叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 130 个章节

1. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000001

2. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000002

3. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000003

4. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000004

5. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000005

6. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000006

7. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000007

8. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000008

9. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000009

10. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000010

11. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000011

12. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000012

13. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000013

14. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000014

15. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000015

16. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000016

17. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000017

18. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000018

19. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000019

20. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000020

21. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000021

22. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000022

23. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000023

24. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000024

25. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000025

26. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000026

27. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000027

28. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000028

29. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000029

30. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000030

31. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000031

32. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000032

33. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000033

34. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000034

35. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000035

36. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000036

37. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000037

38. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000038

39. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000039

40. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000040

41. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000041

42. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000042

43. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000043

44. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000044

45. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000045

46. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000046

47. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000047

48. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000048

49. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000049

50. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000050

51. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000051

52. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000052

53. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000053

54. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000054

55. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000055

56. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000056

57. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000057

58. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000058

59. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000059

60. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000060

61. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000061

62. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000062

63. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000063

64. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000064

65. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000065

66. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000066

67. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000067

68. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000068

69. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000069

70. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000070

71. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000071

72. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000072

73. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000073

74. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000074

75. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000075

76. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000076

77. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000077

78. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000078

79. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000079

80. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000080

81. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000081

82. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000082

83. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000083

84. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000084

85. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000085

86. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000086

87. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000087

88. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000088

89. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000089

90. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000090

91. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000091

92. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000092

93. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000093

94. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000094

95. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000095

96. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000096

97. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02)
000097

98. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000098

99. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000099

100. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000100

101. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000101

102. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000102

103. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000103

104. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000104

105. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000105

106. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000106

107. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000107

108. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000108

109. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000109

110. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000110

111. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000111

112. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000112

113. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000113

114. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000114

115. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000115

116. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000116

117. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000117

118. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000118

119. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000119

120. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000120

121. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000121

122. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000122

123. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000123

124. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000124

125. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000125

126. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000126

127. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000127

128. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000128

129. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000129

130. 约翰·班扬作品集——第二卷(works Of John Bunyan — Volume 02) 000130

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs]	['iːbuk]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[tʃɑːlz]	[ɑːldɑːoʊndoʊ]	[beɪst]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[sɔːs]	[frɒm; frəm]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**Charles**	**Aldarondo**	**based**	**on**	**a**	**source**	**from**
这	电子书	曾是	生产	经过	查尔斯	阿尔达隆多	基于	在	一个	来源	从

这本电子书由查尔斯·阿尔达隆多根据以下资料制作：

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	-	.	[ɔːg]	.
www	**.**	**johnbunyan**	**.**	**org**	**.**
万维网	.	-	.	组织	.

www.johnbunyan.org。

[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	['bʌnjən]
THE	**WORKS**	**OF**	**JOHN**	**BUNYAN**
这	作品	的	约翰	班扬

约翰·班扬的作品

[wɪð]	[æn; ən]
WITH	**AN**
和	一个

带着一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['triːtɪs]	,	[nəʊts]	,
INTRODUCTION	**TO**	**EACH**	**TREATISE**	**,**	**NOTES**	**,**
介绍	到	每个	论文	,	笔记	,

每篇论文的引言、注释

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
AND	**A**
和	一个

和

[sketʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[kənt'ɛmpəɹəɹiz]	.
SKETCH	**OF**	**HIS**	**LIFE**	**,**	**TIMES**	**,**	**AND**	**CONTEMPORARIES**	**.**
草图	的	他的	生活	,	时代	,	和	同时代人	.

他的生平、时代和同时代人物简介。

['vɒljuːm]	['sekənd]	.
VOLUME	**SECOND**	**.**
体积	第二	.

第二卷。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]	,	[dɒk'traɪnl]	,	[ænd; ənd]	['præktɪkl]	.
EXPERIMENTAL	**,**	**DOCTRINAL**	**,**	**AND**	**PRACTICAL**	**.**
实验	,	教义	,	和	实际的	.

实验性的、理论性的和实践性的。

['edɪtɪd]	[baɪ]
EDITED	**BY**
编辑	经过

编辑

[dʒɔːdʒ]	['ɒfər]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
GEORGE	**OFFOR**	**,**	**ESQ**	**.**
乔治	的	,	先生	.

乔治·奥福尔律师

[ðə; ði] [seɪnts] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]
THE SAINTS ' KNOWLEDGE OF CHRIST'S LOVE ; OR , THE UNSEARCHABLE RICHES OF
这 圣徒 - 知识 的 基督的 爱 ; 或者 , 这 无法搜索 财富 的
[kraɪst] .
CHRIST .
基督 .

圣徒对基督之爱的认识；或基督那测不透的丰富。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən]
BY JOHN BUNYAN
经过 约翰 班扬

约翰·班扬著

['prefətri] [rɪ'mɑːrks] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
PREFATORY REMARKS BY THE EDITOR .
序言 评论 经过 这 编辑 .

编者序言。

[ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ten] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd]
This treatise is one of those ten distinct works , which the author had prepared
这 论文 是 一 的 那些 十 清楚的 作品 , 哪个 这 作者 有 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
for the press ,
为了 这 按 ,

这篇论文是作者准备出版的十部不同作品之一。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
when he was so suddenly summoned to the Celestial City .
什么时候 他 曾是 所以 突然 被召唤 到 这 天体 城市 .

当他突然被召往天城时。

[wel] [dɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ˌebə'niːzə(r)]['tʃɑːndlə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] ['wɪlsn] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] "
Well did his friends in the ministry , Ebenezer Chandler and John Wilson , call it "
出色地 做过 他的 朋友们 在 这 部 , 埃比尼泽 钱德勒 和 约翰 威尔逊 , 称呼 它 "
[æn; ən] ['eksələnt] ['mænjuskrɪpt] ,
an excellent manuscript ,
一个 出色的 手稿 ,

他在教会的朋友埃比尼泽·钱德勒和约翰·威尔逊称赞它是“一份优秀的稿件”，这话说得一点没错。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðæt] [wʊd] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] ,
calculated to assist the Christian that would grow in grace ,
计算 到 协助 这 基督教 那 会 生长 在 优雅 ,

旨在帮助基督徒在恩典中成长

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪn] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and to win others over to Jesus Christ .
和 到 赢 其他的 超过 到 耶稣 基督 .

并引领他人归向耶稣基督。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːks] [ɪn][ə; eɪ]['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm]
" It was first published , with a selection of Bunyan's Works in a folio volume
" 它 曾是 第一的 已发布 , 和 一个 选择 的 班扬的 作品 在 一个 对开本 体积
,
,
,

“它最初以对开本的形式出版，收录了班扬的部分作品。”

[ɪn] - , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'siːs] ;
in 1692 , about four years after the author's decease ;
在 - , 关于 四 年 后 这 作者的 死亡 ;

1692年，也就是作者去世约四年后；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ] ['veri] [diːp] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stensɪv] ['juːsflnəs] ,
and although it is a treatise exhibiting very deep research and calculated for extensive usefulness ,
和 虽然 它 是 一个 论文 展出 非常 深的 研究 和 计算 为了 广泛的 用处 ,

虽然这是一部研究非常深入、旨在广泛应用的专著，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['vɒljuːm] .
it does not appear ever to have been published as a separate volume .
它 做 不是 出现 曾经 到 有 到过 已发布 作为 一个 分离 体积 .

它似乎从未作为单独的卷册出版过。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
Like all other of his works , it is original ;
喜欢 全部 其他 的 他的 作品 , 它 是 原来的 ;

与他的其他所有作品一样，这件作品也是原创的；

[nəʊ][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['triːtɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [depθ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
no one before him treated this subject with such profound depth of thought ,
不 一 前 他 治疗 这 主题 和 这样的 深刻的 深度 的 想法 ,

在他之前，没有人对这个主题进行过如此深刻的思考。

[nɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [klɪə(r)] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] .
nor with such clear Christian philosophy .
也不 和 这样的 清除 基督教 哲学 .

也不具备如此清晰的基督教哲学理念。

[ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [dʒɒn] ['bʌnjən] [pruːvz] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
The revered John Bunyan proves in this , as in all other of his works ,
这 受人尊敬的 约翰 班扬 证明 在 这 , 作为 在 全部 其他 的 他的 作品 ,

正如他所有其他作品一样，受人尊敬的约翰·班扬在这部作品中证明了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
that he was a real and not a pretended descendant from the apostles ,
那 他 曾是 一个 真实的 和 不是 一个 假装 后裔 从 这 使徒 ,

他是使徒真正的后裔，而不是冒充的。

— [hiː; hi] [briːð] [ðeə(r)]['spɪrɪt] — [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [rɪ'kwaɪərmənts] .
— he breathes their spirit — he knew his Master's work , and faithfully discharged his solemn requirements .
— 他 呼吸 他们的 精神 — 他 知道 他的 硕士学位 工作 , 和 忠实 出院 他的 庄严 要求 .

——他呼吸着他们的精神——他了解他主人的工作，并忠实地履行了他庄严的要求。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] ; [tuː; tə] [priːtʃ] [nɒt] [hɪm'self] ,
His object was as pure as it was apparent ; to preach not himself ,
他的 目的 曾是 作为 纯的 作为 它 曾是 明显 ; 到 布道 不是 他自己 ,

他的目的既纯粹又显而易见：不宣扬自己。

[bʌt; bət] [kraɪst] ['dʒiːzəs][hɪz; ɪz] [lɔːd] .
but Christ Jesus his Lord .
但 基督 耶稣 他的 主 .

但他的主是基督耶稣。

[wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] — [ðæt] [ɒv; əv]
One desire appears to have influenced him in writing all his works — that of
一 欲望 出现 到 有 影响 他 在 写作 全部 他的 作品 — 那 的
['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
shrinking back and hiding himself behind his Master ,
收缩 后退 和 隐藏 他自己 在后面 他的 掌握 ,

他的所有作品似乎都受到一种愿望的影响——那就是退缩并躲藏在他的主人身后。

[waɪl] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] , [dɪ'vaɪn] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
while exhibiting the unsearchable , Divine , eternal riches of His grace .
尽管 展出 这 无法搜索 , 神圣的 , 永恒 财富 的 他的 优雅 .

同时展现祂那深不可测、神圣永恒的恩典。

[ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['θɔːtləs] — [breɪk] [ðə; ði] ['stəʊni] [hɑːt] —
This treatise is admirably adapted to warn the thoughtless — break the stony heart —
这 论文 是 令人钦佩地 改编 到 警告 这 轻率 — 休息 这 石质的 心 —
[kən'vɪns] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] — ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'kwaɪərə(r)] — ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
convince the wavering — cherish the young inquirer — strengthen the saint in his
说服 这 摇摆不定 — 珍惜 这 年轻的 询问者 — 加强 这 圣 在 他的
['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
pilgrimage ,
朝圣 ,

这篇论著非常适合用来警醒愚昧之人，打破铁石心肠，说服摇摆不定之人，关爱年轻的求知者，并增强圣徒在朝圣之路上的毅力。

[ænd; ənd] [ɑːm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] — [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] ,
and arm him for the good fight of faith — and comfort the dejected ,
和 手臂 他 为了 这 好的 斗争 的 信仰 — 和 舒适 这 垂头丧气 ,
['daʊtɪŋ] , [dɪ'speərɪŋ] ['krɪstʃən] .
doubting , despairing Christian .
怀疑 , 绝望 基督教 .

并装备他，使他能打好信仰的仗——并安慰沮丧、怀疑、绝望的基督徒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
It abounds with ardent sympathy for the broken - hearted , a cordial suited
它 很多 和 热心 同情 为了 这 破碎的 - 心地 , 一个 亲切 适合
[tuː; tə] ['evri] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] ;
to every wounded conscience ;
到 每一个 受伤 良心 ;

它充满了对伤心者的深切同情，是抚慰每一个受伤良心的良药；

[waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt]
while , at the same time , it thunders in awful judgment upon the impenitent
尽管 , 在 这 相同的 时间 , 它 雷声 在 可怕 判断 之上 这 不知悔改的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prə'fesə(r)] :
and the hypocritical professor :
和 这 虚伪 教授 :

与此同时，它也对那位不知悔改、虚伪的教授发出严厉的审判：

['wʌndər] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [gɒd] [bɪ'lɒŋ] ,
wonders of grace to God belong ,
奇迹 的 优雅 到 上帝 属于 ,

恩典的奇妙都归于上帝，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] [fɔːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] .
for all these blessings form but a small part of the unsearchable riches .
为了 全部 这些 祝福 形式 但 一个 小的 部分 的 这 无法搜索 财富 .

因为这一切福分，不过是那测不透的财富中的一小部分。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [kənˈsiːvd]
The reader should keep in his recollection , that this treatise was originally conceived
这 读者 应该 保持 在 他的 回忆 , 那 这 论文 曾是 起初 构思
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ;
for the pulpit ;
为了 这 讲坛 ;

读者应当记住，这篇论文最初是为讲坛而作的；

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] , [ˈprɒbəbli] [wɪð] [ɡreɪt] [əˈdɪʃən] , [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
and afterwards , probably with great additions , written for the press .
和 然后 , 大概 和 伟大的 新增内容 , 书面 为了 这 按 .

之后，可能添加了大量内容，写成报纸文章。

[ðɪs] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [sʌb] - [dɪˈvɪʒnz] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ə; eɪ]
This will account for the divisions and sub - divisions , intended to assist a
这 将要 帐户 为了 这 部门 和 子 - 部门 , 故意的 到 协助 一个
[-] [ˈmeməri] ;
hearer's memory ;
听众的 记忆 ;

这将解释划分和细分的原因，旨在帮助听者记忆；

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈraɪtə(r)] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pɑːt] , [tuː; tə][daɪˈdʒest]
or to enable a ready writer , by taking notes of each part , to digest
或者 到 使能够 一个 准备好 作家 , 经过 采取 笔记 的 每个 部分 , 到 消化
[ˈprɛrfəli] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
prayerfully in private ,
虔诚地祈祷 在 私人的 ,

或者，为了让一位写作能力强的人能够记下每个部分的内容，以便在私下里虔诚地消化吸收。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
what he had heard in the public ministry of the word ,
什么 他 有 听到 在 这 民众 部 的 这 单词 ,

他在公开传道中听到的

— [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
— a practice productive of great good to individuals ,
— 一个 实践 生产力 的 伟大的 好的 到 个人 ,

——一种对个人大有裨益的做法，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˈfæmɪlɪz] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈprɑfɪtid] [waɪl] [kənˈvəːsɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [truːðz]
and by which families may be much profited while conversing upon the truths
和 经过 哪个 家庭 可能 是 很多 获利 尽管 对话 之上 这 真相
[ˈpʌblɪkli] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
publicly taught in the church ;
公开 教授 在 这 教会 ;

家庭成员可以通过讨论教会公开教导的真理而受益匪浅；

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈbʌnjən] [wʊd] [hæv; həv][ˈdʒʌstli] [kɔːld] ,
instead of what Bunyan would have justly called ,
反而 的 什么 班扬 会 有 公正地 称为 ,

而不是像班扬会公正地称之为的那样，

[ˈfrɒθi] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dres] [ɔː(r)] [ɛpˈiəɹənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈwəːʃipə] .
frothy conversation about the dress or appearances of their fellow - worshippers .
泡沫状的 对话 关于 这 裙子 或者 外貌 的 他们的 同伴 - 信徒 .

热烈地讨论着其他信徒的穿着或外貌。

[ðɪs] ['dɪskɔːs] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt]
This discourse has been published in every edition of the works of our great
这 话语 有 到过 已发布 在 每一个 版 的 这 作品 的 我们的 伟大的
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

这段论述已发表在我们这位伟大作家的每一版作品中。

[bʌt; bət] , [məʊst] ['streɪndʒli] , [ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz]
but , most strangely , the references to Scripture are omitted in all the editions
但 , 最多 奇怪的 , 这 参考 到 圣经 是 省略 在 全部 这 版本
[sɪns] [ðæt] [ɒv; əv] - .
since that of 1737 .
自从 那 的 - .

但最奇怪的是，自 1737 年版本以来，所有版本都省略了对《圣经》的引用。

['bʌnjənz] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mentəs] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] " [ðʌs]
Bunyan's anxiety at every step of this momentous inquiry is to shew a " thus
班扬的 焦虑 在 每一个 步 的 这 意义重大 询问 是 到 展示 一个 " 因此
[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
saith the Lord ,
赛斯说 这 主 ,

班扬在这项意义重大的调查的每一步都感到焦虑，因为他想表明“耶和华如此说”。

" [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] ['evri] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
" in proof of every assertion .
" 在 证明 的 每一个 断言 .

“证明每一项断言。”

[ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] ['əʊnli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [dɪ'stɪŋkt] ['refərənsɪz]
In this treatise only , there are nearly four hundred and forty distinct references
在 这 论文 仅有的 , 那里 是 几乎 四 百 和 四十 清楚的 参考
[tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['ɔːrəkəlz] .
to the holy oracles .
到 这 圣 神谕 .

仅在这部论著中，就有近四百四十处不同的地方提到了神圣的神谕。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['keəfəli] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [kə'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stændəd] [tekst] ,
These are all carefully restored , and have been collated with the standard text ,
这些 是 全部 小心 恢复 , 和 有 到过 整理 和 这 标准 文本 ,

这些内容都经过精心修复，并与标准文本进行了核对。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌɪmpər'fekʃən] [hæd; həd] [krept] [ɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
for want of which some imperfections had crept in , even to the old
为了 想 的 哪个 一些 瑕疵 有 悄悄地爬 在 , 甚至 到 这 老的
[ɪ'dɪʃnz] ;
editions ;
版本 ;

由于缺乏某些因素，一些缺陷甚至在旧版本中也悄然出现；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] ,
and where the author preferred the Genevan or Puritan version ,
和 在哪里 这 作者 首选 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 ,

作者更喜欢日内瓦版本或清教徒版本的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
it is shewn by a note at the foot of the page .
它 是 展示 经过 一个 笔记 在 这 脚 的 这 页 .

页面底部的注释显示了这一点。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [bj'uːtɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] ,

To point out beauties in such a discourse ,

到 观点 出去 美女 在 这样的 一个 话语 ,

为了指出这种论述中的美，

[ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['triːtɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['ædmərəb(ə)l] ;

is to point to the whole treatise — it is all admirable ;

是 到 观点 到 这 所有的 论文 — 它 是 全部 令人钦佩的 ;

指的是整篇论文——它非常出色；

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['ɜːnɪstnəs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['sentəns] ; ['iːv(ə)n] [weə(r)] ['bʌnjən] ['mɒdɪstli] ['difəz]

a solemn earnestness is found in every sentence ; even where Bunyan modestly differs

一个 庄严 认真 是 成立 在 每一个 句子 ; 甚至 在哪里 班扬 谦虚地 不同

[wɪð] ['meni] ['eksələnt] [di'vain] ,

with many excellent divines ,

和 许多 出色的 神灵 ,

每一句话都透着庄严的诚意；即使在班扬谦逊地与许多杰出的神学家意见相左的地方，

[wen] ['triːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

when treating upon the sufferings of the Saviour ,

什么时候 治疗 之上 这 苦难 的 这 救主 ,

在论述救主的苦难时，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] : [ðɪs] [ɪz] ['wɜːði]

between the period of his crucifixion and of his resurrection : this is worthy

之间 这 时期 的 他的 十字架刑 和 的 他的 复活 : 这 是 值得

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['preəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

of our prayerful consideration ;

的 我们的 虔诚的 考虑 ;

从他被钉十字架到他复活的这段时期：这值得我们虔诚地思考；

['evə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðəʊz] ['diːpli] [ɪm'presɪv] — [ðəʊz] ['ɔːfli] [traɪ'ʌmfənt] [wɜːdz]

ever keeping in remembrance those deeply impressive — those awfully triumphant words

曾经 保持 在 纪念 那些 深 感人的 — 那些 非常 凯 字

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

of our Lord , " It is finished .

的 我们的 主 , " 它 是 完成的 .

永远铭记我们主那令人印象深刻、无比振奋人心的话语：“成了。”

" [ðə; ði] ['kæθəlɪk] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [səʊ][pəː'veid, pə-][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['bʌnjən] , [ə'pɪəz] [kən'spɪkjuəsli]

" The catholic spirit , which so pervaded the mind of Bunyan , appears conspicuously

" 这 天主教 精神 , 哪个 所以 弥漫 这 头脑 的 班扬 , 出现 显眼地

[ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ;

in this discourse ;

在 这 话语 ;

“班扬的思想中充满了博大胸怀，这种博大胸怀的精神在这篇论述中表现得尤为明显；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['bɪtə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ə'keɪʒnd] [hɪm] ,

and whatever bitter controversy this spirit occasioned him ,

和 任何 苦的 争议 这 精神 引发 他 ,

无论这种精神给他带来了怎样的激烈争论，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [prə'fesə(r)] .

it ought to be impressed upon the heart of every Christian professor .

它 应该 到 是 印象深刻 之上 这 心 的 每一个 基督教 教授 .

这一点应当深深铭刻在每一位基督教教授的心中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌlɪbə'ræləti] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [mɔː(r)] ['braɪtli] , [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [baɪ][wʌn] ,

It is a liberality which shines more brightly , as reflected by one ,

它 是 一个 自由主义 哪个 闪耀 更多的 明亮地 , 作为 反映 经过 一 ,

这是一种更加闪耀的慷慨，正如一个人所反映的那样：

[huːz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [drɔːn] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]
whose religious education was drawn solely from the pure fountain of
谁 宗教 教育 曾是 绘制 仅 从 这 纯的 喷泉 的
[truːθ] — [ðə; ði]['həʊli]['ɔːrəkəlz] ;
truth — the holy oracles ;
真相 — 这 圣 神谕 ;

他们的宗教教育完全来源于真理的纯正源泉——神圣的神谕；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ˌʌn'letəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][tuː; tə] [pə'laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)][ðə; ði]
and however unlettered he was , as to polite literature or the
和 然而 胸无点墨 他 曾是 , 作为 到 有礼貌的 文学 或者 这
['lɜːnɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,
learned languages ,
学习 语言 ,

然而，无论他对文艺文学或学术语言多么不甚了解，

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [ˌlɪbə'ræləti][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['nigəd] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
his Christian liberality can no more be enlightened by the niggard spirit of
他的 基督教 自由主义 能 不 更多的 是 开明 经过 这 吝啬鬼 精神 的
['lɜːnɪd] [sek'tɛəriən] ,
learned sectarians ,
学习 宗派主义者 ,

他那基督教式的慷慨精神，再也无法被那些学究式的吝啬教派所启迪。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] - [lait] .
than the sun could be illuminated by a rush - light .
比 这 太阳 可以 是 照明 经过 一个 匆忙 - 光 .

比太阳更能被灯火照亮。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['friːkwənt] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni]
The inquiry was then , as , alas , it is too frequent now , Are there many
这 询问 曾是 然后 , 作为 , 唉 , 它 是 也 频繁 现在 , 是 那里 许多
[ðæt] [biː; bi] [seɪvd] ?
that be saved ?
那 是 已保存 ?

当时的问题是，唉，现在也经常会问：有多少人能得救？

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'bjuːk] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ,
forgetful of the Saviour's answer and just rebuke , What is that to thee ,
健忘 的 这 救世主的 回答 和 只是 训斥 , 什么 是 那 到 你 ,

他忘记了救主的回答和责备：“那与你何干？”

['fɒləʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [siːk] [ðaɪn] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
follow thou me , seek thine own salvation .
跟随 你 我 , 寻找 你的 自己的 救恩 .

跟随我，寻求你自己的救赎。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪz] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] , " [kæn; kən] [ðəʊz] [huː] ['dɪfə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][biː; bi] [seɪvd]
The inquiry is pursued a step farther , " Can those who differ with me be saved
这 询问 是 追击 一个 步 更远 , " 能 那些 WHO 不同 和 我 是 已保存
?
?
?

问题进一步追问：“那些与我意见相左的人可以得救吗？”

" [hɪə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][wʌn][səʊ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][səʊ] ['fʊli] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
" Hear the reply of one so honest and so fully imbued with the Scriptures ,
" 听到 这 回复 的 一 所以 诚实的 和 所以 完全 注入 和 这 经文 ,

“请听听一位如此诚实、如此精通圣经的人的回答，

[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[truːðz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ˈspɪrɪt]	[hæd; həd]	[biːn]	[bæpˈtaɪzd]	,	"	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[θruː]	[ˌʌnbɪˈliːf]	,
into	**the**	**truths**	**of**	**which**	**his**	**spirit**	**had**	**been**	**baptized**	**,**	**"**	**A**	**man**	**,**	**through**	**unbelief**	**,**
进入	这	真相	的	哪个	他的	精神	有	到过	受洗	,	"	一个	男人	,	通过	不信	,

他因着自己的灵性而受洗于真理之中，“一个人，因着不信，

[meɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[kraɪst]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[kraɪst]	[meɪ]	[lʌv]	[hɪm]	,
may	**think**	**that**	**Christ**	**has**	**no**	**love**	**to**	**him**	**;**	**and**	**yet**	**Christ**	**may**	**love**	**him**	**,**
可能	思考	那	基督	有	不	爱	到	他	;	和	然而	基督	可能	爱	他	,

他可能认为基督不爱他；然而基督可能爱他。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ðæt]	[ˈpæsəθ]	[ˈnɒlɪdʒ]	.
with	**a**	**love**	**that**	**passeth**	**knowledge**	**.**
和	一个	爱	那	经过	知识	.

带着超越知识的爱。

[bʌt; bət]	[wen]	[men]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɒmən]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[prəˈfeʃn]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈtɜːmɪneɪtɪŋ]	[hɪə(r)]	,
But	**when**	**men**	**,**	**in**	**the**	**common**	**course**	**of**	**their**	**profession**	**,**	**will**	**be**	**always**	**terminating**	**here**	**,**
但	什么时候	男人	,	在	这	常见的	课程	的	他们的	职业	,	将要	是	总是	终止	这里	,

但是，当人们在日常工作中，最终总是走到这一步时，

[ðæt]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[haʊ]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[fɑː(r)]	,	[kraɪst]	[kæn; kən]	[lʌv]	;
that	**they**	**know**	**how**	**,**	**and**	**how**	**far**	**,**	**Christ**	**can**	**love**	**;**
那	他们	知道	如何	,	和	如何	远的	,	基督	能	爱	;

他们知道基督的爱是怎样的，以及爱的程度；

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ðens]	[biː; bi]	[bəʊld]	[tuː; tə]	[kənˈkluːd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˈseɪfti]	,
and	**will**	**thence**	**be**	**bold**	**to**	**conclude**	**of**	**their**	**own**	**safety**	**,**
和	将要	因此	是	大胆的	到	结束	的	他们的	自己的	安全	,

因此他们会大胆地认为自己是安全的。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ænd; ənd]	[ˈruːɪn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈnəʊʃ(ə)nz]	,
and	**of**	**the**	**loss**	**and**	**ruin**	**of**	**all**	**that**	**are**	**not**	**in**	**the**	**same**	**notions**	**,**
和	的	这	损失	和	废墟	的	全部	那	是	不是	在	这	相同的	概念	,

以及所有不在同一概念范围内的事物的损失和毁灭，

[əˈpɪnjənz]	,	[fɔˈmælətis]	,	[ɔː(r)]	[ˈdʒʌdʒmənt]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	.
opinions	**,**	**formalities**	**,**	**or**	**judgment**	**,**	**as**	**they**	**.**
意见	,	手续	,	或者	判断	,	作为	他们	.

意见、形式或判断，如它们一样。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[	[praɪd]	]	[ænd; ənd]	[ˈɡreɪtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[	[dɪˈlʊʒən]	]	.
This	**is**	**the**	**worst**	**[**	**pride**	**]**	**and**	**greatest**	**of**	**all**	**[**	**delusions**	**]**	**.**
这	是	这	最差	[	自豪	]	和	最	的	全部	[	妄想	]	.

这是最糟糕的骄傲，也是最大的妄想。

[ðə; ði]	[tekst]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[ˈrektɪfaɪ]	[ðəʊz]	[fɔːls]	[ænd; ənd]	[ɪˈrəʊniəs]	[kənˈklʊʒənz]	,	[sez]	,
The	**text**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**rectify**	**those**	**false**	**and**	**erroneous**	**conclusions**	**,**	**says**	**,**
这	文本	,	所以	,	到	纠正	那些	错误的	和	错误	结论	,	说道	,

因此，为了纠正这些错误和不实的结论，文本指出：

[	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ðæt]	[ˈpæsəθ]	[ˈnɒlɪdʒ]	.
[	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**]**	**is**	**a**	**love**	**that**	**passeth**	**knowledge**	**.**
[	这	爱	的	基督	]	是	一个	爱	那	经过	知识	.

基督的爱是超越知识的爱。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['efət] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət]
" Throughout the whole , there is a continued effort to comfort the sincere , but
" 自始至终 这 所有的 , 那里 是 一个 持续 努力 到 舒适 这 真诚 , 但
['daʊtɪŋ] , ['krɪstʃən] .
doubting , Christian .
怀疑 , 基督教 .

“从始至终，都在努力安慰那些真诚但心存疑虑的基督徒。

" [dʌz] ['seɪtn] [sə'dʒest] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [preə(r)z]
" Does Satan suggest that God will not hear your stammering and chattering prayers
" 做 撒但 建议 那 上帝 将要 不是 听到 你的 结巴 和 喋喋不休 祈祷
?
?
?

“撒旦是不是在暗示上帝不会听到你结结巴巴、语无伦次的祷告？”

[dʌz] ['seɪtn] [sə'dʒest] [ðæt] [ðaɪ] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə'flikʃən] ,
Does Satan suggest that thy trials , and troubles , and afflictions ,
做 撒但 建议 那 你的 试验 , 和 麻烦 , 和 苦难 ,

撒旦是否暗示你的试炼、苦难和痛苦，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ? — [rɪ'liːf] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
are so many that you shall never get beyond them ? — relief is at hand ,
是 所以 许多 那 你 将 绝不 得到 超过 他们 ? — 宽慰 是 在 手 ,

是不是有太多问题，你永远也解决不了？——好消息即将到来。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [lʌvz] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
for Christ loves thee with a love that passeth knowledge .
为了 基督 爱 你 和 一个 爱 那 经过 知识 .

因为基督爱你，他的爱超越了人所能理解的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wɪl] ['bæf(ə)l][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wepənz] [feɪl] .
This is a weapon that will baffle the devil , when all other weapons fail .
这 是 一个 武器 那 将要 挡板 这 魔鬼 , 什么时候全部 其他 武器 失败 .

当其他所有武器都失效时，这件武器甚至能让魔鬼也束手无策。

" [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊl] - [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [truːðz] [ɪz] ,
" The practical application of these soul - encouraging truths is ,
" 这 实际的 应用 的 这些 灵魂 - 鼓励 真相 是 ,

“这些令人精神振奋的真理的实际应用是，

" [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [lʌv] — [fɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
" To walk in love — filled with all the fullness of God .
" 到 走 在 爱 — 已填 和 全部 这 饱腹感 的 上帝 .

“行在爱中——充满神的一切丰盛。”

" ['bʌnjən] [hæz; həz] , [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [ðɪs] ['djuːti] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Bunyan has , in enforcing this duty , a very remarkable expression ,
" 班扬 有 , 在 强制执行 这 责任 , 一个 非常 卓越 表达 ,

“班扬在履行这项职责时，表达方式非常引人注目，

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] ['swiːtn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd]
" these are the men that sweeten the churches , and bring glory to God
" 这些 是 这 男人 那 甜味 这 教堂 , 和 带来 荣耀 到 上帝
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
and to religion .
和 到 宗教 .

“这些人使教会更加美好，为上帝和宗教带来荣耀。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv][maɪ] [hɑːt] [bʌt; bət] [gɒd] , [bʌt; bət] [kraɪst] ?
Why should anything have my heart but God , but Christ ?
为什么 应该 任何事物 有 我的 心 但 上帝 , 但 基督 ?

除了上帝、除了基督，我为何要将心放在其他任何事物上？

[hiː; hi]	[lʌvz]	[ˌem ˈiː]	,	[hiː; hi]	[lʌvz]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[lʌv]	[ðæt]	[ˈpæsəθ]	[ˈnɒlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[lʌv]	[hɪm]	.
He	**loves**	**me**	**,**	**he**	**loves**	**me**	**with**	**love**	**that**	**passeth**	**knowledge**	**,**	**and**	**I**	**will**	**love**	**him**	**.**
他	爱	我	,	他	爱	我	和	爱	那	经过	知识	,	和	我	将要	爱	他	.

他爱我，他以超越知识的爱爱我，我也将爱他。

[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[strɪpt]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	;	[lɔːd]	,
His	**love**	**stripped**	**him**	**of**	**all**	**for**	**my**	**sake**	**;**	**Lord**	**,**
他的	爱	脱衣舞	他	的	全部	为了	我的	清酒	;	主	,

他为了我的爱舍弃了一切；主啊，

[let]	[maɪ]	[lʌv]	[strɪp]	[ˌem ˈiː]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[seɪk]	.
let	**my**	**love**	**strip**	**me**	**of**	**all**	**for**	**thy**	**sake**	**.**
让	我的	爱	条	我	的	全部	为了	你的	清酒	.

让我的爱为了你而剥夺我的一切。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[æn; ən]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[ə; eɪ]	[ˈmɒnjumənt]	[ɒv; əv]	[lʌv]	;
I	**am**	**a**	**son**	**of**	**love**	**,**	**an**	**object**	**of**	**love**	**,**	**a**	**monument**	**of**	**love**	**;**
我	是	一个	儿子	的	爱	,	一个	目的	的	爱	,	一个	纪念碑	的	爱	;

我是爱的儿子，是爱的对象，是爱的丰碑；

[ɒv; əv]	[friː]	[lʌv]	,	[ɒv; əv]	[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ]	[lʌv]	,	[ɒv; əv]	[pɪˈkjuːliə(r)]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ðæt]	[ˈpæsəθ]	[ˈnɒlɪdʒ]	:
of	**free**	**love**	**,**	**of**	**distinguishing**	**love**	**,**	**of**	**peculiar**	**love**	**,**	**and**	**of**	**love**	**that**	**passeth**	**knowledge**	**:**
的	自由的	爱	,	的	区别	爱	,	的	奇特	爱	,	和	的	爱	那	经过	知识	:

自由的爱，独特的爱，特殊的爱，以及超越知识的爱：

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[ai]	[wɔːk]	[ɪn]	[lʌv]	—	[ɪn]	[lʌv]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ɪn]	[lʌv]	[tuː; tə]	[mæn]	,
and	**why**	**should**	**not**	**I**	**walk**	**in**	**love**	**—**	**in**	**love**	**to**	**God**	**,**	**in**	**love**	**to**	**man**	**,**
和	为什么	应该	不是	我	走	在	爱	—	在	爱	到	上帝	,	在	爱	到	男人	,

我为何不能行在爱中——爱上帝，爱人？

[ɪn]	[ˈhəʊli]	[lʌv]	,	[ɪn]	[lʌv]	[ʌnˈfeɪnd]	?
in	**holy**	**love**	**,**	**in**	**love**	**unfeigned**	**?**
在	圣	爱	,	在	爱	慥	?

在神圣的爱中，在真挚的爱中？

"	[ænd; ənd]	[wɪl]	[ˈaʊə(r)]	[ˈministə]	[ˈeldəz]	[beə(r)]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[rɪˈspektfəli]	[ænd; ənd]	[əˈfekʃənətli]	[kəˈmend]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[dʒɒn]	[ˈbʌnjən]	,
"	**And**	**will**	**our**	**ministering**	**elders**	**bear**	**with**	**me**	**in**	**respectfully**	**and**	**affectionately**	**commending**	**to**	**them**	**John**	**Bunyan**	**,**
"	和	将要	我们的	服侍	长者	熊	和	我	在	尊敬	和	亲切地	表扬	到	他们	约翰	班扬	,

“各位长老能否容我恭敬而亲切地向他们推荐约翰·班扬？”

[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪgˈzɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[dɪˈvoʊtɪdnəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈmaːstəz]	[ˈsɜːvɪs]	;	[ɒv; əv]	[ˈhʌmb(ə)l]	[ˈwɔːkɪŋ]	[wɪð]	[gɒd]	,
as	**an**	**example**	**of**	**devotedness**	**to**	**his**	**Master's**	**service**	**;**	**of**	**humble**	**walking**	**with**	**God**	**,**
作为	一个	例子	的	奉献	到	他的	硕士学位	服务	;	的	谦逊的	步行	和	上帝	,

作为忠于主侍奉的榜样；作为谦卑地与神同行的榜样，

[ɒv; əv]	[ˈtendə(r)]	[ˈfeɪθflnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ɒv; əv]	[ˈhəʊli]	[ˈfɜːvə(r)]	?
of	**tender**	**faithfulness**	**to**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**,**	**of**	**holy**	**fervour**	**?**
的	投标	忠诚	到	这	灵魂	的	男人	,	的	圣	热情	?

对人类灵魂的温柔忠诚，圣洁的热忱？

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈsɜːrmən] [æz; əz] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] [wʊd] [meɪk] ,
Under such a course of sermons as this treatise would make ,
在下面 这样的 一个 课程 的 布道 作为 这 论文 会 制作 ,

在本文所阐述的这种布道方式下，

[haʊ] [əˈtentɪvli] [wʊd] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪs(ə)n] [wɪð] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [truːθ] ,
how attentively would our children listen with reverence to the voice of truth ,
如何 认真地 会 我们的 孩子们 听 和 尊敬 到 这 嗓音 的 真相 ,

我们的孩子会多么认真、多么敬畏地聆听真理的声音啊！

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈblesɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈɜːθn] [ˈves(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈplenɪʃt] [wɪð]
and with a Divine blessing our earthen vessels would be replenished with
和 和 一个 神圣的 祝福 我们的 土 船只 会 是 补充 和
[ˈhev(ə)nli] [ˈtreʒə(r)] .
heavenly treasure .
天上 宝藏 .

蒙受神的祝福，我们的瓦器将被天上的宝藏所充满。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ˈbʌnjənz] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [frendz] , [ɒv; əv] [ˈveəriəs]
It is delightful to read the testimony of Bunyan's ministerial friends , of various
它 是 愉快 到 读 这 见证 的 班扬的 部长 朋友们 , 的 各种各样的
[dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] ,
denominations ,
面额 ,

阅读班扬不同教派的牧师朋友们的证词，真是一件令人愉快的事。

[wen] [rɪˈkɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ˈjuːsflnəs] .
when recording his extensive usefulness .
什么时候 记录 他的 广泛的 用处 .

记录他广泛的用途。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [duː; də] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
His works do follow him .
他的 作品 做 跟随 他 .

他的作品确实伴随着他。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈwʌndə(r)] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)] , [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]
And upon reading of them , we cannot wonder when we hear , that on a
和 之上 阅读 的 他们 , 我们 不能 想知道 什么时候 我们 听到 , 那 在 一个
[wiːk] - [deɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
week - day morning ,
星期 - 天 早晨 ,

读到这些内容，我们就不难理解为什么会听到，在一个工作日的早晨，

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] , [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] ,
in the depth of winter , long before daylight ,
在 这 深度 的 冬天 , 长的 前 日光 ,

在隆冬时节，天还没亮的时候，

[ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɒz; wəz] [breɪvd] [baɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈsembliz] [ɒv; əv]
the inclemency of frost and snow was braved by crowded assemblies of
这 宽恕 的 霜 和 雪 曾是 勇敢 经过 挤 组件 的
[ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] [səʊlz] ,
hungry and thirsty souls ,
饥饿的 和 渴 灵魂 ,

尽管天气恶劣，冰天雪地，但饥渴的人们仍然聚集在一起。

[huː] [ˈiːgəli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [prəˈkleɪm] " [ðə; ði] [seɪnts] - [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] ,
who eagerly listened to hear him proclaim " The Saints ' Knowledge of Christ's Love ,
WHO 急切地 听着 到 听到 他 宣布 " 这 圣徒队 - 知识 的 基督的 爱 ,

他们热切地聆听他宣讲“圣徒对基督之爱的认识”，

[ɔː(r)]	**or**	或者
[ðə; ði]	**the**	这
[ʌn'sɜːtʃəb(ə)l]	**unsearchable**	无法搜索
['rɪtʃɪz]	**riches**	财富
[ɒv; əv]	**of**	的
[kraɪst]	**Christ**	基督
—	**—**	—
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['pæsəθ]	**passeth**	经过
['nɒlɪdʒ]	**knowledge**	知识
.	**.**	.

或者说基督那测不透的丰富，是人所能理解的。

"	**"**	"
[meɪ]	**May**	可能
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪ'fektʃuəl]	**effectual**	有效的
['blesɪŋ]	**blessing**	祝福
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['həʊli]	**Holy**	圣
['spɪrɪt]	**Spirit**	精神
[ə'tend]	**attend**	出席
[ðə; ði]	**the**	这
['riːdɪŋ]	**reading**	阅读
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[dɪd]	**did**	做过
[ðə; ði]	**the**	这
['priːtʃɪŋ]	**preaching**	布道
,	**,**	,

愿圣灵的祝福临到诵读，如同临到讲道一样。

[ɒv; əv]	**of**	的
[ðiːz]	**these**	这些
[səʊl]	**soul**	灵魂
-	**-**	-
['seɪvɪŋ]	**saving**	保存
[truːðz]	**truths**	真相
.	**.**	.

这些拯救灵魂的真理。

['hækni]	**HACKNEY**	哈克尼
,	**,**	,
[ɑːk'toʊbər]	**Oct**	十月
.	**.**	.
,	**,**	,
-	**1848**	-
.	**.**	.

哈克尼，1848 年 10 月。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	**GEO**	地理
.	**.**	.

地理。

['ɒfər]	**OFFOR**	的
.	**.**	.

奥弗尔。

[ðə; ði]	**THE**	这
[seɪnts]	**SAINTS**	圣徒
-	**'**	-
['nɒlɪdʒ]	**KNOWLEDGE**	知识
[ɒv; əv]	**OF**	的
[kraɪsts]	**CHRIST'S**	基督的
[lʌv]	**LOVE**	爱
.	**.**	.

圣徒们对基督之爱的认识。

"	**"**	"
[ðæt]	**THAT**	那
[jiː; ji]	**YE**	耶
—	**—**	—
[meɪ]	**MAY**	可能
[biː; bi]	**BE**	是
['eɪb(ə)l]	**ABLE**	有能力的
[tuː; tə]	**TO**	到
[ˌkɒmprɪ'hend]	**COMPREHEND**	理解
[wɪð]	**WITH**	和
[ɔːl]	**ALL**	全部
[seɪnts]	**SAINTS**	圣徒
,	**,**	,
[wɒt]	**WHAT**	什么
[ɪz]	**IS**	是
[ðə; ði]	**THE**	这
[bredθ]	**BREADTH**	宽度
,	**,**	,

“使你们能与众圣徒一同明白基督耶稣的宽广，

[ænd; ənd]	**AND**	和
[leŋkθ; leŋθ]	**LENGTH**	长度
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**AND**	和
[depθ]	**DEPTH**	深度
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**AND**	和
[haɪt]	**HEIGHT**	高度
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**AND**	和
[tuː; tə]	**TO**	到
[nəʊ]	**KNOW**	知道
[ðə; ði]	**THE**	这
[lʌv]	**LOVE**	爱
[ɒv; əv]	**OF**	的
[kraɪst]	**CHRIST**	基督
,	**,**	,

并且知道基督的爱是何等长阔高深；并且知道基督的爱是何等长阔高深；

[wɪtʃ]	**WHICH**	哪个
['pæsəθ]	**PASSETH**	经过
['nɒlɪdʒ]	**KNOWLEDGE**	知识
.	**.**	.
"	**"**	"
—	**—**	—
[ɪ'fiːʒənz]	**EPHESIANS**	以弗所书
[θriː]	**3**	3
:	**:**	:
-	**18**	-
,	**,**	,
-	**19**	-
.	**.**	.

这超越了知识的范畴。”——以弗所书 3:18, 19。

[ðə; ði]	**The**	这
[ə'pɒsl]	**Apostle**	使徒
['hævɪŋ]	**having**	拥有
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːst]	**first**	第一的
['tʃæptə(r)]	**chapter**	章
,	**,**	,
['triːtɪd]	**treated**	治疗
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['dɒktrɪn]	**doctrine**	教义
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪ'lekʃ(ə)n]	**election**	选举
,	**,**	,

使徒在第一章中论述了拣选的教义，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə]
and in the second , of the reconciling of the Gentiles with the Jews to
和 在 这 第二 ， 的 这 和解 的 这 外邦人 和 这 犹太人 到
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,

第二点是使外邦人与犹太人和好，与父和好。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [θruː] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
by his Son , through the preaching of the gospel ;
经过 他的 儿子 , 通过 这 布道 的 这 福音 ;

藉着他的儿子，通过传扬福音；

['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
comes in the third chapter to shew that that also was , as that of election ,
来 在 这 第三 章 到 展示 那 那 还 曾是 , 作为 那 的 选举 ,

第三章表明，选举也是如此。

[dɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
determined before the world began .
决定 前 这 世界 开始 .

在世界诞生之前就已经决定了。

[naʊ] [lest] [ðə; ði] [ə'flikʃən] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [ɪts] ['reɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
Now lest the afflictions that attend the gospel should , by its raging among these
现在 免得 这 苦难 那 出席 这 福音 应该 , 经过 它是 愤怒 之中 这些
[ɪ'fiːʒənz] ,
Ephesians ,
以弗所书 ,

现在，恐怕福音所带来的苦难，因福音在以弗所人中的传播而加剧，

['dɑːkən] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [meɪks] [hɪə(r)][ə; eɪ]
darken the glory of these things unto them ; therefore he makes here a
变暗 这 荣耀 的 这些 事物 到 他们 ; 所以 他 制作 这里 一个
[briːf] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
brief repetition and explanation ,
简短的 重复 和 解释 ,

他使这些事的荣耀在他们眼中黯然失色；因此，他在此作了简要的重复和解释。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
to the end they might be supported and made live above them .
到 这 结尾 他们 可能 是 有 和 制成 居住 多于 他们 .

最终，他们可能会得到支撑，并生活在他们之上。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnz] [ˌðeə'tuː] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
He also joins thereto a fervent prayer for them ,
他 还 加入 到 一个 热切 祷告 为了 他们 ,

他还为他们献上了虔诚的祈祷。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [siː] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [feɪθ] , [haʊ] [ðeɪ] ,
that God would let them see in the spirit and faith , how they ,
那 上帝 会 让 他们 看 在 这 精神 和 信仰 , 如何 他们 ,

愿上帝让他们在灵里和信心中看到，他们如何……

[baɪ][gɒd][ænd; ənd][baɪ] [kraɪst] ,
by God and by Christ ,
经过 上帝 和 经过 基督 ,

奉上帝和基督的名

[ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [mait] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
are secured from the evil of the worst that might come upon them .
是 安全 从 这 邪恶的 的 这 最差 那 可能 来 之上 他们 .

他们免受可能发生的最恶劣的邪恶侵害。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ai][baʊ; bəʊ][maɪ] [niːz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
" For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ
" 为了 这 原因 我 弓 我的 膝盖 到 这 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督
,
,
,

“因此，我向我们主耶稣基督的父屈膝，

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] [nemd] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt]
of whom the whole family in heaven and earth is named ; that he would grant
的 谁 这 所有的 家庭 在 天堂 和 地球 是 命名 ; 那 他 会 授予
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

天上地下所有家族都是从他得名的；他必赐给你们，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
according to the riches of his glory ,
根据 到 这 财富 的 他的 荣耀 ,

根据他荣耀的丰富，

[tuː; tə][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [mait] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] ;
to be strengthened with might by his Spirit in the inner man ;
到 是 加强 和 可能 经过 他的 精神 在 这 内 男人 ;

藉着圣灵，使你内心刚强起来；

[ðæt] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [baɪ] [feɪθ] ; [ðæt] [jiː; ji] , ['biːɪŋ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd]
that Christ may dwell in your hearts by faith ; that ye , being rooted and grounded
那 基督 可能 住 在 你的 心 经过 信仰 ; 那 是的 , 存在 根 和 接地
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

让基督因你们的信住在你们心里，使你们的爱心有根有基，

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ]
may be able to comprehend with all saints , what is the breadth , and length
可能 是 有能力的 到 理解 和 全部 圣徒 , 什么 是 这 宽度 , 和 长度
,
,
,

或许能够与所有圣徒一同理解，什么是广度和长度，

[ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['pæsəθ]
and depth , and height ; and to know the love of Christ , which passeth
和 深度 , 和 高度 ; 和 到 知道 这 爱 的 基督 , 哪个 经过
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

以及深邃和高远；并认识基督的爱，这爱是超越知识的。

" & [siː] . ['nəʊɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [diːp] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [gʊd] [baɪ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd]
" & c . Knowing , that their deep understanding what good by these were reserved
" & c . 会心 , 那 他们的 深的 理解 什么 好的 经过 这些 是 预订的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

等等。他们深知，他们从这些事情中能得到怎样的好处，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [wɒt'evə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðeə(r)] [prə'feʃn] .
they would never be discouraged , whatever troubles should attend their profession .
他们 会 绝不 是 灰心 , 任何 麻烦 应该 出席 他们的 职业 .

无论他们的职业会遇到什么困难，他们都绝不会气馁。

[bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ɪn]
BREADTH , and LENGTH , and DEPTH , and HEIGHT , are words that in
宽度 , 和 长度 , 和 深度 , 和 高度 , 是 字 那 在
[ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [æm'bɪgjuəs] ,
themselves are both ambiguous ,
他们自己 是 两个都 模糊的 ,

宽度、长度、深度和高度这几个词本身就具有歧义。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndəmənt] ; [æm'bɪgjuəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndəmənt]
and to wonderment ; ambiguous , because unexplained , and to wonderment
和 到 惊奇 ; 模糊的 , 因为 无法解释 , 和 到 惊奇
, [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] ['sʌmθɪŋ] ;
, because they carry in them an unexpressible something ;
, 因为 他们 携带 在 他们 一个 无法表达的 某物 ;

令人惊奇；模棱两可，因为无法解释，也令人惊奇，因为它们蕴含着无法言喻的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [aʊt] - [gəʊz] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]
and that something that which far out - goes all those things that can be found
和 那 某物 那 哪个 远的 出去 - 去 全部 那些 事物 那 能 是 成立
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
in this world .
在 这 世界 .

而那东西远远超越了世间一切事物。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['medɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd]
The Apostle here was under a spiritual surprise , for while meditating and
这 使徒 这里 曾是 在下面 一个 精神 惊喜 , 为了 尽管 冥想 和
['raɪtɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] :
writing , he was caught :
写作 , 他 曾是 捕捉 :

这位使徒当时正经历着一场属灵上的意外，因为他在冥想和写作时被抓住了：

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n]
The strength and glory of the truths that he was endeavouring to fasten
这 力量 和 荣耀 的 这 真相 那 他 曾是 努力 到 系
[ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rəʊt] ,
upon the people to whom he wrote ,
之上 这 人们 到 谁 他 写道 ,

他努力向他所写信的人们灌输的真理的力量和荣耀，

[tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['glɔːri] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [biː; bi] ['ʌtə] .
took him away into their glory , beyond what could to the full be uttered .
采取 他 离开 进入 他们的 荣耀 , 超过 什么 可以 到 这 满的 是 说出 .

将他带入他们的荣耀之中，那荣耀远超言语所能表达。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] [taɪmz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪk'sprest] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Besides , many times things are thus expressed , on purpose to command attention ,
除了 , 许多 时代 事物 是 因此 表达 , 在 目的 到 命令 注意力 ,

此外，很多时候人们故意这样表达，是为了引起注意。

[ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vɜːt] , [baɪ][ðeə(r)]
a stop and pause in the mind about them ; and to divert , by their
一个 停止 和 暂停 在 这 头脑 关于 他们 ; 和 到 转移 , 经过 他们的
['greɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

在心中驻足片刻，沉思片刻；并因他们的伟大而转移注意力，

[ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'klaɪnd] .
the heart from the world , unto which they naturally are so inclined .
这 心 从 这 世界 , 到 哪个 他们 自然 是 所以 倾斜 .

他们心系世俗，这是他们天性所向往的。

[ˈɔːlsəʊ] , [truːðz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [laɪk] [wiːt] [ɪn] [fʊl] [ɪəz] ,
Also , truths are often delivered to us , like wheat in full ears ,
还 , 真相 是 经常 发表 到 我们 , 喜欢 小麦 在 满的 耳朵 ,

此外，真理常常像饱满的麦穗一样，被送到我们面前。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌb] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [peɪnz]
to the end we should rub them out before we eat them , and take pains
到 这 结尾 我们 应该 擦 他们 出去 前 我们 吃 他们 , 和 拿 疼痛
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

最后我们应该在食用前把它们擦干净，并且要认真对待它们。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
before we have the comfort of them .
前 我们 有 这 舒适 的 他们 .

在我们拥有它们的舒适之前。

[bredθ] , [leŋkθ; leŋθ] , [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] .
BREADTH , LENGTH , DEPTH , and HEIGHT .
宽度 , 长度 , 深度 , 和 高度 .

宽度、长度、深度和高度。

[ɪn][maɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈəʊpən] [ðiːz] [wɜːdz] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,
In my attempting to open these words , I will give you ,
在 我的 尝试 到 打开 这些 字 , 我 将要 给 你 ,

在我试图解读这些文字的过程中，我将告诉你：

[sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
some that are of the same kind .
一些 那 是 的 这 相同的 种类 .

有些是同类的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [fɜːst] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈsekəndli]
And then show you , First , The reasons of them ; and then also , Secondly
和 然后 展示 你 , 第一的 , 这 原因 的 他们 ; 和 然后 还 , 第二
, [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfʊlnəs] .
, Something of their fullness .
, 某物 的 他们的 饱腹感 .

然后，首先，向你展示它们的理由；其次，向你展示它们的全部内容。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] ,
Those of the same kind , are used sometimes to shew us the power ,
那些 的 这 相同的 种类 , 是 用过的 有时 到 展示 我们 这 力量 ,

同类事物有时被用来向我们展示力量，

[fɔːs] , [ænd; ənd] [ˈsʌtlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] , ([dæn][fɔːr] : - , [rɒm] [eit] :
force , and subtilty of the enemies of God's Church , (Dan 4 : 11 , Rom 8 :
力量 , 和 微妙 的 这 敌人 的 神的 教会 , (担 4 : - , 只读存储器 8 :
- , -) .
38 , 39) .
- , -) .

上帝教会的敌人的力量和诡计（但以理书 4: 11，罗马书 8: 38, 39）。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[['sʌmtaɪmz]] [məʊst] ['prɒpəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['greɪtnəs]
[Sometimes] Most properly to shew us the infinite and unsearchable greatness
[有时] 最多 适当地 到 展示 我们 这 无限 和 无法搜索 伟大
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

[有时] 最恰当的方式是向我们展示上帝无限且不可测度的伟大，

([dʒɒb] - : ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] , [rɒm] - : -) .
(Job 11 : 7 , 8 , 9 , Rom 11 : 33) .
(工作 - : 7 , 8 , 9 , 只读存储器 - : -) .

（约伯记 11:7, 8, 9，罗马书 11:33）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [sens] , [ðæt] [ɪz] ,
They are here to be taken in this second sense , that is ,
他们 是 这里 到 是 已采取 在 这 第二 感觉 , 那 是 ,

它们在这里指的是第二种含义，也就是说，

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ; [huː] [ɪz]
to suggest unto us the unsearchable and infinite greatness of God ; who is
到 建议 到 我们 这 无法搜索 和 无限 伟大 的 上帝 ; WHO 是
[ə; eɪ] [bredθ] ,
a breadth ,
一个 宽度 ,

向我们暗示上帝那不可测度、无限的伟大；祂是广阔无垠的，

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [bredθ] ; [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [leŋθs] ; [ə; eɪ] [depθ] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [depθs] ;
beyond all breadths ; a length , beyond all lengths ; a depth , beyond all depths ;
超过 全部 宽度 ; 一个 长度 , 超过 全部 长度 ; 一个 深度 , 超过 全部 深度 ;

超越一切宽度；超越一切长度；超越一切深度；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪt] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['haɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] : [hiː; hi][ɪz][æn; ən]
and a height , beyond all heights , and that in all his attributes : He is an
和 一个 高度 , 超过 全部 高度 , 和 那 在 全部 他的 属性 : 他 是 一个
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] ,
eternal being ,
永恒 存在 ,

祂拥有超越一切高度的高度，祂的一切属性都如此：祂是永恒的存在。

[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒəz] , ['weðə(r)]
an everlasting being , and in that respect he is beyond all measures , whether
一个 永恒 存在 , 和 在 那 尊重 他 是 超过 全部 措施 , 无论
[ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [bredθ] ,
they be of breadth ,
他们 是 的 宽度 ,

他是永恒的存在，在这方面他超越一切衡量标准，无论这些标准是广度上的、

[ɔː(r)][leŋkθ; leŋθ] , [ɔː(r)] [depθ] , [ɔː(r)] [haɪt] .
or length , or depth , or height .
或者 长度 , 或者 深度 , 或者 高度 .

或长度，或深度，或高度。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] : ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['meʒə(r)] [baɪ] [wɜːdz] ,
In all his attributes he is beyond all measure : whether you measure by words ,
在 全部 他的 属性 他 是 超过 全部 措施 : 无论 你 措施 经过 字 ,

他的所有特质都无法衡量：无论你用言语来衡量，

[baɪ] [θɔːts] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌæprɪ'henʃn] ; [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs]
by thoughts , or by the most enlarged and exquisite apprehension ; His greatness
经过 想法 , 或者 经过 这 最多 放大 和 精美的 忧虑 ; 他的 伟大
[ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ;
is unsearchable ;
是 无法搜索 ;

无论是通过思想，还是通过最广阔、最精妙的理解；他的伟大是无法测度的；

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ([dʒɒb][faɪv] : [naɪn]) : [hiː; hi][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['wɪzdəm] .
His judgments are unsearchable (Job 5 : 9) : He is infinite in wisdom .
他的 判决 是 无法搜索 (工作 5 : 9) : 他 是 无限 在 智慧 .

他的判断深不可测（约伯记 5:9）：他的智慧无穷无尽。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] !
" O ! the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God !
" 哦 ! 这 深度 的 这 财富 两个都 的 这 智慧 和 知识 的 上帝 !

“哦！上帝的智慧和知识是多么丰富深不可测啊！”

" ([rɒm] - : -) " [ɪf] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ləʊ] , [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] " ([dʒɒb][naɪn] :
" (Rom 11 : 33) " If I speak of strength , lo , he is strong " (Job 9 :
" (只读存储器 - : -) " 如果 我 说话 的 力量 , 洛 , 他 是 强的 " (工作 9 :

（罗马书 11:33）“我若论到力量，看哪，他有力量。”（约伯记 9:10）

-) ; [jeɪ] , " [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ?
19) ; yea , " the thunder of his power who can understand ?
-) ; 是的 , " 这 雷 的 他的 力量 WHO 能 理解 ?

19)；是的，“他那雷霆般的力量，谁能理解呢？”

" ([dʒɒb] - : -) " [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['həʊli][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] " ([wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] :
" (Job 26 : 14) " There is none holy as the Lord " (1 Sam 2 :
" (工作 - : -) " 那里 是 没有任何 圣 作为 这 主 " (1 山姆 2 :

（约伯记 26:14）“没有圣者像耶和华”（撒母耳记上 2:15）

[ˌtuː'tuː]) : " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt]
2) : " and his mercy is from everlasting to everlasting , upon them that
2) : " 和 他的 怜悯 是 从 永恒 到 永恒 , 之上 他们 那
[fɪə(r)][hɪm] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
fear him " (Psa 103 : 17) .
害怕 他 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

2）“他的慈爱从亘古到永远，归于敬畏他的人”（诗篇 103:17)。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
The greatness of God , of the God and Father of our Lord Jesus Christ ,
这 伟大 的 上帝 , 的 这 上帝 和 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

神的伟大，就是我们主耶稣基督的父神的伟大，

[ɪz] [ðæt] , [ɪf] ['raɪtli] [kən'sɪdəd] ,
is that , if rightly considered ,
是 那 , 如果 没错 经过考虑的 ,

也就是说，如果正确看待的话，

[wɪtʃ] [wɪl] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fraɪt] [wɪð] [ðə; ði]
which will support the spirits of those of his people that are frighted with the
哪个 将要 支持 这 烈酒 的 那些 的 他的 人们 那 是 害怕 和 这
['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] .
greatness of their adversaries .
伟大 的 他们的 对手 .

这将鼓舞那些因敌人的强大而感到恐惧的人民的士气。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] .
For here is a greatness against a greatness .
为了 这里 是 一个 伟大 反对 一个 伟大 .

因为这是伟大与伟大的较量。

['feərəʊ] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [gɒd] [mɔː(r)] [greɪt] , [mɔː(r)] [greɪt] [ɪn] ['paʊə(r)] , [mɔː(r)] [greɪt] [ɪn] ['wɪzdəm] ,
Pharaoh was great , but God more great , more great in power , more great in wisdom ,
法老 曾是 伟大的 ， 但 上帝 更多的 伟大的 ， 更多的 伟大的 在 力量 ， 更多的 伟大的 在 智慧 ，

法老很伟大，但上帝更伟大，祂的力量更伟大，智慧更伟大。

[mɔː(r)] [greɪt] ['evri] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [weər'ɪn] [ðeɪ] [delt] ['praʊdli] ,
more great every way for the help of his people ; wherein they dealt proudly ,
更多的 伟大的 每一个 方式 为了 这 帮助 的 他的 人们 ； 其中 他们 已处理 自豪地 ，

祂在各方面都更加伟大，祂帮助祂的子民；祂在此事上骄傲自满。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
he was above them .
他 曾是 多于 他们 .

他凌驾于他们之上。

[ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
These words therefore take in for this people ,
这些 字 所以 拿 在 为了 这 人们 ，

因此，这些话对这群人来说意味着：

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mensəti] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['greɪtnəs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['biːɪŋs] .
the great God who in his immensity and infinite greatness is beyond all beings .
这 伟大的 上帝 WHO 在 他的 浩瀚无垠 和 无限 伟大 是 超过 全部 生物 .

伟大的神，祂浩瀚无垠，伟大无边，超越一切存在。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kʌm]
But , to come
但 ， 到 来

但是，未来……

[fɜːst] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] .
FIRST , to the reason of the words .
第一的 ， 到 这 原因 的 这 字 .

首先，让我们探究这些词语背后的含义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
They are made use of to shew to the Ephesians ,
他们 是 制成 使用 的 到 展示 到 这 以弗所书 ，

它们被用来向以弗所人表明：

[ðæt] [gɒd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
that God with what he is in himself , and with what he hath in his power ,
那 上帝 和 什么 他 是 在 他自己 ， 和 和 什么 他 有 在 他的 力量 ，

那位神，凭借他自身的属性和他所拥有的能力，

[ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvəz] .
is all for the use and profit of the believers .
是 全部 为了 这 使用 和 利润 的 这 信徒 .

这一切都是为了信徒的利益和获利。

[els] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] [ɪz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌðeə'baɪ] .
Else no great matter is held out to them thereby .
别的 不 伟大的 事情 是 握住 出去 到 他们 从而 .

否则，就没有什么大事会因此而摆在他们面前。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [gɒd] [ɪz] ['aʊə(r)] [gɒd] !
" But this God is our God !
" 但 这 上帝 是 我们的 上帝 !

但这位神是我们的神！

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmfət] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs]
" there is the comfort : For this cause therefore he presenteth them with this
" 那里 是 这 舒适 : 为了 这 原因 所以 他 presenteth 他们 和 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪm] .
description of him .
描述 的 他 .

“因此，他向他们描述了他，这便是安慰所在。

[tuː; tə] [wɪt] , [baɪ] [bredθ] , [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] : [æz; əz] [huː]
To wit , by breadth , and length , and depth , and height : As who
到 有 , 经过 宽度 , 和 长度 , 和 深度 , 和 高度 : 作为 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

也就是说，按宽度、长度、深度和高度来看：正如谁应该说的那样，

[ðə; ði] [haɪ] [gɒd] [ɪz] [jɔːz] ; [ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [fɪlz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] [jɔːz] ;
the High God is yours ; the God that fills heaven and earth is yours ;
这 高的 上帝 是 你的 ; 这 上帝 那 填充 天堂 和 地球 是 你的 ;

至高无上的神是你的；充满天地的神是你的；

[ðə; ði] [gɒd] [huːm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] ['kænɒt] [kən'teɪn] , [ɪz] [jɔːz] ; [jeɪ] ,
the God whom the heaven of heavens cannot contain , is yours ; yea ,
这 上帝 谁 这 天堂 的 天 不能 包含 , 是 你的 ; 是的 ,

那位连天上的天都容纳不下的神，是你的；是的，

[ðə; ði] [gɒd] [huːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [ɪz]
the God whose works are wonderful , and whose ways are past finding out , is
这 上帝 谁 作品 是 精彩的 , 和 谁 方式 是 过去的 寻找 出去 , 是
[jɔːz] .
yours .
你的 .

那位行事奇妙、道路深不可测的神，是属于你的。

[kən'sɪdə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] ['teɪkɪθ] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Consider therefore the greatness that is for you , that taketh part with you ,
考虑 所以 这 伟大 那 是 为了 你 , 那 拿 部分 和 你 ,

因此，请想想那将要临到你、与你同在的伟大吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kən'tend] [wɪð]
and that will always come in for your help against them that contend with
和 那 将要 总是 来 在 为了 你的 帮助 反对 他们 那 抗衡 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

而这总会在你对抗那些与你作对的人时助你一臂之力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [sə'pɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [rɪ'liːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [[ɪz]] [maɪ] ['kʌmfət] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ,
It is my support , it is my relief ; it [is] my comfort in all my tribulations ,
它 是 我的 支持 , 它 是 我的 宽慰 ; 它 [是] 我的 舒适 在 全部 我的 苦难 ,

它是我的依靠，是我的慰藉，是我在一切苦难中的安慰。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊəz] ,
and I would have it ours ,
和 我 会 有 它 我们的 ,

我希望它属于我们。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wen] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪvli] [feɪθ] [ˌðeər'ɒv] .
and so it will when we live in the lively faith thereof .
和 所以 它 将要 什么时候 我们 居住 在 这 热闹 信仰 其中 .

当我们活在活泼的信仰中时，也会如此。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Nor should we admit of distrust in this matter from the consideration of our
也不 应该 我们 承认 的 怀疑 在 这 事情 从 这 考虑 的 我们的
[əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] ,
own unworthiness ,
自己的 不配 ，

我们也不应因为自认为不够优秀而对此事心存疑虑。

['aɪðə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪnaɪtˌnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [weɪz] (
either taken from the finiteness of our state , or the foulness of our ways (
任何一个 已采取 从 这 有限性 的 我们的 状态 ， 或者 这 纠缠 的 我们的 方式 （
[ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .
Psa 46) .
前列腺特异性抗原 - ）．

要么源于我们国家的有限性，要么源于我们道路的污秽（诗篇 46）。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] [gɑːdz] [ə'trɪbjuːts] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
For now , though God's attributes , several of them in their own nature ,
为了 现在 ， 尽管 神的 属性 ， 一些 的 他们 在 他们的 自己的 自然 ，

就目前而言，尽管上帝的属性，其中一些属性本身就具有以下特点，

[ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'genst] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ; [jeɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['raɪtʃəs] ,
are set against sin and sinners ; yea , were we righteous ,
是 放 反对 罪 和 罪人 ； 是的 ， 是 我们 正义 ，

我们反对罪恶和罪人；是的，如果我们是义人，

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [niːdz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['əʊvə(r)] [juː 'es] ,
are so high that needs they must look over us ,
是 所以 高的 那 需求 他们 必须 看 超过 我们 ，

他们的需求如此之高，以至于他们必须关注我们。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] :
for ' tis to him a condescension to behold things in heaven :
为了 - 的 到 他 一个 居高临下 到 看哪 事物 在 天堂 ：

因为对他来说，能够看到天上的事情是一种屈尊：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] :
How much more then to open his eyes upon such as we :
如何 很多 更多的 然后 到 打开 他的 眼睛 之上 这样的 作为 我们 ：

那么，让他睁开双眼看到我们这样的人，岂不更有意义吗？

[jet] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðeɪ] [hɑː'məʊniəsli] [ə'griː] [ɪn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
yet by the passion of Jesus Christ , they harmoniously agree in the salvation of
然而 经过 这 热情 的 耶稣 基督 ， 他们 和谐地 同意 在 这 救恩 的
['aʊə(r)] [səʊlz] .
our souls .
我们的 灵魂 ．

然而，因着耶稣基督的受难，他们在拯救我们灵魂这件事上却和谐一致。

[hens] [gɒd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌv] ([wʌn] [dʒɒn] [fɔːr]) , [gɒd] [ɪz] [lʌv] ;
Hence God is said to be love (1 John 4) , God is love ;
因此 上帝 是 说 到 是 爱 （ 1 约翰 4 ）， 上帝 是 爱 ；

因此，上帝被称为爱（约翰一书 4），上帝就是爱；

[mait] [sʌm; səm] [seɪ] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tuː] : [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [tɜːnd] [wɪð] ['wɪzdəm] ,
might some say , and justice too : but his justice is turned with wisdom ,
可能 一些 说 ， 和 正义 也 ： 但 他的 正义 是 转向 和 智慧 ，

或许有人会说，正义也是如此；但他的正义却蕴含着智慧。

['paʊə(r)] , ['həʊlinəs] [ænd; ənd] [truːθ] , [tuː; tə] [lʌv] ;
power , holiness and truth , to love ;
力量 ， 圣洁 和 真相 ， 到 爱 ；

力量、圣洁和真理，去爱；

[jeɪ] , [tuː; tə] [lʌv] [ðəʊz] [ðæt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] :
yea , to love those that be found in his Son :
是的 , 到 爱 那些 那 是 成立 在 他的 儿子 :

是的，要爱那些在他儿子里面找到的人：

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːlt] - ['wɜːðɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn]
forasmuch as there is nothing fault - worthy in his righteousness which is put upon
因此 作为 那里 是 没有什么 过错 - 值得 在 他的 义 哪个 是 放 之上
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

因为祂所赐给我们的义毫无可指责之处。

[səʊ] [ðen] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [gɑːdz] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd] [depθ] ,
So then , as there is in God's nature a length , and breadth , and depth ,
所以 然后 , 作为 那里 是 在 神的 自然 一个 长度 , 和 宽度 , 和 深度 ,

所以，既然上帝的本性有长、有宽、有深，

[ænd; ənd] [haɪt] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] :
and height , that is beyond all that we can think :
和 高度 , 那 是 超过 全部 那 我们 能 思考 :

而高度，那更是超乎我们想象的：

[səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ;
So we should conclude that all this is love to us , for Christ's sake ;
所以 我们 应该 结束 那 全部 这 是 爱 到 我们 , 为了 基督的 清酒 ;

因此，我们应该得出结论：这一切对我们来说都是爱，因为基督的缘故；

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ'leɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɪn]['aʊə(r)]
and then dilate with it thus in our minds , and enlarge it thus in our
和 然后 扩张 和 它 因此 在 我们的 思想 , 和 放大 它 因此 在 我们的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] ;
meditations ;
冥想 ;

然后在我们的脑海中这样扩展它，在我们的冥想中这样扩大它；

['seɪɪŋ] [stɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['spɪrɪt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [æz; əz] ['hev(ə)n] ; [wɒt]
saying still to our low and trembling spirits : " It is high as heaven ; what
说 仍然 到 我们的 低的 和 发抖 烈酒 : " 它 是 高的 作为 天堂 ; 什么
[kænst] [ðaʊ] [duː; də] ?
canst thou do ?
罐 你 做 ?

祂仍然对我们沮丧颤抖的灵魂说：“天高地厚，你能做什么呢？”

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] [hel] ; [wɒt] [kænst] [ðaʊ] [nəʊ] ?
deeper than hell ; what canst thou know ?
更深 比 地狱 ; 什么 罐 你 知道 ?

比地狱还要深邃；你又能知道什么呢？

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] , and1 [brɔːdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] " ([dʒɒb]
the measure thereof is longer than the earth , and1 broader than the sea " (Job
这 措施 其中 是 更长 比 这 地球 , and1 更广泛 比 这 海 " (工作
- : [eit] , [naɪn]) .
11 : 8 , 9) .
- : 8 , 9) .

它的长度比地球长，宽度比海洋宽”(约伯记 11:8, 9)。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] ['dʒenərəlz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [spiːk]
But we will pass generals , and more particularly speak
但 我们 将要 经过 将军们 , 和 更多的 特别 说话

但我们将超越将军们，更具体地说，我们将谈论他们。

['sekəndli] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊlnəs] ,
SECONDLY , something of their fullness ,
第二 , 某物 的 他们的 饱腹感 ,

其次，是它们饱满度的某种体现，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [suːt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn]
as they are fitted to suit and answer to the whole state and condition
作为 他们 是 适配 到 套装 和 回答 到 这 所有的 状态 和 状况
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
of a Christian in this life .
的 一个 基督教 在 这 生活 .

因为它们适合并能满足基督徒在今生的一切状态和境况。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊndləs] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bredθ] , [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [depθ] ,
The words are boundless ; we have here a breadth , a length , a depth ,
这 字 是 无边无际 ; 我们 有 这里 一个 宽度 , 一个 长度 , 一个 深度 ,

语言是无穷无尽的；它涵盖了广度、长度和深度。

[ænd; ənd] [haɪt] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] [wɒt] [bredθ] , [wɒt] [leŋkθ; leŋθ] , [wɒt] [depθ] ,
and height made mention of ; but what breadth , what length , what depth ,
和 高度 制成 提到 的 ; 但 什么 宽度 , 什么 长度 , 什么 深度 ,

高度也已提及；但宽度、长度、深度又是多少呢?

[wɒt] [haɪt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hint] .
what height is not so much as hinted .
什么 高度 是 不是 所以 很多 作为 暗示 .

身高究竟如何，几乎没有提及。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]
It is therefore infiniteness suggested to us , and that has engaged for
它 是 所以 无限 建议 到 我们 , 和 那 有 已订婚的 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

因此，向我们展示的是无限性，而无限性也吸引了我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [kən'dʒɔin] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ]
For the Apostle conjoins therein , And to know the love of Christ which
为了 这 使徒 连接 其中 , 和 到 知道 这 爱 的 基督 哪个
['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
passeth knowledge .
经过 知识 .

因为使徒也加入了其中，并认识到基督的爱是超越知识的。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [kən'dɪʃn] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Thus therefore it suits and answers a Christian's condition , while in this world ,
因此 所以 它 西装 和 答案 一个 基督徒的 状况 , 尽管 在 这 世界 ,

因此，它既适合也满足了基督徒在这个世界中的处境。

[let] [ðæt] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
let that be what it will .
让 那 是 什么 它 将要 .

就让事情顺其自然吧。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'flikʃən] [biː; bi] [brɔːd] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bredθ] ; [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [lɒŋ] ,
If his afflictions be broad , here is a breadth ; if they be long ,
如果 他的 苦难 是 广阔 , 这里 是 一个 宽度 ; 如果 他们 是 长的 ,

如果他的苦难范围很广，这里有一个广度；如果苦难很长，

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] , ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [diːp] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [depθ] ;
here is a length , ; and if they be deep , here is a depth ;
这里 是 一个 长度 , ; 和 如果 他们 是 深的 , 这里 是 一个 深度 ;

这里是长度；如果很深，这里是深度；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [haɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haɪt] .
and if they be high , here is a height .
和 如果 他们 是 高的 , 这里 是 一个 高度 .
如果它们很高，这里给出一个高度。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)]['helpf(ə)l] , ['sʌkə(r)] ,
And I will say , there is nothing that is more helpful , succouring ,
和 我 将要 说 , 那里 是 没有什么 那 是 更多的 有帮助 , 救助 ,
而且我要说，没有什么比这更有帮助、更令人感到安慰的了。

[ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
or comfortable to a Christian while in a state of trial and temptation ,
或者 舒服的 到 一个 基督教 尽管 在 一个 状态 的 审判 和 诱惑 ,
或者说，对于处于试炼和诱惑状态的基督徒而言，这是一种安慰。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bredθ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [bredθ] ,
than to know that there is a breadth to answer a breadth ,
比 到 知道 那 那里 是 一个 宽度 到 回答 一个 宽度 ,
比知道有多种答案可以回答多种问题更重要，

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [depθ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [depθ] ,
a length to answer a length , a depth to answer a depth ,
一个 长度 到 回答 一个 长度 , 一个 深度 到 回答 一个 深度 ,
用长度来回答长度问题，用深度来回答深度问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [haɪt] .
and a height to answer a height .
和 一个 高度 到 回答 一个 高度 .
以及回答身高问题所需的身高。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['preɪɪθ] [fɔː(r); fə(r)] , ['neɪmli] ,
Wherefore this is it that the Apostle prayeth for , namely ,
因此 这 是 它 那 这 使徒 祈祷 为了 , 即 ,
因此，使徒祈求的就是这件事，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [mait] [hæv; həv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nəʊ]
that the Ephesians might have understanding in these things , " That ye may know
那 这 以弗所书 可能 有 理解 在 这些 事物 , " 那 是的 可能 知道
[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] ,
what is the breadth ,
什么 是 这 宽度 ,
好让以弗所人明白这些事，“好让你们知道福音的广度，

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] .
and length , and depth , and height .
和 长度 , 和 深度 , 和 高度 .
以及长度、深度和高度。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [hɑːt] [ɪn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [wɪt] ,
" Of the largeness of the Apostle's heart in praying for this people , to wit ,
" 的 这 大 的 这 使徒的 心 在 祈祷 为了 这 人们 , 到 有 ,
“论到使徒为这人民祷告时所展现的博大胸怀，即……”

" [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] , [wɒt] ,
" That they might be able to comprehend with all saints , what ,
" 那 他们 可能 是 有能力的 到 理解 和 全部 圣徒 , 什么 ,
“愿他们能与所有圣徒一同明白，什么，

" & [siː] . [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['ɑːftəwədz] .
" & c . of that we shall speak afterwards .
" & c . 的 那 我们 将 说话 然后 .
等等，我们以后再谈。

[bʌt; bət][fɜːst] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [bredθ] , [leŋkθ; leŋθ] , [depθ] , [ænd; ənd]
But first , to speak to these four expressions , breadth , length , depth , and
但 第一的 , 到 说话 到 这些 四 表达式 , 宽度 , 长度 , 深度 , 和
[haɪt] .
height .
高度 .

但首先，让我们来谈谈这四个方面：宽度、长度、深度和高度。

[fɜːst] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] .
First , What is the BREADTH .
第一的 , 什么 是 这 宽度 .

首先，什么是广度?

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['evriweə(r)] , ['spredɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
This word is to shew , that God is all over , everywhere , spreading of his wings ,
这 单词 是 到 展示 , 那 上帝 是 全部 超过 , 到处 , 传播 的 他的 翅膀 ,

这句话是为了表明，上帝无处不在，祂张开双翼，普照世间。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊndz] ,
stretching out his goodness to the utmost bounds ,
伸展 出去 他的 善良 到 这 极致 界限 ,

他将自己的善良发挥到了极致，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ([diː'juː] - : - , - , [dʒen] - : -) .
for the good of those that are his people (Deu 32 : 11 , 12 , Gen 49 : 26) .
为了 这 好的 的 那些 那 是 他的 人们 (德乌 - : - , - , Gen - : -) .

为了他子民的益处（申命记 32: 11, 12，创世记 49: 26）。

[ɪn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bredθ] ; [ə; eɪ] [bredθ] [ðæt] ['sprɛdɪθ] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,
In the sin of his people there is a breadth ; a breadth that spreadeth over all ,
在 这 罪 的 他的 人们 那里 是 一个 宽度 ; 一个 宽度 那 传播 超过 全部 ,

他子民的罪恶浩瀚无边，几乎遍及所有人。

[weəsəʊ'evə] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [lʊk] .
wheresoever a man shall look .
无论在何处 一个 男人 将 看 .

无论人往哪里看。

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪz][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['leprəsi] ([lef] - : -) .
The sin of the saints is a spreading leprosy (Lev 13 : 12) .
这 罪 的 这 圣徒 是 一个 传播 麻风 (列夫 - : -) .

圣徒的罪孽如同蔓延的麻风病（利未记 13:12）。

[sɪn][ɪz][ə; eɪ][skæb] [ðæt] ['sprɛdɪθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [pleɪg] ; [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] ([lef]
Sin is a scab that spreadeth ; it is a spreading plague ; it knows no bounds (Lev
罪 是 一个 痂 那 传播 ; 它 是 一个 传播 瘟疫 ; 它 知道 不 界限 (列夫
- :
13 :
- :

罪恶如同蔓延的疮痂，如同蔓延的瘟疫，无边无际（利未记 13:10）。

[eɪt] , -) : [ɔː(r)] , [æz; əz]['deɪvɪd] [seθ] , " [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spredɪŋ] [hɪm'self] " (
8 , 57) : or , as David saith , " I have seen the wicked spreading himself " (
8 , -) : 或者 , 作为 大卫 赛斯说 , " 我 有 已见 这 邪恶 传播 他自己 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 37 : 35) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

8, 57): 或者，正如大卫所说，“我看见恶人张开双臂”(诗篇 37: 35)。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ,
Hence it is compared to a cloud , to a thick cloud ,
因此 它 是 比较的 到 一个 云 , 到 一个 厚的 云 ,

因此，它被比作云，比作浓云。

[ðæt] ['kʌvərɪθ] [ɔː(r)] ['sprɛdɪθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] .
that covereth or spreadeth over the face of all the sky .
那 覆盖 或者 传播 超过 这 脸 的 全部 这 天空 .

覆盖或铺满整个天空。

['weəfɔː(r)] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bredθ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [bredθ] [ðæt] [kæn; kən]['kʌvə(r)][ɔːl] ,
Wherefore here is a breadth called for , a breadth that can cover all ,
因此 这里 是 一个 宽度 称为 为了 , 一个 宽度 那 能 覆盖 全部 ,

因此，这里需要一种广度，一种能够涵盖一切的广度。

[ɔː(r)] [els] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
or else what is done is to no purpose .
或者 别的 什么 是 完毕 是 到 不 目的 .

否则，所做的一切都将徒劳无功。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] , [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bredθ] , [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [bredθ] ;
Therefore to answer this , here we have a breadth , a spreading breadth ;
所以 到 回答 这 , 这里 我们 有 一个 宽度 , 一个 传播 宽度 ;

因此，为了回答这个问题，我们这里有一个广度，一个不断扩展的广度；

" [ai] [spred] [maɪ] [skɜːt] ['əʊvə(r)] [ðiː] " : [bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)] ?
" I spread my skirt over thee " : But how far ?
" 我 传播 我的 裙子 超过 你 " : 但 如何 远的 ?

“我将裙摆铺在你身上”：但铺到什么程度呢?

['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl] .
Even so far as to cover all .
甚至 所以 远的 作为 到 覆盖 全部 .

甚至到了涵盖所有方面的程度。

" [ai] [spred] [maɪ] [skɜːt] ['əʊvə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] " (['ɛzi] - : [eit]) .
" I spread my skirt over thee , and covered thy nakedness " (Eze 16 : 8) .
" 我 传播 我的 裙子 超过 你 , 和 涵盖 你的 裸体 " (埃泽 - : 8) .

“我用我的裙子遮盖你，遮蔽你的赤身露体”(结16:8)。

[hɪə(r)] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [bredθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ðɪs]
Here now is a breadth according to the spreading nature of the sin of this
这里 现在 是 一个 宽度 根据 到 这 传播 自然 的 这 罪 的 这
['retʃɪd] [wʌn] ;
wretched one ;
可怜 一 ;

如今，这罪恶之深重，与这可怜之人的罪恶蔓延之广相符；

[jeɪ] , [ə; eɪ]['suːpə(r)] - [ə'baʊndɪŋ] ['spredɪŋ] ; [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [bɪ'jɒnd] ; [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
yea , a super - abounding spreading ; a spreading beyond ; a spreading to cover
是的 , 一个 极好的 - 丰富 传播 ; 一个 传播 超过 ; 一个 传播 到 覆盖
.
:
.

是的，极其丰富地蔓延；蔓延到更远的地方；蔓延到覆盖的程度。

" ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huːz] [sɪn][ɪz] ['kʌvəd] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) ,
" Blessed is he whose sin is covered " (Psa 32 : 1) ,
" 蒙福 是 他 谁 罪 是 涵盖 " (前列腺特异性抗原 - : 1) ,

“遮盖其罪的，这人便为有福！”(诗篇 32:1)

[huːz] ['spredɪŋ] [sɪn][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] [θruː] [kraɪst] ([rɒm] [fɔːr] : [fɔːr] -
whose spreading sin is covered by the mercy of God through Christ (Rom 4 : 4 -
谁 传播 罪 是 涵盖 经过 这 怜悯 的 上帝 通过 基督 (只读存储器 4 : 4 -
['sɛvən]) .
7) .
7) .

其蔓延的罪恶因基督的怜悯而被上帝所遮盖（罗马书 4: 4-7）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['spredɪŋ] [klaʊd] , [huːz] ['spredɪŋ] [nʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ([dʒɒb] - : -) .
This is the spreading cloud , whose spreadings none can understand (Job 36 : 29) .
这 是 这 传播 云 ， 谁 传播 没有任何 能 理解 （ 工作 - : - ） .

这是蔓延的云，没有人能理解它的蔓延（约伯记 36: 29）。

" [hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [klaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [lait] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
" He spread a cloud for a covering , and fire to give light in the night
" 他 传播 一个 云 为了 一个 覆盖 ， 和 火 到 给 光 在 这 夜晚
" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
" (Psa 105 : 39) .
" （ 前列腺特异性抗原 - : - ） .

“他铺开云彩遮盖，在夜间用火照亮”(诗篇 105:39)。

[ðɪs] [bredθ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] - [ðæt] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'spred]
This breadth that is in God , it also overmatcheth that spreading and overspreading
这 宽度 那 是 在 上帝 ， 它 还 - 那 传播 和 过度传播
[reɪdʒ][ɒv; əv] [men] ,
rage of men ,
愤怒 的 男人 ，

上帝的这种博大胸怀，也远远胜过人类那蔓延开来的、无边无际的愤怒。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['swɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
that is sometimes as if it would swallow up the whole church of God .
那 是 有时 作为 如果 它 会 吞 向上 这 所有的 教会 的 上帝 .

有时，它仿佛要吞噬整个上帝的教会。

[juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bredθ] [ɪn]
You read of the rage of the king of Assyria , that there was a breadth in
你 读 的 这 愤怒 的 这 国王 的 亚述 ， 那 那里 曾是 一个 宽度 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

你读到亚述王的怒火，说他的怒火极其猛烈。

[æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [bredθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lænd] , [əʊ]
an overflowing breadth , to the filling of " the breadth of thy land , O
一个 溢出 宽度 ， 到 这 填充 的 " 这 宽度 的 你的 土地 ， 哦
[i'mænjʊəl] " (['aɪsə][eit] : [eit]) .
Immanuel " (Isa 8 : 8) .
伊曼纽尔 " （ 伊萨 8 : 8 ） .

满溢的广阔，充满“以马内利啊，你的地的广阔”(赛 8: 8)。

[bʌt; bət] [wɒt] ['fɒləʊz] ?
But what follows ?
但 什么 跟随 ?

接下来会发生什么?

" [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [jɔː'selvz] , [əʊ][jiː; ji] ['piːp(ə)l] , [[jiː; ji] [ə'sɪriənz]] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" Associate yourselves , O ye people , [ye Assyrians] and ye shall be
" 联系 你们自己 ， 哦 是的 人们 ， [是的 亚述人] 和 是的 将 是
['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] ;
broken in pieces ;
破碎的 在 件 ；

“你们这些人民啊，[亚述人啊]，结盟吧，你们必被粉碎；

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪə(r)] , [ɔːl][jiː; ji][ɒv; əv][fɑː(r)] ['kʌntriz] ; [gɜːd] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and give ear , all ye of far countries ; gird yourselves and ye shall be
和 给 耳朵 ，全部 是的 的 远的 国家 ； 格栅 你们自己 和 是的 将 是
['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] .
broken in pieces .
破碎的 在 件 .

远方的人民啊，侧耳倾听吧！你们要束上腰带，否则必被击碎。

[teɪk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ; [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd]
Take counsel together , and it shall come to nought ; speak the word , and
拿 法律顾问 一起 , 和 它 将 来 到 零 ; 说话 这 单词 , 和
[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd] ,
it shall not stand ,
它 将 不是 站立 ,

你们聚在一起商议，结果必徒劳；你们说出话语，也必不成立。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] " (['aɪsə][eit] : [eit] - -) ; [gɒd] [wɪl] ['əʊvə(r)] - [mætʃ] [ænd; ənd][gəʊ]
for God is with us " (Isa 8 : 8 - 10) ; God will over - match and go
为了 上帝 是 和 我们 " (伊萨 8 : 8 - -) ; 上帝 将要 超过 - 匹配 和 去
[bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] .
beyond you .
超过 你 .

因为神与我们同在”(赛 8: 8-10)；神必胜过你，超越你。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [wɜːd] , [bredθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] :
Wherefore this word , breadth , and what is the breadth :
因此 这 单词 , 宽度 , 和 什么 是 这 宽度 :

所以，这个词“宽广”以及“宽广”究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ɪk'sprest] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt]
It is here expressed on purpose to succour and relieve , or to shew what
它 是 这里 表达 在 目的 到 救助 和 缓解 , 或者 到 展示 什么
[əd'vɑːntɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
advantage , for support ,
优势 , 为了 支持 ,

这里特意表达出来是为了帮助和缓解，或者为了表明支持它的好处。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəuvə'spred] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [jiːldɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz]
the knowledge of the overspreading grace of God by Christ yieldeth unto those
这 知识 的 这 过度传播 优雅 的 上帝 经过 基督 yieldeth 到 那些
[ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
that have it ,
那 有 它 ,

凡认识基督所赐予的上帝无边恩典的人，都会因此而得救。

[let] [ðeə(r)]['traɪəlz][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .
let their trials be what they will .
让 他们的 试验 是 什么 他们 将要 .

就让他们经历他们注定要经历的考验吧。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][gɑːdz] ['tʃɪldrən] ['siːmɪθ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'spred] [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] [fleʃ] ,
the sin of God's children seemeth sometimes to overspread not only their flesh ,
这 罪 的 神的 孩子们 似乎 有时 到 蔓延 不是 仅有的 他们的 肉 ,

上帝儿女的罪似乎有时不仅蔓延到他们的肉体上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and the face of their souls , but the whole face of heaven .
和 这 脸 的 他们的 灵魂 , 但 这 所有的 脸 的 天堂 .

以及他们灵魂的面貌，但也是整个天堂的面貌。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː; də] [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [bredθ] ,
And what shall he do now , that is a stranger to this breadth ,
和 什么 将 他 做 现在 , 那 是 一个 陌生人 到 这 宽度 ,

那么，对于这片广袤土地的他来说，现在该怎么办呢?

[meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][tekst] ?
made mention of in the text ?
制成 提到 的 在 这 文本 ?

文中提到过吗?

[waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'speə(r)] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [ɔːl]
Why he must despair , lie down and die , and shut up his heart against all
为什么 他 必须 绝望 , 说谎 向下 和 死 , 和 关闭 向上 他的 心 反对 全部
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

他为何必须绝望，躺下等死，封闭自己的内心，拒绝一切安慰?

[ən'les] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['krɪstʃənz] , [kæn; kən] , [æt; ət] [liːst] , [ˌæprɪ'hend] [wɒt] [ɪz] [ðɪs]
unless he , with his fellow - christians , can , at least , apprehend what is this
除非 他 , 和 他的 同伴 - 基督徒 , 能 , 在 至少 , 逮捕 什么 是 这
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

除非他能与他的基督徒同伴们一起，至少理解这种广博的意义所在，

[ɔː(r)][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
or the breadth of mercy intended in this place .
或者 这 宽度 的 怜悯 故意的 在 这 地方 .

或者说，此地所蕴含的怜悯之心。

['ðeəfɔː(r)] [pɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , [preɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] "
Therefore Paul for the support of the Ephesians , prays , that they may know "
所以 保罗 为了 这 支持 的 这 以弗所书 , 祈祷 , 那 他们 可能 知道 "
[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] .
what is the breadth .
什么 是 这 宽度 .

因此，保罗为了支持以弗所人，祷告说，愿他们知道“这恩典有多宽广”。

" [ðɪs] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
" This largeness of the heart and mercy of God towards his people ,
" 这 大 的 这 心 和 怜悯 的 上帝 向 他的 人们 ,

“上帝对他的子民所展现的这种宽广胸怀和慈悲之心，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]
is also signified by the spreading out of his hand to us in the invitations of
是 还 表示 经过 这 传播 出去 的 他的 手 到 我们 在 这 邀请函 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
the gospel .
这 福音 .

福音中他向我们伸出的手也象征着这一点。

" [ai] [sed] , " [seθ] [hiː; hi] , " [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ,
" I said , " saith he , " Behold me , behold me ,
" 我 说 , " 赛斯说 他 , " 看哪 我 , 看哪 我 ,

“我说，”他说，“看我，看我，

— [ai][hæv; həv] [spred] [aʊt] [maɪ][hændz][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l] . — [tuː; tə]
— I have spread out my hands all the day unto a rebellious people . — to
— 我 有 传播 出去 我的 双手 全部 这 天 到 一个 叛逆的 人们 . — 到
[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [prɑːvəkεθ] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] " (['aɪsə] - : [wʌn] - [θriː]) .
a people that provoketh me continually " (Isa 65 : 1 - 3) .
一个 人们 那 挑衅 我 持续 " (伊萨 - : 1 - 3) .

“我整天向悖逆的百姓伸出我的手，就是向不断激怒我的百姓伸手。”(赛65:1-3)

[ai][hæv; həv] [spred] [aʊt] [maɪ][hændz] , [ðæt] [ɪz] , ['əʊpənd] [maɪ] [ɑːmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ə'fekʃənətli] [dʌθ] ,
I have spread out my hands , that is , opened my arms as a mother affectionately doth ,
我 有 传播 出去 我的 双手 , 那 是 , 打开 我的 武器 作为 一个 母亲 亲切地 确实 ,

我张开双臂，就像一位慈爱的母亲那样，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['baʊəlz] ,
when she stoopeth to her child in the warm workings of her bowels ,
什么时候 她 弯腰 到 她 孩子 在 这 温暖的 运作 的 她 肠道 ,

当她俯身去照料她体内温暖深处的孩子时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['pʌθɛθ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
and claspeth it up in them , and kisseth , and putteth it into her bosom .
和 夹扣 它 向上 在 他们 , 和 基塞斯 , 和 涂抹 它 进入 她 怀 .

她把它抱在怀里，亲吻它，然后把它放进自己的胸膛。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][hændz][ɔː(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,
For , by spreading out the hands or arms to embrace ,
为了 , 经过 传播 出去 这 双手 或者 武器 到 拥抱 ,

因为，通过张开双手或双臂拥抱，

[ɪz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bredθ] [ɔː(r)] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'fekʃən] ;
is shewed the breadth or largeness of God's affections ;
是 展示 这 宽度 或者 大 的 神的 情感 ;

展现了上帝慈爱的广博；

[æz; əz][baɪ]['aʊə(r)] ['spredɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)][hændz][ɪn] [preə(r)] ,
as by our spreading out our hands in prayer ,
作为 经过 我们的 传播 出去 我们的 双手 在 祷告 ,

就像我们张开双手祈祷一样，

[ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [sens] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] ,
is signified the great sense that we have of the spreading nature of our sins ,
是 表示 这 伟大的 感觉 那 我们 有 的 这 传播 自然 的 我们的 罪孽 ,

这表明我们深刻意识到罪恶的蔓延本质。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌjuː 'es] ,
and of the great desires that are in us ,
和 的 这 伟大的 欲望 那 是 在 我们 ,

以及我们内心深处的那些伟大渴望，

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] (['ezrə][naɪn] : [faɪv] - ['sɛvən]) .
that God would be merciful to us (Ezra 9 : 5 - 7) .
那 上帝 会 是 仁慈 到 我们 (以斯拉 9 : 5 - 7) .

上帝必怜悯我们（以斯拉记 9:5-7）。

[ðɪs] [wɜːd] ['ɔːlsəʊ] [ænsɝɛθ] [tuː; tə] ,
This word also answereth to ,
这 单词 还 答案 到 ,

这个词也对应着……

[ɔː(r)] [meɪ] ['fɪtli] [biː; bi] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
or may fitly be set against the wiles and temptations of the devil ,
或者 可能 合适地 是 放 反对 这 诡计 和 诱惑 的 这 魔鬼 ,

或者，它或许能恰当地抵御魔鬼的诡计和诱惑。

[huː] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [lə'vaɪəθən] , [ðæt] ['sprɛdɪθ] [hɪz; ɪz] " [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [θɪŋz]
who is that great and dogged Leviathan , that spreadeth his " sharp - pointed things
WHO 是 那 伟大的 和 顽强 利维坦 , 那 传播 他的 " 锋利的 - 尖 事物
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] " ([dʒɒb] - :
upon the mire " (Job 41 :
之上 这 沼泽 " (工作 - :

那头强大而顽固的利维坦是谁？它将“尖锐的东西”铺在泥泞中（约伯记 41:12）。

-) : [fɔː(r); fə(r)] , [biː; bi] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['nevə(r)] [səʊ] [brɔːd] ,
30) : For , be the spreading nature of our corruptions never so broad ,
-) : 为了 , 是 这 传播 自然 的 我们的 腐败 绝不 所以 广阔 ,

30）：因为，即便我们腐败的蔓延范围再广也不至于如此之广，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
he will find sharp - pointed things enough to stick in the mire of them ,
他 将要 寻找 锋利的 - 尖 事物 足够的 到 戳 在 这 沼泽 的 他们 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
for our affliction .
为了 我们的 痛苦 .

他会找到足够尖锐的东西，让我们陷进他们的泥潭里，以减轻我们的痛苦。

[ðiːz] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['faɪəri] [dɑːts]
These sharp - pointed things are those that in another place are called " fiery darts
这些 锋利的 - 尖 事物 是 那些 那 在 其他 地方 是 称为 " 火热 飞镖
" ([ɛf] [sɪks] :
" (Eph 6 :
" (以弗 6 :

这些尖锐的东西，在别处被称为“火箭”（弗6:12）。

-) , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
16) , and he has abundance of them ,
-) , 和 他 有 丰富 的 他们 ,

16），而且他有很多这样的人，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] ['sɔːli] [prɪk] [ænd; ənd] [wuːnd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] :
with which he can and will sorely prick and wound our spirits :
和 哪个 他 能 和 将要 非常 刺 和 伤口 我们的 烈酒 :

他可以用这些手段深深刺痛和伤害我们的心灵：

[jeɪ] , [səʊ] [ʃɑːp] [sʌm; səm] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
Yea , so sharp some have found these things to their souls , that they have
是的 , 所以 锋利的 一些 有 成立 这些 事物 到 他们的 灵魂 , 那 他们 有
[pɪəst] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
pierced beyond expression .
穿孔 超过 表达 .

是的，有些人对这些事情的感受如此深刻，以至于无法用言语表达。

" [wen] , " [sed] [dʒɒb] , " [ai] [seɪ] , [maɪ] [bed] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [maɪ] [kaʊtʃ] [ʃæl; ʃəl] [iːz] [maɪ]
" When , " said Job , " I say , my bed shall comfort me , my couch shall ease my
" 什么时候 , " 说 工作 , " 我 说 , 我的 床 将 舒适 我 , 我的 长椅 将 舒适 我的
[kəm'pleɪnt] ;
complaint ;
抱怨 ;

约伯说：“我说，我的床必安慰我，我的褥子必减轻我的痛苦；

[ðen] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [driːmz] , [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [θruː] ['vɪʒnz] ; [səʊ] [ðæt] [maɪ]
then thou scarest me with dreams , and terrifiest me through visions ; so that my
然后 你 最恐怖 我 和 梦境 , 和 - 我 通过 愿景 ; 所以 那 我的
[səʊl] ['tʃuːzəθ] ['stræŋg(ə)lɪŋ] ,
soul chooseth strangling ,
灵魂 选择 勒死 ,

你用梦境惊吓我，用幻象恐吓我；以致我的灵魂选择窒息。

[ænd; ənd] [deθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] " ([dʒɒb]['sɛvən] : - - -) .

and death rather than my life " (Job 7 : 13 - 15) .

和 死亡 相当 比 我的 生活 " (工作 7 : - - -) .

“我宁愿死也不愿活”(约伯记 7: 13-15)。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] ,

But now , answerable to the spreading of these sharp - pointed things ,

但 现在 , 可回答的 到 这 传播 的 这些 锋利的 - 尖 事物 ,

但现在，这一切都是为了应对这些尖锐物品的扩散，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [ə'baʊndɪŋ] [bredθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [wɪtʃ]

there is a super - abounding breadth in the sovereign grace of God , the which

那里 是 一个 极好的 - 丰富 宽度 在 这 主权 优雅 的 上帝 , 这 哪个

['huːsəʊ] [siːθ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪθ] ,

whoso seeth and understandeth ,

谁 沸腾 和 理解 ,

神至高无上的恩典浩瀚无边，凡看见并明白的，都必明白。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʌθ] [preɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪz] ['prez(ə)ntli] [helpt] :

as the Apostle doth pray we should , is presently helped :

作为 这 使徒 确实 祈祷 我们 应该 , 是 目前 帮助 :

正如使徒所祈祷的那样，我们应当得到帮助：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːθ] [ðæt] [ðɪs] [greɪs] ['sprɛdɪθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz] [brɔːdə] [ðæn; ðən][kæn; kən]

for he seeth that this grace spreadeth itself , and is broader than can

为了 他 沸腾 那 这 优雅 传播 本身 , 和 是 更广泛 比 能

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

因为他看到这恩典不断扩展，而且比所能想象的还要广阔。

['aɪðə(r)]['aʊə(r)]['maɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['sprɛdɪθ] [ˌðeərə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)]

either our mire , or the sharp - pointed things that he spreadeth thereupon for

任何一个 我们的 沼泽 , 或者 这 锋利的 - 尖 事物 那 他 传播 于是 为了

['aʊə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] :

our vexation and affliction :

我们的 烦恼 和 痛苦 :

要么是我们的泥潭，要么是他散布在我们身上使我们烦恼和痛苦的尖锐之物：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] " ([dʒɒb] - : [naɪn]) .

" It is broader than the sea " (Job 11 : 9) .

" 它 是 更广泛 比 这 海 " (工作 - : 9) .

“它比大海更宽广”(约伯记 11:9)。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ðæt] [siː] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] ,

This therefore should be that upon which those that see the spreading nature of sin ,

这 所以 应该 是 那 之上 哪个 那些 那 看 这 传播 自然 的 罪 ,

因此，那些看到罪恶蔓延本质的人，应当以此为依据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leprəsi] [ænd; ənd][kən'teɪdʒən] [ˌðeər'ɒv] , [ʃʊd; ʃəd] ['medɪteɪt] , [tuː; tə] [wɪt] ,

and the leprosy and contagion thereof , should meditate , to wit ,

和 这 麻风 和 传染 其中 , 应该 幽思 , 到 有 ,

至于麻风病及其传染，应当深思，即：

[ðə; ði] ['brɔːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] .

The broadness of the grace and mercy of God in Christ .

这 广度 的 这 优雅 和 怜悯 的 上帝 在 基督 .

上帝在基督里所彰显的恩典和怜悯的浩瀚无边。

[ðɪs] [wɪl] [pɔɪz] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [səʊl] ;

This will poise and stay the soul ;

这 将要 沉着 和 停留 这 灵魂 ;

这将使灵魂平静下来；

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'liːv] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['meni] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd]
this will relieve and support the soul in and under those many misgiving and
这 将要 缓解 和 支持 这 灵魂 在 和 在下面 那些 许多 疑虑 和

[dɪ'spɒndɪŋ] [θɔːts] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] [wen] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði]
desponding thoughts unto which we are subject when afflicted with the
沮丧 想法 到 哪个 我们 是 主题 什么时候 受苦的 和 这

[ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][sɪn] ,
apprehensions of sin ,
担忧 的 罪 ，

这将缓解并支持我们的灵魂，使我们在因罪恶感而产生的诸多疑虑和沮丧情绪中得到慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the abounding nature of it .
和 这 丰富 自然 的 它 .

以及它的丰富性。

[ʃæl; ʃəl] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [wʌn] [ðæt] [njuː] [ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
Shall another man pray for this , one that knew the goodness and benefit of
将 其他 男人 祈祷 为了 这 ， 一 那 知道 这 善良 和 益处 的

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

难道另一个人，一个深知此举益处的人，还要为此祈祷吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][ai] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
and shall not I meditate upon it ?
和 将 不是 我 幽思 之上 它 ?

我难道不应该深思此事吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][ai] ['eksəsaɪz] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and shall not I exercise my mind about it ?
和 将 不是 我 锻炼 我的 头脑 关于 它 ?

难道我不应该认真思考一下吗?

[jes] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [səʊ][tuː; tə][duː; də]
Yes surely , for it is my duty , it is my privilege and mercy so to do
是的 一定 ， 为了 它 是 我的 责任 ， 它 是 我的 特权 和 怜悯 所以 到 做

.
:
.

当然，这是我的职责、我的荣幸和我的仁慈。

[let] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn][biː; bi][ə; eɪ][mə'mentəʊ]
Let this therefore , when thou seest the spreading nature of thy sin be a memento
让 这 所以 ，什么时候 你 西斯特 这 传播 自然 的 你的 罪 是 一个 纪念

[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到 你 ，

因此，当你看到自己的罪恶不断蔓延时，就让这件事成为你的警示。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [sɪŋk] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðaɪ] [səʊl] .
to the end thou mayest not sink and die in thy soul .
到 这 结尾 你 五月 不是 下沉 和 死 在 你的 灵魂 .

直到最后，你的灵魂都不要沉沦死去。

['sekəndli] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] .
Secondly , What is the breadth and LENGTH .
第二 ， 什么 是 这 宽度 和 长度 .

其次，它的宽度和长度分别是多少?

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bredθ] [ɪn] [ðɪs] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
As there is a breadth in this mercy and grace of God by Christ ,
作为 那里 是 一个 宽度 在 这 怜悯 和 优雅 的 上帝 经过 基督 ,

基督所彰显的上帝的怜悯和恩典是何等浩瀚!

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [bredθ] ,
so there is a LENGTH therein , and this length is as large as the breadth ,
所以 那里 是 一个 长度 其中 , 和 这 长度 是 作为 大的 作为 这 宽度 ,

所以其中存在长度，而且这个长度与宽度相等。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] .
and as much suiting the condition of the child of God , as the other is .
和 作为 很多 适合 这 状况 的 这 孩子 的 上帝 , 作为 这 其他 是 .

而且，它与其他方式一样，都同样适合上帝之子的身份。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [sɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [məʊst] [ə'flɪktɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
For , though sin sometimes is most afflicting to the conscience ,
为了 , 尽管 罪 有时 是 最多 折磨 到 这 良心 ,

因为，虽然罪恶有时最令良心痛苦，

[waɪl] [ðə; ði] [səʊl] [bɪhoʊldɪθ] [ðə; ði] [ˌəuvə'spred] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpɪθ] [nɒt] ,
while the soul beholdeth the overspreading nature of it , yet here it stoppeth not ,
尽管 这 灵魂 看哪 这 过度传播 自然 的 它 , 然而 这里 它 斯托佩斯 不是 ,

灵魂虽然目睹了它的蔓延之势，但它却并未就此止步。

[bʌt; bət] [ɒft] - [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['prevələnsi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['drɪvn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
but oft - times through the power and prevalency of it , the soul is driven with it ,
但 经常 - 时代 通过 这 力量 和 患病率 的 它 , 这 灵魂 是 驱动 和 它 ,

但很多时候，正是由于它的力量和普遍性，灵魂才会被它所驱使。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tempɪst] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] :
as a ship by a mighty tempest , or as a rolling thing before the whirlwind :
作为 一个 船 经过 一个 强大的 暴风雨 , 或者 作为 一个 滚动 事物 前 这 旋风 :

如同被狂风暴雨席卷的船只，或如同在旋风前翻滚的物体：

['drɪvn] , [ai] [seɪ] , [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
driven , I say , from God , and from all hopes of his mercy ,
驱动 , 我 说 , 从 上帝 , 和 从 全部 希望 的 他的 怜悯 ,

我说，他们被逐出了上帝，也被逐出了所有对他的怜悯的希望。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
as far as the east is from the west ,
作为 远的 作为 这 东方 是 从 这 西方 ,

东距西的距离，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sʌndə(r)] .
or as the ends of the world are asunder .
或者 作为 这 结束 的 这 世界 是 分离 .

或者说，世界末日已经来临。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
Hence it is supposed by the prophet ,
因此 它 是 据称 经过 这 先知 ,

因此，先知认为：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][baɪ][sɪn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɑːt]
that for and by sin they may be driven from God to the utmost part
那 为了 和 经过 罪 他们 可能 是 驱动 从 上帝 到 这 极致 部分
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([diː'juː] - :
of heaven (Deu 30 :
的 天堂 (德乌 - :

使他们因罪被逐出神，到天极去（申命记 30:

[fɔːr]) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [mæn] .
4) ; and that is a sad thing , a sad thing , I say , to a gracious man .
4) ; 和 那 是 一个 伤心 事物 , 一个 伤心 事物 , 我 说 , 到 一个 亲切 男人 .

4）；而对于一个宽容的人来说，这真是一件令人悲伤的事，一件令人悲伤的事。

" [waɪ] , " [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [gɒd] , " [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" Why , " saith the prophet to God , " Art thou so far from helping me ,
" 为什么 , " 赛斯说 这 先知 到 上帝 , " 艺术 你 所以 远的 从 帮助 我 ,

先知对上帝说：“为什么你离帮助我如此遥远？”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] ['rɔːrɪŋ] ?
and from the words of my roaring ?
和 从 这 字 的 我的 咆哮 ?

而从我咆哮的话语中呢?

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
" (Psa 22 : 1) .
" (前列腺特异性抗原 - : 1) .

（诗篇 22:1）。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] , [jeɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌæpri'hend] , [səʊ][fɑː(r)] [ɒf]
Sometimes a man , yea , a man of God , is , as he apprehends , so far off
有时 一个 男人 , 是的 , 一个 男人 的 上帝 , 是 , 作为 他 逮捕 , 所以 远的 离开
[frɒm; frəm] [gɒd] ,
from God ,
从 上帝 ,

有时，一个人，即使是虔诚的信徒，也会觉得自己离上帝很远。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [help] [hɪm] , [nɔː(r)][hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪzməl] [steɪt] .
that he can neither help him , nor hear him , and this is a dismal state .
那 他 能 两者都不 帮助 他 , 也不 听到 他 , 和 这 是 一个 惨淡 状态 .

他既帮不了他，也听不到他的声音，这真是令人沮丧。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'muːvd] [maɪ] [səʊl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [piːs] :
" And thou hast removed my soul , " said the church , " far off from peace :
" 和 你 哈斯特 已移除 我的 灵魂 , " 说 这 教会 , " 远的 离开 从 和平 :

“你使我的灵魂远离了安宁,”教会说，“

[ai] [fə'gæt] [prɒ'sperəti] " ([læm] [θriː] : -) .
I forgat prosperity " (Lam 3 : 17) .
我 忘记了 繁荣 " (拉姆 3 : -) .

我忘记了繁荣”(哀3：17)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ,
This is the state sometimes of the godly ,
这 是 这 状态 有时 的 这 敬虔的 ,

这就是虔诚之人有时的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['pəːsikjuːtə] , [frɒm; frəm]
and that not only with reference to their being removed by persecutors , from
和 那 不是 仅有的 和 参考 到 他们的 存在 已移除 经过 迫害者 , 从
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] - ['siːz(ə)nz] ,
the appointments and gospel - seasons ,
这 预约 和 福音 - 季节 ,

而且这不仅指他们被迫害者从任命和福音传播季节中除名，

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[dɪ'laɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[aɪz]	;
which	**are**	**their**	**delight**	**,**	**and**	**the**	**desire**	**of**	**their**	**eyes**	**;**
哪个	是	他们的	喜	，	和	这	欲望	的	他们的	眼睛	；

这是他们所喜爱的，也是他们眼中所渴望的；

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[wɪð]	['revərəns]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[gɒd]	.
but	**also**	**with**	**reverence**	**to**	**their**	**faith**	**and**	**hope**	**in**	**their**	**God**	**.**
但	还	和	尊敬	到	他们的	信仰	和	希望	在	他们的	上帝	.

但同时也怀着对上帝的信仰和希望的敬畏之心。

[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðəm'selvz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	.
They	**think**	**themselves**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**his**	**mercy**	**.**
他们	思考	他们自己	超过	这	抵达	的	他的	怜悯	.

他们自认为可以逃脱他的怜悯。

['weəfɔː(r)]	[ɪn]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[kən'siːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['æskɪθ]	,	['seɪɪŋ]	,
Wherefore	**in**	**answer**	**to**	**this**	**conceit**	**it**	**is**	**,**	**that**	**the**	**Lord**	**asketh**	**,**	**saying**	**,**
因此	在	回答	到	这	自负	它	是	，	那	这	主	阿斯克斯	，	说	，

因此，针对这种自负，主问道：

"	[ɪz]	[maɪ]	[hænd]	['ʃɔːtnd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[rɪ'diːm]	?
"	**Is**	**my**	**hand**	**shortened**	**at**	**all**	**that**	**it**	**cannot**	**redeem**	**?**
"	是	我的	手	缩短	在	全部	那	它	不能	赎回	?

“难道我的手短了，以至于无法赎回吗？”

"	(	['aɪsə]	-	:	[ˌtuː'tuː]	)	.
"	**(**	**Isa**	**50**	**:**	**2**	**)**	**.**
"	(	伊萨	-	:	2	)	.

（以赛亚书 50:2）。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	"	[bɪ'həʊld]	,	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[hænd]	[ɪz]	[nɒt]	['ʃɔːtnd]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[seɪv]	;
And	**again**	**,**	**"**	**Behold**	**,**	**the**	**Lord's**	**hand**	**is**	**not**	**shortened**	**,**	**that**	**it**	**cannot**	**save**	**;**
和	再次	，	"	看哪	，	这	主场	手	是	不是	缩短	，	那	它	不能	节省	；

又说：“看哪，耶和华的手并非缩短，不能拯救；

['naɪðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	['hevi]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[hɪə(r)]
neither	**his**	**ear**	**heavy**	**,**	**that**	**it**	**cannot**	**hear**
两者都不	他的	耳朵	重的	，	那	它	不能	听到

他的耳朵也不重，以至于听不见

"	(	['aɪsə]	-	:	[wʌn]	)	.
"	**(**	**Isa**	**59**	**:**	**1**	**)**	**.**
"	(	伊萨	-	:	1	)	.

（以赛亚书 59:1）。

['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	[ə'gen]	,	"	[ɪf]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	['drɪvn]	[aʊt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['aʊtˌməʊst]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
Wherefore	**he**	**saith**	**again**	**,**	**"**	**If**	**any**	**of**	**them**	**be**	**driven**	**out**	**unto**	**the**	**outmost**	**parts**	**of**	**heaven**	**,**
因此	他	赛斯说	再次	，	"	如果	任何	的	他们	是	驱动	出去	到	这	最外层	部分	的	天堂	，

所以他又说：“他们当中若有人被赶到天涯海角，

[frɒm; frəm]	[ðens]	[wɪl]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðaɪ]	[gɒd]	['gæðə(r)]	[ðiː]	,
from	**thence**	**will**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**gather**	**thee**	**,**
从	因此	将要	这	主	你的	上帝	收集	你	，

耶和华你的神必从那里将你招聚回来。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðens]	[wɪl]	[hiː; hi]	[fetʃ]	[ðiː]	"	(	[diː'juː]	-	:	[fɔːr]	)	.
and	**from**	**thence**	**will**	**he**	**fetch**	**thee**	**"**	**(**	**Deu**	**30**	**:**	**4**	**)**	**.**
和	从	因此	将要	他	拿来	你	"	(	德乌	-	:	4	)	.

他必从那里接你来”（申命记 30:4）。

[gɒd] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] ,
God has a long arm ,
上帝 有 一个 长的 手臂 ,

上帝拥有长臂，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [hiː; hi]
and he can reach a great way further than we can conceive he
和 他 能 抵达 一个 伟大的 方式 更远 比 我们 能 构想 他
[kæn; kən] ([neɪ] [wʌn] :
can (Neh 1 :
能 (内赫 1 :

他所能达到的程度远远超出了我们的想象（尼希米记 1:10）。

[naɪn]) : [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪz] [kliːn] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
9) : When we think his mercy is clean gone , and that ourselves are free
9) : 什么时候 我们 思考 他的 怜悯 是 干净的 已消失 , 和 那 我们自己 是 自由的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
among the dead ,
之中 这 死的 ,

9）当我们认为他的怜悯已经完全消失，而我们自己也已在死者中获得了自由时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪmɛmbɝɛθ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ]
and of the number that he remembereth no more , then he can reach
和 的 这 数字 那 他 记住 不 更多的 , 然后 他 能 抵达
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

而对于他已经记不清的那些数字，他就能联系我们了。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [ə'gen] [wiː; wi][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and cause that again we stand before him .
和 原因 那 再次 我们 站立 前 他 .

也正因如此，我们才再次站在他面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['dʒəʊnə] , [ðəʊ] - [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [hel] (['dʒəʊnə][ˌtuː'tuː]) ; [ænd; ənd] [riːtʃ]
He could reach Jonah , tho ' in the belly of hell (Jonah 2) ; and reach
他 可以 抵达 约拿 , 虽然 - 在 这 腹部 的 地狱 (约拿 2) ; 和 抵达
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

他能找到约拿，即使他身处地狱深处（约拿书 2）；也能找到你，

['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaɪ] [wei] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,
even then , when thou thinkest thy way is hid from the Lord ,
甚至 然后 , 什么时候 你 思考 你的 方式 是 隐藏 从 这 主 ,

即使那时，当你认为你的道路对耶和华来说是隐藏的，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] [gɒd] .
and thy judgment passed over from thy God .
和 你的 判断 通过了 超过 从 你的 上帝 .

你的神已赦免了你的罪。

[ðeə(r)] [ɪz][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'jɒnd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɔː(r)] [bɪ'liːf] ,
There is length to admiration , beyond apprehension or belief ,
那里 是 长度 到 钦佩 , 超过 忧虑 或者 信仰 ,

钦佩之情可以绵延不绝，超越忧虑和怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
in the arm of the strength of the Lord ;
在 这 手臂 的 这 力量 的 这 主 ;

在主的大能臂膀中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] , [leŋkθ; leŋθ] ; ['neɪmli] ,
and this is that which the Apostle intended by this word , Length ; namely ,
和 这 是 那 哪个 这 使徒 故意的 经过 这 单词 , 长度 ; 即 ,

这就是使徒使用“长度”一词的含义；也就是说，

[tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [wɒt] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
To insinuate what a reach there is in the mercy of God ,
到 暗示 什么 一个 抵达 那里 是 在 这 怜悯 的 上帝 ,

为了暗示上帝的慈悲是多么浩瀚无边，

[haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ɪk'stend] [ɪt'self] .
how far it can extend itself .
如何 远的 它 能 延长 本身 .

它能延伸多远。

" [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" If I take the wings of the morning , " said David ,
" 如果 我 拿 这 翅膀 的 这 早晨 , " 说 大卫 ,

“如果我能抓住清晨的翅膀，”大卫说，

" [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ; ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [hænd] [liːd] [ˌem 'iː] ,
" and dwell in the uttermost parts of the sea ; even there shall thy hand lead me ,
" 和 住 在 这 极致 部分 的 这 海 ; 甚至 那里 将 你的 手 带领 我 ,

“你必住在海的尽头；就是在那里，你的手也必引导我。”

[ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ˌem 'iː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn] , -) .
and thy right hand shall hold me " (Psa 139 : 9 , 10) .
和 你的 正确的 手 将 抓住 我 " (前列腺特异性抗原 - : 9 , -) .

你的右手必扶持我”（诗篇 139: 9, 10）。

[ai] [wɪl] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
I will gather them from the east , and from the west , and from the north ,
我 将要 收集 他们 从 这 东方 , 和 从 这 西方 , 和 从 这 北 ,

我要从东方、西方和北方招聚他们，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [seθ] [hiː; hi] : [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɔːnəs] .
and from the south , saith he : That is , from the utmost corners .
和 从 这 南 , 赛斯说 他 : 那 是 , 从 这 极致 角落 .

他说，是从南方来的：也就是说，是从最南端来的。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kænɒt] [stænd] ,
This therefore should encourage them that for the present cannot stand ,
这 所以 应该 鼓励 他们 那 为了 这 展示 不能 站立 ,

因此，这应该鼓励那些目前无法维持现状的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [duː; də] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [gɪlt] : [ðem; ðəm] [ðæt] [fiːl] [nəʊ] [help] [nɔː(r)] [steɪ] ,
but that do fly before their guilt : Them that feel no help nor stay ,
但 那 做 飞 前 他们的 有罪 : 他们 那 感觉 不 帮助 也不 停留 ,

但这都比不上他们的罪恶感：那些既不寻求帮助也不留下来的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [gəʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['evri] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
but that go , as to their thinking , every day by the power of temptation ,
但 那 去 , 作为 到 他们的 思维 , 每一个 天 经过 这 力量 的 诱惑 ,

但就他们的思想而言，每天都受到诱惑的力量的影响。

['drɪvn] [jet] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
driven yet farther off from God ,
驱动 然而 更远 离开 从 上帝 ,
离上帝越来越远，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
and from the hope of obtaining of his mercy to their salvation ;
和 从 这 希望 的 获得 的 他的 怜悯 到 他们的 救恩 ;
[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
poor creature ,
贫穷的 生物 ,
他们怀着获得他怜悯、得救的希望；可怜的人儿，

[ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [ɑːsk] [ðiː] [haʊ] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
I will not now ask thee how thou camest into this condition ,
我 将要 不是 现在 问 你 如何 你 卡梅斯特 进入 这 状况 ,
我现在不会问你为何会落到这般境地。

[ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðaɪ] [steɪt] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
or how long this has been thy state ; but I will say before thee ,
或者 如何 长的 这 有 到过 你的 状态 ; 但 我 将要 说 前 你 ,
或者说，你这种状态持续了多久；但我会在你面前告诉你，

[ænd; ənd][ai] ['prɪðiː] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [gɒd] !
and I prithee hear me , O the length of the saving arm of God !
和 我 普里西 听到 我 , 哦 这 长度 的 这 保存 手臂 的 上帝 !
我恳求你听我说，哦，上帝拯救之臂的长度！

[æz; əz] [jet] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ˌðeər'ɒv] ;
As yet thou art within the reach thereof ;
作为 然而 你 艺术 之内 这 抵达 其中 ;
你目前仍在它的触及范围之内；

[duː; də] [nɒt] [ðaʊ] [gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [gɒd] ,
do not thou go about to measure arms with God ,
做 不是 你 去 关于 到 措施 武器 和 上帝 ,
你不可与上帝较量，

[æz; əz][sʌm; səm] [gʊd] [men] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] : [ai] [miːn] , [duː; də][nɒt] [ðaʊ] [kən'kluːd] ,
as some good men are apt to do : I mean , do not thou conclude ,
作为 一些 好的 男人 是 易于 到 做 : 我 意思是 , 做 不是 你 结束 ,
就像一些好人常常会做的那样：我的意思是，你不要得出这样的结论，

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [riːtʃ] [gɒd] [baɪ] [ðaɪ] [ʃɔːt] [stʌmp] ,
that because thou canst not reach God by thy short stump ,
那 因为 你 罐 不是 抵达 上帝 经过 你的 短的 树桩 ,
因为你用你那短短的残肢无法触及上帝，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] .
therefore he cannot reach thee with his long arm .
所以 他 不能 抵达 你 和 他的 长的 手臂 .
因此，他用长臂也够不到你。

[lʊk] [ə'gen] , " [hæst] [ðaʊ] [æn; ən] [ɑːm] [laɪk] [gɒd] " ([dʒɒb] - : [naɪn]) ,
Look again , " Hast thou an arm like God " (Job 40 : 9) ,
看 再次 , " 哈斯特 你 一个 手臂 喜欢 上帝 " (工作 - : 9) ,
再看看，“你岂有神那样的膀臂吗？”(约伯记 40:9)

[æn; ən] [ɑːm] [laɪk] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] ?
an arm like his for length and strength ?
一个 手臂 喜欢 他的 为了 长度 和 力量 ?
拥有像他那样长而有力的手臂吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðiː] , [wen] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [pəˈsiːv] [ðæt] [ɡɒd] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɑːm] ,
It becomes thee , when thou canst not perceive that God is within the reach of thy arm ,
它 变成 你 , 什么时候 你 罐 不是 感知 那 上帝 是 之内 这 抵达 的 你的 手臂 ,

当你无法感知上帝就在你触手可及之处时，你才会变成这样。

[ðen] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒŋ] ,
then to believe that thou art within the reach of his ; for it is long ,
然后 到 相信 那 你 艺术 之内 这 抵达 的 他的 ; 为了 它 是 长的 ,

然后相信你在他的掌控之中；因为时间很长，

[ænd; ənd] [nʌn] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] .
and none knows how long .
和 没有任何 知道 如何 长的 .

谁也不知道还要持续多久。

[əˈɡen] , [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] ?
Again , is there such a length ?
再次 , 是 那里 这样的 一个 长度 ?

再次强调，真的有这样的长度吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
such a length in the arm of the Lord ,
这样的 一个 长度 在 这 手臂 的 这 主 ,

在主的臂膀中，这是何等的长度，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] [əˈweɪ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ?
that he can reach those that are gone away , as far as they could ?
那 他 能 抵达 那些 那 是 已消失 离开 , 作为 远的 作为 他们 可以 ?

他能否联系到那些已经远去的人，无论他们走多远?

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [preɪ] ,
then this should encourage us to pray ,
然后 这 应该 鼓励 我们 到 祈祷 ,

那么这应该会激励我们祷告。

[ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbækˌslɪdn̩] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
and hope for the salvation of any one of our backslidden relations ,
和 希望 为了 这 救恩 的 任何 一 的 我们的 背道而驰 关系 ,

并希望我们当中任何一位背离信仰的亲人都能得到救赎。

[ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] : [ˈseɪɪŋ] , " [əˈweɪk] , — [əʊ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
that God would reach out his arm after them : Saying , " Awake , — O arm of the Lord ,
那 上帝 会 抵达 出去 他的 手臂 后 他们 : 说 , " 醒 , — 哦 手臂 的 这 主 ,

上帝会伸出他的膀臂来追赶他们，说：“醒来吧，耶和华的膀臂啊，

— [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hæθ] [kʌt] [ˈreɪˌhæb] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði][ˈdræɡən] ?
— art thou not it that hath cut Rahab , and wounded the dragon ?
— 艺术 你 不是 它 那 有 切 喇合 , 和 受伤 这 龙 ?

难道不是你砍伤了喇合，伤了龙吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hæθ] [draɪd] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] ,
Art thou not it which hath dried the sea , the waters of the great deep ,
艺术 你 不是 它 哪个 有 干燥 这 海 , 这 水 的 这 伟大的 深的 ,

你岂不是那使大海干涸、使深渊之水干涸的吗?

[ðæt] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrænsəm] [tuː; tə] [pɑːs]
that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass
那 有 制成 这 深度 的 这 海 一个 方式 为了 这 赎金 到 经过
[ˈəʊvə(r)] ?
over ?
超过 ?

那使深海成为被赎者渡过的道路的神?

" ([ˈaɪsə] - : [naɪn] , -) .
" (Isa 51 : 9 , 10) .
" (伊萨 - : 9 , -) .

（赛51:9,10）。

[əˈweɪk] , [əʊ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Awake , O arm of the Lord ,
醒 , 哦 手臂 的 这 主 ,

耶和华的膀臂啊，醒来吧！

[ænd; ənd][biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz] ,
and be stretched out as far as to where my poor husband is ,
和 是 拉伸 出去 作为 远的 作为 到 在哪里 我的 贫穷的 丈夫 是 ,

一直延伸到我可怜的丈夫所在的地方，

[weə(r)] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ɔː(r)][tuː; tə] [weə(r)] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbækˌslɪdn̩] [waɪf] [ɔː(r)][dɪə(r)]
where my poor child , or to where my poor backslidden wife or dear
在哪里 我的 贫穷的 孩子 , 或者 到 在哪里 我的 贫穷的 背道而驰 妻子 或者 亲爱的
[rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
relation is ,
关系 是 ,

我可怜的孩子在哪里？或者我可怜的背道妻子或亲爱的亲人在哪里?

[ænd; ənd] [leɪ] [həʊld] , [fɑːst][həʊld] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðiː] , [bʌt; bət] , [əʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [həʊp]
and lay hold , fast hold ; they are gone from thee , but , O thou the hope
和 躺 抓住 , 快速地 抓住 ; 他们 是 已消失 从 你 , 但 , 哦 你 这 希望
[ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

抓住，紧紧抓住；他们已离你而去，但你，以色列的希望啊，

[fetʃ] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] .
fetch them again , and let them stand before thee .
拿来 他们 再次 , 和 让 他们 站立 前 你 .

把他们再带回来，让他们站在你面前。

[ai] [seɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːd] [leŋkθ; leŋθ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ðʌs] [tuː; tə]
I say , here is in this word LENGTH matter of encouragement for us thus to
我 说 , 这里 是 在 这 单词 长度 事情 的 鼓励 为了 我们 因此 到
[preɪ] ;
pray ;
祈祷 ;

我说，这其中蕴含着鼓励我们这样祷告的道理；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ɪz][səʊ] [greɪt] ,
for if the length of the reach of mercy is so great ,
为了 如果 这 长度 的 这 抵达 的 怜悯 是 所以 伟大的 ,

因为如果仁慈的触角如此之广，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈɔːlsəʊ] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [ɒf]
and if also this length is for the benefit of those that may be gone off
和 如果 还 这 长度 是 为了 这 益处 的 那些 那 可能 是 已消失 离开
[fɑː(r)][frɒm; frəm][gɒd] ,
far from God ,
远的 从 上帝 ，

如果这种长度也是为了那些远离上帝的人的益处，

([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ˌðeərˈɒv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)]) [ðen] [ɪmˈpruːv] [ðɪs]
(for they at present have no need thereof that are near) then improve this
(为了 他们 在 展示 有 不 需要 其中 那 是 靠近) 然后 提升 这
[ədˈvɑːntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,
advantage at the throne of grace for such ,
优势 在 这 王座 的 优雅 为了 这样的 ，

（因为目前那些靠近的人并不需要它）那么就为他们利用在恩典宝座前的优势，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] [əˈgen] .
that they may come to God again .
那 他们 可能 来 到 上帝 再次 .

好让他们再次归向神。

[ˈθɜːdli] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][hɪə(r)] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [depθ] .
Thirdly , As there is a breadth and length here , so there is a DEPTH .
第三 ， 作为 那里 是 一个 宽度 和 长度 这里 ， 所以 那里 是 一个 深度 .

第三，既然这里有宽度和长度，那么这里也有深度。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] ?
What is the breadth , and length , and depth ?
什么 是 这 宽度 ， 和 长度 ， 和 深度 ?

它的宽度、长度和深度分别是多少?

[ænd; ənd] [ðɪs] [depθ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [pʊt] [ɪn][hɪə(r)] ,
And this depth is also put in here ,
和 这 深度 是 还 放 在 这里 ，

这里也融入了这种深度，

[ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ðæt] [ɪz] [daɪˈvɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːmə(r)] .
on purpose to help us under a trial that is diverse from the two former .
在 目的 到 帮助 我们 在下面 一个 审判 那 是 各种各样的 从 这 二 以前的 .

故意帮助我们应对与前两次审判不同的审判。

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [in'sinjueit] [ə; eɪ] [ˈremədi] [ænd; ənd] [ˈsʌkə(r)]
I told you , that by the breadth the Apostle insinuates a remedy and succour
我 讲述 你 ， 那 经过 这 宽度 这 使徒 暗示 一个 补救 和 救助
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
to us ,
到 我们 ，

我告诉过你们，使徒通过这番话暗示了给我们的补救办法和帮助。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ˈaʊə(r)] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleprəsi] ; [ænd; ənd][baɪ][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [wʊd]
when we see our corruptions spread like a leprosy ; and by length he would
什么时候 我们 看 我们的 腐败 传播 喜欢 一个 麻风 ； 和 经过 长度 他 会
[ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] ,
shew us ,
展示 我们 ，

当我们看到我们的腐败像麻风病一样蔓延；最终他会向我们展示，

[ðæt] [wen] [sɪn][hæz; həz] [ˈdrɪvn] [gɑːdz] [ɪˈlekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] ,
that when sin has driven God's elect to the farthest distance from him ,
那 什么时候 罪 有 驱动 神的 选 到 这 最远 距离 从 他 ，

当罪恶将上帝的选民驱赶到离他最远的地方时，

[jet] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
yet his arm is long enough to reach them , and fetch them back again .
然而 他的 手臂 是 长的 足够的 到 抵达 他们 , 和 拿来 他们 后退 再次 .

但他的手臂足够长，可以够到它们，并把它们取回来。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bredθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] ,
But , I say , as we have here a breadth , and a length ,
但 , 我 说 , 作为 我们 有 这里 一个 宽度 , 和 一个 长度 ,

但是，我说，既然我们这里有宽度和长度，

[səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [depθ] .
so we have also a depth .
所以 我们 有 还 一个 深度 .

所以我们也有深度。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [depθ] .
That ye may know what is the DEPTH .
那 是的 可能 知道 什么 是 这 深度 .

好让你们知道什么是深渊。

['krɪstʃənz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [fɪts] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'sendɪŋ] :
Christians have sometimes their sinking fits , and are as if they were always descending :
基督徒 有 有时 他们的 下沉 适合 , 和 是 作为 如果 他们 是 总是 下降 :

基督徒有时也会经历情绪低落的时刻，仿佛一直在下沉：

[ɔː(r)] [æz; əz] ['hiːmæn] [sez] , " ['kaʊntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
or as Heman says , " counted with them that go down into the pit " (Psa 88 : 4) .
或者 作为 赫曼 说道 , " 计数 和 他们 那 去 向下 进入 这 坑 " (前列腺特异性抗原 - : 4) .

或者如希曼所说，“与下到坑里的人同列”（诗篇 88:4）。

[naʊ] [gɪlt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,
Now guilt is not to such so much a wind and a tempest ,
现在 有罪 是 不是 到 这样的 所以 很多 一个 风 和 一个 暴风雨 ,

如今，罪恶感对某些人来说，并非如风雨般猛烈。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊd] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)n] .
as a load and burden .
作为 一个 加载 和 负担 .

作为负担和压力。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [deθ] ,
The devil , and sin , and the curse of the law , and death ,
这 魔鬼 , 和 罪 , 和 这 诅咒 的 这 法律 , 和 死亡 ,

魔鬼、罪恶、律法的诅咒和死亡，

[ɑː(r); ə(r)] ['gɒtn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [daʊn] ,
are gotten upon the shoulders of this poor man , and are treading of him down ,
是 获得 之上 这 肩膀 的 这 贫穷的 男人 , 和 是 踩踏 的 他 向下 ,

他们扛在这个可怜的人的肩膀上，把他踩在脚下。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪŋk] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪəri] [pleɪs] .
that he may sink into , and be swallowed up of his miry place .
那 他 可能 下沉 进入 , 和 是 吞咽 向上 的 他的 泥 地方 .

让他沉入泥潭，被泥潭吞没。

" [ai] [sɪŋk] , " [sez] ['deɪvɪd] , " [ɪn] [diːp] ['maɪə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['stændɪŋ] .
" I sink , " says David , " in deep mire , where there is no standing .
" 我 下沉 , " 说道 大卫 , " 在 深的 沼泽 , 在哪里 那里 是 不 常设 .
“我陷进去了,”大卫说,“陷入了深深的泥潭，那里没有立足之地。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtəz] , [weə(r)] [ðə; ði] [flʌdz] [ˌəʊvə'fləʊ] [ˌem 'iː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
I am come into DEEP waters , where the floods overflow me " (Psa 69 : 2) .
我 是 来 进入 深的 水 , 在哪里 这 洪水 溢出 我 " (前列腺特异性抗原 - : 2) .
我进入深水，洪水漫过我身”(诗篇 69:2)。

[jeɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [əʊld] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] :
Yea , there is nothing more common among the saints of old , than this complaint :
是的 , 那里 是 没有什么 更多的 常见的 之中 这 圣徒 的 老的 , 比 这 抱怨 :
是的，古代圣徒们最常见的抱怨莫过于此：

" [let] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [flʌd] [ˌəʊvə'fləʊ] [ˌem 'iː] , ['naɪðə(r)] [let] [ðə; ði] [diːp] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" Let neither the water flood overflow me , neither let the deep swallow me up ,
" 让 两者都不 这 水 洪水 溢出 我 , 两者都不 让 这 深的 吞 我 向上 ,
“愿洪水不要淹没我，愿深渊不要吞没我。”

['naɪðə(r)] [let] [ðə; ði] [pɪt] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
neither let the pit shut her mouth upon me " (Psa 69 : 14 , 15) .
两者都不 让 这 坑 关闭 她 嘴 之上 我 " (前列腺特异性抗原 - : - , -) .
也不要让深渊对我闭口”(诗篇 69: 14, 15)。

['hiːmæn] ['ɔːlsəʊ] [seθ] , " [ðaʊ] [hæst] [leɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɪt] , [ɪn] ['dɑːknəs] , [ɪn] [ðə; ði] [diːps] .
Heman also saith , " Thou hast laid me in the lowest pit , in darkness , in the deeps .
赫曼 还 赛斯说 , " 你 哈斯特 铺设 我 在 这 最低 坑 , 在 黑暗 , 在 这 深水 .
希曼又说：“你把我放在最深的坑里，黑暗深处。”

[ðaɪ] [rɒθ] [liːθ] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
Thy wrath lieth hard upon me , and thou hast afflicted me with all thy waves " (Psa 88 : 6 , 7) .
你的 愤怒 谎言 难的 之上 我 , 和 你 哈斯特 受苦的 我 和 全部 你的 波浪 " (前列腺特异性抗原 - : 6 , 7) .
你的怒气重重地压在我身上，你用你所有的波浪折磨我”(诗篇 88:6, 7)。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] : " [diːp] ['kæləθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] ,
Hence it is again that the Psalmist says : " Deep calleth unto deep ,
因此 它 是 再次 那 这 诗篇作者 说道 : " 深的 呼唤 到 深的 ,
因此，诗篇作者再次说道：“深渊与深渊响应，

[æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɔːtə(r)] [spaʊts] : [ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] ,
at the noise of thy water spouts : all thy waves ,
在 这 噪音 的 你的 水 喷嘴 : 全部 你的 波浪 ,
在你水柱喷涌的声响中：你所有的波浪，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['biləu] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
and thy billows are gone over me " (Psa 42 : 7) .
和 你的 波澜 是 已消失 超过 我 " (前列腺特异性抗原 - : 7) .
你的波浪淹没了我”(诗篇 42:7)。

[diːp] ['kæləθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] : [wʌts] [ðæt] ?
Deep calleth unto deep : What's that ?
深的 呼唤 到 深的 : 是什么 那 ?
深渊呼唤深渊：那是什么？

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] : " [əʊ] [gɒd] , " [sez] [hiː; hi] ,
Why , it is expressed in the verse before : " O God , " says he ,
为什么 , 它 是 表达 在 这 诗 前 : " 哦 上帝 , " 说道 他 ,

为什么呢？前面的经文已经表达过了：“上帝啊，”他说，

" [maɪ] [səʊl] [ɪz][kɑːst] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . "
" My soul is cast down within me . "
" 我的 灵魂 是 投掷 向下 之内 我 . "

我的灵魂在我心中低落。

" [daʊn] , " [ðæt] [ɪz] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
" Down , " that is , deep into the jaws of distrust and fear .
" 向下 , " 那 是 , 深的 进入 这 下颚 的 怀疑 和 害怕 .

“坠入”，也就是说，深深地陷入不信任和恐惧的深渊。

[ænd; ənd] , [lɔːd] , [maɪ] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [depθ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [ðaɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
And , Lord , my soul in this depth of sorrow calls for help to thy depth of mercy .
和 , 主 , 我的 灵魂 在 这 深度 的 悲哀 呼叫 为了 帮助 到 你的 深度 的 怜悯 .

主啊，我在这深切的悲痛中呼求您慈悲的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [jet] [nɒt] [səʊ] [ləʊ] ,
For though I am sinking and going down , yet not so low ,
为了 尽管 我 是 下沉 和 去 向下 , 然而 不是 所以 低的 ,

虽然我正在下沉，但还没有跌到谷底，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ɪz] [jet] [ˌʌndə'niːθ] [ˌem 'iː] :
but that thy mercy is yet underneath me :
但 那 你的 怜悯 是 然而 下 我 :

但我仍无法体会你的慈悲：

[duː; də][ɒv; əv] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] ['əʊpən] [ðəʊz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz] ([diː'juː] - : -) ,
Do of thy compassions open those everlasting arms (Deu 33 : 27) ,
做 的 你的 同情心 打开 那些 永恒 武器 (德乌 - : -) ,

求你以你的怜悯，张开你永恒的臂膀（申命记 33:27）。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [help] [ɔː(r)] [steɪ] [ɪn] [hɪm'self] :
and catch him that has no help or stay in himself :
和 抓住 他 那 有 不 帮助 或者 停留 在 他自己 :

抓住那些孤立无援、孤立无援的人：

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
For so it is with one that is falling into a well or a dungeon .
为了 所以 它 是 和 一 那 是 坠落 进入 一个 出色地 或者 一个 地牢 .

就像掉进井里或地牢里的人一样。

[naʊ] [mɑːk] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [teksts] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [mæn] [set] [fɔːθ] ,
Now mark , as there is in these texts , the sinking condition of the godly man set forth ,
现在 标记 , 作为 那里 是 在 这些 文本 , 这 下沉 状况 的 这 敬虔的 男人 放 前进 ,

现在请注意，正如这些经文所描述的那样，虔诚之人正处于下沉的状态。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] [ɪz] ['tredɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ;
of a man whom sin and Satan is treading down into the deep ;
的 一个 男人 谁 罪 和 撒但 是 踩踏 向下 进入 这 深的 ;

一个被罪恶和撒旦拖入深渊的人；

[səʊ][ɪn]['aʊə(r)][tekst] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
so in our text which I am speaking to at this time ,
所以 在 我们的 文本 哪个 我 是 请讲 到 在 这 时间 ,

所以，在我此刻所谈论的文本中，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [depθ] [ðæt] [kæn; kən][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kaʊntəˌpɔɪz] [ðiːz] [diːps] , [set] [fɔːθ]
we have a depth that can more than counterpoise these deeps , set forth
我们 有 一个 深度 那 能 更多的 比 平衡 这些 深水 , 放 前进
[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [preə(r)] ,
with a hearty prayer ,
和 一个 爽朗 祷告 ,

我们拥有足以抵消这些深渊的深厚底蕴，并以衷心的祈祷来表达。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
that we may know it .
那 我们 可能 知道 它 .

以便我们能够知道。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [diːps] , [ɔː(r)] [depθs] [ɒv; əv] [kə'læməti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒdli] [meɪ] [fɔːl] ,
And although the deeps , or depths of calamity into which the godly may fall ,
和 虽然 这 深水 , 或者 深度 的 灾害 进入 哪个 这 敬虔的 可能 落下 ,

尽管虔诚之人可能会陷入深渊，或者说灾难的深渊，

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [hel] , [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [diːpə(r)] :
may be as deep as Hell , and methinks they should be no deeper :
可能 是 作为 深的 作为 地狱 , 和 我觉得 他们 应该 是 不 更深 :

可能深如地狱，但我认为它们不应该更深：

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] ,
yet this is the comfort ,
然而 这 是 这 舒适 ,

但这就是安慰所在。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]
and for the comfort of them of the godly that are thus a sinking
和 为了 这 舒适 的 他们 的 这 敬虔的 那 是 因此 一个 下沉
:
:
:

也为了安慰那些正在下沉的虔诚之人：

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [laɪz] [diːpə(r)] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [hel] ,
The mercy of God for them lies deeper " It is deeper than hell ,
这 怜悯 的 上帝 为了 他们 谎言 更深 " 它 是 更深 比 地狱 ,

上帝对他们的怜悯更深，“比地狱还要深邃”。

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [nəʊ] ?
what canst thou know ?
什么 罐 你 知道 ?

你能知道什么?

" ([dʒɒb] - : [eit]) .
" (Job 11 : 8) .
" (工作 - : 8) .

（约伯记 11:8）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [pɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [depθ] ,
And this is that which made Paul that he was not afraid of this depth ,
和 这 是 那 哪个 制成 保罗 那 他 曾是 不是 害怕的 的 这 深度 ,

正是这一点使保罗不惧怕这种深渊。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , " [seθ] [hiː; hi] ,
" I am persuaded , " saith he ,
" 我 是 被说服 , " 赛斯说 他 ,
“我确信，”他说。

" [ðæt] ['naɪðə(r)] — [haɪt] [nɔː(r)] [depθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
" that neither — height nor depth shall be able to separate us from the
" 那 两者都不 — 高度 也不 深度 将 是 有能力的 到 分离 我们 从 这
[lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
love of God ,
爱 的 上帝 ,
“无论是高处还是低处，都不能使我们与神的爱隔绝。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] " ([rɒm] [eit] : - , -) .
which is in Christ Jesus our Lord " (Rom 8 : 38 , 39) .
哪个 是 在 基督 耶稣 我们的 主 " (只读存储器 8 : - , -) .
“就是在我们的主基督耶稣里”(罗马书 8: 38, 39)。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪd] ,
But of this he could by no means have been persuaded ,
但 的 这 他 可以 经过 不 方法 有 到过 被说服 ,
但他无论如何也不可能被说服。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɜːsi] [liːθ] [diːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒdli] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
had he not believed that mercy lieth deeper for the godly to help them ,
有 他 不是 相信 那 怜悯 谎言 更深 为了 这 敬虔的 到 帮助 他们 ,
如果他不相信虔诚之人会得到更深层的怜悯去帮助他们，

[ðæn; ðən][kæn; kən][ɔːl] ['ʌðə(r)] [depθs] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] :
than can all other depths be to destroy them :
比 能 全部 其他 深度 是 到 破坏 他们 :
比其他所有深度都更能摧毁它们：

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz][ænd; ənd] ['wʌndər] , ['seɪɪŋ] ,
This is it at which he stands and wonders , saying ,
这 是 它 在 哪个 他 站立 和 奇迹 , 说 ,
他站在这里，疑惑不解，说道：

" [əʊ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] " (
" O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God " (
" 哦 这 深度 的 这 财富 两个都 的 这 智慧 和 知识 的 上帝 " (
[rɒm] - :
Rom 11 :
只读存储器 - :
“深哉，神丰富的智慧和知识！”(罗马书 11:10)

-) , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
33) , that is to find out a way to save his people ,
-) , 那 是 到 寻找 出去 一个 方式 到 节省 他的 人们 ,
33)，即想办法拯救他的人民，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [kən'traivəns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæθ] ,
notwithstanding all the deep contrivances that the enemy hath ,
虽然 全部 这 深的 诡计 那 这 敌人 有 ,
尽管敌人诡计多端，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'vent] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ʃɔːt] [[ɒv; əv]] [həʊm] .
and may invent to make us come short [of] home .
和 可能 发明 到 制作 我们 来 短的 [的] 家 .
并可能发明一些东西，使我们无法回家。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
This is also that , as I take it , which is wrapped up in the blessing ,
这 是 还 那 , 作为 我 拿 它 , 哪个 是 包装 向上 在 这 祝福 ,

依我之见，这也是祝福中所蕴含的意义所在。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]['dʒeɪkəb]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
wherewith Jacob blessed his son Joseph .
以及 雅各布 蒙福 他的 儿子 约瑟夫 .

雅各用这些话祝福了他的儿子约瑟。

" [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðiː] , " [seθ] [hiː; hi] , " [wɪð] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
" God shall bless thee , " saith he , " with blessings of heaven above ,
" 上帝 将 保佑 你 , " 赛斯说 他 , " 和 祝福 的 天堂 多于 ,

他说：“上帝会赐福给你，赐予你来自上天的祝福。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] " ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ðæt] [liːθ] ['ʌndə(r)] " ([dʒen] - : -) .
" and with the " blessings of the deep that lieth under " (Gen 49 : 25) .
" 和 和 这 " 祝福 的 这 深的 那 谎言 在下面 " (Gen - : -) .

“以及深渊之下的祝福”(创世记 49:25)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [graʊnd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ,
A blessing which he had ground to pronounce ,
一个 祝福 哪个 他 有 地面 到 发音 ,

这是他有理由宣布的祝福。

[æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [gʊd] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æz; əz][ɪn]
as well from his observation of God's good dealing with Joseph , as in
作为 出色地 从 他的 观察 的 神的 好的 处理 和 约瑟夫 , 作为 在
[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] :
a spirit of prophecy :
一个 精神 的 预言 :

他从对上帝善待约瑟的观察中，也如同预言一般，做出了这样的判断：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [baʊ] , [baɪ]
For he saw that he lived and was become a flourishing bough , by
为了 他 锯 那 他 居住地 和 曾是 变得 一个 芊芊 买 , 经过
[ə; eɪ] [wɔːl] ,
a wall ,
一个 墙 ,

因为他看见自己活了过来，并且变成了一棵枝繁叶茂的树枝，靠在墙边。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːst] [tuː; tə] [hɪm] ([dʒen] - : - - -) .
after that the archers had done their worst to him (Gen 49 : 22 - 24) .
后 那 这 弓箭手 有 完毕 他们的 最差 到 他 (Gen - : - - -) .

之后，弓箭手们对他施以最残酷的攻击（创世记 49: 22-24）。

['məʊzɪz]['ɔːlsəʊ] ['blɛsɪθ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðʌs] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest]
Moses also blesseth God for blessing of Joseph thus , and blessed
摩西 还 祝福 上帝 为了 祝福 的 约瑟夫 因此 , 和 蒙福
[hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
his portion to him ,
他的 部分 到 他 ,

摩西也因上帝如此祝福约瑟而感谢上帝，并祝福上帝赐给他的那份产业。

[æz; əz] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] [ɪn] [ɔːl] [ə'flikʃən] .
as counting of it sufficient for his help in all afflictions .
作为 计数 的 它 充足的 为了 他的 帮助 在 全部 苦难 .

认为这足以帮助他度过一切苦难。

" ['blesɪd; blest] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [biː; bi][hɪz; ɪz][lænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs]
" Blessed , " saith he , " of the Lord , be his land , for the precious
" 蒙福 , " 赛斯说 他 , " 的 这 主 , 是 他的 土地 , 为了 这 宝贵的
[θɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
things of heaven ,
事物 的 天堂 ,

他说：“愿耶和华赐福他的土地，因他从天上得来的宝贵财富。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [ðæt] - [bɪ'niːθ] " ([diː'juː] - : -) .
for the dew , and for the deep that coucheth beneath " (Deu 33 : 13) .
为了 这 露 , 和 为了 这 深的 那 - 下面 " (德乌 - : -) .

“为了露水，为了那深渊”(申命记 33:13)。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðiːz] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [θɪŋz] ['tempərəl] ,
I am not of belief that these blessings are confined to things temporal ,
我 是 不是 的 信仰 那 这些 祝福 是 受限 到 事物 颞 ,

我不认为这些福分仅限于世俗之物。

[ɔː(r)]['kɑːn(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][məʊst]
or carnal , but to things spiritual and divine ; and that they have most
或者 肉体 , 但 到 事物 精神 和 神圣的 ; 和 那 他们 有 最多
['tʃiːfli] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [səʊl] ,
chiefly respect to soul ,
主要 尊重 到 灵魂 ,

或属肉体的，而是属灵和神圣的；而且它们主要关乎灵魂。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gʊd] .
and eternal good .
和 永恒 好的 .

以及永恒的美好。

[naʊ] [mɑːk] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [duː; də] [kaʊtʃ]
Now mark , he tells us here , that the blessings of the deep , do couch
现在 标记 , 他 讲述 我们 这里 , 那 这 祝福 的 这 深的 , 做 长椅
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

他在这里告诉我们，请注意，深海的恩赐就蕴藏在下面。

[kaʊtʃ] , [ðæt] [ɪz] , [laɪ] [kləʊz] ,
Couch , that is , lie close ,
长椅 , 那 是 , 说谎 关闭 ,

沙发，也就是躺得很近，

[səʊ][æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [baɪ][hɪm] [ðæt] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [siː] [ðæt] [hɪm'self] [ɪz][nɒt]
so as hardly to be discerned by him that willingly would see that himself is not
所以 作为 几乎 到 是 辨别 经过 他 那 心甘情愿 会 看 那 他自己 是 不是
[bɪ'ləʊ] [ðiːz] [ɑːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
below these arms that are beneath him .
以下 这些 武器 那 是 下面 他 .

以至于他很难分辨出自己并不在下方这些手臂之下。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [baɪ][hɪm] [ðæt] [ðʌs] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ,
But that as I said , is hard to be discerned by him that thus is sinking ,
但 那 作为 我 说 , 是 难的 到 是 辨别 经过 他 那 因此 是 下沉 ,

但正如我所说，他很难察觉自己正在下沉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['smɑːrtɪŋli] [fiːlz] , [ɔːl] [gɑːdz] [weɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and that has as he now smartingly feels , all God's waves , and his
和 那 有 作为 他 现在 聪明地 感觉 , 全部 神的 波浪 , 和 他的
['biləu] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
billows rolling over him .
波澜 滚动 超过 他 .

他现在痛苦地感受到，上帝所有的波浪和巨浪都向他翻滚而来。

[haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ɔː(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blesɪŋ] [liːθ] [kautʃ] ; [jet] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː]
However , whether he sees or not , for this blessing lieth couched ; yet there it
然而 , 无论 他 看到 或者 不是 , 为了 这 祝福 谎言 卧倒 ; 然而 那里 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

然而，无论他是否看见，这份祝福就隐藏在那里；它就在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [hel] :
and there will be , though one should sink as deep as hell :
和 那里 将要 是 , 尽管 一 应该 下沉 作为 深的 作为 地狱 :

即使你堕入地狱深处，也终将如此：

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz] " [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] " [ˌʌndə'niːθ] "
And hence they are said to be " everlasting arms " that are " underneath "
和 因此 他们 是 说 到 是 " 永恒 武器 " 那 是 " 下 "
([diː'juː] - :
(Deu 33 :
(德乌 - :

因此，它们被称为“永恒的臂膀”，位于“下方”(申命记 33: 1)。

-) : [ðæt] [ɪz] , [ɑːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə]
27) : That is , arms that are long and strong , and that can reach to
-) : 那 是 , 武器 那 是 长的 和 强的 , 和 那 能 抵达 到
[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

27)：也就是说，手臂要长而有力，能够触及底部，

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [bɪ'jɒnd] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ðæt] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt]
and also beyond , of all misery and distress , that Christians are subject
和 还 超过 , 的 全部 苦难 和 痛苦 , 那 基督徒 是 主题
[tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
to in this life .
到 在 这 生活 .

并且超越了基督徒在今生所遭受的一切苦难和痛苦。

[ɪn'diːd] ['mɜːsi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] :
Indeed mercy seems to be asleep , when we are sinking :
的确 怜悯 似乎 到 是 睡着了 , 什么时候 我们 是 下沉 :

当我们沉沦时，怜悯似乎已经沉睡：

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
for then we are as if all things were careless of us ,
为了 然后 我们 是 作为 如果全部 事物 是 粗心 的 我们 ,

因为那样的话，就好像万物都对我们漠不关心一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ['kaʊtʃənt] ,
but it is but as a lion couchant ,
但 它 是 但 作为 一个 狮子 卧倒 ,

但它就像一头卧狮，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'weɪk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [help] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - , [mɑːk] [fɔːr] : - - -) .
it will awake in time for our help (Psa 44 : 22 , 26 , Mark 4 : 36 - 39) .
它 将要 醒 在 时间 为了 我们的 帮助 (前列腺特异性抗原 - : - , - , 标记 4 : - - -) .

它终将醒来，帮助我们（诗篇 44: 22, 26，马可福音 4: 36-39）。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tɜːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den]
And forasmuch as this term is it , which is applicable to the lion in his den
和 因此 作为 这 学期 是 它 , 哪个 是 适用的 到 这 狮子 在 他的 丹
;
;
;

鉴于此，它适用于狮子在其洞穴中的情况；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [səʊ] [wɪl] [gɒd] [æt; ət][ðə; ði] [fitist] ['siːz(ə)n] ,
it may be to shew that as a lion , so will God at the fittest season ,
它 可能 是 到 展示 那 作为 一个 狮子 , 所以 将要 上帝 在 这 最强 季节 ,

这或许是为了表明，上帝也会像狮子一样，在最合适的时机展现力量。

[ə'raɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
arise for the help and deliverance of a sinking people .
出现 为了 这 帮助 和 解救 的 一个 下沉 人们 .

起来，帮助和拯救正在沉沦的人民。

[hens] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
Hence when he is said to address himself to the delivering of his people ,
因此 什么时候 他 是 说 到 地址 他自己 到 这 运送 的 他的 人们 ,

因此，当人们说他致力于拯救他的子民时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] .
it is that he comes as a roaring lion .
它 是 那 他 来 作为 一个 咆哮 狮子 .

他就像一头咆哮的狮子。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] ,
" The Lord shall go forth as a mighty man ,
" 这 主 将 去 前进 作为 一个 强大的 男人 ,

“耶和华必像勇士一样出去，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stɜː(r)] [ʌp] ['dʒeləsi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kraɪ] ,
he shall stir up jealousy like a man of war : he shall cry ,
他 将 搅拌 向上 妒忌 喜欢 一个 男人 的 战争 : 他 将 哭 ,

他必像战士一样煽动嫉妒；他必喊叫说：

[jeɪ] , [rɔː(r)] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] " (['aɪsə] - : -) .
yea , roar ; he shall prevail against his enemies " (Isa 42 : 13) .
是的 , 吼 ; 他 将 占上风 反对 他的 敌人 " (伊萨 - : -) .

“是的，要欢呼；他必战胜他的敌人”(赛42:13)。

[haʊ'evə(r)] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [ə'genst] [ðə; ði] [depθ] [ðæts] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
However here is a depth against the depth that's against us ,
然而 这里 是 一个 深度 反对 这 深度 那就是 反对 我们 ,

然而，这里有一种与我们对抗的深渊，

[let] [ðæt] [depθ] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
let that depth be what it will .
让 那 深度 是 什么 它 将要 .

就让它保持这种深度吧。

[æz; əz] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
As let it be the depth of misery , the depth of mercy is sufficient .
作为 让 它 是 这 深度 的 苦难 , 这 深度 的 怜悯 是 充足的 .

无论苦难多么深重，慈悲的深度也足以抚慰人心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['helɪʃ] ['pɒləsi] ,
If it be the depth of hellish policy ,
如果 它 是 这 深度 的 地狱般的 政策 ,

如果这是地狱般政策的深渊，

[ðə; ði] [depθ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the depth both of the wisdom and knowledge of God shall go beyond it ,
这 深度 两个都 的 这 智慧 和 知识 的 上帝 将 去 超过 它 ,
[ænd; ənd] [prɪ'veɪl] .
and prevail .
和 占上风 .

神的智慧和知识的深度将超越这一切，并最终战胜它。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪŋkɪŋ] [səʊlz] ;
This therefore is worthy of the consideration of all sinking souls ;
这 所以 是 值得 的 这 考虑 的 全部 下沉 灵魂 ;

因此，这值得所有堕落的灵魂深思；

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [fiːl] [ðəm'selvz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] .
of the souls that feel themselves descending into the pit .
的 这 灵魂 那 感觉 他们自己 下降 进入 这 坑 .

那些感觉自己正在坠入深渊的灵魂。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪk'spɪəriənst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] .
There is such a thing as this experienced among the godly .
那里 是 这样的 一个 事物 作为 这 经验丰富的 之中 这 敬虔的 .

这种事在虔诚的信徒中也确实存在。

[sʌm; səm] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([wen] ['temptɪd]) [wen] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
Some come to them (when tempted) when you will , they will tell you ,
一些 来 到 他们 (什么时候 受诱惑) 什么时候 你 将要 , 他们 将要 告诉 你 ,

有些人（在受到诱惑时）会来找你，当你愿意的时候，他们会告诉你：

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə][stænd][ɒn] , [ðeə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [slɪpt] , [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,
they have no ground to stand on , their feet have slipped , their foundation is removed ,
他们 有 不 地面 到 站立 在 , 他们的 脚 有 滑倒了 , 他们的 基础 是 已移除 ,

他们失去了立足之地，他们的脚滑了，他们的根基被挪移了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ðəm'selvz] ['sɪŋkɪŋ] , [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['bɒtəm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
and they fell themselves sinking , as into a pit that has no bottom (Psa 11 : 3) .
和 他们 跌倒 他们自己 下沉 , 作为 进入 一个 坑 那 有 不 底部 (前列腺特异性抗原 - : 3) .

他们就如同掉进一个无底的坑里一样，不断下沉（诗篇 11:3）。

[ðeɪ] ['ɪnwədli] [sɪŋk] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
They inwardly sink , not for want of something to relieve the body ,
他们 内心 下沉 , 不是 为了 想 的 某物 到 缓解 这 身体 ,

他们内心感到沮丧，并非因为缺乏某种东西来缓解身体的不适，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][maɪnd] .
but for want of some spiritual cordial to support the mind .
但 为了 想 的 一些 精神 亲切 到 支持 这 头脑 .

只是因为缺乏某种精神慰藉来支撑心灵。

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , " [sed] ['dʒəʊnə] ,
" I went down to the bottoms of the mountains , " said Jonah ,
" 我 去 向下 到 这 底部 的 这 山脉 , " 说 约拿 ,

约拿说：“我下到山脚下。”

" [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɑːrz][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; — [maɪ] [səʊl] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] " (['dʒəʊnə][ˌtuː'tuː] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
" the earth with her bars was about me for ever ; — my soul fainted within me " (Jonah 2 : 6 , 7) .
" 这 地球 和 她 酒吧 曾是 关于 我 为了 曾经 ; — 我的 灵魂 昏厥 之内 我 " (约拿 2 : 6 , 7) .

“大地和它的门闩永远围绕着我；我的灵魂在我里面昏厥”(约拿书 2:6, 7)。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeə(r)] [liːθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
Now for such to consider that underneath them , even at the bottom there lieth a blessing ,
现在 为了 这样的 到 考虑 那 下 他们 , 甚至 在 这 底部 那里 谎言 一个 祝福 ,

现在，对于这些人来说，要意识到即使在他们最底层，也蕴藏着祝福。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [diːp] [hweə'ɪntuː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ,
or that in this deep whereinto they are descending ,
或者 那 在 这 深的 其中 他们 是 下降 ,

或者说，他们正下潜到这深渊之中。

[ðeə(r)]	[liːθ]	[ə; eɪ]	[dɪˈlɪvərɪŋ]	[ˈmɜːsi]	[ˈkaʊtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðem; ðəm]
there	**lieth**	**a**	**delivering**	**mercy**	**couching**	**to**	**catch**	**them**	**,**	**and**	**to**	**save**	**them**
那里	谎言	一个	运送	怜悯	教练	到	抓住	他们	,	和	到	节省	他们

[frɒm; frəm]	[ˈsɪŋkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	,
from	**sinking**	**for**	**ever**	**,**
从	下沉	为了	曾经	,

那里蕴藏着救赎的恩典，正等待着他们，拯救他们免于永远沉沦。

[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪˈliːf]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[help]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	.
this	**would**	**be**	**relief**	**unto**	**them**	**,**	**and**	**help**	**them**	**to**	**hope**	**for**	**good**	**.**
这	会	是	宽慰	到	他们	,	和	帮助	他们	到	希望	为了	好的	.

这将让他们感到宽慰，并帮助他们重拾对美好的希望。

[əˈgen]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wel]	[kənˈsɪdəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsɪŋkɪŋ]	[wʌnz]	,	[wʊd]	[jiːld]
Again	**,**	**As**	**this**	**,**	**were**	**it**	**well**	**considered**	**by**	**the**	**sinking**	**ones**	**,**	**would**	**yield**
再次	,	作为	这	,	是	它	出色地	经过考虑的	经过	这	下沉	一个	,	会	屈服

[ðem; ðəm]	[steɪ]	[ænd; ənd]	[rɪˈliːf]	,
them	**stay**	**and**	**relief**	**,**
他们	停留	和	宽慰	,

再者，如果那些正在下沉的人能认真考虑这一点，就能为他们提供停留和解脱。

[səʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈvɜːtʃuː]	[weərˈɒv]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈsɪŋkɪŋ]	[ˌhɪətuˈfɔː(r)]	,
so	**this**	**is**	**it**	**by**	**the**	**virtue**	**whereof**	**,**	**they**	**that**	**have**	**been**	**sinking**	**heretofore**	**,**
所以	这	是	它	经过	这	美德	其中	,	他们	那	有	到过	下沉	此前	,

所以，正是凭借这一点，那些此前一直在下沉的人，

[hæv; həv]	[biːn]	[ˈlɪftɪd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[əˈbʌv]	[ðeə(r)]	[ˈkɑːstɪŋs]	[daʊn]	[əˈgen]	.
have	**been**	**lifted**	**up**	**,**	**and**	**above**	**their**	**castings**	**down**	**again**	**.**
有	到过	抬起	向上	,	和	多于	他们的	铸件	向下	再次	.

被抬升起来，然后又从它们的铸件上方落下。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪt]	,	[naʊ]	[əˈpɒn]	[maʊnt]	[ˈsaɪən]	,
There	**are**	**of**	**those**	**that**	**have**	**been**	**in**	**the**	**pit**	**,**	**now**	**upon**	**mount**	**Sion**	**,**
那里	是	的	那些	那	有	到过	在	这	坑	,	现在	之上	山	锡安	,

那些曾下过深渊的人，如今已在锡安山上。

[wɪð]	[ðə; ði]	[hɑːrps]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hændz]	,
with	**the**	**harps**	**of**	**God**	**in**	**their**	**hands**	**,**
和	这	竖琴	的	上帝	在	他们的	双手	,

他们手中拿着上帝的竖琴，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	.
and	**with**	**the**	**song**	**of**	**the**	**Lamb**	**in**	**their**	**mouths**	**.**
和	和	这	歌曲	的	这	羊肉	在	他们的	嘴	.

口中唱着羔羊的歌。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	?
But	**how**	**is**	**it**	**that**	**they**	**are**	**there**	**?**
但	如何	是	它	那	他们	是	那里	?

但他们怎么会在那里呢?

[waɪ]	,	[ˈdeɪvɪd]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪˈlɪvərəns]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	.
why	**,**	**David**	**,**	**by**	**his**	**own**	**deliverance**	**shews**	**you**	**the**	**reason**	**.**
为什么	,	大卫	,	经过	他的	自己的	解救	展示	你	这	原因	.

大卫啊，他自己的获救就向你表明了原因。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[greɪt]	[ɪz]	[ðaɪ]	[ˈmɜːsi]	[təˈwɔːdz]	[ˌem ˈiː]	,	"	[seθ]	[hiː; hi]	,
"	**For**	**great**	**is**	**thy**	**mercy**	**towards**	**me**	**,**	**"**	**saith**	**he**	**,**
"	为了	伟大的	是	你的	怜悯	向	我	,	"	赛斯说	他	,

他说：“因为你向我施了极大的慈悲。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [dɪˈlɪvəd] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
" and thou hast delivered my soul from the lowest hell " (Psa 86 : 13) .
" 和 你 哈斯特 发表 我的 灵魂 从 这 最低 地狱 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

“你救我的灵魂脱离了最深的地狱”(诗篇 86:13)。

[ænd; ənd] [əˈgen] , " [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈhɒrəb(ə)l] [pɪt] , " ([ə; eɪ] [pɪt] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
And again , " He brought me up also out of an horrible pit , " (a pit of noise ,
和 再次 , " 他 带来 我 向上 还 出去 的 一个 可怕 坑 , " (一个 坑 的 噪音 ,

而且，“他还把我从一个可怕的深渊里救了出来”(一个充满噪音的深渊，

[ə; eɪ] [pɪt] [weərˈɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [dˈɛvəlz] ,
a pit wherein was the noise of devils ,
一个 坑 其中 曾是 这 噪音 的 魔鬼 ,

一个坑，里面传来魔鬼的叫喊声。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [fɪə(r)]) " [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪəri] [kleɪ] ,
and of my heart answering them with distrust and fear) " out of the miry clay ,
和 的 我的 心 回答 他们 和 怀疑 和 害怕) " 出去 的 这 溷 黏土 ,

我内心深处对他们充满不信任和恐惧）“从淤泥中，

" ([ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈəʊnli] [sɪŋk] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] :
" (into which I did not only sink , but was by it held from getting up :
" (进入 哪个 我 做过 不是 仅有的 下沉 , 但 曾是 经过 它 握住 从 获得 向上 :

（我不仅沉入其中，而且还被它困住无法起身:）

[bʌt; bət] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌp]) " [ænd; ənd] [set] [maɪ] [fiːt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [maɪ] [ˈgəuiŋ] .
but he brought me up) " and set my feet upon a rock , and established my goings .
但 他 带来 我 向上) " 和 放 我的 脚 之上 一个 岩石 , 和 已确立的 我的 行进 .

但他把我养大）“使我的脚立在磐石上，使我的道路稳固。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , [ˈiːv(ə)n] [preɪz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [gɒd] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
And he hath put a new song in my mouth , even praise to our God " (Psa 40 : 2 , 3) .
和 他 有 放 一个 新的 歌曲 在 我的 嘴 , 甚至 称赞 到 我们的 上帝 " (前列腺特异性抗原 - : 2 , 3) .

他使我口唱新歌，就是赞美我们神的歌。”(诗篇 40:2, 3)

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [gɪv] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
But let me here give , if it may be ,
但 让 我 这里 给 , 如果 它 可能 是 ,

但请允许我在此补充一点，如果可以的话。

[ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋk] [ðeɪ] [stænd] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [fiːt] .
a timely caution to them that think they stand upon their feet .
一个 及时 警告 到 他们 那 思考 他们 站立 之上 他们的 脚 .

这是对那些自以为是的人的及时警告。

[gɪv] [nɒt] [wei] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'niːθ] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðæt] :

Give not way to falling because everlasting arms are underneath , take heed of that :

给 不是 方式 到 坠落 因为 永恒 武器 是 下 , 拿 注意 的 那 :

不要屈服于跌倒，因为永恒的臂膀在你下方，记住这一点：

[gɒd] [kæn; kən] [let] [ðiː] [fɔːl] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi] [kæn; kən] [let] [ðiː] [fɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [help] [ðiː] [ʌp] .

God can let thee fall into mischief , he can let thee fall , and not help thee up .

上帝 能 让 你 落下 进入 恶作剧 , 他 能 让 你 落下 , 和 不是 帮助 你 向上 .

上帝可以让你陷入困境，可以让你跌倒，却不把你拉起来。

[tempt] [nɒt] [gɒd] , [lest] [hiː; hi] [kɑːst] [ðiː] [ə'weɪ] [ɪn'diːd] .

Tempt not God , lest he cast thee away indeed .

诱惑 不是 上帝 , 免得 他 投掷 你 离开 的确 .

不要试探上帝，免得他真的抛弃你。

[ai] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mɜːsi] , [ðæt] [ðʌs] [duː; də] [kaʊtʃ] [bɪ'niːθ] ,

I doubt there are many that have presumed upon this mercy , that thus do couch beneath ,

我 怀疑 那里 是 许多 那 有 假定 之上 这 怜悯 , 那 因此 做 长椅 下面 ,

我怀疑很少有人敢奢望这种怜悯，从而如此卑躬屈膝地躺在下面。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kɑːst] [ðəm'selvz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɪnəklz] ['ɪntuː] ['vænəti] ,

and have cast themselves down from their pinnacles into vanity ,

和 有 投掷 他们自己 向下 从 他们的 巅峰 进入 虚荣 ,

他们从巅峰跌落，陷入虚荣之中。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪn] [kən'siːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'gen] :

of a vain conceit that they shall be lifted up again :

的 一个 徒劳 自负 那 他们 将 是 抬起 向上 再次 :

他们妄想自己会再次被高举：

[huːm] [jet] [gɒd] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] [daɪ] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [fɔːl] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['wɪlfəlnɪs] ,

whom yet God will leave to die there , because their fall was rather of willfulness ,

谁 然而 上帝 将要 离开 到 死 那里 , 因为 他们的 落下 曾是 相当 的 任性 ,

然而，上帝仍会任由他们死在那里，因为他们的堕落更多是出于自愿。

[ðæn; ðən] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['stʌbənnəs] , [ænd; ənd] ['despərət] [ˌrezə'luːʃən] ,

than weakness , and of stubbornness , and desperate resolutions ,

比 弱点 , 和 的 固执 , 和 绝望的 决议 ,

而不是软弱、固执和孤注一掷的决心，

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

than for want of means and helps to preserve them from it .

比 为了 想 的 方法 和 帮助 到 保存 他们 从 它 .

而不是因为缺乏保护他们免受伤害的手段和帮助。

['fɔːθli] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bredθ] , [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] ,

Fourthly , As there is a breadth , and length , and depth ,

第四 , 作为 那里 是 一个 宽度 , 和 长度 , 和 深度 ,

第四，既然有宽度、长度和深度，

[ɪn] [ðɪs] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [kraɪst] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] :
in this mercy and grace of God through Christ towards his people :
在 这 怜悯 和 优雅 的 上帝 通过 基督 向 他的 人们 :

藉着基督，上帝向祂的子民所施的怜悯和恩典：

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [haɪt] , " [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] ,
So there is also a HEIGHT , " That ye may comprehend with all saints ,
所以 那里 是 还 一个 高度 , " 那 是的 可能 理解 和 全部 圣徒 ,

所以，也有一个高度，“使你们能与众圣徒一同明白，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] .
what is the breadth and length , and depth , and HEIGHT .
什么 是 这 宽度 和 长度 , 和 深度 , 和 高度 .

它的宽度、长度、深度和高度分别是多少？

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ;
" There are things that are high , as well as things that are low ;
" 那里 是 事物 那 是 高的 , 作为 出色地 作为 事物 那 是 低的 ;

“有些事物很高，有些事物很低；

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] ,
things that are above us , as well as things that are under ,
事物 那 是 多于 我们 , 作为 出色地 作为 事物 那 是 在下面 ,

高于我们之上的事物，以及低于我们之下的事物，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] .
that are distressing to God's people .
那 是 令人痛心 到 神的 人们 .

令上帝的子民感到痛苦的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [wen] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
It is said when Noah was a preacher of righteousness ,
它 是 说 什么时候 诺亚 曾是 一个 牧师 的 义 ,

据说诺亚曾是一位宣扬正义的传道者，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒaɪənts] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ([dʒen] [sɪks] : [fɔːr]) .
there were giants in the earth in those days (Gen 6 : 4) .
那里 是 巨人 在 这 地球 在 那些 天 (Gen 6 : 4) .

那时地上有巨人（创世记 6:4）。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [æz; əz] [ai] [kən'siːv] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [set]
And these , as I conceive , were some of the heights that were set
和 这些 , 作为 我 构想 , 是 一些 的 这 高度 那 是 放
[ə'genst] ['nəʊə] ; [jeɪ] ,
against Noah ; yea ,
反对 诺亚 ; 是的 ,

据我推测，这些就是当时阻挡诺亚的那些高地；是的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [dædz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['mɒnstrəs] [bruːd] [ðæt] ['fɒləʊd]
they were the very dads and fathers of all that monstrous brood that followed
他们 是 这 非常 爸爸们 和 父亲们 的 全部 那 滔天 幼虫 那 随后
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
in the world in that day .
在 这 世界 在 那 天 .

他们是当时世界上所有那些可怕怪物的始祖。

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huː] [səʊ] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ['ɪzreɪl] ,
Of this sort were they who so frighted , and terrified Israel ,
的 这 种类 是 他们 WHO 所以 害怕 , 和 恐惧 以色列 ,

正是这类人让以色列人感到恐惧和惊骇。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] .

when they were to go to inherit the land of promise .

什么时候 他们 是 到 去 到 继承 这 土地 的 承诺 .

当他们要去承受应许之地的时候。

[ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [æz; əz] [ˈsiːdəz] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [əʊks] , [fraɪt]

The men that were tall as cedars , and strong as the oaks , frighted

这 男人 那 是 高的 作为 雪松 , 和 强的 作为 这 橡树 , 害怕

[ðem; ðəm] :

them :

他们 :

那些身材高大如雪松、力大如橡树的男人们吓坏了他们：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [saɪt] , [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðiːz] [haɪ] [wʌnz] , [bʌt; bət][æz; əz]

they were in their own sight , when compared with these high ones , but as

他们 是 在 他们的 自己的 视线 , 什么时候 比较的 和 这些 高的 一个 , 但 作为

[ˈgræsˌhɒpəz] .

grasshoppers .

蚱蜢 .

与这些地位高的人相比，他们自以为是，就像蚱蜢一样。

[ðɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] ([ˌen juː ˈem] - : - - - , [diːˈjuː][ˌtuːˈtuː] : - , [naɪn] :

This therefore was their discouragement (Num 13 : 31 - 33 , Deu 2 : 10 , 9 :

这 所以 曾是 他们的 沮丧 (数字 - : - - - , 德乌 2 : - , 9 :

[ˌtuːˈtuː]) .

2) .

2) .

因此，这就是他们的沮丧之处（民数记 13: 31-33，申命记 2: 10，9: 2）。

[bɪˈsaɪdz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðiːz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ] [wɔːlz] , [wɔːlz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] ;

Besides , together with these , they had high walls , walls as high as heaven ;

除了 , 一起 和 这些 , 他们 有 高的 墙壁 , 墙壁 作为 高的 作为 天堂 ;

此外，他们还有高墙，高耸入云的墙；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɪzreɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] .

and these walls were of purpose to keep Israel out of his possession .

和 这些 墙壁 是 的 目的 到 保持 以色列 出去 的 他的 拥有 .

这些城墙的目的是为了阻止以色列人占领他的领土。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsprest] : [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd][ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ,

See how it is expressed : The people is greater and taller than we ,

看 如何 它 是 表达 : 这 人们 是 更大的 和 更高 比 我们 ,

看看它是如何表达的：人民比我们更强大、更高大，

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [wɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] : [ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)] ,

the cities are great and walled up to heaven : and moreover ,

这 城市 是 伟大的 和 有围墙的 向上 到 天堂 : 和 而且 ,

这些城市宏伟壮丽，城墙直通天堂；而且，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænɑkɪmz] [ðeə(r)] ([diːˈjuː][wʌn] : -) .

we have seen the sons of the Anakims there (Deu 1 : 28) .

我们 有 已见 这 儿子们 的 这 阿纳金人 那里 (德乌 1 : -) .

我们在那里见过亚衲族的子孙（申命记 1:28）。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə] [wɪt] , [gəˈlaɪəθ] [baɪ] [neɪm] ,

One of these , to wit , Goliath by name ,

一 的 这些 , 到 有 , 歌利亚 经过 姓名 ,

其中之一，名叫歌利亚。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [fraɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [sɔːl] !

how did he fright the children of Israel in the days of Saul !

如何 做过 他 惊吓 这 孩子们 的 以色列 在 这 天 的 扫罗 !

在扫罗时代，他是如何惊吓以色列人的呢?

[haʊ]	[dɪd]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[meɪk]	[ðem; ðəm]	['skʌt(ə)l]	[tə'geðə(r)]	[ɒn]	[hiːps]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	(	[wʌn]	[sæm]	-	) .
How	**did**	**the**	**appearance**	**of**	**him**	**,**	**make**	**them**	**scuttle**	**together**	**on**	**heaps**	**before**	**him**	**(**	**1**	**Sam**	**17**	**) .**
如何	做过	这	外貌	的	他	,	制作	他们	偷偷溜走	一起	在	堆积如山	前	他	(	1	山姆	-	) .

他的出现如何使他们在他面前狼狈地爬成一堆呢？（撒母耳记上 17）

[baɪ]	[ðiːz]	['dʒaɪənts]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðiːz]	[haɪ]	[wɔːlz]	,	[gɑːdz]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɔːli]	[dɪ'strest]	,
By	**these**	**giants**	**,**	**and**	**by**	**these**	**high**	**walls**	**,**	**God's**	**children**	**to**	**this**	**day**	**are**	**sorely**	**distressed**	**,**
经过	这些	巨人	,	和	经过	这些	高的	墙壁	,	神的	孩子们	到	这	天	是	非常	苦恼	,

时至今日，上帝的子民仍然因这些巨人和这些高墙而饱受煎熬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[krɒs]	[weɪz]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɒf]	['ɪzreɪl]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃ(ə)n]	.
because	**they**	**stand**	**in**	**the**	**cross**	**ways**	**to**	**cut**	**off**	**Israel**	**from**	**his**	**possession**	**.**
因为	他们	站立	在	这	叉	方式	到	切	离开	以色列	从	他的	拥有	.

因为他们站在十字路口，要将以色列人从他的产业中阻断。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[juː 'es]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ðiːz]	,
But	**now**	**to**	**support**	**us**	**against**	**all**	**these**	**,**
但	现在	到	支持	我们	反对	全部	这些	,

但现在为了支持我们对抗这一切，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɑːt]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	;	[ðeə(r)]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	,
and	**to**	**encourage**	**us**	**to**	**take**	**heart**	**notwithstanding**	**all**	**these**	**things**	**;**	**there**	**is**	**for**	**us**	**,**
和	到	鼓励	我们	到	拿	心	虽然	全部	这些	事物	;	那里	是	为了	我们	,

但为了鼓励我们尽管遭遇这一切仍要振作起来；对我们来说，还有……

[ə; eɪ]	[haɪt]	[ɪn]	[gɒd]	.
a	**height**	**in**	**God**	**.**
一个	高度	在	上帝	.

在神的高处。

[hiː; hi]	[hæθ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	-	-	)	:
He	**hath**	**made**	**his**	**Son**	**higher**	**than**	**the**	**kings**	**of**	**the**	**earth**	**(**	**Psa**	**89**	**:**	**26**	**-**	**28**	**)**	**:**
他	有	制成	他的	儿子	更高	比	这	国王	的	这	地球	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	-	-	)	:

他使他的儿子高于世上的君王（诗篇 89:26-28）：

[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	['set(ə)ld]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
His	**word**	**also**	**is**	**settled**	**for**	**ever**	**in**	**heaven**	**,**
他的	单词	还	是	定居	为了	曾经	在	天堂	,

他的话语也永远铭刻在天上。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeə(r)]	[wɔːlz]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	) :
and	**therefore**	**must**	**needs**	**be**	**higher**	**than**	**their**	**walls**	**(**	**Psa**	**119**	**:**	**89**	**) :**
和	所以	必须	需求	是	更高	比	他们的	墙壁	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	) :

因此，它们的墙必须比它们的墙高（诗篇 119:89）：

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[seθ]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪs]	,	"	[ɪf]	[ðaʊ]	[siːst]	[ðə; ði]	[ə'preʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)] ,
He	**also**	**saith**	**in**	**another**	**place**	**,**	**"**	**If**	**thou**	**seest**	**the**	**oppression**	**of**	**the**	**poor ,**
他	还	赛斯说	在	其他	地方	,	"	如果	你	西斯特	这	压迫	的	这	贫穷的 ,

他在另一处也说过：“如果你看到穷人受压迫，

[ænd; ənd]['vaɪələnt] [pə'vɜ:t] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][ə; eɪ] ['prɒvɪns] , ['mɑːv(ə)l][nɒt][æt; ət]
and violent perverting of judgment and justice in a province , marvel not at
和 暴力 变态 的 判断 和 正义 在 一个 省 , 奇迹 不是 在
[ðə; ði]['mætə(r)] ;
the matter ;
这 事情 ;

对于一个省份中发生的暴力歪曲判断和正义的行为，不要感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪist] , [rəgɑːrdɪθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['haɪə(r)]
for he that is higher than the highest , regardeth , and there be higher
为了 他 那 是 更高 比 这 最高 , 考虑 , 和 那里 是 更高
[ðæn; ðən] [ðeɪ] " ([ˌiː'siː'siː'ɛl][faɪv] : [eit]) .
than they " (Eccl 5 : 8) .
比 他们 " (埃克尔 5 : 8) .

因为至高者必鉴察，并且有比他们更高的存在”(传道书 5:8)。

- [twɒz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [pɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [nɒt] [ðə; ði] [haɪt] : [nɒt] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] ,
' Twas this that made Paul , that he feared not the height : not things present ,
- 那是 这 那 制成 保罗 , 那 他 害怕 不是 这 高度 : 不是 事物 展示 ,

正是这一点造就了保罗，使他不惧怕高处，不惧怕眼前的事物。

[nɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ([rɒm] [eit] : -) .
nor things to come (Rom 8 : 39) .
也不 事物 到 来 (只读存储器 8 : -) .

也不包括将来的事（罗8:39）。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['stændɪŋ] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] :
But again , As there are these things standing , or lying in our way :
但 再次 , 作为 那里 是 这些 事物 常设 , 或者 说谎 在 我们的 方式 :

但是，我们再次意识到，有这些东西挡在我们的路上：

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['haɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən] [ðiːz] :
So there are another sort of heights that are more mischievous than these :
所以 那里 是 其他 种类 的 高度 那 是 更多的 恶作剧 比 这些 :

所以，还有另一种高度，比这些高度更具诱惑力：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] .
And they are the fallen angels .
和 他们 是 这 倒下 天使 .

他们是堕落天使。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] , [ɔː(r)] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ([ɛf] [sɪks] :
These are called spiritual wickedness , or wicked spirits , in high places (Eph 6 :
这些 是 称为 精神 邪恶 , 或者 邪恶 烈酒 , 在 高的 地方 (以弗 6 :

这些被称为属灵的邪恶，或高处的邪灵（弗6:12）。

-) : [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
12) : For God has suffered them for a time to take to themselves
-) : 为了 上帝 有 遭受 他们 为了 一个 时间 到 拿 到 他们自己
[ˌprɪnsɪ'pæləti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
principality and power ,
公国 和 力量 ,

12)：因为神容许他们暂时夺取执政掌权者的地位，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
and so they are become the rulers of the darkness of this world .
和 所以 他们 是 变得 这 统治者 的 这 黑暗 的 这 世界 .

于是，他们成为了这个世界黑暗势力的统治者。

[baɪ] [ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] , ['sɪftɪd] , ['θret(ə)nd] , [ə'pəʊzd] , ['ʌndə'maind] : ['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [snɛə] ,
By these we are tempted , sifted , threatened , opposed , undermined : also by these there are snares ,
经过 这些 我们 是 受诱惑 , 筛过的 , 威胁 , 反对 , 被削弱 : 还 经过 这些 那里 是 陷阱 ,

我们因此受到诱惑、筛选、威胁、反对和破坏；此外，我们也因此受到陷阱的困扰。

[pɪts] , [həʊlz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [meɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
pits , holes , and what not made and laid for us ,
坑 , 孔 , 和 什么 不是 制成 和 铺设 为了 我们 ,

坑洞、洞穴，以及其他种种并非为我们而造和埋设的东西，

[ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
if peradventure by something we may be destroyed .
如果 或者 经过 某物 我们 可能 是 损毁 .

或许因为某些原因，我们可能会被毁灭。

[jeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][səʊ] ,
Yea , and we should most certainly be so ,
是的 , 和 我们 应该 最多 当然 是 所以 ,

是的，我们当然应该如此。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
were it not for the rock that is higher than they .
是 它 不是 为了 这 岩石 那 是 更高 比 他们 .

若非有一块比他们更高的岩石挡在他们面前。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] !
" But he that cometh from heaven is above all !
" 但 他 那 到来 从 天堂 是 多于 全部 !

“但那从天上来的，是超乎万物之上的！”

" ([dʒɒn][θriː] : -)
" (John 3 : 31)
" (约翰 3 : -)

（约翰福音 3:31）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] ['kæptɪv] ,
These are they that our king has taken captive ,
这些 是 他们 那 我们的 国王 有 已采取 俘虏 ,

这就是我们国王俘虏的那些人。

[ænd; ənd] [hæθ] [rɪd] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]) [ɪn] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [neks] .
and hath rid (in his chariots of salvation) in triumph over their necks .
和 有 摆脱 (在 他的 战车 的 救恩) 在 胜利 超过 他们的 脖子 .

他驾着救赎的战车，凯旋地骑在他们的脖子上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [huːz] [məʊst] ['devəlɪʃ] [dɪ'zaɪnz] [hiː; hi][kæn; kən] [wiːld] ,
These are they , together with all others , whose most devilish designs he can wield ,
这些 是 他们 , 一起 和 全部 其他的 , 谁 最多 恶魔般的 设计 他 能 挥 ,

这些人，连同其他所有人，都是他能够利用的最邪恶的计划的对象。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [əd'vɑːntɪdʒ] ([rɒm] [eit] : -) ,
and turn and make work together for his ransomed's advantage (Rom 8 : 28) ,
和 转动 和 制作 工作 一起 为了 他的 - 优势 (只读存储器 8 : -) ,

并且要转身同工，为他所赎的人的益处而努力（罗8:28）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haɪt] , [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [ˌəʊvə'tɒpɪŋ] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]
There is a height , an infinitely overtopping height in the mercy and goodness
那里 是 一个 高度 ， 一个 无限地 溢出 高度 在 这 怜悯 和 善良
[ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
of God for us ,
的 上帝 为了 我们 ，

上帝对我们的慈悲和恩典是无穷无尽的，是无法估量的。

[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

反对他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪts] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [bɪld] [ʌp] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
There are heights also that build up themselves in us ,
那里 是 高度 还 那 建造 向上 他们自己 在 我们 ，

我们心中也会涌现出一些高远的目标，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] :
which are not but to be taken notice of :
哪个 是 不是 但 到 是 已采取 注意 的 :

这些都值得注意：

[jeɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [də'rektli] [səʊ] ,
Yea , there are a many of them , and they place themselves directly so ,
是的 ， 那里 是 一个 许多 的 他们 ， 和 他们 地方 他们自己 直接地 所以 ，

是的，有很多这样的人，而且他们直接把自己定位成这样。

[ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
that if possible they may keep the saving knowledge of God out of our hearts .
那 如果 可能的 他们 可能 保持 这 保存 知识 的 上帝 出去 的 我们的 心 .

他们会尽可能地阻止我们心中拥有关于上帝救赎的知识。

[ðiːz] [haɪ] [θɪŋz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
These high things therefore are said to exalt themselves against the knowledge
这些 高的 事物 所以 是 说 到 崇高 他们自己 反对 这 知识
[ɒv; əv] [gɒd] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :
of God (2 Cor 10 :
的 上帝 (2 科尔 - :

因此，这些高尚的事物被认为高抬自己，抵挡神的认识（哥林多后书 10: 10: 10: 10: 10: 10: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10 ...

[faɪv]) : [ænd; ənd] [duː; də] ['ɒftˌtaɪmz] [mɔː(r)] [pleɪg] , [ə'flɪkt] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd]
5) : and do ofttimes more plague , afflict , and frighten Christian men and
5) : 和 做 经常 更多的 瘟疫 ， 折磨 ， 和 吓唬 基督教 男人 和
['wɪmɪn] , [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
women , than any thing besides .
女性 ， 比 任何 事物 除了 .

5）：并且常常比其他任何事物更能给基督徒带来灾祸、痛苦和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ðæt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]
It is from these that our faith and spiritual understanding of God and
它 是 从 这些 那 我们的 信仰 和 精神 理解 的 上帝 和
[hɪz; ɪz] [kraɪst] [ɪz] [ə'pəʊzd] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'diktid] ,
his Christ is opposed and contradicted ,
他的 基督 是 反对 和 矛盾 ，

正是这些反对和反驳了我们对上帝及其基督的信仰和属灵理解。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə] [swɜːv] [frɒm; frəm] [raɪt]
and from these also that we are so inclinable to swerve from right
和 从 这些 还 那 我们 是 所以 可倾斜的 到 急转弯 从 正确的
['dɒktrɪn] ['ɪntuː] [dɪ'strʌktɪv] [ə'pɪnjənz] .
doctrine into destructive opinions .
教义 进入 破坏性的 意见 .

也正是由于这些原因，我们才如此容易偏离正确的教义，走向有害的观点。

- [tɪz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][kɔːl]['ɪntuː] ['kwestʃən] ['aʊə(r)]
' Tis from these that we are so easily persuaded to call into question our
- 的 从 这些 那 我们 是 所以 容易地 被说服 到 称呼 进入 问题 我们的
['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
former experience of the goodness of God towards us ,
以前的 经验 的 这 善良 的 上帝 向 我们 ,

正是由于这些原因，我们才如此容易被说服，从而质疑我们过去所体验到的上帝对我们的恩慈。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ðæt]
and from these that our minds are so often clouded and darkened that
和 从 这些 那 我们的 思想 是 所以 经常 阴天 和 变暗 那
[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
we cannot see afar off .
我们 不能 看 远方 离开 .

正因如此，我们的心智常常被蒙蔽和黑暗所笼罩，以至于我们无法看清远方。

[ðiːz] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [men] ,
These would betray us into the hands of fallen angels , and men ,
这些 会 背叛 我们 进入 这 双手 的 倒下 天使 , 和 男人 ,

这些人会将我们出卖到堕落天使和人类手中。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][baɪ] ['eni] [miːnz] [help] [ɔː(r)][dɪ'lɪvə(r)] [ɑː'selvz] ,
nor should we by any means help or deliver ourselves ,
也不 应该 我们 经过 任何 方法 帮助 或者 递送 我们自己 ,

我们无论如何都不应该帮助或自救。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)] .
were it not for one that is higher .
是 它 不是 为了 一 那 是 更高 .

如果不是因为还有更高的那个。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fiːt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['stʌmb(ə)l] ,
These are the dark mountains at which our feet would certainly stumble ,
这些 是 这 黑暗的 山脉 在 哪个 我们的 脚 会 当然 绊倒 ,

这些是黑暗的高山，我们的脚步一定会绊倒。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
and upon which we should fall ,
和 之上 哪个 我们 应该 落下 ,

我们将会跌倒于此，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [kæn; kən] [liːp] [ænd; ənd] [skɪp] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['maʊntənz] [ɒv; əv]
were it not for one who can leap and skip over these mountains of
是 它 不是 为了 一 WHO 能 飞跃 和 跳过 超过 这些 山脉 的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
division ,
分配 ,

若非有人能够跨越这些分裂的大山，

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ([sɒŋ] [ˌtuː'tuː] : [eit] , -) .
and come in to us (Song 2 : 8 , 17) .
和 来 在 到 我们 (歌曲 2 : 8 , -) .

进入我们中间（歌 2: 8, 17）。

['fɜːðə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sensɪz] ,
Further , There is a height also that is obvious to our senses ,
更远 , 那里 是 一个 高度 还 那 是 明显的 到 我们的 感官 ,

此外，还有一种高度是我们感官可以明显感知到的。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [delt] [wɪ'ðɔːl] [baɪ] ['aʊə(r)] [kə'rʌptɪd] ['riːz(ə)n] ,
the which when it is dealt withal by our corrupted reason ,
这 哪个 什么时候 它 是 已处理 此外 经过 我们的 腐败的 原因 ,

当它被我们被腐化的理性所处理时，

[pruːvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] ,
proves a great shaking to our mind , and that is the height ,
证明 一个 伟大的 摇晃 到 我们的 头脑 , 和 那 是 这 高度 ,

这给我们的思想带来了巨大的震动，而这正是它的巅峰。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] ['dɪstəns] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [ɒf] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
and exceeding distance that heaven is off of us , and we off it .
和 超过 距离 那 天堂 是 离开 的 我们 , 和 我们 离开 它 .

距离天堂如此遥远，以至于我们与天堂也如此遥远。

" [ɪz] [nɒt] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
" Is not God in the height of heaven ?
" 是 不是 上帝 在 这 高度 的 天堂 ?

上帝难道不在天上吗?

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] , [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
and behold the height of the stars , how high they are ?
和 看哪 这 高度 的 这 明星 , 如何 高的 他们 是 ?

看哪，群星高耸入云，它们是多么高啊！

" ([dʒɒb] - : -)
" (Job 22 : 12)
" (工作 - : -)

（约伯记 22:12）

[hens] ['hev(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [haɪt] ([prɑːv] - : [θriː]) ,
Hence heaven is called the place for height (Prov 25 : 3) ,
因此 天堂 是 称为 这 地方 为了 高度 (省 - : 3) ,

因此，天被称为高处（箴言 25:3）。

['ɔːlsəʊ] [wen] ['eɪ.hæz] [ɪz] [bɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [ɪz] [bɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Also when Ahaz is bid to ask with reference to heaven , he is bid to ask it ,
还 什么时候 阿哈兹 是 出价 到 问 和 参考 到 天堂 , 他 是 出价 到 问 它 ,

当亚哈斯被吩咐询问有关天上的事情时，他也被吩咐去问。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪt] , [ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] (['aɪsə] ['sɛvən] : -) .
In the height , the height above (Isa 7 : 11) .
在 这 高度 , 这 高度 多于 (伊萨 7 : -) .

在高处，在高处（赛7:11）。

[naʊ] [seθ] ['riːz(ə)n] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ?
Now saith reason , how shall I come thither ?
现在 赛斯说 原因 , 如何 将 我 来 那里 ?

理性说，我该如何到达那里呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɜːðɪst] ['dɪstəns] ['ðeəfɔː(r)] : [wɪtʃ] [ɪz] ,
especially when a good man is at his furthest distance therefore : which is ,
尤其 什么时候 一个 好的 男人 是 在 他的 最远 距离 所以 : 哪个 是 ,

尤其当一个好人离他最远的时候：也就是说，

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
when he is in the grave .
什么时候 他 是 在 这 严重 .

当他入土为安的时候。

[naʊ] [ai] [seɪ] , ['evri] [haɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['loʊdən] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,
Now I say , every height is a difficulty to him that is loaden with a burden ,
现在 我 说 , 每一个 高度 是 一个 困难 到 他 那 是 已加载 和 一个 负担 ,

现在我说，对于背负重担的人来说，每一寸土地都是难关。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] , [weə(r)] [gɒd] [ɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
especially the heaven of heavens , where God is , and where is the resting - place of his ,
尤其 这 天堂 的 天 , 在哪里 上帝 是 , 和 在哪里 是 这 休息 - 地方 的 他的 ,

尤其是天中的天，上帝所在之处，也是他安息之处。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [sɪn] .
to them that are oppressed with the guilt of sin .
到 他们 那 是 受压迫者 和 这 有罪 的 罪 .

致那些因罪孽而受压迫的人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][lɑːst] , [tuː; tə] [wɪt] , [deθ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
And besides , the dispensation which happeneth to us last , to wit , death , as I said before ,
和 除了 , 这 豁免 哪个 发生 到 我们 最后的 , 到 有 , 死亡 , 作为 我 说 前 ,

此外，正如我之前所说，我们最终遭遇的命运，也就是死亡，

[meɪks] [ðɪs] ['hev(ə)n] , [ɪn][maɪ] [θɔːts] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ʌnæk'sesəbl] .
makes this heaven , in my thoughts while I live so much the more unaccessible .
制作 这 天堂 , 在 我的 想法 尽管 我 居住 所以 很多 这 更多的 无法访问 .

这让我觉得，活着的我，身处天堂，反而更加遥不可及。

[kraɪst] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ʌp] ([ækts] [wʌn] : [naɪn]) , [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [get] ['ðɪðə(r)] ?
Christ indeed could mount up (Acts 1 : 9) , but me , poor me , how shall I get thither ?
基督 的确 可以 山 向上 (使徒行传 1 : 9) , 但 我 , 贫穷的 我 , 如何 将 我 得到 那里 ?

基督确实能够升天（使徒行传 1:9），但我，可怜的我，该如何才能到达那里呢？

[ɪ'laɪəs] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃæriət] [sent] [hɪm][tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ['ðɪðə(r)] ,
Elias indeed had a chariot sent him to ride in thither ,
埃利亚斯 的确 有 一个 战车 发送 他 到 骑 在 那里 ,

伊利亚斯确实被派人送了一辆战车去那里。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] ['həʊli] [pleɪs] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : -) : [bʌt; bət][ai] ,
and went up by it into that holy place (2 Kings 2 : 11) : but I ,
和 去 向上 经过 它 进入 那 圣 地方 (2 国王 2 : -) : 但 我 ,

我便从那里上去，进了那圣地（列王纪下 2:11）：但我，

[pɔː(r); pʊə(r)][ai] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [get] ['ðɪðə(r)] ?
poor I , how shall I get thither ?
贫穷的 我 , 如何 将 我 得到 那里 ?

可怜的我，我该如何到达那里呢？

['iːnɒk] [ɪz] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [tʊk] [hɪm] ([dʒen] [faɪv] : -) , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Enoch is there , because God took him (Gen 5 : 24) , but as for me ,
以诺 是 那里 , 因为 上帝 采取 他 (Gen 5 : -) , 但 作为 为了 我 ,

以诺在那里，因为神把他接走了（创世记 5:24），但至于我，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [get] ['ðɪðə(r)] ?
how shall I get thither ?
如何 将 我 得到 那里 ?

我该如何到达那里？

[ðʌs] [sʌm; səm][hæv; həv] ['mɔːrnɪŋli] [sed] .
Thus some have mourningly said .
因此 一些 有 哀悼地 说 .

有人因此悲痛地说。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɒv; əv]
And although distrust of the power of God , as to the accomplishing of
和 虽然 怀疑 的 这 力量 的 上帝 , 作为 到 这 完成 的
[ðɪs] [θɪŋ] ,
this thing ,
这 事物 ,

尽管人们对上帝完成此事的能力抱有怀疑，

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [smaɪld] [ə'pɒn] , [jet] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [ʌnkən'sɜːnɪdnes] [ɒv; əv]
is by no means to be smiled upon , yet methinks the unconcernedness of
是 经过 不 方法 到 是 微笑 之上 , 然而 我觉得 这 漠不关心 的
[prə'fesər] [ˌðeərə'baʊt] ,
professors thereabout ,
教授们 大约 ,

这绝非值得称道之事，但我认为教授们对此漠不关心的态度令人担忧。

[dʌθ] ['ɑːgjuː] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .
doth argue that considering thoughts about that , are wanting .
确实 争论 那 考虑 想法 关于 那 , 是 想要 .

认为考虑这些想法是不够的。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['redi] .
I know the answer is ready .
我 知道 这 回答 是 准备好 .

我知道答案已经准备好了。

[get] [kraɪst] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Get Christ and go to heaven .
得到 基督 和 去 到 天堂 .

接受基督，就能上天堂。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
But methinks the height of the place ,
但 我觉得 这 高度 的 这 地方 ,

但我认为这个地方的最高点是，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˌðeər'ɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and the glory of the state that we are to enjoy therein , should a little
和 这 荣耀 的 这 状态 那 我们 是 到 享受 其中 , 应该 一个 小的
[kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] ,
concern us ,
忧虑 我们 ,

我们应当稍加关注，我们将要享受的那个国家的荣耀。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['wʌndə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
at least so as to make us wonder in our thinking ,
在 至少 所以 作为 到 制作 我们 想知道 在 我们的 思维 ,

至少是为了引发我们思考，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [maʊnt] [ʌp] ['ðɪðə(r)] .
that the time is coming that we must mount up thither .
那 这 时间 是 未来 那 我们 必须 山 向上 那里 .

我们必须前往那里的时候到了。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['meni]	['haɪts]	[bɪ'twiːn]	[ðɪs]	[pleɪs]	,	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	;
And	**since**	**there**	**are**	**so**	**many**	**heights**	**between**	**this**	**place**	**,**	**between**	**us**	**,**	**and**	**that**	**;**
和	自从	那里	是	所以	许多	高度	之间	这	地方	,	之间	我们	,	和	那	;

由于此地与彼地之间，存在着如此多的高度；

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[əd'maɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['haɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
it	**should**	**make**	**us**	**admire**	**at**	**the**	**heights**	**of**	**the**	**grace**	**and**	**mercy**	**of**	**God**	**,**
它	应该	制作	我们	钦佩	在	这	高度	的	这	优雅	和	怜悯	的	上帝	,

这应该让我们惊叹于上帝的恩典和慈悲之高。

[baɪ]	[wɪtʃ]	,	[miːnz]	[ɪz]	[prə'vaɪdɪd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	['ðɪðə(r)]	.
by	**which**	**,**	**means**	**is**	**provided**	**to**	**bring**	**us**	**thither**	**.**
经过	哪个	,	方法	是	假如	到	带来	我们	那里	.

通过这种方式，我们能够到达那里。

[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðɪs]	[θɪŋ]	,	[ðɪs]	['veri]	[θɪŋ]	,
And	**I**	**believe**	**that**	**this**	**thing**	**,**	**this**	**very**	**thing**	**,**
和	我	相信	那	这	事物	,	这	非常	事物	,

而且我相信这件事，就是这件事，

[ɪz]	[ɪn'kluːdɪd]	[hɪə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[wen]	[hiː; hi]	[preɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'fiːʒənz]	,
is	**included**	**here**	**by**	**the**	**Apostle**	**when**	**he**	**prays**	**for**	**the**	**Ephesians**	**,**
是	包括	这里	经过	这	使徒	什么时候	他	祈祷	为了	这	以弗所书	,

使徒在为以弗所人祷告时也提到了这一点。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[haɪt]	.
that	**they**	**might**	**know**	**the**	**height**	**.**
那	他们	可能	知道	这	高度	.

他们或许知道高度。

[mɪ'θɪŋks]	,	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[get]	['ðɪðə(r)]	[wɪl]	[stɪl]	[stɪk]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
Methinks	**,**	**How**	**shall**	**we**	**get**	**thither**	**will**	**still**	**stick**	**in**	**my**	**mind**	**.**
我觉得	,	如何	将	我们	得到	那里	将要	仍然	戳	在	我的	头脑	.

我想，《我们该如何到达那里》这个问题仍会一直萦绕在我的脑海中。

"	[ai]	[wɪl]	[ə'send]	,	"	[sez]	[wʌn]	,	"	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
"	**I**	**will**	**ascend**	**,**	**"**	**says**	**one**	**,**	**"**	**above**	**the**	**height**	**of**	**the**	**clouds**	**,**
"	我	将要	上升	,	"	说道	一	,	"	多于	这	高度	的	这	云	,

“我将升空,”其中一人说道，“升到云端之上。”

[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[laɪk]	[ðə; ði]	[məʊst]	[haɪ]	"	(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
I	**will**	**be**	**like**	**the**	**most**	**High**	**"**	**(**	**Isa**	**14**	**:**	**14**	**)**	**.**
我	将要	是	喜欢	这	最多	高的	"	(	伊萨	-	:	-	)	.

“我要与至高者同等”(赛14:14)。

[ænd; ənd]	[ai]	,	[sez]	[ə'nʌðə(r)]	,	[wɪl]	[set]	[maɪ]	[nest]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	(	['ɒbə]	[fɔːr]	)	.
And	**I**	**,**	**says**	**another**	**,**	**will**	**set**	**my**	**nest**	**among**	**the**	**stars**	**of**	**heaven**	**(**	**Oba**	**4**	**)**	**.**
和	我	,	说道	其他	,	将要	放	我的	巢	之中	这	明星	的	天堂	(	大场	4	)	.

而我，另一位说，将在天上的星辰间安家（Oba 4）。

[wel]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	?
Well	**,**	**but**	**what**	**of**	**all**	**this**	**?**
出色地	,	但	什么	的	全部	这	?

那么，这一切又该如何解释呢？

[ɪf] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['geɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] , [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ][ɪn] ['ðɪðə(r)] ?
If heaven has gates , and they shall be shut , how wilt thou go in thither ?
如果 天堂 有 大门 , 和 他们 将 是 关闭 , 如何 枯萎 你 去 在 那里 ?

如果天堂有门，而门却关上了，你将如何进去呢?

[ðəʊ] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðens] [wɪl] [gɒd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] (
Though such should climb up to heaven , from thence will God bring them down (
尽管 这样的 应该 爬 向上 到 天堂 , 从 因此 将要 上帝 带来 他们 向下 (
['eɪmɒs][naɪn] :
Amos 9 :
阿莫斯 9 :

即使这样的人升到天堂，上帝也会从那里把他们拉下来（阿摩司书 9:12）。

[ˌtuː'tuː]) , [stɪl] [ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [ɪn] ['ðɪðə(r)] ?
2) , Still I say , therefore , how shall we get in thither ?
2) , 仍然 我 说 , 所以 , 如何 将 我们 得到 在 那里 ?

2）那么，我再说一遍，我们该如何进去呢?

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɒdli] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['merɪts]
Why , for them that are godly , there is the power of God , the merits
为什么 , 为了 他们 那 是 敬虔的 , 那里 是 这 力量 的 上帝 , 这 优点
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

为什么对于敬虔的人来说，就有上帝的力量，有基督的功德呢?

[ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [brɪŋ]
the help of angels , and the testimony of a good conscience to bring
这 帮助 的 天使 , 和 这 见证 的 一个 好的 良心 到 带来
[ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] ;
them thither ;
他们 那里 ;

天使的帮助和良心的见证将他们带到那里;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] , [let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] ,
and he that has not the help of all these , let him do what he can ,
和 他 那 有 不是 这 帮助 的 全部 这些 , 让 他 做 什么 他 能 ,

如果一个人没有得到所有这些帮助，那就让他尽力而为吧。

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] ['ðɪðə(r)] .
shall never come thither .
将 绝不 来 那里 .

永远不会去那里。

[nɒt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst]
Not that all these go to the making up of the height that is intended in the text
不是 那 全部 这些 去 到 这 制作 向上 的 这 高度 那 是 故意的 在 这 文本
:
:
:

但这并非意味着所有这些就构成了文中所描述的高度:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪt] [ðeə(r)] , [ɪz] [wɒt] [ɪz][ɪn] [gɒd] [θruː] [kraɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
for the height there , is what is in God through Christ to us alone .
为了 这 高度 那里 , 是 什么 是 在 上帝 通过 基督 到 我们 独自的 .

因为那里所蕴含的至高境界，乃是藉着基督赐给我们的神所赐予的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] ([luːk] - :
But the angels are the servants of God for that end (Luke 16 :
但 这 天使 是 这 仆人 的 上帝 为了 那 结尾 (卢克 - :

但天使是上帝的仆人，为此目的而服事他（路加福音 16: 19: 10）。

- , [hɛb] [wʌn] : -) : [ænd; ənd] [nʌn] [wɪð] [ɪl] ['kɒnʃəns] ['entə(r)][ɪn] ['ðɪðə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -
22 , Heb 1 : 14) : and none with ill consciences enter in thither (Psa 15
- , 希伯来书 1 : -) : 和 没有任何 和 患病的 良心 进入 在 那里 (前列腺特异性抗原 -

:
:
:

22，希伯来书 1:14)：凡良心不纯的，都不得进入那里（诗篇 15:14)。

[wʌn] , - : [θriː] , [fɔːr]) , [wɒt] ,
1 , 24 : 3 , 4) , What ,
1 , - : 3 , 4) , 什么 ,

1, 24: 3, 4),什么，

" [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ?
" know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God ?
" 知道 是的 不是 那 这 不义的 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 ?

你们岂不知不义的人不能承受神的国吗?

[biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] " ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn]) ,
be not deceived " (1 Cor 6 : 9) ,
是 不是 受骗 " (1 科尔 6 : 9) ,

不要自欺”(哥林多前书 6:9)，

[sʌtʃ] [hæv; həv] [nʌn] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] ([ɛf] [faɪv] :
such have none inheritance in the kingdom of Christ and of God (Eph 5 :
这样的 有 没有任何 遗产 在 这 王国 的 基督 和 的 上帝 (以弗 5 :

[faɪv]) .
5) .
5) .

这样的人在基督和神的国里没有产业（弗5:5)。

[ðɪs] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'djuː] [ɔːl] [θɪŋz]
This then should teach us that in God is a power that is able to subdue all things
这 然后 应该 教 我们 那 在 上帝 是 一个 力量 那 是 有能力的 到 征服 全部 事物

[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

这应该告诉我们，上帝拥有能够征服万物的力量。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,
In the completing of many things , there seems to be an utter impossibility ,
在 这 完成 的 许多 事物 , 那里 似乎 到 是 一个 说出 不可能 ,

完成许多事情似乎都存在着绝对的不可能。

[æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] , [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,
as that a virgin should conceive in her womb , as a virgin ,
作为 那 一个 处女 应该 构想 在 她 子宫 , 作为 一个 处女 ,

如同处女在子宫里怀孕，如同处女一样，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [dʌst] ,
and bring a Son into the world ; that the body that is turned into dust ,
和 带来 一个 儿子 进入 这 世界 ; 那 这 身体 那 是 转向 进入 灰尘 ,

并生下一个儿子到世上；那将要化为尘土的身体，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n] (['fɪl] [θriː] : -) .
should arise and ascend into the highest heaven (Phil 3 : 21) .
应该 出现 和 上升 进入 这 最高 天堂 (菲尔 3 : -) .

应当兴起，升到至高的天上（腓立比书 3: 21)。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] :
These things with many more seem to be utterly impossible :
这些 事物 和 许多 更多的 似乎 到 是 完全地 不可能的 :

这些事情以及更多其他事情似乎都完全不可能：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
but there is that which is called the power of God ,
但 那里 是 那 哪个 是 称为 这 力量 的 上帝 ，

但还有一种力量，叫做上帝的力量，

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [bend][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
by the which he is able to make all things bend to his will ,
经过 这 哪个 他 是 有能力的 到 制作 全部 事物 弯曲 到 他的 将要 ，

凭借这种能力，他能够使万物服从他的意志。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [əb'strʌkʃnz] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] .
and to make all obstructions give place to what he pleases .
和 到 制作 全部 障碍物 给 地方 到 什么 他 请 .

并使一切障碍为他所愿之事让路。

[gɒd] [ɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [hɪm] .
God is high above all things and can do whatever it pleaseth him .
上帝 是 高的 多于 全部 事物 和 能 做 任何 它 请 他 .

上帝至高无上，凌驾于万物之上，他可以随心所欲。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][səʊ] , [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] ['sʌfə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə]
But since he can do so , why doth he suffer this , and that thing to
但 自从 他 能 做 所以 ，为什么 确实 他 遭受 这 ， 和 那 事物 到
[ə'pɪə(r)] ,
appear ,
出现 ，

既然他能这样做，为什么还要允许这样那样的事情发生呢？

[tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][duː; də][səʊ] ['hɒrəbli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
to act , and do so horribly repugnant to his word ?
到 行为 ， 和 做 所以 糟糕透了 令人厌恶的 到 他的 单词 ？

难道他会做出与自己的诺言截然相反、令人作呕的事情吗？

[ai]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [əd'mit] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [end][hiː; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
I answer , he admits of many things , to the end he may shew his wrath ,
我 回答 ， 他 承认 的 许多 事物 ， 到 这 结尾 他 可能 展示 他的 愤怒 ，

我回答说，他承认了很多事情，最终目的是为了发泄他的愤怒。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [nəʊn] ;
and make his power known ;
和 制作 他的 力量 已知 ；

并彰显他的力量；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˌəuvə'ruːl] [ðə; ði][məʊst] [vaɪl]
and that all the world may see how he checks and overrules the most vile
和 那 全部 这 世界 可能 看 如何 他 检查 和 否决 这 最多 卑鄙的
[ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [θɪŋz] ,
and unruly things ,
和 不羁 事物 ，

让全世界都看到他是如何制止和驳回最卑鄙、最不守规矩的事情的。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɪl] .
and can make them subservient to his holy will .
和 能 制作 他们 顺从的 到 他的 圣 将要 .

并能使他们服从于他的神圣意志。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] ,
And how would the breadth and the length , and the depth ,
和 如何 会 这 宽度 和 这 长度 ， 和 这 深度 ，

那么宽度、长度和深度又该如何衡量呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - [wɔːd] ,

and the height of the love and mercy of God in Christ to us - ward ,

和 这 高度 的 这 爱 和 怜悯 的 上帝 在 基督 到 我们 - 病房 ,

以及上帝在基督里向我们所彰显的至高无上的爱和怜悯。

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [səʊ][æz; əz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ,

be made to appear , so as in all things it doth ,

是 制成 到 出现 , 所以 作为 在 全部 事物 它 确实 ,

使之显现出来，就像它在一切事物中所做的那样。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bredθ] , [ænd; ənd] [leŋθs] , [ænd; ənd]

were there not admitted that there should be breadths , and lengths , and

是 那里 不是 承认 那 那里 应该 是 宽度 , 和 长度 , 和

[depθs] [ænd; ənd] ['haɪts] , [tuː; tə] [ə'pəʊz] .

depths and heights , to oppose .

深度 和 高度 , 到 反对 .

难道人们不承认应该有宽度、长度、深度和高度来对立吗?

['weəfɔː(r)] [ðiːz] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌfəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wherefore these oppositions are therefore suffered , that the greatness of the

因此 这些 反对派 是 所以 遭受 , 那 这 伟大 的 这

['wɪzdəm] , [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['mɜːsi] ,

wisdom , the power , the mercy ,

智慧 , 这 力量 , 这 怜悯 ,

因此，这些对立才会存在，为了彰显智慧、力量和慈悲的伟大，

[ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] [mait] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest]

and grace of God to us in Christ might appear and be made manifest

和 优雅 的 上帝 到 我们 在 基督 可能 出现 和 是 制成 显现

['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .

unto us .

到 我们 .

愿神在基督里赐给我们的恩典向我们显明出来。

[ðɪs] [kɔːlz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɒn] ['krɪstʃənz] , ['waɪzli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd]

This calls therefore upon Christians , wisely to consider of the doings of their God

这 呼叫 所以 之上 基督徒 , 明智地 到 考虑 的 这 行为 的 他们的 上帝

.

:

.

因此，这就要求基督徒明智地思考他们上帝的作为。

[haʊ] ['meni] ['ɒpəzɪt] [bredθ] , [ænd; ənd] [leŋθs] , [ænd; ənd] [depθs] ,

How many opposite breadths , and lengths , and depths ,

如何 许多 对面的 宽度 , 和 长度 , 和 深度 ,

有多少个相反的宽度、长度和深度?

[ænd; ənd] ['haɪts] [dɪd] ['ɪzreɪl] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['keɪnən] ,

and heights did Israel meet with in their journey from Egypt to Canaan ,

和 高度 做过 以色列 见面 和 在 他们的 旅行 从 埃及 到 迦南 ,

以色列人在从埃及到迦南的旅途中遇到了哪些山峰?

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

and all to convince them of their own weakness , and also of the

和 全部 到 说服 他们 的 他们的 自己的 弱点 , 和 还 的 这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] .

power of their God .

力量 的 他们的 上帝 .

这一切都是为了让他们认识到自身的软弱，以及他们所信仰的神的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd] [ˈwaɪzli] [kənˈsɪdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈ duː ɪŋz][ðeə(r)] , [dɪd] [riːp] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ]
And they that did wisely consider of his doings there , did reap the advantage
和 他们 那 做过 明智地 考虑 的 他的 行为 那里 , 做过 收割 这 优势
[ˌðeərˈɒv] .
thereof .
其中 .

而那些明智地考虑了他在那里所作所为的人，都从中获得了好处。

[kʌm] , [bɪˈhəʊld][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] , [meɪ] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [seɪ] .
Come , behold the works of the Lord towards me , may every Christian say .
来 , 看哪 这 作品 的 这 主 向 我 , 可能 每一个 基督教 说 .

来吧，看看主为我所行的奇事，愿每一位基督徒都这样说。

[hiː; hi] [hæθ] [set] [ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] [əˈgenst] [sɪn] ; [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hel] ; [lait] [əˈgenst] [ˈdɑːknəs]
He hath set a Saviour against sin ; a heaven against a hell ; light against darkness
他 有 放 一个 救主 反对 罪 ; 一个 天堂 反对 一个 地狱 ; 光 反对 黑暗
;
;
;

他设立了救世主对抗罪恶；设立了天堂对抗地狱；设立了光明对抗黑暗；

[gʊd] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] ,
good against evil , and the breadth , and length , and depth ,
好的 反对 邪恶的 , 和 这 宽度 , 和 长度 , 和 深度 ,

善与恶的对抗，以及它的广度、长度和深度。

[ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪmˈself] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] , [əˈgenst] [ɔːl][ðə; ði]
and height of the grace that is in himself , for my good , against all the
和 高度 的 这 优雅 那 是 在 他自己 , 为了 我的 好的 , 反对 全部 这
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

他自身所蕴含的恩典之高，是为了我的益处，对抗一切权势。

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ˈsʌtlti] , [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈenəmi] .
and strength , and force , and subtilty , of every enemy .
和 力量 , 和 力量 , 和 微妙 , 的 每一个 敌人 .

以及所有敌人的力量、威力和狡诈。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][ai] [hint] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] , [ʃəʊ] [bəuθ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
This also , as I hinted but just before , shews both the power of them that
这 还 , 作为 我 暗示 但 只是 前 , 展示 两个都 这 力量 的 他们 那
[heɪt] [ˌjuː ˈes] ,
hate us ,
恨 我们 ,

正如我刚才暗示的那样，这也表明了那些憎恨我们的人的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
and the inability of us to resist .
和 这 无力 的 我们 到 抵抗 .

以及我们无力抵抗。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ɪz][set] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] [nʌn] [kæn; kən] [krʌʃ] , [ænd; ənd] [breɪk] , [bʌt; bət] [gɒd] :
The power that is set against us none can crush , and break , but God :
这 力量 那 是 放 反对 我们 没有任何 能 压碎 , 和 休息 , 但 上帝 :

除了上帝以外，没有人能够摧毁和粉碎与我们对抗的势力：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][dˈevəlz] , [ɒv; əv][sɪn] , [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [hel] .
for it is the power of devils , of sin , of death , and hell .
为了 它 是 这 力量 的 魔鬼 , 的 罪 , 的 死亡 , 和 地狱 .

因为这是魔鬼、罪恶、死亡和地狱的权势。

[bʌt; bət][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɒθ] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
But we for our parts are crushed before the moth : being a shadow ,
但 我们 为了 我们的 部分 是 碎 前 这 蛾 : 存在 一个 阴影 ,

但我们自身却在飞蛾面前黯然失色：如同影子，

[ə; eɪ]['veɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ([dʒɒb][fɔːr] : -) .
a vapour , and a wind that passes away (Job 4 : 19) .
一个 汽 , 和 一个 风 那 通过 离开 (工作 4 : -) .

如同云雾，如同消散的风（约伯记 4:19）。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['aʊə(r)] [aɪz] [ə'weɪk] ,
how should we , and how would we , were but our eyes awake ,
如何 应该 我们 , 和 如何 会 我们 , 是 但 我们的 眼睛 醒 ,

如果我们双目失明，我们该如何是好？我们又该如何是好？

[stænd][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌprezə'veiʃən] , [ðə; ði] [di'livərəns] ,
stand and wonder at the preservations , the deliverances ,
站立 和 想知道 在 这 保存 , 这 解救 ,

驻足惊叹于这些保存完好、得以拯救的事物，

[ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] ['deɪli] :
the salvations and benefits with which we are surrounded daily :
这 救赎 和 好处 和 哪个 我们 是 包围 日常的 :

我们每天都被各种救赎和福祉所包围：

[waɪl] [səʊ] ['meni] ['maɪti] ['iːvəlz] [siːk] ['deɪli] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌjuː 'es][ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
while so many mighty evils seek daily to swallow us up , as the grave .
尽管 所以 许多 强大的 罪恶 寻找 日常的 到 吞 我们 向上 , 作为 这 严重 .

如同坟墓一般，每天都有许多强大的邪恶势力试图将我们吞噬。

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] [sɑːm] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
See how the golden psalm of David reads it .
看 如何 这 金的 诗篇 的 大卫 阅读 它 .

看看大卫的黄金诗篇是如何解读的。

" [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][mæn] [wʊd] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː][ʌp] ; [hiː; hi]
" Be merciful unto me , O God ; for man would swallow me up ; he
" 是 仁慈 到 我 , 哦 上帝 ; 为了 男人 会 吞 我 向上 ; 他
['faɪtɪŋ] ['deɪli] [ˌem 'iː] .
fighting daily oppresseth me .
斗争 日常的 压迫 我 .

神啊，求你怜悯我，因为人想要吞噬我，他们日日争战欺压我。

[maɪn] ['enəmɪz] [wʊd] ['deɪli] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː][ʌp] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['meni] [ðæt] [faɪt] [ə'genst]
Mine enemies would daily swallow me up : for they be many that fight against
矿 敌人 会 日常的 吞 我 向上 : 为了 他们 是 许多 那 斗争 反对
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我的敌人天天要将我吞噬：因为与我作对的人很多，

[əʊ] [ðaʊ] [məʊst] [haɪ] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
O thou most high " (Psa 56 : 1 , 2) .
哦 你 最多 高的 " (前列腺特异性抗原 - : 1 , 2) .

至高者啊”(诗篇 56:1, 2)。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This is at the beginning of it .
这 是 在 这 开始 的 它 .

这是事情的开头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , " [ðaʊ] [hæst] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] :
And he concludes it thus , " Thou hast delivered my soul from death :
和 他 结束 它 因此 , " 你 哈斯特 发表 我的 灵魂 从 死亡 :

他最后总结道：“你救了我的灵魂脱离死亡：

[wɪl] [nɒt] [ðaʊ] [dɪ'lɪvə(r)][maɪ] [fiːt] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
will not thou deliver my feet from falling ,
将要 不是 你 递送 我的 脚 从 坠落 ,

你岂不救我的脚不致跌倒吗？

[ðæt] [ai] [meɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] " ([vɜːs] -) .
that I may walk before God in the light of the living " (verse 13) .
那 我 可能 走 前 上帝 在 这 光 的 这 活的 " (诗 -) .

好让我能在活人的光明中行在神面前”（第13节）。

[baɪ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)]['eɪndʒl][tuː; tə]
By this also we see the reason why it is so impossible for man or angel to
经过 这 还 我们 看 这 原因 为什么 它 是 所以 不可能的 为了 男人 或者 天使 到
[pə'sweɪd] [ˌʌnbi'liːvə] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ,
persuade unbelievers to come in to ,
说服 不信者 到 来 在 到 ,

由此我们也可以看出，为什么人或天使都不可能说服不信者加入教会。

[ænd; ənd] [kləʊz] [wɪð] [kraɪst] ; [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bredθ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] ['əʊvə(r)] ,
and close with Christ ; why there is a breadth that they cannot get over ,
和 关闭 和 基督 ; 为什么 那里 是 一个 宽度 那 他们 不能 得到 超过 ,

最后以基督作结；为什么他们无法克服的障碍，

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ] [depθ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [pɑːs] ,
a length that they cannot get beyond , a depth that they cannot pass ,
一个 长度 那 他们 不能 得到 超过 , 一个 深度 那 他们 不能 经过 ,

他们无法逾越的距离，他们无法跨越的深度。

[ænd; ənd] ['haɪts] [ðæt] [səʊ]['hɪndə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
and heights that so hinder them of the prospect of glory , and the way
和 高度 那 所以 阻碍 他们 的 这 前景 的 荣耀 , 和 这 方式
[ˌðeə'tuː] ,
thereto ,
到 ,

以及阻碍他们获得荣耀的种种高处，以及通往荣耀的道路。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'ljuə] ['ðɪðə(r)] .
that they cannot be allured thither .
那 他们 不能 是 诱人 那里 .

他们不会被引诱到那里去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðiːz] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt]
And that nothing can remove these ; but those that are in God , and that
和 那 没有什么 能 消除 这些 ; 但 那些 那 是 在 上帝 , 和 那
[ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəzɪt] [ˌðeə'tuː] ;
are opposite thereto ;
是 对面的 到 ;

没有什么能消除这些；只有那些属于上帝，以及与上帝相反的；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tekst] [ɪkˈsprest] ,
even the breadth , and length , and depth and height that is in the text expressed ,
甚至 这 宽度 ， 和 长度 ， 和 深度 和 高度 那 是 在 这 文本 表达 ，

甚至文本中所表达的宽度、长度、深度和高度，

[ɪz][tuː; tə][ɔːl] [əˈweɪkənd] [men][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [truːθ] . [ˌtuːˈtuː]
is to all awakened men an undoubted truth . 2
是 到 全部 觉醒 男人 一个 毫无疑问 真相 . 2

对于所有觉醒的人来说，这是一个毋庸置疑的真理。

[wʌn] [ˈaɪtəm][ai] [wʊd] [hɪə(r)] [ɡɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˈlʌvθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
One item I would here give to him that loveth his own soul ,
一 物品 我 会 这里 给 到 他 那 爱 他的 自己的 灵魂 ，

我在这里想送给那些爱惜自己灵魂的人一样东西：

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ɒn] [ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
and then we will pass on in pursuance of what is to come .
和 然后 我们 将要 经过 在 在 追究 的 什么 是 到 来 .

然后我们将继续前行，追求未来。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [haɪt] [ˈɒbviəs] [tuː; tə] [sens] ,
Since there is an height obvious to sense ,
自从 那里 是 一个 高度 明显的 到 感觉 ，

由于高度是可以明显感知的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [haɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] [eə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] :
and that that height must be overcome ere a man can enter into life eternal :
和 那 那 高度 必须 是 克服 埃雷 一个 男人 能 进入 进入 生活 永恒 :

人必须克服这个难关，才能进入永生：

[let] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ɡəʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [ˈəʊvəpɑːs] [ðɪs] [haɪt] ,
let thy heart be careful that thou go the right way to overpass this height ,
让 你的 心 是 小心 那 你 去 这 正确的 方式 到 立交桥 这 高度 ，

让你的心谨慎，走正确的道路才能越过这高峰。

[ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [nɒt] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlektəbl] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌv] .
that thou mayest not miss of the delectable plains , and the pleasures that are above .
那 你 五月 不是 错过 的 这 美味的 平原 ， 和 这 快乐 那 是 多于 .

免得你错过那令人心旷神怡的平原，以及天上的乐趣。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [haɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ˌəʊvəˈtɒp] [ðɪs] [haɪt] ; [bʌt; bət][ˈdʒeɪkəbz][ˈlædə(r)] ,
Now , there is nothing so high , as to overtop this height ; but Jacob's ladder ,
现在 ， 那里 是 没有什么 所以 高的 ， 作为 到 上方 这 高度 ； 但 雅各布的 梯子 ，

现在，没有什么高度能超过这个高度；但雅各的天梯，

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] : [ðæt] [ˈlædə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fʊt] [ˌðeərˈɒv] [dʌθ] [stænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and that can do it : that ladder , when the foot thereof doth stand upon the earth ,
和 那 能 做 它 : 那 梯子 , 什么时候 这 脚 其中 确实 站立 之上 这 地球 ，

而那梯子就能做到：当它的底部立于大地之上时，

[riːtʃɪθ] [wɪð] [ɪts] [tɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
reacheth with its top to the gate of heaven .
到达 和 它是 顶部 到 这 门 的 天堂 .

它的顶端直达天堂之门。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['eɪndʒəls] [ə'send] ['ðɪðə(r)] :
This is the ladder by which angels ascend thither :
这 是 这 梯子 经过 哪个 天使 上升 那里 :

这是天使们升天的阶梯：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ə'send] ['ðɪðə(r)] .
and this is the ladder by which thou mayest ascend thither .
和 这 是 这 梯子 经过 哪个 你 五月 上升 那里 .

这就是你通往那里的阶梯。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['lædə(r)][set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" And he dreamed , and behold a ladder set up on the earth ,
" 和 他 梦见 , 和 看哪 一个 梯子 放 向上 在 这 地球 ,

“他做了一个梦，梦见一个梯子立在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] :
and the top of it reached to heaven :
和 这 顶部 的 它 达到 到 天堂 :

它的顶端直插云霄：

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ɡɒd] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] " ([dʒen] - :
and behold the angels of God ascending and descending on it " (Gen 28 :
和 看哪 这 天使 的 上帝 上升 和 下降 在 它 " (Gen - :
-) .
12) .
-) .

看哪，神的使者上去下来。”(创世记 28:12)

[ðɪs] ['lædə(r)][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
This ladder is Jesus Christ , the son of man ,
这 梯子 是 耶稣 基督 , 这 儿子 的 男人 ,

这梯子就是耶稣基督，人子。

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][dʒɒn] ([dʒɒn][wʌn] : -) .
as is clear by the evangelist John (John 1 : 51) .
作为 是 清除 经过 这 福音传道者 约翰 (约翰 1 : -) .

福音书作者约翰（约翰福音 1:51）清楚地表明了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][stænd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And in that it is said to stand upon the earth ,
和 在 那 它 是 说 到 站立 之上 这 地球 ,

正因如此，它才被认为屹立于大地之上。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][mæn] [huː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
that is to shew that he took hold of man who is of the earth ,
那 是 到 展示 那 他 采取 抓住 的 男人 WHO 是 的 这 地球 ,

这表明他抓住了属土的人，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [leɪd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] :
and therein laid a foundation for his salvation :
和 其中 铺设 一个 基础 为了 他的 救恩 :

这为他的得救奠定了基础：

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][tɒp] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
in that it is said the top reached up to heaven ,
在 那 它 是 说 这 顶部 达到 向上 到 天堂 ,

据说山顶直达天堂。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ,
that is to shew that the divine nature was joined to the human ,
那 是 到 展示 那 这 神圣的 自然 曾是 加入 到 这 人类 ,

也就是说，要表明神性与人性是结合的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] [wei] [meɪd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [kəm'pliːt] .
and by that means he was every way made a Saviour complete .
和 经过 那 方法 他 曾是 每一个 方式 制成 一个 救主 完全的 .

如此一来，他便完全成为了救世主。

[naʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['lædə(r)] , - [tɪz] [sed] , ['hev(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊpən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
Now concerning this ladder , ' tis said , Heaven was open where it stood ,
现在 有关 这 梯子 , - 的 说 , 天堂 曾是 打开 在哪里 它 站立 ,

至于这架梯子，据说，它所在之处，天门敞开。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [baɪ] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [laɪf] : - [tɪz] [sed] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['lædə(r)] ,
to shew that by him there is entrance into life : ' tis said also concerning this ladder ,
到 展示 那 经过 他 那里 是 入口 进入 生活 : - 的 说 还 有关 这 梯子 ,

要表明藉着他可以进入永生：关于这阶梯，也有这样的说法：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] : ['seɪɪŋ] ,
that the Lord stood there , at the top , above it : saying ,
那 这 主 站立 那里 , 在 这 顶部 , 多于 它 : 说 ,

主站在那里，在高处，凌驾于一切之上，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] " ([dʒen] - : -) ,
" I am the Lord God of Abraham " (Gen 28 : 13) ,
" 我 是 这 主 上帝 的 亚伯拉罕 " (Gen - : -) ,

“我是耶和华亚伯拉罕的神”(创世记 28:13)，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ə'send] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
to shew his hearty and willing reception of those that ascend the height of
到 展示 他的 爽朗 和 愿意的 接待 的 那些 那 上升 这 高度 的
[hɪz; ɪz] ['sæŋktʃuəri] [ðɪs] [wei] .
his sanctuary this way .
他的 避难所 这 方式 .

以此方式向那些登上他圣殿之巅的人们表示热烈欢迎。

[ɔːl] [wɪtʃ] [kraɪst] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] ,
All which Christ further explains by saying , " I am the way , and the truth ,
全部 哪个 基督 更远 解释 经过 说 , " 我 是 这 方式 , 和 这 真相 ,

基督进一步解释说：“我就是道路、真理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] , [nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] " ([dʒɒn] - : [sɪks]
and the life , no man cometh unto the father , but by me " (John 14 : 6
和 这 生活 , 不 男人 到来 到 这 父亲 , 但 经过 我 " (约翰 - : 6
) .
) .
) .

并且说：“若不藉着我，没有人能到父那里去。”(约翰福音 14:6)

[lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [duː; də] ['truːli] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['mænə(r)] [ɪm'breɪs]
Look to thyself then , that thou do truly and after the right manner embrace
看 到 你自己 然后 , 那 你 做 真的 和 后 这 正确的 方式 拥抱
[ðɪs] ['lædə(r)] ,
this ladder ,
这 梯子 ,

所以，你当反省自身，确保你真心实意、以正确的方式接受这阶梯。

[səʊ] [wɪl] [hiː; hi] [drɔː] [ðiː] [ʌp] ['ðɪðə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪm] ([dʒɒn] - : -) .
so will he draw thee up thither after him (John 12 : 32) .
所以 将要 他 画 你 向上 那里 后 他 (约翰 - : -) .

所以他必将你们也拉到他那里去（约翰福音 12:32）。

[ɔːl] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lædə(r)][ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fɪtli] [pleɪst] ,
All the rounds of this ladder are sound and fitly placed ,
全部 这 回合 的 这 梯子 是 声音 和 合适地 放置 ,

这架梯子的每一圈都牢固可靠，位置也恰到好处。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][set] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [feɪθ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ə'send] [step][baɪ][step]
not one of them is set further than that by faith thou mayest ascend step by step
不是 一 的 他们 是 放 更远 比 那 经过 信仰 你 五月 上升 步 经过 步
['ʌntə; 'ʌntu] ,
unto ,
到 ,

没有一个目标比你凭着信心一步步攀登更高。

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [step] [ˌðeər'ɒv] , [frɒm; frəm] [wens] ,
even until thou shalt come to the highest step thereof , from whence ,
甚至 直到 你 应 来 到 这 最高 步 其中 , 从 何处 ,

甚至直到你登上它的最高台阶，从那里，

[ɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [step] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [sə'lestiəl] [geɪt] [weə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə]
or by which thou mayest step in at the celestial gate where thy soul desireth to
或者 经过 哪个 你 五月 步 在 在 这 天体 门 在哪里 你的 灵魂 渴望 到
[dwel] .
dwell .
住 .

或者，你可以借此踏入你灵魂渴望居住的天国之门。

[teɪk] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi]['weəri] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [bʌt; bət][baɪ][hɪm] .
Take my caution then , and be wary , no man can come thither but by him .
拿 我的 警告 然后 , 和 是 警惕 , 不 男人 能 来 那里 但 经过 他 .

那么，听我劝告，务必小心，除了他之外，没有人能到那里去。

['ðɪðə(r)] [ai] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] : ['ðɪðə(r)] , [ðeə(r)][tuː; tə] [dwel] ,
Thither I say to be accepted : thither , there to dwell ,
那里 我 说 到 是 公认 : 那里 , 那里 到 住 ,

我告诉你们，到那里去，你们将被接纳；到那里去，你们将居住。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ə'baɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and there to abide with joy for ever .
和 那里 到 遵守 和 喜悦 为了 曾经 .

并永远在那里享受喜乐。

" [ðæt] [jiː; ji] — [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] ,
" That ye — may be able to comprehend with all saints , what is the breadth ,
" 那 是的 — 可能 是 有能力的 到 理解 和 全部 圣徒 , 什么 是 这 宽度 ,

“使你们能够与众圣徒一同明白，这世界的广阔何等广阔，

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
and length , and depth , and height ; and to know the love of
和 长度 , 和 深度 , 和 高度 ; 和 到 知道 这 爱 的
[kraɪst] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
Christ which passeth knowledge .
基督 哪个 经过 知识 .

知道基督的爱是何等长阔高深，何等长阔高深；并知道这爱是过于人所能测度的。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt]
" Having thus spoke of the breadth , and length , and depth , and height
" 拥有 因此 辐 的 这 宽度 , 和 长度 , 和 深度 , 和 高度
,
,
,

“既然已经谈到了宽度、长度、深度和高度，

[ðæt] [ɪz][ɪn] [ɡɑːdz] ['mɜːsi] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - [wɔːd] ; [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [mɔː(r)] [də'rektli] [tuː; tə]

that is in God's mercy by Christ to us - ward ; we will now come more directly to

那 是 在 神的 怜悯 经过 基督 到 我们 - 病房 ; 我们 将要 现在 来 更多的 直接地 到

这是上帝藉着基督向我们所施的怜悯；我们现在将更直接地谈到这一点。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪ'fiːʒənz] , [wɪð] ['refrəns] [ðeər'ʌntʊ] ;

THE PRAYER OF THE APOSTLE FOR THESE EPHESIANS , WITH REFERENCE THEREUNTO ;

这 祷告 的 这 使徒 为了 这些 以弗所书 , 和 参考 至于 ;

[tuː; tə] [wɪt] ,

to wit ,

到 有 ,

使徒为以弗所人所作的祷告，并提及此事；即：

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

that they might be able to comprehend with all saints what they are .

那 他们 可能 是 有能力的 到 理解 和 全部 圣徒 什么 他们 是 .

使他们能够与所有圣徒一起理解他们是什么。

[ænd; ənd]

And

和

和

[fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,

FIRST , As to THE ABILITY that he prays for ,

第一的 , 作为 到 这 能力 那 他 祈祷 为了 ,

首先，关于他所祈求的能力，

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .

to the end that they may be capable to do this thing .

到 这 结尾 那 他们 可能 是 有能力的 到 做 这 事物 .

最终，他们或许有能力做到这一点。

[fɜːst] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .

First , That ye may be able .

第一的 , 那 是的 可能 是 有能力的 .

首先，使你们能够。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðeə(r)] [ðʌs] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , & [siː] . ,

The weakness that is here supposed to hinder their thus comprehending , & c . ,

这 弱点 那 是 这里 据称 到 阻碍 他们的 因此 理解 , & c . ,

这里所说的阻碍他们理解的弱点，等等。

[dɪd] ['daʊtləs] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] [ɡreɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn][bəuθ] ,

did doubtless lie in their grace , as well as their nature : for in both ,

做过 毫无疑问 说谎 在 他们的 优雅 , 作为 出色地 作为 他们的 自然 : 为了 在 两个都 ,

毫无疑问，他们的魅力和本性都蕴藏在他们的优雅之中：因为在这两方面，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [ðeə(r)][ɪz] [ɡreɪt] [ˌdɪsə'bɪləti] ,

with reference to them that are Christians , there is great disability ,

和 参考 到 他们 那 是 基督徒 , 那里 是 伟大的 残疾 ,

就基督徒而言，存在着很大的障碍。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] ['maɪtɪli] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] .

unless they be strengthened mightily by the Holy Ghost .

除非 他们 是 加强 非常 经过 这 圣 鬼 .

除非他们蒙圣灵大大加添力量。

['neɪtʃərz] [ə'bɪləti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['ɡreɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ɡreɪsɪz] ,

Nature's ability depends upon graces , and the ability of graces ,

自然的 能力 取决于 之上 恩典 , 和 这 能力 的 恩典 ,

自然的能力取决于恩典，而恩典的能力，

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maɪti] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
depends upon the mighty help of the spirit of God .
取决于 之上 这 强大的 帮助 的 这 精神 的 上帝 .

仰赖上帝之灵的大力帮助。

[hens] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] , [weə(r)] [greɪs] [ɪz] [nɒt] , [siːz] ['nʌθɪŋ] ; [səʊ] ['neɪtʃə(r)] [baɪ] [greɪs] [siːz]
Hence as nature itself , where grace is not , sees nothing ; so nature by grace sees
因此 作为 自然 本身 , 在哪里 优雅 是 不是 , 看到 没有什么 ; 所以 自然 经过 优雅 看到
[bʌt; bət] ['wiːkli] ,
but weakly ,
但 弱 ,

因此，正如自然本身，若无恩典，便一无所知；同样，自然因恩典也只能勉强看见。

[ɪf] [ðæt] [greɪs] [ɪz] [nɒt] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [ɔːl] [mait] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] .
if that grace is not strengthened with all might by the spirit of grace .
如果 那 优雅 是 不是 加强 和 全部 可能 经过 这 精神 的 优雅 .

如果那恩典没有被恩典之灵大大加强的话。

[ðə; ði] [bredθ] , [leŋθs] , [depθs] [ænd; ənd] ['haɪts] [hɪə(r)] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)]
The breadths , lengths , depths and heights here made mention of , are
这 宽度 , 长度 , 深度 和 高度 这里 制成 提到 的 , 是
['mɪstəriz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
mysteries , and in all their operations ,
谜团 , 和 在 全部 他们的 运营 ,

这里提到的宽度、长度、深度和高度都是奥秘，而且它们的一切运作方式，

[duː; də] [wɜːk] ['wʌndəfəli] [mɪ'stɪəriəsli] : [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['meni] [taɪmz] ,
do work wonderfully mysteriously : insomuch that many times ,
做 工作 太棒了 神秘地 : 就此而言 那 许多 时代 ,

确实以一种奇妙而神秘的方式运作：以至于很多时候，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld]
though they are all of them busily engaged for this and the other child
尽管 他们 是 全部 的 他们 忙碌地 已订婚的 为了 这 和 这 其他 孩子
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

虽然他们都忙于为上帝的孩子和另一个孩子奔波，

[jet] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
yet they themselves see nothing of them .
然而 他们 他们自己 看 没有什么 的 他们 .

然而，他们自己却对此一无所知。

[æz; əz] [kraɪst] [sed] [tuː; tə] ['piːtə(r)] , " [wɒt] [ai] [duː; də] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] " ([dʒɒn] - : ['sɛvən]) ;
As Christ said to Peter , " What I do thou knowest not now " (John 13 : 7) ;
作为 基督 说 到 彼得 , " 什么 我 做 你 最了解 不是 现在 " (约翰 - : 7) ;

正如基督对彼得所说：“我所做的事，你如今不知道”(约翰福音 13:7)；

[səʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['meni] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [ɪz]
so may it be said to many where the grace and mercy of God in Christ is
所以 可能 它 是 说 到 许多 在哪里 这 优雅 和 怜悯 的 上帝 在 基督 是
['wɜːkɪŋ] :
working :
在职的 :

所以，愿这话传遍所有蒙受基督恩典和怜悯的地方：

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
they do not know , they understand not what it is ,
他们 做 不是 知道 , 他们 理解 不是 什么 它 是 ,

他们不知道，他们不明白那是什么。

[nɔː(r)] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdispenˈseiʃən] [ɒv; əv][gɒd] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .
nor what will be the end of such dispensations of God towards them .
也不 什么 将要 是 这 结尾 的 这样的 豁免 的 上帝 向 他们 .

也不知道上帝对他们的这种恩赐最终会走向何方。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [æz; əz]['piːtə(r)][tuː; tə] [kraɪst] , " [dʌst] [ðaʊ] [wɒʃ] [maɪ] [fiːt] ?
Wherefore they also say as Peter to Christ , " Dost thou wash my feet ?
因此 他们 还 说 作为 彼得 到 基督 , " 多斯特 你 洗 我的 脚 ?

所以他们也像彼得对基督那样说：“你洗我的脚吗？”

— [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [wɒʃ] [maɪ] [fiːt] " ([dʒɒn] - : [sɪks] - [eit]) ; [jeɪ] ,
— thou shalt never wash my feet " (John 13 : 6 - 8) ; Yea ,
— 你 应 绝不 洗 我的 脚 " (约翰 - : 6 - 8) ; 是的 ,

“你永不可洗我的脚”(约翰福音 13:6-8)；是的，

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [lait] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒli] [breɪks] [ɪn][əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
and when some light to convince of this folly breaks in upon them ,
和 什么时候 一些 光 到 说服 的 这 蠢事 休息 在 之上 他们 ,

当一丝曙光照亮他们，让他们意识到这种愚蠢行为时，

[jet] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɒt] ['veri] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ; ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truː]
yet if it be not very distinct and clear ; causing the person to know the true
然而 如果 它 是 不是 非常 清楚的 和 清除 ; 导致 这 人 到 知道 这 真的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

然而，如果它不够清晰明确，使人无法了解真正的原因，

['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [swɜːv] [wɪð] ['piːtə(r)] ,
nature , and end of God's doing of this or that , they swerve with Peter ,
自然 , 和 结尾 的 神的 正在做 的 这 或者 那 , 他们 急转弯 和 彼得 ,

对于自然规律以及上帝做这件事或那件事的最终目的，他们和彼得的观点截然相反。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ([dʒɒn] - : [naɪn] , -) .
as much on the other side (John 13 : 9 , 10) .
作为 很多 在 这 其他 边 (约翰 - : 9 , -) .

另一边也是如此（约翰福音 13:9,10）。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [maɪ] [weɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['meθədz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
They have not known my ways , and my methods with them in this world ,
他们 有 不是 已知 我的 方式 , 和 我的 方法 和 他们 在 这 世界 ,

他们不了解我的道路，也不了解我在这世上对待他们的方式。

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðæt] [kɔːzd] ['ɪzreɪl] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ɜː(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ([hɛb] [θriː] :
were that that caused Israel always to err in their hearts (Heb 3 :
是 那 那 导致 以色列 总是 到 犯错 在 他们的 心 (希伯来书 3 :

这就是以色列人总在心里迷惑的事（来3:

-) , [ænd; ənd][laɪ] [krɒs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bredθ] , [leŋθs] , [depθs] ,
10) , and lie cross to all , and each of these breadths , lengths , depths ,
-) , 和 说谎 叉 到 全部 , 和 每个 的 这些 宽度 , 长度 , 深度 ,

10)，并且与所有东西交叉，并且这些宽度、长度、深度，

[ænd; ənd] ['haɪts] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
and heights , whenever they were under the exercise of any of them in
和 高度 , 每当 他们 是 在下面 这 锻炼 的 任何 的 他们 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] .
the wilderness .
这 荒野 .

以及高处，每当他们在荒野中锻炼时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋz] .
And the reason is , as I said before , for that they are very mysterious in their workings .
和 这 原因 是 , 作为 我 说 前 , 为了 那 他们 是 非常 神秘 在 他们的 运作 .

原因正如我之前所说，因为它们的运作方式非常神秘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜːk] [baɪ] , [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌɒpəz'ɪʃənz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
For they work by , upon , and against oppositions ; for ,
为了 他们 工作 经过 , 之上 , 和 反对 反对派 ; 为了 ,

因为他们依靠、利用和对抗反对派来开展工作；因为，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [help] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and in order to the help and salvation of his people .
和 在 命令 到 这 帮助 和 救恩 的 他的 人们 .

为了帮助和拯救他的人民。

['ɔːlsəʊ] ([æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns]) [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bredθ] ,
Also (as was hinted a while since) that the power and glory of this breadth ,
还 (作为 曾是 暗示 一个 尽管 自从) 那 这 力量 和 荣耀 的 这 宽度 ,

此外（正如之前暗示的那样），这种广袤的力量和荣耀，

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , & [siː] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and length , & c . of the mercy and grace of God ,
和 长度 , & c . 的 这 怜悯 和 优雅 的 上帝 ,

以及上帝的怜悯和恩典的长度等等，

[meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʃəʊ] [ɪts] ['eksələnsi] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ;
may the more shew its excellency and sufficiency as to our deliverance ;
可能 这 更多的 展示 它是 阁下 和 充足性 作为 到 我们的 解救 ;

愿它更加彰显其拯救我们的卓越和充足性；

[wiː; wi][baɪ][hɪm] [siːm] [kwaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bredθ] , [leŋθs] ,
we by him seem quite to be delivered up to the breadths , lengths ,
我们 经过 他 似乎 相当 到 是 发表 向上 到 这 宽度 , 长度 ,

我们似乎完全被他交付到了各个方面，包括宽度、长度，

[ænd; ənd] [depθs] , [ænd; ənd] ['haɪts] [ðæt] [ə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌtəli] [siːk] ['aʊə(r)]['ruːɪn] : ['weəfɔː(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
and depths , and heights that oppose , and that utterly seek our ruin : wherefore at such times ,
和 深度 , 和 高度 那 反对 , 和 那 完全地 寻找 我们的 废墟 : 因此 在 这样的 时代 ,

以及那些与我们对抗、一心想要毁灭我们的深渊和高峰：因此，在这样的时刻，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [bredθ] , [leŋθs] , [depθs] , [ɔː(r)] ['haɪts] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,
nothing of breadths , lengths , depths , or heights can be seen ,
没有什么 的 宽度 , 长度 , 深度 , 或者 高度 能 是 已见 ,

看不到任何宽度、长度、深度或高度。

[seɪv] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [skɪld] [ɪn] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
save by those that are very well skilled in those mysterious methods of God ,
节省 经过 那些 那 是 非常 出色地 熟练 在 那些 神秘 方法 的 上帝 ,

只有那些精通上帝神秘法则的人才能拯救他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['æktɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
in his gracious actings towards his people .
在 他的 亲切 表演 向 他的 人们 .

他对人民的仁慈行为。

" [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈsɪti] , " [ænd; ənd] " [wɪlt] [nɒt] [ðaʊ] ,
" Who will bring me into the strong city , " and " wilt not thou ,
" WHO 将要 带来 我 进入 这 强的 城市 , " 和 " 枯萎 不是 你 ,

谁能带我进入坚固的城？你岂不……”？

[əʊ][gɒd] , [wɪtʃ] [hædst][kɑːst][ˌjuː ˈes] [ɒf] ? [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ][gɒd] ,
O God , which hadst cast us off ? and thou , O God ,
哦 上帝 , 哪个 哈斯特 投掷 我们 离开 ? 和 你 , 哦 上帝 ,

神啊，是谁抛弃了我们？神啊，你又是谁？

[wɪtʃ] [dɪdst] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːmiz] ?
which didst not go out with our armies ?
哪个 迪斯特 不是 去 出去 和 我们的 军队 ?

哪些人没有随军出征？

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [naɪn] , -) [ɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [mæn][tuː; tə] [seɪ]
" (Psa 60 : 9 , 10) is a lesson too hard for every Christian man to say
" (前列腺特异性抗原 - : 9 , -) 是 一个 课 也 难的 为了 每一个 基督教 男人 到 说
[ˈəʊvə(r)] [bɪˈliːvɪŋli] .
over believingly .
超过 相信地 .

“（诗篇 60:9, 10）对于每个基督徒男人来说，要凭着信心说出这句教诲都太难了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪd] [ˈdʒəʊnə] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbeli] [ɒv; əv]
And what was it that made Jonah say , when he was in the belly of
和 什么 曾是 它 那 制成 约拿 说 , 什么时候 他 曾是 在 这 腹部 的
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

当约拿身处地狱深处时，是什么让他说出了那句话？

" [jet] [ai] [wɪl] [lʊk] [əˈgen] [təˈwɔːd] [ðaɪ] [ˈhəʊli][ˈtemp(ə)l] " ([ˈdʒəʊnə][ˌtuːˈtuː] : [fɔːr]) ,
" Yet I will look again toward thy holy temple " (Jonah 2 : 4) ,
" 然而 我 将要 看 再次 朝向 你的 圣 寺庙 " (约拿 2 : 4) ,

“然而我仍要仰望你的圣殿”(约拿书 2:4)，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðiːz]
but the good skill that he had in understanding of the mystery of these
但 这 好的 技能 那 他 有 在 理解 的 这 神秘 的 这些
[bredθ] ,
breadths ,
宽度 ,

但他对这些广袤空间的奥秘有着极佳的理解力，

[ænd; ənd] [leŋθs] , [ænd; ənd] [depθs] , [ænd; ənd] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
and lengths , and depths , and heights of God , and of the way of
和 长度 , 和 深度 , 和 高度 的 上帝 , 和 的 这 方式 的
[hɪz; ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
his working by them .
他的 在职的 经过 他们 .

以及上帝的广度、深度和高度，以及他通过他们行事的方式。

[riːd] [ðə; ði][tekst][æt; ət] [lɑːdʒ] .
Read the text at large .
读 这 文本 在 大的 .

通读全文。

" [ðaʊ] [hædst][kɑːst][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
" Thou hadst cast me into the deep , in the midst of the seas ,
" 你 哈斯特 投掷 我 进入 这 深的 , 在 这 中间 的 这 海域 ,

“你曾将我抛入深渊，抛入大海之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ˈkʌmpəs] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] .
and the floods compassed me about .
和 这 洪水 罗盘 我 关于 .

洪水将我团团围住。

[ɔːl] [ðaɪ] [ˈbiləu] [ænd; ənd] [ðaɪ] [weɪvz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] .
All thy billows and thy waves passed over me .
全部 你的 波澜 和 你的 波浪 通过了 超过 我 .

你的波涛汹涌，你的巨浪从我身上涌过。

[ðen] [ai] [sed] , [ai][ˌeɪ ˈem][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [saɪt] ;
Then I said , I am cast out of thy sight ;
然后 我 说 , 我 是 投掷 出去 的 你的 视线 ;

然后我说，我被你从眼前赶走了；

[jet] [ai] [wɪl] [lʊk] [əˈgen] [təˈwɔːd] [ðaɪ] [ˈhəʊli][ˈtemp(ə)l] " ([ˈdʒəʊnə][ˌtuːˈtuː] : [θriː] , [fɔːr]) .
yet I will look again toward thy holy temple " (Jonah 2 : 3 , 4) .
然而 我 将要 看 再次 朝向 你的 圣 寺庙 " (约拿 2 : 3 , 4) .

然而，我仍要仰望你的圣殿”(约拿书 2:3, 4)。

[ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈsentənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzəli] [pleɪd] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] , [wen] [ɪn]
These , and such like sentences , are easily played with by a preacher , when in
这些 , 和 这样的 喜欢 句子 , 是 容易地 玩 和 经过 一个 牧师 , 什么时候 在
[ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
the pulpit ,
这 讲坛 ,

这些以及类似的句子，很容易被传道者在讲坛上玩弄。

[ˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]
specially if he has a little of the notion of things , but of the
特别 如果 他 有 一个 小的 的 这 概念 的 事物 , 但 的 这
[ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [streɪt] ,
difficulty and strait ,
困难 和 海峡 ,

特别是如果他对事物略知一二，但却不了解其中的困难和困境的话。

[ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ˈɪntuː] , [aʊt] [ɒv; əv] [huːz] [maʊθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]
that those are brought into , out of whose mouth such things , or words are
那 那些 是 带来 进入 , 出去 的 谁 嘴 这样的 事物 , 或者 字 是
[ikˈstɔːt] ,
extorted ,
勒索 ,

那些被带进来的人，就是那些口中说出这种话或言语的人。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] : [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ]
by reason of the force of the labyrinths they are fallen into : of those they
经过 原因 的 这 力量 的 这 迷宫 他们 是 倒下 进入 : 的 那些 他们
[ɪkˈspɪəriəns] [ˈnʌθɪŋ] ,
experience nothing ,
经验 没有什么 ,

由于他们身陷迷宫的强大力量，他们对迷宫一无所知。

[ˈweəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [ˈstrendʒər] .
wherefore to those they are utterly strangers .
因此 到 那些 他们 是 完全地 陌生人 .

因此，对他们而言，他们完全是陌生人。

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] ,
He then that is able to comprehend with all saints what is the breadth ,
他 然后 那 是 有能力的 到 理解 和 全部 圣徒 什么 是 这 宽度 ,

那么，他就能与所有圣徒一同领悟这世界的广阔。

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] ; [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spɒzɪtə(r)] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
and length , and depth , and height ; must be a good expositor of providences ,
和 长度 , 和 深度 , 和 高度 ; 必须 是 一个 好的 展览者 的 天意 ,

以及长度、深度和高度；必须善于阐释天意，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and must see the way , and the workings of God by them .
和 必须 看 这 方式 , 和 这 运作 的 上帝 经过 他们 .

并且必须看到道路，以及上帝通过他们所做的一切。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] , ['siːmɪŋli] [gʊd] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [bæd] ,
Now there are providences of two sorts , seemingly good , and seemingly bad ,
现在 那里 是 天意 的 二 排序 , 似乎 好的 , 和 似乎 坏的 ,

现在有两种天意，一种看似好，一种看似坏。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [duː; də]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz]['dʒeɪkəb][dɪd] , [wen] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
and those do usually as Jacob did , when he blessed the sons of Joseph ,
和 那些 做 通常 作为 雅各布 做过 , 什么时候 他 蒙福 这 儿子们 的 约瑟夫 ,

他们通常的做法都像雅各祝福约瑟的儿子们那样。

[krɒs] [hændz] ; [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] .
cross hands ; and lay the blessing where we would not .
叉 双手 ; 和 躺 这 祝福 在哪里 我们 会 不是 .

双手交叉；并将祝福放在我们不愿放置的地方。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] ,
" And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim ,
" 和 什么时候 约瑟夫 锯 那 他的 父亲 铺设 他的 正确的 手 之上 这 头 的 以法莲 ,

约瑟看见他父亲将右手按在以法莲的头上，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːzd] [hɪm] " ([dʒen] - : -) .
it displeased him " (Gen 48 : 17) .
它 不高兴 他 " (Gen - : -) .

这让他很不高兴”(创世记 48:17)。

[ai] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒvɪdəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [in'teil] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
I say there are providences unto which we would have the blessings entailed , but they are not .
我 说 那里 是 天意 到 哪个 我们 会 有 这 祝福 包含 , 但 他们 是 不是 .

我说，有些天意本应给我们带来福祉，但我们却没有得到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleʃ] ; [tuː; tə] [wɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][kɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][læp] ,
And they are providences that smile upon the flesh ; to wit , such as cast into the lap ,
和 他们 是 天意 那 微笑 之上 这 肉 ; 到 有 , 这样的 作为 投掷 进入 这 膝 ,

它们是眷顾肉体的天意；也就是说，就像被抛在怀里的东西一样，

[helθ] , [welθ] , ['plenti] , [iːz] , [frendz] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊd] :

health , wealth , plenty , ease , friends , and abundance of this world's good :

健康 , 财富 , 很多 , 舒适 , 朋友们 , 和 丰富 的 这 世界的 好的 :

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ,

because these ,

因为 这些 ,

健康、财富、富足、安逸、朋友以及世间一切美好：因为这些，

[[mə'næsə] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌθ] ['sɪgnɪfaɪ] ,

[Manasseh , as his name doth signify ,

[玛拿西 , 作为 他的 姓名 确实 表示 ,

玛拿西，正如他的名字所表明的那样，

] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] ['æptnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'get] ['aʊə(r)] [tɔɪl] , ['aʊə(r)] [ləʊ] [ɪ'steɪt] ,

] have in them an aptness to make us forget our toil , our low estate ,

] 有 在 他们 一个 恰当性 到 制作 我们 忘记 我们的 辛劳 , 我们的 低的 财产 ,

它们有一种神奇的力量，能让我们忘记自己的辛劳和卑微的地位。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ([dʒen] - : -) : [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɪz][nɒt]

and from whence we were (Gen 41 : 51) : but the great blessing is not

和 从 何处 我们 是 (Gen - : -) : 但 这 伟大的 祝福 是 不是

[ɪn][ðem; ðəm] .

in them .

在 他们 .

以及我们从何而来（创世记 41:51）：但最大的祝福并不在其中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒvɪdəns] [ə'gen] , [ðæt] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [wɒt'evə(r)] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

There are providences again , that take away from us whatever is desirable

那里 是 天意 再次 , 那 拿 离开 从 我们 任何 是 理想

[tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ;

to the flesh ;

到 这 肉 ;

世事难料，有些事情会夺走我们肉体所渴望的一切；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪknəs] , ['lɒsɪz] , [krɔːsɪz] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;

such is the sickness , losses , crosses , persecution and affliction ;

这样的 是 这 疾病 , 损失 , 十字架 , 迫害 和 痛苦 ;

这就是疾病、损失、苦难、迫害和痛苦；

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [ðiːz] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʃʌk] [θriː] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn]

and usually in these though they make us shuck 3 whenever they come upon

和 通常 在 这些 尽管 他们 制作 我们 壳 3 每当 他们 来 之上

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

不过通常情况下，每当他们遇到我们时，他们都会让我们脱掉3号衣服。

['blesɪŋ] - , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

blessing coucheth , and is ready to help us .

祝福 - , 和 是 准备好 到 帮助 我们 .

祝福降临，随时准备帮助我们。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] ['sɪgnɪfaɪz] ,

For God , as the name of Ephraim signifies ,

为了 上帝 , 作为 这 姓名 的 以法莲 表示 ,

因为上帝，正如以法莲这个名字的含义一样，

[meɪks] [ˌjuː 'es] " ['fruːtf(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] " ([dʒen] - : -) .

makes us " fruitful in the land of our affliction " (Gen 41 : 52) .

制作 我们 " 卓有成效 在 这 土地 的 我们的 痛苦 " (Gen - : -) .

使我们“在受苦之地结出果实”（创世记 41:52）。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [leɪz] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɒs] , ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪtɪŋli] ,
He therefore , in blessing of his people , lays his hands across , guiding them wittingly ,
他 所以 ， 在 祝福 的 他的 人们 ， 躺下 他的 双手 穿过 ， 指导 他们 故意 ，

因此，他为了祝福他的子民，将双手放在他们身上，有意识地引导他们。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːfəst] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] , [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['prɒvɪdəns] , [ðæt] ['sæŋktifai] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and laying the chiefest blessing on the head of Ephraim , or in that providence , that sanctifies affliction .
和 躺下 这 酋长 祝福 在 这 头 的 以法莲 ， 或者 在 那 普罗维登斯 ， 那 使神圣化 痛苦 .

并将最大的祝福赐予以法莲，或者说，在天意中，苦难得以成圣。

['eɪbəl] !
Abel !
亚伯 ！

亚伯！

[wɒt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [iːv] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [keɪn] .
what , to the reason of Eve was he , in comparison of Cain .
什么 ， 到 这 原因 的 前夕 曾是 他 ， 在 比较 的 该隐 .

与夏娃相比，该隐又算得了什么呢？

['reɪtʃl] [kɔːld] ['bendʒəmɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] :
Rachel called Benjamin the son of her sorrow :
瑞秋 称为 本杰明 这 儿子 的 她 悲哀 :

瑞秋称本杰明为她悲伤之子：

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] ([dʒen] - : -) .
but Jacob knew how to give him a better name (Gen 35 : 18) .
但 雅各布 知道 如何 到 给 他 一个 更好的 姓名 (Gen - : -) .

但雅各知道如何给他取一个更好的名字（创世记 35:18）。

['dʒeibez]['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊ] [kɔːld] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Jabez also , though his mother so called him , because , as it seems ,
贾贝兹 还 ， 尽管 他的 母亲 所以 称为 他 ， 因为 ， 作为 它 似乎 ，

贾贝斯也一样，虽然他母亲这样称呼他，因为，似乎

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [fɔːθ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɒrəʊ] , [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ,
she brought him forth with more than ordinary sorrow , was yet more honourable ,
她 带来 他 前进 和 更多的 比 普通的 悲哀 ， 曾是 然而 更多的 光荣的 ，

她怀着比常人更大的悲痛生下了他，却也因此更加高尚。

[mɔː(r)] ['gɒdli] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['breðrən] ([wʌn] [krəʊn] [fɔːr] : [naɪn] , -) .
more godly , than his brethren (1 Chron 4 : 9 , 10) .
更多的 敬虔的 ， 比 他的 弟兄们 (1 克朗 4 : 9 ， -) .

比他的弟兄们更敬虔（历代志上 4:9, 10）。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [skɪl] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ə'raɪt] ,
He that has skill to judge of providences aright ,
他 那 有 技能 到 法官 的 天意 好的 ，

能够正确判断天意的人，

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bɪləti] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] ['ʌðə(r)] [seɪnts] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] ,
has a great ability in him to comprehend with other saints , what is the breadth ,
有 一个 伟大的 能力 在 他 到 理解 和 其他 圣徒 ， 什么 是 这 宽度 ，

他具有很强的能力，能够与其他圣徒一起理解真理的广度。

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [skɪl] [æz; əz]
and length , and depth , and height : but he that has not skill as
和 长度 ， 和 深度 ， 和 高度 ： 但 他 那 有 不是 技能 作为
[tuː; tə] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
to discerning of them ,
到 有洞察力 的 他们 ，

长度、深度和高度；但若有人不具备分辨这些的技巧，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] .
is but a child in his judgment in those high and mysterious things .
是 但 一个 孩子 在 他的 判断 在 那些 高的 和 神秘 事物 .

他对那些高深莫测的事物，判断力还像个孩子。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [sʌk] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
And hence it is , that some shall suck honey out of that ,
和 因此 它 是 ， 那 一些 将 吸 蜂蜜 出去 的 那 ，

因此，有些人会从中吸取蜂蜜。

[æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]['pɔɪz(ə)n][ðem; ðəm] ,
at the which others tremble for fear it should poison them ,
在 这 哪个 其他的 颤抖 为了 害怕 它 应该 毒 他们 ，

其他人对此感到恐惧，害怕它会毒害自己。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['sɒrəʊ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['lɑːftə(r)] ;
I have often been made to say , " Sorrow is better than laughter ;
我 有 经常 到过 制成 到 说 ， " 悲哀 是 更好的 比 笑声 ；

我经常听到有人说：“悲伤胜过欢笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mɜːθ] " ([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] :
and the house of mourning better than the house of mirth " (Eccl 7 :
和 这 房子 的 丧 更好的 比 这 房子 的 欢笑 " (埃克尔 7 :
[θriː] - [faɪv]) .
3 - 5) .
3 - 5) .

哀哭之家胜过欢乐之家”(传道书 7:3-5)。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv]
And I have more often seen , that the afflicted are always the best sort of
和 我 有 更多的 经常 已见 ， 那 这 受苦的 是 总是 这 最好的 种类 的
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

而且我更常看到的是，受苦的人往往是最好的基督徒。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , ['nevə(r)] [wel] , ['nevə(r)] ['prɒspərɪŋ] , ['nevə(r)][bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ə'flikʃən] ,
There is a man , never well , never prospering , never but under afflictions ,
那里 是 一个 男人 ， 绝不 出色地 ， 绝不 繁荣 ， 绝不 但 在下面 苦难 ，
[disə'pɔintmənt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] :
disappointments and sorrows :
失望 和 悲伤 ：

有一个人，从未健康，从未兴旺，一生都在苦难、失望和悲伤中度过：

[waɪ] [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] .
why this man , if he be a Christian , is one of the best of men .
为什么 这 男人 ，如果 他 是 一个 基督教 ，是 一 的 这 最好的 的 男人 .

为什么这个人，如果他是基督徒，就是最优秀的人之一。

" [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , — [ðæt] [duː; də] ['bɪznəs] [ɪn] [greɪt] ['wɔːtəz] ,
" They that go down to the sea , — that do business in great waters ,
" 他们 那 去 向下 到 这 海 ， — 那 做 商业 在 伟大的 水 ，

“那些下海的人，——那些在大海上做生意的人，

[ðiːz] [siː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] .
these see the works of the Lord , and his wonders in the deep .
这些 看 这 作品 的 这 主 , 和 他的 奇迹 在 这 深的 .

他们看见了耶和华的作为，和他在深渊中的奇事。

" [fɔːr] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -)
" 4 (Psa 107 : 23 , 24)
" 4 (前列腺特异性抗原 - : - , -)

“4（诗篇 107:23,24）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [hens] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
And it is from hence , for aught I know ,
和 它 是 从 因此 , 为了 零 我 知道 ,

据我所知，它就是从这里开始的。

[ðæt] [dʒeɪmz] [əd'mɔniʃ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ləʊ] .
that James admonishes the brother of high degree to rejoice in that he is made low .
那 詹姆斯 告诫 这 兄弟 的 高的 程度 到 麾 在 那 他 是 制成 低的 .

雅各劝勉地位尊贵的弟兄，要因他降为卑而欢喜。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rendəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [pɛrɪʃɛθ] ,
And he renders the reason of it , to wit , for that the fashion of the world perisheth ,
和 他 渲染 这 原因 的 它 , 到 有 , 为了 那 这 时尚 的 这 世界 灭亡 ,

他解释其原因，即：因为世俗的时尚终将消逝。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [fədɪθ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['temptɪd] ,
the rich man fadeth away in his way ; but the tempted ,
这 富有的 男人 费德斯 离开 在 他的 方式 ; 但 这 受诱惑 ,

富人终将消逝在自己的道路上；但受诱惑的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz]['blesɪd; blest] ([dʒeɪmz][wʌn] : - - -) .
and he that endureth temptation is blessed (James 1 : 10 - 12) .
和 他 那 忍耐 诱惑 是 蒙福 (詹姆斯 1 : - - -) .

忍受试探的人是有福的（雅各书 1:10-12）。

[naʊ] , [ai] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eksələnt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Now , I know these things are not excellent in themselves ,
现在 , 我 知道 这些 事物 是 不是 出色的 在 他们自己 ,

我知道这些东西本身并不出色，

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['prɒfɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [jiːld] ,
nor yet to be desired for any profit that they can yield ,
也不 然而 到 是 想要的 为了 任何 利润 那 他们 能 屈服 ,

但它们尚未因其所能带来的任何利润而被人所需要。

[bʌt; bət] [gɒd] [dʌθ] [juːz] [baɪ] [ðiːz] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'strʌktə(r)] ,
but God doth use by these , as by a tutor or instructor ,
但 上帝 确实 使用 经过 这些 , 作为 经过 一个 导师 或者 讲师 ,

但上帝会借着这些人，如同借着导师或指导者一样，来使用他们。

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
to make known to them that are exercised with them ,
到 制作 已知 到 他们 那 是 锻炼 和 他们 ,

让那些与他们一起操练的人知道，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so much of himself as to make them understand that riches of his

所以 很多 的 他自己 作为 到 制作 他们 理解 那 财富 的 他的

['gʊdnəs] [ðæt] [ɪz] ['seldəm] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] ['brəʊkən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .

goodness that is seldom by other means broken up to the sons of men .

善良 那 是 很少 经过 其他 方法 破碎的 向上 到 这 儿子们 的 男人 .

他如此慷慨地向世人展现自己的一切，使他们明白他那丰富的善行很少能通过其他方式传达给世人。

[ænd; ənd] [hens] - [tɪz] [sed] ,

And hence ' tis said ,

和 因此 - 的 说 ,

因此有人说：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [dʌθ] [jiːld] [ðə; ði] ['piːsəbl] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs]

that the afterwards of affliction doth yield the peaceable fruits of righteousness

那 这 然后 的 痛苦 确实 屈服 这 和平的 水果 的 义

['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] [ˌðeə'baɪ] ([hɛb] - : -) .

unto them which are exercised thereby (Heb 12 : 11) .

到 他们 哪个 是 锻炼 从而 （ 希伯来书 - : - ） .

苦难之后必结出平安的果子，就是义的果子，给那些经历过苦难的人（来12:11）。

[ðə; ði] [sʌm] [ɪz] , [ðiːz] [bredθ] , [ænd; ənd] [leŋθs] , [ænd; ənd] [depθs] , [ænd; ənd] ['haɪts] [ɒv; əv] [gɒd]

The sum is , these breadths , and lengths , and depths , and heights of God

这 和 是 , 这些 宽度 , 和 长度 , 和 深度 , 和 高度 的 上帝

,

,

,

总而言之，上帝的这些广度、长度、深度和高度，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [duː; də][mɔː(r)] , [ænd; ənd]

are to be discerned ; and some that are good , do more , and

是 到 是 辨别 ; 和 一些 那 是 好的 , 做 更多的 , 和

[sʌm; səm][duː; də] [les] [dɪ'sɜːn] [ðem; ðəm] ,

some do less discern them ,

一些 做 较少的 辨别 他们 ,

需要分辨；有些好人做得更多，有些做得更少，要分辨他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] ['prɒvɪdəns] ,

and how they are working , and putting forth themselves in every providence ,

和 如何 他们 是 在职的 , 和 推杆 前进 他们自己 在 每一个 普罗维登斯 ,

[ɪn] ['evri] [tʃeɪndʒ] ,

in every change ,

在 每一个 改变 ,

以及它们如何运作，如何在各种境遇和变化中展现自我。

[ɪn] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] ['pæsəθ] [baɪ][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

in every turn of the wheel that passeth by us in this world .

在 每一个 转动 的 这 车轮 那 经过 经过 我们 在 这 世界 .

在这个世界上，我们身边每一次时光的流逝。

[ai][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

I do not question but that there are some that are alive that have been

我 做 不是 问题 但 那 那里 是 一些 那 是 活 那 有 到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

able to say ,

有能力的 到 说 ,

我并不质疑，但确实有一些活着的人能够说出这样的话：

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [best] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ,

the days of affliction have been the best unto them ; and that could ,

这 天 的 痛苦 有 到过 这 最好的 到 他们 ; 和 那 可以 ,

苦难的日子对他们来说反而是最好的；而且，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔːfl] , [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
if it were lawful , pray that they might always be in affliction ,
如果 它 是 合法的 , 祈祷 那 他们 可能 总是 是 在 痛苦 ,

如果可以，就祈求他们永远受苦吧。

[ɪf] [gɒd] [wʊd] [bʌt; bət][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][lɑːst]
if God would but do to them as he did when his hand was last
如果 上帝 会 但 做 到 他们 作为 他 做过 什么时候 他的 手 曾是 最后的
[əˈpɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

如果上帝能像他最后一次惩罚他们时那样对待他们就好了。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] : [ɔː(r)][æz; əz][dʒɒb][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ,
For by them he caused his light to shine : Or as Job has it ,
为了 经过 他们 他 导致 他的 光 到 闪耀 : 或者 作为 工作 有 它 ,

因为他藉着他们使他的光照耀出来：或者如约伯所说，

" [ðaʊ] [hʌnt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈlaɪən] : [ænd; ənd] [əˈgen] [ðaʊ] [ʃuːəst] [ðaɪˈself] [ˈmɑːvələsli]
" Thou huntest me as a fierce lion : and again thou shewest thyself marvelously
" 你 猎人 我 作为 一个 凶猛的 狮子 : 和 再次 你 谢韦斯特 你自己 奇妙地
[əˈpɒn][ˌem ˈiː] " ([dʒɒb] - : -) .
upon me " (Job 10 : 16) .
之上 我 " (工作 - : -) .

“你像猛狮追赶我，又向我显出奇妙的作为”(约伯记 10:16)。

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhezɪˈkaɪə] , [ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [ˈprɒfɪt][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [əˈflikʃən] (
See also the writing of Hezekiah , and read what profit he found in afflictions (
看 还 这 写作 的 希西家 , 和 读 什么 利润 他 成立 在 苦难 (
[ˈaɪsə] -) .
Isa 38) .
伊萨 -) .

另请参阅希西家的著作，并阅读他在苦难中发现的益处（赛38）。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [ðiːz] [bredθ] , [leŋθs] , [depθs] , [ænd; ənd] [ˈhaɪts] , [hæv; həv][ɪn] [ðəmˈselvz]
But again , these breadths , lengths , depths , and heights , have in themselves
但 再次 , 这些 宽度 , 长度 , 深度 , 和 高度 , 有 在 他们自己
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ˈglɔːri] ,
naturally that glory ,
自然 那 荣耀 ,

但是，这些宽度、长度、深度和高度本身，自然而然地就蕴含着那种荣耀。

[ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi][səʊ] [wel] [diˈsə:nd] , [ɔː(r)] [kept] [ɪn] [vjuː] [baɪ] [wiːk] [aɪz] .
that cannot be so well discerned , or kept in view by weak eyes .
那 不能 是 所以 出色地 辨别 , 或者 保留 在 看法 经过 虚弱的 眼睛 .

视力不好的人很难分辨或注意到。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] , [ðæt] [kæn; kən] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [sʌn] ,
He had need have an eye like an eagle , that can look upon the sun ,
他 有 需要 有 一个 眼睛 喜欢 一个 鹰 , 那 能 看 之上 这 太阳 ,

他需要拥有像鹰一样的眼睛，能够直视太阳。

[ðæt] [kæn; kən] [lʊk] [əˈpɒn] [ðiːz] [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ˈstrɪkən] [blaɪnd][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
that can look upon these great things , and not be stricken blind therewith .
那 能 看 之上 这些 伟大的 事物 , 和 不是 是 受打击的 瞎的 由此 .

能够看到这些伟大的事物，而不被其蒙蔽双眼。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [sɔːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dəˈmæskəs] ([ækts] [naɪn]) :
You see how Saul was served when he was going to Damascus (Acts 9) :
你 看 如何 扫罗 曾是 服务 什么时候 他 曾是 去 到 大马士革 (使徒行传 9) :

你看看扫罗去大马士革时受到的款待（使徒行传 9）：

[bʌt; bət] ['stiːvn] [kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['stedfɑːstli] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ;
But Stephen could stand and look up steadfastly into heaven ;
但 史蒂芬 可以 站立 和 看 向上 坚定不移 进入 天堂 ;

但斯蒂芬能够站着，坚定地仰望天空；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wen] [wɪð] ['dʒəʊnə][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ([ækts] ['sɛvən]) .
and that too when with Jonah he was going into the deep (Acts 7) .
和 那 也 什么时候 和 约拿 他 曾是 去 进入 这 深的 (使徒行传 7) .

而且当时他正和约拿一起下到深渊里（使徒行传 7）。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [prə'siːd] .
But I have done with this , and proceed .
但 我 有 完毕 和 这 , 和 继续 .

但我已经处理完这件事，接下来继续。

['sekənd] — [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
Second — That ye may be able to comprehend .
第二 — 那 是的 可能 是 有能力的 到 理解 .

第二，使你们能够理解。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ; [jet] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪz][mɔː(r)] .
Although apprehending is included in comprehending ; yet to comprehend is more .
虽然 逮捕 是 包括 在 理解 ; 然而 到 理解 是 更多的 .

虽然领悟包含在理解之中，但理解却远不止于此。

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['fʊli] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
To comprehend is to know a thing fully ; or , to reach it all .
到 理解 是 到 知道 一个 事物 完全 ; 或者 , 到 抵达 它 全部 .

理解就是彻底了解一件事；或者说，完全掌握它。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðæt]
But here we must distinguish , and say , that there is a comprehending that
但 这里 我们 必须 区分 , 和 说 , 那 那里 是 一个 理解 那
[ɪz] ['æbsəluːt] ,
is absolute ,
是 绝对 ,

但在这里我们必须加以区分，并指出，存在一种绝对的理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kəm'pærətɪv] .
and a comprehending that is comparative .
和 一个 理解 那 是 比较 .

以及一种比较性的理解。

[ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['æbsəluːtli] , [ɔː(r)] ['pɜːfɪktli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] ;
Of comprehending absolutely , or perfectly , we are not here to speak ;
的 理解 绝对地 , 或者 完美 , 我们 是 不是 这里 到 说话 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
for that the Apostle could not ,
为了 那 这 使徒 可以 不是 ,

我们在此并非要谈论绝对或完美地理解，因为使徒也无法做到这一点。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)] :
in this place , as to the thing prayed for , desire :
在 这 地方 , 作为 到 这 事物 祈祷 为了 , 欲望 :

在此地，对于所祈求之事，即渴望：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bredθ] ,
For it is utterly impossible perfectly to know whatsoever is in the breadths ,
为了 它 是 完全地 不可能的 完美 到 知道 任何 是 在 这 宽度 ,

因为要完全了解广阔世界里的一切，是绝对不可能的。

[leŋθs] , [depθs] , [ænd; ənd] ['haɪts] [hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] .
lengths , depths , and heights here spoken of .
长度 , 深度 , 和 高度 这里 说 的 .

这里所说的长度、深度和高度。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['məːsi] , ['dʒʌdʒmənts] , [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [men] .
Whether you call them mercies , judgments , or the ways of God with men .
无论 你 称呼 他们 怜悯 , 判决 , 或者 这 方式 的 上帝 和 男人 .

无论你称之为怜悯、审判，还是上帝对待世人的方式。

" [haʊ] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] !
" How unsearchable are his judgments , and his ways past finding out !
" 如何 无法搜索 是 他的 判决 , 和 他的 方式 过去的 寻找 出去 !

他的判断多么难以测度，他的道路多么难以探知！

" ([rɒm] - : -) [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
" (Rom 11 : 33) Or , if you take them to signify his love ,
" (只读存储器 - : -) 或者 , 如果 你 拿 他们 到 表示 他的 爱 ,

（罗马书 11:33）或者，如果你认为它们是他爱的象征，

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] ; [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
unto which you see I am inclined ; why , that you read of in the same place ,
到 哪个 你 看 我 是 倾斜 ; 为什么 , 那 你 读 的 在 这 相同的 地方 ,

你看，我正是倾向于这个；你在同一地方读到的，

[tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] " [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] ['nɒlɪdʒ] .
to be it " which passes knowledge .
到 是 它 " 哪个 通过 知识 .

成为“传递知识的东西”。

" ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [baɪ] [ðɪs] [tɜːm] , [kən'kluːd] , [ɔː(r)] [ɪn'sɪnjueɪt] , [ðæt] [wɒt] [hiː; hi]
" Wherefore should the Apostle by this term , conclude , or insinuate , that what he
" 因此 应该 这 使徒 经过 这 学期 , 结束 , 或者 暗示 , 那 什么 他
[kɔːlz] [hɪə(r)] [bredθ] ,
calls here breadths ,
呼叫 这里 宽度 ,

“因此，使徒凭此词，究竟从何处得出或暗示，他在这里所说的宽阔，

[leŋθs] , [depθs] , [ɔː(r)] ['haɪts] , [mait] [biː; bi] ['fʊli] , [ɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [nəʊn] ,
lengths , depths , or heights , might be fully , or perfectly understood and known ,
长度 , 深度 , 或者 高度 , 可能 是 完全 , 或者 完美 理解 和 已知 ,

长度、深度或高度可能已被完全理解和了解，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] , [bʌt; bət] [hɪm'self] , [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [self]
he would not only contradict other scriptures , but himself , in one and the self
他 会 不是 仅有的 顶撞 其他 经文 , 但 他自己 , 在 一 和 这 自己
[seɪm] [breθ] .
same breath .
相同的 气息 .

他不仅会违背其他经文，而且会在同一句话中自相矛盾。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [kəm'pærətɪvli] ; [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ,
Wherefore it must be understood comparatively ; that is , and that he says ,
因此 它 必须 是 理解 比较 ; 那 是 , 和 那 他 说道 ,
[wɪð] ,
with ,
和 ,

因此，必须从比较的角度来理解；也就是说，正如他所说，与……一起，

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)z] , [æz; əz] ['eni] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] .
or as much as others , as any , even with all saints .
或者 作为 很多 作为 其他的 , 作为 任何 , 甚至 和 全部 圣徒 .

或者说，和其他人一样，和任何人一样，甚至和所有圣徒一样。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] ,
That ye may be able to comprehend with all saints , what is the breadth ,
那 是的 可能 是 有能力的 到 理解 和 全部 圣徒 , 什么 是 这 宽度 ,

好让你们能与众圣徒一同明白这世界的广阔，

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] .
and length , and depth , and height .
和 长度 , 和 深度 , 和 高度 .

以及长度、深度和高度。

[ai] [wʊd] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
I would ye were as able to understand , to know , and to find out
我 会 是的 是 作为 有能力的 到 理解 , 到 知道 , 和 到 寻找 出去
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

我希望你们也能像我一样理解、了解和发现这些事情。

[æz; əz]['evə(r)] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
as ever any were ; and to know with the very best of saints ,
作为 曾经 任何 是 ; 和 到 知道 和 这 非常 最好的 的 圣徒 ,

一如既往；并且要像最优秀的圣徒那样去了解，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
The love of Christ , which passeth knowledge .
这 爱 的 基督 , 哪个 经过 知识 .

基督的爱，是超越知识的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hint] , [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz]
There are , as has before been hinted , degrees of knowledge of these
那里 是 , 作为 有 前 到过 暗示 , 学位 的 知识 的 这些
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

正如之前提到的，人们对这些事情的了解程度也各不相同；

[sʌm; səm] [nəʊ] [mɔː(r)] , [sʌm; səm] [les] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɒsl] [preɪz] [ðæt] [ðiːz] [ɪ'fiːʒənz] [mait]
some know more , some less ; but the Apostle prays that these Ephesians might
一些 知道 更多的 , 一些 较少的 ; 但 这 使徒 祈祷 那 这些 以弗所书 可能
[siː] ,
see ,
看 ,

有些人知道得多，有些人知道得少；但使徒祈祷这些以弗所人能够明白，

[nəʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz][ðə; ði] [best] , [ɔː(r)][æz; əz] ['eni] ['ʌndə(r)]
know , and understand as much thereof as the best , or as any under
知道 , 和 理解 作为 很多 其中 作为 这 最好的 , 或者 作为 任何 在下面
['hev(ə)n] . [wʌn] .
heaven . 1 .
天堂 . 1 .

要知道并理解其中的奥秘，如同天下最优秀的人或任何人一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
And this , in the first place , shews us the love of a minister of Jesus
和 这 , 在 这 第一的 地方 , 展示 我们 这 爱 的 一个 部长 的 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

首先，这向我们展示了耶稣基督的仆人的爱。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɒk] [ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :
A minister's love to his flock is seen in his praying for them :
一个 部长 爱 到 他的 群 是 已见 在 他的 祈祷 为了 他们 :

牧师对信众的爱体现在他为他们祈祷上：

['weəfɔː(r)] [pɔːl] , ['kɒmənli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] , ['aɪðə(r)] [fɜːst] [ɔː(r)] [lɑːst] , [ɔː(r)] [bəʊθ] , [gɪvz] [ðə; ði]
wherefore Paul , commonly , by his epistles , either first or last , or both , gives the
因此 保罗 , 通常 , 经过 他的 书信 , 任何一个 第一的 或者 最后的 , 或者 两个都 , 给予 这
[tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
churches to understand ,
教堂 到 理解 ,

因此，保罗通常通过他的书信，无论是第一封还是最后一封，或者两者都有，来让教会明白：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd]['ɒf(ə)n] ['hɑːtɪli] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([rɒm] - : - ,
That he did often heartily pray to God for them (Rom 16 : 20 ,
那 他 做过 经常 衷心地 祈祷 到 上帝 为了 他们 (只读存储器 - : - ,

他常常真心实意地为他们向神祷告（罗16:20,

- , [wʌn][kɔː(r)] - : - , [gæl][sɪks] : - , [ɛf] [wʌn] : - , ['fɪl] [wʌn] :
24 , 1 Cor 16 : 23 , Gal 6 : 18 , Eph 1 : 16 , Phil 1 :
- , 1 科尔 - : - , 加尔 6 : - , 以弗 1 : - , 菲尔 1 :

24、哥林多前书 16:23、加拉太书 6:18、以弗所书 1:16、腓立比书 1:

[fɔːr] , [kɒl] [wʌn] : [θriː] , [wʌn] [θɛs] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] , [wʌn] [tɪm] [sɪks] : - , [ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] :
4 , Col 1 : 3 , 1 Thess 1 : 2 , 1 Tim 6 : 21 , 2 Tim 4 :
4 , 上校 1 : 3 , 1 帖撒罗尼迦 1 : 2 , 1 蒂姆 6 : - , 2 蒂姆 4 :

4、歌罗西书 1:3、帖撒罗尼迦前书 1:2、提摩太前书 6:21、提摩太后书 4:

-) : [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['spesɪfaɪz] [ðə; ði] ['məːsi] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ,
22) : And not only so , but also specifies the mercies , and blessings ,
-) : 和 不是 仅有的 所以 , 但 还 指定 这 怜悯 , 和 祝福 ,

22)：不仅如此，还具体说明了恩典和祝福，

[ænd; ənd] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [gɒd] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :
and benefits which he earnestly begged for them of God (2 Cor 13 :
和 好处 哪个 他 切实 乞求 为了 他们 的 上帝 (2 科尔 - :

以及他恳切地向神祈求的恩惠（哥林多后书 13:

['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : -) . [ˌtuː'tuː] .
7 , 2 Thess 1 : 11) . 2 .
7 , 2 帖撒罗尼迦 1 : -) . 2 .

7、帖撒罗尼迦后书 1:11)。2.

[bʌt; bət] , ['sekəndli] ,
But , secondly ,
但 , 第二 ,

其次，

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['benɪfɪts] [ə'krʊd] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [baɪ][ðə; ði]
This implies that there are great benefits accrued to Christians by the
这 暗示 那 那里 是 伟大的 好处 累计 到 基督徒 经过 这
[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] :
comprehending of these things :
理解 的 这些 事物 :

这意味着基督徒若能理解这些事，就能获得极大的益处：

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ɪz] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ]
Yea , it implies that something very special is ministered to us by this knowledge
是的 , 它 暗示 那 某物 非常 特别的 是 服事 到 我们 经过 这 知识
[ɒv; əv] [ðiːz] ;
of these ;
的 这些 ;

是的，这意味着我们通过了解这些知识会获得一些非常特别的东西；

[ænd; ənd][hɪə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ([wʌn] .)
and here to touch upon a few of them . (1 .)
和 这里 到 触碰 之上 一个 很少 的 他们 . (1 .)

这里简要提及其中几个方面。(1.)

[hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl]
He that shall arrive to some competent knowledge of these things , shall
他 那 将 到达 到 一些 胜任的 知识 的 这些 事物 , 将
[ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðə; ði] ['greɪtnəs] ,
understand more thoroughly the greatness ,
理解 更多的 彻底 这 伟大 ,

凡是能对这些事物有所深入了解的人，都会更透彻地理解它们的伟大之处。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]['paʊə(r)] , & [siː] . [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] .
the wisdom , the power , & c . of the God that is above .
这 智慧 , 这 力量 , & c . 的 这 上帝 那 是 多于 .

至高无上的神的智慧、力量等等。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][gɒd] [set] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; 'es] :
For by these expressions are the attributes of God set forth unto us :
为了 经过 这些 表达式 是 这 属性 的 上帝 放 前进 到 我们 :

因为通过这些表达方式，就向我们揭示了上帝的属性：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌhɪðə'tuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
And although I have discoursed of them hitherto under the notion of
和 虽然 我 有 谈论的 的 他们 迄今为止 在下面 这 概念 的
[greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
grace and mercy ,
优雅 和 怜悯 ,

虽然我之前都是从恩典和怜悯的角度来谈论它们，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [kən'kluːdɪd] , [ðeɪ] [ɪk'skluːdɪd][ðə; ði] [ɪk'spresɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
yet it was not for that I concluded , they excluded the expressing of his
然而 它 曾是 不是 为了 那 我 结束 , 他们 排除 这 表达 的 他的
['ʌðə(r)] [ə'trɪbjuːts] ,
other attributes ,
其他 属性 ,

然而，我得出的结论并非如此，他们排除了对他其他特质的表达。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
but because they all , as it were ,
但 因为 他们 全部 , 作为 它 是 ,

但因为他们所有人，就好像，

[tɜːn] ['ɪntuː] ['lʌvɪŋ] ['meθədz] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['məʊʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
turn into loving methods in the wheel of their heavenly motion towards the children
转动 进入 爱 方法 在 这 车轮 的 他们的 天上 运动 向 这 孩子们
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

在他们天国行动的轮回中，将转变为爱的方式，对待上帝的儿女。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [gɒd] [ɪz] [lʌv] " ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : -) , " [gɒd] [ɪz] [lait] " ([wʌn][dʒɒn][wʌn] :
Hence it is said , " God is love " (1 John 4 : 16) , " God is light " (1 John 1 :
因此 它 是 说 , " 上帝 是 爱 " (1 约翰 4 : -) , " 上帝 是 光 " (1 约翰 1 :

因此经上说：“神就是爱”(约翰一书 4:16)，“神就是光”(约翰一书 1:17)。

[faɪv]) , [gɒd] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] ,
5) , God is what He is for His own glory ,
5) , 上帝 是 什么 他 是 为了 他的 自己的 荣耀 ,

5）上帝之所以成为祂所是的，是为了祂自己的荣耀，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[hɪm]	.
and	**the**	**good**	**of**	**them**	**that**	**fear**	**Him**	**.**
和	这	好的	的	他们	那	害怕	他	.

敬畏他的人必得益处。

[ɡɒd]	!
God	**!**
上帝	!

上帝!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)
第3/130页

[waɪ] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [bredθ] , [leŋkθ; leŋθ] , [depθ] , [haɪt] , [ðæt] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] ,
Why God in the breadth , length , depth , height , that is here intended ,
为什么 上帝 在 这 宽度 ， 长度 ， 深度 ， 高度 ， 那 是 这里 故意的 ，

这里所指的上帝，是祂在广度、长度、深度和高度上的彰显。

[ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ([kɒl] [wʌn] : -) .
comprehends the whole world (Col 1 : 17) .
理解 这 所有的 世界 (上校 1 : -) .

理解整个世界（歌罗西书 1:17）。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [ɪn] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'bʌv] , [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɔːl] [θɪŋz] .
The whole world is in him : for he is before , above , beyond , and round about all things .
这 所有的 世界 是 在 他 : 为了 他 是 前 ， 多于 ， 超过 ， 和 圆形的 关于 全部 事物 .

整个世界都在他里面：因为他先于万物，凌驾于万物之上，超越万物，环绕万物。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)] [bredθ] , [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [spæn] :
Hence it is said , The heavens for breadth , are but his span :
因此 它 是 说 ， 这 天 为了 宽度 ， 是 但 他的 跨度 :

因此有人说，诸天虽宽，却也不过是他的一拃。

[ðæt] [hiː; hi] [gæθɝɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ([prɑːv] - : [fɔːr]) :
That he gathereth the wind in his fists (Prov 30 : 4) :
那 他 聚集 这 风 在 他的 拳头 (省 - : 4) :

他能将风聚在手中（箴言 30:4）:

[mɛʒɝɛθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [skeɪlz] ,
measureth the waters in the hollow of his hand , weigheth the mountains in scales ,
测量 这 水 在 这 空洞的 的 他的 手 ， 称重 这 山脉 在 秤 ，

他用手掌量水，用天平称山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæləns] (['aɪsə] - : -) .
and the hills in a balance (Isa 40 : 12) .
和 这 丘陵 在 一个 平衡 (伊萨 - : -) .

群山处于平衡之中（赛 40:12）。

[jeɪ] , [ðæt] " [ɔːl] ['neɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
Yea , that " all nations before him are as nothing ,
是的 ， 那 " 全部 国家 前 他 是 作为 没有什么 ，

是的，正如经上所说，“万国在他面前都如同虚无”，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['vænəti] " ([vɜːs] -) .
and they are counted to him less than nothing , and vanity " (verse 17) .
和 他们 是 计数 到 他 较少的 比 没有什么 ， 和 虚荣 " (诗 -) .

在他看来，他们连虚无都算不得，都是虚空”(第 17 节)。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ɪn][hɪm] ([ækts] - : -) ,
Hence we are said to live and move in him (Acts 17 : 28) ,
因此 我们 是 说 到 居住 和 移动 在 他 (使徒行传 - : -) ,

因此，我们被说成是因他而活，因他而行动（使徒行传 17:28）。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [sɜːtʃ] .
and that He is beyond all search .
和 那 他 是 超过 全部 搜索 .

祂超越一切探寻。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] [ɪn]
I will add one word more , notwithstanding there is such a revelation of Him in
我 将要 添加 一 单词 更多的 , 虽然 那里 是 这样的 一个 启示 的 他 在
[hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
his word ,
他的 单词 ,

我还要补充一点，尽管祂的圣言中确实有这样的启示。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ; [jet] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]
in the book of creatures , and in the book of providences ; yet the scripture
在 这 书 的 生物 , 和 在 这 书 的 天意 ; 然而 这 圣经
[sez] ,
says ,
说道 ,

在造物之书和天意之书中；然而圣经却说，

" [ləʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] : [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm]
" Lo , these are parts of his ways : but how little a portion is heard of him
" 洛 , 这些 是 部分 的 他的 方式 : 但 如何 小的 一个 部分 是 听到 的 他
?
?
?

“看哪，这些都是他行事为人的一部分；但我们对他的了解是多么少啊！”

" ([dʒɒb] - : -) [səʊ] [greɪt] [ɪz][gɒd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ,
" (Job 26 : 14) So great is God above all that we have read ,
" (工作 - : -) 所以 伟大的 是 上帝 多于 全部 那 我们 有 读 ,

（约伯记 26:14）上帝远超我们所读到的一切，

[hɜːd] , [ɔː(r)] [siːn] [ɒv; əv] [hɪm] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [ɜːθ] ,
heard , or seen of Him , either in the bible , in heaven , or earth ,
听到 , 或者 已见 的 他 , 任何一个 在 这 圣经 , 在 天堂 , 或者 地球 ,

无论是在圣经中、在天上还是在地上，你都听见或见过祂。

[ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] [wɒt] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
the sea , or what else is to be understood .
这 海 , 或者 什么 别的 是 到 是 理解 .

大海，或者说，还能理解什么呢？

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
But now , That a poor mortal , a lump of sinful flesh , or , as the
但 现在 , 那 一个 贫穷的 凡人 , 一个 块 的 罪恶的 肉 , 或者 , 作为 这
['skrɪptʃə(r)] - [freɪz] [ɪz] ,
scripture - phrase is ,
圣经 - 短语 是 ,

但是现在，一个可怜的凡人，一团罪恶的肉体，或者，正如圣经所说，

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['feɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
poor dust and ashes , should be in the favour , in the heart ,
贫穷的 灰尘 和 灰烬 , 应该 是 在 这 偏爱 , 在 这 心 ,

贫瘠的尘土和灰烬，应该受到人们的喜爱，在心中。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɒd] !
and wrapped up in the compassions of SUCH a God !
和 包装 向上 在 这 同情心 的 这样的 一个 上帝 !

并被如此慈悲的神所环绕！

[əʊ] [ə'meɪzɪŋ] !
O amazing !
哦 惊人的 !

太棒了！

[əʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] !
O astonishing consideration !
哦 惊人 考虑 !

真是令人惊讶的考虑！

[ænd; ənd] [jet] " [ðɪs] [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ;
And yet " This God is our God for ever and ever ;
和 然而 " 这 上帝 是 我们的 上帝 为了 曾经 和 曾经 ;

然而，“这位神是我们的神，直到永远；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and He will be our guide even unto death " (Psa 48 : 14) .
和 他 将要 是 我们的 指导 甚至 到 死亡 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

祂必引导我们直到死亡”(诗篇 48:14)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] , " [ðæt] [hiː; hi] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][bi'həuld] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
It is said of our God , " That he humbleth himself when he beholds things in heaven .
它 是 说 的 我们的 上帝 , " 那 他 谦逊 他自己 什么时候 他 凝视 事物 在 天堂 .

论到我们的神，有话说：“他看见天上的事，就谦卑自己。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənɛθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [mæn] ;
" How much more then when he openeth his eyes upon man ;
" 如何 很多 更多的 然后 什么时候 他 openeth 他的 眼睛 之上 男人 ;

“那么，当他睁开双眼看到人类时，又会是怎样一番景象呢？”

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
but most of all when he makes it , as one may say ,
但 最多 的 全部什么时候 他 制作 它 , 作为 一 可能 说 ,

但最重要的是，当他成功的时候，正如人们所说，

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][hɪm] ['evri] ['məʊmənt] ,
his business to visit him every morning , and to try him every moment ,
他的 商业 到 访问 他 每一个 早晨 , 和 到 尝试 他 每一个 片刻 ,

他每天早上都要去看望他，并且时时刻刻都要试探他。

['hævɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn] [hɪm] , ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [set] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] .
having set His heart upon him , being determined to set him also among his princes .
拥有 放 他的 心 之上 他 , 存在 决定 到 放 他 还 之中 他的 王子们 .

祂已将心意放在他身上，决心立他为祂的君王之一。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevənz] .
" The Lord is high above all nations , and his glory above the heavens .
" 这 主 是 高的 多于 全部 国家 , 和 他的 荣耀 多于 这 天 .

耶和华高过万国，他的荣耀高过诸天。

[huː] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] , [huː] ['dwɛlɪθ] [ɒn] [haɪ] ,
Who is like unto the Lord our God , who dwelleth on high ,
WHO 是 喜欢 到 这 主 我们的 上帝 , WHO 居住 在 高的 ,

谁能像住在至高之处的耶和华我们的神呢?

[huː] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] !
Who humbleth himself to behold the things that are in heaven , and in the earth !
WHO 谦逊 他自己 到 看哪 这 事物 那 是 在 天堂 , 和 在 这 地球 !

他谦卑自己，观看天上地下的一切!

[hiː; hi] ['reɪzɪθ] [ʌp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ðə; ði] ['niːdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] ;
He raiseth up the poor out of the dust , and lifteth the needy out of the dunghill ;
他 提高 向上 这 贫穷的 出去 的 这 灰尘 , 和 提升 这 贫困 出去 的 这 粪堆 ;

他从尘土中抬举穷人，从粪堆中提拔困苦人;

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [set] [hɪm] [wɪð] ['prɪnsɪz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] - [eit]) . ([ˌtuː'tuː] .)
that he may set him with princes , even with the princes of his people " (Psa 113 : 3 - 8) . (2 .)
那 他 可能 放 他 和 王子们 , 甚至 和 这 王子们 的 他的 人们 " (前列腺特异性抗原 - : 3 - 8) . (2 .)

好使他与君王同列，就是与他本国的君王同列。”(诗篇 113:3-8) (2.)

[ɪf] [ðɪs] [gɒd] [biː; bi]['aʊə(r)] [gɒd] ; [ɔː(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [gɒd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɒd] ,
IF this God be our God ; or if our God be such a God ,
如果 这 上帝 是 我们的 上帝 ; 或者 如果 我们的 上帝 是 这样的 一个 上帝 ,

如果这位神是我们的神；或者如果我们的神是这样一位神，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] ,
and could we but attain to that knowledge of the breadth , and length ,
和 可以 我们 但 达到 到 那 知识 的 这 宽度 , 和 长度 ,

我们若能获得关于广度和长度的那种知识，

[ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [preɪz] ,
and depth , and height that is in him , as the Apostle here prays ,
和 深度 , 和 高度 那 是 在 他 , 作为 这 使徒 这里 祈祷 ,

以及他里面所蕴含的深度和高度，正如使徒在这里祈祷的那样。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] ,
and desires we may , we should never be afraid of anything we shall meet with ,
和 欲望 我们 可能 , 我们 应该 绝不 是 害怕的 的 任何事物 我们 将 见面 和 ,

无论我们有什么愿望，我们都不应该害怕我们将要遇到的任何事。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɔːlt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
or that shall assault us in this world .
或者 那 将 突击 我们 在 这 世界 .

或者说，将在这个世界上袭击我们的那种东西。

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['teɪkɪθ] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
The great God , the former of all things , taketh part with them that fear Him ,
这 伟大的 上帝 , 这 以前的 的 全部 事物 , 拿 部分 和 他们 那 害怕 他 ,

伟大的上帝，万物的创造者，与敬畏他的人同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
and that engage themselves to walk in His ways , of love , and respect ,
和 那 从事 他们自己 到 走 在 他的 方式 , 的 爱 , 和 尊重 ,

并立志遵行祂的道，以爱和尊重待人。

[ðeɪ] [beə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [səʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] ['bəʊldli] [seɪ] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ]['helpə(r)] ,
they bear unto him ; so that such may boldly say , " The Lord is my helper ,
他们 熊 到 他 ; 所以 那 这样的 可能 大胆地 说 , " 这 主 是 我的 帮手 ,

他们为他而活；因此，这些人可以大胆地说：“主是我的帮助，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] [wɒt] [mæn][ʃæl; ʃəl][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] " ([hɛb] - : [sɪks]) .
and I will not fear what man shall do unto me " (Heb 13 : 6) .
和 我 将要 不是 害怕 什么 男人 将 做 到 我 " (希伯来书 - : 6) .

“我必不惧怕人向我做什么”(希伯来书 13:6)。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə'meɪzɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [in'kʌmpəs] [wɪð] ['tʃæriːəts]
Would it not be amazing , should you see a man encompassed with chariots
会 它 不是 是 惊人的 , 应该 你 看 一个 男人 包括 和 战车
[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,

如果你看到一个人被战车和骏马环绕，那该是多么令人惊叹啊！

[ænd; ənd] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [jet] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['spærəʊ] ['blɑːstɪd] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)]
and weapons for his defence , yet afraid of being sparrow blasted , or over
和 武器 为了 他的 防御 , 然而 害怕的 的 存在 麻雀 炸毁 , 或者 超过
- [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] !
- run by a grasshopper !
- 跑步 经过 一个 蚱蜢 !

他拥有自卫的武器，却害怕被麻雀炸伤，或被蚱蜢淹没！

[waɪ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Why " It is he that sitteth upon the circle of the earth ,
为什么 " 它 是 他 那 西特斯 之上 这 圆圈 的 这 地球 ,

为什么“祂坐在地球的圆周之上，

[ænd; ənd] " [tuː; tə] [huːm] " [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['græsˌhɔpəz] " (['aɪsə] - : -
and " to whom " the inhabitants thereof are as grasshoppers " (Isa 40 : 22
和 " 到 谁 " 这 居民 其中 是 作为 蚱蜢 " (伊萨 - : -
) :
) :
) :

并且“其中的居民如同蚱蜢一样”(赛40:22)：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
that is the God of the people that are lovers of Jesus Christ ;
那 是 这 上帝 的 这 人们 那 是 恋人 的 耶稣 基督 ;

那是耶稣基督的信徒们的上帝；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪə(r)][ðem; ðəm] .
therefore we should not fear them .
所以 我们 应该 不是 害怕 他们 .

因此我们不应该害怕他们。

[tuː; tə][fɪə(r)][mæn] , [ɪz][tuː; tə] [fə'get] [ɡɒd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['keələs] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
To fear man , is to forget God ; and to be careless in a time of danger
到 害怕 男人 , 是 到 忘记 上帝 ; 和 到 是 粗心 在 一个 时间 的 危险
,
,
,

惧怕人，就是忘记上帝；在危难之际，就是粗心大意。

[ɪz][tuː; tə] [fə'get] [ɡɑːdz] ['ɔːdɪnəns] .
is to forget God's ordinance .
是 到 忘记 神的 条例 .

就是忘记上帝的诫命。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
What is it then ?
什么 是 它 然后 ?

那它到底是什么?

[waɪ] , [let][ˌjuː 'es][fɪə(r)][ɡɒd] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Why , let us fear God , and diligently keep his way ,
为什么 , 让 我们 害怕 上帝 , 和 勤勉地 保持 他的 方式 ,

所以，让我们敬畏上帝，殷勤遵守他的道。

[wɪð] [wɒt] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
with what prudence and regard to our preservation , and also the
和 什么 谨慎 和 看待 到 我们的 保存 , 和 还 这
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ,
preservation of what we have ,
保存 的 什么 我们 有 ,

我们以何等的谨慎和重视来保护我们自身，以及保护我们所拥有的一切!

[wiː; wi] [meɪ] : [ænd; ənd] [ɪf] , [wiː; wi] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒt]
we may : And if , we doing this , our God shall deliver us , and what
我们 可能 : 和 如果 , 我们 正在做 这 , 我们的 上帝 将 递送 我们 , 和 什么
[wiː; wi][hæv; həv] ,
we have ,
我们 有 ,

我们可以这样做：如果我们这样做，我们的上帝必会拯救我们，以及我们所拥有的一切，

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es] [lɑːf] , [biː; bi] ['fɪələs] [ænd; ənd]
into the hands of them that hate us , let us laugh , be fearless and
进入 这 双手 的 他们 那 恨 我们 , 让 我们 笑 , 是 无畏 和
['keələs] ,
careless ,
粗心 ,

即便落入憎恨我们的人手中，我们也要笑，要无所畏惧，要毫不在乎。

[nɒt] ['maɪndɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
not minding now to do anything else but to stand up for Him against the
不是 介意 现在 到 做 任何事物 别的 但 到 站立 向上 为了 他 反对 这
['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ;
workers of iniquity ;
工人 的 罪恶 ;

他现在只想挺身而出，为他对抗作恶的人，别无他求。

['fʊli] [kən'kluːdɪŋ] , [ðæt] [bəʊθ] [wiː; wi] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
fully concluding , that both we , and our enemies ,
完全 总结 , 那 两个都 我们 , 和 我们的 敌人 ,

最终得出结论，我们和我们的敌人，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
are in the hand of him that loveth his people ,
是 在 这 手 的 他 那 爱 他的 人们 ,

都在那位爱他子民的神的手中，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['rendə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
and that will certainly render a reward to the wicked ,
和 那 将要 当然 使成为 一个 报酬 到 这 邪恶 ,

那必将给作恶者带来报应。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [traɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] [miːnz] .
after that he has sufficiently tried us by their means .
后 那 他 有 足够 尝试 我们 经过 他们的 方法 .

之后，他已经用这些手段充分考验了我们。

" [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ðæt] [fɔːmd] [ɔːl] [θɪŋz] , [bəʊθ] [riwɔrdɪθ] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd] [riwɔrdɪθ]
" The great God that formed all things , both rewardeth the fool , and rewardeth
" 这 伟大的 上帝 那 形成 全部 事物 , 两个都 奖励 这 傻子 , 和 奖励
[træns'gresə] " ([prɑːv] - : -) . [faɪv] ([θriː] .)
transgressors " (Prov 26 : 10) . 5 (3 .)
违规者 " (省 - : -) . 5 (3 .)

“创造万物的伟大上帝，既赏赐愚昧人，也赏赐悖逆者。”(箴言 26:10）5(3.)

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
Another thing that the knowledge of what is prayed for of the Apostle ,
其他 事物 那 这 知识 的 什么 是 祈祷 为了 的 这 使徒 ,

还有一点，就是要了解使徒所祈祷的内容，

[ɪf] [wiː; wi] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz] ,
if we attain it , will minister to us , is ,
如果 我们 达到 它 , 将要 部长 到 我们 , 是 ,

如果我们能获得它，它将对我们有益，那就是，

[æn; ən]['həʊli][fɪə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [gɒd] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] ; [bəʊθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
An holy fear and reverence of this great God in our souls ; both because he
一个 圣 害怕 和 尊敬 的 这 伟大的 上帝 在 我们的 灵魂 ; 两个都 因为 他
[ɪz] [greɪt] ,
is great ,
是 伟大的 ,

我们心中对这位伟大的上帝怀有敬畏之心；这既是因为祂伟大，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ([dʒɜr] - : ['sɛvən]) .
and because he is wise and good (Jer 10 : 7) .
和 因为 他 是 明智的 和 好的 (杰里 - : 7) .

因为他智慧善良（耶利米书 10:7)。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɪə(r)] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] [neɪm] ?
" Who shall not fear thee , O Lord , and glorify thy name ?
" WHO 将 不是 害怕 你 , 哦 主 , 和 荣耀 你的 姓名 ?

“耶和华啊，谁不敬畏你，不荣耀你的名呢？”

" ([rev] - : [fɔːr])
" (Rev 15 : 4)
" (牧师 - : 4)

(启示录 15:4)

['greɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'get] [fɪə(r)] , ['greɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'get] ['revərəns] : [naʊ] [huː] [səʊ] [greɪt] [æz; əz]
Greatness should beget fear , greatness should beget reverence : Now who so great as
伟大 应该 产生 害怕 , 伟大 应该 产生 尊敬 : 现在 WHO 所以 伟大的 作为
['aʊə(r)] [gɒd] ;
our God ;
我们的 上帝 ;

伟大应当令人敬畏，伟大应当令人敬畏：如今谁能比得上我们的上帝呢?

[ænd; ənd][səʊ] , [huː] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [laɪk] [hɪm] !
and so , who to be feared like him !
和 所以 , WHO 到 是 害怕 喜欢 他 !

所以，谁能像他一样令人畏惧呢！

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['eni] .
He also is wise , and will not be deceived by any .
他 还 是 明智的 , 和 将要 不是 是 受骗 经过 任何 .

他很有智慧，不会被任何人欺骗。

" [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [kɔːl] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" He will bring evil , and not call back his words ,
" 他 将要 带来 邪恶的 , 和 不是 称呼 后退 他的 字 ,

他将带来灾祸，并且不会收回他所说的话。

[bʌt; bət] [wɪl] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] ,
but will rise against the house of evil - doers ,
但 将要 上升 反对 这 房子 的 邪恶的 - 实干家 ,

但他必起来对抗作恶者的家室，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːk] [ɪ'nɪkwəti] " (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]) .
and against the help of them that work iniquity " (Isa 31 : 2) .
和 反对 这 帮助 的 他们 那 工作 罪恶 " (伊萨 - : 2) .

并且抵挡作恶之人的帮助”(赛31:2)。

[məʊst] [men] [diːl] [wɪð] [gɒd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [waɪz] ;
Most men deal with God as if he were not wise ;
最多 男人 交易 和 上帝 作为 如果 他 是 不是 明智的 ;

大多数人对待上帝的态度，就好像他并不睿智一样；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [weɪz] ,
as if he either knew not the wickedness of their hearts and ways ,
作为 如果 他 任何一个 知道 不是 这 邪恶 的 他们的 心 和 方式 ,

仿佛他根本不知道他们内心和行为的邪恶，

[ɔː(r)] [els] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
or else knew not how to be even with them for it :
或者 别的 知道 不是 如何 到 是 甚至 和 他们 为了 它 :

或者，他们不知道该如何报复他们：

[wen] , [ə'læs] !
When , alas !
什么时候 , 唉 !

唉！

[hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ,
he is wise in heart , and mighty in power ; and although he will not ,
他 是 明智的 在 心 , 和 强大的 在 力量 ; 和 虽然 他 将要 不是 ,

他心地睿智，力量强大；虽然他不会，

[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ə'flɪkt] , [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] ['wɪkɪdnəs] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
without cause , afflict , yet he will not let wickedness go unpunished .
没有 原因 , 折磨 , 然而 他 将要 不是 让 邪恶 去 未受惩罚 .

无缘无故地降灾祸，但他必不让邪恶逍遥法外。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː 'es][fɪə(r)] .
This therefore should make us fear .
这 所以 应该 制作 我们 害怕 .

因此，这应该让我们感到恐惧。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] .
He also is good , and this should make us serve him with fear .
他 还 是 好的 , 和 这 应该 制作 我们 服务 他 和 害怕 .

他也是善良的，这应该让我们敬畏地侍奉他。

[əʊ] ! [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] ; [ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'wɜːði] ,
Oh ! that a great God should be a good God ; a good God to an unworthy ,
哦 ! 那 一个 伟大的 上帝 应该 是 一个 好的 上帝 ; 一个 好的 上帝 到 一个 不配 ,

哦！但愿伟大的神也是一位仁慈的神；一位善待不配之人的神。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ,
to an undeserving ,
到 一个 不配 ,

对一个不值得的人来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [aɪz]
and to a people that continually do what they can to provoke the eyes
和 到 一个 人们 那 持续 做 什么 他们 能 到 惹 这 眼睛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ;
of his glory ;
的 他的 荣耀 ;

并且对于一群不断竭尽所能去冒犯他荣耀之眼的人民；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es]['tremb(ə)l] .
this should make us tremble .
这 应该 制作 我们 颤抖 .

这应该让我们感到不寒而栗。

[hiː; hi][ɪz] ['fɪəf(ə)l] [ɪn] ['sɜːvɪs] , ['fɪəf(ə)l] [ɪn] ['preɪzɪz] .
He is fearful in service , fearful in praises .
他 是 可怕 在 服务 , 可怕 在 赞扬 .

他服侍时胆怯，受赞扬时胆怯。

[ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt] - ['gəʊɪŋ]
The breadth , and length , and depth , and height of his out - going
这 宽度 , 和 长度 , 和 深度 , 和 高度 的 他的 出去 - 去
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
towards the children of men ,
向 这 孩子们 的 男人 ,

他向世人展现的广度、长度、深度和高度，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'get] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
should also beget in us a very great fear and dread of his majesty .
应该 还 产生 在 我们 一个 非常 伟大的 害怕 和 恐惧 的 他的 威严 .

这也应该让我们对他的威严产生极大的敬畏之心。

[wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sɔː] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] (
When the prophet saw the height of the wheels , he said they were dreadful (
什么时候 这 先知 锯 这 高度 的 这 车轮 , 他 说 他们 是 可怕 (
['ɛzi] [wʌn] :
Eze 1 :
埃泽 1 :

先知看见车轮的高度，就说它们可怕极了（结1:10）。

-) , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [əʊ] [wiːl] ! (- : -) .
18) , and cried out unto them , O wheel ! (10 : 13) .
-) , 和 哭 出去 到 他们 , 哦 车轮 ! (- : -) .

18），并向他们喊道：“轮子啊！”(10:13)。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːp] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) ;
His judgments also are a great deep (Psa 36 : 6) ;
他的 判决 还 是 一个 伟大的 深的 (前列腺特异性抗原 - : 6) ;

他的审判也是深不可测（诗篇 36:6)；

[nɔː(r)][ɪz] [ðeə(r)] ['eni] " ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] " (['aɪsə] - : -) .
nor is there any " searching of his understanding " (Isa 40 : 28) .
也不 是 那里 任何 " 搜索 的 他的 理解 " (伊萨 - : -) .

也没有“查考他的理解力”(赛 40: 28)。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l]
He can tell how to bring his wheel upon us ; and to make our table
他 能 告诉 如何 到 带来 他的 车轮 之上 我们 ; 和 到 制作 我们的 桌子
[ə; eɪ][sneə(r)] ,
a snare ,
一个 圈套 ,

他能告诉我们如何让他的轮子压在我们身上；如何让我们的餐桌变成陷阱，

[ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] (['aɪsə][eit] : - , [rɒm] - : [eit] - -)
a trap , and a stumbling - block unto us (Isa 8 : 14 , Rom 11 : 8 - 10)
一个 陷阱 , 和 一个 踉跄 - 堵塞 到 我们 (伊萨 8 : - , 只读存储器 - : 8 - -)
.
.
.

是我们的陷阱，是我们的绊脚石（赛 8: 14，罗 11: 8-10）。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] [ə'fens] ,
He can tell how to make his Son to us a rock of offence ,
他 能 告诉 如何 到 制作 他的 儿子 到 我们 一个 岩石 的 罪行 ,

他可以告诉我们如何让他的儿子成为我们心中的磐石，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] (
and his gospel to be a savour of death unto death , unto us (
和 他的 福音 到 是 一个 品尝 的 死亡 到 死亡 , 到 我们 (
[ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : - , -) .
2 Cor 2 : 15 , 16) .
2 科尔 2 : - , -) .

他的福音对我们来说，就是死亡的气息，以至于死亡（哥林多后书 2:15, 16）。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [dɪ'luːʒən] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] (['aɪsə] - : [fɔːr] , [ˌtuː'tuː] [θɛs]
He can tell how to choose delusions for us (Isa 66 : 4 , 2 Thess
他 能 告诉 如何 到 选择 妄想 为了 我们 (伊萨 - : 4 , 2 帖撒罗尼迦
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

他能告诉我们如何选择迷惑（赛66:4，帖后2:10）。

- , -) , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -
11 , 12) , and to lead us forth with the workers of iniquity (Psa 125
- , -) , 和 到 带领 我们 前进 和 这 工人 的 罪恶 (前列腺特异性抗原 -
:
:
:

11, 12)，并带领我们与作恶的人一同出去（诗篇 125:

[faɪv]) , [hiː; hi][kæn; kən] [aʊt] - [wɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] - [duː; də][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es]
5) , He can out - wit , and out - do us , and prevail against us
5) , 他 能 出去 - 有 , 和 出去 - 做 我们 , 和 占上风 反对 我们
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([dʒɒb] - :
for ever (Job 14 :
为了 曾经 (工作 - :

5）他能胜过我们，胜过我们，永远战胜我们（约伯记 14: 1）。

-) ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
20) ; and therefore we should be afraid and fear before Him , for our
-) ; 和 所以 我们 应该 是 害怕的 和 害怕 前 他 , 为了 我们的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

20）；因此，为了我们的益处，我们应当敬畏祂，对祂心存恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] ,
and the good of ours for ever : Yea , it is for these purposes ,
和 这 好的 的 我们的 为了 曾经 : 是的 , 它 是 为了 这些 目的 ,

为了我们永远的福祉：是的，正是为了这些目的。

[wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['preɪɪθ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
with others , that the Apostle prayeth thus for this people : For the comprehending of these things ,
和 其他的 , 那 这 使徒 祈祷 因此 为了 这 人们 : 为了 这 理解 的 这些 事物 ,

与其他人一起，使徒这样为这百姓祷告：愿他们明白这些事。

[duː; də] [pɔɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kɔːs] .
do poise and keep the heart in an even course .
做 沉着 和 保持 这 心 在 一个 甚至 课程 .

保持镇定，心境平稳。

[ðɪs] [jiːldz] ['kʌmfət] ; [ðɪs] [gɪvz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [ðɪs] [bi'get] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv][gɒd] . ([fɔːr] .)
This yields comfort ; this gives encouragement ; this begets fear and reverence in our hearts of God . (4 .)
这 产量 舒适 ; 这 给予 鼓励 ; 这 产生 害怕 和 尊敬 在 我们的 心 的 上帝 . (4 .)

这带来安慰；这给予鼓励；这在我们心中生起对上帝的敬畏之心。(4.)

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊə(r)] [gɒd] ; [jeɪ] ,
This knowledge will make us willing that he should be our God ; yea ,
这 知识 将要 制作 我们 愿意的 那 他 应该 是 我们的 上帝 ; 是的 ,

这种认识会让我们心甘情愿地接受他成为我们的神；是的，

[wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə'baɪd][baɪ] [ðæt] ['wɪlɪŋnəs] .
will also make us abide by that willingness .
将要 还 制作 我们 遵守 经过 那 意愿 .

也会让我们遵守这种意愿。

['dʒeɪkəb] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [vaʊ] , " [ɪf] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Jacob said with a vow , " If God will be with me ,
雅各布 说 和 一个 发誓 , " 如果 上帝 将要 是 和 我 ,

雅各发誓说：“如果上帝与我同在，

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ai][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,
and will keep me in this way that I go , and will give me bread to eat ,
和 将要 保持 我 在 这 方式 那 我 去 , 和 将要 给 我 面包 到 吃 ,

祂必在我所行的路上保守我，也必给我面包吃。

[ænd; ənd] ['reɪmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] , [səʊ] [ðæt] [ai] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] [piːs] ;
and raiment to put on , so that I come again to my father's house in peace ;
和 服饰 到 放 在 , 所以 那 我 来 再次 到 我的 父亲的 房子 在 和平 ;

并赐给我穿的衣服，使我能平安地回到我父亲的家；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi][maɪ][gɒd] : [ænd; ənd] [ðɪs] [stəʊn] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ,
then shall the Lord be my God : And this stone , which I have set for a pillar ,
然后 将 这 主 是 我的 上帝 : 和 这 石头 , 哪个 我 有 放 为了 一个 支柱 ,

那时，耶和华必作我的神；我所立为柱子的这块石头，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][gɑːdz] [haʊs] :
shall be God's house :
将 是 神的 房子 :

将成为神的殿：

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ai]	[wɪl]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[gɪv]	[ðə; ði]	[tenθ]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðiː]	"	(	[dʒen]	-	:	-	-	-
and	**of**	**all**	**that**	**thou**	**shalt**	**give**	**me**	**I**	**will**	**surely**	**give**	**the**	**tenth**	**unto**	**thee**	**"**	**(**	**Gen**	**28**	**:**	**20**	**-**	**22**
和	的	全部	那	你	应	给	我	我	将要	一定	给	这	第十	到	你	"	(	Gen	-	:	-	-	-

)	.
)	**.**
)	.

凡你所赐给我的，我必将十分之一献给你。”(创世记 28:20-22)

[ðʌs]	[hiː; hi]	[kənˈsɪdəd]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtnəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Thus	**he**	**considered**	**the**	**greatness**	**of**	**God**	**,**
因此	他	经过考虑的	这	伟大	的	上帝	,

因此，他思考了上帝的伟大。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[hɪm]	,	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	,
and	**from**	**a**	**supposition**	**that**	**he**	**was**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**him**	**,**	**of**	**his**	**father**	**,**
和	从	一个	假设	那	他	曾是	什么	他	有	听到	他	,	的	他的	父亲	,

并且基于他所听到的关于他父亲的描述，他推测自己就是他父亲的那个人。

[tuː; tə]	[biː; bi]	;	[hiː; hi]	[kənˈkluːdɪd]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈwɜːʃɪp]
to	**be**	**;**	**he**	**concluded**	**to**	**choose**	**him**	**for**	**his**	**God**	**,**	**and**	**that**	**he**	**would**	**worship**
到	是	;	他	结束	到	选择	他	为了	他的	上帝	,	和	那	他	会	崇拜

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

他决定选择他作为自己的神，并敬拜他。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪm]	[ðæt]	[ˈɒnə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[djuː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[gɒd]	.
and	**give**	**him**	**that**	**honour**	**that**	**was**	**due**	**to**	**him**	**as**	**God**	**.**
和	给	他	那	荣誉	那	曾是	到期的	到	他	作为	上帝	.

给予他作为上帝应有的尊荣。

[haʊ]	[dɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈbæbɪlən]	[set]	[hɪm]	[əˈbʌv]	[ɔːl]	[gɒdz]	,
How	**did**	**the**	**king**	**of**	**Babylon**	**set**	**him**	**above**	**all**	**gods**	**,**
如何	做过	这	国王	的	巴比伦	放	他	多于	全部	神	,

巴比伦王为何将他置于众神之上？

[wen]	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ˈspɑːklɪŋ]	[reɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[dɪd]	[lait]	[əˈpɒn]	[hɪm]	:
when	**but**	**some**	**sparkling**	**rays**	**from**	**him**	**did**	**light**	**upon**	**him**	**:**
什么时候	但	一些	闪闪发光	射线	从	他	做过	光	之上	他	:

这时，他身上才散发出几道闪亮的光芒：

[hiː; hi]	[kɔːlz]	[hɪm]	"	[ə; eɪ]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[gɒdz]	"	(	[dæn]	[ˌtuːˈtuː]	:	-	)	,	[prɪˈfɜːz]	[hɪm]	[əˈbʌv]	[ɔːl]	[gɒdz]	,
he	**calls**	**him**	**"**	**a**	**God**	**of**	**gods**	**"**	**(**	**Dan**	**2**	**:**	**47**	**)**	**,**	**prefers**	**him**	**above**	**all**	**gods**	**,**
他	呼叫	他	"	一个	上帝	的	神	"	(	担	2	:	-	)	,	偏好	他	多于	全部	神	,

他称他为“万神之神”(但以理书 2:47)，并尊他高于一切神明。

[ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz]	[ɔːl]	[ˈpiːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈneɪʃnz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[duː; də]	[ˈnʌθɪŋ]	[əˈmɪs]	[əˈgenst]	[hɪm]	(	[dæn]	[θriː]	:
charges	**all**	**people**	**and**	**nations**	**that**	**they**	**do**	**nothing**	**amiss**	**against**	**him**	**(**	**Dan**	**3**	**:**
收费	全部	人们	和	国家	那	他们	做	没有什么	错误	反对	他	(	担	3	:

责备万民和列国，不可做任何得罪他的事情（但以理书 3: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

-	,	-	)	:	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[hɪm]	"	[ðə; ði]	[məʊst]	[haɪ]	"	[gɒd]	,	[ðə; ði]	[gɒd]	"	[ðæt]	[ˈlɪvəθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]
28	**,**	**29**	**)**	**:**	**he**	**calls**	**him**	**"**	**the**	**most**	**high**	**"**	**God**	**,**	**the**	**God**	**"**	**that**	**liveth**	**for**	**ever**
-	,	-	)	:	他	呼叫	他	"	这	最多	高的	"	上帝	,	这	上帝	"	那	活着	为了	曾经

"	;
"	**;**
"	;

28, 29): 他称他为“至高者”上帝，是“永远活着”的上帝；

[ænd; ənd]	[kənˈfes]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[ˌwɒtsəʊˈevə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ɪn]	[ˈhev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	;
and	**confesses**	**,**	**that**	**he**	**doth**	**whatsoever**	**he**	**will**	**in**	**heaven**	**and**	**earth**	**;**
和	坦白	,	那	他	确实	任何	他	将要	在	天堂	和	地球	;

并承认，他在天上和地上随心所欲；

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [wɪð] ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ([dæn][fɔːr]) .
and concludes with praising and extolling of him (Dan 4) .
和 结束 和 赞扬 和 赞扬 的 他 (担 4) .

最后赞扬并颂扬他（但 4）。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] ['greɪtnəs] ;
We naturally love greatness ;
我们 自然 爱 伟大 ;

我们天生热爱伟大；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mænɪfest] [tuː; tə]
and when the glorious beauty of the King of glory shall be manifest to
和 什么时候 这 辉煌 美丽 的 这 国王 的 荣耀 将 是 显现 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

当荣耀之王的荣光向我们显现之时，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [æz; əz] ['dʒɒʃuə] [dɪd] ;
and we shall behold it , we shall say as Joshua did ;
和 我们 将 看哪 它 , 我们 将 说 作为 约书亚 做过 ;

我们将亲眼目睹，我们将像约书亚那样说；

[let] [ɔːl] [men] [duː; də][æz; əz] [siːm] [ðem; ðəm] [gʊd] ; [bʌt; bət][ai] ,
Let all men do as seems them good ; but I ,
让 全部 男人 做 作为 似乎 他们 好的 ; 但 我 ,

让所有人都按自己认为好的去做吧；但我，

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] ([dʒɒʃ] - : -) .
and my house will serve the Lord (Josh 24 : 15) .
和 我的 房子 将要 服务 这 主 (乔什 - : -) .

我的家必事奉耶和华（约书亚记 24:15）。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [tuː; tə][hɪm] ,
When the Apostle Paul sought to win the Athenians to him ,
什么时候 这 使徒 保罗 寻求 到 赢 这 雅典人 到 他 ,

当使徒保罗试图赢得雅典人的支持时，

[hiː; hi][sets] [hɪm] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [bi'spiːk] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ;
he sets Him forth before them with such terms as bespeaks his greatness ;
他 套 他 前进 前 他们 和 这样的 条款 作为 表明 他的 伟大 ;

他用彰显祂伟大之处的词语，将祂介绍给他们；

['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ([ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtli]) " [gɒd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] :
calling of him (and that rightly) " God that made the world , and all things :
呼叫 的 他 (和 那 没错) " 上帝 那 制成 这 世界 , 和 全部 事物 :

称他为（而且确实如此）“创造世界和万物的上帝：

— [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ; — [wʌn] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ɔːl] [laɪf][ænd; ənd] [breθ] ,
— the Lord of heaven and earth ; — One that giveth to all life and breath ,
— 这 主 的 天堂 和 地球 ; — 一 那 给予 到 全部 生活 和 气息 ,

天地之主；赐予万物生命气息的那一位，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] " ; [wʌn] [ðæt] [ɪz] [naɪ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ; " [hiː; hi][ɪn] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
and all things " ; One that is nigh to every one ; " he in whom we live ,
和 全部 事物 " ; 一 那 是 夜 到 每一个 一 ; " 他 在 谁 我们 居住 ,

“以及万物”；一位与每个人都亲近的人；“我们所居住的，

[ænd; ənd]	[muːv]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['aʊə(r)]	['biːɪŋ]	"	:	[ɡɒd]	[ðæt]	[hæθ]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[blʌd]	[ɔːl]
and	**move**	**,**	**and**	**have**	**our**	**being**	**"**	**:**	**God**	**that**	**hath**	**made**	**of**	**one**	**blood**	**all**
和	移动	，	和	有	我们的	存在	"	：	上帝	那	有	制成	的	一	血	全部

['neɪʃnz]	[ɒv; əv]	[men]	,
nations	**of**	**men**	**,**
国家	的	男人	，

并且行动，并且存在）：上帝从一本血脉创造了万国万民，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hæθ]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'pɔɪntɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[baʊndz]	[ɒv; əv]
and	**that**	**hath**	**determined**	**the**	**times**	**before**	**appointed**	**,**	**and**	**the**	**bounds**	**of**
和	那	有	决定	这	时代	前	任命	，	和	这	界限	的

[ðeə(r)]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,
their	**habitation**	**,**
他们的	居住地	，

并且已经确定了先前所定的日期和他们居住的疆界。

&	[siː]	.	(	[ækts]	-	:	-	-	-	)
&	**c**	**.**	**(**	**Acts**	**17**	**:**	**24**	**-**	**28**	**)**
&	c	.	（	使徒行传	-	：	-	-	-	）

等等。（使徒行传 17:24-28）

[ðiːz]	[θɪŋz]	[bɪ'spiːk]	[ðə; ði]	['ɡreɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['teɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'sɪdərɪŋ]
These	**things**	**bespeak**	**the**	**greatness**	**of**	**God**	**,**	**and**	**are**	**taking**	**to**	**considering**
这些	事物	表明	这	伟大	的	上帝	，	和	是	采取	到	考虑

[men]	.
men	**.**
男人	.

这些事彰显了上帝的伟大，也体现了上帝的伟大，并开始关注人类。

[jeɪ]	,	[ðiːz]	['veri]	[ə'θiːniənz]	,	[waɪl]	['ɪɡnərənt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
Yea	**,**	**these**	**very**	**Athenians**	**,**	**while**	**ignorant**	**of**	**him**	**,**
是的	，	这些	非常	雅典人	，	尽管	无知	的	他	，

是的，这些雅典人，虽然对他一无所知，

[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[dɑːk]	[hɪnts]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[baɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[lait]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɪm]	,	[ɪ'rektɪd]
from	**those**	**dark**	**hints**	**that**	**they**	**had**	**by**	**natural**	**light**	**concerning**	**him**	**,**	**erected**
从	那些	黑暗的	提示	那	他们	有	经过	自然的	光	有关	他	，	竖立

[æn; ən]	['ɔːltə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
an	**altar**	**to**	**him**	**,**
一个	坛	到	他	，

他们根据从自然光线中得到的关于他的那些模糊线索，为他筑起了一座祭坛。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðɪs]	['sɪŋɡjələ(r)]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	[ɡɒd]	"	:	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	,
and	**put**	**this**	**singular**	**inscription**	**upon**	**it**	**,**	**"**	**To**	**the**	**unknown**	**God**	**"**	**:**	**to**	**shew**	**,**
和	放	这	单数	题词	之上	它	，	"	到	这	未知	上帝	"	：	到	展示	，

并在上面刻上这句独特的铭文：“献给未知的神”：以示，

[ðæt]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[məʊd]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['revərəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	:
that	**according**	**to**	**their**	**mode**	**,**	**they**	**had**	**some**	**kind**	**of**	**reverence**	**for**	**him**	**:**
那	根据	到	他们的	模式	，	他们	有	一些	种类	的	尊敬	为了	他	：

从他们的言谈举止来看，他们对他的敬意是某种程度上的：

[bʌt; bət]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[hɪm]	?
but	**how**	**much**	**more**	**when**	**they**	**came**	**to**	**know**	**him**	**?**
但	如何	很多	更多的	什么时候	他们	来了	到	知道	他	？

但当他们真正了解他之后，这种感受会更加强烈吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
and to believe that God , in all his greatness , had engaged himself to be
和 到 相信 那 上帝 , 在 全部 他的 伟大 , 有 已订婚的 他自己 到 是
[ðeəz] ;
theirs ;
他们的 ;

并且相信上帝，祂无比伟大，却已承诺要属于他们；

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv]
and to bring them to himself , that they might in time be partakers of
和 到 带来 他们 到 他自己 , 那 他们 可能 在 时间 是 参与者 的
[hɪz; ɪz] ['glɔːri] . ([faɪv] .)
his glory . (5 .)
他的 荣耀 . (5 .)

并要将他们带到他面前，使他们将来能够分享他的荣耀。(5.)

[ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [nəʊz] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'stændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
The more a man knows , or understands of the greatness of God towards him ,
这 更多的 一个 男人 知道 , 或者 明白 的 这 伟大 的 上帝 向 他 ,

一个人越了解或理解上帝对他的伟大，

[ɪk'sprest] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [bredθ] , [leŋkθ; leŋθ] , [depθ] , [ænd; ənd]
expressed here by the terms of unsearchable breadth , length , depth , and
表达 这里 经过 这 条款 的 无法搜索 宽度 , 长度 , 深度 , 和
[haɪt] ;
height ;
高度 ;

这里用无法搜索的宽度、长度、深度和高度来表示；

[ðə; ði]['betə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['glɔːri]
the better will he be able in his heart to conceive of the excellent glory
这 更好的 将要 他 是 有能力的 在 他的 心 到 构想 的 这 出色的 荣耀
[ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and greatness of the things that are laid up in the heavens for them
和 伟大 的 这 事物 那 是 铺设 向上 在 这 天 为了 他们
[ðæt] [fɪə(r)][hɪm] .
that fear him .
那 害怕 他 .

他越能从心中领悟到为敬畏他的人在天上所存的何等荣耀和伟大。

[ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪtnəs] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
They that know nothing of this greatness , know nothing of them ;
他们 那 知道 没有什么 的 这 伟大 , 知道 没有什么 的 他们 ;

那些对这种伟大一无所知的人，对他们也一无所知；

[ðeɪ] [ðæt] [θɪŋk] [ə'mɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪtnəs] , [θɪŋk] [ə'mɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
they that think amiss of this greatness , think amiss of them ;
他们 那 思考 错误 的 这 伟大 , 思考 错误 的 他们 ;

那些误解这种伟大之处的人，就是误解了他们。

[ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪtnəs] , [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] :
they that know but little of this greatness , know but little of them :
他们 那 知道 但 小的 的 这 伟大 , 知道 但 小的 的 他们 :

对这种伟大知之甚少的人，对他们也知之甚少：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] ,
But he that is able to comprehend with all saints what is the breadth ,
但 他 那 是 有能力的 到 理解 和 全部 圣徒 什么 是 这 宽度 ,

但凡能与众圣徒一同明白这世界的广阔之处的人，

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] ; [hiː; hi][ɪz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv]
and length , and depth , and height ; he is best able to conceive of
和 长度 ， 和 深度 ， 和 高度 ； 他 是 最好的 有能力的 到 构想 的
,
,
;

长度、深度和高度；他最能想象的是，

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [djuː] [wɜːθ] , [ænd; ənd]
and , consequently to make a judgment concerning the due worth , and
和 ， 最后 到 制作 一个 判断 有关 这 到期的 值得 ， 和
['blesɪd; blest] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
blessed glory of them .
蒙福 荣耀 的 他们 .

因此，要对他们应有的价值和荣耀作出判断。

[ðɪs] [ɪz][bəuθ] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ; ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] .
This is both evident to reason ; also experience confirmeth the same .
这 是 两个都 明显 到 原因 ； 还 经验 确认 这 相同的 .

这一点既符合理性，也符合经验。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɑːk] [səʊlz] [ðæt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,
For , as for those dark souls that know nothing of his greatness ,
为了 ， 作为 为了 那些 黑暗的 灵魂 那 知道 没有什么 的 他的 伟大 ，

至于那些对他的伟大一无所知的黑暗灵魂，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] ,
they have in derision those who are , through the splendor of the glory ,
他们 有 在 嘲笑 那些 WHO 是 ， 通过 这 辉煌 的 这 荣耀 ，

他们嘲笑那些因荣耀的光辉而获得成功的人，

['kæptɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [gɒd] .
captivated and carried away after God .
着迷 和 携带 离开 后 上帝 .

被上帝深深吸引，并被祂引领。

['ɔːlsəʊ] , [ðəʊz] [huːz] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] [æz; əz]
Also , those whose judgments are corrupted , and themselves thereby made as
还 ， 那些 谁 判决 是 腐败的 ， 和 他们自己 从而 制成 作为
['drʌŋkəd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['fuːlɪʃli] ,
drunkards , to judge of things foolishly ,
醉汉 ， 到 法官 的 事物 愚蠢地 ，

此外，那些判断力败坏，因而如同醉汉一般，愚昧地判断事物的人，

[ðeɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [step] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steps] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['veɪnli]
they , as it were , step in the same steps with the other , and vainly
他们 ， 作为 它 是 ， 步 在 这 相同的 步骤 和 这 其他 ， 和 徒劳地
[ɪ'mædʒɪn] [ˌðeərə'baʊt] .
imagine thereabout .
想象 大约 .

他们仿佛步调一致，徒劳地进行着想象。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪtɪd] ['krɪstʃənz] , [ðəʊ] ['krɪstʃənz] [ɪn'diːd] ,
Moreover , we shall see those little spirited Christians , though Christians indeed ,
而且 ， 我们 将 看 那些 小的 精神抖擞 基督徒 ， 尽管 基督徒 的确 ，

此外，我们还将看到那些缺乏热情的基督徒，尽管他们确实是基督徒，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [gɒd] , [wɪð] [ðə; ði] [bredθ] ,
that are but in a small measure acquainted with this God , with the breadths ,
那 是 但 在 一个 小的 措施 熟人 和 这 上帝 ， 和 这 宽度 ，

那些对这位神，对祂的广博，只有一点点了解的人，

[ænd; ənd]	[leŋθs]	,	[ænd; ənd]	[depθs]	,	[ænd; ənd]	['haɪts]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[hɪm]	,
and	**lengths**	**,**	**and**	**depths**	**,**	**and**	**heights**	**that**	**are**	**in**	**him**	**,**
和	长度	,	和	深度	,	和	高度	那	是	在	他	,

以及他里面所蕴含的长度、深度和高度，

['teɪkən]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	['blesɪdnəs]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[wen]	[ðeɪ]	[daɪ]	:
taken	**but**	**little**	**with**	**the**	**glory**	**and**	**blessedness**	**that**	**they**	**are**	**to**	**go**	**to**	**when**	**they**	**die**	**:**
已采取	但	小的	和	这	荣耀	和	幸福	那	他们	是	到	去	到	什么时候	他们	死	:

然而，他们死后所要获得的荣耀和福乐却微不足道：

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['naɪðə(r)]	[səʊ]	['mɔːtɪfaɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[səʊ]	[ded]	[tuː; tə]	[sɪn]	,
wherefore	**they**	**are**	**neither**	**so**	**mortified**	**to**	**this**	**world**	**,**	**so**	**dead**	**to**	**sin**	**,**
因此	他们	是	两者都不	所以	羞愧难当	到	这	世界	,	所以	死的	到	罪	,

因此，他们既不惧怕世俗，也不惧怕罪恶。

[səʊ]	[self]	-	[di'naiŋ]	,	[səʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
so	**self**	**-**	**denying**	**,**	**so**	**delighted**	**in**	**the**	**book**	**of**	**God**	**,**
所以	自己	-	否认	,	所以	高兴极了	在	这	书	的	上帝	,

如此克己，如此喜爱上帝的圣书，

[nɔː(r)]	[səʊ]	['ɜːnɪst]	[ɪn]	[dɪ'zaɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['haɪts]	,	[ænd; ənd]	[depθs]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌðeər'ɪn]	.
nor	**so**	**earnest**	**in**	**desires**	**to**	**be**	**acquainted**	**with**	**the**	**heights**	**,**	**and**	**depths**	**that**	**are**	**therein**	**.**
也不	所以	认真	在	欲望	到	是	熟人	和	这	高度	,	和	深度	那	是	其中	.

也并不热切地渴望了解其中的高峰和低谷。

[nəʊ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[rɪ'zɜːvd]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'vəʊtɪd]	[ˌðeə'tuː]	:
No	**,**	**this**	**is**	**reserved**	**only**	**for**	**those**	**who**	**are**	**devoted**	**thereto**	**:**
不	,	这	是	预订的	仅有的	为了	那些	WHO	是	奉献	到	:

不，这只留给那些真正致力于此的人：

[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[gɒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['meʒə(r)]	[bɪ'jɒnd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	['nærəʊ]	-	['spɪrɪtɪd]	['krɪstʃənz]	[ˌʌndə'stænd]	.
who	**have**	**been**	**acquainted**	**with**	**God**	**in**	**a**	**measure**	**beyond**	**that**	**which**	**your**	**narrow**	**-**	**spirited**	**Christians**	**understand**	**.**
WHO	有	到过	熟人	和	上帝	在	一个	措施	超过	那	哪个	你的	狭窄的	-	精神抖擞	基督徒	理解	.

他们对上帝的认识远超你们这些心胸狭隘的基督徒所能理解的。

[ðeə(r)]	[dʌθ]	[wɒnt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[ɪn'lɑrdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	,
There	**doth**	**want**	**as**	**to**	**these**	**things**	**,**	**enlargings**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**most**	**of**	**saints**	**,**
那里	确实	想	作为	到	这些	事物	,	扩大	在	这	心	的	这	最多	的	圣徒	,

在这些事上，大多数圣徒心中都有所欠缺，他们的心志却日益增长。

[æz; əz]	[ðeə(r)]	[dɪd]	[ɪn]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['kɒrɪnθ]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[ðəʊz]	[æt; ət]	['efɪsəs]	:
as	**there**	**did**	**in**	**those**	**of**	**Corinth**	**,**	**and**	**also**	**in**	**those**	**at**	**Ephesus**	**:**
作为	那里	做过	在	那些	的	科林斯	,	和	还	在	那些	在	以弗所	:

就像哥林多教会和以弗所教会的信徒所做的那样：

['weəfɔː(r)]	,	[æz; əz]	[pɔːl]	[bɪdz]	[ðə; ði]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[preɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn'lɑːdʒd]	,
Wherefore	**,**	**as**	**Paul**	**bids**	**the**	**one**	**,**	**and**	**prays**	**that**	**the**	**other**	**may**	**be**	**enlarged**	**,**
因此	,	作为	保罗	出价	这	一	,	和	祈祷	那	这	其他	可能	是	放大	,

因此，正如保罗所吩咐的，也祈求另一方能够扩展，

[ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ˌðeərə'baʊt] : [səʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [lʌv] ,
and have great knowledge thereabout : so we should , to answer such love ,
和 有 伟大的 知识 大约 : 所以 我们 应该 , 到 回答 这样的 爱 ,
[θruː] [dɪ'zaɪə(r)] ,
through desire ,
通过 欲望 ,

并且对此有深刻的了解：因此，为了回应这样的爱，我们应该以欲望来回应。

['seprət] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [te'riːn] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siːk] [ænd; ənd] [ˌɪntə'medəl] [wɪð] [ɔːl]
separate ourselves from terrene things that we may seek and intermeddle with all
分离 我们自己 从 陆生 事物 那 我们 可能 寻找 和 管闲事 和 全部
['wɪzdəm] ([prɑːv] - : [wʌn]) .
wisdom (Prov 18 : 1) .
智慧 (省 - : 1) .

要远离世俗之事，免得我们寻求和干预一切智慧（箴言 18:1）。

[kraɪst] [sez] , " [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] " (
Christ says , " If any man will do his will , he shall know of the doctrine " (
基督 说道 , " 如果 任何 男人 将要 做 他的 将要 , 他 将 知道 的 这 教义 " (
[dʒɒn]['sɛvən] :
John 7 :
约翰 7 :

基督说：“人若立志遵行他的旨意，就必晓得这教训”(约翰福音 7: 12)。

- , ['aɪsə] - : [naɪn]) .
17 , Isa 28 : 9) .
- , 伊萨 - : 9) .

17，以赛亚书 28:9)。

[əʊ] ! [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn'lɑːdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [bredθ] , [ænd; ənd] [leŋθs] ,
Oh ! that we were indeed enlarged as to these breadths , and lengths ,
哦 ! 那 我们 是 的确 放大 作为 到 这些 宽度 , 和 长度 ,
[ænd; ənd] [depθs] ,
and depths ,
和 深度 ,

哦！但愿我们在这些广度、长度和深度上真的得到扩展！

[ænd; ənd] ['haɪts] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [mait] . ([sɪks] .)
and heights of God , as the Apostle desired the Ephesians might . (6 .)
和 高度 的 上帝 , 作为 这 使徒 想要的 这 以弗所书 可能 . (6 .)

并达到神的高处，正如使徒所希望以弗所人能够做到的那样。(6.)

[ðen] [ðəʊz] [greɪt] [truːðz] ; [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Then those great truths ; the coming of Christ , the resurrection of the dead ,
然后 那些 伟大的 真相 ; 这 未来 的 基督 , 这 复活 的 这 死的 ,

然后是那些伟大的真理：基督的降临，死人的复活，

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , [wʊd] ['naɪðə(r)] [siːm] [səʊ] [laɪk] ['febl] ,
and eternal judgment , would neither seem so like fables ,
和 永恒 判断 , 会 两者都不 似乎 所以 喜欢 寓言 ,

而永恒的审判，两者都不像寓言故事那样离奇。

[nɔː(r)][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɒf] ['aʊə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ([wʌn][kɔː(r)] - : -)
nor be so much off our hearts as they do , and are (1 Cor 15 : 35)
也不 是 所以 很多 离开 我们的 心 作为 他们 做 , 和 是 (1 科尔 - : -)
.
.
.

也不要像他们那样，把我们的心放在心上，而他们却（哥林多前书 15:35）那样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌrə] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the thorough belief of them depends upon the knowledge of the
为了 这 彻底 信仰 的 他们 取决于 之上 这 知识 的 这
[ə'bɪlətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɒd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌðeərə'baʊt] :
abilities that are in God to perform what he has said thereabout :
能力 那 是 在 上帝 到 履行 什么 他 有 说 大约 :

因为对这些事的彻底信仰取决于对上帝有能力实现他所预言之事的认识：

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnfɪriːɚ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [lɪv; laɪv][səʊ] [laɪk] ,
And hence it is that your inferiour sort of Christians live so like ,
和 因此 它 是 那 你的 低劣的 种类 的 基督徒 居住 所以 喜欢 ,

因此，你们这些低劣的基督徒才会过着如此的生活，

[æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ,
as if none of these things were at hand ; and hence it is again ,
作为 如果没有任何 的 这些 事物 是 在 手 ; 和 因此 它 是 再次 ,

仿佛这些事情都不存在一样；因此，情况又是这样了。

[ðæt] [ðeɪ] [səʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [ɪn][maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wen] ['temptɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
that they so soon are shaken in mind about them , when tempted of the devil
那 他们 所以 很快 是 摇晃 在 头脑 关于 他们 , 什么时候 受诱惑 的 这 魔鬼
,
,
,

他们一受到魔鬼的诱惑，就很快对这些事动摇了。

[ɔː(r)] ['brɪskli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] [di'siːvə] .
or briskly assaulted by deceivers .
或者 轻快地 袭击 经过 骗子 .

或者遭到骗子的猛烈攻击。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :
But this cometh to pass that there may be fulfilled what is written :
但 这 到来 到 经过 那 那里 可能 是 已完成 什么 是 书面 :

但这一切的发生，是为了应验经上所记的话：

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['tæri] , [ðeɪ] [ɔːl] ['slʌmbə] [ænd; ənd] [slept] " ([mæt] - : [wʌn]
" And while the bridegroom tarried , they all slumbered and slept " (Matt 25 : 1
" 和 尽管 这 新郎 滞留 , 他们 全部 沉睡 和 睡着了 " (马特 - : 1
- ['sɛvən]) .
- 7) .
- 7) .

“新郎迟延的时候，她们都打盹睡着了”（太 25:1-7）。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Surely , the meaning is , they were asleep about his coming , the resurrection
一定 , 这 意义 是 , 他们 是 睡着了 关于 他的 未来 , 这 复活
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ;
and the judgment ;
和 这 判断 ;

这无疑意味着，他们对他的到来、复活和审判都浑然不觉；

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf]
and , consequently had lost much of that knowledge of God , the which if
和 , 最后 有 丢失的 很多 的 那 知识 的 上帝 , 这 哪个 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ;
they had retained ;
他们 有 保留 ;

因此，他们失去了很多关于上帝的知识，如果他们保留了这些知识的话；

[ðiːz] [truːðz] , [wɪð] ['paʊə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
these truths , with power , would have been upon their hearts .
这些 真相 , 和 力量 , 会 有 到过 之上 他们的 心 .

这些真理，如果拥有力量，一定会铭刻在他们的心中。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] [dɪ'keɪd] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] :
The Corinthians were horribly decayed here , though some more than others :
这 哥林多前书 是 糟糕透了 腐烂的 这里 , 尽管 一些 更多的 比 其他的 :
[hens] [pɔːl] ,
Hence Paul ,
因此 保罗 ,

哥林多教会在这里已经堕落得非常严重，虽然程度不一：因此保罗……

[wen] [hiː; hi] [triːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [bɪdz] [ðem; ðəm] " [ə'weɪk] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , " [ænd; ənd]
when he treats of this doctrine , bids them " awake to righteousness , " and
什么时候 他 款待 的 这 教义 , 出价 他们 " 醒 到 义 , " 和
[nɒt] [sɪn] ,
not sin ,
不是 罪 ,

当他谈到这一教义时，他劝诫他们“醒悟过来，追求正义”，而不是犯罪。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ([wʌn]
telling them , that some among them had not the knowledge of God (1
讲述 他们 , 那 一些 之中 他们 有 不是 这 知识 的 上帝 (1
[kɔː(r)] - : -) .
Cor 15 : 34) .
科尔 - : -) .

告诉他们，他们当中有些人不认识神（哥林多前书 15:34）。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['stedi] [ɪn] [ðə; ði]
they had not such a knowledge of God as would keep them steady in the
他们 有 不是 这样的 一个 知识 的 上帝 作为 会 保持 他们 稳定的 在 这
[feɪθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ([vɜːs] -) .
faith of these things (verse 51) .
信仰 的 这些 事物 (诗 -) .

他们对上帝的认识不足以使他们坚定地持守这些信仰（第 51 节）。

[naʊ] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [wɪt] , " [ðɪs]
Now , the knowledge of the things above - mentioned , to wit , " this
现在 , 这 知识 的 这 事物 多于 - 提及 , 到 有 , " 这
[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['nɒlɪdʒ] " ; [wɪl] ['greɪtən] [ðiːz] [θɪŋz] ,
comprehending knowledge " ; will greaten these things ,
理解 知识 " ; 将要 伟大 这些 事物 ,

如今，对上述事物的认识，即“这种全面性的知识”，将使这些事物更加伟大。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
bring them near , and make them to be credited as are the greatest
带来 他们 靠近 , 和 制作 他们 到 是 已认可 作为 是 这 最
[ɒv; əv] [gɑːdz] [truːθ] :
of God's truth :
的 神的 真相 :

使他们亲近神，使他们被视为上帝真理中最伟大的部分：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [daɪ] ['deɪli] .
and the virtue of the faith of them is , to make one die daily .
和 这 美德 的 这 信仰 的 他们 是 , 到 制作 一 死 日常的 .

他们信仰的美德在于，使人每天都要死去。

['ðeəfɔː(r)] , (['sɛvən] .)
Therefore , (7 .)
所以 , (7 .)

因此，(7.)

[ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['floʊəθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [nekst]
Another advantage that floweth from this knowledge , is , that it makes the next
其他 优势 那 流淌 从 这 知识 , 是 , 那 它 制作 这 下一个
[wɜːld] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
world desirable ,
世界 理想 ,

这种知识带来的另一个好处是，它使人对来世充满向往。

[nɒt] ['sɪmpli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [liːn] [səʊlz] ,
not simply as it is with those lean souls ,
不是 简单地 作为 它 是 和 那些 倾斜 灵魂 ,

不仅仅是那些瘦弱的人，

[ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [θiːf] [dɪ'zaɪərɛθ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['feɪvə(r)] ,
that desire it only as the thief desireth the judge's favour ,
那 欲望 它 仅有的 作为 这 贼 渴望 这 法官的 偏爱 ,

他们渴望得到它，就像窃贼渴望得到法官的恩惠一样。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ;
that he may be saved from the halter ;
那 他 可能 是 已保存 从 这 缰绳 ;

好让他能从绞刑架上被救下来；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [sʌtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
but out of love such have to God and to the beauties of the house
但 出去 的 爱 这样的 有 到 上帝 和 到 这 美女 的 这 房子
[hiː; hi] [dwel] [ɪn] ;
he dwells in ;
他 居住地 在 ;

但出于对上帝的爱，以及对祂所居住的圣殿之美的爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːk]
and that they may be rid of this world , which is to such as a dark
和 那 他们 可能 是 摆脱 的 这 世界 , 哪个 是 到 这样的 作为 一个 黑暗的
['dʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

并让他们摆脱这个世界，这个世界就像一个黑暗的地牢。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [men] [prɪ'tend] [ðeɪ] [hæv; həv] , [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] ,
The knowledge of God that men pretend they have , may easily be judged of ,
这 知识 的 上帝 那 男人 假装 他们 有 , 可能 容易地 是 评判 的 ,

人们对上帝的认知，即使他们自称拥有这种认知，也很容易被评判。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnsərəb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'ænsərəbl̩nəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ˌðeə'tuː] .
by the answerable or unanswerableness of their hearts and lives thereto .
经过 这 可回答的 或者 无法回答 的 他们的 心 和 生活 到 .

通过他们内心和生活对此是否应受责备来判断。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [grəʊnz] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [gɒd] ,
Where is the man that groans earnestly to be gone to God ,
在哪里 是 这 男人 那 呻吟 切实 到 是 已消失 到 上帝 ,

那位渴望归向神的人在哪里？

[ðæt] [kaʊnts] [ðɪs] [laɪf] [ə; eɪ] [streɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
that counts this life a strait unto him :
那 计数 这 生活 一个 海峡 到 他 :

他认为今生是一条难路：

[ðæt] [seθ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [dɪd] ,
that saith as a sick man of my acquaintance did ,
那 赛斯说 作为 一个 生病的 男人 的 我的 熟人 做过 ,

就像我认识的一位病人所说，

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
when his friend at his bed - side prayed to God to spare his life ,
什么时候 他的 朋友 在 他的 床 - 边 祈祷 到 上帝 到 空闲的 他的 生活 ,

当他的朋友在床边向上帝祈祷，求他饶恕他的性命时，

[nəʊ] , [nəʊ] , [sed] [hiː; hi] , [preɪ] [nɒt][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [biː; bi] [gɒn] .
No , no , said he , pray not so ; for it is better to be dissolved and be gone .
不 , 不 , 说 他 , 祈祷 不是 所以 ; 为了 它 是 更好的 到 是 溶解 和 是 已消失 .

“不，不，”他说，“求你别这样；因为消散消失才是最好的。”

['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ; [nɒt][baɪ] [wɜːdz] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
Christians should shew the world how they believe ; not by words on paper ,
基督徒 应该 展示 这 世界 如何 他们 相信 ; 不是 经过 字 在 纸 ,

基督徒应该向世人展现他们的信仰，而不是仅仅依靠纸上的文字。

[nɒt][baɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : -) :
not by gay and flourishing notions (James 2 : 18) :
不是 经过 同性恋 和 芊芊 概念 (詹姆斯 2 : -) :

不是出于同性恋和放荡不羁的想法（雅各书 2:18）：

[bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [dɪ'zaɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
but by those desires they have to be gone , and the proof that these desires are true ,
但 经过 那些 欲望 他们 有 到 是 已消失 , 和 这 证明 那 这些 欲望 是 真的 ,

但这些欲望必须让他们消失，而这些欲望真实性的证据是：

[ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['hev(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ɜːθ] (['fɪl] [θriː] : - , -) .
is a life in heaven while we are on earth (Phil 3 : 20 , 21) .
是 一个 生活 在 天堂 尽管 我们 是 在 地球 (菲尔 3 : - , -) .

就是在地上的时候，在天上过着这样的生活（腓立比书 3: 20, 21）。

[ai] [nəʊ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dræm][ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
I know words are cheap , but a dram of grace is worth all the world .
我 知道 字 是 便宜的 , 但 一个 德拉姆 的 优雅 是 值得 全部 这 世界 .

我知道言语廉价，但一丝恩典却胜过全世界。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] , [nɒt] [ə'mʌŋ] ['kɑːn(ə)l][men] ,
But where , as I said , shall it be found , not among carnal men ,
但 在哪里 , 作为 我 说 , 将 它 是 成立 , 不是 之中 肉体 男人 ,

但是，正如我所说，它在哪里才能找到呢？肯定不在世俗之人之中。

[nɒt] [ə'mʌŋ] [wiːk] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] ,
not among weak Christians , but among those , and those only ,
不是 之中 虚弱的 基督徒 , 但 之中 那些 , 和 那些 仅有的 ,

不是在软弱的基督徒中，而是在那些，也仅仅是那些人中。

[ðæt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [pɔːlz] [wɪʃ] [hɪə(r)] .
that enjoy a great measure of Paul's wish here .
那 享受 一个 伟大的 措施 的 保罗的 希望 这里 .

这里很大程度上体现了保罗的愿望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
But to come to the
但 到 来 到 这

但要说到

['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tekst] .
SECOND PART OF THE TEXT .
第二 部分 的 这 文本 .

文本第二部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
AND TO KNOW THE LOVE OF CHRIST WHICH PASSETH KNOWLEDGE .
和 到 知道 这 爱 的 基督 哪个 经过 知识 .

并认识基督的爱，这爱是过于人所能测度的。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
These words are the second part of the text ,
这些 字 是 这 第二 部分 的 这 文本 ,

这些文字是文本的第二部分，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [diːl] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and they deal mainly about the love of Christ , who is the Son of God .
和 他们 交易 主要 关于 这 爱 的 基督 , WHO 是 这 儿子 的 上帝 .

它们主要讲述的是基督的爱，基督是上帝的儿子。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] [ɔːl'redi] ['briːfli] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk]
We have spoken already briefly of God , and therefore now we shall speak
我们 有 说 已经 简要地 的 上帝 , 和 所以 现在 我们 将 说话
['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
also of his Son .
还 的 他的 儿子 .

我们已经简要地谈到了上帝，因此现在我们也来谈谈他的儿子。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] ,
These words are a part of the prayer afore - mentioned ,
这些 字 是 一个 部分 的 这 祷告 之前 - 提及 ,

这些话是前面提到的祷文的一部分。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ɪn][ðem; ðəm] .
and have something of the same strain in them .
和 有 某物 的 这 相同的 拉紧 在 他们 .

它们都含有一些相同的菌株。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] ,
In the first part ,
在 这 第一的 部分 ,

第一部分，

[hiː; hi] [preɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['æbsəluːtli] [baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi]
he prays that they might comprehend that which cannot absolutely by any means be
他 祈祷 那 他们 可能 理解 那 哪个 不能 绝对地 经过 任何 方法 是
[ˌkɔmpri'hend] :
comprehended :
理解 :

他祈祷他们能够理解那些绝对不可能被理解的事物：

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [preɪz] [ðæt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [nəʊn] , [wɪtʃ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hiː; hi]
and here he prays that that might be known , which yet in the same breath he
和 这里 他 祈祷 那 那 可能 是 已知 , 哪个 然而 在 这 相同的 气息 他
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

他在此祈祷此事能被世人知晓，然而紧接着他又说道：

['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
passeth knowledge , to wit , the love of Christ .
经过 知识 , 到 有 , 这 爱 的 基督 .

超越一切知识，即基督的爱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
And to know the love of Christ , which passeth knowledge .
和 到 知道 这 爱 的 基督 , 哪个 经过 知识 .

并认识基督的爱，这爱是超越人所能理解的。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] :
In the words we are to take notice of three things :
在 这 字 我们 是 到 拿 注意 的 三 事物 :

从这些文字中，我们应该注意三件事：

[fɜːst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
FIRST , Of the love of Christ .
第一的 , 的 这 爱 的 基督 .

首先，是关于基督的爱。

['sekənd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
SECOND , Of the exceeding greatness of it .
第二 , 的 这 超过 伟大 的 它 .

第二，它极其伟大。

[θɜːd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
THIRD , Of the knowledge of it .
第三 , 的 这 知识 的 它 .

第三，关于对它的了解。

[fɜːst] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
FIRST , We will begin with the first of these , to wit , Of the love of Christ .
第一的 , 我们 将要 开始 和 这 第一的 的 这些 , 到 有 , 的 这 爱 的 基督 .

首先，我们将从第一个方面开始，即基督的爱。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [θriː] [θɪŋz] , [fɜːst] ,
Now for the explication of this we must inquire into three things , First ,
现在 为了 这 解释 的 这 我们 必须 查询 进入 三 事物 , 第一的 ,
[huː] [kraɪst] [ɪz] .
Who Christ is .
WHO 基督 是 .

为了解释这一点，我们必须探究三件事，第一，基督是谁。

['sekənd] , [wɒt] [lʌv] [ɪz] .
Second , What love is .
第二 , 什么 爱 是 .

第二，什么是爱。

[θɜːd] , [wɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] .
Third , What the love of Christ is .
第三 , 什么 这 爱 的 基督 是 .

第三，基督的爱是什么。

[fɜːst] , [kraɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ] [les] ['kwɒləti] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] ['triːtɪd]
First , Christ is a person of no less quality than he is of whom we treated
第一的 , 基督 是 一个 人 的 不 较少的 质量 比 他 是 的 谁 我们 治疗
[bɪ'fɔː(r)] :
before :
前 :

首先，基督的品格丝毫不逊于我们之前讨论过的那位人物：

[tuː; tə] [wɪt] , ['veri] [gɒd] .
to wit , very God .
到 有 , 非常 上帝 .

也就是说，非常神圣。

[səʊ][ai] [seɪ] , [nɒt] ['tɪtjʊləlɪ] , [nɒt] ['nɒmɪnəli] , [nɒt] [səʊ] ['kaʊntərˌfɪtli] ,
So I say , not titularly , not nominally , not so counterfeitly ,
所以 我 说 , 不是 名义上 , 不是 名义上 , 不是 所以 伪造的 ,

所以我说，不是名义上的，不是名义上的，也不是虚伪的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [self] - [seɪm] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ([dʒɒn][wʌn] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [wʌn][dʒɒn][faɪv] :
but the self - same in nature with the Father (John 1 : 1 , 2 , 1 John 5 :
但 这 自己 - 相同的 在 自然 和 这 父亲 (约翰 1 : 1 , 2 , 1 约翰 5 :

但与父同质（约翰福音 1:1, 2, 约翰一书 5: 1-2）。

['sɛvən] , ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
7 , Phil 2 : 6) .
7 , 菲尔 2 : 6) .

7，腓立比书 2:6）。

['weəfɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
Wherefore what we have under consideration , is so much the more to be taken
因此 什么 我们 有 在下面 考虑 , 是 所以 很多 这 更多的 到 是 已采取
['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ;
notice of ;
注意 的 ;

因此，我们正在讨论的内容就更值得我们重视；

['neɪmli] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] [greɪt] , [səʊ] [haɪ] , [səʊ] ['glɔːriəs] , [æz; əz] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz]
namely , that a person so great , so high , so glorious , as this Jesus Christ was
即 , 那 一个 人 所以 伟大的 , 所以 高的 , 所以 辉煌 , 作为 这 耶稣 基督 曾是
,
,
,

也就是说，像耶稣基督这样伟大、崇高、荣耀的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæt] ['pɑːsɪz] ['nɒlɪdʒ] .
should have love for us , that passes knowledge .
应该 有 爱 为了 我们 , 那 通过 知识 .

应该对我们怀有超越知识的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['iːkwəlz] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sju'piəriəz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] ;
It is common for equals to love , and for superiors to be beloved ;
它 是 常见的 为了 等于 到 爱 , 和 为了 上级 到 是 心爱 ;

同级者之间互相爱慕，上级被人爱戴，这很常见；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but for the King of princes , for the Son of God ,
但 为了 这 国王 的 王子们 , 为了 这 儿子 的 上帝 ,

但对于万王之王，对于神的儿子，

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [lʌv] [mæn] [ðʌs] : [ðɪs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
for Jesus Christ to love man thus : this is amazing , and that so much the
为了 耶稣 基督 到 爱 男人 因此 : 这 是 惊人的 , 和 那 所以 很多 这
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

耶稣基督如此爱世人：这令人惊叹，更是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] , [ɪz][səʊ] [ləʊ] , [səʊ] [miːn] ,
for that man the object of this love , is so low , so mean ,
为了 那 男人 这 目的 的 这 爱 , 是 所以 低的 , 所以 意思是 ,

因为那个男人，也就是她所爱慕的对象，是如此卑鄙，如此无耻。

[səʊ] [vaɪl] , [səʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
so vile , so undeserving , and so inconsiderable , as by the scriptures ,
所以 卑鄙的 , 所以 不配 , 和 所以 微不足道的 , 作为 经过 这 经文 ,
['evriweə(r)] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] .
everywhere he is described to be .
到处 他 是 描述 到 是 .

圣经中到处都这样描述他：卑鄙、不配、微不足道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .
But to speak a little more particularly of this person .
但 到 说话 一个 小的 更多的 特别 的 这 人 .

但我想更具体地谈谈这个人。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [gɒd] ([dʒɒn][wʌn] : [wʌn]) .
He is called God (John 1 : 1) .
他 是 称为 上帝 (约翰 1 : 1) .

他被称为上帝（约翰福音 1:1)。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [eit]
) .
The King of glory (Psa 24 : 10) , and Lord of glory (1 Cor 2 : 8
) .
这 国王 的 荣耀 (前列腺特异性抗原 - : -) , 和 主 的 荣耀 (1 科尔 2 : 8
) .

荣耀之王（诗篇 24:10)，荣耀之主（哥林多前书 2:8)。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ([hɛb] [wʌn] : [θriː]) .
The brightness of the glory of his Father (Heb 1 : 3) .
这 亮度 的 这 荣耀 的 他的 父亲 (希伯来书 1 : 3) .

他父荣耀的光辉（来1:3)。

[ðə; ði] [hed] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ([ɛf] [wʌn] : -) .
The head over all things (Eph 1 : 22) .
这 头 超过 全部 事物 (以弗 1 : -) .

万物之首（弗1:22)。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [laɪf] ([ækts] [θriː] : -) .
The Prince of life (Acts 3 : 15) .
这 王子 的 生活 (使徒行传 3 : -) .

生命的主（使徒行传 3:15)。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ([kɒl] [wʌn] : -) .
The Creator of all things (Col 1 : 16) .
这 创作者 的 全部 事物 (上校 1 : -) .

万物的创造者（歌罗西书 1:16)。

[ðə; ði][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ([hɛb] [wʌn] : [θriː]) .
The upholder of all things (Heb 1 : 3) .
这 拥护者 的 全部 事物 (希伯来书 1 : 3) .

万物的支撑者（来1:3)。

[ðə; ði] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ([mæt] - : -) .
The disposer of all things (Matt 28 : 18) .
这 垃圾处理器 的 全部 事物 (马特 - : -) .

万物的处置者（太 28:18)。

[ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ([mæt] -) .
The only beloved of the Father (Matt 11) .
这 仅有的 心爱 的 这 父亲 (马特 -) .

父所爱的独生子（太11)。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'lʌvɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [træns'gresə] , ['sɪnəz] , ['enəmɪz] ,
But the persons of him beloved , are called transgressors , sinners , enemies ,
但 这 人 的 他 心爱 ， 是 称为 违规者 ， 罪人 ， 敌人 ，
[dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
dust and ashes ,
灰尘 和 灰烬 ，

但那些蒙他爱的人，却被称为罪人、罪犯、仇敌、尘土和炉灰。

[fliːz] ([wʌn][sæm] - : -) , [wərmz] , ['ʃædəʊz] , ['veɪpəz] : [vaɪl] , ['sɪnfl] , ['fɪlθi] , [ˌʌn'kliːn] ,
fleas (1 Sam 24 : 14) , worms , shadows , vapours : vile , sinful , filthy , unclean ,
跳蚤 （ 1 山姆 - ： - ）， 蠕虫 ， 阴影 ， 蒸汽 ：卑鄙的 ， 罪恶的 ， 污秽 ， 不洁 ，
[ʌn'gɒdli] [fuːlz] , ['mædmən] .
ungodly fools , madmen .
不敬神的 傻瓜 ， 狂人 .

跳蚤（撒母耳记上 24:14）、虫子、影子、烟雾：卑鄙的、罪恶的、污秽的、不洁的、不敬神的傻瓜、疯子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
And now is it not to be wondered at , and are we not to be
和 现在 是 它 不是 到 是 想知道 在 ， 和 是 我们 不是 到 是
[ə'fektɪd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,
affected herewith ,
做作的 此附 ，

难道这不令人惊奇吗？难道我们不应该为此受到影响吗？

['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [set] [ðaɪn] [aɪ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ?
saying , And wilt thou set thine eye upon such an one ?
说 ， 和 枯萎 你 放 你的 眼睛 之上 这样的 一个 一 ？

说：“你竟要看上这样的人吗？”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
But how much more when He will set his heart upon us .
但 如何 很多 更多的 什么时候 他 将要 放 他的 心 之上 我们 .

但当祂将祂的心意放在我们身上时，我们该是多么的激动啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [greɪt] , [ðɪs] [haɪ] , [ðɪs] ['glɔːriəs] ['pɜːs(ə)n] , ['verɪli] , ['verɪli] ['lʌvθ] [sʌtʃ] .
And yet this great , this high , this glorious person , verily , verily loveth such .
和 然而 这 伟大的 ， 这 高的 ， 这 辉煌 人 ， 确实 ， 确实 爱 这样的 .

然而，这位伟大、崇高、荣耀的人，的确，的确喜爱这样的人。

['sekənd] , [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , ['neɪmli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz] [lʌv] ;
Second , We now come to the second thing , namely , to shew what is love ;
第二 ， 我们 现在 来 到 这 第二 事物 ， 即 ， 到 展示 什么 是 爱 ；

其次，我们现在要谈第二件事，那就是阐明什么是爱；

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]
not in a way of nice distinction of words , but in a plain and familiar
不是 在 一个 方式 的 好的 区别 的 字 ， 但 在 一个 清楚的 和 熟悉的
['dɪskɔːs] ,
discourse ,
话语 ，

不是用词上的精妙之处，而是用平实熟悉的语言。

[jet] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
yet respecting the love of the person under consideration .
然而 尊重 这 爱 的 这 人 在下面 考虑 .

但同时也要尊重当事人的爱。

[lʌv] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
Love ought to be considered with reference to the subject as well as to
爱 应该 到 是 经过考虑的 和 参考 到 这 主题 作为 出色地 作为 到
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the object of it .
这 目的 的 它 .

看待爱情，既要考虑爱情的主体，也要考虑爱情的客体。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz] [kraɪst] ;
The subject of love in the text , is Christ ;
这 主题 的 爱 在 这 文本 , 是 基督 ;

文中爱的主题是基督；

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [daɪ'vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] ;
but forasmuch as love in him is diverse from the love that is in us ;
但 因此 作为 爱 在 他 是 各种各样的 从 这 爱 那 是 在 我们 ;

但因他里面的爱与我们里面的爱不同；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [[ɒv; əv]]
therefore it will not be amiss , if a little [of]
所以 它 将要 不是 是 错误 , 如果 一个 小的 [的]

因此，如果少许[

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɪə(r)] .
the difference be made appear .
这 不同之处 是 制成 出现 .

要使差异显现出来。

[lʌv] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,
Love in us is a passion of the soul , and being such ,
爱 在 我们 是 一个 热情 的 这 灵魂 , 和 存在 这样的 ,

我们心中的爱是灵魂的激情，正因如此，

[ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːm] [bəuθ] [weɪz] .
is subject to ebb and flow , and to be extreme both ways .
是 主题 到 落潮 和 流动 , 和 到 是 极端 两个都 方式 .

受潮起潮落的影响，而且可能走向极端。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , ['weðə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['heɪtrɪd] , [dʒɔɪ][ɔː(r)][fɪə(r)] ,
For whatever is a passion of the soul , whether love or hatred , joy or fear ,
为了 任何 是 一个 热情 的 这 灵魂 , 无论 爱 或者 仇恨 , 喜悦 或者 害怕 ,

无论是什么灵魂的激情，无论是爱还是恨，快乐还是恐惧，

[ɪz][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [ɪk'siːd] , [ɔː(r)] [kʌm] [ʃɔːt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [djuː] [baʊndz] .
is more apt to exceed , or come short , than to keep within its due bounds .
是 更多的 易于 到 超过 , 或者 来 短的 , 比 到 保持 之内 它是到期的 界限 .

比起保持在应有的范围内，更容易超出或低于其应有的限度。

[hens] , [ɒft] - [taɪmz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lʌvd] [tə'deɪ] [ɪz] [heit] [tə'mɒrəʊ] ([ˌtuː'tuː][sæm] - :
Hence , oft - times that which is loved today is hated tomorrow (2 Sam 13 :
因此 , 经常 - 时代 那 哪个 是 喜爱 今天 是 憎恨 明天 (2 山姆 - :

因此，今天受人喜爱的事物，明天往往就会被人憎恨（撒母耳记下 13: ）。

-) ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌvd] [wɪð] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
15) ; yea , and that which should be loved with bounds of moderation ,
-) ; 是的 , 和 那 哪个 应该 是 喜爱 和 界限 的 适度 ,

15）；是的，还有那些应该适度喜爱的事物，

[ɪz] [lʌvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn] [pɜːˈdɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] (
is loved to the drowning of both soul and body in perdition and destruction (
是 喜爱 到 这 溺水 的 两个都 灵魂 和 身体 在 毁灭 和 破坏 (
[wʌn] [tɪm] [sɪks] : [naɪn] , -) .
1 Tim 6 : 9 , 10) .
1 蒂姆 6 : 9 , -) .

因爱神，以致灵魂和身体都沉沦于毁灭之中（提前6:9, 10）。

[bɪ'saɪdz] , [lʌv] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz][æpt][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪt'self] [ˌʌn'djuː][ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] ['ɒbdʒɪkts] ,
Besides , love in us is apt to choose to itself undue and unlawful objects ,
除了 , 爱 在 我们 是 易于 到 选择 到 本身 过度 和 非法的 对象 ,

此外，我们内心的爱也容易选择不正当和非法的对象。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [ðəʊz] , [ðæt] [wɪð] [liːv] [ɒv; əv] [gɒd] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ;
and to reject those , that with leave of God , we may embrace and enjoy ;
和 到 拒绝 那些 , 那 和 离开 的 上帝 , 我们 可能 拥抱 和 享受 ;

并拒绝那些，以便我们蒙上帝允许而接受和享受；

[səʊ] [ʌn'ruːli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['gʌvənmənt] ,
so unruly , as to the laws and rules of divine government ,
所以 不羁 , 作为 到 这 法律 和 规则 的 神圣的 政府 ,

如此桀骜不驯，竟不遵守神圣政府的法律和规则。

[ɒft] - [taɪmz] [ɪz] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ˌjuː 'es] .
oft - times is this passion of love in us .
经常 - 时代 是 这 热情 的 爱 在 我们 .

很多时候，这就是我们心中的爱情激情。

[lʌv] [ɪn][ˌjuː 'es] , [rɪ'kwaɪəz] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
Love in us , requires , that something pleasing and delightful be in the
爱 在 我们 , 需要 , 那 某物 令人愉悦 和 愉快 是 在 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lʌvd] ,
object loved ,
目的 喜爱 ,

我们内心深处的爱，要求所爱之人必须拥有令人愉悦和开心的特质。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['lʌvɪŋ]
at least , so it must appear to the lust and fancy of the person loving
在 至少 , 所以 它 必须 出现 到 这 欲望 和 想要 的 这 人 爱
,
,
,

至少，在爱慕者的欲望和幻想看来，情况必然如此。

[ɔː(r)] [els] [lʌv] ['kænɒt] [ækt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] ,
or else love cannot act ; for the love that is in us ,
或者 别的 爱 不能 行为 ; 为了 这 爱 那 是 在 我们 ,

否则爱就无法行动；因为我们心中的爱，

[ɪz] [nɒt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [set] [ɪt'self] [ɒn] [wɜːk] ,
is not of power to set itself on work ,
是 不是 的 力量 到 放 本身 在 工作 ,

它没有能力开始工作，

[weə(r)] [nəʊ] [ə'ljʊəmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] .
where no allurement is in the thing to be beloved .
在哪里 不 诱惑 是 在 这 事物 到 是 心爱 .

所爱之物并无任何吸引力。

[lʌv] [ɪn][ˌjuː ˈes] [diˈkei] , [ðəʊ] [wʌns][ˈnevə(r)][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] [fɪkst] , [ɪf] [ðə; ði]
Love in us decays , though once never so warm and strongly fixed , if the
爱 在 我们 衰变 , 尽管 一次 绝不 所以 温暖的 和 强烈 固定的 , 如果 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [fɔːls] [ɒf] ,
object falls off ,
目的 瀑布 离开 ,

我们心中的爱，即使曾经如此温暖而坚定，也会随着对象的离去而消逝。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [fɜːst] [əˈlʊərɪŋ] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] ;
as to its first alluring provocation ;
作为 到 它是 第一的 诱人 挑衅 ;

至于它最初的诱人挑衅；

[ɔː(r)] [dɪsəpɔɪntɪθ] [ˈaʊə(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈretɪˌnɔɪdz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈfænsi]
or disappointeth our expectation with some unexpected reluctancy to our fancy
或者 失望 我们的 期待 和 一些 意外 不情愿 到 我们的 想要
[ɔː(r)][ˈaʊə(r)][maɪnd] .
or our mind .
或者 我们的 头脑 .

或者，它以某种出乎意料的不情愿，违背了我们的想象或意愿，令我们失望。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)]
All this we know to be true from nature , for every one of us are
全部 这 我们 知道 到 是 真的 从 自然 , 为了 每一个 一 的 我们 是
[ðʌs] ;
thus ;
因此 ;

我们从自然界得知这一切都是真实的，因为我们每个人都是如此；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [rɪˈfjuːz] , [ɔː(r)] [tʃuːz] [æz; əz][tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət] [əˈpɒn] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
nor can we refuse , or choose as to love , but upon , and after the
也不 能 我们 拒绝 , 或者 选择 作为 到 爱 , 但 之上 , 和 后 这
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

我们既不能拒绝，也不能像爱那样选择，而是按照既定的速率，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ðʌs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] .
and the working thus of our passions .
和 这 在职的 因此 的 我们的 激情 .

以及我们情感的运作方式。

[ˈweəfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [lʌv] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ɪz] [wiːk] , [ʌnˈɔːrdərli] , [feɪlz] [ænd; ənd]
Wherefore our love , as we are natural , is weak , unorderly , fails and
因此 我们的 爱 , 作为 我们 是 自然的 , 是 虚弱的 , 无序地 , 失败 和
[misˈkæri] ,
miscarries ,
流产 ,

因此，我们的爱，由于我们的本性，是软弱的、无序的、失败的、无果的。

[ˈaɪðə(r)][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] ; [jeɪ] ,
either by being too much or too little ; yea ,
任何一个 经过 存在 也 很多 或者 也 小的 ; 是的 ,

要么太多，要么太少；是的，

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [lʌv] ,
though the thing which is beloved be allowed for an object of love ,
尽管 这 事物 哪个 是 心爱 是 允许 为了 一个 目的 的 爱 ,

虽然所爱之物可以被视为爱的对象，

[bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [greɪs] .
both by the law of nature and grace .
两个都 经过 这 法律 的 自然 和 优雅 .

既是出于自然法则，也是出于恩典。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [lʌv] , [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
We therefore must put a vast difference betwixt love , as found in us ,
我们 所以 必须 放 一个 广阔的 不同之处 中间 爱 ， 作为 成立 在 我们 ，

因此，我们必须区分我们自身所感受到的爱与……之间的巨大差异。

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] , [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ,
and love as found in Christ , and that , both as to the nature ,
和 爱 作为 成立 在 基督 ， 和 那 ， 两个都 作为 到 这 自然 ，

以及在基督里所发现的爱，无论就其本质而言，

['prɪnsəp(ə)l] , [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [lʌv] .
principle , or object of love .
原则 ， 或者 目的 的 爱 .

原则，或爱的对象。

[lʌv] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][ɪz] [lʌv] [ɪn][ˌjuː 'es] ;
Love in Christ is not love of the same nature , as is love in us ;
爱 在 基督 是 不是 爱 的 这 相同的 自然 ， 作为 是 爱 在 我们 ；

基督里的爱与我们里面的爱，本质上并不相同；

[lʌv] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : -) ;
love in him is essential to his being (1 John 4 : 16) ;
爱 在 他 是 基本的 到 他的 存在 （ 1 约翰 4 ： - ） ；

爱是他生命中不可或缺的一部分（约翰一书 4:16）；

[bʌt; bət][ɪn][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ʃəʊ] .
but in us it is not so , as has been already shewed .
但 在 我们 它 是 不是 所以 ， 作为 有 到过 已经 展示 .

但在我们身上并非如此，这一点已经得到了证明。

[gɒd] [ɪz] [lʌv] ; [kraɪst] [ɪz] [gɒd] ; ['ðeəfɔː(r)] [kraɪst] [ɪz] [lʌv] , [lʌv] ['nætʃ(ə)rəli] .
God is love ; Christ is God ; therefore Christ is love , love naturally .
上帝 是 爱 ； 基督 是 上帝 ； 所以 基督 是 爱 ， 爱 自然 .

神就是爱；基督就是神；因此基督就是爱，是自然而然的爱。

[lʌv] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
Love therefore is essential to His being .
爱 所以 是 基本的 到 他的 存在 .

因此，爱是祂存在的本质。

[hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] .
He may as well cease to be , as cease to love .
他 可能 作为 出色地 停止 到 是 ， 作为 停止 到 爱 .

他或许就此消失，就像他不再爱一样。

[hens] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ðæt] [lʌv] [ɪn] [kraɪst] ['floʊəθ] [nɒt] [frɒm; frəm][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd]
Hence therefore it follows , that love in Christ floweth not from so low and
因此 所以 它 跟随 ， 那 爱 在 基督 流淌 不是 从 所以 低的 和
['begəli] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,
beggarly a principle ,
乞丐 一个 原则 ，

因此，由此可见，基督里的爱并非源于如此低劣卑微的原则。

[æz; əz] [dʌθ] [lʌv] [ɪn][mæn] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪz][nɒt] ,
as doth love in man ; and consequently is not ,
作为 确实 爱 在 男人 ； 和 最后 是 不是 ，

正如人心中的爱一样；因此，它并非如此。

[nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn'fəːməti] [ɔː(r)] [dɪ'fekts] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][ɪz]
nor can be attended with those infirmities or defects , that the love of man is
也不 能 是 参加 和 那些 弱点 或者 缺陷 , 那 这 爱 的 男人 是
[ə'tendɪd] [wɪð] .
attended with .
参加 和 .

也不会像人类的爱情那样，伴有种种软弱或缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ʌn'ruːli] [ɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['məʊʃənz] [ðæt] ['aʊəz][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] :
It is not attended with those unruly or uncertain motions that ours is attended with :
它 是 不是 参加 和 那些 不羁 或者 不确定 运动 那 我们的 是 参加 和 :

它不像我们的运动那样，伴随着那些不规则或不稳定的动作：

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['ebɪŋ] , [nəʊ] ['fləʊɪŋ] , [nəʊ]['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] , [nəʊ] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːt] ; [ænd; ənd][səʊ]
here is no ebbing , no flowing , no going beyond , no coming short ; and so
这里 是 不 退潮 , 不 流动 , 不 去 超过 , 不 未来 短的 ; 和 所以
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
nothing of uncertainty .
没有什么 的 不确定 .

这里没有潮起潮落，没有涨落，没有超越，也没有不足；因此，也没有任何不确定性。

" ['hævɪŋ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
" Having loved his own which were in the world , he loved them unto the
" 拥有 喜爱 他的 自己的 哪个 是 在 这 世界 , 他 喜爱 他们 到 这
[end] " ([dʒɒn] - : [wʌn]) .
end " (John 13 : 1) .
结尾 " (约翰 - : 1) .

“神既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。”(约翰福音 13:1)

[truː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪfestɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)]
True , there is a way of manifesting of this love , which is suited to our
真的 , 那里 是 一个 方式 的 显现 的 这 爱 , 哪个 是 适合 到 我们的
[kə'pæsitiz] ,
capacities ,
容量 ,

的确，这种爱有适合我们能力的表达方式。

[æz; əz] [men] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] [les] ([sɒŋ] ['sɛvən] :
as men , and by that we see it sometimes more , sometimes less (Song 7 :
作为 男人 , 和 经过 那 我们 看 它 有时 更多的 , 有时 较少的 (歌曲 7 :

作为男人，我们有时更多地看到这一点，有时则较少看到这一点（歌 7:

- , -) : ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
11 , 12) : also it is manifested to us as we do ,
- , -) : 还 它 是 表现出来 到 我们 作为 我们 做 ,

11, 12): 它也向我们显现出来，正如我们所做的那样，

[ɔː(r)][duː; də] [nɒt] [wɔːk] [wɪð] [gɒd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ([dʒɒn] - : -) .
or do not walk with God in this world (John 14 : 23) .
或者 做 不是 走 和 上帝 在 这 世界 (约翰 - : -) .

或者，不要在这个世界与神同行（约翰福音 14:23)。

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv] [seɪnts] .
I speak now of saints .
我 说话 现在 的 圣徒 .

我现在要谈的是圣徒。

[lʌv] [ɪn] [kraɪst] [nɒt] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ˌʌn'djuː] [ɔː(r)] [ʌn'lɔːfl] ['ɒbdʒɪkts] ;
Love in Christ pitcheth not itself upon undue or unlawful objects ;
爱 在 基督 皮奇斯 不是 本身 之上 过度 或者 非法的 对象 ;

基督里的爱不建立在不正当或非法的事物上；

[nɔː(r)] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [wɒt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌvənənt] [ɪz] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
nor refuseth to embrace what by the eternal covenant is made capable thereof .
也不 拒绝 到 拥抱 什么 经过 这 永恒 盟约 是 制成 有能力的 其中 .

也不拒绝接受永恒盟约赋予的、可以接受的事物。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ;
It always acteth according to God ;
它 总是 行动 根据 到 上帝 ;

它总是按照上帝的旨意行事；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['swɜːrvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] .
nor is there at any time the least shadow of swerving as to this .
也不 是 那里 在 任何 时间 这 至少 阴影 的 急转弯 作为 到 这 .

这一点，我们丝毫没有动摇过。

[lʌv] [ɪn] [kraɪst] [rikwɪɝɪθ] [nəʊ] ['teɪkɪŋ] [ˊbjuːtjəsnis] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd]
Love in Christ requireth no taking beauteousness in the object to be beloved
爱 在 基督 要求 不 采取 美丽 在 这 目的 到 是 心爱
,
,
,

在基督里，爱并不要求被爱者拥有美貌。

[æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'træktɪŋ] [ə'ljuəmənt] (['ɛzi] - :
as not being able to put forth itself without such attracting allurements (Eze 16 :
作为 不是 存在 有能力的 到 放 前进 本身 没有 这样的 吸引 诱惑 (埃泽 - :
[sɪks] - [eit]) .
6 - 8) .
6 - 8) .

如果没有这些诱人的诱惑，就无法展现自己（结16:6-8）。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ækt][ɒv; əv][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'pendənsiz] .
It can act of and from itself , without all such kind of dependencies .
它 能 行为 的 和 从 本身 , 没有 全部 这样的 种类 的 依赖项 .

它可以独立运作，无需任何依赖关系。

[ðɪs] [ɪz]['mænɪfest][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt]
This is manifest to all who have the least true knowledge of what that
这 是 显现 到 全部 WHO 有 这 至少 真的 知识 的 什么 那
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ɪn] [ɪt'self] ,
object is in itself ,
目的 是 在 本身 ,

这一点对于任何稍稍了解该物体本质的人来说都是显而易见的。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .
on which the Lord Jesus has set his heart to love them .
在 哪个 这 主 耶稣 有 放 他的 心 到 爱 他们 .

主耶稣已经决定要爱他们。

[lʌv] [ɪn] [kraɪst] [di'kei] [nɒt] , [nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] ['temptɪd] [səʊ][tuː; tə][duː; də][baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
Love in Christ decays not , nor can be tempted so to do by anything that
爱 在 基督 衰变 不是 , 也不 能 是 受诱惑 所以 到 做 经过 任何事物 那
['hæpənz] ,
happens ,
发生 ,

在基督里的爱永不衰败，也不会因任何事而衰败。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ] [bɪ'lʌvɪd] .
or that shall happen hereafter , in the object so beloved .
或者 那 将 发生 此后 , 在 这 目的 所以 心爱 .

或者将来会在你所爱的人身上发生的事。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [lʌv] [æt; ət][fɜːst][ækts][baɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪt'self] ,
But as this love at first acts by , and from itself ,
但 作为 这 爱 在 第一的 行为 经过 , 和 从 本身 ,

但这种最初的爱是出于自身，并由自身而产生的，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːəθ] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] , [ɑː(r); ə(r)]
so it continueth to do until all things that are imperfections , are
所以 它 继续 到 做 直到 全部 事物 那 是 瑕疵 , 是
[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [səb'djuːd] .
completely and everlastingly subdued .
完全地 和 永恒地 低沉的 .

因此，它会一直这样做，直到所有不完美之处都被彻底、永远地消除。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [lʌvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kʌmli] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]
The reason is , because Christ loves to make us comely , not because we
这 原因 是 , 因为 基督 爱 到 制作 我们 漂亮 , 不是 因为 我们
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] (['ɛzi] - : [naɪn] - -) .
are so (Eze 16 : 9 - 14) .
是 所以 (埃泽 - : 9 - -) .

原因在于，基督喜欢使我们容貌俊美，而不是因为我们本来就很俊美（结16:9-14）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɒŋ] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]['aʊəz] ; [naʊ] , [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi][səʊ] ,
But all along Christ compareth his love to ours ; now , why doth he so ,
但 全部 沿着 基督 比较 他的 爱 到 我们的 ; 现在 , 为什么 确实 他 所以 ,

但基督始终将他的爱与我们的爱相比较；那么，他为何如此呢?

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ?
if they be so much alike ?
如果 他们 是 所以 很多 同样 ?

如果它们真的那么相似呢?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [lʌv] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɜːk] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts]
Because we know not love but by the passions of love that work in our hearts
因为 我们 知道 不是 爱 但 经过 这 激情 的 爱 那 工作 在 我们的 心
;
;
;

因为我们若不认识爱，就不能知道爱是什么；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]
wherefore he condescends to our capacities , and speaketh of His love to
因此 他 居高临下 到 我们的 容量 , 和 说话 的 他的 爱 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

因此，祂屈尊俯就我们的能力，向我们诉说祂的爱。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [lʌv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
according as we find love to work in ourselves to others .
根据 作为 我们 寻找 爱 到 工作 在 我们自己 到 其他的 .

根据我们自身对爱的追求，将爱传递给他人。

[hens] [hiː; hi] [sets] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Hence he sets forth his love to us ,
因此 他 套 前进 他的 爱 到 我们 ,

因此他向我们表达了他的爱，

[baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ([ɛf] [faɪv]
by borrowing from us instances of our love to wife and children (Eph 5
经过 借贷 从 我们 实例 的 我们的 爱 到 妻子 和 孩子们 (以弗 5
: -) .
: 25) .
: -) .

通过借鉴我们对妻子和孩子的爱（弗5:25）。

[jeɪ] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sets] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Yea , he sometimes sets forth his love to us ,
是的 , 他 有时 套 前进 他的 爱 到 我们 ,

是的，他有时会向我们表达他的爱。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪnd] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔː(r)] ,
by calling to our mind how sometimes a man loves a woman that is a whore ,
经过 呼叫 到 我们的 头脑 如何 有时 一个 男人 爱 一个 女士 那 是 一个 妓女 ,

这会让我们想起，有时候男人会爱上一个妓女。

" [gəʊ] , " ([seθ] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt]) " [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
" Go , " (saith God to the prophet) " love a woman beloved of her friend ,
" 去 , " (赛斯说 上帝 到 这 先知) " 爱 一个 女士 心爱 的 她 朋友 ,

“去吧,”上帝对先知说，“去爱她朋友所爱的女人，

[jet] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
yet an adulteress , according to the word of the Lord toward the children of
然而 一个 通奸者 , 根据 到 这 单词 的 这 主 朝向 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ,

然而，她却是一个淫妇，正如耶和华对以色列人所说的话。

[huː] [lʊk] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [gɒdz] , [ænd; ənd] [lʌv] ['flægən] [ɒv; əv] [waɪn] .
who look to other gods , and love flagons of wine .
WHO 看 到 其他 神 , 和 爱 酒壶 的 葡萄酒 .

他们信奉其他神明，喜爱美酒。

" ([həʊ'zɪə][θriː] : [wʌn])
" (Hosea 3 : 1)
" (何西阿 3 : 1)

（何西阿书 3:1）

[bʌt; bət] [ðen] , [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ,
But then , these things must not be understood with respect to the nature ,
但 然后 , 这些 事物 必须 不是 是 理解 和 尊重 到 这 自然 ,

但是，这些事情不能从本质的角度来理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ænd; ənd] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [lʌv] ; [nəʊ] , [nɔː(r)] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]
but the dispensations and manifestations of love ; no , nor with reference to
但 这 豁免 和 表现 的 爱 ; 不 , 也不 和 参考 到
[ðiːz] ['naɪðə(r)] ,
these neither ,
这些 两者都不 ,

但爱的恩典和表现；不，就这些而言，也并非如此。

['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['suːtəb(ə)l] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [kə'mend]
any further than by making use of such suitable similitudes , thereby to commend
任何 更远 比 经过 制作 使用 的 这样的 合适的 相似性 , 从而 到 表彰
[hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
his love to us ,
他的 爱 到 我们 ,

除了运用这些恰当的比喻来表达他对我们的爱之外，没有其他更进一步的方式了。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn][ˌjuː 'es] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
and thereby to beget in us affections to him for the love bestowed upon
和 从而 到 产生 在 我们 情感 到 他 为了 这 爱 授予 之上
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

从而在我们心中燃起对他的爱，感谢他赐予我们的爱。

['weəfɔː(r)] [kraɪsts] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [bəuθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] ,
Wherefore Christ's love must be considered both with respect to the essence ,
因此 基督的 爱 必须 是 经过考虑的 两个都 和 尊重 到 这 本质 ,

因此，必须从本质两个方面来考虑基督的爱，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['daɪvəz] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and also as to the divers workings of it .
和 还 作为 到 这 潜水员 运作 的 它 .

以及它的各种运作方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ˌðeər'ɒv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [sed] , ['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz]
For the essence thereof , it is as I said , natural with himself , and as
为了 这 本质 其中 , 它 是 作为 我 说 , 自然的 和 他自己 , 和 作为
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

就其本质而言，正如我所说，它是自然而然的，因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
it is the root and ground of all those actions of his ,
它 是 这 根 和 地面 的 全部 那些 行动 的 他的 ,

这是他所有行为的根源和基础。

[weə'baɪ] [hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪm'self] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] ['sɪnfl] [mæn] .
whereby he hath shewed that himself is loving to sinful man .
由此 他 有 展示 那 他自己 是 爱 到 罪恶的 男人 .

由此可见，他自己是爱罪人的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
But now , though the love that is in him is essential to his nature ,
但 现在 , 尽管 这 爱 那 是 在 他 是 基本的 到 他的 自然 ,

但是现在，尽管他内心的爱是他本性中不可或缺的一部分，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['veəri] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][gɒd] [hɪm'self] :
and can vary no more than God himself :
和 能 各不相同 不 更多的 比 上帝 他自己 :

其变化程度不亚于上帝本身：

[jet] [wiː; wi] [siː] [nɒt] [ðɪs] [lʌv] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
yet we see not this love but by the fruits of it ,
然而 我们 看 不是 这 爱 但 经过 这 水果 的 它 ,

然而，我们不是透过爱的果实来看到这种爱，而是透过爱的果实来看到它。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [di'səːnd] .
nor can it otherwise be discerned .
也不 能 它 否则 是 辨别 .

除此之外，无法通过其他方式辨别。

" [ˌhɪə'baɪ] [pə'siːv] [wiː; wi][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
" Hereby perceive we the love of God ,
" 特此 感知 我们 这 爱 的 上帝 ,

“由此我们领悟到神的爱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] " ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) .
because he laid down his life for us " (1 John 3 : 16) .
因为 他 铺设 向下 他的 生活 为了 我们 " (1 约翰 3 : -) .

因为他为我们舍命”(约翰一书 3:16)。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [bɪ'teɪk] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
We must then betake ourselves to the discoveries of this love , of which
我们 必须 然后 带 我们自己 到 这 发现 的 这 爱 , 的 哪个
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts] ;
there are two sorts ;
那里 是 二 排序 ;

然后，我们必须去探索这种爱的奥秘，这种爱有两种；

[['neɪmli] ,] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
[namely ,] such as are the foundations , and such as are the
[即 ,] 这样的 作为 是 这 基础 , 和 这样的 作为 是 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ækts] .
consequences of those fundamental acts .
结果 的 那些 基本的 行为 .

[即] 这些基础是什么，以及这些基本行为的后果是什么。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]
Those which I call the foundations , are they upon which all other discoveries of
那些 哪个 我 称呼 这 基础 , 是 他们 之上 哪个 全部 其他 发现 的
[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [dɪ'pend] ,
his goodness depend ,
他的 善良 依赖 ,

我称之为根基的那些，是所有其他关于他美善的发现所依赖的基础。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] . [wʌn] .
and they are two . 1 .
和 他们 是 二 . 1 .

它们是两个。1.

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .
His dying for us . 2 .
他的 垂死 为了 我们 . 2 .

他为我们而死。2.

[hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] .
His improving of his death for us at the right hand of God .
他的 改善 的 他的 死亡 为了 我们 在 这 正确的 手 的 上帝 .

他为我们升华了死亡，坐在上帝的右边。

[θɜːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [pə'tɪkjələ(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Third , And this leads me to the third particular , to wit ,
第三 , 和 这 线索 我 到 这 第三 特别的 , 到 有 ,

第三，这就引出了第三个具体问题，即：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ; ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to shew you what the love of Christ is ; namely , in the discovery of it .
到 展示 你 什么 这 爱 的 基督 是 ; 即 , 在 这 发现 的 它 .

向你们显明基督的爱是什么；那就是，在发现基督的爱中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
And to know the love of Christ .
和 到 知道 这 爱 的 基督 .

并认识基督的爱。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] , [æz; əz][ai] [sed] , [fɜːst] ,
The love of Christ is made known unto us , as I said , First ,
这 爱 的 基督 是 制成 已知 到 我们 ， 作为 我 说 ，第一的 ，
正如我之前所说，基督的爱已经向我们显明了。首先，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
By his dying for us .
经过 他的 垂死 为了 我们 .
他为我们而死。

[ˈsekənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] . [wʌn] .
Second , By his improving of his dying for us . 1 .
第二 ，经过 他的 改善 的 他的 垂死 为了 我们 . 1 .
第二，他通过改进为我们而死的方式。

[hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [əˈpɪəz] , ([wʌn] .)
His dying for us appears , (1 .)
他的 垂死 为了 我们 出现 ，(1 .)
他为我们而死，（1）

[tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn] [ɪtˈself] . ([ˌtuːˈtuː] .)
To be wonderful in itself . (2 .)
到 是 精彩的 在 本身 . (2 .)
本身就很美好。(2.)

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] . ([wʌn] .)
In his preparations for that work . (1 .)
在 他的 准备工作 为了 那 工作 . (1 .)
他在为这项工作做准备时。(1.)

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn] [ɪtˈself] ,
It appears to be wonderful in itself ,
它 出现 到 是 精彩的 在 本身 ，
它本身看起来就很棒，

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deθ] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ] ,
and that both with respect to the nature of that death , as also ,
和 那 两个都 和 尊重 到 这 自然 的 那 死亡 ， 作为 还 ，
无论是就死亡的性质而言，还是就其他方面而言，

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][səʊ][daɪd] .
with respect to the persons for whom he so died .
和 尊重 到 这 人 为了 谁 他 所以 死亡 .
就他为之献身的那些人而言。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi][daɪd] :
The love of Christ appears to be wonderful by the death he died :
这 爱 的 基督 出现 到 是 精彩的 经过 这 死亡 他 死亡 :
基督的爱透过他所受的死显明出来，这是何等奇妙！

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] .
In that he died , in that he died such a death .
在 那 他 死亡 ，在 那 他 死亡 这样的 一个 死亡 .
他就这样死了，就这样死了。

- [twɒz] [streɪndʒ] [lʌv] [ɪn] [kraɪst] [ðæt] [muːvd] [hɪm][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] : [streɪndʒ] ,
' Twas strange love in Christ that moved him to die for us : strange ,
- 那是 奇怪的 爱 在 基督 那 已搬 他 到 死 为了 我们 : 奇怪的 ，
是基督里那奇特的爱促使他为我们而死：奇特的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
because not according to the custom of the world .
因为 不是 根据 到 这 风俗 的 这 世界 .
因为不符合世俗的习俗。

[men][duː; də][nɒt][juːz] , [ɪn] [kuːl] [blʌd] , [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔː(r)]['lædə(r)] ,
Men do not use , in cool blood , deliberately to come upon the stage or ladder ,
男人 做 不是 使用 , 在 凉爽的 血 , 故意地 到 来 之上 这 阶段 或者 梯子 ,

人不会冷静地故意爬上舞台或梯子。

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt]
to lay down their lives for others ; but this did Jesus Christ , and that
到 躺 向下 他们的 生活 为了 其他的 ; 但 这 做过 耶稣 基督 , 和 那
[tuː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,
too for such ,
也 为了 这样的 ,

为他人舍命；但耶稣基督也这样做了，而且也是为了这样的人。

[huːz] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['djuːli] [kən'sɪdəd] , [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
whose qualification , if it be duly considered , will make this act of his ,
谁 资格 , 如果 它 是 正式地 经过考虑的 , 将要 制作 这 行为 的 他的 ,

如果充分考虑其资格，那么这一行为将属于他。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ([rɒm] [faɪv]) ,
far more amazing , He laid down his life for his enemies (Rom 5) ,
远的 更多的 惊人的 , 他 铺设 向下 他的 生活 为了 他的 敌人 (只读存储器 5) ,

更令人惊叹的是，他为仇敌舍命（罗马书 5）。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [hɪm] ; [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ,
and for those that could not abide him ; yea , for those ,
和 为了 那些 那 可以 不是 遵守 他 ; 是的 , 为了 那些 ,

而对于那些无法忍受他的人；是的，对于那些，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] : [nɒt] [ˌæksɪ'dentəli] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
even for those that brought him to the cross : not accidentally , or because
甚至 为了 那些 那 带来 他 到 这 叉 : 不是 偶然 , 或者 因为
[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [səʊ] ,
it happened so ,
它 发生 所以 ,

即使是那些把他带到十字架上的人：这并非偶然，也不是因为事情就这样发生了。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋli] , [dɪ'zaɪnɪdli] , ([zɛk] - : -) , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
but knowingly , designedly , (Zech 12 : 10) , he knew it was for those
但 明知 , 故意 , (泽克 - : -) , 他 知道 它 曾是 为了 那些
[hiː; hi][daɪd] ,
he died ,
他 死亡 ,

但他明知故犯（撒迦利亚书 12:10），他知道自己是为了那些人而死的。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [lʌv] [led] [hɪm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and yet his love led him to lay down his life for them .
和 然而 他的 爱 引领 他 到 躺 向下 他的 生活 为了 他们 .

然而，他的爱却驱使他为他们献出了生命。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðəʊz] ['veri] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
I will add , That those very people for whom he laid down his life ,
我 将要 添加 , 那 那些 非常 人们 为了 谁 他 铺设 向下 他的 生活 ,

我还要补充一点，他为之献出生命的那些人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm][tuː; tə] [preɪ]
though they by all sorts of carriages did what they could to provoke him to pray
尽管 他们 经过 全部 排序 的 马车 做过 什么 他们 可以 到 惹 他 到 祈祷
[tuː; tə][gɒd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
to God his Father ,
到 上帝 他的 父亲 ,

虽然他们想尽各种办法激怒他，让他向天父祈祷，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːd] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ([mæt]
that he would send and cut them off by the flaming sword of angels (Matt
那 他 会 发送 和 切 他们 离开 经过 这 炽盛 剑 的 天使 （ 马特
- :
26 :
- :

他必差遣天使用火焰之剑将他们剪除（太26:10）。

-) , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [prə'voʊkt] , [bʌt; bət] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
53) , would not be provoked , but would lay down his life for them .
-) , 会 不是 是 挑衅 , 但 会 躺 向下 他的 生活 为了 他们 .

53），不会轻易被激怒，但会为他们献出生命。

[nɔː(r)][mʌst; məst][ai] [liːv] [ɒf] [hɪə(r)] :
Nor must I leave off here :
也不 必须 我 离开 离开 这里 :

但我也不能就此止步：

[wiː; wi]['nevə(r)] [riːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn] [ɜːθ] ,
We never read that Jesus Christ was more cheerful in all his life on earth ,
我们 绝不 读 那 耶稣 基督 曾是 更多的 快乐 在 全部 他的 生活 在 地球 ,

我们从未读到过耶稣基督在世期间比现在更快乐。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
than when he was going to lay down his life for them ,
比 什么时候 他 曾是 去 到 躺 向下 他的 生活 为了 他们 ,

比他准备为他们献出生命时还要悲痛，

[naʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] ([luːk] - : -) , [naʊ] [hiː; hi] [sæŋ] ([mæt] - : -) .
now he thanked God (Luke 22 : 19) , now he sang (Matt 26 : 30) .
现在 他 谢谢 上帝 （ 卢克 - : - ）, 现在 他 唱 （ 马特 - : - ）.

现在他感谢上帝（路加福音 22:19），现在他歌唱（马太福音 26:30）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['əʊnli][daɪ] , [bʌt; bət][daɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] .
He did not only die , but died such a death , as indeed cannot be expressed .
他 做过 不是 仅有的 死 , 但 死亡 这样的 一个 死亡 , 作为 的确 不能 是 表达 .

他不仅死了，而且死得非常惨烈，简直无法用语言来形容。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] : [jeɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][sɪn]
He was content to be counted the sinner : yea , to be counted the sin
他 曾是 内容 到 是 计数 这 罪人 : 是的 , 到 是 计数 这 罪
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
of the sinner ,
的 这 罪人 ,

他甘愿被视为罪人：是的，甘愿被视为罪人的罪过。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðɪs] [bʌt; bət][biː; bi] ['əʊdiəs] [tuː; tə][səʊ]['həʊli][ə; eɪ] [læm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
nor could this but be odious to so holy a Lamb as he was ,
也不 可以 这 但 是 令人厌恶的 到 所以 圣 一个 羊肉 作为 他 曾是 ,

对于如此圣洁的羔羊来说，这怎能不令人憎恶呢?

[jet] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][beə(r)][tuː; tə] [men] .
yet willing to be this and thus for that love that he bare to men .
然而 愿意的 到 是 这 和 因此 为了 那 爱 那 他 裸 到 男人 .

然而，他却甘愿如此，也因此，他向男人展现了爱。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
This being thus , it follows , that his sufferings must be inconceivable ; for that ,
这 存在 因此 , 它 跟随 , 那 他的 苦难 必须 是 不可思议 ; 为了 那 ,

既然如此，那么他的苦难必然是难以想象的；因为，

[wɒt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɪnəz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌʌndə'gəʊ] ;
what in justice was the proper wages of sin and sinners , he must undergo ;
什么 在 正义 曾是 这 恰当的 工资 的 罪 和 罪人 , 他 必须 经历 ;

他必须承受罪恶和罪人应得的报应；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kæn; kən] [nəʊ] [mæn] [səʊ] [wel] [nəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dæmd] ['spɪrɪt] ;
and what that was can no man so well know as he himself and damned spirits ;
和 什么 那 曾是 能 不 男人 所以 出色地 知道 作为 他 他自己 和 该死的 烈酒 ;

而那究竟是什么，恐怕只有他自己和那些该死的亡灵才最清楚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪn] ,
for the proper wages of sin , and of sinners for their sin ,
为了 这 恰当的 工资 的 罪 , 和 的 罪人 为了 他们的 罪 ,

罪有应得，罪人也当受罪的报应。

[ɪz] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] ['leɪɪθ] [peɪnz] , [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [daɪɛθ] [səʊ] :
is that death which layeth pains , such pains which it deserveth upon the man that dieth so :
是 那 死亡 哪个 莱特 疼痛 , 这样的 疼痛 哪个 它 值得 之上 这 男人 那 死亡 所以 :

那便是会带来痛苦的死亡，这种痛苦是死者应得的：

[bʌt; bət] [kraɪst] [daɪd] [səʊ] ,
But Christ died so ,
但 基督 死亡 所以 ,

但基督就是这样死的，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðəʊz] [peɪnz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['bɒdi] [bʌt; bət] [ɪn] [səʊl] .
and consequently was seized by those pains not only in body but in soul .
和 最后 曾是 查获 经过 那些 疼痛 不是 仅有的 在 身体 但 在 灵魂 .

因此，他不仅身体上，而且精神上也饱受痛苦。

[hɪz; ɪz] [tɪəz] , [hɪz; ɪz] [kraɪz] , [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [swet] ([luːk] - : -) , [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ;
His tears , his cries , his bloody sweat (Luke 22 : 44) , the hiding of his Father's face ;
他的 眼泪 , 他的 哭泣 , 他的 血腥 汗 (卢克 - : -) , 这 隐藏 的 他的 父亲的 脸 ;

他的眼泪，他的哭喊，他的血汗（路加福音 22:44），他父亲的脸被遮掩；

[jeɪ] , [gɑːdz] [fə'seikɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] ([mæt] - : -) ,
yea , God's forsaking of him in his extremity (Matt 27 : 46) ,
是的 , 神的 放弃 的 他 在 他的 末端 (马特 - : -) ,

是的，上帝在他最危难的时候抛弃了他（太27:46）。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [di'klεə] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi][daɪd] ([mɑːk] - : -) .
plainly enough declares the nature of the death he died (Mark 15 : 39) .
显然 足够的 声明 这 自然 的 这 死亡 他 死亡 (标记 - : -) .

清楚地表明了他所死的死因（马可福音 15:39）。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][stænd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːv] ,
For my part , I stand amazed at those that would not have the world believe ,
为了 我的 部分 , 我 站立 惊叹 在 那些 那 会 不是 有 这 世界 相信 ,

就我而言，我感到震惊的是，有些人竟然不愿让世人相信这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪt'self] , [səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
that the death of Jesus Christ was , in itself , so terrible as it was .
那 这 死亡 的 耶稣 基督 曾是 , 在 本身 , 所以 糟糕的 作为 它 曾是 .

耶稣基督的死本身就是一件极其可怕的事情。

[ai] [wɪl] [nɒt] [stænd][hɪə(r)][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [hel] ,
I will not stand here to discourse of the place called Hell ,
我 将要 不是 站立 这里 到 话语 的 这 地方 称为 地狱 ,

我不会站在这里谈论地狱这个地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
where the spirits of the damned are , we are discoursing of the nature
在哪里 这 烈酒 的 这 该死的 是 , 我们 是 论述 的 这 自然
[ɒv; əv] [kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] :
of Christ's sufferings :
的 基督的 苦难 :

在那些被诅咒的灵魂所在之处，我们正在探讨基督受难的本质：

[ænd; ənd][ai] [seɪ] ,
and I say ,
和 我 说 ,

我说，

[ɪf] [kraɪst] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [kə'pæsəti][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] [wɒt] [ɪn] ['dʒʌstɪs]
if Christ was put into the very capacity of one that must suffer what in justice
如果 基督 曾是 放 进入 这 非常 容量 的 一 那 必须 遭受 什么 在 正义
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
ought to be inflicted for sin ;
应该 到 是 造成的 为了 罪 ;

如果基督被赋予了必须承受因罪而应受的惩罚的资格；

[ðen] , [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][səʊ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [æz; əz][sʌm; səm]
then , how we can so diminish the greatness of his sufferings , as some
然后 , 如何 我们 能 所以 减少 这 伟大 的 他的 苦难 , 作为 一些
[duː; də] ,
do ,
做 ,

那么，我们怎能像有些人那样，如此轻视他所遭受的苦难呢？

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
without undervaluing of the greatness of his love , I know not ; and how they
没有 低估 的 这 伟大 的 他的 爱 , 我 知道 不是 ; 和 如何 他们
[wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
will answer it ,
将要 回答 它 ,

我不否认他爱的伟大，但我不知道他们会如何回应。

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[wɒt]	[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,
And	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**what**	**if**	**I**	**should**	**say**	**,**
和	在	这	相反	，	什么	如果	我	应该	说	，

相反，如果我说，

[ðæt]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	['sʌfəd]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
that	**the**	**soul**	**of**	**Christ**	**suffered**	**as**	**long**	**as**	**his**	**body**	**lay**	**in**	**the**	**grave**	**,**
那	这	灵魂	的	基督	遭受	作为	长的	作为	他的	身体	躺	在	这	严重	，

基督的灵魂在他肉身长眠于坟墓期间一直遭受痛苦。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[gɑːdz]	['luːsɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[deθ]	[æt; ət]	[kraɪsts]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,
and	**that**	**God's**	**loosing**	**of**	**the**	**pains**	**of**	**death**	**at**	**Christ's**	**resurrection**	**,**
和	那	神的	失败	的	这	疼痛	的	死亡	在	基督的	复活	，

上帝在基督复活时解除了死亡的痛苦，

[mʌst; məst]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[biː; bi]	[meɪd]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	,
must	**not**	**so**	**much**	**be**	**made**	**mention**	**of**	**with**	**reference**	**to**	**his**	**body**	**,**
必须	不是	所以	很多	是	制成	提到	的	和	参考	到	他的	身体	，

不应过多提及他的遗体，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,	[ɪf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
as	**to**	**his**	**soul**	**,**	**if**	**to**	**his**	**body**	**at**	**all**	**.**
作为	到	他的	灵魂	，	如果	到	他的	身体	在	全部	.

至于他的灵魂，如果他的肉体还有灵魂的话。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[deθ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[wɒz; wəz]
For	**what**	**pain**	**of**	**death**	**was**	**his**	**body**	**capable**	**of**	**,**	**when**	**his**	**soul**	**was**
为了	什么	疼痛	的	死亡	曾是	他的	身体	有能力的	的	，	什么时候	他的	灵魂	曾是

['seprət]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	?
separate	**from**	**it**	**?**
分离	从	它	？

当他的灵魂与肉体分离时，他的肉体又能承受怎样的死亡之痛呢?

(	[ækts]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)
(	**Acts**	**2**	**:**	**24**	**)**
（	使徒行传	2	:	-	）

（使徒行传 2:24）

[ænd; ənd]	[jet]	[gɑːdz]	['luːsɪŋ]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
And	**yet**	**God's**	**loosing**	**the**	**pains**	**of**	**death**	**,**
和	然而	神的	失败	这	疼痛	的	死亡	，

然而，上帝正在减轻死亡的痛苦。

[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	[ˌæntɪ'siːd(ə)nt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	.
seems	**to**	**be**	**but**	**an**	**immediate**	**antecedent**	**to**	**his**	**rising**	**from**	**the**	**dead**	**.**
似乎	到	是	但	一个	即时	前件	到	他的	上升	从	这	死的	.

这似乎只是他死而复生的一个直接前兆。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[sens]	['piːtə(r)]	[dʌθ]	[ɪn'diːd]	[siːm]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	['deɪvɪd]
And	**this**	**sense**	**Peter**	**doth**	**indeed**	**seem**	**to**	**pursue**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**For**	**David**
和	这	感觉	彼得	确实	的确	似乎	到	追求	，	说	，	"	为了	大卫

['spiːkəθ]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɪm]	;
speaketh	**concerning**	**him**	**;**
说话	有关	他	；

彼得似乎确实也认同这种观点，他说：“因为大卫论到他；

[ai]	[fɔːr'sɔː]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	[feɪs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɒn]	[maɪ]	[raɪt]	[hænd]	,
I	**foresaw**	**the**	**Lord**	**always**	**before**	**my**	**face**	**,**	**for**	**he**	**is**	**on**	**my**	**right**	**hand**	**,**
我	预见	这	主	总是	前	我的	脸	，	为了	他	是	在	我的	正确的	手	，

我总能在我眼前看见主，因为他就在我的右边。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] .
that I should not be moved .
那 我 应该 不是 是 已搬 .

我不应该被调动。

['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [glæd] ;
Therefore did my heart rejoice , and my tongue was glad ;
所以 做过 我的 心 麾 , 和 我的 舌头 曾是 高兴的 ;

因此，我的心欢喜，我的舌头快乐；

[mɔːr'əʊvə(r)] ['ɔːlsəʊ] [maɪ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ɪn] [həʊp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [liːv] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [hel]
moreover also my flesh shall rest in hope , because thou wilt not leave my soul in hell
而且 还 我的 肉 将 休息 在 希望 , 因为 你 枯萎 不是 离开 我的 灵魂 在 地狱
,
,
,

此外，我的肉体也必安息在盼望中，因为你必不将我的灵魂撇在地狱里。

['naɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] ['sʌfə(r)] [ðaɪn] ['həʊli] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [kə'rʌpʃ(ə)n] " ([ækts] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
neither wilt thou suffer thine holy one to see corruption " (Acts 2 : 25 - 27) .
两者都不 枯萎 你 遭受 你的 圣 一 到 看 腐败 " (使徒行传 2 : - - -) .

你也必不叫你的圣者见朽坏。”（使徒行传 2:25-27）

[ðɪs] , [seθ] ['piːtə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
This , saith Peter , was not spoken of David , but he being a prophet ,
这 , 赛斯说 彼得 , 曾是 不是 说 的 大卫 , 但 他 存在 一个 先知 ,

彼得说，这话不是指着大卫说的，但他既是先知，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [swɔːn] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
and knowing that God had sworn with an oath ,
和 会心 那 上帝 有 宣誓 和 一个 誓言 ,

并且知道上帝已经发誓，

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ʌp] [kraɪst]
that of the fruit of his loins according to the flesh he would raise up Christ
那 的 这 水果 的 他的 腰肉 根据 到 这 肉 他 会 增加 向上 基督
[tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ([vɜːs] - , -) :
to sit on his throne (verse 29 , 30) :
到 坐 在 他的 王座 (诗 - , -) :

他要从他肉身所生的后裔中兴起基督，坐在他的宝座上（第29、30节）：

[hiː; hi] ['siːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [speɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
He seeing this before , spake of the resurrection of Christ ,
他 看到 这 前 , 说 的 这 复活 的 基督 ,

他先前见过这情景，就谈到了基督的复活。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [ɪn] [hel] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [siː] [kə'rʌpʃ(ə)n] ([vɜːs] -) .
that his soul was not left in hell , neither did his flesh see corruption (verse 31) .
那 他的 灵魂 曾是 不是 左边 在 地狱 , 两者都不 做过 他的 肉 看 腐败 (诗 -) .

他的灵魂没有留在地狱里，他的肉体也没有腐朽（第31节）。

" [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [liːv] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [hel] " ; [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [ɪn] [hel] .
" Thou wilt not leave my soul in hell " ; his soul was not left in hell .
" 你 枯萎 不是 离开 我的 灵魂 在 地狱 " ; 他的 灵魂 曾是 不是 左边 在 地狱 .

“你必不将我的灵魂留在地狱里”；他的灵魂并没有留在地狱里。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [kraɪst] ['sʌfəd] [nɒt] ,
Of what use are these expressions , if the soul of Christ suffered not ,
的 什么 使用 是 这些 表达式 , 如果 这 灵魂 的 基督 遭受 不是 ,

如果基督的灵魂没有受苦，这些言辞又有何用呢？

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfəd] [nɒt] [wen] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdi] ?
if it suffered not when separated from the body ?
如果 它 遭受 不是 什么时候 分开 从 这 身体 ?
如果与身体分离后没有受到伤害呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈpiːtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [triːt] .
for of that time the Apostle Peter seems to treat .
为了 的 那 时间 这 使徒 彼得 似乎 到 对待 .
在那段时间里，使徒彼得似乎在谈论这件事。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [nɒt] [ɪmˈprɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [səʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [ðeə(r)] ,
Besides , if it be not improper to say , that soul was not left there ,
除了 , 如果 它 是 不是 不当 到 说 , 那 灵魂 曾是 不是 左边 那里 ,
此外，如果这么说不太不妥的话，那个灵魂并没有留在那里。

[ðæt] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
that never was there , I am at a loss .
那 绝不 曾是 那里 , 我 是 在 一个 损失 .
那东西从来就不存在，我百思不得其解。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [liːv] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [ðeə(r)] ; [ˈɜːgəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Thou wilt not leave , his soul was not left there ; ergo , It was there ,
你 枯萎 不是 离开 , 他的 灵魂 曾是 不是 左边 那里 ; 因此 , 它 曾是 那里 ,
你不会离开，他的灵魂也没有留在那里；因此，它一直都在那里。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈkluːʒn] .
seems to be the natural conclusion .
似乎 到 是 这 自然的 结论 .
这似乎是顺理成章的结论。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [ðæt] [baɪ] [hel] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [greɪv] ,
If it be objected , that by hell is meant the grave ,
如果 它 是 反对 , 那 经过 地狱 是 意思是 这 严重 ,
如果有人反驳说，地狱指的是坟墓，

- [tɪz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [kraɪst] [leɪ] [ðeə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [leɪ] [ded]
' tis foolish to think that the soul of Christ lay there while his body lay dead
- 的 愚蠢 到 思考 那 这 灵魂 的 基督 躺 那里 尽管 他的 身体 躺 死的
[ˌðeərˈɪn] .
therein .
其中 .
认为基督的灵魂安息在那里，而他的身体却死在那里，这种想法是愚蠢的。

[bʌt; bət] [əˈgen] ,
But again ,
但 再次 ,
但是，再说一遍，

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [siːm] [ˈklɪəli] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd]
the Apostle seems clearly to distinguish between the places where the soul and
这 使徒 似乎 清楚地 到 区分 之间 这 地方 在哪里 这 灵魂 和
[ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] ;
body of Christ was ;
身体 的 基督 曾是 ;
使徒似乎清楚地区分了基督的灵魂和身体所在的地方；

[ˈkaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn]
counting his body to be in the grave , and his soul , for the time , in
计数 他的 身体 到 是 在 这 严重 , 和 他的 灵魂 , 为了 这 时间 , 在
[hel] .
hell .
地狱 .
他的肉体暂时埋在坟墓里，而他的灵魂则暂时下地狱。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːf] [əˈpɒn] [ðə; ði]
If there be objected what was said by him to the thief upon the
如果 那里 是 反对 什么 曾是 说 经过 他 到 这 贼 之上 这
[krɒs] ([luːk] - :
cross (Luke 23 :
叉 (卢克 - :

如果有人反对他在十字架上对那个强盗所说的话（路加福音 23: 10: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 10: 19: 10: 11: 12 ...3: 14: 19: 10: 11: 12

-) , [ai][kæn; kən] [ˈɑːnsə(r)] , [kraɪst] [mait] [spiːk] [ðæt] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɒd] - [hed] ,
43) , I can answer , Christ might speak that with reference to his God - head ,
-) , 我 能 回答 , 基督 可能 说话 那 和 参考 到 他的 上帝 - 头 ,

43)，我可以回答，基督可能会就他的神性说出这样的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðæt] [laɪz] [æz; əz] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæθ] [biːn] [in'sinjueit] .
and if so , that lies as no objection to what hath been insinuated .
和 如果 所以 , 那 谎言 作为 不 异议 到 什么 有 到过 暗示 .

如果真是如此，那就不能对所暗示的内容提出异议。

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌndəˈstʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [weə(r)] [hiː; hi] [sed] ,
And why may not that be so understood , as well as where he said ,
和 为什么 可能 不是 那 是 所以 理解 , 作为 出色地 作为 在哪里 他 说 ,

为什么这一点可能不被人们理解，以及他在哪里说过：

[wen] [ɒn] [ɜːθ] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] " ([dʒɒn] [θriː] : -) , [ˈmiːnɪŋ]
when on earth , " The Son of man which is in heaven " (John 3 : 13) , meaning
什么时候 在 地球 , " 这 儿子 的 男人 哪个 是 在 天堂 " (约翰 3 : -) , 意义
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

当在地上时，“天上的人子”(约翰福音 3:13)，指的是他自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [kɔːl] [hɪm] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ,
For the personality of the Son of God , call him Son of man ,
为了 这 性格 的 这 儿子 的 上帝 , 称呼 他 儿子 的 男人 ,

因为上帝之子的位格，你们称他为人子。

[ɔː(r)] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [tɜːm] [ɪz] [ˈfɪtɪŋ] , - [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] , [bʌt; bət] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
or what other term is fitting , resideth not in the human , but divine nature of
或者 什么 其他 学期 是 配件 , - 不是 在 这 人类 , 但 神圣的 自然 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

或者用其他什么词来形容，都不是存在于耶稣基督的人性之中，而是存在于他的神性之中。

[haʊˈevə(r)] , [sɪns] [hel] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ([ækts] [wʌn] : -) , [ˈsʌmtaɪmz]
However , since hell is sometimes taken for the place (Acts 1 : 25) , sometimes
然而 , 自从 地狱 是 有时 已采取 为了 这 地方 (使徒行传 1 : -) , 有时
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] ,
for the grave ,
为了 这 严重 ,

然而，由于地狱有时指某个地方（使徒行传 1:25)，有时指坟墓，

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː]) ,
sometimes for the state (Psa 116 : 3) ,
有时 为了 这 状态 (前列腺特异性抗原 - : 3) ,

有时是为了国家（诗篇 116:3)，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [dæmd] [ɑː(r); ə(r)]
and sometimes but for a figure of the place where the damned are
和 有时 但 为了 一个 数字 的 这 地方 在哪里 这 该死的 是
['tɔːmentid] (['dʒəʊnə][ˌtuː'tuː] :
tormented (Jonah 2 :
饱受折磨 (约拿 2 :

有时，除了一个象征着受诅咒者受折磨的地方的形象之外（约拿书 2:

[ˌtuː'tuː]) ; [ai] [wɪl] [nɒt] ['strɪktli] [ə'saɪn] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [pleɪs] ,
2) ; I will not strictly assign to Christ the place ,
2) ; 我 将要 不是 严格 分配 到 基督 这 地方 ,

2）我不会严格地将此位置归于基督，

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [dæmd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : -) , [bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] ,
the prison where the damned spirits are (1 Peter 3 : 19) , but will say ,
这 监狱 在哪里 这 该死的 烈酒 是 (1 彼得 3 : -) , 但 将要 说 ,

囚禁恶灵的监狱（彼得前书 3:19），但他会说，

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
as I said before , that he was put into the place of sinners ,
作为 我 说 前 , 那 他 曾是 放 进入 这 地方 的 罪人 ,

正如我之前所说，他被置于罪人的位置上，

['ɪntuː][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
into the sins of sinners ,
进入 这 罪孽 的 罪人 ,

陷入罪人的罪恶之中，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɒt] [baɪ] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sɪn] [bəuθ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd]
and received what by justice was the proper wages of sin both in body and
和 已收到 什么 经过 正义 曾是 这 恰当的 工资 的 罪 两个都 在 身体 和
[səʊl] :
soul :
灵魂 :

他身心都受到了按公义应得的罪孽报应：

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðæt] 53rd [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] ([vɜːs] - , -) .
As is evident from that 53rd of Isaiah (verse 10 , 11) .
作为 是 明显 从 那 53rd 的 以赛亚 (诗 - , -) .

从以赛亚书第 53 章（第 10、11 节）可以明显看出这一点。

[ðɪs] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnwədz] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði]
This soul of his I take to be that which the inwards and the fat of the
这 灵魂 的 他的 我 拿 到 是 那 哪个 这 向内 和 这 胖的 的 这
[bɜːnt] ['sækrɪfaɪsɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,
burnt sacrifices was a figure ,
烧焦的 牺牲 曾是 一个 数字 ,

我认为他这个灵魂就是燔祭的内脏和脂肪所象征的那部分。

[ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] .
or shadow of .
或者 阴影 的 .

或影子。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnwədz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
" And the fat and the inwards were burnt upon the altar ,
" 和 这 胖的 和 这 向内 是 烧焦的 之上 这 坛 ,

“脂肪和内脏被烧在坛上，

[waɪlst] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp] " (['ɛksoʊ] - : - , - , [lef]
whilst the body was burned for sin without the camp " (Exo 29 : 13 , 14 , Lev
而 这 身体 曾是 烧伤 为了 罪 没有 这 营 " (外骨骼 - : - , - , 列夫
[eit] : - - -) .
8 : 14 - 17) .
8 : - - -) .

而尸体则在营外为罪焚烧”(出埃及记 29: 13, 14，利未记 8: 14-17)。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [mʌtʃ] , [weər'ɪn] [hæv; həv][ai]['derəugeit, -git, -geit][frɒm; frəm][ðə; ði]
And now having said this much , wherein have I derogated from the
和 现在 拥有 说 这 很多 , 其中 有 我 减损 从 这
['glɔːri] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
glory and holiness of Christ ?
荣耀 和 圣洁 的 基督 ?

既然我已经说了这么多，那么我究竟在哪方面贬损了基督的荣耀和圣洁呢?

[jeɪ] , [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Yea , I have endeavoured to set forth something of the greatness of his
是的 , 我 有 努力 到 放 前进 某物 的 这 伟大 的 他的
['sɒrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

是的，我已尽力描绘出他所承受的巨大悲痛。

[ðə; ði] ['əʊdɪəsnɪs] [ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the odiousness of sin , the nature of justice , and the love of Christ .
这 令人厌恶 的 罪 , 这 自然 的 正义 , 和 这 爱 的 基督 .

罪恶的可憎，正义的本质，以及基督的爱。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] , [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baund]
And be sure , by how much the sufferings of the Son of God abounded
和 是 当然 , 经过 如何 很多 这 苦难 的 这 儿子 的 上帝 大量
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

你们务必明白，神的儿子为我们受了何等多的苦难!

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [meɪd] ['mænɪfest] .
by so much was this unsearchable love of Christ made manifest .
经过 所以 很多 曾是 这 无法搜索 爱 的 基督 制成 显现 .

基督那深不可测的爱，正是通过这一切得以彰显。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [peə(r)] [ə'weɪ] ,
Nor can they that would , before the people , pare away ,
也不 能 他们 那 会 , 前 这 人们 , 削减 离开 ,

那些想在人民面前削减开支的人也不能这样做。

[ænd; ənd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðiːz] ['ɪnfɪnət] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
and make but little these infinite sufferings of our Lord ,
和 制作 但 小的 这些 无限 苦难 的 我们的 主 ,

要轻视我们主所遭受的这些无穷无尽的苦难,

[meɪk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] , [let] [ðem; ðəm][juːz] [wɒt] ['retərɪk] [ðeɪ]
make his love to be so great as they ought , let them use what rhetoric they
制作 他的 爱 到 是 所以 伟大的 作为 他们 应该 , 让 他们 使用 什么 修辞 他们
[kæn; kən] .
can .
能 .

让他的爱像他们应该的那样伟大，让他们用尽一切修辞手段吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði] [ˈəʊdiəs] [nems] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [hel] ,
For their objecting the odious names and place of hell ,
为了 他们的 反对 这 令人厌恶的 姓名 和 地方 的 地狱 ，

他们反对地狱那些令人憎恶的名称和地点，

[əˈkaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
accounting it not to be fit to say ,
会计 它 不是 到 是 合身 到 说 ，

认为它不适合说，

[ðæt] [səʊ] [ˈhəʊli] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
That so holy a person as the Son of God was there .
那 所以 圣 一个 人 作为 这 儿子 的 上帝 曾是 那里 .

上帝之子这样神圣的人也在那里。

[ai] [ˈɑːnsə(r)] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [əˈsɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [jet] [let] [ˌem ˈiː] [ɑːsk] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈəʊdiəs] ,
I answer , though I have not asserted it , yet let me ask , which is more odious ,
我 回答 ， 尽管 我 有 不是 断言 它 ， 然而 让 我 问 ， 哪个 是 更多的 令人厌恶的 ，

虽然我没有明确指出，但我还是想问，哪一个更令人憎恶？

[hel] [ɔː(r)] [sɪn] ?
hell or sin ?
地狱 或者 罪 ？

地狱还是罪恶？

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Or whether such think that Christ Jesus was subject to be tainted by the
或者 无论 这样的 思考 那 基督 耶稣 曾是 主题 到 是 受污染的 经过 这
[ˈbædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
badness of the place ,
坏 的 这 地方 ，

或者这些人是否认为基督耶稣也会受到那地方的污秽所玷污？

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] ?
had he been there ?
有 他 到过 那里 ？

他当时在场吗？

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [sez] , [gɒd] [ɪz] [ɪn] [hel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeni] [dɪˈspærɪdʒmənt] [tuː; tə]
Or whether , when the scripture says , God is in hell , it is any disparagement to
或者 无论 ， 什么时候 这 圣经 说道 ， 上帝 是 在 地狱 ， 它 是 任何 贬损 到
[hɪm] ?
him ?
他 ？

或者说，圣经上说上帝在地狱里，这是否是对上帝的贬低？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [eit]) [ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
(Psa 139 : 8) Or if a man should be so bold as to say so ,
(前列腺特异性抗原 - : 8) 或者 如果 一个 男人 应该 是 所以 大胆的 作为 到 说 所以 ,

（诗篇 139:8）或者，如果有人胆敢这样说，

[ˈweðə(r)] [baɪ][səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪst] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ?
Whether by so saying , he confineth Christ to that place for ever ?
无论 经过 所以 说 , 他 限制 基督 到 那 地方 为了 曾经 ?

他这样说是否意味着他将基督永远限制在那个地方？

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [baɪ][səʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌkɔntrəˈdiktid] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] - [kriːd]
And whether by so thinking he has contradicted that called the Apostles ' creed
和 无论 经过 所以 思维 他 有 矛盾 那 称为 这 使徒们 - 信条
? [sɪks] ([ˌtuːˈtuː] .)
? 6 (2 .)
? 6 (2 .)

他这样想是否就违背了所谓的使徒信经呢？6(2.)

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Having thus spoken of the death and sufferings of Christ ,
拥有 因此 说 的 这 死亡 和 苦难 的 基督 ,

讲完基督的死亡和苦难之后，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊ] [ˈsʌfərɪŋ]
I shall in the next place speak of his preparations for his so suffering
我 将 在 这 下一个 地方 说话 的 他的 准备工作 为了 他的 所以 痛苦
[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ;
for us ;
为了 我们 ;

接下来我将谈谈他为我们遭受如此苦难所做的准备；

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] , [jet] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
and by so doing , yet shew you something more of the greatness of his love
和 经过 所以 正在做 , 然而 展示 你 某物 更多的 的 这 伟大 的 他的 爱
.
.
.

这样做，反而让你更深刻地体会到他爱的伟大。

[kraɪst] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv]
Christ , as I have told you , was even before his sufferings , a person of
基督 , 作为 我 有 讲述 你 , 曾是 甚至 前 他的 苦难 , 一个 人 的
[nəʊ] [miːn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
no mean generation ,
不 意思是 一代 ,

我曾告诉过你们，基督在受难之前，就已经是出身名门的杰出人物了。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [gɒd] : [ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [sʌnz]
being the Son of the eternal God : Neither had his Father any more such sons
存在 这 儿子 的 这 永恒 上帝 : 两者都不 有 他的 父亲 任何 更多的 这样的 儿子们
[bʌt; bət][hiː; hi] ;
but he ;
但 他 ;

他是永生神的儿子；他的父亲除了他以外，没有别的儿子了；

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][ɒv; əv] [raɪt] [wɒz; wəz][eə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hæv; həv]
consequently he of right was heir of all things , and so to have
最后 他 的 正确的 曾是 继承人 的 全部 事物 , 和 所以 到 有
[də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ɔːl] [wɜːld] .
dominion over all worlds .
统治权 超过 全部 世界 .

因此，他理应继承万物，从而统治所有世界。

[fɔː(r); fə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] " ([kɒl][wʌn] : -) .
For , " for him were all things created " (Col 1 : 16) .
为了 , " 为了 他 是 全部 事物 创建 " (上校 1 : -) .

因为“万物都是为他造的”(歌罗西书 1:16)。

[ænd; ənd] [hens] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] ; [jeɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] ['wɜːʃɪp]
And hence all creatures are subject to him ; yea the angels of God worship
和 因此 全部 生物 是 主题 到 他 ; 是的 这 天使 的 上帝 崇拜
[hɪm] ([hɛb] [wʌn]) .
him (Heb 1) .
他 (希伯来书 1) .

因此，万物都服从他；连神的使者也敬拜他（来1）。

['weəfɔː(r)] [æz; əz][səʊ] [kən'sɪdəd] , [hiː; hi] [ɔːg'mentɪd] [nɒt][hɪz; ɪz] [steɪt] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ləʊə(r)]
Wherefore as so considered , he augmented not his state by becoming lower
因此 作为 所以 经过考虑的 , 他 增强 不是 他的 状态 经过 成为 降低
[ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
than the angels for us ,
比 这 天使 为了 我们 ,

因此，从这个角度来看，他并没有为了我们而降低自己的地位，低于天使。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [gɒd] .
for what can be added to him , that is naturally God .
为了 什么 能 是 额外 到 他 , 那 是 自然 上帝 .

凡能加在他身上的，自然就是神。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] , [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [hɪm'self] ,
Indeed he did take , for our sakes , the human nature into union with himself ,
的确 他 做过 拿 , 为了 我们的 清酒 , 这 人类 自然 进入 联盟 和 他自己 ,

事实上，为了我们，他将人性融入了自己的生命之中。

[ænd; ənd][səʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz]['glɔːri] ;
and so began to manifest his glory ;
和 所以 开始 到 显现 他的 荣耀 ;

于是，他的荣耀开始显现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [wɜːld] , [bɪ'gæn] [naʊ]
and the kindness that he had for us before all worlds , began now
和 这 仁慈 那 他 有 为了 我们 前 全部 世界 , 开始 现在
['emɪnəntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] .
eminently to shew itself .
非常 到 展示 本身 .

他生前对我们的恩情，如今开始显露无疑。

[hæd; həd] [ðɪs] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] , ['aʊə(r)] [frend] , ['gɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] ,
Had this Christ of God , our friend , given all he had to save us ,
有 这 基督 的 上帝 , 我们的 朋友 , 给定 全部 他 有 到 节省 我们 ,

如果这位上帝的基督，我们的朋友，为了拯救我们而献出他所有的一切，

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [lʌv] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] ?
had not his love been wonderful ?
有 不是 他的 爱 到过 精彩的 ?

他的爱难道不美好吗？

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [hɪm'self] , [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

But when he shall give for us himself , this is more wonderful .

但 什么时候 他 将 给 为了 我们 他自己 , 这 是 更多的 精彩的 .

但当他亲自为我们付出时，这更加奇妙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'twɪkst] [ɡɒd] [ænd; ənd][mæn] ,

But this is not all , the case was so betwixt God and man ,

但 这 是 不是 全部 , 这 案件 曾是 所以 中间 上帝 和 男人 ,

但这还不是全部，这件事牵涉到上帝与人之间。

[ðæt] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,

that this Son of God could not , as he was before the world was ,

那 这 儿子 的 上帝 可以 不是 , 作为 他 曾是 前 这 世界 曾是 ,

这位神的儿子不可能像世界存在之前那样，

[ɡɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,

give himself a ransom for us , he being altogether incapable so to do ,

给 他自己 一个 赎金 为了 我们 , 他 存在 共 无法 所以 到 做 ,

他完全没有能力这样做，却要自己为我们赎金。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [deθ] ,

being such an one as could not be subject to death ,

存在 这样的 一个 一 作为 可以 不是 是 主题 到 死亡 ,

作为一个不会死亡的人，

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][baɪ][sɪn][hæd; həd][pʊt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] .

the condition that we by sin had put ourselves into .

这 状况 那 我们 经过 罪 有 放 我们自己 进入 .

我们因罪而让自己陷入的境地。

['weəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [tuː; tə] [wɪt] ,

Wherefore that which would have been a death to some , to wit ,

因此 那 哪个 会 有 到过 一个 死亡 到 一些 , 到 有 ,

因此，对某些人来说本应是致命的，即

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɒv; əv] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

the laying aside of glory and becoming , of the King of princes ,

这 躺下 旁边 的 荣耀 和 成为 , 的 这 国王 的 王子们 ,

舍弃荣耀，成为万王之王，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [fɔːm] ; [ðɪs] [hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʊd] - [wɪl] , [wɒz; wəz]

a servant of the meanest form ; this he of his own good - will , was

一个 仆人 的 这 最卑鄙的 形式 ; 这 他 的 他的 自己的 好的 - 将要 , 曾是

['hɑːtɪli] ['kɒntent] [tuː; tə][duː; də] .

heartily content to do .

衷心地 内容 到 做 .

他心甘情愿地去做一个最卑微的仆人。

['weəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

Wherefore , he that once was the object of the fear of angels ,

因此 , 他 那 一次 曾是 这 目的 的 这 害怕 的 天使 ,

因此，他曾是连天使都畏惧的对象，

[ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːm] , [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][wʌn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :

is now become a little creature , a worm , an inferior one (Psa 22 :

是 现在 变得 一个 小的 生物 , 一个 蠕虫 , 一个 下 一 (前列腺特异性抗原 - :

如今却变成了一只小虫，一条虫子，一个卑贱的生物（诗篇 22:

[sɪks]) , [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [brɔːt] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [leɪd] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ([luːk]
6) , born of a woman , brought forth in a stable , laid in a manger (Luke
6) , 出生 的 一个 女士 , 带来 前进 在 一个 稳定的 , 铺设 在 一个 马槽 (卢克
[ˌtuːˈtuː] :
2 :
2 :

6），由女人所生，生在马厩里，放在马槽里（路加福音 2: 12: 22: 32: 42: 53: 63: 73: 84: 95: 100: 1 ...

['sɛvən]) , [skɔːnd] [ɒv; əv] [men] , ['temptɪd] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ([luːk] [fɔːr] : [ˌtuːˈtuː]) , [wɒz; wəz] [bɪ'həʊldən]
7) , scorned of men , tempted of devils (Luke 4 : 2) , was beholden
7) , 被鄙视 的 男人 , 受诱惑 的 魔鬼 (卢克 4 : 2) , 曾是 受托人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
to his creatures for food ,
到 他的 生物 为了 食物 ,

7），被人藐视，被魔鬼试探（路加福音 4:2），靠着他所造的动物提供食物，

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [weər'ɪn] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen]
for raiment , for harbour , and a place wherein to lay his head when
为了 服饰 , 为了 港口 , 和 一个 地方 其中 到 躺 他的 头 什么时候
[ded] .
dead .
死的 .

为他提供衣裳、港湾，以及死后安息之所。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] " [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
In a word , he " made himself of no reputation , took upon him the form of
在 一个 单词 , 他 " 制成 他自己 的 不 名声 , 采取 之上 他 这 形式 的
[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,

总之，他“隐姓埋名，取了奴仆的形象，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] " (['fɪl] [ˌtuːˈtuː] : ['sɛvən]) ,
and was made in the likeness of men " (Phil 2 : 7) ,
和 曾是 制成 在 这 相似 的 男人 " (菲尔 2 : 7) ,

并且是照着人的样式造的”(腓立比书 2:7)，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
that he might become capable to do this kindness for us .
那 他 可能 变得 有能力的 到 做 这 仁慈 为了 我们 .

愿他将来也能有能力为我们做这份善事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪŋ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
And it is worth your noting , that all the while that he was in the world ,
和 它 是 值得 你的 注意到 , 那 全部 这 尽管 那 他 曾是 在 这 世界 ,

值得注意的是，在他有生之年，

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə]
putting himself upon those other preparations which were to be antecedent to
推杆 他自己 之上 那些 其他 准备工作 哪个 是 到 是 前件 到
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
his being made a sacrifice for us ,
他的 存在 制成 一个 牺牲 为了 我们 ,

他开始着手准备其他事宜，以便在他为我们献身之前做好准备。

[nəʊ][mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['meni] , [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd]
no man , though he told what he came about to many , had , as we read
不 男人 , 尽管 他 讲述 什么 他 来了 关于 到 许多 , 有 , 作为 我们 读
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

虽然他把自己的经历告诉了许多人，但正如我们所读到的，没有人……

[æn; ən] [hɑːt] [wʌns][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'baʊt] (['aɪsə] - : [θriː]) .
an heart once to thank him for what he came about (Isa 53 : 3) .
一个 心 一次 到 感谢 他 为了 什么 他 来了 关于 (伊萨 - : 3) .

一颗心曾向他表达感谢，感谢他所带来的一切（赛53:3)。

[nəʊ] , [ðeɪ] [reil] [ɒn] [hɪm] , [ðeɪ] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['dev(ə)l] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi]
No , they railed on him , they degraded him , they called him devil , they said he
不 , 他们 有轨电车 在 他 , 他们 退化的 他 , 他们 称为 他 魔鬼 , 他们 说 他
[wɒz; wəz][mæd] ,
was mad ,
曾是 疯狂的 ,

不，他们辱骂他，贬低他，称他为魔鬼，说他疯了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] , [ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]
and a deceiver , a blasphemer of God , and a rebel against the
和 一个 骗子 , 一个 亵渎者 的 上帝 , 和 一个 反叛 反对 这
[steɪt] :
state :
状态 :

他是一个骗子，一个亵渎神明的人，一个反抗国家的人：

[ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ; [jeɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [səʊld] [hɪm] ,
They accused him to the governor ; yea , one of his disciples sold him ,
他们 被告 他 到 这 州长 ; 是的 , 一 的 他的 门徒 卖 他 ,

他们向总督告发了他；是的，他的一个门徒把他卖了。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fə'sʊk] [hɪm] ,
another denied him , and they all forsook him ,
其他 否认 他 , 和 他们 全部 放弃 他 ,

又有一个人不认他，于是所有人都离弃了他。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒrəb(ə)l] ['enəmɪz] ;
and left him to shift for himself in the hands of his horrible enemies ;
和 左边 他 到 转移 为了 他自己 在 这 双手 的 他的 可怕 敌人 ;

把他留给了可怕的敌人，让他自生自灭；

[huː] [biːt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] , [spæt] [ɒn] [hɪm] , [mɒkt] [hɪm] , [kraʊnd] [hɪm] [wɪð] [θɔːnz] ,
who beat him with their fists , spat on him , mocked him , crowned him with thorns ,
WHO 打 他 和 他们的 拳头 , 争吵 在 他 , 嘲笑 他 , 加冕 他 和 荆棘 ,

他们用拳头殴打他，向他吐唾沫，嘲笑他，给他戴上荆棘冠冕。

[skəːdʒ] [hɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] ['geɪzɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
scourged him , made a gazing stock of him , and finally ,
受鞭笞 他 , 制成 一个 凝视 库存 的 他 , 和 最后 ,

鞭打了他，打量了他一番，最后，

[hæŋd] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] [ə'laɪv] ,
hanged him up by the hands and the feet alive ,
绞刑 他 向上 经过 这 双手 和 这 脚 活 ,

把他活活吊了起来，手脚都倒了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['vɪnɪgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
and gave him vinegar to increase his affliction ,
和 给予 他 醋 到 增加 他的 痛苦 ,

并给他喝醋，以加重他的痛苦。

[wen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['θɜːsti] .
when he complained that his anguish had made him thirsty .
什么时候 他 抱怨 那 他的 痛苦 有 制成 他 渴 .

当他抱怨痛苦让他感到口渴时。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] .
And yet all this could not take his heart off the work of our redemption .
和 然而 全部 这 可以 不是 拿 他的 心 离开 这 工作 的 我们的 赎回 .
然而，这一切都无法动摇他救赎世人的决心。

[tuː; tə] [daɪ] [hiː; hi] [keɪm] , [daɪ] [hiː; hi] [wʊd] ,
To die he came , die he would ,
到 死 他 来了 , 死 他 会 ,
他来此是为了赴死，他必将赴死。

[ænd; ənd] [daɪ] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
and die he did before he made his return to the Father , for our sins ,
和 死 他 做过 前 他 制成 他的 返回 到 这 父亲 , 为了 我们的 罪孽 ,
他为了我们的罪，在回到天父身边之前就去世了。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] [θruː] [hɪm] . ['sɛvən]
that we might live through him . 7
那 我们 可能 居住 通过 他 . 7
使我们藉着他得生。7

[nɔː(r)] [meɪ] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] ['tempərəl] ['sʌfərɪŋz] [ðæt]
Nor may what we read of in the word concerning those temporal sufferings that
也不 可能 什么 我们 读 的 在 这 单词 有关 那些 颞 苦难 那
[hiː; hi] [ˌʌndə'went] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - [lʊkt] ,
he underwent be over - looked ,
他 经历了 是 超过 - 看起来 ,
圣经中关于他所经历的那些暂时的苦难，我们也不能忽视。

[ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
and passed by without serious consideration ;
和 通过了 经过 没有 严肃的 考虑 ;
并未认真考虑便通过了；

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] ['aʊə(r)] [sɪn] [hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] !
they being a part of the curse that our sin had deserved !
他们 存在 一个 部分 的 这 诅咒 那 我们的 罪 有 应得的 !
他们成了我们罪恶应得的诅咒的一部分！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['tempərəl] [pleɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sɪn] [waɪl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,
For all temporal plagues are due to our sin while we live ,
为了 全部 颞 瘟疫 是 到期的 到 我们的 罪 尽管 我们 居住 ,
我们活着的时候所遭受的一切暂时的灾难都是由于我们的罪孽造成的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [pɜː'dɪʃn] , [wen] [wiː; wi] [daɪ] .
as well as the curse of God to everlasting perdition , when we die .
作为 出色地 作为 这 诅咒 的 上帝 到 永恒 毁灭 , 什么时候 我们 死 .
以及死后上帝对我们施加的永世沉沦的诅咒。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Wherefore this is the reason why the whole life of the Lord Jesus was such a
因此 这 是 这 原因 为什么 这 所有的 生活 的 这 主 耶稣 曾是 这样的 一个
[laɪf] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
life of affliction and sorrow ,
生活 的 痛苦 和 悲哀 ,
因此，这就是为什么主耶稣的一生充满了苦难和悲伤的原因。

[hiː; hi] [ˌðeər'ɪn] [beə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ['aʊə(r)] [dɪ'zɜːts] :
he therein bare our sicknesses , and took upon him our deserts :
他 其中 裸 我们的 疾病 , 和 采取 之上 他 我们的 沙漠 :
他替我们承受了疾病，承担了我们的罪责：

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɪn] ['tempərəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɜːs] [ɪn]['spiritjuəl, -tʃuəl] ,
So that now the curse in temporals , as well as the curse in spirituals ,
所以 那 现在 这 诅咒 在 时间 , 作为 出色地 作为 这 诅咒 在 灵歌 ,

所以现在，无论是世俗的诅咒，还是精神的诅咒，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][gɑːdz] ['piːp(ə)l] ;
and of everlasting malediction , is removed by him away from God's people ;
和 的 永恒 诅咒 , 是 已移除 经过 他 离开 从 神的 人们 ;
[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] ,
and since he overcame them ,
和 自从 他 克服 他们 ,

他将永恒的诅咒从上帝的子民中除去；自从他战胜他们之后，

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,
and got to the cross ,
和 得到 到 这 叉 ,

然后走到了十字架前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ə'biːdiəns] [ðæt] [hiː; hi]
it was by reason of the worthiness of the humble obedience that he
它 曾是 经过 原因 的 这 价值 的 这 谦逊的 服从 那 他
['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɔː] [ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] .
yielded to his Father's law in our flesh .
产生 到 他的 父亲的 法律 在 我们的 肉 .

正是因为他谦卑顺服的品格，他才甘愿以肉身服从天父的律法。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deθ]) [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [ɒv; əv] ['merɪt] [ænd; ənd]
For his whole life (as well as his death) was a life of merit and
为了 他的 所有的 生活 (作为 出色地 作为 他的 死亡) 曾是 一个 生活 的 优点 和
['pɜːtʃəs] ,
purchase ,
购买 ,

他的一生（包括他的死亡）都是功德和回报的一生。

[ænd; ənd] ['dezət] .
and desert .
和 沙漠 .

还有沙漠。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] " ([luːk] [ˌtuː'tuː] : -) .
Hence it is said , " he increased in favour with God " (Luke 2 : 52) .
因此 它 是 说 , " 他 增加 在 偏爱 和 上帝 " (卢克 2 : -) .

因此经上说：“他在神面前的恩宠越来越大”(路加福音 2:52)。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] [meɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] :
For his works made him still more acceptable to him :
为了 他的 作品 制成 他 仍然 更多的 可接受 到 他 :

因为他的作品使他更加受人欢迎：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aʊə(r)]['rekənsaɪlə(r)][tuː; tə]
For he standing in the room of man , and becoming our reconciler to
为了 他 常设 在 这 房间 的 男人 , 和 成为 我们的 协调者 到
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

因为他代替人，成为我们与神和好的使者；

[baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
by the heavenly majesty he was counted as such ,
经过 这 天上 威严 他 曾是 计数 作为 这样的 ,

因天上的威严，他被算作如此。

[ænd; ənd][səʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [wɒt] [hiː; hi] [ɜːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmiːdɪətəri] [wɜːks] ;
and so got for us what he earned by his mediatory works ;
和 所以 得到 为了 我们 什么 他 获得 经过 他的 调解 作品 ;

因此，他通过调解工作为我们赢得了他应得的一切；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [pɑːˈtʊk] [ˌðeərˈɒv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [hed] [hɪmˈself] .
and also partook thereof as he was our head himself .
和 还 参与 其中 作为 他 曾是 我们的 头 他自己 .

他作为我们的首领，也参与其中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɪnfɪnət] ?
And was there not in all these things love , and love that was infinite ?
和 曾是 那里 不是 在 全部 这些 事物 爱 , 和 爱 那 曾是 无限 ?

难道这一切事物中不都蕴含着爱，而且是无限的爱吗？

[lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃə(r)] ,
Love which was not essential to his divine nature ,
爱 哪个 曾是 不是 基本的 到 他的 神圣的 自然 ,

那并非他神性本质所必需之爱

[kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm] [θruː] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] : [ˈpæʃ(ə)nz] [hɪə(r)]
could never have carried him through so great a work as this : Passions here
可以 绝不 有 携带 他 通过 所以 伟大的 一个 工作 作为 这 : 激情 这里
[wʊd] [ə; eɪ] [feɪld] ,
would a failed ,
会 一个 失败的 ,

他绝不可能完成如此伟大的作品：激情在这里会失败。

[wʊd] [ə; eɪ] [rɪˈtriːtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] ; [jeɪ] ,
would a retreated , and have given the recoil ; yea ,
会 一个 撤退 , 和 有 给定 这 畏缩 ; 是的 ,

会后退，并给予反冲；是的，

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [hjuːˈmænəti] [wʊd] [hɪə(r)][hæv; həv] [flægd] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn]
his very humanity would here have flagged and fainted , had it not been
他的 非常 人类 会 这里 有 已标记 和 昏厥 , 有 它 不是 到过
[ˈmænɪdʒd] ,
managed ,
管理 ,

如果没有人及时处理，他的人性恐怕早已消逝殆尽。

[ˈgʌvənd] , [ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
governed , and strengthened by his eternal Spirit .
受统治 , 和 加强 经过 他的 永恒 精神 .

受其永恒之灵的指引和力量加持。

[ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
Wherefore it is said ,
因此 它 是 说 ,

因此有人说，

[ðæt] " [θruː] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈspɪrɪt] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] " ([hɛb] [naɪn]
that " through the eternal Spirit he offered himself without spot to God " (Heb 9
那 " 通过 这 永恒 精神 他 提供 他自己 没有 点 到 上帝 " (希伯来书 9
: -) .
: 14) .
: -) .

“他藉着永恒的灵，将自己毫无瑕疵地献给神”(希伯来书 9:14)。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] [səʊ] [ˈduːɪŋ] ,
And that he was declared to be the Son of God , with so doing ,
和 那 他 曾是 声明 到 是 这 儿子 的 上帝 , 和 所以 正在做 ,

因此，他被宣告为上帝的儿子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ([rɒm] [wʌn] : [fɔːr]) . [ˌtuː'tuː] .
and by the resurrection from the dead (Rom 1 : 4) . 2 .
和 经过 这 复活 从 这 死的 (只读存储器 1 : 4) . 2 .
并且藉着从死里复活（罗1:4)。2.

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [prəu'paund] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,
We come now to the second thing propounded , and by which his love is discovered ,
我们 来 现在 到 这 第二 事物 提出的 , 和 经过 哪个 他的 爱 是 发现 ,
现在我们来看他提出的第二点，也是他爱的体现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and that is his improving of his dying for us .
和 那 是 他的 改善 的 他的 垂死 为了 我们 .
这就是他为我们而死的意义所在。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kreɪv] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['riːdə(r)] ,
But I must crave pardon of my reader ,
但 我 必须 渴望 赦免 的 我的 读者 ,
但我必须恳请读者原谅。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ten] ['hʌndrəd] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ,
if he thinks that I can discover the ten hundred thousandth part thereof ,
如果 他 思考 那 我 能 发现 这 十 百 千分之一 部分 其中 ,
如果他认为我能发现其中的十万分之一，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,
for it is impossible ; but my meaning is ,
为了 它 是 不可能的 ; 但 我的 意义 是 ,
因为这是不可能发生的；但我的意思是，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [wɒt] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌðeər'ɒv] ,
to give a few hints what beginnings of improvement he made thereof ,
到 给 一个 很少 提示 什么 开端 的 改进 他 制成 其中 ,
略微透露一下他在这方面所做的一些改进工作，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ˌðeər'ɪn] . ([wʌn] .)
in order to his further progress therein . (1 .)
在 命令 到 他的 更远 进步 其中 . (1 .)
为了他在这方面取得进一步进步。(1.)

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [hɪz; ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][səʊ] ['vɜːtʃuəs] ,
Therefore , This his death for us , was so virtuous ,
所以 , 这 他的 死亡 为了 我们 , 曾是 所以 有德行的 ,
因此，他为我们而死，是如此高尚。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,
that in the space of three days and three nights ,
那 在 这 空间 的 三 天 和 三 夜晚 ,
在短短三天三夜之内，

[ˌaɪ 'tiː] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] ,
it reconciled to God in the body of his flesh as a common person ,
它 和解 到 上帝 在 这 身体 的 他的 肉 作为 一个 常见的 人 ,
他以普通人的身份，在血肉之躯中与神和好。

[ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] .
all , and every one of God's elect .
全部 , 和 每一个 一 的 神的 选 .
所有的人，以及上帝的每一个选民。

[kraɪst] , [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [daɪ] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]
Christ , when he addressed himself to die , presented himself to the justice of
基督 , 什么时候 他 已解决 他自己 到 死 , 呈现 他自己 到 这 正义 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

基督在决定赴死时，就把自己置于法律的审判之下。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] ; ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɛd] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [ruːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
as a common person ; standing in the sted , place , and room of all that he
作为 一个 常见的 人 ; 常设 在 这 斯泰德 , 地方 , 和 房间 的 全部 那 他
[ˌʌndə'tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ;
undertook for ;
承担 为了 ;

作为一个普通人；站在他所承担的一切的场所、地点和房间里；

[hiː; hi] [geɪv] " [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] " ([mæt] - : -) .
He gave " his life a ransom for many " (Matt 20 : 28) .
他 给予 " 他的 生活 一个 赎金 为了 许多 " (马特 - : -) .

他“舍命作多人的赎价”(太20:28)。

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] " ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) .
" He came into the world to save sinners " (1 Tim 1 : 15) .
" 他 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 " (1 蒂姆 1 : -) .

“他来到世上，是为了拯救罪人”(提前1:15)。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [səʊ] [gɒd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [əd'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
And as he thus presented himself , so God , his Father , admitted him to this
和 作为 他 因此 呈现 他自己 , 所以 上帝 , 他的 父亲 , 承认 他 到 这
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

他如此表明了自己的身份，他的父神也如此接纳他从事这项工作；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , " [ðə; ði] [lɔːd] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] " :
and therefore it is said , " The Lord laid upon him the iniquity of us all " :
和 所以 它 是 说 , " 这 主 铺设 之上 他 这 罪恶 的 我们 全部 " :

因此经上说：“耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːn] ['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd] ['kærid] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] " (
And again , " surely he hath borne our griefs , and carried our sorrows " (
和 再次 , " 一定 他 有 出生 我们的 悲伤 , 和 携带 我们的 悲伤 " (
['aɪsə] - : [fɔːr] , [sɪks] , -) .
Isa 53 : 4 , 6 , 12) .
伊萨 - : 4 , 6 , -) .

又说，“他诚然担当了我们的忧患，背负了我们的痛苦”(赛53:4, 6, 12)。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['fɒləʊz] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'went] [ɪn] [ðə; ði]
Hence it unavoidably follows , that whatever he felt , and underwent in the
因此 它 不可避免的 跟随 , 那 任何 他 毛毡 , 和 经历了 在 这
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

因此，必然地，无论他感受到什么，以及他以何种方式经历了什么，

[ɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [h'ɒrɪbəlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [daɪd] ,
or nature , or horribleness of the death he died ,
或者 自然 , 或者 可怕 的 这 死亡 他 死亡 ,

或是自然因素，或是他所死于的惨烈死法。

[hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'went] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,
he felt and underwent all as a common person ; that is ,
他 毛毡 和 经历了 全部 作为 一个 常见的 人 ; 那 是 ,

他像普通人一样感受和经历了一切；也就是说，

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stɛd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] : ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
as he stood in the sted of others : Therefore it is said ,
作为 他 站立 在 这 斯泰德 的 其他的 : 所以 它 是 说 ,

因为他代替了其他人：因此有人说，

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [ænd; ənd] [bruːzd] [fɔː(r); fə(r)]
" He was wounded for our transgressions , and bruised for
" 他 曾是 受伤 为了 我们的 过错 , 和 瘀伤 为了
['aʊə(r)] [ɪ'nikwəti] " ;
our iniquities " ;
我们的 罪恶 " ;

“他为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤。”

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [piːs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] " (['aɪsə] - : [faɪv]) .
and that " the chastisement of our peace was upon him " (Isa 53 : 5) .
和 那 " 这 惩罚 的 我们的 和平 曾是 之上 他 " (伊萨 - : 5) .

“我们平安的刑罚临到他身上”(赛53:5)。

[ænd; ənd] [ə'gen] " [ðə; ði] [dʒʌst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] " ([wʌn] ['piːtə(r)] [θriː] : -) .
And again " the just died for the unjust " (1 Peter 3 : 18) .
和 再次 " 这 只是 死亡 为了 这 不公正 " (1 彼得 3 : -) .

又说，“义人替不义的人死”(彼得前书 3:18)。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,
Now then , if he presented himself as a common person to justice ,
现在 然后 , 如果 他 呈现 他自己 作为 一个 常见的 人 到 正义 ,

那么，如果他以普通人的身份接受司法审判，

[ɪf] [gɒd] [səʊ] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [hɪm] , [ɪf] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
if God so admitted and accounted him , if also he laid the sins of the people
如果 上帝 所以 承认 和 已记录 他 , 如果 还 他 铺设 这 罪孽 的 这 人们
,
,
,

如果上帝这样承认他，并认可他，如果他也承担了人民的罪孽，

[huːz] [p'ɜːsənz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['pʌniʃ]
whose persons he represented , upon him , and under that consideration punishes
谁 人 他 代表 , 之上 他 , 和 在下面 那 考虑 惩罚
[hɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [deθ] ,
him with those punishments and death ,
他 和 那些 惩罚 和 死亡 ,

他所代表的人民，因此对他处以这些刑罚和死刑。

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .
that he died .
那 他 死亡 .

他去世了。

[ðen] [kraɪst] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [æz; əz]
Then Christ in life and death is concluded by the Father to live and die as
然后 基督 在 生活 和 死亡 是 结束 经过 这 父亲 到 居住 和 死 作为
[ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] ,
a common or public person ,
一个 常见的 或者 民众 人 ,

然后，天父决定基督的生与死要像普通人或公众人物一样生活和死亡。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ˌʌndəˈtʊk] [ðʌs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
representing all in this life and death , for whom he undertook thus to live
代表 全部 在 这 生活 和 死亡 ， 为了 谁 他 承担 因此 到 居住
,
,
,

他代表着此生此死的所有人，他为此而活。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][daɪ] .
and thus to die .
和 因此 到 死 .

因此，他注定要死去。

[səʊ] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , [ðæt] [wɒt] [nekst] [bɪˈfɔːl] [ðɪs] [ˈkɒmən] [ˈpɜːs(ə)n] ,
So then , it must needs be , that what next befalls this common person ,
所以 然后 ， 它 必须 需求 是 ， 那 什么 下一个 发生 这 常见的 人 ，

那么，接下来这个普通人必然会遭遇什么呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːl] [hɪm] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [huːz] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hiː; hi] [stʊd]
it befalls him with respect to them in whose room and place he stood
它 发生 他 和 尊重 到 他们 在 谁 房间 和 地方 他 站立
[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] .
and suffered .
和 遭受 .

这事就发生在那些他曾站立和遭受苦难的房间和地方的人身上。

[naʊ] , [ðə; ði][nekst] [ðæt] [ˈfɒləʊz] , [ɪz] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɒv; əv] [gɒd] " : [ðæt] [ɪz] ,
Now , the next that follows , is , " that he is justified of God " : That is ,
现在 ， 这 下一个 那 跟随 ， 是 ， " 那 他 是 合理的 的 上帝 " : 那 是 ，

接下来是“他因神而称义”：也就是说，

[əˈkwɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
acquitted and discharged from this punishment , for the sake of the
无罪释放 和 出院 从 这 惩罚 ， 为了 这 清酒 的 这
[ˈwɜːðinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] ;
worthiness of his death and merits ;
价值 的 他的 死亡 和 优点 ;

鉴于他死得其所，且功德尚存，故宣告无罪，免除此项刑罚；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ([ækts]
for that must be before he could be raised from the dead (Acts
为了 那 必须 是 前 他 可以 是 提高 从 这 死的 （ 使徒行传
[ˌtuːˈtuː] :
2 :
2 :

因为那必须是在他从死里复活之前（使徒行传 2:

-) : [gɒd] [reɪzd] [hɪm] [nɒt] [ʌp] [æz; əz] [ˈgɪlti] , [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ˈɑːftəwədz] :
24) : God raised him not up as guilty , to justify him afterwards :
-) : 上帝 提高 他 不是 向上 作为 有罪的 ， 到 证明合法 他 然后 :

24）：上帝没有把他复活为有罪之人，以便日后为他辩护：

[hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpresɪdənt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
His resurrection was the declaration of his precedent justification .
他的 复活 曾是 这 宣言 的 他的 先例 理由 .

他的复活宣告了他先前的正当性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
He was raised from the dead ,
他 曾是 提高 从 这 死的 ，

他从死里复活了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ɪn] ['ekwəti] [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['həʊldən]
because it was neither in equity or justice possible that he should be holden
因为 它 曾是 两者都不 在 公平 或者 正义 可能的 那 他 应该 是 霍尔登
[lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] ,
longer there ,
更长 那里 ,

因为无论从公平正义的角度来看，都不可能再让他被关押在那里了。

[hɪz; ɪz] ['merɪts] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
his merits procured the contrary .
他的 优点 采购 这 相反 .

他的功绩却带来了截然相反的结果。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lɔː] , [ænd; ənd] [daɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
Now he was condemned of God's law , and died by the hand of justice ,
现在 他 曾是 谴责 的 神的 法律 , 和 死亡 经过 这 手 的 正义 ,

如今他被上帝的律法所定罪，死于正义之手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [baɪ] [gɑːdz] [lɔː] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][ɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]
he was acquitted by God's law , and justified of justice ; and all as a
他 曾是 无罪释放 经过 神的 法律 , 和 合理的 的 正义 ; 和 全部 作为 一个
['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] ;
common person ;
常见的 人 ;

他因上帝的律法而被宣告无罪，因正义而被证明是公正的；而这一切都是因为他只是一个普通人；

[səʊ] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kwɪtɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kwɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
so then , in his acquitting , we are acquitted , in his justification we are
所以 然后 , 在 他的 无罪释放 , 我们 是 无罪释放 , 在 他的 理由 我们 是
['dʒʌstɪfaɪd] ;
justified ;
合理的 ;

所以，他宣告我们无罪，我们也宣告无罪；他称义，我们也称义；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [gɑːdz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]
and therefore the Apostle applieth God's justifying of Christ to himself ; and
和 所以 这 使徒 应用 神的 证明其合理性 的 基督 到 他自己 ; 和
[ðæt] ['raɪtli] (['aɪsə] - :
that rightly (Isa 50 :
那 没错 (伊萨 - :

因此，使徒将上帝对基督的称义应用到自己身上；这是正确的（赛50:

[eit] , [rɒm] [eit] : - , -) .
8 , Rom 8 : 33 , 34) .
8 , 只读存储器 8 : - , -) .

8，罗马书 8:33, 34)。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][maɪ] ['ʌndəteɪkə(r)] , [wɪl] [stænd][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
For if Christ be my undertaker , will stand in my place , and do for
为了 如果 基督 是 我的 殡仪员 , 将要 站立 在 我的 地方 , 和 做 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果基督是我的殡葬者，他会代替我，为我做一切，

- [tɪz][bʌt; bət] ['riːznəbl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [pa:'teikə] :
' tis but reasonable that I should be a partaker :
- 的 但 合理的 那 我 应该 是 一个 参与者 :

我理应成为参与者：

['weəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['kwikən] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] " ([ɛf] [ˌtuː'tuː] :
Wherefore we are also said to be " quickened together with him " (Eph 2 :
因此 我们 是 还 说 到 是 " 加速 一起 和 他 " (以弗 2 :

因此，我们也被称为“与他一同复活”(弗2:10)。

[faɪv]) : [ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwikən] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [reɪzd] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,
5) : That is , when he was quickened in the grave ; raised up together ,
5) : 那 是 , 什么时候 他 曾是 加速 在 这 严重 ; 提高 向上 一起 ,

5)：也就是说，当他在坟墓里复活，一同被举起的时候，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
and made to sit together in heavenly places in Christ Jesus .
和 制成 到 坐 一起 在 天上 地方 在 基督 耶稣 .

并被造与基督耶稣一同坐在天上。

['ðeəfɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , " [hæθ] [hiː; hi] ['kwikən] [juː; jʊ] — [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Therefore another scripture saith , " Hath He quickened you — together with him ,
所以 其他 圣经 赛斯说 , " 有 他 加速 你 — 一起 和 他 ,
['hævɪŋ] [fə'givn] [juː; jʊ][ɔːl]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] " ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) .
having forgiven you all trespasses " (Col 2 : 13) .
拥有 已原谅 你 全部 擅闯私人领地 " (上校 2 : -) .

因此，圣经另一处经文说：“他赦免了你们一切的过犯，使你们与基督一同活过来”(歌罗西书 2:13)。

[ðɪs] ['kwɪkənɪŋ] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
This quickening , must not be understood of the renovation of our hearts ,
这 加速 , 必须 不是 是 理解 的 这 翻新 的 我们的 心 ,

这种心跳加速，绝不能理解为我们内心的更新。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [laɪf] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ;
but of the restoring of Jesus Christ to life after he was crucified ;
但 的 这 恢复 的 耶稣 基督 到 生活 后 他 曾是 被钉在十字架上 ;

但是指耶稣基督被钉十字架后复活的事；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kwikən] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
and we are said to be quickened together with him ,
和 我们 是 说 到 是 加速 一起 和 他 ,

据说我们与他一同复活了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwikən] [ɪn] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
because we were quickened in him at his death ,
因为 我们 是 加速 在 他 在 他的 死亡 ,

因为我们因他的死而得着新生，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɔː(r)][stænd][baɪ][hɪm] [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː]
and were to fall or stand by him quite through the three days and three
和 是 到 落下 或者 站立 经过 他 相当 通过 这 三 天 和 三
[naɪts] [wɜːk] ;
nights work ;
夜晚 工作 ;

并且要始终陪伴他，直到三天三夜的工作结束；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)][lɒt] [wɪð] [hɪm] : ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] ,
and were to take therefore our lot with him : Wherefore it is said again ,
和 是 到 拿 所以 我们的 很多 和 他 : 因此 它 是 说 再次 ,

因此，我们也要与他一同承担命运：所以经上又说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([rɒm] [fɔːr] : -) .
That his resurrection is our justification (Rom 4 : 25) .
那 他的 复活 是 我们的 理由 (只读存储器 4 : -) .

他的复活使我们称义（罗4:25）。

[ðæt] [baɪ][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)][sɪnz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([hɛb] - : -) ;
That by one offering he has purged our sins for ever (Heb 10 : 12) ;
那 经过 一 提供 他 有 已清除 我们的 罪孽 为了 曾经 （ 希伯来书 - : - ） ;

他一次献祭，就永远洗净了我们的罪（来10:12）；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [hæθ] " [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] " (
and that by his death he hath " delivered us from the wrath to come " (
和 那 经过 他的 死亡 他 有 " 发表 我们 从 这 愤怒 到 来 " (
[wʌn] [θɛs] [wʌn] : -) .
1 Thess 1 : 10) .
1 帖撒罗尼迦 1 : -) .

并且他通过自己的死“救我们脱离了将来的忿怒”(帖撒罗尼迦前书 1:10)。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ə'raɪt] : [ðɪs] [laɪf] - [jet] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
But I say , I would be understood aright : This life resideth yet in the Son ,
但 我 说 , 我 会 是 理解 好的 : 这 生活 - 然而 在 这 儿子 ,

但我要说，我希望我的意思能被正确理解：这生命仍然存在于圣子里面，

[ænd; ənd][ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
and is communicated from him to us , as we are called to believe
和 是 沟通 从 他 到 我们 , 作为 我们 是 称为 到 相信
[hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
his word ;
他的 单词 ;

并将这信息从他传递给我们，因为我们蒙召要相信他的话语；

[miːn] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [rɒθ] [ænd; ənd] [hel] , ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
mean while we are secured from wrath and hell , being justified in his
意思是 尽管 我们 是 安全 从 愤怒 和 地狱 , 存在 合理的 在 他的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

与此同时，我们因着他的义而得蒙救赎，免受神的忿怒和地狱之苦。

['kwikən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪkənɪŋ] , [reɪzd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
quickened in his quickening , raised up in his resurrection ;
加速 在 他的 加速 , 提高 向上 在 他的 复活 ;

因他的复活而得生，因他的复活而得升天；

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [ɔːl'redi] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ! [eit]
and made to sit already together in heavenly places in Christ Jesus ! 8
和 制成 到 坐 已经 一起 在 天上 地方 在 基督 耶稣 ! 8

他们已经与基督耶稣一同坐在天上！8

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
And is not this a glorious improvement of his death ,
和 是 不是 这 一个 辉煌 改进 的 他的 死亡 ,

这难道不是对他之死的一种荣耀升华吗？

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ɪn] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] ,
that after two days the whole body of the elect , in him , should be revived ,
那 后 二 天 这 所有的 身体 的 这 选 , 在 他 , 应该 是 复活 ,

两天后，所有蒙拣选之人的身体，在他里面都要复活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that in the third day we should live in the sight of God ,
和 那 在 这 第三 天 我们 应该 居住 在 这 视线 的 上帝 ,

第三天，我们就能活在上帝的荣光之中。

[ɪn][ænd; ənd][baɪ][hɪm] ([hɛb] [sɪks] : - - -) . ([ˌtuː'tuː] .)
in and by him (Heb 6 : 18 - 20) . (2 .)
在 和 经过 他 （ 希伯来书 6 : - - -) . (2 .)

藉着他，在神里面（来6:18-20）。(2)

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [ðɪs] , [baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sluː]
Another improvement of his death for us , was this , By that he slew
其他 改进 的 他的 死亡 为了 我们 , 曾是 这 , 经过 那 他 一万
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

他死后对我们来说还有另一件好事，那就是他为我们杀戮。

['aʊə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [fəʊz] ; [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ə'bɒlɪʃt] [deθ] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [wʌn]) ;
our infernal foes ; by it he abolished death (2 Tim 1 : 1) ;
我们的 地狱 敌人 ; 经过 它 他 废除 死亡 (2 蒂姆 1 : 1) ;

我们地狱般的敌人；他藉此废除了死亡（提摩太后书 1:1）；

[baɪ] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] :
by death he destroyed him that had the power of death (Heb 2 :
经过 死亡 他 损毁 他 那 有 这 力量 的 死亡 (希伯来书 2 :

他藉着死亡毁灭了那掌死权的（来2:12）。

-) : [baɪ] [deθ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ([wʌn][kɔː(r)] - :
14) : By death he took away the sting of death (1 Cor 15 :
-) : 经过 死亡 他 采取 离开 这 蜇 的 死亡 (1 科尔 - :

14)：他藉着死除去了死亡的毒钩（哥林多前书 15: 14: 15: 16: 17: 18: 29: 20: 30: 41: 52: 63: 74: 84: 95: 95: 19: 10: 11: 12: 13: 14: 13: 14: 15: 16: 17

- , -) ; [baɪ] [deθ] [hiː; hi] [meɪd] [deθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sliːp] [tuː; tə] [seɪnts] ,
55 , 56) ; by death he made death a pleasant sleep to saints ,
- , -) ; 经过 死亡 他 制成 死亡 一个 令人愉快的 睡觉 到 圣徒 ,

55, 56)；他藉着死亡使死亡成为圣徒们安详的睡眠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] ['iːzi] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi]
and the grave for a while , an easy house and home for the body
和 这 严重 为了 一个 尽管 , 一个 简单的 房子 和 家 为了 这 身体
.
.
.

坟墓暂时成了身体的栖身之所。

[baɪ] [deθ] [hiː; hi] [meɪd] [deθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
By death he made death such an advantage to us ,
经过 死亡 他 制成 死亡 这样的 一个 优势 到 我们 ,

他通过死亡使死亡对我们产生了如此大的好处，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv]
that it is become a means of translating of the souls of them that believe
那 它 是 变得 一个 方法 的 翻译 的 这 灵魂 的 他们 那 相信
[ɪn] [hɪm] ,
in him ,
在 他 ,

它已成为翻译信奉他的人们灵魂的一种手段。

[tuː; tə] [laɪf] .
to life .
到 生活 .

回归生活。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deθ] [ɪz]['aʊəz] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
And all this is manifest , for that death is ours , a blessing to us ,
和 全部 这 是 显现 , 为了 那 死亡 是 我们的 , 一个 祝福 到 我们 ,

这一切都显而易见，因为死亡是我们的，是我们的福分。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɔːl] [ænd; ənd] [ə'pɑːləs] , [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : -) .
as well as Paul and Apollos , the world and life itself (1 Cor 3 : 22) .
作为 出色地 作为 保罗 和 阿波罗 , 这 世界 和 生活 本身 (1 科尔 3 : -) .

以及保罗和亚波罗，世界和生命本身（哥林多前书 3: 22）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪz] [ə'pærənt] ,
And that all this is done for us by his death , is apparent ,
和 那 全部 这 是 完毕 为了 我们 经过 他的 死亡 , 是 明显 ,

这一切都是他因死而为我们做的，这一点显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
for that his person is where it is ,
为了 那 他的 人 是 在哪里 它 是 ,

正因如此，他才身处此地。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
and that by himself as a common person he has got the victory for us .
和 那 经过 他自己 作为 一个 常见的 人 他 有 得到 这 胜利 为了 我们 .

他作为一个普通人，凭借一己之力为我们赢得了胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pʊt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] ,
For though as yet all things are not put under our feet ,
为了 尽管 作为 然而 全部 事物 是 不是 放 在下面 我们的 脚 ,

虽然万物尚未完全臣服于我们脚下，

[jet] [wiː; wi] [siː] ['dʒiːzəs] [kraʊnd] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
yet we see Jesus crowned with honour and glory ,
然而 我们 看 耶稣 加冕 和 荣誉 和 荣耀 ,

然而我们看到耶稣被尊荣和荣耀所加冕，

[huː] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] .
who by the grace of God tasteth death for every man .
WHO 经过 这 优雅 的 上帝 尝 死亡 为了 每一个 男人 .

他蒙神的恩典，为世人尝了死味。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,
" For it became God , for whom are all things , and by whom are all things ,
" 为了 它 成为 上帝 , 为了 谁 是 全部 事物 , 和 经过 谁 是 全部 事物 ,

“因为万物都归于神，万物也靠着神而存在。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ['pɜːfɪkt] [θruː] ['sʌfərɪŋz] " ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] - -) .
to make the captain of their salvation perfect through sufferings " (Heb 2 : 7 - 10) .
到 制作 这 队长 的 他们的 救恩 完美的 通过 苦难 " (希伯来书 2 : 7 - -) .

“使他们的救主元帅因苦难得以完全”(希伯来书 2:7-10)。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] ,
It became him ; that is , it was but just and right , he should do so ,
它 成为 他 ; 那 是 , 它 曾是 但 只是 和 正确的 , 他 应该 做 所以 ,

这很符合他的性格；也就是说，他这样做是公正合理的。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['vəːtjuəsnis] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
if there was enough in the virtuousness of his death and blood to require such a thing .
如果 那里 曾是 足够的 在 这 美德 的 他的 死亡 和 血 到 要求 这样的 一个 事物 .

如果他牺牲和流血所展现的德行足以要求这样的事情发生的话。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] .
But there was so .
但 那里 曾是 所以 .

但确实存在过这种情况。

['weəfɔː(r)] [gɒd] [hæz; həz] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪm] , [ə'bʌv] [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [fəʊz] .
Wherefore God has exalted him , and us in him , above these infernal foes .
因此 上帝 有 崇高 他 ， 和 我们 在 他 ， 多于 这些 地狱 敌人 .

因此，上帝将他，以及我们因他而得高举，超越这些邪恶的敌人。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [siː] [ɑː'selvz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [deθ] [fɜːst] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒiːzəs] ,
Let us therefore see ourselves delivered from death first , by the exaltation of our Jesus ,
让 我们 所以 看 我们自己 发表 从 死亡 第一的 ， 经过 这 提高 的 我们的 耶稣 ，

因此，我们首先要看到自己因耶稣的升天而脱离死亡，

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'həʊld] [hɪm] [ai] [seɪ] [æz; əz] [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [æz; əz] ,
let us behold him I say as crowned with glory and honour , as ,
让 我们 看哪 他 我 说 作为 加冕 和 荣耀 和 荣誉 ， 作为 ，

让我们瞻仰他，我说道，他已戴上荣耀和尊贵的冠冕，正如，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] ['teɪstɪd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
or because , he tasted death for us .
或者 因为 ， 他 尝过 死亡 为了 我们 .

或者说，因为他替我们尝了死的滋味。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɑː'selvz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [hed] , ['aʊə(r)] ['ʌndəteɪkə(r)] ,
And then we shall see ourselves already in heaven by our head , our undertaker ,
和 然后 我们 将 看 我们自己 已经 在 天堂 经过 我们的 头 ， 我们的 殡仪员 ，

然后我们将看到我们自己已经身处天堂，在我们的头颅旁，也就是我们的殡葬者身边。

['aʊə(r)] ['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] . ([θriː] .)
our Jesus , our Saviour . (3 .)
我们的 耶稣 ， 我们的 救主 . (3 .)

我们的耶稣，我们的救主。(3.)

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [ðʌs] ,
Another improvement that has already been made of his death for us , is thus ,
其他 改进 那 有 已经 到过 制成 的 他的 死亡 为了 我们 ， 是 因此 ，

他的离世对我们来说还有另一项益处，那就是：

[hiː; hi] [hæθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːðinəs] [seɪk] ,
he hath at his entrance into the presence of God , for his worthiness sake ,
他 有 在 他的 入口 进入 这 在场 的 上帝 ， 为了 他的 价值 清酒 ，

他进入上帝面前时，因其配得，

[əbˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
obtained that the Holy Ghost should be given unto him for us ,
获得 那 这 圣 鬼 应该 是 给定 到 他 为了 我们 ,
求神赐给他圣灵，为的是要为我们造福他。

[ðæt] [wiː; wi][baɪ] [ðæt] [mait] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
that we by that might in all things , yet to be done ,
那 我们 经过 那 可能 在 全部 事物 , 然而 到 是 完毕 ,
愿我们藉着那能力，在一切尚未完成的事上，

[biː; bi] [meɪd] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [paːˈteikə] [ˈpɜːsənəli] , [ɪn] [ɑːˈselvz] ,
be made meet to be partakers personally , in ourselves ,
是 制成 见面 到 是 参与者 亲自 , 在 我们自己 ,
使我们自己能够亲自参与其中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈvɜːtʃuəli] [baɪ][ˈaʊə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɔːrʌnə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv]
as well as virtually by our head and forerunner , of the inheritance of
作为 出色地 作为 几乎 经过 我们的 头 和 先行者 , 的 这 遗产 的
[ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [lait] .
the saints in light .
这 圣徒 在 光 .
以及实际上通过我们的领袖和先驱，圣徒在光明中的传承。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈbʌndənt] [pɔrɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔːrˈbɔːrn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
Wherefore the abundant pourings out of that was forborn until the resurrection ,
因此 这 丰富 倾倒 出去 的 那 曾是 天生 直到 这 复活 ,
因此，从那被创造出来的，直到复活之时，都涌流出丰盛的生命。

[ænd; ənd] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] .
and glorification of our Lord Jesus .
和 荣耀 的 我们的 主 耶稣 .
并荣耀我们的主耶稣。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˈgɪv(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz] [nɒt] [jet]
" For the Holy Ghost was not yet given , because that Jesus was not yet
" 为了 这 圣 鬼 曾是 不是 然而 给定 , 因为 那 耶稣 曾是 不是 然而
[ˈglɔːrɪfaɪd] " ([dʒɒn][ˈsɛvən] : -) .
glorified " (John 7 : 39) .
光荣的 " (约翰 7 : -) .
“因为圣灵还没有赐下来，因为耶稣还没有得荣耀。”(约翰福音 7:39)

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈgɪv(ə)n][səʊ] [suːn] [æz; əz] [rɪˈsiːvd] :
Nor was it given so soon as received :
也不 曾是 它 给定 所以 很快 作为 已收到 :
也不是一收到就立刻给予的：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli] [pleɪs] ,
for he received it upon his entering into the holy place ,
为了 他 已收到 它 之上 他的 进入 进入 这 圣 地方 ,
因为他进入圣所时领受了它。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈsprɪŋklɪŋ] ,
when he had sprinkled the mercy seat with the blood of sprinkling ,
什么时候 他 有 撒上 这 怜悯 座位 和 这 血 的 洒 ,
当他用洒血洒了施恩座之后，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [tɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑːftə(r)] ([ækts] [fɔːr]) :
but it was not given out to us till sometimes after (Acts 4) :
但 它 曾是 不是 给定 出去 到 我们 直到 有时 后 (使徒行传 4) :
但过了一段时间，我们才领受这礼物（使徒行传 4）：

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
however it was obtained before (Acts 2 : 32 , 33) .
然而 它 曾是 获得 前 （ 使徒行传 2 : - , -) .

然而，它是在之前获得的（使徒行传 2: 32, 33)。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [ɪ'meʒərəbəlnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
And it was meet that it should in that infinite immeasurableness in which he
和 它 曾是 见面 那 它 应该 在 那 无限 不可估量性 在 哪个 他
[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
received it ,
已收到 它 ,

而这，也正是他所接受的那无限无垠的境界。

[fɜːst] [ə'baɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
first abide upon him , that his human nature ,
第一的 遵守 之上 他 , 那 他的 人类 自然 ,

首先要坚守他，因为他的人性，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [mait] [rɪ'siːv] [baɪ] [ɪts]
which was the first fruits of the election of God , might receive by its abidings
哪个 曾是 这 第一的 水果 的 这 选举 的 上帝 , 可能 收到 经过 它是 守则
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

这是上帝拣选的初熟果子，藉着它与他的同在，他可以领受。

[ðæt] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [rɪ'siːv] ,
that glory for which it was ordained ; and that we might receive ,
那 荣耀 为了 哪个 它 曾是 受戒 ; 和 那 我们 可能 收到 ,

它被赋予的荣耀；使我们得以领受，

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɜːst] [baɪ]['aʊə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʌndəteɪkə(r)] ,
as we receive all other things , first by our head and undertaker ,
作为 我们 收到 全部 其他 事物 , 第一的 经过 我们的 头 和 殡仪员 ,

我们所获得的一切，首先都是通过我们的头颅和殡葬者。

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sanctification in the fullness of it .
成圣 在 这 饱腹感 的 它 .

完全的成圣。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [gɒd] ,
Hence it is written , that as he is made unto us of God ,
因此 它 是 书面 , 那 作为 他 是 制成 到 我们 的 上帝 ,

因此经上记着说，他既是神为我们造的，

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] , [səʊ] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [tuː] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn]
wisdom , and righteousness , and redemption , so sanctification too (1 Cor 1
智慧 , 和 义 , 和 赎回 , 所以 成圣 也 (1 科尔 1
: -) :
: 30) :
: -) :

智慧、公义、救赎，还有成圣（哥林多前书 1:30)：

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
For first we are sanctified in his flesh , as we are justified by his
为了 第一的 我们 是 圣化 在 他的 肉 , 作为 我们 是 合理的 经过 他的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

首先，我们因他的肉身而成圣，正如我们因他的义而称义一样。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðæt] ['həʊli] [wʌn] [ðæt] ['sɛtɪθ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['həʊli] [lʌmp] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
Wherefore he is that holy one that setteth us , in himself , a holy lump before God ,
因此 他 是 那 圣 一 那 塞特 我们 ， 在 他自己 ， 一个 圣 块 前 上帝 ，

因此，他是那位圣洁的，使我们在他里面成为上帝面前的圣洁之物。

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] , [bʌt; bət] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]
not only with reference to justification and life , but with reference to
不是 仅有的 和 参考 到 理由 和 生活 ， 但 和 参考 到
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] :
sanctification and holiness :
成圣 和 圣洁 ：

不仅关乎称义和生命，也关乎成圣和圣洁：

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lekt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'sɪdəd] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd]
For we that are elect , are all considered in him as he has received
为了 我们 那 是 选 ， 是 全部 经过考虑的 在 他 作为 他 有 已收到
[ðæt] ,
that ,
那 ，

因为我们这些蒙拣选的人，在他里面都如同他所领受的一样，蒙了保守。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
as well as in that he has taken possession of the heaven for us .
作为 出色地 作为 在 那 他 有 已采取 拥有 的 这 天堂 为了 我们 .

而且他还为我们占据了天堂。

[ai] [kaʊnt] [nɒt] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['dʒiːzəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]
I count not this all the benefit that accrueth to us by Jesus his receiving the
我 数数 不是 这 全部 这 益处 那 累积 到 我们 经过 耶稣 他的 接收 这
['həʊli] [gəʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ，

我不认为耶稣领受圣灵给我们带来的所有益处都是如此。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] :
at his entrance into the presence of God for us :
在 他的 入口 进入 这 在场 的 上帝 为了 我们 ：

当他为我们进入神的面前时：

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
For we also are to receive it ourselves from him ,
为了 我们 还 是 到 收到 它 我们自己 从 他 ，

因为我们也要从他那里领受这一切。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [baɪ] [gɒd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv]
according as by God we are placed in the body at the times appointed of
根据 作为 经过 上帝 我们 是 放置 在 这 身体 在 这 时代 任命 的
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
the Father .
这 父亲 .

因为我们是按照上帝所定的时间被安置在身体里的。

[ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] , [meɪ] [rɪ'siːv] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɪkənɪŋ] , ['pɜːsən(ə)l] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] ,
That we , as was said , may receive personal quickening , personal renovation ,
那 我们 ， 作为 曾是 说 ， 可能 收到 个人的 加速 ， 个人的 翻新 ，
['pɜːsən(ə)l] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [kən'kluːʒn] , ['glɔːri] .
personal sanctification ; and in conclusion , glory .
个人的 成圣 ； 和 在 结论 ， 荣耀 .

如前所述，我们可以获得个人的复苏、个人的更新、个人的成圣；最终，获得荣耀。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
But I say , for that he hath received this holy Spirit to himself ,
但 我 说 ， 为了 那 他 有 已收到 这 圣 精神 到 他自己 ，

但我说，因为他已经领受了这圣灵，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
he received it as the effect of his ascension , which was the effect of
他 已收到 它 作为 这 影响 的 他的 升天 ， 哪个 曾是 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
his resurrection ,
他的 复活 ，

他因升天而获得这一切，而升天则是他复活的结果。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
and of the merit of his death and passion .
和 的 这 优点 的 他的 死亡 和 热情 .

以及他牺牲和受难的功绩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʌndəteɪkə(r)]
And he received it as a common person , as a head and undertaker
和 他 已收到 它 作为 一个 常见的 人 ， 作为 一个 头 和 殡仪员
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ([fɔːr] .)
for the people . (4 .)
为了 这 人们 . (4 .)

他以普通人的身份接受了它，作为人民的领袖和殡葬者。(4.)

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts]
Another improvement that has been made of his death , and of the merits
其他 改进 那 有 到过 制成 的 他的 死亡 ， 和 的 这 优点
[ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
thereof for us ,
其中 为了 我们 ，

他的死带来的另一项益处，以及它对我们而言的意义，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
is that he has obtained to be made of God ,
是 那 他 有 获得 到 是 制成 的 上帝 ，

他已经获得了由神所造的资格，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [haɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
the chief and high Lord of heaven and earth , for us ,
这 首席 和 高的 主 的 天堂 和 地球 ， 为了 我们 ，

天地之主，至高无上的主宰，为了我们，

([ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] ,
(All this while we speak of the exaltation of the human nature , in ,
（ 全部 这 尽管 我们 说话 的 这 提高 的 这 人类 自然 ， 在 ，

(我们一直在谈论人性的崇高，在……之中，

[baɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'keɪm] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['rekənsaɪlə(r)]
by , and with which , the Son of God became capable to be our reconciler
经过 ， 和 和 哪个 ， 这 儿子 的 上帝 成为 有能力的 到 是 我们的 协调者
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd]) .
unto God) .
到 上帝 ） .

藉此，神的儿子得以成为我们与神和好的使者。

" [ɔːl] [θɪŋz] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" All things , " saith he , " are delivered unto me of my Father .
" 全部 事物 ， " 赛斯说 他 ， " 是 发表 到 我 的 我的 父亲 .

他说：“我父已将万物交付给我了。”

[ænd; ənd][ɔːl]['paʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] " ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs]
And all power in heaven and earth is given unto me " ; and all this
和 全部 力量 在 天堂 和 地球 是 给定 到 我 " ; 和 全部 这
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][daɪd] .
because he died .
因为 他 死亡 .

天上地下所有的权柄都赐给我了”，而这一切都是因为他的死。

" [hiː; hi]['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
" He humbled himself , and became obedient unto death , even the death of
" 他 谦卑 他自己 , 和 成为 听话 到 死亡 , 甚至 这 死亡 的
[ðə; ði] [krɒs] ;
the cross ;
这 叉 ;

他谦卑自己，存心顺服，以至于死，且死在十字架上；

['weəfɔː(r)] [gɒd] [hæθ] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] ,
wherefore God hath highly exalted him , and given him a name above every name ,
因此 上帝 有 高度 崇高 他 , 和 给定 他 一个 姓名 多于 每一个 姓名 ,

所以神将他升为至高，赐给他超乎万名之上的名。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['evri] [niː] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; bəʊ] , [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
that at the name of Jesus every knee should bow , of things in heaven ,
那 在 这 姓名 的 耶稣 每一个 膝盖 应该 弓 , 的 事物 在 天堂 ,

叫一切在天上的万物，因耶稣的名，无不屈膝。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] :
of things in earth , or things under the earth :
的 事物 在 地球 , 或者 事物 在下面 这 地球 :

指地球上的事物，或地下的事物：

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔːd] ,
and that every tongue shall confess that Jesus Christ is Lord ,
和 那 每一个 舌头 将 承认 那 耶稣 基督 是 主 ,

万口都要承认耶稣基督是主。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] " (['fɪl] [ˌtuː'tuː]) .
to the glory of God the Father " (Phil 2) .
到 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 " (菲尔 2) .

为要荣耀父神”(腓立比书 2)。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] .
And all this is , as was said afore , for our sakes .
和 全部 这 是 , 作为 曾是 说 之前 , 为了 我们的 清酒 .

这一切，正如前面所说，都是为了我们。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [hed] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([ɛf] [wʌn] : -)
He has given him to be head over all things to the church (Eph 1 : 22)
他 有 给定 他 到 是 头 超过 全部 事物 到 这 教会 (以弗 1 : -)
.
.
.

他已立他为教会作万有之首（弗1:22)。

['weəfɔː(r)] , [huː'evə(r)] [ɪz][set] [ʌp] [ɒn] [ɜːθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][set] [ʌp] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] .
Wherefore , whoever is set up on earth , they are set up by our Lord .
因此 , 谁 是 放 向上 在 地球 , 他们 是 放 向上 经过 我们的 主 .

因此，凡在世上被设立的，都是我们的主所设立的。

" [baɪ][ˌem 'iː] , " [seθ] [hiː; hi] , " [kɪŋz] [reɪn] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [dɪ'kriː] ['dʒʌstɪs] .
" By me , " saith he , " kings reign , and princes decree justice .
" 经过 我 , " 赛斯说 他 , " 国王 在位 , 和 王子们 法令 正义 .

他说：“君王藉我而统治，王子藉我而颁布公道。”

[baɪ][ˌem 'iː] ['prɪnsɪz] [ruːl] , [ænd; ənd] ['nəublz] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] " ([prɑːv] [eit] :
By me princes rule , and nobles , even all the judges of the earth " (Prov 8 :
经过 我 王子们 规则 , 和 贵族 , 甚至 全部 这 法官 的 这 地球 " (省 8 :
- , -) .
15 , 16) .
- , -) .

“君王、贵族，甚至地上所有的审判官，都藉着我治理”(箴言 8:15, 16)。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wen] [set] [ʌp] , [left] [tuː; tə][duː; də] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Nor are they when set up , left to do , though they should desire it ,
也不 是 他们 什么时候 放 向上 , 左边 到 做 , 尽管 他们 应该 欲望 它 ,

即使他们渴望这样做，一旦被安排好，也不会任其去做。

[ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
their own will and pleasure .
他们的 自己的 将要 和 乐趣 .

他们出于自己的意愿和快乐。

[ðə; ði] - - , [naɪn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [reɪnz]
The Metheg - Ammah , 9 the bridle , is in his own hand , and he giveth reins
这 甲基 - - , 9 这 辔 , 是 在 他的 自己的 手 , 和 他 给予 缰绳
,
,
,

缰绳，9，在他自己的手中，他把缰绳交给别人。

[ɔː(r)] [tʃek] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [hɪm] ([ˌtuː'tuː][sæm][eit] : [wʌn]) , [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,
or check , even as it pleaseth him (2 Sam 8 : 1) , He has this power ,
或者 查看 , 甚至 作为 它 请 他 (2 山姆 8 : 1) , 他 有 这 力量 ,

或者，祂可以随意处置（撒母耳记下 8:1），祂有这样的权力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
for the well - being of his people .
为了 这 出色地 - 存在 的 他的 人们 .

为了他人民的福祉。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] :
Nor are the fallen angels exempted from being put under his rebuke :
也不 是 这 倒下 天使 豁免 从 存在 放 在下面 他的 训斥 :

堕落天使也未能幸免于他的斥责：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " ['əʊnli]['pəʊt(ə)nteɪt] " ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : -) , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪmz] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
He is the " only potentate " (1 Tim 6 : 15) , and in his times will shew it
他 是 这 " 仅有的 强势 " (1 蒂姆 6 : -) , 和 在 他的 时代 将要 展示 它
,
,
,

他是“独一的掌权者”(提前6:15)，在他所定的日子，他必显明这一点。

['piːtə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] " [ɪz] [gɒn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ;
Peter tells us , he " is gone into heaven , and is on the right hand of God ;
彼得 讲述 我们 , 他 " 是 已消失 进入 天堂 , 和 是 在 这 正确的 手 的 上帝 ;

彼得告诉我们，他“已经升天，坐在上帝的右边；

['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] " ([wʌn]
angels , and authorities , and powers being made subject unto him " (1
天使 , 和 当局 , 和 权力 存在 制成 主题 到 他 " (1
['piːtə(r)][θriː] : -) .
Peter 3 : 22) .
彼得 3 : -) .

“天使、掌权者、有能者，都服从了他”(彼得前书 3:22)。

[ðɪs] ['paʊə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɒn]
This power , as I said , he has received for the sake of his church on
这 力量 ， 作为 我 说 ， 他 有 已收到 为了 这 清酒 的 他的 教会 在
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ，

正如我所说，他为了他在世上的教会而获得了这种权力。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
and for her conduct and well - being among the sons of men .
和 为了 她 执行 和 出色地 - 存在 之中 这 儿子们 的 男人 .

以及她在世人中的品行和福祉。

[hens] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ([dʒɜr] - :
Hence , as he is called the king of nations , in general (Jer 10 :
因此 ， 作为 他 是 称为 这 国王 的 国家 ， 在 一般的 （ 杰里 - :

因此，他被称为万国之王（耶利米书 10:

['sɛvən]) ; [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ɪn] ['speʃ(ə)l] ([rev] - : [θriː]) :
7) ; so the King of saints , in special (Rev 15 : 3) :
7 ）； 所以 这 国王 的 圣徒 ， 在 特别的 （ 牧师 - : 3 ）:

7）；因此，万民之王尤其如此（启示录 15:3）：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [hed] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
and as he is said to be head over all things in general ;
和 作为 他 是 说 到 是 头 超过 全部 事物 在 一般的 ；

据说他是万事万物的总指挥；

[səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['speʃ(ə)l] . ([faɪv] .)
so to his church in special . (5 .)
所以 到 他的 教会 在 特别的 . （ 5 . ）

所以，他对他的教会也有特别的关爱。(5.)

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ɪz] , [hiː; hi] [hæθ]
Another improvement that he hath made of his death for us , is , he hath
其他 改进 那 他 有 制成 的 他的 死亡 为了 我们 ， 是 ， 他 有
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ，

他为我们带来的另一项益处是，他通过他的死亡获得了……

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪnɪstər] [fɔː(r); fə(r)]
and received into his own hand sufficiency of gifts to make ministers for
和 已收到 进入 他的 自己的 手 充足性 的 礼物 到 制作 部长们 为了
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðɔːl] .
his church withal .
他的 教会 此外 .

他自己也收到了足够的礼物，可以为他的教会培养牧师。

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʊd] ['hɪndə(r)] ,
I say , to make and maintain , in opposition to all that would hinder ,
我 说 ， 到 制作 和 维持 ， 在 反对 到 全部 那 会 阻碍 ，

我说，为了制造和维护，要反对一切阻碍，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɪnɪstri] ([wʌn][kɔː(r)] - : - - -) .
a sufficient ministry (1 Cor 12 : 28 - 30) .
一个 充足的 部 （ 1 科尔 - : - - - ）.

充足的服事（哥林多前书 12: 28-30）。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , " [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ɒn] [haɪ] , [hiː; hi] [led] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] , [ænd; ənd]
Wherefore he saith , " When he ascended on high , he led captivity captive , and
因此 他 赛斯说 , " 什么时候 他 上升 在 高的 , 他 引领 囚禁 俘虏 , 和
[geɪv] [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] .
gave gifts unto men .
给予 礼物 到 男人 .

所以他说：“他升上高天的时候，掳掠了仇敌，将恩赐赐给世人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'pɒsəlz] , [sʌm; səm] ['prɒfɪts] , [sʌm; səm] [ɪ'vændʒəlɪst] , [sʌm; səm]
And he gave some Apostles , some prophets , some evangelists , some
和 他 给予 一些 使徒们 , 一些 先知 , 一些 福音传道者 , 一些
['pɑːstə(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ;
pastors and teachers ;
牧师 和 教师 ;

他赐下使徒、先知、传福音的、牧师和教师；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
for the perfecting of the saints , for the work of the ministry ,
为了 这 完善 的 这 圣徒 , 为了 这 工作 的 这 部 ,

为了成全圣徒，为了各尽其职，

[fɔː(r); fə(r)] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] .
for edifying of the body of Christ .
为了 有益的 的 这 身体 的 基督 .

为要造就基督的身体。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Until we all come in the unity of the faith , and knowledge of the Son of
直到 我们 全部 来 在 这 统一 的 这 信仰 , 和 知识 的 这 儿子 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

直到我们都在信仰上合而为一，并认识神的儿子，

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs]
unto a perfect man , unto the measure of the stature of the fullness
到 一个 完美的 男人 , 到 这 措施 的 这 身材 的 这 饱腹感
[ɒv; əv] [kraɪst] " ([ɛf] [fɔːr] : [eit] - -) .
of Christ " (Eph 4 : 8 - 14) .
的 基督 " (以弗 4 : 8 - -) .

成为完全人，满有基督长成的身量”(弗4:8-14)。

['meni] [weɪz] [hæz; həz] ['seɪtn] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [kən'tempt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt]
Many ways has Satan devised to bring into contempt this blessed advantage that
许多 方式 有 撒但 设计 到 带来 进入 鄙视 这 蒙福 优势 那
[kraɪst] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
Christ has received of God for the benefit of his church ;
基督 有 已收到 的 上帝 为了 这 益处 的 他的 教会 ;

撒但设计了许多方法，企图使人轻视基督从上帝那里为教会的益处所获得的这项宝贵恩典；

['pɑːtli] [waɪl] [hiː; hi][stəː] [ʌp] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
partly while he stirs up persons to revile the sufficiency of the Holy Ghost ,
部分 尽管 他 搅拌 向上 人 到 唾骂 这 充足性 的 这 圣 鬼 ,

部分原因是他煽动人们诋毁圣灵的充足性，

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] : ['pɑːtli] , [waɪl] [hiː; hi][stəː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪmz] [ænd; ənd] ['membəz] ,
as to this thing : partly , while he stirs up his own limbs and members ,
作为 到 这 事物 : 部分 , 尽管 他 搅拌 向上 他的 自己的 四肢 和 成员 ,

至于这件事：部分原因是，当他活动自己的四肢时，

[tuː; tə] [brəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lʊʒən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
to broach his delusions in the world , in the name of Christ ,
到 拉钩 他的 妄想 在 这 世界 , 在 这 姓名 的 基督 ,
以基督的名义，揭露他在世上的种种妄想。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['blæsfəməsli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
and as they blasphemously call it by the assistance of the Holy Ghost ;
和 作为 他们 亵渎地 称呼 它 经过 这 协助 的 这 圣 鬼 ;
他们亵渎地称之为“在圣灵的帮助下”;

- ['pɑːtli] [waɪl] [hiː; hi] [tɛmptɛθ] ['nɒvɪsiz] [ɪn][ðeə(r)] [feɪθ] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɪn][naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
10 partly while he tempteth novices in their faith , to study and labour in nice distinctions ,
- 部分 尽管 他 诱惑 新手 在 他们的 信仰 , 到 学习 和 劳动 在 好的 区别 ,
10 部分原因是他引诱初学者在信仰上追求精细的区分，并为此而学习和努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ðæt] ['veəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɜːdz] ,
and the affecting of uncouth expressions , that vary from the form of sound words ,
和 这 影响 的 粗野 表达式 , 那 各不相同 从 这 形式 的 声音 字 ,
以及模仿粗俗的表达方式，这些表达方式与发音词语的形式有所不同，

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [get] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ([dʒɒn][θriː] : [sɪks]) .
thereby to get applause , and a name , a forerunner of their own destruction (John 3 : 6) .
从而 到 得到 掌声 , 和 一个 姓名 , 一个 先行者 的 他们的 自己的 破坏 (约翰 3 : 6) .
从而获得掌声和名声，这是他们自身毁灭的先兆（约翰福音 3:6）。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , " ['wɪzdəm] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] " ([mæt] - : -) :
But , notwithstanding all this , " Wisdom is justified of her children " (Matt 11 : 19) :
但 , 虽然 全部 这 , " 智慧 是 合理的 的 她 孩子们 " (马特 - : -) :
尽管如此，“智慧之子仍以智慧为义”(太11:19)：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
and at the last day , when the outside ,
和 在 这 最后的 天 , 什么时候 这 外部 ,
最后一天，当外面，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [kəm'peəd] ,
and inside of all things shall be seen and compared ,
和 里面 的 全部 事物 将 是 已见 和 比较的 ,
万物内部都将显现并进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz][səʊ] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
it will appear that the Son of God has so managed his own servants in the ministry of his word ,
它 将要 出现 那 这 儿子 的 上帝 有 所以 管理 他的 自己的 仆人 在 这 部 的 他的 单词 ,
由此可见，神的儿子就是这样管理他自己的仆人在传道事工中的。

[ænd; ənd][səʊ] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and so managed his word , while they have been labouring in it ,
和 所以 管理 他的 单词 , 尽管 他们 有 到过 劳动 在 它 ,
所以他信守诺言，而他们却为此辛勤劳作。

[æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [baɪ] [ðæt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
as to put in his blessing by that , upon the souls of sinners ,
作为 到 放 在 他的 祝福 经过 那 , 之上 这 灵魂 的 罪人 ,
以此方式将他的祝福加诸于罪人的灵魂之上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][tʃæf; tʃɑːf] ([dʒeɪmz][wʌn] : -) . ([sɪks] .)
and has blown away all other things as chaff (James 1 : 18) . (6 .)
和 有 吹 离开 全部 其他 事物 作为 糠 (詹姆斯 1 : -) . (6 .)
并将其他一切都像糠秕一样吹走（雅各书 1:18）。(6)

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ,
Another improvement that the Lord Christ has made of his death , for his ,
其他 改进 那 这 主 基督 有 制成 的 他的 死亡 , 为了 他的 ,
主基督的死所带来的另一项益处，是为了他的……

[ɪz][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
is the obtaining , and taking possession of heaven for them .
是 这 获得 , 和 采取 拥有 的 天堂 为了 他们 .
是为他们获得并占有天堂。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
" By his own blood he entered in once into the holy place ,
" 经过 他的 自己的 血 他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 ,
“他用自己的血只一次进入了圣所，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] " ([hɛb] [naɪn] : -) .
having obtained eternal redemption for us " (Heb 9 : 12) .
拥有 获得 永恒 赎回 为了 我们 " (希伯来书 9 : -) .
为我们成就了永远的救赎”(希伯来书 9:12)。

[ðɪs] ['hev(ə)n] !
This heaven !
这 天堂 !
这就是天堂！

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
who knows what it is ?
WHO 知道 什么 它 是 ?
谁知道那是什么?

([mæt] - : -) [ðɪs] ['glɔːri] !
(Matt 22 : 23) This glory !
(马特 - : -) 这 荣耀 !
（太22:23）这荣耀！

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
who knows what it is ?
WHO 知道 什么 它 是 ?
谁知道那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [gɑːdz] [θrəʊn] , [gɑːdz] [haʊs] ([dʒɒn] - : [ˌtuː'tuː]) , [gɑːdz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; ['pærədaɪs] (
It is called God's throne , God's house (John 14 : 2) , God's habitation ; paradise (
它 是 称为 神的 王座 , 神的 房子 (约翰 - : 2) , 神的 居住地 ; 天堂 (
[ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :
2 Cor 12 :
2 科尔 - :
它被称为神的宝座、神的殿（约翰福音 14:2）、神的居所；乐园（哥林多后书 12:10）。

[fɔːr]) , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈhəʊli] [pleɪs] ([ˈaɪsə] - : -) .
4) , the kingdom of God , the high and holy place (Isa 57 : 15) .
4) , 这 王国 的 上帝 , 这 高的 和 圣 地方 (伊萨 - : -) .

4)，神的国，至高至圣之处（赛57:15）。

[ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈbʊzəm] ([luːk] - : -) , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈpleʒəz] (
Abraham's bosom (Luke 16 : 22) , and the place of heavenly pleasures (
亚伯拉罕的 怀 (卢克 - : -) , 和 这 地方 的 天上 快乐 (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
Psa 16 :
前列腺特异性抗原 - :

亚伯拉罕的怀抱（路加福音 16:22），以及天上享乐之地（诗篇 16:16）。

-) ; [ɪn] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ]
11) ; in this heaven is to be found , the face of God for ever (Psa
-) ; 在 这 天堂 是 到 是 成立 , 这 脸 的 上帝 为了 曾经 (前列腺特异性抗原
- :
41 :
- :

11)；在这天堂里，永远都能找到神的面容（诗篇 41:

-) : [ˌɪmɔːˈtæləti] , [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] , [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
12) : Immortality , the person of Christ , the prophets , the angels , the revelation
-) : 不朽 , 这 人 的 基督 , 这 先知 , 这 天使 , 这 启示
[ɒv; əv][ɔːl] [ˈmɪstəriz] ,
of all mysteries ,
的 全部 谜团 ,

12)：永生、基督的位格、先知、天使、一切奥秘的启示，

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlekt] , [ɪˈtɜːnəti] .
the knowledge of all the elect , ETERNITY .
这 知识 的 全部 这 选 , 永恒 .

所有被拣选者的知识，永恒。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [əˈfɔː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pəˈzest] [ɔːlˈredi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Of this heaven , as was said afore , we are possessed already , we are
的 这 天堂 , 作为 曾是 说 之前 , 我们 是 拥有 已经 , 我们 是
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

如前所述，我们已经拥有了这天堂，我们就在其中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][set] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pɑːˈteɪk] [ɔːlˈredi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ˌðeərˈɒv] ,
we are set down in it , and partake already of the benefits thereof ,
我们 是 放 向下 在 它 , 和 参加 已经 的 这 好处 其中 ,

我们身处其中，并已享受到其中的益处。

[bʌt; bət][ɔːl][baɪ][ˈaʊə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌndəteɪkə(r)] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [fɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ðɪs]
but all by our head and undertaker ; and ' tis fit that we should believe this
但 全部 经过 我们的 头 和 殡仪员 ; 和 - 的 合身 那 我们 应该 相信 这
,
,
,

但这一切都由我们的首领和殡仪员负责；我们理应相信这一点。

[rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] , [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [tel] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
rejoice in this , talk of this , tell one another of this ,
麿 在 这 , 讲话 的 这 , 告诉 一 其他 的 这 ,

要为此欢喜，要谈论此事，要彼此告诉此事。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and live in the expectation of our own personal enjoyment of it .
和 居住 在 这 期待 的 我们的 自己的 个人的 享受 的 它 .

并期待从中获得个人的享受。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] ,
And as we should do all this ,
和 作为 我们 应该 做 全部 这 ,

而我们应该做这一切，

[səʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [hæz; həz] [pʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [haʊs] ,
so we should bless and praise the name of God who has put over this house ,
所以 我们 应该 保佑 和 称赞 这 姓名 的 上帝 WHO 有 放 超过 这 房子 ,

所以我们应该赞美和颂扬掌管这所房子的神的名。

[ðɪs] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][səʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [frend] .
this kingdom , and inheritance into the hand of so faithful a friend .
这 王国 , 和 遗产 进入 这 手 的 所以 忠实 一个 朋友 .

这个王国，以及继承权，都交到了如此忠诚的朋友手中。

[jeɪ] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ˈʌndəteɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
Yea , a brother , a Saviour and blessed undertaker for us .
是的 , 一个 兄弟 , 一个 救主 和 蒙福 殡仪员 为了 我们 .

是的，他是我们的兄弟、救世主和蒙福的殡葬师。

[ænd; ənd] [ˈlɑːstli] , [sɪns] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈdʒiːzəs] ,
And lastly , since all these things already mentioned , are the fruit of the sufferings of our Jesus ,
和 最后 , 自从 全部 这些 事物 已经 提及 , 是 这 水果 的 这 苦难 的 我们的 耶稣 ,

最后，既然以上提到的所有事情都是我们耶稣受难的果实，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] :
and his sufferings the fruit of that love of his that passeth knowledge :
和 他的 苦难 这 水果 的 那 爱 的 他的 那 经过 知识 :

他的苦难，正是他那超越人所能理解的爱的果实。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [ˈtendə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
how should we bow the knee before him , and call him tender Father ;
如何 应该 我们 弓 这 膝盖 前 他 , 和 称呼 他 投标 父亲 ;

我们该如何向他屈膝，称他为慈爱的父亲呢?

[jeɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [ɑːˈselvz] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] ,
yea , how should we love and obey him , and devote ourselves unto his service ,
是的 , 如何 应该 我们 爱 和 服从 他 , 和 奉献 我们自己 到 他的 服务 ,

是的，我们应该如何爱他、顺服他，并全心全意地侍奉他呢?

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌfərə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
and be willing to be also sufferers for his sake ,
和 是 愿意的 到 是 还 受害者 为了 他的 清酒 ,

并且甘愿为他受苦，

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
to whom be honour and glory for ever .
到 谁 是 荣誉 和 荣耀 为了 曾经 .

愿荣耀和尊荣永远归于他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
And thus much of the love of Christ in general .
和 因此 很多 的 这 爱 的 基督 在 一般的 .

因此，基督的爱也体现在方方面面。

[ai] [mait] [hɪə(r)][ˌeɪ diː ˈdiː] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I might here add many other things , but as I told you before ,
我 可能 这里 添加 许多 其他 事物 , 但 作为 我 讲述 你 前 ,

我可能还会补充很多其他内容，但正如我之前告诉你的那样，

[wiː; wi] [wʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [bʌt; bət] [naʊ] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ,
we would under the head but now touched upon ,
我们 会 在下面 这 头 但 现在 感动 之上 ,

我们本应在头部下方讨论，但现在只是略微提及。

[triːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɔː(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [tʃiːf] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] , [[kraɪsts] [lʌv]]
treat about the fundamentals or great and chief parts thereof , [Christ's love]
对待 关于 这 基本面 或者 伟大的 和 首席 部分 其中 , [基督的 爱]
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

先谈谈其中的基本原理或重要主要部分，[基督的爱]，然后。

['sekənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] : ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
SECOND , Of the exceeding greatness of it more particularly : Wherefore of that
第二 , 的 这 超过 伟大 的 它 更多的 特别 : 因此 的 那
[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
we must say something now .
我们 必须 说 某物 现在 .

第二，关于它的极其伟大之处，尤其如此：因此，我们现在必须对此说些什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
And to know the love of Christ , which passeth knowledge .
和 到 知道 这 爱 的 基督 , 哪个 经过 知识 .

并认识基督的爱，这爱是超越人所能理解的。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [pɑːs] ['nɒlɪdʒ] , - [tɪz] ['mænɪfest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ,
In that it is said to pass knowledge , ' tis manifest it is exceeding great ,
在 那 它 是 说 到 经过 知识 , - 的 显现 它 是 超过 伟大的 ,

既然它能传递知识，显然它极其伟大。

[ɔː(r)] ['greɪtli] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɪk'siːd] , [ɪz][tuː; tə][gəʊ]
or greatly going beyond what can be known ; for to exceed , is to go
或者 非常 去 超过 什么 能 是 已知 ; 为了 到 超过 , 是 到 去
[bɪ'jɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

或者远远超出我们所能理解的范畴；因为超越，就是走得太远。

[biː; bi] [ə'bʌv] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [wɪtʃ]
be above , or to be out of the reach of what would comprehend that which
是 多于 , 或者 到 是 出去 的 这 抵达 的 什么 会 理解 那 哪个
[ɪz][səʊ] .
is so .
是 所以 .

高于一切，或者超出任何能够理解其本质的事物的范畴。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪn'defɪnət] ,
And since the expression is absolutely indefinite ,
和 自从 这 表达 是 绝对地 不定 ,

由于该表达式完全不确定，

[ænd; ənd] - [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['əʊnli] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
and respecteth not the knowledge of this or the other creature only : it is
和 - 不是 这 知识 的 这 或者 这 其他 生物 仅有的 : 它 是
['mænɪfest] ,
manifest ,
显现 ,

而且它并不偏袒对这一类或另一类生物的认知：这是显而易见的，

[ðæt] [pɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ðʌs] ['seɪɪŋ] ,
that Paul by his thus saying ,
那 保罗 经过 他的 因此 说 ,

保罗这样说，

[ɔːl] ['kriːtʃəz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv]
challengeth all creatures in heaven and earth to find out the bottom of this love
挑战 全部 生物 在 天堂 和 地球 到 寻找 出去 这 底部 的 这 爱
[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
if they can .
如果 他们 能 .

它向天地间所有生灵发出挑战，让他们去探寻这种爱的本质。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
The love of Christ which passeth knowledge .
这 爱 的 基督 哪个 经过 知识 .

基督的爱超越了人所能理解的。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'defɪnət] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,
I will add , that forasmuch as he is indefinite also about the knowledge ,
我 将要 添加 , 那 因此 作为 他 是 不定 还 关于 这 知识 ,

我还要补充一点，因为他对自己的知识也含糊不清，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['nəʊɪŋ] ,
as well as about the persons knowing ,
作为 出色地 作为 关于 这 人 会心 ,

以及知情者的情况，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn] [wɒt] [in'lɑːdʒmənt] ,
it is out of doubt that he here engageth all knowledge , in what enlargements ,
它 是 出去 的 怀疑 那 他 这里 参与 全部 知识 , 在 什么 扩大 ,

毫无疑问，他在此运用了所有知识，以拓展……

[ə'teɪnmənts] , [ɪm'prʊvmənt] , [ænd; ənd] ['haɪts] [səʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] , [ɔː(r)] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
attainments , improvements , and heights soever it hath , or may for ever
成就 , 改进 , 和 高度 无论如何 它 有 , 或者 可能 为了 曾经
[ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] .
attain unto .
达到 到 .

它所取得的成就、进步和高度，以及它将来可能取得的成就、进步和高度。

[ˌaɪ 'tiː] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ([ɛf] [θriː] : -) .
It passeth knowledge (Eph 3 : 19) .
它 经过 知识 (以弗 3 : -) .

它超越了知识（弗3:19）。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪn]
Of the same import also is that other passage of the Apostle a little above in
的 这 相同的 进口 还 是 那 其他 通道 的 这 使徒 一个 小的 多于 在
[ðə; ði] [self] - [seɪm] ['tʃæptə(r)] .
the self - same chapter .
这 自己 - 相同的 章 .

同样重要的还有使徒在同一章中稍稍靠前的另一段话。

[ai] [priːtʃ] , [seθ] [hiː; hi] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] :
I preach , saith he , among the Gentiles the unsearchable riches of Christ :
我 布道 , 赛斯说 他 , 之中 这 外邦人 这 无法搜索 财富 的 基督 :

他说：“我在外邦人中传讲基督那测不透的丰富。”

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] ['kænɒt] [baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] , [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ɔːl][ɒv; əv]
or those riches of Christ that cannot by searching , be found out in the all of
或者 那些 财富 的 基督 那 不能 经过 搜索 , 是 成立 出去 在 这 全部 的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

或者说，基督的丰富，是无法通过查考这一切来发现的：

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] .
The riches , the riches of his love and grace .
这 财富 , 这 财富 的 他的 爱 和 优雅 .

他那无比丰盛的爱和恩典。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
The riches of his love and grace towards us .
这 财富 的 他的 爱 和 优雅 向 我们 .

他对我们的爱和恩典是如此丰盛。

" [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" For ye know the grace of our Lord Jesus Christ , that , though he was
" 为了 是的 知道 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , 那 , 尽管 他 曾是
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是他本来富足，

[jet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
yet for your sakes he became poor ,
然而 为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 ,

然而，为了你们，他甘愿贫穷。

[ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [biː; bi] [meɪd] - [rɪtʃ] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] : [naɪn]) .
that ye through his poverty might be made 11 rich " (2 Cor 8 : 9) .
那 是的 通过 他的 贫困 可能 是 制成 - 富有的 " (2 科尔 8 : 9) .

好让你们因他的贫穷而成为富足”(哥林多后书 8:9)。

[jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪs] , [ðæt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] ['evri] [bɪ'liːvə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] :
Ye know the grace , that is so far , and so far every believer knows it :
叶 知道 这 优雅 , 那 是 所以 远的 , 和 所以 远的 每一个 信徒 知道 它 :

你们知道这恩典，这是迄今为止所有信徒都知道的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [fleʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ]
for that his leaving heaven and taking upon him flesh , that he might bring
为了 那 他的 离开 天堂 和 采取 之上 他 肉 , 那 他 可能 带来
[ˌjuː 'es] ['ðɪðə(r)] ,
us thither ,
我们 那里 ,

为此，他离开天堂，取了肉身，为的是要把我们带到那里。

[ɪz] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ɔːl] .
is manifest to all .
是 显现 到 全部 .

这一点显而易见。

[bʌt; bət] [jet] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
But yet , all the grace that was wrapped up in that amazing condescension ,
但 然而 , 全部 这 优雅 那 曾是 包装 向上 在 那 惊人的 居高临下 ,

然而，那令人惊叹的屈尊俯就中所蕴含的所有优雅，

['noʊɪθ] [nʌn] , [nɔː(r)][kæn; kən] [nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [mait] [biː; bi] ,
knoweth none , nor can know : for if that might be ,
知道 没有任何 , 也不 能 知道 : 为了 如果 那 可能 是 ,

他既不知道，也不能知道：因为如果那件事真的发生，

[ðæt] [ˌpɒsəˈbɪləti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [flæt] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] : " [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst]
that possibility would be a flat contradiction to the text : " The love of Christ
那 可能性 会 是 一个 平坦的 矛盾 到 这 文本 : " 这 爱 的 基督
[wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
which passeth knowledge .
哪个 经过 知识 .

这种可能性与经文完全矛盾：“基督的爱是超越知识的。

" ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [nɒt] ,
" Wherefore the riches of this love in the utmost of it , is not ,
" 因此 这 财富 的 这 爱 在 这 极致 的 它 , 是 不是 ,

因此，这种爱的至高境界，并非在于……

['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] ['eni] : [let] [ðeə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [biː; bi] ['haɪt(ə)nd]
cannot be known by any : let their understanding and knowledge , be heightened
不能 是 已知 经过 任何 : 让 他们的 理解 和 知识 , 是 增强
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
and improved what it may .
和 改进 什么 它 可能 .

无人能够知晓：让他们的理解和知识，无论如何，都应得到提升和改进。

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ,
Yea , and being heightened and improved ,
是的 , 和 存在 增强 和 改进 ,

是的，而且得到了提升和改进。

[let] [wɒt] [sɜːtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][baɪ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] .
let what search there can by it be made into this love and grace .
让 什么 搜索 那里 能 经过 它 是 制成 进入 这 爱 和 优雅 .

愿一切可能的探寻都指向这份爱与恩典。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][əˈfɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [diːp] , [huː] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ?
" That which is afar off , and exceeding deep , who can find out ?
" 那 哪个 是 远方 离开 , 和 超过 深的 , WHO 能 寻找 出去 ?

遥远而深邃的事物，谁能知晓呢？

" ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl]['sɛvən] : -)
" (Eccl 7 : 24)
" (埃克尔 7 : -)

(传道书 7:24)

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][səʊ] , [ʃæl; ʃəl] [əˈnɒn] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] [əˈpærənt] .
And that this love of Christ is so , shall anon be made more apparent .
和 那 这 爱 的 基督 是 所以 , 将 匿名 是 制成 更多的 明显 .

基督的这份爱，很快就会更加显而易见。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [pəˈtɪkjələ(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [aʊt]
But at present we will proceed to particular challenges for the making out
但 在 展示 我们 将要 继续 到 特别的 挑战 为了 这 制作 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

但目前我们将着手解决实现这一目标所面临的具体挑战。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɜːdʒ] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]
and then we will urge those reasons that will be for the further confirmation
和 然后 我们 将要 敦促 那些 原因 那 将要 是 为了 这 更远 确认

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
of the whole .
的 这 所有的 .

然后我们将阐述这些理由，以进一步证实整体情况。

[fɜːst] , [ðɪs] [lʌv] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [seɪnt] ,
First , This love passes the knowledge of the wisest saint ,
第一的 , 这 爱 通过 这 知识 的 这 最明智的 圣 ,

首先，这种爱超越了最睿智的圣人的认知。

[wiː; wi] [naʊ] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs]
we now single out the greatest proficient in this knowledge ; and to confirm this
我们 现在 单身的 出去 这 最 精通 在 这 知识 ; 和 到 确认 这

,
,
,

我们现在挑选出最精通此道的人；为了证实这一点，

[ai] [niːd] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] ;
I need go no further than to the man that spake these words ;
我 需要 去 不 更远 比 到 这 男人 那 说 这些 字 ;

我无需再去别处寻找，只需去找说出这些话的那个人就行了；

[tuː; tə] [wɪt] , [pɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [ɪnk'luːdz] [hɪm'self] .
to wit , Paul , for in his conclusion he includes himself .
到 有 , 保罗 , 为了 在 他的 结论 他 包括 他自己 .

也就是说，保罗，因为他在结论中把自己也包括在内。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
The love of Christ which passeth knowledge , even my knowledge .
这 爱 的 基督 哪个 经过 知识 , 甚至 我的 知识 .

基督的爱超越了人所能理解的，甚至超越了我的理解。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['weid] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
As who should say ; though I have waded a great way in the grace of Christ ,
作为 WHO 应该 说 ; 尽管 我 有 涉水 一个 伟大的 方式 在 这 优雅 的 基督 ,

正如谁所说；虽然我已在基督的恩典中跋涉了很长一段路，

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
and have as much experience of his love as any he in all the world ,
和 有 作为 很多 经验 的 他的 爱 作为 任何 他 在 全部 这 世界 ,

并且对他的爱有着和全世界任何人都一样深刻的体验。

[jet] [ai] [kən'fes] [maɪ'self] [ʃɔːt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ðæt] [ɪz] [ˌðeər'ɪn] ,
yet I confess myself short , as to the fullness that is therein ,
然而 我 承认 我 短的 , 作为 到 这 饱腹感 那 是 其中 ,

但我承认，就其中蕴含的丰盈而言，我还是远远不够。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [stɪk] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
nor will I stick to conclude of any other ,
也不 将要 我 戳 到 结束 的 任何 其他 ,

我也不会坚持得出其他任何结论。

[ðæt] " [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [jet] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] " ([wʌn][kɔː(r)][eit] : [ˌtuː'tuː] , - : -
That " he knows nothing yet as he ought to know " (1 Cor 8 : 2 , 13 : 12
那 " 他 知道 没有什么 然而 作为 他 应该 到 知道 " (1 科尔 8 : 2 , - : -

) .
) .
) .

“他所应当知道的，现在却一无所知”（哥林多前书 8: 2, 13: 12）。

['sekənd] , [ðɪs] [lʌv] ['pæsəθ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
Second , This love passeth the knowledge of all the saints , were it all put together ,
第二 ， 这 爱 经过 这 知识 的 全部 这 圣徒 ， 是 它 全部 放 一起 ，

第二，这种爱超越了所有圣徒所能理解的，即使他们所有的爱加起来也难以测度。

[wiː; wi] , [wiː; wi] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
we , we all , and every one ,
我们 ， 我们 全部 ， 和 每一个 一 ，

我们，我们所有人，以及每一个人，

[dɪd] [wiː; wi] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kən'trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænɪfestɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
did we each of us contribute for the manifesting of this love , what it is ,
做过 我们 每个 的 我们 贡献 为了 这 显现 的 这 爱 ， 什么 它 是 ，

我们每个人是否都为这份爱的显现、这份爱的本质做出了贡献?

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['nɒlɪdʒ] ;
the whole of what we know , it would amount but to a broken knowledge ;
这 所有的 的 什么 我们 知道 ， 它 会 数量 但 到 一个 破碎的 知识 ；

我们所知的一切，加起来也只不过是残缺的知识而已；

[wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [ɪn] [pɑːt] , [wiː; wi] [siː] ['dɑːkli] ([wʌn] [kɔː(r)] - : [naɪn] - -) , [wiː; wi] [wɔːk] [nɒt] [baɪ] [saɪt] ,
we know but in part , we see darkly (1 Cor 13 : 9 - 12) , we walk not by sight ,
我们 知道 但 在 部分 ， 我们 看 黑暗 (1 科尔 - : 9 - -) ， 我们 走 不是 经过 视线 ，

我们虽然知道，但只是模糊不清，我们行事不是凭眼见，

[bʌt; bət] [feɪθ] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [faɪv] : ['sɛvən]) .
but faith (2 Cor 5 : 7) .
但 信仰 (2 科尔 5 : 7) .

但信心（哥林多后书 5:7）。

[truː] , [naʊ] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] .
True , now we speak of saints on earth .
真的 ， 现在 我们 说话 的 圣徒 在 地球 .

没错，现在我们谈论的是人间的圣人。

[θɜːd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,
Third , But we will speak of saints in heaven ; they cannot to the utmost ,
第三 ， 但 我们 将要 说话 的 圣徒 在 天堂 ； 他们 不能 到 这 极致 ，

第三，但我们将谈论天上的圣徒；他们不能完全，

[nəʊ] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
know this love of Christ .
知道 这 爱 的 基督 .

要认识基督的爱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌðeər'ɒv] [ðæn; ðən] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] ,
For though they know more thereof than saints on earth ,
为了 尽管 他们 知道 更多的 其中 比 圣徒 在 地球 ，

虽然他们比世上的圣徒更了解这些事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪn'lɑːdʒd]	,
because	**they**	**are**	**more**	**in**	**the**	**open**	**visions**	**of**	**it**	**,**	**and**	**also**	**are**	**more**	**enlarged**	**,**
因为	他们	是	更多的	在	这	打开	愿景	的	它	,	和	还	是	更多的	放大	,

因为它们更符合这种开放的愿景，而且视野也更开阔。

['biːɪŋ]	['spɪrɪt]	['pɜːfɪkt]	,	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[ɒn]	[ɜːθ]	.
being	**spirits**	**perfect**	**,**	**than**	**we**	**on**	**earth**	**.**
存在	烈酒	完美的	,	比	我们	在	地球	.

灵体比我们这些尘世之人更加完美。

[jet]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[naʊ]	,
Yet	**,**	**to**	**say**	**no**	**more**	**now**	**,**
然而	,	到	说	不	更多的	现在	,

但是，现在就不多说了。

[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[siː]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːtʃəb(ə)l]	['rʌnɪŋz]	[aʊt]	[ˌðeər'ɒv]	['ʌntə; 'ʌntu]	['sɪnəz]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ɜːθ]	.
they	**do**	**not**	**see**	**the**	**rich**	**and**	**unsearchable**	**runnings**	**out**	**thereof**	**unto**	**sinners**	**here**	**on**	**earth**	**.**
他们	做	不是	看	这	富有的	和	无法搜索	跑步	出去	其中	到	罪人	这里	在	地球	.

他们看不到这其中蕴藏的丰富而深不可测的恩典，它流向了世上的罪人。

[nɔː(r)]	[meɪ]	[ðeɪ]	[ðeə(r)]	['meʒə(r)]	[ðæt]	,	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	,	[baɪ]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ðəm'selvz]	[njuː]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪə(r)]	.
Nor	**may**	**they**	**there**	**measure**	**that**	**,**	**to**	**others**	**,**	**by**	**what**	**they**	**themselves**	**knew**	**of**	**it**	**here**	**.**
也不	可能	他们	那里	措施	那	,	到	其他的	,	经过	什么	他们	他们自己	知道	的	它	这里	.

他们也不能用自己在这里所了解的情况来衡量其他人所了解的情况。

[fɔː(r); fə(r)]	[sɪnz]	,	[ænd; ənd]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[p'ɜːsənz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['sɜːkəmstənsɪz]	,	[meɪ]	[mʌtʃ]	['ɔːltə(r)]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
For	**sins**	**,**	**and**	**times**	**and**	**persons**	**and**	**other**	**circumstances**	**,**	**may**	**much**	**alter**	**the**	**case**	**,**
为了	罪孽	,	和	时代	和	人	和	其他	情况	,	可能	很多	改变	这	案件	,

罪孽、时代、人物和其他情况都可能极大地改变案情。

[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
but	**were**	**all**	**the**	**saints**	**on**	**earth**	**,**
但	是	全部	这	圣徒	在	地球	,

但他们都是世上的圣徒吗?

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[kən'trɪbjuːt]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
and	**all**	**the**	**saints**	**in**	**heaven**	**to**	**contribute**	**all**	**that**	**they**	**know**	**of**	**this**	**love**	**of**	**Christ**	**,**
和	全部	这	圣徒	在	天堂	到	贡献	全部	那	他们	知道	的	这	爱	的	基督	,

愿天上所有的圣徒都贡献出他们所知道的关于基督之爱的一切。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[wʌn]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	,
and	**to**	**put**	**it**	**into**	**one**	**sum**	**of**	**knowledge**	**,**
和	到	放	它	进入	一	和	的	知识	,

并将其归纳为一个知识体系，

[ðeɪ] [wʊd] ['greɪtli] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,
they would greatly come short of knowing the utmost of this love ,
他们 会 非常 来 短的 的 会心 这 极致 的 这 爱 ，
他们将永远无法真正领略这种爱的极致。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] , [jet] [ˌʌn'nəʊn] [baɪ][ðem; ðəm] .
for that there is an infinite deal of this love , yet unknown by them .
为了 那 那里 是 一个 无限 交易 的 这 爱 ， 然而 未知 经过 他们 .
因为这种爱无穷无尽，而他们却一无所知。

- [tɪz] [sed] ['pleɪnli] ,
' Tis said plainly ,
- 的 说 显然 ，
直言不讳地说，

[ðæt] [ðeɪ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
that they on earth do not yet know what they shall be (1 John 3 : 2) .
那 他们 在 地球 做 不是 然而 知道 什么 他们 将 是 （ 1 约翰 3 : 2 ） .
他们在世上还不知道自己将来会怎样（约翰一书 3:2）。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] ,
And as for them in heaven ,
和 作为 为了 他们 在 天堂 ，
至于他们在天上的事，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ([hɛb] - : - , -) .
they are not yet made perfect as they shall be (Heb 11 : 39 , 40) .
他们 是 不是 然而 制成 完美的 作为 他们 将 是 （ 希伯来书 - : - ， - ） .
他们还没有完全达到将来的程度（来11:39,40）。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [səʊlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [haʊ] ['pɜːfɪkt] [naʊ] [səʊ'evə(r)] ,
Besides , we find the souls under the altar , how perfect now soever ,
除了 ， 我们 寻找 这 灵魂 在下面 这 坛 ， 如何 完美的 现在 无论如何 ，
此外，我们在祭坛下发现了灵魂，如今看来多么完美啊。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [steɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wen] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] (['aɪsə] - :
when compared with that state they were in when with the body (Isa 63 :
什么时候 比较的 和 那 状态 他们 是 在 什么时候 和 这 身体 （ 伊萨 - :
与他们与肉身同在时的状态相比（赛63:

-) ; [jet] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] , [ðəʊ] [ɪn] ['glɔːri] , [tuː; tə] [nəʊ] ,
16) ; yet are not able in all points , though in glory , to know ,
- ） ; 然而 是 不是 有能力的 在 全部 积分 ， 尽管 在 荣耀 ， 到 知道 ，
16)；然而，即使在荣耀中，也不能在所有方面都明白，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃ(ə)nz] ([rev] [sɪks] : [naɪn] - -) .
and so to govern themselves there without directions (Rev 6 : 9 - 11) .
和 所以 到 治理 他们自己 那里 没有 方向 （ 牧师 6 : 9 - - ） .
因此，他们在那里自行治理，没有得到任何指示（启示录 6: 9-11)。

[aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] ,
I say , they are not able , without directions and instructions ,
我 说 ， 他们 是 不是 有能力的 ， 没有 方向 和 指示 ，
我说，没有指示和说明，他们是做不到的。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪndz][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tə'wɔːdz]
to know the kinds and manner of workings of the love of Christ towards
到 知道 这 种类 和 方式 的 运作 的 这 爱 的 基督 向
[juː 'es] [ðæt] [dwel] [ɒn] [ɜːθ] .
us that dwell on earth .
我们 那 住 在 地球 .
了解基督对我们这些居住在地上的人的爱的种类和方式。

[fɔːθ] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðiːz] , [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð]
Fourth , We will join with these , the angels , and when all of them , with
第四 ， 我们 将要 加入 和 这些 ， 这 天使 ， 和 什么时候 全部 的 他们 ， 和
[men] ,
men ,
男人 ，

第四，我们将与这些天使结合，当他们全部与人类结合时，

[hæv; həv] [pʊt] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst]
have put all and every whit of what they know of this love of Christ
有 放 全部 和 每一个 白色 的 什么 他们 知道 的 这 爱 的 基督
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ，

他们将自己对基督之爱的全部认识都融合在一起了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
they must come far short of reaching to , or of understanding the utmost
他们 必须 来 远的 短的 的 到达 到 ， 或者 的 理解 这 极致
[baʊnd] [ˌðeər'ɒv] .
bound thereof .
边界 其中 .

他们远远未能达到或理解其极限。

[ai][grɑːnt] , [ðæt] ['eɪndʒəls][duː; də] [nəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I grant , that angels do know , in some certain parts of knowledge of the
我 授予 ， 那 天使 做 知道 ， 在 一些 肯定 部分 的 知识 的 这
[lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
love of Christ ,
爱 的 基督 ，

我承认，天使在某些方面确实了解基督之爱，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [nəʊ] [waɪl] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ,
more than saints on earth can know while here ; but then again ,
更多的 比 圣徒 在 地球 能 知道 尽管 这里 ； 但 然后 再次 ，

世间圣徒所能知晓的，远超他们所能知晓；但话说回来，

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [duː; də]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] ,
I know that even they do also learn many things of saints on earth ,
我 知道 那 甚至 他们 做 还 学习 许多 事物 的 圣徒 在 地球 ，

我知道，即使是他们，也能从世上的圣徒身上学到很多东西。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðəm'selvz] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ][bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] ([ɛf] [θriː] : -) ; [səʊ] [ðen] ,
which shews that themselves know also but in part (Eph 3 : 10) ; so then ,
哪个 展示 那 他们自己 知道 还 但 在 部分 （ 以弗 3 : - ） ； 所以 然后 ，

这表明他们自己也知道，只是知道得不多（弗3:10）；所以，

[ɔːl] , [æz; əz] [jet] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
all , as yet , as to this love of Christ , and the utmost knowledge of
全部 ， 作为 然而 ， 作为 到 这 爱 的 基督 ， 和 这 极致 知识 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

迄今为止，所有关于对基督的爱以及对这种爱的完全认识，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz][səʊ] ['meni] [ɪm'pɜrfɪkts] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : -) , [nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [ɔːl] ,
are but as so many imperfects (1 Peter 1 : 12) , nor can they all ,
是 但 作为 所以 许多 不完美 （ 1 彼得 1 : - ） ， 也不 能 他们 全部 ，

他们不过都是不完美的人（彼得前书 1:12），而且他们也都不能完全完美。

[pʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪm'pɜrfɪkts] [tə'geðə(r)] , [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
put all their imperfects together , make up a perfect knowledge of this love of Christ ;
放 全部 他们的 不完美 一起 , 制作 向上 一个 完美的 知识 的 这 爱 的 基督 ;

将他们所有的不完美之处结合起来，就能完全认识基督的爱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teksts] [duː; də] [jet] [stænd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ,
for the texts do yet stand where they did , and say , his riches are unsearchable ,
为了 这 文本 做 然而 站立 在哪里 他们 做过 , 和 说 , 他的 财富 是 无法搜索 ,

因为经文依然如故，上面说，他的财富是测不透的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
and his love that which passeth knowledge .
和 他的 爱 那 哪个 经过 知识 .

他的爱超越了知识。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ɒn] .
We will come now to shew you , besides what has been already touched on .
我们 将要 来 现在 到 展示 你 , 除了 什么 有 到过 已经 感动 在 .

接下来，我们将向你们展示，除了之前已经提到过的内容之外。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['rɪtʃɪz] [ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd]
THE REASON why this riches is unsearchable , and that love such as passeth knowledge ; and
这 原因 为什么 这 财富 是 无法搜索 , 和 那 爱 这样的 作为 经过 知识 ; 和

这就是为什么这种财富无法测度，这种爱也超越知识的原因；

[ðə; ði]
the
这

这

['riːz(ə)n] [fɜːst] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
Reason First is , Because It is eternal .
原因 第一的 是 , 因为 它 是 永恒 .

第一理由是，因为它是永恒的。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [hæz; həz] [ə'tendɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
All that is eternal , has attending of it , as to the utmost knowledge of it ,
全部 那 是 永恒 , 有 参加 的 它 , 作为 到 这 极致 知识 的 它 ,

一切永恒的事物，都与其息息相关，直至对其有最深刻的认识。

[ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] . [wʌn] .
a fourfold impossibility . 1 .
一个 四重 不可能 . 1 .

四重不可能。1.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
It is without beginning . 2 .
它 是 没有 开始 . 2 .

它没有开始。2.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] [end] . [θriː] .
It is without end . 3 .
它 是 没有 结尾 . 3 .

它是无尽的。3.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfɪnət] . [fɔːr] .
It is infinite . 4 .
它 是 无限 . 4 .

它是无限的。4.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] . [wʌn] .
It is incomprehensible . 1 .
它 是 难以理解 . 1 .

这简直令人费解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] [bɪˈɡɪnɪŋ] : [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] , [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
It is without beginning : That which was before the world was , is without a beginning ,
它 是 没有 开始 : 那 哪个 曾是 前 这 世界 曾是 , 是 没有 一个 开始 ,

它无始无终：在世界存在之前就存在的事物，是无始无终的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
but the love of Christ was before the world .
但 这 爱 的 基督 曾是 前 这 世界 .

但基督的爱在世界之前就已经存在了。

[ðɪs] [ɪz] [ˈevɪdənt] [frɒm; frəm] [ˈprɒvɜːbz] [ðə; ði] [eɪtθ] , " [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪts] , " [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
This is evident from Proverbs the eighth , " his delights , " before God had made the world ,
这 是 明显 从 箴言 这 第八 , " 他的 美味 , " 前 上帝 有 制成 这 世界 ,

这一点在箴言第八章“他的喜乐”中显而易见，那是在上帝创造世界之前的事了。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , " [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
are there said to be , " with the sons of men .
是 那里 说 到 是 , " 和 这 儿子们 的 男人 .

据说那里有“人类之子”。

" [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] [ˈbiːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌnkrɪˈeɪtɪd] ;
" Not that we then had being , for we were as yet uncreated ;
" 不是 那 我们 然后 有 存在 , 为了 我们 是 作为 然而 未创建的 ;

“并不是说那时我们已经存在，因为我们还没有被创造；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ˈbiːɪŋs] [kriˈeɪtɪd] ,
but though we had not beings created ,
但 尽管 我们 有 不是 生物 创建 ,

虽然我们没有被创造出来的生命，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
we had being in the love and affections of Jesus Christ .
我们 有 存在 在 这 爱 和 情感 的 耶稣 基督 .

我们曾沐浴在耶稣基督的爱与慈悲之中。

[naʊ] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst] [niːdz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Now this love of Christ must needs , as to the fullness of it ,
现在 这 爱 的 基督 必须 需求 , 作为 到 这 饱腹感 的 它 ,

如今，基督的爱若要完全实现，必然需要……

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][mæn] .
as to the utmost of it , be absolutely unknown to man .
作为 到 这 极致 的 它 , 是 绝对地 未知 到 男人 .

至于其极致之处，则完全不为人知。

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] [hɑːt] - ['pliːzɪŋ] [θɔːts] [kraɪst] [hæd; həd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ?
Who can tell how many heart - pleasing thoughts Christ had of us before the world began ?
WHO 能 告诉 如何 许多 心 - 令人愉悦 想法 基督 有 的 我们 前 这 世界 开始 ?

谁能说清在创世之前，基督对我们怀有多少令人心生喜悦的想法呢?

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['biːɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ;
Who can tell how much he then was delighted in that being we had in his affections ;
WHO 能 告诉 如何 很多 他 然后 曾是 高兴极了 在 那 存在 我们 有 在 他的 情感 ;

谁能说清他当时有多么高兴我们能得到他的喜爱呢?

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['biːɪŋs] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['ɑːftəwədz] .
as also , in the consideration of our beings , believings , and being with him afterwards .
作为 还 , 在 这 考虑 的 我们的 生物 , 信仰 , 和 存在 和 他 然后 .

此外，还要考虑我们的存在、信仰以及将来与他同在的事情。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] ;
In general we may conclude , it was great ;
在 一般的 我们 可能 结束 , 它 曾是 伟大的 ;

总的来说，我们可以得出结论，这很棒;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'laɪts] [ɪn][hɪm] ,
for there seems to be a parallel betwixt his Father's delights in him ,
为了 那里 似乎 到 是 一个 平行线 中间 他的 父亲的 美味 在 他 ,

因为他父亲对他的喜悦似乎与此有相似之处，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪts] [ɪn][ˌjuː 'es] .
and his delights in us .
和 他的 美味 在 我们 .

以及他对我们的喜爱。

" [ai][wɒz; wəz] ['deɪli] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , — ['eni] [maɪ] [dɪ'laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] " ([prɑːv][eit] : - , - , -) .
" I was daily his delight , — any my delights were with the sons of men " (Prov 8 : 22 , 30 , 31) .
" 我 曾是 日常的 他的 喜 , — 任何 我的 美味 是 和 这 儿子们 的 男人 " (省 8 : - , - , -) .

“我天天都蒙他喜悦，我与世人同乐”(箴言 8:22, 30, 31)。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [huː] [kæn; kən] [tel] , [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
But I say , who can tell , who can tell altogether ,
但 我 说 , WHO 能 告诉 , WHO 能 告诉 共 ,

但我想说，谁又能说得准呢?谁又能完全说得准呢?

[wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ?
what and how much the Father delighted in his Son before the world began ?
什么 和 如何 很多 这 父亲 高兴极了 在 他的 儿子 前 这 世界 开始 ?

在创世之前，父神对他的儿子有多么喜爱?

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
Who can tell what kind of delight the Father had in the Son before the world
WHO 能 告诉 什么 种类 的 喜 这 父亲 有 在 这 儿子 前 这 世界
[bɪ'gæn] ?
began ?
开始 ?

谁能说得清，在创世之前，父神对子有多么喜悦?

[waɪ] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] ,
Why there seems to be a parallel betwixt the Father's love to Christ ,
为什么 那里 似乎 到 是 一个 平行线 中间 这 父亲的 爱 到 基督 ,

为什么父对基督的爱似乎存在某种相似之处?

[ænd; ənd] [kraɪsts] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn]
and Christ's love to us ; the Father's delight in Christ , and his delight in
和 基督的 爱 到 我们 ; 这 父亲的 喜 在 基督 , 和 他的 喜 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

基督对我们的爱；天父对基督的喜悦，以及天父对我们的喜悦。

[jeɪ] , [kraɪst] [kən'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , " [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [səʊ][hæv; həv][ai]
Yea , Christ confirms it , saying , " As the Father hath loved me , so have I
是的 , 基督 确认 它 , 说 , " 作为 这 父亲 有 喜爱 我 , 所以 有 我
[lʌvd] [juː; jʊ] ,
loved you ,
喜爱 你 ,

是的，基督也证实了这一点，他说：“正如父爱我一样，我也爱你们。”

[kən'tɪnjuː] [jiː; ji][ɪn][maɪ] [lʌv] " ([dʒɒn] - : [naɪn]) .
continue ye in my love " (John 15 : 9) .
继续 是的 在 我的 爱 " (约翰 - : 9) .

“你们要常在我的爱里”(约翰福音 15:9)。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [ə'pɒn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;
I know that I am not yet upon the nature of the word eternal ;
我 知道 那 我 是 不是 然而 之上 这 自然 的 这 单词 永恒 ;

我知道我还没有达到永恒的境界;

[jet] [sɪns] , [baɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
yet since , by eternal , we understand , before the world began , as well as
然而 自从 , 经过 永恒 , 我们 理解 , 前 这 世界 开始 , 作为 出色地 作为
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

然而，就永恒而言，我们理解，它既指世界诞生之前，也指未来。

[tuː; tə][æn; ən] ['endləs] [fər'evə(r)] : [wiː; wi] [meɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][fəʊks][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [riːd] ,
to an endless forever : We may a little enquire of folks as they may read ,
到 一个 无尽的 永远 : 我们 可能 一个 小的 查询 的 各位 作为 他们 可能 读 ,

直至永恒：我们可以稍微询问一下读者们的阅读情况，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][kaɪnd][ɔː(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [kraɪst] [ðen] [lʌvd]
if they can tell the kind or measure of the love wherewith Christ then loved
如果 他们 能 告诉 这 种类 或者 措施 的 这 爱 以及 基督 然后 喜爱
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果他们能分辨出基督当时爱我们的那种爱的种类或程度。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [gɒd] [ɑːskt] [dʒɒb] , " [weə(r)] , " [seθ] [hiː; hi] ,
I remember the question that God asked Job , " Where , " saith he ,
我 记住 这 问题 那 上帝 问 工作 , " 在哪里 , " 赛斯说 他 ,

我记得上帝问约伯的问题：“在哪里？”他说。

" [wɒst; wəst] [ðaʊ] [wen] [ai] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
" wast thou when I laid the foundation of the earth ?
" 浪费 你 什么时候 我 铺设 这 基础 的 这 地球 ?

“我立大地根基的时候，你在哪里呢？”

[dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndə'stændɪŋ] " ([dʒɒb] - : [fɔːr]) :
declare if thou hast understanding " (Job 38 : 4) :
宣布 如果 你 哈斯特 理解 " (工作 - : 4) :

你说，你若有聪明，就说出来吧！（约伯记 38:4）

[ˌðeə'baɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
Thereby insinuating that because it was done before he had his being ,
从而 暗示 那 因为 它 曾是 完毕 前 他 有 他的 存在 ,

由此暗示，因为这件事发生在他出生之前，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .
therefore he could not tell how it was done .
所以 他 可以 不是 告诉 如何 它 曾是 完毕 .

因此，他无法解释这是如何做到的。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] ['vɪzəb(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
Now , if a work so visible , as the creation is ,
现在 , 如果 一个 工作 所以 可见的 , 作为 这 创建 是 ,

如果一件作品如此引人注目，就像这件创作一样，

[ɪz] [jet] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ˌðeər'ɒv] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
is yet as to the manner of the workmanship thereof wholly unknown to
是 然而 作为 到 这 方式 的 这 做工 其中 完全 未知 到
[ðem; ðəm] [ðæt] [kə'menst] [ɪn] [ðeə(r)] ['biːɪŋs] ['ɑːftəwədz] :
them that commenced in their beings afterwards :
他们 那 开始 在 他们的 生物 然后 :

至于其制作工艺的具体方式，对于后来才出现在他们体内的他们来说，却是完全未知的：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [biːn] [mɔː(r)] ['hɪd(ə)n]
How shall that which has , in all the circumstances of it , been more hidden
如何 将 那 哪个 有 , 在 全部 这 情况 的 它 , 到过 更多的 隐
[ænd; ənd] ['ɪnwəd] ,
and inward ,
和 向内 ,

在所有情况下，那件一直隐藏在内心深处的事物，又该如何展现呢？

[biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌðeər'ɒv] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [bʌt; bət]
be found out by them that have intelligence thereof by the ear , and but
是 成立 出去 经过 他们 那 有 智力 其中 经过 这 耳朵 , 和 但
[ɪn] [pɑːt] ,
in part ,
在 部分 ,

那些懂行的人可以通过耳朵听出来，但只是部分地听出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] .
and that in a mystery , and long afterwards .
和 那 在 一个 神秘 , 和 长的 然后 .

那件事成了一个谜，而且过了很久之后依然如此。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But to conclude this , That which is eternal is without all beginning .
但 到 结束 这 , 那 哪个 是 永恒 是 没有 全部 开始 .

但总而言之，永恒之物无始无终。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [tuː; tə]
This was presented to consideration before , and therefore it cannot to
这 曾是 呈现 到 考虑 前 , 和 所以 它 不能 到
[pəˈfekʃ(ə)n] [biː; bi] [nəʊn] . [ˌtuːˈtuː] .
perfection be known . 2 .
完美 是 已知 . 2 .

这个问题之前已经提出过，因此不可能完全确定。2.

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [end] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [æn; ən] [ˈendləs] [θɪŋ] [biː; bi] [nəʊn]
That which is eternal is without end , and how can an endless thing be known
那 哪个 是 永恒 是 没有 结尾 , 和 如何 能 一个 无尽的 事物 是 已知
,
,
,

永恒之物没有尽头，而无尽之物又怎能被认知呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [end] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈmɪd(ə)l] ,
that which has no end has no middle ,
那 哪个 有 不 结尾 有 不 中间 ,

没有终点的事物就没有中间部分。

[ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)]
wherefore it is impossible that the one half of the love that Christ has for
因此 它 是 不可能的 那 这 一 一半 的 这 爱 那 基督 有 为了
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] [biː; bi] [nəʊn] .
his church should ever by them be known .
他的 教会 应该 曾经 经过 他们 是 已知 .

因此，基督对教会的爱，绝不可能通过他们被世人所知。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ˈvɪʒnz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,
I know that those visions that the saved shall have in heaven of this love ,
我 知道 那 那些 愿景 那 这 已保存 将 有 在 天堂 的 这 爱 ,

我知道，得救之人在天堂将会看到的关于这份爱的异象，

[wɪl] [fɑː(r)] [trænˈsend] [ˈaʊə(r)] [ˈʌtməʊst] [ˈnɒlɪdʒ] [hɪə(r)] ,
will far transcend our utmost knowledge here ,
将要 远的 超越 我们的 极致 知识 这里 ,

这将远远超出我们目前所能理解的范围。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] ,
even as far as the light of the sun at noon ,
甚至 作为 远的 作为 这 光 的 这 太阳 在 中午 ,

甚至远至正午的阳光，

[gəʊz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈkænd(ə)l] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
goes beyond the light of a blinking candle at midnight ; and hence it is ,
去 超过 这 光 的 一个 眨眼 蜡烛 在 午夜 ; 和 因此 它 是 ,

它超越了午夜时分闪烁的烛光；因此，它是

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈvɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ]
that when the days of those visions are come , the knowledge that we now
那 什么时候 这 天 的 那些 愿景 是 来 , 这 知识 那 我们 现在
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

当那些异象中的日子到来时，我们现在所拥有的知识，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp] .
shall be swallowed up .
将 是 吞咽 向上 .

将被吞噬。

" [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [kʌm] ,
" When that which is perfect is come ,
" 什么时候 那 哪个 是 完美的 是 来 ,

“当那完全的来到时，

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [pɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
then that which is in part shall be done away " (1 Cor 13 : 10) .
然后 那 哪个 是 在 部分 将 是 完毕 离开 " (1 科尔 - : -) .

“那么，那部分就必被废掉”(哥林多前书 13:10)。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [spiːks] [hɪə(r)][ɒv; əv] [pə'fekʃən] , " [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [kʌm]
And although he speaks here of perfections , " when that which is perfect is come
和 虽然 他 说话 这里 的 完美 , " 什么时候 那 哪个 是 完美的 是 来
, " & [siː] . ,
, " & c . ,
, " & c . ,

虽然他在这里谈到完美，“当那完美之物到来时”，等等，

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]
yet even that perfection must not be thought to be such as is the
然而 甚至 那 完美 必须 不是 是 想法 到 是 这样的 作为 是 这
[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ;
perfection of God ;
完美 的 上帝 ;

然而，即使是这种完美，也绝不能被认为与上帝的完美相同；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [biː; bi][səʊ] ['meni] [ɪk'stɜːnlz] [ænd; ənd][səʊ] ['meni]
for then should all that are saved be so many externals and so many
为了 然后 应该 全部 那 是 已保存 是 所以 许多 外部 和 所以 许多
['ɪnfɪnət] ,
infinites ,
无穷大 ,

那么，所有被保存下来的都应该是那么多外在的事物和那么多无限的事物吗？

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ɪnfɪnət] .
as he is infinite .
作为 他 是 无限 .

因为他是无限的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
But the meaning is , we shall then be with the eternal ,
但 这 意义 是 , 我们 将 然后 是 和 这 永恒 ,

但其含义是，那时我们将与永恒同在。

[ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
shall immediately enjoy him with all the perfection of knowledge ,
将 立即地 享受 他 和 全部 这 完美 的 知识 ,

必将立刻以完全的知识享受他，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
as far as is possible for a creature ,
作为 远的 作为 是 可能的 为了 一个 生物 ,

就生物而言，尽可能地

[wen] [hiː; hi][ɪz] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [haɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪd] ['sʌbstəns] [wɪl] [beə(r)]
when he is wrought up to the utmost height that his created substance will bear
什么时候 他 是 锻 向上 到 这 极致 高度 那 他的 创建 物质 将要 熊
[tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
to be capable of .
到 是 有能力的 的 .

当他被激发到他所创造的物质所能承受的最大高度时。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪl] [jet] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ,
this perfection will yet come short of the perfection of him that made him ,
这 完美 将要 然而 来 短的 的 这 完美 的 他 那 制成 他 ,

这种完美仍然无法与创造他的那位的完美相提并论。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
and consequently , short of knowing the utmost of his love ;
和 最后 , 短的 的 会心 这 极致 的 他的 爱 ;

因此，未能完全领略他那深沉的爱；

[sɪns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .
since that in the root is his very essence and nature .
自从 那 在 这 根 是 他的 非常 本质 和 自然 .

因为那才是他真正的本质和本性。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
I know it says also , that we shall know even as we are known .
我 知道 它 说道 还 , 那 我们 将 知道 甚至 作为 我们 是 已知 .

我知道经上还说，我们将认识我们，正如我们被认识一样。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
But yet this must not be understood ,
但 然而 这 必须 不是 是 理解 ,

但这绝不能被理解为：

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [gɒd] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ˌjuː 'es] .
as if we should know God as fully as he knows us .
作为 如果 我们 应该 知道 上帝 作为 完全 作为 他 知道 我们 .

仿佛我们应该像上帝了解我们一样完全了解他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [ænd; ənd] ['mædnəs] [səʊ][tuː; tə] [kən'kluːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,
It would be folly and madness so to conclude ; but the meaning is ,
它 会 是 蠢事 和 疯狂 所以 到 结束 ; 但 这 意义 是 ,

如果就此得出结论，那就太愚蠢、太疯狂了；但其含义是：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n]
we are known for happiness ; we are known of God , for heaven
我们 是 已知 为了 幸福 ; 我们 是 已知 的 上帝 , 为了 天堂
[ænd; ənd] [fə'lɪsəti] ;
and felicity ;
和 费利西蒂 ;

我们以幸福著称；我们因上帝、天堂和幸福而闻名；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [kʌm] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['pɜːfɪktli] [nəʊ] ,
and when that which is perfect is come , then shall we perfectly know ,
和 什么时候 那 哪个 是 完美的 是 来 , 然后 将 我们 完美 知道 ,

当完美之物到来时，我们才能完全知晓。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and enjoy that for which we are now known of God .
和 享受 那 为了 哪个 我们 是 现在 已知 的 上帝 .

并享受上帝赐予我们的这份荣耀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , ['neɪmli] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
And this is that which the Apostle longed for , namely , If by any means ,
和 这 是 那 哪个 这 使徒 渴望 为了 , 即 , 如果 经过 任何 方法 ,

而这正是使徒所渴望的，即，如果无论如何，

[hiː; hi] [mait] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌæpri'hend] [ɒv; əv] [kraɪst]
he might apprehend that for which he was also apprehended of Christ
他 可能 逮捕 那 为了 哪个 他 曾是 还 被捕 的 基督
['dʒiːzəs] (['fɪl] [θriː] : -) .
Jesus (Phil 3 : 12) .
耶稣 (菲尔 3 : -) .

他或许能领悟基督耶稣也领悟到他所领悟到的（腓立比书 3:12）。

[ðæt] [ɪz] , [nəʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ,
That is , know , and see that ,
那 是 , 知道 , 和 看 那 ,

也就是说，要知道并看到，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ˌæpri'hend] [ɒv; əv] [kraɪst]
unto the which he was appointed of God and apprehended of Christ
到 这 哪个 他 曾是 任命 的 上帝 和 被捕 的 基督
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

他蒙神拣选，被基督耶稣接引，就当承担这使命。

- [tɪz] [sed] [ə'gen] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [hɪm] ,
' Tis said again , " We shall be like him ,
- 的 说 再次 , " 我们 将 是 喜欢 他 ,

经上又说：“我们将像他一样，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] " ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
for we shall see him as he is " (1 John 3 : 2) .
为了 我们 将 看 他 作为 他 是 " (1 约翰 3 : 2) .

因为我们将要见他本来的样子”(约翰一书 3:2)。

[ðɪs] [tekst][hæz; həz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz]
This text has respect to the Son , as to his humanity , and not as
这 文本 有 尊重 到 这 儿子 , 作为 到 他的 人类 , 和 不是 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
to his divinity .
到 他的 神 .

这段文字尊重的是圣子的人性，而不是他的神性。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] , ['sɪmpli] , [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [kən'sɪdəd] ;
And not as to his divinity , simply , or distinctly considered ;
和 不是 作为 到 他的 神 , 简单地 , 或者 明显地 经过考虑的 ;

并非指他单纯的、单独考虑的神性；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [siː] ,
for as to that it is as possible for a spirit to drink up the sea ,
为了 作为 到 那 它 是 作为 可能的 为了 一个 精神 到 喝 向上 这 海 ,

因为就这一点而言，一个灵魂完全有可能喝干大海。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'lɑːdʒd] [seɪnt] [ðæt] [ɪz] , [ɔː(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['glɔːri] ,
as for the most enlarged saint that is , or ever shall be in glory ,
作为 为了 这 最多 放大 圣 那 是 , 或者 曾经 将 是 在 荣耀 ,

至于那位荣耀中最为尊贵的圣徒，无论过去、现在还是将来，

[səʊ][tuː; tə] [siː] [gɒd][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ɔː(r)] [θruː'aʊt] .
so to see God as to know him altogether , to the utmost , or throughout .
所以 到 看 上帝 作为 到 知道 他 共 , 到 这 极致 , 或者 自始至终 .

因此，要认识上帝，就要完全、彻底地、透彻地认识他。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [θruː'aʊt] ,
But the humanity of the Son of God , we shall see throughout ,
但 这 人类 的 这 儿子 的 上帝 , 我们 将 看 自始至终 ,

但是，我们将在下文中看到上帝之子的人性。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['glɔːri] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn] [hɪm] ;
in all the beauty and glory that is upon him ;
在 全部 这 美丽 和 荣耀 那 是 之上 他 ;

他拥有的一切美丽和荣耀;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and that was prepared for him before the foundation of the world .
和 那 曾是 准备 为了 他 前 这 基础 的 这 世界 .

那是在创世之前就为他预备好的。

[ænd; ənd] [kraɪst] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['glɔːri] ,
And Christ will that we see this glory ,
和 基督 将要 那 我们 看 这 荣耀 ,

基督希望我们能看见这荣耀。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪm'self] ([dʒɒn] - : -) ;
when he takes us up in glory to himself (John 17 : 24) ;
什么时候 他 需要 我们 向上 在 荣耀 到 他自己 (约翰 - : -) ;

当他接我们到他自己的荣耀里去的时候（约翰福音 17:24）;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['baʊndləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv]
but the utmost boundlessness of the divine majesty , the eternal deity of
但 这 极致 无边无际 的 这 神圣的 威严 , 这 永恒 神 的
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the Son of God ,
这 儿子 的 上帝 ,

但是，至高无上的神圣威严，上帝之子永恒的神性，

['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
cannot be known to the utmost or altogether .
不能 是 已知 到 这 极致 或者 共 .

不可能完全或彻底地了解。

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [ɪn][hɪm] , [ai] [miːn] [ɪn] [kraɪst] ,
I do not doubt , but that there will then in him , I mean in Christ ,
我 做 不是 怀疑 , 但 那 那里 将要 然后 在 他 , 我 意思是 在 基督 ,

我毫不怀疑，那时在他里面，我是指在基督里，必有将来的事。

[ænd; ənd][ɪn][ˌjuː 'es] , [breɪk] [fɔːθ] [ðiːz] ['glɔːriəs] [reɪz] [ænd; ənd] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mædʒəsti]
and in us , break forth these glorious rays and beams of the eternal majesty
和 在 我们 , 休息 前进 这些 辉煌 射线 和 光束 的 这 永恒 威严
,
,
,

愿这永恒威严的光辉在我们心中绽放，

[æz; əz] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ædmərəb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] :
as will make him in each of us admirable one to another (2 Thess 1 :
作为 将要 制作 他 在 每个 的 我们 令人钦佩的 一 到 其他 (2 帖撒罗尼迦 1 :

这样，他就会使我们彼此之间彼此敬重（帖撒罗尼迦后书 1:10）。

-) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] , [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
10) ; and that then , that of God shall be known of us ,
-) ; 和 那 然后 , 那 的 上帝 将 是 已知 的 我们 ,

10）；那时，上帝的旨意就会从我们身上显明出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)
第5/130页

[ðæt] [naʊ] ['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
that now never entered into our hearts to think of .
那 现在 绝不 进入 进入 我们的 心 到 思考 的 .
这件事我们以前从未想过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] , [ɪz] [nɒt] , ['kænɒt] , [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['fʊli] [nəʊn] [ɒv; əv] ['eni] .
But the whole , is not , cannot , shall never be fully known of any .
但 这 所有的 , 是 不是 , 不能 , 将 绝不 是 完全 已知 的 任何 .
但是，任何事物的整体，都不是、不可能、也永远无法被完全了解。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
And therefore the love of Christ , it being essential to himself ,
和 所以 这 爱 的 基督 , 它 存在 基本的 到 他自己 ,
因此，基督的爱，既然是他自身所固有的，

['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['endləsnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
cannot be known because of the endlessness that is in it .
不能 是 已知 因为 的 这 无尽 那 是 在 它 .
由于其蕴含无穷无尽，因此无法被完全了解。

[ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][end] , [hæz; həz][nəʊ]['mɪd(ə)l] ,
I said before , that which has no end , has no middle ,
我 说 前 , 那 哪个 有 不 结尾 , 有 不 中间 ,
我之前说过，没有终点的事物，就没有中间部分。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪ'tɜːnəli] ,
how then shall those that shall be in heaven eternally ,
如何 然后 将 那些 那 将 是 在 天堂 永恒 ,
那么，那些将永远在天堂里的人，又该如何呢？

['evə(r)] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
ever pass over half the breadth of eternity .
曾经 经过 超过 一半 这 宽度 的 永恒 .
永远无法跨越永恒宽度的一半。

[truː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
True , I know that all enjoyments there will be enjoyments eternal .
真的 , 我 知道 那 全部 享受 那里 将要 是 享受 永恒 .
的确，我知道那里的一切快乐都将是永恒的快乐。

[jeɪ] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] , [ɔː(r)] [wɒt] [im'breis] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Yea , that whatever we shall there embrace , or what embraces we shall be
是的 , 那 任何 我们 将 那里 拥抱 , 或者 什么 拥抱 我们 将 是
[ɪm'breɪst] [wɪð] ,
embraced with ,
拥抱 和 ,
是的，无论我们将在那里拥抱什么，或者我们将被怎样的拥抱所拥抱，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] ; [bʌt; bət][ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
shall be eternal ; but I put a difference betwixt that which is eternal ,
将 是 永恒 ; 但 我 放 一个 不同之处 中间 那 哪个 是 永恒 ,
将会是永恒的；但我区分了永恒与虚幻，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['djʊərəblnɪs] [ˌðeər'ɒv] .
as to the nature , and that which is so as to the durableness thereof .
作为 到 这 自然 , 和 那 哪个 是 所以 作为 到 这 耐久性 其中 .
至于其性质，以及与其持久性相关的因素。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

The nature of eternal things we shall enjoy , so soon as ever we come to heaven ,

这 自然 的 永恒 事物 我们 将 享受 , 所以 很快 作为 曾经 我们 来 到 天堂 ,

我们一旦升入天堂，就能享受到永恒事物的本质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] , [ðem; ðəm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

but the duration of eternal things , them we shall never be able to pass through ,

但 这 期间 的 永恒 事物 , 他们 我们 将 绝不 是 有能力的 到 经过 通过 ,

但永恒事物的持续时间，我们永远无法穿越。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['endləs] .

for they are endless .

为了 他们 是 无尽的 .

因为它们无穷无尽。

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So then , the eternal love of Christ , as to the nature of it ,

所以 然后 , 这 永恒 爱 的 基督 , 作为 到 这 自然 的 它 ,

那么，基督永恒的爱，就其本质而言，

[wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [nəʊn] [ɒv; əv] [seɪnts] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

will be perfectly known of saints , when they shall dwell in heaven ;

将要 是 完美 已知 的 圣徒 , 什么时候 他们 将 住 在 天堂 ;

圣徒们在天国居住时，他们的名声将完全被人所知；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endləsnəs] [ˌðeər'ɒv] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] .

but the endlessness thereof they shall never attain unto .

但 这 无尽 其中 他们 将 绝不 达到 到 .

但他们永远无法企及它的无穷无尽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

And this will be their happiness .

和 这 将要 是 他们的 幸福 .

而这将是他们的幸福。

[fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['hev(ə)n] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['blesɪdnəs] :

For could it be , that we should in heaven ever reach the end of our blessedness :

为了 可以 它 是 , 那 我们 应该 在 天堂 曾经 抵达 这 结尾 的 我们的 幸福 :

难道我们在天堂的幸福也会走到尽头吗?

([æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst]) [waɪ] [ðen] ,

(as we should , could we reach to the end of this love of Christ) why then ,

(作为 我们 应该 , 可以 我们 抵达 到 这 结尾 的 这 爱 的 基督) 为什么 然后 ,

(如果我们能达到基督之爱的极致，我们理应如此) 那么，为什么呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [lændz] [end] ,

as the saying is , We should be at the land's end ,

作为 这 说 是 , 我们 应该 是 在 这 土地的 结尾 ,

正如俗语所说，我们应该到达天涯海角。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and feel the bottom of all our enjoyments .
和 感觉 这 底部 的 全部 我们的 享受 .

并感受到我们所有快乐的底线。

[bɪ'saɪdz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [end] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Besides , whatsoever has an end , has a time to decay , and to cease to be ,
除了 , 任何 有 一个 结尾 , 有 一个 时间 到 衰变 , 和 到 停止 到 是 ,

此外，凡物都有终结之时，都有衰败之时，终将消逝。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ɪts] [haɪɪst] ['eksələnsiːz] .
as well as to have a time to shew forth its highest excellencies .
作为 出色地 作为 到 有 一个 时间 到 展示 前进 它是 最高 卓越 .

也有机会展现其最高优点。

['weəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['mænɪfest] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ,
Wherefore , from all these considerations it is most manifest , that the love of Christ is unsearchable ,
因此 , 从 全部 这些 考虑因素 它 是 最多 显现 , 那 这 爱 的 基督 是 无法搜索 ,

因此，从以上所有考虑因素来看，最明显的是，基督的爱是无法测度的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['nɒlɪdʒ] . [θriː] .
and that it passes knowledge . 3 .
和 那 它 通过 知识 . 3 .

并且它能传递知识。3.

[ænd; ənd] [fɔːr] .
and 4 .
和 4 .

以及 4.

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [θɪŋz] ['fɒləʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
Now the other two things follow of course , to wit , That this love is infinite and incomprehensible .
现在 这 其他 二 事物 跟随 的 课程 , 到 有 , 那 这 爱 是 无限 和 难以理解 .

当然，另外两件事也随之而来，那就是：这种爱是无限的，也是不可思议的。

['weəfɔː(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [stɪl] [ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'fekʃən] .
Wherefore here is that that still is above and beyond even those that are arrived to the utmost of their perfections .
因此 这里 是 那 那 仍然 是 多于 和 超过 甚至 那些 那 是 到达的 到 这 极致 的 他们的 完美 .

因此，即便那些已经达到完美极致的人，也依然超越了他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'plɔɪ] ,
And this , if I may so say , will keep them in an employ ,
和 这 , 如果 我 可能 所以 说 , 将要 保持 他们 在 一个 采用 ,

恕我直言，这将使他们有工作可做。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ðəʊ] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['leɪbəsəm] ,
even when they are in heaven ; though not an employ that is laboursome ,
甚至 什么时候 他们 是 在 天堂 ; 尽管 不是 一个 采用 那 是 费力的 ,

即使身处天堂，虽然这不是一项繁重的工作，

['taɪəsəm] , ['bɜːd(ə)nsəm] , [jet] [æn; ən] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [ɪz]['djuːtɪf(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ;
tiresome , burdensome , yet an employ that is dutiful , delightful and profitable ;
令人厌烦 , 负担 , 然而 一个 采用 那 是 尽职尽责的 , 愉快 和 有利可图 ;

虽然工作繁琐、辛苦，但却是一项尽职尽责、令人愉快且有利可图的工作；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɒt] [pə'tɪkjələli]
for although the work and worship of saints in heaven is not particularly
为了 虽然 这 工作 和 崇拜 的 圣徒 在 天堂 是 不是 特别
[rɪ'viːld] [æz; əz] [jet] ,
revealed as yet ,
揭晓 作为 然而 ,

虽然天上圣徒的工作和敬拜方式尚未完全揭示，

[ænd; ənd][səʊ] " [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [jet] [ə'pɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
and so " it doth not yet appear what we shall be ,
和 所以 " 它 确实 不是 然而 出现 什么 我们 将 是 ,

所以，“我们将来会成为什么样的人，目前还不得而知。”

" [jet] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,
" yet in the general we may say , there will be that for them to do ,
" 然而 在 这 一般的 我们 可能 说 , 那里 将要 是 那 为了 他们 到 做 ,

“但总的来说，我们可以说，他们会有这件事要做的。”

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [baɪ][ðem; ðəm] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də]
that has not yet by them been done , and by that work which they shall do
那 有 不是 然而 经过 他们 到过 完毕 , 和 经过 那 工作 哪个 他们 将 做
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

这是他们尚未完成的，也是他们将要在那里完成的工作。

[ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
their delight will be delight unto them .
他们的 喜 将要 是 喜 到 他们 .

他们所喜悦的，就是他们自己的喜悦。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ([hɛb]
The law was the shadow and not the very image of heavenly things (Heb
这 法律 曾是 这 阴影 和 不是 这 非常 图像 的 天上 事物 (希伯来书
- : [wʌn]) .
10 : 1) .
- : 1) .

律法是天上事物的影子，而不是天上事物的真像（来10:1）。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
The image is an image ,
这 图像 是 一个 图像 ,

这张图片是一张图片，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ([ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪnts])
and not the heavenly things themselves (the heavenly things they are saints)
和 不是 这 天上 事物 他们自己 (这 天上 事物 他们 是 圣徒)
[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ([hɛb] [naɪn] : -) .
there shall be worship in the heavens (Heb 9 : 23) .
那里 将 是 崇拜 在 这 天 (希伯来书 9 : -) .

敬拜的对象不是天上的事物本身（天上的事物指的是圣徒），而是天上的事物（希伯来书 9:23）。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ['derəgeɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['glɔːri] .
Nor will this at all derogate from their glory .
也不 将要 这 在 全部 贬损 从 他们的 荣耀 .

这丝毫不会减损他们的荣耀。

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [naʊ] [weɪt] [ə'pɒn] [gɒd] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The angels now wait upon God and serve him (Psa 103 : 20) ; the Son of God ,
这 天使 现在 等待 之上 上帝 和 服务 他 （ 前列腺特异性抗原 - : -) ; 这 儿子 的 上帝 ,

天使们如今侍奉神，事奉他（诗篇 103:20）；神的儿子，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [weɪtɛθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] ([hɛb] [eit] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) ;
is now a minister , and waiteth upon his service in heaven (Heb 8 : 1 , 2) ;
是 现在 一个 部长 , 和 等待 之上 他的 服务 在 天堂 （ 希伯来书 8 : 1 , 2) ;

如今是仆役，等候在天上事奉他（来8:1,2）。

[sʌm; səm] [seɪnts] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['hev(ə)n] ([luːk] [naɪn] :
some saints have been employed about service for God after they have been in heaven (Luke 9 :
一些 圣徒 有 到过 受雇 关于 服务 为了 上帝 后 他们 有 到过 在 天堂 （ 卢克 9 :

有些圣徒在升天之后仍然受雇于上帝（路加福音 9:

- - -) ; [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [spek'tetər] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ,
29 - 32) ; and why we should be idle spectators , when we come thither ,
- - -) ; 和 为什么 我们 应该 是 闲置的 观众 , 什么时候 我们 来 那里 ,

29-32）；以及为什么我们来到这里时应该袖手旁观，

[ai] [siː] [nɒt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I see not reason to believe .
我 看 不是 原因 到 相信 .

我觉得没有理由相信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , " [ðeɪ] [ðeə(r)] [rest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
It may be said , " They there rest from their labours .
它 可能 是 说 , " 他们 那里 休息 从 他们的 劳动 .

可以说，“他们在那里休息，结束了他们的劳动。”

" [truː] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪ'laɪts] .
" True , but not from their delights .
" 真的 , 但 不是 从 他们的 美味 .

“没错，但并非出于他们的快乐。”

[ɔːl] [θɪŋz] [ðen] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːd(ə)nsəm] , ['weðə(r)] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] ,
All things then that once were burdensome , whether in suffering or service , shall be done away ,
全部 事物 然后 那 一次 是 负担 , 无论 在 痛苦 或者 服务 , 将 是 完毕 离开 ,

那时，所有曾经令人感到负担的事情，无论是苦难还是劳作，都将被消除。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .
and that which is delightful and pleasurable shall remain .
和 那 哪个 是 愉快 和 令人愉悦的 将 保持 .

而那些令人愉悦和快乐的事物将会保留下来。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] .
But then will be a time to receive , and not to work .
但 然后 将要 是 一个 时间 到 收到 , 和 不是 到 工作 .

但那时将是接受的时候，而不是工作的时候。

[truː] , [ɪf] [baɪ] [wɜːk] [juː; jʊ] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [kaʊnt] [wɜːk] ;
True , if by work you mean such as we now count work ;
真的 , 如果 经过 工作 你 意思是 这样的 作为 我们 现在 数数 工作 ;

没错，如果你说的工作是指我们现在所认为的工作；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ['aʊə(r)] [wɜːk] [biː; bi] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [bles] .
but what if our work be there , to receive and bless .
但 什么 如果 我们的 工作 是 那里 , 到 收到 和 保佑 .

但如果我们的工作是为了接受和祝福呢?

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [duː; də] [drɪŋk] , [swɪm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
The fishes in the sea do drink , swim and drink .
这 鱼 在 这 海 做 喝 , 游泳 和 喝 .

海里的鱼儿会喝水、游泳和喝水。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [let] [ðæt] [ə'ləʊn] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] ['ðɪðə(r)] .
But for a further discourse of this , let that alone till we come thither .
但 为了 一个 更远 话语 的 这 , 让 那 独自的 直到 我们 来 那里 .

但关于这一点，我们暂且搁置，等以后再谈。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]
But to come down again into the world , for now we are talking of
但 到 来 向下 再次 进入 这 世界 , 为了 现在 我们 是 说 的
[θɪŋz] [ə'lɒft] :
things aloft :
事物 高空 :

但让我们回到现实世界，因为现在我们谈论的是高深莫测的事物：

['riːz(ə)n] ['sekənd] , [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
Reason Second , This love of Christ must needs be beyond our knowledge ,
原因 第二 , 这 爱 的 基督 必须 需求 是 超过 我们的 知识 ,

理由二：基督的爱必然超出了我们的理解范围。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪn] .
because we cannot possibly know the utmost of our sin .
因为 我们 不能 可能 知道 这 极致 的 我们的 罪 .

因为我们不可能知道自己的罪孽究竟有多深。

[sɪn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [sets] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɒf] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Sin is that which sets out , and off , the knowledge of the love of Christ .
罪 是 那 哪个 套 出去 , 和 离开 , 这 知识 的 这 爱 的 基督 .

罪就是阻碍人们认识基督的爱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
There are four things that must be spoken to for the clearing of this .
那里 是 四 事物 那 必须 是 说 到 为了 这 清理 的 这 .
[wʌn] .
1 .
1 .

要澄清此事，必须谈及四件事。1.

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] . [ˌtuː'tuː] .
The nature of sin . 2 .
这 自然 的 罪 . 2 .

罪的本质。2.

[ðə; ði] [ˌægrə'veiʃən] [ɒv; əv][sɪn] . [θriː] .
The aggravations of sin . 3 .
这 加重 的 罪 . 3 .

罪孽的加重。3.

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tendənsiz] [ɒv; əv][sɪn] . [fɔːr] .
The utmost tendencies of sin . 4 .
这 极致 倾向 的 罪 . 4 .
罪恶的极致倾向。4.

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] . [wʌn] .
And the perfect knowledge of all this . 1 .
和 这 完美的 知识 的 全部 这 . 1 .
并且完全了解这一切。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [ə'fɔː] ,
Before we can know this love of Christ , as afore ,
前 我们 能 知道 这 爱 的 基督 , 作为 之前 ,
在我们能够像之前一样认识基督的这份爱之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] , [ðæt] [ɪz] , [wɒt] [sɪn][ɪz] ,
we must necessarily know the nature of sin , that is , what sin is ,
我们 必须 一定 知道 这 自然 的 罪 , 那 是 , 什么 罪 是 ,
我们必须了解罪的本质，也就是罪是什么。

[wɒt] [sɪn][ɪz][ɪn][ɪt'self] .
what sin is in itself .
什么 罪 是 在 本身 .
罪的本质是什么？

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ;
But no man knows the nature of sin to the full ;
但 不 男人 知道 这 自然 的 罪 到 这 满的 ;
但没有人能完全了解罪的本质；

[nɒt] [wɒt] [sɪn][ɪn][ɪt'self][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
not what sin in itself is to the full .
不是 什么 罪 在 本身 是 到 这 满的 .
并非罪恶本身的全部。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , " [ðæt] [sɪn] , [[ðæt] [ɪz][ɪn][ɪt'self]] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnfl] " ([rɒm] ['sɛvən] : -)
The Apostle saith , " That sin , [that is in itself] is exceeding sinful " (Rom 7 : 13)
这 使徒 赛斯说 , " 那 罪 , [那 是 在 本身] 是 超过 罪恶的 " (只读存储器 7 : -)
.
:
.
使徒说：“罪本身就是极大的罪”(罗马书 7:13)。

[ðæt] [ɪz] , [ɪk'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['fɪlθinəs] , [gəʊz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] :
That is , exceeding it as to its filthiness , goes beyond our knowledge :
那 是 , 超过 它 作为 到 它是 肮脏 , 去 超过 我们的 知识 :
也就是说，它的肮脏程度远超我们的认知：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] .
But this is seen by the commandment .
但 这 是 已见 经过 这 诫命 .
但诫命中已经阐明了这一点。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nʌn] [kæn; kən] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [nəʊ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] ,
Now the reason why none can , to the full , know the horrible nature of sin ,
现在 这 原因 为什么没有任何 能 , 到 这 满的 , 知道 这 可怕 自然 的 罪 ,
如今，没有人能够完全了解罪恶的可怕本质，原因如下：

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
is because none , to the full , can know the blessed nature of the
是 因为 没有任何 , 到 这 满的 , 能 知道 这 蒙福 自然 的 这
['blesɪd; blest] [gɒd] .
blessed God .
蒙福 上帝 .

因为没有人能够完全了解那位蒙福之神的蒙福本质。

[fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [gɒd] .
For sin is the opposite to God .
为了 罪 是 这 对面的 到 上帝 .

因为罪恶与上帝是相反的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['siːkɪθ] ['æbsəluːtli] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,
There is nothing that seeketh absolutely , and in its own nature to overcome ,
那里 是 没有什么 那 寻求 绝对地 , 和 在 它是 自己的 自然 到 克服 ,

没有任何事物本身就绝对追求、并且其本质就是克服困难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [gɒd] , [bʌt; bət][sɪn] , [ænd; ənd][sɪn] [dʌθ] [səʊ] .
and to annihilate God , but sin , and sin doth so .
和 到 歼灭 上帝 , 但 罪 , 和 罪 确实 所以 .

罪恶会使上帝灭亡，而罪恶会使上帝灭亡。

[sɪn][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
Sin is worse than the devil ;
罪 是 更糟 比 这 魔鬼 ;

罪恶比魔鬼更可怕;

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ðæn; ðən][ɒv; əv][sɪn] ,
he therefore that is more afraid of the devil than of sin ,
他 所以 那 是 更多的 害怕的 的 这 魔鬼 比 的 罪 ,

因此，惧怕魔鬼胜过惧怕罪恶的人，

[nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][sɪn][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ;
knows not the badness of sin as he ought ;
知道 不是 这 坏 的 罪 作为 他 应该 ;

他没有像应该的那样认识到罪恶的严重性;

[nɔː(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
nor but little of the love of Jesus Christ .
也不 但 小的 的 这 爱 的 耶稣 基督 .

然而，他对耶稣基督的爱却知之甚少。

[hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [sɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
He that knows not what sin would have done to the world ,
他 那 知道 不是 什么 罪 会 有 完毕 到 这 世界 ,

他不知道罪恶会给世界带来怎样的后果，

[hæd; həd][nɒt] [kraɪst] [stept] [bɪ'twɪkst] [ðəʊz] [hɑːmz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
had not Christ stepped betwixt those harms and it .
有 不是 基督 步 中间 那些 危害 和 它 .

基督若非介入这些伤害与它之间，岂不更好?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['kɒmən]
How can he know so much as the extent of the love of Christ in common
如何 能 他 知道 所以 很多 作为 这 程度 的 这 爱 的 基督 在 常见的
?
?
?

他怎能知道基督的爱有多深远呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [sɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
And he that knows not what sin would have done to him in particular ,
和 他 那 知道 不是 什么 罪 会 有 完毕 到 他 在 特别的 ,

而他却不知道罪恶会给他带来怎样的后果。

[hæd; həd][nɒt] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] , [stept] [ɪn][ænd; ənd] [seɪvd] ,
had not Christ the Lord , stepped in and saved ,
有 不是 基督 这 主 , 步 在 和 已保存 ,

若非基督主介入并拯救，

['kænɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
cannot know the utmost of the love of Christ to him in particular .
不能 知道 这 极致 的 这 爱 的 基督 到 他 在 特别的 .

他无法完全了解基督对他那份深沉的爱。

[sɪn] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] :
Sin therefore in the utmost evil of it , cannot be known of us :
罪 所以 在 这 极致 邪恶的 的 它 , 不能 是 已知 的 我们 :

因此，即使是最邪恶的罪恶，我们也无法知晓：

[səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kænɒt] [biː; bi]
so consequently the love of Christ in the utmost goodness of it , cannot be
所以 最后 这 爱 的 基督 在 这 极致 善良 的 它 , 不能 是
[nəʊn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
known of us .
已知 的 我们 .

因此，我们无法真正了解基督那至善至美的爱。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sɪnz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
Besides , there are many sins committed by us , dropping from us , and
除了 , 那里 是 许多 罪孽 坚定的 经过 我们 , 下降 从 我们 , 和
[ðæt] [pə'luːt] [ˌjuː 'es] ,
that pollute us ,
那 污染 我们 ,

此外，我们身上还有许多罪孽，这些罪孽会从我们身上流露出来，玷污我们。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ;
that we are not at all aware of ;
那 我们 是 不是 在 全部 意识到的 的 ;

我们对此毫不知情；

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd]
how then should we know that love of Christ by which we are delivered
如何 然后 应该 我们 知道 那 爱 的 基督 经过 哪个 我们 是 发表
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?
from them ?
从 他们 ?

那么，我们如何才能知道基督的爱，以及祂如何将我们从这些苦难中拯救出来呢？

[lɔːd] , " [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] ? " [sed] ['deɪvɪd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Lord , " who can understand his errors ? " said David (Psa 19 : 12) .
主 , " WHO 能 理解 他的 错误 ? " 说 大卫 (前列腺特异性抗原 - : -) .

大卫说：“主啊，谁能明白他的过错呢？”（诗篇 19:12）

['kɒnsɪkwəntli] , [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [seɪvz] [hɪm][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?
Consequently , who can understand the love that saves him from them ?
最后 , WHO 能 理解 这 爱 那 保存 他 从 他们 ?

因此，谁又能理解那份将他从他们手中拯救出来的爱呢？

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
moreover , he that knows the love of Christ to the full ,
而且 , 他 那 知道 这 爱 的 基督 到 这 满的 ,

此外，那些完全了解基督之爱的人，

[mʌst; məst]	['ɔːlsəʊ]	[nəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊl]	[ðæt]	[rɒθ]	[ænd; ənd]	['æŋgə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ðæt]	[laɪk]	[hel]	[ɪt'self] ,
must	**also**	**know**	**to**	**the**	**full**	**that**	**wrath**	**and**	**anger**	**of**	**God**	**,**	**that**	**like**	**hell**	**itself ,**
必须	还	知道	到	这	满的	那	愤怒	和	愤怒	的	上帝	,	那	喜欢	地狱	本身 ,

也必须充分认识到上帝的愤怒和忿怒，就像地狱本身一样，

['bɜːrnɪθ]	[ə'genst]	['sɪnəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[sɪn]	:	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[nəʊz]	[nʌn] .
burneth	**against**	**sinners**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**sin**	**:**	**but**	**this**	**knows**	**none .**
伯恩斯	反对	罪人	为了	这	清酒	的	罪	:	但	这	知道	没有任何 .

祂因罪而向罪人发怒；但祂不认识罪人。

[lɔːd]	,	"	[huː]	['noʊɪθ]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	['æŋgə(r)]	?	"	[sed]	['məʊzɪz]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	) .
Lord	**,**	**"**	**who**	**knoweth**	**the**	**power**	**of**	**thine**	**anger**	**?**	**"**	**said**	**Moses**	**(**	**Psa**	**90**	**:**	**11**	**) :**
主	,	"	WHO	知道	这	力量	的	你的	愤怒	?	"	说	摩西	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	) .

主啊，“谁知道你怒气的威力呢？”摩西说（诗篇 90:11）。

['ðeəfɔː(r)]	[nʌn]	[nəʊz]	[ðɪs]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊl] .
Therefore	**none**	**knows**	**this**	**love**	**of**	**Christ**	**to**	**the**	**full .**
所以	没有任何	知道	这	爱	的	基督	到	这	满的 .

因此，没有人能完全了解基督的这种爱。

[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[gʊd]	,	[tuː; tə]	[mɪks]	[ɪt'self]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[gʊd] ,
The	**nature**	**of**	**sin**	**is**	**to**	**get**	**into**	**our**	**good**	**,**	**to**	**mix**	**itself**	**with**	**our**	**good ,**
这	自然	的	罪	是	到	得到	进入	我们的	好的	,	到	混合	本身	和	我们的	好的 ,

罪的本质就是渗入我们的良善之中，与我们的良善混杂在一起。

[tuː; tə]	[laɪ]	['lɜːkɪŋ]	['meni]	[taɪmz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fɔː'mæləti]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[gʊd]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[səʊ]	[kləʊz] ,
to	**lie**	**lurking**	**many**	**times**	**under**	**the**	**formality**	**and**	**shew**	**of**	**good**	**;**	**and**	**that**	**so**	**close ,**
到	说谎	潜伏	许多	时代	在下面	这	正式	和	展示	的	好的	;	和	那	所以	关闭 ,

多次潜伏在良好表象和形式之下；而且如此接近，

[səʊ]	['kʌnɪŋli]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'vɪzəbli]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[kən'sɜːnd]	,	[im'breis]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['vɜːtʃuː] ,
so	**cunningly**	**,**	**and**	**invisibly**	**,**	**that**	**the**	**party**	**concerned**	**,**	**embraces**	**it**	**for**	**virtue ,**
所以	狡猾地	,	和	隐形地	,	那	这	派对	担心的	,	拥抱	它	为了	美德 ,

如此狡猾，如此不易察觉，以至于相关方将其奉为美德。

[ænd; ənd]	[nəʊz]	[nɒt]	['ʌðəwaɪz]	[tuː; tə]	[duː; də]	;
and	**knows**	**not**	**otherwise**	**to**	**do**	**;**
和	知道	不是	否则	到	做	;

并且知道不能以其他方式去做；

[ænd; ənd]	[jet]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[ɪz]	[seɪvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	,
and	**yet**	**from**	**this**	**he**	**is**	**saved**	**by**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**;**	**and**	**therefore**	**,**
和	然而	从	这	他	是	已保存	经过	这	爱	的	基督	;	和	所以	,

然而，他因基督的爱而得救；因此，

[æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as was hinted but now , if a man doth not know the nature of his
作为 曾是 暗示 但 现在 , 如果 一个 男人 确实 不是 知道 这 自然 的 他的
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

正如之前暗示的那样，但现在，如果一个人不知道自己伤口的性质，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] [ðæt] [hæθ] [kjʊəd]
how should he know the nature and excellency of the balsam that hath cured
如何 应该 他 知道 这 自然 和 阁下 的 这 香脂 那 有 治愈
[hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] . [ˌtuːˈtuː] .
him of his wound . 2 .
他 的 他的 伤口 . 2 .

他怎能知道治好他伤口的香脂的性质和功效呢？2.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [djuː] [ˌæɡrə'veiʃən] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sɪn] , [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)]
There are the due aggravations that belong to sin , which men are
那里 是 这 到期的 加重 那 属于 到 罪 , 哪个 男人 是
[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ;
unacquainted with ;
不熟悉的 和 ;

罪恶本身也会带来一些加重的后果，而这些后果是人们所不了解的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð]
it was one of the great things that the prophets were concerned with
它 曾是 一 的 这 伟大的 事物 那 这 先知 是 担心的 和
[frɒm; frəm][ɡɒd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
from God towards the people ,
从 上帝 向 这 人们 ,

这是先知们所关心的上帝对人类的旨意之一。

([æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][sɪnz] , [səʊ]) [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌæɡrə'veiʃən] [dɪd]
(as to shew them their sins , so) to shew them what aggravations did
(作为 到 展示 他们 他们的 罪孽 , 所以) 到 展示 他们 什么 加重 做过
[bɪ'lɒŋ] [ˌðeə'tuː] ([dʒɜr][ˌtuːˈtuː] ,
belong thereto (Jer 2 ,
属于 到 (杰里 2 ,

（为了向他们显明他们的罪过，）为了向他们显明他们所犯的罪孽和所受的加重刑罚（耶利米书 2:10）。

[dʒɜr][θriː] , ['ɛzi] -) .
Jer 3 , Eze 16) .
杰里 3 , 埃泽 -) .

耶利米书 3 章，以西结书 16 章）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪnz] [ə'ɡenst] [lait] , [sɪnz] [ə'ɡenst] ['nɒlɪdʒ] , [sɪnz] [ə'ɡenst] [lʌv] , [sɪnz] [ə'ɡenst]
There are sins against light , sins against knowledge , sins against love , sins against
那里 是 罪孽 反对 光 , 罪孽 反对 知识 , 罪孽 反对 爱 , 罪孽 反对
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

有违背光明之罪、违背知识之罪、违背爱之罪、违背学问之罪。

[sɪnz] [ə'ɡenst] ['θretnɪŋ] , [sɪnz] [ə'ɡenst] ['prɒmɪsɪz] , [vaʊz] [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] , [sɪnz] [ə'ɡenst]
sins against threatenings , sins against promises , vows and resolutions , sins against
罪孽 反对 威胁 , 罪孽 反对 承诺 , 誓言 和 决议 , 罪孽 反对
[ɪk'spɪəriəns] , [sɪnz] [ə'ɡenst] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv]['æŋɡə(r)] ,
experience , sins against examples of anger ,
经验 , 罪孽 反对 示例 的 愤怒 ,

违背威胁的罪，违背承诺、誓言和决心的罪，违背经验的罪，违背愤怒榜样的罪，

[ænd; ənd][sɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [greɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌægrə'veiʃən] [ə'tendɪŋ]
and sins that have great , and high , and strange aggravations attending
和 罪孽 那 有 伟大的 , 和 高的 , 和 奇怪的 加重 参加
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

以及那些伴有严重、严重、怪异加重情节的罪行；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [jet] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]
the which we are ignorant of , though not altogether , yet in too great a
这 哪个 我们 是 无知 的 , 尽管 不是 共 , 然而 在 也 伟大的 一个
['meʒə(r)] .
measure .
措施 .

我们对此一无所知，虽然并非完全如此，但知之甚少。

[naʊ] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][səʊ] ,
Now if these things be so ,
现在 如果 这些 事物 是 所以 ,

如果这些情况真是如此，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['seɪvεθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðem; ðəm][biː; bi] [nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd]
how can the love that saveth us from them be known or understood
如何 能 这 爱 那 萨维斯 我们 从 他们 是 已知 或者 理解
[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ?
to the full ?
到 这 满的 ?

如何才能充分认识或理解那拯救我们脱离邪恶的爱？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ]['aʊə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
our ignorance of these things is manifest by our unwillingness to abide affliction ,
我们的 无知 的 这些 事物 是 显现 经过 我们的 不情愿 到 遵守 痛苦 ,

我们不愿忍受苦难，就表明我们对这些事情一无所知。

[baɪ]['aʊə(r)] ['siːkrət] ['mɜːmərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] ;
by our secret murmuring under the hand of God ;
经过 我们的 秘密 淙淙 在下面 这 手 的 上帝 ;

在上帝之手下，我们私下里低声抱怨；

[baɪ]['aʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tʃæs'taiz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
by our wondering why we are so chastised as we are ,
经过 我们的 好奇 为什么 我们 是 所以 受责罚 作为 我们 是 ,

我们常常疑惑自己为何会受到如此严厉的责备，

[baɪ]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'muːvd] .
by our thinking long that the affliction is no sooner removed .
经过 我们的 思维 长的 那 这 痛苦 是 不 很快 已移除 .

我们长久以来都认为，这种痛苦不会很快消失。

[ɔː(r)] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɪz][nɒt] ['mænɪfest] [ðɪs] [wei] ,
Or , if our ignorance of the vileness of our actions is not manifest this way ,
或者 , 如果 我们的 无知 的 这 卑鄙 的 我们的 行动 是 不是 显现 这 方式 ,

或者，如果我们对自身行为的卑劣之处缺乏这种认识，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['laɪtnəs] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [gɪlt] , ['aʊə(r)] [slaɪt] [θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][' duː ɪŋz] ,
yet it is in our lightness under our guilt , our slight thoughts of our doings ,
然而 它 是 在 我们的 亮度 在下面 我们的 有罪 , 我们的 轻微 想法 的 我们的 行为 ,

然而，正是在我们愧疚之下的轻率，在我们对自己行为的轻描淡写中，

['aʊə(r)] ['slʌv(ə)nli] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [fə'ɡɪvnəs] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['iːv(ə)l][ɔː(r)]
our slovenly doing of duties , and asking of forgiveness after some evil or
我们的 邋遢的 正在做 的 职责 , 和 问 的 饶恕 后 一些 邪恶的 或者
[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] .
unbecoming actions .
不体面 行动 .

我们草率地履行职责，并在做了某些邪恶或不恰当的事情后请求原谅。

- [tɪz] [tuː; tə][nəʊ] [buːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] ,
' Tis to no boot to be particular ,
- 的 到 不 启动 到 是 特别的 ,

不必特别在意哪只靴子。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dʌθ] [tuː] ['fʊli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] ,
the whole course of our lives doth too fully make it manifest ,
这 所有的 课程 的 我们的 生活 确实 也 完全 制作 它 显现 ,

我们的一生都充分证明了这一点。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɔːt] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
that we are wonderful short in knowing both the nature , and also the
那 我们 是 精彩的 短的 在 会心 两个都 这 自然 , 和 还 这
[,æɡrə'veiʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪnz] :
aggravations of our sins :
加重 的 我们的 罪孽 :

我们真是太缺乏对罪恶本质及其加重后果的认识了：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
and how then should we know that love of Christ in its full dimensions ,
和 如何 然后 应该 我们 知道 那 爱 的 基督 在 它是 满的 方面 ,

那么，我们又该如何认识基督之爱的全部内涵呢？

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌðeə'frɒm] ? [θriː] .
by which we are saved and delivered therefrom ? 3 .
经过 哪个 我们 是 已保存 和 发表 由此 ? 3 .

我们靠什么得救，从中解脱出来？3.

[huː] [nəʊz] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tendənsiz] [ɒv; əv][sɪn] ?
Who knows the utmost tendencies of sin ?
WHO 知道 这 极致 倾向 的 罪 ?

谁能知晓罪恶的极致倾向？

[ai] [miːn] , [wɒt] [ðə; ði] [liːst] [sɪn] [drɪvɪθ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [rʌn] [ðə; ði]
I mean , what the least sin driveth at , and what it would unavoidably run the
我 意思是 , 什么 这 至少 罪 驱动 在 , 和 什么 它 会 不可避免的 跑步 这
['sɪnə(r)] ['ɪntuː] .
sinner into .
罪人 进入 .

我的意思是，哪怕是最轻微的罪恶，也会驱使罪人走向何方，以及罪人将不可避免地遭遇什么。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪɡ] , [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [æn; ən]['iːv(ə)l]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
There is not a plague , a judgment , an affliction , an evil under heaven ,
那里 是 不是 一个 瘟疫 , 一个 判断 , 一个 痛苦 , 一个 邪恶的 在下面 天堂 ,

天下没有瘟疫，没有审判，没有灾祸，没有邪恶，

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][træns'ɡreʃən, trænz-, trɑːn-][hæz; həz][nɒt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]
that the least of our transgressions has not called for at the
那 这 至少 的 我们的 过错 有 不是 称为 为了 在 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒd] !
hands of the great God !
双手 的 这 伟大的 上帝 !

哪怕我们犯下的最小的罪过，也没有招致伟大的上帝的惩罚！

[neɪ] , [ðə; ði] [liːst] [sɪn] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [di'stres] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
nay , the least sin calleth for all the distresses that are under heaven ,
不 , 这 至少 罪 呼唤 为了 全部 这 痛苦 那 是 在下面 天堂 ,

不，哪怕是最轻微的罪过，也会招致天下所有的苦难。

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
to fall upon the soul and body of the sinner at once .
到 落下 之上 这 灵魂 和 身体 的 这 罪人 在 一次 .

同时降临在罪人的灵魂和肉体上。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [sɪn] [hel] ;
This is plain , for that the least sin deserveth hell ;
这 是 清楚的 , 为了 那 这 至少 罪 值得 地狱 ;

这是显而易见的，因为即使是最轻微的罪过也应下地狱；

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
which is worse than all the plagues that are on earth .
哪个 是 更糟 比 全部 这 瘟疫 那 是 在 地球 .

这比地球上所有的瘟疫都可怕。

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [huː] [ˌʌndər'stændɪθ] [ðɪs] ?
But I say , who understandeth this ?
但 我 说 , WHO 理解 这 ?

但我说，谁能理解这一点呢?

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] [wʌn] [sɪn] , [ðə; ði] [liːst] [sɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And I say again , if one sin , the least sin deserveth all these things ,
和 我 说 再次 , 如果 一 罪 , 这 至少 罪 值得 全部 这些 事物 ,

我再说一遍，如果只有一种罪过，那么最轻微的罪过也应受这一切惩罚。

[wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [duː; də] [ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] [dɪ'zɜːv] ?
what thinkest thou do all thy sins deserve ?
什么 思考 你 做 全部 你的 罪孽 应得 ?

你认为你犯下的罪行应该受到怎样的惩罚?

[haʊ] ['meni] ['dʒʌdʒmənts] !
how many judgments !
如何 许多 判决 !

有多少审判!

[haʊ] ['meni] [pleɪgz] !
how many plagues !
如何 许多 瘟疫 !

有多少瘟疫啊!

[haʊ] ['meni] ['læʃɪz] [wɪð] [gɑːdz] ['aɪən] [wɪp] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] ?
how many lashes with God's iron whip dost thou deserve ?
如何 许多 睫毛 和 神的 铁 鞭 朋友 你 应得 ?

你该受上帝铁鞭多少鞭笞?

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [ɪz] [hel] [ɪt'self] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
besides there is hell itself , the place itself , the fire itself , the nature of the
除了 那里 是 地狱 本身 , 这 地方 本身 , 这 火 本身 , 这 自然 的 这
[tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
torments ,
折磨 ,

除此之外，还有地狱本身，地狱的场所本身，地狱之火本身，以及酷刑的本质。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['djʊrəblnɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ?
and the durableness of them , who can understand ?
和 这 耐久性 的 他们 , WHO 能 理解 ?

它们的持久性，谁又能理解呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , [ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kɪl] ['ʌðə(r)z] .
But this is not all , the tendencies of thy sins are to kill others .
但 这 是 不是 全部 , 这 倾向 的 你的 罪孽 是 到 杀 其他的 .

但这还不是全部，你的罪恶还会导致你杀害他人。

[men] , [gʊd] [men] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] [meɪ] [kɪl] .
Men , good men little think how many of their neighbours one of their sins may kill .
男人 , 好的 男人 小的 思考 如何 许多 的 他们的 邻居 一 的 他们的 罪孽 可能 杀 .

男人，尤其是好男人，很少会想到他们的一个罪行可能会害死多少邻居。

[æz; əz] , [haʊ] ['meni] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪmɪn] [duː; də] [ˌʌnə'weəz] , [θruː] [ðeə(r)] [ˌʌn'sɜːrkəmˌspɛktnɛs] ,
As , how many good men and good women do unawares , through their uncircumspectness ,
作为 , 如何 许多 好的 男人 和 好的 女性 做 不知情 , 通过 他们的 不谨慎 ,

有多少善良的男女因为粗心大意而不知不觉地做了坏事?

[draɪv] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ?
drive their own children down into the deep ?
驾驶 他们的 自己的 孩子们 向下 进入 这 深的 ?

亲手将自己的孩子推入深渊?

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] , ['sɛvən])
(Psa 106 : 6 , 7)
(前列腺特异性抗原 - : 6 , 7)

(诗篇 106:6, 7)

[wiː; wi] [wɪl] ['iːzəli] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['veri] [ˌhɑːd'hɑːtɪd] ['sɪnəz] ,
We will easily count them very hardhearted sinners ,
我们 将要 容易地 数数 他们 非常 铁石心肠 罪人 ,

我们很容易就能把他们视为铁石心肠的罪人。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [d'ɛvəlz] ; [wen] - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [wɜːs] [ɑː'selvz] :
that used to offer their children in sacrifice to devils ; when ' tis easy to do worse ourselves :
那 用过的 到 提供 他们的 孩子们 在 牺牲 到 魔鬼 ; 什么时候 - 的 简单的 到 做 更糟 我们自己 :

他们过去常常把自己的孩子献祭给魔鬼；而我们自己却很容易做出更糟糕的事情：

[ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] [hel] ,
they did but kill the body , but we body and soul in hell ,
他们 做过 但 杀 这 身体 , 但 我们 身体 和 灵魂 在 地狱 ,

他们只杀死了我们的肉体，而我们的身心却在地狱里。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ][keə(r)] .
if we have not a care .
如果 我们 有 不是 一个 关心 .

如果我们无忧无虑。

[duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['aʊə(r)] [sɪnz] [prə'vəʊk] [gɒd] ?
Do we know how our sins provoke God ?
做 我们 知道 如何 我们的 罪孽 惹 上帝 ?

我们知道我们的罪行会如何激怒上帝吗?

[haʊ] [ðeɪ] [griːv] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ?
how they grieve the Holy Ghost ?
如何 他们 悲伤 这 圣 鬼 ?

他们如何令圣灵担忧?

[haʊ] [ðeɪ] ['wiːkən] ['aʊə(r)] ['ɡreɪsɪz] ?
how they weaken our graces ?
如何 他们 削弱 我们的 恩典 ?

它们如何削弱我们的恩典?

[haʊ] [ðeɪ] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ?
how they spoil our prayers ?
如何 他们 剧透 我们的 祈祷 ?

他们是如何破坏我们的祈祷的?

[haʊ] [ðeɪ] ['wiːkən] [feɪθ] ?
how they weaken faith ?
如何 他们 削弱 信仰 ?

他们如何削弱信仰?

[haʊ] [ðeɪ] [tempt] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː 'es] ?
how they tempt Christ to be ashamed of us ?
如何 他们 诱惑 基督 到 是 羞愧 的 我们 ?

他们如何试探基督，让他为我们感到羞耻?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [həʊld] [bæk] [ɡʊd] [frɒm; frəm][juː 'es] ?
and how they hold back good from us ?
和 如何 他们 抓住 后退 好的 从 我们 ?

他们是如何阻挠我们获得美好事物的?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
And if we know not every one of all these things to the full ,
和 如果 我们 知道 不是 每一个 一 的 全部 这些 事物 到 这 满的 ,

如果我们不能完全了解所有这些事情，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['seɪvɛθ] [juː 'es][frɒm; frəm]
how shall we know to the full the love of Christ which saveth us from
如何 将 我们 知道 到 这 满的 这 爱 的 基督 哪个 萨维斯 我们 从
[ðem; ðəm][ɔːl] ? [fɔːr] .
them all ? 4 .
他们 全部 ? 4 .

我们怎样才能充分认识基督的爱，就是他救我们脱离这一切罪恶的爱呢？4.

[ə'gen] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Again , But who has the perfect knowledge of all these things ?
再次 , 但 WHO 有 这 完美的 知识 的 全部 这些 事物 ?

但是，谁又能完全了解所有这些事情呢?

[ai] [wɪl] [ɡrɑːnt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡʊd] [səʊlz] [meɪ] [hæv; həv] ['weid] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] ,
I will grant that some good souls may have waded a great way in some one ,
我 将要 授予 那 一些 好的 灵魂 可能 有 涉水 一个 伟大的 方式 在 一些 一 ,

我承认，有些善良的人可能在某些人身上付出了很多努力，

[ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] [ðæt] ['θʌrəli] [nəʊ]
or more of them ; but I know that there is not any that thoroughly know
或者 更多的 的 他们 ; 但 我 知道 那 那里 是 不是 任何 那 彻底 知道
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

或者说，他们中的许多人可能了解他们；但我知道，没有人能完全了解他们所有人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [dʌθ] [seɪv] [juː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] ,
And yet the love of Christ doth save us from all ,
和 然而 这 爱 的 基督 确实 节省 我们 从 全部 ,

然而，基督的爱拯救我们脱离这一切。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd] [səʊl] - ['dæmɪŋ] virtue12 [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .
notwithstanding all the vileness and soul - damning virtue12 that is in them .
虽然 全部 这 卑鄙 和 灵魂 - 令人震惊的 virtue12 那 是 在 他们 .

尽管其中充满了卑鄙和令人堕落的罪恶12。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [ʃɔːt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɪn]
how short are we of the knowledge of ourselves , and of what is in
如何 短的 是 我们 的 这 知识 的 我们自己 , 和 的 什么 是 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们对自己以及我们内在的本质究竟了解多少?

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [mæn] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [meɪd]
How many are there that do not know that man consisteth of a body made
如何 许多 是 那里 那 做 不是 知道 那 男人 组成 的 一个 身体 制成
[ɒv; əv] [dʌst] ,
of dust ,
的 灰尘 ,

有多少人不知道人是由尘土构成的躯体?

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ?
and of an immortal soul ?
和 的 一个 不朽 灵魂 ?

而不朽的灵魂呢?

[jeɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yea , and how many be there of those that confess it ,
是的 , 和 如何 许多 是 那里 的 那些 那 承认 它 ,

是啊，又有多少人会承认呢?

[ðæt] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] .
that know not the constitution of either .
那 知道 不是 这 宪法 的 任何一个 .

既不了解两者的构成，也不了解两者的构成。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I will add ,
我 将要 添加 ,

我还要补充一点，

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [prə'fes] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [pɑːts]
how many are there that profess themselves to be students of those two parts
如何 许多 是 那里 那 宣称 他们自己 到 是 学生 的 那些 二 部分
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

有多少人自称是研究人类这两个方面的专家?

[ðæt] [hæv; həv]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə][bəuθ] ?
that have oftentimes proved themselves to be but fools as to both ?
那 有 经常 已证实 他们自己 到 是 但 傻瓜 作为 到 两个都 ?

他们往往在这两方面都证明了自己是傻瓜?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [ðæt] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
and I will conclude that there is not a man under heaven that knoweth it all
和 我 将要 结束 那 那里 是 不是 一个 男人 在下面 天堂 那 知道 它 全部
[tə'geðə(r)] :
together :
一起 :

所以我的结论是，天下没有人能完全了解一切：

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz] " ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [meɪd] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) :
For man is " fearfully and wonderfully made " (Psa 139 : 14) :
为了 男人 是 " 恐惧地 和 太棒了 制成 " (前列腺特异性抗原 - : -) :

因为人是“受造奇妙可畏”(诗篇 139:14)：

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [pɑːts] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [faʊnd] [aʊt] .
nor can the manner of the union of these two parts be perfectly found out .
也不 能 这 方式 的 这 联盟 的 这些 二 部分 是 完美 成立 出去 .

这两个部分结合的方式也无法完全查明。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi] [niːdz] [biː; bi][æt; ət] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv]
How much more then must we needs be at loss as to the fullness of
如何 很多 更多的 然后 必须 我们 需求 是 在 损失 作为 到 这 饱腹感 的
[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
the knowledge of the love of Christ ?
这 知识 的 这 爱 的 基督 ?

那么，对于认识基督的爱，我们岂不更应该感到匮乏吗?

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['riːz(ə)n] [θɜːd] , [hiː; hi] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [mʌst; məst] , ['presɪdənt]
Reason Third , He that altogether knoweth the love of Christ , must , precedent
原因 第三 , 他 那 共 知道 这 爱 的 基督 , 必须 , 先例
[tuː; tə] [ðæt] ,
to that ,
到 那 ,

理由三：完全认识基督之爱的人，在此之前，必须……

[nəʊ] [nɒt] ['əʊnli][ɔːl][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] [plɑːtɪŋz] ,
know not only all the wiles of the devil ; but also all the plottings ,
知道 不是 仅有的 全部 这 诡计 的 这 魔鬼 ; 但 还 全部 这 绘图 ,

不仅要了解魔鬼的一切诡计，还要了解他的一切阴谋诡计。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [wʌn] ; [jeɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst]
contrivings and designs and attempts of that wicked one ; yea , he must
阴谋 和 设计 和 尝试 的 那 邪恶 一 ; 是的 , 他 必须
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

那个邪恶之人的阴谋诡计和企图；是的，他一定知道。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [wɪð] [gɒd] ,
all the times that he hath been with God ,
全部 这 时代 那 他 有 到过 和 上帝 ,

他与上帝同在的每一刻，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['məʊʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə]
together with all the motions that he has made that he might have leave to
一起 和 全部 这 运动 那 他 有 制成 那 他 可能 有 离开 到
[fɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
fall upon us ,
落下 之上 我们 ，

连同他所做的一切企图，他或许可以借此机会袭击我们，

[æz; əz] [ə'pɒn] [dʒɒb] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] , [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [mait] ['swɒləʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] ([dʒɒb] [wʌn]
as upon Job and Peter , to try if he might swallow us up (Job 1
作为 之上 工作 和 彼得 ， 到 尝试 如果 他 可能 吞 我们 向上 （ 工作 1
[ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] ,
and 2 ,
和 2 ，

就像约伯和彼得一样，试探他是否会吞噬我们（约伯记 1 和 2，

[luːk] - : -) .
Luke 22 : 31) .
卢克 - : -) .

路加福音 22:31）。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ðɪs] ?
But who knows all this ?
但 WHO 知道 全部 这 ?

但谁又能知道这一切呢?

[nəʊ] [mæn] , [nəʊ] ['eɪndʒl] .
no man , no angel .
不 男人 ， 不 天使 .

没有男人，也没有天使。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [biː; bi] [səʊ] [diːp] , [ðæt] [nʌn] , [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ,
For , if the heart of man be so deep , that none , by all his actions ,
为了 ，如果 这 心 的 男人 是 所以 深的 ， 那 没有任何 ，经过 全部 他的 行动 ，

因为，如果人心如此深邃，以至于没有人能通过他所有的行为，

[seɪv] [gɒd] , [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['siːkrəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [hɑːt]
save God , can tell the utmost secrets that are therein ; how should the heart
节省 上帝 ， 能 告诉 这 极致 秘密 那 是 其中 ； 如何 应该 这 心
[ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ,
of angels ,
的 天使 ，

除了上帝，谁能说出其中最深奥的秘密；天使的心该如何呢?

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ɑː(r); ə(r)] [diːpə(r)] , [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [mæn] .
which in all likelihood are deeper , be found out by any mortal man .
哪个 在 全部 可能性 是 更深 ， 是 成立 出去 经过 任何 凡人 男人 .

这些真相很可能更加扑朔迷离，任何凡人都无法发现。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv]
And yet this must be found out before we can find out the utmost of
和 然而 这 必须 是 成立 出去 前 我们 能 寻找 出去 这 极致 的
[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
the love of Christ to us .
这 爱 的 基督 到 我们 .

然而，我们必须先弄清楚这一点，才能明白基督对我们的爱究竟有多深。

[ai] [kən'kluːd] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ['pæsəθ]
I conclude therefore from all these things , that the love of Christ passeth
我 结束 所以 从 全部 这些 事物 , 那 这 爱 的 基督 经过
['nɒlɪdʒ] :
knowledge :
知识 :

因此，我从这一切事中得出结论：基督的爱是超越人所能理解的。

[ɔː(r)] [ðæt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] , [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [baʊndz] [ˌðeər'ɒv] [kæn; kən] [biː; bi]
or that by no means , the bottom , the utmost bounds thereof can be
或者 那 经过 不 方法 , 这 底部 , 这 极致 界限 其中 能 是
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

或者说，无论如何，底部，其极限都无法理解。

['riːz(ə)n] [fɔːθ] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
Reason Fourth , He that will presume to say ,
原因 第四 , 他 那 将要 估 到 说 ,

理由四，凡胆敢说……

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [nəʊn] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,
this love of Christ can be to the utmost known by us ,
这 爱 的 基督 能 是 到 这 极致 已知 经过 我们 ,

我们能够完全了解基督的这份爱。

[mʌst; məst] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
must presume to say that he knoweth the utmost of the merits of his
必须 估 到 说 那 他 知道 这 极致 的 这 优点 的 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

他竟敢妄言自己完全了解自己血统的功绩，

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ,
the utmost exercise of his patience , the utmost of his intercession ,
这 极致 锻炼 的 他的 耐心 , 这 极致 的 他的 代祷 ,

他竭尽全力地展现耐心，竭尽全力地代祷，

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the utmost of the glory that he has prepared and taken possession of
这 极致 的 这 荣耀 那 他 有 准备 和 已采取 拥有 的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

他为我们预备并占有的至高荣耀。

[bʌt; bət] [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ,
But I presume that there is none that can know all this ,
但 我 估 那 那里 是 没有任何 那 能 知道 全部 这 ,

但我认为没有人能够知道这一切。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] [ə'sɜːt] , [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [nəʊz] , [ðæt] [ɪz] ,
therefore I may without any fear assert , there is none that knows , that is ,
所以 我 可能 没有 任何 害怕 断言 , 那里 是 没有任何 那 知道 , 那 是 ,

因此我可以毫不畏惧地断言，没有人知道，也就是说，

[ðæt] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
that knows to the full , the other .
那 知道 到 这 满的 , 这 其他 .

完全了解对方的人。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
We come now more particularly to speak of the knowledge of the love of Christ ;
我们 来 现在 更多的 特别 到 说话 的 这 知识 的 这 爱 的 基督 ;

现在我们更具体地谈谈认识基督的爱；

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
we have spoken of the love of Christ ; and of the exceeding greatness of it :
我们 有 说 的 这 爱 的 基督 ; 和 的 这 超过 伟大 的 它 :

我们已经谈到基督的爱，以及它无比伟大：

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] ,
and now we come ,
和 现在 我们 来 ,

现在我们来了，

[θɜːd] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ]
THIRD , To speak of the knowledge of it ; that is to say , we will shew
第三 , 到 说话 的 这 知识 的 它 ; 那 是 到 说 , 我们 将要 展示

第三，谈到对它的认识；也就是说，我们将展示

[wɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
WHAT KNOWLEDGE OF CHRIST'S LOVE IS ATTAINABLE IN THIS WORLD ,
什么 知识 的 基督的 爱 是 可实现的 在 这 世界 ,

在这个世界上，我们能获得怎样的关于基督之爱的知识？

['ʌndə(r)] [ðiːz] [θriː] [hedz] .
under these three heads .
在下面 这些 三 头部 .

这三方面的内容。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
As to this , First , It may be known as to the nature of it .
作为 到 这 , 第一的 , 它 可能 是 已知 作为 到 这 自然 的 它 .

关于这一点，首先，我们可以了解它的性质。

['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Second , It may be known in many of the degrees of it .
第二 , 它 可能 是 已知 在 许多 的 这 学位 的 它 .

第二，它可能以多种程度存在。

[θɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
Third , But the greatest knowledge that we can have of it here ,
第三 , 但 这 最 知识 那 我们 能 有 的 它 这里 ,

第三，但我们在这里所能掌握的关于它的最大知识是：

[ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['nɒlɪdʒ] .
is to know that it passes knowledge .
是 到 知道 那 它 通过 知识 .

就是要知道它传递知识。

[fɜːst] , [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
First , We may know it in the nature of it .
第一的 , 我们 可能 知道 它 在 这 自然 的 它 .

首先，我们可以从它的本质中认识它。

[ðæt]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[lʌv]	[friː]	,	[dɪˈvaɪn]	,	[ˈhev(ə)nli]	,	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	,	[ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l]	.
That	**is**	**,**	**that**	**it**	**is**	**love**	**free**	**,**	**divine**	**,**	**heavenly**	**,**	**everlasting**	**,**	**incorruptible**	**.**
那	是	,	那	它	是	爱	自由的	,	神圣的	,	天上	,	永恒	,	廉洁奉公	.

也就是说，它是自由的、神圣的、天上的、永恒的、不朽的爱。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[nəʊ]	[lʌv]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)]	[lʌv]	[ɪz]	[ˈaɪðə(r)]	[lʌv]	[kəˈrʌptəbl]	,
And	**this**	**no**	**love**	**is**	**but**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**;**	**all**	**other**	**love**	**is**	**either**	**love**	**corruptible**	**,**
和	这	不	爱	是	但	这	爱	的	基督	;	全部	其他	爱	是	任何一个	爱	易腐烂的	,

而这并非真正的爱，而是基督的爱；其他一切爱要么是会朽坏的爱，要么是……

[ˈtrænziənt]	,	[mɪkst]	,	[ɔː(r)]	[ˈɜːθli]	.
transient	**,**	**mixed**	**,**	**or**	**earthly**	**.**
瞬态	,	混合	,	或者	尘世的	.

短暂的、混合的或尘世的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[dɪˈvaɪn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	-	[tɪz]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
It	**is**	**divine**	**,**	**for**	**'**	**tis**	**the**	**love**	**of**	**the**	**holy**	**nature**	**of**	**God**	**.**
它	是	神圣的	,	为了	-	的	这	爱	的	这	圣	自然	的	上帝	.

这是神圣的，因为它是上帝圣洁本性的爱。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈhev(ə)nli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[əˈbʌv]	:	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	,
It	**is**	**heavenly**	**,**	**for**	**that**	**it**	**is**	**from**	**above**	**:**	**it**	**is**	**everlasting**	**,**
它	是	天上	,	为了	那	它	是	从	多于	:	它	是	永恒	,

它是来自天上的，因为它来自天上；它是永恒的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[end]	:	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪˈmɔːt(ə)l]	,
for	**that**	**it**	**has**	**no**	**end**	**:**	**it**	**is**	**immortal**	**,**
为了	那	它	有	不	结尾	:	它	是	不朽	,

因为它没有尽头：它是永恒的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[əˈpɪərəns]	[ɒv; əv]	[kəˈrʌptɪbəlnəs]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ɔː(r)]	[ˈlaɪklihʊd]	[ɒv; əv]	[dɪˈkeɪ]	.
for	**that**	**there**	**is**	**not**	**the**	**appearance**	**of**	**corruptibleness**	**in**	**it**	**,**	**or**	**likelihood**	**of**	**decay**	**.**
为了	那	那里	是	不是	这	外貌	的	腐败性	在	它	,	或者	可能性	的	衰变	.

因为从中看不出有腐败的迹象，也没有腐朽的可能性。

[ðɪs]	[ɪz]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈnɒlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ˈkɒmən]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,
This	**is**	**general**	**knowledge**	**,**	**and**	**this**	**is**	**common**	**among**	**the**	**saints**	**,**
这	是	一般的	知识	,	和	这	是	常见的	之中	这	圣徒	,

这是常识，也是圣徒们普遍了解的常识。

[æt; ət]	[ˈliːstwaɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈnəʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
at	**leastwise**	**in**	**the**	**notion**	**of**	**it**	**.**
在	最不明智的	在	这	概念	的	它	.

至少从这个概念上来说是明智的。

[ðəʊ]	[ai]	[kənˈfes]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[hɑːd]	[ɪn]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[tempˈteɪʃ(ə)n]	,
Though	**I**	**confess**	**,**	**it**	**is**	**hard**	**in**	**time**	**of**	**temptation**	**,**
尽管	我	承认	,	它	是	难的	在	时间	的	诱惑	,

虽然我承认，在诱惑面前，这很难做到，

[ˈpræktɪkli]	[tuː; tə]	[həʊld]	[fɑːst]	[ðə; ði]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.
practically	**to**	**hold**	**fast**	**the**	**soul**	**to**	**all**	**these**	**things**	**.**
几乎	到	抓住	快速地	这	灵魂	到	全部	这些	事物	.

实际上，要让灵魂牢牢抓住这一切。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] ,
But , as I have said already , this love of Christ must be such ,
但 , 作为 我 有 说 已经 , 这 爱 的 基督 必须 是 这样的 ,

但是，正如我之前所说，这种对基督的爱必须是这样的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
because love in the root of it , is essential to his nature ,
因为 爱 在 这 根 的 它 , 是 基本的 到 他的 自然 ,

因为爱，从根本上来说，是他本性中不可或缺的一部分。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [pruːvd] [naʊ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ruːt] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ;
as also I have proved now , as is the root , such are the branches ;
作为 还 我 有 已证实 现在 , 作为 是 这 根 , 这样的 是 这 分支 ;

正如我现在已经证明的那样，根怎样，枝怎样；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [striːmz] ,
and as is the spring , such are the streams ,
和 作为 是 这 春天 , 这样的 是 这 溪流 ,

泉水如何，溪流亦如何。

[ən'les] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [striːmz] [duː; də] [rʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] , [ænd; ənd]
unless the channels in which those streams do run , should be corrupted , and
除非 这 频道 在 哪个 那些 溪流 做 跑步 , 应该 是 腐败的 , 和
[səʊ] [dɪ'faɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;
so defile it ;
所以 亵渎 它 ;

除非这些溪流流淌的河道遭到破坏，从而玷污了河水；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nəʊ] ['tʃæn(ə)lz] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [kən'veɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es]
but I know no channels through which this love of Christ is conveyed unto us
但 我 知道 不 频道 通过 哪个 这 爱 的 基督 是 传递 到 我们
,
,
,

但我不知道基督的这份爱是通过什么渠道传递给我们的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
but those made in his side , his hands , and his feet ,
但 那些 制成 在 他的 边 , 他的 双手 , 和 他的 脚 ,

但那些在他肋旁、手上和脚上所造的，

& [siː] . [ɔː(r)] [ðəʊz] ['greɪʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [drɒpt] [laɪk] ['hʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['həʊli][lɪps] ,
& c . Or those gracious promises that dropped like honey from his holy lips ,
& c . 或者 那些 亲切 承诺 那 掉落 喜欢 蜂蜜 从 他的 圣 嘴唇 ,

等等。或者那些从他圣洁的嘴唇间流淌出的如蜜般甜美的承诺，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] [ðem; ðəm] :
in the day of his love , in which he spake them :
在 这 天 的 他的 爱 , 在 哪个 他 说 他们 :

在他爱他们的日子，他与他们交谈的时候：

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [θruː] [ðəʊz] ['tʃæn(ə)lz] ,
and seeing his love is conveyed to us , as through those channels ,
和 看到 他的 爱 是 传递 到 我们 , 作为 通过 那些 频道 ,

而他的爱，正是通过这些渠道传递给我们的。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ðə; ði]['kɒndjuɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
and so by the conduit of the holy and blessed spirit of God ,
和 所以 经过 这 导管 的 这 圣 和 蒙福 精神 的 上帝 ,

因此，藉着上帝圣灵的管道，

[tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪðə'tuː] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] .
to our hearts , it cannot be that it should hitherto be corrupted .
到 我们的 心 , 它 不能 是 那 它 应该 迄今为止 是 腐败的 .

在我们心中，它绝不能被玷污。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sistən] , [tuː; tə] [wɪt] , ['aʊə(r)] [hɑːts] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'veɪd] ,
I know the cisterns , to wit , our hearts , into which it is conveyed ,
我 知道 这 水箱 , 到 有 , 我们的 心 , 进入 哪个 它 是 传递 ,

我知道它被输送到的蓄水池，也就是我们的内心。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kliːn] , [ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [mʌtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [dæmp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt]
are unclean , and may take away much , through the damp that they may put
是 不洁 , 和 可能 拿 离开 很多 , 通过 这 潮湿 那 他们 可能 放
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

它们不洁净，而且会因受潮而带走很多东西。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['seɪvə(r)] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ˌðeər'ɒv] .
of the native savour and sweetness thereof .
的 这 本国的 品尝 和 甜味 其中 .

具有其原有的风味和甜味。

[ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [tred] [daʊn] ,
I know also , that there are those that tread down ,
我 知道 还 , 那 那里 是 那些 那 踏 向下 ,

我也知道，有些人会践踏大地。

[ænd; ənd] ['mʌdi] [ðəʊz] [striːmz] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] (['ɛzi] - : - , -) ;
and muddy those streams with their feet (Eze 34 : 18 , 19) ;
和 浑 那些 溪流 和 他们的 脚 (埃泽 - : - , -) ;

用脚搅浑那些溪流（结34:18,19）;

[bʌt; bət] [jet] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ,
but yet neither the love nor the channels in which it runs ,
但 然而 两者都不 这 爱 也不 这 频道 在 哪个 它 跑步 ,

然而，爱本身以及爱流淌的渠道，都已不复存在。

[ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
should bear the blame of this .
应该 熊 这 责备 的 这 .

应该为此承担责任。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] [ɪn'diːd] , [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l]
And I hope those that are saints indeed , will not only be preserved to eternal
和 我 希望 那些 那 是 圣徒 的确 , 将要 不是 仅有的 是 保存完好 到 永恒
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我希望那些真正圣洁的人，不仅能获得永生，

[bʌt; bət] ['nʌrɪʃt] [wɪð] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
but nourished with this that is incorruptible unto the day of Christ .
但 营养 和 这 那 是 廉洁奉公 到 这 天 的 基督 .

但藉着这不朽之物，直到基督的日子，得以滋养。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
I told you before , that in the hour of temptation ,
我 讲述 你 前 , 那 在 这 小时 的 诱惑 ,

我之前就告诉过你，在面临诱惑的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ;
it will be hard for the soul to hold fast to these things ;
它 将要 是 难的 为了 这 灵魂 到 抓住 快速地 到 这些 事物 ;

灵魂很难执着于这些事物；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ɔː(r)][æt; ət] [sʌtʃ] ['siːz(ə)nz] ,
that is , to the true definition of this love ; for then , or at such seasons ,
那 是 , 到 这 真的 定义 的 这 爱 ; 为了 然后 , 或者 在 这样的 季节 ,

也就是说，要真正理解这种爱的定义；因为那时，或者在这样的时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['aɪðə(r)] ['trænziənt] ,
it will not be admitted that the love of Christ is either transient ,
它 将要 不是 是 承认 那 这 爱 的 基督 是 任何一个 瞬态 ,

它不会承认基督的爱是短暂的，

[ɔː(r)] [mɪkst] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kaʊnt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [lʌvd] [lɒŋ] ,
or mixed ; but we count that we cannot be loved long ,
或者 混合 ; 但 我们 数数 那 我们 不能 是 喜爱 长的 ,

或者混杂在一起；但我们认为我们无法长久地被爱，

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [jet] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ˌjuː 'es] , [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
unless something better than yet we see in us , be found there ,
除非 某物 更好的 比 然而 我们 看 在 我们 , 是 成立 那里 ,

除非我们身上存在着比我们目前所看到的更好的东西，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)]
as an inducement to Christ to love , and to continue to love our
作为 一个 诱导 到 基督 到 爱 , 和 到 继续 到 爱 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] (['aɪsə] - : [sɪks]) .
poor souls (Isa 64 : 6) .
贫穷的 灵魂 (伊萨 - : 6) .

以此激励基督去爱，并继续爱我们可怜的灵魂（赛 64:6）。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gets]['əʊvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːz] , [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
But these the Christian at length gets over ; for he sees , by experience ,
但 这些 这 基督教 在 长度 获得 超过 ; 为了 他 看到 , 经过 经验 ,

但基督徒最终会克服这些困难；因为他从经验中看到，

[hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'djuːsmənt] ([diː'juː][naɪn] : [faɪv]) ; ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [kraɪst] [lʌvz] ['friːli] ,
he hath no such inducement (Deu 9 : 5) ; also , that Christ loves freely ,
他 有 不 这样的 诱导 (德乌 9 : 5) ; 还 , 那 基督 爱 自由 ,

他没有这样的诱因（申命记 9:5）；此外，基督的爱是白白赐予的。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪli] , [ɪ'mædʒɪnəri] [in'taismənt] (
and not for , or because of such poor , silly , imaginary enticements (
和 不是 为了 , 或者 因为 的 这样的 贫穷的 , 愚蠢的 , 假想 诱惑 (
['ɛzi] - : - - -) .
Eze 16 : 60 - 62) .
埃泽 - : - - -) .

而不是因为这种可怜的、愚蠢的、虚构的诱惑（结16:60-62）。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
Thus therefore the love of Christ may be known , that is , in the nature of it :
因此 所以 这 爱 的 基督 可能 是 已知 , 那 是 , 在 这 自然 的 它 :

因此，我们可以认识基督的爱，也就是认识基督的爱的本质：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai] [seɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['iːzəli] (['ɛzi] - : - - -) .
it may , I say , but not easily (Eze 36 : 25 - 33) .
它 可能 , 我 说 , 但 不是 容易地 (埃泽 - : - - -) .

我说，也许可以，但不容易（结36:25-33）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['naɪðə(r)] ['iːzəli] [gɒt] , [ðəʊ] [gɒt] , [nɔː(r)] ['iːzəli] [rɪ'teɪnd] , [ðəʊ]
For this knowledge is neither easily got , though got , nor easily retained , though
为了 这 知识 是 两者都不 容易地 得到 , 尽管 得到 , 也不 容易地 保留 , 尽管
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

因为这种知识既不容易获得，即使获得了，也不容易记住，即使记住了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['seɪtn] ['sɛtɪθ] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ə'genst] ,
There is nothing that Satan setteth himself more against ,
那里 是 没有什么 那 撒但 塞特 他自己 更多的 反对 ,

没有什么比这更令撒旦感到厌恶的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['neɪtɪv] ['lʌstə(r)] .
than the breaking forth of the love of Christ in its own proper native lustre .
比 这 打破 前进 的 这 爱 的 基督 在 它是自己的 恰当的 本国的 光泽 .

比基督之爱以其自身固有的光辉迸发出来还要好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] ['stændɪθ] [ɪn] [prə'feinnis] , [ɪn]['erə(r)z]
For he knows it destroys his kingdom , which standeth in profaneness , in errors
为了 他 知道 它 摧毁 他的 王国 , 哪个 站立 在 亵渎 , 在 错误
[ænd; ənd] [dɪ'lʊʒən] ,
and delusions ,
和 妄想 ,

因为他知道这会摧毁他的王国，他的王国建立在亵渎、谬误和妄想之上。

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]
the only destruction of which is the knowledge of this love of Christ (2 Cor
这 仅有的 破坏 的 哪个 是 这 知识 的 这 爱 的 基督 (2 科尔
[faɪv] : -) .
5 : 14) .
5 : -) .

唯一能毁灭的，就是认识基督的爱（哥林多后书 5:14)。

[wɒt] [miːn] [ðəʊz] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
What mean those swarms of opinions that are in the world ?
什么 意思是 那些 蜂群 的 意见 那 是 在 这 世界 ?

世界上形形色色的观点意味着什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'baʊt] [æz; əz] [klaʊdz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tempɪst] ?
what is the reason that some are carried about as clouds , with a tempest ?
什么 是 这 原因 那 一些 是 携带 关于 作为 云 , 和 一个 暴风雨 ?

为什么有些云会被暴风雨吹成云朵四处飘荡?

[wɒt] [miːn] [menz] [weɪvɝɪŋz] , [menz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)]['erə(r)] ,
what mean men's waverings , men's changing , and interchanging truth for error ,
什么 意思是 男士 摇摆不定 , 男士 变化 , 和 互换 真相 为了 错误 ,
[ænd; ənd][wʌn]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ?
and one error for another ?
和 一 错误 为了 其他 ?

男人的摇摆不定、男人的善变、以及将真理与谬误混淆、将一种谬误与另一种谬误混淆，这些都意味着什么?

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
why , this is the thing , the devil is in it .
为什么 , 这 是 这 事物 , 这 魔鬼 是 在 它 .

因为问题就在这里，魔鬼就在这里。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [ə'duː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌst] ;
This work is his , and he makes this ado , to make a dust ;
这 工作 是 他的 , 和 他 制作 这 阿多 , 到 制作 一个 灰尘 ;

这是他的工作，他却大惊小怪，结果却徒增尘埃；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪ'ðɔːl] .
and a dust to darken the light of the gospel withal .
和 一个 灰尘 到 变暗 这 光 的 这 福音 此外 .

同时，还有尘埃遮蔽了福音的光芒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [tuː; tə] [ðæt] , [ðen] [ˌfeə'wel] [ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And if he once attaineth to that , then farewell the true knowledge of the
和 如果 他 一次 达到 到 那 , 然后 告别 这 真的 知识 的 这
[lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
love of Christ .
爱 的 基督 .

如果他达到了那个境界，那么他就再也无法真正认识基督的爱了。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wɪl] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [wɪð] ['daɪvəz][ænd; ənd] ['sʌndri] [ˌkɔdʒi'teiʃən] ,
Also he will assault the spirits of Christians with divers and sundry cogitations ,
还 他 将要 突击 这 烈酒 的 基督徒 和 潜水员 和 杂项 思考 ,

此外，他还会用各种各样的念头攻击基督徒的灵魂。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [dɪ'luːd]
such as shall have in them a tendency to darken the judgment , delude
这样的 作为 将 有 在 他们 一个 趋势 到 变暗 这 判断 , 妄想
[ðə; ði] ['fænsi] ,
the fancy ,
这 想要 ,

例如，它们会使人的判断力变暗，使人的想象力受蒙蔽。

[tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] .
to abuse the conscience .
到 虐待 这 良心 .

滥用良心。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɑːt] [tuː; tə] [ˌmetə'mɔːfəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] .
He has an art to metamorphose all things .
他 有 一个 艺术 到 变态 全部 事物 .

他拥有改变万物的艺术。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [gɒd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][məʊst] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
He can make God seem to be to us , a most fierce and terrible
他 能 制作 上帝 似乎 到 是 到 我们 , 一个 最多 凶猛的 和 糟糕的
[dɪ'strɔɪə(r)] ;
destroyer ;
驱逐舰 ;

他能让上帝在我们眼中看起来像是一个极其凶猛可怕的毁灭者；

[ænd; ənd] [kraɪst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zæktə(r)][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][məʊst] [ə'meɪzɪŋli] ['pɪntʃɪŋ]
and Christ a terrible exactor of obedience , and most amazingly pinching
和 基督 一个 糟糕的 赃官 的 服从 , 和 最多 令人惊讶的是 捏
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
of his love .
的 他的 爱 .

基督是一位严厉的服从者，更令人惊叹的是，他对爱的索取也极其苛刻。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][sɪnz] [ʌn'pɑːdnəbl] ; [ænd; ənd] [ʌn'pɑːdnəbl] [wʌnz] , [ə'pɪə(r)]
He can make supposed sins unpardonable ; and unpardonable ones , appear
他 能 制作 据称 罪孽 不可饶恕的 ; 和 不可饶恕的 一个 , 出现
[æz; əz] ['vɜːtjuːz] .
as virtues .
作为 美德 .

他能使所谓的罪行变得不可饶恕；也能使不可饶恕的罪行看起来像是美德。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]['ɡɒsp(ə)l] ,
He can make the law to be received for gospel ,
他 能 制作 这 法律 到 是 已收到 为了 福音 ，

他可以使法律被接受为福音，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
and cause that the gospel shall be thrown away as a fable .
和 原因 那 这 福音 将 是 抛掷 离开 作为 一个 寓言 .

并导致福音被当作虚构的故事而抛弃。

[hiː; hi][kæn; kən] [pə'sweɪd] , [ðæt] [feɪθ] [ɪz] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fænsi] [ɪz][ðə; ði] [best] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He can persuade , that faith is fancy , and that fancy is the best faith in the world .
他 能 说服 ， 那 信仰 是 想要 ， 和 那 想要 是 这 最好的 信仰 在 这 世界 .

他可以劝说人们，信仰是幻想，而幻想是世界上最好的信仰。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kæn; kən] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [fɔːls] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Besides , he can tickle the heart with false hope of a better life hereafter ,
除了 ， 他 能 痒痒 这 心 和 错误的 希望 的 一个 更好的 生活 此后 ，

此外，他还可以利用来世美好生活的虚假希望来诱惑人心。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
even as if the love of Christ were there .
甚至 作为 如果 这 爱 的 基督 是 那里 .

仿佛基督的爱就在那里。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
But , as I said before ,
但 ， 作为 我 说 前 ，

但是，正如我之前所说，

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [truː] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
from all these things the true love of Christ in the right knowledge of it ,
从 全部 这些 事物 这 真的 爱 的 基督 在 这 正确的 知识 的 它 ，

从这一切事中，我们得以正确地认识基督的真爱。

[dɪlɪvɝɪθ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] ([rɒm] [faɪv]) .
delivereth those that have it shed abroad in the heart by the Holy Ghost that he hath given (Rom 5) .
拯救 那些 那 有 它 棚 国外 在 这 心 经过 这 圣 鬼 那 他 有 给定 （ 只读存储器 5 ） .

拯救那些被他所赐的圣灵浇灌在心里的人（罗马书 5）。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðæt] [kraɪst] [bɪdɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ([dʒɒn] - :
Wherefore it is for this purpose that Christ biddeth us to continue in his love (John 15 :
因此 它 是 为了 这 目的 那 基督 比德斯 我们 到 继续 在 他的 爱 （ 约翰 - :

因此，基督吩咐我们要持守他的爱，正是为了这个目的（约翰福音 15: 10: 10: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 19: 10 ...2: 19: 10: 11:

[naɪn]) ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [raɪt] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
9) ; because the right knowledge , and faith of that to the soul ,
9 ） ; 因为 这 正确的 知识 ， 和 信仰 的 那 到 这 灵魂 ，

9)；因为正确的知识，以及对灵魂的信仰，

[ænd; ənd] [drɪvɪθ] [ə'weɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [fɒg] , [ænd; ənd] [mɪsts] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ;
disperseth and driveth away all such fogs , and mists of darkness ;
分散 和 驱动 离开 全部 这样的 雾 , 和 薄雾 的 黑暗 ;
驱散并驱散所有这样的雾气和黑暗迷雾;

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [sɪt] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [baɪ] [hɪm] ;
and makes the soul to sit fast in the promise of eternal life by him ;
和 制作 这 灵魂 到 坐 快速地 在 这 承诺 的 永恒 生活 经过 他 ;
并使灵魂安息于他所应许的永生之中;

[jeɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪm] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [hed] , " [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
yea , and to grow up into him who is the head , " in all things .
是的 , 和 到 生长 向上 进入 他 WHO 是 这 头 , " 在 全部 事物 .
是的，并且成长为他的头，“凡事都要如此”。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðɪs] [hed] , [ai] [wɪl] ['prez(ə)nt] [maɪ] ['riːdə(r)] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" Before I leave this head , I will present my reader with these things ,
" 前 我 离开 这 头 , 我 将要 展示 我的 读者 和 这些 事物 ,
“在我离开人世之前，我想向读者们介绍这些事情。”

[æz; əz] [helps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
as helps to the knowledge of the love of Christ .
作为 帮助 到 这 知识 的 这 爱 的 基督 .
这有助于认识基督的爱。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [helps] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]
I mean the knowledge of the nature of it , and as HELPS to retain
我 意思是 这 知识 的 这 自然 的 它 , 和 作为 帮助 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
我的意思是了解它的本质，以及它如何帮助记住它。

[help] [fɜːst] , [nəʊ] [ðaɪ] [self] , [wɒt] [ə; eɪ] [vaɪl] , ['hɒrəb(ə)l] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sɪnə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] :
Help First , Know thy self , what a vile , horrible , abominable sinner thou art :
帮助 第一的 , 知道 你的 自己 , 什么 一个 卑鄙的 , 可怕 , 可恶 罪人 你 艺术 :
先帮助自己，认识你自己，你是一个多么卑鄙、可怕、可憎的罪人:

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['bædnəs]
For thou canst not know the love of Christ , before thou knowest the badness
为了 你 罐 不是 知道 这 爱 的 基督 , 前 你 最了解 这 坏
[ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] .
of thy nature .
的 你的 自然 .
你若不认识自己本性的邪恶，就无法认识基督的爱。

" [əʊ] ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] " ([rɒm] ['sɛvən] : -) , [mʌst; məst] [biː; bi] ,
" O wretched man that I am " (Rom 7 : 24) , must be ,
" 哦 可怜 男人 那 我 是 " (只读存储器 7 : -) , 必须 是 ,
“我真是苦啊”(罗马书 7:24)，一定是这样。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [pə'siːv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
before a man can perceive the nature of the love of Christ .
前 一个 男人 能 感知 这 自然 的 这 爱 的 基督 .
人要先领悟基督之爱的本质。

[hiː; hi] [ðæt] [siːz] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [wɪl] ['hɑːdli] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] :
He that sees himself but little , will hardly know much of the love of Christ :
他 那 看到 他自己 但 小的 , 将要 几乎 知道 很多 的 这 爱 的 基督 :
那些只看到自己一面的人，很难真正了解基督的爱:

[hiː; hi] [ðæt] [siːz] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

he that sees of himself nothing at all ,

他 那 看到 的 他自己 没有什么 在 全部 ,

他完全看不到自己的存在，

[wɪl] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .

will hardly ever see anything of the love of Christ .

将要 几乎 曾经 看 任何事物 的 这 爱 的 基督 .

他们几乎不可能感受到基督的爱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [siːz] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [retʃ] [hiː; hi] [ɪz] ,

But he that sees most of what an abominable wretch he is ,

但 他 那 看到 最多 的 什么 一个 可恶 可怜虫 他 是 ,

但那些最能看清自己是多么可憎恶的人，

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .

he is like to see most of what is the love of Christ .

他 是 喜欢 到 看 最多 的 什么 是 这 爱 的 基督 .

他似乎看到了基督之爱的绝大部分内涵。

[ɔːl] ['erə(r)z] [ɪn] ['dɒktrɪn] [teɪk] [ðeə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ([ai] [miːn] ['erə(r)z] [ɪn]

All errors in doctrine take their rise from the want of this (I mean errors in

全部 错误 在 教义 拿 他们的 上升 从 这 想 的 这 （ 我 意思是 错误 在

['dɒktrɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]) .

doctrine as to justification) .

教义 作为 到 理由 ）.

教义上的所有错误都源于缺乏这种理由（我是指教义上关于正当性的错误）。

[ɔːl] [ðə; ði] ['aɪdlaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [menz] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] , ['raɪzɛθ] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm]

All the idolizing of men's virtues , and human inventions , riseth also from

全部 这 偶像崇拜 的 男士 美德 , 和 人类 发明 , 崛起 还 从

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

the want of this .

这 想 的 这 .

对人类美德和人类发明创造的一切偶像化，也都是源于对这种价值观的缺乏。

[səʊ] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['stedfəst] ,

So then if a man would be kept sure and stedfast ,

所以 然后 如果 一个 男人 会 是 保留 当然 和 坚定不移 ,

所以，如果一个人想要保持坚定不移，

[let] [hɪm] ['leɪbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['retʃɪdnəs] .

let him labour before all things to know his own wretchedness .

让 他 劳动 前 全部 事物 到 知道 他的 自己的 悲惨 .

让他先努力认识到自己的悲惨境地。

['piːp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

People naturally think that the knowledge of their sins is the way to destroy

人们 自然 思考 那 这 知识 的 他们的 罪孽 是 这 方式 到 破坏

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

人们自然而然地认为，认识到自己的罪行是毁灭自己的途径；

[wen] [ɪn] ['veri] [diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

when in very deed , it is the first step to salvation .

什么时候 在 非常 契据 , 它 是 这 第一的 步 到 救恩 .

实际上，这是通往救赎的第一步。

[naʊ] [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nəʊ] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [self] ,

Now if thou wouldest know the badness of thy self ,

现在 如果 你 最 知道 这 坏 的 你的 自己 ,

如果你想了解自己的邪恶之处，

[bɪ'ɡɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔː] , [ðen] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][səʊ] [ðaɪ] [laɪf] .
begin in the first place to study the law , then thy heart , and so thy life .
开始 在 这 第一的 地方 到 学习 这 法律 , 然后 你的 心 , 和 所以 你的 生活 .

首先要学习法律，然后了解你的内心，如此才能成就你的人生。

[ðə; ði] [lɔː] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [ɡlɑːs] ; [ðaɪ] [hɑːt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn] ,
The law thou must look into , for that's the glass ; thy heart thou must look upon ,
这 法律 你 必须 看 进入 , 为了 那就是 这 玻璃 ; 你的 心 你 必须 看 之上 ,

你必须仔细研读法律，因为法律是观察世界的镜子；你必须审视自己的内心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [feɪs] ; [ðaɪ] [laɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ][mæn] ,
for that's the face ; thy life thou must look upon , for that's the body of a man ,
为了 那就是 这 脸 ; 你的 生活 你 必须 看 之上 , 为了 那就是 这 身体 的 一个 男人 ,

因为那是你的脸庞；你必须正视你的人生，因为那是一个人的身体。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ([dʒeɪmz][wʌn] : -) .
as to religion (James 1 : 25) .
作为 到 宗教 (詹姆斯 1 : -) .

至于宗教（雅各书 1:25）。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['weəri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ,
And without the wary consideration of these three ,
和 没有 这 警惕 考虑 的 这些 三 ,

如果没有这三者的谨慎考量，

- [tɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
' tis not to be thought that a man can come at the knowledge of himself ,
- 的 不是 到 是 想法 那 一个 男人 能 来 在 这 知识 的 他自己 ,

人不能自行获得对自身的认识。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ([dʒeɪmz][wʌn] : - , -) .
and consequently to the knowledge of the love of Christ (James 1 : 26 , 27) .
和 最后 到 这 知识 的 这 爱 的 基督 (詹姆斯 1 : - , -) .

因此，他们得以认识基督的爱（雅各书 1: 26, 27）。

[help] ['sekənd] , ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['emptinəs] , ['ʃɔːtnəs] ,
Help Second , Labour to see the emptiness , shortness ,
帮助 第二 , 劳动 到 看 这 空虚 , 短促 ,

其次，帮助劳动者看到空虚和不足，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [kliːvəθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mænz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] .
and the pollution that cleaveth to a man's own righteousness .
和 这 污染 那 裂片 到 一个 男人的 自己的 义 .

以及附着在人自身正义感上的污秽。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [biː; bi] [nəʊn] ,
This also must in some measure be known ,
这 还 必须 在 一些 措施 是 已知 ,

这一点也必须在某种程度上被了解。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
before a man can know the nature of the love of Christ .
前 一个 男人 能 知道 这 自然 的 这 爱 的 基督 .

人只有先认识基督之爱的本质。

[ðeɪ] [ðæt] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊθsʌmnəs] [ɒv; əv] [mænz] [best] [θɪŋz] , [wɪl] [θɪŋk] ,
They that see nothing of the loathsomeness of man's best things , will think ,
他们 那 看 没有什么 的 这 令人厌恶 的 男人的 最好的 事物 , 将要 思考 ,

那些对人类最美好事物的丑恶之处视而不见的人，会认为：

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] ,
that the love of Christ is of that nature as to be procured ,
那 这 爱 的 基督 是 的 那 自然 作为 到 是 采购 ,

基督的爱本质上是可以获得的，

[ɔː(r)] [wʌn] , [əb'teɪnd] [ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [mænz] [gʊd] [diːdz] .
or won , obtained or purchased by man's good deeds .
或者 韩元 , 获得 或者 购买 经过 男人的 好的 契约 .

或通过人类的善行赢得、获得或购买。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['gɒsp(ə)l] [lait] [ɪz] [brəʊk] [fɔːθ] [æz; əz][tuː; tə][stɒp] [menz] [maʊðz]
And although so much gospel light is broke forth as to stop men's mouths
和 虽然 所以 很多 福音 光 是 打破 前进 作为 到 停止 男士 嘴
[frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
from saying this ,
从 说 这 ,

虽然福音之光如此广为传播，以至于人们不再开口谈论此事，

[jet] - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [saʊnd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] ,
yet ' tis nothing else but sound conviction of the vileness of man's righteousness ,
然而 - 的 没有什么 别的 但 声音 定罪 的 这 卑鄙 的 男人的 义 ,

然而，这不过是对人类自以为是的卑劣本质的深刻认识罢了。

[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
that will enable men to see that the love of Christ is of that nature ,
那 将要 使能够 男人 到 看 那 这 爱 的 基督 是 的 那 自然 ,

这将使人们能够看到基督的爱正是这种本质。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
as to save a man without it ;
作为 到 节省 一个 男人 没有 它 ;

就像救一个没有它的人一样；

[æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
as to see that it is of that nature as to justify him without it :
作为 到 看 那 它 是 的 那 自然 作为 到 证明合法 他 没有 它 :

要看出它的性质足以使他无需它也能获得正当理由：

[ai] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
I say , without it , or not at all .
我 说 , 没有 它 , 或者 不是 在 全部 .

我的意思是，要么不做，要么就完全不做。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ʃɔːtnəs] , [ðeə(r)] [ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [veɪn] ['glɔːri] ,
There is shortness , there is hypocrisy , there is a desire of vain glory ,
那里 是 短促 , 那里 是 虚伪 , 那里 是 一个 欲望 的 徒劳 荣耀 ,

这里有短视，有虚伪，有对虚荣的渴望，

[ðeə(r)] [ɪz] [praɪd] , [ðeə(r)] [ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [mænz] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] : [nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi]
there is pride , there is presumption in man's own righteousness : nor can it be
那里 是 自豪 , 那里 是 假定 在 男人的 自己的 义 : 也不 能 它 是

[wɪˈðaʊt] [ðiːz] [ˈwɪkɪdnəs] ,
without these wickednesses ,
没有 这些 邪恶 ,

人自以为义，骄傲自大；没有这些邪恶，人就不可能不义。

[wen] [men] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
when men know not the nature of the love of Christ .
什么时候 男人 知道 不是 这 自然 的 这 爱 的 基督 .

当人们不了解基督之爱的本质时。

[naʊ] [ðiːz] [dɪˈfaɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] .
Now these defile it , and make it abominable .
现在 这些 亵渎 它 , 和 制作 它 可恶 .

如今这些人玷污了它，使它成为可憎之物。

[jeɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌɪmpəˈfekʃn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [fɜːst] [dɪd] [ˈmenʃ(ə)n] ,
Yea , if there were no imperfection in it , but that which I first did mention ,
是的 , 如果 那里 是 不 缺陷 在 它 , 但 那 哪个 我 第一的 做过 提到 ,

是的，如果它没有瑕疵的话，但正如我首先提到的，

[tuː; tə] [wɪt] , [ˈʃɔːtnəs] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to wit , shortness ; how could it cover the nakedness of him that hath it ,
到 有 , 短促 ; 如何 可以 它 覆盖 这 裸体 的 他 那 有 它 ,

也就是说，短小；它怎能掩盖拥有它之人的赤裸呢?

[ɔː(r)] [əbˈteɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)] [ɪn] [pɑːt] , [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ,
or obtain for the man , in whole or in part , that Christ should love ,
或者 获得 为了 这 男人 , 在 所有的 或者 在 部分 , 那 基督 应该 爱 ,

或者为那人求得基督所爱的全部或部分益处，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪˈspekt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] .
and have respect unto him .
和 有 尊重 到 他 .

要尊重他。

[əˈkeɪʒnz] [ˈmeni] [ðaʊ] [hæst] [ˈgɪv(ə)n] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈemptinəs] [ɒv; əv] [mænz] [əʊn]
Occasions many thou hast given thee to see the emptiness of man's own
场合 许多 你 哈斯特 给定 你 到 看 这 空虚 的 男人的 自己的

[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

你给了你许多机会，让你看清人类自以为义的虚妄。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ənˈles] [ðaʊ] [hæst] [help] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] : [ˈweəfɔː(r)] [ðaɪ] [ˈwɪzdəm] [wɪl]
but all will not do unless thou hast help from heaven : wherefore thy wisdom will
但 全部 将要 不是 做 除非 你 哈斯特 帮助 从 天堂 : 因此 你的 智慧 将要

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但若没有上天的帮助，这一切都无济于事：因此，你的智慧将是……

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] ,
if thou canst tell where to find it , to lie in the way of God ,
如果 你 罐 告诉 在哪里 到 寻找 它 , 到 说谎 在 这 方式 的 上帝 ,

如果你能告诉我它在哪里，就能找到它，并能阻挡上帝的脚步。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [men] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɔɪntɪŋ] ,
that when he comes to visit the men that wait upon him in the means of his own appointing ,
那 什么时候 他 来 到 访问 这 男人 那 等待 之上 他 在 这 方法 的 他的 自己的 任命 ,

当他前来探望那些按照他自己任命的方式服侍他的人时，

[ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [ðeə(r)] ; [ɪf] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [kɑːst] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['desələt] [səʊl] ,
thou mayest be there ; if perhaps he may cast an eye of pity upon thy desolate soul ,
你 五月 是 那里 ; 如果 也许 他 可能 投掷 一个 眼睛 的 遗憾 之上 你的 荒凉 灵魂 ,

你或许就在那里；或许他会怜悯你那孤寂的灵魂，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
and make thee see the things above mentioned .
和 制作 你 看 这 事物 多于 提及 .

并让你看到上面提到的那些事。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
That thou mayest know the nature of the love of Christ .
那 你 五月 知道 这 自然 的 这 爱 的 基督 .

使你明白基督之爱的本质。

[help] [θɜːd] , [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nəʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,
Help Third , If thou wouldest know the nature of this love ,
帮助 第三 , 如果 你 最 知道 这 自然 的 这 爱 ,

第三，如果你想了解这种爱的本质，

[biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
be much in acquainting of thy soul with the nature of the law ,
是 很多 在 熟悉 的 你的 灵魂 和 这 自然 的 这 法律 ,

要使你的灵魂更加熟悉法律的本质，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ([gæl] [θriː] : -) .
and the nature of the gospel (Gal 3 : 21) .
和 这 自然 的 这 福音 (加尔 3 : -) .

以及福音的本质（加拉太书 3:21）。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
The which though they are not diametrically opposite one to another ,
这 哪个 尽管 他们 是 不是 径直地 对面的 一 到 其他 ,

虽然它们并非截然相反，

[jet] [duː; də] [prə'paʊnd] [θɪŋz] [səʊ] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [mæn] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] ,
yet do propound things so differently to man , that if he knows not where ,
然而 做 举 事物 所以 不同 到 男人 , 那 如果 他 知道 不是 在哪里 ,

然而，他们所宣扬的事物与人类截然不同，以至于如果他不知道该从何而来，

[wen] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , - [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] ,
when , and how to take them , ' tis impossible but that he should confound them ,
什么时候 , 和 如何 到 拿 他们 , - 的 不可能的 但 那 他 应该 混杂 他们 ,

何时以及如何服用它们，他必然会将它们混淆。

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ([rɒm] [naɪn] : - , -) .
and in confounding of them , lose his own soul (Rom 9 : 31 , 32) .
和 在 混淆 的 他们 , 失去 他的 自己的 灵魂 (只读存储器 9 : - , -) .

在使他们困惑的过程中，他自己却丧了性命（罗9:31,32）。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [bəuθ] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ([rɒm] - :
The law is a servant , both first and last , to the gospel (Rom 10 :
这 法律 是 一个 仆人 ， 两个都 第一的 和 最后的 ， 到 这 福音 （ 只读存储器 - :
律法首先是福音的仆人，其次也是福音的仆人（罗10:

[θriː] , [fɔːr]) : [wen] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪstrɔɪɛθ] :
3 , 4) : when therefore it is made a Lord , it destroyeth :
3 ， 4 ） : 什么时候 所以 它 是 制成 一个 主 ， 它 摧毁 :
3, 4)：因此，当它被立为主宰时，它就会毁灭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ,
and then to be sure it is made a Lord and Saviour of ,
和 然后 到 是 当然 它 是 制成 一个 主 和 救主 的 ，
然后为了确保它被尊为……的主和救世主，

[wen] [ɪts] [dɪk'teɪts] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
when its dictates and commands are depended upon for life .
什么时候 它是 规定 和 命令 是 取决于 之上 为了 生活 .
当生命依赖于它的指令和命令时。

[ðaɪ] ['wɪzdəm] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ;
Thy wisdom therefore will be to study these things distinctly , and thoroughly ;
你的 智慧 所以 将要 是 到 学习 这些 事物 明显地 ， 和 彻底 ；
因此，你的智慧在于清楚地、彻底地研究这些事情；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ,
for so far as thou art ignorant of the true knowledge of the nature of these ,
为了 所以 远的 作为 你 艺术 无知 的 这 真的 知识 的 这 自然 的 这些 ，
因为就你对这些事物的本质缺乏真正的认识而言，

[səʊ][fɑː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
so far thou art ignorant of the true knowledge of the nature of the love of Christ .
所以 远的 你 艺术 无知 的 这 真的 知识 的 这 自然 的 这 爱 的 基督 .
到目前为止，你对基督之爱的本质还一无所知。

[riːd] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , [ðæt] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] [in'dait] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
Read Paul to the Galatians , that epistle was indicted by the Holy Ghost ,
读 保罗 到 这 加拉太书 ， 那 书信 曾是 被起诉 经过 这 圣 鬼 ，
读读保罗写给加拉太人的书信，那封书信是受圣灵感动而写的。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [səʊl] , [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .
on purpose to direct the soul , in , and about this very thing .
在 目的 到 直接的 这 灵魂 ， 在 ， 和 关于 这 非常 事物 .
有意引导灵魂，使其关注并融入到这件事中。

[help] [fɔːθ] , [ðə; ði] [raɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] ,
Help Fourth , The right knowledge of the nature of the love of Christ , is obtained , and retained ,
帮助 第四 ， 这 正确的 知识 的 这 自然 的 这 爱 的 基督 ， 是 获得 ， 和 保留 ，
第四，要获得并保持对基督之爱的本质的正确认识。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dɒktrɪnz] [æt; ət][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dɪstəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ;
by keeping of these two doctrines at an everlasting distance as to the conscience ;
经过 保持 的 这些 二 教义 在 一个 永恒 距离 作为 到 这 良心 ;

让这两种教义在良心上永远保持距离；

[tuː; tə] [wɪt] , [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ruːl] [bʌt; bət]['əʊvə(r)][maɪ] ['aʊtwəd] [mæn] ,
to wit , not suffering the law to rule but over my outward man ,
到 有 , 不是 痛苦 这 法律 到 规则 但 超过 我的 向外 男人 ,

也就是说，不让法律支配我的外在行为，

[nɒt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wʌn] [herz] [bredθ] [frɒm; frəm][maɪ] ['kɒnʃəns] .
not suffering the gospel to be removed one hair's breadth from my conscience .
不是 痛苦 这 福音 到 是 已移除 一 头发的 宽度 从 我的 良心 .

绝不容许福音从我的良心上哪怕有一丝一毫的动摇。

[wen] [kraɪst] [dwel] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [baɪ] [feɪθ] ([ɛf] [θriː] : -) ,
When Christ dwells in my heart by faith (Eph 3 : 17) ,
什么时候 基督 居住地 在 我的 心 经过 信仰 (以弗 3 : -) ,

当基督因着信住在我的心里（弗3:17），

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [dwel] [ɪn][maɪ] ['membəz] ([kɒl][θriː] : [faɪv]) ,
and the moral law dwells in my members (Col 3 : 5) ,
和 这 道德 法律 居住地 在 我的 成员 (上校 3 : 5) ,

律法就住在我的肢体里（歌罗西书 3:5），

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [piːs] [wɪð] [gɒd] ,
the one to keep up peace with God ,
这 一 到 保持 向上 和平 和 上帝 ,

与神保持和平的人，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'kɔːrəm] : [ðen] [ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ,
the other to keep my conversation in a good decorum : then am I right ,
这 其他 到 保持 我的 对话 在 一个 好的 礼仪 : 然后 是 我 正确的 ,

另一个人则是为了保持谈话的得体：那么我说的对吗？

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] .
and not till then .
和 不是 直到 然后 .

在此之前不会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] , ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kraɪst] .
But this will not be done without much experience , diligence , and delight in Christ .
但 这 将要 不是 是 完毕 没有 很多 经验 , 勤勉 , 和 喜 在 基督 .

但如果没有丰富的经验、勤奋和对基督的喜乐，这一切都是无法实现的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['seɪtn] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərɛθ] ,
For there is nothing that Satan more desireth ,
为了 那里 是 没有什么 那 撒但 更多的 渴望 ,

因为没有什么比这更令撒旦渴望的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [ə'baɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənd] ['krɪstʃən] ,
than that the law may abide in the conscience of an awakened Christian ,
比 那 这 法律 可能 遵守 在 这 良心 的 一个 觉醒 基督教 ,

比起让律法留在觉醒基督徒的良心中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [feɪθ] ;
and there take up the place of Christ , and faith ;
和 那里 拿 向上 这 地方 的 基督 , 和 信仰 ;
在那里，基督和信仰就被取代了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ɪf] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
for he knows if this may be obtained ,
为了 他 知道 如果 这 可能 是 获得 ,
因为他知道这是否能够实现，

[ðə; ði][veɪl][ɪz]['prez(ə)ntli] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
the vail is presently drawn over the face of the soul ,
这 韦尔 是 目前 绘制 超过 这 脸 的 这 灵魂 ,
此刻，灵魂的脸上蒙上了一层面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ['daːkənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
and the heart darkened as to the knowledge of Christ ; and being
和 这 心 变暗 作为 到 这 知识 的 基督 ; 和 存在
['daːkənd] ,
darkened ,
变暗 ,
于是，人心昏暗了，对基督的认识也消失了；既昏暗了，

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['drɪvn] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
the man is driven into despair of mercy ,
这 男人 是 驱动 进入 绝望 的 怜悯 ,
这个人对怜悯彻底绝望了。

[ɔː(r)][ɪz][pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : - - -) .
or is put upon it to work for life (2 Cor 3 : 13 - 15) .
或者 是 放 之上 它 到 工作 为了 生活 (2 科尔 3 : - - -) .
或者被赋予终身工作的能力（哥林多后书 3: 13-15）。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
There is therefore , as I say ,
那里 是 所以 , 作为 我 说 ,
因此，正如我所说，

[mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðiːz] [tuː] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm]
much diligence required of him that will keep these two in their places assigned them
很多 勤勉 必需的 的 他 那 将要 保持 这些 二 在 他们的 地方 分配 他们
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .
他必须非常勤勉，才能使这两个人留在上帝为他们安排的位置上。

[ai] [seɪ] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ['dɪlɪdʒənt] [preə(r)] ;
I say much diligent study of the word , diligent prayer ;
我 说 很多 勤奋 学习 的 这 单词 , 勤奋 祷告 ;
我说要勤奋研读圣经，勤奋祷告；

[wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
with diligence to walk with God in the world .
和 勤勉 到 走 和 上帝 在 这 世界 .
勤勉地与神同行于世。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [hed] .
But we will pass this , and come to the second head .
但 我们 将要 经过 这 , 和 来 到 这 第二 头 .
但我们会通过这一关，然后到达第二关。

['sekəndli] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Secondly , As the love of Christ may be known in the nature of it ,
第二 , 作为 这 爱 的 基督 可能 是 已知 在 这 自然 的 它 ,

其次，基督的爱可以从其本质中被认识，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn] ['meni] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so it may be known in many degrees of it .
所以 它 可能 是 已知 在 许多 学位 的 它 .

所以它可以从很多程度上被认知。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nəʊəbl] , [əd'mit] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] : [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['nəʊəbl] .
That which is knowable , admits of degrees of knowledge : the love of Christ is knowable .
那 哪个 是 可知的 , 承认 的 学位 的 知识 : 这 爱 的 基督 是 可知的 .

凡是可知的事物，都存在认知程度之分：基督的爱是可知的。

[ə'gen] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,
Again , that which is not possible to be known to the utmost , is to be known ,
再次 , 那 哪个 是 不是 可能的 到 是 已知 到 这 极致 , 是 到 是 已知 ,

再次强调，那些无法被完全了解的事物，也应该被了解。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
we know not how much ; and therefore they that seek to know it ,
我们 知道 不是 如何 很多 ; 和 所以 他们 那 寻找 到 知道 它 ,

我们不知道有多少；因此，那些试图知道它的人，

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɔː(r)]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [ə'teɪn] ;
should never be contented or satisfied to what degree of the knowledge of it soever they attain ;
应该 绝不 是 满足 或者 使满意 到 什么 程度 的 这 知识 的 它 无论如何 他们 达到 ;

无论对这方面知识的掌握程度如何，都不应该感到满足或自满；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
but still should be reaching forward , because there is more to be known of it before them .
但 仍然 应该 是 到达 向前 , 因为 那里 是 更多的 到 是 已知 的 它 前 他们 .

但他们仍然应该继续前进，因为他们面前还有更多未知的东西。

" ['breðrən] , " [sed] [pɔːl] , " [ai] [kaʊnt] [nɒt] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [ˌæpri'hend] ,
" Brethren , " said Paul , " I count not myself to have apprehended ,
" 弟兄们 , " 说 保罗 , " 我 数数 不是 我 到 有 被捕 ,

保罗说：“弟兄们，我并不以为自己已经得胜了，

([ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]) [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] , [fər'get] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] ,
(that is to the utmost) but this one thing I do , forgetting those things which are behind ,
(那 是 到 这 极致) 但 这 一 事物 我 做 , 遗忘 那些 事物 哪个 是 在后面 ,

（这是极致的）但我只做一件事，那就是忘记背后那些事，

[ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [fɔːθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

and reaching forth unto those things which are before ,

和 到达 前进 到 那些 事物 哪个 是 前 ,

并伸向先前的事物，

[ai] [pres] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst]

I press towards the mark for the prize of the high calling of God in Christ

我 按 向 这 标记 为了 这 奖 的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督

[ˈdʒiːzəs] " ([ˈfɪl] [θriː] : - , -) .

Jesus " (Phil 3 : 13 , 14) .

耶稣 " (菲尔 3 : - , -) .

我向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。”（腓立比书 3:13, 14）

[ai] [mait] [hɪə(r)] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

I might here discourse of many things ,

我 可能 这里 话语 的 许多 事物 ,

我或许可以在这里谈论很多事情，

[sɪns] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈpɒn] [ðɪs] [hed] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

since I am upon this head of reaching after the knowledge of the love of

自从 我 是 之上 这 头 的 到达 后 这 知识 的 这 爱 的

[kraɪst] [ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Christ in many of the degrees of it .

基督 在 许多 的 这 学位 的 它 .

因为我正致力于追求认识基督之爱的各个层面。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈkɒntent] [maɪˈself] [wɪð] [fjuː] . [wʌn] .

But I shall content myself with few . 1 .

但 我 将 内容 我 和 很少 . 1 .

但我只满足于少数几样。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ˈsevrəl] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He that would know the love of Christ in several degrees of it ,

他 那 会 知道 这 爱 的 基督 在 一些 学位 的 它 ,

那些想要在不同程度上认识基督之爱的人，

[mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪm] [dwel] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm]

must begin at his person , for in him dwells all the treasures of wisdom

必须 开始 在 他的 人 , 为了 在 他 居住地 全部 这 宝藏 的 智慧

[ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] .

and knowledge .

和 知识 .

必须从他本人开始，因为所有的智慧和知识的宝藏都蕴藏在他身上。

[neɪ] , [mɔː(r)] ; [ɪn] [hɪm] " [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] " ([kɒl]

Nay , more ; In him " are hid all the treasures of wisdom and knowledge " (Col

不 , 更多的 ; 在 他 " 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 智慧 和 知识 " (上校

[ˌtuːˈtuː] : [θriː]) .

2 : 3) .

2 : 3) .

不，远不止如此；在他里面“藏着一切智慧和知识的宝藏”（歌罗西书 2:3）。

[ɪn] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgɒdhed] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

In him , that is , in his person : For , for the godhead of Christ ,

在 他 , 那 是 , 在 他的 人 : 为了 , 为了 这 神格 的 基督 ,

在他里面，也就是在他位格里：因为基督的神性，

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] , [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈmɪst(ə)ri] ,

and our nature to be united in one person , is the highest mystery ,

和 我们的 自然 到 是 团结的 在 一 人 , 是 这 最高 神秘 ,

我们本性合而为一，这是最高的奥秘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [baɪ] [hɪm'self] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] (
and the first appearance of the love of Christ by himself , to the world (
和 这 第一的 外貌 的 这 爱 的 基督 经过 他自己 , 到 这 世界 (
[wʌn] [tɪm] [θriː] : -) .
1 Tim 3 : 16) .
1 蒂姆 3 : -) .

基督的爱第一次亲自向世人显现（提前 3:16）。

[hɪə(r)][aɪ] [seɪ] , [laɪ] [hɪd] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
Here I say , lie hid the treasures of wisdom , and here , to the world ,
这里 我 说 , 说谎 隐藏 这 宝藏 的 智慧 , 和 这里 , 到 这 世界 ,

我在此宣告，智慧的宝藏就隐藏于此，而在此，献给世人。

[sprɪŋz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ([dʒɒn][wʌn] : -) .
springs forth the riches of his love (John 1 : 14) .
弹簧 前进 这 财富 的 他的 爱 (约翰 1 : -) .

他的爱涌流而出（约翰福音 1:14）。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
That the eternal word , for the salvation of sinners ,
那 这 永恒 单词 , 为了 这 救恩 的 罪人 ,

那永恒的圣言，为要拯救罪人，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [fleʃ] , [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [sʌtʃ]
should come down from heaven and be made flesh , is an act of such
应该 来 向下 从 天堂 和 是 制成 肉 , 是 一个 行为 的 这样的
[ˌkɒndɪ'senʃn] ,
condescension ,
居高临下 ,

祂竟要从天上降临，成为肉身，这是一种何等的屈尊降贵。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] , [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
a discovery of such love , that can never to the full be found out .
一个 发现 的 这样的 爱 , 那 能 绝不 到 这 满的 是 成立 出去 .

发现这样一种爱，永远无法完全了解。

['əʊnli][hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [siː] , [lʌv] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [diːp] , [wɒz; wəz] [brɔːd] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
Only here we may see , love in him was deep , was broad , was long ,
仅有的 这里 我们 可能 看 , 爱 在 他 曾是 深的 , 曾是 广阔 , 曾是 长的 ,

只有在这里我们才能看到，他心中的爱是深沉的、广阔的、长久的。

[ænd; ənd] [haɪ] : [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
and high : let us therefore first begin here to learn to know the love of
和 高的 : 让 我们 所以 第一的 开始 这里 到 学习 到 知道 这 爱 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

而且很高：因此，我们首先要从这里开始学习认识基督的爱，

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'griːz] [ˌðeər'ɒv] . ([wʌn] .)
in the high degrees thereof . (1 .)
在 这 高的 学位 其中 . (1 .)

高度如此。(1.)

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] [pə'siːv] [lʌv] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
Here , in the first place , we perceive love , in that the human nature ,
这里 , 在 这 第一的 地方 , 我们 感知 爱 , 在 那 这 人类 自然 ,

首先，我们在这里感知到爱，因为爱是人性的一部分。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] , [nɒt][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ɪz]['teɪkən]['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [gɒd] .
the nature of man , not of angels , is taken into union with God .
这 自然 的 男人 , 不是 的 天使 , 是 已采取 进入 联盟 和 上帝 .

人的本性，而非天使的本性，与神结合。

[huː] [səʊ][kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
Who so could consider this , as it is possible for it to be considered ,
WHO 所以 可以 考虑 这 , 作为 它 是 可能的 为了 它 到 是 经过考虑的 ,
谁会考虑这一点呢？因为这一点是有可能被考虑的。

[wʊd] [stænd] [ə'meɪzd] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
would stand amazed till he died with wonder .
会 站立 惊叹 直到 他 死亡 和 想知道 .
他会一直惊叹不已，直到带着惊奇离世。

[baɪ] [ðɪs] ['veri] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] ,
By this very act of the heavenly wisdom ,
经过 这 非常 行为 的 这 天上 智慧 ,
正是凭借这来自上天的智慧，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][mæn] :
we have an inconceivable pledge of the love of Christ to man :
我们 有 一个 不可思议 保证 的 这 爱 的 基督 到 男人 :
我们拥有基督对世人那不可思议的爱的保证：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən]['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [hɪm'self] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wɒt] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː]
for in that he hath taken into union with himself our nature , what doth it
为了 在 那 他 有 已采取 进入 联盟 和 他自己 我们的 自然 , 什么 确实 它
['sɪgnɪfaɪ] ,
signify ,
表示 ,
因为祂将我们的本性与自己结合，这意味着什么呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [hɪm'self] ['aʊə(r)]['pɜːs(ə)n] .
but that he intendeth to take into union with himself our person .
但 那 他 意图 到 拿 进入 联盟 和 他自己 我们的 人 .
但他打算将我们纳入他自己的掌控之中。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] [dɪd][hiː; hi] [ə'sjuːm] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
For , for this very purpose did he assume our nature .
为了 , 为了 这 非常 目的 做过 他 认为 我们的 自然 .
他正是为了这个目的才取了我们的人性。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɪn] [ðæt] [fleʃ] ,
Wherefore we read that in the flesh he took upon him , in that flesh ,
因此 我们 读 那 在 这 肉 他 采取 之上 他 , 在 那 肉 ,
因此我们读到，他道成肉身，取了基督的样式，

[hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ,
he died for us , the just for the unjust ,
他 死亡 为了 我们 , 这 只是 为了 这 不公正 ,
他为我们而死，正义者为不义者而死。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɒd] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
that he might bring us to God (1 Peter 3 : 18) . (2 .)
那 他 可能 带来 我们 到 上帝 (1 彼得 3 : -) . (2 .)
好叫他领我们到神面前（彼得前书 3:18）。(2)

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] , [səʊ][æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] ,
As he was made flesh , so as was said afore ,
作为 他 曾是 制成 肉 , 所以 作为 曾是 说 之前 ,
正如先前所说，他道成肉身之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] :
he became a public or common person for us :
他 成为 一个 民众 或者 常见的 人 为了 我们 :
他成了我们眼中的普通人：

[ænd; ənd] [ˌhɪəˈbaɪ] [ɪz] [pəˈsiːvd] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
and hereby is perceived another degree of his love ; undertaking to do
和 特此 是 感知 其他 程度 的 他的 爱 ； 承诺 到 做
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ,
for his ,
为了 他的 ，

由此可见他爱人的又一层面；他承诺为他做……

[wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,
what was not possible they should do for themselves ,
什么 曾是 不是 可能的 他们 应该 做 为了 他们自己 ，

他们做不到的事，就应该自己去做。

[pəˈfektɪŋ] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
perfecting of righteousness to the very end of the law , and doing for
完善 的 义 到 这 非常 结尾 的 这 法律 ， 和 正在做 为了
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ，

使公义完全，直到律法的最终目的，并且为我们成就了这一切。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] ([rɒm] - : [θriː] ,
to the reconciling of us unto his Father , and himself (Rom 10 : 3 ,
到 这 和解 的 我们 到 他的 父亲 ， 和 他自己 （ 只读存储器 - ： 3 ，
[fɔːr] , [θriː] : -) . ([θriː] .)
4 , 3 : 24) . (3 .)
4 ， 3 ： - ） . （ 3 . ）

为要使我们与他的父和好，也为要使我们与他自己和好（罗10:3, 4, 3:24）。(3.)

[ˌhɪərˈɪn] [ˈɔːlsəʊ][wiː; wi] [meɪ] [əˈteɪn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Herein also we may attain to another degree of knowledge of his love ,
在此处 还 我们 可能 达到 到 其他 程度 的 知识 的 他的 爱 ，

由此，我们也能更深入地了解他的爱。

[baɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɔŋkə] , [ænd; ənd][səʊ][dɪsˈeɪb(ə)ld][ˈaʊə(r)] [fəʊz] ,
by understanding that he has conquered , and so disabled our foes ,
经过 理解 那 他 有 征服 ， 和 所以 已禁用 我们的 敌人 ，

通过理解他已经战胜了敌人，从而使敌人丧失了战斗力，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [naʊ] [əˈkʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪnd] [ˈenməti] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ([rɒm] [faɪv] , [ɛf] [faɪv] :
that they cannot now accomplish their designed enmity upon us (Rom 5 , Eph 5 :
那 他们 不能 现在 完成 他们的 设计 敌意 之上 我们 （ 只读存储器 5 ， 以弗 5 ：

他们现在无法实现他们对我们的预定仇恨（罗马书 5，以弗所书 5:

- , -) : [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ˈseɪtn] , [deθ] , [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][sɪn] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
26 , 27) : but that when Satan , death , the grave and sin have done to his
- ， - ） ： 但 那 什么时候 撒但 ， 死亡 ， 这 严重 和 罪 有 完毕 到 他的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

26, 27): 但当撒旦、死亡、坟墓和罪恶加诸于他的子民时，

[wɒtˈevə(r)] [kæn; kən][baɪ][ðem; ðəm][biː; bi] [dʌn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkɔŋkərə] ,
whatever can by them be done , we shall be still more than conquerors ,
任何 能 经过 他们 是 完毕 ， 我们 将 是 仍然 更多的 比 征服者 ，

无论他们能做到什么，我们依然会是征服者。

([ðəʊ] [ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd][biː; bi] [ˈmeni] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs]) , [θruː] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] ,
(though on our side be many disadvantages) , through him that has loved us ,
（ 尽管 在 我们的 边 是 许多 缺点 ） ， 通过 他 那 有 喜爱 我们 ，

（尽管我们这边有很多不利因素），但藉着爱我们的主，

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ([rɒm] [eit] : -) . ([fɔːr] .)
over them (Rom 8 : 37) . (4 .)
超过 他们 (只读存储器 8 : -) . (4 .)

凌驾于他们之上（罗8:37）。(4)

[baɪ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] ,
By this also we may yet see more of his love , in that as a forerunner ,
经过 这 还 我们 可能 然而 看 更多的 的 他的 爱 , 在 那 作为 一个 先行者 ,

由此我们或许还能看到他更多的爱，因为他是一位先驱者，

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([hɛb] [sɪks] :
he is gone into heaven to take possession thereof for us (Heb 6 :
他 是 已消失 进入 天堂 到 拿 拥有 其中 为了 我们 (希伯来书 6 :

他已经升天，为我们承受了这一切（来6:

-) : [ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['redi] , [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz]
20) : there to make ready , and to prepare for us our summer - houses
-) : 那里 到 制作 准备好 , 和 到 准备 为了 我们 我们的 夏天 - 房屋
, ['aʊə(r)]['mænʃ(ə)n] , ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
, our mansion , dwelling - places .
, 我们的 大厦 , 住宅 - 地方 .

20)：在那里为我们预备好避暑别墅、宅邸和住所。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['sɜːvənt] !
As if we were the lords , and he the servant !
作为 如果 我们 是 这 领主们 , 和 他 这 仆人 !

仿佛我们是主人，他是仆人！

([dʒɒn] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) [əʊ] [ðɪs] [lʌv] ! ([faɪv] .)
(John 14 : 2 , 3) Oh this love ! (5 .)
(约翰 - : 2 , 3) 哦 这 爱 ! (5 .)

（约翰福音 14:2, 3）哦，这爱！ (5.)

['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
Also we may see another degree of his love , in this , that now in his absence ,
还 我们 可能 看 其他 程度 的 他的 爱 , 在 这 , 那 现在 在 他的 缺席 ,

我们也可以由此看出他爱的另一层面，那就是，在他不在的时候，

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]
he has sent the third person in the Trinity to supply his place as another
他 有 发送 这 第三 人 在 这 三位一体 到 供应 他的 地方 作为 其他
['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ([dʒɒn] - :
comforter of us (John 16 :
棉被 的 我们 (约翰 - :

他差遣三位一体中的第三位来代替他，作我们的另一位安慰者（约翰福音 16: 1)。

['sɛvən] , - : -) , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒt] [ˌjuː 'es] ,
7 , 15 : 26) , that we may not think he has forgot us ,
7 , - : -) , 那 我们 可能 不是 思考 他 有 忘了 我们 ,

7, 15: 26)，免得我们以为他忘记了我们，

[nɒt][biː; bi] [left] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv] [truːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ([dʒɒn] - : -) .
not be left destitute of a revealer of truth unto us (John 14 : 16) .
不是 是 左边 贫困 的 一个 揭示者 的 真相 到 我们 (约翰 - : -) .

不要让我们失去真理的启示者（约翰福音 14:16)。

[jeɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)]
Yea , he has sent him to fortify our spirits , and to strengthen us under
是的 , 他 有 发送 他 到 强化 我们的 烈酒 , 和 到 加强 我们 在下面
[ɔːl] [əd'vɜːsəti] ;
all adversity ;
全部 逆境 ;

是的，他差遣他来坚固我们的精神，使我们在一切逆境中坚强起来；

[ænd; ənd] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kaʊnt] , [ɔː(r)] [dɪ'griː] [səʊ'evə(r)] ([luːk] - : -) . (
and against our enemies of what account , or degree soever (Luke 21 : 15) . (
和 反对 我们的 敌人 的 什么 帐户 , 或者 程度 无论如何 (卢克 - : -) . (
[sɪks] .)
6 .)
6 .)

并且对抗我们的敌人，无论他们的地位或程度如何（路加福音 21:15）。(6)

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [meɪ] [siː] [jet] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
In this also we may see yet more of the love of Christ ,
在 这 还 我们 可能 看 然而 更多的 的 这 爱 的 基督 ,

从中我们也能更多地看到基督的爱。

[ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi][ɒn] [ɜːθ] :
in that though he is in heaven and we on earth :
在 那 尽管 他 是 在 天堂 和 我们 在 地球 :

虽然他在天上，我们在地上：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing can happen to his people to hurt them , but he feels it ,
没有什么 能 发生 到 他的 人们 到 伤害 他们 , 但 他 感觉 它 ,

他的人民不会遭遇任何伤害，但他却能感受到这种痛苦。

[ɪz] [tʌtʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kaʊntəθ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] : [jeɪ] ,
is touched with it , and counteth it as done unto himself : Yea ,
是 感动 和 它 , 和 计数 它 作为 完毕 到 他自己 : 是的 ,
['simpəθaiz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
sympathizes with them ,
表示同情 和 他们 ,

感同身受，并视之为己所受；是的，同情他们。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [griːvd] [ɪn][ðeə(r)] [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'flikʃən] . (['sɛvən] .)
and is afflicted , and grieved in their griefs , and their afflictions . (7 .)
和 是 受苦的 , 和 伤心 在 他们的 悲伤 , 和 他们的 苦难 . (7 .)

并且为他们的悲痛和苦难而感到痛苦和悲伤。(7.)

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [jet] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] ,
Another thing by which also yet more of the love of Christ is made manifest ,
其他 事物 经过 哪个 还 然而 更多的 的 这 爱 的 基督 是 制成 显现 ,

基督的爱也通过另一件事更加彰显出来。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [baɪ][ˌjuː 'es][biː; bi] [nəʊn] , [ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
and so may by us be known , is this : He is now ,
和 所以 可能 经过 我们 是 已知 , 是 这 : 他 是 现在 ,

因此，我们可以知道的是：他现在……

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ['ɪntuː] ['glɔːri] ,
and has been ever since his ascension into glory ,
和 有 到过 曾经 自从 他的 升天 进入 荣耀 ,

自从他升天以来，一直如此。

['leɪɪŋ] [aʊt] [hɪm'self] [æz; əz] [haɪ] - [priːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([hɛb] ['sɛvən] : - - -) ,
laying out himself as high - priest for us (Heb 7 : 24 - 26) ,
躺下 出去 他自己 作为 高的 - 牧师 为了 我们 (希伯来书 7 : - - -) ,

他自称为我们的大祭司（来7:24-26），

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] improving13 [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪn] [wei] [ɒv; əv]
that by the improving13 of his merits before the throne of grace , in way of
那 经过 这 improving13 的 他的 优点 前 这 王座 的 优雅 , 在 方式 的
[ˌɪntə'seʃn] ,
intercession ,
代祷 ,

藉着在恩典宝座前提升他的功德，以代祷的方式，

[hiː; hi] [mait] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['deɪli] [in'fə:məti] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɒn]
he might preserve us from the ruins that our daily infirmities would bring upon
他 可能 保存 我们 从 这 废墟 那 我们的 日常的 弱点 会 带来 之上
[ˌjuː 'es] ([hɛb] [eit] :
us (Heb 8 :
我们 (希伯来书 8 :

他或许能使我们免于因日常的软弱而遭受的毁灭（来8:

-) : [jeɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [ək'septəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
12) : yea , and make our persons and performances acceptable in his Father's
-) : 是的 , 和 制作 我们的 人 和 表演 可接受 在 他的 父亲的
[saɪt] ([rɒm] [faɪv] :
sight (Rom 5 :
视线 (只读存储器 5 :

12）：是的，并且使我们的人格和行为在祂的父面前蒙悦纳（罗5:

- , [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) . ([eit] .)
10 , 1 Peter 2 : 5) . (8 .)
- , 1 彼得 2 : 5) . (8 .)

10，彼得前书 2:5）。（8.）

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [siː] [jet] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] [ðɪs] ,
We also see yet more of his love by this ,
我们 还 看 然而 更多的 的 他的 爱 经过 这 ,

由此我们也看到了他更多的爱。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [weə(r)] [hɪm'self] [ɪz] ,
that he will have us where himself is ,
那 他 将要 有 我们 在哪里 他自己 是 ,

他要把我们带到他所在的位置。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld][ænd; ənd][biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ([dʒɒn] - : -) .
that we may behold and be partakers of his glory (John 17 : 24) .
那 我们 可能 看哪 和 是 参与者 的 他的 荣耀 (约翰 - : -) .

使我们得以瞻仰他的荣耀，并分享他的荣耀（约翰福音 17:24）。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [lʌvz] .
And in this degree of his love , there are many loves .
和 在 这 程度 的 他的 爱 , 那里 是 许多 爱 .

在他如此深沉的爱中，蕴含着许多种爱。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] ([mæt] - :
Then he will come for us , as a bridegroom for his bride (Matt 25 :
然后 他 将要 来 为了 我们 , 作为 一个 新郎 为了 他的 新娘 (马特 - :
[sɪks] - -) .
6 - 10) .
6 - -) .

然后他会来接我们，如同新郎接新娘一样（太 25: 6-10）。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mærɪdʒ] [biː; bi] ['sɔləmnaiz] , [ænd; ənd] [i'tə:naiz] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd]
Then shall a public marriage be solemnized , and eternized betwixt him and
然后 将 一个 民众 婚姻 是 庄严的 , 和 永恒化 中间 他 和
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ([rev] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
his church (Rev 19 : 6 , 7) .
他的 教会 (牧师 - : 6 , 7) .

随后，他和他的教会将举行公开的婚姻，并永远结合（启示录 19:6, 7）。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd][rəʊbz][ɒv; əv]['glɔːri] ([kɒl][θriː] : [fɔːr])
Then she shall be wrapped up in his mantles and robes of glory (Col 3 : 4)
然后 她 将 是 包装 向上 在 他的 地衣 和 长袍 的 荣耀 (上校 3 : 4)
.
.
.

然后她必披上他的外袍和荣耀的袍子（歌罗西书 3:4）。

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sɪnəz] ,
Then they shall be separated , and separated from other sinners ,
然后 他们 将 是 分开 , 和 分开 从 其他 罪人 ,

然后他们将被分别出来，与其他罪人分别出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fend] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ([mæt] - : - , - : -) .
and all things that offend shall be taken away from among them (Matt 25 : 31 , 13 : 41) .
和 全部 事物 那 得罪 将 是 已采取 离开 从 之中 他们 (马特 - : - , - : -) .

凡使人跌倒的，都要从他们中间除掉（太 25: 31, 13: 41）。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] [θrəʊnz] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
Then shall they be exalted to thrones , and power of judgment ;
然后 将 他们 是 崇高 到 王座 , 和 力量 的 判断 ;

那时，他们必被高举到宝座上，拥有审判的权柄；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn] ['sɪnfl] [men][ænd; ənd] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] , [ˌækwi'es] ,
and shall also sit in judgment on sinful men and fallen angels , acquiescing ,
和 将 还 坐 在 判断 在 罪恶的 男人 和 倒下 天使 , 默许 ,

并且还将审判罪人和堕落天使，默许他们的罪行。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [wɪð] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hed] , [ə'pɒn][ðem; ðəm] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
by virtue of authority , with their king and head , upon them (1 Cor 6 : 2 , 3) .
经过 美德 的 权威 , 和 他们的 国王 和 头 , 之上 他们 (1 科尔 6 : 2 , 3) .

凭借他们的君王和首领的权威，他们（哥林多前书 6: 2, 3）。

[ðen] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [deθ] , ['sɒrəʊ] ,
Then or from thenceforth for ever , there shall be no more death , sorrow ,
然后 或者 从 此后 为了 曾经 , 那里 将 是 不 更多的 死亡 , 悲哀 ,

那时，或者从此以后永远，将不再有死亡和悲伤。

['haɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔː(r)] [ɪ'klɪpsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([luːk] - : -) .
hidings of his face , or eclipsing of their glory for ever (Luke 20 : 36) .
藏匿处 的 他的 脸 , 或者 日食 的 他们的 荣耀 为了 曾经 (卢克 - : -) .

遮蔽他的脸，或永远遮蔽他们的荣耀（路加福音 20:36）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] [raʊndz] [ðɪs] ['aʊə(r)]['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] [hæθ] ,
And thus you may see what rounds this our Jacob's ladder hath ,
和 因此 你 可能 看 什么 回合 这 我们的 雅各布的 梯子 有 ,

由此可见，我们这架雅各布天梯的周围究竟有什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [klaɪm] , [ænd; ənd] [klaɪm] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] :
and how by them we may climb , and climb , even until we are climbed up to heaven :
和 如何 经过 他们 我们 可能 爬 , 和 爬 , 甚至 直到 我们 是 攀登 向上 到 天堂 :

以及我们如何通过它们不断攀登，直到我们被带到天堂：

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][set] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] , [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] ,
but now we are set again ; for all the glories , all the benefits ,
但 现在 我们 是 放 再次 ; 为了 全部 这 荣耀 , 全部 这 好处 ,

但现在我们又重新振作起来了；为了所有的荣耀，所有的利益，

[ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ;
all the blessings , and all the good things that are laid up in heaven for these ;
全部 这 祝福 , 和 全部 这 好的 事物 那 是 铺设 向上 在 天堂 为了 这些 ;

天上为他们预备的一切祝福和美好事物；

[huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ? [ˌtuː'tuː] .
Who can understand ? 2 .
WHO 能 理解 ? 2 .

谁能理解？2.

[ə; eɪ] ['sekənd] [θɪŋ] [weə'baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][sʌm; səm] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] ,
A second thing whereby the love of Christ is some degrees of it may be known ,
一个 第二 事物 由此 这 爱 的 基督 是 一些 学位 的 它 可能 是 已知 ,

其次，我们可以通过某种程度的了解来认识基督的爱。

[ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [baɪ]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
is this : That he should pass by angels and take hold of us .
是 这 : 那 他 应该 经过 经过 天使 和 拿 抓住 的 我们 .

这就是：他要经过天使，抓住我们。

[huː] [səʊ] [kənsɪdɝəθ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] ['wɜːkmənʃɪp] , [mʌst; məst] [niːdz] [kən'fes] ,
Who so considereth the nature of spirits , as they are God's workmanship , must needs confess ,
WHO 所以 考虑 这 自然 的 烈酒 , 作为 他们 是 神的 做工 , 必须 需求 承认 ,

凡如此看待灵体本质，认为它们是上帝的杰作的人，就必然要承认：

[ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['priː] - ['emɪnənsɪ] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [dʌst] :
that as such , they have a pre - eminency above that which is made of dust :
那 作为 这样的 , 他们 有 一个 预 - 卓越 多于 那 哪个 是 制成 的 灰尘 :

因此，它们比尘土所造之物具有至高无上的地位：

[ðɪs] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spærəti] - [twɪkst][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['biːɪŋ] , [baɪ] [bɜːθ] ,
This then was the disparity ' twixt us and them ; they being , by birth ,
这 然后 曾是 这 差距 - 中间 我们 和 他们 ; 他们 存在 , 经过 出生 ,

这就是我们与他们之间的差距；他们因出身而与我们有差距，

[fɑː(r)][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi] .
far more noble than we .
远的 更多的 高贵 比 我们 .

比我们高尚得多。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)][fɔːl] , [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
But now , when both are fallen , and by our fall , both in a state of condemnation ,
但 现在 , 什么时候 两个都 是 倒下 , 和 经过 我们的 落下 , 两个都 在 一个 状态 的 谴责 ,

但现在，两者都已堕落，并且因我们的堕落而堕落，两者都处于被谴责的状态，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ænd; ənd]
that Jesus Christ should choose to take up us , the most inconsiderable , and
那 耶稣 基督 应该 选择 到 拿 向上 我们 ， 这 最多 微不足道的 ， 和
[pɑːs] [baɪ][ðem; ðəm] ,
pass by them ,
经过 经过 他们 ，

耶稣基督竟然选择拣选我们这些最微不足道的人，而忽略了他们。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] : [əʊ] [lʌv] !
to their eternal perdition and destruction : O love !
到 他们的 永恒 毁灭 和 破坏 ： 哦 爱 ！

致他们永恒的毁灭和灭亡：哦，爱！

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə][mæn] : [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [hiː; hi] [tʊk] [nɒt] [həʊld][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
love in a high degree to man : For verily he took not hold of angels ,
爱 在 一个 高的 程度 到 男人 ： 为了 确实 他 采取 不是 抓住 的 天使 ，

他对人类怀有极深的爱：因为他确实没有抓住天使，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][hiː; hi] [tʊk] [həʊld] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) .
but of the seed of Abraham he took hold (Heb 2 : 16) .
但 的 这 种子 的 亚伯拉罕 他 采取 抓住 （ 希伯来书 2 ： - ） .

但他却从亚伯拉罕的后裔中得着了（来2:16)。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] :
Yet this is not all :
然而 这 是 不是 全部 ：

但这还不是全部：

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðɪs] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [hiː; hi]
In all probability this Lord Jesus has ten times as much to do now he
在 全部 可能性 这 主 耶稣 有 十 时代 作为 很多 到 做 现在 他
[hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
has undertaken to be our Saviour ,
有 已 到 是 我们的 救主 ，

主耶稣既然已经承担起做我们救主的责任，很可能要做的事情比以前多十倍。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] , [hæd; həd][hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['teɪkən][həʊld]
as he would have had , had he stepped over us and taken hold
作为 他 会 有 有 ， 有 他 步 超过 我们 和 已采取 抓住
[ɒn][ðem; ðəm] . ([wʌn] .)
on them . (1 .)
在 他们 . （ 1 . ）

就像他本可以做的那样，如果他跨过我们，抓住他们的话。(1.)

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [stuːpt] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [fleʃ] [ə'pɒn] [hɪm] ;
He needed not to have stooped so low as to take flesh upon him ;
他 需要 不是 到 有 弯腰 所以 低的 作为 到 拿 肉 之上 他 ；

他本不必卑躬屈膝到化身为人；

[ðeəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
theirs being a more noble nature . (2 .)
他们的 存在 一个 更多的 高贵 自然 . （ 2 . ）

（2）他们的本性更高尚。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðəʊz] [kən'tempt] , [ðəʊz] [skɔːn] ,
Nor would he in all likelihood , have met with those contempts , those scorns ,
也不 会 他 在 全部 可能性 ， 有 遇见 和 那些 蔑视 ， 那些 蔑视 ，

他很可能也不会遭遇那些蔑视和嘲笑。

[ðəʊz]	[riˈprəutʃ]	[ænd; ənd]	[ʌndəˈvæljuː]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɔːl]	-	[əˈlɒŋ]
those	**reproaches**	**and**	**undervaluings**	**from**	**them**	**,**	**as**	**he**	**has**	**all**	**-**	**along**
那些	责备	和	低估	从	他们	,	作为	他	有	全部	-	沿着

[rɪˈsiːvd]	[ɪn]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌndəˈteɪkɪŋ]	,
received	**in**	**this**	**his**	**undertaking**	**,**
已收到	在	这	他的	承诺	,

他一直以来在这项事业中都遭受着来自他们的责备和低估，

[ænd; ənd]	[met]	[wɪð]	[frɒm; frəm]	[ˈsɪnfl]	[fleʃ]	.
and	**met**	**with**	**from**	**sinful**	**flesh**	**.**
和	遇见	和	从	罪恶的	肉	.

并与罪恶的肉体相遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ænd; ənd] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv]
For they were more noble than we , and would sooner have
为了 他们 是 更多的 高贵 比 我们 , 和 会 很快 有
[pə'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
perceived the design of grace ,
感知 这 设计 的 优雅 ,

因为他们比我们更高尚，也更早领悟到恩典的旨意。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['redɪli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
and so one would think more readily have fallen in therewith ,
和 所以 一 会 思考 更多的 容易 有 倒下 在 由此 ,

因此，人们会认为他们更容易融入其中。

[ðæn; ðən] [['kriːtʃəz] [ɪn]] [sʌtʃ] ['dɑːknəs] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [baɪ][sɪn][ɑː(r); ə(r)] . (
than [creatures in] such darkness as we were , and still by sin are . (
比 [生物 在] 这样的 黑暗 作为 我们 是 , 和 仍然 经过 罪 是 . (
[θriː] .)
3 .)
3 .)

比我们过去和现在因罪而身处黑暗中的生物还要黑暗。(3.)

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [ðəʊz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [æz; əz][wiː; wi] ,
They would not have had those disadvantages as we ,
他们 会 不是 有 有 那些 缺点 作为 我们 ,

他们不会像我们一样面临这些不利条件。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['temptə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] ,
for that they would not have had a tempter , a destroyer ,
为了 那 他们 会 不是 有 有 一个 诱惑者 , 一个 驱逐舰 ,

那样一来，他们就不会有诱惑者、毁灭者了。

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz]['aʊəz][ɪz] .
so strong and mighty as ours is .
所以 强的 和 强大的 作为 我们的 是 .

就像我们的一样强大有力。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hæd; həd] [gɒd] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] ,
had God left us , and taken them ,
有 上帝 左边 我们 , 和 已采取 他们 ,

如果上帝离开了我们，带走了他们，

[ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['envi] [ə'genst] [ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [jet]
though we should have been ever so full of envy against their salvation ; yet
尽管 我们 应该 有 到过 曾经 所以 满的 的 嫉妒 反对 他们的 救恩 ; 然而
['biːɪŋ] [bʌt; bət] [fleʃ] ,
being but flesh ,
存在 但 肉 ,

虽然我们本应无比嫉妒他们的得救；然而我们不过是血肉之躯，

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][leɪd]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei]
what could we have done to them to have laid obstacles in the way
什么 可以 我们 有 完毕 到 他们 到 有 铺设 障碍 在 这 方式
[ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
of their faith and hope ,
的 他们的 信仰 和 希望 ,

我们究竟对他们做了什么，以至于阻碍了他们的信仰和希望？

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][duː; də][ɪn]['aʊəz] ? ([fɔːr] .)
as they can and do in ours ? (4 .)
作为 他们 能 和 做 在 我们的 ? (4 .)

他们能像在我们这里那样做吗？ （4）

[ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['teɪkən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] ,
They , it may fairly be presumed , had they been taken , and we left ,
他们 , 它 可能 相当 是 假定 , 有 他们 到过 已采取 , 和 我们 左边 ,

可以合理推断，如果他们被带走，而我们离开了，

[ænd; ənd] [meɪd] [pa:'teikə] [ɪn]['aʊə(r)] [stɛd] , [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ]
and made partakers in our sted , while we had been shut out , as they
和 制成 参与者 在 我们的 斯泰德 , 尽管 我们 有 到过 关闭 出去 , 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

他们与我们一同分享了我们的喜乐，而我们却被拒之门外，就像他们现在这样。

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] [kraɪst] [səʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ([preɪ] [beə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
would not have put Christ so to it , now in heaven (pray bear with the
会 不是 有 放 基督 所以 到 它 , 现在 在 天堂 (祈祷 熊 和 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

不会把基督放在那样的位置上，如今他在天堂（请容我这样表达，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['betə(r)]) [æz; əz][wiː; wi][baɪ]['aʊə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]
because I want a better) as we by our imperfections have done and
因为 我 想 一个 更好的) 作为 我们 经过 我们的 瑕疵 有 完毕 和
[duː; də] .
do .
做 .

因为我想要一个更好的），就像我们因自身的不完美而过去和现在所做的那样。

[sɪn] , [mɪ'θɪŋks] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][səʊ] [hæŋd] [ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪn]['aʊəz] :
Sin , methinks , would not have so hanged in their natures as it doth in ours :
罪 , 我觉得 , 会 不是 有 所以 绞刑 在 他们的 自然 作为 它 确实 在 我们的 :

我认为，罪恶在他们的天性中不会像在我们天性中那样根深蒂固：

[ðeə(r)] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [sens] , [ænd; ənd] [ˌæpri'henʃən] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [kwɪk] ,
their reason , and sense , and apprehensions being more quick ,
他们的 原因 , 和 感觉 , 和 担忧 存在 更多的 快的 ,

他们的理性、感觉和预感都更加迅速，

[ænd; ənd][səʊ][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and so more apt to have been taken with this love of Christ ,
和 所以 更多的 易于 到 有 到过 已采取 和 这 爱 的 基督 ,

因此更容易被基督的爱所感动。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['sæŋktɪfaɪd] . ([faɪv] .)
and by it more easily have been sanctified . (5 .)
和 经过 它 更多的 容易地 有 到过 圣化 . (5 .)

并且更容易藉此成圣。(5.)

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən] , ['biːɪŋ] [nɒt][səʊ] ['ɪntrɪkət] , [æz; əz] [ðæt] [ə'genst] [wɪtʃ]
The law which they have broken , being not so intricate , as that against which
这 法律 哪个 他们 有 破碎的 ， 存在 不是 所以 错综复杂 ， 作为 那 反对 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [ə'fendɪd] ,
we have offended ,
我们 有 被冒犯了 ，

他们所触犯的法律，并不像我们所冒犯的法律那样复杂。

[ðeəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [wɪð] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
theirs being a commandment with faithfulness to abide in the place in which their
他们的 存在 一个 诫命 和 忠诚 到 遵守 在 这 地方 在 哪个 他们的
[kri'eɪtə(r)][hæd; həd][set][ðem; ðəm] ;
Creator had set them ;
创作者 有 放 他们 ；

他们的诫命是忠实地居住在造物主为他们安排的地方；

[mɪ'θɪŋks] , [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [æz; əz]['eɪndʒəls] ,
methinks , considering also the aptness of their natures as angels ,
我觉得 ， 考虑 还 这 恰当性 的 他们的 自然 作为 天使 ，

我认为，考虑到他们作为天使的本性，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] . ([sɪks] .)
would not have made their complete obedience so difficult . (6 .)
会 不是 有 制成 他们的 完全的 服从 所以 难的 . (6 .)

就不会让他们完全服从变得如此困难了。(6)

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['teɪkən] , [ðeɪ] , [æz; əz] ['kriːtʃəz] [ɪk'selɪŋ]
Nor can I imagine , but had they been taken , they , as creatures excelling
也不 能 我 想象 ， 但 有 他们 到过 已采取 ， 他们 ， 作为 生物 卓越
[ɪn] [streŋθ] ,
in strength ,
在 力量 ，

我也想象不到，但如果它们被抓走了，它们作为力量超群的生物，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðiːz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [gɒd]
would have been more capable of rendering these praises and blessings to God
会 有 到过 更多的 有能力的 的 渲染 这些 赞扬 和 祝福 到 上帝
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['məːsi] ,
for eternal mercies ,
为了 永恒 怜悯 ，

他们本可以更有能力向上帝献上这些赞美和祝福，感谢祂永恒的恩典。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒri] ['kriːtʃəz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [kʊd; kəd] .
than such poor sorry creatures as we are , could .
比 这样的 贫穷的 对不起 生物 作为 我们 是 ， 可以 .

比我们这些可怜的家伙所能拥有的还要多。

[bʌt; bət] !
But !
但 !

但!

" [bɪ'həʊld] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
" behold what manner of love the Father hath bestowed upon us ,
" 看哪 什么 方式 的 爱 这 父亲 有 授予 之上 我们 ，

“看哪，父赐给我们的是何等的爱！”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] " ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [wʌn]) .
that we should be called the children of God " (1 John 3 : 1) .
那 我们 应该 是 称为 这 孩子们 的 上帝 " (1 约翰 3 : 1) .

我们因此被称为神的儿女”(约翰一书 3:1)。

[ðæt] [wiː; wi] , [nɒt] [ðeɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
That we , not they , that we notwithstanding all that they have ,
那 我们 , 不是 他们 , 那 我们 虽然 全部 那 他们 有 ,

是我们，而不是他们；是我们，尽管他们拥有那么多，

[ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
or could have done to hinder it , should be called the children of God .
或者 可以 有 完毕 到 阻碍 它 , 应该 是 称为 这 孩子们 的 上帝 .

或者本可以阻止它的人，应该被称为上帝的儿女。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][æn; ən] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
This therefore is an high degree of the love of Jesus Christ to us ,
这 所以 是 一个 高的 程度 的 这 爱 的 耶稣 基督 到 我们 ,

这就是耶稣基督对我们的高度之爱。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlən] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ˌjuː 'es] ,
that when we and they were fallen , he should stoop and take up us ,
那 什么时候 我们 和 他们 是 倒下 , 他 应该 哈腰 和 拿 向上 我们 ,

当我们和他们跌倒的时候，他应该弯下腰来扶起我们。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪg'nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz][tuː; tə] ['perɪʃ] . [θriː] .
the more ignoble , and leave so mighty a creature in his sins to perish . 3 .
这 更多的 卑鄙的 , 和 离开 所以 强大的 一个 生物 在 他的 罪孽 到 沦 . 3 .

更可耻的是，让如此强大的生物在罪恶中灭亡。3.

[ə; eɪ] [θɜːd] [θɪŋ] [weə'baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
A third thing whereby the love of Christ in some of the degrees of it may
一个 第三 事物 由此 这 爱 的 基督 在 一些 的 这 学位 的 它 可能
[biː; bi] [nəʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

第三，通过这种方式可以了解基督之爱的不同程度。

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [wei] ,
will be to consider more particularly the way ,
将要 是 到 考虑 更多的 特别 这 方式 ,

将会更具体地考虑这种方式，

[ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [wɪð] [mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
and unwearied work that he hath with man to bring him to that kingdom ,
和 不知疲倦 工作 那 他 有 和 男人 到 带来 他 到 那 王国 ,

他孜孜不倦地与人类合作，引领他们进入那个国度。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [hiː; hi] [hæθ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ([wʌn] .)
that by his blood he hath obtained for him . (1 .)
那 经过 他的 血 他 有 获得 为了 他 . (1 .)

就是他用自己的血为他所成就的。(1.)

[mæn] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [teɪks] [hɪm] [ɪn][hænd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [pɑː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt]
Man , when the Lord Jesus takes him in hand to make him partaker of the benefit
男人 , 什么时候 这 主 耶稣 需要 他 在 手 到 制作 他 参与者 的 这 益处
,
,
,

人，当主耶稣亲自拣选他，使他分享恩典时，

[ɪz] [faʊnd] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmə(r)] ;
is found an enemy to his redeemer ;
是 成立 一个 敌人 到 他的 救世主 ;

发现自己成了救赎者的敌人；

[nɔː(r)] [dʌθ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv]
nor doth all the intelligence that he has had of the grace and love
也不 确实 全部 这 智力 那 他 有 有 的 这 优雅 和 爱
[ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ,
of Christ to such ,
的 基督 到 这样的 ,

他所拥有的关于基督对这些人所施予的恩典和爱的全部智慧，也都未能……

['mɒlɪfaɪ] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [tuː; tə] [wɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['paʊə(r)] ['kɒmz] ([rɒm] [fɔːr] :
mollify him at all , to wit , before the day of God's power comes (Rom 4 :
缓和 他 在 全部 , 到 有 , 前 这 天 的 神的 力量 来 (只读存储器 4 :
[faɪv] , [faɪv] : ['sɛvən] - -) .
5 , 5 : 7 - 10) .
5 , 5 : 7 - -) .

务必安抚他，即在上帝大能的日子来到之前（罗4:5, 5:7-10）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
And this is a strange thing .
和 这 是 一个 奇怪的 事物 .

这真是一件奇怪的事。

[hæd; həd][mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
Had man , though he could not have come to Christ ,
有 男人 , 尽管 他 可以 不是 有 来 到 基督 ,

即使人无法归向基督，

[biːn] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ;
been willing that Christ should have come to him , it had been something ;
到过 愿意的 那 基督 应该 有 来 到 他 , 它 有 到过 某物 ;

他曾渴望基督来到他身边，那对他来说意义非凡；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [hɑːt] , [ænd; ənd]
it would have shewn that he had taken his grace to heart , and
它 会 有 展示 那 他 有 已采取 他的 优雅 到 心 , 和
[kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
considered of it :
经过考虑的 的 它 :

这表明他已将恩典铭记于心，并认真考虑过：

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
yea , and that he was willing to be a sharer in it .
是的 , 和 那 他 曾是 愿意的 到 是 一个 分享者 在 它 .

是的，而且他愿意参与其中。

[bʌt; bət] ['verɪli] [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [friː] [wɪl] ,
But verily here is no such thing ; man , though he has free will ,
但 确实 这里 是 不 这样的 事物 ; 男人 , 尽管 他 有 自由的 将要 ,

但实际上并不存在这样的事；人虽然拥有自由意志，

[jet] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [gɑːdz] [wei] , [tuː; tə] [wɪt] ,
yet is willing by no means to be saved God's way , to wit ,
然而 是 愿意的 经过 不 方法 到 是 已保存 神的 方式 , 到 有 ,

然而，他却丝毫不愿意接受上帝所赐的救赎之道，即：

[baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bɪ'fɔː(r)] ([æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)]) [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['paʊə(r)] ['kɒmz]
by Jesus Christ , before (as was said before) the day of God's power comes
经过 耶稣 基督 , 前 (作为 曾是 说 前) 这 天 的 神的 力量 来
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

耶稣基督在（如前所述）上帝大能的日子临到他之前。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
When the good shepherd went to look for his sheep that was lost in the
什么时候 这 好的 牧羊人 去 到 看 为了 他的 羊 那 曾是 丢失的 在 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

当那位好牧人去旷野寻找他走失的羊时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] : [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][wʌn] [step] ['həʊmwədz] [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn] [legz] ?
and had found it : did it go one step homewards upon its own legs ?
和 有 成立 它 : 做过 它 去 一 步 回家 之上 它是自己的 腿 ?

然后找到了：它是否靠自己的双腿一步一步地往家走去?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
did not the shepherd take her and lay her upon his shoulder ,
做过 不是 这 牧羊人 拿 她 和 躺 她 之上 他的 肩膀 ,

牧羊人岂不是把她抱起来，放在自己的肩上吗?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ([luːk] -) .
and bring her home rejoicing (Luke 15) .
和 带来 她 家 欢欣鼓舞 (卢克 -) .

领她欢欢喜喜地回家（路加福音 15）。

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [nɒt] [lʌv] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] . ([ˌtuː'tuː] .)
This then is not love only , but love to a degree . (2 .)
这 然后 是 不是 爱 仅有的 , 但 爱 到 一个 程度 . (2 .)

这不仅是爱，而且是一定程度的爱。(2.)

[wen] [mæn] [ɪz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [leɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['paʊə(r)] :
When man is taken , and laid under the day of God's power :
什么时候 男人 是 已采取 , 和 铺设 在下面 这 天 的 神的 力量 :

当人被捉住，置于上帝权能之日：

[wen] [kraɪst] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,
When Christ is opening his ear to discipline ,
什么时候 基督 是 开幕 他的 耳朵 到 纪律 ,

当基督愿意接受管教时，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪ] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; ['meni] [taɪmz] [ðæt]
and speaking to him that his heart may receive instruction ; many times that
和 请讲 到 他 那 他的 心 可能 收到 操作说明 ; 许多 时代 那
[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪz] ,
poor man is ,
贫穷的 男人 是 ,

并与他交谈，好让他的心接受教诲；很多时候，那个可怜的人，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [gɒd] .
as if the devil had found him , and not God .
作为 如果 这 魔鬼 有 成立 他 , 和 不是 上帝 .

仿佛找到他的不是上帝，而是魔鬼。

[haʊ] ['frenzi] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] ?
How frenzily he imagines ?
如何 疯狂地 他 想象 ?

他的想象力有多么丰富?

[haʊ] ['krɒsli] [hiː; hi] [θɪŋks] ?
how crossly he thinks ?
如何 生气 他 思考 ?

他有多生气?

[haʊ] [ʌn'geɪnli] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [kən'vikʃənz] , ['kaunsəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
How ungainly he carries it under convictions , counsels , and his present
如何 笨拙的 他 携带 它 在下面 定罪 , 律师 , 和 他的 展示
[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
apprehension of things ?
忧虑 的 事物 ?

在信念、劝告和当前对事物的理解下，他是如何笨拙地驾驭它的呢?

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['paʊəfəli] [delt] [wɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['strɒŋli] [baʊnd] [æt; ət]
I know some are more powerfully dealt withal , and more strongly bound at
我 知道 一些 是 更多的 强大的 已处理 此外 , 和 更多的 强烈 边界 在
[fɜːst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ;
first by the world ;
第一的 经过 这 世界 ;

我知道有些人受到更强有力的对待，并且一开始就被这个世界更牢固地束缚；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
but others more in an ordinary manner , that the flesh , and reason may be
但 其他的 更多的 在 一个 普通的 方式 , 那 这 肉 , 和 原因 可能 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

但其他人则以更普通的方式，以便肉体和理性都能被看到。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst] .
to the glory of Christ .
到 这 荣耀 的 基督 .

荣耀归于基督。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [meɪd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Yea , and where the will is made more quickly to comply with its salvation ,
是的 , 和 在哪里 这 将要 是 制成 更多的 迅速地 到 遵守 和 它是 救恩 ,

是的，而且，当人的意志更快地屈服于救赎时，

- [tɪz][nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [æt; ət][ɔːl] ([dʒɒb][fɔːr] : -) .
' tis no thanks to the sinner at all (Job 4 : 18) .
- 的 不 谢谢 到 这 罪人 在 全部 (工作 4 : -) .

罪人一点也不感谢（约伯记 4:18）。

- [tɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [səʊ] [suːn] [tuː; tə]
' Tis the day of the power of the Lord that has made the work so soon to
- 的 这 天 的 这 力量 的 这 主 那 有 制成 这 工作 所以 很快 到
[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

这是主的大能彰显的日子，使这工作如此迅速地显现出来。

['ðeəfɔː(r)] [kaʊnt] [ðɪs] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Therefore count this an act of love , in the height of love ;
所以 数数 这 一个 行为 的 爱 , 在 这 高度 的 爱 ;

因此，请将此视为爱的行为，是极致的爱的行为；

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ([dʒɒn] - : -) . ([θriː] .)
Love in a great degree (John 15 : 16) . (3 .)
爱 在 一个 伟大的 程度 (约翰 - : -) . (3 .)

极大的爱（约翰福音 15:16）。(3)

[wen] [kraɪst] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [mæd][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When Christ Jesus has made this mad man to come to himself ,
什么时候 基督 耶稣 有 制成 这 疯狂的 男人 到 来 到 他自己 ,

当基督耶稣使这个疯子恢复理智后，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] : [jet] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

and persuaded him to be willing to accept of his salvation : yet he may not be trusted ,

和 被说服 他 到 是 愿意的 到 接受 的 他的 救恩 : 然而 他 可能 不是 是 可信 ,

并劝说他愿意接受救赎：然而他可能不可信。

[nɔː(r)] [left] [ə'ləʊn] ,

nor left alone ,

也不 左边 独自的 ,

也不被单独留下，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [laɪ] ['skætərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪl] [tempt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

for then the corruptions that still lie scattering up and down in his flesh will tempt him to it ,

为了 然后 这 腐败 那 仍然 说谎 散射 向上 和 向下 在 他的 肉 将要 诱惑 他 到 它 ,

因为那时，他肉体中仍然存在的种种罪恶会诱惑他去做这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] ; [jeɪ] , [səʊ] ['despərətli] ['wɪkɪd] [ɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [seɪnts] ,

and he will be gone ; yea , so desperately wicked is the flesh of saints ,

和 他 将要 是 已消失 ; 是的 , 所以 绝望地 邪恶 是 这 肉 的 圣徒 ,

他终将离去；是的，圣徒的肉体竟如此邪恶！

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

that should they be left to themselves but a little while ,

那 应该 他们 是 左边 到 他们自己 但 一个 小的 尽管 ,

如果让他们单独待一会儿，

[nʌn] [nəʊz] [wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [wʊd] [breɪk] [aʊt] .

none knows what horrible transgressions would break out .

没有任何 知道 什么 可怕 过错 会 休息 出去 .

谁也不知道会发生怎样可怕的暴行。

[pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] , ['plentɪfəli] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] .

Proof of this we have to amazement , plentifully scattered here and there in the word .

证明 的 这 我们 有 到 惊愕 , 大量 疏散 这里 和 那里 在 这 单词 .

令人惊讶的是，这方面的证据在世界各地随处可见。

[hens] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] [səʊ] [əd'maɪəd] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - :

Hence we have the patience of God , and his gentleness so admired (2 Chron 32 :

因此 我们 有 这 耐心 的 上帝 , 和 他的 温柔 所以 钦佩 (2 克朗 - :

因此，我们有神的耐心，以及他令人钦佩的温柔（历代志下 32: ）。

-) : [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] .

21) : for through that it is that they are preserved .

-) : 为了 通过 那 它 是 那 他们 是 保存完好 .

21）：因为正是通过这个，他们才得以保存。

[hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] ['ɪzreɪl] ['naɪðə(r)] ['slʌmbə] [nɔː(r)] [sliːp] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) , [bʌt]
He that keepeth Israel neither slumbers nor sleeps (Psa 121 : 4) , but
他 那 保持 以色列 两者都不 睡眠 也不 睡觉 （ 前列腺特异性抗原 - : 4) , 但
['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
watches for them ,
手表 为了 他们 ,

保护以色列的，既不打盹，也不睡觉（诗篇 121:4），乃是警醒看顾他们。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['evri] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [els] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] (['aɪsə]
and over them every moment , for he knows else they will be hurt (Isa
和 超过 他们 每一个 片刻 , 为了 他 知道 别的 他们 将要 是 伤害 （ 伊萨
- : [θriː]) . ([fɔːr] .)
27 : 3) . (4 .)
- : 3) . (4 .)

他时刻守护着他们，因为他知道否则他们会受到伤害（赛27:3）。(4)

[jeɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] [faʊnd] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] ,
Yea , notwithstanding this , how often are saints found playing truant ,
是的 , 虽然 这 , 如何 经常 是 圣徒 成立 玩耍 逃学 ,

是啊，即便如此，圣人逃学的现象又屡见不鲜呢?

[ænd; ənd] ['lɜːkɪŋ] [laɪk] [θiːvz] [ɪn][wʌn] [həʊl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
and lurking like thieves in one hole or other .
和 潜伏 喜欢 窃贼 在 一 洞 或者 其他 .

像盗贼一样潜伏在某个洞穴里。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['bækslaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Now , in the guilt of backsliding by the power of this ,
现在 , 在 这 有罪 的 倒退 经过 这 力量 的 这 ,

如今，在这种力量的驱使下，我因重蹈覆辙而感到内疚。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [fɪlθ] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n] ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : -) .
and then in filth by the power of that corruption (Jer 2 : 26) .
和 然后 在 污秽 经过 这 力量 的 那 腐败 （ 杰里 2 : -) .

然后，因着那腐败的力量，陷入污秽之中（耶利米书 2:26）。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Yea , and when found in such decayings , and under such revoltings from God ,
是的 , 和 什么时候 成立 在 这样的 腐烂 , 和 在下面 这样的 叛乱 从 上帝 ,

是的，当身处如此腐朽，如此背离上帝之时，

[haʊ] ['kɒmənli] [duː; də] [ðeɪ] [haɪd][ðeə(r)][sɪn] [wɪð] ['ædəm] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ,
how commonly do they hide their sin with Adam , and David ,
如何 通常 做 他们 隐藏 他们的 罪 和 亚当 , 和 大卫 ,

他们与亚当、大卫一起隐瞒罪行的频率有多高?

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
even until their Saviour fireth out of their mouths a confession of the truth of
甚至 直到 他们的 救主 火 出去 的 他们的 嘴 一个 忏悔 的 这 真相 的
[ðeə(r)] ['nɔːtinəs] .
their naughtiness .
他们的 顽皮 .

直到他们的救世主让他们口中发出承认自己罪恶真相的呐喊。

" [wen] [ai] [kiːp] ['saɪləns] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" When I keep silence , " said David ,
" 什么时候 我 保持 沉默 , " 说 大卫 ,

“当我保持沉默时,”大卫说,

([ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs]
(and yet he chose to keep silence after he had committed his wickedness
(和 然而 他 选择 到 保持 沉默 后 他 有 坚定的 他的 邪恶
)
)
)

（然而，他在作恶之后却选择了保持沉默）

" [maɪ] [bəʊnz] [wækst] [əʊld] [θruː] [maɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
" my bones waxed old through my roaring all the day long .
" 我的 骨头 打蜡 老的 通过 我的 咆哮 全部 这 天 长的 .

“我整天咆哮，骨头都变老了。”

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðaɪ] [hænd][wɒz; wəz] ['hevi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
For day and night thy hand was heavy upon me ,
为了 天 和 夜晚 你的 手 曾是 重的 之上 我 ,

你的手日夜沉重地压在我身上，

[maɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [draʊt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] , [fɔːr]) .
my moisture is turned into the drought of summer " (Psa 32 : 3 , 4) .
我的 水分 是 转向 进入 这 干旱 的 夏天 " (前列腺特异性抗原 - : 3 , 4) .

“我的水分变成了夏天的干旱”（诗篇 32:3, 4）。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [kən'fes] [wɒt] [ðaʊ] [hædst] [dʌn] [ðen] ?
but why didst thou not confess what thou hadst done then ?
但 为什么 迪斯特 你 不是 承认 什么 你 哈斯特 完毕 然后 ?

但你为什么不坦白你当时所做的事呢?

[səʊ][ai][dɪd] , [seθ] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔrgəvəst] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] (
So I did , saith he , at last , and thou forgavest the iniquity of my sin (
所以 我 做过 , 赛斯说 他 , 在 最后的 , 和 你 宽恕 这 罪恶 的 我的 罪 (
[vɜːs] [faɪv]) . ([faɪv] .)
verse 5) . (5 .)
诗 5) . (5 .)

“所以我照做了，”他说，“你赦免了我的罪孽。”（第5节）

[wen] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
When the sins of saints are so visible and apparent to others ,
什么时候 这 罪孽 的 圣徒 是 所以 可见的 和 明显 到 其他的 ,

当圣徒的罪过如此显而易见时，

[ðæt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ]
that God for the vindication of his name and honour must punish
那 上帝 为了 这 平反 的 他的 姓名 和 荣誉 必须 惩治
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
them in the sight of others ;
他们 在 这 视线 的 其他的 ;

上帝为了维护自己的名誉和荣耀，必须在众人面前惩罚他们；

[jeɪ] , [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] : [jet] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,
yea , must do it , as he is just : Yet then for Christ's sake ,
是的 , 必须 做 它 , 作为 他 是 只是 : 然而 然后 为了 基督的 清酒 ,

是的，必须这样做，因为他是公正的：然而，看在基督的份上，

[hiː; hi] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənts] [æz; əz]
he waveth such judgments , and refuseth to inflict such punishments as
他 波浪 这样的 判决 , 和 拒绝 到 造成 这样的 惩罚 作为
['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
naturally tend to their destruction ,
自然 趋向 到 他们的 破坏 ,

他轻率地做出这样的判决，拒绝施以那些自然会导致他们毁灭的惩罚。

[ænd; ənd] ['tʃuːzəθ] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [rɒdz] [ænd; ənd] [skəːdʒ] ,
and chooseth to chastise them with such rods and scourges ,
和 选择 到 惩罚 他们 和 这样的 杆 和 灾祸 ,

他选择用这样的棍棒和鞭子来惩罚他们。

[æz; əz] [meɪ] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [end] ;
as may do them good in the end ;
作为 可能 做 他们 好的 在 这 结尾 ;

最终可能对他们有好处;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kən'demd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) .
and that they may not be condemned with the world (1 Cor 11 : 31 , 32) .
和 那 他们 可能 不是 是 谴责 和 这 世界 (1 科尔 - : - , -) .

免得他们与世人一同被定罪（哥林多前书 11: 31, 32）。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [lʌvz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] ,
Wherefore the Lord loves them , and they are blessed ,
因此 这 主 爱 他们 , 和 他们 是 蒙福 ,

所以主爱他们，他们有福了。

[huːm] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ([hɛb] - : [faɪv] - [eit] ,
whom he chasteneth and teacheth out of his law (Heb 12 : 5 - 8 ,
谁 他 惩戒 和 教导 出去 的 他的 法律 (希伯来书 - : 5 - 8 ,
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 94 : 12) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

他管教他们，并按他的律法教训他们（来12:5-8，诗94:12）。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] . ([sɪks] .)
And these things are love to a degree . (6 .)
和 这些 事物 是 爱 到 一个 程度 . (6 .)

而这些在某种程度上也是爱。(6.)

[ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] ,
That Christ should supply out of his fullness the beginnings of grace in our souls ,
那 基督 应该 供应 出去 的 他的 饱腹感 这 开端 的 优雅 在 我们的 灵魂 ,

愿基督从祂丰盛的恩典中，在我们灵魂里供应恩典的开端。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [kən'sɜːn] ,
and carry on that work of so great concern ,
和 携带 在 那 工作 的 所以 伟大的 忧虑 ,

并继续开展这项意义重大的工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] ,
and that which at times we have so little esteem of ,
和 那 哪个 在 时代 我们 有 所以 小的 尊重 的 ,

以及我们有时如此轻视的事物，

[ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌægrə'veiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
is none of the least of the aggravations of the love of Christ to his
是 没有任何 的 这 至少 的 这 加重 的 这 爱 的 基督 到 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

这并非基督对他的子民的爱所带来的最轻微的苦楚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
And this work is as common as any of the works of Christ ,
和 这 工作 是 作为 常见的 作为 任何 的 这 作品 的 基督 ,

这项工作与基督的其他任何工作一样普遍。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and as necessary to our salvation , as is his righteousness , and the
和 作为 必要的 到 我们的 救恩 , 作为 是 他的 义 , 和 这
[ˌɪmpju'teɪʃn] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] :
imputation thereof to our justification :
估算 其中 到 我们的 理由 :

并且，正如他的义对我们的救赎至关重要，以及这义归算给我们称义一样：

[fɔː(r); fə(r)] [els] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ([mæt] - : -) ;
For else how could we hold out to the end (Matt 24 : 13) ;
为了 别的 如何 可以 我们 抓住 出去 到 这 结尾 (马特 - : -) ;

否则，我们怎能坚持到最后呢？（太24:13）

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [els] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] . (['sɛvən] .)
and yet none else can be saved . (7 .)
和 然而 没有任何 别的 能 是 已保存 . (7 .)

然而，其他人却无法得救。(7.)

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [ækt] ,
And that the love of Christ should be such to us that he will thus act ,
和 那 这 爱 的 基督 应该 是 这样的 到 我们 那 他 将要 因此 行为 ,

基督对我们的爱如此深切，以至于他会如此行事。

[ðʌs] [duː; də][tuː; tə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð] ['glædnəs] ;
thus do to , and for us , with gladness ;
因此 做 到 , 和 为了 我们 , 和 欢乐 ;

这样，就当欢喜地为我们做吧；

([æz; əz] [ə'fɔː] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp]) [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
(as afore is manifest by the parable of the lost sheep) is another degree of
(作为 之前 是 显现 经过 这 寓言 的 这 丢失的 羊) 是 其他 程度 的
[hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] :
his love towards us :
他的 爱 向 我们 :

（正如前面迷羊的比喻所表明的那样）这是他对我们的另一层爱：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [tuː] , [æz; əz][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [reɪt] .
And such an one too , as is none of the lowest rate .
和 这样的 一个 一 也 , 作为 是 没有任何 的 这 最低 速度 .

而且，这样的利率也并非最低利率。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɒt] [lʌv] , [suːn] [kəʊld] ; [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt] ,
I have seen hot love , soon cold ; and love that has continued to act ,
我 有 已见 热的 爱 , 很快 寒冷的 ; 和 爱 那 有 持续 到 行为 ,

我见过炽热的爱情，很快冷却；也见过持续不断的爱情，

[jet] [ækt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ,
yet act towards the end , as the man that by running ,
然而 行为 向 这 结尾 , 作为 这 男人 那 经过 跑步 ,

然而，到了最后，他却像那个奔跑的人一样行动起来，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rʌn] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] , [pænts] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdli] [rʌn] ['eni] [lɒŋgə(r)] :
and has run himself off his legs , pants , and can hardly run any longer :
和 有 跑步 他自己 离开 他的 腿 , 裤子 , 和 能 几乎 跑步 任何 更长 :

他跑得筋疲力尽，双腿和气都快跑不动了：

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [lʌv] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [æz; əz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
but I never saw love like the love of Christ , who as a giant ,
但 我 绝不 锯 爱 喜欢 这 爱 的 基督 , WHO 作为 一个 巨大的 ,

但我从未见过像基督那样的爱，他如同巨人一般，

[ænd; ənd] ['braɪdɡruːm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,
and bridegroom coming out of his chamber , and as a strong man ,
和 新郎 未来 出去 的 他的 房间 ， 和 作为 一个 强的 男人 ，

新郎从房间里出来，像个壮汉一样，

[rɪ'dʒɔɪsɪθ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [reɪs] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
rejoiceth to run his race (Psa 19 : 5) .
欢欣鼓舞 到 跑步 他的 种族 （ 前列腺特异性抗原 - : 5 ） .

欢喜奔跑他的赛程（诗篇 19:5）。

['lʌvɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][strɒŋɡə(r)] , [ai] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['letɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Loving higher and higher , stronger and stronger , I mean as to the lettings out of love ,
爱 更高 和 更高 ， 更强 和 更强 ， 我 意思是 作为 到 这 出租 出去 的 爱 ，

爱越来越高，越来越强，我是指从爱中释放出来的那种爱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rizɝːvɛθ] [ðə; ði] [best] [waɪn] ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ([dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) . ([eit] .)
for he reserveth the best wine even till the last (John 2 : 10) . (8 .)
为了 他 储备 这 最好的 葡萄酒 甚至 直到 这 最后的 （ 约翰 2 : - ） . （ 8 . ）

因为他把最好的酒留到最后（约翰福音 2:10）。(8)

[ai] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð] [ðɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn] ['meni] [dɪ'ɡriːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I will conclude with this , that his love may be known in many degrees of it ,
我 将要 结束 和 这 ， 那 他的 爱 可能 是 已知 在 许多 学位 的 它 ，

最后我想说的是，他的爱可以从很多层面被人们所理解。

[baɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [huːz] [sæl'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][məʊst] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
by that sort of sinners whose salvation he most rejoiceth in , and that is ,
经过 那 种类 的 罪人 谁 救恩 他 最多 欢欣鼓舞 在 ， 和 那 是 ，

他最乐见的，正是这类罪人的得救，那就是：

[ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [saɪz] : [ɡreɪt] ['sɪnəz] ,
in the salvation of the sinners that are of the biggest size : Great sinners ,
在 这 救恩 的 这 罪人 那 是 的 这 最大 尺寸 ： 伟大的 罪人 ，

在拯救罪孽最深重的罪人方面：大罪人，

[dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] , [sə'mærɪtən] ['sɪnəz] , ['pʌblɪkən] ['sɪnəz] .
Jerusalem sinners , Samaritan sinners , publican sinners .
耶路撒冷 罪人 ， 撒玛利亚人 罪人 ， 酒馆老板 罪人 .

耶路撒冷的罪人，撒玛利亚的罪人，税吏的罪人。

[ai] [mait] [ɜːdʒ] [mɔːr'əʊvə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [hæθ] [prə'pɔːʃənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
I might urge moreover , how he hath proportioned invitations , promises and examples of his love ,
我 可能 敦促 而且 ， 如何 他 有 比例匀称 邀请函 ， 承诺 和 示例 的 他的 爱 ，

此外，我还要强调，他是如何以恰当的方式发出邀请、做出承诺并展现他的爱的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [səʊlz] [wʊd] [trʌst] [ɪn][hɪm] :
for the encouragement and support of those whose souls would trust in him :
为了 这 鼓励 和 支持 的 那些 谁 灵魂 会 相信 在 他 ：

为了鼓励和支持那些灵魂信赖他的人：

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ɡreɪt] [dɪ'ɡriːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
By which also great degrees of his love may be understood .
经过 哪个 还 伟大的 学位 的 他的 爱 可能 是 理解 .

由此也可以看出他对他的爱有多么深沉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [prəu'paund] .
But we will come now to the third thing that was propounded .
但 我们 将要 来 现在 到 这 第三 事物 那 曾是 提出的 .

但现在我们要讨论提出的第三点。

['θɜːdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'teɪnmənt] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Thirdly , But the greatest attainment that as to the understanding of the love of Christ ,
第三 , 但 这 最 素养 那 作为 到 这 理解 的 这 爱 的 基督 ,

第三，但就理解基督的爱而言，最大的成就是：

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['nɒlɪdʒ] :
we can arrive to here , is to know that it passes knowledge :
我们 能 到达 到 这里 , 是 到 知道 那 它 通过 知识 :

我们之所以能得出这样的结论，是因为它传递了知识：

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
And to know the love of Christ that passeth knowledge .
和 到 知道 这 爱 的 基督 那 经过 知识 .

并认识基督那超越人所能理解的爱。

[ðɪs] [truːθ] [ɪt'self] , [wʌn] .
This truth discovereth itself , 1 .
这 真相 发现 本身 , 1 .

这一真理会自行显现，1.

[baɪ][ðə; ði][tekst][ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [preə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
By the text itself , for the Apostle here , in this prayer of his for the Ephesians ,
经过 这 文本 本身 , 为了 这 使徒 这里 , 在 这 祷告 的 他的 为了 这 以弗所书 ,

从经文本身来看，使徒保罗在为以弗所人所作的这篇祷告中，

[dʌθ] [nɒt] ['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] ,
doth not only desire that they may know ,
确实 不是 仅有的 欲望 那 他们 可能 知道 ,

不仅希望他们知道，

[bʌt; bət] [dɪskrɪbɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪz] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] , [baɪ] [ðɪs] [tɜːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
but describeth that thing which he prays they may know , by this term , It passeth knowledge .
但 描述 那 事物 哪个 他 祈祷 他们 可能 知道 , 经过 这 学期 , 它 经过 知识 .

但他用这个词来描述他希望他们能够了解的事物：它超越了知识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
And to know the love of Christ which passeth knowledge .
和 到 知道 这 爱 的 基督 哪个 经过 知识 .

并认识基督那超越人所能理解的爱。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ruːdli] , [ænd; ənd][ˌʌn'djuːli] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
As our reason and carnal imagination will be rudely , and unduly tampering with any thing of Christ ,
作为 我们的 原因 和 肉体 想像力 将要 是 粗鲁地 , 和 过度 篡改 和 任何 事物 的 基督 ,

因为我们的理性和肉体的想象力会粗暴地、不恰当地篡改任何与基督有关的事物，

[səʊ][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] :

so more especially with the love and kindness of Christ :

所以 更多的 尤其 和 这 爱 和 仁慈 的 基督 :

更何况是基督的爱与恩典：

[dʒʌdʒiŋ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

Judging and concluding that just such it is , and none other , as may be

评判 和 总结 那 只是 这样的 它 是 , 和 没有任何 其他 , 作为 可能 是

[ˌæpri'hend] [baɪ][ðem; ðəm] :

apprehended by them :

被捕 经过 他们 :

判断并得出结论，事实正是如此，除此之外别无其他，正如他们所能理解的那样：

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒʌst][səʊ] ,

Yea , and will have a belief that just so ,

是的 , 和 将要 有 一个 信仰 那 只是 所以 ,

是的，并且会坚信这一点。

[ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ;

and no otherwise are the dimensions of this love ;

和 不 否则 是 这 方面 的 这 爱 ;

除此之外，别无其他，这就是爱的维度；

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['kɑːn(ə)l] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nor can it save beyond our carnal conceptions of it .

也不 能 它 节省 超过 我们的 肉体 概念 的 它 .

它也无法超越我们对拯救的肉体理解。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] ['feərəʊ] [wʌns] [dɪd][tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] :

Saying to the soul as Pharaoh once did to Israel in another case :

说 到 这 灵魂 作为 法老 一次 做过 到 以色列 在 其他 案件 :

就像法老在另一个例子中对以色列人所说的那样，对灵魂说：

" [let] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] " ([dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]) " [let] [juː; jʊ]

" Let the Lord be with you as I shall " (judge it meet he should) " let you

" 让 这 主 是 和 你 作为 我 将 " (法官 它 见面 他 应该) " 让 你

[gəʊ] .

go .

去 .

“愿主与你同在，正如我（认为他应该）“放你走”。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [kraɪst] [lʌvz] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] ,

" We think Christ loves us no more than we do think he can ,

" 我们 思考 基督 爱 我们 不 更多的 比 我们 做 思考 他 能 ,

“我们认为基督爱我们，并不比我们认为他能爱我们更多。”

[ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [baɪ][ˌjuː 'es][biː; bi] [ˌkɒmpri'hend] ,

and so conclude that his love is such as may by us be comprehended ,

和 所以 结束 那 他的 爱 是 这样的 作为 可能 经过 我们 是 理解 ,

因此，我们可以得出结论：他的爱是我们可以理解的。

[ɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊndz] [ˌðeər'ɒv] .

or known to the utmost bounds thereof .

或者 已知 到 这 极致 界限 其中 .

或知晓其全部范围。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [kən'sepʃnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz]

But these are false conceptions , and this love of Christ that we think is

但 这些 是 错误的 概念 , 和 这 爱 的 基督 那 我们 思考 是

[sʌtʃ] ,

such ,

这样的 ,

但这些都是错误的观念，我们所认为的这种对基督的爱，

[ɪz] [ɪn'diːd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] ['ɪmɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] , [set] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
is indeed none of the love of Christ , but a false image thereof , set before our eyes .
是 的确 没有任何 的 这 爱 的 基督 ， 但 一个 错误的 图像 其中 ， 放 前 我们的 眼睛 .

这根本不是基督之爱，而是摆在我们眼前的虚假形象。

[ai] [spiːk] [nɒt] [naʊ] [ɒv; əv] [wiːk] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][bəʊld] [kən'kluːʒənz] .
I speak not now of weak knowledge , but of foolish and bold conclusions .
我 说话 不是 现在 的 虚弱的 知识 ， 但 的 愚蠢 和 大胆的 结论 .

我这里说的不是知识匮乏，而是愚蠢而大胆的结论。

[ə; eɪ][mæn] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
A man through unbelief may think that Christ has no love for him ,
一个 男人 通过 不信 可能 思考 那 基督 有 不 爱 为了 他 ，

一个人由于不信，可能会认为基督不爱他。

[ænd; ənd] [jet] [kraɪst] [meɪ] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
and yet Christ may love him with a love that passeth knowledge .
和 然而 基督 可能 爱 他 和 一个 爱 那 经过 知识 .

然而，基督对他的爱或许是超乎理解的。

[bʌt; bət] [wen] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] , [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
But when men in the common course of their profession , will be always terminating here ,
但 什么时候 男人 在 这 常见的 课程 的 他们的 职业 ， 将要 是 总是 终止 这里 ，

但是，当人们在日常职业活动中，最终都会走到这一步时，

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [kraɪst] [kæn; kən] [lʌv] ,
that they know how , and how far Christ can love ,
那 他们 知道 如何 ， 和 如何 远的 基督 能 爱 ，

他们知道基督的爱能有多深远，以及他能以何种方式去爱。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðens] [biː; bi][bəʊld][tuː; tə] [kən'kluːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,
and will thence be bold to conclude of their own safety ,
和 将要 因此 是 大胆的 到 结束 的 他们的 自己的 安全 ，

因此他们会大胆地认为自己是安全的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
and of the loss and ruin of all that are not in the same notions ,
和 的 这 损失 和 废墟 的 全部 那 是 不是 在 这 相同的 概念 ，

以及所有不在同一概念范围内的事物的损失和毁灭，

[ə'pɪnjənz] , [fɔ'mælətis] , [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənts][æz; əz] [ðeɪ] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
opinions , formalities , or judgments as they : this is the worst and greatest of all .
意见 ， 手续 ， 或者 判决 作为 他们 ： 这 是 这 最差 和 最 的 全部 .

意见、形式或判断，正如它们一样：这是最糟糕也是最伟大的。

[ðə; ði][tekst] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]['rektɪfaɪ] [ðəʊz] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [kən'kluːʒənz] , [sez] ,
The text therefore , to rectify those false and erroneous conclusions , says ,
这 文本 所以 ， 到 纠正 那些 错误的 和 错误 结论 ， 说道 ，

因此，为了纠正这些错误和不实的结论，文本指出：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
It is a love that passeth knowledge .
它 是 一个 爱 那 经过 知识 .

这是一种超越知识的爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈaʊə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [men] , [ɪˈrəʊniəs] [men]
And it will be worth our observation to take notice that men , erroneous men
和 它 将要 是 值得 我们的 观察 到 拿 注意 那 男人 , 错误 男人
,
,
,

值得注意的是，男人，犯错的男人，

[duː; də][nɒt] [pʊt] [ðiːz] [ˈlɪmɪts] [səʊ] [ˈkɒmənli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
do not put these limits so commonly to the Father and his love ,
做 不是 放 这些 限制 所以 通常 到 这 父亲 和 他的 爱 ,

不要将这些常见的限制强加于天父和他的爱上。

[æz; əz] [[tuː; tə]] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
as [to] the Son and his .
作为 [到] 这 儿子 和 他的 .

至于[至]儿子和他的。

[hens] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ðæt] [bəʊst] [ðæt] [ɡɒd] [kæn; kən] [seɪv] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ðə; ði]
Hence you have some that boast that God can save some who have not the
因此 你 有 一些 那 夸 那 上帝 能 节省 一些 WHO 有 不是 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmiːdieɪtə(r)][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] ;
knowledge of the person of the mediator Jesus Christ the righteous ;
知识 的 这 人 的 这 调解员 耶稣 基督 这 正义 ;

因此，有些人夸口说，神能拯救那些不认识中保耶稣基督——那义者——的人；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ðæt] [hæv; həv] ,
as the heathens that have ,
作为 这 异教徒 那 有 ,

就像那些异教徒一样，

[ænd; ənd] [stɪl] [duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] :
and still do make a great improvement of the law and light of nature :
和 仍然 做 制作 一个 伟大的 改进 的 这 法律 和 光 的 自然 :

而且仍然对自然规律和光明做出了巨大的改进：

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [dɪsˈdeɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnærəʊnəs] , [ˈridʒidnis] , [sen´sɒːriəsnis] , [ænd; ənd] [praɪd]
crying out with disdain against the narrowness , rigidness , censoriousness , and pride
哭泣 出去 和 蔑视 反对 这 狭窄 , 刚度 , 审查性 , 和 自豪
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
of those that think the contrary .
的 那些 那 思考 这 相反 .

强烈谴责那些持相反观点的人的狭隘、僵化、吹毛求疵和傲慢。

[ˈbiːɪŋ] [nɒt] [əˈʃeɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [ɪˈklɪps] , [tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] ,
Being not ashamed all the while to eclipse , to degrade ,
存在 不是 羞愧 全部 这 尽管 到 蚀 , 到 降级 ,

始终不以掩盖、贬低为耻

[tuː; tə][ˈles(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndəˈvæljuː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]
to lessen and undervalue the love of Jesus Christ ; making of him and
到 减少 和 低估 这 爱 的 耶稣 基督 ; 制作 的 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,
his undertakings ,
他的 事业 ,

贬低和轻视耶稣基督的爱；歪曲他和他的事业，

[tuː; tə][ˈɒfə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] ,
to offer himself a sacrifice to appease the justice of God for our sins ,
到 提供 他自己 一个 牺牲 到 安抚 这 正义 的 上帝 为了 我们的 罪孽 ,

他甘愿献上自己作为祭品，以平息上帝对我们罪孽的审判。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][bʌt; bət][æz; əz]['ʌðə(r)] [smɔːlə(r)] ['mætəz] .
but a thing indifferent , and in its own nature but as other smaller matters .
但 一个 事物 冷漠 ， 和 在 它是自己的 自然 但 作为 其他 较小的 事情 .

但这件小事无关紧要，就其本质而言，它不过是其他一些无关紧要的小事而已。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l] [nəʊz] [fʊl] [wel] [æt; ət] [wɒt] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪz] ,
But all this while the devil knows full well at what game he plays ,
但 全部 这 尽管 这 魔鬼 知道 满的 出色地 在 什么 游戏 他 演出 ，

但魔鬼始终清楚自己玩的是什么游戏。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
for he knows that without Christ , without faith in his blood , there is no
为了 他 知道 那 没有 基督 ， 没有 信仰 在 他的 血 ， 那里 是 不
[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] .
remission of sins .
缓解 的 罪孽 .

因为他知道，没有基督，没有对基督宝血的信仰，罪就得不到赦免。

['weəfɔː(r)] , [seθ] [hiː; hi] ,
Wherefore , saith he ,
因此 ， 赛斯说 他 ，

因此，他说：

[let] [ðiːz] [men] [tɔːk] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz]
let these men talk what they will of the greatness of the love of God as
让 这些 男人 讲话 什么 他们 将要 的 这 伟大 的 这 爱 的 上帝 作为
[kri'eɪtə(r)] ,
creator ,
创作者 ，

就让这些人尽情谈论上帝作为造物主之爱的伟大吧。

[səʊ] [ðeɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'væljuː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz]['miːdieɪtə(r)] .
so they sleight and undervalue the love of Christ as mediator .
所以 他们 诡计 和 低估 这 爱 的 基督 作为 调解员 .

所以他们轻视和低估了基督作为中保的爱。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
And yet it is worth our consideration ,
和 然而 它 是 值得 我们的 考虑 ，

然而，这值得我们深思。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][məʊst] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst]
that the greatness of the love of God is most expressed in his giving of Christ
那 这 伟大 的 这 爱 的 上帝 是 最多 表达 在 他的 给予 的 基督
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
to be a Saviour ,
到 是 一个 救主 ，

上帝之爱的伟大最充分地体现在他赐下基督作救主这件事上。

[ænd; ənd][ɪn] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [θruː] [hɪm] .
and in bestowing his benefits upon us that we may be happy through him .
和 在 授予 他的 好处 之上 我们 那 我们 可能 是 快乐的 通过 他 .

并将他的恩惠赐予我们，使我们因他而快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ɪn'diːd] , [ɪz] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ]
But to return , The love of Christ that is so indeed , is love that passeth
但 到 返回 ， 这 爱 的 基督 那 是 所以 的确 ， 是 爱 那 经过
['nɒlɪdʒ] :
knowledge :
知识 :

但话说回来，基督的爱，那真实的爱，是超越知识的爱：

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [haɪɪst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
and the best and highest of our knowledge of it is ,
和 这 最好的 和 最高 的 我们的 知识 的 它 是 ,

我们对此所知的最佳和最高认知是：

[ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] . [ˌtuːˈtuː] .
that we know it to be such . 2 .
那 我们 知道 它 到 是 这样的 . 2 .

我们知道它就是这样。2.

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv][əʊld] ,
Because I find that at this point , the great men of God , of old ,
因为 我 寻找 那 在 这 观点 , 这 伟大的 男人 的 上帝 , 的 老的 ,

因为我发现，在这一点上，古代那些伟大的神仆们，

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [stɒp] , [biː; bi] [set] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] .
were wont to stop , be set , and beyond which they could not pass .
是 惯于 到 停止 , 是 放 , 和 超过 哪个 他们 可以 不是 经过 .

他们常常停下来，停在那里，无法越过。

- [twɒz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈməʊzɪz][ˈwʌndə(r)] ([diːˈjuː][fɔːr] : - - -) .
' Twas this that made Moses wonder (Deu 4 : 31 - 34) .
- 那是 这 那 制成 摩西 想知道 (德乌 4 : - - -) .

正是这件事让摩西感到疑惑（申命记 4: 31-34）。

- [twɒz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈdeɪvɪd][kraɪ] [aʊt] , [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks]
' Twas this that made David cry out , How great and wonderful are the works
- 那是 这 那 制成 大卫 哭 出去 , 如何 伟大的 和 精彩的 是 这 作品
[ɒv; əv] [gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ?

正是这件事让大卫惊呼：“神的作为何等伟大奇妙！”

" [ðaɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈʌswərd] : [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈrekən] [ʌp] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] :
" thy thoughts to usward : they cannot be reckoned up in order unto thee :
" 你的 想法 到 向 : 他们 不能 是 估计 向上 在 命令 到 你 :

你对我们的思念，你无法衡量。

[ɪf] [ai] [wʊd] [dɪˈkleə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]
If I would declare and speak of them , they are more than can be
如果 我 会 宣布 和 说话 的 他们 , 他们 是 更多的 比 能 是
[ˈnʌmbəd] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [faɪv]) .
numbered " (Psa 40 : 5) .
编号 " (前列腺特异性抗原 - : 5) .

“如果我要述说他们的事，他们的数目比我能数得过来的还要多。”(诗篇 40:5)

[ænd; ənd] [əˈgen] , " [haʊ] [ˈpreʃəs] [ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [θɔːts] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] , [əʊ] [gɒd] !
And again , " How precious also are thy thoughts unto me , O God !
和 再次 , " 如何 宝贵的 还 是 你的 想法 到 我 , 哦 上帝 !

又说：“神啊，你的意念对我何等宝贵！”

[haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
how great is the sum of them !
如何 伟大的 是 这 和 的 他们 !

它们加起来该有多么伟大啊！

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn][ˈnʌmbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sænd] " (
If I should count them , they are more in number than the sand " (
如果 我 应该 数数 他们 , 他们 是 更多的 在 数字 比 这 沙 " (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - , -) .
Psa 139 : 17 , 18) .
前列腺特异性抗原 - : - , -) .

如果我数算它们，它们的数量比沙还多”(诗篇 139:17,18)。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , " [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] " ([vɜːs] [sɪks]) .
And a little before , " such knowledge is too wonderful for me " (verse 6) .
和 一个 小的 前 , " 这样的 知识 是 也 精彩的 为了 我 " (诗 6) .

稍早一点，经文写道：“这样的知识对我来说太奇妙了”（第 6 节）。

[aɪ'zaɪə] [seθ] ,
Isaiah saith ,
以赛亚 赛斯说 ,

以赛亚说：

[ðeə(r)] [hæθ] [nɒt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [wɒt] [gɒd][hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
there hath not entered into the heart of man what God has prepared for
那里 有 不是 进入 进入 这 心 的 男人 什么 上帝 有 准备 为了
[ðem; ðəm] [ðæt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] (['aɪsə] - : [fɔːr]) .
them that wait for him (Isa 64 : 4) .
他们 那 等待 为了 他 (伊萨 - : 4) .

神为等候他的人所预备的，人心里还没有想到（赛64:4）。

[i'ziːkjəl] [sez] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] (- : [faɪv]) :
Ezekiel says , this is the river that cannot be passed over (47 : 5) :
以西结 说道 , 这 是 这 河 那 不能 是 通过了 超过 (- : 5) :

以西结说，这是一条不能渡过的河（47:5）：

[ænd; ənd] ['maikə] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , (['sɛvən] : -) [ænd; ənd] [ˌzekə'raiə] [tuː; tə][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
And Micah to the sea , (7 : 19) and Zechariah to a fountain ,
和 米迦 到 这 海 , (7 : -) 和 撒迦利亚 到 一个 喷泉 ,

弥迦到海边去（7:19），撒迦利亚到泉边去。

[hæθ] [kəm'peəd] [ðɪs] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [lʌv] (- : [wʌn]) .
hath compared this unsearchable love (13 : 1) .
有 比较的 这 无法搜索 爱 (- : 1) .

曾将这测不透的爱比作（13:1）。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['pæsəθ]
Wherefore the Apostle's position , That the love of Christ is that which passeth
因此 这 使徒的 位置 , 那 这 爱 的 基督 是 那 哪个 经过
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

因此，使徒的观点是：基督的爱是超越知识的。

[ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɒv; əv] : ['kɒnsɪkwəntli] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]
is a truth not to be doubted of : Consequently , to know this , and that
是 一个 真相 不是 到 是 怀疑 的 : 最后 , 到 知道 这 , 和 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ,
it is such ,
它 是 这样的 ,

这是一个不容置疑的真理：因此，要知道这一点，并且它确实如此，

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] .
is the farthest that we can go .
是 这 最远 那 我们 能 去 .

这是我们能走的最远距离。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [gɒd] , [huː] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
This is to justify God , who has said it , and to magnify the Son ,
这 是 到 证明合法 上帝 , WHO 有 说 它 , 和 到 放大 这 儿子 ,

这是为了证明上帝所说的话是正确的，并荣耀祂的儿子。

[huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz][tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪm] ,
who has loved us with such a love : And the contrary is to dishonour him ,
WHO 有 喜爱 我们 和 这样的 一个 爱 : 和 这 相反 是 到 羞辱 他 ,

他以如此的爱爱我们；相反的做法就是羞辱他。

[tuː; tə] ['les(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['seɪvjə(r)] .
to lessen him , and to make him a deficient Saviour .
到 减少 他 , 和 到 制作 他 一个 不足 救主 .

削弱他，使他成为一个不称职的救世主。

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] [lʌv] ;
For suppose this should be true , that thou couldest to the utmost comprehend this love ;
为了 认为 这 应该 是 真的 , 那 你 最 到 这 极致 理解 这 爱 ;

假设这是真的，你能够完全理解这种爱；

[jet] [ən'les] , [baɪ] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðaʊ] [kænst] [ˌkɒmprɪ'hend] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [sɪn] ,
yet unless , by thy knowledge thou canst comprehend beyond all evil of sin ,
然而 除非 , 经过 你的 知识 你 罐 理解 超过 全部 邪恶的 的 罪 ,

然而，除非你凭借你的知识能够超越一切罪恶，理解罪恶的本质，

[ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] ['eni] [mæn] [sɪnz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] , [kæn; kən] [spred] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [ɪn'fekt] :
or beyond what any man sins , who shall be saved , can spread themselves or infect :
或者 超过 什么 任何 男人 罪孽 , WHO 将 是 已保存 , 能 传播 他们自己 或者 感染 :

或者说，超越任何一个人所犯的罪，那些最终得救的人，都无法传播或感染他人：

[ðaʊ] [mʌst; məst] [liːv] [sʌm; səm] ['pɑːdnəbl] [mæn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [kən'dɪʃn] .
Thou must leave some pardonable man in an unpardonable condition .
你 必须 离开 一些 情有可原 男人 在 一个 不可饶恕的 状况 .

你必须让一些原本可以被原谅的人处于不可饶恕的境地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [kænst] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [sɪn] .
For that thou canst comprehend this love , and yet canst not comprehend that sin .
为了 那 你 罐 理解 这 爱 , 和 然而 罐 不是 理解 那 罪 .

所以你能理解这种爱，却不能理解这种罪。

[ðɪs] [meɪks] [kraɪst] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['seɪvjə(r)] .
This makes Christ a deficient Saviour .
这 制作 基督 一个 不足 救主 .

这使得基督成为一个不完美的救世主。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðaʊ] [kɒmprɪ'hend] ['truːli] ; [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] , [hæst] [lɒst] [ɪts] ['sæŋktəti] ,
Besides , if thou comprehendest truly ; the word that says , it passeth knowledge , hast lost its sanctity ,
除了 , 如果 你 理解 真的 ; 这 单词 那 说道 , 它 经过 知识 , 哈斯特 丢失的 它是 圣洁 ,

此外，如果你真正理解，就会明白那句“超越知识”的话已经失去了它的神圣性。

[ɪts] [truːθ] .
its truth .
它是 真相 .

这是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] , [ðæt] [ðɪs] [lʌv] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ;
It must therefore be , that this love passeth knowledge ;
它 必须 所以 是 , 那 这 爱 经过 知识 ;

因此，这种爱必定是超越知识的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
and that the highest pitch that a man by knowledge can attain unto ,
和 那 这 最高 沥青 那 一个 男人 经过 知识 能 达到 到 ,

而一个人凭借知识所能达到的最高境界，

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] .
as to this , is to know that it passeth knowledge .
作为 到 这 , 是 到 知道 那 它 经过 知识 .

至于这一点，要知道它超越了知识的范畴。

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl] [dɪˈɡriːz] [ɒv; əv] [lʌv] , [biː; bi] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][səʊ] [haɪ] ,
My reason is , for that all degrees of love , be they never so high ,
我的 原因 是 , 为了 那 全部 学位 的 爱 , 是 他们 绝不 所以 高的 ,

我的理由是，因为无论爱的程度如何，无论它多么高深，

[ɔː(r)] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [haɪ] , [jet] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðem; ðəm] , [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz]
or many , and high , yet , if we can comprehend them , rest in the bowels
或者 许多 , 和 高的 , 然而 , 如果 我们 能 理解 他们 , 休息 在 这 肠道
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ,
of our knowledge ,
的 我们的 知识 ,

或者说，它们很多，而且很高，然而，如果我们能够理解它们，它们就会安息在我们知识的深处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈəʊnli] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ˌjuː ˈes] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] .
for that only which is beyond us , is that which passeth knowledge .
为了 那 仅有的 哪个 是 超过 我们 , 是 那 哪个 经过 知识 .

只有超出我们认知范围的事物，才是超越我们知识的事物。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] , [ˈkænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] :
That which we can reach , cannot be the highest :
那 哪个 我们 能 抵达 , 不能 是 这 最高 :

我们所能达到的，永远不可能是最高处：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] ,
And if a man thinks there is nothing beyond what he can reach ,
和 如果 一个 男人 思考 那里 是 没有什么 超过 什么 他 能 抵达 ,

如果一个人认为没有什么事情是他无法企及的，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] :
he has no more knowledge as to that :
他 有 不 更多的 知识 作为 到 那 :

他对此一无所知：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] ,
but if he knows that together with what he hath already reached ,
但 如果 他 知道 那 一起 和 什么 他 有 已经 达到 ,

但如果他知道，再加上他已经取得的成就，

[ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [riːtʃ] , [bɪˈfɔː(r)] [[hɪm]] ; [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ]
there is that which he cannot reach , before [him] ; then he has a knowledge
那里 是 那 哪个 他 不能 抵达 , 前 [他] ; 然后 他 有 一个 知识
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] ,
for that also ,
为了 那 还 ,

在他面前，还有他无法企及的事物；那么，他也拥有关于那事物的知识。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] .
even a knowledge , that it passeth knowledge .
甚至 一个 知识 , 那 它 经过 知识 .

甚至是一种超越知识的知识。

- [tɪz] [truː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðʌs] [ˈnoʊɪθ] [meɪ] [hæv; həv][ˈdaɪvəz] [kənˈdʒektʃə] [əˈbaʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt]
' Tis true a man that thus knoweth may have divers conjectures about that thing that
- 的 真的 一个 男人 那 因此 知道 可能 有 潜水员 猜想 关于 那 事物 那
[ɪz] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] .
is beyond his knowledge .
是 超过 他的 知识 .

确实，一个了解如此之多的人，对于他所不了解的事物，可能会有各种各样的猜测。

[jeɪ] , [ɪn] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [jet]
Yea , in reason it will be so , because he knows that there is something yet
是的 , 在 原因 它 将要 是 所以 , 因为 他 知道 那 那里 是 某物 然而
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :
before him :
前 他 :

是的，从理智上讲，确实如此，因为他知道前方还有未竟之事：

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ɪz] ['truːli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
But since the thing itself is truly beyond his knowledge ,
但 自从 这 事物 本身 是 真的 超过 他的 知识 ,

但由于这件事本身确实超出了他的认知范围，

[nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['nɒlɪdʒ] .
none of his conjectures about that thing may be counted knowledge .
没有任何 的 他的 猜想 关于 那 事物 可能 是 计数 知识 .

他对那件事的任何推测都不能算作知识。

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ðʌs] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [raɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ]
Or suppose a man that thus conjectureth , should hit right as to what he now
或者 认为 一个 男人 那 因此 猜想 , 应该 打 正确的 作为 到 什么 他 现在
[kən'dʒektʃə] ;
conjectures ;
猜想 ;

或者假设一个人这样推测，结果与他现在的推测完全正确；

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['hɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['nɒlɪdʒ] :
his right hitting about that thing may not be called knowledge :
他的 正确的 击中 关于 那 事物 可能 不是 是 称为 知识 :

他对此的抨击可能不能称之为知识：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ges] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [bɪ'jɒnd] [ðɪs]
It is as yet to him but as an uncertain guess , and is still beyond this
它 是 作为 然而 到 他 但 作为 一个 不确定 猜测 , 和 是 仍然 超过 这
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

对他来说，这目前只是一个不确定的猜测，还超出了他的认知范围。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] , [meɪ] [sʌm; səm] [seɪ] ,
But , may some say ,
但 , 可能 一些 说 ,

但或许有人会说，

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ['pæsəθ]
what good will it do a man to know that the love of Christ passeth
什么 好的 将要 它 做 一个 男人 到 知道 那 这 爱 的 基督 经过
['nɒlɪdʒ] ?
knowledge ?
知识 ?

人若知道基督的爱超越一切知识，又有什么益处呢？

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wʌn] [mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ]
one would think that it should do one more good to believe that the knowledge
一 会 思考 那 它 应该 做 一 更多的 好的 到 相信 那 这 知识
[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [mait] [biː; bi] [əˈteɪnəb(ə)l] .
of the whole love of Christ might be attainable .
的 这 所有的 爱 的 基督 可能 是 可实现的 .

人们或许会认为，相信自己能够完全了解基督的爱，这对人更有益。

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] ;
That there is an advantage in knowing that the love of Christ passeth knowledge ;
那 那里 是 一个 优势 在 会心 那 这 爱 的 基督 经过 知识 ;

认识到基督的爱超越了人所能理解的，是有益处的；

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [seθ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [θriː] :
must not be questioned , for that the Apostle saith it doth (2 Tim 3 :
必须 不是 是 被质问 , 为了 那 这 使徒 赛斯说 它 确实 (2 蒂姆 3 :
-) .
16) .
-) .

不容置疑，因为使徒所说的必会成就（提摩太后书 3:16)。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [wɜːd] [əˈfɜːmz] , [ɪz] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] :
For to know what the holy word affirms , is profitable :
为了 到 知道 什么 这 圣 单词 肯定 , 是 有利可图 :

因为了解圣经所宣告的内容是有益的：

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] ,
nor would he pray that we might know that which passeth knowledge ,
也不 会 他 祈祷 那 我们 可能 知道 那 哪个 经过 知识 ,

他也不会祈求我们能够知道那超越知识的事物，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [help] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] .
were there not by our knowing of it , some help to be administered .
是 那里 不是 经过 我们的 会心 的 它 , 一些 帮助 到 是 管理 .

如果我们不知道的话，就无法提供一些帮助。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [baɪ]
But to shew you some of the advantages that will come to us by
但 到 展示 你 一些 的 这 优势 那 将要 来 到 我们 经过
[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] . ([wʌn] .)
knowing that the love of Christ passeth knowledge . (1 .)
会心 那 这 爱 的 基督 经过 知识 . (1 .)

但要向你们说明，认识到基督的爱是超越知识的，将会给我们带来哪些益处。(1.)

[baɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [ɪn] [rɪˈzɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
By knowing of this a child of God has in reserve for himself ,
经过 会心 的 这 一个 孩子 的 上帝 有 在 预订 为了 他自己 ,

知道这一点，神的儿女就为自己保留了一些东西。

[æt; ət] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌðəwaɪz] [nəʊz] ,
at a day , when all that he otherwise knows ,
在 一个 天 , 什么时候 全部 那 他 否则 知道 ,

在某一天，当他所知道的一切都……

[meɪ] [biː; bi] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
may be taken from him through the power of temptation .
可能 是 已采取 从 他 通过 这 力量 的 诱惑 .

可能会因诱惑的力量而从他身边夺走。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Sometimes a good man may be so put to it ,
有时 一个 好的 男人 可能 是 所以 放 到 它 ,

有时，一个好人也可能被迫如此。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] : [tuː; tə] [wɪt] ,
that all that he knows comprehensively may be taken from him : to wit ,
那 全部 那 他 知道 全面地 可能 是 已采取 从 他 : 到 有 ,

他所全面了解的一切都可能被夺走：也就是说，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
the knowledge of the truth of his faith ,
这 知识 的 这 真相 的 他的 信仰 ,

他对信仰真理的认识，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [hɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ,
or that he has the grace of God in him , or the like ,
或者 那 他 有 这 优雅 的 上帝 在 他 , 或者 这 喜欢 ,

或者说他身上有神的恩典，等等。

[ðæt] [ai] [seɪ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .
that I say may be taken from him .
那 我 说 可能 是 已采取 从 他 .

我所说的可能会被从他身上夺走。

[naʊ] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ,
Now if at this time , he knows the love of Christ that passeth knowledge ,
现在 如果 在 这 时间 , 他 知道 这 爱 的 基督 那 经过 知识 ,

如今，如果他知道基督的爱是过于人所能理解的，

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [wei] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ə'ɡen] .
he knows a way in all probability to be recovered again .
他 知道 一个 方式 在 全部 可能性 到 是 恢复 再次 .

他很可能知道再次康复的方法。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] : [ðen] , [seθ] [ðə; ði] [səʊl]
For if Christ Jesus loves with a love that passeth knowledge : then , saith the soul
为了 如果 基督 耶稣 爱 和 一个 爱 那 经过 知识 : 然后 , 赛斯说 这 灵魂
,
,
,

因为如果基督耶稣的爱是超越人所能理解的，那么，灵魂说，

[ðæt] [ɪz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
that is thus in the dark , he may love me yet , for ought I know ,
那 是 因此 在 这 黑暗的 , 他 可能 爱 我 然而 , 为了 应该 我 知道 ,

因此，即便身处黑暗之中，他或许依然爱着我，因为我无从知晓。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ;
for I know that he loves with a love that passeth knowledge ;
为了 我 知道 那 他 爱 和 一个 爱 那 经过 知识 ;

因为我知道他爱人，他的爱超越了人所能理解的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] ['ʌtəli] [dɪ'spɒnd] .
and therefore I will not utterly despond .
和 所以 我 将要 不是 完全地 沮丧 .

因此我不会彻底绝望。

[jeɪ] , [ɪf] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['evə(r)] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn]
Yea , if Satan should attempt to question whether ever Christ Jesus will look upon
是的 , 如果 撒但 应该 试图 到 问题 无论 曾经 基督 耶稣 将要 看 之上
[ˌem 'iː][ɔː(r)][nəʊ] :
me or no :
我 或者 不 :

是的，如果撒旦胆敢质疑基督耶稣是否会垂顾我：

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['pɑːsɪz] ['nɒlɪdʒ] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn]
the answer is , if I know the love that passes knowledge : But he may look upon
这 回答 是 , 如果 我 知道 这 爱 那 通过 知识 : 但 他 可能 看 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

答案是，如果我知道那超越知识的爱：但他可能会看着我，

([əʊ] , ['seɪtn]) [jeɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][pɔː(r); pʊə(r)]
(O , Satan) yea , and love , and save me too , for ought I poor
(哦 , 撒但) 是的 , 和 爱 , 和 节省 我 也 , 为了 应该 我 贫穷的
['sɪnə(r)] [nəʊ] ;
sinner know ;
罪人 知道 ;

（哦，撒旦）是的，还有爱，也请拯救我吧，因为我这个可怜的罪人该知道什么；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
for he loves with a love that passeth knowledge .
为了 他 爱 和 一个 爱 那 经过 知识 .

因为他爱人，他的爱超越了人所能理解的。

[ɪf] [ai][biː; bi] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sɪn] [ðæt] [laɪz] [hɑːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [fɪəz] ,
If I be fallen into sin that lies hard upon me , and my conscience fears ,
如果 我 是 倒下 进入 罪 那 谎言 难的 之上 我 , 和 我的 良心 恐惧 ,

如果我陷入了难以摆脱的罪中，我的良心感到恐惧，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fə'gɪvnəs] .
that for this there is no forgiveness .
那 为了 这 那里 是 不 饶恕 .

对于这种事，没有任何宽恕可言。

[ðə; ði] [help] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)][ɪz][æt; ət][hænd] : [bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] ,
The help for a stay from utter despair is at hand : but there may ,
这 帮助 为了 一个 停留 从 说出 绝望 是 在 手 : 但 那里 可能 ,

摆脱彻底绝望的办法就在眼前：但是，或许，

[seɪ] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [lʌvz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
say I , for Christ loves , with a love that passeth knowledge .
说 我 , 为了 基督 爱 , 和 一个 爱 那 经过 知识 .

我说，因为基督爱我们，他的爱超越了人所能理解的。

[ɪf] ['seɪtn] [wʊd] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [preɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
If Satan would dissuade me from praying to God ,
如果 撒但 会 劝阻 我 从 祈祷 到 上帝 ,

如果撒旦试图阻止我向上帝祈祷，

[baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['stæmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ]
by suggesting as if Christ would not regard the stammering , and chattering
经过 建议 作为 如果 基督 会 不是 看待 这 结巴 , 和 喋喋不休
[preə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] .
prayer of mine .
祷告 的 矿 .

仿佛基督不会理会我结结巴巴、语无伦次的祷告。

[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[ɪz]	['redi]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪ]	[rɪ'gɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːt]	[ai]	[nəʊ]	;
The	**answer**	**is**	**ready**	**,**	**but**	**he**	**may**	**regard**	**for**	**ought**	**I**	**know**	**;**
这	回答	是	准备好	，	但	他	可能	看待	为了	应该	我	知道	；

答案已然准备好，但他或许并不在意我所知道的一切；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ðæt]	['pæsəθ]	['nɒlɪdʒ]	.
for	**he**	**loves**	**with**	**a**	**love**	**that**	**passeth**	**knowledge**	**.**
为了	他	爱	和	一个	爱	那	经过	知识	.

因为他爱人，他的爱超越了人所能理解的。

[ɪf]	[ðə; ði]	['temptə(r)]	[dʌθ]	[sə'dʒest]	[ðæt]	[ðaɪ]	['traɪəlz]	,	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)lz]	,	[ænd; ənd]	[ə'flikʃən]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['meni]	,
If	**the**	**tempter**	**doth**	**suggest**	**that**	**thy**	**trials**	**,**	**and**	**troubles**	**,**	**and**	**afflictions**	**,**	**are**	**so**	**many**	**,**
如果	这	诱惑者	确实	建议	那	你的	试验	，	和	麻烦	，	和	苦难	，	是	所以	许多	，

如果诱惑者暗示你所经历的考验、困难和苦难如此之多，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ðaʊ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[get]	[bɪ'jɒnd]	[ðem; ðəm]	.
that	**it**	**is**	**to**	**be**	**thought**	**thou**	**shall**	**never**	**get**	**beyond**	**them**	**.**
那	它	是	到	是	想法	你	将	绝不	得到	超过	他们	.

也就是说，你永远无法超越它们。

[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[ɪz]	[nɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːt]	[wiː; wi]	[nəʊ]	,	[kraɪst]	[meɪ]	['kæri]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
The	**answer**	**is**	**near**	**,**	**but**	**for**	**ought**	**we**	**know**	**,**	**Christ**	**may**	**carry**	**me**	**through**	**them**	**all**	**,**
这	回答	是	靠近	，	但	为了	应该	我们	知道	，	基督	可能	携带	我	通过	他们	全部	，

答案近在眼前，但就我们所知，基督或许会带领我度过这一切。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ðæt]	['pæsəθ]	['nɒlɪdʒ]	.
for	**he**	**loves**	**with**	**a**	**love**	**that**	**passeth**	**knowledge**	**.**
为了	他	爱	和	一个	爱	那	经过	知识	.

因为他爱人，他的爱超越了人所能理解的。

[ðʌs]	[ai]	[seɪ]	,	[ɪz]	[rɪ'liːf]	[æt; ət]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[help]	[ɪn]	[rɪ'zɜːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['temptɪd]	,
Thus	**I**	**say**	**,**	**is**	**relief**	**at**	**hand**	**,**	**and**	**a**	**help**	**in**	**reserve**	**for**	**the**	**tempted**	**,**
因此	我	说	，	是	宽慰	在	手	，	和	一个	帮助	在	预订	为了	这	受诱惑	，

因此我说，解脱就在眼前，为受试探者预备了帮助。

[let]	[ðeə(r)]	[temp'teiʃənz]	[biː; bi]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɪl]	.
let	**their**	**temptations**	**be**	**what**	**they**	**will**	**.**
让	他们的	诱惑	是	什么	他们	将要	.

就让他们任由自己去诱惑吧。

[ðɪs]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['wepən]	[ðæt]	[wɪl]	['bæf(ə)l]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wen]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	['wepənz]	[feɪl]	;
This	**therefore**	**is**	**the**	**weapon**	**that**	**will**	**baffle**	**the**	**devil**	**when**	**all**	**other**	**weapons**	**fail**	**;**
这	所以	是	这	武器	那	将要	挡板	这	魔鬼	什么时候	全部	其他	武器	失败	；

因此，当其他所有武器都失效时，这件武器将令魔鬼束手无策；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːt]	[ai]	[nəʊ]	,	[kraɪst]	[meɪ]	[seɪv]	[ˌem 'iː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ðæt]	['pæsəθ]	['nɒlɪdʒ]	.
for	**ought**	**I**	**know**	**,**	**Christ**	**may**	**save**	**me**	**,**	**for**	**he**	**loves**	**with**	**a**	**love**	**that**	**passeth**	**knowledge**	**.**
为了	应该	我	知道	，	基督	可能	节省	我	，	为了	他	爱	和	一个	爱	那	经过	知识	.

就我所知，基督或许能拯救我，因为他的爱超越了人所能理解的。

[jeɪ]	,	[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[draɪv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[fɪəz]	,
Yea	**,**	**suppose**	**he**	**should**	**drive**	**me**	**to**	**the**	**worst**	**of**	**fears**	**,**
是的	，	认为	他	应该	驾驶	我	到	这	最差	的	恐惧	，

是啊，假设他把我逼到了我最害怕的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ai] ['naɪðə(r)] [hæv; həv][nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði]
and that is to doubt that I neither have nor shall have for ever the
和 那 是 到 怀疑 那 我 两者都不 有 也不 将 有 为了 曾经 这
[greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][maɪ] [səʊl] .
grace of God in my soul .
优雅 的 上帝 在 我的 灵魂 .

那就是怀疑我的灵魂中既没有，也永远不会有上帝的恩典。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz][æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
The answer is at hand , but I have or may have it ,
这 回答 是 在 手 , 但 我 有 或者 可能 有 它 ,

答案就在眼前，但我还没有，或者可能已经有了。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [lʌvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
for Christ loves with a love that passeth knowledge .
为了 基督 爱 和 一个 爱 那 经过 知识 .

因为基督的爱是超越人所能理解的。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [preə(r)] [ɒv; əv] [pɔːl] ,
Thus therefore you may see that in this prayer of Paul ,
因此 所以 你 可能 看 那 在 这 祷告 的 保罗 ,

因此，你可以看出，在保罗的这篇祷告中，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .
there is a great deal of good .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 好的 .

有很多优点。

[hiː; hi] [preɪz] , [wen] [hiː; hi] [preɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] ['pæsəθ]
He prays , when he prays that we might know the love of Christ that passeth
他 祈祷 , 什么时候 他 祈祷 那 我们 可能 知道 这 爱 的 基督 那 经过
['nɒlɪdʒ] :
knowledge :
知识 :

他祷告，祈求我们能认识基督那超越人所能测度的爱：

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [help] [æt; ət][hænd] ,
that we may have a help at hand ,
那 我们 可能 有 一个 帮助 在 手 ,

这样我们或许就能得到帮助，

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and relief against all the horrible temptations of the devil .
和 宽慰 反对 全部 这 可怕 诱惑 的 这 魔鬼 .

并能抵御魔鬼的一切可怕诱惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [help] [æt; ət][hænd] , [ə; eɪ] [help] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
For this is a help at hand , a help that is ready to fall in with us ,
为了 这 是 一个 帮助 在 手 , 一个 帮助 那 是 准备好 到 落下 在 和 我们 ,

因为这是我们随时可以得到的帮助，是随时可以与我们同在的帮助。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
if there be yet remaining with us ,
如果 那里 是 然而 其余的 和 我们 ,

如果还有人与我们同在，

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [greɪn] [ɒv; əv] [raɪt] ['riːzənɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
but the least grain of right reasoning according to the nature of things .
但 这 至少 粮食 的 正确的 推理 根据 到 这 自然 的 事物 .

但其中却丝毫没有符合事物本质的正确推理。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [əˈgenst] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
For if it be objected against a man that he is poor ,
为了 如果 它 是 反对 反对 一个 男人 那 他 是 贫穷的 ,

因为如果有人指责一个人贫穷，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [grəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ;
because he has but a groat in his pocket ;
因为 他 有 但 一个 燕麦片 在 他的 口袋 ;

因为他口袋里只有一枚格罗特；

[jet] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋks] ,
yet if he has an unknown deal of money in his trunks ,
然而 如果 他 有 一个 未知 交易 的 钱 在 他的 树干 ,

然而，如果他的行李箱里藏着一笔数额不明的钱，

[haʊ] [ˈiːzi] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈslɑːndə(r)] ,
how easy is it for him to recover himself from that slander ,
如何 简单的 是 它 为了 他 到 恢复 他自己 从 那 诽谤 ,

他要从那场诽谤中恢复过来有多容易？

[baɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] , [əˈpɒn][ðə; ði][əbˈdʒektə(r)] .
by returning the knowledge of what he has , upon the objector .
经过 返回 这 知识 的 什么 他 有 , 之上 这 反对者 .

通过将他所掌握的知识归还给反对者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
This is the case , and thus it is ,
这 是 这 案件 , 和 因此 它 是 ,

情况确实如此，因此就是这样。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] .
and will be with them that know the love of Christ that passeth knowledge .
和 将要 是 和 他们 那 知道 这 爱 的 基督 那 经过 知识 .

并且要与那些认识基督那超越人所能理解的爱的人同在。

[ˈweəfɔː(r)] , ([ˌtuːˈtuː] .)
Wherefore , (2 .)
因此 , (2 .)

因此，（2.）

[baɪ] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] , [ruːm] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [ɪz] [ˈmɪnɪstə(r)]
By this knowledge , room is made for a Christian , and liberty is ministered
经过 这 知识 , 房间 是 制成 为了 一个 基督教 , 和 自由 是 服事
[ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

藉此认识，基督徒便有了立足之地，自由也得以赐予他。

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪmˈself] [ˈevri] [wei] [ɪn][ɔːl] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
to turn himself every way in all spiritual things .
到 转动 他自己 每一个 方式 在 全部 精神 事物 .

在一切属灵的事情上，他都全然反抗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [riˈhoʊbəθ] , [ðæt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [hæv; həv][nəʊ] [hɑːt]
This is the Christian's rehoboth , that well for which the Philistines have no heart
这 是 这 基督徒的 利荷博斯 , 那 出色地 为了 哪个 这 非利士人 有 不 心
[tuː; tə] [straɪv] ,
to strive ,
到 努力 ,

这就是基督徒的利河伯井，非利士人根本不愿为之奋斗的那口井。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi]['fruːtf(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] ([dʒen] - : -) .
and that which will cause that we be fruitful in the land (Gen 26 : 22) .
和 那 哪个 将要 原因 那 我们 是 卓有成效 在 这 土地 (Gen - : -) .

并且使我们在这片土地上繁衍后代（创世记 26:22）。

[ɪf] ['krɪstʃənz] [nəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
If Christians know not with this knowledge , they walk in the world as if they
如果 基督徒 知道 不是 和 这 知识 , 他们 走 在 这 世界 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] ;
were pinioned ;
是 钉住 ;

如果基督徒没有这种知识，他们就像被束缚在十字架上一样行走在世上；

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['fetəz] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] .
or as if fetters were hanged on their heels .
或者 作为 如果 镣铐 是 绞刑 在 他们的 高跟鞋 .

或者就像脚后跟上挂着镣铐一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'lɑːdʒd] [ðeə(r)] [steps] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : -) :
But this enlarged their steps under them (2 Sam 22 : 37) :
但 这 放大 他们的 步骤 在下面 他们 (2 山姆 - : -) :

但这却使他们的步伐更加宽阔（撒母耳记下 22:37）：

[baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ðeɪ] [meɪ] [wɔːk] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
by the knowledge of this love they may walk at liberty ,
经过 这 知识 的 这 爱 他们 可能 走 在 自由 ,

因着对这份爱的认识，他们便可自由行走。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steps] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['streɪtnd] .
and their steps shall not be straitened .
和 他们的 步骤 将 不是 是 拮据 .

他们的脚步必不受阻碍。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['sɒləmən] [ɪn'tendz] [wen] [hiː; hi] [seθ] , " [get] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [get]
This is that which Solomon intends when he saith , " Get wisdom , and get
这 是 那 哪个 所罗门 意图 什么时候 他 赛斯说 , " 得到 智慧 , 和 得到
[ˌʌndə'stændɪŋ] " ([prɑːv][fɔːr] : [faɪv]) .
understanding " (Prov 4 : 5) .
理解 " (省 4 : 5) .

这就是所罗门所说的：“要得智慧，要得聪明”(箴言 4:5)。

[ðen] " [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ðaɪ] [steps] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [rʌn]
Then " when thou goest , thy steps shall not be straitened , and when thou runnest
然后 " 什么时候 你 去 , 你的 步骤 将 不是 是 拮据 , 和 什么时候 你 跑巢
,
,
,

那时，“你行走的时候，脚步必不狭窄；你奔跑的时候，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['stʌmb(ə)l] " ([prɑːv][fɔːr] : -) .
thou shalt not stumble " (Prov 4 : 12) .
你 应 不是 绊倒 " (省 4 : -) .

你必不跌倒”(箴言 4:12)。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz]['əʊnli][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,
A man that has only from hand to mouth ,
一个 男人 那 有 仅有的 从 手 到 嘴 ,

一个生活拮据、勉强糊口的人

[ɪz] [ɒft] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['peni] , [ænd; ənd] ['kʌmz] [ɒf] ['ɔːlsəʊ] ,
is oft put to it to know how to use his penny , and comes off also ,
是 经常 放 到 它 到 知道 如何 到 使用 他的 一分钱 , 和 来 离开 还 ,

他经常被要求知道如何使用他的便士，而且也常常被要求这样做。

['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['hʌŋgri] ['beli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] , [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
many times , but with an hungry belly ; but he that has , not only that ,
许多 时代 , 但 和 一个 饥饿的 腹部 ; 但 他 那 有 , 不是 仅有的 那 ,

很多次，但总是饥肠辘辘；但拥有它的人，不仅如此，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] , [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][kæn; kən]
but always over and to spare , he is more at liberty , and can
但 总是 超过 和 到 空闲的 , 他 是 更多的 在 自由 , 和 能
[lɪv; laɪv][ɪn] ['fʊlnəs] ,
live in fullness ,
居住 在 饱腹感 ,

但他总是绰绰有余，因此他更加自由，可以过上充实的生活。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
and far more like a gentleman .
和 远的 更多的 喜欢 一个 绅士 .

而且更像一位绅士。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] :
There is a man has a cistern , and that is full of water :
那里 是 一个 男人 有 一个 水箱 , 和 那 是 满的 的 水 :

有一个人有一个蓄水池，里面装满了水：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sɪstən] [fʊl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
there is another also , that has his cistern full , and withal , his spring in his
那里 是 其他 还 , 那 有 他的 水箱 满的 , 和 此外 , 他的 春天 在 他的
[jɑːd] ;
yard ;
院子 ;

还有一位村民，他的蓄水池满了水，而且他的院子里还有泉水；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] : [ai] [wʊd] [naʊ] [nəʊ] ,
but a great drought is upon the land in which they dwell : I would now know ,
但 一个 伟大的 干旱 是 之上 这 土地 在 哪个 他们 住 : 我 会 现在 知道 ,

但他们居住的土地正遭受大旱：我现在想知道，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz][æt; ət]
which of these two have the most advantage to live in their own minds at
哪个 的 这些 二 有 这 最多 优势 到 居住 在 他们的 自己的 思想 在
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

这两个人中，谁更有优势在自己的思想世界中自由生活？

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] ['wɔːtə(r)] ?
without fear of wanting water ?
没有 害怕 的 想要 水 ?

不必担心缺水？

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] .
Why this is the case in hand .
为什么 这 是 这 案件 在 手 .

为什么会出现这种情况。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] [nəʊz] [kraɪst] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
There is a Christian that knows Christ in all those degrees of his love that are
那里 是 一个 基督教 那 知道 基督 在 全部 那些 学位 的 他的 爱 那 是
['nəʊəbl] ,
knowable ,
可知的 ,

有一个基督徒，他认识基督，并且认识他所有可以被认知的爱的层次。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['noʊɪθ]	[kraɪst]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ðæt]	['pæsəθ]	['nɒlɪdʒ]	.
but	**he**	**knoweth**	**Christ**	**nothing**	**in**	**his**	**love**	**that**	**passeth**	**knowledge**	**.**
但	他	知道	基督	没有什么	在	他的	爱	那	经过	知识	.

但他对基督的爱却无法超越知识的认识。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	['krɪstʃən]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[kraɪst]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðɔːl]	,
There	**is**	**another**	**Christian**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**Christ**	**,**	**as**	**the**	**first**	**,**	**but**	**withal**	**,**
那里	是	其他	基督教	,	和	他	知道	基督	,	作为	这	第一的	,	但	此外	,

还有另一位基督徒，他和第一位基督徒一样认识基督，但是，

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[nəʊz]	[hɪm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ðæt]	['pæsəθ]	['nɒlɪdʒ]	.
he	**also**	**knows**	**him**	**as**	**to**	**his**	**love**	**that**	**passeth**	**knowledge**	**.**
他	还	知道	他	作为	到	他的	爱	那	经过	知识	.

他也知道他那超越人所能理解的爱。

[preɪ]	[naʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	[ɑː(r); ə(r)]	['laɪkliəst]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[məʊst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	
Pray	**now**	**tell**	**me**	**,**	**which**	**of**	**these**	**two**	**are**	**likeliest**	**to**	**live**	**most**	**like**	**a**	
祈祷	现在	告诉	我	,	哪个	的	这些	二	是	最有可能	到	居住	最多	喜欢	一个	

['krɪstʃən]	,
Christian	**,**
基督教	,

请告诉我，这两个人中哪一个更有可能过上更像基督徒的生活?

[ðæt]	[ɪz]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	[prɪns]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[hɪm]	[ðæt]	[pɑːzɛsɛθ]	[ɔːl]	[θɪŋz]
that	**is**	**,**	**like**	**a**	**spiritual**	**prince**	**,**	**and**	**like**	**him**	**that**	**possesseth**	**all**	**things**
那	是	,	喜欢	一个	精神	王子	,	和	喜欢	他	那	拥有	全部	事物

?
?
?

也就是说，像一位属灵的君王，像那位拥有万物的人一样?

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[məʊst]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['gɒdli]	['lɑːdʒnəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,
which	**has**	**most**	**advantage**	**to**	**live**	**in**	**godly**	**largeness**	**of**	**heart**	**,**
哪个	有	最多	优势	到	居住	在	敬虔的	大	的	心	,

最有利于以敬畏上帝、宽广博大的心胸生活的人，

[ænd; ənd]	[ɪz]	[məʊst]	[æt; ət]	['lɪbəti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	?
and	**is**	**most**	**at**	**liberty**	**in**	**his**	**mind**	**?**
和	是	最多	在	自由	在	他的	头脑	?

他的思想最自由吗?

[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,
which	**of**	**these**	**two**	**have**	**the**	**greatest**	**advantage**	**to**	**believe**	**,**
哪个	的	这些	二	有	这	最	优势	到	相信	,

这两个人中，谁更有理由相信?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[en'geɪdʒmənts]	[leɪd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	?
and	**the**	**greatest**	**engagements**	**laid**	**upon**	**him**	**to**	**love**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**?**
和	这	最	订婚	铺设	之上	他	到	爱	这	主	耶稣	?

他肩负的最伟大的使命是什么？那就是爱主耶稣?

[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	[məʊst]	[ɪn]	['redinəs]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[waɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
which	**of**	**these**	**have**	**also**	**most**	**in**	**readiness**	**to**	**resist**	**the**	**wiles**	**of**	**the**	**devil**	**,**
哪个	的	这些	有	还	最多	在	准备就绪	到	抵抗	这	诡计	的	这	魔鬼	,

其中哪些人最能抵挡魔鬼的诡计?

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[səb'djuː]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	['prevələnsi]	[ɒv; əv]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	?
and	**to**	**subdue**	**the**	**power**	**and**	**prevalency**	**of**	**corruptions**	**?**
和	到	征服	这	力量	和	患病率	的	腐败	?

以及如何遏制腐败的力量和普遍性?

-	[tɪz]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[meɪks]	[men]	['fɑːðəz]	[ɪn]	[ˌkrɪsti'ænəti]	.
'	**Tis**	**this**	**,**	**that**	**makes**	**men**	**fathers**	**in**	**Christianity**	**.**
-	的	这	,	那	制作	男人	父亲们	在	基督教	.

正是这一点，使男人在基督教中成为父亲。

" [ai] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['fɑːðəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][hæv; həv] [nəʊn] ; — [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
" I write unto you , fathers , because ye have known ; — I have written unto you ,
" 我 写 到 你 , 父亲们 , 因为 是的 有 已知 ; — 我 有 书面 到 你 ,

“我写信给你们，诸位父亲，因为你们知道；——我写信给你们，

['fɑːðəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][hæv; həv] [nəʊn] " ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : - - -) , [waɪ] , [hæv; həv][nɒt] ['ʌðə(r)z] [nəʊn] ,
fathers , because ye have known " (1 John 2 : 13 - 14) , why , have not others known ,
父亲们 , 因为 是的 有 已知 " (1 约翰 2 : - - -) , 为什么 , 有 不是 其他的 已知 ,

你们的父亲们，因为你们知道”(约翰一书 2:13-14)，为什么其他人不知道呢?

[nɒt][səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] ?
not so as the fathers ?
不是 所以 作为 这 父亲们 ?

与父辈们不同吗?

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [nəʊn] .
The fathers have known and known .
这 父亲们 有 已知 和 已知 .

父辈们早已知晓。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðəʊz] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊəbl] ,
They have known the love of Christ in those degrees of love which are knowable ,
他们 有 已知 这 爱 的 基督 在 那些 学位 的 爱 哪个 是 可知的 ,

他们已经体验过基督之爱，体验过那些可以感知到的爱的不同层次。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
and have also known the love of Christ to be such which passeth knowledge .
和 有 还 已知 这 爱 的 基督 到 是 这样的 哪个 经过 知识 .

并且也知道基督的爱是超越人所能理解的。

[ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪz] [bred] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ,
In my father's house is bread enough and to spare ,
在 我的 父亲的 房子 是 面包 足够的 和 到 空闲的 ,

我父亲家面包充足，还有剩余。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [fetʃt] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [həʊm] ([luːk] - : -) .
was that that fetched the prodigal home (Luke 15 : 17) .
曾是 那 那 已获取 这 浪子 家 (卢克 - : -) .

就是那位把浪子带回家的人（路加福音 15:17）。

[ænd; ənd] [wen] ['məʊzɪz] [wʊd] [spiːk] [æn; ən] ['endləs] [ɔːl][tuː; tə] ['ɪzreɪl] ,
And when Moses would speak an endless all to Israel ,
和 什么时候 摩西 会 说话 一个 无尽的 全部 到 以色列 ,

当摩西向以色列人讲述无穷无尽的故事时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðeə(r)] [gɒd] ,
for the comfort and stay of their souls , he calls their God ,
为了 这 舒适 和 停留 的 他们的 灵魂 , 他 呼叫 他们的 上帝 ,

为了他们灵魂的慰藉和安宁，他称他们的神为：

" [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ə'pɒn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [waɪn] " ([diː'juː] - : -) .
" The fountain of Jacob upon a land of corn and wine " (Deu 33 : 28) .
" 这 喷泉 的 雅各布 之上 一个 土地 的 玉米 和 葡萄酒 " (德乌 - : -) .
([θriː] .)
(3 .)
(3 .)

“雅各的泉源，在五谷和新酒之地”（申命记 33:28）。（3）

[baɪ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ,
By this knowledge , or knowing of the love of Christ which passeth knowledge ,
经过 这 知识 , 或者 会心 的 这 爱 的 基督 哪个 经过 知识 ,

藉着这种认识，或者说认识那超越知识的基督之爱，

[ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'gɒt] [ɪn] ['krɪstʃənz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwədz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
there is begot in Christians a greater desire to press forwards to that which is
那里 是 生 在 基督徒 一个 更大的 欲望 到 按 前进 到 那 哪个 是
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] (['fɪl] [θriː] : - - -) .
before them (Phil 3 : 12 - 21) .
前 他们 (菲尔 3 : - - -) .

基督徒心中燃起了更大的渴望，要努力追求摆在他们面前的目标（腓立比书 3:12-21）。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [sləʊθ] , ['kɑːn(ə)l] [kən´tentidnis] , [ænd; ənd] ['lɪstləsnəs] [ɒv; əv]
What is the reason of all that sloth , carnal contentedness , and listlessness of
什么 是 这 原因 的 全部 那 树懒 , 肉体 满足感 , 和 倦怠 的
['spɪrɪt] [ɪn] ['krɪstʃənz] ,
spirit in Christians ,
精神 在 基督徒 ,

基督徒身上为何会出现如此懒惰、肉体满足和精神萎靡不振的情况？

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .
more than the ignorance of this .
更多的 比 这 无知 的 这 .

比对此一无所知更甚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] ,
For he that thinks he knows what can be known ,
为了 他 那 思考 他 知道 什么 能 是 已知 ,

凡自以为知道一切可知之事的人，

[ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [jet] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] .
is beyond all reason that should induce him to seek yet after more .
是 超过 全部 原因 那 应该 诱导 他 到 寻找 然而 后 更多的 .

他竟然还想追求更多，这简直匪夷所思。

[naʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊəbl] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['θriːfəʊld]
Now the love of Christ may be said , not to be knowable , upon a threefold
现在 这 爱 的 基督 可能 是 说 , 不是 到 是 可知的 , 之上 一个 三重
[ə'kaʊnt] :
account :
帐户 :

基督的爱之所以不可知，可以从以下三个方面来解释：

[['neɪmli]] .
[namely] .
[即] .

[即]

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [wiːk] .
For that my knowledge is weak .
为了 那 我的 知识 是 虚弱的 .

对此我了解甚少。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] .
For that my knowledge is imperfect .
为了 那 我的 知识 是 不完善 .

对此我的了解并不全面。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lʌv]
Or for that , though my knowledge be never so perfect , because the love
或者 为了 那 , 尽管 我的 知识 是 绝不 所以 完美的 , 因为 这 爱
[ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
of Christ is eternal .
的 基督 是 永恒 .

或者说，即便我的知识永远不够完美，因为基督的爱是永恒的。

[ðeə(r)] [ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [baɪ] [wiːk] ['nɒlɪdʒ] .
There is love that is not to be apprehended by weak knowledge .
那里 是 爱 那 是 不是 到 是 被捕 经过 虚弱的 知识 .

有一种爱，是浅薄的知识无法理解的。

[kən'vɪns] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːl'redi]
Convince a man of this , and then , if the knowledge of what he already
说服 一个 男人 的 这 , 和 然后 , 如果 这 知识 的 什么 他 已经
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

先让一个人相信这一点，然后，如果他已经掌握了相关知识，

[biː; bi] ['truːli] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ([prɑːv][ˌtuː'tuː] : -) ,
be truly sweet to his soul (Prov 2 : 10) ,
是 真的 甜的 到 他的 灵魂 (省 2 : -) ,

要真正地讨他欢心（箴言 2:10），

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɜː(r)][hɪm] [ʌp] [wɪð] [greɪt] ['hɑːtinəs] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
it will stir him up with great heartiness to desire to know what more of this
它 将要 搅拌 他 向上 和 伟大的 热情 到 欲望 到 知道 什么 更多的 的 这
[ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
is possible .
是 可能的 .

这会激起他极大的热情，让他渴望知道还有什么可能性。

[ðeə(r)] [ɪz] [lʌv] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl'redi] , [huː] [ɪz] [in'djuː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]
There is love beyond what he knows already , who is indued with the most perfect
那里 是 爱 超过 什么 他 知道 已经 , WHO 是 引发 和 这 最多 完美的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

在他已知之外，还有一种爱，他拥有最完美的知识。

[ðæt] [mæn][hɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv] .
that man here may have .
那 男人 这里 可能 有 .

这里那个人可能拥有。

[naʊ] [ɪf] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [nəʊz] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] [ɪn'diːd] [swiːt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ;
Now if what this man knows already of this love is indeed sweet unto him ;
现在 如果 什么 这 男人 知道 已经 的 这 爱 是 的确 甜的 到 他 ;

如果这个人已经体会到的这种爱对他来说确实是甜蜜的；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [hɪm] [ə'pɒn] ['hɑːti] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [meɪ] [jet] [nəʊ] [mɔː(r)] .
then it puts him upon hearty desires that his soul may yet know more .
然后 它 放置 他 之上 爽朗 欲望 那 他的 灵魂 可能 然而 知道 更多的 .

然后，它让他衷心渴望自己的灵魂能够了解更多。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [baʊnd] [set][tuː; tə][mæn] ,
And because there is no bound set to man ,
和 因为 那里 是 不 边界 放 到 男人 ,

因为人类没有界限，

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ˌðeərˈɒv] ; [ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]
how much he may know in this life thereof ; therefore his desires , notwithstanding
如何 很多 他 可能 知道 在 这 生活 其中 ; 所以 他的 欲望 , 虽然
[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈteɪnd] ,
what he has attained ,
什么 他 有 已达到 ,

他今生究竟能了解多少？因此，无论他已获得多少，他的欲望又如何？

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [kept] [əˈlaɪv] ,
are yet kept alive ,
是 然而 保留 活 ,

仍然存活着，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and in the pursuit after the knowledge of more of the love of Christ .
和 在 这 追逐 后 这 知识 的 更多的 的 这 爱 的 基督 .

并追求更多地了解基督的爱。

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪn][əʊld] [taɪm] [hæz; həz][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
And God in old time has taken it so well at the hands of some of
和 上帝 在 老的 时间 有 已采取 它 所以 出色地 在 这 双手 的 一些 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

而上帝在古代也曾如此宽容地对待过他的一些人，

[ðæt] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [wen] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] ,
that their desires have been so great , that when , as I may say ,
那 他们的 欲望 有 到过 所以 伟大的 , 那 什么时候 , 作为 我 可能 说 ,

他们的欲望如此强烈，以至于，正如我所说，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] ;
they have known as much on earth as is possible for them to know ;
他们 有 已知 作为 很多 在 地球 作为 是 可能的 为了 他们 到 知道 ;

他们已经了解了世间一切他们所能了解的东西；

([ðæt] [ɪz][baɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz]) [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈvɪʒnz] [ænd; ənd]
(that is by ordinary means) he has come down to them in visions and
(那 是 经过 普通的 方法) 他 有 来 向下 到 他们 在 愿景 和
[revlˈeʃən] ;
revelations ;
启示 ;

（也就是说，通过通常的方式）他通过异象和启示降临到他们中间；

[ɔː(r)] [els] [ˈteɪkən][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˈɪntuː][ˈpærədaɪs] ,
or else taken them up to him for an hour or two into paradise ,
或者 别的 已采取 他们 向上 到 他 为了 一个 小时 或者 二 进入 天堂 ,

或者带他们去他那里待上一两个小时，体验天堂般的感觉。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen] .
that they might know , and then let them down again .
那 他们 可能 知道 , 和 然后 让 他们 向下 再次 .

让他们知道，然后再次让他们失望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
But this is not all , There is a knowledge of the love of Christ ,
但 这 是 不是 全部 , 那里 是 一个 知识 的 这 爱 的 基督 ,

但这还不是全部，还有对基督之爱的认识。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]
that we are by no means capable of until we be possessed of the
那 我们 是 经过 不 方法 有能力的 的 直到 我们 是 拥有 的 这
['hevənz] .
heavens .
天 .

除非我们拥有天界，否则我们绝不可能做到这一点。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nəʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] ['lʌvθ] [kraɪst] ,
And I would know , if a man indeed loveth Christ ,
和 我 会 知道 , 如果 一个 男人 的确 爱 基督 ,

我便能知道，一个人是否真的爱基督。

['weðə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
whether the belief of this be not one of the highest arguments that can be
无论 这 信仰 的 这 是 不是 一 的 这 最高 论点 那 能 是
[ɜːrdʒd] ,
urged ,
敦促 ,

即使这种信念并非所能提出的最有力论据之一，

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
to make such an one weary of this world , that he may be with him .
到 制作 这样的 一个 一 厌倦 的 这 世界 , 那 他 可能 是 和 他 .

使这样的人厌倦了这世间的一切，好让他与上帝同在。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , " [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][ɪz][geɪn]
To such an one , " to live is Christ , and to die is gain
到 这样的 一个 一 , " 到 居住 是 基督 , 和 到 死 是 获得

对这样的人来说，“活着就是基督，死了就有益处”。

" (['fɪl] [wʌn] : - - -) .
" (Phil 1 : 21 - 23) .
" (菲尔 1 : - - -) .

(腓立比书 1:21-23)。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
And to such an one ,
和 到 这样的 一个 一 ,

而对于这样的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] ;
it is difficult to bring his mind to be content to stay here a longer time ;
它 是 难的 到 带来 他的 头脑 到 是 内容 到 停留 这里 一个 更长 时间 ;

很难让他心甘情愿地在这里待更长时间；

[ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [stɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] .
except he be satisfied that Christ has still work for him here to do .
除了 他 是 使满意 那 基督 有 仍然 工作 为了 他 这里 到 做 .

除非他确信基督在这里还有工作要他去做。

[ai] [wɪl] [jet] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ,
I will yet add , There is a love of Christ , I will not say ,
我 将要 然而 添加 , 那里 是 一个 爱 的 基督 , 我 将要 不是 说 ,

我还要补充一点，基督的爱是存在的，但我不会说出来。

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ; [nəʊ] ,
that cannot be known , but I will say , that cannot be enjoyed ; no ,
那 不能 是 已知 , 但 我 将要 说 , 那 不能 是 享受 ; 不 ,

那无法知晓，但我可以肯定地说，那无法享受；不，

[nɒt] [baɪ][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ([ɪn] [səʊl]) [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
not by them now in heaven (in soul) until the day of judgment .
不是 经过 他们 现在 在 天堂 (在 灵魂) 直到 这 天 的 判断 .

现在他们（灵魂）在天堂里，直到审判日才会被他们所毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pə'zest] ['iːv(ə)n] [men] [ɒn] [ɜːθ] ,
And the knowledge of this , when it has possessed even men on earth ,
和 这 知识 的 这 , 什么时候 它 有 拥有 甚至 男人 在 地球 ,

而当这种知识甚至被世人所掌握时，

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃuːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] ,
has made them choose a day of judgment , before a day of death ,
有 制成 他们 选择 一个 天 的 判断 , 前 一个 天 的 死亡 ,

使他们能够在死亡之日之前选择审判日。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [steɪt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spɪrɪt]
that they might know what is beyond that state and knowledge which even the spirits
那 他们 可能 知道 什么 是 超过 那 状态 和 知识 哪个 甚至 这 烈酒
[ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ,
of just men made perfect ,
的 只是 男人 制成 完美的 ,

好让他们知道，除了义人的灵魂所能达到的完美境界和知识之外，还有什么更广阔的领域。

[naʊ] [duː; də][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [fɔːr]) .
now do enjoy in heaven (2 Cor 5 : 4) .
现在 做 享受 在 天堂 (2 科尔 5 : 4) .

现在你们在天上享受吧（哥林多后书 5:4）。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] ['pæsəθ]
Wherefore , as I said at first , To know the love of Christ that passeth
因此 , 作为 我 说 在 第一的 , 到 知道 这 爱 的 基督 那 经过
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

因此，正如我一开始所说，要认识基督那超越人所能理解的爱，

[ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪgətɪθ] [ɪn] ['krɪstʃənz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
is advantageous upon this account ; it begetteth in Christians a great desire to
是 有利 之上 这 帐户 ; 它 生 在 基督徒 一个 伟大的 欲望 到
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

因此，这样做是有利的；它激发了基督徒渴望接触更多人的强烈愿望。

[ænd; ənd] [pres] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
and press forward to that which is before .
和 按 向前 到 那 哪个 是 前 .

并努力向前迈进。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ai][hæv; həv] [dʌn] .
One thing more , and then , as to this reason , I have done .
一 事物 更多的 , 和 然后 , 作为 到 这 原因 , 我 有 完毕 .

还有一件事，至于原因，我已经做了。

['iːv(ə)n] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ʌn'nəʊəbl] ,
Even that love of Christ that is absolutely unknowable ,
甚至 那 爱 的 基督 那 是 绝对地 不可知的 ,

即使是基督那绝对无法知晓的爱，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊnd] [ˌðeər'ɒv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
as to the utmost bound thereof because it is eternal ,
作为 到 这 极致 边界 其中 因为 它 是 永恒 ,

至于其极限，因为它是永恒的，

[wɪl] [biː; bi] [jet] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
will be yet in the nature of it sweet and desirable ,
将要 是 然而 在 这 自然 的 它 甜的 和 理想 ,
但它本质上仍然是甜美可人的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ɔː(r)][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
because we shall enjoy or be possessed of it so .
因为 我们 将 享受 或者 是 拥有 的 它 所以 .
因为我们将如此享用或拥有它。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ɪz] [ɪ'nʌf] , [wen] [nəʊn] ,
This therefore , if there were no more , is enough , when known ,
这 所以 , 如果 那里 是 不 更多的 , 是 足够的 , 什么时候 已知 ,
因此，如果没有其他原因，那么知道这些就足够了。

[tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] , [tuː; tə] [ɪt'self] . ([fɔːr] .)
to draw away the heart from things that are below , to itself . (4 .)
到 画 离开 这 心 从 事物 那 是 以下 , 到 本身 . (4 .)
将心灵从世俗事物中抽离出来，归向自身。(4.)

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
The love that passeth knowledge .
这 爱 那 经过 知识 .
超越知识的爱。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fruːtf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
The knowledge of that is a very fruitful knowledge .
这 知识 的 那 是 一个 非常 卓有成效 知识 .
了解这一点是非常有益的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['fruːtf(ə)l] .
It cannot be , but it must be fruitful .
它 不能 是 , 但 它 必须 是 卓有成效 .
这不可能，但一定会有结果。

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðæt] [gʊd] ,
Some knowledge is empty , and alone , not attended with that good ,
一些 知识 是 空的 , 和 独自的 , 不是 参加 和 那 好的 ,
有些知识是空洞的，孤立存在的，不伴有那种益处。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] ['blesɪŋz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ə'tendɪd] .
and with those blessings wherewith this knowledge is attended .
和 和 那些 祝福 以及 这 知识 是 参加 .
以及伴随这种知识而来的种种福祉。

[dɪd] [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fruːtf(ə)l] ?
Did I say , it is fruitful ?
做过 我 说 , 它 是 卓有成效 ?
我说过它富有成效吗?

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [fruːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [jiːldɪθ] [ðə; ði] [best] [waɪn] :
I will add , it is attended with the best fruit ; it yieldeth the best wine :
我 将要 添加 , 它 是 参加 和 这 最好的 水果 ; 它 yieldeth 这 最好的 葡萄酒 :
我还要补充一点，它盛产最好的水果，酿造出最好的葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
It fills the soul with all the fullness of God .
它 填充 这 灵魂 和 全部 这 饱腹感 的 上帝 .
它使人的灵魂充满上帝的丰盛恩典。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ,
" And to know the love of Christ which passeth knowledge ,
" 和 到 知道 这 爱 的 基督 哪个 经过 知识 ,
“并且要知道，基督的爱是过于人所能理解的，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
that ye may be filled with all the fullness of God .
那 是的 可能 是 已填 和 全部 这 饱腹感 的 上帝 .
使你们充满神一切的丰盛。

" [gɒd] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
" God is in Christ , and makes himself known to us by the love of Christ .
" 上帝 是 在 基督 , 和 制作 他自己 已知 到 我们 经过 这 爱 的 基督 .
神在基督里，并藉着基督的爱向我们显明自己。

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [trænzgrɛsɛθ] , [ænd; ənd] [ə'baɪdɪθ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hæθ] [nɒt] [gɒd] ,
" Whosoever transgresseth , and abideth not in the doctrine of Christ , hath not God ,
" 无论谁 违背 , 和 安息 不是 在 这 教义 的 基督 , 有 不是 上帝 ,
凡越过基督的教训，不遵守的，就没有神，

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [nɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪm] ,
" for God is not to be found nor enjoyed , but in him ,
" 为了 上帝 是 不是 到 是 成立 也不 享受 , 但 在 他 ,
因为神既不能被找到，也不能被享受，而只能在祂里面。

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] , [ænd; ənd] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
consequently , he that hath , and abideth in the doctrine of Christ ,
最后 , 他 那 有 , 和 安息 在 这 教义 的 基督 ,
因此，凡拥有并持守基督教义的人，

" [hæθ] [bəuθ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] " ([ˌtuː'tuː] [dʒɒn] [naɪn]) .
" hath both the Father and the Son " (2 John 9) .
" 有 两个都 这 父亲 和 这 儿子 " (2 约翰 9) .
“既有父，也有子”(约翰二书 9)。

[naʊ] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
Now , since there are degrees of knowledge of this doctrine ,
现在 , 自从 那里 是 学位 的 知识 的 这 教义 ,
既然人们对这一教义的理解程度各不相同，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and since the highest degree of the knowledge of him ,
和 自从 这 最高 程度 的 这 知识 的 他 ,
并且由于他拥有最高程度的知识，

[ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] ,
is to know that he has a Love that passeth knowledge , it follows ,
是 到 知道 那 他 有 一个 爱 那 经过 知识 , 它 跟随 ,
由此可知，他拥有超越知识的爱。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [liːst] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [hæθ] [gɒd] ;
that if he that has the least saving knowledge of this doctrine , hath God ;
那 如果 他 那 有 这 至少 保存 知识 的 这 教义 , 有 上帝 ;
凡对这教义有哪怕最微弱的救赎知识的人，都拥有上帝；

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [gɒd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] ,
he that hath the largest knowledge of it , has God much more , or ,
他 那 有 这 最大 知识 的 它 , 有 上帝 很多 更多的 , 或者 ,
谁对它了解得最多，谁就更了解上帝；或者说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] , [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
according to the text , is filled with all the fullness of God .
根据 到 这 文本 , 是 已填 和 全部 这 饱腹感 的 上帝 .
根据经文，它充满了上帝的一切丰盛。

[wɒt] [ðɪs] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪz] [best] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
What this fullness of God should be , is best gathered from such sayings of the Holy Ghost ,
什么 这 饱腹感 的 上帝 应该 是 , 是 最好的 聚集 从 这样的 谚语 的 这 圣 鬼 ,

神的这种丰盛究竟是什么，最好从圣灵的这些话语中领悟出来。

[æz; əz] [kʌm] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [fɪld] ,
as come nearest to this , in language , filled ,
作为 来 最近的 到 这 , 在 语言 , 已填 ,

用语言来说，最接近这一点的就是：

[fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ([rɒm] - : -) .
Full of goodness (Rom 15 : 14) .
满的 的 善良 (只读存储器 - : -) .

充满良善（罗马书 15:14）。

[fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] ([ækts] [sɪks] : [faɪv]) .
Full of faith (Acts 6 : 5) .
满的 的 信仰 (使徒行传 6 : 5) .

满怀信心（使徒行传 6:5）。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ([ækts] ['sɛvən] : -) .
Full of the Holy Ghost (Acts 7 : 55) .
满的 的 这 圣 鬼 (使徒行传 7 : -) .

被圣灵充满（使徒行传 7:55）。

[fʊl] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ([hɛb] - : -) .
Full of assurance of faith (Heb 10 : 22) .
满的 的 保证 的 信仰 (希伯来书 - : -) .

充满信心的确据（来10:22）。

[fʊl] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [həʊp] ([hɛb] [sɪks] : -) .
Full of assurance of hope (Heb 6 : 11) .
满的 的 保证 的 希望 (希伯来书 6 : -) .

充满盼望的确据（来6:11）。

[fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] ([wʌn] ['piːtə(r)] [wʌn] : [eit]) .
Full of joy unspeakable , and full of glory (1 Peter 1 : 8) .
满的 的 喜悦 无法形容 , 和 满的 的 荣耀 (1 彼得 1 : 8) .

充满说不出来的喜乐，充满荣耀（彼得前书 1:8）。

[fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ([wʌn] [dʒɒn] [wʌn] : [fɔːr]) .
Full of joy (1 John 1 : 4) .
满的 的 喜悦 (1 约翰 1 : 4) .

充满喜乐（约翰一书 1:4）。

[fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ([ækts] - : -) .
Full of good works (Acts 11 : 36) .
满的 的 好的 作品 (使徒行传 - : -) .

行了许多善事（使徒行传 11:36）。

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ([kɒl] [wʌn] : [naɪn]) .
Being filled with the knowledge of his will (Col 1 : 9) .
存在 已填 和 这 知识 的 他的 将要 (上校 1 : 9) .

充满对他的旨意的认识（歌罗西书 1:9）。

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ([ɛf] [faɪv] : -) .
Being filled with the spirit (Eph 5 : 18) .
存在 已填 和 这 精神 (以弗 5 : -) .

被圣灵充满（弗5:18）。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Filled with the fruits of righteousness ,
已填 和 这 水果 的 义 ,

充满了正义的果实，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv][gɒd] (['fɪl] [fɔːr] : -)
which are by Jesus Christ unto the glory and praise of God (Phil 4 : 11)
哪个 是 经过 耶稣 基督 到 这 荣耀 和 称赞 的 上帝 (菲尔 4 : -)
.
.
.

这一切都是藉着耶稣基督归荣耀与赞美神（腓立比书 4:11）。

[ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
These things to be sure are included either for the cause or effect of
这些 事物 到 是 当然 是 包括 任何一个 为了 这 原因 或者 影响 的
[ðɪs] ['fʊlnəs] .
this fullness .
这 饱腹感 .

这些事物肯定包含在内，要么是造成这种丰盈的原因，要么是造成这种丰盈的结果。

[ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [gɑːdz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli] ['spɪrɪt] .
The cause they cannot be , for that is God's , by his Holy Spirit .
这 原因 他们 不能 是 , 为了 那 是 神的 , 经过 他的 圣 精神 .

他们不可能是原因，因为那是上帝的旨意，是藉着他的圣灵而定的。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)] [gɒd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn'tendɪd]
The effects therefore they are , for wherever God dwells in the degree intended
这 效果 所以 他们 是 , 为了 无论 上帝 居住地 在 这 程度 故意的
[ɪn][ðə; ði][tekst] ,
in the text ,
在 这 文本 ,

因此，无论上帝以经文中所指的程度居住在何处，都会产生相应的效果。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] ['mænə(r)] , [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
there is shewn in an eminent manner , by these things ,
那里 是 展示 在 一个 杰出 方式 , 经过 这些 事物 ,

这些事情充分表明了这一点。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] " ([ɛf] [wʌn] : -
" what is the riches of the glory of his inheritance in the saints " (Eph 1 : 18
" 什么 是 这 财富 的 这 荣耀 的 他的 遗产 在 这 圣徒 " (以弗 1 : -
) .
) .
) .

“他在圣徒中所得的基业是何等的荣耀丰盛啊！”(弗1:18)

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [dwel] [nɒt] [ɪn] [ðæt] ['meʒə(r)] ['spesɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][tekst] , [ɪn] ['eni] ,
But these things dwell not in that measure specified by the text , in any ,
但 这些 事物 住 不是 在 那 措施 指定的 经过 这 文本 , 在 任何 ,

但这些事物并非如经文所规定的那样存在，也并非以任何方式存在。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
but those who know the love of Christ which passeth knowledge .
但 那些 WHO 知道 这 爱 的 基督 哪个 经过 知识 .

但那些认识基督之爱的人，他们的爱是无法测度的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] !
But what a man is he that is filled with all these things !
但 什么 一个 男人 是 他 那 是 已填 和 全部 这些 事物 !

但拥有这一切品质的人，究竟是怎样一个人呢！

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tekst] , " [fɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][gɒd] !
or that is , as we have it in the text , " filled with all the fullness of God !
或者 那 是 , 作为 我们 有 它 在 这 文本 , " 已填 和 全部 这 饱腹感 的 上帝 !

或者，正如经文所说，“充满了神的一切丰盛！

" [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
" Such men are , at this day , wanting in the churches .
" 这样的 男人 是 , 在 这 天 , 想要 在 这 教堂 .

“如今教会里缺少这样的人。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] ['swiːtn] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
These are the men that sweeten churches , and that bring glory to God and to religion .
这些 是 这 男人 那 甜味 教堂 , 和 那 带来 荣耀 到 上帝 和 到 宗教 .

这些人使教会更加美好，也为上帝和宗教带来了荣耀。

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ,
And knowledge will make us such ,
和 知识 将要 制作 我们 这样的 ,

知识会使我们成为那样的人。

[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] . - [ai][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] ,
such knowledge as the Apostle here speaketh of . 14 I have now done ,
这样的 知识 作为 这 使徒 这里 说话 的 . - 我 有 现在 完毕 ,

使徒在此所说的知识。14 我已经完成了。

[wen] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [juːz] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] .
when I have spoken something by way of USE unto you , from what hath been said .
什么时候 我 有 说 某物 经过 方式 的 使用 到 你 , 从 什么 有 到过 说 .

当我通过对你们所说的话，以实用方式告诉你们一些事情时。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[juːz] [fɜːst] , [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] [ɪn] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
Use First , Is there such breadth , and length , and depth , and height in God , for us ?
使用 第一的 , 是 那里 这样的 宽度 , 和 长度 , 和 深度 , 和 高度 在 上帝 , 为了 我们 ?

首先，上帝对我们来说，是否具有如此广阔、长阔、深邃和高远的视野?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ɪn] [kraɪst] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ?
And is there toward us love in Christ that passeth knowledge ?
和 是 那里 朝向 我们 爱 在 基督 那 经过 知识 ?

基督对我们的爱，岂不是超越我们所能理解的吗?

[ðen] [ðɪs] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
Then this shews us , not only the greatness of the majesty of the Father and the Son ,
然后 这 展示 我们 , 不是 仅有的 这 伟大 的 这 威严 的 这 父亲 和 这 儿子 ,

这不仅向我们展示了圣父和圣子的威严伟大，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [wɜːd] .
but the great good will that is in their heart to them that receive their word .
但 这 伟大的 好的 将要 那 是 在 他们的 心 到 他们 那 收到 他们的 单词 .

但他们心中对那些接受他们话语的人怀有极大的善意。

[gɒd] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv]
God has engaged the breadth , and length and depth , and height of
上帝 有 已订婚的 这 宽度 , 和 长度 和 深度 , 和 高度 的
[ðə; ði] [lʌv] ,
the love ,
这 爱 ,

上帝已经体验了爱的广度、长度、深度和高度。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
the wisdom , the power , and truth that is in himself , for us ;
这 智慧 , 这 力量 , 和 真相 那 是 在 他自己 , 为了 我们 ;

他自身所蕴含的智慧、力量和真理，是为了我们而存在的；

[ænd; ənd] [kraɪst] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
and Christ has loved us with a love that passeth knowledge .
和 基督 有 喜爱 我们 和 一个 爱 那 经过 知识 .

基督爱我们，他的爱是无法测度的。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [seɪ] , " [huː] [ɪz] [laɪk] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] ?
We may well say , " Who is like thee , O Lord , among the gods ?
我们 可能 出色地 说 , " WHO 是 喜欢 你 , 哦 主 , 之中 这 神 ?

我们不妨说：“主啊，众神之中，谁能与你相比呢？”

" (['ɛksoʊ] - : -) .
" (Exo 15 : 11) .
" (外骨骼 - : -) .

（出埃及记 15:11）。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Or , as another prophet has it , " Who is a God like unto thee ,
或者 , 作为 其他 先知 有 它 , " WHO 是 一个 上帝 喜欢 到 你 ,

或者，正如另一位先知所说：“谁能与你相比，神呢？”

[ðæt] [pɑːrdənɛθ] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] ['pæsəθ] [baɪ][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv]
that pardoneth iniquity , and passeth by the transgression of the remnant of
那 赦免 罪恶 , 和 经过 经过 这 越轨行为 的 这 剩 的
[hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] ?
his heritage ?
他的 遗产 ?

祂赦免罪孽，宽恕祂产业余民的过犯吗？

[hiː; hi] [rɪteɪnɛθ] [nɒt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] ['mɜːsi] " (
he retaineth not his anger for ever : because he delighteth in mercy " (
他 保留 不是 他的 愤怒 为了 曾经 : 因为 他 欣喜 在 怜悯 " (
['maikə] ['sɛvən] : -) .
Micah 7 : 18) .
米迦 7 : -) .

他不永远怀怒，因为他喜爱施恩。”（弥迦书 7:18）

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]
no words can sufficiently set forth the greatness of this love of God and
不 字 能 足够 放 前进 这 伟大 的 这 爱 的 上帝 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] .
his Son to us poor miserable sinners .
他的 儿子 到 我们 贫穷的 悲惨的 罪人 .

任何言语都无法充分表达上帝和他的儿子对我们这些可怜的罪人的这份伟大的爱。

[juːz] ['sekənd] , [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
Use Second , Is there so great a heart for love , towards us ,
使用 第二 , 是 那里 所以 伟大的 一个 心 为了 爱 , 向 我们 ,

第二，难道真的有一颗如此伟大的爱之心，对我们而言？

[bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?
both in the Father and in the Son ?
两个都 在 这 父亲 和 在 这 儿子 ?

既在圣父里面，也在圣子里面？

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv]
Then let us be much in the study and search after the greatness of this love
然后 让 我们 是 很多 在 这 学习 和 搜索 后 这 伟大 的 这 爱
.
.
.

那么，让我们深入研究和探寻这份爱的伟大之处吧。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['stʌdi] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] ;
This is the sweetest study that a man can devote himself unto ;
这 是 这 最甜美的 学习 那 一个 男人 能 奉献 他自己 到 ;

这是一个人所能投身的最美好的研究；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [mæn] .
because it is the study of the love of God and of Christ to man .
因为 它 是 这 学习 的 这 爱 的 上帝 和 的 基督 到 男人 .

因为它是研究上帝和基督对人类的爱的学科。

['stʌdiz] [ðæt] [jiːld] [fɑː(r)] [les] ['prɒfɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊ] [kləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pə'sjuːd] ,
Studies that yield far less profit than this , how close are they pursued ,
研究 那 屈服 远的 较少的 利润 比 这 , 如何 关闭 是 他们 追击 ,

那些利润远低于此的研究，它们的开展程度如何？

[baɪ] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [ðeər'ʌntʊ] ?
by some who have adapted themselves thereunto ?
经过 一些 WHO 有 改编 他们自己 至于 ?

有些人已经适应了这种情况？

[men] [duː; də] [nɒt] [juːz] [tuː; tə] [kaʊnt] ['telɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Men do not use to count telling over of their money burdensome to them ,
男人 做 不是 使用 到 数数 讲述 超过 的 他们的 钱 负担 到 他们 ,

男人通常不会把倾诉自己的钱财视为负担。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [ri'kaunt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [graʊndz] , [ðeə(r)] [hɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [flɒks] , [wen]
nor yet the recounting of their grounds , their herds , and their flocks , when
也不 然而 这 重新计算 的 他们的 理由 , 他们的 畜群 , 和 他们的 羊群 , 什么时候
[ðeɪ] [ɪn'kriːs] .
they increase .
他们 增加 .

也未曾记载过他们的土地、牲畜和羊群的数量，以及它们何时增多。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'sɜːtʃəb(ə)l]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[mæn]	,	[ɪz]	['betə(r)]	[ɪn]	[ɪt'self]	,
the	**study**	**of**	**the**	**unsearchable**	**love**	**of**	**God**	**in**	**Christ**	**to**	**man**	**,**	**is**	**better**	**in**	**itself**	**,**
这	学习	的	这	无法搜索	爱	的	上帝	在	基督	到	男人	，	是	更好的	在	本身	，

研究上帝在基督里对人类那测不透的爱，本身就更有意义。

[ænd; ənd]	[jiːldz]	[mɔː(r)]	['swiːtnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[mæn]	,
and	**yields**	**more**	**sweetness**	**to**	**the**	**soul**	**of**	**man**	**,**
和	产量	更多的	甜味	到	这	灵魂	的	男人	，

并给人类灵魂带来更多甜蜜，

[ðæn; ðən]	[kæn; kən]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['menʃ(ə)nd]	.
than	**can**	**ten**	**thousand**	**such**	**things**	**as**	**but**	**now**	**are**	**mentioned**	**.**
比	能	十	千	这样的	事物	作为	但	现在	是	提及	.

比一万件这样的事情还要多，但现在只列举了其中几件。

[ai]	[naʊ]	[ðə; ði]	[waɪz]	[men]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ɒv; əv]	[huːm]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	,
I	**know**	**the**	**wise**	**men**	**of**	**this**	**world**	**,**	**of**	**whom**	**there**	**are**	**many**	**,**
我	知道	这	明智的	男人	的	这	世界	，	的	谁	那里	是	许多	，

我知道世上有很多智者，

[wɪl]	[seɪ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[naʊ]	[pres]	[juː; jʊ]	['ʌntə; 'ʌntu]	;
will	**say**	**as**	**to**	**what**	**I**	**now**	**press**	**you**	**unto**	**;**
将要	说	作为	到	什么	我	现在	按	你	到	；

至于我现在向你们提出的要求，我会告诉你们；

[huː]	[kæn; kən]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	['eni]	[gʊd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Who	**can**	**shew**	**us**	**any**	**good**	**in**	**it**	**?**
WHO	能	展示	我们	任何	好的	在	它	?

谁能从中给我们带来任何好处?

[bʌt; bət]	[lɔːd]	,	[lɪft]	[ðaʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['kaʊntənəns]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	.
But	**Lord**	**,**	**lift**	**thou**	**up**	**the**	**light**	**of**	**thy**	**countenance**	**upon**	**us**	**.**
但	主	，	举起	你	向上	这	光	的	你的	面容	之上	我们	.

主啊，求你以你的荣光照耀我们。

[ðaʊ]	[hæst]	[pʊt]	['glædnəs]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	,
Thou	**hast**	**put**	**gladness**	**in**	**my**	**heart**	**,**
你	哈斯特	放	欢乐	在	我的	心	，

你使我心中充满喜乐，

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[kɔːn]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[waɪn]	[ɪn'kriːsəθ]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	[fɔːr]	:	[sɪks]	,	['sɛvən]	)	.
more	**than**	**in**	**the**	**time**	**that**	**their**	**corn**	**and**	**their**	**wine**	**increaseth**	**(**	**Psa**	**4**	**:**	**6**	**,**	**7**	**)**	**.**
更多的	比	在	这	时间	那	他们的	玉米	和	他们的	葡萄酒	增加	（	前列腺特异性抗原	4	:	6	,	7	)	.

比他们的粮食和酒增多的时候还要多（诗篇 4: 6, 7)。

['deɪvɪd]	['ɔːlsəʊ]	[sed]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[swiːt]	.
David	**also**	**said**	**that**	**his**	**meditation**	**on**	**the**	**Lord**	**should**	**be**	**sweet**	**.**
大卫	还	说	那	他的	冥想	在	这	主	应该	是	甜的	.

大卫还说，他对主的默想应该是甜蜜的。

[əʊ]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[ðæt]	['kaɪndnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[men]	,
Oh	**,**	**there**	**is**	**in**	**God**	**and**	**in**	**his**	**Son**	**,**	**that**	**kindness**	**for**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**,**
哦	，	那里	是	在	上帝	和	在	他的	儿子	，	那	仁慈	为了	这	儿子们	的	男人	，

哦，上帝和他的儿子对世人确实充满慈爱。

[ðæt] , [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
that , did they know it , they would like to retain the knowledge of it in their hearts .
那 , 做过 他们 知道 它 , 他们 会 喜欢 到 保持 这 知识 的 它 在 他们的 心 .

如果他们知道这一点，他们就会希望将这种知识铭记于心。

[ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒv; əv][əʊld] ; " [set] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [əˈpɒn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
They would cry out as she did of old ; " Set me as a seal upon thy heart ,
他们 会 哭 出去 作为 她 做过 的 老的 ; " 放 我 作为 一个 海豹 之上 你的 心 ,

他们会像她过去那样呼喊：“请将我铭刻在你心上如印记，

[æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [əˈpɒn] [ðaɪn] [ɑːm] : [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] " ([sɒŋ] [eit] : [sɪks] , [ˈsɛvən]) .
as a seal upon thine arm : For love is strong as death " (Song 8 : 6 , 7) .
作为 一个 海豹 之上 你的 手臂 : 为了 爱 是 强的 作为 死亡 " (歌曲 8 : 6 , 7) .

如同印记刻在你臂上：因为爱情如死之坚强”（雅歌 8:6, 7）。

[ˈevri] [pɑːt] , [krʌm] , [greɪn] , [ɔː(r)][skræp][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] , [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
Every part , crumb , grain , or scrap of this knowledge , is to a Christian ,
每一个 部分 , 屑 , 粮食 , 或者 废料 的 这 知识 , 是 到 一个 基督教 ,

对基督徒而言，这知识的每一个部分、每一粒、每一粒、每一片都至关重要。

[æz; əz] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈhʌni] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [swiːt] - [ˈpeɪlɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] , [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] ,
as drops of honey are to sweet - palated children , worth the gathering up ,
作为 滴 的 蜂蜜 是 到 甜的 - 味觉 孩子们 , 值得 这 采集 向上 ,

就像蜂蜜之于爱吃甜食的孩子，值得收集起来一样。

[wɜːθ] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreliʃ] .
worth the putting to the taste to be relished .
值得 这 推杆 到 这 品尝 到 是 津津有味 .

值得细细品味。

[jeɪ] , [ˈdeɪvɪd] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] :
Yea , David says of the word which is the ground of knowledge :
是的 , 大卫 说道 的 这 单词 哪个 是 这 地面 的 知识 :

是的，大卫论到作为知识根基的道时说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən] [ˈhʌni] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhʌni] - [kəʊm] .
" It is sweeter than honey or the honey - comb .
" 它 是 更甜 比 蜂蜜 或者 这 蜂蜜 - 梳子 .

它比蜂蜜或蜂巢还要甜。

[mɔː(r)] , " [seθ] [hiː; hi] , " [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən][gəʊld] ; [jeɪ] , [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn] [gəʊld] ;
More , " saith he , " to be desired are they than gold ; yea , than much fine gold ;
更多的 , " 赛斯说 他 , " 到 是 想要的 是 他们 比 金子 ; 是的 , 比 很多 美好的 金子 ;

“它们比黄金更令人渴望，”他说，“是的，比许多精金更令人渴望；

[sˈwiːtər] [ˈɔːlsəʊ][ðæn; ðən] [ˈhʌni] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhʌni] - [kəʊm] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
sweeter also than honey or the honey - comb " (Psa 19 : 10) .
更甜 还 比 蜂蜜 或者 这 蜂蜜 - 梳子 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

比蜂蜜或蜂巢更甜”（诗篇 19:10）。

[waɪ]	[ðen]	[duː; də]	[nɒt]	['krɪstʃənz]	[dɪ'vəʊt]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[səʊ]
Why	**then**	**do**	**not**	**Christians**	**devote**	**themselves**	**to**	**the**	**meditation**	**of**	**this**	**so**
为什么	然后	做	不是	基督徒	奉献	他们自己	到	这	冥想	的	这	所以

['hev(ə)nli]	,
heavenly	**,**
天上	,

那么，为什么基督徒不致力于默想这如此美好的天国之事呢?

[səʊ]	['gʊdli]	,	[səʊ]	[swiːt]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['kʌmftəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	[ðæt]	[jiːldɪθ]	[sʌtʃ]	[əd'vɑːntɪdʒ]
so	**goodly**	**,**	**so**	**sweet**	**,**	**and**	**so**	**comfortable**	**a**	**thing**	**,**	**that**	**yieldeth**	**such**	**advantage**
所以	很好	,	所以	甜的	,	和	所以	舒服的	一个	事物	,	那	yieldeth	这样的	优势

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	?
to	**the**	**soul**	**?**
到	这	灵魂	?

如此美好、如此甜蜜、如此令人舒适，以至于能给灵魂带来如此益处的事物?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪˈliːvd] : [dɪd] [men] [bɪˈliːv]
The reason is , these things are talked of , but not believed : did men believe
这 原因 是 ， 这些 事物 是 谈话 的 ， 但 不是 相信 ： 做过 男人 相信
[wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,
what they say ,
什么 他们 说 ，

原因在于，人们谈论这些事情，却不相信：人们真的相信自己所说的话吗?

[wen] [ðeɪ] [spiːk] [səʊ] [ˈlɑːdʒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs]
when they speak so largely of the love of God , and the love of Jesus
什么时候 他们 说话 所以 很大程度上 的 这 爱 的 上帝 ， 和 这 爱 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

当他们如此大谈上帝的爱和耶稣基督的爱时，

[ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
they would , they could not but meditate upon it .
他们 会 ， 他们 可以 不是 但 幽思 之上 它 .

他们会，他们不得不去思考这件事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈwʌndər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [men] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwʌndər] .
There are so many wonders in it , and men love to think of wonders .
那里 是 所以 许多 奇迹 在 它 ， 和 男人 爱 到 思考 的 奇迹 .

里面有很多奇妙之处，而男人喜欢思考奇妙之处。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈprɒfɪt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
There is so much profit in it ,
那里 是 所以 很多 利润 在 它 ，

这里面蕴藏着巨大的利润，

[ænd; ənd] [men] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [jiːldz] [ðem; ðəm] [ˈprɒfɪt] .
and men love to think of that which yields them profit .
和 男人 爱 到 思考 的 那 哪个 产量 他们 利润 .

男人总是喜欢想着能给他们带来利益的事情。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] .
But , as I said , the belief of things is wanting .
但 ， 作为 我 说 ， 这 信仰 的 事物 是 想要 .

但是，正如我所说，对事物的信念是匮乏的。

[bɪˈliːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [strɒŋ] [ɪˈfekts] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi]
Belief of a thing will have strong effects , whether the ground for it be
信仰 的 一个 事物 将要 有 强的 效果 ， 无论 这 地面 为了 它 是
[truː] , [ɔː(r)] [fɔːls] .
true , or false .
真的 ， 或者 错误的 .

无论信念的依据是真是假，对某件事的信念都会产生强烈的影响。

[æz; əz] [səˈpəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈneɪbərz] [haʊs] ,
As suppose one of you should , when you are at a neighbour's house ,
作为 认为 一 的 你 应该 ， 什么时候 你 是 在 一个 邻居 房子 ，

假设你们其中一人在邻居家做客时，

[bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] , [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn]
believe that your own house is on fire , whilst your children are fast asleep in
相信 那 你的 自己的 房子 是 在 火 ， 而 你的 孩子们 是 快速地 睡着了 在
[bed] ,
bed ,
床 ，

想象一下，你的房子着火了，而你的孩子却在床上熟睡。

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
though indeed there were no such thing ;
尽管 的确 那里 是 不 这样的 事物 ；

但实际上根本没有这种东西；

[ai] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['nəʊtəb(ə)l] [wɜːk] [wɪð]
I will appeal to any of you if this belief would not make notable work with
我 将要 上诉 到 任何 的 你 如果 这 信仰 会 不是 制作 值得注意的 工作 和
[ænd; ənd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
and upon your hearts .
和 之上 你的 心 .

如果这种信念不能在你们心中产生显著的影响，我将向你们所有人发出呼吁。

[let] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] , [ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi]
Let a man believe he shall be damned , though afterwards it is evident he
让 一个 男人 相信 他 将 是 该死的 ， 尽管 然后 它 是 明显 他
[bɪ'liːvd] [ə; eɪ][laɪ] ,
believed a lie ,
相信 一个 说谎 ，

即使事后证明他相信谎言，只要他相信自己就会下地狱，

[jet] [wɒt] [wɜːk] [dɪd] [ðæt] [bɪ'liːf] [meɪk] [ɪn] [ðæt] [mænz] [hɑːt] ; ['iːv(ə)n][səʊ] ,
yet what work did that belief make in that man's heart ; even so ,
然而 什么 工作 做过 那 信仰 制作 在 那 男人的 心 ； 甚至 所以 ，

然而，这种信念在那人的心中究竟产生了怎样的影响呢？即便如此，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [truː] [ænd; ənd]
and much more , the belief of heavenly things will work , because true and
和 很多 更多的 ， 这 信仰 的 天上 事物 将要 工作 ， 因为 真的 和
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ，

而且，对天上事物的信仰会奏效，因为真实而伟大，

[ænd; ənd][məʊst] [gʊd] ; ['ɔːlsəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [bɪ'liːvd] , [ðeə(r)] ['evɪdəns] [ɪz] ['mænɪdʒd]
and most good ; also , where they are indeed believed , their evidence is managed
和 最多 好的 ； 还 ， 在哪里 他们 是 的确 相信 ， 他们的 证据 是 管理
[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,
upon their spirit ,
之上 他们的 精神 ，

而且大多很好；此外，在人们确实相信它们的地方，它们的证据是根据它们的精神来管理的。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪt'self] :
by the power and glory of the Holy Ghost itself :
经过 这 力量 和 荣耀 的 这 圣 鬼 本身 :

藉着圣灵的大能和荣耀：

['weəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] ['stʌdi] [ðiːz] [θɪŋz] .
Wherefore let us study these things .
因此 让 我们 学习 这些 事物 .

所以，让我们来研究这些事情。

[juːz] [θɜːd] , [let] [ˌjuː ˈes][kɑːst] [ɑːˈselvz] [əˈpɒn] [ðɪs] [lʌv] .
Use Third , Let us cast ourselves upon this love .
使用 第三 , 让 我们 投掷 我们自己 之上 这 爱 .

第三句，让我们把自己投入到这份爱中。

[nəʊ][ˈɡreɪtə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] , [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tekst][ænd; ənd]
No greater encouragement can be given us , than what is in the text and
不 更大的 鼓励 能 是 给定 我们 , 比 什么 是 在 这 文本 和
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

没有什么比经文本身及其内容更能给我们带来鼓励了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡreɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] .
It is great , it is love that passeth knowledge .
它 是 伟大的 , 它 是 爱 那 经过 知识 .

这是伟大的爱，是超越知识的爱。

[men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
Men that are sensible of danger ,
男人 那 是 明智的 的 危险 ,

具有危险意识的男人们

[ɑː(r); ə(r)][ɡlæd] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [helps] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ˈbəʊldli] [ˈventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
are glad when they hear of such helps upon which they may boldly venture for
是 高兴的 什么时候 他们 听到 的 这样的 帮助 之上 哪个 他们 可能 大胆地 风险投资 为了
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

当他们听说有这样的帮助可以让他们大胆地冒险逃脱时，他们会很高兴。

[waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [help] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] , [ðə; ði][tekst] [hɛlpɪθ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l]
Why such an help and relief , the text helpeth trembling and fearful
为什么 这样的 一个 帮助 和 宽慰 , 这 文本 帮助 发抖 和 可怕
[ˈkɒnʃəns] [tuː; tə] .
consciences to .
良心 到 .

为什么会有这样的帮助和安慰呢？经文帮助那些战战兢兢、心怀恐惧的人们。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmɪzəri] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [kæn; kən] [fləʊ] [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt]
Fear and trembling as to misery hereafter , can flow but from what
害怕 和 发抖 作为 到 苦难 此后 , 能 流动 但 从 什么
[wiː; wi] [nəʊ] ,
we know ,
我们 知道 ,

对来世苦难的恐惧和战栗可能会涌上心头，但就我们所知，

[fiːl] , [ɔː(r)][ɪˈmædʒɪn] : [bʌt; bət][ðə; ði][tekst] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
feel , or imagine : but the text speaks of a love that is beyond that we can
感觉 , 或者 想象 : 但 这 文本 说话 的 一个 爱 那 是 超过 那 我们 能
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

感受或想象：但文本所描述的爱超越了我们所能理解的范畴。

[fiːl] , [ɔː(r)][ɪˈmædʒɪn] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] ;
feel , or imagine , even of a love that passeth knowledge ;
感觉 , 或者 想象 , 甚至 的 一个 爱 那 经过 知识 ;

感受，或者想象，一种超越知识的爱；

['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðiːz] .
consequently of a love that goes beyond all these .
最后 的 一个 爱 那 去 超过 全部 这些 .

由此而生的是一种超越这一切的爱。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [kən'kluːʒn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Besides , the Apostle's conclusion upon this subject ,
除了 , 这 使徒的 结论 之上 这 主题 ,

此外，使徒对此事的结论是：

['pleɪnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [ðæt] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tekst] ,
plainly makes it manifest that this meaning which I have put upon the text ,
显然 制作 它 显现 那 这 意义 哪个 我 有 放 之上 这 文本 ,

这清楚地表明了我赋予这段文字的这个含义，

[ɪz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
is the mind of the Holy Ghost .
是 这 头脑 的 这 圣 鬼 .

是圣灵的心意。

" [naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [seθ] [hiː; hi] ,
" Now unto him , " saith he ,
" 现在 到 他 , " 赛斯说 他 ,

“现在轮到他了,”他说，

" [ðæt] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːsk] [ɔː(r)] [θɪŋk] ,
" that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think ,
" 那 是 有能力的 到 做 超过 大量 多于 全部 那 我们 问 或者 思考 ,

“那能成就一切，远超过我们所求所想的，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
according to the power that worketh in us ,
根据 到 这 力量 那 工作 在 我们 ,

根据运行在我们里面的力量，

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [biː; bi] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [θruː'aʊt] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [wɜːld]
unto him be glory in the church by Christ Jesus , throughout all ages , world
到 他 是 荣耀 在 这 教会 经过 基督 耶稣 , 自始至终 全部 年龄 , 世界
[wɪ'ðaʊt] [end] .
without end .
没有 结尾 .

愿荣耀归于他在教会中，藉着基督耶稣，直到万世万代，永无穷尽。

[ɑː'men; eɪ'men] " ([ɛf] [θriː] : - , -) .
Amen " (Eph 3 : 20 , 21) .
阿门 " (以弗 3 : - , -) .

阿门”（弗3:20,21）。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [pleɪn] ?
What can be more plain ?
什么 能 是 更多的 清楚的 ?

还有什么比这更直白的呢?

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [fʊl] ?
what can be more full ?
什么 能 是 更多的 满的 ?

还有什么比这更充实的呢?

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɒndɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['eni] [mæn] ?
What can be more suitable to the most desponding spirit in any man ?
什么 能 是 更多的 合适的 到 这 最多 沮丧 精神 在 任何 男人 ?

还有什么比这更适合最沮丧的人呢?

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðaʊ]	[nəʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	.
He	**can**	**do**	**more**	**than**	**thou**	**knowest**	**he**	**will**	**.**
他	能	做	更多的	比	你	最了解	他	将要	.

他能做到的比你想象的还要多。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðaʊ]	[ˈθɪŋkɪst]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	.
He	**can**	**do**	**more**	**than**	**thou**	**thinkest**	**he**	**can**	**.**
他	能	做	更多的	比	你	思考	他	能	.

他的能力远超你的想象。

[wɒt]	[dʌst]	[ðaʊ]	[θɪŋk]	?
What	**dost**	**thou**	**think**	**?**
什么	朋友	你	思考	?

你觉得呢?

[waɪ]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[ˈsɪnə(r)]	,	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[kɑːst]	[əˈweɪ]	.
why	**,**	**I**	**think**	**,**	**saith**	**the**	**sinner**	**,**	**that**	**I**	**am**	**cast**	**away**	**.**
为什么	,	我	思考	,	赛斯说	这	罪人	,	那	我	是	投掷	离开	.

“我想，这就是我被抛弃的原因吧,”罪人说道。

[wel]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːs]	[θɔːts]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	[θɪŋk]	[əˈgen]	.
Well	**,**	**but**	**there**	**are**	**worse**	**thoughts**	**than**	**these**	**,**	**therefore**	**think**	**again**	**.**
出色地	,	但	那里	是	更糟	想法	比	这些	,	所以	思考	再次	.

但是，还有比这更糟糕的想法，所以请三思。

[waɪ]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[ˈsɪnə(r)]	,
Why	**,**	**saith**	**the**	**sinner**	**,**
为什么	,	赛斯说	这	罪人	,

为什么呢？罪人说道。

[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[maɪ]	[sɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[ˈmeni]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
I	**think**	**that**	**my**	**sins**	**are**	**as**	**many**	**as**	**the**	**sins**	**of**	**all**	**the**	**world**	**.**
我	思考	那	我的	罪孽	是	作为	许多	作为	这	罪孽	的	全部	这	世界	.

我认为我的罪孽与全世界所有人的罪孽一样多。

[ɪnˈdiːd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[blæk]	[θɔːt]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːs]	[θɔːts]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,
Indeed	**this**	**is**	**a**	**very**	**black**	**thought**	**,**	**but**	**there**	**are**	**worse**	**thoughts**	**than**	**this**	**,**
的确	这	是	一个	非常	黑色的	想法	,	但	那里	是	更糟	想法	比	这	,

这确实是一个非常阴暗的想法，但还有比这更糟糕的想法。

[ˈðeəfɔː(r)]	[ˈprɪðiː]	[θɪŋk]	[əˈgen]	.
therefore	**prithee**	**think**	**again**	**.**
所以	普里西	思考	再次	.

因此，请再三考虑。

[waɪ]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[ˈsɪnə(r)]	,	[ðæt]	[gɒd]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈpɑːd(ə)n]	[ɔːl]	[maɪ]	[sɪnz]	.
Why	**,**	**I**	**think**	**,**	**saith**	**the**	**sinner**	**,**	**that**	**God**	**is**	**not**	**able**	**to**	**pardon**	**all**	**my**	**sins**	**.**
为什么	,	我	思考	,	赛斯说	这	罪人	,	那	上帝	是	不是	有能力的	到	赦免	全部	我的	罪孽	.

“我想，这是因为上帝无法赦免我所有的罪过,”罪人说道。

[eɪ]	,	[naʊ]	[ðaʊ]	[hæst]	[θɔːt]	[ɪnˈdiːd]	.
Ay	**,**	**now**	**thou**	**hast**	**thought**	**indeed**	**.**
哎	,	现在	你	哈斯特	想法	的确	.

是啊，你确实考虑周全了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[θɔːt]	[meɪks]	[ðiː]	[lʊk]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈdev(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
For	**this**	**thought**	**makes**	**thee**	**look**	**more**	**like**	**a**	**devil**	**than**	**a**	**man**	**,**
为了	这	想法	制作	你	看	更多的	喜欢	一个	魔鬼	比	一个	男人	,

这种想法让你看起来更像魔鬼而不是人。

[ænd; ənd]	[jet]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈdev(ə)l]	,
and	**yet**	**because**	**thou**	**art**	**a**	**man**	**and**	**not**	**a**	**devil**	**,**
和	然而	因为	你	艺术	一个	男人	和	不是	一个	魔鬼	,

然而，正因为你是人而不是魔鬼，

[siː] [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] .

see the condescension and the boundlessness of the love of thy God .

看 这 居高临下 和 这 无边无际 的 这 爱 的 你的 上帝 .

看看你神那屈尊俯就、无边无际的爱吧。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] !

He is able to do above all that we think !

他 是 有能力的 到 做 多于 全部 那 我们 思考 !

他能做到我们想象不到的很多事情!

[kəd; kʊd] [ðaʊ] (['sɪnə(r)]) [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [ə'laʊd] , [ðaɪ'self] [ɪk'spres] [wɒt] [ðaʊ] ['wʊdɪst]

Couldest thou (sinner) if thou hadst been allowed , thyself express what thou wouldest

最 你 (罪人) 如果 你 哈斯特 到过 允许 , 你自己 表达 什么 你 最

[hæv; həv] [ɪk'sprest] ,

have expressed ,

有 表达 ,

你（罪人）若被允许，能否表达出你原本想要表达的那些话?

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðaʊ] [wɒnt] , [wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

the greatness of the love thou wantest , with words that could have suited

这 伟大 的 这 爱 你 最想要 , 和 字 那 可以 有 适合

[ðiː] ['betə(r)] ?

thee better ?

你 更好的 ?

你想要表达的那份伟大的爱，难道只能用更合适的言语来表达吗?

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [nɒt] [sed] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ə'bʌv] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] , ['miːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

for ' tis not said he can do above what we think , meaning our thinking

为了 - 的 不是 说 他 能 做 多于 什么 我们 思考 , 意义 我们的 思维

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at present ,

在 展示 ,

因为经上并没有说他能做到我们想象不到的事情，这里指的是我们目前的想法。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] ,

but above all we can think ,

但 多于 全部 我们 能 思考 ,

但最重要的是，我们可以思考，

['miːnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][məʊst] [səʊl] - [di'dʒekt] [θɔːts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]

meaning above the worst and most soul - dejecting thoughts that we have at

意义 多于 这 最差 和 最多 灵魂 - 沮丧 想法 那 我们 有 在

['eni] [taɪm] .

any time .

任何 时间 .

这意味着超越我们任何时候最糟糕、最令人沮丧的想法。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] [hæv; həv] [wɜːs] [θɔːts] [ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

Sometimes the dejected have worse thoughts than at other times they have .

有时 这 垂头丧气 有 更糟 想法 比 在 其他 时代 他们 有 .

有时，沮丧的人会比其他时候产生更糟糕的想法。

[wel] , [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] [taɪmz] , [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

Well , take them at their worst times , at times when they think , and think ,

出色地 , 拿 他们 在 他们的 最差 时代 , 在 时代 什么时候 他们 思考 , 和 思考 ,

好吧，在他们最糟糕的时候，在他们胡思乱想的时候，抓住他们。

[tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [pæŋ] [ɒv; əv] [hel] ;

till they think themselves down into the very pangs of hell ;

直到 他们 思考 他们自己 向下 进入 这 非常 疼痛 的 地狱 ;

直到他们觉得自己坠入了地狱般的痛苦之中;

[jet] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
yet this word of the grace of God , is above them ,
然而 这 单词 的 这 优雅 的 上帝 , 是 多于 他们 ,

然而，上帝恩典的这番话，却高于一切。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [jet] [rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['piːp(ə)l] .
and shews that he can yet recover and save these miserable people .
和 展示 那 他 能 然而 恢复 和 节省 这些 悲惨的 人们 .

这表明他仍然能够康复并拯救这些可怜的人们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
And now I am upon this subject ,
和 现在 我 是 之上 这 主题 ,

现在我要谈谈这个话题了。

[ai] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spɒndɪŋ] [wʌnz] ,
I will a little further walk and travel with the desponding ones ,
我 将要 一个 小的 更远 走 和 旅行 和 这 沮丧 一个 ,

我将继续向前走一段路，与那些沮丧的人们同行。

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [help] [ə'genst] [temp'teiʃənz] [ðæt]
and will put a few words in their mouths for their help against temptations that
和 将要 放 一个 很少 字 在 他们的 嘴 为了 他们的 帮助 反对 诱惑 那
[meɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
may come upon them hereafter .
可能 来 之上 他们 此后 .

并会让他们说出一些话，帮助他们抵御将来可能遇到的诱惑。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['seɪtn] ['fɒləʊz] [sʌtʃ] [naʊ] , [wɪð] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
For as Satan follows such now , with charges and applications of guilt ,
为了 作为 撒但 跟随 这样的 现在 , 和 收费 和 应用程序 的 有罪 ,

因为撒旦现在也紧随其后，用各种指控和罪责来迷惑这些人。

[səʊ][hiː; hi] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌɪntə'rɒgətəriz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən]
so he may follow them with interrogatories and appeals : for he can
所以 他 可能 跟随 他们 和 审讯 和 上诉 : 为了 他 能
[tel] [haʊ] [baɪ] [ə'piːlz] ,
tell how by appeals ,
告诉 如何 经过 上诉 ,

所以他可以追问并申诉他们：因为他可以通过申诉来说明情况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ,
as well as by charging of sin ,
作为 出色地 作为 经过 收费 的 罪 ,

以及通过指控罪行，

[tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [huːz] [səʊl] [hiː; hi][hæz; həz] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .
to sink and drown the sinner whose soul he has leave to engage .
到 下沉 和 溺水 这 罪人 谁 灵魂 他 有 离开 到 从事 .

让他沉沦，淹死他有权掌控的罪人的灵魂。

[sə'pəʊz] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'strest] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [ʃʊd; ʃəd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wei] [biː; bi]
Suppose therefore that some distressed man or woman , should after this way be
认为 所以 那 一些 苦恼 男人 或者 女士 , 应该 后 这 方式 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

因此，假设某个陷入困境的男女，就这样被雇佣了，

[ænd; ənd] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɒɡətəriz] , [ænd; ənd] [ə'piːlz] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [ðem; ðəm]
and Satan should with his interrogatories , and appeals be busy with them
和 撒但 应该 和 他的 审讯 , 和 上诉 是 忙碌的 和 他们
[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ;
to drive them to desperation ;
到 驾驶 他们 到 绝望 ;

撒旦应当用审问和恳求来折磨他们，使他们陷入绝望；

[ðə; ði][tekst][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] ,
the text last mentioned , to say nothing of the subject of our discourse ,
这 文本 最后的 提及 , 到 说 没有什么 的 这 主题 的 我们的 话语 ,

更不用说我们讨论的主题了，最后提到的那段文字。

[jiːldz] ['plenti] [ɒv; əv] [help] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .
yields plenty of help for the relief of such an one .
产量 很多 的 帮助 为了 这 宽慰 的 这样的 一个 一 .

为缓解此类情况提供了大量帮助。

[sez] ['seɪtn] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['hɒrəbli] [sin] ?
Says Satan , dost thou not know that thou hast horribly sinned ?
说道 撒但 , 朋友 你 不是 知道 那 你 哈斯特 糟糕透了 罪过 ?

撒旦说：“难道你不知道你犯下了滔天大罪吗？”

[jes] , [sez] [ðə; ði] [səʊl] , [ai][duː; də] .
yes , says the soul , I do .
是的 , 说道 这 灵魂 , 我 做 .

是的，灵魂说，我愿意。

[sez] ['seɪtn] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] ,
Says Satan , dost thou not know ,
说道 撒但 , 朋友 你 不是 知道 ,

撒旦说：“难道你不知道吗？”

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [prə'fesər] ?
that thou art one of the vilest in all the pack of professors ?
那 你 艺术 一 的 这 最卑鄙的 在 全部 这 盒 的 教授们 ?

你是这群教授中最卑鄙的一个吗?

[jes] , [sez] [ðə; ði] [səʊl] , [ai][duː; də] .
yes , says the soul , I do .
是的 , 说道 这 灵魂 , 我 做 .

是的，灵魂说，我愿意。

[sez] ['seɪtn] ,
Says Satan ,
说道 撒但 ,

撒旦说：

[dʌθ] [nɒt] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ænd; ənd][hæst] [biːn] [mɔː(r)] [beɪs] [ðæn; ðən] ['eni]
doth not thy conscience tell thee that thou art and hast been more base than any
确实 不是 你的 良心 告诉 你 那 你 艺术 和 哈斯特 到过 更多的 根据 比 任何
[ɒv; əv] [ðaɪ] ['feloʊz] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ?
of thy fellows can imagine thee to be ?
的 你的 伙伴们 能 想象 你 到 是 ?

难道你的良心没有告诉你，你比你的任何同伴所能想象的都要卑鄙吗?

[jes] , [sez] [ðə; ði] [səʊl] ; [maɪ] ['kɒnʃəns] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] .
Yes , says the soul ; my conscience tells me so .
是的 , 说道 这 灵魂 ; 我的 良心 讲述 我 所以 .

是的，灵魂如此说；我的良心也这样告诉我。

[wel]	,	[seθ]	['seɪtn]	,	[naʊ]	[wɪl]	[ai]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[ðiː]	[wɪð]	[maɪ]	[ə'piːlz]	.
Well	**,**	**saith**	**Satan**	**,**	**now**	**will**	**I**	**come**	**upon**	**thee**	**with**	**my**	**appeals**	**.**
出色地	,	赛斯说	撒但	,	现在	将要	我	来	之上	你	和	我的	上诉	.

撒旦说：“好吧，现在我要向你发出我的请求。”

[ɑːt]	[ðaʊ]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['greɪsləs]	[retʃ]	?
Art	**thou**	**not**	**a**	**graceless**	**wretch**	**?**
艺术	你	不是	一个	毫无风度	可怜虫	?

你难道不是一个毫无恩典的可怜虫吗?

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[hæst]	[ðaʊ]	[æn; ən]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['wɪkɪdnəs]	?
Hast	**thou**	**an**	**heart**	**to**	**be**	**sorry**	**for**	**this**	**wickedness**	**?**
哈斯特	你	一个	心	到	是	对不起	为了	这	邪恶	?

你难道没有一丝怜悯之心，对这种罪恶感到愧疚吗?

[nəʊ]	,	[nɒt]	[æz; əz]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	.
No	**,**	**not**	**as**	**I**	**should**	**.**
不	,	不是	作为	我	应该	.

不，我做得不够好。

[ænd; ənd]	[ɔːl'biːɪt]	,	[seθ]	['seɪtn]	,	[ðaʊ]	['preɪɪst]	['sʌmtaɪmz]	,
And	**albeit**	**,**	**saith**	**Satan**	**,**	**thou**	**prayest**	**sometimes**	**,**
和	尽管	,	赛斯说	撒但	,	你	祈祷	有时	,

撒旦说，尽管你有时也会祈祷，

[jet]	[ɪz]	[nɒt]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[pə'zest]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'gɑːd]	[ðiː]	?
yet	**is**	**not**	**thy**	**heart**	**possessed**	**with**	**a**	**belief**	**that**	**God**	**will**	**not**	**regard**	**thee**	**?**
然而	是	不是	你的	心	拥有	和	一个	信仰	那	上帝	将要	不是	看待	你	?

难道你的心中没有一种信念，认为上帝不会眷顾你吗?

[jes]	,	[sez]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	.
yes	**,**	**says**	**the**	**sinner**	**.**
是的	,	说道	这	罪人	.

“是的,”罪人说道。

[waɪ]	[ðen]	[dɪ'speə(r)]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[hæŋ]	[ðaɪ'self]	,	[seθ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
Why	**then**	**despair**	**,**	**and**	**go**	**hang**	**thyself**	**,**	**saith**	**the**	**devil**	**.**
为什么	然后	绝望	,	和	去	悬挂	你自己	,	赛斯说	这	魔鬼	.

“那么，你为何绝望，去上吊自杀呢? ”魔鬼说道。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[dɪ'zaɪnd]	[ænd; ənd]	['drɪvn]	[æt; ət]	[baɪ]
And	**now**	**we**	**are**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**thing**	**designed**	**and**	**driven**	**at**	**by**
和	现在	我们	是	在	这	结尾	的	这	事物	设计	和	驱动	在	经过

['seɪtn]	.
Satan	**.**
撒但	.

现在，我们终于走到了撒旦设计和驱使的这一切的尽头。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[naʊ]	[duː; də]	,	[seθ]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	;	[ai]	['ɑːnsə(r)]	,
But	**what**	**shall**	**I**	**now**	**do**	**,**	**saith**	**the**	**sinner**	**;**	**I**	**answer**	**,**
但	什么	将	我	现在	做	,	赛斯说	这	罪人	;	我	回答	,

罪人说：“我现在该怎么办呢? ”我回答说：

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ə'genst] [hɪm] , [kraɪst] [lʌvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ,
take up the words of the text against him , Christ loves with a love that passeth knowledge ,
拿 向上 这 字 的 这 文本 反对 他 ， 基督 爱 和 一个 爱 那 经过 知识 ，

用经文反驳他：“基督的爱超越了人所能理解的。”

[ænd; ənd] [ænsɝɛθ] [hɪm] ['fɑːðə(r)] , ['seɪɪŋ] ['seɪtn] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;
and answereth him farther , saying Satan , though I cannot think that God loves me ;
和 答案 他 更远 ， 说 撒但 ， 尽管 我 不能 思考 那 上帝 爱 我 ；

他进一步回答说：“撒旦，虽然我不能认为上帝爱我；

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] ; [jet] [ai] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] :
though I cannot think that God will save me ; yet I will not yield to thee :
尽管 我 不能 思考 那 上帝 将要 节省 我 ； 然而 我 将要 不是 屈服 到 你 ：

虽然我不认为上帝会救我，但我不会向你屈服：

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [kæn; kən] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] .
for God can do more than I think he can .
为了 上帝 能 做 更多的 比 我 思考 他 能 .

因为上帝的能力远超我的想象。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] [ə'piːl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['weðə(r)] [wen] [ai] [preɪ] ,
And whereas thou appealest unto me , if whether when I pray ,
和 然而 你 最吸引人 到 我 , 如果 无论 什么时候 我 祈祷 ,

而你向我申诉，无论我何时祈祷，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [pə'zest] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] ;
my heart is not possessed with unbelief that God will not regard me ;
我的 心 是 不是 拥有 和 不信 那 上帝 将要 不是 看待 我 ；

我心中并非充满不信，认为上帝不会眷顾我；

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɪŋk] [ˌem 'iː] ['naɪðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [kæn; kən] [duː; də] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [wɒt] [ai] [ɑːsk] [ɔː(r)] [θɪŋk] .
that shall not sink me neither : for God can do abundantly above what I ask or think .
那 将 不是 下沉 我 两者都不 ： 为了 上帝 能 做 大量 多于 什么 我 问 或者 思考 .

这也不会让我沉沦：因为神能成就远超过我所求所想的。

[ðʌs] [ðɪs] [tekst] [hɛlpɪθ] , [weə(r)] [əb'strʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [ə'genst] ['aʊə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ,
Thus this text helpeth , where obstructions are put in against our believing ,
因此 这 文本 帮助 ， 在哪里 障碍物 是 放 在 反对 我们的 相信 ，

因此，当我们的信仰受到阻碍时，这段经文就能帮助我们。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and thereby casting ourselves upon the love of God in Christ for salvation .
和 从而 铸件 我们自己 之上 这 爱 的 上帝 在 基督 为了 救恩 .

因此，我们把自己完全交托给基督里的上帝之爱，以求得救。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] [fʊl] :
And yet this is not all , for the text is yet more full :
和 然而 这 是 不是 全部 , 为了 这 文本 是 然而 更多的 满的 :

但这还不是全部，文本内容远不止于此：

" [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ə'bʌndəntli] [mɔː(r)] , " [jeɪ] , " [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [mɔː(r)] ,
" He is able to do abundantly more , " yea , " exceeding abundantly more ,
" 他 是 有能力的 到 做 大量 更多的 , " 是的 , " 超过 大量 更多的 ,

“他能做的远不止这些，”是的，“远远超过这些。”

" [ɔː(r)] " [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk][ɔː(r)] [θɪŋk] .
" or " above all that we ask or think .
" 或者 " 多于 全部 那 我们 问 或者 思考 .

或者说，高于我们所要求或所想的一切。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tekst] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [wɜːdz] [pɪkt] [ænd; ənd] [pækt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,
" It is a text made up of words picked and packed together by the wisdom of God ,
" 它 是 一个 文本 制成 向上 的 字 挑选 和 包装 一起 经过 这 智慧 的 上帝 ,

这是一部由上帝的智慧精心挑选和组合而成的经文。

[pɪkt] [ænd; ənd] [pækt] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temptɪd] ,
picked and packed together on purpose for the succour and relief of the tempted ,
挑选 和 包装 一起 在 目的 为了 这 救助 和 宽慰 的 这 受诱惑 ,

特意挑选并打包在一起，为那些受诱惑的人提供援助和解脱。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [di'stres] , [kɑːst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)][gɒd] .
that they may when in the midst of their distresses , cast themselves upon the Lord their God .
那 他们 可能 什么时候 在 这 中间 的 他们的 痛苦 , 投掷 他们自己 之上 这 主 他们的 上帝 .

好让他们在困苦之中，可以投靠耶和华他们的神。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ə'bʌndəntli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːsk] .
He can do abundantly more than we ask .
他 能 做 大量 更多的 比 我们 问 .

他能做的远比我们所要求的要多得多。

[əʊ] ! [sez] [ðə; ði] [səʊl] ,
Oh ! says the soul ,
哦 ! 说道 这 灵魂 ,

灵魂说道：哦！

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm] [tuː; tə][duː; də] !
that he would but do so much for me as I could ask him to do !
那 他 会 但 做 所以 很多 为了 我 作为 我 可以 问 他 到 做 !

他只会尽我所能地帮助我！

[haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ðen] [biː; bi] .
How happy a man should I then be .
如何 快乐的 一个 男人 应该 我 然后 是 .

那我该有多么幸福啊！

[waɪ] , [wɒt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , ['sɪnə(r)] ?
Why , what wouldest thou ask for , sinner ?
为什么 , 什么 最 你 问 为了 , 罪人 ?

罪人啊，你究竟想要什么？

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [sez] [ðə; ði] [səʊl] , [ai] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][maɪ][sɪnz] ;
you may be sure , says the soul , I would ask to be saved from my sins ;
你 可能 是 当然 , 说道 这 灵魂 , 我 会 问 到 是 已保存 从 我的 罪孽 ;

灵魂说，你可以放心，我祈求能从我的罪恶中得救；

[ai] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] , [kraɪst] ;
I would ask for faith in , and love to , Christ ;
我 会 问 为了 信仰 在 , 和 爱 到 , 基督 ;

我祈求对基督的信仰和爱；

[ai] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] ,
I would ask to be preserved in this evil world ,
我 会 问 到 是 保存完好 在 这 邪恶的 世界 ,

我祈求能在这邪恶的世界里得以保存。

[ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and ask to be glorified with Christ in heaven .
和 问 到 是 光荣的 和 基督 在 天堂 .

并祈求与基督一同在天堂得荣耀。

[hiː; hi] [ðæt] ['æskɪθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [dʌθ] [ɪn'diːd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,
He that asketh of all this , doth indeed ask for much ,
他 那 阿斯克斯 的 全部 这 , 确实 的确 问 为了 很多 ,

提出这一切要求的人，确实要求很多。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['seɪtn] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l][ɔː(r)]
and for more than Satan would have him believe that God is able or
和 为了 更多的 比 撒但 会 有 他 相信 那 上帝 是 有能力的 或者
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] ;
willing to bestow upon him ;
愿意的 到 赐给 之上 他 ;

而且，上帝能够或愿意赐予他的，远超撒旦想要让他相信的；

[bʌt; bət] [mɑːk] , [ðə; ði][tekst] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] ,
but mark , the text doth not say ,
但 标记 , 这 文本 确实 不是 说 ,

但是请注意，原文并没有说：

[ðæt] [gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][ɔː(r)] [θɪŋk] ,
that God is able to do all that we can ask or think ,
那 上帝 是 有能力的 到 做 全部 那 我们 能 问 或者 思考 ,

上帝能够成就我们所能求所想的一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ə'bʌv] [ɔːl] , [jeɪ] , [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
but that he is able to do above all , yea , abundantly above all ,
但 那 他 是 有能力的 到 做 多于 全部 , 是的 , 大量 多于 全部 ,

但他尤其能够做到这件事，是的，他做得远超一切。

[jeɪ] , [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk][ɔː(r)] [θɪŋk] .
yea , exceeding abundantly above all that we ask or think .
是的 , 超过 大量 多于 全部 那 我们 问 或者 思考 .

是的，远远超过我们所求所想。

[wɒt] [ə; eɪ][tekst][ɪz] [ðɪs] !
What a text is this !
什么 一个 文本 是 这 !

这是什么短信啊！

[wɒt] [ə; eɪ][gɒd][hæv; həv][wiː; wi] !
What a God have we !
什么 一个 上帝 有 我们 !

我们拥有了一位多么伟大的神啊！

[gɒd] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
God foresaw the sins of his people ,
上帝 预见 这 罪孽 的 他的 人们 ,

上帝预见了祂子民的罪恶，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜːk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [meɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
and what work the devil would make with their hearts about them ,
和 什么 工作 这 魔鬼 会 制作 和 他们的 心 关于 他们 ,

魔鬼会如何利用他们的心呢？

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['ruːɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] ['lɑːdʒli] ,
and therefore to prevent their ruin by his temptation , he has thus largely ,
和 所以 到 防止 他们的 废墟 经过 他的 诱惑 ， 他 有 因此 很大程度上 ，

因此，为了防止他们因他的诱惑而走向毁灭，他基本上采取了以下措施：

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
as you see , expressed his love by his word .
作为 你 看 ， 表达 他的 爱 经过 他的 单词 .

如你所见，他用言语表达了他的爱。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['bɪdn] [ˌjuː 'es] , [meɪk] [ðɪs] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Let us therefore , as has been bidden us , make this good use of this doctrine of grace ,
让 我们 所以 ， 作为 有 到过 拜登 我们 ， 制作 这 好的 使用 的 这 教义 的 优雅 ，

因此，让我们遵照指示，好好运用这恩典的教义。

[æz; əz][tuː; tə][kɑːst] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] .
as to cast ourselves upon this love of God in the times of distress and temptation .
作为 到 投掷 我们自己 之上 这 爱 的 上帝 在 这 时代 的 痛苦 和 诱惑 .

在困境和诱惑中，我们要依靠对上帝的爱。

[juːz] [fɔːθ] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðɪs] [lʌv] .
Use Fourth , Take heed of abusing this love .
使用 第四 ， 拿 注意 的 滥用 这 爱 .

第四，切勿滥用这份爱。

[ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [siːm] ['niːdləs] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
This exhortation seems needless ; for love is such a thing ,
这 讲道 似乎 不必要 ； 为了 爱 是 这样的 一个 事物 ，

这种劝诫似乎是多余的；因为爱就是这样一种东西。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [nʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ə'bjuːs] .
that one would think none could find in their heart to abuse .
那 一 会 思考 没有任何 可以 寻找 在 他们的 心 到 虐待 .

人们会认为没有人会心软去虐待他们。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
But for all that , I am of opinion ,
但 为了 全部 那 ， 我 是 的 观点 ，

但即便如此，我还是持保留意见。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [ə'bjuːzd] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] [ðɪs] [deɪ] ,
that there is nothing that is more abused among professors this day ,
那 那里 是 没有什么 那 是 更多的 受虐 之中 教授们 这 天 ，

如今，在大学教授中，没有比这更被滥用的东西了。

[ðæn; ðən][ɪz] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
than is this love of God .
比 是 这 爱 的 上帝 .

这比上帝的爱还要伟大。

[ðeə(r)] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [mɔː(r)] [lait] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [brəʊk] [aʊt] ,
There has of late more light about the love of Christ broke out ,
那里 有 的 晚的 更多的 光 关于 这 爱 的 基督 打破 出去 ，

近来，关于基督之爱的真理有了更多彰显。

[ðæn; ðən] ['fɔːməli] : ['evri] [bɔɪ] [naʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
than formerly : every boy now can talk of the love of Christ ;
比 以前 : 每一个 男生 现在 能 讲话 的 这 爱 的 基督 ;
与以前相比：现在每个男孩都能谈论基督的爱；

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['raɪtli] [ə'plaɪd] [baɪ] ['priːtʃə] ,
but this love of Christ has not been rightly applied by preachers ,
但 这 爱 的 基督 有 不是 到过 没错 应用 经过 传道者 ,
但是，传道人并没有正确地运用基督的这种爱。

[ɔː(r)] [els] [nɒt] ['raɪtli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [prə'fesər] .
or else not rightly received by professors .
或者 别的 不是 没错 已收到 经过 教授们 .
或者说，没有得到教授们的正确评价。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [səʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [lə'sɪviəsnəs] , [æz; əz] [naʊ] .
For never was this grace of Christ so turned into lasciviousness , as now .
为了 绝不 曾是 这 优雅 的 基督 所以 转向 进入 淫荡 , 作为 现在 .
基督的恩典从未像现在这样被扭曲成淫欲。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [vaɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] .
Now it is a practice among professors to learn to be vile , of the profane .
现在 它 是 一个 实践 之中 教授们 到 学习 到 是 卑鄙的 , 的 这 亵渎 .
现在，大学教授们似乎都流行学习变得粗俗不堪、亵渎神明。

[jeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vaɪlnəs] : [neɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,
Yea , and to plead for that vileness : Nay , we will turn it the other way ,
是的 , 和 到 恳求 为了 那 卑鄙 : 不 , 我们 将要 转动 它 这 其他 方式 ,
是的，为这种卑劣行径辩护：不，我们会反其道而行之。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feɪn] [duː; də] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [vaɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [prə'fes] (
now it is so that the profane do learn to be vile of those that profess (
现在 它 是 所以 那 这 亵渎 做 学习 到 是 卑鄙的 的 那些 那 宣称 (
[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz][ðeə(r)] [weɪz]) :
They teach the wicked ones their ways) :
他们 教 这 邪恶 一个 他们的 方式) :
现在，亵渎神明的人也学会了憎恶那些自称正统的人（他们把自己的行事方式教给了邪恶之人）：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒn][bʌt; bət] [wɪð] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] :
a thing that no good man should think on but with blushing cheeks (Jer 2 :
一个 事物 那 不 好的 男人 应该 思考 在 但 和 脸红 脸颊 (杰里 2 :
任何正直的男人都不应该想到这件事，却会脸红心跳（耶利米书 2: 1）。

-) . - [dʒuːd] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
33) . 15 Jude speaketh of these people , and tells us that they , notwithstanding
-) . - 裘德 说话 的 这些 人们 , 和 讲述 我们 那 他们 , 虽然
[ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
their profession ,
他们的 职业 ,
33).15 犹大谈到这些人，告诉我们，尽管他们自称是基督徒，

[dɪ'naɪ][ðə; ði]['əʊnli] [lɔːd] [gɒd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([vɜːs] [fɔːr]) .
deny the only Lord God , and our Saviour Jesus Christ (verse 4) .
否定 这 仅有的 主 上帝 , 和 我们的 救主 耶稣 基督 (诗 4) .
否认独一的主上帝和我们的救主耶稣基督（第 4 节）。

" [ðeɪ] [prə'fes] , " [seθ] [pɔːl] , " [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [gɒd] ; [bʌt; bət][ɪn] [wɜːks] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [hɪm] ,
" They profess , " saith Paul , " that they know God ; but in works they deny him ,
" 他们 宣称 , " 赛斯说 保罗 , " 那 他们 知道 上帝 ; 但 在 作品 他们 否定 他 ,
保罗说：“他们口称认识神，却在行为上否认他。”

['biːɪŋ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [gʊd] [wɜːk] ['reprəbeɪt] " (
being abominable , and disobedient , and unto every good work reprobate " (
存在 可恶 ， 和 忤 ， 和 到 每一个 好的 工作 恶棍 " (
['taɪtəs][wʌn] : -) .
Titus 1 : 16) .
提图斯 1 : -) .

“他们可憎恶，悖逆，在一切善事上不肯行”(提多书 1:16)。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [let] [nɒt] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] , [biː; bi] [ə'bjuːzd] .
But I say , let not this love of God and of Christ , be abused .
但 我 说 ， 让 不是 这 爱 的 上帝 和 的 基督 ， 是 受虐 .

但我说，不要滥用对上帝和基督的爱。

- [tɪz] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [lʌv] , [tuː; tə] [ə'bjuːs] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪləni] [kən'demd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
' Tis unnatural to abuse love , to abuse love is a villany condemned of all ,
- 的 不自然 到 虐待 爱 ， 到 虐待 爱 是 一个 恶棍 谴责 的 全部 ，

滥用爱情是不自然的，滥用爱情是所有人都应谴责的罪恶。

[jeɪ] , [tuː; tə] [ə'bjuːs] [lʌv] , [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][sɪn][ɒv; əv] [ɔːl] .
yea , to abuse love , is the most inexcusable sin of all .
是的 ， 到 虐待 爱 ， 是 这 最多 不可原谅 罪 的 全部 .

是的，滥用爱情是最不可饶恕的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][d'ɛvəlz][tuː; tə][ə'bjuːs] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst]
It is next the sin of devils to abuse love , the love of God and of Christ
它 是 下一个 这 罪 的 魔鬼 到 虐待 爱 ， 这 爱 的 上帝 和 的 基督
.
:
.

魔鬼的下一个罪恶就是滥用爱，滥用对上帝和基督的爱。

[ænd; ənd] [wɒt] [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ?
And what says the Apostle ?
和 什么 说道 这 使徒 ?

使徒是怎么说的?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ,
" Because they received not the love of the truth , that they might be saved ,
" 因为 他们 已收到 不是 这 爱 的 这 真相 ， 那 他们 可能 是 已保存 ，

因为他们不领受爱真理的道理，以致得救，

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪ] ,
therefore God shall send them strong delusion that they should believe a lie ,
所以 上帝 将 发送 他们 强的 错觉 那 他们 应该 相信 一个 说谎 ，

因此，上帝将使他们陷入强烈的错觉，以致他们相信谎言。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [dæmd] , [huː] [bɪ'liːvd] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] ,
that they all might be damned , who believed not the truth ,
那 他们 全部 可能 是 该死的 ， WHO 相信 不是 这 真相 ，

愿所有不信真理的人都下地狱。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] " ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
but had pleasure in unrighteousness " (2 Thess 2 : 10 - 12) .
但 有 乐趣 在 不义 " (2 帖撒罗尼迦 2 : - - -) .

却喜爱不义”(帖撒罗尼迦后书 2:10-12)。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
And what can such an one say for himself in the judgment ,
和 什么 能 这样的 一个 一 说 为了 他自己 在 这 判断 ，

这样的人在审判时又能为自己辩解什么呢?

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [lʌv] ?
that shall be charged with the abuse of love ?
那 将 是 带电 和 这 虐待 的 爱 ?

那他/她将被指控滥用爱情?

['krɪstʃənz] , [dɪ'naɪ] [jɔː'selvz] , [dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌst] , [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] ,
Christians , deny yourselves , deny your lusts , deny the vanities of this present life ,
基督徒 , 否定 你们自己 , 否定 你的 欲望 , 否定 这 虚荣心 的 这 展示 生活 ,

基督徒们，要舍己，舍弃你们的私欲，舍弃今生的虚荣。

[dɪ'vəʊt] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [gɒd] ; [bɪ'kʌm] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [gɒd] , ['lʌvəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
devote yourselves to God ; become lovers of God , lovers of his ways ,
奉献 你们自己 到 上帝 ; 变得 恋人 的 上帝 , 恋人 的 他的 方式 ,

你们要全心全意侍奉上帝；要爱上帝，爱他的道路。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['zeləs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] " ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ʃəʊ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
and " a people zealous of good works " ; then shall you show one to another
和 " 一个 人们 热心 的 好的 作品 " ; 然后 将 你 展示 一 到 其他
,
,
,

以及“热心行善的人民”；那时，你们要彼此指示，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔːl] [men] ,
and to all men ,
和 到 全部 男人 ,

致所有男士，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [veɪn] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] : [wʌn]) .
that you have not received the grace of God in vain (2 Cor 6 : 1) .
那 你 有 不是 已收到 这 优雅 的 上帝 在 徒劳 (2 科尔 6 : 1) .

你们所领受的神的恩典不是徒然的（哥林多后书 6:1）。

[rɪ'naʊns] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] , [wɔːk] [nɒt] [ɪn] ['krɑːftinəs] , [nɔː(r)]
Renounce therefore the hidden things of dishonesty , walk not in craftiness , nor
放弃 所以 这 隐 事物 的 不诚实 , 走 不是 在 狡猾 , 也不
['hænd(ə)l] [gɑːdz] [wɜːd] [dɪ'siːtfəli] ,
handle God's word deceitfully ,
处理 神的 单词 欺骗地 ,

所以，你们要弃绝暗中的不义之事，不可行诡诈，也不可曲解神的话语。

[bʌt; bət][baɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [kə'mend] [jɔː'selvz] [tuː; tə] ['evri] [mænz] ['kɒnʃəns]
but by manifestation of the truth , commend yourselves to every man's conscience
但 经过 表现 的 这 真相 , 表彰 你们自己 到 每一个 男人的 良心
[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .
in the sight of God .
在 这 视线 的 上帝 .

但你们要藉着宣扬真理，在神面前，使你们自己得着各人的良心。

[duː; də] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [jeɪ] ,
Do this , I say , yea ,
做 这 , 我 说 , 是的 ,

我说，这样做，对。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'devə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kləʊʒə(r)] [wɪð] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ,
and so endeavour such a closure with this love of God in Christ ,
和 所以 努力 这样的 一个 关闭 和 这 爱 的 上帝 在 基督 ,

因此，要努力以基督里的这份爱来结束这一切。

[æz; əz] [meɪ] ['greɪʃəsli] [kən'streɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
as may graciously constrain you to do it , because ,
作为 可能 亲切地 约束 你 到 做 它 , 因为 ,

或许会出于某种善意而迫使你这样做，因为，

[wen]	[ɔːl]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[prə'djuːst]	,
when	**all**	**proofs**	**of**	**the**	**right**	**receiving**	**of**	**this**	**love**	**of**	**Christ**	**shall**	**be**	**produced**	**,**
什么时候	全部	证明	的	这	正确的	接收	的	这	爱	的	基督	将	是	生产	,

当所有证明正确接受基督之爱的证据都摆在眼前时，

[nʌn]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɒv; əv]	[wɜːθ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[prə'feʃn]	,
none	**will**	**be**	**found**	**of**	**worth**	**enough**	**to**	**justify**	**the**	**simplicity**	**of**	**our**	**profession**	**,**
没有任何	将要	是	成立	的	值得	足够的	到	证明合法	这	简单	的	我们的	职业	,

没有一样东西值得称道，足以证明我们这个行业的简单性是合理的。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	"	['zeləs]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[wɜːks]	"	(	['taɪtəs]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
but	**that**	**which**	**makes**	**us**	**"**	**zealous**	**of**	**good**	**works**	**"**	**(**	**Titus**	**2**	**:**	**14**	**)**	**.**
但	那	哪个	制作	我们	"	热心	的	好的	作品	"	(	提图斯	2	:	-	)	.

但正是这使我们“热心行善”(提多书 2:14)。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɜːnd]	[ɒf]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
And	**what**	**a**	**thing**	**will**	**it**	**be**	**to**	**be**	**turned**	**off**	**at**	**last**	**,**
和	什么	一个	事物	将要	它	是	到	是	转向	离开	在	最后的	,

最终被关闭，那将是一件多么美妙的事情啊！

[æz; əz]	[wʌn]	[ðæt]	[ə'bjuːzd]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	!
as	**one**	**that**	**abused**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**!**
作为	一	那	受虐	这	爱	的	基督	!

就像一个滥用基督之爱的人！

[æz; əz]	[wʌn]	[ðæt]	[prɪ'zjuːmd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[lʌst]	,	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['nɔːtinəs]	,
as	**one**	**that**	**presumed**	**upon**	**his**	**lusts**	**,**	**this**	**world**	**,**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**naughtiness**	**,**
作为	一	那	假定	之上	他的	欲望	,	这	世界	,	和	全部	方式	的	顽皮	,

作为一个沉溺于欲望、沉迷于这个世界、沉溺于各种邪恶行为的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	['pɑːd(ə)n]	[sɪnz]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[greɪt]	!
because	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**to**	**pardon**	**sins**	**was**	**so**	**great**	**!**
因为	这	爱	的	基督	到	赦免	罪孽	曾是	所以	伟大的	!

因为基督赦免罪孽的爱是如此伟大！

[wɒt]	[æn; ən]	[ʌn'θɪŋkɪŋ]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsɪn'dʒenjuəs]	[wʌn]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	[æt; ət]	[ðæt]	[deɪ]	!
What	**an**	**unthinking**	**,**	**what**	**a**	**disingenuous**	**one**	**wilt**	**thou**	**be**	**counted**	**at**	**that**	**day**	**!**
什么	一个	不假思索	,	什么	一个	虚伪的	一	枯萎	你	是	计数	在	那	天	!

到那时，人们会如何看待你这个愚昧无知、虚伪做作的人呢！

[jeɪ]	,	[ðaʊ]	[wɪlt]	[biː; bi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[preɪ]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
yea	**,**	**thou**	**wilt**	**be**	**found**	**to**	**be**	**the**	**man**	**that**	**made**	**a**	**prey**	**of**	**love**	**,**
是的	,	你	枯萎	是	成立	到	是	这	男人	那	制作	一个	猎物	的	爱	,

是的，你终将被发现是那个将爱情当作猎物的人。

[ðæt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['stɔːkɪŋ]	-	[hɔːs]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[ðæt]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[sɪn]	,
that	**made**	**a**	**stalking**	**-**	**horse**	**of**	**love**	**,**	**that**	**made**	**of**	**love**	**a**	**slave**	**to**	**sin**	**,**
那	制成	一个	跟踪	-	马	的	爱	,	那	制成	的	爱	一个	奴隶	到	罪	,

那使爱情沦为诱饵，使爱情成为罪恶的奴隶，

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	[ðæt]	[biː; bi]	[bæd]	?
the	**devil**	**and**	**the**	**world**	**,**	**and**	**will**	**not**	**that**	**be**	**bad**	**?**
这	魔鬼	和	这	世界	,	和	将要	不是	那	是	坏的	?

魔鬼与世界，这难道不是一件坏事吗？

([riːd] ['ɛzi] -)
(Read Eze 16)
(读 埃泽 -)

（请阅读以西结书16章）

[juːz] [fɪfθ] , [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] [səʊ] [greɪt] ?
Use Fifth , Is the love of God and of Christ so great ?
使用 第五 , 是 这 爱 的 上帝 和 的 基督 所以 伟大的 ?

第五，上帝和基督的爱真的如此伟大吗?

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
let us then labour to improve it to the utmost for our advantage ,
让 我们 然后 劳动 到 提升 它 到 这 极致 为了 我们的 优势 ,

那么，让我们努力将其改进到对我们最有利的程度吧。

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
against all the hindrances of faith .
反对 全部 这 障碍 的 信仰 .

克服信仰的一切阻碍。

[tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] , [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kə'mend] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
To what purpose else is it revealed , made mention of , and commended to us ?
到 什么 目的 别的 是 它 揭晓 , 制成 提到 的 , 和 赞扬 到 我们 ?

除了这个目的之外，它还被揭示、提及和推荐给我们是为了什么呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [in'vaiərən] [wɪð] ['meni] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
We are environed with many enemies , and faith in the love of God and of Christ ,
我们 是 环境 和 许多 敌人 , 和 信仰 在 这 爱 的 上帝 和 的 基督 ,

我们身处众多敌人之中，但我们对上帝和基督的爱充满信心。

[ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .
is our only succour and shelter .
是 我们的 仅有的 救助 和 庇护所 .

是我们唯一的依靠和庇护所。

['weəfɔː(r)] ['aʊə(r)]['djuːti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Wherefore our duty and wisdom and privilege is , to improve this love for our own advantage .
因此 我们的 责任 和 智慧 和 特权 是 , 到 提升 这 爱 为了 我们的 自己的 优势 .

因此，我们的责任、智慧和特权在于，为了我们自身的利益而增进这种爱。

[ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['deɪli] [in'fə:məti] , [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
Improve it against daily infirmities , improve it against the wiles of the devil ;
提升 它 反对 日常的 弱点 , 提升 它 反对 这 诡计 的 这 魔鬼 ;

增强它抵御日常疾病的能力，增强它抵御魔鬼的诡计的能力;

[ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [θrets] , [reɪdʒ] , [deθ] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
improve it against the threats , rage , death , and destruction ,
提升 它 反对 这 威胁 , 愤怒 , 死亡 , 和 破坏 ,

增强其抵御威胁、愤怒、死亡和毁灭的能力。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [ðeə(r)] ['terə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
that the men of this world continually with their terror set before you .
那 这 男人 的 这 世界 持续 和 他们的 恐怖 放 前 你 .

让这世上的人不断地用他们的恐惧笼罩你。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?
But how must that be done ?
但 如何 必须 那 是 完毕 ?

但该如何做到这一点呢?

[waɪ] , [set] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] ;
why , set this love and the safety that is in it , before thine eyes ;
为什么 , 放 这 爱 和 这 安全 那 是 在 它 , 前 你的 眼睛 ;

为什么？请将这份爱以及其中蕴含的安全感，放在你的眼前；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'sɔːlts] [ə'pɒn] [ðiː] .
and behold it while these things make their assaults upon thee .
和 看哪 它 尽管 这些 事物 制作 他们的 袭击 之上 你 .

看着这一切向你袭来吧。

[ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [gɒd] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
These words , the faith of this , God loves me ,
这些 字 , 这 信仰 的 这 , 上帝 爱 我 ,

这些话语，这种信仰，上帝爱我，

[wɪl] [sə'pɔːt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɒt] ['deindʒəz] [meɪ] [ə'sɔːlt] [ðiː] .
will support thee in the midst of what dangers may assault thee .
将要 支持 你 在 这 中间 的 什么 危险 可能 突击 你 .

无论你遭遇何种危险，他都会支持你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] ,
And this is that which is meant ,
和 这 是 那 哪个 是 意思是 ,

这就是其含义，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] (['fɪl] [θriː] : [wʌn]) ,
when we are exhorted to rejoice in the Lord (Phil 3 : 1) ,
什么时候 我们 是 劝勉 到 麾 在 这 主 (菲尔 3 : 1) ,

当我们被劝勉要在主里喜乐时（腓立比书 3:1），

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [bəʊst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) ; [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [kraɪst] ([ˌtuː'tuː]
to make our boast in the Lord (Psa 44 : 8) ; to triumph in Christ (2
到 制作 我们的 夸 在 这 主 (前列腺特异性抗原 - : 8) ; 到 胜利 在 基督 (2
[kɔː(r)][ˌtuː'tuː] :
Cor 2 :
科尔 2 :

因耶和华而夸耀（诗篇 44:8）；因基督而得胜（哥林多后书 2:10）。

-) ; [ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [feɪs] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
14) ; and to set the Lord always before our face (Psa 16 : 8) .
-) ; 和 到 放 这 主 总是 前 我们的 脸 (前列腺特异性抗原 - : 8) .

14）；并且常常将耶和华放在我们面前（诗篇 16:8）。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ['stɛdˌfæstli] , ['kænɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
For he that can do this thing stedfastly , cannot be overcome .
为了 他 那 能 做 这 事物 坚定不移 , 不能 是 克服 .

凡能坚定不移地做这件事的人，就无人能战胜他。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [gɒd] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [help] [ɔː(r)]
For in God there is more than can be in the world , either to help or
为了 在 上帝 那里 是 更多的 比 能 是 在 这 世界 , 任何一个 到 帮助 或者
['hɪndə(r)] ;
hinder ;
阻碍 ;

因为神拥有的远比世上所能拥有的更多，既可以帮助我们，也可以阻碍我们；

['weəfɔː(r)] [ɪf] [gɒd] [biː; bi] [maɪ] ['helpə(r)] , [ɪf] [gɒd] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] ,
wherefore if God be my helper , if God loves me , if Christ be my redeemer ,
因此 如果 上帝 是 我的 帮手 , 如果 上帝 爱 我 , 如果 基督 是 我的 救世主 ,

所以，如果上帝是我的帮助者，如果上帝爱我，如果基督是我的救赎主，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [huː] [kæn; kən] [biː; bi]
and has bestowed his love that passeth knowledge upon me , who can be
和 有 授予 他的 爱 那 经过 知识 之上 我 , WHO 能 是
[ə'genst] [ˌem 'iː] ?
against me ?
反对 我 ?

祂赐予我那传递知识的爱，谁能与我为敌呢?

([hɛb] - : [sɪks] , [rɒm] [eit] : -) [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]
(Heb 13 : 6 , Rom 8 : 31) and if they be against me , what disadvantage
(希伯来书 - : 6 , 只读存储器 8 : -) 和 如果 他们 是 反对 我 , 什么 劣势
[riːp] [ai] [ˌðeə'baɪ] ;
reap I thereby ;
收割 我 从而 ;

（来13:6，罗8:31）他们若与我为敌，我必因此遭受何等的不利呢?

[sɪns] ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , ['wɜːrkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd] ?
since even all this also , worketh for my good ?
自从 甚至 全部 这 还 , 工作 为了 我的 好的 ?

难道这一切事也都对我有益吗?

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
This is improving the love of God and of Christ for my advantage .
这 是 改善 这 爱 的 上帝 和 的 基督 为了 我的 优势 .

这使我对上帝和基督的爱更加深厚，也使我受益。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd] ['krɪstʃənz] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,
The same course should Christians also take with the degrees of this love ,
这 相同的 课程 应该 基督徒 还 拿 和 这 学位 的 这 爱 ,

基督徒也应当以同样的方式对待这种爱的不同程度。

['iːv(ə)n] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [diːp] ['kæləθ] ['ʌntə; 'ʌntu]
even set it against all the degrees of danger ; for here deep calleth unto
甚至 放 它 反对 全部 这 学位 的 危险 ; 为了 这里 深的 呼唤 到
[diːp] .
deep .
深的 .

即使将其与各种程度的危险进行比较；因为在这里，深渊与深渊呼应。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
There cannot be wickedness and rage wrought up to such or such a degree ,
那里 不能 是 邪恶 和 愤怒 锻 向上 到 这样的 或者 这样的 一个 程度 ,

邪恶和愤怒不可能积聚到如此程度。

[æz; əz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
as of which it may be said ,
作为 的 哪个 它 可能 是 说 ,

由此可见，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'griːz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
there are not degrees in the love of God and of Christ to match it .
那里 是 不是 学位 在 这 爱 的 上帝 和 的 基督 到 匹配 它 .

没有任何程度的爱能与上帝和基督的爱相提并论。

[weər'ɪn] ['feərəʊ] [delt] ['praʊdli] [ə'genst] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm] (['ɛksoʊ]
Wherein Pharaoh dealt proudly against God's people , the Lord was above him (Exo
其中 法老 已处理 自豪地 反对 神的 人们 ， 这 主 曾是 多于 他 （ 外骨骼
- :
18 :
- :

法老骄傲地对待上帝的百姓，耶和华却凌驾于他之上（出埃及记 18:10）。

-) , [dɪd] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'mætʃ] [hɪm] ; [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'jɒnd]
11) , did match and overmatch him ; he came up to him , and went beyond
-) ， 做过 匹配 和 压倒性优势 他 ； 他 来了 向上 到 他 ， 和 去 超过
[hɪm] ;
him ;
他 ；

11），他与他匹敌，并且胜过他；他追上他，并且超越了他；

[hiː; hi] ['kɒləd] [wɪð] [hɪm] , [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] [daʊn] .
he collared with him , overcame him , and cast him down .
他 项圈 和 他 ， 克服 他 ， 和 投掷 他 向下 .

他与他搏斗，制服了他，把他打倒在地。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" The Lord is a man of war , the Lord is his name .
" 这 主 是 一个 男人 的 战争 ， 这 主 是 他的 姓名 .

“耶和华是战士，耶和华是他的名。”

['fɛəˌroʊz] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊst] [hæθ] [hiː; hi] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] — [ðeɪ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea — they sank into the
法老的 战车 和 他的 主持人 有 他 投掷 进入 这 海 — 他们 沉没 进入 这
['bɒtəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] " (['ɛksoʊ] - : [faɪv]) .
bottom as a stone " (Exo 15 : 5) .
底部 作为 一个 石头 " （ 外骨骼 - : 5 ） .

他将法老的战车和军队投入海中，它们像石头一样沉入海底。”(出埃及记 15:5)

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hæθ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ;
There is no striving against the Lord that hath loved us ;
那里 是 不 努力 反对 这 主 那 有 喜爱 我们 ；

我们不可与爱我们的主对抗；

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [straɪv] [ə'genst] [hɪm] [kæn; kən] ['prɒspə(r)] .
there is none that strive against him can prosper .
那里 是 没有任何 那 努力 反对 他 能 繁荣 .

凡与他作对的，都必败无疑。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːdz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) ,
If the shields of the earth be the Lord's (Psa 47 : 9) ,
如果 这 盾牌 的 这 地球 是 这 主场 （ 前列腺特异性抗原 - : 9 ） ，

如果地上的盾牌是耶和华的（诗篇 47:9），

[ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [wiːld] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
then he can wield them for the safeguard of his body the church ;
然后 他 能 挥 他们 为了 这 保障 的 他的 身体 这 教会 ；

然后他就可以运用它们来保护他的身体和教会；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
or if they are become incapable of being made use of any longer in that way ,
或者 如果 他们 是 变得 无法 的 存在 制成 使用 的 任何 更长 在 那 方式 ，

或者如果它们不再能够以这种方式被使用，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [kæn; kən][hiː; hi][nɒt] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [meɪk]
and for such a thing , can he not lay them aside , and make
和 为了 这样的 一个 事物 ， 能 他 不是 躺 他们 旁边 ， 和 制作
[hɪm'self] [njuː] [wʌnz] ?
himself new ones ?
他自己 新的 一个 ？

对于这样的事，他难道不能舍弃它们，为自己创造新的吗？

[men] [kæn; kən][duː; də]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [gɒd] .
Men can do after this manner , much more God .
男人 能 做 后 这 方式 ， 很多 更多的 上帝 .

人若如此行事，岂不更能造福上帝？

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɪzəriz] , [ɔː(r)] [ə'flikʃən] [wɪtʃ] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] , [siːm] [tuː; tə] [ðiː]
But again , if the miseries , or afflictions which thou meetest with , seem to thee
但 再次 ，如果 这 苦难 ， 或者 苦难 哪个 你 见面 和 ， 似乎 到 你
[tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] ,
to overflow ,
到 溢出 ，

但是，如果你遇到的苦难或不幸似乎已经超出了你的承受范围，

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [ə'bʌv] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [streŋθ]
and to go beyond measure , above measure , and so to be above strength
和 到 去 超过 措施 ， 多于 措施 ， 和 所以 到 是 多于 力量
,
,
，

超越尺度，凌驾于尺度之上，从而超越力量。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [draɪv] [ðiː] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : [eit]) ;
and begin to drive thee to despair of life (2 Cor 1 : 8) ;
和 开始 到 驾驶 你 到 绝望 的 生活 （ 2 科尔 1 : 8 ）；

并开始使你对生活感到绝望（哥林多后书 1:8）；

[ðen] [ðaʊ] [hæst]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] ,
then thou hast also , in the love of God , and of Christ , that which is above ,
然后 你 哈斯特 还 ， 在 这 爱 的 上帝 ， 和 的 基督 ， 那 哪个 是 多于 ，

这样，你因着对上帝和基督的爱，也拥有了那在上头的。

[ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [wɪt] , [lʌv] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] , [ˌʌn'nəʊn] ,
and that goes beyond all measure also , to wit , love unsearchable , unknown ,
和 那 去 超过 全部 措施 还 ， 到 有 ， 爱 无法搜索 ， 未知 ，

而且，那也是无法衡量的，也就是说，是无法测度、无法知晓的爱。

[ænd; ənd] " [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk][ɔː(r)] [θɪŋk] .
and " that can do exceeding abundantly above all that we ask or think .
和 " 那 能 做 超过 大量 多于 全部 那 我们 问 或者 思考 .

“并且能成就一切，远远超过我们所求所想。

" [naʊ] [gɒd] [hæθ] [set] [ðem; ðəm][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Now God hath set them one against the other ,
" 现在 上帝 有 放 他们 一 反对 这 其他 ，

“现在上帝使他们彼此敌对，

[ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi][ðaɪ] ['wɪzdəm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] ,
and ' twill be thy wisdom to do so too ,
和 - 斜纹布 是 你的 智慧 到 做 所以 也 ，

你这样做也是明智之举。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [lʌv] .
for this is the way to improve this love .
为了 这 是 这 方式 到 提升 这 爱 .

因为这是增进这段爱情的方法。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈiːzi] , [ðʌs] [tuː; tə] [ədˈmɒnɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,
But , though it be easy , thus to admonish you to do ,
但 , 尽管 它 是 简单的 , 因此 到 谏 你 到 做 ,

但是，尽管这样做很容易，因此我劝诫你们这样做，

[jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [pɑːt] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] ; [ˈweəfɔː(r)] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]
yet you shall find the practical part more difficult ; wherefore , here it may not be
然而 你 将 寻找 这 实际的 部分 更多的 难的 ; 因此 , 这里 它 可能 不是 是
[əˈmɪs] ,
amiss ,
错误 ,

然而，你会发现实际操作部分更加困难；因此，在这里或许并非不妥，

[ɪf] [ai][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðiːz] , [əˈnʌðə(r)] [hed] [ɒv; əv] [ˈkaʊnsl] .
if I add to these , another head of COUNSEL .
如果 我 添加 到 这些 , 其他 头 的 法律顾问 .

如果我再加上一位法律顾问主任。

[ˈkaʊnsl] [fɜːst] , [ðen] , [ˈwʊdɪst] [ðaʊ] [ɪmˈpruːv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]
Counsel First , Then , Wouldest thou improve this love of God and of Christ to
法律顾问 第一的 , 然后 , 最 你 提升 这 爱 的 上帝 和 的 基督 到
[ðaɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
thy advantage ,
你的 优势 ,

首先，劝诫一下，你想如何才能更好地运用你对上帝和基督的爱呢?

[waɪ] [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][ˈleɪbə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Why then thou must labour after the knowledge of it .
为什么 然后 你 必须 劳动 后 这 知识 的 它 .

那么，你为何要努力追求这方面的知识呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪˈfiːʒənz] , [æz; əz]
This was it that the Apostle prayed for , for these Ephesians , as
这 曾是 它 那 这 使徒 祈祷 为了 , 为了 这些 以弗所书 , 作为
[wɒz; wəz] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,
was said before ,
曾是 说 前 ,

正如之前所说，这就是使徒为以弗所人所祈求的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][ˈleɪbə(r)][ˈɑːftə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ðaɪ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]
and this is that that thou must labour after , or else thy reading and my
和 这 是 那 那 你 必须 劳动 后 , 或者 别的 你的 阅读 和 我的
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

这就是你必须努力追求的，否则你的阅读和我的写作都将受到影响。

[wɪl] , [æz; əz][tuː; tə] [ðiː] , [biː; bi] [ˈfruːtləs] .
will , as to thee , be fruitless .
将要 , 作为 到 你 , 是 徒劳无功 .

对你所做，将毫无结果。

[let] [ˌem ˈiː] [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈsɒləmən] , " [ænd; ənd] [ðaʊ]
Let me then say to thee , as David to his son Solomon , " And thou
让 我 然后 说 到 你 , 作为 大卫 到 他的 儿子 所罗门 , " 和 你
[ˈsɒləmən] ,
Solomon ,
所罗门 ,

那么，让我像大卫对他儿子所罗门那样对你说：“所罗门啊，

[maɪ] [sʌn] ， [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] " ([wʌn] [krəʊn] - : [naɪn]) .
my son , know thou the God of thy father " (1 Chron 28 : 9) .
我的 儿子 ， 知道 你 这 上帝 的 你的 父亲 " (1 克朗 - : 9) .
我儿，你要认识你父亲的神。”(历代志上 28:9)

['empti] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːm] ， ['weəfɔː(r)] ，
Empty notions of this love will do nothing but harm , wherefore ,
空的 概念 的 这 爱 将要 做 没有什么 但 伤害 ， 因此 ，
对这种爱的空想只会带来伤害，因此，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['empti] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [ai] [pres] [ðiː] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ，
they are not empty notions that I press thee to rest in ,
他们 是 不是 空的 概念 那 我 按 你 到 休息 在 ，
它们并非我强加给你的空洞观念，并非让你安于其中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡʊd] ['ɔɪntmənt] (
but that thou labour after the knowledge of the favour of this good ointment (
但 那 你 劳动 后 这 知识 的 这 偏爱 的 这 好的 软膏 (
[sɒŋ] [wʌn] :
Song 1 :
歌曲 1 :
但你要殷勤追求认识这好膏油的恩惠（歌 1:

[θriː]) ， [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['kæləθ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔːd] ['dʒiːzəs] (
3) , which the Apostle calleth the favour of the knowledge of this Lord Jesus (
3) ， 哪个 这 使徒 呼唤 这 偏爱 的 这 知识 的 这 主 耶稣 (
[ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : -) .
2 Cor 2 : 14) .
2 科尔 2 : -) .
3)，使徒称之为认识这位主耶稣的恩惠（哥林多后书 2:14)。

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ， [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [swiːt] [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ，
Know it , until it becometh sweet or pleasant to thy soul ,
知道 它 ， 直到 它 变成 甜的 或者 令人愉快的 到 你的 灵魂 ，
了解它，直到它成为你灵魂的甜蜜或愉悦之物。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] ([prɑːv] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
and then it will preserve and keep thee (Prov 2 : 10 , 11) .
和 然后 它 将要 保存 和 保持 你 (省 2 : - , -) .
它必保守你，护佑你（箴言 2:10, 11)。

[meɪk] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðaɪn] [əʊn] ， [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðərz] .
Make this love of God and of Christ thine own , and not another's .
制作 这 爱 的 上帝 和 的 基督 你的 自己的 ， 和 不是 另一个的 .
要将这份对上帝和基督的爱，当作你自己的爱，而不是别人的爱。

['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] ['eɪbrəhæm] ，
Many there are that can talk largely of the love of God to Abraham ,
许多 那里 是 那 能 讲话 很大程度上 的 这 爱 的 上帝 到 亚伯拉罕 ，
许多人都能详尽地讲述上帝对亚伯拉罕的爱，

[tuː; tə] ['deɪvɪd] ， [tuː; tə] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [pɔːl] .
to David , to Peter and Paul .
到 大卫 ， 到 彼得 和 保罗 .
献给大卫、彼得和保罗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] ， [ɡɪv] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [lʌv] [biː; bi] [meɪd] [ðaɪn] [əʊn] ；
But that is not the thing , give not over until this love be made thine own ;
但 那 是 不是 这 事物 ， 给 不是 超过 直到 这 爱 是 制成 你的 自己的 ；
但这不是重点，不要轻易放弃，直到你真正拥有这份爱；

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [faɪnd][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rʌn] [wɔːm] [ɪn][ðaɪ] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [ðeə(r)] ,
until thou find and feel it to run warm in thy heart by the shedding of it abroad there ,
直到 你 寻找 和 感觉 它 到 跑步 温暖的 在 你的 心 经过 这 脱落 的 它 国外 那里 ，

直到你发现并感受到它在你心中流淌，温暖如春，因为它散落在你周围。

[baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] ([rɒm] [faɪv] : [faɪv]) .
by the spirit that God hath given thee (Rom 5 : 5) .
经过 这 精神 那 上帝 有 给定 你 （ 只读存储器 5 : 5 ） .

凭着神所赐给你的灵（罗5:5）。

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ; [jeɪ] ,
Then thou wilt know it with an obliging and engaging knowledge ; yea ,
然后 你 枯萎 知道 它 和 一个 乐于助人 和 引人入胜 知识 ； 是的 ，

那时你就会以一种令人愉悦和引人入胜的知识来了解它；是的，

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] - ['streŋθnɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊl] - [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .
then thou wilt know it with a soul - strengthening , and soul - encouraging knowledge .
然后 你 枯萎 知道 它 和 一个 灵魂 - 强化 ， 和 灵魂 - 鼓励 知识 .

那时你将获得一种振奋精神、鼓舞心灵的知识。

['kaʊnsl] ['sekənd] , ['wʊdɪst] [ðaʊ] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [lʌv] ?
Counsel Second , Wouldest thou improve this love ?
法律顾问 第二 ， 最 你 提升 这 爱 ?

第二条建议：你想改善这段爱情吗?

[ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
then set it against the love of all other things whatsoever ,
然后 放 它 反对 这 爱 的 全部 其他 事物 任何 ，

然后将它与对其他一切事物的爱进行对比，

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪt'self] .
even until this love shall conquer thy soul from the love of them to itself .
甚至 直到 这 爱 将 征服 你的 灵魂 从 这 爱 的 他们 到 本身 .

甚至直到这份爱征服你的灵魂，使你从爱他们转向爱自己。

[ðɪs] [ɪz] ['krɪstʃən] .
This is Christian .
这 是 基督教 .

这是基督教教义。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [θɪŋ] [hæv; həv][maɪ] [hɑːt] [bʌt; bət][gɒd] , [bʌt; bət] [kraɪst] ?
Do it therefore , and say , why should any thing have my heart but God , but Christ ?
做 它 所以 ， 和 说 ，为什么 应该 任何 事物 有 我的 心 但 上帝 ， 但 基督 ?

所以，你当这样说：除了上帝，除了基督，我心中还能有别的什么呢?

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
He loves me , he loves me with love that passeth knowledge .
他 爱 我 ， 他 爱 我 和 爱 那 经过 知识 .

他爱我，他爱我，他的爱超越一切理解。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌem ˈiː] : [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʌv] [hɪm] :
He loves me , and he shall have me : he loves me , and I will love him :
他 爱 我 ， 和 他 将 有 我 ： 他 爱 我 ， 和 我 将要 爱 他 ：

他爱我，他必得着我；他爱我，我也必爱他。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ;
his love stripped him of all for my sake ;
他的 爱 脱衣舞 他 的 全部 为了 我的 清酒 ；

他为了我，放弃了一切；

[lɔːd] [let] [maɪ] [lʌv] [strɪp] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
Lord let my love strip me of all for thy sake .
主 让 我的 爱 条 我 的 全部 为了 你的 清酒 .

主啊，愿我的爱为了你而舍弃我的一切。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [lʌv] , [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
I am a son of love , an object of love , a monument of love ,
我 是 一个 儿子 的 爱 ， 一个 目的 的 爱 ， 一个 纪念碑 的 爱 ，

我是爱的儿子，是爱的对象，是爱的丰碑。

[ɒv; əv] [friː] [lʌv] , [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] , [ɒv; əv] [pɪˈkjuːliə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] :
of free love , of distinguishing love , of peculiar love , and of love that passeth knowledge :
的 自由的 爱 ， 的 区别 爱 ， 的 奇特 爱 ， 和 的 爱 那 经过 知识 ：

自由的爱，独特的爱，特殊的爱，以及超越知识的爱：

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai] [wɔːk] [ɪn] [lʌv] ?
and why should not I walk in love ?
和 为什么 应该 不是 我 走 在 爱 ？

我为什么不能在爱中行走?

[ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [men] , [ɪn] [ˈhəʊli] [lʌv] , [ɪn] [lʌv] [ʌnˈfeɪnd] ?
In love to God , in love to men , in holy love , in love unfeigned ?
在 爱 到 上帝 ， 在 爱 到 男人 ， 在 圣 爱 ， 在 爱 慥 ？

对上帝的爱，对人的爱，圣洁的爱，真诚的爱?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
This is the way to improve the love of God for thy advantage ,
这 是 这 方式 到 提升 这 爱 的 上帝 为了 你的 优势 ，

这是增进你对上帝的爱，从而对你有益的方法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səbˈdjuː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæŋktifai] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈneɪtʃə(r)] .
for the subduing of thy passions , and for sanctifying of thy nature .
为了 这 制服 的 你的 激情 ， 和 为了 神圣化 的 你的 自然 .

为了克制你的情欲，为了圣化你的本性。

- [tɪz] [æn; ən] [ˈəʊdiəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [men] [ɒv; əv] [beɪs] [laɪvz; lɪvz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' Tis an odious thing to hear men of base lives talking of the love of God ,
- 的 一个 令人厌恶的 事物 到 听到 男人 的 根据 生活 说 的 这 爱 的 上帝 ，

听到品行卑劣的人谈论上帝的爱，真是令人作呕。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
of the death of Christ ,
的 这 死亡 的 基督 ，

基督之死，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sɪnəz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
and of the glorious grace that is presented unto sinners by the word of
和 的 这 辉煌 优雅 那 是 呈现 到 罪人 经过 这 单词 的
[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
the truth of the gospel .
这 真相 的 这 福音 .

以及藉着福音真理之道赐给罪人的荣耀恩典。

[preɪz] [ɪz] ['kʌmli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpraɪt] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feɪn] .
Praise is comely for the upright , not for the profane .
称赞 是 漂亮 为了 这 直立 , 不是 为了 这 亵渎 .

赞美只适合正直的人，不适合亵渎的人。

['ðeəfɔː(r)] [let] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz]['teɪkən] [wɪð] [lʌv] , [ðæt] [ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [lʌv] ,
Therefore let him speak of love that is taken with love , that is captivated with love ,
所以 让 他 说话 的 爱 那 是 已采取 和 爱 , 那 是 着迷 和 爱 ,

所以，让他谈论那被爱所俘虏的爱，那被爱所俘虏的爱吧。

[ðæt] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [lʌv] .
that is carried away with love .
那 是 携带 离开 和 爱 .

那是被爱情冲昏了头脑。

[ɪf] [ðɪs] [mæn] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ['sɪgnɪfaɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [ðə; ði] [p'aʊəz] ,
If this man speaks of it , his speaking signifies something ; the powers ,
如果 这 男人 说话 的 它 , 他的 请讲 表示 某物 ; 这 权力 ,

如果这个人谈论此事，那么他的谈论就具有某种意义；权力，

[ænd; ənd][bændz][ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [hɪm] ,
and bands of love are upon him ,
和 乐队 的 爱 是 之上 他 ,

他被爱的浪潮包围着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
and he shews to all that he knows what he is speaking of .
和 他 展示 到 全部 那 他 知道 什么 他 是 请讲 的 .

他向所有人表明，他知道自己在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['menʃnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] ,
But the very mentioning of love , is in the mouth of the profane ,
但 这 非常 提及 的 爱 , 是 在 这 嘴 的 这 亵渎 ,

但是，一提到爱情，就成了庸俗之人的口中之语。

[laɪk] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [fuːlz] , [ɔː(r)][æz; əz][sɔːlt] [ʌn'seɪvəri] .
like a parable in the mouth of fools , or as salt unsavory .
喜欢 一个 寓言 在 这 嘴 的 傻瓜 , 或者 作为 盐 令人不快的 .

就像愚人口中的寓言，又像难以下咽的盐。

['weəfɔː(r)] , ['krɪstʃən] , [ɪm'pruːv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ,
Wherefore , Christian , improve this love of God as thou shouldest ,
因此 , 基督教 , 提升 这 爱 的 上帝 作为 你 最肩 ,

所以，基督徒啊，你要像你应当做的那样，增进你对上帝的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] ['wʊdɪst] .
and that will improve thee as thou wouldest .
和 那 将要 提升 你 作为 你 最 .

而这会让你如你所愿地变得更好。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

['kaʊnsl] [θɜːd] , [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [lʌv] , [kiːp] [ðaɪ'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Counsel Third , If thou wouldest improve this love , keep thyself in it .
法律顾问 第三 , 如果 你 最 提升 这 爱 , 保持 你自己 在 它 .

第三条建议：如果你想增进这份爱，就让自己沉浸在其中。

" [kiːp] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] " ([dʒuːd] -) .
" Keep yourselves in the love of God " (Jude 21) .
" 保持 你们自己 在 这 爱 的 上帝 " (裘德 -) .

“要保守自己常在神的爱中”（犹大书 21）。

[ðɪs] [tekst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəd] [ðə; ði] [səu'siniən] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn]
This text looks as if it favoured the Socinians , but there is nothing of that in
这 文本 看起来 作为 如果 它 受青睐 这 索西尼派 , 但 那里 是 没有什么 的 那 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这段文字看起来好像偏袒索西尼派，但实际上并非如此。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌθ] [ðæt] , " [ɪf] [jiː; ji] [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ɪn][maɪ] [lʌv] :
And so doth that , " If ye keep my commandments , ye shall abide in my love :
和 所以 确实 那 , " 如果 是的 保持 我的 诫命 , 是的 将 遵守 在 我的 爱 :

经上也说：“你们若遵守我的诫命，就必常在我的爱里；”

['iːv(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][ə'baɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] " ([dʒɒn]
even as I have kept my Father's commandments and abide in his love " (John
甚至 作为 我 有 保留 我的 父亲的 诫命 和 遵守 在 他的 爱 " (约翰
- : -) .
15 : 10) .
- : -) .

正如我遵守了我父的命令，常在他的爱里一样”（约翰福音 15:10）。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðen] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['həʊli] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [wei] ,
The meaning then is this , that living a holy life is the way ,
这 意义 然后 是 这 , 那 活的 一个 圣 生活 是 这 方式 ,

因此，其含义是：过圣洁的生活才是正道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪ'liːvd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
after a man has believed unto justification ,
后 一个 男人 有 相信 到 理由 ,

一个人信主得救之后，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['seɪvə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
to keep himself in the savour and comfort of the love of God .
到 保持 他自己 在 这 品尝 和 舒适 的 这 爱 的 上帝 .

为了让自己始终沐浴在上帝的爱中，得到安慰。

[ænd; ənd] [əʊ] , [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [ɪn'diːd] [səʊ][duː; də] .
And Oh , that thou wouldest indeed so do .
和 哦 , 那 你 最 的确 所以 做 .

但愿你真能如此行。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And that because , if thou shall want the savour of it ,
和 那 因为 , 如果 你 将 想 这 品尝 的 它 ,

因为，如果你想要品尝它的味道，

[ðaʊ] [wɪl] [suːn] [wɒnt] ['tendənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ]
thou will soon want tenderness to the commandment , which is the rule by which
你 将要 很快 想 压痛 到 这 诫命 , 哪个 是 这 规则 经过 哪个
[ðaʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] ,
thou must walk ,
你 必须 走 ,

你很快就会对诫命缺乏耐心，而诫命正是你必须遵守的准则。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
if thou wilt do good to thyself , or honour God in the world .
如果 你 枯萎 做 好的 到 你自己 , 或者 荣誉 上帝 在 这 世界 .

如果你想为自己谋利，或者想在世上荣耀上帝。

" [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɔrdɝɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raɪt] , [wɪl] [ai] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] "
" To him that ordereth his conversation aright , will I shew the salvation of God "
" 到 他 那 秩序 他的 对话 好的 , 将要 我 展示 这 救恩 的 上帝 "
([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
(Psa 50 : 23) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

“凡行事正直的，我必将神的救恩指示他。”(诗篇 50:23)

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [swiːt] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['dʒɔɪfl] [laɪf] , [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊli]
He that would live a sweet , comfortable , joyful life , must live a very holy
他 那 会 居住 一个 甜的 , 舒服的 , 快乐 生活 , 必须 居住 一个 非常 圣
[laɪf] .
life .
生活 .

想要过上甜蜜、舒适、快乐的生活，就必须过上非常圣洁的生活。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [lʌv] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ɪn'diːd] .
This is the way to improve this love to thyself indeed .
这 是 这 方式 到 提升 这 爱 到 你自己 的确 .

这才是真正提升自爱之道。

['kaʊnsl] [fɔːθ] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['graʊndɪd] [ɪn] [lʌv] ;
Counsel Fourth , To this end , you must take root and be grounded in love ;
法律顾问 第四 , 到 这 结尾 , 你 必须 拿 根 和 是 接地 在 爱 ;

第四条建议：为此，你们必须在爱中生根发芽；

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] ['stæblɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] ,
that is , you must be well settled , and stablished in this love ,
那 是 , 你 必须 是 出色地 定居 , 和 已建立 在 这 爱 ,

也就是说，你必须在这段爱情中安定下来，站稳脚跟。

[ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
if indeed you would improve it .
如果 的确 你 会 提升 它 .

如果你真的会改进它的话。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([ɛf]
You must not be shaken as to the doctrine and grounds of it (Eph
你 必须 不是 是 摇晃 作为 到 这 教义 和 理由 的 它 (以弗
[θriː] : -) .
3 : 17) .
3 : -) .

你们在教义和依据上不可动摇（弗3:17）。

[ðiːz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
These you must be well acquainted with : for he that is but a child in
这些 你 必须 是 出色地 熟人 和 : 为了 他 那 是 但 一个 孩子 在
[ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
this doctrine ,
这 教义 ,

这些你必须熟知：因为凡是在这教义上还是孩童的人，

[ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [æz; əz] [jet] , [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðiːz] [,egzɔː'teiʃən] : [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['weɪvə(r)] ,
is not capable as yet , of falling in with these exhortations : For such waver ,
是 不是 有能力的 作为 然而 , 的 坠落 在 和 这些 劝勉 : 为了 这样的 动摇 ,

目前还无法接受这些劝诫：对于这种犹豫不决，

[ænd; ənd][fɪə(r)] [wen] ['temptɪd] ; [ænd; ənd] " [hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [ɪz][nɒt] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [lʌv] " (
and fear when tempted ; and " he that feareth is not made perfect in love " (
和 害怕 什么时候 受诱惑 ; 和 " 他 那 恐惧 是 不是 制成 完美的 在 爱 " (
[wʌn][dʒɒn][fɔːr] :
1 John 4 :
1 约翰 4 :

遇到试探时要心存恐惧；“惧怕的人在爱里还没有完全”（约翰一书 4: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...0: 11: 29: 11: 29: 11: 29:

-) , [nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][səʊ] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [soʊlz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi]
18) , nor can he so improve it for himself and soul's good as he
-) , 也不 能 他 所以 提升 它 为了 他自己 和 灵魂的 好的 作为 他
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

18），他也不能像他应该做的那样，为了自己和灵魂的益处而改善它。

['kaʊnsl] [fɪfθ] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [kiːp] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ðəʊz] [graʊndz] ,
Counsel Fifth , and lastly , Keep , to this end , those grounds ,
法律顾问 第五 , 和 最后 , 保持 , 到 这 结尾 , 那些 理由 ,

第五，也是最后一点建议，为此，请保留这些理由。

[ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv]
and evidences that God hath given you of your call to be partakers of
和 证据 那 上帝 有 给定 你 的 你的 称呼 到 是 参与者 的
[ðɪs] [lʌv] ,
this love ,
这 爱 ,

以及上帝赐予你的证据，证明你蒙召成为这份爱的分享者。

[wɪð] [ɔːl] ['klɪənəs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .
with all clearness upon your hearts , and in your minds .
和 全部 清晰度 之上 你的 心 , 和 在 你的 思想 .

心中和脑海中都要有清晰的思路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː]
For he that wants a sight of them , or a proof that they are true
为了 他 那 想要 一个 视线 的 他们 , 或者 一个 证明 那 他们 是 真的
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

凡想亲眼目睹它们，或想寻求它们真实美好的证据的人，

[kæn; kən] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] .
can take but little comfort in this love .
能 拿 但 小的 舒适 在 这 爱 .

这份爱并不能给他带来多少安慰。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
There is a great mystery in the way of God with his people .
那里 是 一个 伟大的 神秘 在 这 方式 的 上帝 和 他的 人们 .

上帝与祂的子民之间的关系充满了奥秘。

[hiː; hi] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [wɜːks] , [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He will justify them without their works , he will pardon them for his
他 将要 证明合法 他们 没有 他们的 作品 , 他 将要 赦免 他们 为了 他的
[sʌnz] [seɪk] :
Son's sake :
儿子的 清酒 :

他必称他们为义，即便不因他们的行为；他必因他儿子的缘故赦免他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [dʌθ] ,
but they shall have but little comfort of what he hath done , doth ,
但 他们 将 有 但 小的 舒适 的 什么 他 有 完毕 , 确实 ,

但他们对他过去所做的一切，以及他现在所做的一切，都难以从中获得多少安慰。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] , ['kɑːn(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] ['həʊli][ɪn]
and will do for them that are careless , carnal , and not holy in
和 将要 做 为了 他们 那 是 粗心 , 肉体 , 和 不是 圣 在
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

对于那些生活粗心、肉欲横流、不圣洁的人来说，也会如此。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['evɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [æt; ət][hænd] , [nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt]
Nor shall they have their evidences for heaven at hand , nor out of doubt
也不 将 他们 有 他们的 证据 为了 天堂 在 手 , 也不 出去 的 怀疑
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他们既无法获得上天的证据，也无法消除对这些证据的疑虑。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['kʌmfət] [baɪ]['bɪts][ænd; ənd]
yea , they shall walk without the sun , and have their comforts by bits and
是的 , 他们 将 走 没有 这 太阳 , 和 有 他们的 舒适 经过 比特 和
[nɔk] ;
knocks ;
敲门声 ;

是的，他们将在没有阳光的情况下行走，只能靠磕磕绊绊获得舒适；

- [waɪl] ['ʌðə(r)z] [sɪt] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['teɪb(ə)l] , [hæv; həv] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] -
16 while others sit at their father's table , have liberty to go into the wine -
- 尽管 其他的 坐 在 他们的 父亲的 桌子 , 有 自由 到 去 进入 这 葡萄酒 -
['selə(r)] ,
cellar ,
地窖 ,

16 当其他人坐在父亲的桌旁时，他们却可以自由地进入酒窖，

[rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm]
rejoice at the sweet and pleasant face of their heavenly Father towards them
麾 在 这 甜的 和 令人愉快的 脸 的 他们的 天上 父亲 向 他们
;
;
;

他们因天父慈祥和蔼的面容而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [end] .
and know it shall go well with them at the end .
和 知道 它 将 去 出色地 和 他们 在 这 结尾 .

而且知道最终他们会有好下场。

['sʌmθɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [wɜːld] ,
Something now for a conclusion should be spoken to the carnal world ,
某物 现在 为了 一个 结论 应该 是 说 到 这 肉体 世界 ,

现在应该对世俗世界说些什么作为结论了。

[huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [lʌv] .
who have heard me tell of all this love .
WHO 有 听到 我 告诉 的 全部 这 爱 .

他们都听我讲述过这一切爱的故事。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ?
But what shall I say unto them ?
但 什么 将 我 说 到 他们 ?

但我该对他们说什么呢?

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] ;
If I should speak to them , and they should not hear ;
如果 我 应该 说话 到 他们 , 和 他们 应该 不是 听到 ;

如果我跟他们说话，他们却听不见；

[ɔː(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['testɪfaɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'liːv] ; [ɔː(r)] [ɪn'triːt]
or if I should testify unto them , and they should not believe ; or intreat
或者 如果 我 应该 作证 到 他们 , 和 他们 应该 不是 相信 ; 或者 治疗
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者我若向他们作见证，他们却不信；或者我若恳求他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːn] [ˌem 'iː] ; [ɔːl] [wɪl] [bʌt; bət] ['ægrəveɪt] , [ænd; ənd] ['greɪtən] [ðeə(r)][sɪn] ,
and they should scorn me ; all will but aggravate , and greaten their sin ,
和 他们 应该 轻蔑 我 ; 全部 将要 但 加剧 , 和 伟大 他们的 罪 ,

他们应当鄙视我；这一切只会加重他们的罪恶，使他们的罪行更加严重。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
and tend to their further condemnation .
和 趋向 到 他们的 更远 谴责 .

并倾向于对他们进行更严厉的谴责。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɪm] ,
And therefore I shall leave the obstinate where I found him ,
和 所以 我 将 离开 这 顽固 在哪里 我 成立 他 ,

因此，我将把这个顽固的人留在原地。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , ['sɪnə(r)] ,
and shall say to him that is willing to be saved , Sinner ,
和 将 说 到 他 那 是 愿意的 到 是 已保存 , 罪人 ,

对那愿意得救的人说：“罪人啊！”

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
thou hast the advantage of thy neighbour , not only because thou art willing to
你 哈斯特 这 优势 的 你的 邻居 , 不是 仅有的 因为 你 艺术 愿意的 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

你比你的邻居更有优势，不仅仅是因为你愿意活下去，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [[ðəʊz]] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
but because there are [those] that are willing thou shouldest ; to wit ,
但 因为 那里 是 [那些] 那 是 愿意的 你 最肩 ; 到 有 ,

但因为有人愿意，你就应该这样做；也就是说，

[ðəʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [deθ] [duː; də] [bɪ'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
those unto whom the issues from death do belong , and they are the
那些 到 谁 这 问题 从 死亡 做 属于 , 和 他们 是 这
['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
Father and the Son ,
父亲 和 这 儿子 ,

那些拥有死亡产物的人，他们是圣父和圣子。

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [wɪð] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
to whom be glory with the blessed Spirit of grace , world without end .
到 谁 是 荣耀 和 这 蒙福 精神 的 优雅 , 世界 没有 结尾 .

愿荣耀归于他，并赐予他恩典的圣灵，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['fʊtnoʊt] : [wʌn]
FOOTNOTES : 1
脚注 : 1

脚注：1

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['bʌnjənz] [deθ] ,
In the first edition of this treatise , which was published four years after Bunyan's death ,
在 这 第一的 版 的 这 论文 , 哪个 曾是 已发布 四 年 后 班扬的 死亡 ,

这部论著的第一版是在班扬去世四年后出版的，

[ðɪs] [ɪz] [kwəʊtid] " [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː] , " ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] .
this is quoted " deeper than the sea , " probably a typographical error .
这 是 引 " 更深 比 这 海 , " 大概 一个 印刷 错误 .

这句话被引用为“比大海更深”，可能是印刷错误。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːftəwədz] [kwəʊtid] [kə'rektli] . — [ed] .
It is afterwards quoted correctly . — Ed .
它 是 然后 引 正确 . — 艾德 .

之后的引述是正确的。——编者注

[ˌtuː'tuː] [haʊ] ['ædmərəbli] [dʌz] ['bʌnjən] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hɑːt] [ðiːz] ['sɒləm] [truːðz] .
2 How admirably does Bunyan bring home to the Christian's heart these solemn truths .
2 如何 令人钦佩地 做 班扬 带来 家 到 这 基督徒的 心 这些 庄严 真相 .

班扬多么出色地将这些庄严的真理带入基督徒的心中。

[ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
The breadth and length and depth and height of our guilt and misery ,
这 宽度 和 长度 和 深度 和 高度 的 我们的 有罪 和 苦难 ,

我们的罪恶感和痛苦的广度、长度、深度和高度，

[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['remədi] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] .
requires a remedy beyond all human power .
需要 一个 补救 超过 全部 人类 力量 .

这需要一种超出人类能力范围的补救措施。

[ðɪs] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] : [ðɪs] [ɪk'stendz; ek-] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] .
This can only be found in the love of God in Christ : this extends beyond all bounds .
这 能 仅有的 是 成立 在 这 爱 的 上帝 在 基督 : 这 扩展 超过 全部 界限 .

唯有在基督里的上帝之爱中才能找到这种爱：这种爱超越一切界限。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vaɪn] , [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] , ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mɪzəriz] . — [ed] .
It is divine , unsearchable , eternal mercy , swallowing up all our miseries . — Ed .
它 是 神圣的 , 无法搜索 , 永恒 怜悯 , 吞咽 向上全部 我们的 苦难 . — 艾德 .

这是神圣的、深不可测的、永恒的慈悲，吞噬了我们所有的苦难。——编者注

[θriː] [ʃʌk] , [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃrʌg] , [tuː; tə] [ɪk'spres] ['hɒrə(r)] [baɪ] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
3 Shuck , a corruption of shrug , to express horror by motions of the body .
3 舒克 , 一个 腐败 的 耸肩 , 到 表达 恐怖 经过 运动 的 这 身体 .

Shuck，是 shrug 的讹误，表示通过身体动作表达恐惧。

[fɔːr] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ,
4 This is a very striking application of these words of David ,
4 这 是 一个 非常 引人注目 应用 的 这些 字 的 大卫 ,

4 这是对大卫这些话语的一个非常引人注目的应用，

[wɪtʃ] [səʊ] ['fɪəfəli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [æt; ət] [siː] .
which so fearfully describe the agitation of those who are exposed to a hurricane at sea .
哪个 所以 恐惧地 描述 这 搅动 的 那些 WHO 是 裸露 到 一个 飓风 在 海 .

这些词语生动地描述了那些在海上遭遇飓风的人们的惊恐不安。

[wiː; wi] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] ['lɪmɪt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɪts] ['lɪtərəl] [sens] .
We too generally limit this passage to its literal sense .
我们 也 一般来说 限制 这 通道 到 它是 文字 感觉 .

我们也通常将这段文字的理解限定在其字面意义上。

[tuː; tə] ['bʌnjən] , [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
To Bunyan , who had passed through such a deep experience of the " terrors of the Lord ,
到 班扬 , WHO 有 通过了 通过 这样的 一个 深的 经验 的 这 " 恐怖 的 这 主 ,

对于曾经历过如此深刻的“主的威严”的班扬来说，

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,
" when he came out of tribulation and anguish ,
" 什么时候 他 来了 出去 的 苦难 和 痛苦 ,

“当他从苦难和痛苦中走出来时，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɒləm] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,
he must have richly enjoyed the solemn imagery of these words ,
他 必须 有 丰富 享受 这 庄严 图像 的 这些 字 ,

他一定非常欣赏这些话语中庄严的意象。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [diːps] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
depicting the inmost feelings of his soul when in the horrible deeps of doubt and despair .
描绘 这 最 情怀 的 他的 灵魂 什么时候 在 这 可怕 深水 的 怀疑 和 绝望 .

描绘了他身处怀疑和绝望的深渊时，灵魂深处的感受。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'strest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] ['tempɪsts] :
But young Christians must not be distressed because they have never experienced such tempests :
但 年轻的 基督徒 必须 不是 是 苦恼 因为 他们 有 绝不 经验丰富的 这样的 暴风雨 :

但年轻的基督徒不必惊慌，因为他们从未经历过这样的风暴：

[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['ves(ə)lz]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	[get]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,	[wɪ'ðaʊt]	['miːtɪŋ]	[wɪð]	['hʌrɪkənz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[wei]	.	—	[ed] .
thousands	**of**	**vessels**	**of**	**mercy**	**get**	**to**	**heaven**	,	**without**	**meeting**	**with**	**hurricanes**	**in**	**their**	**way**	.	—	**Ed** .
数千	的	船只	的	怜悯	得到	到	天堂	,	没有	会议	和	飓风	在	他们的	方式	.	—	艾德 .

成千上万艘载着仁慈之物的船只顺利抵达天堂，途中没有遭遇飓风的阻挡。——编者注

[faɪv]	[haʊ]	['θæŋkfl]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[biː; bi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[spred]	[ɒv; əv]	['gɒsp(ə)l]	[lait]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri] ,
5	**How**	**thankful**	**should**	**we**	**be**	,	**for**	**the**	**great**	**spread**	**of**	**gospel**	**light**	**in**	**this**	**country** ,
5	如何	感恩	应该	我们	是	,	为了	这	伟大的	传播	的	福音	光	在	这	国家 ,

我们应该多么感恩，福音之光在这个国家如此广泛地传播！

[sɪns]	['bʌnjənz]	[deɪz]	.
since	**Bunyan's**	**days**	.
自从	班扬的	天	.

自班扬时代以来。

[hiː; hi]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'tend]	,	[wɒt]	[hiː; hi]	[kən'sɪdəd]	,	[æn; ən]	[ʌn'skrɪptʃərəl]	[tʃɜːtʃ]	;
He	**for**	**refusing**	**to**	**attend**	,	**what**	**he**	**considered**	,	**an**	**unscriptural**	**church**	;
他	为了	拒绝	到	出席	,	什么	他	经过考虑的	,	一个	不符合圣经的	教会	;

他拒绝参加他认为不符合圣经教义的教会；

['sʌfəd]	[ə'bʌv]	[twelv]	[j'iəz]	[ɪnˌkɑːsə'reɪʃn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪzrəbl]	[den]	;
suffered	**above**	**twelve**	**years**	**incarceration**	**in**	**a**	**miserable**	**den**	;
遭受	多于	十二	年	监禁	在	一个	悲惨的	丹	;

在条件恶劣的监狱里被监禁了十二年多；

[waɪl]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[wɜː(r); wə(r)]	['aɪðə(r)]	[ɪm'prɪznd]	[ɔː(r)]	['plʌndə]	.
while	**all**	**his**	**friends**	**were**	**either**	**imprisoned**	**or**	**plundered**	.
尽管	全部	他的	朋友们	是	任何一个	被监禁	或者	掠夺	.

而他的所有朋友要么被监禁，要么被洗劫一空。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ruːt]	[aʊt]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['kʌntri]	;
It	**was**	**a**	**dreadful**	**attempt**	**to**	**root**	**out**	**Christianity**	**from**	**this**	**country**	;
它	曾是	一个	可怕	试图	到	根	出去	基督教	从	这	国家	;

这是企图将基督教从这个国家根除的可怕尝试；

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'ruːld]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪk]	[diːpə(r)]	[ruːt]	.
but	**was**	**overruled**	**to**	**make**	**it**	**take**	**deeper**	**root**	.
但	曾是	否决	到	制作	它	拿	更深	根	.

但为了使其扎根更深，这一提议被否决了。

[haʊ]	[lɒŋ]	[wɪl]	['æntikraɪst]	[stɪl]	[həʊld]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	?
How	**long**	**will**	**Antichrist**	**still**	**hold**	**up**	**his**	**head**	**in**	**this**	**country**	?
如何	长的	将要	敌基督	仍然	抓住	向上	他的	头	在	这	国家	?

反基督者还要在这个国家逍遥法外多久？

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[hɑːd]	[nɔk]	[ɒv; əv]	[leɪt]	.	—	[ed]	.
He	**has**	**had**	**some**	**hard**	**knocks**	**of**	**late**	.	—	**Ed**	.
他	有	有	一些	难的	敲门声	的	晚的	.	—	艾德	.

他最近遭遇了一些挫折。——编者注

[sɪks]	[ðə; ði]	[dɪ'sent]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	['ɪntuː]	[hel]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	['kɒntrəvɜːsi]	,
6	**The**	**descent**	**of**	**Christ**	**into**	**hell**	**has**	**been**	**the**	**subject**	**of**	**much**	**controversy**	,
6	这	下降	的	基督	进入	地狱	有	到过	这	主题	的	很多	争议	,

6. 基督下到阴间一直是人们争论的焦点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][sə'luːʃ(ə)n] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
and the question is as far from solution now as it was in the dark
和 这 问题 是 作为 远的 从 解决方案 现在 作为 它 曾是 在 这 黑暗的
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ，

而这个问题如今距离解决仍然遥遥无期，就像中世纪黑暗时代一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [prəu'paund] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][biː; bi]
when it was first propounded , and then arbitrarily decreed to be
什么时候 它 曾是 第一的 提出的 ， 和 然后 任意地 颁布 到 是
[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] .
an article of faith .
一个 文章 的 信仰 .

它最初被提出时，就被武断地宣布为一条信条。

[ðəʊz] [huː] [ɪk'spleɪn] [hel] [æz; əz]['heɪdiːz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊlz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Those who explain hell as hades , the place of departed souls , or of the dead
那些 WHO 解释 地狱 作为 冥界 ， 这 地方 的 已离开 灵魂 ， 或者 的 这 死的
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ，

那些将地狱解释为冥界（hades，即逝去灵魂或死者所在之处）的人，

['fɔːtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [sɑːm] - : [eit] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sɑːm] - : - ;
fortify themselves with Psalm 139 : 8 , and also Psalm 16 : 10 ;
强化 他们自己 和 诗篇 - : 8 ， 和 还 诗篇 - : - ;

用诗篇 139:8 和诗篇 16:10 来坚固自己；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fɜːst] ['pæsɪdʒ] [meɪ] ['əʊnli][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [ˌɒmnɪ'prezns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and yet the first passage may only imply the omnipresence of God , and the
和 然而 这 第一的 通道 可能 仅有的 意味着 这 无处不在 的 上帝 ， 和 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ，

然而，第一段文字可能仅仅暗示上帝的无所不在，而第二段文字，

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
the resurrection of the incorruptible body of Christ from the grave .
这 复活 的 这 廉洁奉公 身体 的 基督 从 这 严重 .

基督不朽的身体从坟墓中复活。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgmənt] , [ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] ['feɪb(ə)l]
The descent of Christ into the place of torment is a figment , a monkish fable
这 下降 的 基督 进入 这 地方 的 折磨 是 一个 虚构 ， 一个 僧侣般的 寓言
,
,
,

基督下到受苦之地是虚构的，是僧侣们编造的寓言故事。

[ɪn] [wɪtʃ] ['baɪb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['hiːðn] [mɪθs] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ə; eɪ]
in which Bible incidents and heathen myths are woven together to delude a
在 哪个 圣经 事件 和 异教徒 神话 是 编织 一起 到 妄想 一个
['kredʒələs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['leɪəti] .
credulous and ignorant laity .
轻信的 和 无知 俗人 .

其中，圣经故事和异教神话交织在一起，用来欺骗轻信无知的信徒。

[ðə; ði] ['fɔːmjʊləri] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] , [hæz; həz] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [haɪ]
The formulary designated the Apostles ' creed , has , beyond question , a high
这 处方集 指定的 这 使徒们 - 信条 , 有 , 超过 问题 , 一个 高的
[kleɪm] [tuː; tə] [æn'tɪkwəti] ,
claim to antiquity ,
宣称 到 古代 ,

毫无疑问，被指定为使徒信经的文本具有很高的古老性。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðəm'selvz] .
but none whatever to be the work of the Apostles themselves .
但 没有任何 任何 到 是 这 工作 的 这 使徒们 他们自己 .

但没有任何一件作品是使徒们亲手所作。

[ðə; ði] " [dɪ'sent] ['ɪntuː] [hel] " [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːftə(r)] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz]
The " descent into hell " was an after interpolation , and its rejection has
这 " 下降 进入 地狱 " 曾是 一个 后 插值 , 和 它是 拒绝 有
[biːn] [sə'dʒestid] . — [ed] . ['sɛvən]
been suggested . — Ed . 7
到过 建议 . — 艾德 . 7

“坠入地狱”一词是后人添加的，有人建议应该摒弃它。——编者注7

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['straɪkɪŋli] ['sɒləm] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['bʌnjənz] [wɜːks] .
This is one of those strikingly solemn passages , which abound in Bunyan's works .
这 是 一 的 那些 引人注目 庄严 段落 , 哪个 盛产 在 班扬的 作品 .

这是班扬作品中众多庄严肃穆的段落之一。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [brɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] ,
It almost irresistibly brings to our imagination his expressive countenance ,
它 几乎 无法抗拒地 带来 到 我们的 想像力 他的 富有表现力的 面容 ,
['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [vɔɪs] ;
piercing eyes and harmonious voice ;
冲孔 眼睛 和 和谐 嗓音 ;

它几乎不可抗拒地将他富有表现力的面容、锐利的眼神和悦耳的声音呈现在我们眼前；

[prest] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] .
pressed on by his rapid conceptions and overpowering natural eloquence .
按下 在 经过 他的 迅速的 概念 和 压倒性的 自然的 口才 .

他凭借着敏捷的思维和惊人的口才不断前进。

[haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
How must it have riveted the attention of a great congregation .
如何 必须 它 有 铆接 这 注意力 的 一个 伟大的 会众 .

它该是多么吸引众多信众的注意力啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
It is a rush of words , rolling on like the waves of the sea ;
它 是 一个 匆忙 的 字 , 滚动 在 喜欢 这 波浪 的 这 海 ;

话语如潮水般涌来，如同海浪般翻滚；

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ɪn] [fɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] [ɪn]['nʌmbə(r)] . — [ed] .
increasing in grandeur and in force as they multiply in number . — Ed .
增加 在 宏伟 和 在 力量 作为 他们 乘 在 数字 . — 艾德 .

随着数量的增加，它们的宏伟和力量也随之增强。——编者注

[eit][ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmən] [æz; əz][hɪə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
8 The reader must not misunderstand the word common as here applied to
8 这 读者 必须 不是 误解 这 单词 常见的 作为 这里 应用 到
[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
the Saviour .
这 救主 .

读者不应误解此处“普通”一词用来指救世主的意思。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['miːnɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[lænd]	,
It	**has**	**the**	**same**	**meaning**	**that**	**is**	**applied**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**land**	**,**
它	有	这	相同的	意义	那	是	应用	到	一个	片	的	土地	，

它与指一块土地的含义相同。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['meni]	[p'ɜːsənz]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['iːkwəl]	[ɔː(r)]	['kɒmən]	[raɪt]	;	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[nʌn]
to	**which**	**many**	**persons**	**have**	**an**	**equal**	**or**	**common**	**right**	**;**	**but**	**which**	**none**
到	哪个	许多	人	有	一个	平等的	或者	常见的	正确的	；	但	哪个	没有任何

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	,
but	**those**	**,**
但	那些	，

许多人享有平等或共同的权利；但只有那些人才能享有，

[huː]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[ɔː(r)]	['taɪt(ə)l]	,	[kæn; kən]	[juːz]	.
who	**have**	**a**	**right**	**or**	**title**	**,**	**can**	**use**	**.**
WHO	有	一个	正确的	或者	标题	，	能	使用	.

拥有权利或所有权的人可以使用。

[ˌaɪ 'tiː]	['straɪkɪŋli]	['ɪləstreɪts]	[ðə; ði]	['juːniən]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	.	—	[ed]	.
It	**strikingly**	**illustrates**	**the**	**union**	**of**	**Christ**	**and**	**his**	**church**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
它	引人注目	图示	这	联盟	的	基督	和	他的	教会	.	—	艾德	.

它生动地展现了基督与教会的联合。——编者注

[naɪn]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ˌæfek'teɪʃn]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	[ɪn]	['bʌnjənz]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
9	**There**	**is**	**no**	**affectation**	**of**	**learning**	**in**	**Bunyan's**	**giving**	**the**	**meaning**	**of**	**the**
9	那里	是	不	做作	的	学习	在	班扬的	给予	这	意义	的	这

['hiːbruː]	[wɜːd]	,
Hebrew	**word**	**,**
希伯来语	单词	，

班扬在解释希伯来语单词的含义时，丝毫没有故作学问。

	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[trænz'leɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[b'aɪbəlz]	,	"	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	"	[ɒv; əv]
Metheg	**;**	**it**	**is**	**translated**	**in**	**the**	**margin**	**of**	**our**	**Bibles**	**,**	**"**	**the**	**bridle**	**"**	**of**
甲基	；	它	是	翻译	在	这	利润	的	我们的	圣经	，	"	这	辔	"	的

-	.	—	[ed]	.
Ammah	**.**	**—**	**Ed**	**.**
-	.	—	艾德	.

Metheg；在我们的圣经旁注中被翻译为“阿玛的缰绳”。——编者注

-	['bʌnjən]	[siːm]	[hɪə(r)]	['evɪdəntli]	[tuː; tə]	[rɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ˌʌnrɪ'dʒenərət]	[ænd; ənd]
10	**Bunyan**	**seems**	**here**	**evidently**	**to**	**refer**	**to**	**the**	**case**	**of**	**unregenerate**	**and**
-	班扬	似乎	这里	显然	到	参考	到	这	案件	的	未再生	和

['wɜːldli]	[men]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	,
worldly	**men**	**entering**	**into**	**the**	**ministry**	**,**
世俗	男人	进入	进入	这	部	，

10 班扬在这里显然指的是未重生且世俗的人进入牧师岗位的情况。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[ænd; ənd]	['sɒləm]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeɪ]	"	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪnwədli]	[muːvd]
and	**making**	**a**	**public**	**and**	**solemn**	**declaration**	**that**	**they**	**"**	**are**	**inwardly**	**moved**
和	制作	一个	民众	和	庄严	宣言	那	他们	"	是	内心	已搬

[ˌðeə'tuː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	,
thereto	**by**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
到	经过	这	圣	鬼	，

并公开郑重声明，他们“是受圣灵感动而这样做的”。

"	[ænd; ənd]	"	['truːli]	[kɔːld]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
"	**and**	**"**	**truly**	**called**	**according**	**to**	**the**	**will**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**.**
"	和	"	真的	称为	根据	到	这	将要	的	我们的	主	耶稣	基督	.

“并且“真正按照我们主耶稣基督的旨意被召。

" [siː] [fɔːm] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɔː'dein] ['diːkənz] [ænd; ənd] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
" See form and manner of ordaining deacons and priests in the Church of
" 看 形式 和 方式 的 授职 执事 和 神父 在 这 教会 的
['ɪŋglənd] . — [ed] .
England . — Ed .
英格兰 . — 艾德 .

“参见英国国教执事和牧师的授职形式和方式。——编者注

- ['bʌnjən] [k'wəʊts] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] ; ['vʌlgəli] [kɔːld] " [ðə; ði]
11 Bunyan quotes this passage from the puritan version ; vulgarly called " The
- 班扬 引号 这 通道 从 这 清教徒 版本 ; 粗俗地 称为 " 这
['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] .
Breeches Bible .
马裤 圣经 .

11 班扬引用了清教徒版本的这段经文；俗称“裤子圣经”。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] " [mait] [biː; bi] [rɪtʃ] .
" The present authorized translation is " might be rich .
" 这 展示 授权 翻译 是 " 可能 是 富有的 .

“目前的官方译文是‘可能很丰富。

" - " ['vɜːtʃuː] , " ['siːkrət] ['eɪdʒənsi] : ['efɪkəsi] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)] [mə'tɪəriəl] ['ækʃ(ə)n] .
" 12 " Virtue , " secret agency : efficacy without visible or material action .
" - " 美德 , " 秘密 机构 : 功效 没有 可见的 或者 材料 行动 .

“12 “美德”，秘密机构：无需可见或物质行动即可发挥效力。

" [wɑːkərz] ['dɪkʃən(ə)ri] .
" Walker's Dictionary .
" 沃克的 字典 .

“沃克词典。”

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

- " [ɪm'pruːvɪŋ] , " [nɒt] [ɪn] ['kwɒləti] [bʌt; bət][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [tuː; tə] [gʊd]
13 " Improving , " not in quality but by extending the benefits , employing to good
- " 改善 , " 不是 在 质量 但 经过 扩展 这 好处 , 雇用 到 好的
['pɜːpəs] ;
purpose ;
目的 ;

13 “改进”，不是在质量上，而是通过扩大效益、合理利用来实现；

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['prɒfɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] . — [ed] .
turning to profitable account . — Ed .
转弯 到 有利可图 帐户 . — 艾德 .

转为盈利账户。——编者注

- [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [hæz; həz] ['bʌnjən] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tekst] .
14 How delightfully has Bunyan brought forth the marrow of this important text .
- 如何 令人愉悦 有 班扬 带来 前进 这 骨髓 的 这 重要的 文本 .

14 班扬多么令人愉悦地阐明了这篇重要文本的精髓。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He felt that those who were filled with all the fullness of God ,
他 毛毡 那 那些 WHO 是 已填 和 全部 这 饱腹感 的 上帝 ,

他觉得那些充满神一切丰盛的人，

['swiːtnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [ðen] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]
sweetened the churches in his day ; they were wanted then ; are they not
加糖 这 教堂 在 他的 天 ; 他们 是 通缉 然后 ; 是 他们 不是
['iːkwəli] ['wɒntɪd] [naʊ] ? — [ed] .
equally wanted now ? — Ed .
同样地 通缉 现在 ? — 艾德 .

在他那个时代，他使教会变得温和；当时人们需要这样的教会；现在难道不也同样需要这样的教会吗？——编者注

- ['bʌnjən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sɪŋgjələli] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪmz] .
15 Bunyan lived in singularly eventful times .
- 班扬 居住地 在 单独地 多事 时代 .

15 班扬生活在一个极其动荡的时代。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['aʊtwəd] [mə'ræləti] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːst] .
Under the Commonwealth the strictest outward morality was enforced .
在下面 这 联邦 这 最严格的 向外 道德 曾是 强制执行 .

在英联邦时期，最严格的外在道德规范被强制执行。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
But when a licentious monarch was placed upon the throne ,
但 什么时候 一个 淫乱 君主 曾是 放置 之上 这 王座 ,

但是，当一位放荡不羁的君主登上王位后，

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [dɪ'bɔːtʃəri] [wɒz; wəz][let] [luːs] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ['hɪpəkrɪt] ,
a flood of the grossest debauchery was let loose ; and those hypocrites ,
一个 洪水 的 这 最恶心的 放荡 曾是 让 松动的 ; 和 那些 伪君子 ,

一股极其淫秽的狂潮席卷而来；而那些伪君子们，

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['temprəri] ['pɜːpəs] ,
who had put on a cloak of religion to serve a temporary purpose ,
WHO 有 放 在 一个 披风 的 宗教 到 服务 一个 暂时的 目的 ,

那些披上宗教外衣，只为达到暂时目的的人，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn][ðə; ði]['vaɪlɪst] [i'nikwəti] .
threw it off and became ringleaders in the vilest iniquities .
扔 它 离开 和 成为 头目 在 这 最卑鄙的 罪恶 .

他们抛弃了它，成为了最卑劣罪恶的带头人。

[siː] ['mæθjuː] - : - - - . — [ed] .
See Matthew 12 : 43 - 45 . — Ed .
看 马修 - : - - - . — 艾德 .

参见马太福音 12:43-45。——编者注

- " ['bɪts][ænd; ənd] [nɔk] " ; [ðɪs] [freɪz] [ɪz] [naʊ] ['ɒbsəliːt] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg][æt; ət]
16 " Bits and knocks " ; this phrase is now obsolete : it alludes to a dog at
- " 比特 和 敲门声 " ; 这 短语 是 现在 过时的 : 它 暗示 到 一个 狗 在
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

16 “零零碎碎的敲打声”；这个短语现在已经过时了：它指的是餐桌旁的一只狗，

[huː] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] , ['ɒf(ə)n] [gets] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɔː(r)] [nɒk]
who while picking up the crumbs , often gets a bite and a buffet or knock
WHO 尽管 挑选 向上 这 面包屑 , 经常 获得 一个 咬 和 一个 自助餐 或者 敲
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

他捡面包屑的时候，经常会咬到一口，或者被面包屑弄得狼狈不堪。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌpəːsi'viəz] . — [ed] .
but still perseveres . — Ed .
但 仍然 坚持不懈 . — 艾德 .

但他仍然坚持不懈。——编者注

[ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːɪn] : [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .
OF ANTICHRIST , AND HIS RUIN : AND OF THE SLAYING THE WITNESSES .
的 敌基督 , 和 他的 废墟 : 和 的 这 杀戮 这 证人 .

论敌基督及其毁灭，以及杀害见证人。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən]
BY JOHN BUNYAN
经过 约翰 班扬

约翰·班扬著

['prefətri] [rɪ'mɑːrks] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)]
PREFATORY REMARKS BY THE EDITOR
序言 评论 经过 这 编辑

编者序言

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['triːtɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
This important treatise was prepared for the press , and left by the author ,
这 重要的 论文 曾是 准备 为了 这 按 , 和 左边 经过 这 作者 ,

这篇重要的论文是为出版而准备的，但作者却把它留给了读者。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
at his decease , to the care of his surviving friend for publication .
在 他的 死亡 , 到 这 关心 的 他的 幸存 朋友 为了 发布 .

他去世后，遗物交由其在世的朋友保管出版。

[ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn]['fəʊliəʊ] , - ;
It first appeared in a collection of his works in folio , 1692 ;
它 第一的 出现 在 一个 收藏 的 他的 作品 在 对开本 , - ;

它最早出现在他的一部对开本作品集中，出版于 1692 年；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] ; [məʊst] ['ædmərəbli] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] ;
and although a subject of universal interest ; most admirably elucidated ;
和 虽然 一个 主题 的 普遍的 兴趣 ; 最多 令人钦佩地 阐明 ;

虽然这是一个具有普遍意义的话题；但阐述得非常出色；

[nəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fɔːm] .
no edition has been published in a separate form .
不 版 有 到过 已发布 在 一个 分离 形式 .

没有单独出版过任何版本。

['æntikraɪst] [hæz; həz]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] ;
Antichrist has agitated the Christian world from the earliest ages ;
敌基督 有 激动 这 基督教 世界 从 这 最早 年龄 ;

自古以来，敌基督就一直在基督教世界制造动乱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ,
and his craft has been to mislead the thoughtless ,
和 他的 工艺 有 到过 到 误导 这 轻率 ,

他的伎俩就是误导那些不经思考的人。

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'prəʊbriəs] ['prɒpə(r)] [neɪm] .
by fixing upon the humble followers of the Lamb his own opprobrious proper name .
经过 定影 之上 这 谦逊的 追随者 的 这 羊肉 他的 自己的 可耻 恰当的 姓名 .

他将自己可耻的真名强加于羔羊的谦卑追随者身上。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [prə'fest] ['krɪstʃənz] , [huːz] [kriːd] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [hæv; həv]
The mass of professed Christians , whose creed and mode of worship have
这 大量的 的 声称 基督徒 , 谁 信条 和 模式 的 崇拜 有
[biːn] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['hjuːmən] [lɔːz] ,
been provided by human laws ,
到过 假如 经过 人类 法律 ,

绝大多数自称基督徒的人，他们的信条和敬拜方式都是由人为法律规定的。

[hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] .
has ever been opposed to the sincere disciples of Christ .
有 曾经 到过 反对 到 这 真诚 门徒 的 基督 .

一直以来都反对基督的真诚门徒。

[tuː; tə] [ɪm'baɪb] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]
To imbibe every principle from investigation and conviction of the holy
到 吸收 每一个 原则 从 调查 和 定罪 的 这 圣
['ɔːrəkəlz] — [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
oracles — to refuse submission to any authority in the spiritual kingdom of God ,
神谕 — 到 拒绝 提交 到 任何 权威 在 这 精神 王国 的 上帝 ,

要领会从对圣谕的探究和确信中得出的每一项原则——拒绝服从上帝属灵国度中的任何权威，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kraɪst] ,
except it is to Christ ,
除了 它 是 到 基督 ,

除非是为了基督，

[ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['lɔːˌgɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] — [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'biːdiəns]
the supreme head and only lawgiver in his church — to refuse obedience
这 最高 头 和 仅有的 立法者 在 他的 教会 — 到 拒绝 服从
[tuː; tə] ['hjuːmən] [lɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ;
to human laws in the great concern of salvation and of worship ;
到 人类 法律 在 这 伟大的 忧虑 的 救恩 和 的 崇拜 ;

教会的最高领袖和唯一立法者——为了救赎和敬拜的重大利益，拒绝遵守人间的法律；

['weðə(r)] [ðəʊz] [lɔːz] [ɔː(r)] [dɪ'kriːz] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [də'raɪəs] , [ə; eɪ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] , [ə; eɪ]
whether those laws or decrees emanate from a Darius , a Nebuchadnezzar , a
无论 那些 法律 或者 法令 发出 从 一个 达里厄斯 , 一个 尼布甲尼撒 , 一个
['bɜːbən] ,
Bourbon ,
波旁威士忌 ,

无论这些法律或法令出自大流士、尼布甲尼撒还是波旁王朝，

[ə; eɪ] ['tjuːdə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['stjuːət] — [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] ['dænjəl] ,
a Tudor , or a Stuart — to be influenced by the spirit which animated Daniel ,
一个 都铎王朝 , 或者 一个 斯图尔特 — 到 是 影响 经过 这 精神 哪个 动画 丹尼尔 ,

一位都铎王朝的君主，或一位斯图亚特王朝的君主——都将受到丹尼尔精神的影响。

[ðə; ði] [θriː] ['hiːbruː] [juːðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːtəz] , [brɔːt] [daʊn] [diˌnʌnsi'eiʃən] [ə'pɒn]
the three Hebrew youths , and the martyrs , brought down denunciations upon
这 三 希伯来语 青年 , 和 这 殉道者 , 带来 向下 谴责 之上
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˌæntɪ'krɪstjən] :
them , and they were called antichristian :
他们 , 和 他们 是 称为 反基督教 :

三位希伯来青年和殉道者谴责了他们，他们被称为反基督教徒：

[bʌt; bət] [ə'læs] !
but alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [felt] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]
the sincere disciples of Jesus have ever known and FELT who and what is
这 真诚 门徒 的 耶稣 有 曾经 已知 和 毛毡 WHO 和 什么 是
['æntikraɪst] .
Antichrist .
敌基督 .

耶稣的真诚门徒一直以来都知道并感受到敌基督是谁，是什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['dʌndʒ(ə)nz] — ['rækt] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] — [træns'pɔːtid] — ['draʊnd] —
They have been in dungeons — racked and tormented — transported — drowned —
他们 有 到过 在 地下城 — 架子 和 饱受折磨 — 运输 — 溺水 —
[hʌŋ] [ɔː(r)] [bɜːnd] .
hung or burned .
悬挂 或者 烧伤 .

他们曾被关进地牢——遭受酷刑折磨——被流放——被淹死——被绞死或被烧死。

[ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ə'trɒsɪtɪs] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]
The most frightful atrocities have been committed upon the most peaceful and
这 最多 可怕 暴行 有 到过 坚定的 之上 这 最多 和平 和
['væljuəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
valuable members of society ;
有价值的 成员 的 社会 ;

最骇人听闻的暴行发生在了社会中最和平、最有价值的成员身上；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['væljuːd][ðeə(r)] [soʊlz] [piːs] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['tempərəl] [əd'væntɪdʒ] .
because they valued their soul's peace in preference to temporal advantages .
因为 他们 有价值的 他们的 灵魂的 和平 在 偏爱 到 颞 优势 .

因为他们更看重灵魂的平静，而不是世俗的利益。

[ðiːz] ['kruːəlti] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [diːdz] , [əʊ] ['æntikraɪst] !
These cruelties are THY cursed deeds , O Antichrist !
这些 残忍 是 你的 被诅咒的 契约 , 哦 敌基督 !

敌基督啊，这些残暴行径乃是你诅咒的行径！

[ðə; ði][hænd] ['raɪtɪŋ] [ə'genst] [ðiː] [ɪz] [ig'zibitid] [ɪn] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd][ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktəz] .
The hand writing against thee is exhibited in blood - stained and indelible characters .
这 手 写作 反对 你 是 展出 在 血 - 染色 和 不可磨灭 人物 .

对你的控诉是用血迹斑斑、无法磨灭的字迹写成的。

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðaɪ] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd]['ruːɪn] — " [ðæt] ['wɪkɪd] — [huːm] [ðə; ði]
The Great God has decreed thy downfall and ruin — " That wicked — whom the
这 伟大的 上帝 有 颁布 你的 倒台 和 废墟 — " 那 邪恶 — 谁 这
[lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Lord shall consume with the spirit of his mouth ,
主 将 消耗 和 这 精神 的 他的 嘴 ,

伟大的上帝已经注定你的倾覆和毁灭——“那恶人——耶和华必用他口中的气灭绝他，

" ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
" (2 Thess 2 : 8) .
" (2 帖撒罗尼迦 2 : 8) .

（帖撒罗尼迦后书 2:8）。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [pɑː'teikə] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] , [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sjuːmd] [wɪð] [æn; ən]
All who are found partakers in his community , must be consumed with an
全部 WHO 是 成立 参与者 在 他的 社区 , 必须 是 消耗 和 一个
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
everlasting destruction .
永恒 破坏 .

凡是被发现参与他社群的人，都将遭受永恒的毁灭。

[nəʊ] " ['peɪpə(r)] - ['wɪŋkə(r)] " [wʌn][kæn; kən][haɪd] [ðɪs] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [rɪ'dʒenəreɪtɪd]
No " paper - winkers " 1 can hide this truth from the enlightened regenerated
不 " 纸 - 眨眼 " 1 能 隐藏 这 真相 从 这 开明 再生
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

任何“纸糊的”1 都无法向开悟的重生之心隐瞒这个真理。

" [əʊ][maɪ] [səʊl] , [kʌm] [nɒt] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['siːkrət] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [ə'sembli] , [maɪn] ['ɒnə(r)] ,
" O my soul , come not thou into their secret , unto their assembly , mine honour ,
" 哦 我的 灵魂 , 来 不是 你 进入 他们的 秘密 , 到 他们的 集会 , 矿 荣誉 ,

“我的灵魂啊，我的荣耀啊，不要进入他们的秘密，不要进入他们的集会，

[biː; bi][nɒt] [ðaʊ] [ju'naɪtɪd] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)]['æŋgə(r)] [ðeɪ] [sluː] [ə; eɪ][mæn] .
be not thou united : for in their anger they slew a man .
是 不是 你 团结的 : 为了 在 他们的 愤怒 他们 一万 一个 男人 .

你们不要结盟，因为他们在愤怒中杀了一个人。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðeə(r)]['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɒθ] , [fɔː(r); fə(r)]
Cursed be their anger , for it was fierce ; and their wrath , for
被诅咒的 是 他们的 愤怒 , 为了 它 曾是 凶猛的 ; 和 他们的 愤怒 , 为了
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl] !
it was cruel !
它 曾是 残忍的 !

诅咒他们的愤怒，因为它极其猛烈；诅咒他们的暴怒，因为它极其残忍！

" [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] [greɪt] ['kruːəlti] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] .
" In Bunyan's time great cruelties were practised to compel uniformity .
" 在 班扬的 时间 伟大的 残忍 是 已实践 到 迫使 均匀性 .

“在班扬的时代，人们为了强制统一而采取了极其残酷的手段。”

[tuː; tə] [ðæt] [əb'sɜːd] [ʃraɪn] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] .
To that absurd shrine many thousand invaluable lives were sacrificed .
到 那 荒诞 神社 许多 千 无价 生活 是 牺牲 .

为了那座荒谬的神龛，成千上万条宝贵的生命被牺牲了。

['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd] , [ðæt] ['hæpɪə] [deɪz] [hæv; həv] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
Blessed be God , that happier days have dawned upon us .
蒙福 是 上帝 , 那 更快乐 天 有 黎明 之上 我们 .

感谢上帝，更美好的日子已经降临到我们身上。

['æntikraɪst] [kæn; kən][nəʊ]['lɒŋgə(r)][pʊt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] .
Antichrist can no longer put the Christian to a cruel death .
敌基督 能 不 更长 放 这 基督教 到 一个 残忍的 死亡 .

敌基督再也不能让基督徒遭受残酷的死刑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['reəli] [sendz] [wʌn][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['hjuːmən] [lɔːz] [ðæt]
It very rarely sends one to prison for refusing obedience to human laws that
它 非常 很少 发送 一 到 监狱 为了 拒绝 服从 到 人类 法律 那
[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] .
interfere with religious worship .
干扰 和 宗教 崇拜 .

它很少会因为拒绝遵守干涉宗教崇拜的人类法律而将人送进监狱。

" [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] :
" My kingdom is not of this world , " said the Redeemer :
" 我的 王国 是 不是 的 这 世界 , " 说 这 救世主 :

救世主说：“我的国不属于这个世界。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [deə(r)] [nɒt] ['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['siːzə(r)] , [ɔː(r)] ['tempərəl] ['gʌvənmənts] , [ðæt]
and his followers dare not render unto Caesar , or temporal governments , that
和 他的 追随者 敢 不是 使成为 到 凯撒 , 或者 颞 政府 , 那
[wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [gɒd] .
which belongs exclusively to God .
哪个 属于 只 到 上帝 .

他的追随者不敢将唯独属于上帝的事物献给凯撒或世俗政府。

['hjuːmən][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pəʊzɪz] [kriːdz] ,
Human coercion , in anything connected with religion , whether it imposes creeds ,
人类 强迫 , 在 任何事物 连接 和 宗教 , 无论 它 强加 信条 ,
['litədʒi] , [ɔː(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
liturgies , or modes of worship ,
礼仪 , 或者 模式 的 崇拜 ,

凡与宗教有关的，无论是强加信条、礼仪还是崇拜方式，人为的胁迫行为

[ɪz] ['æntikraɪst] : [huːm] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nəʊɪŋli] [ˌpəːsi'viə] [ɪn]
is Antichrist : whom to obey , is spiritual desolation , and if knowingly persevered in
是 敌基督 : 谁 到 服从 , 是 精神 荒凉 , 和 如果 明知 坚持不懈 在
, [liːdz] [tuː; tə] [deθ] .
, leads to death .
, 线索 到 死亡 .

就是敌基督：服从他会导致精神上的荒凉，明知故犯地继续服从他，会导致死亡。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [lʌv] , ['miːknəs] , [fɔː'beərəns] , [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
On the contrary , the kingdom of Christ is love , meekness , forbearance , persuasion ,
在 这 相反 , 这 王国 的 基督 是 爱 , 谦逊 , 宽容 , 劝说 ,
[kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd]['həʊli] [feɪθ] .
conviction , and holy faith .
定罪 , 和 圣 信仰 .

相反，基督的国度是爱、温柔、宽容、劝导、确信和圣洁的信仰。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [dɛəz] [nɒt] [ə'beɪ] ['æntikraɪst] [meɪ] [stɪl] , [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , ['sʌfə(r)]
The Christian who dares not obey Antichrist may still , in some countries , suffer
这 基督教 WHO 敢于 不是 服从 敌基督 可能 仍然 , 在 一些 国家 , 遭受
['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] ;
personal violence ;
个人的 暴力 ;

在某些国家，不敢服从敌基督的基督徒仍然可能遭受人身暴力；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldən] ['kruːəlti] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
but the olden cruelties have given way to the spread of the gospel .
但 这 古老的 残忍 有 给定 方式 到 这 传播 的 这 福音 .

但旧时的残暴已经让位于福音的传播。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [stɪl] [lait] [ɪts] [ʌn'hæləʊd] ['faɪə(r)][ɪn] ['eni] [sekt] ;
Should the wicked spirit of persecution still light its unhallowed fire in any sect ;
应该 这 邪恶 精神 的 迫害 仍然 光 它是 不神圣的 火 在 任何 教派 ;

如果迫害的邪恶精神仍在任何教派中燃起不洁之火；

[meɪ] ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] [sʌtʃ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] ,
may heaven forgive and convert such misguided men ,
可能 天堂 原谅 和 转变 这样的 错误的 男人 ,

愿上天宽恕并感化这些误入歧途的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [rɒθ] [ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] ['æntikraɪst] .
before the divine wrath shall consume all that pertains to Antichrist .
前 这 神圣的 愤怒 将 消耗 全部 那 相关 到 敌基督 .

在神圣的愤怒吞噬一切与敌基督有关的事物之前。

" [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
" Come out from among them and be ye separate , saith the Lord .
" 来 出去 从 之中 他们 和 是 是的 分离 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说：“你们要从他们中间出来，与他们分别。”

" ['bʌnjən] [kən'siːv] [ðæt] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
" Bunyan conceives that previous to the universal triumphs of the Saviour ,
" 班扬 构思 那 以前的 到 这 普遍的 胜利 的 这 救主 ,

班扬认为，在救世主普世胜利之前，

['æntikraɪst] [wɪl] [spred] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biː; bi]
Antichrist will spread his influence over the whole earth ; and the church be
敌基督 将要 传播 他的 影响 超过 这 所有的 地球 ; 和 这 教会 是
['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['aʊtwəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
hidden from outward observation ,
隐 从 向外 观察 ,

敌基督将把他的影响力扩展到整个地球；教会将被隐藏起来，不被外界察觉。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [bɪ'liːvəz] .
in the hearts of believers .
在 这 心 的 信徒 .

在信徒心中。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['tʃerɪʃt] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [dɪ'zɜːvs]
This idea , which was also cherished by Dr . Gill , and others , deserves
这 主意 , 哪个 曾是 还 珍爱 经过 博士 . 鳃 , 和 其他的 , 值得
['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
careful consideration ;
小心 考虑 ;

吉尔博士和其他人也珍视这一想法，值得认真考虑；

[waɪl] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] , [ðæt] ['lev(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [spred] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ɪts]
while we keep in mind , that leaven which must spread , however invisible in its
尽管 我们 保持 在 头脑 , 那 酵 哪个 必须 传播 , 然而 无形的 在 它是
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

我们必须牢记，那必须传播的酵母，尽管它的作用是看不见的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lev(ə)nd] .
until the whole earth shall be leavened .
直到 这 所有的 地球 将 是 发酵的 .

直到整个大地都发酵。

[ðə; ði] [dred] ['enəmi] [meɪ] [jet] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]
The dread enemy may yet appear in a different shape to any that he has
这 恐惧 敌人 可能 然而 出现 在 一个 不同的 形状 到 任何 那 他 有
[ˌhɪðə'tuː] [ə'sjuːmd] .
hitherto assumed .
迄今为止 假定 .

可怕的敌人或许会以与以往任何形态都不同的方式出现。

[wen] [mæn'kaɪnd] , [baɪ] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [əb'sə:dəti] [ænd; ənd]
When mankind , by the spread of knowledge , shall throw off the absurdities and
什么时候 人类 , 经过 这 传播 的 知识 , 将 扔 离开 这 荒谬之处 和
[dɪs'greɪsfl] ['træmlz] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ,
disgraceful trammels of hypocrisy ,
可耻 束缚 的 虚伪 ,

当人类通过知识的传播，摆脱了虚伪的荒谬和可耻的束缚，

[fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] , [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [ə'prest] [ðem; ðəm] ;

fanaticism , and tyranny , which has so long oppressed them ;

狂热 , 和 暴政 , 哪个 有 所以 长的 受压迫者 他们 ;

狂热主义和暴政，长期以来一直压迫着他们；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][vɑːst] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] ['riːz(ə)n] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .

there may be experienced a vast overflowing of infidelity , and perverted reason assume the place of Antichrist .

那里 可能 是 经验丰富的 一个 广阔的 溢出 的 不忠 , 和 变态 原因 认为 这 地方 的 敌基督 .

可能会出现大量的不信行为，而扭曲的理性则取代了敌基督。

[θruː] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] ['sɪstəmz] , [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['prəʊgres] :

Through this and all other opposing systems , Christianity must make its irresistible progress :

通过 这 和 全部 其他 反对 系统 , 基督教 必须 制作 它是 无法抗拒 进步 :

基督教必将通过这种以及所有其他对立的体系，取得不可阻挡的进步：

[ɔːl] [ðæt] [ə'pəuz] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə]['ruːɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] .

all that opposes is doomed to ruin by the Great God .

全部 那 反对 是 注定失败 到 废墟 经过 这 伟大的 上帝 .

一切反抗者都注定要被伟大的神毁灭。

['evri] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [səb'djuːd] [baɪ] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['nɒlɪdʒ] ,

Every heart will be subdued by that blessed knowledge ,

每一个 心 将要 是 低沉的 经过 那 蒙福 知识 ,

每一颗心都会被那份神圣的知识所征服。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

which has the promise of the life that now is as well as of that which is to come .

哪个 有 这 承诺 的 这 生活 那 现在 是 作为 出色地 作为 的 那 哪个 是 到 来 .

它既包含对当下生活的期许，也包含对未来生活的期许。

['blʌdləs] ['vɪktəri] !

Bloodless victory !

无血 胜利 !

不流血的胜利！

[ðə; ði] [ɑːk] ['biːɪŋ] [ig'zibitid] , ['evri] ['deɪgɒn][mʌst; məst] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ænθəm] ,

The ark being exhibited , every Dagon must fall before it , then shall be realized the heavenly anthem ,

这 方舟 存在 展出 , 每一个 达贡 必须 落下 前 它 , 然后 将 是 已实现 这 天上 国歌 ,

方舟展出之时，所有大衮都必须臣服于它面前，那时，天上的颂歌才能得以实现。

" ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] .

" Glory to God in the highest , and on earth peace , good will towards men .

" 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和 在 地球 和平 , 好的 将要 向 男人 .

“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。”

" [dʒɔːdʒ] ['ɒfər] .

" GEORGE OFFOR .

" 乔治 的 .

“乔治·奥福尔。

[ə; eɪ][ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
A PREMONITION TO THE READER .
一个 预感 到 这 读者 .

给读者的一条警告。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɡɒd] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ˈbæbɪlən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
After that God had delivered Babylon and her king into the hands of
后 那 上帝 有 发表 巴比伦 和 她 国王 进入 这 双手 的
[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] [ˈpɜːʃənz] ,
the kings of the Medes and Persians ,
这 国王 的 这 梅德斯 和 波斯人 ,

此后，上帝将巴比伦及其君王交在米底人和波斯人的手中。

[ðen] [bɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [kæpˈtɪvəti] :
then began the liberty of the Jews , from their long and tedious captivity :
然后 开始 这 自由 的 这 犹太人 , 从 他们的 长的 和 乏味 囚禁 :

于是，犹太人开始了他们漫长而痛苦的奴役生涯，获得了自由：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌnebjʊkədˈnezə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪd] [ˈtɪrænɪklɪ] [ɪnˈsleɪv] , [ænd; ənd][həʊld]
For though Nebuchadnezzar and his sons did tyrannically enslave , and hold
为了 尽管 尼布甲尼撒 和 他的 儿子们 做过 专制地 奴役 , 和 抓住
[ðem; ðəm][ˈʌndə(r)] ;
them under ;
他们 在下面 ;

虽然尼布甲尼撒和他的儿子们残暴地奴役他们，并将他们置于自己的统治之下；

[jet] [səʊ] [rɔːt] [ɡɒd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɪŋz] [ðæt] [səkˈsiːdɪd] [ðem; ðəm] ,
yet so wrought God with the hearts of those kings that succeeded them ,
然而 所以 锻 上帝 和 这 心 的 那些 国王 那 成功了 他们 ,

然而，上帝却在他们之后的君王心中留下了如此深刻的印记。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] [ˈsɪti] ,
that they made proclamation to them to go home , and build their city ,
那 他们 制成 公告 到 他们 到 去 家 , 和 建造 他们的 城市 ,

他们向他们发出公告，让他们回家，重建自己的城市。

[ˈtemp(ə)l] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [ðeə(r)] [əʊn] [ɡɒd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔː] ([ˌtuːˈtuː]
temple , & c . , and worship their own God according to his own law (2
寺庙 , & c . , 和 崇拜 他们的 自己的 上帝 根据 到 他的 自己的 法律 (2
[krəʊn] - :
Chron 30 :
克朗 - :

他们建造圣殿等等，并按照自己的律法敬拜自己的神（历代志下 30:

[sɪks] ; [ˈezrə][wʌn]) .
6 ; Ezra 1) .
6 ; 以斯拉 1) .

6；以斯拉记 1）。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈtiːdiəs] [ɪn] [ɪˈnjuːməreɪtɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ]
But because I would not be tedious in enumerating instances for the clearing
但 因为 我 会 不是 是 乏味 在 枚举 实例 为了 这 清理
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

但我不想赘述澄清此事的具体事例，

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [ˈkɒntent] [maɪˈself] [wɪð] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
therefore I will content myself with one , and with a brief note upon it .
所以 我 将要 内容 我 和 一 , 和 和 一个 简短的 笔记 之上 它 .

因此，我将只写一篇，并附上简短的说明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv]['ezrə] - :
It is that in the seventh of Ezra 26 :
它 是 那 在 这 第七 的 以斯拉 - :

就是以斯拉记26章7节中提到的：

- [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]
' And whosoever will not do the law of thy God , and the law of the
- 和 无论谁 将要 不是 做 这 法律 的 你的 上帝 , 和 这 法律 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

凡不遵行你神的律法和王的律法的，

[let] ['dʒʌdʒmənt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ['spiːdəli] [ə'pɒn] [hɪm] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)][tuː; tə]
let judgment be executed speedily upon him , whether it be to death , or to
让 判断 是 执行 迅速地 之上 他 , 无论 它 是 到 死亡 , 或者 到
['bænɪʃmənt] ,
banishment ,
流放 ,

应当尽快对他执行判决，无论是死刑还是流放。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] . -
or to confiscation of goods , or to imprisonment . '
或者 到 没收 的 商品 , 或者 到 监禁 . -

或没收货物，或监禁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [kɪŋ] [ˌɑːtə'zəːksiːz] [geɪv] [tuː; tə]['ezrə][ðə; ði] [priːst]
This is the conclusion of a letter that king Artaxerxes gave to Ezra the priest
这 是 这 结论 的 一个 信 那 国王 阿塔薛西斯 给予 到 以斯拉 这 牧师
[ænd; ənd] [skraɪb] ,
and scribe ,
和 隶 ,

这是亚达薛西王交给祭司兼书记以斯拉的一封信的结尾部分。

[wen] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]
when he granted his petition , and gave him leave to go to Jerusalem to
什么时候 他 的确 他的 请愿 , 和 给予 他 离开 到 去 到 耶路撒冷 到
[bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
build the temple ,
建造 这 寺庙 ,

当他批准了他的请求，并允许他前往耶路撒冷建造圣殿时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈɒfə(r)]	[ˈsækrɪfaɪs]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɒd]	[huːz]	[haʊs]	[ɪz]	[ɪn]	[dʒəˈruːsələm]	.
and	**to**	**offer**	**sacrifice**	**there**	**to**	**the**	**God**	**whose**	**house**	**is**	**in**	**Jerusalem**	**.**
和	到	提供	牺牲	那里	到	这	上帝	谁	房子	是	在	耶路撒冷	.

并在那里向住在耶路撒冷殿里的神献祭。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kənˈkluːʒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	,	[bəʊθ]	[ˈkʌmftəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʃɑːp]	;	[ˈkʌmftəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈezrə]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjənz]	,
And	**a**	**conclusion**	**it**	**was**	**,**	**both**	**comfortable**	**and**	**sharp**	**;**	**comfortable**	**to**	**Ezra**	**and**	**his**	**companions**	**,**
和	一个	结论	它	曾是	,	两个都	舒服的	和	锋利的	;	舒服的	到	以斯拉	和	他的	同伴	,

而这的确是一个既令人感到舒适又发人深省的结论；对以斯拉和他的同伴来说，这个结论是舒适的。

[bʌt; bət]	[ʃɑːp]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[hɪz; ɪz]	[ˈenəmɪz]	.
but	**sharp**	**unto**	**his**	**enemies**	**.**
但	锋利的	到	他的	敌人	.

但对敌人却毫不留情。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ˈprez(ə)nt]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈkɒpi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈletə(r)]	[æt; ət]	[lɑːdʒ]	.
I	**shall**	**here**	**present**	**you**	**with**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**letter**	**at**	**large**	**.**
我	将	这里	展示	你	和	一个	复制	的	这	信	在	大的	.

我在此向您呈上这封信的副本。

-	[ˌɑːtəˈzəːksiːz]	,	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	,	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˈezrə]	[ðə; ði]	[priːst]	,
'	**Artaxerxes**	**,**	**king**	**of**	**kings**	**,**	**unto**	**Ezra**	**the**	**priest**	**,**
-	阿塔薛西斯	,	国王	的	国王	,	到	以斯拉	这	牧师	,

“万王之王亚达薛西写信给祭司以斯拉，

[ə; eɪ]	[skraɪb]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	,	[ˈpɜːfɪkt]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
a	**scribe**	**of**	**the**	**law**	**of**	**the**	**God**	**of**	**heaven**	**,**	**perfect**	**peace**	**,**	**and**	**at**	**such**	**a**	**time**	**.**
一个	隶	的	这	法律	的	这	上帝	的	天堂	,	完美的	和平	,	和	在	这样的	一个	时间	.

天上之神的律法文士，完全的和平，以及在这样的时刻。

[ai]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[dɪˈkriː]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈɪzreɪl]	,
I	**make**	**a**	**decree**	**,**	**that**	**all**	**they**	**of**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**,**
我	制作	一个	法令	,	那	全部	他们	的	这	人们	的	以色列	,

我颁布法令，凡以色列人，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[priːsts]	[ænd; ənd]	[ˈliːˌvaɪts]	,	[ɪn]	[maɪ]	[relm]	,
and	**of**	**his**	**priests**	**and**	**levites**	**,**	**in**	**my**	**realm**	**,**
和	的	他的	神父	和	利未人	,	在	我的	领域	,

以及他祭司和利未人，在我国度里，

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmaɪndɪd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[friː]	-	[wɪl]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[dʒəˈruːsələm]	,	[gəʊ]	[wɪð]	[ðiː]	.
which	**are**	**minded**	**of**	**their**	**own**	**free**	**-**	**will**	**to**	**go**	**up**	**to**	**Jerusalem**	**,**	**go**	**with**	**thee**	**.**
哪个	是	有思想	的	他们的	自己的	自由的	-	将要	到	去	向上	到	耶路撒冷	,	去	和	你	.

那些自愿上耶路撒冷去的人，就与你同去吧。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['kaʊnsələz] ,
Forasmuch as thou art sent of the king , and of his seven counsellors ,
因此 作为 你 艺术 发送 的 这 国王 , 和 的 他的 七 咨询师 ,

因为你是奉王和他七位谋士的差遣，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒuːdə][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ,
to inquire concerning Judah and Jerusalem ,
到 查询 有关 犹大 和 耶路撒冷 ,

打听犹大和耶路撒冷的情况，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɡɒd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [hænd] ;
according to the law of thy God which is in thine hand ;
根据 到 这 法律 的 你的 上帝 哪个 是 在 你的 手 ;

按照你手中的神的律法；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɡəʊld] ,
And to carry the silver and gold ,
和 到 携带 这 银 和 金子 ,

还要运送金银，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [hæv; həv] ['friːli] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv]
which the king and his counsellors have freely offered unto the God of
哪个 这 国王 和 他的 咨询师 有 自由 提供 到 这 上帝 的
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ,

这是国王和他的谋士们甘愿献给以色列上帝的祭物。

[huːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz][ɪn][dʒə'ruːsələm] .
whose habitation is in Jerusalem .
谁 居住地 是 在 耶路撒冷 .

他的住所位于耶路撒冷。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɡəʊld] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
And all the silver and gold that thou canst find in all the province of Babylon
和 全部 这 银 和 金子 那 你 罐 寻找 在 全部 这 省 的 巴比伦
,
,
,

你在巴比伦全境所能找到的所有金银，

[wɪð] [ðə; ði] [friː] - [wɪl] - ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
with the free - will - offering of the people , and of the priests ,
和 这 自由的 - 将要 - 提供 的 这 人们 , 和 的 这 神父 ,

百姓和祭司的自愿奉献，

['ɒfərɪŋ] ['wɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɡɒd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][dʒə'ruːsələm] :
offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem :
提供 心甘情愿 为了 这 房子 的 他们的 上帝 哪个 是 在 耶路撒冷 :

甘心乐意地为他们在耶路撒冷的神的殿捐献：

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [bai] ['spiːdəli] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] ['bʊlək] , [ræmz] , [læmz] , [wɪð] [ðeə(r)] [miːt] -
That thou mayest buy speedily with this money bullocks , rams , lambs , with their meat -
那 你 五月 买 迅速地 和 这 钱 牛 , 公羊 , 羔羊 , 和 他们的 肉 -
['ɒfəɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [drɪŋk] - ['ɒfəɪŋz] ,
offerings and their drink - offerings ,
供品 和 他们的 喝 - 供品 ,

好让你用这笔钱尽快买到牛犊、公羊、羔羊，以及它们的素祭和奠祭。

[ænd; ənd][ˈɒfə(r)][ðem; ðəm][əˈpɒn][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɡɒd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
and offer them upon the altar of the house of your God which is in
和 提供 他们 之上 这 坛 的 这 房子 的 你的 上帝 哪个 是 在
[dʒəˈruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

将它们献在耶路撒冷你神的殿的坛上。

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ʃæl; ʃəl] [siːm] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [ˈbreðrən] ,
And whatsoever shall seem good to thee , and to thy brethren ,
和 任何 将 似乎 好的 到 你 , 和 到 你的 弟兄们 ,

凡你和你弟兄们认为好的事，

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɡəʊld] ,
to do with the rest of the silver and the gold ,
到 做 和 这 休息 的 这 银 和 这 金子 ,

至于剩余的金银，

[ðæt] [duː; də][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɡɒd] .
that do after the will of your God .
那 做 后 这 将要 的 你的 上帝 .

遵行你神的旨意。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðaɪ]
The vessels also that are given thee for the service of the house of thy
这 船只 还 那 是 给定 你 为了 这 服务 的 这 房子 的 你的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

还有赐给你供你神殿使用的器皿，

[ðəʊz] [dɪˈlɪvə(r)] [ðaʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] .
those deliver thou before the God of Jerusalem .
那些 递送 你 前 这 上帝 的 耶路撒冷 .

你要将他们交托给耶路撒冷的上帝。

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈniːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɡɒd] ,
And whatsoever more shall be needful for the house of thy God ,
和 任何 更多的 将 是 需要 为了 这 房子 的 你的 上帝 ,

凡你神殿所需用的，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] , [bɪˈstəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtreʒə(r)]
which thou shalt have occasion to bestow , bestow it out of the king's treasure
哪个 你 应 有 场合 到 赐给 , 赐给 它 出去 的 这 国王的 宝藏
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

凡你应当赏赐的，都要从王的宝库中赏赐。

[ænd; ənd][ai] , [ˈiːv(ə)n][ai] [ˌɑːtəˈzəːksiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And I , even I Artaxerxes the king ,
和 我 , 甚至 我 阿塔薛西斯 这 国王 ,

而我，甚至我，阿尔塔薛西斯王，

[duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
do make a decree to all the treasurers which are beyond the river ,
做 制作 一个 法令 到 全部 这 财务主管 哪个 是 超过 这 河 ,

你要向河那边的所有司库颁布法令，

[ðæt] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ˈezrə][ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði] [skraɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
that whatsoever Ezra the priest , the scribe of the law of the God of heaven ,
那 任何 以斯拉 这 牧师 , 这 隶 的 这 法律 的 这 上帝 的 天堂 ,

凡祭司以斯拉，就是天上之神律法的文士，所吩咐的，

[ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['spiːdəli] .
shall require of you , it be done speedily .
将 要求 的 你 , 它 是 完毕 迅速地 .

将会要求你尽快完成。

['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən] ['hʌndrəd] ['tælənts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] ['hʌndrəd] ['meʒəz] [ɒv; əv] [wiːt] ,
Unto an hundred talents of silver , and to an hundred measures of wheat ,
到 一个 百 天赋 的 银 , 和 到 一个 百 措施 的 小麦 ,

一百他连得银子，一百斗小麦，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] ['hʌndrəd] [bɑːθs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] ['hʌndrəd] [bɑːθs] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,
and to an hundred baths of wine , and to an hundred baths of oil ,
和 到 一个 百 浴室 的 葡萄酒 , 和 到 一个 百 浴室 的 油 ,

还有一百浴的葡萄酒，以及一百浴的油，

[ænd; ənd][sɔːlt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] .
and salt without prescribing how much .
和 盐 没有 处方 如何 很多 .

以及盐，但不规定用量。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Whatsoever is commanded by the God of heaven ,
任何 是 命令 经过 这 上帝 的 天堂 ,

凡天上的神所吩咐的，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪlɪdʒəntli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :
let it be diligently done for the house of the God of heaven :
让 它 是 勤勉地 完毕 为了 这 房子 的 这 上帝 的 天堂 :

务要殷勤地为天上神的殿去做：

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ?
for why should there be wrath against the realm of the king and his sons ?
为了 为什么 应该 那里 是 愤怒 反对 这 领域 的 这 国王 和 他的 儿子们 ?

为什么应该对国王及其子嗣的王国发怒呢？

['ɔːlsəʊ][wiː; wi]['sɜːtɪfaɪ][juː; jʊ] , [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['liːˌvaɪts] , ['sɪŋəz] ,
Also we certify you , that touching any of the priests and levites , singers ,
还 我们 证明 你 , 那 接触 任何 的 这 神父 和 利未人 , 歌手 ,

我们也向你保证，触摸任何祭司、利未人、歌手，

['pɔːtəz] , [nɛθənɪmz] , [ɔː(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [təʊl] ,
porters , nethinims , or ministers of this House of God , it shall not be lawful to impose toll ,
搬运工 , 内西尼姆斯 , 或者 部长们 的 这 房子 的 上帝 , 它 将 不是 是 合法的 到 强加 收费 ,

这座神殿的守门人、侍从或牧师，都不得收取通行费。

['trɪbjuːt] , [ɔː(r)] ['kʌstəm] , [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
tribute , or custom , upon them .
贡 , 或者 风俗 , 之上 他们 .

向他们征收贡品或习俗。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['ezrə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] , [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [hænd] ,
And thou , Ezra , after the wisdom of thy God , that is in thine hand ,
和 你 , 以斯拉 , 后 这 智慧 的 你的 上帝 , 那 是 在 你的 手 ,

以斯拉啊，你要照着你神在你手中的智慧，

[set] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
set magistrates and judges , which may judge all the people that are beyond the
放 地方法官 和 法官 , 哪个 可能 法官 全部 这 人们 那 是 超过 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

设立官长和审判官，可以审判河那边的所有百姓。

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] ; [ænd; ənd] [tiːtʃ] [jiː; ji][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ]
all such as know the laws of thy God ; and teach ye them that know
全部 这样的 作为 知道 这 法律 的 你的 上帝 ; 和 教 是的 他们 那 知道
[ðem; ðəm] [nɒt] .
them not .
他们 不是 .

凡认识你神律法的人，你们都要教导他们；凡不认识律法的人，你们也要教导他们。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]
And whosoever will not do the law of thy God , and the law of the
和 无论谁 将要 不是 做 这 法律 的 你的 上帝 , 和 这 法律 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

凡不遵行你神的律法和王的律法的，

[let] ['dʒʌdʒmənt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ['spiːdəli] [ə'pɒn] [hɪm] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ɔː(r)]
let judgment be executed speedily upon him , whether it be unto death , or
让 判断 是 执行 迅速地 之上 他 , 无论 它 是 到 死亡 , 或者
[tuː; tə] ['bænɪʃmənt] ,
to banishment ,
到 流放 ,

应当尽快对他执行审判，无论是死刑还是流放。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] - (['ezrə]['sɛvən] : - - -) .
or to confiscation of goods , or to imprisonment ' (Ezra 7 : 11 - 26) .
或者 到 没收 的 商品 , 或者 到 监禁 - (以斯拉 7 : - - -) .

或没收货物，或监禁’(以斯拉记 7:11-26)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skəʊp] [ˌðeər'ɒv] .
This is the letter ; and now for the scope thereof .
这 是 这 信 ; 和 现在 为了 这 范围 其中 .

这就是这封信的内容；现在来说说它的范围。

[fɜːst] , ['dʒen(ə)rəli] .
First , Generally .
第一的 , 一般来说 .

首先，一般而言。

['sekəndli] , [pə'tɪkjələli] .
Secondly , Particularly .
第二 , 特别 .

其次，尤其如此。

['dʒen(ə)rəli] .
GENERALLY .
一般来说 .

一般来说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [ðɪs] :
The general scope of the letter is this :
这 一般的 范围 的 这 信 是 这 :

这封信的主要内容如下：

[ə; eɪ][grɑːnt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['ezrə][ðə; ði] [skraɪb] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
A grant given by the king to Ezra the scribe , to go to Jerusalem ,
一个 授予 给定 经过 这 国王 到 以斯拉 这 隶 , 到 去 到 耶路撒冷 ,

国王赐给书记以斯拉的特许状，让他前往耶路撒冷。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and build there the temple of God , and offer sacrifice in it according to
和 建造 那里 这 寺庙 的 上帝 , 和 提供 牺牲 在 它 根据 到
[ðə; ði] [lɔː] :
the law :
这 法律 :

在那里建造神的殿，并按着律法在其中献祭：

[wɪð] [kə'mɪʃnz] ['ænekst; ə'nekst] [ðeər'ʌntʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [lef'tenənt, luː't-] , ['treʒərə(r)]
With commissions annexed thereunto , to the king's lieutenants , treasurers
和 佣金 附件 至于 , 到 这 国王的 中尉 , 财务主管
[ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and governors on that side the river ,
和 州长们 在 那 边 这 河 ,

并附有委任状，授予国王在河对岸的副官、财政大臣和总督。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [ðeɪ]
to further the work with such things as by the king was commanded they
到 更远 这 工作 和 这样的 事物 作为 经过 这 国王 曾是 命令 他们
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

按照国王的命令，他们应该做这些事情来推进这项工作。

[pə'tɪkjələli] .
PARTICULARLY .
特别 .

特别。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [pə'tɪkjələli] . [wʌn] .
But we will consider the matter particularly . 1 .
但 我们 将要 考虑 这 事情 特别 . 1 .

但我们会特别考虑此事。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [tuː; tə]['ezrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As to the manner of the grant which the king gave to Ezra and his
作为 到 这 方式 的 这 授予 哪个 这 国王 给予 到 以斯拉 和 他的
['breðrən] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
brethren to go thither . 2 .
弟兄们 到 去 那里 . 2 .

至于国王赐予以斯拉和他的兄弟们前往那里的许可的方式。2.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [grɑːnt] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv]
As to the king's grant , with reference to their building , and way of
作为 到 这 国王的 授予 , 和 参考 到 他们的 建筑 , 和 方式 的
['wɜːʃɪp] . [θriː] .
worship . 3 .
崇拜 . 3 .

至于国王的特许，涉及他们的建筑和礼拜方式。3.

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd][gɪfts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
With reference to the king's liberality and gifts towards the building of the
和 参考 到 这 国王的 自由主义 和 礼物 向 这 建筑 的 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

关于国王对建造圣殿的慷慨捐助，

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] . [fɔːr] .
and by what rules it was to be bestowed . 4 .
和 经过 什么 规则 它 曾是 到 是 授予 . 4 .

以及授予的规则。4.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd]
As to the way that the king concluded they should be governed in their own land
作为 到 这 方式 那 这 国王 结束 他们 应该 是 受统治 在 他们的 自己的 土地
. [faɪv] .
. 5 .
. 5 .

至于国王最终决定如何治理他们自己的土地。5.

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeərə'baʊt] ,
With reference to the king's charge to his officers that were thereabout ,
和 参考 到 这 国王的 收费 到 他的 警官 那 是 大约 ,

关于国王对在场官员的指示，

[nɒt][tuː; tə]['hɪndə(r)]['ezrə][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] . [sɪks] .
not to hinder Ezra in his work . 6 .
不是 到 阻碍 以斯拉 在 他的 工作 . 6 .

不要妨碍以斯拉的工作。6.

[ænd; ənd] ['lɑːstli] ,
And lastly ,
和 最后 ,

最后，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [θret] [ænd; ənd] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌdʒmənt] [ɪf] [ðeɪ]
with reference to the king's threat and commandment to do judgment if they
和 参考 到 这 国王的 威胁 和 诫命 到 做 判断 如果 他们
[ʃʊd; ʃəd] ['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
should hinder it .
应该 阻碍 它 .

指的是国王的威胁和命令，如果他们阻挠，国王将进行审判。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [tuː; tə]['ezrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As to the manner of the grant that the king gave to Ezra and his
作为 到 这 方式 的 这 授予 那 这 国王 给予 到 以斯拉 和 他的
['breðrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɪld] ,
brethren to go to build ,
弟兄们 到 去 到 建造 ,

至于国王赐予以斯拉和他的兄弟们建造房屋的特许状的具体方式，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [fɔːst] [nʌn] , [bʌt; bət][left] [ˈevri] [dʒuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
it was such an one as forced none , but left every Jew to his own
它 曾是 这样的 一个 一 作为 强制 没有任何 ， 但 左边 每一个 犹 到 他的 自己的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ，

它没有强迫任何人，而是让每个犹太人自己选择。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] , [ɔː(r)][fɔːˈbeə(r)] .
whether he would go , or forbear .
无论 他 会 去 ， 或者 忍耐 .

他是否会去，还是会忍耐。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : - [ˌɑːtəˈzəːksiːz] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈezrə][ðə; ði] [priːst] ,
The words are these : ' Artaxerxes , king of kings , unto Ezra the priest ,
这 字 是 这些 : - 阿塔薛西斯 ， 国王 的 国王 ， 到 以斯拉 这 牧师 ，

经文如下：“万王之王亚达薛西写信给祭司以斯拉，

[ə; eɪ] [skraɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈpɜːfɪkt] [piːs] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ]
a scribe of the law of the God of heaven , perfect peace , and at such
一个 隶 的 这 法律 的 这 上帝 的 天堂 ， 完美的 和平 ， 和 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

天上之神的律法文士，完全的和平，以及在这样的时刻。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] , [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
I make a decree , that all they of the people of Israel ,
我 制作 一个 法令 ， 那 全部 他们 的 这 人们 的 以色列 ，

我颁布法令，凡以色列人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈliːˌvaɪts] , [ɪn][maɪ] [relm] ,
and of his priests and levites , in my realm ,
和 的 他的 神父 和 利未人 ， 在 我的 领域 ，

以及他祭司和利未人，在我国度里，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈmaɪndɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] - [wɪl] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [gəʊ] [wɪð]
which are minded of their own free - will to go up to Jerusalem , go with
哪个 是 有思想 的 他们的 自己的 自由的 - 将要 到 去 向上 到 耶路撒冷 ， 去 和
[ðiː] - ([vɜːs] - , -) .
thee ' (verse 12 , 13) .
你 - (诗 - ， -) .

那些自愿上耶路撒冷去的人，就与你同去吧’(第12、13节)。

[ðʌs] [ˈgreɪʃəs] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] : [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] , [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus gracious then was the king : He made a decree , That all they of the
因此 亲切 然后 曾是 这 国王 : 他 制成 一个 法令 ， 那 全部 他们 的 这
[ˈkæptɪv] [dʒuːz] ,
captive Jews ,
俘虏 犹太人 ，

国王如此仁慈：他颁布一道法令，允许所有被掳的犹太人……

[ðeə(r)] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈliːˌvaɪts] , [ðæt] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] , [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)]
their priests and levites , that would return to their own land , to build their
他们的 神父 和 利未人 ， 那 会 返回 到 他们的 自己的 土地 ， 到 建造 他们的
[ˈtemp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ，

他们的祭司和利未人将返回自己的土地，重建他们的圣殿。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] , [mait] : [hiː; hi] [wʊd] ['hɪndə(r)] [nʌn] , [fɔːs] [nʌn] , [bʌt; bət] [left]
and to sacrifice there , might : He would hinder none , force none , but left
和 到 牺牲 那里 ， 可能 ： 他 会 阻碍 没有任何 ， 力量 没有任何 ， 但 左边
[ðem; ðəm] [friː] ,
them free ,
他们 自由的 ，

在那里做出牺牲，他有能力：他不会阻碍任何人，也不会强迫任何人，而是让他们自由。

[tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
to do as they would .
到 做 作为 他们 会 .

照他们的方式去做。

['sekəndli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [grɑːnt] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wei]
Secondly , As to the king's grant , with reference to their building , and way
第二 ， 作为 到 这 国王的 授予 ， 和 参考 到 他们的 建筑 ， 和 方式
[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)] ,
of worship there ,
的 崇拜 那里 ，

其次，关于国王的特许状，涉及他们的建筑和那里的礼拜方式，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌðeər'ɪn] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]
nothing was to be done therein , but according to the law of the God
没有什么 曾是 到 是 完毕 其中 ， 但 根据 到 这 法律 的 这 上帝
[ɒv; əv]['ezrə] ,
of Ezra ,
的 以斯拉 ，

那里什么都不可做，除非按照以斯拉的神的律法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ([vɜːs] -) .
which was in his hands (verse 14) .
哪个 曾是 在 他的 双手 （ 诗 - ） .

就在他手中（第 14 节）。

[hens] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]
Hence , when he was come to Jerusalem , he was to inquire concerning
因此 ，什么时候 他 曾是 来 到 耶路撒冷 ， 他 曾是 到 查询 有关
['dʒuːdə][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ;
Judah and Jerusalem ;
犹大 和 耶路撒冷 ；

因此，他到了耶路撒冷之后，就要打听犹大和耶路撒冷的情况；

[tuː; tə] [wɪt] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd]
to wit , what was wanting in order to the temple and worship of God
到 有 ， 什么 曾是 想要 在 命令 到 这 寺庙 和 崇拜 的 上帝
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

也就是说，那里的圣殿和敬拜上帝还需要什么？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
according to the law of his God , which was in his hand .
根据 到 这 法律 的 他的 上帝 ， 哪个 曾是 在 他的 手 .

按照他手中所拿着的神的律法。

['ɔːlsəʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,
Also when they went about to build , and to sacrifice ,
还 什么时候 他们 去 关于 到 建造 ， 和 到 牺牲 ，

当他们着手建造和献祭时，

[ɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] (
all was to be done according as was commanded by the God of heaven (
全部 曾是 到 是 完毕 根据 作为 曾是 命令 经过 这 上帝 的 天堂 (
[vɜːs] -) :
verse 23) :
诗 -) :

一切都要按照天上的神所吩咐的去做（第23节）：

[jeɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɡrɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)n] [ˈkaʊnsələz] .
Yea , this was granted by the king , and his seven counsellors .
是的 , 这 曾是 的确 经过 这 国王 , 和 他的 七 咨询师 .

是的，这是国王和他的七位大臣批准的。

[ˈθɜːdli] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌlɪbəˈræləti] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , & [siː] .
Thirdly , As to the king's liberality towards the building of this house , & c .
第三 , 作为 到 这 国王的 自由主义 向 这 建筑 的 这 房子 , & c .
[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] :
it was large :
它 曾是 大的 :

第三，至于国王对建造这座宫殿等事宜的慷慨，可谓相当大方：

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈsɪlvə(r)] , [ɡəʊld] , [ˈbʊlək] , [ræmz] , [læmz] ; [wɪð] [wiːt] , [waɪn] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] [sɔːlt] (
He gave silver , gold , bullocks , rams , lambs ; with wheat , wine , oil , and salt (
他 给予 银 , 金子 , 牛 , 公羊 , 羔羊 ; 和 小麦 , 葡萄酒 , 油 , 和 盐 (
[vɜːs] - ,
verse 17 ,
诗 - ,

他献上金银、公牛、公羊、羔羊；以及小麦、酒、油和盐（第17节）。

-) ; [bʌt; bət] [wʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpaʊə(r)] , [ɡɪv] [nəʊ] [ˈɔːdərs] [haʊ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]
22) ; but would by his royal power , give no orders how in particular things should
-) ; 但 会 经过 他的 皇家 力量 , 给 不 订单 如何 在 特别的 事物 应该
[biː; bi] [bɪˈstəʊd] ,
be bestowed ,
是 授予 ,

22）；但他不会以王权为由，下令具体如何分配物品，

[bʌt; bət] [left] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ˈezrə] [ðə; ði] [priːst] , [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] ,
but left all that to Ezra the priest , to do with it according to the will ,
但 左边 全部 那 到 以斯拉 这 牧师 , 到 做 和 它 根据 到 这 将要 ,

但这一切都交由祭司以斯拉按照遗嘱处理。

[wɜːd] , [ɔː(r)] [lɔː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɒd] ([vɜːs] -) .
word , or law of his God (verse 18) .
单词 , 或者 法律 的 他的 上帝 (诗 -) .

神的话语，或律法（第 18 节）。

[ˈfɔːθli] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈkluːdɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡʌvənd] [ɪn]
Fourthly , As to the way that the king concluded they should be governed in
第四 , 作为 到 这 方式 那 这 国王 结束 他们 应该 是 受统治 在
[ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ,
their own land ,
他们的 自己的 土地 ,

第四，至于国王最终决定如何治理他们自己的土地，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] ; [jeɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [bɪd] [ˈezrə] [ðə; ði] [priːst] ,
it was by their own laws ; yea , he did bid Ezra the priest ,
它 曾是 经过 他们的 自己的 法律 ; 是的 , 他 做过 出价 以斯拉 这 牧师 ,

这是按照他们自己的律法；是的，他确实吩咐了祭司以斯拉，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [set] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] ,
after the wisdom of his God that was in his hand , set magistrates and judges ,
后 这 智慧 的 他的 上帝 那 曾是 在 他的 手 , 放 地方法官 和 法官 ,

他凭着他手中所掌握的神的智慧，设立官长和审判官。

[wɪtʃ] [mait] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , & [siː] . ['əʊnli][hiː; hi][bɪd] [hɪm] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ,
which might judge all the people , & c . only he bid him make them such ,
哪个 可能 法官 全部 这 人们 , & c . 仅有的 他 出价 他 制作 他们 这样的 ,

它可以审判所有人，等等。但他命令他使他们如此。

[wɪtʃ] [dɪd] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] : ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd] ,
which did know the law of his God : Also the king added ,
哪个 做过 知道 这 法律 的 他的 上帝 : 还 这 国王 额外 ,

他确实知道他神的律法。国王还补充说：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] .
That they should teach it to them that knew it not .
那 他们 应该 教 它 到 他们 那 知道 它 不是 .

他们应该把这知识教给那些不懂的人。

['fɪfθli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [nɒt][tuː; tə]['hɪndə(r)] ,
Fifthly , As to the king's officers , he gave them a charge not to hinder ,
第五 , 作为 到 这 国王的 警官 , 他 给予 他们 一个 收费 不是 到 阻碍 ,

第五，至于国王的官员，他吩咐他们不得阻挠。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .
but further this work .
但 更远 这 工作 .

但这项工作还有待进一步开展。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] [wɜːk] , [nɒt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][hænd] [ˌðeəˈtuː] ,
To further this work , not by putting their hand thereto ,
到 更远 这 工作 , 不是 经过 推杆 他们的 手 到 ,

为了推进这项工作，而不是亲身参与，

([ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [əˈləʊn] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə]['ezrə] ,
(that was to be left to the Jews alone , especially to Ezra ,
(那 曾是 到 是 左边 到 这 犹太人 独自的 , 尤其 到 以斯拉 ,

（这件事应该留给犹太人自己处理，尤其是留给以斯拉。）

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] ,
according to the law of his God ,
根据 到 这 法律 的 他的 上帝 ,

根据他神的律法，

) [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kəˈmɑːnd] ,
) but that they should speedily give him such things which the king had commanded ,
) 但 那 他们 应该 迅速地 给 他 这样的 事物 哪个 这 国王 有 命令 ,

但他们应当尽快将国王吩咐的东西交给他。

[tuː; tə] [wɪt] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [wiːt] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [sɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ;
to wit , silver , and wheat , and wine , and oil , and salt , for their encouragement ;
到 有 , 银 , 和 小麦 , 和 葡萄酒 , 和 油 , 和 盐 , 为了 他们的 鼓励 ;

为了鼓励他们，我送了银子、小麦、酒、油和盐。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
and to do therewith , as by the law of their God they should .
和 到 做 由此 ， 作为 经过 这 法律 的 他们的 上帝 他们 应该 .

他们应当遵行他们神的律法。

['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [təʊl] , ['trɪbjuːt] , [ɔː(r)] ['kʌstəm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [priːsts] ,
Further , That they should not impose toll , tribute , or custom , upon the priests ,
更远 ， 那 他们 应该 不是 强加 收费 ， 贡 ， 或者 风俗 ， 之上 这 神父 ，

此外，他们不应向祭司征收通行费、贡品或习俗税。

['liːˌvaɪts] , ['sɪŋəz] , ['pɔːtəz] , [nɛθənɪmz] , [ɔː(r)] ['mɪnɪstər] ([vɜːs] - - -) .
levites , singers , porters , nethinims , or ministers (verse 20 - 22) .
利未人 ， 歌手 ， 搬运工 ， 内西尼姆斯 ， 或者 部长们 （ 诗 - - - ） .

利未人、歌手、搬运工、尼提宁人或侍奉者（第 20-22 节）。

['sɪksθli] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Sixthly , And now we come to the conclusion , to wit ,
第六 ， 和 现在 我们 来 到 这 结论 ， 到 有 ，

第六，现在我们来到结论部分，即：

[ðə; ði] [kɪŋz] [θret] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [əu'bei] [nɒt]
the king's threat and command to do judgment on them that obeyed not
这 国王的 威胁 和 命令 到 做 判断 在 他们 那 服从 不是
[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɛzrəz] [gɒd] ,
the law of Ezra's God ,
这 法律 的 埃兹拉的 上帝 ，

国王威胁并命令审判那些不遵守以斯拉的上帝律法的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
and the king .
和 这 国王 .

还有国王。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [kən'kluːd] , [wʌn] .
Considering what hath been said before , I conclude , 1 .
考虑 什么 有 到过 说 前 ， 我 结束 ， 1 .

综上所述，我得出以下结论：1.

[ðæt] [ðɪs] [kɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [nəʊ] [lɔː] , [nəʊ] [priːst] , [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ðiːz] [dʒuːz] ;
That this king imposed no law , no priest , no people upon these Jews ;
那 这 国王 强加 不 法律 ， 不 牧师 ， 不 人们 之上 这些 犹太人 ;

这位国王没有给这些犹太人强加任何法律、祭司或人民；

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm] ['həʊlli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lɔː] , [ðeə(r)] [əʊn] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn]
but left them wholly to their own law , their own ministers , and their own
但 左边 他们 完全 到 他们的 自己的 法律 ， 他们的 自己的 部长们 ， 和 他们的 自己的
['piːp(ə)l] :
people :
人们 :

但完全任由他们自行其是，由他们自己的法律、自己的祭司和自己的人民来管理：

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
All which were the laws of God , the priests of God , the people of God ,
全部 哪个 是 这 法律 的 上帝 ， 这 神父 的 上帝 ， 这 人们 的 上帝 ，

这一切都是上帝的律法，上帝的祭司，上帝的子民，

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
as to their building of their temple , and the worship of their God . 2 .
作为 到 他们的 建筑 的 他们的 寺庙 ， 和 这 崇拜 的 他们的 上帝 . 2 .

至于他们建造圣殿和敬拜他们的神。2.

[hiː; hi] [fɔːst] [nɒt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lænd] , [ðeə(r)] ['temp(ə)l] , [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
He forced not THIS people , no , not to their land , their temple , nor their worship ,
他 强制 不是 这 人们 ， 不 ， 不是 到 他们的 土地 ， 他们的 寺庙 ， 也不 他们的 崇拜 ，

他并没有强迫这些人，不，他没有强迫他们离开他们的土地、他们的寺庙或他们的宗教场所。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [lɔː] ; [bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,
by his or their law ; but left them free to their own mind ,
经过 他的 或者 他们的 法律 ； 但 左边 他们 自由的 到 他们的 自己的 头脑 ，

按照他或他们的法律；但让他们自由思考，

[tuː; tə] [duː; də] [ˌðeərə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] . [θriː] .
to do thereabout as they would . 3 .
到 做 大约 作为 他们 会 . 3 .

按照他们的方式去做。3.

[hiː; hi] ['ædɪd] [nɒt] ['eni] [lɔː] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['wɜːʃɪp] ,
He added not any law therefore of his own , either to prescribe worship ,
他 额外 不是 任何 法律 所以 的 他的 自己的 , 任何一个 到 规定 崇拜 ，

因此，他没有制定任何自己的律法来规定敬拜方式。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒuːz] .
or to enforce it upon the Jews .
或者 到 执行 它 之上 这 犹太人 .

或者强加于犹太人身上。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ə'pɒn] [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]
But you will say , upon what then was the threatening and the command
但 你 将要 说 , 之上 什么 然后 曾是 这 威胁 和 这 命令
[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['graʊndɪd] ?
to punish grounded ?
到 惩治 接地 ?

但你会问，那么，这种威胁和惩罚的命令又是基于什么呢?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [briːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [lɔːz] .
I answer , upon a supposed breach of two laws .
我 回答 , 之上 一个 据称 违反 的 二 法律 .

我回答说，这是一起涉嫌违反两项法律的案件。

[hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ðæt] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] , [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
He of the Jews , that in Jerusalem , rebelled against the law of the Lord ,
他 的 这 犹太人 , 那 在 耶路撒冷 , 叛乱 反对 这 法律 的 这 主 ,

他是犹太人，在耶路撒冷背叛了耶和华的律法。

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] [left] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ,
was in his own land left by the king to be punished by the same law ,
曾是 在 他的 自己的 土地 左边 经过 这 国王 到 是 受到惩罚 经过 这 相同的 法律 ,

他身处自己的领地，却被国王遗弃，任由他受同样的法律惩罚。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['penəltiz] [ˌðeər'ɒv] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] ,
according to the penalties thereof : And he of the king's officers ,
根据 到 这 处罚 其中 : 和 他 的 这 国王的 警官 ,

根据相应的刑罚：还有国王的官员，

[ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [kɪŋz] [lɔːz] ,
that refused to do the king's laws ,
那 拒绝 到 做 这 国王的 法律 ,

拒绝遵守国王法律的人

[ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dʒuːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] ,
that refused to give the Jews such things as the king commanded ,
那 拒绝 到 给 这 犹太人 这样的 事物 作为 这 国王 命令 ,

他拒绝按照国王的命令给犹太人提供这些东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [jet] [ɪɡ'zækt] [sʌtʃ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [t'rɪbju:ts] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [fə'bæd; fə'beɪd] ,
and that would yet exact such customs and tributes as the king forbade ,
和 那 会 然而 精确的 这样的 海关 和 致敬 作为 这 国王 禁止 ,

然而，这却会强加国王明令禁止的习俗和贡赋。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [lɔːz] , ['weðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['bænɪʃmənt] ,
should be punished by the king's laws , whether unto death or unto banishment ,
应该 是 受到惩罚 经过 这 国王的 法律 , 无论 到 死亡 或者 到 流放 ,

应当按照国王的法律予以惩罚，无论是死刑还是流放。

[ɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] [ɡʊdz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] .
or unto confiscation of goods , or to imprisonment .
或者 到 没收 的 商品 , 或者 到 监禁 .

或没收货物，或监禁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [kɪŋz] [wʊd] [bʌt; bət] [ɡɪv] [sʌtʃ] ['lɪbəti] , [tuː; tə] [wɪt] ,
And if all kings would but give such liberty , to wit ,
和 如果 全部 国王 会 但 给 这样的 自由 , 到 有 ,

如果所有国王都能给予这样的自由，即

[ðæt] [ɡɑːdz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['temp(ə)l] - ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['temp(ə)l] ['wɜːʃɪp] ,
that God's people should be directed in their temple - building , and temple worship ,
那 神的 人们 应该 是 指导 在 他们的 寺庙 - 建筑 , 和 寺庙 崇拜 ,

引导上帝的子民建造圣殿和进行圣殿敬拜，

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡɒd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [mænz] [ɪn'venʃnz] :
as they find it in the law of their God , without the additions of man's inventions :
作为 他们 寻找 它 在 这 法律 的 他们的 上帝 , 没有 这 新增内容 的 男人的 发明 :

因为他们从上帝的律法中找到了它，没有添加任何人为的发明：

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [kɪŋz] [dɪd] [bʌt; bət] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] ['sɜːvənts] ,
and if all kings did but lay the same penalty upon them of their pretended servants ,
和 如果 全部 国王 做过 但 躺 这 相同的 惩罚 之上 他们 的 他们的 假装 仆人 ,

如果所有国王都对他们假扮的仆人施加同样的惩罚，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndə(r)] [ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ðɪs] [breɪv] [kɪŋ] [ˌɑːtə'zəːksiːz] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ;
that should hinder this work , which this brave king Artaxerxes laid upon his ;
那 应该 阻碍 这 工作 , 哪个 这 勇敢的 国王 阿塔薛西斯 铺设 之上 他的 ;

不应阻碍这项勇敢的国王阿尔塔薛西斯赋予他的使命；

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæŋd] ,
how many of the enemies of the Jews , before this time , would have been hanged ,
如何 许多 的 这 敌人 的 这 犹太人 , 前 这 时间 , 会 有 到过 绞刑 ,

在此之前，有多少犹太人的敌人会被绞死？

['bænɪʃt]	,	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[gʊdz]	['kɔnfiskeitid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	!
banished	**,**	**had**	**their**	**goods**	**confiscated**	**to**	**the**	**king**	**,**	**or**	**their**	**bodies**	**shut**	**up**	**in**	**prison**	**!**
被放逐	,	有	他们的	商品	没收	到	这	国王	,	或者	他们的	身体	关闭	向上	在	监狱	!

被放逐，财产被没收归国王所有，或者被关进监狱！

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[dɪ'zaɪə(r)]	[nɒt]	;
The	**which**	**we**	**desire**	**not**	**;**
这	哪个	我们	欲望	不是	;

我们所不想要的；

[wiː; wi]	[dɪ'zaɪə(r)]	['əʊnli]	[ðæt]	[ðɪs]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[mait]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[ɒv; əv]	,
we	**desire**	**only**	**that**	**this**	**letter**	**of**	**the**	**king**	**might**	**be**	**considered**	**of**	**,**
我们	欲望	仅有的	那	这	信	的	这	国王	可能	是	经过考虑的	的	,

我们只希望国王的这封信能得到重视。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[left]	[tuː; tə]	[duː; də]	[æz; əz]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['laɪsnst]	[ænd; ənd]	[daɪ'rɛktɪd]	:
and	**we**	**left**	**to**	**do**	**as**	**is**	**there**	**licensed**	**and**	**directed**	**:**
和	我们	左边	到	做	作为	是	那里	获得许可的	和	指导	:

我们离开后便按照那里的许可和指示行事：

[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[duː; də]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
And	**when**	**we**	**do**	**the**	**contrary**	**,**	**let**	**us**	**be**	**punished**	**by**	**the**	**law**	**of**	**God**	**,**
和	什么时候	我们	做	这	相反	,	让	我们	是	受到惩罚	经过	这	法律	的	上帝	,

如果我们反其道而行之，就让我们受到上帝律法的惩罚吧。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkts]	;
as	**we**	**are**	**his**	**servants**	**,**	**and**	**by**	**the**	**law**	**of**	**the**	**king**	**,**	**as**	**we**	**are**	**his**	**subjects**	**;**
作为	我们	是	他的	仆人	,	和	经过	这	法律	的	这	国王	,	作为	我们	是	他的	主题	;

因为我们是他的仆人，又因国王的律法，我们是他的子民；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[kəm'pleɪn]	.
and	**we**	**shall**	**never**	**complain**	**.**
和	我们	将	绝不	抱怨	.

我们永远不会抱怨。

['əʊnli]	[ai]	['kænɒt]	[bʌt; bət]	[əb'zɜːv]	[haʊ]	['prɪtɪli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʌn]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	,
Only	**I**	**cannot**	**but**	**observe**	**how**	**prettily**	**it**	**is**	**done**	**of**	**some**	**,**
仅有的	我	不能	但	观察	如何	漂亮	它	是	完毕	的	一些	,

我只是忍不住注意到有些人做得多么漂亮。

[huː]	[ɜːdʒ]	[ðɪs]	[tekst]	[tuː; tə]	['kʌlə(r)]	[ðeə(r)]	['mælɪs]	,	['ɪgnərəns]	[ænd; ənd]	[rɪ'vendʒ]	[wɪ'ðɔːl]	,	[waɪl]	[ðeɪ]	[kraɪ]	,
who	**urge**	**this**	**text**	**to**	**colour**	**their**	**malice**	**,**	**ignorance**	**and**	**revenge**	**withal**	**,**	**while**	**they**	**cry**	**,**
WHO	敦促	这	文本	到	颜色	他们的	恶意	,	无知	和	复仇	此外	,	尽管	他们	哭	,

他们一边哭喊着，一边鼓吹用这段文字来粉饰他们的恶意、无知和复仇心理。

[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[wɪl]	['naɪðə(r)]	[let]	,
The	**law**	**of**	**God**	**,**	**and**	**The**	**law**	**of**	**the**	**king**	**,**	**when**	**they**	**will**	**neither**	**let**	**,**
这	法律	的	上帝	,	和	这	法律	的	这	国王	,	什么时候	他们	将要	两者都不	让	,

神的律法和君王的律法，当他们都不肯放手时，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪk]
according to this scripture , the law of God , nor the law of the king take
根据 到 这 圣经 ， 这 法律 的 上帝 ， 也不 这 法律 的 这 国王 拿
[pleɪs] :
place :
地方 :

根据这段经文，神的律法和君王的律法都不生效：

[nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðæt] ,
Not the law of God ; for that they will not leave us to that ,
不是 这 法律 的 上帝 ； 为了 那 他们 将要 不是 离开 我们 到 那 ，

不是上帝的律法；因为他们不会让我们接受那条律法。

[tuː; tə] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ɑː'selvz] [ɪn] ['temp(ə)l] - [wɜːk] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [baɪ] .
to square and govern ourselves in temple - work , and sacrificing by .
到 正方形 和 治理 我们自己 在 寺庙 - 工作 ， 和 牺牲 经过 .

在圣殿工作和献祭中，要约束和规范自己。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [vɔɪd] ,
Nor will they do the law of the king , which has made void ,
也不 将要 他们 做 这 法律 的 这 国王 ， 哪个 有 制成 空白 ，

他们也不会遵行那废止了王法的律法。

[ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ] ['fæktəʊ] , [wɒt'evə(r)] [lɔː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
ipso facto , whatever law is against the word of God ; but because
ipso 事实上 ， 任何 法律 是 反对 这 单词 的 上帝 ； 但 因为
[ðəm'selvz] [kæn; kən] [duː; də] ,
themselves can do ,
他们自己 能 做 ，

因此，任何违背上帝旨意的法律，都不能凌驾于法律之上；但因为他们自己可以这样做，

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [tuː] . [ˌtuː'tuː]
they will force us to do so too . 2
他们 将要 力量 我们 到 做 所以 也 . 2

他们也会强迫我们这样做。2

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðɪs] , [ai] [wʊd] [tʌtʃ] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ]
Before I leave this , I would touch once again upon the candour of this king
前 我 离开 这 ， 我 会 触碰 一次 再次 之上 这 坦率 的 这 国王
[ˌɑːtə'zəːksiːz] ,
Artaxerxes ,
阿塔薛西斯 ，

在我结束之前，我想再次提及这位国王阿尔塔薛西斯的坦率。

[huː] [ðʌs] [dɪd] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [liːv] [ænd; ənd] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
who thus did : Because he gave this leave and license to the Jews ,
WHO 因此 做过 : 因为 他 给予 这 离开 和 执照 到 这 犹太人 ，

他这样做是因为他给了犹太人这样的许可和授权，

['kɒntrəri] ([ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni]) [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl] ['wɜːʃɪp] ; [jeɪ] ,
contrary (if he had any) to his own national worship ; yea ,
相反 （ 如果 他 有 任何 ） 到 他的 自己的 国家的 崇拜 ； 是的 ，

（如果他有的话）与他自己的民族崇拜相悖；是的，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [im'pɛə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnkʌmz] .
and also to the impairing of his own incomes .
和 还 到 这 损害 的 他的 自己的 收入 .

而且也损害了他自己的收入。

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv]
Methinks he should have a religion of his own ; and that , not that of
我觉得 他 应该 有 一个 宗教 的 他的 自己的 ; 和 那 , 不是 那 的
[ðə; ði] [dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

我认为他应该有自己的宗教信仰；而且不是犹太教的那种。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentaɪl] ; [ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] , ['prɔsilait] [tuː; tə]
because he was a Gentile ; and not , as we read of , proselyted to
因为 他 曾是 一个 外邦人 ; 和 不是 , 作为 我们 读 的 , 皈依者 到
[ðə; ði] [dʒuːz] [rɪ'lɪdʒən] .
the Jews religion .
这 犹太人 宗教 .

因为他是外邦人；而不是像我们读到的那样，皈依了犹太教。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [speɪk] ['revərəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] -
Indeed , he spake reverently of the God of Israel , and of his temple -
的确 , 他 说 虔诚地 的 这 上帝 的 以色列 , 和 的 他的 寺庙 -
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

事实上，他以敬畏之心谈论以色列的上帝及其圣殿崇拜。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] , [æz; əz] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] ;
and sacrifices , as did also several other kings ;
和 牺牲 , 作为 做过 还 一些 其他 国王 ;

并举行祭祀，其他几位国王也一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] .
but that will not prove that he was adapted to that religion .
但 那 将要 不是 证明 那 他 曾是 改编 到 那 宗教 .

但这并不能证明他已经适应了那种宗教。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peəd] , - [tɪz] ['evɪdənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [təʊl] , ['trɪbjuːt]
That his incomes were impaired , ' tis evident ; because he took off toll , tribute
那 他的 收入 是 受损 , - 的 明显 ; 因为 他 采取 离开 收费 , 贡
,
,
,

他的收入受损是显而易见的；因为他减少了通行费和贡赋。

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ; [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and custom from them , of whom mention is made before ; nor is it ,
和 风俗 从 他们 , 的 谁 提到 是 制成 前 ; 也不 是 它 ,

以及之前提到的那些人的习俗；也不是，

[ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪg'zækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breðrən] .
I think , to be believed , that he did exact it of their brethren .
我 思考 , 到 是 相信 , 那 他 做过 精确的 它 的 他们的 弟兄们 .

我认为，如果属实的话，他确实向他们的兄弟们提出了这样的要求。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [kæn; kən] [duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [duː; də] ,
But we may see what the Lord can do ; for thus to do ,
但 我们 可能 看 什么 这 主 能 做 ; 为了 因此 到 做 ,

但我们或许能见识到主能做什么；因为这样做，

[wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([vɜːs] -) .
was put into the heart of the king by the God of heaven (verse 27) .
曾是 放 进入 这 心 的 这 国王 经过 这 上帝 的 天堂 (诗 -) .

是天上的神放在君王心中的（第27节）。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ə'raɪzɪθ] [nɒt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] : [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['saɪrəs] [ɔː(r)] [də'raɪəs] ,
This therefore ariseth not of nature : no more did the kindness of Cyrus or Darius ,
这 所以 出现 不是 的 自然 : 不 更多的 做过 这 仁慈 的 赛勒斯 或者 达里厄斯 ,

因此，这并非出于天性：居鲁士或大流士的仁慈也并非出于天性。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of whom we read in the beginning of this history .
的 谁 我们 读 在 这 开始 的 这 历史 .

我们在本书开头就读到了关于他的记载。

[æz; əz] [ɡɒd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
As God therefore did put it into the hearts of the wicked kings of Babylon ,
作为 上帝 所以 做过 放 它 进入 这 心 的 这 邪恶 国王 的 巴比伦 ,

因此，上帝将这真理放在了巴比伦邪恶君王的心中。

[tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] ;
to distress his church and people for their sins ;
到 痛苦 他的 教会 和 人们 为了 他们的 罪孽 ;

让他的教会和信徒们为他们的罪行感到痛苦；

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] ,
so he put it into the hearts of the kings of the Medes and Persians ,
所以 他 放 它 进入 这 心 的 这 国王 的 这 梅德斯 和 波斯人 ,

于是他把这道理放在米底人和波斯人的君王心中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] ; [tuː; tə] [iːz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðəʊz]
who were to be , in a sense , their saviours ; to ease them of those
WHO 是 到 是 , 在 一个 感觉 , 他们的 救世主 ; 到 舒适 他们 的 那些
[di'stres] ,
distresses ,
痛苦 ,

从某种意义上说，这些人本应是他们的救星，来减轻他们的痛苦。

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɡəʊ] [friː] .
to take off the yoke , and let them go free .
到 拿 离开 这 轭 , 和 让 他们 去 自由的 .

解除他们的枷锁，让他们获得自由。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːtə'zəːksiːz] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([tʃæp]
Indeed , there was an Artaxerxes that put a stop to this work of God (chap
的确 , 那里 曾是 一个 阿塔薛西斯 那 放 一个 停止 到 这 工作 的 上帝 (小伙子
[fɔːr]) ,
4) ,
4) ,

事实上，有一位名叫亚达薛西的君王阻止了上帝的这项事业（第4章）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌbæbɪ'loʊniənz] ;
and he also was of the kings that had destroyed the Babylonians ;
和 他 还 曾是 的 这 国王 那 有 损毁 这 巴比伦人 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['fɒləʊ] ,
for it doth not follow ,
为了 它 确实 不是 跟随 ,

他也是摧毁巴比伦人的君王之一；因为这并不必然成立。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɡɒd] [hæθ] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
because God hath begun to deliver his people ,
因为 上帝 有 开始 到 递送 他的 人们 ,

因为上帝已经开始拯救他的子民，

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðaʊt] [stɒp] [ɔː(r)] [let] .
that therefore their deliverance must be completed without stop or let .
那 所以 他们的 解救 必须 是 完全的 没有 停止 或者 让 .

因此，他们的解救必须一帆风顺，不得中断。

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] [frɑːns] [hæd; həd][mɔː(r)]['feɪvə(r)] ['fɔːməli] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [prɪns]
The protestants in France had more favour formerly , than from their prince
这 新教徒 在 法国 有 更多的 偏爱 以前 , 比 从 他们的 王子
[ðeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] ;
they at this time have ;
他们 在 这 时间 有 ;

法国的新教徒以前比现在更受君主恩宠；

[jet] [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [hɔːn] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ([ɪn] [hɪz; ɪz]
yet I doubt not but that God will make that horn also one of them (in his
然而 我 怀疑 不是 但 那 上帝 将要 制作 那 喇叭 还 一 的 他们 (在 他的
[taɪm]) [ðæt] ([ɪn'diːd]) [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ðə; ði] [hɔː(r)] .
time) that (indeed) shall hate the whore .
时间) 那 (的确) 将 恨 这 妓女 .

但我毫不怀疑，上帝（在他的时代）也会让那只角成为憎恨妓女的人之一。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ; [səʊ] [ðeə(r)] [sɪnz] [kæn; kən]
As the sins of God's people brought them into captivity ; so their sins can
作为 这 罪孽 的 神的 人们 带来 他们 进入 囚禁 ; 所以 他们的 罪孽 能
[həʊld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ;
hold them there ;
抓住 他们 那里 ;

正如上帝子民的罪孽使他们沦为奴隶一样，他们的罪孽也能使他们永远被囚禁。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [ðæt] [greɪs] [mʌst; məst] [fetʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
yea , and when the time comes that grace must fetch them out ,
是的 , 和 什么时候 这 时间 来 那 优雅 必须 拿来 他们 出去 ,

是的，当那时刻来临，恩典必须将他们带走。

[jet] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [ðæt] [drɔː] [ðɪs] [kɑːt] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [θruː] ['rʌfnəs] ,
yet the oxen that draw this cart may stumble ; and the way through roughness ,
然而 这 牛 那 画 这 大车 可能 绊倒 ; 和 这 方式 通过 粗糙度 ,

然而，拉这辆车的牛可能会绊倒；而且，在崎岖的道路上，

[meɪ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːli] .
may shake it sorely .
可能 摇 它 非常 .

可能会剧烈摇晃。

[haʊ'evə(r)] , ['hev(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [ruːlz] ; [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] [miːnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
However , heaven rules and over - rules ; and by one means and another ,
然而 , 天堂 规则 和 超过 - 规则 ; 和 经过 一 方法 和 其他 ,

然而，天意主宰一切；通过各种方式，

[æz; əz][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
as the captivity of Israel did seem to linger , so it came out at the time
作为 这 囚禁 的 以色列 做过 似乎 到 萦绕 , 所以 它 来了 出去 在 这 时间
[ə'pɔɪntɪd] ;
appointed ;
任命 ;

以色列的被掳似乎迟迟不肯结束，但最终还是在预定的时间出来了；

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [best] [pliːzd] [gɒd] , [məʊst] ['prɑfɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
in the way that best pleased God , most profited them ,
在 这 方式 那 最好的 高兴 上帝 , 最多 获利 他们 ,

以最能取悦上帝、对他们最有利的方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [kən'faʊndɪd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪm'plækəbl] ['enəmɪz] .
and that most confounded those that were their implacable enemies .
和 那 最多 令人困惑 那些 那 是 他们的 冷酷无情 敌人 .

而这一点最令他们那些不共戴天的敌人感到困惑。

[ðɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈstrʌkt] [ðəʊz] [ðæt] [jet] [dwel] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɪθəθ] , [tuː; tə]
This therefore should instruct those that yet dwell where the woman sitteth , to
这 所以 应该 指示 那些 那 然而 住 在哪里 这 女士 西特斯 ， 到
[ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
quietness and patience .
寂静 和 耐心 .
因此，这应当教导那些仍住在妇人所坐之处的人，要安静忍耐。

[tuː; tə] [ˈkwaɪətnəs] : [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ruːlz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
To quietness : For God rules , and has the dispose of things .
到 寂静 : 为了 上帝 规则 ， 和 有 这 处置 的 事物 .
安静下来：因为上帝掌管一切，主宰万物。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əˈrein] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ,
Besides , it is a kind of arraigning of his wisdom ,
除了 ， 它 是 一个 种类 的 提审 的 他的 智慧 ，
此外，这也是对他智慧的一种颂扬。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪskənˈtent] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wiːl] .
to be discontent at that which at present is upon the wheel .
到 是 不满 在 那 哪个 在 展示 是 之上 这 车轮 .
对当前形势感到不满。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [disˈpliːz] [hɪm] [ðæt] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] , [ɔː(r)] [gəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðeə(r)]
Above all , it displeases him that any should seek , or go about to revenge their
多于 全部 ， 它 不悦 他 那 任何 应该 寻找 ， 或者 去 关于 到 复仇 他们的
[əʊn] [ˈɪndʒəriz] ,
own injuries ,
自己的 受伤 ，
最令他反感的是，任何人竟然会寻求或试图报复自己所受的伤害。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [əʊn] [diˈlivərəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or to work their own deliverances ; for that is the work of God ,
或者 到 工作 他们的 自己的 解救 ； 为了 那 是 这 工作 的 上帝 ，
或者靠自己的力量获得解脱；因为那是上帝的工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] :
and he will do it by the kings :
和 他 将要 做 它 经过 这 国王 :
他将通过君王来实现这一点：

[nɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] [wiːk] , [nɔː(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ; [nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [sliːp]
Nor is he weak , nor has he missed the opportunity ; nor doth he sleep
也不 是 他 虚弱的 ， 也不 有 他 错过 这 机会 ； 也不 确实 他 睡觉
[bʌt; bət] [weɪkəθ] ,
but waketh ,
但 唤醒 ，
他既不软弱，也没有错失良机；他并非沉睡而是清醒。

[ænd; ənd] [weɪtɛθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪʃəs] .
and waiteth to be gracious .
和 等待 到 是 亲切 .
并等待着施以恩慈。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
This also should teach them to be patient ,
这 还 应该 教 他们 到 是 病人 ，
这也能教会他们耐心。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] [ˈbeərɪŋ] [wɒt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndəˈgəʊ] , [ˈpeɪʃntli] .
and put them upon bearing what at present they may undergo , patiently .
和 放 他们 之上 轴承 什么 在 展示 他们 可能 经历 ， 耐心 .
并让他们耐心地承受他们目前可能遭受的一切。

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] [ə'pɒn] [gɒd] ; ['peɪʃntli] [let] [ðem; ðəm] [weɪt] [ə'pɒn] [men] ,
Let them wait upon God ; patiently let them wait upon men ,
让 他们 等待 之上 上帝 ； 耐心 让 他们 等待 之上 男人 ，

让他们等候神，耐心等候人。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [let] [ðem; ðəm] [beə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] ;
and patiently let them bear the fruits of their own transgressions ;
和 耐心 让 他们 熊 这 水果 的 他们的 自己的 过错 ；

让他们耐心承受自己罪行的后果；

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [wɪʃt]
which though they should be none other but a deferring of the mercy wished
哪个 尽管 他们 应该 是 没有任何 其他 但 一个 推迟 的 这 怜悯 希望
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ，

虽然这不过是对所期盼的怜悯的一种延缓，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] , [ænd; ənd] [kræk] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ]
is enough to try , and crack , and break their patience , if a continual supply
是 足够的 到 尝试 ， 和 裂缝 ， 和 休息 他们的 耐心 ， 如果 一个 持续的 供应
,
,
，

如果持续不断地提供，就足以尝试、击垮并摧毁他们的耐心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪn'kriːs] [ˌðeər'ɒv] [biː; bi] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and a daily increase thereof be not given by the God of heaven .
和 一个 日常的 增加 其中 是 不是 给定 经过 这 上帝 的 天堂 .

天上的神并没有赐予每日增加的恩典。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [duː; də] [kən'kluːd] [ðɪs] , [let] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
And before I do conclude this , let me also add one word more ; to wit ,
和 前 我 做 结束 这 ， 让 我 还 添加 一 单词 更多的 ； 到 有 ，

最后，在结束之前，我还要补充一点：

[tuː; tə] [ɪɡ'zɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [meɪ] [biː; bi]
to exhort them to look that they may see that which God at present may be
到 劝勉 他们 到 看 那 他们 可能 看 那 哪个 上帝 在 展示 可能 是
['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbæbɪ'loʊniənz] .
doing among the Babylonians .
正在做 之中 这 巴比伦人 .

劝勉他们要留意，好让他们看到上帝现在在巴比伦人中间所行的事。

[wen] [gɒd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['bæbɪlən] [ɒv; əv] [əʊld] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ]
When God had his people into Babylon of old , he presented them with such
什么时候 上帝 有 他的 人们 进入 巴比伦 的 老的 ， 他 呈现 他们 和 这样的
['rɛərəti] [ðeə(r)] ,
rarities there ,
稀有物品 那里 ，

古时上帝将他的子民带到巴比伦时，在那里向他们展示了许多珍稀之物。

[æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
as he never shewed them in their own country .
作为 他 绝不 展示 他们 在 他们的 自己的 国家 .

因为他从未在他们的国家向他们展示过这一点。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [dɪ'lɪvəd]
And is there nothing now to be seen by them that are not yet delivered
和 是 那里 没有什么 现在 到 是 已见 经过 他们 那 是 不是 然而 发表
[frɒm; frəm] [ðæt] [ə'preʃn] ,
from that oppression ,
从 那 压迫 ,

对于那些尚未摆脱压迫的人来说，现在难道就没有什么值得他们去看到的了吗?

[ðæt] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] !
that may give them occasion to stay themselves and wonder !
那 可能 给 他们 场合 到 停留 他们自己 和 想知道 !

这或许会让他们有机会停下来思考！

[wɒt] , [ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] ?
What , is preservation nothing ?
什么 , 是 保存 没有什么 ?

难道保存就毫无意义吗?

[wɒt] , [ɪz] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fuːl] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] ['nʌθɪŋ] ?
What , is baffling and befooling the enemies of God's church nothing ?
什么 , 是 莫名其妙 和 愚弄 这 敌人 的 神的 教会 没有什么 ?

难道迷惑和愚弄上帝教会的敌人就不算什么吗?

[ɪn][ðə; ði] ['mɛriən] [deɪz] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [swiːt] [sɔːŋz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
In the Maryan days here at home , there was such sweet songs sung in the fire ,
在 这 玛丽安 天 这里 在 家 , 那里 曾是 这样的 甜的 歌曲 唱 在 这 火 ,

在玛丽亚时代，家乡的炉火旁常常传来甜美的歌声。

[sʌtʃ] [swiːt] [nəʊts] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɒvɪdəns] ,
such sweet notes answering them from prison , and such providences ,
这样的 甜的 笔记 回答 他们 从 监狱 , 和 这样的 天意 ,

狱中传来如此甜蜜的回应，还有如此奇妙的安排，

[ðæt] [kəʊl] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] [stɪl] [drɒpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
that coals of burning fire still dropped here and there upon the heads of those
那 煤炭 的 燃烧 火 仍然 掉落 这里 和 那里 之上 这 头部 的 那些
[ðæt] [heit] [gɒd] ;
that hated God ;
那 憎恨 上帝 ;

燃烧的火炭仍然不时落在那些憎恨上帝的人的头上;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪd] [meɪk] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] ['waɪzli] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz]
that it might , and doubtless did make those that did wisely consider of God's
那 它 可能 , 和 毫无疑问 做过 制作 那些 那 做过 明智地 考虑 的 神的
[' duː ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

或许，而且无疑也确实促使那些明智地思考上帝作为的人，

[tuː; tə] [θɪŋk] [gɒd] [wɒz; wəz] [jet] [nɪə(r)] , [wɪð] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd]
to think God was yet near , with , and for , a despised and afflicted
到 思考 上帝 曾是 然而 靠近 , 和 , 和 为了 , 一个 被鄙视的 和 受苦的
['piːp(ə)l] . [θriː]
people . 3
人们 . 3

想到上帝仍然与这群受鄙视和受苦的人民同在，为他们而活，真是令人难以置信。3

[ai] [kən'kluːd] [ðen] , [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
I conclude then , first with a word of counsel , and then with a word of
我 结束 然后 ，第一的 和 一个 单词 的 法律顾问 ， 和 然后 和 一个 单词 的
['kɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

最后，我先提出一些建议，再提出一些警告。

[fɜːst] , [let] [ˌjuː 'es] [mend] ['aʊə(r)] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ,
First , Let us mend our pace in the way of reformation ,
第一的 ， 让 我们 修补 我们的 步伐 在 这 方式 的 改革 ，

首先，让我们调整改革的步伐。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , ['mɪnɪstər] [niːd] [rɪ'fɔːmɪŋ] ,
that is the way to hasten the downfall of Antichrist , ministers need reforming ,
那 是 这 方式 到 趋 这 倒台 的 敌基督 ， 部长们 需要 改革 ，

那样做只会加速敌基督的垮台，牧师们需要改革。

[pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [niːd] [rɪ'fɔːmɪŋ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] [bʌt; bət]
particular congregations need reforming , there are but few church - members but
特别的 会众 需要 改革 ， 那里 是 但 很少 教会 - 成员 但
[niːd] [rɪ'fɔːmɪŋ] .
need reforming .
需要 改革 .

某些教会需要改革，虽然信徒不多，但确实需要改革。

[ðɪs] ['twenti] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] ,
This twenty years we have been degenerating , both as to principles ,
这 二十 年 我们 有 到过 退化的 ，两个都 作为 到 原则 ，
[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['præktɪs] ;
and as to practice ;
和 作为 到 实践 ；

这二十年来，我们在原则和实践方面都一直在退化；

[ænd; ənd][hæv; həv] [grəʊn] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
and have grown at last into an amazing likeness to the world ,
和 有 生长 在 最后的 进入 一个 惊人的 相似 到 这 世界 ，

最终长成了与世界惊人相似的模样。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] : [jeɪ] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,
both as to religion and civil demeanour : Yea , I may say ,
两个都 作为 到 宗教 和 民用 风度 ：是的 ，我 可能 说 ，

无论是宗教信仰还是公民行为方面：是的，我可以这么说。

[səʊ] [rɪ'mɪs] [hæv; həv] [tʃɜːtʃɪz] [biːn] [ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]
so remiss have churches been in instructing those that they have received into
所以 疏忽 有 教堂 到过 在 指导 那些 那 他们 有 已收到 进入
['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
fellowship with them ;
奖学金 和 他们 ；

教会疏于教导那些被接纳进入他们团契的人；

[ænd; ənd][səʊ] ['keələs] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [biːn] , [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and so careless have the received been , of considering the grounds of their
和 所以 粗心 有 这 已收到 到过 ， 的 考虑 这 理由 的 他们的
['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃɪz] ,
coming into churches ,
未来 进入 教堂 ，

因此，那些接受教会的人如此草率，没有认真考虑他们进入教会的理由。

[ðæt] [məʊst] ['membəz] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [siːm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ;
that most members , in some places , seem now to be at a loss ;
那 最多 成员 , 在 一些 地方 , 似乎 现在 到 是 在 一个 损失 ;

在某些地方，大多数成员现在似乎都感到不知所措；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] [stænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,
yea , and those churches stand with their fingers in their mouths ,
是的 , 和 那些 教堂 站立 和 他们的 手指 在 他们的 嘴 ,

是啊，那些教堂却袖手旁观，毫无作为。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [dɜːst] [nɒt] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and are as if they would not , durst not , or could not help it .
和 是 作为 如果 他们 会 不是 , 杜斯特 不是 , 或者 可以 不是 帮助 它 .

就好像他们不愿、不敢或无法阻止似的。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
My Second is , A word of caution .
我的 第二 是 , 一个 单词 的 警告 .

我的第二个建议是：一句忠告。

[wʌn] . [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['lʊkɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gɪlt] :
1 . Take heed of over - looking , or of shutting your eyes upon your own guilt :
1 . 拿 注意 的 超过 - 寻找 , 或者 的 关闭 你的 眼睛 之上 你的 自己的 有罪 :

1. 注意不要忽视或对自己的罪责视而不见：

- [hiː; hi] [ðæt] ['kʌvərɪθ] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [ʃæl; ʃəl][nɒt]['prɒspə(r)] . -
' He that covereth his sins , shall not prosper . '
- 他 那 覆盖 他的 罪孽 , 将 不是 繁荣 . -

“遮掩自己罪过的，必不亨通。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][sʌm; səm][men] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [rɪ'pentəns] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
It is incident to some men , when they find repentance is far from them ,
它 是 事件 到 一些 男人 , 什么时候 他们 寻找 悔改 是 远的 从 他们 ,

有些人一旦发现自己离悔改遥遥无期，就会发生这样的事。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [gɪlt] ,
to shut their eyes upon their own guilt ,
到 关闭 他们的 眼睛 之上 他们的 自己的 有罪 ,

他们选择对自己的罪恶视而不见，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] ,
and to please themselves with such notions of deliverance from present troubles ,
和 到 请 他们自己 和 这样的 概念 的 解救 从 展示 麻烦 ,

为了满足自己摆脱当前困境的这种想法，

[æz; əz] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ðæt] [kɔːs] [ɒv; əv][sɪn] [wɪtʃ] [ɪz][gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
as will stand with that course of sin which is got into their families ,
作为 将要 站立 和 那 课程 的 罪 哪个 是 得到 进入 他们的 家庭 ,

他们会与家族中流传下来的罪恶行径为伍。

[p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [prə'feʃnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪm'penɪtəns] :
persons , and professions , and with a state of impenitence :
人 , 和 职业 , 和 和 一个 状态 的 不悔改 :

个人、职业，以及毫无悔意的状态：

[bʌt; bət][ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But I advise you to take heed of this .
但 我 建议 你 到 拿 注意 的 这 .

但我建议你注意这一点。

[ˌtuː'tuː] . [teɪk] [hiːd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
2 . Take heed in laying the cause of your troubles in the badness of the
2 . 拿 注意 在 躺下 这 原因 的 你的 麻烦 在 这 坏 的 这
['tempə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənəz] .
temper of governors .
脾气 的 州长们 .

2. 不要将你的困境归咎于统治者的坏脾气。

[ai] [spiːk] [nɒt] [naʊ] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['eni] , [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] :
I speak not now with reflection upon any , excepting those concerned in this caution :
我 说话 不是 现在 和 反射 之上 任何 , 除外 那些 担心的 在 这 警告 :

我此刻不谈及任何人，除了那些与此警告相关的人：

[gɒd] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men]
God is the chief , and has the hearts of all , even of the worst of men
上帝 是 这 首席 , 和 有 这 心 的 全部 , 甚至 的 这 最差 的 男人
,
,
,

上帝至高无上，祂拥有所有人的心，甚至包括最邪恶的人的心。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

在他手中。

[gʊd] ['tempəd] [men] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] ;
Good tempered men have sometimes brought trouble ;
好的 淬火 男人 有 有时 带来 麻烦 ;

性情温和的人有时也会带来麻烦；

[ænd; ənd][bæd] ['tempəd] [men] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [ɪn'lɑːdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
and bad tempered men have sometimes brought enlargement to the churches
和 坏的 淬火 男人 有 有时 带来 放大 到 这 教堂
[ɒv; əv] [gɒd] :
of God :
的 上帝 :

脾气暴躁的人有时也能使上帝的教会发展壮大：

[sɔːl] [brɔːt] [ɪn'lɑːdʒmənt] ([wʌn][sæm] - : -) .
Saul brought enlargement (1 Sam 14 : 28) .
扫罗 带来 放大 (1 山姆 - : -) .

扫罗带来了扩张（撒母耳记上 14:28）。

['deɪvɪd] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : -) .
David brought trouble (2 Sam 12 : 10) .
大卫 带来 麻烦 (2 山姆 - : -) .

大卫带来了麻烦（撒母耳记下 12:10）。

['eihæb] [brɔːt] [ɪn'lɑːdʒmənt] ([wʌn] [kɪŋz] - : -) .
Ahab brought enlargement (1 Kings 21 : 29) .
亚哈 带来 放大 (1 国王 - : -) .

亚哈带来了扩张（列王纪上 21:29）。

[dʒi'hɔʃəfæt] [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [dɪd] [bəuθ] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : [ˌtuː'tuː] ;
Jehoshaphat and Hezekiah did both sometimes bring trouble (2 Chron 19 : 2 ;
约沙法 和 希西家 做过 两个都 有时 带来 麻烦 (2 克朗 - : 2 ;
- : - ; - : -) .
20 : 35 ; 32 : 25) .
- : - ; - : -) .

约沙法和希西家有时都会带来麻烦（历代志下 19:2；20:35；32:25）。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ['tempəz] [ɒv; əv] [men] [sweɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
Therefore , the good or bad tempers of men sway nothing with God in this matter ;
所以 , 这 好的 或者 坏的 脾气 的 男人 摇摆 没有什么 和 上帝 在 这 事情 ;

因此，在这件事上，人的好坏脾气对上帝来说都无关紧要；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɔː(r)] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
they are the sins or repentances of his people ,
他们 是 这 罪孽 或者 悔改 的 他的 人们 ,

那是他子民的罪孽或悔改，

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['aɪðə(r)] ['hæpi] [ɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
that make the church either happy or miserable upon earth .
那 制作 这 教会 任何一个 快乐的 或者 悲惨的 之上 地球 .

这会让教会在世上感到快乐或痛苦。

[teɪk] [hiːd] , [ai] [seɪ] ['ðeəfɔː(r)] ,
Take heed , I say therefore ,
拿 注意 , 我 说 所以 ,

因此，我劝你们要留心。

[ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['gʌvənəz]
of laying of the trouble of the church of God at the doors of governors
的 躺下 的 这 麻烦 的 这 教会 的 上帝 在 这 门 的 州长们
;
;
;

将上帝教会的苦难归咎于统治者；

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [huː] ['seldəm] ['trʌb(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
especially at the doors of kings , who seldom trouble churches of their own
尤其 在 这 门 的 国王 , WHO 很少 麻烦 教堂 的 他们的 自己的
[,inkli'neiʃən] :
inclinations :
倾向 :

尤其是在君王的门前，他们很少会干涉那些符合他们自身意愿的教会：

([ai] [seɪ] , ['seldəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [æz; əz] ['feərəʊ] :)
(I say , seldom ; for some have done so , as Pharaoh :)
(我 说 , 很少 ; 为了 一些 有 完毕 所以 , 作为 法老 :)

（我说，很少；因为有些人这样做过，比如法老：）

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [leɪ] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] ;
But I say , lay not the cause of your trouble there ;
但 我 说 , 躺 不是 这 原因 的 你的 麻烦 那里 ;

但我说，不要把你们的麻烦归咎于此；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ðeɪ] [siː] [wɪð] ['ʌðə(r)] [menz] [aɪz] , [hɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [menz] [ɪəz] ,
for oftentimes they see with other men's eyes , hear with other men's ears ,
为了 经常 他们 看 和 其他 男士 眼睛 , 听到 和 其他 男士 耳朵 ,

因为他们常常用别人的眼睛看，用别人的耳朵听。

[ænd; ənd] [ækt] [ænd; ənd] [duː; də] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] : [ðʌs] [dɪd] [sɔːl] ,
and act and do by the judgments of others : Thus did Saul ,
和 行为 和 做 经过 这 判决 的 其他的 : 因此 做过 扫罗 ,

并按照别人的判断行事：扫罗就是这样做的。

[wen] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ([wʌn][sæm] - : -) ; [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][də'raɪəs]
when he killed the priests of the Lord (1 Sam 22 : 18) ; and thus did Darius
什么时候 他 被杀 这 神父 的 这 主 (1 山姆 - : -) ; 和 因此 做过 达里厄斯
,
,
,

当他杀害耶和华的祭司时（撒母耳记上 22:18）；大利乌也这样做了。

[wen] [hiː; hi][kɑːst]['dænjəl]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ([dæn][sɪks] : ['sɛvən]) .
when he cast Daniel into the lions ' den (Dan 6 : 7) .
什么时候 他 投掷 丹尼尔 进入 这 狮子 - 丹 (担 6 : 7) .

当他把但以理扔进狮子坑时（但以理书 6:7）。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['leɪbə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][sɪn] ;
But rather labour to see the true cause of trouble , which is sin ;
但 相当 劳动 到 看 这 真的 原因 的 麻烦 , 哪个 是 罪 ;

但应该努力找出问题的真正根源，那就是罪恶；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [aʊt] [ðens] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ]
and to attain to a fitness to be delivered out thence , and that is by
和 到 达到 到 一个 健康 到 是 发表 出去 因此 , 和 那 是 经过
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

并达到可以从那里获救的条件，那就是通过悔改。

[ænd; ənd] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .
and amendment of life .
和 修正案 的 生活 .

以及对生活的修正。

[ɪf] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [gɒd] [ɒft] - [taɪmz] [di'livəz] [hɪz; ɪz][ɒv; əv][mɪə(r)] [greɪs] : [ai] ['ɑːnsə(r)] ,
If any object , That God oft - times delivers his of mere grace : I answer ,
如果 任何 目的 , 那 上帝 经常 - 时代 交付 他的 的 仅仅 优雅 : 我 回答 ,

如果有什么事，那就是上帝常常凭着恩典赐予我们：我回答说，

[ðæts] [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst][maɪnd]['aʊə(r)]['djuːti] .
That's no thanks to them ; besides , we must mind our duty .
那就是 不 谢谢 到 他们 ; 除了 , 我们 必须 头脑 我们的 责任 .

这并非他们的功劳；此外，我们也必须恪尽职守。

['fɜːðə(r)] , [wen] [gɒd] ['kɒmz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən] [kʌt] [ɒf] [sʌtʃ] [əb'dʒektə, ɔb-] ,
Further , When God comes to save his people , he can cut off such objectors ,
更远 , 什么时候 上帝 来 到 节省 他的 人们 , 他 能 切 离开 这样的 反对者 ,

此外，当上帝来拯救他的子民时，他可以消灭这些反对者。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪm'penɪtənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz]
if they be impenitent , as the sinners of his people ; and can save his
如果 他们 是 不知悔改的 , 作为 这 罪人 的 他的 人们 ; 和 能 节省 他的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

如果他们像他子民中的罪人一样不知悔改；并且能够拯救他的教会，

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] ['ʃɛərə] [ɪn] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] : [səʊ][hiː; hi] [sɜːvd] ['meni] [ɪn][ðə; ði]
without letting of them be sharers in that salvation : So he served many in the
没有 出租 的 他们 是 分享者 在 那 救恩 : 所以 他 服务 许多 在 这
['wɪldənəs] ;
wilderness ;
荒野 ;

却不让他们分享那救恩；于是他在旷野服侍了许多人；

[ænd; ənd]	-	[tɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪəd]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[sɜːv]	['meni]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['daʊnfɔːl]	[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	.
and	**'**	**tis**	**to**	**be**	**feared**	**,**	**so**	**he**	**will**	**serve**	**many**	**at**	**the**	**downfall**	**of**	**Antichrist**	**.**
和	-	的	到	是	害怕	,	所以	他	将要	服务	许多	在	这	倒台	的	敌基督	.

这是不可小觑的，因此在敌基督倒台时，他将为许多人效力。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['testɪfaɪ]	[maɪ]	['lɔɪəlti]	[tuː; tə]	[maɪ]	[kɪŋ]	,
I	**shall**	**say**	**no**	**more**	**,**	**but**	**to**	**testify**	**my**	**loyalty**	**to**	**my**	**king**	**,**
我	将	说	不	更多的	,	但	到	作证	我的	忠诚	到	我的	国王	,

我不会再多说什么，只为证明我对国王的忠诚，

[maɪ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[maɪ]	['breðrən]	,	[ænd; ənd]	['sɜːvɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['kʌntri]	,
my	**love**	**to**	**my**	**brethren**	**,**	**and**	**service**	**for**	**my**	**country**	**,**
我的	爱	到	我的	弟兄们	,	和	服务	为了	我的	国家	,

我对兄弟们的爱，以及对祖国的奉献，

[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[maɪ]	['prez(ə)nt]	['skrɪb(ə)l]	.
has	**been**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**my**	**present**	**scribble**	**.**
有	到过	这	原因	的	这	我的	展示	涂	.

这就是我写下这些涂鸦的原因。

[ˌfeə'wel]	.
Farewell	**.**
告别	.

告别。

[ðaɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
Thine	**in**	**the**	**Lord**	**,**
瘦	在	这	主	,

主内属于你，

[dʒeɪ]	.	['bʌnjən]	.
J	**.**	**BUNYAN**	**.**
J	.	班扬	.

J. 班扬。

[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	.
OF	**ANTICHRIST**	**.**
的	敌基督	.

敌基督的。

['æntikraɪst]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ædvəsəri]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;	[æn; ən]	['ædvəsəri]	['riːəli]	,	[ə; eɪ]	[frend]	[pri´tendidli]	:	[səʊ]	[ðen]	,
Antichrist	**is**	**the**	**adversary**	**of**	**Christ**	**;**	**an**	**adversary**	**really**	**,**	**a**	**friend**	**pretendedly**	**:**	**So**	**then**	**,**
敌基督	是	这	对手	的	基督	;	一个	对手	真的	,	一个	朋友	假装	:	所以	然后	,

敌基督是基督的敌人；他实际上是敌人，表面上是朋友：所以，

['æntikraɪst]	[ɪz]	[wʌn]	[ðæt]	[ɪz]	[ə'genst]	[kraɪst]	;	[wʌn]	[ðæt]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	,
Antichrist	**is**	**one**	**that**	**is**	**against**	**Christ**	**;**	**one**	**that**	**is**	**for**	**Christ**	**,**
敌基督	是	一	那	是	反对	基督	;	一	那	是	为了	基督	,

敌基督者是反对基督的人；而敌基督者则是支持基督的人。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ðæt]	[ɪz]	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[hɪm]	:	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðæt]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ɪ'nɪkwəti]	(	[ˌtuː'tuː]	[θɛs]	[ˌtuː'tuː]	:	['sɛvən]	)	.
and	**one**	**that**	**is**	**contrary**	**to**	**him**	**:**	**And**	**this**	**is**	**that**	**mystery**	**of**	**iniquity**	**(**	**2**	**Thess**	**2**	**:**	**7**	**)**	**.**
和	一	那	是	相反	到	他	:	和	这	是	那	神秘	的	罪恶	(	2	帖撒罗尼迦	2	:	7	)	.

还有一件与他相悖的事：这就是那不法的奥秘（帖撒罗尼迦后书 2:7）。

[ə'genst] [hɪm][ɪn] [diːd] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['præktɪs] .
Against him in deed ; for him in word , and contrary to him in practice .
反对 他 在 契据 ; 为了 他 在 单词 , 和 相反 到 他 在 实践 .

言行上反对他，言语上支持他，实际行动上却与他相反。

['æntikraɪst] [ɪz][səʊ] [praʊd] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ;
Antichrist is so proud as to go before Christ ;
敌基督 是 所以 自豪的 作为 到 去 前 基督 ;

敌基督竟骄傲地走在基督前面；

[səʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
so humble as to pretend to come after him ,
所以 谦逊的 作为 到 假装 到 来 后 他 ,

谦卑到假装追随他，

[ænd; ənd][səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪm'self] [ɪz][hiː; hi] .
and so audacious as to say that himself is he .
和 所以 大胆的 作为 到 说 那 他自己 是 他 .

他竟如此大胆地声称自己就是他自己。

['æntikraɪst] [wɪl] [kraɪ][ʌp] [kraɪst] ; ['æntikraɪst] [wɪl] [kraɪ] [daʊn] [kraɪst] :
Antichrist will cry up Christ ; Antichrist will cry down Christ :
敌基督 将要 哭 向上 基督 ; 敌基督 将要 哭 向下 基督 :

敌基督会高举基督；敌基督会贬低基督：

['æntikraɪst] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðæt] [hɪm'self] [ɪz][wʌn] [ə'bʌv] [kraɪst] .
Antichrist will proclaim that himself is one above Christ .
敌基督 将要 宣布 那 他自己 是 一 多于 基督 .

敌基督会宣称自己凌驾于基督之上。

['æntikraɪst] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] ; [ə; eɪ] [biːst] ,
Antichrist is the man of sin , the son of perdition ; a beast ,
敌基督 是 这 男人 的 罪 , 这 儿子 的 毁灭 ; 一个 兽 ,

敌基督是罪人，是沉沦之子；是一头野兽。

[[ðæt]] [hæθ] [tuː] [hɔːnz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [bʌt; bət] [spiːks] [æz; əz][ə; eɪ]['drægən] ([rev] - : -) .
[that] hath two horns like a lamb , but speaks as a dragon (Rev 13 : 11) .
[那] 有 二 角 喜欢 一个 羊肉 , 但 说话 作为 一个 龙 (牧师 - : -) .

[它]有两个角像羔羊的角，说话却像龙（启示录 13:11）。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; ['æntikraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hel] .
Christ is the Son of God ; Antichrist is the son of Hell .
基督 是 这 儿子 的 上帝 ; 敌基督 是 这 儿子 的 地狱 .

基督是上帝之子；敌基督是地狱之子。

[kraɪst] [ɪz]['həʊli] , [miːk] , [ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] : ['æntikraɪst] [ɪz] ['wɪkɪd] , [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .
Christ is holy , meek , and forbearing : Antichrist is wicked , outrageous , and exacting .
基督 是 圣 , 温顺 , 和 忍耐 : 敌基督 是 邪恶 , 令人愤慨 , 和 严格 .

基督是圣洁、温柔、宽容的；敌基督是邪恶、残暴、苛刻的。

[kraɪst] ['siːkɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] : ['æntikraɪst] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
Christ seeketh the good of the soul : Antichrist seeks his own avarice and revenge .
基督 寻求 这 好的 的 这 灵魂 : 敌基督 寻找 他的 自己的 贪婪 和 复仇 .

基督追求灵魂的益处；敌基督追求自己的贪婪和复仇。

[kraɪst] [ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [ruːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] : ['æntikraɪst] [seθ] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Christ is content to rule by his word : Antichrist saith , The word is not sufficient .
基督 是 内容 到 规则 经过 他的 单词 : 敌基督 赛斯说 , 这 单词 是 不是 充足的 .

基督满足于用他的话语统治：敌基督说，单凭他的话语是不够的。

[kraɪst] [prifɜ˞ɛθ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [ə'bʌv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] :
Christ preferreth his Father's will above heaven and earth :
基督 偏好 他的 父亲的 将要 多于 天堂 和 地球 :

基督将天父的旨意置于天地之上：

['æntikraɪst] [prifɜ˞ɛθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz]
Antichrist preferreth himself and his traditions above all that is written , or that is
敌基督 偏好 他自己 和 他的 传统 多于 全部 那 是 书面 , 或者 那 是
[kɔːld] [gɒd] ,
called God ,
称为 上帝 ,

敌基督将自己和他的传统看得比一切经书所记载的，或称为上帝的，都高过。

[ɔː(r)] ['wəːʃip] .
or worshiped .
或者 崇拜 .

或被崇拜。

[kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['helθf(ə)l]
Christ has given us such laws and rules as are helpful and healthful
基督 有 给定 我们 这样的 法律 和 规则 作为 是 有帮助 和 健康的
[tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] :
to the soul :
到 这 灵魂 :

基督赐给我们许多对灵魂有益的律法和规则：

['æntikraɪst] ['siːkɪθ] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðəʊz] [ruːlz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɜːt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Antichrist seeketh to abuse those rules to our hurt and destruction .
敌基督 寻求 到 虐待 那些 规则 到 我们的 伤害 和 破坏 .

敌基督企图滥用这些规则来伤害和毁灭我们。

['æntikraɪst] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] . [wʌn] .
Antichrist may be considered either more particularly , or more generally . 1 .
敌基督 可能 是 经过考虑的 任何一个 更多的 特别 , 或者 更多的 一般来说 . 1 .

敌基督可以从更具体的角度来考虑，也可以从更一般的角度来考虑。1.

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] : [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['æntikraɪst] ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) . [ˌtuː'tuː]
More particularly : And so there are many Antichrists (1 John 2 : 18) . 2
更多的 特别 : 和 所以 那里 是 许多 敌基督 (1 约翰 2 : -) . 2
.
.
.

更确切地说：因此，有许多敌基督者（约翰一书 2:18）。2.

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] : [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['meni] ['meɪkɪθ] [bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['æntikraɪst] , [wʌn][mæn][ɒv; əv]
More generally : And so the many maketh but one great Antichrist , one man of
更多的 一般来说 : 和 所以 这 许多 制造 但 一 伟大的 敌基督 , 一 男人 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

更普遍地说：因此，众多的人最终只会造就一个伟大的敌基督，一个罪人。

[wʌn] ['enəmi] , [wʌn] [greɪt] [hɔː(r)] , [wʌn] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] ([ˌtuː'tuː] [θεs] [ˌtuː'tuː] : [θriː] ; [rev] - : [ˌtuː'tuː]) .
one enemy , one great whore , one son of perdition (2 Thess 2 : 3 ; Rev 19 : 2) .
一 敌人 ， 一 伟大的 妓女 ， 一 儿子 的 毁灭 （ 2 帖撒罗尼迦 2 ： 3 ； 牧师 - ： 2 ） .

一个敌人，一个大淫妇，一个灭亡之子（帖撒罗尼迦后书 2:3；启示录 19:2）。

[ə'gen] , ['æntikraɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːn(ə)l] [pɑːts] ;
Again , Antichrist must be distinguished , with respect to his more internal and external parts ;
再次 ， 敌基督 必须 是 杰出的 ， 和 尊重 到 他的 更多的 内部的 和 外部的 部分 ；

再次强调，必须从内部和外部两个方面来区分敌基督；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [səʊl] , [ɔː(r)] [laɪf] ([wʌn] [dʒɒn] [fɔːr] : [θriː]) ;
and so there is the spirit , soul , or life (1 John 4 : 3) ;
和 所以 那里 是 这 精神 ， 灵魂 ， 或者 生活 （ 1 约翰 4 ： 3 ） ；

因此，就有了灵、魂或生命（约翰一书 4:3)。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ([ˌtuː'tuː] [θεs] [ˌtuː'tuː] : ['sεvən]) .
and also the body and flesh of Antichrist (2 Thess 2 : 7) .
和 还 这 身体 和 肉 的 敌基督 （ 2 帖撒罗尼迦 2 ： 7 ） .

还有敌基督的身体和肉体（帖撒罗尼迦后书 2:7)。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [səʊl] , [ɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['erə(r)] ,
The spirit , or soul , or life of Antichrist , is that spirit of error ,
这 精神 ， 或者 灵魂 ， 或者 生活 的 敌基督 ， 是 那 精神 的 错误 ，

敌基督的精神、灵魂或生命，就是那谬误的精神。

[ðæt] ['wɪkɪd] , [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [ðæt] ['ʌndə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['verəti] ,
that wicked , that mystery of iniquity , that under colour and pretence of verity ,
那 邪恶 ， 那 神秘 的 罪恶 ， 那 在下面 颜色 和 虚伪 的 真理 ，

那邪恶，那罪恶的奥秘，那披着真理外衣、伪装真理的，

['drɔːɪθ] [men] [frɒm; frəm] [truːθ] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] .
draweth men from truth to falsehood .
绘制 男人 从 真相 到 谬误 .

使人从真理走向谬误。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [fleʃ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ɪz] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [men] , [ðæt] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
The body or flesh of Antichrist , is that heap of men , that assembly of the wicked ,
这 身体 或者 肉 的 敌基督 ， 是 那 堆 的 男人 ， 那 集会 的 这 邪恶 ，

敌基督的躯体或肉身，就是那群人，那群恶人的集会。

[ðæt] ['sɪnəgɒg] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ðæt] [ɪz] ['æktɪd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] .
that synagogue of Satan that is acted and governed by that spirit .
那 犹太教堂 的 撒但 那 是 行动 和 受统治 经过 那 精神 .

那是由撒旦之灵运作和统治的撒旦会堂。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [bəʊθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ; [hiː; hi] - [ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] ,
But God will destroy both soul and body ; He ' shall consume the glory of his forest ,
但 上帝 将要 破坏 两个都 灵魂 和 身体 ； 他 - 将 消耗 这 荣耀 的 他的 森林 ，

但上帝将毁灭灵魂和肉体；他必将吞噬他森林的荣光。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fruːtf(ə)l] [fiːld] , [bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] :
and of his fruitful field , both soul and body :
和 的 他的 卓有成效 场地 , 两个都 灵魂 和 身体 :

以及他那丰饶的田地，他的灵魂和身体：

[[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] ,
[or from the soul ,
[或者 从 这 灵魂 ,

[或者来自灵魂深处，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ]] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [[bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi]] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ]
even to the flesh] and they shall be [both soul and body] as when a
甚至 到 这 肉] 和 他们 将 是 [两个都 灵魂 和 身体] 作为 什么时候 一个
['stændəd] - ['beərə(r)] [feɪntɪθ] - (['aɪsə] - : -) .
standard - bearer fainteth ' (Isa 10 : 18) .
标准 - 持有人 昏厥 - (伊萨 - : -) .

甚至肉体也会衰弱，他们的灵魂和身体都会像旗手昏厥一样（赛10:18）。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
A PARTICULAR DESCRIPTION OF ANTICHRIST .
一个 特别的 描述 的 敌基督 .

对敌基督的详细描述。

['æntikraɪst] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [mæn] , [səʊ] [meɪd] , [ɔː(r)] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Antichrist therefore is a mystical man , so made , or begotten of the devil ,
敌基督 所以 是 一个 神秘 男人 , 所以 制成 , 或者 所生的 的 这 魔鬼 ,

因此，敌基督是一个神秘的人，是魔鬼所造，或称魔鬼所生。

[ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [haɪɪst] [ɒv; əv] [hɪm] .
and sent into the world , himself being the chief and highest of him .
和 发送 进入 这 世界 , 他自己 存在 这 首席 和 最高 的 他 .

并将他自己，作为祂们中最尊贵、最伟大的存在，派遣到世间。

[θriː] [θɪŋz] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ðə; ði] [hed] , ['bɒdi] ,
Three things therefore go to the making up of Antichrist , the head , body ,
三 事物 所以 去 到 这 制作 向上 的 敌基督 , 这 头 , 身体 ,
[ænd; ənd] [səʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

因此，敌基督由三部分组成：头、身体和灵魂。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] ;
The devil he is the head ; the synagogue of Satan , that is the body ;
这 魔鬼 他 是 这 头 ; 这 犹太教堂 的 撒但 , 那 是 这 身体 ;

魔鬼是头；撒旦的会堂是身体；

[ðæt] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
that wicked spirit of iniquity , that is the soul of Antichrist .
那 邪恶 精神 的 罪恶 , 那 是 这 灵魂 的 敌基督 .

那邪恶的灵，就是敌基督的灵魂。

[kraɪst] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ; [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ;
Christ then is the head of his church ; the devil is the head of Antichrist ;
基督 然后 是 这 头 的 他的 教会 ; 这 魔鬼 是 这 头 的 敌基督 ;

那么，基督就是他教会的头；魔鬼就是敌基督的头；

[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
the elect are the body of Christ ; the reprobate professors are the body of
这 选 是 这 身体 的 基督 ; 这 恶棍 教授们 是 这 身体 的
['æntikraɪst] ;
Antichrist ;
敌基督 ;

蒙拣选的人是基督的身体；被弃绝的信徒是敌基督的身体；

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [kraɪsts] ['bɒdi] ; [ðæt] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt]
the Holy Ghost is the spirit of life that actuateth Christ's body ; that wicked spirit
这 圣 鬼 是 这 精神 的 生活 那 激活 基督的 身体 ; 那 邪恶 精神
[ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
of iniquity ,
的 罪恶 ,

圣灵是赋予基督身体生命力的灵；那邪恶的灵，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
is that which actuateth the body of Antichrist .
是 那 哪个 激活 这 身体 的 敌基督 .

就是它驱动着敌基督的势力。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['maɪtɪ] [set] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Thus therefore are the two great mighties set forth before us ,
因此 所以 是 这 二 伟大的 强大的 放 前进 前 我们 ,

因此，摆在我们面前的两位伟大强者就是这样了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['bɒdɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] ['bɒdɪz] [set]
who are the heads of those two bodies ; and thus are these two bodies set
WHO 是 这 头部 的 那些 二 身体 ; 和 因此 是 这些 二 身体 放
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
before us ,
前 我们 ,

谁是这两个机构的头？这两个机构就是这样呈现在我们面前的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [tuː] ['spɪrɪt] .
who are to be actuated by these two spirits .
WHO 是 到 是 驱动 经过 这些 二 烈酒 .

他们将受这两个精灵的驱使。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz] ,
The reason why Christ came into the world , was ,
这 原因 为什么 基督 来了 进入 这 世界 , 曾是 ,

基督来到世上的原因是：

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
That he might destroy all the works of the head of Antichrist ,
那 他 可能 破坏 全部 这 作品 的 这 头 的 敌基督 ,

好让他摧毁敌基督头目的一切作为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]
and they which he endeavoureth to complete by his wicked spirit working in
和 他们 哪个 他 努力 到 完全的 经过 他的 邪恶 精神 在职的 在
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [eit]) .
his body (1 John 3 : 8) .
他的 身体 (1 约翰 3 : 8) .

以及他藉着他体内运行的邪灵所竭力完成的事（约翰一书 3:8）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['æntikraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
And the reason why Antichrist came into the world , was , That the church ,
和 这 原因 为什么 敌基督 来了 进入 这 世界 , 曾是 , 那 这 教会 ,

而敌基督来到世上的原因是，教会……

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [mait] [biː; bi] [traɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [waɪt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)]
which is the body of Christ , might be tried , and made white by suffering under
哪个 是 这 身体 的 基督 , 可能 是 尝试 , 和 制成 白色的 经过 痛苦 在下面
[hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ,
his tyranny ,
他的 暴政 ,

基督的身体，或许会受到考验，并因遭受他的暴政而变得洁白。

[ænd; ənd][baɪ] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshud] .
and by bearing witness against his falsehoods .
和 经过 轴承 证人 反对 他的 谎言 .

并作证揭露他的谎言。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
For , for the trial of the faithful , and for the punishment of
为了 , 为了 这 审判 的 这 忠实 , 和 为了 这 惩罚 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

因为，为了考验信徒，为了惩罚世人，

['æntikraɪst] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] : [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
Antichrist was admitted to come : But when he came ,
敌基督 曾是 承认 到 来 : 但 什么时候 他 来了 ,

敌基督被承认会来：但当他来的时候，

[hiː; hi] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [pleɪs]
he first appeared there where one would have thought there had been no place
他 第一的 出现 那里 在哪里 一 会 有 想法 那里 有 到过 不 地方
[nɔː(r)]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
nor corner for his reception .
也不 角落 为了 他的 接待 .

他第一次出现在那里，人们会以为那里根本没有地方或角落可以接待他。

[weə(r)] ['æntikraɪst] [fɜːst] [ə'pɪəd] .
WHERE ANTICHRIST FIRST APPEARED .
在哪里 敌基督 第一的 出现 .

敌基督首次出现的地方。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ðen] , [meɪd] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['mɪdwaɪf] [ðɪs] ['mɒnstə(r)]['ɪntuː]
The devil then , made use of the church of God to midwife this monster into
这 魔鬼 然后 , 制成 使用 的 这 教会 的 上帝 到 助产士 这 怪物 进入
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

于是，魔鬼利用上帝的教会，将这个怪物带到了世上。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['pleɪnli] [ʃəʊ] , [ðeə(r)][hiː; hi][fɜːst][sæt] , [ʃəu] [hɪm'self] ([ˌtuː'tuː] [θɛs]
as the Apostle plainly shews , there he first sat , shewing himself (2 Thess
作为 这 使徒 显然 展示 , 那里 他 第一的 卫星 , 显示 他自己 (2 帖撒罗尼迦
[ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) .
2 : 4) .
2 : 4) .

正如使徒所清楚表明的那样，他首先在那里坐着，表明自己（帖撒罗尼迦后书 2:4）。

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] :
Here therefore was his first appearance , even in the church of God :
这里 所以 曾是 他的 第一的 外貌 , 甚至 在 这 教会 的 上帝 :

因此，这是他首次出现在上帝的教会中：

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪt] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [æz; əz] [sʌtʃ] ;
Not that the church of God did willingly admit him there to sit as such ;
不是 那 这 教会 的 上帝 做过 心甘情愿 承认 他 那里 到 坐 作为 这样的 ;

并不是说神的教会愿意接纳他坐在那里；

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['kləʊv(ə)n] [fʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [plʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drægənz] [maʊθ] ,
he had covered his cloven foot ; he had plumbs in his dragon's mouth ,
他 有 涵盖 他的 裂瓣 脚 ; 他 有 铅 在 他的 龙的 嘴 ,

他用东西遮住了他的蹄子；他的龙嘴里叼着李子。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [ɪn][baɪ] ['flætəri] ; ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
and so came in by flatteries ; promising to do for Christ and his church ,
和 所以 来了 在 经过 奉承 ; 有前途 到 做 为了 基督 和 他的 教会 ,

于是他们靠着奉承上位，承诺为基督和他的教会效力。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
that which he never meant to perform .
那 哪个 他 绝不 意思是 到 履行 .

他从未想过要做的事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪərəns] ,
For he shewed himself that he was God , and in appearance ,
为了 他 展示 他自己 那 他 曾是 上帝 , 和 在 外貌 ,

因为他显明自己是神，并且在外表上，

[set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] (['ɛzi] - : [ˌtuː'tuː] - [sɪks]) .
set his heart to do as the heart of God (Eze 28 : 2 - 6) .
放 他的 心 到 做 作为 这 心 的 上帝 (埃泽 - : 2 - 6) .

他立志要效法上帝的心意（结28:2-6)。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ?
And who could have found in their hearts to shut the door upon such an one ?
和 WHO 可以 有 成立 在 他们的 心 到 关闭 这 门 之上 这样的 一个 一 ?

谁又能忍心将这样的人拒之门外呢?

[truː] , [hiː; hi] [keɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] - [pɪt] ;
True , he came , when he came thither , out of the bottomless - pit ;
真的 , 他 来了 , 什么时候 他 来了 那里 , 出去 的 这 无底 - 坑 ;

没错，他来到这里的时候，是从无底坑里出来的;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sməʊk] [aʊt] [ðens] [wɪð] [hɪm] ,
but there came such a smoke out thence with him ,
但 那里 来了 这样的 一个 抽烟 出去 因此 和 他 ,

但他身上却冒出了一阵浓烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [sməʊk] [səʊ] ['daːkənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
and that smoke so darkened the light of the sun , of the moon ,
和 那 抽烟 所以 变暗 这 光 的 这 太阳 , 的 这 月亮 ,

那烟雾遮蔽了太阳和月亮的光芒。

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [[ðə; ði] [tʃɜːtʃ]] [biːn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wɒtʃ] ,
of the stars , and of the day , that had they [the church] been upon their watch ,
的 这 明星 , 和 的 这 天 , 那 有 他们 [这 教会] 到过 之上 他们的 手表 ,

星辰，白昼，如果他们（教会）尽职尽责地守望，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'siːvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
as they were not , they could not have perceived him from another man .
作为 他们 是 不是 , 他们 可以 不是 有 感知 他 从 其他 男人 .

因为他们不是他，所以他们不可能把他和另一个人区分开来。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðeə(r)] [keɪm] [wɪð] [hɪm] [səʊ] ['meni] ['ləʊkəsts] [tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ([rev] [naɪn]
there came with him so many locusts to usher him into the house of God (Rev 9
那里 来了 和 他 所以 许多 蝗虫 到 引座员 他 进入 这 房子 的 上帝 (牧师 9
:
:
:

有许多蝗虫与他一同前来，迎入神的殿（启示录 9: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...1

[ˌtuː'tuː] , [θriː]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdli] [ɒv; əv]
2 , 3) , and they so suited the flesh and reason of the godly of
2 , 3) , 和 他们 所以 适合 这 肉 和 原因 的 这 敬虔的 的
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

2、3），它们如此契合当时虔诚之人的肉体和理性，

[ðæt] [wɪð] [gʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [feə(r)] ['spiːtʃɪz] , [baɪ] [ðeə(r)] ['krɑːfti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [slaɪt] ,
that with good words and fair speeches , by their crafty and cunning sleights ,
那 和 好的 字 和 公平的 演讲 , 经过 他们的 狡猾 和 狡猾 手法 ,

他们用花言巧语和漂亮的演说，通过狡猾奸诈的伎俩，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , [ðeɪ] [kwaɪt] [gɒt] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ʌp] ,
whereby they lay in wait to deceive , they quite got him in , and set him up ,
由此 他们 躺 在 等待 到 欺骗 , 他们 相当 得到 他 在 , 和 放 他 向上 ,

他们埋伏起来欺骗他，把他骗了进去，设下圈套。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːf] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] .
and made him a great one , even the chief , before they were aware .
和 制成 他 一个 伟大的 一 , 甚至 这 首席 , 前 他们 是 意识到的 .

在他们不知不觉中，就把他捧上了神坛，甚至让他当上了首领。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] , [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmptʃuəs] ['glɔːri] ,
Further , He quickly got him a beast to ride on , far , for sumptuous glory ,
更远 , 他 迅速地 得到 他 一个 兽 到 骑 在 , 远的 , 为了 豪华 荣耀 ,

此外，他还迅速为他找来一头坐骑，让他远征，去享受奢华的荣耀。

[bɪ'jɒnd] ([ðəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ,
beyond (though as to nature ,
超过 (尽管 作为 到 自然 ,

除此之外（尽管就自然而言，

[æz; əz] ['æsɪʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz]) [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [bɑːləm] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [raɪd] :
as assish a creature as) that on which Baalam was wont to ride :
作为 混蛋 一个 生物 作为) 那 在 哪个 巴兰 曾是 惯于 到 骑 :

就像巴兰常骑的那只驴一样：

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nɒt] ['əʊnli] [mɔː(r)] ['steɪtli] ,
And by this exaltation he became not only more stately ,
和 经过 这 提高 他 成为 不是 仅有的 更多的 庄严 ,

而通过这种晋升，他不仅变得更加威严，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ([rev] - : [θriː] - [sɪks]) .
but the horns of the beast would push for him (Rev 17 : 3 - 6) .
但 这 角 的 这 兽 会 推 为了 他 (牧师 - : 3 - 6) .

但兽的角会推他（启示录 17: 3-6）。

[ə'gen] , [ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] [sɪn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
Again , This man of sin , when he came into the world , had the art of
再次 , 这 男人 的 罪 , 什么时候 他 来了 进入 这 世界 , 有 这 艺术 的
[ˌmetə'mɔːˌfəʊzɪŋ] ,
metamorphosing ,
变态 ,

再者，这个罪人来到世上时，就拥有伪装的本领。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] , [bəuθ][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and could change himself , both in form and shape , into the likeness of a
和 可以 改变 他自己 , 两个都 在 形式 和 形状 , 进入 这 相似 的 一个
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

他可以改变自己的形态和外形，变成野兽的模样。

[ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
a man , or woman ; and the kings of the earth , with the inhabitants of
一个 男人 , 或者 女士 ; 和 这 国王 的 这 地球 , 和 这 居民 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

男人，或女人；以及地上的君王和世上的居民，

[bɪ'gæn] [ðen] [tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ['dɪəli] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
began then to love such women dearly ; wherefore they went to her into the
开始 然后 到 爱 这样的 女性 亲爱的 ; 因此 他们 去 到 她 进入 这
[bed][ɒv; əv] [lʌv] ,
bed of love ,
床 的 爱 ,

于是他们开始深深地爱上了这样的女人；因此，他们与她共赴爱河。

[ænd; ənd] [di'fail] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlθinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
and defiled themselves with the filthiness of her fornications , gave her
和 被玷污的 他们自己 和 这 肮脏 的 她 淫乱 , 给予 她
[ðeə(r)] [trəʊθ] ,
their troth ,
他们的 誓言 ,

他们因她淫乱的污秽而玷污自己，向她许诺了婚约。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] ; [tʊk] [ʌp] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld]
and became her husbands , and beloved sons ; took up helmet and shield
和 成为 她 丈夫们 , 和 心爱 儿子们 ; 采取 向上 头盔 和 盾
, [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ;
, and stood to defend her ;
, 和 站立 到 保卫 她 ;

他们成了她的丈夫和挚爱的儿子；他们拿起头盔和盾牌，站起来保卫她；

[jeɪ] , [ðəʊ] [kraɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [kraɪd]
yea , though Christ himself , and some of the chief of his followers , cried
是的 , 尽管 基督 他自己 , 和 一些 的 这 首席 的 他的 追随者 , 哭
[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ,
out of her shame ,
出去 的 她 耻辱 ,

是的，尽管基督本人和他的一些主要追随者都为她的羞耻而哭泣，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] ; [jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɔː'deɪʃəs] .
and of the evil of their doings ; yet would she be audacious .
和 的 这 邪恶的 的 他们的 行为 ; 然而 会 她 是 大胆的 .

她明知他们的恶行，却仍胆大妄为。

['ɔːlsəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [naʊ] [ə'reɪd] [hɜː'self] [ɪn] [fleʃ] - ['teɪkɪŋ] ['ɔːrnəmənts] , [ɒv; əv][ðə; ði]
Also this woman had now arrayed herself in flesh - taking ornaments , of the
还 这 女士 有 现在 排列 她自己 在 肉 - 采取 装饰品 , 的 这
['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlət] ,
colour of purple and scarlet ,
颜色 的 紫色的 和 猩红 ,

此外，这女人还穿戴上了紫色和朱红色的、取人肉的饰品。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dekt]	[wɪð]	[gəʊld]	,	[ænd; ənd]	['preʃəs]	[stəʊnz]	,	[ænd; ənd]	[pɜːlz]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɔː(r)]	[ə'taɪə(r)]	[ɒv; əv]	['hɑːlət]	.
and	**was**	**decked**	**with**	**gold**	**,**	**and**	**precious**	**stones**	**,**	**and**	**pearls**	**,**	**after**	**the**	**manner**	**or**	**attire**	**of**	**harlots**	**.**
和	曾是	甲板	和	金子	,	和	宝贵的	石头	,	和	珍珠	,	后	这	方式	或者	服装	的	妓女	.

她身着金银珠宝和珍珠，打扮得像妓女一样。

[ðʌs]	[keɪm]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['buzəm]	,
Thus	**came**	**she**	**to**	**them**	**,**	**and**	**lay**	**in**	**their**	**bosoms**	**,**
因此	来了	她	到	他们	,	和	躺	在	他们的	胸部	,

于是她来到他们身边，躺在他们的怀里。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['gəʊldən]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌfɔːnɪ'keɪʃn]	;
and	**gave**	**them**	**out**	**of**	**her**	**golden**	**cup**	**of**	**the**	**wine**	**of**	**her**	**fornication**	**;**
和	给予	他们	出去	的	她	金的	杯子	的	这	葡萄酒	的	她	婚前性行为	;

她从盛着淫乱之酒的金杯中把他们递了出来；

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[bɪbd]	[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['drʌŋkən]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɪn]	[rɪ'kwaɪtl]	,
of	**the**	**which**	**they**	**bibbed**	**till**	**they**	**were**	**drunken**	**;**	**and**	**then**	**,**	**in**	**requital**	**,**
的	这	哪个	他们	围兜	直到	他们	是	醉	;	和	然后	,	在	还礼	,

他们大口喝着，直到酩酊大醉；然后，作为报复，

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['lɪkəz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,
they	**also**	**gave**	**her**	**of**	**such**	**liquors**	**as**	**they**	**could**	**,**	**to**	**wit**	**,**
他们	还	给予	她	的	这样的	酒	作为	他们	可以	,	到	有	,

他们还尽可能地给她喝了各种酒，例如：

[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['mɑːtəz]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	,	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	,
to	**drink**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**saints**	**,**	**and**	**of**	**martyrs**	**of**	**Jesus**	**,**	**till**	**she**	**,**
到	喝	的	这	血	的	圣徒	,	和	的	殉道者	的	耶稣	,	直到	她	,

饮圣徒和耶稣殉道者的血，直到她，

[laɪk]	[ðiːz]	[biːsts]	,	[wɒz; wəz]	['drʌŋkən]	['ɔːlsəʊ]	.
like	**these**	**beasts**	**,**	**was**	**drunken**	**also**	**.**
喜欢	这些	野兽	,	曾是	醉	还	.

像这些野兽一样，他也喝醉了。

[naʊ]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['drʌŋkən]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[æz; əz]	['drʌŋkəd]	[duː; də]	,	['revl]	,	[rɔː(r)]	,
Now	**when**	**they**	**were**	**drunken**	**,**	**they**	**did**	**as**	**drunkards**	**do**	**,**	**revel**	**,**	**roar**	**,**
现在	什么时候	他们	是	醉	,	他们	做过	作为	醉汉	做	,	陶醉	,	吼	,

他们喝醉后，就如同醉汉一样，狂欢作乐，喧闹喧哗。

[ænd; ənd]	[beltʃ]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ʃeɪm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['səʊbə(r)]	:
and	**belch**	**out**	**their**	**own**	**shame**	**,**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**them**	**that**	**were**	**sober**	**:**
和	嗝	出去	他们的	自己的	耻辱	,	在	这	视线	的	他们	那	是	清醒	:

在那些清醒的人面前，他们羞愧难当，肆意妄为。

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[kraɪd]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	[' duː ɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[tʃəʊz]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
Wherefore	**they**	**cried**	**out**	**upon**	**such**	**doings**	**,**	**and**	**chose**	**rather**	**to**	**die**	**,**
因此	他们	哭	出去	之上	这样的	行为	,	和	选择	相当	到	死	,

因此，他们对这种行为表示强烈谴责，宁愿选择死亡。

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['kʌmpəni]	.
than	**to**	**live**	**with**	**such**	**company**	**.**
比	到	居住	和	这样的	公司	.

宁愿和这样的人一起生活。

[ænd; ənd]	[səʊ]	-	[tɪz]	[stɪl]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[jet]	['sɪθəθ]	,
And	**so**	**'**	**tis**	**still**	**with**	**them**	**where**	**she**	**yet**	**sitteth**	**,**
和	所以	-	的	仍然	和	他们	在哪里	她	然而	西特斯	,

所以，她仍然和他们在一起，她依然坐在那里。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[lɔːd]	,
and	**so**	**will**	**be**	**till**	**she**	**shall**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**strong**	**Lord**	**,**
和	所以	将要	是	直到	她	将	落下	进入	这	双手	的	这	强的	主	,

直到她落入强大的主手中，她都将如此。

[huː]	[wɪl]	[dʒʌdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪz]	.
who	**will**	**judge**	**her**	**according**	**to**	**her**	**ways**	**.**
WHO	将要	法官	她	根据	到	她	方式	.

谁将按她所行的审判她?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[duː; də]	,	[æz; əz]	[ɪz]	[ɪm'plaɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌfɔːnɪ'keɪʃn]	
And	**that**	**she**	**must**	**do**	**,**	**as**	**is**	**implied**	**by**	**this**	**,**	**That**	**her**	**fornications**	
和	那	她	必须	做	,	作为	是	暗示	经过	这	,	那	她	淫乱	
[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kʌp]	;											
are	**in**	**a**	**cup**	**;**											
是	在	一个	杯子	;											

而她必须这样做，正如这句话所暗示的那样，她的淫乱行为都装在杯子里；

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['ðeəfɔː(r)]	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[kʌp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dræŋk]	[aʊt]	;	['weəfɔː(r)]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
she	**has**	**therefore**	**but**	**her**	**cup**	**to**	**be**	**drank**	**out**	**;**	**wherefore**	**when**	**it**	**is**
她	有	所以	但	她	杯子	到	是	喝	出去	;	因此	什么时候	它	是
['empti]	,													
empty	**,**													
空的	,													

因此，她只剩下杯中之水尚未饮尽；所以，当杯空之时，

[ðen]	,	['weðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[gɒd]	[wɪl]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['rekənɪŋ]
then	**,**	**whether**	**she**	**will**	**or**	**no**	**,**	**the**	**Lord**	**God**	**will**	**call**	**her**	**to**	**such**	**a**	**reckoning**
然后	,	无论	她	将要	或者	不	,	这	主	上帝	将要	称呼	她	到	这样的	一个	清算
,																	
,																	
,																	

到那时，无论她是否愿意，主上帝都会让她接受这样的审判。

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kləʊðz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	,	[wɪð]	[wɒt]	[pɜːlz]	[ænd; ənd]	['dʒuːəlz]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	,
that	**all**	**the**	**clothes**	**on**	**her**	**back**	**,**	**with**	**what**	**pearls**	**and**	**jewels**	**she**	**has**	**,**
那	全部	这	衣服	在	她	后退	,	和	什么	珍珠	和	珠宝	她	有	,

她身上所有的衣服，还有她拥有的珍珠和珠宝，

[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[ʃɒt]	.
shall	**not**	**be**	**able**	**to**	**pay**	**the**	**shot**	**.**
将	不是	是	有能力的	到	支付	这	射击	.

无法支付这笔费用。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	.
OF	**THE**	**RUIN**	**OF**	**ANTICHRIST**	**.**
的	这	废墟	的	敌基督	.

反基督的毁灭。

['æntikraɪst]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[sed]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Antichrist	**,**	**as**	**was**	**said**	**,**	**had**	**a**	**time**	**to**	**come**	**into**	**the**	**world**	**,**
敌基督	,	作为	曾是	说	,	有	一个	时间	到	来	进入	这	世界	,

正如之前所说，敌基督有其降临人世的时机。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ə'gen]	:
and	**so**	**must**	**have**	**a**	**time**	**to**	**go**	**out**	**again**	**:**
和	所以	必须	有	一个	时间	到	去	出去	再次	:

所以他必须得安排时间再次外出：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ɡɒd] ,
For although he saith that he is a God ,
为了 虽然 他 赛斯说 那 他 是 一个 上帝 ,
虽然他自称是神，

[jet] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
yet must he be subject to the will of God ,
然而 必须 他 是 主题 到 这 将要 的 上帝 ,
但他必须服从上帝的旨意。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɡəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʌm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] .
and must go as well as come according to that will .
和 必须 去 作为 出色地 作为 来 根据 到 那 将要 .
必须按照遗嘱行事，既要去也要来。

[nɔː(r)][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
Nor can all the fallen angels , with all the members and limbs of Antichrist ,
也不 能 全部 这 倒下 天使 , 和 全部 这 成员 和 四肢 的 敌基督 ,
堕落天使以及敌基督的所有肢体也无法做到。

[kɔːz] [ðæt] [ðɪs] [ðeə(r)][bræt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [deɪ] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ɡɑːdz]
cause that this their brat should abide so much as one day longer than our God's
原因 那 这 他们的 小子 应该 遵守 所以 很多 作为 一 天 更长 比 我们的 神的
['priːfɪkst] [taɪm] .
prefixed time .
前缀 时间 .
因为这个他们的小崽子竟然比我们上帝预定的时间多活一天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ˌʌndər'stændɪθ] ['veri] [wel] :
And this the head of Antichrist understandeth very well :
和 这 这 头 的 敌基督 理解 非常 出色地 :
而敌基督的首领对此心知肚明：

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] [seθ] , - [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnhæbətɝz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]
Wherefore the Holy Ghost saith , ' Woe to the inhabiters of the earth , and
因此 这 圣 鬼 赛斯说 , - 悲哀 到 这 居民 的 这 地球 , 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
of the sea !
的 这 海 !
所以圣灵说：“祸哉！地和海的居民！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [kʌm] [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [ɡreɪt] [rɒθ] ,
for the devil is come down unto you , having great wrath ,
为了 这 魔鬼 是 来 向下 到 你 , 拥有 伟大的 愤怒 ,
因为魔鬼带着极大的愤怒下到你们那里去了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] - ([rev] - : -) .
because he knoweth that he hath but a short time ' (Rev 12 : 12) .
因为 他 知道 那 他 有 但 一个 短的 时间 - (牧师 - : -) .
因为他知道自己的时间不多了（启示录 12:12）。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][tekst] [sez] ['pleɪnli] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ([ˌtuː'tuː] [θεs] [ˌtuː'tuː] :
Besides , the text says plainly , The Lord shall destroy him (2 Thess 2 :
除了 , 这 文本 说道 显然 , 这 主 将 破坏 他 (2 帖撒罗尼迦 2 :
此外，经文明确指出：“主必毁灭他”(帖撒罗尼迦后书 2:12)。

[eit]) , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɡəʊɪθ] ['ɪntuː] [pɜː'dɪʃn] ([rev] - : - ; - : -) .
8) , and that he goeth into perdition (Rev 17 : 11 ; 19 : 26) .
8) , 和 那 他 戈特 进入 毁灭 (牧师 - : - ; - : -) .
8)，并且他走向灭亡（启示录 17:11；19:26）。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [bɪˈliːvz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] [fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Also the church of God believes it , and the limbs of Antichrist fear it .
还 这 教会 的 上帝 相信 它 , 和 这 四肢 的 敌基督 害怕 它 .
上帝的教会也相信这一点，而敌基督的爪牙却惧怕它。

[naʊ] [wen] , [ɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
Now when , or as his time shall come to be destroyed ,
现在 什么时候 , 或者 作为 他的 时间 将 来 到 是 损毁 ,
如今，当他的生命走到尽头，走向毁灭之时，

[səʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] ;
so he shall be made a hand of ;
所以 他 将 是 制成 一个 手 的 ;
所以他将成为……之手；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
and that with such instruments and weapons of God's indignation ,
和 那 和 这样的 仪器 和 武器 的 神的 愤慨 ,
并且凭借这些上帝愤怒的工具和武器，

[æz; əz] [best] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [pɑːts] .
as best shall be suited to his several parts .
作为 最好的 将 是 适合 到 他的 一些 部分 .
尽最大努力发挥他各个方面的优势。

[sʌtʃ] [ˈwepənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [di'strɔi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Such weapons as are best for the destroying of his soul ,
这样的 武器 作为 是 最好的 为了 这 摧毁 的 他的 灵魂 ,
最适合摧毁他灵魂的武器，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [di'strɔi] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
shall be used for the destroying of it ;
将 是 用过的 为了 这 摧毁 的 它 ;
应用于将其销毁；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈwepənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [di'strɔi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
and such weapons as are best for the destroying of his body ,
和 这样的 武器 作为 是 最好的 为了 这 摧毁 的 他的 身体 ,
以及最适合摧毁他身体的武器，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [di'strɔi] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
shall be made use of for the destroying of it .
将 是 制成 使用 的 为了 这 摧毁 的 它 .
应将其用于销毁。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] .
THE SOUL OF IT DESTROYED , AND HOW .
这 灵魂 的 它 损毁 , 和 如何 .
它的灵魂被摧毁了，而且是如何被摧毁的。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
And therefore , as to his soul ,
和 所以 , 作为 到 他的 灵魂 ,
因此，至于他的灵魂，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈerə(r)] [ðæt] [ˈɡʌvnz] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ;
or that spirit of error that governs him in all his works of mischief ;
或者 那 精神 的 错误 那 统治 他 在 全部 他的 作品 的 恶作剧 ;
或者说，是支配他所有作恶行为的那种错误精神；

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsjuːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪsts] [maʊθ] ,
this must be consumed by the spirit of Christ's mouth ,
这 必须 是 消耗 经过 这 精神 的 基督的 嘴 ,
这必须被基督口中的灵所吞噬。

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and be destroyed by the brightness of his coming .
和 是 损毁 经过 这 亮度 的 他的 未来 .

并被他降临的光辉所毁灭。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [pɔːl] : - [fɔː(r); fə(r)]
This we have in the words of Paul : ' For
这 我们 有 在 这 字 的 保罗 : - 为了

保罗的话中也提到了这一点：“因为……”

[[seθ] [hiː; hi]] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['æntikraɪst]] [dʌθ] [ɔːl'redi] [wɜːk] :
[saith he] the mystery of iniquity [the spirit of Antichrist] doth already work :
[赛斯说 他] 这 神秘 的 罪恶 [这 精神 的 敌基督] 确实 已经 工作 :

他说，那不法的奥秘（敌基督的灵）已经发动了：

['əʊnli][hiː; hi] [huː] [naʊ] [lɛtɪθ] , [wɪl] [let] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
only he who now letteth , will let , until he be taken out of the way .
仅有的 他 WHO 现在 莱特 , 将要 让 , 直到 他 是 已采取 出去 的 这 方式 .

只有现在放任不管的人，才会一直放任不管，直到他被清除出去为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['wɪkɪd] [biː; bi] [rɪ'viːld] ,
And then shall that wicked be revealed ,
和 然后 将 那 邪恶 是 揭晓 ,

那时，那邪恶之人必将显露真身。

[huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth ,
谁 这 主 将 消耗 和 这 精神 的 他的 嘴 ,

耶和华必用他口中的气灭绝他。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]
and shall destroy with the brightness of his coming ' (2 Thess 2 : 7
和 将 破坏 和 这 亮度 的 他的 未来 - (2 帖撒罗尼迦 2 : 7
, [eit]) .
, 8) .
, 8) .

并且要用他降临的光辉摧毁一切（帖撒罗尼迦后书 2:7, 8）。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['sʌtl] [ænd; ənd]
The Apostle here treateth of Antichrist , with reference to his more subtil and
这 使徒 这里 治疗 的 敌基督 , 和 参考 到 他的 更多的 微妙 和
['spɪrɪtʃuəl] [pɑːt] ,
spiritual part ,
精神 部分 ,

使徒在此论述敌基督，着重提及他更为隐蔽和属灵的一面。

[sɪns] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːfəst] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] : ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪkɪd] ;
since that indeed is the chiefest of Antichrist : Wherefore he calls it that wicked ;
自从 那 的确 是 这 酋长 的 敌基督 : 因此 他 呼叫 它 那 邪恶 ;

因为那的确是敌基督的头号敌人：所以他称之为邪恶的；

[nɒt] , [ðæt] ['wɪkɪd] [wʌn] , [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['wɪkɪd] ,
not , that wicked one , as referring to the whole ; but that wicked ,
不是 , 那 邪恶 一 , 作为 指 到 这 所有的 ; 但 那 邪恶 ,

不是指整个邪恶者；而是指那个邪恶者。

[æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv]
as referring to the mystery or spirit of iniquity , the heart and soul of
作为 指 到 这 神秘 或者 精神 的 罪恶 , 这 心 和 灵魂 的
['æntikraɪst] ;
Antichrist ;
敌基督 ;

指的是邪恶的奥秘或精神，即敌基督的内心和灵魂；

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] - [kən'sjuːm] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and tells us , that the Lord shall ' consume him with the spirit of his mouth ,
和 讲述 我们 , 那 这 主 将 - 消耗 他 和 这 精神 的 他的 嘴 ,
并告诉我们，主必“用他口中的气灭绝他”。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] . -
and shall destroy him with the brightness of his coming . '
和 将 破坏 他 和 这 亮度 的 他的 未来 . -
并要用他降临的荣光毁灭他。

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wɜːd] ,
Now , by the spirit of his mouth , I understand his holy word ,
现在 , 经过 这 精神 的 他的 嘴 , 我 理解 他的 圣 单词 ,
如今，我藉着他口中的灵，明白了他的圣言。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [breθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] - (['aɪsə] - : [fɔːr]) .
which is called ' The word and breath of his lips ' (Isa 11 : 4) .
哪个 是 称为 - 这 单词 和 气息 的 他的 嘴唇 - (伊萨 - : 4) .
这被称为“他嘴唇的言语和气息”(赛11:4)。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] , - [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - ([rev] [ˌtuː'tuː] : -) .
And also , ' The sword of his mouth ' (Rev 2 : 16) .
和 还 , - 这 剑 的 他的 嘴 - (牧师 2 : -) .
还有，“他口中的剑”(启示录 2:16)。

[baɪ] - [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , - [ai] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] , [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
By ' the brightness of his coming , ' I also understand , not only his presence ,
经过 - 这 亮度 的 他的 未来 , - 我 还 理解 , 不是 仅有的 他的 在场 ,
我所理解的“他降临的光辉”，不仅指他的存在，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [lait] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
but an increase of light by his presence ;
但 一个 增加 的 光 经过 他的 在场 ;
但他的到来却带来了光明；

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [help] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [sʌm; səm] [pɑːts] [ænd; ənd]
not only to help Christians to begin to bear witness against some parts and
不是 仅有的 到 帮助 基督徒 到 开始 到 熊 证人 反对 一些 部分 和
['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
pieces of the errors of Antichrist ,
件 的 这 错误 的 敌基督 ,
不仅是为了帮助基督徒开始见证并反对敌基督的某些错误，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['ruːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
but until the whole is rooted out of the world .
但 直到 这 所有的 是 根 出去 的 这 世界 .
但直到整个世界都被彻底根除。

[baɪ] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [mʌst; məst] [ðə; ði] [səʊl] , ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
By this , I say , must the soul , spirit , or life of Antichrist be taken away .
经过 这 , 我 说 , 必须 这 灵魂 , 精神 , 或者 生活 的 敌基督 是 已采取 离开 .
由此，我认为必须夺走敌基督的灵魂、精神或生命。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [kraɪst] [baɪ] [ðɪs] [rɒd] , [sɒːd] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
But how shall Christ by this rod , sword , or spirit of his mouth ,
但 如何 将 基督 经过 这 杆 , 剑 , 或者 精神 的 他的 嘴 ,
但是基督如何能藉着这根杖、这把剑或他口中的灵呢？

[kən'sjuːm] [ðɪs] ['wɪkɪd] , [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ?
consume this wicked , this mystery of iniquity ?
消耗 这 邪恶 , 这 神秘 的 罪恶 ?
吞噬这邪恶，这罪恶的奥秘？

[nɒt] [baɪ] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
Not by himself immediately , but by his spirit and word in his church ;
不是 经过 他自己 立即地 ， 但 经过 他的 精神 和 单词 在 他的 教会 ；
不是他本人立即行动，而是通过他的精神和言语在他的教会中行动；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [juːz] , [ænd; ənd][səʊ] ['mænɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
the which he will use , and so manage in this work ,
这 哪个 他 将要 使用 ， 和 所以 管理 在 这 工作 ，
他将运用这些方法，并以此完成这项工作。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][baɪ][ðem; ðəm][hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [biːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
that they shall not rest till he by them has brought this beast to his grave .
那 他们 将 不是 休息 直到 他 经过 他们 有 带来 这 兽 到 他的 严重 .
他们誓不罢休，直到他亲自将这头野兽带入坟墓。

[ðɪs] [biːst] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] ,
This beast is compared to the wild boar ,
这 兽 是 比较的 到 这 荒野 公猪 ，
这种野兽被比作野猪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and the beast that comes out of the wood to devour the church of God ,
和 这 兽 那 来 出去 的 这 木头 到 吞食 这 教会 的 上帝 ，
还有那从树林里出来吞吃上帝教会的野兽，

([æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] : - : -) [bʌt; bət] [kraɪst] ,
(as we read in the book of Psalms : 80 : 13) But Christ ,
(作为 我们 读 在 这 书 的 诗篇 : - : -) 但 基督 ，
（正如我们在诗篇80篇13节中所读到的）但是基督，

[wɪð] [ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [iːt] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [wɪl] [səʊ] [hʌnt] [ænd; ənd]['skaʊə(r)][hɪm]
with the dogs that eat the crumbs of his table , will so hunt and scour him
和 这 狗 那 吃 这 面包屑 的 他的 桌子 ， 将要 所以 打猎 和 冲刷 他
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ，
那些吃他桌上面包屑的狗，会这样追捕他，把他翻个底朝天。

[ðæt] [ɔːl'biːɪt][hiː; hi] [meɪ] [let] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['baʊəlz] [wɪð] [ðə; ði] [tʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæps] ,
that albeit he may let out some of their bowels with the tushes of his chaps ,
那 尽管 他 可能 让 出去 一些 的 他们的 肠道 和 这 屁股 的 他的 小伙子们 ，
虽然他可能会用裤裆把他们的一些排泄物弄出来，

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] :
yet they will not let him alone till they have his life :
然而 他们 将要 不是 让 他 独自的 直到 他们 有 他的 生活 ：
但他们不肯放过他，一定要取他的性命：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl]['sɪŋg(ə)l][hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔːl] [biːsts] , [ænd; ənd][səʊ] ['fɒləʊ] [hɪm] [wɪð]
For the church shall single him out from all beasts , and so follow him with
为了 这 教会 将 单身的 他 出去 从 全部 野兽 ， 和 所以 跟随 他 和
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ，
教会要将他从一切野兽中分别出来，并高声跟随他。

[ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðeə(r)] [miːnz] . [fɔːr]
and pinch him with their voices , that he alone shall perish by their means . 4
和 捏 他 和 他们的 声音 ， 那 他 独自的 将 沦 经过 他们的 方法 . 4
并用他们的声音掐住他的脖子，让他独自一人死于他们之手。4

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [kraɪst] [kən'sjuːm] [ænd; ənd][weə(r)][hɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Thus shall Christ consume and wear him out by the spirit of his mouth ,
因此 将 基督 消耗 和 穿 他 出去 经过 这 精神 的 他的 嘴 ,

基督必藉着他口中的灵，将他消灭殆尽。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
and destroy him with the brightness of his coming
和 破坏 他 和 这 亮度 的 他的 未来

用他降临的荣光毁灭他

[hens] [juː; jʊ][faɪnd] [ə'gen] , [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] , [ɪz][tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ə'weɪ] [æz; əz] [griːs] :
Hence you find again , That this wicked , is to melt and consume away as grease :
因此 你 寻找 再次 , 那 这 邪恶 , 是 到 熔化 和 消耗 离开 作为 润滑脂 :

因此你再次发现，这邪恶之物终将像油脂一样融化消散：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ;
For the Lord Jesus shall consume him , and cause him to melt away ;
为了 这 主 耶稣 将 消耗 他 , 和 原因 他 到 熔化 离开 ;

因为主耶稣必将他消灭，使他消融；

[nɒt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
not all at once , but now this part , and then that ; now his soul ,
不是 全部 在 一次 , 但 现在 这 部分 , 和 然后 那 ; 现在 他的 灵魂 ,

不是一次性全部释放，而是先释放这一部分，再释放那部分；现在是他的灵魂，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [dɪ'strɔɪd] .
and after that his body , even until soul and body are both destroyed .
和 后 那 他的 身体 , 甚至 直到 灵魂 和 身体 是 两个都 损毁 .

之后，他的身体也会消亡，直到灵魂和身体都彻底毁灭为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
And that you may be convinced of the truth of this thing ,
和 那 你 可能 是 确信 的 这 真相 的 这 事物 ,

为了让你们确信这件事的真实性，

[duː; də][bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][kəm'peə(r)] ['æntikraɪst] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
do but look back and compare Antichrist four or five hundred years ago ,
做 但 看 后退 和 比较 敌基督 四 或者 五 百 年 前 ,

只要回顾一下四五百年前的敌基督，就会发现

[wɪð] ['æntikraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
with Antichrist as he is now ,
和 敌基督 作为 他 是 现在 ,

鉴于敌基督如今的真面目，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wɜːk] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [hɪm] ,
and you shall see what work the Lord Jesus has begun to make with him ,
和 你 将 看 什么 工作 这 主 耶稣 有 开始 到 制作 和 他 ,

你们将会看到主耶稣在他身上所开始的工作，

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][səʊl] , [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv] ['æntikraɪst] ;
even with the spirit and soul , and life of Antichrist ;
甚至 和 这 精神 和 灵魂 , 和 生活 的 敌基督 ;

甚至拥有敌基督的精神、灵魂和生命；

[bəʊθ][ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
both in confounding and blasting of it by this spirit of his mouth ,
两个都 在 混淆 和 爆破 的 它 经过 这 精神 的 他的 嘴 ,

他口中所出的这股力量，既使之混乱，又使其破灭。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ˈfɔːsɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪsˈɒnərəbl] [rɪˈtriːts] ,
as also by forcing of it to dishonourable retreats ,
作为 还 经过 强制 的 它 到 不光彩的 静修 ,
以及迫使其进行不光彩的撤退，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] ,
and by making of it give up to him , as the conqueror ,
和 经过 制作 的 它 给 向上 到 他 , 作为 这 征服者 ,
并因此将其拱手让给他，如同征服者一般。

[nɒt] [ˈəʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ænd; ənd][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] ,
not only some of his superstitious and diabolical rites and ceremonies ,
不是 仅有的 一些 的 他的 迷信的 和 邪恶的 仪式 和 仪式 ,
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
to be destroyed ,
到 是 损毁 ,
不仅他的一些迷信和邪恶的仪式和典礼要被摧毁，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [truːθ] , [wɪtʃ] [ðɪs] [vaɪl] [wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
but many a goodly truth , which this vile one had taken from his church ,
但 许多 一个 很好 真相 , 哪个 这 卑鄙的 一 有 已采取 从 他的 教会 ,
但是，这个卑鄙之人从他的教会中窃取了许多美好的真理。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈnjuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [neɪ] , [ˈfɜːðə(r)] ,
to be renewed to them : Nay , further ,
到 是 更新 到 他们 : 不 , 更远 ,
重新给予他们：不，而且，

[hiː; hi] [hæθ] [ˈɔːlsəʊ] [ɔːlˈredi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm][bəʊθ] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [ˈkʌntriz] ,
he hath also already began to take from him both kingdoms and countries ,
他 有 还 已经 开始 到 拿 从 他 两个都 王国 和 国家 ,
他已经开始夺取他的王国和国家。

[ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][nɒt][səʊ] [ˈæbsəluːtli] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
though as to some not so absolutely as he shall do by and by .
尽管 作为 到 一些 不是 所以 绝对地 作为 他 将 做 经过 和 经过 .
不过对于某些人来说，情况可能不像他将来会做的那样绝对。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
And in the meantime ,
和 在 这 与此同时 ,
与此同时，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪg] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [pleɪg] [ɔː(r)] [smaɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt]
this is the plague wherewith the Lord shall plague or smite the people that
这 是 这 瘟疫 以及 这 主 将 瘟疫 或者 惩击 这 人们 那
[hæv; həv] [fɔːt] [əˈgenst] [dʒəˈruːsələm] :
have fought against Jerusalem :
有 战斗 反对 耶路撒冷 :
这就是耶和华要用来惩罚与耶路撒冷作战之人的瘟疫：

- [ðeə(r)] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈsjuːm] [əˈweɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stænd] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ,
' Their flesh shall consume away while they stand upon their feet ,
- 他们的 肉 将 消耗 离开 尽管 他们 站立 之上 他们的 脚 ,
“他们站立的时候，他们的肉体必将消亡。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [kənˈsjuːm] [əˈweɪ] [ɪn][ðeə(r)] [həʊlz] ,
and their eyes shall consume away in their holes ,
和 他们的 眼睛 将 消耗 离开 在 他们的 孔 ,
他们的眼睛将在眼眶中逐渐消失，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] - ([zɛk] - : -) .
and their tongue shall consume away in their mouth ' (Zech 14 : 12) .
和 他们的 舌头 将 消耗 离开 在 他们的 嘴 - (泽克 - : -) .

他们的舌头必在口中消亡'（撒迦利亚书 14:12）。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [fʊl'fɪld] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] !
And how has this long ago been fulfilled here in England !
和 如何 有 这 长的 前 到过 已完成 这里 在 英格兰 !

而这在很久以前就在英国实现了！

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['skɒtlənd] , ['hɒlənd] , ['dʒɜːməni] , [frɑːns] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːk] , ['hʌŋgəri] ,
as also in Scotland , Holland , Germany , France , Sweden , Denmark , Hungary ,
作为 还 在 苏格兰 , 荷兰 , 德国 , 法国 , 瑞典 , 丹麦 , 匈牙利 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] !
and other places !
和 其他 地方 !

苏格兰、荷兰、德国、法国、瑞典、丹麦、匈牙利等地也同样如此！

(['aɪsə] - : [fɔːr] - [sɪks]) .
(Isa 17 : 4 - 6) .
(伊萨 - : 4 - 6) .

（赛17:4-6）

[nɔː(r)] [hæθ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd] [ɑː'tifisə] ,
Nor hath this spirit of Antichrist , with all his art and artificers ,
也不 有 这 精神 的 敌基督 , 和 全部 他的 艺术 和 工匠 ,

敌基督的精神，连同他所有的诡计和诡计制造者，也都没有……

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə] ['æntikraɪst] [ə'gen] , [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , ['neɪʃnz] , [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]
been able to reduce to Antichrist again , those people , nations , or parts of
到过 有能力的 到 减少 到 敌基督 再次 , 那些 人们 , 国家 , 或者 部分 的
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

能够再次将那些人、国家或国家的一部分人归咎于敌基督，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪsts] [maʊθ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
that by the spirit of Christ's mouth , and ' the brightness of his coming ,
那 经过 这 精神 的 基督的 嘴 , 和 - 这 亮度 的 他的 未来 ,

藉着基督口中的灵，以及“他降临的光辉”，

- [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [kraɪst] :
' have been made to forsake him , and to turn from him to Christ :
- 有 到过 制成 到 背叛 他 , 和 到 转动 从 他 到 基督 :

他们被引诱离弃他，转而归向基督：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'triːtɪd] ,
The reason is , for that the Lord has not retreated ,
这 原因 是 , 为了 那 这 主 有 不是 撤退 ,

原因在于，主没有退缩。

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] ,
but is still going on in the spirit of his mouth , and his brightness ,
但 是 仍然 去 在 在 这 精神 的 他的 嘴 , 和 他的 亮度 ,

但他的口中精神和光辉依然存在，

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] :
to make that conquest over him that is determined , in the way that is determined :
到 制作 那 征服 超过 他 那 是 决定 , 在 这 方式 那 是 决定 :

以既定的方式，取得对他的征服：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spəʊkən] ['ɑːftəwəd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] - [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] ,
Of which more shall be spoken afterward ; for the path - way that he goeth ,
的 哪个 更多的 将 是 说 之后 ; 为了 这 小路 - 方式 那 他 戈特 ,

关于这一点，以后再详述；因为他所走的路，

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] , [wɪtʃ] [ʃainz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [nuːn] .
is as the shining light , which shines more and more unto noon .
是 作为 这 灼灼 光 , 哪个 闪耀 更多的 和 更多的 到 中午 .

就像耀眼的光芒，越来越亮，直到正午。

[truː] , [ðə; ði] [fɔg] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
True , the fogs of Antichrist , and the smoke that came with him out of the
真的 , 这 雾 的 敌基督 , 和 这 抽烟 那 来了 和 他 出去 的 这
['bɒtəmləs] - [pɪt] ,
bottomless - pit ,
无底 - 坑 ,

没错，敌基督的迷雾，以及伴随他从无底坑中升起的烟雾，

[hæz; həz] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ]
has darkened and eclipsed the glorious light of the gospel : But you know
有 变暗 和 日食 这 辉煌 光 的 这 福音 : 但 你 知道
,
,
,

它已经使福音的光辉黯淡无光：但是你知道，

[ɪn] [i'klipsiz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hænd] ,
in eclipses , when they are on the recovering hand ,
在 日食 , 什么时候 他们 是 在 这 恢复中 手 ,

在日食和月食中，当它们处于恢复期时，

[ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['kænɒt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːs] ,
all the creatures upon the face of the earth cannot put a stop to that course ,
全部 这 生物 之上 这 脸 的 这 地球 不能 放 一个 停止 到 那 课程 ,

地球上所有的生物都无法阻止这一进程。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['glɔːri] .
until the sun or the moon have recovered their glory .
直到 这 太阳 或者 这 月亮 有 恢复 他们的 荣耀 .

直到太阳或月亮恢复了往日的光辉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And thus it shall be now , the Lord is returned to visit the earth ,
和 因此 它 将 是 现在 , 这 主 是 返回 到 访问 这 地球 ,

如今，主已重返人间，必将如此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['lʌstə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] , [nɔː(r)] [slæk] [hɪz; ɪz]
and his people with his primitive lustre ; he will not go back , nor slack his
和 他的 人们 和 他的 原始 光泽 ; 他 将要 不是 去 后退 , 也不 松弛 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

以及他那些带着原始光辉的人民；他不会退缩，也不会松懈。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [wɒt] ['æntikraɪst] [hæz; həz] ['daːkənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
until he has recovered what Antichrist has darkened of his .
直到 他 有 恢复 什么 敌基督 有 变暗 的 他的 .

直到他找回被敌基督玷污的东西。

- [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd] ,
' The anger of the Lord shall not return , until he have executed ,
- 这 愤怒 的 这 主 将 不是 返回 , 直到 他 有 执行 ,

耶和华的怒气必不再消退，直到他执行完一切。

[ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] :
and till he have performed the thoughts of his heart :
和 直到 他 有 执行 这 想法 的 他的 心 :

直到他实现了他心中的计划：

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] - ([dʒɜr] - : -) .
in the latter days ye shall consider it perfectly ' (Jer 23 : 20) .
在 这 后者 天 是的 将 考虑 它 完美 - (杰里 - : -) .

末后的日子，你们必完全明白这事。（耶利米书 23:20）

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] ,
Therefore he saith again ,
所以 他 赛斯说 再次 ,

因此他又说：

- [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [[wɒz; wəz][ɪn]
' The light of the moon shall be as the light of the sun [was in
- 这 光 的 这 月亮 将 是 作为 这 光 的 这 太阳 [曾是 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'klɪps] ;
her eclipse ;
她 蚀 ;

“月光将如同日食期间的太阳光芒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sevən'fəʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz]
] and the light of the sun shall be sevenfold , as the light of seven days
] 和 这 光 的 这 太阳 将 是 七倍 , 作为 这 光 的 七 天
,
,
,

日光将增加七倍，如同七日的光辉。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [bɪndɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
in the day that the Lord bindeth up the breach of his people ,
在 这 天 那 这 主 绑定 向上 这 违反 的 他的 人们 ,

在耶和华医治他百姓创伤的日子，

[ænd; ənd] [hiːlɪθ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːnd] , - & [siː] . [æz; əz][ðə; ði] [vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz]
and healeth the stroke of their wound , ' & c . as the verse before has
和 治愈 这 中风 的 他们的 伤口 , - & c . 作为 这 诗 前 有
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

并医治他们的创伤，等等，正如前一节经文所说：

- [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['taʊəz] [fɔːl] . -
' In the day when the towers fall . '
- 在 这 天 什么时候 这 塔楼 落下 . -

“在双子塔倒塌的那一天。”

[fɔː(r); fə(r)] ([æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
For (as was said before) as to the recovery of the light of the
为了 (作为 曾是 说 前) 作为 到 这 恢复 的 这 光 的 这
['ɡɒsp(ə)l][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ˌæntɪ'krɪstjən] [mɪsts] ,
gospel from under antichristian mists ,
福音 从 在下面 反基督教 薄雾 ,

至于（如前所述）从反基督教的迷雾中恢复福音之光，

[ænd; ənd] [fɒg] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ; [kraɪst] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , [nɒt] [baɪ] [mait] [nɔː(r)]['paʊə(r)] ,
and fogs of darkness ; Christ will do that , not by might nor power ,
和 雾 的 黑暗 ; 基督 将要 做 那 , 不是 经过 可能 也不 力量 ,

以及黑暗的迷雾；基督将要成就此事，并非靠势力或才能，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] :
but by the spirit of his mouth , and the brightness of his coming :
但 经过 这 精神 的 他的 嘴 , 和 这 亮度 的 他的 未来 :

乃是藉着他口中的灵和他降临的荣光：

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ɔː(r)] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɡɒsp(ə)l]
Wherefore the soul of Antichrist , or that spirit of wickedness by which this gospel
因此 这 灵魂 的 敌基督 , 或者 那 精神 的 邪恶 经过 哪个 这 福音
- [lait] [hæθ] [biːn] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
- light hath been diminished ,
- 光 有 到过 减少 ,

因此，敌基督的灵魂，或者说使福音之光黯淡的邪恶之灵，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] ['ɔːlsəʊ] .
must be consumed and destroyed by that spirit also .
必须 是 消耗 和 损毁 经过 那 精神 还 .

也必须被那个邪灵吞噬和毁灭。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] [ðæt] [biː; bi] ['θʌrə] , [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ;
Nor can any other way of conquest over that be thorough , and lasting ;
也不 能 任何 其他 方式 的 征服 超过 那 是 彻底 , 和 持久 ;

除此之外，没有任何其他征服方式能够彻底、持久地战胜它；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['spɪrɪt] [kæn; kən][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [biː; bi] [sleɪn] .
because that spirit can by no other means be slain .
因为 那 精神 能 经过 不 其他 方法 是 被杀 .

因为除了这种方法之外，没有其他办法可以消灭那个邪灵。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
The body of Antichrist may be destroyed by other instruments ,
这 身体 的 敌基督 可能 是 损毁 经过 其他 仪器 ,

敌基督的尸体或许可以用其他方法摧毁。

[bʌt; bət] ['spɪrɪt] ['kænɒt] [biː; bi] [kɪld] [bʌt; bət][baɪ] ['spɪrɪt] .
but spirits cannot be killed but by spirits .
但 烈酒 不能 是 被杀 但 经过 烈酒 .

但是，只有灵魂才能被灵魂杀死。

[ðə; ði] ['tempərəl] [sɔːd] [ðen] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
The temporal sword then may kill the body ,
这 颞 剑 然后 可能 杀 这 身体 ,

时间之剑随后可能会杀死肉体。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] , ['weəfɔː(r)] ,
but after that it hath no more that it can do , wherefore ,
但 后 那 它 有 不 更多的 那 它 能 做 , 因此 ,

但此后它就无能为力了，因此，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wepən] : [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn]
the other must be dealt with by another kind of weapon : And here is one
这 其他 必须 是 已处理 和 经过 其他 种类 的 武器 : 和 这里 是 一
[sə'fɪʃ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

另一种则必须用另一种武器来对付：而这里就有一种足够了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
the spirit against the spirit ; the spirit and face of Christ , against the spirit ,
这 精神 反对 这 精神 ; 这 精神 和 脸 的 基督 , 反对 这 精神 ,

灵与灵的对抗；基督的灵和面容，与灵的对抗。

[ðæt] ['wɪkɪd] , [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
that wicked , of Antichrist .
那 邪恶 , 的 敌基督 .

那些邪恶的，敌基督的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪsts] [maʊθ] ,
And by this spirit of Christ's mouth ,
和 经过 这 精神 的 基督的 嘴 ,

藉着基督口中的这种精神，

[ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi]
all the spirit that is in all the trinkets and wash of Antichrist shall also be
全部 这 精神 那 是 在 全部 这 小饰品 和 洗 的 敌基督 将 还 是
[dɪ'strɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

敌基督的一切饰品和洗礼中所蕴含的一切精神也必将被摧毁；

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['trɪŋkɪts] , [ðəʊz] [raɪts] , ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [sɪn] ,
so that those trinkets , those rites , ceremonies , and ordinances of this man of sin ,
所以 那 那些 小饰品 , 那些 仪式 , 仪式 , 和 法令 的 这 男人 的 罪 ,

所以，那些属于这个罪人的饰品、仪式、典礼和规章制度，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [æz; əz] ['kæriən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
shall be left as carrion upon the face of the earth ,
将 是 左边 作为 腐肉 之上 这 脸 的 这 地球 ,

将被遗弃在地球表面，化为腐肉。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [stɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv] [men] , [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
and shall stink in the noses of men , as doth the corrupted blood of a dead man .
和 将 臭 在 这 鼻子 的 男人 , 作为 确实 这 腐败的 血 的 一个 死的 男人 .

它会像死人腐烂的血一样，散发出令人作呕的恶臭。

[ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
THE ORDINANCES OF ANTICHRIST .
这 法令 的 敌基督 .

敌基督的法令。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [feɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
Now therefore will the beauty of Antichrist fade like a flower ,
现在 所以 将要 这 美丽 的 敌基督 褪色 喜欢 一个 花 ,

因此，敌基督的美丽终将像花朵一样凋零。

[ænd; ənd] [fɔːl] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [liːf] [wen] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;
and fall as doth a leaf when the sap of the tree has left it ;
和 落下 作为 确实 一个 叶子 什么时候 这 树液 的 这 树 有 左边 它 ;

就像树叶失去汁液后飘落一样；

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [dɪpɑːrtɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [wen] [ðə; ði] [səʊl] , [ɔː(r)] [laɪf] ,
or as the beauty departeth from the body , when the soul , or life ,
或者 作为 这 美丽 离开 从 这 身体 , 什么时候 这 灵魂 , 或者 生活 ,

或者就像美貌从肉体中消逝，当灵魂或生命……

[ɔː(r)]['spɪrɪt][ɪz] [gɒn] [fɔːθ] .
or spirit is gone forth .
或者 精神 是 已消失 前进 .

或者灵魂已离去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] ['kænɒt] [biː; bi][bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] [wen] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ;
And as the body cannot be but unpleasant and unsavoury when under such a state ;
和 作为 这 身体 不能 是 但 令人不快的 和 令人不快的 什么时候 在下面 这样的 一个 状态 ;

而身体处于这种状态时，必然会感到不适和难闻；

[səʊ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][bɪ'həʊldə(r)] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][sleɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ˌðeər'ɒv] .
so the body of Antichrist will be to beholders , when the Lord has slain the spirit thereof .
所以 这 身体 的 敌基督 将要 是 到 旁观者 , 什么时候 这 主 有 被杀 这 精神 其中 .

所以，当主消灭了敌基督的灵之后，敌基督的身体在旁观者眼中将会是什么样子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ðæt] [pʊts] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] ;
It is the spirit of Antichrist that puts life into the body ;
它 是 这 精神 的 敌基督 那 放置 生活 进入 这 身体 ;

是敌基督的灵使人活着；

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] ['lʌstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and that puts lustre into the ordinances of Antichrist , as the light of the sun ,
和 那 放置 光泽 进入 这 法令 的 敌基督 , 作为 这 光 的 这 太阳 ,

这使得敌基督的法令如同太阳的光芒般熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
and of the moon , and of the stars ,
和 的 这 月亮 , 和 的 这 明星 ,

还有月亮和星星，

[duː; də] [pʊt] ['lʌstə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] :
do put lustre upon the things of this visible world :
做 放 光泽 之上 这 事物 的 这 可见的 世界 :

为这可见世界的事物增添光彩：

['weəfɔː(r)] , [wen] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ɪz] [sleɪn] ,
Wherefore , when this spirit , and soul , and life of Antichrist is slain ,
因此 , 什么时候 这 精神 , 和 灵魂 , 和 生活 的 敌基督 是 被杀 ,

因此，当敌基督的灵、魂和生命被消灭时，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] - [twʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
then it will be with him as ' twould be with the world ,
然后 它 将要 是 和 他 作为 - 特沃德 是 和 这 世界 ,

那么，它就会像“世界一样”与他同在。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
had it no light of the sun , of the moon , or of the stars .
有 它 不 光 的 这 太阳 , 的 这 月亮 , 或者 的 这 明星 .

它没有太阳、月亮或星星的光芒。

[ænd; ənd] [hens] ,
And hence ,
和 因此 ,

因此，

[æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪts] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - :
as the loss of our natural life is compared to the loss of these lights (Eccl 12 :
作为 这 损失 的 我们的 自然的 生活 是 比较的 到 这 损失 的 这些 灯 (埃克尔 - :

正如我们失去自然生命就好比失去这些光一样（传道书 12:

[ˌtuː'tuː]) ; [səʊ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] ,
2) ; so the loss of the life ,
2) ; 所以 这 损失 的 这 生活 ,

2)；因此，生命的逝去，

[səʊl] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] .
soul and spirit of Antichrist is compared to these things also .
灵魂 和 精神 的 敌基督 是 比较的 到 这些 事物 还 .

敌基督的灵魂和精神也被比作这些东西。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
For , the soul of Antichrist is compared to a heaven ; and her
为了 , 这 灵魂 的 敌基督 是 比较的 到 一个 天堂 ; 和 她
['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] [raɪts] ,
ordinances and rites ,
法令 和 仪式 ,

因为，敌基督的灵魂被比作天堂；而她的规章和仪式，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] : ['weəfɔː(r)] ,
to the ordinances of heaven : wherefore ,
到 这 法令 的 天堂 : 因此 ,

遵行天上的律例：因此，

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['kɒmz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
when the Lord comes to fight against her with the spirit of his mouth ,
什么时候 这 主 来 到 斗争 反对 她 和 这 精神 的 他的 嘴 ,

当主用他口中的灵与她争战的时候，

[hiː; hi] [seθ] , - [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
he saith , ' The stars of heaven
他 赛斯说 , - 这 明星 的 天堂

他说：“天上的星辰”

[[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['daːkənd]] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [ðeə(r)] [lait] - (
[shall be darkened] , and the constellations thereof shall not give their light ' (
[将 是 变暗] , 和 这 星座 其中 将 不是 给 他们的 光 - (
['aɪsə] - :
Isa 13 :
伊萨 - :

[必变暗]，其中的星座也不发光’(赛13:

-) ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [sleɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] (['aɪsə] - ;
10) ; because he will slay that spirit of Antichrist that is in them (Isa 34 ;
-) ; 因为 他 将要 杀戮 那 精神 的 敌基督 那 是 在 他们 (伊萨 - ;

10)；因为他要杀死他们里面敌基督的灵（赛34；

[rev] [sɪks] : - , -) .
Rev 6 : 13 , 14) .
牧师 6 : - , -) .

启示录 6:13, 14)。

[teɪk] [θɪŋz] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [ðʌs] : [ðə; ði] [ˌænti'kristjən] - ['spɪrɪt] , [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)n]
Take things therefore more distinctly , thus : The antichristians ' spirit , is the heaven
拿 事物 所以 更多的 明显地 , 因此 : 这 反基督教者 - 精神 , 是 这 天堂
[ɒv; əv] [ˌænti'kristjən] ;
of antichristians ;
的 反基督教者 ;

因此，让我们更清楚地理解：反基督徒的精神，就是反基督徒的天堂；

[ðeə(r)] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ɔːdɪnənsɪz] ;
their sun , moon and stars , are their superstitious ordinances ;
他们的 太阳 , 月亮 和 明星 , 是 他们的 迷信的 法令 ;

他们的太阳、月亮和星星，就是他们迷信的规矩；

[ðeə(r)] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [fleʃ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
their earth is the body or flesh of Antichrist , otherwise called the church and
他们的 地球 是 这 身体 或者 肉 的 敌基督 , 否则 称为 这 教会 和
['sɪnəgɒg] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
synagogue of Satan .
犹太教堂 的 撒但 .

他们的地球是敌基督的身体或肉身，又被称为撒旦的教会和会堂。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
Now as the earth cannot live , and be desirable ,
现在 作为 这 地球 不能 居住 ， 和 是 理想 ，

既然地球无法生存，也无法令人向往，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ; [səʊ]['naɪðə(r)][kæn; kən] ['æntikraɪst] [lɪv; laɪv] ,
without the influences of the spirit of the heavens ; so neither can Antichrist live ,
没有 这 影响 的 这 精神 的 这 天 ； 所以 两者都不 能 敌基督 居住 ，

如果没有天界灵的影响，敌基督也无法存活。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['dɑːkən] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ˌðeər'ɒv] .
when the Lord shall darken the light of his heaven , and shall slay the spirit thereof .
什么时候 这 主 将 变暗 这 光 的 他的 天堂 ， 和 将 杀戮 这 精神 其中 .

当主使天上的光黯淡，并杀死天上的灵。

[hens] [juː; jʊ] [riːd] , [æz; əz][ai] [tʌtʃt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Hence you read , as I touched before ,
因此 你 读 ， 作为 我 感动 前 ，

因此，正如我之前提到的，你可以读到：

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][skrəʊl] , - [ɔːl][ðə; ði][həʊst] [ˌðeər'ɒv] ,
that when his heaven shall be rolled together as a scroll , ' all the host thereof ,
那 什么时候 他的 天堂 将 是 滚动 一起 作为 一个 滚动 ， - 全部 这 主持人 其中 ，

当他的天国被卷起如书卷时，其中所有的天象，

- ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ai][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , - [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [daʊn] ,
' unto which I compare the ordinances of Antichrist , ' shall fall down ,
- 到 哪个 我 比较 这 法令 的 敌基督 ， - 将 落下 向下 ，

'我将其与敌基督的法令相比较，'必将倒塌，

[æz; əz][ðə; ði] [liːf] ['fɔːləθ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪn] ,
as the leaf falleth off from the vine ,
作为 这 叶子 坠落 离开 从 这 藤 ，

就像叶子从葡萄藤上脱落一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [fɪg][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪg] - [triː] - (['aɪsə] - : [fɔːr]) .
and as a falling fig from the fig - tree ' (Isa 34 : 4) .
和 作为 一个 坠落 如图 从 这 如图 - 树 - (伊萨 - : 4) .

如同从无花果树上掉落的无花果一样（赛34:4）。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɔː(r)] [waɪ] [dʌθ] [ðə; ði] [liːf] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɪg] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ?
But how , or why doth the leaf , or the fig fall from the tree ?
但 如何 ， 或者 为什么 确实 这 叶子 ， 或者 这 如图 落下 从 这 树 ？

但是，树叶或无花果为什么会从树上掉下来呢？

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɔː(r)][sæp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Why , because the spirit , or sap of the tree , is gone from them .
为什么 ， 因为 这 精神 ， 或者 树液 的 这 树 ， 是 已消失 从 他们 .

为什么呢？因为它们失去了树的灵魂，或者说树的汁液。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [tʃiːf] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] ,
Therefore , the first and chief proceeding of the Lord with the man of sin ,
所以 ， 这 第一的 和 首席 进行中 的 这 主 和 这 男人 的 罪 ，

因此，主对罪人的首要行动是：

[ɪz][tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'sjuːmd] :
is to slay his soul , that his body may also be consumed :
是 到 杀戮 他的 灵魂 , 那 他的 身体 可能 还 是 消耗 :

就是要毁灭他的灵魂，好让他的肉体也被吞噬：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [bəuθ][ðə; ði] ['bɒdi]
And when the spirit of Antichrist shall be made to leave both the body
和 什么时候 这 精神 的 敌基督 将 是 制成 到 离开 两个都 这 身体
[ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
and ordinances of Antichrist ,
和 法令 的 敌基督 ,

当敌基督的灵离开敌基督的身体和教规时，

- [twɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' twill be easy to deal both with the one and the other .
- 斜纹布 是 简单的 到 交易 两个都 和 这 一 和 这 其他 .

处理这两个问题都很容易。

[ænd; ənd][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['erə(r)][ɪz]
And first , for the ordinances of Antichrist ; because the spirit of error is
和 第一的 , 为了 这 法令 的 敌基督 ; 因为 这 精神 的 错误 是
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

首先，要谴责敌基督的法令；因为其中充满了谬误的灵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] .
as well as in the body itself .
作为 出色地 作为 在 这 身体 本身 .

以及在人体本身中。

[wen] [ðæt] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ai] [sed] , [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n]
When that spirit , as I said , has left them , they will of themselves even
什么时候 那 精神 , 作为 我 说 , 有 左边 他们 , 他们 将要 的 他们自己 甚至
['məʊldə(r)] [ə'weɪ] ,
moulder away ,
成型机 离开 ,

正如我所说，当那种精神离开他们之后，他们自身也会腐朽消亡。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] :
and not be :
和 不是 是 :

并且不是：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz]['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn]
As we have seen by experience here in England , as others also have seen in
作为 我们 有 已见 经过 经验 这里 在 英格兰 , 作为 其他的 还 有 已见 在
['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
other countries .
其他 国家 .

正如我们在英国的经验所见，也正如其他国家的经验所见。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪz] , [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , ['ɪmɪdʒɪz] , ['pɪlgrəmɪdʒz] ,
For as concerning his masses , prayers for the dead , images , pilgrimages ,
为了 作为 有关 他的 群众 , 祈祷 为了 这 死的 , 图片 , 朝圣 ,
['mʌŋkɪʃ] [vaʊz] ,
monkish vows ,
僧侣般的 誓言 ,

至于他的弥撒、为亡者祈祷、圣像、朝圣、僧侣誓言，

['sɪnfl] [fɑːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːstli] ['sɪŋg(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] [priːsts] ,
sinful fasts , and the beastly single life of their priests ,
罪恶的 斋戒 , 和 这 兽 单身的 生活 的 他们的 神父 ,

罪恶的斋戒，以及祭司们如同野兽般的独身生活，

[ðəʊ] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][beə(r)][sʌm; səm] [sweɪ]
though when the spirit of Antichrist was in them , they did bear some sway
尽管 什么时候 这 精神 的 敌基督 曾是 在 他们 , 他们 做过 熊 一些 摇摆
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
in the world ;
在 这 世界 ;

虽然当敌基督的精神在他们身上时，他们确实在世界上拥有一定的影响力；

[jet] [naʊ] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'stiːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
yet now , of what esteem are they ?
然而 现在 , 的 什么 尊重 是 他们 ?

然而现在，他们又能得到怎样的尊重呢？

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
or who has reverence for them ?
或者 WHO 有 尊敬 为了 他们 ?

或者说，谁会敬重他们呢？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bləʊn] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] ['hedʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði][draɪ] [liːvz] ,
They are now blown together under hedges , as the dry leaves ,
他们 是 现在 吹 一起 在下面 对冲 , 作为 这 干燥 树叶 ,

现在，它们像枯叶一样，被风吹到树篱下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [frɒgz] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [ɪn] : [jeɪ] , [ðə; ði]['ləʊkəsts] [tuː] ,
for the mice and frogs to harbour in : yea , the locusts too ,
为了 这 小鼠 和 青蛙 到 港口 在 : 是的 , 这 蝗虫 也 ,

供老鼠和青蛙栖身：是的，还有蝗虫。

[kæmp][ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [deɪ] ,
camp in the hedges among the dry leaves , in the cold day ,
营 在 这 对冲 之中 这 干燥 树叶 , 在 这 寒冷的 天 ,

在寒冷的冬日，在枯叶丛生的树篱中扎营。

[ænd; ənd] - [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪzɪθ] [ðeɪ] [fliː] [ə'weɪ] - (['neɪhəm] [θriː] : - - -) .
and ' when the sun ariseth they flee away ' (Nahum 3 : 15 - 17) .
和 - 什么时候 这 太阳 出现 他们 逃跑 离开 - (那鸿 3 : - - -) .

“太阳升起的时候，他们就逃跑了”(那鸿书 3: 15-17)。

[wen] - [tɪz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðeɪ] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
When ' tis a cold day for them in a nation , then they lurk in the hedges ,
什么时候 - 的 一个 寒冷的 天 为了 他们 在 一个 国家 , 然后 他们 潜伏 在 这 对冲 ,

当一个国家天气寒冷时，它们就会躲在树篱里。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] [laɪ] [ðeə(r)] , [æz; əz] [liːvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [daʊn]
though their ordinances lie there , as leaves that are dry , and fallen down
尽管 他们的 法令 说谎 那里 , 作为 树叶 那 是 干燥 , 和 倒下 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ;
from the tree ;
从 这 树 ;

虽然他们的规章制度如同枯叶般凋零，从树上掉落下来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪzɪθ] , [ænd; ənd] [wæksɪθ] [wɔːm] , [ðeɪ] [ə'baɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'teɪk]
but when the sun ariseth , and waxeth warm , they abide not , but betake
但 什么时候 这 太阳 出现 , 和 蜡 温暖的 , 他们 遵守 不是 , 但 带
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [wɪŋz] ,
them to their wings ,
他们 到 他们的 翅膀 ,

但当太阳升起，天气转暖时，它们便不再停留，而是将阳光带回翅膀。

[ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] .
and fly away .
和 飞 离开 .

然后飞走。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['fɔːlən] [liːvz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn][ðem; ðəm] :
But one would think that fallen leaves should have no great nourishment in them :
但 一 会 思考 那 倒下 树叶 应该 有 不 伟大的 营养 在 他们 :

但人们可能会认为落叶并没有什么营养价值：

[truː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [men] , [bʌt; bət] [wɪð] ['vɜːmɪn] ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [duː; də] :
True , if you have respect to men , but with vermin any thing will do :
真的 , 如果 你 有 尊重 到 男人 , 但 和 害虫 任何 事物 将要 做 :

没错，如果你尊重男人，那当然如此；但对于害虫，什么都行：

[wiː; wi] [spiːk] [ðen] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [men] ,
We speak then of them with reference to men ,
我们 说话 然后 的 他们 和 参考 到 男人 ,

那么，我们谈论它们时，指的是男性。

[nɒt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['membəz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] : [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə]
not with respect to the very members of Antichrist : And I say , as to
不是 和 尊重 到 这 非常 成员 的 敌基督 : 和 我 说 , 作为 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并非针对敌基督的成员：至于他们，我说，

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
when the spirit of Antichrist is gone out of these ordinances ,
什么时候 这 精神 的 敌基督 是 已消失 出去 的 这些 法令 ,

当敌基督的灵从这些规章制度中消失时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][draɪ] [liːvz] [ðæt] [nəʊ] ['bɒdi] ['siːkɪθ] ['ɑːftə(r)] .
they will be with them as dry leaves that no body seeketh after .
他们 将要 是 和 他们 作为 干燥 树叶 那 不 身体 寻求 后 .

它们将如同枯叶一般，无人问津。

[ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ʌp] [ðəm'selvz] [ɪn]
The ordinances therefore of Antichrist are not able to bear up themselves in
这 法令 所以 的 敌基督 是 不是 有能力的 到 熊 向上 他们自己 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

因此，敌基督的法令在世上站不住脚。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv]
as the ordinances of the Lord Jesus are , for even the ordinances of
作为 这 法令 的 这 主 耶稣 是 , 为了 甚至 这 法令 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

既然这是主耶稣的教规，因为这正是基督的教规，

[weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][nɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'stiːm] [wɪð] [men] :
where the spirit of Christ is not , are yet in some esteem with men :
在哪里 这 精神 的 基督 是 不是 , 是 然而 在 一些 尊重 和 男人 :

虽然没有基督的精神，却仍然在人眼中享有一定的声望：

[bʌt; bət] [ðiːz] , [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [əb'hɔːd] ,
But THESE , when the spirit of delusion has left them , are abhorred ,
但 这些 , 什么时候 这 精神 的 错觉 有 左边 他们 , 是 令人厌恶 ,
[bəuθ] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊnz] :
both skin and bones :
两个都 皮肤 和 骨头 :

但是，当这些人摆脱了妄想之后，他们就变得令人厌恶，无论是皮囊还是骨头：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] , [ɔː(r)] [ˌræʃə'næləti] (['ɛzi] - : - ,
For in themselves they are without any sense , or rationality (Eze 20 : 25 ,
为了 在 他们自己 他们 是 没有 任何 感觉 , 或者 理性 (埃泽 - : - ,

因为它们本身没有任何感觉或理性（结20:25,

-) ; [jeɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [d'ɛvəlz]
26) ; yea , they look as parts of things which are used to conjure up devils
-) ; 是的 , 他们 看 作为 部分 的 事物 哪个 是 用过的 到 变戏法 向上 魔鬼
[wɪð] :
with :
和 :

26）；是的，它们看起来像是用来召唤恶魔的物品的一部分：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [priː'figə, -gjuə] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] ,
These were prefigured by the ordinances that were NOT good ,
这些 是 预先设定的 经过 这 法令 那 是 不是 好的 ,

这些事情早有预兆，因为那些法令本身就不好。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [weə'baɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
and by the judgments whereby one should not live .
和 经过 这 判决 由此 一 应该 不是 居住 .

以及那些使人无法生存的判决。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ,
For what is there ,
为了 什么 是 那里 ,

至于那里有什么，

[ɔː(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [dræm] [ɒv; əv] [truːθ] [ɔː(r)] ['prɒfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
or can there be of the least dram of truth or profit in the things that
或者 能 那里 是 的 这 至少 德拉姆 的 真相 或者 利润 在 这 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
are without the word ,
是 没有 这 单词 ,

或者说，那些没有言语的事物，其中是否蕴含着一丝真理或益处？

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [stæmp] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
that being the only stamp by which one is distinguished from the other ?
那 存在 这 仅有的 邮票 经过 哪个 一 是 杰出的 从 这 其他 ?

这是区分两者的唯一印记吗？

[ai] [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] ,
I say , What is there in any of them , to the man whose eyes are open ,
我 说 , 什么 是 那里 在 任何 的 他们 , 到 这 男人 谁 眼睛 是 打开 ,

我说，对于一个睁开双眼的人来说，他们之中又有什么可取之处呢？

[bʌt; bət] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] !
but delusion and deceit !
但 错觉 和 欺骗 !

但这都是妄想和欺骗！

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] [ɔːl'redi] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]
Wherefore , as has been expressed already , when the Lord Christ , by the spirit
因此 , 作为 有 到过 表达 已经 , 什么时候 这 主 基督 , 经过 这 精神
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of his mouth ,
的 他的 嘴 ,

因此，正如前面已经表达过的，当主基督藉着他口中的灵，

& [siː] . [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
& c . shall drive this mystery of iniquity from them ,
& c . 将 驾驶 这 神秘 的 罪恶 从 他们 ,

等等，必将这罪恶的奥秘从他们中间驱逐出去。

[ænd; ənd] [strɪp] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [naʊ] [baɪ][ɪts][krɑːft] [pʊts] [bɪ'wɪtʃɪŋ]
and strip them of that spirit of delusion that now by its craft puts bewitching
和 条 他们 的 那 精神 的 错觉 那 现在 经过 它是 工艺 放置 迷人的
['eksələnsi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
excellency upon them ,
阁下 之上 他们 ,

并剥夺他们身上那种迷惑人心的错觉，这种错觉如今正以其诡计赋予他们迷人的光辉。

[ðeɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['stɪŋkɪŋ] ['rɪvəz] , [pɒndz] [ænd; ənd] [puːlz] ,
they will of themselves become such stinking rivers , ponds and pools ,
他们 将要 的 他们自己 变得 这样的 臭 河流 , 池塘 和 游泳池 ,

它们本身就会变成臭气熏天的河流、池塘和水池。

[ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪl] [ləʊð] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [jeɪ] ,
that flesh and blood will loathe to drink of them ; yea ,
那 肉 和 血 将要 厌恶 到 喝 的 他们 ; 是的 ,

凡有血有肉的人都不愿饮用这种水；是的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd] [puːlz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
as it was with the ponds and pools of Egypt ,
作为 它 曾是 和 这 池塘 和 游泳池 的 埃及 ,

就像埃及的池塘和水池一样，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [briːd] [ænd; ənd] [hætʃ] [ʌp] [frɒgz] [ɪn] .
they will be fit for nought but to breed and hatch up frogs in .
他们 将要 是 合身 为了 零 但 到 品种 和 孵化 向上 青蛙 在 .

它们除了用来繁殖和孵化青蛙之外，别无他用。

['weəfɔː(r)] [ðiːz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['feɪvə(r)]
Wherefore these ordinances shall be rejected , not one of them shall find favour
因此 这些 法令 将 是 拒绝 , 不是 一 的 他们 将 寻找 偏爱
[wɪð] [men] [ɒn] [ɜːθ] ;
with men on earth ;
和 男人 在 地球 ;

因此，这些条例必被弃绝，其中没有一条会得到世人的喜爱；

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] , - [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
when the Lord , ' by the spirit of his mouth , and the brightness of his
什么时候 这 主 , - 经过 这 精神 的 他的 嘴 , 和 这 亮度 的 他的
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

当主“藉着他口中的灵和他降临的光辉”，

- [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
' shall have separated their spirit from them .
- 将 有 分开 他们的 精神 从 他们 .

' 将会把他们的灵魂与他们分离。

[naʊ] , [baɪ] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] ,
Now , by ordinances of Antichrist ,
现在 , 经过 法令 的 敌基督 ,

如今，根据敌基督的法令，

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪnˈtend] [θɪŋz] [ðæt] [ˈəʊnli] [rɪˈspekt] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn] [æntɪkrɪsts] [ˈkɪŋdəm] ,
I do not intend things that only respect matters of worship in Antichrist's kingdom ,
我 做 不是 打算 事物 那 仅有的 尊重 事情 的 崇拜 在 敌基督的 王国 ,

我指的并非仅仅是敌基督国度里那些与敬拜有关的事情，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈsɪv(ə)l] [lɔːz] [ðæt] [ɪmˈpəʊz] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːs] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] ; [jeɪ] ,
but those civil laws that impose and enforce them also ; yea ,
但 那些 民用 法律 那 强加 和 执行 他们 还 ; 是的 ,

但是，那些制定和执行这些规定的民事法律也是如此；是的，

[ðæt] [ɪnˈfɔːs] [ðæt] [ˈwɜːʃɪp] [wɪð] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈpenəltiz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] :
that enforce THAT worship with pains and penalties , as in the Spanish inquisition :
那 执行 那 崇拜 和 疼痛 和 处罚 , 作为 在 这 西班牙语 宗教裁判所 :

像西班牙宗教裁判所那样，用酷刑和惩罚来强制推行那种崇拜：

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [mʌst; məst] , [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [biː; bi] [ˌəʊvəˈθrəʊn] [baɪ] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
For these must , as the other , be overthrown by Christ , by the spirit
为了 这些 必须 , 作为 这 其他 , 是 被推翻 经过 基督 , 经过 这 精神
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of his mouth ,
的 他的 嘴 ,

因为这些人，如同其他人一样，必须被基督，被他口中的灵所击败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɔːz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [tʊk]
and the brightness of his coming : For these laws , as the other , took
和 这 亮度 的 他的 未来 : 为了 这些 法律 , 作为 这 其他 , 采取
[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] ,
their being ,
他们的 存在 ,

以及他降临的光辉：因为这些法则，如同其他法则一样，得以存在，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [laɪf] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] ; [jeɪ] ,
and have their soul and life by the spirit of Antichrist ; yea ,
和 有 他们的 灵魂 和 生活 经过 这 精神 的 敌基督 ; 是的 ,

他们的灵魂和生命都受敌基督之灵的支配；是的，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
as long as there is life in them ,
作为 长的 作为 那里 是 生活 在 他们 ,

只要它们还有生命，

- [tɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ɒv; əv] [sɪn] [jet] [rɪˈmeɪnɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
' tis because the spirit of that man of sin yet remaineth in them .
- 的 因为 这 精神 的 那 男人 的 罪 然而 仍然 在 他们 .

这是因为那罪人的灵仍然留在他们里面。

[ˈweəfɔː(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [greɪt] [ˈɔːdɪnənsɪz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈneɪtʃə(r)][ðæn; ðən]
Wherefore , these are also great ordinances , though of another nature than
因此 , 这些 是 还 伟大的 法令 , 尽管 的 其他 自然 比
[ðəʊz] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔː(r)] :
those mentioned before :
那些 提及 前 :

因此，这些也是伟大的法令，虽然性质与前面提到的法令有所不同：

[greɪt] , [ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ; [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [nɔː(r)]
Great , I say , are they ; forasmuch as neither the church of Antichrist , nor
伟大的 , 我 说 , 是 他们 ; 因此 作为 两者都不 这 教会 的 敌基督 , 也不
[hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
his instruments of worship ,
他的 仪器 的 崇拜 ,

我说，他们的确伟大；因为无论是敌基督的教会，还是他的崇拜工具，

[kæn; kən] ['aɪðə(r)] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
can either live or stand without them .
能 任何一个 居住 或者 站立 没有 他们 .

没有它们，它们也能生存或维持运转。

['weəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [spiːk]
Wherefore , it was admitted to the image of the beast , not only to speak
因此 , 它 曾是 承认 到 这 图像 的 这 兽 , 不是 仅有的 到 说话
, [bʌt; bət] [tuː; tə] [kɔːz] .
, but to cause .
, 但 到 原因 .

因此，兽像被赋予了说话的能力，而且被赋予了行事的能力。

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
To speak out his laws of worship ,
到 说话 出去 他的 法律 的 崇拜 ,

为了宣讲他的敬拜律法，

- [ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] ,
' and cause that as many as would not worship the image of the beast ,
- 和 原因 那 作为 许多 作为 会 不是 崇拜 这 图像 的 这 兽 ,

“并且使所有不拜兽像的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] - ([rev] - : -) .
should be killed ' (Rev 13 : 15) .
应该 是 被杀 - (牧师 - : -) .

应该被杀掉'（启示录 13:15）。

[ænd; ənd] [mɑːk] , [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
And mark , This is because that the life that was communicated to the
和 标记 , 这 是 因为 那 这 生活 那 曾是 沟通 到 这
['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] ,
image of the beast ,
图像 的 这 兽 ,

注意，这是因为传递给兽像的生命，

[wɒz; wəz] [baɪ] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .
was by him also communicated to his word and authority .
曾是 经过 他 还 沟通 到 他的 单词 和 权威 .

他也通过自己的言语和权威传达了这一点。

['weəfɔː(r)] , [ðiːz] [lɔːz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
Wherefore , these laws must not be separated from those in which the spirit
因此 , 这些 法律 必须 不是 是 分开 从 那些 在 哪个 这 精神
[ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ɪz] ;
of Antichrist is ;
的 敌基督 是 ;

因此，这些法律绝不能与那些体现敌基督精神的法律割裂开来；

[jeɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌæntiˈkrɪstʃənɪzəm] [rɪ'meɪnz] :
yea , they are the very pillars and sinews by which antichristianism remains :
是的 , 他们 是 这 非常 柱子 和 肌腱 经过 哪个 反基督教主义 遗迹 :
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [dɪs] - ['spɪrɪtɪd] ,
And were these dis - spirited ,
和 是 这些 迪斯 - 精神抖擞 ,

是的，他们正是反基督教得以存续的支柱和根基：如果这些人丧失了精神，

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [wʊd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [hiːp] .
the whole building would quickly become a ruinous heap .
这 所有的 建筑 会 迅速地 变得 一个 毁灭性的 堆 .

整栋建筑很快就会变成一堆废墟。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlɑːnz] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [hæv; həv] [dʌn] ,
What could the king of Babylon's golden image have done ,
什么 可以 这 国王 的 巴比伦的 金的 图像 有 完毕 ,

巴比伦王的金像究竟做了什么？

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ðæt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
had it not been for the burning fiery furnace that stood within view of the
有 它 不是 到过 为了 这 燃烧 火热 炉 那 站立 之内 看法 的 这
['wəːʃipə] ?
worshippers ?
信徒 ?

如果不是因为信徒们眼前矗立着熊熊燃烧的火炉呢？

([dæn][θriː]) .
(Dan 3) .
(担 3) .

（但以理书 3）

[jeɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] , [tuː; tə] ['naɪðə(r)]
Yea , what could that horrible command , to pray , for thirty days , to neither
是的 , 什么 可以 那 可怕 命令 , 到 祈祷 , 为了 三十 天 , 到 两者都不
[gɒd] [nɔː(r)][mæn] ,
God nor man ,
上帝 也不 男人 ,

是啊，那条可怕的命令究竟是什么？连续三十天，既不向神祈祷，也不向人祈祷。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [den] ,
but to the king , have done , had it not been for the dark den ,
但 到 这 国王 , 有 完毕 , 有 它 不是 到过 为了 这 黑暗的 丹 ,

但若非那黑暗的巢穴，国王早已如此行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] [ðeə(r)] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [,disə'bei] [ˌaɪ 'tiː] ?
and the roaring lions there in readiness to devour those that disobeyed it ?
和 这 咆哮 狮子 那里 在 准备就绪 到 吞食 那些 那 违抗命令 它 ?

还有那些咆哮的狮子，它们随时准备吞噬那些违抗命令的人？

([dæn][sɪks]) .
(Dan 6) .
(担 6) .

（但以理书 6）

[æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [den] [ɒv; əv]['laɪənz] ,
As therefore the burning fiery furnace , and the den of lions ,
作为 所以 这 燃烧 火热 炉 , 和 这 丹 的 狮子 ,

因此，如同烈火熊熊的窑和狮子坑，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊniənz][ɒv; əv][əʊld] ;
were the support of the horrible religion of the Babylonians of old ;
是 这 支持 的 这 可怕 宗教 的 这 巴比伦人 的 老的 ;

是古代巴比伦人可怕宗教的支柱；

[səʊ] ['pəʊpɪʃ] ['iːdikt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [naʊ] ;
so popish edicts are the support of the religion of Antichrist now ;
所以 天主教 法令 是 这 支持 的 这 宗教 的 敌基督 现在 ;

所以，教皇的法令现在成了反基督宗教的支持；

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] , [ɔː'θɒrəti] , [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and as long as there is spirit , that is , authority , in them ,
和 作为 长的 作为 那里 是 精神 , 那 是 , 权威 , 在 他们 ,

只要他们心中还有精神，也就是还有权威，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ;
they are like to those now mentioned ;
他们 是 喜欢 到 那些 现在 提及 ;

它们与前面提到的那些类似；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɔːz] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['dredf(ə)l] :
the spirit of such laws is that that makes them dreadful :
这 精神 的 这样的 法律 是 那 那 制作 他们 可怕 :

这类法律的本质就在于此，这使得它们令人恐惧：

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;
For as the furnace would have been next to nothing , if void of fire ;
为了 作为 这 炉 会 有 到过 下一个 到 没有什么 , 如果 空白 的 火 ;

如果炉子里没有火，它就几乎什么都不是了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [den] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['fraɪtf(ə)l] , [ɪf] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['laɪənz] ; [səʊ] [ðiːz] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
and the den as little frightful , if destitute of lions ; so these laws will be as insignificant ,
和 这 丹 作为 小的 可怕 , 如果 贫困 的 狮子 ; 所以 这些 法律 将要 是 作为 微不足道 ,

如果狮穴里没有狮子，那就没什么可怕的了；同样，这些法律也无关紧要。

[wen] [kraɪst] [hæz; həz] [sleɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
when Christ has slain that spirit that is in them ;
什么时候 基督 有 被杀 那 精神 那 是 在 他们 ;

当基督消灭了他们里面的邪灵之后；

[ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪl] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] ,
that spirit that causes that as many as will not worship the image of the beast ,
那 精神 那 原因 那 作为 许多 作为 将要 不是 崇拜 这 图像 的 这 兽 ,

那邪灵使凡不拜兽像的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] .
should be killed .
应该 是 被杀 .

应该处死。

[nɔː(r)] [kæn; kən] ['eni] [sɔːd] [riːtʃ] [ðæt] [laɪf] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] ,
Nor can any sword reach that life of Antichrist that is in these ,
也不 能 任何 剑 抵达 那 生活 的 敌基督 那 是 在 这些 ,

任何刀剑都无法触及敌基督在这些事物中的生命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [kraɪsts] [maʊθ] : ['ðeəfɔː(r)] ,
but the sword of Christ's mouth : Therefore ,
但 这 剑 的 基督的 嘴 : 所以 ,

但基督口中的宝剑：因此，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈθrəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
as all the religious rites and ceremonies of Antichrist are overthrown by his
作为 全部 这 宗教 仪式 和 仪式 的 敌基督 是 被推翻 经过 他的
[ˈspɪrɪt] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
spirit working in his ,
精神 在职的 在 他的 ,

当敌基督的灵在他身上运行，推翻他所有的宗教仪式和典礼时，

[æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] ;
as Christians ;
作为 基督徒 ;

作为基督徒；

[səʊ] [ðəʊz] [ˌæntɪˈkrɪstjən] [lɔːz] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪf] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm]
so those antichristian laws will have their soul and their life taken from them
所以 那些 反基督教 法律 将要 有 他们的 灵魂 和 他们的 生活 已采取 从 他们
[ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
also by this spirit of his mouth working in some of his ,
还 经过 这 精神 的 他的 嘴 在职的 在 一些 的 他的 ,

所以，那些反基督教的法律也会被他口中那灵夺去灵魂和生命，这灵也运行在他某些人身上。

[æz; əz] [ˈmædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈʌðəwaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] ,
as magistrates , and no otherwise ; for before kings and princes ,
作为 地方法官 , 和 不 否则 ; 为了 前 国王 和 王子们 ,

只能作为地方官员，不得以其他身份；因为在君王和王子面前，

& [siː] . [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˈiːdikt] ,
& c . come to be enlightened about the evils that are in such edicts ,
& c . 来 到 是 开明 关于 这 罪恶 那 是 在 这样的 法令 ,

等等，逐渐认识到这些法令中所蕴含的罪恶，

[baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd] ,
by the spirit of the living God ,
经过 这 精神 的 这 活的 上帝 ,

藉着永生上帝的灵，

[ðeɪ] [wɪl] [let] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [bəuθ] [spiːk] [ænd; ənd] [kɔːz] , & [siː] .
they will let this image of the beast both speak and cause , & c .
他们 将要 让 这 图像 的 这 兽 两个都 说话 和 原因 , & c .

他们将让这头野兽的形象既能说话又能引起反响，等等。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
But when they shall see , they will say ,
但 什么时候 他们 将 看 , 他们 将要 说 ,

但当他们看到时，他们会说：

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðɪs] [prɒp][ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] [biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] .
let it be decreed that this prop of Antichrist be taken down .
让 它 是 颁布 那 这 支柱 的 敌基督 是 已采取 向下 .

必须下令拆除这个敌基督的道具。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈkriːd] [baɪ][dəˈraɪəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [preɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [deɪz] , [tuː; tə] [ˈeni]
It was decreed by Darius , that they that prayed , for thirty days , to any
它 曾是 颁布 经过 达里厄斯 , 那 他们 那 祈祷 , 为了 三十 天 , 到 任何
[ɡɒd] [bʌt; bət] [hɪm] ,
God but him ,
上帝 但 他 ,

大流士颁布法令，凡连续三十天向除他以外的任何神祈祷的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] ['laɪənz] ([dæn] [sɪks] : [naɪn]) ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]
should be cast into the den of lions (Dan 6 : 9) ; but this was before
应该 是 投掷 进入 这 丹 的 狮子 (担 6 : 9) ; 但 这 曾是 前
[hiː; hi] [sɔː] ;
he saw ;
他 锯 ;

应该被扔进狮子坑（但以理书 6:9）；但这发生在他看见之前；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] , [ðen] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ə'gen] ;
but when he came to see , then he decreed again ;
但 什么时候 他 来了 到 看 , 然后 他 颁布 再次 ;

但他来看了之后，又颁布了法令；

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [kwaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [bɪ'fɔː(r)] (
a decree that quite took away the power of that which he had decreed before (
一个 法令 那 相当 采取 离开 这 力量 的 那 哪个 他 有 颁布 前 (
[dæn] [sɪks] : -) .
Dan 6 : 26) .
担 6 : -) .

一道法令完全剥夺了他先前所颁布的法令的效力（但以理书 6:26）。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['nɪərə(r)] [həʊm] :
Nor are we without instances of this kind nearer home :
也不 是 我们 没有 实例 的 这 种类 更近 家 :

我们身边也并非没有类似的例子：

[huː] [ɪz] [naʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['peɪpɪst] [kɔːl] ['herətɪks] ,
who is now afraid of the act for burning of those that papists call heretics ,
WHO 是 现在 害怕的 的 这 行为 为了 燃烧 的 那些 那 天主教徒 称呼 异端 ,

现在谁害怕将那些被天主教徒称为异端的人烧死呢?

[sɪns] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] , [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
since by the king and parliament , as by the finger of God ,
自从 经过 这 国王 和 议会 , 作为 经过 这 手指 的 上帝 ,

既然是由国王和议会，如同由上帝之手，

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the life and soul is taken out of it .
这 生活 和 灵魂 是 已采取 出去 的 它 .

它失去了生命和灵魂。

[ai] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ɪn] ['wɪkɪd] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['piːn(ə)l] [lɔːz] ,
I bring this to shew you , that as there is life in wicked antichristian penal laws ,
我 带来 这 到 展示 你 , 那 作为 那里 是 生活 在 邪恶 反基督教 刑事 法律 ,

我带来这些是为了向你们表明，邪恶的反基督教刑法中也存在着生命力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli] [rɪ'lɪdʒəs] ; [səʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
as well as in those that are superstitiously religious ; so the life of
作为 出色地 作为 在 那些 那 是 迷信地 宗教 ; 所以 这 生活 的
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

以及那些迷信宗教的人；所以这些人的生活，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] , [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
of all these , must be destroyed by the same spirit working in those that are
的 全部 这些 , 必须 是 损毁 经过 这 相同的 精神 在职的 在 那些 那 是
[kraɪsts] ,
Christ's ,
基督的 ,

这一切，都必须被运行在基督信徒身上的同一圣灵所摧毁。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [daɪ'vɜːs] [wei] .
though in a diverse way .
尽管 在 一个 各种各样的 方式 .

虽然方式多种多样。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪnjuːz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ;
Nor will the life of these sinews , as I have called them , be taken away ;
也不 将要 这 生活 的 这些 肌腱 , 作为 我 有 称为 他们 , 是 已采取 离开 ;

我称之为“筋腱”的这些生命，也不会被夺走；

[bʌt; bət] [æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'laɪt(ə)n] [men] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fɪlθinəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
but as God shall enlighten men to see the abominable filthiness of that which
但 作为 上帝 将 开导 男人 到 看 这 可恶 肮脏 的 那 哪个
[ɪz] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['wɜːʃɪp] :
is antichristian worship :
是 反基督教 崇拜 :

但上帝必将启迪世人，使他们看清反基督教崇拜的可憎污秽：

[æz; əz] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɪə(r)] ,
as would easily be made appear ,
作为 会 容易地 是 制成 出现 ,

很容易就能让人产生这种错觉，

[ɪf] [sʌm; səm] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [hæv; həv]
if some that dwell in those countries where the beast and his image have
如果 一些 那 住 在 那些 国家 在哪里 这 兽 和 他的 图像 有
[biːn] ['wəːʃip] ,
been worshiped ,
到过 崇拜 ,

如果有些人住在那些曾敬拜兽和兽像的国家里，

[wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [æn'tɪkwəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
would but take the pains to inquire into antiquity about it .
会 但 拿 这 疼痛 到 查询 进入 古代 关于 它 .

但我会费心去查阅古代的相关资料。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] , [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] [dɪd] [kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['wɜːʃɪp] ;
As the noble king , king Henry VIII did cast down the antichristian worship ;
作为 这 高贵 国王 , 国王 亨利 八 做过 投掷 向下 这 反基督教 崇拜 ;

作为一位高贵的国王，亨利八世废除了反基督教的崇拜；

[səʊ] [hiː; hi] [kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] :
so he cast down the laws that held it up :
所以 他 投掷 向下 这 法律 那 握住 它 向上 :

于是他废除了支撑这种制度的法律：

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['edwəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
so also did the good king Edward his son .
所以 还 做过 这 好的 国王 爱德华 他的 儿子 .

他的儿子，贤明的国王爱德华，也做到了这一点。

[ðə; ði] [breɪv] [kwiːn] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] ,
The brave queen , queen Elizabeth also , the sister to king Edward ,
这 勇敢的 女王 , 女王 伊丽莎白 还 , 这 姐姐 到 国王 爱德华 ,

勇敢的女王，伊丽莎白女王，也是爱德华国王的妹妹，

[hæθ] [left] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːstɪŋ] [feɪm] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
hath left of things of this nature , to her lasting fame behind her .
有 左边 的 事物 的 这 自然 , 到 她 持久 名声 在后面 她 .

她留下了这类事情，为她赢得了永垂不朽的声誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [sʌtʃ] [lɔː] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn] , [ə'nʌðə(r)] [hæθ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

And if one such law of Antichrist hath escaped the hand of one , another hath taken it ,

和 如果 一 这样的 法律 的 敌基督 有 逃脱 这 手 的 一 ， 其他 有 已采取 它 ，

如果敌基督的某条律法侥幸逃脱了某个人的掌控，那么另一个人也已经掌握了它。

[ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ziːl] [ænd; ənd]['paɪəti] ['prɒmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

and done that execution on it that their zeal and piety prompted them to :

和 完毕 那 执行 在 它 那 他们的 热情 和 虔诚 提示 他们 到 .

他们出于热忱和虔诚，执行了这项任务。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] [ɪn] ;

There is yet another thing that the spirit of Antichrist is immediately concerned in ;

那里 是 然而 其他 事物 那 这 精神 的 敌基督 是 立即地 担心的 在 ；

还有另一件事，也是敌基督的精神所直接关注的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [biːst] :

and that is , the antichristian names of the men that worship the beast :

和 那 是 ， 这 反基督教 姓名 的 这 男人 那 崇拜 这 兽 :

也就是说，那些崇拜兽的人的反基督教名字：

[ðə; ði] [nems] , [ai] [miːn] , [ðæt] [ðə; ði] ['æntikraɪst] [hæθ] [bæp'taɪzd][ðem; ðəm]['ɪntuː] :

the names , I mean , that the Antichrist hath baptized them into :

这 姓名 ， 我 意思是 ， 那 这 敌基督 有 受洗 他们 进入 :

我的意思是，敌基督给他们所起的那些名字：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [briːðd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] ;

for those names are breathed upon them by the very spirit of Antichrist ;

为了 那些 姓名 是 呼吸 之上 他们 经过 这 非常 精神 的 敌基督 ；

因为这些名字是敌基督的灵亲自赋予他们的；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [nems] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] ['kləʊsli] ['bɔːdə(r)] [ˌðeərə'pɒn] ;

and are such as are absolutely names of blasphemy , or such as do closely border thereupon ;

和 是 这样的 作为 是 绝对地 姓名 的 亵渎神明 ， 或者 这样的 作为 做 密切 边界 于是 ；

并且是绝对亵渎神明的名称，或者与亵渎神明非常接近的名称；

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'laɪhjuː] [dɜːst] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] ,

some such as Elihu durst not for his life give unto men ,

一些 这样的 作为 以利户 杜斯特 不是 为了 他的 生活 给 到 男人 ，

有些人，比如以利户，甚至不敢为了自己的性命而将财物捐献给别人。

['əʊnli][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] - ['flætərɪŋ] ['taɪtlz] - ([dʒɒb] - : - , -) .

only he calls them ' flattering titles ' (Job 32 : 21 , 22) .

仅有的 他 呼叫 他们 - 奉承 标题 - (工作 - : - ， -) .

只是他称它们为“奉承的称号”(约伯记 32: 21, 22)。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ([ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ðəm'selvz]) [juː; jʊ] [riːd] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ;

Now therefore , of the danger (though not of the names themselves) you read sufficiently in the scripture ;

现在 所以 ， 的 这 危险 （ 尽管 不是 的 这 姓名 他们自己 ） 你 读 足够 在 这 圣经 ；

因此，关于危险（虽然不是关于名字本身的危险），你们在圣经中已经读到了很多；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]['aɪtəmz] [ðæt]
and perhaps the Holy Ghost has contented himself with giving of items that
和 也许 这 圣 鬼 有 满足 他自己 和 给予 的 项目 那
[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
are general ,
是 一般的 ,

或许圣灵满足于赐予一些普遍性的事物，

[ðæt] [men] [mait] , [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that men might , as to them ,
那 男人 可能 , 作为 到 他们 ,

男人或许会，就他们而言，

[biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [nems] [ðeɪ] [gɪv] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ([rev] - :
be the more cautious of what names they give one to another (Rev 17 :
是 这 更多的 谨慎 的 什么 姓名 他们 给 一 到 其他 (牧师 - :

他们彼此称呼时要更加谨慎（启示录 17:10)。

[faɪv]) ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [baɪ] [men] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'plɔɪ] :
5) ; but this is clear , they are worn by men of spiritual employ :
5) ; 但 这 是 清除 , 他们 是 磨损 经过 男人 的 精神 采用 :

5)；但很明显，它们是从事宗教工作的男性佩戴的：

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] ['nɒmɪneɪtɪd] ,
but since they are but mentioned , and are not distinctly nominated ,
但 自从 他们 是 但 提及 , 和 是 不是 明显地 提名 ,

但由于他们只是被提及，而没有被明确提名，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɒt] ?
how should we know which are they , and which not ?
如何 应该 我们 知道 哪个 是 他们 , 和 哪个 不是 ?

我们如何才能知道哪些是它们，哪些不是呢?

['verɪli] , [baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Verily , by searching the word of God ,
确实 , 经过 搜索 这 单词 的 上帝 ,

诚然，通过查考神的话语，

[ænd; ənd][baɪ] ['siːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [wɒt] [nems] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] ,
and by seeing by that what names we are allowed to give unto men ,
和 经过 看到 经过 那 什么 姓名 我们 是 允许 到 给 到 男人 ,

由此可见，我们可以给男人取哪些名字。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] , ['dignəti] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] : [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz][ə; eɪ]
with reference to their offices , dignities , and places : for God has a
和 参考 到 他们的 办公室 , 尊严 , 和 地方 : 为了 上帝 有 一个
['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [nems] ,
quarrel with the names ,
争吵 和 这 姓名 ,

至于他们的职分、尊荣和地位：因为上帝对这些名字有异议，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [weə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl]
as well as with the persons that wear them ; and when his Son shall
作为 出色地 作为 和 这 人 那 穿 他们 ; 和 什么时候 他的 儿子 将
[daʊn] [wɪð] ['æntikraɪst] ,
down with Antichrist ,
向下 和 敌基督 ,

以及佩戴它们的人；当他的儿子与敌基督一同倒下时，

[hiː; hi] [wɪl] [sleɪ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [nems] [ɒv; əv] [men] ,
he will slay seven thousand names of men ,
他 将要 杀戮 七 千 姓名 的 男人 ,

他将杀死七千个男人的名字，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ([rev] - : -) .
as well as the persons of the worshippers of the beast (Rev 11 : 13) .
作为 出色地 作为 这 人 的 这 信徒 的 这 兽 （ 牧师 - : - ） .

以及拜兽的人（启示录 11:13）。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ([dʒɒb] - : -) ;
But there are things , as well as men (Job 22 : 28) ;
但 那里 是 事物 , 作为 出色地 作为 男人 （ 工作 - : - ） ;

但除了人之外，还有物（约伯记 22:28）；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd]['ɪntuː] [ðəʊz] [nems] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
and these also have been baptized into those names by the very spirit of
和 这些 还 有 到过 受洗 进入 那些 姓名 经过 这 非常 精神 的
['æntikraɪst] ,
Antichrist ,
敌基督 ,

这些人也正是被敌基督的灵施洗，取了这些名字。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [kraɪst] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and must be destroyed by Christ , the spirit of his mouth , and the
和 必须 是 损毁 经过 基督 , 这 精神 的 他的 嘴 , 和 这
['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] :
brightness of his coming :
亮度 的 他的 未来 :

必须被基督、他口中的灵和他降临的荣光所毁灭：

- [ðə; ði]['aɪdəlz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ʌtəli] [ə'bɒlɪʃ] - (['aɪsə][ˌtuː'tuː] : -) ;
' The idols he shall utterly abolish ' (Isa 2 : 18) ;
- 这 偶像 他 将 完全地 取消 - （ 伊萨 2 : - ） ;

“他必将偶像彻底除灭”(赛2:18)；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['aɪdəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] ([zɛk] - :
and there are men that are idols as well as things (Zech 11 :
和 那里 是 男人 那 是 偶像 作为 出色地 作为 事物 （ 泽克 - :

有些人既是偶像，也是事物（撒迦利亚书 11:

-) : ['weəfɔː(r)] , [let] [men][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['aɪdəlz] ,
17) : wherefore , let men have a care , as to shun the worship of idols ,
-) : 因此 , 让 男人 有 一个 关心 , 作为 到 回避 这 崇拜 的 偶像 ,

17）所以，人们应当谨慎，远离偶像崇拜。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [beə(r)][nɒt][ðə; ði] [neɪm] , [ɔː(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn] :
so that they bare not the name , or stand in the place of one :
所以 那 他们 裸 不是 这 姓名 , 或者 站立 在 这 地方 的 一 :

以致他们没有继承那位的名字，也没有取代那位的名字：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [neɪm] [ænd; ənd] [θɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ]
and the reason of this caution is , because name and thing are both
和 这 原因 的 这 警告 是 , 因为 姓名 和 事物 是 两个都
[ə'bɒmɪnəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
abominable unto God .
可恶 到 上帝 .

之所以如此谨慎，是因为名称和事物在上帝眼中都是可憎的。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [hæz; həz]
To give you the number of these names that the spirit of Antichrist has
到 给 你 这 数字 的 这些 姓名 那 这 精神 的 敌基督 有
[bæp'taɪzd] [men] ['ɪntuː] ,
baptized men into ,
受洗 男人 进入 ,

为了告诉你敌基督的灵给世人施洗的这些名字有多少个，

([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də]['ɔːlsəʊ][weə(r)] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
(besides the things that do also wear such blasphemies upon them ,
(除了 这 事物 那 做 还 穿 这样的 亵渎神明 之上 他们 ,
（除了那些本身也带有这种亵渎神明之意的事物之外，

) [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tɑːsk] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɪərisəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
) would be a task too great for me , and too wearisome for you .
) 会 是 一个 任务 也 伟大的 为了 我 , 和 也 令人厌倦的 为了 你 .
对我来说任务太重，对你来说也太累。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ] [ðen] ,
It shall satisfy then ,
它 将 满足 然后 ,
这样就足够了。

[ðæt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [nems] ;
that I give you notice that there are such things and men and names ;
那 我 给 你 注意 那 那里 是 这样的 事物 和 男人 和 姓名 ;
我特此通知你们，世间存在这样的事物、人物和名字；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [pʊt] [juː; jʊ][ə'pɒn] [sɜːtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [biː; bi] .
and that I put you upon search to find out what they be .
和 那 我 放 你 之上 搜索 到 寻找 出去 什么 他们 是 .
我派你去调查，找出它们是什么。

[bʌt; bət] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [səʊl] , [ɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [nems] ,
But whatsoever of the spirit , or soul , or life of Antichrist is in these names ,
但 任何 的 这 精神 , 或者 灵魂 , 或者 生活 的 敌基督 是 在 这些 姓名 ,
但凡敌基督的精神、灵魂或生命包含在这些名字中的，

[men] , [ɔː(r)] [θɪŋz] , [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sjuːmd] [baɪ] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
men , or things , must be consumed by Christ , by the spirit of his mouth ,
男人 , 或者 事物 , 必须 是 消耗 经过 基督 , 经过 这 精神 的 他的 嘴 ,
人或物都必须被基督，被他口中的灵所吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] . [faɪv]
and the brightness of his coming . 5
和 这 亮度 的 他的 未来 . 5
以及他降临的光辉。5

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ɪz] [ðɪs] ; [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['ledʒəndz] ,
Another thing that I would touch upon is this ; to wit , The lying legends ,
其他 事物 那 我 会 触碰 之上 是 这 ; 到 有 , 这 说谎 传说 ,
我还想谈谈另一点，那就是关于谎言的传说。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['mɪrəklz] [ðæt] ['æntikraɪst] [kraɪz] [ʌp] : [ðiːz] ,
and false miracles that Antichrist cries up : These ,
和 错误的 奇迹 那 敌基督 哭泣 向上 : 这些 ,
以及敌基督所喊出的虚假神迹：这些，

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] ,
by the means of which such as dwell upon the earth are deceived ,
经过 这 方法 的 哪个 这样的 作为 住 之上 这 地球 是 受骗 ,
用以欺骗世人的手段，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [biːst] :
and made to adore and worship the beast :
和 制成 到 崇拜 和 崇拜 这 兽 :
并被迫崇拜和敬拜那野兽：

[ðiːz] [hæv; həv][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd][səʊl] ([æz; əz][hæd; həd] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)]) [frɒm; frəm]
these have their life and soul (as had those mentioned before) from
这些 有 他们的 生活 和 灵魂 (作为 有 那些 提及 前) 从
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ;
the spirit of wickedness ;
这 精神 的 邪恶 ;

这些（像前面提到的那些）生命和灵魂都来自邪恶的灵；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [ðeɪ] , ['neɪmli] , [baɪ] [kraɪst] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and must be destroyed as they , namely , by Christ , the spirit of his
和 必须 是 损毁 作为 他们 , 即 , 经过 基督 , 这 精神 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

并且必须像他们一样被毁灭，也就是被基督，他口中的灵，毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]
and the brightness of his coming : for these are not of the body
和 这 亮度 的 他的 未来 : 为了 这些 是 不是 的 这 身体
[ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
of Antichrist ,
的 敌基督 ,

以及他降临时的荣光：因为这些人并非敌基督的肢体，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [sʌtʃ] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
but rather such implements , or whatever you will call them ,
但 相当 这样的 实施 , 或者 任何 你 将要 称呼 他们 ,

而是这类工具，或者不管你怎么称呼它们，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ɪz] [kən'veɪd] ['ɪntuː] ,
by which the spirit and soul of Antichrist is conveyed into ,
经过 哪个 这 精神 和 灵魂 的 敌基督 是 传递 进入 ,

通过这种方式，敌基督的精神和灵魂被传递给了……

[ænd; ənd] [kept] ['ɔːlsəʊ] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
and kept also alive in the body of Antichrist , which is the church and
和 保留 还 活 在 这 身体 的 敌基督 , 哪个 是 这 教会 和
['sɪnəgɒg] [ɒv; əv] ['seɪtn] ;
synagogue of Satan ;
犹太教堂 的 撒但 ;

并且也使敌基督的身体存活下来，这敌基督的身体就是撒旦的教会和会堂；

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm]['ɔːrgənz][ænd; ənd] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði]
you may call them organs and means by which that wicked worketh in the
你 可能 称呼 他们 器官 和 方法 经过 哪个 那 邪恶 工作 在 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
mysteries of iniquity ,
谜团 的 罪恶 ,

你可以称它们为恶人行不法之事的工具和手段。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'getɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the begetting of , and maintaining a lying and false belief of the
为了 这 生育 的 , 和 保持 一个 说谎 和 错误的 信仰 的 这
[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] :
religion of the beast :
宗教 的 这 兽 :

为了孕育和维护兽的宗教的谎言和虚假信仰：

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] statists6 [ɒv; əv]
nor can it be thought , but that , as the antichristian statists6 of
也不 能 它 是 想法 ， 但 那 ， 作为 这 反基督教 statists6 的
['æntikraɪst] ,
Antichrist ,
敌基督 ，

也不能这样认为，但正如反基督的反基督教国家主义者6 那样，

['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [duː; də] [pʊt] [ə; eɪ] [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)][ə'pɒn] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wəːʃipə]
mentioned before , do put a dread and fear upon men that are worshippers
提及 前 ， 做 放 一个 恐惧 和 害怕 之上 男人 那 是 信徒
[ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
of the beast ,
的 这 兽 ，

如前所述，要使那些崇拜兽的人感到恐惧和害怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;
and his image , to the holding of them still to his service ;
和 他的 图像 ， 到 这 保持 的 他们 仍然 到 他的 服务 ；

以及他的形象，使他们仍然为他服务；

[səʊ] [ðiːz] ['ledʒəndz][ænd; ənd] ['mɪrəklz] [duː; də] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
so these legends and miracles do , on the other hand ,
所以 这些 传说 和 奇迹 做 ， 在 这 其他 手 ，

另一方面，这些传说和奇迹确实如此。

[ə'brɪdʒ] [ænd; ənd][baɪnd][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [ðæt] ['wɜːʃɪp] ;
abridge and bind their consciences to that worship ;
删节 和 绑定 他们的 良心 到 那 崇拜 ；

缩短并约束他们的良心，使其服从那种崇拜；

[bʌt; bət][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] . ['sɛvən]
but all because of that spirit of Antichrist that is in them . 7
但 全部 因为 的 那 精神 的 敌基督 那 是 在 他们 . 7

这一切都是因为他们里面有敌基督的精神。7

[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ，

那么，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
here is the spirit of Antichrist diffusing itself into all the things pertaining to the
这里 是 这 精神 的 敌基督 扩散 本身 进入 全部 这 事物 相关的 到 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ;
kingdom of the beast ;
王国 的 这 兽 ；

这是敌基督的精神扩散到兽的国度的一切事物中；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ;
for it dwells in the body of Antichrist ;
为了 它 居住地 在 这 身体 的 敌基督 ；

因为它就住在敌基督的身体里；

[ˌaɪ 'tiː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ;
it dwells in the matters and things of worship of Antichrist ;
它 居住地 在 这 事情 和 事物 的 崇拜 的 敌基督 ；

它专注于敌基督的崇拜事和事物；

[ˌaɪ ˈtiː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [ænd; ənd] [nems] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌæntɪˈkrɪstjən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dwel] [ɪn]
it dwells in the titles and names that are antichristian ; and it dwells in
它 居住地 在 这 标题 和 姓名 那 是 反基督教 ; 和 它 居住地 在
[ðə; ði] [lɔːz] ,
the laws ,
这 法律 ,

它存在于反基督教的头衔和名称中；它也存在于法律中。

[ˈledʒəndz][ænd; ənd] [ˈmɪrəklz] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] .
legends and miracles of Antichrist .
传说 和 奇迹 的 敌基督 .

反基督的传说和奇迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ;
And as it is the spirit of Antichrist , so it must be destroyed ;
和 作为 它 是 这 精神 的 敌基督 , 所以 它 必须 是 损毁 ;

因为它是敌基督的精神，所以必须将其摧毁；

[nɒt] [baɪ] [sɔːd] , [nɔː(r)][baɪ][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət][baɪ] [kraɪst] ,
not by sword , nor by bow , but by Christ ,
不是 经过 剑 , 也不 经过 弓 , 但 经过 基督 ,

不是用刀剑，也不是用弓箭，而是靠基督。

[æz; əz] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
as fighting against it with the spirit of his mouth ,
作为 斗争 反对 它 和 这 精神 的 他的 嘴 ,

用他口中的灵与它对抗，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɔŋkə] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
and as conquering of it by the brightness of his coming .
和 作为 征服 的 它 经过 这 亮度 的 他的 未来 .

并以他降临的光辉征服了它。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] .
THE BODY OF ANTICHRIST DESTROYED , AND HOW .
这 身体 的 敌基督 损毁 , 和 如何 .

敌基督的肉身被摧毁，以及摧毁的方式。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɔː(r)] [fleʃ] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] ,
We come now to discourse of the body or flesh of Antichrist ,
我们 来 现在 到 话语 的 这 身体 或者 肉 的 敌基督 ,

现在我们来讨论敌基督的身体或肉身，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ˈɔːlsəʊ] .
and of the destruction of that ; for that must be destroyed also .
和 的 这 破坏 的 那 ; 为了 那 必须 是 损毁 还 .

以及那东西的毁灭；因为那东西也必须被毁灭。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] , [ɪz] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [ˈsɪnəgɒg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
Now the body of Antichrist , is that church or synagogue in which the spirit of
现在 这 身体 的 敌基督 , 是 那 教会 或者 犹太教堂 在 哪个 这 精神 的
[ˈæntikraɪst] [dwel] ,
Antichrist dwells ,
敌基督 居住地 ,

如今，敌基督的身体，就是敌基督的灵所居住的教会或犹太会堂。

[ɔː(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [laɪf] .
or unto which the spirit of Antichrist is become a soul and life .
或者 到 哪个 这 精神 的 敌基督 是 变得 一个 灵魂 和 生活 .

或者说，敌基督的精神已经成为了灵魂和生命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , ['aɪðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] ['mɪstɪkl] ,
And this is to be destroyed , either as it is a body mystical ,
和 这 是 到 是 损毁 , 任何一个 作为 它 是 一个 身体 神秘 ,

而这东西必须被摧毁，要么因为它是一个神秘的躯体，要么……

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [grəʊs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
or under the more gross consideration .
或者 在下面 这 更多的 总的 考虑 .

或者从更粗略的角度来看。

[fɜːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] ['mɪstɪkl] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['æbsəluːtli]
First , As it is a body mystical , and so it is to be destroyed absolutely
第一的 , 作为 它 是 一个 身体 神秘 , 和 所以 它 是 到 是 损毁 绝对地
.
:
.

首先，因为它是一个神秘的躯体，所以它必须被彻底摧毁。

['sekəndli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)] ['grəʊsli] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Secondly , As it is to be considered more grossly , and so it is to be
第二 , 作为 它 是 到 是 经过考虑的 更多的 粗略地 , 和 所以 它 是 到 是
[dɪ'strɔɪd] [kən'dɪʃənəli] .
destroyed conditionally .
损毁 有条件地 .

其次，由于它需要被更粗略地考虑，因此它也需要被有条件地销毁。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ɪf] [rɪ'pentəns] [dʌθ] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs]
if repentance doth not save the men that have gone to the making up of this
如果 悔改 确实 不是 节省 这 男人 那 有 已消失 到 这 制作 向上 的 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

如果悔改不能拯救那些已经加入这个团体的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and to the rejoicing in it .
和 到 这 欢欣鼓舞 在 它 .

并为此感到高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] ['mɪstɪkl] ,
As she is a body mystical ,
作为 她 是 一个 身体 神秘 ,

因为她拥有神秘的身体，

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
so she is to be destroyed the same way that the things of Antichrist ,
所以 她 是 到 是 损毁 这 相同的 方式 那 这 事物 的 敌基督 ,

所以她也要像敌基督的事物一样被毁灭。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['diskɔːs, dis'kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [tuː; tə] [wɪt] , [baɪ]
of which we discoursed before , were to be destroyed ; to wit , by
的 哪个 我们 谈论的 前 , 是 到 是 损毁 ; 到 有 , 经过
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我们之前讨论过的那些，都将被摧毁；也就是说，由基督来摧毁。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
the spirit of his mouth , and the brightness of his coming .
这 精神 的 他的 嘴 , 和 这 亮度 的 他的 未来 .

他口中的灵，和他降临的光辉。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
This then is the sum , as to this : That the church of Antichrist ,
这 然后 是 这 和 , 作为 到 这 : 那 这 教会 的 敌基督 ,

所以，总而言之，关于这一点：敌基督的教会，

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] .
as a church , shall be destroyed by the word and spirit of Christ .
作为 一个 教会 , 将 是 损毁 经过 这 单词 和 精神 的 基督 .

教会将因基督的道和精神而毁灭。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɒz][ðə; ði] [strɒŋ] [gɒd][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] :
Nor can anything in heaven prevent it , because the strong God has decreed it :
也不 能 任何事物 在 天堂 防止 它 , 因为 这 强的 上帝 有 颁布 它 :

天上没有任何事物能够阻止它，因为全能的上帝已经定意如此。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['eɪndʒl] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪl] - [stəʊn] ,
' and a mighty angel took up a stone , like a great mill - stone ,
- 和 一个 强大的 天使 采取 向上 一个 石头 , 喜欢 一个 伟大的 磨 - 石头 ,

一位大力的天使拿起一块石头，像一块大磨石一样，

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['seɪɪŋ] ,
and cast it into the sea , saying ,
和 投掷 它 进入 这 海 , 说 ,

然后把它扔进海里，说：

[ðʌs] [wɪð] ['vaɪələns] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ['bæbɪlən] [biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] ,
Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down ,
因此 和 暴力 将 那 伟大的 城市 巴比伦 是 抛掷 向下 ,

因此，那座伟大的巴比伦城必将以暴力推倒。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] - ([rev] - : -) .
and shall be found no more at all ' (Rev 18 : 21) .
和 将 是 成立 不 更多的 在 全部 - (牧师 - : -) .

并且再也找不到了'（启示录 18:21）。

[ðɪs] ['sɪti] , ['bæbɪlən] , [ɪz][hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,
This city , Babylon , is here sometimes considered in the whole ,
这 城市 , 巴比伦 , 是 这里 有时 经过考虑的 在 这 所有的 ,

这里有时将这座城市巴比伦视为整个城市的一部分。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , ['weðə(r)] [ɪn] [həʊl] ,
and sometimes as to the parts of it ; but always , whether in whole ,
和 有时 作为 到 这 部分 的 它 ; 但 总是 , 无论 在 所有的 ,

有时是指它的各个部分；但总是，无论是整体上，

[ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] , [ɔː(r)] [els] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [tʃɜːtʃ] ;
or in part , as some , or else as the whole of the antichristian church ;
或者 在 部分 , 作为 一些 , 或者 别的 作为 这 所有的 的 这 反基督教 教会 ;

或者部分地，或者作为反基督教教会的一部分，或者作为整个反基督教教会；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ə'fɔːsed] .
and as such , it must not be destroyed , but by the means aforesaid .
和 作为 这样的 , 它 必须 不是 是 损毁 , 但 经过 这 方法 上述 .

因此，它不能被销毁，而只能通过上述方法销毁。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] , ['spɪrɪtʃuəl] ['hɔːdəm] , ['spɪrɪtʃuəl] ['mɜːdə] , [θeft] ,
By which means her witchcrafts , spiritual whoredoms , spiritual murders , thefts ,
经过 哪个 方法 她 巫术 , 精神 妓院 , 精神 谋杀案 , 盗窃 ,
[ænd; ənd] ['blæsfəmi] ,
and blasphemies ,
和 亵渎神明 ,

通过这种方式，她犯下了巫术、灵性淫乱、灵性谋杀、盗窃和亵渎神明的罪行。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest] , [səʊ] [leɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'skʌvəd] ,
shall be so detected and made manifest , so laid open , and so discovered ,
将 是 所以 检测到 和 制成 显现 , 所以 铺设 打开 , 和 所以 发现 ,

将会被发现并显露出来，将会被揭露，将会被揭示。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][əb'hɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fliː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
that the nations shall abhor her , flee from her , and buy her
那 这 国家 将 痛恨 她 , 逃跑 从 她 , 和 买 她
['mɜːtʃəndaɪs] [nəʊ][mɔː(r)] ([rev] - : -) .
merchandise no more (Rev 18 : 11) .
商品 不 更多的 (牧师 - : -) .

使列国憎恶她，逃离她，不再购买她的货物（启示录 18:11）。

[hens] [hɜː(r); hə(r)] ['temptɪŋ] [θɪŋz] [rɒt] , [ænd; ənd]['məʊldə(r)] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɪl] [nɒt] [kiːp] ,
Hence her tempting things rot , and moulder away ; for these will not keep ,
因此 她 诱人的 事物 腐烂 , 和 成型机 离开 ; 为了 这些 将要 不是 保持 ,

因此，她那些诱人的东西都会腐烂、变质；因为这些东西无法保存。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [nɒt] ['lɑːstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['juːzɪŋ] :
they are things not lasting , but that perish in the using :
他们 是 事物 不是 持久 , 但 那 沦 在 这 使用 :

它们是不会持久的，而是在使用过程中就会消亡的东西：

[wɒt] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][baɪ] ?
what then will they do when they are laid by ?
什么 然后 将要 他们 做 什么时候 他们 是 铺设 经过 ?

那么，当它们被遗弃时，它们会做什么呢?

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , - [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [[ðaɪ]] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['gʊdli] [[wʌnz]]
Therefore it follows , ' All things which were [thy] dainty and goodly [ones]
所以 它 跟随 , - 全部 事物 哪个 是 [你的] 纤巧 和 很好 [一个]
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
are departed from thee ,
是 已离开 从 你 ,

因此，可以这样说：“凡你珍爱美好的事物都已离你而去。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] - ([rev] - : -) .
and thou shalt find them no more at all ' (Rev 18 : 14) .
和 你 应 寻找 他们 不 更多的 在 全部 - (牧师 - : -) .

你再也找不到他们了。”(启示录 18:14)

[naʊ] , [ɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] , [hɜː(r); hə(r)] ['dilər] [left] [hɜː(r); hə(r)] ;
Now , if when she had things to trade with , her dealers left her ;
现在 , 如果什么时候 她 有 事物 到 贸易 和 , 她 经销商 左边 她 ;

现在，当她有东西可以交易时，她的交易商却抛弃了她；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['træfɪk] [wɪð] ?
how shall she think of a trade , when she has nothing to traffic with ?
如何 将 她 思考 的 一个 贸易 , 什么时候 她 有 没有什么 到 交通 和 ?

她一无所有，又怎能想到做生意呢?

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] , [ænd; ənd] [stɪŋk] [ɔːlˈredi] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
Her things are slain , and stink already , by the weapons that are made
她 事物 是 被杀 ， 和 臭 已经 ， 经过 这 武器 那 是 制成
[ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] ;
mention of before ;
提到 的 前 ；

她的遗物已被前面提到的那些武器摧毁，并且已经散发出恶臭；

[wɒt] [ðen] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːkəs] [duː; də] ?
what then will her carcase do ?
什么 然后 将要 她 尸体 做 ?

那么，她的尸体将会怎样呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðen] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɒv; əv] [nəˈsesəti]
It follows then , that as to her church - state , she must of necessity
它 跟随 然后 ， 那 作为 到 她 教会 - 状态 ， 她 必须 的 必要性
[ˈtʌmb(ə)l] :
tumble :
翻滚 :

由此可见，就她的教会国家而言，她必然会垮台：

[ˈweəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] - : - [tuː; tə] - ,
wherefore , from Revelation 18 : 22 to 24 ,
因此 ， 从 启示 - : - 到 - ，

因此，根据启示录18:22至24，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtəʊt(ə)l][ˈruːɪn][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
you have the manner of her total ruin as a church , and something
你 有 这 方式 的 她 全部的 废墟 作为 一个 教会 ， 和 某物
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeərˈɒv] .
of the cause thereof .
的 这 原因 其中 .

你了解了她作为一座教堂彻底衰败的方式，以及造成这种衰败的部分原因。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] , [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈmɪstɪkli]
But as she must , with reference to her body , be considered mystically
但 作为 她 必须 ， 和 参考 到 她 身体 ， 是 经过考虑的 神秘地
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;
as a church ;
作为 一个 教会 ；

但就她的身体而言，她必须被神秘地视为一座教堂；

[səʊ][ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] ,
so also she must be considered as a body of men ,
所以 还 她 必须 是 经过考虑的 作为 一个 身体 的 男人 ，

所以她也必须被视为一个由男性组成的团体。

([ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kɔːld] [mɔː(r)] [ˈgrəʊsli] ,) [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,
(this is that which I called more grossly ,) and as such ,
（ 这 是 那 哪个 我 称为 更多的 粗略地 ， ） 和 作为 这样的 ，

（这就是我之前更粗略地称呼的，）因此，

[əˈgenst] [huːm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [bɜːn] , [ænd; ənd] [əˈgenst] [huːm] , [ɪf] [rɪˈpentəns]
against whom the wrath of God will burn , and against whom , if repentance
反对 谁 这 愤怒 的 上帝 将要 烧伤 ， 和 反对 谁 ， 如果 悔改
[prɪˈvent] [nɒt] ,
prevent not ,
防止 不是 ，

上帝的愤怒将降临于他们，若他们悔改不悔改，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
he will have indignation for ever .
他 将要 有 愤慨 为了 曾经 .

他将永远心怀愤慨。

[ðiːz] , [ai] [sɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [wɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
These , I saw are them ; to wit , as they are the body of the people
这些 , 我 锯 是 他们 ; 到 有 , 作为 他们 是 这 身体 的 这 人们
,
,
,

我看见他们就是这些人；也就是说，他们就是人民的主体，

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [si'djuːst] [baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
that have been seduced by this spirit of Antichrist ,
那 有 到过 被诱惑 经过 这 精神 的 敌基督 ,

那些被敌基督的精神所诱惑的人，

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn]
that have been made use of to do all the mischiefs that have been done
那 有 到过 制成 使用 的 到 做 全部 这 恶作剧 那 有 到过 完毕
[bəuθ] [tuː; tə] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
both to true religion ,
两个都 到 真的 宗教 ,

这些手段被用来对真正的宗教进行各种破坏，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['weəfɔː(r)]
and to the professors of it , for this many hundred years , wherefore
和 到 这 教授们 的 它 , 为了 这 许多 百 年 , 因此
[ðiːz] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
these must not escape .
这些 必须 不是 逃脱 .

而对于教授们来说，数百年来，这些教授们绝不能逃脱。

['weəfɔː(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['æntikraɪst] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]
Wherefore you find , that after Antichrist , as to the spirit and mystery of
因此 你 寻找 , 那 后 敌基督 , 作为 到 这 精神 和 神秘 的
['æntikraɪst] ,
Antichrist ,
敌基督 ,

因此你会发现，在敌基督之后，就敌基督的精神和奥秘而言，

[ɪz] [sleɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]
is slain , that the body of Antichrist , or the heap of people that became her
是 被杀 , 那 这 身体 的 敌基督 , 或者 这 堆 的 人们 那 成为 她
['væsl] ,
vassals ,
附庸 ,

被杀的，是敌基督的尸体，还是那些成为她附庸的人们?

[kʌm] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪ'ðɔːl] .
come next to be dealt withal .
来 下一个 到 是 已处理 此外 .

接下来要处理的是……

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ðæt] ['stændɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Therefore , the angel that standeth in the sun ,
所以 , 这 天使 那 站立 在 这 太阳 ,

因此，站在太阳中的天使，

[meɪks] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [faul] [ðæt] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
makes a proclamation to all the fowls that fly in the midst of heaven ,
制作 一个 公告 到 全部 这 家禽 那 飞 在 这 中间 的 天堂 ,

向所有在天空中飞翔的飞鸟宣告，

[tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ;
to gather themselves , and to come unto the supper of the great God ;
到 收集 他们自己 , 和 到 来 到 这 晚餐 的 这 伟大的 上帝 ;

他们聚集在一起，前来赴伟大上帝的晚餐；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
that they may eat the flesh of the several sorts of the men that have been
那 他们 可能 吃 这 肉 的 这 一些 排序 的 这 男人 那 有 到过
[ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
the lovers ,
这 恋人 ,

以便他们可以吃掉那些曾是情人的各种各样的男人的肉，

[ðə; ði] , [ðə; ði] [ʌpˈhəʊldə(r)] [ænd; ənd] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæntɪˈkrɪstjən] [steɪt] ,
the countenancers , the upholders and defenders of her antichristian state ,
这 面容 , 这 拥护者 和 后卫 的 她 反基督教 状态 ,
[ˈwɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlshud] ([rev] - :
worship , and falsehoods (Rev 19 :
崇拜 , 和 谎言 (牧师 - :

那些为她的反基督教国家、崇拜和谎言摇旗呐喊、维护和辩护的人（启示录 19:

- , -) : [fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈhɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd] [meɪd] [jet]
17 , 18) : for abundance of their hearts shall be hardened , and made yet
- , -) : 为了 丰富 的 他们的 心 将 是 硬化 , 和 制成 然而
[mɔː(r)] [ˈɒbdjərət] ,
more obdurate ,
更多的 顽固的 ,

17、18)：因为他们的心必刚硬，更加顽固不化，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
that they may be destroyed for the wickedness that they have done .
那 他们 可能 是 损毁 为了 这 邪恶 那 他们 有 完毕 .

使他们因所行的恶事而遭毁灭。

[ˈweəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [faɪnd] ([æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Wherefore , you find (as did the enemies of the church of old ,
因此 , 你 寻找 (作为 做过 这 敌人 的 这 教会 的 老的 ,

因此，你会发现（就像古代教会的敌人一样），

) [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈaɪdl] , [ɔː(r)] [ˌæntɪˈkrɪstjən]
) that they might revenge themselves for the loss of their idol , or antichristian
) 那 他们 可能 复仇 他们自己 为了 这 损失 的 他们的 偶像 , 或者 反基督教
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

）他们或许会为失去偶像或反基督教国家而进行报复，

[bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] :
begin a new war with the king , whose name is the Lord of hosts :
开始 一个 新的 战争 和 这 国王 , 谁 姓名 是 这 主 的 主持人 :

向那位名为万军之耶和华的君王发动新的战争：

- [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɑːmiz] ,
' And I saw the beast , and the kings of the earth , and their armies ,
- 和 我 锯 这 兽 , 和 这 国王 的 这 地球 , 和 他们的 军队 ,

我又看见那兽和地上的君王，并他们的军队，

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ,
gathered together to make war against him that sat on the horse ,
聚集 一起 到 制作 战争 反对 他 那 卫星 在 这 马 ,
他们聚集起来，要与骑在马上的那位作战。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] - ([rev] - : -) .
and against his army ' (Rev 19 : 19) .
和 反对 他的 军队 - (牧师 - : -) .
并对抗他的军队”（启示录 19:19）。

[ðeə(r)] [ɪm'plækəbl] ['mælɪs] [rɪ'meɪnd] [wen] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
Their implacable malice remained when their church - state was gone ;
他们的 冷酷无情 恶意 剩余 什么时候 他们的 教会 - 状态 曾是 已消失 ;
即使政教分离的时代结束了，他们无情的恶意依然存在；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði][men] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
wherefore they will now at last make another attempt upon the men that had been
因此 他们 将要 现在 在 最后的 制作 其他 试图 之上 这 男人 那 有 到过
[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [kraɪsts] [hænd][tuː; tə] ['tɔːment] [ðem; ðəm] [ðæt] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
the instruments in Christ's hand to torment them that dwelt on the earth ;
这 仪器 在 基督的 手 到 折磨 他们 那 居住 在 这 地球 ;
因此，他们现在终于要再次对那些曾是基督用来折磨世上居民的工具的人发动袭击了；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
of which more hereafter .
的 哪个 更多的 此后 .
更多内容将在后文详述。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætə(r)] ,
Now therefore is the last stroke of the batter ,
现在 所以 是 这 最后的 中风 的 这 连击 ,
现在，击球手即将完成最后一击。

[eit] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [di'strɔi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ;
8 with reference to the destroying of the body of Antichrist ;
8 和 参考 到 这 摧毁 的 这 身体 的 敌基督 ;
8 指的是摧毁敌基督的身体；

['əʊnli][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪtn] [hɪm'self] : ['weəfɔː(r)] ,
only the head of this monster remains , and that is SATAN himself : wherefore ,
仅有的 这 头 的 这 怪物 遗迹 , 和 那 是 撒但 他自己 : 因此 ,
只剩下这怪物的头颅，那就是撒旦本人：因此，

[ðə; ði][nekst] [njuːz] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] , [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən]['ɔːlsəʊ] : -
the next news that we hear , is , that he is taken also : '
这 下一个 消息 那 我们 听到 , 是 , 那 他 是 已采取 还 : -
我们听到的下一个消息是，他也被捕了：

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [æn; ən]['eɪndʒl] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
And I saw an angel come down from heaven ,
和 我 锯 一个 天使 来 向下 从 天堂 ,
我看见一位天使从天上降下来，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand .
拥有 这 钥匙 的 这 无底 坑 和 一个 伟大的 链 在 他的 手 .
他手里拿着无底坑的钥匙和一条大链子。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒn][ðə; ði]['drægən] , [ðæt] [əʊld] ['sɜːpənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and he laid hold on the Dragon , that old serpent , which is the devil ,
和 他 铺设 抓住 在 这 龙 , 那 老的 蛇 , 哪个 是 这 魔鬼 ,
他抓住了那条龙，就是那条古蛇，也就是魔鬼。

[ænd; ənd] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and Satan , and bound him a thousand years , and cast him into the
和 撒但 , 和 边界 他 一个 千 年 , 和 投掷 他 进入 这
['bɒtəmləs] [pɪt] ,
bottomless pit ,
无底 坑 ,

又将撒旦捆绑了一千年，扔进了无底坑。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and shut him up , and set a seal upon him ,
和 关闭 他 向上 , 和 放 一个 海豹 之上 他 ,

把他关起来，用封印封住。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [nəʊ] [mɔː(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that he should deceive the nations no more , till the thousand years should be
那 他 应该 欺骗 这 国家 不 更多的 , 直到 这 千 年 应该 是
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

使他不再欺骗列国，直到一千年满了。

- & [siː] . ([rev] - : [wʌn] - [θriː]) .
' & c . (Rev 20 : 1 - 3) .
- & c . (牧师 - : 1 - 3) .

' 等等。（启示录 20:1-3）。

[breɪv] [deɪz] [wen] ['æntikraɪst] [ɪz] [ded] .
BRAVE DAYS WHEN ANTICHRIST IS DEAD .
勇敢的 天 什么时候 敌基督 是 死的 .

勇敢的日子，当反基督者已死。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
Now therefore there will be nothing of Antichrist to be seen throughout the
现在 所以 那里 将要 是 没有什么 的 敌基督 到 是 已见 自始至终 这
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

因此，现在各国将再也看不到敌基督的踪迹了。

[bʌt; bət] ['ruːɪnəs] [hiːps] , [ænd; ənd] ['desələt] ['pleɪsɪz] .
but ruinous heaps , and desolate places .
但 毁灭性的 堆积如山 , 和 荒凉 地方 .

但到处都是废墟和荒凉的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [sɪn] ,
It is said of the army of the man of sin ,
它 是 说 的 这 军队 的 这 男人 的 罪 ,

据说，这支军队属于罪恶之人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
when he came into the land of God's people ,
什么时候 他 来了 进入 这 土地 的 神的 人们 ,

当他来到上帝子民的土地上时，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] - [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ,
though it was before him ' as the garden of Eden ,
尽管 它 曾是 前 他 - 作为 这 花园 的 伊甸园 ,

虽然它就在他眼前，“如同伊甸园一般”，

- [jet] [bɪ'haɪnd] [hɪm] - [twʊd] [biː; bi] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['desələt] ['wɪldənəs] - (['dʒəʊəl] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) ;
' yet behind him ' twould be as ' a desolate wilderness ' (Joel 2 : 3) ;
- 然而 在后面 他 - 特沃德 是 作为 - 一个 荒凉 荒野 - (乔尔 2 : 3) ;

然而，在他身后却“如同荒凉的旷野”（约珥书 2:3）；

[sʌtʃ] ['ruːɪnz] [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
such ruins would he make of the flock of God , and of all their ordinances ,
这样的 废墟 会 他 制作 的 这 群 的 上帝 , 和 的 全部 他们的 法令 ,

他会把上帝的羊群和他们的一切规章制度毁成这样。

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['deinti] .
and heavenly dainties .
和 天上 精致小点心 .

还有美味佳肴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
But when the days that I have spoken of , shall come ,
但 什么时候 这 天 那 我 有 说 的 , 将 来 ,

但是，当我所说的那些日子到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [dʌn]
it will be to him a time of retaliation : for it shall then be done
它 将要 是 到 他 一个 时间 的 报复 : 为了 它 将 然后 是 完毕
['ʌntə; 'ʌntu] ['æntikraɪst] ,
unto Antichrist ,
到 敌基督 ,

对他来说，这将是报复的时刻：因为那时敌基督也将遭受同样的命运。

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] : [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] ['wɪmɪn] ['tʃaɪldləs] ,
as he hath done to the church of God : As he hath made women childless ,
作为 他 有 完毕 到 这 教会 的 上帝 : 作为 他 有 制成 女性 无子女 ,

正如他对待神的教会所做的那样：正如他使妇女不生育一样，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [meɪd] ['tʃaɪldləs] ; [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['zaɪən][sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
so shall he be made childless ; as he has made Zion sit upon the ground ,
所以 将 他 是 制成 无子女 ; 作为 他 有 制成 锡安 坐 之上 这 地面 ,

这样，他必无子嗣；正如他使锡安坐在地上一样。

[səʊ] [naʊ] [mʌst; məst] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wʌn] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
so now must this wicked one come down and sit in the dust ;
所以 现在 必须 这 邪恶 一 来 向下 和 坐 在 这 灰尘 ;

所以，现在这个恶人必须下来，坐在尘土里；

[jeɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [ˌdesə'leɪʃn] , [səʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi]['ɔːlsəʊ]
yea , as he has made many churches desolations , so now shall he be also
是的 , 作为 他 有 制成 许多 教堂 荒凉 , 所以 现在 将 他 是 还
[meɪd] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] .
made a desolation .
制成 一个 荒凉 .

是的，正如他使许多教会荒凉一样，如今他自己也必荒凉。

['weəfɔː(r)] , ['huːsəʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Wherefore , whoso will find his body ,
因此 , 谁 将要 寻找 他的 身体 ,

因此，凡找到他尸体的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] ;
they must look for it in the side of the pit's mouth ;
他们 必须 看 为了 它 在 这 边 的 这 坑的 嘴 ;

他们必须在坑口的侧面寻找它；

[ænd; ənd]['huːsəʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
and whoso will find his friends and companions , they must look for
和 谁 将要 寻找 他的 朋友们 和 同伴 , 他们 必须 看 为了
[ðem; ðəm][ðeə(r)] ['laɪkwaɪz] .
them there likewise .
他们 那里 同样地 .

而那些想要找到朋友和伙伴的人，也必须在那里寻找他们。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

' They have set her a bed in the midst of the slain with all her

- 他们 有 放 她 一个 床 在 这 中间 的 这 被杀 和 全部 她

['mʌltɪtjuːd] :

multitude :

民众 :

“他们把她和她所有的亲属都安置在死者中间：

[hɜː(r); hə(r)] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] : [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] , [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði]

her graves are round about him : all of them uncircumcised , slain by the

她 坟墓 是 圆形的 关于 他 : 全部 的 他们 未割包皮 , 被杀 经过 这

[sɒːd] :

sword :

剑 :

她的坟墓在他周围：她们都是未受割礼的，被刀剑所杀：

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

though their terror was caused in the land of the living ,

尽管 他们的 恐怖 曾是 导致 在 这 土地 的 这 活的 ,

虽然他们的恐惧源于人间，

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɔːn] [ðeə(r)] [ʃeɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ,

yet have they borne their shame with them that go down to the pit ,

然而 有 他们 出生 他们的 耻辱 和 他们 那 去 向下 到 这 坑 ,

然而，他们却与下到深渊的人一同担当了羞辱。

[hiː; hi] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] [sleɪn] .

he is put in the midst of them that be slain .

他 是 放 在 这 中间 的 他们 那 是 被杀 .

他被放在被杀者中间。

[ðeə(r)] [ɪz] ['miːʃɛk] , ['tjuːbl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌltɪtjuːd] : — [ðeə(r)] [ɪz] ['iːdəm] , [hɜː(r); hə(r)]

There is Meshech , Tubal , and all her multitude : — There is Edom , her

那里 是 米设 , 输卵管 , 和 全部 她 民众 : — 那里 是 以东 , 她

[kaɪnd] ,

kind ,

种类 ,

有米设、土巴和她所有的族人；——有以东和她的族人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsɪz] , & [siː] . — [ðeə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɔːl] [ɒv; əv]

and all her princes , & c . — There be the princes of the north , all of

和 全部 她 王子们 , & c . — 那里 是 这 王子们 的 这 北 , 全部 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

还有她所有的王子等等——北方所有的王子都在这里，

— [wɪtʃ] — [wɪð] [ðeə(r)] — [mait] - [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði]

— which — with their — might ' are laid with them that are ' slain by the

— 哪个 — 和 他们的 — 可能 - 是 铺设 和 他们 那 是 - 被杀 经过 这

[sɒːd] ,

sword ,

剑 ,

——他们——的力量”与那些“被剑所杀”的人一同被埋葬，

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðeə(r)] [ʃeɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] - (['ɛzi] - : - - -) .

and bare their shame with them that go down to the pit ' (Eze 32 : 25 - 30) .

和 裸 他们的 耻辱 和 他们 那 去 向下 到 这 坑 - (埃泽 - : - - -) .

与下到深渊的人一同担当他们的羞耻’（结32:25-30）。

[fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz] ['bæbɪlən] [hæθ] [kɔːzd] [ðə; ði] [sleɪn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [fɔːl] ,
For ' as Babylon hath caused the slain of Israel to fall ,
为了 - 作为 巴比伦 有 导致 这 被杀 的 以色列 到 落下 ,

“正如巴比伦使以色列被杀的人倒下一样，

[səʊ][æt; ət] ['bæbɪlən] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ðə; ði] [sleɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] - ([dʒɜr] - : -) .
so at Babylon shall fall the slain of all the earth ' (Jer 51 : 49) .
所以 在 巴比伦 将 落下 这 被杀 的 全部 这 地球 - (杰里 - : -) .

“因此，全地被杀的人必倒在巴比伦。”(耶利米书 51:49)

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : [bəuθ] ['bæbɪlən] [ɪz][tuː; tə] [fɔːl] , [əʊ][jiː; ji] [sleɪn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] !
The margin reads it thus : Both Babylon is to fall , O ye slain of Israel !
这 利润 阅读 它 因此 : 两个都 巴比伦 是 到 落下 , 哦 是的 被杀 的 以色列 !

旁注写道：巴比伦必将倾覆，以色列被杀的啊！

[ænd; ənd] [wɪð] ['bæbɪlən] [ðə; ði] [sleɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] .
And with Babylon the slain of all the earth .
和 和 巴比伦 这 被杀 的 全部 这 地球 .

与巴比伦一同被杀，巴比伦是全地被杀的。

[naʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [daʊn] , [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] ;
Now then she is gone down , when all these things shall be fulfilled ;
现在 然后 她 是 已消失 向下 , 什么时候 全部 这些 事物 将 是 已完成 ;

现在她已经下凡了，这一切事都将应验；

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and what remains now , but to talk of her ,
和 什么 遗迹 现在 , 但 到 讲话 的 她 ,

如今还剩下什么呢？但要谈起她，

[æz; əz][fəʊk] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] :
as folk used to do of them that are dead :
作为 民间 用过的 到 做 的 他们 那 是 死的 :

就像人们过去对待逝者那样：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]
for the day will come that the church of God shall have no more of
为了 这 天 将要 来 那 这 教会 的 上帝 将 有 不 更多的 的
['æntikraɪst] ,
Antichrist ,
敌基督 ,

因为终有一天，神的教会里将不再有敌基督者。

['bæbɪlən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːlət] , [ðæn; ðən]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
Babylon , or the mother of harlots , than only the remembrance of her ;
巴比伦 , 或者 这 母亲 的 妓女 , 比 仅有的 这 纪念 的 她 ;
[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

巴比伦，或称妓女之母，不仅仅是对她的纪念；也就是说，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that there was such an enemy of God in the world ; that there was such a
那 那里 曾是 这样的 一个 敌人 的 上帝 在 这 世界 ; 那 那里 曾是 这样的 一个
[ˌsuːpə'stɪʃəs] ,
superstitious ,
迷信的 ,

世上竟有如此敬畏上帝的人；世上竟有如此迷信的人，

[aɪ'dɒlətrəs] , ['blʌdi] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
idolatrous , bloody people in the world .
偶像崇拜 , 血腥 人们 在 这 世界 .

世界上那些崇拜偶像、嗜血成性的人。

['weəfɔː(r)]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bɔːn]	,	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[gɒd]	[ɪn]	[ðiːz]
Wherefore	**the**	**people**	**that**	**shall**	**be**	**born**	**,**	**that**	**shall**	**live**	**to**	**serve**	**God**	**in**	**these**
因此	这	人们	那	将	是	出生	,	那	将	居住	到	服务	上帝	在	这些

['hæpi]	[deɪz]	,
happy	**days**	**,**
快乐的	天	,

因此，那些将在这些美好的日子里出生并侍奉上帝的人们，

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	['æntikraɪst]	['əʊnli]	[ɪn]	[ɪts]	['ruːɪnz]	;	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['spærəʊz]	,
they	**shall**	**see**	**Antichrist**	**only**	**in**	**its**	**ruins**	**;**	**they**	**shall**	**,**	**like**	**the**	**sparrows**	**,**
他们	将	看	敌基督	仅有的	在	它是	废墟	;	他们	将	,	喜欢	这	麻雀	,

他们只能在废墟中看到敌基督；他们将像麻雀一样，

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['rəubinz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ren]	,	[sɪt]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['tʃɪrəp]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]
the	**little**	**robins**	**,**	**and**	**the**	**wren**	**,**	**sit**	**and**	**sing**	**,**	**and**	**chirrup**	**one**	**to**	**another**
这	小的	知更鸟	,	和	这	鹪	,	坐	和	唱歌	,	和	叽叽喳喳	一	到	其他

,
,
,

小知更鸟和鹪鹩栖息着，歌唱着，彼此交织着鸣叫。

[waɪl]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[bɪ'həʊld]	[ðɪs]	[ded]	[hɔːk]	.
while	**their**	**eyes**	**behold**	**this**	**dead**	**hawk**	**.**
尽管	他们的	眼睛	看哪	这	死的	鹰	.

他们的目光却只能看到这只死去的鹰。

-	[hɪə(r)]	[	[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	[seɪ]	]	[dɪd]	[wʌns]	[ðə; ði]	['laɪən]	[dwel]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	['drægən]
'	**Here**	**[**	**shall**	**they**	**say**	**]**	**did**	**once**	**the**	**lion**	**dwell**	**;**	**and**	**there**	**was**	**once**	**a**	**dragon**
-	这里	[	将	他们	说	]	做过	一次	这	狮子	住	;	和	那里	曾是	一次	一个	龙

[ɪn'hæbɪtɪd]	:
inhabited	**:**
有人居住的	:

“这里曾有狮子居住；这里曾有巨龙栖息：”

[hɪə(r)]	[dɪd]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['mɜːdəəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə'nʌðə(r)]
here	**did**	**they**	**live**	**that**	**were**	**the**	**murderers**	**of**	**the**	**saints**	**;**	**and**	**there**	**another**
这里	做过	他们	居住	那	是	这	杀人犯	的	这	圣徒	;	和	那里	其他

,
,
,

这里住着那些杀害圣徒的凶手；那里还有另一个，

[ðæt]	[dɪd]	[juːst]	[tuː; tə]	[set]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['hevənz]	;
that	**did**	**used**	**to**	**set**	**his**	**throat**	**against**	**the**	**heavens**	**;**
那	做过	用过的	到	放	他的	喉	反对	这	天	;

那曾让他把喉咙抵在天上；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[weə(r)]	[ðiːz]	['rævənəs]	['kriːtʃəz]	[leɪ]	,	[grəuz]	[grɑːs]	,
but	**now**	**in**	**the**	**places**	**where**	**these**	**ravenous**	**creatures**	**lay**	**,**	**grows**	**grass**	**,**
但	现在	在	这	地方	在哪里	这些	贪婪的	生物	躺	,	生长	草	,

但现在，在这些饥饿的生物栖息的地方，长出了青草。

[wɪð]	[riːdz]	[ænd; ənd]	['rʌʃɪz]	(	['aɪsə]	-	:	['sɛvən]	)	,
with	**reeds**	**and**	**rushes**	**(**	**Isa**	**35**	**:**	**7**	**)**	**,**
和	芦苇	和	冲刺	(	伊萨	-	:	7	)	,

用芦苇和灯芯草（赛35:7），

[	[ɔː(r)]	[els]	,	[naʊ]	[ðeə(r)]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[ɪz]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	,	['netlz]	[grəʊ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[duː; də]	[θɔːnz]	[ænd; ənd]	[b'ræmblz]	,
[	**or**	**else**	**,**	**now**	**their**	**habitation**	**is**	**cursed**	**,**	**nettles**	**grow**	**,**	**and**	**so**	**do**	**thorns**	**and**	**brambles**	**,**
[	或者	别的	,	现在	他们的	居住地	是	被诅咒的	,	荨麻	生长	,	和	所以	做	荆棘	和	荆棘	,

否则，他们的住所就会受到诅咒，荨麻、荆棘和蒺藜都会生长。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	['pæləs]	[wɜː(r); wə(r)]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	]	.
where	**their**	**palaces**	**were**	**wont**	**to**	**be**	**]**	**.**
在哪里	他们的	宫殿	是	惯于	到	是	]	.

他们的宫殿通常就建在那里。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[nəʊ]	[gʊd]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[waɪl]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	,
And	**as**	**no**	**good**	**was**	**with**	**them**	**while**	**they**	**lived**	**,**
和	作为	不	好的	曾是	和	他们	尽管	他们	居住地	,

他们生前没有一件好事发生，

[səʊ]	[ðeə(r)]	[neɪm]	[stɪŋkɪθ]	[naʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	:	[jeɪ]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɔːt]	['mɪstʃɪfs]	,
so	**their**	**name**	**stinketh**	**now**	**they**	**are**	**dead**	**:**	**yea**	**,**	**as**	**they**	**wrought**	**mischiefs**	**,**
所以	他们的	姓名	臭味	现在	他们	是	死的	:	是的	,	作为	他们	锻	恶作剧	,

所以他们死后名声扫地：是的，因为他们生前作恶多端。

[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[waɪld]	[biːsts]	[wen]	[ðeɪ]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðeə(r)]	[ə'bʌndəns]	;
and	**lived**	**like**	**the**	**wild**	**beasts**	**when**	**they**	**enjoyed**	**their**	**abundance**	**;**
和	居住地	喜欢	这	荒野	野兽	什么时候	他们	享受	他们的	丰富	;

他们像野兽一样过着富足的生活；

[səʊ]	[naʊ]	[ðə; ði]	[waɪld]	[biːsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dezət]	,	[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dezət]	,
so	**now**	**the**	**wild**	**beasts**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**yea**	**,**	**they**	**of**	**the**	**desert**	**,**
所以	现在	这	荒野	野兽	的	这	沙漠	,	是的	,	他们	的	这	沙漠	,

所以现在，沙漠里的野兽，是的，沙漠里的野兽，

[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[waɪld]	[biːsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sætə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[kraɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['feloʊz]	.
shall	**meet**	**with**	**the**	**wild**	**beasts**	**of**	**the**	**island**	**:**	**and**	**the**	**satyr**	**shall**	**cry**	**to**	**his**	**fellows**	**.**
将	见面	和	这	荒野	野兽	的	这	岛	:	和	这	色狼	将	哭	到	他的	伙伴们	.

将会遇到岛上的野兽；萨提尔将会向他的同伴们呼喊。

[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['dəʊlf(ə)l]	['kriːtʃəz]	,
Their	**houses**	**shall**	**be**	**full**	**of**	**doleful**	**creatures**	**,**
他们的	房屋	将	是	满的	的	悲伤的	生物	,

他们的家中将充满悲伤的生灵，

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[d'ɛvəlz]	[ænd; ənd]	['wɪkɪd]	['spɪrɪt]	[duː; də]	[hɔːnt]	[ðə; ði]	['desələt]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	,
even	**as**	**devils**	**and**	**wicked**	**spirits**	**do**	**haunt**	**the**	**desolate**	**houses**	**of**	**the**	**wicked**	**,**
甚至	作为	魔鬼	和	邪恶	烈酒	做	出没	这	荒凉	房屋	的	这	邪恶	,

即便魔鬼和邪灵确实会出没于恶人的荒凉房屋中，

[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	-	(	['aɪsə]	-	)	.	-
when	**they**	**are**	**dead**	**'**	**(**	**Isa**	**34**	**)**	**.**	**'**
什么时候	他们	是	死的	-	(	伊萨	-	)	.	-

“当他们死后”（赛34）。

[ænd; ənd]	['bæbɪlən]	,	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	['kɪŋdəmz]	,	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæl'diːz]	['eksələnsi]	,
And	**Babylon**	**,**	**the**	**glory**	**of**	**kingdoms**	**,**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**Chaldees**	**excellency**	**,**
和	巴比伦	,	这	荣耀	的	王国	,	这	美丽	的	这	迦勒底人	阁下	,

巴比伦，列国的荣耀，迦勒底人的美貌，

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[wen]	[ɡɒd]	[ˌəʊvəˈθruː]	[ˈsɑːdəm]	[ænd; ənd]	[ɡəˈmɒrə]	.
shall	**be**	**as**	**when**	**God**	**overthrew**	**Sodom**	**and**	**Gomorrah**	**.**
将	是	作为	什么时候	上帝	推翻	所多玛	和	蛾摩拉	.

就像上帝毁灭所多玛和蛾摩拉一样。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevə(r)]	[biː; bi]	[ɪnˈhæbɪtɪd]	,	[ˈnaɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[dwelt]	[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
It	**shall**	**never**	**be**	**inhabited**	**,**	**neither**	**shall**	**it**	**be**	**dwelt**	**in**	**from**	**generation**
它	将	绝不	是	有人居住的	,	两者都不	将	它	是	居住	在	从	一代

[tuː; tə]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	:
to	**generation**	**:**
到	一代	:

它永远不会有人居住，也不会世世代代有人居住：

[ˈnaɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[əˈreɪbiən]	[pɪtʃ]	[tent]	[ðeə(r)]	:	[ˈnaɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[ˈʃepədz]	[meɪk]	[ðeə(r)]	[fəʊldz]
neither	**shall**	**the**	**Arabian**	**pitch**	**tent**	**there**	**:**	**neither**	**shall**	**the**	**shepherds**	**make**	**their**	**folds**
两者都不	将	这	阿拉伯	沥青	帐篷	那里	:	两者都不	将	这	牧羊人	制作	他们的	折叠

[ðeə(r)]	-	(	[ˈaɪsə]	-	:	-	,	-	)	.
there	**'**	**(**	**Isa**	**13**	**:**	**19**	**,**	**20**	**)**	**.**
那里	-	(	伊萨	-	:	-	,	-	)	.

阿拉伯人也不可在那里支搭帐篷；牧羊人也不可在那里圈羊。（赛 13:19, 20）

[ə; eɪ]	[waɪl]	[ˈɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hint]	[bɪˈfɔː(r)]	,
A	**while**	**after**	**this**	**,**	**as**	**was**	**hinted**	**before**	**,**
一个	尽管	后	这	,	作为	曾是	暗示	前	,

此后不久，正如之前暗示的那样，

[ðə; ði]	[ˈkrɪstʃənz]	[wɪl]	[bɪˈɡɪn]	[wɪð]	[ˌdiːteˈsteɪʃn]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[wɒt]	[ˈæntikraɪst]	[wɒz; wəz]	?
the	**Christians**	**will**	**begin**	**with**	**detestation**	**to**	**ask**	**what**	**Antichrist**	**was**	**?**
这	基督徒	将要	开始	和	憎恶	到	问	什么	敌基督	曾是	?

基督徒们会从憎恶开始，质问敌基督究竟是什么？

[weə(r)]	[ˈæntikraɪst]	[dwelt]	?
Where	**Antichrist**	**dwelt**	**?**
在哪里	敌基督	居住	?

敌基督住在哪里？

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈmembəz]	?
Who	**were**	**his**	**members**	**?**
WHO	是	他的	成员	?

他的成员都有哪些人？

[ænd; ənd]	,	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
And	**,**	**What**	**he**	**did**	**in**	**the**	**world**	**?**
和	,	什么	他	做过	在	这	世界	?

那么，他在世上都做了些什么呢？

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈɑːnsə(r)d]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[skɪl]	[tuː; tə]	[kənˈsɪdə(r)]	[hɪz; ɪz]
and	**it**	**shall**	**be**	**answered**	**by**	**them**	**that**	**shall**	**have**	**skill**	**to**	**consider**	**his**
和	它	将	是	回答	经过	他们	那	将	有	技能	到	考虑	他的

[ˈfiːtʃəz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
features	**by**	**the**	**word**	**,**
特征	经过	这	单词	,

而那些善于通过言语揣摩他容貌的人，将会回答这个问题。

[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[tɔːnt]	[ænd; ənd]	[skɔːn]	,	-	[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	[ˈtremb(ə)l]	,
by	**way**	**of**	**taunt**	**and**	**scorn**	**,**	**'**	**Is**	**this**	**the**	**man**	**that**	**made**	**the**	**earth**	**to**	**tremble**	**,**
经过	方式	的	嘲讽	和	轻蔑	,	-	是	这	这	男人	那	制成	这	地球	到	颤抖	,

他带着嘲讽和蔑视的语气问道：“这就是那个让大地颤抖的人吗？”

[ðæt] [dɪd] [ʃeɪk] [ˈkɪŋdəmz] ; [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd]
that did shake kingdoms ; that made the world as a wilderness , and destroyed
那 做过 摇 王国 ; 那 制成 这 世界 作为 一个 荒野 , 和 损毁
[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ˌðeərˈɒv] ;
the cities thereof ;
这 城市 其中 ;

那场灾难撼动了王国；那场灾难使世界变成一片荒芜，摧毁了其中的城市；

[ðæt] [ˈəʊpənd] [nɒt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] ?
that opened not the house of his prisoners ?
那 打开 不是 这 房子 的 他的 囚犯 ?

那没有打开囚犯们的家门的，是吗？

[ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [laɪ] [ɪn] [ˈglɔːri] ,
All the kings of the nations , even all of them , lie in glory ,
全部 这 国王 的 这 国家 , 甚至 全部 的 他们 , 说谎 在 荣耀 ,

列国的君王，全都安息在荣耀之中。

[ˈevri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
every one in his own house .
每一个 一 在 他的 自己的 房子 .

每个人都待在自己家里。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪv] [laɪk] [æn; ən] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [brɑːntʃ] ;
But thou art cast out of thy grave like an abominable branch ;
但 你 艺术 投掷 出去 的 你的 严重 喜欢 一个 可恶 分支 ;

但你却像一根可憎的枝条一样被从坟墓里扔了出来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈreɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] , [θrʌst] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
and as the raiment of those that are slain , thrust through with a sword ,
和 作为 这 服饰 的 那些 那 是 被杀 , 推力 通过 和 一个 剑 ,

以及那些被杀之人身穿的衣袍，被剑刺穿，

[ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːkəs] [ˈtrɒdn] [ˈʌndə(r)] [fiːt] - (
that go down to the stones of the pit , as a carcase trodden under feet ' (
那 去 向下 到 这 石头 的 这 坑 , 作为 一个 尸体 践踏 在下面 脚 - (
[ˈaɪsə] - : - - -) .
Isa 14 : 16 - 19) .
伊萨 - : - - -) .

如同被践踏在脚下的尸体，下到坑底的石头下（赛 14:16-19）。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ˈæntikraɪst] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði]
There will be a strange alteration when Antichrist is dead , and that both in the
那里 将要 是 一个 奇怪的 改造 什么时候 敌基督 是 死的 , 和 那 两个都 在 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

当敌基督死后，将会出现一种奇特的改变，无论是在教会内部，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and in the world .
和 在 这 世界 .

以及在全世界。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ,
The church and the members of it then ,
这 教会 和 这 成员 的 它 然后 ,

当时的教会及其成员

[ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfɔːhed] ; [ðæt] [ɪz] ,
shall wear the name of their God in their foreheads ; that is ,
将 穿 这 姓名 的 他们的 上帝 在 他们的 额头 ; 那 是 ,

他们的额头上要佩戴他们神的名字；也就是说，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bəʊld][ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɡɒd] ;

they shall be bold in the profession of their king , and their God ;

他们 将 是 大胆的 在 这 职业 的 他们的 国王 , 和 他们的 上帝 ;

他们必大胆地宣扬他们的君王和他们的神；

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɒdli] ; [ænd; ənd][ˈkɑːn(ə)l] [men] [ʃæl; ʃəl] [preɪz]

yea , it shall be their glory to be godly ; and carnal men shall praise

是的 , 它 将 是 他们的 荣耀 到 是 敬虔的 ; 和 肉体 男人 将 称赞

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] :

them for it :

他们 为了 它 :

是的，他们敬虔必成为他们的荣耀；属肉体的人必为此称赞他们。

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ɡɒd][biː; bi][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

the praise of the whole earth shall the church of God be in those days .

这 称赞 的 这 所有的 地球 将 这 教会 的 上帝 是 在 那些 天 .

到那时，神的教会必受全地的赞美。

[ðen] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkeɪnənaɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :

Then there shall no more be a Canaanite in the house of the Lord :

然后 那里 将 不 更多的 是 一个 迦南人 在 这 房子 的 这 主 :

那时，耶和华的殿中必不再有迦南人。

[nəʊ][ˈlaɪən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ; [ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [tred] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɡɑːdz]

no lion shall be there ; the unclean shall no more tread in the paths of God's

不 狮子 将 是 那里 ; 这 不洁 将 不 更多的 踏 在 这 路径 的 神的

[ˈpiːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

那里将不再有狮子；污秽之人不得再踏入上帝子民的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðeə(r)] .

but the ransomed of the Lord shall walk there .

但 这 赎金 的 这 主 将 走 那里 .

但蒙主救赎的人必在那里行走。

[ˈɡlɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]

Glory that has not been seen nor heard of by the people that used to walk in

荣耀 那 有 不是 到过 已见 也不 听到 的 经过 这 人们 那 用过的 到 走 在

[ˈsækklɒθ] ,

sackcloth ,

麻布 ,

这是那些曾经身披麻衣的人们从未见过、也从未听闻过的荣耀。

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [set] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .

shall now be set in the land of the living .

将 现在 是 放 在 这 土地 的 这 活的 .

如今将安居于生者之地。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

For as it was said of Christ , with reference to his day ;

为了 作为 它 曾是 说 的 基督 , 和 参考 到 他的 天 ;

正如论到基督的时代时所说；

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [seɪnts] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] :

so it shall be said of saints , with reference to this day :

所以 它 将 是 说 的 圣徒 , 和 参考 到 这 天 :

论到今日的圣徒，也当如此说：

['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [men] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðen] ,
many kings and righteous men have desired to see the things that will be seen then ,
许多 国王 和 正义 男人 有 想要的 到 看 这 事物 那 将要 是 已见 然后 ，

许多君王和义人都渴望亲眼目睹届时将要发生的景象。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [daʊt] ,
and shall not see them : but without all doubt ,
和 将 不是 看 他们 ： 但 没有 全部 怀疑 ，

并且不会见到他们：但毫无疑问，

[ðə; ði] [men] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['glɔːriz] ,
the men that shall be born at this time , will consider that these glories ,
这 男人 那 将 是 出生 在 这 时间 ， 将要 考虑 那 这些 荣耀 ，

此时出生的人们将会认为这些荣耀，

[ænd; ənd] ['libətiz] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
and liberties , and privileges of theirs ,
和 自由 ， 和 特权 的 他们的 ，

以及他们的自由和特权，

[kɒst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlɑːnz] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['traɪəlz] ,
cost the people that walked in the king of Babylon's fiery furnace , or that suffered the trials ,
成本 这 人们 那 步行 在 这 国王 的 巴比伦的 火热 炉 ， 或者 那 遭受 这 试验 ，

那些走过巴比伦王烈火窑的人，或遭受试炼的人，付出了代价。

['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['hɑːti] ['wɪʃɪz] ,
troubles and tyranny of the antichristian generation , more groans and hearty wishes ,
麻烦 和 暴政 的 这 反基督教 一代 ， 更多的 呻吟 和 爽朗 愿望 ，

反基督教一代的苦难和暴政，更多的叹息和衷心的祝愿，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] .
than they did them that shall enjoy them .
比 他们 做过 他们 那 将 享受 他们 .

他们比那些将要享受它们的人做得更好。

[ðʌs] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ; [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
Thus then it will go ; the afflicted prayed for them ,
因此 然后 它 将要 去 ； 这 受苦的 祈祷 为了 他们 ，

事情就是这样发生的；受苦的人为他们祈祷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zesə] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and the possessors bless God for the enjoyment of them .
和 这 拥有者 保佑 上帝 为了 这 享受 的 他们 .

拥有者们感谢上帝赐予他们享受这些物品的权利。

[əʊ] ! [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Oh ! now shall the church walk in the light of the Lord ,
哦 ！ 现在 将 这 教会 走 在 这 光 的 这 主 ，

哦！如今教会必行在主的光明中！

[ænd; ənd][sɪt] ['evri] [mæn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][vaɪn] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][fɪg] - [triː] , [ænd; ənd] [nʌn]
and sit every man under his vine , and under his fig - tree , and none
和 坐 每一个 男人 在下面 他的 藤 , 和 在下面 他的 如图 - 树 , 和 没有任何
[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [ə'freɪd] !
shall make him afraid !
将 制作 他 害怕的 !

每个人都坐在自己的葡萄树下或无花果树下，没有人能吓唬他！

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [wɪl] [jet] [tʃuːz] ['ɪzreɪl] ,
' For the Lord will have mercy on Jacob , and will yet choose Israel ,
- 为了 这 主 将要 有 怜悯 在 雅各布 , 和 将要 然而 选择 以色列 ,

“因为耶和华必怜悯雅各，必拣选以色列。”

[ænd; ənd][set] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['strendʒər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒɔɪnd] [wɪð]
and set them in their own land : and the strangers shall be joined with
和 放 他们 在 他们的 自己的 土地 : 和 这 陌生人 将 是 加入 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

把他们安置在自己的土地上；寄居的要与他们联合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .
and they shall cleave to the house of Jacob .
和 他们 将 劈开 到 这 房子 的 雅各布 .

他们必归于雅各家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] :
And the people shall take them , and bring them to their place :
和 这 人们 将 拿 他们 , 和 带来 他们 到 他们的 地方 :

人民要取走它们，带回它们所在的地方：

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
and the house of Israel shall possess them in the land of the Lord for
和 这 房子 的 以色列 将 具有 他们 在 这 土地 的 这 主 为了
['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['hændmeɪd] :
servants and handmaids :
仆人 和 使女 :

以色列家必在耶和华的地得这些地为奴仆和婢女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['kæptɪvz] , [huːz] ['kæptɪvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
And they shall take them captives , whose captives they were ; and they
和 他们 将 拿 他们 俘虏 , 谁 俘虏 他们 是 ; 和 他们
[ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'presə] .
shall rule over their oppressors .
将 规则 超过 他们的 压迫者 .

他们必掳掠他们，就是他们所掳掠的；他们必管辖欺压他们的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [rest]
And it shall come to pass in the day that the Lord shall give thee rest
和 它 将 来 到 经过 在 这 天 那 这 主 将 给 你 休息
[frɒm; frəm][ðaɪ] ['sɒrəʊ] ,
from thy sorrow ,
从 你的 悲哀 ,

当耶和华使你脱离痛苦，得享安息的日子，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd] ['bɒndɪdʒ] [weər'ɪn] [ðaʊ] [wɒst; wəst]
and from thy fear , and from the hard bondage wherein thou wast
和 从 你的 害怕 , 和 从 这 难的 束缚 其中 你 浪费
[meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] ,
made to serve ,
制成 到 服务 ,

摆脱你的恐惧，摆脱你被迫服侍的残酷奴役，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
that thou shalt take up this proverb against the king of Babylon , and say ,
那 你 应 拿 向上 这 谚语 反对 这 国王 的 巴比伦 , 和 说 ,

你要用这句谚语攻击巴比伦王，说：

[haʊ] [hæθ] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [siːst] !
How hath the oppressor ceased !
如何 有 这 压迫者 停止 !

压迫者何竟止步！

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] , ([ɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zæktrɛs] [ɒv; əv][gəʊld]) [siːst] !
the golden city , (or the exactress of gold) ceased !
这 金的 城市 , (或者 这 女检察官 的 金子) 停止 !

黄金之城（或黄金收割者）已不复存在！

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['brəʊkən][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Lord hath broken the staff of the wicked , and the sceptre of the
这 主 有 破碎的 这 职员 的 这 邪恶 , 和 这 权杖 的 这
['ruːlə(r)z] .
rulers .
统治者 .

耶和华折断了恶人的杖和统治者的权杖。

[hiː; hi] [huː] [sməʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [rɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [strəʊk] ,
He who smote the people in wrath with a continual stroke ,
他 WHO 猛击 这 人们 在 愤怒 和 一个 持续的 中风 ,

他曾以连绵不断的鞭笞，在愤怒中打击人民，

[hiː; hi] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ɪz] ['pəːsikjuːtid] , [ænd; ənd] [nʌn] [hɪndɝɪθ] .
he that ruled the nations in anger , is persecuted , and none hindereth .
他 那 裁决 这 国家 在 愤怒 , 是 受迫害 , 和 没有任何 阻碍 .

那位曾怒气冲冲地统治列国的，如今却遭受迫害，无人能阻拦。

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ɪz][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][ɪz]['kwaɪət] : [ðeɪ] [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] .
The whole earth is at rest , and is quiet : they break forth into singing .
这 所有的 地球 是 在 休息 , 和 是 安静的 : 他们 休息 前进 进入 歌唱 .

整个大地都平静安宁，它们欢呼歌唱。

[jeɪ] , [ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən] , ['seɪɪŋ] ,
Yea , the fir trees rejoice at thee , and the cedars of Lebanon , saying ,
是的 , 这 冷杉 树木 麾 在 你 , 和 这 雪松 的 黎巴嫩 , 说 ,

是的，松树因你欢欣，黎巴嫩的香柏树也因你欢欣，说：

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [leɪd] [daʊn] , [nəʊ]['selə(r)][ɪz] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] - (['aɪsə] - : [wʌn] - [eit]) .
Since thou art laid down , no seller is come up against us ' (Isa 14 : 1 - 8) .
自从 你 艺术 铺设 向下 , 不 卖方 是 来 向上 反对 我们 - (伊萨 - : 1 - 8) .

因为你已经倒下，就没有卖主来攻击我们了。(赛14:1-8)

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Also the world will now be (as it were) another thing than it was
还 这 世界 将要 现在 是 (作为 它 是) 其他 事物 比 它 曾是
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] :
in the days of Antichrist :
在 这 天 的 敌基督 :

此外，世界如今也将（仿佛）与敌基督时代截然不同：

[naʊ] [wɪl] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['nəublz] ,
now will kings , and princes , and nobles ,
现在 将要 国王 , 和 王子们 , 和 贵族 ,

如今将是国王、王子和贵族们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmənˈæləti] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈbɒndɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn]
and the whole commonality be rid of that servitude and bondage which in
和 这 所有的 共同性 是 摆脱 的 那 奴役 和 束缚 哪个 在
[ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] ([wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdræɡən][əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz])
former times (when they used to carry Bell and the dragon upon their shoulders)
以前的 时代 （ 什么时候 他们 用过的 到 携带 钟 和 这 龙 之上 他们的 肩膀 ）
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] .
they were subjected to .
他们 是 受 到 .

全体百姓都摆脱了过去（他们肩扛着钟和龙的时候）所遭受的奴役和束缚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [iːz] . -
They were then a burden to them , but now they are at ease . '
他们 是 然后 一个 负担 到 他们 , 但 现在 他们 是 在 舒适 . -

那时他们是他们的负担，但现在他们感到轻松自在。

[tɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] [naʊ] ,
Tis with the world , that are the slaves of Antichrist now ,
的 和 这 世界 , 那 是 这 奴隶 的 敌基督 现在 ,

如今，世人都是敌基督的奴隶。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔː(r)] :
as it is with them that are slaves and captives to a whore :
作为 它 是 和 他们 那 是 奴隶 和 俘虏 到 一个 妓女 :

就像那些被妓女奴役和俘虏的人一样：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] , [rʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪdz] ,
they must come when she calls , run when she bids ,
他们 必须 来 什么时候 她 呼叫 , 跑步 什么时候 她 出价 ,

她呼唤他们就来，她吩咐他们就跑。

[faɪt] [wɪð] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seθ] [mɪsˈkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,
fight with and beat them that she saith miscall her ,
斗争 和 和 打 他们 那 她 赛斯说 误拨 她 ,

她指责那些叫错她名字的人，并与他们发生争执，将他们打倒在地。

[ænd; ənd] [spend] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡet] [baɪ] [ˈleɪbə(r)][ɔː(r)] [frɔːd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
and spend what they can get by labour or fraud upon her ,
和 花费 什么 他们 能 得到 经过 劳动 或者 欺诈罪 之上 她 ,

并将他们通过劳动或欺骗手段获得的任何东西都花在她身上。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðeə(r)] [hɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
or she will be no more their whore , and they shall be no more her
或者 她 将要 是 不 更多的 他们的 妓女 , 和 他们 将 是 不 更多的 她
[ˈbʊzəm] [wʌnz] .
bosom ones .
怀 一个 .

否则她将不再是他们的妓女，他们也将不再是她的亲人。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在！

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] !
Now it will be otherwise !
现在 它 将要 是 否则 !

现在情况将截然不同！

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [hɔː(r)] [tuː; tə] [pliːz] !
Now they will have no whore to please !
现在 他们 将要 有 不 妓女 到 请 !

现在他们再也没有妓女可以取悦了！

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['pə:sikju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] !
Now they will have none to put them upon persecuting of the saints !
现在 他们 将要 有 没有任何 到 放 他们 之上 迫害 的 这 圣徒 !

现在他们再也没有理由指控他们迫害圣徒了！

[naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Now they shall not be made , as before ,
现在 他们 将 不是 是 制成 , 作为 前 ,

现在它们将不再像以前那样被制造出来。

['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [pet] !
guilty of the blood of those against whom this gentleman shall take a pet !
有罪的 的 这 血 的 那些 反对 谁 这 绅士 将 拿 一个 宠物 !

犯有沾染此人鲜血之罪，而这位先生却要将他视为宠物！

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ;
Now the world shall return and discern between the righteous and the wicked ;
现在 这 世界 将 返回 和 辨别 之间 这 正义 和 这 邪恶 ;

如今世人将回归正途，分辨善恶；

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , ['biːɪŋ]
yea , they shall cleave to , and countenance the people of God , being
是的 , 他们 将 劈开 到 , 和 面容 这 人们 的 上帝 , 存在
[pə'sweɪdɪd] ,
persuaded ,
被说服 ,

是的，他们必归向神的子民，支持他们，因为他们已被说服。

[æz; əz] ['leɪbən] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz]
as Laban was of Jacob , that the Lord will bless them for his people's
作为 拉班 曾是 的 雅各布 , 那 这 主 将要 保佑 他们 为了 他的 人们的
[seik] :
sakes :
清酒 :

就像拉班是雅各的后裔一样，愿耶和华因他百姓的缘故赐福给他们：

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
for at this day ,
为了 在 这 天 ,

截至今日，

- [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz]] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['meni]
' the remnant of Jacob shall be [among the Gentiles] in the midst of many
- 这 剩 的 雅各布 将 是 [之中 这 外邦人] 在 这 中间 的 许多
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

雅各的余民必在多国之中，

[æz; əz] [ə; eɪ] [djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ðæt] [tæriːɪθ] [nɒt]
as a dew from the Lord , as the showers upon the grass , that tarrieth not
作为 一个 露 从 这 主 , 作为 这 淋浴 之上 这 草 , 那 塔里厄斯 不是
[fɔː(r); fə(r)] [mæn] ,
for man ,
为了 男人 ,

如同耶和华降下的甘霖，如同甘霖滋润青草，不为人停留。

[nɔː(r)] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] - (['maikə] [faɪv] : ['sɛvən]) .
nor waiteth for the sons of men ' (Micah 5 : 7) .
也不 等待 为了 这 儿子们 的 男人 - (米迦 5 : 7) .

也不等候世人（弥迦书 5:7）。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [men] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈflɒkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Also in these days men shall come flocking into the house of God ,
还 在 这些 天 男人 将 来 集群 进入 这 房子 的 上帝 ，

在这些日子里，人们将蜂拥而至，进入神的殿宇。

[bəʊθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]
both kings and princes , and nobles , and the common people , as the
两个都 国王 和 王子们 ， 和 贵族 ， 和 这 常见的 人们 ， 作为 这
[dʌvz; dəʊvz][duː; də][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈwɪndəʊz] :
doves do to their windows :
鸽子 做 到 他们的 视窗 ：

无论是国王、王子、贵族还是平民百姓，都像鸽子栖息在窗户上一样：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and for that cause it is spoken to the church , with reference to the
和 为了 那 原因 它 是 说 到 这 教会 ， 和 参考 到 这
[ˈlætə(r)] [deɪz] ,
latter days ,
后者 天 ，

因此，这番话是针对末世的教会而说的。

[ˈseɪɪŋ] , - [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tent] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stretʃ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz]
saying , ' Enlarge the place of thy tent , and let them stretch forth the curtains
说 ， - 放大 这 地方 的 你的 帐篷 ， 和 让 他们 拉紧 前进 这 窗帘
[ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] :
of thy habitations :
的 你的 居住地 ：

说：“要扩张你帐幕之地，张大你居所的幔子。”

[speə(r)] [nɒt] , [ˈleŋθən] [ðaɪ] [kɔːdz] , [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θn] [ðaɪ] [steɪks] ;
spare not , lengthen thy cords , and strengthen thy stakes ;
空闲的 不是 ， 加长 你的 绳索 ， 和 加强 你的 赌注 ；

不要吝惜，加长绳索，加固木桩；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [breɪk] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] ;
for thou shalt break forth on the right hand , and on the left ;
为了 你 应 休息 前进 在 这 正确的 手 ， 和 在 这 左边 ；

因为你必从右边出来，也从左边出来；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈsɪtɪz] [tuː; tə][biː; bi]
and thy seed shall inherit the Gentiles , and make the desolate cities to be
和 你的 种子 将 继承 这 外邦人 ， 和 制作 这 荒凉 城市 到 是
[ɪnˈhæbɪtɪd] - ([ˈaɪsə] - : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
inhabited ' (Isa 54 : 2 , 3) .
有人居住的 - (伊萨 - ： 2 ， 3) .

你的后裔必承受列国为业，使荒凉的城邑有人居住。（赛54:2, 3）

[naʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈbrəʊkən][ʌp] [ðəʊz] [ˈprɔfisiz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [laɪ][æz; əz]
Now will be broken up those prophecies and promises that to this day lie as
现在 将要 是 破碎的 向上 那些 预言 和 承诺 那 到 这 天 说谎 作为
[ˈʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ,
under lock and key ,
在下面 锁 和 钥匙 ，

现在，那些至今仍被严密保管的预言和应许将被打破。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
and that cannot be opened until they be fulfilled .
和 那 不能 是 打开 直到 他们 是 已完成 .

只有满足这些条件，才能开启这个程序。

[naʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [pɔː] [fɔːθ] [ə'bʌndəntli] ;
Now will the Spirit of God be poured forth abundantly ;
现在 将要 这 精神 的 上帝 是 倾倒 前进 大量 ;

现在神的灵必丰丰富富地浇灌下来；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rɪvəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ðæt] [ɪz] ,
and our rivers shall be in high places , that is ,
和 我们的 河流 将 是 在 高的 地方 , 那 是 ,

我们的河流必在高处，也就是说，

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [greɪt] [wʌnz] ; [jeɪ] , [ðen] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['wɔːtəz]
shall break forth from the hearts of great ones ; yea , then shall our waters
将 休息 前进 从 这 心 的 伟大的 一个 ; 是的 , 然后 将 我们的 水
[biː; bi] [meɪd] [diːp] :
be made deep :
是 制成 深的 :

必将从伟人的心中涌出；是的，那时我们的水必将深邃：

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːz] [ðeə(r)] ['rɪvəz] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ɔɪl] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] - (['ɛzi] - : -) .
' And I will cause their rivers to run like oil , saith the Lord God ' (Eze 32 : 14) .
- 和 我 将要 原因 他们的 河流 到 跑步 喜欢 油 , 赛斯说 这 主 上帝 - (埃泽 - : -) .

“我必使他们的江河如油流，这是主耶和华说的。”（结32:14）

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli]
Then shall the differences , the divisions and debates that are among the godly
然后 将 这 差异 , 这 部门 和 辩论 那 是 之中 这 敬虔的
,
,
,

那么，虔诚之人之间的分歧、分裂和争论，

[siːs] : [fɔː(r); fə(r)] [men] - [ʃæl; ʃəl] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'gen] ['zaɪən] - (
cease : for men ' shall see eye to eye , when the Lord shall bring again Zion ' (
停止 : 为了 男人 - 将 看 眼睛 到 眼睛 , 什么时候 这 主 将 带来 再次 锡安 - (
['aɪsə] - :
Isa 52 :
伊萨 - :

停止吧：因为“当耶和华使锡安复兴的时候，人们必彼此相见”（赛52:10）。

[eit]) : [jeɪ] , [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] ;
8) : yea , the watchmen of God's people shall do so ;
8) : 是的 , 这 守望者 的 神的 人们 将 做 所以 ;

8）：是的，上帝子民的守望者必这样做；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [læmz] [hæv; həv][səʊ] ['bʌtɪd]
for it is for want of light in them , that the lambs have so butted
为了 它 是 为了 想 的 光 在 他们 , 那 这 羔羊 有 所以 对接
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

因为缺乏光线，羔羊们才会互相顶撞。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [wɪð] [greɪt] ['pleɪnnəs] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
Now the church of God shall read with great plainness the depths of providence ,
现在 这 教会 的 上帝 将 读 和 伟大的 朴素 这 深度 的 普罗维登斯 ,

如今，神的教会必能清楚地领悟神旨意的深奥之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ˌdispen'seiʃən] ,
and the turnings and windings of all God's dark and intricate dispensations ,
和 这 转弯 和 绕组 的 全部 神的 黑暗的 和 错综复杂 豁免 ,

以及上帝所有黑暗而错综复杂的安排的曲折蜿蜒，

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['weid] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [dɑːk] [deɪ] : [naʊ] , [ai] [seɪ] ,
through which she hath waded in the cloudy and dark day : now , I say ,
通过 哪个 她 有 涉水 在 这 多云 和 黑暗的 天 : 现在 , 我 说 ,

她曾跋涉于阴霾黑暗的白昼：现在，我说，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['hɑːməni] [ɪn][ðem; ðəm] ;
they shall see there was an harmony in them ;
他们 将 看 那里 曾是 一个 和谐 在 他们 ;

他们会发现他们之间存在和谐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] ,
and that if one of them had been wanting ,
和 那 如果 一 的 他们 有 到过 想要 ,

如果他们之中有人有所欠缺，

[ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
the work and way of her deliverance could not have been so full of
这 工作 和 方式 的 她 解救 可以 不是 有 到过 所以 满的 的
[ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
the wisdom ,
这 智慧 ,

她获救的方式和工作不可能如此充满智慧。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and justice , and goodness of God ;
和 正义 , 和 善良 的 上帝 ;

以及上帝的公义和良善；

['weəfɔː(r)] [naʊ] [wɪl] [ðæt] [sɒŋ] [biː; bi] [sʌŋ] [wɪð] ['klɪərə(r)] [nəʊts] [ðæn; ðən]['evə(r)] :
Wherefore now will that song be sung with clearer notes than ever :
因此 现在 将要 那 歌曲 是 唱 和 更清晰 笔记 比 曾经 :

因此，如今这首歌将以比以往任何时候都更加清晰的音符被传唱：

- [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [wɜːks] , [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ; [dʒʌst][ænd; ənd] [truː]
' Great and marvellous are thy works , Lord God Almighty ; just and true
- 伟大的 和 奇妙 是 你的 作品 , 主 上帝 全能者 ; 只是 和 真的
[ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [weɪz] ,
are thy ways ,
是 你的 方式 ,

“耶和华全能者啊，你的作为伟大奇妙；你的道路公义真实，你的作为也伟大奇妙；”

[ðaʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] .
thou king of Saints .
你 国王 的 圣徒队 .

你是圣徒之王。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɪə(r)] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] [neɪm] ?
Who shall not fear thee , O Lord , and glorify thy name ?
WHO 将 不是 害怕 你 , 哦 主 , 和 荣耀 你的 姓名 ?

耶和华啊，谁不敬畏你，不荣耀你的名呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	['əʊnli]	[ɑːt]	['həʊli]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	['neɪʃnz]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	['wɜːʃɪp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	;
for	**thou**	**only**	**art**	**holy**	**:**	**for**	**all**	**nations**	**shall**	**come**	**and**	**worship**	**before**	**thee**	**;**
为了	你	仅有的	艺术	圣	:	为了	全部	国家	将	来	和	崇拜	前	你	;

唯有你是圣洁的；万国都要来敬拜你；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['dʒʌdʒmənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	['mænɪfest]	-	(	[rev]	-	:	[θriː]	,	[fɔːr]	)	.
for	**thy**	**judgments**	**are**	**made**	**manifest**	**'**	**(**	**Rev**	**15**	**:**	**3**	**,**	**4**	**)**	**.**
为了	你的	判决	是	制成	显现	-	(	牧师	-	:	3	,	4	)	.

因为你的审判已经显明了。”(启示录 15:3, 4)

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	-	[fɔː(r); fə(r)]	[truː]	[ænd; ənd]	['raɪtʃəs]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənts]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʒʌdʒd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔː(r)]	,
And	**again**	**,**	**'**	**For**	**true**	**and**	**righteous**	**are**	**his**	**judgments**	**:**	**For**	**he**	**hath**	**judged**	**the**	**great**	**whore**	**,**
和	再次	,	-	为了	真的	和	正义	是	他的	判决	:	为了	他	有	评判	这	伟大的	妓女	,

又说：“因为他的判断真实公义，因为他审判了那大淫妇，

[wɪtʃ]	[dɪd]	[kə'rʌpt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌfɔːnɪ'keɪʃn]	,
which	**did**	**corrupt**	**the**	**earth**	**with**	**her**	**fornication**	**,**
哪个	做过	腐败	这	地球	和	她	婚前性行为	,

她以淫乱败坏了大地。

[ænd; ənd]	[hæθ]	[ə'vendʒ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	-	(	[rev]	-	:	[ˌtuː'tuː]	)	.
and	**hath**	**avenged**	**the**	**blood**	**of**	**his**	**servants**	**at**	**her**	**hand**	**'**	**(**	**Rev**	**19**	**:**	**2**	**)**	**.**
和	有	复仇	这	血	的	他的	仆人	在	她	手	-	(	牧师	-	:	2	)	.

并且藉着她为他的仆人报了血仇”(启示录 19:2)。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	.
OF	**THE**	**MANNER**	**OF**	**THE**	**RUIN**	**OF**	**ANTICHRIST**	**.**
的	这	方式	的	这	废墟	的	敌基督	.

论敌基督覆灭的方式。

[wɒt]	['æntikraɪst]	[ɪz]	,	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	.
What	**Antichrist**	**is**	**,**	**I**	**have**	**told**	**you**	**;**	**and**	**that**	**as**	**to**	**his**	**soul**	**and**	**body**	**.**
什么	敌基督	是	,	我	有	讲述	你	;	和	那	作为	到	他的	灵魂	和	身体	.

我已经告诉过你们敌基督是什么；他既有灵魂，也有肉体。

[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[weə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	[wɒt]	[θɪŋz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	[liːθ]	,
I	**have**	**also**	**told**	**you**	**where**	**,**	**or**	**in**	**what**	**things**	**the**	**spirit**	**and**	**life**	**of**	**Antichrist**	**lieth**	**,**
我	有	还	讲述	你	在哪里	,	或者	在	什么	事物	这	精神	和	生活	的	敌基督	谎言	,

我也告诉过你们，敌基督的精神和生命存在于何处，或者存在于哪些事物之中。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[reɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
and	**how**	**he**	**shall**	**reign**	**for**	**a**	**time**	**.**
和	如何	他	将	在位	为了	一个	时间	.

以及他将如何统治一段时间。

[ai][hæv; həv][mɔːr'əʊvə(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ,
I have moreover shewed you that he shall be destroyed , and by what ,
我 有 而且 展示 你 那 他 将 是 损毁 ， 和 经过 什么 ，

此外，我已经告诉你们他必被毁灭，以及他被毁灭的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['refrəns] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
and that with reference both to his soul and body .
和 那 和 参考 两个都 到 他的 灵魂 和 身体 .

这既包括他的灵魂，也包括他的肉体。

['weəfɔː(r)] , ['weɪvɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Wherefore , waving other things ,
因此 , 挥手 其他 事物 ,

因此，挥舞其他东西，

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]['əʊnli]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [hɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
I shall here only present you with a few short hints concerning the manner of
我 将 这里 仅有的 展示 你 和 一个 很少 短的 提示 有关 这 方式 的
[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .
his downfall .
他的 倒台 .

我在这里只向你们简要提及他垮台的方式。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
There is the downfall , the time of the downfall , and the manner of the
那里 是 这 倒台 , 这 时间 的 这 倒台 , 和 这 方式 的 这
['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
downfall of Antichrist .
倒台 的 敌基督 .

有敌基督的堕落、堕落的时间和堕落的方式。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt]
The manner of the downfall of Antichrist , may be considered , either with respect
这 方式 的 这 倒台 的 敌基督 , 可能 是 经过考虑的 , 任何一个 和 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌdnnəs] ,
to the suddenness ,
到 这 突然 ,

敌基督的垮台方式可以从两个方面来考虑：一是其突然性；

[ˌʌnɪk'spektɪdnəs] , [´terəblnis] , [ɔː(r)] ['streɪndʒnəs] [ˌðeər'ɒv] .
unexpectedness , terribleness , or strangeness thereof .
意外性 , 可怕的 , 或者 奇怪 其中 .

出乎意料的、可怕的或奇怪的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɑːdz] [prə'siːdʒə(r)] [wɪð]
It may also be considered with respect to the way of God's procedure with
它 可能 还 是 经过考虑的 和 尊重 到 这 方式 的 神的 程序 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

也可以从上帝对待她的方式来考虑这个问题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['grædjʊəlnəs] [ˌðeər'ɒv] .
as to the gradualness thereof .
作为 到 这 渐进性 其中 .

至于其渐进性。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ˌðeər'ɒv] , - [tɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
As to the suddenness thereof , ' tis said to be in an hour .
作为 到 这 突然 其中 , - 的 说 到 是 在 一个 小时 .

至于其发生的时间，据说只用了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] , [wen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [seθ] ,
It is also to be , when by her unexpected ; for then she saith ,
它 是 还 到 是 , 什么时候 经过 她 意外 ; 为了 然后 她 赛斯说 ,

当她出乎意料地这样做时，也会如此；因为那时她说，

- [ai][sɪt][ə; eɪ] [kwiːn] - ([rev] - : ['sɛvən] , [eit]) .
' I sit a queen ' (Rev 18 : 7 , 8) .
- 我 坐 一个 女王 - (牧师 - : 7 , 8) .

“我坐在王后的位置上”(启示录 18:7,8)。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [´terəblnis] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
For the terribleness of it , The nations shall shake at the sound of
为了 这 可怕的 的 它 , 这 国家 将 摇 在 这 声音 的
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] (['ɛzi] - : - , -) .
her fall (Eze 31 : 16 , 17) .
她 落下 (埃泽 - : - , -) .

因为她的倒塌极其可怕，列国都会因她的倒塌而颤抖（结31:16, 17）。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ˌðeər'ɒv] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And for the strangeness thereof , it shall be to the wonder of the
和 为了 这 奇怪 其中 , 它 将 是 到 这 想知道 的 这
[wɜːld] (['aɪsə] - :
world (Isa 14 :
世界 (伊萨 - :

而这奇异之处，必令世人惊叹（赛14:10)。

-) , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wen] [gɒd] [ˌəʊvə'θruː] ['sɑːdəm] .
12) , it will be as when God overthrew Sodom .
-) , 它 将要 是 作为 什么时候 上帝 推翻 所多玛 .

12)，这将如同上帝推翻所多玛城一样。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] ,
But I shall not enlarge upon this method in my discourse ,
但 我 将 不是 放大 之上 这 方法 在 我的 话语 ,

但我不会在我的论述中详细阐述这种方法。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
but shall shew you the manner of the ruin of Antichrist ,
但 将 展示 你 这 方式 的 这 废墟 的 敌基督 ,

但要向你们展示敌基督毁灭的方式，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grædjʊəlnəs] [ˌðeər'ɒv] (['ɛzi] - : - - - ; [rev] - : [eit] ; ['aɪsə] - : [naɪn])
with respect to the gradualness thereof (Eze 16 : 36 - 43 ; Rev 18 : 8 ; Isa 47 : 9)
和 尊重 到 这 渐进性 其中 (埃泽 - : - - - ; 牧师 - : 8 ; 伊萨 - : 9)
.
.
.

就其渐进性而言（结16:36-43；启18:8；赛47:9)。

['æntikraɪst] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['ruːɪn] ['grædʒuəli] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [dɪ'griːz] : [ə; eɪ] [pɑːt]
Antichrist then shall be brought to ruin gradually ; that is , by degrees : A part
敌基督 然后 将 是 带来 到 废墟 逐步地 ; 那 是 , 经过 学位 : 一个 部分
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] ;
after a part ;
后 一个 部分 ;

敌基督必将逐渐走向毁灭；也就是说，一步一步地毁灭：一部分接一部分地毁灭；

[hɪə(r)][ə; eɪ] [fenst] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] ,
here a fenced city , and there a high tower ,
这里 一个 围栏 城市 , 和 那里 一个 高的 塔 ,

这里是一座有围墙的城市，那里是一座高塔。

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][laɪ]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .

even until she is made to lie even with the ground .

甚至 直到 她 是 制成 到 说谎 甚至 和 这 地面 .

甚至直到她被弄得与地面齐平。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [deɪz] , ['aʊəz] , [ɔː(r)] ['moʊmənts] ;

And yet all shall be within the compass of God's days , hours , or moments ;

和 然而 全部 将 是 之内 这 罗盘 的 神的 天 , 小时 , 或者 时刻 ;

然而，这一切都将在上帝的日、时、刻之内发生；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪmɪtɪd] [taɪmz] ['æntikraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . [naɪn]

for within the compass of these limited times Antichrist shall be destroyed . 9

为了 之内 这 罗盘 的 这些 有限的 时代 敌基督 将 是 损毁 . 9

因为在这有限的时间范围内，敌基督必将被消灭。9

[naʊ] , ([æz; əz][ai] [sed])

Now , (as I said)

现在 , (作为 我 说)

现在，（正如我所说）

[hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , ['sɑːdəm] , ['iːdʒɪpt] , ['bæbɪlən] , ['æntikraɪst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

He , she , Sodom , Egypt , Babylon , Antichrist , shall be destroyed , not all at once ,

他 , 她 , 所多玛 , 埃及 , 巴比伦 , 敌基督 , 将 是 损毁 , 不是 全部 在 一次 ,

他、她、所多玛、埃及、巴比伦、敌基督，都将被毁灭，但不会同时毁灭。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ; [bʌt; bət][baɪ] [step] ['ɑːftə(r)] [step] , [piːs] ['ɑːftə(r)] [piːs] .

after the way of our counting of time ; but by step after step , piece after piece .

后 这 方式 的 我们的 计数 的 时间 ; 但 经过 步 后 步 , 片 后 片 .

按照我们计算时间的方式；但一步一步，一块一块地来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðɪs] :

And perhaps there may be in the words now following , something that signifies this :

和 也许 那里 可能 是 在 这 字 现在 下列的 , 某物 那 表示 这 :

或许，接下来的这些话中，蕴含着某种意义：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɪz]['teɪkən][æt; ət][wʌn] [end] - ([dʒɜr] - : -) .

They shall ' shew the king of Babylon that his city is taken at one end ' (Jer 51 : 31) .

他们 将 - 展示 这 国王 的 巴比伦 那 他的 城市 是 已采取 在 一 结尾 - (杰里 - : -) .

他们必“告诉巴比伦王，他的城从一端被攻取了”(耶利米书 51:31)。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

This is also shewed by the vessels in which is contained the wrath of God for her ,

这 是 还 展示 经过 这 船只 在 哪个 是 包含 这 愤怒 的 上帝 为了 她 ,

这一点也可以从盛放上帝对她的愤怒的器皿中看出。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

together with the manner of pouring of it out .

一起 和 这 方式 的 浇注 的 它 出去 .

以及倾倒的方式。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['vaɪəl] ;
The vessels in which it is contained are called VIALS ;
这 船只 在 哪个 它 是 包含 是 称为 小瓶 ;

盛装它的容器称为小瓶；

[naʊ] [ə; eɪ]['vaɪəl][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [lɛtɪθ] [aʊt] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] ,
Now a vial is that which letteth out what is contained in it by degrees ,
现在 一个 小瓶 是 那 哪个 莱特 出去 什么 是 包含 在 它 经过 学位 ,

小瓶的作用就是让其中所装的东西逐渐流出来。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
and not all at once .
和 不是 全部 在 一次 .

而且不是一次性全部完成。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
There are also two things to be considered ,
那里 是 还 二 事物 到 是 经过考虑的 ,

还有两件事需要考虑，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as to the manner of its being poured out of them .
作为 到 这 方式 的 它是 存在 倾倒 出去 的 他们 .

至于它从它们体内流出的方式。

[ðə; ði] [fɜːst] - [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] .
The first respecteth the nature of the vial .
这 第一的 - 这 自然 的 这 小瓶 .

第一种方法尊重瓶子的性质。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðæt] [pɔː] [fɔːθ] [ðɪs] [rɒθ] .
The other , the order of the angels that poured forth this wrath .
这 其他 , 这 命令 的 这 天使 那 倾倒 前进 这 愤怒 .

另一方，是降下这股怒火的天使。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] : [ðə; ði]['vaɪəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɛtɪθ] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] ;
For the First : The vial , as it letteth out what is in it by degrees ;
为了 这 第一的 : 这 小瓶 , 作为 它 莱特 出去 什么 是 在 它 经过 学位 ;

首先：小瓶，因为它会逐渐释放出其中的东西；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [gʌst] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
so it doth it with certain gusts , that are mixed with strength and violence ,
所以 它 确实 它 和 肯定 阵风 , 那 是 混合 和 力量 和 暴力 ,

所以它以某种阵风吹拂，阵风中夹杂着力量和暴力。

['bəʊltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [nɔɪz] , & [siː] .
bolting it out with noise , & c .
螺栓连接 它 出去 和 噪音 , & c .

用噪音将其冲出等等。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ɔː(r)] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːv] ,
As for the order of the angels , or that order that they observe ,
作为 为了 这 命令 的 这 天使 , 或者 那 命令 那 他们 观察 ,

至于天使的秩序，或者说他们所遵循的秩序，

[ðeɪ] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['enəmi] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [dɪ'griːz] ;
they plainly shew that this enemy must come down by degrees ;
他们 显然 展示 那 这 敌人 必须 来 向下 经过 学位 ;

它们清楚地表明，必须逐步击败这个敌人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['vaɪəl][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðem; ðəm] [pɔː] [aʊt] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
for that these vials are by them poured out one after another ,
为了 那 这些 小瓶 是 经过 他们 倾倒 出去 一 后 其他 ,

因此，这些药瓶里的药水会被他们一个接一个地倒出来。

[iːtʃ] [wʌn] ['wɜːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'fekts] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [pɔː] [fɔːθ] .
each one working something of their own effects , before another is poured forth .
每个 一 在职的 某物 的 他们的 自己的 效果 ， 前 其他 是 倾倒 前进 .

每一种物质都发挥着各自的作用，然后另一种物质才会涌现。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [pɔː] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [ɜːθ] : [ðə; ði] ['sekənd] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [siː] :
The first is poured forth upon the antichristian earth : The second , upon her sea :
这 第一的 是 倾倒 前进 之上 这 反基督教 地球 ： 这 第二 ， 之上 她 海 ：

第一样倾泻在反基督教的土地上；第二一样倾泻在她的海洋上。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [pɔː] [fɔːθ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪvəz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] :
The third is poured forth upon her rivers : And the fourth , upon her sun :
这 第三 是 倾倒 前进 之上 她 河流 ： 和 这 第四 ， 之上 她 太阳 ：

第三股水倾泻在她的河流上；第四股水倾泻在她的太阳上。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [pɔː] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] : [ðə; ði] [sɪksθ] ,
The fifth is poured forth upon the seat of the beast : The sixth ,
这 第五 是 倾倒 前进 之上 这 座位 的 这 兽 ： 这 第六 ，

第五杯倾倒在兽的宝座上；第六杯，

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [juː'freɪtiːz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] ([rev] - : [ˌtuː'tuː] - -)
upon her Euphrates : And the seventh , into her air (Rev 16 : 2 - 17)
之上 她 幼发拉底河 ： 和 这 第七 ， 进入 她 空气 （ 牧师 - ： 2 - - ）
.
:
.

在她的幼发拉底河上：第七，进入她的空中（启示录 16: 2-17）。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː] [fɔːθ] [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] ,
And , I say , they are poured forth not all at one time , but now one ,
和 ， 我 说 ， 他们 是 倾倒 前进 不是 全部 在 一 时间 ， 但 现在 一 ，

而且，我说，它们不是一次性全部倾泻而出，而是现在集中在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
and then another .
和 然后 其他 .

然后又来了一个。

[naʊ] , [sɪns] [baɪ] [ðiːz] ['vaɪəl] ['æntikraɪst] [mʌst; məst] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [sɪns] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː] [fɔːθ] [sək'sesɪvli] :
Now , since by these vials Antichrist must fall ; and since also they are poured forth successively :
现在 ， 自从 经过 这些 小瓶 敌基督 必须 落下 ； 和 自从 还 他们 是 倾倒 前进 依次 ：

既然敌基督必因这些碗而跌倒；而且这些碗是依次倾倒的：

- [tɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] [sɪn] , [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] ,
' Tis evident that this man of sin , this son of perdition ,
- 的 明显 那 这 男人 的 罪 ， 这 儿子 的 毁灭 ，

显而易见，这个罪人，这个沉沦之子，

[ɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [daɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] .
is to fall and die by degrees .
是 到 落下 和 死 经过 学位 .

就是一步步走向衰亡。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [daɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['reslɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
He would not die at all , as is manifest by his wrestling with it ;
他 会 不是 死 在 全部 ， 作为 是 显现 经过 他的 摔角 和 它 ；

他根本不会死，这一点从他与死神搏斗的经历就可以看出；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɒd] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] :
but he is a strong God that judges , and therefore he must come down :
但 他 是 一个 强的 上帝 那 法官 ， 和 所以 他 必须 来 向下 ：

但他是一位严厉审判的神，因此他必须降临：

[hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [wɒt] ['kɔːdjəlz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪl] ['leɪbə(r)][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [hɪz; ɪz]
His friends also , with what cordials they can , will labour to lengthen out his
他的 朋友们 还 ， 和 什么 甜酒 他们 能 ， 将要 劳动 到 加长 出去 他的
[træŋ'kwɪləti] ;
tranquility ;
宁静 ；

他的朋友们也会尽其所能，用各种慰藉之物，努力延长他的安宁；

[bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] [set] [hɪz; ɪz] [baʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
but God hath set his bounds , and he cannot go beyond the time appointed .
但 上帝 有 放 他的 界限 ， 和 他 不能 去 超过 这 时间 任命 .

但上帝已经定下界限，他不能逾越既定的时间。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːt] [wɪ'ðɔːl] [ænd; ənd]
We must also put a difference betwixt her being fought withal and
我们 必须 还 放 一个 不同之处 中间 她 存在 战斗 此外 和
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ，

我们还必须区分她被战斗和受伤这两种情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] [deθ] .
and that of her dying the death .
和 那 的 她 垂死 这 死亡 .

以及她去世的那一刻。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][hæv; həv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pleɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] ;
Michael and his angels have been holding of her in play a long season ;
迈克尔 和 他的 天使 有 到过 保持 的 她 在 玩 一个 长的 季节 ；

米迦勒和他的天使们已经陪伴她度过了漫长的时光；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ded] ([rev] -) : [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] ,
but yet she is not dead (Rev 12) : But , as I said ,
但 然而 她 是 不是 死的 （ 牧师 - ） ： 但 ， 作为 我 说 ，

但她并没有死（启示录 12）：但是，正如我所说，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
she shall descend in battle and perish , and shall be found no more for
她 将 下降 在 战斗 和 沦 ， 和 将 是 成立 不 更多的 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

她将在战场上陨落，从此消失，再也找不到她的踪迹。

[ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [fɔːls] [fɜːst] .
A TENTH PART FALLS FIRST .
一个 第十 部分 瀑布 第一的 .

十分之一先倒下。

[tuː; tə] [spiːk] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['æntikraɪst] ,
To speak then to the manner of the ruin of this Antichrist ,
到 说话 然后 到 这 方式 的 这 废墟 的 这 敌基督 ，

那么，就论及这位敌基督的毁灭方式而言，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grædjʊəlnəs] [ˌðeər'ɒv] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [piːs] ['ɑːftə(r)] [piːs] [biː; bi]
with respect to the gradualness thereof : It must piece after piece be
和 尊重 到 这 渐进性 其中 : 它 必须 片 后 片 是
[ˌəʊvə'θrəʊn] ,
overthrown ,
被推翻 ,

就其渐进性而言：它必须一块一块地被推翻，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['evri] [wɪt] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːnt]
until at last every whit thereof is rolled down from the rocks as a burnt
直到 在 最后的 每一个 白色 其中 是 滚动 向下 从 这 岩石 作为 一个 烧焦的
['maʊntən] .
mountain .
山 .

直到最后，所有的一切都像烧焦的山一样从岩石上滚落下来。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [fɔːls] [fɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ,
And hence we read that this city falls first in a tenth part thereof ,
和 因此 我们 读 那 这 城市 瀑布 第一的 在 一个 第十 部分 其中 ,

因此我们读到，这座城市首先陷落，占其十分之一。

['iːv(ə)n] [waɪl] [naɪn] [pɑːts] [rɪ'meɪn] [jet] ['stændɪŋ] : [nɔː(r)] [dʌθ] [ðɪs] [tenθ] [pɑːt] ,
even while nine parts remain yet standing : Nor doth this tenth part ,
甚至 尽管 九 部分 保持 然而 常设 : 也不 确实 这 第十 部分 ,

即使还有九部分屹立不倒：这第十部分也一样，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪtnəsiz] , [kwaɪt] [fɔːl] ,
notwithstanding the faith and faithful testimony of the two witnesses , quite fall ,
虽然 这 信仰 和 忠实 见证 的 这 二 证人 , 相当 落下 ,
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] ,
until they are slain ,
直到 他们 是 被杀 ,

尽管那两位见证人信心坚定、证言可靠，他们还是全然倒下，直到被杀害。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [ə'gen] : [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [sed] , [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz]
and also raised again : For ' tis said , The same hour that the witnesses
和 还 提高 再次 : 为了 - 的 说 , 这 相同的 小时 那 这 证人
[wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,
were raised ,
是 提高 ,

并且又复活了：因为经上说，就在见证人复活的那一刻，

[ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fel] ([rev] - : -) :
the tenth part of the city fell (Rev 11 : 13) :
这 第十 部分 的 这 城市 跌倒 (牧师 - : -) :

城中十分之一陷落了（启示录 11:13）：

[ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ðæt] ['reɪnɪθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The tenth part of that city that reigneth over the kings of the earth ,
这 第十 部分 的 那 城市 那 统治 超过 这 国王 的 这 地球 ,

那统治地上君王的城邑，其十分之一，

[wɪtʃ] ['sɪti] [ɪz]['sɑːdəm] , ['iːdʒɪpt] , ['bæbɪlən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɔː(r)] ([rev] - : -) .
which city is Sodom , Egypt , Babylon , or the great whore (Rev 17 : 18) .
哪个 城市 是 所多玛 , 埃及 , 巴比伦 , 或者 这 伟大的 妓女 (牧师 - : -) .

是所多玛、埃及、巴比伦，还是大淫妇（启示录 17:18）？

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ðen] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ɪn] [ɪts] ['ʌtməʊst] [baʊndz] ;
By the city then , I understand the church of Antichrist in its utmost bounds ;
经过 这 城市 然后 , 我 理解 这 教会 的 敌基督 在 它是 极致 界限 ;

我所说的“城”，指的是敌基督教会的极致范围；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃɪθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [biːst] [wɪð] ['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd] [ten] [hɔːnz]

and so it reacheth as far as the beast with seven heads and ten horns

和 所以 它 到达 作为 远的 作为 这 兽 和 七 头部 和 十 角

[hæθ] [də'mɪnjən] .

hath dominion .

有 统治权 .

因此，它的影响范围就延伸到那七头十角的兽所统治的范围。

[hens] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['sɪtɪz] ,

Hence this city is also called cities ,

因此 这 城市 是 还 称为 城市 ,

因此，这座城市也被称为城市。

[æz; əz][wʌn] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kʌntriz] , & [siː] .

as one universe is called by the name of several countries , & c .

作为 一 宇宙 是 称为 经过 这 姓名 的 一些 国家 , & c .

就像一个宇宙被几个国家的名字所称呼一样，等等。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['sɪtɪz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] - ([rev] - :

And them cities also are called ' the cities of the nations ' (Rev 16 :

和 他们 城市 还 是 称为 - 这 城市 的 这 国家 - (牧师 - :

这些城市也被称为“列国之城”(启示录 16:10)。

-) : [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] ;

19) : For as when they are put together , they all make but one ;

-) : 为了 作为 什么时候 他们 是 放 一起 , 他们 全部 制作 但 一 ;

19)：因为它们放在一起，就成了一个整体；

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ə'pɑːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['nʌmbə(r)] [ten] ,

so when they are considered apart , they are found in number ten ,

所以 什么时候 他们 是 经过考虑的 除 , 他们 是 成立 在 数字 十 ,

所以当把它们分开来看时，它们排在第十位。

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ten] [hɔːnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] (['sev(ə)n] ['hedɪd]) [biːst]

and answer to the ten horns upon the heads of the (seven headed) beast

和 回答 到 这 十 角 之上 这 头部 的 这 (七 标题) 兽

[ðæt] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] ,

that carries her ,

那 携带 她 ,

并回应驮着她的（七头）兽头上的十角。

[ænd; ənd][duː; də] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

and do give her protection .

和 做 给 她 保护 .

务必保护她。

[ðɪs] [ðen] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] : [ðæt] [ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [tʃɜːtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

This then I take to be the meaning : That the antichristian church is divided into

这 然后 我 拿 到 是 这 意义 : 那 这 反基督教 教会 是 分割 进入

[ten] [pɑːts] ,

ten parts ,

十 部分 ,

因此，我的理解是：反基督教教会分为十个部分。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːt] [ɪz] [pʊt] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] :

and each part is put under one of the horns of the beast for protection :

和 每个 部分 是 放 在下面 一 的 这 角 的 这 兽 为了 保护 :

每一部分都被放置在野兽的一只角下，以求保护：

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [help] , [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt]
But that aid and protection shall not help , when God shall come to execute
但 那 援助 和 保护 将 不是 帮助 , 什么时候 上帝 将 来 到 执行
['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] :
judgment upon her :
判断 之上 她 :

但是，当上帝对她施行审判时，这些援助和保护都无济于事：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seθ] , - [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fel] - ; [ðæt] [ɪz] , [fɜːst] ,
For it saith , ' A tenth part of the city fell ' ; that is , first ,
为了 它 赛斯说 , - 一个 第十 部分 的 这 城市 跌倒 - ; 那 是 , 第一的 ,

因为经上说：“城中十分之一陷落了”；也就是说，首先，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] : [naʊ] [weə(r)] [ðɪs] [tenθ] [pɑːt]
and as a forerunner of the fall of all the rest : Now where this tenth part
和 作为 一个 先行者 的 这 落下 的 全部 这 休息 : 现在 在哪里 这 第十 部分
[ɪz] ,
is ,
是 ,

而作为其他所有部分衰落的先兆：现在，这第十部分在哪里呢？

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [pɑːts] [mʌst; məst] [fɔːl] [fɜːst] ,
or which of the ten parts must fall first ,
或者 哪个 的 这 十 部分 必须 落下 第一的 ,

或者说，这十个部分中哪一个必须先倒下？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] ,
or whether indeed a tenth part is already fallen ,
或者 无论 的确 一个 第十 部分 是 已经 倒下 ,

或者说，是否真的有十分之一已经陨落，

[ðæt] [ai] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
that I will leave to those that are wiser than myself to determine .
那 我 将要 离开 到 那些 那 是 更明智 比 我 到 决定 .

这个问题就留给比我更有智慧的人来决定吧。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ;
But since I am speaking of the fall of a tenth part of Antichrist ;
但 自从 我 是 请讲 的 这 落下 的 一个 第十 部分 的 敌基督 ;

但既然我指的是十分之一的敌基督的堕落；

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ˌðeər'ɒv] .
a word or two about the means of the fall thereof .
一个 单词 或者 二 关于 这 方法 的 这 落下 其中 .

关于它衰落的原因，简单说几句。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [tenθ] [pɑːt] , [ɪz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ;
The means of the fall of this tenth part , is an earthquake ;
这 方法 的 这 落下 的 这 第十 部分 , 是 一个 地震 ;

这十分之一的衰落方式是地震；

[jet] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ,
yet not such as is universal , over the face of all ,
然而 不是 这样的 作为 是 普遍的 , 超过 这 脸 的 全部 ,

然而，并非像普遍存在的那样，凌驾于一切之上。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] [ðæt] [tenθ] [pɑːt] [weə(r)] [ðæt] ['sɪti] [stʊd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
but an earthquake in that tenth part where that city stood that should fall .
但 一个 地震 在 那 第十 部分 在哪里 那 城市 站立 那 应该 落下 .

但是，在那座城市所在的十分之一区域发生了地震，导致城市倒塌。

[naʊ] [baɪ] ['ə:θkweiks] [hɪə(r)] ,
Now by earthquakes here ,
现在 经过 地震 这里 ,

现在这里发生了地震。

['kænɒt] [biː; bi] [ment] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tenθ] [pɑːt] :
cannot be meant any thing but such a shaking as unsettleth the foundations of this tenth part :
不能 是 意思是 任何 事物 但 这样的 一个 摇晃 作为 - 这 基础 的 这 第十 部分 :

只能是指动摇这第十部分根基的那种震动：

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [tenθ] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ,
But whether it shall be in this tenth part as a city ,
但 无论 它 将 是 在 这 第十 部分 作为 一个 城市 ,

但是，这十分之一的土地上是否应该建一座城市呢？

[ɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ; ['əʊnli][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ,
or in it as a state , that I shall not determine ; only my thoughts are ,
或者 在 它 作为 一个 状态 , 那 我 将 不是 决定 ; 仅有的 我的 想法 是 ,

或者说，它是一种状态，我无法确定；只有我的思想是这样的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [ðɪs] [tenθ] [pɑːt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] :
That it shall be an earthquake in that kingdom where this tenth part shall happen to be :
那 它 将 是 一个 地震 在 那 王国 在哪里 这 第十 部分 将 发生 到 是 :

这十分之一所在之处，必将发生地震：

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ;
An earthquake not to overthrow further than is appointed ;
一个 地震 不是 到 推翻 更远 比 是 任命 ;

地震的破坏力不会超过预定范围；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æntikraɪst] .
and that is the city which is called the tenth part of the great Antichrist .
和 那 是 这 城市 哪个 是 称为 这 第十 部分 的 这 伟大的 敌基督 .

而那座城市，就是被称为大敌基督的十分之一。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] , [səʊ][fɑː(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] ,
So far as that state is a state , so far then it is shaken for reformation ,
所以 远的 作为 那 状态 是 一个 状态 , 所以 远的 然后 它 是 摇晃 为了 改革 ,

只要那个国家还算得上是一个国家，那么它就具备了改革的条件。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ([nems] [ɒv; əv]) [men] ;
not for destruction ; for in the earthquake were slain seven thousand (names of) men ;
不是 为了 破坏 ; 为了 在 这 地震 是 被杀 七 千 (姓名 的) 男人 ;

不是为了毁灭；因为在地震中丧生了七千（姓名）人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'frait] , [ænd; ənd] [geɪv] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and the remnant were affrighted , and gave glory to the God of heaven .
和 这 剩 是 惊恐 , 和 给予 荣耀 到 这 上帝 的 天堂 .

其余的人都惊恐万分，将荣耀归给天上的神。

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] : [greɪt] ['bæbɪlən] ['fɔːləθ] [fɜːst] , [ɪn][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv]
But thus much for the first : Great Babylon falleth first , in a tenth part of
但 因此 很多 为了 这 第一的 : 伟大的 巴比伦 坠落 第一的 , 在 一个 第十 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但第一点就到此为止：大巴比伦城首先陷落，陷落的面积是它的十分之一。

[ðə; ði] [naɪn] [pɑːts] [fɔːl] .
THE NINE PARTS FALL .
这 九 部分 落下 .

九部曲落下。

[ə'gen] , [ðə; ði][nekst][step] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [gɒd] ['teɪkɪθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]
Again , The next step that the strong God taketh towards the utter overthrow of
再次 , 这 下一个 步 那 这 强的 上帝 拿 向 这 说出 推翻 的
['æntikraɪst] ,
Antichrist ,
敌基督 ,

再一次，这位强大的上帝将采取下一步行动，彻底推翻敌基督。

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][sɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðəʊ] [nɒt][æt; ət][fɜːst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['naɪðə(r)] ,
will be more sore upon the whole , though not at first universal neither ,
将要 是 更多的 疮 之上 这 所有的 , 尽管 不是 在 第一的 普遍的 两者都不 ,

总体而言会更加疼痛，尽管起初并非普遍如此。

[jet] [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪn] [pɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] :
yet in conclusion , it shall throw down the nine parts that are left :
然而 在 结论 , 它 将 扔 向下 这 九 部分 那 是 左边 :

但最后，它将抛弃剩下的九个部分：

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [fel] - : [ðə; ði] ['sɪtɪz]
For thus it is recorded : ' And the cities of the nations fell ' : The cities
为了 因此 它 是 记录 : - 和 这 城市 的 这 国家 跌倒 - : 这 城市
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
of the nations ,
的 这 国家 ,

因为经上这样记载：“列国的城邑倾覆”：列国的城邑，

[ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [tʃɜːtʃɪz] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːlət]
the antichristian churches , otherwise called the daughters of the mother of harlots
这 反基督教 教堂 , 否则 称为 这 女儿们 的 这 母亲 的 妓女
, [ænd; ənd] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
, and abominations of the earth .
, 和 可憎之物 的 这 地球 .

那些敌基督的教会，又被称为淫妇之母的女儿，是地上可憎之物。

[naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd][ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [strəʊk] ,
Now to shew you the hand of God in this second stroke ,
现在 到 展示 你 这 手 的 上帝 在 这 第二 中风 ,

现在，我要向你们展示上帝在这第二笔中的作为。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [smaɪt] [ðɪs] ['enəmi] . [wʌn] .
wherewith the Lord will smite this enemy . 1 .
以及 这 主 将要 惩击 这 敌人 . 1 .

主将用什么来击败这个敌人呢？

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] . [ˌtuː'tuː] .
Here we have a great earthquake . 2 .
这里 我们 有 一个 伟大的 地震 . 2 .

这里发生了大地震。2.

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	.
And	**then**	**,**	**The**	**fall**	**of**	**the**	**cities**	**of**	**the**	**nations**	**.**
和	然后	,	这	落下	的	这	城市	的	这	国家	.

然后，列国的城邑陷落了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɜːθkweɪk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	,	-	[səʊ]	['maɪti]	[æn; ən]	['ɜːθkweɪk]	,
For	**the**	**earthquake**	**,**	**it**	**is**	**said**	**to**	**be**	**such**	**as**	**never**	**was**	**,**	**'**	**so**	**mighty**	**an**	**earthquake**	**,**
为了	这	地震	,	它	是	说	到	是	这样的	作为	绝不	曾是	,	-	所以	强大的	一个	地震	,

至于这场地震，据说是前所未有的，“如此强烈的地震”。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[greɪt]	-	(	[rev]	-	:	-	)	;
and	**so**	**great**	**'**	**(**	**Rev**	**16**	**:**	**18**	**)**	**;**
和	所以	伟大的	-	(	牧师	-	:	-	)	;

如此伟大'（启示录 16:18）；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'stendɪd]	[ɪt'self]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[naɪn]	['sɪtɪz]	[hæd; həd]	['eni]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɒn]	;
for	**it**	**extended**	**itself**	**as**	**far**	**as**	**the**	**other**	**nine**	**cities**	**had**	**any**	**ground**	**to**	**stand**	**on**	**;**
为了	它	扩展	本身	作为	远的	作为	这	其他	九	城市	有	任何	地面	到	站立	在	;

因为它的疆域扩展到了其他九座城市所能站立的地方；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
for	**it**	**shook**	**the**	**foundations**	**of**	**them**	**all**	**.**
为了	它	摇晃	这	基础	的	他们	全部	.

因为它动摇了所有这些体系的根基。

[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtɪz]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʃeɪk]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	,
The	**fall**	**of**	**the**	**cities**	**,**	**was**	**not**	**immediately**	**upon**	**the**	**shake**	**that**	**was**	**made**	**,**
这	落下	的	这	城市	,	曾是	不是	立即地	之上	这	摇	那	曾是	制成	,

城市的陷落并非在地震发生后立即发生。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɜːθkweɪk]	[prə'djuːst]	[æn; ən]	[ɪ'rʌpʃ(ə)n]	,	[æn; ən]	[ɪ'rʌpʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪn]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɪti]	:
but	**the**	**earthquake**	**produced**	**an**	**eruption**	**,**	**an**	**eruption**	**in**	**the**	**nine**	**remaining**	**parts**	**of**	**this**	**city**	**:**
但	这	地震	生产	一个	火山爆发	,	一个	火山爆发	在	这	九	其余的	部分	的	这	城市	:

但地震引发了火山爆发，这座城市剩余的九个部分都发生了火山爆发：

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'rʌpʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːsə]	[sɔːt]	,
And	**such**	**an**	**eruption**	**as**	**is**	**of**	**the**	**worser**	**sort**	**,**
和	这样的	一个	火山爆发	作为	是	的	这	更糟	种类	,

而像这样的爆发，就是更严重的那种爆发。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[θriː]	-	['hedɪd]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	:	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vaɪdɪd]	['ɪntuː]	[θriː]	[pɑːts]	-	:
for	**it**	**divided**	**them**	**into**	**a**	**three**	**-**	**headed**	**division**	**:**	**'**	**And**	**the**	**great**	**city**	**was**	**divided**	**into**	**three**	**parts**	**'**	**:**
为了	它	分割	他们	进入	一个	三	-	标题	分配	:	-	和	这	伟大的	城市	曾是	分割	进入	三	部分	-	:

因为它把他们分成了三个部分：“大城分为三部分”：

[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðə; ði]	[p'aʊəz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌp'held]	.
the	**great**	**city**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**the**	**powers**	**by**	**which**	**they**	**were**	**upheld**	**.**
这	伟大的	城市	,	到	有	,	这	权力	经过	哪个	他们	是	维持	.

这座伟大的城市，也就是支撑他们的权力。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðen] [ɪz] [ðɪs] ; [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] [sɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,

The meaning then is this ; when God shall strike this man of sin the second time ,

这 意义 然后 是 这 ; 什么时候 上帝 将 罢工 这 男人 的 罪 这 第二 时间 ,

那么，其含义就是：当上帝第二次惩罚这个罪人时，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˈspeərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ,

he will not be so sparing as he was at first ,

他 将要 不是 是 所以 节省 作为 他 曾是 在 第一的 ,

他不会像起初那样吝啬了。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [səʊ] [ʃeɪk]

when he struck but a tenth part to the ground ; but now he will so shake

什么时候 他 击 但 一个 第十 部分 到 这 地面 ; 但 现在 他 将要 所以 摇

,

,

,

以前他只击中地面十分之一；但现在他会如此颤抖。

[səʊ] [kənˈfaʊnd] , [səʊ] [dɪˈvaɪd] , [səʊ] [reɪz] [ʌp] [ˈæntikraɪst] [əˈgenst] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [wɪt] ,

so confound , so divide , so raise up Antichrist against himself , to wit ,

所以 混杂 , 所以 划分 , 所以 增加 向上 敌基督 反对 他自己 , 到 有 ,

如此混乱，如此分裂，如此兴起敌基督来对抗他自己，即：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [set] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] ,

in the body and members of him , that they shall set to fighting ,

在 这 身体 和 成员 的 他 , 那 他们 将 放 到 斗争 ,

在他的身体和肢体中，他们将投入战斗，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈteərɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈsjuːmd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

and to tearing one another in pieces , until they have consumed the whole of

和 到 撕裂 一 其他 在 件 , 直到 他们 有 消耗 这 所有的 的

[ðiːz] [naɪn] [pɑːts] .

these nine parts .

这些 九 部分 .

互相残杀，直到把这九个部分全部吃光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [seθ] [ðə; ði] [tekst] , [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [pɑːts] , [wɪtʃ] [dɪˈvɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːst]

It was , saith the text , divided into three parts , which divisions are the worst

它 曾是 , 赛斯说 这 文本 , 分割 进入 三 部分 , 哪个 部门 是 这 最差

[ɒv; əv] [ɔːl] :

of all :

的 全部 :

文中说，它被分为三部分，而这三部分恰恰是最糟糕的划分方式：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈruːɪn] .

It will be therefore such a division as will bring them all to ruin .

它 将要 是 所以 这样的 一个 分配 作为 将要 带来 他们 全部 到 废墟 .

因此，这种分裂将导致他们所有人走向毁灭。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [fel] . -

Hence it follows , ' And the cities of the nations fell . '

因此 它 跟随 , - 和 这 城市 的 这 国家 跌倒 . -

因此，经文说：“列国的城邑都陷落了。”

[ˈweəfɔː(r)] , [ðɪs] [θriː] - [ˈkɔːnəd] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [ˈæntikraɪst] [ðæt]

Wherefore , this three - cornered eruption will be the most dreadful to Antichrist that

因此 , 这 三 - 被逼到绝境 火山爆发 将要 是 这 最多 可怕 到 敌基督 那

[ˈevə(r)] [wɒz; wəz] :

ever was :

曾经 曾是 :

因此，这次三角火山爆发将是敌基督所遭遇的最可怕的灾难：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][dʒə'ruːsələm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][leɪd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ;
It will be like that that was in Jerusalem when she came to be laid even with the ground ;
它 将要 是 喜欢 那 那 曾是 在 耶路撒冷 什么时候 她 来了 到 是 铺设 甚至 和 这 地面 ;

就像她在耶路撒冷被埋葬时一样，她被埋葬在地上；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] ,
and like that that came upon the armies of the Gentiles ,
和 喜欢 那 那 来了 之上 这 军队 的 这 外邦人 ,

就像那临到外邦军队的灾难一样，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [dʒi'hɔʃəfæt] .
when they came up to fight against Jehoshaphat .
什么时候 他们 来了 向上 到 斗争 反对 约沙法 .

当他们前来与约沙法作战时。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['æmən] [ænd; ənd]['məʊæb] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [maʊnt] [sɪə] ,
' For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of Mount Seir ,
- 为了 这 孩子们 的 阿蒙 和 摩押 站立 向上 反对 这 居民 的 山 赛尔 ,

“因为亚扪人和摩押人起来攻击西珥山的居民，

['ʌtəli] [tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] :
utterly to slay and destroy them :
完全地 到 杀戮 和 破坏 他们 :

彻底消灭他们：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [sɪə] ,
And when they had made an end of the inhabitants of Seir ,
和 什么时候 他们 有 制成 一个 结尾 的 这 居民 的 赛尔 ,

当他们消灭了西珥的居民之后，

['evri] [wʌn] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə'nʌðə(r)] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : -) .
every one helped to destroy another ' (2 Chron 20 : 23) .
每一个 一 帮助 到 破坏 其他 - (2 克朗 - : -) .

每个人都参与了对另一个人的毁灭。（历代志下 20:23）

[ðɪs] , [ai] [seɪ] ,
This , I say ,
这 , 我 说 ,

我说，

[ɪz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['maɪti] ['ɜːθkweɪk] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [hɔːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [ðiːz] [naɪn] [pɑːts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
is the division that this mighty earthquake shall make betwixt the horns that are left to these nine parts that remained ,
是 这 分配 那 这 强大的 地震 将 制作 中间 这 角 那 是 左边 到 这些 九 部分 那 剩余 ,

这就是这场强烈地震将在剩下的九个部分之间造成的分裂。

[wen] [ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fel] .
when the tenth part of the city fell .
什么时候 这 第十 部分 的 这 城市 跌倒 .

当这座城市的十分之一陷落时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['æŋgə(r)] :
And this will come to pass through the increase of the heat of God's anger :
和 这 将要 来 到 经过 通过 这 增加 的 这 热 的 神的 愤怒 :

而这一切必将随着上帝怒气的加剧而发生：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪθəθ] ,
For he is angry with the waters where the woman sitteth ,
为了 他 是 生气的 和 这 水 在哪里 这 女士 西特斯 ,

因为他向妇人所坐的水发怒，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blʌdi] [hɔː(r)] ; ['weəfɔː(r)] ,
because they have delivered up his beloved to the bloody whore ; wherefore ,
因为 他们 有 发表 向上 他的 心爱 到 这 血腥 妓女 ; 因此 ,

因为他们把他的心爱之人交给了那个淫妇；因此，

[hiː; hi] [naʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [blʌd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn]['fjʊəri] .
he now will give them blood to drink in fury .
他 现在 将要 给 他们 血 到 喝 在 愤怒 .

他现在要让他们饮血以泄怒火。

[hens] [hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['æntikraɪst] , [ɪz] [kɔːld] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] :
Hence his beginning to deal with Antichrist , is called , the beginning of revenges :
因此 他的 开始 到 交易 和 敌基督 , 是 称为 , 这 开始 的 复仇 :

因此，他开始对付敌基督，就被称为复仇的开始：

- [ai] [wɪl] [meɪk] [[seθ] [gɒd]]
' I will make [saith God]
- 我 将要 制作 [赛斯说 上帝]

“我必使[上帝说]”

[maɪn] ['ærəus] [drʌŋk] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][maɪ] [sɔːd] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)] [fleʃ] ;
mine arrows drunk with blood , and my sword shall devour flesh ;
矿 箭头 醉 和 血 , 和 我的 剑 将 吞食 肉 ;

我的箭矢饮尽鲜血，我的剑将吞噬血肉；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
and that with the blood of the slain and of the captives ,
和 那 和 这 血 的 这 被杀 和 的 这 俘虏 ,

用死者和俘虏的鲜血，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] - ([diː'juː] - : -) .
from the beginning of revenges upon the enemy ' (Deu 32 : 42) .
从 这 开始 的 复仇 之上 这 敌人 - (德乌 - : -) .

从开始报复敌人（申命记 32:42）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , [ðæt] [wen] [gɒd] ['kɒmz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['æntikraɪst] ,
And therefore it is said again , that when God comes to do this work upon this Antichrist ,
和 所以 它 是 说 再次 , 那 什么时候 上帝 来 到 做 这 工作 之上 这 敌基督 ,

因此，人们再次说，当上帝来惩罚这个敌基督时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['vendʒəns] ,
it is because ' it is the day of the Lord's vengeance ,
它 是 因为 - 它 是 这 天 的 这 主场 复仇 ,

因为“这是耶和华报仇的日子”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪkəmpɛnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒv; əv]['zaɪən] - (['aɪsə] - : [eit]) .
and the year of recompences for the controversy of Zion ' (Isa 34 : 8) .
和 这 年 的 报酬 为了 这 争议 的 锡安 - (伊萨 - : 8) .

以及锡安之争的报应之年（赛34:8）。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɪz][ɪn] [maɪn] [hɑːt] ,
' For the day of vengeance is in mine heart ,
- 为了 这 天 的 复仇 是 在 矿 心 ,

“因为复仇之日已在我心中。”

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'diːmd] [ɪz] [kʌm] - (['aɪsə] - : [fɔːr]) .
and the year of my redeemed is come ' (Isa 63 : 4) .
和 这 年 的 我的 已赎回 是 来 - (伊萨 - : 4) .
“我得赎的年份已经来到了”(赛63:4)。

[ə; eɪ] [piːs] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sɪtɪz] [wen] [gɒd] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] :
A peace therefore cannot be made among these cities when God has forbidden it :
一个 和平 所以 不能 是 制成 之中 这些 城市 什么时候 上帝 有 禁止 它 :
因此，既然上帝禁止和平，这些城市之间就不可能缔结和平：

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪz] , [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [fɔːl] .
Wherefore the effect of all , is , The cities of the nations fall .
因此 这 影响 的 全部 , 是 , 这 城市 的 这 国家 落下 .
因此，这一切的结果就是：列国的城市都陷落了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['æntikraɪst] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
There is therefore like to be no more good days for Antichrist after this
那里 是 所以 喜欢 到 是 不 更多的 好的 天 为了 敌基督 后 这
['ɜːθkweɪk] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] :
earthquake has begun to shake her :
地震 有 开始 到 摇 她 :
因此，这场地震开始撼动她之后，敌基督的好日子恐怕不会再有了：

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['ruːmə(r)] , ['tjuːmʌlt] , [stəː] ,
No , nothing now is to be expected of her , but rumours , tumults , stirs ,
不 , 没有什么 现在 是 到 是 预期的 的 她 , 但 谣言 , 骚乱 , 搅拌 ,
不，现在对她不抱任何期望，但谣言、骚动、风波却层出不穷。

[ænd; ənd] ['ʌprɔː(r)] : - [wʌn] [pəʊst][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] ,
and uproars : ' One post shall run to meet another ,
和 骚动 : - 一 邮政 将 跑步 到 见面 其他 ,
一片哗然：“一个哨兵将奔赴另一个哨兵的面前，

— [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɪz]['teɪkən][æt; ət][wʌn] [end] - :
— to shew the king of Babylon that his city is taken at one end ' :
— 到 展示 这 国王 的 巴比伦 那 他的 城市 是 已采取 在 一 结尾 - :
——向巴比伦王表明他的城邑一端已被攻陷：

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ʃæl; ʃəl][bəʊθ] [kʌm] [wʌn] [jɪə(r)] ;
And again , ' A rumour shall both come one year ;
和 再次 , - 一个 谣言 将 两个都 来 一 年 ;
又说，“一年之内，谣言就会传来；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
and after that in another year shall come a rumour , and violence in the land ,
和 后 那 在 其他 年 将 来 一个 谣言 , 和 暴力 在 这 土地 ,
此后一年左右，谣言和暴力事件就会席卷全国。

['ruːlə(r)] [ə'genst] ['ruːlə(r)] , - & [siː] . ([dʒɜr] - : - , -) .
ruler against ruler , ' & c . (Jer 51 : 31 , 46) .
统治者 反对 统治者 , - & c . (杰里 - : - , -) .
君王与君王对抗，等等。(耶利米书 51:31,46)。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɜːθkweɪk] [hæz; həz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [piːs] , ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
So that this earthquake has driven away peace , shaken the foundations ,
所以 那 这 地震 有 驱动 离开 和平 , 摇晃 这 基础 ,
所以，这场地震驱散了和平，动摇了根基。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[kɑːst]	[ðə; ði]	[naɪn]	['sɪtɪz]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	**will**	**cast**	**the**	**nine**	**cities**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	将要	投掷	这	九	城市	向下	到	这	地面	.

并要将九座城市夷为平地。

[greɪt]	['beɪbl]	[fɔ:ls]	.
GREAT	**BABEL**	**FALLS**	**.**
伟大的	巴别塔	瀑布	.

巴别大瀑布。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[strəʊk]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[gɪv]	[ðɪs]	[mæn]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
And	**this**	**is**	**a**	**second**	**stroke**	**that**	**God**	**will**	**give**	**this**	**man**	**of**	**sin**	**,**
和	这	是	一个	第二	中风	那	上帝	将要	给	这	男人	的	罪	,

这是上帝对这个罪人的第二次惩罚。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	['kʌmɪθ]	['kwɪkli]	.
and	**a**	**third**	**cometh**	**quickly**	**.**
和	一个	第三	到来	迅速地	.

第三只很快就会到来。

['weəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɒləʊz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['daʊnfɔːl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['sɪtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	,
Wherefore	**it**	**follows**	**upon**	**the**	**downfall**	**of**	**these**	**cities**	**of**	**the**	**nations**	**,**
因此	它	跟随	之上	这	倒台	的	这些	城市	的	这	国家	,

因此，各国城市衰落之后，便是如此。

[ðæt]	-	[greɪt]	['bæbɪlən]	[keɪm]	['ɪntuː]	[rɪ'membrəns]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	,
that	**'**	**great**	**Babylon**	**came**	**into**	**remembrance**	**before**	**God**	**,**
那	-	伟大的	巴比伦	来了	进入	纪念	前	上帝	,

“那大巴比伦在上帝面前被记念了。”

[tuː; tə]	[gɪv]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪəsnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	.	-
to	**give**	**unto**	**her**	**the**	**cup**	**of**	**the**	**wine**	**of**	**the**	**fierceness**	**of**	**his**	**wrath**	**.**	**'**
到	给	到	她	这	杯子	的	这	葡萄酒	的	这	凶猛	的	他的	愤怒	.	-

将盛满他烈怒之酒的杯子递给她。

[naʊ]	[ðen]	,	[hæv; həv]	[æt; ət]	[greɪt]	['bæbɪlən]	.
Now	**then**	**,**	**have**	**at**	**great**	**Babylon**	**.**
现在	然后	,	有	在	伟大的	巴比伦	.

现在，尽情享用伟大的巴比伦吧。

[greɪt]	['bæbɪlən]	!
Great	**Babylon**	**!**
伟大的	巴比伦	!

伟大的巴比伦！

[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	?
What	**is**	**that**	**?**
什么	是	那	?

那是什么？

[waɪ]	,	[ai]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˌmetrə'pɒlɪtən]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔː(r)]	[hɜː'self]	:
Why	**,**	**I**	**take**	**it**	**to**	**be**	**the**	**mother**	**,**	**the**	**metropolitan**	**,**	**the**	**great**	**whore**	**herself**	**:**
为什么	,	我	拿	它	到	是	这	母亲	,	这	大都会	,	这	伟大的	妓女	她自己	:

为什么呢？我认为她就是母亲，就是大都会，就是那个伟大的妓女本人：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	['sʌmtaɪmz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔː(r)]	,	[ɔː(r)]	[greɪt]	['bæbɪlən]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	[ˌʌndə'stænd]	,
For	**though**	**sometimes**	**,**	**by**	**the**	**great**	**whore**	**,**	**or**	**great**	**Babylon**	**,**	**we**	**may**	**understand**	**,**
为了	尽管	有时	,	经过	这	伟大的	妓女	,	或者	伟大的	巴比伦	,	我们	可能	理解	,

虽然有时，通过大淫妇或大巴比伦，我们或许可以理解为：

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	;	[jet]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ment]	[mɔː(r)]	['prɒpəli]	,
the	**church**	**of**	**Antichrist**	**in**	**general**	**;**	**yet**	**by**	**it**	**is**	**meant**	**more**	**properly**	**,**
这	教会	的	敌基督	在	一般的	;	然而	经过	它	是	意思是	更多的	适当地	,

指一般的敌基督教会；然而，更准确的说法是，

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɔːtəz]	,	[ɒv; əv]	[huːz]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	[bɪ'fɔː(r)]	.
the	**mother**	**of**	**the**	**daughters**	**,**	**of**	**whose**	**overthrow**	**we**	**have**	**spoken**	**before**	**.**
这	母亲	的	这	女儿们	,	的	谁	推翻	我们	有	说	前	.

这位女儿们的母亲，我们之前已经谈到过她的垮台。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[ðen]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wʌn]	;
We	**are**	**now**	**then**	**come**	**to**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**of**	**the**	**OLD**	**one**	**;**
我们	是	现在	然后	来	到	这	临界点	的	这	门	的	这	房子	的	这	老的	一	;

现在我们来到了古老房屋的门槛前；

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['hɑːlət]	,	[ænd; ənd]	[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
to	**the**	**door**	**of**	**the**	**mother**	**of**	**harlots**	**,**	**and**	**abomination**	**of**	**the**	**earth**	**.**
到	这	门	的	这	母亲	的	妓女	,	和	厌恶	的	这	地球	.

到淫妇之母的门前，到地上一切可憎之物的门前。

[ðɪs]	[ðen]	[ðæt]	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	[rɪ'membrəns]	[wɪð]	[gɒd]	,
This	**then**	**that**	**but**	**now**	**is**	**said**	**to**	**come**	**into**	**remembrance**	**with**	**God**	**,**
这	然后	那	但	现在	是	说	到	来	进入	纪念	和	上帝	,

那时如此，如今却被说成是要记念给神。

[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[geɪv]	['biːɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪtɪz]	[dɪ'strɔɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	,
is	**that**	**which**	**gave**	**being**	**to**	**the**	**cities**	**destroyed**	**before**	**;**	**to**	**wit**	**,**	**the**	**mistress**	**,**
是	那	哪个	给予	存在	到	这	城市	损毁	前	;	到	有	,	这	情妇	,

正是那赋予先前被摧毁的城市以生命的东西；也就是说，女主人，

[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	-	[tʃɜːtʃ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['kæləθ]	[hɜː'self]	.
the	**queen**	**,**	**the**	**mother**	**-**	**church**	**,**	**as**	**she**	**calleth**	**herself**	**.**
这	女王	,	这	母亲	-	教会	,	作为	她	呼唤	她自己	.

女王，她自称为母教会。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
And	**this**	**is**	**the**	**wisdom**	**of**	**God**	**concerning**	**her**	**,**
和	这	是	这	智慧	的	上帝	有关	她	,

这就是上帝对她的智慧：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	;
that	**she**	**should**	**not**	**be**	**the**	**first**	**that**	**should**	**die**	**;**
那	她	应该	不是	是	这	第一的	那	应该	死	;

她不应该成为第一个死去的人；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtəz]	,
but	**that**	**she**	**should**	**live**	**to**	**see**	**the**	**destruction**	**of**	**her**	**daughters**	**,**
但	那	她	应该	居住	到	看	这	破坏	的	她	女儿们	,

但她却要亲眼目睹女儿们的毁灭。

[ænd; ənd] [paɪn] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] ['dʒʌdʒmənt] ['ɔːlsəʊ]

and pine away under the sight and sense of that , even until judgment also

和 松树 离开 在下面 这 视线 和 感觉 的 那 , 甚至 直到 判断 还

[ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː'self] .

shall overtake herself .

将 超过 她自己 .

她将在那种景象和感受下日渐消瘦，直到审判也降临到她身上。

[ðʌs] ['feərəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌnz] [dɪd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt]

Thus Pharaoh and his chief ones did live to see the greatest part of Egypt

因此 法老 和 他的 首席 一个 做过 居住 到 看 这 最 部分 的 埃及

[dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ,

destroyed before judgment overtook them ,

损毁 前 判断 超越 他们 ,

因此，法老和他的主要臣子们亲眼目睹了埃及大部分地区被摧毁，之后审判才降临到他们身上。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔːz] ['ɔːlsəʊ] .

but at last it came to their doors also .

但 在 最后的 它 来了 到 他们的 门 还 .

但最终，它也降临到了他们家门口。

[ˌzedi'kaiə] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [sleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Zedekiah lived to see his children slain before his face ,

西底家 居住地 到 看 他的 孩子们 被杀 前 他的 脸 ,

西底家亲眼目睹了自己的儿女被杀。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ([dʒɜr] - : [eit] - -) .

before judgment overtook him to his own personal destruction (Jer 52 : 8 - 11) .

前 判断 超越 他 到 他的 自己的 个人的 破坏 (杰里 - : 8 - -) .

在审判临到他，导致他个人毁灭之前（耶利米书 52: 8-11）。

['bæbɪlən] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [gɒd] [sent] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ,

Babylon also , when God sent the cup of his fury unto her ,

巴比伦 还 , 什么时候 上帝 发送 这 杯子 的 他的 愤怒 到 她 ,

当上帝将忿怒之杯降在巴比伦时，她也同样如此。

[jet] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

yet was to live to see the nations drink before her :

然而 曾是 到 居住 到 看 这 国家 喝 前 她 :

然而，她却有幸亲眼目睹列国在她面前饮酒作乐：

- [teɪk] [ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [ɒv; əv] [maɪ] ['fjʊəri] [[sed] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

' Take the wine cup of my fury [said God to the prophet ,

- 拿 这 葡萄酒 杯子 的 我的 愤怒 [说 上帝 到 这 先知 ,

“拿起我愤怒的酒杯吧，”上帝对先知说。

] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [send] [ðiː] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - ([dʒɜr] - : -)

] and cause all the nations to whom I send thee , to drink it ' (Jer 25 : 15)

] 和 原因 全部 这 国家 到 谁 我 发送 你 , 到 喝 它 - (杰里 - : -)

.

:

.

使我差遣你到的所有国家都喝这水。”(耶利米书 25:15)

[tuː; tə] [wɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

To wit , All the kingdoms of the world which are upon the face of the

到 有 , 全部 这 王国 的 这 世界 哪个 是 之上 这 脸 的 这

[ɜːθ] . -

earth . '

地球 . -

即，地球上所有的王国。

[ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] - ([vɜːs] -) .
And Sheshach shall drink after them ' (verse 26) .
和 - 将 喝 后 他们 - (诗 -) .
示沙克随后也要喝水。（第 26 节）

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] - ?
But what was Sheshach ?
但 什么 曾是 - ?
但舍沙赫究竟是什么?

[meɪ] [sʌm; səm] [seɪ] .
may some say .
可能 一些 说 .
或许有人会这么说。

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['bæbɪlən] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I answer , It was Babylon , the princess of the world ,
我 回答 , 它 曾是 巴比伦 , 这 公主 的 这 世界 ,
我回答说，那是巴比伦，世界的公主。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['neɪʃnz] ([dæn][fɔːr] : -) ,
and at that time the head of all those nations (Dan 4 : 22) ,
和 在 那 时间 这 头 的 全部 那些 国家 (担 4 : -) ,
那时，那些国家的首领（但以理书 4:22），

([æz; əz] [ðɪs] [kwiːn] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːlət]) .
(as this queen is now the mother of harlots) .
(作为 这 女王 是 现在 这 母亲 的 妓女) .
（因为这位女王现在是妓女的母亲）。

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['prɒfɪt] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] - ,
Wherefore , the same prophet , speaking of the destruction of the same Sheshach ,
因此 , 这 相同的 先知 , 请讲 的 这 破坏 的 这 相同的 - ,
[seθ] , - [haʊ] [ɪz] - ['teɪkən] ?
saith , ' How is Sheshach taken ?
赛斯说 , - 如何 是 - 已采取 ?
因此，同一位先知在谈到同一位示沙克的毁灭时说：“示沙克如何被捉拿？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [sə'praɪzd] !
and how is the praise of the whole earth surprised !
和 如何 是 这 称赞 的 这 所有的 地球 惊讶 !
全地的赞美怎能不令人惊讶!

[haʊ] [ɪz] ['bæbɪlən] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ! -
How is Babylon become an astonishment among the nations ! '
如何 是 巴比伦 变得 一个 惊讶 之中 这 国家 ! -
巴比伦怎能成为列国所惊奇的事呢?

([dʒɜr] - : -) .
(Jer 51 : 41) .
(杰里 - : -) .
（耶利米书 51:41）

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][gɑːdz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
if this was the method of God's proceeding with his enemies in the way of
如果 这 曾是 这 方法 的 神的 进行中 和 他的 敌人 在 这 方式 的
[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][əʊld] ,
his judgments of old ,
他的 判决 的 老的 ,

如果这就是上帝过去审判敌人的方式，

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['enəmi] [naʊ] :
why may we not suppose that he will go the same way with his great enemy now :
为什么 可能 我们 不是 认为 那 他 将要 去 这 相同的 方式 和 他的 伟大的 敌人 现在 :

为什么我们不能假设他现在也会用同样的方式对待他的宿敌呢?

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðəʊz] ['dʒʌdʒmənts] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [ə'pɒn] [ðəʊz] , [wɪtʃ] ,
especially since those judgments mentioned before , were executed upon those , which ,
尤其 自从 那些 判决 提及 前 , 是 执行 之上 那些 , 哪个 ,
[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
in some things ,
在 一些 事物 ,

尤其是因为前面提到的那些判决，都是针对那些在某些方面……的人执行的。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔː(r)] .
were figures of the great whore .
是 数据 的 这 伟大的 妓女 .

是大妓女的形象。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [riːd] [hɪə(r)] ['pleɪnli] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlən] ,
Besides , we read here plainly , that when the cities of the nations were fallen ,
除了 , 我们 读 这里 显然 , 那 什么时候 这 城市 的 这 国家 是 倒下 ,

此外，我们在这里清楚地读到，当列国的城邑陷落时，

[greɪt] ['bæbɪlən] [keɪm] ['ɪntuː] [rɪ'membrəns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv]
great Babylon came into remembrance before God , to give her to drink of
伟大的 巴比伦 来了 进入 纪念 前 上帝 , 到 给 她 到 喝 的
[ðə; ði] [kʌp] .
the cup .
这 杯子 .

上帝记念大巴比伦，要让她喝那杯。

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [kən'kluːd] , [æz; əz][ai][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ,
From all which I conclude , as I did before , that the mother , the metropolitan ,
从 全部 哪个 我 结束 , 作为 我 做过 前 , 那 这 母亲 , 这 大都会 ,

综上所述，我的结论与之前一样，即母亲、都市区、

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
the lady of kingdoms , shall live to see her daughters executed before
这 女士 的 王国 , 将 居住 到 看 她 女儿们 执行 前
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :
her face :
她 脸 :

这位王国女王，将亲眼目睹她的女儿们在她面前被处决：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hɜː'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
After which she shall come into consideration herself ; for she must
后 哪个 她 将 来 进入 考虑 她自己 ; 为了 她 必须
[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] . -
assuredly drink of the cup . 10
当然 喝 的 这 杯子 . -

之后她自己也将被考虑在内；因为她必定要饮下那杯酒。10

[ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɜːrdʒd] [bɪ'fɔː(r)] ,
This destruction therefore must be last , for the reasons urged before ,
这 破坏 所以 必须 是 最后的 , 为了 这 原因 敦促 前 ,
因此，出于前面所述的原因，这种毁灭必须是最后进行的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][məʊst] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
and also because she most deserves the bottom of the cup .
和 还 因为 她 最多 值得 这 底部 的 这 杯子 .
而且她最应该得到杯底的那份。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz][ðə; ði] [dregz] , [ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [hiːt] ,
The bottom is the dregs , the most bitter part , and that where the most heat ,
这 底部 是 这 渣 , 这 最多 苦的 部分 , 和 那 在哪里 这 最多 热 ,
最底部的是残渣，是最苦的部分，也是最热的部分。

[ænd; ənd] ['fɪrsɪst] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] [laɪ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) :
and fiercest wrath of God doth lie (Psa 75 : 8) :
和 最凶猛 愤怒 的 上帝 确实 说谎 (前列腺特异性抗原 - : 8) :
上帝最猛烈的愤怒也潜伏其中（诗篇 75:8）:

['weəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['ɜːθkweɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Wherefore , although you find that by the first earthquake a great slaughter was made ,
因此 , 虽然 你 寻找 那 经过 这 第一的 地震 一个 伟大的 屠宰 曾是 制成 ,
因此，尽管你发现第一次地震造成了大规模的屠杀，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fel] ; [jet] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][sʌm; səm][dɪd] [ɪ'skeɪp] :
and that a tenth part of the city fell ; yet from that judgment some did escape :
和 那 一个 第十 部分 的 这 城市 跌倒 ; 然而 从 那 判断 一些 做过 逃脱 :
城中十分之一陷落；然而，仍有一些人逃脱了那场审判：

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'frait] , [ænd; ənd] [geɪv] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - ([rev] - : -) .
' And the remnant were affrighted , and gave glory to the God of heaven ' (Rev 11 : 13) .
- 和 这 剩 是 惊恐 , 和 给予 荣耀 到 这 上帝 的 天堂 - (牧师 - : -) .
“其余的人都惊恐万分，将荣耀归给天上的神。”(启示录 11:13)

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['ɜːθkweɪk] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [fɔːl] ,
But now , this earthquake , by virtue of which the cities of the nations fall ,
但 现在 , 这 地震 , 经过 美德 的 哪个 这 城市 的 这 国家 落下 ,
但是现在，这场地震，导致各国城市倒塌，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['bæbɪlən] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] - [rɪ'membrəns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
and as an effect of which great Babylon is come into ' remembrance before God ,
和 作为 一个 影响 的 哪个 伟大的 巴比伦 是 来 进入 - 纪念 前 上帝 ,
因此，大巴比伦在上帝面前被记念了。

- ['naɪðə(r)] [spɛəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔː(r)] ,
' neither spares one of the daughters of this whore ,
- 两者都不 备件 一 的 这 女儿们 的 这 妓女 ,
连这个妓女的女儿们一个也没放过。

[nɔː(r)]	['eni]	[mæn]	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lʌvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[ɪz]	['sekəndid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	-	[heɪl]	-	[stɔːm]	,
nor	**any**	**man**	**that**	**is**	**a**	**lover**	**of**	**them**	**;**	**but**	**it**	**so**	**is**	**seconded**	**by**	**a**	**'**	**hail**	**-**	**storm**	**,**
也不	任何	男人	那	是	一个	情人	的	他们	;	但	它	所以	是	附议	经过	一个	-	冰雹	-	风暴	,

也没有任何喜欢它们的人；但一场“冰雹风暴”却印证了这一点。

-	[ænd; ənd]	[ðæt]	[heɪl]	-	[stɔːm]	['wɜːrkɪθ]	[səʊ]	[ɪn]	[rɒθ]	,	[ðæt]	[nɒt]	[wʌn]	[ɪ'skeɪps]	[baɪ]	[rɪ'pentəns]	.
'	**and**	**that**	**hail**	**-**	**storm**	**worketh**	**so**	**in**	**wrath**	**,**	**that**	**not**	**one**	**escapes**	**by**	**repentance**	**.**
-	和	那	冰雹	-	风暴	工作	所以	在	愤怒	,	那	不是	一	逃脱	经过	悔改	.

“那冰雹风暴如此猛烈，即使悔改也无法逃脱。”

['evri]	[heɪl]	-	[stəʊn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tælənt]	,
Every	**hail**	**-**	**stone**	**was**	**the**	**weight**	**of**	**a**	**talent**	**,**
每一个	冰雹	-	石头	曾是	这	重量	的	一个	天赋	,

每一颗冰雹都承载着一份才干。

[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[seɪ]	[ɪz]	[sɪks]	[paʊndz]	[ə'bʌv]	[hɑːf]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	[weɪt]	:	11By	[ðɪs]	['ðeəfɔː(r)]	[gɒd]	[ʃəʊ]	,
which	**some**	**say**	**is**	**six**	**pounds**	**above**	**half**	**an**	**hundred**	**weight**	**:**	**11By**	**this**	**therefore**	**God**	**shews**	**,**
哪个	一些	说	是	六	磅	多于	一半	一个	百	重量	:	11By	这	所以	上帝	展示	,

有人说，这比五十磅重六磅：11因此，神藉此表明，

[ðæt]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	[wɒz; wəz]	[rɔːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪt]	.
that	**now**	**his**	**anger**	**was**	**wrought**	**up**	**to**	**the**	**height**	**.**
那	现在	他的	愤怒	曾是	锻	向上	到	这	高度	.

现在他的怒火已经达到了顶点。

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[səʊ]	[tuː; tə]	[kəm'peə(r)]	[ðiːz]	[heɪl]	-	[stəʊnz]	,
I	**know**	**not**	**wherewith**	**so**	**to**	**compare**	**these**	**hail**	**-**	**stones**	**,**
我	知道	不是	以及	所以	到	比较	这些	冰雹	-	石头	,

我不知道该如何比较这些冰雹，

[æz; əz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tælənt]	[ɒv; əv]	[liːd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːfə]	,
as	**with**	**the**	**talent**	**of**	**lead**	**that**	**was**	**laid**	**over**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**ephah**	**,**
作为	和	这	天赋	的	带领	那	曾是	铺设	超过	这	嘴	的	这	以法	,

就像铅块被放在埃法的口上一样，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,	[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['wɪkɪdnəs]	,	[ðɪs]	['veri]	[hɔː(r)]	[ɒv; əv]	['bæbɪlən]	:
which	**was**	**prepared**	**to**	**hold**	**the**	**woman**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**wickedness**	**,**	**this**	**very**	**whore**	**of**	**Babylon**	**:**
哪个	曾是	准备	到	抓住	这	女士	,	谁	姓名	曾是	邪恶	,	这	非常	妓女	的	巴比伦	:

它预备好囚禁那女人，她的名字叫邪恶，就是巴比伦的娼妓：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['tælənt]	[ɒv; əv]	[liːd]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[daʊn]	[ðɪs]	['mɪstrəs]	,
For	**that**	**talent**	**of**	**lead**	**was**	**to**	**keep**	**down**	**this**	**mistress**	**,**
为了	那	天赋	的	带领	曾是	到	保持	向下	这	情妇	,

那位铅弹高手的本事就是要压制住这位情妇。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[get]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːfə]	,
that	**she**	**might**	**get**	**no**	**more**	**out**	**of**	**the**	**ephah**	**,**
那	她	可能	得到	不	更多的	出去	的	这	以法	,

她或许再也无法从埃法中得到任何东西了。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[heɪl]	-	[stəʊn]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	['bænɪʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	(	[zɛk]	[faɪv]	:
and	**these**	**hail**	**-**	**stone**	**are**	**to**	**banish**	**her**	**out**	**of**	**the**	**world**	**(**	**Zech**	**5**	**:**
和	这些	冰雹	-	石头	是	到	放逐	她	出去	的	这	世界	(	泽克	5	:

这些冰雹是为了将她驱逐出世界（撒迦利亚书 5:12）。

[faɪv] - -) : ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['hevi] ['dʒʌdʒmənt] ,
5 - 11) : Therefore it follows , that she must have the most heavy judgment ,
5 - -) : 所以 它 跟随 , 那 她 必须 有 这 最多 重的 判断 ,

5-11）：因此，由此可知，她必定受到最严厉的审判。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
even the bottom of the cup .
甚至 这 底部 的 这 杯子 .

甚至包括杯底。

- [ænd; ənd] [greɪt] ['bæbɪlən] [keɪm] ['ɪntuː] [rɪ'membrəns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] . -
' And great Babylon came into remembrance before God . '
- 和 伟大的 巴比伦 来了 进入 纪念 前 上帝 . -

“上帝想起了大巴比伦。”

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [gɒd] , [ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt] ['aɪðə(r)] [wɪð] [greɪs] [ɔː(r)] [rɒθ] ,
To remember with God , is to visit either with grace or wrath ,
到 记住 和 上帝 , 是 到 访问 任何一个 和 优雅 或者 愤怒 ,

记念上帝，就是以恩典或愤怒来对待他。

[gɒd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['reɪtʃl] ,
God is said to remember Rachel ,
上帝 是 说 到 记住 瑞秋 ,

据说上帝会记住拉结，

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [wuːm] ([dʒen] - : -) .
when he visited her with the blessing of a fruitful womb (Gen 30 : 22) .
什么时候 他 到访 她 和 这 祝福 的 一个 卓有成效 子宫 (Gen - : -) .

当他带着生育能力的祝福去探望她时（创世记 30:22）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [gɒd] [rɪ'membəd] ['nəʊə] ,
It is said also that God remembered Noah ,
它 是 说 还 那 上帝 记得 诺亚 ,

据说上帝也记念诺亚。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ([dʒen]
when the time came on that he was to be delivered from the flood (Gen
什么时候 这 时间 来了 在 那 他 曾是 到 是 发表 从 这 洪水 (Gen
[eit] : [wʌn]) .
8 : 1) .
8 : 1) .

当他要从洪水中被拯救出来的时候（创世记 8:1）。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['bæbɪlən] , [ðæt] [ɪz] ,
Here also he is said to remember Babylon , that is ,
这里 还 他 是 说 到 记住 巴比伦 , 那 是 ,

据说他在这里也记得巴比伦，也就是说，

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
to visit her with his anger for the wickedness that she had committed
到 访问 她 和 他的 愤怒 为了 这 邪恶 那 她 有 坚定的
:
:
:

他要带着对她所犯罪恶的愤怒去拜访她：

- [tuː; tə] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' To give unto her the cup of the wine of the fierceness of his
- 到 给 到 她 这 杯子 的 这 葡萄酒 的 这 凶猛 的 他的
[rɒθ] . -
wrath . '
愤怒 . -

“将盛满他烈怒之酒的杯子递给她。”

[naʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ;
Now then is the time of iniquity , when it will be come to the full ;
现在 然后 是 这 时间 的 罪恶 , 什么时候 它 将要 是 来 到 这 满的 ;

现在正是罪恶满盈的时候；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['æŋgə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and now also is the time of God's anger , when it will be come to the
和 现在 还 是 这 时间 的 神的 愤怒 , 什么时候 它 将要 是 来 到 这
[fʊl] :
full :
满的 :

现在也是上帝发怒的时候，他的怒气将会完全释放出来：

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][ðə; ði] ['məːdə] ([rev] - : -) , [ænd; ənd] [θeft] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi]
Now therefore must the murders (Rev 18 : 24) , and thefts , and blasphemies
现在 所以 必须 这 谋杀案 (牧师 - : -) , 和 盗窃 , 和 亵渎神明
, [ænd; ənd] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
, and fornications ,
, 和 淫乱 ,

因此，凶杀（启示录 18:24）、偷盗、亵渎和淫乱，

& [siː] . , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːlət] , [biː; bi] ['rekəmpens] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [tuː; tə]
& c . , belonging to this mother of harlots , be recompensed to the full , to
& c . , 属于 到 这 母亲 的 妓女 , 是 补偿 到 这 满的 , 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

等等，属于这位妓女之母的所有财产，都应得到全额补偿，即：

[wɪð] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʌp] : [jet] [sɪns] [ðə; ði] [heɪl] - [stəʊnz] [kʌm] [baɪ] [weɪt] ,
with the dregs of this cup : Yet since the hail - stones come by weight ,
和 这 渣 的 这 杯子 : 然而 自从 这 冰雹 - 石头 来 经过 重量 ,

连同杯底残渣：然而，冰雹是按重量来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] ['kɒmz] [baɪ] ['meʒə(r)] , ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ə; eɪ]['tælənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɪm'pɔːts])
and the wrath comes by measure , (for so a talent and a cup imports)
和 这 愤怒 来 经过 措施 , (为了 所以 一个 天赋 和 一个 杯子 进口)
[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] ,
it follows ,
它 跟随 ,

愤怒也是按着量来的（因为一塔兰特和一杯酒也是如此），它随之而来。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['æŋgə(r)] ,
that the Almighty God , even in the midst of the heat of all this anger ,
那 这 全能者 上帝 , 甚至 在 这 中间 的 这 热 的 全部 这 愤怒 ,

即使在如此愤怒的烈焰之中，全能的上帝也依然如此。

[wɪl] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs]
will keep to the rules of justice and judgment while he is dealing with this
将要 保持 到 这 规则 的 正义 和 判断 尽管 他 是 处理 和 这
['enəmi] :
enemy :
敌人 :

在对付这个敌人时，他将恪守公正和判断的原则：

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['pæʃ(ə)nz] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ruːlz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [nɔː(r)] ['wiːknəs] ,
He has not passions , to carry him beyond rules of judgment ; nor weakness ,
他 有 不是 激情 , 到 携带 他 超过 规则 的 判断 ; 也不 弱点 ,

他没有情欲，不会凌驾于判断规则之上；也没有软弱，

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] :
to cause him to fall short of doing justice :
到 原因 他 到 落下 短的 的 正在做 正义 :

导致他无法公正行事：

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ([æz; əz][wɒz; wəz] [sed]) [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [weɪt] ,
Therefore he has (as was said) his judgments for her by weight ,
所以 他 有 (作为 曾是 说) 他的 判决 为了 她 经过 重量 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['meʒə(r)] :
and his indignation by measure :
和 他的 愤慨 经过 措施 :

因此，他（如前所述）以重量来评判她，以尺度来表达他的愤慨：

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [weɪt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɪz] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
But yet this weight and measure is not suited to her constitution ,
但 然而 这 重量 和 措施 是 不是 适合 到 她 宪法 ,

然而，这种衡量标准并不适合她的体质。

[nɒt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ɔː(r)] [rɪ'faɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
not with an intent to purge or refine her ;
不是 和 一个 意图 到 清除 或者 精炼 她 ;

并非意在净化或改造她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪkwəti]
but it is disposed according to the measure and nature of her iniquity
但 它 是 处置 根据 到 这 措施 和 自然 的 她 罪恶
,
,
,

但判决是根据她罪恶的程度和性质而定的。

[ænd; ənd] ['kʌmz] [tuː; tə] [swiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['biːzəm] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
and comes to sweep her , as with the besom of destruction ,
和 来 到 扫 她 , 作为 和 这 扫帚 的 破坏 ,

然后像拿着毁灭之扫帚一样，将她扫去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [swept] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
until she is swept off from the face of all the earth .
直到 她 是 扫荡 离开 从 这 脸 的 全部 这 地球 .

直到她从地球上彻底消失。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['æntikraɪst] ;
And thus I have shewed you the manner of the ruin of Antichrist ;
和 因此 我 有 展示 你 这 方式 的 这 废墟 的 敌基督 ;

这样，我就向你们展示了敌基督毁灭的方式；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['grædʒuəl] , [pɑːt] ['ɑːftə(r)] [pɑːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
that is , That it will be gradual , part after part , until the whole be overthrown .
那 是 , 那 它 将要 是 逐渐地 , 部分 后 部分 , 直到 这 所有的 是 被推翻 .

也就是说，这将是一个渐进的过程，一部分接一部分地发生，直到整个体系被推翻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ,
And this truth may be applied both to the soul ,
和 这 真相 可能 是 应用 两个都 到 这 灵魂 ,

这一真理既适用于灵魂，也适用于其他事物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] , ['spɪrɪt] ,
as well as to the body of Antichrist : For the soul , spirit ,
作为 出色地 作为 到 这 身体 的 敌基督 : 为了 这 灵魂 , 精神 ,

也包括敌基督的身体：因为灵魂、精神，

[ɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
or life of Antichrist must also after this manner be destroyed .
或者 生活 的 敌基督 必须 还 后 这 方式 是 损毁 .

否则，敌基督的生命也必须以这种方式被摧毁。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sjuːmd] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [dɪ'griːz] : [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kən'sjuːm] ,
And hence it is said to be consumed , that is , by degrees : For to consume ,
和 因此 它 是 说 到 是 消耗 , 那 是 , 经过 学位 : 为了 到 消耗 ,

因此，它被称为被消耗，也就是说，是逐步消耗的：因为要消耗，

[ɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] : ['əʊnli] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [rɪ'membə(r)] ,
is to destroy by degrees : Only this caution I would have the reader remember ,
是 到 破坏 经过 学位 : 仅有的 这 警告 我 会 有 这 读者 记住 ,

摧毁要循序渐进：我只想提醒读者记住这一点。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [wen] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ;
That much of the soul of Antichrist may be destroyed , when none of her daughters are ;
那 很多 的 这 灵魂 的 敌基督 可能 是 损毁 , 什么时候没有任何 的 她 女儿们 是 ;

即使敌基督的女儿们一个也不被毁灭，敌基督的灵魂也可能大部分被毁灭；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .
and that the destruction of her spirit is a certain forerunner of the destruction of her body in the manner that we have related .
和 那 这 破坏 的 她 精神 是 一个 肯定 先行者 的 这 破坏 的 她 身体 在 这 方式 那 我们 有 有关的 .

精神的毁灭是肉体毁灭的必然前兆，正如我们所描述的那样。

[naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] - [bel] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ,
Now since she is dying , let us ring her passing - bell ; for when she is dead ,
现在 自从 她 是 垂死 , 让 我们 戒指 她 通过 - 钟 ; 为了 什么时候 她 是 死的 ,

既然她即将离世，就让我们敲响她的丧钟吧；因为当她去世后，

[wiː; wi] [ðæt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] .
we that live to see it , intend to ring out .
我们 那 居住 到 看 它 , 打算 到 戒指 出去 .

我们这些有幸见证这一刻的人，决心要发出响亮的呐喊。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ; [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['desələt] ['sɪti] ,
' For thus saith the Lord God ; When I shall make thee a desolate city ,
- 为了 因此 赛斯说 这 主 上帝 ; 什么时候 我 将 制作 你 一个 荒凉 城市 ,

“因为主耶和华如此说：‘我使你成为荒凉之城的时候，

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [diːp] [ə'pɒn] [ðiː] ,
like the cities that are not inhabited ; when I shall bring up the deep upon thee ,
喜欢 这 城市 那 是 不是 有人居住的 ; 什么时候 我 将 带来 向上 这 深的 之上 你 ,

如同无人居住的城市；当我使深渊淹没你的时候，

[ænd; ənd] [greɪt] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvə(r)] [ðiː] ;
and great waters shall cover thee ;
和 伟大的 水 将 覆盖 你 ;

大水必淹没你；

[wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ,
when I shall bring thee down with them that descend into the pit ,
什么时候 我 将 带来 你 向下 和 他们 那 下降 进入 这 坑 ,

当我将你与那些下到深渊的人一同带下去的时候，

[wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][set] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
with the people of old time , and shall set thee in the low parts of the earth
和 这 人们 的 老的 时间 , 和 将 放 你 在 这 低的 部分 的 这 地球
,
,
,

与古人同在，并将你安置在地势低洼之处。

[ɪn] ['pleɪsɪz] ['desələt] [ɒv; əv][əʊld] , [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪt] ,
in places desolate of old , with them that go down to the pit ,
在 地方 荒凉 的 老的 , 和 他们 那 去 向下 到 这 坑 ,

在古老荒凉的地方，与那些下到矿井的人一起，

[ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][set] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
that thou be not inhabited ; and I shall set glory in the land of the living ;
那 你 是 不是 有人居住的 ; 和 我 将 放 荣耀 在 这 土地 的 这 活的 ;

你必无人居住；我必在活人之地彰显荣耀；

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] : [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [sɔːt]
I will make thee a terror , and thou shalt be no more : though thou be sought
我 将要 制作 你 一个 恐怖 , 和 你 应 是 不 更多的 : 尽管 你 是 寻求
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

我必使你成为恐怖之源，你将不复存在；即便有人寻觅你，

[jet] [ʃælt] [ðaʊ] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] - (['ɛzi] - : - - -) .
yet shalt thou never be found again , saith the Lord God ' (Eze 26 : 19 - 21) .
然而 应 你 绝不 是 成立 再次 , 赛斯说 这 主 上帝 - (埃泽 - : - - -) .

主耶和华说：“你必永远不得被人寻见。”（结26:19-21）

[ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
OF THE SIGNS OF THE APPROACH OF THE DOWNFALL OF ANTICHRIST .
的 这 标志 的 这 方法 的 这 倒台 的 敌基督 .

论敌基督降临的征兆。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['dɪskɔːs] ['spəʊkən][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)]
Having in the foregoing discourse spoken of Antichrist his ruin , and the manner
拥有 在 这 前文 话语 说 的 敌基督 他的 废墟 , 和 这 方式
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

前面已经谈到了敌基督的毁灭及其方式，

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
I now come to speak of the signs of the approach of her destruction .
我 现在 来 到 说话 的 这 标志 的 这 方法 的 她 破坏 .

现在我要谈谈她走向毁灭的迹象。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪt] [raɪt] , [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ,
And whether I shall hit right , as to these ,
和 无论 我 将 打 正确的 , 作为 到 这些 ,

至于我是否能击中要害，就这些问题而言，

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest] ;
that I must leave to time to make manifest ;
那 我 必须 离开 到 时间 到 制作 显现 ;

这件事我必须留待时间来证明；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
and in the mean while to the wise in heart to judge .
和 在 这 意思是 尽管 到 这 明智的 在 心 到 法官 .

与此同时，交由心中有智慧的人来判断。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlən] ,
That she shall fall , there is nothing more certain ; and when she is fallen ,
那 她 将 落下 , 那里 是 没有什么 更多的 肯定 ; 和 什么时候 她 是 倒下 ,

她必将陨落，这是毋庸置疑的；而当她陨落之时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['fɜːmli] [dɪ'kriːd] ; [jeɪ] ,
that she never shall rise again , is also as firmly decreed ; yea ,
那 她 绝不 将 上升 再次 , 是 还 作为 牢牢 颁布 ; 是的 ,

她永远无法再次复活，这一点也已昭然若揭；是的，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː] [baɪ] [hɪm] [ðæt] [kɑːst][ðə; ði] ['mɪlstəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [sed] ,
and shewed too by him that cast the millstone into the sea , and said ,
和 展示 也 经过 他 那 投掷 这 磨石 进入 这 海 , 和 说 ,

又藉着那把磨石丢在海里的，显明了这一点，并且说：

- [ðʌs] [wɪð] ['vaɪələns] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ['bæbɪlən] [biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] ,
' Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down ,
- 因此 和 暴力 将 那 伟大的 城市 巴比伦 是 抛掷 向下 ,

“如此，那大城巴比伦必被猛烈地推倒。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] - ([rev] - : -) .
and shall be found no more at all ' (Rev 18 : 21) .
和 将 是 成立 不 更多的 在 全部 - (牧师 - : -) .

并且再也找不到了'（启示录 18:21）。

[ðɪs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ænd; ənd] ['destəni] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][wʌn] ;
This is therefore her fate and destiny , from the mouth of the holy one ;
这 是 所以 她 命运 和 命运 , 从 这 嘴 的 这 圣 一 ;

这是她的命运，这是圣者亲口所说的；

[ænd; ənd][ɪz] [siːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
and is sealed up in the scriptures of truth ,
和 是 密封 向上 在 这 经文 的 真相 ,

并被封存在真理的经文中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə'flɪktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
for the comfort of the people that have been afflicted by her .
为了 这 舒适 的 这 人们 那 有 到过 受苦的 经过 她 .

为了安慰那些受她折磨的人们。

[truː] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] ,
True , the time of her fall is not certainly known by the saints ,
真的 , 这 时间 的 她 落下 是 不是 当然 已知 经过 这 圣徒 ,

的确，圣徒们并不确定她堕落的具体时间。

[nɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [bɪ'liːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ; ['weəfɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌn'lʊkt]
nor at all believed by her ; wherefore , her plagues must come unlooked
也不 在 全部 相信 经过 她 ; 因此 , 她 瘟疫 必须 来 未曾注意的
[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
for by her .
为了 经过 她 .

她一点也不相信；因此，她的灾祸必定是她始料未及的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] , [ðeə(r)] ['gesɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] ,
And as to the saints , their guesses , as to the time of her ruin ,
和 作为 到 这 圣徒 , 他们的 猜测 , 作为 到 这 时间 的 她 废墟 ,

至于圣徒们，他们对她毁灭的时间作了猜测。

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][kən'dʒektʃərəl][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
must needs be conjectural and uncertain .
必须 需求 是 推测性的 和 不确定 .

必然带有推测性和不确定性。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stændz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
For her part , she shall say , and that when she stands where she must
为了 她 部分 , 她 将 说 , 和 那 什么时候 她 站立 在哪里 她 必须
['sʌd(ə)nli] [fɔːl] ,
suddenly fall ,
突然 落下 ,

至于她自己，她会说，当她站在那里时，她必将突然倒下。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - (['aɪsə] - : ['sɛvən] - [naɪn]) .
' I shall be a lady for ever ' (Isa 47 : 7 - 9) .
- 我 将 是 一个 女士 为了 曾经 - (伊萨 - : 7 - 9) .

“我必永远是淑女”(赛47:7-9)。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnfɔːl] ,
And as to the saints that would very willingly see her downfall ,
和 作为 到 这 圣徒 那 会 非常 心甘情愿 看 她 倒台 ,

至于那些非常乐意看到她垮台的圣徒们，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [set] [taɪm] [ˌðeər'ɒv] .
how often have they been mistaken as to the set time thereof .
如何 经常 有 他们 到过 错误 作为 到 这 放 时间 其中 .

他们对既定时间的判断有多少次出错?

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ,
Nor have I been without thought ,
也不 有 我 到过 没有 想法 ,

我并非没有思考过，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə] ['æntikraɪst] ,
but that this mistake of the godly may become a snare to Antichrist ,
但 那 这 错误 的 这 敬虔的 可能 变得 一个 圈套 到 敌基督 ,

但愿这虔诚之人的这种错误会成为敌基督的陷阱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌp'həʊldə(r)] .
and a trap to her upholders .
和 一个 陷阱 到 她 拥护者 .

并给她的支持者们设下陷阱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːts]
For what can be a greater judgment , or more effectually harden the hearts
为了 什么 能 是 一个 更大的 判断 , 或者 更多的 有效地 硬化 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
of the wicked ,
的 这 邪恶 ,

还有什么比这更严厉的审判，或者更能使恶人的心刚硬呢?

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] , ['prɔfisiz] ,
than for them to behold that the predictions , prophecies ,
比 为了 他们 到 看哪 那 这 预测 , 预言 ,

比让他们看到那些预言、预兆、

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ([æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['ruːɪn]) [ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] (
expectation and hopes of their enemies (as to their ruin) should quite (
期待 和 希望 的 他们的 敌人 (作为 到 他们的 废墟) 应该 相当 (
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]) [biː; bi] [frʌ'streɪt] ,
as to the time) be frustrate ,
作为 到 这 时间) 是 阻挠 ,

敌人的期望和希望（就时间而言）应该完全落空。

[ænd; ənd] [meɪd] [vɔɪd] .
and made void .
和 制成 空白 .

并使其无效。

['məʊzɪz] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [həʊpt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] ['ɪzreɪl] - [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
Moses prophesied , and the people hoped that God would give Israel ' the land of
摩西 预言 , 和 这 人们 希望 那 上帝 会 给 以色列 - 这 土地 的
['keɪnən] - ;
Canaan ' ;
迦南 - ;

摩西预言，百姓盼望上帝将“迦南地”赐给以色列；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [biːt] [ðem; ðəm] ([ˌen juː 'em] - : - ; [dʒɒʃ] ['sɛvən] : [faɪv] - [naɪn]) .
and yet the Canaanites beat them (Num 14 : 40 ; Josh 7 : 5 - 9) .
和 然而 这 迦南人 打 他们 (数字 - : - ; 乔什 7 : 5 - 9) .

然而迦南人却打败了他们（民数记 14:40；约书亚记 7:5-9）。

[ˌdʒerə'maɪə] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [[ɒv; əv]]
Jeremiah prophesied that the enemy should come and take the city [of]
耶利米 预言 那 这 敌人 应该 来 和 拿 这 城市 [的]
[dʒə'ruːsələm] ;
Jerusalem ;
耶路撒冷 ;

耶利米预言敌人将来攻取耶路撒冷城；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but because he came once , and went back without doing it ,
但 因为 他 来了 一次 , 和 去 后退 没有 正在做 它 ,

但他来了一次，却没做成就回去了，

[haʊ] [staʊt] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
how stout and hardened were the hearts of that people against all the rest
如何 肥硕 和 硬化 是 这 心 的 那 人们 反对 全部 这 休息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['seɪɪŋz] ,
of his prophetic sayings ,
的 他的 预言 谚语 ,

那些人的心是多么顽固不化，对祂其他所有的预言都充耳不闻啊！

[æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ([dʒɜr] -) .
as to such a thing (Jer 37) .
作为 到 这样的 一个 事物 (杰里 -) .

至于这样的事（耶利米书 37）。

[naʊ] [ðə; ði]['erə(r)] [leɪ] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] ['prɒfɪts] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] :
Now the error lay not in these prophets , but in the people's mistaking the times :
现在 这 错误 躺 不是 在 这些 先知 , 但 在 这 人们的 误会 这 时代 :

错误不在于这些先知，而在于人们对时代的判断失误：

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪ'steɪks] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
and if mistakes do so much harden the heart of the wicked ,
和 如果 错误 做 所以 很多 硬化 这 心 的 这 邪恶 ,

如果错误真的能让恶人的心变得如此刚硬，

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][blaɪnd]
what will they do to such of them who make it their business to blind
什么 将要 他们 做 到 这样的 的 他们 WHO 制作 它 他们的 商业 到 瞎的
[ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [ə'genst] [gɒd] ,
and harden their hearts against God ,
和 硬化 他们的 心 反对 上帝 ,

对于那些以蒙蔽双眼、铁石心肠背弃上帝为己任的人，他们会怎么做?

[baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] [ɔːl] [truːðz] ?
by abusing all truths ?
经过 滥用 全部 真相 ?

滥用所有真相?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wen] [men] [siːk] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Surely , when men seek to harden their hearts by abusing of truth ,
一定 , 什么时候 男人 寻找 到 硬化 他们的 心 经过 滥用 的 真相 ,

当然，当人们试图通过歪曲真相来麻痹自己的心肠时，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɜːpəs] ,
they will do it to purpose ,
他们 将要 做 它 到 目的 ,

他们会有目的地这样做。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'fest] ['enəmɪz]
when they have also the advantage of the weakness of their professed enemies
什么时候 他们 有 还 这 优势 的 这 弱点 的 他们的 声称 敌人
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] :
to do it by :
到 做 它 经过 :

当他们还利用其宣称的敌人的弱点来达到目的时：

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðeɪ] [spiːk] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
especially when their enemies shall say they speak by the word of the Lord ,
尤其 什么时候 他们的 敌人 将 说 他们 说话 经过 这 单词 的 这 主 ,

尤其是当他们的敌人说他们是奉耶和华的旨意说话的时候，

[ænd; ənd] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪfest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bəuθ][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
and time shall manifest it to be both a mistake and a falsehood .
和 时间 将 显现 它 到 是 两个都 一个 错误 和 一个 谬误 .

时间会证明这既是错误又是谎言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'weil] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['fɔːwədnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
It is to be bewailed , namely , the forwardness of some in this matter ,
它 是 到 是 哀叹 , 即 , 这 前瞻 的 一些 在 这 事情 ,

令人遗憾的是，有些人在这件事上过于草率。

[huː] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
who have predicted concerning the time of the downfall of Antichrist ,
WHO 有 预测 有关 这 时间 的 这 倒台 的 敌基督 ,

那些预言敌基督垮台时间的人，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['breðrən] :
to the shame of them and their brethren :
到 这 耻辱 的 他们 和 他们的 弟兄们 :

令他们及其兄弟蒙羞：

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['bəʊldnəs] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd]
nor will the wrong that such by their boldness have done to the church of God
也不 将要 这 错误的 那 这样的 经过 他们的 大胆 有 完毕 到 这 教会 的 上帝
,
,
,

他们如此胆大妄为，给上帝的教会造成的伤害，也不会被追究。

[biː; bi]['evə(r)] [rɪ'peəd] [baɪ][ðem; ðəm][nɔː(r)][ðeə(r)] [wɜːks] .
be ever repaired by them nor their works .
是 曾经 已修复 经过 他们 也不 他们的 作品 .

他们及其作品都永远无法修复。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːp] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [huː] [kæn; kən]
But the judgments of God are a great deep ; and therefore who can
但 这 判决 的 上帝 是 一个 伟大的 深的 ; 和 所以 WHO 能
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

但神的审判深不可测；因此，谁又能说得清呢？

[sɪns] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] ,
since the enemy of God would not be convinced by the power of truth ,
自从 这 敌人 的 上帝 会 不是 是 确信 经过 这 力量 的 真相 ，

因为上帝的敌人不会被真理的力量所说服，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [mait] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [sneəd] ,
and the virtuous lives of some , but that God might leave them to be snared ,
和 这 有德行的 生活 的 一些 ， 但 那 上帝 可能 离开 他们 到 是 被困 ，

有些人过着美德的生活，但上帝却可能任由他们落入陷阱。

['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [im'bəuldən, em-] [tuː; tə] [rʌn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪz] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
hardened and emboldened to run upon their unavoidable destruction , by the lies and lightness of others .
硬化 和 加粗 到 跑步 之上 他们的 不可避免的 破坏 ， 经过 这 谎言 和 亮度 的 其他的 .

被他人的谎言和轻率所蒙蔽，变得更加顽固和大胆，勇往直前，走向不可避免的毁灭。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [vɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
They begin to vaunt it already , and to say , Where is the word of the Lord ,
他们 开始 到 夸 它 已经 ， 和 到 说 ， 在哪里 是 这 单词 的 这 主 ，

他们已经开始吹嘘，并说：“主的圣言在哪里？”

[æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [naʊ] .
as to this , let it come now .
作为 到 这 ， 让 它 来 现在 .

至于这件事，就让它发生吧。

[bʌt; bət] [wen] ['eigæg] [sed] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [pɑːst] ,
But when Agag said , ' surely the bitterness of death is past ,
但 什么时候 阿加格 说 ， - 一定 这 苦味 的 死亡 是 过去的 ，

但当亚甲说：“死亡的痛苦肯定已经过去了”，

- [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hjuːn] [ɪn] ['piːsɪz] ([wʌn] [sæm] - : - , -) .
' then was the time for him to be hewn in pieces (1 Sam 15 : 32 , 33) .
- 然后 曾是 这 时间 为了 他 到 是 凿 在 件 (1 山姆 - : - ， -) .

那时，他就要被砍成碎片了（撒母耳记上 15: 32, 33）。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ;
I shall not therefore meddle with the times and seasons which the Father hath put in his own power ;
我 将 不是 所以 插手 和 这 时代 和 季节 哪个 这 父亲 有 放 在 他的 自己的 力量 ；

因此，我不会干涉天父亲自掌管的时间和季节；

[nəʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [æntɪkrɪsts] ['ruːɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] ;
no , though they as to Antichrist's ruin are revealed ;
不 ， 尽管 他们 作为 到 敌基督的 废墟 是 揭晓 ；

不，尽管他们关于敌基督毁灭的预言已经显露；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [meɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz]
because by the Holy Ghost there is a challenge made , notwithstanding the time is
因为 经过 这 圣 鬼 那里 是 一个 挑战 制成 , 虽然 这 时间 是
[set] ,
set ,
放 ,

因为圣灵发出挑战，即使时间已定。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
and by the word related to the man of wisdom ,
和 经过 这 单词 有关的 到 这 男人 的 智慧 ,

并且通过与智慧人相关的言语，

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ([rev] - : -) .
to find it out if he can (Rev 13 : 18) .
到 寻找 它 出去 如果 他 能 (牧师 - : -) .

他要查明（启示录 13:18）。

[ɪf] ['sæmsənz] ['rɪd(ə)l] [wɒz; wəz][səʊ] ['pʌzlɪŋ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
If Samson's riddle was so puzzling , what shall we think of this ?
如果 参孙的 谜语 曾是 所以 令人费解 , 什么 将 我们 思考 的 这 ?

如果参孙的谜语如此令人费解，那么我们该如何看待这个谜语呢?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [hæθ] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
and though the angel hath intimated ,
和 尽管 这 天使 有 暗示 ,

虽然天使已经暗示过，

[ðæt] [ðɪs] [siːld] ['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] ([dæn] - :
that this sealed matter shall be opened towards the time of the end (Dan 12 :
那 这 密封 事情 将 是 打开 向 这 时间 的 这 结尾 (担 - :

这封印之物将在末时揭开（但以理书 12:12）。

[naɪn]) ; [jet] - [tɪz] ['evɪdənt] , [sʌm; səm][hæv; həv]['aɪðə(r)] [biːn] [səʊ] ['heɪsti] ,
9) ; yet ' tis evident , some have either been so hasty ,
9) ; 然而 - 的 明显 , 一些 有 任何一个 到过 所以 仓促 ,

9)；然而很明显，有些人要么太仓促，

[ɔː(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'bɪlətiz] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst]
or presumed too much upon their own abilities : for I am sure they have missed
或者 假定 也 很多 之上 他们的 自己的 能力 : 为了 我 是 当然 他们 有 错过
[ðə; ði] [mɑːk] ,
the mark ,
这 标记 ,

或者他们过于高估了自己的能力：因为我确信他们失败了。

['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['stʌmb(ə)ld][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [ðem; ðəm]
hardened the heart of the enemy , stumbled the weak , and shamed them
硬化 这 心 的 这 敌人 , 踉跄 这 虚弱的 , 和 羞愧 他们
[ðæt] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
that loved them .
那 喜爱 他们 .

使敌人的心刚硬，使软弱的人跌倒，使爱他们的人蒙羞。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [hæθ] [ˌɪrɪ'vɜːsəbli] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnfɔːl] ['ɔːlsəʊ] ,
But since the most high hath irreversibly determined her downfall also ,
但 自从 这 最多 高的 有 不可逆转地 决定 她 倒台 还 ,

但是，既然至高者已经不可逆转地决定了她的陨落，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['betə(r)] [sək'ses] [ɪn]['diskɔːs, dis'kɔːs][ə'pɒn][ðə; ði] [saɪnz] ,
let us see if we can have better success in discoursing upon the signs ,
让 我们 看 如果 我们 能 有 更好的 成功 在 论述 之上 这 标志 ,

让我们看看能否在探讨这些迹象方面取得更大的成功。

[ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [hæd; həd] [huː] [hæv; həv] [ˈmedl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪmɪŋ] [ˌðeərˈɒv] .
than others have had who have meddled with the timing thereof .
比 其他的 有 有 WHO 有 干预 和 这 定时 其中 .

比其他干预时间安排的人所受到的影响更大。

[fɜːst] [saɪn] .
FIRST SIGN .
第一的 符号 .

第一个迹象。

[fɜːst] [ðen] .
First then .
第一的 然后 .

首先。

[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] [drɔːz] [nɪə(r)] ,
The downfall and ruin of Antichrist draws near ,
这 倒台 和 废墟 的 敌基督 平局 靠近 ,

敌基督的垮台和毁灭即将到来。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈhaɪdɪŋ] -
when the church and people of God are driven from all those hiding -
什么时候 这 教会 和 人们 的 上帝 是 驱动 从 全部 那些 隐藏 -
[ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ɡɒd] [hæz; həz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
places that God has prepared for them in the wilderness .
地方 那 上帝 有 准备 为了 他们 在 这 荒野 .

当教会和上帝的子民被逐出上帝在旷野中为他们预备的所有藏身之处时。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wen] [ðə; ði] [ˈdræɡən] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːst] , [hæd; həd] [æn; ən] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs]
The church of God , when the dragon did his worst , had an hiding - place
这 教会 的 上帝 , 什么时候 这 龙 做过 他的 最差 , 有 一个 隐藏 - 地方
[prɪˈpeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
prepared her of God ,
准备 她 的 上帝 ,

当恶龙肆虐时，神的教会因神已为她预备了藏身之处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ˈʌtəli] [biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [hɪm] ;
that she might not utterly be devoured by him ;
那 她 可能 不是 完全地 是 吞噬 经过 他 ;

免得她被他彻底吞噬；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [end] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
and so shall have till the time of his end shall come .
和 所以 将 有 直到 这 时间 的 他的 结尾 将 来 .

直到他生命的尽头，他都将如此。

[ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
Of this you read in the 12th of the Revelation ,
的 这 你 读 在 这 12th 的 这 启示 ,

关于这一点，你在《启示录》第十二章中读到过。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
a place worthy to be noted for this .
一个 地方 值得 到 是 著名的 为了 这 .

这个地方值得一提。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] [drɔːz] [ɒn] ,
But now , when the time of the ruin of Antichrist draws on ,
但 现在 , 什么时候 这 时间 的 这 废墟 的 敌基督 平局 在 ,

但是现在，随着敌基督毁灭时代的临近，

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][leɪd]['əʊpən] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
then is the church deprived of her shelter , and laid open , as one would think ,
然后 是 这 教会 被剥夺的 的 她 庇护所 , 和 铺设 打开 , 作为 一 会 思考 ,
那么，教会岂不就失去了庇护所，沦为众人眼中的敞开的大门吗?

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
to be utterly swallowed up for ever , having no more place in the wilderness ,
到 是 完全地 吞咽 向上 为了 曾经 , 拥有 不 更多的 地方 在 这 荒野 ,
永远彻底被吞噬，在荒野中再无容身之地。

[ðæt] [ɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [tuː; tə] [haɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] .
that is , among the nations , to hide herself from the face of the serpent .
那 是 , 之中 这 国家 , 到 隐藏 她自己 从 这 脸 的 这 蛇 .
也就是说，在各国之中，她要躲避蛇的面目。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['æntikraɪst] ?
But how comes this to be a SIGN of the approach of the ruin of Antichrist ?
但 如何 来 这 到 是 一个 符号 的 这 方法 的 这 废墟 的 敌基督 ?
但这怎么能算是敌基督毁灭即将到来的征兆呢?

[waɪ] [ðʌs] .
why thus .
为什么 因此 .
为什么会这样?

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːsts] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The time of this beast's war with the church of God ,
这 时间 的 这 野兽的 战争 和 这 教会 的 上帝 ,
这头野兽与上帝教会交战的时期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
and the time that the church shall have an hiding - place in the wilderness ,
和 这 时间 那 这 教会 将 有 一个 隐藏 - 地方 在 这 荒野 ,
以及教会将在旷野中找到藏身之处的时候。

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][wʌn] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['fɔːti] - [tuː] [mʌnθs] ,
are both of a length , the one continuing forty - two months ,
是 两个都 的 一个 长度 , 这 一 继续 四十 - 二 几个月 ,
两者都有一定的长度，其中一部持续了四十二个月。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː'skɔː] [deɪz] .
the other a thousand two hundred and threescore days .
这 其他 一个 千 二 百 和 六点 天 .
其余一千二百六十天。

[naʊ] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] [biːst] [meɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siːd] ,
Now since the war that this beast makes with the woman and her seed ,
现在 自从 这 战争 那 这 兽 制作 和 这 女士 和 她 种子 ,
自从这头野兽与女人及其后裔交战以来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ;
and the woman's hiding - place in the wilderness from his face , are , for length of time , the same ;
和 这 女性的 隐藏 - 地方 在 这 荒野 从 他的 脸 , 是 , 为了 长度 的 时间 , 这 相同的 ;
女人躲在荒野中避开他视线的地方，在一段时间内是相同的;

[wɒt] [hɪndɝɪθ] [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [siːd] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ]
what hindereth but that when the woman and her seed can find no
什么 阻碍 但 那 什么时候 这 女士 和 她 种子 能 寻找 不
[mɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
more shelter in the nations ,
更多的 庇护所 在 这 国家 ,

还有什么能阻止这一切呢？除非女人和她的后裔在各国都找不到栖身之所。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæθ] [ə'lɒtid] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
the time that the beast hath allotted him to make war against her , should
这 时间 那 这 兽 有 分配 他 到 制作 战争 反对 她 , 应该
[biː; bi] ['fɪnɪʃt] ['ɔːlsəʊ] ?
be finished also ?
是 完成的 还 ?

那野兽赐给他与她作战的时间，也应该结束了吗？

[wen] [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [plɒts] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] , [ðæt] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtə(r)]
when we therefore shall see that plots and conspiracies , that designs for utter
什么时候 我们 所以 将 看 那 图表 和 阴谋论 , 那 设计 为了 说出
['ruːɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

因此，当我们看到那些阴谋诡计，那些旨在彻底毁灭的计划时，

[ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ə'genst] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]
are laid against God's church all the world over ; and that none of the kings
是 铺设 反对 神的 教会 全部 这 世界 超过 ; 和 那 没有任何 的 这 国王
,
,
,

全世界的教会都因此蒙受谴责；而且没有一位君王，

['prɪnsɪz] , [ɔː(r)] ['maɪti] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪl] ['əʊpən] [ðeə(r)] [dɔːz] ,
princes , or mighty states of the world , will open their doors ,
王子们 , 或者 强大的 各州 的 这 世界 , 将要 打开 他们的 门 ,

世界各国君主或强国将敞开大门，

[ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] ; [ðen] [ɪz] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [æt; ət] [hænd] :
or give them a city for refuge ; then is the ruin of Antichrist at hand :
或者 给 他们 一个 城市 为了 避难所 ; 然后 是 这 废墟 的 敌基督 在 手 :

或者给他们一座避难城；这样，敌基督的毁灭就近了。

[fɔː(r); fə(r)] ['heɪmənz] [plɒt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [jet] [wɒz; wəz] ['hætʃɪŋ] ,
for Haman's plot , though the most universal that ever yet was hatching ,
为了 哈曼的 阴谋 , 尽管 这 最多 普遍的 那 曾经 然而 曾是 孵化 ,

哈曼的阴谋，虽然是迄今为止最普遍的阴谋，却正在酝酿之中。

(['biːɪŋ] [leɪd] [ɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['prɒvɪnsɪz] ,
(being laid in an hundred twenty - seven provinces ,
(存在 铺设 在 一个 百 二十 - 七 省份 ,

（分布在一百二十七个省份，

) [dɪd] [bʌt; bət] ['presɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [ˌegzɔː'lteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
) did but presage the deliverance and exaltation of the Jews ,
) 做过 但 预示 这 解救 和 提高 的 这 犹太人 ,

但这仅仅预示着犹太人的拯救和荣耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['heɪmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] : [jeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the hanging of Haman and his sons : yea , and I take it ,
和 这 绞刑 的 哈曼 和 他的 儿子们 : 是的 , 和 我 拿 它 ,

还有哈曼和他的儿子们被绞死的事：是的，我明白了。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['enəmi] [hæd; həd] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
that the very day that this great enemy had set for the utter overthrow of the church ,
那 这 非常 天 那 这 伟大的 敌人 有 放 为了 这 说出 推翻 的 这 教会 ,

就在这头大敌预定彻底推翻教会的那一天，

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ;
God made the day in which their deliverance began , and that from whence it was completed ;
上帝 制成 这 天 在 哪个 他们的 解救 开始 , 和 那 从 何处 它 曾是 完全的 ;

上帝定下了他们得救之日，也是他们得救之终日；

[ænd; ənd] [ai] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] .
and I take that to be a type of this .
和 我 拿 那 到 是 一个 类型 的 这 .

我认为那也属于这类。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ;
There is but one thing that I can think of that can give matter of a shew of doubt about this thing ;
那里 是 但 一 事物 那 我 能 思考 的 那 能 给 事情 的 一个 展示 的 怀疑 关于 这 事物 ;

我唯一能想到的，就是这件事可能会让人产生一丝怀疑的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪnts] ,
and that is , though the time of this war against the saints ,
和 那 是 , 尽管 这 时间 的 这 战争 反对 这 圣徒 ,

也就是说，尽管这场针对圣徒的战争时期，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [æz; əz] [tuː; tə] [leŋkθ; leŋθ] , [biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ;
and that of the woman's shelter in the wilderness as to length , be one and the same ;
和 那 的 这 女性的 庇护所 在 这 荒野 作为 到 长度 , 是 一 和 这 相同的 ;

而妇女在旷野中的庇护所的长度，也应该相同；

[jet] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [kə'mens] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [raɪz] ,
yet whether they did commence together , and begin to take their rise ,
然而 无论 他们 做过 开始 一起 , 和 开始 到 拿 他们的 上升 ,

然而，无论他们是否同时开始崛起，

[æz; əz] [men] [duː; də] [ðæt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ?
as men do that begin to run a race ?
作为 男人 做 那 开始 到 跑步 一个 种族 ?

男人开始赛跑时会怎么做?

[ə; eɪ] [wɜːd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] .
a word therefore to this .
一个 单词 所以 到 这 .

因此，对此我谨作一言。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [kə'mens] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [els] [wɪð] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biːst]
I suppose they did commence much together ; for else with whom should this beast
我 认为 他们 做过 开始 很多 一起 ; 为了 别的 和 谁 应该 这 兽
[meɪk] [wɔː(r)] ,
make war ,
制作 战争 ,

我想他们的确一起做了很多事；否则，这头野兽还能和谁交战呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪ'skeɪp] ?
and how should the church escape ?
和 如何 应该 这 教会 逃脱 ?

教会又该如何逃脱惩罚?

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] -
Or , if the beast began his war before the woman began to have a hiding -
或者 , 如果 这 兽 开始 他的 战争 前 这 女士 开始 到 有 一个 隐藏 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

或者，如果野兽在女人找到藏身之处之前就开始了战争，

[waɪ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [sw'ɒləʊd] [ʌp] , [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [pleɪs]
why was she not swallowed up , since in the wilderness was her only place
为什么 曾是 她 不是 吞咽 向上 , 自从 在 这 荒野 曾是 她 仅有的 地方
[ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ?
of shelter ?
的 庇护所 ?

为什么她没有被吞噬? 因为荒野是她唯一的避难所。

[ə'gen] , [wɒt] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Again , what needed the woman to have a place of shelter in the wilderness ,
再次 , 什么 需要 这 女士 到 有 一个 地方 的 庇护所 在 这 荒野 ,

那么，是什么让这位女性需要在荒野中拥有一个栖身之所呢?

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɔː(r)] [meɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ?
when there was no war made against her ?
什么时候 那里 曾是 不 战争 制成 反对 她 ?

当时并没有人对她发动战争吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː'skɔː]
And yet this must be , if her thousand two hundred and threescore
和 然而 这 必须 是 , 如果 她 千 二 百 和 六点
[deɪz] ,
days ,
天 ,

然而，如果她的一千二百六十天，就一定是这样。

[bɪ'gæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['biːsts] ['fɔːti] - [tuː] [mʌnθs] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [endid] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ;
began before the beast's forty - two months : but they ended both together ;
开始 前 这 野兽的 四十 - 二 几个月 : 但 他们 结束 两个都 一起 ;

始于野兽四十二个月之前；但它们同时结束；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]
for the beast could not kill the witnesses before they had finished their
为了 这 兽 可以 不是 杀 这 证人 前 他们 有 完成的 他们的
['testɪməni] ;
testimony ;
见证 ;

因为那兽无法在见证人作完证之前杀死他们;

[wɪtʃ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðeəz] ['lɑːstɪd] [ðɪs] [fʊl] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [tuː; tə]
which testimony of theirs lasted this full time that the beast had granted him to
哪个 见证 的 他们的 持续 这 满的 时间 那 这 兽 有 的确 他 到
[meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
make war with them ,
制作 战争 和 他们 ,

他们所作的见证一直持续到那兽允许它与他们作战的这段时间。

[tuː; tə] [wɪt] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː'skɔː] [deɪz] ([rev] - : [θriː]) :
to wit , one thousand two hundred and threescore days (Rev 11 : 3) :
到 有 , 一 千 二 百 和 六点 天 (牧师 - : 3) :

即一千二百六十天（启示录 11:3）：

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪmz] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɪə(r)] ,
therefore their times went out together , as will be made appear ,
所以 他们的 时代 去 出去 一起 , 作为 将要 是 制成 出现 ,

因此，他们的时代同时结束，这一点将在后文中阐明。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ,
if you consider also that the witnesses were slain , by virtue , not of the old ,
如果 你 考虑 还 那 这 证人 是 被杀 , 经过 美德 , 不是 的 这 老的 ,

如果你再考虑到证人被杀，并非因为年老体衰，而是因为他们的罪行，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wɔː(r)] ['levid] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,
but of a new war levied against them ; and that , as it should seem ,
但 的 一个 新的 战争 征收 反对 他们 ; 和 那 , 作为 它 应该 似乎 ,

但却是一场针对他们的新战争；而且，正如人们所料，

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;
at the very time when her hiding - place was taken from her ;
在 这 非常 时间 什么时候 她 隐藏 - 地方 曾是 已采取 从 她 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪn'diːd] ,
for then indeed ,
为了 然后 的确 ,

就在她藏身之处被夺走的那一刻；因为那时，的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːz(ə)n] , [wɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,
for a little season , will the church of God be overcome ,
为了 一个 小的 季节 , 将要 这 教会 的 上帝 是 克服 ,

神的教会是否会在一段时间内被击败？

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
as I shall shew by and by .
作为 我 将 展示 经过 和 经过 .

稍后我将对此进行说明。

['weəfɔː(r)] , [let] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [ɪz]
Wherefore , let God's people consider and remember that when God's church is
因此 , 让 神的 人们 考虑 和 记住 那 什么时候 神的 教会 是
['æbsəluːtli] [fə'lɔːn] ,
absolutely forlorn ,
绝对地 绝望 ,

因此，神的子民应当思考并记住，当神的教会彻底衰败时，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and has no hiding - place any longer in the world ,
和 有 不 隐藏 - 地方 任何 更长 在 这 世界 ,

他在这个世界上已经无处藏身了。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [wɪl] ['kwɪkli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] .
the kingdom of Antichrist will quickly begin to tumble .
这 王国 的 敌基督 将要 迅速地 开始 到 翻滚 .

敌基督的王国将很快开始崩溃。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'ləʊn] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] [ðiːz] [kən'kluːʒənz] .
Nor is this the alone place from whence we may gather these conclusions .
也不 是 这 这 独自的 地方 从 何处 我们 可能 收集 这些 结论 .

这并非我们得出这些结论的唯一途径。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['tɪrəni] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv]
The time of Pharaoh's tyranny , of his life , and of the deliverance of
这 时间 的 法老的 暴政 , 的 他的 生活 , 和 的 这 解救 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
the children of Israel ,
这 孩子们 的 以色列 ,

法老暴政时期、他的一生以及以色列子民获救的时期

[keɪm] [aʊt] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ; [æz; əz] ['eni] [wɪl] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
came out much together ; as any will discern that shall consider the history of
来了 出去 很多 一起 ; 作为 任何 将要 辨别 那 将 考虑 这 历史 的
[ðem; ðəm] ([dʒen] - : -) .
them (Gen 15 : 13) .
他们 (Gen - : -) .

他们一起出现了很多；任何研究他们的历史的人都会明白这一点（创世记 15:13）。

['deɪvɪd] , [wen] [sɔːl] [dɪd] ['sɔːli] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] ,
David , when Saul did sorely prosecute him ,
大卫 , 什么时候 扫罗 做过 非常 起诉 他 ,

当扫罗严厉地追捕大卫时，

[fled] [lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] ['eikiʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːθ] , [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] ,
fled last into the wilderness to Achish the king of Gath , a Philistine ,
逃亡 最后的 进入 这 荒野 到 阿奇什 这 国王 的 迦特 , 一个 庸俗 ,

最后逃到旷野，投奔非利士人迦特王亚吉。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['zɪklæg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] ([wʌn][sæm] - : [faɪv] ,
for shelter ; and he gave him Ziklag for his refuge (1 Sam 27 : 5 ,
为了 庇护所 ; 和 他 给予 他 齐克拉格 为了 他的 避难所 (1 山姆 - : 5 ,
[sɪks]) .
6) .
6) .

为他提供庇护；又给他洗革拉作为避难所（撒母耳记上 27: 5, 6)。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [səʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['deɪvɪd] , - [tɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [sɔːl]
And that place so continued to David , ' till just about the time in which Saul
和 那 地方 所以 持续 到 大卫 , - 直到 只是 关于 这 时间 在 哪个 扫罗
[mʌst; məst][daɪ] ;
must die ;
必须 死 ;

大卫就这样一直住在那个地方，直到扫罗即将去世的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'həʊld] , ['deɪvɪdz] ['zɪklæg][ɪz] [bɜːnt] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [strɪpt] ['neɪkɪd] [ɒv; əv]
and then behold , David's Ziklag is burnt with fire , and himself stript naked of
和 然后 看哪 , 大卫的 齐克拉格 是 烧焦的 和 火 , 和 他自己 脱衣舞 裸 的
['hɑːbə(r)] !
harbour !
港口 !

然后，看哪，大卫的洗革拉被火烧毁了，他自己也被剥去了所有衣物！

([wʌn][sæm] - : [wʌn]) .
(1 Sam 30 : 1) .
(1 山姆 - : 1) .

（撒母耳记上 30:1）

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætə(r)] !
But what matter !
但 什么 事情 !

但这又有什么关系呢!

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sɔːlz] [laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['deɪvɪdz] ['zɪklæg] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn]
The time of Saul's life , as well as of David's Ziklag , was now upon
这 时间 的 扫罗的 生活 , 作为 出色地 作为 的 大卫的 齐克拉格 , 曾是 现在 之上
[ɪk'spaɪərɪŋ] ;
expiring ;
到期 ;

扫罗的生命，以及大卫的洗革拉，如今都已走到尽头；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , ['deɪvɪd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ([wʌn][sæm]
for within three or four days after , David became the king of Israel (1 Sam
为了 之内 三 或者 四 天 后 , 大卫 成为 这 国王 的 以色列 (1 山姆
- : [wʌn] - [sɪks]) .
31 : 1 - 6) .
- : 1 - 6) .

此后三四天之内，大卫就成了以色列的国王（撒母耳记上 31: 1-6)。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbl] - [biːst] : [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪk'spaɪəd] ,
And thus also it was with the Babel - beast : His time expired ,
和 因此 还 它 曾是 和 这 巴别塔 - 兽 : 他的 时间 已到期 ,

巴别兽的命运也是如此：它的时日已到。

[wen] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] : [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
when the captivity of Israel was upon the finishing : then was the time of
什么时候 这 囚禁 的 以色列 曾是 之上 这 精加工 : 然后 曾是 这 时间 的
[hɪz; ɪz][lænd] [kʌm] ,
his land come ,
他的 土地 来 ,

以色列被掳的日子快要结束了，那时，他的土地就归回了。

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðæt] - ['veri] - [naɪt] [wɒz; wəz] [bel'ʃæzə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] [sleɪn] - (
and ' in that ' very ' night was Belshazzar the king of the Chaldeans slain ' (
和 - 在 那 - 非常 - 夜晚 曾是 伯沙撒 这 国王 的 这 迦勒底人 被杀 - (
[dæn][faɪv] : - - -) .
Dan 5 : 25 - 30) .
担 5 : - - -) .

就在当夜，迦勒底王伯沙撒被杀（但以理书 5: 25-30)。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] :
Thus therefore it will happen to the church in the latter days :
因此 所以 它 将要 发生 到 这 教会 在 这 后者 天 :

因此，末世教会也将面临同样的境况：

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [hɜː(r); hə(r)]['zɪklæg] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]
her place of shelter in the wilderness ; her Ziklag will be taken from
她 地方 的 庇护所 在 这 荒野 ; 她 齐克拉格 将要 是 已采取 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她在旷野的避难所；她的洗革拉必被夺去。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmən]
about the time that the war that the beast has to make upon the woman
关于 这 时间 那 这 战争 那 这 兽 有 到 制作 之上 这 女士
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
and her seed shall be finished .
和 她 种子 将 是 完成的 .

大约在野兽与女人及其后裔之间的战争结束之时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'lɪvəd] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['zɪklæg] [ɪz]

But now the church is not therefore immediately delivered , when her Ziklag is

但 现在 这 教会 是 不是 所以 立即地 发表 , 什么时候 她 齐克拉格 是

['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;

taken from her ;

已采取 从 她 ;

但如今，当教会的洗革拉被夺去时，教会并没有立刻得到拯救。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [biːst] - [ə; eɪ] [njuː] [wɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

for after that , the beast levieth a new war , to the overcoming and

为了 后 那 , 这 兽 - 一个 新的 战争 , 到 这 克服 和

['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :

killing of the church :

杀 的 这 教会 :

因为此后，那兽将发动新的战争，企图征服并杀害教会：

[aɪ] [seɪ] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,

I say therefore , that this is a sign , not of the downfall of Antichrist ,

我 说 所以 , 那 这 是 一个 符号 , 不是 的 这 倒台 的 敌基督 ,

因此我说，这并非敌基督垮台的征兆。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ˌðeər'ɒv] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['bɒndɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [bʌt; bət]

but of the approach thereof : for the church's bondage shall continue but

但 的 这 方法 其中 : 为了 这 教会的 束缚 将 继续 但

[θriː] [deɪz] ,

three days ,

三 天 ,

但就其临近而言：因为教会的奴役只会持续三天，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns]] .

and a little after this [shall be her deliverance] .

和 一个 小的 后 这 [将 是 她 解救] .

不久之后，她将获得解脱。

[mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['zɪklæg]

Much like to this was that of David ; for after he had lost his Ziklag

很多 喜欢 到 这 曾是 那 的 大卫 ; 为了 后 他 有 丢失的 他的 齐克拉格

,

,

,

大卫的遭遇也与此非常相似；因为他失去洗革拉之后，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔː(r)] [dɪ'stres] : [bʌt; bət] [ləʊ] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði]

for two or three days he had sore distress : but lo , then came the

为了 二 或者 三 天 他 有 疮 痛苦 : 但 洛 , 然后 来了 这

['kɪŋdəm] [tuː; tə] [hɪm] .

kingdom to him .

王国 到 他 .

他痛苦了两三天，但后来，天国就临到了他。

[ɪn'diːd] , [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [seθ] ,

Indeed , sense and reason saith ,

的确 , 感觉 和 原因 赛斯说 ,

事实上，理智和理性都认为：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪdʒ]

it is a fearful thing for the church of God to be exposed to the rage

它 是 一个 可怕 事物 为了 这 教会 的 上帝 到 是 裸露 到 这 愤怒

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [wʌns] ;

of her enemy all over the world at once ;

的 她 敌人 全部 超过 这 世界 在 一次 ;

对于神的教会来说，同时暴露在全世界敌人的怒火之下，是一件可怕的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] ['geɪts] , [let] [daʊn] [ðeə(r)] [pɔːt'kʌlɪs] ,
and that all nations should shut up their gates , let down their portcullises ,
和 那 全部 国家 应该 关闭 向上 他们的 大门 , 让 向下 他们的 闸门 ,

所有国家都应该关闭城门，放下闸门。

[bəʊlt] [ʌp] [ðeə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd] [set] ['əʊpən] [ðeə(r)] [flʌd] - ['geɪts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] :
bolt up their doors , and set open their flood - gates to destroy them :
螺栓 向上 他们的 门 , 和 放 打开 他们的 洪水 - 大门 到 破坏 他们 :

锁紧他们的大门，打开他们的闸门，将他们毁灭：

[bʌt; bət] [səʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [dɪ'lɪvərəns] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [s'wiːtər] ,
but so will be the dispensation of God , to the end deliverance may be the sweeter ,
但 所以 将要 是 这 豁免 的 上帝 , 到 这 结尾 解救 可能 是 这 更甜 ,

但神的旨意终将如此，最终的解脱或许会更加甘甜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [fɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['hedlɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mænɪfest] ,
and the enemies fall the more headlong , and the arm of God the more manifest ,
和 这 敌人 落下 这 更多的 一头扎 , 和 这 手臂 的 上帝 这 更多的 显现 ,

敌人越是溃败，上帝的威严就越是彰显。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
both for the one , and against the other .
两个都 为了 这 一 , 和 反对 这 其他 .

既支持一方，又反对另一方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wɪl] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [biː; bi] [fʊl'fɪld] : - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
And in this will that scripture be fulfilled : ' And there shall be a time of trouble ,
和 在 这 将要 那 圣经 是 已完成 : - 和 那里 将 是 一个 时间 的 麻烦 ,

而这必将应验经上的话：“必有艰难时期，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ,
such as never was since there was a nation — and at that time thy people shall be delivered ,
这样的 作为 绝不 曾是 自从 那里 曾是 一个 国家 — 和 在 那 时间 你的 人们 将 是 发表 ,

自从有国家以来，从未有过如此盛况——那时，你的人民必将得救。

['evri] [wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] - ([dæn] - : [wʌn]) .
every one that shall be found written in the book ' (Dan 12 : 1) .
每一个 一 那 将 是 成立 书面 在 这 书 - (担 - : 1) .

凡被记在册上的，都要得救。（但以理书 12:1）

[let] [ˌjuː 'es] ['gæðə(r)] [ʌp] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'gen] ; ['neɪmli] ,
Let us gather up what has been said again ; namely ,
让 我们 收集 向上 什么 有 到过 说 再次 ; 即 ,

让我们再次总结一下刚才说过的话，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
that it is a sign of the approach of the ruin of Antichrist ,
那 它 是 一个 符号 的 这 方法 的 这 废墟 的 敌基督 ,

这是敌基督即将覆灭的征兆。

[wen] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)] [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen]
when God's church can find no more shelter in the wilderness ; because when
什么时候 神的 教会 能 寻找 不 更多的 庇护所 在 这 荒野 ; 因为 什么时候
[hɜː(r); hə(r)][ˈzɪklæg][ɪz] [bɜːnd] ,
her Ziklag is burned ,
她 齐克拉格 是 烧伤 ,

当神的教会再也无法在旷野中找到庇护所时；因为当她的洗革拉被焚毁时，

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
the time of the war that the beast is to make against her , is finished .
这 时间 的 这 战争 那 这 兽 是 到 制作 反对 她 , 是 完成的 .

那头野兽要对她发动的战争时期已经结束了。

[ˈweəfɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][wʌn] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Wherefore , when she hath given one desperate struggle more , and laid the church
因此 , 什么时候 她 有 给定 一 绝望的 斗争 更多的 , 和 铺设 这 教会
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

因此，当她又进行了一次绝望的斗争，并建立了上帝的教会之后，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnəsiz] , [fɔː(r); fə(r)] [ded] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsɪti] ,
or his witnesses , for dead , in the street of his great city ,
或者 他的 证人 , 为了 死的 , 在 这 街道 的 他的 伟大的 城市 ,

或他的见证人，因为他们死在了他那座伟大城市的街道上。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] , [ðen] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ,
for three days and an half , then comes the kingdom , and the long ,
为了 三 天 和 一个 一半 , 然后 来 这 王国 , 和 这 长的 ,
[lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] .
long - looked - for rest and glory .
长的 - 看起来 - 为了 休息 和 荣耀 .

三天半之后，天国降临，人们将迎来期盼已久的安息和荣耀。

[ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] , [ðæt] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Wherefore it remains , that an angel should stand in the sun ,
因此 它 遗迹 , 那 一个 天使 应该 站立 在 这 太阳 ,

因此，天使应当沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [faul] [ðæt] [flai][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and make proclamation to all the fowls that fly in the midst of heaven ,
和 制作 公告 到 全部 这 家禽 那 飞 在 这 中间 的 天堂 ,

并向空中飞翔的所有飞鸟宣告，

[tuː; tə][ˈgæðə(r)] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] :
to gather themselves together to the supper of the great God :
到 收集 他们自己 一起 到 这 晚餐 的 这 伟大的 上帝 :

他们聚集在一起，赴伟大上帝的盛宴：

- [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ˈkæptɪnz] ,
' That ye may eat the flesh of kings , and the flesh of captains ,
- 那 是的 可能 吃 这 肉 的 国王 , 和 这 肉 的 队长 ,

“好让你们吃君王的肉，吃将领的肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ˈmaɪti] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] ,
and the flesh of mighty men , and the flesh of horses ,
和 这 肉 的 强大的 男人 , 和 这 肉 的 马匹 ,

还有壮士的肉，以及马的肉，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
and of them that sit on them ; and the flesh of all men ,
和 的 他们 那 坐 在 他们 ; 和 这 肉 的 全部 男人 ,

以及骑在马上的人；以及所有人的肉体，

[bəuθ] [friː] [ænd; ənd] [bɒnd] , [bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] - ([rev] - : -) .

both free and bond , both small and great ' (Rev 19 : 18) .

两个都 自由的 和 纽带 , 两个都 小的 和 伟大的 - (牧师 - : -) .

无论是自由的还是为奴的，无论是渺小的还是伟大的’(启示录 19:18)。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɔːti] - [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,

This is to be after the forty - two months of the beast ; and consequently ,

这 是 到 是 后 这 四十 - 二 几个月 的 这 兽 ; 和 最后 ,

这事要发生在兽的四十二个月之后；因此，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː'skɔː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['sækklɒθ] ;

after the thousand two hundred and threescore days that the church was to be in sackcloth ;

后 这 千 二 百 和 六点 天 那 这 教会 曾是 到 是 在 麻布 ;

教会披麻蒙灰一千二百六十天之后；

[jeɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] :

yea , after the resurrection of the witnesses , as is evident by that which follows :

是的 , 后 这 复活 的 这 证人 , 作为 是 明显 经过 那 哪个 跟随 :

是的，在见证人复活之后，这一点可以从下文中看出：

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [[ðæt] [ɪz] ,

' And the beast was taken , [that is ,

- 和 这 兽 曾是 已采取 , [那 是 ,

“那兽被捉住了，[即，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)]] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] [ðæt] [rɔːt] ['mɪrəklz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

after the second year] and with him the false prophet that wrought miracles before him ,

后 这 第二 年] 和 和 他 这 错误的 先知 那 锻 奇迹 前 他 ,

第二年之后] 与他一同来的还有在他面前行神迹的假先知，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] ,

with which he deceived them that had received the mark of the beast ,

和 哪个 他 受骗 他们 那 有 已收到 这 标记 的 这 兽 ,

他用这些欺骗了那些接受了兽印记的人。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wəːʃip] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

and them that worshiped his image .

和 他们 那 崇拜 他的 图像 .

以及那些崇拜他偶像的人。

[ðiːz] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['brɪmstəʊn] - ([vɜːs] -) .

These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone ' (verse 20) .

这些 两个都 是 投掷 活 进入 一个 湖 的 火 燃烧 和 硫磺 - (诗 -) .

这两个人被活活地扔进燃烧着硫磺的火湖里（第20节）。

['sekənd] [saɪn] .

SECOND SIGN .

第二 符号 .

第二个迹象。

['sekəndli] , [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ɪz] [ðɪs] :

Secondly , Another sign of the approach of the ruin of Antichrist , is this :

第二 , 其他 符号 的 这 方法 的 这 废墟 的 敌基督 , 是 这 :

其次，敌基督覆灭临近的另一个迹象是：

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] , [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
towards the end of her reign , the nations will be made to see her
向 这 结尾 的 她 在位 ， 这 国家 将要 是 制成 到 看 她
['beɪsnəs] ,
baseness ,
卑鄙 ，

在她统治末期，各国将会看清她的卑劣行径。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'hɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .
and to abhor her and her ways .
和 到 痛恨 她 和 她 方式 .

并憎恶她和她的行事方式。

[ðeɪ] [wɪl] , [ai] [seɪ] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] :
They will , I say , be made to see these things , in order to her ruin :
他们 将要 ， 我 说 ， 是 制成 到 看 这些 事物 ， 在 命令 到 她 废墟 ：

我说，他们将会亲眼目睹这些事情，这最终会毁了她：

['ɔːlsəʊ] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] , [hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .
also , when they shall be made to see , her ruin will not be far off .
还 ， 什么时候 他们 将 是 制成 到 看 ， 她 废墟 将要 不是 是 远的 离开 .

而且，当他们看到真相时，她的毁灭也就不远了。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ruːlə(r)z][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [ded] [sliːp]
For so long as the nations and their rulers shall continue in that dead sleep
为了 所以 长的 作为 这 国家 和 他们的 统治者 将 继续 在 那 死的 睡觉
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ,
that she hath bewitched them into ,
那 她 有 着迷 他们 进入 ，

只要各国及其统治者继续沉睡在她施以魔法的死寂之中，

[baɪ][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ;
by their drinking of the wine of her fornication ;
经过 他们的 喝 的 这 葡萄酒 的 她 婚前性行为 ；

他们喝了她淫乱的酒；

[səʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] :
so long we have no ground to think that her ruin is at the door :
所以 长的 我们 有 不 地面 到 思考 那 她 废墟 是 在 这 门 ：

只要我们没有理由认为她的末日即将到来：

[bʌt; bət] [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
but when God shall lay her before kings , and shall discover her
但 什么时候 上帝 将 躺 她 前 国王 ， 和 将 发现 她
['neɪkɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
nakedness to the nations ,
裸体 到 这 国家 ，

但当上帝将她带到君王面前，向列国揭露她的赤身裸体时，

[ðen] [biː; bi][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .
then be sure her destruction is at hand .
然后 是 当然 她 破坏 是 在 手 .

那么，她的毁灭指日可待了。

[hens] [juː; jʊ] [riːd] , [ðæt] ['presɪdənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnfɔːl] :
Hence you read , that precedent to her downfall :
因此 你 读 ， 那 先例 到 她 倒台 ：

因此，你读到，这就是她垮台的先兆：

[æn; ən]['eɪndʒl] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [in'laitən] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['glɔːri] (
An angel comes down from heaven , and enlightens the earth with his glory (
一个 天使 来 向下 从 天堂 , 和 启迪 这 地球 和 他的 荣耀 (
[rev] - : [wʌn]) .
Rev 10 : 1) .
牧师 - : 1) .

一位天使从天而降，用他的荣耀照亮大地（启示录 10:1）。

[[ðə; ði] [ɜːθ] ;] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] , ['kʌntriz] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən]
[The earth ;] that is , the kingdoms , countries , and nations where the woman
[这 地球 ;] 那 是 , 这 王国 , 国家 , 和 国家 在哪里 这 女士
['sɪθəθ] ,
sitteth ,
西特斯 ,

【地球】，即女人所坐的王国、国家和民族。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	['bɔːdə(r)]	[ˌðeərə'pɒn]	.
or	**they**	**that**	**border**	**thereupon**	**.**
或者	他们	那	边界	于是	.

或者与它相邻的那些。

[	[ɪn'laɪt(ə)nd]	;	]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[siː]	[ðə; ði]	['fɪlθinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔː(r)]	.
[	**Enlightened**	**;**	**]**	**to**	**let**	**them**	**see**	**the**	**filthiness**	**of**	**the**	**whore**	**.**
[	开明	;	]	到	让	他们	看	这	肮脏	的	这	妓女	.

[开明;] 让他们看清妓女的肮脏。

[	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	;	]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	,
[	**With**	**his**	**glory**	**;**	**]**	**with**	**the**	**doctrine**	**that**	**he**	**had**	**commission**	**to**	**preach**	**against**	**her**	**,**
[	和	他的	荣耀	;	]	和	这	教义	那	他	有	委员会	到	布道	反对	她	,

[带着他的荣耀;]带着他奉命宣扬的反对她的教义，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['luːdnəs; 'ljuːdnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
for	**the**	**discovering**	**of**	**her**	**lewdness**	**to**	**the**	**earth**	**.**
为了	这	发现	的	她	淫秽	到	这	地球	.

因为她向世人揭露了她的淫秽行为。

[ðɪs]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	[gɒd]	[tʊk]	[wɪð]	['bækslaɪdɪŋ]	['ɪzreɪl]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
This	**also**	**was**	**the**	**way**	**that**	**God**	**took**	**with**	**backsliding**	**Israel**	**of**	**old**	**,**
这	还	曾是	这	方式	那	上帝	采取	和	倒退	以色列	的	老的	,

这也是上帝对待古代背道的以色列人的方式。

(	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[rɪ'lɪdʒəs]	['beɪbl]	)	[wen]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['dʒʌdʒmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪnz]	(	['ɛzi]	-	:
(	**and**	**she**	**was**	**a**	**type**	**of**	**our**	**religious**	**Babel**	**)**	**when**	**he**	**intended**	**to**	**bring**	**her**	**to**	**judgment**	**for**	**her**	**sins**	**(**	**Eze**	**16**	**:**
(	和	她	曾是	一个	类型	的	我们的	宗教	巴别塔	)	什么时候	他	故意的	到	带来	她	到	判断	为了	她	罪孽	(	埃泽	-	:

（她就像我们宗教中的巴别塔）当他打算审判她所犯的罪时（结16:

-	)	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[teɪk]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	['aʊə(r)]	[rɪ'lɪdʒəs]	['æntikraɪst]	,
37	**)**	**;**	**and**	**this**	**is**	**the**	**way**	**that**	**God**	**will**	**take**	**to**	**destroy**	**our**	**religious**	**Antichrist**	**,**
-	)	;	和	这	是	这	方式	那	上帝	将要	拿	到	破坏	我们的	宗教	敌基督	,

37)；而这正是上帝用来摧毁我们宗教中的敌基督的方式，

[wen]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
when	**he**	**comes**	**to**	**deliver**	**his**	**people**	**out**	**of**	**her**	**hand**	**.**
什么时候	他	来	到	递送	他的	人们	出去	的	她	手	.

当他来解救他的子民脱离她的掌控时。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	['sʌfə(r)]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[kæn; kən]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	,
For	**though**	**the**	**people**	**that**	**suffer**	**at**	**her**	**hand**	**,**	**can**	**do**	**nothing**	**against**	**her**	**,**
为了	尽管	这	人们	那	遭受	在	她	手	,	能	做	没有什么	反对	她	,

虽然那些遭受她迫害的人，却无力反抗她，

[bʌt; bət] [leɪ] , [ɪn] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
but lay , in prayers and tears against her before the God of heaven ,
但 躺 , 在 祈祷 和 眼泪 反对 她 前 这 上帝 的 天堂 ,

但他们却在天上的神面前，为她祈祷，流下眼泪。

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðeə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
and bear their witness against her before the gods of the earth ;
和 熊 他们的 证人 反对 她 前 这 神 的 这 地球 ;

他们要在地上的众神面前作证控告她；

[jet] [wen] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːnd] ,
yet when kings shall come to be concerned ,
然而 什么时候 国王 将 来 到 是 担心的 ,

然而，当君王们关心此事时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ðəm'selvz] [kən'sɜːnd] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;
and they will count themselves concerned when they shall see how they have been deceived by her ;
和 他们 将要 数数 他们自己 担心的 什么时候 他们 将 看 如何 他们 有 到过 受骗 经过 她 ;

当他们发现自己是如何被她欺骗的时候，他们会感到懊悔不已；

[ðen] [let] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
then let her look to it .
然后 让 她 看 到 它 .

那就让她自己去看吧。

- [bɪ'həʊld] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'genst] [ðiː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] ;
' Behold , I am against thee , saith the Lord of Hosts ;
- 看哪 , 我 是 反对 你 , 赛斯说 这 主 的 主持人 ;

万军之耶和华说：“看哪，我与你为敌。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðaɪ] [skɜːrts] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] ,
and I will discover thy skirts upon thy face , and I will shew the nations thy nakedness ,
和 我 将要 发现 你的 裙子 之上 你的 脸 , 和 我 将要 展示 这 国家 你的 裸体 ,

我必揭开你的裙摆，露出你的脸庞；我必将你的赤身露体显给列国看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ðaɪ] [ʃeɪm] .
and the kingdoms thy shame .
和 这 王国 你的 耻辱 .

让列国蒙羞。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kɑːst] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [fɪlθ] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [vaɪl] ,
And I will cast abominable filth upon thee , and make thee vile ,
和 我 将要 投掷 可恶 污秽 之上 你 , 和 制作 你 卑鄙的 ,

我必将可憎的污秽倾倒在你身上，使你成为卑贱之人。

[ænd; ənd] [wɪl] [set] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['geɪzɪŋ] - [stɒk] . -
and will set thee as a gazing - stock . '
和 将要 放 你 作为 一个 凝视 - 库存 . -

并会将你当作观赏对象。

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊz] ?
And what follows ?
和 什么 跟随 ?

接下来会发生什么？

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiː] ,
' And it shall come to pass , that all they that look upon thee ,
- 和 它 将 来 到 经过 , 那 全部 他们 那 看 之上 你 ,

“凡仰望你的人，

[ʃæl; ʃəl] [fliː] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['nɪnəvə] [ɪz] [leɪd] [weɪst] : [huː] [wɪl] [bɪ'məʊn] [hɜː(r); hə(r)] ?
shall flee from thee , and say , Nineveh is laid waste : who will bemoan her ?
将 逃跑 从 你 , 和 说 , 尼尼微 是 铺设 浪费 : WHO 将要 哀叹 她 ?

必逃离你，说：尼尼微荒凉了；谁会为她哀哭呢?

[wens] [ʃæl; ʃəl][ai] [siːk] ['kʌmfətəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ? -
whence shall I seek comforters for thee ? '
何处 将 我 寻找 被子 为了 你 ? -

我该从哪里为你寻找安慰者呢?

(['neɪhəm] [θriː] : [faɪv] - ['sɛvən]) .
(Nahum 3 : 5 - 7) .
(那鸿 3 : 5 - 7) .

(那鸿书 3:5-7)。

['weəfɔː(r)] , [ðeə(r)] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ænd; ənd]
Wherefore , there wants nothing but that she be discovered to the nations and
因此 , 那里 想要 没有什么 但 那 她 是 发现 到 这 国家 和
[ðeə(r)] [kɪŋz] ;
their kings ;
他们的 国王 ;

因此，我们唯一希望的就是让各国及其君王发现她；

[fɔː(r); fə(r)][dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [leɪ] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
for did they but see her , though they lay yet in her bosom ,
为了 做过 他们 但 看 她 , 尽管 他们 躺 然而 在 她 怀 ,

即使他们还躺在她的怀里，他们难道看不到她吗?

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [daɪ] : ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n]
they would rise up against her , that she must die : wherefore it is written
他们 会 上升 向上 反对 她 , 那 她 必须 死 : 因此 它 是 书面
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们会起来反对她，让她死去；因此经上又记着说：

[ai] [wɪl] - [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)] [ðiː] ,
I will ' bring forth a fire from the midst of thee , it shall devour thee ,
我 将要 - 带来 前进 一个 火 从 这 中间 的 你 , 它 将 吞食 你 ,

我必从你中间发出火来，这火必吞灭你。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt]
and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that
和 我 将要 带来 你 到 灰烬 之上 这 地球 在 这 视线 的 全部 他们 那
[bɪ'həʊld] [ðiː] - (['ɛzi] - : -) .
behold thee ' (Eze 28 : 18) .
看哪 你 - (埃泽 - : -) .

我必使你在所有看见你的人眼前化为尘土（结28:18）。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [leɪd] [aʊt] ,
The chief of the wisdom of Antichrist this day is laid out ,
这 首席 的 这 智慧 的 敌基督 这 天 是 铺设 出去 ,

今天，敌基督的智慧之首已经显露。

[ɪf] [pə'hæps] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪdnəs] ,
if perhaps by it she may cover her nakedness ,
如果 也许 经过 它 她 可能 覆盖 她 裸体 ,

或许她可以借此遮掩自己的裸体。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
and keep it from the eyes of kings and their people .
和 保持 它 从 这 眼睛 的 国王 和 他们的 人们 .

并且要避免让君王和百姓看到。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈveɪl] : - [ðaɪ] [ˈneɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌnˈkʌvəd] ,
But God has said it shall not avail : ' Thy nakedness shall be uncovered ,
但 上帝 有 说 它 将 不是 可用 : - 你的 裸体 将 是 裸露 ,

但上帝说这毫无用处：“你的赤身露体必被揭露，

[jeɪ] , [ðaɪ] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] : [ai] [wɪl] [teɪk] [ˈvendʒəns] ,
yea , thy shame shall be seen : I will take vengeance ,
是的 , 你的 耻辱 将 是 已见 : 我 将要 拿 复仇 ,

是的，你的耻辱必将昭然若揭：我必将复仇。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - ([ˈaɪsə] - : [θriː]) .
and I will not meet thee as a man ' (Isa 47 : 3) .
和 我 将要 不是 见面 你 作为 一个 男人 - (伊萨 - : 3) .

我不会以男子的面见你。”(赛47:3)

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪkɪd] ?
But how will he make her naked ?
但 如何 将要 他 制作 她 裸 ?

但他要如何才能让她脱光衣服呢?

[ˈverɪli] , [baɪ] [kɪŋz] .
Verily , by kings .
确实 , 经过 国王 .

诚然，以君王的名义。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [kɪŋz] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
But how shall kings do it ?
但 如何 将 国王 做 它 ?

但君王该如何做呢?

[waɪ] , [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] : [jeɪ] , [ðeɪ] - [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Why , by virtue of the glory of the angel : yea , they ' shall make her
为什么 , 经过 美德 的 这 荣耀 的 这 天使 : 是的 , 他们 - 将 制作 她
[ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] ,
desolate and naked ,
荒凉 和 裸 ,

为什么呢？因着天使的荣耀，他们必使她荒凉赤身，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] - ([rev] - : -) .
and shall eat her flesh , and burn her with fire ' (Rev 17 : 16) .
和 将 吃 她 肉 , 和 烧伤 她 和 火 - (牧师 - : -) .

并要吃她的肉，用火烧死她”(启示录 17:16)。

[let] [ðɪs] , [ai] [preɪ] , [biː; bi] [kənˈsɪdəd] , [ðæt] [ˈæntikraɪst] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [daʊn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][hænd]
Let this , I pray , be considered , That Antichrist shall not down , but by the hand
让 这 , 我 祈祷 , 是 经过考虑的 , 那 敌基督 将 不是 向下 , 但 经过 这 手
[ɒv; əv] [kɪŋz] .
of kings .
的 国王 .

我恳请大家记住这一点：敌基督必不倒下，除非是被君王之手击败。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [ðen] [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
The preacher then kills her soul , and the king kills her body .
这 牧师 然后 杀戮 她 灵魂 , 和 这 国王 杀戮 她 身体 .

然后，传教士杀死了她的灵魂，国王杀死了她的肉体。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['grɑːntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
And why should not the kings have it granted unto them ,
和 为什么 应该 不是 这 国王 有 它 的确 到 他们 ,

为什么君王就不应该被授予这种特权呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [baɪ] [ðeə(r)] [hænd] ?
that she should fall by their hand ?
那 她 应该 落下 经过 他们的 手 ?

她竟然会死在他们手中?

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'bjuːzd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['mænə(r)] [ə'bjuːzd] ,
the kings are those that she has abused , that she has in the grossest manner abused ,
这 国王 是 那些 那 她 有 受虐 , 那 她 有 在 这 最恶心的 方式 受虐 ,

这些国王就是她所虐待的对象，是她以最恶劣的方式虐待的对象。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sɜːvd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
and has served herself of them : but the time of the end of Antichrist ,
和 有 服务 她自己 的 他们 : 但 这 时间 的 这 结尾 的 敌基督 ,

她也曾从中获益：但敌基督末日来临之时，

['mɪst(ə)ri] ['bæbɪlən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
mystery Babylon is coming ,
神秘 巴比伦 是 未来 ,

神秘的巴比伦即将到来，

- [ænd; ənd] [ðen] ['meni] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [greɪt] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [hɪm] - ([dʒɜr] - : ['sɛvən]) . -
' and then many nations and great kings shall serve themselves of him ' (Jer 27 : 7) . 12
- 和 然后 许多 国家 和 伟大的 国王 将 服务 他们自己 的 他 - (杰里 - : 7) . -

“那时，许多国家和伟大的君王必侍奉他”(耶利米书 27:7)。[12]

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] , [laɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ʃraʊd] [hɜː'self] ,
Nor shall all the tricks , lies , and deceit under which formerly she used to shroud herself ,
也不 将 全部 这 技巧 , 谎言 , 和 欺骗 在下面 哪个 以前 她 用过的 到 裹尸布 她自己 ,

她过去用来掩盖自己的所有诡计、谎言和欺骗，都将不复存在。

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [bɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] : [nəʊ] ,
be able to prove a balm to her any longer : No ,
是 有能力的 到 证明 一个 香脂 到 她 任何 更长 : 不 ,

还能再给她带来慰藉吗？不能了。

- [ɪn] [veɪn] [ʃælt] [ðaʊ] [juːz] ['meni] ['medsnz] - ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [kjʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ;
' in vain shalt thou use many medicines ' ; for no cure shall be unto thee ;
- 在 徒劳 应 你 使用 许多 药物 - ; 为了 不 治愈 将 是 到 你 ;

“你用尽许多药也是徒劳的”，因为你必得不到任何医治。

- [ðə; ði] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃeɪm] - ([dʒɜr] - : - , -) .
' the nations have heard of thy shame ' (Jer 46 : 11 , 12) .
- 这 国家 有 听到 的 你的 耻辱 - (杰里 - : - , -) .

“列国都听见了你的羞耻”(耶利米书 46:11,12)。

['bæbɪlən] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] - [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] ,
Babylon has for a long time been ' a lady of kingdoms ,
巴比伦 有 为了 一个 长的 时间 到过 - 一个 女士 的 王国 ,
巴比伦长期以来一直是“诸王国之母”，

- [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['gəʊldən] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [hænd] - :
' and ' a golden cup in the Lord's hand ' :
- 和 - 一个 金的 杯子 在 这 主场 手 - :
“以及‘主手中的金杯’”

[ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['lɑːdʒli] [dræŋk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ,
the nations also have largely drank of her cup ,
这 国家 还 有 很大程度上 喝 的 她 杯子 ,
各国也大多喝过她的一杯酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ([rev] - : [θriː]) .
and the kings have committed fornication with her (Rev 18 : 3) .
和 这 国王 有 坚定的 婚前性行为 和 她 (牧师 - : 3) .
众王与她行淫（启示录 18:3）。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɔːri]
But now the angel is come down , and hath enlightened the earth with his glory
但 现在 这 天使 是 来 向下 , 和 有 开明 这 地球 和 他的 荣耀
.
:
.
但现在天使已经降临，用他的荣耀照亮了大地。

['weəfɔː(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ɪ'miːdiətli] , - ['bæbɪlən] [ɪz] ['fɔːlən] !
Wherefore now it follows immediately , ' Babylon is fallen !
因此 现在 它 跟随 立即地 , - 巴比伦 是 倒下 !
因此，紧接着就会说：“巴比伦倾覆了！”

[ɪz] ['fɔːlən] ! -
is fallen ! '
是 倒下 ! -
倒下了！

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] .
That is , in the eyes and esteem of the nations , as well as otherwise .
那 是 , 在 这 眼睛 和 尊重 的 这 国家 , 作为 出色地 作为 否则 .
也就是说，在各国人民眼中和尊重中，以及其他方面。

[truː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] [bɪ'weɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [kraɪ] , [ə'læs] !
True , some of the kings will bewail her fall , and will cry , Alas !
真的 , 一些 的 这 国王 将要 哀叹 她 落下 , 和 将要 哭 , 唉 !
的确，有些国王会哀叹她的陨落，并哭喊道：“唉！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
when they see that they cannot help her ; for that they shall see ,
什么时候 他们 看 那 他们 不能 帮助 她 ; 为了 那 他们 将 看 ,
当他们发现自己无能为力时；因为他们终将明白这一点。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stænd][ə'fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [lə'ment] [hɜː(r); hə(r)] ,
as is evident , because they stand afar off to lament her ,
作为 是 明显 , 因为 他们 站立 远方 离开 到 哀叹 她 ,
显而易见，因为他们远远地站着哀悼她。

- [əˈfɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔːment] . -
' afar off for the fear of her torment . '
- 远方 离开 为了 这 害怕 的 她 折磨 . -

“因为害怕遭受折磨，所以远远地躲开了。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɪntuː] [huːz] [hændz] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈlɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
The kings therefore into whose hands God shall deliver her ,
这 国王 所以 进入 谁 双手 上帝 将 递送 她 ,

因此，上帝将把她交到哪些君王手中呢?

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈeksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənts] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
and who shall execute his judgments upon her ,
和 WHO 将 执行 他的 判决 之上 她 ,

谁将对她执行他的判决?

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
shall be more mighty and powerful to bring her down ,
将 是 更多的 强大的 和 强大的 到 带来 她 向下 ,

将会更加强大有力地将她击败。

[ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪˈsaɪdz] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)] .
than shall be the whole world besides to uphold her .
比 将 是 这 所有的 世界 除了 到 坚持 她 .

比全世界加起来还要支持她。

[ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [kɪŋz] .
The Protestant Kings .
这 新教 国王 .

新教君王。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əbˈzɜːv] [ˈfɜːðə(r)] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And this observe further , That as the kings that shall hate her ,
和 这 观察 更远 , 那 作为 这 国王 那 将 恨 她 ,

此外，还要注意，那些憎恨她的君王，

[ʃæl; ʃəl] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
shall hate her because in the light of the glory of the angel they are
将 恨 她 因为 在 这 光 的 这 荣耀 的 这 天使 他们 是
[meɪd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪlθinəs] ;
made able to see her filthiness ;
制成 有能力的 到 看 她 肮脏 ;

他们会恨她，因为在天使荣光的照耀下，他们能够看到她的污秽;

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈweɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn]
so the kings that shall bewail her , are such as in judgment are left in
所以 这 国王 那 将 哀叹 她 , 是 这样的 作为 在 判断 是 左边 在
[ðə; ði] [dɑːk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

所以，那些哀悼她的君王，都是在审判中被蒙在鼓里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪˈwɪtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [end] .
and that shall be bewitched by her to the end .
和 那 将 是 着迷 经过 她 到 这 结尾 .

而她终将使他着迷。

[ðɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪl] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
This therefore will let us see something of the meaning of God ,
这 所以 将要 让 我们 看 某物 的 这 意义 的 上帝 ,

因此，这将使我们对上帝的意义有所了解。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɔːl'redi] ;
in that he has drawn off from her some of the kings already ;
在 那 他 有 绘制 离开 从 她 一些 的 这 国王 已经 ;
因为他已经从她那里夺走了一些国王；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [treɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
to wit , that he might train them up by the light of the gospel ,
到 有 , 那 他 可能 火车 他们 向上 经过 这 光 的 这 福音 ,
也就是说，他要用福音的光照来训练他们。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ekspɜːt] , [laɪk] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [tuː; tə] [skeɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] ,
that they may be expert , like men of war , to scale her walls ,
那 他们 可能 是 专家 , 喜欢 男人 的 战争 , 到 规模 她 墙壁 ,
使他们能够像战士一样熟练地攀爬她的城墙，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə]
when the king of kings shall give out the commandment to them so to
什么时候 这 国王 的 国王 将 给 出去 这 诫命 到 他们 所以 到
[duː; də] .
do .
做 .
当万王之王颁布命令，吩咐他们这样做的时候。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd]
There has been a great deal of talk in the countries about the ruin and
那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 讲话 在 这 国家 关于 这 废墟 和
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ;
destruction of Babylon ;
破坏 的 巴比伦 ;
各国都在热议巴比伦的毁灭和衰败；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
but could we see more of the kings engaged against her ,
但 可以 我们 看 更多的 的 这 国王 已订婚的 反对 她 ,
但我们是否会看到更多国王与她为敌？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] ['grəʊndɪdlɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
we should hope groundedly that her fall was at the door .
我们 应该 希望 脚踏实地 那 她 落下 曾是 在 这 门 .
我们应该有理由希望，她的失败就发生在门口。

[wel] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
Well , blessed be God for what kings there are ,
出色地 , 蒙福 是 上帝 为了 什么 国王 那里 是 ,
感谢上帝赐予我们如此多的君王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [tɜːn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)][tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
and the Lord turn the hearts of many more to hate her .
和 这 主 转动 这 心 的 许多 更多的 到 恨 她 .
愿主使更多的人恨她。

[sʌm; səm] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv] [əd'ventʃə] [tuː; tə] [fɔː'tel] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Some , as I said before , have adventured to foretell the time of her
一些 , 作为 我 说 前 , 有 冒险 到 预言 这 时间 的 她
['daʊnfɔːl] ;
downfall ;
倒台 ;
正如我之前所说，有些人甚至冒险预言了她垮台的时间；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [saɪnz] [ˌðeər'ɒv] .
but give me the signs thereof .
但 给 我 这 标志 其中 .
但请给我一些迹象。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] , [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnfɔːl] [ə'prəʊtʃɪz] ,
This therefore is a sign , a sign that her downfall approaches ,
这 所以 是 一个 符号 , 一个 符号 那 她 倒台 方法 ,

因此，这是一个征兆，预示着她的垮台即将到来。

[wen] [gɒd][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪdnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
when God shall lay her nakedness before the nations ,
什么时候 上帝 将 躺 她 裸体 前 这 国家 ,

当上帝将她的赤身裸体展现在列国面前时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə][əb'hɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and put it into the hearts of kings to abhor her .
和 放 它 进入 这 心 的 国王 到 痛恨 她 .

并使君王们心中憎恶她。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][maɪnd] ;
The signs of the times the Lord Jesus would have us mind ;
这 标志 的 这 时代 这 主 耶稣 会 有 我们 头脑 ;

主耶稣要我们留意时代的征兆；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒuːz] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hɪt]
and because the Jews neglected them , though as to the time they hit
和 因为 这 犹太人 被忽视的 他们 , 尽管 作为 到 这 时间 他们 打
['prɪti] [raɪt] ,
pretty right ,
漂亮的 正确的 ,

因为犹太人忽视了他们，尽管就时机而言，他们做得相当不错。

[jet] [ðeɪ] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [brɔːt] [fɔːθ] .
yet they missed of the thing that the time brought forth .
然而 他们 错过 的 这 事物 那 这 时间 带来 前进 .

然而，他们却错过了时代带来的机遇。

[θɜːd] [saɪn] .
THIRD SIGN .
第三 符号 .

第三个征兆。

['θɜːdli] , [ə; eɪ] [θɜːd] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ɪz] [ðɪs] :
Thirdly , A third sign of the approach of the ruin of Antichrist , is this :
第三 , 一个 第三 符号 的 这 方法 的 这 废墟 的 敌基督 , 是 这 :

第三，敌基督覆灭临近的第三个征兆是：

- [wen] ['bæbɪlən] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , & [siː] . , - [ðen] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ˌðeər'ɒv]
' When Babylon is become the habitation of devils , & c . , ' then the downfall thereof
- 什么时候 巴比伦 是 变得 这 居住地 的 魔鬼 , & c . , - 然后 这 倒台 其中
[ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
is upon us .
是 之上 我们 .

“当巴比伦成为魔鬼的居所，等等，”那时，它的衰败就临到我们了。

[truː] , ['bæbɪlən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][d'ɛvəlz] ; [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
True , Babylon was always an habitation for devils ; but not an habitation
真的 , 巴比伦 曾是 总是 一个 居住地 为了 魔鬼 ; 但 不是 一个 居住地
['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
only for them ;
仅有的 为了 他们 ;

没错，巴比伦一直是魔鬼的居所；但不仅仅是魔鬼的居所；

[ˈɪzreɪl] [wʌns] [dwelt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈæntikraɪst] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
Israel once dwelt there , and our Antichrist was sometimes a place of
以色列 一次 居住 那里 , 和 我们的 敌基督 曾是 有时 一个 地方 的
[ˈrezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [men] .
residence for good men .
住宅 为了 好的 男人 .

以色列人曾经居住在那里，而我们的敌基督有时也曾是好人的居所。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðen] , [ɪz] ,
The meaning then , is ,
这 意义 然后 , 是 ,

那么，它的含义是：

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [səʊ] [fəˈseɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
When you shall see the church and people of God so forsake her that she is
什么时候 你 将 看 这 教会 和 人们 的 上帝 所以 背叛 她 那 她 是
[left] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] ,
left in a manner to herself ,
左边 在 一个 方式 到 她自己 ,

当你看到教会和上帝的子民如此离弃她，以致她几乎孤立无援时，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsaɪpl] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [ˈkwɪkli] .
and to her disciples , then she is to fall quickly .
和 到 她 门徒 , 然后 她 是 到 落下 迅速地 .

而对她的门徒来说，她将迅速倒下。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈkleɪmd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [gɑːdz]
When you hear it proclaimed by them that are yet in her , of God's
什么时候 你 听到 它 宣布 经过 他们 那 是 然而 在 她 , 的 神的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当你们听见那些仍留在城里、神的子民所宣告这事的时候，

- [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hiːld] [ˈbæbɪlən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [hiːld] : [fəˈseɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
' We would have healed Babylon , but she is not healed : forsake her ,
- 我们 会 有 已治愈 巴比伦 , 但 她 是 不是 已治愈 : 背叛 她 ,

“我们本可以医治巴比伦，但她并没有被医治；离弃她吧，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [ˈevri] [wʌn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] - ([dʒɜr] - : [naɪn]) :
and let us go every one into his own country ' (Jer 51 : 9) :
和 让 我们 去 每一个 一 进入 他的 自己的 国家 - (杰里 - : 9) :

让我们各回各的家乡去吧。(耶利米书 51:9)

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [his] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
Then she will soon be hissed out of the world :
然后 她 将要 很快 是 嘶嘶作响 出去 的 这 世界 :

然后她很快就会被驱逐出这个世界：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ˈneɪmli] ,
for this is the way of the wisdom of God ; namely ,
为了 这 是 这 方式 的 这 智慧 的 上帝 ; 即 ,

因为这就是上帝智慧的道路；也就是说，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɔː(r)] [pleɪs] ,
to bring his people out of a city or place ,
到 带来 他的 人们 出去 的 一个 城市 或者 地方 ,

将他的人民从一座城市或某个地方带出来，

[wen] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
when he intends the ruin of that place .
什么时候 他 意图 这 废墟 的 那 地方 .

当他意图摧毁那个地方时。

[wen] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊə] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːk]
When God was about to destroy the old world , he put his Noah into an ark
什么时候 上帝 曾是 关于 到 破坏 这 老的 世界 ， 他 放 他的 诺亚 进入 一个 方舟
:
:
:

上帝即将毁灭旧世界时，他把诺亚放进了方舟：

[wen] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['sɑːdəm] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lɒt] [ə'weɪ] [ðens] [tuː; tə]
when God was about to destroy Sodom , he sent his Lot away thence to
什么时候 上帝 曾是 关于 到 破坏 所多玛 ， 他 发送 他的 很多 离开 因此 到
['zəuə(r)] :
Zoar :
佐尔 :

上帝要毁灭所多玛的时候，就把他的儿子罗得从那里送到琐珥去。

[wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi] [bɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [fliː] [frɒm; frəm]
when Christ was about to destroy Jerusalem , he bid his disciples flee from
什么时候 基督 曾是 关于 到 破坏 耶路撒冷 ， 他 出价 他的 门徒 逃跑 从
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] :
the midst of that :
这 中间 的 那 :

当基督即将毁灭耶路撒冷时，他吩咐门徒们逃离那里：

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baɪ] [gɒd] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
and when there shall be by God a hissing for his people ;
和 什么时候 那里 将 是 经过 上帝 一个 嘶嘶声 为了 他的 人们 ;

当上帝对他的子民发出嘘声时；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
and when they shall hear him , and obey , and gather to him ,
和 什么时候 他们 将 听到 他 ， 和 服从 ， 和 收集 到 他 ，

当他们听见他的话，顺服他，并聚集到他那里时，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['enəmi] [ɒv; əv] [kraɪst] : - [ai] [wɪl] [hɪs] [fɔː(r); fə(r)]
then you shall see what will become of this enemy of Christ : ' I will hiss for
然后 你 将 看 什么 将要 变得 的 这 敌人 的 基督 : - 我 将要 嘶 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那时你们就会看到基督的敌人将会怎样：‘我必为他们发出嘘声，

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [rɪ'diːmd] [ðem; ðəm] - ([zɛk] - : [eit] - -) .
and gather them ; for I have redeemed them ' (Zech 10 : 8 - 12) .
和 收集 他们 ; 为了 我 有 已赎回 他们 - (泽克 - : 8 - -) .

把他们聚集起来；因为我已经救赎了他们。”（撒迦利亚书 10:8-12）

[ai] [seɪ] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['bæbɪlən] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , [ə; eɪ] [həʊld]
I say therefore , when Babylon shall become the habitation of devils , a hold
我 说 所以 , 什么时候 巴比伦 将 变得 这 居住地 的 魔鬼 ， 一个 抓住
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [faʊl] ['spɪrɪt] ,
for all foul spirits ,
为了 全部 犯规 烈酒 ，

因此我说，当巴比伦成为魔鬼的居所，成为一切污秽之灵的巢穴时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɜːd] , [ðen] ['bæbɪlən] [ɪz] ['fɔːlən] .
and a cage for every unclean and hateful bird , then Babylon is fallen .
和 一个 笼 为了 每一个 不洁 和 可恶 鸟 ， 然后 巴比伦 是 倒下 .

如果给每只污秽可憎的鸟儿都设一个笼子，那么巴比伦就倾覆了。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðʌs]	**thus**	因此
[ðə; ði]	**the**	这
['eɪndʒl]	**angel**	天使
[ðæt]	**that**	那
['laɪt(ə)nd]	**lightened**	轻度
[ðə; ði]	**the**	这
[ɜːθ]	**earth**	地球
[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['glɔːri]	**glory**	荣耀
,	**,**	,
[prə'kleɪmd]	**proclaimed**	宣布
,	**,**	,
-	**'**	-
['bæbɪlən]	**Babylon**	巴比伦
[ðə; ði]	**the**	这
[greɪt]	**great**	伟大的
[ɪz]	**is**	是
['fɔːlən]	**fallen**	倒下
!	**!**	!

于是，那位用荣耀照亮大地的天使宣告说：“大巴比伦倾倒了！”

[ɪz]	**is**	是
['fɔːlən]	**fallen**	倒下
!	**!**	!

倒下了！

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪz]	**is**	是
[bɪ'kʌm]	**become**	变得
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌhæbɪ'teɪʃn]	**habitation**	居住地
[ɒv; əv]	**of**	的
[d'ɛvəlz]	**devils**	魔鬼
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[həʊld]	**hold**	抓住
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['evri]	**every**	每一个
[faʊl]	**foul**	犯规
['spɪrɪt]	**spirit**	精神
,	**,**	,

它成了魔鬼的住处，成了各种污秽邪灵的巢穴。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[keɪdʒ]	**cage**	笼
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['evri]	**every**	每一个
[ˌʌn'kliːn]	**unclean**	不洁
[ænd; ənd]	**and**	和
['heɪtfl]	**hateful**	可恶
[bɜːd]	**bird**	鸟
.	**.**	.
-	**'**	-

以及一个关押每只肮脏可憎之鸟的笼子。

['weəfɔː(r)]	**Wherefore**	因此
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[mʌst; məst]	**must**	必须
[biː; bi]	**be**	是
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[baɪ]	**by**	经过
[ðæt]	**that**	那
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[taɪm]	**time**	时间
[ɪz]	**is**	是
[kʌm]	**come**	来
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[fɔːl]	**fall**	落下
,	**,**	,

因此，她的陨落之时必定已至。

[gɒd]	**God**	上帝
[wɪl]	**will**	将要
[hæv; həv]	**have**	有
[gliːn]	**gleaned**	收集
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[mɪdst]	**midst**	中间
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
.	**.**	.

上帝必从她中间拣选出他的子民。

[ænd; ənd]	**And**	和
[wen]	**when**	什么时候
[gɒd]	**God**	上帝
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[hæv; həv]	**have**	有
[gliːn]	**gleaned**	收集
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[mɪdst]	**midst**	中间
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
,	**,**	,

当上帝从她中间拣选出他的子民时，

[ðəʊz]	**those**	那些
[ðæt]	**that**	那
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[left]	**left**	左边
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[wɪl]	**will**	将要
[ə'pɪə(r)]	**appear**	出现
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ðæn; ðən]	**than**	比
['evə(r)]	**ever**	曾经
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[wɒt]	**what**	什么
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
,	**,**	,

那些被留下来的人，会比以往任何时候都更清楚地显露出他们的真面目。

[tuː; tə]	**to**	到
[wɪt]	**wit**	有
,	**,**	,
[d'ɛvəlz]	**devils**	魔鬼
,	**,**	,
[faʊl]	**foul**	犯规
['spɪrɪt]	**spirits**	烈酒
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['heɪtfl]	**hateful**	可恶
[bɝdz]	**birds**	鸟类
;	**;**	;
['weəfɔː(r)]	**wherefore**	因此
,	**,**	,

即魔鬼、污秽的精灵和可憎的鸟类；因此，

[naʊ]	**now**	现在
[wɪl]	**will**	将要
['æntikraɪst]	**Antichrist**	敌基督
[ə'pɪə(r)]	**appear**	出现
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[əʊn]	**own**	自己的
[məʊst]	**most**	最多
['prɒpə(r)]	**proper**	恰当的
['kʌləs]	**colours**	颜色
.	**.**	.

现在，敌基督将以其最恰当的面目出现。

[bʌt; bət]	**But**	但
[tuː; tə]	**to**	到
['kɒment]	**comment**	评论
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːdz]	**words**	字
.	**.**	.

但我想对这些话稍作评论。

['bæbɪlən] - ['mɪst(ə)ri] ['bæbɪlən] - ([rev] - : [faɪv]) .
Babylon ' Mystery Babylon ' (Rev 17 : 5) .
巴比伦 - 神秘 巴比伦 - (牧师 - : 5) .

巴比伦“神秘的巴比伦”(启示录 17:5)。

[ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [tʃɜːtʃ] .
The antichristian church .
这 反基督教 教会 .

反基督教教会。

- [ɪz] ['fɔːlən] !
' Is fallen !
- 是 倒下 !

已倒下!

[ɪz] ['fɔːlən] ! -
Is fallen ! '
是 倒下 ! -

倒下了!

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv]
In the eyes and faith of the godly , by her dropping into the dregs of
在 这 眼睛 和 信仰 的 这 敬虔的 , 经过 她 下降 进入 这 渣 的
[dɪ'dʒenərəsi] ,
degeneracy ,
堕落 ,

在虔诚之人的眼中和信仰中，她堕落到堕落的深渊，

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] , & [siː] . ,
and so is become the habitation of devils , & c . ,
和 所以 是 变得 这 居住地 的 魔鬼 , & c . ,

因此，这里成了魔鬼等的居所。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ʌtə(r)][ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
in order to her falling into utter and unavoidable destruction for ever .
在 命令 到 她 坠落 进入 说出 和 不可避免的 破坏 为了 曾经 .

使她永远陷入彻底且无法避免的毁灭之中。

- [ɪz] [bɪ'kʌm] . -
' Is become . '
- 是 变得 . -

“已变成。”

[ðæt] [ɪz] , [θruː] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fænə(r)] [ænd; ənd] ['wɪnəʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [sent]
That is , through the labour of the fanners and winnowers that God hath sent
那 是 , 通过 这 劳动 的 这 扇子 和 扬谷机 那 上帝 有 发送
[tuː; tə][fæn] ['bæbɪlən] ,
to fan Babylon ,
到 扇子 巴比伦 ,

也就是说，通过上帝差遣来扬谷和簸谷的人的劳作，巴比伦被扬起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃæf; tʃɑːf] :
and to fetch out his people , that she might be left to her chaff :
和 到 拿来 出去 他的 人们 , 那 她 可能 是 左边 到 她 糠 :

并把他的子民带走，好让她被留下，只剩下糠秕。

- [ai] [wɪl] [send] [[seθ] [gɒd] [tuː; tə] ['bæbɪlən]] ['fænə(r)] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fæn][hɜː(r); hə(r)] ,
' I will send [saith God to Babylon] fanners , that shall fan her ,
- 我 将要 发送 [赛斯说 上帝 到 巴比伦] 扇子 , 那 将 扇子 她 ,

“我必差遣[上帝对巴比伦说]拂尘的人，拂拂巴比伦城，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['empti] [hɜː(r); hə(r)][lænd] [[ɒv; əv] [gʊd] [men] ;
and shall empty her land [of good men ;
和 将 空的 她 土地 [的 好的 男人 ;

并将使她的土地上（好人）全部消失；

] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] - ([dʒɜr] -
] for in the day of trouble they shall be against her round about ' (Jer 51
] 为了 在 这 天 的 麻烦 他们 将 是 反对 她 圆形的 关于 - (杰里 -
: [ˌtuː'tuː]) .
: 2) .
: 2) .

因为在患难之日，他们必从四面八方攻击她。（耶利米书 51:2）

- [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] . -
' An habitation of devils . '
- 一个 居住地 的 魔鬼 . -

“魔鬼的居所。”

[d'ɛvəlz] : [nɒt] [sʌtʃ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] ['præktɪs] .
Devils : not such by nature , but by practice .
魔鬼 : 不是 这样的 经过 自然 , 但 经过 实践 .

魔鬼：并非天生如此，而是因行为而成为魔鬼。

[ɪn'kɑːnət] [d'ɛvəlz] .
Incarnate devils .
体现 魔鬼 .

化身为魔鬼。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ðæt] ['bæbɪlən] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
For when the time is come that Babylon must be destroyed ,
为了 什么时候 这 时间 是 来 那 巴比伦 必须 是 损毁 ,

当巴比伦必须毁灭的时候，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [vaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
she shall be found to be an habitation for the most vile of the sons
她 将 是 成立 到 是 一个 居住地 为了 这 最多 卑鄙的 的 这 儿子们
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

她必成为最卑鄙之人的居所。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][d'ɛvəlz][hæv; həv]['æktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs]
For as devils have acted towards the world , so shall the sons of this
为了 作为 魔鬼 有 行动 向 这 世界 , 所以 将 这 儿子们 的 这
['sɔːsərəs] ,
sorceress ,
巫婆 ,

魔鬼曾如何对待世人，这位女巫的儿子们也将如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɔː(r)] , [ækt] [tə'wɔːdz] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['membəz] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] .
and this whore , act towards Christ and his members in the latter days .
和 这 妓女 , 行为 向 基督 和 他的 成员 在 这 后者 天 .

而这个妓女，在末世里，对基督和他的信徒们，又会做出怎样的事呢？

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɒv; əv]['zaɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
And , perhaps , the departing of Zion from the midst of her ,
和 , 也许 , 这 离开 的 锡安 从 这 中间 的 她 ,

或许，锡安从她中间离去，

[wɪl] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['devəlɪzəm] .
will blow her up into this spirit of devilism .
将要 吹 她 向上 进入 这 精神 的 魔鬼崇拜 .

会把她彻底灌输这种魔鬼般的精神。

[let] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['æntikraɪst] [ɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [end] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
Let God's people therefore , when Antichrist is towards her end , look for nothing
让 神的 人们 所以 ，什么时候 敌基督 是 向 她 结尾 ， 看 为了 没有什么
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ，

因此，当敌基督走向末路时，神的子民不要指望从她那里得到任何东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] , [juːst] [tuː; tə][duː; də] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ɔːl] ['sɪnfl] ['sʌtlti] ,
but what the devil , in times past , used to do ; to wit , all sinful subtilty ,
但 什么 这 魔鬼 ，在 时代 过去的 ，用过的 到 做 ； 到 有 ，全部 罪恶的 微妙 ，

但魔鬼过去惯用的伎俩，即一切罪恶的诡计，

['mælɪs] , [rɒθ] , [frɔːd] , [dɪ'siːt] , ['laɪɪŋ] , ['mɜːdə(r)] , [fɔːls] , [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl]
malice , wrath , fraud , deceit , lying , murder , false accusings , and implacable
恶意 ， 愤怒 ， 欺诈罪 ， 欺骗 ， 说谎 ， 谋杀 ， 错误的 指控 ， 和 冷酷无情
['mædnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðem; ðəm] ['mɪstʃɪf] .
madness of spirit to do them mischief .
疯狂 的 精神 到 做 他们 恶作剧 .

恶意、愤怒、欺诈、欺骗、谎言、谋杀、诬告，以及无法抑制的疯狂精神，都是为了给他们带来灾祸。

([bʌt; bət] [lɔːd] [gɒd] !
(But Lord God !
(但 主 上帝 !

（但是主上帝！

[θɪŋk] [ai] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [gʊd] [men] !
think I , what will become of good men !
思考 我 ， 什么 将要 变得 的 好的 男人 !

想想看，好人将来会怎么样！

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [deɪz] ?
and where will they be safe in such days ?
和 在哪里 将要 他们 是 安全的 在 这样的 天 ?

在这样的日子里，他们哪里才能安全？

['əʊnli][ai] ['kʌmfət] [maɪ'self] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] ,
Only I comfort myself , by saying to myself again ,
仅有的 我 舒适 我 ，经过 说 到 我 再次 ，

只有我才能安慰自己，再次对自己说：

[ðɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .)
this a sign that the ruin of Antichrist is at the door .)
这 一个 符号 那 这 废墟 的 敌基督 是 在 这 门 .)

这是敌基督的末日即将到来之兆。）

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] ['tjuːnəbəl] [mæn] ,
But this I say , he must needs be a tuneable man ,
但 这 我 说 ， 他 必须 需求 是 一个 可调的 男人 ，

但我认为，他必须是一个善于变通的人。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] :
that shall be able in those days to sing this song to himself at all seasons :
那 将 是 有能力的 在 那些 天 到 唱歌 这 歌曲 到 他自己 在 全部 季节 :

到那时，他将能随时随地为自己唱这首歌：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] ['riːz(ə)n] ['bækwəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][set] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs]
for this is to drive reason backward , and to set the cart before the horse
为了 这 是 到 驾驶 原因 落后 ， 和 到 放 这 大车 前 这 马
.
:
.

这样做会使理性倒退，使本末倒置。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['riːz(ə)n] [seɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːθ] [ɔːl] [ˌbæbɪ'loʊniənz][ɑː(r); ə(r)]
For what will the good man's reason say , when it seeth all Babylonians are
为了 什么 将要 这 好的 男人的 原因 说 , 什么时候 它 沸腾 全部 巴比伦人 是
[bɪ'kʌm] [d'ɛvəlz] ,
become devils ,
变得 魔鬼 ,

当善良之人的理智看到所有巴比伦人都变成了魔鬼时，它会作何感想?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] ?
but that the church of God will certainly be torn in pieces ?
但 那 这 教会 的 上帝 将要 当然 是 撕裂 在 件 ?

但上帝的教会必定会被撕裂吗?

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧!

[ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [rʌnz] ['kaʊntə(r)] .
the text and the Holy Ghost runs counter .
这 文本 和 这 圣 鬼 跑步 柜台 .

经文与圣灵的运行方向相反。

- ['bæbɪlən] [ɪz] ['fɔːlən] !
' Babylon is fallen !
- 巴比伦 是 倒下 !

巴比伦陷落了!

[ɪz] ['fɔːlən] !
is fallen !
是 倒下 !

倒下了!

[ænd; ənd] [[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] . -
and [or , for it] is become the habitation of devils . '
和 [或者 , 为了 它] 是 变得 这 居住地 的 魔鬼 . -

而且（或者说，因为它）已经变成了魔鬼的住处。

[ðiːz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən]['həʊli]['eɪndʒl] ;
These words for certain are the words of an holy angel ;
这些 字 为了 肯定 是 这 字 的 一个 圣 天使 ;

这些话肯定是圣天使所说的话;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mɪə(r)][mæn][tuː; tə][hæv; həv]
for it could not have entered into the heart of mere man to have
为了 它 可以 不是 有 进入 进入 这 心 的 仅仅 男人 到 有
[kən'siːvd] [ðem; ðəm] .
conceived them .
构思 他们 .

因为凡人不可能构想出这样的事物。

- [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . -
' An habitation . '
- 一个 居住地 . -

“住所。”

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ([fɔː(r); fə(r)][d'ɛvəlz]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [haʊs] , [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] -
To be an habitation (for devils) is to be their house , their dwelling -
到 是 一个 居住地 (为了 魔鬼) 是 到 是 他们的 房子 , 他们的 住宅 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

对于魔鬼来说，成为它们的居所就是成为它们的家，它们的住所。

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ə'bəʊd] ,
their place of privilege , their place of rest and abode ,
他们的 地方 的 特权 , 他们的 地方 的 休息 和 住所 ,

他们的特权之地，他们的休憩和居所，

[ɔː(r)] ['ðɪðə(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə] [gəʊ] .
or thither whither they have right to go .
或者 那里 往哪里去 他们 有 正确的 到 去 .

或者去他们有权去的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] ['bæbɪlən] [biː; bi] ; [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [haʊs] , [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] -
And thus will Babylon be ; that is , an house , an habitation , a dwelling -
和 因此 将要 巴比伦 是 ; 那 是 , 一个 房子 , 一个 居住地 , 一个 住宅 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

巴比伦也将如此，成为一座房屋、一个居所、一个住所。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] , ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['devəlɪʃ] - ['maɪndɪd] [men] ; ['ðɪðə(r)] [meɪ] [sʌtʃ] [men]
and a place of rest , only for devilish - minded men ; thither may such men
和 一个 地方 的 休息 , 仅有的 为了 恶魔般的 - 有思想 男人 ; 那里 可能 这样的 男人
[kʌm] ;
come ;
来 ;

以及一个只有心怀邪念的人才能到达的安息之地；这样的人可以到那里去。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [stænd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [sʌtʃ] [ɪn'hæbɪt] .
for such her doors stand open , and there may such inhabit .
为了 这样的 她 门 站立 打开 , 和 那里 可能 这样的 居住 .

她的大门为这样的人敞开，这样的人可以居住在那里。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [gʊd] [men] [kʌm] [aʊt] [ðens] ,
When therefore you see good men come out thence ,
什么时候 所以 你 看 好的 男人 来 出去 因此 ,

所以，当你看到好人从那里出来的时候，

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] [flɒk] [ɪn] ['ðɪðə(r)] , [ðen] [nəʊ] [ðæt] ['bæbɪlən] [ɪz] [nɪə(r)]
and all sorts of wicked men flock in thither , then know that Babylon is near
和 全部 排序 的 邪恶 男人 群 在 那里 , 然后 知道 那 巴比伦 是 靠近
[hɜː(r); hə(r)] [end] .
her end .
她 结尾 .

各种邪恶之人蜂拥而至，他们就知道巴比伦的末日将至。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faʊl] ['spɪrɪt] . -
' And a hold for every foul spirit . '
- 和 一个 抓住 为了 每一个 犯规 精神 . -

“以及囚禁一切邪灵的牢笼。”

[ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['spɪrɪt] , ['aɪðə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [d'ɛvəlz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)]
Understand by spirit , either those that are devils by nature , or such as are
理解 经过 精神 , 任何一个 那些 那 是 魔鬼 经过 自然 , 或者 这样的 作为 是
[sʌtʃ] ['ʌðəwaɪz] .
such otherwise .
这样的 否则 .

从精神层面理解，无论是本质上是魔鬼的人，还是其他方面具有魔鬼特质的人。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['tʃiːfli] [ɪn'tendz] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['spɪrɪt]
But I think that the angel chiefly intends all manner of unclean and filthy spirits
但 我 思考 那 这 天使 主要 意图 全部 方式 的 不洁 和 污秽 烈酒
;
;
;

但我认为这位天使主要指的是各种不洁污秽的灵体；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [ðeə(r)]['əʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] :
and so the church and members of Babylon , their only place of safety :
和 所以 这 教会 和 成员 的 巴比伦 ， 他们的 仅有的 地方 的 安全 ：

因此，教会和信徒们也只能待在巴比伦，那里成了他们唯一的避难所：

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'klinnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv]
Or if you understand it of the uncleanness of the spirits and minds of
或者 如果 你 理解 它 的 这 不洁 的 这 烈酒 和 思想 的
[men] ,
men ,
男人 ，

或者，如果你把它理解为人类心灵和思想的污秽，

[ðen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [faʊl] ['spɪrɪt] ,
then the meaning is , that they are called foul spirits ,
然后 这 意义 是 ， 那 他们 是 称为 犯规 烈酒 ，

那么，其含义就是，它们被称为邪灵。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] [wɪtʃ] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ([mɑːk] [naɪn] : -) .
in allusion to those of devils which go by the same name (Mark 9 : 25) .
在 典故 到 那些 的 魔鬼 哪个 去 经过 这 相同的 姓名 （ 标记 9 ： - ） .

暗指那些同名的魔鬼（马可福音 9:25）。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [wei] [səʊ'evə(r)]['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['bæbɪlən] [ɪz][ðeə(r)][həʊld] ;
But however , or which way soever taken , it seems Babylon is their hold ;
但 然而 ， 或者 哪个 方式 无论如何 已采取 ， 它 似乎 巴比伦 是 他们的 抓住 ；

但是，无论采取何种方式，巴比伦似乎都是他们的据点；

[ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] : [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən][həʊld] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]
that is , their place of defence : For by an hold , we often understand a
那 是 ， 他们的 地方 的 防御 ： 为了 经过 一个 抓住 ， 我们 经常 理解 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
place of strength ,
地方 的 力量 ，

也就是说，他们的防御阵地：因为我们通常把据点理解为力量的堡垒。

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] [fɔːt] , [ə; eɪ]['taʊə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ðiːz] [d'ɛvəlz] , [ðiːz] [faʊl] - ['spɪrɪtɪd] [men] ,
a castle , a fort , a tower ; so that these devils , these foul - spirited men ,
一个 城堡 ， 一个 堡 ， 一个 塔 ； 所以 那 这些 魔鬼 ， 这些 犯规 - 精神抖擞 男人 ，

一座城堡，一座堡垒，一座塔楼；于是这些魔鬼，这些邪恶之人，

[ðiːz] [ˌbæbɪ'loʊniənz] , [wɪl] [nɒt]['əʊnli][faɪnd] [haʊs] - [ruːm] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [ɪn] ['beɪbl] , [bʌt; bət]
these Babylonians , will not only find house - room and harbour in Babel , but
这些 巴比伦人 ， 将要 不是 仅有的 寻找 房子 - 房间 和 港口 在 巴别塔 ， 但
['ʃeltə(r)] ,
shelter ,
庇护所 ，

这些巴比伦人不仅会在巴别塔找到房屋和港口，还会找到庇护所。

[dɪ'fens] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] : [jeɪ] ,
defence and protection , when she is near her ruin : yea ,
防御 和 保护 ， 什么时候 她 是 靠近 她 废墟 ： 是的 ，

当她濒临毁灭时，防御和保护：是的，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ʌp'həʊldə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənənsər] [ɒv; əv]
they will find her an upholder to them , and a countenancer of
他们 将要 寻找 她 一个 拥护者 到 他们 , 和 一个 容貌者 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们会发现她是他们的支持者，是他们的拥护者。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [faʊl] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [præŋks] ; [jeɪ] ,
in all their foul and devilish pranks ; yea ,
在 全部 他们的 犯规 和 恶魔般的 恶作剧 ; 是的 ,

他们各种卑鄙邪恶的恶作剧；是的，

[sʌtʃ] [æn; ən][həʊld][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə] [sʌtʃ] [faʊl] ['spɪrɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [faʊl] [ækts] ,
such an hold shall she be to such foul spirits in such foul acts ,
这样的 一个 抓住 将 她 是 到 这样的 犯规 烈酒 在 这样的 犯规 行为 ,

她将如此受制于邪灵，做出如此邪恶的行为。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]
that it shall not be possible that they should be driven from her , or
那 它 将 不是 是 可能的 那 他们 应该 是 驱动 从 她 , 或者
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] :
from them :
从 他们 :

这样，他们就不可能被从她身边赶走，也不可能被从他们身边赶走：

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][həʊld][ɪz]['ɒf(ə)n]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l]
For an hold is often taken in the scriptures for a place that is impregnable
为了 一个 抓住 是 经常 已采取 在 这 经文 为了 一个 地方 那 是 坚不可摧
,
,
,

圣经中经常提到坚不可摧的地方，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][səʊ]['teɪkən][hɪə(r)] .
and must be so taken here .
和 必须 是 所以 已采取 这里 .

必须在此采取这种做法。

[ðɪs] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðen] ,
This intimates then ,
这 亲密 然后 ,

这暗示着，

[ðæt] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðiːz]
that some faint opposition by the kings and nations will be made against these
那 一些 头晕的 反对 经过 这 国王 和 国家 将要 是 制成 反对 这些
[ɪnhæbətɚz] ,
inhabiters ,
居民 ,

各国君王和列国将会对这些居民进行一些微弱的抵抗。

[faʊl] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lænd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] (
foul spirits , but to little purpose , until the time of her land shall come (
犯规 烈酒 , 但 到 小的 目的 , 直到 这 时间 的 她 土地 将 来 (
[dʒɜr] - :
Jer 27 :
杰里 - :

邪灵，但作用不大，直到她土地的时机到来（耶利米书 27: ）。

['sɛvən]) ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)][həʊld] [ðeɪ] [stɪl] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm] [wɒt]

7) ; for in their hold they still will be secured and defended from what

7) ; 为了 在 他们的 抓住 他们 仍然 将要 是 安全 和 辩护 从 什么

['riːz(ə)n] ,

reason ,

原因 ,

7）；因为在他们的掌控之下，他们仍然会受到保护和防御，这是为什么呢?

[lɔː] [ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)] [kæn; kən][ɔː(r)] [wʊd] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .

law and scripture can or would do unto them .

法律 和 圣经 能 或者 会 做 到 他们 .

法律和经文可以或将会对他们这样做。

[ðʌs] [ðen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['beɪbl] , [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [end] , [wɪl] [biː; bi] [fɪld] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt]

Thus then we see how Babel , towards her end , will be filled , and with what

因此 然后 我们 看 如何 巴别塔 , 向 她 结尾 , 将要 是 已填 , 和 和 什么

,

,

,

由此可见，巴别塔在末期将会如何被填满，以及会被填满什么。

[tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [faʊl] ['spɪrɪt] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi][æn; ən]

to wit , with devils and foul spirits ; yea , and that she will not only be an

到 有 , 和 魔鬼 和 犯规 烈酒 ; 是的 , 和 那 她 将要 不是 仅有的 是 一个

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation ,

居住地 ,

也就是说，那里有魔鬼和邪灵；而且，她不仅会成为一个住所，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] .

but a place of defence for such .

但 一个 地方 的 防御 为了 这样的 .

但对于这类人来说，这里却是一个防御场所。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɜːd] . -

' And a cage for every unclean and hateful bird . '

- 和 一个 笼 为了 每一个 不洁 和 可恶 鸟 . -

“还要为每只肮脏可憎的鸟儿准备一个笼子。”

[ðəʊz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [faʊl] ['spɪrɪt] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [kɔːld] -

Those that before are called devils , and foul spirits , are also here called '

那些 那 前 是 称为 魔鬼 , 和 犯规 烈酒 , 是 还 这里 称为 -

[bɝdz] ,

birds ,

鸟类 ,

那些以前被称为魔鬼和邪灵的东西，在这里也被称为“鸟”。

[ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [biːsts] . -

unclean and hateful beasts . '

不洁 和 可恶 野兽 . -

肮脏可憎的畜生。

[baɪ][ðə; ði] [tɜːm] [[bɝdz] ,] [hiː; hi] [meɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] ,

By the term [Birds ,] he may allude to that of the prophet Isaiah ,

经过 这 学期 [鸟类 ,] 他 可能 暗示 到 那 的 这 先知 以赛亚 ,

他用“鸟”这个词，可能是在暗指先知以赛亚的用语。

[weə(r)] [ðiːz] [ˌʌn'kliːn] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] (- : - - -) [ænd; ənd][baɪ][keɪdʒ] ,

where these unclean birds are mentioned (34 : 11 - 17) And by cage ,

在哪里 这些 不洁 鸟类 是 提及 (- : - - -) 和 经过 笼 ,

经文中提到了这些不洁净的鸟（34:11-17），以及笼子。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] , [frɒm; frəm] [huːm] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] ,
he may allude to the prophet Jeremiah , from whom , as I think ,
他 可能 暗示 到 这 先知 耶利米 ， 从 谁 ， 作为 我 思考 ，

他可能是在暗指先知耶利米，我认为，

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [teɪks] [ðəʊz] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
the Holy Ghost takes those words ; but then we must put men in the place
这 圣 鬼 需要 那些 字 ； 但 然后 我们 必须 放 男人 在 这 地方
[ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,
of birds ,
的 鸟类 ，

圣灵接受了这些话；但是，我们却要把人比作鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] ([dʒɜr][faɪv] : -) .
and the Babylonian kingdom for the cage (Jer 5 : 27) .
和 这 巴比伦 王国 为了 这 笼 （ 杰里 5 ： - ） .

巴比伦王国为笼子（耶利米书 5: 27）。

- ['evri] [ˌʌn'kliːn] [bɜːd] . -
' Every unclean bird . '
- 每一个 不洁 鸟 . -

“所有不洁的鸟儿。”

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ][həʊld][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faʊl] ['spɪrɪt] .
As was said before , a hold for every foul spirit .
作为 曾是 说 前 ， 一个 抓住 为了 每一个 犯规 精神 .

正如之前所说，这是囚禁各种邪灵的牢笼。

[ðiːz] [ˌʌn'kliːn] [bɜ˞dz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] ['feðə(r)] , [ɔː(r)] [kaɪnd] ,
These unclean birds therefore are not all of one feather , or kind ,
这些 不洁 鸟类 所以 是 不是 全部 的 一 羽毛 ， 或者 种类 ，

因此，这些不洁的鸟并非都是同一种羽毛或种类。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ækt]
but of all and every kind ; and it intimates , that the worst act
但 的 全部 和 每一个 种类 ； 和 它 亲密 ， 那 这 最差 行为
[ɒv; əv][ɔːl] [prə'feʃnz] ,
of all professions ,
的 全部 职业 ，

但涵盖所有种类；它暗示，所有职业中最糟糕的行为，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn] ['bæbɪlən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnfɔːl] .
shall be , as in a cage , in Babylon , a little before her downfall .
将 是 ， 作为 在 一个 笼 ， 在 巴比伦 ， 一个 小的 前 她 倒台 .

就像被囚禁在巴比伦的牢笼里一样，在她覆灭之前不久。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] ['feðə(r)] ,
But I say , if they will not be all of one feather ,
但 我 说 ，如果 他们 将要 不是 是 全部 的 一 羽毛 ，

但我说，如果他们不能都一样，

[jet] [ɪn][ðeə(r)]['tempə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmwɒt] [ə'griː] , ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn] [ʃeɪp] , ['mɒnstrəs] ;
yet in their temper they will somewhat agree , being either in shape , monstrous ;
然而 在 他们的 脾气 他们 将要 有些 同意 ， 存在 任何一个 在 形状 ， 滔天 ；

然而，他们的性情却有些相似，要么体型怪异，要么性情暴戾；

[ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , ['rævənəs] ; [ɔː(r)] , [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of appetite , ravenous ; or , of inclination , lovers of the night .
的 食欲 ， 贪婪的 ； 或者 ， 的 倾角 ， 恋人 的 这 夜晚 .

指食欲旺盛，贪婪；或者指嗜好夜生活，热爱夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sɔːrts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] [bɝdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz]
For of all these sorts were the forbidden , or unclean birds among the Jews
为了 的 全部 这些 排序 是 这 禁止 , 或者 不洁 鸟类 之中 这 犹太人
.
:
.

因为在这些鸟类中，有几种是犹太人所禁食的，或者说是不洁的鸟类。

[naʊ] [sɪns] [ðiːz] [ˌʌn'kliːn] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] ['feðə(r)] , [ɔː(r)] [kaɪnd] ,
Now since these unclean birds are not all of one feather , or kind ,
现在 自从 这些 不洁 鸟类 是 不是 全部 的 一 羽毛 , 或者 种类 ,

既然这些不洁的鸟并非都是同一种类的，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [sekts] , [prə'feʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,
it intimates that the basest of all sorts , sects , professions and degrees ,
它 亲密 那 这 最底层 的 全部 排序 , 教派 , 职业 和 学位 ,

它暗示着所有种类、教派、职业和学位中最卑劣的，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] ['bæbɪlən] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [end] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] ,
shall take shelter in Babylon towards her end ; and that they shall there ,
将 拿 庇护所 在 巴比伦 向 她 结尾 ; 和 那 他们 将 那里 ,

她们末日将逃往巴比伦避难；她们将在那里，

[ɪn][ðeə(r)]['tempə(r)] , [ju'nænɪməsli] [ə'griː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['mɒnstrəs] ,
in their temper , unanimously agree to show themselves monstrous ,
在 他们的 脾气 , 一致 同意 到 展示 他们自己 滔天 ,

他们怒火中烧，一致同意展现自己可怕的一面。

[tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] ,
to devour and eat up the poor and needy ,
到 吞食 和 吃 向上 这 贫穷的 和 贫困 ,

吞噬和吃掉穷人和弱者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and to blow out the light of the gospel .
和 到 吹 出去 这 光 的 这 福音 .

并吹灭福音之光。

- [ə; eɪ][keɪdʒ] . -
' A cage . '
- 一个 笼 . -

“一个笼子。”

[nɒt] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm][ɪn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] ,
Not to imprison them in , but for them to sit and sing in ,
不是 到 监禁 他们 在 , 但 为了 他们 到 坐 和 唱歌 在 ,

不是要把他们囚禁起来，而是让他们坐在里面唱歌。

[tuː; tə][kən'fɜː(r)][ðeə(r)] [nəʊts] [ɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [mə'ləʊdiəs] ['mjuːzɪk][ɪn] ; [ai] [miːn] , [mə'ləʊdiəs] [tuː; tə]
to confer their notes in , to make melodious music in ; I mean , melodious to
到 授予 他们的 笔记 在 , 到 制作 悦耳动听 音乐 在 ; 我 意思是 , 悦耳动听 到
[ðeə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] ;
their own thinking ;
他们的 自己的 思维 ;

交流他们的心得，创作出悦耳动听的音乐；我的意思是，创作出符合他们自己想法的悦耳动听的音乐；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æs] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] [fʊl] ['feɪvərdli] ,
for the ass thinks that he sings full favouredly ,
为了 这 屁股 思考 那 他 唱歌 满的 赞成 ,

因为这头驴以为自己唱得特别好听，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the owl endeavours to lift up her voice above all the birds of the
和 这 猫头鹰 努力 到 举起 向上 她 嗓音 多于 全部 这 鸟类 的 这
[wʊd] :
wood :
木头 :

猫头鹰努力让自己的声音盖过林中所有鸟儿的声音：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn][ɪz][æt; ət]
But it will be a prediction of her fall , and that her ruin is at
但 它 将要 是 一个 预言 的 她 落下 , 和 那 她 废墟 是 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

但这将是对她垮台的预示，预示着她的毁灭即将到来。

[ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] [ˌzefə'naɪə] [spiːks] , [wen] [hiː; hi] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv]
Of these birds Zephaniah speaks , when he prophecies of the downfall of
的 这些 鸟类 西番雅 说话 , 什么时候 他 预言 的 这 倒台 的
['nɪnəvə] ,
Nineveh ,
尼尼微 ,

西番雅在预言尼尼微城的陷落时，也提到了这些鸟。

['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtən] [[ʃæl; ʃəl]] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['lɪntlz]
saying , ' The cormorant and the bittern [shall] lodge in the uppermost lintels
说 , - 这 鸬鹚 和 这 卤水 [将] 小屋 在 这 最上层 过梁
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他说：“鸬鹚和麻鳽将栖息在它最高的门楣上。”

[ðeə(r)] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [[wen]] [ˌdesə'leɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['θreʃˌhoʊldz] -
their voice shall sing in the windows ; [when] desolation shall be in the thresholds '
他们的 嗓音 将 唱歌 在 这 视窗 ; [什么时候] 荒凉 将 是 在 这 阈值 -
([zɛf] [ˌtuː'tuː] : -) .
(Zeph 2 : 14) .
(泽夫 2 : -) .

他们的声音将在窗户里歌唱；[当]荒凉临到门槛时’(西番雅书 2:14)。

[æn; ən] [ʌn'siːznəbl] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [deθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
An unseasonable time to sing in ; for when death is coming in at the door ,
一个 反常的 时间 到 唱歌 在 ; 为了 什么时候 死亡 是 未来 在 在 这 门 ,

现在唱歌不合时宜；因为当死亡降临之时，

['mɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .
mourning should be in the chambers .
丧 应该 是 在 这 房间 .

哀悼应该在房间里进行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ,
But this is the judgment of God ,
但 这 是 这 判断 的 上帝 ,

但这是上帝的审判，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [bɜːd][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ,
That she should be a cage for every unclean bird to sing in ,
那 她 应该 是 一个 笼 为了 每一个 不洁 鸟 到 唱歌 在 ,

她应该成为所有污秽之鸟歌唱的笼子。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

even then when her destruction and desolation cometh upon her .

甚至 然后 什么时候 她 破坏 和 荒凉 到来 之上 她 .

即使到了毁灭和荒凉降临之时。

[tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'nəʊt] [sɪ'kjʊərəti] ,

To sing , as in a cage , doth also denote security ,

到 唱歌 , 作为 在 一个 笼 , 确实 还 表示 安全 ,

如同在笼中歌唱，也象征着安全感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [seθ] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ] ['sɒrəʊ] ,

and that the heart is far from fear ; for she saith , ' I shall see no sorrow ,

和 那 这 心 是 远的 从 害怕 ; 为了 她 赛斯说 , - 我 将 看 不 悲哀 ,

而且她的心远离恐惧；因为她说：“我必不看见悲伤，

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] ['kʌmz] . -

in that hour in which her judgment comes . '

在 那 小时 在 哪个 她 判断 来 . -

在她接受审判的那一刻。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['æntikraɪst] ?

But is this a sign of the approach of the ruin of Antichrist ?

但 是 这 一个 符号 的 这 方法 的 这 废墟 的 敌基督 ?

但这是否预示着敌基督的毁灭即将到来?

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [deɪz] ,

And must those that shall live to see those days ,

和 必须 那些 那 将 居住 到 看 那些 天 ,

而那些有幸活到那个时代的人，

[rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?

rejoice when these things begin to come to pass ?

麾 什么时候 这些 事物 开始 到 来 到 经过 ?

当这些事情开始发生时，我们应该感到高兴吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

Are not these things rather a sign that the utter overthrow of the church of

是 不是 这些 事物 相当 一个 符号 那 这 说出 推翻 的 这 教会 的

[gɒd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?

God is at the door ?

上帝 是 在 这 门 ?

这些事岂不是表明上帝的教会即将彻底覆灭的征兆吗?

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] :

Indeed , to sense it is , and reason will be apt to say so :

的确 , 到 感觉 它 是 , 和 原因 将要 是 易于 到 说 所以 :

的确，这种感觉是存在的，理性也倾向于这样认为：

[bʌt; bət] [hɑːk] [wɒt] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [seθ] !

But hark what the Holy Ghost saith !

但 听着 什么 这 圣 鬼 赛斯说 !

但要听圣灵说什么！

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlən] !

' She is fallen !

- 她 是 倒下 !

她堕落了！

[ɪz] ['fɔːlən] [naʊ] ! -
is fallen now ! '
是 倒下 现在 ! -

已经倒下了!

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [men] [laɪk] [d'ɛvəlz] ; [jeɪ] , ['evri] [faʊl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɜːd] ,
When therefore we shall see men like devils ; yea , every foul spirit , and hateful bird ,
什么时候 所以 我们 将 看 男人 喜欢 魔鬼 ; 是的 , 每一个 犯规 精神 , 和 可恶 鸟 ,

因此，当我们看见像魔鬼一样的人；是的，各种污秽的灵体和可憎的鸟儿，

[flɒk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] ['bæbɪlən] ; [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] [fraɪt] [ɔː(r)] [dɪ'dʒektɪd] ,
flock to , and take shelter in Babylon ; let us not be frighted or dejected ,
群 到 , 和 拿 庇护所 在 巴比伦 ; 让 我们 不是 是 害怕 或者 垂头丧气 ,

涌向巴比伦，在那里寻求庇护；我们不要害怕，也不要沮丧。

[bʌt; bət] [plʌk] [ʌp] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
but pluck up our hearts , and say ,
但 采摘 向上 我们的 心 , 和 说 ,

但请振作我们的心，说：

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ɪz] [nɪə(r)] .
This is one of the signs that the downfall of Babylon is near .
这 是 一 的 这 标志 那 这 倒台 的 巴比伦 是 靠近 .

这是巴比伦即将灭亡的征兆之一。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] ,
Wherefore it follows ,
因此 它 跟随 ,

因此，可以得出以下结论：

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [bɝdz] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kɜːs] (['aɪsə] -) .
after that the prophet had told us that these birds should dwell in the land of the people of God's curse (Isa 34) .
后 那 这 先知 有 讲述 我们 那 这些 鸟类 应该 住 在 这 土地 的 这 人们 的 神的 诅咒 (伊萨 -) .

此后，先知告诉我们，这些鸟应该生活在上帝诅咒的人民的土地上（赛34）。

[ðæt] - [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlətri] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
That ' the wilderness and the solitary place shall be glad for them ;
那 - 这 荒野 和 这 孤 地方 将 是 高兴的 为了 他们 ;

“旷野和荒凉之地必因他们欢喜；

[[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)]] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] ['blɒsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊz] :
[for that they are there] and the desert shall rejoice , and blossom as the rose :
[为了 那 他们 是 那里] 和 这 沙漠 将 麾 , 和 开花 作为 这 玫瑰 :

因为它们在那里，沙漠将欢欣雀跃，如玫瑰般绽放：

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['blɒsəm] , [[seθ] [hiː; hi]] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['iːv(ə)n] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
It shall blossom , [saith he] abundantly , and rejoice even with joy and singing :
它 将 开花 , [赛斯说 他] 大量 , 和 麾 甚至 和 喜悦 和 歌唱 :

他说，它必繁花似锦，欢欣雀跃，歌唱赞美。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['lebənən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [,aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [kɑː'mel]
The glory of Lebanon shall be given unto it , the excellency of Carmel
这 荣耀 的 黎巴嫩 将 是 给定 到 它 ， 这 阁下 的 卡梅尔
[ænd; ənd] ['ʃærən] ,
and Sharon ,
和 莎伦 ，

黎巴嫩的荣耀必赐给这城，迦密山和沙仑山的华美也必赐给这城。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd] . -
they shall see the glory of the Lord , and the excellency of our God . '
他们 将 看 这 荣耀 的 这 主 ， 和 这 阁下 的 我们的 上帝 . -

他们必看见耶和华的荣耀，和我们神的美德。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɪəz] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['pʊlɪŋ]
And to support the weak from those fears that in those days will be pulling
和 到 支持 这 虚弱的 从 那些 恐惧 那 在 那些 天 将要 是 拉
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
of them down ,
的 他们 向下 ，

为了帮助弱者摆脱那些在当时会将他们击垮的恐惧，

[hiː; hi] [ædz] , - ['streŋ(k)θn] [jiː; ji] [ðə; ði] [wiːk] [hændz] , [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [niːz] .
he adds , ' Strengthen ye the weak hands , and confirm the feeble knees .
他 添加 ， - 加强 是的 这 虚弱的 双手 ， 和 确认 这 微弱 膝盖 .

他还说：“要使软弱的手强壮，使发酸的腿稳固。”

[seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [hɑːt] , [biː; bi] [strɒŋ] , [fɪə(r)] [nɒt] :
Say to them that are of a fearful heart , Be strong , fear not :
说 到 他们 那 是 的 一个 可怕 心 ， 是 强的 ， 害怕 不是 :

对那些胆怯的人说：要刚强，不要害怕！

[bɪ'həʊld] , [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['vendʒəns] , ['iːv(ə)n] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɛkəm,pɛns] ;
behold , your God will come with vengeance , even God with a recompence ;
看哪 ， 你的 上帝 将要 来 和 复仇 ， 甚至 上帝 和 一个 补偿 ;

看哪，你们的上帝必来报仇，必来施行惩罚；

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .
he will come and save you .
他 将要 来 和 节省 你 .

他会来救你的。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊpənd] ,
Then the eyes of the blind shall be opened ,
然后 这 眼睛 的 这 瞎的 将 是 打开 ，

那时，盲人的眼睛就必睁开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [def] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'stɒpt] .
and the ears of the deaf shall be unstopped .
和 这 耳朵 的 这 聋 将 是 势不可挡 .

聋子的耳朵也将重新通通。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [liːp] [æz; əz] [æn; ən] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌm]
Then shall the lame man leap as an hart , and the tongue of the dumb
然后 将 这 瘸 男人 飞跃 作为 一个 哈特 ， 和 这 舌头 的 这 哑的
[sɪŋ] :
sing :
唱歌 :

那时，瘸子必像鹿一样跳跃，哑巴的舌头必能歌唱：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ʃæl; ʃəl] ['wɔːtəz] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
for in the wilderness shall waters break out , and streams in the desert .
为了 在 这 荒野 将 水 休息 出去 ， 和 溪流 在 这 沙漠 .

因为旷野必有水涌出，沙漠必有河水涌流。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɑːtʃt]	[ɡraʊnd]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[puːl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θɜːsti]	[lænd]	[sprɪŋz]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	:
And	**the**	**parched**	**ground**	**shall**	**become**	**a**	**pool**	**,**	**and**	**the**	**thirsty**	**land**	**springs**	**of**	**water**	**:**
和	这	干渴	地面	将	变得	一个	水池	,	和	这	渴	土地	弹簧	的	水	:

干旱之地要变为水池，干渴之地要变为泉源。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	['dræɡənz]	,	[weə(r)]	[iːtʃ]	[leɪ]	,	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɡrɑːs]	[wɪð]	[riːdz]	[ænd; ənd]	['rʌʃɪz]	.
In	**the**	**habitation**	**of**	**dragons**	**,**	**where**	**each**	**lay**	**,**	**shall**	**be**	**grass**	**with**	**reeds**	**and**	**rushes**	**.**
在	这	居住地	的	龙	,	在哪里	每个	躺	,	将	是	草	和	芦苇	和	冲刺	.

在巨龙的居所，每条巨龙躺卧之处，都将长满青草、芦苇和灯芯草。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['haɪweɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kɔːld]	,
And	**an**	**highway**	**shall**	**be**	**there**	**,**	**and**	**a**	**way**	**,**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**called**	**,**
和	一个	公路	将	是	那里	,	和	一个	方式	,	和	它	将	是	称为	,

那里必有一条大道，一条路，它必被称为：

[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	['həʊlinəs]	;	[ðə; ði]	[ˌʌn'kliːn]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[pɑːs]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	:
The	**way**	**of**	**holiness**	**;**	**the**	**unclean**	**shall**	**not**	**pass**	**over**	**it**	**;**	**but**	**it**	**shall**	**be**	**for**	**those**	**:**
这	方式	的	圣洁	;	这	不洁	将	不是	经过	超过	它	;	但	它	将	是	为了	那些	:

圣洁之路；不洁净的人不可经过；只有那些人才能经过：

[ðə; ði]	['weɪˌfeərɪŋ]	[men]	,	[ðəʊ]	[fuːlz]	,	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ɜː(r)]	[ˌðeər'ɪn]	.
the	**wayfaring**	**men**	**,**	**though**	**fools**	**,**	**shall**	**not**	**err**	**therein**	**.**
这	远行者	男人	,	尽管	傻瓜	,	将	不是	犯错	其中	.

行路之人虽愚，却不会犯错。

[nəʊ]	['laɪən]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	,	[nɔː(r)]	['eni]	['rævənəs]	[biːst]	[ʃæl; ʃəl]	[ɡəʊ]	[ʌp]	[ˌðeər'ɒn]	,
No	**lion**	**shall**	**be**	**there**	**,**	**nor**	**any**	**ravenous**	**beast**	**shall**	**go**	**up**	**thereon**	**,**
不	狮子	将	是	那里	,	也不	任何	贪婪的	兽	将	去	向上	其上	,

那里不会有狮子，也不会有任何凶猛的野兽上去。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rɪ'diːmd]	[ʃæl; ʃəl]	[wɔːk]	[ðeə(r)]	.
it	**shall**	**not**	**be**	**found**	**there**	**;**	**but**	**the**	**redeemed**	**shall**	**walk**	**there**	**.**
它	将	不是	是	成立	那里	;	但	这	已赎回	将	走	那里	.

那里找不到它；但蒙救赎的人将在那里行走。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rænsəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːn]	,
And	**the**	**ransomed**	**of**	**the**	**Lord**	**shall**	**return**	**,**
和	这	赎金	的	这	主	将	返回	,

耶和华救赎的民必归回。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['zaɪən]	[wɪð]	[sɔːŋz]	[ænd; ənd]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[dʒɔɪ]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[hedz]	:
and	**come**	**to**	**Zion**	**with**	**songs**	**and**	**everlasting**	**joy**	**upon**	**their**	**heads**	**:**
和	来	到	锡安	和	歌曲	和	永恒	喜悦	之上	他们的	头部	:

他们头戴喜乐的头饰，载歌载舞地来到锡安。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əbˈteɪn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] , [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [əˈweɪ] - (
They shall obtain joy and gladness , and sorrow and sighing shall flee away ' (
他们 将 获得 喜悦 和 欢乐 , 和 悲哀 和 叹息 将 逃跑 离开 - (
[ˈaɪsə] -) .
Isa 35) .
伊萨 -) .

他们必得着欢喜快乐，忧愁叹息必逃避。（赛35）

[wɒt] [seɪ] [jiː; ji] [naʊ] , [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] !
What say ye now , ye sons of God !
什么 说 是的 现在 , 是的 儿子们 的 上帝 !

神的儿女们，你们现在怎么说？

[wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv]
Will you learn to make a judgment of things according to the mystery of
将要 你 学习 到 制作 一个 判断 的 事物 根据 到 这 神秘 的
[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the wisdom of God ,
这 智慧 的 上帝 ,

你愿意学习按照上帝智慧的奥秘来判断事物吗？

[ɔː(r)] [wɪl] [jiː; ji][lɒŋgə(r)] [kənˈkluːd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] :
or will ye longer conclude according to sense and reason :
或者 将要 是的 更长 结束 根据 到 感觉 和 原因 :

你们难道不再凭感觉和理性得出结论了吗？

- [hiː; hi] [ˈtɜːrnɪθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - ([ˈeɪmɒs][faɪv] : [eit]) .
' He turneth the shadow of death into the morning ' (Amos 5 : 8) .
- 他 转身 这 阴影 的 死亡 进入 这 早晨 - (阿莫斯 5 : 8) .

“他使死亡的阴影变为晨光”(阿摩司书 5:8)。

[ænd; ənd] [kəˈmændz] [ɒft] - [taɪmz] , [ðæt] [ðə; ði][fˈeəɹəst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [naɪt] .
And commands oft - times , that the fairest day should succeed the foulest night .
和 命令 经常 - 时代 , 那 这 最公平 天 应该 成功 这 最卑鄙的 夜晚 .

并且经常告诫人们，最晴朗的日子应该紧随最黑暗的夜晚之后。

[ˈweəfɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðiːz] [dˈɛvəlz] , [faʊl] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈkliːn] [bɝdz] [ɪn] [ˈbæbɪlən] ;
Wherefore , when we see these devils , foul spirits , and unclean birds in Babylon ;
因此 , 什么时候 我们 看 这些 魔鬼 , 犯规 烈酒 , 和 不洁 鸟类 在 巴比伦 ;

因此，当我们在巴比伦看到这些魔鬼、污秽的灵体和不洁的鸟类时；

[jeɪ] , [wen] [wiː; wi] [siː] [gʊd] [men] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
yea , when we see good men leave her , and the vilest run in to her
是的 , 什么时候 我们 看 好的 男人 离开 她 , 和 这 最卑鄙的 跑步 在 到 她
,
,
,

是的，当我们看到好男人离开她，而最卑鄙的人却接近她时，

[ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [sɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] - [sɒŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ˈbæbɪlən] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [ˈfɔːlən] !
then let us sing the angels ' song , and say , ' Babylon the great is fallen !
然后 让 我们 唱歌 这 天使 - 歌曲 , 和 说 , - 巴比伦 这 伟大的 是 倒下 !

那么，让我们唱起天使的歌，说：“伟大的巴比伦倾倒了！”

[ɪz] [ˈfɔːlən] !
is fallen !
是 倒下 !

倒下了！

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊld][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faʊl] ['spɪrɪt]

and is become the habitation of devils , and a hold for every foul spirit

和 是 变得 这 居住地 的 魔鬼 ， 和 一个 抓住 为了 每一个 犯规 精神

,

,

,

它成了魔鬼的住处，成了各种污秽邪灵的巢穴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɜːd] . -

and a cage for every unclean and hateful bird . '

和 一个 笼 为了 每一个 不洁 和 可恶 鸟 . -

以及一个关押每只肮脏可憎之鸟的笼子。

[fɔːθ] [saɪn] .

FOURTH SIGN .

第四 符号 .

第四个迹象。

['fɔːθli] , [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ɪz] , - [ðə; ði]

Fourthly , another sign of the approach of the ruin of Antichrist , is , ' The

第四 ， 其他 符号 的 这 方法 的 这 废墟 的 敌基督 ， 是 ， - 这

['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] - :

Slaying of the Witnesses ' :

杀戮 的 这 证人 - :

第四，敌基督覆灭临近的另一个迹象是“杀害见证人”:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ;

For the witnesses are to be slain before the fall of Antichrist ;

为了 这 证人 是 到 是 被杀 前 这 落下 的 敌基督 ;

因为在敌基督倒台之前，见证人将被杀害；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] , [huː] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

and that by the hand of the beast , who shall manage the members of

和 那 经过 这 手 的 这 兽 ， WHO 将 管理 这 成员 的

['æntikraɪst] ,

Antichrist ,

敌基督 ，

而这一切都将通过那兽之手发生，它将掌控敌基督的成员。

['hævɪŋ] ['kwɒlɪfaɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɜːk] , [wɪð] [ðəʊz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd]

having qualified them before that work , with those qualifications of which you read

拥有 合格的 他们 前 那 工作 ， 和 那些 资格 的 哪个 你 读

[ɪn][ðə; ði] [saɪn] ['fɔːgəʊɪŋ] .

in the sign foregoing .

在 这 符号 前文 .

他们在从事这项工作之前就已经具备了相应的资格，这些资格您可以在前面的标志中看到。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] ['betə(r)] [fɪt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,

For what can better fit a generation for such a work ,

为了 什么 能 更好的 合身 一个 一代 为了 这样的 一个 工作 ，

还有什么比这更适合这一代人的作品呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] [ɔːl] [tɜːnd] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌkə] [ɒv; əv][ɔːl] [faʊl]

than to be themselves all turned devils , and also succourers of all foul

比 到 是 他们自己 全部 转向 魔鬼 ， 和 还 救世主 的 全部 犯规

['spɪrɪt] .

spirits .

烈酒 .

与其让自己都变成魔鬼，成为所有邪灵的帮凶，不如就此罢休。

['weəfɔː(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɪkɛdəst] [ɒv; əv][men] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðɪs] :
Wherefore , they must be the wickedest of men that shall do this :
因此 , 他们 必须 是 这 最邪恶的 的 男人 那 将 做 这 :

因此，做出这种事的人必定是最邪恶的人：

[ðə; ði] ['veri] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['vaɪlɪst][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
the very scum of the nations , and the very vilest of people .
这 非常 浮渣 的 这 国家 , 和 这 非常 最卑鄙的 的 人们 .

各国最卑鄙无耻的人，最邪恶的人。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [njuː] ['nəʊʃ(ə)n] :
Nor is this a new notion :
也不 是 这 一个 新的 概念 :

这也不是什么新观点：

[gɒd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sæŋktʃuəri] - ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['strendʒər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [preɪ] ,
God threatened to give his sanctuary ' into the hands of strangers for a prey ,
上帝 威胁 到 给 他的 避难所 - 进入 这 双手 的 陌生人 为了 一个 猎物 ,

上帝威胁要将他的圣所“交到陌生人手中，任其掠夺”。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɔɪl] - (['ɛzi] ['sɛvən] : -) ;
and to the wicked of the earth for a spoil ' (Eze 7 : 21) ;
和 到 这 邪恶 的 这 地球 为了 一个 剧透 - (埃泽 7 : -) ;

并给地上的恶人作掠物（结7:21）；

[tuː; tə] ['rɔbəz] , ['bɜːglə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪl] [ˌaɪ 'tiː] ([vɜːs] -) .
To robbers , burglars , and they should defile it (verse 22) .
到 强盗 , 窃贼 , 和 他们 应该 亵渎 它 (诗 -) .

强盗、窃贼，他们必玷污它（第 22 节）。

[ə'gen] , [seθ] [gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , - [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,
Again , saith God of his people , ' I will bring the worst of the heathen ,
再次 , 赛斯说 上帝 的 他的 人们 , - 我 将要 带来 这 最差 的 这 异教徒 ,

上帝再次论到他的子民说：“我必将最邪恶的异教徒带来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] - ([vɜːs] -) .
and they shall possess their houses ' (verse 24) .
和 他们 将 具有 他们的 房屋 - (诗 -) .

他们必得着自己的房屋（第 24 节）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
For the truth is ,
为了 这 真相 是 ,

事实是，

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [men] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] .
this work is too bad for men either of reason or conscience to be found in the practice of .
这 工作 是 也 坏的 为了 男人 任何一个 的 原因 或者 良心 到 是 成立 在 这 实践 的 .

这项工作太糟糕了，任何有理智或良知的人都不会去做。

[ðə; ði] ['hæŋmən] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] : [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] ;
The hangman is usually none of the best : The witnesses are also to be slain ;
这 刽子手 是 通常 没有任何 的 这 最好的 : 这 证人 是 还 到 是 被杀 ;

刽子手通常都不是什么好人：证人也要被杀害；

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[biːst]	[mʌst; məst]	[sleɪ]	[ðem; ðəm]	;	-	[ə; eɪ]	[den]	[ɒv; əv]	[θiːvz]	,
but	**not**	**a**	**man**	**,**	**but**	**a**	**beast**	**must**	**slay**	**them**	**;**	**'**	**a**	**den**	**of**	**thieves**	**,**
但	不是	一个	男人	，	但	一个	兽	必须	杀戮	他们	；	-	一个	丹	的	窃贼	，

但不是人，而是野兽必须杀死他们；“盗贼窝，

[ə; eɪ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[faʊl]	['spɪrɪt]	,	-	[mʌst; məst]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
a	**hold**	**of**	**foul**	**spirits**	**,**	**'**	**must**	**do**	**it**	**.**
一个	抓住	的	犯规	烈酒	，	-	必须	做	它	.

被邪灵缠身，必须这么做。

[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪtnəsiz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sleɪn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	['bæbɪlən]	,	[hæz; həz]	[biːn]	[hint]	['ɔːl'redi]	.
That	**the**	**witnesses**	**must**	**be**	**slain**	**before**	**the**	**fall**	**of**	**Babylon**	**,**	**has**	**been**	**hinted**	**already**	**.**
那	这	证人	必须	是	被杀	前	这	落下	的	巴比伦	，	有	到过	暗示	已经	.

巴比伦陷落之前，必须杀死所有见证人，这一点已经有所暗示。

['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	[deθ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɔːrʌnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	,	[hæz; həz]	[bɪ'fɔː(r)]	[biːn]	[tʌtʃt]	[ə'pɒn]	;
Also	**,**	**that**	**their**	**death**	**is**	**a**	**forerunner**	**of**	**the**	**ruin**	**of**	**Antichrist**	**,**	**has**	**before**	**been**	**touched**	**upon**	**;**
还	，	那	他们的	死亡	是	一个	先行者	的	这	废墟	的	敌基督	，	有	前	到过	感动	之上	；

此外，他们的死亡是敌基督毁灭的先兆，这一点之前已经提到过；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn'lɑːdʒ]	.
but	**in**	**this**	**place**	**I**	**shall**	**a**	**little**	**enlarge**	**.**
但	在	这	地方	我	将	一个	小的	放大	.

但在这里，我将稍作补充。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[prə'siːd]	:	-	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[ðeə(r)]	['testɪməni]	,
And	**therefore**	**I**	**proceed**	**:**	**'**	**And**	**when**	**they**	**shall**	**have**	**finished**	**their**	**testimony**	**,**
和	所以	我	继续	：	-	和	什么时候	他们	将	有	完成的	他们的	见证	，

因此我继续说道：“当他们作完见证之后，

[ðə; ði]	[biːst]	[ðæt]	[əsɛndɪθ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒtəmləs]	[pɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[wɔː(r)]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,
the	**beast**	**that**	**ascendeth**	**out**	**of**	**the**	**bottomless**	**pit**	**shall**	**make**	**war**	**against**	**them**	**,**
这	兽	那	上升	出去	的	这	无底	坑	将	制作	战争	反对	他们	，

从无底坑里上来的兽必与他们争战，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[kɪl]	[ðem; ðəm]	.
and	**shall**	**overcome**	**them**	**,**	**and**	**kill**	**them**	**.**
和	将	克服	他们	，	和	杀	他们	.

必将战胜他们，杀死他们。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ded]	['bɒdɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	,
And	**their**	**dead**	**bodies**	**shall**	**lie**	**in**	**the**	**street**	**of**	**the**	**great**	**city**	**,**
和	他们的	死的	身体	将	说谎	在	这	街道	的	这	伟大的	城市	，

他们的尸体将横尸大城的街道上。

[wɪtʃ]	['spɪrɪtʃuəli]	[ɪz]	[kɔːld]	['sɑːdəm]	[ænd; ənd]	['iːdʒɪpt]	,	[weə(r)]	['ɔːlsəʊ]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[wɒz; wəz]	['kruːsɪfaɪd]	.
which	**spiritually**	**is**	**called**	**Sodom**	**and**	**Egypt**	**,**	**where**	**also**	**our**	**Lord**	**was**	**crucified**	**.**
哪个	精神层面	是	称为	所多玛	和	埃及	，	在哪里	还	我们的	主	曾是	被钉在十字架上	.

从灵性上讲，它被称为所多玛和埃及，我们的主也在那里被钉死在十字架上。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
And	**they**	**of**	**the**	**people**	**,**
和	他们	的	这	人们	，

而他们，人民，

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [θriː] [deɪz]
and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days
和 亲属 和 舌头 和 国家 将 看 他们的 死的 身体 三 天
[ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] ,
and an half ,
和 一个 一半 ,

各族、各方、各国将目睹他们的尸体三天半之久。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['sʌfə(r)][ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [greɪvz] . -
and shall not suffer their dead bodies to be put into graves . '
和 将 不是 遭受 他们的 死的 身体 到 是 放 进入 坟墓 . -

不得将他们的尸体放入坟墓。

- [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][gɒd] ['entəd]
' And after three days and an half , the spirit of life from God entered
- 和 后 三 天 和 一个 一半 , 这 精神 的 生活 从 上帝 进入
['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,

“过了三天半，生命的灵从神那里进入了他们里面。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd] [greɪt] [fɪə(r)] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [sɔː]
and they stood upon their feet ; and great fear fell upon them which saw
和 他们 站立 之上 他们的 脚 ; 和 伟大的 害怕 跌倒 之上 他们 哪个 锯
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们站了起来；看到他们的人都感到非常害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [kʌm] [ʌp]
And they heard a great voice from heaven , saying unto them , Come up
和 他们 听到 一个 伟大的 嗓音 从 天堂 , 说 到 他们 , 来 向上
['hɪðə(r)] :
hither :
这里 :

他们听见从天上有大声音对他们说：“你们上到这里来：”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['enəmɪz] [bɪ'held]
And they ascended up to heaven in a cloud ; and their enemies beheld
和 他们 上升 向上 到 天堂 在 一个 云 ; 和 他们的 敌人 观看
[ðem; ðəm] - ([rev] - : ['sevən] - -) .
them ' (Rev 11 : 7 - 12) .
他们 - (牧师 - : 7 - -) .

他们乘着云彩升到天上去；他们的仇敌看见了他们。（启示录 11:7-12）

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [deθ] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
Thus you see their death is before their deliverance .
因此 你 看 他们的 死亡 是 前 他们的 解救 .

由此可见，他们的死亡先于他们的解脱。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [deθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ;
Also their death is to be by the hand of the beast ;
还 他们的 死亡 是 到 是 经过 这 手 的 这 兽 ;

他们的死法也是死于野兽之手；

[tuː; tə] [wɪt] [baɪ][ðə; ði] [men] [ðæt] [hæv; həv][ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz] [mɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to wit by the men that have and hold his mark , and that of his
到 有 经过 这 男人 那 有 和 抓住 他的 标记 , 和 那 的 他的
['ɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

也就是说，由那些拥有并持有他的印记和形象的人来制作。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
and	that	are	of	the	number	of	his	name	.
和	那	是	的	这	数字	的	他的	姓名	.

并且是他名字的数字。

[juː; jʊ]	[siː]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[deθ]	[ɪz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['fɔːrʌnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɪ'lɪvərəns]	,
You	see	also	that	their	death	is	not	only	a	forerunner	of	their	deliverance	,
你	看	还	那	他们的	死亡	是	不是	仅有的	一个	先行者	的	他们的	解救	,

你还可以看到，他们的死不仅是他们获得解脱的前兆，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[dɪ'lɪvərəns]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	;
but	a	sign	that	their	deliverance	is	at	the	door	;
但	一个	符号	那	他们的	解救	是	在	这	门	;

但这是一个预示着他们即将获得解脱的迹象；

[sɪns]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[θriː]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[hɑːf]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
since	the	one	is	but	three	days	and	an	half	before	the	other	.
自从	这	一	是	但	三	天	和	一个	一半	前	这	其他	.

因为两者之间只相隔三天半。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['kɒment]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[tekst]	[wɪl]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lait]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	,
And	if	a	short	comment	upon	this	text	will	give	a	little	light	to	the	reader	,
和	如果	一个	短的	评论	之上	这	文本	将要	给	一个	小的	光	到	这	读者	,

如果对这段文字的简短评论能给读者带来一些启发，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[kaʊnt]	[maɪ]	['leɪbə(r)]	[lɒst]	.
I	shall	not	count	my	labour	lost	.
我	将	不是	数数	我的	劳动	丢失的	.

我不会将我的劳动成果视为徒劳。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[ðeə(r)]	['testɪməni]	,	[wen]	,
And	when	they	shall	have	finished	their	testimony	,	when	,
和	什么时候	他们	将	有	完成的	他们的	见证	,	什么时候	,

当他们作完见证之后，当……

[ɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['wɪtnəs]	-	['beərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[ɪn]		
or	about	the	time	they	have	done	their	work	of	witness	-	bearing	for	God	in		
或者	关于	这	时间	他们	有	完毕	他们的	工作	的	证人	-	轴承	为了	上帝	在		
[ðə; ði]	[wɜːld]	:															
the	world	:															
这	世界	:															

或者大约在他们在世上为上帝作见证的工作完成之时：

[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	[end]	[ɒv; əv]	['gɪvɪŋ]	[ðeə(r)]	['testɪməni]	[fɔː(r); fə(r)]
When	they	have	made	or	are	making	an	end	of	giving	their	testimony	for
什么时候	他们	有	制成	或者	是	制作	一个	结尾	的	给予	他们的	见证	为了
[kraɪst]	,												
Christ	,												
基督	,												

当他们已经或即将完成为基督作见证时，

[ænd; ənd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['wɪtʃkrɑːft]	,	[ai'dɔlətri]	,	['sɔ:səri]	,	[ˌfɔːnɪ'keɪʃn]	,	[θeft]	,	['mə:də]	,
and	against	the	witchcrafts	,	idolatries	,	sorceries	,	fornications	,	thefts	,	murders	,
和	反对	这	巫术	,	偶像崇拜	,	巫术	,	淫乱	,	盗窃	,	谋杀案	,
[ænd; ənd]	['wɪkɪdnəs]	[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	:										
and	wickedness	of	Antichrist	:										
和	邪恶	的	敌基督	:										

并反对敌基督的巫术、偶像崇拜、邪术、淫乱、偷盗、谋杀和一切邪恶行径：

[ðen]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tɪl]	[ðen]	.
Then	and	not	till	then	.
然后	和	不是	直到	然后	.

那时才行，直到那时为止。

- [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [ə'sendɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] . -
' The beast that ascended out of the bottomless pit . '
- 这 兽 那 上升 出去 的 这 无底 坑 . -

“从无底深渊中升起的野兽。”

[ðə; ði] [biːst] : [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [kæriːɪθ] [ænd; ənd] ['bɛrəθ] [ʌp] ['æntikraɪst] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
The beast : The power that carrieth and beareth up Antichrist , the mother of
这 兽 : 这 力量 那 凯莉丝 和 怀雷斯 向上 敌基督 , 这 母亲 的
['hɑːlət] :
harlots :
妓女 :

那兽：承载并扶持敌基督、淫妇之母的势力：

[ðə; ði] [biːst] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪθəθ] ,
The beast upon which the woman sitteth ,
这 兽 之上 哪个 这 女士 西特斯 ,

女人所骑的那头野兽，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ;
and by the heads and horns of which she is protected and defended ;
和 经过 这 头部 和 角 的 哪个 她 是 受保护 和 辩护 ;

她受到它们的头颅和犄角的保护和捍卫；

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'send] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [baɪ]
he is said to ascend out of the bottomless pit ; for that he manifesteth by
他 是 说 到 上升 出去 的 这 无底 坑 ; 为了 那 他 显现 经过
[hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ,
his doings ,
他的 行为 ,

据说他从无底深渊中升起；因为他的所作所为表明了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [[duː; də]] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
that he was born there , and came to [do] the work of the king
那 他 曾是 出生 那里 , 和 来了 到 [做] 这 工作 的 这 国王
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

他出生在那里，来到这里为那里的国王效力。

- [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] . -
' Shall make war against them . '
- 将 制作 战争 反对 他们 . -

“要与他们交战。”

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɔfisai] [ɪn]
We read that he made war against them all the time of their prophesying in
我们 读 那 他 制成 战争 反对 他们 全部 这 时间 的 他们的 预言 在
['sækklɒθ] ,
sackcloth ,
麻布 ,

我们读到，在他与他们争战的时候，他们一直身穿麻衣，说着预言。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['testɪməni] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
while they were bearing their testimony against his doing ; and that his
尽管 他们 是 轴承 他们的 见证 反对 他的 正在做 ; 和 那 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
commission was ,
委员会 曾是 ,

当他们作证指控他的所作所为时；而他的委任状是，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][səʊ] [lɒŋ] ([rev] - : [sɪks]) .
That he should have leave to make war so long (Rev 12 : 6) .
那 他 应该 有 离开 到 制作 战争 所以 长的 (牧师 - : 6) .

他竟被允许发动战争这么久（启示录 12:6）。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi] [riːd] [ə'gen] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['testɪməni] ,
But here we read again , that when they had finished their testimony ,
但 这里 我们 读 再次 , 那 什么时候 他们 有 完成的 他们的 见证 ,

但我们在这里再次读到，当他们作完证后，

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə'mɪʃ(ə)n]
and so consequently he had run out the time of his first commission
和 所以 最后 他 有 跑步 出去 这 时间 的 他的 第一的 委员会
[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
for war ,
为了 战争 ,

因此，他的第一次战争委任任务期限已经到期。

[hiː; hi] [meɪks] [wɔː(r)] [ə'gen] .
he makes war again .
他 制作 战争 再次 .

他再次发动战争。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] ['reɪzɪθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ,
So that this war which now he raiseth against them , seems to be another ,
所以 那 这 战争 哪个 现在 他 提高 反对 他们 , 似乎 到 是 其他 ,

因此，他现在对他们发动的这场战争，似乎是另一场战争。

[ə; eɪ] [njuː] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [njuː] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
a new war , and such as is grounded upon other , to wit , new arguments ,
一个 新的 战争 , 和 这样的 作为 是 接地 之上 其他 , 到 有 , 新的 论点 ,

一场新的战争，以及由此而起的新的战争，即基于其他新的论点。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɔː(r)] [stʊd] .
besides those upon which his first war stood .
除了 那些 之上 哪个 他的 第一的 战争 站立 .

除了他第一次战争所依据的那些之外。

[baɪ][hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðeə(r)] ['testɪməni] ([rev]
By his first war , he sought to beat down and overthrow their testimony (Rev
经过 他的 第一的 战争 , 他 寻求 到 打 向下 和 推翻 他们的 见证 (牧师
- : [fɔːr]) .
13 : 4) .
- : 4) .

在他的第一次战争中，他试图打倒并推翻他们的见证（启示录 13:4）。

[baɪ] [ðɪs] [wɔː(r)][hiː; hi] ['siːkɪθ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðəm'selvz] .
By this war he seeketh to overthrow themselves .
经过 这 战争 他 寻求 到 推翻 他们自己 .

他企图通过这场战争推翻他们自己。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] ,
The first war he made ,
这 第一的 战争 他 制成 ,

他发动的第一场战争，

[wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [veɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [feɪθ] ;
was grounded upon a vain confidence of his ability to destroy their faith ;
曾是 接地 之上 一个 徒劳 信心 的 他的 能力 到 破坏 他们的 信仰 ;

这是建立在他妄自尊大，认为自己有能力摧毁他们的信仰之上的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] ['mædnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
but this last was grounded upon madness against them , because their
但 这 最后的 曾是 接地 之上 疯狂 反对 他们 , 因为 他们的
['testɪməni] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [hɪm] :
testimony had prevailed against him :
见证 有 最终获胜 反对 他 :

但最后这番话是出于对他们的疯狂攻击，因为他们的证词对他不利：

['weəfɔː(r)] , ['tɔːment] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] [baɪ][ðeə(r)] ['testɪməni] ['tɔːmentid] [hɪm]
Wherefore , Torment , wherewith these witnesses by their testimony tormented him
因此 , 折磨 , 以及 这些 证人 经过 他们的 见证 饱受折磨 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
and his followers ,
和 他的 追随者 ,

因此，这些证人通过他们的证词折磨他和他的追随者，这就是酷刑。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][wɔː(r)] .
was the cause of this last war .
曾是 这 原因 的 这 最后的 战争 .

这是上次战争的起因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [in'sinjueit] [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [ðeɪ] [meɪk] ['meri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]
And this is insinuated when he saith , ' They make merry for their victory over
和 这 是 暗示 什么时候 他 赛斯说 , - 他们 制作 欢乐 为了 他们的 胜利 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他说：“他们因战胜他们而欢喜快乐”，这其中就暗示了这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [tuː] ['prɒfɪts] , - ([tuː; tə] [wɪt] , [baɪ][ðeə(r)] ['testɪməni] ,
because these two prophets , ' (to wit , by their testimony ,
因为 这些 二 先知 , - (到 有 , 经过 他们的 见证 ,

因为这两位先知，（即通过他们的见证，

) - ['tɔːmentid] [ðem; ðəm] [ðæt] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] - ([rev] - : -) .
) ' tormented them that dwelt on the earth ' (Rev 11 : 10) .
) - 饱受折磨 他们 那 居住 在 这 地球 - (牧师 - : -) .

“折磨住在地上的人”(启示录 11:10)。

[ðə; ði] [biːst] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The beast therefore will make a war against the witnesses all the time of their
这 兽 所以 将要 制作 一个 战争 反对 这 证人 全部 这 时间 的 他们的
['prɔfisai] [ɪn] ['sækklɒθ] ,
prophesying in sackcloth ,
预言 在 麻布 ,

因此，那兽必与他们争战，那时他们正身穿麻衣，传道作先知讲道。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː'skɔː] [deɪz] ([rev] - : [sɪks]) .
which will be a thousand two hundred and threescore days (Rev 12 : 6) .
哪个 将要 是 一个 千 二 百 和 六点 天 (牧师 - : 6) .

这将持续一千二百六十天（启示录 12:6)。

[ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fɔɪl] ,
In all which time they shall give him the foil ,
在 全部 哪个 时间 他们 将 给 他 这 挫败 ,

在此期间，他们将给他锡箔纸。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['testɪməni] ; [ænd; ənd][biː; bi] [prə'kleɪmd] [mɔː(r)]
and overcome him by their faith and testimony ; and be proclaimed more
和 克服 他 经过 他们的 信仰 和 见证 ; 和 是 宣布 更多的
[ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
than conquerors over him ,
比 征服者 超过 他 ,

并凭着他们的信心和见证战胜他；并被宣告为胜过他的得胜者。

[θruː] [ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
through the Christ that loved them .
通过 这 基督 那 喜爱 他们 .

藉着爱他们的基督。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [wɔː(r)][hiː; hi] [ˌəuvə'kʌm] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [ˌəuvə'kʌm] [ðem; ðəm] ,
But now in this second war he overcomes them , ' he overcomes them ,
但 现在 在 这 第二 战争 他 克服 他们 , - 他 克服 他们 ,
[ænd; ənd] [kɪlz] [ðem; ðəm] . -
and kills them . '
和 杀戮 他们 . -

但现在在第二次战争中，他战胜了他们，“他战胜了他们，并杀死了他们”。

['dʒezəbel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [meɪd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ɪ'laɪəs] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
Jezebel for a long time made war against Elias the prophet ,
耶洗别 为了 一个 长的 时间 制成 战争 反对 埃利亚斯 这 先知 ,

耶洗别长久以来与先知以利亚为敌。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
seeking to overthrow the worship of God which he maintained , and to
寻求 到 推翻 这 崇拜 的 上帝 哪个 他 维持 , 和 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['beiəl] :
establish the religion of Baal :
建立 这 宗教 的 巴力 :

他们试图推翻他所维护的对上帝的崇拜，并建立巴力宗教：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ʃiː; ʃi][gɒt] ['nʌθɪŋ] ,
But when she saw that by all she could do she got nothing ,
但 什么时候 她 锯 那 经过 全部 她 可以 做 她 得到 没有什么 ,

但当她发现自己竭尽全力却一无所获时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [gɒt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] , [priːsts] [ænd; ənd] ['wəːʃipə]
but that the prophet got the day of her worship , priests and worshippers
但 那 这 先知 得到 这 天 的 她 崇拜 , 神父 和 信徒
([wʌn] [kɪŋz] - :
(1 Kings 18 :
(1 国王 - :

但先知得知了她敬拜的日子，祭司和敬拜者们（列王纪上 18: 18: 18: 18: 18: 18: 18: 18: 18: 18: 18: 18: 19 ...

- - -) , [ʃiː; ʃi] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [æz; əz][wʌn] ['tɔːmentid] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ,
30 - 40) , she breaks out into a rage , as one tormented almost to death ,
- - -) , 她 休息 出去 进入 一个 愤怒 , 作为 一 饱受折磨 几乎 到 死亡 ,

30-40)，她突然暴怒起来，就像一个被折磨得奄奄一息的人一样，

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wɔː(r)] ; [nɒt] [naʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
and raises a new war ; not now against his religion , but his person ,
和 提高 一个 新的 战争 ; 不是 现在 反对 他的 宗教 , 但 他的 人 ,

于是，一场新的战争爆发了；这次不是针对他的宗教，而是针对他本人。

[ænd; ənd] ['despərətli] [swɛə] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
and desperately swears by all the gods that she had ,
和 绝望地 发誓 经过 全部 这 神 那 她 有 ,

她拼命地向她所信仰的所有神明发誓，

[ðæt] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
That by tomorrow that time the life of the prophet should be as the life of
那 经过 明天 那 时间 这 生活 的 这 先知 应该 是 作为 这 生活 的
[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [priːsts] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɒlətə(r)] ([wʌn] [kɪŋz] -
one of her priests whom he had slain for an idolater (1 Kings 19
一 的 她 神父 谁 他 有 被杀 为了 一个 偶像崇拜者 (1 国王 -
: [ˌtuː'tuː]) .
: 2) .
: 2) .

到明天，先知的生命将与他因拜偶像而杀死的祭司的生命一样（列王纪上 19:2）。

[wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [baɪ] ['ɑːgjumənt] ,
When the devil sees that he cannot do by argument ,
什么时候 这 魔鬼 看到 那 他 不能 做 经过 争论 ,

当魔鬼发现他无法通过辩论达到目的时，

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [baɪ] [bləʊz] .
he will try if he can by blows .
他 将要 尝试 如果 他 能 经过 打击 .

他会尝试用拳头解决问题。

[wen] [ˌzedi'kaiə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [sɔː] [ðæt] [wɪð] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
When Zedekiah , the son of Chenanah , saw that with argument he could not
什么时候 西底家 , 这 儿子 的 - , 锯 那 和 争论 他 可以 不是
[ˌəʊvə'kʌm] [maɪ'keɪə] ,
overcome Micaiah ,
克服 米该亚 ,

基拿拿的儿子西底家见自己无法用辩论战胜米该亚，

[hiː; hi] [steps] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] ([wʌn] [kɪŋz] - : -) .
he steps to him , and takes him a box of the ear (1 Kings 22 : 24) .
他 步骤 到 他 , 和 需要 他 一个 盒子 的 这 耳朵 (1 国王 - : -) .

他走到他跟前，拿了一盒耳朵给他（列王纪上 22:24）。

[ðɪs] [njuː] [wɔː(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
This new war , is a box of the ear which the beast will give the witnesses ,
这 新的 战争 , 是 一个 盒子 的 这 耳朵 哪个 这 兽 将要 给 这 证人 ,

这场新的战争，就像野兽要献给见证人的一盒耳朵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [baɪ] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['testɪməni] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]
because they overcame him by their faith and testimony , all the time that the
因为 他们 克服 他 经过 他们的 信仰 和 见证 , 全部 这 时间 那 这
[fɜːst] [wɔː(r)] ['lɑːstɪd] .
first war lasted .
第一的 战争 持续 .

因为在第一次战争期间，他们凭借信心和见证战胜了他。

[naʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['sekənd] [wɔː(r)] [wɪl] [lɑːst] ,
Now how long this second war will last ,
现在 如何 长的 这 第二 战争 将要 最后的 ,

第二次世界大战究竟会持续多久？

[ænd; ənd] [wɒt] ['strʌglɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɪl] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] , [ai]
and what strugglings the witnesses will make before he shall overcome them , I
和 什么 挣扎 这 证人 将要 制作 前 他 将 克服 他们 , 我
[nəʊ] [nɒt] :
know not :
知道 不是 :

至于那些见证人在他战胜他们之前会作何挣扎，我不知道：

[ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][tekst] [seθ] , - [baɪ] [ðɪs] [wɔː(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] . -
This I know , that the text saith , ' by this war he shall overcome them . '
这 我 知道 , 那 这 文本 赛斯说 , - 经过 这 战争 他 将 克服 他们 . -

我知道，经文说：“他必藉着这场战争战胜他们。”

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] . -
' And shall overcome them . '
- 和 将 克服 他们 . -

“必胜过他们。”

[seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈprɪznd] , [ˈbænɪʃt] ,
Saints are not said to be overcome , when they are imprisoned , banished ,
圣徒队 是 不是 说 到 是 克服 , 什么时候 他们 是 被监禁 , 被放逐 ,

圣人即使被监禁、被放逐，也不会被认为已经屈服。

[ænd; ənd] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtestɪməni] : [nəʊ] , [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˌəʊvəˈkʌm] .
and killed for their faithful testimony : No , by these things they overcome .
和 被杀 为了 他们的 忠实 见证 : 不 , 经过 这些 事物 他们 克服 .

他们因忠实的见证而被杀害；不，他们靠这些得胜。

[tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðen] , [ɪz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmɑːstəri] , [tuː; tə] [səbˈdjuː] , [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv]
To overcome then , is to get the mastery , to subdue , to turn out of
到 克服 然后 , 是 到 得到 这 精通 , 到 征服 , 到 转动 出去 的
[pəˈzeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

因此，克服它，就是获得掌控权，征服它，使之脱离控制。

[tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][həʊld] [ˈkæptɪv] , [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [səbˈdjuːd] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
to take and hold captive , to strip the subdued of power and privilege ,
到 拿 和 抓住 俘虏 , 到 条 这 低沉的 的 力量 和 特权 ,

俘虏并囚禁，剥夺被征服者的权力和特权，

[æz; əz][ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈmænɪfest] [bəuθ] [baɪ] [ˈskrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] : - [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ]
as is sufficiently manifest both by scripture and reason : ' For of whom a
作为 是 足够 显现 两个都 经过 圣经 和 原因 : - 为了 的 谁 一个
[mæn][ɪz] [ˌəʊvəˈkʌm] ,
man is overcome ,
男人 是 克服 ,

圣经和理性都充分表明：“因为人被谁胜过，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [ɪn] [ˈbɒndɪdʒ] - ([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : -) .
of the same he is brought in bondage ' (2 Peter 2 : 19) .
的 这 相同的 他 是 带来 在 束缚 - (2 彼得 2 : -) .

他因这缘故被掳为奴”(彼得后书 2:19)。

[səʊ] [ðen] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ment] ,
So then , when he is said to overcome them , it is meant ,
所以 然后 , 什么时候 他 是 说 到 克服 他们 , 它 是 意思是 ,

所以，当人们说他战胜了他们时，意思是：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [feɪnt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
he shall get the mastery of them , they shall grow faint before him ,
他 将 得到 这 精通 的 他们 , 他们 将 生长 头晕的 前 他 ,

他必胜过他们，他们必在他面前昏厥。

[hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [ɔː(r)][ˈspɪrɪt][tuː; tə][beə(r)][ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [prəˈfeʃn] [əˈgenst] [hɪm] :
have no heart or spirit to bear up in their profession against him :
有 不 心 或者 精神 到 熊 向上 在 他们的 职业 反对 他 :

他们没有勇气也没有毅力在职业上与他对抗：

[ə'genst] [hɪm] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː'skɔː] [deɪz] -
Against him , I say , as she did the thousand two hundred and threescore days '
反对 他 , 我 说 , 作为 她 做过 这 千 二 百 和 六点 天 -
[wɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ;
war with him ;
战争 和 他 ;

我说，她反对他，就像她与他进行了一千二百六十天的战争一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'kʌmərz] , [ænd; ənd][dɪd][beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɑːlənd] .
for then they were overcomers , and did bear away the garland .
为了 然后 他们 是 克服者 , 和 做过 熊 离开 这 花环 .

因为那时他们是得胜者，并且带走了花环。

[nɔː(r)][duː; də][ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] ,
Nor do I , for my part , wonder at this ,
也不 做 我 , 为了 我的 部分 , 想知道 在 这 ,

就我而言，我对此并不感到惊讶。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [men] ;
when I consider that these witnesses are a succession of good men ;
什么时候 我 考虑 那 这些 证人 是 一个 演替 的 好的 男人 ;

考虑到这些证人都是品行端正的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['ɪzreɪl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ɒv; əv][əʊld] ,
and that when Israel came out of Egypt of old ,
和 那 什么时候 以色列 来了 出去 的 埃及 的 老的 ,

而当以色列人古时出埃及的时候，

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] - ['hændɪd] [dɪd] [kʌm] [bɪ'haɪnd] ([diː'juː] - : - - -) .
the feeble and weak - handed did come behind (Deu 25 : 17 - 19) .
这 微弱 和 虚弱的 - 递交 做过 来 在后面 (德乌 - : - - -) .

软弱无力的人落后了（申命记 25: 17-19）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
It will be the lot therefore of the church ,
它 将要 是 这 很多 所以 的 这 教会 ,

因此，这将是教会的命运。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
in the latter end of the reign of the beast ,
在 这 后者 结尾 的 这 在位 的 这 兽 ,

在兽统治的后期，

[tuː; tə][biː; bi]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] [ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] , [ðə; ði]['væliənt] [wʌnz] ['hævɪŋ] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] :
to be feeble and weak in their profession , the valiant ones having gone before :
到 是 微弱 和 虚弱的 在 他们的 职业 , 这 英勇 一个 拥有 已消失 前 :

在事业上变得软弱无力，因为那些英勇的前辈已经先行一步：

[ðiːz] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][hæv; həv] ['breɪvli] [bɔːn] [ðeə(r)] ['testɪməni] ,
These will come , when those that were able have bravely borne their testimony ,
这些 将要 来 , 什么时候 那些 那 是 有能力的 有 勇敢地 出生 他们的 见证 ,

这些都会到来，当那些有能力的人勇敢地作证之后。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] :
or when they are upon finishing of that :
或者 什么时候 他们 是 之上 精加工 的 那 :

或者当他们完成那件事之后：

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] ,
In comparison of whom ,
在 比较 的 谁 ,

与谁相比，

[ðeɪ] [ðæt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [laɪk] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] :
they that come after will be but like eggs to the cocks of the game :
他们 那 来 后 将要 是 但 喜欢 鸡蛋 到 这 公鸡 的 这 游戏 :

后来者，就如同鸡蛋之于斗鸡：

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [krʌʃt] , [kau] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .
wherefore they must needs be crushed , cowed , and overcome .
因此 他们 必须 需求 是 碎 , 胆怯 , 和 克服 .

因此，他们必须被粉碎、被震慑、被征服。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [biːst] [bəʊst] [hɪm'self] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɒv; əv][əʊld] ,
And then will the beast boast himself , as did his type of old ,
和 然后 将要 这 兽 夸 他自己 , 作为 做过 他的 类型 的 老的 ,

然后，这头野兽就会像它以前的同类那样，夸耀自己。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [maɪ][hænd] [hæθ] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nest] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
and say , ' My hand hath found as a nest the riches of the people :
和 说 , - 我的 手 有 成立 作为 一个 巢 这 财富 的 这 人们 :

然后说：“我的手找到了人民的财富，如同找到了一个巢穴；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [gæθɝɪθ] [egz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] , [hæv; həv][ai] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ;
and as one gathereth eggs that are left , have I gathered all the earth ;
和 作为 一 聚集 鸡蛋 那 是 左边 , 有 我 聚集 全部 这 地球 ;

如同拾起残存的鸡蛋，我已拾起整个大地；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ɔː(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [maʊθ] , [ɔː(r)] [piːp] -
and there was none that moved the wing , or opened the mouth , or peeped '
和 那里 曾是 没有任何 那 已搬 这 翼 , 或者 打开 这 嘴 , 或者 偷窥 -
(['aɪsə] - : -) .
(Isa 10 : 14) .
(伊萨 - : -) .

没有一只翅膀会动，没有一只嘴会张，也没有一只发出叫声。(赛 10:14)

[ə; eɪ][sæd] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] ,
A sad time , and it is to happen to the people that are left ,
一个 伤心 时间 , 和 它 是 到 发生 到 这 人们 那 是 左边 ,

这是一个悲伤的时刻，它将发生在那些活着的人身上。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] - ['beərəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
to the latter end of the witness - bearers ; and that too when they shall
到 这 后者 结尾 的 这 证人 - 持有者 ; 和 那 也 什么时候 他们 将
[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['testɪməni] .
have finished their testimony .
有 完成的 他们的 见证 .

直到证人作证完毕；而且也只有在他们作完证之后。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['tɪrəni] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['æməlek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] ; [huː] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint]
Of this tyranny the cruelty of Amalek was a type ; who , as was hinted
的 这 暴政 这 残酷 的 阿玛力克 曾是 一个 类型 ; WHO , 作为 曾是 暗示
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

阿玛力人的残暴便是这种暴政的典型代表；正如之前暗示的那样，

[sməʊt] [ðə; ði]['haɪndəˌməʊst] , [ðə; ði] [wiːk] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪz] , [ðæt] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ]
smote the hindermost , the weak : But his judgment is , That ' he shall perish
猛击 这 最靠后的 , 这 虚弱的 : 但 他的 判断 是 , 那 - 他 将 沦
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -
for ever . '
为了 曾经 . -

击打落后的、软弱的；但他的判决是，‘他必永远灭亡。’

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] . -
' And shall overcome them . '
- 和 将 克服 他们 . -

“必胜过他们。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] ; [tuː; tə] [wɪt] , [baɪ][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈpɒləsi] :
There are two ways of overcoming ; to wit , by power and policy :
那里 是 二 方式 的 克服 ; 到 有 , 经过 力量 和 政策 :

克服困难有两种途径：一是通过权力，二是通过政策。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [baɪ][bəʊθ] [ðiːz] [weɪz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] .
And perhaps by both these ways they may be overcome .
和 也许 经过 两个都 这些 方式 他们 可能 是 克服 .

或许通过这两种方法，他们都能克服这些困难。

[haʊˈevə(r)] , [ˌəʊvəˈkʌm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [seθ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
However , overcome they shall be ; for so saith the holy word of God ;
然而 , 克服 他们 将 是 ; 为了 所以 赛斯说 这 圣 单词 的 上帝 ;

然而，他们必将得胜；因为上帝的圣言如此说；

[jeɪ] , [ðə; ði] [biːst] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] .
yea , the beast shall overcome them .
是的 , 这 兽 将 克服 他们 .

是的，那野兽必将战胜他们。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
Wherefore the church of God , at that day ,
因此 这 教会 的 上帝 , 在 那 天 ,

因此，在那一天，神的教会

[wɪl] [biː; bi][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [sɪns] [kraɪsts] [deɪ] .
will be under such a cloud as she never was since Christ's day .
将要 是 在下面 这样的 一个 云 作为 她 绝不 曾是 自从 基督的 天 .

她将笼罩在自基督时代以来从未有过的阴霾之下。

[naʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [held] [ˈkæptɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]
Now how long they shall thus be held captive before they are brought to
现在 如何 长的 他们 将 因此 是 握住 俘虏 前 他们 是 带来 到
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
execution ;
执行 ;

他们将被囚禁多久才会被处决?

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [raɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] ;
whether the beast will ride in triumph while they are in his bonds ;
无论 这 兽 将要 骑 在 胜利 尽管 他们 是 在 他的 债券 ;

当他们被捆绑时，那野兽是否会凯旋而归?

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [kɪl] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
or whether he will suddenly kill them ; that time , and observation , and
或者 无论 他 将要 突然 杀 他们 ; 那 时间 , 和 观察 , 和
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

或者他是否会突然杀了他们；那时，需要观察和经验。

[mʌst; məst] [meɪk] [ˈmænɪfest] : [bʌt; bət] [kɪl] [ðem; ðəm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [ðæts] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
must make manifest : But kill them he shall , that's most certain , for so
必须 制作 显现 : 但 杀 他们 他 将 , 那就是 最多 肯定 , 为了 所以
[sez] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] .
says the Holy Ghost .
说道 这 圣 鬼 .

必须显明：但他必将杀死他们，这是绝对肯定的，因为圣灵如此说。

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] . -
' And shall overcome them , and kill them . '
- 和 将 克服 他们 , 和 杀 他们 . -

“必战胜他们，杀死他们。”

[ɪn] [ðɪs] ['meθəd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
In this method therefore God will suffer the beast to proceed with the church of
在 这 方法 所以 上帝 将要 遭受 这 兽 到 继续 和 这 教会 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

因此，上帝会用这种方法允许兽与上帝的教会一同前进。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
after she has sufficiently borne her testimony for him in the world .
后 她 有 足够 出生 她 见证 为了 他 在 这 世界 .

在她为他作证足够充分之后。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] - [wɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] , - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] ,
He shall ' war against them , ' but that is not all : He shall overcome them ,
他 将 - 战争 反对 他们 , - 但 那 是 不是 全部 : 他 将 克服 他们 ,

他必与他们争战，但这还不是全部：他必战胜他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [hiː; hi] - [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] . -
but that is not all ; he ' shall overcome them , and kill them . '
但 那 是 不是 全部 ; 他 - 将 克服 他们 , 和 杀 他们 . -

但这还不是全部；他“必战胜他们，杀死他们”。

- [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] . -
' And kill them . '
- 和 杀 他们 . -

“然后杀了他们。”

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['slɔːtə(r)] ['ɔːlsəʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
Of their slaughter also I shall speak a word or two .
的 他们的 屠宰 还 我 将 说话 一个 单词 或者 二 .

关于他们的屠杀，我也要说几句。

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [wʊd] [nəʊt] , [æz; əz][ɔːl] [nəʊ] ,
But first I would note , as all know ,
但 第一的 我 会 笔记 , 作为 全部 知道 ,

但首先我想指出，正如大家所知，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪ'twɪkst] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] :
that there is a difference to be put betwixt killing and overcoming :
那 那里 是 一个 不同之处 到 是 放 中间 杀 和 克服 :

杀戮和战胜之间是有区别的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [kɪld] , [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] : [jet] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] ,
For though every one that is killed , is overcome : yet every one that is overcome ,
为了 尽管 每一个 一 那 是 被杀 , 是 克服 : 然而 每一个 一 那 是 克服 ,

因为凡被杀的，都是被征服的；然而凡被征服的，

[ɪz][nɒt] [kɪld] ([ækts] - : -) : [men] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] ([dʒɜr] - :
is not killed (Acts 21 : 32) : men may be overcome , and yet live (Jer 12 :
是 不是 被杀 (使徒行传 - : -) : 男人 可能 是 克服 , 和 然而 居住 (杰里 - :

不会被杀死（使徒行传 21:32）：人可能被击败，但仍然活着（耶利米书 12:10）。

-) ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] :
11) ; but when they are killed , it is otherwise :
-) ; 但 什么时候 他们 是 被杀 , 它 是 否则 :

11）；但如果他们被杀，情况就不同了：

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈkʌm] ,
There may be a cry heard from the mouth of them that are overcome ,
那里 可能 是 一个 哭 听到 从 这 嘴 的 他们 那 是 克服 ,

或许会听到从那些被击败的人口中发出的呼喊声。

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ([ˈɛksoʊ] - : - ;
but not from the mouth of them that are killed (Exo 32 : 18 ;
但 不是 从 这 嘴 的 他们 那 是 被杀 (外骨骼 - : - ;

但不是从被杀之人的口中说出来的（出埃及记 32:18；

[ækts] [ˈsɛvən] : -) : [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈkʌm] , [meɪ] [kənˈsʌlt] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˈlɑːdʒmənt] ,
Acts 7 : 34) : They that are overcome , may consult their own enlargement ,
使徒行传 7 : -) : 他们 那 是 克服 , 可能 咨询 他们的 自己的 放大 ,
[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] ;
and deliverance ;
和 解救 ;

使徒行传 7:34)：那些被击败的人，可以寻求自己的扩张和解脱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , [ˈkænɒt] [duː; də][səʊ] .
but they that are killed , cannot do so .
但 他们 那 是 被杀 , 不能 做 所以 .

但那些被杀的人，就做不到这一点了。

[ai][duː; də] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][tekst] [dʌθ]
I do therefore distinguish between killed and overcome , because the text doth
我 做 所以 区分 之间 被杀 和 克服 , 因为 这 文本 确实
[səʊ] :
so :
所以 :

因此，我区分“被杀”和“被战胜”，因为经文就是这样做的：

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɔː(r)] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪl]
' He shall make war against them , and shall overcome them , and kill
- 他 将 制作 战争 反对 他们 , 和 将 克服 他们 , 和 杀
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

“他必与他们交战，必战胜他们，必杀死他们。”

- [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] . -
' And kill them . '
- 和 杀 他们 . -

“然后杀了他们。”

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [teɪk] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] ,
From these words therefore I will take occasion to inquire ,
从 这些 字 所以 我 将要 拿 场合 到 查询 ,

因此，我将借此机会探究：

[wʌn] . [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈslɔːtə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . How they are to be considered as to this slaughter . 2 .
1 . 如何 他们 是 到 是 经过考虑的 作为 到 这 屠宰 . 2 .

1. 应该如何看待这场屠杀？2.

[wɒt] [deθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] [ˈprɒfəsi] .
What death they must die to accomplish this prophecy .
什么 死亡 他们 必须 死 到 完成 这 预言 .

他们必须死得多么惨才能实现这个预言。

[fɜːst] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] ?
FIRST , How they are to be considered ?
第一的 , 如何 他们 是 到 是 经过考虑的 ?

首先，应该如何考虑它们？

[ai] ['ɑːnsə(r)] : [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] [ɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [sens] .
I answer : Not in a carnal or natural , but in a mystical sense .
我 回答 : 不是 在 一个 肉体 或者 自然的 , 但 在 一个 神秘 感觉 .

我的回答是：不是从肉体或自然的角度，而是从神秘的角度。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['wɪtnəsiz] .
For , first , they are called witnesses .
为了 , 第一的 , 他们 是 称为 证人 .

首先，他们被称为见证人。

['sekəndli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tuː] : - [maɪ] [tuː] ['wɪtnəsiz] - ([rev] - : [θriː]) .
Secondly , They are put under the number of two : ' My two witnesses ' (Rev 11 : 3) .
第二 , 他们 是 放 在下面 这 数字 的 二 : - 我的 二 证人 - (牧师 - : 3) .

其次，他们被列为二人：“我的两个见证人”（启示录 11:3）。

[bəuθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪstɪkli] ['teɪkən] .
Both which are to be mystically taken .
两个都 哪个 是 到 是 神秘地 已采取 .

两者都需要以神秘的方式去领悟。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['testɪməni] ['stændɪθ] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːdz] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
First , Because their testimony standeth not in their words only , but in their conversation ;
第一的 , 因为 他们的 见证 站立 不是 在 他们的 字 仅有的 , 但 在 他们的 对话 ;

首先，因为他们的证词不仅体现在他们的言语中，也体现在他们的行为中；

[jeɪ] , [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['wɪtnəs] - ['beərɪŋ] .
yea , in their suffering also : and that is a mystical witness - bearing .
是的 , 在 他们的 痛苦 还 : 和 那 是 一个 神秘 证人 - 轴承 .

是的，在他们的苦难中也是如此：那是一种神秘的见证。

['sekəndli] , [ðeɪ] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tuː] :
Secondly , They go under the number of two :
第二 , 他们 去 在下面 这 数字 的 二 :

其次，它们都低于二：

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [tuː] [sʌtʃ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Not because there were indeed two such men in the world ,
不是 因为 那里 是 的确 二 这样的 男人 在 这 世界 ,

并非因为世界上真的有两个这样的人，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] ([ˌen juː 'em] - : - ;
but because two are a sufficient number to bear witness (Num 35 : 30 ;
但 因为 二 是 一个 充足的 数字 到 熊 证人 (数字 - : - ;

但因为两个人就足以作见证（民数记 35:30；

[diː'juː] - : [sɪks] ; - : -) ; [ænd; ənd] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['fjʊəriəs] [hiːt] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
Deu 17 : 6 ; 19 : 15) ; and God's church , in the most furious heat and rage of Antichrist ,
德乌 - : 6 ; - : -) ; 和 神的 教会 , 在 这 最多 狂怒 热 和 愤怒 的 敌基督 ,

申命记 17:6；19:15）；以及上帝的教会，在敌基督最狂暴的怒火中，

[hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [prəu'fes] [seɪnts] ,
has been at least of such a number of professing saints ,
有 到过 在 至少 的 这样的 一个 数字 的 声称 圣徒 ,

至少有这么多自称圣人的人士，

[tuː; tə] [prəˈkleɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] .
to proclaim against the beast and his worship in the name of God .
到 宣布 反对 这 兽 和 他的 崇拜 在 这 姓名 的 上帝 .

宣告反对那兽及其奉上帝之名进行的崇拜。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [sʌtʃ] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] ;
To think that there have been two such men in the world , is ridiculous ;
到 思考 那 那里 有 到过 二 这样的 男人 在 这 世界 , 是 荒谬的 ;

认为世界上曾出现过两个这样的人，真是荒谬至极；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈwɪtnəsiz] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ˈtestɪməni] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [əˈgenst]
for these witnesses must continue to give their testimony for God against
为了 这些 证人 必须 继续 到 给 他们的 见证 为了 上帝 反对
[ˈæntikraɪst] ,
Antichrist ,
敌基督 ,

因为这些见证人必须继续为上帝作见证，指控敌基督。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θriːˈskɔː] [jˈiəz] .
a thousand two hundred and threescore years .
一个 千 二 百 和 六点 年 .

一千二百六十年。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [ˈskrɪptʃərəlɪ] [beə(r)] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] , [maɪ] [tuː] [ˈwɪtnəsiz] ,
Nor can they scripturally bear this title , My two witnesses ,
也不 能 他们 圣经上 熊 这 标题 , 我的 二 证人 ,

他们也不能按照圣经的教导被称为“我的两个见证人”。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈprɔfisai] [səʊ] [lɒŋ] .
but with respect to their prophesying so long .
但 和 尊重 到 他们的 预言 所以 长的 .

但就他们如此长久的预言而言。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] [ˈðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [səkˈsesɪv] [tʃɜːtʃ] ,
The witnesses therefore are nothing else but a successive church ,
这 证人 所以 是 没有什么 别的 但 一个 连续 教会 ,

因此，这些见证人只不过是历代教会的延续。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [əˈbaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [əˈgenst] [ˈæntikraɪst] ,
or the congregation of God abiding for him against Antichrist ,
或者 这 会众 的 上帝 遵守 为了 他 反对 敌基督 ,

或者说，神的会众将与他一同抵御敌基督。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ɪz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈblesɪŋ]
by reason of a continual succession of men that is joined by the special blessing
经过 原因 的 一个 持续的 演替 的 男人 那 是 加入 经过 这 特别的 祝福
[ɒv; əv] [gɒd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌaɪ ˈtiː] .
of God unto it .
的 上帝 到 它 .

由于一届又一届的人都得到了上帝的特别祝福。

[ˈsekəndli] , [wɒt] [deθ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] ?
SECONDLY , What death they must die ?
第二 , 什么 死亡 他们 必须 死 ?

其次，他们必须以何种方式死去？

[ai] [ˈɑːnsə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [kɔːˈpɔːriəl] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪstɪkli] [sʌtʃ] .
I answer , Not a corporeal one , but that which is mystically such .
我 回答 , 不是 一个 肉体 一 , 但 那 哪个 是 神秘地 这样的 .

我的回答是：不是物质层面的，而是神秘层面的。

[ænd; ənd][ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [best] [wɪð] [ðeə(r)] [steɪt]
And I choose to understand it thus , because this suiteth best with their state
和 我 选择 到 理解 它 因此 , 因为 这 套房 最好的 和 他们的 状态
[ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ,
and condition ,
和 状况 ,

我选择这样理解，因为这最符合他们的状态和情况。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪstɪkl] .
which is mystical .
哪个 是 神秘 .

这很神秘。

[bɪ'saɪdz] , [ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] ([wen] [ðeɪ] [dɪd] [ˌəʊvə'kʌm] ,) [sleɪ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
Besides , thus did they (when they did overcome ,) slay their enemies ,
除了 , 因此 做过 他们 (什么时候 他们 做过 克服 ,) 杀戮 他们的 敌人 ,

此外，他们（在取得胜利之后）就是这样杀死了他们的敌人。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)] [sɒːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊθ] : - [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,
even with the fire or sword of their mouth : ' If any man will hurt them ,
甚至 和 这 火 或者 剑 的 他们的 嘴 : - 如果 任何 男人 将要 伤害 他们 ,

即使口中燃起火焰或利剑：“若有人要伤害他们，

['faɪə(r)] [prə'siːdɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [dɪvaʊrɪθ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] : [ænd; ənd] [ɪf] ['eni]
fire proceedeth out of their mouth , and devoureth their enemies : and if any
火 进行 出去 的 他们的 嘴 , 和 吞噬 他们的 敌人 : 和 如果 任何
[mæn] [wɪl] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,
man will hurt them ,
男人 将要 伤害 他们 ,

有火从他们口中喷出，吞噬他们的敌人；若有人想要伤害他们，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][biː; bi] [kɪld] - ([rev] - : [faɪv]) .
he must in this manner be killed ' (Rev 11 : 5) .
他 必须 在 这 方式 是 被杀 - (牧师 - : 5) .

他必须这样被杀。”(启示录 11:5)

[æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [səʊ][ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] [kɪl]
As therefore they went about to kill their enemies , so their enemies will kill
作为 所以 他们 去 关于 到 杀 他们的 敌人 , 所以 他们的 敌人 将要 杀
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

因此，他们怎样去杀戮他们的敌人，他们的敌人也必怎样杀戮他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [baɪ][ðeə(r)] ['testɪməni] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]
But they sought to kill their enemies by their testimony , as to their
但 他们 寻求 到 杀 他们的 敌人 经过 他们的 见证 , 作为 到 他们的
[ˌæntɪ'krɪstjən] ['spɪrɪt] ,
antichristian spirit ,
反基督教 精神 ,

但他们却试图通过揭露敌人的反基督教精神来杀死他们。

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['krɪstʃən]
and church - state ; and their enemies will kill them , as to their Christian
和 教会 - 状态 ; 和 他们的 敌人 将要 杀 他们 , 作为 到 他们的 基督教
[hiːt] [ænd; ənd] ['fɜːvənsi] [ɒv; əv][maɪnd] ;
heat and fervency of mind ;
热 和 热忱 的 头脑 ;

政教合一；他们的敌人会因为他们的基督教热情和虔诚而杀害他们；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] .
and also as to their Christian church - state .
和 还 作为 到 他们的 基督教 教会 - 状态 .

以及他们的基督教政教合一制度。

[səʊ] [ðæt] , ([æt; ət] [liːst] [səʊ][ai] [θɪŋk] ,
So that , (at least so I think ,
所以 那 , (在 至少 所以 我 思考 ,

所以，（至少我是这么认为的）

) [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['ruːɪnz] [brɔːt] [bəuθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
) there will be such ruins brought both upon the spirit of Christianity ,
) 那里 将要 是 这样的 废墟 带来 两个都 之上 这 精神 的 基督教 ,

）这将给基督教精神带来如此巨大的破坏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['æntikraɪst] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
and the true Christian church - state , before this Antichrist is destroyed ,
和 这 真的 基督教 教会 - 状态 , 前 这 敌基督 是 损毁 ,

在敌基督被摧毁之前，真正的基督教政教合一将会实现。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [skeəs] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,
that there will for a time scarce be found a Christian spirit ,
那 那里 将要 为了 一个 时间 稀少 是 成立 一个 基督教 精神 ,

一段时间内，基督教精神将几乎消失殆尽。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [truː] ['vɪzəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
or a true visible living church of Christ in the world :
或者 一个 真的 可见的 活的 教会 的 基督 在 这 世界 :

或者说，在世上存在一个真正可见的、充满活力的基督教会：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ;
Nothing but the dead bodies of these will be to be seen of the nations ;
没有什么 但 这 死的 身体 的 这些 将要 是 到 是 已见 的 这 国家 ;

各国人民将只能看到这些人的尸体；

[nɔː(r)][ðem; ðəm]['naɪðə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][səʊ] ['meni] ['ruːɪnəs] [hiːps] .
nor them neither , otherwise than as so many ruinous heaps .
也不 他们 两者都不 , 否则 比 作为 所以 许多 毁灭性的 堆积如山 .

它们也并非如此，只不过是一堆堆废墟而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ai][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ai] [wɪʃ] ,
For the love that I bear to the church of Christ , I wish ,
为了 这 爱 那 我 熊 到 这 教会 的 基督 , 我 希望 ,

出于我对基督教会的爱，我愿，

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ai] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [fɔːls] ['prɒfɪt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði][tekst] ,
as to this , I may prove a false prophet : But this looks so like the text ,
作为 到 这 , 我 可能 证明 一个 错误的 先知 : 但 这 看起来 所以 喜欢 这 文本 ,

至于这一点，我或许会被证明是个假先知：但这看起来确实很像经文，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][əʊld] ,
and also so like the dispensations of God with his church of old ,
和 还 所以 喜欢 这 豁免 的 上帝 和 他的 教会 的 老的 ,

就像上帝对待古代教会的方式一样，

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .
that I cannot but think it will be so .
那 我 不能 但 思考 它 将要 是 所以 .

我不得不认为事情会是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst] , [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] [ðæt] [ɔːl'redi] ;
For the text , I have spoken to that already ;
为了 这 文本 , 我 有 说 到 那 已经 ;

至于文本部分，我已经谈过了；

['weəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['pærəlel] [keɪsɪz] .
wherefore I will now present you with some things that look like parallel cases .
因此 我 将要 现在 展示 你 和 一些 事物 那 看 喜欢 平行线 案例 .

因此，我现在将向你们展示一些看似类似的案例。

[fɜːst] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
First , When the church was coming out of Egypt , just before they were
第一的 , 什么时候 这 教会 曾是 未来 出去 的 埃及 , 只是 前 他们 是
[dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['feərəʊ] ,
delivered from Pharaoh ,
发表 从 法老 ,

首先，当教会离开埃及，即将脱离法老统治的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [nʌn] ['ʌðə(r)]
they were in their own eyes , and in the eyes of their enemies , none other
他们 是 在 他们的 自己的 眼睛 , 和 在 这 眼睛 的 他们的 敌人 , 没有任何 其他
[ðæn; ðən] [ded] :
than dead :
比 死的 :

在他们自己眼中，在敌人眼中，他们都如同死人一般。

- [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [[sed] [ðeɪ] [tuː; tə]['məʊzɪz]] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]
' It had been better [said they to Moses] for us to serve the
- 它 有 到过 更好的 [说 他们 到 摩西] 为了 我们 到 服务 这
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
Egyptians ,
埃及人 ,

他们对摩西说：“我们不如去服侍埃及人。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] - (['ɛksoʊ] - : -) .
than that we should die in the wilderness ' (Exo 14 : 12) .
比 那 我们 应该 死 在 这 荒野 - (外骨骼 - : -) .

宁愿我们死在旷野里（出埃及记 14:12）。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [səʊ] , ['məʊzɪz] [fɪəd] , [ænd; ənd] ['feərəʊ] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded]
The people said so , Moses feared , and Pharaoh concluded they were all dead
这 人们 说 所以 , 摩西 害怕 , 和 法老 结束 他们 是 全部 死的
[men] (['ɛksoʊ] - : -) .
men (Exo 12 : 33) .
男人 (外骨骼 - : -) .

百姓这样说，摩西感到害怕，法老也断定他们都是死人（出埃及记 12:33）。

['ɔːlsəʊ] [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] , - [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] [[ðæt] [ɪz] , ['berid]] ['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz][ɪn]
Also Paul tells us , ' that they were baptized [that is , buried] unto Moses in
还 保罗 讲述 我们 , - 那 他们 是 受洗 [那 是 , 埋葬] 到 摩西 在
[ðə; ði] [klaʊd] ,
the cloud ,
这 云 ,

保罗还告诉我们，“他们受洗归入摩西，在云里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] . -
and in the sea . '
和 在 这 海 . -

以及在海里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
They were , for the time , to use the expression ,
他们 是 , 为了 这 时间 , 到 使用 这 表达 ,

就当时而言，用这句话来说，

[ə; eɪ] [ded] [tʃɜːtʃ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
a dead church both in the eyes of Pharaoh , in the eyes of Moses ,
一个 死的 教会 两个都 在 这 眼睛 的 法老 , 在 这 眼睛 的 摩西 ,

在法老眼中，在摩西眼中，这都是一座死气沉沉的教会。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] .
and also in their own .
和 还 在 他们的 自己的 .

而且在他们自己身上也是如此。

[ænd; ənd] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] :
And ' tis to be taken notice of :
和 - 的 到 是 已采取 注意 的 :

这一点值得注意：

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]
As the witnesses in the text were slain but a little before the ruin of
作为 这 证人 在 这 文本 是 被杀 但 一个 小的 前 这 废墟 的
['æntikraɪst] [bɪ'gæn] ;
Antichrist began ;
敌基督 开始 ;

经文中的见证人在敌基督的毁灭开始前不久就被杀害了；

[səʊ] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [greɪt] ['feərəʊ] [wɒz; wəz]
so this church was baptized in the sea but a little before great Pharaoh was
所以 这 教会 曾是 受洗 在 这 海 但 一个 小的 前 伟大的 法老 曾是
['draʊnd] [ðeə(r)] .
drowned there .
溺水 那里 .

所以这座教堂是在海里受洗的，就在伟大的法老被淹死在那里之前不久。

['sekəndli] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'laɪəs] , [wɪtʃ] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Secondly , In the time of Elias , which time also was typical of this ,
第二 , 在 这 时间 的 埃利亚斯 , 哪个 时间 还 曾是 典型的 的 这 ,

其次，在以利亚的时代，这种情况也很典型，

[wɒt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['ɪzreɪl] ?
what church was there to be seen in Israel ?
什么 教会 曾是 那里 到 是 已见 在 以色列 ?

以色列有哪些教堂可供参观?

[nʌn] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [graʊnd] , ['berid] [ɪn] [denz] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
None but what was under ground , buried in dens , and in caves of the
没有任何 但 什么 曾是 在下面 地面 , 埋葬 在 巢穴 , 和 在 洞穴 的 这
[ɜːθ] :
earth :
地球 :

除了埋在地下、洞穴和地穴里的东西之外，别无其他：

[jeɪ] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [kʊd; kəd] [siː] [nʌn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [sed]
Yea , the prophet could see none , and therefore he cried to God , and said
是的 , 这 先知 可以 看 没有任何 , 和 所以 他 哭 到 上帝 , 和 说
,
,
,

是的，先知什么也看不见，因此他向上帝呼求，说道：

[lɔːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] - [dɪgd] [daʊn] [ðaɪn] ['ɔːltəz] , - [ænd; ənd] [sleɪn] [ðaɪ] ['prɒfɪts] , - [ænd; ənd] [aɪ]
Lord , they have ' digged down thine altars , ' and slain thy prophets , ' and I
主 , 他们 有 - 挖掘 向下 你的 祭坛 , - 和 被杀 你的 先知 , - 和 我
[ˌeɪ 'em] [left] [ə'ləʊn] ,
am left alone ,
是 左边 独自的 ,

主啊，他们“拆毁了你的祭坛”，“杀害了你的先知”，“只剩下我孤身一人”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːk] [maɪ] [laɪf] - ([wʌn] [kɪŋz] - : - ; [rɒm] - : [θriː]) .
and they seek my life ' (1 Kings 19 : 14 ; Rom 11 : 3) .
和 他们 寻找 我的 生活 - (1 国王 - : - ; 只读存储器 - : 3) .

他们要我的命’(列王纪上 19:14；罗马书 11:3)。

[wɒt] ['vɪzəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [aɪ] [miːn] ,
What visible living church was now in the land , I mean ,
什么 可见的 活的 教会 曾是 现在 在 这 土地 , 我 意思是 ,

我的意思是，当时这片土地上还有哪些可见的、活着的教会呢？

['aɪðə(r)] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd]
either with reference to a godly spirit for it , or the form and
任何一个 和 参考 到 一个 敬虔的 精神 为了 它 , 或者 这 形式 和
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
constitution of it ?
宪法 的 它 ?

是指它所蕴含的神圣精神，还是指它的形式和构成？

[wɒt] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [gɒd] , [bʌt; bət] [ded] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'laɪv] .
What was , was known to God , but dead to every man alive .
什么 曾是 , 曾是 已知 到 上帝 , 但 死的 到 每一个 男人 活 .

过去的一切，上帝知道，但对每一个活着的人来说都是死的。

['θɜːdli] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [draɪ] [bəʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] 37th [ɒv; əv] [i'ziːkjəl] ,
Thirdly , What was the dry bones that we read of in the 37th of Ezekiel ,
第三 , 什么 曾是 这 干燥 骨头 那 我们 读 的 在 这 37th 的 以西结 ,

第三，我们在以西结书37章读到的枯骨是什么？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ]
but the church of God , and also a figure of what we are treating
但 这 教会 的 上帝 , 和 还 一个 数字 的 什么 我们 是 治疗
[ɒv; əv] ?
of ?
的 ?

但是，上帝的教会，也是我们所讨论事物的象征吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [kɔːld] [draɪ] [bəʊnz] , [sɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] ,
And why called dry bones , since the people were alive , with their substance ,
和 为什么 称为 干燥 骨头 , 自从 这 人们 是 活 , 和 他们的 物质 ,

既然人活着的时候都还活着，拥有他们的物质，为什么就叫枯骨呢？

[waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [naʊ] ,
wives , and children ; but to shew , that that church of God was now ,
妻子们 , 和 孩子们 ; 但 到 展示 , 那 那 教会 的 上帝 曾是 现在 ,

妻子和儿女；但要表明，神的教会如今已存在，

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] , [ə'kaʊntɪd] [æz; əz] [ded] , [nɒt]['əʊnli][baɪ] [ðəm'selvz] ,
as to their spirit and church - state , accounted as dead , not only by themselves ,
作为 到 他们的 精神 和 教会 - 状态 , 已记录 作为 死的 , 不是 仅有的 经过 他们自己 ,

至于他们的精神和政教关系，不仅他们自己认为已经消亡，而且也被认为已经消亡。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [raʊnd] [ə'baʊt] ?
but by the king of Babylon , and the nations round about ?
但 经过 这 国王 的 巴比伦 , 和 这 国家 圆形的 关于 ?

但却是巴比伦王和周围列国所为?

['bæbɪlən] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] :
Babylon then was the valley , and the grave ; and the church of God were the bones :
巴比伦 然后 曾是 这 谷 , 和 这 严重 ; 和 这 教会 的 上帝 是 这 骨头 :

那时，巴比伦就是山谷和坟墓；神的教会就是骸骨。

[bəʊnz] [wɪ'ðaʊt] [fleʃ] , ['sɪnjuːz] , [ɔː(r)] [skɪn] ; [bəʊnz] [ɪk'siːdɪŋ] [draɪ] ; [jeɪ] [səʊ][draɪ][ænd; ənd] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
Bones without flesh , sinews , or skin ; bones exceeding dry ; yea so dry and dead were they ,
骨头 没有 肉 , 肌腱 , 或者 皮肤 ; 骨头 超过 干燥 ; 是的 所以 干燥 和 死的 是 他们 ,

没有血肉、筋腱和皮肤的骨头；极其干枯的骨头；是的，它们如此干枯，如此死寂。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] ['evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] (['ɛzi] - : [wʌn] - [θriː]) .
that the prophet himself could not tell whether ever they should live again (Eze 37 : 1 - 3) .
那 这 先知 他自己 可以 不是 告诉 无论 曾经 他们 应该 居住 再次 (埃泽 - : 1 - 3) .

先知自己也无法预知他们是否还能复活（结37:1-3）。

[naʊ] [ðɪs] , [æz; əz][ai] [sed] ,
Now this , as I said ,
现在 这 , 作为 我 说 ,

正如我刚才所说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][end] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
was a state that was not to end with the church of Israel ,
曾是 一个 状态 那 曾是 不是 到 结尾 和 这 教会 的 以色列 ,

这是一个不会随着以色列教会的灭亡而结束的国家。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd]['əʊvə(r)][wʌns] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [biːst] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] :
but to be acted over once again by the beast with the church of the new testament :
但 到 是 行动 超过 一次 再次 经过 这 兽 和 这 教会 的 这 新的 遗嘱 :

但兽将再次利用新约教会来实施这一切：

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [deθ] ,
Yea , it is an easy matter to make their witnesses in this their death ,
是的 , 它 是 一个 简单的 事情 到 制作 他们的 证人 在 这 他们的 死亡 ,

是的，要让他们在这场死亡事件中作证很容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [greɪv] , [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] .
and the church of Israel in this their grave , in many things to symbolize .
和 这 教会 的 以色列 在 这 他们的 严重 , 在 许多 事物 到 象征 .

以色列教会也葬于此，他们的坟墓象征着许多事物。

['fɔːθli] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Fourthly , Take another instance , or rather comparison , into which the church of
第四 , 拿 其他 实例 , 或者 相当 比较 , 进入 哪个 这 教会 的
[gɒd] [kəm'peəd] [hɜː'self] ,
God compared herself ,
上帝 比较的 她自己 ,

第四，再举一个例子，或者更确切地说，是另一个例子，来说明上帝的教会是如何将自己比作其他事物的。

[wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlɑːnz] ['tɪrəni] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
when under the king of Babylon's tyranny : And that is ,
什么时候 在下面 这 国王 的 巴比伦的 暴政 : 和 那 是 ,

在巴比伦王的暴政统治下：那就是，

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði] [dʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [lets] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm]
she counted herself as the dung that the beast lets fall to the ground from
她 计数 她自己 作为 这 粪 那 这 兽 让我们 落下 到 这 地面 从
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

她把自己比作野兽从身后扔到地上的粪便。

[ænd; ənd] [dʌθ] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] ?
And doth this look like a visible church - state ?
和 确实 这 看 喜欢 一个 可见的 教会 - 状态 ?

这看起来像是一个公开的政教合一吗?

[ɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smel] [ɔː(r)]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Or has it the smell or savour of such a thing ?
或者 有 它 这 闻 或者 品尝 的 这样的 一个 事物 ?

或者它有这种东西的气味或味道吗?

[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ([sed] [ʃiː; ʃi]) - [hæθ] [sw'ɒləʊd] [ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] ,
Nebuchadnezzar (said she) ' hath swallowed me up like a dragon ,
尼布甲尼撒 (说 她) - 有 吞咽 我 向上 喜欢 一个 龙 ,

她说：“尼布甲尼撒像龙一样把我吞噬了。”

[hiː; hi] [hæθ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð] [maɪ] ['delikət] , [hiː; hi] [hæθ] [kɑːst][ˌem 'iː] [aʊt] - ([dʒɜr] - : -) .
he hath filled his belly with my delicates , he hath cast me out ' (Jer 51 : 34) .
他 有 已填 他的 腹部 和 我的 精致食品 , 他 有 投掷 我 出去 - (杰里 - : -) .

他饱食了我的珍馐，把我赶了出去。（耶利米书 51:34）

[preɪ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɒv; əv] [huːm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ,
Pray , what would you think of a man , of whom one should tell you ,
祈祷 , 什么 会 你 思考 的 一个 男人 , 的 谁 一 应该 告诉 你 ,

请问，如果有人告诉你关于这个人的事，你会怎么想?

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] ; [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] ;
That he was eaten up of a dragon ; made to fill the belly of a dragon ;
那 他 曾是 吃 向上 的 一个 龙 ; 制成 到 充满 这 腹部 的 一个 龙 ;

他被龙吞噬；成了龙腹中的食物；

[ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [dʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] ?
and cast out as the dung of a dragon ?
和 投掷 出去 作为 这 粪 的 一个 龙 ?

并像龙粪一样被抛弃?

[wʊd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[dɪd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	,
Would	**you**	**think**	**that**	**such**	**an**	**one**	**did**	**all**	**this**	**while**	**retain**	**the**	**shape**	**,**
会	你	思考	那	这样的	一个	一	做过	全部	这	尽管	保持	这	形状	,

你觉得这样的物体在保持形状的同时还能做到这一切吗?

[fɔːm]	,	[ɔː(r)]	[sɪ'mɪlɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	?
form	**,**	**or**	**similitude**	**of**	**a**	**man**	**?**
形式	,	或者	相似性	的	一个	男人	?

人的外形或特征?

[waɪ]	,	[ðʌs]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'gen]	:
Why	**,**	**thus**	**the**	**church**	**said**	**she**	**was**	**,**	**and**	**thus**	**the**	**church**	**shall**	**be**	**again**	**:**
为什么	,	因此	这	教会	说	她	曾是	,	和	因此	这	教会	将	是	再次	:

为什么呢？教会曾这样说，教会也必将如此说：

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ænd; ənd]	[kɪld]	;
For	**she**	**is**	**once**	**more**	**to**	**be**	**overcome**	**,**	**to**	**be**	**overcome**	**and**	**killed**	**;**
为了	她	是	一次	更多的	到	是	克服	,	到	是	克服	和	被杀	;

因为她终将再次被征服，被征服并被杀死；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[biːst]	,	[ðə; ði]	['drægənz]	[welp]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['bæbɪlən]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	.
and	**that**	**by**	**the**	**beast**	**,**	**the**	**dragon's**	**whelp**	**,**	**of**	**which**	**the**	**king**	**of**	**Babylon**	**was**	**a**	**type**	**.**
和	那	经过	这	兽	,	这	龙的	仔	,	的	哪个	这	国王	的	巴比伦	曾是	一个	类型	.

而这都是由那野兽，也就是龙的幼崽所生的，巴比伦王就是这幼崽的预表。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[kən'kluːd]	[ðə; ði]	['premɪsɪz]	;	[ðæt]	[ɪz]	,
And	**therefore**	**I**	**conclude**	**the**	**premises**	**;**	**that**	**is**	**,**
和	所以	我	结束	这	前提	;	那	是	,

因此，我得出结论，前提是：

[ðæt]	[ðə; ði]	[biːst]	[wɪl]	[kɪl]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[deɪz]	,
That	**the**	**beast**	**will**	**kill**	**the**	**church**	**that**	**shall**	**be**	**in**	**the**	**latter**	**days**	**,**
那	这	兽	将要	杀	这	教会	那	将	是	在	这	后者	天	,

那兽必将杀害末世的教会。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['krɪstʃən]	['spɪrɪtɪdnəs]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɜːtʃ]	-	[steɪt]	.
as	**to**	**her**	**Christian**	**spiritedness**	**,**	**and**	**her**	**church**	**-**	**state**	**.**
作为	到	她	基督教	精神	,	和	她	教会	-	状态	.

至于她的基督教精神和她的政教合一。

[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	['fɜːðə(r)]	[ˌeɪ diː 'diː]	,	[ðæt]	[ɪf]	[wiː; wi]	[həʊld]	[ðeɪ]	[daɪ]	[kɔːr'pɔːriəli]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kən'kluːd]	,
And	**I**	**could**	**further**	**add**	**,**	**That**	**if**	**we**	**hold**	**they**	**die**	**corporeally**	**,**	**we**	**must**	**conclude**	**,**
和	我	可以	更远	添加	,	那	如果	我们	抓住	他们	死	肉体上	,	我们	必须	结束	,

我还可以补充一点，如果我们认为他们肉体死亡，那么我们必须得出结论：

[ðæt]	[ðeə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	['bɒdi]	['biːɪŋ]	[sleɪn]	,	[ʃæl; ʃəl]	[laɪ]	[θriː]	[j'iəz]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[hɑːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	;
that	**their**	**natural**	**body**	**being**	**slain**	**,**	**shall**	**lie**	**three**	**years**	**and**	**an**	**half**	**in**	**the**	**street**	**;**
那	他们的	自然的	身体	存在	被杀	,	将	说谎	三	年	和	一个	一半	在	这	街道	;

他们的肉体被杀后，将在街头躺三年半；

[jeɪ]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kɔː'pɔːriəl]	,	&	[siː]	.
yea	**,**	**that**	**their**	**resurrection**	**shall**	**be**	**corporeal**	**,**	**&**	**c**	**.**
是的	,	那	他们的	复活	将	是	肉体	,	&	c	.

是的，他们的复活将是肉体的复活，等等。

[bʌt; bət] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðʌs] , [æz; əz] [jet] [ai] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] ,
But why we should think thus , as yet I can see no reason ,
但 为什么 我们 应该 思考 因此 ， 作为 然而 我 能 看 不 原因 ，

但是，我目前还看不出我们为什么要这样想。

[sɪns] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['mɪstɪkli] ; [ðə; ði] [biːst] ['mɪstɪkli] [səʊ] ; [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ]
since the persons are such mystically ; the beast mystically so ; the street in which
自从 这 人 是 这样的 神秘地 ； 这 兽 神秘地 所以 ； 这 街道 在 哪个
[ðeɪ] [biː; bi] ,
they be ,
他们 是 ，

因为这些人如此神秘；这头野兽也如此神秘；他们所在的街道也是如此，

['mɪstɪkli] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʌn'berid] [steɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['mɪstɪkli]
mystically such ; and the days of their unburied state , to be taken mystically
神秘地 这样的 ； 和 这 天 的 他们的 未掩埋的 状态 ， 到 是 已采取 神秘地
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

神秘地如此；他们未被埋葬的日子，也应以同样神秘的方式看待。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
But we will pass this , and descend to other things .
但 我们 将要 经过 这 ， 和 下降 到 其他 事物 .

但我们会度过这个难关，然后去关注其他事情。

['fɪfθli] , [ai] [wɪl] [jet] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
Fifthly , I will yet add another thing .
第五 ， 我 将要 然而 添加 其他 事物 .

第五，我还要补充一点。

[wen] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ; [jeɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
When Israel was coming out of Babylon ; yea , while they were building of
什么时候 以色列 曾是 未来 出去 的 巴比伦 ； 是的 ， 尽管 他们 是 建筑 的
[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the temple of God ,
这 寺庙 的 上帝 ，

当以色列人出巴比伦的时候，是的，当他们建造神的殿的时候，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] [naʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
which was a figure of our church - state now under the Gospel ; they were
哪个 曾是 一个 数字 的 我们的 教会 - 状态 现在 在下面 这 福音 ； 他们 是
[nɒt] ['əʊnli] ['trʌbld] ,
not only troubled ,
不是 仅有的 麻烦 ，

这象征着我们如今在福音之下的教会国家；他们不仅感到不安，

['hindəd] [ænd; ənd] [mə'lest] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]
hindered and molested in their work , but were made for a time to
受阻 和 性骚扰 在 他们的 工作 ， 但 是 制成 为了 一个 时间 到
[siːs] ,
cease ,
停止 ，

他们的工作受到阻碍和骚扰，但被迫暂时停止。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːk] [laɪ] [stɪl] .
and let the work lie still .
和 让 这 工作 说谎 仍然 .

让作品保持原状。

- [naʊ] [[sez] [ðə; ði][tekst]] [wen] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌɑːtə'zəːksiːz] - ['letə(r)] [[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent]
' Now [says the text] when the copy of king Artaxerxes ' letter [which he sent
- 现在 [说道 这 文本] 什么时候 这 复制 的 国王 阿塔薛西斯 - 信 [哪个 他 发送
[tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk]] [wɒz; wəz] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [rɛhəm] [ænd; ənd] [ʃɪmʃaɪ] [ðə; ði]
to forbid the Jews in their work] was read before Rehum and Shimshai the
到 禁止 这 犹太人 在 他们的 工作] 曾是 读 前 雷胡姆 和 希姆沙伊 这
[skraɪb] ,
scribe ,
隶 ,

“现在（经文说），当亚达薛西王的信（他下令禁止犹太人从事他们的工作）的副本在雷宏和书记示麦面前宣读时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][dʒuːz] ,
and their companions , they went up in haste to Jerusalem unto the Jews ,
和 他们的 同伴 , 他们 去 向上 在 匆忙 到 耶路撒冷 到 这 犹太人 ,

他们和同伴们急忙上耶路撒冷去见犹太人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
and made them to cease by force and power .
和 制成 他们 到 停止 经过 力量 和 力量 .

并用武力迫使他们停止。

[ðen] [siːst] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem .
然后 停止 这 工作 的 这 房子 的 上帝 哪个 是 在 耶路撒冷 .

于是，在耶路撒冷神的殿宇的建造工程就停止了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][də'raɪəs] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] - (
So it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia ' (
所以 它 停止 到 这 第二 年 的 这 在位 的 达里厄斯 国王 的 波斯 - (
['ezrə][fɔːr] : - , -) .
Ezra 4 : 23 , 24) .
以斯拉 4 : - , -) .

于是，直到波斯王大流士在位第二年，这种灾难才停止发生。（以斯拉记 4:23, 24）

[ænd; ənd][ai] [preɪ] , [sɪns] [ðeə(r)]['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt]
And I pray , since their temple - worship was a type of a new testament
和 我 祈祷 , 自从 他们的 寺庙 - 崇拜 曾是 一个 类型 的 一个 新的 遗嘱
[tʃɜːtʃ] - [steɪt] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
church - state and worship ,
教会 - 状态 和 崇拜 ,

我祈祷，因为他们的圣殿崇拜是一种新约时代的政教合一和敬拜方式，

[wɒt] [dʌθ] [ðeə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [tuː; tə] [siːs] ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][juː 'es] ,
what doth their causing of that work to cease signify to us ,
什么 确实 他们的 导致 的 那 工作 到 停止 表示 到 我们 ,

他们导致这项工作停止，这对我们意味着什么？

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siːs] [æz; əz] [ðeɪ] ?
but that we must have a time also to cease as they ?
但 那 我们 必须 有 一个 时间 还 到 停止 作为 他们 ?

但我们也必须有停止的时候，就像他们一样？

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)]['temp(ə)l] - [wɜːk] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [tuː; tə] [siːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]
And since their temple - work was caused to cease before the house was
和 自从 他们的 寺庙 - 工作 曾是 导致 到 停止 前 这 房子 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

由于他们的圣殿工程在圣殿建成之前就被迫停止了，

[wɒt] [feɪs] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌðeərə'pɒn] , [bʌt; bət] [ðæt] , [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,
what face could there be at present thereupon , but that , to look to ,
什么 脸 可以 那里 是 在 展示 于是 ， 但 那 ， 到 看 到 ，

目前还能看到什么面孔呢？除了看向那张脸之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'fɔːmd] , ['bætəd] , ['brəʊkən] ['bɪldɪŋ] ,
it was like some deformed , battered , broken building ,
它 曾是 喜欢 一些 变形 ， 伤痕累累 ， 破碎的 建筑 ，

它就像一座变形、破败、残缺的建筑物。

[ɔː(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɪldəz] ?
or as such an one that was begun by foolish builders ?
或者 作为 这样的 一个 一 那 曾是 开始 经过 愚蠢 建筑商 ？

或者说，这是一个由愚蠢的建造者开始建造的建筑？

[jeɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [dʒuːz] [left] [ɒf] [tuː; tə] [bɪld] [gɑːdz] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
Yea , and since the Jews left off to build God's house at the command of
是的 ， 和 自从 这 犹太人 左边 离开 到 建造 神的 房子 在 这 命令 的
[ðə; ði] ['hiːðn] ,
the heathens ,
这 异教徒 ，

是的，自从犹太人听从异教徒的命令停止建造上帝的殿宇之后，

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [bɪ'spiːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [kwɔʃ] ,
what did that bespeak , but that they had lost their spirit , were quashed ,
什么 做过 那 表明 ， 但 那 他们 有 丢失的 他们的 精神 ， 是 压制 ，

那岂不是说明他们已经丧失了斗志，被彻底击垮了吗？

[ænd; ənd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['temp(ə)l] - [wɜːk] , [kɪld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents]
and so as to their temple - work , killed , as it were , to all intents
和 所以 作为 到 他们的 寺庙 - 工作 ， 被杀 ， 作为 它 是 ， 到 全部 意图
[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ?
and purposes ?
和 目的 ？

那么，他们的寺庙工作岂不就等于被彻底扼杀了吗？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
And thus it will be ,
和 因此 它 将要 是 ，

事情就是这样。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd]
a little before the church of God shall be set free from the beast , and
一个 小的 前 这 教会 的 上帝 将 是 放 自由的 从 这 兽 ， 和

在神的教会从兽的掌控中被释放之前不久，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] : [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
all his angels : For these things were writ for our admonition ,
全部 他的 天使 ： 为了 这些 事物 是 写 为了 我们的 警告 ，

他所有的天使：这些事写下来是为了警戒我们。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɔː(r)]
to show us what shall be done hereafter ; yea , and whether we believe or
到 展示 我们 什么 将 是 完毕 此后 ； 是的 ， 和 无论 我们 相信 或者
[ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌhɪərə'baʊt] ,
disbelieve hereabout ,
怀疑 附近 ，

向我们展示将来将要发生的事；是的，无论我们对此信不信，

[taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] .
time will bring it to pass .
时间 将要 带来 它 到 经过 .

时间会证明一切。

[ai][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət] ['meni] [gʊd] [men][hæv; həv] [rɪt] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] :
I do not question but many good men have writ more largely of this matter :
我 做 不是 问题 但 许多 好的 男人 有 写 更多的 很大程度上 的 这 事情 :

我并不质疑，但许多优秀的人已经就此事撰写了更详尽的文章：

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðeə(r)] [bʊks] , [səʊ][ai] [wɔːk] [nɒt] [baɪ][ðeə(r)] [ruːlz] .
but as I have not seen their books , so I walk not by their rules .
但 作为 我 有 不是 已见 他们的 图书 , 所以 我 走 不是 经过 他们的 规则 .

但我既然没有看过他们的书，就不按他们的规矩行事。

[ɪf] [ai] [mis'teik] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] ['merɪt] [ʃeɪm] ,
If I mistake , the mistakes are only mine ; and if I shall merit shame ,
如果 我 错误 , 这 错误 是 仅有的 矿 ; 和 如果 我 将 优点 耻辱 ,

如果我犯了错，那只是我的错误；如果我蒙羞，

[ai] [ə'ləʊn] [mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I alone must bear it .
我 独自的 必须 熊 它 .

我必须独自承受这一切。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðeɪ] [ə'sɜːt] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Some may think they have said enough , when they assert , that for the
一些 可能 思考 他们 有 说 足够的 , 什么时候 他们 断言 , 那 为了 这
['wɪtnəsiz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
witnesses to be killed ,
证人 到 是 被杀 ,

有些人可能认为，当他们断言应该杀害证人时，他们的话已经足够多了。

[ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn] [lɔː] .
is , To be dead in law .
是 , 到 是 死的 在 法律 .

即，法律意义上的死亡。

[bʌt; bət][ai]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
But I answer , That is not to be overcome .
但 我 回答 , 那 是 不是 到 是 克服 .

但我回答说，这是无法克服的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ded]
They are here said to be overcome ; and that is more than to be dead
他们 是 这里 说 到 是 克服 ; 和 那 是 更多的 比 到 是 死的
[ɪn] [lɔː] :
in law :
在 法律 :

这里说他们被战胜了；这比法律意义上的死亡意义更大：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ;
For a man may be dead in law , and yet not be overcome ;
为了 一个 男人 可能 是 死的 在 法律 , 和 然而 不是 是 克服 ;

因为一个人在法律上可能已经死了，但仍然不会被征服；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] .
and if so , then far enough off from being killed .
和 如果 所以 , 然后 远的 足够的 离开 从 存在 被杀 .

如果真是这样，那离被杀死还远着呢。

[səʊ] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [kɪld] ,
So then , for as much as they are said to be overcome and killed ,
所以 然后 , 为了 作为 很多 作为 他们 是 说 到 是 克服 和 被杀 ,

所以，尽管据说他们被击败并杀害，

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ded]	[ɪn]	[lɔː]	.
it	**must**	**be**	**more**	**than**	**to**	**be**	**dead**	**in**	**law**	**.**
它	必须	是	更多的	比	到	是	死的	在	法律	.

这绝不仅仅是法律意义上的死亡。

[bɪˈsaɪdz]	,	[ðə; ði]	[tekst]		[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈjiːldɪd]	[ʌp]	,	[æz; əz]	[ˈdaɪɪŋ]	[men]	[duː; də]	,
Besides	**,**	**the**	**text**	**supposeth**	**that**	**they**	**had**	**yielded**	**up**	**,**	**as**	**dying**	**men**	**do**	**,**
除了	,	这	文本	假设	那	他们	有	产生	向上	,	作为	垂死	男人	做	,

此外，文本假定他们已经投降，就像垂死之人一样。

[ðeə(r)]	[səʊlz]	,	[ðeə(r)]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[seθ]	[kənˈsɜːnɪŋ]
their	**souls**	**,**	**their**	**spirit**	**of**	**life**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**God**	**:**	**For**	**it**	**saith**	**concerning**
他们的	灵魂	,	他们的	精神	的	生活	进入	这	双手	的	上帝	:	为了	它	赛斯说	有关

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

他们的灵魂，他们的生命之灵，都交在上帝手中：因为经上论到他们说，

[ðæt]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[frɒm; frəm]	[ɡɒd]	[ˈentəd]	[əˈɡen]	[ˈɪntuː]	[ðem; ðəm]
That	**at**	**their**	**resurrection**	**,**	**the**	**spirit**	**of**	**life**	**from**	**God**	**entered**	**again**	**into**	**them**
那	在	他们的	复活	,	这	精神	的	生活	从	上帝	进入	再次	进入	他们

:
:
:

他们复活时，上帝的生命之灵再次进入了他们里面：

[ˈɪntuː]	[ðem; ðəm]	,	[ˌæntɪˈsiːd(ə)nt]	[ðeərˈʌntʊ]	. -
Into	**them**	**,**	**antecedent**	**thereunto**	**. '**
进入	他们	,	前件	至于	. -

进入它们，作为它们的先决条件。

[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[θriː]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[frɒm; frəm]	[ɡɒd]	[ˈentəd]
and	**after**	**three**	**days**	**and**	**an**	**half**	**the**	**spirit**	**of**	**life**	**from**	**God**	**entered**
和	后	三	天	和	一个	一半	这	精神	的	生活	从	上帝	进入

[ˈɪntuː]	[ðem; ðəm]	,
into	**them**	**,**
进入	他们	,

三天半之后，生命的灵从神那里进入了他们里面。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[stʊd]	[əˈpɒn]	[ðeə(r)]	[fiːt]	-	(	[rev]	-	:	-	) .
and	**they**	**stood**	**upon**	**their**	**feet**	**'**	**(**	**Rev**	**11**	**:**	**11**	**) .**
和	他们	站立	之上	他们的	脚	-	(	牧师	-	:	-	) .

他们就站起来了。”(启示录 11:11)

[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[kənˈsɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[draɪ]	[bəʊnz]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˈmenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[bɪˈfɔː(r)]	:
thus	**it**	**was**	**concerning**	**the**	**dry**	**bones**	**,**	**of**	**which**	**mention**	**was**	**made**	**before**	**:**
因此	它	曾是	有关	这	干燥	骨头	,	的	哪个	提到	曾是	制成	前	:

因此，这里指的是前面提到的枯骨：

-	[ðen]	[sed]	[hiː; hi]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈprɒfəsaɪ]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ˈprɒfəsaɪ]	,	[sʌn]	[ɒv; əv]	[mæn]	,
'	**Then**	**said**	**he**	**unto**	**me**	**,**	**Prophesy**	**unto**	**the**	**wind**	**,**	**prophesy**	**,**	**son**	**of**	**man**	**,**
-	然后	说	他	到	我	,	预言	到	这	风	,	预言	,	儿子	的	男人	,

“他对我说：‘向风预言，人子啊，预言吧！’”

[ænd; ənd]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ðʌs]	[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɡɒd]	;	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]
and	**say**	**to**	**the**	**wind**	**,**	**Thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**God**	**;**	**Come**	**from**	**the**	**four**
和	说	到	这	风	,	因此	赛斯说	这	主	上帝	;	来	从	这	四

[wɪndz; waɪndz]	,
winds	**,**
风	,

对风说，主耶和华如此说：从四方而来，

[əʊ] [breθ] , [ænd; ənd] [briːð] [ə'pɒn] [ðiːz] [sleɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] - (['ɛzi] - : [naɪn]) .
O breath , and breathe upon these slain , that they may live ' (Eze 37 : 9) .
哦 气息 , 和 呼吸 之上 这些 被杀 , 那 他们 可能 居住 - (埃泽 - : 9) .

气息啊，求你吹在这些被杀的人身上，使他们复活。（结37:9）

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] .
And thus much concerning their killing .
和 因此 很多 有关 他们的 杀 .

关于他们的杀戮，就到此为止了。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [sɪns] [ɪn] [deθ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli][laɪ] [ded] ,
Now , as I said , since in death , the body doth not only lie dead ,
现在 , 作为 我 说 , 自从 在 死亡 , 这 身体 确实 不是 仅有的 说谎 死的 ,

正如我所说，既然死亡之后，身体不仅仅是静止不动，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] [di'pɑːt] [ˌðeə'frɒm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
but the spirit of life departs therefrom ; it is to shew , that not only their bodies ,
但 这 精神 的 生活 离开 由此 ; 它 是 到 展示 , 那 不是 仅有的 他们的 身体 ,

但生命之灵却离弃了它；这表明，不仅他们的身体，

[ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] , [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['bɒdɪz] , ([wʌn][kɔː(r)] - : - ;
their church - state , shall die , [for churches are called bodies , (1 Cor 12 : 27 ;
他们的 教会 - 状态 , 将 死 , [为了 教堂 是 称为 身体 , (1 科尔 - : - ;

他们的教会国家将会消亡，[因为教会被称为身体，（哥林多前书 12: 27；

[ɛf] [θriː] : [sɪks] ; [fɔːr] : - ; [faɪv] : - ; [kɒl] [wʌn] : -)]
Eph 3 : 6 ; 4 : 12 ; 5 : 23 ; Col 1 : 18)]
以弗 3 : 6 ; 4 : - ; 5 : - ; 上校 1 : -)]

（弗3:6；4:12；5:23；西1:18）

[bʌt; bət] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] ['æktɪd] [ðəʊz] ['bɒdɪz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .
but that spirit of life that acted those bodies , shall be taken up to God .
但 那 精神 的 生活 那 行动 那些 身体 , 将 是 已采取 向上 到 上帝 .

但是，赋予这些身体生命力的那股精神，将被提升到上帝那里。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [biː; bi][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
There shall , for a time , be no living visible church of Christ in the world :
那里 将 , 为了 一个 时间 , 是 不 活的 可见的 教会 的 基督 在 这 世界 :

一段时间内，世上将不再有活着的、有形的基督教会：

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] : [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['ruːɪnz] ,
A church , but no living church , as to church - state : A church in ruins ,
一个 教会 , 但 不 活的 教会 , 作为 到 教会 - 状态 : 一个 教会 在 废墟 ,

一座教堂，但已不再是一座活着的教堂，就政教合一而言：一座废墟般的教堂。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)] : ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kraɪst] ,
but not a church in order : Even as there was once a Christ ,
但 不是 一个 教会 在 命令 : 甚至 作为 那里 曾是 一次 一个 基督 ,

但教会秩序并不健全：正如基督曾经存在过一样，

[bʌt; bət][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;
but no living Christ in the grave ;
但 不 活的 基督 在 这 严重 ;

但坟墓里没有活着的基督；

[jet] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌðeər'ɒv] ,
yet the gates of hell shall not prevail to an utter overthrow thereof ,
然而 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 到 一个 说出 推翻 其中 ,

然而，地狱之门不能完全摧毁它。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [prɪ'veɪld] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [dɪd] ,
no more than they prevailed to an utter overthrow of Christ ; but as one did ,
不 更多的 比 他们 最终获胜 到 一个 说出 推翻 的 基督 ; 但 作为 一 做过 ,

他们并没有像最终彻底推翻基督那样，但正如其中一人所做的那样，

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] :
so shall the other , revive , and rise again , to the utter confusion and destruction of their enemies :
所以 将 这 其他 , 复活 , 和 上升 再次 , 到 这 说出 困惑 和 破坏 的 他们的 敌人 :

另一方也将如此，复兴，再次崛起，彻底摧毁他们的敌人：

[jeɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [kraɪst] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɒdi] ,
Yea , and as Christ , after his resurrection , was , as to this body ,
是的 , 和 作为 基督 , 后 他的 复活 , 曾是 , 作为 到 这 身体 ,

是的，就像基督复活后，就这身体而言，

[mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ; [səʊ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ,
more glorious than he was before ; so the witnesses , after their resurrection , shall be more spiritual ,
更多的 辉煌 比 他 曾是 前 ; 所以 这 证人 , 后 他们的 复活 , 将 是 更多的 精神 ,

比他先前更加荣耀；同样，见证人复活后，也将更加属灵。

['hev(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [weɪz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
heavenly , and exact in all their ways , than they were before they were killed .
天上 , 和 精确的 在 全部 他们的 方式 , 比 他们 是 前 他们 是 被杀 .

他们死后变得比生前更加神圣，行事也更加严谨。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [njuː] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] ['glɔːri] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Resurrections are always attended with new additions of glory ; and so shall the church of God ,
复活 是 总是 参加 和 新的 新增内容 的 荣耀 ; 和 所以 将 这 教会 的 上帝 ,

复活总是伴随着新的荣耀；神的教会也必如此。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] , [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [deɪz] .
as to her church - state , be in the latter days .
作为 到 她 教会 - 状态 , 是 在 这 后者 天 .

至于她的教会和国家，那是在末世。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [biːst] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
But yet the beast shall not altogether have his will ,
但 然而 这 兽 将 不是 共 有 他的 将要 ,

然而，野兽终究无法完全随心所欲。

([ɪf] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪl]) [ðæt] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] , [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [wɔː(r)] ,
(if that at all was his will) that these witnesses , in this second war ,
（ 如果 那 在 全部 曾是 他的 将要 ） 那 这些 证人 ， 在 这 第二 战争 ，

（如果这真是他的遗愿）这些证人在第二次战争中，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔŋkə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['æntikraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [veɪn] [rɪ'lɪdʒən] :
should be conquered to a compliance with Antichrist in his foolish and vain religion :
应该 是 征服 到 一个 遵守 和 敌基督 在 他的 愚蠢 和 徒劳 宗教 ：

应该被征服，从而顺从敌基督愚蠢而虚妄的宗教：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ded] [men] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] ;
For it is not with dead men to comply ;
为了 它 是 不是 和 死的 男人 到 遵守 ；

因为死人是不会听从命令的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
but as they are dead to their own church - state , so they are to his .
但 作为 他们 是 死的 到 他们的 自己的 教会 - 状态 ， 所以 他们 是 到 他的 .

但他们对自己的教会国家已经麻木，对他的教会国家也是如此。

[wen] [ðə; ði] [dʒuːz] [hæd; həd] [kɪld] [kraɪst] ,
When the Jews had killed Christ ,
什么时候 这 犹太人 有 被杀 基督 ，

当犹太人杀害了基督之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
it was beyond all the art of hell to cause that his body should see corruption ;
它 曾是 超过 全部 这 艺术 的 地狱 到 原因 那 他的 身体 应该 看 腐败 ；

即使地狱的一切手段也无法使他的身体遭受腐朽；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
so when the beast has killed the witnesses ,
所以 什么时候 这 兽 有 被杀 这 证人 ，

所以，当那兽杀死了见证人之后，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [v'aɪsɪz] .
he shall not be able to corrupt them with any of his vices .
他 将 不是 是 有能力的 到 腐败 他们 和 任何 的 他的 恶习 .

他必不能用自己的任何恶习败坏他们。

[hens] [juː; jʊ] [faɪnd] , [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
Hence you find , that not the witnesses ,
因此 你 寻找 ， 那 不是 这 证人 ，

因此你会发现，并非证人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɑːnst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [paɪp] ,
but the dwellers upon the earth were them that danced after the devil's pipe ,
但 这 居民 之上 这 地球 是 他们 那 跳舞 后 这 魔鬼的 管道 ，

但居住在地上的人，却是那些追随魔鬼烟斗跳舞的人。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] ['mɜːdə(r)] .
when he had fulfilled their murder .
什么时候 他 有 已完成 他们的 谋杀 .

当他完成对他们的谋杀之后。

[nɔː(r)]	[dʌθ]	[ðɪs]	['mɜːdə(r)]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðəʊz]	['neɪʃnz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['wʊmən]	['sɪθəθ]	,
Nor	**doth**	**this**	**murder**	**,**	**as**	**to**	**the**	**fulfilling**	**of**	**it**	**in**	**those**	**nations**	**where**	**the**	**woman**	**sitteth**	**,**
也不	确实	这	谋杀	，	作为	到	这	满足	的	它	在	那些	国家	在哪里	这	女士	西特斯	，

这起谋杀案，就其在妇人所坐的那些国家中的实现而言，也无济于事。

[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wei]	[ɒf]	,
seem	**to**	**be**	**a**	**great**	**way**	**off**	**,**
似乎	到	是	一个	伟大的	方式	离开	，

似乎还很遥远，

[ɪf]	[ɔːl]	[biː; bi]	[truː]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	['fɒrən]	[pɑːts]	[sʌm; səm]	[hæv; həv]	[sed]	:
if	**all**	**be**	**true**	**that**	**from**	**foreign**	**parts**	**some**	**have**	**said**	**:**
如果全部		是	真的	那	从	外国的	部分	一些	有	说	：

如果外国人士所说的一切都是真的：

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[wɪð'drɔːɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	!
For	**what**	**a**	**withdrawing**	**of**	**God**	**and**	**of**	**his**	**Spirit**	**is**	**there**	**already**	**in**	**some**	**of**	**the**	**churches**	**of**	**God**	**!**
为了	什么	一个	撤退	的	上帝	和	的	他的	精神	是	那里	已经	在	一些	的	这	教堂	的	上帝	！

在某些神的教会里，神和他的圣灵已经离弃我们了！

[ðə; ði]	[wɜːd]	['wɜːrkɪθ]	[nɒt]	[ðæt]	[saʊnd]	[rɪ'pentəns]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[duː; də]	:
The	**word**	**worketh**	**not**	**that**	**sound**	**repentance**	**which**	**it**	**was**	**wont**	**to**	**do**	**:**
这	单词	工作	不是	那	声音	悔改	哪个	它	曾是	惯于	到	做	：

这道不再像往常那样带来真正的悔改了。

['priːtʃə]	[priːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[spend]	[ðəm'selvz]	,
Preachers	**preach**	**for**	**little**	**,**	**but**	**to**	**spend**	**themselves**	**,**
传道者	布道	为了	小的	，	但	到	花费	他们自己	，

传道者布道所得甚少，却是为了奉献自己。

[æz; əz]	[men]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['wuːndɪd]	[duː; də]	[wen]	[wɪð]	[grəʊnz]	[ðeɪ]	[let]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[laɪf]	.
as	**men**	**that**	**are**	**wounded**	**do**	**when**	**with**	**groans**	**they**	**let**	**out**	**their**	**life**	**.**
作为	男人	那	是	受伤	做	什么时候	和	呻吟	他们	让	出去	他们的	生活	.

就像受伤的男人发出呻吟，结束自己的生命一样。

[weə(r)]	(	[seɪ]	[sʌm; səm]	)	[ɪz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[kə'mjuːniən]	?
Where	**(**	**say**	**some**	**)**	**is**	**the**	**spirit**	**and**	**life**	**of**	**communion**	**?**
在哪里	（	说	一些	）	是	这	精神	和	生活	的	圣餐	？

有人说，团契的精神和生命在哪里？

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðæt]	['præktɪkl]	['həʊlinəs]	[ðæt]	['fɔːməli]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	,
And	**where**	**that**	**practical**	**holiness**	**that**	**formerly**	**used**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**houses**	**,**
和	在哪里	那	实际的	圣洁	那	以前	用过的	到	是	已见	在	这	房屋	，

而过去在房屋中常见的那种实际的圣洁，如今却已荡然无存。

[laɪvz; lɪvz]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnvə'seiʃənz]	[ɒv; əv]	[prə'fesər]	?
lives	**and**	**conversations**	**of**	**professors**	**?**
生活	和	对话	的	教授们	？

教授们的生活和谈话内容？

[ðə; ði]	[həʊl]	[hed]	[ɪz]	[sɪk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[hɑːt]	[feɪnt]	[ɔːl'redi]	;
The	**whole**	**head**	**is**	**sick**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**heart**	**faint**	**already**	**;**
这	所有的	头	是	生病的	，	和	这	所有的	心	头晕的	已经	；

整个头脑都病了，整个心脏都昏厥了；

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ðə; ði] [biːst]
and how long will it be before churches die of the wound that the beast
和 如何 长的 将要 它 是 前 教堂 死 的 这 伤口 那 这 兽
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
has given them ,
有 给定 他们 ,

教会还要多久才会因这野兽造成的创伤而消亡?

[taɪm] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'pɪə(r)] : [bʌt; bət][daɪ][ai] [pə'siːv] [ðeɪ] [mʌst; məst] ;
time must make appear : But die I perceive they must ;
时间 必须 制作 出现 : 但 死 我 感知 他们 必须 ;

时间会证明一切：但我认为他们终将死去;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [nɒt] [kɪl] , [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] [ʃæl; ʃəl] .
for if the wound already given will not kill , repeated blows shall .
为了 如果 这 伤口 已经 给定 将要 不是 杀 , 重复 打击 将 .

如果之前的伤口不足以致命，那么再多的打击也必定会致命。

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] ,
By all that I have said ,
经过 全部 那 我 有 说 ,

综上所述，

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [daɪ] [kɔːr'pɔːriəli] ,
I do not deny but that many of the people of God may die corporeally ,
我 做 不是 否定 但 那 许多 的 这 人们 的 上帝 可能 死 肉体上 ,

我并不否认，上帝的许多子民可能会肉体死亡。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
by the hand of the beast ,
经过 这 手 的 这 兽 ,

被野兽所为，

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [wɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .
in this second war that shall be made by him against the witnesses .
在 这 第二 战争 那 将 是 制成 经过 他 反对 这 证人 .

在祂与见证人之间所要进行的第二次战争中。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [daɪ] ,
But should as many more die ,
但 应该 作为 许多 更多的 死 ,

但如果死亡人数更多，

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [ðæt] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz]
that will not prove that that death will be that that by the killing of the witnesses
那 将要 不是 证明 那 那 死亡 将要 是 那 那 经过 这 杀 的 这 证人
[ɪz] [ɪn'tendɪd] .
is intended .
是 故意的 .

那并不能证明杀害证人是蓄意为之的死亡。

[sʌm; səm] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɪm][æz; əz]
Some thing I would bestow upon the reader , for him to carry with him as
一些 事物 我 会 赐给 之上 这 读者 , 为了 他 到 携带 和 他 作为
[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] ,
a memorandum ,
一个 备忘录 ,

我想把一些东西送给读者，让他随身携带作为备忘录。

[waɪl] [hiː; hi] [riːdz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] : [æz; əz] ,
while he reads this account of things : As ,
尽管 他 阅读 这 帐户 的 事物 : 作为 ,

当他读到这段关于事情的描述时：正如，

[fɜːst] , [ðɪs] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt]
First , This victory of the beast , is not to be until the witnesses have finished
第一的 , 这 胜利 的 这 兽 , 是 不是 到 是 直到 这 证人 有 完成的
[ðeə(r)] [ˈtestɪməni] ;
their testimony ;
他们的 见证 ;

首先，这头野兽的胜利，要等到见证人作完证之后才会到来；

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,
and so by all that he shall do ,
和 所以 经过 全部 那 他 将 做 ,

因此，他所做的一切，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈaɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)]
he shall not hinder the revelation of any of the truths that they either were
他 将 不是 阻碍 这 启示 的 任何 的 这 真相 那 他们 任何一个 是
[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] ,
to bring to light ,
到 带来 到 光 ,

他不得阻碍他们所要揭露的任何真相的曝光。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kənˈfɜːm] [baɪ][ðeə(r)] [ˈwɪtnəs] - [ˈbeərɪŋ] .
or to confirm by their witness - bearing .
或者 到 确认 经过 他们的 证人 - 轴承 .

或以他们的证言予以证实。

[ˈwɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] - [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] - (
Witnesses are not always bound to speak : There is a time ' to keep silence ' (
证人 是 不是 总是 边界 到 说话 : 那里 是 一个 时间 - 到 保持 沉默 - (
[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][θriː] :
Eccl 3 :
埃克尔 3 :

证人并非总有发言的义务：有时“应当保持沉默”（传道书 3: 1-2）。

[ˈsɛvən]) , [ænd; ənd] - [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dʌm] - ([ˈɛzi] [θriː] : -) .
7) , and ' thou shalt be dumb ' (Eze 3 : 26) .
7) , 和 - 你 应 是 哑的 - (埃泽 3 : -) .

7），以及“你必哑口无言”（结3:26）。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [wen] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [kʌm] ? [wʌn] .
But how shall we know when this time is come ? 1 .
但 如何 将 我们 知道 什么时候 这 时间 是 来 ? 1 .

但是我们如何才能知道这一刻何时到来呢？

[wen] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈtestɪməni] [hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ænd; ənd] [əˈɡenst]
When a sufficient testimony has been given for Christ , and against
什么时候 一个 充足的 见证 有 到过 给定 为了 基督 , 和 反对
[ˈæntikraɪst] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
Antichrist , before the God of heaven ;
敌基督 , 前 这 上帝 的 天堂 ;

当在天上的神面前，为基督作了足够的见证，并指控了敌基督之后；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] . [ˌtuːˈtuː] .
for he must be the judge . 2 .
为了 他 必须 是 这 法官 . 2 .

因为他必须担任审判官。2.

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmɪz] [fɔːˈbeə(r)][tuː; tə] [pliːd] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈɑːɡjumənt] ,
When her enemies forbear to plead against her by argument ,
什么时候 她 敌人 忍耐 到 恳求 反对 她 经过 争论 ,

当她的敌人不再用辩论来反驳她时，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bləʊz] ([mæt] - : -) . [θriː] .
and rather betake themselves to blows (Matt 10 : 19) . 3 .
和 相当 带 他们自己 到 打击 (马特 - : -) . 3 .

反而诉诸武力（太10:19）。3.

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['testɪməni] - ['beərɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
When the spirit of testimony - bearing is taken from the church ; for that is not essential to Christianity ,
什么时候 这 精神 的 见证 - 轴承 是 已采取 从 这 教会 ; 为了 那 是 不是 基本的 到 基督教 ,

当见证的精神从教会中消失时；因为见证的精神并非基督教的本质所在，

[bʌt; bət][ɪz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] . [fɔːr] .
but is given and taken away as there is occasion . 4 .
但 是 给定 和 已采取 离开 作为 那里 是 场合 . 4 .

但根据情况给予和收回。4.

[wen] ['testɪməni] - ['beərɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [veɪn] [ɔː(r)] ['niːdləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
When testimony - bearing becomes a vain or needless repetition ,
什么时候 见证 - 轴承 变成 一个 徒劳 或者 不必要 重复 ,

当作证变成徒劳或不必要的重复时，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [sə'fɪʃntli] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ([dʒɒn][naɪn] : -) .
when they have heard sufficiently of things before (John 9 : 27) .
什么时候 他们 有 听到 足够 的 事物 前 (约翰 9 : -) .

当他们从前听到足够多的事情之后（约翰福音 9:27）。

['sekəndli] , [ðɪs] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'vælɪdeɪt] [ɔː(r)] ['wiːkən] [ðeə(r)] ['testɪməni] ;
Secondly , This victory of the beast shall not invalidate or weaken their testimony ;
第二 , 这 胜利 的 这 兽 将 不是 无效 或者 削弱 他们的 见证 ;

其次，这头野兽的胜利不应使他们的见证无效或削弱；

[nəʊ] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [rɪ'membə(r)] ,
no , not in the eyes of the world ; for they will still remember ,
不 , 不是 在 这 眼睛 的 这 世界 ; 为了 他们 将要 仍然 记住 ,

不，在世人眼中并非如此；因为他们仍会记得。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [ðɪs] [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ,
and have a reverence for it : This is intimated by this ,
和 有 一个 尊敬 为了 它 : 这 是 暗示 经过 这 ,

并对其抱有敬畏之心：这一点已由以下内容暗示：

[ðæt] - [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] — ([ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
That ' they of the people and kindreds and tongues and nations — (that are neither the witnesses ,
那 - 他们 的 这 人们 和 亲属 和 舌头 和 国家 — (那 是 两者都不 这 证人 ,

“那些来自各族、各民、各方、各国的人——（他们既不是见证人，

[nɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪnhæbətɝz] ,
nor they that in the next verse are called the inhabiters ,
也不 他们 那 在 这 下一个 诗 是 称为 这 居民 ,

也不是下一节经文中被称为居民的那些人，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,) — [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['sʌfə(r)][ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [tuː; tə][biː; bi] (['berid] ,
or they that dwell upon the earth ,) — shall not suffer their dead bodies to be (buried ,
或者 他们 那 住 之上 这 地球 ,) — 将 不是 遭受 他们的 死的 身体 到 是 (埋葬 ,

或住在地上的人，）——不可容许他们的尸体被（埋葬，

[ɔː(r)][biː; bi]) [pʊt] [ɪn] [greɪvz] - ([rev] - : [naɪn]) .

or be) put in graves ' (Rev 11 : 9) .

或者 是) 放 在 坟墓 - (牧师 - : 9) .

或者被埋葬’(启示录 11:9)。

['θɜːdli] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['leŋθən] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən]

Thirdly , This shall not lengthen the reign and tranquility of the antichristian

第三 , 这 将 不是 加长 这 在位 和 宁静 的 这 反基督教

['kɪŋdəm] ;

kingdom ;

王国 ;

第三，这不会延长反基督教王国的统治和安宁；

[nɔː(r)] [frʌ'streɪt] , [draɪv] [bæk] ([ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] ['tæri]) [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti]

nor frustrate , drive back (or cause to tarry) the glorious freedom and liberty

也不 阻挠 , 驾驶 后退 (或者 原因 到 焦油) 这 辉煌 自由 和 自由

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

of the saints .

的 这 圣徒 .

也不可阻挠、驱逐（或延缓）圣徒们的荣耀自由和解放。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] .

But some may say , This will be a SAD day .

但 一些 可能 说 , 这 将要 是 一个 伤心 天 .

但有些人可能会说，这将是悲伤的一天。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ænd; ənd] ['gluːmi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːt] ,

So it will , and gloomy ; but it will be but short ,

所以 它 将要 , 和 阴沉 ; 但 它 将要 是 但 短的 ,

的确如此，而且会很阴郁；但不会持续太久。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][nekst] ['mɔːnɪŋ] . - - [twɪl] [lɑːst]

and ' the righteous shall have dominion over them next morning . ' ' Twill last

和 - 这 正义 将 有 统治权 超过 他们 下一个 早晨 . - - 斜纹布 最后的

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] ;

but three days and an half ;

但 三 天 和 一个 一半 ;

“义人次日早晨必统治他们。”“这事只会持续三天半；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [seɪnts] ,

nor shall it come , but for the sins of churches and saints ,

也不 将 它 来 , 但 为了 这 罪孽 的 教堂 和 圣徒 ,

若非因教会和圣徒的罪孽，它就不会到来。

[ænd; ənd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

and to hasten the downfall of the kingdom of the beast ,

和 到 趋 这 倒台 的 这 王国 的 这 兽 ,

为了加速兽国的覆灭，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['məːsi] .

and for the sweetening to the church her future mercies .

和 为了 这 甜味剂 到 这 教会 她 未来 怜悯 .

并以此来讨好教会，祈求她未来的恩典。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

Christ Jesus , our Lord , in answer to the question of his disciples , about the

基督 耶稣 , 我们的 主 , 在 回答 到 这 问题 的 他的 门徒 , 关于 这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

destruction of Jerusalem ,

破坏 的 耶路撒冷 ,

我们的主耶稣基督回答门徒关于耶路撒冷被毁的问题时说：

[prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeni] [sæd] [θɪŋz] ;
presented them with a relation of many sad things ;
呈现 他们 和 一个 关系 的 许多 伤心 事物 ;

向他们讲述了许多悲伤的事情；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,
but when he was come even to the hearts of men ,
但 什么时候 他 曾是 来 甚至 到 这 心 的 男人 ,

但当他走进人们的心中时，

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] - : [hiː; hi] [sed] ,
and had told them ' that they should fail for fear ' : He said ,
和 有 讲述 他们 - 那 他们 应该 失败 为了 害怕 - : 他 说 ,

他还告诉他们“他们应该因为恐惧而失败”：他说，

- [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðen] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] ;
' when these things begin to come to pass , then look up , and lift up your heads ;
- 什么时候 这些 事物 开始 到 来 到 经过 , 然后 看 向上 , 和 举起 向上 你的 头部 ;

“当这些事开始发生的时候，你们就抬头仰望，昂起头颅；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈdempʃn] [ˈdrɔːɪθ] [naɪ] - ([luːk] - : - - -) .
for your redemption draweth nigh ' (Luke 21 : 25 - 28) .
为了 你的 赎回 绘制 夜 - (卢克 - : - - -) .

因为你的救赎近了。（路加福音 21:25-28）

- [tɪz] [æz; əz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [blæk] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ˌdispenˈseiʃən] ,
' Tis as ordinary as for the light to shine , for God to make black and dismal dispensations ,
- 的 作为 普通的 作为 为了 这 光 到 闪耀 , 为了 上帝 到 制作 黑色的 和 惨淡 豁免 ,

就像阳光照耀大地一样平常，上帝做出黑暗凄凉的安排也一样平常。

[tuː; tə] [ˈʌʃə(r)] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [[wʌnz]] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfraɪtf(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɪtʃ] [gəʊz] [bɪˈfɔː(r)] ,
to usher in bright and pleasing [ones] ; yea , and the more frightful that is which goes before ,
到 引座员 在 明亮的 和 令人愉悦 [一个] ; 是的 , 和 这 更多的 可怕 那 是 哪个 去 前 ,

迎接光明美好的事物；是的，还有那些先于它们出现的更可怕的事物。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkʌmfətɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ˈɑːftə(r)] .
the more comforting is that which follows after .
这 更多的 令人感到安慰 是 那 哪个 跟随 后 .

更令人欣慰的是接下来发生的事。

[ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [əˈbʌndəns] [mait] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ,
Instances in abundance might be given as to this ,
实例 在 丰富 可能 是 给定 作为 到 这 ,

这方面的例子不胜枚举。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][let] [ðɪs] [səˈfaɪs] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] ;
but at present let this suffice that is here upon the paper before us ;
但 在 展示 让 这 足够了 那 是 这里 之上 这 纸 前 我们 ;

但目前，就让我们先把眼前这份文件上的内容看完吧；

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈglɔːriəs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
namely , the state of the witnesses , with their glorious resurrection .
即 , 这 状态 的 这 证人 , 和 他们的 辉煌 复活 .

即见证人的状态，以及他们荣耀的复活。

[fɪfθ]	[saɪn]	.
FIFTH	SIGN	.
第五	符号	.

第五个征兆。

[ˈfɪfθli]	,	[əˈnʌðə(r)]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈprəʊtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈruːɪn]	[ɒv; əv]	[ˈæntikraɪst]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[ðɪs]	:
Fifthly	,	Another	sign	of	the	approach	of	the	ruin	of	Antichrist	,	will	be	this	:
第五	,	其他	符号	的	这	方法	的	这	废墟	的	敌基督	,	将要	是	这	:

第五，敌基督覆灭临近的另一个迹象是：

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əˈmʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪˈsaɪpl]	,
The	great	joy	that	will	be	in	her	,	and	among	her	disciples	,
这	伟大的	喜悦	那	将要	是	在	她	,	和	之中	她	门徒	,

她和她的门徒将充满极大的喜乐。

[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈwɪtnəsiz]	[ɑː(r); ə(r)]	[sleɪn]	,	[ænd; ənd]	[laɪ]	[ded]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	:
when	they	shall	see	that	the	witnesses	are	slain	,	and	lie	dead	upon	the	spot	:
什么时候	他们	将	看	那	这	证人	是	被杀	,	和	说谎	死的	之上	这	点	:

当他们看见证人被杀，倒在原地时：

-	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ðæt]	[dwel]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪˈdʒɔɪs]	[ˈəʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˈmeri]	,
'	And	they	that	dwell	upon	the	earth	shall	rejoice	over	them	,	and	make	merry	,
-	和	他们	那	住	之上	这	地球	将	麾	超过	他们	,	和	制作	欢乐	,

“住在地上的人必因他们欢喜快乐，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[send]	[ɡɪfts]	[wʌn]	[tuː; tə]	[əˈnʌðə(r)]	;
and	shall	send	gifts	one	to	another	;
和	将	发送	礼物	一	到	其他	;

他们彼此互赠礼物；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðiːz]	[tuː]	[ˈprɒfɪts]	[ˈtɔːmentid]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[dwel]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	-	(	[rev]	-	:	-	)	.
because	these	two	prophets	tormented	them	that	dwell	on	the	earth	'	(	Rev	11	:	10	)	:
因为	这些	二	先知	饱受折磨	他们	那	住	在	这	地球	-	(	牧师	-	:	-	)	.

因为这两个先知折磨住在地上的人’(启示录 11:10)。

[ˈbæbɪlən]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˈɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmeri]	[ˈsɪti]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪˈsaɪpl]	[ˈmeri]	[men]	;
Babylon	has	been	always	a	merry	city	,	and	her	disciples	merry	men	;
巴比伦	有	到过	总是	一个	欢乐	城市	,	和	她	门徒	欢乐	男人	;

巴比伦一直是一座欢乐的城市，她的信徒们也都是快乐的人；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˈsɒlətri]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[fəˈseɪkən]	;
but	the	poor	church	of	Christ	has	been	solitary	,	and	as	a	wife	forsaken	;
但	这	贫穷的	教会	的	基督	有	到过	孤	,	和	作为	一个	妻子	被遗弃的	;

但可怜的基督教会一直孤立无援，如同被遗弃的妻子；

[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	[beə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwɪtnəs]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dʌθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsækklɒθ]	-	[wiːd]	.
her	tears	upon	her	cheeks	bear	her	witness	,	and	so	doth	her	sackcloth	-	weed	.
她	眼泪	之上	她	脸颊	熊	她	证人	,	和	所以	确实	她	麻布	-	杂草	.

她脸颊上的泪水和她身上的麻布衣衫都为她作证。

[hens] ['aʊə(r)] ['bæbɪlən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] , [ɪz] [kɔːld] , - [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['sɪti] - ([zɛf] [ˌtuː'tuː] : -) .
Hence our Babylon , under the name of Nineveh , is called , ' the rejoicing city ' (Zeph 2 : 15) .
因此 我们的 巴比伦 , 在下面 这 姓名 的 尼尼微 , 是 称为 , - 这 欢欣鼓舞 城市 - (泽夫 2 : -) .

因此，我们的巴比伦，又名尼尼微，被称为“欢乐之城”(西番雅书 2:15)。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
Only her joy is distinguished from that which is the joy of God's people ,
仅有的 她 喜悦 是 杰出的 从 那 哪个 是 这 喜悦 的 神的 人们 ,

只有她的喜乐与上帝子民的喜乐有所不同。

[baɪ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] .
by these two things .
经过 这些 二 事物 .

通过这两件事。

[fɜːst] , ['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l]['glɔːri] ,
First , Either she rejoiceth in outward and carnal glory ,
第一的 , 任何一个 她 欢欣鼓舞 在 向外 和 肉体 荣耀 ,

首先，她要么沉迷于外在的、肉体的荣耀，

[ɔː(r)] [els] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] .
or else in the ruin of the church of God .
或者 别的 在 这 废墟 的 这 教会 的 上帝 .

否则，上帝的教会将走向毁灭。

[ðɪs] [lɑːst] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ,
This last , to wit , the supposed ruin of the church of God ,
这 最后的 , 到 有 , 这 据称 废墟 的 这 教会 的 上帝 ,

最后一点，即上帝教会的所谓毁灭，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] .
is that which will be now the cause of her glorying .
是 那 哪个 将要 是 现在 这 原因 的 她 荣耀 .

而这将成为她荣耀的根源。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [gɒd] [ɒv; əv] ,
And this is the joy that God complaineth of ,
和 这 是 这 喜悦 那 上帝 抱怨 的 ,

这就是上帝所抱怨的喜乐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] ['bæbɪlən] : - [kæl'diːə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi][ə; eɪ] [spɔɪl] :
and for the which he said that he would punish Babylon : ' Chaldea shall be a spoil :
和 为了 这 哪个 他 说 那 他 会 惩治 巴比伦 : - 迦勒底 将 是 一个 剧透 :

为此，他说他要惩罚巴比伦：“迦勒底必成为掠物；

[ɔːl] [ðæt] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
All that spoil her shall be satisfied , saith the Lord .
全部 那 剧透 她 将 是 使满意 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说，凡玷污她的，都必得饱足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] [ri'dʒɔis] , [əʊ][jiː; ji] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] [maɪn] ['herɪtɪdʒ] ,
Because ye were glad , because ye rejoiced , O ye destroyers of mine heritage ,
因为 是的 是 高兴的 , 因为 是的 欣喜若狂 , 哦 是的 驱逐舰 的 矿 遗产 ,

因为你们欢喜，因为你们欢欣，你们这些毁灭我产业的人啊！

- & [siː] . ([dʒɜr] - : - , -) .
' & c . (Jer 50 : 10 , 11) .
- & c . (杰里 - : - , -) .

' 等等。（耶利米书 50:10, 11）。

[ðə; ði][dʒɔɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , ['æntikraɪst] ;
The joy therefore of Babylon , Antichrist ;
这 喜悦 所以 的 巴比伦 , 敌基督 ;

因此，巴比伦的喜乐，敌基督的喜乐；

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
the joy that she shall conceive in her heart upon the slaughter of the witnesses ,
这 喜悦 那 她 将 构想 在 她 心 之上 这 屠宰 的 这 证人 ,

她心中将充满对目击者被杀的喜悦，

[ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
is a sure sign of her unavoidable ruin and destruction .
是 一个 当然 符号 的 她 不可避免的 废墟 和 破坏 .

这是她注定走向毁灭的明显征兆。

[ðiːz] [tuː] ['prɒfɪts] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['bæbɪlən] [æz; əz] ['mɔdəkaɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['heɪmən] ,
These two prophets tormented her ; they were to Babylon as Mordecai was to Haman ,
这些 二 先知 饱受折磨 她 ; 他们 是 到 巴比伦 作为 末底改 曾是 到 哈曼 ,

这两位先知折磨她；他们之于巴比伦，正如末底改之于哈曼。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [pleɪg] [ænd; ənd] [aɪ] - [sɔː(r)] : [æz; əz]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['deɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [sɔːl] :
a continual plague and eye - sore : As also was David to the wretched Saul :
一个 持续的 瘟疫 和 眼睛 - 疮 : 作为 还 曾是 大卫 到 这 可怜 扫罗 :

持续不断的瘟疫和眼中钉：正如大卫之于可怜的扫罗一样：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] ['meri] .
But now they are overcome , now they are killed ; now she rejoiceth , and maketh merry .
但 现在 他们 是 克服 , 现在 他们 是 被杀 ; 现在 她 欢欣鼓舞 , 和 制造 欢乐 .

但现在他们被击败了，现在他们被杀死了；现在她欢欣雀跃，开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld][priː'figə, -gjuə][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] :
And this her joy was of old prefigured by them that in her spirit have gone before her :
和 这 她 喜悦 曾是 的 老的 预先设定的 经过 他们 那 在 她 精神 有 已消失 前 她 :

而她如今的喜乐，早已由那些在她精神中走在她前面的人预示了：

[æz; əz] , [fɜːst] , [wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ['sæmsən] ,
As , First , When the Philistines had , as they thought , for ever overcome Samson ,
作为 , 第一的 , 什么时候 这 非利士人 有 , 作为 他们 想法 , 为了 曾经 克服 参孙 ,

首先，当非利士人自以为已经永远战胜了参孙之后，

[ðæt] ['næzəˌraɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [haʊ] ['dʒɔɪfl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ! -
that Nazarite of God , how joyful were they of the victory ! '
那 拿细耳人 的 上帝 , 如何 快乐 是 他们 的 这 胜利 ! -
神的拿细耳人，他们得胜时是何等喜乐！

[ðen] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]
Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a
然后 这 领主们 的 这 非利士人 聚集 他们 一起 为了 到 提供 一个
[greɪt] ['sækrɪfaɪs]['ʌntə; 'ʌntu]['deɪgɒn][ðeə(r)][gɒd] ,
great sacrifice unto Dagon their god ,
伟大的 牺牲 到 达贡 他们的 上帝 ,
于是非利士人的首领们聚集在一起，要向他们的神大衮献上盛大的祭祀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , ['aʊə(r)][gɒd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] ['sæmsən]['aʊə(r)] ['enəmi]
and to rejoice : for they said , Our god hath delivered Samson our enemy
和 到 麾 : 为了 他们 说 , 我们的 上帝 有 发表 参孙 我们的 敌人
['ɪntuː]['aʊə(r)][hænd] .
into our hand .
进入 我们的 手 .
他们欢欣鼓舞，因为他们说："我们的神已经把我们的仇敌参孙交在我们手里了。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm] , [[sɔː] [hɪm] [ɪn] [tʃeɪnz]] [ðeɪ] [preɪzd] [ðeə(r)][gɒd] :
And when the people saw him , [saw him in chains] They praised their god :
和 什么时候 这 人们 锯 他 , [锯 他 在 链条] 他们 赞扬 他们的 上帝 :
众人看见他，[看见他被锁链捆绑]，就赞美他们的神：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , ['aʊə(r)][gɒd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz]['aʊə(r)] ['enəmi] ,
for they said , Our god hath delivered into our hands our enemy ,
为了 他们 说 , 我们的 上帝 有 发表 进入 我们的 双手 我们的 敌人 ,
因为他们说："我们的神已经把我们的敌人交在我们手中了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [sluː] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] - (['dʒʌdʒ] - : - ,
and the destroyer of our country , which slew many of us ' (Judg 16 : 23 ,
和 这 驱逐舰 的 我们的 国家 , 哪个 一万 许多 的 我们 - (法官 - : - ,
-) .
24) .
-) .
以及摧毁我们国家的凶手，他杀害了我们许多人（士师记 16:23, 24）。

[pɔː(r); pʊə(r)]['sæmsən] !
Poor Samson !
贫穷的 参孙 !
可怜的参孙！

[waɪl] [ðaʊ] [hædst] [ðaɪ] [lɒks] , [ðaɪ] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] ,
While thou hadst thy locks , thy liberty , and thine eyes ,
尽管 你 哈斯特 你的 锁 , 你的 自由 , 和 你的 眼睛 ,
当你还拥有秀发、自由和双眼的时候，

[ðaʊ] [dɪdst] [ʃeɪk] [ðə; ði]['pɪlə(r)] [ðæt] [dɪd][beə(r)][ʌp] [ðeə(r)] ['kɪŋdəm] !
thou didst shake the pillar that did bear up their kingdom !
你 迪斯特 摇 这 支柱 那 做过 熊 向上 他们的 王国 !
你动摇了支撑他们王国的支柱！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðiː] , [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðeə(r)][dʒɔɪ] !
But now they have conquered thee , how great is their joy !
但 现在 他们 有 征服 你 , 如何 伟大的 是 他们的 喜悦 !
但现在他们战胜了你，他们的喜悦是何等巨大！

[haʊ] [greɪt] [ɪz][ðeə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['daʊnfɔːl] !
How great is their joy , and how near their downfall !
如何 伟大的 是 他们的 喜悦 , 和 如何 靠近 他们的 倒台 !
他们的快乐是多么巨大，他们的败亡又是多么接近！

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
This therefore is a joy that is like that we have under consideration ,
这 所以 是 一个 喜悦 那 是 喜欢 那 我们 有 在下面 考虑 ,

因此，这正是我们正在探讨的那种喜悦。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
to wit , the joy of them that dwell upon the earth ;
到 有 , 这 喜悦 的 他们 那 住 之上 这 地球 ;

即，居住在地上的人们的喜乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [dɪd][beə(r)][ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
for that the witnesses that did bear up the name of God in the world ,
为了 那 这 证人 那 做过 熊 向上 这 姓名 的 上帝 在 这 世界 ,

因为那些在世上为上帝之名作见证的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [kɪld] .
were overcome and killed .
是 克服 和 被杀 .

被制服并杀害。

['sekəndli] , [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ,
Secondly , Like to this , is that which you read of in the first book of Samuel ,
第二 , 喜欢 到 这 , 是 那 哪个 你 读 的 在 这 第一的 书 的 塞缪尔 ,

其次，与此类似的，就是你在撒母耳记上所读到的。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnt] ['deɪvɪdz] ['zɪklæg] .
concerning the men that had burnt David's Ziklag .
有关 这 男人 那 有 烧焦的 大卫的 齐克拉格 .

关于那些焚烧大卫洗革拉的人。

['zɪklæg][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvɪdz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ;
Ziklag was poor David's place of safety ;
齐克拉格 曾是 贫穷的 大卫的 地方 的 安全 ;

洗革拉是贫穷的大卫的避难所；

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [els] [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] :
nor had he any else but that under the whole heaven :
也不 有 他 任何 别的 但 那 在下面 这 所有的 天堂 :

除了这天下，他别无他物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)]
But the children of the east came upon it , and took it ; set it on fire
但 这 孩子们 的 这 东方 来了 之上 它 , 和 采取 它 ; 放 它 在 火

,
,
,

但东方人来到那里，夺取了它，并放火焚烧了它。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðens] [ɔːl] ['deɪvɪdz] ['sʌbstəns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and carried thence all David's substance , with his wives and his children .
和 携带 因此 全部 大卫的 物质 , 和 他的 妻子们 和 他的 孩子们 .

于是，大卫的所有财产，连同他的妻子和儿女，都从那里带走了。

(['veri] [ɪl] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
(Very ill done to a man in affliction ;
(非常 患病的 完毕 到 一个 男人 在 痛苦 ;

(对一个身处困境的人所作的非常不公平的对待；

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [went] ['ɔːlweɪz] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
to a man that went always in fear of his life ,
到 一个 男人 那 去 总是 在 害怕 的 他的 生活 ,

对于一个总是生活在生命恐惧中的人来说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sɔːl] .)
because of the rage of his master Saul .)
因为 的 这 愤怒 的 他的 掌握 扫罗 .)

因为他的主人扫罗的愤怒。）

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ?
But how were they that had got the victory ?
但 如何 是 他们 那 有 得到 这 胜利 ?

但他们是如何取得胜利的呢?

[əʊ] ! ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd][glæd] , [ænd; ənd] ['meri] [æt; ət] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Oh ! joyful , and glad , and merry at heart at the thoughts of the
哦 ! 快乐 , 和 高兴的 , 和 欢乐 在 心 在 这 想法 的 这
['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] ? -
richness of the booty ? '
丰富 的 这 赃物 ? -

哦！想到战利品的丰厚，你是不是感到无比喜悦、开心、快乐呢?

[bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ə'brɔːd] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
Behold , they were spread abroad upon all the earth , eating and drinking ,
看哪 , 他们 是 传播 国外 之上 全部 这 地球 , 吃 和 喝 ,
[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
and dancing ,
和 跳舞 ,

看哪，他们散布在全地上，吃喝跳舞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [spɔɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
because of all the great spoil that they had taken out of the land of the
因为 的 全部 这 伟大的 剧透 那 他们 有 已采取 出去 的 这 土地 的 这
['fɪlɪˌstiːnz] ([frɒm; frəm]['zɪklæg]) [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒuːdə] - ([wʌn][sæm] - : -) .
Philistines (from Ziklag) and out of the land of Judah ' (1 Sam 30 : 16) .
非利士人 (从 齐克拉格) 和 出去 的 这 土地 的 犹大 - (1 山姆 - : -) .

因为他们从非利士土地（从洗革拉）和犹大地夺取了许多财物（撒母耳记上 30:16）。

[hɪə(r)] [ə'gen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌndə(r)]
Here again you find a joy and merriment like these that we have under
这里 再次 你 寻找 一个 喜悦 和 欢乐 喜欢 这些 那 我们 有 在下面
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

在这里，你再次发现了我们正在讨论的这种快乐和欢乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'kaʊnts] .
and that upon such like accounts .
和 那 之上 这样的 喜欢 账户 .

以及其他类似情况。

['nʌθɪŋ] [pliːz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɒdli] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Nothing pleases the wicked more , than to see the godly go down the wind ;
没有什么 请 这 邪恶 更多的 , 比 到 看 这 敬虔的 去 向下 这 风 ;

没有什么比看到虔诚的人随风而逝更能让恶人高兴的了;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for their words , and lives , and actions are a plague and a
为了 他们的 字 , 和 生活 , 和 行动 是 一个 瘟疫 和 一个
['tɔːment] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
torment to them :
折磨 到 他们 :

因为他们的言行举止对他们自己来说都是一种瘟疫和折磨:

[æz; əz] - [tɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['prɒfɪts] , - [ðeɪ] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm] [ðæt] [dwelt] [ɒn][ðə; ði]
As ' tis said of these two prophets , ' They tormented them that dwelt on the
作为 - 的 说 的 这些 二 先知 , - 他们 饱受折磨 他们 那 居住 在 这
[ɜːθ] . -
earth . '
地球 . -

正如经上论到这两位先知时所说：“他们折磨住在地上的人。”

['θɜːdli] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [leɪ] [ded] [ɪn] ['bæbɪlən] , [ænd; ənd][æz; əz] [bəʊnz] [ɪk'siːdɪŋ]
Thirdly , While the church of God lay dead in Babylon , and as bones exceeding
第三 , 尽管 这 教会 的 上帝 躺 死的 在 巴比伦 , 和 作为 骨头 超过
[draɪ] ;
dry ;
干燥 ;

第三，当神的教会死在巴比伦，如同枯骨一般；

[wɒt] [ə; eɪ]['træmp(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [baɪ] [bel'ʃæzə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ]
what a trampling upon them was there by Belshazzar a little before his death
什么 一个 践踏 之上 他们 曾是 那里 经过 伯沙撒 一个 小的 前 他的 死亡
!
!
!

伯沙撒在临死前不久，曾狠狠地践踏过他们！

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊldən][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)]
He called for his golden and silver vessels that his father Nebuchadnezzar
他 称为 为了 他的 金的 和 银 船只 那 他的 父亲 尼布甲尼撒
[hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
had taken out of the temple of God that was at Jerusalem ,
有 已采取 出去 的 这 寺庙 的 上帝 那 曾是 在 耶路撒冷 ,

他要回他父亲尼布甲尼撒从耶路撒冷圣殿里掠夺来的金银器皿。

([ðəʊz] ['həʊli] ['ves(ə)lz] [wʌns] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd]) [ðæt]
(those holy vessels once dedicated to the worship and service of God) that
(那些 圣 船只 一次 投入的 到 这 崇拜 和 服务 的 上帝) 那
[hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] ,
his princes ,
他的 王子们 ,

（那些曾经用于敬拜和侍奉上帝的圣器）他的君王们，

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒŋkjəˌbaɪnz] [mait] [drɪŋk] [ˌðeər'ɪn] .
his wives and his concubines might drink therein .
他的 妻子们 和 他的 妾室 可能 喝 其中 .

他的妻子和妾室可能会用它喝酒。

[æn; ən] [haɪ] [ə'frʌnt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] : - [ðeɪ] [dræŋk] [waɪn] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [gəʊld]
An high affront to heaven : ' They drank wine , and praised the gods of gold
一个 高的 冒犯 到 天堂 : - 他们 喝 葡萄酒 , 和 赞扬 这 神 的 金子
,
,
,

这是对上天的极大亵渎：“他们饮酒，赞美黄金神明，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɒv; əv] [brɑːs] , [ɒv; əv]['aɪən] , [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [stəʊn] - ([dæn][faɪv] :
and of silver , of brass , of iron , of wood , and of stone ' (Dan 5 :
和 的 银 , 的 黄铜 , 的 铁 , 的 木头 , 和 的 石头 - (担 5 :
[fɔːr]) .
4) .
4) .

以及用银、铜、铁、木、石制成的（但以理书 5:4）。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['kɒŋkwest]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,
And	**all**	**to**	**shew**	**what**	**a**	**conquest**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**
和	全部	到	展示	什么	一个	征服	,	作为	他	想法	,

而这一切都是为了向世人展示他所认为的那场胜利。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[dwelt]	[ɪn]	[dʒə'ruːsələm]	,
he	**had**	**got**	**over**	**the**	**God**	**of**	**heaven**	**,**	**and**	**over**	**his**	**people**	**that**	**dwelt**	**in**	**Jerusalem**	**,**
他	有	得到	超过	这	上帝	的	天堂	,	和	超过	他的	人们	那	居住	在	耶路撒冷	,

他胜过了天上的神，也胜过了住在耶路撒冷的百姓。

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdɪnənsɪz]	[ænd; ənd]	['ves(ə)lz]	[juːst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wɜːʃɪp]	[ænd; ənd]	['sɜːvɪs]	:
and	**over**	**his**	**ordinances**	**and**	**vessels**	**used**	**in**	**his**	**worship**	**and**	**service**	**:**
和	超过	他的	法令	和	船只	用过的	在	他的	崇拜	和	服务	:

以及祂敬拜和事奉中所用的圣礼和器皿：

[jeɪ]	,	[ðɪs]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['juːʒuəl]	,
Yea	**,**	**this**	**he**	**did**	**with**	**such**	**joy**	**that**	**was**	**not**	**usual**	**,**
是的	,	这	他	做过	和	这样的	喜悦	那	曾是	不是	通常	,

是的，他做这件事时欣喜若狂，这很不寻常。

[æz; əz]	[ɪz]	['ɪntɪmeɪtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	-	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɔːdz]	,
as	**is**	**intimated**	**by**	**his**	**doing**	**of**	**it**	**before**	**'**	**a**	**thousand**	**of**	**his**	**lords**	**,**
作为	是	暗示	经过	他的	正在做	的	它	前	-	一个	千	的	他的	领主们	,

正如他在“一千名大臣”面前所做的那样，

-	[ænd; ənd]	[ðæt]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dræŋk]	[hɪm'self]	['drʌŋkən]	.
'	**and**	**that**	**till**	**he**	**had**	**drank**	**himself**	**drunken**	**.**
-	和	那	直到	他	有	喝	他自己	醉	.

直到他喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hint]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,
But	**all**	**this**	**while**	**,**	**as**	**was**	**hinted**	**before**	**,**	**the**	**church**	**of**	**God**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
但	全部	这	尽管	,	作为	曾是	暗示	前	,	这	教会	的	上帝	,	作为	它	是	,

但与此同时，正如之前暗示的那样，上帝的教会，就好像……

[leɪ]	[ded]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	;	[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[freɪz]	[ɪz]	,	-	[æz; əz]	[bəʊnz]	[ɪk'siːdɪŋ]	[draɪ]	.	-
lay	**dead**	**at**	**his**	**feet**	**;**	**or**	**as**	**the**	**phrase**	**is**	**,**	**'**	**as**	**bones**	**exceeding**	**dry**	**.**	**'**
躺	死的	在	他的	脚	;	或者	作为	这	短语	是	,	-	作为	骨头	超过	干燥	.	-

死在了他的脚下；或者如俗语所说，“像干枯的骨头一样”。

[ðɪs]	[tuː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biːst]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːloʊərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[deɪz]	;
This	**too**	**will**	**be**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**beast**	**and**	**his**	**followers**	**in**	**the**	**latter**	**days**	**;**
这	也	将要	是	这	喜悦	的	这	兽	和	他的	追随者	在	这	后者	天	;

这也将成为末世那兽及其追随者的快乐；

[ðeɪ]	[wɪl]	[meɪk]	[wɔː(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɪtnəsiz]	;	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[kɪl]	[ðem; ðəm]	;
they	**will**	**make**	**war**	**with**	**the**	**witnesses**	**;**	**they**	**shall**	**overcome**	**them**	**,**	**and**	**kill**	**them**	**;**
他们	将要	制作	战争	和	这	证人	;	他们	将	克服	他们	,	和	杀	他们	;

他们必与见证人争战；他们必战胜他们，杀死他们；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðæt]	[ɪz]	[dʌn]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'dʒɔɪs]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	['meri]	.
and	**when**	**that**	**is**	**done**	**,**	**they**	**shall**	**rejoice**	**over**	**them**	**,**	**and**	**make**	**merry**	**.**
和	什么时候	那	是	完毕	,	他们	将	魔	超过	他们	,	和	制作	欢乐	.

当这一切发生时，他们必为此欢欣鼓舞，开怀大笑。

[bʌt; bət][æz; əz] [bel'ʃæzə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [sɔː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [niːz]

But as Belshazzar soon after this , saw the handwriting that made his knees

但 作为 伯沙撒 很快 后 这 , 锯 这 手写 那 制成 他的 膝盖

[nɒk] [tə'geðə(r)] ;

knock together ;

敲 一起 ;

但不久之后，伯沙撒看到了那字迹，令他双腿发软；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ;

and as he lived not to see the light of another day ;

和 作为 他 居住地 不是 到 看 这 光 的 其他 天 ;

但他却没能活到第二天。

[səʊ] - [twɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ;

so ' twill be with the beast and his followers ;

所以 - 斜纹布 是 和 这 兽 和 他的 追随者 ;

兽和它的追随者也必如此；

[ðə; ði][nekst] [njuːz] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [mɜːθ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] , [ɪz] ,

the next news that we hear upon this mirth and jollity , is ,

这 下一个 消息 那 我们 听到 之上 这 欢笑 和 欢乐 , 是 ,

在这欢乐祥和的气氛中，我们听到的下一个消息是：

[ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fɔːls] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['ruːɪnd] .

the tenth part of his kingdom falls , and so on till the whole is ruined .

这 第十 部分 的 他的 王国 瀑布 , 和 所以 在 直到 这 所有的 是 毁坏 .

他的王国十分之一沦陷，如此循环往复，直到整个王国覆灭。

['θɜːdli] , ['məʊæb]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

Thirdly , Moab also , in the day that Israel was taken captive by their enemies ,

第三 , 摩押 还 , 在 这 天 那 以色列 曾是 已采取 俘虏 经过 他们的 敌人 ,

第三，摩押在以色列被敌人掳掠的那日，

[kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][bʌt; bət] [skɪp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [səʊ][glæd][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeər'æt] .

could not forbear but skip for joy , so glad was he in his heart thereat .

可以 不是 忍耐 但 跳过 为了 喜悦 , 所以 高兴的 曾是 他 在 他的 心 那里 .

他心中无比喜悦，忍不住跳了起来。

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['dʒeləs] [lɔːd] ?

But what saith the jealous Lord ?

但 什么 赛斯说 这 嫉妒的 主 ?

但忌邪的耶和华怎么说呢?

- [meɪk] [jiː; ji][hɪm] ['drʌŋkən] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['mægnɪfaɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] : ['məʊæb]['ɔːlsəʊ]

' Make ye him drunken : for he magnified himself against the Lord : Moab also

- 制作 是的 他 醉 : 为了 他 放大 他自己 反对 这 主 : 摩押 还

[ʃæl; ʃəl] — [biː; bi][ɪn] [dɪ'rɪʒn] :

shall — be in derision :

将 — 是 在 嘲笑 :

你们要使他醉酒，因为他向耶和华自高自大；摩押也必受讥笑。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪzreɪl] ([seθ] [gɒd]) [ə; eɪ] [dɪ'rɪʒn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?

For was not Israel (saith God) a derision unto thee ?

为了 曾是 不是 以色列 (赛斯说 上帝) 一个 嘲笑 到 你 ?

上帝说，以色列岂不是你所嘲笑的吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ?

was he found among thieves ?

曾是 他 成立 之中 窃贼 ?

他是不是在盗贼中被发现的?

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðaʊ] [speɪk] [ɒv; əv][hɪm] , [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] - ([dʒɜr] - : - , -) .
for since thou spakest of him , thou skippedst for joy ' (Jer 48 : 26 , 27) .
为了 自从 你 最 的 他 ， 你 跳过 为了 喜悦 - (杰里 - : - , -) .

因为你一提到他，就欢喜跳跃。（耶利米书 48: 26, 27）

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ɡɒd] ['kænɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] :
Of all things , God cannot away with this :
的 全部 事物 ， 上帝 不能 离开 和 这 ：

上帝绝不会放过这件事：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [meɪk] ['hævək]
For when the wicked would rejoice that they have been suffered to make havoc
为了 什么时候 这 邪恶 会 麾 那 他们 有 到过 遭受 到 制作 混乱
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
of the church of God ,
的 这 教会 的 上帝 ，

当恶人因被允许肆意破坏上帝的教会而欢欣鼓舞时，

[ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
they deny the wisdom and power by which they were permitted to do this ,
他们 否定 这 智慧 和 力量 经过 哪个 他们 是 允许 到 做 这 ，

他们否认了赋予他们这样做的智慧和权力。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [net][ænd; ənd][dræɡ] ([hæb][wʌn] : -) ;
and offer sacrifice to their own net and drag (Hab 1 : 16) ;
和 提供 牺牲 到 他们的 自己的 网 和 拖 （ 哈布 1 ： - ） ；

并向自己的网和拖网献祭（哈巴谷书 1:16）；

[wɪtʃ] [prɑːvəkɛθ] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] : - [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][æks] [bəʊst] [ɪt'self] [ə'ɡenst] [hɪm] [ðæt]
which provoketh the holiness of Israel : ' Shall the axe boast itself against him that
哪个 挑衅 这 圣洁 的 以色列 ： - 将 这 斧头 夸 本身 反对 他 那
[hjuːɪθ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ?
heweth therewith ?
赫韦斯 由此 ？

这激怒了以色列的圣洁：“斧子岂能向使用它的人夸耀自己呢？”

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sɔː] ['mæɡnɪfaɪ][ɪt'self] [ə'ɡenst] [hɪm] [ðæt] [ʃəkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
or shall the saw magnify itself against him that shaketh it ?
或者 将 这 锯 放大 本身 反对 他 那 摇晃 它 ？

难道锯子会因摇动它而放大自身，反倒伤害那摇动它的人吗?

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][rɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ɪt'self] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
As if the rod should shake itself against them that lift it up ,
作为 如果 这 杆 应该 摇 本身 反对 他们 那 举起 它 向上 ，

仿佛那根杆子会自行摇晃，抵挡住那些举起它的人，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ʌp] [ɪt'self] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wʊd] . -
or as if the staff should lift up itself , as if it were no wood . '
或者 作为 如果 这 职员 应该 举起 向上 本身 ， 作为 如果 它 是 不 木头 . -

或者说，仿佛那根杖会自己抬起来，仿佛它不是木头做的。

[bʌt; bət] [wɒt] [f'ɒləʊz] ?
But what follows ?
但 什么 跟随 ？

接下来会发生什么?

[waɪ] , ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [sʌtʃ]
Why , burning and consuming of soul and body of them that do such
为什么 ， 燃烧 和 消费 的 灵魂 和 身体 的 他们 那 做 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] (['aɪsə] - : - - -) .
a thing (Isa 10 : 15 - 18) .
一个 事物 （ 伊萨 - ： - - - ） .

为什么行这种事的人，他们的灵魂和身体都要被焚烧吞噬呢？ （赛 10:15-18）

[ænd; ənd] [ðɪs] [tekst][aɪ][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [brɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
And this text I the rather bring , because ' tis to be the portion of
和 这 文本 我 这 相当 带来 , 因为 - 的 到 是 这 部分 的
['æntikraɪst] .
Antichrist .
敌基督 .

我之所以带来这段文字，是因为它是敌基督的篇章。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðæt] ['wʌndə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [biːst] ,
And therefore let this be a caution to the men that wonder after the beast ,
和 所以 让 这 是 一个 警告 到 这 男人 那 想知道 后 这 兽 ,

因此，这要给那些追随野兽的人一个警示。

[tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][gəʊ]['ɪntuː]
to caution them to repentance , for he will assuredly go into
到 警告 他们 到 悔改 , 为了 他 将要 当然 去 进入
[pɜː'dɪʃn] .
perdition .
毁灭 .

劝诫他们悔改，因为他必将沉沦。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [kɪld] !
shall the witnesses of God be killed !
将 这 证人 的 上帝 是 被杀 !

神的见证人岂能被杀害?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [biːst] [stænd] ['glɔːri] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
Shall the beast stand glorying over them while they are dead , with his feet in
将 这 兽 站立 荣耀 超过 他们 尽管 他们 是 死的 , 和 他的 脚 在
[ðeə(r)] [nek] ?
their neck ?
他们的 脖子 ?

那兽岂能站在他们死后，脚踩他们的颈项，得意洋洋地俯视他们?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nʌn] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
and shall none be angry at it ?
和 将 没有任何 是 生气的 在 它 ?

难道没有人会对此感到愤怒吗?

[let] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ðəm'selvz] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] : [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɜːnd] ,
Let them that love themselves look to themselves : God will be concerned ,
让 他们 那 爱 他们自己 看 到 他们自己 : 上帝 将要 是 担心的 ,

爱自己的人就只顾自己吧；上帝必会关心他们。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwɪkli] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
and will assuredly for this quickly put a period to the kingdom and
和 将要 当然 为了 这 迅速地 放 一个 时期 到 这 王国 和
[reɪn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ([dʒɜr] - : -) .
reign of Antichrist (Jer 50 : 13) .
在位 的 敌基督 (杰里 - : -) .

并且必将很快结束敌基督的国度和统治（耶利米书 50:13）。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['glɔːri] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [ðɪs] ['æntikraɪst] [ænd; ənd] ['bæbɪlən] ,
And although this glorying mistress of iniquity , this Antichrist and Babylon ,
和 虽然 这 荣耀 情妇 的 罪恶 , 这 敌基督 和 巴比伦 ,

尽管这个荣耀的罪恶女王，这个敌基督和巴比伦，

[meɪ] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ;
may say that her power is the hammer of the whole earth ;
可能 说 那 她 力量 是 这 锤 的 这 所有的 地球 ;
可以说，她的力量是撼动整个地球的铁锤；

[jet] [gɒd] [wɪl] [kʌt] [hɪm] [ɪn]['sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊt] - ['hæməz] ,
yet God will cut him in sunder , and break him in pieces with his bout - hammers ,
然而 上帝 将要 切 他 在 桑德 , 和 休息 他 在 件 和 他的 回合 - 锤子 ,
然而，上帝必将他劈成碎片，用他的重锤将他击碎。

- [wɪð] [ðə; ði] kings14 [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [wɪ'ðɔːl] ;
13 with the kings14 of the earth , that he will use to do this work withal ;
- 和 这 kings14 的 这 地球 , 那 他 将要 使用 到 做 这 工作 此外 ;
13 与地上的君王14 一起，他要用这事成就这事；

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðɪs] [lɑːst] [saɪn] [ɪz] [fʊl'fɪld] : [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] [saɪn] ;
that is , when this last sign is fulfilled : I call it the last sign ;
那 是 , 什么时候 这 最后的 符号 是 已完成 : 我 称呼 它 这 最后的 符号 ;
也就是说，当最后一个征兆实现时：我称之为最后一个征兆；

[ai][faɪnd] [nʌn] [ðæt] [dʌθ] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
I find none that doth intervene betwixt the slaying of the witnesses ,
我 寻找 没有任何 那 确实 干预 中间 这 杀戮 的 这 证人 ,
我没有发现任何干预杀害证人事件的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [bʌt; bət] [ðɪs] .
and the beginnings of the ruin of Antichrist but this .
和 这 开端 的 这 废墟 的 敌基督 但 这 .
以及反基督毁灭的开端，但仅此而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn][ðeə(r)][dʒɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [set][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ]
But a little to comment upon their joy , as the Holy Ghost doth set it forth
但 一个 小的 到 评论 之上 他们的 喜悦 , 作为 这 圣 鬼 确实 放 它 前进
.
:
.
但对于他们的喜乐，我想稍作评论，正如圣灵所阐述的那样。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ][wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɔːl'redi] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
The cause of their joy we have touched already ; which was ,
这 原因 的 他们的 喜悦 我们 有 感动 已经 ; 哪个 曾是 ,
他们喜悦的原因我们已经提及，那就是：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [ðeə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-] .
for that they had slain their tormentors .
为了 那 他们 有 被杀 他们的 折磨者 .
为此，他们杀死了折磨他们的人。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-] :
For , as was shewed you , the witnesses had been their tormentors :
为了 , 作为 曾是 展示 你 , 这 证人 有 到过 他们的 折磨者 :
[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] ,
But when they shall overcome them ,
但 什么时候 他们 将 克服 他们 ,
因为正如你们所见，那些见证人曾是他们的折磨者；但当他们战胜他们的时候，

[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , [meɪk] ['meri] , [ænd; ənd][send] [gɪfts] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and kill them , they rejoice , make merry , and send gifts one to another .
和 杀 他们 , 他们 麾 , 制作 欢乐 , 和 发送 礼物 一 到 其他 .
他们杀死敌人后，欢欣鼓舞，互相赠送礼物。

[ðɪs] [rɪ'piːtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð] [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] , [dʌθ] ['mænɪfest] ,
This repeating , and repeating with aggravation , doth manifest ,
这 重复 ， 和 重复 和 加重 ， 确实 显现 ，

这种反复出现，并且愈演愈烈，表明：

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [ɡreɪt] : - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] ,
and at that day their joy will be exceeding great : ' They shall rejoice ,
和 在 那 天 他们的 喜悦 将要 是 超过 伟大的 : - 他们 将 麾 ,

到那日，他们的喜乐必极大：他们必欢欣雀跃，

[ænd; ənd] [meɪk] ['meri] , - & [siː] .
and make merry , ' & c .
和 制作 欢乐 , - & c .

尽情欢乐，等等。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sleɪn] , [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ðeə(r)] [tɔː'mentɪŋ]
They shall rejoice over them , over their slain , their enemies , their tormenting
他们 将 麾 超过 他们 , 超过 他们的 被杀 , 他们的 敌人 , 他们的 折磨
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

他们必为他们的死者、他们的仇敌、折磨他们的仇敌欢呼。

[ðɪs] [dʒɔɪ] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm] ['vɪktəri] ,
This joy therefore , is a joy that flows from victory ,
这 喜悦 所以 , 是 一个 喜悦 那 流量 从 胜利 ,

因此，这种喜悦是源于胜利的喜悦。

[frɒm; frəm] ['vɪktəri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
from victory after a war that has lasted a thousand two hundred and
从 胜利 后 一个 战争 那 有 持续 一个 千 二 百 和
[θriː'skɔː] [j'iəz] .
threescore years .
六点 年 .

一场持续了一千二百六十年的战争的胜利。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst]['pəʊt(ə)nt] , [vek'seɪʃəs] ,
They shall rejoice , as they do that have a most potent , vexatious ,
他们 将 麾 , 作为 他们 做 那 有 一个 最多 强效 , 令人烦恼的 ,

他们将欢欣鼓舞，就像那些拥有最强大、最令人恼火的力量的人一样。

[ænd; ənd] [tɔː'mentɪŋ] ['enəmi] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][ðeə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [raɪd] [ɪn]
and tormenting enemy lying dead at their foot , and as those that ride in
和 折磨 敌人 说谎 死的 在 他们的 脚 , 和 作为 那些 那 骑 在
['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
triumph over them .
胜利 超过 他们 .

折磨着躺在他们脚下的死敌，以及那些凯旋而归的骑兵。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz] ['kɔŋkərə] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
They shall therefore rejoice as conquerors used to do ,
他们 将 所以 麾 作为 征服者 用过的 到 做 ,

因此，他们必像以往的征服者一样欢欣鼓舞。

[huː] [meɪk] [ðə; ði] ['slɔːtə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔɪld] ['enəmɪz] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] .
who make the slaughters of their spoiled enemies the trophy of their joy .
WHO 制作 这 屠宰 的 他们的 被宠坏了 敌人 这 杯 的 他们的 喜悦 .

他们以屠杀被宠坏的敌人为乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðæt] [ɡreɪt] [dɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
For the devil , that great deceiver of mankind ,
为了 这 魔鬼 , 那 伟大的 骗子 的 人类 ,

对于魔鬼，那个欺骗人类的大骗子，

[wɪl] [səʊ] [flʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['wʌndə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [biːst] ,
will so flush up and bewitch the men that wonder after the beast ,
将要 所以 冲洗 向上 和 蛊惑 这 男人 那 想知道 后 这 兽 ,

将会令那些追随野兽的人心神荡漾，并为之着迷。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
with the victory that they shall get over the faithful witnesses for God and his Son ,
和 这 胜利 那 他们 将 得到 超过 这 忠实 证人 为了 上帝 和 他的 儿子 ,

他们必将战胜那些忠实地为上帝及其子作见证的人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] (- [twɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [deɪ]) [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [səʊ] [kəm'pliːt] ,
that they will think (' twill never be day) that the victory is so complete ,
那 他们 将要 思考 （ - 斜纹布 绝不 是 天 ） 那 这 胜利 是 所以 完全的 ,

他们会认为（永远不会有那么一天），胜利是如此彻底，

[səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [səʊ] ['θʌrə] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɑːstɪŋ] .
so universal , so thorough , that the conquest must be lasting .
所以 普遍的 , 所以 彻底 , 那 这 征服 必须 是 持久 .

如此普遍，如此彻底，以至于这场征服必定是持久的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [graʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ;
And from sense and reason they will have ground to think so ;
和 从 感觉 和 原因 他们 将要 有 地面 到 思考 所以 ;

从理智和逻辑上讲，他们有理由这样认为；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [naʊ] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
for who now is left in the world any more to make head against them ?
为了 WHO 现在 是 左边 在 这 世界 任何 更多的 到 制作 头 反对 他们 ?

如今世上还有谁敢与他们对抗?

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʌtəli] [spɔɪl] [ðɪs] [dʒɔɪ] ; [ðiːz] ['kɔŋkə] ,
but here comes in that which will utterly spoil this joy ; these conquered ,
但 这里 来 在 那 哪个 将要 完全地 剧透 这 喜悦 ; 这些 征服 ,

但接下来发生的事情将彻底破坏这份喜悦；这些被征服的人，

[kɪld] , [ded] [men] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] ? -
killed , dead men must come to life again , and then what's become of their joy ? '
被杀 , 死的 男人 必须 来 到 生活 再次 , 和 然后 是什么 变得 的 他们的 喜悦 ? -

死而复生的人，他们生前的快乐又去了哪里?

[ænd; ənd] [greɪt] [fɪə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [sɔː] [ðem; ðəm] - ([rev] - : -) .
And great fear fell upon them which saw them ' (Rev 11 : 11) .
和 伟大的 害怕 跌倒 之上 他们 哪个 锯 他们 - (牧师 - : -) .

看见他们的人都极其恐惧。(启示录 11:11)

['weəfɔː(r)] , [ðɪs] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] : [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
Wherefore , this joy must fade and vanish : But , I say ,
因此 , 这 喜悦 必须 褪色 和 消失 : 但 , 我 说 ,

因此，这种快乐终将消逝：但是，我说，

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] - [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
the followers of the beast will be far from thinking so ; for they will ' rejoice over them ,
这 追随者 的 这 兽 将要 是 远的 从 思维 所以 ; 为了 他们 将要 - 麾 超过 他们 ,

那兽的追随者绝不会这么想；因为他们会“为他们欢欣鼓舞”，

[meɪk] ['meri] , [ænd; ənd] [send] [gɪfts] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
make merry , and send gifts one to another ,
制作 欢乐 , 和 发送 礼物 一 到 其他 ,

欢庆佳节，互赠礼物，

- [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [tɔː'mentə, 'tɔːm-][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['tɔːment] [ðem; ðəm][mɔː(r)] .
' concluding that these tormentors shall never torment them more .
- 总结 那 这些 折磨者 将 绝不 折磨 他们 更多的 .

最终得出结论：这些折磨他们的人将永远无法再折磨他们。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəbz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gæd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] :
But Jacob's blessing upon his son Gad , shall be fulfilled upon these witnesses :
但 雅各布的 祝福 之上 他的 儿子 加德 , 将 是 已完成 之上 这些 证人 :

但雅各对他儿子迦得的祝福，必在这些见证人身上实现：

- [gæd] [[seθ] [hiː; hi]] [ə; eɪ] [truːp] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] : [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][ðə; ði]
' Gad [saith he] a troop shall overcome him : but he shall overcome at the
- 加德 [赛斯说 他] 一个 部队 将 克服 他 : 但 他 将 克服 在 这
[lɑːst] - ([dʒen] - : -) .
last ' (Gen 49 : 19) .
最后的 - (Gen - : -) .

“迦得说：‘必有军队胜过他，但他最终必得胜。’”（创世记 49:19）

[səʊ] [ðen] [ðiːz] ['kɔŋkərə] [mʌst; məst][nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
So then these conquerors must not always rejoice , though they will suppose they shall
所以 然后 这些 征服者 必须 不是 总是 麾 , 尽管 他们 将要 认为 他们 将
,
,
,

所以，这些征服者并非总是欢欣鼓舞，尽管他们自以为如此。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] ['meri] [tuː] .
and also make merry too .
和 还 制作 欢乐 也 .

而且也要尽情玩乐。

- [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] . -
' And make merry . '
- 和 制作 欢乐 . -

“尽情欢乐吧。”

[tuː; tə] [meɪk] ['meri] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
To make merry , is more than to rejoice .
到 制作 欢乐 , 是 更多的 比 到 麾 .

尽情欢乐，远不止于高兴。

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [dʌθ] [ʃəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['meri] ,
To rejoice , doth shew the present act of the soul ; but to make merry ,
到 麾 , 确实 展示 这 展示 行为 的 这 灵魂 ; 但 到 制作 欢乐 ,

喜乐，显露灵魂当下的行为；而欢愉，

[ɪz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [miːnz] [æz; əz] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [dʒɔɪ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] .
is to use the means as will keep this joy alive , and on foot .
是 到 使用 这 方法 作为 将要 保持 这 喜悦 活 , 和 在 脚 .

就是要用各种方法让这种快乐延续下去，而且要步行。

[dʒɔɪ][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ([wʌn][sæm] - : -) .
Joy is one thing , and the continuance of it is another (1 Sam 25 : 36) .
喜悦 是 一 事物 , 和 这 继续 的 它 是 其他 (1 山姆 - : -) .

快乐是一回事，持续快乐又是另一回事（撒母耳记上 25:36）。

[dʒɔɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[bɪ'ɡɒtn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kən'siːt]	,	[ə; eɪ]	[θɔːt]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[biː; bi]	[meɪn'teɪnd]	[səʊ]	;
Joy	**may**	**be**	**begotten**	**by**	**a**	**conceit**	**,**	**a**	**thought**	**;**	**but**	**it**	**cannot**	**be**	**maintained**	**so**	**;**
喜悦	可能	是	所生的	经过	一个	自负	,	一个	想法	;	但	它	不能	是	维持	所以	;

快乐或许源于一时兴起、一个念头，但却无法长久维持。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[spɔɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[ɛsθ]	[faɪv]	:	[fɔːr]	)	,
because	**deliberation**	**will**	**come**	**in**	**and**	**spoil**	**it**	**(**	**Esth**	**5**	**:**	**4**	**)**	**,**
因为	审议	将要	来	在	和	剧透	它	(	埃斯	5	:	4	)	,

因为深思熟虑会破坏这一切（以斯帖记 5:4），

[ɪf]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[miːnz]	[ɪz]	[nɒt]	[juːst]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ˌaɪ 'tiː]	:	['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ædz]	,	[ðeɪ]	[ri'dʒɔis]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	,
if	**sufficient**	**means**	**is**	**not**	**used**	**to**	**continue**	**it**	**:**	**wherefore**	**he**	**adds**	**,**	**They**	**rejoiced**	**over**	**them**	**,**
如果	充足的	方法	是	不是	用过的	到	继续	它	:	因此	他	添加	,	他们	欣喜若狂	超过	他们	,

如果没有足够的手段来继续下去：因此他补充说，他们为此欢欣鼓舞，

-	[ænd; ənd]	[meɪd]	['meri]	.	-
'	**And**	**made**	**merry**	**.**	**'**
-	和	制成	欢乐	.	-

“然后他们尽情玩乐。”

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[faɪv]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[meɪd]	[juːz]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	['wɪkɪd]	[dʒɔɪ]	.	[wʌn]	.
And	**there**	**are**	**five**	**things**	**that**	**are**	**usually**	**made**	**use**	**of**	**to**	**keep**	**up**	**wicked**	**joy**	**.**	**1**	**.**
和	那里	是	五	事物	那	是	通常	制成	使用	的	到	保持	向上	邪恶	喜悦	.	1	.

维持邪恶的快乐通常有五种方法。1.

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['merimənt]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	(	[luːk]	-	:	-	,	-	)	.	[ˌtuː'tuː]	.
There	**is**	**the**	**merriment**	**of**	**music**	**(**	**Luke**	**15**	**:**	**25**	**,**	**32**	**)**	**.**	**2**	**.**
那里	是	这	欢乐	的	音乐	(	卢克	-	:	-	,	-	)	.	2	.

还有音乐带来的欢乐（路加福音 15:25, 32）。2.

[ðə; ði]	['merimənt]	[ɒv; əv]	['fiːstɪŋ]	(	['dʒʌdʒ]	-	:	[sɪks]	,	[naɪn]	)	.	[θriː]	.
The	**merriment**	**of**	**feasting**	**(**	**Judg**	**19**	**:**	**6**	**,**	**9**	**)**	**.**	**3**	**.**
这	欢乐	的	盛宴	(	法官	-	:	6	,	9	)	.	3	.

宴乐的欢乐（士师记 19:6, 9）。3.

[ðə; ði]	['merimənt]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	(	[ˌiː'siː'siː'ɛl]	-	:	-	)	.	[fɔːr]	.
The	**merriment**	**of**	**laughter**	**(**	**Eccl**	**10**	**:**	**19**	**)**	**.**	**4**	**.**
这	欢乐	的	笑声	(	埃克尔	-	:	-	)	.	4	.

欢笑的喜乐（传道书 10:19）。4.

[ðə; ði]	['merimənt]	[ɒv; əv]	['fleʃli]	['sɒləs]	(	[dʒɜr]	-	:	[fɔːr]	)	.	[faɪv]	.
The	**merriment**	**of**	**fleshly**	**solace**	**(**	**Jer**	**31**	**:**	**4**	**)**	**.**	**5**	**.**
这	欢乐	的	肉体的	慰藉	(	杰里	-	:	4	)	.	5	.

肉体慰藉的快乐（耶利米书 31:4）。5.

[rɪ'vendʒ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	['enəmi]	(	[ˌtuː'tuː]	[sæm]	-	:	-	)	.
Revenge	**upon**	**a**	**supposed**	**enemy**	**(**	**2**	**Sam**	**13**	**:**	**28**	**)**	**.**
复仇	之上	一个	据称	敌人	(	2	山姆	-	:	-	)	.

对假想的敌人进行报复（撒母耳记下 13:28）。

[səʊ]	[ðen]	,
So	**then**	**,**
所以	然后	,

那么，

[baɪ] [ðiːz] [faɪv] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['sɪnfl] [dʒɔɪ][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts]
by these five things we see what is the way that sinful joy is maintained in the hearts
经过 这些 五 事物 我们 看 什么 是 这 方式 那 罪恶的 喜悦 是 维持 在 这 心
[ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] ;
of wicked men ;
的 邪恶 男人 ;

通过这五件事，我们可以看出，罪恶的快乐是如何在恶人的心中得以维持的；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd][bræt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [ðæt]
and also by what means the limbs and brats of Antichrist will keep up that
和 还 经过 什么 方法 这 四肢 和 小鬼们 的 敌基督 将要 保持 向上 那
[dʒɔɪ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːvd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ]
joy that at first will be conceived in their hearts at the thought that now they
喜悦 那 在 第一的 将要 是 构思 在 他们的 心 在 这 想法 那 现在 他们
[hæv; həv] [kɪld] [ðeə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-] .
have killed their tormentors .
有 被杀 他们的 折磨者 .

还有，反基督的爪牙和子嗣将如何保持他们最初想到自己已经杀死了折磨他们的人时心中产生的喜悦呢？

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk] .
They shall have music .
他们 将 有 音乐 .

他们应该有音乐。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fiːstɪŋ] .
They shall have feasting .
他们 将 有 盛宴 .

他们将举行盛宴。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɑːftə(r)] .
They shall have laughter .
他们 将 有 笑声 .

他们会开怀大笑。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fleʃli] ['sɒləs] .
They shall have fleshly solace .
他们 将 有 肉体的 慰藉 .

他们将获得肉体的慰藉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [fɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
And they shall have their fill , for the time , of revenge .
和 他们 将 有 他们的 充满 , 为了 这 时间 , 的 复仇 .

他们将暂时尽情复仇。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
Thus therefore shall they rejoice over them , and make merry , all the time of
因此 所以 将 他们 庢 超过 他们 , 和 制作 欢乐 , 全部 这 时间 的
[ðæt] ['lɪt(ə)l] ,
that little ,
那 小的 ,

因此，他们必为此欢欣鼓舞，尽情欢乐，直到永远。

[ʃɔːt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
short everlasting that they are to live in the world .
短的 永恒 那 他们 是 到 居住 在 这 世界 .

他们要在世上度过的短暂而永恒的生命。

- [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] . -
' And make merry . '
- 和 制作 欢乐 . -

“尽情欢乐吧。”

[tuː; tə] [meɪk] ['meri] , [tuː; tə] [meɪk] ['wɪkɪd] [mɜːθ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [frə'tɜːnəti] ,
To make merry , to make wicked mirth , there must be a continual fraternity ,
到 制作 欢乐 , 到 制作 邪恶 欢笑 , 那里 必须 是 一个 持续的 兄弟会 ,

要想尽情欢乐，要想肆意妄为，就必须保持长久的友谊。

[ɔː(r)] ['brʌðəhʊd] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [meɪn'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [nʌn] [meɪ]
or brotherhood in iniquity , maintained among them , and that where none may
或者 兄弟情 在 罪恶 , 维持 之中 他们 , 和 那 在哪里 没有任何 可能
[kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ;
come to interrupt ;
来 到 打断 ;

或者他们之间结成不义的兄弟情谊，并且无人能够阻止；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [weə(r)] [ðen] ,
and that they will be capable of doing any where then ,
和 那 他们 将要 是 有能力的 的 正在做 任何 在哪里 然后 ,

届时他们将有能力在任何地方做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
for that their tormentors will be dead .
为了 那 他们的 折磨者 将要 是 死的 .

为此，他们的折磨者将会死去。

['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
Wickedness shall walk with open face in those days ;
邪恶 将 走 和 打开 脸 在 那些 天 ;

那时，邪恶将光明正大地行走；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ; ['weəfɔː(r)] ,
for then there will be none alive for God and his ways ; wherefore ,
为了 然后 那里 将要 是 没有任何 活 为了 上帝 和 他的 方式 ; 因此 ,

因为那样一来，就没有活人会为上帝和他的道路而活了；因此，

[ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] :
the beast and his train may do what they will :
这 兽 和 他的 火车 可能 做 什么 他们 将要 :

那头野兽和它的随从可以为所欲为：

[naʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['keələsli] [ænd; ənd] ['wɒntənli] ,
now will be the time for men to live carelessly and wantonly ,
现在 将要 是 这 时间 为了 男人 到 居住 粗心大意 和 肆意妄为 ,

现在是男人们放纵享乐的时代了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['wɒntənnəs] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] ,
and to make their wantonness their joy ,
和 到 制作 他们的 放荡 他们的 喜悦 ,

并以放荡不羁为乐，

(['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɪdoʊniːənz]) [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [pʊt]
(after the manner of the Zidonians) for there will be none to put
(后 这 方式 的 这 齐顿人) 为了 那里 将要 是 没有任何 到 放
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
them to shame .
他们 到 耻辱 .

（效法西顿人）因为没有人能让他们蒙羞。

- [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [send] [gɪfts] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . -
' And shall send gifts one to another . '
- 和 将 发送 礼物 一 到 其他 . -

“他们要彼此赠送礼物。”

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈglædnəs] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [bɔɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [stɪl] .
This is another token of their gladness , and also a means to buoy them up still .
这 是 其他 令牌 的 他们的 欢乐 , 和 还 一个 方法 到 浮标 他们 向上 仍然 .

这是他们表达喜悦的又一方式，也是继续鼓舞他们的一种手段。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˈwɪkɪdnəs] ,
And it will be a sign that they have joined hand in hand to do this wickedness ,
和 它 将要 是 一个 符号 那 他们 有 加入 手 在 手 到 做 这 邪恶 ,

这将表明他们联手作恶。

[nɒt] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] .
not dreaming of the punishment that must follow .
不是 做梦 的 这 惩罚 那 必须 跟随 .

他做梦也想不到接下来会受到怎样的惩罚。

[ðɪs] [ˈsendɪŋ] [ɒv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [ðiːz] [tuː] [ˈprɒfɪts] ,
This sending of gifts to each other , and that after they have slain these two prophets ,
这 发送 的 礼物 到 每个 其他 , 和 那 后 他们 有 被杀 这些 二 先知 ,

他们互相赠送礼物，而且是在他们杀害了这两位先知之后，

[dʌθ] [ˈɔːlsəʊ][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪˈpentəns] ,
doth also declare that they will be far from repentance ,
确实 还 宣布 那 他们 将要 是 远的 从 悔改 ,

也宣告他们将远离悔改。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [əˈfens] .
for the commission of so great an offence .
为了 这 委员会 的 所以 伟大的 一个 罪行 .

犯下如此严重的罪行。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈfɜːðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] ,
Nay , it signifies further , that they were resolved ,
不 , 它 表示 更远 , 那 他们 是 已解决 ,

不，这进一步表明，他们已经下定决心了。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [kənˈvɪkʃənz] [wʌn] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ,
and determined to quench all manner of convictions one in another ,
和 决定 到 淬火 全部 方式 的 定罪 一 在 其他 ,

并决心消除彼此之间的各种信念，

[ðæt] [mait] [əˈraɪz] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] :
that might arise in their hearts for the sin which they had committed :
那 可能 出现 在 他们的 心 为了 这 罪 哪个 他们 有 坚定的 :

他们心中可能会因自己所犯的罪过而产生这样的情绪：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɪft] [blaɪndz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd] [pəˈvɜːts] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] ;
for a gift blinds the eyes of the wise , and perverts the judgment of the righteous ;
为了 一个 礼物 百叶窗 这 眼睛 的 这 明智的 , 和 变态 这 判断 的 这 正义 ;

因为礼物会使智慧人的眼目昏花，也会使义人的判断力败坏。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['staɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃəʊk] [əp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]
how much more then will it stifle and choke appearances of such upon the
如何 很多 更多的 然后 将要 它 窒息 和 呛 外貌 的 这样的 之上 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] !
spirits of wicked men !
烈酒 的 邪恶 男人 !

那么，它岂不更能压制和扼杀邪恶之人心中此类景象吗！

[ai] ['kwestʃən] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] [biːn] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv]
I question not at all but many have been , by the favours and gifts of
我 问题 不是 在 全部 但 许多 有 到过 , 经过 这 恩惠 和 礼物 的
['wɪkɪd] [men] ,
wicked men ,
邪恶 男人 ,

我毫不怀疑，许多人的确是靠着恶人的恩惠和馈赠才得以如此。

[drɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [hel] .
drawn down into the belly of hell .
绘制 向下 进入 这 腹部 的 地狱 .

被拉入地狱深处。

[naʊ] [wɒt] [ðiːz] [gɪfts] [wɪl] [biː; bi] , ['aɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə][kaɪnd][ɔː(r)] ['kwɒntəti] ,
Now what these gifts will be , either as to kind or quantity ,
现在 什么 这些 礼物 将要 是 , 任何一个 作为 到 种类 或者 数量 ,

那么，这些礼物具体是什么呢？种类或数量方面是什么？

[ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] : [bʌt; bət] ['prɒbəbli] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,
that I can say nothing to : but probably , whatever they will be ,
那 我 能 说 没有什么 到 : 但 大概 , 任何 他们 将要 是 ,

我对此无可奉告：但或许，无论结果如何，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kɒst] [ɪn][ðem; ðəm] .
there will be but little of their own cost in them .
那里 将要 是 但 小的 的 他们的 自己的 成本 在 他们 .

他们自身付出的代价几乎可以忽略不计。

['viktə] [ænd; ənd] ['kɔŋkərə] [duː; də] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] [frendz] [wɪð] [ðeə(r)] [spɔɪlz] [wʌn] [ɪn]
Victors and conquerors do used to visit their friends with their spoils won in
胜利者 和 征服者 做 用过的 到 访问 他们的 朋友们 和 他们的 战利品 韩元 在
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

胜利者和征服者过去常常带着他们在战场上获得的战利品去拜访他们的朋友。

[wɪð] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɒd] (['ezrə] - : ['sɛvən]) .
with the spoil of the enemies of their God (Ezra 10 : 7) .
和 这 剧透 的 这 敌人 的 他们的 上帝 (以斯拉 - : 7) .

以及他们上帝敌人的战利品（以斯拉记 10:7）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['deɪvɪdz] [wei] ,
And this was David's way ,
和 这 曾是 大卫的 方式 ,

这就是大卫的方式。

['ɑːftə(r)][hɑː][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
after ha had recovered the loss that he had sustained at the burning of
后 哈 有 恢复 这 损失 那 他 有 持续 在 这 燃烧 的
[hɪz; ɪz]['zɪklæg] ;
his Ziklag ;
他的 齐克拉格 ;

在弥补了他在齐克拉格被烧毁时所遭受的损失之后；

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
he sent to his friends of what he had taken from his enemies ,
他 发送 到 他的 朋友们 的 什么 他 有 已采取 从 他的 敌人 ,

他把从敌人那里缴获的东西寄给了他的朋友们。

[æz; əz]['təʊkən][ɒv; əv] ['vɪktəri] : - ['deɪvɪd] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] ([sez] [ðə; ði][tekst]) ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
as token of victory : ' David sent of the spoil (says the text) unto the
作为 令牌 的 胜利 : - 大卫 发送 的 这 剧透 (说道 这 文本) 到 这
['eldəz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
elders of Judah ,
长者 的 犹大 ,

作为胜利的象征：“大卫将战利品送去给犹大的长老们（经文如此记载），”

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['seɪɪŋ] ,
even to his friends , saying ,
甚至 到 他的 朋友们 , 说 ,

甚至对他的朋友们也这样说：

[bɪ'həʊld][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - (
Behold a present for you of the spoils of the enemies of the Lord ' (
看哪 一个 展示 为了 你 的 这 战利品 的 这 敌人 的 这 主 - (
[wʌn][sæm] - : -) ;
1 Sam 30 : 26) ;
1 山姆 - : -) ;

看哪，这是献给你们的礼物，是从耶和华的仇敌那里缴获的战利品。（撒母耳记上 30:26）

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [duː; də][səʊ][tuː; tə][ðeə(r)]
And why may not those we have now under consideration , do so to their
和 为什么 可能 不是 那些 我们 有 现在 在下面 考虑 , 做 所以 到 他们的
[gɒd] ,
god ,
上帝 ,

那么，我们现在讨论的这些人，为什么不能对他们的神这样做呢？

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ['ɔːlsəʊ] ?
and their friends also ?
和 他们的 朋友们 还 ?

他们的朋友也包括在内吗？

['spɔɪlɪŋ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] ['æntikraɪst] [ʃæl; ʃəl]
Spoiling is like to be one of the last of the mischiefs that Antichrist shall
破坏 是 喜欢 到 是 一 的 这 最后的 的 这 恶作剧 那 敌基督 将
[duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] :
do to the church of God in this world :
做 到 这 教会 的 上帝 在 这 世界 :

破坏很可能是敌基督对上帝教会在这个世界上所作的最后几项恶行之一：

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] , [sɪns] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] ,
And methinks , since the beast will have power to overcome , and to kill ,
和 我觉得 , 自从 这 兽 将要 有 力量 到 克服 , 和 到 杀 ,

而且我认为，既然这野兽有能力战胜并杀戮，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ([dæn] - : -) : - [hæst] [ðaʊ] [kɪld] ,
he should also have power to take away (Dan 11 : 33) : ' Hast thou killed ,
他 应该 还 有 力量 到 拿 离开 (担 - : -) : - 哈斯特 你 被杀 ,

他也应该有权夺取（但以理书 11:33）：“你杀了人吗？

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] ? -
and also taken possession ? '
和 还 已采取 拥有 ? -

并且也占领了？

[sed]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	[tuː; tə]	['wɪkɪd]	['eihæb]	.
said	**the**	**prophet**	**to**	**wicked**	**Ahab**	**.**
说	这	先知	到	邪恶	亚哈	.

先知对邪恶的亚哈王说道。

[haʊ'evə(r)]	,	[wɒt'evə(r)]	[ðeə(r)]	[gɪfts]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[huːz]	[kɒst]	[səʊ'evə(r)]	[bɔːt]	,
However	**,**	**whatever**	**their**	**gifts**	**may**	**be**	**,**	**and**	**at**	**whose**	**cost**	**soever**	**bought**	**,**
然而	,	任何	他们的	礼物	可能	是	,	和	在	谁	成本	无论如何	买	,

然而，无论他们送的是什么礼物，也无论这些礼物是以谁的代价换来的，

-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[wɪl]	[biː; bi]	['əʊpən]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[send]	[gɪfts]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	:
'	**tis**	**a**	**sign**	**their**	**hearts**	**will**	**be**	**open**	**,**	**they**	**shall**	**send**	**gifts**	**one**	**to**	**another**	**:**
-	的	一个	符号	他们的	心	将要	是	打开	,	他们	将	发送	礼物	一	到	其他	:

这是他们敞开心扉的标志，他们会互相赠送礼物：

[ðeə(r)]	['meri]	[deɪz]	[wɪl]	[ðen]	[biː; bi]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['enəmɪz]	[wɪl]	[ðen]	[biː; bi]	[ded]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[fiːt]	;
their	**merry**	**days**	**will**	**then**	**be**	**come**	**,**	**and**	**their**	**enemies**	**will**	**then**	**be**	**dead**	**at**	**their**	**feet**	**;**
他们的	欢乐	天	将要	然后	是	来	,	和	他们的	敌人	将要	然后	是	死的	在	他们的	脚	;

那时，他们的欢乐时光将到来，他们的敌人将死在他们脚下；

['weəfɔː(r)]	,	[naʊ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	,
wherefore	**,**	**now**	**they**	**will**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**rejoice**	**over**	**them**	**,**
因此	,	现在	他们	将要	有	没有什么	到	做	但	到	魔	超过	他们	,

因此，现在他们除了为此欢欣鼓舞之外，别无他事可做。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['meri]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[send]	[gɪfts]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	.
and	**to**	**make**	**merry**	**,**	**and**	**to**	**send**	**gifts**	**one**	**to**	**another**	**.**
和	到	制作	欢乐	,	和	到	发送	礼物	一	到	其他	.

欢庆节日，互赠礼物。

[ðʌs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[sens]	[ænd; ənd]	['riːz(ə)n]	,	[ɔːl]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[hʌʃ]	,	[ɔːl]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[stɪl]	:
Thus	**as**	**to**	**sense**	**and**	**reason**	**,**	**all**	**shall**	**be**	**hush**	**,**	**all**	**shall**	**be**	**quiet**	**and**	**still**	**:**
因此	作为	到	感觉	和	原因	,	全部	将	是	嘘	,	全部	将	是	安静的	和	仍然	:

因此，对于感官和理性而言，一切都将归于寂静，一切都将归于平静：

[ðə; ði]	['fɑːloʊərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læm]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[daʊn]	;	[ðə; ði]	['fɑːloʊərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biːst]	[biː; bi]	[ʌp]	,
the	**followers**	**of**	**the**	**Lamb**	**shall**	**be**	**down**	**;**	**the**	**followers**	**of**	**the**	**Beast**	**be**	**up**	**,**
这	追随者	的	这	羊肉	将	是	向下	;	这	追随者	的	这	兽	是	向上	,

羔羊的追随者必衰落；兽的追随者必兴盛。

[kraɪ]	[piːs]	[ænd; ənd]	['seɪfti]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[sɪ'kjʊə(r)]	[æz; əz]	[æn; ən]	[hɑːd]	[hɑːt]	,
cry	**peace**	**and**	**safety**	**,**	**and**	**shall**	**be**	**as**	**secure**	**as**	**an**	**hard**	**heart**	**,**
哭	和平	和	安全	,	和	将	是	作为	安全的	作为	一个	难的	心	,

喊着和平与安全，却会像铁石心肠一样固执。

[fɔːls]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪ'siːtf(ə)l]	['dev(ə)l]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	.
false	**peace**	**,**	**and**	**a**	**deceitful**	**devil**	**can**	**make**	**them**	**.**
错误的	和平	,	和	一个	欺骗性的	魔鬼	能	制作	他们	.

虚假的和平，是诡诈的魔鬼所能制造的。

[bʌt; bət]	[bɪ'həʊld]	!
But	**behold**	**!**
但	看哪	!

但是，瞧！

[waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] - [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , - [deθ] [ɪz] ['stræd(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] !
While they thus ' sing in the windows , ' death is straddling over the threshold !
尽管 他们 因此 - 唱歌 在 这 视窗 , - 死亡 是 跨骑 超过 这 临界点 !

当他们在窗边歌唱时，死神正跨过门槛！

([zɛf] [ˌtuːˈtuː] : -) .
(Zeph 2 : 14) .
(泽夫 2 : -) .

（西番雅书 2:14）

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] , ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] :
While they are crying peace and safety , sudden destruction cometh :
尽管 他们 是 哭泣 和平 和 安全 , 突然 破坏 到来 :

当人们高呼和平与安全时，突如其来的毁灭却降临了：

[baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wel] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌædə'naidʒə] ([wʌn] [kɪŋz]
By that they have well settled themselves at their table with Adonijah (1 Kings
经过 那 他们 有 出色地 定居 他们自己 在 他们的 桌子 和 阿多尼雅 (1 国王
[wʌn]) ,
1) ,
1) ,

这样，他们就与亚多尼雅一同安顿下来了（列王纪上 1）。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [prə'kleɪmd] [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] , [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n]
they shall hear it proclaimed with sound of trumpet , the witnesses are risen
他们 将 听到 它 宣布 和 声音 的 喇叭 , 这 证人 是 升起
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们必听见号角声宣告，见证人已经复活了。

[naʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [paɪps] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] ,
Now the Christians ' pipes will go again ,
现在 这 基督徒 - 管道 将要 去 再次 ,

现在基督徒们的管风琴又要响了。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [rent] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd]
and surely the earth will be rent with the sound of their shouts and
和 一定 这 地球 将要 是 租 和 这 声音 的 他们的 喊叫 和
[,æklə'meiʃən] ,
acclamations ,
掌声 ,

他们的呐喊和欢呼声必将震裂大地。

[waɪl] [ðeɪ] [kraɪ] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] ,
while they cry with joyful sound ,
尽管 他们 哭 和 快乐 声音 ,

他们欢呼雀跃，

- [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd]
' The kingdoms of this world are become the kingdoms of our Lord , and
- 这 王国 的 这 世界 是 变得 这 王国 的 我们的 主 , 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪst] ;
of his Christ ;
的 他的 基督 ;

“世上的国成了我们主和祂基督的国；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - ([rev] - : -) .
and he shall reign for ever and ever ' (Rev 11 : 15) .
和 他 将 在位 为了 曾经 和 曾经 - (牧师 - : -) .

他必作王，直到永永远远。（启示录 11:15）

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
But woe to the wicked , it shall be ill with them ;
但 悲哀 到 这 邪恶 ， 它 将 是 患病的 和 他们 ；

但恶人有祸了，他们必遭灾祸；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
for the Lord Jesus will now begin to shew his jealousy ,
为了 这 主 耶稣 将要 现在 开始 到 展示 他的 妒忌 ，

因为主耶稣现在要开始显露他的嫉妒之心了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ðʌs] ['kruːəli] [sleɪn]
and to make known his indignation towards those that have thus cruelly slain
和 到 制作 已知 他的 愤慨 向 那些 那 有 因此 残酷地 被杀
[hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] ,
his prophets ,
他的 先知 ，

并要表达他对那些残忍杀害他先知的人的愤慨，

[dɪgd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['hævək][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] (
digged down his altars , and made such havoc of the afflicted church of God (
挖掘 向下 他的 祭坛 ， 和 制成 这样的 混乱 的 这 受苦的 教会 的 上帝 (
['aɪsə] - : -) .
Isa 66 : 14) .
伊萨 - : -) .

他挖倒了祭坛，给受苦的上帝教会带来了极大的破坏（赛66:14）。

[naʊ] [wɪl] [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [sɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [həʊld][ɒn]
Now will he whet his glittering sword , and his hand shall take hold on
现在 将要 他 磨刀 他的 闪闪发光 剑 ， 和 他的 手 将 拿 抓住 在
['vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ，

如今他将磨利他闪亮的宝剑，他的手将握住复仇的利刃。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['rendə(r)][ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [ðæt]
that he may render a recompence to his enemies , and repay them that
那 他 可能 使成为 一个 补偿 到 他的 敌人 ， 和 偿还 他们 那
[heɪt] [hɪm] ([diː'juː] - : -) .
hate him (Deu 32 : 41) .
恨 他 (德乌 - : -) .

好让他报复他的敌人，惩罚那些恨他的人（申命记 32:41）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [hɪm'self] ,
But this he will not do immediately by himself ,
但 这 他 将要 不是 做 立即地 经过 他自己 ，

但他不会立即独自去做这件事。

[bʌt; bət][baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] : [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)]
but by such instruments as have been spoken of before : of which more
但 经过 这样的 仪器 作为 有 到过 说 的 前 : 的 哪个 更多的
[pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [triːt] ,
particularly to treat ,
特别 到 对待 ，

但可以通过前面提到的那些工具来实现：其中，我们将更具体地讨论这些工具。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nekst] [teɪk] [ɪn][hænd] .
shall be that I shall next take in hand .
将 是 那 我 将 下一个 拿 在 手 .

这将是我接下来要着手处理的事情。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [juːz][tuː; tə] [brɪŋ] ['æntikraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
OF THE INSTRUMENTS THAT GOD WILL USE TO BRING ANTICHRIST TO HIS RUIN .
的 这 仪器 那 上帝 将要 使用 到 带来 敌基督 到 他的 废墟 .

上帝将用来毁灭敌基督的工具。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hint] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] ['briːfli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Although I have hinted at this before , yet it may be convenient briefly to touch it again .
虽然 我 有 暗示 在 这 前 , 然而 它 可能 是 方便的 简要地 到 触碰 它 再次 .

虽然我之前已经暗示过这一点，但或许有必要再简要地提及一下。

['æntikraɪst] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
Antichrist , as I have told you , consisteth of soul and body ,
敌基督 , 作为 我 有 讲述 你 , 组成 的 灵魂 和 身体 ,

正如我之前告诉过你们的，敌基督由灵魂和肉体组成。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [æz; əz] [meɪ] [məʊst] ['prɒpəli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] .
and must be destroyed by such instruments as may most properly be applied to each .
和 必须 是 损毁 经过 这样的 仪器 作为 可能 最多 适当地 是 应用 到 每个 .

必须使用最适合销毁每种物质的工具进行销毁。

['fɜːðə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , ['spɪrɪt] [ɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Further , As to the soul , spirit or life of Antichrist , and its destruction ,
更远 , 作为 到 这 灵魂 , 精神 或者 生活 的 敌基督 , 和 它是 破坏 ,

此外，关于敌基督的灵魂、精神或生命及其毁灭，

[ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['spəʊkən] [ɔːl'redi] :
of that we have also spoken already :
的 那 我们 有 还 说 已经 :

这一点我们之前也已经谈过了：

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðen] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [fleʃ] .
It remains then that now we discourse of the ruin of his body and flesh .
它 遗迹 然后 那 现在 我们 话语 的 这 废墟 的 他的 身体 和 肉 .

那么，我们现在只能讨论他肉体和肉身的毁灭了。

[ai] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] ,
I then take it , That the destruction of her flesh shall come by the sword ,
我 然后 拿 它 , 那 这 破坏 的 她 肉 将 来 经过 这 剑 ,

我由此推断，她肉体的毁灭必将由刀剑所致。

[æz; əz] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kɪŋz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['mɪnɪstər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] ,
as managed in the hands of kings , who are God's ministers for the punishment of evil deeds ,
作为 管理 在 这 双手 的 国王 , WHO 是 神的 部长们 为了 这 惩罚 的 邪恶的 契约 ,

如同由君王掌管，他们是上帝的使者，负责惩罚罪恶的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [wel] ([rɒm] -) .
and the praise of them that do well (Rom 13) .
和 这 称赞 的 他们 那 做 出色地 (只读存储器 -) .

以及对那些行善者的称赞（罗马书 13）。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
Not that the church , even as a church ,
不是 那 这 教会 , 甚至 作为 一个 教会 ,

并非说教会，即使作为一个教会，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [ɪɡ'zempt][ænd; ənd][hæv; həv] [ˌðeər'ɪn] [nəʊ][hænd][æt; ət][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ,

shall be quite exempt and have therein no hand at all ; for she ,

将 是 相当 豁免 和 有 其中 不 手 在 全部 ; 为了 她 ,

她将完全免于牵连，丝毫不参与其中；因为她，

['iːv(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃæl; ʃəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)z] [help] ['fɔːwəd] [ðæt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

even as such , shall with her faith and prayers help forward that destruction .

甚至 作为 这样的 , 将 和 她 信仰 和 祈祷 帮助 向前 那 破坏 .

即使如此，她的信仰和祈祷也会助长这种毁灭。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [mʌst; məst][juːz] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)]

The church therefore , as a church , must use such weapons as are proper

这 教会 所以 , 作为 一个 教会 , 必须 使用 这样的 武器 作为 是 恰当的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ;

to her as such ;

到 她 作为 这样的 ;

因此，教会作为教会，必须使用适合其身份的武器；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [mʌst; məst][juːz] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

and the magistrate , as a magistrate , must use such weapons as are

和 这 地方法官 , 作为 一个 地方法官 , 必须 使用 这样的 武器 作为 是

['prɒpə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .

proper to him as such .

恰当的 到 他 作为 这样的 .

而地方官作为地方官，必须使用与其身份相符的武器。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɪn] ['bæbɪlən] ,

When the church of Israel were prisoners in Babylon ,

什么时候 这 教会 的 以色列 是 囚犯 在 巴比伦 ,

当以色列教会被囚禁在巴比伦时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðeə(r)] [fəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ;

they did not fight their way through their foes , and the countries to Jerusalem ;

他们 做过 不是 斗争 他们的 方式 通过 他们的 敌人 , 和 这 国家 到 耶路撒冷 ;

他们没有一路浴血奋战，也没有征服列国到达耶路撒冷；

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [steɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ,

but waited in their captivated state with patience ,

但 等待 在 他们的 着迷 状态 和 耐心 ,

但他们却保持着着迷的状态，耐心地等待着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .

until the kings of the Medes and Persians came to deliver them .

直到 这 国王 的 这 梅德斯 和 波斯人 来了 到 递送 他们 .

直到米底和波斯的国王前来解救他们。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒn] ['sɪəriəsli] ,

Nor is it to be sleighted , but to be thought on seriously ,

也不 是 它 到 是 - , 但 到 是 想法 在 严重地 ,

也不应轻视它，而应认真思考。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] ['kæptɪv] [ɪn] ['bæbɪlən] , [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ['saɪrəs][wɒz; wəz]

that before there was an Israelite captive in Babylon , their deliverer Cyrus was

那 前 那里 曾是 一个 以色列人 俘虏 在 巴比伦 , 他们的 送货员 赛勒斯 曾是

['prɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] :

prophesied of :

预言 的 :

在以色列人被掳到巴比伦之前，预言中就出现了他们的拯救者居鲁士：

[wɪtʃ] ['saɪrəs][dɪd] ['ɑːftəwədz] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['bæbɪlən] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

which Cyrus did afterwards come and take Babylon , and deliver the captives ,

哪个 赛勒斯 做过 然后 来 和 拿 巴比伦 , 和 递送 这 俘虏 ,

后来居鲁士攻占了巴比伦，并解救了被俘的百姓。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːˈtəʊld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
as it was foretold he should .
作为 它 曾是 预言 他 应该 .

正如预言所说，他应该这样做。

[hiː; hi] [seθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈsaɪrəs] , - [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈʃepəd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pəˈfɔːm] [ɔːl][maɪ] [ˈpleʒə(r)] :
He saith unto Cyrus , ' He is my shepherd , and shall perform all my pleasure :
他 赛斯说 到 赛勒斯 , - 他 是 我的 牧羊人 , 和 将 履行 全部 我的 乐趣 :

他对居鲁士说：“他是我的牧者，必成就我一切所喜悦的；

[ˈiːv(ə)n] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [bɪlt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
even saying to Jerusalem , Thou shalt be built ; and to the temple ,
甚至 说 到 耶路撒冷 , 你 应 是 建造 ; 和 到 这 寺庙 ,

甚至对耶路撒冷说：“你必被建造”；对圣殿说：“你必被建造”。

[ðaɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] - ([ˈaɪsə] - : -) .
Thy foundation shall be laid ' (Isa 44 : 28) .
你的 基础 将 是 铺设 - (伊萨 - : -) .

你的根基必被奠定'（赛44:28）。

[ænd; ənd] [əˈgen] , - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪntɪd] , [tuː; tə][ˈsaɪrəs] ,
And again , ' Thus saith the Lord to his anointed , to Cyrus ,
和 再次 , - 因此 赛斯说 这 主 到 他的 受膏者 , 到 赛勒斯 ,

耶和华如此对祂的受膏者居鲁士说：

[huːz] [raɪt] [hænd][aɪ][hæv; həv][ˈhəʊldən][tuː; tə] [səbˈdjuː] [ˈneɪʃnz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
whose right hand I have holden to subdue nations before him ,
谁 正确的 手 我 有 霍尔登 到 征服 国家 前 他 ,

我搀扶他的右手，使列国降服在他面前。

& [siː] . [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dəˈrekt][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] :
& c . I have raised him up in righteousness , and I will direct all his ways :
& c . 我 有 提高 他 向上 在 义 , 和 我 将要 直接的 全部 他的 方式 :

等等。我已按公义兴起他，我必指引他一切的道路。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [maɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][let][gəʊ][maɪ] [ˈkæptɪvz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][praɪs][nɔː(r)]
he shall build my city , and he shall let go my captives , not for price nor
他 将 建造 我的 城市 , 和 他 将 让 去 我的 俘虏 , 不是 为了 价格 也不
[rɪˈwɔːd] ,
reward ,
报酬 ,

他必重建我的城，释放我的俘虏，不求回报，也不求赏赐。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] - ([ˈaɪsə] - : [wʌn] , -) .
saith the Lord of Hosts ' (Isa 45 : 1 , 13) .
赛斯说 这 主 的 主持人 - (伊萨 - : 1 , -) .

万军之耶和华说（赛45:1,13）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][wɪt] , [wen] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [kʌm] ;
And this accordingly he did , to wit , when the time was come ;
和 这 因此 他 做过 , 到 有 , 什么时候 这 时间 曾是 来 ;

于是，时机一到，他就照做了；

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] [ˈhəʊli] [ˈrekɔːdz] [weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] .
as may be seen in those holy records where these things are made mention of .
作为 可能 是 已见 在 那些 圣 记录 在哪里 这些 事物 是 制成 提到 的 .

这一点可以从那些圣典中看出，其中提到了这些事情。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt][ɪkˈskluːdɪd] ([ˌtuːˈtuː] [krəʊn] - : [ˌtuːˈtuː]) ;
Indeed , as I said , the church is not excluded (2 Chron 36 : 2) ;
的确 , 作为 我 说 , 这 教会 是 不是 排除 (2 克朗 - : 2) ;

正如我所说，教会也不例外（历代志下 36:2）；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] , [ænd; ənd]['həʊli] [laɪf] ,
she may , and ought , with her faith and prayer , and holy life ,
她 可能 , 和 应该 , 和 她 信仰 和 祷告 , 和 圣 生活 ,

她可以，也应该凭借她的信仰、祈祷和圣洁的生活，

[tuː; tə] ['sekənd] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [kɪŋz] (['ezrə][wʌn] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
to second this work of kings (Ezra 1 : 2 , 3) .
到 第二 这 工作 的 国王 (以斯拉 1 : 2 , 3) .

赞同君王的这项工作（以斯拉记 1: 2, 3)。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[wen] [gɒd] [spiːks] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒfti] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]
when God speaks of bringing down the lofty city and of laying it low in the
什么时候 上帝 说话 的 带来 向下 这 高远 城市 和 的 躺下 它 低的 在 这
[dʌst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
dust by the church ,
灰尘 经过 这 教会 ,

当上帝谈到要推倒那座高耸的城市，并让它被教会夷为平地时，

[hiː; hi] [seθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [steps] :
he saith , they shall do it by their feet , and with their steps :
他 赛斯说 , 他们 将 做 它 经过 他们的 脚 , 和 和 他们的 步骤 :

他说，他们要用脚，用脚步去做这件事：

- [ðə; ði] [fʊt] [ʃæl; ʃəl] [tred] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
' The foot shall tread it down , even the feet of the poor ,
- 这 脚 将 踏 它 向下 , 甚至 这 脚 的 这 贫穷的 ,

“凡人的脚都要践踏它，就是穷人的脚。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
and the steps of the needy ' (Isa 26 : 6) .
和 这 步骤 的 这 贫困 - (伊萨 - : 6) .

以及穷人的脚步（赛26:6)。

[baɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [steps] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [gʊd] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] :
By feet and steps , I understand the good lives of the children of God :
经过 脚 和 步骤 , 我 理解 这 好的 生活 的 这 孩子们 的 上帝 :

我从他们的脚步和经历中，了解了上帝儿女们的美好生活：

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [kɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [kɪŋz] ,
but now , when kings come to deal with her , as kings ,
但 现在 , 什么时候 国王 来 到 交易 和 她 , 作为 国王 ,

但现在，当君王们前来与她交往时，他们却以君王的身份，

[ðeɪ] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['sæmjʊəl] [sɜːvd] ['eigæg] , [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , - [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['piːsɪz]
they serve her as Samuel served Agag , as a judge , ' cut her in pieces
他们 服务 她 作为 塞缪尔 服务 阿加格 , 作为 一个 法官 , - 切 她 在 件
[wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] - :
with their swords ' :
和 他们的 剑 - :

他们像撒母耳侍奉亚甲一样侍奉她，作为审判官，“用刀剑将她砍成碎片”：

[ɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] , - [ðeɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ;
or as you have it elsewhere , ' They make her desolate and naked ;
或者 作为 你 有 它 别处 , - 他们 制作 她 荒凉 和 裸 ;
[ðeɪ] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ,
they eat her flesh ,
他们 吃 她 肉 ,

或者如你在别处所看到的，“他们使她荒凉赤身，吃她的肉，

[ænd; ənd]	[bɜːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['faɪə(r)]	.	-
and	**burn**	**her**	**with**	**fire**	**.**	**'**
和	烧伤	她	和	火	.	-

用火烧死她。

[ðə; ði]	[sɒ:d]	[wɪl]	[biː; bi]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[hændz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['veri]	['pɜːpəs]	.
The	**sword**	**will**	**be**	**put**	**into**	**their**	**hands**	**for**	**this**	**very**	**purpose**	**.**
这	剑	将要	是	放	进入	他们的	双手	为了	这	非常	目的	.

这把剑将被交到他们手中，正是为了这个目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)

第13/130页

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [biː; bi] [bɪ'gʌn] .
Thus therefore must their deliverance be begun .
因此 所以 必须 他们的 解救 是 开始 .

因此，他们的解救必须由此开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
It is also to be considered ,
它 是 还 到 是 经过考虑的 ,

还应考虑以下因素：

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [fɜːst] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [jəʊk]
That after these first kings of the Medes and Persians had broken the yoke
那 后 这些 第一的 国王 的 这 梅德斯 和 波斯人 有 破碎的 这 轭
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [tʃɜːtʃ] ,
of the king of Babylon from off the neck of the captive church ,
的 这 国王 的 巴比伦 从 离开 这 脖子 的 这 俘虏 教会 ,

在米底和波斯的第一批君王挣脱巴比伦王加在被掳教会脖子上的枷锁之后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)]
and had given her license to go to her place to build her
和 有 给定 她 执照 到 去 到 她 地方 到 建造 她
['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪti] ,
temple and city ,
寺庙 和 城市 ,

并已授予她前往她所在之地建造寺庙和城市的许可。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɒd] ,
and to sacrifice there according to the law of their God ,
和 到 牺牲 那里 根据 到 这 法律 的 他们的 上帝 ,

并按照他们神的律法在那里献祭。

([æz; əz][bəuθ][ɪn]['ezrə][ænd; ənd] [ˌniːi'maɪə] [wiː; wi] [riːd] ;) [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]
(as both in Ezra and Nehemiah we read ;) and when their work was
(作为 两个都 在 以斯拉 和 尼希米 我们 读 ;) 和 什么时候 他们的 工作 曾是
['hindəd] [baɪ]['ʌndə(r)] - ['ɒfɪsəz] ,
hindered by under - officers ,
受阻 经过 在下面 - 警官 ,

（正如我们在以斯拉记和尼希米记中读到的;）当他们的工作受到下级官员的阻碍时，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
or they endeavoured so to do ,
或者 他们 努力 所以 到 做 ,

或者他们曾努力这样做，

[ðeɪ] ['pliːdɪd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː]
they pleaded the license that they received to build and sacrifice by the decree
他们 恳求 这 执照 那 他们 已收到 到 建造 和 牺牲 经过 这 法令
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kɪŋz] ,
of the first kings ,
的 这 第一的 国王 ,

他们援引第一批国王颁布的法令，请求允许他们建造和举行祭祀活动。

[ænd; ənd][səʊ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] : [ðeɪ] [went] [nɒt] [ɒn][ɪn] ['hedstrɒŋ] ['mænə(r)] ,
and so finished their deliverance : They went not on in headstrong manner ,
和 所以 完成的 他们的 解救 : 他们 去 不是 在 在 固执己见 方式 ,

他们的获救行动就此结束：他们没有继续鲁莽行事，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] ['naɪðə(r)] [kɪŋ] [nɔː(r)] ['siːzə(r)] : - [bʌt; bət] [zə'rʌbəbəl] , [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] ,

as if they regarded neither king nor Caesar : ' But Zerubbabel , and Joshua ,

作为 如果 他们 认为 两者都不 国王 也不 凯撒 : - 但 所罗巴伯 , 和 约书亚 ,

仿佛他们既不尊重君王，也不尊重凯撒：“但所罗巴伯和约书亚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,

and the rest of the chief of the fathers of Israel , said unto them ,

和 这 休息 的 这 首席 的 这 父亲们 的 以色列 , 说 到 他们 ,

以色列其余的族长对他们说：

- [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,

' that sought to hinder their work ,

- 那 寻求 到 阻碍 他们的 工作 ,

试图阻碍他们工作的

- [jiː; ji][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [haʊs] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)][gɒd] ;

' Ye have nothing to do with us to build an house unto our God ;

- 叶 有 没有什么 到 做 和 我们 到 建造 一个 房子 到 我们的 上帝 ;

你们与我们无缘无故地为我们神建造殿宇；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɪl] [bɪld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

but we ourselves will build unto the Lord God of Israel ,

但 我们 我们自己 将要 建造 到 这 主 上帝 的 以色列 ,

但我们自己要为以色列的上帝耶和华而建造，

[æz; əz] [kɪŋ] ['saɪrəs][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] - (['ezrə][fɔːr] : [θriː]) .

as king Cyrus the king of Persia hath commanded us ' (Ezra 4 : 3) .

作为 国王 赛勒斯 这 国王 的 波斯 有 命令 我们 - (以斯拉 4 : 3) .

照波斯王居鲁士王所吩咐我们的（以斯拉记 4:3）。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [səʊ]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [dɪd] : - [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['bɪldɪd] ,

And as they said , so also they did : ' The elders of the Jews builded ,

和 作为 他们 说 , 所以 还 他们 做过 : - 这 长者 的 这 犹太人 已建成 ,

他们所说的，也都照样做了：‘犹太人的长老们建造了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɔspə] [θruː] [ðə; ði] ['prɔfisai] [ɒv; əv]['hægeɪˌaɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd]

and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and

和 他们 繁荣昌盛 通过 这 预言 的 哈该 这 先知 和

[ˌzekə'raiə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪdoʊ] .

Zechariah the son of Iddo .

撒迦利亚 这 儿子 的 伊多 .

他们因先知哈该和易多的儿子撒迦利亚的预言而兴旺发达。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɪldɪd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv]

And they builded , and finished it , according to the commandment of

和 他们 已建成 , 和 完成的 它 , 根据 到 这 诫命 的

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

the God of Israel ,

这 上帝 的 以色列 ,

他们按照以色列上帝的命令，建造并完成了这座教堂。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv]['saɪrəs] , [ænd; ənd][də'raɪəs] , [ænd; ənd]

and according to the commandment of Cyrus , and Darius , and

和 根据 到 这 诫命 的 赛勒斯 , 和 达里厄斯 , 和

[ˌɑːtə'zəːksiːz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] - (['ezrə][sɪks] : -) .

Artaxerxes king of Persia ' (Ezra 6 : 14) .

阿塔薛西斯 国王 的 波斯 - (以斯拉 6 : -) .

并按照波斯王居鲁士、大流士和亚达薛西的命令’(以斯拉记 6:14)。

[jeɪ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

Yea , they did not only accept of the kindness of kings ,

是的 , 他们 做过 不是 仅有的 接受 的 这 仁慈 的 国王 ,

是的，他们不仅接受了国王的恩惠，

[bʌt; bət][dɪd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['kaɪndnəs] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]
but did acknowledge that kindness with thanksgiving , as a gift of the God
但 做过 承认 那 仁慈 和 感恩 ， 作为 一个 礼物 的 这 上帝
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] :
of heaven :
的 天堂 :

但他心怀感恩地承认了这份恩情，认为这是天上的神所赐予的礼物：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][gəʊ]
for the kings had commanded and given leave to the Jews to go
为了 这 国王 有 命令 和 给定 离开 到 这 犹太人 到 去
[tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
to Jerusalem ,
到 耶路撒冷 ，

因为列王已经下令并允许犹太人前往耶路撒冷，

[tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] ,
to build their temple , and to do sacrifice there ,
到 建造 他们的 寺庙 ， 和 到 做 牺牲 那里 ，

建造他们的神庙，并在那里进行祭祀。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
according to the counsel of the priests that were at Jerusalem ,
根据 到 这 法律顾问 的 这 神父 那 是 在 耶路撒冷 ，

根据耶路撒冷祭司们的建议，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)][hænd] (['ezrə]['sɛvən] : -
and according to the law of God that they had in their hand (Ezra 7 : 13
和 根据 到 这 法律 的 上帝 那 他们 有 在 他们的 手 （ 以斯拉 7 : -
, -) .
, 14) .
, -) .

并且按照他们手中所持的上帝的律法（以斯拉记 7:13, 14）。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːtə'zəːksiːz] [sent] ['ezrə][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt]
For Artaxerxes sent Ezra the priest to inquire after the condition that
为了 阿塔薛西斯 发送 以斯拉 这 牧师 到 查询 后 这 状况 那
[dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]['dʒuːdə][wɒz; wəz][ɪn] ,
Jerusalem and Judah was in ,
耶路撒冷 和 犹大 曾是 在 ，

亚达薛西王差遣祭司以斯拉去打探耶路撒冷和犹大的情况。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ([vɜːs] -) .
according to , or by the law of God that was in his hand (verse 14) .
根据 到 ， 或者 经过 这 法律 的 上帝 那 曾是 在 他的 手 （ 诗 - ） .

根据他手中的神的律法（第 14 节）。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['laɪs(ə)ns]['ɔːlsəʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld]
And he had license also further to do with the king's silver and gold
和 他 有 执照 还 更远 到 做 和 这 国王的 银 和 金子
,
,
,

而且他还被允许进一步处置国王的金银。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
which he gave of the service of the house of the Lord , ' according to the
哪个 他 给予 的 这 服务 的 这 房子 的 这 主 ， - 根据 到 这
[wɪl] ,
will ,
将要 ，

他按照耶和华的旨意，将自己奉献给主的殿宇。

[wɜːd] [ɔː(r)] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] . -
word or law of HIS God . '
单词 或者 法律 的 他的 上帝 . -

“祂的神的话语或律法。”

- [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['ezrə] ,
' And thou , Ezra ,
- 和 你 , 以斯拉 ,

“而你，以斯拉，

[[sez] [ðə; ði] [kɪŋ]] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] , [[ðæt] [ɪz] ,
[says the king] after the wisdom of thy God , [that is ,
[说道 这 国王] 后 这 智慧 的 你的 上帝 , [那 是 ,

国王说，要按照你神的智慧，[也就是说，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd]] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [hænd] , [set] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,
after his word] that is in thine hand , set magistrates and judges ,
后 他的 单词] 那 是 在 你的 手 , 放 地方法官 和 法官 ,

照着他手中所写的，设立官长和审判官。

[wɪtʃ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
which may judge all the people that are beyond the river ,
哪个 可能 法官 全部 这 人们 那 是 超过 这 河 ,

它或许会审判河对岸的所有人民，

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] ; [ænd; ənd] [tiːtʃ] [jiː; ji][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ]
all such as know the laws of thy God ; and teach ye them that know
全部 这样的 作为 知道 这 法律 的 你的 上帝 ; 和 教 是的 他们 那 知道
[ðem; ðəm] [nɒt] .
them not .
他们 不是 .

凡认识你神律法的人，你们都要教导他们；凡不认识律法的人，你们也要教导他们。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] , [[ðæt] [ɪz] , ['wɜːʃɪp] ,
And whosoever will not do the law of thy God , [that is , worship ,
和 无论谁 将要 不是 做 这 法律 的 你的 上帝 , [那 是 , 崇拜 ,

凡不遵行你神律法的人，[即不敬拜神，

[ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [
and walk by the rule of his testament ,] and the law of the king , [
和 走 经过 这 规则 的 他的 遗嘱 ,] 和 这 法律 的 这 国王 , [
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

并遵行他的遗嘱,]和王的律法，[即，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] ['ezrə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
shall refuse to give Ezra such things as by the king was appointed for
将 拒绝 到 给 以斯拉 这样的 事物 作为 经过 这 国王 曾是 任命 为了
['ɛzrəz] [help] [ɪn][ðə; ði] ['fəːðə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Ezra's help in the furthering of the worship of God ,
埃兹拉的 帮助 在 这 进一步 的 这 崇拜 的 上帝 ,

拒绝向以斯拉提供国王为帮助他更好地敬拜上帝而指定的物品。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] ,
according to the law of his God ,
根据 到 这 法律 的 他的 上帝 ,

根据他神的律法，

] [let] ['dʒʌdʒmənt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ['spiːdəli] [ə'pɒn] [hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
] let judgment be executed speedily upon him whether it be unto death ,
] 让 判断 是 执行 迅速地 之上 他 无论 它 是 到 死亡 ,

应当尽快对他执行审判，无论判处死刑。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['bænɪʃmənt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] - (['ezrə]
or to banishment , or to confiscation of goods , or to imprisonment ' (Ezra
或者 到 流放 , 或者 到 没收 的 商品 , 或者 到 监禁 - (以斯拉
['sɛvən] : - , -) .
7 : 25 , 26) .
7 : - , -) .

或放逐，或没收财产，或监禁’（以斯拉记 7:25, 26）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['greɪʃəs] ['laɪs(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [geɪv] [tuː; tə]['ezrə] :
This was therefore a wonderful gracious license that the king now gave to Ezra :
这 曾是 所以 一个 精彩的 亲切 执照 那 这 国王 现在 给予 到 以斯拉 :

因此，这是国王赐予以斯拉的一份极其慷慨的许可：

[hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɔː(r)][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
he imposed nothing upon him or the Jews in matters of religion and worship ,
他 强加 没有什么 之上 他 或者 这 犹太人 在 事情 的 宗教 和 崇拜 ,

在宗教和礼拜方面，他没有强加任何对他或犹太人的要求。

[bʌt; bət] [left] [hɪm] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [wɪl] , [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but left him and them wholly to the law , will , and word of God ,
但 左边 他 和 他们 完全 到 这 法律 , 将要 , 和 单词 的 上帝 ,

但完全将他和他们交托给上帝的律法、旨意和圣言。

['əʊnli][hiː; hi] [leɪd] [tʃek] [ə'pɒn] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] ['piːp(ə)l] :
only he laid check upon wicked and ungodly people :
仅有的 他 铺设 查看 之上 邪恶 和 不敬神的 人们 :

只有他遏制了邪恶不敬虔的人：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɛzrəz] [gɒd] ,
that if they did things contrary to the laws of Ezra's God ,
那 如果 他们 做过 事物 相反 到 这 法律 的 埃兹拉的 上帝 ,

如果他们做了违背以斯拉的上帝律法的事，

[ɔː(r)][dɪd] [slaɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] [lɔː] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
or did sleight the king's law , as aforesaid ,
或者 做过 诡计 这 国王的 法律 , 作为 上述 ,

或者如前所述，藐视了国王的法律。

[ðæt] [ðen] [sʌtʃ] ['penəltiz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
that then such penalties and pains should be inflicted upon them .
那 然后 这样的 处罚 和 疼痛 应该 是 造成的 之上 他们 .

那么就应该对他们施加这样的惩罚和痛苦。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv]['saɪrəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][də'raɪəs] ,
To the same purpose was the decree of Cyrus , and that of Darius ,
到 这 相同的 目的 曾是 这 法令 的 赛勒斯 , 和 那 的 达里厄斯 ,

居鲁士的法令与大流士的法令目的相同。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
to put it in execution .
到 放 它 在 执行 .

付诸实施。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['penəlti] [ɪ'næktɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'fendər] , [wɒz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] :
Also the penalty enacted against such offenders , was full as sharp and severe :
还 这 惩罚 已颁布 反对 这样的 罪犯 , 曾是 满的 作为 锋利的 和 严重 :

此外，对这类违法者所施加的惩罚也十分严厉：

- ['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl]['ɔːltə(r)] [ðɪs]
' Also I have made a decree [said the king ,] that whosoever shall alter this
- 还 我 有 制成 一个 法令 [说 这 国王 ,] 那 无论谁 将 改变 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“我还颁布了一道法令,”国王说,“凡篡改此言者,

[let] ['tɪmbə(r)][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] , [let] [hɪm] [biː; bi]
let timber be pulled down from his house , and being set up , let him be
让 木材 是 拉 向下 从 他的 房子 , 和 存在 放 向上 , 让 他 是
[hæŋd] [ˌðeər'ɒn] ;
hanged thereon ;
绞刑 其上 ;

让他的房子拆下木头,竖起来,把他吊死在上面;

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [haʊs] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . — [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ðæt]
and let his house be made a dunghill for this . — And the God that
和 让 他的 房子 是 制成 一个 粪堆 为了 这 . — 和 这 上帝 那
[hæθ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [dwel] [ðeə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
hath caused his name to dwell there destroy all kings and people ,
有 导致 他的 姓名 到 住 那里 破坏 全部 国王 和 人们 ,

愿他的家为此变成粪堆。——愿那使他名居住在那里的神毁灭一切君王和百姓。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [tuː; tə][ðeə(r)][hænd][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd]
that shall put to their hand to alter and to destroy this house of God
那 将 放 到 他们的 手 到 改变 和 到 破坏 这 房子 的 上帝
[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
which is at Jerusalem .
哪个 是 在 耶路撒冷 .

他们必亲手毁坏、拆毁耶路撒冷的神的殿。

[ai][də'raɪəs][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] ; [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [spiːd] - (['ezrə][sɪks] : - , -) .
I Darius have made a decree ; let it be done with speed ' (Ezra 6 : 11 , 12) .
我 达里厄斯 有 制成 一个 法令 ; 让 它 是 完毕 和 速度 - (以斯拉 6 : - , -) .

我大流士已下令,要尽快执行。(以斯拉记 6:11, 12)

[ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stɒp] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ,
Indeed , sometimes a stop was put to this work by the kings ,
的确 , 有时 一个 停止 曾是 放 到 这 工作 经过 这 国王 ,

事实上,有时国王会叫停这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [siːs] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , (['ezrə][fɔːr] :
and the Jews were made to cease by force and power , (Ezra 4 :
和 这 犹太人 是 制成 到 停止 经过 力量 和 力量 , (以斯拉 4 :

于是犹太人被武力和强权迫使停止了活动。(以斯拉记 4: 1)

- , -) [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [dɪd][beə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] (['ezrə][fɔːr] :
23 , 24) the which the good people did bear with patience (Ezra 4 :
- , -) 这 哪个 这 好的 人们 做过 熊 和 耐心 (以斯拉 4 :

23, 24)义人以耐心忍受了这一切(以斯拉记 4: 23: 2 ...

- - -) : ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][gɒd][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
11 - 21) : also they waited to see their God go before them among the kings ,
- - -) : 还 他们 等待 到 看 他们的 上帝 去 前 他们 之中 这 国王 ,

11-21):他们也等候看见他们的神在他们前面行在列王之中,

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [ə'weɪ] [ˌɑːtə'zəːksiːz] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp]
who at length took away Artaxerxes , who for a time had put a stop
WHO 在 长度 采取 离开 阿塔薛西斯 , WHO 为了 一个 时间 有 放 一个 停止
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,
to the work ,
到 这 工作 ,

最终，他们除掉了曾一度叫停这项工作的阿尔塔薛西斯。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
and brought in another ,
和 带来 在 其他 ,

然后又带进来一个，

[huː] [geɪv] [liːv] [ðæt] [wɪð] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɒn] [fʊt] [ə'gen] (['ezrə] [faɪv]) .
who gave leave that with speed it should be set on foot again (Ezra 5) .
WHO 给予 离开 那 和 速度 它 应该 是 放 在 脚 再次 （ 以斯拉 5 ） .

允许它迅速重新步行（以斯拉记 5）。

[ðə; ði][dʒuːz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðiːz] ['veɪkənsiz] , [ɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] ['hɪndrənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ,
The Jews did also in these vacancies , or times in the which hindrances were put ,
这 犹太人 做过 还 在 这些 空缺职位 , 或者 时代 在 这 哪个 障碍 是 放 ,

犹太人也曾在这些空缺时期，或遇到阻碍的时期这样做过。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tendəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [ðəʊz] [kɪŋz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
carry it very tenderly and lovingly to those kings that at present they were
携带 它 非常 温柔地 和 深情地 到 那些 国王 那 在 展示 他们 是
['ʌndə(r)] ,
under ,
在下面 ,

温柔而充满爱意地将它带给他们现在所效忠的那些国王。

[səb'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] ['miːkli] [ɪn'djʊəd]
submitting of their bodies and their goods to their will , and meekly endured
提交 的 他们的 身体 和 他们的 商品 到 他们的 将要 , 和 温顺地 忍受
[ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
the trial and affliction ,
这 审判 和 痛苦 ,

他们甘愿将自己的身体和财产献给上帝，并默默忍受考验和苦难。

['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] ['feɪθflnəs] , ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm][ðə; ði]
serving them with all faithfulness , watching to save their lives from the
服务 他们 和 全部 忠诚 , 观看 到 节省 他们的 生活 从 这
[hændz][ɒv; əv] ['blʌdi] [men] .
hands of bloody men .
双手 的 血腥 男人 .

忠诚地服侍他们，时刻警惕，从嗜血之人手中拯救他们的生命。

['ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] ,
Also when the king's laws , and the law of their God ,
还 什么时候 这 国王的 法律 , 和 这 法律 的 他们的 上帝 ,

还有，当国王的法律和他们神的律法，

[dɪd][æt; ət]['eni] [taɪm] [kʌm] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [əd'hɪə(r)][tuː; tə] ,
did at any time come in competition , they would indeed adhere to ,
做过 在 任何 时间 来 在 竞赛 , 他们 会 的确 粘着 到 ,

如果将来出现竞争，他们一定会遵守。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] ; [jet] [wɪð] [ðæt] ['tendənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and do the law of their God ; yet with that tenderness to the king ,
和 做 这 法律 的 他们的 上帝 ; 然而 和 那 压痛 到 这 国王 ,

并遵行他们神的律法；然而，对君王却怀有那份温柔，

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ,
his crown and dignity ,
他的 王冠 和 尊严 ,

他的王冠和尊严，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɡɒd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ([dæn][sɪks] : -)
that they could at all times appeal to the righteous God about it (Dan 6 : 22)
那 他们 可以 在 全部 时代 上诉 到 这 正义 上帝 关于 它 (担 6 : -)
.
.
.

他们可以随时向公义的上帝申诉此事（但以理书 6:22）。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [luːz] [baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [ˈprɒspə] ;
Nor did they lose by so doing ; yea , they prospered ;
也不 做过 他们 失去 经过 所以 正在做 ; 是的 , 他们 繁荣昌盛 ;

他们这样做并没有遭受损失；相反，他们反而繁荣昌盛；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈmɔdəkaɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ,
for by this means Mordecai was made a great man ,
为了 经过 这 方法 末底改 曾是 制成 一个 伟大的 男人 ,

因为通过这些事，末底改成为了一个伟大的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ([ɛsθ] [ˌtuːˈtuː] : - - -)
and a saviour of his people (Esth 2 : 21 - 23)
和 一个 救主 的 他的 人们 (埃斯 2 : - - -)

也是他百姓的救主（斯2:21-23）

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ˈdænjəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
By this means also was Daniel made a great man , and helpful to his
经过 这 方法 还 曾是 丹尼尔 制成 一个 伟大的 男人 , 和 有帮助 到 他的
[ˈbreðrən] ([dæn][faɪv] : -) .
brethren (Dan 5 : 29) .
弟兄们 (担 5 : -) .

通过这种方式，但以理也成为了一个伟大的人，并且帮助了他的兄弟们（但以理书 5:29）。

[kɪŋz] , [ai] [seɪ] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [men] [ðæt] [mʌst; məst] [daʊn] [wɪð] [ˈæntikraɪst] ,
Kings , I say , must be the men that must down with Antichrist ,
国王 , 我 说 , 必须 是 这 男人 那 必须 向下 和 敌基督 ,

我认为，君王必须是那些必须击败敌基督的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɡɑːdz] [taɪm] .
and they shall down with her in God's time .
和 他们 将 向下 和 她 在 神的 时间 .

到了上帝定下的时间，他们必将与她一同灭亡。

[ɡɒd] [hæθ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
God hath begun to draw the hearts of some of them from her
上帝 有 开始 到 画 这 心 的 一些 的 他们 从 她
[ɔːlˈredi] ,
already ,
已经 ,

上帝已经开始将他们中的一些人的心从她身上拉回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [set] [ðem; ðəm] , [ɪn] [taɪm] , [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
and he will set them , in time , against her round about .
和 他 将要 放 他们 , 在 时间 , 反对 她 圆形的 关于 .

他会伺机让他们从四面八方围攻她。

[ɪf] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ðæt] [wɜːk] [səʊ][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
If therefore they do not that work so fast as we would have them ,
如果 所以 他们 做 不是 那 工作 所以 快速地 作为 我们 会 有 他们 ,

因此，如果他们的工作速度没有达到我们的预期，

[let] [ˌjuː 'es] ['eksəsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [gɒd] :
let us exercise patience and hope in God :
让 我们 锻炼 耐心 和 希望 在 上帝 :

让我们在上帝面前保持耐心和希望:

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,
' tis a wonder that they go so fast as they do ,
- 的 一个 想知道 那 他们 去 所以 快速地 作为 他们 做 ,

它们跑得这么快，真是令人惊叹。

[sɪns] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [həʊl] ['kɪŋdəmz] [laɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
since the concerns of whole kingdoms lie upon their shoulders ,
自从 这 担忧 的 所有的 王国 说谎 之上 他们的 肩膀 ,

因为整个国家的命运都系于他们一人之身，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [sənbæləts] [ænd; ənd] [toʊ'baɪəsɪz] [tuː; tə] ['flætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]
and that there are so many Sanballats and Tobias's to flatter with them
和 那 那里 是 所以 许多 桑巴拉茨 和 托比亚斯的 到 奉承 和 他们
[ænd; ənd] [ˌmɪsɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [bʌt; bət] [ɪn] [pɑːt] .
and misinform them concerning the people that are delivered but in part .
和 误导 他们 有关 这 人们 那 是 发表 但 在 部分 .

而且有很多像桑巴拉和托比亚斯那样的人，他们会奉承他们，并向他们散布关于那些被拯救的人的错误信息。

[siː] [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
See what an ugly account was given of Jerusalem by the enemies of the
看 什么 一个 丑陋的 帐户 曾是 给定 的 耶路撒冷 经过 这 敌人 的 这
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,

看看犹太人的敌人对耶路撒冷的描述是多么丑陋!

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [di'livərə] : - [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn]
even then when they were in the hands of their deliverers : ' Be it known
甚至 然后 什么时候 他们 是 在 这 双手 的 他们的 送货员 : - 是 它 已知
['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
unto the king ,
到 这 国王 ,

即使那时他们落入了救星手中，他们也说:“王须知，

[ðæt] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʒə'ruːsələm]
that the Jews which came up from thee to us , are come unto Jerusalem
那 这 犹太人 哪个 来了 向上 从 你 到 我们 , 是 来 到 耶路撒冷
,
,
,

从你们那里来到我们这里的犹太人，已经到了耶路撒冷。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [bæd] ['sɪti] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌðeər'ɒv] ,
building the rebellious and bad city , and have set up the walls thereof ,
建筑 这 叛逆的 和 坏的 城市 , 和 有 放 向上 这 墙壁 其中 ,

建造了那座叛逆邪恶的城市，并竖起了它的城墙。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] . — [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] , [ɪf]
and joined the foundations . — Be it known now unto the king , that , if
和 加入 这 基础 . — 是 它 已知 现在 到 这 国王 , 那 , 如果
[ðɪs] ['sɪti] [biː; bi] ['bɪldɪd] ,
this city be builded ,
这 城市 是 已建成 ,

并连接了地基。——国王现须知，若此城建成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [set] [ʌp] [ə'gen] , [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [peɪ] [təʊl] , ['trɪbjuːt] ,
and the walls set up again , then will they not pay toll , tribute ,
和 这 墙壁 放 向上 再次 , 然后 将要 他们 不是 支付 收费 , 贡 ,

如果城墙再次竖起，他们岂能不缴纳通行费和贡品?

[ænd; ənd] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [en'dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - (['ezrə]
and custom , and so thou shalt endamage the revenue of the kings ' (Ezra
和 风俗 , 和 所以 你 应 损害 这 收入 的 这 国王 - (以斯拉
[fɔːr] : - , -) .
4 : 12 , 13) .
4 : - , -) .

按照习俗，你必损害君王的税收（以斯拉记 4: 12, 13)。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ɪz][hɪə(r)] !
what a be it known , be it known , is here !
什么 一个 是 它 已知 , 是 它 已知 , 是 这里 !

这里究竟有什么，必须让世人知道，必须让世人知道!

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]
But were not these gentlemen more afraid of losing their own places and
但 是 不是 这些 先生们 更多的 害怕的 的 输 他们的 自己的 地方 和
[pri'fəːmənt] ,
preferments ,
优先权 ,

但是，这些先生们难道不是更害怕失去自己的职位和晋升机会吗?

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊl][ænd; ənd] ['kʌstəm] ?
than of the king's losing of his toll and custom ?
比 的 这 国王的 输 的 他的 收费 和 风俗 ?

难道比国王失去税收和习俗更糟糕吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hindəd] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
But the whole was a lie , though it hindered the work for a time ,
但 这 所有的 曾是 一个 说谎 , 尽管 它 受阻 这 工作 为了 一个 时间 ,

但这一切都是谎言，尽管它一度阻碍了工作进展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪd]
and the patience of the people , and their loyalty to the king , did
和 这 耐心 的 这 人们 , 和 他们的 忠诚 到 这 国王 , 做过
['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] .
conquer and overcome all .
征服 和 克服 全部 .

人民的耐心和对国王的忠诚最终战胜了一切。

[ai] [spiːk] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
I speak the more to this , because ,
我 说话 这 更多的 到 这 , 因为 ,

我之所以更多地谈论这一点，是因为

([æz; əz][ai][hæv; həv] [sed]) [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
(as I have said) I believe that by magistrates and powers we shall be
(作为 我 有 说) 我 相信 那 经过 地方法官 和 权力 我们 将 是
[dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm] ['æntikraɪst] ;
delivered and kept from Antichrist ;
发表 和 保留 从 敌基督 ;

（正如我所说）我相信，通过官员和权力，我们将被拯救并免受敌基督的侵害；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] ,
and because God has already begun to do it by such ,
和 因为 上帝 有 已经 开始 到 做 它 经过 这样的 ,

因为上帝已经开始通过这种方式来做这件事了，

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] :
by which also she shall be destroyed :
经过 哪个 还 她 将 是 损毁 :

她也必因此而灭亡：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [gʊd] [men] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn] ,
and I have a few things to present to good men , to be conversant in ,
和 我 有 一个 很少 事物 到 展示 到 好的 男人 , 到 是 熟人 在 ,

我有一些东西想介绍给优秀的男士，让他们了解这些。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
in such a day as this .
在 这样的 一个 天 作为 这 .

在这样的日子里。

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] ['verɪli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
Let the king have verily a place in your hearts ,
让 这 国王 有 确实 一个 地方 在 你的 心 ,

让君王在你们心中占有一席之地。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [maʊθ] [gɪv] [gɒd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and with heart and mouth give God thanks for him ;
和 和 心 和 嘴 给 上帝 谢谢 为了 他 ;

要由衷地、口里感谢神；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] ,
he is a better saviour of us than we may be aware of ,
他 是 一个 更好的 救主 的 我们 比 我们 可能 是 意识到的 的 ,

他比我们意识到的更能拯救我们。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][mɔː(r)] ['deθs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ]
and may have delivered us from more deaths than we can tell how
和 可能 有 发表 我们 从 更多的 死亡人数 比 我们 能 告诉 如何
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

而且它可能已经让我们免于无数次死亡，多到我们无法想象。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] - [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]
We are bidden to ' give thanks to God for all men , and in the first
我们 是 拜登 到 - 给 谢谢 到 上帝 为了 全部 男人 , 和 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我们被教导要“为全人类感谢上帝，首先，

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɔː'θɒrəti] - ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
for kings , and all that are in authority ' (1 Tim 2 : 1 , 2) .
为了 国王 , 和 全部 那 是 在 权威 - (1 蒂姆 2 : 1 , 2) .

为君王和一切在位掌权者”(提前 2:1, 2)。

[biː; bi][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nəʊ] , [nɒt][ɪn][ðaɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] ,
Be not angry with them , no , not in thy thought ; but consider ,
是 不是 生气的 和 他们 , 不 , 不是 在 你的 想法 ; 但 考虑 ,

不要对他们生气，哪怕只是在心里；而是要想想，

[ɪf] [ðeɪ] [ɡəʊ] [nɒt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrefəˈmeɪʃn] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [ðaʊ] [ˈwʊdɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
if they go not on in the work of reformation so fast as thou wouldest they should ,
如果 他们 去 不是 在 在 这 工作 的 改革 所以 快速地 作为 你 最 他们 应该 ,

如果他们推进改革的速度没有达到你所期望的程度，

[ðə; ði] [fɔːlt] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪn] ; [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ˈɔːlsəʊ] [hæst] [ðaɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [tʃɪl] [freɪmz] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
the fault may be thine ; know that thou also hast thy cold and chill frames of heart ,
这 过错 可能 是 你的 ; 知道 那 你 还 哈斯特 你的 寒冷的 和 寒意 框架 的 心 ,

错或许在你；要知道，你也有冷漠无情的一面。

[ænd; ənd] [sɪtɪst] [stɪl] [wen] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] .
and sittest still when thou shouldest be up and doing .
和 坐测试 仍然 什么时候 你 最肩 是 向上 和 正在做 .

应该起身活动的时候，却安然无恙地坐着。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] :
Pray for kings to the God of heaven , who has the hearts of kings in his hand :
祈祷 为了 国王 到 这 上帝 的 天堂 , WHO 有 这 心 的 国王 在 他的 手 :

要为君王向天上的神祷告，因为祂掌握着君王的心：

[ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] - [wɪˈðaʊt] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] - ; [wɪˈðaʊt] [rɒθ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaɪ] [self] [ɪz] [nɒt] [ˈpɜːfɪkt] ;
and do it ' without wrath , and doubting ' ; without wrath , because thy self is not perfect ;
和 做 它 - 没有 愤怒 , 和 怀疑 - ; 没有 愤怒 , 因为 你的 自己 是 不是 完美的 ;

做这件事时“不要发怒，也不要疑惑”；不要发怒，因为你自身并不完美；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈdaʊtɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɡɒd] [ɡʌvɚnɛθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ˈæntikraɪst] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and without doubting , because God governeth them , and has promised to bring down Antichrist by them .
和 没有 怀疑 , 因为 上帝 治理 他们 , 和 有 承诺 到 带来 向下 敌基督 经过 他们 .

毫无疑问，因为上帝统治着他们，并且应许要通过他们推翻敌基督。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Pray for the long life of the king .
祈祷 为了 这 长的 生活 的 这 国王 .

祈求国王长寿。

[preɪ] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Pray that God would always give wisdom and judgment to the king .
祈祷 那 上帝 会 总是 给 智慧 和 判断 到 这 国王 .

祈求上帝永远赐予国王智慧和判断力。

[preɪ] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)] [ɔːl] [plɒts] [ænd; ənd] [kənˈspɪrəsiz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] .
Pray that God would discover all plots and conspiracies against his person and government .
祈祷 那 上帝 会 发现 全部 图表 和 阴谋论 反对 他的 人 和 政府 .

祈求上帝揭露一切针对他本人和政府的阴谋诡计。

[preɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [men]
Pray also that God would make him able to drive away all evil and evil men
祈祷 还 那 上帝 会 制作 他 有能力的 到 驾驶 离开 全部 邪恶的 和 邪恶的 男人
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
from his presence ;
从 他的 在场 ;

还要祈求上帝使他能够驱逐他面前的一切邪恶和邪恶之人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['kaʊntənənsər] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt]
and that he may be a greater countenancer than ever , of them that
和 那 他 可能 是 一个 更大的 容貌者 比 曾经 , 的 他们 那
[ɑː(r); ə(r)] ['həʊli] [ænd; ənd] [gʊd] ,
are holy and good ,
是 圣 和 好的 ,

愿他比以往任何时候都更蒙悦纳那些圣洁良善之人。

[ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [ðæt] [gɒd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['bæbɪlən] ,
and wait and believe , that God that has begun his quarrel with Babylon ,
和 等待 和 相信 , 那 上帝 那 有 开始 他的 争吵 和 巴比伦 ,

等候并相信，那已经开始与巴比伦争战的神，

['æntikraɪst] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ðə; ði] [hɔː(r)] ; [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn]
Antichrist , the mother of Antichrist , the whore ; would in his own time , and in
敌基督 , 这 母亲 的 敌基督 , 这 妓女 ; 会 在 他的 自己的 时间 , 和 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
his own way ,
他的 自己的 方式 ,

敌基督，敌基督之母，那淫妇；会在他自己的时代，以他自己的方式，

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] .
bring her down by the means which he has appointed .
带来 她 向下 经过 这 方法 哪个 他 有 任命 .

用他指定的方式将她扳倒。

[ai] [duː; də] [kən'fes] [maɪ'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)n] [prə'fesər] , [ðæt] ['kʌvət] - [tuː; tə] [fɪə(r)] [gɒd]
I do confess myself one of the old - fashion professors , that covet ' to fear God
我 做 承认 我 一 的 这 老的 - 时尚 教授们 , 那 贪图 - 到 害怕 上帝
,
'
,

我承认自己是那种老派的教授，渴望“敬畏上帝”。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
and honour the king . '
和 荣誉 这 国王 . -

并尊敬国王。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [ˌem 'iː] ,
I also am for blessing of them that curse me ,
我 还 是 为了 祝福 的 他们 那 诅咒 我 ,

我也赞成祝福那些诅咒我的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]
for doing good to them that hate me , and for praying for
为了 正在做 好的 到 他们 那 恨 我 , 和 为了 祈祷 为了
[ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz] [ˌem 'iː] ,
them that despitefully use me ,
他们 那 尽管如此 使用 我 ,

因为我善待那些恨我的人，也为那些凌辱我的人祷告。

[ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] .
and persecute me .
和 迫害 我 .

并迫害我。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And have had more peace in the practice of these things ,
和 有 有 更多的 和平 在 这 实践 的 这些 事物 ,

在实践这些事情的过程中，我感到更加平静。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
than all the world are aware of .
比 全部 这 世界 是 意识到的 的 .

比全世界都知道的还要多。

[ai]['əʊnli][drɒp] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [ʃəʊ] [maɪ] ['breðrən] [ðæt] [ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv]
I only drop this , because I would shew my brethren that I also am one of
我 仅有的 降低 这 , 因为 我 会 展示 我的 弟兄们 那 我 还 是 一 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我之所以放弃这个，是因为我想向我的兄弟们表明，我也是他们中的一员；

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt] [ðæt] [hæv; həv] [rɒŋ] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and to set them right that have wrong thoughts of me ,
和 到 放 他们 正确的 那 有 错误的 想法 的 我 ,

并纠正那些对我抱有错误想法的人，

[æz; əz][tuː; tə][səʊ] ['weɪti] ['mætəz] [æz; əz] [ðiːz] . -
as to so weighty matters as these . 15
作为 到 所以 重 事情 作为 这些 . -

至于如此重大的事项。15

[naʊ] [ðiːz] [kɪŋz] [huːz] [hɑːts] [gɒd][ʃæl; ʃəl][set][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['æntikraɪst] ,
Now these kings whose hearts God shall set to destroy Antichrist ,
现在 这些 国王 谁 心 上帝 将 放 到 破坏 敌基督 ,

如今，上帝将使这些君王心生毁灭敌基督的念头，

[ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['ɪnwəd] [ðæt] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ɪn'fɪəriə(r)][men] :
shall do it without those inward reluctancies that will accompany inferior men :
将 做 它 没有 那些 向内 不情愿 那 将要 陪伴 下 男人 :

应该毫无私心地去做这件事，不像那些资质平庸的人那样心存犹豫：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
they shall be stript of all pity and compassion .
他们 将 是 脱衣舞 的 全部 遗憾 和 同情 .

他们将被剥夺一切怜悯和同情。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ([dʒɜr] - :
Hence they are compared to the mighty waves of the sea (Jer 51 :
因此 他们 是 比较的 到 这 强大的 波浪 的 这 海 (杰里 - :

因此，他们被比作大海的巨浪（耶利米书 51:10）。

-) , [wɪtʃ] [seθ] , [wen] [ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['mærɪnəz] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]
42) , which saith , when the wrecked and dying mariners cry out for mercy
-) , 哪个 赛斯说 , 什么时候 这 损毁 和 垂死 水手们 哭 出去 为了 怜悯
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

42)，其中说，当遇难垂死的船员呼求怜悯时，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [siː] ; - [ai]['træveɪl] [nɒt] , [nɔː(r)] [brɪŋ] [fɔːθ] ['tʃɪldrən]

and for their children , I am a sea ; ' I travail not , nor bring forth children

和 为了 他们的 孩子们 ， 我 是 一个 海 ； - 我 劳作 不是 ， 也不 带来 前进 孩子们

,

,

，

至于他们的子孙，我乃是海；我既不经历产痛，也不生儿育女，

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] ['nʌrɪʃ] [ʌp] [jʌŋ] [men] , [nɔː(r)] [brɪŋ] [ʌp]['vəːdʒinz] - (['aɪsə] - :

neither do I nourish up young men , nor bring up virgins ' (Isa 23 :

两者都不 做 我 滋养 向上 年轻的 男人 ， 也不 带来 向上 处女 - (伊萨 - :

我既不养育少年人，也不抚养处女。（赛23:10）

[fɔːr] , [faɪv]) : [ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

4 , 5) : I have therefore no pity for these , or any of them .

4 ， 5) : 我 有 所以 不 遗憾 为了 这些 ， 或者 任何 的 他们 .

4, 5): 因此，我对这些人，或他们中的任何一个，都没有丝毫怜悯。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] [siː] ,

Therefore they must be swallowed up of this sea ,

所以 他们 必须 是 吞咽 向上 的 这 海 ，

因此，它们必将被这片海洋吞没。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maɪti] ['wɔːtəz] .

and sink like a stone in the midst of these mighty waters .

和 下沉 喜欢 一个 石头 在 这 中间 的 这些 强大的 水 .

像石头一样沉入这汹涌澎湃的波涛之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [fleʃ]

And thus much for the means by which God will destroy the body and flesh

和 因此 很多 为了 这 方法 经过 哪个 上帝 将要 破坏 这 身体 和 肉

[ɒv; əv] ['æntikraɪst] .

of Antichrist .

的 敌基督 .

以上便是上帝将要用来摧毁敌基督的肉体和躯体的方法。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .

OF THE CAUSES OF THE RUIN OF ANTICHRIST .

的 这 原因 的 这 废墟 的 敌基督 .

论敌基督覆灭的原因。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs]

Although the causes of the ruin of Antichrist be to some conspicuous

虽然 这 原因 的 这 废墟 的 敌基督 是 到 一些 显眼的

[ɪ'nʌf] ,

enough ,

足够的 ，

虽然敌基督毁灭的原因在某些人看来显而易见，

[jet] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ; [jeɪ] ,

yet to some they may be otherwise ; yea ,

然而 到 一些 他们 可能 是 否则 ； 是的 ，

但对某些人来说，情况可能并非如此；是的，

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huːz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] ,

and will to all kings and people whose eyes shall be held ,

和 将要 到 全部 国王 和 人们 谁 眼睛 将 是 握住 ，

并将此旨意传达给所有君王和人民，凡目睹者皆如此。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd] ['ekwətəblenis]
that they may not see the judgment , in the reasonableness and equitableness
那 他们 可能 不是 看 这 判断 ， 在 这 合理性 和 公平性
[ˌðeər'ɒv] ;
thereof ;
其中 ；

他们可能看不到判决的合理性和公正性；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [weɪl] [wen] [ðeɪ] [siː] - [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — ['tɔːment] - ; [ænd; ənd]
and these shall wail when they see ' the smoke of her — torment ' ; and
和 这些 将 哀号 什么时候 他们 看 - 这 抽烟 的 她 — 折磨 - ； 和
[ðiːz] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] , [ə'læs] !
these shall cry , Alas !
这些 将 哭 ， 唉 ！

当他们看到“她——折磨的烟雾”时，他们必哀号；当他们哭喊：“唉！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

([rev] - : -) .
(Rev 18 : 10) .
(牧师 - : -) .

（启示录 18:10）

['weəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn]
Wherefore , for further edification , as I have treated of the man of sin
因此 ， 为了 更远 启迪 ， 作为 我 有 治疗 的 这 男人 的 罪
[ɔːl'redi] ;
already ;
已经 ；

因此，为了进一步阐明问题，正如我已经论述过罪人一样；

[səʊ] [wɪl] [ai] [naʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .
so will I now , of the causes of his downfall .
所以 将要 我 现在 ， 的 这 原因 的 他的 倒台 .

现在我也会谈到他垮台的原因。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ，

和，

[fɜːst] [kɔːz] .
FIRST CAUSE .
第一的 原因 .

第一原因。

[fɜːst] , [hiː; hi][mʌst; məst] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [juː'zəːp] ,
First , He must down , for that he hath usurped ,
第一的 ， 他 必须 向下 ， 为了 那 他 有 篡夺 ，

首先，他必须倒台，因为他篡夺了权力。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [hɪm'self] : [hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
and taken the name and attributes of God upon himself : He hath said ,
和 已采取 这 姓名 和 属性 的 上帝 之上 他自己 : 他 有 说 ，

他自称是神的，并取了神的属性。他说：

- [ai][ˌeɪ 'em] [gɒd] - : [hiː; hi] [hæθ] [set] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] , - [ʃəu] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɒd] - ;
' I am God ' : He hath set in the temple of God , ' shewing himself that he is God ' ;
- 我 是 上帝 - : 他 有 放 在 这 寺庙 的 上帝 , - 显示 他自己 那 他 是 上帝 - ;

“我是神”：他坐在神的殿里，“自称是神”；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
yea , and that in contempt and scorn of any other ,
是的 , 和 那 在 鄙视 和 轻蔑 的 任何 其他 ,

是的，而且是对任何其他人的蔑视和鄙夷，

- [ɪg'zɔːltɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [gɒd] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['wəːʃip] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː]) ;
' exalting himself above all that is called God , or that is worshiped ' (2 Thess 2) ;
- 令人振奋 他自己 多于 全部 那 是 称为 上帝 , 或者 那 是 崇拜 - (2 帖撒罗尼迦 2) ;

“他高举自己，超过一切称为神的，和一切受人敬拜的”(帖撒罗尼迦后书 2)。

[jeɪ] , [hæθ] [kraɪd] [daʊn] [ɔːl] [gɒdz] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
yea , hath cried down all gods but himself .
是的 , 有 哭 向下 全部 神 但 他自己 .

是的，他斥责了所有的神，唯独没有斥责自己。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
Wherefore it must needs be , that he be brought to judgment ,
因此 它 必须 需求 是 , 那 他 是 带来 到 判断 ,

因此，必须将他绳之以法。

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] .
that the truth of his saying may be proved .
那 这 真相 的 他的 说 可能 是 已证实 .

以便证明他所说的话是正确的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [hiː; hi][ɪz] ['θret(ə)nd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['taɪrəs] :
And for this cause he is threatened , under the name of the prince of Tyrus :
和 为了 这 原因 他 是 威胁 , 在下面 这 姓名 的 这 王子 的 泰勒斯 :

因此，他受到威胁，威胁者是泰鲁斯的王子：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] ([seθ] [ðə; ði] [lɔːd]) [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [sed] ,
' Because thine heart is lifted up (saith the Lord) and thou hast said ,
- 因为 你的 心 是 抬起 向上 (赛斯说 这 主) 和 你 哈斯特 说 ,

“因为你的心高气傲（耶和华说），你说，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɒd] , — ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [brɪŋ] ['strendʒər] [ə'pɒn] [ðiː] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] :
I am a god , — therefore I will bring strangers upon thee , the terrible of the nations :
我 是 一个 上帝 , — 所以 我 将要 带来 陌生人 之上 你 , 这 糟糕的 的 这 国家 :

我是神，——因此我必使外邦人，就是列国中的强者，攻击你：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɪzdəm] ,
and they shall draw their swords against the beauty of thy wisdom ,
和 他们 将 画 他们的 剑 反对 这 美丽 的 你的 智慧 ,

他们将拔剑对抗你智慧的美丽，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'faɪl] [ðaɪ] ['braɪtnəs] .
and they shall defile thy brightness .
和 他们 将 亵渎 你的 亮度 .

他们将玷污你的光辉。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,
They shall bring thee down to the pit ,
他们 将 带来 你 向下 到 这 坑 ,

他们必将你带到深渊，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
and thou shalt die the deaths of them that are slain in the midst of
和 你 应 死 这 死亡人数 的 他们 那 是 被杀 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['siːz] .
the seas .
这 海域 .

你必像那些在海中被杀的人一样死去。

[wɪlt] [ðaʊ] [jet] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [sleɪθ] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em][gɒd] ?
Wilt thou yet say before him that slayeth thee , I am god ?
枯萎 你 然而 说 前 他 那 杀戮 你 , 我 是 上帝 ?

你还要在杀你的主面前说：“我是神”吗？

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nəʊ][gɒd] ,
but thou shalt be a man , and no god ,
但 你 应 是 一个 男人 , 和 不 上帝 ,

但你仍要作人，而非神。

[ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sleɪθ] [ðiː] - (['ɛzi] - : [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən] - [naɪn]) .
in the hand of him that slayeth thee ' (Eze 28 : 2 , 7 - 9) .
在 这 手 的 他 那 杀戮 你 - (埃泽 - : 2 , 7 - 9) .

落在杀你的人的手中（结28:2,7-9）。

[ɪf] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] ['glɔːri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
If God will not give his name or glory to another ,
如果 上帝 将要 不是 给 他的 姓名 或者 荣耀 到 其他 ,

如果上帝不愿将他的名或荣耀赐予他人，

[biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]
be sure he will not be under another ; but this to have , and thus to
是 当然 他 将要 不是 是 在下面 其他 ; 但 这 到 有 , 和 因此 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

可以肯定的是，他不会受制于他人；但要拥有这一点，并因此而做到。

['æntikraɪst] [hæz; həz] [ə'temptɪd] .
Antichrist has attempted .
敌基督 有 尝试过 .

敌基督已经尝试过了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪp]
In that he has been so bold as to prescribe and impose a worship
在 那 他 有 到过 所以 大胆的 作为 到 规定 和 强加 一个 崇拜
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

他竟如此大胆地规定并强加了一种新的崇拜方式，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] :
and without reverence of that which God has prescribed and imposed :
和 没有 尊敬 的 那 哪个 上帝 有 规定 和 强加 :
[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
For to do this ,
为了 到 做 这 ,

并且不敬畏上帝所规定和约束的：因为这样做，

[ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] [ə; eɪ] [gɒd] . -
is , to make one's self a God . '
是 , 到 制作 一个人的 自己 一个 上帝 . -

就是把自己当作神。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['eni] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,
Thou shalt not make unto thee any graven image ,
你 应 不是 制作 到 你 任何 雕刻 图像 ,

不可为自己雕刻偶像，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
or the likeness of any thing that is in heaven above ,
或者 这 相似 的 任何 事物 那 是 在 天堂 多于 ,

或天上任何事物的形象，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] :
or that is in the earth beneath , or that is in the water under the earth :
或者 那 是 在 这 地球 下面 , 或者 那 是 在 这 水 在下面 这 地球 :

或者存在于地下的物质，或者存在于地下的水中：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [sɜːv] [ðem; ðəm] - : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
thou shalt not bow down thyself to them , nor serve them ' : For he
你 应 不是 弓 向下 你自己 到 他们 , 也不 服务 他们 - : 为了 他
[ðæt] [ðʌs] [dʌθ] ,
that thus doth ,
那 因此 确实 ,

不可向它们下拜，也不可事奉它们；因为这样行的，

[ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɒlətə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌθ] [ɪm'pəʊz] , [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ʃəʊ] [hɪm'self]
is an idolater ; and he that these things doth impose , is one that shews himself
是 一个 偶像崇拜者 ; 和 他 那 这些 事物 确实 强加 , 是 一 那 展示 他自己
[ə; eɪ] [gɒd] .
a God .
一个 上帝 .

是拜偶像的；强加这些事的，是自称为神的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌθ] ['æntikraɪst] [duː; də] : [ænd; ənd] - [tɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['nəʊtɪŋ] , [ðæt] [gɒd] [fə'bidz] [nɒt]
But this doth Antichrist do : And ' tis worth the noting , That God forbids not
但 这 确实 敌基督 做 : 和 - 的 值得 这 注意到 , 那 上帝 禁止 不是
['əʊnli] ['ɪmɪdʒɪz] ,
only images ,
仅有的 图片 ,

但敌基督却做了这样的事：值得注意的是，上帝不仅禁止偶像崇拜，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ; [bʊks] , ['ɔːltəz] , ['fænsiz] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ]
but the likeness of any thing ; books , altars , fancies , imaginations , or any thing
但 这 相似 的 任何 事物 ; 图书 , 祭坛 , 幻想 , 想象力 , 或者 任何 事物
[ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
in heaven above ,
在 天堂 多于 ,

但任何事物的形象；书籍、祭坛、幻想、想象，或天上任何事物，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈniːθ] , [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ,
or in the earth beneath , to bow down to ,
或者 在 这 地球 下面 , 到 弓 向下 到 ,

或者在地下，向……鞠躬

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] ,
or to make them a means to worship or come to God by ,
或者 到 制作 他们 一个 方法 到 崇拜 或者 来 到 上帝 经过 ,

或者使之成为敬拜上帝或接近上帝的途径，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kəˈmɑːnd] [nɔː(r)] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [wɜːd] .
if he has not commanded nor tolerated them in his holy word .
如果 他 有 不是 命令 也不 容忍 他们 在 他的 圣 单词 .

如果他在圣言中既没有命令也没有容忍他们。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] : [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪz][ðə; ði][stæmp] , [ðə; ði] [siːl] ,
Thus saith the Lord : And , I am the Lord , is the stamp , the seal ,
因此 赛斯说 这 主 : 和 , 我 是 这 主 , 是 这 邮票 , 这 海豹 ,

耶和华如此说：我是耶和华，我是印章，是印记。

[ænd; ənd][saɪn][ɒv; əv][ɔːl] [truː] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ;
and sign of all true rules of worship ;
和 符号 的 全部 真的 规则 的 崇拜 ;

也是所有真正敬拜规则的标志；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [bəuθ][ɪn][ˈməʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
and therefore it is so often repeated both in Moses , and in the prophets ,
和 所以 它 是 所以 经常 重复 两个都 在 摩西 , 和 在 这 先知 ,

因此，无论是在摩西的律法书中，还是在先知的律法书中，都反复提到这一点。

[weə(r)] [gɒd] [kəˈmændɪθ] [ˈwɜːʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz]
where God commandeth worship to be performed , and imposeth the means
在哪里 上帝 命令 崇拜 到 是 执行 , 和 建立 这 方法
[ænd; ənd] [ˈmeθədz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and methods of it .
和 方法 的 它 .

上帝命令人们进行敬拜，并规定敬拜的方式和方法。

[naʊ] [ðɪs] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ˈæntikraɪst] [hæz; həz][rɪˈdʒektɪd] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [lɔːd] ,
Now this , Thus saith the Lord , Antichrist has rejected ; and I am the Lord ,
现在 这 , 因此 赛斯说 这 主 , 敌基督 有 拒绝 ; 和 我 是 这 主 ,

现在，主如此说：敌基督已经弃绝了这一切；我是主。

[hiː; hi] [hæθ] [əˈsjuːmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] : [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd]
he hath assumed to himself : and therefore without the law , the word and
他 有 假定 到 他自己 : 和 所以 没有 这 法律 , 这 单词 和
[kəˈmɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

他自以为是，因此没有律法、圣言和诫命，

[hæθ] [freɪmd] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈwɜːʃɪp] , [ɪgˈzɔːltɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ,
hath framed and imposed a worship , exalting himself in the temple of God ,
有 框 和 强加 一个 崇拜 , 令人振奋 他自己 在 这 寺庙 的 上帝 ,

他制定并强加了一种崇拜方式，在神的殿中高举自己。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [gɒd] ,
although he is but the man of sin , above all that is called God ,
虽然 他 是 但 这 男人 的 罪 , 多于 全部 那 是 称为 上帝 ,

虽然他不过是罪人，却凌驾于一切被称为神的事物之上，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['wəːʃip] .
or that is worshiped .
或者 那 是 崇拜 .

或者被崇拜的对象。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][səʊ] [faʊl] [ə; eɪ][fækt] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'dɔː(r)] ,
Nor is he in this his so foul a fact , without them that adore ,
也不 是 他 在 这 他的 所以 犯规 一个 事实 , 没有 他们 那 崇拜 ,

他也不认为这是个如此卑劣的事实，没有那些崇拜他的人，

['wɜːʃɪp] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [jeɪ] ,
worship his image , and wonder after him ; yea ,
崇拜 他的 图像 , 和 想知道 后 他 ; 是的 ,

敬拜他的像，追随他；是的，

[hiː; hi] [hæθ] [ɡɒt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [huː] [seɪ] ,
he hath got by this means almost the whole world to himself , who say ,
他 有 得到 经过 这 方法 几乎 这 所有的 世界 到 他自己 , WHO 说 ,

他通过这种方式几乎独占了整个世界，正如那些人所说：

- [huː] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [biːst] ?
' Who is like unto the beast ?
- WHO 是 喜欢 到 这 兽 ?

谁能与这兽相比?

[huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ? -
Who is able to make war with him ? '
WHO 是 有能力的 到 制作 战争 和 他 ? -

谁能与他开战?

([rev] - : [fɔːr]) .
(Rev 13 : 4) .
(牧师 - : 4) .

(启示录 13:4)

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'zɑːlvɪdnɛs] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm] ,
And that they might shew their resolvedness to stand by him ,
和 那 他们 可能 展示 他们的 决心 到 站立 经过 他 ,

为了表明他们坚定支持他的决心，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn][ðeə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][hænd] ; [hɪz; ɪz] [mɑːk] ;
they receive his mark in their forehead , or in their hand ; His mark ;
他们 收到 他的 标记 在 他们的 前额 , 或者 在 他们的 手 ; 他的 标记 ;

他们在额头上或手上接受了他的印记；他的印记；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['aɪðə(r)]['əʊpənli][ɔː(r)] ['sɪəriəsli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm]
that is , they either openly or seriously become his disciples , and worship him
那 是 , 他们 任何一个 公然 或者 严重地 变得 他的 门徒 , 和 崇拜 他
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ,
according to the rules ,
根据 到 这 规则 ,

也就是说，他们要么公开地，要么认真地成为他的门徒，并按照规矩敬拜他。

['meθədz] , [ænd; ənd] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [prɪ'skraɪbd] .
methods , and ways that he hath prescribed .
方法 , 和 方式 那 他 有 规定 .

他所规定的方法和途径。

['weəfɔː(r)] , [ðiːz] [wɪð] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɒθ]
Wherefore , these with him , are also to drink of the fierceness of the wrath
因此 , 这些 和 他 , 是 还 到 喝 的 这 凶猛 的 这 愤怒
[ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] :
of Almighty God :
的 全能者 上帝 :

因此，与他同在的这些人，也要饮全能上帝烈怒的酒：

- [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɜːʃɪp] [ðə; ðiː] [biːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz]
' If any man worship the beast and his image , and receive his mark in his
- 如果 任何 男人 崇拜 这 兽 和 他的 图像 , 和 收到 他的 标记 在 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

“若有人拜兽和兽像，并在额上受了兽印，

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ðiː] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ,
or in his hand , the same shall drink of the wine of the wrath of God ,
或者 在 他的 手 , 这 相同的 将 喝 的 这 葡萄酒 的 这 愤怒 的 上帝 ,

或者在他手中，他必喝上帝忿怒的酒。

[wɪtʃ] [ɪz] [pɔː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɪkstʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ðiː] [kʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ;
which is poured out without mixture into the cup of his indignation ;
哪个 是 倾倒 出去 没有 混合物 进入 这 杯子 的 他的 愤慨 ;

这怒火毫无保留地倾泻而出，汇入他愤怒的杯中；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔːmentid] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [ɪn][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of
和 他 将 是 饱受折磨 和 火 和 硫磺 在 这 在场 的
[ðə; ðiː]['həʊli]['eɪndʒəls] ,
the holy angels ,
这 圣 天使 ,

他将在圣天使面前遭受火与硫磺的折磨，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [læm] - ([rev] - : [naɪn] , -) .
and in the presence of the Lamb ' (Rev 14 : 9 , 10) .
和 在 这 在场 的 这 羊肉 - (牧师 - : 9 , -) .

在羔羊面前”（启示录 14: 9, 10）。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['æntikraɪst] [hæθ] [ðʌs] ['teɪkən][ðə; ðiː] [pleɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
But , I say , for that Antichrist hath thus taken the place of God ,
但 , 我 说 , 为了 那 敌基督 有 因此 已采取 这 地方 的 上帝 ,

但是，我说，因为那敌基督已经取代了上帝的位置，

[prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [gɒd] ,
prescribed and imposed a worship as a God ,
规定 和 强加 一个 崇拜 作为 一个 上帝 ,

规定并强加了一种将崇拜奉为神的观念，

[gɒt][ðə; ðiː] [wɜːld] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][gɒd] .
got the world to worship and wonder after him as after a God .
得到 这 世界 到 崇拜 和 想知道 后 他 作为 后 一个 上帝 .

他让全世界都崇拜他，像崇拜神一样敬畏他。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][daɪ][ðə; ðiː] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ðiː] [səʊl] ,
Therefore shall he die the death of the uncircumcised , both in the soul ,
所以 将 他 死 这 死亡 的 这 未割包皮 , 两个都 在 这 灵魂 ,

因此，他必死得像未受割礼的人一样，无论是在灵魂上，

['spɪrɪt] , ['bɒdi] , [ɔː(r)] [fleʃ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ; ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [gɒd] [ɪn'laɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] ,
spirit , body , or flesh of Antichrist ; therefore will God enlighten , and gather ,
精神 , 身体 , 或者 肉 的 敌基督 ; 所以 将要 上帝 开导 , 和 收集 ,

敌基督的灵、体或肉体；因此，上帝将启示并聚集，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ə'genst] [hɪm] , [ðæt] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪ]
and set the kings and nations against him , that both he and his may
和 放 这 国王 和 国家 反对 他 , 那 两个都 他 和 他的 可能
[biː; bi] ['berid] ,
be buried ,
是 埋葬 ,

并使列王和列国与他为敌，以致他和他的族人都被埋葬。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['dəʊlsəm] [wɪð'drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz]
and have their dolesome withdrawing - rooms from the world in the sides
和 有 他们的 悲伤的 撤退 - 房间 从 这 世界 在 这 侧面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] .
of the pit's mouth .
的 这 坑的 嘴 .

他们在深渊口两侧拥有与世隔绝的阴暗角落。

['sekənd] [kɔːz] .
SECOND CAUSE .
第二 原因 .

第二原因。

['sekəndli] , ['æntikraɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [set] [hɪm'self] [ə'genst]
Secondly , Antichrist must be destroyed , because he hath set himself against
第二 , 敌基督 必须 是 损毁 , 因为 他 有 放 他自己 反对
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
the Son of God ;
这 儿子 的 上帝 ;

其次，必须消灭敌基督，因为他与上帝的儿子为敌；

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
against the Father , and against the Son .
反对 这 父亲 , 和 反对 这 儿子 .

反对父，反对子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'taɪmz] ,
He had a spite against the Son betimes ,
他 有 一个 尽管如此 反对 这 儿子 早点 ,

他早年就对圣子怀有怨恨。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [bʌt; bət] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] ,
even then when he came forth but in little bits ,
甚至 然后 什么时候 他 来了 前进 但 在 小的 比特 ,

即使那时他出现，也是一点一点地出现。

[wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ([wʌn] [dʒɒn] [fɔːr] : [wʌn]
when he attempted to deny that he was come in the flesh (1 John 4 : 1
什么时候 他 尝试过 到 否定 那 他 曾是 来 在 这 肉 (1 约翰 4 : 1
- [fɔːr]) .
- 4) .
- 4) .

当他试图否认自己是道成肉身来到世上的时候（约翰一书 4: 1-4）。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['meθədz]
But seeing he could make no earnings of that , he hath changed his methods
但 看到 他 可以 制作 不 收益 的 那 , 他 有 已更改 他的 方法
,
,
,

但他发现那样做赚不到钱，于是改变了方法。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ænd; ənd] [weɪz] :
and seeks to run him out and down by other means and ways :
和 寻找 到 跑步 他 出去 和 向下 经过 其他 方法 和 方式 :

并试图通过其他手段和方法将他赶下台：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæθ] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
because therefore he hath set himself against the Son of God , the king ,
因为 所以 他 有 放 他自己 反对 这 儿子 的 上帝 , 这 国王 ,
['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
therefore he must die .
所以 他 必须 死 .

因为他与神的儿子、君王为敌，所以他必须死。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] ;
That he hath set himself against the Son of God , is also evident ;
那 他 有 放 他自己 反对 这 儿子 的 上帝 , 是 还 明显 ;

他与上帝之子为敌，这一点也是显而易见的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðens] :
for he hath his name from thence :
为了 他 有 他的 姓名 从 因此 :

因为他的名字就来源于此：

[hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] ['æntikraɪst] .
He is therefore called Antichrist .
他 是 所以 称为 敌基督 .

因此他被称为敌基督。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪm] , [ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] ;
That he hath set himself against him , is yet further evident ;
那 他 有 放 他自己 反对 他 , 是 然而 更远 明显 ;

他与他为敌，这一点更加显而易见；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] ['hedʃɪp] ['əʊvə(r)] ,
for that he hath endeavoured to take from him his headship over ,
为了 那 他 有 努力 到 拿 从 他 他的 领导权 超过 ,

为此，他一直试图夺取他的领导权。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and his offices for and in the church , which is his body .
和 他的 办公室 为了 和 在 这 教会 , 哪个 是 他的 身体 .

以及他在教会（他的身体）中担任的职务。

[hiː; hi] [hæθ] ['pleɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [hed] ,
He hath plainly endeavoured to be head ,
他 有 显然 努力 到 是 头 ,

他显然已经努力成为领导者，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['strɪv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
for that he hath striven to take his wife from him ,
为了 那 他 有 努力 到 拿 他的 妻子 从 他 ,

为此，他竭尽全力想要夺走他的妻子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] : [jeɪ] ,
and to cause that she should be called HIS : Yea ,
和 到 原因 那 她 应该 是 称为 他的 : 是的 ,

并使她被称为他的：是的，

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn'devə(r)] [baɪ] [ɔːl] [ɪn'venʃnz] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌst] , [tuː; tə] [ˌdiː'flaʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
he hath endeavoured by all inventions to prostrate her to his lusts , to deflower her ,
他 有 努力 经过 全部 发明 到 前列腺 她 到 他的 欲望 , 到 失去贞洁 她 ,

他想尽一切办法让她屈服于他的欲望，夺走她的贞洁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['meɪkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] .
and to maker her an adulteress .
和 到 制造商 她 一个 通奸者 .

并使她成为通奸者。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['feərəʊ] , [huː] [tʊk] ['eɪbrəˌhæmz] [waɪf] ([dʒen] -) ; [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə'biməˌlek] ,
He has been worse than Pharaoh , who took Abraham's wife (Gen 12) ; and worse than Abimelech ,
他 有 到过 更糟 比 法老 , WHO 采取 亚伯拉罕的 妻子 (Gen -) ; 和 更糟 比 亚比米勒 ,

他比夺走亚伯拉罕妻子的法老还要残暴（创世记 12）；也比亚比米勒还要残暴。

[huː] [lʌst] ['ɑːftə(r)] ['aɪzɪks] ([dʒen] -) : [jeɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] - ,
who lusted after Isaac's (Gen 26) : Yea , worse than Phalti ,
WHO 欲望 后 艾萨克的 (Gen -) : 是的 , 更糟 比 - ,

贪恋以撒之妻的（创世记 26 章）：是的，比法尔提还糟糕，

[huː] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['deɪvɪdz] ([wʌn] [sæm] - : -) ; [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['haɪə(r)] ,
who run away with David's (1 Sam 25 : 44) ; forasmuch as she is higher ,
WHO 跑步 离开 和 大卫的 (1 山姆 - : -) ; 因此 作为 她 是 更高 ,

她与大卫私奔（撒母耳记上 25:44）；因为她地位更高，

[bɪ'lʌvɪd] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [kɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] .
beloved better , and cost more than did any of these .
心爱 更好的 , 和 成本 更多的 比 做过 任何 的 这些 .

比这些都更受喜爱，而且价格也更高。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æn; ən] [haɪ] [ə'frʌnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [beɪs] [ɪn'fɪəriə(r)] ['feləʊ] ,
Would it not be counted an high affront , for a base inferior fellow ,
会 它 不是 是 计数 一个 高的 冒犯 , 为了 一个 根据 下 同伴 ,

对于一个卑鄙无耻之徒来说，这难道不是一种极大的侮辱吗？

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ?
to call himself the head of the queen ?
到 称呼 他自己 这 头 的 这 女王 ?

他竟敢自称是女王的首领？

[jet] [ðʌs] [hæz; həz] ['æntikraɪst] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɜːs] ;
Yet thus has Antichrist done , and worse ;
然而 因此 有 敌基督 完毕 , 和 更糟 ;

然而，敌基督所做的，不仅如此，而且更糟；

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
he has called himself the head of the universal church of God .
他 有 称为 他自己 这 头 的 这 普遍的 教会 的 上帝 .

他自称是普世上帝教会的领袖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] , [səʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] ,
And as he has attempted to be head in his stead , so to be king ,
和 作为 他 有 尝试过 到 是 头 在 他的 坚定 , 所以 到 是 国王 ,

他试图取代他成为首领，成为国王。

[priːst] , [ænd; ənd] ['prɒfɪt] . [[wʌn] .]
priest , and prophet . [1 .]
牧师 , 和 先知 . [1 .]

祭司和先知。[1.]

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]['septə(r)][ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm][hɪm] ,
He has attempted to wrest his sceptre and kingdom from him ,
他 有 尝试过 到 夺取 他的 权杖 和 王国 从 他 ,

他曾试图从他手中夺取权杖和王国。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
in that he hath endeavoured to thrust himself into his throne ,
在 那 他 有 努力 到 推力 他自己 进入 他的 王座 ,

他一直试图篡夺王位，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
which is the heart and conscience of his people .
哪个 是 这 心 和 良心 的 他的 人们 .

这就是他人民的心灵和良知。

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] [kleɪmɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)]
The heart and conscience is that which Christ claimeth for his own proper
这 心 和 良心 是 那 哪个 基督 声称 为了 他的 自己的 恰当的
[ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [siːt] :
and peculiar seat :
和 奇特 座位 :

基督宣称，人心和良心才是他自己专属的宝座：

- [maɪ] [sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɑːt] . -
' My son , give me thy heart . '
- 我的 儿子 , 给 我 你的 心 . -

“我的孩子，把你的心给我。”

- [ðæt] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [baɪ] [feɪθ] - ([ɛf] [θriː] : -) .
' That Christ may dwell in your hearts by faith ' (Eph 3 : 17) .
- 那 基督 可能 住 在 你的 心 经过 信仰 - (以弗 3 : -) .

“使基督因你们的信住在你们心里”（弗3:17）。

[ɪn] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
In this therefore the church is not to be for another man ,
在 这 所以 这 教会 是 不是 到 是 为了 其他 男人 ,

因此，教会不可为他人而设。

[səʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [θrəʊn] ['æntikraɪst] [hæz; həz] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ,
so will he be for her ; but this throne Antichrist has lusted for ,
所以 将要 他 是 为了 她 ; 但 这 王座 敌基督 有 欲望 为了 ,

他也会如此对待她；但这王位却是敌基督所觊觎的。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɔː(r)] [wɪð] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
attempted to take , and made war with Christ and his church ,
尝试过 到 拿 , 和 制成 战争 和 基督 和 他的 教会 ,

企图夺取基督及其教会的权力，并与基督及其教会开战。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [ðɪs] ['glɔːriəs] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
because they would not yield up to him this glorious throne of his ,
因为 他们 会 不是 屈服 向上 到 他 这 辉煌 王座 的 他的 ,

因为他们不愿将他那荣耀的王位拱手让给他。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] . [[ˌtuː'tuː] .]
and therefore he must die . [2 .]
和 所以 他 必须 死 . [2 .]

因此他必须死。[2.]

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['priːstli] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hæθ] [kɔːld] [hɪm'self] [haɪ] - [priːst] ;

He hath intruded upon the priestly office of Christ , hath called himself high - priest ;

他 有 入侵 之上 这 祭司 办公室 的 基督 , 有 称为 他自己 高的 - 牧师 ;

他侵犯了基督的祭司职分，自称为大祭司；

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sed] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæz; həz][rɪ'dʒektɪd] ['nɒlɪdʒ] , [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'dʒekt] [ðiː] ,

though the Lord hath said , ' Because thou has rejected knowledge , I will also reject thee ,

尽管 这 主 有 说 , - 因为 你 有 拒绝 知识 , 我 将要 还 拒绝 你 ,

虽然耶和华曾说：“因为你弃绝知识，我也必弃绝你”，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][nəʊ] [priːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] : ['siːɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] ,

that thou shalt be no priest to me : seeing thou hast forgotten the law of thy God ,

那 你 应 是 不 牧师 到 我 : 看到 你 哈斯特 被遗忘的 这 法律 的 你的 上帝 ,

你不可作我的祭司，因为你忘记了你神的律法。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [fə'get] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] - ([həʊ'zɪə][fɔːr] : [sɪks]) .

I will also forget thy children ' (Hosea 4 : 6) .

我 将要 还 忘记 你的 孩子们 - (何西阿 4 : 6) .

我必忘记你的儿女（何西阿书 4:6）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [priːst] ; [hiː; hi] [hæθ] [ɪn'ventɪd] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] :

But he will make himself a priest ; he hath invented sacrifices for the quick and the dead :

但 他 将要 制作 他自己 一个 牧师 ; 他 有 发明 牺牲 为了 这 快的 和 这 死的 :

但他要自称为祭司；他发明了为活人献祭和为死人献祭的方法：

[hiː; hi] [hæθ] [pʊt] , [æz; əz][hiː; hi][pri'zjuːm, -'zuːm] , ['merɪt] [ænd; ənd] [wɜːθ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz] ;

he hath put , as he presumes , merit and worth into these sacrifices ;

他 有 放 , 作为 他 假定 , 优点 和 值得 进入 这些 牺牲 ;

他认为这些牺牲具有功德和价值；

[hiː; hi] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] ['wɜːʃɪp] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

he hath commanded that those that worship , should have faith in , and expect benefit by these sacrifices ,

他 有 命令 那 那些 那 崇拜 , 应该 有 信仰 在 , 和 预计 益处 经过 这些 牺牲 ,

他命令那些敬拜者应当信奉这些祭祀，并期望从中获得益处。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɔfɚɛθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] [nɔːt] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒg] ,

although he offereth to his God nought else but the flesh of the hog ,

虽然 他 献上 到 他的 上帝 零 别的 但 这 肉 的 这 猪 ,

虽然他献给神的祭品只有猪肉，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [brɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] (['aɪsə] - : -) .

and of the mouse , with the broth of his abominable things (Isa 66 : 17) .

和 的 这 老鼠 , 和 这 肉汤 的 他的 可恶 事物 (伊萨 - : -) .

还有老鼠，以及他可憎之物的汤（赛66:17）。

['meni] [ænd; ənd] ['sʌndri] [weɪz] [hiː; hi] [hæθ] [set] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] - [priːst] ,

Many and sundry ways he hath set himself up to be high - priest ,

许多 和 杂项 方式 他 有 放 他自己 向上 到 是 高的 - 牧师 ,

他用了各种各样的方法让自己成为大祭司，

[ðəʊ] [gɒd] [nəʊz] [nəʊ] [haɪ] - [priːst] [bʌt; bət][wʌn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ]
though God knows no high - priest but one , though the church ought to know no
尽管 上帝 知道 不 高的 - 牧师 但 一 , 尽管 这 教会 应该 到 知道 不
[haɪ] - [priːst] [bʌt; bət][wʌn] ;
high - priest but one ;
高的 - 牧师 但 一 ;

虽然上帝只承认一位大祭司，教会也只承认一位大祭司；

[jeɪ] , [ðəʊ] [nəʊ] [haɪ] - [priːst] [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [gɑːdz] ['mɜːsi] - [siːt] ,
yea , though no high - priest but one can approach God's mercy - seat ,
是的 , 尽管 不 高的 - 牧师 但 一 能 方法 神的 怜悯 - 座位 ,

是的，虽然不是大祭司，但人也可以来到神的施恩座前。

[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [wɜːk] . [[θriː] .]
to do for us the necessary and desired work . [3 .]
到 做 为了 我们 这 必要的 和 想要的 工作 . [3 .]

为我们做必要的和想要的工作。[3.]

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'fetɪkəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
He hath intruded upon the prophetical office of Jesus Christ .
他 有 入侵 之上 这 预言 办公室 的 耶稣 基督 .

他侵犯了耶稣基督的先知职分。

[wɒt] [els] [miːnz] [hɪz; ɪz][pri'tens, 'priːt-][tuː; tə] [ɪnˌfælə'bɪləti] ? - [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wen] [hiː; hi]
What else means his pretences to infallibility ? 16 And that too when he
什么 别的 方法 他的 伪装 到 绝对正确 ? - 和 那 也 什么时候 他
[ɪm'pəʊzɪz] [ˌʌn'rɪtn] ['verəti] ,
imposes unwritten verities ,
强加 不成文 真理 ,

他自诩绝对正确，这又意味着什么呢？16 而且，当他强加一些不成文的真理时，更是如此。

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] , ['blæsfəməs] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ; [ænd; ənd] [fə'bidz] [ɔː(r)]
abominable traditions , blasphemous rites and ceremonies ; and forbids or
可恶 传统 , 亵渎神明 仪式 和 仪式 ; 和 禁止 或者
[wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mændz] [ɒv; əv] [gɒd] :
dispenseth with the holy commands of God :
分发 和 这 圣 命令 的 上帝 :

可憎的传统、亵渎的仪式和典礼；禁止或豁免上帝的神圣诫命：

[jeɪ] , [wen] [hiː; hi] [ðiːz] [hɪz; ɪz] - [st'ætʃuːts] ,
Yea , when he enforceth these his Omrian statutes ,
是的 , 什么时候 他 强制 这些 他的 - 法规 ,

是的，当他强制执行这些欧姆里亚法令时，

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɪm'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['eihæb] (['maikə] [sɪks] : -) ,
and doth impose the works of the house of Ahab (Micah 6 : 16) ,
和 确实 强加 这 作品 的 这 房子 的 亚哈 (米迦 6 : -) ,

并且强加亚哈家的作为（弥迦书 6:16），

[hiː; hi] [dʌθ] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ,
he doth all in the name of the Lord Christ ,
他 确实 全部 在 这 姓名 的 这 主 基督 ,

他所做的一切都是奉主基督的名。

[wen] [hɪm'self] [hæθ] [set] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
when himself hath set himself in his place , and in his room .
什么时候 他自己 有 放 他自己 在 他的 地方 , 和 在 他的 房间 .

当他自己安顿好位置，回到自己的房间时。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪst(ə)ri] ['bæbɪlən] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] : [ðɪs] [ɪz] [æntɪkrɪsts] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi]

This is mystery Babylon , the mystery of iniquity : This is Antichrist's soul and body

这 是 神秘 巴比伦 ， 这 神秘 的 罪恶 ： 这 是 敌基督的 灵魂 和 身体

,

,

,

这就是神秘的巴比伦，罪恶的奥秘：这就是敌基督的灵魂和身体。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and as such , must be destroyed .

和 作为 这样的 ， 必须 是 损毁 .

因此，必须销毁。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ，

但，

[θɜːd] [kɔːz] .

THIRD CAUSE .

第三 原因 .

第三原因。

['θɜːdli] , ['æntikraɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [blæs'fiːm] [ə'genst] [ðə; ði]

Thirdly , Antichrist must be destroyed , because he hath blasphemed against the

第三 ， 敌基督 必须 是 损毁 ， 因为 他 有 亵渎神明 反对 这

['həʊli] [gəʊst] ,

Holy Ghost ,

圣 鬼 ，

第三，敌基督必须被消灭，因为他亵渎了圣灵。

[ænd; ənd] [səʊ] [set] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

and so set himself above the Father , the Son , the Spirit ; against ALL that is

和 所以 放 他自己 多于 这 父亲 ， 这 儿子 ， 这 精神 ； 反对 全部 那 是

[kɔːld] [gɒd] .

called God .

称为 上帝 .

因此，他把自己置于圣父、圣子、圣灵之上；与一切被称为神的事物为敌。

[ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu]

The Holy Ghost is that Spirit of truth that Christ has promised to give unto

这 圣 鬼 是 那 精神 的 真相 那 基督 有 承诺 到 给 到

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

his church ,

他的 教会 ，

圣灵是基督应许赐给教会的真理之灵。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wɜːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]

to help her in the understanding of his holy word , and to enable

到 帮助 她 在 这 理解 的 他的 圣 单词 ， 和 到 使能够

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

her to believe ,

她 到 相信 ，

为了帮助她理解他的圣言，并使她能够相信，

[ænd; ənd] [wɔːk] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['həʊlɪli] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .

and walk humbly and holily before God and man .

和 走 谦卑地 和 神圣地 前 上帝 和 男人 .

在神和人面前，谦卑圣洁地行事。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['æntikraɪst] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['erə(r)] [ðæt] [hæθ] [pʌft] [ʌp][ðə; ði] [fɔːls] [tʃɜːtʃ]
The spirit of Antichrist is that spirit of error that hath puffed up the false church
这 精神 的 敌基督 是 那 精神 的 错误 那 有 膨胀的 向上 这 错误的 教会
['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'siːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
into a conceit of herself ,
进入 一个 自负 的 她自己 ,

敌基督的精神就是那种谬误的精神，它使假教会变得自大狂妄。

[ænd; ənd] [ʌn'skrɪptʃərəl] ['wɜːʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ðɪs] [fɔːls] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]
and unscriptural worship ; and that hath made this false church , which is his
和 不符合圣经的 崇拜 ; 和 那 有 制成 这 错误的 教会 , 哪个 是 他的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

以及不符合圣经的敬拜；而正是这些造就了这假教会，也就是他的身体。

[tuː; tə] [ə'skraɪb] [ɔːl] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ækts] [ˌðeər'ɒv] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] , ['gaɪd(ə)ns] ,
to ascribe all the horrible things and acts thereof , to the wisdom , guidance ,
到 归咎于 全部 这 可怕 事物 和 行为 其中 , 到 这 智慧 , 指导 ,

将所有可怕的事情和行为归因于智慧、指引，

[də'rekʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] :
directions or operations of the Holy Ghost :
方向 或者 运营 的 这 圣 鬼 :

圣灵的指示或运行：

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .

1.

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'skrɪptʃərəl] ['kaunslz] , [ə'sembliz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ,
In all her unscriptural councils , assemblies and convocations ,
在 全部 她 不符合圣经的 议会 , 组件 和 集会 ,

在她所有不符合圣经教义的会议、集会和大会中，

[ðeɪ] ['blæsfəməsli] ['fɑːðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ə'pɒn] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
they blasphemously father what they do upon the Holy Ghost ,
他们 亵渎地 父亲 什么 他们 做 之上 这 圣 鬼 ,

他们亵渎神明，将自己的所作所为强加于圣灵之上。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][ə'pruːvə(r)] [ˌðeər'ɒv] . [ˌtuː'tuː] .
and make him the inventor and approver thereof . 2 .
和 制作 他 这 发明者 和 审批人 其中 . 2 .

并指定他为发明人和批准人。2.

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [blæsfmɛθ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]
She also blasphemeth the Holy Ghost , in accusing and condemning the holy
她 还 亵渎神明 这 圣 鬼 , 在 指控 和 谴责 这 圣
['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ,
scriptures of insufficiency ,
经文 的 不足 ,

她还亵渎圣灵，指责和谴责圣经不够完善。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seθ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] , [jet] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [wʌn] ;
for that she saith , though it is a rule , yet but an imperfect one ;
为了 那 她 赛斯说 , 尽管 它 是 一个 规则 , 然而 但 一个 不完善 一 ;

她说，虽然这是一条规则，但却是不完善的规则；

[wʌn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [gɒd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
one deficient , one that is not able to make the man of God perfect in all things ,
一 不足 , 一 那 是 不是 有能力的 到 制作 这 男人 的 上帝 完美的 在 全部 事物 ,

一个有缺陷的，一个不能使神的仆人在各方面都完全的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] , [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [helps] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['wɪzdəm] .
without the traditions , inventions , and blasphemous helps of antichristian wisdom .
没有 这 传统 , 发明 , 和 亵渎神明 帮助 的 反基督教 智慧 .
[θriː] .
3 .
3 .

摆脱了反基督教智慧的传统、发明和亵渎神明的帮助。3.

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [blæs'fiːm] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ]
She hath also blasphemed the Holy Ghost , in that she hath set up her own church
她 有 还 亵渎神明 这 圣 鬼 , 在 那 她 有 放 向上 她 自己的 教会
- ['gʌvənmənt] ,
- government ,
- 政府 ,

她也亵渎了圣灵，因为她建立了自己的教会政权。

['ɑː.fɪsɪz] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] :
offices , officers and discipline :
办公室 , 警官 和 纪律 :

职务、官员和纪律：

[nʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
None of all which is the church of Christ directed to by the wisdom of the
没有任何 的 全部 哪个 是 这 教会 的 基督 指导 到 经过 这 智慧 的 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] . [fɔːr] .
Spirit of God in his testament . 4 .
精神 的 上帝 在 他的 遗嘱 . 4 .

这一切都不是基督教会按照上帝之灵的智慧，按照他的遗嘱所指示的。4.

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [sin] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
She hath also sinned against the Holy Ghost , in that she hath , as it were ,
她 有 还 罪过 反对 这 圣 鬼 , 在 那 她 有 , 作为 它 是 ,

她也得罪了圣灵，因为她仿佛……

[tɜːnd] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
turned the Holy Ghost out of doors , in concluding that he , without the works of
转向 这 圣 鬼 出去 的 门 , 在 总结 那 他 , 没有 这 作品 的
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

圣灵被逐出家门，因为他得出结论：没有肉体的行为，他……

[ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]
is not sufficient to govern the hearts of worshippers , in the service and
是 不是 充足的 到 治理 这 心 的 信徒 , 在 这 服务 和
['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] . [faɪv] .
worship of God . 5 .
崇拜 的 上帝 . 5 .

不足以约束信徒在事奉和敬拜上帝时的内心。5.

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [ðʌs] [sin] ,
She hath also thus sinned ,
她 有 还 因此 罪过 ,

她也犯了这样的罪。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɔːt] ['meni] ['laɪɪŋ] ['mɪrəklz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
in that she hath wrought many lying miracles in the face of the world ,
在 那 她 有 锻 许多 说谎 奇迹 在 这 脸 的 这 世界 ,

因为她向世人展现了许多谎言奇迹，

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪpl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'fəːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and imposed them upon her disciples for the confirming of her
和 强加 他们 之上 她 门徒 为了 这 确认 的 她
['erə(r)z] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [ə'pɪnjənz] ,
errors and blasphemous opinions ,
错误 和 亵渎神明 意见 ,

她将这些教义强加给她的门徒，以证实她的错误观点和亵渎神明的言论。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'frʌntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['mɪrəklz] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
to the confronting of the true miracles wrought by the Holy Ghost ; and also
到 这 面对 的 这 真的 奇迹 锻 经过 这 圣 鬼 ; 和 还
[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ,
to the concluding ,
到 这 总结 ,

是为了亲眼见证圣灵所行的真正神迹；也是为了总结，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [truːθ]
that there was an insufficiency in those that were true , to confirm the truth
那 那里 曾是 一个 不足 在 那些 那 是 真的 , 到 确认 这 真相
,
,
,

即使那些是正确的，也不足以证实真相。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
without the addition of hers ; which she has wrought by the power of Satan ,
没有 这 添加 的 她的 ; 哪个 她 有 锻 经过 这 力量 的 撒但 ,

不包括她所添加的；那是她靠撒旦的力量所成就的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] , ['əʊnli] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪz] . [sɪks] .
and the spirit of delusion , only to confirm her lies . 6 .
和 这 精神 的 错觉 , 仅有的 到 确认 她 谎言 . 6 .

以及妄想之灵，只是为了证实她的谎言。6.

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] , [wɪð] [ˌdʒerə'bəʊəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
She hath sinned against the Holy Ghost , in that she hath , with Jeroboam the son of
她 有 罪过 反对 这 圣 鬼 , 在 那 她 有 , 和 耶罗波安 这 儿子 的
[nɛbæt] ,
Nebat ,
尼巴特 ,

她得罪了圣灵，因为她与尼八的儿子耶罗波安同流合污。

['strɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [gɒd] [hæθ] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ; [tuː; tə] [kɔːl]
striven against the judgments wherewith God hath punished her ; to call
努力 反对 这 判决 以及 上帝 有 受到惩罚 她 ; 到 称呼
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [wei] ;
her back from her wicked way ;
她 后退 从 她 邪恶 方式 ;

她竭力反抗上帝对她的惩罚，试图让她回转，离开邪恶的道路。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ˌðeər'ɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [luːd]
and persisted therein , to the effectual proving of herself to be the lewd
和 持续 其中 , 到 这 有效的 证明 的 她自己 到 是 这 猥亵
['wʊmən] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : [fɔːr] - ['sɛvən] , - , -) . ['sɛvən] .
woman (2 Kings 13 : 4 - 7 , 23 , 24) . 7 .
女士 (2 国王 - : 4 - 7 , - , -) . 7 .

她坚持不懈，最终证明自己就是那个淫妇（列王纪下 13:4-7, 23, 24）。7.

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [sin] , [baɪ] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪdnəs] , [baɪ] [laɪz] , [dɪˌsɪmju'leɪʃn]
She hath sinned , by labouring to hide all her wickedness , by lies , dissimulations
她 有 罪过 , 经过 劳动 到 隐藏 全部 她 邪恶 , 经过 谎言 , 伪装

,
,
,

她犯了罪，她竭力用谎言和欺骗来掩盖她所有的邪恶。

[ænd; ənd] ['fɪlθi] [i,kwivə'keiʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [priːsts] , ['fraɪəz] , ['dʒɛʒuɪts] , & [siː] . [ai] [seɪ] ,
and filthy equivocations of her priests , friars , Jesuits , & c . I say ,
和 污秽 含糊其辞 的 她 神父 , 修士们 , 耶稣会士 , & c . 我 说 ,

还有她那些神父、修士、耶稣会士等等的卑鄙含糊其辞。我说，

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [kɪŋz] ,
her labouring to hide the wickedness that she hath committed against kings ,
她 劳动 到 隐藏 这 邪恶 那 她 有 坚定的 反对 国王 ,
['kʌntriz] , ['neɪʃnz] , ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
countries , nations , kingdoms and people .
国家 , 国家 , 王国 和 人们 .

她竭力掩盖她对君王、国家、民族、王国和人民犯下的罪恶。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ;
She hath hid these things by the means or persons made mention of before ;
她 有 隐藏 这些 事物 经过 这 方法 或者 人 制成 提到 的 前 ;

她已通过之前提到的方式或人员将这些事情隐藏起来；

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] ,
as by the tail ; for they indeed are the tail of the beast ,
作为 经过 这 尾巴 ; 为了 他们 的确 是 这 尾巴 的 这 兽 ,

就像抓住尾巴一样；因为它们确实是兽的尾巴。

[ðæt] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['fɪlθi] [pɑːts] : [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] ['spiːkəθ] [laɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] (['aɪsə]
that cover his most filthy parts : The prophet that speaketh lies , he is the tail (Isa
那 覆盖 他的 最多 污秽 部分 : 这 先知 那 说话 谎言 , 他 是 这 尾巴 (伊萨
[naɪn] : -) .
9 : 15) .
9 : -) .

遮盖他最肮脏的部分：说谎的先知，就是尾巴（赛9:15）。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[fɔːθ] [kɔːz] .
FOURTH CAUSE .
第四 原因 .

第四个原因。

['fɔːθli] , ['æntikraɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['aʊtreɪdʒ] ,
Fourthly , Antichrist must be destroyed , for the horrid outrage ,
第四 , 敌基督 必须 是 损毁 , 为了 这 可怕的 暴行 ,

第四，必须消灭敌基督，因为他犯下了骇人听闻的暴行。

[ænd; ənd] ['vɪlənəs] ['mə:də] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
and villainous murders that she hath committed upon the bodies of the saints .
和 邪恶的 谋杀案 那 她 有 坚定的 之上 这 身体 的 这 圣徒 .

以及她对圣徒遗体犯下的滔天罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] ,
For there is none , as to these things , for cruelty ,
为了 那里 是 没有任何 , 作为 到 这些 事物 , 为了 残酷 ,

因为对于这些事，没有一丝残忍可言。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] :
to be compared with the church of Antichrist , and her followers :
到 是 比较的 和 这 教会 的 敌基督 , 和 她 追随者 :

与敌基督的教会及其追随者相比：

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] [huːm] [hæθ] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] [biːn] [ʃəʊ] ;
For upon whom hath not her cruelty been shewed ;
为了 之上 谁 有 不是 她 残酷 到过 展示 ;

谁不曾见识过她的残暴?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
have they never so little stood in her way ,
有 他们 绝不 所以 小的 站立 在 她 方式 ,

他们从未如此轻易地阻挡过她的去路。

[ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]
though never so innocently and honestly by so doing , stood to the truth and
尽管 绝不 所以 天真地 和 诚实地 经过 所以 正在做 , 站立 到 这 真相 和
['verəti] [ɒv; əv] [gɒd] ?
verity of God ?
真理 的 上帝 ?

虽然这样做从未如此纯真诚实，却能捍卫上帝的真理和真实?

[jeɪ] , [ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [raɪts]
Yea , the promoting of her own superstition , idolatry , and blasphemous rites
是的 , 这 推广 的 她 自己的 迷信 , 偶像崇拜 , 和 亵渎神明 仪式
[ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ,
and ceremonies ,
和 仪式 ,

是的，她宣扬自己的迷信、偶像崇拜和亵渎神明的仪式和典礼。

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [pə'sjuːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
have been so pursued by her ,
有 到过 所以 追击 经过 她 ,

一直被她追求，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weid] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]
that she has waded through a sea of innocent blood for the accomplishment
那 她 有 涉水 通过 一个 海 的 清白的 血 为了 这 成就
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

为了实现这个目标，她曾趟过无辜者的鲜血。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['bliːdɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
The poor church of God is a sensible bleeding witness of this ,
这 贫穷的 教会 的 上帝 是 一个 明智的 出血 证人 的 这 ,

上帝的教会虽贫瘠，却为此流血流泪，这便是明证。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [tə'geðə(r)] ;
and so has been for hundreds of years together ;
和 所以 有 到过 为了 数百 的 年 一起 ;

数百年来，他们一直如此;

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ; [jeɪ] ,
witness the chronicles of all nations where she hath had to do ; yea ,
证人 这 编年史 的 全部 国家 在哪里 她 有 有 到 做 ; 是的 ,

看看她所到之处各国的史册吧；是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['widəuz] , [ænd; ənd] ['fɑːðələs]
and the sackcloth and ashes , and tears , and widows , and fatherless
和 这 麻布 和 灰烬 , 和 眼泪 , 和 寡妇 , 和 无父
['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kraɪz] ,
children , and their cries ,
孩子们 , 和 他们的 哭泣 ,

还有麻衣、灰烬、眼泪、寡妇、孤儿和他们的哭声，

[ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ; - [ænd; ənd] [ɪn]
of all which the holy word of God is a sufficient confirmation ; ' And in
的 全部 哪个 这 圣 单词 的 上帝 是 一个 充足的 确认 ; - 和 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这一切，神的圣言足以证实；“在她里面，

- [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
' when God shall come to make inquisition for blood ,
- 什么时候 上帝 将 来 到 制作 宗教裁判所 为了 血 ,

“当上帝前来审判流血事件时，

- [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
' will be found the blood of prophets and of saints ,
- 将要 是 成立 这 血 的 先知 和 的 圣徒 ,

“必能找到先知和圣徒的血。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] - ([rev] - : -) .
and of all that were slain upon the earth ' (Rev 18 : 24) .
和 的 全部 那 是 被杀 之上 这 地球 - (牧师 - : -) .

以及所有在地上被杀的人（启示录 18:24）。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blaɪndnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
And yet has she such a whore's forehead , such a blindness in her
和 然而 有 她 这样的 一个 妓女的 前额 , 这样的 一个 失明 在 她
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

然而，她却有着妓女般的额头，判断力如此盲目。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ɒbdjərət] [hɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]
and such an hard and obdurate heart , that it is not possible she should ever
和 这样的 一个 难的 和 顽固的 心 , 那 它 是 不是 可能的 她 应该 曾经
[rɪ'pent] .
repent .
悔改 .

她有一颗如此坚硬顽固的心，根本不可能悔改。

['mə:də] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
Murders have been so natural to her , and in them her hand
谋杀案 有 到过 所以 自然的 到 她 , 和 在 他们 她 手
[hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['eksəd] ,
has been so exercised ,
有 到过 所以 锻炼 ,

对她来说，杀人是如此自然，她的手法也如此娴熟。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ə; eɪ] [treɪd] , [ə; eɪ] ['pɑːstaɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
that it is now become a custom , a trade , a pastime to her ,
那 它 是 现在 变得 一个 风俗 , 一个 贸易 , 一个 消遣 到 她 ,

这现在已经成为她的一种习惯、一种职业、一种消遣。

[tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt] , [ɔː(r)] ['leɪɪŋ] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['məːdə] : ['wɪtnəs]
to be either in the act , or laying some foundation for murders : Witness
到 是 任何一个 在 这 行为 , 或者 躺下 一些 基础 为了 谋杀案 : 证人
[ðəʊz] [plɒts] ,
those plots ,
那些 图表 ,

要么正在实施谋杀，要么正在为谋杀铺路：见证这些阴谋吧！

[dɪ'zaɪnz] [kən'spɪrəsiz] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ə'tempts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
designs conspiracies , and frequent attempts that are , one or other of them
设计 阴谋论 , 和 频繁 尝试 那 是 , 一 或者 其他 的 他们
,
,
,

设计阴谋，以及频繁的尝试，这些尝试要么是其中之一，要么是其他任何一种。

[kən'tɪnjuəli] [ɒn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['məːdə] .
continually on foot in the world for the commission of murders .
持续 在 脚 在 这 世界 为了 这 委员会 的 谋杀案 .

他不断在世界各地奔波，犯下谋杀罪行。

[neɪ] , [ðə; ði] [tekst] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] , [ðæt] [blʌd] [ɪz] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə]
Nay , the text last mentioned seems to import , that blood is so natural to
不 , 这 文本 最后的 提及 似乎 到 进口 , 那 血 是 所以 自然的 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

不，最后提到的那段文字似乎在暗示，对她来说，血液是如此自然。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [kən'dɪʃn] , [seks] , [eɪdʒ] , [ɔː(r)] [dɪ'ɡriː] ,
that she sticketh not at any condition , sex , age , or degree ,
那 她 粘性 不是 在 任何 状况 , 性别 , 年龄 , 或者 程度 ,

她不拘泥于任何条件、性别、年龄或学位。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪm'bruː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [blʌd] .
so she may imbrue her hands in blood .
所以 她 可能 浸染 她 双手 在 血 .

所以她可能会让双手沾满鲜血。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
In her was found the blood of saints and prophets , and of all other
在 她 曾是 成立 这 血 的 圣徒 和 先知 , 和 的 全部 其他
['kɑːn(ə)l] ,
carnal ,
肉体 ,

在她体内发现了圣徒和先知的血，以及所有其他属肉体的血。

['nætʃ(ə)rəl] , ['ɪɡnərənt] , ['ɡreɪsləs] [men] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
natural , ignorant , graceless men that have been slain upon the earth .
自然的 , 无知 , 毫无风度 男人 那 有 到过 被杀 之上 这 地球 .

那些天性愚昧、缺乏教养、粗鄙无耻的人，在地球上被屠戮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [sets] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [æt; ət] ['veəriəns] :
It is she that sets kings and kingdoms at variance :
它 是 她 那 套 国王 和 王国 在 方差 :

正是她使君王和王国之间产生了分歧：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [sets] ['peərənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['veəriəns] ,
It is she that sets parents and children at variance ,
它 是 她 那 套 父母 和 孩子们 在 方差 ,

正是她挑起了父母与子女之间的矛盾。

[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bjuːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	[kraɪst]	.
by	**her**	**abuse**	**of**	**the**	**word**	**of**	**our**	**Lord**	**and**	**Christ**	**.**
经过	她	虐待	的	这	单词	的	我们的	主	和	基督	.

她滥用了我们主和基督的圣言。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['iːzi]	,
And	**besides**	**,**	**is**	**it**	**not**	**easy**	**,**
和	除了	,	是	它	不是	简单的	,

而且，这难道不容易吗?

[ɪf]	[wiː; wi]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[kən'sɪdə(r)]	[ðəʊz]	['blʌdi]	['mæsəkə(r)]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'mɪtɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,
if	**we**	**do**	**but**	**consider**	**those**	**bloody**	**massacres**	**that**	**have**	**been**	**committed**	**by**	**her**	**hand**	**,**
如果	我们	做	但	考虑	那些	血腥	大屠杀	那	有	到过	坚定的	经过	她	手	,

如果我们想想她亲手犯下的那些血腥屠杀，

[bəuθ]	[ɪn]	[frɑːns]	,	['aɪələnd]	,	['piːdmɒnt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['sevrəl]	['pleɪsɪz]	[bɪ'saɪdz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɔŋ, rɔːŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
both	**in**	**France**	**,**	**Ireland**	**,**	**Piedmont**	**,**	**and**	**in**	**several**	**places**	**besides**	**,**	**without**	**wronging**	**of**	**her**	**,**
两个都	在	法国	,	爱尔兰	,	皮埃蒙特	,	和	在	一些	地方	除了	,	没有	错误	的	她	,

在法国、爱尔兰、皮埃蒙特以及其他一些地方，她都没有受到任何伤害。

[tuː; tə]	[kən'kluːd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	,
to	**conclude**	**,**	**that**	**the**	**blood**	**of**	**thousands**	**,**
到	结束	,	那	这	血	的	数千	,

总之，成千上万人的鲜血，

[ðæt]	[hæv; həv]	[nɒt]	[nəʊn]	[ðeə(r)]	[raɪt]	[hænd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[left]	[ɪn]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[hæθ]	[biːn]	[ʃed]	,
that	**have**	**not**	**known**	**their**	**right**	**hand**	**from**	**their**	**left**	**in**	**religion**	**,**	**hath**	**been**	**shed**	**,**
那	有	不是	已知	他们的	正确的	手	从	他们的	左边	在	宗教	,	有	到过	棚	,

那些在宗教上连左右手都分不清的人，已经失丧了。

[tuː; tə]	[kwentʃ]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'seɪʃɪət]	[θɜːst]	['ɑːftə(r)]	[blʌd]	.
to	**quench**	**,**	**if**	**it**	**might**	**have**	**been**	**,**	**her**	**insatiate**	**thirst**	**after**	**blood**	**.**
到	淬火	,	如果	它	可能	有	到过	,	她	馋	口渴	后	血	.

如果可以的话，是为了满足她对鲜血永无止境的渴望。

['ðeəfɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ʃæl; ʃəl]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	,	[æz; əz]	['wɪmɪn]	[ðæt]	[ʃed]	[blʌd]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌdʒd]	;
Therefore	**,**	**for**	**these**	**things**	**shall**	**she**	**be**	**judged**	**,**	**as**	**women**	**that**	**shed**	**blood**	**are**	**judged**	**;**
所以	,	为了	这些	事物	将	她	是	评判	,	作为	女性	那	棚	血	是	评判	;

因此，她将因这些事受审判，像流人血的妇女一样受审判;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'dʌltərəs]	,	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ɪz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	(	['ɛzi]	-	:	-	)	.
because	**she**	**is**	**an**	**adulteress**	**,**	**and**	**blood**	**is**	**in**	**her**	**hands**	**(**	**Eze**	**23**	**:**	**45**	**)**	**.**
因为	她	是	一个	通奸者	,	和	血	是	在	她	双手	(	埃泽	-	:	-	)	.

因为她犯了奸淫罪，手上沾满了鲜血（结23:45）。

[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[biːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[biːst]	[ɒv; əv]	[preɪ]	:
She	**hath**	**been**	**as**	**a**	**beast**	**of**	**prey**	**:**
她	有	到过	作为	一个	兽	的	猎物	:

她就像一头猛兽:

[neɪ] , [wɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [kɪl] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌŋɡə(r)][ɒv; əv]
Nay , worse ; for they do but kill and tear for the hunger of
不 , 更糟 ; 为了 他们 做 但 杀 和 撕 为了 这 饥饿 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

不，更糟；因为他们只是为了满足自己的饥饿而杀戮和撕裂。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [welp] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɒntən] [ænd; ənd] ['biːstli]
and of their whelps : but she , to satisfy her wanton and beastly
和 的 他们的 幼犬 : 但 她 , 到 满足 她 放肆 和 兽
[lʌst] .
lusts .
欲望 .

以及他们的幼崽：但她却为了满足她放荡不羁、兽性的欲望。

- [ðeɪ] [hæv; həv][kɑːst][lɒts][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] ; [[seθ] [ɡɒd]] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ]
' They have cast lots for my people ; [saith God] and have given a boy
- 他们 有 投掷 很多 为了 我的 人们 ; [赛斯说 上帝] 和 有 给定 一个 男生
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['hɑːlət] ,
for an harlot ,
为了 一个 妓女 ,

“他们为我的百姓拈阄，[上帝说]，竟将一个男孩献给了一个妓女，

[ænd; ənd][səʊld][ə; eɪ][ɡɜːl][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [drɪŋk] - (['dʒəʊəl][θriː] : [θriː]) :
and sold a girl for wine , that they might drink ' (Joel 3 : 3) :
和 卖 一个 女孩 为了 葡萄酒 , 那 他们 可能 喝 - (乔尔 3 : 3) :

他们把一个女子卖了换酒，好让他们喝。（约珥书 3:3）

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] ['æntikraɪst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and therefore must Antichrist be destroyed .
和 所以 必须 敌基督 是 损毁 .

因此，敌基督必须被消灭。

[fɔː'beərəns] [ɪz][nəʊ] ['peɪmənt] , [ɡɑːdz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɝɡɛtɛθ] [tuː; tə] [teɪk]
Forbearance is no payment , God's patience is not a sign that he forgetteth to take
宽容 是 不 支付 , 神的 耐心 是 不是 一个 符号 那 他 忘记 到 拿
['vendʒəns] ;
vengeance ;
复仇 ;

宽容并非报酬，神的忍耐并非忘记复仇的迹象；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [weɪtɛθ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
but rather , that he waiteth till his own are come out of her ,
但 相当 , 那 他 等待 直到 他的 自己的 是 来 出去 的 她 ,

而是等到他自己的孩子从她体内出来后，他才会出来。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [fɪld] [ʌp] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
and until her iniquity is filled up : For then he will execute the judgment
和 直到 她 罪恶 是 已填 向上 : 为了 然后 他 将要 执行 这 判断
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

直到她的罪孽满盈；因为那时他必执行所写好的审判。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [weɪz]
and will remember , as has been said , the Babylonians , and all their ways
和 将要 记住 , 作为 有 到过 说 , 这 巴比伦人 , 和 全部 他们的 方式
. -
. 17
. -

正如前面所说，他们会记住巴比伦人及其一切行径。[17]

[fɪfθ] [kɔːz] .
FIFTH CAUSE .
第五 原因 .

第五个原因。

['fɪfθli] , ['æntikraɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
Fifthly , Antichrist must be destroyed , because she hath put out of order ,
第五 , 敌基督 必须 是 损毁 , 因为 她 有 放 出去 的 命令 ,

第五，敌基督必须被消灭，因为她扰乱了秩序。

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and confounded the rule and government that God has set up in the world .
和 令人困惑 这 规则 和 政府 那 上帝 有 放 向上 在 这 世界 .

他们扰乱了上帝在世上所设立的统治和政权。

[ai] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
I say , she has put it out of order ,
我 说 , 她 有 放 它 出去 的 命令 ,

我说，她把事情搞砸了。

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] ;
and confounded it in all places where she rules ;
和 令人困惑 它 在 全部 地方 在哪里 她 规则 ;

在她统治的所有地方，都使它混乱不堪；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɪt] ,
so that it cannot accomplish the design of him that ordained it , To wit ,
所以 那 它 不能 完成 这 设计 的 他 那 受戒 它 , 到 有 ,

因此它无法实现其设立者的旨意，即：

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə]['iːv(ə)l] [wɜːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [wel] .
To be a terror to evil works , and a praise to them that do well .
到 是 一个 恐怖 到 邪恶的 作品 , 和 一个 称赞 到 他们 那 做 出色地 .

要震慑作恶之人，颂扬行善之人。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [riːd] , [ðæt] [ðəʊz] [hɔːnz] [ɔː(r)] [kɪŋz] [weə(r)] ['mɪst(ə)ri] ['bæbɪlən] ['sɪθəθ] ,
Wherefore we read , That those horns or kings where Mystery Babylon sitteth ,
因此 我们 读 , 那 那些 角 或者 国王 在哪里 神秘 巴比伦 西特斯 ,

因此我们读到，那些角或王，就是神秘巴比伦所在之处，

[ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðæt] [biːst] [ðæt] [kæriːɪθ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [biːst] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]
are upon the heads of that beast that carrieth her , which beast is her
是 之上 这 头部 的 那 兽 那 凯莉丝 她 , 哪个 兽 是 她
[prə'tektə(r)] .
protector .
保护者 .

都长在那头驮着她的野兽的头上，那野兽是她的保护者。

['mædʒɪstrəsi][ɪz][gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] , [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
Magistracy is God's ordinance , appointed for the good of society ,
行政 是 神的 条例 , 任命 为了 这 好的 的 社会 ,

官职是上帝的旨意，是为了社会福祉而设立的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
and for the peace and safety of those that are good .
和 为了 这 和平 和 安全 的 那些 那 是 好的 .

为了善良人们的和平与安全。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['æntikraɪst]	[hæz; həz]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ruːlz]	,	[pʊt]	[ɔːl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['ɔːdə(r)]	;	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['wʌndə(r)]	,
But	**this**	**Antichrist**	**has**	**,**	**where**	**she**	**rules**	**,**	**put**	**all**	**out**	**of**	**order**	**;**	**and**	**no**	**wonder**	**,**
但	这	敌基督	有	，	在哪里	她	规则	，	放	全部	出去	的	命令	；	和	不	想知道	，

但是，这个敌基督在她统治的地方，把一切都搞得乱七八糟；难怪，

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]		[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[nəʊ]	['wʌndə(r)]	,	[ðen]	,	[ai]	[seɪ]	,
for	**she**	**has**	**bepuddled**	**the**	**word**	**of**	**God**	**;**	**no**	**wonder**	**,**	**then**	**,**	**I**	**say**	**,**
为了	她	有	泥泞的	这	单词	的	上帝	；	不	想知道	，	然后	，	我	说	，

因为她玷污了上帝的圣言；难怪，我说，

[ɪf]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[biː; bi]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
if	**the**	**foundations**	**of**	**the**	**world**	**be**	**out**	**of**	**course**	**.**
如果	这	基础	的	这	世界	是	出去	的	课程	.

当然，前提是世界的根基已经动摇。

-	[tɪz]	[ʃiː; ʃi]	[ðæt]	[hæθ]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[sɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	[ə'genst]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ki:p]	[gɑ:dz]	[lɔː]	:
'	**Tis**	**she**	**that**	**hath**	**turned**	**the**	**sword**	**of**	**the**	**magistrate**	**against**	**those**	**that**	**keep**	**God's**	**law**	**:**
-	的	她	那	有	转向	这	剑	的	这	地方法官	反对	那些	那	保持	神的	法律	：

正是她让官长之剑指向那些遵守上帝律法的人：

-	[tɪz]	[ʃiː; ʃi]	[ðæt]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['vɜːtʃuəs]	,
'	**Tis**	**she**	**that**	**has**	**made**	**it**	**the**	**ruin**	**of**	**the**	**good**	**and**	**virtuous**	**,**
-	的	她	那	有	制成	它	这	废墟	的	这	好的	和	有德行的	，

是她让它沦为善良和有德之人的毁灭之地。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[prə'tekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vaɪl]	[ænd; ənd]	[beɪs]	.
and	**a**	**protection**	**to**	**the**	**vile**	**and**	**base**	**.**
和	一个	保护	到	这	卑鄙的	和	根据	.

以及对卑鄙无耻之徒的庇护。

['weəfɔː(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[telz]	[ˌjuː 'es]	,
Wherefore	**,**	**when**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**tells**	**us**	**,**
因此	，	什么时候	这	圣	鬼	讲述	我们	，

因此，当圣灵告诉我们时，

[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[wɪl]	[kaʊnt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['blʌdi]	-	['maɪndɪd]	,
that	**the**	**time**	**is**	**coming**	**in**	**which**	**God**	**will**	**count**	**with**	**the**	**bloody**	**-**	**minded**	**,**
那	这	时间	是	未来	在	哪个	上帝	将要	数数	和	这	血腥	-	有思想	，

上帝终将审判那些嗜血成性之人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məːdə]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kə'mɪtɪd]	;	[hiː; hi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[dʌθ]	[kwaɪt]	[ɪk'skjuːs]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]
for	**the**	**murders**	**that**	**they**	**have**	**committed**	**;**	**he**	**in**	**a**	**manner**	**doth**	**quite**	**excuse**	**the**	**magistrate**
为了	这	谋杀案	那	他们	有	坚定的	；	他	在	一个	方式	确实	相当	原谅	这	地方法官

,	
,	
，	

对于他们犯下的谋杀罪行；他在某种程度上完全为地方法官开脱。

['seɪɪŋ]	,	-	[wəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blʌdi]	['sɪti]	!
saying	**,**	**'**	**Woe**	**to**	**the**	**bloody**	**city**	**!**
说	，	-	悲哀	到	这	血腥	城市	！

说：“祸哉，这座血腥的城市！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəri] ; [ðə; ði] [preɪ] [dɪpɑːrtɪθ] [nɒt] : [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
it is all full of lies and robbery ; the prey departeth not : The noise of a
它 是 全部 满的 的 谎言 和 抢劫 ; 这 猎物 离开 不是 : 这 噪音 的 一个
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,

这一切都充满了谎言和掠夺；猎物不肯离去：鞭子的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːnsɪŋ]
and the noise of the rattling of the wheels , and of the prancing
和 这 噪音 的 这 嘎嘎作响 的 这 车轮 , 和 的 这 轻快地跳跃
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

还有车轮的嘎嘎声和骏马的蹄声。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈtʃæriːəts] .
and of the jumping chariots .
和 的 这 跳 战车 .

还有跳跃的战车。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [lɪftɪθ] [ʌp] [bəuθ][ðə; ði] [braɪt] [sɒːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [spɪə(r)] :
The horseman lifteth up both the bright sword , and the glittering spear :
这 骑手 提升 向上 两个都 这 明亮的 剑 , 和 这 闪闪发光 矛 :

骑手高举闪亮的宝剑和耀眼的长矛：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sleɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkɑːkəs] ;
and there is a multitude of slain , and a great number of carcases ;
和 那里 是 一个 民众 的 被杀 , 和 一个 伟大的 数字 的 尸体 ;

死者众多，尸体也很多；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːpsiz] ; [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)l] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [kɔːpsiz] - ([ˈneɪhəm]
and there is no end of their corpses ; they stumble upon their corpses ' (Nahum
和 那里 是 不 结尾 的 他们的 尸体 ; 他们 绊倒 之上 他们的 尸体 - (那鸿
[θriː] : [wʌn] - [θriː]) .
3 : 1 - 3) .
3 : 1 - 3) .

他们的尸体没有尽头；他们跌跌撞撞地发现了自己的尸体。（那鸿书 3:1-3）

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈsleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈbʌndəns]
But what is the cause of all this slaying , and the reason of this abundance
但 什么 是 这 原因 的 全部 这 杀戮 , 和 这 原因 的 这 丰富
[ɒv; əv] [kɔːpsiz] ?
of corpses ?
的 尸体 ?

但这一切杀戮的起因是什么？为何会有如此多的尸体？

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈseiʃiəbl] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈsɪti] [ˈɑːftə(r)] [blʌd] :
Why , it is because of the unsatiable thirst of the bloody city after blood :
为什么 , 它 是 因为 的 这 永不满足 口渴 的 这 血腥 城市 后 血 :

为什么呢？因为这座嗜血之城对鲜血有着永不满足的渴望：

[ænd; ənd] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈfeɪvəd]
and , ' Because of the multitude of the whoredoms of the well - favoured
和 , - 因为 的 这 民众 的 这 妓院 的 这 出色地 - 受青睐
[ˈhɑːlət] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ˈwɪtʃkrɑːft] ,
harlot , the mistress of witchcrafts ,
妓女 , 这 情妇 的 巫术 ,

“因为那容貌娼妓、巫术女主人行淫乱之事众多，

[ðæt]	[sɛlɪθ]	['neɪʃnz]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɔːdəm]	,	[ænd; ənd]	['fæmɪlɪz]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪtʃkrɑːft]	-	(	[vɜːs]	[fɔːr]	)	.
that	**selleth**	**nations**	**through**	**her**	**whoredoms**	**,**	**and**	**families**	**through**	**her**	**witchcrafts**	**'**	**(**	**verse**	**4**	**)**	**.**
那	塞尔斯	国家	通过	她	妓院	,	和	家庭	通过	她	巫术	-	(	诗	4	)	.

她用淫乱出卖国家，用巫术出卖家庭（第4节）。

[bʌt; bət]	[dʌθ]	[ðɪs]	['blʌdi]	['sɪti]	[spɪl]	[ðɪs]	[blʌd]	[baɪ]	[hɜː'self]	['sɪmpli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'dʌltəreɪtɪd]	[hɔː(r)]	?
But	**doth**	**this**	**bloody**	**city**	**spill**	**this**	**blood**	**by**	**herself**	**simply**	**,**	**as**	**she**	**is**	**the**	**adulterated**	**whore**	**?**
但	确实	这	血腥	城市	洒	这	血	经过	她自己	简单地	,	作为	她	是	这	掺假的	妓女	?

但是，这座血腥的城市难道仅仅是因为她自己就是那个堕落的妓女，才独自流下这血腥的吗?

[nəʊ]	,	[ðɪs]	[tʃɜːtʃ]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[trɪk]	;	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
No	**,**	**this**	**church**	**has**	**found**	**out**	**a**	**trick**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
不	,	这	教会	有	成立	出去	一个	诡计	;	那	是	到	说	,

不，这间教会找到了一种诡计；也就是说，

[tuː; tə]	['kwɒrəl]	[wɪð]	[kraɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['membəz]	;
to	**quarrel**	**with**	**Christ**	**in**	**his**	**members**	**;**
到	争吵	和	基督	在	他的	成员	;

与基督的肢体争辩；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[ðə; ði]	[p'aʊəz]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ruːlz]	[tuː; tə]	[set]	[in'snɛə]	[lɔːz]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	,
and	**to**	**persuade**	**the**	**powers**	**where**	**she**	**rules**	**to**	**set**	**ensnaring**	**laws**	**to**	**catch**	**them**	**,**
和	到	说服	这	权力	在哪里	她	规则	到	放	诱捕	法律	到	抓住	他们	,

并说服她统治地区的当权者制定诱捕他们的法律，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
and	**to**	**execute**	**the**	**same**	**upon**	**them**	**.**
和	到	执行	这	相同的	之上	他们	.

并对他们执行同样的命令。

[ðʌs]	[wen]	[ðə; ði]	['sɪnəgɒg]	[ɒv; əv]	['seɪtn]	,	[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[hæd; həd]	['teɪkən]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[ə'kjuːzd]	[hɪm]	,
Thus	**when**	**the**	**synagogue**	**of**	**Satan**	**,**	**of**	**old**	**,**	**had**	**taken**	**Christ**	**,**	**and**	**accused**	**him**	**,**
因此	什么时候	这	犹太教堂	的	撒但	,	的	老的	,	有	已采取	基督	,	和	被告	他	,

因此，当古老的撒旦会堂抓住了基督，控告他之后，

[ðeɪ]	[meɪd]	['pɑːnʃəs]	['pailət]	[tuː; tə]	[kən'dem]	[ænd; ənd]	[hæŋ]	[hɪm]	.
they	**made**	**Pontius**	**Pilate**	**to**	**condemn**	**and**	**hang**	**him**	**.**
他们	制成	庞蒂乌斯	普拉提	到	谴责	和	悬挂	他	.

他们让本丢·彼拉多判他死刑并处以绞刑。

[bʌt; bət]	[gɒd]	[hæz; həz]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ðɪs]	['wɪkɪdnəs]	,
But	**God**	**has**	**begun**	**to**	**shew**	**to**	**some**	**of**	**the**	**kings**	**this**	**wickedness**	**,**
但	上帝	有	开始	到	展示	到	一些	的	这	国王	这	邪恶	,

但上帝已经开始向一些君王显明这种邪恶，

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[prɪ'veɪld]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['prəʊtest]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**has**	**prevailed**	**with**	**them**	**to**	**PROTEST**	**against**	**her**	**.**
和	有	最终获胜	和	他们	到	反对	反对	她	.

并成功说服他们抗议她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [lʌv] [wɪð]
And in the mean time , for those that are yet in the bed of love with
和 在 这 意思是 时间 , 为了 那些 那 是 然而 在 这 床 的 爱 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

与此同时，对于那些仍然与她同床共枕的人来说，

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] , [ɪn][ðə; ði][tekst][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - :
the Holy Ghost doth , in the text last mentioned , and in Revelation 18 :
这 圣 鬼 确实 , 在 这 文本 最后的 提及 , 和 在 启示 - :

圣灵确实如此，正如上文提到的经文和启示录18章中所述：

- [mʌtʃ] [ɪk'skjuːs][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃed] ,
24 much excuse them for the blood that they have shed ,
- 很多 原谅 他们 为了 这 血 那 他们 有 棚 ,

24 饶恕他们所流的血吧，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;
and for the injuries that they have done to his people ;
和 为了 这 受伤 那 他们 有 完毕 到 他的 人们 ;

以及他们对他的人民所造成的伤害；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðeə(r)][mɪə(r)] [ˌinkli'neiʃən] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
because they have not done it of their mere inclinations , nor in the
因为 他们 有 不是 完毕 它 的 他们的 仅仅 倾向 , 也不 在 这
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,
prosecution of their office ,
起诉 的 他们的 办公室 ,

因为他们这样做并非出于个人喜好，也不是出于履行职务的需要。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːdəm] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - ['feɪvəd] ['hɑːlət] , [huː]
but through the whoredoms and witchcrafts of this well - favoured harlot , who
但 通过 这 妓院 和 巫术 的 这 出色地 - 受青睐 妓女 , WHO
[hæθ] [wɪð] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] ,
hath with false doctrines ,
有 和 错误的 教义 ,

但这一切都是通过这个容貌娼妓的淫乱和巫术，以及她那虚假的教义，

[fɔːls] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kɔːzləs] ['kɜːsɪz] , [prɪ'veɪld] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
false promises , and causeless curses , prevailed on them to do it .
错误的 承诺 , 和 无因 诅咒 , 最终获胜 在 他们 到 做 它 .

虚假的承诺和无端的诅咒迫使他们这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ðæn; ðən]['feɪvə(r)] .
And they have done it , rather of fear than favour .
和 他们 有 完毕 它 , 相当 的 害怕 比 偏爱 .

他们这样做，与其说是出于偏袒，不如说是出于恐惧。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [hæv; həv][mɔː(r)]['dəʊtɪd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)]
Some indeed have more doted upon her beauty , and have more
一些 的确 有 更多的 宠溺 之上 她 美丽 , 和 有 更多的
['θʌrəli] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] :
thoroughly been devoted to her service :
彻底 到过 奉献 到 她 服务 :

确实有些人更迷恋她的美貌，也更彻底地效忠于她：

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][nɒt] [ðæt] ['æptnəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
But they also had not that aptness to do so of themselves ,
但 他们 还 有 不是 那 恰当性 到 做 所以 的 他们自己 ,

但他们自身却不具备这样做的能力。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][in'tʃɑːntmənt, en-] :
but have been forced to it by the power of her enchantments :
但 有 到过 强制 到 它 经过 这 力量 的 她 魔法 :
['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,
但却是被她的魔法力量所迫：因此，

[ai] [seɪ] , [ðə; ði] [meɪn] [gɪlt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
I say , the main guilt shall be laid at her door ,
我 说 , 这 主要的 有罪 将 是 铺设 在 她 门 ,
我认为，主要罪责应归咎于她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn] [tʃiːf] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
for that she in chief has deserved it .
为了 那 她 在 首席 有 应得的 它 .
为此，她作为总司令，理应得到这一切。

- [sʌn] [ɒv; əv][mæn]
' Son of man
- 儿子 的 男人
“人子”

[[sez] [gɒd]] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . -
[says God] take up a lamentation for the princes of Israel . '
[说道 上帝] 拿 向上 一个 哀叹 为了 这 王子们 的 以色列 . -
上帝说：“你们当为以色列的君王哀歌。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [ænd; ənd]
Because their mother , the church , was at that time adulterated , and
因为 他们的 母亲 , 这 教会 , 曾是 在 那 时间 掺假的 , 和
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['laɪənes] ,
become a lioness ,
变得 一个 母狮 ,
因为他们的母亲，也就是教会，当时已经堕落，变成了一头母狮。

[hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [səʊ] [brɔːt] [fɔːθ] [jʌŋ] ['laɪənz] , [ðæt] [ɪz] ,
had lain down with the heathen , and so brought forth young lions , that is ,
有 莱恩 向下 和 这 异教徒 , 和 所以 带来 前进 年轻的 狮子 , 那 是 ,
他与异教徒同寝，生下了幼狮，也就是说，

['ruːlə(r)z] : - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welp] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən]
rulers : ' And she brought up one of her whelps : it became a young lion
统治者 : - 和 她 带来 向上 一 的 她 幼犬 : 它 成为 一个 年轻的 狮子
,
,
,
统治者们说：“她养育了她的一只小狮子，那小狮子长成了一头年轻的狮子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [preɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaʊəd] [men] - (['ɛzi] - : [wʌn] - [θriː]) .
and it learned to catch the prey ; it devoured men ' (Eze 19 : 1 - 3) .
和 它 学习 到 抓住 这 猎物 ; 它 吞噬 男人 - (埃泽 - : 1 - 3) .
它学会了捕猎；它吞噬了人（结19:1-3）。

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːnt] , [ˌaɪ 'tiː] [lɜːnt] : [bʌt; bət][ɒv; əv] [huː] [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts][dæm] ,
It learnt , It learnt : But of who but of its dam ,
它 学会了 , 它 学会了 : 但 的 WHO 但 的 它是 坝 ,
它明白了，它明白了：但除了它的大坝，它又明白了谁的道理呢?

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənes][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz]
or of the lioness to whom she had put it to learn to do such things
或者 的 这 母狮 到 谁 她 有 放 它 到 学习 到 做 这样的 事物
?
?
?

还是指她训练去学习做这些事情的那只母狮?

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ænd; ənd] ['piti] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'demd] ,
Therefore they are to be lamented and pitied , rather than condemned ,
所以 他们 是 到 是 哀叹 和 可怜的 , 相当 比 谴责 ,

因此，我们应该对他们表示哀悼和怜悯，而不是谴责。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] .
and their mother made to bear the blame .
和 他们的 母亲 制成 到 熊 这 责备 .

他们的母亲被迫承担罪责。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [plʌkt] [ʌp] [ɪn]['fjʊəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːst] [daʊn] [tuː; tə]
Wherefore it follows , ' She was plucked up in fury , she was cast down to
因此 它 跟随 , - 她 曾是 拨弦 向上 在 愤怒 , 她 曾是 投掷 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

因此，经文写道：“她被愤怒地提了起来，被摔在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [draɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] : [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [rɒdz][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]
and the east wind dried up her fruit : her strong rods were broken
和 这 东方 风 干燥 向上 她 水果 : 她 强的 杆 是 破碎的
[ænd; ənd] ['wɪðəd] ;
and withered ;
和 干枯 ;

东风吹干了她的果实；她强壮的枝条折断枯萎了；

[ðə; ði]['faɪə(r)] [kən'sjuːmd] [ðem; ðəm] .
the fire consumed them .
这 火 消耗 他们 .

大火吞噬了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ([ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
And now she is planted in the wilderness , (in the provinces of Babylon ,
和 现在 她 是 已种植 在 这 荒野 , (在 这 省份 的 巴比伦 ,

如今她被栽种在旷野中，(在巴比伦各省,

) [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['θɜːsti] [graʊnd] .
) in a dry and thirsty ground .
) 在 一个 干燥 和 渴 地面 .

在干旱缺水的土地上。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] [hæθ] [dɪ'vaʊəd]
And fire is gone out of a rod of her branches , which hath devoured
和 火 是 已消失 出去 的 一个 杆 的 她 分支 , 哪个 有 吞噬
[hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ,
her fruit ,
她 水果 ,

火从她枝条的一根茎上熄灭了，那根茎曾吞噬了她的果实。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [strɒŋ] [rɒd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['septə(r)] [tuː; tə] [ruːl] .
so that he hath no strong rod to be a sceptre to rule .
所以 那 他 有 不 强的 杆 到 是 一个 权杖 到 规则 .

因此，他没有强有力的权杖来统治。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] - (['ɛzi] - : - - -) .
This is a lamentation , and shall be for a lamentation ' (Eze 19 : 12 - 14) .
这 是 一个 哀叹 , 和 将 是 为了 一个 哀叹 - (埃泽 - : - - -) .

这是哀歌，也必成为哀歌。(结19:12-14)

[sɪksθ] [kɔːz] .
SIXTH CAUSE .
第六 原因 .

第六个原因。

['sɪksθli] , ['æntikraɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['kʌvətəsnəs] .
Sixthly , Antichrist must be destroyed , because of her exceeding covetousness .
第六 , 敌基督 必须 是 损毁 , 因为 的 她 超过 贪婪 .

第六，必须消灭敌基督，因为她贪婪无度。

[rɪ'lɪdʒən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] : [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
Religion , such as it is , is the thing pretended to : But the great things of this world ,
宗教 , 这样的 作为 它 是 , 是 这 事物 假装 到 : 但 这 伟大的 事物 的 这 世界 ,

宗教，就其本质而言，不过是人们假装拥有的东西：但世间伟大的事物，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [self] - [di'naiəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
are the things really intended by her in all her seeming self - denials and devotions .
是 这 事物 真的 故意的 经过 她 在 全部 她 似乎 自己 - 否认 和 虔诚 .

这些都是她看似自我否定和奉献背后真正想要表达的东西。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌvətəsnəs] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [dɪstrʌkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] :
And for this covetousness also it is that this destruction is to fall upon her :
和 为了 这 贪婪 还 它 是 那 这 破坏 是 到 落下 之上 她 :

也正是因为她的贪婪，才会招致这样的毁灭：

- [wəʊ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [kʌvtɛθ] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['kʌvətəsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
' Woe to him that coveteth an evil covetousness to his house ,
- 悲哀 到 他 那 贪婪 一个 邪恶的 贪婪 到 他的 房子 ,

“祸哉！那贪恋自己家产、心怀恶意的人！”

([tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]) [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [set] [hɪz; ɪz] [nest] [ɒn] [haɪ] - ([hæb][ˌtuː'tuː] :
(to his church) that he may set his nest on high ' (Hab 2 :
(到 他的 教会) 那 他 可能 放 他的 巢 在 高的 - (哈布 2 :

（对他的教会）这样他就可以高高安营（哈巴谷书 2:

[naɪn]) ; ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðə; ði][wʌn] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :
9) ; (for he could not do the one , before he had obtained the other :
9) ; (为了 他 可以 不是 做 这 一 , 前 他 有 获得 这 其他 :

9)；（因为他没有得到另一件，就不能做这件：）

) [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [in'veigl, -'viː-]
) for then indeed they began to be high , when they had so inveigled
) 为了 然后 的确 他们 开始 到 是 高的 , 什么时候 他们 有 所以 诱骗
['kɒnstənˌtaɪn] ,
Constantine ,
康斯坦丁 ,

因为当他们如此诱骗君士坦丁之后，他们的势力确实开始壮大了。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ;
that he bestowed upon them much riches and honour ;
那 他 授予 之上 他们 很多 财富 和 荣誉 ;

他赐予他们许多财富和荣誉；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kraɪd] [baɪ] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði]
and then it was cried by an angel , and the cry was heard in the
和 然后 它 曾是 哭 经过 一个 天使 , 和 这 哭 曾是 听到 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

然后，天使发出了一声呼喊，这呼喊声响彻全城。

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ! - [wəʊ] ! [wəʊ] ! [wəʊ] !
Constantinople ! ' Woe ! woe ! woe !
君士坦丁堡 ! - 悲哀 ! 悲哀 ! 悲哀 !

君士坦丁堡！“悲哀！悲哀！悲哀！”

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['venəm] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ! -
this day is venom poured into the church of God ! '
这 天 是 毒液 倾倒 进入 这 教会 的 上帝 ! -

今天，毒液倾泻到了上帝的教会！

([æz; əz] [bəuθ] [maɪ] [lɔːd] ['kɒbəm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts]
(as both my Lord Cobham and Mr . Fox witness in the book of Acts
(作为 两个都 我的 主 科巴姆 和 先生 . 狐狸 证人 在 这 书 的 使徒行传
[ænd; ənd] ['mɔnjumənts]) . -
and Monuments) . 18
和 纪念碑) . -

（正如科巴姆勋爵和福克斯先生在《使徒行传与纪念碑》一书中所作证的那样）。18

[nɔː(r)] [hæz; həz] ['eni] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , [biːn] [səʊ] [ɪn'seɪʃəbli] ['griːdi] [ɒv; əv] [geɪn]
Nor has any generation since the world began , been so insatiably greedy of gain
也不 有 任何 一代 自从 这 世界 开始 , 到过 所以 贪得无厌 贪婪的 的 获得
,
,
,

自世界诞生以来，没有任何一代人像他们这样对利益如此贪得无厌。

[æz; əz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] : [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] ['kɪŋdəmz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt]
as these poor people have been : They have got kingdoms , they have got
作为 这些 贫穷的 人们 有 到过 : 他们 有 得到 王国 , 他们 有 得到
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ,

就像这些穷人一样：他们拥有王国，他们拥有王冠，

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] , — [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [gɒt] ?
they have got , — What have they not got ?
他们 有 得到 , — 什么 有 他们 不是 得到 ?

他们拥有什么？——他们还缺少什么？

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] .
They have got everything but grace and pardon .
他们 有 得到 一切 但 优雅 和 赦免 .

他们拥有一切，唯独缺少恩典和赦免。

[dɪd] [ai] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðeə(r)] [prɪ'tens] ?
Did I say before , that religion is their pretence ?
做过 我 说 前 , 那 宗教 是 他们的 虚伪 ?

我之前说过吗，宗教只是他们的幌子?

[dʌθ] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪs] ?
Doth not the whole course of their way declare it to their face ?
确实 不是 这 所有的 课程 的 他们的 方式 宣布 它 到 他们的 脸 ?

他们所行的一切岂不都已明示了这一点吗?

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] , [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə]
Every one of them , from the least even to the greatest , is given to
每一个 一 的 他们 , 从 这 至少 甚至 到 这 最 , 是 给定 到
['kʌvətəsnəs] ,
covetousness ,
贪婪 ,

他们每个人，从最小的到最大的，都贪婪成性。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] , ['evri] [wʌn] ['diːləθ] ['fɔːlsli] ([dʒɜr] [sɪks] :
from the prophet even to the priest , every one dealeth falsely (Jer 6 :
从 这 先知 甚至 到 这 牧师 , 每一个 一 迪莱斯 错误地 (杰里 6 :

从先知到祭司，人人都行诡诈（耶利米书 6: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

- , [eit] : -) : ['mʌni] , ['mʌni] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɛdlər] [kraɪz] , - ['brəʊkən] [ɔː(r)] [həʊl] ,
13 , 8 : 10) : Money , money , as the peddlar cries , 19 broken or whole ,
- , 8 : -) : 钱 , 钱 , 作为 这 小贩 哭泣 , - 破碎的 或者 所有的 ,

13, 8: 10): 钱，钱，正如小贩叫卖的，19 破碎的或完整的，

[ɪz] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] :
is the sinews of their religion :
是 这 肌腱 的 他们的 宗教 :

这是他们宗教的命脉：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [set] ['kɪŋdəmz] , [kraʊnz] , [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , ['pleɪsɪz] ,
And it is for that they set kingdoms , crowns , principalities , places ,
和 它 是 为了 那 他们 放 王国 , 皇冠 , 公国 , 地方 ,
[pri'fə:mənt] , ['sækrəmənts] ,
preferments , sacraments ,
优先权 , 圣礼 ,

正因如此，他们才设立王国、王冠、公国、地位、官职、圣礼。

['pɑːd(ə)n] , [preə(r)z] , [ɪn'dʌldʒənsiz] , ['lɪbəti] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] ,
pardons , prayers , indulgences , liberty ; yea , and souls and bodies of men ,
赦免 , 祈祷 , 放纵 , 自由 ; 是的 , 和 灵魂 和 身体 的 男人 ,
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [seɪl] .
women and children , to sale .
女性 和 孩子们 , 到 销售 .

赦免、祈祷、赎罪券、自由；是的，还有男人、女人和儿童的灵魂和肉体，都可以出售。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['ɑː.fɪsɪz] ,
Yea , it is for this that they have invented so many places , offices ,
是的 , 它 是 为了 这 那 他们 有 发明 所以 许多 地方 , 办公室 ,

是的，正因如此，他们才发明了那么多地方、办公室等等。

[nems] , ['taɪtlz] , ['ɔːdərs] , [vaʊz] , & [siː] .
names , titles , orders , vows , & c .
姓名 , 标题 , 订单 , 誓言 , & c .

姓名、头衔、勋章、誓言等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] ['mʌni] , [tuː; tə][rɒb] ['kʌntriz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [nests] [ɒn] [haɪ] .
It is to get money , to rob countries , that they may make their nests on high .
它 是 到 得到 钱 , 到 抢 国家 , 那 他们 可能 制作 他们的 巢穴 在 高的 .

他们的目的是获取金钱，掠夺国家，以便在高处安家。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
And indeed they have done it , to the amazement of all the world .
和 的确 他们 有 完毕 它 , 到 这 惊愕 的 全部 这 世界 .

他们确实做到了，这令全世界都感到惊奇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klæmbə] [ʌp] [ə'bʌv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['empərəz] : - [ðeɪ] [weə(r)]
They are clambered up above kings and princes , and emperors : 20 They wear
他们 是 攀爬 向上 多于 国王 和 王子们 , 和 皇帝们 : - 他们 穿
[ðə; ði]['trɪp(ə)l] - [kraʊn] :
the triple - crown :
这 三倍 - 王冠 :

他们凌驾于国王、王子和皇帝之上：20 他们头戴三重冠冕：

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [kɪŋz] [baʊ; bəʊ][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['empərəz] , [stænd] ['beəfʊt] [æt; ət]
They have made kings bow at their feet , and emperors , stand barefoot at
他们 有 制成 国王 弓 在 他们的 脚 , 和 皇帝们 , 站立 赤脚 在
[ðeə(r)] ['geɪts] :
their gates :
他们的 大门 :

他们使君王俯首称臣，使帝王赤脚站在他们的城门前：

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] ,
They have kicked the crowns of princes from their heads ,
他们 有 踢 这 皇冠 的 王子们 从 他们的 头部 ,

他们踢掉了王子们的王冠，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] [wɪð] [ðeə(r)][təʊz] . - [ðʌs] [ðeə(r)] ['kʌvətəsnəs] [hæz; həz][set]
and set them on again with their toes . 21 Thus their covetousness has set
和 放 他们 在 再次 和 他们的 脚趾 . - 因此 他们的 贪婪 有 放
[ðem; ðəm] [haɪ] ,
them high ,
他们 高的 ,

他们又用脚尖把他们推了上去。21 这样，他们的贪婪使他们高高在上，

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sʌnz] , [muːnz] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] : [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [end] ?
even above the suns , moons and stars of this world : but to what end ?
甚至 多于 这 太阳 , 月亮 和 明星 的 这 世界 : 但 到 什么 结尾 ?

甚至凌驾于世间的太阳、月亮和星星之上：但这又有什么意义呢?

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][kɑːst] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
That they may be cast down to hell .
那 他们 可能 是 投掷 向下 到 地狱 .

让他们下地狱。

['sev(ə)nθ] [kɔːz] .
SEVENTH CAUSE .
第七 原因 .

第七个原因。

['sevənθli] , ['æntikraɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
Seventhly , Antichrist must be destroyed ,
第七 , 敌基督 必须 是 损毁 ,

第七，必须消灭敌基督。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst]
because he standeth in the way of the setting up of the kingdom of Christ
因为 他 站立 在 这 方式 的 这 环境 向上 的 这 王国 的 基督
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

因为他阻碍了基督国度在世上的建立。

['meni] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['iːdəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪzreɪl] ;
Many princes were in Edom before there was a king in Israel ;
许多 王子们 是 在 以东 前 那里 曾是 一个 国王 在 以色列 ;

在以色列有国王之前，以东有许多王子；

[ænd; ənd] [kraɪst] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['æntikraɪst] [tuː; tə][set] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and Christ has suffered Antichrist to set up before him .
和 基督 有 遭受 敌基督 到 放 向上 前 他 .

基督容许敌基督在他面前建立。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stændɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɔːl]
And he standeth in his way , and has so overspread the world in all
和 他 站立 在 他的 方式 , 和 有 所以 蔓延 这 世界 在 全部
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

他挡在祂的路上，祂的势力已经遍布世界各地。

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
with that which is directly contrary to him , that he cannot set up his kingdom ,
和 那 哪个 是 直接地 相反 到 他 , 那 他 不能 放 向上 他的 王国 ,

与他直接相悖的是，他无法建立自己的王国。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [æntɪkrɪsts] [ɪz] ['tʌmbld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
until that which is Antichrist's is tumbled down to the ground ;
直到 那 哪个 是 敌基督的 是 翻滚 向下 到 这 地面 ;

直到敌基督的一切都彻底垮台；

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [graʊnd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [ænd; ənd]['braɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiːdz] ,
even as a man whose ground is full of thorns , and briars , and weeds ,
甚至 作为 一个 男人 谁 地面 是 满的 的 荆棘 , 和 荆棘 , 和 杂草 ,

即使身处荆棘丛生、杂草丛生的土地，

['kænɒt] [səʊ] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][krɒp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .
cannot sow in expectation of a crop , until he hath removed them .
不能 母猪 在 期待 的 一个 庄稼 , 直到 他 有 已移除 他们 .

他不能在拔除杂草之前就播种，期待收获。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [siːdz] [hæz; həz] ['æntikraɪst] [səʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] :
And these seeds has Antichrist sown where the kingdom of Christ should stand :
和 这些 种子 有 敌基督 播种 在哪里 这 王国 的 基督 应该 站立 :

而这些种子，正是敌基督在基督的国度本应建立的地方播下的：

- [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] ; [jeɪ] ,
' Upon the land of my people shall come up thorns and briars ; yea ,
- 之上 这 土地 的 我的 人们 将 来 向上 荆棘 和 荆棘 ; 是的 ,

“我百姓的地上必长出荆棘蒺藜；是的，

[ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɪti] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'seɪkən] ;
upon all the houses of joy in the joyous city : Because the palaces shall be forsaken ;
之上 全部 这 房屋 的 喜悦 在 这 欢乐 城市 : 因为 这 宫殿 将 是 被遗弃的 ;

在欢乐之城的所有欢乐之屋上：因为宫殿必被遗弃；

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] ;
the multitude of the city shall be left ;
这 民众 的 这 城市 将 是 左边 ;

城中众多居民将被留下；

[ðə; ði] [fɔːrts] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [denz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [waɪld] ['æsɪz] ,
the forts and towers shall be for dens for ever , a joy of wild asses ,
这 堡垒 和 塔楼 将 是 为了 巢穴 为了 曾经 , 一个 喜悦 的 荒野 亚斯 ,

这些堡垒和塔楼将永远成为野驴的巢穴，供它们尽情玩耍。

[ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] [ɒv; əv] [flɒks] , [[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,]
a pasture of flocks , [this is to happen to the church of God ,]
一个 牧场 的 羊群 , [这 是 到 发生 到 这 教会 的 上帝 ,]

一群羊群，[这事将临到神的教会，]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [biː; bi] [pɔː] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [fiːld] ,
Until the Spirit be poured upon us from on high , and the wilderness be a fruitful field ,
直到 这 精神 是 倾倒 之上 我们 从 在 高的 , 和 这 荒野 是 一个 卓有成效 场地 ,

直到圣灵从高天浇灌在我们身上，旷野变为丰饶的田地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [fiːld] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] - (['aɪsə] - : - - -) .
and the fruitful field be counted for a forest ' (Isa 32 : 13 - 15) .
和 这 卓有成效 场地 是 计数 为了 一个 森林 - (伊萨 - : - - -) .

肥沃的田地要算作森林’(赛32:13-15)。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['sɪnəgɒg] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
And the antichristian synagogue be turned into a wilderness .
和 这 反基督教 犹太教堂 是 转向 进入 一个 荒野 .

而反基督教的犹太会堂将被变成一片荒野。

[wen] [ɡɒd] [keɪm] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['keɪnən] ,
When God came from Egypt with his people , to set up his kingdom in Canaan ,
什么时候 上帝 来了 从 埃及 和 他的 人们 , 到 放 向上 他的 王国 在 迦南 ,

当上帝带着他的子民从埃及来到迦南，建立他的国度时，

[hiː; hi][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðeər'ʌntʊ] ;
he cast out the heathen before them in order thereunto ;
他 投掷 出去 这 异教徒 前 他们 在 命令 至于 ;

为此，他把异教徒赶到了他们面前；

- [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ə; eɪ] [vaɪn] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] :
' Thou hast brought a vine out of Egypt :
- 你 哈斯特 带来 一个 藤 出去 的 埃及 :

你从埃及带出了一棵葡萄树：

[ðaʊ] [hæst][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
thou hast cast out the heathen , and planted it ' (Psa 80 : 8) .
你 哈斯特 投掷 出去 这 异教徒 , 和 已种植 它 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

你赶出外邦人，栽种了它（诗篇 80:8）。

['weəfɔː(r)] , ['æntikraɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] : [fɔː(r); fə(r)]
Wherefore , Antichrist must be removed and destroyed for this : For
因此 , 敌基督 必须 是 已移除 和 损毁 为了 这 : 为了
['æntikraɪst] [ɪz][ɪn] [flæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] ,
Antichrist is in flat opposition to Christ ,
敌基督 是 在 平坦的 反对 到 基督 ,

因此，必须除掉并消灭敌基督，因为敌基督与基督完全对立。

[æz; əz] [tɪbni] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɔmri] ([wʌn] [kɪŋz] - : - , -) : ['weəfɔː(r)] ['æntikraɪst] [mʌst; məst][daɪ]
as Tibni was to Omri (1 Kings 16 : 21 , 22) : Wherefore Antichrist must die
作为 蒂布尼 曾是 到 奥姆里 (1 国王 - : - , -) : 因此 敌基督 必须 死
.
:
.

就像提比尼之于暗利（列王纪上 16: 21, 22）：因此，敌基督必须死。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['piːsəbl] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] ;
The reason is , because Christ's kingdom shall be peaceable , without molestation ;
这 原因 是 , 因为 基督的 王国 将 是 和平的 , 没有 性骚扰 ;
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
and glorious ,
和 辉煌 ,

原因在于，基督的国度将是和平的，没有骚扰；而且是荣耀的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fjuːmz] [ænd; ənd] [fɔg] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['dɑːknəs] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːlsəʊ] ,
without the fumes and fogs of antichristian darkness : Because also ,
没有 这 烟雾 和 雾 的 反基督教 黑暗 : 因为 还 ,

没有反基督教黑暗的烟雾和迷雾：因为，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [siːn] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
as the world hath seen the manner of the reign of Antichrist ,
作为 这 世界 有 已见 这 方式 的 这 在位 的 敌基督 ,

世人已经见识了敌基督统治的方式，

[ænd; ənd] [haʊ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hɪz; ɪz][ɪz] : [səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]
and how tyrannical and outrageous a kingdom his is : so they shall see the
和 如何 强横 和 令人愤慨 一个 王国 他的 是 : 所以 他们 将 看 这
[reɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
reign of Christ ,
在位 的 基督 ,

他的王国是何等暴虐残暴！他们也将看到基督的统治。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [haʊ] ['piːsəbl] ,
by his word and spirit in his people , how peaceable ,
经过 他的 单词 和 精神 在 他的 人们 , 如何 和平的 ,
藉着他的话语和精神，在他的子民中，何等和平！

[haʊ] ['fruːtf(ə)l][ɪn] ['blesɪdnəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz] .
how fruitful in blessedness and prosperity his kingdom is .
如何 卓有成效 在 幸福 和 繁荣 他的 王国 是 .
他的国度是多么充满福乐和繁荣啊！

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɒd] [pɝːpəsəθ] [tuː; tə] ['beri] ['æntikraɪst] ,
And hence it is that God purposeth to bury Antichrist ,
和 因此 它 是 那 上帝 目的 到 埋葬 敌基督 ,
因此，上帝计划埋葬敌基督。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sets] - ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - (['ɛzi] - : - , -) .
before he sets ' glory in the land of the living ' (Eze 26 : 20 , 21) .
前 他 套 - 荣耀 在 这 土地 的 这 活的 - (埃泽 - : - , -) .
在他“将荣耀带给活人之地”之前（结26:20,21）。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [revl'eʃən] ;
As also you read in the book of Revelations ;
作为 还 你 读 在 这 书 的 启示录 ;
正如你们在《启示录》中所读到的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː]
for there you find the kingdom of Antichrist was destroyed before the new
为了 那里 你 寻找 这 王国 的 敌基督 曾是 损毁 前 这 新的
[dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][set] [ʌp] .
Jerusalem was set up .
耶路撒冷 曾是 放 向上 .
因为在那里你会发现，在建立新耶路撒冷之前，敌基督的王国就已经被摧毁了。

[wen] [men] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][wʌn] [stʊd] ,
When men intend to build a new house , if in the place where the old one stood ,
什么时候 男人 打算 到 建造 一个 新的 房子 , 如果 在 这 地方 在哪里 这 老的 一 站立 ,
当人们打算建造新房时，如果是在旧房所在的地方，

[ðeɪ] [fɜːst] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][əʊld][wʌn] , [reɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)]
they first pull down the old one , raze the foundation , and then they begin their
他们 第一的 拉 向下 这 老的 一 , 夷 这 基础 , 和 然后 他们 开始 他们的
[njuː] .
new .
新的 .
他们先拆除旧建筑，夷平地基，然后开始建造新建筑。

[naʊ] [gɒd] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] [set] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Now God , as I said , will have his primitive church - state set up in this world ,
现在 上帝 , 作为 我 说 , 将要 有 他的 原始 教会 - 状态 放 向上 在 这 世界 ,
正如我所说，上帝将在这个世界上建立他最初的政教合一体制。

(['iːv(ə)n] [weə(r)] ['æntikraɪst] [hæz; həz] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ;)
(even where Antichrist has set up his ;)
(甚至 在哪里 敌基督 有 放 向上 他的 ;)
（即使在敌基督建立据点的地方；）

['weəfɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , ['æntikraɪst] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] , [daʊn] [stɪk] [ænd; ənd]
wherefore , in order to this , Antichrist must be pulled down , down stick and
因此 , 在 命令 到 这 , 敌基督 必须 是 拉 向下 , 向下 戳 和
[stəʊn] ;
stone ;
石头 ;
因此，为了达到这个目的，必须将敌基督推倒，用棍棒和石头推倒；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [bɪˈhəʊld][ðə; ði] [njuː] [dʒəˈruːsələm] [kʌm] [daʊn]
and then they that live to see it , will behold the new Jerusalem come down
和 然后 他们 那 居住 到 看 它 ， 将要 看哪 这 新的 耶路撒冷 来 向下
[frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,

而那些有幸目睹这一切的人，将会看到新耶路撒冷从天而降。

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ɐdˈɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
as a bride adorned for her husband .
作为 一个 新娘 装饰 为了 她 丈夫 .

如同盛装打扮的新娘迎接她的丈夫。

[njuː] [waɪn] [ɪz] [nɒt] [pʊt] [ˈɪntuː][əʊld] [ˈbɒtlz] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ˈɪntuː][æn; ən][əʊld] [ˈɡɑːmənt] ;
New wine is not put into old bottles , nor a new piece into an old garment ;
新的 葡萄酒 是 不是 放 进入 老的 瓶子 , 也不 一个 新的 片 进入 一个 老的 服装 ;

新酒不能装进旧瓶子里，新衣也不能缝进旧衣服里。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈænti] - [ˈskrɪptʃərəl] [ˈɔːdɪnənsɪz] , [ˈserɪmənɪz] , [raɪts] , [ɔː(r)] [ˈves(ə)lz]
nor shall any of the old anti - scriptural ordinances , ceremonies , rites , or vessels
也不 将 任何 的 这 老的 反对 - 圣经 法令 , 仪式 , 仪式 , 或者 船只
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] ,
of the man of sin ,
的 这 男人 的 罪 ,

任何旧的、违背圣经的规条、仪式、礼节或罪人的器皿，都不得使用。

[biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] , [ɔː(r)] [əˈkaʊntɪd] [ˈeniθɪŋ] [wɜːθ] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv]
be made use of , or accounted anything worth , in this day of the kingdom of
是 制成 使用 的 , 或者 已记录 任何事物 值得 , 在 这 天 的 这 王国 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

在耶稣基督国度的今天，它不再被利用，也不再被视为任何价值。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] ,
And thus I have shewed you something of Antichrist , of his ruin ,
和 因此 我 有 展示 你 某物 的 敌基督 , 的 他的 废墟 ,

如此，我便向你们展示了一些关于敌基督及其毁灭的信息。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ˌðeərˈɒv] ;
and of the manner and signs of the approach thereof ;
和 的 这 方式 和 标志 的 这 方法 其中 ;

以及接近的方式和迹象；

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .
together with the means and causes of his ruin .
一起 和 这 方法 和 原因 的 他的 废墟 .

以及导致他毁灭的手段和原因。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdli] ,
All which I leave to the judgment of the godly ,
全部 哪个 我 离开 到 这 判断 的 这 敬虔的 ,

这一切都交由敬虔之人评判。

[ænd; ənd][beɡ][ðeə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kənˈkluːd] ,
and beg their instruction where they see me to be out ; and shall conclude ,
和 求 他们的 操作说明 在哪里 他们 看 我 到 是 出去 ; 和 将 结束 ,

并请求他们在我外出时给予指示；最后，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
after a short word of application .
后 一个 短的 单词 的 应用 .

在简短的申请之后。

[fɜːst] , [mʌst; məst] ['æntikraɪst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
First , Must Antichrist be destroyed ?
第一的 , 必须 敌基督 是 损毁 ?

首先，必须消灭敌基督吗?

[ðen] [ðɪs] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
Then this informs us ,
然后 这 通知 我们 ,

然后，这告诉我们：

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [weər'ɪn] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] ['æntikraɪst] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ]
that a time is coming wherein there shall be no Antichrist to afflict God's church
那 一个 时间 是 未来 其中 那里 将 是 不 敌基督 到 折磨 神的 教会
['eni] [mɔː(r)] . -
any more . '
任何 更多的 . -

将来必有那么一个时期，那时将不再有敌基督来折磨神的教会。

[tɪz] ['æntikraɪst] , [ˌænti'kristjən] , [ænd; ənd] [ˌænti'krɪstʃənɪzəm] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Tis Antichrist , antichristians , and antichristianism , that is the cause of the
的 敌基督 , 反基督教者 , 和 反基督教主义 , 那 是 这 原因 的 这
['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['krɪstʃənz] .
troubles of Christians , for being Christians .
麻烦 的 基督徒 , 为了 存在 基督徒 .

正是反基督者、反基督徒和反基督教主义，才是基督徒身为基督徒所遭受苦难的根源。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [tɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
And therefore ' tis from the consideration of this that it is said ,
和 所以 - 的 从 这 考虑 的 这 那 它 是 说 ,

因此，正是基于对这一点的考虑，才有了这样的说法：

[men] - [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː] [plaʊ] - [ʃer] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] -
men ' shall beat their swords into plough - shares , and their spears into pruning -
男人 - 将 打 他们的 剑 进入 犁 - 分享 , 和 他们的 长矛 进入 修剪 -
[hʊks] ,
hooks ,
钩子 ,

人要将刀剑打成犁头，将枪矛打成镰刀。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] - [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɔː(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] - (['aɪsə] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) :
' and that they ' shall learn war no more ' (Isa 2 : 4) :
- 和 那 他们 - 将 学习 战争 不 更多的 - (伊萨 2 : 4) :

他们“必不再学习战事”（赛2:4）：

[jeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Yea it is from the consideration of this ,
是的 它 是 从 这 考虑 的 这 ,

是的，正是基于对这一点的考虑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð] ['venəməs] [ænd; ənd] [di'strɔi] [biːsts] ,
that it is said the child shall play with venomous and destroying beasts ,
那 它 是 说 这 孩子 将 玩 和 有毒 和 摧毁 野兽 ,

据说孩子会与剧毒的野兽玩耍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] ['lepəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] ,
and that a little child shall lead the wolf , the leopard , and the young lion ,
和 那 一个 小的 孩子 将 带领 这 狼 , 这 豹 , 和 这 年轻的 狮子 ,

一个孩童将引领狼、豹和少壮狮子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːn] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [den] ,
and that the weaned child shall put his hand into the cockatrice's den ,
和 那 这 断奶 孩子 将 放 他的 手 进入 这 - 丹 ,

断奶的孩子要把手伸进鸡蛇的洞穴里，

[ænd; ənd] [kætʃ] [nəʊ] [hɜːt] [ˌðeə'baɪ] (['aɪsə] - : [sɪks] - [naɪn]) .
and catch no hurt thereby (Isa 11 : 6 - 9) .
和 抓住 不 伤害 从而 (伊萨 - : 6 - 9) .

因此不会受到伤害（赛11:6-9）。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , - [tɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['erə(r)]
For as was said before , ' tis through the instigation of this spirit of error
为了 作为 曾是 说 前 , - 的 通过 这 煽动 的 这 精神 的 错误
,
,
,

正如之前所说，正是由于这种谬误精神的煽动，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [dʌn] [hɜːt] [tuː; tə]['zaɪən] , [ænd; ənd][ai]
that the governors of the world have heretofore done hurt to Zion , and I
那 这 州长们 的 这 世界 有 此前 完毕 伤害 到 锡安 , 和 我
[seɪ] [naʊ] [ə'gen] ,
say now again ,
说 现在 再次 ,

世界各国的统治者过去都曾伤害过锡安，我现在再次重申：

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [kɔːs] , [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
all things shall turn to their right course , and occupy their places ,
全部 事物 将 转动 到 他们的 正确的 课程 , 和 占据 他们的 地方 ,

万物终将回归正轨，各归其位。

[æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɔːrbz] .
as do the bodies in the higher orbs .
作为 做 这 身体 在 这 更高 球体 .

更高层天体中的物体也是如此。

['sekəndli] , [ɪz] ['æntikraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv][æn; ən][end] ?
Secondly , Is Antichrist to be destroyed , and must she have an end ?
第二 , 是 敌基督 到 是 损毁 , 和 必须 她 有 一个 结尾 ?

其次，敌基督是否应该被消灭，她是否必须有终结?

[ðen] [ðɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] ['æntikraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Then this gives us to understand , that a day is coming when Antichrist shall be
然后 这 给予 我们 到 理解 , 那 一个 天 是 未来 什么时候 敌基督 将 是
[ˌʌn'nəʊn] ,
unknown ,
未知 ,

由此我们便可知，终有一天，敌基督将不为人知。

[nɒt] [siːn] , [nɔː(r)] [felt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
not seen , nor felt by the church of God .
不是 已见 , 也不 毛毡 经过 这 教会 的 上帝 .

上帝的教会既看不见，也感觉不到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] ['æntikraɪst] ,
There are men to be born who shall not know Antichrist ,
那里 是 男人 到 是 出生 WHO 将 不是 知道 敌基督 ,

将来会有一些人出生，他们不会认识敌基督。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] .
but as they read in the word that such a thing has been .
但 作为 他们 读 在 这 单词 那 这样的 一个 事物 有 到过 .

但他们从经文中读到，这样的事情确实发生过。

[ðiːz]	[ʃæl; ʃəl]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[æz; əz]	['ɪzriːəlz]	['tʃɪldrən]	-	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	['feərəʊ]	,
These	**shall**	**talk**	**of**	**her**	**,**	**as**	**Israel's**	**childrens**	**'**	**children**	**were**	**to**	**talk**	**of**	**Pharaoh**	**,**
这些	将	讲话	的	她	,	作为	以色列的	孩子们的	-	孩子们	是	到	讲话	的	法老	,

这些人要谈论她，就像以色列的子孙后代要谈论法老一样。

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kruːəlti]	;	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tɑːsks]	,	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[praɪd]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[siː]	,
of	**his**	**cruelty**	**;**	**of**	**his**	**tasks**	**,**	**of**	**his**	**pride**	**,**	**of**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**
的	他的	残酷	;	的	他的	任务	,	的	他的	自豪	,	的	这	红色的	海	,

他的残忍；他的任务，他的骄傲，红海，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['draʊnd]	[ðeə(r)]	:	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
and	**how**	**he**	**was**	**drowned**	**there**	**:**	**They**	**shall**	**talk**	**of**	**them**	**,**
和	如何	他	曾是	溺水	那里	:	他们	将	讲话	的	他们	,

人们会谈论他如何在那里溺水身亡，以及他如何被淹死在那里。

[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	[lɒŋ]	[ded]	;	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['hɒrəb(ə)l]	['wɪkɪdnəs]	,
as	**of**	**those**	**that**	**have**	**been**	**long**	**dead**	**;**	**as**	**of**	**those**	**who**	**for**	**their**	**horrible**	**wickedness**	**,**
作为	的	那些	那	有	到过	长的	死的	;	作为	的	那些	WHO	为了	他们的	可怕	邪恶	,

如同那些早已死去的人；如同那些因其可怕的罪恶而受人唾弃的人，

[ɑː(r); ə(r)]	[leɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪts]	[maʊθ]	.
are	**laid**	**in**	**the**	**pit's**	**mouth**	**.**
是	铺设	在	这	坑的	嘴	.

放置在坑口。

[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[swiːt]	[tʃæt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ʃæl; ʃəl]	,	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[speə(r)]	['aʊəz]	,
This	**will**	**be**	**some**	**of**	**that**	**sweet**	**chat**	**that**	**the**	**saints**	**shall**	**,**	**at**	**their**	**spare**	**hours**	**,**
这	将要	是	一些	的	那	甜的	聊天	那	这	圣徒	将	,	在	他们的	空闲的	小时	,

这将是圣徒们在闲暇时间里进行的那些甜蜜的谈话。

[hæv; həv]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
have	**in**	**time**	**to**	**come**	**.**
有	在	时间	到	来	.

将来总会有的。

[wen]	[gɒd]	[hæz; həz]	['pʊld]	[ðɪs]	['drægən]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ðɪs]	[lə'vaɪəθən]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['rɪvə(r)]	,
When	**God**	**has**	**pulled**	**this**	**dragon**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**this**	**leviathan**	**out**	**of**	**his**	**river**	**,**
什么时候	上帝	有	拉	这	龙	出去	的	这	海	,	这	利维坦	出去	的	他的	河	,

当上帝将这条龙从海里拉出来，将这条利维坦从河里拉出来之后，

[ænd; ənd]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[ded]	['kɑːkəs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[fiːld]	,
and	**cast**	**his**	**dead**	**carcase**	**upon**	**the**	**open**	**field**	**,**
和	投掷	他的	死的	尸体	之上	这	打开	场地	,

并将他的尸体丢弃在空地上。

[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[ðəʊz]	[huːz]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[hæv; həv]	[biːn]	[pʊt]	['ɪntuː]	[t'ɛɹəz]	[baɪ]	[hɪm]	,
then	**shall**	**those**	**whose**	**ancestors**	**have**	**been**	**put**	**into**	**terrors**	**by**	**him**	**,**
然后	将	那些	谁	祖先	有	到过	放	进入	恐怖	经过	他	,

那时，那些祖先曾被他恐吓的人，

[kʌm]	['flɒkɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'dʒɔɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	.
come	flocking	to	see	the	monster	;	and	shall	rejoice	for	all	the	mercy	.
来	集群	到	看	这	怪物	;	和	将	麾	为了	全部	这	怜悯	.

蜂拥而至观看怪兽；并将为所有的仁慈而欢欣鼓舞。

[ɪn]	[ðæt]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	,	-	[əʊ]	[lɔːd]	[ai]	[wɪl]	[preɪz]	[ðiː]	:
In	that	day	,	the	church	of	God	shall	say	,	'	O	Lord	I	will	praise	thee	:
在	那	天	,	这	教会	的	上帝	将	说	,	-	哦	主	我	将要	称赞	你	:

到那日，神的教会必说：“耶和华啊，我要赞美你；

[ðəʊ]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	['æŋgri]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[ðaɪn]	['æŋgə(r)]	[ɪz]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	,
though	thou	wast	angry	with	me	,	thine	anger	is	turned	away	,
尽管	你	浪费	生气的	和	我	,	你的	愤怒	是	转向	离开	,

虽然你曾生我的气，但你的怒气已经消散了。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	['kʌmfət]	[ˌem 'iː]	.	—	[ɪn]	[ðæt]	[deɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[jiː; ji]	[seɪ]	,	[preɪz]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[kɔːl]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
and	thou	comfortest	me	.	—	In	that	day	shall	ye	say	,	Praise	the	Lord	,	call	upon	his	name	,
和	你	最舒适的	我	.	—	在	那	天	将	是的	说	,	称赞	这	主	,	称呼	之上	他的	姓名	,

你安慰我。——到那日，你们必说：“赞美耶和华，求告他的名！”

[dɪ'kleə(r)]	[hɪz; ɪz]	[' duː ɪŋz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	-	&	[siː]	.	(	['aɪsə]	-	:	[wʌn]	,	[fɔːr]	)	.
declare	his	doings	among	the	people	,	'	&	c	.	(	Isa	12	:	1	,	4	)	.
宣布	他的	行为	之中	这	人们	,	-	&	c	.	(	伊萨	-	:	1	,	4	)	.

向众民宣告他的作为，等等。（赛12:1,4）

[əʊ]	[haʊ]	['swiːtli]	[dɪd]	['deɪvɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	,
O	how	sweetly	did	David	,	and	the	church	in	his	day	,
哦	如何	甜蜜地	做过	大卫	,	和	这	教会	在	他的	天	,

哦，大卫和他那个时代的教会是多么甜蜜啊！

[sɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[di'livərəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fɑːðəz]	,
sing	of	the	ruins	of	the	Egyptians	,	and	the	deliverances	of	their	fathers	,
唱歌	的	这	废墟	的	这	埃及人	,	和	这	解救	的	他们的	父亲们	,

歌颂埃及的废墟，歌颂他们祖先的拯救。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[taɪmz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	!
which	had	been	in	times	of	old	!
哪个	有	到过	在	时代	的	老的	!

这在古代就曾发生过！

(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	)	.
(	Psa	68	)	.
(	前列腺特异性抗原	-	)	.

（诗篇 68）

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[wɒt]	[gɒd]	[dɪd]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	,	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[red]	[siː]	;
to	wit	,	what	God	did	in	Egypt	,	what	he	did	at	the	Red	Sea	;
到	有	,	什么	上帝	做过	在	埃及	,	什么	他	做过	在	这	红色的	海	;

也就是说，上帝在埃及所行的事，他在红海所行的事；

[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[tuː; tə]	['saɪhɑːn]	,	[tuː; tə]	[əʊ 'dʒiː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['remnənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	:
what	he	did	to	Sihon	,	to	Og	,	and	to	the	remnant	of	the	giants	:
什么	他	做过	到	西洪	,	到	奥格	,	和	到	这	剩	的	这	巨人	:

他对西宏、噩和其余的巨人所做的事：

[haʊ]	[hiː; hi]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	['dʒɔːdn]	,
How	he	divided	the	waters	of	Jordan	,
如何	他	分割	这	水	的	约旦	,

他如何划分约旦河水，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [ɪn][ɪts] ['fruːtflnəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
and gave the land of Canaan in its fruitfulness among his people (Psa
和 给予 这 土地 的 迦南 在 它是 丰硕 之中 他的 人们 （ 前列腺特异性抗原
-) :
105) :
-) :

并将迦南地及其肥沃的土地赐给他的百姓（诗篇 105）：

[haʊ] [ðæt] [ðəʊ] ['feərəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] [ðen] ,
How that though Pharaoh and his horsemen and chariots were terrible then ,
如何 那 尽管 法老 和 他的 骑兵 和 战车 是 糟糕的 然后 ，

然而，当时的法老、他的骑兵和战车是多么可怕啊！

[jet] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðeə(r)] [səʊlz] , [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
yet now there is nothing left but their souls , their feet , and the palms of their
然而 现在 那里 是 没有什么 左边 但 他们的 灵魂 ， 他们的 脚 ， 和 这 棕榈树 的 他们的
[hændz] ;
hands ;
双手 ；

但现在只剩下他们的灵魂、双脚和手掌了；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɜːt] ;
nothing but that which can do no hurt ;
没有什么 但 那 哪个 能 做 不 伤害 ；

只有不会造成伤害的东西；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] ['mɪnɪstə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] (
nothing but what may minister an occasion of joyful remembrance of them (
没有什么 但 什么 可能 部长 一个 场合 的 快乐 纪念 的 他们 （
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - ; -) .
Psa 106 ; 132) .
前列腺特异性抗原 - ； - ） .

除了能带来欢乐回忆的机会之外，别无其他（诗篇 106；132）。

['θɜːdli] , [ɪz] ['æntikraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
Thirdly , Is Antichrist to be destroyed ?
第三 ， 是 敌基督 到 是 损毁 ？

第三，敌基督是否应该被消灭？

[ðen] [ðɪs] [kɔːlz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Then this calls aloud to God's people to make haste to come out of her .
然后 这 呼叫 大声 到 神的 人们 到 制作 匆忙 到 来 出去 的 她 .

然后，这声音呼唤上帝的子民赶紧从她里面出来。

- [həʊ] , [həʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['prɒfɪt] : [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] :
' Ho , ho , ' says the prophet : He cries out as if the people were asleep :
- 何 ， 何 ， - 说道 这 先知 ： 他 哭泣 出去 作为 如果 这 人们 是 睡着了 ：

“嚯，嚯，”先知说道：他大声喊叫，仿佛人们都睡着了一样：

- [kʌm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - ([zɛk] [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
' Come forth , and flee from the land of the north ' (Zech 2 : 6) .
- 来 前进 ， 和 逃跑 从 这 土地 的 这 北 - （ 泽克 2 ： 6 ） .

“出来吧，逃离北方之地”（撒迦利亚书 2:6）。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
The people of God in the latter days will want a heart to come out of
这 人们 的 上帝 在 这 后者 天 将要 想 一个 心 到 来 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

末世的上帝子民会希望从她里面出来一颗心。

[wɪð] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] : ['weəfɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sez] , - [kʌm]
with that fear of her plagues as they should : Wherefore another says , ' Come
和 那 害怕 的 她 瘟疫 作为 他们 应该 : 因此 其他 说道 , - 来
[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
out of her ,
出去 的 她 ,

人们理应惧怕她所降下的灾祸：因此，另一个人说：“从她里面出来吧，

[maɪ] ['piːp(ə)l] ,
my people ,
我的 人们 ,

我的人民，

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [nɒt] [pa:'teikə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [nɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
that ye be not partakers of her sins and that ye receive not of her
那 是的 是 不是 参与者 的 她 罪孽 和 那 是的 收到 不是 的 她
[pleɪgz] - ([rev] - : [fɔːr]) .
plagues ' (Rev 18 : 4) .
瘟疫 - (牧师 - : 4) .

免得你们与她一同有罪，免得你们受她所受的灾殃。（启示录 18:4）

[wen] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] ['bæbɪlən] , - [twɒz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
When Israel was carried into Babylon , ' twas not that they should dwell there for
什么时候 以色列 曾是 携带 进入 巴比伦 , - 那是 不是 那 他们 应该 住 那里 为了
['evə(r)] :
ever :
曾经 :

以色列人被掳到巴比伦，并不是要永远住在那里：

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪd][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'get] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən]
Though they were bid to build them houses , and beget them children
尽管 他们 是 出价 到 建造 他们 房屋 , 和 产生 他们 孩子们
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

虽然他们被要求为他们建造房屋，并在那里生育子女。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] , ['plɑːntɪd] ['vinjəd] , [ænd; ənd] [gɒt] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
But when they had built , planted vineyards , and got wives and children
但 什么时候 他们 有 建造 , 已种植 葡萄园 , 和 得到 妻子们 和 孩子们
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

但当他们建好房子，种上葡萄园，在那里娶妻生子之后，

- [twɒz] [hɑːd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðens] [ə'gen] :
' twas hard getting them from thence again :
- 那是 难的 获得 他们 从 因此 再次 :

从那里再次把它们弄回来很困难：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəlaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
For now they were as it were naturalized to the country ,
为了 现在 他们 是 作为 它 是 归化 到 这 国家 ,

现在他们就好像已经融入了这个国家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([dʒɜr] - : [fɔːr] - ['sɛvən]) .
and to the manners of it (Jer 29 : 4 - 7) .
和 到 这 礼仪 的 它 (杰里 - : 4 - 7) .

以及礼仪（耶利米书 29: 4-7）。

[bʌt; bət] [ɡɒd] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

But God will have them out ,

但 上帝 将要 有 他们 出去 ,

但上帝会让他们出去的。

([bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] ['kæri] [ðens] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vinjəd] [ɒn] [ðeə(r)]

(but they must not think to carry thence their houses and vineyards on their

(但 他们 必须 不是 思考 到 携带 因此 他们的 房屋 和 葡萄园 在 他们的

[bæks] ,

backs ,

背部 ,

(但他们绝不能想着把房屋和葡萄园背在背上搬走，

) [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [di'strʌkʃən] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [hæθ] ['θret(ə)nd]

) or he will destroy them with those destructions wherewith he hath threatened

) 或者 他 将要 破坏 他们 和 那些 破坏 以及 他 有 威胁

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['bæbɪlən] [ɪt'self] .

to destroy Babylon itself .

到 破坏 巴比伦 本身 .

或者他会用他威胁要毁灭巴比伦城的那些毁灭手段来毁灭他们。

[fleʃ] [wɪl] [hæŋ] [bɪ'haɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

Flesh will hang behind , because it favoureth the things of the flesh ,

肉 将要 悬挂 在后面 , 因为 它 偏爱 这 事物 的 这 肉 ,

肉体终将落后，因为它偏爱肉体的事物。

['plenti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] :

plenty of which there is in that country :

很多 的 哪个 那里 是 在 那 国家 :

那个国家有很多这样的东西：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [mʌst; məst][daɪ] .

But they that will live after the flesh must die .

但 他们 那 将要 居住 后 这 肉 必须 死 .

但那些想要在肉体之后继续活着的人，必须先死去。

- ['weəfɔː(r)] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['seprət] , — [ænd; ənd]

' Wherefore come out from among them , and be ye separate , — and

- 因此 来 出去 从 之中 他们 , 和 是 是的 分离 , — 和

[tʌtʃ] [nɒt][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ;

touch not the unclean thing ;

触碰 不是 这 不洁 事物 ;

所以，你们要从他们中间出来，与他们分别，不要沾染不洁之物；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

and I will receive you , and will be a father unto you ,

和 我 将要 收到 你 , 和 将要 是 一个 父亲 到 你 ,

我将接纳你们，并作你们的父亲。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]

and ye shall be my sons and daughters , saith the Lord Almighty ' (2 Cor

和 是的 将 是 我的 儿子们 和 女儿们 , 赛斯说 这 主 全能者 - (2 科尔

[sɪks] : - , -) .

6 : 17 , 18) .

6 : - , -) .

“你们要作我的儿女，这是全能的主说的。”(哥林多后书 6:17, 18)

[bʌt; bət] [waɪ] ([sʌm; səm] [meɪ] [seɪ]) [mʌst; məst][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] ?

But why (some may say) must we come out ?

但 为什么 (一些 可能 说) 必须 我们 来 出去 ?

但（有些人可能会问）我们为什么要公开出柜呢？

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæz; həz] ['temp(ə)l] - [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , ['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [tuː; tə]
I answer , because God has temple - work to do , temple - worship to
我 回答 , 因为 上帝 有 寺庙 - 工作 到 做 , 寺庙 - 崇拜 到
[duː; də] , ['temp(ə)l] - ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ,
do , temple - sacrifices to offer ,
做 , 寺庙 - 牺牲 到 提供 ,

我回答，因为上帝有圣殿的工作要做，有圣殿的敬拜要做，有圣殿的献祭要做。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm]
and none of these things can by any means be done , but at Jerusalem
和 没有任何 的 这些 事物 能 经过 任何 方法 是 完毕 , 但 在 耶路撒冷
.
:
.

所有这些事情，除了在耶路撒冷，无论如何都无法完成。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [reɪzd] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['prɒfɪts]
But if you still object and say , ' The Lord has raised us up prophets
但 如果 你 仍然 目的 和 说 , - 这 主 有 提高 我们 向上 先知
[ɪn] ['bæbɪlən] ,
in Babylon ,
在 巴比伦 ,

但如果你们仍然反对，说：“主在巴比伦为我们兴起先知，

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ;
' and we will not come out ;
- 和 我们 将要 不是 来 出去 ;

我们不会出来；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['mɜːmə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
you must not murmur if you feel what is to follow .
你 必须 不是 低语 如果 你 感觉 什么 是 到 跟随 .

即使预感到即将发生的事情，也千万不要低声抱怨。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] [nəʊ] [ə'pɒn] [wɒt] ['bɒtəm] [ðeɪ] [stænd] ,
And that such may know upon what bottom they stand ,
和 那 这样的 可能 知道 之上 什么 底部 他们 站立 ,

好让这些人知道自己所处的境地。

[let] [ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði] 29th ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] - - - .
let them read the 29th chapter of Jeremiah 15 - 19 .
让 他们 读 这 29th 章 的 耶利米 - - - .

让他们读耶利米书15章19节第29章。

['fɔːθli] , [mʌst; məst] ['æntikraɪst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
Fourthly , Must Antichrist be destroyed ?
第四 , 必须 敌基督 是 损毁 ?

第四，敌基督必须被消灭吗？

[ðen] [wɒt] [miːn] [ðeɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] [wʌns] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]
Then what mean they , who were to appearance once come out , but now are
然后 什么 意思是 他们 , WHO 是 到 外貌 一次 来 出去 , 但 现在 是
['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] ?
going thither again ?
去 那里 再次 ?

那么，那些曾经现身，现在又要回去的人，究竟是什么意思呢？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [lɑːts] [waɪf] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðem; ðəm]
If it cost Lot's wife dear for but looking back , shall not it cost them
如果 它 成本 很多 妻子 亲爱的 为了 但 寻找 后退 , 将 不是 它 成本 他们
[mʌtʃ] ['dɪrər] ,
much dearer ,
很多 更贵 ,

如果罗得的妻子为此付出了惨痛的代价，那么他们日后付出的代价岂不是更加惨重吗?

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [bæk] [ə'gen] ?
that are going back , that are gone back again ?
那 是 去 后退 , 那 是 已消失 后退 再次 ?

那些回去的人，那些已经回去的人?

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [fled] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and that , AFTER the angel had fled through the midst of heaven ,
和 那 , 后 这 天使 有 逃亡 通过 这 中间 的 天堂 ,

而就在天使飞越天堂之后，

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
preaching the gospel to those that dwell on the earth ?
布道 这 福音 到 那些 那 住 在 这 地球 ?

向世人传福音?

([rev] - : [sɪks] - -) .
(Rev 14 : 6 - 10) .
(牧师 - : 6 - -) .

（启示录 14:6-10）

[ðeɪ] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [æt; ət] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['eɪndʒl] [keɪm] [fɔːθ] ,
They that received the mark of the beast at first , before this angel came forth ,
他们 那 已收到 这 标记 的 这 兽 在 第一的 , 前 这 天使 来了 前进 ,

那些在天使出现之前，起初接受兽印记的人，

[ɑː(r); ə(r)] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðiːz] , [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ([rev] - : - , -) : ['weəfɔː(r)] ,
are when compared with these , excusable (Rev 13 : 16 , 17) : Wherefore ,
是 什么时候 比较的 和 这些 , 情有可原 (牧师 - : - , -) : 因此 ,

与这些相比，这些罪行是可以原谅的（启示录 13:16, 17）：因此，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [rɒθ] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
they are not threatened with that smoking wrath , as are these which are
他们 是 不是 威胁 和 那 吸烟 愤怒 , 作为 是 这些 哪个 是
[hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
here under consideration .
这里 在下面 考虑 .

它们不会像我们正在讨论的这些那样，受到那种烟雾般的愤怒的威胁。

[juː; jʊ] [dred] ,
You dread ,
你 恐惧 ,

你所恐惧的，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [mæd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [æn; ən]
that which is like to become of them that will be so mad to run into an
那 哪个 是 喜欢 到 变得 的 他们 那 将要 是 所以 疯狂的 到 跑步 进入 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

那些疯狂到冲进房子里的人，可能会变成什么样?

[wen] ['faɪə(r)] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] ['bærəl] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['bləʊɪŋ] [ʌp] :
when fire is putting to the gunpowder barrel , in order to its blowing up :
什么时候 火 是 推杆 到 这 火药 桶 , 在 命令 到 它是 吹 向上 :

当火药被倒入火药桶中，以便引爆时：

[waɪ] [ðʌs] [duː; də] [ðeɪ] , [let] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [kɔːz] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
Why thus do they , let their pretended cause be what it will ,
为什么 因此 做 他们 , 让 他们的 假装 原因 是 什么 它 将要 ,

他们为何如此行事，姑且不论他们所宣称的理由是什么？

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['beɪbl] .
that are returning again to Babel .
那 是 返回 再次 到 巴别塔 .

他们又回到了巴别塔。

[ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ?
Are her plagues pleasant or easy to be borne ?
是 她 瘟疫 令人愉快的 或者 简单的 到 是 出生 ?

她的灾祸是令人愉悦的还是容易忍受的？

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [ɪz][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ðiː] ,
Or dost thou think that God is at play with thee ,
或者 朋友 你 思考 那 上帝 是 在 玩 和 你 ,

难道你认为上帝在戏弄你吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bʌt; bət][ɪn][dʒest] ?
and that he threateneth but in jest ?
和 那 他 威胁 但 在 笑话 ?

他威胁只是开玩笑吗？

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] ([rev]
Her plagues are death , and mourning , and famine , and fire (Rev
她 瘟疫 是 死亡 , 和 丧 , 和 饥荒 , 和 火 (牧师
- : [eit]) ;
18 : 8) ;
- : 8) ;

她的灾祸是死亡、悲哀、饥荒和火（启示录 18:8）；

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ?
are these things to be overlooked ?
是 这些 事物 到 是 被忽视的 ?

这些事情可以忽略吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] [hint] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪn]
And they that , as before is hinted , shall receive the mark of the beast in
和 他们 那 , 作为 前 是 暗示 , 将 收到 这 标记 的 这 兽 在
[ðeə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
their forehead ,
他们的 前额 ,

而那些人，正如之前暗示的那样，将在额头上接受兽的印记。

[ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , [ðeɪ] ,
or in their hand , and shall worship him , they ,
或者 在 他们的 手 , 和 将 崇拜 他 , 他们 ,

或拿在手里，他们要敬拜他，他们，

- [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rev] - :
' the same shall drink of the wine of the wrath of God ' (Rev 14 :
- 这 相同的 将 喝 的 这 葡萄酒 的 这 愤怒 的 上帝 - (牧师 - :

“他必喝神大怒的酒”（启示录 14:10）。

-) : [ænd; ənd] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtsəm] [drɑːft] ?
10) : And will this be a delightsome draught ?
-) : 和 将要 这 是 一个 令人愉悦的 草稿 ?

10）：这会是一杯令人愉悦的饮品吗？

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪl] [gɒd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] , [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
Remember how ill God took it , that his people of old , in their hearts ,
记住 如何 患病的 上帝 采取 它 , 那 他的 人们 的 老的 , 在 他们的 心 ,

记住上帝对此有多么愤怒，因为他的子民在心中……

[ðəʊ] [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [went] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .
though but in their hearts , went back again into Egypt .
尽管 但 在 他们的 心 , 去 后退 再次 进入 埃及 .

虽然他们的内心深处，却又回到了埃及。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [frendz] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [ɪn] ['bæbɪlən] .
You may say , but I have friends , relations , and concerns in Babylon .
你 可能 说 , 但 我 有 朋友们 , 关系 , 和 担忧 在 巴比伦 .

你可能会说，但我有朋友、亲戚，还有巴比伦这边的事要操心。

[ænd; ənd] , [ai] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ][hæd; həd] [lɒt] [ɪn]['sɑːdəm] ([dʒen] - : - - -) ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt]
And , I answer , so had Lot in Sodom (Gen 19 : 14 - 16) ; but for all that
和 , 我 回答 , 所以 有 很多 在 所多玛 (Gen - : - - -) ; 但 为了 全部 那
,
,
,

我回答说，罗得在所多玛也是如此（创世记 19:14-16）；但尽管如此，

[hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] ['kwɪkli] [kʌm] [aʊt] , [ɔː(r)] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ðeə(r)] [wɪð]
he must either quickly come out , or run the hazard of being burned there with
他 必须 任何一个 迅速地 来 出去 , 或者 跑步 这 冒险 的 存在 烧伤 那里 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他要么赶紧出来，要么冒着和他们一起被烧死的危险。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl]
But methinks , a people that belong to God , should be willing to leave all
但 我觉得 , 一个 人们 那 属于 到 上帝 , 应该 是 愿意的 到 离开 全部
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] :
to follow him :
到 跟随 他 :

但我认为，属于上帝的人民应该愿意舍弃一切来跟随他：

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['prɒmɪst] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hiː; hi] [ək'sept] [ðaɪ]
Besides , his presence is promised at Jerusalem , there also will he accept thy
除了 , 他的 在场 是 承诺 在 耶路撒冷 , 那里 还 将要 他 接受 你的
['ɒfəɹɪŋz] .
offerings .
供品 .

此外，他应许在耶路撒冷显现，在那里他也会悦纳你的供物。

['fɪfθli] , [ɪz] ['æntikraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
Fifthly , Is Antichrist to be destroyed ?
第五 , 是 敌基督 到 是 损毁 ?

第五，敌基督是否应该被消灭？

[ðen] [let][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['zaɪən] , [kraɪ][tuː; tə][gɒd] ,
Then let them that love God , his Son , and his Zion , cry to God ,
然后 让 他们 那 爱 上帝 , 他的 儿子 , 和 他的 锡安 , 哭 到 上帝 ,

那时，凡爱上帝、爱他的儿子、爱他的锡安的人，都当向上帝呼求。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] [ɪts] [taɪm] .
that it may be hastened in its time .
那 它 可能 是 加快 在 它是 时间 .

以便它能在适当的时候加快进行。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['zaɪən][ɪz] , [ðæt] ['bæbɪlən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
One of the songs of Zion is , that Babylon shall be destroyed .
一 的 这 歌曲 的 锡安 是 , 那 巴比伦 将 是 损毁 .

锡安之歌中有一首是：巴比伦必被毁灭。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs][ɪz] ,
The cries of the souls of them that were slain for the witness of Jesus is ,
这 哭泣 的 这 灵魂 的 他们 那 是 被杀 为了 这 证人 的 耶稣 是 ,

那些为耶稣作见证而被杀害的人的灵魂的呼喊是：

[ðæt] ['bæbɪlən] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
that Babylon may be counted with , and that their blood may be revenged upon her .
那 巴比伦 可能 是 计数 和 , 和 那 他们的 血 可能 是 复仇 之上 她 .

让巴比伦也受牵连，让他们的血向她复仇。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] , [ðæt] ['bæbɪlən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] : [ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][həʊld]['aʊə(r)] [tʌŋz] ?
The promise is , that Babylon shall be destroyed : And do we hold our tongues ?
这 承诺 是 , 那 巴比伦 将 是 损毁 : 和 做 我们 抓住 我们的 舌头 ?

巴比伦必将毁灭，我们岂能保持沉默？

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [nɒt] ['flʌrɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌn'tɪl] ['bæbɪlən] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] :
The church of God will not flourish as it should , until Babylon is destroyed :
这 教会 的 上帝 将要 不是 繁荣 作为 它 应该 , 直到 巴比伦 是 损毁 :

巴比伦不被毁灭，神的教会就无法像它应有的那样兴盛：

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn][ɪts] [raɪt] [wɪts] , [ʌn'tɪl] ['bæbɪlən] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] :
The world will never be in its right wits , until Babylon is destroyed :
这 世界 将要 绝不 是 在 它是 正确的 智慧 , 直到 巴比伦 是 损毁 :

巴比伦不被毁灭，世界就永远不会恢复正常：

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][set] [ʌp] , [ɪn][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
The kingdom of Christ will never be set up , in and by his church ,
这 王国 的 基督 将要 绝不 是 放 向上 , 在 和 经过 他的 教会 ,

基督的国度永远不会在他的教会内部或通过他的教会建立起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [ʌn'tɪl] ['æntikraɪst] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] :
as it ought , and shall , until Antichrist is destroyed :
作为 它 应该 , 和 将 , 直到 敌基督 是 损毁 :

理应如此，也必将如此，直到敌基督被消灭为止：

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [piːs] [ə'pɒn] [ɜːθ] [tɪl] ['æntikraɪst] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] :
There will never be peace upon earth till Antichrist is destroyed :
那里 将要 绝不 是 和平 之上 地球 直到 敌基督 是 损毁 :

只有当敌基督被消灭时，地球上才会有和平：

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
And God has promised that there shall be peace and truth , and glory ,
和 上帝 有 承诺 那 那里 将 是 和平 和 真相 , 和 荣耀 ,

上帝应许，必有和平、真理和荣耀。

[wen] ['bæbɪlən] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] : [ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][həʊld]['aʊə(r)] [piːs] ?
when Babylon is destroyed : And do we hold our peace ?
什么时候 巴比伦 是 损毁 : 和 做 我们 抓住 我们的 和平 ?

巴比伦毁灭之时，我们岂能保持沉默？

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəsənsɪ] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Besides , your innocency in suffering ; your honesty towards God , in your
除了 , 你的 无辜 在 痛苦 ; 你的 诚实 向 上帝 , 在 你的
['testɪməni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truːθ] ;
testimony for his truth ;
见证 为了 他的 真相 ;

此外，你在苦难中表现出的纯真；你在为上帝的真理作见证时所表现出的对上帝的诚实；

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [graʊnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,
the substantial ground which you have for the bottom of your faith ,
这 重大的 地面 哪个 你 有 为了 这 底部 的 你的 信仰 ,

你们信仰根基的坚实基础，

[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋz] ['kɔntrə,vəːt] [bɪ'twɪkst] ['æntikraɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['mænɪfestɪd]
as to things controverted betwixt Antichrist and you , will never be manifested
作为 到 事物 有争议的 中间 敌基督 和 你 , 将要 绝不 是 表现出来
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] ;
as it will then ;
作为 它 将要 然后 ;

至于你与敌基督之间所争论的事情，永远不会像那时那样显露出来；

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] , [juː; jʊ]['nevə(r)][səʊ] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
and so consequently , you never so brought out to the light ,
和 所以 最后 , 你 绝不 所以 带来 出去 到 这 光 ,

因此，你从未真正被揭露出来。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ['nevə(r)][səʊ] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [æz; əz] [ðen] . -
and your enemies never so put to shame as then . '
和 你的 敌人 绝不 所以 放 到 耻辱 作为 然后 . -

你的敌人也从未像那时那样蒙羞。

[ðen] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ? -
Then shame shall cover her that said unto thee , Where is the Lord thy God ? '
然后 耻辱 将 覆盖 她 那 说 到 你 , 在哪里 是 这 主 你的 上帝 ? -

那时，那对你说“耶和华你的神在哪里？”的女子必蒙羞愧。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [kiːp] [nɒt] ['saɪləns] , [gɪv] [hɪm][nəʊ] [rest] ,
Wherefore , as I said , cry unto the Lord , keep not silence , give him no rest ,
因此 , 作为 我 说 , 哭 到 这 主 , 保持 不是 沉默 , 给 他 不 休息 ,

所以，正如我所说，要呼求耶和华，不要沉默，不要让他安息。

[let] [hɪm] [nɒt] [ə'ləʊn] ,
let him not alone ,
让 他 不是 独自的 ,

不要让他孤单一人，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪən] ,
until he has delivered his miserable people out of the mouth of this lion ,
直到 他 有 发表 他的 悲惨的 人们 出去 的 这 嘴 的 这 狮子 ,

直到他将他那可怜的人民从这头狮子的口中解救出来为止。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [beə(r)] .
and from the paw of this bear .
和 从 这 爪子 的 这 熊 .

以及来自这只熊的爪子。

['sɪksθli] , [ɪz] ['æntikraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
Sixthly , Is Antichrist to be destroyed ?
第六 , 是 敌基督 到 是 损毁 ?

第六，敌基督是否应该被消灭？

[ðen] [let] [ˌjuː ˈes][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
Then let us live in the expectation of it ;
然后 让 我们 居住 在 这 期待 的 它 ;

那么，就让我们怀着期待生活吧；

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
and let this be one of our songs in the house of our pilgrimage .
和 让 这 是 一 的 我们的 歌曲 在 这 房子 的 我们的 朝圣 .

让这首歌成为我们朝圣之旅中的一首歌。

[gɒd] [bɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [waɪl] [ɪn] [ˈbæbɪlən] , [tuː; tə] [let] [dʒəˈruːsələm] [kʌm] [ˈɪntuː][ðeə(r)][maɪnd] ([dʒɜr]
God bids his people , while in Babylon , to let Jerusalem come into their mind (Jer
上帝 出价 他的 人们 , 尽管 在 巴比伦 , 到 让 耶路撒冷 来 进入 他们的 头脑 (杰里
- :
51 :
- :

上帝吩咐他的子民，即使身处巴比伦，也要将耶路撒冷放在心上（耶利米书 51:)。

-) , [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
50) , and writes to them that then were in her ,
-) , 和 写 到 他们 那 然后 是 在 她 ,

50)，并写信告诉他们，当时他们都在她身边，

[tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
to acquaint them that he remembered them still ,
到 熟人 他们 那 他 记得 他们 仍然 ,

让他们知道他仍然记得他们，

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][dɪˈlɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] .
and would assuredly deliver them from that place and state .
和 会 当然 递送 他们 从 那 地方 和 状态 .

并且一定会将他们从那个地方和州解救出来。

[ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [ðʌs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪˈget] [æn; ən][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv]
And wherefore doth he thus , but to beget an expectation in them of
和 因此 确实 他 因此 , 但 到 产生 一个 期待 在 他们 的
[ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] ?
their salvation and deliverance ?
他们的 救恩 和 解救 ?

他这样做的目的是什么呢？难道不是为了让他们对得救和解脱抱有希望吗？

([dʒɜr] - : - , -) .
(Jer 29 : 13 , 14) .
(杰里 - : - , -) .

（耶利米书 29:13, 14）

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
The Lord is so pleased with the faith and expectation of his people ,
这 主 是 所以 高兴 和 这 信仰 和 期待 的 他的 人们 ,

主非常喜悦祂子民的信心和盼望。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪərˈɪn] [kənˈsɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
as to this , that they seldom are herein concerned as they should ,
作为 到 这 , 那 他们 很少 是 在此处 担心的 作为 他们 应该 ,

至于这一点，他们很少像他们应该的那样关注此事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steps] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ðeə(r)] [hɑːts] .
but he steps in with them , and warms their hearts .
但 他 步骤 在 和 他们 , 和 温暖 他们的 心 .

但他挺身而出，与他们同在，温暖了他们的心。

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['piːp(ə)l]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daʊnfɔːl]	[ɒv; əv]	['bæbɪlən]	,
The	**reason**	**is**	**,**	**because**	**the**	**faith**	**of**	**God's**	**people**	**,**	**as**	**to**	**the**	**downfall**	**of**	**Babylon**	**,**
这	原因	是	，	因为	这	信仰	的	神的	人们	，	作为	到	这	倒台	的	巴比伦	，

原因在于，因为上帝子民对巴比伦的倾覆抱有信心。

[stændz]	[ə'pɒn]	[æz; əz]	[ʃʊə(r)]	[ə; eɪ]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	;
stands	**upon**	**as**	**sure**	**a**	**foundation**	**as**	**doth**	**the**	**salvation**	**of**	**their**	**souls**	**;**
站立	之上	作为	当然	一个	基础	作为	确实	这	救恩	的	他们的	灵魂	；

这与他们灵魂的救赎一样，都建立在坚实的基础之上；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[nekst]	[tuː; tə]	[ðæt]	,
and	**that**	**next**	**to**	**that**	**,**
和	那	下一个	到	那	，

旁边那个，

[gɒd]	[ɪz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[p'ɜːpəsd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ə'genst]	['bæbɪlən]	,
God	**is**	**as**	**much**	**delighted**	**in**	**what**	**he**	**has**	**purposed**	**to**	**do**	**against**	**Babylon**	**,**
上帝	是	作为	很多	高兴极了	在	什么	他	有	目的	到	做	反对	巴比伦	，

上帝对他计划对巴比伦所做的事情同样感到欣喜。

[æz; əz]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	[els]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	:	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	,
as	**in**	**anything**	**else**	**in**	**the**	**earth**	**:**	**And**	**therefore**	**,**	**if**	**you**	**consider**	**it**	**well**	**,**
作为	在	任何事物	别的	在	这	地球	：	和	所以	，	如果	你	考虑	它	出色地	，

就像地球上其他任何事物一样：因此，如果你仔细思考一下，

[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	['prɒmɪsɪz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fʊl'fɪld]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
the	**great**	**and**	**glorious**	**promises**	**that**	**are**	**to**	**be**	**fulfilled**	**on**	**earth**	**,**
这	伟大的	和	辉煌	承诺	那	是	到	是	已完成	在	地球	，

那些将在地上实现的伟大而荣耀的应许，

[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fʊl'fɪld]	[wen]	['æntikraɪst]	[ɪz]	[ded]	[ænd; ənd]	['berid]	:
are	**to**	**be**	**fulfilled**	**when**	**Antichrist**	**is**	**dead**	**and**	**buried**	**:**
是	到	是	已完成	什么时候	敌基督	是	死的	和	埋葬	：

这些预言将在敌基督死而埋葬后应验：

[ðiːz]	['bɪts]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[gʊd]	['iːv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	,
These	**bits**	**are**	**too**	**good**	**even**	**for**	**his**	**children**	**to**	**have**	**,**
这些	比特	是	也	好的	甚至	为了	他的	孩子们	到	有	，

这些东西太好了，连他的孩子都舍不得用。

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðɪs]	[dɒg]	[ɪz]	[baɪ]	,	[lest]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[snætʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krʌmz]	[ˌðeər'ɒv]	;
so	**long**	**as**	**this**	**dog**	**is**	**by**	**,**	**lest**	**he**	**should**	**snatch**	**at**	**the**	**crumbs**	**thereof**	**;**
所以	长的	作为	这	狗	是	经过	，	免得	他	应该	抢夺	在	这	面包屑	其中	；

只要这只狗在旁边，就怕它偷吃面包屑；

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'zɜːvd]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	[gɒn]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðʌs]	[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]
wherefore	**they**	**are**	**reserved**	**until**	**he**	**is**	**gone**	**:**	**For**	**thus**	**saith**	**the**	**Lord**
因此	他们	是	预订的	直到	他	是	已消失	：	为了	因此	赛斯说	这	主

,
,
，

因此，它们被保留到他离世之后：因为耶和华如此说：

-	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	['sev(ə)nti]	[j'iəz]	[biː; bi]	[ə'kʌmplɪʃt]	[æt; ət]	['bæbɪlən]	,	[ai]	[wɪl]	['vɪzɪt]	[juː; jʊ]	,
'	**That**	**after**	**seventy**	**years**	**be**	**accomplished**	**at**	**Babylon**	**,**	**I**	**will**	**visit**	**you**	**,**
-	那	后	七十	年	是	完成	在	巴比伦	，	我	将要	访问	你	，

“巴比伦事件七十年期满之后，我必拜访你们。”

[ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [maɪ] [gʊd] [wɜːd] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]
and perform my good word towards you , in causing you to return to this place
和 履行 我的 好的 单词 向 你 , 在 导致 你 到 返回 到 这 地方
:
:
:

并向你们成就我向你们所许的美言，使你们回到这里：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [təˈwɔːd] [juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ;
For I know the thoughts that I think toward you , saith the Lord ;
为了 我 知道 这 想法 那 我 思考 朝向 你 , 赛斯说 这 主 ;

耶和华说：“我知道我向你们所怀的意念；”

[θɔːts] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪkˈspektɪd] [end] . -
thoughts of peace , and not of evil , to give you an expected end . '
想法 的 和平 , 和 不是 的 邪恶的 , 到 给 你 一个 预期的 结尾 . -

要思想和平，不要思想邪恶，这样你就能得到预期的结局。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ˌdʒerəˈmaɪə][ðə; ði] 29th [ˈtʃæptə(r)] , [ˈvɜːrsəz] - , - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 31st [ˈtʃæptə(r)][hiː; hi]
This is in Jeremiah the 29th chapter , verses 10 , 11 and in the 31st chapter he
这 是 在 耶利米 这 29th 章 , 诗句 - , - 和 在 这 31st 章 他
[ædz] ,
adds ,
添加 ,

这段话出自耶利米书第29章第10、11节，他在第31章又补充道：

- [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˈzaɪən] ,
' Therefore they shall come and sing in the height of Zion ,
- 所以 他们 将 来 和 唱歌 在 这 高度 的 锡安 ,

因此，他们必来在锡安高处歌唱，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːt] , [ænd; ənd]
and shall flow together to the goodness of the Lord , for wheat , and
和 将 流动 一起 到 这 善良 的 这 主 , 为了 小麦 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [waɪn] ,
for wine ,
为了 葡萄酒 ,

并要一同流向耶和华的恩典，无论是小麦还是葡萄酒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] :
and for oil , and of the young of the flock and of the herd :
和 为了 油 , 和 的 这 年轻的 的 这 群 和 的 这 一群 :

以及用于油，以及羊群和牛群的幼崽：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːtəd] [ˈgɑːd(ə)n] ;
and their soul shall be as a watered garden ;
和 他们的 灵魂 将 是 作为 一个 浇水 花园 ;

他们的灵魂将如同浇灌的花园；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈsɒrəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .
and they shall not sorrow any more at all .
和 他们 将 不是 悲哀 任何 更多的 在 全部 .

他们不再悲伤。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] , [bəuθ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][əʊld] [təˈgeðə(r)] :
Then shall the virgin rejoice in the dance , both young men and old together :
然后 将 这 处女 麾 在 这 舞蹈 , 两个都 年轻的 男人 和 老的 一起 :

那时，少女将与青年和老年人一起欢舞：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [tɜːn] [ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɪntuː][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈkʌmfət] [ðem; ðəm] ,
for I will turn their mourning into joy , and will comfort them ,
为了 我 将要 转动 他们的 丧 进入 喜悦 , 和 将要 舒适 他们 ,

因为我必使他们的悲哀变为喜乐，我必安慰他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .
and make them rejoice from their sorrow .
和 制作 他们 麾 从 他们的 悲哀 .
让他们从悲伤中得到喜乐。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [wɪð] ['fætnəs] ,
And I will satiate the soul of the priests with fatness ,
和 我 将要 满足 这 灵魂 的 这 神父 和 肥胖 ,
我将以肥甘使祭司们的灵魂得饱足。

[ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['gʊdnəs] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - ([vɜːs] - - -
and my people shall be satisfied with my goodness , saith the Lord ' (verse 12 - 14
和 我的 人们 将 是 使满意 和 我的 善良 , 赛斯说 这 主 - (诗 - - -
) .
) .
) .
耶和华说：“我的子民必因我的恩惠而满足。”（第 12-14 节）

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] 32nd ['tʃæptə(r)] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [hiː; hi] [seθ] ,
Again , in the 32nd chapter , still speaking of the same thing , he saith ,
再次 , 在 这 32nd 章 , 仍然 请讲 的 这 相同的 事物 , 他 赛斯说 ,
在第三十二章中，他再次谈到同一件事，说道：

- [jeɪ] , [ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ,
' Yea , I will rejoice over them to do them good ,
- 是的 , 我 将要 麾 超过 他们 到 做 他们 好的 ,
“是的，我必因他们而欢喜，好让他们得益处。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [plɑːnt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [lænd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð]
and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with
和 我 将要 植物 他们 在 这 土地 当然 和 我的 所有的 心 和 和
[maɪ] [həʊl] [səʊl] - ([vɜːs] -) .
my whole soul ' (verse 41) .
我的 所有的 灵魂 - (诗 -) .
我必全心全意地将它们栽种在这片土地上（第 41 节）。

[ai] [kən'kluːd] [ðɪs] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] 33rd ['tʃæptə(r)] :
I conclude this with that which I find in the 33rd chapter :
我 结束 这 和 那 哪个 我 寻找 在 这 33rd 章 :
最后，我想引用我在第33章中发现的内容：

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [klenz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin]
' And I will cleanse them from all their iniquity , whereby they have sinned
- 和 我 将要 洁净 他们 从 全部 他们的 罪恶 , 由此 他们 有 罪过
[ə'genst] [ˌem 'iː] ;
against me ;
反对 我 ;
“我必洗净他们一切的罪孽，就是他们得罪我的罪孽；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] [ðeə(r)] [i'nikwəti] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] ,
and I will pardon all their iniquities , whereby they have sinned ,
和 我 将要 赦免 全部 他们的 罪恶 , 由此 他们 有 罪过 ,
我要赦免他们一切的罪孽，就是他们所犯的罪。

[ænd; ənd] [weə'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and whereby they have transgressed against me .
和 由此 他们 有 违反了 反对 我 .
他们以此方式得罪了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [preɪz] ,
And it shall be to me a name of joy , a praise ,
和 它 将 是 到 我 一个 姓名 的 喜悦 , 一个 称赞 ,
它必成为我喜乐的名，赞美的名。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and an honour before all the nations of the earth ,
和 一个 荣誉 前 全部 这 国家 的 这 地球 ,
在世界各国面前，这是莫大的荣耀。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ai][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)]
which shall hear all the good that I do unto them : and they shall fear
哪个 将 听到 全部 这 好的 那 我 做 到 他们 : 和 他们 将 害怕
[ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,
and tremble ,
和 颤抖 ,
他们必听见我向他们所行的一切好事，就必惧怕战兢。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ðæt] [ai][prə'kjʊə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]
for all the goodness and for all the prosperity that I procure unto
为了 全部 这 善良 和 为了 全部 这 繁荣 那 我 采购 到
[ˌaɪ 'tiː] - ([vɜːs] [eit] , [naɪn]) .
it ' (verse 8 , 9) .
它 - (诗 8 , 9) .
为我所赐予的一切美好和一切繁荣'(第 8、9 节)。

['sevənθli] , [mʌst; məst] ['æntikraɪst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
Seventhly , Must Antichrist be destroyed ?
第七 , 必须 敌基督 是 损毁 ?
第七，敌基督必须被消灭吗?

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][glæd] ,
Then this should make us glad ,
然后 这 应该 制作 我们 高兴的 ,
那么，这应该让我们感到高兴。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] [prɪ'zentɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] .
when we see the signs of his fall presenting themselves to our view .
什么时候 我们 看 这 标志 的 他的 落下 呈现 他们自己 到 我们的 看法 .
当我们看到他堕落的迹象逐渐显现时。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [fɔː'rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd]
Indeed , the signs of his fall , or those that forerun it , are terrible , and
的确 , 这 标志 的 他的 落下 , 或者 那些 那 前跑 它 , 是 糟糕的 , 和
[ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
amazing to behold .
惊人的 到 看哪 .
事实上，他堕落的迹象，或者说他堕落之前的迹象，是可怕的，也是令人震惊的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['θret(ə)n] [nɒt] [ˌjuː 'es]
But what of that , since the wrinkles that are in their faces threaten not us
但 什么 的 那 , 自从 这 皱纹 那 是 在 他们的 面孔 威胁 不是 我们
[bʌt; bət][ðem; ðəm] ?
but them ?
但 他们 ?
但是，既然他们脸上的皱纹威胁的不是我们，而是他们自己，那又如何呢?

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [hwet] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [meɪks] [hɪz; ɪz][rɒd]
A man is angry , and will punish ; yea , and whets his sword , makes his rod
一个 男人 是 生气的 , 和 将要 惩治 ; 是的 , 和 磨刀石 他的 剑 , 制作 他的 杆
,
,
,
人若发怒，必将惩罚；是的，他必磨利刀剑，打造棍棒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [blʌd] , [blʌd] , [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and he speaks not a word , but blood , blood , is in it .

和 他 说话 不是 一个 单词 , 但 血 , 血 , 是 在 它 .

他一句话也没说，但血，血，在其中。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['æŋɡə(r)] , [biː; bi] [ə'freɪd] ;

Indeed , this should make them that are concerned in this anger , be afraid ;

的确 , 这 应该 制作 他们 那 是 担心的 在 这 愤怒 , 是 害怕的 ;

事实上，这应该让那些卷入这场愤怒的人感到害怕;

([bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,

(but the judgment is , they are fast asleep ,

(但 这 判断 是 , 他们 是 快速地 睡着了 ,

（但判断结果是，他们都睡得很沉，）

) [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɒv; əv]['terə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

) but what is in all this of terror to them ,

) 但 什么 是 在 全部 这 的 恐怖 到 他们 ,

但这一切对他们来说究竟有什么恐怖之处呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi][ɪz][səʊ]['æŋɡri] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

for the pleading whose cause he is so angry with the other ?

为了 这 恳求 谁 原因 他 是 所以 生气的 和 这 其他 ?

他究竟为何对另一方的诉求如此愤怒?

['nʌθɪŋ] [weə'æt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] .

Nothing whereat the innocent should be afraid .

没有什么 哪里 这 清白的 应该 是 害怕的 .

无辜者无需恐惧。

[kəʊld][blɑːsts][ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['kəʊldə(r)][ɪn]

Cold blasts in November are not received with that gentleness as are colder in

寒冷的 爆炸 在 十一月 是 不是 已收到 和 那 温柔 作为 是 更冷 在

[mɑːtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] ;

March and April ;

行进 和 四月 ;

11 月的寒流不像 3 月和 4 月的寒流那样令人感到温柔;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðiːz] [lɑːst][kəʊld][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ]

for that these last cold ones are but the farewell notes of a piercing

为了 那 这些 最后的 寒冷的 一个 是 但 这 告别 笔记 的 一个 冲孔

['wɪntə(r)] ;

winter ;

冬天 ;

因为这些最后的寒冷只是严冬的告别之音;

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sʌmə(r)] .

they also bring with them the signs and tokens of a comfortable summer .

他们 还 带来 和 他们 这 标志 和 代币 的 一个 舒服的 夏天 .

它们也带来了舒适夏日的标志和象征。

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ; [let] [ðen] [ðə; ði][blɑːsts][æt; ət]

Why , the church is now at the rising of the year ; let then the blasts at

为什么 , 这 教会 是 现在 在 这 上升 的 这 年 ; 让 然后 这 爆炸 在

['prez(ə)nt] ,

present ,

展示 ,

为什么呢，教会现在正处于新年伊始；那么就让现在的狂风暴雨吧。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] , [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] , ['æntikraɪst] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]
or to come , be what they will , Antichrist is assuredly drawing towards his
或者 到 来 ， 是 什么 他们 将要 ， 敌基督 是 当然 绘画 向 他的
['daʊnfɔːl] :
downfall :
倒台 :

或者将来，无论他们想成为什么，反基督者无疑正在走向他的覆灭：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]
And though the devil , knowing what is to be done to him , and to
和 尽管 这 魔鬼 ， 会心 什么 是 到 是 完毕 到 他 ， 和 到
[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
his kingdom ,
他的 王国 ，

尽管魔鬼知道该如何处置他和他的国度，

[ʃæl; ʃəl][səʊ][blaɪnd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [fraɪt] [ðə; ði] ['gɒdli] ,
shall so blind his disciples , and fright the godly ,
将 所以 瞎的 他的 门徒 ， 和 惊吓 这 敬虔的 ，

这样，他必使门徒眼瞎，使敬虔的人惊恐。

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [θruː]
do something like it upon the church of Christ ; yet we should look through
做 某物 喜欢 它 之上 这 教会 的 基督 ； 然而 我们 应该 看 通过
[ðiːz] ['peɪpə(r)] - ['wɪŋkə(r)] ,
these paper - winkers ,
这些 纸 - 眨眼 ，

对基督教会也做类似的事情；然而我们应该看穿这些虚伪的伎俩。

- [ænd; ənd][ɪ'spaɪ][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [fɪə(r)] , [jeɪ] ,
22 and espy in all this , that fear , yea ,
- 和 间谍 在 全部 这 ， 那 害怕 ， 是的 ，

22岁，在这一切中看到了恐惧，是的，

['sɜːt(ə)n] ['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] , [baɪ] [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli]
certain terrible judgments are following of him at the heels , by which not only
肯定 糟糕的 判决 是 下列的 的 他 在 这 高跟鞋 ， 经过 哪个 不是 仅有的
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ，

某些可怕的审判正紧随其后，不仅灵魂会因此而受苦，

['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ˌðeər'ɒv] ; [jeɪ] , ['bɒdi] , [ænd; ənd] [səʊl] ,
spirit , and life of Antichrist , but the body thereof ; yea , body , and soul ,
精神 ， 和 生活 的 敌基督 ， 但 这 身体 其中 ； 是的 ， 身体 ， 和 灵魂 ，

敌基督的精神和生命，但其身体；是的，身体和灵魂，

[ænd; ənd] [hed] , [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ðɪðə(r)] ; [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and head , are quickly to go down thither ; from whence they , as such ,
和 头 ， 是 迅速地 到 去 向下 那里 ； 从 何处 他们 ， 作为 这样的 ，
[ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'raɪz] [ə'gen] .
shall not arise again .
将 不是 出现 再次 .

头颅将迅速坠落到那里；从那里，它们将不再升起。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] - ['peɪpə(r)] - ['wɪŋkə(r)] , - [ɪn] ['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
1 ' Paper - winkers , ' in every edition , except the first , which was from the
1 - 纸 - 眨眼 , - 在 每一个 版 , 除了 这 第一的 , 哪个 曾是 从 这
['ɔːθərz] ['mænjuskrɪpt] ,
author's manuscript ,
作者的 手稿 ,

1.《纸眨眼》，除第一版外，其余各版均如此，第一版是根据作者的手稿改编的。

[hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [tuː; tə] - ['peɪpə(r)] - ['wɪndəʊz] . -
has been altered to ' paper - windows . '
有 到过 已修改 到 - 纸 - 视窗 . -

已改为“纸窗”。

['bʌnjənz] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪŋkə(r)] , [kɔːld] [baɪ] ['meni] - ['blɪŋkəz] ,
Bunyan's allusion is to the winkers , called by many ' blinkers ,
班扬的 典故 是 到 这 眨眼 , 称为 经过 许多 - 护目镜 ,

班扬所指的眨眼者，也被许多人称为“眨眼者”。

- [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [aɪz] ,
' put by the side of a horse's eyes ,
- 放 经过 这 边 的 一个 马匹 眼睛 ,

'放在马眼睛旁边，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] — [ænd; ənd] [baɪ] - ['peɪpə(r)] -
to keep him under the complete control of his driver — and by ' paper -
到 保持 他 在下面 这 完全的 控制 的 他的 司机 — 和 经过 - 纸 -
['wɪŋkə(r)] - [ðə; ði] ['flɪmzi] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [mæn'kaɪnd] [baɪ] ['prɪntɪd] ['ledʒəndz] ,
winkers ' the flimsy attempt of Antichrist to hoodwink mankind by printed legends ,
眨眼 - 这 脆弱的 试图 的 敌基督 到 蒙蔽 人类 经过 打印 传说 ,

为了让他完全受制于他的司机——以及通过“纸糊的谎言”，即反基督者企图用印刷的传说来欺骗人类的拙劣伎俩，

['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ə'sʌmpʃən] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [spɑːks]
miracles , and absurd assumptions — it is one of the almost innumerable sparks
奇迹 , 和 荒诞 假设 — 它 是 一 的 这 几乎 无数 火花
[ɒv; əv] [wɪt] ,
of wit ,
的 有 ,

奇迹和荒谬的假设——这是数不胜数的智慧火花之一。

[wɪtʃ] ['rendə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] [ɪn'strʌktɪv] .
which render all the writings of Bunyan so entertaining and strikingly instructive .
哪个 使成为 全部 这 著作 的 班扬 所以 娱乐 和 引人注目 有指导意义的 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

这使得班扬的所有著作都如此引人入胜且极具教育意义。——编者注

[ˌtuː'tuː] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [ækt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn] [məʊdz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , (-) [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ,
2 The absurd act to compel uniformity in modes of worship , (14) Charles II ,
2 这 荒诞 行为 到 迫使 均匀性 在 模式 的 崇拜 , (-) 查尔斯 二 ,

强制统一礼拜方式的荒谬行为，（14）查理二世，

[hæd; həd] [ðen] ['riːs(ə)ntli] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['triːtɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]
had then recently passed ; and when this treatise was written , it
有 然后 最近 通过了 ; 和 什么时候 这 论文 曾是 书面 , 它
['desələt, 'desəleit][ðə; ði] ['kʌntri] .
desolated the country .
荒凉的 这 国家 .

当时正值鼎盛时期；而当这篇论文写成时，这个国家已经满目疮痍。

[ðɪs] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrevə'luːʃn] .
This paved the way for the glorious Revolution .
这 铺砌路面 这 方式 为了 这 辉煌 革命 .

这为光荣的革命铺平了道路。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
The wicked fell into the pit which they had dug for the righteous ;
这 邪恶 跌倒 进入 这 坑 哪个 他们 有 挖 为了 这 正义 ;

恶人掉进了他们为义人挖的坑里；

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] ; [ˌtɒlə'reɪʃn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [wɒz; wəz]
the hopes of the Papists were crushed ; toleration to worship God was
这 希望 的 这 天主教徒 是 碎 ; 容忍 到 崇拜 上帝 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

天主教徒的希望破灭了；对上帝的信仰宽容确立了。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] ['bʌnjənz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðiːz] ['məːsi] [tuː; tə][ə; eɪ]
Let us follow Bunyan's example , and attribute these mercies to a
让 我们 跟随 班扬的 例子 , 和 属性 这些 怜悯 到 一个
['greɪʃəs] [gɒd] . — [ed] .
gracious God . — Ed .
亲切 上帝 . — 艾德 .

让我们效法班扬，将这些恩典归功于仁慈的上帝。——编者注

[θriː] [wen] ['sev(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [prəʊ'testɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ,
3 When seven members of the first protesting church in London were burned ,
3 什么时候 七 成员 的 这 第一的 抗议 教会 在 伦敦 是 烧伤 ,

当伦敦第一座抗议教堂的七名成员被烧死时，

[ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [spiːk] [tuː; tə]
a proclamation was made that no one should pray for them , speak to
一个 公告 曾是 制成 那 不 一 应该 祈祷 为了 他们 , 说话 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当局发布公告，禁止任何人为他们祈祷，禁止任何人与他们交谈。

[nɔː(r)] [wʌns] [seɪ] , - [gɒd] [help] [ðem; ðəm] . -
nor once say , ' God help them . '
也不 一次 说 , - 上帝 帮助 他们 . -

也从未说过“上帝保佑他们”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [prest] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , — [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]
But the church pressed through the officers , — embraced and prayed for
但 这 教会 按下 通过 这 警官 , — 拥抱 和 祈祷 为了
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːtəz] ;
and with the martyrs ;
和 和 这 殉道者 ;

但教会通过官员们，拥抱殉道者，并为殉道者祈祷；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɪð]	[wʌn]	[kən'sent]	[sed]	,	[ɑː'men; eɪ'men]	;	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	.
and	**all**	**the**	**people**	**with**	**one**	**consent**	**said**	**,**	**Amen**	**;**	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**officers**	**.**
和	全部	这	人们	和	一	同意	说	,	阿门	;	到	这	惊讶	的	这	警官	.

众人齐声说：“阿门！”这让官员们十分惊讶。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðiːz]	['gɒdli]	['mɑːtəz]	,	[preŋ]	[ænd; ənd]	['preɪzɪŋ]	[gɒd]	,
And	**so**	**these**	**godly**	**martyrs**	**,**	**praying**	**and**	**praising**	**God**	**,**
和	所以	这些	敬虔的	殉道者	,	祈祷	和	赞扬	上帝	,

于是，这些虔诚的殉道者，祈祷赞美上帝，

['swiːtli]	[endid]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[æt; ət]	['smɪθfiːld]	.	—	[klɑrks]	[ˌmɑːtə'rɒlədʒi]	,	[piː]	.	-	[ænd; ənd]	-	.	—	[ed]	.
sweetly	**ended**	**their**	**lives**	**in**	**the**	**flames**	**at**	**Smithfield**	**.**	**—**	**Clarke's**	**Martyrology**	**,**	**p**	**.**	**500**	**and**	**516**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
甜蜜地	结束	他们的	生活	在	这	火焰	在	史密斯菲尔德	.	—	克拉克的	殉道录	,	p	.	-	和	-	.	—	艾德	.

他们在史密斯菲尔德的烈火中安详地结束了生命。——克拉克殉道录，第 500 和 516 页。——编者注

[fɔːr]	['krɪstʃən]	,	[riːd]	[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[jɔː(r); jə(r)]	['djuːti]	.
4	**Christian**	**,**	**read**	**in**	**these**	**words**	**your**	**duty**	**.**
4	基督教	,	读	在	这些	字	你的	责任	.

基督徒，请从这些话语中领悟你的责任。

['bʌnjən]	[felt]	[ðə; ði]	[tʌsks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	[bɔː(r)]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['perəl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
Bunyan	**felt**	**the**	**tusks**	**of**	**the**	**wild**	**boar**	**,**	**even**	**to**	**the**	**peril**	**of**	**his**	**life**	**.**
班扬	毛毡	这	象牙	的	这	荒野	公猪	,	甚至	到	这	危险	的	他的	生活	.

班扬甚至不惜生命危险，也要感受野猪的獠牙。

[hiː; hi]	[bɔː(r)]	[wɪð]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[blest]	.
He	**bore**	**with**	**resignation**	**all**	**his**	**sufferings**	**,**	**and**	**was**	**blest**	**.**
他	钻孔	和	辞职	全部	他的	苦难	,	和	曾是	祝福	.

他坦然承受了所有的苦难，并因此蒙受祝福。

['pɪti]	[ðəʊz]	[huːz]	[səʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[jəʊk]	.
Pity	**those**	**whose**	**souls**	**are**	**under**	**the**	**yoke**	**.**
遗憾	那些	谁	灵魂	是	在下面	这	轭	.

怜悯那些灵魂被枷锁束缚的人。

['æntikraɪst]	,	[ɪf]	['kruːəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒdi]	,	[ɪz]	[mɔː(r)]	['deɪndʒərəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[men]	.
Antichrist	**,**	**if**	**cruel**	**to**	**the**	**body**	**,**	**is**	**more**	**dangerous**	**to**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**.**
敌基督	,	如果	残忍的	到	这	身体	,	是	更多的	危险的	到	这	灵魂	的	男人	.

敌基督如果残害人的肉体，那么他对人的灵魂则更加危险。

[jɔː(r); jə(r)]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	[ig'zəːʃən]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˌriː'dʌbld]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪ'lɪvəd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	.
Your	**prayers**	**and**	**exertions**	**should**	**be**	**redoubled**	**until**	**it**	**is**	**delivered**	**up**	**to**	**the**	**just**	**judgment**	**of**	**the**	**Almighty**	**.**
你的	祈祷	和	努力	应该	是	加倍	直到	它	是	发表	向上	到	这	只是	判断	的	这	全能者	.

你们应当加倍祈祷和努力，直到事情提交给全能的上帝进行公正的审判。

[kʌm]	[aʊt]	,	[əʊ]	['krɪstʃən]	,
Come	**out**	**,**	**O**	**Christian**	**,**
来	出去	,	哦	基督教	,

出来吧，基督徒！

[ænd; ənd][biː; bi] ['seprət] [frɒm; frəm] ['evri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]
and be separate from every system which is stained with the blood and
和 是 分离 从 每一个 系统 哪个 是 染色 和 这 血 和
[di'fail] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] - ['hærəʊɪŋ] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] . — [ed] .
defiled with the soul - harrowing groans of the saints of God . — Ed .
被玷污的 和 这 灵魂 - 令人痛心的 呻吟 的 这 圣徒 的 上帝 . — 艾德 .

并且要远离一切沾染了上帝圣徒鲜血、被他们痛苦呻吟玷污的制度。——编者注

[faɪv][nəʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] ['greɪtə(r)] ['delɪkəsi]
5 No man of the most refined education could have manifested greater delicacy
5 不 男人 的 这 最多 精制 教育 可以 有 表现出来 更大的 美味
[ðæn; ðən] ['bʌnjən] [hæz; həz][ɪn] ['triːtɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
than Bunyan has in treating this subject ,
比 班扬 有 在 治疗 这 主题 ,

即使是最有教养的人，在处理这个问题时也无法展现出比班扬更细腻的笔触。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['taɪtlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [hɪz; ɪz]
leaving his reader to imagine whether the high - sounding titles , such as ' His
离开 他的 读者 到 想象 无论 这 高的 - 听起来 标题 , 这样的 作为 - 他的
['həʊlinəs] ,
Holiness ,
圣洁 ,

他留给读者想象，诸如“尊者”之类的高大头衔是否名副其实。

- - [gɑːdz] [ˌvaɪs'dʒerənt] [ə'pɒn] [ɜːθ] , - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [men] ,
' ' God's Vicegerent upon earth , ' which are given to men ,
- - 神的 副总经理 之上 地球 , - 哪个 是 给定 到 男人 ,

“上帝在人间的代理人”，这些权力被赋予人类。

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɔː(r)] [nɒt] .
are consistent with the simplicity of the gospel or not .
是 持续的 和 这 简单 的 这 福音 或者 不是 .

是否符合福音的简明原则。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['æntikraɪst] ,
If they are not , they belong to Antichrist ,
如果 他们 是 不是 , 他们 属于 到 敌基督 ,

如果他们不是，他们就是敌基督者。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌbl] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] ,
and will be consumed with the stubble at the brightness of Christ's coming ,
和 将要 是 消耗 和 这 茬 在 这 亮度 的 基督的 未来 ,

在基督降临的光辉中，它们将被残茬吞噬。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɜːθ] . — [ed] .
when he shall judge the earth . — Ed .
什么时候 他 将 法官 这 地球 . — 艾德 .

当他审判大地的时候。——编者注

[sɪks] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['steɪtɪst] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
6 Antichristian statists of Antichrist .
6 反基督教 国家主义者 的 敌基督 .

6. 反基督的反基督教国家主义者。

[ðəʊz] [huː] [weɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['relətɪv] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
Those who weigh things to place them in their relative order in the kingdom of
那些 WHO 称重 事物 到 地方 他们 在 他们的 相对的 命令 在 这 王国 的
['æntikraɪst] ,
Antichrist ,
敌基督 ,

那些在敌基督的国度里称量事物，并将它们按相对顺序排列的人，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'kriː] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['laɪənz] - [den] , & [siː] .
as the decree followed by the lions ' den , & c .
作为 这 法令 随后 经过 这 狮子 - 丹 , & c .

如同狮子坑所遵循的法令，等等。

['sevən][ðə; ði] ['hɒmiliz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
7 The homilies read in the Church of England prior to the Reformation ,
7 这 布道 读 在 这 教会 的 英格兰 事先的 到 这 宗教改革 ,

7 宗教改革前英国国教所宣读的讲道词，

[kɔːld] - [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , - [kən'teɪnz] [ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['laɪɪŋ] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]
called ' The Festival , ' contains the pith of these lying legends and pretended
称为 - 这 节日 , - 包含 这 髓 的 这些 说谎 传说 和 假装
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

这部名为《节日》的作品，包含了这些谎言传说和伪造奇迹的精髓。

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [əb'siːn] [pɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'pʌbliʃ] ,
Omitting the obscene parts , it ought to be republished ,
省略 这 猥亵 部分 , 它 应该 到 是 重新发布 ,

删去淫秽部分，这本书应该重新出版。

[tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ðə; ði] [əb'səːdəti] [ɒv; əv]['pəʊpəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [siːn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . — [ed] .
to exhibit the absurdities of popery as it was then seen in England . — Ed .
到 展览 这 荒谬之处 的 天主教 作为 它 曾是 然后 已见 在 英格兰 . — 艾德 .

旨在揭露当时英国人眼中天主教的荒谬之处。——编者注

[eit] - [ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætə(r)] ,
8 ' The last stroke of the batter ,
8 - 这 最后的 中风 的 这 连击 ,

8'击球手的最后一击，

- ['prɒbəbli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æn; ən] ['endʒɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [kɔːld] [ə; eɪ]
' probably alludes to an engine of war used by the ancients , called a
- 大概 暗示 到 一个 引擎 的 战争 用过的 经过 这 古代人 , 称为 一个
['bætərɪŋ] - [ræm] . — [ed] .
battering - ram . — Ed .
殴打 - 内存 . — 艾德 .

“可能指的是古代战争中使用的一种叫做攻城槌的武器。”——编者注

[naɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [spɔːts] ['biːɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] ,
9 Upon the Sunday sports being authorized ,
9 之上 这 星期日 运动的 存在 授权 ,

9. 星期日体育赛事获准进行后，

[ænd; ənd] ['paɪəs] ['mɪnɪstər] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ['pəʊpɪʃ] ['vestmənt] [ɪn][ðə; ði]
and pious ministers persecuted for refusing to wear popish vestments in the
和 虔诚的 部长们 受迫害 为了 拒绝 到 穿 天主教 圣职 在 这
[reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] ,
reign of James I ,
在位 的 詹姆斯 我 ,

在詹姆斯一世统治时期，虔诚的牧师们因拒绝穿天主教服饰而遭到迫害。

[ðæt] ['ɡɒdli] ['pjʊərɪtən] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ɪk'skleɪmd] ,
that godly Puritan , Mr . Carter , exclaimed ,
那 敬虔的 清教徒 , 先生 . 卡特 , 惊呼 ,

那位虔诚的清教徒卡特先生惊呼道：

- [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] :
' I have had a longing desire to see or hear of the fall of Antichrist :
- 我 有 有 一个 渴望 欲望 到 看 或者 听到 的 这 落下 的 敌基督 :

“我一直渴望看到或听到敌基督的陨落：”

[bʌt; bət][aɪ] [tʃek] [maɪ'self] .
but I check myself .
但 我 查看 我 .

但我会自我反省。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [njuːz] [wɪl] [kʌm] , [θɪk] , [θɪk] , [θɪk] . - — [laɪf] [baɪ]
I shall go to heaven , and there news will come , thick , thick , thick . ' — Life by
我 将 去 到 天堂 , 和 那里 消息 将要 来 , 厚的 , 厚的 , 厚的 . - — 生活 经过
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his Son ,
他的 儿子 ,

我将升入天堂，在那里，消息会纷至沓来，铺天盖地而来。——《他的儿子所著传》

[piː] . - .
p . 13 .
p . - .

第13页。

- [haʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [hæz; həz] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [sɪns] ['bʌnjənz] [taɪm] ; [ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət][ʃʊə(r)]
10 How remarkably has this come to pass since Bunyan's time ; a slow but sure
- 如何 非常 有 这 来 到 经过 自从 班扬的 时间 ; 一个 慢的 但 当然
[prə'greʃ(ə)n] .
progression .
进展 .

10 自班扬时代以来，这种情况发生了多么惊人的变化啊；这是一个缓慢但稳步的发展过程。

[ðæt] ['dɑːlɪŋ] ['ʌgli] ['dɔːtə(r)] , [ɪn'tɒlərəns] , [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] .
That darling ugly daughter , Intolerance , was executed by the Act of Toleration .
那 亲爱的 丑陋的 女儿 , 不容忍 , 曾是 执行 经过 这 行为 的 容忍 .

那个丑陋的宝贝女儿——不宽容——被《宽容法案》处决了。

[ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [test] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [test] [ækt] , & [siː] . , & [siː] . —
The impious Test by the repeal of the Sacramental Test Act , & c . , & c . —
这 不敬 测试 经过 这 废除 的 这 圣礼 测试 行为 , & c . , & c . —
[ed] .
Ed .
艾德 .

废除圣礼测试法案等，导致不敬虔的测试——编者注

- [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tælənt] .
11 There is great difficulty in estimating the weight of a talent .
- 那里 是 伟大的 困难 在 估算 这 重量 的 一个 天赋 .

11 衡量才能的价值非常困难。

['dɑːktər; draɪv] . [gɪl] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lesə(r)]['rəʊmən]['tælənt] .
Dr . Gill considers it about sixty pounds ; this was the lesser Roman talent .
博士 . 鳃 考虑 它 关于 六十 磅 ; 这 曾是 这 较少 罗马 天赋 .

吉尔博士认为它重约六十磅；这是较小的罗马塔兰特。

[maɪ'keɪlɪs] ['estɪmeɪts] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tælənt][æt; ət] ['θɜːti] - [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
Michaelis estimates the Jewish talent at thirty - two pounds and a half .
米凯利斯 估算 这 犹太人 天赋 在 三十 - 二 磅 和 一个 一半 .

米凯利斯估计这位犹太天才的体重为 32.5 磅。

[ðə; ði] ['ætɪk] ['tælənt][ɒv; əv][gəʊld] [juːst] [ɪn] [griːs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]
The attic talent of gold used in Greece in the time of Homer is estimated at
这 阁楼 天赋 的 金子 用过的 在 希腊 在 这 时间 的 荷马 是 估计的 在
[les] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns] .
less than an ounce .
较少的 比 一个 盎司 .

据估计，荷马时代希腊使用的黄金总量（以塔兰特计）不足一盎司。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][heɪl] - [stəʊnz] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ]
The safest conclusion as to the weight of the hail - stones is , that they
这 最安全 结论 作为 到 这 重量 的 这 冰雹 - 石头 是 , 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] ,
were enormous ,
是 巨大的 ,

关于冰雹重量，最稳妥的结论是：它们非常巨大。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [deθ] . — [ed] .
and fell with a velocity to crush all animals to instant death . — Ed .
和 跌倒 和 一个 速度 到 压碎 全部 动物 到 立即的 死亡 . — 艾德 .

并以极高的速度坠落，将周围的动物瞬间压死。——编者注

- [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] . -
12 The reader must not misunderstand the words , ' The king kills her body . '
- 这 读者 必须 不是 误解 这 字 , - 这 国王 杀戮 她 身体 . -

12 读者不应误解“国王杀死了她的尸体”这句话的意思。

['bʌnjən] [dʌz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [kən'siːd] [tuː; tə] [kɪŋz] [ɔː(r)] ['neɪʃnz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
Bunyan does not in the slightest degree concede to kings or nations a right to
班扬 做 不是 在 这 丝毫 程度 承认 到 国王 或者 国家 一个 正确的 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] - [ðə; ði] [səʊl] - [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɔː(r)] ['præktɪsɪz] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
interfere with ' the soul ' or religious principles or practices — these are to be
干扰 和 - 这 灵魂 - 或者 宗教 原则 或者 实践 — 这些 是 到 是
[sleɪn] ,
slain ,
被杀 ,

班扬丝毫没有承认君王或国家有权干涉“灵魂”或宗教原则或习俗——这些都应该被消灭。

[ɪf] [fɔːls] , [baɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
if false , by persecution of the preacher .
如果 错误的 , 经过 迫害 的 这 牧师 .

如果属实，则以迫害传道者为代价。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['prɒpəti] [ænd; ənd]
Kings and nations will restore to the people the immense property and
国王 和 国家 将要 恢复 到 这 人们 这 巨大 财产 和
['revənjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['plʌndə] ,
revenue of which they have been plundered ,
收入 的 哪个 他们 有 到过 掠夺 ,

君王和国家必将归还人民被掠夺的巨额财产和收入。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['neɪvɪʃ] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] [səʊlz] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [sɪnz] .
under the hollow knavish pretence of curing souls and forgiving sins .
在下面 这 空洞的 奸诈之徒 虚伪 的 养护 灵魂 和 宽恕 罪孽 .

在治愈灵魂、赦免罪孽的虚伪幌子下。

[ðʌs] [wɪl] ['hjuːmən] [lɔːz] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
THUS will human laws kill the body of Antichrist .
因此 将要 人类 法律 杀 这 身体 的 敌基督 .

如此一来，人类的法律将消灭敌基督的肉身。

['evri] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [prəu'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [əb'sə:dəti] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪl] [biː; bi]
Every motive for professing to believe absurdities and contradictions will be
每一个 动机 为了 声称 到 相信 荒谬之处 和 矛盾 将要 是
[æt; ət][æn; ən][end] ,
at an end ,
在 一个 结尾 ,

所有声称相信荒谬和矛盾之事的动机都将终结。

[wen]	['naɪðə(r)]	[ruːl]	[nɔː(r)]	['ɒnə(r)]	,	[nɔː(r)]	[pelf]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[geɪnd]	[baɪ]	[hɪ'pɒkrəsi]	.	—	[ed]	.	-
when	**neither**	**rule**	**nor**	**honour**	**,**	**nor**	**pelf**	**is**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**hypocrisy**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**13**
什么时候	两者都不	规则	也不	荣誉	，	也不	不义之财	是	到	是	获得	经过	虚伪	.	—	艾德	.	-

当虚伪既不能带来统治权、荣誉，也不能带来财富时。——编者注13

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪk'spresɪv]	[tɜːm]	,
This	**is**	**a**	**very**	**expressive**	**term**	**,**
这	是	一个	非常	富有表现力的	学期	，

这是一个非常形象生动的词语。

[bʌt; bət]	['betə(r)]	[ˌʌndə'stʊd]	[baɪ]	['bʌnjən]	[ðə; ði]	['breɪziə(r)]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	['meni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ridər]	.
but	**better**	**understood**	**by**	**Bunyan**	**the**	**brazier**	**than**	**by**	**many**	**of**	**his**	**readers**	**.**
但	更好的	理解	经过	班扬	这	火盆	比	经过	许多	的	他的	读者	.

但对于班扬·布拉齐尔来说，他比他的许多读者更能理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[lɪv; laɪv]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	-	,
It	**is**	**well**	**known**	**to**	**those**	**who**	**live**	**near**	**a**	**coppersmith's**	**,**
它	是	出色地	已知	到	那些	WHO	居住	靠近	一个	-	，

住在铜匠铺附近的人都知道这一点：

[wen]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[æθ'letɪk]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['kiːpɪŋ]	[ʌp]	,	[baʊt]	[ænd; ənd]	[baʊt]	,	[ɪn'ses(ə)nt]	[bləʊz]
when	**three**	**or**	**four**	**athletic**	**men**	**are**	**keeping**	**up**	**,**	**bout**	**and**	**bout**	**,**	**incessant**	**blows**
什么时候	三	或者	四	运动	男人	是	保持	向上	，	回合	和	回合	，	不停歇	打击

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['rɪvɪt]	,
upon	**a**	**rivet**	**,**
之上	一个	铆钉	，

当三四个身强力壮的男人并肩作战，你来我往，不停地敲打着铆钉时，

[ʌn'tɪl]	[ðeə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪz]	[ə'kʌmplɪʃt]	.	—	[ed]	.
until	**their**	**object**	**is**	**accomplished**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
直到	他们的	目的	是	完成	.	—	艾德	.

直到他们的目标达成为止。——编者注

-	['prɒtɪstənt]	[kɪŋz]	.
14	**Protestant**	**kings**	**.**
-	新教	国王	.

14位新教国王。

-	[ðɪs]	['krɪstʃən]	['tempə(r)]	[ɒv; əv]	['bʌnjən]	['sɜːt(ə)nli]	[seɪvd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[mʌtʃ]	['sʌfərɪŋ]	[waɪl]
15	**This**	**Christian**	**temper**	**of**	**Bunyan**	**certainly**	**saved**	**him**	**from**	**much**	**suffering**	**while**
-	这	基督教	脾气	的	班扬	当然	已保存	他	从	很多	痛苦	尽管

['ʌndə(r)]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
under	**persecution**	**.**
在下面	迫害	.

15 班扬的这种基督教情怀，无疑使他在遭受迫害时免受了许多痛苦。

[ˌaɪ 'tiː]	['prɒbəbli]	[seɪvd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	[laɪf]	.
It	**probably**	**saved**	**his**	**invaluable**	**life**	**.**
它	大概	已保存	他的	无价	生活	.

这很可能挽救了他宝贵的生命。

[bʌt; bət]	[haʊ]	['diːpli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pə:sikju:tə]	,
But	**how**	**deeply**	**it**	**increases**	**the**	**guilt**	**of**	**his**	**persecutors**	**,**
但	如何	深	它	增加	这	有罪	的	他的	迫害者	，

但这却加深了迫害者的罪恶感。

[tuː; tə]	[send]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dæmp]	['retʃɪd]	['prɪz(ə)n]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[twelv]
to	**send**	**such**	**a**	**man**	**to**	**a**	**damp**	**wretched**	**prison**	**,**	**for**	**more**	**than**	**twelve**
到	发送	这样的	一个	男人	到	一个	潮湿	可怜	监狱	，	为了	更多的	比	十二

[j'iəz]	,
years	**,**
年	，

将这样的人送进潮湿阴暗的监狱，长达十二年之久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [deəd] [nɒt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs]
because he dared not join in the worship established by law ; and after all this
因为 他 敢于 不是 加入 在 这 崇拜 已确立的 经过 法律 ; 和 后 全部 这

,
,
,

因为他不敢参与法律规定的敬拜活动；而在此之后，

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pə:sikju:tə] ,
to hear his prayers and good wishes to his persecutors ,
到 听到 他的 祈祷 和 好的 愿望 到 他的 迫害者 ,

聆听他对迫害者的祈祷和美好祝愿，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] . — [ed] .
ought to have cut them to the quick . — Ed .
应该 到 有 切 他们 到 这 快的 . — 艾德 .

应该把他们斩于腹中。——编者注

- [lɔːd] , [wɒt] [ɪz][mæn] , [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪnˌfælə'bɪləti] !
16 Lord , what is man , to pretend to infallibility !
- 主 , 什么 是 男人 , 到 假装 到 绝对正确 !

16 主啊，人算什么，竟敢自称不会犯错！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [biː; bi][hiː; hi] [pəʊp] [ɔː(r)]['peɪgən] , [ɪz] - [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
His heart , be he pope or pagan , is ' deceitful above all things , and
他的 心 , 是 他 教皇 或者 异教徒 , 是 - 欺骗性的 多于 全部 事物 , 和
['despərətli] ['wɪkɪd] . -
desperately wicked . '
绝望地 邪恶 . -

无论是教皇还是异教徒，他的心“诡诈至极，邪恶至极”。

[pəʊp] ['sɪkstəs] [viː][ɪn] - ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] ['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klemənt] [eɪtθ]
Pope Sixtus V in 1589 issued his infallible Bible ; but the edition of Clement VIII
教皇 西克斯图斯 V 在 - 发布 他的 绝对正确 圣经 ; 但 这 版 的 克莱门特 八

,
,
,

教宗西斯都五世于1589年颁布了他的无误圣经；但克莱门特八世的版本，

[ɪn] - , ['difəz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] - .
in 1592 , differs much from that of 1589 .
在 - , 不同 很多 从 那 的 - .

1592 年的情况与 1589 年的情况大不相同。

[ɪnfæləbəlz] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Infallibles ought never to differ with each other ; but how often it has
绝对正确 应该 绝不 到 不同 和 每个 其他 ; 但 如何 经常 它 有
['hæpənd] . — [ed] .
happened . — Ed .
发生 . — 艾德 .

那些自认为绝对正确的人之间本不应该意见相左；但这种情况却屡见不鲜。——编者注

- [ðiːz] ['blʌdi] ['mæsəkə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [hɪə(r)] [ə'lju:d] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð]
17 These bloody massacres , to which Bunyan here alludes , were attended with
- 这些 血腥 大屠杀 , 到 哪个 班扬 这里 暗示 , 是 参加 和
[ə'trɒsɪtɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['ʃʌdə] .
atrocities at which nature shudders .
暴行 在 哪个 自然 颤抖 .

17 班扬在这里提到的这些血腥屠杀，伴随着令人发指的暴行。

[ɪn] [frɑːns] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɜːbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪz] ,
In France , under a Bourbon and a Guise ,
在 法国 , 在下面 一个 波旁威士忌 和 一个 伪装 ,

在法国，在波旁王朝和吉斯王朝的统治下，

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['paɪəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['helpləs] ['ɪnfənts] ,
the murder of hundreds of thousands of pious men and women , with helpless infants ,
这 谋杀 的 数百 的 数千 的 虔诚的 男人 和 女性 , 和 无助 婴儿 ,

成千上万虔诚的男女，包括手无寸铁的婴儿，惨遭杀害。

[θruː] [daʊn] ['evri] ['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
threw down every barrier to the spread of infidelity ,
扔 向下 每一个 障碍 到 这 传播 的 不忠 ,

扫除了所有阻止婚外情蔓延的障碍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ri'ækʃn] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
and a frightful reaction took place at the Revolution .
和 一个 可怕 反应 采取 地方 在 这 革命 .

革命期间发生了可怕的反应。

[ɪn] ['aɪələnd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['stjuːət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːbən] , [stɪl] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [ə'trɒsɪtɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['pə:pitreit] ,
In Ireland , under a Stuart and a Bourbon , still more frightful atrocities were perpetrated ,
在 爱尔兰 , 在下面 一个 斯图尔特 和 一个 波旁威士忌 , 仍然 更多的 可怕 暴行 是 实施 ,

在爱尔兰，斯图亚特王朝和波旁王朝统治时期，发生了更加骇人听闻的暴行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['krɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raʊndhɛdz] .
and which were severely punished by Cromwell and his Roundheads .
和 哪个 是 严重 受到惩罚 经过 克伦威尔 和 他的 圆颅党 .

他们因此受到克伦威尔及其圆颅党的严厉惩罚。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['stjuːət] , ['ɔːf(ə)l] ['həʊlseɪl] ['mə:də] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] [θriː] ;
Under a second Stuart , awful wholesale murders were again committed , and punished by William III ;
在下面 一个 第二 斯图尔特 , 可怕 批发的 谋杀案 是 再次 坚定的 , 和 受到惩罚 经过 威廉 三、 ;

在第二个斯图亚特王朝统治时期，再次发生了可怕的大规模谋杀，威廉三世对此予以惩罚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [baɪ] ['æntikraɪst] ,
and the voice of the blood that was shed by Antichrist ,
和 这 嗓音 的 这 血 那 曾是 棚 经过 敌基督 ,

以及敌基督所流之血的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] , [fə'rəʊʃəs] ['enməti] — [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,
and the voices of people enslaved by prejudice , and vindictive , ferocious enmity — these voices cry for vengeance ,
和 这 声音 的 人们 奴隶 经过 偏见 , 和 报复心强的 , 凶猛 敌意 — 这些 声音 哭 为了 复仇 ,

还有那些被偏见、报复心和恶毒仇恨所奴役的人们的声音——这些声音在呼唤复仇，

[ænd; ənd] ['desələt] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] . — [ed] . -
and desolate that unhappy country . — Ed . 18
和 荒凉 那 不开心 国家 . — 艾德 . -

并使那不幸的国度荒凉。——编者注18

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['kɒbəm] ([fɒks] , ['sɪksθ][piː] . - ,
In the first examination of Lord Cobham (Fox , vi p . 732 ,
在 这 第一的 考试 的 主 科巴姆 (狐狸 , 六 p . - ,

在对科巴姆勋爵的第一次审查中（福克斯，vi，第732页），

['edɪt] . -) [ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,
edit . 1632) the gallant knight was asked by his bitter persecutor ,
编辑 . -) 这 英勇 骑士 曾是 问 经过 他的 苦的 迫害者 ,

（1632年）这位英勇的骑士被他那充满怨恨的迫害者问及：

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] - [ðə; ði] ['venəm] [ʃed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ; [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , -
what he meant by ' the venom shed over the church ' ; his reply was , '
什么 他 意思是 经过 - 这 毒液 棚 超过 这 教会 - ; 他的 回复 曾是 , -
[jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔːdʃɪp] . -
Your possession and lordships . '
你的 拥有 和 领地 . -

他所说的“教会所遭受的毒液”是什么意思？他的回答是：“你们的财产和领地。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [kraɪd] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — - [wəʊ] !
For then cried an angel in the air — ' Wo !
为了 然后 哭 一个 天使 在 这 空气 — - 沃 !

这时，空中传来天使的呼喊声——“哇！

[wəʊ] !
Wo !
沃 !

哇！

[wəʊ] !
Wo !
沃 !

哇！

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['venəm] [ʃed] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] . — [rəʊm] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [nest] [ɒv; əv]
this day is venom shed into the church of God . — Rome is the very nest of
这 天 是 毒液 棚 进入 这 教会 的 上帝 . — 罗马 是 这 非常 巢 的
['æntikraɪst] — ['prelit] ,
Antichrist — prelates ,
敌基督 — 主教们 ,

今天，毒液倾泻到上帝的教会中。——罗马正是敌基督的巢穴——主教们，

[priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [ðiːz] -
priests and monks are the body ; and these pild
神父 和 僧侣 是 这 身体 ; 和 这些 -

僧侣和僧侣是教会的肢体；而这些僧侣……

[[bɔːld] , [bʌt; bət]['kwɪəri] , ['pɪlɪdʒɪŋ]] ['fraɪəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] ['kʌvərɪθ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['fɪlθi]
[bald , but query , pillaging] friars are the tail , which covereth his most filthy
[秃 , 但 询问 , 掠夺] 修士们 是 这 尾巴 , 哪个 覆盖 他的 最多 污秽
[pɑːt] . -
part . '
部分 . -

[秃顶，但质疑，掠夺]修士就像尾巴，遮住了他最肮脏的部分。

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪstər]
How peaceful and blessed will be the church when ALL her ministers
如何 和平 和 蒙福 将要 是 这 教会 什么时候 全部 她 部长们
[kæn; kən]['glɔːri] [wɪð] [pɔːl] ,
can glory with Paul ,
能 荣耀 和 保罗 ,

当教会所有的牧师都能与保罗一同荣耀神的时候，教会该是多么平安喜乐啊！

[ɪn] [ækts] - : - , - . — [ed] . -
in Acts 20 : 33 , 34 . — Ed . 19
在 使徒行传 - : - , - . — 艾德 . -

使徒行传 20:33, 34.—Ed.19

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [pɛdlɝz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['brəʊkən][ɔː(r)] [lait] ['mʌni] ,
The principal cry of the traveling peddlars was for broken or light money ,
这 主要的 哭 的 这 旅行 小贩 曾是 为了 破碎的 或者 光 钱 ,

流动商贩的主要叫卖声是乞讨零钱或轻便的钱币。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [weəz] : [naʊ] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
to exchange for their wares : now obsolete . — Ed .
到 交换 为了 他们的 商品 : 现在 过时的 . — 艾德 .

以物易物：现已过时。——编者注

- [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;
20 Such has been the tendency of the antichristian church in all ages ;
- 这样的 有 到过 这 趋势 的 这 反基督教 教会 在 全部 年龄 ;

20 这就是历代反基督教教会的倾向；

['wɪtnəs] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , ['henri] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]
witness the cases of the Emperor Henry IV , Henry II of England , and
证人 这 案例 的 这 皇帝 亨利 第四 , 亨利 二 的 英格兰 , 和
['meni] ['ʌðə(r)z] .
many others .
许多 其他的 .

以皇帝亨利四世、英格兰国王亨利二世以及其他许多人的案例为例。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['priːsept] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] , [waɪl] ['fɪrɪŋ] [gɒd] ,
The spirit and precept of Christianity , on the contrary , is , while fearing God ,
这 精神 和 戒律 的 基督教 , 在 这 相反 , 是 , 尽管 害怕 上帝 ,

相反，基督教的精神和教义是在敬畏上帝的同时，

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz]
to honour the king ; and that we be subject to principalities and powers
到 荣誉 这 国王 ; 和 那 我们 是 主题 到 公国 和 权力
,
,
,

要尊敬君王；并且要服从执政的、掌权的。

['taɪtəs][θriː] : [wʌn] ; [siː] ['ɔːlsəʊ] ['mæθjuː] - : - ; ['rəʊmənz] - : [wʌn] - ['sɛvən] . — [ed] .
Titus 3 : 1 ; see also Matthew 22 : 21 ; Romans 13 : 1 - 7 . — Ed .
提图斯 3 : 1 ; 看 还 马修 - : - ; 罗马书 - : 1 - 7 . — 艾德 .

提多书 3:1；另见马太福音 22:21；罗马书 13:1-7。——编者注

- [siː] [fɑːksɪz]['mɑːtə(r)] , ['fəʊliəʊ] , [vɒl] .
21 See Fox's Martyr , folio , vol .
- 看 狐狸的 烈士 , 对开本 , 卷 .

21 参见福克斯的《殉道者》，对开本，卷。

[ai] . , [lɑːst] [liːf] . — [ed] .
i . , last leaf . — Ed .
我 . , 最后的 叶子 . — 艾德 .

i.，最后一片叶子。——编者注

- - ['peɪpə(r)] - ['wɪŋkə(r)] , - [ɪn] ['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]
22 ' Paper - winkers , ' in every edition , except the first , which was from the
- - 纸 - 眨眼 , - 在 每一个 版 , 除了 这 第一的 , 哪个 曾是 从 这
['ɔːθərz] ['mænjuskrɪpt] ,
author's manuscript ,
作者的 手稿 ,

除了第一版（根据作者手稿改编）之外，每一版都包含 22 个“纸眨眼”图案。

[hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [tuː; tə] - ['peɪpə(r)] - ['wɪndəʊz] . -
has been altered to ' paper - windows . '
有 到过 已修改 到 - 纸 - 视窗 . -

已改为“纸窗”。

['bʌnjənz] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪŋkə(r)] , [kɔːld] [baɪ] ['meni] - ['blɪŋkəz] ,
Bunyan's allusion is to the winkers , called by many ' blinkers ,
班扬的 典故 是 到 这 眨眼 , 称为 经过 许多 - 护目镜 ,

班扬所指的眨眼者，也被许多人称为“眨眼者”。

- [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [aɪz] ,
' put by the side of a horse's eyes ,
- 放 经过 这 边 的 一个 马匹 眼睛 ,

'放在马眼睛旁边，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] — [ænd; ənd] [baɪ] - ['peɪpə(r)] -
to keep him under the complete control of his driver — and by ' paper -
到 保持 他 在下面 这 完全的 控制 的 他的 司机 — 和 经过 - 纸 -
['wɪŋkə(r)] - [ðə; ði] ['flɪmzi] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [mæn'kaɪnd] [baɪ] ['prɪntɪd] ['ledʒəndz] ,
winkers ' the flimsy attempt of Antichrist to hoodwink mankind by printed legends ,
眨眼 - 这 脆弱的 试图 的 敌基督 到 蒙蔽 人类 经过 打印 传说 ,

为了让他完全受制于他的司机——以及通过“纸糊的谎言”，即反基督者企图用印刷的传说来欺骗人类的拙劣伎俩，

['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ə'sʌmpʃən] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [spɑːks]
miracles , and absurd assumptions — it is one of the almost innumerable sparks
奇迹 , 和 荒诞 假设 — 它 是 一 的 这 几乎 无数 火花
[ɒv; əv] [wɪt] ,
of wit ,
的 有 ,

奇迹和荒谬的假设——这是数不胜数的智慧火花之一。

[wɪtʃ] ['rendə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] [ɪn'strʌktɪv] .
which render all the writings of Bunyan so entertaining and strikingly instructive .
哪个 使成为 全部 这 著作 的 班扬 所以 娱乐 和 引人注目 有指导意义的 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

这使得班扬的所有著作都如此引人入胜且极具启发性。——编者注

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] :
THE RESURRECTION OF THE DEAD , AND ETERNAL JUDGMENT :
这 复活 的 这 死的 , 和 永恒 判断 :

死人复活与永恒审判：

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ,
OR , THE TRUTH OF THE RESURRECTION OF THE BODIES ,
或者 , 这 真相 的 这 复活 的 这 身体 ,

或者，关于肉身复活的真相

[bəʊθ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] : [ə'sɜːtɪd] , [ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ] [gɑːdz]
BOTH OF GOOD AND BAD AT THE LAST DAY : ASSERTED , AND PROVED BY GOD'S
两个都 的 好的 和 坏的 在 这 最后的 天 : 断言 , 和 已证实 经过 神的
[wɜːd] .
WORD .
单词 .

末日既有善也有恶：这是上帝的话语所断言和证明的。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɡreɪvz] ; [æz; əz] [ˈɔːlsəʊ] ,

ALSO , THE MANNER AND ORDER OF THEIR COMING FORTH OF THEIR GRAVES ; AS ALSO ,

还 , 这 方式 和 命令 的 他们的 未来 前进 的 他们的 坟墓 ; 作为 还 ,

此外，还有他们从坟墓中出来的方式和顺序；以及，

[wɪð] [wɒt] [ˈbɒdɪz] [ðeɪ] [duː; də] [əˈraɪz] .

WITH WHAT BODIES THEY DO ARISE .

和 什么 身体 他们 做 出现 .

它们以何种形态出现。

[təˈɡeðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

TOGETHER , WITH A DISCOURSE OF THE LAST JUDGMENT , AND THE FINAL CONCLUSION OF THE WHOLE WORLD .

一起 , 和 一个 话语 的 这 最后的 判断 , 和 这 最终的 结论 的 这 所有的 世界 .

同时，论述末日审判，并得出整个世界的最终结论。

[baɪ] [dʒɒn] [ˈbʌnjən] , [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [kraɪst] .

BY JOHN BUNYAN , A SERVANT OF THE LORD'S CHRIST .

经过 约翰 班扬 , 一个 仆人 的 这 领主的 基督 .

作者：约翰·班扬，主基督的仆人。

" [bɪˈhəʊld] , [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɔːl] [sliːp] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

" Behold , I shew you a mystery ; We shall not all sleep , but we shall all be changed ,

" 看哪 , 我 展示 你 一个 神秘 ; 我们 将 不是 全部 睡觉 , 但 我们 将 全部 是 已更改 ,

“我如今把一件奥秘的事告诉你们：我们不是都要睡觉，乃是都要改变。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] :

in a moment , in the twinkling of an eye , at the last trump :

在 一个 片刻 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 在 这 最后的 王牌 :

就在一瞬间，眨眼之间，在最后一张牌响起之时：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] ,

for the trumpet shall sound , and the dead shall be raised incorruptible ,

为了 这 喇叭 将 声音 , 和 这 死的 将 是 提高 廉洁奉公 ,

因为号角将响，死人将复活，成为不朽坏的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] " — ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) .

and we shall be changed " — (1 Cor 15 : 51 , 52) .

和 我们 将 是 已更改 " — (1 科尔 - : - , -) .

我们都要改变”——（哥林多前书 15: 51, 52）。

" [ˈmɑːv(ə)l] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

" Marvel not at this : for the hour is coming ,

" 奇迹 不是 在 这 : 为了 这 小时 是 未来 ,

“你们不要为此惊奇，因为时候将到。”

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

in the which all that are in the graves shall hear his voice ,

在 这 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 ,

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ; [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and shall come forth ; they that have done good , unto the resurrection of

和 将 来 前进 ; 他们 那 有 完毕 好的 , 到 这 复活 的

[laɪf] ;

life ;

生活 ;

行善者必复活得生;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] " — (

and they that have done evil , unto the resurrection of damnation " — (

和 他们 那 有 完毕 邪恶的 , 到 这 复活 的 诅咒 " — (

[dʒɒn][faɪv] : - , -) .

John 5 : 28 , 29) .

约翰 5 : - , -) .

作恶的人，复活受审判”——（约翰福音 5:28, 29）。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .

ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .

广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['triːtɪs] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

This very important treatise , judging from the style in which it is written ,

这 非常 重要的 论文 , 评判 从 这 风格 在 哪个 它 是 书面 ,

从其写作风格来看，这是一部非常重要的论著。

[wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bʊks] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['bʌnjən] .

was , probably , one of the first books composed by Bunyan .

曾是 , 大概 , 一 的 这 第一的 图书 由 经过 班扬 .

这很可能是班扬创作的第一批书籍之一。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] , [wɪð] ['mɪnɪt] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['meməri] ,

The form in which it is prepared , with minute divisions to assist the memory ,

这 形式 在 哪个 它 是 准备 , 和 分钟 部门 到 协助 这 记忆 ,

它以细小的刻度形式呈现，以帮助记忆。

[ænd; ənd][ɪts] [kə'ləʊkwiəl] ['læŋgwɪdʒ] ,

and its colloquial language ,

和 它是 口语 语言 ,

及其口语化语言，

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə]

indicate that it was first intended for the pulpit and then enlarged to

表明 那 它 曾是 第一的 故意的 为了 这 讲坛 和 然后 放大 到

[fɔːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] ;

form a more complete treatise ;

形式 一个 更多的 完全的 论文 ;

表明它最初是为讲坛而作，后来扩充成一部更完整的论著；

[waɪl] [ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] " [ai] [seɪ] ,

while the frequent recurrence of the words " I say ,

尽管 这 频繁 复发 的 这 字 " 我 说 ,

虽然“我说”这句话频繁出现，

" [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʌn'pɒlɪʃt] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

" shew the unpolished style in which he was in the habit of committing his

" 展示 这 未经打磨的 风格 在 哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 提交 他的

[θɔːts] [tuː; tə]['peɪpə(r)] ,

thoughts to paper ,

想法 到 纸 ,

“展现了他习惯于用粗糙的风格来记录自己的想法。”

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
when he became an author .
什么时候 他 成为 一个 作者 .

当他成为作家的时候。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
A good copy of what appears to be the first edition , is in the British Museum ,
一个 好的 复制 的 什么 出现 到 是 这 第一的 版 , 是 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆藏有一本品相不错的副本，看起来像是初版。

[ə; eɪ] [smɔːl] 8vo , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] , [kə'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][baɪ]
a small 8vo , without date — and from this , collated with the reprint by
一个 小的 8vo , 没有 日期 — 和 从 这 , 整理 和 这 重印 经过
[siː] . [dəʊ] [ɪn] ['bʌnjənz] [wɜːks] ,
C . Doe in Bunyan's works ,
C . 牝鹿 在 班扬的 作品 ,

一本小八开本，没有日期——由此，并与 C. Doe 在 Bunyan 作品集中重印的版本进行了校勘，

- , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
1691 , the present edition is published .
- , 这 展示 版 是 已发布 .

本版于 1691 年出版。

[dəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [bʊks] , [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
Doe , in his catalogue of all Mr . Bunyan's books , appended to the Heavenly
牝鹿 , 在 他的 目录 的 全部 先生 . 班扬的 图书 , 附加 到 这 天上
['fʊtmən] ,
Footman ,
侍从 ,

Doe 在其收录了班扬先生所有著作的目录中，将《天上的侍从》一书附于其中。

- , [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][baɪ][dʒɒn]
1690 , states that " The resurrection of the Dead , and eternal Judgment by John
- , 各州 那 " 这 复活 的 这 死的 , 和 永恒 判断 经过 约翰
['bʌnjən] ,
Bunyan ,
班扬 ,

1690 年，约翰·班扬的《死者复活与永恒审判》一书指出：

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [kraɪst] , [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
a servant of the Lord's Christ , was first published in 1665 .
一个 仆人 的 这 主扬 基督 , 曾是 第一的 已发布 在 - .

主基督的仆人，于 1665 年首次出版。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['vɒljuːm] .
" I have not been able to discover any subsequent edition in a separate volume .
" 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 任何 随后的 版 在 一个 分离 体积 .

“我尚未找到任何单独成册的后续版本。”

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [diːp] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
The resurrection of the body is a subject of universal and deep importance .
这 复活 的 这 身体 是 一个 主题 的 普遍的 和 深的 重要性 .

肉体的复活是一个具有普遍性和深刻意义的话题。

[ˌaɪ 'tiː][di'fai, 'diː-]['aʊə(r)] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ig'zɔːlt]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
It defies our reasoning powers , while it exalts our ideas of the divine
它 反抗 我们的 推理 权力 , 尽管 它 提升 我们的 想法 的 这 神圣的
[ɒm'nɪpətəns] .
omnipotence .
全能 .

它违背了我们的理性能力，同时又提升了我们对神明全能的认知。

[wɪð] [gɒd] , [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]
With God , all things revealed in his word are not only possible , but certain of
和 上帝 , 全部 事物 揭晓 在 他的 单词 是 不是 仅有的 可能的 , 但 肯定 的
[ə'kʌmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

在上帝面前，祂话语中所启示的一切不仅都是可能的，而且必将实现。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
The bodies of the saints ,
这 身体 的 这 圣徒 ,

圣徒的遗体，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmərz] ['pɜːtʃəs] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd]
which are a part of the Redeemer's purchase will be raised in heavenly and
哪个 是 一个 部分 的 这 救赎者的 购买 将要 是 提高 在 天上 和
['wʌndrəs] [pə'fekʃ(ə)n] ;
wondrous perfection ;
奇妙的 完美 ;

那些作为救赎主赎买之物的一部分，将在天上以奇妙完美的状态被提升；

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['glɔːriəs] ['bɒdi] .
like to the Saviour's glorious body .
喜欢 到 这 救世主的 辉煌 身体 .

如同救世主荣耀的身体。

[ðæt] ['bɒdi] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [træns'fɪgjəd] " [dɪd] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪmənt]
That body , which being transfigured " did shine as the sun , and his raiment
那 身体 , 哪个 存在 变形 " 做过 闪耀 作为 这 太阳 , 和 他的 服饰
[bɪ'keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lait] .
became as the light .
成为 作为 这 光 .

那具身体，经过变形，“如同太阳般闪耀，他的衣服如同光芒般明亮。”

" [ðæt] ['bɒdi] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [mait] [biː; bi] [tʌtʃt] ,
" That body which , after his resurrection , might be touched ,
" 那 身体 哪个 , 后 他的 复活 , 可能 是 感动 ,

“他复活后，那具可以被触摸的身体，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] ; [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]
but which could appear and disappear to mortal eyes ; in the room at
但 哪个 可以 出现 和 消失 到 凡人 眼睛 ; 在 这 房间 在
['ɛmeɪəs] ,
Emmaus ,
以马忤斯 ,

但它却能在凡人的眼中出现和消失；在以马忤斯的房间里，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ; [kʊd; kəd][biː; bi] [tʌtʃt] , [jet] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ;
or in a closed room filled with his disciples ; could be touched , yet vanish away ;
或者 在 一个 关闭 房间 已填 和 他的 门徒 ; 可以 是 感动 , 然而 消失 离开 ;

或者在一个挤满了门徒的密室里；可以被触摸，却会消失；

[kʊd; kəd] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm]
could eat with them on the sea shore , and could ascend to heaven from
可以 吃 和 他们 在 这 海 支撑 , 和 可以 上升 到 天堂 从
[ðə; ði] [maʊnt] .
the mount .
这 山 .

可以和他们在海边一起吃饭，还可以从山上升天。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːˈtəʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [riːˈɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɒsl] — " [aɪ]
Thus it was foretold by the prophet and reiterated by the apostle — " Eye
因此 它 曾是 预言 经过 这 先知 和 重申 经过 这 使徒 — " 眼睛
[hæθ] [nɒt] [siːn] ,
hath not seen ,
有 不是 已见 ,

因此，先知预言，使徒重申——“眼睛未曾看见，

[nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] , [ˈnaɪðə(r)][hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
nor ear heard , neither have entered into the heart of man ,
也不 耳朵 听到 , 两者都不 有 进入 进入 这 心 的 男人 ,

人耳未曾听见，人心也未曾领悟。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] " ([ˈaɪsə] - :
the things which God hath prepared for them that love him " (Isa 64 :
这 事物 哪个 上帝 有 准备 为了 他们 那 爱 他 " (伊萨 - :

神为爱他的人所预备的（赛64:

[fɔːr] ; [wʌn][kɔː(r)][ˌtuːˈtuː] : [naɪn]) .
4 ; 1 Cor 2 : 9) .
4 ; 1 科尔 2 : 9) .

4；哥林多前书 2:9)。

[nɒt] [wʌn][ˈætəm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dʌst] [kæn; kən][biː; bi] [lɒst] ; [ə; eɪ] [braɪt] , [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]
Not one atom of our dust can be lost ; a bright , a glorious anticipation
不是 一 原子 的 我们的 灰尘 能 是 丢失的 ; 一个 明亮的 , 一个 辉煌 预期
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ;
to the saints ;
到 这 圣徒 ;

我们一粒尘埃都不会丢失；这是对圣徒们光明、荣耀的期盼；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [həʊp] .
but how solemn and awful a thought to those who die without hope .
但 如何 庄严 和 可怕 一个 想法 到 那些 WHO 死 没有 希望 .

但对于那些毫无希望地死去的人来说，这真是一个令人悲痛和恐惧的想法。

[əˈmʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Among Christians it is common to think and talk of the happiness of the
之中 基督徒 它 是 常见的 到 思考 和 讲话 的 这 幸福 的 这
[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [meɪd] [ˈpɜːfɪkt] ;
spirits of the just made perfect ;
烈酒 的 这 只是 制成 完美的 ;

在基督徒中，人们常常思考和谈论义人被完全后的灵魂所获得的幸福；

[bʌt; bət][əˈlæs] , [haʊ] [ˈseldəm] [duː; də][wiː; wi] [θɪŋk] [ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [blɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
but alas , how seldom do we think or speak of the perfect bliss of our
但 唉 , 如何 很少 做 我们 思考 或者 说话 的 这 完美的 极乐 的 我们的
[həʊl] [ˈneɪtʃə(r)] ,
whole nature ,
所有的 自然 ,

但是，唉，我们却很少思考或谈论我们整个人性中那完美的幸福。

[ˈbɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] — [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] , [ˌʌndɪˈfaɪld] ,
body , soul , and spirit — incorruptible , undefiled ,
身体 , 灵魂 , 和 精神 — 廉洁奉公 , 未受污染的 ,

身体、灵魂和精神——不朽的、无玷污的

['glɔːrɪfaɪd] — ['evri] [pɑːt] ['iːkwəli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd]
glorified — every part equally the object of the Saviour's purchase and
光荣的 — 每一个 部分 同样地 这 目的 的 这 救世主的 购买 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] .
of his care .
的 他的 关心 .

荣耀归于神——每一部分都同样是救主所救赎和眷顾的对象。

[ðɪs] ['triːtɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)] [njuː] , [ænd; ənd]['evə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli]
This treatise , which will be ever new , and ever important , was peculiarly
这 论文 , 哪个 将要 是 曾经 新的 , 和 曾经 重要的 , 曾是 奇特地
[rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['bʌnjənz] ['ɜːli] [deɪz] .
required in Bunyan's early days .
必需的 在 班扬的 早期的 天 .

这部论著将永远具有新颖性和重要性，在班扬的早期生活中尤为必要。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektərət] , [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] ['sleɪvəri] ,
Under the protectorate , the minds of men , which had been kept in slavery ,
在下面 这 保护国 , 这 思想 的 男人 , 哪个 有 到过 保留 在 奴隶制 ,

在保护国统治下，人们的思想，原本处于奴役状态，

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [kriːdz] [ænd; ənd] ['fɔːmjuləri] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
became suddenly emancipated from human creeds and formularies of public
成为 突然 解放 从 人类 信条 和 处方集 的 民众
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

突然间摆脱了人类的信条和公共礼拜的程式。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ðen] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði]
The personal attention of every one was then directed to the Bible — the
这 个人的 注意力 的 每一个 一 曾是 然后 指导 到 这 圣经 — 这
[lɔːdz] [deɪ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ,
Lord's day was observed ,
主场 天 曾是 观察到 ,

随后，每个人的注意力都集中在《圣经》上——主日被遵守，

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [nɒt] [frɒm; frəm] [haɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [diːp]
men were chosen as ministers not from high connections , but from deep
男人 是 选定 作为 部长们 不是 从 高的 连接 , 但 从 深的
[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['paɪəti] .
and humble piety .
和 谦逊的 虔诚 .

被选为牧师的人不是出身显赫，而是出于深厚的虔诚和谦卑。

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] .
Tens of thousands became happy in a personal knowledge of divine truth .
十 的 数千 成为 快乐的 在 一个 个人的 知识 的 神圣的 真相 .

成千上万的人因亲身领悟神圣真理而感到幸福。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wʊd]
At such a period , it must have happened that some evil spirits would
在 这样的 一个 时期 , 它 必须 有 发生 那 一些 邪恶的 烈酒 会
[ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] ,
exalt themselves ,
崇高 他们自己 ,

在这样的时期，必然会发生一些邪灵抬头抬头的事情。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈiːv(ə)n]	[sʌm; səm]	[ˈsɪəriəs]	[ɪnˈkwaiərə]	[wʊd]	[drɔː]	[streɪndʒ]	[kənˈklʊʒənz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪˈvaɪn]	[truːθ]	;
and	**that**	**even**	**some**	**serious**	**inquirers**	**would**	**draw**	**strange**	**conclusions**	**from**	**a**	**misconception**	**of**	**divine**	**truth**	**;**
和	那	甚至	一些	严肃的	询问者	会	画	奇怪的	结论	从	一个	误解	的	神圣的	真相	;

甚至一些严肃的探究者也会因为对神圣真理的误解而得出奇怪的结论；

[ænd; ənd]	[ˈdɪmli]	[siː]	"	[men]	[æz; əz]	[triːz]	[ˈwɔːkɪŋ]	.
and	**dimly**	**see**	**"**	**men**	**as**	**trees**	**walking**	**.**
和	依稀	看	"	男人	作为	树木	步行	.

隐约看到“人像树一样行走”。

"	[əˈmʌŋ]	[ðiːz]	[ðeə(r)]	[əˈpɪəd]	[ˈtiːtʃə(r)z]	,	[huː]	,	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌkɒmprɪˈhend]	[haʊ]	[ðæt]	[ˈbɒdi]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	[tuː; tə]	[dʌst]	,
"	**Among**	**these**	**there**	**appeared**	**teachers**	**,**	**who**	**,**	**unable**	**to**	**comprehend**	**how**	**that**	**body**	**,**	**which**	**had**	**gone**	**to**	**dust**	**,**
"	之中	这些	那里	出现	教师	,	WHO	,	无法	到	理解	如何	那	身体	,	哪个	有	已消失	到	灰尘	,

“这些人当中出现了一些教师，他们无法理解那具已经化为尘埃的躯体是如何……”

[ɔː(r)]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[keɪsɪz]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪˈdjuːst]	[baɪ]	[ˈfaɪə(r)]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ˈpraɪməri]	[ˈelɪmənts]	,
or	**in**	**some**	**cases**	**had**	**been**	**reduced**	**by**	**fire**	**to**	**its**	**primary**	**elements**	**,**
或者	在	一些	案例	有	到过	减少	经过	火	到	它是	基本的	元素	,

或者在某些情况下，已被火烧成其基本元素。

[ænd; ənd]	[dɪˈspɜːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[ɔː(r)]	[weɪvz]	,	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[əˈɡen]	[prəˈdjuːst]	.
and	**dispersed**	**to**	**the**	**winds**	**or**	**waves**	**,**	**could**	**be**	**again**	**produced**	**.**
和	分散的	到	这	风	或者	波浪	,	可以	是	再次	生产	.

并随风或波浪扩散，可以再次产生。

[ðeɪ]	[rɪˈvaɪvd]	[æn; ən]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈerə(r)]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[njuː]	[bɜːθ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[deθ]	;
They	**revived**	**an**	**ancient**	**error**	**,**	**That**	**the**	**new**	**birth**	**was**	**the**	**only**	**resurrection**	**from**	**death**	**;**
他们	复活	一个	古老的	错误	,	那	这	新的	出生	曾是	这	仅有的	复活	从	死亡	;

他们复兴了一个古老的错误观念，即重生是唯一从死亡中复活的方式；

[ænd; ənd]	[ˈkɒnsɪkwəntli]	,	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	[əˈɡen]	,	[ðə; ði]	[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	.
and	**consequently**	**,**	**that**	**to**	**those**	**who**	**were**	**born**	**again**	**,**	**the**	**resurrection**	**was**	**passed**	**.**
和	最后	,	那	到	那些	WHO	是	出生	再次	,	这	复活	曾是	通过了	.

因此，对于那些重生的人来说，复活的真理就此传递了出去。

[ðə; ði]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]	[huː]	[ˈprɒm(ə)lɡeɪtɪd]	[ðiːz]	[əˈpɪnjənz]	,	[duː; də]	[nɒt]	[əˈpɪə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd]	[təˈɡeðə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sekt]	,
The	**individuals**	**who**	**promulgated**	**these**	**opinions**	**,**	**do**	**not**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**associated**	**together**	**as**	**a**	**sect**	**,**
这	个人	WHO	颁布	这些	意见	,	做	不是	出现	到	有	到过	联系	一起	作为	一个	教派	,

宣扬这些观点的人似乎并非隶属于某个教派。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	.
or	**a**	**church**	**.**
或者	一个	教会	.

或者一座教堂。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] " ['ræntə] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] " ['kweɪkəz] .
The greater number were called in derision " ranters , " and some " quakers .
这 更大的 数字 是 称为 在 嘲笑 " 咆哮者 , " 和 一些 " 贵格会教徒 .

大多数人被嘲讽地称为“疯子”，还有一些人被称作“贵格会教徒”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] ['triːtɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æntidəʊt] [tuː; tə] [ðiːz]
" It is very probable , that this treatise was intended as an antidote to these
" 它 是 非常 可能 , 那 这 论文 曾是 故意的 作为 一个 解毒剂 到 这些
[dɪ'lʊʒən] .
delusions .
妄想 .

“很有可能，这篇论文旨在消除这些错觉。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'wɜːði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː]
We must not infer from the opinions of a few unworthy individuals , who
我们 必须 不是 推断 从 这 意见 的 一个 很少 不配 个人 , WHO
['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvd] ['senʃə(r)] ,
justly deserved censure ,
公正地 应得的 谴责 ,

我们不应仅凭少数不称职之人的意见就妄下结论，这些人理应受到谴责。

[ðæt] ['bʌnjən] [ment] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] .
that Bunyan meant to reflect upon the Society of Friends .
那 班扬 意思是 到 反映 之上 这 社会 的 朋友们 .

班扬意在反思贵格会。

[ðɪs] ['triːtɪs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - :
This treatise was printed in 1665 :
这 论文 曾是 打印 在 - :

这篇论文出版于1665年：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] - [ruːlz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst]
but it was not until 1675 that the Quakers ' rules of discipline were first
但 它 曾是 不是 直到 - 那 这 贵格会教徒 - 规则 的 纪律 是 第一的
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

但直到1675年，贵格会的纪律规则才首次出版。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sekt] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,
and they from that time as a sect have been , in a high degree ,
和 他们 从 那 时间 作为 一个 教派 有 到过 , 在 一个 高的 程度 ,

从那时起，他们作为一个教派，在很大程度上……

[kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
conformable to the morality and heavenly influences of the gospel .
符合 到 这 道德 和 天上 影响 的 这 福音 .

符合福音的道德和属天的教导。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [fɒks] , [krɪsp] , [pen] , ['bɑːkli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [huː] ['ɑːftəwədz]
But even before this , Fox , Crisp , Penn , Barclay , and others , who afterwards
但 甚至 前 这 , 狐狸 , 脆 , 宾夕法尼亚 , 巴克莱 , 和 其他的 , WHO 然后
[fɔːmd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] ,
formed the Society of Friends ,
形成 这 社会 的 朋友们 ,

但在此之前，福克斯、克里斯普、佩恩、巴克莱等人（他们后来组成了贵格会）

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [fʊl] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .
had declared their full belief in this doctrine .
有 声明 他们的 满的 信仰 在 这 教义 .

他们曾公开表示完全信奉这一教义。

" [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] — [ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] — ['hev(ə)n]
" The resurrection of the just and unjust — the last judgment — heaven
" 这 复活 的 这 只是 和 不公正 — 这 最后的 判断 — 天堂
[ænd; ənd] [hel] [æz; əz]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːdz] — [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [kən'fes] . "
and hell as future rewards — we believe and confess . "
和 地狱 作为 未来 奖励 — 我们 相信 和 承认 . "

“我们相信并承认：义人和不义之人都要复活——最后的审判——天堂和地狱是未来的奖赏。”

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['həʊli] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] . "
" We believe the holy manhood of Christ to be in heavenly glory . "
" 我们 相信 这 圣 男子气概 的 基督 到 是 在 天上 荣耀 . "

“我们相信基督的圣洁人性在天上的荣耀之中。”

" [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['rɛkəmˌpɛns] ,
" We acknowledge a resurrection in order to eternal recompence ,
" 我们 承认 一个 复活 在 命令 到 永恒 补偿 ,

我们承认复活是为了获得永恒的补偿，

[ænd; ənd] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðæt] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] . "
and rest contented with that body which it shall please God to give us . "
和 休息 满足 和 那 身体 哪个 它 将 请 上帝 到 给 我们 . "

“安息吧，接受上帝赐予我们的身体。”

" [wiː; wi][duː; də] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" We do firmly believe that besides the resurrection of the soul from the
" 我们 做 牢牢 相信 那 除了 这 复活 的 这 灵魂 从 这
[deθ] [ɒv; əv][sɪn] ,
death of sin ,
死亡 的 罪 ,

我们坚信，除了灵魂从罪恶的死亡中复活之外，

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [waɪl] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
to a life of righteousness while here , there will be a resurrection of the
到 一个 生活 的 义 尽管 这里 , 那里 将要 是 一个 复活 的 这
[ded] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
dead hereafter ,
死的 此后 ,

今生要过正直的生活，来世死人将会复活。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and that we must all appear before the judgment seat of Christ .
和 那 我们 必须 全部 出现 前 这 判断 座位 的 基督 .

我们所有人都要站在基督的审判台前。

" ['bɑːkli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] , - , ['klɪəli] [ə'sɜːts] ['bʌnjənz] [əʊn] [aɪ'dɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]
" Barclay , in his catechism , 1673 , clearly asserts Bunyan's own ideas of the
" 巴克莱 , 在 他的 教理问答 , - , 清楚地 断言 班扬的 自己的 想法 的 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 .

“巴克莱在其 1673 年的教义问答中明确阐述了班扬关于复活的观点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪmələ(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] ,
But in the face of these , and a thousand similar declarations ,
但 在 这 脸 的 这些 , 和 一个 千 相似的 声明 ,

但面对这些，以及成千上万类似的声明，

[ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['kæləmni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][fə'nætɪk] ['klɜːdʒimən] , - .
the grossest calumnies were asserted by a fanatic clergyman , Alexr .
这 最恶心的 诽谤 是 断言 经过 一个 狂热分子 牧师 , - .

最恶劣的诽谤出自一位狂热的牧师亚历山大之口。

[rɒs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] :
Ross , in his View of all Religions :
罗斯 , 在 他的 看法 的 全部 宗教 :

罗斯在其著作《所有宗教的观点》中写道：

— " [ðə; ði] ['ræntə] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sekt] [ɒv; əv] [biːsts] [ðæt] ['naɪðə(r)] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [huːf] , [nɔː(r)] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] ;
— " The Ranters are a sect of beasts that neither divide the hoof , nor chew the cud ;
— " 这 咆哮者 是 一个 教派 的 野兽 那 两者都不 划分 这 蹄 , 也不 嚼 这 盘根错节 ;

——“狂暴者是一群既不分蹄也不反刍的野兽；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['veri] [ˌʌn'kliːn] [wʌnz] .
that is to say , very unclean ones .
那 是 到 说 , 非常 不洁 一个 .

也就是说，非常不洁的。

[ðeɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['kweɪkəz] , [ə'pəʊz] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] ([ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)]) .
They , like the Quakers , oppose forms and order (the form and order of Common Prayer) .
他们 , 喜欢 这 贵格会教徒 , 反对 表格 和 命令 (这 形式 和 命令 的 常见的 祷告) .

他们和贵格会教徒一样，反对形式和秩序（例如《公祷书》的形式和秩序）。

[tuː; tə] [ə'nætəmaɪz] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] : 1st , [ðeɪ] [həʊld] [ðæt] [gɒd] , [d'ɛvəlz] , ['eɪndʒəls] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hel] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɪkʃənz] .
To anatomize this monster : 1st , They hold that God , Devils , Angels , Heaven , and Hell , are fictions .
到 解剖 这 怪物 : 1st , 他们 抓住 那 上帝 , 魔鬼 , 天使 , 天堂 , 和 地狱 , 是 虚构 .

要剖析这个怪物：第一，他们认为上帝、魔鬼、天使、天堂和地狱都是虚构的。

2d , [ðæt] ['məʊzɪz] , [ðə; ði] ['bæptɪst] , [ænd; ənd] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒstə(r)] .
2d , That Moses , the Baptist , and Christ were impostors .
2d , 那 摩西 , 这 浸信会 , 和 基督 是 冒名顶替者 .

2d，摩西、施洗约翰和基督都是骗子。

3d , [ðæt] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ɪz] ['laɪɪŋ] .
3d , That preaching and praying is lying .
3d , 那 布道 和 祈祷 是 说谎 .

3d，布道和祈祷都是谎言。

" 8vo . , - , [piː] . - .
" 8vo . , 1696 , p . 273 .
" 8vo . , - , p . - .

“8开本，1696年，第273页。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪld] ['slændərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ə'keɪʒnəli] [ə'genst] [ɔːl] [dɪ'sentər] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] .
And such wild slanders were uttered occasionally against all dissenters , until a much later period .
和 这样的 荒野 诽谤 是 说出 偶尔 反对 全部 异议者 , 直到 一个 很多 之后 时期 .

直到很久以后，针对所有异议者的这种肆意诽谤仍然时有发生。

['hæpɪli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['betə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] .
Happily they are now better known , and the truths of Christianity are more appreciated .
快乐地 他们 是 现在 更好的 已知 , 和 这 真相 的 基督教 是 更多的 感谢 .

令人欣慰的是，现在人们对他们有了更多了解，基督教的真理也得到了更多赞赏。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
I have been careful to guard the reader upon this subject ,
我 有 到过 小心 到 警卫 这 读者 之上 这 主题 ,

我一直小心翼翼地避免让读者在这个问题上产生误解。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ['bʌnjən] [hæd; həd][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
lest it should be thought that Bunyan had in any degree manifested the spirit of those ,
免得 它 应该 是 想法 那 班扬 有 在 任何 程度 表现出来 这 精神 的 那些 ,

以免有人认为班扬在任何程度上体现了那些人的精神，

[huː] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] .
who even to the present day misrepresent the opinions of the Quakers .
WHO 甚至 到 这 展示 天 歪曲 这 意见 的 这 贵格会教徒 .

时至今日，他们仍在歪曲贵格会的观点。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['tenɪt] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz] ['pjʊəli] [ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
This may be occasioned by their distinguishing tenet — That the work of the ministry is purely a labour of love ,
这 可能 是 引发 经过 他们的 区别 信条 — 那 这 工作 的 这 部 是 纯粹 一个 劳动 的 爱 ,

这或许是因为他们秉持着一个独特的信条——即牧师的工作完全是出于爱心。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] — [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
and ought not to be performed for hire — derived from the command of Christ to his disciples ,
和 应该 不是 到 是 执行 为了 聘请 — 衍生的 从 这 命令 的 基督 到 他的 门徒 ,

而且不应该为了报酬而表演——这是基督对他门徒的命令。

" ['friːli] [jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , ['friːli] [gɪv] .
" Freely ye have received , freely give .
" 自由 是的 有 已收到 , 自由 给 .

你们白白地得来，也要白白地舍去。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [vjuːz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
" This , however , is no reason that they should be , as to their general views of divine truth ,
" 这 , 然而 , 是 不 原因 那 他们 应该 是 , 作为 到 他们的 一般的 浏览 的 神圣的 真相 ,

然而，就他们对神圣真理的总体看法而言，这并不是他们应该如此的理由。

[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [trə'duːst] .
misrepresented and traduced .
歪曲事实 和 被诋毁 .

被歪曲和诽谤。

['bʌnjən] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ]
Bunyan , at all times solemn and impressive , is peculiarly earnest and searching
班扬 , 在 全部 时代 庄严 和 感人的 , 是 奇特地 认真 和 搜索
[ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] .
in this treatise .
在 这 论文 .

班扬一贯庄重肃穆，令人印象深刻，而在这篇论文中，他更显得格外认真和深思熟虑。

[ðə; ði] [ded] [wɪl] [ə'raɪz] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] — ['kɒnʃəns] [ˌʌnkən'trəʊld] , [mʌst; məst]
The dead will arise involuntarily and irresistibly — conscience uncontrolled , must
这 死的 将要 出现 不由自主 和 无法抗拒地 — 良心 不受控制 , 必须
['testɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] , [jeɪ] ,
testify the truth , yea ,
作证 这 真相 , 是的 ,

死者将不由自主地、不可抗拒地复活——良心不受控制，必须证明真相，是的，

[ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
all the truth to the condemnation of the soul and body ,
全部 这 真相 到 这 谴责 的 这 灵魂 和 身体 ,

一切真理都指向灵魂和肉体的谴责。

[ən'les] [klenzd] [frɒm; frəm][sɪn][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪnfluənsɪz]
unless cleansed from sin by faith in the Redeemer and the sacred influences
除非 已清洗 从 罪 经过 信仰 在 这 救世主 和 这 神圣 影响
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
of the Holy Spirit .
的 这 圣 精神 .

除非因信靠救赎主和圣灵的神圣感召而洗净罪孽。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] ,
The books will be opened ,
这 图书 将要 是 打开 ,

书页将被打开，

[ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][biː; bi] [siːn] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['kærəktəz]
and every thought and word and action be seen inscribed in characters
和 每一个 想法 和 单词 和 行动 是 已见 铭文 在 人物
['ledʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
legible to all .
清晰易读 到 全部 .

每一个思想、每一句话、每一个行动，都将以所有人都能看懂的文字记录下来。

['evri] [səʊl] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['klɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs]
Every soul will be able to read and clearly to understand those mysterious
每一个 灵魂 将要 是 有能力的 到 读 和 清楚地 到 理解 那些 神秘
[bʊks] — [gɑːdz] [ɒm'nɪsiənt] , [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] ,
books — God's omniscient , his penetrating ,
图书 — 神的 无所不知 , 他的 渗透 ,

每个灵魂都将能够阅读并清楚地理解那些神秘的书籍——上帝全知全能、洞悉一切的书籍。

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]
his universal sight of all things from the creation of the world to the
他的 普遍的 视线 的 全部 事物 从 这 创建 的 这 世界 到 这
['faɪn(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ;
final consummation ;
最终的 圆房 ;

他对万物有着从世界创造到最终终结的全面洞察；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] — [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
and his perfect remembrance of all that he saw — are one and the
和 他的 完美的 纪念 的 全部 那 他 锯 — 是 一 和 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

他对所见的一切的完美记忆——是一回事。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [nəʊ]['refjuːdʒ] , [nəʊ] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'pɑːt] [im'pel] [ə'biːdiəns] ,
There is then no refuge , no escape — the word depart impels obedience ,
那里 是 然后 不 避难所 , 不 逃脱 — 这 单词 离开 推动 服从 ,

这样一来，便无处可逃，无路可退——“离开”一词便意味着服从。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wəʊ] ! !
and the sinner plunges into eternal woe ! !
和 这 罪人 暴跌 进入 永恒 悲哀 ! !

罪人将陷入永恒的痛苦之中!

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [leɪ] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [ri'ælitiz] [tuː; tə] [hɑːt] ,
O that the living may lay these awful realities to heart ,
哦 那 这 活的 可能 躺 这些 可怕 现实 到 心 ,

但愿活着的人都能将这些可怕的现实铭记于心。

[ænd; ənd][flai][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] — [hiː; hi]['əʊnli][ɪz]['eɪb(ə)l] —
and fly for refuge to the bosom of the Redeemer — he only is able —
和 飞 为了 避难所 到 这 怀 的 这 救世主 — 他 仅有的 是 有能力的 —
[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
he is willing to save to the uttermost all that come unto God by him .
他 是 愿意的 到 节省 到 这 极致 全部 那 来 到 上帝 经过 他 .

投奔救赎主的怀抱寻求庇护——唯有他有能力——他愿意拯救所有通过他来到上帝面前的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [faɪnd][ɪn] [hɪm] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
And they who find in him a refuge from the storms of life ,
和 他们 WHO 寻找 在 他 一个 避难所 从 这 暴风雨 的 生活 ,

那些在他里面找到避难所，躲避人生风暴的人，

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest]
shall hear his voice irresistibly impelling them to heaven , " Come , ye blessed
将 听到 他的 嗓音 无法抗拒地 推动 他们 到 天堂 , " 来 , 是的 蒙福
[ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
of my Father ,
的 我的 父亲 ,

他们将听到他那不可抗拒的声音，催促他们升入天堂：“来吧，蒙我父祝福的你们，

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world .
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 .

承受那从创世以来为你们预备的国度。

" [əʊ] ['glɔːriəs] ['aʊə(r)] !
" O glorious hour !
" 哦 辉煌 小时 !

“哦，荣耀的时刻！”

[əʊ] [blest] [ə'bəʊd] !
O blest abode !
哦 祝福 住所 !

哦，幸福的居所!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ænd; ənd][nɪə(r)][maɪ] [gɒd] !
I shall be like and near my God !
我 将 是 喜欢 和 靠近 我的 上帝 !

我将与我的神一样，亲近我的神!

[ænd; ənd]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[sɪn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[kən'trəʊl]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
And	**flesh**	**and**	**sin**	**no**	**more**	**control**	**The**	**sacred**	**pleasures**	**of**	**the**	**soul**	**.**
和	肉	和	罪	不	更多的	控制	这	神圣	快乐	的	这	灵魂	.

肉体和罪恶不再能掌控灵魂的神圣快乐。

[meɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['blesɪŋ]	[ə'bʌndəntli]	[ə'tend]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['ɔːf(ə)l]	[ɔː(r)]	['dʒɔɪfl]	[ri'ælitiz]	.
May	**the**	**divine**	**blessing**	**abundantly**	**attend**	**the**	**reading**	**of**	**these**	**awful**	**or**	**joyful**	**realities**	**.**
可能	这	神圣的	祝福	大量	出席	这	阅读	的	这些	可怕	或者	快乐	现实	.

愿神圣的祝福伴随对这些可怕或令人欣喜的现实的阅读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

[ˈɒfər]	.
OFFOR	**.**
的	.

奥弗尔。

[ˈprefəs]	.
PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[ˈkɜːtiəs]	[ˈriːdə(r)]	,
COURTEOUS	**READER**	**,**
有礼貌	读者	,

尊敬的读者，

[ðəʊ]	[ðɪs]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈtriːtɪs]	,
Though	**this**	**be**	**a**	**small**	**treatise**	**,**
尽管	这	是	一个	小的	论文	,

虽然这是一篇短文，

[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌθ]	[ˈprez(ə)nt]	[ðiː]	[wɪð]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtɪst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ˈweɪti]	[kənˈsɜːnmənt]	,
yet	**it**	**doth**	**present**	**thee**	**with**	**things**	**of**	**the**	**greatest**	**and**	**most**	**weighty**	**concernment**	**,**
然而	它	确实	展示	你	和	事物	的	这	最	和	最多	重	担忧	,

但它确实向你呈现了极其重要和关键的事情，

[ˈiːv(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈdɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	[tuː; tə]	[ɪˈtɜːnəti]	:	[ˈəʊpənɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈklɪərɪŋ]	,
even	**with**	**a**	**discourse**	**of**	**life**	**and**	**death**	**to**	**eternity**	**:**	**opening**	**,**	**and**	**clearing**	**,**
甚至	和	一个	话语	的	生活	和	死亡	到	永恒	:	开幕	,	和	清理	,

即使谈及生死永恒：开启，以及澄清，

[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃəz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪz]	[æt; ət]	[hænd]	,	[wen]	,
by	**the**	**scriptures**	**of**	**God**	**,**	**that**	**the**	**time**	**is**	**at**	**hand**	**,**	**when**	**,**
经过	这	经文	的	上帝	,	那	这	时间	是	在	手	,	什么时候	,

根据神的经文，时候将到，那时，

[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	,	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[ænd; ənd]	[ˌʌnˈdʒʌst]	;
there	**shall**	**be**	**a**	**resurrection**	**of**	**the**	**dead**	**,**	**both**	**of**	**the**	**just**	**and**	**unjust**	**;**
那里	将	是	一个	复活	的	这	死的	,	两个都	的	这	只是	和	不公正	;

死人都要复活，义人和不义的人都要复活；

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][bəʊθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl]

even of the bodies of both , from the graves where they are , or shall

甚至 的 这 身体 的 两个都 , 从 这 坟墓 在哪里 他们 是 , 或者 将

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

甚至从他们现在或将来要埋葬的坟墓中，也能找到他们的遗体。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

at the approach of that day .

在 这 方法 的 那 天 .

随着那一天的临近。

[ðaʊ] [hæst]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] ,

Thou hast also in these few lines ,

你 哈斯特 还 在 这些 很少 线条 ,

你在这几行字里也表达了，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

the order and manner of the rising of these two sorts of people ,

这 命令 和 方式 的 这 上升 的 这些 二 排序 的 人们 ,

这两类人崛起的顺序和方式，

[weər'ɪn] [ɪz] [ʃəʊ] [ðiː] [wɪð] [wɒt] ['bɒdi] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [raɪz] ,

wherein is shewed thee with what body they shall then rise ,

其中 是 展示 你 和 什么 身体 他们 将 然后 上升 ,

其中向你展示了他们将以何种形态复活，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [steɪts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð] [greɪt] ['klɪənəs] .

as also their states and condition at this day , with great clearness .

作为 还 他们的 各州 和 状况 在 这 天 , 和 伟大的 清晰度 .

以及他们目前的状态和状况，都非常清晰。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,

For here thou shalt see the truth , and manner of the terrible judgment ,

为了 这里 你 应 看 这 真相 , 和 方式 的 这 糟糕的 判断 ,

在这里你将看到真相，以及可怕审判的方式。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn]

the opening of the books , the examining of witnesses , with a final conclusion

这 开幕 的 这 图书 , 这 检查 的 证人 , 和 一个 最终的 结论

[ə'pɒn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

upon good and bad .

之上 好的 和 坏的 .

打开账簿，询问证人，最后对善恶做出结论。

[wɪtʃ] , [ai] [həʊp] [wɪl] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Which , I hope will be profitable to thy soul that shall read it .

哪个 , 我 希望 将要 是 有利可图 到 你的 灵魂 那 将 读 它 .

我希望，读到这篇文章的人能从中受益。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['gɒdli] , [ðen] [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] , [θruː] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

For if thou art godly , then here is that which will , through God's blessing ,

为了 如果 你 艺术 敬虔的 , 然后 这里 是 那 哪个 将要 , 通过 神的 祝福 ,

如果你敬畏上帝，那么，通过上帝的祝福，以下就是你将要得到的：

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;

encourage thee to go on in the faith of the truth of the gospel ;

鼓励 你 到 去 在 在 这 信仰 的 这 真相 的 这 福音 ;

鼓励你继续持守福音真理的信仰；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'ɡɒdli] , [ðen] [hɪə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [miːt] [wɪð] [kən'vɪkʃn] : [jeɪ] ,
but if thou art ungodly , then here thou mayst meet with conviction : yea ,
但 如果 你 艺术 不敬神的 , 然后 这里 你 五月 见面 和 定罪 : 是的 ,

但如果你不敬虔，那么你在这里可能会受到谴责：是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [ðaɪ] [end] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] :
and that of what will be , without fail , thy end , at the end of the world :
和 那 的 什么 将要 是 , 没有 失败 , 你的 结尾 , 在 这 结尾 的 这 世界 :

而这，毫无疑问，将是你在世界末日时的结局：

['weðə(r)] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðaɪ] [sɪnz] , [ɔː(r)] [rɪ'pent] .
whether thou continue in thy sins , or repent .
无论 你 继续 在 你的 罪孽 , 或者 悔改 .

无论你继续犯罪，还是悔改。

[ɪf] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['blæknəs] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
If thou continue in them , blackness , and darkness , and everlasting destruction
如果 你 继续 在 他们 , 黑 , 和 黑暗 , 和 永恒 破坏
; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'pent] ,
; but if thou repent ,
; 但 如果 你 悔改 ,

如果你继续沉溺其中，必将陷入黑暗、幽冥和永恒的毁灭；但如果你悔改，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] , [ðen] [lait] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
and believe the gospel , then light , and life , and joy , and comfort ,
和 相信 这 福音 , 然后 光 , 和 生活 , 和 喜悦 , 和 舒适 ,
[ænd; ənd] ['ɡlɔːri] ,
and glory ,
和 荣耀 ,

相信福音，就能获得光明、生命、喜乐、安慰和荣耀。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .
and happiness , and that to eternity .
和 幸福 , 和 那 到 永恒 .

以及幸福，直到永远。

['weəfɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [beɡ] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [ðaɪ] [hænd] ,
Wherefore let me here beg these things at thy hand ,
因此 让 我 这里 求 这些 事物 在 你的 手 ,

因此，请允许我在此恳求你，

[fɜːst] , [ðæt] [ðaʊ] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ðæt] [seθ] ,
First , That thou take heed of that spirit of mockery that saith ,
第一的 , 那 你 拿 注意 的 那 精神 的 嘲讽 那 赛斯说 ,

首先，你要提防那嘲讽的灵，它说：

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [θriː] : [fɔːr] , [faɪv]) .
" Where is the promise of his coming ? " (2 Peter 3 : 4 , 5) .
" 在哪里 是 这 承诺 的 他的 未来 ? " (2 彼得 3 : 4 , 5) .

“他所应许的再来在哪里呢？”(彼得后书 3:4, 5)。

['sekəndli] , [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [nɒt] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [wɪð] ['sə:fit] [ænd; ənd]
Secondly , Take heed that thy heart be not overcharged with surfeiting and
第二 , 拿 注意 那 你的 心 是 不是 收费过高 和 冲浪 和
['drʌŋkənnəs] ,
drunkenness ,
酒醉 ,

其次，要谨防暴饮暴食和醉酒，以免心中充满罪恶感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [deɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] [ˌʌnə'weəz] ([luːk]
and the cares of this life , and so that day come upon thee unawares (Luke
和 这 关心 的 这 生活 , 和 所以 那 天 来 之上 你 不知情 (卢克
- : - , -) .
21 : 34 , 35) .
- : - , -) .

并且今生的忧虑，这样，那日子就忽然临到你了（路加福音 21:34, 35）。

['θɜːdli] , [bʌt; bət][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] ; [ðæt] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Thirdly , But be diligent in making thy calling and election sure ; that thou in the day ,
第三 , 但 是 勤奋 在 制作 你的 呼叫 和 选举 当然 ; 那 你 在 这 天 ,

第三，但你当殷勤，使你所蒙的呼召和拣选坚定不移；这样，你在那日，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [riːd] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
of which thou shalt read more in this book ,
的 哪个 你 应 读 更多的 在 这 书 ,

本书将对此进行更详细的阐述。

[biː; bi][nɒt] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['glɔːriəs] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [wɪl] [ðen] [stænd] [ðiː] [ɪn] [sted] ,
be not found without that glorious righteousness that will then stand thee in stead ,
是 不是 成立 没有 那 辉煌 义 那 将要 然后 站立 你 在 坚定 ,

若没有那荣耀的义，你便无法找到自己，因为那义将为你挺身而出。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['prez(ə)ns] , [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] .
and present thee before his glorious presence , with exceeding joy .
和 展示 你 前 他的 辉煌 在场 , 和 超过 喜悦 .

并以极大的喜乐将你带到他荣耀的面前。

[tuː; tə] [hɪm] [biː; bi] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
To him be glory in the church by Christ Jesus , world without end .
到 他 是 荣耀 在 这 教会 经过 基督 耶稣 , 世界 没有 结尾 .

愿荣耀归于他在教会中，藉着基督耶稣，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
OF THE RESURRECTION OF THE DEAD .
的 这 复活 的 这 死的 .

论死人复活。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [kən'fes] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl]
" BUT THIS I CONFESS UNTO THEE , THAT AFTER THE WAY WHICH THEY CALL
" 但 这 我 承认 到 你 , 那 后 这 方式 哪个 他们 称呼

但我向你承认，按照他们所称的那条路

['herəsi] , [səʊ] ['wɜːʃɪp] [ai][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz]
HERESY , SO WORSHIP I THE GOD OF MY FATHERS , BELIEVING ALL THINGS
异端 , 所以 崇拜 我 这 上帝 的 我的 父亲们 , 相信 全部 事物

异端邪说？所以我敬拜我祖宗的神，凡事都信他。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪts] : [ænd; ənd][hæv; həv] [həʊp]
WHICH ARE WRITTEN IN THE LAW AND IN THE PROPHETS : AND HAVE HOPE
哪个 是 书面 在 这 法律 和 在 这 先知 : 和 有 希望

这些都写在律法书和先知书中：并且要怀有盼望。

[tə'wɔːd] [gɒd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ɔːlsəʊ] [ə'laʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
TOWARD GOD , WHICH THEY THEMSELVES ALSO ALLOW , THAT THERE SHALL BE
朝向 上帝 , 哪个 他们 他们自己 还 允许 , 那 那里 将 是

向着神，他们自己也允许，必有

[ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] " — (Acts24 :
A RESURRECTION OF THE DEAD , BOTH OF THE JUST AND UNJUST " — (Acts24 :
一个 复活 的 这 死的 , 两个都 的 这 只是 和 不公正 " — (Acts24 :
- , -) .
14 , 15) .
- , -) .

“死人复活，义人和不义的人都要复活”——（使徒行传 24:14, 15）。

[maɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðɪs] [tekst] , [wɪl] ['tʃiːfli] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] :
My discourse upon this text , will chiefly concern the resurrection of the dead :
我的 话语 之上 这 文本 , 将要 主要 忧虑 这 复活 的 这 死的 :

我对这段经文的论述，主要将涉及死人复活的问题：

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [ə'plai] [maɪ'self] ,
wherefore to that I shall immediately apply myself ,
因此 到 那 我 将 立即地 申请 我 ,

因此，我将立即着手处理此事。

[nɒt] ['medlɪŋ] [wɪð] [wɒt] [els] [ɪz] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .
not meddling with what else is couched in the words .
不是 干预 和 什么 别的 是 卧倒 在 这 字 .

不去干涉文字中蕴含的其他内容。

[juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [ðæt] [pɔːl] , ['biːɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'reɪnmənt] , [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
You see here , that Paul , being upon his arraignment , accused of many things ,
你 看 这里 , 那 保罗 , 存在 之上 他的 提审 , 被告 的 许多 事物 ,

你看，保罗在受审时，被指控犯有许多罪行。

[baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['vaɪələnt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
by some that were violent for his blood ;
经过 一些 那 是 暴力 为了 他的 血 ;

有些人甚至对他的性命施以暴行；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['laɪsnst] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ðen] ['hiːðn] ['mædʒɪstreɪt] ;
and being licensed to speak for himself by the then heathen magistrate ;
和 存在 获得许可的 到 说话 为了 他自己 经过 这 然后 异教徒 地方法官 ;

并获得当时的异教法官的许可，可以为自己辩护；

[hiː; hi] [dʌθ] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ]
he doth in few words tell them , that as touching the crimes wherewith they
他 确实 在 很少 字 告诉 他们 , 那 作为 接触 这 犯罪 以及 他们
[tʃɑːdʒd] [hɪm] ,
charged him ,
带电 他 ,

他简短地告诉他们，至于他们指控他的罪行，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['fɔːltləs] , ['əʊnli] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'fest] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wei] [wɪtʃ] [ðeɪ]
he was utterly faultless , only this he confessed , that after that way which they
他 曾是 完全地 完美无瑕 , 仅有的 这 他 坦白 , 那 后 那 方式 哪个 他们
[kɔːl] ['herəsi] ,
call heresy ,
称呼 异端 ,

他完全无可指摘，唯一承认的是，他曾走过他们称之为异端邪说的道路。

[səʊ][hiː; hi] ['wəːʃip] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ;
so he worshipped the God of his fathers ;
所以 他 崇拜 这 上帝 的 他的 父亲们 ;

所以他敬拜他祖先的神；

[bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
believing all things that are written in the law and the prophets ,
相信 全部 事物 那 是 书面 在 这 法律 和 这 先知 ,

相信律法书和先知书中所记载的一切话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [həʊp] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd] [ə'laʊ] ,
and that he had the same hope towards God , which they themselves did allow ,
和 那 他 有 这 相同的 希望 向 上帝 , 哪个 他们 他们自己 做过 允许 ,

他对上帝抱有同样的希望，而他们自己也承认这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]
that there should be a resurrection of the dead , both of the just and
那 那里 应该 是 一个 复活 的 这 死的 , 两个都 的 这 只是 和
[ˌʌn'dʒʌst] .
unjust .
不公正 .

死人将会复活，无论是义人还是不义之人。

[wens] [nəʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
Whence note by the way , that a hypocritical people ,
何处 笔记 经过 这 方式 , 那 一个 虚伪 人们 ,

顺便提一句，请注意，这是一个虚伪的民族。

[wɪl] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [truːðz] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɜːdz] [prə'fes] .
will persecute the power of those truths in others , which themselves in words profess .
将要 迫害 这 力量 的 那些 真相 在 其他的 , 哪个 他们自己 在 字 宣称 .

将会迫害那些自己用言语宣扬真理的人身上所体现的真理的力量。

[ai][hæv; həv] [həʊps] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊp] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [duː; də] [ə'laʊ]
I have hopes towards God , and that , such a hope which themselves do allow
我 有 希望 向 上帝 , 和 那 , 这样的 一个 希望 哪个 他们自己 做 允许
,
,
,

我对上帝抱有希望，而这种希望本身也允许……

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , ['pəːsikjuːtid] [baɪ]
and yet I am this day , and that for this very thing , persecuted by
和 然而 我 是 这 天 , 和 那 为了 这 非常 事物 , 受迫害 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，就因为这件事，我今天却遭到他们的迫害。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] , " [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
But to come to my purpose , " There shall be a resurrection of the dead ,
但 到 来 到 我的 目的 , " 那里 将 是 一个 复活 的 这 死的 ,
" & [siː] .
" & c .
" & c .

但说到我的目的，“死人将会复活”，等等。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ʃuːɪθ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
By these words , the apostle sheweth us what was the substance of his
经过 这些 字 , 这 使徒 显示 我们 什么 曾是 这 物质 的 他的
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

使徒通过这些话语向我们表明了他的教义的实质内容。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; " [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz]
to wit , that there should be " a resurrection of the dead ; " and by these
到 有 , 那 那里 应该 是 " 一个 复活 的 这 死的 ; " 和 经过 这些
[wɜːdz] ['ɔːlsəʊ] ,
words also ,
字 还 ,

也就是说，将会有“死人复活”；并且通过这些话，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [θruː] [ðiːz]
what was the great argument with his soul , to carry him through these
什么 曾是 这 伟大的 争论 和 他的 灵魂 , 到 携带 他 通过 这些
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

究竟是什么力量在与他的灵魂进行着激烈的辩论，支撑他度过这些诱惑？

[ə'flikʃən] , [ri'prəutʃ] , [ænd; ənd] [nə'sesəti] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
afflictions , reproaches , and necessities he met with in this world , even the
苦难 , 责备 , 和 必需品 他 遇见 和 在 这 世界 , 甚至 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
doctrine of a resurrection .
教义 的 一个 复活 .

他在这个世界上遇到的苦难、责备和匮乏，甚至包括复活的教义。

[ai][hæv; həv] [həʊp] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [seθ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][maɪ][maɪnd] [fɪkst] ;
I have hope towards God , saith he , and there is my mind fixed ;
我 有 希望 向 上帝 , 赛斯说 他 , 和 那里 是 我的 头脑 固定的 ;

他说：“我仰望上帝，我的心志坚定不移。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] " [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]
for there shall be " a resurrection of the dead , both of the just and
为了 那里 将 是 " 一个 复活 的 这 死的 , 两个都 的 这 只是 和
[ˌʌn'dʒʌst] .
unjust .
不公正 .

因为“死人都要复活，义人要复活，不义的人也要复活。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt] [ðiːz] [dʒuːz] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ;
" The reason why I cannot do what these Jews would have me ;
" 这 原因 为什么 我 不能 做 什么 这些 犹太人 会 有 我 ;

“我不能做这些犹太人想让我做的事的原因是；

['ɔːlsəʊ] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][æz; əz][duː; də][ðə; ði]['dʒentailz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ɪn][maɪ]
also why I cannot live as do the Gentiles , it is , because I have in my
还 为什么 我 不能 居住 作为 做 这 外邦人 , 它 是 , 因为 我 有 在 我的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

这也是我不能像外邦人那样生活的原因，因为我的灵魂深处，

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
the faith of the resurrection .
这 信仰 的 这 复活 .

对复活的信仰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ai] [seɪ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][fɪə(r)][tuː; tə] [ə'fend] ,
This is the doctrine I say , which makes me fear to offend ,
这 是 这 教义 我 说 , 哪个 制作 我 害怕 到 得罪 ,

这就是我所说的教义，它让我害怕得罪人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][æn; ən] [ˌʌndər'gɜːrdər] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] , [weə'baɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [kept] [frɒm; frəm]
and that is as an undergirder to my soul , whereby I am kept from
和 那 是 作为 一个 下梁 到 我的 灵魂 , 由此 我 是 保留 从
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
destruction and confusion ,
破坏 和 困惑 ,

那就像是我灵魂的支柱，使我免于毁灭和混乱。

['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [ai][hɪə(r)][gəʊ] [θruː] .
under all the storms and tempests I here go through .
在下面 全部 这 暴风雨 和 暴风雨 我 这里 去 通过 .

在我经历的所有风暴和暴风雨中。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæθ] [mɔː(r)] [ɔː] [ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][men] ,
this is it that hath more awe upon my conscience than all the laws of men ,
这 是 它 那 有 更多的 敬畏 之上 我的 良心 比 全部 这 法律 的 男人 ,

比起所有人间的法律，这件事更令我感到敬畏。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['penəltiz] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt] .
with all the penalties they inflict .
和 全部 这 处罚 他们 造成 .

以及他们施加的所有惩罚。

" [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [duː; də][ai] ['eksəsaɪz] [maɪ'self] ,
" And herein do I exercise myself ,
" 和 在此处 做 我 锻炼 我 ,

我在此锻炼自己，

[tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ə'fens] [tə'wɔːd] [gɒd][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [men] " (
to have always a conscience void of offence toward God and toward men " (
到 有 总是 一个 良心 空白 的 罪行 朝向 上帝 和 朝向 男人 " (
[vɜːs] -) .
verse 16) .
诗 -) .

对上帝和人，要始终保持无愧于心的良心”（第 16 节）。

[naʊ] [hɪə(r)] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hæθ] [ðæt] ['paʊə(r)] ,
Now here , seeing this doctrine of the resurrection of the dead hath that power ,
现在 这里 , 看到 这 教义 的 这 复活 的 这 死的 有 那 力量 ,

现在，既然这关于死人复活的教义具有这种能力，

[bəuθ][tuː; tə][beə(r)][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [ɔː] ; [bəuθ][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn]
both to bear up and to awe ; both to encourage and to keep within
两个都 到 熊 向上 和 到 敬畏 ; 两个都 到 鼓励 和 到 保持 之内
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

既能令人敬畏，又能令人钦佩；既能鼓励，又能约束。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][gɒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] ,
the spirit and body of the people of God ; it will be requisite ,
这 精神 和 身体 的 这 人们 的 上帝 ; 它 将要 是 必需品 ,

上帝子民的精神和身体；这将是必要的，

[ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]
and profitable for us , to inquire into the true meaning and nature
和 有利可图 为了 我们 , 到 查询 进入 这 真的 意义 和 自然
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ,
of this word ,
的 这 单词 ,

探究这个词的真正含义和本质对我们来说是有益的。

" [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
" the resurrection of the dead .
" 这 复活 的 这 死的 .

“死人复活。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['kʌmpəsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
" And for the better compassing of this matter , I shall briefly enquire ,
" 和 为了 这 更好的 罗盘 的 这 事情 , 我 将 简要地 查询 ,

为了更好地了解此事，我将简要地询问一下：

[fɜːst] , [wɒt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ded] .
First , What in this place is meant by the dead .
第一的 , 什么 在 这 地方 是 意思是 经过 这 死的 .

首先，这里所说的“死者”指的是什么？

['sekəndli] , [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Secondly , What is meant by the resurrection .
第二 , 什么 是 意思是 经过 这 复活 .

其次，复活的含义是什么？

['θɜːdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[waɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʌθ] [hɪə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Why the apostle doth here speak of the resurrection of the dead as of a
为什么 这 使徒 确实 这里 说话 的 这 复活 的 这 死的 作为 的 一个
[θɪŋ] [jet] [tuː; tə] [kʌm] — " [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
thing yet to come — " There shall be a resurrection of the dead ,
事物 然而 到 来 — " 那里 将 是 一个 复活 的 这 死的 ,

使徒在这里谈到死人复活，说这是一件将来会发生的事情——“死人必复活，

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
both of the just and unjust .
两个都 的 这 只是 和 不公正 .

既包括正义者，也包括不义者。

" [fɜːst] .
" First .
" 第一的 .

“第一的。

[ðə; ði] [ded] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [gəʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [fəʊld] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] , [wʌn] .
The dead in scripture go under a five - fold consideration ; as , 1 .
这 死的 在 圣经 去 在下面 一个 五 - 折叠 考虑 ; 作为 , 1 .

圣经中对死者的描述有五种：1.

[sʌtʃ] [æz; əz][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,
Such as die a natural death ,
这样的 作为 死 一个 自然的 死亡 ,

例如自然死亡，

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[siːsɛθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eni]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
or	**as**	**when**	**a**	**man**	**ceaseth**	**to**	**be**	**any**	**more**	**in**	**this**	**world**	**,**
或者	作为	什么时候	一个	男人	停止	到	是	任何	更多的	在	这	世界	,

或者就像一个人不再存在于这个世界上一样，

[æz; əz]	['deɪvɪd]	,	[huːm]	['piːtə(r)]	[telz]	[ˌjuː 'es]	"	[ɪz]	[bəuθ]	[ded]	[ænd; ənd]	['berid]	,
as	**David**	**,**	**whom**	**Peter**	**tells**	**us**	**"**	**is**	**both**	**dead**	**and**	**buried**	**,**
作为	大卫	,	谁	彼得	讲述	我们	"	是	两个都	死的	和	埋葬	,

正如彼得告诉我们的，大卫“已经死了，也埋葬了”，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['seplkə(r)]	[ɪz]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	"	(	[ækts]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	. [ˌtuː'tuː]	.
and	**his**	**sepulchre**	**is**	**with**	**us**	**to**	**this**	**day**	**"**	**(**	**Acts**	**2**	**:**	**29**	**)**	**. 2**	**.**
和	他的	坟墓	是	和	我们	到	这	天	"	(	使徒行传	2	:	-	)	. 2	.

他的坟墓直到今日还在我们这里”(使徒行传 2:29)。2.

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['rekən]	[ded]	[ɪn]	['trespæsiːz; 'trespəsiːz]	[ænd; ənd]	[sɪnz]	,	[æz; əz]	[ðəʊz]	[ɑː(r); ə(r)] ,
There	**is**	**a**	**people**	**that**	**are**	**reckoned**	**dead**	**in**	**trespasses**	**and**	**sins**	**,**	**as**	**those**	**are ,**
那里	是	一个	人们	那	是	估计	死的	在	擅闯私人领地	和	罪孽	,	作为	那些	是 ,

有一群人因过犯和罪恶而被算为已死，因为他们是……

[huː]	['nevə(r)]	[jet]	[wɜː(r); wə(r)]	[trænz'leɪtɪd]	[frɒm; frəm]	['dɑːknəs]	[tuː; tə]	[lait]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	['seɪtn]	[tuː; tə]	[gɒd] .
who	**never**	**yet**	**were**	**translated**	**from**	**darkness**	**to**	**light**	**,**	**and**	**from**	**the**	**power**	**of**	**Satan**	**to**	**God .**
WHO	绝不	然而	是	翻译	从	黑暗	到	光	,	和	从	这	力量	的	撒但	到	上帝 .

他们尚未从黑暗中被带入光明，从撒旦的权势中被带入上帝的权势中。

[sʌtʃ]	,	[ai]	[seɪ]	,	[huː]	[jet]	['nevə(r)]	[felt]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd] ,
Such	**,**	**I**	**say**	**,**	**who**	**yet**	**never**	**felt**	**the**	**power**	**of**	**the**	**Word**	**and**	**Spirit**	**of**	**God ,**
这样的	,	我	说	,	WHO	然而	绝不	毛毡	这	力量	的	这	单词	和	精神	的	上帝 ,

我说，这些人从未感受到过神的圣言和圣灵的力量。

[tuː; tə]	[reɪz]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[steɪt]	,	[tuː; tə]	[wɔːk]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪˌdʒenə'reɪʃn] ;
to	**raise**	**them**	**from**	**that**	**state**	**,**	**to**	**walk**	**with**	**him**	**in**	**the**	**regeneration ;**
到	增加	他们	从	那	状态	,	到	走	和	他	在	这	再生 ;

将他们从那种状态中拯救出来，与他一同经历重生；

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	['benɪfɪts]	(	[ɛf]	[ˌtuː'tuː]	:	[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	;	[dʒɒn]	[faɪv]	:	-	)	. [θriː] .
making	**a**	**life**	**out**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**his**	**present**	**benefits**	**(**	**Eph**	**2**	**:**	**1**	**,**	**2**	**;**	**John**	**5**	**:**	**25**	**)**	**. 3 .**
制作	一个	生活	出去	的	基督	,	和	他的	展示	好处	(	以弗	2	:	1	,	2	;	约翰	5	:	-	)	. 3 .

以基督为生命，并享受他现在带来的益处（弗2:1,2；约5:25）。3.

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[deθ]		[men]	['ɒf(ə)n]	['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	['meʒə(r)]	[ɒv; əv]	[lait]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	,
There	**is**	**a**	**death**	**seizeth**	**men**	**often**	**after**	**some**	**measure**	**of**	**light**	**received**	**from**	**God**	**,**
那里	是	一个	死亡	抓住	男人	经常	后	一些	措施	的	光	已收到	从	上帝	,

人即便从神那里领受了一些光照，死亡也常常会降临到他们身上。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
and	**some**	**profession**	**of**	**the**	**gospel**	**of**	**Christ**	**.**
和	一些	职业	的	这	福音	的	基督	.

以及对基督福音的一些公开宣称。

[ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ded] — [ded]
These , for the certainty of their damnation , are said to be dead — dead
这些 , 为了 这 肯定 的 他们的 诅咒 , 是 说 到 是 死的 — 死的
, [twaɪs] [ded] ,
, twice dead ,
, 两次 死的 ,

为了确保他们遭受永世诅咒，这些人被认为已经死了——死了，死了两次。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ([dʒuːd] -) . [fɔːr] .
and plucked up by the roots (Jude 12) . 4 .
和 拨弦 向上 经过 这 根 (裘德 -) . 4 .

连根拔起（犹大书 12）。4.

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is in scripture mention made of a death to sin , and the lusts of the
那里 是 在 圣经 提到 制成 的 一个 死亡 到 罪 , 和 这 欲望 的 这
[fleʃ] ;
flesh ;
肉 ;

圣经中提到要向罪和肉体的情欲死去；

[ðɪs] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [truː] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
this death is the beginning of true life and happiness ,
这 死亡 是 这 开始 的 真的 生活 和 幸福 ,

死亡是真正生命和幸福的开始。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [kraɪst] ,
and is a certain forerunner of a share in Christ ,
和 是 一个 肯定 先行者 的 一个 分享 在 基督 ,

并且是与基督有份的必然先兆。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ([rɒm] [sɪks] : [sɪks] - [eit] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) . [faɪv] .
and with him in another world (Rom 6 : 6 - 8 ; 2 Tim 2 : 11) . 5 .
和 和 他 在 其他 世界 (只读存储器 6 : 6 - 8 ; 2 蒂姆 2 : -) . 5 .

并且与他在另一个世界里（罗6:6-8；提后2:11）。5.

['lɑːstli] , [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] .
Lastly , There is also in the word , a relation of eternal death .
最后 , 那里 是 还 在 这 单词 , 一个 关系 的 永恒 死亡 .

最后，这个词中还蕴含着永死的含义。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] ,
This is the death that those are in , and swallowed up of ,
这 是 这 死亡 那 那些 是 在 , 和 吞咽 向上 的 ,

这就是他们所处的死亡状态，他们正被这种状态吞噬。

[ðæt] [ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['ɡɒdləs] , ['kraistlis] , [ænd; ənd] ['ɡreɪsləs] ; ['daɪɪŋ] [ɪn][sɪn] ,
that go out of this world Godless , Christless , and graceless ; dying in sin ,
那 去 出去 的 这 世界 无神论者 , 无基督 , 和 毫无风度 ; 垂死 在 罪 ,

那些离开这个世界的人，没有神，没有基督，没有恩典；死于罪中。

[ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɡɒd] ; [huː] , [ai] [seɪ] ,
and so under the curse of the dreadful God ; who , I say ,
和 所以 在下面 这 诅咒 的 这 可怕 上帝 ; WHO , 我 说 ,

因此，他遭受了可怕之神的诅咒；我说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv]
because they have missed of the Lord Jesus Christ , the Saviour in this day of
因为 他们 有 错过 的 这 主 耶稣 基督 , 这 救主 在 这 天 的
[ɡreɪs] :
grace :
优雅 :

因为他们错过了主耶稣基督，这恩典时代的救主：

[ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [ænd; ənd][dʒɔːz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
are fallen into the gulf and jaws of eternal death and misery ,
是 倒下 进入 这 海湾 和 下颚 的 永恒 死亡 和 苦难 ，

坠入永恒死亡和苦难的深渊，

[ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwentʃt] ([mɑːk] [naɪn] : - , - ; [luːk] - : - - -) .
in the fire that never shall be quenched (Mark 9 : 43 , 44 ; Luke 16 : 23 - 26) .
在 这 火 那 绝不 将 是 淬火 （ 标记 9 : - , - ; 卢克 - : - - -) .

在永不熄灭的火中（马可福音 9: 43, 44；路加福音 16: 23-26）。

[naʊ] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [deθ] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
Now then , seeing there is death , or to be dead ,
现在 然后 , 看到 那里 是 死亡 , 或者 到 是 死的 ,

既然如此，既然有死亡，或者说死亡本身，

['teɪkən]['ʌndə(r)][səʊ] ['meni] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn] [kraɪst] ,
taken under so many considerations in the scripture ; it is evident , that to be dead in Christ ,
已采取 在下面 所以 许多 考虑因素 在 这 圣经 ; 它 是 明显 , 那 到 是 死的 在 基督 ,

综合圣经中的诸多考量，很明显，在基督里死去，

[ðə; ði][tekst][ɪz][nɒt] [ment] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] : [ai] [ðen] [mʌst; məst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ,
the text is not meant of them all : I then must distinguish ,
这 文本 是 不是 意思是 的 他们 全部 : 我 然后 必须 区分 ,

这段文字并非指他们所有人：因此我必须加以区分，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deθs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and inquire which of these deaths it is ,
和 查询 哪个 的 这些 死亡人数 它 是 ,

并询问是其中哪一人死亡，

[ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dɪd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] . ([wʌn] .)
that here the apostle did look for a resurrection from . (1 .)
那 这里 这 使徒 做过 看 为了 一个 复活 从 . (1 .)

使徒在这里确实盼望复活。(1.)

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ment] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] ,
then , It cannot be meant a resurrection from eternal death ,
然后 , 它 不能 是 意思是 一个 复活 从 永恒 死亡 ,

那么，它就不可能是指从永死中复活。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][naʊ] [rɪ'dempʃn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) . ([ˌtuː'tuː] .)
for from that there is no redemption (Psa 49 : 8) . (2 .)
为了 从 那 那里 是 不 赎回 (前列腺特异性抗原 - : 8) . (2 .)

因为从那以后就无可救赎了（诗篇 49:8)。(2)

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [deθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ,
Neither is it a resurrection from that double death ; for they that are in that ,
两者都不 是 它 一个 复活 从 那 双倍的 死亡 ; 为了 他们 那 是 在 那 ,

这也不是从那双重死亡中复活；因为那些身处其中的人，

[ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [rɪ'kʌvəri] ['ɔːlsəʊ] . ([θriː] .)
are past recovery also . (3 .)
是 过去的 恢复 还 . (3 .)

已经过了恢复期。(3.)

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə][sɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)]
And as for those that are dead to sin , it is nonsense to say there
和 作为 为了 那些 那 是 死的 到 罪 ， 它 是 废话 到 说 那里
[ʃæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ，

至于那些在罪上已经死了的人，说“应当如此”是无稽之谈。

[ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ;
or can be a resurrection from that : for that itself is a resurrection ;
或者 能 是 一个 复活 从 那 ： 为了 那 本身 是 一个 复活 ；

或者可以从中复活：因为复活本身就是一种复活；

[wɪtʃ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [əˈpɒsl] [hæd; həd] [ðen] [pɑːst] [θruː] : [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði]
which resurrection also , the apostle had then passed through : and also all the
哪个 复活 还 ， 这 使徒 有 然后 通过了 通过 ： 和 还 全部 这
[ˈbreðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ，

使徒保罗也经历了那次复活；所有的弟兄们也都经历了那次复活。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] , [juː; jʊ] [hæθ] [hiː; hi] [ˈkwikən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn][ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz]
as he saith , You hath he quickened , who were dead in trespasses
作为 他 赛斯说 ， 你 有 他 加速 ， WHO 是 死的 在 擅闯私人领地
[ænd; ənd][sɪnz] ([kɒl] [ˌtuːˈtuː] : - , - , -) .
and sins (Col 2 : 12 , 13 , 20) .
和 罪孽 （ 上校 2 ： - ， - ， - ） .

正如他所说：“你们从前在过犯和罪恶中死了，他却叫你们活过来。”(歌罗西书 2:12, 13, 20)

[ænd; ənd] [əˈgen] , " [ɪf] [jiː; ji] [ðen] [biː; bi][ˈrɪz(ə)n] [wɪð] [kraɪst] " ([kɒl] [θriː] : [wʌn]) , [ænd; ənd] [əˈgen] ,
And again , " If ye then be risen with Christ " (Col 3 : 1) , and again ,
和 再次 ， " 如果 是的 然后 是 升起 和 基督 " （ 上校 3 ： 1 ） ， 和 再次 ，

还有，“你们若与基督一同复活”(歌罗西书 3:1)，还有，

" [weərˈɪn] [ˈɔːlsəʊ][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ˈrɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Wherein also ye are risen with him , through the faith of the operation of
" 其中 还 是的 是 升起 和 他 ， 通过 这 信仰 的 这 手术 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

“你们也因此与他一同复活，都是因信神所运行的神。”

[huː] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] " ([kɒl] [ˌtuːˈtuː] : -) . ([fɔːr] .)
who hath raised him from the dead " (Col 2 : 12) . (4 .)
WHO 有 提高 他 从 这 死的 " （ 上校 2 ： - ） . （ 4 . ）

祂使他从死里复活”(歌罗西书 2:12)。(4)

[ðə; ði] [ded] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈskrɪptʃə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]
The dead therefore in this scripture , must be understood of those that have
这 死的 所以 在 这 圣经 ， 必须 是 理解 的 那些 那 有
[dɪˈpɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] ,
departed this life ,
已离开 这 生活 ，

因此，经文中所说的“死者”，应当理解为已经离开人世的人。

[ðæt] [hæv; həv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ˈsepəreɪtɪd] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]
that have body and soul separated each from the other ; and so the
那 有 身体 和 灵魂 分开 每个 从 这 其他 ； 和 所以 这
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
resurrection ,
复活 ，

身体和灵魂彼此分离；因此，复活也是如此。

[ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ; [æz; əz]['dænjəl] [seθ] ,
a resurrection of the body out of the grave ; as Daniel saith ,
一个 复活 的 这 身体 出去 的 这 严重 ; 作为 丹尼尔 赛斯说 ,

身体从坟墓中复活；正如但以理所说：

" ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] " ([dæn] - :
" Many of them that sleep in the dust of the earth shall awake " (Dan 12 :
" 许多 的 他们 那 睡觉 在 这 灰尘 的 这 地球 将 醒 " (担 - :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

“睡在尘土中的，必有许多要醒过来。”(但以理书 12:2)

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
And again , " The hour is coming ,
和 再次 , " 这 小时 是 未来 ,

又一次，“时候将到”，

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
in the which all that are in the graves shall hear his voice ,
在 这 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 ,

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] , " & [siː] . ([dʒɒn][faɪv] : - , -) .
and shall come forth , " & c . (John 5 : 28 , 29) .
和 将 来 前进 , " & c . (约翰 5 : - , -) .

并且必出来，等等。(约翰福音 5: 28, 29)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .]
[What is meant by the resurrection .]
[什么 是 意思是 经过 这 复活 .]

复活的含义是什么？

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
The resurrection of the just , then , is the rising of the bodies of the just ,
这 复活 的 这 只是 , 然后 , 是 这 上升 的 这 身体 的 这 只是 ,

因此，义人的复活就是义人身体的复活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
and the resurrection of the unjust , the rising of their bodies , at the last
和 这 复活 的 这 不公正 , 这 上升 的 他们的 身体 , 在 这 最后的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

以及不义之人的复活，他们的身体在末日审判时复活。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə] [ə'grɪpə] , " [ai][stænd] , " [seθ]
This also is the meaning of that saying of Paul to Agrippa , " I stand , " saith
这 还 是 这 意义 的 那 说 的 保罗 到 阿格里帕 , " 我 站立 , " 赛斯说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

这也是保罗对亚基帕说的那句话的意思：“我站住，”他说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu]
" and am judged for the hope of the promise made of God unto
" 和 是 评判 为了 这 希望 的 这 承诺 制成 的 上帝 到
['aʊə(r)] ['fɑːðəz] " ([ækts] - : [sɪks]) ,
our fathers " (Acts 26 : 6) ,
我们的 父亲们 " (使徒行传 - : 6) ,

“并且因盼望神向我们列祖所应许的，就受审判”(使徒行传 26:6)。

[wɪtʃ] ['prɒmɪs] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]
which promise at first began to be fulfilled in the resurrection of the body
哪个 承诺 在 第一的 开始 到 是 已完成 在 这 复活 的 这 身体
[ɒv; əv] [kraɪst] ([ækts] - :
of Christ (Acts 13 :
的 基督 (使徒行传 - :

这个应许最初是在基督身体的复活中开始实现的（使徒行传 13:13)。

- , -) , [ænd; ənd] [hæθ] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [wen] [ðə; ði] [ded] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,
32 , 33) , and hath its accomplishment , when the dead , small and great ,
- , -) , 和 有 它是 成就 , 什么时候 这 死的 , 小的 和 伟大的 ,

32, 33)，并且当死者，无论大小，都得以实现时，

[ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] .
are raised out of their graves .
是 提高 出去 的 他们的 坟墓 .

他们从坟墓里复活了。

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [pɔːl] [seθ] [ɪn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] ;
Wherefore , though Paul saith in the 13th of the Acts , it is already fulfilled ;
因此 , 尽管 保罗 赛斯说 在 这 13th 的 这 使徒行传 , 它 是 已经 已完成 ;

因此，虽然保罗在使徒行传第十三章中说，但这事已经应验了;

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] [həʊps] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
yet here he saith , he hopes it shall come .
然而 这里 他 赛斯说 , 他 希望 它 将 来 .

但他在这里说，他希望它能到来。

" [wɪtʃ] ['prɒmɪs] , " [seθ] [hiː; hi] , " ['aʊə(r)] [twelv] [traɪbz] , ['ɪnstəntli] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] [deɪ] [ænd; ənd]
" Which promise , " saith he , " our twelve tribes , instantly serving God day and
" 哪个 承诺 , " 赛斯说 他 , " 我们的 十二 部落 , 即刻 服务 上帝 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“这应许,”他说，“就是我们十二支派昼夜不停地事奉神。”

[həʊp] [tuː; tə] [kʌm] " ([ækts] - : ['sevən]) .
hope to come " (Acts 26 : 7) .
希望 到 来 " (使徒行传 - : 7) .

盼望将来”(使徒行传 26:7)。

[æz; əz] [gɒd] [təʊld] ['dænjəl] , ['seɪɪŋ] , " [gəʊ] [ðaɪ] [weɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [end] [biː; bi] :
As God told Daniel , saying , " go thy way , till the end be :
作为 上帝 讲述 丹尼尔 , 说 , " 去 你的 方式 , 直到 这 结尾 是 :

正如上帝告诉但以理的那样：“去吧，直到末了:”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [rest] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðaɪ] [lɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] " ([dæn] - :
for thou shalt rest and stand in thy lot at the end of the days " (Dan 12 :
为了 你 应 休息 和 站立 在 你的 很多 在 这 结尾 的 这 天 " (担 - :
-) .
13) .
-) .

“因为到了末日，你必安息，站立在你应得的产业上”(但以理书 12:13)。

[kraɪst] [ɪz] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] [fʊl'fɪld] ;
Christ is already risen , and therefore so far the promise is fulfilled ;
基督 是 已经 升起 ， 和 所以 所以 远的 这 承诺 是 已完成 ；

基督已经复活，因此，到目前为止，这个应许已经实现；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] ,
but his saints are yet in their graves ,
但 他的 圣徒 是 然而 在 他们的 坟墓 ，

但他的圣徒们至今仍长眠于坟墓之中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
and therefore that part of the fulfilling of it is yet to come ,
和 所以 那 部分 的 这 满足 的 它 是 然而 到 来 ，

因此，这部分目标的实现还有待完成。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ,
as he saith , " Why should it be thought a thing incredible with you ,
作为 他 赛斯说 ， " 为什么 应该 它 是 想法 一个 事物 极好的 和 你 ，

正如他所说，“为什么你们会觉得这是一件不可思议的事呢？”

[ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ?
that God should raise the dead ?
那 上帝 应该 增加 这 死的 ？

上帝应该使死人复活吗？

" ([ækts] - : [eit]) .
" (Acts 26 : 8) .
" （ 使徒行传 - ： 8 ） .

（使徒行传 26:8）。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ，

再次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][bəʊθ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] [ðæt]
That it is the resurrection of the dead bodies of both saints and sinners that
那 它 是 这 复活 的 这 死的 身体 的 两个都 圣徒 和 罪人 那
[ɪz][hɪə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] ,
is here inserted ,
是 这里 插入 ，

这里所插入的，是圣徒和罪人死后身体的复活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
it is further evident ; because the apostle saith , it is the resurrection ,
它 是 更远 明显 ； 因为 这 使徒 赛斯说 ， 它 是 这 复活 ，

这一点也更加明显；因为使徒说，这就是复活。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [f'æɹɪsˌiːz] [ðəm'selvz] [ə'laʊd] .
that the very Pharisees themselves allowed .
那 这 非常 法利赛人 他们自己 允许 .

连法利赛人自己都允许了。

[ai][hæv; həv] [həʊp] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [seθ] [hiː; hi] , [wɪtʃ] [ðəm'selvz] ['ɔːlsəʊ] [ə'laʊ] ; [ðen] [wɒt] [ðæt]
I have hope towards God , saith he , which themselves also allow ; then what that
我 有 希望 向 上帝 ， 赛斯说 他 ， 哪个 他们自己 还 允许 ； 然后 什么 那
[həʊp] [ɪz] ,
hope is ,
希望 是 ，

他说：“我对上帝抱有希望。”而上帝本身也允许这一点；那么，这希望究竟是什么呢？

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [ˈʃuːɪθ] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
he in the next words sheweth , namely , that there shall be a resurrection of
他 在 这 下一个 字 显示 ， 即 ， 那 那里 将 是 一个 复活 的
[ðə; ði] [ded] , & [siː] .
the dead , & c .
这 死的 ， & c .

他在接下来的话中表明，即死人将会复活，等等。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæɹɪsˌiːz] [dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Now we know , that the Pharisees did not allow of a resurrection from a
现在 我们 知道 ， 那 这 法利赛人 做过 不是 允许 的 一个 复活 从 一个
[steɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
state of nature ,
状态 的 自然 ，

现在我们知道，法利赛人不允许人从自然状态中复活。

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ;
to a state of grace , which is the same with the new birth ;
到 一个 状态 的 优雅 ， 哪个 是 这 相同的 和 这 新的 出生 ；

进入一种恩典的状态，这与重生是一样的；

[bʌt; bət][dɪd] [ˈkɒnfɪdəntli] [əˈlaʊ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm]
but did confidently allow and teach , that they were the children of Abraham
但 做过 自信地 允许 和 教 ， 那 他们 是 这 孩子们 的 亚伯拉罕
, [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
, according to the flesh .
， 根据 到 这 肉 .

但他们却自信地承认并教导说，按肉体来说，他们是亚伯拉罕的子孙。

[jeɪ] , [wen] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈgæn][tuː; tə][ədˈhɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [kraɪsts] [ˈdɒktrɪn] [ɪn]
Yea , when any of them began to adhere , or incline to Christ's doctrine in
是的 ，什么时候 任何 的 他们 开始 到 粘着 ， 或者 倾斜 到 基督的 教义 在
[sʌm; səm] [θɪŋz] ,
some things ,
一些 事物 ，

是的，当他们中有人开始坚持，或在某些方面倾向于基督的教义时，

[jet] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
yet the doctrine of the new birth , or of being raised from a state of
然而 这 教义 的 这 新的 出生 ， 或者 的 存在 提高 从 一个 状态 的
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ，

然而，关于重生或从自然状态中复活的教义，

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [stɪk] [æt; ət] ; [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
to a state of grace , they would very much stick at ; though in the meantime ,
到 一个 状态 的 优雅 ， 他们 会 非常 很多 戳 在 ； 尽管 在 这 与此同时 ，

他们会非常坚持达到一种恩典的状态；尽管与此同时，

[ðeɪ] [ˈʌtəli] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsædʒusiːz] ,
they utterly were against the doctrine of the Sadducees ,
他们 完全地 是 反对 这 教义 的 这 撒都该人 ，

他们完全反对撒都该人的教义。

[wɪtʃ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ([dʒɒn][θriː] : [wʌn] - [naɪn] ; [eit] : - - - ; [ækts]
which denied the resurrection of the body (John 3 : 1 - 9 ; 8 : 51 - 56 ; Acts
哪个 否认 这 复活 的 这 身体 （ 约翰 3 : 1 - 9 ; 8 : - - - ; 使徒行传
- : [sɪks] - [eit]) .
23 : 6 - 8) .
- : 6 - 8) .

它否认了身体复活（约翰福音 3: 1-9；8: 51-56；使徒行传 23: 6-8）。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Further , the resurrection here spoken of , must needs be the resurrection of
更远 , 这 复活 这里 说 的 , 必须 需求 是 这 复活 的
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

此外，这里所说的复活必然是指身体的复活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , " [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]
because it is called , " a resurrection of the dead , both of the just and
因为 它 是 称为 , " 一个 复活 的 这 死的 , 两个都 的 这 只是 和
[ˌʌn'dʒʌst] " — [ðæt] [ɪz] ,
unjust " — that is ,
不公正 " — 那 是 ,

因为它被称为“死人复活，包括义人和不义的人”——也就是说，

[ɒv; əv][bəʊθ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz]
of both saints and sinners , according to the saying of Christ , " The hour is
的 两个都 圣徒 和 罪人 , 根据 到 这 说 的 基督 , " 这 小时 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

无论是圣徒还是罪人，都应听从基督的话：“时候将到，

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
in the which all that are in the graves shall hear his voice ,
在 这 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 ,

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ; [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and shall come forth ; they that have done good , unto the resurrection of
和 将 来 前进 ; 他们 那 有 完毕 好的 , 到 这 复活 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

行善者必复活得生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] " ([dʒɒn]
and they that have done evil , unto the resurrection of damnation " (John
和 他们 那 有 完毕 邪恶的 , 到 这 复活 的 诅咒 " (约翰
[faɪv] : - , -) .
5 : 28 , 29) .
5 : - , -) .

作恶的人，复活受审判”(约翰福音 5:28, 29)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ;] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hɪə(r)]
[The resurrection spoken of is a thing yet to come ;] the resurrection here
[这 复活 说 的 是 一个 事物 然而 到 来 ;] 这 复活 这里
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

[这里所说的复活是尚未发生的事情;]这里提到的复活，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] , [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
is a resurrection to come , not already enjoyed ,
是 一个 复活 到 来 , 不是 已经 享受 ,

是即将到来的复活，而非已经享受到的复活。

['aɪðə(r)][baɪ] [seɪnts] [ɔː(r)] ['sɪnəz] — " [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
either by saints or sinners — " There shall be a resurrection of the dead ,
任何一个 经过 圣徒 或者 罪人 — " 那里 将 是 一个 复活 的 这 死的 ,

无论是圣徒还是罪人——“死人必复活，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
both of the just and unjust .
两个都 的 这 只是 和 不公正 .

既包括正义者，也包括不义者。

" [naʊ] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hɪə(r)] ['biːɪŋ] [jet] [dɪ'fɜːd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌst] ,
" Now , I say , the resurrection here being yet deferred by the just ,
" 现在 , 我 说 , 这 复活 这里 存在 然而 延期 经过 这 只是 ,

“现在，我说，义人尚未将复活的到来推迟，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]
and counted also the resurrection of the dead , both of the just and
和 计数 还 这 复活 的 这 死的 , 两个都 的 这 只是 和
[ˌʌn'dʒʌst] :
unjust :
不公正 :

并且算作死人复活，无论是义人还是不义的人：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][dʒɒb] ,
it must needs be the same resurrection that is spoken of by Job ,
它 必须 需求 是 这 相同的 复活 那 是 说 的 经过 工作 ,

这必定就是约伯所说的复活。

[huː] [seθ] , " [səʊ][mæn] [liːθ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['raɪzɛθ] [nɒt] : [tɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ,
who saith , " So man lieth down , and riseth not : till the heavens be no more ,
WHO 赛斯说 , " 所以 男人 谎言 向下 , 和 崛起 不是 : 直到 这 天 是 不 更多的 ,

他说：“人就这样躺下，不再起来，直到天不再存在。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'weɪk] , [nɔː(r)][biː; bi] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sliːp] " ([dʒɒb] - : -) .
they shall not awake , nor be raised out of their sleep " (Job 14 : 12) .
他们 将 不是 醒 , 也不 是 提高 出去 的 他们的 睡觉 " (工作 - : -) .

他们必不醒来，也不从睡梦中被唤醒”(约伯记 14:12)。

['hævɪŋ] [ðʌs] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , ['əʊpənd] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][nekst]
Having thus , in few words , opened this scripture unto you , I shall in the next
拥有 因此 , 在 很少 字 , 打开 这 圣经 到 你 , 我 将 在 这 下一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我已经用简短的语言向你们讲解了这段经文，接下来我将……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['weɪvərɪŋ] ,
for the further satisfaction of those that are yet wavering ,
为了 这 更远 满意 的 那些 那 是 然而 摇摆不定 ,

为了进一步消除那些仍在犹豫不决的人的疑虑，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] , [leɪ]
and for the refreshment of those that are strong and steadfast , lay
和 为了 这 清爽 的 那些 那 是 强的 和 坚定不移 , 躺
[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
down before you ,
向下 前 你 ,

为了让那些强壮而坚定的人得到休息，他们躺在你面前。

['sevrəl] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['skrɪptʃə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bəuθ]
several undeniable scripture demonstrations of the resurrection of the dead , both
一些 无可否认 圣经 示威游行 的 这 复活 的 这 死的 ， 两个都
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
of the just , and unjust .
的 这 只是 ， 和 不公正 .

圣经中有几处无可辩驳的证据表明死人会复活，包括义人和不义之人。

[fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
FIRST , I shall first begin with ,
第一的 ， 我 将 第一的 开始 和 ，

首先，我将从……开始。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
THE RESURRECTION OF THE JUST .
这 复活 的 这 只是 .

义人的复活。

[fɜːst] , [ðə; ði][dʒʌst][mʌst; məst][ə'raɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
First , The just must arise , because Christ is risen from the dead .
第一的 ， 这 只是 必须 出现 ， 因为 基督 是 升起 从 这 死的 .

首先，义人必须起来，因为基督已经从死里复活了。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
Christ is the head of the just , and they are the members of his body ;
基督 是 这 头 的 这 只是 ， 和 他们 是 这 成员 的 他的 身体 ；

基督是义人的头，他们是他身体的肢体；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][dʒʌst][mʌst; məst][ə'raɪz] .
and because of this union , therefore the just must arise .
和 因为 的 这 联盟 ， 所以 这 只是 必须 出现 .

因此，正因为这种联合，正义者必将出现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [əʊn] ['ɑːgjumənt] — " [ɪf] [kraɪst] , " [seθ] [hiː; hi] ,
This is the apostle's own argument — " If Christ , " saith he ,
这 是 这 使徒的 自己的 争论 — " 如果 基督 ， " 赛斯说 他 ，

这是使徒自己的论证——“如果基督，”他说，

" [biː; bi] [priːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
" be preached that he rose from the dead ,
" 是 布道 那 他 玫瑰 从 这 死的 ，

“要宣扬他从死里复活了，

[haʊ] [seɪ] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
how say some among you that there is no resurrection of the dead ?
如何 说 一些 之中 你 那 那里 是 不 复活 的 这 死的 ？

你们中间怎么有人说死人不能复活呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðen] [ɪz] [kraɪst] [nɒt] ['rɪz(ə)n] " ([wʌn][kɔː(r)]
But if there be no resurrection of the dead , then is Christ not risen " (1 Cor
但 如果 那里 是 不 复活 的 这 死的 ， 然后 是 基督 不是 升起 " （ 1 科尔
- : - , -) .
15 : 12 , 13) .
- : - , -) .

但如果死人没有复活，基督也就没有复活了。”（哥林多前书 15:12, 13）

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Now , I say , the reason why the apostle thus argueth the resurrection from the
现在 ， 我 说 ， 这 原因 为什么 这 使徒 因此 争论 这 复活 从 这
[ded] ,
dead ,
死的 ，

现在，我要说，使徒如此论证死人复活的原因是：

[baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪnts] , [ɒv; əv] [huːz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
by the resurrection of Christ , it is , because the saints , of whose resurrection
经过 这 复活 的 基督 , 它 是 , 因为 这 圣徒 , 的 谁 复活
[hiː; hi][hɪə(r)] ['tʃiːfli] ,
he here chiefly discourseth ,
他 这里 主要 论述 ,

藉着基督的复活，因为基督在这里主要论述的是圣徒的复活。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
are in their bodies , as well as in their souls , the members of Christ ;
是 在 他们的 身体 , 作为 出色地 作为 在 他们的 灵魂 , 这 成员 的 基督 ;

他们的身体和灵魂都是基督的肢体；

" [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪst] " (
" Know ye not , " saith he , " that your bodies are the members of Christ " (
" 知道 是的 不是 , " 赛斯说 他 , " 那 你的 身体 是 这 成员 的 基督 " (
[wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
1 Cor 6 : 15) .
1 科尔 6 : -) .

“你们岂不知你们的身体就是基督的肢体吗？”(哥林多前书 6:15)

[ə; eɪ] ['veri] ['weɪti] ['ɑːgjumənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
A very weighty argument ; for if a good man be a member of Christ ,
一个 非常 重 争论 ; 为了 如果 一个 好的 男人 是 一个 成员 的 基督 ,

这是一个非常有力的论点；因为如果一个好人是基督的信徒，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
then he must either be raised out of his grave ,
然后 他 必须 任何一个 是 提高 出去 的 他的 严重 ,

那么他要么必须从坟墓里复活，要么必须……

[ɔː(r)] [els] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
or else sin and death must have power over a member of Christ .
或者 别的 罪 和 死亡 必须 有 力量 超过 一个 成员 的 基督 .

否则，罪恶和死亡就必定对基督的信徒拥有权柄。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] [ðɪs] ['bɒdi] [biː; bi] [nɒt] [reɪzd] ,
I say again , if this body be not raised ,
我 说 再次 , 如果 这 身体 是 不是 提高 ,

我再说一遍，如果这具身体不能复活，

[ðen] ['ɔːlsəʊ] [kraɪst] [ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒŋkərə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;
then also Christ is not a complete conqueror over his enemies ;
然后 还 基督 是 不是 一个 完全的 征服者 超过 他的 敌人 ;

这样看来，基督也并非完全战胜了他的敌人；

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [hæv; həv] [stɪl] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['membəz] .
forasmuch as death and the grave have still power over his members .
因此 作为 死亡 和 这 严重 有 仍然 力量 超过 他的 成员 .

因为死亡和坟墓仍然对他的成员有影响。

" [ðə; ði][lɑːst] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [deθ] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
" The last enemy that shall be destroyed is death " (1 Cor 15 : 26) .
" 这 最后的 敌人 那 将 是 损毁 是 死亡 " (1 科尔 - : -) .

“最后要毁灭的仇敌就是死亡”(哥林多前书 15:26)。

[naʊ] , [ðəʊ] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] [deθ] ,
Now , though Christ in his own person hath a complete conquest over death ,
现在 , 尽管 基督 在 他的 自己的 人 有 一个 完全的 征服 超过 死亡 ,

虽然基督本身已经完全战胜了死亡，

& [siː] . , [jet] [deθ] [hæθ] [stɪl] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] :
& c . , yet death hath still power over the bodies of all that are in their graves :
& c . , 然而 死亡 有 仍然 力量 超过 这 身体 的 全部 那 是 在 他们的 坟墓 :

等等，然而死亡仍然对所有长眠于坟墓中的人的躯体拥有权力：

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [kraɪst] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['membəz] ,
now , I say , Christ being considered with relation to his members ,
现在 , 我 说 , 基督 存在 经过考虑的 和 关系 到 他的 成员 ,

现在，我说，从基督与他的肢体之间的关系来看，

[ðen] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] [deθ] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [hiː; hi] ,
then he hath not yet a complete conquest over death , neither will he ,
然后 他 有 不是 然而 一个 完全的 征服 超过 死亡 , 两者都不 将要 他 ,

那么，他还没有完全战胜死亡，将来也不会。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['evri] [wʌn][biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] ,
until they every one be brought forth of their graves ; for then , and not till then ,
直到 他们 每一个 一 是 带来 前进 的 他们的 坟墓 ; 为了 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

直到他们全都从坟墓里被带出来；因为那时，也只有在那时，

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['seɪɪŋ] [biː; bi] ['evri] [wei] [fʊl'fɪld] , " [deθ] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['vɪktəri] " ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) .
shall that saying be every way fulfilled , " Death is swallowed up in victory " (1 Cor 15 : 53 , 54) .
将 那 说 是 每一个 方式 已完成 , " 死亡 是 吞咽 向上 在 胜利 " (1 科尔 - : - , -) .

“死亡被胜利吞灭了”（哥林多前书 15:53, 54）这句话必将完全应验。

['sekənd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [ɪz] [ðeə(r)] [hed] ,
Second , As there must be a resurrection of the just , because Christ is their head ,
第二 , 作为 那里 必须 是 一个 复活 的 这 只是 , 因为 基督 是 他们的 头 ,

第二，因为基督是义人的头，所以义人必须复活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] ['membəz] : [səʊ]['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [səʊl] ,
and they his members : so also , because the body of the saints , as well as their soul ,
和 他们 他的 成员 : 所以 还 , 因为 这 身体 的 这 圣徒 , 作为 出色地 作为 他们的 灵魂 ,

他们也是他的肢体：同样，因为圣徒的身体，以及他们的灵魂，

[ɪz][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [kraɪsts] [blʌd] .
is the purchase of Christ's blood .
是 这 购买 的 基督的 血 .

这是用基督的宝血赎买的。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] : " [seθ] [pɔːl] ; " ['ðeəfɔː(r)] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
" Ye are bought with a price : " saith Paul ; " therefore glorify God in your body ,
" 叶 是 买 和 一个 价格 : " 赛斯说 保罗 ; " 所以 荣耀 上帝 在 你的 身体 ,

保罗说：“你们是重价买来的，所以要在你们的身体上荣耀神。”

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] " ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
and in your spirit , which are God's " (1 Cor 6 : 20) .
和 在 你的 精神 , 哪个 是 神的 " (1 科尔 6 : -) .

并且你们的心灵，就是神的心灵”(哥林多前书 6:20)。

[kraɪst] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
Christ will not lose the purchase of his blood .
基督 将要 不是 失去 这 购买 的 他的 血 .

基督不会失去他宝血所买赎的一切。

[əʊ] [deθ] , [seθ] [kraɪst] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ; [əʊ] [greɪv] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [let][ðem; ðəm]
O death , saith Christ , I will have them ; O grave , I will make thee let them
哦 死亡 , 赛斯说 基督 , 我 将要 有 他们 ; 哦 严重 , 我 将要 制作 你 让 他们
[gəʊ] ;
go ;
去 ;

基督说：“死亡啊，我要他们走；坟墓啊，我要让你放他们走。”

[ai] [wɪl] ['rænsəm][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ai] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm]
I will ransom them from the power of the grave , I will redeem them
我 将要 赎金 他们 从 这 力量 的 这 严重 , 我 将要 赎回 他们
[frɒm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .

我必将他们从阴间的权势下救赎出来，我必将他们从死亡中赎回。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
I have bought them , and they shall be mine .
我 有 买 他们 , 和 他们 将 是 矿 .

我已经买下了它们，它们将是我的。

" [əʊ] [deθ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [pleɪgz] ; [əʊ] [greɪv] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] " ([həʊ'zɪə] - :
" O death , I will be thy plagues ; O grave , I will be thy destruction " (Hosea 13 :
" 哦 死亡 , 我 将要 是 你的 瘟疫 ; 哦 严重 , 我 将要 是 你的 破坏 " (何西阿 - :

“死亡啊，我必成为你的灾祸；阴间啊，我必成为你的毁灭。”(何西阿书 13:10)

-) : [ai] [seɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
14) : I say , though the power of the grave be invincible ,
-) : 我 说 , 尽管 这 力量 的 这 严重 是 无敌 ,

14)：我说，即使坟墓的力量不可战胜，

[ænd; ənd] [deθ] [biː; bi] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] " ([dʒɒb] - : -) ,
and death be " the king of terrors " (Job 18 : 14) ,
和 死亡 是 " 这 国王 的 恐怖 " (工作 - : -) ,

死亡是“恐怖之王”(约伯记 18:14)，

[jet] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ([rev] [wʌn] :
yet he who hath the keys of hell and of death at his girdle (Rev 1 :
然而 他 WHO 有 这 钥匙 的 地狱 和 的 死亡 在 他的 腰带 (牧师 1 :

然而，那拿着死亡和阴间的钥匙的人（启示录 1:13-14)。

-) , [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'lɔːŋɛθ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [deθ] .
18) , to him belongeth the issues from death .
-) , 到 他 属于 这 问题 从 死亡 .

18)，死亡的后果属于他。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
" He that is our God is the God of salvation ;
" 他 那 是 我们的 上帝 是 这 上帝 的 救恩 ;

“祂是我们的神，祂是拯救我们的神；

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ðə; ði] [lɔːd] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [deθ] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
and unto God the Lord belong the issues from death " (Psa 68 : 20)
和 到 上帝 这 主 属于 这 问题 从 死亡 " (前列腺特异性抗原 - : -)
,
,
,

“死亡的后果，都归于耶和华神”(诗篇 68:20)。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
and we , the price of his blood , shall be delivered .
和 我们 , 这 价格 的 他的 血 , 将 是 发表 .

我们，作为他宝血的代价，必将得救。

[θɜːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] :
Third , As the body is the member of Christ , and the price of his blood :
第三 , 作为 这 身体 是 这 成员 的 基督 , 和 这 价格 的 他的 血 :

第三，正如身体是基督的肢体，是祂宝血的代价：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] .
so it is the temple of the Holy Ghost , which is in us .
所以 它 是 这 寺庙 的 这 圣 鬼 , 哪个 是 在 我们 .

所以，它是圣灵的殿，圣灵就在我们里面。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,
know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you ,
知道 是的 不是 那 你的 身体 是 这 寺庙 的 这 圣 鬼 哪个 是 在 你 ,

你们岂不知你们的身体就是圣灵的殿吗？这圣灵住在你们里头。

— [ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
— and ye are not your own ?
— 和 是的 是 不是 你的 自己的 ?

——难道你们不是自己的人吗？

" ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
" (1 Cor 6 : 19) .
" (1 科尔 6 : -) .

（哥林多前书 6:19）。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]
The body is no such ridiculous thing in the account of Christ as it was in
这 身体 是 不 这样的 荒谬的 事物 在 这 帐户 的 基督 作为 它 曾是 在
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædʒusiːz] .
the account of the Sadducees .
这 帐户 的 这 撒都该人 .

在基督的记载中，身体并不像在撒都该人的记载中那样荒谬可笑。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ;
" The body is not for fornication , but for the Lord ;
" 这 身体 是 不是 为了 婚前性行为 , 但 为了 这 主 ;

“身体不是为淫乱而设，乃是为主而设；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] " ([vɜːs] -) , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
and the Lord for the body " (verse 13) , and that not only in this world ,
和 这 主 为了 这 身体 " (诗 -) , 和 那 不是 仅有的 在 这 世界 ,

而主则为身体”（第13节），而且不仅限于今世，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , " [gɒd] [hæθ] [bəuθ] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði]
but that which is to come ; wherefore he saith , " God hath both raised up the
但 那 哪个 是 到 来 ; 因此 他 赛斯说 , " 上帝 有 两个都 提高 向上 这
[lɔːd]
Lord
主

但那将要发生的事；因此他说：“神既已兴起主。”

[['dʒiːzəs] ,] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [reɪz] [ˌjuː 'es] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] " — [ðæt] [ɪz] ,
[Jesus ,] and will also raise us up by his own power " — that is ,
[耶稣 ,] 和 将要 还 增加 我们 向上 经过 他的 自己的 力量 " — 那 是 ,

[耶稣，]并且必用他自己的能力使我们复活”——也就是说，

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
as he hath raised up the body of Christ ,
作为 他 有 提高 向上 这 身体 的 基督 ,

正如他已经复活了基督的身体一样，

[səʊ] [wɪl] [hiː; hi] [reɪz] [ʌp] ['aʊəz]['ɔːlsəʊ][baɪ] [kraɪst] .
so will he raise up ours also by Christ .
所以 将要 他 增加 向上 我们的 还 经过 基督 .

所以，他也会藉着基督复活我们的灵魂。

[fɔːθ] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][mʌst; məst][ə'raɪz] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [sɪ'mɪlɪtjuːd] ,
Fourth , The bodies of the just must arise again , because of that similitude ,
第四 , 这 身体 的 这 只是 必须 出现 再次 , 因为 的 那 相似性 ,

第四，义人的身体必将再次复活，正是因为这种相似性。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz]
that must be betwixt the body of the Lord Jesus Christ and the bodies
那 必须 是 中间 这 身体 的 这 主 耶稣 基督 和 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
of the saints .
的 这 圣徒 .

那必须是在主耶稣基督的身体和圣徒的身体之间。

" [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [hɪm] " ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
" When he shall appear , we shall be like him " (1 John 3 : 2) .
" 什么时候 他 将 出现 , 我们 将 是 喜欢 他 " (1 约翰 3 : 2) .

“他显现的时候，我们必要像他”(约翰一书 3:2)。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌndəntli] ['mænɪfest] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Now we have it abundantly manifest in scripture , that the body of the Lord
现在 我们 有 它 大量 显现 在 圣经 , 那 这 身体 的 这 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

现在我们在圣经中已经清楚地看到，主耶稣的身体，

[wɒz; wəz] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
was raised out of the grave , caught up into heaven ,
曾是 提高 出去 的 这 严重 , 捕捉 向上 进入 天堂 ,

他从坟墓里复活，被提到天上去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɒdi] ([luːk] - :
and that it ever remaineth in the holiest of all , a glorified body (Luke 24 :
和 那 它 曾经 仍然 在 这 最神圣的 的 全部 , 一个 光荣的 身体 (卢克 - :

并且永远住在至圣所里，就是荣耀的身体里（路加福音 24:10)。

[θriː] - ['sɛvən] ; - - - ; [dʒɒn] - : - - - ; [ækts] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] - - ; [ˌtuː'tuː] : - ; - : - - ;
3 - 7 ; 36 - 43 ; John 20 : 24 - 28 ; Acts 1 : 2 - 11 ; 2 : 31 ; 17 : 30 - 32 ;
3 - 7 ; - - - ; 约翰 - : - - - ; 使徒行传 1 : 2 - - ; 2 : - ; - : - - ;
[mɑːk] - :
Mark 16 :
标记 - :

3-7；36-43；约翰福音 20:24-28；使徒行传 1:2-11；2:31；17:30-32；马可福音 16:

[sɪks] , ['sɛvən] , - ; [hɛb] ['sɛvən] : - - - ; [eit] : [wʌn] - [θriː] ; - : -) .
6 , 7 , 19 ; Heb 7 : 24 - 26 ; 8 : 1 - 3 ; 10 : 12) .
6 , 7 , - ; 希伯来书 7 : - - - ; 8 : 1 - 3 ; - : -) .

6、7、19；来 7:24-26； 8：1-3； 10:12)。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] ,
Now , I say , it would be very strange to me if Christ should be raised ,
现在 , 我 说 , 它 会 是 非常 奇怪的 到 我 如果 基督 应该 是 提高 ,

现在，我说，如果基督复活了，我会觉得非常奇怪。

[ə'sendɪd] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð]
ascended , and glorified in that body ; and yet that his people should be with
上升 , 和 光荣的 在 那 身体 ; 和 然而 那 他的 人们 应该 是 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他升天，并在那身体里得荣耀；然而，他却要让他的子民与他同在。

[nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ; [ɪ'speʃəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
no otherwise than in their spirits ; especially , seeing that he in his resurrection ,
不 否则 比 在 他们的 烈酒 ; 尤其 , 看到 那 他 在 他的 复活 ,

除此之外，别无其他，唯有在他们的精神中；尤其考虑到他在复活之后，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] " [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
is said to be but " the first - born from the dead ,
是 说 到 是 但 " 这 第一的 - 出生 从 这 死的 ,

据说他只是“死人中的第一个孩子”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] " ([kɒl] [wʌn] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .
and the first - fruits of them that sleep " (Col 1 : 18 ; 1 Cor 15 : 23) .
和 这 第一的 - 水果 的 他们 那 睡觉 " (上校 1 : - ; 1 科尔 - : -) .

以及睡了之人的初熟果子”(歌罗西书 1:18；哥林多前书 15:23)。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [bɪ'gɒtn] [dʌθ] [ɪm'plaɪ][mɔː(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] -
For we know , that a first - begotten doth imply more sons , and that first -
为了 我们 知道 , 那 一个 第一的 - 所生的 确实 意味着 更多的 儿子们 , 和 那 第一的 -
[fruːts] [duː; də] [fɔrʃuː] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - [krɒp] ;
fruits do foreshew an after - crop ;
水果 做 预示 一个 后 - 庄稼 ;

因为我们知道，头生的孩子预示着更多的儿子，初熟的果实预示着后续的收成；

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðæt] " [æz; əz][ɪn]['ædəm][ɔːl] [daɪ] ,
wherefore we conclude , that " as in Adam all die ,
因此 我们 结束 , 那 " 作为 在 亚当 全部 死 ,

因此我们得出结论：“正如在亚当里众生皆死一样，

['iːv(ə)n][səʊ][ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] .
even so in Christ shall all be made alive .
甚至 所以 在 基督 将 全部 是 制成 活 .

照样，在基督里，众人都要复活。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)] : [kraɪst] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] ;
But every man in his own order : Christ the first - fruits ;
但 每一个 男人 在 他的 自己的 命令 : 基督 这 第一的 - 水果 ;

但各人按着自己的次序：基督是初熟的果子；

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] " ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) .
afterward they that are Christ's at his coming " (1 Cor 15 : 22 , 23) .
之后 他们 那 是 基督的 在 他的 未来 " (1 科尔 - : - , -) .

之后，就是基督降临时属基督的人了”(哥林多前书 15: 22, 23)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [hiː; hi] " [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] ,
And hence it is that the scripture saith , He " shall change our vile body ,
和 因此 它 是 那 这 圣经 赛斯说 , 他 " 将 改变 我们的 卑鄙的 身体 ,

因此，经文说，祂“将改变我们卑贱的身体，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bɒdi] " (['fɪl] [θriː] : -) .
that it may be fashioned like unto his glorious body " (Phil 3 : 21) .
那 它 可能 是 造型 喜欢 到 他的 辉煌 身体 " (菲尔 3 : -) .

使它能被塑造得和他荣耀的身体相似”(腓立比书 3:21)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ,
And hence it is again ,
和 因此 它 是 再次 ,

因此，情况又是这样了。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the day of Christ is said to be the day of the manifestation of the
那 这 天 的 基督 是 说 到 是 这 天 的 这 表现 的 这
[sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
sons of God ,
儿子们 的 上帝 ,

据说基督的日子是上帝之子显现的日子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] ([rəʊm] [eit] : - - -) ,
and of the redemption of our body (Rome 8 : 21 - 24) ,
和 的 这 赎回 的 我们的 身体 (罗马 8 : - - -) ,

以及我们身体的救赎（罗马书 8: 21-24)，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi] , [bʌt; bət] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ðeə(r)] ['seɪvjə(r)]
for then shall the saints of God not only be , but appear as their Saviour
为了 然后 将 这 圣徒 的 上帝 不是 仅有的 是 , 但 出现 作为 他们的 救主
,
,
,

那时，神的圣徒不仅会成为救主，而且会以救主的形象显现出来。

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn]
being delivered from their graves , as he is from his , and glorified in
存在 发表 从 他们的 坟墓 , 作为 他 是 从 他的 , 和 光荣的 在
[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
their bodies ,
他们的 身体 ,

他们从坟墓里被救出来，正如他从坟墓里被救出来一样，并且他们的身体得着荣耀。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] .
as he is in his .
作为 他 是 在 他的 .

就像他自己一样。

[fɪfθ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Fifth , There must be a resurrection of the body of the saints , because
第五 , 那里 必须 是 一个 复活 的 这 身体 的 这 圣徒 , 因为
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

第五，圣徒的身体必须复活，因为身体，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] ,
as well as the mind ,
作为 出色地 作为 这 头脑 ,

以及思想，

[hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [diːp] [ˈʃeərə(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈflikʃən] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]["gɑːspəlz] [seɪk] .
hath been a deep sharer in the afflictions that we meet with for the gospel's sake .
有 到过 一个 深的 分享者 在 这 苦难 那 我们 见面 和 为了 这 福音的 清酒 .

他与我们一同承受了为福音所遭遇的苦难。

[jeɪ] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz] [ˈɒftˌtaɪmz] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈsʌfərə(r)] , [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈlæmitiz] ,
Yea , the body is ofttimes the greater sufferer , in all the calamities ,
是的 , 这 身体 是 经常 这 更大的 患者 , 在 全部 这 灾难 ,

是的，在所有灾难中，身体往往是最大的受害者。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [wiː; wi][hɪə(r)] [ˌʌndəˈgəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] [stɒks] ,
that for Christ's sake we here undergo ; it is the body that feels the stocks ,
那 为了 基督的 清酒 我们 这里 经历 ; 它 是 这 身体 那 感觉 这 股票 ,

我们为了基督的缘故在此受苦；是身体感受到了刑罚。

[ðə; ði] [wɪp] , [ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ræk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kəˈlæmitiz] ;
the whip , hunger and cold , the fire and rack , and a thousand calamities ;
这 鞭 , 饥饿 和 寒冷的 , 这 火 和 架子 , 和 一个 千 灾难 ;

鞭笞、饥饿和寒冷，烈火和刑架，以及千般灾祸；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
it is the body in which we have the dying marks of the Lord Jesus ,
它 是 这 身体 在 哪个 我们 有 这 垂死 标记 的 这 主 耶稣 ,

这是我们身上带有主耶稣临终印记的身体。

" [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ˈmænɪfest] [ɪn][ˈaʊə(r)] mortal1 [fleʃ] " ([gæl] [sɪks] :
" that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal1 flesh " (Gal 6 :
" 那 这 生活 还 的 耶稣 可能 是 制成 显现 在 我们的 mortal1 肉 " (加尔 6 :

“使耶稣的生命也在我们必死的肉体上显明出来”（加拉太书 6: 12: 22: 23: 24: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 20: 29: 20: 21 ...1: 22: 20: 21: 22:

- ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][fɔːr] : -) .
17 ; 2 Cor 4 : 11) .
- ; 2 科尔 4 : -) .

17；哥林多后书 4:11）。

[gɒd] [ɪz][səʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][səʊ][ˈmɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
God is so just a God , and so merciful to his people ,
上帝 是 所以 只是 一个 上帝 , 和 所以 仁慈 到 他的 人们 ,

上帝是如此公正，又如此仁慈地对待他的子民。

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈmælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
that though the bodies of his saints should , through the malice of the enemy ,
那 尽管 这 身体 的 他的 圣徒 应该 , 通过 这 恶意 的 这 敌人 ,

即使他的圣徒们的身体因敌人的恶意而损毁，

[biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [dɪs'ɒnəɹəbli] ['tɔːtʃəd] , [kɪld] , [ænd; ənd] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] : [jet] [hiː; hi] [wɪl] ,
be never so dishonourably tortured , killed , and sown in the grave : yet he will ,
是 绝不 所以 不光彩地 受折磨 , 被杀 , 和 播种 在 这 严重 : 然而 他 将要 ,

他绝不会遭受如此耻辱的酷刑、杀害和埋葬：然而他终将如此。

[æz; əz] ['fɜːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ə'nɒn] , [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] :
as further will be shewn anon , raise it again in incorruption , glory , and honour :
作为 更远 将要 是 展示 匿名 , 增加 它 再次 在 廉洁 , 荣耀 , 和 荣誉 :

稍后将进一步说明，要使它再次复兴，不朽、荣耀、尊贵：

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,
as he saith also in another place , that we who have continued with Christ in his temptations ,
作为 他 赛斯说 还 在 其他 地方 , 那 我们 WHO 有 持续 和 基督 在 他的 诱惑 ,

正如他在另一处所说，我们这些在基督受试探时与他同在的人，

[ðæt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [seθ] [kraɪst] .
that have for his sake underwent the reproach and malice of the world , to you , saith Christ .
那 有 为了 他的 清酒 经历了 这 责备 和 恶意 的 这 世界 , 到 你 , 赛斯说 基督 .

基督说，那些为了他而遭受世人辱骂和恶意的人，就是你们。

" [ai] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] " ([luːk] - : - , -) .
" I appoint a kingdom , as my Father hath appointed unto me " (Luke 22 : 28 , 29) .
" 我 委 一个 王国 , 作为 我的 父亲 有 任命 到 我 " (卢克 - : - , -) .

“我照着我父所赐给我的，设立一个国度。”(路加福音 22:28,29)

[ɪf] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [reɪn] [wɪð] [hɪm] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) :
If we suffer , we shall also reign with him (2 Tim 2 : 12) :
如果 我们 遭受 , 我们 将 还 在位 和 他 (2 蒂姆 2 : -) :

我们若受苦，也必与他一同作王（提摩太后书 2:12）：

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] " ([dʒɒn] - : -) .
" and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal " (John 12 : 25) .
" 和 他 那 恨 他的 生活 在 这 世界 将 保持 它 到 生活 永恒 " (约翰 - : -) .

“凡恨恶自己生命的，必保全自己的生命到永生。”(约翰福音 12:25)

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
All this is to be enjoyed , especially at the resurrection of the just .
全部 这 是 到 是 享受 , 尤其 在 这 复活 的 这 只是 .

这一切都值得享受，尤其是在义人复活之时。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[sɪksθ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] , ['ʌðəwaɪz] ,
Sixth , There must be a resurrection of the just , otherwise ,
第六 , 那里 必须 是 一个 复活 的 这 只是 , 否则 ,

第六，义人必须复活，否则，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ,
there will be the greatest disappointment on all sides that ever was ,
那里 将要 是 这 最 失望 在 全部 侧面 那 曾经 曾是 ,

各方都将面临前所未有的巨大失望。

[sɪns] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
since man had a being on the earth .
自从 男人 有 一个 存在 在 这 地球 .

自从人类在地球上出现以来。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ai] [seɪ] , [wʌn] .
A disappointment , I say , 1 .
一个 失望 , 我 说 , 1 .

令人失望，我说。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] — " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ,
Of the will of God — " And this is the Father's will which hath sent me ,
的 这 将要 的 上帝 — " 和 这 是 这 父亲的 将要 哪个 有 发送 我 ,

论到神的旨意——“这就是差我来之父的旨意，

" [seθ] [kraɪst] , " [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] ,
" saith Christ , " that of all which he hath given me I should lose nothing ,
" 赛斯说 基督 , " 那 的 全部 哪个 他 有 给定 我 我 应该 失去 没有什么 ,

基督说：“他所赐给我的一切，我一个也不会失去。”

[[nɒt] [ə; eɪ] [dʌst] ,] [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] " ([dʒɒn] [sɪks] : -) .
[not a dust ,] but should raise it up again at the last day " (John 6 : 39) .
[不是 一个 灰尘 ,] 但 应该 增加 它 向上 再次 在 这 最后的 天 " (约翰 6 : -) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

[不是尘土，]但在末日却要使它重新兴起”(约翰福音 6:39)。2.

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði]
A disappointment of the power of God ; for he that hath raised up the
一个 失望 的 这 力量 的 上帝 ; 为了 他 那 有 提高 向上 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Lord Jesus ,
主 耶稣 ,

神的大能令人失望；因为那已经使主耶稣复活的，

[dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [reɪz] [ˌjuː 'es] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ;
doth also intend to raise us up by his power , even our bodies ;
确实 还 打算 到 增加 我们 向上 经过 他的 力量 , 甚至 我们的 身体 ;

他也打算用他的力量提升我们，甚至提升我们的身体；

[æz; əz] [pɔːl] [seθ] , " [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ;
as Paul saith , " The body is not for fornication , but for the Lord ;
作为 保罗 赛斯说 , " 这 身体 是 不是 为了 婚前性行为 , 但 为了 这 主 ;

正如保罗所说：“身体不是为淫乱，乃是为主；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] .
and the Lord for the body .
和 这 主 为了 这 身体 .

而主则为身体。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæθ] [bəʊθ] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And God hath both raised up the Lord ,
和 上帝 有 两个都 提高 向上 这 主 ,

神既兴起了主，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [reɪz] [ʌp] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] " ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : - , -) . [θriː] .
and will also raise up us by his power " (1 Cor 6 : 13 , 14) . 3 .
和 将要 还 增加 向上 我们 经过 他的 力量 " (1 科尔 6 : - , -) . 3 .

并且他必用自己的能力使我们兴起”(哥林多前书 6:13, 14)。3.

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] ,
If there should be no resurrection of the just ,
如果 那里 应该 是 不 复活 的 这 只是 ,

如果义人没有复活，

[kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
Christ also would be wonderfully disappointed of the fruits of all his sufferings .
基督 还 会 是 太棒了 失望的 的 这 水果 的 全部 他的 苦难 .

基督也会对他所受一切苦难的成果感到无比失望。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
As I told you before , his people are the price of his blood ,
作为 我 讲述 你 前 , 他的 人们 是 这 价格 的 他的 血 ,

我之前就告诉过你，他的子民是他用鲜血换来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv]
and the members of his body , and he is now at the right hand of
和 这 成员 的 他的 身体 , 和 他 是 现在 在 这 正确的 手 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他的身体各部分都已安息，如今他在神的右边。

" [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['evri] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [nemd] ,
" far above all principalities and powers , and every name that is named ,
" 远的 多于 全部 公国 和 权力 , 和 每一个 姓名 那 是 命名 ,

远超过一切执政的、掌权的，和一切有名的，

" [ɪk'spektɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] ([hɛb] [wʌn] : -) ,
" expecting till his enemies be made his footstool (Heb 1 : 13) ,
" 期待 直到 他的 敌人 是 制成 他的 脚凳 (希伯来书 1 : -) ,

“甚至他的仇敌都成为他的脚凳（来1:13)”,

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkɪst] [seɪnt] ; [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ,
and brought under the foot of the weakest saint ; which will not be ,
和 带来 在下面 这 脚 的 这 最弱 圣 ; 哪个 将要 不是 是 ,

并被置于最软弱的圣徒脚下；这绝不可能。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['enəmi] [deθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
until the last enemy death is destroyed .
直到 这 最后的 敌人 死亡 是 损毁 .

直到最后一个敌人被消灭为止。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ,
We know that he said , when he went away , that he would come again ,
我们 知道 那 他 说 , 什么时候 他 去 离开 , 那 他 会 来 再次 ,

我们知道他临走时曾说过他会再回来。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
and fetch all his people to himself , even up into heaven , that where he is ,
和 拿来 全部 他的 人们 到 他自己 , 甚至 向上 进入 天堂 , 那 在哪里 他 是 ,

并将他所有的子民都带到他那里，甚至带到他所在的天堂。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] ([dʒɒn] - : - ; - : [wʌn] - [θriː] ; - : -) .
there we may be also (John 12 : 26 ; 14 : 1 - 3 ; 17 : 24) .
那里 我们 可能 是 还 (约翰 - : - ; - : 1 - 3 ; - : -) .

我们也可能在那里（约翰福音 12: 26；14: 1-3；17: 24）。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪf] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
But , I say , how will he be disappointed , if when he comes ,
但 , 我 说 , 如何 将要 他 是 失望的 , 如果什么时候 他 来 ,

但是，我说，如果他来了，他该如何失望呢？

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ænd; ənd]['hɪndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][bɑːrz] ,
the grave and death should prevent and hinder him , and with its bars ,
这 严重 和 死亡 应该 防止 和 阻碍 他 , 和 和 它是 酒吧 ,

坟墓和死亡应该能够阻止和阻碍他，还有它的栅栏，

[kiːp] [daʊn] [ðəʊz] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['rænsəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)]
keep down those , whom he hath ransomed with his blood , from the power
保持 向下 那些 , 谁 他 有 赎金 和 他的 血 , 从 这 力量
[ˌðeər'ɒv] . [fɔːr] .
thereof . 4 .
其中 . 4 .

求主保守那些他用自己的宝血所救赎的人脱离这灾祸的权势。4.

[ɪf] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ə'raɪz] [[nɒt]] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi]
If the bodies of the just arise [not] from the dead , then they also will be
如果 这 身体 的 这 只是 出现 [不是] 从 这 死的 , 然后 他们 还 将要 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

如果义人的身体不能从死里复活，那么他们也会失望的。

- [tɪz] [truː] , [ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'pɑːtɪd] , [hæv; həv][fɑː(r)][mɔː(r)] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð]
' Tis true , the saints departed , have far more fellowship and communion with
- 的 真的 , 这 圣徒 已离开 , 有 远的 更多的 奖学金 和 圣餐 和
[gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
God and the Lord Jesus ,
上帝 和 这 主 耶稣 ,

的确，已故的圣徒与上帝和主耶稣有着更深厚的团契和交流。

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] ,
than we have , or are not yet capable of having , they being in paradise ,
比 我们 有 , 或者 是 不是 然而 有能力的 的 拥有 , 他们 存在 在 天堂 ,

比我们拥有的，或者说我们目前还无法拥有的要多，因为他们身处天堂。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ([luːk] - : -) ; [bʌt; bət] [jet] , [ai] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
and we in this world (Luke 23 : 43) ; but yet , I say for all that ,
和 我们 在 这 世界 (卢克 - : -) ; 但 然而 , 我 说 为了 全部 那 ,

我们身处这个世界（路加福音 23:43）；然而，尽管如此，我还是要说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz]
they are , though there , very much longing for the day of the Lord's
他们 是 , 尽管 那里 , 非常 很多 渴望 为了 这 天 的 这 主场
['vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

然而，他们身处其中，却无比渴望主的惩罚之日到来。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
which will be the day in which they will , and must arise from the dead .
哪个 将要 是 这 天 在 哪个 他们 将要 , 和 必须 出现 从 这 死的 .

那一天，他们将而且必须从死里复活。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeɪ] [kraɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
This , I say , is the time that they long for , when they cry under the altar ,
这 , 我 说 , 是 这 时间 那 他们 长的 为了 , 什么时候 他们 哭 在下面 这 坛 ,

我说，这就是他们渴望的时刻，当他们在祭坛下哭泣的时候。

" [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] , ['həʊli][ænd; ənd] [truː] ,
" How long , O Lord , holy and true ,
" 如何 长的 , 哦 主 , 圣 和 真的 ,

“主啊，圣洁真实的主啊，还要多久？

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)] [blʌd] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ?
dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth ?
朋友 你 不是 法官 和 报仇 我们的 血 在 他们 那 住 在 这 地球 ?

你难道不审判住在地上的人，为我们伸冤吗？

" ([rev] [sɪks] : - , -) .
" (Rev 6 : 10 , 11) .
" (牧师 6 : - , -) .

（启示录 6:10, 11）。

[wen] [ðeɪ] [daɪd] , [ðeɪ] [daɪd] [ɪn] [həʊp] [tuː; tə] " [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] " ([hɛb] - :
When they died , they died in hope to " obtain a better resurrection " (Heb 11 :
什么时候 他们 死亡 , 他们 死亡 在 希望 到 " 获得 一个 更好的 复活 " (希伯来书 - :

他们死的时候，是怀着“得着更美的复活”的希望而死的（来11:10)。

-) , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðeɪ] [lɒŋ] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [biː; bi] [kʌm] ;
35) , and now they are gone , they long till that day be come ;
-) , 和 现在 他们 是 已消失 , 他们 长的 直到 那 天 是 来 ;

35)，而现在他们都走了，他们盼望着那一天的到来；

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] , [ai] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [ded] , ['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
till the day come , I say , when the dead , even all the enemies of Christ ,
直到 这 天 来 , 我 说 , 什么时候 这 死的 , 甚至 全部 这 敌人 的 基督 ,

直到那日到来，我说，那时死人，甚至基督的所有仇敌，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðə; ði] ['prɒfɪts]
shall be judged ; for then will he give rewards to his servants the prophets
将 是 评判 ; 为了 然后 将要 他 给 奖励 到 他的 仆人 这 先知
,
,
,

必将受审判；因为那时他必赏赐他的仆人众先知。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [fɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] (
and to his saints , and to all that fear his name , small and great (
和 到 他的 圣徒 , 和 到 全部 那 害怕 他的 姓名 , 小的 和 伟大的 (
[rev] - : -) . [faɪv] .
Rev 11 : 18) . 5 .
牧师 - : -) . 5 .

以及他的圣徒，和所有敬畏他名的人，无论大小（启示录 11:18)。5.

[ɪf] [ðə; ði][dʒʌst][ə'raɪz] [nɒt] ,
If the just arise not ,
如果 这 只是 出现 不是 ,

如果这种情况没有发生，

[greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [jet] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
great disappointment also will be to the saints yet alive in this world ;
伟大的 失望 还 将要 是 到 这 圣徒 然而 活 在 这 世界 ;

对于仍然生活在这个世界上的圣徒来说，这也会是极大的失望；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

for , notwithstanding they have already received the first - fruits of the Spirit ,

为了 , 虽然 他们 有 已经 已收到 这 第一的 - 水果 的 这 精神 ,

[jet] [ðeɪ] [weɪt] ,

yet they wait ,

然而 他们 等待 ,

虽然他们已经领受了圣灵的初熟果子，但他们仍然等候。

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [rɪ'dempʃn] ,

not only for more of that , but also for the resurrection , redemption ,

不是 仅有的 为了 更多的 的 那 , 但 还 为了 这 复活 , 赎回 ,

不仅是为了获得更多，也是为了复活和救赎。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] ['bɒdi] .

and changing of this vile body .

和 变化 的 这 卑鄙的 身体 .

并改变这具污秽的躯体。

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , " [seθ] [pɔːl] , " [frɒm; frəm] [wens] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi]

" For our conversation is in heaven , " saith Paul , " from whence also we

" 为了 我们的 对话 是 在 天堂 , " 赛斯说 保罗 , " 从 何处 还 我们

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,

look for the Saviour ,

看 为了 这 救主 ,

保罗说：“因为我们是在天上，我们等候救主从天上降临。”

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] ,

the Lord Jesus Christ , who shall change our vile body ,

这 主 耶稣 基督 , WHO 将 改变 我们的 卑鄙的 身体 ,

主耶稣基督，祂将改变我们污秽的身体，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bɒdi] " ([rɒm] [eit] : - - - ; ['fɪl] [θriː]

that it may be fashioned like to his glorious body " (Rom 8 : 20 - 23 ; Phil 3

那 它 可能 是 造型 喜欢 到 他的 辉煌 身体 " (只读存储器 8 : - - - ; 菲尔 3

: - , -) .

: 20 , 21) .

: - , -) .

使它能像他荣耀的身体一样被塑造”（罗8:20-23；腓3:20,21）。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] ['raɪzɛθ] [nɒt] ,

But now , I say , if the body riseth not ,

但 现在 , 我 说 , 如果 这 身体 崛起 不是 ,

但是现在，我说，如果尸体没有复活，

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] :

then how can it be made like to the glorious body of Christ Jesus :

然后 如何 能 它 是 制成 喜欢 到 这 辉煌 身体 的 基督 耶稣 :

那么，怎样才能使它与基督耶稣荣耀的身体相似呢？

[jeɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]

yea , what a sad disappointment , infatuation , and delusion , are those

是的 , 什么 一个 伤心 失望 , 痴情 , 和 错觉 , 是 那些

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ['ʌndə(r)] ,

poor creatures under ,

贫穷的 生物 在下面 ,

是啊，那些可怜的人们，他们遭受着多么令人悲哀的失望、迷恋和错觉啊！

[ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['skrɪptʃə(r)] ['wɒrənt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

that look , and that by scripture warrant , for such a thing ?

那 看 , 和 那 经过 圣经 保证 , 为了 这样的 一个 事物 ?

那种眼神，以及圣经中有什么依据，可以解释这种事？

[ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət][bɪ'həʊld]['iːv(ə)l] ;
They look for good , but behold evil ;
他们 看 为了 好的 , 但 看哪 邪恶的 ;

他们寻求的是美好，看到的却是邪恶；

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [mæn][frɒm; frəm] ['evri] ['enəmi] ; [bʌt; bət][ləʊ] ,
they expect to be delivered in their whole man from every enemy ; but lo ,
他们 预计 到 是 发表 在 他们的 所有的 男人 从 每一个 敌人 ; 但 洛 ,

他们期望全身而退，脱离一切敌人的魔爪；但是，瞧！

[bəuθ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , [ðeə(r)] [greɪt] ['enəmɪz] , [duː; də] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
both death and the grave , their great enemies , do swallow them up for
两个都 死亡 和 这 严重 , 他们的 伟大的 敌人 , 做 吞 他们 向上 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

死亡和坟墓，他们最大的敌人，终将把他们永远吞噬。

[bʌt; bət] , [bɪ'lʌvɪd] , [biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] .
But , beloved , be not deceived .
但 , 心爱 , 是 不是 受骗 .

但是，亲爱的，不要被欺骗。

" [ðə; ði] ['niːdi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
" The needy shall not always be forgotten ,
" 这 贫困 将 不是 总是 是 被遗忘的 ,

“不应永远遗忘穷人”，

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] :
the expectation of the poor shall not perish for ever " (Psa 9 :
这 期待 的 这 贫穷的 将 不是 沦 为了 曾经 " (前列腺特异性抗原 9 :
-) .
18) .
-) .

“穷人的盼望必不永远落空”(诗篇 9:18)。

[seθ] [kraɪst] , [hiː; hi] [ðæt] [siːθ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [sent] [hɪm] ,
Saith Christ , He that seeth the Son , and believeth on him that sent him ,
赛斯说 基督 , 他 那 沸腾 这 儿子 , 和 相信 在 他 那 发送 他 ,

基督说：“凡看见子而信差他来者的，

[hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ([dʒɒn][sɪks] : -) . [sɪks]
hath everlasting life , and I will raise him up at the last day (John 6 : 40) . 6
有 永恒 生活 , 和 我 将要 增加 他 向上 在 这 最后的 天 (约翰 6 : -) . 6
.
.
.

有永生，在末日我要叫他复活（约翰福音 6:40)。6.

[ɪf] [ðə; ði][dʒʌst][ə'raɪz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ,
If the just arise not out of their graves ,
如果 这 只是 出现 不是 出去 的 他们的 坟墓 ,

义人若不从坟墓里复活，

[ðen] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['evri] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] [dɪ'fiːtɪd] ;
then also is every grace of God in our souls defeated ;
然后 还 是 每一个 优雅 的 上帝 在 我们的 灵魂 战败 ;

这样，我们灵魂中上帝的一切恩典也都丧失殆尽了；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðə; ðiː]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[dɪ'vəʊʃn]	[kæn; kən]	[pʊt]	[fɔːθ]	[ə; eɪ]	[feɪnd]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	['həʊlinəs]
for	though	the	spirit	of	devotion	can	put	forth	a	feigned	show	of	holiness
为了	尽管	这	精神	的	虔诚	能	放	前进	一个	假装	展示	的	圣洁

[wɪð]	[ðə; ðiː]	[dɪ'naɪəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,
with	the	denial	of	the	resurrection	,
和	这	拒绝	的	这	复活	,

虽然虔诚的精神可以否认复活，从而表现出虚假的圣洁，

[jet]	['evri]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	[ɪ'lekt]	[dʌθ]	[prɒmpt]	[ðem; ðəm]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]
yet	every	grace	of	God	in	the	elect	doth	prompt	them	forward	to	live	as
然而	每一个	优雅	的	上帝	在	这	选	确实	迅速的	他们	向前	到	居住	作为

[bɪ'kʌmz]	[ðə; ðiː]	['gɒsp(ə)l]	,
becomes	the	gospel	,
变成	这	福音	,

然而，上帝赐予选民的每一项恩典都激励他们活出与福音相符的生活。

[baɪ]	['pɔɪntɪŋ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	;	[æz; əz]	,	(	[wʌn]	.)	-
by	pointing	at	this	day	;	as	,	(	1	.)	'
经过	指向	在	这	天	;	作为	,	(	1	.)	-

通过指向这一天；例如，（1.）'

[tɪz]	[ðɪs]	[ðæt]	[feɪθ]	[lʊks]	[æt; ət]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	,	" [ai]	[bɪ'liːvd]	,
Tis	this	that	faith	looks	at	,	according	as	it	is	written	,	" I	believed	,
的	这	那	信仰	看起来	在	,	根据	作为	它	是	书面	,	" 我	相信	,

这就是信仰所关注的，正如经上所记：“我信，

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[hæv; həv]	[ai]	['spəʊkən]	;	[wiː; wi]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'liːv]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[spiːk]	;
and	therefore	have	I	spoken	;	we	also	believe	,	and	therefore	speak	;
和	所以	有	我	说	;	我们	还	相信	,	和	所以	说话	;

因此我才发言；我们也相信，所以也发言；

['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪtʃ]	[reɪzd]	[ʌp]	[ðə; ðiː]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[ʃæl; ʃəl]	[reɪz]	[ʌp]	[ˌjuː 'es]	['ɔːlsəʊ]	[baɪ]	['dʒiːzəs]	,
knowing	that	he	which	raised	up	the	Lord	Jesus	shall	raise	up	us	also	by	Jesus	,
会心	那	他	哪个	提高	向上	这	主	耶稣	将	增加	向上	我们	还	经过	耶稣	,

因为知道那使主耶稣复活的，也必藉着耶稣使我们复活。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['prez(ə)nt]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[juː; jʊ]	"	(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	[fɔːr]	:	-	,	-	)	.	(	[ˌtuː'tuː]	.)
and	shall	present	us	with	you	"	(	2	Cor	4	:	13	,	14	)	.	(	2	.)
和	将	展示	我们	和	你	"	(	2	科尔	4	:	-	,	-	)	.	(	2	.)

并要把我们和你们一同带到你们面前”（哥林多后书 4:13-14）。（2）

[həʊp]	[lʊks]	[æt; ət]	[ðɪs]	.
Hope	looks	at	this	.
希望	看起来	在	这	.

希望看到了这一点。

"	[wiː; wi]	, "	[seθ]	[pɔːl]	, "	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[ðə; ðiː]	[fɜːst]	-	[fruːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	['spɪrɪt]	,	['iːv(ə)n]	[wiː; wi]
"	We	, "	saith	Paul	, "	which	have	the	first	-	fruits	of	the	Spirit	,	even	we
"	我们	, "	赛斯说	保罗	, "	哪个	有	这	第一的	-	水果	的	这	精神	,	甚至	我们

[ɑː'selvz]	[grəʊn]	[wɪ'ðɪn]	[ɑː'selvz]	,
ourselves	groan	within	ourselves	,
我们自己	呻吟	之内	我们自己	,

保罗说：“我们这些有圣灵初熟果子的人，也是自己心里叹息，

['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðiː]	[ə'dɒpʃn]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðə; ðiː]	[rɪ'dempʃn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['bɒdi]	"	—	[ðæt]	[ɪz]	,
waiting	for	the	adoption	,	to	wit	,	the	redemption	of	our	body	"	—	that	is	,
等待	为了	这	采用	,	到	有	,	这	赎回	的	我们的	身体	"	—	那	是	,

[wiː; wi]	[ɪk'spekt]	[ðɪs]	[baɪ]	[həʊp]	;
we	expect	this	by	hope	;
我们	预计	这	经过	希望	;

等待着被接纳，也就是我们身体的救赎”——也就是说，我们满怀希望地期待着这件事；

" [bʌt; bət] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɪz] [nɒt] [həʊp] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [siːθ] ,
" but hope that is seen is not hope : for what a man seeth ,
" 但 希望 那 是 已见 是 不是 希望 : 为了 什么 一个 男人 沸腾 ,

“但是，所见的希望就不是希望；因为人所见的，

" [ɔː(r)] [hæθ] [ɪn]['prez(ə)nt] [pə'zeʃ(ə)n] , " [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [jet] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ? " ([rɒm] [eit] : - ,
" or hath in present possession , " why doth he yet hope for ? " (Rom 8 : 23 ,
" 或者 有 在 展示 拥有 , " 为什么 确实 他 然而 希望 为了 ? " (只读存储器 8 : - ,
-) . ([θriː] .)
24) . (3 .)
-) . (3 .)

“或者说，他现在拥有的，为什么还要盼望呢？”(罗8:23-24)。(3)

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl]['ɔːlsəʊ] ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] — " [ɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]
The grace of self - denial also worketh by this doctrine — " If after the manner
这 优雅 的 自己 - 拒绝 还 工作 经过 这 教义 — " 如果 后 这 方式
[ɒv; əv] [men] [ai][hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [biːsts] [æt; ət] ['efɪsəs] ,
of men I have fought with beasts at Ephesus ,
的 男人 我 有 战斗 和 野兽 在 以弗所 ,

自我否定之恩也藉由此教义而发挥作用——“我若照着人的方式在以弗所与野兽搏斗，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] ?
what advantageth it me , if the dead rise not ?
什么 优势 它 我 , 如果 这 死的 上升 不是 ?

如果死人不能复活，那对我有什么好处呢?

" ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
" (1 Cor 15 : 32) .
" (1 科尔 - : -) .

(哥林多前书 15:32)。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
As who should say ,
作为 WHO 应该 说 ,

正如谁所说，

['weəfɔː(r)] [duː; də][ai][dɪ'naɪ][maɪ'self][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
Wherefore do I deny myself of those mercies and privileges that the men of
因此 做 我 否定 我 的 那些 怜悯 和 特权 那 这 男人 的
[ðɪs] [wɜːld] [ɪn'dʒɔɪ] ?
this world enjoy ?
这 世界 享受 ?

我为何要放弃世人所享有的那些恩惠和特权呢?

[waɪ] [duː; də] [nɒt] [ai]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [ʃʌn] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]
Why do not I also , as well as they , shun persecution for the cross of
为什么 做 不是 我 还 , 作为 出色地 作为 他们 , 回避 迫害 为了 这 叉 的
[kraɪst] ?
Christ ?
基督 ?

为什么我不能像他们一样，为了基督的十字架而逃避迫害呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] ,
If the dead rise not ,
如果 这 死的 上升 不是 ,

如果死者不复活，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hɪə(r)][ai] [miːt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
what shall I be the better for all my trouble that here I meet with for the
什么 将 我 是 这 更好的 为了 全部 我的 麻烦 那 这里 我 见面 和 为了 这
['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ? ([fɔːr] .)
gospel of Christ ? (4 .)
福音 的 基督 ? (4 .)

我在这里所经历的一切苦难，对于我为基督的福音所遇到的一切，将使我得到什么好处呢？ (4)

[bəuθ] [ziːl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]['aʊə(r)]
Both zeal and patience , with all other the graces of the Spirit of God in our
两个都 热情 和 耐心 , 和 全部 其他 这 恩典 的 这 精神 的 上帝 在 我们的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

热忱与耐心，以及我们心中上帝之灵的其他一切恩典，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] , [jeɪ] , ['tʃiːfli] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ;
are much , yea , chiefly encouraged , animated , and supported by this doctrine ;
是 很多 , 是的 , 主要 鼓励 , 动画 , 和 有 经过 这 教义 ;
[æz; əz][dʒeɪmz] [seθ] ,
as James saith ,
作为 詹姆斯 赛斯说 ,

许多人，甚至主要是受此教义的鼓励、激励和支持；正如雅各所说：

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['breðrən] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
" Be patient , therefore , brethren , unto the coming of the Lord ,
" 是 病人 , 所以 , 弟兄们 , 到 这 未来 的 这 主 ,

所以弟兄们，你们要忍耐，直到主来。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ded] [biː; bi] [reɪzd] ([wʌn] [θes] [fɔːr] : - , -) .
" for then shall the dead be raised (1 Thess 4 : 16 , 17) .
" 为了 然后 将 这 死的 是 提高 (1 帖撒罗尼迦 4 : - , -) .

“因为那时死人必复活（帖撒罗尼迦前书 4: 16, 17）。

" [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]
" Behold , the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth , and
" 看哪 , 这 农夫 等待 为了 这 宝贵的 水果 的 这 地球 , 和
[hæθ] [lɒŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
hath long patience for it ,
有 长的 耐心 为了 它 ,

看哪，农夫等候地里宝贵的出产，并且恒久忍耐，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd]['lætə(r)] [reɪn] .
until he receive the early and latter rain .
直到 他 收到 这 早期的 和 后者 雨 .

直到他得到早雨和晚雨。

[biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsəʊ]['peɪʃ(ə)nt] ; ['stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Be ye also patient ; stablish your hearts ; for the coming of the Lord
是 是的 还 病人 ; 建立 你的 心 ; 为了 这 未来 的 这 主
['drɔːɪθ] [naɪ] " ([dʒeɪmz][faɪv] : ['sɛvən] , [eit]) .
draweth nigh " (James 5 : 7 , 8) .
绘制 夜 " (詹姆斯 5 : 7 , 8) .

你们也要忍耐，坚固你们的心，因为主来的日子近了。”(雅各书 5:7, 8)

['sev(ə)nθ] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ]
Seventh , The doctrine of the resurrection of the just , must needs be a
第七 , 这 教义 的 这 复活 的 这 只是 , 必须 需求 是 一个
['sɜːt(ə)n] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
certain truth of God ,
肯定 真相 的 上帝 ,

第七，义人复活的教义必然是上帝的真理。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['devəlɪʃ] , [ænd; ənd] [sə'tænɪkəl] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [əb'sə:dəti] [ðæt] [mʌst; məst]
if we consider the devilish , and satanical errors and absurdities that must
如果 我们 考虑 这 恶魔般的 , 和 撒旦的 错误 和 荒谬之处 那 必须
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['fɒləʊ] [ðə; ði][dɪ'naɪəl] [ˌðeər'ɒv] ;
unavoidably follow the denial thereof ;
不可避免的 跟随 这 拒绝 其中 ;

如果我们考虑到否认它必然会导致的邪恶、撒旦式的错误和荒谬之处；

[æz; əz] , [hiː; hi] [ðæt] [hoʊldɪθ] [nəʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] ,
as , he that holdeth no resurrection of our body ,
作为 , 他 那 持有 不 复活 的 我们的 身体 ,

因为他不相信我们身体的复活。

[hiː; hi] [dɪnaɪθ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] .
he denieth the resurrection of the body of Christ .
他 否认 这 复活 的 这 身体 的 基督 .

他否认基督身体的复活。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪts] [əʊn] ['dɒktrɪn] — " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] ,
This is the Spirit's own doctrine — " For if the dead rise not ,
这 是 这 精神的 自己的 教义 — " 为了 如果 这 死的 上升 不是 ,

这是圣灵自己的教导——“因为死人若不复活，

[ðen] [ɪz][nɒt] [kraɪst] [reɪzd] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
then is not Christ raised " (1 Cor 15 : 16) .
然后 是 不是 基督 提高 " (1 科尔 - : -) .

那么基督岂不是复活了吗？（哥林多前书 15:16）

[hiː; hi] [ðæt] [dɪnaɪθ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] , [dɪnaɪθ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He that denieth the resurrection of the members , denieth the resurrection of
他 那 否认 这 复活 的 这 成员 , 否认 这 复活 的
[ðə; ði] [hed] ;
the head ;
这 头 ;

凡不承认肢体复活的，就是不承认头的复活；

[fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
for seeing the resurrection of the saints is proved by the resurrection of
为了 看到 这 复活 的 这 圣徒 是 已证实 经过 这 复活 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

因为基督的复活证明了圣徒的复活。

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'naɪ][ðə; ði]
he that doth deny the resurrection of the saints , must needs deny the
他 那 确实 否定 这 复活 的 这 圣徒 , 必须 需求 否定 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
resurrection of Christ ,
复活 的 基督 ,

凡否认圣徒复活的，必然也否认基督的复活。

[ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
that proves it .
那 证明 它 .

这就能证明这一点。

[naʊ] [ðɪs] ['erə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] :
Now this error , as it is in itself destructive to all Christian religion :
现在 这 错误 , 作为 它 是 在 本身 破坏性的 到 全部 基督教 宗教 :

这种错误本身就对整个基督教信仰具有破坏性：

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [æn; ən]['ædə(r)] , [kæriːɪθ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['baʊəlz] , ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'laɪk] ['devəlɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ; [æz; əz] , [wʌn] .
so it , like an adder , carrieth within its bowels , many other alike devilish and filthy ; as , 1 .
所以 它 , 喜欢 一个 加法器 , 凯莉丝 之内 它是 肠道 , 许多 其他 同样 恶魔般的 和 污秽 ; 作为 , 1 .

所以，它就像毒蛇一样，肠子里装着许多其他同样邪恶肮脏的东西；例如，1.

[hiː; hi] [ðæt] [dɪnaɪθ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [hiː; hi] ,
He that denieth the resurrection of the saints , he concludeth ,
他 那 否认 这 复活 的 这 圣徒 , 他 结束 ,

否认圣徒复活的人，他总结说：

[ðæt] [tuː; tə] [priːtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [veɪn] ['priːtʃɪŋ] ;
that to preach deliverance from sin and death , it is vain preaching ;
那 到 布道 解救 从 罪 和 死亡 , 它 是 徒劳 布道 ;

宣扬从罪恶和死亡中得救，是徒劳的宣讲；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [friːd] [ɒv; əv][sɪn] ,
for how can he be freed of sin ,
为了 如何 能 他 是 自由 的 罪 ,

他怎能摆脱罪孽呢？

[ðæt] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] ?
that is swallowed up for ever of death and the grave ?
那 是 吞咽 向上 为了 曾经 的 死亡 和 这 严重 ?

被死亡和坟墓永远吞噬的？

[æz; əz][hiː; hi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] , [æz; əz] [pɔːl] [seθ] ,
as he most certainly is , that is always contained therein , as Paul saith ,
作为 他 最多 当然 是 , 那 是 总是 包含 其中 , 作为 保罗 赛斯说 ,

他当然是那样的人，这一点始终包含在其中，正如保罗所说。

" [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [nɒt] ['rɪz(ə)n] , " [huːz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
" If Christ be not risen , " whose resurrection is the ground of ours ,
" 如果 基督 是 不是 升起 , " 谁 复活 是 这 地面 的 我们的 ,

“若基督没有复活，而他的复活正是我们复活的基础，

" [ðen] [ɪz]['aʊə(r)] ['priːtʃɪŋ] [veɪn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [veɪn] " ([wʌn][kɔː(r)] - :
" then is our preaching vain , and your faith is also vain " (1 Cor 15 :
" 然后 是 我们的 布道 徒劳 , 和 你的 信仰 是 还 徒劳 " (1 科尔 - :

“这样看来，我们所传的道就是徒然的，你们所信的也是徒然的。”(哥林多前书 15:15)

-) , [ðen] [wiː; wi] [priːtʃ] ['febl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] . [ˌtuː'tuː] .
14) , then we preach fables , and you receive them for truth . 2 .
-) , 然后 我们 布道 寓言 , 和 你 收到 他们 为了 真相 . 2 .

14)，然后我们宣扬寓言，你们却把寓言当作真理。2.

[ðɪs] ['erə(r)] , ['kæstɪθ] [ðə; ði][laɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] — " [jeɪ] ,
This error , casteth the lie in the face of God , of Christ , and the Scriptures — " Yea ,
这 错误 , 卡斯特 这 说谎 在 这 脸 的 上帝 , 的 基督 , 和 这 经文 — " 是的 ,

这种错误，将谎言公然置于上帝、基督和圣经的面前——“是的，

[ænd; ənd][wiː; wi] , " [seθ] [pɔːl] , " [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [fɔːls] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
and we , " saith Paul , " are found false witnesses of God ;
和 我们 , " 赛斯说 保罗 , " 是 成立 错误的 证人 的 上帝 ;

保罗说：“我们被发现是为上帝作假见证的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['testifai] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [kraɪst] :
because we have testified of God that he raised up Christ :
因为 我们 有 作证 的 上帝 那 他 提高 向上 基督 :

因为我们见证了神使基督复活：

— [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
— if so be that the dead rise not " (1 Cor 15 : 15) .
— 如果 所以 是 那 这 死的 上升 不是 " (1 科尔 - : -) .

—如果死人不复活的话”（哥林多前书 15:15）。

[mɑːk] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] , [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [dʌθ] [pruːv] ['aʊə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [seθ] ,
Mark , before he said , Christ in his resurrection , doth prove our resurrection ; but now he saith ,
标记 , 前 他 说 , 基督 在 他的 复活 , 确实 证明 我们的 复活 ; 但 现在 他 赛斯说 ,

马可福音先前说，基督的复活证明了我们的复活；但现在他说，

[ðæt] ['aʊə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [truː] ;
that our resurrection will prove the truth of his ; and indeed both are true ;
那 我们的 复活 将要 证明 这 真相 的 他的 ; 和 的确 两个都 是 真的 ;

我们的复活将证明他的预言是正确的；而事实上，两者都是真的；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][baɪ] [kraɪsts] ['raɪzɪŋ] , ['aʊəz][ɪz] [ə'fɜːrm] ; [səʊ][baɪ]['aʊəz] , [hɪz; ɪz][ɪz] ['demənstreɪtɪd] . [θriː] .
for as by Christ's rising , ours is affirmed ; so by ours , his is demonstrated . 3 :
为了 作为 经过 基督的 上升 , 我们的 是 确认 ; 所以 经过 我们的 , 他的 是 已证明 . 3 .

因基督的复活，我们的复活得以肯定；照样，因我们的复活，他的复活也得以彰显。3.

[ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
The denial of the resurrection ,
这 拒绝 的 这 复活 ,

否认复活，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .
it also damneth all those that have departed this world in the faith of this doctrine .
它 还 该死的 全部 那些 那 有 已离开 这 世界 在 这 信仰 的 这 教义 .

它还诅咒所有因信奉此教义而离世的人。

" [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][nɒt] [reɪzd] , " ([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] , [wiː; wi][raɪz] [nɒt] ,
" If Christ be not raised , " (as if he is not , we rise not ,
" 如果 基督 是 不是 提高 , " (作为 如果 他 是 不是 , 我们 上升 不是 ,

“如果基督没有复活”，（仿佛他没有复活，我们也不会复活，

[ðen] [ɪz][nɒt]['əʊnli]) [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [veɪn] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ([ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] ,
then is not only) your faith vain , ye are yet in your sins (that are alive ,
然后 是 不是 仅有的) 你的 信仰 徒劳 , 是的 是 然而 在 你的 罪孽 (那 是 活 ,

那么，你们的信仰不仅是徒然的，你们仍然活在罪中（你们仍然活着，

) [bʌt; bət] " [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃt] " ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) . [fɔːr] .
) but " then they also which are fallen asleep in Christ are perished " (1 Cor 15 : 17 , 18) . 4 .
) 但 " 然后 他们 还 哪个 是 倒下 睡着了 在 基督 是 遇难 " (1 科尔 - : - , -) . 4 .

但“那些在基督里睡了的人也灭亡了”（哥林多前书 15:17, 18）。4.

[hiː; hi]
He
他

他

[ðæt] [dɪnaɪθ] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [hiː; hi] [kənˈkluːdəθ] ,
that denieth the resurrection of the just , he concludeth ,
那 否认 这 复活 的 这 只是 , 他 结束 ,

他总结道，否认义人复活的人，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] .
that the Christian is of all men the most miserable .
那 这 基督教 是 的 全部 男人 这 最多 悲惨的 .

基督徒是所有人中最悲惨的。

[mɑːk] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [həʊp] [ɪn] [kraɪst] ,
Mark the words : " If in this life only we have hope in Christ ,
标记 这 字 : " 如果 在 这 生活 仅有的 我们 有 希望 在 基督 ,

注意这句话：“如果我们只在今生有指望，靠着基督，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] [məʊst] [ˈmɪzrəbl] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
we are of all men most miserable " (1 Cor 15 : 19) .
我们 是 的 全部 男人 最多 悲惨的 " (1 科尔 - : -) .

我们是所有世人中最悲惨的”(哥林多前书 15:19)。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [men] [ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] ,
First of all , men the most miserable ,
第一的 的 全部 , 男人 这 最多 悲惨的 ,

首先，男人是最痛苦的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [let] [ɡəʊ][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] , " [ɪf] [ðə; ði]
because we let go present enjoyments for those that will never come , " if the
因为 我们 让 去 展示 享受 为了 那些 那 将要 绝不 来 , " 如果 这
[ded] [raɪz] [nɒt] .
dead rise not .
死的 上升 不是 .

因为我们放弃了眼前的享乐，去追求那些永远不会到来的享乐，“如果死人不能复活的话”。

" [ɒv; əv][ɔːl] [men] [məʊst] [ˈmɪzrəbl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)] [feɪθ] , [ˈaʊə(r)] [həʊp] , [ˈaʊə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]
" Of all men most miserable , because our faith , our hope , our joy , and
" 的 全部 男人 最多 悲惨的 , 因为 我们的 信仰 , 我们的 希望 , 我们的 喜悦 , 和
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

“在所有的人当中，最悲惨的是，因为我们的信仰、希望、喜乐与平安，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ] , " [ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] .
are all but a lie , " if the dead rise not .
是 全部 但 一个 说谎 , " 如果 这 死的 上升 不是 .

“如果死人不复活，那几乎都是谎言。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [ˈɡɪvɛθ] [ʌp] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðɪs]
" But you will say , he that giveth up himself to God shall have comfort in this
" 但 你 将要 说 , 他 那 给予 向上 他自己 到 上帝 将 有 舒适 在 这
[laɪf] .
life .
生活 .

“但你会说，把自己交给上帝的人，今生必得安慰。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] " [ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] ,
but " if the dead rise not ,
但 " 如果 这 死的 上升 不是 ,

但是“如果死人不复活，

" [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
" all our comfort that now we think we have from God ,
" 全部 我们的 舒适 那 现在 我们 思考 我们 有 从 上帝 ,

“我们现在认为从上帝那里得到的所有安慰，

[wɪl] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mædnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðæt] [gɒd]
will then be found presumption and madness , because we believe , that God
将要 然后 是 成立 假定 和 疯狂 , 因为 我们 相信 , 那 上帝
[hæθ] [səʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
hath so loved us ,
有 所以 喜爱 我们 ,

那时就会发现其中的狂妄和疯狂，因为我们相信，上帝如此爱我们。

[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] :
as to have us in his day , in body and soul , to heaven :
作为 到 有 我们 在 他的 天 , 在 身体 和 灵魂 , 到 天堂 :

仿佛要让我们在他那个时代，身心俱全地升入天堂：

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [səʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] .
which will be nothing so , if the dead rise not .
哪个 将要 是 没有什么 所以 , 如果 这 死的 上升 不是 .

如果死者不复活，那这一切都将毫无意义。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ['əʊnli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [həʊp] [ɪn] [kraɪst] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [məʊst]
If in this life only , we have hope in Christ , we are of all men most
如果 在 这 生活 仅有的 , 我们 有 希望 在 基督 , 我们 是 的 全部 男人 最多
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

如果我们只在今生仰望基督，那我们就是所有人中最悲惨的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] !
Poor Christian !
贫穷的 基督教 !

可怜的基督徒！

[ðaʊ] [ðæt] [lʊkəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
thou that lookest for the blessed hope of the resurrection of the body ,
你 那 最漂亮 为了 这 蒙福 希望 的 这 复活 的 这 身体 ,

你这盼望身体复活之人，

[æt; ət] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
at the glorious appearing of the great God , and our Saviour Jesus Christ ,
在 这 辉煌 出现 的 这 伟大的 上帝 , 和 我们的 救主 耶稣 基督 ,

在伟大的上帝和我们的救主耶稣基督荣耀显现之时，

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] , [ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] !
how wilt thou be deceived , if the dead rise not !
如何 枯萎 你 是 受骗 , 如果 这 死的 上升 不是 !

如果死人不复活，你又怎会受骗呢！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [kraɪst] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv]
" But now is Christ risen from the dead , and become the first - fruits of
" 但 现在 是 基督 升起 从 这 死的 , 和 变得 这 第一的 - 水果 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [slept] .
them that slept .
他们 那 睡着了 .

“但如今基督已经从死里复活，成为睡了之人初熟的果子。”

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [baɪ][mæn] [keɪm] [deθ] ,
For since by man came death ,
为了 自从 经过 男人 来了 死亡 ,

因为死亡是由人带来的，

[baɪ][mæn] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] " ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) . [faɪv] .
by man came also the resurrection of the dead " (1 Cor 15 : 20 , 21) . 5 .
经过 男人 来了 还 这 复活 的 这 死的 " (1 科尔 - : - , -) . 5 .

“死人复活也是藉着人实现的”(哥林多前书 15:20,21)。5.

[bʌt; bət] [ə'gen] ; [hiː; hi] [ðæt] [dɪnaɪθ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
But again ; he that denieth the resurrection of the dead ,
但 再次 ; 他 那 否认 这 复活 的 这 死的 ,

但再一次，否认死人复活的人，

[hiː; hi] ['sɛtɪθ] ['əʊpən][ə; eɪ] [flʌd] - [geɪt] [tuː; tə][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪm'paɪəti] ;
he setteth open a flood - gate to all manner of impiety ;
他 塞特 打开 一个 洪水 - 门 到 全部 方式 的 不敬神 ;

他打开了各种不敬神行为的闸门；

[hiː; hi] [kʌtɪθ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli]['həʊli][laɪf] ,
he cutteth the throat of a truly holy life ,
他 切割 这 喉 的 一个 真的 圣 生活 ,

他扼杀了真正圣洁的生命。

[ænd; ənd] ['leɪɪθ] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [lʌst] ;
and layeth the reins upon the neck of the most outrageous lusts ;
和 莱特 这 缰绳 之上 这 脖子 的 这 最多 令人愤慨 欲望 ;

并将缰绳套在最放荡不羁的欲望的脖子上；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] , [let][ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [ðæt] [ɪz] ,
for if the dead rise not , let us eat and drink ; that is ,
为了 如果 这 死的 上升 不是 , 让 我们 吃 和 喝 ; 那 是 ,

如果死人不复活，我们就可以吃喝了；也就是说，

[duː; də] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ænd; ənd] ['helɪʃ] ; " [let][ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
do anything , though never so diabolical and hellish ; " let us eat and drink
做 任何事物 , 尽管 绝不 所以 邪恶的 和 地狱般的 ; " 让 我们 吃 和 喝
,
,
,

做任何事，尽管绝不会如此邪恶和地狱般；“让我们吃喝吧，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][daɪ] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) , [ænd; ənd] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv]
for to - morrow we die " (1 Cor 15 : 32) , and there is an end of
为了 到 - 明天 我们 死 " (1 科尔 - : -) , 和 那里 是 一个 结尾 的
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

“因为明天我们就死了”(哥林多前书 15:32)，我们终将消亡；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'raɪz] [ə'gen] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aɪðə(r)]['iːv(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] . [sɪks] .
we shall not arise again , to receive either evil or good . 6 .
我们 将 不是 出现 再次 , 到 收到 任何一个 邪恶的 或者 好的 . 6 .

我们将不再复活，既不会接受恶事，也不会接受好事。6.

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [neɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][duː; də][bʌt; bət] [seɪ] ,
To deny this resurrection , nay , if a man do but say ,
到 否定 这 复活 , 不 , 如果 一个 男人 做 但 说 ,

否认复活，哪怕只是有人说，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pɑːst]	['aɪðə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	[ɔː(r)]	['eni]	['krɪstʃən]	:
it	**is**	**past**	**either**	**with**	**him**	**or**	**any**	**Christian**	**:**
它	是	过去的	任何一个	和	他	或者	任何	基督教	:

对他或任何基督徒来说，这都已经是过去的事了：

[hɪz; ɪz]	[səʊ]	['seɪɪŋ]		[də'rektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[hɪm]	;
his	**so**	**saying**	**tendeth**	**directly**	**to**	**the**	**destruction**	**and**	**overthrow**	**of**	**the**	**faith**	**of**	**them**	**that**	**hear**	**him**	**;**
他的	所以	说	倾向	直接地	到	这	破坏	和	推翻	的	这	信仰	的	他们	那	听到	他	;

他这样说，直接导致听他讲话的人的信仰遭到破坏和动摇；

[ænd; ənd]	[ɪz]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
and	**is**	**so**	**far**	**from**	**being**	**according**	**to**	**the**	**doctrine**	**of**	**God**	**,**
和	是	所以	远的	从	存在	根据	到	这	教义	的	上帝	,

这与上帝的教义相去甚远。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːtəθ]	[aʊt]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['həʊlsəm]	['dɒktrɪn]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	['kæŋkə(r)]	[iːt]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[fleʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
that	**it**	**eateth**	**out**	**good**	**and**	**wholesome**	**doctrine**	**even**	**as**	**cankers**	**eat**	**the**	**face**	**and**	**flesh**	**of**	**a**	**man**	**.**
那	它	吃	出去	好的	和	健康	教义	甚至	作为	溃疡	吃	这	脸	和	肉	的	一个	男人	.

它吞噬良善健康的教义，就像溃疡吞噬人的脸和肉一样。

[haʊ]	[ɪl]	-	['feɪvərdli]	[duː; də]	[ðeɪ]	[lʊk]	,	[ðæt]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[nəʊz]	[ænd; ənd]	[lɪps]	['iːt(ə)n]	[ɒf]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kæŋkə(r)]	?
How	**ill**	**-**	**favouredly**	**do**	**they**	**look**	**,**	**that**	**have**	**their**	**nose**	**and**	**lips**	**eaten**	**off**	**with**	**the**	**canker**	**?**
如何	患病的	-	赞成	做	他们	看	,	那	有	他们的	鼻子	和	嘴唇	吃	离开	和	这	溃疡	?

鼻子和嘴唇都被口腔溃疡侵蚀掉了，它们看起来多么难看啊！

['iːv(ə)n]	[səʊ]	['bædli]	[dʌθ]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	,
Even	**so**	**badly**	**doth**	**the**	**doctrine**	**of**	**no**	**resurrection**	**of**	**the**	**dead**	**,**
甚至	所以	糟糕	确实	这	教义	的	不	复活	的	这	死的	,

即使是“死人不会复活”的教义也同样有害。

[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[kraɪst]	,	[seɪnts]	,	[ænd; ənd]	['skrɪptʃə(r)]	(	[ˌtuː'tuː]	[tɪm]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.	['sɛvən]	.
look	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**God**	**,**	**Christ**	**,**	**saints**	**,**	**and**	**scripture**	**(**	**2**	**Tim**	**2**	**:**	**18**	**)**	**.**	**7**	**.**
看	在	这	眼睛	的	上帝	,	基督	,	圣徒	,	和	圣经	(	2	蒂姆	2	:	-	)	.	7	.

要仰望上帝、基督、圣徒和圣经（提摩太后书 2:18）。7.

[ai]	[kən'kluːd]	[ðen]	,	[ðæt]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	,	[ˌaɪ 'tiː]		,	(	[wʌn]	.	)
I	**conclude**	**then**	**,**	**that**	**to**	**deny**	**the**	**resurrection**	**of**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**just**	**,**	**it**	**argueth**	**,**	**(**	**1**	**.**	**)**
我	结束	然后	,	那	到	否定	这	复活	的	这	身体	的	这	只是	,	它	争论	,	(	1	.	)

因此，我的结论是，否认义人身体复活，正如它所论证的，（1.）

[greɪt]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[reɪz]	,	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[reɪz]	,
Great	**ignorance**	**of**	**God**	**,**	**ignorant**	**of**	**his**	**power**	**to**	**raise**	**,**	**ignorant**	**of**	**his**	**promise**	**to**	**raise**	**,**
伟大的	无知	的	上帝	,	无知	的	他的	力量	到	增加	,	无知	的	他的	承诺	到	增加	,

对上帝极其无知，不了解他复活的大能，不了解他复活的应许。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [reɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ][tuː; tə] [hɪm'self] , [sʌn] , [ænd; ənd] [seɪnts] ,
ignorant of his faithfulness to raise ; and that both to himself , Son , and saints ,
无知 的 他的 忠诚 到 增加 ; 和 那 两个都 到 他自己 , 儿子 , 和 圣徒 ,

他不知晓他必会复兴世人；而且无论对他自己、圣子，还是对圣徒们，

[æz; əz][ai] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
as I shewed before .
作为 我 展示 前 .

正如我之前所展示的那样。

['ðeəfɔː(r)] [seθ] [pɔːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [dɪ'luːdɪd] , " [ə'weɪk] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [sɪn] [nɒt] ;
Therefore saith Paul to those that were thus deluded , " Awake to righteousness , and sin not ;
所以 赛斯说 保罗 到 那些 那 是 因此 妄想 , " 醒 到 义 , 和 罪 不是 ;

因此，保罗对那些受迷惑的人说：“你们要醒悟过来，追求公义，不要犯罪；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
for some have not the knowledge of God .
为了 一些 有 不是 这 知识 的 上帝 .

因为有些人不认识神。

[ai] [spiːk] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
I speak this to your shame " (1 Cor 15 : 34) .
我 说话 这 到 你的 耻辱 " (1 科尔 - : -) .

我说这话是要叫你们羞愧。”(哥林多前书 15:34)

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [duː; də][juː; jʊ] [prə'fes] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
As if he had said , Do you profess Christianity ?
作为 如果 他 有 说 , 做 你 宣称 基督教 ?

就好像他问：“你信奉基督教吗？”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ?
and do you question the resurrection of the body ?
和 做 你 问题 这 复活 的 这 身体 ?

你质疑肉身复活吗？

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Do you now know , that the resurrection of the body , and glory to follow ,
做 你 现在 知道 , 那 这 复活 的 这 身体 , 和 荣耀 到 跟随 ,

你们现在知道吗？身体复活，荣耀随之而来。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
is the very quintessence of the gospel of Jesus Christ ?
是 这 非常 精华 的 这 福音 的 耶稣 基督 ?

这就是耶稣基督福音的精髓吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Are you ignorant of the resurrection of the Lord Jesus ,
是 你 无知 的 这 复活 的 这 主 耶稣 ,

你难道不知道主耶稣复活了吗？

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] ;
and do you question the power and faithfulness of God , both to his Son and his saints ;
和 做 你 问题 这 力量 和 忠诚 的 上帝 , 两个都 到 他的 儿子 和 他的 圣徒 ;

难道你质疑上帝对他的儿子和他的圣徒的能力和信实吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
because you say , there shall be no resurrection of the dead ?
因为 你 说 , 那里 将 是 不 复活 的 这 死的 ?

因为你们说，死人不会复活?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ,
You are ignorant of God ; of what he can do , of what he will do ,
你 是 无知 的 上帝 ; 的 什么 他 能 做 , 的 什么 他 将要 做 ,

你对上帝一无所知；你不知道他能做什么，也不知道他将要做什么。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] ['duːɪŋ] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm'self] . ([ˌtuː'tuː] .)
and of what he will by doing glorify himself . (2 .)
和 的 什么 他 将要 经过 正在做 荣耀 他自己 . (2 .)

以及他将通过所做的事情来荣耀自己。(2.)

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['paʊə(r)] , ['feɪθflnəs] , & [siː] . ,
As it argueth very great ignorance of God's power , faithfulness , & c . ,
作为 它 争论 非常 伟大的 无知 的 神的 力量 , 忠诚 , & c . ,

因为它表明人们对上帝的力量、信实等等非常无知。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [grəʊs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tenə(r)][ænd; ənd] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;
so it argueth gross ignorance of the tenor and current of the scriptures ;
所以 它 争论 总的 无知 的 这 男高音 和 当前的 的 这 经文 ;

所以，这表明他对经文的主旨和内涵极其无知；

[fɔː(r); fə(r)] " [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ðæt] [ðeɪ] [raɪz] : [hæv; həv][jiː; ji][nɒt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['məʊzɪz]
for " as touching the dead , that they rise : have ye not read in the book of Moses
为了 " 作为 接触 这 死的 , 那 他们 上升 : 有 是的 不是 读 在 这 书 的 摩西

“至于死人，叫他们复活：你们没有读过摩西的书吗？”

[[seθ] [kraɪst]] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [gɒd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
[saith Christ] how in the bush , God spake unto him , saying , I am the God of Abraham ,
[赛斯说 基督] 如何 在 这 衬套 , 上帝 说 到 他 , 说 , 我 是 这 上帝 的 亚伯拉罕 ,

基督说，在荆棘丛中，神对他说：“我是亚伯拉罕的神。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ?
and the God of Isaac , and the God of Jacob ?
和 这 上帝 的 艾萨克 , 和 这 上帝 的 雅各布 ?

还有以撒的神，雅各的神?

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :
He is not the God of the dead , but the God of the living :
他 是 不是 这 上帝 的 这 死的 , 但 这 上帝 的 这 活的 :

他不是死人的神，而是活人的神。

[jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] ['greɪtli] [ɜː(r)] " ([mɑːk] - : - , -) .
ye therefore do greatly err " (Mark 12 : 26 , 27) .
是的 所以 做 非常 犯错 " (标记 - : - , -) .

所以你们大错特错了”(马可福音 12:26,27)。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,
To be the God of Abraham , Isaac , and Jacob ,
到 是 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 ,

成为亚伯拉罕、以撒和雅各的神，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][gɒd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
it is to be understood of his being their God under a new covenant consideration ;
它 是 到 是 理解 的 他的 存在 他们的 上帝 在下面 一个 新的 盟约 考虑 ;

应当理解为，在新的盟约框架下，他是他们的上帝；

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] , " [ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][gɒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] .
as he saith , " I will be their God , and they shall be my people .
作为 他 赛斯说 , " 我 将要 是 他们的 上帝 , 和 他们 将 是 我的 人们 .

正如他所说：“我要作他们的神，他们要作我的子民。”

" [naʊ] , [ðʌs] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['perɪʃ] ,
" Now , thus he is not the God of the dead — that is , of those that perish ,
" 现在 , 因此 他 是 不是 这 上帝 的 这 死的 — 那 是 , 的 那些 那 沦 ,

“因此，他不是死人的神——也就是说，不是那些灭亡之人的神，

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪndʒəls][ɔː(r)][men] ([hɛb] [eit] : - , - ; [dʒɒn][eit] : - ;
whether they be angels or men (Heb 8 : 10 , 11 ; John 8 : 42 ;
无论 他们 是 天使 或者 男人 (希伯来书 8 : - , - ; 约翰 8 : - ;

无论是天使还是人（来8:10,11；约8:42；

[wʌn][dʒɒn][θriː] : [eit] - - ; [həʊ'zɪə][sɪks] : [ˌtuː'tuː] ; [kɒl][θriː] : [fɔːr] ; [ɛf] [wʌn] : [fɔːr]) .
1 John 3 : 8 - 10 ; Hosea 6 : 2 ; Col 3 : 4 ; Eph 1 : 4) .
1 约翰 3 : 8 - - ; 何西阿 6 : 2 ; 上校 3 : 4 ; 以弗 1 : 4) .

约翰一书 3:8-10；何西阿书 6:2；歌罗西书 3:4；以弗所书 1:4)。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] ,
Now , I say , they that are the children of God , as Abraham , Isaac ,
现在 , 我 说 , 他们 那 是 这 孩子们 的 上帝 , 作为 亚伯拉罕 , 艾萨克 ,

现在，我说，那些像亚伯拉罕、以撒一样，是神的儿女的人，

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — ([ə; eɪ] .)
and Jacob , they are counted the living under a threefold consideration — (a .)
和 雅各布 , 他们 是 计数 这 活的 在下面 一个 三重 考虑 — (一个 .)

雅各和雅各，根据三重考虑，他们都被算作活着的人——（a.）

[ɪn][ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
In their Lord and head , and thus all the elect may be said to live ;
在 他们的 主 和 头 , 和 因此 全部 这 选 可能 是 说 到 居住 ;

在他们的主和首领中，可以说所有被拣选的人都活着；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] ['tʃəʊzn] [ɪn] [hɪm] , [huː] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðeə(r)] [laɪf] ,
for they are from eternity chosen in him , who also is their life ,
为了 他们 是 从 永恒 选定 在 他 , WHO 还 是 他们的 生活 ,

因为他们从亘古就蒙拣选，在基督里，基督也是他们的生命。

[ðəʊ] ['pɒsəbli] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] [ʌnkən'vɜːtɪd] .
though possibly many of them yet unconverted .
尽管 可能 许多 的 他们 然而 未转换 .

虽然其中可能还有许多人尚未皈依。

[ai] [seɪ] , [jet] [kraɪst] [ɪz][ðeə(r)][laɪf] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
I say , yet Christ is their life , by the eternal purpose of God .
我 说 , 然而 基督 是 他们的 生活 , 经过 这 永恒 目的 的 上帝 .

我说，然而基督是他们的生命，这是出于上帝永恒的旨意。

([biː] .)
(b .)
(b .)

(b)

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [duː; də][lɪv; laɪv][bəuθ][ɪn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] ['glɔːri] , [baɪ]
The children of the new covenant , do live both in their spirits in glory , by
这 孩子们 的 这 新的 盟约 , 做 居住 两个都 在 他们的 烈酒 在 荣耀 , 经过
['əʊpən] ['vɪʒn] ,
open vision ,
打开 想象 ,

新约的儿女们，既在灵里享受荣耀，又透过开阔的异象而活。

[ænd; ənd][hɪə(r)][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] [frɒm; frəm] [kraɪst]
and here by faith and the continual communication of grace from Christ
和 这里 经过 信仰 和 这 持续的 沟通 的 优雅 从 基督
['ɪntuː][ðeə(r)] [səʊlz] ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
into their souls (Gal 2 : 20) .
进入 他们的 灵魂 (加尔 2 : -) .

并且藉着信，藉着基督不断将恩典传递到他们的灵魂中（加拉太书 2:20）。

([siː] .)
(c .)
(c .)

(c)

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'gen] ;
They live also with respect to their rising again ;
他们 居住 还 和 尊重 到 他们的 上升 再次 ;

他们也怀着复兴的希望而活；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] " ['kæləθ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [biː; bi] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ([rɒm]
for God " calleth those things which be not as though they were " (Rom
为了 上帝 " 呼唤 那些 事物 哪个 是 不是 作为 尽管 他们 是 " (只读存储器
[fɔːr] : -) .
4 : 17) .
4 : -) .

因为神“使无变为有”（罗马书 4:17）。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [ded] , ['berid] , ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt] [wɪð] [gɒd] ,
To be born , dead , buried , risen , and ascended , are all present with God ,
到 是 出生 , 死的 , 埋葬 , 升起 , 和 上升 , 是 全部 展示 和 上帝 ,

出生、死亡、埋葬、复活和升天，这一切都与神同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [ˈlɪvəθ] [nɒt] [baɪ] [taɪm] ,
he liveth not by time ,
他 活着 不是 经过 时间 ,

他并非为时间而活，

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] .
as we do — a thousand years to him are but as the day that is past .
作为 我们 做 — 一个 千 年 到 他 是 但 作为 这 天 那 是 过去的 .

就像我们一样——对他来说，一千年不过是过去的一天。

[ænd; ənd] [əˈgen] , " [wʌn] [deɪ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] " ([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][θriː] : [eit]) .
And again , " One day is as a thousand years " (2 Peter 3 : 8) .
和 再次 , " 一 天 是 作为 一个 千 年 " (2 彼得 3 : 8) .

再一次，“一日如千年”(彼得后书 3:8)。

[ɪˈtɜːnəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɒd] [hɪmˈself] , [ədmɪtɪθ] [ɒv; əv][nəʊ] [fɜːst] , [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] ;
Eternity , which is God himself , admitteth of no first , second , and third ;
永恒 , 哪个 是 上帝 他自己 , 承认 的 不 第一的 , 第二 , 和 第三 ;

永恒，即上帝本身，不存在第一、第二和第三之分;

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd][beə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] ([hɛb] [fɔːr] :
all things are naked and bare before him , and present with him (Heb 4 :
全部 事物 是 裸 和 裸 前 他 , 和 展示 和 他 (希伯来书 4 :

万物在他面前都是赤露敞开的，都呈现在他面前（来4:10)。

- ; [ˈaɪsə] - : [naɪn] , -) ; [ɔːl] [hɪz; ɪz][lɪv; laɪv][ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] .
13 ; Isa 46 : 9 , 10) ; all his live unto him .
- ; 伊萨 - : 9 , -) ; 全部 他的 居住 到 他 .

13；以赛亚书 46:9, 10)；他的一切生命都归于他。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] ([rɒm] [eit] : - - -) .
There shall be a resurrection of the dead , both of the just and unjust (Rom 8 : 29 - 34) .
那里 将 是 一个 复活 的 这 死的 , 两个都 的 这 只是 和 不公正 (只读存储器 8 : - - -) .

死人都要复活，义人也要复活，不义的人也要复活（罗马书 8: 29-34)。

[ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [wɒt] ?
A resurrection — of what ?
一个 复活 — 的 什么 ?

复活——复活什么?

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [səʊn] ?
Of that which is sown , or of that which was never sown ?
的 那 哪个 是 播种 , 或者 的 那 哪个 曾是 绝不 播种 ?

是指已经播种的，还是指从未播种的?

[ɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊn] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊn] ,
If of that which is sown , then it must be either of that nature that was sown ,
如果 的 那 哪个 是 播种 , 然后 它 必须 是 任何一个 的 那 自然 那 曾是 播种 ,

如果是播种的，那么它必定是播种的那种性质的；

[ɔː(r)] [els] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ðæt] [kliːvəθ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)] ,
or else of the corruption that cleaveth to it ; but it is the nature ,
或者 别的 的 这 腐败 那 裂片 到 它 ; 但 它 是 这 自然 ,

否则就是附着于它的腐败；但这就是它的本性，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ðæt] [kliːvəθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈraɪzɛθ] [əˈgen] .
and not the corruption that cleaveth unto it , that riseth again .
和 不是 这 腐败 那 裂片 到 它 , 那 崛起 再次 .

而不是附着于它、再次滋生的腐败。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] ,
And verily ,
和 确实 ,

的确如此，

[ðə; ði] [ˈveri] [tɜːm] " [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːsəbl] [ˈɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ;
the very term " resurrection " is a forcible argument to prove the dead shall come forth of their graves ;
这 非常 学期 " 复活 " 是 一个 强制的 争论 到 证明 这 死的 将 来 前进 的 他们的 坟墓 ;

“复活”一词本身就是一个强有力的论据，证明死者将从坟墓中复活；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [hæθ] [ˈɔːlweɪz] [ˈspəʊkən][mɔː(r)] [ˈprɒpəli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] ,
for the Holy Ghost hath always spoken more properly than to say ,
为了 这 圣 鬼 有 总是 说 更多的 适当地 比 到 说 ,

因为圣灵总是用言语表达，而不是用言语表达，这才是恰当的。

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] ;
" There shall be a resurrection of the dead , both of the just and unjust ;
" 那里 将 是 一个 复活 的 这 死的 , 两个都 的 这 只是 和 不公正 ;

“死人都要复活，义人要复活，不义的人也要复活；

" [wen] [jet] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [gʊd] [nɔː(r)][ðə; ði][bæd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ,
" when yet neither the good nor the bad shall come forth of their graves ,
" 什么时候 然而 两者都不 这 好的 也不 这 坏的 将 来 前进 的 他们的 坟墓 ,

“当善恶之人仍不从坟墓中复活之时”，

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [dɪˈluːd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðɔːl] .
but rather something else to delude the world withal .
但 相当 某物 别的 到 妄想 这 世界 此外 .

但实际上却是在用其他东西来欺骗世人。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Having thus in few words , shewed you the truth of the resurrection of the dead ,
拥有 因此 在 很少 字 , 展示 你 这 真相 的 这 复活 的 这 死的 ,

我用寥寥数语就向你们阐明了死人复活的真理，

[ai] [naʊ] [kʌm] ,
I now come ,
我 现在 来 ,

我现在来了，

['sekənd]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['raɪzɪŋ]	.
SECOND	**—**	**To**	**the**	**manner**	**of**	**their**	**rising**	**.**
第二	—	到	这	方式	的	他们的	上升	.

第二——关于他们起身的方式。

[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	.
THE	**MANNER**	**OF**	**THE**	**RESURRECTION**	**OF**	**THE**	**JUST**	**.**
这	方式	的	这	复活	的	这	只是	.

义人复活的方式。

[ænd; ənd]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	.
And	**FIRST**	**of**	**the**	**just**	**.**
和	第一的	的	这	只是	.

以及正义者的第一人。

[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	,
The	**apostle**	**,**
这	使徒	,

使徒，

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	1st	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'rɪnθɪənz]	[pruːvd]	[ðə; ði]	[truːθ]
when	**he**	**had**	**in**	**the**	**fifteenth**	**of**	**the**	**1st**	**of**	**the**	**Corinthians**	**proved**	**the**	**truth**
什么时候	他	有	在	这	第十五	的	这	1st	的	这	哥林多前书	已证实	这	真相

[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,
and	**certainty**	**of**	**the**	**resurrection**	**,**
和	肯定	的	这	复活	,

当他已在《哥林多前书》第十五章证明了复活的真实性和确定性之后，

[hiː; hi]	[dɪ'sendz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end] ; ,
he	**descends**	**to**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**manner**	**of**	**it**	**;**	**and**	**to**	**the**	**end ,**
他	下降	到	这	发现	的	这	方式	的	它	;	和	到	这	结尾 ,

他深入探究了其中的方法；直至最后，

[hiː; hi]	[mait]	[rɪ'muːv]	[ðəʊz]	['fuːlɪʃ]	['skruːplz]	[ðæt]	[ə'tend]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]	,
he	**might**	**remove**	**those**	**foolish**	**scruples**	**that**	**attend**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**ignorant**	**,**
他	可能	消除	那些	愚蠢	顾虑	那	出席	这	心	的	这	无知	,

他或许能消除无知者心中那些愚蠢的顾虑。

[hiː; hi]	[bɪ'gɪnz]	[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kwestʃənz]	—	"	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[mæn]	[wɪl]	[seɪ] ,
he	**begins**	**with**	**one**	**of**	**their**	**questions**	**—**	**"**	**But**	**some**	**man**	**will**	**say ,**
他	开始	和	一	的	他们的	问题	—	"	但	一些	男人	将要	说 ,

他以他们提出的一个问题开场——“但有些人会说，

"	[seθ]	[hiː; hi]	,	"	[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ded]	[reɪzd]	[ʌp] ?
"	**saith**	**he**	**,**	**"**	**How**	**are**	**the**	**dead**	**raised**	**up ?**
"	赛斯说	他	,	"	如何	是	这	死的	提高	向上 ?

他说：“死人怎样复活呢？”

[ænd; ənd]	[wɪð]	[wɒt]	['bɒdi]	[duː; də]	[ðeɪ]	[kʌm]	?
and	**with**	**what**	**body**	**do**	**they**	**come**	**?**
和	和	什么	身体	做	他们	来	?

它们以何种形态出现？

"	(	[vɜːs]	-	)	.
"	**(**	**verse**	**35**	**)**	**.**
"	(	诗	-	)	.

（第 35 节）

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ænsɝɛθ]	,
To	**which**	**he**	**answereth**	**,**
到	哪个	他	答案	,

他回答说：

[fɜːst] , [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [siːd] , [ðæt] [ɪz] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
First , By a similitude of seed , that is sown in the earth .
第一的 , 经过 一个 相似性 的 种子 , 那 是 播种 在 这 地球 .

首先，借用种子的比喻，种子被播撒在土地里。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [hiː; hi] [θriː] [θɪŋz] — [wʌn] .
In which similitude , he inserteth three things — 1 .
在 哪个 相似性 , 他 插入 三 事物 — 1 .

在这个比喻中，他插入了三件事——1.

[ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪzɪŋ] ,
That our reviving or rising ,
那 我们的 复苏 或者 上升 ,

我们的复兴或崛起，

[mʌst; məst][biː; bi]['ɑːftə(r)] [deθ] — " [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [səu] [ɪz] [nɒt] ['kwikən] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] "
must be after death — " That which thou sowest is not quickened except it die "
必须 是 后 死亡 — " 那 哪个 你 西南 是 不是 加速 除了 它 死 "
([vɜːs] -) . [ˌtuː'tuː] .
(verse 36) . 2 .
(诗 -) . 2 .

必须是在死后——“你所种的，若不死，就不能生”(第36节)。2.

[ðæt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['raɪzɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
That at our rising , we shall not only revive and live ,
那 在 我们的 上升 , 我们 将 不是 仅有的 复活 和 居住 ,

在我们复兴之时，我们不仅将重获新生，而且将得以生存，

[bʌt; bət][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [steɪt] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səʊn]
but be changed into a far more glorious state than when we were sown
但 是 已更改 进入 一个 远的 更多的 辉煌 状态 比 什么时候 我们 是 播种
.
:
.

但必将改变，变得比我们出生时更加荣耀。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [səu] , [ðaʊ] [səu] [nɒt] [ðæt] ['bɒdi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " & [siː] .
" That which thou sowest , thou sowest not that body that shall be , " & c .
" 那 哪个 你 西南 , 你 西南 不是 那 身体 那 将 是 , " & c .

“你所播种的，并非你所造的那具躯体。”等等。

" [bʌt; bət] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [hɪm] " ([vɜːs] -) — [ðæt] [ɪz] ,
" But God giveth it a body as it hath pleased him " (verse 38) — that is ,
" 但 上帝 给予 它 一个 身体 作为 它 有 高兴 他 " (诗 -) — 那 是 ,

“但神随自己的意思给它取个形体”(第38节）——也就是说，

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] ['bɒdi] [mɔː(r)] ['splendə(r)] , ['lʌstə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [æt; ət] [ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
he giveth the body more splendour , lustre , and beauty at its resurrection .
他 给予 这 身体 更多的 辉煌 , 光泽 , 和 美丽 在 它是 复活 .

他在复活时赋予身体更多的荣耀、光彩和美丽。

[bʌt; bət] , [θriː] .
But , 3 .
但 , 3 .

但是，3.

['naɪðə(r)] [ɪts] ['kwɪkənɪŋ] , [nɒt] [jet] [ɪts] [træn'sendənt] ['splendə(r)] ,
Neither its quickening , not yet its transcendent splendour ,
两者都不 它是 加速 , 不是 然而 它是 超凡脱俗 辉煌 ,

既非其加速发展，也非其超凡脱俗的光辉，

[ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
shall hinder it from being the same body — as to the nature of it —
将 阻碍 它 从 存在 这 相同的 身体 — 作为 到 这 自然 的 它 —
[ðæt] [wɒz; wəz] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
that was sown in the earth ;
那 曾是 播种 在 这 地球 ;

必将使它无法成为与播种于大地中的同一实体——就其本质而言；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɡɒd] ['ɡɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
for as God giveth it a body , for honour and splendour as it
为了 作为 上帝 给予 它 一个 身体 , 为了 荣誉 和 辉煌 作为 它
['pliːzɪθ] [hɪm] ,
pleaseth him ,
请 他 ,

因为上帝赋予它形体，是为了彰显他的荣耀和辉煌。

[səʊ] " [tuː; tə] ['evri] [siːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] " ([vɜːs] -) .
so " to every seed his own body " (verse 38) .
所以 " 到 每一个 种子 他的 自己的 身体 " (诗 -) .

所以“各人按自己的身体分给各粒种子”（第38节）。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪə(r)] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And , indeed , this similitude by which he here reasoneth the manner of the
和 , 的确 , 这 相似性 经过 哪个 他 这里 理由 这 方式 的 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
resurrection of the just ,
复活 的 这 只是 ,

的确，他在这里用这个比喻来解释义人复活的方式，

[ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['fɪtli] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['beriəl] — (
is very natural , and fitly suiteth each particular ; for , as to its burial — (
是 非常 自然的 , 和 合适地 套房 每个 特别的 ; 为了 , 作为 到 它是 葬礼 — (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

非常自然，也与每个具体情况相符；至于它的埋葬——（1.）

[ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪz] [fɜːst] [ded] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [səʊn] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
The corn of wheat is first dead , and after sown and buried in the earth ;
这 玉米 的 小麦 是 第一的 死的 , 和 后 播种 和 埋葬 在 这 地球 ;

小麦的种子先是枯死的，然后播种并埋入土里；

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][mæn] . ([ˌtuː'tuː] .)
and so is the body of man . (2 .)
和 所以 是 这 身体 的 男人 . (2 .)

人的身体也是如此。(2.)

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [ðʌs] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪkənɪθ] [ænd; ənd] [tuː; tə]
After the corn is thus dead and buried , then it quickeneth and reviveth to
后 这 玉米 是 因此 死的 和 埋葬 , 然后 它 速效 和 复兴 到
[laɪf] :
life :
生活 :

玉米死后埋入土中，却又会复苏，重新焕发生机：

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdi] ;
so also shall it be with our body ;
所以 还 将 它 是 和 我们的 身体 ;

我们的身体也将如此；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['berid] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['kwɪkən] , [raɪz] ,
for after it is laid in the grave and buried , it shall then quicken , rise ,
为了 后 它 是 铺设 在 这 严重 和 埋葬 , 它 将 然后 加速 , 上升 ,
[ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] .
and revive .
和 复活 .

因为当它被放入坟墓埋葬之后，它就会复活、复苏。

[ə'ɡen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['raɪzɪŋ] , [ðɪs] [sɪ'mɪlɪtjuːd] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ]
Again , as to the manner of its change in its rising , this similitude also doth
再次 , 作为 到 这 方式 的 它是 改变 在 它是 上升 , 这 相似性 还 确实
['fɪtli] [suːt] ;
fitly suit ;
合适地 套装 ;

至于它上升过程中的变化方式，这个比喻也十分贴切；

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ə; eɪ] [ded] [kɔːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] .
It is sown a dead corn ; it is raised a living one .
它 是 播种 一个 死的 玉米 ; 它 是 提高 一个 活的 一 .

播种的是死玉米，长出来的是活玉米。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [draɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmlinɪs] ; [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɛθ] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is sown dry , and without comeliness ; it riseth green and beautiful .
它 是 播种 干燥 , 和 没有 美丽 ; 它 崛起 绿色的 和 美丽的 .

它播种时干枯无形，却长得青翠美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [kɔːn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɛθ][ə; eɪ] [fʊl] [ɪə(r)] .
It is sown a single corn ; it riseth a full ear .
它 是 播种 一个 单身的 玉米 ; 它 崛起 一个 满的 耳朵 .

播种一粒种子，长出一穗饱满的玉米。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ɪn][ɪts] [hʌsk] ; [bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['raɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [liːvθ] [ðæt] [hʌsk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
It is sown in its husk ; but in its rising it leaveth that husk behind it .
它 是 播种 在 它是 外壳 ; 但 在 它是 上升 它 叶子 那 外壳 在后面 它 .

它播种时带着外壳；但它发芽时会把外壳留在身后。

['fɜːðə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ðʌs] [daɪ] , [biː; bi] ['berid] ,
Further , though the kernel thus die , be buried ,
更远 , 尽管 这 核心 因此 死 , 是 埋葬 ,

此外，虽然内核因此而死亡，被埋葬，

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and meet with all this change and alteration in these things ,
和 见面 和 全部 这 改变 和 改造 在 这些 事物 ,

并迎接所有这些变化和改变，

[jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [kɔːz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][tuː; tə] [siːs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
yet none of them can cause the nature of the kernel to cease — it is
然而 没有任何 的 他们 能 原因 这 自然 的 这 核心 到 停止 — 它 是
[wiːt] [stɪl] .
wheat still .
小麦 仍然 .

然而，它们都无法改变麦粒的本质——它仍然是麦子。

[wiːt] [wɒz; wəz] [səʊn] [ænd; ənd] [wiːt] [ə'raɪzɪθ] ; ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səʊn] [ded] , [draɪ] , [ænd; ənd]
Wheat was sown and wheat ariseth ; only it was sown dead , dry , and
小麦 曾是 播种 和 小麦 出现 ; 仅有的 它 曾是 播种 死的 , 干燥 , 和
['bærən] [wiːt] ;
barren wheat ;
荒芜 小麦 ;

小麦播种了，小麦也长出来了；只是播种的是枯死的、干枯的、不结果实的小麦。

[ænd; ənd]['raɪzɛθ] ['lɪvɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [wiːt] .
and riseth living , beautiful , and fruitful wheat .
和 崛起 活的 , 美丽的 , 和 卓有成效 小麦 .

于是，鲜活、美丽、硕果累累的小麦拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['greɪtli] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [rɪ'zembləns] ,
It hath this alteration , then , that it doth greatly change its resemblance ,
它 有 这 改造 , 然后 , 那 它 确实 非常 改变 它是 相似 ,

因此，它发生了这种变化，即它的外观发生了很大的改变。

[ðəʊ] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [æz; əz] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
though yet it hath this power , as still to retain its own nature .
尽管 然而 它 有 这 力量 , 作为 仍然 到 保持 它是自己的 自然 .

但它仍然拥有这种力量，因为它仍然保持着自身的本性。

[gɒd] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [hɪm] , " [bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [siːd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
God giveth it a body as it pleaseth him , " but to every seed his own
上帝 给予 它 一个 身体 作为 它 请 他 , " 但 到 每一个 种子 他的 自己的
['bɒdi] .
body .
身体 .

神随己意给它一个形体，“但给每一种种子一个形体”。

" [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
" The apostle having thus presented the manner of the resurrection of the saints
" 这 使徒 拥有 因此 呈现 这 方式 的 这 复活 的 这 圣徒
[baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [siːd] [səʊn] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ;
by the nature of seed sown and rising again ;
经过 这 自然 的 种子 播种 和 上升 再次 ;

“使徒如此阐述了圣徒复活的方式，就像撒种和复活一样；

[hiː; hi] [prə'siːdɪθ] ,
he proceedeth ,
他 进行 ,

他继续前进，

['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [θriː] [mɔː(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] — [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ,
Second , for further illustration , to three more similitudes — The first is ,
第二 , 为了 更远 插图 , 到 三 更多的 相似性 — 这 第一的 是 ,

其次，为了进一步说明，再举三个相似之处——第一个是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [fleʃ] .
to shew us the variety and glory of flesh .
到 展示 我们 这 种类 和 荣耀 的 肉 .

向我们展示肉体的多样性和荣耀。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)nli]
The second is , to shew us the difference of glory that is between heavenly
这 第二 是 , 到 展示 我们 这 不同之处 的 荣耀 那 是 之间 天上
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

第二点是为了向我们展示天体之间荣耀的差异，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːθi] .
and those that are earthy .
和 那些 那 是 泥土 .

以及那些质朴的。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] ,
The third is ,
这 第三 是 ,

第三点是，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
to shew us the difference that is between the glory of the light of the sun ,
到 展示 我们 这 不同之处 那 是 之间 这 荣耀 的 这 光 的 这 太阳 ,

向我们展示太阳光芒的光辉与黑暗之间的区别，

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [wʌn] [stɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]
from that of the moon ; and also how one star differeth from another in
从 那 的 这 月亮 ; 和 还 如何 一 星星 不同 从 其他 在
['glɔːri] :
glory :
荣耀 :

与月亮相比；以及各颗星辰在光辉上的差异：

[ænd; ənd] [ðen] , " [səʊ][ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] " ([wʌn][kɔː(r)] - : - -
and then concludeth , " so is the resurrection of the dead " (1 Cor 15 : 39 -
和 然后 结束 , " 所以 是 这 复活 的 这 死的 " (1 科尔 - : - -
-) .
43) .
-) .

然后总结说：“死人复活也是如此”(哥林多前书 15: 39-43)。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] ,
As who should say , at the resurrection of the bodies ,
作为 WHO 应该 说 , 在 这 复活 的 这 身体 ,

谁应该说，在肉身复活之时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [mɔː(r)] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
they will be abundantly more altered and changed ,
他们 将要 是 大量 更多的 已修改 和 已更改 ,

它们将会发生更多改变和变化，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [faul] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
than if the flesh of beasts and fowls were made as noble as the
比 如果 这 肉 的 野兽 和 家禽 是 制成 作为 高贵 作为 这
[fleʃ] [ɒv; əv] [men] ;
flesh of men ;
肉 的 男人 ;

如果野兽和飞禽的肉能像人的肉一样高贵就好了；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,
or the bodies of earth , were made as excellent as the heavenly bodies ,
或者 这 身体 的 地球 , 是 制成 作为 出色的 作为 这 天上 身体 ,

或者说，地球上的物体，被制造得和天上的物体一样完美。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [braɪt] ,
or as if the glory of the moon should be made as bright ,
或者 作为 如果 这 荣耀 的 这 月亮 应该 是 制成 作为 明亮的 ,

或者，仿佛要让月亮的光辉也变得同样明亮，

[ænd; ənd][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
and as clear as the glory of the sun ;
和 作为 清除 作为 这 荣耀 的 这 太阳 ;

像太阳的光辉一样清晰；

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [stɑː(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

or as if the glory of the least star was as glorious , and as shining ,

或者 作为 如果 这 荣耀 的 这 至少 星星 曾是 作为 辉煌 , 和 作为 灼灼 ,

或者说，即使是最小的星星，其光辉也同样辉煌灿烂。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

as the biggest in the firmament of heaven .

作为 这 最大 在 这 苍穹 的 天堂 .

如同天穹中最大的星辰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['evri] [wei] .

It is a resurrection indeed , a resurrection every way .

它 是 一个 复活 的确 , 一个 复活 每一个 方式 .

这的确是一次复活，一次全方位的复活。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ə'raɪzɪθ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ;

The body ariseth , as to the nature of it , the self - same nature ;

这 身体 出现 , 作为 到 这 自然 的 它 , 这 自己 - 相同的 自然 ;

身体的产生，就其本质而言，仍是其自身的本质；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [fɑː(r)] [træn'sendənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

but as to the manner of it ; how far transcendent is it !

但 作为 到 这 方式 的 它 ; 如何 远的 超凡脱俗 是 它 !

但就其方式而言，它是多么超凡脱俗啊！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [draɪ] , ['rɪŋkld] ['kɜːn(ə)l][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] ,

There is a poor , dry , wrinkled kernel cast into the ground , and there it lieth ,

那里 是 一个 贫穷的 , 干燥 , 皱 核心 投掷 进入 这 地面 , 和 那里 它 谎言 ,

一颗干瘪皱巴巴的种子被埋在土里，静静地躺在那里。

[ænd; ənd] , ['breɪkɪθ] , [ænd; ənd] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [pɛrɪʃɛθ] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvɪθ] [laɪf] ,

and swelleth , breaketh , and , one would think , perisheth ; but behold , it receiveth life ,

和 肿胀 , 打破 , 和 , 一 会 思考 , 灭亡 ; 但 看哪 , 它 接收 生活 ,

它膨胀、破裂，人们会认为它会消亡；但看哪，它获得了生命。

[ˌaɪ 'tiː] - , [ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː] ['pʌθɛθ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [bleɪd] , [ænd; ənd] ['groʊɛθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːk] ,

it chitteth , 2 it putteth forth a blade , and groweth into a stalk ,

它 - , 2 它 涂抹 前进 一个 刀刃 , 和 生长 进入 一个 茎 ,

它发芽，2 它长出叶子，长成茎秆，

[ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪrəθ] [æn; ən][ɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['swiːtli] ['blɒsəmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪə(r)] :

there also appeareth an ear ; it also sweetly blossoms , with a full kernel in the ear :

那里 还 出现 一个 耳朵 ; 它 还 甜蜜地 花朵 , 和 一个 满的 核心 在 这 耳朵 :

那里还长出一个穗子；它也甜美地开花，穗子里有一个饱满的籽粒：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wiːt] , [jet] [bɪˈhəʊld] [haʊ] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈraɪzɪθ] ,
it is the same wheat , yet behold how the form and fashion of that which now ariseth ,
它 是 这 相同的 小麦 , 然而 看哪 如何 这 形式 和 时尚 的 那 哪个 现在 出现 ,

虽然还是同样的麦子，但看哪，如今长出来的形状和样式，

[dʌθ] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] [səʊn] ; [ɪts] [ˈglɔːri] [ˈɔːlsəʊ] [wen] - [twɒz] [səʊn] ,
doth differ from that which then was sown ; its glory also when ' twas sown ,
确实 不同 从 那 哪个 然后 曾是 播种 ; 它是 荣耀 还 什么时候 - 那是 播种 ,

与当时播种的有所不同；它播种时的荣光也已不再。

[ɪz][nəʊ] [ˈglɔːri] , [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪzɛθ] .
is no glory , when compared with that in which it riseth .
是 不 荣耀 , 什么时候 比较的 和 那 在 哪个 它 崛起 .

与它所诞生的荣耀相比，这算不上什么荣耀。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˈraɪzɛθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊn] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] ;
And yet it is the same that riseth that was sown , and no other ;
和 然而 它 是 这 相同的 那 崛起 那 曾是 播种 , 和 不 其他 ;

然而，最终生长出来的，总是那播下的种子，而不是别的种子；

[ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈglɔːriəs] [ˈmænə(r)] ; [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɪts] [hʌsk] ,
though the same after a far more glorious manner ; not the same with its husk ,
尽管 这 相同的 后 一个 远的 更多的 辉煌 方式 ; 不是 这 相同的 和 它是 外壳 ,

虽然本质上是一样的，但却以一种更加辉煌的方式呈现；只是外壳有所不同。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but without it .
但 没有 它 .

但没有它。

[ˈaʊə(r)][bræn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [raɪz] [əˈgen] .
Our bran shall be left behind us when we rise again .
我们的 麸 将 是 左边 在后面 我们 什么时候 我们 上升 再次 .

当我们再次复活时，我们的麸皮将留在我们身后。

[ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ˈhev(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] [ˈɜːθli] [həʊldz] [fɔːθ]
The comparison also between the bodies heavenly and bodies earthly holds forth
这 比较 还 之间 这 身体 天上 和 身体 尘世的 持有 前进
[ðə; ði] [seɪm] — " [ðə; ði][ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ɪz][wʌn] ,
the same — " The glory of the celestial is one ,
这 相同的 — " 这 荣耀 的 这 天体 是 一 ,

天体与地体之间的比较也表明了这一点——“天上的荣耀只有一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] .
and the glory of the terrestrial is another .
和 这 荣耀 的 这 陆地 是 其他 .

而尘世的荣耀则是另一番景象。

" [naʊ] [mɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [spiːk] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nˈeɪtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbɒdɪz] ;
" Now mark it ; he doth not speak here of the natures of each of these bodies ;
" 现在 标记 它 ; 他 确实 不是 说话 这里 的 这 自然 的 每个 的 这些 身体 ;

“请注意；他在这里并没有谈论这些物体的性质；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [trænˈsendənt] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðə(r)] .
but of the transcendent glory of one above another .
但 的 这 超凡脱俗 荣耀 的 一 多于 其他 .

但却是彼此之间超越的荣耀。

" [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθli] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] .
" The glory of the heavenly is one , and the glory of the earthly is another .
" 这 荣耀 的 这 天上 是 一 , 和 这 荣耀 的 这 尘世的 是 其他 .

天上的荣耀是一种，地上的荣耀是另一种。

" [ˈweəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈraɪzɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈglɔːri] ;
" Wherefore I say , at our rising , we shall not change our nature , but our glory ;
" 因此 我 说 , 在 我们的 上升 , 我们 将 不是 改变 我们的 自然 , 但 我们的 荣耀 ;

“所以我说，当我们复活的时候，我们的本性不会改变，但我们的荣耀将会改变;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] ([luːk] - : -) , [nɒt] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] ,
we shall be equal to the angels (Luke 20 : 36) , not with respect to their nature ,
我们 将 是 平等的 到 这 天使 (卢克 - : -) , 不是 和 尊重 到 他们的 自然 ,

我们将与天使同等（路加福音 20:36），但不是指他们的本质。

[bʌt; bət] [ˈglɔːri] .
but glory .
但 荣耀 .

但荣耀。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ;
The nature also of the moon is one thing , and the glory of the moon is another ;
这 自然 还 的 这 月亮 是 一 事物 , 和 这 荣耀 的 这 月亮 是 其他 ;

月亮的本质是一回事，月亮的光辉又是另一回事;

[ænd; ənd][səʊ][wʌn][stɑː(r)][ˈɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈglɔːri] .
and so one star also differeth from another in glory .
和 所以 一 星星 还 不同 从 其他 在 荣耀 .

星辰之间，荣耀程度也各不相同。

[ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪn][ðə; ði][ɔː(r)] ,
A beggar hath the same nature as a king , and gold in the ore ,
一个 乞丐 有 这 相同的 自然 作为 一个 国王 , 和 金子 在 这 矿石 ,

乞丐与国王有着相同的本质，矿石中也蕴藏着黄金。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [rɪˈfaɪnd] ;
the same nature with that which is best refined ;
这 相同的 自然 和 那 哪个 是 最好的 精制 ;

与最精炼之物具有相同的性质;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbegə(r)] [hæθ] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ˈglɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ɔː(r)] ,
but the beggar hath not the same glory with the king , nor yet the gold in ore ,
但 这 乞丐 有 不是 这 相同的 荣耀 和 这 国王 , 也不 然而 这 金子 在 矿石 ,

但乞丐没有国王那样的荣耀，也没有矿石里的黄金。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈglɔːri] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈfaɪnd] .
the same glory with that which is refined .
这 相同的 荣耀 和 那 哪个 是 精制 .

与精炼之物一样光辉灿烂。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [steɪt] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɔːltəd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]

But our state will be far more altered than any of these in the days when

但 我们的 状态 将要 是 远的 更多的 已修改 比 任何 的 这些 在 这 天 什么时候

[wiː; wi] ,

we ,

我们 ,

但当我们身处那个时代时，我们的州将比这些州都发生更大的变化。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

like so many suns in the firmament of heaven ,

喜欢 所以 许多 太阳 在 这 苍穹 的 天堂 ,

就像苍穹中无数的太阳一样，

[ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

arise out of the heart and bowels of the earth .

出现 出去 的 这 心 和 肠道 的 这 地球 .

从大地深处涌现。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðʌs] [kən'sɪdəd] [duː; də] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['veɪnli] [ðeɪ] ['ɑːgjuː] , [ðæt] [seɪ] ,

These things thus considered do shew you how vainly they argue , that say ,

这些 事物 因此 经过考虑的 做 展示 你 如何 徒劳地 他们 争论 , 那 说 ,

如此看来，这些事情就足以说明那些声称……的人的论点是多么徒劳。

['aʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

our human nature consisting of body and soul , shall not inherit the kingdom

我们的 人类 自然 由 的 身体 和 灵魂 , 将 不是 继承 这 王国

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of God ,

的 上帝 ,

我们由身体和灵魂组成的人性，将无法承受神的国度。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz] ,

and also how far from their purpose , that saying of the apostle is ,

和 还 如何 远的 从 他们的 目的 , 那 说 的 这 使徒 是 ,

使徒的这句话也与他们的目的相去甚远。

[wɪtʃ] [seθ] , [ðæt] " [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

which saith , that " flesh and blood shall not inherit the kingdom of God .

哪个 赛斯说 , 那 " 肉 和 血 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 .

经上说：“血肉之躯不能承受神的国。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪt'self] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt]

" And now also , because I am fallen upon the objection itself , I shall not

" 和 现在 还 , 因为 我 是 倒下 之上 这 异议 本身 , 我 将 不是

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

pass it ,

经过 它 ,

“现在，因为我遇到了这个反对意见本身，所以我不会通过它。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dæʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but with a short dash at it .

但 和 一个 短的 短跑 在 它 .

但要先短跑一段距离。

['weəfɔː(r)] ['riːdə(r)] , [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['friːkwəntli] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] "

Wherefore reader , whoever thou art , consider that frequently in scripture the words "

因此 读者 , 谁 你 艺术 , 考虑 那 频繁地 在 圣经 这 字 "

[fleʃ] " [ænd; ənd] " [blʌd] ,

flesh " and " blood ,

肉 " 和 " 血 ,

因此，读者，无论你是谁，请思考圣经中经常出现的“血肉之躯”和“血肉之躯”这两个词。

" [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'ledʒd] ,
" as also in the place alleged ,
" 作为 还 在 这 地方 据称 ,

正如在所指控的地方一样，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] ; [wɪtʃ] [fleʃ] [kliːvəθ]
are not to be understood of that matter which God made ; which flesh cleaveth
是 不是 到 是 理解 的 那 事情 哪个 上帝 制成 ; 哪个 肉 裂片
[tuː; tə]['aʊə(r)] [bəʊnz] ,
to our bones ,
到 我们的 骨头 ,

并非指上帝所造之物，即血肉之躯附着于我们骨骼之上的物质，

[ænd; ənd] [blʌd] [rʌnz] [ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] : [bʌt; bət][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['wiːknəs] ,
and blood runs in our veins : but is taken for that corruption , weakness ,
和 血 跑步 在 我们的 静脉 : 但 是 已采取 为了 那 腐败 , 弱点 ,

血液在我们血管中流淌：但却被误解为腐败、软弱。

[mɔː'tæləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ðæt] [kliːvəθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
mortality , and evil that cleaveth to it ; which weakness and corruption ,
死亡 , 和 邪恶的 那 裂片 到 它 ; 哪个 弱点 和 腐败 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːzɛsɛθ] [ɔːl] [men] ,
because it possesseth all men ,
因为 它 拥有 全部 男人 ,

死亡，以及与之相依的邪恶；这种软弱和腐败，因为它占据了所有人，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['həʊlli] ['ruːləθ] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ʌnkən'vɜːtɪd] ;
and also wholly ruleth where the soul is unconverted ;
和 还 完全 统治 在哪里 这 灵魂 是 未转换 ;

而且在灵魂尚未皈依的地方，它也完全统治着；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [ænd; ənd]['æktɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]
therefore it beareth the name of that which is ruled and acted by it — to
所以 它 怀雷斯 这 姓名 的 那 哪个 是 裁决 和 行动 经过 它 — 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

因此，它以它所统治和行动的事物的名字命名——即：

['aʊə(r)] [həʊl] [mæn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ; [jet] , [ai] [seɪ] ,
our whole man , consisting of body and soul ; yet , I say ,
我们的 所有的 男人 , 由 的 身体 和 灵魂 ; 然而 , 我 说 ,

我们完整的人，包括身体和灵魂；然而，我说，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ,
is a thing distinct from that flesh and blood which is essential to our being ,
是 一个 事物 清楚的 从 那 肉 和 血 哪个 是 基本的 到 我们的 存在 ,

它与我们赖以生存的血肉之躯截然不同。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [men] .
and without which we are no men .
和 没有 哪个 我们 是 不 男人 .

没有它，我们就不是人。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kraɪsts] , [seθ] [pɔːl] , " [hæθ] ['kruːsɪfaɪd] [ðə; ði] [fleʃ] ,
As , for instance , he that is Christ's , saith Paul , " hath crucified the flesh ,
作为 , 为了 实例 , 他 那 是 基督的 , 赛斯说 保罗 , " 有 被钉在十字架上 这 肉 ,

例如，保罗说，凡属基督的人，“已经把肉体钉在十字架上了”，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [lʌst] " ([gæl][faɪv] : -) ,
with the affections and lusts " (Gal 5 : 24) ,
和 这 情感 和 欲望 " (加尔 5 : -) ,

带着情欲和私欲”(加拉太书 5:24)，

[huː] [ɪz][səʊ][veɪn][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
Who is so vain as to think that the apostle by these words ,
WHO 是 所以 徒劳 作为 到 思考 那 这 使徒 经过 这些 字 ,
谁竟如此虚荣，以为使徒仅凭这些话就能……

[ʃʊd; ʃəd] [miːn] ['aʊə(r)] [mə'tɪəriəl] [fleʃ] [ðæt] [hæŋɡɪθ] [ɒn]['aʊə(r)] [bəʊnz] ,
should mean our material flesh that hangeth on our bones ,
应该 意思是 我们的 材料 肉 那 绞刑 在 我们的 骨头 ,
应该指的是我们附着在骨骼上的血肉之躯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [blʌd] , ['sɪnjuːz] , [ænd; ənd] [veɪns] ;
and that is mixed with our natural blood , sinews , and veins ;
和 那 是 混合 和 我们的 自然的 血 , 肌腱 , 和 静脉 ;
并且它与我们自身的血液、筋腱和血管混合在一起；

[ænd; ənd] [nɒt] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnwəd] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [sɪn] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and not rather of that inward fountain of sin , corruption , and
和 不是 相当 的 那 向内 喷泉 的 罪 , 腐败 , 和
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

而不是源于内心深处的罪恶、腐败和邪恶。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] ['kæləθ] " [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [wɪð] [hɪz; ɪz] " [dɪ'siːtf(ə)l] [lʌst] " ([ɛf]
which in another place he calleth " the old man , " with his " deceitful lusts " (Eph
哪个 在 其他 地方 他 呼唤 " 这 老的 男人 , " 和 他的 " 欺骗性的 欲望 " (以弗
[fɔːr] : -) .
4 : 22) .
4 : -) .

在另一处，他称之为“旧人”，带着“诡诈的私欲”（弗4:22）。

[ə'gen] , " [ðə; ði] [fleʃ] [lʌstɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] .
Again , " The flesh lusteth against the spirit , and the spirit against the flesh .
再次 , " 这 肉 卢斯特斯 反对 这 精神 , 和 这 精神 反对 这 肉 .
“肉体与圣灵相争，圣灵与肉体相争。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [fleʃ] [ðæt] [hæŋɡɪθ] [ɒn]['aʊə(r)] [bəʊnz] , [wɪtʃ] [lʌstɪθ] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] ?
" Is it our flesh that hangeth on our bones , which lusteth against the spirit ?
" 是 它 我们的 肉 那 绞刑 在 我们的 骨头 , 哪个 卢斯特斯 反对 这 精神 ?
难道挂在我们骨头上的肉体，与圣灵相争吗？

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [lʌstɪθ] ?
and that also against which the spirit lusteth ?
和 那 还 反对 哪个 这 精神 卢斯特斯 ?
还有什么事是圣灵所憎恶的呢？

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [lʌstɪθ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [mə'tɪəriəl] [fleʃ] ,
Certainly , if the spirit lusteth against our material flesh ,
当然 , 如果 这 精神 卢斯特斯 反对 我们的 材料 肉 ,
当然，如果圣灵对我们的肉体产生了贪念，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] [nɒt] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
then it is our duty not to nourish it at all , because ,
然后 它 是 我们的 责任 不是 到 滋养 它 在 全部 , 因为 ,
那么我们就有责任完全不去滋养它，因为，

[baɪ] ['nʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['nʌrɪʃ] [ðæt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] [faɪtɪθ] ,
by nourishing of it we nourish that against which the Spirit of God fighteth ,
经过 滋养 的 它 我们 滋养 那 反对 哪个 这 精神 的 上帝 战斗 ,
[ænd; ənd] [wɒrɪθ] .
and warreth .
和 沃雷斯 .

我们滋养它，就是滋养上帝的灵所对抗和争战的事物。

[neɪ]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[lʌst]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[bəʊnz]	['sɪmpli]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[fleʃ]	;
Nay	,	if	the	spirit	lust	against	the	flesh	on	our	bones	simply	considered	as	flesh	;
不	,	如果	这	精神	欲望	反对	这	肉	在	我们的	骨头	简单地	经过考虑的	作为	肉	;

不，如果邪灵对我们骨骼上的血肉（仅仅被视为血肉）产生贪欲的话；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['aʊə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
and	if	it	be	our	duty	to	follow	the	Spirit	,	as	it	is	,
和	如果	它	是	我们的	责任	到	跟随	这	精神	,	作为	它	是	,

如果我们的职责是遵行圣灵的指引，正如圣灵所指示的那样，

[ðen]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[kɪl]	[ɑː'selvz]	,	[ɔː(r)]	[kʌt]	['aʊə(r)]	[fleʃ]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[bəʊnz]	.
then	we	must	needs	kill	ourselves	,	or	cut	our	flesh	from	our	bones	.
然后	我们	必须	需求	杀	我们自己	,	或者	切	我们的	肉	从	我们的	骨头	.

那么我们就必须自杀，或者将自己的血肉从骨头上割下来。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt'evə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[lʌstɪθ]	[ə'genst]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	;	[jeɪ]	,
For	whatever	the	Spirit	of	God	lusteth	against	,	it	must	be	destroyed	;	yea	,
为了	任何	这	精神	的	上帝	卢斯特斯	反对	,	它	必须	是	损毁	;	是的	,

因为凡是神的灵所憎恶的，都必须被毁灭；是的，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['djuːti]	[wɪð]	[ɔːl]	[spiːd]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
it	is	our	duty	with	all	speed	to	destroy	it	.
它	是	我们的	责任	和	全部	速度	到	破坏	它	.

我们有责任以最快的速度将其摧毁。

[bʌt; bət]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[nəʊ]	,	[əʊ]	[veɪn]	[mæn]	,	[ðæt]	[baɪ]	[fleʃ]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌndə'stʊd]	,
But	wilt	thou	know	,	O	vain	man	,	that	by	flesh	here	is	to	be	understood	,
但	枯萎	你	知道	,	哦	徒劳	男人	,	那	经过	肉	这里	是	到	是	理解	,

但你这虚妄的人啊，岂能明白这里所说的“肉体”指的是什么？

[nɒt]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[meɪd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kə'rʌpt]	[ˌæprɪ'henʃn]	,	[ænd; ənd]	['wɪzdəm]	,
not	the	nature	that	God	hath	made	,	but	the	corrupt	apprehension	,	and	wisdom	,
不是	这	自然	那	上帝	有	制成	,	但	这	腐败	忧虑	,	和	智慧	,

不是上帝所创造的本性，而是腐败的认知和智慧。

[wɪð]	[ðəʊz]	[ˌinkli'neiʃən]	[tuː; tə]	['iːv(ə)l]	,	[ðæt]	[lɒdʒ]	[wɪ'ðɪn]	[ˌjuː 'es]	,
with	those	inclinations	to	evil	,	that	lodge	within	us	,
和	那些	倾向	到	邪恶的	,	那	小屋	之内	我们	,

我们内心深处潜藏着那些邪恶的倾向，

[wɪtʃ]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪs]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[ðə; ði]	"	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,	"	[jeɪ]	,
which	in	another	place	are	called	the	"	wisdom	of	the	flesh	,	"	yea	,
哪个	在	其他	地方	是	称为	这	"	智慧	的	这	肉	,	"	是的	,

在别处，这被称为“肉体的智慧”，是的，

[ɪn]	[pleɪn]	[tɜːmz]	,	"	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,	"	[weə(r)]	[kraɪst]	[seθ]	,
in	plain	terms	,	"	flesh	and	blood	,	"	where	Christ	saith	,
在	清楚的	条款	,	"	肉	和	血	,	"	在哪里	基督	赛斯说	,

简单来说，就是“血肉之躯”，正如基督所说：

"	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[hæθ]	[nɒt]	[rɪ'viːld]	[	[ðɪs]	]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	,
"	Flesh	and	blood	hath	not	revealed	[	this	]	unto	thee	,
"	肉	和	血	有	不是	揭晓	[	这	]	到	你	,

“血肉之躯并未向你启示过[这件事]，

[bʌt; bət]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	"	(	[mæt]	-	:	-	)	.
but	my	Father	which	is	in	heaven	"	(	Matt	16	:	17	)	.
但	我的	父亲	哪个	是	在	天堂	"	(	马特	-	:	-	)	.

但我在天上的父”（太 16:17）。

[neɪ] , [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [duː; də]['rɑːðə(r)] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ]
Nay , observe it , all these places , with many others , do rather point at a
不 , 观察 它 , 全部 这些 地方 , 和 许多 其他的 , 做 相当 观点 在 一个
[kə'rʌpt] [səʊl] ,
corrupt soul ,
腐败 灵魂 ,

不，仔细观察，所有这些地方，连同其他许多地方，都指向一个堕落的灵魂。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['bɒdi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [sɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] ,
than a corrupt body ; for , indeed , sin and all spiritual wickedness ,
比 一个 腐败 身体 ; 为了 , 的确 , 罪 和 全部 精神 邪恶 ,

比腐败的肉体更甚；因为，的确，罪恶和一切属灵的邪恶，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
they have their seat in the heart and soul of a man ,
他们 有 他们的 座位 在 这 心 和 灵魂 的 一个 男人 ,

它们占据着男人的内心和灵魂深处。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['juːzɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [səʊ] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][mæn] ;
and by their using this or that member of the body , so defile the man ;
和 经过 他们的 使用 这 或者 那 成员 的 这 身体 , 所以 亵渎 这 男人 ;

他们通过使用身体的这个或那个部位，玷污了男人；

[ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɔː(r)] [ðæt] [ə'tend] ['aʊə(r)] [mə'tɪəriəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
the weaknesses of the body , or that attend our material flesh and blood ,
这 弱点 的 这 身体 , 或者 那 出席 我们的 材料 肉 和 血 ,

肉体的弱点，或者说伴随我们血肉之躯的弱点，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , [æz; əz] ['sɪknəs] , [eɪks] , [peɪnz] , [sɔːrz] , [wuːndz]
they are weaknesses of another kind , as sickness , aches , pains , sores , wounds
他们 是 弱点 的 其他 种类 , 作为 疾病 , 疼痛 , 疼痛 , 疮 , 伤口
, [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv] ['membəz] ,
, defection of members ,
, 叛逃 的 成员 ,

它们是另一种类型的弱点，例如疾病、疼痛、疮痍、伤口、成员的退缩等等。

& [siː] . ['weəfɔː(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][gɒd] ;
& c . Wherefore , where you read of flesh and blood , as rejected of God ;
& c . 因此 , 在哪里 你 读 的 肉 和 血 , 作为 拒绝 的 上帝 ;

等等。因此，凡读到血肉之躯被上帝弃绝之处，

[ɪ'speʃəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
especially , when it speaks of the flesh and blood of saints ,
尤其 , 什么时候 它 说话 的 这 肉 和 血 的 圣徒 ,

尤其是当谈到圣徒的血肉之躯时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['prɒpə(r)]
you are not to understand it as meant of the flesh , which is their proper
你 是 不是 到 理解 它 作为 意思是 的 这 肉 , 哪个 是 他们的 恰当的
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
human nature ,
人类 自然 ,

你们不要把它理解为肉体上的欲望，因为肉体欲望才是他们真正的人性。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [kliːvəθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but of that weakness which cleaveth to it .
但 的 那 弱点 哪个 裂片 到 它 .

但却存在着它固有的弱点。

[pɔːl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [rɛkənɛθ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
Paul in another place , reckoneth up the works of the flesh , in many things ,
保罗 在 其他 地方 , 计算 向上 这 作品 的 这 肉 , 在 许多 事物 ,

保罗在另一处也论及肉体的行为，包括许多方面。

[æz; əz][ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] , ['heɪtrɪd] , ['veəriəns] , [straɪf] , [ˌemju'leɪʃn] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z]
as in witchcraft , hatred , variance , strife , emulation , fornication , and many others
作为 在 巫术 , 仇恨 , 方差 , 冲突 , 仿真 , 婚前性行为 , 和 许多 其他的
.
:
.

例如巫术、仇恨、纷争、冲突、竞争、淫乱等等。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['eni] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [æt; ət] [ðæt] [fleʃ] [wɪtʃ] [hæŋgɪθ]
But can any imagine , that he there should strike at that flesh which hangeth
但 能 任何 想象 , 那 他 那里 应该 罢工 在 那 肉 哪个 绞刑
[ɒn]['aʊə(r)] [bəʊnz] ,
on our bones ,
在 我们的 骨头 ,

但谁能想象，他会在那里攻击我们骨骼上那血肉之躯呢?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æt; ət] [ðæt] [mə'lɪgnɪti] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] [ə'genst]
or rather at that malignity and rebellion that is in the mind of man against
或者 相当 在 那 恶毒 和 叛乱 那 是 在 这 头脑 的 男人 反对
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

或者更确切地说，是指人心中对上帝的那种恶意和叛逆。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ðɪs] [wei] ,
by reason of which the members of the body are used this way ,
经过 原因 的 哪个 这 成员 的 这 身体 是 用过的 这 方式 ,

正因如此，身体的各个部位才能以这种方式被使用。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts] [məʊst] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] [diːdz] ([gæl]
and also sometimes that , to accomplish its most filthy and abusive deeds (Gal
和 还 有时 那 , 到 完成 它是 最多 污秽 和 虐待 契约 (加尔
[faɪv] : - - -) .
5 : 17 - 21) .
5 : - - -) .

有时，为了完成其最肮脏、最恶劣的行为，也会这样做（加拉太书 5: 17-21）。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['enəmɪz] [ɪn] [[ðeə(r)]] [maɪnd][baɪ] ['wɪkɪd] [wɜːks] " ([kɒl] [wʌn] : -) .
" They were — enemies in [their] mind by wicked works " (Col 1 : 21) .
" 他们 是 — 敌人 在 [他们的] 头脑 经过 邪恶 作品 " (上校 1 : -) .

“他们因恶行，心里与我为敌”(歌罗西书 1:21)。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] " [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] " [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Thus you see that " flesh and blood " is not to be taken always for the
因此 你 看 那 " 肉 和 血 " 是 不是 到 是 已采取 总是 为了 这
[fleʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hændz] ,
flesh that is upon our hands ,
肉 那 是 之上 我们的 双手 ,

由此可见，“血肉之躯”并不总是指我们手上沾染的血肉之躯。

[ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪn] , ['wiːknəs] ,
and feet , and other parts of our body ; but for that sin , weakness ,
和 脚 , 和 其他 部分 的 我们的 身体 ; 但 为了 那 罪 , 弱点 ,

还有我们的脚，以及我们身体的其他部位；但因为那罪，软弱，

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] , [ðæt] [kliːvəθ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊl] [mæn] .
and infirmity , that cleaveth to our whole man .
和 虚弱 , 那 裂片 到 我们的 所有的 男人 .

以及伴随我们整个人而来的疾病和虚弱。

['fɜːðə(r)] [ðen] , ['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['riːəl] [səb'stænʃ(ə)l] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

Further then , touching our real substantial flesh , it may be either considered as

更远 然后 , 接触 我们的 真实的 重大的 肉 , 它 可能 是 任何一个 经过考虑的 作为

[gɑːdz] ['kriːtʃə(r)] ['pjʊəli] ,

God's creature purely ,

神的 生物 纯粹 ,

进一步来说，触及我们真实的肉体，它既可以被认为是上帝的纯粹造物，也可以被认为是……

[ɔː(r)] [æz; əz] [kə'rʌptɪd] [wɪð] [sɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] .

or as corrupted with sin and infirmity .

或者 作为 腐败的 和 罪 和 虚弱 .

或者说，被罪恶和疾病所腐蚀。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kə'rʌptɪd] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

Now if you consider it as corrupted , so it shall not inherit the kingdom of

现在 如果 你 考虑 它 作为 腐败的 , 所以 它 将 不是 继承 这 王国 的

[gɒd] :

God :

上帝 :

如今，你们若认为教会败坏了，它就必不能承受神的国。

[bʌt; bət] [jet] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [gɑːdz] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [kən'vɜːtɪd]

but yet consider it as God's creature , and so all that God hath converted

但 然而 考虑 它 作为 神的 生物 , 和 所以 全部 那 上帝 有 转换

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to himself ,

到 他自己 ,

但要把它看作是上帝的造物，以及上帝所转化的一切。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ʃæl; ʃəl] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['bɒdi] [wen] [tʃeɪndʒd] , [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

through Jesus Christ , shall , even with that body when changed , inherit the kingdom

通过 耶稣 基督 , 将 , 甚至 和 那 身体 什么时候 已更改 , 继承 这 王国

[ɒv; əv] [gɒd] .

of God .

的 上帝 .

藉着耶稣基督，即使身体改变，也能承受神的国。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊl] ,

The woman whose clothes are foul ,

这 女士 谁 衣服 是 犯规 ,

衣衫褴褛的女人

[kæn; kən] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋgɪθ] ;

can yet distinguish between the dirt and the cloth on which it hangeth ;

能 然而 区分 之间 这 污垢 和 这 布 在 哪个 它 绞刑 ;

还能区分污垢和它所附着的布料；

[ænd; ənd] [səʊ] [diːlz] [gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -

and so deals God with us . '

和 所以 交易 上帝 和 我们 . -

上帝就是这样对待我们的。

[tɪz] [truː] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [seɪnt] , [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [hɪə(r)] ,

Tis true , there is not one saint , but while he liveth here ,

的 真的 , 那里 是 不是 一 圣 , 但 尽管 他 活着 这里 ,

的确，世上没有一个圣人，但只要他还活着，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [ə'reɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [wɪð] ['meni] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [θɪŋz] , [æz; əz]
his body is arrayed and infected with many corrupt and filthy things , as
他的 身体 是 排列 和 已感染 和 许多 腐败 和 污秽 事物 ， 作为
['tʌtʃɪŋ] ['bɒdɪli] ['wiːknəsɪz] ;
touching bodily weaknesses ;
接触 身体上的 弱点 ；

他的身体布满了各种腐败污秽之物，以及触目惊心的身体虚弱之处；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [wɪð] ['meni] ['sɪnfl] [in'fə:məti] ,
yea , and also with many sinful infirmities ,
是的 ， 和 还 和 许多 罪恶的 弱点 ，

是的，而且还患有许多罪恶的疾病。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˌjuː 'es] : [bʌt; bət] [jet]
by reason of that body of sin and death that yet remains in us : but yet
经过 原因 的 那 身体 的 罪 和 死亡 那 然而 遗迹 在 我们 ： 但 然而

因着我们里面仍然存在的罪身和死亡之躯：但是，

[gɒd] , [ai] [seɪ] , [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['wiːknəsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːkmənʃɪp] ,
God , I say , distinguisheth between our weaknesses , and his workmanship ,
上帝 ， 我 说 ， 区分 之间 我们的 弱点 ， 和 他的 做工 ，

我说，上帝能区分我们的软弱和他的杰作。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [həʊl] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
and can tell how to save the whole man of his people ,
和 能 告诉 如何 到 节省 这 所有的 男人 的 他的 人们 ，

并且能够告诉人们如何拯救他族人中的所有人，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [di'strɔi] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ðæt] [kliːvəθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
while he is destroying the corruption and weakness that cleaveth to them .
尽管 他 是 摧毁 这 腐败 和 弱点 那 裂片 到 他们 .

同时，他也在摧毁附着在他们身上的腐败和软弱。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] — " [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
And now to return to the place objected — " Flesh and blood
和 现在 到 返回 到 这 地方 反对 — " 肉 和 血
[ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
shall not inherit the kingdom of God .
将 不是 继承 这 王国 的 上帝 .

现在回到原点，有人反对说：“血肉之躯不能承受神的国。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['truːli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ðæt] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [mænz] ['neɪtʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['entə(r)]
" It cannot be truly understood , that that flesh which is man's nature shall not enter
" 它 不能 是 真的 理解 ， 那 那 肉 哪个 是 男人的 自然 将 不是 进入
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
the kingdom ;
这 王国 ；

“人的本性——肉体——不能进入天国，这是不可理解的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [kraɪst] [mʌst; məst] [luːz] [hɪz; ɪz] ['membəz] , [ðə; ði] ['pɜːtʃəs]
for then , as I said before , Christ must lose his members , the purchase
为了 然后 ， 作为 我 说 前 ， 基督 必须 失去 他的 成员 ， 这 购买
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
of his blood ,
的 他的 血 ，

因为那样的话，正如我之前所说，基督就必须失去他的肢体，失去他宝血的赎价。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['templz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['bɒdi] .
the vessels and temples of his Spirit ; for all this is our body .
这 船只 和 寺庙 的 他的 精神 ； 为了 全部 这 是 我们的 身体 .

祂圣灵的器皿和殿堂；因为这一切都是我们的身体。

[ə'gen] , [ðen] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Again , then Christ also , in that his body , which is also our flesh and blood ,
再次 ， 然后 基督 还 ， 在 那 他的 身体 ， 哪个 是 还 我们的 肉 和 血 ，

其次，基督也藉着他的身体，也就是我们的血肉之躯，

[ɪz] [nɒt] [ɪn] ['glɔːri] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] :
is not in glory , contrary to the whole current of the New Testament (Heb 2 :
是 不是 在 荣耀 ， 相反 到 这 所有的 当前的 的 这 新的 遗嘱 （ 希伯来书 2 :

这与新约圣经的整体脉络相悖（来2:

- , - ; ['sɛvən] : - , - ; [eit] ; [θriː] , [fɔːr] ; - : - - - ; [rev] [wʌn] : - ; [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
14 , 15 ; 7 : 24 , 25 ; 8 ; 3 , 4 ; 10 : 10 - 12 ; Rev 1 : 18 ; 2 : 8) .
- , - ; 7 : - , - ; 8 ; 3 , 4 ; - : - - - ; 牧师 1 : - ; 2 : 8) .

14, 15；7: 24, 25；8；3, 4；10: 10-12；启示录 1: 18；2: 8)。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Yea , it would be nonsense to say , there should be a resurrection ,
是的 ， 它 会 是 废话 到 说 ， 那里 应该 是 一个 复活 ，

是的，说会有复活是无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
and that our vile body shall be changed ,
和 那 我们的 卑鄙的 身体 将 是 已更改 ，

我们卑贱的肉体将会改变，

" [ænd; ənd] [meɪd] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
" and made like to the glorious body of the Son of God ;
" 和 制成 喜欢 到 这 辉煌 身体 的 这 儿子 的 上帝 ；

“并且与神儿子的荣耀身体相似；

" [ɪf] [ðɪs] ['bɒdi] [duː; də] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [raɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
" if this body do not at all rise again , but some other thing ,
" 如果 这 身体 做 不是 在 全部 上升 再次 ， 但 一些 其他 事物 ，

“如果这具身体完全不能复活，而是其他什么东西复活，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
which is not in us , and our nature .
哪个 是 不是 在 我们 ， 和 我们的 自然 .

这不属于我们，也不属于我们的本性。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] ; [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , " [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
But to be short ; the apostle here , when he saith , " Flesh and blood
但 到 是 短的 ； 这 使徒 这里 ， 什么时候 他 赛斯说 ， " 肉 和 血
['kænɒt] [ɪn'herɪt] ,
cannot inherit ,
不能 继承 ，

但简而言之，使徒在这里说：“血肉之躯不能承受产业，

" & [siː] . , [spiːks] ['prɒpəli] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔː'tæləti] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ðæt] [naʊ] [ə'tendz] ['aʊə(r)]
" & c . , speaks properly of that mortality and weakness , that now attends our
" & c . ， 说话 适当地 的 那 死亡 和 弱点 ， 那 现在 参加 我们的
[həʊl] [mæn] ,
whole man ,
所有的 男人 ，

“等等，恰如其分地描述了我们每个人如今都面临的死亡和弱点。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['riːəl] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɒdi] [ɪt'self] .
and not of our real substantial body itself .
和 不是 的 我们的 真实的 重大的 身体 本身 .

而不是我们真实的实体身体本身。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kænɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For after he had said , " Flesh and blood cannot inherit the kingdom of God ,
为了 后 他 有 说 ， " 肉 和 血 不能 继承 这 王国 的 上帝 ，

因为耶稣说过：“血肉之躯不能承受神的国”，

" [hiː; hi] [ædz] , " ['naɪðə(r)] [dʌθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn'herɪt] [ˌɪnkə'rʌpʃən] ,
" he adds , " neither doth corruption inherit incorruption ,
" 他 添加 ， " 两者都不 确实 腐败 继承 廉洁 ，

他还补充道：“腐败也不能继承廉洁。”

" [wɪtʃ] [tuː] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ædz] , ['seɪɪŋ] , " [bɪ'həʊld] ,
" which two sayings are answerable to what he presently adds , saying , " Behold ,
" 哪个 二 谚语 是 可回答的 到 什么 他 目前 添加 ， 说 ， " 看哪 ，

这两句话正好可以回应他接下来补充的话，他说：“看哪，

[ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɔːl] [sliːp] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
I shew you a mystery ; we shall not all sleep , but we shall all be changed ,
我 展示 你 一个 神秘 ； 我们 将 不是 全部 睡觉 ， 但 我们 将 全部 是 已更改 ，

我向你们揭示一个奥秘：我们不会全部沉睡，但我们都会改变。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] :
in a moment , in the twinkling of an eye , at the last trump :
在 一个 片刻 ， 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ， 在 这 最后的 王牌 ：

就在一瞬间，眨眼之间，在最后一张牌响起之时：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] " — [mɑːk] , " [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] " — [ðæt] [ɪz] ,
for the trumpet shall sound , and the dead " — mark , " the dead shall be raised incorruptible " — that is ,
为了 这 喇叭 将 声音 ， 和 这 死的 " — 标记 ， " 这 死的 将 是 提高 廉洁奉公 " — 那 是 ，

因为号角将要响起，死人将要复活——注意，“死人将要复活，成为不朽坏的”——也就是说，

[ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [reɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] ,
the dead shall be so raised as that in their rising ,
这 死的 将 是 所以 提高 作为 那 在 他们的 上升 ，

死人将复活，正如他们在复活时，

[ˌɪnkə'rʌpʃən] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
incorruption shall possess them instead of corruption ,
廉洁 将 具有 他们 反而 的 腐败 ，

他们必得廉洁，而非腐败。

[ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔː'tæləti] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and immortality instead of that mortality that descended to the grave with them ,
和 不朽 反而 的 那 死亡 那 下降 到 这 严重 和 他们 ，

以及伴随他们一同沉入坟墓的必死之身，取而代之的是永生。

— " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] " — [mɑːk] , [ðɪs] [kə'rʌptəbl] — " [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] .
— " for this corruptible " — mark , this corruptible — " must put on incorruption , and this mortal must put on immortality .
— " 为了 这 易腐烂的 " — 标记 ， 这 易腐烂的 — " 必须 放 在 廉洁 ， 和 这 凡人 必须 放 在 不朽 .

“这必朽坏的”——注意，这必朽坏的——“必须穿上不朽坏的，这必死的必须穿上不死的。

" [mɑːk] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] ,
" Mark , I say , it is this corruptible , and this mortal , that must be raised ,
" 标记 , 我 说 , 它 是 这 易腐烂的 , 和 这 凡人 , 那 必须 是 提高 ,

“马可福音，我说，正是这必朽坏的、必死的，必须被复活。”

[ðəʊ] [nɒt] [kə'rʌptəbl] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['berid] ; [bʌt; bət] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ;
though not corruptible and mortal , as it was buried ; but immortal and incorruptible ;
尽管 不是 易腐烂的 和 凡人 , 作为 它 曾是 埋葬 ; 但 不朽 和 廉洁奉公 ;

虽然它不是会腐朽的，而是会死亡的，因为它被埋葬了；它是不朽的，是不腐朽的；

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪts] [greɪv] - [kləʊðz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔː'tæləti] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ([wʌn][kɔː(r)] - : - - -) .
it shall leave its grave - clothes of corruption and mortality behind it (1 Cor 15 : 50 - 53) .
它 将 离开 它是 严重 - 衣服 的 腐败 和 死亡 在后面 它 (1 科尔 - : - - -) .

它必将脱去腐朽和必死的裹尸布（哥林多前书 15: 50-53）。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['raɪzɪŋ] ,
The manner of which their rising ,
这 方式 的 哪个 他们的 上升 ,

他们崛起的方式，

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʌθ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [brɑːntʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪn][fɔː(r)] [pə'tɪkjələz] ,
the apostle doth more distinctly branch out a little above in four particulars ,
这 使徒 确实 更多的 明显地 分支 出去 一个 小的 多于 在 四 细节 ,

使徒在上面更详细地阐述了以下四个方面：

[wɪtʃ] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] ['fɒləʊ] — [wʌn] .
which particulars are these that follow — 1 .
哪个 细节 是 这些 那 跟随 — 1 .

以下具体内容是什么——1.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səʊn] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] . [ˌtuː'tuː] .
It is sown in corruption ; it is raised in incorruption . 2 .
它 是 播种 在 腐败 ; 它 是 提高 在 廉洁 . 2 .

它播种于腐败之中；它生长于廉洁之中。2.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səʊn] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] ['glɔːri] . [θriː] .
It is sown in dishonour , it is raised in glory . 3 .
它 是 播种 在 羞辱 , 它 是 提高 在 荣耀 . 3 .

它种下时是羞辱的，它复活时是荣耀的。3.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səʊn] [ɪn] ['wiːknəs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['paʊə(r)] . [fɔːr] .
It is sown in weakness , it is raised in power . 4 .
它 是 播种 在 弱点 , 它 是 提高 在 力量 . 4 .

它播种于弱小之中，在强盛之中兴起。4.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] ([wʌn][kɔː(r)] -) . [wʌn] .
It is sown a natural body , it is raised a spiritual body (1 Cor 15) . 1 .
它 是 播种 一个 自然的 身体 , 它 是 提高 一个 精神 身体 (1 科尔 -) . 1 .

所种的是属血气的身体，复活的是属灵的身体（哥林多前书 15）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] .
It is raised in incorruption .
它 是 提高 在 廉洁 .

它是在廉洁的环境中培养出来的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [baɪ][sɪn][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
We are brought into this world by sin and corruption ; corruption is our father ,
我们 是 带来 进入 这 世界 经过 罪 和 腐败 ; 腐败 是 我们的 父亲 ,

我们因罪恶和腐败而来到这个世界；腐败是我们的父亲。

[ænd; ənd][ɪn][sɪn][dɪd]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [kən'siːv] [ˌjuː 'es] ([dʒɒb] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
and in sin did our mother conceive us (Job 17 : 14 ; Psa 51 : 5) .
和 在 罪 做过 我们的 母亲 构想 我们 (工作 - : - ; 前列腺特异性抗原 - : 5) .

我们的母亲在罪中怀了孕（约伯记 17:14；诗篇 51:5）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)][laɪf] , [nɒt]['əʊnli][laɪk] [ə; eɪ][spæn] ,
And hence it is that we have our life , not only like a span ,
和 因此 它 是 那 我们 有 我们的 生活 , 不是 仅有的 喜欢 一个 跨度 ,

因此，我们的人生不仅仅是一段时光，

['ʃædəʊ] , [ɔː(r)][pəʊst] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtnəs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ,
shadow , or post , for shortness , but also ,
阴影 , 或者 邮政 , 为了 短促 , 但 还 ,

为了简洁起见，也可以称之为影子或柱子，但除此之外，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vænəti][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
that it is attended with so much vanity and vexation of spirit .
那 它 是 参加 和 所以 很多 虚荣 和 烦恼 的 精神 .

它伴随着许多虚荣心和精神上的烦恼。

[bʌt; bət] [naʊ] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ə; eɪ]
But now being raised from the dead incorruptible , which is also called a
但 现在 存在 提高 从 这 死的 廉洁奉公 , 哪个 是 还 称为 一个
[bɪ'ɡetɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,
begetting and birth ,
生育 和 出生 ,

但如今从死里复活，成为不朽坏的，这也被称为生育和出生。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪf] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][laɪf] ,
these things that now in our life annoy us , and at last take away our life ,
这些 事物 那 现在 在 我们的 生活 烦人 我们 , 和 在 最后的 拿 离开 我们的 生活 ,

这些如今在我们生活中令我们烦恼，最终夺走我们生命的事物，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
are effectually destroyed ; and therefore we live for ever ,
是 有效地 损毁 ; 和 所以 我们 居住 为了 曾经 ,

它们实际上已被消灭；因此我们得以永生。

[æz; əz] [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] — " [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [deθ] , ['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] , [nɔː(r)]
as saith the Spirit — " And there shall be no more death , neither sorrow , nor
作为 赛斯说 这 精神 — " 和 那里 将 是 不 更多的 死亡 , 两者都不 悲哀 , 也不
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

正如圣灵所说：“不再有死亡，也不再有悲哀、哭号，

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][peɪn] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θɪŋz] , " [ðæt] [ɪz] ,
neither shall there be any more pain : for the former things , " that is ,
两者都不 将 那里 是 任何 更多的 疼痛 : 为了 这 以前的 事物 , " 那 是 ,

也不再有痛苦了：因为先前的事，“也就是说，

[ɔːl]['aʊə(r)] [kə'rʌptɪbəlnəs] , " [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] " ([rev] - : [fɔːr]) .
all our corruptibleness , " are passed away " (Rev 21 : 4) .
全部 我们的 腐败性 , " 是 通过了 离开 " (牧师 - : 4) .

我们一切的朽坏都“过去了”(启示录 21:4)。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [nəʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔː(r)][ɒv; əv] [səʊl] ;
There shall be in our resurrection no corruption , either of body or of soul ;
那里 将 是 在 我们的 复活 不 腐败 , 任何一个 的 身体 或者 的 灵魂 ;

我们的复活不会有任何腐朽，无论是身体还是灵魂；

[nəʊ] ['wiːknəs] , [nɔː(r)] ['sɪknəs] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['tendɪŋ] [ðæt] [weɪ] ; [æz; əz][hiː; hi] [seθ] ,
no weakness , nor sickness , nor anything tending that way ; as he saith ,
不 弱点 , 也不 疾病 , 也不 任何事物 倾向于 那 方式 ; 作为 他 赛斯说 ,

他没有虚弱，也没有疾病，也没有任何类似的迹象；正如他所说，

[hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] " [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tʃɜːtʃ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [spɒt] , [ɔː(r)] ['rɪŋk(ə)l] ,
He will present us " to himself a glorious church , not having spot , or wrinkle ,
他 将要 展示 我们 " 到 他自己 一个 辉煌 教会 , 不是 拥有 点 , 或者 皱纹 ,

他将“献给他自己一个荣耀的教会，毫无玷污或皱纹，

[ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] " ([ɛf] [faɪv] : -) .
or any such thing " (Eph 5 : 27) .
或者 任何 这样的 事物 " (以弗 5 : -) .

或任何类似的事情”(弗5:27)。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Therefore , when he saith it is raised in incorruption , it is as if he had
所以 , 什么时候 他 赛斯说 它 是 提高 在 廉洁 , 它 是 作为 如果 他 有
[sed] ,
said ,
说 ,

因此，当他说它是在不朽坏中复活的时候，就好像他说的是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][sɪn] [mɔː(r)] , [biː; bi] [sɪk] [mɔː(r)] , ['sɒrəʊ] [mɔː(r)] , [ɔː(r)][daɪ]
It is impossible that they should ever sin more , be sick more , sorrow more , or die
它 是 不可能的 那 他们 应该 曾经 罪 更多的 , 是 生病的 更多的 , 悲哀 更多的 , 或者 死
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

他们不可能再犯更多的罪，遭受更多的疾病，承受更多的悲伤，或者死去更多次。

" [ðeɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
" They which shall be counted worthy to obtain that world , and the resurrection
" 他们 哪个 将 是 计数 值得 到 获得 那 世界 , 和 这 复活
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
from the dead ,
从 这 死的 ,

“那些被认为配得进入那世界，并从死里复活的人，

['naɪðə(r)] ['mæri] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ; " [ðəʊ] - [twɒz] [ðʌs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
neither marry , nor are given in marriage ; " though ' twas thus with them in this
两者都不 结婚 , 也不 是 给定 在 婚姻 ; " 尽管 - 那是 因此 和 他们 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

他们既不结婚，也不嫁人；“虽然他们在世上就是这样；

" ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [daɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['eɪndʒəls] ;
" neither can they die any more , for they are equal unto the angels ;
" 两者都不 能 他们 死 任何 更多的 , 为了 他们 是 平等的 到 这 天使 ;

“他们也不能再死了，因为他们与天使同等；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] " (
and are the children of God , being the children of the resurrection " (
和 是 这 孩子们 的 上帝 , 存在 这 孩子们 的 这 复活 " (
[luːk] - : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
Luke 20 : 35 , 36) . 2 .
卢克 - : - , -) . 2 .

并且是神的儿女，是复活的儿女”(路加福音 20:35,36)。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] ['glɔːri] .
It is raised in glory .
它 是 提高 在 荣耀 .

它荣耀地升起。

[ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ðæt] [dʌθ] [ə'tend] [ðə; ði] [seɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] ,
The dishonour that doth attend the saint at his departing this world ,
这 羞辱 那 确实 出席 这 圣 在 他的 离开 这 世界 ,

圣人离世时所遭受的耻辱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [greɪt] — " [hiː; hi][ɪz] [səʊn] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] ; " [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ləʊðsəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ]
it is very great — " he is sown in dishonour ; " he is so loathsome at his death
它 是 非常 伟大的 — " 他 是 播种 在 羞辱 ; " 他 是 所以 令人厌恶的 在 他的 死亡
,
,
,

这真是太糟糕了——“他死得蒙羞”；“他死后令人作呕”，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪm] , [stɒp] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][hɪm] ,
that his dearest friends are weary of him , stop their noses at him ,
那 他的 亲爱的 朋友们 是 厌倦 的 他 , 停止 他们的 鼻子 在 他 ,

他最亲密的朋友都对他感到厌倦，对他嗤之以鼻。

[siː] [nəʊ] ['bjuːti] [ɪn] [hɪm] , [nɔː(r)] [set] ['eni] [praɪs] [ə'pɒn] [hɪm] ,
see no beauty in him , nor set any price upon him ,
看 不 美丽 在 他 , 也不 放 任何 价格 之上 他 ,

我看不出他有什么美，也不认为他值多少钱。

([ai] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [hæŋd] , [stɑːvd] , ['bænɪʃt] ,
(I speak nothing here how some of them are hanged , starved , banished ,
(我 说话 没有什么 这里 如何 一些 的 他们 是 绞刑 , 饥饿 , 被放逐 ,
[ænd; ənd][səʊ][daɪ] ,
and so die ,
和 所以 死 ,

（我在这里不赘述他们中有些人是如何被绞死、饿死、流放，最终死去的，）

[tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [greɪvz] ,
torn to pieces , and not suffered to be put into graves ,
撕裂 到 件 , 和 不是 遭受 到 是 放 进入 坟墓 ,

被撕成碎片，甚至没能入土为安。

) [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] ['glɔːri] .
) but it is raised in glory .
) 但 它 是 提高 在 荣耀 .

但它在荣耀中复活了。

['glɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtnəs] , ['kʌmlinɪs] , ['pjʊərəti] , [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Glory is the sweetness , comeliness , purity , and perfection of a thing .
荣耀 是 这 甜味 , 美丽 , 纯度 , 和 完美 的 一个 事物 .

荣耀是事物的甜蜜、美丽、纯洁和完美。

[ðə; ði] [lait] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [streŋθ] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [juːθ] ,
The light is the glory of the sun , strength is the glory of youth ,
这 光 是 这 荣耀 的 这 太阳 , 力量 是 这 荣耀 的 青年 ,

光芒是太阳的荣耀，力量是青春的荣耀。

[ænd; ənd] [greɪ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv]
and grey hairs are the glory of old age — that is , it is the excellency of
和 灰色的 头发 是 这 荣耀 的 老的 年龄 — 那 是 , 它 是 这 阁下 的
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

白发是老年的荣耀——也就是说，它是老年人最美好的特质。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] ([wʌn][kɔː(r)] - : - , - ; [prɑːv] - : -) .
and that which makes them shine (1 Cor 15 : 40 , 41 ; Prov 20 : 29) .
和 那 哪个 制作 他们 闪耀 (1 科尔 - : - , - ; 省 - : -) .

以及使他们闪耀的特质（哥林多前书 15: 40, 41；箴言 20: 29）。

[ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [əˈraɪz] [ɪn] [ˈglɔːri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɜːst] [tuː; tə] [əˈraɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːti] ,
Therefore , to arise in glory , it is first to arise in all the beauty ,
所以 , 到 出现 在 荣耀 , 它 是 第一的 到 出现 在 全部 这 美丽 ,

因此，要想荣耀地崛起，首先要拥有所有的美丽。

[ænd; ənd][ˈʌtməʊst] [kəmˈpliːtnəs] [ðæt] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] ; [ai] [seɪ] ,
and utmost completeness that is possible to possess a human creature ; I say ,
和 极致 完整性 那 是 可能的 到 具有 一个 人类 生物 ; 我 说 ,

以及人类所能拥有的最完美的境界；我说，

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd] [ˈmembəz] , [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
in all its features and members , inconceivably beautiful .
在 全部 它是 特征 和 成员 , 难以想象 美丽的 .

它的所有特征和成员都美得令人难以置信。

[sɪn] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] [mæd] [wɜːk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈaʊə(r)]
Sin and corruption have made mad work in our bodies as well as in our
罪 和 腐败 有 制成 疯狂的 工作 在 我们的 身体 作为 出色地 作为 在 我们的
[səʊlz] .
souls .
灵魂 .

罪恶和堕落已经对我们的身体和灵魂造成了极大的损害。

- [tɪz] [sɪn] [ˈkɒmənli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈfɔːməti] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfeɪvərdnəs]
' Tis sin commonly that is the cause of all the deformity and ill - favouredness
- 的 罪 通常 那 是 这 原因 的 全部 这 畸形 和 患病的 - 受宠
[ðæt] [naʊ] [kliːvəθ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
that now cleaveth to us ,
那 现在 裂片 到 我们 ,

罪恶通常是造成我们如今所受种种畸形和丑陋的根源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [ˌjuː ˈes][səʊ] [dɪsˈɒnərəbl] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [deθ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət]
and that also rendereth us so dishonourable at our death ; but now at
和 那 还 rendereth 我们 所以 不光彩的 在 我们的 死亡 ; 但 现在 在
[ˈaʊə(r)] [ˈraɪzɪŋ] ,
our rising ,
我们的 上升 ,

这也使我们死后如此耻辱；但如今我们复活之时，

[wiː; wi] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [pəˈfekʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
we being raised incorruptible , we shall appear in such perfections , and that of
我们 存在 提高 廉洁奉公 , 我们 将 出现 在 这样的 完美 , 和 那 的
[ɔːl] [sɔːrts] ,
all sorts ,
全部 排序 ,

我们既被造就为不朽坏的，就必以这样的完美，以及各种各样的完美来显现。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmlinɪs] , ['swiːtnəs] [ænd; ənd]
belonging to the body , that all the beauty and comeliness , sweetness and
属于 到 这 身体 ， 那 全部 这 美丽 和 美丽 ， 甜味 和
['eɪmiəbəlnəs] ,
amiableness ,
和蔼可亲 ，

属于身体的，包括所有的美丽和俊俏，甜美和亲切，

[ðæt] [hæθ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
that hath at any time been in this world ,
那 有 在 任何 时间 到过 在 这 世界 ，

曾经存在于这个世界上的，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [təʊld] [wɪð] [ðɪs] ['glɔːri] .
it shall be swallowed up a thousand times told with this glory .
它 将 是 吞咽 向上 一个 千 时代 讲述 和 这 荣耀 .

它将被这荣耀所吞噬千百次。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [seθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] "
The Psalmist saith of Christ that " he was fairer than the children of men "
这 诗篇作者 赛斯说 的 基督 那 " 他 曾是 更公平 比 这 孩子们 的 男人 "
([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
(Psa 45 :
（ 前列腺特异性抗原 - ：

诗篇作者论到基督说：“他比世人更俊美”(诗篇 45: 12 ...3: 14: 15:

[ˌtuː'tuː]) , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
2) , and that , as I believe , in his outward man , as well as in his
2 ） ， 和 那 ， 作为 我 相信 ， 在 他的 向外 男人 ， 作为 出色地 作为 在 他的
['ɪnwəd] [pɑːt] .
inward part .
向内 部分 .

2），而且，我相信，这体现在他的外在人格以及内在方面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zæktɪst] , ['pjʊərɪst] , [kəm'pliːtɪst] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfl] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)]
He was the exactest , purest , completest , and beautifulest creature that ever
他 曾是 这 最精确的 ， 最纯净的 ， 完整版 ， 和 最美 生物 那 曾经
[gɒd] [meɪd] ,
God made ,
上帝 制成 ，

他是上帝创造的最完美、最纯洁、最完整、最美丽的生物。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɑːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ;
till his visage was so marred by his persecutions ;
直到 他的 面容 曾是 所以 受损 经过 他的 迫害 ；

直到他的面容因遭受迫害而变得面目全非；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] (['aɪsə] - : -
for in all things he had and shall have the pre - eminence (Isa 52 : 14
为了 在 全部 事物 他 有 和 将 有 这 预 - 卓越 （ 伊萨 - : -
; [kɒl][wʌn] : -) .
; Col 1 : 18) .
； 上校 1 : - ） .

因为在一切事上，他过去是、将来也必是至高无上的（赛52:14；西1:18）。

[waɪ] , ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] ,
Why , our bodies at our resurrection will not only be as free from sin ,
为什么 ， 我们的 身体 在 我们的 复活 将要 不是 仅有的 是 作为 自由的 从 罪 ，

为什么呢？因为我们复活时的身体不仅会完全摆脱罪恶，

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,
as his was before he died ,
作为 他的 曾是 前 他 死亡 ，

就像他去世前那样

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] [in'fə:məti] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
but also as free from all other infirmities as he was after he was
但 还 作为 自由的 从 全部 其他 弱点 作为 他 曾是 后 他 曾是
[reɪzd] [ə'gen] .
raised again .
提高 再次 .

但他复活后也像以前一样，没有任何其他疾病。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪf] [ˌɪnkə'rʌptəblnəs] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wen] [ðeɪ]
In a word , if incorruptibleness can put a beauty upon our bodies when they
在 一个 单词 ，如果 廉洁奉公 能 放 一个 美丽 之上 我们的 身体 什么时候 他们
[ə'raɪz] ,
arise ,
出现 ，

总之，如果说不朽之身能在我们诞生之时赋予我们身体以美丽，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
we shall have it .
我们 将 有 它 .

我们一定会得到它。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [leɪm] [legz] , [nɔː(r)] [krʌmp] ['ʃəuldəz] , [nəʊ] [bliə] [aɪz] ,
There shall be no lame legs , nor crump shoulders , no bleared eyes ,
那里 将 是 不 瘸 腿 ， 也不 克朗普 肩膀 ， 不 模糊 眼睛 ，

这里不会有跛腿，不会有塌陷的肩膀，也不会有目光呆滞的人。

[nɔː(r)] [jet] ['rɪŋkld] ['feɪsɪz] — [hiː; hi] " [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] ,
nor yet wrinkled faces — He " shall change our vile body ,
也不 然而 皱 面孔 — 他 " 将 改变 我们的 卑鄙的 身体 ，

也不要满脸皱纹——他“将改变我们卑贱的身体，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bɒdi] " (['fɪl] [θriː] : -) .
that it may be fashioned like unto his glorious body " (Phil 3 : 21) .
那 它 可能 是 造型 喜欢 到 他的 辉煌 身体 " (菲尔 3 : -) .

使它能被塑造得和他荣耀的身体相似”(腓立比书 3:21)。

[ə'gen] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [səʊl] [kæn; kən] [help] [ðɪs] ['bɒdi] [tuː; tə] ,
Again , all the glory that a glorified soul can help this body to ,
再次 ，全部 这 荣耀 那 一个 光荣的 灵魂 能 帮助 这 身体 到 ，

再次，所有荣耀都应归于一个荣耀的灵魂，并能帮助这具肉体获得。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] .
it at this day shall enjoy .
它 在 这 天 将 享受 .

它今天将享受这一切。

[ðæt] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
That soul that hath been these hundreds or thousands of years in the heavens ,
那 灵魂 那 有 到过 这些 数百 或者 数千 的 年 在 这 天 ，

那个在天界停留了数百年或数千年的灵魂，

['səʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [kʌm] ['spæŋgl] ['ɪntuː][ðə; ði]
soaking in the bosom of Christ , it shall in a moment come spangling into the
浸泡 在 这 怀 的 基督 ， 它 将 在 一个 片刻 来 闪闪发光 进入 这
['bɒdi] [ə'gen] ,
body again ,
身体 再次 ，

浸润在基督的怀抱中，它很快就会再次闪耀着光芒进入身体。

[ænd; ənd][ɪn'hæbɪt] ['evri] ['membə(r)][ænd; ənd] [veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]
and inhabit every member and vein of the body , as it did before its
和 居住 每一个 成员 和 静脉 的 这 身体 , 作为 它 做过 前 它是
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

它像离开之前一样，占据了身体的每一个部位和每一处血管。

[ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [tʊk] [ɪts] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
That Spirit of God also that took its leave of the body when it went to the
那 精神 的 上帝 还 那 采取 它是 离开 的 这 身体 什么时候 它 去 到 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

当身体进入坟墓时，神的灵也离开了身体。

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] [dwel] [ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] [ə'gen] ; [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
shall now in all perfection dwell in this body again ; I tell you ,
将 现在 在 全部 完美 住 在 这 身体 再次 ; 我 告诉 你 ,

如今，我告诉你们，我必以完全的形态再次居住在这身体里。

[ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [ʃaɪn] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ɔː(r)] ['stiːvn] ,
the body at this day will shine brighter than the face of Moses or Stephen ,
这 身体 在 这 天 将要 闪耀 更亮 比 这 脸 的 摩西 或者 史蒂芬 ,

今日，这具身体将比摩西或司提反的脸庞更加光彩夺目。

['iːv(ə)n][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] .
even as bright as the sun , the stars , and angels .
甚至 作为 明亮的 作为 这 太阳 , 这 明星 , 和 天使 .

甚至像太阳、星星和天使一样明亮。

" [wen] [kraɪst] [huː] [ɪz]['aʊə(r)] [laɪf] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,
" When Christ who is our life , shall appear ,
" 什么时候 基督 WHO 是 我们的 生活 , 将 出现 ,

“当基督——我们的生命——显现时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['glɔːri] " (['ɛksoʊ] - : - , - ;
then shall ye also appear with him in glory " (Exo 34 : 29 , 35 ;
然后 将 是的 还 出现 和 他 在 荣耀 " (外骨骼 - : - , - ;

那时，你们也要与他一同显现在荣耀中”(出埃及记 34:29,35;

[ækts] [sɪks] : - ; [dæn] - : [θriː] ; [mæt] - : - ; [luːk] - : - ; [kɒl] [θriː] : [θriː] , [fɔːr]) . [θriː] .
Acts 6 : 15 ; Dan 12 : 3 ; Matt 13 : 43 ; Luke 20 : 36 ; Col 3 : 3 , 4) . 3 .
使徒行传 6 : - ; 担 - : 3 ; 马特 - : - ; 卢克 - : - ; 上校 3 : 3 , 4) . 3 .

使徒行传 6：15；但 12：3；马太福音 13：43；路加福音 20:36;第 3 栏：3, 4).3。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['paʊə(r)] .
It is raised in power .
它 是 提高 在 力量 .

它的权力被提升了。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd]
While we are here , we are attended with so many weaknesses and
尽管 我们 是 这里 , 我们 是 参加 和 所以 许多 弱点 和
[in'fəːməti] ,
infirmities ,
弱点 ,

我们身处此世，却饱受诸多弱点和缺陷的困扰。

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [liːst] [sɪn][ɔː(r)] ['sɪknəs] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
that in time the least sin or sickness is too hard for us ,
那 在 时间 这 至少 罪 或者 疾病 是 也 难的 为了 我们 ,

到那时，哪怕是最轻微的罪过或疾病，对我们来说也难以承受。

[ænd; ənd] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [bəuθ]['aʊə(r)] [streŋθ] , ['aʊə(r)] ['bjuːti] , ['aʊə(r)] [deɪz] , ['aʊə(r)] [breθ] , [ænd; ənd]
and taketh away both our strength , our beauty , our days , our breath , and
和 拿 离开 两个都 我们的 力量 , 我们的 美丽 , 我们的 天 , 我们的 气息 , 和
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

它夺走了我们的力量、美丽、岁月、呼吸和生命。

[ænd; ənd][ɔːl] ([dʒɒb] - : -) .
and all (Job 38 : 17) .
和 全部 (工作 - : -) .

以及所有（约伯记 38:17)。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn]['paʊə(r)] ,
But behold , we are raised in power ,
但 看哪 , 我们 是 提高 在 力量 ,

但看哪，我们已被提升，拥有了能力。

[ɪn] [ðæt] ['paʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [ɪz]
in that power that all these things are as far below us as a grasshopper is
在 那 力量 那 全部 这些 事物 是 作为 远的 以下 我们 作为 一个 蚱蜢 是
[bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ;
below a giant ;
以下 一个 巨大的 ;

在那股力量中，所有事物都远在我们之下，就像蚱蜢远在巨人之下一样；

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['tremb(ə)l] .
at the first appearance of us the world will tremble .
在 这 第一的 外貌 的 我们 这 世界 将要 颤抖 .

我们一出现，世界将会震动。

[bɪ'həʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

看哪，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɒn]
the gates of death and the bars of the grave are now carried away on
这 大门 的 死亡 和 这 酒吧 的 这 严重 是 现在 携带 离开 在
['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ,
our shoulders ,
我们的 肩膀 ,

死亡之门和坟墓的栅栏如今都由我们肩负着移开。

[æz; əz]['sæmsən] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] (['dʒʌdʒ] - : [θriː]) .
as Samson carried away the gates of the city (Judg 16 : 3) .
作为 参孙 携带 离开 这 大门 的 这 城市 (法官 - : 3) .

参孙夺走了城门（士师记 16:3)。

[deθ] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['fɔːləθ] [daʊn] [ded] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] : [wɒt] , [ðen] ,
Death quaketh , and destruction falleth down dead at our feet : What , then ,
死亡 地震 , 和 破坏 坠落 向下 死的 在 我们的 脚 : 什么 , 然后 ,
[kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ?
can stand before us ?
能 站立 前 我们 ?

死亡震颤，毁灭倒在我们脚下：那么，还有什么能阻挡我们呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['kæri] [ðæt] [greɪs] , ['mædʒəsti] , ['terə(r)] ,
We shall then carry that grace , majesty , terror ,
我们 将 然后 携带 那 优雅 , 威严 , 恐怖 ,

我们将承载那份优雅、威严和恐怖。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˈkauntənəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk]
and commanding power in our souls that our countenances shall be like
和 指挥 力量 在 我们的 灵魂 那 我们的 面容 将 是 喜欢
lightning3 ([kəm'peə(r)] [luːk] - :
lightning3 (Compare Luke 20 :
lightning3 (比较 卢克 - :

并赐给我们灵魂中强大的力量，使我们的面容如同闪电般明亮[3]（参路加福音 20:

- [wɪð] ['mæθjuː] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
16 with Matthew 28 : 2 , 3) .
- 和 马修 - : 2 , 3) .

16 与马太福音 28:2, 3)。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][mʌst; məst] [pʊt]
" For this corruptible must put on incorruption , and this mortal must put
" 为了 这 易腐烂的 必须 放 在 廉洁 , 和 这 凡人 必须 放
[ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] .
on immortality .
在 不朽 .

“这必朽坏的既变成不朽坏的，这必死的既变成不死的。”

[səʊ] [wen] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][ʃæl; ʃəl]
So when this corruptible shall have put on incorruption , and this mortal shall
所以 什么时候 这 易腐烂的 将 有 放 在 廉洁 , 和 这 凡人 将
[hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
have put on immortality ,
有 放 在 不朽 ,

所以，当这必朽坏的既穿上了不朽坏的，这必死的既穿上了不死的，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
then shall be brought to pass the saying that is written ,
然后 将 是 带来 到 经过 这 说 那 是 书面 ,

那时，经上所记的话就必应验了。

[deθ] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['vɪktəri] " ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) . [fɔːr] .
Death is swallowed up in victory " (1 Cor 15 : 53 , 54) . 4 .
死亡 是 吞咽 向上 在 胜利 " (1 科尔 - : - , -) . 4 .

死亡被胜利吞灭了”(哥林多前书 15:53,54)。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] .
It is raised a spiritual body .
它 是 提高 一个 精神 身体 .

它被提升为一个精神实体。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ;
This is the last particular , and is indeed the reason of the other three ;
这 是 这 最后的 特别的 , 和 是 的确 这 原因 的 这 其他 三 ;

这是最后一个细节，也是其他三个细节的原因；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['bɒdi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs]
it is an incorruptible body , because it is a spiritual one ; it is a glorious
它 是 一个 廉洁奉公 身体 , 因为 它 是 一个 精神 一 ; 它 是 一个 辉煌
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

它是不朽的身体，因为它是属灵的身体；它是荣耀的身体。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [raɪz] [ɪn]['paʊə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
because it is a spiritual one ; it doth rise in power , because it is a
因为 它 是 一个 精神 一 ; 它 确实 上升 在 力量 , 因为 它 是 一个
['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] .
spiritual body .
精神 身体 .

因为它是属灵的；它的力量不断增强，因为它是属灵的。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['berid] , [ɔː(r)] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [kə'rʌptəbl] ,
When the body is buried , or sown in the earth , it is a body corruptible ,
什么时候 这 身体 是 埋葬 , 或者 播种 在 这 地球 , 它 是 一个 身体 易腐烂的 ,

尸体被埋葬或葬入土里后，就成了会腐烂的尸体。

[dɪs'ɒnərəbl] , [wiːk] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'raɪzɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [raɪz]
dishonourable , weak , and natural ; but when it ariseth , it doth rise
不光彩的 , 虚弱的 , 和 自然的 ; 但 什么时候 它 出现 , 它 确实 上升
[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , ['glɔːriəs] ,
incorruptible , glorious ,
廉洁奉公 , 辉煌 ,

它卑微、软弱、自然；但当它兴起时，它便成为不朽的、荣耀的。

['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ; [səʊ] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌɪnkə'rʌpʃən] [ɪz] [ə'bʌv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['glɔːri]
powerful , and spiritual ; so that so far as incorruption is above corruption , glory
强大的 , 和 精神 ; 所以 那 所以 远的 作为 廉洁 是 多于 腐败 , 荣耀
[ə'bʌv] [dɪs'ɒnə(r)] ,
above dishonour ,
多于 羞辱 ,

强大而属灵；以至于不朽胜过朽坏，荣耀胜过耻辱，

['paʊə(r)] [ə'bʌv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ə'bʌv] ['nætʃ(ə)rəl] ; [səʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]
power above weakness , and spiritual above natural ; so great an alteration will
力量 多于 弱点 , 和 精神 多于 自然的 ; 所以 伟大的 一个 改造 将要
[ðeə(r)][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdi] ,
there be in our body ,
那里 是 在 我们的 身体 ,

力量胜过软弱，精神胜过肉体；我们的身体将发生如此巨大的改变。

[wen] [reɪzd] [ə'gen] .
when raised again .
什么时候 提高 再次 .

再次提起。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ['bɒdi] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ; [ðɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
And yet it is this body and not another ; this in nature ,
和 然而 它 是 这 身体 和 不是 其他 ; 这 在 自然 ,

然而，正是这具身体，而不是另一具；正是这种自然状态，

[ðəʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [steɪt] ,
though changed into a far more glorious state ,
尽管 已更改 进入 一个 远的 更多的 辉煌 状态 ,

虽然变成了一种更加辉煌的状态，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] hoggard4 [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
a thousand times further than if a hoggard4 was changed to be an
一个 千 时代 更远 比 如果 一个 hoggard4 曾是 已更改 到 是 一个
['empərə(r)] .
emperor .
皇帝 .

比把霍加德4号变成皇帝还要远一千倍。

[mɑːk] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] ; " [ə; eɪ] ['veri] [fɪt] [wɜːd] ;
Mark , " it is sown a natural body ; " a very fit word ;
标记 , " 它 是 播种 一个 自然的 身体 ; " 一个 非常 合身 单词 ;

马克说：“它被播种成自然的身体；” 这句话非常贴切；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [dwel] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]
for though there dwell never so much of the Spirit and grace of God in
为了 尽管 那里 住 绝不 所以 很多 的 这 精神 和 优雅 的 上帝 在
[ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['lɪvəθ] ,
it while it liveth ,
它 尽管 它 活着 ,

虽然它活着的时候，里面从来没有那么多神的灵和恩典居住，

[jet] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['seprət] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
yet so soon as the soul is separate from it ,
然而 所以 很快 作为 这 灵魂 是 分离 从 它 ,

然而，一旦灵魂与肉体分离，

[səʊ] [suːn] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ['seprət] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
so soon also doth the Spirit of God separate from it ,
所以 很快 还 确实 这 精神 的 上帝 分离 从 它 ,

神的灵也很快将它与它分开。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪts] ['raɪzɪŋ] [biː; bi] [kʌm] .
and so will continue while the day of its rising be come .
和 所以 将要 继续 尽管 这 天 的 它是 上升 是 来 .

这种情况会一直持续到它兴起之日到来为止。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [lʌmp] [ɒv; əv] [mænz] ['neɪtʃə(r)] — " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səʊn] [ə; eɪ]
it is laid into the earth a mere lump of man's nature — " It is sown a
它 是 铺设 进入 这 地球 一个 仅仅 块 的 男人的 自然 — " 它 是 播种 一个
['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] ;
natural body ;
自然的 身体 ;

它埋入土中，不过是人类本性的一团东西——“它播种的是一个自然的身体；

" [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [wen] " [ðə; ði] ['hevənz] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] , " [æz; əz][dʒɒb] [seθ] (- :
" but now at the day when " the heavens be no more , " as Job saith (14 :
" 但 现在 在 这 天 什么时候 " 这 天 是 不 更多的 , " 作为 工作 赛斯说 (- :

但如今，当“诸天不再存在”之时，正如约伯所说（14:

-) , [ðen] [ðə; ði] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
12) , then the trump shall sound , even the trump of God , and , in a
-) , 然后 这 王牌 将 声音 , 甚至 这 王牌 的 上帝 , 和 , 在 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

12)，那时号角将响起，就是上帝的号角，片刻之后，

[ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ([wʌn][kɔː(r)] - : - ;
the dead shall be raised incorruptible , glorious , and spiritual (1 Cor 15 : 52 ;
这 死的 将 是 提高 廉洁奉公 , 辉煌 , 和 精神 (1 科尔 - : - ;

死人将复活，成为不朽的、荣耀的、属灵的（哥林多前书 15:52；

[wʌn] [θɛs] [fɔːr] : - , -) .
1 Thess 4 : 16 , 17) .
1 帖撒罗尼迦 4 : - , -) .

帖撒罗尼迦前书 4:16, 17)。

[səʊ] [ðæt] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪθ] ,
So that I say , the body when it ariseth ,
所以 那 我 说 , 这 身体 什么时候 它 出现 ,
所以我说，身体当它升起时，

[wɪl] [biː; bi][səʊ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
will be so swallowed up of life and immortality , that it will be ,
将要 是 所以 吞咽 向上 的 生活 和 不朽 , 那 它 将要 是 ,
它将被生命和永生完全吞噬，以至于，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [əʊn] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [ðəʊ] , [ɪn] [truːθ] ,
as if it had lost its own human nature ; though , in truth ,
作为 如果 它 有 丢失的它是自己的 人类 自然 ; 尽管 , 在 真相 ,
仿佛它失去了自身的人性；然而，事实上，

[ðə; ði] [seɪm] [səb'stænʃ(ə)l] ['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['evri] [wɪt] [ðeə(r)] [stɪl] .
the same substantial real nature is every whit there still .
这 相同的 重大的 真实的 自然 是 每一个 白色 那里 仍然 .
同样的实质本质仍然存在。

- [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['raɪzɛθ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊn] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] , "
' Tis the same it that riseth , that was sown ; " It is sown , "
- 的 这 相同的 它 那 崛起 , 那 曾是 播种 ; " 它 是 播种 , "
就是那播种的，那升起的；“它已被播种，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] ; "
" it is raised ; "
" 它 是 提高 ; "
“它被举起来了;”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] , "
" it is sown , "
" 它 是 播种 , "
“它已被播种,”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] , " [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] .
" it is raised , " saith the apostle .
" 它 是 提高 , " 赛斯说 这 使徒 .
“它已经兴起了,”使徒说。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kændid] , [baɪ][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ,
You know , that things which are candied , by the art of the apothecary ,
你 知道 , 那 事物 哪个 是 脯 , 经过 这 艺术 的 这 药剂师 ,
你知道，那些用药剂师的技艺制成蜜饯的东西，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they are so swallowed up with the sweetness and virtue of that in which they
他们 是 所以 吞咽 向上 和 这 甜味 和 美德 的 那 在 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['kændid] ,
are candied ,
是 脯 ,
它们完全沉浸在包裹它们的糖渍食物的甜蜜和美好之中，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['ʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
that they are now , as though they had no other nature ,
那 他们 是 现在 , 作为 尽管 他们 有 不 其他 自然 ,
它们现在的样子，仿佛它们没有其他本性似的。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪld] : [wen] [jet] , [ɪn] [truːθ] ,
than that in which they are boiled : when yet , in truth ,
比 那 在 哪个 他们 是 煮沸 : 什么时候 然而 , 在 真相 ,
比它们被煮沸的液体更甚：然而，事实上，

[ðə; ði]	[θɪŋ]	['kændid]	[dʌθ]	[stɪl]	[rɪ'teɪn]	[ɪts]	[əʊn]	['prɒpə(r)]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	['es(ə)ns]	;
the	**thing**	**candied**	**doth**	**still**	**retain**	**its**	**own**	**proper**	**nature**	**and**	**essence**	**;**
这	事物	脯	确实	仍然	保持	它是	自己的	恰当的	自然	和	本质	;

糖渍后的东西仍然保留着它自身的性质和本质；

[ðəʊ]	[baɪ]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['biːɪŋ]	['kændid]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[lɑːsɪθ]	[ɪts]	['fɔːmə(r)]	['saʊənəs]	,	['bɪtənəs]	,
though	**by**	**virtue**	**of**	**its**	**being**	**candied**	**,**	**it**	**loseth**	**its**	**former**	**sourness**	**,**	**bitterness**	**,**
尽管	经过	美德	的	它是	存在	脯	,	它	失去	它是	以前的	酸味	,	苦味	,

虽然经过糖渍处理后，它失去了原有的酸味和苦味，

['stɪŋkɪŋ]	,	[smel]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
stinking	**,**	**smell**	**,**	**or**	**the**	**like**	**.**
臭	,	闻	,	或者	这	喜欢	.

恶臭、异味等等。

[dʒʌst]	[ðʌs]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['bɒdɪz]	:	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[səʊ]	['kændid]	,
Just	**thus**	**,**	**at**	**the**	**last**	**day**	**,**	**it**	**will**	**be**	**with**	**our**	**bodies**	**:**	**we**	**shall**	**be**	**so**	**candied**	**,**
只是	因此	,	在	这	最后的	天	,	它	将要	是	和	我们的	身体	:	我们	将	是	所以	脯	,

末日来临之际，我们的身体也将如此：我们将变得如此甜腻，

[baɪ]	['biːɪŋ]	[sw'ɒləʊd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɪz]	[ʃəʊ]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	,
by	**being**	**swallowed**	**up**	**of**	**life**	**,**	**as**	**before**	**is**	**shewed**	**,**	**that**	**we**	**shall**	**be**	**,**
经过	存在	吞咽	向上	的	生活	,	作为	前	是	展示	,	那	我们	将	是	,

正如之前所表明的，我们将被生命吞噬，

[æz; əz]	[ɪf]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['spɪrɪt]	,	[wen]	[ɪn]	[truːθ]	,
as	**if**	**we**	**were**	**all**	**spirit**	**,**	**when**	**in**	**truth**	**,**
作为	如果	我们	是	全部	精神	,	什么时候	在	真相	,

仿佛我们都是灵魂，而事实上，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	['bɒdi]	[ðæt]	[ɪz]	[sw'ɒləʊd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
it	**is**	**but**	**this**	**body**	**that**	**is**	**swallowed**	**up**	**of**	**life**	**.**
它	是	但	这	身体	那	是	吞咽	向上	的	生活	.

只不过这具躯体终将被生命吞噬。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	,	[ðæt]	['aʊə(r)]	['neɪtʃə(r)]	[stɪl]	[rɪ'meɪn]	,
And	**it**	**must**	**needs**	**be**	**,**	**that**	**our**	**nature**	**still**	**remain**	**,**
和	它	必须	需求	是	,	那	我们的	自然	仍然	保持	,

而这必然是我们的本性依然存在。

['ʌðəwaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[biː; bi]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[bɪ'saɪdz]	[ˌjuː 'es]	.
otherwise	**it**	**cannot**	**be**	**us**	**that**	**shall**	**be**	**in**	**heaven**	**,**	**but**	**something**	**besides**	**us**	**.**
否则	它	不能	是	我们	那	将	是	在	天堂	,	但	某物	除了	我们	.

否则，进入天堂的就不是我们，而是与我们无关的某种东西。

[let]	[ˌjuː 'es]	[luːz]	['aʊə(r)]	['prɒpə(r)]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[luːz]	['æbsəluːtli]	['aʊə(r)]	['biːɪŋ]	,
Let	**us**	**lose**	**our**	**proper**	**human**	**nature**	**,**	**and**	**we**	**lose**	**absolutely**	**our**	**being**	**,**
让	我们	失去	我们的	恰当的	人类	自然	,	和	我们	失去	绝对地	我们的	存在	,

如果我们丧失了人性，我们就彻底失去了自我。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'naɪəleɪtɪd]	['ɪntuː]	['nʌθɪŋ]	.
and	**so**	**are**	**annihilated**	**into**	**nothing**	**.**
和	所以	是	彻底消灭	进入	没有什么	.

于是，它们被彻底消灭，化为乌有。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [səʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə; eɪ]
Wherefore it , the same it , that is sown a natural body , it shall rise a
因此 它 ， 这 相同的 它 ， 那 是 播种 一个 自然的 身体 ， 它 将 上升 一个
['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] .
spiritual body .
精神 身体 .

因此，它，就是它，所播下的血肉之躯，必将升起灵性之躯。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz][ai] [sed] , [kən'sɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kændid] ; ['aʊə(r)] ['bɒdi] , [wen]
But again , as I said , concerning things that are candied ; our body , when
但 再次 ， 作为 我 说 ， 有关 事物 那 是 脯 ； 我们的 身体 ，什么时候
[ðʌs] ['rɪz(ə)n] ,
thus risen ,
因此 升起 ，

但是，正如我所说，关于那些甜食；我们的身体，当它如此复活时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [ðæt] ['saʊənəs] [ænd; ənd] [stɪŋk] , [ðæt] [naʊ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd]
it shall lose all that sourness and stink , that now , by reason of sin and
它 将 失去 全部 那 酸味 和 臭 ， 那 现在 ，经过 原因 的 罪 和
[ɪn'fɜːməti] ,
infirmity ,
虚弱 ，

它将失去所有酸涩和恶臭，而这些酸涩和恶臭如今是由于罪恶和虚弱造成的。

[kliːvəθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪts] ['lʌmpɪʃnəs] , [ɔː(r)] [ˌʌn'wildɪnɪs] ,
cleaveth to it : neither shall its lumpishness , or unwieldiness ,
裂片 到 它 ： 两者都不 将 它是 笨重 ， 或者 笨拙 ，

它与它紧密相连：它的笨重或不便也不会。

[biː; bi] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [ɪts] ['æktɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .
be any impediment to its acting after the manner of angels .
是 任何 障碍 到 它是 表演 后 这 方式 的 天使 .

任何阻碍它以天使的方式行事的因素。

[kraɪst] [hæθ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [wɒt] ['aʊə(r)] ['bɒdi] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [baɪ] [ʃəu]
Christ hath shewed us , what our body at our resurrection shall be , by shewing
基督 有 展示 我们 ， 什么 我们的 身体 在 我们的 复活 将 是 ，经过 显示
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ，

基督已经向我们显明了，我们复活时的身体将会是什么样子，祂向我们展示了这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
in his word , what his body was , at and after , his resurrection .
在 他的 单词 ， 什么 他的 身体 曾是 ， 在 和 后 ， 他的 复活 .

在他的话语中，他描述了自己复活时以及复活后的身体状况。

[wiː; wi] [riːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
We read , that his body , after he was risen from the dead ,
我们 读 ， 那 他的 身体 ， 后 他 曾是 升起 从 这 死的 ，

我们读到，他复活后，他的身体……

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ðæt] [dɪd] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs]
though it yet retained the very same flesh and bones that did hang upon the cross
尽管 它 然而 保留 这 非常 相同的 肉 和 骨头 那 做过 悬挂 之上 这 叉
,
,
,

但它仍然保留着与十字架上悬挂的尸体完全相同的血肉之躯。

[jet] [haʊ] [æn'dʒelɪkəl][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] !
yet how angelical was it at all times , upon all occasions !
然而 如何 天使般的 曾是 它 在 全部 时代 , 之上 全部 场合 !

然而，无论何时何地，它都像天使一样！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] ,
He could come in to his disciples with that very body ,
他 可以 来 在 到 他的 门徒 和 那 非常 身体 ,

他可以用那副身体进入门徒中间，

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] : [hiː; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)]
when the doors were shut upon them : He could , at pleasure , to their
什么时候 这 门 是 关闭 之上 他们 : 他 可以 , 在 乐趣 , 到 他们的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

当大门在他们面前关闭时：他可以随意地，令他们惊讶的是，

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
appear in the twinkling of an eye , in the midst of them :
出现 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 在 这 中间 的 他们 :

转眼间，就出现在他们中间：

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət] [miːt]
he could be visible and invisible as he pleased , when he sat at meat
他 可以 是 可见的 和 无形的 作为 他 高兴 , 什么时候 他 卫星 在 肉
[wɪð] [ðem; ðəm] :
with them :
和 他们 :

当他和他们一起吃肉时，他可以随心所欲地时隐时现：

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] , [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] ,
in a word , he could pass and repass , ascend and descend in that body ,
在 一个 单词 , 他 可以 经过 和 重传 , 上升 和 下降 在 那 身体 ,

总之，他可以用那具身体反复穿越、上升和下降。

[wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [iːz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːd][baɪ][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] (
with far more pleasure and ease , than the bird by the art of her wing (
和 远的 更多的 乐趣 和 舒适 , 比 这 鸟 经过 这 艺术 的 她 翼 (
[luːk] - :
Luke 24 :
卢克 - :

比鸟儿用翅膀飞行更快乐、更轻松（路加福音 24: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 19: 10: 19: 10: 11: 12: 19 ...3: 14: 19: 11: 12

- , - , - - - , - , - ; [dʒɒn] - : - , - - - ; [ækts] [wʌn] : [wʌn] - - ; [mɑːk] - :
31 , 32 , 36 - 42 , 50 , 51 ; John 20 : 19 , 24 - 26 ; Acts 1 : 1 - 12 ; Mark 16 :
- , - , - - - , - , - ; 约翰 - : - , - - - ; 使徒行传 1 : 1 - - ; 标记 - :

31、32、36-42、50、51；约翰福音 20:19、24-26；使徒行传 1:1-12；马可福音 16:

- ; [ɛf] [fɔːr] : ['sɛvən] - -) .
19 ; Eph 4 : 7 - 10) .
- ; 以弗 4 : 7 - -) .

19；以弗所书 4:7-10）。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bɔːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] ['fɑːðə(r)] ;
Now , I say , as we have in this world borne the image of our first father ;
现在 , 我 说 , 作为 我们 有 在 这 世界 出生 这 图像 的 我们的 第一的 父亲 ;

现在，我说，既然我们在这个世界上承载着我们第一位父亲的形象；

[səʊ] , [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
so , at that day , we shall have the image of Jesus Christ ,
所以 , 在 那 天 , 我们 将 有 这 图像 的 耶稣 基督 ,

所以，到那时，我们将拥有耶稣基督的形象。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — " [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɜːθi] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and be as he is — " As is the earthy , such are they also that are
和 是 作为 他 是 — " 作为 是 这 泥土 , 这样的 是 他们 还 那 是
['ɜːθi] :
earthy :
泥土 :

并且要像他一样——“属土的怎样，属土的也怎样；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)nli] .
and as is the heavenly , such are they also that are heavenly .
和 作为 是 这 天上 , 这样的 是 他们 还 那 是 天上 .

天上的事物怎样，属天的事物也怎样。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] ,
And as we have borne the image of the earthy , we shall also ,
和 作为 我们 有 出生 这 图像 的 这 泥土 , 我们 将 还 ,

既然我们承载着尘世的形象，我们也必将如此。

([æt; ət]['aʊə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,) [beə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] " ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -)
(at our resurrection ,) bear the image of the heavenly " (1 Cor 15 : 48 , 49)
(在 我们的 复活 ,) 熊 这 图像 的 这 天上 " (1 科尔 - : - , -)
.
.
.

（在我们复活的时候，）要有天上的形象”（哥林多前书 15: 48, 49）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn] [pɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][səʊ][biː; bi][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ðen] .
It is so in part now , but shall so be in perfection then .
它 是 所以 在 部分 现在 , 但 将 所以 是 在 完美 然后 .

现在部分如此，但到那时将会完全如此。

[tuː; tə] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [ʃæl; ʃəl] , [wɪð]
To mount up to heaven , and to descend again at pleasure , shall , with
到 山 向上 到 天堂 , 和 到 下降 再次 在 乐趣 , 将 , 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

与我们一起，可以自由地升入天堂，也可以随意地降落，

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [biː; bi]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
in that day , be ordinary .
在 那 天 , 是 普通的 .

那一天，做个普通人。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən] , [ɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [brɑːs] , [tuː; tə] ['seprət]
If there were ten thousand bars of iron , or walls of brass , to separate
如果 那里 是 十 千 酒吧 的 铁 , 或者 墙壁 的 黄铜 , 到 分离
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

即使有一万根铁条或一万堵铜墙将我们隔开，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi]
and our pleasure and desire , at that day , they should as easily be
和 我们的 乐趣 和 欲望 , 在 那 天 , 他们 应该 作为 容易地 是
[pɪəst] [baɪ][juː 'es] ,
pierced by us ,
穿孔 经过 我们 ,

而我们的快乐和欲望，在那一天，也应该像我们一样轻易地被我们刺穿。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kɒbweb] , [ɔː(r)][eə(r)][baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
as is the cobweb , or air by the beams of the sun : And the reason is ,
作为 是 这 蜘网 , 或者 空气 经过 这 光束 的 这 太阳 : 和 这 原因 是 ,

就像蜘蛛网，或者阳光照射下的空气一样：原因在于，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbli] [fɪld] [æt; ət] [ðæt]
because to the Spirit , wherewith we shall be inconceivably filled at that
因为 到 这 精神 , 以及 我们 将 是 难以想象 已填 在 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

因为在那日，我们将被圣灵充满，无法想象。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ([mæt] - : -) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
nothing is impossible (Matt 17 : 20) ; and the working of it at that day ,
没有什么 是 不可能的 (马特 - : -) ; 和 这 在职的 的 它 在 那 天 ,

凡事都能成就（太17:20）；而那日，这一切的发生，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [æz; əz][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔːl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
shall be in that nature and measure as to swallow up all impossibilities .
将 是 在 那 自然 和 措施 作为 到 吞 向上全部 不可能的事 .

应具有这样的性质和程度，以吞噬一切不可能之事。

[hiː; hi] " [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]
He " shall change our vile body , that it may be fashioned like unto his
他 " 将 改变 我们的 卑鄙的 身体 , 那 它 可能 是 造型 喜欢 到 他的
['glɔːriəs] ['bɒdi] ,
glorious body ,
辉煌 身体 ,

他"将改变我们卑贱的身体，使它与他荣耀的身体相似，

" — [naʊ] [mɑːk] ,
" — now mark ,
" — 现在 标记 ,

"——现在标记，

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [weə'baɪ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [səb'djuː] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu]
" according to the working whereby he is able even to subdue all things unto
" 根据 到 这 在职的 由此 他 是 有能力的 甚至 到 征服 全部 事物 到
[hɪm'self] " (['fɪl] [θriː] : -) .
himself " (Phil 3 : 21) .
他自己 " (菲尔 3 : -) .

"照着他那能使万物归服自己的大能"(腓立比书 3:21)。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,
As who should say , I know that there are many things ,
作为 WHO 应该 说 , 我 知道 那 那里 是 许多 事物 ,

作为谁来说，我知道有很多事情，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['hɪndə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
that in this world hinder us from having our bodies like the body of Christ ;
那 在 这 世界 阻碍 我们 从 拥有 我们的 身体 喜欢 这 身体 的 基督 ;

在这个世界上，有什么东西阻碍我们拥有像基督身体那样的身体呢？

[bʌt; bət] [wen] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
but when God shall raise us from the dead ,
但 什么时候 上帝 将 增加 我们 从 这 死的 ,

但当上帝使我们从死里复活时，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
because he will then have our body like the body of his Son ;
因为 他 将要 然后 有 我们的 身体 喜欢 这 身体 的 他的 儿子 ;

因为那时他将拥有我们如同他儿子一样的身体；

[hiː; hi] [wɪl] [stretʃ] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdi] ,
He will stretch forth such a power to work upon , and in our body ,
他 将要 拉紧 前进 这样的 一个 力量 到 工作 之上 , 和 在 我们的 身体 ,

他将施展如此强大的力量，作用于我们的身体，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈhɪndrənsɪz] .
that he will remove all impossibilities and hindrances .
那 他 将要 消除 全部 不可能的事 和 障碍 .

他将扫除一切不可能和障碍。

[neɪ] , [ˈfɜːðə(r)] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][ˈəʊnli] [siː] [wɒt] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][ˈaʊə(r)]
Nay , further , we do not only see what operation the Spirit will have in our
不 , 更远 , 我们 做 不是 仅有的 看 什么 手术 这 精神 将要 有 在 我们的
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ,

不，而且，我们不仅看到圣灵在我们身体里会如何运行，

[baɪ][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [seɪnt]
by the carriage of Christ , after his resurrection ; but even by many a saint
经过 这 运输 的 基督 , 后 他的 复活 ; 但 甚至 经过 许多 一个 圣
[bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [deθ] .
before their death .
前 他们的 死亡 .

基督复活后，祂的灵柩承载着祂的灵柩；许多圣徒在去世前也曾被祂承载着灵柩。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪˈlaɪdʒə] [əˈweɪ] , [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [ˈwɪðə(r)] .
The Spirit used to catch Elijah away , no man could tell whither .
这 精神 用过的 到 抓住 以利亚 离开 , 不 男人 可以 告诉 往哪里去 .

圣灵将以利亚接走，没有人能告诉他他去了哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [iˈziːkjəl] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] :
It carried Ezekiel hither and thither :
它 携带 以西结 这里 和 那里 :

它载着以西结四处奔波：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈɪntuː] [ˈɡæləliː] ;
It carried Christ from the top of the pinnacle of the temple into Galilee ;
它 携带 基督 从 这 顶部 的 这 巅峰 的 这 寺庙 进入 加利利 ;

它将基督从圣殿的顶端带到了加利利；

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [kɔːt] [əˈweɪ] [ˈfɪlɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
through it he walked on the sea ; the Spirit caught away Philip from the
通过 它 他 步行 在 这 海 ; 这 精神 捕捉 离开 菲利普 从 这
[ˈjuːnək] ,
eunuch ,
宦官 ,

他藉着它行走在海面上；圣灵将腓利从太监身上接走。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][əzoʊtəs] ([wʌn] [kɪŋz] - : - , - ; [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌtuːˈtuː] :
and carried him as far as Azotus (1 Kings 18 : 11 , 12 ; 2 Kings 2 :
和 携带 他 作为 远的 作为 固氮菌 (1 国王 - : - , - ; 2 国王 2 :

并把他带到亚锁都（列王纪上 18:11, 12；列王纪下 2:12)。

- ; ['ɛzi] [θriː] : - ; [luːk] [fɔːr] : - ; [mæt] - : - ; [ækts] [eit] : - , -) .
11 ; Eze 3 : 14 ; Luke 4 : 14 ; Matt 14 : 25 ; Acts 8 : 39 , 40) .
- ; 埃泽 3 : - ; 卢克 4 : - ; 马特 - : - ; 使徒行传 8 : - , -) .
11；以西结书 3:14；路加福音 4:14；马太福音 14:25；使徒行传 8:39,40)。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ɪz][ɪn]
Thus the great God hath given us a taste of the power and glory that is in
因此 这 伟大的 上帝 有 给定 我们 一个 品尝 的 这 力量 和 荣耀 那 是 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
因此，伟大的上帝让我们尝到了他自身所蕴含的力量和荣耀的滋味。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [ɪts] [pə'zesɪŋ] [faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]
and how easily it will help us , by its possessing 5 of us at the
和 如何 容易地 它 将要 帮助 我们 , 经过 它是 拥有 5 的 我们 在 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
resurrection ,
复活 ,
以及它将如何轻易地帮助我们，因为它将在复活时占据我们中的五个人。

[tuː; tə][ækt][ænd; ənd][duː; də] [laɪk] ['eɪndʒəls] ; [æz; əz] [kraɪst] [seθ] ,
to act and do like angels ; as Christ saith ,
到 行为 和 做 喜欢 天使 ; 作为 基督 赛斯说 ,
像天使一样行事为人；正如基督所说，

[ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
They that shall be counted worthy of that world , and of the resurrection
他们 那 将 是 计数 值得 的 那 世界 , 和 的 这 复活
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
from the dead ,
从 这 死的 ,
那些被认为配得进入那世界，并配得从死里复活的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] , [bʌt; bət][biː; bi]['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] ([luːk] - : -) .
they shall not die , but be equal to the angels (Luke 21 : 36) .
他们 将 不是 死 , 但 是 平等的 到 这 天使 (卢克 - : -) .
他们必不至死，反得与天使同等（路加福音 21:36）。

['fɜːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['spiritjulaiz, -tʃu-] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ;
Further , as the body by being thus spiritualized , shall be as I have said ;
更远 , 作为 这 身体 经过 存在 因此 精神化的 , 将 是 作为 我 有 说 ;
此外，身体通过这种精神化，将如我所说；

[səʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , [ðæt] [ˌhɪə'baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
so again it must needs be , that hereby all the service of the body ,
所以 再次 它 必须 需求 是 , 那 特此 全部 这 服务 的 这 身体 ,
所以，必然如此，由此，身体的所有服务，

[ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'lɑːdʒd] ['ɔːlsəʊ] .
and faculties of the soul , must be infinitely enlarged also .
和 学院 的 这 灵魂 , 必须 是 无限地 放大 还 .
灵魂的各种能力也必须无限扩展。

[naʊ] " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Now " we shall see him as he is ,
现在 " 我们 将 看 他 作为 他 是 ,
现在我们将看到他本来的样子，

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ([wʌn][dʒɒn][θriː] :
" and now we shall know even as we are known (1 John 3 :
" 和 现在 我们 将 知道 甚至 作为 我们 是 已知 (1 约翰 3 :
“如今我们必知道，正如我们被知道一样。”（约翰一书 3: 1-2）

[ˌtuː'tuː] ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .
2 ; 1 Cor 13 : 12) .
2 ; 1 科尔 - : -) .
2；哥林多前书 13:12）。

[fɜːst] , [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ; [tuː; tə] [wɪt] , [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ; [nɒt] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ,
First , Now we shall see him ; to wit , Christ in his glory ; not by revelation only ,
第一的 , 现在 我们 将 看 他 ; 到 有 , 基督 在 他的 荣耀 ; 不是 经过 启示 仅有的 ,
首先，现在我们将见到他；也就是说，基督在他的荣耀中；这不仅仅是通过启示，

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
as we do now , but then face to face ;
作为 我们 做 现在 , 但 然后 脸 到 脸 ;
就像我们现在所做的那样，但那时是面对面的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] ([dʒɒn] - : -) .
and he will have us with him to this very end (John 17 : 24) .
和 他 将要 有 我们 和 他 到 这 非常 结尾 (约翰 - : -) .
他会与我们同在，直到生命的尽头（约翰福音 17:24）。

[ðəʊ] [dʒɒn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Though John was in the Spirit when he had the vision of Christ ,
尽管 约翰 曾是 在 这 精神 什么时候 他 有 这 想象 的 基督 ,
虽然约翰在圣灵的感动下看到了基督的异象，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ded] ([rev] [wʌn] : -) ;
yet it made him fall at his feet as dead (Rev 1 : 17) ;
然而 它 制成 他 落下 在 他的 脚 作为 死的 (牧师 1 : -) ;
然而，这却使他倒在主的脚前，如同死了一样（启示录 1:17）；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] ['dænjəlz] - ['bjuːti] ['ɪntuː] [kə'rʌpʃ(ə)n] ([dæn] - : [eit]) .
and also turned Daniels ' beauty into corruption (Dan 10 : 8) .
和 还 转向 丹尼尔斯 - 美丽 进入 腐败 (担 - : 8) .
并且将但以理的美貌变成了败坏（但以理书 10:8）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][səʊ] ['oʊvər'weɪɪŋ] [ə; eɪ]['glɔːri] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] ;
It was so glorious , and so overweighing a glory , that he appeared in ;
它 曾是 所以 辉煌 , 和 所以 超重 一个 荣耀 , 那 他 出现 在 ;
他出现的那一刻是如此辉煌，如此耀眼夺目；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [biː; bi][səʊ] ['fɜːnɪʃt] ,
but we shall , at the day of our resurrection , be so furnished ,
但 我们 将 , 在 这 天 的 我们的 复活 , 是 所以 提供 ,
但是，在我们复活之日，我们将得到这样的供应。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] :
that we shall with the eagle , be able to look upon the sun in his strength :
那 我们 将 和 这 鹰 , 是 有能力的 到 看 之上 这 太阳 在 他的 力量 :
我们将像雄鹰一样，能够仰望太阳的威能：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] , [ai] [seɪ] , " [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " [huː] [naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lait] ,
we shall then , I say , " see Him as he is , " who now is in the light ,
我们 将 然后 , 我 说 , " 看 他 作为 他 是 , " WHO 现在 是 在 这 光 ,
那时，我说，我们将“看到祂的真面目”，祂现在就在光明之中。

[ðæt] [nəʊ] [aɪ] [hæθ] [siːn] , [nɔː(r)] ['eni] [mæn][kæn; kən] [siː] [tɪl] [ðæt] [deɪ] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : -) .
that no eye hath seen , nor any man can see till that day (1 Tim 6 : 16) .
那 不 眼睛 有 已见 , 也不 任何 男人 能 看 直到 那 天 (1 蒂姆 6 : -) .
直到那日，人未曾看见，也无人能看见（提前6:16）。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ɪntuː][ɔːl] [θɪŋz] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [hɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;
Now we shall see into all things ; there shall not be anything hid from us ;
现在 我们 将 看 进入 全部 事物 ; 那里 将 不是 是 任何事物 隐藏 从 我们 ;
现在我们将看透一切；没有什么能瞒过我们；

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ɔː(r)] [seɪvd] [səʊl] , [smɔːl] [ɔː(r)] [greɪt] ,
there shall not be a saint , a prophet , or saved soul , small or great ,
那里 将 不是 是 一个 圣 , 一个 先知 , 或者 已保存 灵魂 , 小的 或者 伟大的 ,

不会有圣人，不会有先知，也不会有得救的灵魂，无论大小。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] ['pɜːfɪktli] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
but we shall then perfectly know them .
但 我们 将 然后 完美 知道 他们 .

但到那时，我们就会完全了解他们。

['ɔːlsəʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [siː]
Also , all the works of creation , election , and redemption , and shall see
还 , 全部 这 作品 的 创建 , 选举 , 和 赎回 , 和 将 看
[ænd; ənd] [nəʊ] [æz; əz] ['θʌrəli] ,
and know as thoroughly ,
和 知道 作为 彻底 ,

此外，一切创造、拣选和救赎的作为，都将一一看见并彻底了解。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hel] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] ,
all the things of heaven , and earth , and hell , even as perfectly ,
全部 这 事物 的 天堂 , 和 地球 , 和 地狱 , 甚至 作为 完美 ,

天上、地上、地狱的一切事物，都完美无缺。

[æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
as now we know our A , B , C . For the Spirit ,
作为 现在 我们 知道 我们的 一个 , B , C . 为了 这 精神 ,

现在我们知道了A、B、C。至于圣灵，

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['evri] ['kræni] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [biː; bi] [fɪld] ,
with which we shall in every cranny of soul and body be filled ,
和 哪个 我们 将 在 每一个 裂缝 的 灵魂 和 身体 是 已填 ,

我们将从灵魂和身体的每一个角落都充满它，

[ai] [seɪ] , " [sɜːtʃɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [jeɪ] , [ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] " ([wʌn] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : -) .
I say , " searcheth all things , yea , the deep things of God " (1 Cor 2 : 10) .
我 说 , " 搜索 全部 事物 , 是的 , 这 深的 事物 的 上帝 " (1 科尔 2 : -) .

我说，“他参透万事，就是神深奥的事也参透了”(哥林多前书 2:10)。

[wiː; wi] [siː] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [seɪnts] [ɒv; əv]
We see what strange things have been known by the prophets and saints of
我们 看 什么 奇怪的 事物 有 到过 已知 经过 这 先知 和 圣徒 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

我们看到上帝的先知和圣徒们知道哪些奇特的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [njuː] [bʌt; bət] " [ɪn] [pɑːt] .
and that when they knew but " in part .
和 那 什么时候 他们 知道 但 " 在 部分 .

当他们知道的时候，只是“部分地”。

" ['eɪbrəhæm] [kʊd; kəd] , [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" Abraham could , by it , tell to a day ,
" 亚伯拉罕 可以 , 经过 它 , 告诉 到 一个 天 ,

“亚伯拉罕能借此精确到天，

[haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ([dʒen] - : -) ;
how long his seed should be under persecution in Egypt (Gen 15 : 13) ;
如何 长的 他的 种子 应该 是 在下面 迫害 在 埃及 (Gen - : -) ;

他的后裔要在埃及受迫害多久（创世记 15:13）；

[ɪ'laɪʃə] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [əsɪriːəz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] (
Elisha , by it , could tell what was done in the king of Assyria's bed - chamber (
以利沙 , 经过 它 , 可以 告诉 什么 曾是 完毕 在 这 国王 的 亚述的 床 - 房间 (
[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] :
2 Kings 6 :
2 国王 6 :

以利沙借着它，就能知道亚述王寝宫里发生了什么事（列王纪下 6: 1）。

-) ; [ə'haɪ.dʒə][kʊd; kəd] [naʊ] [baɪ] [ðɪs] , [dʒɛrəboʊəmz] [waɪf] , [səʊ] [suːn] ,
12) ; Ahijah could know by this , Jeroboam's wife , so soon ,
-) ; 阿希贾 可以 知道 经过 这 , 耶罗波安的 妻子 , 所以 很快 ,

12）；亚希雅由此便能知道，耶罗波安的妻子这么快就……

[jeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ([wʌn]
yea before her feet entered within his door , though he saw her not (1
是的 前 她 脚 进入 之内 他的 门 , 尽管 他 锯 她 不是 (1
[kɪŋz] - : [wʌn] - [sɪks]) .
Kings 14 : 1 - 6) .
国王 - : 1 - 6) .

是的，在她踏进他家门之前，虽然他没有看见她（列王纪上 14: 1-6）。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['dʒuːdə][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðɪs] , [wɒt] [gɒd] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] ['beθəl] ,
The prophet of Judah could tell by this , what God would do to Bethel ,
这 先知 的 犹大 可以 告诉 经过 这 , 什么 上帝 会 做 到 伯特利 ,

犹大的先知由此得知上帝将如何对待伯特利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ'dɒlətri] [ðeə(r)] [kə'mɪtɪd] ;
for the idolatry there committed ;
为了 这 偶像崇拜 那里 坚定的 ;

因为那里犯下了偶像崇拜罪；

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][mæn][baɪ] [neɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and could also point out the man by name that should do the execution ,
和 可以 还 观点 出去 这 男人 经过 姓名 那 应该 做 这 执行 ,

而且还可以指名道姓地指出应该执行死刑的人是谁。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ([wʌn] [kɪŋz] - : [ˌtuː'tuː]) .
long before he was born (1 Kings 13 : 2) .
长的 前 他 曾是 出生 (1 国王 - : 2) .

在他出生之前很久（列王纪上 13:2）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ,
What shall I say ,
什么 将 我 说 ,

我该说什么呢?

['iːnɒk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([dʒuːd] -
Enoch by it could tell what should be done at the end of the world (Jude 14
以诺 经过 它 可以 告诉 什么 应该 是 完毕 在 这 结尾 的 这 世界 (裘德 -
, -) .
, 15) .
, -) .

以诺通过它能告诉人们在世界末日应该做什么（犹大书 14,15）。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [bɜːθ] , [hɪz; ɪz] [deθ]
How did the prophets , to a circumstance , prophesy of Christ's birth , his death
如何 做过 这 先知 , 到 一个 环境 , 预言 的 基督的 出生 , 他的 死亡
,
,
,

先知们是如何根据具体情况预言基督的诞生和死亡的?

[hɪz; ɪz] ['beriəl] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [ɡɔːl] [ænd; ənd]['vɪnɪɡə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
his burial , of their giving him gall and vinegar , of their parting his raiment ,
他的 葬礼 , 的 他们的 给予 他 瘿 和 醋 , 的 他们的 离别 他的 服饰 ,
他的葬礼，他们给他喝胆汁和醋，他们与他告别，脱下他的衣物，

[ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] !
and piercing his hands and feet !
和 冲孔 他的 双手 和 脚 !
刺穿了他的手脚！

(['aɪsə] -) .
(Isa 53) .
(伊萨 -) .
（以赛亚书 53）

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [ɒn][æn; ən] [æs] ['ɔːlsəʊ] ; [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔː] ,
Of his riding on an ass also ; all this they saw ,
的 他的 骑术 在 一个 屁股 还 ; 全部 这 他们 锯 ,
他还骑着驴；这一切都被他们亲眼目睹了。

[wen] [ðeɪ] [speɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ([dʒɒn] - : -) .
when they spake of him (John 12 : 41) .
什么时候 他们 说 的 他 (约翰 - : -) .
当他们谈论他的时候（约翰福音 12:41）。

['piːtə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [hɑːf] [ə'sliːp] , [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːd] ,
Peter also , though half asleep , could at the very first word ,
彼得 还 , 尽管 一半 睡着了 , 可以 在 这 非常 第一的 单词 ,
彼得虽然半睡半醒，但听到第一个字时也能说出来。

[kɔːl] ['məʊzɪz][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [baɪ][ðeə(r)] [nems] ,
call Moses and Elias by their names ,
称呼 摩西 和 埃利亚斯 经过 他们的 姓名 ,
叫摩西和以利亚的名字。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [maʊnt] ([luːk] [naɪn] : -) .
when they appeared to Christ in the holy mount (Luke 9 : 33) .
什么时候 他们 出现 到 基督 在 这 圣 山 (卢克 9 : -) .
当他们出现在圣山上基督面前时（路加福音 9:33）。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd] , [ðæt] [ðiːz]
He is very ignorant of the operation of the Spirit of God , that scrupleth these
他 是 非常 无知 的 这 手术 的 这 精神 的 上帝 , 那 顾虑 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .
他对上帝之灵的运行一无所知，而上帝之灵却对这些事十分谨慎。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] , [siːn] , [ænd; ənd] [nəʊn] ,
But now , I say , if these things have been done , seen , and known ,
但 现在 , 我 说 , 如果 这些 事物 有 到过 完毕 , 已见 , 和 已知 ,
但是现在，我说，如果这些事情已经发生、发生、发生，

[baɪ]['spɪrɪtʃuəl] [men] , [waɪl] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hæθ] [biːn] [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] ,
by spiritual men , while their knowledge hath been but in part , how shall we know ,
经过 精神 男人 , 尽管 他们的 知识 有 到过 但 在 部分 , 如何 将 我们 知道 ,
属灵之人的知识虽然有限，我们又怎能知道呢？

[siː] , [ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] , [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [kʌm] ?
see , and discern , when that which is perfect is come ?
看 , 和 辨别 , 什么时候 那 哪个 是 完美的 是 来 ?
你能看见并分辨出，那完全的何时来到吗？

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbɒdi] .

Which will be at the resurrection ; " It is raised a spiritual body .

哪个 将要 是 在 这 复活 ; " 它 是 提高 一个 精神 身体 .

复活时，祂将成为一个属灵的身体。

" [ðʌs] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [hæv; həv][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌst] ,

" Thus , in few words , have I shewed you the truth of the resurrection of the just ,

" 因此 , 在 很少 字 , 有 我 展示 你 这 真相 的 这 复活 的 这 只是 ,

“因此，我已用寥寥数语向你们阐明了义人复活的真理。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈraɪzɪŋ] .

and also the manner of their rising .

和 还 这 方式 的 他们的 上升 .

以及他们崛起的方式。

[hæd; həd][ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] , [ai] [mait] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪnˈlɑːdʒd] [ɒn] [iːtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

Had I judged it convenient , I might have much enlarged on each particular ,

有 我 评判 它 方便的 , 我 可能 有 很多 放大 在 每个 特别的 ,

如果我认为合适，我可能会对每个细节都进行更详细的阐述。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈmeni] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] [ˈkwestʃənd] [baɪ] [ˈherətɪks] ,

and have added many more ; for the doctrine of the resurrection , however questioned by heretics ,

和 有 额外 许多 更多的 ; 为了 这 教义 的 这 复活 , 然而 被质问 经过 异端 ,

并且还添加了许多其他内容；至于复活的教义，尽管异端分子对此提出质疑，

[ænd; ənd] [ɪˈrəʊniəs] [pˈɜːsənz] ; [jet] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːθ] ,

and erroneous persons ; yet is such a truth ,

和 错误 人 ; 然而 是 这样的 一个 真相 ,

以及犯错的人；然而，这样的真理，

[ðæt] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] [pɔɪnt] [æt; ət] , [ænd; ənd][ˈsentə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

that almost all the holy scriptures of God point at , and centre in it .

那 几乎 全部 这 圣 经文 的 上帝 观点 在 , 和 中心 在 它 .

几乎所有上帝的圣经经文都指向它，并以它为中心。

[gɒd] [hæθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃəʊ] [tuː; tə][juː ˈes] ,

God hath , from the beginning of the world , shewed to us ,

上帝 有 , 从 这 开始 的 这 世界 , 展示 到 我们 ,

从创世之初，上帝就向我们显明：

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [səʊl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .

that our body must be with him , as well as our soul , in the kingdom of heaven .

那 我们的 身体 必须 是 和 他 , 作为 出色地 作为 我们的 灵魂 , 在 这 王国 的 天堂 .

我们的身体和灵魂都必须与他同在天国里。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊ] [juː ˈes] ,

I say , he hath shewed us ,

我 说 , 他 有 展示 我们 ,

我说，他已经向我们显明了，

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪv] [æt; ət] [kraɪsts] [ˈkʌmɪŋ] ,

how he will deal with those that are alive at Christ's coming ,

如何 他 将要 交易 和 那些 那 是 活 在 基督的 未来 ,

他将如何对待基督再来时仍然活着的人？

[baɪ][hɪz; ɪz] [trænz'leɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['iːnɒk] ([dʒen][faɪv] : -) ,
by his translating of Enoch (Gen 5 : 24) ,
经过 他的 翻译 的 以诺 (Gen 5 : -) ,

通过他对以诺书（创世记 5:24）的翻译，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm'self] ([hɛb] - : [faɪv]) ;
and by taking him body and soul to himself (Heb 11 : 5) ;
和 经过 采取 他 身体 和 灵魂 到 他自己 (希伯来书 - : 5) ;

并且将他的灵魂和身体都归于自己（来11:5）;

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'laɪəs] [ʌp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
As also , by his catching of Elias up body and soul into heaven ,
作为 还 , 经过 他的 捕捉 的 埃利亚斯 向上 身体 和 灵魂 进入 天堂 ,

此外，他还将以利亚的灵魂连同他的身体一起接升天。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : -) , [ænd; ənd] ,
in a fiery chariot (2 Kings 2 : 11) , and ,
在 一个 火热 战车 (2 国王 2 : -) , 和 ,

乘坐火马车（列王纪下 2:11），并且，

['sekəndli] [hiː; hi] [hæθ] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
Secondly He hath often put us in remembrance of the rising of those that
第二 他 有 经常 放 我们 在 纪念 的 这 上升 的 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
are dead ,
是 死的 ,

其次，祂常常提醒我们死人复活的事。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] , ([wʌn] .)
at that day , as , (1 .)
在 那 天 , 作为 , (1 .)

在那一天，正如（1）

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [geɪv] ['eɪbrəhæm] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] : [fɔː(r); fə(r)] [wen]
By the faith he gave Abraham , concerning the offering of his son : for when
经过 这 信仰 他 给予 亚伯拉罕 , 有关 这 提供 的 他的 儿子 : 为了 什么时候
[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm] ,
he offered him ,
他 提供 他 ,

因着神赐给亚伯拉罕的信心，论到他献儿子的事；因为亚伯拉罕献儿子的时候，

[hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] " [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [ʌp] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
he accounted " that God was able to raise him up , even from the dead ;
他 已记录 " 那 上帝 曾是 有能力的 到 增加 他 向上 , 甚至 从 这 死的 ;

他认为“上帝甚至能使他从死里复活；

[frɒm; frəm] [wens] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] " ([hɛb] - : -) .
from whence also he received him in a figure " (Heb 11 : 19) .
从 何处 还 他 已收到 他 在 一个 数字 " (希伯来书 - : -) .

他也从那里以象征的方式接受了他”（来11:19）。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['eɪbrəˌhæmz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
In a figure of the resurrection of Christ , for Abraham's justification ;
在 一个 数字 的 这 复活 的 基督 , 为了 亚伯拉罕的 理由 ;

以基督复活为喻，使亚伯拉罕得称为义；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eɪbrəˌhæmz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [baɪ] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and of Abraham's resurrection by Christ at the last day , for his
和 的 亚伯拉罕的 复活 经过 基督 在 这 最后的 天 , 为了 他的
[ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] . ([ˌtuː'tuː] .)
glorification . (2 .)
荣耀 . (2 .)

以及基督在末日使亚伯拉罕复活，为要荣耀他自己。(2.)

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [geɪv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ; [wɪtʃ] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði] ['gɒdli]
By the faith he gave Joseph concerning his bones ; which charge , the godly
经过 这 信仰 他 给予 约瑟夫 有关 他的 骨头 ; 哪个 收费 , 这 敬虔的
[ɪn]['iːdʒɪpt] ,
in Egypt ,
在 埃及 ,

因着他对约瑟骸骨的信心，他嘱咐埃及的敬虔之人，

[dɪd] ['dɪlɪdʒəntli] [əb'zɜːv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] , [dɪd] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;
did diligently observe , and to that end , did keep them four hundred years ;
做过 勤勉地 观察 , 和 到 那 结尾 , 做过 保持 他们 四 百 年 ;

认真遵守，为此目的，坚持了四百年；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kærid] [ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] , [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['keɪnən] ,
and at length , carried them , I say , from Egypt to Canaan ,
和 在 长度 , 携带 他们 , 我 说 , 从 埃及 到 迦南 ,

最后，我再说一遍，他们把他们从埃及带到了迦南。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdi] ,
which was a type of our being carried in our body ,
哪个 曾是 一个 类型 的 我们的 存在 携带 在 我们的 身体 ,

那是我们体内携带的一种存在形式，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ([hɛb] - : -) .
from this world to heaven (Heb 11 : 22) .
从 这 世界 到 天堂 (希伯来书 - : -) .

从这个世界到天堂（来11:22)。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ɒft] [dɪd] [gɒd] [gɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
Besides , how oft did God give power to his prophets , servants , and Christ Jesus
除了 , 如何 经常 做过 上帝 给 力量 到 他的 先知 , 仆人 , 和 基督 耶稣
,
,
,

此外，上帝曾多次赐予他的先知、仆人和基督耶稣权柄?

[tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [səʊ] ;
to raise some that were now dead , and some that had been long so ;
到 增加 一些 那 是 现在 死的 , 和 一些 那 有 到过 长的 所以 ;

使一些已经死去的人，以及一些已经死去很久的人复活；

[ænd; ənd][ɔːl] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
and all , no doubt , to put the present generations , as also the generations
和 全部 , 不 怀疑 , 到 放 这 展示 几代人 , 作为 还 这 几代人
[jet] [ˌʌn'bɔːn] ,
yet unborn ,
然而 未出生的 ,

毫无疑问，这一切都是为了造福当代人，以及尚未出生的后代。

[ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
in mind of the resurrection of the dead .
在 头脑 的 这 复活 的 这 死的 .

想到死人复活。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ai] [seɪ] , [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [sʌn] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ?
To this end , I say , how was the Shunammite's son raised from the dead ?
到 这 结尾 , 我 说 , 如何 曾是 这 - 儿子 提高 从 这 死的 ?

为此，我想问，书念妇人的儿子是如何从死里复活的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

(	[ˌtuːˈtuː]	[kɪŋz]	[fɔːr]	)	.
(	**2**	**Kings**	**4**	**)**	**.**
(	2	国王	4	)	.

（列王纪下 4）

[ðə; ði]	[mæn]	[ˈɔːlsəʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈtʌtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊnz]	[ɒv; əv]	[ɪˈlaɪʃə]	?
The	**man**	**also**	**at**	**the**	**touching**	**of**	**the**	**bones**	**of**	**Elisha**	**?**
这	男人	还	在	这	接触	的	这	骨头	的	以利沙	?

那个人也在触摸以利沙骸骨的现场吗?

(	[ˌtuːˈtuː]	[kɪŋz]	-	:	-	,	-	)	.
(	**2**	**Kings**	**13**	**:**	**20**	**,**	**21**	**)**	**.**
(	2	国王	-	:	-	,	-	)	.

（列王纪下 13:20, 21）

[təˈgeðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	[ɒv; əv]	[ˈlæzərəs]	,	[wɪð]	-	[ˈdɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈtæbɪθə]	,	[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[ˈʌðə(r)z]	,
Together	**with**	**the**	**body**	**of**	**Lazarus**	**,**	**with**	**Jairus's**	**daughter**	**,**	**and**	**Tabitha**	**,**	**and**	**many**	**others**	**,**
一起	和	这	身体	的	拉撒路	,	和	-	女儿	,	和	塔比莎	,	和	许多	其他的	,

与拉撒路的遗体、睚鲁的女儿、塔比莎以及许多其他人一起，

[huː]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪˈpɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,	[ˈlæzərəs]	[ˈlaɪɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[fɔː(r)]	[deɪz]	,
who	**,**	**after**	**their**	**souls**	**were**	**departed**	**from**	**them**	**,**	**Lazarus**	**lying**	**in**	**his**	**grave**	**four**	**days**	**,**
WHO	,	后	他们的	灵魂	是	已离开	从	他们	,	拉撒路	说谎	在	他的	严重	四	天	,

他们的灵魂离世后，拉撒路在坟墓里躺了四天。

[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[laɪf]	[əˈgen]	,	[ænd; ənd]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[wɪð]	[ðæt]	[ˈveri]	[ˈbɒdi]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
were	**all**	**raised**	**to**	**life**	**again**	**,**	**and**	**lived**	**with**	**that**	**very**	**body**	**out**	**of**	**which**	**the**	**soul**	**,**
是	全部	提高	到	生活	再次	,	和	居住地	和	那	非常	身体	出去	的	哪个	这	灵魂	,

他们全部复活了，并继续使用着灵魂从中分离出来的那个身体。

[æt; ət]	[ðeə(r)]	[deθ]	,	[hæd; həd]	[dɪˈpɑːtɪd]	(	[luːk]	[eit]	:	-	-	-	;	[dʒɒn]	-	:	-	,	-	;	[ækts]	[naɪn]	:	-	,	-	)	.
at	**their**	**death**	**,**	**had**	**departed**	**(**	**Luke**	**8**	**:**	**53**	**-**	**56**	**;**	**John**	**11**	**:**	**43**	**,**	**44**	**;**	**Acts**	**9**	**:**	**40**	**,**	**41**	**)**	**.**
在	他们的	死亡	,	有	已离开	(	卢克	8	:	-	-	-	;	约翰	-	:	-	,	-	;	使徒行传	9	:	-	,	-	)	.

死后，他们就离开了（路加福音 8: 53-56；约翰福音 11: 43, 44；使徒行传 9: 40, 41）。

[bʌt; bət]	[əˈbʌv]	[ɔːl]	,	[ðæt]	[ˈnəʊtəb(ə)l]	[pleɪs]	[ɪn]	[ˈmæθjuː]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	,
But	**above**	**all**	**,**	**that**	**notable**	**place**	**in**	**Matthew**	**,**	**at**	**the**	**resurrection**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**
但	多于	全部	,	那	值得注意的	地方	在	马修	,	在	这	复活	的	这	主	耶稣	,

但最重要的是，马太福音中关于主耶稣复活的那个显著位置，

[gɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l][fɔː(r)] - [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
gives us a notable fore - word of the resurrection of the just .
给予 我们 一个 值得注意的 前 - 单词 的 这 复活 的 这 只是 .

为我们提供了义人复活的重要序言。

[seθ] [ðə; ði][tekst] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Saith the text , " And the graves were opened ; and many bodies of the
赛斯说 这 文本 , " 和 这 坟墓 是 打开 ; 和 许多 身体 的 这
[seɪnts] [wɪtʃ] [slept] [əˈrəʊz] ,
saints which slept arose ,
圣徒 哪个 睡着了 出现 ,

经文说：“坟墓开了，许多已睡的圣徒的身体复活了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli]
and came out of the graves after his resurrection , and went into the holy
和 来了 出去 的 这 坟墓 后 他的 复活 , 和 去 进入 这 圣
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

他复活后从坟墓里出来，进了圣城。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈmeni] " ([mæt] - : - , -) .
and appeared unto many " (Matt 27 : 52 , 53) .
和 出现 到 许多 " (马特 - : - , -) .

并且向许多人显现”(太 27: 52, 53)。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the author to the Hebrews had given us a catalogue of the
什么时候 这 作者 到 这 希伯来书 有 给定 我们 一个 目录 的 这
[ˈwəːði] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] ,
worthies of the Old Testament ,
值得尊敬的人 的 这 老的 遗嘱 ,

《希伯来书》的作者列举了旧约中所有值得尊敬的人物之后，

[hiː; hi] [seθ] [æt; ət][lɑːst] , " [ðiːz] [ɔːl] [daɪd] [ɪn] [feɪθ] .
he saith at last , " These all died in faith .
他 赛斯说 在 最后的 , " 这些 全部 死亡 在 信仰 .

他最后说：“这些人都是在信仰中死去的。”

" [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [wɒt] ?
" In the faith of what ?
" 在 这 信仰 的 什么 ?

“信仰什么？ ”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ænd; ənd] [rɒt] [ɪn][ðeə(r)] [greɪv] [ɪˈtɜːnəli] ?
That they should lie and rot in their grave eternally ?
那 他们 应该 说谎 和 腐烂 在 他们的 严重 永恒 ?

难道他们就该永远躺在坟墓里腐烂吗?

[nəʊ] , [ˈverɪli] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ˈræntə] , [nɒt] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] .
No , verily ; this is the faith of Ranters , not of Christians .
不 , 确实 ; 这 是 这 信仰 的 咆哮者 , 不是 的 基督徒 .

不，的确如此；这是狂热者的信仰，而不是基督徒的信仰。

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [ɪn] [feɪθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [əˈgen] ;
They all died in faith , that they should rise again ;
他们 全部 死亡 在 信仰 , 那 他们 应该 上升 再次 ;

他们都怀着信仰而死，相信自己会复活；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈkaʊntɪd] [ðɪs] [wɜːld] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] , [əˈpɒn] [ʌnˈwɜːði] [tɜːmz] ,
and therefore counted this world not worth the living in , upon unworthy terms ,
和 所以 计数 这 世界 不是 值得 这 活的 在 , 之上 不配 条款 ,

因此，他认为这个世界不值得活在这个世界上，因为这里的一切都太不配了。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [deθ] " [ðeɪ] [mait] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] " ([hɛb] - : - , -) .
that after death " they might obtain a better resurrection " (Heb 11 : 13 , 35) .
那 后 死亡 " 他们 可能 获得 一个 更好的 复活 " (希伯来书 - : - , -) .

死后“他们或许能获得更美的复活”(来11:13,35)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] ,
It is also worth the considering , that of Paul to the Philippians ,
它 是 还 值得 这 考虑 , 那 的 保罗 到 这 腓立比人 ,

同样值得考虑的是保罗写给腓立比人的书信。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðæt] [gɒd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [gʊd]
where he saith that he was confident that that God that had begun a good
在哪里 他 赛斯说 那 他 曾是 自信的 那 那 上帝 那 有 开始 一个 好的
[wɜːk] [ɪn][ðem; ðəm] [wʊd] " [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] " (['fɪl] [wʌn] : [sɪks])
work in them would " perform it until the day of Jesus Christ " (Phil 1 : 6)
工作 在 他们 会 " 履行 它 直到 这 天 的 耶稣 基督 " (菲尔 1 : 6)
.
:
.

他在经文中说，他确信上帝既然在他们里面动了善工，就必“成全这工，直到耶稣基督的日子”(腓立比书 1:6)。

[wɪtʃ] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
Which day of Christ , was not the day of their conversion ,
哪个 天 的 基督 , 曾是 不是 这 天 的 他们的 转换 ,

基督的哪一天，不是他们皈依基督的那一天?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
for that was passed with them already , they were now the children of
为了 那 曾是 通过了 和 他们 已经 , 他们 是 现在 这 孩子们 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

因为那已经随他们过去了，他们现在是神的儿女了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
but this day of Christ ,
但 这 天 的 基督 ,

但今天，基督的日子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]
it is the same which in other places is called the day when he shall come with the
它 是 这 相同的 哪个 在 其他 地方 是 称为 这 天 什么时候 他 将 来 和 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .
sound of the last trump to raise the dead .
声音 的 这 最后的 王牌 到 增加 这 死的 .

这与其他地方所说的“他吹响末日号角，复活死人的日子”是同一个日子。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
For you must know ,
为了 你 必须 知道 ,

你必须知道，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [æt; ət][æn; ən] [end] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]
that the work of salvation is not at an end with them that are now in
那 这 工作 的 救恩 是 不是 在 一个 结尾 和 他们 那 是 现在 在
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

救赎的工作并没有随着那些已经升入天堂的人而结束;

[nəʊ] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] , [ʌn'tɪl] ([æz; əz][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)]) [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] .
no , nor ever will , until (as I shewed you before) their bodies be raised again .
不 , 也不 曾经 将要 , 直到 (作为 我 展示 你 前) 他们的 身体 是 提高 再次 .

不，也永远不会，直到（正如我之前向你们展示的那样）他们的身体再次复活。

[gɒd] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [hæθ] [meɪd] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
God , as I have told you , hath made our bodies the members of Christ ,
上帝 , 作为 我 有 讲述 你 , 有 制成 我们的 身体 这 成员 的 基督 ,

正如我告诉过你们的，上帝使我们的身体成为基督的肢体。

[ænd; ənd][gɒd] [dʌθ] [nɒt] [kaʊnt] [ˌjuː 'es] ['θʌrəli] [seɪvd] ,
and God doth not count us thoroughly saved ,
和 上帝 确实 不是 数数 我们 彻底 已保存 ,

上帝并不认为我们已经完全得救了。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [biː; bi][æz; əz] [wel] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd] ['rænsəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]
until our bodies be as well redeemed and ransomed out of the grave and
直到 我们的 身体 是 作为 出色地 已赎回 和 赎金 出去 的 这 严重 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

直到我们的身体也从坟墓和死亡中得到救赎和赎回，

[æz; əz]['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][sɪn] .
as our souls from the curse of the law , and dominion of sin .
作为 我们的 灵魂 从 这 诅咒 的 这 法律 , 和 统治权 的 罪 .

使我们的灵魂脱离律法的咒诅和罪恶的辖制。

[ðəʊ] [gɑːdz] [seɪnts] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Though God's saints have felt the power of much of his grace ,
尽管 神的 圣徒 有 毛毡 这 力量 的 很多 的 他的 优雅 ,

虽然神的圣徒们已经感受到了他恩典的大能，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] [wɜːd] [fʊl'fɪld] [ɒn][ðem; ðəm] ;
and have had many a sweet word fulfilled on them ;
和 有 有 许多 一个 甜的 单词 已完成 在 他们 ;

而且许多美好的愿望都已在他们身上实现了；

[jet] [wʌn] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnfʊl'fɪld] [ɒn][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
yet one word will be unfulfilled on their particular person ,
然而 一 单词 将要 是 未实现的 在 他们的 特别的 人 ,

然而，对于他们每个人来说，有一个词却始终无法实现。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [kæn; kən] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] : [bʌt; bət] , [æz; əz][ai]
so long as the grave can shut her mouth upon them : but , as I
所以 长的 作为 这 严重 能 关闭 她 嘴 之上 他们 : 但 , 作为 我
[sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
said before ,
说 前 ,

只要坟墓能让他们闭嘴：但是，正如我之前所说，

[wen] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] [duː; də]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
when the gates of death do open before them ,
什么时候 这 大门 的 死亡 做 打开 前 他们 ,

当死亡之门在他们面前敞开时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [duː; də] [fɔːl] [ə'sʌndə(r)] ;
and the bars of the grave do fall asunder ;
和 这 酒吧 的 这 严重 做 落下 分离 ;

坟墓的门闩终将崩塌；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [deθ] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp]
then shall be brought to pass that saying that is written , " Death is swallowed up
然后 将 是 带来 到 经过 那 说 那 是 书面 , " 死亡 是 吞咽 向上
[ɒv; əv] ['vɪktəri] ;
of victory ;
的 胜利 ;

那时，经上所记“死亡被胜利吞灭”的话就必应验了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [məʊst] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , " [ə'weɪk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
" and then will they hear that most pleasant voice , " Awake and sing ,
" 和 然后 将要 他们 听到 那 最多 令人愉快的 嗓音 , " 醒 和 唱歌 ,

然后他们会听到那最悦耳的声音：“醒来歌唱吧！”

[jiː; ji] [ðæt] [dwel] [ɪn] [dʌst] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [djuː] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [hɜːbs] ,
ye that dwell in dust : for thy dew is as the dew of herbs ,
是的 那 住 在 灰尘 : 为了 你的 露 是 作为 这 露 的 草药 ,

你们这些住在尘土中的人哪，你们的甘露好像草木上的甘露一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [ded] " (['aɪsə] - : -) .
and the earth shall cast out the dead " (Isa 26 : 19) .
和 这 地球 将 投掷 出去 这 死的 " (伊萨 - : -) .

“地要将死人交出来”(赛26:19)。

[ðʌs] [mʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)]
Thus much touching the truth of the resurrection of the just , with the manner
因此 很多 接触 这 真相 的 这 复活 的 这 只是 , 和 这 方式
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] .
of their rising .
的 他们的 上升 .

如此多地触及义人复活的真理及其复活的方式。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒʌst] ,
Now you must know , that the time of the rising of these just ,
现在 你 必须 知道 , 那 这 时间 的 这 上升 的 这些 只是 ,

现在你必须知道，这些正义之士兴起之时，

[wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] : [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪz] , [neɪ] ,
will be at the coming of the Lord : for when they arise , nay ,
将要 是 在 这 未来 的 这 主 : 为了 什么时候 他们 出现 , 不 ,

将在主来临之时：因为当他们起来的时候，不，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn]
just before they are raised , the Lord Jesus Christ will appear in the clouds in
只是 前 他们 是 提高 , 这 主 耶稣 基督 将要 出现 在 这 云 在
['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ,
flaming fire ,
炽盛 火 ,

在他们复活之前，主耶稣基督将在火焰中驾云显现。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['eɪndʒəls] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'piəriŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv]
with all his mighty angels ; the effect of which appearing will be the rising of
和 全部 他的 强大的 天使 ; 这 影响 的 哪个 出现 将要 是 这 上升 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

他带着他所有强大的天使；他们的出现将导致死人复活。

& [siː] . " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [seθ] [pɔːl] ,
& c . " For the Lord himself shall descend from heaven with a shout , " saith Paul ,
& c . " 为了 这 主 他自己 将 下降 从 天堂 和 一个 喊 , " 赛斯说 保罗 ,

等等。“因为主必亲自从天降临，有呼喊的声音，”保罗说。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" and with the voice of the archangel , and with the trump of God ,
" 和 和 这 嗓音 的 这 大天使 , 和 和 这 王牌 的 上帝 ,

“伴随着天使长的声音，伴随着上帝的号角，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] " ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [eit] ; [wʌn] [θɛs] [fɔːr] : - ; [wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
and the dead shall rise " (2 Thess 1 : 8 ; 1 Thess 4 : 16 ; 1 Cor 15 : 52) .
和 这 死的 将 上升 " (2 帖撒罗尼迦 1 : 8 ; 1 帖撒罗尼迦 4 : - ; 1 科尔 - : -) .

死人必复活”(帖撒罗尼迦后书 1:8；帖撒罗尼迦前书 4:16；哥林多前书 15:52)。

[naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['kʌmɪŋ] ,
Now at the time of the Lord's coming ,
现在 在 这 时间 的 这 主场 未来 ,

如今，在主再来的时候，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'laɪv] [bəuθ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] .
there will be found in the world alive both saints and sinners .
那里 将要 是 成立 在 这 世界 活 两个都 圣徒 和 罪人 .

世上既有圣人，也有罪人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'laɪv] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
As for the saints that then shall be found alive , they shall ,
作为 为了 这 圣徒 那 然后 将 是 成立 活 , 他们 将 ,

至于届时仍活着的圣徒，他们将……

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪvz] , [nɒt] [daɪ] ,
so soon as all the saints are raised out of their graves , not die ,
所以 很快 作为 全部 这 圣徒 是 提高 出去 的 他们的 坟墓 , 不是 死 ,

当所有圣徒都从坟墓中复活，而不是死去之后，

[bʌt; bət] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌɪnkə'rʌpʃən] , [ˌɪmɔː'tæləti] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [səʊl] - ['spɪrɪtʃuəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
but be changed , and swallowed up of incorruption , immortality , and glory ; and have the soul - spiritual translation ,
但 是 已更改 , 和 吞咽 向上 的 廉洁 , 不朽 , 和 荣耀 ; 和 有 这 灵魂 - 精神 翻译 ,

但要改变，要被不朽、不朽和荣耀所吞噬；并要有灵魂属灵的转化，

[æz; əz] [ðə; ði] [reɪzd] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ; [æz; əz] [hiː; hi] [seθ] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɔːl] [[daɪ] ,
as the raised saints shall have ; as he saith , " We shall not all [die ,
作为 这 提高 圣徒 将 有 ; 作为 他 赛斯说 , " 我们 将 不是 全部 [死 ,

正如复活的圣徒将要拥有的；正如他所说，“我们不会全部死去，

[ɔː(r)]] [sliːp] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,
or] sleep , but we shall all be changed , in a moment , in the twinkling of an eye ,
或者] 睡觉 , 但 我们 将 全部 是 已更改 , 在 一个 片刻 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

或者] 睡着，但我们都将在瞬间，在眨眼之间发生改变，

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,
— for the trumpet shall sound , and the dead shall be raised incorruptible ,
— 为了 这 喇叭 将 声音 , 和 这 死的 将 是 提高 廉洁奉公 ,

因为号角要响，死人要复活，成为不朽坏的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] " ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) .
and we shall be changed " (1 Cor 15 : 51 , 52) .
和 我们 将 是 已更改 " (1 科尔 - : - , -) .

我们都要改变”(哥林多前书 15: 51, 52)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
And again , " For the Lord himself shall descend from heaven with a shout
和 再次 , " 为了 这 主 他自己 将 下降 从 天堂 和 一个 喊
,
,
,

又说：“因为主必亲自从天降临，有呼喊的声音，

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] :
with the voice of the archangel , and with the trump of God :
和 这 嗓音 的 这 大天使 , 和 和 这 王牌 的 上帝 :

伴着天使长的声音，伴着上帝的号角：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [fɜːst] :
and the dead in Christ shall rise first :
和 这 死的 在 基督 将 上升 第一的 :

那些在基督里死了的人必先复活。

[ðen] [wiː; wi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]
then we which are alive and remain shall be caught up together with them
然后 我们 哪个 是 活 和 保持 将 是 捕捉 向上 一起 和 他们
[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
in the clouds ,
在 这 云 ,

那时，我们这些活着还存留的人，将和他们一同被提到云里去。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] :
to meet the Lord in the air :
到 见面 这 主 在 这 空气 :

在空中与主相遇：

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] " ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] : - , -) .
and so shall we ever be with the Lord " (1 Thess 4 : 16 , 17) .
和 所以 将 我们 曾经 是 和 这 主 " (1 帖撒罗尼迦 4 : - , -) .

这样，我们就能永远与主同在”(帖撒罗尼迦前书 4:16, 17)。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
As he saith also in another place ,
作为 他 赛斯说 还 在 其他 地方 ,

正如他在另一处所说，

[hiː; hi] " [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he " shall judge the quick and the dead at his appearing and his
他 " 将 法官 这 快的 和 这 死的 在 他的 出现 和 他的
['kɪŋdəm] " ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [wʌn]) .
kingdom " (2 Tim 4 : 1) .
王国 " (2 蒂姆 4 : 1) .

“在他显现和他的国度里，他必审判活人死人”(提摩太后书 4:1)。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [sliːp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ðʌs] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , ['paʊəf(ə)l] , ['glɔːriəs] ,
Now when the saints that sleep shall be raised thus incorruptible , powerful , glorious ,
现在 什么时候 这 圣徒 那 睡觉 将 是 提高 因此 廉洁奉公 , 强大的 , 辉煌 ,

如今，当沉睡的圣徒们复活，成为不朽的、大能的、荣耀的，

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'laɪv] , [meɪd] [laɪk] [ðem; ðəm] :
and spiritual ; and also those that then shall be found alive , made like them :
和 精神 ; 和 还 那些 那 然后 将 是 成立 活 , 制成 喜欢 他们 :

以及属灵的；还有那些将来活着的人，也像他们一样：

[ðen] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] ,
then forthwith , before the unjust are raised ,
然后 立即 , 前 这 不公正 是 提高 ,

然后立即，在不义之人被提升之前，

[ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the saints shall appear before the judgment - seat of the Lord Jesus Christ ,
这 圣徒 将 出现 前 这 判断 - 座位 的 这 主 耶稣 基督 ,

圣徒们将站在主耶稣基督的审判台前。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;
there to give an account to their Lord the Judge , of all things they have done ;
那里 到 给 一个 帐户 到 他们的 主 这 法官 , 的 全部 事物 他们 有 完毕 ;

在那里，他们要向他们的主——审判官——交代他们所做的一切事；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
and to receive a reward for their good according to their labour .
和 到 收到 一个 报酬 为了 他们的 好的 根据 到 他们的 劳动 .

并按他们的劳动所得的报酬。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] , [ai] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
They shall rise , I say , before the wicked , they being themselves the proper children of the resurrection ;
他们 将 上升 , 我 说 , 前 这 邪恶 , 他们 存在 他们自己 这 恰当的 孩子们 的 这 复活 ;

我说，他们必在恶人之前复活，因为他们本身就是复活的儿女；

[ðæt] [ɪz] , [ðəʊz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bəʊθ] [æz; əz] [tuː; tə] ['priː] - ['emɪnənsɪ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ;
that is , Those that must have all the glory of it , both as to pre - eminency and sweetness ;
那 是 , 那些 那 必须 有 全部 这 荣耀 的 它 , 两个都 作为 到 预 - 卓越 和 甜味 ;

也就是说，那些必须拥有它所有荣耀的人，无论是在卓越性还是甜蜜性方面；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] , [wen] [ðeɪ] [raɪz] , [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;
and therefore they are said , when they rise , to rise from the dead ;
和 所以 他们 是 说 , 什么时候 他们 上升 , 到 上升 从 这 死的 ;

因此，人们说他们复活时，是从死里复活的；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] , [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [wɜːld] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ([luːk] - :
that is , in their rising , they leave the reprobate world behind them (Luke 20 :
那 是 , 在 他们的 上升 , 他们 离开 这 恶棍 世界 在后面 他们 (卢克 - :

也就是说，他们兴起，就把那堕落的世界抛在了身后（路加福音 20: 12 …3: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 1

- , - ; [ækts] [θriː] : - ; [fɔːr] : - ; - : - ; [dʒɒn] - : [wʌn] , [naɪn] , -) .
35 , 36 ; Acts 3 : 15 ; 4 : 10 ; 13 : 30 ; John 12 : 1 , 9 , 17) .
- , - ; 使徒行传 3 : - ; 4 : - ; - : - ; 约翰 - : 1 , 9 , -) .

35、36；使徒行传 3:15；4:10；13:30；约翰福音 12:1、9、17）。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [əˈkaʊnt] ,
And it must be so , because also the saints will have done their account ,
和 它 必须 是 所以 ， 因为 还 这 圣徒 将要 有 完毕 他们的 帐户 ，

必须如此，因为圣徒们也已经完成了他们的使命。

[ænd; ənd][biː; bi] [set] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [kraɪst] , [æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] [wɪð] [hɪm] ,
and be set upon the throne with Christ , as kings and princes with him ,
和 是 放 之上 这 王座 和 基督 ， 作为 国王 和 王子们 和 他 ，

与基督一同坐在宝座上，与他一同作君王和王子。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] .
to judge the world , when the wicked world are raised .
到 法官 这 世界 ，什么时候 这 邪恶 世界 是 提高 .

审判世界，当邪恶的世界兴起之时。

[ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˈeɪndʒəls] ; [jeɪ] ,
The saints shall judge the world ; they shall judge angels ; yea ,
这 圣徒 将 法官 这 世界 ； 他们 将 法官 天使 ； 是的 ，

圣徒将审判世界；他们将审判天使；是的，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ([wʌn] [kɔː(r)] [sɪks] :
they shall sit upon the thrones of judgment to do it (1 Cor 6 :
他们 将 坐 之上 这 王座 的 判断 到 做 它 （ 1 科尔 6 ：

他们将坐在审判的宝座上审判（哥林多前书 6: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20: 29: 20: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 20: 21 ...

[ˌtuːˈtuː] , [θriː] ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [faɪv]) .
2 , 3 ; Psa 122 : 5) .
2 ， 3 ； 前列腺特异性抗原 - ： 5 ） .

2, 3；诗篇 122: 5)。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] , [[wiː; wi] [kʌm] [θɜːd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][dʒʌst][mʌst; məst] [ˌʌndəˈɡəʊ] ,
But to pass that , [we come THIRD , to the examination the just must undergo ,
但 到 经过 那 ， [我们 来 第三 ， 到 这 考试 这 只是 必须 经历 ，

但要通过那场考验，我们只能排在第三，这是义人必须经历的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [ɔː(r)] ,]
and the account they must give to the Lord the Judge ; or ,]
和 这 帐户 他们 必须 给 到 这 主 这 法官 ； 或者 ，]

他们必须向审判的主交代；或者,]

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
THE JUDGMENT OF THE JUST .
这 判断 的 这 只是 .

公正者的审判。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] ,
Now when the saints are raised , as ye have heard ,
现在 什么时候 这 圣徒 是 提高 ， 作为 是的 有 听到 ，

如今，正如你们所听见的，圣徒复活了，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
they must give an account of all things , in general ,
他们 必须 给 一个 帐户 的 全部 事物 ， 在 一般的 ，

总而言之，他们必须对所有事情作出交代。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
that they have done while they were in the world ; of all things ,
那 他们 有 完毕 尽管 他们 是 在 这 世界 ; 的 全部 事物 ,

他们在世时所做的一切；在所有事情中，

[ai] [seɪ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .
I say , whether they be good or bad .
我 说 , 无论 他们 是 好的 或者 坏的 .

我说，不管他们是好是坏。

[fɜːst] , [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][bæd] ; [bʌt; bət] [mɑːk] , [nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vægəˌbɒndz] ,
FIRST , Of all their bad ; but mark , not under the consideration of vagabonds ,
第一的 , 的 全部 他们的 坏的 ; 但 标记 , 不是 在下面 这 考虑 的 流浪汉 ,

首先，在他们所有的恶行中；但请注意，这并非指流浪汉的恶行，

[sleɪvz] [ænd; ənd] ['sɪnəz] , [bʌt; bət][æz; əz] [sʌnz] , [stjuədz] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
slaves and sinners , but as sons , stewards , and servants of the Lord
奴隶 和 罪人 , 但 作为 儿子们 , 管家 , 和 仆人 的 这 主
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

我们是奴隶和罪人，却是主耶稣的儿子、管家和仆人。

[ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]['daɪvəz] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] :
That this shall be , it is evident from divers places of the holy Scriptures :
那 这 将 是 , 它 是 明显 从 潜水员 地方 的 这 圣 经文 :

这一点在圣经的多处经文中都有明确记载：

[fɜːst] , [pɔːl] [seθ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] , " —
First , Paul saith , " We shall all stand before the judgment - seat of Christ , " —
第一的 , 保罗 赛斯说 , " 我们 将 全部 站立 前 这 判断 - 座位 的 基督 , " —
[wiː; wi] [seɪnts] — " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
we saints — " For it is written ,
我们 圣徒 — " 为了 它 是 书面 ,

首先，保罗说：“我们众圣徒都要站在基督的审判台前”，因为经上记着：“

[æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , ['evri] [niː] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
As I live , saith the Lord , every knee shall bow to me ,
作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 , 每一个 膝盖 将 弓 到 我 ,

耶和华说，我指着我的永生起誓，万膝必向我跪拜。

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tuː; tə] [gɒd] .
and every tongue shall confess to God .
和 每一个 舌头 将 承认 到 上帝 .

万口都要承认神。

[səʊ] [ðen] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][gɒd] " ([rɒm] - : -
So then every one of us shall give account of himself to God " (Rom 14 : 10
所以 然后 每一个 一 的 我们 将 给 帐户 的 他自己 到 上帝 " (只读存储器 - : -
- -) .
- 12) .
- -) .

这样看来，我们每个人都要为自己向神交账。”(罗马书 14:10-12)

[ə'gen] , " ['weəfɔː(r)] [wiː; wi]['leɪbə(r)] , [ðæt] , ['weðə(r)] ['prez(ə)nt][ɔː(r)]['æbsənt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
Again , " Wherefore we labour , that , whether present or absent , we may be
再次 , " 因此 我们 劳动 , 那 , 无论 展示 或者 缺席的 , 我们 可能 是
[ək'septɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
accepted of him .
公认 的 他 .

“因此，我们努力，无论在场还是不在场，都希望被他接纳。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
For we must all appear before the judgment - seat of Christ ;
为了 我们 必须 全部 出现 前 这 判断 - 座位 的 基督 ;
因为我们众人必要在基督的审判台前显露出来;

[ðæt] ['evri] [wʌn] [[ɒv; əv][ˌjuː 'es]] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
that every one [of us] may receive the things done in his body ,
那 每一个 一 [的 我们] 可能 收到 这 事物 完毕 在 他的 身体 ,
好叫我们每个人都能领受自己身上所行的事。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] :
according to what he hath done , whether it be good or bad " (2 Cor 5 :
根据 到 什么 他 有 完毕 , 无论 它 是 好的 或者 坏的 " (2 科尔 5 :
[naɪn] , -) .
9 , 10) .
9 , -) .
“照他所行的，无论是善是恶”(哥林多后书 5:9, 10)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [gɒd] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['lʌvθ] [nɒt] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
It is true , God loveth his people , but yet he loveth not their sins ,
它 是 真的 , 上帝 爱 他的 人们 , 但 然而 他 爱 不是 他们的 罪孽 ,
上帝的确爱他的子民，但他却不爱他们的罪恶。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] , [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
nor anything they do , though with the greatest zeal for him ,
也不 任何事物 他们 做 , 尽管 和 这 最 热情 为了 他 ,
虽然他们对他充满热情，但他们所做的一切也并非如此。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
if he be contrary to his word ;
如果 他 是 相反 到 他的 单词 ;
如果他违背了自己的诺言；

['weəfɔː(r)] [æz; əz]['truːli][æz; əz][gɒd] [wɪl] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
wherefore as truly as God will given a reward to his saints and children
因此 作为 真的 作为 上帝 将要 给定 一个 报酬 到 他的 圣徒 和 孩子们
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [wel] [dʌn] ;
for all that they have indeed well done ;
为了 全部 那 他们 有 的确 出色地 完毕 ;
因此，上帝确实会按照自己的意愿，奖励他的圣徒和儿女们，表彰他们所做的一切善事；

[səʊ]['truːli] [wɪl] [hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] :
so truly will he at this day distinguish their good and bad :
所以 真的 将要 他 在 这 天 区分 他们的 好的 和 坏的 :
所以，他今天必能分辨出他们的善恶：

[ænd; ənd] [wen] [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)]['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [kraɪst] ; [hiː; hi] [wɪl]
and when both are manifest by the righteous judgment of Christ ; he will
和 什么时候 两个都 是 显现 经过 这 正义 判断 的 基督 ; 他 将要
[bɜːn] [ʌp][ðeə(r)][bæd] ,
burn up their bad ,
烧伤 向上 他们的 坏的 ,
当基督公义的审判显露出来时，他必将他们的罪恶焚烧殆尽。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['leɪbə(r)] , ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
with all their labour , travel , and pains in it for ever .
和 全部 他们的 劳动 , 旅行 , 和 疼痛 在 它 为了 曾经 .
他们为此付出的所有劳动、旅途和痛苦都将永远铭记于心。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][ðeə(r)]
He can tell how to save his people , and yet take vengeance on their
他 能 告诉 如何 到 节省 他的 人们 , 和 然而 拿 复仇 在 他们的
[ɪn'venʃnz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
inventions (Psa 99 : 8) .
发明 (前列腺特异性抗原 - : 8) .

他能告诉人们如何拯救他的人民，却又能惩罚他们的发明（诗篇 99:8）。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [əb'zɜːvəbl] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ,
That is an observable place , in the first epistle of Paul to the Corinthians ,
那 是 一个 可观察的 地方 , 在 这 第一的 书信 的 保罗 到 这 哥林多前书 ,

这是保罗写给哥林多人的第一封信中可以找到的一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] , " [ɪf] ['eni] [mæn] [bɪld] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ə'pɒn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [
and the third chapter , " If any man build , " saith he , " upon this foundation [
和 这 第三 章 , " 如果 任何 男人 建造 , " 赛斯说 他 , " 之上 这 基础 [
[kraɪst]] [gəʊld] ,
Christ] gold ,
基督] 金子 ,

第三章，耶稣说：“若有人用金子建造在这根基上，

['sɪlvə(r)] , ['preʃəs] [stəʊnz] , [wʊd] , [heɪ] , ['stʌbl] ; ['evri] [mænz] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest]
silver , precious stones , wood , hay , stubble ; every man's work shall be made manifest
银 , 宝贵的 石头 , 木头 , 干草 , 茬 ; 每一个 男人的 工作 将 是 制成 显现
:
:
:

白银、宝石、木材、干草、秸秆；各人所做的工都要显露出来：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [baɪ]['faɪə(r)] ;
for the day shall declare it , because it shall be revealed by fire ;
为了 这 天 将 宣布 它 , 因为 它 将 是 揭晓 经过 火 ;

那日子必将它显明出来，因它必被火揭示。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl][traɪ] ['evri] [mænz] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and the fire shall try every man's work of what sort it is .
和 这 火 将 尝试 每一个 男人的 工作 的 什么 种类 它 是 .

火将考验每个人所做的工作究竟是什么样的。

[ɪf] ['eni] [mænz] [wɜːk] [ə'baɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bɪlt] [ˌðeərə'pɒn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
If any man's work abide which he hath built thereupon , he shall receive a reward .
如果 任何 男人的 工作 遵守 哪个 他 有 建造 于是 , 他 将 收到 一个 报酬 .

任何人在其上建造的工程若能存留，他必得奖赏。

[ɪf] ['eni] [mænz] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [lɒs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl]
If any man's work shall be burned , he shall suffer loss ; but he himself shall
如果 任何 男人的 工作 将 是 烧伤 , 他 将 遭受 损失 ; 但 他 他自己 将
[biː; bi] [seɪvd] ;
be saved ;
是 已保存 ;

人的工程若被烧毁，他必受亏损，自己却必得救；

[jet] [səʊ][æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] " ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : - - -) .
yet so as by fire " (1 Cor 3 : 12 - 15) .
然而 所以 作为 经过 火 " (1 科尔 3 : - - -) .

却像经火一样”(哥林多前书 3: 12-15)。

[naʊ] [əb'zɜːv] , [wʌn] .
Now observe , 1 .
现在 观察 , 1 .

现在观察，1.

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [kraɪst] ([vɜːs] -) . [ˌtuː'tuː] .
As I said before , the foundation is Christ (verse 11) . 2 .
作为 我 说 前 , 这 基础 是 基督 (诗 -) . 2 .

正如我之前所说，根基是基督（第11节）。2.

[ðə; ði][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ðæt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn]
The gold , silver , and precious stones that here are said to be built upon
这 金子 , 银 , 和 宝贵的 石头 那 这里 是 说 到 是 建造 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

据说这里建造在他身上的金银宝石，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,
are all the actings in faith and love , according to the word ,
是 全部 这 表演 在 信仰 和 爱 , 根据 到 这 单词 ,

根据圣经的教导，这一切都是出于信心和爱心的行动。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] :
that the saints are found doing for his sake in the world (1 Peter 1 :
那 这 圣徒 是 成立 正在做 为了 他的 清酒 在 这 世界 (1 彼得 1 :

圣徒们在世上为他的缘故所做的事（彼得前书 1:

['sɛvən] ; [rev] [θriː] : -) . [θriː] .
7 ; Rev 3 : 18) . 3 .
7 ; 牧师 3 : -) . 3 .

7；启示录 3:18）。3.

[tuː; tə] [bɪld] [ɒn] [hɪm] [wʊd] , [heɪ] , [ænd; ənd] ['stʌbl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪld] ,
To build on him wood , hay , and stubble , it is to build ,
到 建造 在 他 木头 , 干草 , 和 茬 , 它 是 到 建造 ,

用木头、干草和茬子在他身上建造，就是建造。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ɪt'self] , ['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
together with what is right in itself , human inventions and carnal ordinances ,
一起 和 什么 是 正确的 在 本身 , 人类 发明 和 肉体 法令 ,

连同那些本身正确的事物、人类的发明和肉体的规条，

['fɑːðərɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɒn] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] . [fɔːr] .
fathering them still on God and his allowance . 4 .
父亲 他们 仍然 在 上帝 和 他的 津贴 . 4 .

仍然依靠上帝和他的恩赐来养育他们。4.

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] ,
The fire that here you read of ,
这 火 那 这里 你 读 的 ,

你在这里读到的那场火灾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pjʊə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ([dʒɜr] - : - ; [dʒɒn] - : -) . [faɪv] .
it is the pure word and law of God (Jer 23 : 29 ; John 12 : 48) . 5 .
它 是 这 纯的 单词 和 法律 的 上帝 (杰里 - : - ; 约翰 - : -) . 5 .

这是上帝的纯正圣言和律法（耶利米书 23:29；约翰福音 12:48）。5.

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
The day that here you read of , it is the day of Christ's coming to judgment ,
这 天 那 这里 你 读 的 , 它 是 这 天 的 基督的 未来 到 判断 ,

你在这里读到的这一天，就是基督降临审判的日子。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
to reveal the hidden things of darkness ,
到 揭示 这 隐 事物 的 黑暗 ,

揭示黑暗中隐藏的事物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : [faɪv]) . [sɪks] .
and to make manifest the counsels of the heart (1 Cor 4 : 5) . 6 .
和 到 制作 显现 这 律师 的 这 心 (1 科尔 4 : 5) . 6 .

并表明内心的意念（哥林多前书 4:5)。6.

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['preʃəs] [stəʊnz] , [wʊd] , [heɪ] , [ænd; ənd] ['stʌbl] , [ænd; ənd]
At this day , the gold , silver , precious stones , wood , hay , and stubble , and
在 这 天 , 这 金子 , 银 , 宝贵的 石头 , 木头 , 干草 , 和 茬 , 和
[ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
that of every man ,
那 的 每一个 男人 ,

在这一天，所有人的金银、宝石、木材、干草和秸秆，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ðɪs] ['faɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪfest] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
shall be tried by this fire , that it may be manifest of what sort it is ;
将 是 尝试 经过 这 火 , 那 它 可能 是 显现 的 什么 种类 它 是 ;

必经此火考验，以显明其本质；

[ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [flʌdz] , [biːt] [naʊ] [æz; əz] ['viːəməntli] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs]
the wind , the rain , and floods , beat now as vehemently against the house
这 风 , 这 雨 , 和 洪水 , 打 现在 作为 强烈地 反对 这 房子
[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] ,
upon the rock ,
之上 这 岩石 ,

风、雨、洪水，如今依然猛烈地拍打着建在岩石上的房屋。

[æz; əz] [ə'genst] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ([luːk] [sɪks] : - , -) .
as against that on the sand (Luke 6 : 48 , 49) .
作为 反对 那 在 这 沙 (卢克 6 : - , -) .

与沙滩上的景象相反（路加福音 6: 48, 49)。

[əb'zɜːv] [ə'gen] , ([wʌn] .)
Observe again , (1 .)
观察 再次 , (1 .)

再观察一下，(1.)

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [spiːks] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪvd] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['reprəbeɪt] — " [hiː; hi] [hɪm'self]
That the apostle speaks here of the saved , not of the reprobate — " He himself
那 这 使徒 说话 这里 的 这 已保存 , 不是 的 这 恶棍 — " 他 他自己
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . " ([ˌtuː'tuː] .)
shall be saved . " (2 .)
将 是 已保存 . " (2 .)

使徒在这里说的是得救的人，而不是被弃绝的人——“他自己必得救。”(2.)

[ðæt] [ðɪs] [seɪvd] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [wʊd] , [heɪ] , [ænd; ənd] ['stʌbl] ; [ðæt] [ɪz] ,
That this saved man may have wood , hay , and stubble ; that is ,
那 这 已保存 男人 可能 有 木头 , 干草 , 和 茬 ; 那 是 ,

使这位得救的人能够得到木柴、干草和茬子；也就是说，

[θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ə'baɪd] [ðə; ði]['traɪəl] . ([θriː] .)
things that will not abide the trial . (3 .)
事物 那 将要 不是 遵守 这 审判 . (3 .)

经不起考验的事物。(3.)

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [mænz] ['gʊdnəs] , [nɔː(r)] [jet] [gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
That neither this man's goodness , nor yet God's love to him , shall hinder all his
那 两者都不 这 男人的 善良 , 也不 然而 神的 爱 到 他 , 将 阻碍 全部 他的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

愿这个人的善良，以及上帝对他的爱，都不能阻止他所有的木材。

[heɪ] , [ɔː(r)] ['stʌbl] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , " ['evri] [mænz] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mænɪfest]
hay , or stubble from coming on the stage , " Every man's work shall be manifest
干草 , 或者 茬 从 未来 在 这 阶段 , " 每一个 男人的 工作 将 是 显现
:
:
:

干草，或舞台上的残茬，“每个人的工作都必显露无疑：

[ðə; ði]['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl][traɪ] ['evri] [mænz] [wɜːk] , [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . " ([fɔːr] .)
the fire shall try every man's work , of what sort it is . " (4 .)
这 火 将 尝试 每一个 男人的 工作 , 的 什么 种类 它 是 . " (4 .)

火要试验每个人所做的工，看它究竟是什么样的工。”(4)

[ðʌs] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wʊd] , [heɪ] ,
Thus , a good man shall see all his wood , hay ,
因此 , 一个 好的 男人 将 看 全部 他的 木头 , 干草 ,

因此，一个好人将看到他所有的木材、干草，

[ænd; ənd] ['stʌbl] [bɜːnt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ([faɪv] .)
and stubble burnt up in the trial before his face . (5 .)
和 茬 烧焦的 向上 在 这 审判 前 他的 脸 . (5 .)

在他面前的审判中，残茬被烧焦了。(5.)

[ðæt] [gʊd] [mæn] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [lɒs] , [ɔː(r)] ,
That good man then shall suffer loss , or ,
那 好的 男人 然后 将 遭受 损失 , 或者 ,

那么，那个好人将会遭受损失，或者，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] — " [ɪf]
the loss of all things that are not then according to the word of God — " If
这 损失 的 全部 事物 那 是 不是 然后 根据 到 这 单词 的 上帝 — " 如果
['eni] [mænz] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnt] ,
any man's works shall be burnt ,
任何 男人的 作品 将 是 烧焦的 ,

凡不符合上帝旨意的，都将失去——“若有人所造的被焚烧，

" [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [lɒs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ;
" or any of them , " he shall suffer loss ; but he himself shall be saved ;
" 或者 任何 的 他们 , " 他 将 遭受 损失 ; 但 他 他自己 将 是 已保存 ;

“或其中任何一人，他必受亏损；但他自己必得救；

[jet] [səʊ][æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] " — [ðæt] [ɪz] , [jet] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
yet so as by fire " — that is , yet so as that all that ever he hath done ,
然而 所以 作为 经过 火 " — 那 是 , 然而 所以 作为 那 全部 那 曾经 他 有 完毕 ,

然而，如同被火焚烧一般”——也就是说，然而，他所做的一切，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [traɪd] , [ænd; ənd] [skweəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
shall be tried , and squared by the word of God .
将 是 尝试 , 和 平方 经过 这 单词 的 上帝 .

必将接受上帝的审判和审判。

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kən'kluːdɪd] ,
From all which , it must be unavoidably concluded ,
从 全部 哪个 , 它 必须 是 不可避免的 结束 ,

综上所述，必然可以得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [mʌst; məst] [kaʊnt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz]
that the whole body of the elect must count with their Lord for all things
那 这 所有的 身体 的 这 选 必须 数数 和 他们的 主 为了 全部 事物
[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
they have done ,
他们 有 完毕 ,

全体蒙拣选者都要向他们的主清算他们所做的一切。

['weðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðeə(r)][bæd] ,
whether good or bad , and that he will destroy all their bad ,
无论 好的 或者 坏的 , 和 那 他 将要 破坏 全部 他们的 坏的 ,
无论好坏，他都会摧毁他们所有的恶行。

[wɪð] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][peɪnz] , ['træv(ə)l] ,
with the purity of his word , yea , and all their pains , travel ,
和 这 纯度 的 他的 单词 , 是的 , 和 全部 他们的 疼痛 , 旅行 ,
凭借他话语的纯洁，是的，以及他们所有的痛苦和旅程，

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and labour that they have spent about it .
和 劳动 那 他们 有 花费 关于 它 .
以及他们为此投入的劳动。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meni] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
I am persuaded that there are now many things done by the best of saints ,
我 是 被说服 那 那里 是 现在 许多 事物 完毕 经过 这 最好的 的 圣徒 ,
我确信，如今许多事情都是由最伟大的圣徒们所完成的。

[ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [dɪs'əʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ; [jeɪ] ,
that then they will gladly disown and be ashamed of ; yea ,
那 然后 他们 将要 乐意 断绝关系 和 是 羞愧 的 ; 是的 ,
到那时，他们会欣然否认并感到羞耻；是的，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd][duː; də] [stɪl] [duː; də] [wɪð] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] .
which they have and do still do with great devotion .
哪个 他们 有 和 做 仍然 做 和 伟大的 虔诚 .
他们过去一直虔诚地从事这项工作，现在依然如此。

[ə'læs] , [wɒt] [grəʊs] [θɪŋz] [duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ['fɑːðə(r)][ə'pɒn] [gɒd]
Alas , what gross things do some of the saints in their devotion father upon God
唉 , 什么 总的 事物 做 一些 的 这 圣徒 在 他们的 虔诚 父亲 之上 上帝
,
,
,
唉，有些圣徒在虔诚的信仰中，竟做了如此令人作呕的事情来亵渎神明！

[ænd; ənd][duː; də] ['rekən] [hɪm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
and do reckon him the author thereof ,
和 做 估计 他 这 作者 其中 ,
并认定他是该书的作者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [prɒmpts] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
and that he also prompts them forward to the doing thereof ,
和 那 他 还 提示 他们 向前 到 这 正在做 其中 ,
而且他还促使他们去做这件事。

[ænd; ənd] [dʌθ] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
and doth give them his presence in the performance of them !
和 确实 给 他们 他的 在场 在 这 表现 的 他们 !
并且亲自与他们同在，使他们得以参与演出！

[jeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːðə(r)] ['meni] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərləs] [θɪŋz] [ə'pɒn] [hɪm] ;
Yea , and as they father many superstitions and scriptureless things upon him ;
是的 , 和 作为 他们 父亲 许多 迷信 和 无经文 事物 之上 他 ;
是的，他们把许多迷信和不符合圣经的事情强加在他身上；

[səʊ] [ðeɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
so they die in the same opinion , and never come in this world ,
所以 他们 死 在 这 相同的 观点 , 和 绝不 来 在 这 世界 ,
所以他们死时都持有同样的观点，从未来到这个世界。

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪɡnərəns] [ˌhɪər'ɪn] . [sɪks]

to the sight of their evil and ignorance herein . 6

到 这 视线 的 他们的 邪恶的 和 无知 在此处 . 6

目睹他们在此展现的邪恶和无知。6

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪm] [weər'ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [set] [ɪn] [ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ;

But now the judgment - day is the principal time wherein everything shall be set in its proper place ;

但 现在 这 判断 - 天 是 这 主要的 时间 其中 一切 将 是 放 在 它是 恰当的 地方 ;

但如今审判日是万物归位的关键时刻;

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ,

that which is of God in its place , and that which is not ,

那 哪个 是 的 上帝 在 它是 地方 , 和 那 哪个 是 不是 ,

属于上帝的事物占据了它的位置，而不属于上帝的事物则不然。

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest] .

shall now be discovered , and made manifest .

将 现在 是 发现 , 和 制成 显现 .

现在将被发现，并公之于众。

[ɪn] ['meni] [θɪŋz] [naʊ] [wiː; wi] [ə'fend] [ɔːl] ;

In many things now we offend all ;

在 许多 事物 现在 我们 得罪 全部 ;

现在很多事情我们都得罪了所有人;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['meni] [ə'fensɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

and then we shall see the many offences we have committed ,

和 然后 我们 将 看 这 许多 罪行 我们 有 坚定的 ,

然后我们就会看到我们犯下的诸多罪行。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɑː'selvz] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and shall ourselves judge them as they are .

和 将 我们自己 法官 他们 作为 他们 是 .

我们将如实评判他们。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [səʊ]['kændɪd][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,

The Christian , is in this world , so candid a creature ,

这 基督教 , 是 在 这 世界 , 所以 坦率 一个 生物 ,

基督徒在这个世界上，是如此坦诚的生物。

[ðæt] [teɪk] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ɡreɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

that take him when he is not under some great temptation ,

那 拿 他 什么时候 他 是 不是 在下面 一些 伟大的 诱惑 ,

趁他没有受到巨大诱惑的时候带走他,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'fes] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] ,

and he will ingeniously confess to his God , before all men ,

和 他 将要 巧妙地 承认 到 他的 上帝 , 前 全部 男人 ,

他将当着众人的面，巧妙地向他的神坦白。

[haʊ] [hiː; hi] [hæθ] [sin] [ænd; ənd][træns'ɡres, trænz-, trɑːn-] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

how he hath sinned and transgressed against his Father ;

如何 他 有 罪过 和 违反了 反对 他的 父亲 ;

他犯了怎样的罪，怎样得罪了他的父;

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd][kraɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['raɪtʃəs] ,

and will fall down at the feet of God , and cry , Thou art righteous ,

和 将要 落下 向下 在 这 脚 的 上帝 , 和 哭 , 你 艺术 正义 ,

他们会俯伏在上帝的脚前，呼喊:“你是公义的！”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sin] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['greɪʃəs] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][sɪn] , [ðaʊ]
for I have sinned ; and thou art gracious , that , notwithstanding my sin , thou
为了 我 有 罪过 ; 和 你 艺术 亲切 , 那 , 虽然 我的 罪 , 你
['ʃʊdɪst] [seɪv] [ˌem 'iː] .
shouldest save me .
最肩 节省 我 .

因为我犯了罪；然而你恩慈，尽管我有罪，你仍要拯救我。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] - [hɑːtɪd] [wɪð] [gɒd] ,
Now , I say , if the Christian is so simple and plain - hearted with God ,
现在 , 我 说 , 如果 这 基督教 是 所以 简单的 和 清楚的 - 心地 和 上帝 ,

现在，我说，如果基督徒对上帝如此单纯坦诚，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'fekʃn] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['meni] [in'fəːməti]
in the days of his imperfection , when he is accompanied with many infirmities
在 这 天 的 他的 缺陷 , 什么时候 他 是 伴随 和 许多 弱点
[ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ;
and temptations ;
和 诱惑 ;

在他不完美的时候，当他饱受各种软弱和诱惑的时候；

[haʊ] ['friːli] [wɪl] [hiː; hi] [kən'fes] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['mɪsˌkærɪdʒz] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz]
how freely will he confess and acknowledge his miscarriages , when he comes
如何 自由 将要 他 承认 和 承认 他的 流产 , 什么时候 他 来
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ;
before his Lord and Saviour ;
前 他的 主 和 救主 ;

当他来到主和救世主面前时，他会多么坦诚地承认自己的过错呢?

['æbsəluːtli] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'fekʃn] .
absolutely stript of all temptation and imperfection .
绝对地 脱衣舞 的 全部 诱惑 和 缺陷 .

完全摒弃一切诱惑和瑕疵。

" [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , ['evri] [niː] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" As I live , saith the Lord , every knee shall bow to me ,
" 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 , 每一个 膝盖 将 弓 到 我 ,

耶和华说：“我指着我的永生起誓，万膝必向我跪拜。”

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tuː; tə] [gɒd] " ([rɒm] - : - ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
and every tongue shall confess to God " (Rom 14 : 11 ; Phil 2 : 10 , 11) .
和 每一个 舌头 将 承认 到 上帝 " (只读存储器 - : - ; 菲尔 2 : - , -) .

“万口都要承认神”(罗马书 14:11；腓立比书 2:10,11)。

['evri] [niː] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['revərəns] [gɒd][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði]
Every knee shall bow , and reverence God the Creator , and Christ the
每一个 膝盖 将 弓 , 和 尊敬 上帝 这 创作者 , 和 基督 这
[rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Redeemer of the world ;
救世主 的 这 世界 ;

万膝都要跪拜，敬畏创造主上帝和救赎世界的基督；

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] ,
and every tongue shall confess ,
和 每一个 舌头 将 承认 ,

万口都要承认，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'ləʊn] [ɔːt] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əu'bei] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ;
that his will alone ought by them to have been obeyed in all things ;
那 他的 将要 独自的 应该 经过 他们 到 有 到过 服从 在 全部 事物 ;

他们应当在一切事上都只服从他的旨意；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['friːli] — [ai] [miːn] ,
and shall confess also , and that most naturally and freely — I mean ,
和 将 承认 还 , 和 那 最多 自然 和 自由 — 我 意思是 ,

而且也会坦白承认，而且是最自然、最坦诚的承认——我的意思是，

[ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] — [ɪn] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] , [mɪ'steɪkən] , [dɪ'luːdɪd] ,
the saints shall — in how many things they were deceived , mistaken , deluded ,
这 圣徒 将 — 在 如何 许多 事物 他们 是 受骗 , 错误 , 妄想 ,

圣徒们将会——他们在多少事情上被欺骗、误解、蒙蔽了，

[ænd; ənd] [drɔːn] [ə'saɪd][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][gɒd] .
and drawn aside in their intended devotion and honour to God .
和 绘制 旁边 在 他们的 故意的 虔诚 和 荣誉 到 上帝 .

他们原本打算虔诚地敬拜上帝，却被引到一旁。

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[bʌt; bət] [jet] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
But yet take notice , that in this day ,
但 然而 拿 注意 , 那 在 这 天 ,

但请注意，在今天，

[wen] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ;
when the saints are thus counting for their evil before their Saviour and Judge ;
什么时候 这 圣徒 是 因此 计数 为了 他们的 邪恶的 前 他们的 救主 和 法官 ;

当圣徒们在救主和审判官面前清算自己的罪恶时；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ,
they shall not then , as now , at the remembrance and confession of sin ,
他们 将 不是 然后 , 作为 现在 , 在 这 纪念 和 忏悔 的 罪 ,

他们那时不会像现在一样，在记起和忏悔罪过时，

[biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] , [kən'fjuːʒn] ,
be filled with the guilt , confusion ,
是 已填 和 这 有罪 , 困惑 ,

充满内疚和困惑，

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðeə(r)] [səʊlz] ;
and shame that now through the weakness of faith attendeth their souls ;
和 耻辱 那 现在 通过 这 弱点 的 信仰 参加 他们的 灵魂 ;

并且，因信心的软弱，他们的灵魂如今蒙受耻辱；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [biː; bi] [griːvd] [ɔː(r)] [ə'fendɪd] ,
neither shall they in the least be grieved or offended ,
两者都不 将 他们 在 这 至少 是 伤心 或者 被冒犯了 ,

他们丝毫不会感到悲伤或冒犯。

[ðæt] [gɒd] [hæθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊli] ['breðrən] ,
that God hath before the angels and the rest of their holy brethren ,
那 上帝 有 前 这 天使 和 这 休息 的 他们的 圣 弟兄们 ,

上帝在天使和其余圣洁的弟兄们面前，

[leɪd]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['tɪt(ə)l][ðeə(r)] [ɪn'fəːməti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][fɜːst] , [tuː; tə][ðə; ði]
laid open to a tittle their infirmities , from the least and first , to the
铺设 打开 到 一个 标题 他们的 弱点 , 从 这 至少 和 第一的 , 到 这
[bɪɡɪst] [ænd; ənd][lɑːst] .
biggest and last .
最大 和 最后的 .

将所有人的弱点都暴露出来，从最小最先到最大最最后。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 , 1 .

1.

[ðə; ði][gɒd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kən'fes] [ɔːl] ,
The God to whom they confess all ,
这 上帝 到 谁 他们 承认 全部 ,

他们向上帝坦白一切，

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [siː] [hiː; hi] [dʌθ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [friː]
they will now more perfectly than ever see he doth love them , and free
他们 将要 现在 更多的 完美 比 曾经 看 他 确实 爱 他们 , 和 自由的
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] ,
them from all ,
他们 从 全部 ,

他们现在会比以往任何时候都更清楚地看到他爱他们，并将他们从一切困境中解救出来。

['iːv(ə)n] [wen] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kən'fes] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd]
even when and before they confess and acknowledge them to him ; and
甚至 什么时候 和 前 他们 承认 和 承认 他们 到 他 ; 和
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ai] [seɪ] ,
they shall , I say ,
他们 将 , 我 说 ,

即使在他们向他坦白承认这些罪行之前，而且他们也必如此，我说，

[hæv; həv][ðeə(r)] [səʊl] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri]
have their soul so full of the ravishing raptures of the life and glory
有 他们的 灵魂 所以 满的 的 这 迷人的 狂喜 的 这 生活 和 荣耀
[ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
that now they are in ,
那 现在 他们 是 在 ,

他们的灵魂充满了如今所处的生命和荣耀带来的令人陶醉的喜悦，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['meʒə(r)] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
that they shall be of it swallowed up in that measure and manner ,
那 他们 将 是 的 它 吞咽 向上 在 那 措施 和 方式 ,

它们必将以那种程度和方式被吞噬。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [fɪə(r)] , [nɔː(r)] [gɪlt] , [nɔː(r)] [kən'fjuːʒn] [kæn; kən] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [tʌtʃ]
that neither fear , nor guilt , nor confusion can come near them , or touch
那 两者都不 害怕 , 也不 有罪 , 也不 困惑 能 来 靠近 他们 , 或者 触碰
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

恐惧、内疚和困惑都无法靠近他们，也无法触及他们。

[ðeə(r)] [dʒʌdʒ] [ɪz][ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ðeə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hed] ; [huː] ,
Their Judge is their Saviour , their Husband , and Head ; who ,
他们的 法官 是 他们的 救主 , 他们的 丈夫 , 和 头 ; WHO ,

他们的审判官就是他们的救主、他们的丈夫和头；他，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
though he will bring every one of them for all things to judgment ,
尽管 他 将要 带来 每一个 一 的 他们 为了 全部 事物 到 判断 ，

虽然他必将他们每个人因一切所行的事带到审判台前，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt]
yet he will keep them for ever out of condemnation , and anything that
然而 他 将要 保持 他们 为了 曾经 出去 的 谴责 ， 和 任何事物 那
[ðæt] [wei] .
tendeth that way .
倾向 那 方式 .

但他将永远使他们免受谴责，以及任何有谴责倾向的事物。

" ['pɜːfɪkt] [lʌv] ['kæstɪθ] [aʊt] [fɪə(r)] , " ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ; [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] ,
" Perfect love casteth out fear , " even while we are here ; much more then ,
" 完美的 爱 卡斯特 出去 害怕 ， " 甚至 尽管 我们 是 这里 ； 很多 更多的 然后 ，

“完全的爱能驱除恐惧”，即使我们身处此地；更何况，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , ['aʊə(r)]['dʒiːzəs] , ['biːɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf]
when we are with our Saviour , our Jesus , being passed from death to life
什么时候 我们 是 和 我们的 救主 ， 我们的 耶稣 ， 存在 通过了 从 死亡 到 生活
([dʒɒn][faɪv] :
(John 5 :
(约翰 5 :

当我们与我们的救主耶稣同在，从死里复活的时候（约翰福音 5: 10: 2 ...30: 40: 30: 40: 50: 60: 70: 80: 90: 100: 110: 110: 110: 120: 110: 120: 110: 12

- ; [wʌn][dʒɒn][fɔːr] : -) . [ˌtuː'tuː] .
24 ; 1 John 4 : 18) . 2 .
- ; 1 约翰 4 : -) . 2 .

24；约翰一书 4:18）。2.

[ðə; ði] [seɪnts] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
The saints at this day ,
这 圣徒 在 这 天 ，

今日的圣徒们，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)]
shall have their hearts and souls so wrapped up in the pleasure of God their
将 有 他们的 心 和 灵魂 所以 包装 向上 在 这 乐趣 的 上帝 他们的
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ，

他们的心和灵魂将完全沉浸在救主上帝的喜悦之中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] ,
that it shall be their delight , to see all things ,
那 它 将 是 他们的 喜 ， 到 看 全部 事物 ，

让他们感到高兴的是，能够看到这一切。

[ðəʊ] [wʌns] ['nevə(r)][səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ; [jet] [naʊ] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,
though once never so near and dear unto them ; yet now to perish ,
尽管 一次 绝不 所以 靠近 和 亲爱的 到 他们 ； 然而 现在 到 沦 ，

虽然他们曾经从未如此亲近过；然而如今却要消亡，

[ɪf] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɪl] .
if not according to his word and will .
如果 不是 根据 到 他的 单词 和 将要 .

如果不是按照他的意愿和誓言。

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [hɪə(r)] ([mæt] [sɪks] :
" Thy will be done , " is to be always our language here (Matt 6 :
" 你的 将要 是 完毕 , " 是 到 是 总是 我们的 语言 这里 (马特 6 :

“愿你的旨意成就”应始终是我们在这里的语言（马太福音 6: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...

-) ; [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
10) ; but to delight to see it done in all things ,
-) ; 但 到 喜 到 看 它 完毕 在 全部 事物 ,

10)；但乐于见到这一切在一切事上发生，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tend] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [lʌv] ;
though it tend never so much to the destruction of what we love ;
尽管 它 趋向 绝不 所以 很多 到 这 破坏 的 什么 我们 爱 ;

但它却很少会导致我们所爱之物的毁灭；

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
to delight , I say , to see it done in the height and perfection of delight ;
到 喜 , 我 说 , 到 看 它 完毕 在 这 高度 和 完美 的 喜 ;

我说，看到它以如此极致、如此完美的方式完成，令人欣喜不已；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
it will be when we come to heaven ,
它 将要 是 什么时候 我们 来 到 天堂 ,

等我们到了天堂，那就是了。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] .
or when the Lord shall come to judge the world .
或者 什么时候 这 主 将 来 到 法官 这 世界 .

或者当主降临审判世界的时候。

[bʌt; bət] , [θriː] .
But , 3 .
但 , 3 .

但是，3.

[ðə; ði] [səʊl] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The sole end of the counting of the saints at the day of God ,
这 唯一 结尾 的 这 计数 的 这 圣徒 在 这 天 的 上帝 ,

在上帝的日子里，数算圣徒的唯一目的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] , ['həʊlinəs] ,
it will be , not only for the vindication of the righteousness , holiness ,
它 将要 是 , 不是 仅有的 为了 这 平反 的 这 义 , 圣洁 ,
[ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
and purity of the word ,
和 纯度 的 这 单词 ,

这不仅是为了维护圣言的公义、圣洁和纯洁，

['naɪðə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['sentə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɑːt] -
neither will it centre only in the manifestation of the knowledge and heart -
两者都不 将要 它 中心 仅有的 在 这 表现 的 这 知识 和 心 -
[dɪ'sɜːnɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [[ðəʊ] [bəuθ] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
discerning nature of Christ [though both these will be in it ,
有洞察力 自然 的 基督 [尽管 两个都 这些 将要 是 在 它 ,

它也不会仅仅以基督的知识和洞察力为中心（尽管这两者都包含在其中）。

([rev] [ˌtuː'tuː] : - , -)] .
(Rev 2 : 22 , 23)] .
(牧师 2 : - , -)] .

（启示录 2:22, 23）

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['veri] [rɪ'membrənsɪz] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['vænəti] [ðæt] [ðeɪ]
But their very remembrances and sight of the sin and vanity that they
但 他们的 非常 回忆 和 视线 的 这 罪 和 虚荣 那 他们
[hæv; həv] [dʌn] [waɪl] [hɪə(r)] ;
have done while here ;
有 完毕 尽管 这里 ；

但他们对自己在这里所犯下的罪恶和虚妄的记忆和景象却挥之不去；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][bəʊθ] [set] [ɒf] , [ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['tendə(r)] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu]
it shall both set off , and heighten the tender affections of their God unto
它 将 两个都 放 离开 ， 和 增高 这 投标 情感 的 他们的 上帝 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

这既能激发也能加深他们神对他们的慈爱；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt]
and also increase their joy and sweetness of soul , and clinging of heart
和 还 增加 他们的 喜悦 和 甜味 的 灵魂 ， 和 依恋 的 心
[tuː; tə][ðeə(r)][gɒd] .
to their God .
到 他们的 上帝 .

并增加他们的快乐和心灵的甜蜜，以及对上帝的虔诚。

[seɪnts] [waɪl] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['swiːtli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Saints while here , are sweetly sensible that the sense of sin , and the
圣徒队 尽管 这里 ， 是 甜蜜地 明智的 那 这 感觉 的 罪 ， 和 这
[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,
assurance of pardon ,
保证 的 赦免 ，

圣徒们身处此世，却能敏锐地意识到罪的感受和赦免的保证。

[wɪl] [meɪk] ['feɪməs] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] .
will make famous work in their poor hearts .
将要 制作 著名的 工作 在 他们的 贫穷的 心 .

将在他们贫瘠的心灵中留下不朽的篇章。

[ɑː] , [wɒt] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] !
Ah , what meltings without guilt !
啊 ， 什么 熔化 没有 有罪 !

啊，多么无愧于心的融化啊！

[wɒt] [hjuː'mɪləti] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] !
what humility without casting down !
什么 谦逊 没有 铸件 向下 !

多么谦逊而不自卑啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['nʌθɪŋnəs] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
and what a sight of the creature's nothingness , yet without fear ,
和 什么 一个 视线 的 这 生物的 虚无 ， 然而 没有 害怕 ，

那生物虚无缥缈，却毫无畏惧，这景象多么令人惊叹！

[wɪl] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][sɪn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] !
will this sense of sin work in the soul !
将要 这 感觉 的 罪 工作 在 这 灵魂 !

这种罪恶感会对灵魂产生影响吗?

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [freɪm] , [ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - [ɪn'dɪərɪŋ] [freɪm] ,
The sweetest frame , the most heart - endearing frame ,
这 最甜美的 框架 ， 这 最多 心 - 可爱的 框架 ，

最甜蜜的画面，最令人心动的画面

[ðæt] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
that possibly a Christian can get into while in this world ,
那 可能 一个 基督教 能 得到 进入 尽管 在 这 世界 ,

基督徒在世时可能遇到的情况

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [saɪt] [ɒv; əv][sɪn] ,
is to have a warm sight of sin ,
是 到 有 一个 温暖的 视线 的 罪 ,

对罪恶抱有美好的憧憬，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
and of a Saviour upon the heart at one time .
和 的 一个 救主 之上 这 心 在 一 时间 .

并且曾经心中有一位救世主。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wiːp] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [θruː] ['tɔːment] , [bʌt; bət][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]
Now it weeps not for fear and through torment , but by virtue of
现在 它 哭泣 不是 为了 害怕 和 通过 折磨 , 但 经过 美德 的
[kən'streɪnɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
constraining grace and mercy ,
约束 优雅 和 怜悯 ,

如今它不再因恐惧和痛苦而哭泣，而是因着恩典和怜悯的约束而哭泣。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ɒv; əv] [dɪs'kwaɪətnɛs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
and is at this very time , so far off of disquietness of heart ,
和 是 在 这 非常 时间 , 所以 远的 离开 的 不安 的 心 ,

而此时此刻，他却远离了内心的不安。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪkɪdnəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪvn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] ,
by reason of the sight of its wickedness , that it is driven into an ecstasy ,
经过 原因 的 这 视线 的 它是 邪恶 , 那 它 是 驱动 进入 一个 狂喜 ,

因目睹其罪恶，它便欣喜若狂。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ðæt] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ði]
by reason of the love and mercy that is mingled with the sense of sin in the
经过 原因 的 这 爱 和 怜悯 那 是 混合 和 这 感觉 的 罪 在 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

因为灵魂中罪恶感与爱和怜悯交织在一起。

[ðə; ði] [hɑːt] ['nevə(r)] [siːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [æz; əz] [naʊ] ,
The heart never sees so much of the power of mercy as now ,
这 心 绝不 看到 所以 很多 的 这 力量 的 怜悯 作为 现在 ,

人心从未像现在这样深刻地感受到慈悲的力量。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː] , ['væljuː] , [ænd; ənd] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑː.fɪsɪz] [æz; əz] [naʊ]
nor of the virtue , value , and excellency of Christ in all his offices as now
也不 的 这 美德 , 价值 , 和 阁下 的 基督 在 全部 他的 办公室 作为 现在
,
,
,

也不具备基督如今在一切职分中所展现的德行、价值和卓越之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [səʊ] ['swiːtli] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ænd; ənd] [kraɪ] [ʌp] [greɪs] [æz; əz] [naʊ] ;
and the tongue so sweetly enlarged to proclaim and cry up grace as now ;
和 这 舌头 所以 甜蜜地 放大 到 宣布 和 哭 向上 优雅 作为 现在 ;

舌头如此甜美地舒展，宣告和呼喊着恩典，就像现在这样；

[naʊ] [wɪl] [kraɪst] " [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
now will Christ " come to be glorified in his saints ,
现在 将要 基督 " 来 到 是 光荣的 在 他的 圣徒 ,

现在基督将“在他的圣徒中得荣耀”，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əd'maɪəd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[bɪ'liːv]	"	(	[ˌtuː'tuː]	[θɛs]	[wʌn]	:	-	)	.
and	**to**	**be**	**admired**	**in**	**all**	**them**	**that**	**believe**	**"**	**(**	**2**	**Thess**	**1**	**:**	**10**	**)**	**.**
和	到	是	钦佩	在	全部	他们	那	相信	"	(	2	帖撒罗尼迦	1	:	-	)	.

并要在所有信他的人中受人敬仰”(帖撒罗尼迦后书 1:10)。

['weəfɔː(r)]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[rɪ'siːv]	[baɪ]	[feɪθ]	[ðə; ði]	[fə'gɪvnəs]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	,
Wherefore	**,**	**though**	**the**	**saints**	**receive**	**by**	**faith**	**the**	**forgiveness**	**of**	**sins**	**in**	**this**	**life**	**,**
因此	,	尽管	这	圣徒	收到	经过	信仰	这	饶恕	的	罪孽	在	这	生活	,

因此，虽然圣徒们今生因信称义，罪得赦免，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɑːst]	[frɒm; frəm]	[deθ]	[tuː; tə]	[laɪf]	;	[jet]	[ə'gen]	,	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	,	[ænd; ənd]	[gɒd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]
and	**so**	**are**	**passed**	**from**	**death**	**to**	**life**	**;**	**yet**	**again**	**,**	**Christ**	**Jesus**	**,**	**and**	**God**	**his**	**Father**
和	所以	是	通过了	从	死亡	到	生活	;	然而	再次	,	基督	耶稣	,	和	上帝	他的	父亲

,
,
,

他们就这样从死里复活，进入永生；然而，基督耶稣和他的父神，

[wɪl]	[hæv; həv]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[sɪnz]	['rekən]	[ʌp]	[ə'gen]	,
will	**have**	**every**	**one**	**of**	**these**	**sins**	**reckoned**	**up**	**again**	**,**
将要	有	每一个	一	的	这些	罪孽	估计	向上	再次	,

这些罪行都会再次被清算，

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[freʃ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	,
and	**brought**	**fresh**	**upon**	**the**	**stage**	**in**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**,**
和	带来	新鲜的	之上	这	阶段	在	这	天	的	判断	,

在审判日，他被重新带回舞台。

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[siː]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['sensəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,
that	**they**	**may**	**see**	**and**	**be**	**sensible**	**for**	**ever**	**,**
那	他们	可能	看	和	是	明智的	为了	曾经	,

使他们永远能够看得清楚，保持理智。

[wɒt]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	[hæθ]	[leɪd]	[həʊld]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
what	**grace**	**and**	**mercy**	**hath**	**laid**	**hold**	**upon**	**them**	**.**
什么	优雅	和	怜悯	有	铺设	抓住	之上	他们	.

他们蒙受了何等的恩典和怜悯！

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ai]	[teɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['seɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]
And	**this**	**I**	**take**	**to**	**be**	**the**	**reason**	**of**	**that**	**remarkable**	**saying**	**of**	**the**	**apostle**
和	这	我	拿	到	是	这	原因	的	那	卓越	说	的	这	使徒

['piːtə(r)]	,
Peter	**,**
彼得	,

而我认为这就是使徒彼得那句非凡话语的原因：

"	[rɪ'pent]	[jiː; ji]	['ðeəfɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[kən'vɜːtɪd]	,	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɪnz]	[meɪ]	[biː; bi]	['blɒtɪd]	[aʊt]	,
"	**Repent**	**ye**	**therefore**	**,**	**and**	**be**	**converted**	**,**	**that**	**your**	**sins**	**may**	**be**	**blotted**	**out**	**,**
"	悔改	是的	所以	,	和	是	转换	,	那	你的	罪孽	可能	是	印迹	出去	,

所以，你们当悔改归正，使你们的罪得以涂抹。

[wen]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ɒv; əv]	[rɪ'freʃɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;
when	**the**	**times**	**of**	**refreshing**	**shall**	**come**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Lord**	**;**
什么时候	这	时代	的	令人耳目一新	将	来	从	这	在场	的	这	主	;

那时，安息的日子必从耶和华面前来到；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[send]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[wɪtʃ]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[priːtʃ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	:
and	**he**	**shall**	**send**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**which**	**before**	**was**	**preached**	**unto**	**you**	**:**
和	他	将	发送	耶稣	基督	,	哪个	前	曾是	布道	到	你	:

他还要差遣耶稣基督，就是预先传给你们的那位：

[huːm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
whom the heaven must receive until the times of restitution of all things ,
谁 这 天堂 必须 收到 直到 这 时代 的 归还 的 全部 事物 ,

天必接纳他们，直到万物复兴之时。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['həʊli] ['prɒfɪts] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn]
which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began
哪个 上帝 有 说 经过 这 嘴 的 全部 他的 圣 先知 自从 这 世界 开始
" ([ækts] [θriː] : - - -) .
" (Acts 3 : 19 - 21) .
" (使徒行传 3 : - - -) .

“这是神从创世以来藉着他圣先知的口所说的”(使徒行传 3:19-21)。

[ɪf] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪn] , [[fɔː(r); fə(r)] [huː] [siːz] [ɔːl] ? ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)] ,
If a sense of some sin , [for who sees all ? (Psa 19 : 12)] ,
如果 一个 感觉 的 一些 罪 , [为了 WHO 看到 全部 ? (前列腺特异性抗原 - : -)] ,

如果感到某种罪孽，[因为谁能洞察一切呢？（诗篇 19:12)]，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and a sight of the love of God ,
和 一个 视线 的 这 爱 的 上帝 ,

并看到了上帝的爱，

[wɪl] [hɪə(r)][səʊ] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] :
will here so work upon the spirit of the godly :
将要 这里 所以 工作 之上 这 精神 的 这 敬虔的 :

这样，祂们将对敬虔之人的心灵产生影响：

[wɒt] [wɪl] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [sɪn][duː; də] ,
what will a sight of all sin do ,
什么 将要 一个 视线 的 全部 罪 做 ,

目睹一切罪恶会造成什么后果？

[wen] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːsənəli] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ?
when together with it they are personally present with their Lord and Saviour ?
什么时候 一起 和 它 他们 是 亲自 展示 和 他们的 主 和 救主 ?

当他们与他们的主和救主一同在场时呢？

[jeɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] , [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]
Yea , if a sight of some sins , with a possibility of pardon , will make the
是的 , 如果 一个 视线 的 一些 罪孽 , 和 一个 可能性 的 赦免 , 将要 制作 这
[hɑːt] [lʌv] ,
heart love ,
心 爱 ,

是的，如果看到一些罪过，并有可能得到宽恕，就能使人心生爱意，

['revərəns] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [wɪð] ['gɪltləs] [ænd; ənd] [hɑːt] - [ə'fektɪŋ] [fɪəz] ; [wɒt] [wɪl] [ə; eɪ]
reverence , and fear with guiltless and heart - affecting fears ; what will a
尊敬 , 和 害怕 和 无罪 和 心 - 影响 恐惧 ; 什么 将要 一个
['dʒen(ə)rəl] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [sɪn] ,
general sight of all sin ,
一般的 视线 的 全部 罪 ,

敬畏，以及带着无罪和触动心灵的恐惧的恐惧；对一切罪恶的普遍审视将会如何？

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'kwɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and together with them an eternal acquittance from them ,
和 一起 和 他们 一个 永恒 无罪释放 从 他们 ,

并与他们一同获得永远的赦免，

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
work on the heart of the saint for ever ?
工作 在 这 心 的 这 圣 为了 曾经 ?

永远致力于圣人的心灵修炼？

[jeɪ] , [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Yea , I say again , if a sight of sin , and the love of God ,
是的 , 我 说 再次 , 如果 一个 视线 的 罪 , 和 这 爱 的 上帝 ,

是的，我再说一遍，如果罪恶的景象，以及上帝的爱，

[wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [səʊl] [weə(r)] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] , ['blaɪndnəs] ,
will make such work in that soul where yet there is unbelief , blindness ,
将要 制作 这样的 工作 在 那 灵魂 在哪里 然而 那里 是 不信 , 失明 ,

会在那些仍有不信、盲目的灵魂中产生这样的作用，

[ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [fə'getflnəs] : [wɒt] [wɪl] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [sɪn] [duː; də] [ɪn] [ðæt] [səʊl] ,
mistrust , and forgetfulness : what will a sight of sin do in that soul ,
不信任 , 和 健忘 : 什么 将要 一个 视线 的 罪 做 在 那 灵魂 ,

不信任和遗忘：看到罪恶会对那颗灵魂造成怎样的影响?

[huː] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [lʌv] , [huː] [ɪz] ['sɪnləs] , [ænd; ənd] [tɛm'teɪʃənˌlɛs] ;
who is swallowed up of love , who is sinless , and temptationless ;
WHO 是 吞咽 向上 的 爱 , WHO 是 无罪 , 和 无诱惑 ;

被爱所吞噬，无罪无惧，不受诱惑；

[huː] [hæθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [streɪnd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] ,
who hath all the faculties of soul and body strained by love and grace ,
WHO 有 全部 这 学院 的 灵魂 和 身体 紧张 经过 爱 和 优雅 ,

祂的灵魂和身体的所有机能都因爱与恩典而得到提升，

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪn] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['glɔːri] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd]
to the highest pin of perfection , that is possible to be in glory enjoyed and
到 这 最高 别针 的 完美 , 那 是 可能的 到 是 在 荣耀 享受 和
[pə'zest] ?
possessed ?
拥有 ?

达到完美巅峰，达到可以享受和拥有的荣耀境界?

[əʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
Oh the wisdom and goodness of God , that he at this day ,
哦 这 智慧 和 善良 的 上帝 , 那 他 在 这 天 ,

哦，上帝的智慧和良善啊，祂在今天……

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [kɑːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə]
should so cast about the worst of our things , even those that naturally tend to
应该 所以 投掷 关于 这 最差 的 我们的 事物 , 甚至 那些 那 自然 趋向 到
[sɪŋk] [ˌjuː 'es] ,
sink us ,
下沉 我们 ,

应该把我们身上最糟糕的东西都抛在脑后，即使是那些天生就会让我们沉沦的东西。

[ænd; ənd] [dæm] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] !
and damn us , for our great advantage !
和 该死 我们 , 为了 我们的 伟大的 优势 !

诅咒我们，但这对我们大有裨益！

" [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , " [ɪn'diːd] , " [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] " (
" All things shall work together for good , " indeed , " to them that love God " (
" 全部 事物 将 工作 一起 为了 好的 , " 的确 , " 到 他们 那 爱 上帝 " (
[rɒm] [eit] : -) .
Rom 8 : 28) .
只读存储器 8 : -) .

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处，”的确，“(罗马书 8:28)”

[ðəʊz] [sɪnz] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
Those sins that brought a curse upon the whole world ,
那些 罪孽 那 带来 一个 诅咒 之上 这 所有的 世界 ,

那些给全世界带来诅咒的罪恶，

[ðæt] [spɪlt] [ðə; ði] [hɑːt] - [blʌd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['seɪvjə(r)] ,
that spilt the heart - blood of our dearest Saviour ,
那 洒了 这 心 - 血 的 我们的 亲爱的 救主 ,

那流尽我们最亲爱的救世主鲜血的，

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [səʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that laid his tender soul under the flaming wrath of God ,
和 那 铺设 他的 投标 灵魂 在下面 这 炽盛 愤怒 的 上帝 ,

这使他那颗柔弱的灵魂遭受了上帝烈火般的愤怒的惩罚。

[ʃæl; ʃəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] , [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
shall by his wisdom and love , tend to the exaltation of his grace ,
将 经过 他的 智慧 和 爱 , 趋向 到 这 提高 的 他的 优雅 ,

必以他的智慧和慈爱，致力于彰显他的恩典。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [in'fleim] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ([rev]
and the inflaming of our affections to him for ever and ever (Rev
和 这 炎症 的 我们的 情感 到 他 为了 曾经 和 曾经 (牧师
[faɪv] : [naɪn] - -) .
5 : 9 - 14) .
5 : 9 - -) .

并且我们对他的爱慕之情永远燃烧起来（启示录 5: 9-14）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðʌs] [wɪð] [d'ɛvəlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðʌs] [wɪð] ['reprəubeit] ;
It will not be thus with devils ; it will not be thus with reprobates ;
它 将要 不是 是 因此 和 魔鬼 ; 它 将要 不是 是 因此 和 无赖 ;

魔鬼不会这样，恶人也不会这样；

[ðə; ði] [seɪvd] ['əʊnli] [hæv; həv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
the saved only have this privilege peculiar to themselves .
这 已保存 仅有的 有 这 特权 奇特 到 他们自己 .

只有得救的人才享有这种独特的特权。

['weəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['veəri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] : [wɪl] [gɒd] [meɪk] [ðæt] [juːz]
Wherefore , to vary a little from the matter in hand : will God make that use
因此 , 到 各不相同 一个 小的 从 这 事情 在 手 : 将要 上帝 制作 那 使用
[ɒv; əv] [sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

因此，让我们稍微偏离一下手头的问题：上帝会如何利用罪恶呢?

['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
even in our counting for it , that shall in this manner work for our
甚至 在 我们的 计数 为了 它 , 那 将 在 这 方式 工作 为了 我们的
[əd'vɑːntɪdʒ] ?
advantage ?
优势 ?

即使我们这样计算，这也会对我们有利吗?

[waɪ] [ðen] , [let] [seɪnts] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪn] , [æz; əz] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd]
Why then , let saints also make that advantage of their sin , as to glorify God
为什么 然后 , 让 圣徒 还 制作 那 优势 的 他们的 罪 , 作为 到 荣耀 上帝
[ˌðeə'baɪ] ,
thereby ,
从而 ,

那么，为什么圣徒们也不应因自己的罪而得利，以此荣耀上帝呢?

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [nɒt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['iːv(ə)l] , [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ;
which is to be done , not by saying , " Let us do evil , that good may come ;
哪个 是 到 是 完毕 , 不是 经过 说 , " 让 我们 做 邪恶的 , 那 好的 可能 来 ;

这样做，不是说：“让我们作恶，好使好事发生；

" [ɔː(r)] , " [let] [ˌjuː 'es][sɪn] , [ðæt] [greɪs] [meɪ] [ə'baʊnd] ;
" or , " Let us sin , that grace may abound ;
" 或者 , " 让 我们 罪 , 那 优雅 可能 盛产 ;

或者，“让我们犯罪，好让恩典增多；

" [bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ɪz][pɑːst][tuː; tə][set][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed]
" but by taking occasion by the sin that is past to set the crown upon the head
" 但 经过 采取 场合 经过 这 罪 那 是 过去的 到 放 这 王冠 之上 这 头
[ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
of Christ for our justification ;
的 基督 为了 我们的 理由 ;

“但借着过去的罪，将冠冕戴在基督的头上，使我们得称为义；

[kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pres] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [kliːv] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
continually looking upon it , so as to press us , to cleave close to the
持续 寻找 之上 它 , 所以 作为 到 按 我们 , 到 劈开 关闭 到 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Lord Jesus ,
主 耶稣 ,

不断地注视它，是为了激励我们，使我们紧紧跟随主耶稣。

[tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l]
to grace and mercy through him , and to the keeping of us humble
到 优雅 和 怜悯 通过 他 , 和 到 这 保持 的 我们 谦逊的
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

藉着他，我们得享恩典和怜悯，并永远保持谦卑。

['ʌndə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
under all his dispensations and carriages to us .
在下面 全部 他的 豁免 和 马车 到 我们 .

在他的所有恩赐和安排下，我们得以继续前行。

[naʊ] , ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][gɑːdz] ['glɔːri] , [haʊ]
Now , having counted for all their evil , and confessed to God's glory , how
现在 , 拥有 计数 为了 全部 他们的 邪恶的 , 和 坦白 到 神的 荣耀 , 如何
[ðeɪ] [fel] [ʃɔːt] ,
they fell short ,
他们 跌倒 短的 ,

如今，他们已经算清了自己的一切罪恶，并向上帝承认了自己的过错，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] ,
and did not the truth in this , or that , or other particulars ,
和 做过 不是 这 真相 在 这 , 或者 那 , 或者 其他 细节 ,

并且在这件事、那件事或其他细节上都没有说出真相。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'kwɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ,
and having received their eternal acquittance from the Lord and Judge ,
和 拥有 已收到 他们的 永恒 无罪释放 从 这 主 和 法官 ,

他们已从主和审判官那里获得了永恒的赦免，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][bəuθ]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [seɪnts] ; [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [meɪk]
in the sight of both angels and saints ; forthwith the Lord Jesus will make
在 这 视线 的 两个都 天使 和 圣徒 ; 立即 这 主 耶稣 将要 制作
[ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

在天使和圣徒的眼前；主耶稣会立即进行询问，

['sekənd] , ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [diːdz] [ðeɪ] [dɪd][duː; də][ɪn][ðə; ði]
SECOND , into all the good and holy actions and deeds they did do in the
第二 ， 进入 全部 这 好的 和 圣 行动 和 契约 他们 做过 做 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

第二，将他们在世上所做的一切善行和圣洁的行为和事迹都铭记于心。

[naʊ] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] ['rekən] [ʌp] ,
Now here shall all things be reckoned up ,
现在 这里 将 全部 事物 是 估计 向上 ,

现在一切都将在此清算，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['ædəm][ɔː(r)]['eɪbəl] ,
from the very first good thing that was done by Adam or Abel ,
从 这 非常 第一的 好的 事物 那 曾是 完毕 经过 亚当 或者 亚伯 ,

从亚当或亚伯所行的第一件善事开始，

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
to the last that will fall out to be done in the world .
到 这 最后的 那 将要 落下 出去 到 是 完毕 在 这 世界 .

直到世界末日来临，所有事情都将尘埃落定。

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['həʊli] ['prɒfɪts] , [ɒv; əv][ɔːl] [ə'pɔsəlz] , ['pɑːstə(r)] , ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd]
The good of all the holy prophets , of all apostles , pastors , teachers , and
这 好的 的 全部 这 圣 先知 ， 的 全部 使徒 ， 牧师 ， 教师 ， 和
[helps] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
helps in the church ;
帮助 在 这 教会 ;

愿所有圣先知、使徒、牧师、教师和教会中的服侍者都蒙福；

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lait] , [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv]
here also will be brought forth and to light , all the good carriages of
这里 还 将要 是 带来 前进 和 到 光 ，全部 这 好的 马车 的
['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
masters of families ,
大师 的 家庭 ,

这里也将展出并公之于众，所有家族主人的名贵马车。

[ɒv; əv]['peərənts] , [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [ɒv; əv] ['neɪbɜːrz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [gʊd] [θɪŋ]
of parents , of children , of servants , of neighbours , or whatever good thing
的 父母 ， 的 孩子们 ， 的 仆人 ， 的 邻居 ，或者 任何 好的 事物
['eni] [mæn] [dʌθ] .
any man doth .
任何 男人 确实 .

无论是对父母、子女、仆人、邻居，还是任何人所做的任何好事。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ʃɔːt] ,
But to be general and short ,
但 到 是 一般的 和 短的 ,

但总的来说，简明扼要地说，

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [sɪn'sɪəli] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd]
here will be a recompense for all that have sincerely laboured in the word
这里 将要 是 一个 补偿 为了 全部 那 有 真挚地 辛勤劳作 在 这 单词
[ænd; ənd] ['dɒktrɪn] — [ai] [seɪ] ,
and doctrine — I say ,
和 教义 — 我 说 ,

凡真心实意在圣言和教义上辛勤劳作的人，必将得到报偿——我说，

[ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [səʊlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd]
a recompense for all the souls they have saved by their word , and watered
一个 补偿 为了 全部 这 灵魂 他们 有 已保存 经过 他们的 单词 , 和 浇水
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
by the same .
经过 这 相同的 .

这是对他们用言语拯救和滋养的所有灵魂的回报。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [pɔːl] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɑːləs] [ðə; ði] ['wɔːtərə] , [wɪð] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now shall Paul the planter , and Apollos the waterer , with every one of the
现在 将 保罗 这 播种机 , 和 阿波罗 这 浇水器 , 和 每一个 一 的 这
[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
their companions ,
他们的 同伴 ,

现在，栽种的保罗和浇灌的亚波罗，以及他们的同伴们，

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : [sɪks] - [eit]) .
receive the reward that is according to their works (1 Cor 3 : 6 - 8) .
收到 这 报酬 那 是 根据 到 他们的 作品 (1 科尔 3 : 6 - 8) .

你们要按着自己的行为领受赏赐（哥林多前书 3:6-8）。

[naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] , [preŋ] , ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [æt; ət] ,
Now , all the preaching , praying , watching , and labour thou hast been at ,
现在 , 全部 这 布道 , 祈祷 , 观看 , 和 劳动 你 哈斯特 到过 在 ,

现在，你所做的所有宣讲、祷告、守望和辛勤工作，

[ɪn] [ðaɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [men] [frɒm; frəm] ['seɪtn] [tuː; tə] [gɒd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð]
in thy endeavouring to catch men from Satan to God , shall be rewarded with
在 你的 努力 到 抓住 男人 从 撒但 到 上帝 , 将 是 奖励 和
['spæŋgl] ['glɔːri] .
spangling glory .
闪闪发光 荣耀 .

你努力将人从撒旦手中引向神，必将获得璀璨的荣耀作为奖赏。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ðaʊ] [hæst] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ðaʊ] [hæst]
Not a soul thou hast converted to the Lord Jesus , nor a soul thou hast
不是 一个 灵魂 你 哈斯特 转换 到 这 主 耶稣 , 也不 一个 灵魂 你 哈斯特
['kʌmfət] ,
comforted ,
安慰 ,

你既没有使一个人归信主耶稣，也没有安慰一个人。

['streŋθ(ə)nd] , [ɔː(r)] [helpt] [baɪ] [ðaɪ] ['həʊlsəm] ['kaʊnsl] , [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]
strengthened , or helped by thy wholesome counsel , admonition , and comfortable
加强 , 或者 帮助 经过 你的 健康 法律顾问 , 警告 , 和 舒服的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

因你有益的建议、劝诫和安慰的话语而得到加强或帮助，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːl] [ɪn] [ðæt] [kraʊn] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,
but it shall stick as a pearl in that crown " which the Lord the righteous Judge ,
但 它 将 戳 作为 一个 珍珠 在 那 王冠 " 哪个 这 主 这 正义 法官 ,

但它必像珍珠一样镶嵌在那冠冕上，“就是那公义的审判者耶和华所立的冠冕”。

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] " ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [fɔːr] : [ˈsɛvən] , [eit]) .
shall give thee at that day " (2 Tim 4 : 7 , 8) .
将 给 你 在 那 天 " (2 蒂姆 4 : 7 , 8) .

到那日必赐给你”(提摩太后书 4:7, 8)。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] , [di'lait] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [əˈmʌŋ] [men] ;
That is , if thou dost it willingly , delighting to lift up the name of God among men ;
那 是 , 如果 你 朋友 它 心甘情愿 , 令人愉悦 到 举起 向上 这 姓名 的 上帝 之中 男人 ;

也就是说，如果你心甘情愿地这样做，乐于在世人中高举上帝的名；

[ɪf] [ðaʊ] [ˈduːɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ,
if thou doest it with love , and longing after the salvation of sinners ,
如果 你 不会 它 和 爱 , 和 渴望 后 这 救恩 的 罪人 ,

如果你出于爱心，并且渴望罪人得救，

[ˈʌðəwaɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [ðaɪ] [ˈleɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [peɪnz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
otherwise thou wilt have only thy labour for thy pains , and no more .
否则 你 枯萎 有 仅有的 你的 劳动 为了 你的 疼痛 , 和 不 更多的 .

否则，你付出的劳动将只得到劳动成果，除此之外别无其他。

" [ɪf] [ai] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈwɪlɪŋli] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] : [bʌt; bət] [ɪf] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] ,
" If I do this thing willingly , I have a reward : but if against my will ,
" 如果 我 做 这 事物 心甘情愿 , 我 有 一个 报酬 : 但 如果 反对 我的 将要 ,

“如果我甘心做这件事，我必得奖赏；但如果我违背自己的意愿，

[ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [ɪz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːdʒ] " ([wʌn] [kɔː(r)] [naɪn] : - ; [ˈfɪl] [wʌn] : -) .
a dispensation of the gospel is committed to my charge " (1 Cor 9 : 17 ; Phil 1 : 15) .
一个 豁免 的 这 福音 是 坚定的 到 我的 收费 " (1 科尔 9 : - ; 菲尔 1 : -) .

福音的传播托付于我”(哥林多前书 9:17；腓立比书 1:15)。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪʃəsli] , [ðen] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ˈfɒləʊəθ] ; " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [həʊp] ,
But , I say , if thou do it graciously , then a reward followeth ; " For what is our hope ,
但 , 我 说 , 如果 你 做 它 亲切地 , 然后 一个 报酬 跟随 ; " 为了 什么 是 我们的 希望 ,

但是，我说，如果你心甘情愿地去做，那么就会有奖赏；“因为我们的希望是什么，

[ɔː(r)] [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ?
or joy , or crown of rejoicing ?
或者 喜悦 , 或者 王冠 的 欢欣鼓舞 ?

或者喜乐，或者欢欣的冠冕？

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [jiː; ji] , " [seθ] [pɔːl] ,
Are not even ye , " saith Paul ,
是 不是 甚至 是的 , " 赛斯说 保罗 ,

保罗说：“难道你们不也是这样吗？”

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
" in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming ?
" 在 这 在场 的 我们的 主 耶稣 基督 在 他的 未来 ?

“在我们的主耶稣基督再来时，在他面前吗？”

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] " ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
For ye are our glory and joy " (1 Thess 2 : 19 , 20) .
为了 是的 是 我们的 荣耀 和 喜悦 " (1 帖撒罗尼迦 2 : - , -) .

因为你们是我们的荣耀和喜乐”(帖撒罗尼迦前书 2:19, 20)。

[let] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] ,
Let him therefore that Christ hath put into his harvest ,
让 他 所以 那 基督 有 放 进入 他的 收成 ,

所以，让基督所栽种的庄稼，

[teɪk] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [æknɑːlɪdʒɪθ] ,
take comfort in the midst of all his sorrow , and know that God acknowledgeth ,
拿 舒适 在 这 中间 的 全部 他的 悲哀 , 和 知道 那 上帝 承认 ,

在他所有的悲伤之中，要感到安慰，并且要知道上帝会理解他。

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
that he that converteth a sinner from the error of his way ,
那 他 那 转换 一个 罪人 从 这 错误 的 他的 方式 ,

就是那使罪人回转，离开迷途的。

[dʌθ] ['iːv(ə)n] [seɪv] [ðæt] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] , " [ænd; ənd] ['kʌvərɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪnz] " (
doth even save that soul from death , " and covereth a multitude of sins " (
确实 甚至 节省 那 灵魂 从 死亡 , " 和 覆盖 一个 民众 的 罪孽 " (
[dʒeɪmz][faɪv] : -) .
James 5 : 20) .
詹姆斯 5 : -) .

甚至能拯救灵魂免于死亡，“遮盖许多的罪”(雅各书 5:20)。

['weəfɔː(r)] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːt] , ['leɪbə(r)][tuː; tə]['wɔːtə(r)] , ['leɪbə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ,
Wherefore labour to convert , labour to water , labour to build up ,
因此 劳动 到 转变 , 劳动 到 水 , 劳动 到 建造 向上 ,

因此，劳动是为了转化，劳动是为了水，劳动是为了建设，

[ænd; ənd][tuː; tə] " [fiːd] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪt]
and to " Feed the flock of God which is among you , taking the oversight
和 到 " 喂养 这 群 的 上帝 哪个 是 之中 你 , 采取 这 监督
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

并且“牧养在你们中间神的群羊，照管他们，

[nɒt] [baɪ] [kən'streɪnt] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] [maɪnd]
not by constraint , but willingly ; not for filthy lucre , but of a ready mind
不是 经过 约束 , 但 心甘情愿 ; 不是 为了 污秽 利润 , 但 的 一个 准备好 头脑
;
;
;

不是出于被迫，而是出于自愿；不是为了不义之财，而是出于乐意；

— [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃepəd] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,
— and when the chief Shepherd shall appear ,
— 和 什么时候 这 首席 牧羊人 将 出现 ,

——当大牧羊人出现时，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðæt] [fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] " ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [ˌtuː'tuː] , [fɔːr]
ye shall receive a crown of glory that fadeth not away " (1 Peter 5 : 2 , 4
是的 将 收到 一个 王冠 的 荣耀 那 费德斯 不是 离开 " (1 彼得 5 : 2 , 4
) .
) .
) .

你们必得那永不衰残的荣耀冠冕”(彼得前书 5:2, 4)。

['sekəndli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['gɒsp(ə)l][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi]
Secondly , And as the ministers of Christ's gospel shall at this day be
第二 , 和 作为 这 部长们 的 基督的 福音 将 在 这 天 是
['rekəmpens] ;
recompensed ;
补偿 ;

其次，正如基督福音的传道者如今将获得报酬一样;

[səʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['praɪvət] [seɪnts] [biː; bi] [wɪð] ['tendə(r)] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [lʌv] [lʊkt]
so shall also those more private saints be with tender affections , and love looked
所以 将 还 那些 更多的 私人的 圣徒 是 和 投标 情感 , 和 爱 看起来
[ɒn] ,
on ,
在 ,

那些较为低调的圣徒们也将怀着温柔的爱意，被人仰望。

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
and rewarded for all their work and labour of love ,
和 奖励 为了 全部 他们的 工作 和 劳动 的 爱 ,

他们所有的努力和心血都得到了回报。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪn] ['ministə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
which they have shewed to the name of Christ , in ministering to his saints ,
哪个 他们 有 展示 到 这 姓名 的 基督 , 在 服侍 到 他的 圣徒 ,

他们藉着服侍基督的圣徒，将这一切彰显在基督的名下。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ([hɛb] [sɪks] : -) .
and suffering for his sake (Heb 6 : 10) .
和 痛苦 为了 他的 清酒 (希伯来书 6 : -) .

并为他的缘故受苦（来6:10)。

" [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [gʊd] [θɪŋ] ['eni] [mæn] ['duːɪθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [rɪ'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
" Whatsoever good thing any man doeth , the same shall he receive of the Lord ,
" 任何 好的 事物 任何 男人 做 , 这 相同的 将 他 收到 的 这 主 ,

“凡人所行的善事，必从耶和华那里得到相应的赏赐。”

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [bɒnd] [ɔː(r)] [friː] " ([ɛf] [sɪks] : [eit]) .
whether he be bond or free " (Eph 6 : 8) .
无论 他 是 纽带 或者 自由的 " (以弗 6 : 8) .

无论是奴隶还是自由人”(弗6:8)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lɪt(ə)l][duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [θɪŋk] , [haʊ] ['lɑːdʒli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] , [gɒd] [wɪl] [æt; ət]
little do the people of God think , how largely and thoroughly , God will at
小的 做 这 人们 的 上帝 思考 , 如何 很大程度上 和 彻底 , 上帝 将要 在
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

神的子民很少想到，在那一天，神将要成就的事是多么浩大、多么彻底。

[əʊn] [ænd; ənd] ['rekəmpens] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli][ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
own and recompense all the good and holy acts of his people .
自己的 和 补偿 全部 这 好的 和 圣 行为 的 他的 人们 .

承认并报答他子民的一切善行和圣洁行为。

['evri] [bɪt] , ['evri] [drɒp] , ['evri] [ræg] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪts] ['hɑːbə(r)] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
Every bit , every drop , every rag , and every night's harbour , though but in a
每一个 少量 , 每一个 降低 , 每一个 抹布 , 和 每一个 夜晚 港口 , 尽管 但 在 一个
[wɪsp][ɒv; əv] [strɔː] ,
wisp of straw ,
烟雾 的 稻草 ,

每一分每一毫，每一滴水，每一块破布，以及每个夜晚的港湾，虽然都只剩下一缕稻草，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] — " [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv]
shall be rewarded in that day before men and angels — " Whosoever shall give
将 是 奖励 在 那 天 前 男人 和 天使 — " 无论谁 将 给
[tuː; tə] [drɪŋk] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]
to drink unto one of these little ones a cup of cold water only in the
到 喝 到 一 的 这些 小的 一个 一个 杯子 的 寒冷的 水 仅有的 在 这
[neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,
name of a disciple ,
姓名 的 一个 弟子 ,

在那日，他必在世人和天使面前得赏赐——“凡为门徒的名，只给这小子里的一个喝一杯凉水的，

['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , " [seθ] [kraɪst] ,
verily I say unto you , " saith Christ ,
确实 我 说 到 你 , " 赛斯说 基督 ,

我实在告诉你们,”基督说，“

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ] [waɪz] [luːz] [hɪz; ɪz] [[ə; eɪ] ['dɪsaɪplz]] [rɪ'wɔːd] " ([mæt] - : -) .
" he shall in no wise lose his [a disciple's] reward " (Matt 10 : 42) .
" 他 将 在 不 明智的 失去 他的 [一个 门徒的] 报酬 " (马特 - : -) .

“他绝不会失去他（门徒）的赏赐”(太 10: 42)。

['ðeəfɔː(r)] " [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] [fiːst] , " [seθ] [hiː; hi] , " [kɔːl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði]
Therefore " When thou makest a feast , " saith he , " call the poor , the
所以 " 什么时候 你 制造 一个 盛宴 , " 赛斯说 他 , " 称呼 这 贫穷的 , 这
[meɪmd] ,
maimed ,
残废 ,

因此，他说：“你摆设筵席的时候，要召集穷人、残疾人、

[ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði][blaɪnd] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['blesɪd; blest] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt]
the lame , the blind : And thou shalt be blessed ; for they cannot
这 瘸 , 这 瞎的 : 和 你 应 是 蒙福 ; 为了 他们 不能
['rekəmpens] [ðiː] :
recompense thee :
补偿 你 :

瘸子，瞎子：你必蒙福，因为他们无法报答你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['rekəmpens] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] " ([luːk] - :
for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just " (Luke 14 :
为了 你 应 是 补偿 在 这 复活 的 这 只是 " (卢克 - :
- , -) .
13 , 14) .
- , -) .

因为在义人复活的时候，你必得报应。”(路加福音 14:13, 14)

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [rɪ'pentəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
If there be any repentance among the godly at this day , it will be ,
如果 那里 是 任何 悔改 之中 这 敬虔的 在 这 天 , 它 将要 是 ,

如果今天虔诚的人中有人悔改，那将是：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈmembəz] , [ænd; ənd] [wɜːd] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [əʊnd] ,
because the Lord Jesus , in his person , members , and word , was no more owned ,
因为 这 主 耶稣 , 在 他的 人 , 成员 , 和 单词 , 曾是 不 更多的 拥有 ,

因为主耶稣，无论是祂的本体、肢体还是话语，都不再属于任何人了。

[ˈɒnəd] , [entəˈteɪnd] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] :
honoured , entertained , and provided for by them , when they were in this world :
荣幸 , 娱乐 , 和 假如 为了 经过 他们 , 什么时候 他们 是 在 这 世界 :

当他们身处这个世界时，他们曾受到他们的尊敬、款待和照顾：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈrævɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ,
For it will be ravishing to all ,
为了 它 将要 是 迷人的 到 全部 ,

因为它会让所有人都为之倾倒。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [wɪl] [ðen] [teɪk] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈwɪdoʊz] [maɪt] .
to see what notice the Lord Jesus will then take of every widow's mite .
到 看 什么 注意 这 主 耶稣 将要 然后 拿 的 每一个 寡妇的 螨虫 .

看看主耶稣会如何看待每个寡妇的奉献。

[hiː; hi] , [ai] [seɪ] , [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːl] [ðəʊz] [ækts] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
He , I say , will call to mind , even all those acts of mercy and kindness ,
他 , 我 说 , 将要 称呼 到 头脑 , 甚至 全部 那些 行为 的 怜悯 和 仁慈 ,

我说，他会想起所有这些仁慈和善举。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [əˈmʌŋ] [men] .
which thou hast shewed to him , when thou wast among men .
哪个 你 哈斯特 展示 到 他 , 什么时候 你 浪费 之中 男人 .

你在世时曾向他显明过。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] , [kraɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeɪndʒəls] [ænd; ənd] [seɪnts] ,
I say , he will remember , cry up , and proclaim before angels and saints ,
我 说 , 他 将要 记住 , 哭 向上 , 和 宣布 前 天使 和 圣徒 ,

我说，他会铭记于心，高声呼喊，并在天使和圣徒面前宣告。

[ðəʊz] [ˈveri] [ækts] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ˈaɪðə(r)] [fəˈgɒtn] , [ɔː(r)] ,
those very acts of thine , which thou hast either forgotten , or ,
那些 非常 行为 的 你的 , 哪个 你 哈斯特 任何一个 被遗忘的 , 或者 ,

你那些你已遗忘或正在经历的种种行为，

[θruː] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [wɪlt] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [kaʊnt] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈəʊɪŋ] .
through bashfulness wilt not at that day count worth the owing .
通过 腺 枯萎 不是 在 那 天 数数 值得 这 欠款 .

因羞怯而导致的那一天，不值得偿还所欠之物。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈrekən] [ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˈfʊli] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [kraɪ] ,
He will reckon them up so fast , and so fully , that thou wilt cry ,
他 将要 估计 他们 向上 所以 快速地 , 和 所以 完全 , 那 你 枯萎 哭 ,

他会迅速而彻底地清算他们，以至于你会惊呼：

[lɔːd] , [wen] [dɪd] [ai] [duː; də] [ðɪs] ?
Lord , when did I do this ?
主 , 什么时候 做过 我 做 这 ?

主啊，我什么时候做了这件事？

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ai][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
and when did I do the other ?
和 什么时候 做过 我 做 这 其他 ?

那我什么时候做了另一件事?

" [wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] [æn; ən] [h'ʌŋgəd] , [ænd; ənd] [fed] [ðiː] ? [ɔː(r)] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [geɪv]
" When saw we thee an hungered , and fed thee ? or thirsty , and gave
" 什么时候 锯 我们 你 一个 饥饿 , 和 美联储 你 ? 或者 渴 , 和 给予
[ðiː] [drɪŋk] ?
thee drink ?
你 喝 ?

“我们什么时候见你饿了给你吃？渴了给你喝？

[wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðiː] [ɪn] ? [ɔː(r)] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [kləʊðd]
When saw we thee a stranger , and took thee in ? or naked , and clothed
什么时候 锯 我们 你 一个 陌生人 , 和 采取 你 在 ? 或者 裸 , 和 穿着衣服
[ðiː] ?
thee ?
你 ?

我们什么时候见你为陌生人，收留你呢？或是见你赤身露体，给你衣服穿呢？

[ɔː(r)] [wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] [sɪk] , [ɔː(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
Or when saw we thee sick , or in prison , and came unto thee ?
或者 什么时候 锯 我们 你 生病的 , 或者 在 监狱 , 和 来了 到 你 ?

或者我们什么时候见你生病，或在监里，来看你呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ]
And the King shall answer and say unto them , Verily I say unto you
和 这 国王 将 回答 和 说 到 他们 , 确实 我 说 到 你
,
,
,

王要回答他们说：我实在告诉你们，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]
inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my
因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

你们既然做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] " ([mæt] - : - - -) .
ye have done it unto me " (Matt 25 : 37 - 40) .
是的 有 完毕 它 到 我 " (马特 - : - - -) .

你们已经这样对待我了”（太 25: 37-40）。

" [ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['mænɪfest] [bɪ'fɔːhænd] ;
" The good works of some are manifest beforehand ;
" 这 好的 作品 的 一些 是 显现 预先 ;

有些人的善行是预先显明的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['kænɒt] [biː; bi][hɪd] " ([wʌn] [tɪm] [faɪv] : -) .
and they that are otherwise cannot be hid " (1 Tim 5 : 25) .
和 他们 那 是 否则 不能 是 隐藏 " (1 蒂姆 5 : -) .

而那些另有所图的人是无法隐藏的”（提前 5:25）。

[wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,
Whatever thou hast done to one of the least of these my brethren ,
任何 你 哈斯特 完毕 到 一 的 这 至少 的 这些 我的 弟兄们 ,

无论你做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem ˈiː] .
thou hast done it unto me .
你 哈斯特 完毕 它 到 我 .

你这样对我做了。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fliːs] .
I felt the nourishment of thy food , and the warmth of thy fleece .
我 毛毡 这 营养 的 你的 食物 , 和 这 温暖 的 你的 羊毛 .

我感受到了你食物的滋养，也感受到了你羊毛的温暖。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['həʊli]['vɪzɪts] [wen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,
I remember thy loving and holy visits when my poor members were sick ,
我 记住 你的 爱 和 圣 访问 什么时候 我的 贫穷的 成员 是 生病的 ,

我记得在我可怜的教友生病时，你充满爱心和神圣的探望。

[ænd; ənd][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and in prison , and the like .
和 在 监狱 , 和 这 喜欢 .

以及在监狱里等等。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] , [ænd; ənd] ['wɒndərəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðaʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn]
When they were strangers , and wanderers in the world , thou tookest them in
什么时候 他们 是 陌生人 , 和 流浪者 在 这 世界 , 你 最 他们 在
.
:
.

当他们还是陌生人，漂泊在世上时，你收留了他们。

" [wel] [dʌn] , [ðaʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ; — ['entə(r)] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðaɪ]
" Well done , thou good and faithful servant ; — enter thou into the joy of thy
" 出色地 完毕 , 你 好的 和 忠实 仆人 ; — 进入 你 进入 这 喜悦 的 你的
[lɔːd] " ([mæt] - : - - - ; - - -) .
Lord " (Matt 25 : 21 - 23 ; 34 - 47) .
主 " (马特 - : - - - ; - - -) .

“好，你这又良善又忠心的仆人；可以进来享受你主人的快乐。”(太 25:21-23；34-47)

['θɜːdli] , [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['hɑːdnəs] ,
Thirdly , Here also will be a reward for all that hardness ,
第三 , 这里 还 将要 是 一个 报酬 为了 全部 那 硬度 ,

第三，你付出的所有努力也将得到回报。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [met] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɔːd] ,
and Christian enduring of affliction that thou hast met with for thy Lord ,
和 基督教 持久 的 痛苦 那 你 哈斯特 遇见 和 为了 你的 主 ,

以及你为你的主人所遭遇的苦难的基督徒般的忍耐，

[waɪl] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
while thou wast in the world .
尽管 你 浪费 在 这 世界 .

当你还在世的时候。

[hɪə(r)] [naʊ] [wɪl] [kraɪst] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ,
Here now will Christ begin from the greatest suffering , even to the least ,
这里 现在 将要 基督 开始 从 这 最 痛苦 , 甚至 到 这 至少 ,

接下来，基督将从最深的苦难开始，甚至到最轻微的苦难。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] : [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [seɪnt] ,
and bestow a reward on them all : from the blood of the suffering saint ,
和 赐给 一个 报酬 在 他们 全部 : 从 这 血 的 这 痛苦 圣 ,

并赐予他们所有人奖赏：用受苦圣徒的鲜血，

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] : ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] ([hɛb] - : - - - ; [ˌtuː'tuː]
to the loss of a hair : nothing shall go unrewarded (Heb 11 : 36 - 40 ; 2
到 这 损失 的 一个 头发 : 没有什么 将 去 无回报 (希伯来书 - : - - - ; 2
[kɔː(r)][eit] : [eit] - -) .
Cor 8 : 8 - 14) .
科尔 8 : 8 - -) .

哪怕失去一根头发：也绝不会白费（来11:36-40；林后8:8-14）。

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lait] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" For our light affliction , which is but for a moment ,
" 为了 我们的 光 痛苦 , 哪个 是 但 为了 一个 片刻 ,

“我们这短暂轻微的苦难，

['wɜːrkɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] " ([ˌtuː'tuː]
worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory " (2
工作 为了 我们 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 " (2
[kɔː(r)][fɔːr] : -) .
Cor 4 : 17) .
科尔 4 : -) .

“为我们成就极重无比、永远的荣耀”(哥林多后书 4:17)。

[bɪ'həʊld][baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [haʊ] [gɒd] [hæθ] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
Behold by the scriptures how God hath recorded the sufferings of his people ,
看哪 经过 这 经文 如何 上帝 有 记录 这 苦难 的 他的 人们 ,

请看经文，上帝是如何记录他子民的苦难的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] — " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
and also how he hath promised to reward them — " Blessed are they
和 还 如何 他 有 承诺 到 报酬 他们 — " 蒙福 是 他们
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] :
which are persecuted for righteousness ' sake :
哪个 是 受迫害 为了 义 - 清酒 :

他还应许要奖赏他们——“为义受逼迫的人有福了：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
for theirs is the kingdom of heaven .
为了 他们的 是 这 王国 的 天堂 .

因为天国是他们的。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] ,
Blessed are ye , when men shall revile you ,
蒙福 是 是的 , 什么时候 男人 将 唾骂 你 ,

当人辱骂你们时，你们是有福的。

" [ænd; ənd] [spiːk] " [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] ['fɔːlsli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
" and speak " all manner of evil against you falsely , for my sake .
" 和 说话 " 全部 方式 的 邪恶的 反对 你 错误地 , 为了 我的 清酒 .

“并且为了我的缘故，捏造各种恶言来陷害你。

[rɪ'dʒɔɪs] , " [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , " [ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] :
Rejoice , " leap for joy , " and be exceeding glad :
麾 , " 飞跃 为了 喜悦 , " 和 是 超过 高兴的 :

欢欣雀跃吧！要欢喜快乐！

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] " ([mæt] [faɪv] : - , - ; [luːk] [sɪks] : - , -) .
for great is your reward in heaven " (Matt 5 : 11 , 12 ; Luke 6 : 22 , 23) .
为了 伟大的 是 你的 报酬 在 天堂 " (马特 5 : - , - ; 卢克 6 : - , -) .

“因为你们在天上的赏赐是大的”(太5:11,12；路6:22,23)。

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [fə'seɪkən] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] ['breðrən] , [ɔː(r)] ['sɪstəz] , [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ,
" And every one that hath forsaken houses , or brethren , or sisters , or father ,
" 和 每一个 一 那 有 被遗弃的 房屋 , 或者 弟兄们 , 或者 姐妹 , 或者 父亲 ,

“凡撇弃房屋、弟兄、姐妹、父亲的，

[ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [waɪf] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][lændz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪmz] [seɪk] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]
or mother , or wife , or children , or lands , for my name's sake , shall receive
或者 母亲 , 或者 妻子 , 或者 孩子们 , 或者 土地 , 为了 我的 名字 清酒 , 将 收到
[æn; ən] ['hʌndrəd] - [fəʊld] ,
an hundred - fold ,
一个 百 - 折叠 ,

母亲、妻子、子女或土地，为了我的名，必得百倍的赏赐。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] " ([mæt] - : -) .
and shall inherit everlasting life " (Matt 19 : 29) .
和 将 继承 永恒 生活 " (马特 - : -) .

并承受永生”(太 19:29)。

['fɔːθli] , [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['siːkrət] ,
Fourthly , There is also a reward at this day , for all the more secret ,
第四 , 那里 是 还 一个 报酬 在 这 天 , 为了 全部 这 更多的 秘密 ,

第四，今天还有一份奖励，但这份奖励更加隐秘。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] . [wʌn] .
and more retired works of Christianity . 1 .
和 更多的 退休 作品 的 基督教 . 1 .

以及更多已停刊的基督教作品。1.

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [wʌn] [ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] , ['aɪðə(r)] [ə'pɒn] [kraɪst] ,
There is not now one act of faith in thy soul , either upon Christ ,
那里 是 不是 现在 一 行为 的 信仰 在 你的 灵魂 , 任何一个 之上 基督 ,

你的灵魂中如今已没有一丝对基督的信仰，

[ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['æntikraɪst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,
or against the Devil , and Antichrist ; but it shall in this day be found out ,
或者 反对 这 魔鬼 , 和 敌基督 ; 但 它 将 在 这 天 是 成立 出去 ,

或者对抗魔鬼和敌基督；但今天真相必将大白。

[ænd; ənd] [preɪzd] , ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] :
and praised , honoured and glorified , in the face of heaven (1 Peter 1 :
和 赞扬 , 荣幸 和 光荣的 , 在 这 脸 的 天堂 (1 彼得 1 :
['sɛvən]) . [ˌtuː'tuː] .
7) . 2 .
7) . 2 .

并且得着称赞、尊荣和荣耀，在天上（彼得前书 1:7)。2.

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [grəʊn] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] ['siːkrət] , [ə'genst] [ðaɪ] [əʊn] [lʌst] ,
There is not one groan to God in secret , against thy own lusts ,
那里 是 不是 一 呻吟 到 上帝 在 秘密 , 反对 你的 自己的 欲望 ,

你没有一声暗暗向神叹息，反抗你自己的私欲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [greɪs] , [lait] , ['spɪrɪt] , [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ]
and for more grace , light , spirit , sanctification , and strength to go
和 为了 更多的 优雅 , 光 , 精神 , 成圣 , 和 力量 到 去
[θruː] [ðɪs] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] :
through this world like a Christian :
通过 这 世界 喜欢 一个 基督教 :

愿你获得更多的恩典、光明、灵性、圣洁和力量，以基督徒的身份走过这个世界：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ['əʊpənli] ([mæt] [sɪks] :
but it shall even at the coming of Christ be rewarded openly (Matt 6 :
但 它 将 甚至 在 这 未来 的 基督 是 奖励 公然 (马特 6 :
[sɪks]) . [θriː] .
6) . 3 .
6) . 3 .

但到了基督再来的时候，它必将公开得到奖赏（太6:6)。3.

[ðeə(r)] [hæθ] [nɒt] [wʌn] [teə(r); tɪə] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['tendə(r)] [aɪ] [ə'genst] [ðaɪ] [lʌst] ,
There hath not one tear dropped from thy tender eye against thy lusts ,
那里 有 不是 一 撕 掉落 从 你的 投标 眼睛 反对 你的 欲望 ，

你那双温柔的眼睛里，没有一滴眼泪流过，抵挡不住你的欲望。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the love of this world , or for more communion with Jesus Christ ,
这 爱 的 这 世界 ， 或者 为了 更多的 圣餐 和 耶稣 基督 ，

是爱这个世界，还是为了与耶稣基督更深的交流?

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ;
but as it is now in the bottle of God ;
但 作为 它 是 现在 在 这 瓶子 的 上帝 ；

但它现在却在上帝的瓶子里;

[səʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ] ['plenti] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ,
so then it shall bring forth such plenty of reward ,
所以 然后 它 将 带来 前进 这样的 很多 的 报酬 ，

所以它必将带来丰厚的回报。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn] [ðiː] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] .
that it shall return upon thee with abundance of increase .
那 它 将 返回 之上 你 和 丰富 的 增加 .

它必使你收获丰盛的果实。

" ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ðæt] [wiːp] [naʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] " ([luːk] [sɪks] : -) .
" Blessed are ye that weep now : for ye shall laugh " (Luke 6 : 21) .
" 蒙福 是 是的 那 哭泣 现在 : 为了 是的 将 笑 " (卢克 6 : -) .

“你们现在哀哭的人有福了，因为你们将要欢笑。”(路加福音 6:21)

" [ðaʊ] [tel] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] : [pʊt] [ðaʊ] [maɪ] [tɪəz] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['bɒt(ə)l] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] [bʊk] ?
" Thou tellest my wanderings : put thou my tears into thy bottle ; are they not in thy book ?
" 你 最 我的 漫游 : 放 你 我的 眼泪 进入 你的 瓶子 ; 是 他们 不是 在 你的 书 ?

“你述说我的漂泊；你把我的眼泪装在你的皮袋里；它们不都记在你的册子上吗？”

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
" (Psa 56 : 8) .
" (前列腺特异性抗原 - : 8) .

(诗篇 56:8)。

" [ðeɪ] [ðæt] [səʊ] [ɪn] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ɪn] [dʒɔɪ] .
" They that sow in tears shall reap in joy .
" 他们 那 母猪 在 眼泪 将 收割 在 喜悦 .

“流泪撒种的，必欢呼收割。”

[hiː; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wiːpɪθ] , ['beərɪŋ] ['preʃəs] [siːd] , [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kʌm] [ə'gen] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
He that goeth forth and weepeth , bearing precious seed , shall doubtless come again with rejoicing ,
他 那 戈特 前进 和 哭泣 ， 轴承 宝贵的 种子 ， 将 毫无疑问 来 再次 和 欢欣鼓舞 ，

那带着宝贵种子流泪出去的人，必将欢欣雀跃地回来。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð] [hɪm] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv] , [sɪks]) .
bringing his sheaves with him " (Psa 126 : 5 , 6) .
带来 他的 捆 和 他 " (前列腺特异性抗原 - : 5 ， 6) .

他带着他的禾捆而来”(诗篇 126: 5, 6)。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [briːf] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
Having thus in brief shewed you something concerning the resurrection of the saints ,
拥有 因此 在 简短的 展示 你 某物 有关 这 复活 的 这 圣徒 ,
我已简要地向你们说明了圣徒复活的一些事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
and that they shall count with their Lord at his coming ,
和 那 他们 将 数数 和 他们的 主 在 他的 未来 ,
他们将在他们的主来临之时与他一同计算。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
both for the burning up what was not according to the truth ,
两个都 为了 这 燃烧 向上 什么 曾是 不是 根据 到 这 真相 ,
既是为了焚烧不符合真理的事物，

[ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [gʊd] .
and rewarding them for all their good .
和 有回报 他们 为了 全部 他们的 好的 .
并奖励他们所做的一切好事。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] , [ðæt] [ai] [naʊ] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] ,
It remains , that I now in few words ,
它 遗迹 , 那 我 现在 在 很少 字 ,
最后，我只想简单说几句：

[fɔːθ] , [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] .
FOURTH , Shew you something also of that with which they shall be rewarded .
第四 , 秀 你 某物 还 的 那 和 哪个 他们 将 是 奖励 .
第四，还要告诉你他们将得到什么奖赏。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
THE REWARD OF THE JUST .
这 报酬 的 这 只是 .
正义者的奖赏。

[fɜːst] [ðen] , [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
First then , those that shall be found in the day of their resurrection ,
第一的 然后 , 那些 那 将 是 成立 在 这 天 的 他们的 复活 ,
首先，那些在复活之日被找到的人，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [brɔːt] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðeɪ] [ai] [seɪ] ,
when they shall have all their good things brought upon the stage ; they I say ,
什么时候 他们 将 有 全部 他们的 好的 事物 带来 之上 这 阶段 ; 他们 我 说 ,
当他们所有的美好事物都被搬上舞台时；我说，

[ðæt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [məʊst] [ləˈbɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [waɪl] [hɪə(r)] ;
that then shall be found the people most laborious for God while here ;
那 然后 将 是 成立 这 人们 最多 费力的 为了 上帝 尽管 这里 ;
那时，人们将会发现，在这里，最勤奋侍奉上帝的人；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
they shall at that day enjoy the greatest portion of God ,
他们 将 在 那 天 享受 这 最 部分 的 上帝 ,
到那时，他们将享受上帝最大的恩赐。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pəˈzest] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɒdhed] [ðen] .
or shall be possessed with most of the glory of the Godhead then .
或者 将 是 拥有 和 最多 的 这 荣耀 的 这 神格 然后 .
或者，那时他将拥有神性的大部分荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ([rɒm] [eit] : - ; [læm] [θriː] : -) .
For that is the portion of saints in general (Rom 8 : 17 ; Lam 3 : 24) .
为了 那 是 这 部分 的 圣徒 在 一般的 （ 只读存储器 8 : - ; 拉姆 3 : -) .
因为这是圣徒们的普遍份（罗8:17；耶3:24）。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [məʊst][fɔː(r); fə(r)][ɡɒd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
And why shall he that doth most for God in this world ,
和 为什么 将 他 那 确实 最多 为了 上帝 在 这 世界 ,

为什么那位在世上为上帝做贡献最多的人，

[ɪn'dʒɔɪ][məʊst][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ?
enjoy most of him in that which is to come ?
享受 最多 的 他 在 那 哪个 是 到 来 ?

在未来的日子里，你能最尽情地享受他的存在吗?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]
But because by doing and acting , the heart , and every faculty of the
但 因为 经过 正在做 和 表演 , 这 心 , 和 每一个 学院 的 这
[səʊl] [ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] ,
soul is enlarged ,
灵魂 是 放大 ,

但是，因为通过行动，心灵和灵魂的每一种能力都会得到扩展，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'pæsɪteɪtɪd] , [weə'baɪ] [mɔː(r)] [ruːm] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡlɔːri] .
and more capacitated , whereby more room is made for glory .
和 更多的 容量 , 由此 更多的 房间 是 制成 为了 荣耀 .

并且能力更强，从而为荣耀创造更多空间。

['evri] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Every vessel of glory shall at that day be full of it ;
每一个 血管 的 荣耀 将 在 那 天 是 满的 的 它 ;

到那日，一切荣耀的器皿都要盛满它；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [laɪk] ['meʒə(r)] ;
but every one will not be capable to contain a like measure ;
但 每一个 一 将要 不是 是 有能力的 到 包含 一个 喜欢 措施 ;

但并非每个人都能容纳同样的量；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and so if they should have it communicated to them ,
和 所以 如果 他们 应该 有 它 沟通 到 他们 ,

所以，如果他们能被告知这件事的话，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
would not be able to stand under it ;
会 不是 是 有能力的 到 站立 在下面 它 ;

无法在其下站立；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] " [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɡlɔːri] [ðæt] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ] " ([ˌtuː'tuː]
for there is " an eternal weight in the glory that saints shall then enjoy " (2
为了 那里 是 " 一个 永恒 重量 在 这 荣耀 那 圣徒 将 然后 享受 " (2
[kɔː(r)][fɔːr] :
Cor 4 :
科尔 4 :

因为“圣徒将来要享受的荣耀是有分量的，是永远的”(哥林多后书 4: 1)。

-) , [ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [fɪld] — [ðæt] [ɪz] , [hæv; həv] [ɪts]
17) , and every vessel must be at that day filled — that is , have its
-) , 和 每一个 血管 必须 是 在 那 天 已填 — 那 是 , 有 它是
['hev(ə)nli] [ləʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
heavenly load of it .
天上 加载 的 它 .

17)，到那日，每个器皿都必须装满水——也就是说，必须装满天上的水。

[ɔːl] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
All Christians have not the same enjoyment of God in this life ,
全部 基督徒 有 不是 这 相同的 享受 的 上帝 在 这 生活 ,

并非所有基督徒在今生都能同样享受与神同在的喜乐。

['naɪðə(r)] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] :
neither indeed were they able to bear it if they had it (1 Cor 3 :
两者都不 的确 是 他们 有能力的 到 熊 它 如果 他们 有 它 (1 科尔 3 :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

即使他们有罪，他们也无法承受（哥林多前书 3: 2）。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['krɪstʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [lə'bɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
But those Christians that are most laborious for God in this world ,
但 那些 基督徒 那 是 最多 费力的 为了 上帝 在 这 世界 ,

但是，那些在这个世界上为上帝最辛勤劳作的基督徒，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [məʊst][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] ,
they have already most of him in their souls ,
他们 有 已经 最多 的 他 在 他们的 灵魂 ,

他们灵魂深处已经拥有了他大部分的特质。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [gɑːdz] [weɪz] , [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [weə'baɪ] [gɒd]
and that not only because diligence in God's ways , is the means whereby God
和 那 不是 仅有的 因为 勤勉 在 神的 方式 , 是 这 方法 由此 上帝
[kə'mju:nikeits] [hɪm'self] ;
communicates himself ;
沟通 他自己 ;

这不仅是因为勤勉地遵循上帝的旨意，也是上帝向人传达自己的方式；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] , [baɪ]
but also because thereby the senses are made more strong , and able , by
但 还 因为 从而 这 感官 是 制成 更多的 强的 , 和 有能力的 , 经过
['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [juːz] ,
reason of use ,
原因 的 使用 ,

但同时也因为通过不断使用，感官会变得更加强壮和灵巧。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ([hɛb] [faɪv] : - , -)
to understand God , and to discern both good and evil (Heb 5 : 13 , 14)
到 理解 上帝 , 和 到 辨别 两个都 好的 和 邪恶的 (希伯来书 5 : - , -)
.
:
.

要认识神，能分辨善恶（来5:13,14）。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] , [tuː; tə][hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)]
To him that hath , to him shall be given , and he shall have more
到 他 那 有 , 到 他 将 是 给定 , 和 他 将 有 更多的
[ə'bʌndəns] ([mæt] - : - , -) .
abundance (Matt 13 : 11 , 12) .
丰富 (马特 - : - , -) .

凡有的，还要加给他，叫他有余（太 13:11, 12）。

[hiː; hi] [ðæt] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ten] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
He that laid out his pound for his master , and gained ten therewith ,
他 那 铺设 出去 他的 磅 为了 他的 掌握 , 和 获得 十 由此 ,

那人将一镑钱交给主人，结果赚了十镑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ruːlə(r)]['əʊvə(r)] [ten] ['sɪtɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [paʊnd] [geɪnd] [bʌt; bət]
he was made ruler over ten cities ; but he that by his pound gained but
他 曾是 制成 统治者 超过 十 城市 ; 但 他 那 经过 他的 磅 获得 但
[faɪv] ,
five ,
五 ,

他被立为十座城的统治者；但他用一镑钱只获得了五座城。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][bʌt; bət] [faɪv] ([luːk] - : - - -) .
he was made ruler over but five (Luke 19 : 16 - 19) .
他 曾是 制成 统治者 超过 但 五 (卢克 - : - - -) .

他被立为王，管辖五个人（路加福音 19:16-19）。

['ɒf(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [best] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][ɪz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [məʊst] ,
Often , he that is best bred in his youth , he is best able to manage most ,
经常 , 他 那 是 最好的 繁殖 在 他的 青年 , 他 是 最好的 有能力的 到 管理 最多 ,

通常情况下，幼年时期训练有素的个体，往往最能胜任大多数工作。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ([dæn][wʌn] : [θriː] ,
when he is a man , touching things of this life (Dan 1 : 3 ,
什么时候 他 是 一个 男人 , 接触 事物 的 这 生活 (担 1 : 3 ,

当他长大成人，接触今生的事物时（但以理书 1:3,

[fɔːr]) ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [best] [bred] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][məʊst][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [gɒd]
4) ; but always he that is best bred , and that is most in the bosom of God
4) ; 但 总是 他 那 是 最好的 繁殖 , 和 那 是 最多 在 这 怀 的 上帝
,
,
,

4）；但总是那些教养最好的，那些最蒙神眷顾的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ][ækts][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] ;
and that so acts for him here ;
和 那 所以 行为 为了 他 这里 ;

所以，这在这里对他来说就是这样的；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][məʊst][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
he is the man that will be best able to enjoy most of God in the kingdom
他 是 这 男人 那 将要 是 最好的 有能力的 到 享受 最多 的 上帝 在 这 王国
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

他是最能在天国里享受到上帝恩典的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [pɔːl] [seθ] ,
It is observable that Paul saith ,
它 是 可观察的 那 保罗 赛斯说 ,

保罗说：

" ['aʊə(r)] — [ə'flɪkʃ(ə)n] — ['wɜːrkɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
" Our — affliction — worketh for us a far more exceeding and eternal
" 我们的 — 痛苦 — 工作 为了 我们 一个 远的 更多的 超过 和 永恒
[weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : -) .
weight of glory " (2 Cor 4 : 17) .
重量 的 荣耀 " (2 科尔 4 : -) .

“我们受的苦难，为我们成就了极重无比、永远的荣耀”（哥林多后书 4:17）。

['aʊə(r)] [ə'flikʃən] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][leɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Our afflictions do it , not only because there is laid up a reward for the
我们的 苦难 做 它 , 不是 仅有的 因为 那里 是 铺设 向上 一个 报酬 为了 这
[ə'flɪktɪd] ,
afflicted ,
受苦的 ,

我们的苦难之所以能带来这样的结果，不仅是因为苦难者会得到奖赏，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'flikʃən] , [ænd; ənd][səʊ]

according to the measure of affliction ; but because afflictions , and so

根据 到 这 措施 的 痛苦 ; 但 因为 苦难 , 和 所以

['evri] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

every service of God ,

每一个 服务 的 上帝 ,

根据苦难的程度；但因为苦难，以及对上帝的每一项服事，

[dʌθ] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [mɔː(r)] [diːp] , [mɔː(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , [mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;

doth make the heart more deep , more experimental , more knowing and profound ;

确实 制作 这 心 更多的 深的 , 更多的 实验 , 更多的 会心 和 深刻的 ;

使心灵更加深邃、更具体验性、更加博学和深刻；

[ænd; ənd][səʊ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] , [kən'teɪn] , [ænd; ənd][beə(r)][mɔː(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

and so more able to hold , contain , and bear more (Psa 119 : 71) .

和 所以 更多的 有能力的 到 抓住 , 包含 , 和 熊 更多的 (前列腺特异性抗原 - : -) .

因此更有能力容纳、承载和承受更多（诗篇 119:71）。

" ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] " ([wʌn][kɔː(r)]

" Every man shall receive his own reward , according to his own labour " (1 Cor

" 每一个 男人 将 收到 他的 自己的 报酬 , 根据 到 他的 自己的 劳动 " (1 科尔

[θriː] : [eit]) .

3 : 8) .

3 : 8) .

“各人要照自己的劳苦得自己的赏赐”（哥林多前书 3:8）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] — [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ə; eɪ]

And this is the reason of such sayings as these — Lay up for yourselves a

和 这 是 这 原因 的 这样的 谚语 作为 这些 — 莱 向上 为了 你们自己 一个

[gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

good foundation against the time to come ,

好的 基础 反对 这 时间 到 来 ,

这就是诸如此类谚语的由来——“要为自己预备美好的根基，以应对未来的日子”。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [həʊld][ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : -) , [wɪtʃ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,

that you may lay hold on eternal life (1 Tim 6 : 19) , which eternal life ,

那 你 可能 躺 抓住 在 永恒 生活 (1 蒂姆 6 : -) , 哪个 永恒 生活 ,

好叫你们得着永生（提前6:19），这永生，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ;

is not the matter of our justification from sin in the sight of God ;

是 不是 这 事情 的 我们的 理由 从 罪 在 这 视线 的 上帝 ;

这并非关乎我们在上帝面前是否能从罪中得救的问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ['friːli] [baɪ] [greɪs] , [θruː] [feɪθ] [ɪn] [kraɪsts] [blʌd] ;

for that is done freely by grace , through faith in Christ's blood ;

为了 那 是 完毕 自由 经过 优雅 , 通过 信仰 在 基督的 血 ;

因为这是白白赐予的恩典，藉着信靠基督的宝血而成就的；

([bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [spiːks] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ɑːmz]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪn]

(but here the apostle speaks of giving of alms) but it is the same that in

(但 这里 这 使徒 说话 的 给予 的 施舍) 但 它 是 这 相同的 那 在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

the other place he calls " the far more exceeding and eternal weight of glory .

这 其他 地方 他 呼叫 " 这 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 .

（但在这里，使徒谈到的是施舍）但这与他在另一处所说的“极其巨大、永远的荣耀”是一样的。

" [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ˈdɪlɪdʒənt][ɪn] [gʊd]
" And hence it is that he in his stirring them up to be diligent in good
" 和 因此 它 是 那 他 在 他的 搅拌 他们 向上 到 是 勤奋 在 好的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

因此，他激励他们勤于行善，

[dʌθ] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [ɪgˈzɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ,
doth tell them , that he doth not exhort them to it because he wanted ,
确实 告诉 他们 , 那 他 确实 不是 劝勉 他们 到 它 因为 他 通缉 ,

他告诉他们，他劝勉他们这样做并不是因为他自己想这样做。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] " [fruːt] [ðæt] [mait] [əˈbaʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈkaʊnt] " ([ˈfɪl]
but because he would have " fruit that might abound to their account " (Phil
但 因为 他 会 有 " 水果 那 可能 盛产 到 他们的 帐户 " (菲尔
[fɔːr] :
4 :
4 :

但因为他会“结出丰盛的果实，归到他们的账上”（腓立比书 4:10）。

-) ; [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , " [bɪˈlʌvɪd] [ˈbreðrən] , [biː; bi][jiː; ji] [ˈstedfəst] ,
17) ; as he saith also in another place , " Beloved brethren , be ye stedfast ,
-) ; 作为 他 赛斯说 还 在 其他 地方 , " 心爱 弟兄们 , 是 是的 坚定不移 ,

17）；正如他在另一处所说：“亲爱的弟兄们，你们要坚固，

[ʌnˈmuːvəbəl] , [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
unmoveable , always abounding in the work of the Lord ,
不可移动 , 总是 丰富 在 这 工作 的 这 主 ,

坚定不移，常常竭力多做主工，

[fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈleɪbə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] " ([wʌn][kɔː(r)] - :
forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord " (1 Cor 15 :
因此 作为 是的 知道 那 你的 劳动 是 不是 在 徒劳 在 这 主 " (1 科尔 - :
-) .
58) .
-) .

因为你们知道，你们的劳苦在主里面不是徒然的。”（哥林多前书 15:58）

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] ,
Therefore I say ,
所以 我 说 ,

因此我说，

[ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ]
the reward that the saints shall have at this day for all the good they
这 报酬 那 这 圣徒 将 有 在 这 天 为了 全部 这 好的 他们
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

圣徒们今日将因他们所做的一切善事而获得的奖赏，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] :
it is the enjoyment of God , according to their works :
它 是 这 享受 的 上帝 , 根据 到 他们的 作品 :

这是他们根据自己的行为所得到的神的喜悦：

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈfriːli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][ˈglɔːrɪfaɪd] [wɪˈðaʊt] [wɜːks] .
though they shall be freely justified and glorified without works .
尽管 他们 将 是 自由 合理的 和 光荣的 没有 作品 .

他们无需靠行为就能被称义和得荣耀。

['sekənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ,
Second , As the enjoyment of God at that day , will be to the saints ,
第二 , 作为 这 享受 的 上帝 在 那 天 , 将要 是 到 这 圣徒 ,

第二，在那日，圣徒们将享受到神的恩典，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] — [ai] [spiːk] [nɒt] [naʊ] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
according to their works and doings — I speak not now of justification from
根据 到 他们的 作品 和 行为 — 我 说话 不是 现在 的 理由 从
[sɪn] — [səʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔmen'deiʃən] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
sin — so will their praise and commendations at that day ,
罪 — 所以 将要 他们的 称赞 和 表彰 在 那 天 ,

到那日，他们将根据他们的行为和功绩——我这里不是指从罪中称义——得到赞扬和称赞。

[biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
be according to the same , and both of them their degrees of glory ;
是 根据 到 这 相同的 , 和 两个都 的 他们 他们的 学位 的 荣耀 ;

按照同样的标准，他们两人都享有各自的荣耀程度；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [seɪ] , [æz; əz] [gɒd] [baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
for I say , as God by communicating of himself unto us at that day ,
为了 我 说 , 作为 上帝 经过 沟通 的 他自己 到 我们 在 那 天 ,

因为我说，正如神在那日将自己传递给我们一样，

[wɪl] [ˌðeə'baɪ] ['glɔːrɪfaɪ][ˌjuː 'es] ,
will thereby glorify us ,
将要 从而 荣耀 我们 ,

从而荣耀我们，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [wɪð] ['glɔːri] ['evri] [wei] ,
so also he will for the adding all things that may furnish with glory every way ,
所以 还 他 将要 为了 这 添加 全部 事物 那 可能 提供 和 荣耀 每一个 方式 ,

所以，他也会以各种方式添加一切能增添荣耀的事物。

[kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
cause to be proclaimed in the face of heaven ,
原因 到 是 宣布 在 这 脸 的 天堂 ,

应当向天宣告，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
and in the presence of all the holy angels ; everything that hath for God ,
和 在 这 在场 的 全部 这 圣 天使 ; 一切 那 有 为了 上帝 ,

在所有圣天使面前；凡为上帝所存的，

[hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [biːn] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] [waɪl] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] .
his ways , and people , been done by us while here we have been .
他的 方式 , 和 人们 , 到过 完毕 经过 我们 尽管 这里 我们 有 到过 .

他的方式，以及我们在这里所效仿的人。

" [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lait] ;
" Whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light ;
" 任何 是的 有 说 在 黑暗 将 是 听到 在 这 光 ;

“你们在黑暗中所说的一切，在光明中也必被人听见；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɪn] ['klɔzits] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'kleɪmd] [ə'pɒn]
and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon
和 那 哪个 是的 有 说 在 这 耳朵 在 壁橱 将 是 宣布 之上
[ðə; ði] ['haʊstɒp] " ([luːk] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
the housetops " (Luke 12 : 2 , 3) .
这 屋顶 " (卢克 - : 2 , 3) .

“你们在内室里耳中所传的话，要在房顶上宣扬出来。”(路加福音 12:2, 3)

[ə'gen] , [hiː; hi] [ðæt] " [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ˌem 'iː] , " [seθ] [kraɪst] , " [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
Again , He that " shall confess me , " saith Christ , " before men ,
再次 , 他 那 " 将 承认 我 , " 赛斯说 基督 , " 前 男人 ,

基督又说，凡在人面前“认我”的，

[hɪm] [wɪl] [ai] [kən'fes] [ˈɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] " ([mæt] - : -) .
him will I confess also before my Father which is in heaven " (Matt 10 : 32) .
他 将要 我 承认 还 前 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 " (马特 - : -) .

“我也要在我天上的父面前承认他”(太10:32)。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [kraɪst] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
Now as he of whom Christ is ashamed when he comes in his glory ,
现在 作为 他 的 谁 基督 是 羞愧 什么时候 他 来 在 他的 荣耀 ,

如今，当基督荣耀降临时，他所羞愧的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] , [wɪl] [ðen] [laɪ]['ʌndə(r)] [ˌɪnkən'siːvəbl] [dɪs'greɪs] ,
and in the glory of the holy angels , will then lie under inconceivable disgrace ,
和 在 这 荣耀 的 这 圣 天使 , 将要 然后 说谎 在下面 不可思议 耻辱 ,

随后，他将在圣天使的荣耀之下，遭受难以想象的耻辱。

[ʃeɪm] , [dɪs'ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tempt] : [səʊ][hiː; hi] [huːm] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] , [əʊn] ,
shame , dishonour , and contempt : so he whom Christ shall confess , own ,
耻辱 , 羞辱 , 和 鄙视 : 所以 他 谁 基督 将 承认 , 自己的 ,
[kə'mend] , [ænd; ənd] [preɪz] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
commend , and praise at that day ,
表彰 , 和 称赞 在 那 天 ,

羞耻、耻辱和轻蔑：基督在那日所要承认、认可、称赞和赞美的人，也是如此。

[mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['veri] [greɪt] ['dɪgnəti] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
must needs have very great dignity , honour , and renown ,
必须 需求 有 非常 伟大的 尊严 , 荣誉 , 和 名声 ,

必须拥有极高的尊严、荣誉和声望。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [mæn][hæv; həv] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] " — [tuː; tə] [wɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" for then shall every man have praise of God " — to wit , according to
" 为了 然后 将 每一个 男人 有 称赞 的 上帝 " — 到 有 , 根据 到
[hɪz; ɪz] [wɜːks] ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : [faɪv]) .
his works (1 Cor 4 : 5) .
他的 作品 (1 科尔 4 : 5) .

“这样，各人就必得神的称赞”——即，按着自己的行为（哥林多前书 4:5）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[naʊ] [wɪl] [kraɪst] [prəˈkleɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,
Now will Christ proclaim before thee and all others what thou hast done ,
现在 将要 基督 宣布 前 你 和 全部 其他的 什么 你 哈斯特 完毕 ,

现在基督将向你和所有人宣告你所做过的事。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [ˈsʌfəd] , [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [əʊnd] ,
and what thou hast suffered , what thou hast owned ,
和 什么 你 哈斯特 遭受 , 什么 你 哈斯特 拥有 ,

以及你所遭受的苦难，你所拥有的一切，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [wɪðˈstʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ([mɑːk] [eit] : -) .
and what thou hast withstood for his name (Mark 8 : 38) .
和 什么 你 哈斯特 经受住了考验 为了 他的 姓名 (标记 8 : -) .

你为他的名所忍受的一切（马可福音 8:38）。

[ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [fəˈsʊk] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] :
This is he that forsook his goods , his relations , his country , and life for me :
这 是 他 那 放弃 他的 商品 , 他的 关系 , 他的 国家 , 和 生活 为了 我 :

他为了我舍弃了财产、亲人、祖国和生命：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [θrets] , [əˈljuəmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪsɪŋ; en-] ,
this is the man that overcame the flatteries and threats , allurements and enticings ,
这 是 这 男人 那 克服 这 奉承 和 威胁 , 诱惑 和 诱惑 ,

这个人克服了奉承和威胁、诱惑和引诱。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ; [bɪˈhəʊld] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪzrəlaɪt] [ɪnˈdiːd] ([dʒɒn] [wʌn] :
of a whole world for me ; behold him , he is an Israelite indeed (John 1 :
的 一个 所有的 世界 为了 我 ; 看哪 他 , 他 是 一个 以色列人 的确 (约翰 1 :

祂为我预备了整个世界；看哪，祂真是个以色列人（约翰福音 1:10）。

-) , [ðə; ði] [tɒp] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , " [nʌn] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] " ([dʒɒb] [wʌn] : [eit]) .
47) , the top man in his generation , " none like him in all the earth " (Job 1 : 8) .
-) , 这 顶部 男人 在 他的 一代 , " 没有任何 喜欢 他 在 全部 这 地球 " (工作 1 : 8) .

47)，他那一代人中最杰出的人，“全地上没有一个能与他相比”(约伯记 1:8)。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] ,
It is said ,
它 是 说 ,

据说，

[ðæt] [wen] [kɪŋ] [əˌhæzjuːˈɪərəs][hæd; həd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [gʊd] [ˈsɜːvɪs] [ˈmɔdəkaɪ] [ðə; ði]
that when king Ahasuerus had understanding of how good service Mordecai the
那 什么时候 国王 阿哈苏鲁斯 有 理解 的 如何 好的 服务 末底改 这
[dʒuː][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Jew had done to and for him ,
犹 有 完毕 到 和 为了 他 ,

当亚哈随鲁王知道犹太人末底改为他做了多么好的事之后，

[hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈpærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] ,
he commanded that the royal apparel and the crown ,
他 命令 那 这 皇家 服饰 和 这 王冠 ,

他下令，皇家服饰和王冠，

[wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [raɪd] [ɒn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] ,
with the horse that the king did ride on , should be given to him ,
和 这 马 那 这 国王 做过 骑 在 , 应该 是 给定 到 他 ,

国王骑过的那匹马应该交给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ðæt] [kraʊn] , [əˈpærəl] , [ænd; ənd] [hɔːs] , [biː; bi][hæd; həd] [θruː]
and that he should with that crown , apparel , and horse , be had through
和 那 他 应该 和 那 王冠 , 服饰 , 和 马 , 是 有 通过
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

他应该头戴王冠，身穿华服，骑着骏马，游街示众。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈnəublz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)]
in the presence of all his nobles , and that proclamation should be made before
在 这 在场 的 全部 他的 贵族 , 和 那 公告 应该 是 制成 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当着所有贵族的面，并且当着他的面宣布这一公告，

" [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈlaɪtɪθ] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] "
" Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour "
" 因此 将 它 是 完毕 到 这 男人 谁 这 国王 欣喜 到 荣誉 "
([ɛsθ] [sɪks] : [naɪn] - -) .
(Esth 6 : 9 - 11) .
(埃斯 6 : 9 - -) .

“王所喜悦尊荣的人，必这样待他”(斯6:9-11)。

[əˌhæzjuːˈɪərəs][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Ahasuerus in this was a type to hold forth to the children of God ,
阿哈苏鲁斯 在 这 曾是 一个 类型 到 抓住 前进 到 这 孩子们 的 上帝 ,

亚哈随鲁王在这里是一个预表，要向神的儿女们展示。

[haʊ] [ˈkaɪndli][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðeə(r)][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
how kindly he will take all their labour and service of love ,
如何 亲切地 他 将要 拿 全部 他们的 劳动 和 服务 的 爱 ,

他会多么仁慈地接受他们所有的劳动和爱的奉献啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] ; [æz; əz] [kraɪst] [seθ] ,
and how he will honour and dignify the same ; as Christ saith ,
和 如何 他 将要 荣誉 和 赋予尊严 这 相同的 ; 作为 基督 赛斯说 ,

以及他将如何尊崇和荣耀它；正如基督所说，

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] [biː; bi] [gˈɜːdɪd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [laɪts] [ˈbɜːnɪŋ] ;
" Let your loins be girded about , and your lights burning ;
" 让 你的 腰肉 是 加固 关于 , 和 你的 灯 燃烧 ;

“让你们的腰带束紧，让你们的灯火燃起；

[ænd; ənd][jiː; ji] [jɔː'selvz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [ðæt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔːd] ,
And ye yourselves like unto men that wait for their lord ,
和 是的 你们自己 喜欢 到 男人 那 等待 为了 他们的 主 ,

你们自己就像等候主人的人一样，

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['nɑːkɪθ] ,
when he will return from the wedding ; that when he cometh and knocketh ,
什么时候 他 将要 返回 从 这 婚礼 ; 那 什么时候 他 到来 和 敲门 ,

当他从婚礼回来的时候；当他来敲门的时候，

[ðeɪ] [meɪ] ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
they may open unto him immediately .
他们 可能 打开 到 他 立即地 .

他们可能会立即向他敞开大门。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['sɜːvənts] , [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['wɒtʃɪŋ]
Blessed are those servants , whom the lord when he cometh shall find watching
蒙福 是 那些 仆人 , 谁 这 主 什么时候 他 到来 将 寻找 观看
:
:
:

那些主人来的时候看见他们警醒的仆人有福了！

['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gɜːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn]
verily I say unto you , that he shall gird himself , and make them sit down
确实 我 说 到 你 , 那 他 将 格栅 他自己 , 和 制作 他们 坐 向下
[tuː; tə] [miːt] ,
to meat ,
到 肉 ,

我实在告诉你们，他必束上腰带，叫他们坐下吃饭。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm] " ([luːk] - : - - -) .
and will come forth and serve them " (Luke 12 : 35 - 57) .
和 将要 来 前进 和 服务 他们 " (卢克 - : - - -) .

并且会出来服侍他们”（路加福音 12: 35-57）。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,
The meaning is ,
这 意义 是 ,

意思是，

[ðæt] [ðəʊz] [səʊlz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
that those souls that shall make it their business to honour the Lord Jesus Christ ,
那 那些 灵魂 那 将 制作 它 他们的 商业 到 荣誉 这 主 耶稣 基督 ,

愿那些以荣耀主耶稣基督为己任的灵魂，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
in the day of their temptation ;
在 这 天 的 他们的 诱惑 ;

在他们受试探的那一天；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
he will make it his business to honour and glorify them in the day of
他 将要 制作 它 他的 商业 到 荣誉 和 荣耀 他们 在 这 天 的
[hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] ([dʒɒn] - : -) .
his glorification (John 12 : 26) .
他的 荣耀 (约翰 - : -) .

在祂得荣耀的日子，祂必尊荣他们，荣耀他们（约翰福音 12:26）。

" ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] ,
" Verily , I say unto you , that he will make them sit down to meat ,
" 确实 , 我 说 到 你 , 那 他 将要 制作 他们 坐 向下 到 肉 ,

我实在告诉你们，他必使他们坐下吃饭，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm] .
and shall come forth and serve them .
和 将 来 前进 和 服务 他们 .

并要出来服侍他们。

[ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː] , " [seθ] [hiː; hi] , " [hɪm] [wɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɒnə(r)] .
If any man will serve me , " saith he , " him will my Father honour .
如果 任何 男人 将要 服务 我 , " 赛斯说 他 , " 他 将要 我的 父亲 荣誉 .

“若有人服侍我,”他说,“我父必尊重他。”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [gɑːdz] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði][ækts][ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv]
" It hath been God's way in this world to proclaim the acts and doings of
" 它 有 到过 神的 方式 在 这 世界 到 宣布 这 行为 和 行为 的
[hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
his saints in his word before all in this world ,
他的 圣徒 在 他的 单词 前 全部 在 这 世界 ,

“上帝在这个世界上的方式，就是通过他的圣言，向世人宣告他圣徒的所作所为。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ([mɑːk] - :
and he will do it in that which is to come (Mark 14 :
和 他 将要 做 它 在 那 哪个 是 到 来 (标记 - :

他必在将来的事上成就这事（马可福音 14:13）。

[naɪn] ; [rev] [θriː] : [fɔːr] ; - : [wʌn] - [sɪks]) .
9 ; Rev 3 : 4 ; 14 : 1 - 6) .
9 ; 牧师 3 : 4 ; - : 1 - 6) .

9；启示录 3:4；14:1-6）。

[θɜːd] , [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jet] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
Third , Another thing that shall be yet added to the glory of the saints ,
第三 , 其他 事物 那 将 是 然而 额外 到 这 荣耀 的 这 圣徒 ,

第三，还有一件事要加添到圣徒的荣耀中，

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] ,
in the kingdom of their Saviour , at his coming is ,
在 这 王国 的 他们的 救主 , 在 他的 未来 是 ,

在救主的国度里，当他再来时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'griː] [ɒn]
they shall every one of them then have his throne and place of degree on
他们 将 每一个 一 的 他们 然后 有 他的 王座 和 地方 的 程度 在
[kraɪsts] [raɪt] [hænd] ,
Christ's right hand ,
基督的 正确的 手 ,

那时，他们每个人都将在基督的右边拥有自己的宝座和地位。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [left] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [stænd]
and on his left , in his glorious kingdom , according to the relation they stand
和 在 他的 左边 , 在 他的 辉煌 王国 , 根据 到 这 关系 他们 站立
[ɪn][tuː; tə] [kraɪst] ,
in to Christ ,
在 到 基督 ,

在他的左边，在他荣耀的国度里，根据他们与基督的关系，

[æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [kraɪst] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [aɪ] [ɒn]
as the members of his body ; for as Christ will have a special eye on
作为 这 成员 的 他的 身体 ; 为了 作为 基督 将要 有 一个 特别的 眼睛 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

如同祂身体的肢体；因为基督会特别眷顾我们，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hɑːt] ,

and a tender and affectionate heart ,

和 一个 投标 和 亲热 心 ,

还有一颗温柔深情的心，

[tuː; tə] ['rekəmpens] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [mæn] [dʌθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm]

to recompense to the full every good thing that any man doth for his name

到 补偿 到 这 满的 每一个 好的 事物 那 任何 男人 确实 为了 他的 姓名

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] :

in this world :

在 这 世界 :

要充分回报任何人在世上为自己的名誉所做的一切善事：

[səʊ]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [rɪ'gɑːd] , [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi][tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]

so also he will have as great regard , that there be to every member of

所以 还 他 将要 有 作为 伟大的 看待 , 那 那里 是 到 每一个 成员 的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his body ,

他的 身体 ,

所以，他也会同样重视他身体的每一个部位，

[ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [ɪz] ['kʌmli] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] ['membə(r)] .

the place , and state that is comely for every such member .

这 地方 , 和 状态 那 是 漂亮 为了 每一个 这样的 成员 .

这个地方，以及对每一位成员来说都十分宜人的状态。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [zɛbədiːz] ['tʃɪldrən] [pi'tiʃən] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt]

When the mother of Zebedee's children petitioned our Saviour that he would grant

什么时候 这 母亲 的 泽贝迪的 孩子们 请愿 我们的 救主 那 他 会 授予

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to her ,

到 她 ,

当西庇太孩子的母亲向救主祈求，求他应允她的请求时，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] [mait] [sɪt] , [ðə; ði][wʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

that her two sons might sit , the one on his right hand ,

那 她 二 儿子们 可能 坐 , 这 一 在 他的 正确的 手 ,

好让她的两个儿子坐下，一个坐在他右边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] :

and the other on his left , in his kingdom :

和 这 其他 在 他的 左边 , 在 他的 王国 :

而他左边的那个，则在他的王国里：

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [grɑːnt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

though he did not grant to her the request for her children ,

尽管 他 做过 不是 授予 到 她 这 要求 为了 她 孩子们 ,

虽然他没有批准她让她带走孩子的请求，

[jet] [hiː; hi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

yet he affirmed that there would be places of degrees and honour in heaven ,

然而 他 确认 那 那里 会 是 地方 的 学位 和 荣誉 在 天堂 ,

但他肯定，天堂里会有等级和荣誉之分。

['seɪɪŋ] , " [tuː; tə][sɪt] [ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [left] , [ɪz] [nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] ,

saying , " To sit on my right hand , and on my left , is not mine to give ,

说 , " 到 坐 在 我的 正确的 手 , 和 在 我的 左边 , 是 不是 矿 到 给 ,

他说：“坐在我的右边，坐在我的左边，不是我可以赐予的，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈpeəd] [ɒv; əv][maɪ]
but it shall be given to them for whom it is prepared of my
但 它 将 是 给定 到 他们 为了 谁 它 是 准备 的 我的
[ˈfɑːðə(r)] " ([mæt] - : - - -) .
Father " (Matt 20 : 20 - 23) .
父亲 " (马特 - : - - -) .

但父为谁预备，就赐给他。”（太 20:20-23）

[ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd][ˈlesə(r)] , [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ˈləʊə(r)] ,
In the temple , there were chambers bigger and lesser , higher and lower ,
在 这 寺庙 , 那里 是 房间 大 和 较少 , 更高 和 降低 ,
[mɔː(r)] [ˈɪnwəd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈaʊtwəd] :
more inward and more outward :
更多的 向内 和 更多的 向外 :

寺庙里有大有小，高有低，内向外的房间：

[wɪtʃ] [ˈtʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænʃənz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ]
which chambers were types of the mansions that our Lord when he went away
哪个 房间 是 类型 的 这 豪宅 那 我们的 主 什么时候 他 去 离开
,
,
,

哪些房间象征着我们主离世时所居住的宫殿？

[təʊld][ˌjuː ˈes][hiː; hi] [went] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
told us he went to prepare for us .
讲述 我们 他 去 到 准备 为了 我们 .

他告诉我们他去为我们做准备了。

" [ɪn][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈmænʃənz] : [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] , [ai] [wʊd]
" In my Father's house are many mansions : if it were not so , I would
" 在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅 : 如果 它 是 不是 所以 , 我 会
[hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
have told you .
有 讲述 你 .

“在我父的家里有许多住处；若是没有，我就早已告诉你们了。”

[ai][ɡəʊ][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] " ([dʒɒn] - : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
I go to prepare a place for you " (John 14 : 2 , 3) .
我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 " (约翰 - : 2 , 3) .

我去为你们预备地方去”（约翰福音 14:2, 3）。

[ðə; ði] [fʊt] [hɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]
The foot here , shall not have the place prepared for the eye , nor yet the
这 脚 这里 , 将 不是 有 这 地方 准备 为了 这 眼睛 , 也不 然而 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

这里，脚不会有眼睛的位置，手也不会有。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] ,
that which is prepared for the ear ,
那 哪个 是 准备 为了 这 耳朵 ,

为耳朵预备的东西，

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
but every one shall have his own place in the body of Christ ,
但 每一个 一 将 有 他的 自己的 地方 在 这 身体 的 基督 ,

但每个人在基督的身体里都应该有自己的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ˈɔːlsəʊ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .
and the glory also prepared for such a relation .
和 这 荣耀 还 准备 为了 这样的 一个 关系 .

荣耀也为这种关系做好了准备。

[ˈɔːdə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmli] [ɪn] [ɜːθ] ,
Order , as it is comely in earth ,
命令 , 作为 它 是 漂亮 在 地球 ,

秩序，正如它在地球上所展现的那样美好，

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] , [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
so much more in the kingdom of the God of order , in heaven ;
所以 很多 更多的 在 这 王国 的 这 上帝 的 命令 , 在 天堂 ;

在秩序之神——天国里，还有更多；

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)][ˈʌtməʊst] [pəˈfekʃən] .
where all things shall be done in their utmost perfections .
在哪里 全部 事物 将 是 完毕 在 他们的 极致 完美 .

一切事物都将以最完美的方式完成。

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [ˈiːnɒk] , [ˈnəʊə] , [ˈeɪbrəhæm] , [ˈməʊzɪz] , [ˈdʒɒʃuə] , [ˈdeɪvɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [hæv; həv]
Here shall Enoch , Noah , Abraham , Moses , Joshua , David , with the prophets , have
这里 将 以诺 , 诺亚 , 亚伯拉罕 , 摩西 , 约书亚 , 大卫 , 和 这 先知 , 有
[ˈevri] [wʌn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
every one his place ,
每一个 一 他的 地方 ,

这里将有以诺、挪亚、亚伯拉罕、摩西、约书亚、大卫以及众先知，各得其所。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][əʊld] [ˈtestəmənt] [seɪnts] .
according to the degree of Old Testament saints .
根据 到 这 程度 的 老的 遗嘱 圣徒 .

根据旧约圣徒的等级。

[æz; əz][gɒd] [sed] [tuː; tə][ˈdænjəl] , " [gəʊ] [ðaʊ] [ðaɪ] [wei] [tɪl] [ðə; ði][end][biː; bi] :
As God said to Daniel , " Go thou thy way till the end be :
作为 上帝 说 到 丹尼尔 , " 去 你 你的 方式 直到 这 结尾 是 :

正如上帝对但以理所说：“你只管去，直到末了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [rest] , [ænd; ənd][stænd][ɪn] [ðaɪ] [lɒt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] " ([dæn] -
for thou shalt rest , and stand in thy lot at the end of the days " (Dan 12
为了 你 应 休息 , 和 站立 在 你的 很多 在 这 结尾 的 这 天 " (担 -
: -) .
: 13) .
: -) .

因为你必安息，在末日必站立得住。”(但以理书 12:13)

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][ˈpiːtə(r)] , [pɔːl] , [ˈtɪməθi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈɒfɪsəz]
And here also shall Peter , Paul , Timothy , and all other the church officers
和 这里 还 将 彼得 , 保罗 , 蒂莫西 , 和 全部 其他 这 教会 警官
[hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] ,
have their place ,
有 他们的 地方 ,

彼得、保罗、提摩太以及所有其他教会的执事也将在这里有他们的位置。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [steɪt] , [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [gɒd] [hæθ] [set] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [njuː]
and heavenly state , according as God hath set them in the church in the New
和 天上 状态 , 根据 作为 上帝 有 放 他们 在 这 教会 在 这 新的
[ˈtestəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

以及天国的地位，正如上帝在新约圣经中为教会所设定的那样。

[æz; əz] [pɔːl] [seθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] , " [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːkən]
As Paul saith of the deacons , " They that have used the office of a deacon
作为 保罗 赛斯说 的 这 执事 , " 他们 那 有 用过的 这 办公室 的 一个 执事
[wel] ,
well ,
出色地 ,

正如保罗论到执事时所说：“那些善用执事职分的人，

['pɜːtʃəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] ,
purchase to themselves a good degree ,
购买 到 他们自己 一个 好的 程度 ,

给自己买一套不错的公寓

[ænd; ənd] [greɪt] ['bəʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] " ([wʌn] [tɪm] [θriː] : -) .
and great boldness in the faith which is in Christ Jesus " (1 Tim 3 : 13) .
和 伟大的 大胆 在 这 信仰 哪个 是 在 基督 耶稣 " (1 蒂姆 3 : -) .

“并且因信基督耶稣，大有胆量”(提前3:13)。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [seɪnts] , [biː; bi] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ræŋk] , ['kwɒləti] ,
And so of all other saints , be they here of what rank , quality ,
和 所以 的 全部 其他 圣徒 , 是 他们 这里 的 什么 秩 , 质量 ,

所以，所有其他圣徒，无论他们在此地的地位、品质如何，

[ɔː(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [səʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [steɪt] ,
or place in the church soever , they shall have every one his state ,
或者 地方 在 这 教会 无论如何 , 他们 将 有 每一个 一 他的 状态 ,

无论在教会中担任什么职务，每个人都应有自己的地位。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [steɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
his heavenly state , according as he standeth in the body .
他的 天上 状态 , 根据 作为 他 站立 在 这 身体 .

他所处的天国境界，取决于他肉身的形态。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] , ['siːɪŋ] [ðəʊz] ['membəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fiːb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ,
As he saith , seeing those members that are most feeble are necessary ,
作为 他 赛斯说 , 看到 那些 成员 那 是 最多 微弱 是 必要的 ,

正如他所说，关注那些最虚弱的成员是必要的。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] " [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] ['ɒnə(r)] " ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) .
to them shall be given " more abundant honour " (1 Cor 12 : 22 , 23) .
到 他们 将 是 给定 " 更多的 丰富 荣誉 " (1 科尔 - : - , -) .

他们必得“更大的尊荣”(哥林多前书 12: 22, 23)。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wen] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n]
Of this heavenly order in the kingdom of Christ , when his saints are risen
的 这 天上 命令 在 这 王国 的 基督 , 什么时候 他的 圣徒 是 升起
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
from the dead ,
从 这 死的 ,

在基督的国度里，当圣徒们从死里复活之后，这天上的秩序，

[wɒz; wəz] ['sɒləmən] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [taɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]
was Solomon a notable type in his family , and among his servants and
曾是 所罗门 一个 值得注意的 类型 在 他的 家庭 , 和 之中 他的 仆人 和
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

所罗门在他家族中，以及他的仆人和官员中，都是一个杰出的人物吗？

[huː] [kept] [sʌtʃ] [ɪɡ'zæktnəs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm]
who kept such exactness in the famous order in which he had placed all about him
WHO 保留 这样的 精确 在 这 著名的 命令 在 哪个 他 有 放置 全部 关于 他
,
,
,

他竟然能如此精确地保持自己对周围一切事物的摆放顺序，这可是出了名的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [bɪ'həʊldə(r)] .
that it did amaze and confound beholders .
那 它 做过 惊奇 和 混杂 旁观者 .

它确实令旁观者惊叹不已，困惑不已。

[fɔː(r); fə(r)] " [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
For " when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon ,
为了 " 什么时候 这 女王 的 示巴 有 已见 这 智慧 的 所罗门 ,

因为“示巴女王看见所罗门的智慧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
and the house that he had built , and the meat of his table ,
和 这 房子 那 他 有 建造 , 和 这 肉 的 他的 桌子 ,

还有他建造的房子，以及他餐桌上的肉食，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
and the sitting of his servants , and the attendance of his ministers ,
和 这 坐着 的 他的 仆人 , 和 这 出席 的 他的 部长们 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pærəl] ;
and their apparel ;
和 他们的 服饰 ;

还有仆人的座位安排、大臣的出勤情况以及他们的衣着；

[hɪz; ɪz] [kʌp] - ['beərəz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pærəl] ;
his cup - bearers also , and their apparel ;
他的 杯子 - 持有者 还 , 和 他们的 服饰 ;

还有他的侍酒人，以及他们的衣着；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sent] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
and his ascent by which he went up into the house of the Lord ,
和 他的 上升 经过 哪个 他 去 向上 进入 这 房子 的 这 主 ,

以及他上到耶和华殿的那条路，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] " ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [naɪn] : [θriː] , [fɔːr]) .
there was no more spirit in her " (2 Chron 9 : 3 , 4) .
那里 曾是 不 更多的 精神 在 她 " (2 克朗 9 : 3 , 4) .

她已经没有了精神。”(历代志下 9:3, 4)

" ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðiː] , [əʊ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɡɒd] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
" Glorious things are spoken of thee , O city of God " (Psa 87 : 3) .
" 辉煌 事物 是 说 的 你 , 哦 城市 的 上帝 " (前列腺特异性抗原 - : 3) .

“神之城啊，有荣耀的事论到你。”(诗篇 87:3)

['hævɪŋ] [ɡɒn] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]
Having gone thus far , I shall now come to
拥有 已消失 因此 远的 , 我 将 现在 来 到

既然已经走到这一步，我现在将要说到……

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tekst] ,
THE SECOND PART OF THE TEXT ,
这 第二 部分 的 这 文本 ,

文本的第二部分，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
To wit , that there shall be a resurrection of the wicked .
到 有 , 那 那里 将 是 一个 复活 的 这 邪恶 .

也就是说，恶人将会复活。

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] ;
" There shall be a resurrection of the dead , both of the just and unjust ;
" 那里 将 是 一个 复活 的 这 死的 , 两个都 的 这 只是 和 不公正 ;

“死人都要复活，义人要复活，不义的人也要复活；

" [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌst] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] , [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
" for as the just go before the unjust , in name and dignity ,
" 为了 作为 这 只是 去 前 这 不公正 , 在 姓名 和 尊严 ,

“因为义人走在不义者前面，带着他们的名誉和尊严，

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] , [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
and honour , so they shall in the last day , go before them in the resurrection .
和 荣誉 , 所以 他们 将 在 这 最后的 天 , 去 前 他们 在 这 复活 .

并且尊荣，这样在末日复活时，他们必走在他们前面。

[naʊ] , [ðen] , [wen] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [ðʌs] ['rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪvz] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] ,
Now , then , when the saints have thus risen out of their graves , given up their accounts ,
现在 , 然后 , 什么时候 这 圣徒 有 因此 升起 出去 的 他们的 坟墓 , 给定 向上 他们的 账户 ,

那么，既然圣徒们已经从坟墓中复活，交代了他们的罪孽，

[rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊnz] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [set] [θrəʊnz] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
received their glory , and are set upon the thrones , " for there are set thrones of judgment ,
已收到 他们的 荣耀 , 和 是 放 之上 这 王座 , " 为了 那里 是 放 王座 的 判断 ,

他们得了荣耀，坐在宝座上，“因为有审判的宝座，

[ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
the thrones of the house of David " (Psa 122 : 5) .
这 王座 的 这 房子 的 大卫 " (前列腺特异性抗原 - : 5) .

大卫家的宝座”(诗篇 122:5)。

[wen] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [ə'pærəl] , [wɪð] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
When , I say , they are all of them in their royal apparel , with crowns of glory ,
什么时候 , 我 说 , 他们 是 全部 的 他们 在 他们的 皇家 服饰 , 和 皇冠 的 荣耀 ,

我说，他们都身着华丽的皇家服饰，头戴荣耀的王冠。

['evri] [wʌn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
every one presenting the person of a king , then come the unjust out of their graves ,
每一个 一 呈现 这 人 的 一个 国王 , 然后 来 这 不公正 出去 的 他们的 坟墓 ,

每个人都自诩为国王，然后不义之人从坟墓里爬了出来。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .
to receive their judgment for what they have done in the body .
到 收到 他们的 判断 为了 什么 他们 有 完毕 在 这 身体 .

接受他们在肉身中所作所为的审判。

[æz; əz] [pɔːl] [seθ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæt]
As Paul saith , " We must all appear before the judgment - seat of Christ , that
作为 保罗 赛斯说 , " 我们 必须 全部 出现 前 这 判断 - 座位 的 基督 , 那
['evri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

正如保罗所说，“我们众人必要在基督的审判台前显露出来，叫各人、各样的罪孽、各样的罪孽，都必被审判，被定罪。”

" [bəuθ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] , " [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
" both saints and sinners , " may receive the things done in the body ,
" 两个都 圣徒 和 罪人 , " 可能 收到 这 事物 完毕 在 这 身体 ,

“无论是圣徒还是罪人，都可以承受他们在肉身中所行的事。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bæd] .
whether it be good , or whether it be bad .
无论 它 是 好的 , 或者 无论 它 是 坏的 .

无论是好是坏。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [pruːv] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
" But now , because I would prove by the word ,
" 但 现在 , 因为 我 会 证明 经过 这 单词 ,

“但是现在，因为我要用言语证明，

[wɒt'evə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn] [fjuː]
whatever I would have others receive for a truth , therefore I shall in few
任何 我 会 有 其他的 收到 为了 一个 真相 , 所以 我 将 在 很少
[pə'tɪkjələz] ,
particulars ,
细节 ,

因此，我将在以下几个方面说明我希望他人接受的真理：

[fɜːst] , [pruːv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
FIRST , prove the resurrection of the wicked .
第一的 , 证明 这 复活 的 这 邪恶 .

首先，证明恶人会复活。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
THE RESURRECTION OF THE WICKED .
这 复活 的 这 邪恶 .

恶人的复活。

[fɜːst] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,
First , then , it is evident , that the wicked shall rise ,
第一的 , 然后 , 它 是 明显 , 那 这 邪恶 将 上升 ,

首先，显而易见的是，恶人必将崛起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɜːmz] [ænd; ənd] [nems] [ðæt] [ðə; ði] [reɪzd] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [gəʊ]['ʌndə(r)] ,
from the very terms and names that the raised shall then go under ,
从 这 非常 条款 和 姓名 那 这 提高 将 然后 去 在下面 ,

从被抚养者将要使用的术语和名称来看，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [nems] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ]['ʌndə(r)] [wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs]
which are the very same names that they did go under when they lived in this
哪个 是 这 非常 相同的 姓名 那 他们 做过 去 在下面 什么时候 他们 居住地 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

这些名字和他们生前使用的名字一模一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
They are called the heathen , the nations , the world , the wicked , and those
他们 是 称为 这 异教徒 , 这 国家 , 这 世界 , 这 邪恶 , 和 那些
[ðæt] [duː; də] [ɪ'nɪkwəti] ;
that do iniquity ;
那 做 罪恶 ;

他们被称为异教徒、列国、世界、邪恶的人和作恶的人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [men] , ['wɪmɪn] , [[ɒv; əv]] ['sɑːdəm] , ['saidən] , [beθ'seiidə] , [kə'pɜːnɪəm] ,
they are called men , women , [of] Sodom , Sidon , Bethsaida , Capernaum ,
他们 是 称为 男人 , 女性 , [的] 所多玛 , 西顿 , 伯赛大 , 迦百农 ,
[ænd; ənd]['taɪə(r)] .
and Tyre .
和 胎 .

他们被称为索多玛人、西顿人、伯赛大人、迦百农人和推罗人。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] ([luːk] - : - - -) ;
The men of Nineveh shall rise up in judgment (Luke 10 : 12 - 14) ;
这 男人 的 尼尼微 将 上升 向上 在 判断 (卢克 - : - - -) ;

尼尼微人要起来审判（路加福音 10:12-14）；

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ([mæt] - : - , -) ;
the queen of the south shall rise up in the judgment (Matt 12 : 41 , 42) ;
这 女王 的 这 南 将 上升 向上 在 这 判断 (马特 - : - , -) ;

南方女王在审判的时候必兴起（太12:41,42）；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sɑːdəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən]
and it shall be more tolerable for Sodom in the day of judgment than
和 它 将 是 更多的 可容忍的 为了 所多玛 在 这 天 的 判断 比
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['sɪnəz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [mɔː(r)] [lait] ([mæt] - : - - -) .
for other sinners that have resisted more light (Matt 11 : 21 - 24) .
为了 其他 罪人 那 有 抵抗 更多的 光 (马特 - : - - -) .

在审判日，所多玛所受的惩罚将比其他抵挡更多光明的罪人所受的惩罚更容易忍受（太 11:21-24）。

" [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , — [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][stɔː(r)] ,
" The heavens and the earth , which are now , — are kept in store ,
" 这 天 和 这 地球 , 哪个 是 现在 , — 是 保留 在 店铺 ,

“如今的天地，都保存在宝库里，

[rɪ'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu]['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli]
reserved unto fire against the day of judgment and perdition of ungodly
预订的 到 火 反对 这 天 的 判断 和 毁灭 的 不敬神的
[men] " ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] :
men " (2 Peter 3 :
男人 " (2 彼得 3 :

“为要留到审判的日子，用火焚烧，预备不敬虔的人遭毁灭的日子。”（彼得后书 3:10）

['sɛvən] ; ['dʒəʊəl][θriː] : - - -) .
7 ; Joel 3 : 12 - 14) .
7 ; 乔尔 3 : - - -) .

7；约珥书 3:12-14）。

[naʊ] [ðiːz] [tɜːmz] , [ɔː(r)] [nems] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['əʊnli] ,
Now these terms , or names , are not given to the spirits of the wicked only ,
现在 这些 条款 , 或者 姓名 , 是 不是 给定 到 这 烈酒 的 这 邪恶 仅有的 ,

现在，这些术语或名称并非仅仅用来指代邪恶的灵魂。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
but to them as consisting of body and soul .
但 到 他们 作为 由 的 身体 和 灵魂 .

但对他们来说，身体和灵魂是由两部分组成的。

['fɜːðə(r)] , [kraɪst] [telz] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæpri'hend] [hɪm] , [ænd; ənd]
Further , Christ tells his adversaries , when they had apprehended him , and
更远 , 基督 讲述 他的 对手 , 什么时候 他们 有 被捕 他 , 和
['ʃeɪmfəli] [ɪn'triːt] [hɪm] ,
shamefully entreated him ,
可耻地 恳求 他 ,

此外，基督还告诉他的敌人，当他们抓住他并羞辱他时，

[ðæt] [jet] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
that yet they should see him sit on the right hand of power ,
那 然而 他们 应该 看 他 坐 在 这 正确的 手 的 力量 ,

然而，他们却应该看到他坐在权力的右边，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([mæt] - : - , - ; - : - ;
and coming in the clouds of heaven (Matt 25 : 31 , 32 ; 26 : 64 ;
和 未来 在 这 云 的 天堂 (马特 - : - , - ; - : - ;

驾着天上的云降临（太 25: 31, 32; 26: 64;

[dʒuːd] - , -) , [æz; əz] [dʒɒn] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] ['testɪfaɪ] , ['seɪɪŋ] , " [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [wɪð] [klaʊdz] ;
Jude 14 , 15) , as John also doth testify , saying , " Behold , he cometh with clouds ;
裘德 - , -) , 作为 约翰 还 确实 作证 , 说 , " 看哪 , 他 到来 和 云 ;

犹大书 14、15 节），约翰也作证说：“看哪，他驾云降临；

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [pɪəst] [hɪm] :
and every eye shall see him , and they also which pierced him :
和 每一个 眼睛 将 看 他 , 和 他们 还 哪个 穿孔 他 :

所有人都要看见他，连刺他的人也要看见他。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['kɪndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [weɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪm] " ([rev] [wʌn] : ['sɛvən]) .
and all kindreds of the earth shall wail because of him " (Rev 1 : 7) .
和 全部 亲属 的 这 地球 将 哀号 因为 的 他 " (牧师 1 : 7) .

“地上万族都要因他哀哭”(启示录 1:7)。

[naʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [fʊl'fɪld] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sekənd]
Now none of these sayings are yet fulfilled , neither shall they , until his second
现在 没有任何 的 这些 谚语 是 然而 已完成 , 两者都不 将 他们 , 直到 他的 第二
['kʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;

这些预言如今一个也没有应验，直到他第二次降临才会应验；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʒuːz] [dɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siː] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] [hæŋ] [ə'pɒn]
for though the Jews did many of them see him , when he did hang upon
为了 尽管 这 犹太人 做过 许多 的 他们 看 他 , 什么时候 他 做过 悬挂 之上
[ðə; ði] [krɒs] ,
the cross ,
这 叉 ,

虽然许多犹太人亲眼见过他被钉在十字架上，

[jet] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
yet then he was not coming in the clouds of heaven ,
然而 然后 他 曾是 不是 未来 在 这 云 的 天堂 ,

然而，那时他并非驾着天上的云彩而来。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðen] [ɔːl] ['kɪndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [weɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪm] .
neither did then all kindreds of the earth wail because of him .
两者都不 做过 然后 全部 亲属 的 这 地球 哀号 因为 的 他 .

那时，地上各族也没有因他哀哭。

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [tɪl] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ;
No , this is reserved till he comes to judge the world ;
不 , 这 是 预订的 直到 他 来 到 法官 这 世界 ;

不，这是为他审判世界而保留的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [biː; bi][səʊ] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
for then shall the ungodly be so put to it ,
为了 然后 将 这 不敬神的 是 所以 放 到 它 ,

那时，不敬虔的人必将遭受这样的惩罚。

[ðæt] ['glædli] [ðeɪ] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɒk] [ɔː(r)] ['maʊntən] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
that gladly they would creep into the most invincible rock or mountain under heaven ,
那 乐意 他们 会 潜行者 进入 这 最多 无敌 岩石 或者 山 在下面 天堂 ,

它们甚至会欣然爬进天下最坚不可摧的岩石或山峰里。

[tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]
to hide themselves from his face , and the majesty of his heavenly
到 隐藏 他们自己 从 他的 脸 , 和 这 威严 的 他的 天上
['prez(ə)ns] ([rev] [sɪks] : - - -) .
presence (Rev 6 : 14 - 17) .
在场 (牧师 6 : - - -) .

他们要躲避他的面容，以及他天上荣光的威严（启示录 6: 14-17）。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There shall therefore , that this may be brought to pass , be a resurrection of
那里 将 所以 , 那 这 可能 是 带来 到 经过 , 是 一个 复活 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

因此，为了促成此事，必有死人复活。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
both of the just and unjust .
两个都 的 这 只是 和 不公正 .

既包括正义者，也包括不义者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][nəʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [meɪ] [naʊ] [lʌl] [men] [ə'sliːp] , [ɪn][sɪ'kjʊərəti]
For though an opinion of no resurrection may now lull men asleep , in security
为了 尽管 一个 观点 的 不 复活 可能 现在 麻痹 男人 睡着了 , 在 安全
[ænd; ənd][ɪm'paɪəti] ,
and impiety ,
和 不敬神 ,

虽然现在人们可能因为不相信复活而沉睡，安逸自在，甚至不敬神，

[jet] [ðə; ði] [lɔːd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [wɪl] [raʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'weɪk] ;
yet the Lord when he comes will rouse them , and cause them to awake ;
然而 这 主 什么时候 他 来 将要 唤醒 他们 , 和 原因 他们 到 醒 ;

然而，主来的时候，必唤醒他们，使他们苏醒；

[nɒt] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] , [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] ,
not only out of their security , but out of their graves , to their doom ,
不是 仅有的 出去 的 他们的 安全 , 但 出去 的 他们的 坟墓 , 到 他们的 厄运 ,

不仅脱离了他们的安全，而且脱离了他们的坟墓，走向了他们的毁灭。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['erə(r)] , [ðə; ði] ['rekəmpens] [ðæt] [ɪz] [miːt] .
that they may receive for their error , the recompense that is meet .
那 他们 可能 收到 为了 他们的 错误 , 这 补偿 那 是 见面 .

使他们因自己的错误而得到应有的报应。

['sekənd] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [mʌst; məst] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Second , The body of the ungodly must , at the last , arise out of the
第二 , 这 身体 的 这 不敬神的 必须 , 在 这 最后的 , 出现 出去 的 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

第二，不敬虔之人的身体最终必将从坟墓中复活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊl] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
because that body and their soul , while they lived in the world ,
因为 那 身体 和 他们的 灵魂 , 尽管 他们 居住地 在 这 世界 ,
因为当他们生活在这个世界上时，他们的身体和灵魂，

[wɜː(r); wə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] [ɪn][ðeə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
were co - partners in their lusts and wickedness .
是 合作 - 合作伙伴 在 他们的 欲望 和 邪恶 .
他们是彼此欲望和邪恶的同谋。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [wei] " ([wʌn]
" The Lord is a God of knowledge , and by him actions are weighed " (1
" 这 主 是 一个 上帝 的 知识 , 和 经过 他 行动 是 称重 " (1
[sæm][ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
Sam 2 : 3) .
山姆 2 : 3) .
“耶和华是全知的神，人的行为都由他衡量。”(撒母耳记上 2:3)

[hiː; hi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [brɪŋ] ['evri] [wɜːk] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] , " [wɪð] ['evri] ['siːkrət] [θɪŋ] " ([ˌiː'siː'siː'ɛl] -
He will therefore bring every work into judgment , " with every secret thing " (Eccl 12
他 将要 所以 带来 每一个 工作 进入 判断 , " 和 每一个 秘密 事物 " (埃克尔 -
: -) .
: 14) .
: -) .
因此，他必审判一切行为，“连一切隐藏的事也必审判”(传道书 12:14)。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] ['evri] [wɜːk] , [səʊ] [wɪl] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['wɜːkə(r)]
And as he will bring into judgment every work , so will he also the worker
和 作为 他 将要 带来 进入 判断 每一个 工作 , 所以 将要 他 还 这 工人
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,
他必审判一切行为，也必审判做这些行为的人。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ded] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] " ([rev] - : - - -) .
" even the dead , small and great " (Rev 20 : 12 - 14) .
" 甚至 这 死的 , 小的 和 伟大的 " (牧师 - : - - -) .
“甚至死了的人，无论大小”(启示录 20: 12-14)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [gɒd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] ,
It is not in God to lay the punishment where the fault is not ,
它 是 不是 在 上帝 到 躺 这 惩罚 在哪里 这 过错 是 不是 ,
上帝不会将惩罚加诸于无过错者身上。

['naɪðə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
neither to punish a part of the damned for the whole .
两者都不 到 惩治 一个 部分 的 这 该死的 为了 这 所有的 .
既不惩罚一部分受诅咒的人，也不惩罚全部受诅咒的人。

" [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['ekwəti] " (
" With righteousness shall he judge the world , and the people with equity " (
" 和 义 将 他 法官 这 世界 , 和 这 人们 和 公平 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
Psa 98 : 9) .
前列腺特异性抗原 - : 9) .
“他必按公义审判世界，按公平审判万民”(诗篇 98:9)。

" [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [raɪt] ?
" Shall not the Judge of all the earth do right ?
" 将 不是 这 法官 的 全部 这 地球 做 正确的 ?
审判全地的主岂不行公义吗？

" ([dʒen] - : -) .
" (Gen 18 : 25) .
" (Gen - : -) .

(创世记 18:25)。

[æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['sɪnɪŋ] ,
As therefore the body was co - partner with the soul in sinning ,
作为 所以 这 身体 曾是 合作 - 伙伴 和 这 灵魂 在 犯罪 ,

因此，身体与灵魂共同参与了犯罪。

[səʊ][ʃæl; ʃəl] ['evri] [mæn] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] .
so shall every man receive the things done in his body , according to what he hath done .
所以 将 每一个 男人 收到 这 事物 完毕 在 他的 身体 , 根据 到 什么 他 有 完毕 .

这样，各人必按着自己所行的受报应。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [bɪ'həʊld] , [ai] [kʌm] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Wherefore he saith in another place , " Behold , I come quickly ; and my reward is with me ,
因此 他 赛斯说 在 其他 地方 , " 看哪 , 我 来 迅速地 ; 和 我的 报酬 是 和 我 ,

所以他在另一处说：“看哪，我必快来！赏赐在我这里，

[tuː; tə] [gɪv] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] " ([rev] - : -) .
to give every man according as his work shall be " (Rev 22 : 12) .
到 给 每一个 男人 根据 作为 他的 工作 将 是 " (牧师 - : -) .

“要照各人所行的报应他”(启示录 22:12)。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] .
There shall therefore be a resurrection of the dead , both of the just and unjust .
那里 将 所以 是 一个 复活 的 这 死的 , 两个都 的 这 只是 和 不公正 .

因此，死人都要复活，义人和不义的人都要复活。

[θɜːd] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mʌst; məst] [raɪz] [ə'gen] ,
Third , The body of the wicked must rise again ,
第三 , 这 身体 的 这 邪恶 必须 上升 再次 ,

第三，恶人的躯体必将复活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['glɔːri] ;
because as the whole man of the just also that is the vessel of mercy and glory ;
因为 作为 这 所有的 男人 的 这 只是 还 那 是 这 血管 的 怜悯 和 荣耀 ;

因为义人的整体也是怜悯和荣耀的器皿；

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ɪz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
so the whole man of the unjust is the vessel of wrath and destruction .
所以 这 所有的 男人 的 这 不公正 是 这 血管 的 愤怒 和 破坏 .

所以，整个不义之人就是愤怒和毁灭的容器。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [seθ] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [nɒt] ['əʊnli] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ɒv; əv]
There are , saith Paul , in a great house not only vessels of gold and of
那里 是 , 赛斯说 保罗 , 在 一个 伟大的 房子 不是 仅有的 船只 的 金子 和 的
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

保罗说，在一个大家庭里，不仅有金器银器，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]
but also of wood and of earth , and some to honour and some
但 还 的 木头 和 的 地球 , 和 一些 到 荣誉 和 一些
[tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] .
to dishonour .
到 羞辱 .

但也包括木头和泥土，有些是为了荣耀，有些是为了羞辱。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃuːɪθ] [ˌjuː 'es] , [ðiːz] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] ,
Now , as he sheweth us , these vessels to honour , they are good men ,
现在 , 作为 他 显示 我们 , 这些 船只 到 荣誉 , 他们 是 好的 男人 ,

现在，正如他向我们展示的那样，这些器皿应当受到尊崇，他们都是好人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bæd] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
and the vessels to dishonour are the bad (2 Tim 2 : 20 , 21) .
和 这 船只 到 羞辱 是 这 坏的 (2 蒂姆 2 : - , -) .

而羞辱的器皿就是坏的（提摩太后书 2: 20, 21）。

[naʊ] [æz; əz] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [rɒθ] : [səʊ][ˌaɪ 'tiː]
Now as these vessels to dishonour , are called the vessels of wrath : so it
现在 作为 这些 船只 到 羞辱 , 是 称为 这 船只 的 愤怒 : 所以 它
[ɪz] [sed] ,
is said ,
是 说 ,

这些被羞辱的器皿被称为忿怒的器皿；经上也这样说：

[ðæt] [gɒd] [wɪð] [mʌtʃ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [dʌθ] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
that God with much long - suffering , doth suffer them to be fitted to
那 上帝 和 很多 长的 - 痛苦 , 确实 遭受 他们 到 是 适配 到
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ([rɒm] [naɪn] : -) .
destruction (Rom 9 : 22) .
破坏 (只读存储器 9 : -) .

神用极大的忍耐，任凭他们预备灭亡（罗马书 9:22）。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['fɪtɪd] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ʃuːɪθ] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
How they are thus fitted he also further sheweth , where he saith ,
如何 他们 是 因此 适配 他 还 更远 显示 , 在哪里 他 赛斯说 ,

他还进一步说明了它们是如何如此契合的，他说：

[ðeɪ] [duː; də] " ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [hɑːt] ['treʒə(r)] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self]
They do " after thy hardness and impenitent heart treasure up unto thyself
他们 做 " 后 你的 硬度 和 不知悔改的 心 宝藏 向上 到 你自己
[rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of
愤怒 反对 这 天 的 愤怒 和 启示 的 这 正义 判断 的
[gɒd] " ([rɒm] [ˌtuː'tuː] :
God " (Rom 2 :
上帝 " (只读存储器 2 :

他们“照着你刚硬不悔改的心，为自己积蓄忿怒，以致神忿怒的日子来到，显出他公义的审判来”(罗马书 2:12)。

[faɪv]) , [wɪtʃ] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [dʒeɪmz] [seθ] ,
5) , which treasures of wickedness , James saith ,
5) , 哪个 宝藏 的 邪恶 , 詹姆斯 赛斯说 ,

5），雅各说，这些是邪恶的财宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['treʒə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][lɑːst] [deɪz] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]) ,
it is treasure up against the last days (which is the time of judgment) ,
它 是 宝藏 向上 反对 这 最后的 天 （ 哪个 是 这 时间 的 判断 ），

这是为末世（审判日）预备的宝藏。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [seθ] ,
and observe it , he saith ,
和 观察 它 ， 他 赛斯说 ，

他说，要观察它。

[ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðeə(r)] [fleʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['faɪə(r)] ([dʒeɪmz][faɪv] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
that then it shall eat their flesh as it were fire (James 5 : 2 , 3) .
那 然后 它 将 吃 他们的 肉 作为 它 是 火 （ 詹姆斯 5 : 2 ， 3 ）.

那时，它必像火一样吞噬他们的肉（雅各书 5:2, 3）。

[naʊ] [ðen] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Now then , their bodies being the vessels of the wrath of God , and again ,
现在 然后 ， 他们的 身体 存在 这 船只 的 这 愤怒 的 上帝 ， 和 再次 ，

那么，他们的身体就成了上帝愤怒的容器，而且，

['siːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [rɒθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
seeing with this wrath they must be possessed at the last day ,
看到 和 这 愤怒 他们 必须 是 拥有 在 这 最后的 天 ，

看到他们带着这样的愤怒，他们必定会在末日被魔鬼附身。

[ðæt] [ðeə(r)] [fleʃ] [mʌst; məst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,
that their flesh must with it be eaten , it is evident ,
那 他们的 肉 必须 和 它 是 吃 ， 它 是 明显 ，

很明显，它们的肉必须和食物一起食用。

[ðæt] [ðeə(r)] ['bɒdi] [mʌst; məst] [raɪz] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] -
that their body must rise again out of their graves , and before the judgment -
那 他们的 身体 必须 上升 再次 出去 的 他们的 坟墓 ， 和 前 这 判断 -
[siːt] [ə'pɪə(r)] ;
seat appear ;
座位 出现 ；

他们的身体必须从坟墓里复活，并出现在审判台前；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðens] ,
for it is from thence ,
为了 它 是 从 因此 ，

因为它源自那里，

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ləʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
that each of them must go with his full load to their long and eternal
那 每个 的 他们 必须 去 和 他的 满的 加载 到 他们的 长的 和 永恒
[həʊm] ,
home ,
家 ，

他们每个人都必须带着自己全部的负担前往他们漫长而永恒的家园。

" [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːm] [daɪɛθ] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [nɒt] [kwentʃt] " ([mɑːk] [naɪn] : - , -)
" where their worm dieth not , and the fire is not quenched " (Mark 9 : 47 , 48)
" 在哪里 他们的 蠕虫 死亡 不是 ， 和 这 火 是 不是 淬火 " （ 标记 9 : - ， - ）
.
.
.

“那里的虫是不死的，火是不灭的”（马可福音 9:47,48）。

[fɔːθ] , [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Fourth , The severity of the hand of God towards his children , with his
第四 , 这 严重性 的 这 手 的 上帝 向 他的 孩子们 , 和 他的
[fɔː'beərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
forbearance of his enemies ,
宽容 的 他的 敌人 ,

第四，上帝对待他的子民严厉，而对待他的敌人却宽容。

[dʌθ] ['klɪəli] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
doth clearly bespeak a resurrection of the ungodly ,
确实 清楚地 表明 一个 复活 的 这 不敬神的 ,

这清楚地表明了不敬虔之人将会复活。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
that they may receive the reward for their wickedness which they have committed
那 他们 可能 收到 这 报酬 为了 他们的 邪恶 哪个 他们 有 坚定的
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
in this world .
在 这 世界 .

好让他们得到他们在世上所作恶行的报应。

[wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] ['fætnəs] ,
We know , that while the eyes of the wicked start out with fatness ,
我们 知道 , 那 尽管 这 眼睛 的 这 邪恶 开始 出去 和 肥胖 ,

我们知道，邪恶之人的眼睛最初是因肥胖而生的，

[ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪgd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['tʃeisən] ['evri] ['mɔːnɪŋ] (
the godly are plagued all the day long , and chastened every morning (
这 敬虔的 是 饱受困扰 全部 这 天 长的 , 和 受了教训 每一个 早晨 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Psa 73 :
前列腺特异性抗原 - :

敬虔的人终日受苦，每早晨都受责罚（诗篇 73: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

[θriː] - -) , ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
3 - 15) , wherefore it is evident , that the place and time of the punishment
3 - -) , 因此 它 是 明显 , 那 这 地方 和 时间 的 这 惩罚
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
of the ungodly ,
的 这 不敬神的 ,

3-15），因此很明显，惩罚不敬虔之人的地点和时间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
it is another world .
它 是 其他 世界 .

这是一个截然不同的世界。

[ɪf] " ['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
If " judgment must begin at the house of God ,
如果 " 判断 必须 开始 在 这 房子 的 上帝 ,

如果“审判必须从上帝的殿堂开始”，

— [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [end] [biː; bi][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ?
— what shall the end be of them that obey not the gospel of God ?
— 什么 将 这 结尾 是 的 他们 那 服从 不是 这 福音 的 上帝 ?

那些不听从上帝福音的人，他们的结局将会如何?

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	['skeəsli]	[biː; bi]	[seɪvd]	,	[weə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	[ə'pɪə(r)]	?
And	**if**	**the**	**righteous**	**scarcely**	**be**	**saved**	**,**	**where**	**shall**	**the**	**ungodly**	**and**	**the**	**sinner**	**appear**	**?**
和	如果	这	正义	几乎	是	已保存	,	在哪里	将	这	不敬神的	和	这	罪人	出现	?

义人尚且勉强得救，那么不敬虔的罪人和作恶的人又将如何呢?

"	(	[wʌn]	['piːtə(r)]	[fɔːr]	:	-	,	-	)	.
"	**(**	**1**	**Peter**	**4**	**:**	**17**	**,**	**18**	**)**	**.**
"	(	1	彼得	4	:	-	,	-	)	.

(彼得前书 4:17, 18)。

[ə'læs]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃəz]	!
Alas	**,**	**poor**	**creatures**	**!**
唉	,	贫穷的	生物	!

唉，可怜的家伙们!

[ðeɪ]	[naʊ]	[plɒt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	,	[ænd; ənd]	[næʃ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[tiːθ]	;
they	**now**	**plot**	**against**	**the**	**righteous**	**,**	**and**	**gnash**	**upon**	**them**	**with**	**their**	**teeth**	**;**
他们	现在	阴谋	反对	这	正义	,	和	咬牙切齿	之上	他们	和	他们的	牙齿	;

他们现在密谋陷害义人，咬牙切齿地向他们伸过来;

[bʌt; bət]	"	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	[lɑːf]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[siːθ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	"	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:
but	**"**	**the**	**Lord**	**shall**	**laugh**	**at**	**him**	**,**	**for**	**he**	**seeth**	**that**	**his**	**day**	**is**	**coming**	**"**	**(**	**Psa**	**37**	**:**
但	"	这	主	将	笑	在	他	,	为了	他	沸腾	那	他的	天	是	未来	"	(	前列腺特异性抗原	-	:

但“耶和华必嗤笑他，因为他知道他的日子将到”(诗篇 37:10)。

-	)	;	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[seθ]	,	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[ɪz]	[rɪ'zɜːvd]	,	[ɔː(r)]	[let]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wɪkɪdnəs]	,
13	**)**	**;**	**for**	**as**	**he**	**saith**	**,**	**the**	**wicked**	**is**	**reserved**	**,**	**or**	**let**	**alone**	**in**	**his**	**wickedness**	**,**
-	)	;	为了	作为	他	赛斯说	,	这	邪恶	是	预订的	,	或者	让	独自的	在	他的	邪恶	,

13)；因为正如他所说，恶人被留下，或被放任作恶，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[biː; bi]	[brɔːt]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[rɒθ]	,
to	**the**	**day**	**of**	**destruction**	**,**	**and**	**shall**	**then**	**be**	**brought**	**forth**	**to**	**the**	**day**	**of**	**wrath**	**,**
到	这	天	的	破坏	,	和	将	然后	是	带来	前进	到	这	天	的	愤怒	,

直到毁灭之日，然后将被带到忿怒之日。

[ðəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	[hiː; hi]	[meɪ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bænə(r)]	,
though	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**he**	**may**	**go**	**to**	**his**	**grave**	**in**	**his**	**banner**	**,**
尽管	在	这	与此同时	,	他	可能	去	到	他的	严重	在	他的	横幅	,

但与此同时，他或许会带着自己的旗帜入土为安。

[ænd; ənd]	[rest]	[wɪ'ðɪn]	[ɪz]	tomb7	(	[dʒɒb]	-	:	-	-	-	)	.
and	**rest**	**within**	**is**	**tomb7**	**(**	**Job**	**21**	**:**	**29**	**-**	**32**	**)**	**.**
和	休息	之内	是	tomb7	(	工作	-	:	-	-	-	)	.

安息在坟墓中（约伯记 21: 29-32）。

[æz; əz]['piːtə(r)] [seθ] [ə'gen] , " [ðə; ði] [lɔːd] ['noʊɪθ] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['gɒdli] [aʊt] [ɒv; əv]
As Peter saith again , " The Lord knoweth how to deliver the godly out of
作为 彼得 赛斯说 再次 , " 这 主 知道 如何 到 递送 这 敬虔的 出去 的
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

正如彼得再次所说：“主知道怎样搭救敬虔的人脱离试探，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] " (
and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished " (
和 到 预订 这 不公正 到 这 天 的 判断 到 是 受到惩罚 " (
[ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
2 Peter 2 :
2 彼得 2 :

将不义的人留在审判日受刑罚”(彼得后书 2: 1)。

[naɪn]) : [ænd; ənd][dʒuːd] [seθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] " [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
9) : And Jude saith , For them " is reserved the blackness of darkness
9) : 和 裘德 赛斯说 , 为了 他们 " 是 预订的 这 黑 的 黑暗
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] " ([dʒuːd] -) .
for ever " (Jude 13) .
为了 曾经 " (裘德 -) .

9）犹大说：“有黑暗永远为他们存留”(犹大书 13)。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
The punishment of the ungodly , it is reserved till the day of judgment ,
这 惩罚 的 这 不敬神的 , 它 是 预订的 直到 这 天 的 判断 ,

对不敬虔之人的惩罚，要等到审判日才会施行。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
which will be the time of their resurrection .
哪个 将要 是 这 时间 的 他们的 复活 .

这将是他们复活之时。

[əb'zɜːv] , [wʌn] .
Observe , 1 .
观察 , 1 .

观察，1.

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . [ˌtuː'tuː] .
The wicked must be punished . 2 .
这 邪恶 必须 是 受到惩罚 . 2 .

作恶者必须受到惩罚。2.

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] . [θriː] .
The time of their punishment is not now , but at the day of judgment . 3 .
这 时间 的 他们的 惩罚 是 不是 现在 , 但 在 这 天 的 判断 . 3 .

他们受罚的时候不是现在，而是在审判日。3.

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
This day of judgment , must be the same with the resurrection of the dead ,
这 天 的 判断 , 必须 是 这 相同的 和 这 复活 的 这 死的 ,

这审判日必定与死人复活是同一回事。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
at the end of this world .
在 这 结尾 的 这 世界 .

在世界的尽头。

" [æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [t'eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
" As therefore the tares are gathered and burned in the fire ;
" 作为 所以 这 稗子 是 聚集 和 烧伤 在 这 火 ;

“因此，稗子被拔出来，用火焚烧；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
so shall it be in the end of this world .
所以 将 它 是 在 这 结尾 的 这 世界 .

世界末日也将如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
The Son of man shall send forth his angels ,
这 儿子 的 男人 将 发送 前进 他的 天使 ,

人子要差遣他的使者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fend] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]
and they shall gather out of his kingdom all things that offend , and them
和 他们 将 收集 出去 的 他的 王国 全部 事物 那 得罪 , 和 他们
[wɪtʃ] [duː; də] [ɪ'nɪkwəti] ;
which do iniquity ;
哪个 做 罪恶 ;

他们必从他的国度里把一切使人跌倒的和作恶的都掳来；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] :
And shall cast them into a furnace of fire :
和 将 投掷 他们 进入 一个 炉 的 火 :

并要将他们丢进火炉里：

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] " ([mæt] - : - , -) .
there shall be wailing and gnashing of teeth " (Matt 13 : 40 , 41) .
那里 将 是 哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿 " (马特 - : - , -) .

“那时必有哀哭切齿的人”(太 13: 40, 41)。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
There shall then be resurrection of the dead , both of the just and unjust .
那里 将 然后 是 复活 的 这 死的 , 两个都 的 这 只是 和 不公正 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

那时，死人都要复活，义人和不义的人都要复活。4.

[ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]['əʊvə(r)][ɔːl] ['kriːtʃəz] , [dʌθ] ['pleɪnli] [fɔrʃuː] [ə; eɪ]
The sovereignty of the Lord Jesus over all creatures , doth plainly foreshew a
这 主权 的 这 主 耶稣 超过 全部 生物 , 确实 显然 预示 一个
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ,
resurrection of the bad ,
复活 的 这 坏的 ,

主耶稣对万物的主权，清楚地预示着恶人将会复活。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
as well as of the good .
作为 出色地 作为 的 这 好的 .

以及好的方面。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'raɪz] ,
Indeed , the unjust shall not arise ,
的确 , 这 不公正 将 不是 出现 ,

不义之人必不得兴起。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [stænd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] ;
by virtue of any relation they stand in to the Lord Jesus , as the saints shall ;
经过 美德 的 任何 关系 他们 站立 在 到 这 主 耶稣 , 作为 这 圣徒 将 ;

因着他们与主耶稣的任何关系，他们就如同圣徒一样；

[bʌt; bət] [jet] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˈsɒvrɪn]
but yet , because all are delivered into his hand , and he made sovereign
但 然而 , 因为 全部 是 发表 进入 他的 手 , 和 他 制成 主权
[lɔːd] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] ;
Lord over them ;
主 超过 他们 ;

然而，因为万物都已交在他手中，他立他为万物的主宰；

[ˈðeəfɔː(r)] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] [ˈpaʊə(r)] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈɡɒdli] , [ʃæl; ʃəl] [əˈraɪz]
therefore by an act of his sovereign power , they that are ungodly , shall arise
所以 经过 一个 行为 的 他的 主权 力量 , 他们 那 是 不敬神的 , 将 出现
;
;
;

因此，凭着他至高无上的权力，那些不敬虔的人必将兴起；

[ðɪs] [ɪz] [kraɪsts] [əʊn] [ˈɑːɡjumənt] , " [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ˈdʒʌdʒɪθ] [nəʊ] [mæn] , " [seθ] [hiː; hi] ,
this is Christ's own argument , " The Father judgeth no man , " saith he ,
这 是 基督的 自己的 争论 , " 这 父亲 审判官 不 男人 , " 赛斯说 他 ,

这是基督自己的论点：“父不审判任何人，”他说。

" [bʌt; bət] [hæθ] [kəˈmɪtɪd] [ɔːl] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [sʌn] " — [ðæt] [ɪz] , [kaʊnt] [hɪm] ,
" but hath committed all judgment unto the Son " — that is , count him ,
" 但 有 坚定的 全部 判断 到 这 儿子 " — 那 是 , 数数 他 ,

“却将一切审判的事都交托给子”——也就是说，算他，

[ænd; ənd] [fɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈsɒvrɪn] [lɔːd] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] ,
and fall before him as their sovereign Lord , even as they honour the Father ,
和 落下 前 他 作为 他们的 主权 主 , 甚至 作为 他们 荣誉 这 父亲 ,

他们俯伏在他面前，尊他为至高无上的主，正如他们尊崇父神一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈɔːlsəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ɪz]
and he hath given him authority to execute judgment also , because he is
和 他 有 给定 他 权威 到 执行 判断 还 , 因为 他 是
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] .
the Son of man .
这 儿子 的 男人 .

并且神也赐给他行审判的权柄，因为他是人子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ædz] , " [ˈmɑːv(ə)l] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
And then he adds , " Marvel not at this : for the hour is coming ,
和 然后 他 添加 , " 奇迹 不是 在 这 : 为了 这 小时 是 未来 ,

然后他又说：“你们不要为此惊奇，因为时候将到。”

[ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪvz] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
in the which all that are in the graves shall hear his voice ,
在 这 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 ,

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ; [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ɡʊd] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
And shall come forth ; they that have done good , unto the resurrection of
和 将 来 前进 ; 他们 那 有 完毕 好的 , 到 这 复活 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

行善者必复活得生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] " ([dʒɒn]
and they that have done evil , unto the resurrection of damnation " (John
和 他们 那 有 完毕 邪恶的 , 到 这 复活 的 诅咒 " (约翰
[faɪv] : - - -) .
5 : 22 - 29) .
5 : - - -) .

作恶的人，复活受审判”(约翰福音 5:22-29)。

[frɒm; frəm] [hens] ['ɔːlsəʊ] [pɔːl] , ['seɪɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [end] [kraɪst] [bəʊθ] [daɪd] ,
From hence also Paul argueth , saying , " For to this end Christ both died ,
从 因此 还 保罗 争论 , 说 , " 为了 到 这 结尾 基督 两个都 死亡 ,

保罗由此也论证说：“基督既为此目的而死，

[ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [lɔːd] [bəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
and rose , and revived , that he might be Lord both of the dead and
和 玫瑰 , 和 复活 , 那 他 可能 是 主 两个都 的 这 死的 和
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

他复活了，并且复苏了，为要作死人和活人的主。

" [ænd; ənd] [ðen] [ædz] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] " (
" and then adds , " We shall all stand before the judgment - seat of Christ " (
" 和 然后 添加 , " 我们 将 全部 站立 前 这 判断 - 座位 的 基督 " (
[rɒm] - : [naɪn] , -) .
Rom 14 : 9 , 10) .
只读存储器 - : 9 , -) .

然后又补充道：“我们都要站在基督的审判台前”(罗马书 14:9, 10)。

[preɪ] [maɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] ['əʊnli]
Pray mind these words , Jesus Christ by his death and resurrection , did not only
祈祷 头脑 这些 字 , 耶稣 基督 经过 他的 死亡 和 复活 , 做过 不是 仅有的
['pɜːtʃəs] [greɪs] ,
purchase grace ,
购买 优雅 ,

请记住这些话，耶稣基督藉着他的死和复活，不仅换取了恩典，

[ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] ;
and remission of sins , for his elect , with their eternal glory ;
和 缓解 的 罪孽 , 为了 他的 选 , 和 他们的 永恒 荣耀 ;

赦免祂选民的罪，使他们获得永恒的荣耀；

[bʌt; bət][dɪd] [ˌðeə'baɪ] ['ɔːlsəʊ] [əb'teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hed] ['əʊvə(r)][ɔːl]
but did thereby also obtain of the Father to be Lord , and head over all
但 做过 从而 还 获得 的 这 父亲 到 是 主 , 和 头 超过 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但他也因此从父那里得了主的名，作万物之首。

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
whether they be things in heaven , or things on earth , or things under the earth .
无论 他们 是 事物 在 天堂 , 或者 事物 在 地球 , 或者 事物 在下面 这 地球 .

无论是天上的事物，地上的事物，还是地底下的事物。

" [ɔːl] ['paʊə(r)] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] ,
" All power , " saith he , " is given unto me , in heaven and in earth ,
" 全部 力量 , " 赛斯说 他 , " 是 给定 到 我 , 在 天堂 和 在 地球 ,

他说：“天上地下所有的权柄都赐给我了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] " ([mæt] - : - ;
and I have the keys of hell and of death " (Matt 28 : 18 ;
和 我 有 这 钥匙 的 地狱 和 的 死亡 " (马特 - : - ;

“我有死亡和阴间的钥匙”(太28:18；

[rev] [wʌn] : -) , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,
Rev 1 : 18) , So that all things , I say , whether they be visible ,
牧师 1 : -) , 所以 那 全部 事物 , 我 说 , 无论 他们 是 可见的 ,

启示录 1:18)，所以我说，万物，无论是看得见的，

[ɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [θrəʊnz] [ɔː(r)] [də'mɪnjənz] , [ɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ɔː(r)] [p'aʊəz] ;
or invisible , whether they be thrones or dominions , or principalities or powers ;
或者 无形的 , 无论 他们 是 王座 或者 领地 , 或者 公国 或者 权力 ;

或无形的，无论是王位、统治权、君主还是权势；

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ([kɒl] [wʌn] : -) .
all things were created by him , and for him (Col 1 : 16) .
全部 事物 是 创建 经过 他 , 和 为了 他 (上校 1 : -) .

万物都是藉着他造的，也是为他造的（歌罗西书 1:16)。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , " [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['evri] [niː] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; bəʊ] ,
This being thus , " at the name of Jesus every knee should bow ,
这 存在 因此 , " 在 这 姓名 的 耶稣 每一个 膝盖 应该 弓 ,

因此，“因耶稣的名，万膝都要跪拜”，

— [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔːd] ,
— and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord ,
— 和 那 每一个 舌头 应该 承认 那 耶稣 基督 是 主 ,

——并且人人都应当承认耶稣基督是主，

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] " (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
to the glory of God the Father " (Phil 2 : 10 , 11) .
到 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 " (菲尔 2 : - , -) .

为要荣耀父神”(腓立比书 2: 10, 11)。

[naʊ] , [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luʃən] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ,
Now , that this may be done , He hath his resolutions upon a judgment - day ,
现在 , 那 这 可能 是 完毕 , 他 有 他的 决议 之上 一个 判断 - 天 ,

为了成就此事，祂已在审判日作出了决定。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wɜːd] [ɪn][ðeə(r)] ['glɔːri] ,
in which he , to shew himself his people , his way , and word in their glory ,
在 哪个 他 , 到 展示 他自己 他的 人们 , 他的 方式 , 和 单词 在 他们的 荣耀 ,

他藉此向他的子民显明他的道路和圣言，彰显他们的荣耀。

[wɪl] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
will have all his enemies raised out of their graves , and brought before him ,
将要 有 全部 他的 敌人 提高 出去 的 他们的 坟墓 , 和 带来 前 他 ,

他将使所有仇敌从坟墓里复活，带到他面前。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ]
where he will sit upon them in the throne of his glory , and will shew
在哪里 他 将要 坐 之上 他们 在 这 王座 的 他的 荣耀 , 和 将要 展示
[ðem; ðəm] [ðen] ,
them then ,
他们 然后 ,

他将坐在他荣耀的宝座上，俯视他们，并向他们显明：

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['əʊnli]['pəʊt(ə)nteɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv]
" who is the blessed and only potentate , the King of kings , and Lord of
" WHO 是 这 蒙福 和 仅有的 强势 , 这 国王 的 国王 , 和 主 的
[lɔːdz] " ([mæt] - : - , - ;
lords " (Matt 25 : 31 , 32 ;
领主们 " (马特 - : - , - ;

“他是那可称颂、独一的统治者，万王之王，万主之主”(太25:31, 32；

[wʌn] [tɪm] [sɪks] : - , -) .
1 Tim 6 : 14 , 15) .
1 蒂姆 6 : - , -) .

(提摩太前书 6:14, 15)。

[bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['kɒmz] , " [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn]
Behold , He comes , " with ten thousand of his saints , to execute judgment upon
看哪 , 他 来 , " 和 十 千 的 他的 圣徒 , 到 执行 判断 之上
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

看哪，祂带着祂的万圣徒来临，要审判众人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'gɒdli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ʌn'gɒdli] [diːdz]
and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds
和 到 说服 全部 那 是 不敬神的 之中 他们 的 全部 他们的 不敬神的 契约
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'gɒdli] [kə'mɪtɪd] ,
which they have ungodly committed ,
哪个 他们 有 不敬神的 坚定的 ,

并要让他们中间所有不敬虔的人，都认清他们所行的一切不敬虔的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [hɑːd] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ʌn'gɒdli] ['sɪnəz] [hæv; həv]['spəʊkən] [ə'genst] [hɪm] " (
and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him " (
和 的 全部 他们的 难的 演讲 哪个 不敬神的 罪人 有 说 反对 他 " (
[dʒuːd] - , -) .
Jude 14 , 15) .
裘德 - , -) .

以及那些不敬虔的罪人对他所说的一切恶言恶语”(犹大书 14, 15)。

[fɪfθ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]
Fifth , The great preparation that God hath made for the judgment of the wicked
第五 , 这 伟大的 准备 那 上帝 有 制成 为了 这 判断 的 这 邪恶
,
,
,

第五，神为审判恶人所预备的大事，

[dʌθ] ['klɪəli] ['demənstreɪt] [ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] . [wʌn] .
doth clearly demonstrate their rising forth out of their graves . 1 .
确实 清楚地 证明 他们的 上升 前进 出去 的 他们的 坟墓 . 1 .

这清楚地表明他们从坟墓中复活了。

[hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
He hath appointed the day of their rising . 2 .
他 有 任命 这 天 的 他们的 上升 . 2 .

他已定下他们复活的日子。

[hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [dʒʌdʒ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] . [θriː] .
He hath appointed their judge , to judge them . 3 .
他 有 任命 他们的 法官 , 到 法官 他们 . 3 .

他已指定审判官来审判他们。3.

[hiː; hi] [hæθ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ækts] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] . [fɔːr] .

He hath recorded all their acts and doings against that day . 4 .

他 有 记录 全部 他们的 行为 和 行为 反对 那 天 . 4 .

他已将他们一切的行为和所作所为都记录下来，记在那日。4.

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl'redi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] . [faɪv] .

He hath also already appointed the witnesses to come in against them . 5 .

他 有 还 已经 任命 这 证人 到 来 在 反对 他们 . 5 .

他也已经指定了证人出庭指证他们。5.

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . [wʌn] .

The instruments of death and misery , are already prepared for them . 1 .

这 仪器 的 死亡 和 苦难 , 是 已经 准备 为了 他们 . 1 .

死亡和苦难的工具已经为他们准备好了。

[hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [deɪ] [dʒɒn] ['kæləθ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

He hath appointed the day of their rising , which day John calleth the time of the dead ,

他 有 任命 这 天 的 他们的 上升 , 哪个 天 约翰 呼唤 这 时间 的 这 死的 ,

他已经定下了他们复活的日子，约翰称那日为死人的日子。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ([rev] - : -) , [wɪtʃ] [taɪm] , [pɔːl] [seθ] , [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɪkst] ;

that they should be judged (Rev 11 : 18) , which time , Paul saith , is a time fixed ;

那 他们 应该 是 评判 (牧师 - : -) , 哪个 时间 , 保罗 赛斯说 , 是 一个 时间 固定的 ;

他们应当受审判（启示录 11:18），保罗说，审判的时间是固定的；

" [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] , " & [siː] . ([ækts] - : -) .

" He hath appointed a day in which he will judge the world , " & c . (Acts 17 : 31) .

" 他 有 任命 一个 天 在 哪个 他 将要 法官 这 世界 , " & c . (使徒行传 - : -) .

“他已经定了日子，要审判天下。”(使徒行传 17:31)

[ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [deɪ] [kraɪst] [brɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

This time and day Christ brings down to an hour , saying , " The hour is coming ,

这 时间 和 天 基督 带来 向下 到 一个 小时 , 说 , " 这 小时 是 未来 ,

基督将这个时间和地点精确到一个时刻，他说：“时候将到，

[ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

in the which all that are in the graves shall hear his voice ,

在 这 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 ,

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ; " & [siː] . ([dʒɒn] [faɪv] : - , -) . [ˌtuː'tuː] .

and shall come forth ; " & c . (John 5 : 28 , 29) . 2 .

和 将 来 前进 ; " & c . (约翰 5 : - , -) . 2 .

并且必出来；”等等。(约翰福音 5:28, 29)。2.

[æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [səʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

As he hath appointed the day , so he hath appointed the judge ,

作为 他 有 任命 这 天 , 所以 他 有 任命 这 法官 ,

他既定了日子，也照样定了审判者。

" [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
" He hath appointed a day in the which he will judge the world in righteousness ,
" 他 有 任命 一个 天 在 这 哪个 他 将要 法官 这 世界 在 义 ,

“他已经定下日子，在那日要按公义审判世界，

[baɪ] [ðæt] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] , [weər'ɒv] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [ɔːl] [men]
by that man whom he hath ordained , whereof he hath given assurance to all men
经过 那 男人 谁 他 有 受戒 , 其中 他 有 给定 保证 到 全部 男人
,
,
,

藉着他所设立的那个人，他已向众人保证，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] " ([ækts] - : -) .
in that he hath raised him from the dead " (Acts 17 : 31) .
在 那 他 有 提高 他 从 这 死的 " (使徒行传 - : -) .

因为他使他从死里复活了”(使徒行传 17:31)。

[ðɪs] [mæn][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
This man is Jesus Christ ;
这 男人 是 耶稣 基督 ;

这个人就是耶稣基督；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] " [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kwɪk] [æn; ən]
for it is he that is " ordained of God to be the judge of quick an
为了 它 是 他 那 是 " 受戒 的 上帝 到 是 这 法官 的 快的 一个
[ded] " ([ækts] - : -) . [θriː] .
dead " (Acts 10 : 42) . 3 .
死的 " (使徒行传 - : -) . 3 .

因为正是他“被神立为审判活人死人的人”(使徒行传 10:42)。3.

[ɔːl] [ðeə(r)] [diːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
All their deeds and works , to a word and thought ,
全部 他们的 契约 和 作品 , 到 一个 单词 和 想法 ,

他们的一切行为和成就，包括一句话和一个想法，

[ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wʌn] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
are every one already recorded and enrolled in the books of the laws of
是 每一个 一 已经 记录 和 已注册 在 这 图书 的 这 法律 的
['hev(ə)n] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] .
heaven against that day .
天堂 反对 那 天 .

所有人都已被记录在天上的律法书中，以备不时之需。

" [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['dʒuːdə][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ɒv; əv]['aɪən] ,
" The sin of Judah is written with a pen of iron ,
" 这 罪 的 犹大 是 书面 和 一个 笔 的 铁 ,

犹大的罪恶是用铁笔写下的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] : — [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] " ([dʒɜr]
and with the point of a diamond : — upon the table of their heart " (Jer
和 和 这 观点 的 一个 钻石 : — 之上 这 桌子 的 他们的 心 " (杰里
- : [wʌn]) .
17 : 1) .
- : 1) .

用钻石的尖端：——放在他们的心桌上”(耶利米书 17:1)。

[ænd; ənd] [ə'gen] [seθ] [gɒd] , " [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
And again saith God , " Write it — in a table , and note it in a book ,
和 再次 赛斯说 上帝 , " 写 它 — 在 一个 桌子 , 和 笔记 它 在 一个 书 ,

上帝又说：“要把它写在表格里，记在书上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
that it may be for the time to come , even for ever and ever ,
那 它 可能 是 为了 这 时间 到 来 , 甚至 为了 曾经 和 曾经 ,

或许是为了将来，甚至直到永远。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l] , " & [siː] . (['aɪsə] - : [eit] , [naɪn]) . [fɔːr] .
that this is a rebellious people , " & c . (Isa 30 : 8 , 9) . 4 .
那 这 是 一个 叛逆的 人们 , " & c . (伊萨 - : 8 , 9) . 4 .

因为这群人是悖逆的，等等。（赛30:8,9）4.

[gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] [ə'genst] [ðɪs] [deɪ] ([dʒeɪmz][faɪv] : [wʌn] - [θriː] ; [dʒɒb] - :
God hath prepared his witnesses against this day (James 5 : 1 - 3 ; Job 20 :
上帝 有 准备 他的 证人 反对 这 天 (詹姆斯 5 : 1 - 3 ; 工作 - :

神已经预备了他的见证人，为的是迎接这一天（雅各书 5:1-3；约伯记 20:1-2）。

- ; [mæt] - : - ; [rɒm] [ˌtuː'tuː] : - , - ; [mæl][θriː] : [faɪv]) . [faɪv] .
27 ; Matt 24 : 14 ; Rom 2 : 14 , 15 ; Mal 3 : 5) . 5 .
- ; 马特 - : - ; 只读存储器 2 : - , - ; 马尔 3 : 5) . 5 .

27；马太福音 24：14；罗马书 2：14、15；玛拉基书 3：5）.5。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] .
The instruments of death , and eternal misery , are already prepared .
这 仪器 的 死亡 , 和 永恒 苦难 , 是 已经 准备 .

死亡和永恒苦难的工具已经准备就绪。

" [hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [deθ] ;
" He hath also prepared for him the instruments of death ;
" 他 有 还 准备 为了 他 这 仪器 的 死亡 ;

“他也为他预备了杀人的器具；

[hiː; hi] [ɔrdənɪθ] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ə'genst] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] ['sɛvən] : - ; - : -) .
he ordaineth his arrows against the persecutors " (Psa 7 : 13 ; 21 : 12) .
他 制定 他的 箭头 反对 这 迫害者 " (前列腺特异性抗原 7 : - ; - : -) .

他为迫害者预备箭矢”(诗篇 7:13；21:12)。

[hel] [ɪz][ɒv; əv][əʊld] [prɪ'peəd] , [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
Hell is of old prepared , he hath made it deep and large ,
地狱 是 的 老的 准备 , 他 有 制成 它 深的 和 大的 ,

地狱早已预备妥当，他将其造得又深又大。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [prɪ'peəd] (['aɪsə] - :
the fire , the everlasting fire , is also now of a long time prepared (Isa 30 :
这 火 , 这 永恒 火 , 是 还 现在 的 一个 长的 时间 准备 (伊萨 - :

那火，那永恒的火，也早已预备好了（赛30:12）。

- ; [mæt] - : -) ; [ðə; ði] ['hevi] [weɪts] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kɜːs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['redi] ([diː'juː] - :
33 ; Matt 25 : 41) ; the heavy weights of God's curse are also ready (Deu 29 :
- ; 马特 - : -) ; 这 重的 重量 的 神的 诅咒 是 还 准备好 (德乌 - :

33；太25:41)；上帝咒诅的重担也已预备妥当（申29:

-) [ænd; ənd][ðeə(r)] " [dæm'neɪʃn] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [slʌmbɜːɪθ] [nɒt] " ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)]
20) and their " damnation now of a long time slumbereth not " (2 Peter
-) 和 他们的 " 诅咒 现在 的 一个 长的 时间 沉睡 不是 " (2 彼得
[ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
2 : 3) .
2 : 3) .

20）并且“长久以来的诅咒如今并不迟延”(彼得后书 2:3)。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [seɪ] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] ,
But now I say , how ridiculous a business would all this be ,
但 现在 我 说 , 如何 荒谬的 一个 商业 会 全部 这 是 ,

但现在我想说，这一切要是做成生意该有多荒谬啊！

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [prɪ'peəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪz] [gɒd] ,
if these things should be all prepared of the only wise God ,
如果 这些 事物 应该 是 全部 准备 的 这 仅有的 明智的 上帝 ,

如果这一切都是独一全智的上帝所预备的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ; [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [dʒʌdʒ] ,
and there should be none to be judged ; or if he that is ordained judge ,
和 那里 应该 是 没有任何 到 是 评判 ; 或者 如果 他 那 是 受戒 法官 ,

不应有人受审判；或者，如果那位受命审判的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , ['aɪðə(r)] [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] [wɪl] , [kə'mɑːnd] [ðiːz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
should not , either through want of power or will , command these rebels ,
应该 不是 , 任何一个 通过 想 的 力量 或者 将要 , 命令 这些 叛军 ,

无论是因为缺乏权力还是意志，都不应该指挥这些叛军。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] .
and force them before his judgment - seat .
和 力量 他们 前 他的 判断 - 座位 .

并将他们带到他的审判台前。

[glæd] [ɪn'diːd] , [wʊd] [ðə; ði] ['sɪnəz] [biː; bi] , [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] [truː] ; [glæd] [ai] [seɪ] ,
Glad indeed , would the sinners be , if these things might be true ; glad I say ,
高兴的 的确 , 会 这 罪人 是 , 如果 这些 事物 可能 是 真的 ; 高兴的 我 说 ,

如果这些事是真的，罪人们该有多高兴啊；我说，他们该有多高兴啊！

[æt; ət] ['veri] [hɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
at very heart , if they might be in their secret places of darkness ,
在 非常 心 , 如果 他们 可能 是 在 他们的 秘密 地方 的 黑暗 ,

在他们内心深处，如果他们可能身处自己黑暗的秘密角落的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and the grave for ever ; but it must not be ; the day of their
和 这 严重 为了 曾经 ; 但 它 必须 不是 是 ; 这 天 的 他们的
['raɪzɪŋ] [ɪz] [set] ;
rising is set ;
上升 是 放 ;

永远沉睡在坟墓里；但这绝不可能；他们复活的日子已经定下；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ; [ðeə(r)] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ;
the judge is appointed ; their deeds are written ;
这 法官 是 任命 ; 他们的 契约 是 书面 ;

法官已任命；他们的事迹已记录在案；

[ðə; ði] [diːp] ['dʌndʒən] [ɪz] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] ['evə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; ['weəfɔː(r)] [æt; ət]
the deep dungeon is with open mouth ever waiting for them ; wherefore at
这 深的 地牢 是 和 打开 嘴 曾经 等待 为了 他们 ; 因此 在
[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,
the day appointed ,
这 天 任命 ,

深邃的地牢张着大嘴，时刻等待着他们；因此，在指定的日子，

['naɪðə(r)] [ɜːθ] , [nɔː(r)] [deθ] , [nɔː(r)] [hel] [kæn; kən] ['hɪndə(r)] : [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
neither earth , nor death , nor hell can hinder : There shall be a resurrection
两者都不 地球 , 也不 死亡 , 也不 地狱 能 阻碍 : 那里 将 是 一个 复活
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
of the dead ,
的 这 死的 ,

尘世、死亡、地狱都不能阻挡：死人必将复活。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] .
both of the just and unjust .
两个都 的 这 只是 和 不公正 .

既包括正义者，也包括不义者。

[sɪksθ] [ænd; ənd] [ˈlɑːstli] , [bɪˈsaɪdz] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] , [ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [bɪˈliːv] ,
Sixth and Lastly , Besides what hath been said , I cannot but believe ,
第六 和 最后 , 除了 什么 有 到过 说 , 我 不能 但 相信 ,

第六，也是最后一点，除了以上所述之外，我不得不相信：

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv]
there shall be a resurrection of the wicked at the last day , because of
那里 将 是 一个 复活 的 这 邪恶 在 这 最后的 天 , 因为 的
[ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
the ungodly consequences ,
这 不敬神的 结果 ,

末日来临之际，恶人必将复活，因为他们作恶多端，必将遭受惩罚。

[ænd; ənd] [ˈerə(r)z] [ðæt] [duː; də] [məʊst] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [dɪˈnaɪəl] [ˌðeərˈɒv] .
and errors that do most naturally follow the denial thereof .
和 错误 那 做 最多 自然 跟随 这 拒绝 其中 .

以及否认之后最自然而然产生的错误。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 , 1 .

1.

[hiː; hi] [ðæt] [ˈteɪkɪθ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ;
He that taketh away the doctrine of the resurrection of the wicked ;
他 那 拿 离开 这 教义 的 这 复活 的 这 邪恶 ;

就是那废掉恶人复活教义的人；

[hiː; hi] [ˈteɪkɪθ] [əˈweɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə]
he taketh away one of the main arguments that God hath provided for to
他 拿 离开 一 的 这 主要的 论点 那 上帝 有 假如 为了 到
[kənˈvɪns] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] ;
convince a sinner of the evil of his ways ;
说服 一个 罪人 的 这 邪恶的 的 他的 方式 ;

他剥夺了上帝用来使罪人认识到自己行为邪恶的主要论据之一；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɒv; əv] [sɪn] ,
for how shall a sinner be convinced of the evil of sin ,
为了 如何 将 一个 罪人 是 确信 的 这 邪恶的 的 罪 ,

罪人该如何才能认识到罪恶的邪恶呢？

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] ?
if he be not convinced of the certainty of eternal judgment ?
如果 他 是 不是 确信 的 这 肯定 的 永恒 判断 ?

如果他并不确信永恒审判的必然性呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pəˈsweɪd] [hɪm] ,
and how shall he be convinced of eternal judgment , if you persuade him ,
和 如何 将 他 是 确信 的 永恒 判断 , 如果 你 说服 他 ,

如果你劝服他，他又怎能确信永恒的审判呢？

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [raɪz] ?
that when he is dead , he shall not at all rise ?
那 什么时候 他 是 死的 , 他 将 不是 在 全部 上升 ?

他死后绝不会复活吗？

[ɪˈspeʃəli] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] [mʌst; məst]
especially seeing the resurrection of the dead and eternal judgment must
尤其 看到 这 复活 的 这 死的 和 永恒 判断 必须
[ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [biː; bi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ([hɛb] [sɪks] : [ˌtuːˈtuː]) .
unavoidably be one the forerunner of the other (Heb 6 : 2) .
不可避免的 是 一 这 先行者 的 这 其他 (希伯来书 6 : 2) .

尤其考虑到死人复活和永恒审判必然是彼此的先兆（来6:2）。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɔːlz] [ˈriːzənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈtempərəns] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə]
It was Paul's reasoning of righteousness , temperance , and judgment to
它 曾是 保罗的 推理 的 义 , 节制 , 和 判断 到
[kʌm] [ðæt] [meɪd] [ˈfiːlɪks] [ˈtremb(ə)l] ([ækts] - : -) .
come that made Felix tremble (Acts 24 : 25) .
来 那 制成 菲利克斯 颤抖 (使徒行传 - : -) .

保罗关于公义、节制和将来审判的论述，使腓力斯战栗不已（使徒行传 24:25）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [ˈkæləθ] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] , [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd]
It is this also he calleth the argument of terror , wherewith he persuaded
它 是 这 还 他 呼唤 这 争论 的 恐怖 , 以及 他 被说服
[men] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : - , -) .
men (2 Cor 5 : 10 , 11) .
男人 (2 科尔 5 : - , -) .

他也称之为恐吓的论证，他用这种论证说服了人们（哥林多后书 5:10, 11）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɒləmənz] [ˈɑːgjumənt] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] - : [naɪn]) ; [ænd; ənd] [kraɪsts] [ˈɔːlsəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi]
This was Solomon's argument (Eccl 11 : 9) ; and Christ's also , where he
这 曾是 所罗门的 争论 (埃克尔 - : 9) ; 和 基督的 还 , 在哪里 他
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

这是所罗门的论点（传道书 11:9）；也是基督的论点，他说：

" [ðæt] [ˈevri] [ˈaɪd(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] ,
" that every idle word that men shall speak ,
" 那 每一个 闲置的 单词 那 男人 将 说话 ,

“人所说的每一句闲话，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [əˈkaʊnt] [ˌðeərˈɒv] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] " ([mæt] - : -) . [ˌtuːˈtuː] .
they shall give account thereof in the day of judgment " (Matt 12 : 36) . 2 .
他们 将 给 帐户 其中 在 这 天 的 判断 " (马特 - : -) . 2 .

当审判的日子，他们要交代清楚。”（太12:36）2.

[ðeɪ] [ðæt] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
They that deny the resurrection of the wicked ,
他们 那 否定 这 复活 的 这 邪恶 ,

那些否认恶人复活的人，

[ðeɪ] [duː; də][bəʊθ] [əˈlaʊ] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræntə] ,
they do both allow and maintain the chief doctrine of the ranters ,
他们 做 两个都 允许 和 维持 这 首席 教义 的 这 咆哮者 ,

他们既允许又维护了狂热分子的主要教义，

[wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈbɔːtʃt] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
with most of the debauched persons in the world .
和 最多 的 这 放荡不羁 人 在 这 世界 .

与世界上大多数堕落之人为伍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈræntə] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][bəʊθ][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn]
For the ranters deny it both in principle and practice , and the other in
为了 这 咆哮者 否定 它 两个都 在 原则 和 实践 , 和 这 其他 在
[ˈpræktɪs] [æt; ət] [liːst] .
practice at least .
实践 在 至少 .

因为那些激烈争论的人无论在原则上还是实践上都否认这一点，而另一方至少在实践上否认这一点。

[naʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðiːz] [men] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] ,
Now to me it is very strange , that these men above all other ,
现在 到 我 它 是 非常 奇怪的 , 那 这些 男人 多于 全部 其他 ,

对我来说，最奇怪的是，这些人，尤其是其他人，

[ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [nəʊ] [ænd; ənd] live8 [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] :
should both know and live8 in the doctrines of the kingdom of God :
应该 两个都 知道 和 live8 在 这 教义 的 这 王国 的 上帝 :

应当了解并践行神国教义：

[ɪ'speʃəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ˌhɪər'ɒv] [ɪz] [æn; ən] ['evɪdənt] ['təʊkən] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɒθ]
especially seeing the denial hereof is an evident token of one appointed to wrath
尤其 看到 这 拒绝 此 是 一个 明显 令牌 的 一 任命 到 愤怒
[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
and destruction (2 Tim 2 : 18) .
和 破坏 (2 蒂姆 2 : -) .

尤其考虑到否认这一点，显然是注定要遭受愤怒和毁灭的人的标志（提摩太后书 2:18）。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] ; [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
But to be plain ; there shall be a resurrection of the dead ,
但 到 是 清楚的 ; 那里 将 是 一个 复活 的 这 死的 ,

但说得直白些，死人必将复活。

[bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] : ['weəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)] [prə'fes] ,
both of the just and unjust : wherefore , whatever others may say or profess ,
两个都 的 这 只是 和 不公正 : 因此 , 任何 其他的 可能 说 或者 宣称 ,

无论是正义者还是不义者：因此，无论其他人怎么说或宣称什么，

['biːɪŋ] [bi'gail] [baɪ] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
being beguiled by Satan , and their own hearts ,
存在 被迷惑 经过 撒但 , 和 他们的 自己的 心 ,

他们被撒旦和自己的内心所诱惑，

[jet] [duː; də] [ðaʊ] [fɪə(r)] [hɪm] [ðæt] [kæn; kən] " [dɪ'strɔɪ] [bəʊθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn] [hel] " ([mæt] - :
yet do thou fear him that can " destroy both soul and body in hell " (Matt 10 :
然而 做 你 害怕 他 那 能 " 破坏 两个都 灵魂 和 身体 在 地狱 " (马特 - :
-) .
28) .
-) .

然而，你当敬畏那能“把灵魂和身体都灭在地狱里”的神（太10:28）。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] .
There shall be a resurrection of the dead , both of the just and unjust .
那里 将 是 一个 复活 的 这 死的 , 两个都 的 这 只是 和 不公正 .

死人都要复活，义人和不义的人都要复活。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And the sea gave up the dead which were in it ,
" 和 这 海 给予 向上 这 死的 哪个 是 在 它 ,

于是，海交出其中的死人，

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] " ([rev] - :
and death and hell delivered up the dead which were in them " (Rev 20 :
和 死亡 和 地狱 发表 向上 这 死的 哪个 是 在 他们 " (牧师 - :
-) .
13) .
-) .

死亡和阴间交出了其中的死人”(启示录 20:13)。

['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mʌst; məst] [ə'raɪz] ;
Having in the first place shewed you , that the wicked must arise ;
拥有 在 这 第一的 地方 展示 你 , 那 这 邪恶 必须 出现 ;

我先前已经告诉你们，恶人必兴起；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,
I shall in the next place ,
我 将 在 这 下一个 地方 ,

我将在下一处这样做，

['sekənd] , [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪzɪŋ] .
SECOND , Shew you the manner of their rising .
第二 , 秀 你 这 方式 的 他们的 上升 .

第二，向你展示他们起身的方式。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [ɑː(r); ə(r)]
And observe it , as the very title of the just and unjust , are
和 观察 它 , 作为 这 非常 标题 的 这 只是 和 不公正 , 是
['ɑːpəzəts] ,
opposites ,
相反的 ,

仔细观察就会发现，正义者与不义者的称谓本身就是对立的。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
so they are in all other matters , and in their resurrections .
所以 他们 是 在 全部 其他 事情 , 和 在 他们的 复活 .

他们在所有其他方面也是如此，包括他们的复活。

['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
MANNER OF THE RESURRECTION OF THE WICKED .
方式 的 这 复活 的 这 邪恶 .

恶人复活的方式。

[fɜːst] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][dʒʌst][ɪn][ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [duː; də] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] :
First then , as the just in their resurrection do come forth in incorruption :
第一的 然后 , 作为 这 只是 在 他们的 复活 做 来 前进 在 廉洁 :

首先，义人在复活时将以不朽的形式出现：

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn][ðeə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
the unjust in their resurrection , shall come forth in their corruptions ;
这 不公正 在 他们的 复活 , 将 来 前进 在 他们的 腐败 ;

不义之人复活后，必将以腐败之身出现；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
for though the ungodly at their resurrection , shall for ever after ,
为了 尽管 这 不敬神的 在 他们的 复活 , 将 为了 曾经 后 ,

虽然不敬虔的人在复活之后，将永远如此，

[biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ['seprət] ; [ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd]
be incapable of having body and soul separate ; or of their being annihilated
是 无法 的 拥有 身体 和 灵魂 分离 ; 或者 的 他们的 存在 彻底消灭
['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,
into nothing ,
进入 没有什么 ,

不能将身体和灵魂分离；也不能将它们湮灭成虚无。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz][ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪz]
yet it shall be far from them to rise in incorruption ; for if they arise
然而 它 将 是 远的 从 他们 到 上升 在 廉洁 ; 为了 如果 他们 出现
[ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] ,
in incorruption ,
在 廉洁 ,

然而，他们离不朽却还很远；因为如果他们不朽地兴起，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ə'raɪz][tuː; tə][laɪf] ,
they must arise to life ,
他们 必须 出现 到 生活 ,

他们必须复活，获得新生。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ˈəʊvə(r)][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ([wʌn][kɔː(r)] - :
and also must have the conquest over sin and death (1 Cor 15 :
和 还 必须 有 这 征服 超过 罪 和 死亡 (1 科尔 - :

并且必须战胜罪恶和死亡（哥林多前书 15: 19: 20: 21: 22: 32: 42: 52: 62: 72: 82: 92: 19: 10: 11: 12: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10: 1

-) , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈəʊnli] , [ðæt] [pʊt] [ɒn]
45) , but that they shall not ; for it is the righteous only , that put on
-) , 但 那 他们 将 不是 ; 为了 它 是 这 正义 仅有的 , 那 放 在
[ˌɪnkəˈrʌpʃən] ,
incorruption ,
廉洁 ,

45），但他们不会；因为只有义人才能穿上不朽坏的衣服，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [laɪf] .
that are swallowed up of life .
那 是 吞咽 向上 的 生活 .

被生命吞噬。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪdz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæmˈneɪʃn] ([dʒɒn][faɪv] : -)
The wicked's resurrection , it is called the resurrection of damnation (John 5 : 28)
这 邪恶的 复活 , 它 是 称为 这 复活 的 诅咒 (约翰 5 : -)
.
:
.

恶人的复活，被称为受诅咒的复活（约翰福音 5:28）。

[ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈveri] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deθ] .
These in their very resurrection , shall be hurt of the second death .
这些 在 他们的 非常 复活 , 将 是 伤害 的 这 第二 死亡 .

这些人复活的时候，必受第二次死的刑罚。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əˈraɪz][ɪn] [deθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] ,
They shall arise in death , and shall be under it , under the gnawings ,
他们 将 出现 在 死亡 , 和 将 是 在下面 它 , 在下面 这 啃咬 ,

他们必在死亡中复活，并必在死亡之下，在噬咬之下。

[ænd; ənd] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈreɪnmənt] .
and terrors of it , all the time of their arraignment .
和 恐怖 的 它 , 全部 这 时间 的 他们的 提审 .

在整个提审过程中，他们都生活在恐惧之中。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi]
As it were , a living death shall feed upon them ; they shall never be
作为 它 是 , 一个 活的 死亡 将 喂养 之上 他们 ; 他们 将 绝不 是
[ˈspɪrɪtʃuəli] [əˈlaɪv] ,
spiritually alive ,
精神层面 活 ,

仿佛活死人将吞噬他们；他们永远不会获得精神上的新生。

[nɔː(r)] [jet] [ˈæbsəluːtli] [ded] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈmænə(r)] , [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] , [ænd; ənd]
nor yet absolutely dead ; but much after that manner , that natural death , and
也不 然而 绝对地 死的 ; 但 很多 后 那 方式 , 那 自然的 死亡 , 和
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

尚未完全死亡；但已非常接近那种自然死亡，以及地狱。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɪlt] , [dʌθ] [fiːd] [ɒn] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
by reason of guilt , doth feed on him , that is going before the judge ,
经过 原因 的 有罪 , 确实 喂养 在 他 , 那 是 去 前 这 法官 ,

因罪孽深重，他以即将受审的人为食。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] .
to receive his condemnation to the gallows .
到 收到 他的 谴责 到 这 绞刑架 .

接受绞刑。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['felən] [gəʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,
You know , though a felon go forth of the jail ,
你 知道 , 尽管 一个 重罪犯 去 前进 的 这 监狱 ,

你知道，即使重罪犯出狱了，

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'reɪnmənt] , [jet] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
when he is going to the bar for his arraignment , yet he is not out of
什么时候 他 是 去 到 这 酒吧 为了 他的 提审 , 然而 他 是 不是 出去 的

['prɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

当他被传讯到法庭时，他还没有出狱。

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [hɪz; ɪz] ['fetəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
or out of his irons for that ; his fetters are still making a noise on his
或者 出去 的 他的 熨斗 为了 那 ; 他的 镣铐 是 仍然 制作 一个 噪音 在 他的

[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

或者说，他因此而挣脱了镣铐；他的脚镣仍然在他脚后跟发出响声。

[naɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
9 and the thoughts of what he is to hear by and by from the
9 和 这 想法 的 什么 他 是 到 听到 经过 和 经过 从 这

[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

9 以及他即将从法官那里听到的话，

[ɪz] [stɪl] [frait] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [deθ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] [gəʊst] ,
is still frighting and afflicting his heart ; death , like some evil spirit or ghost ,
是 仍然 可怕的 和 折磨 他的 心 ; 死亡 , 喜欢 一些 邪恶的 精神 或者 鬼 ,

死亡依然令他恐惧和痛苦；死亡，就像某种邪灵或鬼魂，

[dʌθ] [kən'tɪnjuəli] [hɔːnt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd]
doth continually haunt him , and playeth the butcher continually in his soul and
确实 持续 出没 他 , 和 普雷斯 这 屠夫 持续 在 他的 灵魂 和

['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

它不断纠缠着他，在他的灵魂和良知中不断扮演着屠夫的角色。

[wɪð] [frait] [ænd; ənd] [fɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːtəbl]
with frights and fears about the thoughts of the sudden , and insupportable
和 惊吓 和 恐惧 关于 这 想法 的 这 突然 , 和 站不住脚的

['ɑːftə(r)] - [klæp] ,
after - clap ,
后 - 拍 ,

带着对突如其来的、无法承受的掌声的恐惧和害怕，

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] [wɪ'ðɔːl] .
by and by he is to meet withal .
经过 和 经过 他 是 到 见面 此外 .

他不久之后就会与他见面。

[ðʌs] [ai] [seɪ] , [wɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ,
Thus I say , will the wicked come out of their graves ,
因此 我 说 , 将要 这 邪恶 来 出去 的 他们的 坟墓 ,

所以我说，恶人岂能从坟墓里出来?

['hævɪŋ] [jet] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,
having yet the chains of eternal death hanging on them ,
拥有 然而 这 链条 的 永恒 死亡 绞刑 在 他们 ,

他们身上仍然挂着永死的锁链，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [gəʊst] ['fɑːsənd] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] ;
and the talons of that dreadful ghost fastened in their souls ;
和 这 利爪 的 那 可怕 鬼 系紧 在 他们的 灵魂 ;

那可怕幽灵的利爪牢牢地抓住了他们的灵魂；

[səʊ] [ðæt] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][frɒm; frəm]
so that life will be far from them , even as far as heaven is from
所以 那 生活 将要 是 远的 从 他们 , 甚至 作为 远的 作为 天堂 是 从
[hel] .
hell .
地狱 .

这样，他们就离生活很远，就像天堂离地狱一样遥远。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
This morning to them , is even as the shadow of death .
这 早晨 到 他们 , 是 甚至 作为 这 阴影 的 死亡 .

对他们来说，今天早晨就像死亡的阴影一样笼罩着他们。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ([dʒɒb] - : -) .
They will then be in the very terrors of the shadow of death (Job 24 : 17) .
他们 将要 然后 是 在 这 非常 恐怖 的 这 阴影 的 死亡 (工作 - : -) .

他们必将陷入死亡阴影的恐惧之中（约伯记 24:17)。

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] , " [ðeə(r)] [wɜːm] [daɪɛθ] [nɒt][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][nɒt] [kwentʃt] " ([mɑːk]
As Christ saith , " Their worm dieth not and the fire is not quenched " (Mark
作为 基督 赛斯说 , " 他们的 蠕虫 死亡 不是 和 这 火 是 不是 淬火 " (标记
[naɪn] : -) .
9 : 44) .
9 : -) .

正如基督所说：“他们的虫是不死的，火是不灭的”(马可福音 9:44)。

[frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwentʃt] , [ðeə(r)][bed][ɪz] [naʊ] [ə'mʌŋ]
From death to eternity , it never shall be quenched , their bed is now among
从 死亡 到 永恒 , 它 绝不 将 是 淬火 , 他们的 床 是 现在 之中
[ðə; ði] [fleɪmz] ;
the flames ;
这 火焰 ;

从死亡到永恒，它永不熄灭，他们的床榻如今已在烈焰之中；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [raɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [raɪz][ɪn] [fleɪmz] ; [waɪl] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
and when they rise , they will rise in flames ; while they stand before the judge ,
和 什么时候 他们 上升 , 他们 将要 上升 在 火焰 ; 尽管 他们 站立 前 这 法官 ,

当他们复活时，他们将在烈火中复活；当他们站在审判官面前时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [fleɪmz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ;
it will be in flames , even in the flames of a guilty conscience ;
它 将要 是 在 火焰 , 甚至 在 这 火焰 的 一个 有罪的 良心 ;

它终将化为灰烬，即使是在愧疚的良心之火中；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ]
they will in their coming before the judge , be within the very jaws of death
他们 将要 在 他们的 未来 前 这 法官 , 是 之内 这 非常 下颚 的 死亡
[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and destruction .
和 破坏 .

当他们来到审判官面前时，他们将面临死亡和毁灭的威胁。

[ðʌs] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] ;
Thus I say , the ungodly shall be far off from rising as the saints ;
因此 我 说 , 这 不敬神的 将 是 远的 离开 从 上升 作为 这 圣徒 ;

因此我说，不敬虔的人绝不会像圣徒那样复活；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
for they will be even in the region and shadow of death .
为了 他们 将要 是 甚至 在 这 地区 和 阴影 的 死亡 .

因为他们甚至会身处死亡的阴影之中。

[ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] , [deθ] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['evə(r)] ['fiːdɪŋ]
The first moment of their rising , death will be ever over them , ever feeding
这 第一的 片刻 的 他们的 上升 , 死亡 将要 是 曾经 超过 他们 , 曾经 喂养
[ɒn][ðeə(r)] [səʊlz] ;
on their souls ;
在 他们的 灵魂 ;

从他们复活的那一刻起，死亡就永远笼罩着他们，永远吞噬着他们的灵魂；

[ænd; ənd]['evə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] ,
and ever presenting to their hearts , the heights and depths ,
和 曾经 呈现 到 他们的 心 , 这 高度 和 深度 ,

并不断将高峰和低谷呈现在他们的心中，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [naʊ] [mʌst; məst] [siːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [gʌlf] ,
of the misery that now must seize them , and , like a bottomless gulf ,
的 这 苦难 那 现在 必须 抢占 他们 , 和 , 喜欢 一个 无底 海湾 ,
[mʌst; məst] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .
must swallow them up .
必须 吞 他们 向上 .

他们即将遭受的苦难，就像一个无底的深渊，将他们吞噬。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] [laɪk] [wərmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] :
" They shall move out of their holes like worms of the earth :
" 他们 将 移动 出去 的 他们的 孔 喜欢 蠕虫 的 这 地球 :

“他们必像地里的虫子一样从洞穴里出来：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] " (['maikə] ['sɛvən] : -) .
They shall be afraid of the Lord our God " (Micah 7 : 17) .
他们 将 是 害怕的 的 这 主 我们的 上帝 " (米迦 7 : -) .

他们必敬畏耶和华我们的神”(弥迦书 7:17)。

['sekənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['glɔːri] :
Second , As the resurrection of the godly shall be a resurrection in glory :
第二 , 作为 这 复活 的 这 敬虔的 将 是 一个 复活 在 荣耀 :

第二，敬虔之人的复活将是荣耀的复活：

[səʊ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] .
so the resurrection of the wicked , it will be a resurrection in dishonour .
所以 这 复活 的 这 邪恶 , 它 将要 是 一个 复活 在 羞辱 .

所以恶人的复活，将是耻辱的复活。

[jeɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [seɪnts] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] ['glɔːri] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ;
Yea , as the glory of saints , at the day of their rising , will be glory unspeakable ;
是的 , 作为 这 荣耀 的 圣徒 , 在 这 天 的 他们的 上升 , 将要 是 荣耀 无法形容 ;

是的，正如圣徒复活之日所显的荣耀，将是无法言喻的荣耀；

[səʊ][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'ɒnə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
so the dishonour of the ungodly at that day , it will be dishonour beyond expression .
所以 这 羞辱 的 这 不敬神的 在 那 天 , 它 将要 是 羞辱 超过 表达 .

所以，到那日，不敬虔之人所受的耻辱，将是难以言喻的耻辱。

[æz; əz]['dænjəl] [seθ] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,
As Daniel saith , the good shall rise to everlasting life ,
作为 丹尼尔 赛斯说 , 这 好的 将 上升 到 永恒 生活 ,

正如但以理所说，义人必得永生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kən'tempt] ([dæn] - : [ˌtuː'tuː]) .
but the wicked to shame and everlasting contempt (Dan 12 : 2) .
但 这 邪恶 到 耻辱 和 永恒 鄙视 (担 - : 2) .

但恶人必蒙羞辱，永远被藐视（但以理书 12:2）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [əʊ] [lɔːd] , [wen] [ðaʊ] [ə'weɪk] , " [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ,
And again , " O Lord , when thou awakest , " that is , to judge them ,
和 再次 , " 哦 主 , 什么时候 你 醒来 , " 那 是 , 到 法官 他们 ,

又说，“主啊，当你醒来的时候”，也就是说，当你醒来审判他们的时候。

" [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
" thou shalt despise their image " (Psa 73 : 20) .
" 你 应 鄙视 他们的 图像 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

“你必藐视他们的像”（诗篇 73:20）。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [təʊd] [ɔː(r)] ['sɜːpənt] [mɔː(r)] ['ləʊðsəm] [tuː; tə] ['eni] ,
Never was toad or serpent more loathsome to any ,
绝不 曾是 蟾蜍 或者 蛇 更多的 令人厌恶的 到 任何 ,

从来没有比蟾蜍或蛇更令人厌恶的了。

[ðæn; ðən] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn][ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] .
than these will be in the eyes of God , in their rising forth of their graves .
比 这些 将要 是 在 这 眼睛 的 上帝 , 在 他们的 上升 前进 的 他们的 坟墓 .

在上帝眼中，当他们从坟墓中复活时，他们将比这些人更加伟大。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] , [seθ] [dʒɒb] ,
When they go to their graves , saith Job ,
什么时候 他们 去 到 他们的 坟墓 , 赛斯说 工作 ,

约伯说，当他们入土为安的时候，

" [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
" His bones are full of the sin of his youth ,
" 他的 骨头 是 满的 的 这 罪 的 他的 青年 ,

“他的骨头里充满了他年轻时的罪孽，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] " ([dʒɒb] - : -) .
which shall lie down with him in the dust " (Job 20 : 11) .
哪个 将 说谎 向下 和 他 在 这 灰尘 " (工作 - : -) .

“必与他一同倒在尘土中”（约伯记 20:11）。

[ænd; ənd][ə'raɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nɔɪsəm] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]
And arise they shall , in the same noisome and stinking condition ; for as
和 出现 他们 将 , 在 这 相同的 令人厌恶的 和 臭 状况 ; 为了 作为
[deθ] [liːvz] ,
death leaves ,
死亡 树叶 ,

他们将会复活，依然是那令人作呕、臭气熏天的状态；因为死亡离去之后，

[səʊ]['dʒʌdʒmənt][faindz][ðem; ðəm] .
so judgment finds them .
所以 判断 发现 他们 .

所以审判终将降临到他们身上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðen] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'gɒdli] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊðsəm]
At the resurrection then of these ungodly , they will be in a very loathsome
在 这 复活 然后 的 这些 不敬神的 , 他们 将要 是 在 一个 非常 令人厌恶的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

到那时，这些不敬虔的人复活时，他们的状况将非常令人厌恶。

[ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [æt; ət][ðeə(r)] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [siːd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] ,
The ungodly at their death are like the thistle seed , but at their rising ,
这 不敬神的 在 他们的 死亡 是 喜欢 这 蓟 种子 , 但 在 他们的 上升 ,

不敬虔的人死后如同蒺藜的种子，但复活后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [grəʊn] ; [mɔː(r)] ['nɔɪsəm] , [ə'fensɪv] , [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə]
they will be like the thistle grown ; more noisome , offensive , and provoking to
他们 将要 是 喜欢 这 蓟 生长 ; 更多的 令人厌恶的 , 进攻 , 和 挑衅 到
[rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ə'bʌndəns] . -
rejection abundance . 10
拒绝 丰富 . -

它们会像疯长的蓟一样，越长越令人厌恶、反感，越发招人反感。10

[ðen] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [gɒd]
Then such dishonour , shame , and contempt will appear in them , that neither God
然后 这样的 羞辱 , 耻辱 , 和 鄙视 将要 出现 在 他们 , 那 两者都不 上帝
[nɔː(r)] [kraɪst] ,
nor Christ ,
也不 基督 ,

那时，他们身上将显露出这样的耻辱、羞愧和轻蔑，以至于上帝和基督都不愿接纳他们。

[seɪnts] [nɔː(r)]['eɪndʒəls] , [wɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [wʌns][tuː; tə]
saints nor angels , will so much as once regard them , or vouchsafe once to
圣徒 也不 天使 , 将要 所以 很多 作为 一次 看待 他们 , 或者 vouchsafe 一次 到
[kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
come near them .
来 靠近 他们 .

圣人和天使，都不会看他们一眼，也不会允许他们靠近他们。

" [hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] ,
" He beholdeth the wicked afar off ; " because in the day of grace ,
" 他 看哪 这 邪恶 远方 离开 ; " 因为 在 这 天 的 优雅 ,

“他远远地看见恶人;”因为在恩典的日子，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] , ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
they would not come to hand , and be saved , therefore now they shall ,
他们 会 不是 来 到 手 , 和 是 已保存 , 所以 现在 他们 将 ,

他们原本不会前来寻求帮助，从而得救，因此现在他们必须这样做。

[ɔːl][æz; əz] [θɔːnz] , [biː; bi] [θrʌst] [ə'weɪ] , [æz; əz] [wɪð] ['fensɪz] [ɒv; əv]['aɪən] ([ˌtuː'tuː][sæm] - :
all as thorns , be thrust away , as with fences of iron (2 Sam 23 :
全部 作为 荆棘 , 是 推力 离开 , 作为 和 栅栏 的 铁 (2 山姆 - :

都像荆棘一样，要像铁栅栏一样推开（撒母耳记下 23: 12: 23 ...4: 25: 2

[sɪks] , ['sɛvən]) , [ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ,
6 , 7) , Their rising , is called the resurrection of the unjust ,
6 , 7) , 他们的 上升 , 是 称为 这 复活 的 这 不公正 ,

6、7），他们的复活被称为不义之人的复活，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [mɔː(r)] [stɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv]
and so they at that day will appear , and will more stink in the nostrils of
和 所以 他们 在 那 天 将要 出现 , 和 将要 更多的 臭 在 这 鼻孔 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

所以，到那时他们就会出现，而且会让上帝更加厌恶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊsts] ,
and all the heavenly hosts ,
和 全部 这 天上 主持人 ,

以及所有天上的众神，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['ɜːksəm] [pleɪg] - [sɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['rʌnɪŋ] [ɒn]
than if they had the most irksome plague - sores in the world running on
比 如果 他们 有 这 最多 烦人的 瘟疫 - 疮 在 这 世界 跑步 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

总比身上长满世界上最令人讨厌的瘟疫疮要好得多。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
If a man at his birth ,
如果 一个 男人 在 他的 出生 ,

如果一个男人出生时，

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][kɑːst] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ; [haʊ] ['ləʊðsəm] ,
be counted as one cast forth to the loathing of his person ; how loathsome ,
是 计数 作为 一 投掷 前进 到 这 厌恶 的 他的 人 ; 如何 令人厌恶的 ,

被视为被抛弃，令人厌恶的人；多么令人厌恶啊！

[ænd; ənd] ['ɜːksəm] , [dɪs'ɒnərəbl] , [ænd; ənd] [kən'temptəbl] , [wɪl] [ðəʊz] [biː; bi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz]
and irksome , dishonourable , and contemptible , will those be that shall arise
和 烦人的 , 不光彩的 , 和 可鄙 , 将要 那些 是 那 将 出现
['gɒdləs] , ['kraistlis] ,
Godless , Christless ,
无神论者 , 无基督 ,

那些兴起的无神论者、无基督者，将是令人厌恶、不光彩、可鄙的。

['spɪrɪtləs] , [ænd; ənd] ['greɪsləs] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ]
Spiritless , and graceless , when the trumpet sounds to their judgment , they
死气沉沉 , 和 毫无风度 , 什么时候 这 喇叭 声音 到 他们的 判断 , 他们
['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ,
coming out of their graves ,
未来 出去 的 他们的 坟墓 ,

当审判的号角响起，他们从坟墓里出来时，他们毫无生气，毫无恩典。

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['ləʊðsəm] , [ænd; ənd] ['fɪlθi] ,
far more loathsome , and filthy ,
远的 更多的 令人厌恶的 , 和 污秽 ,

更令人厌恶，更肮脏，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɪlθi] [həʊl] [ɒn] [ɜːθ] .
than if they should ascend out of the most filthy hole on earth .
比 如果 他们 应该 上升 出去 的 这 最多 污秽 洞 在 地球 .

比从地球上最肮脏的洞穴里爬出来还要难。

[θɜːd] , [æz; əz][ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] [ɪn]['paʊə(r)] , [səʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [ɪn] ['wiːknəs]
Third , As the just shall arise in power , so the wicked and unjust , in weakness
第三 , 作为 这 只是 将 出现 在 力量 , 所以 这 邪恶 和 不公正 , 在 弱点
[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and astonishment .
和 惊讶 .

第三，正如正义者必将崛起，邪恶和不义者必将衰弱和惊愕。

[sɪn][ænd; ənd] [gɪlt] ['brɪŋɪθ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['feɪntnəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
Sin and guilt bringeth weakness , and faintness in this life ; how much more ,
罪 和 有罪 带来 弱点 , 和 模糊 在 这 生活 ; 如何 很多 更多的 ,

罪恶和内疚会在今生带来软弱和倦怠；更何况，

[wen] [bəuθ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['fɑːs(ə)n][ɒn][ðem; ðəm] ;
when both with all their power and force , like a giant , fasten on them ;
什么时候 两个都 和 全部 他们的 力量 和 力量 , 喜欢 一个 巨大的 , 系 在 他们 ;

当两人像巨人一样，用尽全力紧紧抓住他们时；

[æz; əz] [gɒd] [seθ] , " [kæn; kən] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪn'djʊə(r)] , [ɔː(r)][kæn; kən] [ðaɪn] [hændz][biː; bi] [strɒŋ] ,
as God saith , " Can thine heart endure , or can thine hands be strong ,
作为 上帝 赛斯说 , " 能 你的 心 忍受 , 或者 能 你的 双手 是 强的 ,

正如上帝所说：“你的心能忍耐吗？你的手能坚强吗？”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ðiː] ?
in the days that I shall deal with thee ?
在 这 天 那 我 将 交易 和 你 ?

在我与你交锋的日子里?

" (['ɛzi] - : -) .
" (Eze 22 : 14) .
" (埃泽 - : -) .

(结22:14)。

[naʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['gɑːstli] [dʒɔːz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [geɪp] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl]
Now will the ghastly jaws of despair gape upon thee , and now will condemnings
现在 将要 这 阴森 下颚 的 绝望 张开 之上 你 , 和 现在 将要 谴责
[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
of conscience ,
的 良心 ,

现在，绝望的巨口将张向你，良心的谴责也将随之而来。

[laɪk] ['θʌndə(r)] - [klæps] , [kən'tɪnjuəli] ['bætə(r)] [ə'genst] [ðaɪ] ['wɪəri] ['spɪrɪt] .
like thunder - claps , continually batter against thy weary spirit .
喜欢 雷 - 鼓掌 , 持续 连击 反对 你的 厌倦 精神 .

如同雷鸣般，不断击打着你疲惫的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɒdli] [ðæt] [hæv; həv] ['bəʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] :
It is the godly that have boldness in the day of judgment (1 John 4 :
它 是 这 敬虔的 那 有 大胆 在 这 天 的 判断 (1 约翰 4 :

只有敬虔的人在审判的日子才能坦然无惧（约翰一书 4:12)。

-) ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [drɪvɪθ] [ə'weɪ] (
17) ; but the wicked will be like the chaff which the wind driveth away (
-) ; 但 这 邪恶 将要 是 喜欢 这 糠 哪个 这 风 驱动 离开 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] [wʌn] : [fɔːr]) .
Psa 1 : 4) .
前列腺特异性抗原 1 : 4) .

17)；但恶人必像糠秕被风吹散（诗篇 1:4)。

[əʊ] [ðə; ði][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] - ['eɪkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [siːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] !
Oh the fear , and the heart - aching that will seize them in their rising !
哦 这 害怕 ， 和 这 心 - 疼痛 那 将要 抢占 他们 在 他们的 上升 ！

哦，他们崛起时将会感受到的恐惧和心痛啊！

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [ðen] [wɪl] [fɪl] [ðeə(r)] ['θrɒbɪŋ] [hɑːts] !
the frightful thoughts that then will fill their throbbing hearts !
这 可怕 想法 那 然后 将要 充满 他们的 悸动 心 ！

届时，他们那颗怦怦直跳的心中将会充满多么可怕的念头！

[naʊ] [mʌst; məst] [ðæt] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [pə'zes] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'gen] .
Now must that soul that hath been in hell - fire among the devils possess the body again .
现在 必须 那 灵魂 那 有 到过 在 地狱 - 火 之中 这 魔鬼 具有 这 身体 再次 .

如今，那曾与魔鬼一同在地狱之火中受苦的灵魂，必须再次占据这具身体。

[pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði][hɒt] ['skɔːldɪŋ] [stɪŋk] [ɒv; əv] [hel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Possess it , I say , with the hot scalding stink of hell upon it .
具有 它 ， 我 说 ， 和 这 热的 烫 臭 的 地狱 之上 它 .

我说，占有它吧，让它带着地狱般灼热刺鼻的恶臭。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
They shall not be able to lift up the head for ever ;
他们 将 不是 是 有能力的 到 举起 向上 这 头 为了 曾经 ；

他们永远都无法抬起头来；

[pæŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [həʊld] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðeə(r)] [hændz] [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['evri] [mænz] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [melt] ;
pangs shall take hold on them , all their hands shall faint , and every man's heart shall melt ;
疼痛 将 拿 抓住 在 他们 ， 全部 他们的 双手 将 头晕的 ， 和 每一个 男人的 心 将 熔化 ；

剧痛将袭来，他们的双手都将发软，每个人的心都将融化；

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'meɪzd] [wʌn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æz; əz] [fleɪmz] " (['aɪsə] - : [sɪks] - [eit]) .
" They shall be amazed one at another , their faces shall be as flames " (Isa 13 : 6 - 8) .
" 他们 将 是 惊叹 一 在 其他 ， 他们的 面孔 将 是 作为 火焰 " (伊萨 - : 6 - 8) .

“他们必彼此惊愕，脸色如火焰”（赛13:6-8）。

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [siː] , [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ʃæl; ʃəl] [tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] .
Everything they see , hear , or think of , shall tend to their discomfort .
一切 他们 看 ， 听到 ， 或者 思考 的 ， 将 趋向 到 他们的 不适 .

他们所见、所闻、所想的一切，都会让他们感到不适。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [wiːk] , [huːm] [gɒd] [hæθ] [left] , [huːm] [gɪlt] [hæθ] [siːzd] ,
They must needs be weak , whom God hath left , whom guilt hath seized ,
他们 必须 需求 是 虚弱的 ， 谁 上帝 有 左边 ， 谁 有罪 有 查获 ，

那些被上帝遗弃、被罪孽缠身的人，必然是软弱的。

[ænd; ənd] [huːm] [deθ] [ɪz] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and whom death is swallowing up for ever .
和 谁 死亡 是 吞咽 向上 为了 曾经 .

而死神将永远吞噬他。

[fɔːθ] , [æz; əz][ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdɪz] ,
Fourth , As the just shall arise spiritual bodies ,
第四 ， 作为 这 只是 将 出现 精神 身体 ，

第四，义人将复活，拥有灵体。

[səʊ][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz]['əʊnli][æz; əz][mɪə(r)][ænd; ənd]['neɪkɪd] [lʌmps] [ɒv; əv] ['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)] ;
so the unjust shall arise only as mere and naked lumps of sinful nature ;
所以 这 不公正 将 出现 仅有的 作为 仅仅 和 裸 肿块 的 罪恶的 自然 ;
因此，不义之人只会以赤裸裸的罪恶本性的形式出现；

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [help] [frɒm; frəm] [gɒd] , [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][ʌp]['ʌndə(r)] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
not having the least help from God , to bear them up under this condition .
不是 拥有 这 至少 帮助 从 上帝 , 到 熊 他们 向上 在下面 这 状况 .
他们没有得到上帝的丝毫帮助，无法在这种条件下支撑下去。

['weəfɔː(r)] , [səʊ] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ;
Wherefore , so soon as ever they are risen out of their graves ;
因此 , 所以 很快 作为 曾经 他们 是 升起 出去 的 他们的 坟墓 ;
因此，他们一旦从坟墓中复活；

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)] ['evri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['evri] [sɪn] , [ænd; ənd]
they will feel a continual sinking under every remembrance of every sin , and
他们 将要 感觉 一个 持续的 下沉 在下面 每一个 纪念 的 每一个 罪 , 和
[θɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
thoughts of judgment ;
想法 的 判断 ;
他们会因为想起自己的每一项罪过和想到审判而感到不断下沉；

[ɪn][ðeə(r)]['raɪzɪŋ] [ðeɪ] [fɔːl] — [fɔːl] , [ai] [seɪ] , [frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
in their rising they fall — fall , I say , from thenceforth , and for ever .
在 他们的 上升 他们 落下 — 落下 , 我 说 , 从 此后 , 和 为了 曾经 .
他们崛起，却陨落——我说，从此以后，永远陨落。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪz] [kɔːld] " ['bɒtəmləs] " (
And for this reason the dungeon into which they fall is called " bottomless " (
和 为了 这 原因 这 地牢 进入 哪个 他们 落下 是 称为 " 无底 " (
[rev] - : [wʌn]) .
Rev 20 : 1) .
牧师 - : 1) .
因此，他们所掉入的地牢被称为“无底的地牢”（启示录 20:1）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] ,
Because , as there will be no end of their misery ,
因为 , 作为 那里 将要 是 不 结尾 的 他们的 苦难 ,
因为他们的苦难永无止境，

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [steɪ] [ɔː(r)][prɒp] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
so there will be no stay or prop to bear them up in it .
所以 那里 将要 是 不 停留 或者 支柱 到 熊 他们 向上 在 它 .
所以里面不会有任何支撑物或支柱来支撑它们。

['əʊnli] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] , [æz; əz] [ə'fɔː] , [biː; bi] ['seprət] ['bɒdi] [frɒm; frəm]
Only , as I said before , they shall not now , as afore , be separate body from
仅有的 , 作为 我 说 前 , 他们 将 不是 现在 , 作为 之前 , 是 分离 身体 从
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;
只是，正如我之前所说，他们现在不会像以前那样，身体与灵魂分离了；

[bʌt; bət][bəuθ] [tə'geðə(r)] , [biː; bi] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] ,
but both together , be bound in the cords of sin and iniquity ,
但 两个都 一起 , 是 边界 在 这 绳索 的 罪 和 罪恶 ,
但两者合在一起，必被罪恶和不义的绳索捆绑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['tremb(ə)l][æz; əz] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , & [siː] . , [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]
in which they shall now tremble as thieves and murderers , & c . , as they go
在 哪个 他们 将 现在 颤抖 作为 窃贼 和 杀人犯 , & c . , 作为 他们 去
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
before the Judge ,
前 这 法官 ,

他们如今将像盗贼、杀人犯等一样战战兢兢地站在法官面前。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
to hear what he will say unto them .
到 听到 什么 他 将要 说 到 他们 .

听听他会对他们说什么。

[[θɜːd] — [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .] — [naʊ] , [wen] [ðə; ði]
[THIRD — The examination and judgment of the wicked .] — Now , when the
[第三 — 这 考试 和 判断 的 这 邪恶 .] — 现在 , 什么时候 这
['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ,
wicked are thus raised out of their graves ,
邪恶 是 因此 提高 出去 的 他们的 坟墓 ,

【第三——对恶人的审问和审判】——现在，当恶人从坟墓里复活之后，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['prɪznər] , [biː; bi]
they shall , together with all the angels of darkness , their fellow - prisoners , be
他们 将 , 一起 和 全部 这 天使 的 黑暗 , 他们的 同伴 - 囚犯 , 是
[brɔːt] [ʌp] ,
brought up ,
带来 向上 ,

他们将与所有黑暗天使，也就是他们的狱友，一同被带上来。

['biːɪŋ] ['ʃækld] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
being shackled in their sins , to the place of judgment ;
存在 被束缚 在 他们的 罪孽 , 到 这 地方 的 判断 ;

因罪孽而被束缚，走向审判之地；

[weə(r)] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][sɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv]
where there shall sit upon them Jesus Christ , the King of kings and Lord of
在哪里 那里 将 坐 之上 他们 耶稣 基督 , 这 国王 的 国王 和 主 的
[lɔːdz] ,
lords ,
领主们 ,

耶稣基督，万王之王、万主之主，将坐在他们上面。

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
the Lord Chief Judge of things in heaven , and things in earth , and things
这 主 首席 法官 的 事物 在 天堂 , 和 事物 在 地球 , 和 事物
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
under the earth .
在下面 这 地球 .

主是天上、地上和地底下一切事物的审判官。

[ɒn] [huːz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [left] , [ʃæl; ʃəl][sɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['nəʊblz] ;
On whose right hand , and left , shall sit all the princes , and heavenly nobles ;
在 谁 正确的 手 , 和 左边 , 将 坐 全部 这 王子们 , 和 天上 贵族 ;

祂的左右两侧，将坐满诸王和天上的贵族；

[ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ; ['evri] [wʌn] [ɪn]
the saints and prophets , the apostles and witnesses of Jesus ; every one in
这 圣徒 和 先知 , 这 使徒 和 证人 的 耶稣 ; 每一个 一 在
[hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [ə'taɪə(r)] ,
his kingly attire ,
他的 王者 服装 ,

圣徒、先知、使徒和耶稣的见证人；每个人都穿着王室的服饰，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] (['dʒəʊəl] [θriː] : - - -) .
upon the throne of his glory (Joel 3 : 11 - 14) .
之上 这 王座 的 他的 荣耀 (乔尔 3 : - - -) .

在他的荣耀宝座上（约珥书 3: 11-14）。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [bʌt; bət] [ðəʊz] [maɪn] ['enəmɪz] ,
Then shall be fulfilled that which is written , " But those mine enemies ,
然后 将 是 已完成 那 哪个 是 书面 , " 但 那些 矿 敌人 ,

那时，经上所记“但我的仇敌，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [brɪŋ] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] "
which would not that I should reign over them , bring hither , and slay them "
哪个 会 不是 那 我 应该 在位 超过 他们 , 带来 这里 , 和 杀戮 他们 "
([luːk] - : -) .
(Luke 19 : 27) .
(卢克 - : -) .

他们不愿我统治他们，把他们带到这里来杀戮他们”（路加福音 19:27）。

[[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .]
[THE JUDGMENT OF THE WICKED .]
[这 判断 的 这 邪恶 .]

【恶人的审判】

[wen] ['evri] [wʌn] [ɪz] [ðʌs] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
When every one is thus set in his proper place , the Judge on his throne ,
什么时候 每一个 一 是 因此 放 在 他的 恰当的 地方 , 这 法官 在 他的 王座 ,

当每个人都各就各位，法官也坐在宝座上时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪznər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] ,
with his attendants , and the prisoners coming up to judgment ,
和 他的 服务员 , 和 这 囚犯 未来 向上 到 判断 ,

他的随从和前来受审的囚犯们，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['tempɪst] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)]
forthwith there shall issue forth a mighty fire and tempest from before
立即 那里 将 问题 前进 一个 强大的 火 和 暴风雨 从 前
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

随即，王座前将喷涌出熊熊烈火和狂风。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'baʊt] ; [wɪtʃ] ['faɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [bɑːrz] [ænd; ənd]
which shall compass it round about ; which fire , shall be as bars and
哪个 将 罗盘 它 圆形的 关于 ; 哪个 火 , 将 是 作为 酒吧 和
[baʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
bounds to the wicked ,
界限 到 这 邪恶 ,

那火必环绕它；那火必像栅栏和界限，束缚恶人。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti] .
to keep them at a certain distance from the heavenly Majesty .
到 保持 他们 在 一个 肯定 距离 从 这 天上 威严 .

使他们与天上的至高者保持一定的距离。

[æz; əz] ['deɪvɪd] [seθ] , " ['aʊə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kiːp] ['saɪləns] ;
As David saith , " Our God shall come , and shall not keep silence ;
作为 大卫 赛斯说 , " 我们的 上帝 将 来 , 和 将 不是 保持 沉默 ;

正如大卫所说：“我们的神必来临，他必不静默；

[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'vaʊə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['veri]	[tem'pestʃuəs]	[raʊnd]
a	**fire**	**shall**	**devour**	**before**	**him**	**,**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**very**	**tempestuous**	**round**
一个	火	将	吞食	前	他	,	和	它	将	是	非常	暴风雨般的	圆形的

[ə'baʊt]	[hɪm]	"	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[θriː]	)	.
about	**him**	**"**	**(**	**Psa**	**50**	**:**	**3**	**)**	**.**
关于	他	"	(	前列腺特异性抗原	-	:	3	)	.

在他面前必有烈火吞噬，在他周围必有狂风巨浪。”（诗篇 50:3）

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	"	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['faɪəri]	[fleɪm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wiːlz]
And	**again**	**,**	**"**	**His**	**throne**	**was**	**like**	**the**	**fiery**	**flame**	**,**	**and**	**his**	**wheels**
和	再次	,	"	他的	王座	曾是	喜欢	这	火热	火焰	,	和	他的	车轮

[æz; əz]			
as			
作为			

['bɜːnɪŋ]	['faɪə(r)]	.
burning	**fire**	**.**
燃烧	火	.

又说：“他的宝座如同火焰，他的车轮如同燃烧的火。”

[ə; eɪ]	['faɪəri]	[striːm]	['ɪʃuːd]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	;	"	&	[siː]	.	(	[dæn]	['sɛvən]	:	[naɪn]
A	**fiery**	**stream**	**issued**	**and**	**came**	**forth**	**from**	**before**	**him**	**;**	**"**	**&**	**c**	**.**	**(**	**Dan**	**7**	**:**	**9**
一个	火热	溪流	发布	和	来了	前进	从	前	他	;	"	&	c	.	(	担	7	:	9

,	-	)	.
,	**10**	**)**	**.**
,	-	)	.

有火流从他面前涌出；“等等。（但以理书 7:9, 10）

[ðɪs]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	['biːɪŋ]	[meɪd]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]
This	**preparation**	**being**	**made**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**the**	**Judge**	**with**	**his**	**attendants**	**,**	**on**	**the**	**throne**
这	准备	存在	制成	,	到	有	,	这	法官	和	他的	服务员	,	在	这	王座

;
;
;

一切准备就绪，法官和他的侍从们坐在了宝座上；

[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɪznər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['reb(ə)lz; rɪ'belz]	[ɔːl]	['stændɪŋ]	[wɪð]	['gɑːstli]
the	**bar**	**for**	**the**	**prisoners**	**,**	**and**	**the**	**rebels**	**all**	**standing**	**with**	**ghastly**
这	酒吧	为了	这	囚犯	,	和	这	叛军	全部	常设	和	阴森

[dʒɔːz]	
jaws	
下颚	

,
,
,

囚犯们被关押在那里，叛军们都张着血盆大口站着。

[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['kɒmz]	['ɑːftə(r)]	:	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ɑː(r); ə(r)]	[brɔːt]	[fɔːθ]	,	[tuː; tə]	[wɪt]
to	**look**	**of**	**what**	**comes**	**after**	**:**	**presently**	**the**	**books**	**are**	**brought**	**forth**	**,**	**to**	**wit**
到	看	的	什么	来	后	:	目前	这	图书	是	带来	前进	,	到	有

,
,
,

展望未来：不久之后，书籍问世，即：

[ðə; ði]	[bʊks]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[deθ]	[ænd; ənd]	[laɪf]	;	[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['əʊpənd]
the	**books**	**both**	**of**	**death**	**and**	**life**	**;**	**and**	**every**	**one**	**of**	**them**	**opened**
这	图书	两个都	的	死亡	和	生活	;	和	每一个	一	的	他们	打开

[bɪ'fɔː(r)]	
before	
前	

[ðə; ði]	['sɪnəz]	,
the	**sinners**	**,**
这	罪人	,

死亡和生命的册子都展开在罪人面前。

[naʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	[ænd; ənd]	[kən'demd]	.
now	**to**	**be**	**judged**	**and**	**condemned**	**.**
现在	到	是	评判	和	谴责	.

现在将接受审判和谴责。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , " [ə; eɪ]['faɪəri] [striːm] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːθ]
For after that he had said before , " A fiery stream issued and came forth
为了 后 那 他 有 说 前 , " 一个 火热 溪流 发布 和 来了 前进
[frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] " :
from before him " :
从 前 他 " :

因为在此之前，他曾说过：“有火流从他面前涌出。”

[hiː; hi] [ædz] , " ['θaʊz(ə)nd] [θ'aʊzəndz] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
he adds , " Thousand thousands ministered unto him , and ten thousand times
他 添加 , " 千 数千 服事 到 他 , 和 十 千 时代
[ten] ['θaʊz(ə)nd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :
ten thousand stood before him :
十 千 站立 前 他 :

他还说：“成千上万的人服侍他，成千上万的人侍立在他面前：”

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] " ([dæn]['sɛvən] : -) .
the judgment was set , and the book was opened " (Dan 7 : 10) .
这 判断 曾是 放 , 和 这 书 曾是 打开 " (担 7 : -) .

审判已经定下，案卷已经展开。”（但以理书 7:10）

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [sæt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And again , " I saw a great white throne , and him that sat on it ,
和 再次 , " 我 锯 一个 伟大的 白色的 王座 , 和 他 那 卫星 在 它 ,

我又说：“我看见一个白色的大宝座，和坐在上面的那位，

[frɒm; frəm] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [fled] [ə'weɪ] ;
from whose face the earth and the heaven fled away ;
从 谁 脸 这 地球 和 这 天堂 逃亡 离开 ;

天地都从他面前消逝；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and there was found no place for them .
和 那里 曾是 成立 不 地方 为了 他们 .

结果找不到地方安置他们。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [ded] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks]
And I saw the dead , small and great , stand before God ; and the books
和 我 锯 这 死的 , 小的 和 伟大的 , 站立 前 上帝 ; 和 这 图书
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] :
were opened :
是 打开 :

我看见死了的人，无论大小，都站在神面前；案卷展开了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] :
and another book was opened , which is the book of life :
和 其他 书 曾是 打开 , 哪个 是 这 书 的 生活 :

另一卷书展开了，就是生命册：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and the dead were judged out of those things which were written in the
和 这 死的 是 评判 出去 的 那些 事物 哪个 是 书面 在 这
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

死者要凭着书中所记载的事受审判。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] " ([rev] - : - , -) .
according to their works " (Rev 20 : 11 , 12) .
根据 到 他们的 作品 " (牧师 - : - , -) .

照着他们的行为报应他们”（启示录 20:11,12）。

[hiː; hi]	[dʌθ]	[nɒt]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	[bʊk]	[wɒz; wəz]	['əʊpənd]	,	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bʊks]	,	[æz; əz]	[ɒv; əv]	['meni]	.
He	doth	not	say	,	the	book	was	opened	,	as	of	one	,	but	the	books	,	as	of	many	.
他	确实	不是	说	,	这	书	曾是	打开	,	作为	的	一	,	但	这	图书	,	作为	的	许多	.

他没有说，书卷被打开，如同打开了一本书，而是说，书卷被打开，如同打开了许多本书。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	,	[tuː]	,	[ɔː(r)]	[θriː]	,
And	indeed	,	they	are	more	than	one	,	two	,	or	three	,
和	的确	,	他们	是	更多的	比	一	,	二	,	或者	三	,

事实上，他们不止一个、两个或三个。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ded]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[biː; bi]	[prə'siːdid]	[ə'genst]	.
out	of	which	the	dead	shall	in	the	judgment	be	proceeded	against	.
出去	的	哪个	这	死的	将	在	这	判断	是	继续	反对	.

死者在审判中将受到追究。

[fɜːst]	[ðen]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kriːtʃəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['əʊpənd]	.
First	then	,	there	is	the	book	of	the	creatures	to	be	opened	.
第一的	然后	,	那里	是	这	书	的	这	生物	到	是	打开	.

首先，需要打开那本记载着各种生物的书。

['sekənd]	,	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[rɪ'membrəns]	.
Second	,	The	book	of	God's	remembrance	.
第二	,	这	书	的	神的	纪念	.

第二，上帝的纪念册。

[θɜːd]	,	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
Third	,	The	book	of	the	law	.
第三	,	这	书	的	这	法律	.

第三，律法书。

[ænd; ənd]	[fɔːθ]	,	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
And	fourth	,	the	book	of	life	.
和	第四	,	这	书	的	生活	.

第四，生命册。

[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
For	by	every	one	of	these	,	that	is	,	out	of	what	is	written	in	them	,
为了	经过	每一个	一	的	这些	,	那	是	,	出去	的	什么	是	书面	在	他们	,

因为藉着这些经卷里所记载的，

[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	.
shall	the	world	of	the	ungodly	be	judged	.
将	这	世界	的	这	不敬神的	是	评判	.

不敬虔的世界必将受到审判。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpənd]	.
"	And	the	books	were	opened	.
"	和	这	图书	是	打开	.

于是，书卷被打开了。

"	[fɜːst]	,	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kriːtʃəz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['əʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɜːst]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sɜːnz]	[mænz]	['neɪtʃə(r)]	;
"	First	,	The	book	of	the	creatures	shall	be	opened	,	and	that	first	,	it	concerns	man's	nature	;
"	第一的	,	这	书	的	这	生物	将	是	打开	,	和	那	第一的	,	它	担忧	男人的	自然	;

“首先，要打开造物之书，而这首先关乎人类的本性；

[ænd; ənd][nekst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .
and next , as it relates to all other creatures .
和 下一个 , 作为 它 相关 到 全部 其他 生物 .

其次，它还与所有其他生物有关。

[ai] . [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I . He will shew in what the principles of nature were , as they were
我 . 他 将要 展示 在 什么 这 原则 的 自然 是 , 作为 他们 是
[gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
God's creation ;
神的 创建 ;

一、他将揭示自然界的原理，因为它们是上帝的创造;

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [wɔːkt] , ['æktɪd] , [ænd; ənd]
and how contrary to these principles , the world have walked , acted , and
和 如何 相反 到 这些 原则 , 这 世界 有 步行 , 行动 , 和
[dʌn] .
done .
完毕 .

然而，世界却与这些原则背道而驰。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'kluːdɪd] ['ʌndə(r)] [θriː] ['dʒen(ə)rəl] [hedz] . [wʌn] .
The principles of nature are concluded under three general heads . 1 .
这 原则 的 自然 是 结束 在下面 三 一般的 头部 . 1 .

自然规律可归纳为三大类。1.

[ðæt] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] ['gæðə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
That man by his own natural reason and judgment may gather , that there is a
那 男人 经过 他的 自己的 自然的 原因 和 判断 可能 收集 , 那 那里 是 一个
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

人凭借自身的自然理性和判断力，就能得出结论：上帝存在。

[ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ɔː(r)] [fɜːst] , [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] , [huː] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd]
a Deity , a chief , or first , or principal Being , who is over all , and
一个 神 , 一个 首席 , 或者 第一的 , 或者 主要的 存在 , WHO 是 超过 全部 , 和
[suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'bʌv] [ɔːl] .
supreme above all .
最高 多于 全部 .

神，首领，第一，主要存在，凌驾于一切之上，至高无上。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] , [ai] [seɪ] , [mæn] ['mɪəli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] ['faɪndəθ][ɪn] [hɪm'self] ;
This instinct , I say , man merely as he is a rational creature findeth in himself ;
这 本能 , 我 说 , 男人 仅仅 作为 他 是 一个 合理的 生物 发现 在 他自己 ;

我说，这种本能，仅仅是作为理性生物的人，就能在自身中找到;

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɔːl] ['hiːðn] [ðæt] [maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] ,
and hence it is , that all heathens that mind their own natural reason ,
和 因此 它 是 , 那 全部 异教徒 那 头脑 他们的 自己的 自然的 原因 ,

因此，所有遵循自身自然理性的异教徒,

[duː; də] [kən'kluːd] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
do conclude , that we are his offspring ; that is , His creation and
做 结束 , 那 我们 是 他的 后代 ; 那 是 , 他的 创建 和
['wɜːkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

由此可以得出结论：我们是他的后代；也就是说，我们是他的创造物和杰作。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [blʌd] , [ɔːl] ['neɪʃnz]
That He made heaven and earth , and hath made of one blood , all nations
那 他 制成 天堂 和 地球 , 和 有 制成 的 一 血 , 全部 国家
[ɒv; əv] [men] ;
of men ;
的 男人 ;

祂创造了天地，并从一本血脉创造了万族。

[ðæt] " [ɪn] [hɪm] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ; " & [siː] . ([ækts] -
that " in him we live , and move , and have our being ; " & c . (Acts 17
那 " 在 他 我们 居住 , 和 移动 , 和 有 我们的 存在 ; " & c . (使徒行传 -
: - - -) .
: 24 - 29) .
: - - -) .

“我们生活、动作、存留都在乎他;”等等。(使徒行传 17: 24-29)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)
第19/130页

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [dʌθ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It appears further , that man by his own nature , doth know that there is such a
它 出现 更远 , 那 男人 经过 他的 自己的 自然 , 确实 知道 那 那里 是 这样的 一个
[gɒd] . ([wʌn] .)
God . (1 .)
上帝 . (1 .)

此外，人似乎凭其本性就知道有这样一位神。(1.)

[baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][sɪn] ;
By his being able to judge by nature , that there is such a thing as sin ;
经过 他的 存在 有能力的 到 法官 经过 自然 , 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 罪 ;

他能够根据人性判断出罪恶的存在；

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] , " [waɪ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [jɔː'selvz] [dʒʌdʒ] [jiː; ji][nɒt] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ?
as Christ saith , " Why even of yourselves judge ye not what is right ?
作为 基督 赛斯说 , " 为什么 甚至 的 你们自己 法官 是的 不是 什么 是 正确的 ?

正如基督所说：“为什么你们自己不判断什么是对的呢？”

" ([luːk] - : -) .
" (Luke 12 : 57) .
" (卢克 - : -) .

（路加福音 12:57）。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
As if he had said , You are degenerated even from the principles of
作为 如果 他 有 说 , 你 是 退化的 甚至 从 这 原则 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

仿佛他在说：你们甚至已经背离了自然法则。

[ænd; ənd] [raɪt] ['riːz(ə)n] ; [æz; əz] [pɔːl] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [dʌθ] [nɒt] ['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self]
and right reason ; as Paul saith in another place , " Doth not even nature itself
和 正确的 原因 ; 作为 保罗 赛斯说 在 其他 地方 , " 确实 不是 甚至 自然 本身
[tiːtʃ] [juː; jʊ] ?
teach you ?
教 你 ?

以及正确的理性；正如保罗在另一处所说：“难道自然本身不教导你们吗？”

" ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
" (1 Cor 11 : 14) .
" (1 科尔 - : -) .

（哥林多前书 11:14）。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][sɪn] ,
Now he that can judge , that there is such a thing as sin ,
现在 他 那 能 法官 , 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 罪 ,

如今，凡能判断的人，若知道世上存在罪，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stændɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] ,
it must of necessity be , that he understandeth that there is a God ,
它 必须 的 必要性 是 , 那 他 理解 那 那里 是 一个 上帝 ,

他必然明白上帝的存在。

[tuː; tə] [huːm] [sɪn][ɪz] ['ɒpəzɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][gɒd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪn] [ə'genst] [hɪm] ;
to whom sin is opposite ; for if there be no God , there is no sin against him ;
到 谁 罪 是 对面的 ; 为了 如果 那里 是 不 上帝 ， 那里 是 不 罪 反对 他 ;

罪与神相反；因为如果没有神，就没有得罪神的罪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði][wʌn] , [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
and he that knows not the one , knows not the other . (2 .)
和 他 那 知道 不是 这 一 ， 知道 不是 这 其他 . (2 .)

不了解这两者的人，也就不会了解那两者。(2.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] ,
It is evident further , that man by nature knows that there is a God ,
它 是 明显 更远 ， 那 男人 经过 自然 知道 那 那里 是 一个 上帝 ，

显而易见的是，人类天性中就知道上帝的存在。

[baɪ] [ðəʊz] [fɪts][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [dred] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [bɪ'gɒtn] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
by those fits of fear , and dread that are often begotten in themselves ,
经过 那些 适合 的 害怕 ， 和 恐惧 那 是 经常 所生的 在 他们自己 ，

那些恐惧和惊骇的情绪，往往是自身产生的，

['iːv(ə)n][ɪn] ['evri] [mæn] [ðæt] [brɛθɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðeə(r)] [əʊn]
even in every man that breatheth in this world ; for they are by their own
甚至 在 每一个 男人 那 呼吸 在 这 世界 ; 为了 他们 是 经过 他们的 自己的
['kɒnʃəns] ,
consciences ,
良心 ，

甚至在这个世界上每一个活着的人身上；因为他们凭着自己的良心，

[ænd; ənd] [θɔːts] , [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [ri'pru:v] , [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] ,
and thoughts , convicted and reproved , judged and condemned ,
和 想法 ， 已定罪 和 责备 ， 评判 和 谴责 ，

以及那些被定罪、被谴责、被评判、被谴责的思想。

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] ['naɪðə(r)]['məʊzɪz][nɔː(r)] [kraɪst] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒentailz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt]
though they know neither Moses nor Christ — For the Gentiles which have not
尽管 他们 知道 两者都不 摩西 也不 基督 — 为了 这 外邦人 哪个 有 不是
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ，

虽然他们既不认识摩西，也不认识基督——因为外邦人没有律法，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
these are a law to themselves ,
这些 是 一个 法律 到 他们自己 ，

他们根本不遵守任何规则。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] :
and shew the work of the law written in their hearts (Rom 2 :
和 展示 这 工作 的 这 法律 书面 在 他们的 心 (只读存储器 2 :

并显明律法的功用刻在他们心里（罗2:

- , -) — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [ðeɪ] [həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
14 , 15) — that is , by this very thing , they hold forth to all men ,
- , -) — 那 是 , 经过 这 非常 事物 , 他们 抓住 前进 到 全部 男人 ,

14、15）——也就是说，他们正是通过这件事向所有人表明，

[ðæt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ,
that God created them in that state and quality ,
那 上帝 创建 他们 在 那 状态 和 质量 ，

上帝创造他们时就赋予了他们那种状态和品质。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
that they might in and by their own nature , judge and know that there is a
那 他们 可能 在 和 经过 他们的 自己的 自然 , 法官 和 知道 那 那里 是 一个
[gɒd] .
God .
上帝 .

使他们凭着自己的本性，就能判断并认识到上帝的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ['ʃuːɪθ] [ɪt'self] , [seθ] [hiː; hi] , [baɪ] [ðəʊz] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
And it further sheweth itself , saith he , by those workings of heart ,
和 它 更远 显示 本身 , 赛斯说 他 , 经过 那些 运作 的 心 ,
[kən'vikʃənz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
convictions of conscience ,
定罪 的 良心 ,

他说，它还通过内心的运作和良心的信念来表明自己。

[ænd; ənd] [ˌækjuː'zeiʃən] , [ðæt] ['evri] [θɔːt] ['meɪkɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)]
and accusations , that every thought maketh within them , together with the fear
和 指控 , 那 每一个 想法 制造 之内 他们 , 一起 和 这 害怕
[ðæt] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
that is begotten in them ,
那 是 所生的 在 他们 ,

以及他们心中产生的每一个念头所带来的指责，还有由此而生的恐惧，

[wen] [ðeɪ] [trænz'gres] , [ɔː(r)][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,
when they transgress , or do those things that are irrational ,
什么时候 他们 越界 , 或者 做 那些 事物 那 是 非理性 ,

当他们越轨或做出那些不理智的事情时，

[ɔː(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də] .
or contrary to what they see they shall do .
或者 相反 到 什么 他们 看 他们 将 做 .

或者他们会做与他们所看到的相反的事情。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊnnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [dɪ'vəʊʃn]
I might add further , that the natural proneness that is in all men to devotion
我 可能 添加 更远 , 那 这 自然的 倾向 那 是 在 全部 男人 到 虔诚
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
and religion ,
和 宗教 ,

我还要补充一点，那就是所有人与生俱来的虔诚和宗教倾向，

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [dʌθ] ['klɪəli] [tel] [ˌjuː 'es] ,
that is , of one kind or another , doth clearly tell us ,
那 是 , 的 一 种类 或者 其他 , 确实 清楚地 告诉 我们 ,

也就是说，无论以何种方式，都清楚地告诉我们：

[ðæt] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [bʊk] [ɪz] [ðəm'selvz] ,
that they by the book of nature , which book is themselves ,
那 他们 经过 这 书 的 自然 , 哪个 书 是 他们自己 ,

它们通过自然之书来理解自然，而自然之书就是它们自身。

[duː; də] [riːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
do read that there is one great and eternal God . 2 .
做 读 那 那里 是 一 伟大的 和 永恒 上帝 . 2 .

1. 请务必阅读有关只有一位伟大永恒的神的内容。2.

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][mæn][biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ,
The second principle of nature is , that this God should by man be sought after ,
这 第二 原则 的 自然 是 , 那 这 上帝 应该 经过 男人 是 寻求 后 ,

自然界的第二个原则是，人应当寻求这位神。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that they might enjoy communion with him for ever .
那 他们 可能 享受 圣餐 和 他 为了 曾经 .

使他们能够永远与他相交。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['ʃuːɪθ] [mæn] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] ,
As I said before , the light of nature sheweth man , that there is a great God ,
作为 我 说 前 , 这 光 的 自然 显示 男人 , 那 那里 是 一个 伟大的 上帝 ,

正如我之前所说，大自然的光芒向世人表明，有一位伟大的神。

['iːv(ə)n] [gɒd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃəu] [hɪm] [ðɪs] [ɪz] ,
even God that made the world ; and the end of its shewing him this is ,
甚至 上帝 那 制成 这 世界 ; 和 这 结尾 的 它是 显示 他 这 是 ,

甚至创造世界的上帝；而这一切的目的就是为了向他显明这一点。

[ðæt] " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [mait] [fiːl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
that " they should seek the Lord , if haply they might feel after him ,
那 " 他们 应该 寻找 这 主 , 如果 或许 他们 可能 感觉 后 他 ,

“他们应当寻求耶和华，或许能摸索出他来。”

[ænd; ənd][faɪnd] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] " ([ækts] - :
and find him , though he be not far from every one of us " (Acts 17 :
和 寻找 他 , 尽管 他 是 不是 远的 从 每一个 一 的 我们 " (使徒行传 - :
-) . [θriː] .
27) . 3 .
-) . 3 .

“你们要找到他，虽然他离我们每个人都不远”(使徒行传 17:27)。3.

[ðɪs] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪθ] , [ðæt] [men] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
This light of nature teacheth , that men between themselves , should do that which is
这 光 的 自然 教导 , 那 男人 之间 他们自己 , 应该 做 那 哪个 是
[dʒʌst][ænd; ənd]['iːkwəl] .
just and equal .
只是 和 平等的 .

自然之光教导我们，人与人之间应当秉持公正平等的原则。

[æz; əz]['məʊzɪz] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , " [s'ɜːz] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]
As Moses said , and that long before the law was given , " Sirs , ye are
作为 摩西 说 , 和 那 长的 前 这 法律 曾是 给定 , " 先生们 , 是的 是
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

正如摩西所说，而且是在律法颁布之前很久，“先生们，你们是弟兄，

[waɪ] [duː; də][jiː; ji] [rɒŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
why do ye wrong one another ?
为什么 做 是的 错误的 一 其他 ?

你们为什么彼此伤害呢?

" ([ækts] ['sɛvən] : - ; ['ɛksoʊ][ˌtuː'tuː] : -) .
" (Acts 7 : 26 ; Exo 2 : 13) .
" (使徒行传 7 : - ; 外骨骼 2 : -) .

(使徒行传 7:26；出埃及记 2:13)。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] ;
as who should say , You are of equal creation , you are the same flesh ;
作为 WHO 应该 说 , 你 是 的 平等的 创建 , 你 是 这 相同的 肉 ;

谁会说：“你们是同等的受造物，你们是同一血肉之躯。”

[juː; jʊ][bəuθ] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːkwəli] [dʌn] [ɒv; əv] ['eni] , [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [rɒŋ] ,
you both judge , that it is not equally done of any , to do you wrong ,
你 两个都 法官 , 那 它 是 不是 同样地 完毕 的 任何 , 到 做 你 错误的 ,

你们双方都认为，没有人会公平地伤害你们。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [jiː; ji] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [rɒŋ]
and therefore ought to judge by the same reason , that ye ought not to wrong
和 所以 应该 到 法官 经过 这 相同的 原因 ， 那 是的 应该 不是 到 错误的
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

所以你们也应当按照同样的理由判断，不要彼此亏待。

[naʊ] [ə'genst] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [hæθ] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
Now against every one of these three principles , hath every man in the whole world
现在 反对 每一个 一 的 这些 三 原则 ， 有 每一个 男人 在 这 所有的 世界
[træns'gres, trænz-, trɑːn-] ;
transgressed ;
违反了 ;

如今，全世界每个人都违背了这三项原则中的每一项；

[æz; əz] [pɔːl] [seθ] , " [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [dʒuːz] [ænd; ənd] ['dʒentailz] — [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [sɪn] " ([rɒm]
as Paul saith , " For both Jews and Gentiles — are all under sin " (Rom
作为 保罗 赛斯说 , " 为了 两个都 犹太人 和 外邦人 — 是 全部 在下面 罪 " (只读存储器
[θriː] : [naɪn]) .
3 : 9) .
3 : 9) .

正如保罗所说：“因为犹太人和外邦人都在罪的权下”(罗马书 3:9)。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] , ([wʌn] .) [huː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['ɒnəd] , ['revərənst] ,
For as touching the first , (1 .) who is he that hath honoured , reverenced ,
为了 作为 接触 这 第一的 , (1 .) WHO 是 他 那 有 荣幸 , 受人尊敬的 ,

至于第一点，（1）是谁尊崇、敬仰了？

['wəːʃip] , [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː]
worshipped , and adored the living God , to the height , both of what they saw
崇拜 , 和 受人喜爱 这 活的 上帝 , 到 这 高度 , 两个都 的 什么 他们 锯
[ɪn] [hɪm] ,
in him ,
在 他 ,

他们敬拜、崇拜永活的上帝，达到了他们从他身上所看到的极致。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [men]
and also according to the goodness and mercy they have as men
和 还 根据 到 这 善良 和 怜悯 他们 有 作为 男人
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
received from him ?
已收到 从 他 ?

并且也按照他们作为人从他那里得到的恩慈和怜悯来对待他们吗?

[ɔːl] [hæv; həv] [sɜːvd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kriː'eɪtə(r)] ,
All have served and worshipped the creature more than the Creator ,
全部 有 服务 和 崇拜 这 生物 更多的 比 这 创作者 ,

所有人都侍奉和崇拜受造物胜过造物主。

[huː] [ɪz] ['blesɪd; blest] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ([rɒm] [wʌn] : -) , [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [wɔːkt] ['kɒntrəri]
who is blessed for ever (Rom 1 : 25) , and so have walked contrary
WHO 是 蒙福 为了 曾经 (只读存储器 1 : -) , 和 所以 有 步行 相反
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

蒙福的是永远的神（罗1:25），所以我们却违背了神的旨意。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sin] [ə'genst] , [ðɪs] [bɒnd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ([ˌtuː'tuː] .)
and have sinned against , this bond of nature , in this first principle of it . (2 .)
和 有 罪过 反对 ， 这 纽带 的 自然 ， 在 这 第一的 原则 的 它 . (2 .)

并且违背了自然法则的第一原则。(2)

[men] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['maɪndɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] , [æz; əz]['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ,
Men , instead of minding their own future happiness , as nature teacheth , they have ,
男人 ， 反而 的 介意 他们的 自己的 未来 幸福 ， 作为 自然 教导 ， 他们 有 ，

男人本应像自然教导的那样关心自己的未来幸福，但他们却……

[θruː] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] , ['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [les] ;
through their giving way to sin and Satan , minded nothing less ;
通过 他们的 给予 方式 到 罪 和 撒但 ， 有思想 没有什么 较少的 ；

他们屈服于罪恶和撒旦，对此毫不在意；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['riːz(ə)n] ['tiːtʃɪθ] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ,
for though reason teacheth all men to love that which is good and profitable ,
为了 尽管 原因 教导 全部 男人 到 爱 那 哪个 是 好的 和 有利可图 ，

虽然理性教导所有人热爱美好和有益的事物，

[jet] [ðeɪ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɜːtfl] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] .
yet they , contrary to this , have loved that which is hurtful and destructive .
然而 他们 ， 相反 到 这 ， 有 喜爱 那 哪个 是 伤人的 和 破坏性的 .

然而，与此相反，他们却喜爱那些伤人且具有破坏性的事物。

[jeɪ] , [ðəʊ] [sens] ['tiːtʃɪθ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz] ['mænɪfest] ; [jet] [mæn] ,
Yea , though sense teacheth to avoid the danger that is manifest ; yet man ,
是的 ， 尽管 感觉 教导 到 避免 这 危险 那 是 显现 ； 然而 男人 ，

是的，虽然理智教导我们要避开显而易见的危险；然而人，

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [sens] [bəuθ] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] [men] , [hæv; həv] [bəuθ] [ə'genst] [lait] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
contrary to reason and sense both , even all men , have both against light and feeling ,
相反 到 原因 和 感觉 两个都 ， 甚至 全部 男人 ， 有 两个都 反对 光 和 感觉 ，

与理性和感官相悖的是，所有人，甚至所有人，都对光明和情感抱有敌意。

[rɪ'dʒektɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ; [æz; əz] [pɔːl] [seθ] , " [huː] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ,
rejected their own happiness ; as Paul saith , " Who knowing the judgment of God ,
拒绝 他们的 自己的 幸福 ； 作为 保罗 赛斯说 ， " WHO 会心 这 判断 的 上帝 ，

他们舍弃了自己的幸福；正如保罗所说：“他们知道神的审判，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] , [nɒt] ['əʊnli][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
that they which commit such things are worthy of death , not only do the same ,
那 他们 哪个 犯罪 这样的 事物 是 值得 的 死亡 ， 不是 仅有的 做 这 相同的 ，

那些犯下这种罪行的人理应处死，不仅如此，他们自己也应该如此。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də][ðem; ðəm] " ([rɒm] [wʌn] : -) . ([θriː] .)
but have pleasure in them that do them " (Rom 1 : 31) . (3 .)
但 有 乐趣 在 他们 那 做 他们 " (只读存储器 1 : -) . (3 .)

但要喜爱那些行这些事的人”(罗马书 1:31)。(3)

[mæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ekwəti] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]
Man , instead of doing equity , and as he would be done by , which nature
男人 , 反而 的 正在做 公平 , 和 作为 他 会 是 完毕 经过 , 哪个 自然
[ɪt'self] ['tiːtʃɪθ] :
itself teacheth :
本身 教导 :

人本应秉持公平，像自己希望被对待那样去对待他人，而这恰恰是自然法则的教导：

[hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə] [vaɪl] [ə'fekʃən] , ['biːɪŋ] [fɪld] , [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts]
he hath given up himself to vile affections , being filled , by refusing the dictates
他 有 给定 向上 他自己 到 卑鄙的 情感 , 存在 已填 , 经过 拒绝 这 规定
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

他放纵自己，沉溺于卑劣的情欲之中，拒绝顺从自然的法则。

" [wɪð] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , ['wɪkɪdnəs] , ['kʌvətəsnəs] , [mə'liʃəsnis] ; [fʊl]
" with all unrighteousness , fornication , wickedness , covetousness , maliciousness ; full
" 和 全部 不义 , 婚前性行为 , 邪恶 , 贪婪 , 恶意 ; 满的
[ɒv; əv] ['envi] , ['mɜːdə(r)] , [dɪ'beɪt] , [dɪ'siːt] ,
of envy , murder , debate , deceit ,
的 嫉妒 , 谋杀 , 辩论 , 欺骗 ,

“充满一切不义、淫乱、邪恶、贪婪、恶毒；满心嫉妒、凶杀、争竞、诡诈，

[mə'lɪgnɪti] ; ['hwispərə] , ['bækˌbaɪtə] , ['heitəz] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪ'spaɪtfəl] , [praʊd] , ['bəustə] ,
malignity ; whisperers , backbiters , haters of God , despiteful , proud , boasters ,
恶毒 ; 低语者 , 背后嚼舌根的人 , 仇恨者 的 上帝 , 尽管 , 自豪的 , 自夸者 ,
[ɪn'ventər] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [θɪŋz] ,
inventors of evil things ,
发明家 的 邪恶的 事物 ,

恶意；搬弄是非者，背后诽谤者，憎恨上帝的人，傲慢自大者，自夸者，发明恶事者，

[ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə]['peərənts] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['kʌvənənt] - ['brekər] , [wɪ'ðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl]
disobedient to parents , without understanding , covenant - breakers , without natural
忤 到 父母 , 没有 理解 , 盟约 - 断路器 , 没有 自然的
[ə'fekʃn] , [ɪm'plækəbl] , [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] " ([rɒm] [wʌn] : - - -) .
affection , implacable , unmerciful " (Rom 1 : 29 - 31) .
感情 , 冷酷无情 , 无情 " (只读存储器 1 : - - -) .

不孝敬父母，无知，背约，无亲情，不和睦，不怜悯人”(罗马书 1: 29-31)。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] ,
And observe it , he doth not say ,
和 观察 它 , 他 确实 不是 说 ,

他并没有说，你看，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['evri] [mæn] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] ;
that all these things are by every man put into practice ;
那 全部 这些 事物 是 经过 每一个 男人 放 进入 实践 ;

这一切都被每个人付诸实践；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [hæθ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [səʊl] ,
but every man hath all these in his heart , which there defile the soul ,
但 每一个 男人 有 全部 这些 在 他的 心 , 哪个 那里 亵渎 这 灵魂 ,

但这一切东西都藏在每个人的心里，在那里玷污人的灵魂。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
and make it abominable in the sight of God .
和 制作 它 可恶 在 这 视线 的 上帝 .

并使它在上帝眼中成为可憎之物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sɜːrvɪθ] ,
They are filled with all unrighteousness , which also appears , as occasion serveth ,
他们 是 已填 和 全部 不义 , 哪个 还 出现 , 作为 场合 服务 ,
['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
sometimes one of them ,
有时 一 的 他们 ,

他们充满了各种不义，有时，这些不义也会显露出来，视情况而定，有时也会显露出来。

['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] .
sometimes more .
有时 更多的 .

有时不止一次。

[naʊ] , [mæn] ['hævɪŋ] [sin] [ə'genst] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [lait] , ['dʒʌdʒmənt] , ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]
Now , man having sinned against that natural light , judgment , reason , and
现在 , 男人 拥有 罪过 反对 那 自然的 光 , 判断 , 原因 , 和
['kɒnʃəns] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ;
conscience , that God hath given him ;
良心 , 那 上帝 有 给定 他 ;

如今，人违背了上帝赐予他的自然之光、判断力、理性和良知；

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [njuː] ['məʊzɪz] [nɔː(r)] [kraɪst] , [jet] [hiː; hi]
therefore , though as I said before , he neither knew Moses nor Christ , yet he
所以 , 尽管 作为 我 说 前 , 他 两者都不 知道 摩西 也不 基督 , 然而 他
[ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .
shall perish .
将 沦 .

因此，虽然正如我之前所说，他既不认识摩西，也不认识基督，但他仍然会灭亡。

" [æz; əz] ['meni] , " [seθ] [pɔːl] , " [æz; əz] [hæv; həv] [sin] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] , [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt]
" As many , " saith Paul , " as have sinned without law , shall also perish without
" 作为 许多 , " 赛斯说 保罗 , " 作为 有 罪过 没有 法律 , 将 还 沦 没有
[lɔː] " ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : -) .
law " (Rom 2 : 12) .
法律 " (只读存储器 2 : -) .

保罗说：“凡没有律法而犯罪的，也必不按律法灭亡。”（罗马书 2:12）

[jeɪ] , [hɪə(r)] [wɪl] [mæn] [biː; bi] [faʊnd] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ə'genst] [gɒd] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'pəʊzə(r)]
Yea , here will man be found not only a sinner against God , but an opposer
是的 , 这里 将要 男人 是 成立 不是 仅有的 一个 罪人 反对 上帝 , 但 一个 反对者
[ɒv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

是的，在这里，人不仅会发现他得罪了上帝，而且还会发现他与自己为敌。

[ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
a contradictor of his own nature ,
一个 矛盾者 的 他的 自己的 自然 ,

他与自己的本性相矛盾，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒʌdʒɪθ] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi]
and one that will not do that which he judgeth even of himself to be
和 一 那 将要 不是 做 那 哪个 他 审判官 甚至 的 他自己 到 是
[raɪt] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
right (2 Tim 2 : 25) .
正确的 (2 蒂姆 2 : -) .

并且他不会去做他自己认为正确的事（提摩太后书 2:25）。

[ðeə(r)] [sɪn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːt] ([dʒɜr] - :
Their sin is written upon the tables of their own heart (Jer 17 :
他们的 罪 是 书面 之上 这 表格 的 他们的 自己的 心 (杰里 - :

他们的罪孽刻在他们自己的心版上（耶利米书 17:10）。

[wʌn]) , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['bækslaɪdɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bəʊθ] [kə'rekt] [ænd; ənd]
1) , and their own wickedness and backsliding shall both correct and
1) , 和 他们的 自己的 邪恶 和 倒退 将 两个都 正确的 和
[rɪ'pruːv] [ðem; ðəm] ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : -) .
reprove them (Jer 2 : 19) .
责备 他们 (杰里 2 : -) .

1)，他们自己的邪恶和背道必将纠正他们，责备他们（耶利米书 2:19)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] , [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] , [haʊ] ['kjʊəriəs] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
It is marvellous , if we consider , how curious a creature man was made of
它 是 奇妙 , 如果 我们 考虑 , 如何 好奇的 一个 生物 男人 曾是 制成 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

想想看，上帝创造的人是多么奇妙啊！

[tuː; tə][bɪ'həʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] , [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] [steɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
to behold how much below , besides , and against that state and place ,
到 看哪 如何 很多 以下 , 除了 , 和 反对 那 状态 和 地方 ,

看看下面、除此之外、以及与那个状态和地方相比，有多少东西，

[mæn][ækts][ænd; ənd] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [dɪ'dʒenərəsi] .
man acts and does in this state of sin and degeneracy .
男人 行为 和 做 在 这 状态 的 罪 和 堕落 .

人在这种罪恶和堕落的状态下行事。

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ([dʒen][wʌn] :
Man in his creation was made in the image of God (Gen 1 :
男人 在 他的 创建 曾是 制成 在 这 图像 的 上帝 (Gen 1 :

人是按照上帝的形象创造的（创世记 1: 1)。

-) , [bʌt; bət][mæn] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temptə(r)] ,
26) , but man , by reason of his yielding to the tempter ,
-) , 但 男人 , 经过 原因 的 他的 屈服 到 这 诱惑者 ,

26)，但人却因屈服于诱惑者，

[hæθ] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
hath made himself the very figure and image of the devil .
有 制成 他自己 这 非常 数字 和 图像 的 这 魔鬼 .

他把自己变成了魔鬼的化身和形象。

[mæn][baɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['sɪnləs] ; [bʌt; bət][mæn][baɪ][sɪn] ,
Man by creation was made upright and sinless ; but man by sin ,
男人 经过 创建 曾是 制成 直立 和 无罪 ; 但 男人 经过 罪 ,

人被造时是正直无罪的；但人因罪而……

[hæθ] [meɪd] [hɪm'self] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] : -) .
hath made himself crooked and sinful (Eccl 7 : 29) .
有 制成 他自己 歪 和 罪恶的 (埃克尔 7 : -) .

他使自己变得弯曲，变得罪恶（传道书 7:29)。

[mæn][baɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɔːl] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [gɒd]
Man by creation had all the faculties of his soul at liberty to study God
男人 经过 创建 有 全部 这 学院 的 他的 灵魂 在 自由 到 学习 上帝
[hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ,
his creator ,
他的 创作者 ,

人从被造之初就拥有灵魂的所有能力，可以自由地去认识他的创造者上帝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət][mæn][baɪ][sɪn] ,
and his glorious attributes and being ; but man by sin ,
和 他的 辉煌 属性 和 存在 ; 但 男人 经过 罪 ,

以及他荣耀的属性和本质；但人因罪而存在，

[hæθ] [səʊ] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ;
hath so bound up his own senses and reason ;
有 所以 边界 向上 他的 自己的 感官 和 原因 ;

他如此束缚了自己的感官和理性;

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [səʊ] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
and hath given way for blindness and ignorance of God , so to reign in his soul ;
和 有 给定 方式 为了 失明 和 无知 的 上帝 , 所以 到 在位 在 他的 灵魂 ;

并且屈服于对上帝的盲目和无知，以致上帝在他的灵魂中掌权;

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [held] [baʊnd] [ɪn] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪst'reɪndʒɪdnəs] [bəuθ] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
that now he is captivated and held bound in alienation and estrangedness both from God ,
那 现在 他 是 着迷 和 握住 边界 在 异化 和 疏离感 两个都 从 上帝 ,

现在他被困于与上帝疏离和隔绝的境地，无法自拔。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['truːli] ['spɪrɪtʃuəli] [gʊd] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ðæt] [wen] [ðeɪ] [njuː] [gɒd] ,
and all things truly spiritually good ; " Because , " saith he , " that when they knew God ,
和 全部 事物 真的 精神层面 好的 ; " 因为 , " 赛斯说 他 , " 那 什么时候 他们 知道 上帝 ,

以及一切真正属灵美好的事物；“因为，”他说，“当他们认识神的时候，

[ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [hɪm] [nɒt] [æz; əz] [gɒd] , — [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [veɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
they glorified him not as God , — but became vain in their imaginations ,
他们 光荣的 他 不是 作为 上帝 , — 但 成为 徒劳 在 他们的 想象力 ,

他们没有尊他为神，反而沉溺于虚妄的想象中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['dɑːkənd] " ([rɒm] [wʌn] : -) .
and their foolish heart was darkened " (Rom 1 : 21) .
和 他们的 愚蠢 心 曾是 变暗 " (只读存储器 1 : -) .

他们的愚昧之心昏暗了”(罗马书 1:21)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['dɑːkənd] , ['biːɪŋ] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And again , " Having the understanding darkened , being alienated from the life of God ,
和 再次 , " 拥有 这 理解 变暗 , 存在 疏离的 从 这 生活 的 上帝 ,

又说：“你们的悟性昏暗了，与神所赐的生命隔绝了，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] " ([ɛf] [fɔːr] : -) .
through the ignorance that is in them , because of the blindness of their hearts " (Eph 4 : 18) .
通过 这 无知 那 是 在 他们 , 因为 的 这 失明 的 他们的 心 " (以弗 4 : -) .

因为他们无知，因为他们心里刚硬”(弗4:18)。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] , [ʃæl; ʃəl] [mæn] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,
Now , for this abuse of the workmanship of God , shall man be brought forth to the judgment ,
现在 , 为了 这 虐待 的 这 做工 的 上帝 , 将 男人 是 带来 前进 到 这 判断 ,

如今，人类将因这种滥用上帝创造物的行为而受到审判。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪktɪd] , [kɑːst] , [ænd; ənd] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ə'genst] [bəuθ] [gɒd]
shall be convicted , cast , and condemned as a rebel , against both God
将 是 已定罪 , 投掷 , 和 谴责 作为 一个 反叛 , 反对 两个都 上帝
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
and his own soul ,
和 他的 自己的 灵魂 ,

他将被定罪、被投入监狱、被定罪为叛逆者，既背叛了上帝，也背叛了自己的灵魂。

[æz; əz] [pɔːl] [ə'fɜːmɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['riːzənd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ([rɒm] [θriː]
as Paul affirmeth , and that when he reasoned but as a man (Rom 3
作为 保罗 肯定 , 和 那 什么时候 他 有理智的 但 作为 一个 男人 (只读存储器 3
: [faɪv] , [sɪks]) .
: 5 , 6) .
: 5 , 6) .

正如保罗所肯定的，当他像人一样思考时（罗3:5,6）。

[wen] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['tʌtʃɪŋ] [mænz] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['əʊpənd] ,
When this part of the book touching man's nature is opened ,
什么时候 这 部分 的 这 书 接触 男人的 自然 是 打开 ,

当翻开书中这部分关于人性的内容时，

[ænd; ənd][mæn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd][kɑːst][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and man convicted and cast by it ,
和 男人 已定罪 和 投掷 经过 它 ,

以及因此被定罪并被抛弃的人，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌðeər'ɒv] :
by reason of his sinning against the three general principles thereof :
经过 原因 的 他的 犯罪 反对 这 三 一般的 原则 其中 :

因为他违反了其中的三项基本原则：

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðen] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['əʊpənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
Then forthwith is the second part of the book opened , which is the mystery
然后 立即 是 这 第二 部分 的 这 书 打开 , 哪个 是 这 神秘
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ;
of the creatures ;
的 这 生物 ;

然后，本书的第二部分就展开了，那就是关于生物的奥秘；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
for the whole creation , that is before thee ,
为了 这 所有的 创建 , 那 是 前 你 ,

对于你面前的整个受造界，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]
are not only made to shew the power of God in themselves ; but also to
是 不是 仅有的 制成 到 展示 这 力量 的 上帝 在 他们自己 ; 但 还 到
[tiːtʃ] [ðiː] ,
teach thee ,
教 你 ,

它们不仅是为了彰显上帝的力量而建造的，也是为了教导你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [bəuθ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd] [ðaɪ'self] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ]
and to preach unto thee , both much of God and thyself ; as also
和 到 布道 到 你 , 两个都 很多 的 上帝 和 你自己 ; 作为 还
[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] ,
the righteousness ,
这 义 ,

并要向你传讲许多关于上帝和你自己的事；以及关于公义的事，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ɡɒd] [ə'genst] [sɪn] ;
and justice of God against sin ;
和 正义 的 上帝 反对 罪 ;

以及上帝对罪恶的公义；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪz] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [ʌn'gɑːdlinəs] [ænd; ənd]
" For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and
" 为了 这 愤怒 的 上帝 是 揭晓 从 天堂 反对 全部 不敬虔 和
[ʌn'raitʃəsnis] [ɒv; əv][men] ,
unrighteousness of men ,
不义 的 男人 ,

“因为神的忿怒从天上显明出来，临到一切不虔不义的人。”

[huː] [həʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] ;
who hold the truth in unrighteousness ;
WHO 抓住 这 真相 在 不义 ;

那些以不义阻挡真理的人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] ['mænɪfest] [ɪn][ðem; ðəm] ;
Because that which may be known of God is manifest in them ;
因为 那 哪个 可能 是 已知 的 上帝 是 显现 在 他们 ;

因为上帝所启示的真理都显明在他们身上；

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [hæθ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
for God hath shewed it unto them .
为了 上帝 有 展示 它 到 他们 .

因为神已经指示他们了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]
For the invisible things of him from the creation of the world are
为了 这 无形的 事物 的 他 从 这 创建 的 这 世界 是
['klɪəli] [siːn] ,
clearly seen ,
清楚地 已见 ,

自从创世以来，祂的那些看不见的属性，都是清晰可见的。

['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
being understood by the things that are made , even his eternal power and
存在 理解 经过 这 事物 那 是 制成 , 甚至 他的 永恒 力量 和
['gɒdhed] ;
Godhead ;
神格 ;

通过所造之物就能理解他的永恒力量和神性；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] " ([rɒm] [wʌn] : - - -) . [wʌn] .
so that they are without excuse " (Rom 1 : 18 - 20) . 1 .
所以 那 他们 是 没有 原谅 " (只读存储器 1 : - - -) . 1 .

这样，他们就无可推诿了”(罗马书 1:18-20)。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['neɪmli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [ɜːθ] , [sʌn] , [muːn] ,
The creation then of the world , namely , of the heavens , earth , sun , moon ,
这 创建 然后 的 这 世界 , 即 , 的 这 天 , 地球 , 太阳 , 月亮 ,

于是，世界的创造，即天、地、日、月，

[stɑːz] , [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] : [ðeɪ] [priːtʃ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,
stars , with all other the creatures of God : they preach aloud to all men ,
明星 , 和 全部 其他 这 生物 的 上帝 : 他们 布道 大声 到 全部 男人 ,

星辰，连同上帝的一切造物：它们向世人大声宣告，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['gɒdhed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [eit] : [θriː]) .
the eternal power and Godhead of their Creator (Psa 8 : 3) .
这 永恒 力量 和 神格 的 他们的 创作者 (前列腺特异性抗原 8 : 3) .

他们造物主的永恒力量和神性（诗篇 8:3）。

[ɪn] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) : [tuː; tə] [biː; bi] ['tiːtʃəbl] ,
In wisdom he hath made them all (Psa 104 : 24) : to be teachable ,
在 智慧 他 有 制成 他们 全部 (前列腺特异性抗原 - : -) : 到 是 可教的 ,

他用智慧造众人（诗篇 104:24）：使他们乐于受教，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd] [wɪl]
and carrying instruction in them ; and he that is wise , and will
和 携带 操作说明 在 他们 ; 和 他 那 是 明智的 , 和 将要
[ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
understand these things ,
理解 这些 事物 ,

其中蕴含着教诲；凡有智慧的，都能明白这些事。

['iːv(ə)n] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [wɜːks]
even he shall understand the loving - kindness of the Lord ; for " the works
甚至 他 将 理解 这 爱 - 仁慈 的 这 主 ; 为了 " 这 作品
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ,
of the Lord are great ,
的 这 主 是 伟大的 ,

甚至他也必明白耶和华的慈爱；因为“耶和华的作为伟大，

[sɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ˌðeər'ɪn] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - ; - : [ˌtuː'tuː]
sought out of all them that have pleasure therein " (Psa 107 ; 111 : 2
寻求 出去 的 全部 他们 那 有 乐趣 其中 " (前列腺特异性抗原 - ; - : 2
) . [ˌtuː'tuː] .
) . 2 .
) . 2 .

凡喜爱这事的，都要寻求他们”(诗篇 107；111: 2)。2.

[æz; əz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [priːtʃəθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ; [səʊ] [ðeɪ]
As the creation in general preacheth to every man something of God ; so they
作为 这 创建 在 一般的 传道 到 每一个 男人 某物 的 上帝 ; 所以 他们
[duː; də] [həʊld] [fɔːθ] ,
do hold forth ,
做 抓住 前进 ,

正如万物都在向世人宣告上帝的某些方面一样，它们也同样如此。

[haʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [bəʊθ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪl]
how man should behave himself both to God , and one to another ; and will
如何 男人 应该 表现 他自己 两个都 到 上帝 , 和 一 到 其他 ; 和 将要
[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kʌm] [ɪn] ,
assuredly come in ,
当然 来 在 ,

人应当如何对待上帝，如何对待彼此；并且肯定会进来。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] ['krɒsə(r)] ,
in the judgment , against all those that shall be found crossers ,
在 这 判断 , 反对 全部 那些 那 将 是 成立 穿越者 ,

在审判中，对所有被发现是越轨者的人，

[ænd; ənd] ['θwɔːrtərz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɡɒd] [baɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [dʌθ] [həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ([wʌn] .)
and thwarters of what God by the creatures doth hold forth to us . (1 .)
和 阻拦器 的 什么 上帝 经过 这 生物 确实 抓住 前进 到 我们 . (1 .)

以及阻碍上帝通过受造物向我们传达的信息的因素。(1.)

[æz; əz] [fɜːst] , [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [bəuθ] [tuː; tə] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ðiː] .
As First , The obedience of the creatures , both to God and thee .
作为 第一的 , 这 服从 的 这 生物 , 两个都 到 上帝 和 你 .

首先，万物都要服从上帝和你。

([ə; eɪ] .) [tuː; tə] [ɡɒd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [səb'dʒekʃn] ([set] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [men] [ə'saɪd]) ['iːv(ə)n]
(a .) To God , they are all in subjection (set devils and men aside) even
(一个 .) 到 上帝 , 他们 是 全部 在 隶属 (放 魔鬼 和 男人 旁边) 甚至
[ðə; ði] ['veri] ['dræɡənz] ,
the very dragons ,
这 非常 龙 ,

（a）在上帝面前，一切都臣服于祂（撇开魔鬼和人不谈），甚至连龙也是如此。

[ænd; ənd] [ɔːl] [diːps] , ['faɪə(r)] , [heɪl] , [snəʊ] , [ænd; ənd] ['veɪpəz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən] , [eit]) ,
and all deeps , fire , hail , snow , and vapours (Psa 148 : 7 , 8) ,
和 全部 深水 , 火 , 冰雹 , 雪 , 和 蒸汽 (前列腺特异性抗原 - : 7 , 8) ,
[fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
fulfilling his word .
满足 他的 单词 .

以及所有的深渊、火、冰雹、雪和雾气（诗篇 148: 7, 8），都应验了他的话语。

[jeɪ] , [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['siːz] [ə'beɪ] [hɪm] ([mɑːk] [fɔːr] : -) .
Yea , the winds and seas obey him (Mark 4 : 41) .
是的 , 这 风 和 海域 服从 他 (标记 4 : -) .

是的，风和海都听从他（马可福音 4:41）。

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [baɪ] [ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɡɒd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðiː] [ə'biːdiəns] ,
Thus , I say , by their obedience to God they teach thee obedience ,
因此 , 我 说 , 经过 他们的 服从 到 上帝 他们 教 你 服从 ,

因此，我说，他们以对上帝的顺服教导你们顺服。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [biː; bi] [kən'demd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] (
and by their obedience shall thy disobedience be condemned in the judgment (
和 经过 他们的 服从 将 你的 不服从 是 谴责 在 这 判断 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
Psa 147 : 15 - 18) .
前列腺特异性抗原 - : - - -) .

他们的顺服必使你的悖逆在审判中受到谴责（诗篇 147: 15-18）。

([biː] .) [ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðiː] , ['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪθ] [ðiː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɔːl] [sju'piəriəz] ;
(b .) Their obedience to thee , also teacheth thee obedience to all superiors ;
(b .) 他们的 服从 到 你 , 还 教导 你 服从 到 全部 上级 ;
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [biːsts] ,
for every kind of beasts ,
为了 每一个 种类 的 野兽 ,

（b）它们对你的服从，也教会你服从所有上级；因为各种牲畜，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [ɪz] [teim] , [ænd; ənd]
and of birds , and serpents , and things in the sea , is tamed , and
和 的 鸟类 , 和 蛇 , 和 事物 在 这 海 , 是 驯服 , 和
[hæθ] [biːn] [teim] ,
hath been tamed ,
有 到过 驯服 ,

飞鸟、蛇类和海里的生物，都已被驯服，并且已经被驯服了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː] [əˈbiːdiəns] [baɪ][mænˈkaɪnd] .
and brought into obedience by mankind .
和 带来 进入 服从 经过 人类 .

并被人类驯服。

[mæn][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnˈteɪmd] [ænd; ənd] [ʌnˈruːli] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðiːz] [ɪz] [kənˈdemd] (
Man only remains untamed and unruly , and therefore by these is condemned (
男人 仅有的 遗迹 未驯服的 和 不羁 , 和 所以 经过 这些 是 谴责 (
[dʒeɪmz][θriː] : [ˈsɛvən] , [eit]) . ([ˌtuːˈtuː] .)
James 3 : 7 , 8) . (2 .)
詹姆斯 3 : 7 , 8) . (2 .)

人只有不驯服、不守规矩的人才会被定罪（雅各书 3:7, 8)。(2.)

[ðə; ði] [ˈfruːtflnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] [kaɪnd] ,
The fruitfulness of all the creatures in their kind ,
这 丰硕 的 全部 这 生物 在 他们的 种类 ,

各物种所有生物的繁衍能力，

[dʌθ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ədˈmɒnɪʃ] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfruːtf(ə)l][laɪf][tuː; tə] [ˈgɔdwəd] ,
doth teach and admonish thee to a fruitful life to Godward ,
确实 教 和 谏 你 到 一个 卓有成效 生活 到 向神而行 ,

它教导并劝诫你过上以神为中心的丰盛生活。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [wɜːd] .
and in the things of his holy word .
和 在 这 事物 的 他的 圣 单词 .

以及他圣言中的事情。

[gɒd] [dɪd][bʌt; bət] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [let] [ðə; ði] [ɜːθ] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ,
God did but say in the beginning , Let the earth bring forth fruit ,
上帝 做过 但 说 在 这 开始 , 让 这 地球 带来 前进 水果 ,

神起初只说：“地要生养众多。”

[grɑːs] , [hɜːbs] , [triːz] , [biːsts] , [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] ; [ænd; ənd]
grass , herbs , trees , beasts , creeping things , and cattle after their kind ; and
草 , 草药 , 树木 , 野兽 , 爬行 事物 , 和 牛 后 他们的 种类 ; 和
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ([dʒen][wʌn] : -) .
it was so (Gen 1 : 24) .
它 曾是 所以 (Gen 1 : -) .

草、菜蔬、树木、走兽、爬虫和牲畜各从其类；事情就是这样（创世记 1:24)。

[bʌt; bət][tuː; tə][mæn] , [hiː; hi] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪts] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] ,
But to man , he hath sent his prophets , rising early , and sending them ,
但 到 男人 , 他 有 发送 他的 先知 , 上升 早期的 , 和 发送 他们 ,

但上帝却差遣先知到世人那里，他们清晨起来，差遣他们去。

[ˈseɪɪŋ] , " [əʊ][duː; də] [nɒt] [ðɪs] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [heɪt] " ([dʒɜr] - : [fɔːr]) .
saying , " O do not this abominable thing that I hate " (Jer 44 : 4) .
说 , " 哦 做 不是 这 可恶 事物 那 我 恨 " (杰里 - : 4) .

说：“不要做我所憎恶的可憎之事！”(耶利米书 44:4)。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈbeɪ] .
but they will not obey .
但 他们 将要 不是 服从 .

但他们不会服从。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒentailz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [lɔː] , [duː; də] , [baɪ][sʌm; səm][ækts][ɒv; əv]
For if the Gentiles , which have not the law , do , by some acts of
为了 如果 这 外邦人 , 哪个 有 不是 这 法律 , 做 , 经过 一些 行为 的
[əˈbiːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

因为如果那些没有律法的外邦人，藉着一些顺服的行为，

[kən'dem] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][baɪ][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
condemn the wickedness of those who do by the letter and circumcision ,
谴责 这 邪恶 的 那些 WHO 做 经过 这 信 和 割礼 ,
[breɪk] [ðə; ði] [lɔː] :
break the law :
休息 这 法律 :

谴责那些按着字面意思和割礼行事，却违背律法的人的邪恶行为：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
how much more shall the fruitfulness of all the creatures come in , in the judgment
如何 很多 更多的 将 这 丰硕 的 全部 这 生物 来 在 , 在 这 判断
,
,
,

何况万物繁衍的繁衍，在审判日岂不更加丰盛吗？

[ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
against the whole world !
反对 这 所有的 世界 !

与全世界为敌！

[æz; əz][dʒɒb] [seθ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiː; hi] ['dʒʌdʒɪθ]
As Job saith , By the obedience and fruitfulness of the creatures he judgeth
作为 工作 赛斯说 , 经过 这 服从 和 丰硕 的 这 生物 他 审判官
,
,
,

正如约伯所说：“他凭着受造物的顺服和繁衍来审判。”

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ([dʒɒb] - : - - -) . ([θriː] .)
and so will judge , the people (Job 36 : 27 - 32) . (3 .)
和 所以 将要 法官 , 这 人们 (工作 - : - - -) . (3 .)

人民也会如此审判（约伯记 36:27-32)。(3)

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] , [kə'mɑːnd]
The knowledge and wisdom of the creatures , do with a check , command
这 知识 和 智慧 的 这 生物 , 做 和 一个 查看 , 命令
[ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,
thee to be wise ,
你 到 是 明智的 ,

生物的知识和智慧，经过一番检验，会命令你变得明智。

[ænd; ənd][duː; də] [tiːtʃ] [ðiː] ['wɪzdəm] .
and do teach thee wisdom .
和 做 教 你 智慧 .

并赐予你智慧。

[ðə; ði] [stɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] ,
The stork in the heaven , the swallow and the crane ,
这 鹳 在 这 天堂 , 这 吞 和 这 起重机 ,

天上的鹳、燕子和鹤，

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
by observing the time and season of their coming ,
经过 观察 这 时间 和 季节 的 他们的 未来 ,

通过观察它们到来的时间和季节，

[duː; də] [əd'mɒnɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd]
do admonish thee to learn the time of grace , and of the mercy of God
做 谏 你 到 学习 这 时间 的 优雅 ， 和 的 这 怜悯 的 上帝
([dʒɜr][eit] : ['sɛvən]) .
(Jer 8 : 7) .
(杰里 8 : 7) .

求主劝诫你，要认识神恩典和怜悯的时机（耶利米书 8:7）。

[ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ma:stəz] [krɪb] ,
The ox and the ass , by the knowledge they have of their master's crib ,
这 牛 和 这 屁股 , 经过 这 知识 他们 有 的 他们的 硕士学位 婴儿床 ,

牛和驴，凭借着对主人马槽的了解，

[duː; də] [əd'mɒnɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ,
do admonish thee to know the bread and table of God ,
做 谏 你 到 知道 这 面包 和 桌子 的 上帝 ,

务要劝勉你们认识神的饮食，

[ænd; ənd][bəʊθ][duː; də][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'dem] [ðaɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] (
and both do and shall condemn thy ignorance of the food of heaven (
和 两个都 做 和 将 谴责 你的 无知 的 这 食物 的 天堂 (
['aɪsə][wʌn] : [θriː]) . ([fɔːr] .)
Isa 1 : 3) . (4 .)
伊萨 1 : 3) . (4 .)

并且他们现在和将来都会谴责你对天上食物的无知（赛1:3）。(4)

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [dʌθ] [kən'vɪkt] [ðiː] [ɒv; əv] [sləʊθ] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .
The labour and toil of the creatures doth convict thee of sloth and idleness .
这 劳动 和 辛劳 的 这 生物 确实 定罪 你 的 树懒 和 懒惰 .

动物们的辛勤劳作使你意识到自己的懒惰和懈怠。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt] , [ðaʊ] ['slʌgəd] ; [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] ;
" Go to the ant , thou sluggard ; consider her ways , and be wise ;
" 去 到 这 蚂蚁 , 你 懒汉 ; 考虑 她 方式 , 和 是 明智的 ;

“懒惰人哪，你去察看蚂蚁的动作，就可得智慧；

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
" for she provideth her food in the summer ,
" 为了 她 普罗维德 她 食物 在 这 夏天 ,

因为她在夏天为她预备食物，

[ænd; ənd] ['leɪɪθ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] ([prɑːv][sɪks] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
and layeth up against the day of trial (Prov 6 : 6 , 7) .
和 莱特 向上 反对 这 天 的 审判 (省 6 : 6 , 7) .

并为考验之日积蓄力量（箴言 6: 6, 7）。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [spend] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [bəʊθ] [taɪm] [ænd; ənd] [səʊl] .
But thou spendest the whole summer of thy life in wasting both time and soul .
但 你 最 这 所有的 夏天 的 你的 生活 在 浪费 两个都 时间 和 灵魂 .

但你却将你生命中的整个夏天都浪费在虚度光阴和虚度灵魂上。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [seθ] ['sɒləmən] ([ˌiː'siː'siː'ɛl][wʌn] : [eit]) ,
All things are full of labour , saith Solomon (Eccl 1 : 8) ,
全部 事物 是 满的 的 劳动 , 赛斯说 所罗门 (埃克尔 1 : 8) ,

所罗门说：“万事都充满劳苦。”(传道书 1:8)

['əʊnli][mæn] [spɛndɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['aɪd(ə)l] ([mæt] - : [sɪks]) ,
only man spendeth all the day idle (Matt 20 : 6) ,
仅有的 男人 花费 全部 这 天 闲置的 (马特 - : 6) ,

只有人终日游手好闲（太20:6），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][təʊld] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn] ; [rɒm] - : -) .
and his years like a tale that is told (Psa 90 : 9 ; Rom 10 : 21) .
和 他的 年 喜欢 一个 故事 那 是 讲述 （ 前列腺特异性抗原 - : 9 ；只读存储器 - : -) .

他的岁月如同一个被讲述的故事（诗篇 90:9；罗马书 10:21)。

[ðə; ði]['kəʊni] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [fəʊk] , [jet] [læbɝɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
The coney is but a feeble folk , yet laboureth for a house in the rock ,
这 康尼 是 但 一个 微弱 民间 ，然而 拉博雷斯 为了 一个 房子 在 这 岩石 ，

兔子只是弱小的民族，却也努力在磐石中建造房屋。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ([prɑːv] - : -) .
to be safe from the rage of the hunter (Prov 30 : 26) .
到 是 安全的 从 这 愤怒 的 这 猎人 （ 省 - : -) .

免受猎人的愤怒（箴言 30:26)。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['teɪkɪθ] [həʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [kɪŋz] ['pæləs] ([prɑːv] - : -) .
The spider also , taketh hold with her hands , and is in king's palaces (Prov 30 : 28) .
这 蜘蛛 还 ， 拿 抓住 和 她 双手 ， 和 是 在 国王的 宫殿 （ 省 - : -) .

蜘蛛也用爪子抓住，在王宫里（箴言 30:28)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæn]['əʊnli] [ðæt] ['tɜːrnɪθ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][sləʊθ] ,
It is man only that turneth himself upon the bed of sloth ,
它 是 男人 仅有的 那 转身 他自己 之上 这 床 的 树懒 ，

只有人才会让自己沉沦于懒惰之中。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [dʌθ] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪndʒɪz] .
as the door doth itself upon the hinges .
作为 这 门 确实 本身 之上 这 铰链 .

就像门在铰链上自行转动一样。

- [tɪz][mæn] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [wɪl] ['naɪðə(r)] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [kraɪst] ,
' Tis man , I say , that will neither lay hold on the rock Christ ,
- 的 男人 ，我 说 ， 那 将要 两者都不 躺 抓住 在 这 岩石 基督 ，

我说，唯有人，既不愿抓住基督这磐石，也不愿抓住基督。

[æz; əz][ðə; ði] ['kəʊni] [dʌθ] [tiːtʃ] , [nɔː(r)] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
as the coney doth teach , nor lay hold on the kingdom of heaven ,
作为 这 康尼 确实 教 ， 也不 躺 抓住 在 这 王国 的 天堂 ，

正如兔子所教导的，既不掌握天国，也不追求天国。

[æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [dʌθ] [bɪd][hɪm] ([dʒɒn][faɪv] : -) . ([faɪv] .)
as the spider doth bid him (John 5 : 40) . (5 .)
作为 这 蜘蛛 确实 出价 他 （ 约翰 5 : -) . (5 .)

就像蜘蛛吩咐他那样（约翰福音 5:40)。(5.)

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɔːl] ['kriːtʃəz] , [wen] [ðeɪ] [pə'siːv] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][ɪz][nɪə(r)] ,
The fear that is in all creatures , when they perceive that danger is near ,
这 害怕 那 是 在 全部 生物 ，什么时候 他们 感知 那 危险 是 靠近 ，

所有生物在感知到危险临近时都会产生恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪθ] [men] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
it teacheth men to fly from the wrath to come ,
它 教导 男人 到 飞 从 这 愤怒 到 来 ，

它教导人们逃避未来的愤怒，

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [net] [ɪz] [spred] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] [bɜːd] " ([prɑːv][wʌn] :
" In vain the net is spread in the sight of any bird " (Prov 1 :
" 在 徒劳 这 网 是 传播 在 这 视线 的 任何 鸟 " （ 省 1 :

“在任何飞鸟眼前撒网，都是徒劳的。”(箴言 1:10)

-) , [bʌt; bət][mæn] , [mæn]['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [fuːl] - ['hɑːdi] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [liːθ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
17) , but man , man only is the fool - hardy creature , that lieth wait for his
-) , 但 男人 , 男人 仅有的 是 这 傻子 - 耐寒的 生物 , 那 谎言 等待 为了 他的
[əʊn] [blʌd] ,
own blood ,
自己的 血 ,

17），但只有人，只有人才是愚蠢的生物，会躺下等待自己的鲜血。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪvɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
and that lurketh privily for his own life .
和 那 潜伏者 私下里 为了 他的 自己的 生活 .

而这暗中为了他的生命。

[haʊ] [ai] [seɪ] , [wɪl] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [flai] , [rʌn] , [straɪv] ,
How I say , will every creature fly , run , strive ,
如何 我 说 , 将要 每一个 生物 飞 , 跑步 , 努力 ,

就像我说的，每个生物都会飞翔、奔跑、奋斗吗？

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ! -
and struggle to escape the danger it is sensible of ! '
和 斗争 到 逃脱 这 危险 它 是 明智的 的 ! -

并努力摆脱它所意识到的危险！

[tɪz] [mæn]['əʊnli] [ðæt] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] ,
Tis man only that delighteth to dance about the mouth of hell ,
的 男人 仅有的 那 欣喜 到 舞蹈 关于 这 嘴 的 地狱 ,

只有男人才会喜欢在地狱之口跳舞，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊɪŋli] ['smɪtn] [wɪð] ['seɪtənz] [sneə(r)] ([rɒm] [wʌn] : -) . ([sɪks] .)
and to be knowingly smitten with Satan's snare (Rom 1 : 32) . (6 .)
和 到 是 明知 迷恋 和 撒旦的 圈套 (只读存储器 1 : -) . (6 .)

明知故犯地落入撒但的网罗（罗1:32）。(6)

[ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [ə'pɒn] [gɒd] ;
The dependence that all the creatures have upon God ;
这 依赖性 那 全部 这 生物 有 之上 上帝 ;

万物对上帝的依赖；

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [ðiː] ; [jeɪ] ,
they teach thee to depend on him that made thee ; yea ,
他们 教 你 到 依赖 在 他 那 制成 你 ; 是的 ,

他们教导你要依靠创造你的那一位；是的，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [kən'dem] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ʌn'lɔːfl] ['præktɪsɪz] , [ænd; ənd]
and will in the judgment condemn thee for thy unlawful practices , and
和 将要 在 这 判断 谴责 你 为了 你的 非法的 实践 , 和
['diːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
dealings for thy preservation .
交易 为了 你的 保存 .

在审判中，将因你的非法行为和为保全自身而采取的手段而谴责你。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] [siːk] [ðeə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm] [gɒd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn] ; [dʒɒb] - :
The young ravens seek their food from God (Psa 147 : 9 ; Job 38 :
这 年轻的 渡鸦 寻找 他们的 食物 从 上帝 (前列腺特异性抗原 - : 9 ; 工作 - :

幼小的乌鸦向神寻求食物（诗篇 147:9；约伯记 38:10）。

-) , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'dem] [ðaɪ] ['laɪɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] , [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] , [di'frɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
41) , and will condemn thy lying , cheating , overreaching , defrauding , and the
-) , 和 将要 谴责 你的 说谎 , 作弊 , 过度扩张 , 欺诈 , 和 这
[laɪk] .
like .
喜欢 .

41），并谴责你的撒谎、欺骗、滥用权力、诈骗等行为。

[ðeɪ] [prəˈvaɪd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈstɔːhaʊs] , [nɔː(r)] [bɑːn] ([luːk] - : -) ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] [ˈgriːdi]
They provide neither storehouse , nor barn (Luke 12 : 24) ; but thou art so greedy
他们 提供 两者都不 库 , 也不 谷仓 (卢克 - : -) ; 但 你 艺术 所以 贪婪的
[ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
of these things ,
的 这些 事物 ,

它们既不提供仓库，也不提供粮仓（路加福音 12:24）；但你却如此贪恋这些东西，

[ðæt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðaɪˈself] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ([prɑːv] - : -) . ([ˈsɛvən] .)
that thou for them shuttest thyself out of the kingdom of heaven (Prov 17 : 16) . (7 .)
那 你 为了 他们 闭锁 你自己 出去 的 这 王国 的 天堂 (省 - : -) . (7 .)

你竟因他们而将自己拒之于天国之外（箴言 17:16）。(7.)

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] :
The love and pity that is in their hearts to their young , and one another :
这 爱 和 遗憾 那 是 在 他们的 心 到 他们的 年轻的 , 和 一 其他 :

他们心中对子女以及彼此的爱与怜悯：

[wɪl] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kənˈdem] [ðə; ði] [hɑːd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] .
will judge and condemn the hard - heartedness that is in thee to thy own soul .
将要 法官 和 谴责 这 难的 - 真心 那 是 在 你 到 你的 自己的 灵魂 .

它会审判并谴责你内心的铁石心肠。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢？

" [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwəti] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm] " ([dʒɒb] - : -) .
" The heaven shall reveal his iniquity ; and the earth shall rise up against him " (Job 20 : 27) .
" 这 天堂 将 揭示 他的 罪恶 ; 和 这 地球 将 上升 向上 反对 他 " (工作 - : -) .

“天必揭露他的罪孽；地必起来攻击他”(约伯记 20:27)。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeɪ] [wɪl] ,
That is , all the creatures of God , they will ,
那 是 , 全部 这 生物 的 上帝 , 他们 将要 ,

也就是说，上帝所造的一切，它们都将如此。

[baɪ] [ðeə(r)] [ˈfruːtflnəs] [ænd; ənd] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kriˈeɪtə(r)] ,
by their fruitfulness and subjection to the will of their Creator ,
经过 他们的 丰硕 和 隶属 到 这 将要 的 他们的 创作者 ,

因着他们的繁衍和对造物主意志的顺服，

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kənˈdem] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [hɪm] . [θriː] .
judge and condemn thee for thy disobedience , and rebellion against him . 3 .
法官 和 谴责 你 为了 你的 不服从 , 和 叛乱 反对 他 . 3 .

审判你，定你的罪，因为你悖逆他，背叛他。3.

[naʊ] , [æz; əz] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [duː; də] ['evri] [deɪ] [kɔːl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː]
Now , as these creatures do every day call unto thee , and lay before thee
现在 , 作为 这些 生物 做 每一个 天 称呼 到 你 , 和 躺 前 你
[ðiːz] [θɪŋz] :
these things :
这些 事物 :

现在，这些生灵每天都在呼唤你，并将这些事摆在你面前：

[səʊ] [hiː; hi] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ə'weɪkənɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ðaʊ] [biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['sensləs] ,
so he hath for thy awakening , in case thou be asleep , and senseless ,
所以 他 有 为了 你的 唤醒 , 在 案件 你 是 睡着了 , 和 无意义的 ,

所以，如果你睡着了，昏迷不醒，他便会安排你醒来。

['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ; [æz; əz] , ([wʌn] .)
creatures of another nature ; as , (1 .)
生物 的 其他 自然 ; 作为 , (1 .)

异类生物；例如，(1.)

[ðaɪ] [bed] , [wen] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [priːtʃəθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] [greɪv] ;
Thy bed , when thou liest down in it , preacheth to thee thy grave ;
你的 床 , 什么时候 你 谎言 向下 在 它 , 传道 到 你 你的 严重 ;

当你躺在你的床上时，你的床会向你诉说你的坟墓；

[ðaɪ] [sliːp] , [ðaɪ] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðaɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt]
thy sleep , thy death ; and thy rising in the morning , thy resurrection to judgment
你的 睡觉 , 你的 死亡 ; 和 你的 上升 在 这 早晨 , 你的 复活 到 判断
([dʒɒb] - :
(Job 14 :
(工作 - :

你的睡眠，就是你的死亡；你早晨的醒来，就是你复活受审判（约伯记 14:10)。

- ; - : - ; ['aɪsə] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
12 ; 17 : 13 ; Isa 26 : 19) . (2 .)
- ; - : - ; 伊萨 - : -) . (2 .)

12；17:13；以赛亚书 26:19)。(2.)

[ðə; ði] [dʒeɪl] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['felən] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
The jail that thou seest with thine eyes , and the felons that look out at the
这 监狱 那 你 西斯特 和 你的 眼睛 , 和 这 重罪犯 那 看 出去 在 这
[greɪt] ,
grate ,
格特 ,

你亲眼所见的监狱，以及那些向狱门外张望的罪犯们，

[ðeɪ] [pʊt] [ðiː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [hel] ,
they put thee in mind of the prison of hell ,
他们 放 你 在 头脑 的 这 监狱 的 地狱 ,

他们让你想起地狱的监狱，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ([luːk] - : - , -) . ([θriː] .
and of the dreadful state of those that are there (Luke 12 : 58 , 59) . (3 .
和 的 这 可怕 状态 的 那些 那 是 那里 (卢克 - : - , -) . (3 .
)
)
)

以及那里人们的可怕处境（路加福音 12:58, 59)。(3)

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnz] [ɪn] [ðaɪ] ['tʃɪmni] ,
The fire that burns in thy chimney ,
这 火 那 烧伤 在 你的 烟囱 ,

你烟囱里燃烧的火，

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [fɔːθ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] (['aɪsə] - : - ; [rev] - : -) . ([fɔːr] .)

it holds forth the fire of hell unto thee (Isa 10 : 16 ; Rev 20 : 14) . (4 .)

它 持有 前进 这 火 的 地狱 到 你 (伊萨 - : - ; 牧师 - : -) . (4 .)

它向你显明地狱之火（赛10:16；启20:14）。(4)

[ðə; ði] ['ʌgli] [smel] , [stentʃ] , [ænd; ənd] [stiːm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['brɪmstəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðiː]

The ugly smell , stench , and steam , of the burning brimstone , it shews thee

这 丑陋的 闻 , 恶臭 , 和 蒸汽 , 的 这 燃烧 硫磺 , 它 展示 你

[ðə; ði] ['ləʊðsəm] ,

the loathsome ,

这 令人厌恶的 ,

燃烧的硫磺散发出难闻的气味、恶臭和蒸汽，向你展示着令人作呕的景象。

['əʊdiəs] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] ([rev] - : -) . ([faɪv] .)

odious , and dreadful torments of hell (Rev 19 : 20) . (5 .)

令人厌恶的 , 和 可怕 折磨 的 地狱 (牧师 - : -) . (5 .)

地狱里可憎的、可怕的酷刑（启示录 19:20)。(5.)

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] ,

The darkness of the night in solitary places ,

这 黑暗 的 这 夜晚 在 孤 地方 ,

夜色笼罩下的孤寂之地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [duː; də] ['kɒmənli] [hɔːnt] [ðəʊz] [ðæt] [wɔːk] [ˌðeər'ɪn] :

and the fears that do commonly haunt those that walk therein :

和 这 恐惧 那 做 通常 出没 那些 那 走 其中 :

以及那些常困扰着身处其中的人们的恐惧：

[ˌaɪ 'tiː] [priːtʃəθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [frait] , [ðə; ði] [skeəz] [ænd; ənd] [ə'meizmənt] ,

it preacheth to thee the fears and frights , the scares and amazements ,

它 传道 到 你 这 恐惧 和 惊吓 , 这 惊吓 和 惊奇 ,

它向你宣扬恐惧和惊吓，惊骇和惊奇，

[ðæt] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'tend] [ɔːl] [dæmd] [səʊlz] ([mæt] [eit] : - ; [diː'juː] - : - - -) . ([sɪks] .)

that will for ever attend all damned souls (Matt 8 : 12 ; Deu 28 : 65 - 67) . (6 .)

那 将要 为了 曾经 出席 全部 该死的 灵魂 (马特 8 : - ; 德乌 - : - - -) . (6 .)

这将永远伴随所有堕落的灵魂（太8:12；申28:65-67)。(6)

[baɪ] [ðaɪ] [di'lait] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [kəʊld] , [tuː; tə] [leɪ] [stɪks] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ðaɪ'self] ,

By thy delighting , when thou art cold , to lay sticks on the fire to warm thyself ,

经过 你的 令人愉悦 , 什么时候 你 艺术 寒冷的 , 到 躺 棍子 在 这 火 到 温暖的 你自己 ,

你喜爱在寒冷时往火里添柴取暖，

[nɒt] ['keərɪŋ] [haʊ] ['fɪəsli] [ðeɪ] [fleɪm] [ˌðeər'ɪn] , [səʊ] [ðaʊ] [kænst][biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd][biː; bi]

not caring how fiercely they flame therein , so thou canst be warm and be

不是 关怀 如何 激烈地 他们 火焰 其中 , 所以 你 罐 是 温暖的 和 是

[rɪ'freʃt] [ˌðeə'baɪ] ,

refreshed thereby ,

焕然一新 从而 ,

即使火焰熊熊燃烧，你也不用在意，这样你就能从中获得温暖和清爽。

[baɪ] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [gɒd] [priːtʃəθ] [tuː; tə] [ðiː] ,

by this , I say , God preacheth to thee ,

经过 这 , 我 说 , 上帝 传道 到 你 ,

我藉此说，上帝向你传道。

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [wɪl] [bɜːn] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ,

with what delight he will burn sinners in the flames of hell ,

和 什么 喜 他 将要 烧伤 罪人 在 这 火焰 的 地狱 ,

他将多么欢欣鼓舞地将罪人在地狱之火中焚烧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] .

for the easing of his mind , and the satisfaction of his justice .

为了 这 缓解 的 他的 头脑 , 和 这 满意 的 他的 正义 .

为了让他心安，为了满足他的正义感。

" [ɑː] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [iːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [maɪn] ['ædvəs(ə)riz] ,

" Ah , " saith he , " I will ease me of mine adversaries ,

" 啊 , " 赛斯说 他 , " 我 将要 舒适 我 的 矿 对手 ,

“啊,”他说，“我将摆脱我的敌人。”

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [maɪn] ['enəmɪz] " (['aɪsə][wʌn] : -) . ([fɔːr] .)

and avenge me of mine enemies " (Isa 1 : 24) . (4 .)

和 报仇 我 的 矿 敌人 " (伊萨 1 : -) . (4 .)

求主为我报仇，惩罚我的仇敌。”(赛1:24）(4.)

[jeɪ] , [baɪ] [ðaɪ] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɑːs(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði]['betə(r)] ;

Yea , by thy blowing the fire , that it may fasten upon the wood the better ;

是的 , 经过 你的 吹 这 火 , 那 它 可能 系 之上 这 木头 这 更好的 ;

是的，你吹气，让火苗更好地附着在木柴上；

[ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [haʊ] [gɒd] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [baɪ][ðə; ði]['rɪgə(r)] [ɒv; əv]

thou preachest to thyself how God will blow the fire of hell by the rigour of

你 传道者 到 你自己 如何 上帝 将要 吹 这 火 的 地狱 经过 这 严格 的

[hɪz; ɪz] [lɔː] ,

his law ,

他的 法律 ,

你自言自语地说，上帝将用他严厉的律法吹灭地狱之火。

[tuː; tə][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪ][ɪts] [fleɪmz] , [tuː; tə] ['pɜːpəs] , ['kɪnd(ə)l][ə'pɒn] [dæmd] ['sɪnəz] (['aɪsə]

to the end , it may by its flames , to purpose , kindle upon damned sinners (Isa

到 这 结尾 , 它 可能 经过 它是 火焰 , 到 目的 , 点燃 之上 该死的 罪人 (伊萨

- : -) .

30 : 33) .

- : -) .

最终，它或许会用它的火焰，为了某种目的，点燃那些被诅咒的罪人（赛30:33）。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ]

All these things , as inconsiderable and unlikely as they may appear to you

全部 这些 事物 , 作为 微不足道的 和 不太可能 作为 他们 可能 出现 到 你

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

所有这些事情，尽管现在看来可能微不足道且不太可能，

[jet] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪtəmz] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə]

yet in the judgment will be found the items , and warning words of God to

然而 在 这 判断 将要 是 成立 这 项目 , 和 警告 字 的 上帝 到

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .

your souls .

你的 灵魂 .

然而，在审判日，将会查明这些事项，以及上帝给你们灵魂的警告之语。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [wɪð] [frɒgz] ,

And know , that he who could overthrow the land of Egypt with frogs ,

和 知道 , 那 他 WHO 可以 推翻 这 土地 的 埃及 和 青蛙 ,

你要知道，那能用青蛙推翻埃及国的，

[laɪs] , [flaɪz] , ['ləʊkəsts] , & [siː] . , [wɪl] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,

lice , flies , locusts , & c . , will overthrow the world , at the last day ,

虱子 , 苍蝇 , 蝗虫 , & c . , 将要 推翻 这 世界 , 在 这 最后的 天 ,

虱子、苍蝇、蝗虫等等，将在末日颠覆世界。

[baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][məʊst]
by the book of the creatures ; and that by the least and most
经过 这 书 的 这 生物 ; 和 那 经过 这 至少 和 最多
[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
inconsiderable of them ,
微不足道的 的 他们 ,

藉着万物之书；藉着其中最小、最不起眼的生物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [rest] .
as well as by the rest .
作为 出色地 作为 经过 这 休息 .

以及其他方面。

[ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['eksələnt] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] , [səʊ] ['iːzi] ,
This book of the creatures , it is so excellent , and so full , so easy ,
这 书 的 这 生物 , 它 是 所以 出色的 , 和 所以 满的 , 所以 简单的 ,

这本关于动物的书，真是太棒了，内容如此丰富，又如此易懂。

[ænd; ənd][səʊ]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ɔːl] ,
and so suiting the capacity of all ,
和 所以 适合 这 容量 的 全部 ,

因此，它适合所有人的能力。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ɪz] [kætʃ] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd][kɑːst][baɪ]
that there is not one man in the world but is catched , convicted , and cast by
那 那里 是 不是 一 男人 在 这 世界 但 是 被抓住了 , 已定罪 , 和 投掷 经过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

世界上没有一个人能逃脱它的魔爪，不被它定罪，不被它抛弃。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [nəʊ] ['letəz] [meɪ] [riːd] [ɪn] ;
This is the book , that he who knows no letters may read in ;
这 是 这 书 , 那 他 WHO 知道 不 信件 可能 读 在 ;

这是一本即使不懂字也能阅读的书；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['naɪðə(r)] [sɔː] [njuː] ['testəmənt] , [nɔː(r)][əʊld] , [meɪ] [nəʊ] [bəʊθ] [mʌtʃ]
yea , and that he who neither saw New Testament , nor Old , may know both much
是的 , 和 那 他 WHO 两者都不 锯 新的 遗嘱 , 也不 老的 , 可能 知道 两个都 很多
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

是的，这样，既没看过新约也没看过旧约的人，也能对上帝有更深的认识。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [baɪ] .
and himself by .
和 他自己 经过 .

以及他自己。

- [tɪz] [ðɪs] [bʊk] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ,
' Tis this book , out of which generally ,
- 的 这 书 , 出去 的 哪个 一般来说 ,

正是这本书，从中，通常

[bəuθ][dʒɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][səʊ] [prə'faʊndli] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][gɒd]
both Job and his friends did so profoundly discourse of the judgments of God
两个都 工作 和 他的 朋友们 做过 所以 深刻地 话语 的 这 判决 的 上帝
;
;
;

约伯和他的朋友们都对上帝的审判进行了深刻的探讨；

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hɪm'self] [dɪd][səʊ] [kən'vɪnsɪŋli] ['ɑːnsə(r)][dʒɒb] .
and that out of which God himself did so convincingly answer Job .
和 那 出去 的 哪个 上帝 他自己 做过 所以 令人信服地 回答 工作 .

而上帝正是用这些话，如此令人信服地回答了约伯的问题。

[dʒɒb][wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
Job was as perfect in this book , as we are , many of us in the
工作 曾是 作为 完美的 在 这 书 , 作为 我们 是 , 许多 的 我们 在 这
['skrɪptʃəz] ;
scriptures ;
经文 ;

约伯在这本书中就像我们一样完美，就像圣经中许多人一样完美；

[jeɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['fɜːðə(r)] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
yea , and could see further by it ,
是的 , 和 可以 看 更远 经过 它 ,

是的，而且能借此看得更远。

[ðæn; ðən] ['meni] [naʊ] [ə'deɪz] [duː; də] [siː] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd][əʊld] .
than many now adays do see by the New Testament and Old .
比 许多 现在 天 做 看 经过 这 新的 遗嘱 和 老的 .

比现在许多人通过《新约》和《旧约》所看到的要多得多。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [bəuθ] [kraɪst] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] ,
This is the book out of which , both Christ , the prophets , and apostles ,
这 是 这 书 出去 的 哪个 , 两个都 基督 , 这 先知 , 和 使徒 ,

基督、先知和使徒们都出自这本书。

[duː; də][səʊ] ['friːkwəntli] ['dɪskɔːs] [baɪ][ðeə(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , ['prɒvɜːbz] , [ænd; ənd] ['pærəblz] ,
do so frequently discourse by their similitudes , proverbs , and parables ,
做 所以 频繁地 话语 经过 他们的 相似性 , 谚语 , 和 寓言 ,

他们经常运用比喻、谚语和寓言进行论述。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
as being the most easy way to convince the world , though by reason of their
作为 存在 这 最多 简单的 方式 到 说服 这 世界 , 尽管 经过 原因 的 他们的
['ɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

尽管由于世人的无知，但这却是说服世人最简单的方法。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][set] [ɒn][ðeə(r)] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] .
nothing will work with them , but what is set on their heart by the Holy Ghost .
没有什么 将要 工作 和 他们 , 但 什么 是 放 在 他们的 心 经过 这 圣 鬼 .

除了圣灵感动他们心中所想之外，其他任何方法都对他们无效。

[wʌn] [wɜːd] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
One word further , and I have done with this , and that is ,
一 单词 更远 , 和 我 有 完毕 和 这 , 和 那 是 ,

最后再补充一句，我就说完了，那就是：

[ɡɒd] [hæθ] [siːld] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ;
God hath sealed the judgment of the world by the book of the creatures ;
上帝 有 密封 这 判断 的 这 世界 经过 这 书 的 这 生物 ;

上帝已通过《万物之书》封印了对世界的审判；

['iːv(ə)n][baɪ] [mænz] [əʊn] ['kærɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [θruː] ['eni] [ɪm'pedɪmənt]
even by man's own carriage unto such of them , which , through any impediment
甚至 经过 男人的 自己的 运输 到 这样的 的 他们 , 哪个 , 通过 任何 障碍
, [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
, have disappointed his expectations .
, 有 失望的 他的 期望 .

甚至人自己也会因为某种原因，使自己失望，无法实现自己的期望。

[æz; əz] [ðʌs] : [ɪf] [ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðaɪ] ['ɔːtʃəd] , [ðæt] ['naɪðə(r)] ['bɛrəθ] [fruːt] ,
As thus : if thou hast but a tree in thy orchard , that neither beareth fruit ,
作为 因此 : 如果 你 哈斯特 但 一个 树 在 你的 果园 , 那 两者都不 怀雷斯 水果 ,

例如：如果你的果园里只有一棵树，既不结果子，

[nɔː(r)] [ɔːt] [els] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [waɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
nor aught else that is good ; why , thou art for hewing it down ,
也不 零 别的 那 是 好的 ; 为什么 , 你 艺术 为了 砍伐 它 向下 ,

除此之外，你别无良善；为何，你却要将它砍伐殆尽?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and for appointing it , as fuel for the fire .
和 为了 任命 它 , 作为 燃料 为了 这 火 .

并任命它为火的燃料。

[naʊ] [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪst] [ðæt] [baɪ] [ðaɪ] [ðʌs] [dʒʌdʒiŋ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [pɑːs] ['sentəns] [ə'pɒn] [ðaɪ]
Now thou little thinkest that by thy thus judging thou shouldst pass sentence upon thy
现在 你 小的 思考 那 经过 你的 因此 评判 你 应该 经过 句子 之上 你的
[əʊn] ['fruːtləs] [səʊl] ;
own fruitless soul ;
自己的 徒劳无功 灵魂 ;

你怎会想到，你如此评判自己，竟会判你那毫无结果的灵魂死刑呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][æks][ɪz][leɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
but it is so ; " And now also the axe is laid unto the root of the trees
但 它 是 所以 ; " 和 现在 还 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 树木
,
,
,

但事实的确如此；“现在斧子也放在树根上了，

['ðeəfɔː(r)] ['evri] [triː] [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [nɒt] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] [ɪz] [hjuːn] [daʊn] , [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː]
therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down , and cast into
所以 每一个 树 哪个 带来 不是 前进 好的 水果 是 凿 向下 , 和 投掷 进入
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

因此，凡不结好果子的树，都要砍下来，丢在火里。

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['truːli][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɒv; əv][ðaɪ] ['fruːtləs] [triː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
" For as truly as thou sayest of thy fruitless tree , Cut it down ,
" 为了 作为 真的 作为 你 萨耶斯特 的 你的 徒劳无功 树 , 切 它 向下 ,

“正如你所说，砍掉你那棵不结果子的树，

[waɪ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmbə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ?
why doth it cumber the ground ?
为什么 确实 它 阻碍 这 地面 ?

它为何会占用地面空间?

[səʊ]['truːli] [dʌθ] [ðaɪ] [vɔɪs] [kɔːz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['ekəʊ] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] ,
so truly doth thy voice cause heaven to echo again upon thy head ,
所以 真的 确实 你的 嗓音 原因 天堂 到 回声 再次 之上 你的 头 ,

你的声音真可谓响彻云霄，令天堂再次在你头顶回响。

[kʌt] [hɪm] [daʊn] ; [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi]['kʌmbə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ?
Cut him down ; why doth he cumber the ground ?
切 他 向下 ; 为什么 确实 他 阻碍 这 地面 ?

砍倒他；他为何占据大地?

([mæt] [θriː] : - ; [luːk] - : [sɪks] - [eit] ; ['ɛzi] - : [wʌn] - [sɪks]) . -
(Matt 3 : 10 ; Luke 13 : 6 - 8 ; Eze 15 : 1 - 6) . 11
(马特 3 : - ; 卢克 - : 6 - 8 ; 埃泽 - : 1 - 6) . -

（太3:10；路13:6-8；结15:1-6）。[11]

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [tə'wɔːdz] ['fruːtləs] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['kriːtʃəz] ,
Further , the inclination of thy heart towards fruitless and unprofitable creatures ,
更远 , 这 倾角 的 你的 心 向 徒劳无功 和 无利可图 生物 ,
[dʌθ] [fɔː(r)] - [priːtʃ] [tuː; tə] [ðiː] ,
doth fore - preach to thee ,
确实 前 - 布道 到 你 ,

此外，你心中对无用之物和无益之物的偏爱，预示着你将会遭遇不幸。

[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
the inclination of the heart of God towards thee in the judgment .
这 倾角 的 这 心 的 上帝 向 你 在 这 判断 .

上帝在审判中对你的心意。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst]['aɪðə(r)] [kaʊ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [biːst] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tuː; tə] [ðiː] ,
If thou hast either cow , or any other beast , that is now unprofitable to thee ,
如果 你 哈斯特 任何一个 奶牛 , 或者 任何 其他 兽 , 那 是 现在 无利可图 到 你 ,

如果你拥有一头牛，或者任何其他牲畜，而它现在对你来说没有用处，

[ðəʊ] [ðaʊ] [meɪst] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðiː] ,
though thou mayst suffer them for some time to be with thee ,
尽管 你 五月 遭受 他们 为了 一些 时间 到 是 和 你 ,

即使你允许他们暂时与你在一起，

[æz; əz] [gɒd] ['sʌ.fə.rɪθ] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
as God suffereth sinners in the world , yet all this while thy heart is not with them ,
作为 上帝 遭受 罪人 在 这 世界 , 然而 全部 这 尽管 你的 心 是 不是 和 他们 ,

上帝虽然容忍世上的罪人，但你的心却始终与他们不在一起。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ðaɪ] [taɪm] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðaɪ] [hændz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but thou wilt take thy time to clear thy hands of them .
但 你 枯萎 拿 你的 时间 到 清除 你的 双手 的 他们 .

但你会慢慢地把它们从你的手中清除出去。

[waɪ] , [dʒʌst][səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt][biː; bi] , [æz; əz] [gɒd] [seθ] , " [ðəʊ] ['məʊzɪz][ænd; ənd]['sæmjʊəl]
Why , just so shall thy judgment be , as God saith , " Though Moses and Samuel
为什么 , 只是 所以 将 你的 判断 是 , 作为 上帝 赛斯说 , " 尽管 摩西 和 塞缪尔
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
stood before me ,
站立 前 我 ,

你的审判也必如此，正如上帝所说：“摩西和撒母耳虽站在我面前，

" [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [preɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][speə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
" that is , to pray me to spare this people ,
" 那 是 , 到 祈祷 我 到 空闲的 这 人们 ,

也就是说，祈求我饶恕这些人。

" [jet] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['piːp(ə)l] : [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ,
" yet my mind could not be towards this people : cast them out of my sight ,
" 然而 我的 头脑 可以 不是 是 向 这 人们 : 投掷 他们 出去 的 我的 视线 ,

“然而，我的心却无法与这些人相伴：将他们从我的视线中驱逐出去，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] [fɔːθ] " ([dʒɜr] - : [wʌn] ; ['ɛzi] - : - , -) .
and let them go forth " (Jer 15 : 1 ; Eze 14 : 13 , 14) .
和 让 他们 去 前进 " (杰里 - : 1 ; 埃泽 - : - , -) .

让他们出去吧”(耶利米书 15:1；以西结书 14:13,14)。

[ðʌs] [ai] [seɪ] , [wɪl] [gɒd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
Thus I say , will God judge the world at the last day ; he will open before them
因此 我 说 , 将要 上帝 法官 这 世界 在 这 最后的 天 ; 他 将要 打开 前 他们
,
,
,

所以我说，上帝在末日审判世界时，他会在他们面前敞开大门，

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn]
how they have degenerated and gone back from the principles of nature in
如何 他们 有 退化的 和 已消失 后退 从 这 原则 的 自然 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .
which he created them .
哪个 他 创建 他们 .

他们是如何堕落并背离了他创造他们时所遵循的自然法则的。

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [slait] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
Also how they have slighted all the instructions that he hath given them ,
还 如何 他们 有 轻视 全部 这 指示 那 他 有 给定 他们 ,

他们又是如何藐视了他所赐予他们的一切指示的呢?

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] , ['fruːtflnəs] , ['wɪzdəm] , ['leɪbə(r)] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]
even by the obedience , fruitfulness , wisdom , labour , fear , and love of the
甚至 经过 这 服从 , 丰硕 , 智慧 , 劳动 , 害怕 , 和 爱 的 这
['kriːtʃəz] ;
creatures ;
生物 ;

甚至通过受造物的顺从、繁衍、智慧、劳动、敬畏和爱;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv]
and he will tell them , that as to their judgment , they themselves have
和 他 将要 告诉 他们 , 那 作为 到 他们的 判断 , 他们 他们自己 有
[dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
decided it ,
决定 它 ,

他会告诉他们，至于他们的判决，是他们自己决定的。

[bəuθ][baɪ][ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] ,
both by their cutting down that which was fruitless ,
两个都 经过 他们的 切割 向下 那 哪个 曾是 徒劳无功 ,

他们既通过砍伐无用之物，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and by the withdrawing of their hearts from those things , which to them
和 经过 这 撤退 的 他们的 心 从 那些 事物 , 哪个 到 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,
were unprofitable ,
是 无利可图 ,

并且他们不再关心那些对他们无益的事物，

" [æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [t'eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" As therefore the tares are gathered , and burned in the fire ,
" 作为 所以 这 稗子 是 聚集 , 和 烧伤 在 这 火 ,

“所以，正如稗子被薅出来，用火焚烧一样，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
so shall it be in the end of the world .
所以 将 它 是 在 这 结尾 的 这 世界 .

世界末日也将如此。

" [æz; əz][men] [diːl] [wɪð] [wiːdz] , [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [wʊd] :
" As men deal with weeds , and rotten wood :
" 作为 男人 交易 和 杂草 , 和 烂 木头 :

“就像男人处理杂草和腐烂的木头一样:

[səʊ] [wɪl] [gɒd] [diːl] [wɪð] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] : [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] ,
so will God deal with sinners in the day of judgment : and will bring in ,
所以 将要 上帝 交易 和 罪人 在 这 天 的 判断 : 和 将要 带来 在 ,

所以，在审判日，上帝将如此对待罪人:并将他们带进来，

[ai] [seɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [men] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
I say , all the counsels and warnings he hath given men by these things ,
我 说 , 全部 这 律师 和 警告 他 有 给定 男人 经过 这些 事物 ,

我说，他通过这些事给世人的所有劝告和警告，

[bəuθ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
both to clear up and to aggravate their judgment to them .
两个都 到 清除 向上 和 到 加剧 他们的 判断 到 他们 .

既是为了澄清事实，也是为了加重他们对他们的判断。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
The second book that will be opened at this day ,
这 第二 书 那 将要 是 打开 在 这 天 ,

今天要打开的第二本书是……

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɪ'membrəns] ([mæl] [θriː] : -) .
it will be the book of God's remembrance (Mal 3 : 16) .
它 将要 是 这 书 的 神的 纪念 (马尔 3 : -) .

它将成为上帝的纪念册（玛拉基书 3:16）。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [gɒd] [hæθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
For as God hath in his remembrance ,
为了 作为 上帝 有 在 他的 纪念 ,

因为上帝记念着，

[rɪ'kɔːdɪd] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə] ,
recorded all and every particular good thing that his own people hath done to ,
记录 全部 和 每一个 特别的 好的 事物 那 他的 自己的 人们 有 完毕 到 ,

记录了他自己的人民所做的每一件好事，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] : [səʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
and for his name while they were in this world : so he hath in his remembrance ,
和 为了 他的 姓名 尽管 他们 是 在 这 世界 : 所以 他 有 在 他的 纪念 ,

他们还在世上的时候，就为他的名作记念；这样，他便将他们记念在心。

[rɪ'kɔːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] , ['iːv(ə)n] ['evriθɪŋ] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : -) .
recorded all the evil and sin of his adversaries , even everything (Eccl 12 : 14) .
记录 全部 这 邪恶的 和 罪 的 他的 对手 , 甚至 一切 (埃克尔 - : -) .

他记录了敌人的所有罪恶和罪孽，甚至一切（传道书 12:14）。

[naʊ] [gɑːdz] [rɪ'membrəns] [ɪz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] ['evri] [wei] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] ,
Now God's remembrance is so perfect every way , that it is impossible that anything should be lost ,
现在 神的 纪念 是 所以 完美的 每一个 方式 , 那 它 是 不可能的 那 任何事物 应该 是 丢失的 ,

上帝的记念如此完美，以至于任何事都不会遗失。

[ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ,
that is committed to it to be kept ,
那 是 坚定的 到 它 到 是 保留 ,

承诺会遵守的

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ;
and brought forth to the judgment at the time appointed ;
和 带来 前进 到 这 判断 在 这 时间 任命 ;

并按指定时间提交审判;

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] ['jestədeɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːnəti] :
for as a thousand years are but as yesterday , with his eternity :
为了 作为 一个 千 年 是 但 作为 昨天 , 和 他的 永恒 :

千年在他眼中如同昨日,与永恒同在:

[səʊ] [ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [sɪns] ,
so the sins that have been committed thousands of years since ,
所以 这 罪孽 那 有 到过 坚定的 数千 的 年 自从 ,

所以,自那以后数千年所犯下的罪行,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] ,
they are all so firmly fixed in the remembrance of the eternal God ,
他们 是 全部 所以 牢牢 固定的 在 这 纪念 的 这 永恒 上帝 ,

他们都牢牢地记念着永恒的上帝。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
that they are always as fresh and clear in his sight ,
那 他们 是 总是 作为 新鲜的 和 清除 在 他的 视线 ,

在他眼中,它们永远都那么鲜活清晰。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] .
as if they were but just now in committing .
作为 如果 他们 是 但 只是 现在 在 提交 .

仿佛他们刚刚才做出承诺。

[hiː; hi] ['kæləθ] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] [θriː] : -) ,
He calleth again the things that are past (Eccl 3 : 15) ,
他 呼唤 再次 这 事物 那 是 过去的 (埃克尔 3 : -) ,

他唤起已逝之事(传道书 3:15),

[ænd; ənd] [hæθ] [set] " ['aʊə(r)] [[məʊst]] ['siːkrət] [sɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] " (
and hath set " our [most] secret sins in the light of his countenance " (
和 有 放 " 我们的 [最多] 秘密 罪孽 在 这 光 的 他的 面容 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eɪt]) .
Psa 90 : 8) .
前列腺特异性抗原 - : 8) .

并且"将我们隐秘的罪孽暴露在祂的脸上"(诗篇 90:8)。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [hel]
As he also saith in another place , " Hell
作为 他 还 赛斯说 在 其他 地方 , " 地狱

正如他在另一处所说,"地狱

[[ɪt'self]] [ɪz] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæθ] [nəʊ] ['kʌvərɪŋ] " ([dʒɒb] - : [sɪks]) ,
[itself] is naked before him , and destruction hath no covering " (Job 26 : 6) ,
[本身] 是 裸 前 他 , 和 破坏 有 不 覆盖 " (工作 - : 6) ,

[它] 在他面前赤身裸体,毁灭也无遮蔽"(约伯记 26:6)。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [məʊst] ['siːkrət] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [kən'traivəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌt(ə)l]
that is , the most secret , cunning , and hidden contrivances of the most subtle
那 是 , 这 最多 秘密 , 狡猾 , 和 隐 诡计 的 这 最多 微妙的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,
of the infernal spirits ,
的 这 地狱 烈酒 ,

也就是说,这是最狡猾、最隐秘、最阴险的地狱恶灵所施展的诡计。

[wɪtʃ] [jet] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] - , - [ðæn; ðən][men] , [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ;
which yet are far more slethy , 12 than men , to hide their wickedness ;
哪个 然而 是 远的 更多的 - , - 比 男人 , 到 隐藏 他们的 邪恶 ;

然而，它们比人更狡猾，12 更能隐藏自己的邪恶；

[jet] , [ai] [seɪ] , [ɔːl][ðeə(r)] [weɪz] , [hɑːts] , [ænd; ənd][məʊst]['siːkrət][' duː ɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] ,
yet , I say , all their ways , hearts , and most secret doings , are clear ,
然而 , 我 说 , 全部 他们的 方式 , 心 , 和 最多 秘密 行为 , 是 清除 ,

然而，我说，他们的所有行为、内心和大多数秘密举动，都是显而易见的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] .
to the very bottom of them , in the eyes of the great God .
到 这 非常 底部 的 他们 , 在 这 眼睛 的 这 伟大的 上帝 .

在伟大的上帝眼中，这是他们内心深处的真相。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]
All things are open and bare before the eyes of him with whom we have
全部 事物 是 打开 和 裸 前 这 眼睛 的 他 和 谁 我们 有
[tuː; tə][duː; də] ;
to do ;
到 做 ;

在我们必须与之打交道的那一位面前，万事都是公开透明的；

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
who will bring to light the hidden things of darkness ,
WHO 将要 带来 到 光 这 隐 事物 的 黑暗 ,

谁将揭露黑暗中隐藏的事物？

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ([hɛb] [fɔːr] : - ; [wʌn][kɔː(r)][fɔːr] :
and will make manifest the counsels of the heart (Heb 4 : 13 ; 1 Cor 4 :
和 将要 制作 显现 这 律师 的 这 心 （ 希伯来书 4 : - ; 1 科尔 4 :
[faɪv]) .
5) .
5) .

并且会显明内心的意念（来4:13；林前4:5）。

" [jiː; ji] [ðæt] [seɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ye that say , The Lord shall not see , neither shall the God of Jacob regard it .
" 叶 那 说 , 这 主 将 不是 看 , 两者都不 将 这 上帝 的 雅各布 看待 它 .

你们说：“耶和华必不看见，雅各的神也必不理会。”

[ˌʌndə'stænd] , [[əʊ]] [jiː; ji] ['bruːtɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : [ænd; ənd][jiː; ji] [fuːlz] , [wen] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi]
Understand , [O] ye brutish among the people : and ye fools , when will ye be
理解 , [哦] 是的 野蛮的 之中 这 人们 : 和 是的 傻瓜 , 什么时候 将要 是的 是
[waɪz] ?
wise ?
明智的 ?

愚昧人哪，你们当明白！你们这些愚顽人哪，你们何时才能明白？

[hiː; hi] [ðæt] ['plɑːntɪd] [ðə; ði][ɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [nɒt] [hɪə(r)] ?
He that planted the ear , shall he not hear ?
他 那 已种植 这 耳朵 , 将 他 不是 听到 ?

栽种耳朵的，难道听不见吗？

[hiː; hi] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [aɪ] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [nɒt] [siː] ?
he that formed the eye , shall he not see ?
他 那 形成 这 眼睛 , 将 他 不是 看 ?

造眼者，难道看不见吗？

[hiː; hi] [ðæt] [tʃæstɪsɛθ] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hiː; hi] [kə'rekt] ?
he that chastiseth the heathen , shall not he correct ?
他 那 惩罚 这 异教徒 , 将 不是 他 正确的 ?

惩罚异教徒的人，难道不应该纠正他们吗？

[hiː; hi] [ðæt] ['tiːtʃɪθ] [mæn] ['nɒlɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hiː; hi] [nəʊ] ?
he that teacheth man knowledge , shall not he know ?
他 那 教导 男人 知识 , 将 不是 他 知道 ?

教导人知识的人，难道自己不知道吗？

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] - - ; [həʊ'zɪə] ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː] ; [eit] : -) .
" (Psa 94 : 8 - 10 ; Hosea 7 : 2 ; 8 : 13) .
" (前列腺特异性抗原 - : 8 - - ; 何西阿 7 : 2 ; 8 : -) .

“(诗篇 94：8-10；何西阿书 7：2；8：13)。

" [kæn; kən] ['eni] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [hɪm] ?
" Can any hide himself in secret places that I shall not see him ?
" 能 任何 隐藏 他自己 在 秘密 地方 那 我 将 不是 看 他 ?

“人岂能藏身于隐秘处，使我看不见他呢？”

" — [ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [kə'mɪtɪŋ] ['wɪkɪdnəs] — " [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] : [duː; də] [nɒt] [ai] [fɪl]
" — that is , when he is committing wickedness — " saith the Lord : Do not I fill
" — 那 是 , 什么时候 他 是 提交 邪恶 — " 赛斯说 这 主 : 做 不是 我 充满
['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ?
heaven and earth ?
天堂 和 地球 ?

——也就是说，当他作恶的时候——“耶和华说：我岂不充满天地吗？

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] " ([dʒɜr] - : -) .
saith the Lord " (Jer 23 : 24) .
赛斯说 这 主 " (杰里 - : -) .

耶和华说”(耶利米书 23:24)。

[naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Now to know and see things , it is the cause among men of their
现在 到 知道 和 看 事物 , 它 是 这 原因 之中 男人 的 他们的
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

如今，了解和看到事物，是人们铭记它们的原因。

['weəfɔː(r)] , [gɒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,
Wherefore , God to shew us ,
因此 , 上帝 到 展示 我们 ,

因此，上帝要向我们显明，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪf] [wiː; wi] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that he will remember all our sins if we die out of Christ ,
那 他 将要 记住 全部 我们的 罪孽 如果 我们 死 出去 的 基督 ,

如果我们死在基督之外，他会记住我们所有的罪。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] ['noʊɪθ] , [ænd; ənd] [siːθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
he tells us , that he knoweth , and seeth them all , and therefore
他 讲述 我们 , 那 他 知道 , 和 沸腾 他们 全部 , 和 所以
[mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ;
must needs remember them ;
必须 需求 记住 他们 ;

他告诉我们，他知道并看到了这一切，因此必然会记住这一切；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [səʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
for as is his sight and knowledge , so is his remembrance of all things .
为了 作为 是 他的 视线 和 知识 , 所以 是 他的 纪念 的 全部 事物 .

因为他的眼力和知识有多好，他对万物的记忆力也就有多好。

[wen] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['əʊpənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
When this book of his remembrance therefore is opened , as it shall be ,
什么时候 这 书 的 他的 纪念 所以 是 打开 , 作为 它 将 是 ,

因此，当这本纪念他的书被打开时，正如它将会被打开的那样，

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪd(ə)n] [həʊlz] , [ɔːl] [θɪŋz] ,
in the judgment , then shall be brought forth of their hidden holes , all things ,
在 这 判断 , 然后 将 是 带来 前进 的 他们的 隐 孔 , 全部 事物 ,

在审判之时，万物都将从它们隐藏的洞穴中被揭露出来。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hæθ] [biːn] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , ['weðə(r)] [baɪ] ['kɪŋdəmz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
whatsoever hath been done since the world began , whether by kingdoms in general ,
任何 有 到过 完毕 自从 这 世界 开始 , 无论 经过 王国 在 一般的 ,
[ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
or persons in particular .
或者 人 在 特别的 .

自世界诞生以来，无论是王国整体所做的事情，还是个人所做的事情。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə]['əʊpən] [vjuː] , [ɔːl][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][gɒd]
Now also shall be brought forth to open view , all the transactions of God
现在 还 将 是 带来 前进 到 打开 看法 , 全部 这 交易 的 上帝
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and his Son ,
和 他的 儿子 ,

现在，上帝和他儿子的所有交往也都要公之于众了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)]
among the sons of men , and everything shall be applied to every particular
之中 这 儿子们 的 男人 , 和 一切 将 是 应用 到 每一个 特别的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

在世人之中，一切都将适用于每一个人。

[ɪn] ['ekwəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] :
in equity and justice , to whom they belong :
在 公平 和 正义 , 到 谁 他们 属于 :

在公平正义的原则下，他们属于谁：

[ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ʃælt] [beə(r)]
the sins that thou hast committed shall be thy own , and thou thyself shalt bear
这 罪孽 那 你 哈斯特 坚定的 将 是 你的 自己的 , 和 你 你自己 应 熊
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你所犯的罪孽将由你自己承担，你必亲自背负。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ] [hɪm] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [wei] " ([wʌn]
" The Lord is a God of knowledge , and by him actions are weighed " (1
" 这 主 是 一个 上帝 的 知识 , 和 经过 他 行动 是 称重 " (1
[sæm][ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
Sam 2 : 3) .
山姆 2 : 3) .

“耶和华是全知的神，人的行为都由他衡量。”（撒母耳记上 2:3）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɑːvələs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [haʊ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [ten] [θ'aʊzəndz] ,
It will be marvellous to behold how by thousands , and ten thousands ,
它 将要 是 奇妙 到 看哪 如何 经过 数千 , 和 十 数千 ,

亲眼目睹成千上万的人如何聚集在一起，那将是一件多么奇妙的事情啊！

[gɒd] [wɪl] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['siːkrət] ['pleɪsɪz] , [ðəʊz] [sɪnz] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,
God will call from their secret places , those sins , that one would have thought ,
上帝 将要 称呼 从 他们的 秘密 地方 , 那些 罪孽 , 那 一 会 有 想法 ,

上帝会从他们的隐秘之处呼唤那些罪恶，那些人们原本以为是罪恶的东西。

[hæd; həd] [biːn] [ded] , [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ; [jeɪ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)]
had been dead , and buried , and forgotten ; yea , how he will shew before
有 到过 死的 ， 和 埋葬 ， 和 被遗忘的 ； 是的 ， 如何 他 将要 展示 前
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ，

他曾死去，被埋葬，被人遗忘；是的，他将在太阳面前显明出来。

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [səʊ] [beɪs] [ænd; ənd][səʊ] ['hɒrɪd] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
such things , so base and so horrid , that one would think ,
这样的 事物 ， 所以 根据 和 所以 可怕的 ， 那 一 会 思考 ，

这种事情，如此卑劣，如此可怕，以至于人们会想，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['eni] [tuː; tə] [kə'mɪt] ;
it was not in the hearts of any to commit ;
它 曾是 不是 在 这 心 的 任何 到 犯罪 ；

没有人会做出这种事；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][gɑːdz] [rɪ'membrəns] .
for all is recorded in the book of God's remembrance .
为了 全部 是 记录 在 这 书 的 神的 纪念 .

因为这一切都记录在神的记念册上。

[waɪl] [men] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [trɪks] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wʌn]
While men are here , they have a thousand tricks to present themselves one
尽管 男人 是 这里 ， 他们 有 一个 千 技巧 到 展示 他们自己 一
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ，

男人在这里的时候，他们有千百种手段来互相吸引。

[fɑː(r)][mɔː(r)][feə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
far more fair , and honest than they are , or ever were .
远的 更多的 公平的 ， 和 诚实的 比 他们 是 ， 或者 曾经 是 .

比他们公平、诚实得多，也比他们过去和现在都更公平、诚实得多。

[æz; əz] [kraɪst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] , " [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː'selvz] [bɪ'fɔː(r)]
As Christ said to the Pharisees , " Ye are they which justify yourselves before
作为 基督 说 到 这 法利赛人 ， " 叶 是 他们 哪个 证明合法 你们自己 前
[men] :
men :
男人 :

正如基督对法利赛人所说：“你们就是那些在人面前自称为义的人；

[bʌt; bət] [gɒd] ['noʊɪθ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] " ([luːk] - : -) : [eɪ] , [gɒd] ['noʊɪθ] , [ɪn'diːd] , [wɒt]
but God knoweth your hearts " (Luke 16 : 15) : Ay , God knoweth , indeed , what
但 上帝 知道 你的 心 " (卢克 - : -) : 哎 ， 上帝 知道 ， 的确 ， 什么
[ə; eɪ] [nest] ,
a nest ,
一个 巢 ，

但神知道你们的心”(路加福音 16:15)：是的，神的确知道，多么可怕的巢穴，

[wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] , [wɒt] [swɔːrmz] ; [jeɪ] , [wɒt] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['helɪʃ] ['wɪkɪdnəs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
what a heap , what swarms ; yea , what legions of hellish wickednesses , there are
什么 一个 堆 ， 什么 蜂群 ； 是的 ， 什么 军团 的 地狱般的 邪恶 ， 那里 是
[wɪð] ['paʊə(r)] ['lɜːkɪŋ] ,
with power lurking ,
和 力量 潜伏 ，

多么庞大的堆砌，多么成群的；是的，多么邪恶的军团，潜伏着强大的力量！

[laɪk] ['kɒkətrɪs] , [ɪn] [ðəʊz] [men] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [sweə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd]
like cockatrices , in those men , that one would swear a thousand times , are good
喜欢 鸡蛇 , 在 那些 男人 , 那 一 会 发誓 一个 千 时代 , 是 好的
[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [men] .
and honest men .
和 诚实的 男人 .

就像鸡蛇一样，那些人，你发誓一千遍，都是善良诚实的人。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðeə(r)] [sɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] " [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] ,
The way of men in their sins , it is like " an eagle in the air ,
这 方式 的 男人 在 他们的 罪孽 , 它 是 喜欢 " 一个 鹰 在 这 空气 ,

人沉溺于罪恶之中，就像“雄鹰在空中翱翔”。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
the way of a serpent upon a rock ,
这 方式 的 一个 蛇 之上 一个 岩石 ,

蛇爬上岩石的方式，

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
the way of a ship in the midst of the sea ;
这 方式 的 一个 船 在 这 中间 的 这 海 ;

船只在大海中的航行方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] , " [seθ] ['sɒləmən] ([prɑːv] - :
and the way of a man with a maid , " saith Solomon (Prov 30 :
和 这 方式 的 一个 男人 和 一个 女佣 , " 赛斯说 所罗门 (省 - :

所罗门说：“男人与婢女的相处之道，是不可胜过男人的。”(箴言 30: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

-) , [ðæt] [ɪz] , ['hɪdnli] , ['kləʊsli] , ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] , ['beriɪŋ] [ɔːl] ['ʌndə(r)][feə(r)][pri'tens, 'priːt-] ,
19) , that is , hiddenly , closely , covertly , burying all under fair pretences ,
-) , 那 是 , 隐蔽地 , 密切 , 隐蔽 , 埋葬 全部 在下面 公平的 伪装 ,

19)，即暗地、严密地、隐秘地，用正当的借口掩盖一切，

[waɪpɪθ] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " [ai][hæv; həv] [dʌn] [[nəʊ]]
wipeth their mouths in the close of their evil , saying , " I have done [no]
擦拭 他们的 嘴 在 这 关闭 的 他们的 邪恶的 , 说 , " 我 有 完毕 [不]
['wɪkɪdnəs] " ([prɑːv] - : -) .
wickedness " (Prov 30 : 20) .
邪恶 " (省 - : -) .

他们在作恶之末擦嘴说：“我没有作恶”(箴言 30:20)。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
But this , though it may serve for the time present , and no longer ,
但 这 , 尽管 它 可能 服务 为了 这 时间 展示 , 和 不 更长 ,

但是，虽然这或许在目前情况下有效，但以后就不再适用了。

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'luːdɪd] , [nɔː(r)]['blaɪndɪd] , [nɔː(r)] [mɒkt] , [nɔː(r)] [pʊt] [ɒf] ([gæl][sɪks] : ['sevən]) .
God will not be deluded , nor blinded , nor mocked , nor put off (Gal 6 : 7) .
上帝 将要 不是 是 妄想 , 也不 失明 , 也不 嘲笑 , 也不 放 离开 (加尔 6 : 7) .

神不会被欺骗，不会被蒙蔽，不会被嘲笑，不会被弃绝（加拉太书 6:7)。

" [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [nɒt] — [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] " ([həʊ'zɪə]['sevən] : [ˌtuː'tuː]) ;
" They consider not — that I remember all their wickedness " (Hosea 7 : 2) ;
" 他们 考虑 不是 — 那 我 记住 全部 他们的 邪恶 " (何西阿 7 : 2) ;
[seθ] [hiː; hi] ,
saith he ,
赛斯说 他 ,

“他们却不明白——我记念他们一切的恶行”(何西阿书 7:2)；他说，

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ðiː] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] " (
" but I will reprove thee , and set them in order before thine eyes " (
" 但 我 将要 责备 你 , 和 放 他们 在 命令 前 你的 眼睛 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 50 : 21) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

“但我必责备你，使它们在你眼前归正”（诗篇 50:21）。

[hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][leɪd]['əʊpən][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [keɪn] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] , [ɒv; əv]['dʒuːdəs][ðə; ði]
Here will be laid open the very heart of Cain the murderer , of Judas the
这里 将要 是 铺设 打开 这 非常 心 的 该隐 这 凶手 , 的 犹大 这
['treɪtə(r)] ,
traitor ,
叛徒 ,

这里将揭开该隐——杀人犯，犹大——叛徒的内心深处。

[ɒv; əv] [sɔːl] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['ʌndə(r)][pri'tens, 'priːt-][ɒv; əv]
of Saul the adversary of David , and of those that under pretences of
的 扫罗 这 对手 的 大卫 , 和 的 那些 那 在下面 伪装 的
['həʊlinəs] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [kraɪst] ,
holiness have persecuted Christ ,
圣洁 有 受迫害 基督 ,

大卫的仇敌扫罗，以及那些假借圣洁之名迫害基督的人，

[hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
his word , and people .
他的 单词 , 和 人们 .

他的话，以及人们的话。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['evri] ['drʌŋkəd] , ['hɔːmɑːstə] , [θiːf] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n] , [biː; bi]
Now shall every drunkard , whoremaster , thief , and other wicked person , be
现在 将 每一个 酒鬼 , 娼妓之王 , 贼 , 和 其他 邪恶 人 , 是
[tɜːnd] [ðeə(r)][ˌɪn'saɪd] ['aʊtwəd] ;
turned their inside outward ;
转向 他们的 里面 向外 ;

现在，所有醉汉、嫖客、窃贼和其他作恶的人，都要被翻过来；

[ðeə(r)] [hɑːts] [raɪt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['evri] [sɪn] , [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [pleɪs] , [taɪm] ,
their hearts right open , and every sin , with every circumstance of place , time ,
他们的 心 正确的 打开 , 和 每一个 罪 , 和 每一个 环境 的 地方 , 时间 ,

他们敞开心扉，犯下各种罪行，无论在何种地点、时间，

['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [druː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
person with whom , with the causes also that drew them to the commission of
人 和 谁 , 和 这 原因 还 那 画 他们 到 这 委员会 的
['evri] ['iːv(ə)l] ,
every evil ,
每一个 邪恶的 ,

与他一同作恶的人，以及导致他们犯下各种罪恶的原因，

[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ɔːl] .
be discovered to all .
是 发现 到 全部 .

让所有人都能发现。

[hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['haɪdɪŋ] [jɔː'selvz] [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] ,
Here will be no hiding yourselves behind curtains ,
这里 将要 是 不 隐藏 你们自己 在后面 窗帘 ,

这里不允许你们躲在窗帘后面。

[nɔː(r)][nəʊ] ['kʌvərɪŋ] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [dɑːk] [naɪt] .
nor no covering yourselves with the black and dark night .
也不 不 覆盖 你们自己 和 这 黑色的 和 黑暗的 夜晚 .

也不要让自己被漆黑的夜色所笼罩。

" [ɪf] [ai] [seɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lait]
" If I say , Surely the darkness shall cover me ; even the night shall be light
" 如果 我 说 , 一定 这 黑暗 将 覆盖 我 ; 甚至 这 夜晚 将 是 光
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] :
about me :
关于 我 :

“我若说：‘黑暗必定遮蔽我；黑夜必定照亮我。’”

[jeɪ] , " [əʊ] [gɒd] , " ['dɑːknəs] [hɪdɪθ] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['ʃaɪnɛθ] [æz; əz][ðə; ði]
Yea , " O God , " darkness hideth not from thee ; but the night shineth as the
是的 , " 哦 上帝 , " 黑暗 隐藏 不是 从 你 ; 但 这 夜晚 闪耀 作为 这
[deɪ] :
day :
天 :

神啊，黑暗不能向你隐瞒；黑夜也如白昼发亮。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ə'laɪk][tuː; tə] [ðiː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -
the darkness and the light are both alike to thee " (Psa 139 : 11 , 12
这 黑暗 和 这 光 是 两个都 同样 到 你 " (前列腺特异性抗原 - : - , -
) .
) .
) .

“黑暗和光明，对你来说都是一样的”(诗篇 139:11, 12)。

[ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] , [bi'həuld] [ɔːl] ['pleɪsɪz] , [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
The piercing eye of God , beholds all places , persons , and things ;
这 冲孔 眼睛 的 上帝 , 凝视 全部 地方 , 人 , 和 事物 ;

上帝洞察一切的目光，注视着所有的地方、人物和事物；

[ðə; ði]['həʊli][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [rɪtɪθ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the holy hand of his justice writeth them down in the book of his
这 圣 手 的 他的 正义 写 他们 向下 在 这 书 的 他的
[rɪ'membrəns] ;
remembrance ;
纪念 ;

他神圣的正义之手将它们记录在他的纪念册上；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [wɪl] [hiː; hi]['əʊpən][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ɔːl] [men]
and by his power and wisdom , will he open and read to all men
和 经过 他的 力量 和 智慧 , 将要 他 打开 和 读 到 全部 男人
[ɪg'zæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

凭借他的力量和智慧，他将为所有人准确地开启并解读这一切。

[dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] , [wɒt'evə(r)] [hæθ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [biːn] [dʌn]
distinctly , and convincingly , whatever hath passed from them , or been done
明显地 , 和 令人信服地 , 任何 有 通过了 从 他们 , 或者 到过 完毕
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by them ,
经过 他们 ,

清晰而令人信服地描述他们所经历或所做的事情。

[ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt]
in their whole life ; for , " For all these things God will bring thee into judgment
在 他们的 所有的 生活 ; 为了 , " 为了 全部 这些 事物 上帝 将要 带来 你 进入 判断
" ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [naɪn]) .
" (Eccl 11 : 9) .
" (埃克尔 - : 9) .

在他们的一生中；因为，“凡这一切事，神都要审判你”(传道书 11:9)。

[ə'gen] , [æz; əz] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
Again , as God will bring out of the book of his remembrance ,
再次 , 作为 上帝 将要 带来 出去 的 这 书 的 他的 纪念 ,

再次，正如上帝从他的纪念册中取出的那样，

[wɒt'evə(r)] [hæθ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðiː] [ə'genst] [hɪm] ;
whatever hath passed from thee against him ;
任何 有 通过了 从 你 反对 他 ;

无论你对他做了什么；

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hiː; hi] [ðen] [brɪŋ] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,
so also will he then bring forth by the same book ,
所以 还 将要 他 然后 带来 前进 经过 这 相同的 书 ,

所以，他也会通过同一本书提出……

[ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'wɔːdz] [ðiː] .
all things and carriages of his towards thee .
全部 事物 和 马车 的 他的 向 你 .

他的一切都向你走来。

[hɪə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] , ['evri] ['sɜːmən] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] , ['evri] ['tʃæptə(r)] [ðaʊ]
Here will he bring to thy mind , every sermon thou hast heard , every chapter thou
这里 将要 他 带来 到 你的 头脑 , 每一个 讲道 你 哈斯特 听到 , 每一个 章 你
[hæst] [riːd] ;
hast read ;
哈斯特 读 ;

他会唤起你听过的每一篇讲道，你读过的每一章经文；

['evri] [kən'vɪkʃn] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ɒn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ;
every conviction thou hast had on thy conscience ;
每一个 定罪 你 哈斯特 有 在 你的 良心 ;

你良心上所有的信念；

[ænd; ənd] ['evri] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæθ] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] ,
and every admonition that hath been given thee in all thy life ,
和 每一个 警告 那 有 到过 给定 你 在 全部 你的 生活 ,

你一生中所领受的一切劝诫，

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
when thou wast in the land of the living .
什么时候 你 浪费 在 这 土地 的 这 活的 .

当你还在世上的时候。

[naʊ] [wɪl] [gɒd] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðiː] ,
Now will God lay open before thee , what patience he extended to thee ,
现在 将要 上帝 躺 打开 前 你 , 什么 耐心 他 扩展 到 你 ,

现在上帝将向你揭示他曾给予你的耐心。

[haʊ] [hiː; hi] [let] [ðiː] [lɪv; laɪv] [wʌn] [jɪə(r)] , [tuː] [j'iəz] , [ten] , [jeɪ] , ['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ,
how he let thee live one year , two years , ten , yea , twenty and twenty years ,
如何 他 让 你 居住 一 年 , 二 年 , 十 , 是的 , 二十 和 二十 年 ,

他让你活了一年、两年、十年，是的，二十年和二十年，

- [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][traɪ] [ðiː] .
13 and all to try thee .
- 和 全部 到 尝试 你 .

13 以及所有审判你的人。

[jeɪ] , [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hiː; hi] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [vjuː] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [wɔːnd] ,
Yea , now also will he bring to thy view , how many times he warned ,
是的 , 现在 还 将要 他 带来 到 你的 看法 , 如何 许多 时代 他 警告 ,

是的，现在他也要让你看到，他曾警告过多少次。

[ri'bjuːk] , ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd] [tʃæs'taiz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['wɪkɪdnəs] ;
rebuked , threatened , and chastised thee for thy wickedness ;
责备 , 威胁 , 和 受责罚 你 为了 你的 邪恶 ;

因你的邪恶而斥责你、威胁你、惩罚你；

[haʊ] ['meni] [ə'weɪkənɪŋ] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [feɪs] ;
how many awakening providences and judgments he continually laid before thy face ;
如何 许多 唤醒 天意 和 判决 他 持续 铺设 前 你的 脸 ;
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

他不断地将多少令人警醒的神迹和审判摆在你面前；是的，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðaʊ] [dɪdst] , [laɪk] ['beɪlæm] , [rʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv]
how many a time thou didst , like Balaam , run upon the point of the sword of
如何 许多 一个 时间 你 迪斯特 , 喜欢 巴兰 , 跑步 之上 这 观点 的 这 剑 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

你曾多少次像巴兰一样，奔跑在正义之剑的剑尖上?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [bæk] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] ([ˌen juː 'em] - : - - -) .
and how he gave back , as being loath to kill thee (Num 22 : 23 - 34) .
和 如何 他 给予 后退 , 作为 存在 厌恶 到 杀 你 (数字 - : - - -) .

以及他如何回报，因为他不愿杀你（民数记 22: 23-34）。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ə'gen] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ɔːl] [men] ,
Now also again , shall be brought before thee and all men ,
现在 还 再次 , 将 是 带来 前 你 和 全部 男人 ,

现在，他又要被带到你和众人面前。

[haʊ] ['meni] ['strʌglɪŋ] [gɒd] [hæd; həd] [wɪð] [ðaɪ] [hɑːt] , [ɒn] [ðaɪ] [sɪk] - [bed] , [tuː; tə][duː; də] [ðiː]
how many strugglings God had with thy heart , on thy sick - bed , to do thee
如何 许多 挣扎 上帝 有 和 你的 心 , 在 你的 生病的 - 床 , 到 做 你
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

上帝在你病榻上，为了赐福于你，与你的心经历了多少挣扎；

[jeɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [haʊ] ['meni] [vaʊz] , ['prɒmɪsɪz] , [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd]
yea , and at such times , how many vows , promises , engagements , and
是的 , 和 在 这样的 时代 , 如何 许多 誓言 , 承诺 , 订婚 , 和
[ˌrezə'lʊʃən] [ðaʊ] ['meɪdɪst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
resolutions thou madest before God ,
决议 你 最 前 上帝 ,

是的，在这样的时刻，你曾在上帝面前许下多少誓言、承诺、约定和决心?

[tuː; tə] [tɜːn] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
to turn , if he would release thee from thy affliction ,
到 转动 , 如果 他 会 发布 你 从 你的 痛苦 ,

如果他愿意让你摆脱痛苦，就请转身吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɒd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [bæk] ; [ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] ,
and take off his rod from thy back ; and yet , how thou didst ,
和 拿 离开 他的 杆 从 你的 后退 ; 和 然而 , 如何 你 迪斯特 ,

把他的杖从你背上取下来；然而，你是如何做到的呢?

[laɪk] [ðə; ði] [mæn] [pə'zest] ([mɑːk] [faɪv] : [wʌn] - [faɪv]) , [breɪk] [ænd; ənd] [snæp] [ɪn] [tweɪn] [ɔːl] [ðiːz]
like the man possessed (Mark 5 : 1 - 5) , break and snap in twain all these
喜欢 这 男人 拥有 (标记 5 : 1 - 5) , 休息 和 折断 在 马克·吐温 全部 这些
[tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
chains of iron ,
链条 的 铁 ,

像被鬼附的人一样（马可福音 5:1-5)，挣断这一切铁链，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst] [baʊnd] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lʌst] [ænd; ənd] [sɪn] .
with which thou hadst bound thy soul , and that for a very lust and sin .
和 哪个 你 哈斯特 边界 你的 灵魂 , 和 那 为了 一个 非常 欲望 和 罪 .

你曾用它束缚你的灵魂，而那只是为了满足你的欲望和罪恶。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðaʊ] [hæθ] [sin] [ə'genst] [ðaɪ] [lait]
Here also , will be opened before thee , how often thou hath sinned against thy light
这里 还 , 将要 是 打开 前 你 , 如何 经常 你 有 罪过 反对 你的 光
[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ;
and knowledge ;
和 知识 ;

这里也将向你揭示，你曾多少次违背你的光明和知识；

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [leɪd] ['vaɪələnt] [hændz] [ɒn] [ðaɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] ;
how often thou hast laid violent hands on thy own conscience ;
如何 经常 你 哈斯特 铺设 暴力 双手 在 你的 自己的 良心 ;

你曾多少次痛斥自己的良心?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðaʊ] [hæst] ['leɪbəd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [lait] [ðæt] [hæθ] [stʊd] [ɪn] [ðaɪ] [wei] [tuː; tə]
how often thou hast laboured to put out that light that hath stood in thy way to
如何 经常 你 哈斯特 辛勤劳作 到 放 出去 那 光 那 有 站立 在 你的 方式 到
['hɪndə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðaɪ] [səʊl] .
hinder thee from sinning against thy soul .
阻碍 你 从 犯罪 反对 你的 灵魂 .

你曾多少次努力熄灭那道阻碍你犯罪、伤害你灵魂的光芒?

[ɑː] , [lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪl] [ðə; ði] ['kraistlis] [səʊl] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] !
Ah , Lord , what a condition will the Christless soul be in at this day !
啊 , 主 , 什么 一个 状况 将要 这 无基督 灵魂 是 在 在 这 天 !

啊，主啊，如今没有基督的灵魂将会处于怎样的境地啊!

[haʊ] [wɪl] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [dæmd] [səʊl] !
how will every one of these things afflict the damned soul !
如何 将要 每一个 一 的 这些 事物 折磨 这 该死的 灵魂 !

这些事情每一件事都会给这该死的灵魂带来怎样的折磨!

[ðeɪ] [wɪl] [pɪəs] [laɪk] ['ærəus] , [ænd; ənd] [baɪt] [laɪk] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [stɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ædə(r)] .
They will pierce like arrows , and bite like serpents , and sting like an adder .
他们 将要 刺穿 喜欢 箭头 , 和 咬 喜欢 蛇 , 和 蜇 喜欢 一个 加法器 .

它们会像箭一样刺人，像毒蛇一样咬人，像蝰蛇一样蜇人。

[wɪð] [wɒt] [ʃeɪm] ,
With what shame ,
和 什么 耻辱 ,

多么可耻啊!

[wɪl] [ðæt] [mæn][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl]

will that man stand before the judgment - seat of Christ who must have all

将要 那 男人 站立 前 这 判断 - 座位 的 基督 WHO 必须 有 全部

[θɪŋz] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ə'genst] [gɒd] ,

things he hath done against God ,

事物 他 有 完毕 反对 上帝 ,

那人是否要站在基督的审判台前，为他所行的一切得罪神的事受审判?

[tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][tuː; tə] ['dʒeləsi] ,

to provoke the eyes of his glory to jealousy ,

到 惹 这 眼睛 的 他的 荣耀 到 妒忌 ,

激起他荣耀之眼的嫉妒，

[leɪd]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [treɪn] !

laid open before the whole host of the heavenly train !

铺设 打开 前 这 所有的 主持人 的 这 天上 火车 !

在天军全体官兵面前揭晓!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [blʌʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [sɜːrtʃt] ,

It would make a man blush to have his pockets searched ,

它 会 制作 一个 男人 脸红 到 有 他的 口袋 搜索 ,

被搜身口袋会让男人脸红。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] , [ɪ'speʃəli] ,

for things that are stolen in the midst of a market , especially ,

为了 事物 那 是 被盗 在 这 中间 的 一个 市场 , 尤其 ,

尤其是在市场交易过程中被盗的物品，

[ɪf] [hiː; hi][stænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

if he stand upon his reputation and honour .

如果 他 站立 之上 他的 名声 和 荣誉 .

如果他能维护自己的名誉和荣誉的话。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðaɪ] [hɑːt] [sɜːrtʃt] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [sɜːrtʃt] ;

But thou must have thy heart searched , the bottom of thy heart searched ;

但 你 必须 有 你的 心 搜索 , 这 底部 的 你的 心 搜索 ;

但你必须接受内心的拷问，被拷问到内心深处；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [rɒŋd] ,

and that , I say , before thy neighbour whom thou hast wronged ,

和 那 , 我 说 , 前 你的 邻居 谁 你 哈斯特 冤枉 ,

我当着你所亏待的邻居的面说：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [sɜːvd] ; [jeɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [huːm] [ðaʊ] [hæst]

and before the devils whom thou hast served ; yea , before God , whom thou hast

和 前 这 魔鬼 谁 你 哈斯特 服务 ; 是的 , 前 上帝 , 谁 你 哈斯特

[dɪ'spaɪzd] ,

despised ,

被鄙视的 ,

在你所事奉的魔鬼面前，在你所藐视的上帝面前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ðəʊz] ['həʊli][ænd; ənd] ['delɪkət] ['kriːtʃəz] ,

and before the angels , those holy and delicate creatures ,

和 前 这 天使 , 那些 圣 和 精美的 生物 ,

在天使们面前，那些神圣而脆弱的生灵，

[huːz] ['həʊli][ænd; ənd] [tʃeɪst] ['feɪsɪz] [wɪl] [skeəs] [fɔː'beə(r)] ['blʌʃɪŋ] , [waɪl] [gɒd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðiː]

whose holy and chaste faces will scarce forbear blushing , while God is making thee

谁 圣 和 贞洁 面孔 将要 稀少 忍耐 脸红 , 尽管 上帝 是 制作 你

['vɒmɪt] [ʌp] ,

vomit up ,

呕吐 向上 ,

当上帝让你呕吐时，你那圣洁纯洁的脸庞几乎难以抑制羞红的情绪。

[ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [sw'ɒləʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['beli] ([dʒɒb] - : - -
all thou hast swallowed ; for God shall bring it out of thy belly (Job 20 : 12 -
全部 你 哈斯特 吞咽 ; 为了 上帝 将 带来 它 出去 的 你的 腹部 (工作 - : - -
-) .
15) .
-) .

你所吞下的，神必从你腹中取出（约伯记 20:12-15）。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [fə'get] [ɪ'nɪkwəti] ,
For as for God to forget iniquity ,
为了 作为 为了 上帝 到 忘记 罪恶 ,

至于上帝是否会忘记罪孽，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
is one of the chief heads of the covenant of grace ,
是 一 的 这 首席 头部 的 这 盟约 的 优雅 ,

是恩典之约的主要首领之一，

[ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'get] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
and is an argument of the highest nature , to beget and to continue
和 是 一个 争论 的 这 最高 自然 , 到 产生 和 到 继续
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒdli] :
consolation in the godly :
安慰 在 这 敬虔的 :

这是一种最高层次的论证，即在敬虔的信仰中孕育和延续安慰：

[səʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevist] [ləʊdz]
so the remembrance of iniquity , by the Lord , it is one of the heaviest loads
所以 这 纪念 的 罪恶 , 经过 这 主 , 它 是 一 的 这 最重 负载
[ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts] ,
and judgments ,
和 判决 ,

所以，耶和华记念罪孽，是祂所降下的最重的重担和审判之一。

[ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
that can befall any poor creature .
那 能 降临 任何 贫穷的 生物 .

任何可怜的生灵都可能遭遇这种不幸。

" [lɔːd] , " [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [rɪ'membə(r)] [nɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['fɔːmə(r)] [i'nikwəti] .
" Lord , " saith the prophet , " remember not against us former iniquities .
" 主 , " 赛斯说 这 先知 , " 记住 不是 反对 我们 以前的 罪恶 .

先知说：“主啊，求你不要记念我们从前所犯的罪孽。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ɪf] [ðaʊ] , [lɔːd] , [ʃʊdst] [mɑːk] [i'nikwəti] , [əʊ] [lɔːd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ?
" And again , " If thou , Lord , shouldst mark iniquities , O Lord , who shall stand ?
" 和 再次 , " 如果 你 , 主 , 应该 标记 罪恶 , 哦 主 , WHO 将 站立 ?

“又说，‘主啊，你若察看罪孽，主啊，谁能站立得住呢？’

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
" (Psa 130 : 3) .
" (前列腺特异性抗原 - : 3) .

（诗篇 130:3）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [fɝgɛtɛθ] , [ɪz] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)]
And the reason is , because , that which the Lord forgetteth , is forgiven for
和 这 原因 是 , 因为 , 那 哪个 这 主 忘记 , 是 已原谅 为了
['evə(r)] ([hɛb] [eit] :
ever (Heb 8 :
曾经 (希伯来书 8 :

原因在于，主所忘记的，就永远赦免了（来8:10）。

- ; [rɒm] [fɔːr] : [sɪks] - [eit]) ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪmɛmbɝɛθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
12 ; Rom 4 : 6 - 8) ; but that which he remembereth , it is charged for ever ,
- ; 只读存储器 4 : 6 - 8) ; 但 那 哪个 他 记住 , 它 是 带电 为了 曾经 ,

12；罗马书 4:6-8）；但他所记念的，乃是永远的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] — " [ðəʊ] [ðaʊ] [wɒʃ] [ðiː] [wɪð] ['naɪtə] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðiː] [mʌtʃ] [səʊp] ,
and nothing can take it away — " Though thou wash thee with nitre , and take thee much soap ,
和 没有什么 能 拿 它 离开 — " 尽管 你 洗 你 和 硝 , 和 拿 你 很多 肥皂 ,

没有什么能将它夺走——“即使你用硝石洗净自己，用大量的肥皂，

[jet] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [mɑːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] " ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : -) .
yet thine iniquity is marked before me , saith the Lord God " (Jer 2 : 22) .
然而 你的 罪恶 是 标记 前 我 , 赛斯说 这 主 上帝 " (杰里 2 : -) .

主耶和华说：“然而，你的罪孽在我面前显明了。”（耶利米书 2:22）

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] ['əʊpənd] ,
The third book that will at this day be opened ,
这 第三 书 那 将要 在 这 天 是 打开 ,

今天要打开的第三本书是……

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and out of which God will judge the world : it is the book of the law ,
和 出去 的 哪个 上帝 将要 法官 这 世界 : 它 是 这 书 的 这 法律 ,

上帝将凭此审判世界：这就是律法书。

[ɔː(r)] [ten] [wɜːdz] ['gɪv(ə)n] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] ['saɪnaɪ] .
or ten words given forth on the Mount Sinai .
或者 十 字 给定 前进 在 这 山 西奈山 .

或西奈山上所传的十句话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [mɔː(r)] ['speʃəli] [kən'sɜːn] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But this book will more specially concern those that have received it ,
但 这 书 将要 更多的 特别 忧虑 那些 那 有 已收到 它 ,

但这本书更特别适用于那些收到它的人。

[ɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] .
or that have had knowledge thereof .
或者 那 有 有 知识 其中 .

或者知情者。

['evri] [wʌn][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvəd] ,
Every one shall not be judged by this book , as there delivered ,
每一个 一 将 不是 是 评判 经过 这 书 , 作为 那里 发表 ,

并非所有人都应按照书中所记载的方式接受审判。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
though they shall be judged by the works of it , which are written in their hearts .
尽管 他们 将 是 评判 经过 这 作品 的 它 , 哪个 是 书面 在 他们的 心 .

虽然他们要按着他们心里所写的行为受审判。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [sin] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] , [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] :
" As many as have sinned without law , shall also perish without law :
" 作为 许多 作为 有 罪过 没有 法律 , 将 还 沦 没有 法律 :

凡没有律法而犯罪的，也必没有律法而灭亡：

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [sin] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] " (
and as many as have sinned in the law , shall be judged by the law " (
和 作为 许多 作为 有 罪过 在 这 法律 , 将 是 评判 经过 这 法律 " (
[rɒm] [ˌtuː'tuː] : -) .
Rom 2 : 12) .
只读存储器 2 : -) .

凡在律法上犯了罪的，也必按律法受审判。”（罗马书 2:12）

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['hiːðn] [ðæt] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [dɪ'lɪvəd] [ɒn]['saɪnaɪ] ,
That is , the heathens that never knew the law , as delivered on Sinai ,
那 是 , 这 异教徒 那 绝不 知道 这 法律 , 作为 发表 在 西奈山 ,

也就是说，那些从未了解过西奈山上颁布的律法的异教徒，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mænz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
they shall be judged by the law , as it was written in man's heart in his
他们 将 是 评判 经过 这 法律 , 作为 它 曾是 书面 在 男人的 心 在 他的
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

他们必将按律法受审判，正如律法在人类被创造之初就铭刻在人心中一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]
which is comprised within the book of the creatures , but those that have
哪个 是 包括 之内 这 书 的 这 生物 , 但 那些 那 有
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
knowledge of the law ,
知识 的 这 法律 ,

这包含在《万物之书》中，但那些了解律法的人，

[æz; əz] [dɪ'lɪvəd] [ɒn]['saɪnaɪ] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ðeə(r)] ['gɪv(ə)n] .
as delivered on Sinai : they shall be judged by the law as there given .
作为 发表 在 西奈山 : 他们 将 是 评判 经过 这 法律 作为 那里 给定 .

正如西奈山上所颁布的：他们必按那里所颁布的律法受审判。

[naʊ] [ðen] , [ðɪs] [bʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
Now then , this book when it is opened at the day of judgment ,
现在 然后 , 这 书 什么时候 它 是 打开 在 这 天 的 判断 ,

那么，当审判日到来，这本书被打开时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [rɪ'leɪts] , [biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [lɔː] ,
it will to those to whom it especially relates , be a most terrible law ,
它 将要 到 那些 到 谁 它 尤其 相关 , 是 一个 最多 糟糕的 法律 ,

对于那些特别受其影响的人来说，这将是一条极其可怕的法律。

[fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] .
far surpassing the two afore - mentioned .
远的 超越 这 二 之前 - 提及 .

远远超过前面提到的两者。

[ðɪs] [lɔː] , [æz; əz][ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] ,
This law , as I may so say ,
这 法律 , 作为 我 可能 所以 说 ,

这条法律，恕我直言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][məʊst][pjʊə(r)] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv]
it is the chief and most pure resemblance of the justice and holiness of
它 是 这 首席 和 最多 纯的 相似 的 这 正义 和 圣洁 的
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti] ,
the heavenly majesty ,
这 天上 威严 ,

它是天国威严的公正和圣洁最主要、最纯粹的体现。

[ænd; ənd] [dʌθ] [həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ]
and doth hold forth to all men the sharpness and keenness of his wrath
和 确实 抓住 前进 到 全部 男人 这 锐利度 和 敏锐 的 他的 愤怒
[ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .
above the other two that I have before mentioned .
多于 这 其他 二 那 我 有 前 提及 .

并且向所有人展现了他比我前面提到的另外两个人的愤怒更加尖锐和猛烈。

[ai] [seɪ] , [bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [mɔː(r)] [pleɪn] [ænd; ənd]['əʊpən] ,
I say , both because it hath been delivered more plain and open ,
我 说 , 两个都 因为 它 有 到过 发表 更多的 清楚的 和 打开 ,

我说，既是因为这件事已经以更直白、更公开的方式表达出来了，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['djuːti] [in'dʒɔin] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [prə'hɪbɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
both as to the duty enjoined , and the sin prohibited ; and therefore
两个都 作为 到 这 责任 禁止 , 和 这 罪 禁止 ; 和 所以
[mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
must of necessity ,
必须 的 必要性 ,

无论是关于所规定的义务，还是关于所禁止的罪行；因此必然如此。

[fɔːl] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['vaɪələns] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
fall with the more violence upon the head of all that shall be found within the
落下 和 这 更多的 暴力 之上 这 头 的 全部 那 将 是 成立 之内 这
['kʌmpəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
compass of it .
罗盘 的 它 .

以更大的暴力降临到它所涵盖的一切事物的头上。

[ðɪs] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðiːz] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [hedz] :
This law , it hath in it to be opened at this day , these two general heads :
这 法律 , 它 有 在 它 到 是 打开 在 这 天 , 这些 二 一般的 头部 :
[wʌn] .
1 .
1 .

这部法律，今天要向大家揭示其中的两大要点：1.

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] , [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ə'genst] [pleɪn] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] ;
A discovery of the evil of sin , that is so , against plain light and truth ;
一个 发现 的 这 邪恶的 的 罪 , 那 是 所以 , 反对 清楚的 光 和 真相 ;

揭露罪恶的邪恶，即在光明和真理面前的罪恶；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
and , secondly , a discovery of the vanity of all things ,
和 , 第二 , 一个 发现 的 这 虚荣 的 全部 事物 ,

其次，发现了万物皆虚空。

[ðæt] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [brɔːt] [baɪ] ['sɪnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [help] [ænd; ənd] [pliː] [æt; ət][ðə; ði]
that will at this day be brought by sinners for their help and plea at the
那 将要 在 这 天 是 带来 经过 罪人 为了 他们的 帮助 和 恳求 在 这
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

如今，罪人会带着这些东西来寻求审判时的帮助和辩护。

[ə'læs] , [huː] [kæn; kən][bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Alas , who can but imagine , that the poor world , at the day of their
唉 , WHO 能 但 想象 , 那 这 贫穷的 世界 , 在 这 天 的 他们的
[ə'reɪnmənt] ,
arraignment ,
提审 ,

唉，谁能想象，在他们受审的那一天，这可怜的世界会是怎样一番景象呢?

[ʃʊd; ʃəd] ['mʌstə(r)] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
should muster up all that ever they can think of ,
应该 鼓起 向上 全部 那 曾经 他们 能 思考 的 ,

应该竭尽所能，想尽一切办法。

[æz; əz]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [fɪəs] [rɒθ] ,
as arguments to shelter them from the execution of that fierce wrath ,
作为 论点 到 庇护所 他们 从 这 执行 的 那 凶猛的 愤怒 ,
[ðæt] [ðen] ,
that then ,
那 然后 ,

为了保护他们免受那场猛烈的惩罚，他们辩称，

[wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [səʊlz] , [ðeɪ] [wɪl] [siː] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
with sinking souls , they will see prepared for them .
和 下沉 灵魂 , 他们 将要 看 准备 为了 他们 .

那些灵魂沉沦的人将会看到，他们已经为他们做好了准备。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔː] ['entəd] ,
As to the first of these , the apostle tells us that " the law entered ,
作为 到 这 第一的 的 这些 , 这 使徒 讲述 我们 那 " 这 法律 进入 ,

至于第一点，使徒告诉我们"律法进入了天国，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [mait] [ə'baʊnd] " ([rɒm] [faɪv] : -) , [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
that the offence might abound " (Rom 5 : 20) , or be discovered what it is .
那 这 罪行 可能 盛产 " (只读存储器 5 : -) , 或者 是 发现 什么 它 是 .

使罪过显露出来"(罗马书 5:20)，或者使罪过被发现。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , " [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [sɪn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔː] " ([rɒm] ['sevən] :
As he saith again , " I had not known sin , but by the law " (Rom 7 :
作为 他 赛斯说 再次 , " 我 有 不是 已知 罪 , 但 经过 这 法律 " (只读存储器 7 :
['sɛvən] , -) .
7 , 13) .
7 , -) .

正如他再次所说："若不是因律法，我就不知道有罪"(罗马书 7:7, 13)。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
Thus it is in this life , and thus it will be in the day of judgment ,
因此 它 是 在 这 生活 , 和 因此 它 将要 是 在 这 天 的 判断 ,

今生如此，审判日亦如此。

[ðæt] [ɪz] , [ðəʊz] [ðæt] [siː] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ə'baʊndɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪk'siːdɪŋ]
that is , those that see sin , and that in its abounding nature , and in its exceeding
那 是 , 那些 那 看 罪 , 和 那 在 它是 丰富 自然 , 和 在 它是 超过
['sɪnflnəs] ,
sinfulness ,
罪恶 ,

也就是说，那些看到罪恶，看到罪恶的泛滥本质和罪恶的极端程度的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
they must see it by the law ,
他们 必须 看 它 经过 这 法律 ,

他们必须依法看待这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [glɑːs] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlθi] [spɒts]
for that is indeed the glass by which God discovereth sin , and the filthy spots
为了 那 是 的确 这 玻璃 经过 哪个 上帝 发现 罪 ， 和 这 污秽 地点
[ɒv; əv] ['leprəsi] ,
of leprosy ,
的 麻风 ，

因为这正是上帝发现罪恶和麻风病污秽斑点的镜子。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [səʊl] ([dʒeɪmz][wʌn] : - - -) .
that are in the soul (James 1 : 22 - 25) .
那 是 在 这 灵魂 （ 詹姆斯 1 : - - - ） .

那些在灵魂深处的（雅各书 1: 22-25）。

[naʊ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][sɪn][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
Now those that have not the happiness to see their sin by the law in this life ,
现在 那些 那 有 不是 这 幸福 到 看 他们的 罪 经过 这 法律 在 这 生活 ，

如今，那些今生没有幸通过律法认识到自己罪行的人，

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] ;
while there is a fountain of grace to wash in , and be clean ;
尽管 那里 是 一个 喷泉 的 优雅 到 洗 在 ， 和 是 干净的 ；

那里有恩典之泉，可以洗涤洁净；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪzəri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
they must have the misery to see it at the judgment ,
他们 必须 有 这 苦难 到 看 它 在 这 判断 ，

他们一定承受了在审判时亲眼目睹这一切的痛苦。

[wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [peɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
when nothing is left but misery and pain , as the punishment for the
什么时候 没有什么 是 左边 但 苦难 和 疼痛 ， 作为 这 惩罚 为了 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

当一切都只剩下悲惨和痛苦时，这就是对自身行为的惩罚。

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪ] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tɪtəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli] [lɔː] , [ðæt] [naʊ] [men] [səʊ] ['iːzəli] [lʊk] ['əʊvə(r)]
At which day , those little tittles of this holy law , that now men so easily look over
在 哪个 天 ， 那些 小的 标题 的 这 圣 法律 ， 那 现在 男人 所以 容易地 看 超过
,
,
，

在那一天，那些如今人们如此轻易忽略的神圣律法中的细小条款，

[ænd; ənd][sɪn] [ə'genst] [wɪð] [iːz] , [ðeɪ] [wɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [dred] ,
and sin against with ease , they will every one of them appear with such dread ,
和 罪 反对 和 舒适 ， 他们 将要 每一个 一 的 他们 出现 和 这样的 恐惧 ，

他们轻易地犯下罪行，每个人都会显得如此可怕。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fleɪmɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] ['evri] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] ; [ðæt] [ɪf] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
and with such flaming justice against every offence committed ; that if heaven and
和 和 这样的 炽盛 正义 反对 每一个 罪行 坚定的 ； 那 如果 天堂 和
[ɜːθ] [ɪt'self] ,
earth itself ,
地球 本身 ，

并以如此炽烈的正义惩处一切罪行；即便天地本身，

[ʃʊd; ʃəd] [step] [ɪn][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɒθ] [djuː] [tuː; tə][sɪn] ,
should step in to shelter the sinner from the justice and wrath due to sin ,
应该 步 在 到 庇护所 这 罪人 从 这 正义 和 愤怒 到期的 到 罪 ，

应该介入，保护罪人免受因罪恶而来的审判和愤怒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .
it would turn them up by the roots .
它 会 转动 他们 向上 经过 这 根 .

它会把它们连根拔起。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [pɑːs] ,
" It is easier for heaven and earth to pass ,
" 它 是 更轻松 为了 天堂 和 地球 到 经过 ,

天地更易流逝，

[ðæn; ðən] [wʌn] [ˈtɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [feɪl] " ([luːk] - : -) .
than one tittle of the law to fail " (Luke 16 : 17) .
比 一 标题 的 这 法律 到 失败 " (卢克 - : -) .

比律法的一条都不能违背”(路加福音 16:17)。

[ɪf] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [sʌtʃ] [fleɪmz] , [sʌtʃ] [θʌndɚɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈtempɪsts] ,
If there appeared such flames , such thunderings , and tempests ,
如果 那里 出现 这样的 火焰 , 这样的 雷声 , 和 暴风雨 ,

如果出现这样的火焰、这样的雷鸣和暴风雨，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
as there were at the giving of the law ;
作为 那里 是 在 这 给予 的 这 法律 ;

就像颁布法律时那样；

[wɒt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ˈblæknəs] [wɪl] [ðeə(r)] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] !
what flames and blackness will there appear at the execution thereof !
什么 火焰 和 黑 将要 那里 出现 在 这 执行 其中 !

执行死刑时将会出现怎样的火焰和黑暗！

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈhəʊlinəs] [ænd; ənd]
And if at the giving of the law there appeared so much holiness and
和 如果 在 这 给予 的 这 法律 那里 出现 所以 很多 圣洁 和
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

如果说在颁布法律时就展现出了如此多的圣洁和公正，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɔːl] [ˈɪzreɪl] [flaɪ] ; [jeɪ] , [ˈhəʊli] [ˈməʊzɪz] " [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [kweɪk] ,
that it made all Israel fly ; yea , holy Moses " exceedingly fear and quake ,
那 它 制成 全部 以色列 飞 ; 是的 , 圣 摩西 " 非常 害怕 和 地震 ,

它使全以色列人惊慌失措；是的，圣摩西“极其恐惧战栗，战栗不已”。

" [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði]
" what will become of these that God shall judge by the rigour of this law in the
" 什么 将要 变得 的 这些 那 上帝 将 法官 经过 这 严格 的 这 法律 在 这
[deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ?
day of judgment ?
天 的 判断 ?

“在审判日，上帝将按照这条律法的严厉性审判这些人，这些人将会怎样呢？”

([ˈɛksoʊ] - : - ; [hɛb] - : -) .
(Exo 19 : 16 ; Heb 12 : 21) .
(外骨骼 - : - ; 希伯来书 - : -) .

（出埃及记 19:16；希伯来书 12:21）

[əʊ] [wɒt] [θʌndɚɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [wɒt] [ˈəːθkweiks] [ænd; ənd] [ˈtempɪsts] , [wɪl] [ðeə(r)]
O what thunderings and lightnings , what earthquakes and tempests , will there
哦 什么 雷声 和 闪电 , 什么 地震 和 暴风雨 , 将要 那里
[biː; bi] [ɪn] [ˈevri] [dæmd] [səʊl] ,
be in every damned soul ,
是 在 每一个 该死的 灵魂 ,

哦，每个受诅咒的灵魂中将会有怎样的雷鸣闪电、怎样的地震风暴？

[æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ?
at the opening of this book ?
在 这 开幕 的 这 书 ?

本书开篇?

[ðen] , [ɪnˈdiːd] , [wɪl] [gɒd] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] " [wɪð] [ˈθʌndə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈɜːθkweɪk] , [ænd; ənd] [greɪt] [nɔɪz] ,
Then , indeed , will God visit them " with thunder , and with earthquake , and great noise ,
然后 , 的确 , 将要 上帝 访问 他们 " 和 雷 , 和 和 地震 , 和 伟大的 噪音 ,

那时，上帝必将“以雷鸣、地震和巨响”来惩罚他们。

[wɪð] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] " ([ˈaɪsə] - : [sɪks]) .
with storm and tempest , and the flame of devouring fire " (Isa 29 : 6) .
和 风暴 和 暴风雨 , 和 这 火焰 的 吞噬 火 " (伊萨 - : 6) .

“伴随着暴风雨和狂风，以及吞噬的火焰”(赛29:6)。

" [fɔː(r); fə(r)][bɪˈhəʊld] , " [seθ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , " [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] ,
" For behold , " saith the prophet , " the Lord will come with fire ,
" 为了 看哪 , " 赛斯说 这 先知 , " 这 主 将要 来 和 火 ,

先知说：“看哪，主必带着火降临。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriːəts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] , [tuː; tə][ˈrendə(r)][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] [wɪð] [ˈfjʊəri] ,
and with his chariots like a whirlwind , to render his anger with fury ,
和 和 他的 战车 喜欢 一个 旋风 , 到 使成为 他的 愤怒 和 愤怒 ,

他驾着战车如旋风般席卷而来，以狂怒宣泄他的怒火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈbjuːk] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] " ([ˈaɪsə] - : -) .
and his rebuke with flames of fire " (Isa 66 : 15) .
和 他的 训斥 和 火焰 的 火 " (伊萨 - : -) .

以及他用火焰的责备”(赛66:15)。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
The Lord will come with fire , that is ,
这 主 将要 来 和 火 , 那 是 ,

主将带着火降临，也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] [əˈgenst] [sɪn] , [ænd; ənd] [ˈsɪnəz] ,
in the flaming heat of his justice and holiness against sin , and sinners ,
在 这 炽盛 热 的 他的 正义 和 圣洁 反对 罪 , 和 罪人 ,

在祂对罪恶和罪人的公义和圣洁的烈焰中，

[tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ðə; ði][ˈrɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθretnɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈperɪʃɪŋ] [səʊlz] . [ˌtuːˈtuː] .
to execute the rigour of his threatenings upon their perishing souls . 2 .
到 执行 这 严格 的 他的 威胁 之上 他们的 消亡 灵魂 . 2 .

2. 向他们垂死的灵魂执行他严厉的威胁。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [hed] , [ðæt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [lɔː] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈəʊpənd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ,
The second general head , that is contained in this law , to be opened at this day is ,
这 第二 一般的 头 , 那 是 包含 在 这 法律 , 到 是 打开 在 这 天 是 ,

本法所载第二项要旨，即今日要阐述的，是：

[ɪts] [ɪgˈzæktnəs] , [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] ,
its exactness , and purity ,
它是 精确 , 和 纯度 ,

它的精确性和纯粹性，

[ænd; ənd] ['strɪktnəs] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ækts][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæθ] [dʌn] [ɪn]
and strictness as to all acts of good that any poor creature hath done in
和 严格性 作为 到 全部 行为 的 好的 那 任何 贫穷的 生物 有 完毕 在
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ，

并严格评判任何贫苦生灵今生所做的所有善行。

[weə'baɪ] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [θɪŋk] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] , [ɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]
whereby he in the judgment will think to shelter , or secure himself from the
由此 他 在 这 判断 将要 思考 到 庇护所 ， 或者 安全的 他自己 从 这
[rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
wrath of God .
愤怒 的 上帝 .

因此，在审判时，他会想方设法躲避或保护自己免受上帝的愤怒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [laɪn] , [ænd; ənd] ['plʌmɪt] ,
This is the rule , and line , and plummet ,
这 是 这 规则 ， 和 线 ， 和 暴跌 ，

这是规则、界限和垂线。

[weə'baɪ] ['evri] [ækt][ɒv; əv] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒəd] ([rɒm] [θriː] : - , -) ;
whereby every act of every man shall be measured (Rom 3 : 21 , 22) ;
由此 每一个 行为 的 每一个 男人 将 是 测量 （ 只读存储器 3 ： - ， - ） ；

凡人的一切行为都要按着神的旨意衡量（罗3:21,22）；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] ['evri] [wei] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] ,
and he whose righteousness is not found every way answerable to this law ,
和 他 谁 义 是 不是 成立 每一个 方式 可回答的 到 这 法律 ，

凡是不能完全符合这条律法的人，

[wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ,
which all will fall short of ,
哪个 全部 将要 落下 短的 的 ，

所有这些都将无法达到目标，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] :
but they that have the righteousness of God by faith in Jesus Christ :
但 他们 那 有 这 义 的 上帝 经过 信仰 在 耶稣 基督 :

但那些因信耶稣基督而得着神所赐的义的人:

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] , " [ˈdʒʌdʒmənt][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [ai] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ,
he must perish , as he saith , " Judgment also will I lay to the line ,
他 必须 沦 , 作为 他 赛斯说 , " 判断 还 将要 我 躺 到 这 线 ,

他必灭亡，正如他所说：“我必将审判摆在疆界上。”

[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌmɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪl] [ʃæl; ʃəl] [swiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði]
and righteousness to the plummet : and the hail shall sweep away the
和 义 到 这 暴跌 : 和 这 冰雹 将 扫 离开 这
[ˈrefjuːdʒ][ɒv; əv] [laɪz] ,
refuge of lies ,
避难所 的 谎言 ,

正义将坠落谷底；冰雹将摧毁谎言的庇护所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] " ([ˈaɪsə] - : -) .
and the waters shall overflow the hiding place " (Isa 28 : 17) .
和 这 水 将 溢出 这 隐藏 地方 " (伊萨 - : -) .

“水必漫过藏身之处”(赛28:17)。

[ðæt] [ɪz] , [ðəʊ] [men] [meɪ] [nɒt] [ˈʃeltə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈʌndə(r)][ˈliːg(ə)l] [rɪˈpentəns] , [kəʊld] [prəˈfeʃn] ,
That is , though men may not shelter themselves under legal repentance , cold profession ,
那 是 , 尽管 男人 可能 不是 庇护所 他们自己 在下面 合法的 悔改 , 寒冷的 职业 ,

也就是说，尽管人们可能无法通过法律上的忏悔和冷漠的职业操守来保护自己，

[gʊd] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈ duː ɪŋz] : [jet] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeʒəd] ,
good meaning , thinkings , and doings : yet all these things must be measured ,
好的 意义 , 思考 , 和 行为 : 然而 全部 这些 事物 必须 是 测量 ,

良好的意图、想法和行为：然而，所有这些都必须加以衡量。

[ænd; ənd] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [məʊst] [ˈraɪtʃəs] [lɔː] : [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] ,
and weighed in the balance of God's most righteous law : and , as I said ,
和 称重 在 这 平衡 的 神的 最多 正义 法律 : 和 , 作为 我 说 ,

并用上帝最公义的律法来衡量：而且，正如我所说，

[wɒtˈevə(r)] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
whatever in that day is not found the righteousness of God ,
任何 在 那 天 是 不是 成立 这 义 的 上帝 ,

凡在那日找不到神的义的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɒv; əv] [laɪz] ,
it will be found a refuge of lies ,
它 将要 是 成立 一个 避难所 的 谎言 ,

它将成为谎言的避难所。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and will be drowned by the overflowing of the wrath of God ,
和 将要 是 溺水 经过 这 溢出 的 这 愤怒 的 上帝 ,

并将被上帝滔天的愤怒淹没。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] [ˌəʊvəflˈəʊd] [ðə; ði] [wɜːld] .
as the waters of Noah overflowed the world .
作为 这 水 的 诺亚 溢出 这 世界 .

就像诺亚洪水泛滥一样。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [ˈstʌbl] ,
And hence it is that all the ungodly will at this day , be found as stubble ,
和 因此 它 是 那 全部 这 不敬神的 将要 在 这 天 , 是 成立 作为 茬 ,

因此，所有不敬虔的人，在今天都将像碎秸一样被清除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ˈfaɪə(r)] ([mæl][fɔːr] : [wʌn]) .
and the law as fire (Mal 4 : 1) .
和 这 法律 作为 火 (马尔 4 : 1) .

律法如同火（玛拉基书 4:1）。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [seθ] , " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [lɔː] " ([diːˈjuː] - : [ˌtuːˈtuː]) .
As it saith , " From his right hand went a fiery law " (Deu 33 : 2) .
作为 它 赛斯说 , " 从 他的 正确的 手 去 一个 火热 法律 " (德乌 - : 2) .

正如经上所说：“从他右手发出烈火的律法”（申命记 33:2）。

[ænd; ənd] [əˈɡen] , " [hɪz; ɪz][lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
And again , " His lips are full of indignation , and his tongue as a
和 再次 , " 他的 嘴唇 是 满的 的 愤慨 , 和 他的 舌头 作为 一个
[dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] " ([ˈaɪsə] - : -) .
devouring fire " (Isa 30 : 27) .
吞噬 火 " (伊萨 - : -) .

又说：“他的嘴唇满是愤怒，他的舌头如同吞噬的火”（赛30:27）。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˈfaɪə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʌθ] [bɜːn] , [iːt] , [dɪˈstrɔɪ] , [dɪˈvaʊə(r)][ænd; ənd]
For as fire , where it seizeth , doth burn , eat , destroy , devour and
为了 作为 火 , 在哪里 它 抓住 , 确实 烧伤 , 吃 , 破坏 , 吞食 和
[kənˈsjuːm] :
consume :
消耗 :

如同火，所到之处，皆焚烧、吞噬、毁灭、毁坏、消亡：

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
so will the law , all those that at this day ,
所以 将要 这 法律 , 全部 那些 那 在 这 天 ,

所以，法律将会如此，所有在今天这样做的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈtɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
shall be found under the transgression of the least tittle of it .
将 是 成立 在下面 这 越轨行为 的 这 至少 标题 的 它 .

即使是最轻微的违法行为，也应受到追究。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiːz] [səʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
It will be with these souls at the day of judgment ,
它 将要 是 和 这些 灵魂 在 这 天 的 判断 ,

在审判日，它将与这些灵魂同在。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ˈkʌntriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊvərʌn] [wɪð] [məʊst] [ˈmɜːsɪləs] [ˈkɔŋkərə] ,
as it is with those countries that are overrun with most merciless conquerors ,
作为 它 是 和 那些 国家 那 是 超限 和 最多 无情 征服者 ,

就像那些被最残暴的征服者占领的国家一样，

[huː] [liːv] [nɒt] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈswɒləʊ] [ʌp] [ɔːl] [wɪð] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] .
who leave not anything behind them , but swallow up all with fire and sword .
WHO 离开 不是 任何事物 在后面 他们 , 但 吞 向上 全部 和 火 和 剑 .

他们不留下任何痕迹，而是用烈火和刀剑吞噬一切。

" [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [wɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [pliːd] [wɪð] [ɔːl] [fleʃ] :
" For by fire , and by his sword , will the Lord plead with all flesh :
" 为了 经过 火 , 和 经过 他的 剑 , 将要 这 主 恳求 和 全部 肉 :

“因为耶和华必用火与刀审判一切血肉之躯：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meni] " (['aɪsə] - : -) .
and the slain of the Lord shall be many " (Isa 66 : 16) .
和 这 被杀 的 这 主 将 是 许多 " (伊萨 - : -) .
“被耶和华所杀的人必多”(赛66:16)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wɪl] [miːt] [ɪn][ðeə(r)] [haɪt] [ænd; ənd]
There are two things at the day of judgment , will meet in their height and
那里 是 二 事物 在 这 天 的 判断 , 将要 见面 在 他们的 高度 和
['ʌtməʊst] [streŋθ] ,
utmost strength ,
极致 力量 ,
审判日那天，有两件事物将以其最大的力量相遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ,
and they are sin and the law ; for the judgment will not be ,
和 他们 是 罪 和 这 法律 ; 为了 这 判断 将要 不是 是 ,
它们既是罪，又是律法；因为审判不会临到，

[tɪl] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [fʊl] [raɪp] (['dʒəʊəl][θriː] : - ; [rev] - : - - -) .
till the iniquity of the world be full ripe (Joel 3 : 13 ; Rev 14 : 15 - 20) .
直到 这 罪恶 的 这 世界 是 满的 成熟 (乔尔 3 : - ; 牧师 - : - - -) .
直到世上的罪恶完全成熟（约珥书 3: 13；启示录 14: 15-20）。

[naʊ] [ðen] , [wen] [sɪn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] , ['hævɪŋ] [pleɪd] [ɔːl] [ɪts] [præŋks] ,
Now then , when sin is come to its full , having played all its pranks ,
现在 然后 , 什么时候 罪 是 来 到 它是 满的 , 拥有 玩 全部 它是 恶作剧 ,
如今，当罪恶达到顶峰，作恶多端之后，

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] :
and done all the mischief it can against the Lord of glory :
和 完毕 全部 这 恶作剧 它 能 反对 这 主 的 荣耀 :
它竭尽所能地对荣耀之主作恶：

[ðen] [gɒd] [brɪŋz] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɔː] , [hɪz; ɪz]['həʊli][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [lɔː] ,
then God brings forth the law , his holy and righteous law ,
然后 上帝 带来 前进 这 法律 , 他的 圣 和 正义 法律 ,
然后上帝颁布律法，就是他圣洁公义的律法。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðæt] [ɪz] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][sɪn] :
one of which will now reign for ever , that is , either the law or sin :
一 的 哪个 将要 现在 在位 为了 曾经 , 那 是 , 任何一个 这 法律 或者 罪 :
二者必有一人将永远统治世界，那就是律法或罪恶：

['weəfɔː(r)] [sɪn][ænd; ənd] ['sɪnəz] , [ðeɪ] [mʌst; məst]['tremb(ə)l] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [help] , [ænd; ənd][həʊld]
wherefore sin and sinners , they must tremble , with all that help , and hold
因此 罪 和 罪人 , 他们 必须 颤抖 , 和 全部 那 帮助 , 和 抓住
[ðem; ðəm][ʌp] ;
them up ;
他们 向上 ;
因此，罪恶和罪人必将战栗，即便有一切帮助和扶持，他们也必将战栗；

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] " [wɪl] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəb(ə)l] " (['aɪsə] - : -) .
for God " will magnify the law , and make it honourable " (Isa 42 : 21) .
为了 上帝 " 将要 放大 这 法律 , 和 制作 它 光荣的 " (伊萨 - : -) .
因为上帝“必使律法尊荣，使律法受尊崇”(赛42:21)。

[ðæt] [ɪz] , [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]['həʊli] ,
That is , will give it the victory over the world for ever ; for that is holy ,
那 是 , 将要 给 它 这 胜利 超过 这 世界 为了 曾经 ; 为了 那 是 圣 ,
也就是说，这将使它永远战胜世界；因为那是神圣的。

[dʒʌst] , [ænd; ənd] [ɡʊd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'həʊli] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [bæd] .
just , and good ; they are unholy , unjust , and bad .
只是 , 和 好的 ; 他们 是 不圣洁的 , 不公正 , 和 坏的 .

公正、善良；它们是不圣洁的、不公正的、邪恶的。

['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] " [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [snɛə] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] , [ænd; ənd]
Therefore by this law " the Lord shall rain snares , fire , and brimstone , and
所以 经过 这 法律 " 这 主 将 雨 陷阱 , 火 , 和 硫磺 , 和
[æn; ən]['hɒrəb(ə)l] ['tempɪst] :
an horrible tempest :
一个 可怕 暴风雨 :

因此，根据这条律法，“耶和华必降下网罗、火、硫磺和可怕的风暴：

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kʌp] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
this shall be the portion of their cup " (Psa 11 : 6) .
这 将 是 这 部分 的 他们的 杯子 " (前列腺特异性抗原 - : 6) .

这是他们杯中所应得的份”（诗篇 11:6）。

[let] [nəʊ][mæn] [seɪ] [ðen] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɡɒd] [ɪz][səʊ] ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Let no man say then , that because God is so famous in his mercy and patience ,
让 不 男人 说 然后 , 那 因为 上帝 是 所以 著名的 在 他的 怜悯 和 耐心 ,

所以，任何人都不应说，因为上帝的仁慈和耐心如此闻名，

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fɪəs] ,
in this day of his grace , that therefore he will not be fierce ,
在 这 天 的 他的 优雅 , 那 所以 他 将要 不是 是 凶猛的 ,

在他蒙恩的日子，所以他不会凶猛。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
and dreadful in his justice , in the day of judgment ; for judgment and
和 可怕 在 他的 正义 , 在 这 天 的 判断 ; 为了 判断 和
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

在审判日，他的公义令人畏惧；因为审判和公义，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [ðæt] [ɡɒd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
are the last things that God intends to bring upon the stage ,
是 这 最后的 事物 那 上帝 意图 到 带来 之上 这 阶段 ,

这是上帝最后想要带到世人面前的事物。

[wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz]['terəb(ə)l] , [æz; əz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɡʊdnəs] [ænd; ənd]
which will then be to the full , as terrible , as now his goodness and
哪个 将要 然后 是 到 这 满的 , 作为 糟糕的 , 作为 现在 他的 善良 和
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

到那时，他的善良和耐心将完全展现出来，如同现在一样令人敬畏。

[ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfrəns] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] .
and long - sufferance are admirable .
和 长的 - 忍耐 是 令人钦佩的 .

忍耐是值得称赞的。

[lɔːd] , " [huː] ['nəʊɪθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] ['æŋɡə(r)] ?
Lord , " who knoweth the power of thine anger ?
主 , " WHO 知道 这 力量 的 你的 愤怒 ?

主啊，谁知道你愤怒的力量？

['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɪə(r)] , [səʊ][ɪz] [ðaɪ] [rɒθ] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
even according to thy fear , so is thy wrath " (Psa 90 : 11) .
甚至 根据 到 你的 害怕 , 所以 是 你的 愤怒 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

你的威严与你的愤怒一样强烈”（诗篇 90:11）。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You may see , if you will ,
你 可能 看 , 如果 你 将要 ,

如果您愿意，您或许会看到……

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [sɪn][ænd; ənd] ['sɪnəz] .
a few of the sparks of the justice of God against sin and sinners .
一个 很少 的 这 火花 的 这 正义 的 上帝 反对 罪 和 罪人 .

这是上帝对罪恶和罪人施行公义的几个火花。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] ['eɪndʒəls][fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] ; [baɪ][hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ]
By his casting off angels for sin , from heaven to hell ; by his drowning
经过 他的 铸件 离开 天使 为了 罪 , 从 天堂 到 地狱 ; 经过 他的 溺水
[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ;
the old world ;
这 老的 世界 ;

他将天使因罪孽而逐出天堂，送入地狱；他将旧世界淹没；

[baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] , [tuː; tə] ['æʃɪz] ; [kən'demɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
by his burning of Sodom and Gomorrah , to ashes ; condemning them with
经过 他的 燃烧 的 所多玛 和 蛾摩拉 , 到 灰烬 ; 谴责 他们 和
[æn; ən] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
an overthrow ,
一个 推翻 ,

他将所多玛和蛾摩拉焚为灰烬，以倾覆的方式谴责它们。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ʌn'gɒdli] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)]
making them an example to those that after should live ungodly (2 Peter
制作 他们 一个 例子 到 那些 那 后 应该 居住 不敬神的 (2 彼得
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

使他们成为后世不敬虔之人的榜样（彼得后书 2: 1-2）。

[fɔːr] - [sɪks] ; [dʒuːd][sɪks] , ['sɛvən]) .
4 - 6 ; Jude 6 , 7) .
4 - 6 ; 裘德 6 , 7) .

4-6；犹大书 6, 7）。

[fɔː(r); fə(r)] " [wɒt] [θɪŋz] [səʊ'evə(r)][ðə; ði] [lɔː] [seθ] , [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]
For " what things soever the law saith , it saith to them who are under
为了 " 什么 事物 无论如何 这 法律 赛斯说 , 它 赛斯说 到 他们 WHO 是 在下面
[ðə; ði] [lɔː] ;
the law ;
这 法律 ;

因为“凡律法上的话，都是对律法以下的人说的；

[ðæt] ['evri] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
that every mouth may be stopped , and all the world may become guilty before God
那 每一个 嘴 可能 是 停止 , 和 全部 这 世界 可能 变得 有罪的 前 上帝
" ([rɒm] [θriː] : -) .
" (Rom 3 : 19) .
" (只读存储器 3 : -) .

使每个人的口都闭上，使全世界都在神面前被定罪。”（罗马书 3:19）

['məʊzɪz] [siːm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Moses seems to wonder , that the children of Israel could continue to live ,
摩西 似乎 到 想知道 , 那 这 孩子们 的 以色列 可以 继续 到 居住 ,

摩西似乎在疑惑，以色列的子民是否还能继续活下去。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [lɔː] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] — " [dɪd]['evə(r)]['piːp(ə)l] ,
when they did but hear the law delivered on the mountain — " Did ever people ,
什么时候 他们 做过 但 听到 这 法律 发表 在 这 山 — " 做过 曾经 人们 ,

当他们听到在山上颁布的律法时——“人岂能如此，

" [seθ] [hiː; hi] , " [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" saith he , " hear the voice of God speaking out of the midst of the fire ,
" 赛斯说 他 , " 听到 这 嗓音 的 上帝 请讲 出去 的 这 中间 的 这 火 ,

他说：“听，神的声音从火中发出。”

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?
as thou hast heard , and live ?
作为 你 哈斯特 听到 , 和 居住 ?

你听过这些话吗？你还能活着吗？

" ([diː'juː][fɔːr] : -) .
" (Deu 4 : 33) .
" (德乌 4 : -) .

（申命记 4:33）。

[əʊ] [ðæt] [jiː; ji][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]
O that ye did but know the law , and the wondrous things that are written
哦 那 是的 做过 但 知道 这 法律 , 和 这 奇妙的 事物 那 是 书面
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

但愿你们能明白律法和其中所记载的奇妙之事！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːz] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] — " [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt]
before the Lord cause that fearful voice to be heard — " Cursed is every one that
前 这 主 原因 那 可怕 嗓音 到 是 听到 — " 被诅咒的 是 每一个 一 那
[kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də]
continueth not in all things that are written in the book of the law to do
继续 不是 在 全部 事物 那 是 书面 在 这 书 的 这 法律 到 做
[ðem; ðəm] " ([gæl][θriː] : -) ;
them " (Gal 3 : 10) ;
他们 " (加尔 3 : -) ;

在主面前，使那可怕的声音被听见——“凡不常照律法书上所写的一切事去行的，就必被咒诅”（加拉太书 3:10）；

[wɪtʃ] [kɜːs] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [wɔːk] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt]
which curse must fall on all that walk not in all the commandments of God without
哪个 诅咒 必须 落下 在 全部 那 走 不是 在 全部 这 诫命 的 上帝 没有
[ɪ'nɪkwəti] (['ɛzi] - :
iniquity (Eze 33 :
罪恶 (埃泽 - :

凡不遵行上帝一切诫命、不作恶的人，必受这咒诅（结33:12）。

-) ; [wɪtʃ] [nʌn] [duː; də] , [ai] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] [kraɪst] ,
15) ; which none do , I say , but they that walk in Christ ,
-) ; 哪个 没有任何 做 , 我 说 , 但 他们 那 走 在 基督 ,

15）；我说，除了那些在基督里行事的人以外，没有人会这样做。

[huː] [hæθ] [ə'ləʊn] [fʊl'fɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] ([kɒl][ˌtuː'tuː] : -) .
who hath alone fulfilled them all (Col 2 : 10) .
WHO 有 独自的 已完成 他们 全部 (上校 2 : -) .

只有他成就了这一切（歌罗西书 2:10）。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['stændɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [gɒd] ,
The law is that which standeth at the entrance of the paradise of God ,
这 法律 是 那 哪个 站立 在 这 入口 的 这 天堂 的 上帝 ,

律法是守卫上帝天堂入口的屏障。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] ,
as a flaming sword ,
作为 一个 炽盛 剑 ,

如同火焰之剑，

['tɜːnɪŋ] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['raɪtʃəs] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
turning every way to keep out those that are not righteous with the righteousness
转弯 每一个 方式 到 保持 出去 那些 那 是 不是 正义 和 这 义
[ɒv; əv] [gɒd] ([dʒen] [θriː] : -) ;
of God (Gen 3 : 24) ;
的 上帝 (Gen 3 : -) ;

竭力阻止那些不义的人进入神的义（创世记 3:24)。

[ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [skɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [baɪ] [ðæt] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
that have not skill to come to the throne of grace by that new and living
那 有 不是 技能 到 来 到 这 王座 的 优雅 经过 那 新的 和 活的
[wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ;
way which he hath consecrated for us through the veil ;
方式 哪个 他 有 已祝圣的 为了 我们 通过 这 面纱 ;

他们没有能力通过神从幔子后给我们开的那条又新又活的路，来到施恩的宝座前；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ([hɛb] - : -) , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðɪs] [lɔː] ,
that is to say , his flesh (Heb 10 : 20) , for though this law ,
那 是 到 说 , 他的 肉 (希伯来书 - : -) , 为了 尽管 这 法律 ,

也就是说，他的肉体（来10:20)，因为虽然这条律法，

[ai] [seɪ] , [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['truːli] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋli] [bɪ'liːv] (
I say , be taken away by Christ Jesus , for all that truly and savingly believe (
我 说 , 是 已采取 离开 经过 基督 耶稣 , 为了 全部 那 真的 和 节省 相信 (
[kɒl] [ˌtuː'tuː] :
Col 2 :
上校 2 :

我说，愿基督耶稣接你们去，为所有真心相信并得救的人（歌罗西书 2: 1)。

-) ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [ɪn] ['evri] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
14) ; yet it remains in full force and power , in every tittle of it ,
-) ; 然而 它 遗迹 在 满的 力量 和 力量 , 在 每一个 标题 的 它 ,

14)；然而，它仍然完全有效，在其所有名称中都是如此，

[ə'genst] ['evri] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] , [ðæt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tæbənækl] ,
against every soul of man , that now shall be found in his tabernacle ,
反对 每一个 灵魂 的 男人 , 那 现在 将 是 成立 在 他的 圣幕 ,

针对所有如今在圣殿中被发现的人的灵魂，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ([rɒm] [θriː] : -) ;
that is , in himself , and out of the Lord Jesus (Rom 3 : 19) ;
那 是 , 在 他自己 , 和 出去 的 这 主 耶稣 (只读存储器 3 : -) ;

也就是说，他自己，并且出于主耶稣（罗3:19)；

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] , [ai] [seɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] ['ræmpənt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
it lieth , I say , like a lion rampant at the gates of heaven ,
它 谎言 , 我 说 , 喜欢 一个 狮子 猖獗 在 这 大门 的 天堂 ,

我说，它就像一头跃立在天堂门口的雄狮。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɔː(r)] [ə'pɒn] ['evri] [ʌnkən'vɜːtɪd] [səʊl] ,
and will roar upon every unconverted soul ,
和 将要 吼 之上 每一个 未转换 灵魂 ,

并将对每一个尚未悔改的灵魂发出怒吼，

['fɪəsli] [ə'kjuːzɪŋ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [naʊ] [wʊd] ['glædli] ['entə(r)] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti]
fiercely accusing every one that now would gladly enter in through the gates into this city
激烈地 指控 每一个 一 那 现在 会 乐意 进入 在 通过 这 大门 进入 这 城市
([dʒɒb] - :
(Job 18 :
(工作 - :

严厉地谴责每一个现在乐意从城门进入这座城的人（约伯记 18:18）。

- ; [dʒɒn] [faɪv] : -) .
14 ; John 5 : 45) .
- ; 约翰 5 : -) .

14；约翰福音 5:45）。

[səʊ] , [ðen] , [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ɪts] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] [kə'mændz] ,
So , then , he that can answer all its most perfect and legal commands ,
所以 , 然后 , 他 那 能 回答 全部 它是 最多 完美的 和 合法的 命令 ,

那么，能够回答它所有最完美、最合法指令的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [gɒd]
and that can live in the midst of devouring fire , and there enjoy God
和 那 能 居住 在 这 中间 的 吞噬 火 , 和 那里 享受 上帝
[ænd; ənd] ['sɒləs] [hɪm'self] ,
and solace himself ,
和 慰藉 他自己 ,

即使身处烈火之中，也能生存下来，并在那里享受上帝和慰藉。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɒn] [haɪ] ,
he shall dwell on high ,
他 将 住 在 高的 ,

他必住在高天上，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] — " [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði]
and shall not be hurt by this law — " His place of defence shall be the
和 将 不是 是 伤害 经过 这 法律 — " 他的 地方 的 防御 将 是 这
[mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv] [rɒks] :
munitions of rocks :
弹药 的 岩石 :

并且不会因这条法律而受到伤害——“他的防御场所应该是岩石作为弹药：

[bred] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
bread shall be given him ; his waters shall be sure .
面包 将 是 给定 他 ; 他的 水 将 是 当然 .

他必得粮食，他的水必不缺。

[ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] :
Thine eyes shall see the king in his beauty :
瘦 眼睛 将 看 这 国王 在 他的 美丽 :

你的双眼将看到君王的俊美容颜：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] " (['aɪsə] - : - , -) .
they shall behold the land that is very far off " (Isa 33 : 16 , 17) .
他们 将 看哪 这 土地 那 是 非常 远的 离开 " (伊萨 - : - , -) .

他们必看见那遥远之地”(赛33:16,17)。

['blesɪd; blest] [ðen] [ɪz] [hiː; hi] [huːz] ['raɪtʃəsnəs] [dʌθ] ['ɑːnsə(r)] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
Blessed then is he whose righteousness doth answer every point of the law of
蒙福 然后 是 他 谁 义 确实 回答 每一个 观点 的 这 法律 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

凡以义行遵行上帝律法每一项的人，都是有福的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [kə'rɪnθɪənz] [wʌn] :
according to 1 Corinthians 1 :
根据 到 1 哥林多前书 1 :

根据《哥林多前书》1章:

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
30 he shall be able to escape all those things that shall come to pass ,
- 他 将 是 有能力的 到 逃脱 全部 那些 事物 那 将 来 到 经过 ,

30 他必能逃脱一切将要发生的事,

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hɪm'self] , ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]
and to stand before the Son of man ; for in himself , our God is a
和 到 站立 前 这 儿子 的 男人 ; 为了 在 他自己 , 我们的 上帝 是 一个
[kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ,
consuming fire ,
消费 火 ,

并要站在人子面前;因为我们的神本身就是烈火,

[ænd; ənd][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz][bʌt; bət][æz; əz] ['stʌbl] , [tʃæf; tʃɑːf] , [θɔːnz] , ['braɪə(r)] ,
and man out of Christ , is but as stubble , chaff , thorns , briars ,
和 男人 出去 的 基督 , 是 但 作为 茬 , 糠 , 荆棘 , 荆棘 ,

人若离开基督,就如同碎秸、糠秕、荆棘、蒺藜。

[ænd; ənd]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli][ænd; ənd] ['sɪnə(r)] - [kən'sjuːmɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [siːz]
and fuel for the wrath of this holy and sinner - consuming God to seize
和 燃料 为了 这 愤怒 的 这 圣 和 罪人 - 消费 上帝 到 抢占
[ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([hɛb] - :
upon for ever (Heb 12 :
之上 为了 曾经 (希伯来书 - :

并成为这位圣洁且吞噬罪人的神永远愤怒的燃料(来12:

- ; [mæl][fɔːr] : [wʌn] ; [mæt] [θriː] : - ; [hɛb] [sɪks] : [eit] ; ['aɪsə] - : [fɔːr] ;
29 ; Mal 4 : 1 ; Matt 3 : 12 ; Heb 6 : 8 ; Isa 27 : 4 ;
- ; 马尔 4 : 1 ; 马特 3 : - ; 希伯来书 6 : 8 ; 伊萨 - : 4 ;

29;玛拉基书 4:1;马太福音 3:12;来 6:8;赛 27:4;

[ˌtuː'tuː][sæm] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
2 Sam 23 : 6 , 7) .
2 山姆 - : 6 , 7) .

撒母耳记下 23:6, 7)。

" [huː] [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
" Who can stand before his indignation ?
" WHO 能 站立 前 他的 愤慨 ?

谁能抵挡住他的愤怒?

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ?
And who can abide the fierceness of his anger ?
和 WHO 能 遵守 这 凶猛 的 他的 愤怒 ?

谁能承受他那猛烈的怒火?

[hɪz; ɪz]['fjʊəri][ɪz] [pɔː] [aʊt] [laɪk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][hɪm] " (
His fury is poured out like fire , and the rocks are thrown down by him " (
他的 愤怒 是 倾倒 出去 喜欢 火 , 和 这 岩石 是 抛掷 向下 经过 他 " (
['neɪhəm] [wʌn] : [sɪks]) .
Nahum 1 : 6) .
那鸿 1 : 6) .

他的怒火如火倾泻而出,他掷下巨石”(那鸿书 1:6)。

[naʊ] [wen] [ðiːz] [θriː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['əʊpənd] , [ðeə(r)] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [biː; bi][sæd]
Now when these three books are thus opened , there will without doubt , be sad
现在 什么时候 这些 三 图书 是 因此 打开 , 那里 将要 没有 怀疑 , 是 伤心
[θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] ,
throbbing and pricking ,
悸动 和 刺 ,

现在，当这三本书就这样被打开时，无疑会有一种悲伤的悸动和刺痛感。

[ɪn] ['evri] [hɑːt] [ðæt] [naʊ] [stændz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst]
in every heart that now stands for his life , before the judgment - seat of Christ
在 每一个 心 那 现在 站立 为了 他的 生活 , 前 这 判断 - 座位 的 基督
,
,
,

在每一颗如今站在基督审判台前，为他的生命而战的心中，

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] ['kwestʃən] ,
the righteous Judge ; and without all question ,
这 正义 法官 ; 和 没有 全部 问题 ,

公正的法官；毫无疑问，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði] [strəʊk] ,
they will be studying a thousand ways to evade and shift the stroke ,
他们 将要 是 学习 一个 千 方式 到 逃避 和 转移 这 中风 ,

他们将研究上千种方法来躲避和转移击球。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [bʊks] [duː; də] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] , [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl]
that by the sin that these three books do charge them with , will immediately fall
那 经过 这 罪 那 这些 三 图书 做 收费 他们 和 , 将要 立即地 落下
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

这三本书所指控他们的罪行，必将立即降临到他们身上。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
But now to cut off all these at a blow , forthwith appear the witnesses ,
但 现在 到 切 离开 全部 这些 在 一个 吹 , 立即 出现 这 证人 ,

但现在为了彻底消除这些疑虑，请证人立即出庭作证。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] , [ænd; ənd] [meɪk] [fʊl] [ænd; ənd] [səʊl] - ['kɪlɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] ['evri]
who are ready to evince , and make full and soul - killing proof of every
WHO 是 准备好 到 表明 , 和 制作 满的 和 灵魂 - 杀 证明 的 每一个
[pə'tɪkjələ(r)] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
particular charged against them .
特别的 带电 反对 他们 .

他们随时准备出示证据，并提供充分且确凿的证据来证明对他们的每一项指控。

[[fɜːst] ['wɪtnəs] .] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ɪz] [gɒd] [hɪm'self] .
[First Witness .] — and the first is God himself .
[第一的 证人 .] — 和 这 第一的 是 上帝 他自己 .

【第一位见证人】——第一位就是上帝自己。

" [ai] , " [seθ] [hiː; hi] , " [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd] [ə'genst]
" I , " saith he , " will be a swift witness against the sorcerers , and against
" 我 , " 赛斯说 他 , " 将要 是 一个 迅速 证人 反对 这 巫师 , 和 反对
[ðə; ði] [ə'dʌltərə(r)] ,
the adulterers ,
这 通奸者 ,

他说：“我必迅速作证，指控行邪术的和奸淫的。”

[ænd; ənd] [ə'genst] [fɔːls] ['sweərə] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [ə'pres] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and against false swearers , and against those that oppress the hireling in his
和 反对 错误的 咒骂者 , 和 反对 那些 那 压迫 这 雇工 在 他的
['weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

反对作假誓的人，以及那些克扣雇工工酬的人。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðələs] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɜːn] [ə'saɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm]
the widow , and the fatherless , and that turn aside the stranger from
这 寡妇 , 和 这 无父 , 和 那 转动 旁边 这 陌生人 从
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,

寡妇、孤儿，以及那些拒绝陌生人进入自己权利的人。

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt][ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] " ([mæl][θriː] : [faɪv]) .
and fear not me , saith the Lord of hosts " (Mal 3 : 5) .
和 害怕 不是 我 , 赛斯说 这 主 的 主持人 " (马尔 3 : 5) .

万军之耶和华说：“你们不要惧怕我。”（玛拉基书 3:5）

[ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [sweɪ] [wɪð] ['evri] [səʊl] , [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] [ɪn] .
This must needs be of great sway with every soul , that God should now come in .
这 必须 需求 是 的 伟大的 摇摆 和 每一个 灵魂 , 那 上帝 应该 现在 来 在 .

这对于每个人来说，必然具有巨大的影响力，因为上帝现在要降临人间了。

[ai] [wɪl] ['wɪtnəs] , [seθ] [gɒd] ,
I will witness , saith God ,
我 将要 证人 , 赛斯说 上帝 ,

上帝说，我将作证。

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
that these things of which you are accused before the Judge are true .
那 这些 事物 的 哪个 你 是 被告 前 这 法官 是 真的 .

你在法官面前被指控的这些事情都是真的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] , [nəʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ɔːl] .
I have seen all , know all , and write down all .
我 有 已见 全部 , 知道 全部 , 和 写 向下 全部 .

我已目睹一切，知晓一切，并记录下一切。

[ðeə(r)] [hæθ] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
There hath not been a thought in your heart , nor a word in your tongue ,
那里 有 不是 到过 一个 想法 在 你的 心 , 也不 一个 单词 在 你的 舌头 ,

你心中没有一丝念头，你口中也没有一丝言语。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
but I have known it altogether ;
但 我 有 已知 它 共 ;

但我对此却完全了解；

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['əʊpən][ænd; ənd]['neɪkɪd][tuː; tə][maɪn] [aɪ] ([hɛb] [fɔːr] : -) .
all things have always been open and naked to mine eye (Heb 4 : 13) .
全部 事物 有 总是 到过 打开 和 裸 到 矿 眼睛 (希伯来书 4 : -) .

万物在我眼中总是敞开的，赤露的（希伯来书 4:13）。

[jeɪ] , [maɪ] ['aɪlɪdz] [traɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
Yea , my eyelids try the children of men (Psa 11 : 4) .
是的 , 我的 眼睑 尝试 这 孩子们 的 男人 (前列腺特异性抗原 - : 4) .

是的，我的眼皮试探世人（诗篇 11:4）。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [daʊn] - ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ʌp] - ['raɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][hæv; həv]
I have known your down - sitting , and your up - rising ; and have
我 有 已知 你的 向下 - 坐着 , 和 你的 向上 - 上升 ; 和 有
[ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
understood your thoughts afar off .
理解 你的 想法 远方 离开 .

我了解你的坐下和起身；我远远地也明白你的心思。

[ai][hæv; həv] ['kʌmpəs] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] (
I have compassed your path , and am well acquainted with all your ways (
我 有 罗盘 你的 小路 , 和 是 出色地 熟人 和 全部 你的 方式 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [θriː]) . [wʌn] .
Psa 139 : 1 - 3) . 1 .
前列腺特异性抗原 - : 1 - 3) . 1 .

我已遍察你的道路，深知你的一切行径（诗篇 139:1-3）。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][dɪd][æt; ət][fɜːst] [kri'eɪt] [juː; jʊ]
You have not continued in that state of nature in which I did at first create you
你 有 不是 持续 在 那 状态 的 自然 在 哪个 我 做过 在 第一的 创造 你
([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] :
(Eccl 7 :
(埃克尔 7 :

你们不再保持我起初创造你们时的那种自然状态（传道书 7:

-) ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ,
29) ; you have not liked to retain that knowledge and understanding of God ,
-) ; 你 有 不是 喜欢 到 保持 那 知识 和 理解 的 上帝 ,

29）；你并不喜欢保留对上帝的这种知识和理解，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
that you had , and might have had , by the very book of the
那 你 有 , 和 可能 有 有 , 经过 这 非常 书 的 这
['kriːtʃəz] ([rɒm] [wʌn]) .
creatures (Rom 1) .
生物 (只读存储器 1) .

你们已经拥有，并且可能已经拥有，这都归功于《受造物之书》（罗马书 1）。

[juː; jʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ,
You gave way to the suggestions of fallen angels ,
你 给予 方式 到 这 建议 的 倒下 天使 ,

你屈服于堕落天使的建议，

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['eɪliəneɪtɪd] , [ænd; ənd]
and so your foolish hearts were darkened and alienated , and
和 所以 你的 愚蠢 心 是 变暗 和 疏离的 , 和
[ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
estranged from God . 2 .
疏远的 从 上帝 . 2 .

于是，你们愚昧的心昏暗了，与神隔绝了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv]['iːv(ə)n] [kən'demd] [juː; jʊ] ; [ðeɪ]
All the creatures that were in the world , have even condemned you ; they
全部 这 生物 那 是 在 这 世界 , 有 甚至 谴责 你 ; 他们
[hæv; həv] [biːn] ['fruːtf(ə)l] ,
have been fruitful ,
有 到过 卓有成效 ,

世上所有的生物都谴责你；它们繁衍后代，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['fruːtləs] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fuːlhɑːdi] ;
but you fruitless ; they have been fearful of danger , but you foolhardy ;
但 你 徒劳无功 ; 他们 有 到过 可怕 的 危险 , 但 你 蛮干 ;

但你们却徒劳无功；他们惧怕危险，而你们却鲁莽行事；

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [fitist] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðaʊ]
they have taken the fittest opportunity for their own preservation , but thou
他们 有 已采取 这 最强 机会 为了 他们的 自己的 保存 , 但 你
[hæst][bəuθ]['blaɪndli] ,
hast both blindly ,
哈斯特 两个都 盲目地 ,

他们为了自保而抓住了最佳时机，但你却盲目地……

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] ([prɑːv] - : [θriː]) . [θriː] .
and confidently gone on to thy punishment (Prov 22 : 3) . 3 .
和 自信地 已消失 在 到 你的 惩罚 (省 - : 3) . 3 .

并满怀信心地走向你的惩罚（箴言 22:3）。3.

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'membrəns] , [huː] [kæn; kən] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Touching the book of my remembrance , who can contradict it ?
接触 这 书 的 我的 纪念 , WHO 能 顶撞 它 ?

触摸我的记忆之书，谁又能反驳呢?

[duː; də][nɒt][ai] [fɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ?
Do not I fill heaven and earth ?
做 不是 我 充满 天堂 和 地球 ?

我岂不充满天地吗?

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
saith the Lord .
赛斯说 这 主 .

耶和华说。

[wɒz; wəz][nɒt][ai][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz][tuː; tə][bɪ'həʊld] , [tuː; tə] [siː] ,
Was not I in all places to behold , to see ,
曾是 不是 我 在 全部 地方 到 看哪 , 到 看 ,

难道我不是在各地观看、目睹的吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðiː] [ɪn][ɔːl][ðaɪ] [weɪz] ?
and to observe thee in all thy ways ?
和 到 观察 你 在 全部 你的 方式 ?

并观察你的一切行径?

[maɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʌltərə(r)] ,
My eye saw the thief , and the adulterer ,
我的 眼睛 锯 这 贼 , 和 这 奸夫 ,

我亲眼看见了窃贼和奸淫者，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['evri] [laɪ][ænd; ənd] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
and I heard every lie and oath of the wicked .
和 我 听到 每一个 说谎 和 誓言 的 这 邪恶 .

我听到了恶人的一切谎言和誓言。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'semblə(r)] .
I saw the hypocrisy of the dissembler .
我 锯 这 虚伪 的 这 反汇编器 .

我看穿了那个虚伪者的伎俩。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['vɪləni] [ɪn] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] [wɪð] [ðeə(r)]
" They have committed villany in Israel , and have committed adultery with their
" 他们 有 坚定的 恶棍 在 以色列 , 和 有 坚定的 通奸 和 他们的
['neɪbɜːrz] - [waɪvz] ,
neighbours ' wives ,
邻居 - 妻子们 ,

“他们在以色列犯了恶事，与邻居的妻子行了奸淫，

[ænd; ənd][hæv; həv]['spəʊkən] ['laɪɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [kə'mɑːnd]
and have spoken lying words in my name , which I have not commanded
和 有 说 说谎 字 在 我的 姓名 , 哪个 我 有 不是 命令
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们奉我的名说谎言，这并非我所吩咐他们的。

['iːv(ə)n][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] " ([dʒɜr] - : -) . [fɔːr] .
even I know , and am a witness , saith the Lord " (Jer 29 : 23) . 4 .
甚至 我 知道 , 和 是 一个 证人 , 赛斯说 这 主 " (杰里 - : -) . 4 .

连我也知道，我也可以作见证，这是耶和华说的。”（耶利米书 29:23）4.

[gɒd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][træns'gres, trænz-, trɑːn-][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
God will also come in against them for their transgressing his law ,
上帝 将要 还 来 在 反对 他们 为了 他们的 违规 他的 法律 ,

上帝也会因为他们违背他的律法而惩罚他们。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] , [ai] [seɪ] ,
even the law which he delivered on Mount Sinai ; he will , I say ,
甚至 这 法律 哪个 他 发表 在 山 西奈山 ; 他 将要 , 我 说 ,

甚至连他在西奈山上颁布的律法，他也会遵守；我说，

['əʊpən] ['evri] ['tɪt(ə)l] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [truːθ] :
open every tittle thereof in such order and truth :
打开 每一个 标题 其中 在 这样的 命令 和 真相 :

按此顺序和真实情况打开每一本书：

[ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjumənt] ,
and apply the breach of each particular person with such convincing argument ,
和 申请 这 违反 的 每个 特别的 人 和 这样的 令人信服的 争论 ,

并以如此令人信服的论据，指控每位特定人员的违约行为。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] ['saɪlənst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — " ['evri] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɒpt] ,
that they will fall down silenced for ever — " Every mouth shall be stopped ,
那 他们 将要 落下 向下 沉默 为了 曾经 — " 每一个 嘴 将 是 停止 ,

他们将永远沉默地倒下——“所有的嘴都将被堵住，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] " ([rɒm] [θriː] : -) .
and all the world shall become guilty before God " (Rom 3 : 19) .
和 全部 这 世界 将 变得 有罪的 前 上帝 " (只读存储器 3 : -) .

“普天下的人都要在神面前被定罪”（罗马书 3:19）。

[['sekənd] ['wɪtnəs] .] — [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'demɪŋ] [ðə; ði]
[Second Witness .] — There is yet another witness , for the condemning the
[第二 证人 .] — 那里 是 然而 其他 证人 , 为了 这 谴责 这
[træns'gresə] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] ,
transgressors of these laws ,
违规者 的 这些 法律 ,

【第二位证人】——还有另一位证人，可以谴责那些违反这些法律的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['kɒnʃəns] — " [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] , " [seθ] [ðə; ði]
and that is , conscience — " Their conscience also bearing witness , " saith the
和 那 是 , 良心 — " 他们的 良心 还 轴承 证人 , " 赛斯说 这
[ə'pɒsl] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : -) .
apostle (Rom 2 : 15) .
使徒 (只读存储器 2 : -) .

那就是良心——“他们的良心也作见证，”使徒说（罗马书 2:15）。

['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪtnəsiz] .
Conscience is a thousand witnesses .
良心 是 一个 千 证人 .

良心可以作证一千个人。

['kɒnʃəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kraɪ] [ɑː'men; eɪ'men] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [dʌθ] [spiːk] [ə'genst] [ðiː] .
Conscience , it will cry amen to every word that the great God doth speak against thee .
良心 , 它 将要 哭 阿门 到 每一个 单词 那 这 伟大的 上帝 确实 说话 反对 你 .

良心啊，它会对伟大的上帝所说的每一句谴责你的话语都表示赞同。

['kɒnʃəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'kjuːzə(r)] ,
Conscience is a terrible accuser ,
良心 是 一个 糟糕的 原告 ,

良心是可怕的控诉者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
it will hold pace with the witness of God as to the truth of evidence ,
它 将要 抓住 步伐 和 这 证人 的 上帝 作为 到 这 真相 的 证据 ,

它将与上帝对证据真实性的见证保持一致。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] .
to a hair's breadth .
到 一个 头发的 宽度 .

毫厘之间。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [gɪlt] ,
The witnesses of conscience , it is of great authority , it commands guilt ,
这 证人 的 良心 , 它 是 的 伟大的 权威 , 它 命令 有罪 ,

良心的见证，具有极大的权威性，它能判定有罪。

- [ænd; ənd] [fæsɪnεθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['evri] [səʊl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
14 and fasteneth it on every soul which it accuseth ; and hence it is said ,
- 和 紧绷 它 在 每一个 灵魂 哪个 它 控诉 ; 和 因此 它 是 说 ,

14 并把它加在它所控告的每一个人身上；因此有人说，

" [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːt] [[ɔː(r)] ['kɒnʃəns]] [kən'dem] [ˌjuː 'es] " ([wʌn] [dʒɒn] [θriː] : -) .
" If our heart [or conscience] condemn us " (1 John 3 : 20) .
" 如果 我们的 心 [或者 良心] 谴责 我们 " (1 约翰 3 : -) .

“如果我们的内心（或良心）谴责我们”(约翰一书 3:20)。

['kɒnʃəns] [wɪl] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ;
Conscience will thunder and lighten at this day ;
良心 将要 雷 和 减轻 在 这 天 ;

今日，良心将发出雷鸣般的呐喊；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪgən] ['sɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ,
even the consciences of the most pagan sinners in the world , will have sufficiently wherewith to accuse ,
甚至 这 良心 的 这 最多 异教徒 罪人 在 这 世界 , 将要 有 足够 以及 到 控 ,

即使是世界上最邪恶的异教徒的良心，也足以提出控诉。

[tuː; tə] [kən'dem] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪlnəs] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [lɔɪnz] ,
to condemn , and to make paleness appear in their faces , and breaking in their loins ,
到 谴责 , 和 到 制作 苍白 出现 在 他们的 面孔 , 和 打破 在 他们的 腰肉 ,

谴责他们，使他们脸色苍白，腰部折断，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'vɪkʃn] .
by reason of the force of its conviction .
经过 原因 的 这 力量 的 它是 定罪 .

由于其信念的力量。

[əʊ] , [ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd][dɜːt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['ɡɪlti] ['kɒnʃəns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [spiːk]
Oh , the mire and dirt , that a guilty conscience , when it is forced to speak
哦 , 这 沼泽 和 污垢 , 那 一个 有罪的 良心 , 什么时候 它 是 强制 到 说话
,
,
,

哦，当内疚的良心被迫开口说话时，那该是多么污秽不堪啊！

[wɪl] [kɑːst] [ʌp] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] !
will cast up , and throw out before the judgment - seat !
将要 投掷 向上 , 和 扔 出去 前 这 判断 - 座位 !

必将倾倒，并抛到审判台前！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [aʊt] , [nʌn] [kæn; kən] [spiːk] [piːs] , [nɔː(r)] [helθ] ,
It must out , none can speak peace , nor health ,
它 必须 出去 , 没有任何 能 说话 和平 , 也不 健康 ,

它必须出来，没有人能谈论和平，也没有人能谈论健康。

[tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ə'pɒn] [huːm] [ɡɒd] [hæθ] [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
to that man upon whom God hath let loose his own conscience .
到 那 男人 之上 谁 上帝 有 让 松动的 他的 自己的 良心 .

致那位蒙上帝释放良知的人。

[keɪn] [wɪl] [naʊ] [kraɪ] , " [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['ɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] ; " ['dʒuːdəs] [wɪl]
Cain will now cry , " My punishment is greater than I can bear ; " Judas will
该隐 将要 现在 哭 , " 我的 惩罚 是 更大的 比 我 能 熊 ; " 犹大 将要
[hæŋ] [hɪm'self] ;
hang himself ;
悬挂 他自己 ;

该隐将哭喊：“我的惩罚太重，我承受不了；”犹大将上吊自杀；

[ænd; ənd][bəuθ] [bel'ʃæzə(r)] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔɪnz] [tuː; tə][biː; bi]
and both Belshazzar and Felix will feel the joints of their loins to be
和 两个都 伯沙撒 和 菲利克斯 将要 感觉 这 关节 的 他们的 腰肉 到 是
['luːs(ə)nd] ,
loosened ,
松动 ,

伯沙撒和腓力斯都会感到腰部的关节放松了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə] [smaɪt] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] , [wen] ['kɒnʃəns] [stɜ˞ːɪθ] ([dʒen][fɔːr] :
and their knees to smite one against another , when conscience stirreth (Gen 4 :
和 他们的 膝盖 到 惩击 一 反对 其他 , 什么时候 良心 搅拌 (Gen 4 :
他们跪下，要用膝盖互相击打，当良心受到谴责时（创世记 4: 10: 20: 30: 40: 50: 60: 70: 80: 90: 100: 1 ...

- ; [mæt] - : [θriː] ; [dæn][faɪv] : [sɪks] ; [ækts] - : -) .
13 ; Matt 27 : 3 ; Dan 5 : 6 ; Acts 24 : 23) .
- ; 马特 - : 3 ; 担 5 : 6 ; 使徒行传 - : -) .

13；马太福音 27：3；但 5：6；使徒行传 24:23)。

[wen] ['kɒnʃəns] [ɪz] [wʌns] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
When conscience is once thoroughly awakened , as it shall be before the judgment
什么时候 良心 是 一次 彻底 觉醒 , 作为 它 将 是 前 这 判断
- [siːt] :
- seat :
- 座位 :

当良知彻底觉醒之时，正如它在审判台前那样：

[ɡɒd] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪnə(r)] [ðæn; ðən] ['sɒləmən] [sed] [tuː; tə] ['fɪlθi] ['ʃimeɪ] ,
God need say no more to the sinner than Solomon said to filthy Shimei ,
上帝 需要 说 不 更多的 到 这 罪人 比 所罗门 说 到 污秽 诗梅 ,

上帝无需对罪人多说什么，正如所罗门对污秽的示每所说的话一样。

" [ðaʊ] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪz] ['prɪvi] [tuː; tə] " ([wʌn] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : -
" thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to " (1 Kings 2 : 44
" 你 最了解 全部 这 邪恶 哪个 你的 心 是 私处 到 " (1 国王 2 : -
) .
) .
) .

“你知道你心中所藏的一切邪恶”(列王纪上 2:44)。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ['noʊɪθ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [ɪn'fɔːm] [ðiː] [ɒv; əv][ɔːl]
As who should say , Thy conscience knoweth , and can well inform thee of all
作为 WHO 应该 说 , 你的 良心 知道 , 和 能 出色地 通知 你 的 全部
[ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
the evil ,
这 邪恶的 ,

谁会说:“你的良心知道，并且能够很好地告诉你所有的罪恶”,

[ænd; ənd][sɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['gɪlti] [ɒv; əv] .
and sin that thou art guilty of .
和 罪 那 你 艺术 有罪的 的 .

以及你所犯的罪。

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænsɝɛθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [feɪs] [ænsɝɛθ] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ;
To all which it answereth , even as face answereth to face in a glass ;
到 全部 哪个 它 答案 , 甚至 作为 脸 答案 到 脸 在 一个 玻璃 ;

它对一切都作出了回应，就像在镜子里脸对脸一样。

[ɔː(r)][æz; əz][æn; ən] ['ekəʊ] [ænsɝɛθ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['spiːkəθ] ; [æz; əz][fɑːst] , [ai] [seɪ] ,
or as an echo answereth the man that speaketh ; as fast , I say ,
或者 作为 一个 回声 答案 这 男人 那 说话 ; 作为 快速地 , 我 说 ,

或者，如同回声回答说话的人；我说，速度如此之快。

[æz; əz] [gɒd] ['kɒnʃəns] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] , ['gɪlti] , ['gɪlti] ; [lɔːd] , ['gɪlti] [ɒv; əv][ɔːl] ,
as God chargeth conscience will cry out , Guilty , guilty ; Lord , guilty of all ,
作为 上帝 收费 良心 将要 哭 出去 , 有罪的 , 有罪的 ; 主 , 有罪的 的 全部 ,

当上帝责备时，良心会呼喊:“有罪，有罪；主啊，所有人都有罪。”

[ɒv; əv] ['evri] [wɪt] ; [ai] [rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ðaʊ] [lei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
of every whit ; I remember clearly all the crimes thou layest before me .
的 每一个 白色 ; 我 记住 清楚地 全部 这 犯罪 你 最底层 前 我 .

每一件小事，我都记得清清楚楚；你向我列举的所有罪行，我都记得清清楚楚。

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [wɪl] ['kɒnʃəns] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] .
Thus , I say , will conscience be a witness against the soul , in the day of God .
因此 , 我 说 , 将要 良心 是 一个 证人 反对 这 灵魂 , 在 这 天 的 上帝 .

所以，我说，在上帝审判的日子，良心将作证指控灵魂。

[[θɜːd] ['wɪtnəs] .] — [æz; əz] [gɒd] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi][məʊst] ['dredf(ə)l]
[Third Witness .] — As God and conscience will at this day be most dreadful
[第三 证人 .] — 作为 上帝 和 良心 将要 在 这 天 是 最多 可怕
['wɪtnəsiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪnfl] [mæn] ;
witnesses against the sinful man ;
证人 反对 这 罪恶的 男人 ;

【第三证人】——因为在今天，上帝和良心将成为指控罪人的最可怕的证人；

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ðəʊz] ['sevrəl] [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [mænz] [hɑːt] ,
so also will those several thoughts that have passed through man's heart ,
所以 还 将要 那些 一些 想法 那 有 通过了 通过 男人的 心 ,

因此，那些曾经在人心中闪过的种种念头也将如此。

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [hɪm] .
be a witness also against him .
是 一个 证人 还 反对 他 .

也要作证指控他。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , " [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θɔːts]
As he said before , " Their conscience also baring witness , and their thoughts
作为 他 说 前 , " 他们的 良心 还 禁止 证人 , 和 他们的 想法
[ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ə'kjuːzɪŋ] ,
the meanwhile accusing ,
这 同时 指控 ,

正如他之前所说，“他们的良心也在作证，他们的思想也在控诉，

[ɔː(r)] [els] [ɪk'skjuːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
or else excusing one another ;
或者 别的 借口 一 其他 ;

或者互相推辞；

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [men] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to
在 这 天 什么时候 上帝 将 法官 这 秘密 的 男人 经过 耶稣 基督 根据 到
[maɪ] ['gɒsp(ə)l] " ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
my gospel " (Rom 2 : 15 , 16) .
我的 福音 " (只读存储器 2 : - , -) .

“在神藉着耶稣基督审判人隐秘事的日子，正如我所传的福音所说”(罗马书 2:15, 16)。

[ðə; ði] [θɔːts] [kʌm] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]
The thoughts come in as a witness for God against the sinner upon the
这 想法 来 在 作为 一个 证人 为了 上帝 反对 这 罪人 之上 这
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'stedinəs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
account of that unsteadiness and variety that were in them ,
帐户 的 那 不稳定 和 种类 那 是 在 他们 ,

这些念头因为其中存在的摇摆不定和变化无常，而成为上帝控告罪人的见证。

[bəʊθ] ['tʌtʃɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [selvz] .
both touching God , and their own selves .
两个都 接触 上帝 , 和 他们的 自己的 自我 .

既触及了上帝，也触及了他们自己。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mæn] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæθ] [ɪts] [raɪz] [ɒv; əv]
Sometimes the man thinks there is no God , but that everything hath its rise of
有时 这 男人 思考 那里 是 不 上帝 , 但 那 一切 有 它是 上升 的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

有时这个人认为没有上帝，万物都是自行产生的。

[ɔː(r)] [baɪ] [tʃɑːns] , [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] — " [ðə; ði] [fuːl] [hæθ] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] " (
or by chance , or fortune — " The fool hath said in his heart , There is no God " (
或者 经过 机会 , 或者 财富 — " 这 傻子 有 说 在 他的 心 , 那里 是 不 上帝 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
Psa 14 : 1) .
前列腺特异性抗原 - : 1) .

或者出于偶然，或者出于命运——“愚顽人心里说：‘没有神’”(诗篇 14:1)。

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] , [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn]
Sometimes , again , they think there is a God , but yet they think and imagine
有时 , 再次 , 他们 思考 那里 是 一个 上帝 , 但 然而 他们 思考 和 想象
[ɒv; əv] [hɪm] ['fɔːlsli] .
of him falsely .
的 他 错误地 .

有时，他们虽然认为有上帝，但他们对上帝的理解和想象却是错误的。

" [ðaʊ] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ðaɪ'self] , " [seθ] [gɒd] ;
" Thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself , " saith God ;
" 你 最深思 那 我 曾是 共 这样的 一个 一 作为 你自己 , " 赛斯说 上帝 ;

上帝说：“你以为我和你一样吗？”

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ðiː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
" but I will reprove thee " (Psa 50 : 21) .
" 但 我 将要 责备 你 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

“但我必责备你”(诗篇 50:21)。

[men] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪn] [wɪð] [dɪ'laɪt] :
Men think , that because they can sin with delight :
男人 思考 , 那 因为 他们 能 罪 和 喜 :

男人认为，因为他们可以乐于犯罪：

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] .
that therefore God can let them escape without punishment .
那 所以 上帝 能 让 他们 逃脱 没有 惩罚 .

因此，上帝可以让他们免受惩罚。

[neɪ] , ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [gɒd] [dʌθ] ['aɪðə(r)] [kwaɪt] [fə'get] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,
Nay , oftentimes they think , that God doth either quite forget their wickedness ,
不 , 经常 他们 思考 , 那 上帝 确实 任何一个 相当 忘记 他们的 邪恶 ,

不，他们常常认为，上帝要么完全忘记了他们的罪恶，要么……

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə]
or else that he will be pleased with such satisfaction as they are pleased to
或者 别的 那 他 将要 是 高兴 和 这样的 满意 作为 他们 是 高兴 到

[gɪv] [hɪm] ,
give him ,
给 他 ,

或者，他会对他们乐于给予他的满足感感到满意。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊlɪŋ] [preə(r)z] ([həʊ'zɪə]['sevən] : -) , [feɪnd] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [tɪəz] ,
even a few howling prayers (Hosea 7 : 14) , feigned and hypocritical tears ,
甚至 一个 很少 嚎叫 祈祷 (何西阿 7 : -) , 假装 和 虚伪 眼泪 ,

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
and weepings ,
和 哭泣 ,

甚至还有一些嚎啕大哭的祷告（何西阿书 7:14），虚假的眼泪和哭泣，

[wɪtʃ] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] ,
which pass from them more for fear of the punishment of hell - fire ,
哪个 经过 从 他们 更多的 为了 害怕 的 这 惩罚 的 地狱 - 火 ,

他们之所以放弃这些权利，更多是因为害怕地狱之火的惩罚。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [səʊ]['həʊli] , [səʊ][dʒʌst] , [ænd; ənd][səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [gɒd]
than because they have offended so holy , so just , and so glorious a God
比 因为 他们 有 被冒犯了 所以 圣 , 所以 只是 , 和 所以 辉煌 一个 上帝

,
,
,

而不是因为他们冒犯了如此圣洁、如此公正、如此荣耀的上帝，

[ænd; ənd][səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːzəs] ([mæl][ˌtuː'tuː] : -) .
and so loving and so condescending a Jesus (Mal 2 : 13) .
和 所以 爱 和 所以 居高临下的 一个 耶稣 (马尔 2 : -) .

耶稣是如此慈爱，如此谦卑（玛拉基书 2:13）。

['sʌmtaɪmz] [ə'gen] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [raɪt] [θɔːts] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [bʌt; bət]
Sometimes again , they have had right thoughts of something of God , but
有时 再次 , 他们 有 有 正确的 想法 的 某物 的 上帝 , 但

[nɒt][ɒv; əv][hɪm] [tə'geðə(r)] ;
not of him together ;
不是 的 他 一起 ;

有时，他们对上帝的某些方面有正确的认识，但对上帝的整体认识却不完整；

[ˈaɪðə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] ,
either thinking so of his justice , as to drive them from him ,
任何一个 思维 所以 的 他的 正义 , 作为 到 驾驶 他们 从 他 ,

他或许认为这是他的公正之举，以至于要将他们驱逐出他身边；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] ([dʒɒb] - : -) .
and also cause them to put him out of their mind (Job 21 : 14) .
和 还 原因 他们 到 放 他 出去 的 他们的 头脑 (工作 - : -) .

并使他们把他从心中抹去（约伯记 21:14)。

[ɔː(r)] [els] [səʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] [ænd; ənd]
Or else so thinking of his mercy as that they quite forget his holiness and
或者 别的 所以 思维 的 他的 怜悯 作为 那 他们 相当 忘记 他的 圣洁 和
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

或者，他们只顾着想他的仁慈，完全忘记了他的圣洁和公正。

[naʊ] [bəʊθ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [beɪs] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪˈrəʊniəs] , [ænd; ənd]
Now both these are but base thoughts of God , and so erroneous , and
现在 两个都 这些 是 但 根据 想法 的 上帝 , 和 所以 错误 , 和
[ˈsɪnfl] [θɔːts] .
sinful thoughts .
罪恶的 想法 .

这两种想法都不过是上帝的卑劣想法，是错误的、罪恶的想法。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɪti] [raɪt] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] , [bəʊθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs]
Sometimes also , they have pretty right thoughts of God , both as to justice
有时 还 , 他们 有 漂亮的 正确的 想法 的 上帝 , 两个都 作为 到 正义
[ænd; ənd] [ˈmɜːsi] ,
and mercy ,
和 怜悯 ,

有时，他们对上帝的看法也相当正确，无论是在公正还是仁慈方面。

[bʌt; bət] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˈneɪtʃə(r)] , [ðeɪ] , [əˈgenst] [ðɪs]
but then , through the wretchedness of their unsatisfied nature , they , against this
但 然后 , 通过 这 悲惨 的 他们的 不满意 自然 , 他们 , 反对 这
[lait] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] ,
light and knowledge ,
光 和 知识 ,

但是，由于他们天性中难以满足的欲望，他们违背了这种真理和知识，

[duː; də] , [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːd(ə)nd] [hɑːts] , [rʌʃ] [ˈfɪəsli] , [ˈnəʊɪŋli] ,
do , with shut eyes , and hardened hearts , rush fiercely , knowingly ,
做 , 和 关闭 眼睛 , 和 硬化 心 , 匆忙 激烈地 , 明知 ,

闭上双眼，铁石心肠，明知故犯地猛冲过去。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðeə(r)][sɪnz] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] ([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] - [sɪks] ; - : - ;
and willingly again into their sins and wickedness (Heb 6 : 4 - 6 ; 10 : 26 ;
和 心甘情愿 再次 进入 他们的 罪孽 和 邪恶 (希伯来书 6 : 4 - 6 ; - : - ;
[ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : -) .
2 Peter 2 : 20) .
2 彼得 2 : -) .

他们甘愿再次陷入罪恶之中（来6:4-6；10:26；彼后2:20）。

[æz; əz] [men] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈveəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] , [səʊ][ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
As men have these various thoughts of God , so also their thoughts are not
作为 男人 有 这些 各种各样的 想法 的 上帝 , 所以 还 他们的 想法 是 不是
[ˈstedi] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] .
steady about themselves .
稳定的 关于 他们自己 .

正如人们对上帝有各种各样的想法一样，他们对自己的想法也并不稳定。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv]
Sometimes they think they are sinners , and therefore they have need of
有时 他们 思考 他们 是 罪人 ， 和 所以 他们 有 需要 的
['mɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

有时他们认为自己是罪人，因此需要得到怜悯。

['sʌmtaɪmz] [ə'gen] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ]
Sometimes again , they think they are righteous , and so have not so much
有时 再次 ， 他们 思考 他们 是 正义 ， 和 所以 有 不是 所以 很多
[niːd] ;
need ;
需要 ；

有时他们又认为自己是正义的，因此并不太需要什么；

[mɑːk] , [ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [ə'laɪk] ['rɒt(ə)n] [ænd; ənd] [beɪs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɪz]
mark , and yet both alike rotten and base ; because , as the last is
标记 ， 和 然而 两个都 同样 烂 和 根据 ； 因为 ， 作为 这 最后的 是
[ˌɔːltə'geðə(r)] ['sensləs] ,
altogether senseless ,
共 无意义的 ，

标记，然而两者都同样腐烂卑鄙；因为，正如后者完全是无意义的，

[səʊ][ðə; ði][fɜːst][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['seɪvɪŋli] ['sensəb(ə)l] ([mɑːk] - : - - - ; [luːk] - : - , -) .
so the first is not at all savingly sensible (Mark 10 : 17 - 22 ; Luke 18 : 11 , 12) .
所以 这 第一的 是 不是 在 全部 节省 明智的 （ 标记 - : - - - ； 卢克 - : - ， - ） .

所以第一种做法完全没有救恩意义（马可福音 10: 17-22；路加福音 18: 11, 12)。

['sʌmtaɪmz] [ə'gen] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] (['ɛzi] - : [wʌn] - [sɪks]) ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
Sometimes again , they think they are gods (Eze 28 : 1 - 6) ; that they shall
有时 再次 ， 他们 思考 他们 是 神 （ 埃泽 - : 1 - 6 ） ； 那 他们 将
['nevə(r)][daɪ] ;
never die ;
绝不 死 ；

有时他们又认为自己是神（结28:1-6）；认为自己永远不会死；

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][daɪ] , [jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][raɪz] [ə'gen] ([wʌn][kɔː(r)] - :
or that if they do die , yet they shall never rise again (1 Cor 15 :
或者 那 如果 他们 做 死 ， 然而 他们 将 绝不 上升 再次 （ 1 科尔 - :

或者说，即使他们死了，也绝不会复活（哥林多前书 15: 16: 17: 18: 19: 10: 19: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10: 11: 12: 19 ...

-) ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [raɪz] [ə'gen] , [jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
12) ; or if they do rise again , yet they shall be saved ,
- ） ； 或者 如果 他们 做 上升 再次 ， 然而 他们 将 是 已保存 ，

12)；或者他们即便复活，也必得救，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['vaɪlli] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ([diː'juː]
though they have lived vilely and in their sins all the days of their life (Deu
尽管 他们 有 居住地 卑鄙地 和 在 他们的 罪孽 全部 这 天 的 他们的 生活 （ 德乌
- : - - -) .
29 : 18 - 20) .
- : - - - ） .

虽然他们一生都过着卑鄙的生活，沉溺于罪恶之中（申命记 29:18-20)。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk]
Now , I say , every one of these thoughts , with ten thousand more of the like
现在 , 我 说 , 每一个 一 的 这些 想法 , 和 十 千 更多的 的 这 喜欢
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

现在，我说，这些想法中的每一个，以及成千上万个性质相同的想法，

[wɪl] [gɒd] [brɪŋ] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] .
will God bring in against the rebels in the judgment - day .
将要 上帝 带来 在 反对 这 叛军 在 这 判断 - 天 .

在审判日，上帝会降下惩罚叛乱者的神吗?

[wɪtʃ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːdə(r)] .
Which thoughts shall every one of them be brought forth in their distinct order .
哪个 想法 将 每一个 一 的 他们 是 带来 前进 在 他们的 清楚的 命令 .

他们各自的思想将按其独特的顺序逐一阐述。

[hiː; hi] ['ʃuːɪθ] [tuː; tə] [mæn] [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] (['eɪmɒs] [fɔːr] : -) .
He sheweth to man what is his thought (Amos 4 : 13) .
他 显示 到 男人 什么 是 他的 想法 (阿莫斯 4 : -) .

他将自己的心意告诉世人（阿摩司书 4:13）。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] ,
And , again , " I know that thou canst do every thing ,
和 , 再次 , " 我 知道 那 你 罐 做 每一个 事物 ,

而且，我又说：“我知道你无所不能，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [θɔːt] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð] - ['həʊldən] [frɒm; frəm] [ðiː] " ([dʒɒb] - : [ˌtuː'tuː]) .
and that no thought can be with - holden from thee " (Job 42 : 2) .
和 那 不 想法 能 是 和 - 霍尔登 从 你 " (工作 - : 2) .

并且没有任何想法能瞒过你”(约伯记 42: 2)。

[wiː; wi] [riːd] ,
We read ,
我们 读 ,

我们读到，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['strendʒər] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] [dɪd] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [spiːk] [tuː; tə] ['evri]
that when the strangers at Jerusalem did but hear the apostles speak to every
那 什么时候 这 陌生人 在 耶路撒冷 做过 但 听到 这 使徒 说话 到 每一个
[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
one of them in their own language ,
一 的 他们 在 他们的 自己的 语言 ,

当耶路撒冷的陌生人听到使徒们用他们各自的语言与他们交谈时，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ðem; ðəm] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] - [eit]) .
how it amazed and confounded them (Acts 2 : 6 - 8) .
如何 它 惊叹 和 令人困惑 他们 (使徒行传 2 : 6 - 8) .

这让他们多么惊奇和困惑啊（使徒行传 2: 6-8）。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] ['evɪdəntli] ,
But , I say , how will they look and be amazed when God shall evidently ,
但 , 我 说 , 如何 将要 他们 看 和 是 惊叹 什么时候 上帝 将 显然 ,

但是，我说，当上帝明显地……的时候，他们会作何感想，又会如何惊叹呢?

['klɪəli] , [ænd; ənd] ['fʊli] [spiːk] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [ðeɪ] [hæv; həv]
clearly , and fully speak out all their hearts , and every thought they have
清楚地 , 和 完全 说话 出去 全部 他们的 心 , 和 每一个 想法 他们 有
[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !
had before them !
有 前 他们 !

清楚地、完整地表达他们的内心想法和所有想法！

[naʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] [wɪl] [laɪ] [hɪə(r)] ,
Now the reason and strength of this witness will lie here ,
现在 这 原因 和 力量 的 这 证人 将要 说谎 这里 ，

现在，这位证人的理由和力量就在于此。

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [ˈkrɒsnɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə]
that God will by the variety and crossness that their thoughts had one to
那 上帝 将要 经过 这 种类 和 暴躁 那 他们的 想法 有 一 到
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

上帝会因他们彼此间思想的差异和冲突而审判他们。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [pruːv] [ðem; ðəm] [ˈsɪnəz] [ænd; ənd]
and by the contradiction that was in them , prove them sinners and
和 经过 这 矛盾 那 曾是 在 他们 ， 证明 他们 罪人 和
[ʌnˈgɒdli] ;
ungodly ;
不敬神的 ；

并因他们之间的矛盾，证明他们是罪人，是不敬虔的；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] , [ai] [seɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈgen] ,
because that , I say , sometimes they thought there was a God , sometimes again ,
因为 那 ， 我 说 ， 有时 他们 想法 那里 曾是 一个 上帝 ， 有时 再次 ，

因为，我说，有时候他们认为有上帝，有时候又是这样。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
they thought there was none .
他们 想法 那里 曾是 没有任何 .

他们认为根本没有。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈgen] ,
Sometimes they thought , that he was such a God , and sometimes again ,
有时 他们 想法 ， 那 他 曾是 这样的 一个 上帝 ， 和 有时 再次 ，

有时他们觉得他简直就是神，有时他们又觉得他像神一样。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [kwaɪt] [ˈkɒntrəri] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ]
they thought of him quite contrary ; sometimes they thought he was worth
他们 想法 的 他 相当 相反 ； 有时 他们 想法 他 曾是 值得
[rɪˈgɑːdɪŋ] ,
regarding ,
关于 ，

他们对他的看法截然相反；有时他们觉得他值得关注。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ; [æz; əz] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɔːt]
and sometimes they thought he was not ; as also , sometimes they thought
和 有时 他们 想法 他 曾是 不是 ； 作为 还 ， 有时 他们 想法
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
he would be faithful ,
他 会 是 忠实 ，

有时他们认为他并非如此；同样，有时他们也认为他会忠诚。

[bəʊθ] [tuː; tə] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈsɪnəz] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈgen] , [ðeɪ]
both to mercy , and justice , and sinners ; and sometimes again , they
两个都 到 怜悯 ， 和 正义 ， 和 罪人 ； 和 有时 再次 ， 他们
[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
thought he would not .
想法 他 会 不是 .

他们既怜悯他，又伸张正义，惩罚罪人；但有时，他们又觉得他不会这么做。

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['ɑːgjumənt] [naʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] , [tuː; tə] [pruːv] [men] , ['vænəti] , [frɒθ] , [ə; eɪ] [laɪ] ,
What greater argument now can there be , to prove men , vanity , froth , a lie ,
什么 更大的 争论 现在 能 那里 是 , 到 证明 男人 , 虚荣 , 泡沫 , 一个 说谎 ,

现在还有什么比这更有力的论据来证明男人的虚荣心、泡沫和谎言呢?

['sɪnəz] , [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [fɔːls] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [gɒd]
sinners , deluded by the devil , and such as had false apprehensions of God
罪人 , 妄想 经过 这 魔鬼 , 和 这样的 作为 有 错误的 担忧 的 上帝
,
,
,

罪人，被魔鬼迷惑的人，以及对上帝有错误认识的人，

[hɪz; ɪz] [weɪz] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [sɪnz] ,
his ways , his word , his justice , his holiness , of themselves , their sins ,
他的 方式 , 他的 单词 , 他的 正义 , 他的 圣洁 , 的 他们自己 , 他们的 罪孽 ,
[ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ?
and every action ?
和 每一个 行动 ?

他的道路、他的话语、他的公正、他的圣洁，以及他们自身、他们的罪行和他们的每一个行为?

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lʌmp] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Now they will indeed appear a very lump of confusion , a mass of sin ,
现在 他们 将要 的确 出现 一个 非常 块 的 困惑 , 一个 大量的 的 罪 ,

现在他们看起来确实会像一团混乱，一团罪恶。

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [ɒv; əv] ['eɪθiɪzəm] , [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
a bundle of ignorance , of atheism , of unbelief ,
一个 捆 的 无知 , 的 无神论 , 的 不信 ,

一堆无知、无神论和不信的东西，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðem; ðəm] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [gɒd] .
and of all things that should lay them obnoxious to the judgments of God .
和 的 全部 事物 那 应该 躺 他们 令人讨厌的 到 这 判决 的 上帝 .

而这一切，都应使他们触怒上帝，遭受审判。

[ðɪs] [wɪl] [gɒd] , [ai] [seɪ] , [baɪ] ['mʌstə] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ʃəu]
This will God , I say , by mustering up the thoughts of man , and by shewing
这 将要 上帝 , 我 说 , 经过 集结 向上 这 想法 的 男人 , 和 经过 显示
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我说，上帝会通过汇集人类的思想并将它们展现出来来实现这一点。

[ðæt] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
that every imagination and thought of their heart was only evil , and that
那 每一个 想像力 和 想法 的 他们的 心 曾是 仅有的 邪恶的 , 和 那
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

他们认为自己心中所有的想象和想法都只有邪恶，并且不断地……

([baɪ] [ʃəu] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒt] ['stægərɪŋ] , ['drʌŋkən] , [waɪld] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmli] [θɔːts]
(by shewing of them what staggering , drunken , wild , and uncomely thoughts
(经过 显示 的 他们 什么 令人震惊 , 醉 , 荒野 , 和 难看 想法
[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
they have had ,
他们 有 有 ,

(通过向他们展示他们曾经有过的那些令人震惊、醉酒、疯狂和不雅的想法，

[bəuθ][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,) [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [kɑːst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'dem] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
both of him , and of themselves ,) convince them , cast them , and condemn them for sinners ,
两个都 的 他 ， 和 的 他们自己 ， ） 说服 他们 ， 投掷 他们 ， 和 谴责 他们 为了 罪人 ，

（他自己和他们自己）让他们信服，把他们赶走，并谴责他们是罪人。

[ænd; ənd] [trænsˈgresə] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
and transgressors against the book of creatures , the book of his remembrance ,
和 违规者 反对 这 书 的 生物 ， 这 书 的 他的 纪念 ，

以及违背造物之书，即祂的纪念册的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and the book of the law .
和 这 书 的 这 法律 .

还有律法书。

[baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pruːvd] [ʌn'steɪb(ə)l] , ['ɪgnərənt] , ['wɒndərɪŋ] [stɑːz] ,
By the variety of their thoughts , they shall be proved unstable , ignorant , wandering stars ,
经过 这 种类 的 他们的 想法 ， 他们 将 是 已证实 不稳定 ， 无知 ， 漫游 明星 ，

他们思想的多样性将证明他们是不稳定的、无知的、漂泊的星辰。

[klaʊdz] ['kærid] [wɪð] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
clouds carried with a tempest , without order or guidance ,
云 携带 和 一个 暴风雨 ， 没有 命令 或者 指导 ，

乌云随暴风雨飘荡，毫无规律可循。

[ænd; ənd]['teɪkən] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and taken captive of the devil at his will .
和 已采取 俘虏 的 这 魔鬼 在 他的 将要 .

并被魔鬼随意俘虏。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)]['traɪəl][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
Now , while the wicked are thus standing upon their trial and lives before the judgment - seat ,
现在 ， 尽管 这 邪恶 是 因此 常设 之上 他们的 审判 和 生活 前 这 判断 - 座位 ，

现在，当这些恶人站在审判台前，接受审判，面对他们的生命时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ðeɪ] , [ai] [seɪ] ,
and that in the view of heaven and hell , they , I say ,
和 那 在 这 看法 的 天堂 和 地狱 ， 他们 ， 我 说 ，

而就天堂和地狱而言，我说，

['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['witnis] [ə'genst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
hearing and seeing such dreadful things , both written and witnessed against every one of them ,
听力 和 看到 这样的 可怕 事物 ， 两个都 书面 和 目击者 反对 每一个 一 的 他们 ，

亲耳听到、亲眼看到针对他们每个人的种种可怕指控，无论是文字记载还是亲眼目睹，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [bʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪtnəsiz] [æz; əz][duː; də][nɒt]['əʊnli][tɔːk] ,
and that by such books and such witnesses as do not only talk ,
和 那 经过 这样的 图书 和 这样的 证人 作为 做 不是 仅有的 讲话 ,

并且通过那些不仅口头说说，而且通过那些书籍和证人的证词，

[bʌt; bət]['testɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [truːθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] : [ðeɪ]
but testify , and that with the whole strength of truth against them : they
但 作证 , 和 那 和 这 所有的 力量 的 真相 反对 他们 : 他们
[wɪl] [ðen] [bɪ'gɪn] ,
will then begin ,
将要 然后 开始 ,

但要作证，并且要用真理的全部力量来反驳他们：那时他们就会开始，

[ðəʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] , [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ]
though poorly , and without any advantage , to plead for themselves , which
尽管 差 , 和 没有 任何 优势 , 到 恳求 为了 他们自己 , 哪个
[pliː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
plea will be to this effect .
恳求 将要 是 到 这 影响 .

虽然自身实力较弱，且没有任何优势，但他们仍可为自己辩护，他们的辩护内容如下。

[lɔːd] , [wiː; wi][dɪd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
Lord , we did find in the scriptures , that thou didst send a Saviour into the world ,
主 , 我们 做过 寻找 在 这 经文 , 那 你 迪斯特 发送 一个 救主 进入 这 世界 ,

主啊，我们在圣经中发现，你确实差遣了一位救主来到世上。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðiːz] [sɪnz][ænd; ənd] ['mɪzəriz] .
to deliver us from these sins and miseries .
到 递送 我们 从 这些 罪孽 和 苦难 .

救我们脱离这些罪恶和苦难。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] ['seɪvjə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd]['əʊpənli] ['prɔfə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]
We heard this Saviour also published , and openly proffered to such poor
我们 听到 这 救主 还 已发布 , 和 公然 提供的 到 这样的 贫穷的
['sɪnəz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
sinners as we are .
罪人 作为 我们 是 .

我们也听说这位救世主被公开传扬，并赐予像我们这样可怜的罪人。

[lɔːd] , [lɔːd] , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪvjə(r)] ,
Lord , Lord , we also made profession of this Saviour ,
主 , 主 , 我们 还 制成 职业 的 这 救主 ,

主啊，主啊，我们也承认了这位救主，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [frik'wentə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] ['ɔːdɪnənsɪz] .
and were many of us frequenters of his holy ordinances .
和 是 许多 的 我们 常客 的 他的 圣 法令 .

我们当中许多人都是他神圣仪式的常客。

[wiː; wi][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ɪn]['aʊə(r)]
We have eaten and drank in thy presence , and thou hast taught in our
我们 有 吃 和 喝 在 你的 在场 , 和 你 哈斯特 教授 在 我们的
[striːts] .
streets .
街道 .

我们曾在你面前吃喝，你也曾在我们的街头教导我们。

[lɔːd] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [biːn] ['priːtʃə] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][hæv; həv]['prɔfiˌsaɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,
Lord , we have also some of us , been preachers ourselves , we have prophesied in thy name ,
主 , 我们 有 还 一些 的 我们 , 到过 传道者 我们自己 , 我们 有 预言 在 你的 姓名 ,

主啊，我们当中也有一些人曾是传道人，我们奉你的名预言过。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [hæv; həv][wiː; wi][kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [dʌn] ['meni] ['wʌndrəs] [wɜːks] .
and in thy name have we cast out devils , and done many wondrous works .
和 在 你的 姓名 有 我们 投掷 出去 魔鬼 , 和 完毕 许多 奇妙的 作品 .

我们奉你的名赶鬼，行了许多奇事。

[neɪ] , [lɔːd] , [wiː; wi][dɪd] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi] [fə'sʊk] [ðə; ði] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɜːld] ,
Nay , Lord , we did herd among thy people ; we forsook the profane and wicked world ,
不 , 主 , 我们 做过 一群 之中 你的 人们 ; 我们 放弃 这 亵渎 和 邪恶 世界 ,

不，主啊，我们曾牧养在你的子民之中；我们离弃了世俗邪恶的世界，

[ænd; ənd] ['kærid] ['aʊə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [læmps] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ;
and carried our shining lamps before us in the face of all men ;
和 携带 我们的 灼灼 灯 前 我们 在 这 脸 的 全部 男人 ;

我们高举明灯，在众人面前闪耀；

[lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ([mæt] ['sɛvən] : - - - ; - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , - , - ; [luːk] - : - - -) .
Lord , Lord , open to us (Matt 7 : 21 - 23 ; 25 : 1 , 2 , 10 , 11 ; Luke 13 : 24 - 28) .
主 , 主 , 打开 到 我们 (马特 7 : - - - ; - : 1 , 2 , - , - ; 卢克 - : - - -) .

主啊，主啊，向我们敞开吧（太7:21-23；25:1,2,10,11；路13:24-28）。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] : [bɪ'həʊld] ,
And all the while they are thus pleading , and speaking for themselves : behold ,
和 全部 这 尽管 他们 是 因此 恳求 , 和 请讲 为了 他们自己 : 看哪 ,

他们一边这样恳求，一边为自己辩护：看哪，

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [ðeɪ] [grəʊn] , [haʊ] ['gɑːstli] [ðeɪ] [lʊk] ,
how earnestly they groan , how ghastly they look ,
如何 切实 他们 呻吟 , 如何 阴森 他们 看 ,

他们呻吟得多么痛苦，他们看起来多么可怕，

[ænd; ənd] [haʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['braɪnɪʃ] [tɪəz] [fləʊ] [daʊn] [laɪk] ['rɪvəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,
and how now the brinish tears flow down like rivers from their eyes ,
和 如何 现在 这 盐水浸泡 眼泪 流动 向下 喜欢 河流 从 他们的 眼睛 ,

如今，他们眼中咸涩的泪水像河流般奔涌而下。

['evə(r)] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] , [lɔːd] , [lɔːd] , [lɔːd] , [lɔːd] : [fɜːst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
ever redoubling their petition , Lord , Lord , Lord , Lord : first thinking of this thing ,
曾经 加倍 他们的 请愿 , 主 , 主 , 主 , 主 : 第一的 思维 的 这 事物 ,

他们不断加倍祈求，主啊，主啊，主啊，主啊：首先想到的是这件事，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ðæt] , ['evə(r)] [kən'tendɪŋ] , [si:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət]
and then of that , ever contending , seeking , and striving to enter in at
和 然后 的 那 , 曾经 争吵 , 寻求 , 和 努力 到 进入 在 在
[ðɪs] [streɪt] [geɪt] .
this strait gate .
这 海峡 门 .

然后，不断地争辩、寻求、努力，想要进入这道窄门。

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] , " [wen] [wʌns] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['rɪz(ə)n] [ʌp] ,
As Christ saith , " When once the master of the house is risen up ,
作为 基督 赛斯说 , " 什么时候 一次 这 掌握 的 这 房子 是 升起 向上 ,

正如基督所说，“一家之主一旦起来，

" [ðæt] [ɪz] , [wen] [kraɪst] [hæθ] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
" that is , when Christ hath laid aside his mediation for sinners ,
" 那 是 , 什么时候 基督 有 铺设 旁边 他的 调解 为了 罪人 ,

也就是说，当基督放弃了对罪人的中保作用之后，

[ænd; ənd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kən'dem] ;
and hath taken upon him only to judge and condemn ;
和 有 已采取 之上 他 仅有的 到 法官 和 谴责 ;

他只负责审判和定罪；

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] ,
then will the wicked begin to stand without ,
然后 将要 这 邪恶 开始 到 站立 没有 ,

那时，恶人就会开始在外面站着，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɒk] [ænd; ənd] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
and to knock and contend for a portion among them that are the
和 到 敲 和 抗衡 为了 一个 部分 之中 他们 那 是 这
['blesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

并要叩门，争战，争取在那些蒙福的人中间得一份福分。

[ɑː] , [haʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] ['twɪtə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['glɔːri] !
Ah , how will their hearts twitter while they look upon the kingdom of glory !
啊 , 如何 将要 他们的 心 叽叽喳喳 尽管 他们 看 之上 这 王国 的 荣耀 !

啊，当他们看到荣耀的国度时，他们的心该是多么激动啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [eɪk] [ænd; ənd] [θrɒb] [æt; ət] ['evri] [vjuː] [ɒv; əv] [hel] , [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] !
and how will they ache and throb at every view of hell , their proper place !
和 如何 将要 他们 疼痛 和 搏动 在 每一个 看法 的 地狱 , 他们的 恰当的 地方 !

每当他们看到地狱——他们应有的归宿——时，他们会多么痛苦难耐！

[stɪl] ['kraɪɪŋ] , [əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'herɪt] [laɪf] , [ænd; ənd][əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ɪ'tɜːn(ə)l]
still crying , O that we might inherit life , and O that we might escape eternal
仍然 哭泣 , 哦 那 我们 可能 继承 生活 , 和 哦 那 我们 可能 逃脱 永恒
[deθ] !
death !
死亡 !

仍在哭泣，哦，愿我们能承受生命，哦，愿我们能逃脱永死！

[fɔːθ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['kævil][ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] ,
Fourth , But now , to take away all cavils and objections ,
第四 , 但 现在 , 到 拿 离开 全部吹毛求疵 和 反对意见 ,

第四，但现在，为了消除所有吹毛求疵和反对意见，

[ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] :
that of this nature will arise in the hearts of these men :
那 的 这 自然 将要 出现 在 这 心 的 这些 男人 :

这种想法会在这些人心中产生：

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
forthwith the book of life is brought out for a conclusion ,
立即 这 书 的 生活 是 带来 出去 为了 一个 结论 ,

于是，生命册被拿出来作结。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [end] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
and a final end of eternal judgment .
和 一个 最终的 结尾 的 永恒 判断 .

最终以永恒的审判告终。

[æz; əz][dʒɒn] [seθ] , " [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
As John saith , " The books were opened ; and another book was opened ,
作为 约翰 赛斯说 , " 这 图书 是 打开 ; 和 其他 书 曾是 打开 ,

正如约翰所说，“案卷展开了，而且另一卷也展开了，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] :
which is the book of life :
哪个 是 这 书 的 生活 :

这就是生命册：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,
and the dead were judged out of those things which were written in the books ,
和 这 死的 是 评判 出去 的 那些 事物 哪个 是 书面 在 这 图书 ,

死者要凭着书中所记载的事受审判。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] " ([rev] - : -) .
according to their works " (Rev 20 : 12) .
根据 到 他们的 作品 " (牧师 - : -) .

照着他们的行为”（启示录 20:12）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['əʊpənd] ,
But this book of life , it is not at this time opened ,
但 这 书 的 生活 , 它 是 不是 在 这 时间 打开 ,

但是，这本生命之书，此刻尚未翻开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] ['gɒdli] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
because there are not any godly to be tried ; for as I have shewed before ,
因为 那里 是 不是 任何 敬虔的 到 是 尝试 ; 为了 作为 我 有 展示 前 ,

因为没有一个敬虔的人可以受试炼；正如我先前所表明的，

[ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz][pɑːst][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [raɪz] .
their judgment is past and over , before the wicked rise .
他们的 判断 是 过去的 和 超过 , 前 这 邪恶 上升 .

他们的审判已经过去，恶人尚未复生。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðen] , [ɪz] [naʊ] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [dæmd] ['reprəubeit] ,
The book of life , then , is now opened for further conviction of damned reprobates ,
这 书 的 生活 , 然后 , 是 现在 打开 为了 更远 定罪 的 该死的 无赖 ,

那么，生命册现在就打开了，用来进一步定罪那些该下地狱的恶人。

[ðæt] [ðeə(r)] [maʊðz] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)]['kævil] ,
that their mouths may be stopped for ever , as touching all their cavils ,
那 他们的 嘴 可能 是 停止 为了 曾经 , 作为 接触 全部 他们的 吹毛求疵 ,

愿他们的嘴永远闭上，因为他们所有的挑剔都无处遁形。

, [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [gɑːdz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
contendings , and arguments against God's proceeding in judgment with them .
争论 , 和 论点 反对 神的 进行中 在 判断 和 他们 .

反对上帝对他们进行审判的论点和论据。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [gɒd] [ɪz] [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ;
For believe it , while God is judging them , they will fall to judging him again ;
为了 相信 它 , 尽管 上帝 是 评判 他们 , 他们 将要 落下 到 评判 他 再次 ;

请相信，当上帝审判他们的时候，他们也会反过来审判上帝；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,
but he will be justified in his sayings ,
但 他 将要 是 合理的 在 他的 谚语 ,

但他所说的话终将被证明是公正的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dʒʌdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ([rɒm] [θriː] : [fɔːr] - [sɪks]) .
and will overcome when he is judged at this day (Rom 3 : 4 - 6) .
和 将要 克服 什么时候 他 是 评判 在 这 天 (只读存储器 3 : 4 - 6) .

并且他必在受审判的日子得胜（罗马书 3: 4-6）。

[jet] [nɒt] [baɪ][ə; eɪ]['heɪsti] [ænd; ənd]['æŋgri] ['kɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Yet not by a hasty and angry casting them away ,
然而 不是 经过 一个 仓促 和 生气的 铸件 他们 离开 ,

然而，并非是匆忙而愤怒地将他们抛弃，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [prə'siːdɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
but by a legal and convincing proceeding against them ,
但 经过 一个 合法的 和 令人信服的 进行中 反对 他们 ,

但通过合法且令人信服的诉讼程序，

[ænd; ənd] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)]['kævil][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænɪfest] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [truːθ] .
and overthrowing all their cavils by his manifest and invincible truth .
和 推翻 全部 他们的 吹毛求疵 经过 他的 显现 和 无敌 真相 .

他以显而易见、不可战胜的真理驳斥了他们所有的挑剔。

['weəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] ,
Wherefore , to cut off all that they can say ,
因此 , 到 切 离开 全部 那 他们 能 说 ,

因此，为了彻底阻止他们说话，

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
he will now open the book of life before them ,
他 将要 现在 打开 这 书 的 生活 前 他们 ,

他现在要向他们打开生命册，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɪn] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
and will shew them what is written therein , both as to election , conversion ,
和 将要 展示 他们 什么 是 书面 其中 , 两个都 作为 到 选举 , 转换 ,

并要将其中所记载的，包括拣选、归信等事，告诉他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['truːli]['gɒsp(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and a truly gospel conversation .
和 一个 真的 福音 对话 .

以及一场真正意义上的福音对话。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt]
And will convince them that they neither are of the number of his elect
和 将要 说服 他们 那 他们 两者都不 是 的 这 数字 的 他的 选
,
,
,

并使他们确信，他们既不是他所拣选的人，也不是他所拣选的人。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'dʒenəreɪt] , ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['truːli] ['ɡɒsp(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

neither were they ever regenerate , neither had they ever a truly gospel conversation in the world .

两者都不 是 他们 曾经 再生 , 两者都不 有 他们 曾经 一个 真的 福音 对话 在 这 世界 .

他们既没有重生，也没有在世上真正接触过福音。

[baɪ] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] , [ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ðaʊ] , [huː] [ɑːt] [nɒt] [seɪvd] ,

By these three things , then , out of this book , thou , who art not saved ,

经过 这些 三 事物 , 然后 , 出去 的 这 书 , 你 , WHO 艺术 不是 已保存 ,

所以，你这尚未得救的人，可以藉着这三件事，从这本书中得到：

[mʌst; məst] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] . [wʌn] .

must at last be judged and overcome . 1 .

必须 在 最后的 是 评判 和 克服 . 1 .

最终必须接受审判并被克服。1.

[hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] ,

Here will be tried ,

这里 将要 是 尝试 ,

这里将进行尝试，

['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [weər'ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ;

whether thou art within that part of this book wherein all the elect are recorded ;

无论 你 艺术 之内 那 部分 的 这 书 其中 全部 这 选 是 记录 ;

无论你是否在这本书中记录所有蒙拣选者的那一部分；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] , [æz; əz] [kraɪst] [seθ] , " [rɪ'dʒɔɪs] ,

for all the elect are written here , as Christ saith , " Rejoice ,

为了 全部 这 选 是 书面 这里 , 作为 基督 赛斯说 , " 麾 ,

因为所有蒙拣选的人都写在这里，正如基督所说：“欢喜快乐，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] " ([luːk] - : -) ; [ænd; ənd] [ə'ɡen] , " [ɪn] [ðaɪ] [bʊk] ,

because your names are written in heaven " (Luke 10 : 20) ; and again , " In thy book ,

因为 你的 姓名 是 书面 在 天堂 " (卢克 - : -) ; 和 再次 , " 在 你的 书 ,

因为你们的名字记在天上”(路加福音 10:20)；又说：“在你的册子上，

" [seθ] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , " [ɔːl] [maɪ] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :

" saith he to his Father , " all my members were written " (Psa 139 :

" 赛斯说 他 到 他的 父亲 , " 全部 我的 成员 是 书面 " (前列腺特异性抗原 - :

他对父说：“我全身的肢体都记在心里了。”(诗篇 139:10)

- ; [hɛb] - : - , -) .

16 ; Heb 12 : 22 , 23) .

- ; 希伯来书 - : - , -) .

16；希伯来书 12:22, 23)。

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] [nɒt] [faʊnd] , ['aɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ə'pɔsəlz] ,

Now , then , if thy name be not found , either among the prophets , apostles ,

现在 , 然后 , 如果 你的 姓名 是 不是 成立 , 任何一个 之中 这 先知 , 使徒 ,

那么，如果你的名字既不在先知之中，也不在使徒之中，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [baɪ] , [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [kɑːst] [ə'weɪ] ,

or the rest of saints , thou must be put by , as one that is cast away ,

或者 这 休息 的 圣徒 , 你 必须 是 放 经过 , 作为 一 那 是 投掷 离开 ,

否则，你将像被遗弃的人一样，被其他圣徒抛弃。

[æz; əz][wʌn] [pə'luːtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [brɑːntʃ] (['aɪsə] - : -) ;
as one polluted , and as an abominable branch (Isa 14 : 19) ;
作为 一 受污染的 , 和 作为 一个 可恶 分支 (伊萨 - : -) ;

如同污秽之物，如同可憎的枝条（赛14:19)；

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd][rəʊlz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] (['ezrə][ˌtuː'tuː] :
thy name is wanting in the genealogies and rolls of heaven (Ezra 2 :
你的 姓名 是 想要 在 这 家谱 和 卷 的 天堂 (以斯拉 2 :

你的名字没有记在天上的族谱和名册上（以斯拉记 2:12)。

-) , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] pricked15 [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,
62) , thou art not pricked15 for everlasting life ,
-) , 你 艺术 不是 pricked15 为了 永恒 生活 ,

62)，你没有被刺伤，15 得享永生，

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [səʊl] - [ə'meɪzɪŋ] ['mɪzəri] ; [fɔː(r); fə(r)]
therefore thou must not be delivered from that soul - amazing misery ; for
所以 你 必须 不是 是 发表 从 那 灵魂 - 惊人的 苦难 ; 为了
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [səʊlz] [kæn; kən] ,
there are no souls can ,
那里 是 不 灵魂 能 ,

因此，你绝不能从那令人灵魂惊骇的苦难中解脱出来；因为没有灵魂能够……

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] ,
though they would give a thousand worlds ,
尽管 他们 会 给 一个 千 世界 ,

即使他们能给予一千个世界，

[biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]
be delivered at the day of God but such that are found written in this book
是 发表 在 这 天 的 上帝 但 这样的 那 是 成立 书面 在 这 书
.
:
.

唯有写在这本书里的，才能在神的日子交付神。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ðəʊ] ['nevə(r)][æn; ən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
Every one of those that are written , though never an one of those that
每一个 一 的 那些 那 是 书面 , 尽管 绝不 一个 一 的 那些 那
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] ,
are not written ,
是 不是 书面 ,

凡是写出来的，都算在内；而凡是没写出来的，都不算在内。

[ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðæt] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ([dæn] - : [wʌn]) .
shall in that day be delivered from the wrath to come (Dan 12 : 1) .
将 在 那 天 是 发表 从 这 愤怒 到 来 (担 - : 1) .

到那日，必能从将来的忿怒中得救（但以理书 12:1)。

[bʌt; bət] , [əʊ] [mɪ'θɪŋks] ,
But , O methinks ,
但 , 哦 我觉得 ,

但是，依我看来，

[wɪð] [wɒt] ['keəf(ə)l] [hɑːts] [wɪl] [ðə; ði] [dæmd] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nems] [ɪn]
with what careful hearts will the damned now begin to look for their names in
和 什么 小心 心 将要 这 该死的 现在 开始 到 看 为了 他们的 姓名 在
[ðɪs] [bʊk] .
this book .
这 书 .

这些被诅咒的人，如今将怀着多么谨慎的心情，在这本书中寻找自己的名字。

[ðəʊz] [ðæt] , [wen] [wʌns] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] , [meɪd] [lait]
Those that , when once the long - suffering of God waited on them , made light
那些 那 , 什么时候 一次 这 长的 - 痛苦 的 上帝 等待 在 他们 , 制成 光
[ɒv; əv] [ɔːl] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
of all admonition ,
的 全部 警告 ,

那些曾经蒙受上帝长久忍耐的人，却轻视一切劝诫。

[ænd; ənd] [slait] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] : [wʊd] [naʊ]
and slighted the counsel of making their calling and election sure : would now
和 轻视 这 法律顾问 的 制作 他们的 呼叫 和 选举 当然 : 会 现在
[gɪv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['treʒəz] ,
give thousands of treasures ,
给 数千 的 宝藏 ,

他们轻视了确保自己蒙召和被拣选的劝告：如今他们愿意献出数千件珍宝，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [spaɪ] [ðeə(r)] [nems] , [ðəʊ] [lɑːst] [ænd; ənd] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]
that they could but spy their names , though last and least among the sons of
那 他们 可以 但 间谍 他们的 姓名 , 尽管 最后的 和 至少 之中 这 儿子们 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

他们只能瞥见自己的名字，尽管他们是上帝之子中地位最低、最卑微的。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [feɪl] ?
But , I say , how will they fail ?
但 , 我 说 , 如何 将要 他们 失败 ?

但是，我说，他们会如何失败呢?

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [feɪnt] ?
how will they faint ?
如何 将要 他们 头晕的 ?

他们怎么会晕倒呢?

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [daɪ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] ?
how will they die and languish in their souls ?
如何 将要 他们 死 和 憔悴 在 他们的 灵魂 ?

他们将如何死去，又将如何在灵魂的折磨下苟延残喘?

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] , [siː] [ðeə(r)] [nems] ['wɒntɪŋ] .
when they shall still as they look , see their names wanting .
什么时候 他们 将 仍然 作为 他们 看 , 看 他们的 姓名 想要 .

当他们静静地凝视时，会发现自己的名字缺失了。

[wɒt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [keɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,
What a pinch will it be to Cain to see his brother there recorded ,
什么 一个 捏 将要 它 是 到 该隐 到 看 他的 兄弟 那里 记录 ,

该隐看到自己兄弟的罪行被记录在案，该是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [left] [aʊt] .
and he himself left out .
和 他 他自己 左边 出去 .

他本人被排除在外。

['æbsələm] [wɪl] [naʊ] [swuːn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ,
Absalom will now swoon , and be as one that giveth up the ghost ,
押沙龙 将要 现在 昏厥 , 和 是 作为 一 那 给予 向上 这 鬼 ,

押沙龙现在会昏厥过去，如同断气之人。

[wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒləmən] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] ,
when he shall see David his father , and Solomon his brother written here ,
什么时候 他 将 看 大卫 他的 父亲 , 和 所罗门 他的 兄弟 书面 这里 ,

当他看见他父亲大卫和他哥哥所罗门的名字被记载在这里时，

[waɪl] [hiː; hi] [wɪ'ðɔːl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] .
while he withal is written in the earth , among the damned .
尽管 他 此外 是 书面 在 这 地球 , 之中 这 该死的 .

然而，他的名字却被刻在了地上，在被诅咒的人之中。

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [wɪl] ['sædnəs] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['sædnəs] ,
Thus , I say , will sadness be added to sadness ,
因此 , 我 说 , 将要 悲伤 是 额外 到 悲伤 ,

所以，我说，难道悲伤会加倍吗?

[ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [wɜːld] [wen] [ðeɪ] [feɪl] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt]
in the soul of the perishing world when they fail of finding their names in this part
在 这 灵魂 的 这 消亡 世界 什么时候 他们 失败 的 寻找 他们的 姓名 在 这 部分
[ɒv; əv] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [sleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
of " the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world
的 " 这 书 的 生活 的 这 羊肉 被杀 从 这 基础 的 这 世界
" ([rev] - : [eit]) . [ˌtuː'tuː] .
" (Rev 13 : 8) . 2 .
" (牧师 - : 8) . 2 .

当他们无法在“从创世以来被杀羔羊的生命册”（启示录 13:8）中找到自己的名字时，在即将灭亡的世界的灵魂中，他们就会感到绝望。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
The second part of this book , is that in which is recorded , the nature of
这 第二 部分 的 这 书 , 是 那 在 哪个 是 记录 , 这 自然 的
[kən'vɜːʃ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ,

本书第二部分记录了皈依的本质，

[ɒv; əv] [feɪθ] , [lʌv] , & [siː] . [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [wɜːd] [ɒv; əv]
of faith , love , & c . And those that have not had the effectual word of
的 信仰 , 爱 , & c . 和 那些 那 有 不是 有 这 有效的 单词 的
[gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
God upon them ,
上帝 之上 他们 ,

那些拥有信仰、爱心等等的人，以及那些尚未领受上帝有效教诲的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
and the true and saving operation of grace in their hearts ,
和 这 真的 和 保存 手术 的 优雅 在 他们的 心 ,

以及恩典在他们心中真实而救赎的运行，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truː] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] ,
which is indeed the true life which is begun in every Christian ,
哪个 是 的确 这 真的 生活 哪个 是 开始 在 每一个 基督教 ,

这才是每个基督徒真正开始的生命。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [stɪl] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
they will be found still not written in this book ; for the living ,
他们 将要 是 成立 仍然 不是 书面 在 这 书 ; 为了 这 活的 ,

它们仍未被记载于此书之中；对于活着的人来说，

[ðə; ði]['həʊli] ['lɪvɪŋ] [səʊlz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ; [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt]
the holy living souls , are they only that are written therein ; as the prophet
这 圣 活的 灵魂 , 是 他们 仅有的 那 是 书面 其中 ; 作为 这 先知
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

圣洁的活人，就是那些被记载在其中的人；正如先知所说：

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [rɪˈmeɪnɪθ] [ɪn][dʒəˈruːsələm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ˈhəʊli] ,
" and he that remaineth in Jerusalem , shall be called holy ,
" 和 他 那 仍然 在 耶路撒冷 , 将 是 称为 圣 ,
“凡留在耶路撒冷的，必称为圣者。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][dʒəˈruːsələm] " ([ˈaɪsə][fɔːr] :
even every one that is written among the living in Jerusalem " (Isa 4 :
甚至 每一个 一 那 是 书面 之中 这 活的 在 耶路撒冷 " (伊萨 4 :
就是耶路撒冷所有活着的人，名字都记在册的”(赛4:10)。

[θriː]) : [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf][ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [bɪˈgʌn] [ɪn] [ˈevri] [səʊl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ;
3) : Eternal life is already in this life , begun in every soul that shall be saved ;
3) : 永恒 生活 是 已经 在 这 生活 , 开始 在 每一个 灵魂 那 将 是 已保存 ;
3)：永生已存在于今生，在每个得救的灵魂中开始；

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] , " [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] [hæθ] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] .
as Christ saith , " He that believeth in me hath everlasting life .
作为 基督 赛斯说 , " 他 那 相信 在 我 有 永恒 生活 .
正如基督所说：“信我的人有永生。”

" [ænd; ənd] [əˈgen] , " [ˈhuːsəʊ] [ˈiːtəθ] [maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪθ] [maɪ] [blʌd] , [hæθ] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ;
" And again , " Whoso eateth my flesh , and drinketh my blood , hath eternal life ;
" 和 再次 , " 谁 吃 我的 肉 , 和 喝 我的 血 , 有 永恒 生活 ;
“又说：‘吃我肉、喝我血的人有永生；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] " ([dʒɒn][sɪks] : -) .
and I will raise him up at the last day " (John 6 : 54) .
和 我 将要 增加 他 向上 在 这 最后的 天 " (约翰 6 : -) .
“在末日，我必使他复活”(约翰福音 6:54)。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
And hence they are called the living , that are written in this book .
和 因此 他们 是 称为 这 活的 , 那 是 书面 在 这 书 .
因此，书中记载的这些人被称为活着的人。

[hɪə(r)] [ðen] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ˈəʊpən] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] , [wɒt] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz] ,
Here then , the Lord will open before thee , what conversion is ,
这里 然后 , 这 主 将要 打开 前 你 , 什么 转换 是 ,
在此，主将向你揭示什么是悔改。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wen] [ðaʊ] [bɪˈhəʊld] , [ðaʊ] [wɪlt] [ðen]
in the true and simple nature of it , which when thou beholdest , thou wilt then
在 这 真的 和 简单的 自然 的 它 , 哪个 什么时候 你 看哪 , 你 枯萎 然后
[biː; bi] [kənˈvɪnst] ,
be convinced ,
是 确信 ,
当你真正了解它的本质和简单之处时，你就会信服。

[ðæt] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst] [mɪst] [ɒv; əv] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ,
that this thou hast missed of ; for it must needs be ,
那 这 你 哈斯特 错过 的 ; 为了 它 必须 需求 是 ,
你错过了这一点；因为它必然如此。

[ðæt] [wen] [ðaʊ] [bɪˈhəʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] ;
that when thou beholdest by the records of heaven , what a change what a turn ;
那 什么时候 你 看哪 经过 这 记录 的 天堂 , 什么 一个 改变 什么 一个 转动 ;
当你从天上的记录中看到，那是多么巨大的变化，多么巨大的转变！

[wɒt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['meɪkɪθ] [ɒn] ['evri] [səʊl] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [hɑːt] ,
what an alteration the work of regeneration maketh on every soul , and in every heart ,
什么 一个 改造 这 工作 的 再生 制造 在 每一个 灵魂 , 和 在 每一个 心 ,

重生之工给每个灵魂、每颗心灵带来了何等巨大的改变！

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [kɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ɪz] ;
where the effectual call , or the call according to his purpose , is ;
在哪里 这 有效的 称呼 , 或者 这 称呼 根据 到 他的 目的 , 是 ;

有效的呼召，或者说符合他旨意的呼召；

[ðæt] [ðaʊ] [huː] [hæst][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ,
that thou who hast lived a stranger to this ,
那 你 WHO 哈斯特 居住地 一个 陌生人 到 这 ,

你，一个对这一切漠不关心的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [hæst] [kən'tentɪd] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['əʊnli] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪnd] [prə'feʃn] [ˌðeər'ɒv] :
or that hast contented thyself with the notion only , or a formal , and feigned profession thereof :
或者 那 哈斯特 满足 你自己 和 这 概念 仅有的 , 或者 一个 正式的 , 和 假装 职业 其中 :

或者仅仅满足于这种想法，或者只是做出形式上的、虚假的宣示：

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [griːf] [kən'kluːd] ,
I say , it cannot be but that thou must forthwith fall down , and with grief conclude ,
我 说 , 它 不能 是 但 那 你 必须 立即 落下 向下 , 和 和 悲伤 结束 ,

我说，你非得立刻倒下，悲痛地结束这一切不可。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ['naɪðə(r)] ,
that thou hast no share in this part of the book of life neither ,
那 你 哈斯特 不 分享 在 这 部分 的 这 书 的 生活 两者都不 ,

你在这本生命册上没有任何名分，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌhɪər'ɪn] .
the living only are written herein .
这 活的 仅有的 是 书面 在此处 .

本书所载的皆为在世之人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ded] , ['kɑːn(ə)l] , ['wɪkɪd] [mæn] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪə(r)] .
There is not one dead , carnal , wicked man recorded here .
那里 是 不是 一 死的 , 肉体 , 邪恶 男人 记录 这里 .

这里没有记载一个死去的、淫荡的、邪恶的男人。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['reɪˌhæb] ,
No ; but when the Lord shall at this day make mention of Rahab ,
不 ; 但 什么时候 这 主 将 在 这 天 制作 提到 的 喇合 ,

不；但当主今日提到喇合的时候，

[ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] , [ænd; ənd] [ˌiːθi'əʊpiə] : [ðæt] [ɪz] ,
of Babylon , of Philistia , and Ethiopia : that is ,
的 巴比伦 , 的 非利士 , 和 埃塞俄比亚 : 那 是 ,

巴比伦、非利士和埃塞俄比亚：也就是说，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ræbl] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] : [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
of all the cursed rabble and crew of the damned : then he will say ,
的 全部 这 被诅咒的 乌合之众 和 全体人员 的 这 该死的 : 然后 他 将要 说 ,

在所有那些该死的乌合之众和亡灵船员中，他会说：

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

that this man was born there — that is , amongst them ,

那 这 男人 曾是 出生 那里 — 那 是 , 在 他们 ,

这个人就出生在那里——也就是说，就出生在他们之中。

[ænd; ənd][səʊ] [hæθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeəz] ; ['neɪmli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [rɒd] ,

and so hath his name where they have theirs ; namely , under the black rod ,

和 所以 有 他的 姓名 在哪里 他们 有 他们的 ; 即 , 在下面 这 黑色的 杆 ,

因此，他的名字也与他们的名字一样，即在黑杖之下。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [blæk] [bʊk] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['treitə] .

in the king's black book , where he hath recorded all his enemies and traitors .

在 这 国王的 黑色的 书 , 在哪里 他 有 记录 全部 他的 敌人 和 叛徒 .

在国王的黑皮书中，他记录了所有的敌人和叛徒。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [mæn] ,

It shall be said of this man , of this ungodly man ,

它 将 是 说 的 这 男人 , 的 这 不敬神的 男人 ,

人们会这样评价这个人，这个不敬神的人：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) ,

that he was born there (Psa 87 : 4) ,

那 他 曾是 出生 那里 (前列腺特异性抗原 - : 4) ,

他出生在那里（诗篇 87:4），

[ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs]

that he lived and died in the state of nature , and so under the curse

那 他 居住地 和 死亡 在 这 状态 的 自然 , 和 所以 在下面 这 诅咒

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of God ,

的 上帝 ,

他生于自然状态，死于自然状态，因此受到上帝的诅咒。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðə(r)z] : [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['koʊnɪə] , " [raɪt] [jiː; ji] [ðɪs] [mæn]

even as others : for as he said of wicked Coniah , " Write ye this man

甚至 作为 其他的 : 为了 作为 他 说 的 邪恶 科尼亚 , " 写 是的 这 男人

['tʃaɪldləs] " ([dʒɜr] - :

childless " (Jer 22 :

无子女 " (杰里 - :

就像其他人一样：因为他论到恶人哥尼雅时说：“你们要记下这人无子”(耶利米书 22:10)。

-) , [səʊ][hiː; hi] [seθ] [ɒv; əv] ['evri] [ʌn'gɒdli] [mæn] [ðæt] [səʊ] [dɪpɑːrtɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

30) , so he saith of every ungodly man that so departeth out of this world ,

-) , 所以 他 赛斯说 的 每一个 不敬神的 男人 那 所以 离开 出去 的 这 世界 ,

30)，他这样论到每一个这样离开这个世界的不敬虔的人，

[raɪt] [ðɪs] [mæn] ['greɪsləs] .

Write this man graceless .

写 这 男人 毫无风度 .

把这个人描述得毫无风度。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz][ænd; ənd] ['fɪlɪˌstiːnz] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]

Wherefore , I say , among the Babylonians and Philistines ; among the unbelieving

因此 , 我 说 , 之中 这 巴比伦人 和 非利士人 ; 之中 这 不信者

[mʊrz] [ænd; ənd]['peɪgənz] ,

Moors and pagans ,

沼泽地 和 异教徒 ,

因此，我说，在巴比伦人和非利士人中；在不信的摩尔人和异教徒中，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [in'kwaiə] [weə(r)] ['evri] [mæn]
his name will be found in the day when it will be inquired where every man
他的 姓名 将要 是 成立 在 这 天 什么时候 它 将要 是 询问 在哪里 每一个 男人
[wɒz; wəz] [bɔːn] ;
was born ;
曾是 出生 ;

他的名字将在人们查询每个人出生地的那一天被找到；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
for God at this day ,
为了 上帝 在 这 天 ,

在这一天，为了上帝

[wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['ɪntuː] [ðiːz] [tuː] [ræŋks] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
will divide the whole world into these two ranks — the children of the world ,
将要 划分 这 所有的 世界 进入 这些 二 排名 — 这 孩子们 的 这 世界 ,

将会把全世界分为这两个阶层——世界上的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['zaɪən] .
and the children of Zion .
和 这 孩子们 的 锡安 .

以及锡安的子民。

['weəfɔː(r)] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
Wherefore here is the honour , the privilege ,
因此 这里 是 这 荣誉 , 这 特权 ,

因此，这就是我们的荣幸和特权。

[ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
and advantage that the godly above the wicked will have at the day of
和 优势 那 这 敬虔的 多于 这 邪恶 将要 有 在 这 天 的
[ðeə(r)] ['kaʊntɪŋ] ,
their counting ,
他们的 计数 ,

在审判日，敬虔的人将比恶人更有优势。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪkɪθ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
when the Lord maketh mention of Zion ,
什么时候 这 主 制造 提到 的 锡安 ,

耶和华提到锡安的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ([gʊd]) [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]
it shall be then acknowledged that this and that (good) man was born in
它 将 是 然后 已确认 那 这 和 那 (好的) 男人 曾是 出生 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

那时人们就会承认，这个和那个（善良的）男人都出生在她体内。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] , " [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [wen] [hiː; hi] [rɪtɪθ] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" The Lord shall count , " saith the prophet , " when he writeth up the people ,
" 这 主 将 数数 , " 赛斯说 这 先知 , " 什么时候 他 写 向上 这 人们 ,

先知说：“耶和华必清点百姓，当他记录下他们的人数时。”

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
that this man was born there " (Psa 87 : 6) .
那 这 男人 曾是 出生 那里 " (前列腺特异性抗原 - : 6) .

“这个人出生在那里”（诗篇 87:6）。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
This man had the work of conversion , of faith , and grace in his soul .
这 男人 有 这 工作 的 转换 , 的 信仰 , 和 优雅 在 他的 灵魂 .

这个人灵魂深处经历了皈依、信仰和恩典的洗礼。

[ðɪs]	[mæn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	['zaɪən]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[dʒə'ruːsələm]	,
This	**man**	**is**	**a**	**child**	**of**	**Zion**	**,**	**of**	**the**	**heavenly**	**Jerusalem**	**,**
这	男人	是	一个	孩子	的	锡安	，	的	这	天上	耶路撒冷	，

这个人是锡安之子，是天上的耶路撒冷之子。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	['hev(ə)n]	(	[gæl]	[fɔːr]	:	-	;	[hɛb]	-	:	-	)	.
which	**is**	**also**	**written**	**in**	**heaven**	**(**	**Gal**	**4**	**:**	**26**	**;**	**Heb**	**12**	**:**	**23**	**)**	**.**
哪个	是	还	书面	在	天堂	（	加尔	4	：	-	；	希伯来书	-	：	-	）	.

这也写在天上（加拉太书 4: 26；希伯来书 12: 23）。

['blesɪd; blest]	[ɪz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	)	.
Blessed	**is**	**the**	**people**	**that**	**is**	**in**	**such**	**a**	**case**	**(**	**Psa**	**144**	**:**	**15**	**)**	**.**
蒙福	是	这	人们	那	是	在	这样的	一个	案件	（	前列腺特异性抗原	-	：	-	）	.

处于这种情况的人是有福的（诗篇 144:15）。

[bʌt; bət]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	,	counters16	[wɪl]	[nɒt]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gəʊld]	[naʊ]	;
But	**,**	**poor**	**soul**	**,**	**counters16**	**will**	**not**	**go**	**for**	**gold**	**now**	**;**
但	，	贫穷的	灵魂	，	counters16	将要	不是	去	为了	金子	现在	；

但是，可怜的家伙，counters16 现在不会去追求黄金了；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[dʒʌdʒ]	[ðaɪ'self]	[baɪ]	[ðə; ði]	['krʊkɪd]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[əʊn]	['riːz(ə)n]	,
for	**though**	**so**	**long**	**as**	**thou**	**didst**	**judge**	**thyself**	**by**	**the**	**crooked**	**rule**	**of**	**thy**	**own**	**reason**	**,**
为了	尽管	所以	长的	作为	你	迪斯特	法官	你自己	经过	这	歪	规则	的	你的	自己的	原因	，

即使你一直以自己那歪曲的理性来评判自己，

['fænsi]	,	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	,	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[pjʊə(r)]	[ɪn]	[ðaɪn]	[əʊn]	[aɪz]	:
fancy	**,**	**and**	**affection**	**,**	**thou**	**wast**	**pure**	**in**	**thine**	**own**	**eyes**	**:**
想要	，	和	感情	，	你	浪费	纯的	在	你的	自己的	眼睛	：

幻想和爱慕，在你眼中，你是纯洁的：

[jet]	[naʊ]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	[ə'ləʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	:
yet	**now**	**thou**	**must**	**be**	**judged**	**alone**	**by**	**the**	**words**	**and**	**rule**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**:**
然而	现在	你	必须	是	评判	独自的	经过	这	字	和	规则	的	这	主	耶稣	：

然而，如今你必须独自接受主耶稣的言语和律法的审判：

[wɪtʃ]	[wɜːd]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[taɪmz]	[pɑːst]	,	[biː; bi]	[restid]	[ænd; ənd]	[rʌŋ]	,
which	**word**	**shall**	**not**	**now**	**,**	**as**	**in**	**times**	**past**	**,**	**be**	**wrested**	**and**	**wrung**	**,**
哪个	单词	将	不是	现在	，	作为	在	时代	过去的	，	是	夺取	和	拧干	，

这个词如今不应像过去那样被曲解和歪曲。

[bəuθ]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[smuːð]	[ðiː]	[ʌp]	[ɪn]	[ðaɪ]	['hɪpəˌkrɪts]	[həʊp]	[ænd; ənd]	['kɑːn(ə)l]	['kɒnfɪdəns]	;
both	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**to**	**smooth**	**thee**	**up**	**in**	**thy**	**hypocrite's**	**hope**	**and**	**carnal**	**confidence**	**;**
两个都	这	方式	和	那	，	到	光滑的	你	向上	在	你的	伪君子的	希望	和	肉体	信心	；

如此又如此，都是为了让你沉浸在虚伪的希望和肉体的自信中；

[bʌt; bət]	[biː; bi]	[ðaʊ]	[kɪŋ]	[ɔː(r)]	[kiːsɚ]	,	-	[biː; bi]	[ðaʊ]	[huː]	[ðaʊ]	[wɪlt]	,	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
but	**be**	**thou**	**king**	**or**	**keser**	**,**	**17**	**be**	**thou**	**who**	**thou**	**wilt**	**,**	**the**	**word**	**of**	**Christ**	**,**
但	是	你	国王	或者	凯瑟	，	-	是	你	WHO	你	枯萎	，	这	单词	的	基督	，

但无论你作王还是当凯撒，17 都随你便，这就是基督的话语。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ˈəʊnli] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ([dʒɒn] -
and that with this interpretation only , it shall judge thee in the last day (John 12
和 那 和 这 解释 仅有的 , 它 将 法官 你 在 这 最后的 天 (约翰 -
: -) .
: 48) .
: -) .

并且只有根据这种解释，末日才会审判你（约翰福音 12:48）。

[naʊ] [wɪl] [ˈsɪnəz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [laʊd] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [kraɪz] , [əʊ] !
Now will sinners begin to cry with loud and bitter cries , Oh !
现在 将要 罪人 开始 到 哭 和 大声 和 苦的 哭泣 , 哦 !

现在罪人们将开始发出响亮而痛苦的哭喊，哦！

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] .
ten thousand worlds for a saving work of grace .
十 千 世界 为了 一个 保存 工作 的 优雅 .

为了救赎的恩典，值得付出万万个世界。

[kraʊnz] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [feɪθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Crowns and kingdoms for the least measure of saving faith , and for
皇冠 和 王国 为了 这 至少 措施 的 保存 信仰 , 和 为了
[ðə; ði] [lʌv] ,
the love ,
这 爱 ,

哪怕只有最微不足道的救赎信仰和爱，也能获得王冠和王国。

[ðæt] [kraɪst] [wɪl] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspɪrɪt] .
that Christ will say , is the love of his own Spirit .
那 基督 将要 说 , 是 这 爱 的 他的 自己的 精神 .

基督会说，那就是他圣灵的爱。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [ˈspɪrɪt]
Now they will begin also to see the work of a broken and a contrite spirit
现在 他们 将要 开始 还 到 看 这 工作 的 一个 破碎的 和 一个 懊悔 精神
,
,
,

现在他们也将开始看到一颗破碎痛悔的心所带来的果效。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] , [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [stəʊnz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
and of walking with God , as living stones , in this world .
和 的 步行 和 上帝 , 作为 活的 石头 , 在 这 世界 .

与神同行，如同活石在这世上。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðiːz] [θɪŋz] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [dæmd] [tuː] [leɪt] ; [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][duː; də][ɔːl]
these things appear in their hearts to the damned too late ; as also do all
这些 事物 出现 在 他们的 心 到 这 该死的 也 晚的 ; 作为 还 做 全部
[θɪŋz] [els] .
things else .
事物 别的 .

这些事情对于堕落者来说，醒悟得太晚了；其他一切事情也是如此。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] , [ə'baʊt] [huːz] [nek] [ɪz][ðə; ði]
This will be but like the repentance of the thief , about whose neck is the
这 将要 是 但 喜欢 这 悔改 的 这 贼 , 关于 谁 脖子 是 这
['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
halter ,
缰绳 ,

这就像窃贼的忏悔，他的脖子上还套着缰绳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['lædə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [hæp][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd]
and he turning off the ladder ; for the unfortunate hap of the damned
和 他 转弯 离开 这 梯子 ; 为了 这 不幸 哈普 的 这 该死的
[wɪl] [biː; bi] ,
will be ,
将要 是 ,

他关掉了梯子；因为被诅咒者的不幸命运将是，

[ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .
that the glory of heavenly things will not appear to them till out of season .
那 这 荣耀 的 天上 事物 将要 不是 出现 到 他们 直到 出去 的 季节 .

天上的荣耀要等到不合时宜的时候才会向他们显现。

[kraɪst] [mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Christ must now indeed be shewed to them ,
基督 必须 现在 的确 是 展示 到 他们 ,

现在确实必须向他们显明基督了。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ɔːl] [greɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
as also the true nature of faith and all grace ; but it will be ,
作为 还 这 真的 自然 的 信仰 和 全部 优雅 ; 但 它 将要 是 ,

以及信仰和一切恩典的真正本质；但事实将会是，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [gɒn] .
when the door is shut , and mercy gone .
什么时候 这 门 是 关闭 , 和 怜悯 已消失 .

当大门关闭，怜悯之心消逝。

[ðeɪ] [wɪl] [preɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [məʊst] ['ɜːnɪstli] ;
They will pray , and repent most earnestly ;
他们 将要 祈祷 , 和 悔改 最多 切实 ;

他们会祈祷，并真心悔改；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒθ] ,
but it will be in the time of great waters of the floods of eternal wrath ,
但 它 将要 是 在 这 时间 的 伟大的 水 的 这 洪水 的 永恒 愤怒 ,

但那将是永恒愤怒洪水滔天之时。

[wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] [naɪ] [hɪm] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : - ; [mæt] - : - , - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
when they cannot come nigh him (1 Tim 6 : 15 ; Matt 25 : 10 , 11 ; Psa 32 :
什么时候 他们 不能 来 夜 他 (1 蒂姆 6 : - ; 马特 - : - , - ; 前列腺特异性抗原 - :
[sɪks]) .
6) .
6) .

当他们不能靠近他时（提前 6:15；太 25:10,11；诗 32:6）。

[wel] , [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] , ['sɪnə(r)] , [ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Well , then , tell me , sinner , if Christ should now come to judge the world ,
出色地 , 然后 , 告诉 我 , 罪人 , 如果 基督 应该 现在 来 到 法官 这 世界 ,

那么，罪人啊，告诉我，如果基督现在要来审判世界，你会作何感想?

[kænst] [ðaʊ] [ə'baɪd][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ?
canst thou abide the trial of the book of life ?
罐 你 遵守 这 审判 的 这 书 的 生活 ?

你能承受生命册上的考验吗?

[ɑːt] [ðaʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðaɪ] [prə'feʃn] , [ðæt] [ðaɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ðaɪ] [feɪθ] ,
art thou confident that thy profession , that thy conversion , thy faith ,
艺术 你 自信的 那 你的 职业 , 那 你的 转换 , 你的 信仰 ,

你确信你的信仰、你的皈依、你的信念吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['greɪsɪz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [hæst] , [wɪl] [pruːv] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] ,
and all other graces thou thinkest thou hast , will prove gold , silver ,
和 全部 其他 恩典 你 思考 你 哈斯特 , 将要 证明 金子 , 银 ,

而你自认为拥有的其他所有美德，最终都会证明是金子、银子。

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ?
and precious stones in this day ?
和 宝贵的 石头 在 这 天 ?

如今还有宝石吗?

[bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['kɒmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [-] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['fʊlərz] [səʊp] .
Behold , he comes as a refiner's fire , and as fuller's soap .
看哪 , 他 来 作为 一个 精炼厂的 火 , 和 作为 富勒 肥皂 .

看哪，他来了，如同炼金之火，又如漂布之皂。

[ʃælt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ?
Shalt thou indeed abide the melting and washing of this day ?
应 你 的确 遵守 这 融化 和 洗涤 的 这 天 ?

你真的要忍受今日的熔炼和洗涤吗?

[ɪg'zæmɪn] , [ai] [seɪ] , [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] [traɪ] [ðaɪ'self] [ʌn'feɪnɪdli] ;
Examine , I say , beforehand , and try thyself unfeignedly ;
检查 , 我 说 , 预先 , 和 尝试 你自己 毫不掩饰地 ;

我劝你事先仔细考察，并且诚实地检验自己;

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] " [ðæt] [dʌθ] [truːθ] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːdz] [meɪ] [biː; bi]
for every one " that doth truth cometh to the light , that his deeds may be
为了 每一个 一 " 那 确实 真相 到来 到 这 光 , 那 他的 契约 可能 是
[meɪd] ['mænɪfest] ,
made manifest ,
制成 显现 ,

凡行真理的，必来到光前，好让他的所作所为显露出来。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ɪn] [gɒd] " ([dʒɒn] [θriː] : -) .
that they are wrought in God " (John 3 : 21) .
那 他们 是 锻 在 上帝 " (约翰 3 : -) .

因为它们都是在神里面所造的”(约翰福音 3:21)。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [hæst] [ri'pent] , [dʌst] [bɪ'liːv] ,
Thou sayest thou art a Christian , that also thou hast repented , dost believe ,
你 萨耶斯特 你 艺术 一个 基督教 , 那 还 你 哈斯特 悔改 , 朋友 相信 ,

你说你是基督徒，也说你已经悔改，相信……

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
and love the Lord Jesus ; but the question is ,
和 爱 这 主 耶稣 ; 但 这 问题 是 ,

并且爱主耶稣；但问题是，

['weðə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] , [haɪt] , [ænd; ənd] [bredθ] [wɪð]
whether these things will be found of equal length , height , and breadth with
无论 这些 事物 将要 是 成立 的 平等的 长度 , 高度 , 和 宽度 和
[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
the book of life ,
这 书 的 生活 ,

这些事是否与生命册上的长度、高度和宽度相符?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ðaʊ] [wɪlt] [jet] [biː; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] (
or whether , when thou art weighed in the balance , thou wilt yet be found wanting (
或者 无论 , 什么时候 你 艺术 称重 在 这 平衡 , 你 枯萎 然而 是 成立 想要 (
[dæn][faɪv] : -) .
Dan 5 : 27) .
担 5 : -) .

或者，当你被放在天平上称量时，你是否会被发现有不足（但以理书 5:27）。

[haʊ] [ɪf] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
How if , when thou comest to speak for thyself before God ,
如何 如果 , 什么时候 你 彗星 到 说话 为了 你自己 前 上帝 ,

如果你在上帝面前为自己辩护时，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [seɪ] ['sɪbəˌlɛθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃɪbəleθ] : [ðæt] [ɪz] , [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] ,
thou shouldst say Sibboleth instead of Shibboleth : that is , though almost ,
你 应该 说 西伯莱斯 反而 的 示播列 : 那 是 , 尽管 几乎 ,

你应该说 Sibboleth 而不是 Shibboleth：也就是说，虽然几乎，

[jet] [nɒt] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] (['dʒʌdʒ] - : [sɪks]) .
yet not rightly and naturally the language of the Christians (Judg 12 : 6) .
然而 不是 没错 和 自然 这 语言 的 这 基督徒 (法官 - : 6) .

然而，这并非基督徒的语言（士师记 12:6）。

[ɪf] [ðaʊ] [mɪs] [bʌt; bət] [wʌn] ['letə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['evɪdəns] , [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ;
If thou miss but one letter in thy evidence , thou art gone ;
如果 你 错过 但 一 信 在 你的 证据 , 你 艺术 已消失 ;

如果你的证据中漏掉一个字母，你就完了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [dɪ'siːv] [ðaɪ] [əʊn] [hɑːt] [wɪð] [brɑːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
for though thou mayest deceive thy own heart with brass , instead of gold ,
为了 尽管 你 五月 欺骗 你的 自己的 心 和 黄铜 , 反而 的 金子 ,

即使你用铜代替金来欺骗自己的心，

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [jet] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [pʊt] [ɒf] ([gæl] [sɪks] : ['sɛvən]) .
and with tin instead of silver , yet God will not be so put off (Gal 6 : 7) .
和 和 锡 反而 的 银 , 然而 上帝 将要 不是 是 所以 放 离开 (加尔 6 : 7) .

即使以锡代替银，上帝也不会因此而生气（加拉太书 6:7）。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
You know how confident the foolish virgins were , and yet how they were
你 知道 如何 自信的 这 愚蠢 处女 是 , 和 然而 如何 他们 是
[dɪ'siːvd] .
deceived .
受骗 .

你知道那些愚昧的童女是多么自信，然而她们却被欺骗了。

[ðeɪ] [hɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] , [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grəʊs] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They herded with the saints , they went forth from the gross pollutions of the
他们 放牧 和 这 圣徒 , 他们 去 前进 从 这 总的 污染 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他们与圣徒们一起牧羊，远离了世俗的污秽。

[ðeɪ] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] ['ʃaɪnɪŋ] [læmps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
they every one had shining lamps , and all went forth to meet the bridegroom ,
他们 每一个 一 有 灼灼 灯 , 和 全部 去 前进 到 见面 这 新郎 ,

他们每个人都拿着闪亮的油灯，一起去迎接新郎。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
and yet they missed the kingdom ; they were not written among the living at
和 然而 他们 错过 这 王国 ; 他们 是 不是 书面 之中 这 活的 在
[dʒə'ruːsələm] ;
Jerusalem ;
耶路撒冷 ;

然而，他们却错过了天国；他们的名字没有被记在耶路撒冷的活人名单中；

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [truː] , ['paʊəf(ə)l] , ['seɪvɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd]
they had not the true , powerful , saving work of conversion , of faith , and
他们 有 不是 这 真的 , 强大的 , 保存 工作 的 转换 , 的 信仰 , 和
[greɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] :
grace in their souls :
优雅 在 他们的 灵魂 :

他们的灵魂中没有真正强大、能够救赎的悔改、信仰和恩典：

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [teɪk] [ðeə(r)] [læmps] , [bʌt; bət] [teɪk] [nəʊ] [ɔɪl] , [nəʊ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ,
they that are foolish take their lamps , but take no oil , no saving grace ,
他们 那 是 愚蠢 拿 他们的 灯 , 但 拿 不 油 , 不 保存 优雅 ,

愚昧的人拿着灯，却不加油，也不领受救赎的恩典。

[wɪð] [ðem; ðəm] ([mæt] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
with them (Matt 25 : 1 - 4) .
和 他们 (马特 - : 1 - 4) .

与他们同在（太 25: 1-4）。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['sɪnəz] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [frɒm; frəm]
Thus you see how sinners will be put to it before the judgment - seat from
因此 你 看 如何 罪人 将要 是 放 到 它 前 这 判断 - 座位 从
[ðiːz] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
these two parts of this book of life .
这些 二 部分 的 这 书 的 生活 .

由此可见，从这本生命书的这两部分中，罪人将如何被带到审判台前。

[bʌt; bət] , [θriː] .
But , 3 .
但 , 3 .

但是，3.

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There is yet another part of this book to be opened , and that is ,
那里 是 然而 其他 部分 的 这 书 到 是 打开 , 和 那 是 ,

这本书还有另一部分需要揭晓，那就是：

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ækts] ,
that part of it in which are recorded those noble and Christian acts ,
那 部分 的 它 在 哪个 是 记录 那些 高贵 和 基督教 行为 ,

其中记载了那些高尚的基督教事迹。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .
that they have done since the time of their conversion and turning to Christ .
那 他们 有 完毕 自从 这 时间 的 他们的 转换 和 转弯 到 基督 .

自从他们皈依基督以来，他们一直这样做。

[hɪə(r)] , [ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'genst] [sɪn] [ænd; ənd]
Here , I say , are recorded the testimony of the saints against sin and
这里 , 我 说 , 是 记录 这 见证 的 这 圣徒 反对 罪 和
['æntikraɪst] ;
antichrist ;
敌基督 ;

我说，这里记录了圣徒们反对罪恶和敌基督的见证；

[ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
their suffering for the sake of God , their love to the members of Christ ,
他们的 痛苦 为了 这 清酒 的 上帝 , 他们的 爱 到 这 成员 的 基督 ,

他们为上帝受苦，他们对基督信徒的爱，

[ðeə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfriːkwənt, friˈkwent][ðə; ði] [əˈsembliz]
their patience under the cross , and their faithful frequenting the assemblies
他们的 耐心 在下面 这 叉 , 和 他们的 忠实 经常 这 组件
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
of the saints ,
的 这 圣徒 ,

他们在十字架下的忍耐，以及他们忠实地经常参加圣徒聚会，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
and their encouraging one another to bear up in his ways in the worst of
和 他们的 鼓励 一 其他 到 熊 向上 在 他的 方式 在 这 最差 的
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

他们互相鼓励，在最艰难的时刻也要坚持他的行事方式；

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [praʊd] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ðæt] [rɔːt]
even when the proud were called happy , and when they that wrought
甚至 什么时候 这 自豪的 是 称为 快乐的 , 和 什么时候 他们 那 锻
[ˈwɪkɪdnəs] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n] [set] [ʌp] .
wickedness were even set up .
邪恶 是 甚至 放 向上 .

即使骄傲的人被称为幸福的，即使作恶的人被高举。

[æz; əz][hiː; hi] [ðeə(r)] [seθ] , " [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] [ˈɒf(ə)n] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] :
As he there saith , " Then they that feared the Lord spake often one to another :
作为 他 那里 赛斯说 , " 然后 他们 那 害怕 这 主 说 经常 一 到 其他 :

正如他在那里所说：“那时，敬畏耶和华的人彼此交谈：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈhɑːkən] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the Lord hearkened , and heard it ,
和 这 主 听见了 , 和 听到 它 ,

耶和华垂听了，并且听见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]
and a book of remembrance was written before him for them that
和 一个 书 的 纪念 曾是 书面 前 他 为了 他们 那
[fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
feared the Lord ,
害怕 这 主 ,

在他面前有一本纪念册，记录那些敬畏耶和华的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] " ([mæl][θriː] : -) .
and that thought upon his name " (Mal 3 : 16) .
和 那 想法 之上 他的 姓名 " (马尔 3 : -) .

并且想到他的名”(玛拉基书 3:16)。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] ,
For indeed ,
为了 的确 ,

的确，

[æz; əz] ['truːli] [æz; əz] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [hæθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv]
as truly as any person hath his name found in the first part of this book of
作为 真的 作为 任何 人 有 他的 姓名 成立 在 这 第一的 部分 的 这 书 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

就像任何人的名字都已记录在生命之书的第一部分一样，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ; [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] ,
and his conversion in the second ; so there is a third part ,
和 他的 转换 在 这 第二 ； 所以 那里 是 一个 第三 部分 ，

以及他在第二部分中的转变；因此还有第三部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] ['həʊli] ['ækʃ(ə)nz] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] [set]
in which there are his noble , spiritual , and holy actions recorded and set
在 哪个 那里 是 他的 高贵 ， 精神 ， 和 圣 行动 记录 和 放
[daʊn] .
down .
向下 .

其中记录并记载了他的高尚、精神和神圣的行为。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [dʒɒn] ,
As it is said by the Spirit to John ,
作为 它 是 说 经过 这 精神 到 约翰 ，

正如圣灵对约翰所说：

[kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] ['sʌfəd] ['mɑːtədəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , " [raɪt] ,
concerning those that suffered martyrdom for the truth of Jesus , " Write ,
有关 那些 那 遭受 殉道 为了 这 真相 的 耶稣 ， " 写 ，

关于那些为耶稣真理而殉道的人，要写道：

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] : — [jeɪ] , [seθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Blessed are the dead which die in the Lord : — Yea , saith the Spirit ,
蒙福 是 这 死的 哪个 死 在 这 主 ： — 是的 ， 赛斯说 这 精神 ，

在主里而死的人有福了！——圣灵说：是的，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːks] [duː; də] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] " (
that they may rest from their labours ; and their works do follow them " (
那 他们 可能 休息 从 他们的 劳动 ； 和 他们的 作品 做 跟随 他们 " (
[rev] - : -) .
Rev 14 : 13) .
牧师 - : -) .

使他们歇了自己的劳苦，他们的工作也随着他们。”（启示录 14:13）

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
And hence it is that the labours of the saints and the book of life ,
和 因此 它 是 那 这 劳动 的 这 圣徒 和 这 书 的 生活 ，

因此，圣徒的劳作和生命册，

[ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tə'geðə(r)] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævlz] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ækts]
are mentioned together , signifying that the travels , and labours , and acts
是 提及 一起 ， 表示 那 这 旅行 ， 和 劳动 ， 和 行为
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdli] ,
of the godly ,
的 这 敬虔的 ，

两者一同被提及，表明敬虔之人的旅行、劳作和行为，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌðeər'ɪn] (['fɪl] [fɔːr] : [θriː]) .
are recorded therein (Phil 4 : 3) .
是 记录 其中 （ 菲尔 4 ： 3 ） .

都记录在其中（腓立比书 4:3）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [tel] [ˈsɑːrdɪs] ,
And hence it is again , that the Lord doth tell Sardis ,
和 因此 它 是 再次 , 那 这 主 确实 告诉 萨迪斯 ,
因此，主又对撒狄城说：

[ðæt] [ðəʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [gɑːsp] ,
that those among them that stood it out to the last gasp ,
那 那些 之中 他们 那 站立 它 出去 到 这 最后的 喘气 ,
那些坚持到最后一刻的人，

[ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] ,
in the faith and love of the gospel ,
在 这 信仰 和 爱 的 这 福音 ,
在对福音的信仰和爱中，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,
should not be blotted out of the book of life ; but they ,
应该 不是 是 印迹 出去 的 这 书 的 生活 ; 但 他们 ,
不应从生命册上被涂抹；但他们，

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ðeə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
with the work of God on their soul , and their labour for God in this world ;
和 这 工作 的 上帝 在 他们的 灵魂 , 和 他们的 劳动 为了 上帝 在 这 世界 ;
上帝在他们的灵魂中动工，以及他们在世上为上帝所做的工作；

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfest] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls] ([rev] [θriː] : [faɪv]) .
should be confessed before his Father , and before his angels (Rev 3 : 5) .
应该 是 坦白 前 他的 父亲 , 和 前 他的 天使 (牧师 3 : 5) .
应当在父面前，在众天使面前承认（启示录 3:5）。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ɪz][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [kɔːld] ,
This part of this book , is in another place called ,
这 部分 的 这 书 , 是 在 其他 地方 称为 ,
本书的这一部分，位于另一处名为……的地方。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , " ([ˌen juː ˈem] - : -) , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
" The book of the wars of the Lord , " (Num 21 : 14) , because in it ,
" 这 书 的 这 战争 的 这 主 , " (数字 - : -) , 因为 在 它 ,
“耶和华的战记”（民数记 21:14），因为其中记载了：

[ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ðiːz] [ˈfeɪməs] [ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːld] , [fleʃ] ,
I say , are recorded these famous acts of the saints against the world , flesh ,
我 说 , 是 记录 这些 著名的 行为 的 这 圣徒 反对 这 世界 , 肉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
and the devil .
和 这 魔鬼 .
我说，这些圣徒对抗世界、肉体和魔鬼的著名事迹都被记录了下来。

[juː; jʊ][faɪnd][ˈɔːlsəʊ] , [haʊ] [ɪgˈzækt][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [ɪz] , [ɪn] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævlz] ,
You find also , how exact the Holy Ghost is , in recording the travels ,
你 寻找 还 , 如何 精确的 这 圣 鬼 是 , 在 记录 这 旅行 ,
你还会发现，圣灵在记录旅程方面是多么准确。

[peɪnz] , [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
pains , labour , and goodness of any of the children of Israel ,
疼痛 , 劳动 , 和 善良 的 任何 的 这 孩子们 的 以色列 ,
以色列子民的痛苦、劳作和善行，

[ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['keɪnən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
in their journey from Egypt to Canaan , which was a representation of the
在 他们的 旅行 从 埃及 到 迦南 , 哪个 曾是 一个 表示 的 这
['trævlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
travels of the saints ,
旅行 的 这 圣徒 ,

他们从埃及到迦南的旅程，象征着圣徒们的旅程。

[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [greɪs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [greɪs] [tuː; tə] ['glɔːri] .
from nature to grace , and from grace to glory .
从 自然 到 优雅 , 和 从 优雅 到 荣耀 .

从自然到恩典，从恩典到荣耀。

[kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] , [kept] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] , [weər'ɪn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
King Ahasuerus , kept in his library a book of records , wherein was written ,
国王 阿哈苏鲁斯 , 保留 在 他的 图书馆 一个 书 的 记录 , 其中 曾是 书面 ,

亚哈随鲁王在他的图书馆里保存着一本记录簿，上面写着：

[ðə; ði] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
the good service that his subjects did for him at any time ,
这 好的 服务 那 他的 主题 做过 为了 他 在 任何 时间 ,

他的臣民在任何时候都为他提供了良好的服务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
which was a type also of the manner and order of heaven .
哪个 曾是 一个 类型 还 的 这 方式 和 命令 的 天堂 .

这也是天道秩序的一种象征。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]['evə(r)] ['mɔdəkaɪ] , [wen] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][rəʊlz] ,
And as sure as ever Mordecai , when search was made in the rolls ,
和 作为 当然 作为 曾经 末底改 , 什么时候 搜索 曾是 制成 在 这 卷 ,

而莫迪凯也一如既往地肯定，当查阅名册时，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
was found there to have done such and such service for the king
曾是 成立 那里 到 有 完毕 这样的 和 这样的 服务 为了 这 国王
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ([ɛsθ] [sɪks] :
and his kingdom (Esth 6 :
和 他的 王国 (埃斯 6 :

在那里，人们发现他为国王和他的王国做了这样那样的事（以斯帖记 6: 12: 22: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0:

[wʌn] , [ˌtuː'tuː]) : [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] , [wɒt] ['evri] [seɪnt] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
1 , 2) : so surely will it be found , what every saint hath done for God ,
1 , 2) : 所以 一定 将要 它 是 成立 , 什么 每一个 圣 有 完毕 为了 上帝 ,

1, 2): 这样，所有圣徒为上帝所做的一切，都必被查明。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
at the day of inquiry .
在 这 天 的 询问 .

在询问当日。

[juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['ɔːlsəʊ] , [stɪl] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['dʒuːdə][daɪd] ,
You find in the Old Testament also , still as any of the kings of Judah died ,
你 寻找 在 这 老的 遗嘱 还 , 仍然 作为 任何 的 这 国王 的 犹大 死亡 ,

在旧约圣经中，你也会发现，犹大诸王去世后，仍然……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['krɒnɪklz] ,
there was surely a record in the book of Chronicles ,
那里 曾是 一定 一个 记录 在 这 书 的 编年史 ,

《历代志》中肯定有记载。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['memərəb(ə)l][ækts][ænd; ənd][' duː ɪŋz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][gɒd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
of their memorable acts and doings for their God , the church , and the
的 他们的 难忘 行为 和 行为 为了 他们的 上帝 ， 这 教会 ， 和 这
['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
commonwealth of Israel ,
联邦 的 以色列 ，

他们为上帝、教会和以色列国所做的令人难忘的事迹和贡献，

[wɪtʃ] [stɪl] [dʌθ] ['fɜːðə(r)] [həʊld] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] , [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,
which still doth further hold forth unto the children of men , this very thing ,
哪个 仍然 确实 更远 抓住 前进 到 这 孩子们 的 男人 ， 这 非常 事物 ，

这仍然向世人进一步阐明了这一点：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that all the kings of the New Testament , which are the saints of God ,
那 全部 这 国王 的 这 新的 遗嘱 ， 哪个 是 这 圣徒 的 上帝 ，

新约中的所有君王，他们都是神的圣徒，

[hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)][ækts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][gɒd] , & [siː] . ,
have all their acts , and what they have done for their God , & c . ,
有 全部 他们的 行为 ， 和 什么 他们 有 完毕 为了 他们的 上帝 ， & c . ，

要记录他们的一切行为，以及他们为上帝所做的一切等等。

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['krɒnɪklz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] .
recorded in the book of Chronicles in the heavenly Jerusalem .
记录 在 这 书 的 编年史 在 这 天上 耶路撒冷 .

记载于《历代志》中，在天上的耶路撒冷。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [wen] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ,
Now , I say , when this part of the book of life shall be opened ,
现在 ， 我 说 ， 什么时候 这 部分 的 这 书 的 生活 将 是 打开 ，

现在，我说，当生命册的这一部分被打开时，

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['ækʃ(ə)nz]
what can be found in it , of the good deeds and heaven - born actions
什么 能 是 成立 在 它 ， 的 这 好的 契约 和 天堂 - 出生 行动
[ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] ?
of wicked men ?
的 邪恶 男人 ?

其中能发现什么呢？恶人的善行和天赐之举？

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [θɔːnz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ]
Just nothing ; for as it is not to be expected that thorns should bring forth
只是 没有什么 ； 为了 作为 它 是 不是 到 是 预期的 那 荆棘 应该 带来 前进
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ，

什么也没有；正如我们不能指望荆棘结出葡萄一样，

[ɔː(r)] [ðæt] ['θɪs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [fɪgz] : [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
or that thistles should bear figs : so it cannot be imagined ,
或者 那 蓟 应该 熊 无花果 : 所以 它 不能 是 想象 ，

或者说蓟会结无花果：这是无法想象的。

[ðæt] [ʌn'gɒdli] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɔmen'deiʃən] ,
that ungodly men should have anything to their commendations ,
那 不敬神的 男人 应该 有 任何事物 到 他们的 表彰 ，

不敬虔的人怎能得到任何称赞呢？

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
recorded in this part of the book of life .
记录 在 这 部分 的 这 书 的 生活 .

记录在生命册的这一部分。

[wɒt]	[hæst]	[ðaʊ]	[dʌn]	,	[mæn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɡɒd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	?
What	**hast**	**thou**	**done**	**,**	**man**	**,**	**for**	**God**	**in**	**this**	**world**	**?**
什么	哈斯特	你	完毕	,	男人	,	为了	上帝	在	这	世界	?

人啊，你在这世上为上帝做了什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑːt] [ðaʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæst] [set] [ðaɪ'self] [ə'genst] [ðəʊz] [strɒŋ] ['strʌglɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] ,
Art thou one of them that hast set thyself against those strong strugglings of pride ,
艺术 你 一 的 他们 那 哈斯特 放 你自己 反对 那些 强的 挣扎 的 自豪 ,

你是否也是那些挺身对抗骄傲强大力量的人之一?

[lʌst] , ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd] ['siːkrət] ['wɪkɪdnəs] , [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [laɪk] [dʒɒb] [ænd; ənd] [pɔːl] ?
lust , covetousness , and secret wickedness , that remain in thy heart , like Job and Paul ?
欲望 , 贪婪 , 和 秘密 邪恶 , 那 保持 在 你的 心 , 喜欢 工作 和 保罗 ?

你的心中是否还残留着像约伯和保罗那样的情欲、贪婪和隐秘的邪恶?

([dʒɒb] [wʌn] : [eit] ; [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
(Job 1 : 8 ; 2 Cor 10 : 4 , 5) .
(工作 1 : 8 ; 2 科尔 - : 4 , 5) .

（约伯记 1:8；哥林多后书 10:4, 5）

[ænd; ənd] [duː; də] [ðiːz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðiːz] [θɪŋz] , [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
And do these strugglings against these things , arise from pure love to the Lord Jesus ,
和 做 这些 挣扎 反对 这些 事物 , 出现 从 纯的 爱 到 这 主 耶稣 ,

并且，要出于对主耶稣的纯粹的爱，去与这些事物作斗争。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] ['tɛɹəz] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ([gæl] [faɪv] : [sɪks]) .
or from some legal terrors and conviction for sin (Gal 5 : 6) .
或者 从 一些 合法的 恐怖 和 定罪 为了 罪 (加尔 5 : 6) .

或者因为某些法律上的恐惧和对罪的定罪（加拉太书 5:6）。

[dʌst] [ðaʊ] , [ai] [seɪ] , ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðaɪ] [lʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn] [truːθ] ,
Dost thou , I say , struggle against thy lusts , because thou dost in truth ,
多斯特 你 , 我 说 , 斗争 反对 你的 欲望 , 因为 你 朋友 在 真相 ,

我说，你是否在与你的欲望作斗争？因为你的确在这样做。

[lʌv] [ðə; ði] [swiːt] , ['həʊli] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ['liːdiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
love the sweet , holy , and blessed leadings of the Spirit of the Lord Jesus ;
爱 这 甜的 , 圣 , 和 蒙福 领导 的 这 精神 的 这 主 耶稣 ;

爱慕主耶稣圣灵甜蜜、圣洁、蒙福的引导；

[ɪts] ['liːdiŋ] [ɒv; əv] [ðiː] , [ai] [seɪ] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] ,
its leadings of thee , I say , into his blood and death ,
它是 领导 的 你 , 我 说 , 进入 他的 血 和 死亡 ,

我说，它将你引向他的鲜血和死亡，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ([ˈfɪl] [θriː] : [sɪks] - [eit]
for thy justification and deliverance from wrath to come (Phil 3 : 6 - 8
为了 你的 理由 和 解救 从 愤怒 到 来 (菲尔 3 : 6 - 8
; [ˌtuːˈtuː] [kɔː(r)] [faɪv] : -) .
; 2 Cor 5 : 14) .
; 2 科尔 5 : -) .

使你得称义，并从将来的忿怒中得救（腓立比书 3: 6-8；哥林多后书 5: 14）。

[wɒt] [ækts] [ɒv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
What acts of self - denial , hast thou done for the name of the Lord Jesus ,
什么 行为 的 自己 - 拒绝 , 哈斯特 你 完毕 为了 这 姓名 的 这 主 耶稣 ,

你为了主耶稣的名做了哪些舍己的事?

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ?
among the sons of men ?
之中 这 儿子们 的 男人 ?

在人类之中?

[ai] [seɪ] , [wɒt] [haʊs] , [wɒt] [frend] , [wɒt] [waɪf] , [wɒt] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
I say , what house , what friend , what wife , what children , and the like ,
我 说 , 什么 房子 , 什么 朋友 , 什么 妻子 , 什么 孩子们 , 和 这 喜欢 ,

我说，什么样的房子，什么样的朋友，什么样的妻子，什么样的孩子，等等。

[hæst] [ðaʊ] [lɒst] , [ɔː(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
hast thou lost , or left for the word of God ,
哈斯特 你 丢失的 , 或者 左边 为了 这 单词 的 上帝 ,

你是否迷失了方向，还是为了上帝的旨意而离弃了它?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
and the testimony of his truth in the world ?
和 这 见证 的 他的 真相 在 这 世界 ?

他在世上所作的真理的见证呢?

([mæt] - : - , - ; [rev] - : -) .
(Matt 19 : 27 , 28 ; Rev 12 : 11) .
(马特 - : - , - ; 牧师 - : -) .

（太 19：27、28；启 12：11）。

[wɒst; wəst] [ðaʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [dɪdst] [saɪ] , [ænd; ənd] [əˈflɪkt] [ðaɪˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Wast thou one of them , that didst sigh , and afflict thyself for the
浪费 你 一 的 他们 , 那 迪斯特 叹 , 和 折磨 你自己 为了 这
[əˌbɔməˈneɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ?
abominations of the times ?
可憎之物 的 这 时代 ?

你是否也曾是那些为时代种种丑恶而叹息、自责的人之一?

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [mɑːkt] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ?
and that Christ hath marked and recorded for such an one ?
和 那 基督 有 标记 和 记录 为了 这样的 一个 一 ?

基督是否已经为这样的人做了标记和记录?

([ˈɛzi] [naɪn] : [fɔːr] ; [zɛf] [θriː] : -) .
(Eze 9 : 4 ; Zeph 3 : 18) .
(埃泽 9 : 4 ; 泽夫 3 : -) .

（结9:4；番3:18）

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɑːt] [ðaʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wʊdst] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] ,
In a word , art thou one of them , that wouldst not be won ,
在 一个 单词 , 艺术 你 一 的 他们 , 那 会 不是 是 韩元 ,

总之，你是不是那些不愿被征服的人之一?

['naɪðə(r)] [baɪ] [fɪə(r)] , [fraun] , [nɔː(r)] ['flætəri] , [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [rɒŋ]
neither by fear , frowns , nor flatteries , to forsake the ways of God , or wrong
两者都不 经过 害怕 , 皱眉 , 也不 奉承 , 到 背叛 这 方式 的 上帝 , 或者 错误的
[ðaɪ] ['kɒnʃəns] ?
thy conscience ?
你的 良心 ?

既不因恐惧、皱眉或奉承而背弃上帝之道，也不因良心而违背良心?

[ɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['slaɪtɪst] [ðəʊz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] ['seɪtn] [ænd; ənd] [ðɪs]
or art thou one of them that slightest those opportunities that Satan and this
或者 艺术 你 一 的 他们 那 丝毫 那些 机会 那 撒但 和 这
[wɜːld] [dɪd] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sɪn] [ɪn] ['siːkrət] ([hɛb] - : -) .
world did often give thee to return to sin in secret (Heb 11 : 15) .
世界 做过 经常 给 你 到 返回 到 罪 在 秘密 (希伯来书 - : -) .

或者，你是否也是那些轻视撒旦和这个世界常常给你的机会，暗中重蹈覆辙犯罪的人之一呢? （希伯来书 11:15）

[ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] [men] [huːz] [preɪz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
These be the men whose praise is in the gospel ,
这些 是 这 男人 谁 称赞 是 在 这 福音 ,

这些人在福音书中备受赞扬。

[ænd; ənd] [huːz] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ækts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]
and whose commendable and worthy acts are recorded before the Judge of
和 谁 值得称赞 和 值得 行为 是 记录 前 这 法官 的
[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
all the world .
全部 这 世界 .

他的可嘉和有价值的行为已被记录在全世界的审判者面前。

[ə'læs] , [ə'læs] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn] .
Alas , alas , these things are strange things to a carnal and wicked man .
唉 , 唉 , 这些 事物 是 奇怪的 事物 到 一个 肉体 和 邪恶 男人 .

唉，唉，对于一个肉欲横流、邪恶无知的人来说，这些事情真是奇怪。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæθ] [biːn] [dʌn] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
Nothing of this hath been done by him in this life ,
没有什么 的 这 有 到过 完毕 经过 他 在 这 生活 ,

这些事他今生都没有做过。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [sʌtʃ] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf]
and therefore how can any such be recorded for him in the book of life
和 所以 如何 能 任何 这样的 是 记录 为了 他 在 这 书 的 生活
?
?
?

因此，他的生命册上怎么能记下这样的事呢?

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] ['ɔːlsəʊ] .
wherefore he must needs be shut out of this part also .
因此 他 必须 需求 是 关闭 出去 的 这 部分 还 .

因此，他也必须被排除在这部分之外。

[æz; əz] ['deɪvɪd] [seθ] , " [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
As David saith , " Let them be blotted out of the book of the living ,
作为 大卫 赛斯说 , " 让 他们 是 印迹 出去 的 这 书 的 这 活的 ,

正如大卫所说：“愿他们从生命册上被涂抹，

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and not be written with the righteous " (Psa 69 : 28) .
和 不是 是 书面 和 这 正义 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

并且没有被记在义人名下”(诗篇 69:28)。

[ðʌs] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪl] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmfət] ,
Thus I say , the wicked will find nothing for their comfort ,
因此 我 说 , 这 邪恶 将要 寻找 没有什么 为了 他们的 舒适 ,

因此我说，恶人必得不到任何安慰。

[ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɑː(r); ə(r)] ,
either in the first part of this book , where all the names of the elect are ,
任何一个 在 这 第一的 部分 的 这 书 , 在哪里 全部 这 姓名 的 这 选 是 ,

要么在本书的第一部分，那里列出了所有被拣选者的名字，

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] ,
neither will they find anything in the second part thereof ,
两者都不 将要 他们 寻找 任何事物 在 这 第二 部分 其中 ,

他们也不会在后半部分找到任何东西。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˈfektʃuəl] [kənˈvɜːʃ(ə)n] , [ɒv; əv]
where are recorded the true nature and operation of effectual conversion , of
在哪里 是 记录 这 真的 自然 和 手术 的 有效的 转换 , 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

其中记录了有效皈依和信仰的真正本质和运作方式。

[ɔː(r)] [lʌv] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [ænd; ənd][ai] [seɪ] , [ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [θɜːd]
or love , or the like ; and I say , neither can anything be found in this third
或者 爱 , 或者 这 喜欢 ; 和 我 说 , 两者都不 能 任何事物 是 成立 在 这 第三
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

或者爱情之类的东西；我说，这第三部分里什么也找不到。

[weərˈɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ækts] , [ænd; ənd] [ˈmemərəb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
wherein are recorded the worthy acts , and memorable deeds of the saints
其中 是 记录 这 值得 行为 , 和 难忘 契约 的 这 圣徒
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] .
of the Lord Jesus .
的 这 主 耶稣 .

其中记载了主耶稣圣徒们的可敬行为和值得纪念的事迹。

[ðʌs] , [wen] [kraɪst] [ˈðeəfɔː(r)] [hæθ] [ˈəʊpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Thus , when Christ therefore hath opened before them this book of life ,
因此 , 什么时候 基督 所以 有 打开 前 他们 这 书 的 生活 ,

因此，当基督在他们面前展开这生命册的时候，

[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
and convinced the ungodly at this day out of it , he will then shut it up
和 确信 这 不敬神的 在 这 天 出去 的 它 , 他 将要 然后 关闭 它 向上
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

并劝服了今日那些不敬虔的人，他就会再次让他们闭嘴。

[ˈseɪɪŋ] , [ai][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˌhɪərˈɪn] [ðæt] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]
saying , I find nothing herein that will do you good ; you are none of my
说 , 我 寻找 没有什么 在此处 那 将要 做 你 好的 ; 你 是 没有任何 的 我的
[ɪˈlekt] ,
elect ,
选 ,

他说：“我在这里找不到任何对你们有益的东西；你们都不是我的选民。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [pɜːˈdɪʃn] .
you are the sons of perdition .
你 是 这 儿子们 的 毁灭 .

你们是灭亡之子。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
For as these things will be found clear and full in the book of life ,
为了 作为 这些 事物 将要 是 成立 清除 和 满的 在 这 书 的 生活 ,

因为这些事都将在生命册上详细而完整地记录下来。

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪˈfektʃuəli] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] ,
so they will be found effectually wrought in the hearts of the elect ,
所以 他们 将要 是 成立 有效地 锻 在 这 心 的 这 选 ,

因此，这些教诲将会在选民的心中得到有效的印记。

[ɔːl] [huːz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] , [æz; əz]
all whose conversion and perseverance shall now be opened before thine eyes , as
全部 谁 转换 和 毅力 将 现在 是 打开 前 你的 眼睛 , 作为
[ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
a witness ,
一个 证人 ,

所有那些悔改和坚忍的人，如今都将在你眼前显露出来，作为见证。

[ai] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [hɪə(r)] [siːst] [ˈəʊpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ,
I say , of the truth of what thou here seest opened before thee ,
我 说 , 的 这 真相 的 什么 你 这里 西斯特 打开 前 你 ,

我说，你眼前所见的一切，都是真理，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] [ɪˈsteɪt] .
and also of thy unregenerate estate .
和 还 的 你的 未再生 财产 .

以及你未悔改的本性。

[naʊ] , [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə]
Now , thou wilt see what a turn , what a change , and what a clinging to
现在 , 你 枯萎 看 什么 一个 转动 , 什么 一个 改变 , 和 什么 一个 依恋 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

现在，你将会看到多么大的转变，多么大的变化，以及对上帝的多么坚定。

[tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [weɪz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
to Christ , and his word and ways ; there was found in the souls of
到 基督 , 和 他的 单词 和 方式 ; 那里 曾是 成立 在 这 灵魂 的
[ðə; ði] [seɪvd] [wʌnz] !
the saved ones !
这 已保存 一个 !

得救之人的灵魂中找到了基督、他的话语和他的道路！

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [rɪˈzɒlvɪdli] , [ʌnˈfenɪdli] , [ænd; ənd] [ˈhɑːtɪli] [ðə; ði] [truː] [tʃaɪld]
Here shall be seen also how resolvedly , unfeignedly , and heartily the true child
这里 将 是 已见 还 如何 决心 , 毫不掩饰地 , 和 衷心地 这 真的 孩子
[ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] [əˈpəʊz] ,
of God did oppose ,
的 上帝 做过 反对 ,

这里也将看到，真正的上帝之子是如何坚定、真诚、热忱地反对的。

[rɪˈzɪst] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][məʊst][dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈdɑːlɪŋ] [lʌst] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
resist , and war against his most dear and darling lusts and corruptions .
抵抗 , 和 战争 反对 他的 最多 亲爱的 和 亲爱的 欲望 和 腐败 .

抵制并对抗他最珍视的欲望和堕落。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mænɪfest] ;
Now the saints are hidden ones , but then they shall be manifest ;
现在 这 圣徒 是 隐 一个 , 但 然后 他们 将 是 显现 ;

如今圣徒们是隐藏的，但将来他们必将显现；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ʃəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,
this is the morrow in which the Lord will shew who are his ,
这 是 这 明天 在 哪个 这 主 将要 展示 WHO 是 他的 ,

明天，主将显明谁是属于他的。

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [huː] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] [nɒt] (
and who they are that fear the Lord , and who that fear him not (
和 WHO 他们 是 那 害怕 这 主 , 和 WHO 那 害怕 他 不是 (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
Psa 83 :
前列腺特异性抗原 - :

敬畏耶和华的人是谁，不敬畏耶和华的人是谁（诗篇 83:10)。

[θriː] ; [wʌn][sæm][eit] : - ; [ˌen juː ˈem] - : [faɪv] ; [mæl][θriː] : -) .
3 ; 1 Sam 8 : 19 ; Num 16 : 5 ; Mal 3 : 18) .
3 ; 1 山姆 8 : - ; 数字 - : 5 ; 马尔 3 : -) .

3；撒母耳记上 8：19；民数记 16：5；玛拉基书 3：18)。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['eɪbrəhæm] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ([hɛb] - : [eit]) ;
Now you shall see how Abraham left his country (Heb 11 : 8) ;
现在 你 将 看 如何 亚伯拉罕 左边 他的 国家 (希伯来书 - : 8) ;

现在你们将看到亚伯拉罕是如何离开他的祖国的（来11:8)；

[haʊ] [kləʊz] [gʊd] [lɒt] [dɪd] [stɪk] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sɑːdəm] ([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)]
how close good Lot did stick to God in profane and wicked Sodom (2 Peter
如何 关闭 好的 很多 做过 戳 到 上帝 在 亵渎 和 邪恶 所多玛 (2 彼得
[ˌtuːˈtuː] :
2 :
2 :

善良的罗得在亵渎邪恶的所多玛城中与神保持着多么紧密的联系（彼得后书 2: 1-2)。

['sɛvən] , [eit]) ; [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [left] [ɔːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([mæt] - :
7 , 8) ; how the apostles left all to follow Jesus Christ (Matt 19 :
7 , 8) ; 如何 这 使徒 左边 全部 到 跟随 耶稣 基督 (马特 - :

7、8)；使徒们如何撇下一切跟随耶稣基督（太19:

-) ; [ænd; ənd] [haʊ] ['peɪʃntli] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl] [krɔːsɪz] , [ə'flikʃən] , [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,
29) ; and how patiently they took all crosses , afflictions , persecutions ,
-) ; 和 如何 耐心 他们 采取 全部 十字架 , 苦难 , 迫害 ,

29)；他们多么耐心地忍受一切十字架、苦难和迫害，

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [seɪk] ; [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] ['bɜːnɪŋ] ,
and necessities for the kingdom of heaven's sake ; how they endured burning ,
和 必需品 为了 这 王国 的 天 清酒 ; 如何 他们 忍受 燃烧 ,
['straɪvɪŋ] ,
striving ,
努力 ,

以及为天国的缘故所需要的东西；他们如何忍受烈火焚烧、奋斗挣扎，

['stəʊnɪŋ] , ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'læmitiz] ; [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə]
stoning , hanging , and a thousand calamities ; how they manifested their love to
石刑 , 绞刑 , 和 一个 千 灾难 ; 如何 他们 表现出来 他们的 爱 到
[ðeə(r)] [lɔːd] ,
their Lord ,
他们的 主 ,

石刑、绞刑和千般灾难；他们是如何表达对主的爱的呢？

[hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
his cause , and people in the worst of times ,
他的 原因 , 和 人们 在 这 最差 的 时代 ,

他的事业，以及在最艰难时期的人们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][rɪ'dʒektɪd] , [slait] , [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd]
and in the days when they were most rejected , slighted , abused , and
和 在 这 天 什么时候 他们 是 最多 拒绝 , 轻视 , 受虐 , 和
[ə'beɪst] ;
abased ;
以 ;

在他们最受排斥、轻视、虐待和羞辱的日子里；

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" then shall the King say to them on his right hand ,
" 然后 将 这 国王 说 到 他们 在 他的 正确的 手 ,

“那时，王要对他右边的人说，

([ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ænd; ənd] [dæmd] ['sɪnəz] [stænd][baɪ] ,) [kʌm] ,
(and that when all the devils and damned sinners stand by ,) Come ,
(和 那 什么时候全部 这 魔鬼 和 该死的 罪人 站立 经过 ,) 来 ,

（当所有的魔鬼和该死的罪人都站在一旁时，）来吧，

[jiː; ji]['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
ye blessed of my Father , inherit the kingdom prepared for you from the
是的 蒙福 的 我的 父亲 , 继承 这 王国 准备 为了 你 从 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
foundation of the world :
基础 的 这 世界 :

蒙我父赐福的，要承受创世以来为你们预备的国度：

([juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['truːli] [kən'vɜːtɪd] [səʊlz] ,
(you are indeed the truly converted souls ,
(你 是 的确 这 真的 转换 灵魂 ,

（你们确实是真正皈依的灵魂，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts]) [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æn; ən]
as appears by the grace that was in your hearts) for I was an
作为 出现 经过 这 优雅 那 曾是 在 你的 心) 为了 我 曾是 一个
[h'ʌŋgəd] ,
hungered ,
饥饿 ,

正如你们心中所显明的恩典）因为我饥渴慕义，

[ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː] [miːt] : [ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː] [drɪŋk] :
and ye gave me meat : I was thirsty , and ye gave me drink :
和 是的 给予 我 肉 : 我 曾是 渴 , 和 是的 给予 我 喝 :

你们给我肉吃，我渴了，你们给我水喝。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] :
I was a stranger , and ye took me in :
我 曾是 一个 陌生人 , 和 是的 采取 我 在 :

我作客旅，你们接待了我：

['neɪkɪd] , [ænd; ənd][jiː; ji] [kləʊðd] [ˌem 'iː] : [ai][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] : [ai][wɒz; wəz][ɪn]
Naked , and ye clothed me : I was sick , and ye visited me : I was in
裸 , 和 是的 穿着衣服 我 : 我 曾是 生病的 , 和 是的 到访 我 : 我 曾是 在
['prɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

我赤身裸体，你们给我衣服穿；我病了，你们来看我；我在监里，

[ænd; ənd][jiː; ji] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] " ([mæt] - : - - - -) .
and ye came unto me " (Matt 25 : 34 - 36) .
和 是的 来了 到 我 " (马特 - : - - - -) .

你们就到我这里来”(太 25: 34-36)。

[juː; jʊ] [əʊnd] [ˌem 'iː] , [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [jɔː'selvz] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
You owned me , stood by me , and denied yourselves to nourish me and
你 拥有 我 , 站立 经过 我 , 和 否认 你们自己 到 滋养 我 和
[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['membəz] ,
my poor members ,
我的 贫穷的 成员 ,

你们拥有我，支持我，甚至舍弃自己来供养我和我的穷苦家人，

[ɪn]['aʊə(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'spaɪzd] [kən'dɪʃn] .
in our low , and weak , and most despised condition .
在 我们的 低的 , 和 虚弱的 , 和 最多 被鄙视的 状况 .

在我们卑微、虚弱、最受鄙视的处境中。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] ,
This , I say , the world shall see , hear , and be witnesses of ,
这 , 我 说 , 这 世界 将 看 , 听到 , 和 是 证人 的 ,

我断言，全世界都将看到、听到并见证这一切。

[ə'genst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
against themselves and their souls for ever ; for how can it be ,
反对 他们自己 和 他们的 灵魂 为了 曾经 ; 为了 如何 能 它 是 ,

永远与自己和自己的灵魂为敌；这怎么可能呢?

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dæmd] ['sɪnəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ðeɪ]
but these poor damned sinners should be forced to confess , that they
但 这些 贫穷的 该死的 罪人 应该 是 强制 到 承认 , 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kraistlis] [ænd; ənd] ['greɪsləs] ,
were both Christless and graceless ,
是 两个都 无基督 和 毫无风度 ,

但这些可怜的罪人应该被迫承认，他们既没有基督信仰，也没有恩典。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ,
when they shall find , both in the book of life ,
什么时候 他们 将 寻找 , 两个都 在 这 书 的 生活 ,

当他们发现，在生命册上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [səʊlz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðəm'selvz]
and in the hearts of the holy and beloved souls , that which themselves
和 在 这 心 的 这 圣 和 心爱 灵魂 , 那 哪个 他们自己
[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['bærən] [ɒv; əv] ,
are quite barren of ,
是 相当 荒芜 的 ,

在那些圣洁而受爱戴的灵魂心中，那些他们自身却完全贫瘠的灵魂中，

[ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['strendʒər] [tuː; tə] .
and greatest strangers to .
和 最 陌生人 到 .

以及最大的陌生人。

[ðə; ði] [seɪnts] , [baɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [duː; də]['testɪfaɪ][tuː; tə]
The saints , by the fruits of regeneration , even in this world , do testify to
这 圣徒 , 经过 这 水果 的 再生 , 甚至 在 这 世界 , 做 作证 到
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

圣徒们藉着重生的果实，即使在这个世界上，也向世人作见证。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['kraistlis] ,
not only the truth of conversion in themselves , but also that they are yet Christless ,
不是 仅有的 这 真相 的 转换 在 他们自己 , 但 还 那 他们 是 然而 无基督 ,

不仅要承认皈依的真理本身，还要承认他们仍然没有基督。

[ænd; ənd][səʊ] ['hɛvənləs] , [ænd; ənd] - , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'vɜːtɪd] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : - ;
and so heavenless , and salvationless , that are not converted (1 Tim 6 : 12 ;
和 所以 无天 , 和 - , 那 是 不是 转换 (1 蒂姆 6 : - ;

因此，那些没有悔改的人，既没有进入天堂，也没有得救（提前6:12）。

[wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
1 Thess 2 : 10 ; 2 Tim 2 : 2) .
1 帖撒罗尼迦 2 : - ; 2 蒂姆 2 : 2) .

帖撒罗尼迦前书 2:10；提摩太后书 2:2)。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'veɪd] [ðɪs] ['testɪməni] , [bəuθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,
while we are here , they will evade this testimony , both of our happiness ,
尽管 我们 是 这里 , 他们 将要 逃避 这 见证 , 两个都 的 我们的 幸福 ,

当我们在这里的时候，他们会回避我们两人幸福的见证。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['aʊə(r)] [feɪθ] , ['fæntəsi] ; ['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ɡɒd] , [dɪ'luːʒn] ;
by calling our faith , phantasy ; our communion with God , delusion ;
经过 呼叫 我们的 信仰 , 幻想 ; 我们的 圣餐 和 上帝 , 错觉 ;

称我们的信仰为幻想；称我们与上帝的交流为错觉；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [hɪ'pɒkrəsi] , [praɪd] , [ænd; ənd]['ærəɡəns,-si] :
and the sincere profession of his word before the world , hypocrisy , pride , and arrogancy :
和 这 真诚 职业 的 他的 单词 前 这 世界 , 虚伪 , 自豪 , 和 傲慢 :

以及在世人面前真诚地宣誓，实则虚伪、骄傲、傲慢：

[jet] , [ai] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [kraɪst] ,
yet , I say , when they see us on the right hand of Christ ,
然而 , 我 说 , 什么时候 他们 看 我们 在 这 正确的 手 的 基督 ,

然而，我说，当他们看见我们坐在基督的右边时，

[kə'mɪŋɡəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
commingled among the angels of light , and themselves on his left hand ,
混合 之中 这 天使 的 光 , 和 他们自己 在 他的 左边 手 ,

他们混杂在光明天使之中，并站在他的左侧，

[ænd; ənd] [kə'mɪŋɡəld] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd] , [ai] [seɪ] ,
and commingled with the angels of darkness ; and , I say ,
和 混合 和 这 天使 的 黑暗 ; 和 , 我 说 ,

与黑暗天使混杂在一起；而且，我说，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [weɪz] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,
when they shall see our hearts and ways opened before their eyes ,
什么时候 他们 将 看 我们的 心 和 方式 打开 前 他们的 眼睛 ,

当他们亲眼目睹我们敞开心扉、坦诚相待时

[ænd; ənd] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnɪst] [hɑːts] [ænd; ənd] [gʊd] [weɪz] ,
and owned by the Judge for honest hearts and good ways ,
和 拥有 经过 这 法官 为了 诚实的 心 和 好的 方式 ,

并因其正直的心灵和良好的品行而受到法官的赏识。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] [weɪz] [ðæt] [ðeɪ] [heit] , [slait] , [dis'əun] [ænd; ənd] [kən'tem] ,
and yet the same ways that they hated , slighted , disowned and contemned ,
和 然而 这 相同的 方式 那 他们 憎恨 , 轻视 , 被断绝关系 和 蔑视 ,
[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] ,
what will they ,
什么 将要 他们 ,

然而，他们过去憎恨、轻视、否认和鄙视的那些方式，他们将来又会如何对待呢？

[ɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðʌs] — [wiː; wi] [fuːlz] [ˈkaʊntɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˈmædnəs] ,
or what can they say , but thus — We fools counted their lives madness ,
或者 什么 能 他们 说 , 但 因此 — 我们 傻瓜 计数 他们的 生活 疯狂 ,

他们还能说什么呢？就这样——我们这些傻瓜把他们的生命视为疯狂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][end][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈɒnə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈnʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði]
and their end to be without honour ; but how are they numbered with the
和 他们的 结尾 到 是 没有 荣誉 ; 但 如何 是 他们 编号 和 这
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

他们最终的结局毫无荣耀可言；然而，他们又怎能被列入圣徒的行列呢？

[ænd; ənd] [əʊnd] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] !
and owned by God and Christ !
和 拥有 经过 上帝 和 基督 !

并且属于上帝和基督！

[ænd; ənd] [ˈtruːli] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] ,
And truly , was it not that the world might ,
和 真的 , 曾是 它 不是 那 这 世界 可能 ,

而事实上，难道世界不也可能……

[baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈgɒdli] [æt; ət][ðeə(r)] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ,
by seeing the turn that is wrought on the godly at their conversion ,
经过 看到 这 转动 那 是 锻 在 这 敬虔的 在 他们的 转换 ,

通过观察虔诚之人皈依基督教后发生的转变，

[biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] ,
be convinced of the evil of their ways ,
是 确信 的 这 邪恶的 的 他们的 方式 ,

要让他们认识到自己行为的邪恶，

[ɔː(r)][biː; bi] [left] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or be left without excuse the more in the day of God ,
或者 是 左边 没有 原谅 这 更多的 在 这 天 的 上帝 ,

否则，在上帝的日子里，你将更加无可推诿。

([wɪð] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz]) [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] ,
(with some other reasons) they should not , I am persuaded ,
(和 一些 其他 原因) 他们 应该 不是 , 我 是 被说服 ,

（出于其他一些原因）我认为他们不应该这样做。

[steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,
stay so long from heaven as they do ,
停留 所以 长的 从 天堂 作为 他们 做 ,

他们离天堂如此之远，

[nɔː(r)] [ˌʌndəˈgəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbjuːs] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪp] [æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [biˈfɔːl] [ðem; ðəm] .
nor undergo so much abuse and hardship as frequently befalls them .
也不 经历 所以 很多 虐待 和 困境 作为 频繁地 发生 他们 .

也不会像他们那样经常遭受虐待和苦难。

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[baɪ][ðə; ði] [ˈleŋkθənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd]
by the lengthening out the life of his people that are scattered here and
经过 这 延长 出去 这 生活 的 他的 人们 那 是 疏散 这里 和
[ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
there among men in this world ,
那里 之中 男人 在 这 世界 ,

通过延长散居在世界各地人民中的子民的寿命，

[ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
is making work for the day of judgment , and the overthrow of the
是 制作 工作 为了 这 天 的 判断 , 和 这 推翻 的 这
[ɪmˈplækəbl] ,
implacable ,
冷酷无情 ,

这是在为审判日做准备，推翻那些不屈不挠的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ,
for ever and ever ; and , as I have said , will by the conversion ,
为了 曾经 和 曾经 ; 和 , 作为 我 有 说 , 将要 经过 这 转换 ,

直到永远；而且，正如我所说，通过皈依，

[laɪf] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] - [ˈmaɪndɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [gɪv]
life , patience , self - denial , and heavenly - mindedness of his dear children , give
生活 , 耐心 , 自己 - 拒绝 , 和 天上 - 心智 的 他的 亲爱的 孩子们 , 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd][məʊst] [ˈdredf(ə)l] [bləʊ] .
them a heavy and most dreadful blow .
他们 一个 重的 和 最多 可怕 吹 .

他亲爱的孩子们所拥有的生命、耐心、自我克制和崇高的理想，却给他们带来了沉重而可怕的打击。

[naʊ] , [wen] [gɒd] [hæθ] [ðʌs] [leɪd][ˈəʊpən][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Now , when God hath thus laid open the work of grace ,
现在 , 什么时候 上帝 有 因此 铺设 打开 这 工作 的 优雅 ,

现在，既然上帝已经如此揭示了恩典的作为，

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [hɑːt] : [ðen] ,
both by the book of life and the Christian's heart : then ,
两个都 经过 这 书 的 生活 和 这 基督徒的 心 : 然后 ,

既从生命册上看，也从基督徒的内心看：那么，

[ɒv; əv] [ɪtˈself] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
of itself will fall to the ground ,
的 本身 将要 落下 到 这 地面 ,

它本身会掉到地上，

[ðeə(r)] [ˈpliːdɪŋ] [wɒt] [gɪfts] [ænd; ənd] [əˈbɪlətiz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [siː]
their pleading what gifts and abilities they had in this world ; they will now see
他们的 恳求 什么 礼物 和 能力 他们 有 在 这 世界 ; 他们 将要 现在 看
[ðæt] [gɪfts] ,
that gifts ,
那 礼物 ,

他们恳求说他们在这个世界上拥有哪些天赋和能力；他们现在将会明白，这些天赋和能力，

[ænd; ənd] [greɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] : [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪz] ['greɪsləs] ,
and grace , are two things : and also , that whosoever is graceless ,
和 优雅 ， 是 二 事物 ： 和 还 ， 那 无论谁 是 毫无风度 ，

恩典和慈悲是两回事：而且，凡没有恩典的人，

[let] [ðeə(r)] [gɪfts] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['eksələnt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
let their gifts be never so excellent , they must perish and be lost for ever ;
让 他们的 礼物 是 绝不 所以 出色的 ， 他们 必须 沦 和 是 丢失的 为了 曾经 ；

即使他们的天赋再好，也必将消逝，永远消失；

['weəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] [gɪfts] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
wherefore , for all their gifts , they shall be found the workers of iniquity ,
因此 ， 为了 全部 他们的 礼物 ， 他们 将 是 成立 这 工人 的 罪恶 ，

因此，尽管他们慷慨解囊，他们仍会被视为作恶者。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][səʊ][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] ([mæt] ['sɛvən] : - , -) .
and shall so be judged and condemned (Matt 7 : 22 , 23) .
和 将 所以 是 评判 和 谴责 （ 马特 7 ： - ， - ） .

并要这样审判和定罪（太 7: 22, 23）。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [i'ziːkjəl] , " [ðʌs] [seθ] [hiː; hi] [lɔːd] [gɒd] ,
That is a notable place in the prophecy of Ezekiel , " Thus saith he Lord GOD ,
那 是 一个 值得注意的 地方 在 这 预言 的 以西结 ， " 因此 赛斯说 他 主 上帝 ，

这是以西结预言中一个值得注意的地方，“主耶和华如此说：

" [seθ] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" saith he , " If the prince , " the Prince of Life ,
" 赛斯说 他 ， " 如果 这 王子 ， " 这 王子 的 生活 ，

他说：“如果王子，‘生命之王，’”

" [gɪv] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , " — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['greɪʃəs] — " [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,
" give a gift to any of his sons , " — that is , to any that are truly gracious — " the inheritance ,
" 给 一个 礼物 到 任何 的 他的 儿子们 ， " — 那 是 ， 到 任何 那 是 真的 亲切 — " 这 遗产 ，

“将遗产赠予他的任何一个儿子”，——也就是说，赠予任何真正仁慈的儿子——“遗产，

" [ɔː(r)][ðə; ði]['prɒfɪt] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌðeə'baɪ] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌnz] " — [ðæt] [ɪz] ,
" or the profit that he gets thereby , " shall be his son's " — that is ,
" 或者 这 利润 那 他 获得 从而 ， " 将 是 他的 儿子的 " — 那 是 ，

“或他由此获得的利润，‘应归他儿子所有’——也就是说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪft] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ;
for the exercise of his gift he shall receive a reward ;
为了 这 锻炼 的 他的 礼物 他 将 收到 一个 报酬 ；

他因运用自己的天赋而获得奖赏；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
" but if he give a gift of his inheritance to one of his servants ,
" 但 如果 他 给 一个 礼物 的 他的 遗产 到 一 的 他的 仆人 ，

“但如果他将自己的产业赠予他的一个仆人，

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sʌn] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] " [bʌt; bət] " [tuː; tə][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
" that is not a son , " then it shall be his " but " to the year of liberty ;
" 那 是 不是 一个 儿子 ， " 然后 它 将 是 他的 " 但 " 到 这 年 的 自由 ；

“那不是儿子”，“那么它就是他的”，但“直到自由之年”；

['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , " & [siː] . (['ɛzi] - : - , -) .
after , it shall return to the prince , " & c . (Eze 46 : 16 , 17) .
后 , 它 将 返回 到 这 王子 , " & c . (埃泽 - : - , -) .

之后，它将归还给王子，等等。（结46:16,17）

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] ,
This day of liberty it is now , when the Judge is set upon the throne to judgment ,
这 天 的 自由 它 是 现在 , 什么时候 这 法官 是 放 之上 这 王座 到 判断 ,

今天是自由之日，审判者登基，主持审判。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] [eit] : -) ,
even the glorious liberty of the children of God (Rom 8 : 21) ,
甚至 这 辉煌 自由 的 这 孩子们 的 上帝 (只读存储器 8 : -) ,

甚至上帝儿女所享有的荣耀自由（罗8:21），

['weəfɔː(r)] [ðen] [wɪl] [kraɪst] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd][baɪ] , " [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [paʊnd] ,
wherefore then will Christ say to them that stand by , " Take from him the pound ,
因此 然后 将要 基督 说 到 他们 那 站立 经过 , " 拿 从 他 这 磅 ,

因此，基督会对站在一旁的人说：“从他那里拿走一英镑，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ten] [paʊndz] .
and give it to him that hath ten pounds .
和 给 它 到 他 那 有 十 磅 .

把钱给那有十镑的人。

[ðɪs] ['sɜːvənt] [mʌst; məst][nɒt] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
This servant must not abide in the house for ever ,
这 仆人 必须 不是 遵守 在 这 房子 为了 曾经 ,

这个仆人不可永远住在这所房子里，

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] " ([dʒɒn][eit] : - ; [luːk] - : -) .
though with the son it shall be so " (John 8 : 35 ; Luke 19 : 24) .
尽管 和 这 儿子 它 将 是 所以 " (约翰 8 : - ; 卢克 - : -) .

虽然儿子的情况也是如此”(约翰福音 8: 35；路加福音 19: 24)。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
A man may be used as a servant in the church of God ,
一个 男人 可能 是 用过的 作为 一个 仆人 在 这 教会 的 上帝 ,

男人可以在上帝的教会中担任仆人。

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'siːv] ['meni] [gɪfts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and may receive many gifts , and much knowledge of the things of heaven ,
和 可能 收到 许多 礼物 , 和 很多 知识 的 这 事物 的 天堂 ,

并可能获得许多恩赐，以及许多关于天国的知识。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [lɑːst] [hɪm'self] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [θriː]) .
and yet at last himself be no more than a very bubble and nothing (1 Cor 13 : 1 - 3) .
和 然而 在 最后的 他自己 是 不 更多的 比 一个 非常 气泡 和 没有什么 (1 科尔 - : 1 - 3) .

然而，最终他自己也只不过是一个泡沫，什么也得不到（哥林多前书 13:1-3）。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gɪfts]
But now , I say , at this day , they shall clearly see the difference between gifts
但 现在 , 我 说 , 在 这 天 , 他们 将 清楚地 看 这 不同之处 之间 礼物
[ænd; ənd] [greɪs] ,
and grace ,
和 优雅 ,

但是现在，我说，在今天，他们将会清楚地看到礼物和恩典之间的区别。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['klɪəli] , [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
even as clearly , as now they that have eyes can see the difference between
甚至 作为 清楚地 , 作为 现在 他们 那 有 眼睛 能 看 这 不同之处 之间
[gɪfts] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
gifts and ignorance ,
礼物 和 无知 ,

即使像现在这样清楚，有眼之人都能看出天赋与无知的区别。

[ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃnəs] .
and very foolishness .
和 非常 愚蠢 .

非常愚蠢。

[ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ] [dʌθ] [ɪn'diːd] [ə'baʊnd] [wɪð] [gɪfts] ; ['meni] ['spɑːklɪŋ] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] ['evri]
This our day doth indeed abound with gifts ; many sparkling wits are seen in every
这 我们的 天 确实 的确 盛产 和 礼物 ; 许多 闪闪发光 智慧 是 已见 在 每一个
['kɔːnə(r)] ;
corner ;
角落 ;

如今我们这个时代的确充满了惊喜；到处都能看到才华横溢的人；

[men] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [truːðz] [ɒv; əv] [kraɪst] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] - [endz] ; [bʌt; bət][ə'læs] ,
men have the word and truths of Christ at their fingers ' ends ; but alas ,
男人 有 这 单词 和 真相 的 基督 在 他们的 手指 - 结束 ; 但 唉 ,

男人们唾手可得基督的圣言和真理；然而，唉，

[wɪð] ['meni] , [jeɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [wɪts] [ænd; ənd] [gɪfts] ;
with many , yea , a great many , there is nought but wits and gifts ;
和 许多 , 是的 , 一个 伟大的 许多 , 那里 是 零 但 智慧 和 礼物 ;

许多人，真的很多人，除了才智和天赋之外一无所有；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [wɜːdz] , [ɔːl][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [liːθ] [ɪn][ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd] [hedz] ,
they are but words , all their religion lieth in their tongues and heads ,
他们 是 但 字 , 全部 他们的 宗教 谎言 在 他们的 舌头 和 头部 ,

它们不过是些空洞的言辞，他们的宗教信仰全都藏在他们的言语和头脑中。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] .
the power of what they say and know , it is seen in others , not in themselves .
这 力量 的 什么 他们 说 和 知道 , 它 是 已见 在 其他的 , 不是 在 他们自己 .

他们所说所闻的力量，体现在他人身上，而不是他们自身。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [liːnd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]
These are like the lord on whom the king of Israel leaned , they shall see the
这些 是 喜欢 这 主 在 谁 这 国王 的 以色列 倾斜 , 他们 将 看 这
['plenti] ,
plenty ,
很多 ,

他们如同以色列王所倚靠的耶和华，他们必看见丰盛的恩典。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['plenti] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [prə'vaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
the blessed plenty that God doth provide , and will bestow upon his church ,
这 蒙福 很多 那 上帝 确实 提供 , 和 将要 赐给 之上 他的 教会 ,

上帝所赐予的，以及将来要赐予祂教会的丰盛恩典，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪst] [ˌðeər'ɒv] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] ['sɛvən] : - - -) .
but they shall not taste thereof (2 Kings 7 : 17 - 20) .
但 他们 将 不是 品尝 其中 (2 国王 7 : - - -) .

但他们必不得尝到那味道（列王纪下 7: 17-20)。

[ˌoʊˌbiː'ɛs] .
Obs .
观测 .

观测。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] [ðɪs] ['mætə(r)] , [əb'zɜːv] ,
Before I conclude this matter , observe ,
前 我 结束 这 事情 , 观察 ,

在我结束这件事之前，请注意：

[[fɜːst] ,] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] ['kævil] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,
[first ,] that among all the objections and cavils that are made , and will be made ,
[第一的 ,] 那 之中 全部 这 反对意见 和 吹毛求疵 那 是 制成 , 和 将要 是 制成 ,

[首先,]在所有已经提出和将会提出的反对意见和挑剔之处中，

[baɪ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
by the ungodly , in the day of the Lord Jesus ,
经过 这 不敬神的 , 在 这 天 的 这 主 耶稣 ,

在主耶稣的日子，被不敬虔的人所毁坏。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [wʌn] hump18 [ə'baʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ;
they have not one hump18 about election and reprobation ;
他们 有 不是 一 hump18 关于 选举 和 非难 ;

他们对选举和谴责没有丝毫抵触；

[ðeɪ] ['mɜːmə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [priː'destɪneɪt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
they murmur not at all that they were not predestinated to eternal life ;
他们 低语 不是 在 全部 那 他们 是 不是 命中注定 到 永恒 生活 ;

他们丝毫没有抱怨自己没有被预定获得永生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] ,
and the reason is , because then they shall see , though now they are blind ,
和 这 原因 是 , 因为 然后 他们 将 看 , 尽管 现在 他们 是 瞎的 ,

原因在于，那时他们就能看见，尽管他们现在双目失明。

[ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɒgətɪv] ['rɔɪəl] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] ,
that God could in his prerogative royal , without prejudice to them that are damned ,
那 上帝 可以 在 他的 特权 皇家 , 没有 偏见 到 他们 那 是 该死的 ,

上帝可以凭借其至高无上的特权，在不损害那些被诅咒之人的前提下，

[tʃuːz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'vɪnst] ,
choose and refuse at pleasure ; and besides , they at that day shall be convinced ,
选择 和 拒绝 在 乐趣 ; 和 除了 , 他们 在 那 天 将 是 确信 ,

他们随心所欲地选择或拒绝；而且，到那日，他们必将确信，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['wɪlɪŋnəs] [ɪn] [gɒd] ,

that there was so much reality and downright willingness in God ,

那 那里 曾是 所以 很多 现实 和 彻头彻尾 意愿 在 上帝 ,

上帝的身上充满了真实感和无比的意愿，

[ɪn] ['evri] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [səʊ]

in every tender of grace and mercy to the worst of men ; and also so

在 每一个 投标 的 优雅 和 怜悯 到 这 最差 的 男人 ; 和 还 所以

[mʌtʃ] ['gʊdnəs] ,

much goodness ,

很多 善良 ,

对最坏的人也充满了恩典和怜悯；而且还有那么多的善行，

['dʒʌstnɪs] , [ænd; ənd] ['riːznəblnəs] [ɪn] ['evri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] ,

justness , and reasonableness in every command of the gospel of grace ,

公正 , 和 合理性 在 每一个 命令 的 这 福音 的 优雅 ,

在恩典福音的每一条诫命中，都要秉持公义和合理。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [in'triːt] [ænd; ənd] [bi'siːtʃ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,

which they were so often entreated and beseeched to embrace ,

哪个 他们 是 所以 经常 恳求 和 恳求 到 拥抱 ,

他们经常被恳求和劝说接受这一点，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [dɪd] [rɪ'fjuːz] [lʌv] , [greɪs] ,

that they will be drowned in the conviction of this , that did refuse love , grace ,

那 他们 将要 是 溺水 在 这 定罪 的 这 , 那 做过 拒绝 爱 , 优雅 ,

['riːz(ə)n] , & [siː] . :

reason , & c . :

原因 , & c . :

那些拒绝爱、恩典、理性等等的人，将会被这种信念所淹没：

[lʌv] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['heɪtrɪd] , [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['riːznəbl] , [fɔː(r); fə(r)]

love , I say , for hatred , grace for sin , and things reasonable , for

爱 , 我 说 , 为了 仇恨 , 优雅 为了 罪 , 和 事物 合理的 , 为了

[θɪŋz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [veɪn] .

things unreasonable and vain .

事物 不合理 和 徒劳 .

我说，要以爱代替恨，以恩典代替罪，以合理的事物代替不合理和虚妄的事物。

[naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeɪ] [left] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

Now they shall see they left glory for shame , God for the devil ,

现在 他们 将 看 他们 左边 荣耀 为了 耻辱 , 上帝 为了 这 魔鬼 ,

如今他们将会看到，他们舍弃荣耀而选择耻辱，舍弃上帝而选择魔鬼。

['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hel] , [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] .

heaven for hell , light for darkness .

天堂 为了 地狱 , 光 为了 黑暗 .

天堂取代地狱，光明取代黑暗。

[naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [biːsts] , [jet] [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm]

Now they shall see that though they made themselves beasts , yet God made them

现在 他们 将 看 那 尽管 他们 制成 他们自己 野兽 , 然而 上帝 制成 他们

['riːznəbl] ['kriːtʃəz] ,

reasonable creatures ,

合理的 生物 ,

现在他们将会明白，尽管他们把自己变成了野兽，但上帝却把他们造作了有理性的生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ədh'iəd] [tuː; tə] ,

and that he did with reason expect that they should have adhered to ,

和 那 他 做过 和 原因 预计 那 他们 应该 有 粘着 到 ,

他有理由期望他们遵守规定。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ; [jeɪ] ,
and have delighted in , things that are good , and according to God ; yea ,
和 有 高兴极了 在 ， 事物 那 是 好的 ， 和 根据 到 上帝 ； 是的 ，
[naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
now they shall see ,
现在 他们 将 看 ，

他们喜爱那些美好的、合乎上帝旨意的事；是的，现在他们必看见，

[ðæt] [ðəʊ] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] [hɑːts]
that though God did not determine to bring them to heaven against their hearts
那 尽管 上帝 做过 不是 决定 到 带来 他们 到 天堂 反对 他们的 心
[ænd; ənd] [wɪlz] ,
and wills ,
和 遗嘱 ，

虽然上帝并没有违背他们的内心和意愿，决定将他们带到天堂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɪnz] : [jet] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'vɪnst] ,
and the love that they had to their sins : yet then they shall be convinced ,
和 这 爱 那 他们 有 到 他们的 罪孽 ： 然而 然后 他们 将 是 确信 ，

以及他们对罪恶的喜爱：然而那时他们必将悔改。

[ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'fjuːzɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
that God was far from infusing anything into their souls , that should in the least
那 上帝 曾是 远的 从 输液 任何事物 进入 他们的 灵魂 ， 那 应该 在 这 至少
['hɪndə(r)] ,
hinder ,
阻碍 ，

上帝远未将任何东西注入他们的灵魂，这丝毫不会阻碍他们。

['wiːkən] , [əb'strʌkt] , [ɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] .
weaken , obstruct , or let them in seeking the welfare of their souls .
削弱 ， 阻碍 ， 或者 让 他们 在 寻求 这 福利 的 他们的 灵魂 .

削弱、阻碍或放任他们寻求灵魂的福祉。

[naʊ] [men] [wɪl] ['tæt(ə)l] [ænd; ənd] ['præt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæd] [reɪt] , [ə'baʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌreprəʊ'beɪʃən]
Now men will tattle and prattle at a mad rate , about election and reprobation
现在 男人 将要 告密 和 喋喋不休 在 一个 疯狂的 速度 ， 关于 选举 和 非难
,
,
,

现在男人们会疯狂地闲聊、喋喋不休，谈论选举和被罢免的事情。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'lektɪd] , ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm]
and conclude , that because all are not elected , therefore God is to blame
和 结束 ， 那 因为 全部 是 不是 当选 ， 所以 上帝 是 到 责备
[ðæt] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] :
that any are damned :
那 任何 是 该死的 ：

并得出结论：因为并非所有人都是被选举出来的，所以上帝应该为任何人的堕落负责。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [siː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dæmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
but then they will see , that they are not damned because they were not
但 然后 他们 将要 看 ， 那 他们 是 不是 该死的 因为 他们 是 不是
[ɪ'lektɪd] ,
elected ,
当选 ，

但之后他们会明白，他们并非因为没有当选就注定要下地狱。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sin] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sin] ,
but because they sinned ; and also that they sinned ,
但 因为 他们 罪过 ； 和 还 那 他们 罪过 ，

但因为他们犯了罪；也因为他们犯了罪，

[nɒt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	[pʊt]	['eni]	['wiːknəs]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[geɪv]	[wei]	,
not	**because**	**God**	**put**	**any**	**weakness**	**into**	**their**	**souls**	**,**	**but**	**because**	**they**	**gave**	**way**	**,**
不是	因为	上帝	放	任何	弱点	进入	他们的	灵魂	，	但	因为	他们	给予	方式	，

并非因为上帝在他们的灵魂中设置了软弱的因素，而是因为他们屈服了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['wɪlfəlɪ]	,	['nəʊɪŋli]	,	[ænd; ənd]	['despərətli]	,	[tuː; tə]	['seɪtn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sə'dʒestʃənz]	;
and	**that**	**willfully**	**,**	**knowingly**	**,**	**and**	**desperately**	**,**	**to**	**Satan**	**and**	**his**	**suggestions**	**;**
和	那	故意	，	明知	，	和	绝望地	，	到	撒但	和	他的	建议	；

而且是故意、明知故犯、不顾一切地向撒旦及其诱惑屈服；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['həʊli]	[kə'mɑːndmənt]	[dɪ'lɪvəd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	;	[jeɪ]	,	[ðen]	[ðeɪ]	[wɪl]	[siː]	,
and	**so**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**holy**	**commandment**	**delivered**	**unto**	**them**	**;**	**yea**	**,**	**then**	**they**	**will**	**see**	**,**
和	所以	转向	离开	从	这	圣	诫命	发表	到	他们	；	是的	，	然后	他们	将要	看	，

于是他们背弃了传达给他们的神圣诫命；是的，到那时他们就会明白，

[ðæt]	[ðəʊ]	[gɒd]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[taɪmz]	[dɪd]	['fɑːs(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[kɔːdz]	[ə'baʊt]	[ðeə(r)]	[hedz]	,
that	**though**	**God**	**at**	**some**	**times**	**did**	**fasten**	**his**	**cords**	**about**	**their**	**heads**	**,**
那	尽管	上帝	在	一些	时代	做过	系	他的	绳索	关于	他们的	头部	，

虽然上帝有时确实用绳索束缚他们的头颅，

[ænd; ənd]	[hiːlz]	,	[ænd; ənd]	[hændz]	,	[bəuθ]	[baɪ]	['gɒdli]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['smɑːtɪŋ]	[kən'vikʃənz]	,
and	**heels**	**,**	**and**	**hands**	**,**	**both**	**by**	**godly**	**education**	**,**	**and**	**smarting**	**convictions**	**,**
和	高跟鞋	，	和	双手	，	两个都	经过	敬虔的	教育	，	和	刺痛	定罪	，

还有脚后跟和双手，既源于虔诚的教诲，也源于强烈的信念。

[jet]	[ðeɪ]	[rʌʃt]	[ə'weɪ]	[wɪð]	['vaɪələns]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[let]	[ˌjuː 'es]	[breɪk]	[ðeə(r)]	[bændz]	[ə'sʌndə(r)]	,
yet	**they**	**rushed**	**away**	**with**	**violence**	**from**	**all**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Let**	**us**	**break**	**their**	**bands**	**asunder**	**,**
然而	他们	匆忙	离开	和	暴力	从	全部	，	说	，	"	让	我们	休息	他们的	乐队	分离	，

然而，他们却带着暴力冲向所有人，说道：“让我们打破他们的封锁，

[ænd; ənd]	[kɑːst]	[ə'weɪ]	[ðeə(r)]	[kɔːdz]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	"	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	[ˌtuː'tuː]	:	[θriː]	)	.
and	**cast**	**away**	**their**	**cords**	**from**	**us**	**"**	**(**	**Psa**	**2**	**:**	**3**	**)**	**.**
和	投掷	离开	他们的	绳索	从	我们	"	（	前列腺特异性抗原	2	：	3	）	.

并解开他们对我们的束缚”(诗篇 2:3)。

[gɒd]	[wɪl]	[biː; bi]	['dʒʌstɪfaɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['seɪɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	['dʒʌdʒɪθ]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:
God	**will**	**be**	**justified**	**in**	**his**	**sayings**	**,**	**and**	**clear**	**when**	**he**	**judgeth**	**(**	**Psa**	**51**	**:**
上帝	将要	是	合理的	在	他的	谚语	，	和	清除	什么时候	他	审判官	（	前列腺特异性抗原	-	:

神的言语必是公义的，祂审判的时候必是清白的（诗篇 51:10)。

[fɔːr]	)	,	[ðəʊ]	[ðaɪ]	[praʊd]	['ɪgnərəns]	[θɪŋks]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['mʌltɪplaɪ]	,	['kævil]	[ə'genst]	[hɪm]	.
4	**)**	**,**	**though**	**thy**	**proud**	**ignorance**	**thinks**	**to**	**have**	**,**	**and**	**to**	**multiply**	**,**	**cavils**	**against**	**him**	**.**
4	）	，	尽管	你的	自豪的	无知	思考	到	有	，	和	到	乘	，	吹毛求疵	反对	他	.

4）尽管你骄傲的无知认为可以对他提出批评，并且会提出更多批评。

[ˌoʊˌbiːˈɛs] .
Obs .
观测 .

观测。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[bʌt; bət] ['sekəndli] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n]
But secondly , as the whole body of the elect , by the nature of conversion
但 第二 , 作为 这 所有的 身体 的 这 选 , 经过 这 自然 的 转换
[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
in their hearts ,
在 他们的 心 ,

但其次，作为蒙拣选者的全体，因着他们心中的悔改，

[ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [nɒn] - [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ;
shall witness a non - conversion in the hearts of the wicked ;
将 证人 一个 非 - 转换 在 这 心 的 这 邪恶 ;

必将目睹恶人心中毫无悔改之意；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz]
and as the ungodly shall fall under the conviction of this cloud of witnesses
和 作为 这 不敬神的 将 落下 在下面 这 定罪 的 这 云 的 证人
:
:
:

不敬虔的人必在这群见证人的见证下屈服：

[səʊ] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] ,
so , to increase their conviction ,
所以 , 到 增加 他们的 定罪 ,

因此，为了增强他们的信念，

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ,
there will also be opened before them all the labours of the godly ,
那里 将要 还 是 打开 前 他们 全部 这 劳动 的 这 敬虔的 ,

敬虔之人的一切劳苦也将在他们面前显明。

[bəuθ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] , [tuː; tə] [seɪv] ,
both ministers and others , and the pains that they have taken , to save ,
两个都 部长们 和 其他的 , 和 这 疼痛 那 他们 有 已采取 , 到 节省 ,

包括部长们和其他人，以及他们为拯救……所付出的努力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] , [ðiːz] [dæmd] [retʃ] ;
if it had been possible , these damned wretches ;
如果 它 有 到过 可能的 , 这些 该死的 可怜虫 ;

如果可能的话，这些该死的家伙；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [səʊlz] ,
and now will it come burning hot upon their souls ,
和 现在 将要 它 来 燃烧 热的 之上 他们的 灵魂 ,

现在，这灼热的怒火将席卷他们的灵魂。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔ'wɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ; [naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
how often they were forewarned of this day ; now they shall see ,
如何 经常 他们 是 事先警告 的 这 天 ; 现在 他们 将 看 ,

他们曾多次被警告过这一天的到来；现在他们将会亲眼目睹。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] ['kwɔːtə(r)] - ['seʃ(ə)nz] , [nɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪl] - [dɪ'lɪvəri] [mɔː(r)] ['pʌblɪkli]
that there was never any quarter - sessions , nor general jail - delivery more publicly
那 那里 曾是 绝不 任何 四分之一 - 会议 , 也不 一般的 监狱 - 送货 更多的 公开
[fɔː'təʊld] [ɒv; əv] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [deɪ] .
foretold of , than this day .
预言 的 , 比 这 天 .

此前从未有过比今天更公开地预言过的季度审判和监狱大屠杀。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ə'saɪzɪz] , [duː; də] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri]
You know that the judges before they begin their assizes , do give to the country
你 知道 那 这 法官 前 他们 开始 他们的 巡回审判 , 做 给 到 这 国家
[ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
in charge ,
在 收费 ,

你知道，法官们在开始巡回审判之前，都会向执政国家捐款。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
that they take heed to the laws and statutes of the king .
那 他们 拿 注意 到 这 法律 和 法规 的 这 国王 .

让他们谨遵国王的法律和法令。

[waɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [kən'vɪktɪd] , [ðæt] ['evri] ['sɜːmən] [ðaʊ] [hæst]
Why rebel , thou shalt be at this day convicted , that every sermon thou hast
为什么 反叛 , 你 应 是 在 这 天 已定罪 , 那 每一个 讲道 你 哈斯特
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

你为何反叛？今日你必将明白，你所听过的每一篇布道，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['sɪəriəs] [dɪ'beɪt] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that every serious debate thou hast been at about the things of God ,
和 那 每一个 严肃的 辩论 你 哈斯特 到过 在 关于 这 事物 的 上帝 ,

以及你参与的每一次关于上帝之事的严肃辩论，

[ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
and laws of eternity ,
和 法律 的 永恒 ,

以及永恒的法则，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tʃɑːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt]
they were to thee as the judge's charge before the assizes and judgment
他们 是 到 你 作为 这 法官的 收费 前 这 巡回审判 和 判断
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

在巡回审判和判决开始之前，法官会向你发出这样的指示。

['evri] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [pɔːl] [geɪv] [tuː; tə]
Every exhortation of every minister of God , it is as that which Paul gave to
每一个 讲道 的 每一个 部长 的 上帝 , 它 是 作为 那 哪个 保罗 给予 到
['tɪməθi] ,
Timothy ,
蒂莫西 ,

上帝的每一位仆人所发出的每一份劝勉，都如同保罗给提摩太的劝勉一样。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] — " [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
and commanded him to give in charge to others — " I charge thee before God ,
和 命令 他 到 给 在 收费 到 其他的 — " 我 收费 你 前 上帝 ,

并命令他将管理权交给其他人——“我以神的名义嘱咐你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['eɪndʒəls] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðaʊ]
and the Lord Jesus Christ , and the elect angels , " saith he , " that thou
和 这 主 耶稣 基督 ， 和 这 选 天使 ， " 赛斯说 他 ， " 那 你
[əb'zɜːv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
observe these things ;
观察 这些 事物 ；

“主耶稣基督和蒙拣选的天使，”他说，“你要遵守这些事；

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ai] [gɪv] [ðiː] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] [kwɪkənɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
" and again , " I give thee charge in the sight of God , who quickeneth all things ,
" 和 再次 ， " 我 给 你 收费 在 这 视线 的 上帝 ， WHO 速效 全部 事物 ，

“我奉赐万物生命的神之名嘱咐你，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːnʃəs] ['pailət] ['witnis] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'feʃ(ə)n] ;
and before Jesus Christ , who before Pontius Pilate witnessed a good confession ;
和 前 耶稣 基督 ， WHO 前 庞蒂乌斯 普拉提 目击者 一个 好的 忏悔 ；

在耶稣基督面前，他曾在本丢·彼拉多面前作过美好的见证；

[ðæt] [ðaʊ] [kiːp] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] , [ˌʌnrɪ'bjuːkəbl] ,
That thou keep this commandment without spot , unrebukeable ,
那 你 保持 这 诫命 没有 点 ， 无可指摘的 ，

你要毫无瑕疵、无可指摘地遵守这条诫命。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] " ([wʌn] [tɪm] [faɪv] : - ; [sɪks] : - , -) .
until the appearing of our Lord Jesus Christ " (1 Tim 5 : 21 ; 6 : 13 , 14) .
直到 这 出现 的 我们的 主 耶稣 基督 " (1 蒂姆 5 : - ; 6 : - , -) .

直到我们主耶稣基督显现”(提前 5: 21；6: 13, 14)。

[ðiːz] [θɪŋz] [gɪv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [seθ] [hiː; hi] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['bleɪmləs] .
These things give in charge , saith he , that they may be blameless .
这些 事物 给 在 收费 ， 赛斯说 他 ， 那 他们 可能 是 无责 .

他说，要把这些事交托给他们，使他们无可指摘。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [held] [fɑːst] ,
This , I say , hast thou heard and seen , and yet thou hast not held fast ,
这 ， 我 说 ， 哈斯特 你 听到 和 已见 ， 和 然而 你 哈斯特 不是 握住 快速地 ，

我说，这些事你已经听见、看见了，然而你却没有坚持下去。

[bʌt; bət][hæst][kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] , [ænd; ənd][hæst] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv] :
but hast cast away the things that thou hast heard , and hast been warned of :
但 哈斯特 投掷 离开 这 事物 那 你 哈斯特 听到 ， 和 哈斯特 到过 警告 的 :
[ə'læs] !
alas !
唉 !

却抛弃了你所听见的、被警告过的：唉！

[gɒd] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] [ə'genst] [ðiː] . [wʌn] .
God will multiply his witnesses against thee . 1 .
上帝 将要 乘 他的 证人 反对 你 . 1 .

上帝必多多指使人指证你。

[ðaɪ] [əʊn] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ,
Thy own vows and promises shall be a witness against thee , that thou hast ,
你的 自己的 誓言 和 承诺 将 是 一个 证人 反对 你 ， 那 你 哈斯特 ，

你自己的誓言和承诺将作证指控你，证明你已经……

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðaɪ] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ] [səʊl] , [æz; əz] ['dʒɒʃuə] [sed] [tuː; tə]
contrary to thy light and knowledge , destroyed thy soul , as Joshua said to
相反 到 你的 光 和 知识 ， 损毁 你的 灵魂 ， 作为 约书亚 说 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
the children of Israel ,
这 孩子们 的 以色列 ，

违背你的光明和知识，毁灭了你的灵魂，正如约书亚对以色列人所说：

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɡɒd] .
when they said the Lord should be their God .
什么时候 他们 说 这 主 应该 是 他们的 上帝 .

他们说耶和华应该是他们的神。

[wel] , [seθ] [hiː; hi] , " [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [ə'genst] [jɔː'selvz] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ]
Well , saith he , " Ye are witnesses against yourselves that ye have chosen you
出色地 , 赛斯说 他 , " 叶 是 证人 反对 你们自己 那 是的 有 选定 你
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

他说：“你们自己可以作证，你们已经拣选了主，

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
to serve him .
到 服务 他 .

为他服务。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [naʊ] [juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] [ə'gen] ,
" That is , if now you turn back again ,
" 那 是 , 如果 现在 你 转动 后退 再次 ,

也就是说，如果你现在回头的话

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]
even this covenant and resolution of yours will in the great day be a witness
甚至 这 盟约 和 解决 的 你的 将要 在 这 伟大的 天 是 一个 证人
[ə'genst] [juː; jʊ] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
against you — " And they said ,
反对 你 — " 和 他们 说 ,

甚至你们的这约和决议，在大日子里也要作见证指控你们——他们说：

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] " ([dʒɒʃ] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
We are witnesses " (Josh 24 : 22) . 2 .
我们 是 证人 " (乔什 - : -) . 2 .

我们是见证人”(约书亚记 24:22)。2.

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [sed] [wel] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , [ænd; ənd] [jet] [gɒn] [ɒn]
Every time you have with your mouth said well of godliness , and yet gone on
每一个 时间 你 有 和 你的 嘴 说 出色地 的 敬虔 , 和 然而 已消失 在
[ɪn] ['wɪkɪdnəs] ;
in wickedness ;
在 邪恶 ;

凡你口里说敬虔的话，却仍然行恶的时候；

[ɔː(r)] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'demd] [sɪn] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [nɒt] [ˌriː'frein]
or every time you have condemned sin in others , and yet have not refrained
或者 每一个 时间 你 有 谴责 罪 在 其他的 , 和 然而 有 不是 克制
[ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] ;
it yourselves ;
它 你们自己 ;

或者，每当你们谴责别人的罪恶，而自己却没有克制自己的罪恶时；

[ai] [seɪ] , ['evri] [sʌtʃ] [wɜːd] [ænd; ənd] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hæθ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] ,
I say , every such word and conclusion that hath passed out of thy mouth ,
我 说 , 每一个 这样的 单词 和 结论 那 有 通过了 出去 的 你的 嘴 ,

我说，你口中说出的每一句话、每一个这样的结论，

['sɪnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
sinner , it shall be as a witness against thee in the day of God ,
罪人 , 它 将 是 作为 一个 证人 反对 你 在 这 天 的 上帝 ,

罪人哪，这要在上帝的日子作为指控你的见证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [æz; əz] [kraɪst] [seθ] , " [baɪ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

and the Lord Jesus Christ ; as Christ saith , " By thy words thou shalt be justified ,

和 这 主 耶稣 基督 ; 作为 基督 赛斯说 , " 经过 你的 字 你 应 是 合理的 ,

还有主耶稣基督；正如基督所说：“你必因你的话被称义，

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kən'demd] " ([mæt] - : -) .

and by thy words thou shalt be condemned " (Matt 12 : 37) .

和 经过 你的 字 你 应 是 谴责 " (马特 - : -) .

“你也要因你的话被定罪”（太 12:37）。

[ai] [əb'zɜːv] , [ðæt] [tɔːk] [wɪð] [huː] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] [seɪ] ,

I observe , that talk with who you will , they will with their mouth say ,

我 观察 , 那 讲话 和 WHO 你 将要 , 他们 将要 和 他们的 嘴 说 ,

我观察到，无论你和谁交谈，他们都会用嘴说出来。

['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [weɪz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,

serving of God , and loving of Christ , and walking in ways of holiness ,

服务 的 上帝 , 和 爱 的 基督 , 和 步行 在 方式 的 圣洁 ,

侍奉上帝，爱基督，行在圣洁的道路上，

[ɑː(r); ə(r)] [best] , [ænd; ənd] [best] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

are best , and best will come of them .

是 最好的 , 和 最好的 将要 来 的 他们 .

他们是最优秀的，他们也必将取得最好的成绩。

[ai] [əb'zɜːv] [ə'gen] , [ðæt] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊsli] ['wɪkɪd] [ðəm'selvz] , [wɪl] [jet] , [wɪð] ['hevi] ['senʃə] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts] ,

I observe again , that men that are grossly wicked themselves , will yet , with heavy censures and judgments ,

我 观察 再次 , 那 男人 那 是 粗略地 邪恶 他们自己 , 将要 然而 , 和 重的 谴责 和 判决 ,

我再次指出，那些自身极其邪恶的人，仍然会以严厉的谴责和审判来对待他人。

[kən'dem] ['drʌŋkənnəs] , ['laɪɪŋ] , ['kʌvətəsnəs] , [praɪd] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ;

condemn drunkenness , lying , covetousness , pride , and whoring , with all manner of abominations in others ;

谴责 酒醉 , 说谎 , 贪婪 , 自豪 , 和 卖淫 , 和 全部 方式 的 可憎之物 在 其他的 ;

谴责醉酒、说谎、贪婪、骄傲、卖淫以及其他各种可憎之事；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ni'glekt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and yet , in the meantime , continue to be neglecters of God ,

和 然而 , 在 这 与此同时 , 继续 到 是 疏忽者 的 上帝 ,

然而，与此同时，他们却继续忽视上帝。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsə(r)] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðəm'selvz] .

and embracers of sin and the allurements of the flesh themselves .

和 拥抱者 的 罪 和 这 诱惑 的 这 肉 他们自己 .

以及那些拥抱罪恶和肉体诱惑的人。

[waɪ] , [sʌtʃ] [səʊlz] , ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðeə(r)] [sɪnz] ;

Why , such souls , every time they speak well of godliness , and continue in their sins ;

为什么 , 这样的 灵魂 , 每一个 时间 他们 说话 出色地 的 敬虔 , 和 继续 在 他们的 罪孽 ;

为什么这样的人，每次口口声声说着敬虔的话，却仍然继续犯罪呢？

[ðeɪ]	[duː; də]	[pɑːs]	['dʒʌdʒmənt]	[ə'pɒn]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[prə'vaɪd]	[ə; eɪ]	['wɪtnəs]	,	['iːv(ə)n]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[maʊθ]	,
they	**do**	**pass**	**judgment**	**upon**	**themselves**	**,**	**and**	**provide**	**a**	**witness**	**,**	**even**	**their**	**own**	**mouth**	**,**
他们	做	经过	判断	之上	他们自己	,	和	提供	一个	证人	,	甚至	他们的	自己的	嘴	,

他们会对自己进行审判，并提供证词，甚至就是他们自己的口。

[ə'genst]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[səʊl]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	-	[siːt]	—	"	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[əʊn]	[maʊθ]	,	"	[seθ]	[kraɪst]	,
against	**their**	**own**	**soul**	**,**	**at**	**the**	**judgment**	**-**	**seat**	**—**	**"**	**Out**	**of**	**thy**	**own**	**mouth**	**,**	**"**	**saith**	**Christ**	**,**
反对	他们的	自己的	灵魂	,	在	这	判断	-	座位	—	"	出去	的	你的	自己的	嘴	,	"	赛斯说	基督	,

在审判台前，他们要与自己的灵魂对抗——“从你自己的口中,”基督说，

"	[wɪl]	[ai]	[dʒʌdʒ]	[ðiː]	,	[ðaʊ]	['wɪkɪd]	['sɜːvənt]	;	"	[ðaʊ]	[njuː]	[wɒt]	[ai]	[wɒz; wəz]	,
"	**will**	**I**	**judge**	**thee**	**,**	**thou**	**wicked**	**servant**	**;**	**"**	**thou**	**knewest**	**what**	**I**	**was**	**,**
"	将要	我	法官	你	,	你	邪恶	仆人	;	"	你	已知	什么	我	曾是	,

“我岂能审判你这恶仆？你既知道我是什么，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːl]	[maɪ]	['sɜːvənts]	['zeləs]	,	[ænd; ənd]	['æktɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,
and	**that**	**I**	**loved**	**to**	**see**	**all**	**my**	**servants**	**zealous**	**,**	**and**	**active**	**for**	**me**	**,**
和	那	我	喜爱	到	看	全部	我的	仆人	热心	,	和	积极的	为了	我	,

我喜爱看到我所有的仆人都热心事奉我，积极主动地服侍我。

[ðæt]	[æt; ət]	[maɪ]	['kʌmɪŋ]	,	[ai]	[mait]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[ə'gen]	[wɒt]	[ai]	[geɪv]	[ðiː]	,
that	**at**	**my**	**coming**	**,**	**I**	**might**	**have**	**received**	**again**	**what**	**I**	**gave**	**thee**	**,**
那	在	我的	未来	,	我	可能	有	已收到	再次	什么	我	给予	你	,

好让我回来时，能再次收到我曾给予你的。

[wɪð]	[ɪn'kriːs]	;	[ðaʊ]	[ɔːt]	['ðeəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['bɪziɪŋ]	[ðaɪ'self]	[ɪn]	[maɪ]	[wɜːk]	,
with	**increase**	**;**	**thou**	**oughtest**	**therefore**	**to**	**have**	**been**	**busying**	**thyself**	**in**	**my**	**work**	**,**
和	增加	;	你	应该	所以	到	有	到过	忙碌	你自己	在	我的	工作	,

随着收入增加；因此，你本应该忙于我的工作。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['glɔːri]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[əʊn]	[gʊd]	;	[bʌt; bət]	['siːɪŋ]	[ðaʊ]	[hæst]	,
for	**my**	**glory**	**,**	**and**	**thy**	**own**	**good**	**;**	**but**	**seeing**	**thou**	**hast**	**,**
为了	我的	荣耀	,	和	你的	自己的	好的	;	但	看到	你	哈斯特	,

为了我的荣耀，也为了你自己的益处；但既然你已经拥有，

[ə'genst]	[ðaɪ]	[əʊn]	[lait]	[ænd; ənd]	[maʊθ]	[gɒn]	['kɒntrəri]	:	['eɪndʒəls]	,	[teɪk]	[ðɪs]	[ʌn'prɒfɪtəbl]	['sɜːvənt]	,
against	**thy**	**own**	**light**	**and**	**mouth**	**gone**	**contrary**	**:**	**Angels**	**,**	**take**	**this**	**unprofitable**	**servant**	**,**
反对	你的	自己的	光	和	嘴	已消失	相反	:	天使	,	拿	这	无利可图	仆人	,

你违背了自己的光明，口里却说着相反的话：天使们，带走这个无用的仆人吧。

[ænd; ənd]	[kɑːst]	[jiː; ji]	[hɪm]	['ɪntuː]	['ʌtə(r)]	['dɑːknəs]	,	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['wiːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['næʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[tiːθ]	;
and	**cast**	**ye**	**him**	**into**	**utter**	**darkness**	**,**	**there**	**shall**	**be**	**weeping**	**and**	**gnashing**	**of**	**teeth**	**;**
和	投掷	是的	他	进入	说出	黑暗	,	那里	将	是	哭泣	和	咬牙切齿	的	牙齿	;

你们把他丢在全然黑暗里，那里必要哀哭切齿了。

[hiː; hi] [sin] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lait] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [hel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ([mæt] - : - -
he sinned against his light , he shall go to hell against his will (Matt 25 : 26 -
他 罪过 反对 他的 光 ， 他 将 去 到 地狱 反对 他的 将要 (马特 - : - -

-) .
31) .
-) .

他违背了光明，他必违背自己的意愿下地狱（太 25: 26-31）。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ai] [seɪ] ,
The very same I say ,
这 非常 相同的 我 说 ，

我说的也是同样的话。

[wɪl] [bɪ'fɔːl] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [juːst] [ðeə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
will befall all those that have used their mouth to condemn the sins of others ,
将要 降临 全部 那些 那 有 用过的 他们的 嘴 到 谴责 这 罪孽 的 其他的 ，

凡是曾用言语谴责他人罪行的人，都将遭受同样的报应。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] .
while they themselves live in their sins .
尽管 他们 他们自己 居住 在 他们的 罪孽 .

而他们自己却活在罪恶之中。

[seθ] [gɒd] , [əʊ] [ðaʊ] ['wɪkɪd] [retʃ] , [ðaʊ] [dɪdst] [nəʊ] [ðæt] [sɪn] [wɒz; wəz] [bæd] ,
Saith God , O thou wicked wretch , thou didst know that sin was bad ,
赛斯说 上帝 ， 哦 你 邪恶 可怜虫 ， 你 迪斯特 知道 那 罪 曾是 坏的 ，

上帝说：“你这邪恶的罪人啊，你明明知道罪恶是坏的。”

[ðaʊ] [dɪdst] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ðaʊ] ['dɪst]['ɔːlsəʊ] [kən'dem] ,
thou didst condemn it in others , thou dist also condemn ,
你 迪斯特 谴责 它 在 其他的 ， 你 分布 还 谴责 ，

你谴责别人这样做，你也谴责别人这样做。

[ænd; ənd] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] , " ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
and pass judgment upon them for their sin , " Therefore thou art inexcusable ,
和 经过 判断 之上 他们 为了 他们的 罪 ， " 所以 你 艺术 不可原谅 ，

[əʊ][mæn] ,
O man ,
哦 男人 ，

并因他们的罪行审判他们，“因此，你这人哪，是不可饶恕的。”

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] [dʒʌdʒ] : [fɔː(r); fə(r)] " [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [dʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
whosoever thou art that judgest : for " thou that judgest dost the same thing ;
无论谁 你 艺术 那 法官 : 为了 " 你 那 法官 朋友 这 相同的 事物 ;

无论你是谁，你这审判者；因为你这审判者的，所行的也是一样的。

['weəfɔː(r)] , " [weər'ɪn] [ðaʊ] [hæst] [dʒʌdʒd] [ə'nʌðə(r)] , [ðaʊ] [kən'dem] [ðaɪ'self] .
wherefore , " wherein thou hast judged another , thou condemnest thyself .
因此 ， " 其中 你 哈斯特 评判 其他 ， 你 谴责 你自己 .

因此，“你在审判别人的时候，就是在审判自己。”

" [ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] , [seθ] [kraɪst] ,
" I must therefore , saith Christ ,
" 我 必须 所以 ， 赛斯说 基督 ，

“因此，我必须，”基督说，

[lʊk] [ə'pɒn] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ə'genst] [ðaɪ] [əʊn] [maʊθ] ,
look upon thee to be no other but a sinner against thy own mouth ,
看 之上 你 到 是 不 其他 但 一个 罪人 反对 你的 自己的 嘴 ，

看你，你不过是个违背自己意愿的罪人罢了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ɒv; əv][maɪ] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and cannot but judge thee as a despiser of my goodness , and the
和 不能 但 法官 你 作为 一个 鄙视者 的 我的 善良 ， 和 这
['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [fɔː'beərəns] ;
riches of my forbearance ;
财富 的 我的 宽容 ；

我不禁将你视为蔑视我的恩慈和我宽容之人；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [ðaʊ] [hæst] ['treʒəd] [ʌp] [rɒθ] [ə'genst] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
by which means , thou hast treasured up wrath against this day of wrath ,
经过 哪个 方法 ， 你 哈斯特 珍藏 向上 愤怒 反对 这 天 的 愤怒 ，

你藉此积蓄了愤怒，以致于这愤怒的日子来到。

[ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [faɪv]) .
and revelation of the righteous judgment of God (Rom 2 : 1 - 5) .
和 启示 的 这 正义 判断 的 上帝 （ 只读存储器 2 : 1 - 5 ） .

并揭示上帝公义的审判（罗2:1-5）。

[hiː; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] .
He that knoweth to do good , and doth it not , to him it is sin .
他 那 知道 到 做 好的 ， 和 确实 它 不是 ， 到 他 它 是 罪 .

人若知道该行善，却不去行，这就是他的罪了。

[ðʌs] [wɪl] [gɒd] , [ai] [seɪ] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kən'dem] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ænd; ənd]
Thus will God , I say , judge and condemn poor sinners , even from and
因此 将要 上帝 ， 我 说 ， 法官 和 谴责 贫穷的 罪人 ， 甚至 从 和
[baɪ] [ðəm'selvz] ,
by themselves ,
经过 他们自己 ，

我说，上帝也会如此审判和谴责可怜的罪人，甚至让他们自证其罪。

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæt] [leɪk] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd]['faɪə(r)] . [θriː] .
to the fire , that lake of brimstone and fire . 3 .
到 这 火 ， 那 湖 的 硫磺 和 火 . 3 .

到火里去，到那硫磺火湖里去。3.

[gɒd] [hæθ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
God hath said in his word ,
上帝 有 说 在 他的 单词 ，

上帝在他的圣言中说过：

[ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ə'genst] [ðə; ði]
that rather than there shall want witness at the day of judgment , against the
那 相当 比 那里 将 想 证人 在 这 天 的 判断 ， 反对 这
['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] :
workers of iniquity :
工人 的 罪恶 ：

免得在审判日缺少指证作恶之人的证人。

[ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] ,
the very dust of their city ,
这 非常 灰尘 的 他们的 城市 ，

他们城市的尘埃，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [ðæt] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ɪt'self] [biː; bi][ə; eɪ]
that shall cleave to his messengers that publish the gospel shall itself be a
那 将 劈开 到 他的 信使 那 发布 这 福音 将 本身 是 一个
['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
witness against them ;
证人 反对 他们 ；

那与传福音的使者紧密相连的，必亲自作证指控他们；

[ænd; ənd][səʊ] [kraɪst] [bɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [seɪ] — " ['ɪntuː][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['sɪti] [jiː; ji]['entə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and so Christ bid his servants say — " Into whatsoever city ye enter , and they
和 所以 基督 出价 他的 仆人 说 — " 进入 任何 城市 是的 进入 , 和 他们
[rɪ'siːv] [juː; jʊ] [nɒt] ,
receive you not ,
收到 你 不是 ,

于是基督吩咐他的仆人说：“无论你们进哪座城，人若不接待你们，

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
go your ways out into the streets of the same , and say ,
去 你的 方式 出去 进入 这 街道 的 这 相同的 , 和 说 ,

走到街上，说：

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] , [wɪtʃ] [kliːvəθ] [ɒn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][duː; də] [waɪp] [ɒf]
Even the very dust of your city , which cleaveth on us , we do wipe off
甚至 这 非常 灰尘 的 你的 城市 , 哪个 裂片 在 我们 , 我们 做 擦拭 离开
[ə'genst] [juː; jʊ] " :
against you " :
反对 你 " :

甚至连你们城市沾染在我们身上的尘埃，我们也用来抵挡你们的罪孽。”

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

" [bʌt; bət][ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , " [seθ] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
" But I say unto you , " saith he to his ministers ,
" 但 我 说 到 你 , " 赛斯说 他 到 他的 部长们 ,

但他对他的臣仆说：“但我告诉你们，

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sɑːdəm] " [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] " [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
" it shall be more tolerable for Sodom " at the judgment " than for
" 它 将 是 更多的 可容忍的 为了 所多玛 " 在 这 判断 " 比 为了
[ðæt] ['sɪti] " ([luːk] - : - - -) .
that city " (Luke 10 : 10 - 12) .
那 城市 " (卢克 - : - - -) .

“在审判的时候，所多玛所受的惩罚，比那座城所受的惩罚还要轻”(路加福音 10:10-12)。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [wen] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
It may be , that when thou hearest that the dust of the street ,
它 可能 是 , 那 什么时候 你 亲爱的 那 这 灰尘 的 这 街道 ,

也许，当你听到街上的尘土时，

([ðæt] [kliːvəθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [waɪl] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv]
(that cleaveth to a minister of the gospel , while thou rejectest his word of
(那 裂片 到 一个 部长 的 这 福音 , 尽管 你 拒绝者 他的 单词 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

(你若依附于福音传道者，却拒绝他所传讲的救恩之道，

) [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] :
) shall be a witness against thee at the day of judgment :
) 将 是 一个 证人 反对 你 在 这 天 的 判断 :

) 将在审判日作证指控你：

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðə; ði] [dʌst] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] !
thou wilt be apt to laugh , and say , The dust a witness !
你 枯萎 是 易于 到 笑 , 和 说 , 这 灰尘 一个 证人 !

你或许会笑着说：“尘土可以作证！”

['wɪtnəsiz] [wɪl] [biː; bi] [skeəs] [weə(r)] [dʌst] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] .
Witnesses will be scarce where dust is forced to come in to plead against a man .
证人 将要 是 稀少 在哪里 灰尘 是 强制 到 来 在 到 恳求 反对 一个 男人 .

如果连尘土都被迫出面指证某人，那么证人就会寥寥无几。

[wel] ['sɪnə(r)] , [mɒk] [nɒt] ;
Well sinner , mock not ;
出色地 罪人 , 嘲笑 不是 ;

罪人啊，不要嘲笑；

[gɒd] [dʌθ] [juːz][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
God doth use to confound the great and mighty by things that are not ,
上帝 确实 使用 到 混杂 这 伟大的 和 强大的 经过 事物 那 是 不是 ,

上帝常常用不存在的事物来羞辱那些伟大而有权势的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] .
and that are despised .
和 那 是 被鄙视的 .

并且是被人鄙视的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
And how sayest thou ?
和 如何 萨耶斯特 你 ?

你又怎么说呢?

[ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] ['feərəʊ] , [bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪg] ,
If God had said by a prophet to Pharaoh , but two years before the plague ,
如果 上帝 有 说 经过 一个 先知 到 法老 , 但 二 年 前 这 瘟疫 ,

如果上帝通过先知告诉法老，但在瘟疫爆发前两年，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːtli] [kʌm] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [wʌn] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [laɪs] ,
that he would shortly come against him with one army of lice ,
那 他 会 不久 来 反对 他 和 一 军队 的 虱子 ,

他很快就会率领一群虱子来对抗他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [frɒgz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] ,
and a second army of frogs , and with a third army of locusts ,
和 一个 第二 军队 的 青蛙 , 和 和 一个 第三 军队 的 蝗虫 ,

还有第二支蛙类大军，以及第三支蝗虫大军，

& [siː] . , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][lænd] , [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wɪzdəm] [ɪn]
& c . , and would destroy his land , dost thou think it had been wisdom in
& c . , 和 会 破坏 他的 土地 , 朋友 你 思考 它 有 到过 智慧 在
['feərəʊ] ,
Pharaoh ,
法老 ,

等等，并且企图毁灭他的土地，你认为法老这样做是明智的吗?

[naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɑːft] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [skɔːn] ?
now to have laughed such tidings to scorn ?
现在 到 有 笑了 这样的 消息 到 轻蔑 ?

现在竟然有人会嘲笑这样的消息?

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ?
" Is anything too hard for the Lord ?
" 是 任何事物 也 难的 为了 这 主 ?

“在主面前，有什么难的呢? ”

[hæθ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] ?
Hath he said it , and shall he not bring it to pass ?
有 他 说 它 , 和 将 他 不是 带来 它 到 经过 ?

他既然已经说过，岂不就会实现吗?

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɒv; əv] [wɒt] [fɔːs] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ,
" You shall see in the day of judgment , of what force all these things will be ,
" 你 将 看 在 这 天 的 判断 , 的 什么 力量 全部 这些 事物 将要 是 ,

“在审判日，你们将会看到这一切事将会产生多么大的影响，

[æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
as witnesses against the ungodly .
作为 证人 反对 这 不敬神的 .

作为见证人，控告那些不敬虔的人。

['meni] [mɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [mait] [ai][hɪə(r)] ['rekən] [ʌp] ,
Many more witnesses might I here reckon up ,
许多 更多的 证人 可能 我 这里 估计 向上 ,

我估计这里还有更多证人，

[bʌt; bət] [ðiːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] ;
but these at this time shall suffice to be nominated ;
但 这些 在 这 时间 将 足够了 到 是 提名 ;

但目前这些人选足以被提名；

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪtnəsiz] ,
for out of the mouth of two or three witnesses ,
为了 出去 的 这 嘴 的 二 或者 三 证人 ,

因为凭两三个见证人的口，

['evri] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [wʌn]) .
every word shall be established (2 Cor 13 : 1) .
每一个 单词 将 是 已确立的 (2 科尔 - : 1) .

一切话都要被证实（哥林多后书 13:1）。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪtnəsiz] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] ,
" And at the mouth of two or three witnesses , shall he that is worthy of death ,
" 和 在 这 嘴 的 二 或者 三 证人 , 将 他 那 是 值得 的 死亡 ,

“凭两三个见证人的口，就可以定那该死的人的罪，

[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] " ([diː'juː] - : [sɪks] ; [dʒɒn][eit] : -) .
be put to death " (Deu 17 : 6 ; John 8 : 17) .
是 放 到 死亡 " (德乌 - : 6 ; 约翰 8 : -) .

处死”（申命记 17: 6；约翰福音 8: 17）。

[[fɔːθ] — [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .]
[Fourth — the sentence of the ungodly .]
[第四 — 这 句子 的 这 不敬神的 .]

【第四——恶人的刑罚。】

[ðʌs] [ðen] , [ðə; ði] [bʊks] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [lɔːz] [riːd] , [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [kən'vɪktɪd] ;
Thus then , the books being opened , the laws read , the witnesses heard , and the ungodly convicted ;
因此 然后 , 这 图书 存在 打开 , 这 法律 读 , 这 证人 听到 , 和 这 不敬神的 已定罪 ;

于是，经卷展开，律法宣读，证人作证，不敬虔的人被定罪；

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
forthwith the Lord and Judge proceeds to execution .
立即 这 主 和 法官 收益 到 执行 .

随后，主和法官立即执行死刑。

[[ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .]
[THE SENTENCE AND PUNISHMENT OF THE WICKED .]
[这 句子 和 惩罚 的 这 邪恶 .]

【恶人的判决与惩罚】

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [dʌθ] [pɑːs] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
And to that end doth pass the sentence of eternal death upon them ,
和 到 那 结尾 确实 经过 这 句子 的 永恒 死亡 之上 他们 ,

因此，祂判处他们永死。

['seɪɪŋ] , " [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] ,
saying , " Depart from me , ye cursed , into everlasting fire ,
说 , " 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 ,

说：“离开我，你们这些被咒诅的人，进入永火里去吧！”

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] " ([mæt] - : -) .
prepared for the devil and his angels " (Matt 25 : 41) .
准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 " (马特 - : -) .

“为魔鬼和他的使者预备了”(太 25: 41)。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɑːdz]
You are now by the book of the creatures , by the book of God's
你 是 现在 经过 这 书 的 这 生物 , 经过 这 书 的 神的
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

你现在就在万物之书旁，就在上帝的记念之书旁。

[baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ,
by the book of the law , and by the book of life ,
经过 这 书 的 这 法律 , 和 经过 这 书 的 生活 ,

凭律法书和生命册，

[ə'dʒʌdʒd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['mɜːdəəz]
adjudged guilty of high treason against God and me ; and as murderers
判决 有罪的 的 高的 叛国罪 反对 上帝 和 我 ; 和 作为 杀人犯
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
of your own souls ,
的 你的 自己的 灵魂 ,

你们被判犯有叛国罪，背叛了上帝和我；你们也犯有谋杀自己灵魂的罪行。

[æz; əz] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ['wɪtnəsiz] [hɪə(r)][hæv; həv] ['testifai] ,
as these faithful and true witnesses here have testified ,
作为 这些 忠实 和 真的 证人 这里 有 作证 ,

正如这些忠实可靠的证人在此作证的那样，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] ['ʌpraɪt] ['testɪməni] [ə'genst] [juː; jʊ] .
every one of them appearing in their most upright testimony against you .
每一个 一 的 他们 出现 在 他们的 最多 直立 见证 反对 你 .

他们每个人都出庭作证，指控你。

['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [pɑːst] [ə'pɒn]
Also , you never had a saving work of conversion , and faith , passed upon
还 , 你 绝不 有 一个 保存 工作 的 转换 , 和 信仰 , 通过了 之上
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

此外，你从未经历过救赎性的皈依和信仰传承。

[juː; jʊ] [daɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] ;
you died in your sins ;
你 死亡 在 你的 罪孽 ;

你死于罪孽之中；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)]
neither can I find anything in the last part of this book that will serve your
两者都不 能 我 寻找 任何事物 在 这 最后的 部分 的 这 书 那 将要 服务 你的
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ，

我也没能在这本书的最后一部分找到任何对你有用的信息。

[nəʊ] ['wɜːði] [ækt] [ɪz] [hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [wen] " [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [h'ʌŋgəd] ,
no worthy act is here recorded of you — When " I was an hungered ,
不 值得 行为 是 这里 记录 的 你 — 什么时候 " 我 曾是 一个 饥饿 ，

这里没有记载你任何值得称道的事迹——当我饥饿难耐时，

[ænd; ənd] [jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [miːt] " : [wen] " [ai] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [jiː; ji] [geɪm] [ˌem 'iː] [nəʊ] [drɪŋk] :
and ye gave me no meat " : when " I was thirsty , ye game me no drink :
和 是的 给予 我 不 肉 " : 什么时候 " 我 曾是 渴 ， 是的 游戏 我 不 喝 :

你们没有给我肉吃：当我口渴时，你们没有给我水喝：

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] : [ai] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] ,
when I was a stranger , ye took me not in : I was naked ,
什么时候 我 曾是 一个 陌生人 ， 是的 采取 我 不是 在 : 我 曾是 裸 ，

当我作客旅时，你们没有接待我；我赤身露体，

[bʌt; bət] [jiː; ji] [kləʊðd] [ˌem 'iː] [nɒt] : [ai] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [jiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [nɒt]
but ye clothed me not : I was sick and in prison , but ye visited me not
但 是的 穿着衣服 我 不是 : 我 曾是 生病的 和 在 监狱 ， 但 是的 到访 我 不是
" :
" :
" :

你们却没有给我衣服穿；我生病了，我在监狱里，你们也没有来看望我。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪnd]
I have made a thorough search among the records of the living , and find
我 有 制成 一个 彻底 搜索 之中 这 记录 的 这 活的 ， 和 寻找
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
nothing of you ,
没有什么 的 你 ，

我已仔细查阅了所有在世者的记录，但没有找到你的任何信息。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] , [ˌðeər'ɪn] — " [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , " & [siː] . (
or of your deeds , therein — " Depart from me , ye cursed , " & c . (
或者 的 你的 契约 ， 其中 — " 离开 从 我 ， 是的 被诅咒的 ， " & c . (
[mæt] - : - , -) .
Matt 25 : 42 , 43) .
马特 - : - , -) .

或者因你们的行为，其中——“离开我吧，你们这些被咒诅的人！”等等。（太 25: 42, 43）

[ðʌs] [wɪl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'gɒdli] ['kriːtʃəz] [biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
Thus will these poor ungodly creatures be stripped of all hope and comfort ,
因此 将要 这些 贫穷的 不敬神的 生物 是 脱衣舞 的 全部 希望 和 舒适 ，

如此一来，这些可怜的、不敬神的生物将被剥夺一切希望和慰藉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [niːd] [fɔːl] ['ɪntuː] [greɪt] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
and therefore must need fall into great sadness and wailing , before the Judge
和 所以 必须 需要 落下 进入 伟大的 悲伤 和 哀嚎 ， 前 这 法官
;
;
;

因此，他必定要在法官面前悲痛欲绝，痛哭流涕；

[jeɪ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ;
yea , crying out , as being loath to let go all for lost ;
是的 , 哭泣 出去 , 作为 存在 厌恶 到 让 去 全部 为了 丢失的 ;

是的，哭喊着，不愿放手，一切都已失去；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
and even as the man that is fallen into the river ,
和 甚至 作为 这 男人 那 是 倒下 进入 这 河 ,

即使像掉进河里的人一样，

[wɪl] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
will catch hold of anything when he is struggling for life ,
将要 抓住 抓住 的 任何事物 什么时候 他 是 挣扎 为了 生活 ,

在生死边缘挣扎时，他会抓住任何能抓住的东西。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [fɑːstə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm] :
though it tend to hold him faster under the water to drown him :
尽管 它 趋向 到 抓住 他 快点 在下面 这 水 到 溺水 他 :

虽然这样反而会让他更快地沉入水下，最终溺水身亡：

[səʊ] , [ai] [seɪ] , [waɪl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,
so , I say , while these poor creatures ,
所以 , 我 说 , 尽管 这些 贫穷的 生物 ,

所以，我说，虽然这些可怜的生灵，

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aɪəfəl] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
as they lie struggling and twining under the ireful countenance of the Judge ;
作为 他们 说谎 挣扎 和 缠绕 在下面 这 愤怒的 面容 的 这 法官 ;

他们躺在地上，挣扎缠绕，在法官愤怒的目光下；

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [jet] [wʌn] [mɔː(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gəʊz] [laɪf] [ænd; ənd]
they will bring out yet one more faint and weak groan , and there goes life and
他们 将要 带来 出去 然而 一 更多的 头晕的 和 虚弱的 呻吟 , 和 那里 去 生活 和
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

他们还会发出最后一声微弱的呻吟，然后生命和一切都将逝去；

[ðeə(r)] [lɑːst] [saɪ] [ɪz] [ðɪs] — [lɔːd] , [wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] [æn; ən] [h'ʌŋgəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðiː]
their last sigh is this — Lord , when saw we thee an hungered , and gave thee
他们的 最后的 叹 是 这 — 主 , 什么时候 锯 我们 你 一个 饥饿 , 和 给予 你
[nəʊ] [miːt] :
no meat :
不 肉 :

他们最后的叹息是——主啊，我们看见你饥饿，却没有给你食物：

[ɔː(r)] [wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] [nəʊ] [drɪŋk] ?
or when saw we thee thirsty , and gave thee no drink ?
或者 什么时候 锯 我们 你 渴 , 和 给予 你 不 喝 ?

或者我们看见你口渴，却不给你水喝?

[wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðiː] [nɒt] [ɪn] ? [ɔː(r)] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd]
when saw we thee a stranger , and took thee not in ? or naked , and
什么时候 锯 我们 你 一个 陌生人 , 和 采取 你 不是 在 ? 或者 裸 , 和
[kləʊðd] [ðiː] [nɒt] ?
clothed thee not ?
穿着衣服 你 不是 ?

我们什么时候见你为陌生人，没有收留你？或是见你赤身裸体，没有给你衣服穿?

[ɔː(r)] [wen] [wɒst; wəst] [ðaʊ] [sɪk] , [ɔː(r)] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
or when wast thou sick , or in prison , and we did not minister unto thee ?
或者 什么时候 浪费 你 生病的 , 或者 在 监狱 , 和 我们 做过 不是 部长 到 你 ?

或者你生病或在监狱里的时候，我们没有服侍你吗?

([mæt] - : -) .
(Matt 25 : 44) .
(马特 - : -) .

（马太福音 25:44）

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , [haʊ] [ləʊθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " [neɪ] " [ɒv; əv] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
Thus you see , how loath the sinner is now to take a " nay " of life everlasting .
因此 你 看 , 如何 厌恶 这 罪人 是 现在 到 拿 一个 " 不 " 的 生活 永恒 .

由此可见，罪人如今是多么不愿接受永生。

[hiː; hi] [ðæt] [wʌns] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
He that once would not be persuaded to close with the Lord Jesus ,
他 那 一次 会 不是 是 被说服 到 关闭 和 这 主 耶稣 ,

那个曾经不肯接受主耶稣的人，

[ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] :
though one should have persuaded him with tears of blood :
尽管 一 应该 有 被说服 他 和 眼泪 的 血 :

即使以血泪劝服他也无济于事：

[bɪ'həʊld] [haʊ] [fɑːst] [hiː; hi] [naʊ] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] , [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [hiː; hi] [freɪmz] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [grəʊnz] ;
behold how fast he now hangs about the Lord , what arguments he frames with mournful groans ;
看哪 如何 快速地 他 现在 悬挂 关于 这 主 , 什么 论点 他 框架 和 悲哀 呻吟 ;

看哪，他现在多么紧紧依偎着主，他用哀号的叹息编造出怎样的辩词；

[haʊ] [wɪð] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [wɜːdz] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] :
how with shifts and words he seeks to gain the time , and to defer the execution :
如何 和 轮班 和 字 他 寻找 到 获得 这 时间 , 和 到 推迟 这 执行 :

他如何通过言语和策略来争取时间，并推迟处决：

[lɔːd] , ['əʊpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] !
Lord , open unto us !
主 , 打开 到 我们 !

主啊，请为我们敞开大门！

[lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] !
Lord , Lord , open unto us !
主 , 主 , 打开 到 我们 !

主啊，主啊，请向我们敞开大门！

([mæt] - : -) .
(Matt 25 : 11) .
(马特 - : -) .

（马太福音 25:11）

[lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːts] ,
Lord , thou hast taught in our streets ,
主 , 你 哈斯特 教授 在 我们的 街道 ,

主啊，你曾在我们的街头教导我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [tɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [hæv; həv][wiː; wi][kɑːst] [aʊt]
and we have both taught in thy name and in thy name have we cast out
和 我们 有 两个都 教授 在 你的 姓名 和 在 你的 姓名 有 我们 投掷 出去
[d'ɛvəlz] ([mæt] ['sɛvən] : -) .
devils (Matt 7 : 22) .
魔鬼 (马特 7 : -) .

我们奉你的名教导人，也奉你的名赶鬼（太7:22）。

[wiː; wi][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ([luːk] - : -) .
We have eaten and drank in thy presence (Luke 13 : 26) .
我们 有 吃 和 喝 在 你的 在场 (卢克 - : -) .

我们曾在你面前吃喝（路加福音 13:26）。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][wiː; wi] [siː] [ðiː] [æn; ən] ['hʌŋgri] , [ɔː(r)] ['θɜːsti] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
And when did we see thee an hungry , or thirsty , or a stranger ,
和 什么时候 做过 我们 看 你 一个 饥饿的 , 或者 渴 , 或者 一个 陌生人 ,

我们何时见过你饥饿、口渴或身为陌生人?

[ɔː(r)] ['neɪkɪd] , [ɔː(r)] [sɪk] , [ɔː(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ðiː] ?
or naked , or sick , or in prison , and did not minister to thee ?
或者 裸 , 或者 生病的 , 或者 在 监狱 , 和 做过 不是 部长 到 你 ?

或者赤身裸体，或者生病，或者在监狱里，却没有服侍你?

([mæt] - : - , -) .
(Matt 25 : 10 , 11) .
(马特 - : - , -) .

（马太福音 25:10, 11）

[əʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] !
O poor hearts !
哦 贫穷的 心 !

可怜的人们啊!

[haʊ] [ləʊθ] , [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [duː; də] [ðeɪ] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kraɪst] !
how loath , how unwillingly do they turn away from Christ !
如何 厌恶 , 如何 不情愿地 做 他们 转动 离开 从 基督 !

他们多么厌恶、多么不情愿地背离基督!

[haʊ] [ləʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'gɒdli] [' duː ɪŋz] !
How loath are they to partake of the fruit of their ungodly doings !
如何 厌恶 是 他们 到 参加 的 这 水果 的 他们的 不敬神的 行为 !

他们多么不愿承受自己不敬虔行为的后果啊!

[kraɪst] [mʌst; məst] [seɪ] , [dɪ'pɑːt] [wʌns] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [twaɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːt] .
Christ must say , Depart once , and depart twice , before they will depart .
基督 必须 说 , 离开 一次 , 和 离开 两次 , 前 他们 将要 离开 .

基督必须说，离开一次，离开两次，他们才会离开。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [nɒk] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
When he hath shut the door upon them , yet they knock , and cry ,
什么时候 他 有 关闭 这 门 之上 他们 , 然而 他们 敲 , 和 哭 ,

他已将门关上，他们却仍敲门呼喊。

" [lɔːd] , ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] ; " [wen] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)]['ɑːnsə(r)] , " [ðæt] [hiː; hi]
" Lord , open unto us ; " when he hath given them their answer , " that he
" 主 , 打开 到 我们 ; " 什么时候 他 有 给定 他们 他们的 回答 , " 那 他
[nəʊz] [ðem; ðəm] [nɒt] ,
knows them not ,
知道 他们 不是 ,

“主啊，求你向我们开门;”当他回答他们说“他不认识他们”之后，

"	[jet]	[ðeɪ]	[pliːd]	[ænd; ənd]	[mɔːn]	.
"	**yet**	**they**	**plead**	**and**	**mourn**	**.**
"	然而	他们	恳求	和	哀悼	.

但他们仍在恳求和哀悼。

['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[feɪn]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[ə'gen]	,	"	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[wens]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]
Wherefore	**he**	**is**	**fain**	**to**	**answer**	**again**	**,**	**"**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**I**	**know**	**you**	**not**	**whence**	**you**	**are**
因此	他	是	欣然	到	回答	再次	,	"	我	告诉	你	,	我	知道	你	不是	何处	你	是

;	
;	
;	

因此他只好再次回答说：“我告诉你们，我不认识你们，你们是从哪里来的；

[dɪ'pɑːt]	"	(	[luːk]	-	:	-	-	-	)	.
depart	**"**	**(**	**Luke**	**13**	**:**	**25**	**-**	**27**	**)**	**.**
离开	"	(	卢克	-	:	-	-	-	)	.

离开”(路加福音 13: 25-27)。

"	[dɪ'pɑːt]	.
"	**DEPART**	**.**
"	离开	.

“离开。

"	[əʊ]	[ðɪs]	[wɜːd]	,	[dɪ'pɑːt]	!
"	**O**	**this**	**word**	**,**	**Depart**	**!**
"	哦	这	单词	,	离开	!

“哦，这个词，离开吧！”

[haʊ]	['dredf(ə)l]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	!
How	**dreadful**	**is**	**it**	**!**
如何	可怕	是	它	!

太可怕了！

[wɪð]	[wɒt]	[weɪt]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	['evri]	[kən'demd]	['sɪnə(r)]	!
with	**what**	**weight**	**will**	**it**	**fall**	**on**	**the**	**head**	**of**	**every**	**condemned**	**sinner**	**!**
和	什么	重量	将要	它	落下	在	这	头	的	每一个	谴责	罪人	!

它将以何等沉重的重量压在每个被判刑的罪人的头上！

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊt]	,	[ðæt]	[waɪl]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	[stænd]	[ðʌs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	;
For	**you**	**must**	**note**	**,**	**that**	**while**	**the**	**ungodly**	**stand**	**thus**	**before**	**the**	**Judge**	**;**
为了	你	必须	笔记	,	那	尽管	这	不敬神的	站立	因此	前	这	法官	;

你们要知道，当不敬虔的人这样站在审判官面前时；

[ðeɪ]	['kænɒt]	[tʃuːz]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['feɪməs]	[vjuː]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]
they	**cannot**	**choose**	**but**	**have**	**a**	**most**	**famous**	**view**	**both**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**
他们	不能	选择	但	有	一个	最多	著名的	看法	两个都	的	这	王国	的

['hev(ə)n]	,
heaven	**,**
天堂	,

他们别无选择，只能对天国拥有最著名的见解，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dæmd]	[wait]	[ɪn]	[hel]	.
and	**of**	**the**	**damned**	**wights**	**in**	**hell**	**.**
和	的	这	该死的	重量级	在	地狱	.

以及地狱中那些该死的亡灵。

[naʊ]	[ðeɪ]	[siː]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	,	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	,
Now	**they**	**see**	**the**	**God**	**of**	**glory**	**,**	**the**	**King**	**of**	**glory**	**,**	**the**	**saints**	**of**	**glory**	**,**
现在	他们	看	这	上帝	的	荣耀	,	这	国王	的	荣耀	,	这	圣徒	的	荣耀	,

现在他们看见了荣耀的神，荣耀的君王，荣耀的圣徒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['glɔːri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'bəʊd] .
and the angels of glory ; and the kingdom in which they have their eternal abode .
和 这 天使 的 荣耀 ; 和 这 王国 在 哪个 他们 有 他们的 永恒 住所 .

还有荣耀的天使；以及他们永远居住的国度。

[naʊ] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Now , they also begin to see the worth of Christ ,
现在 , 他们 还 开始 到 看 这 值得 的 基督 ,

现在，他们也开始认识到基督的价值了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [smaɪld] [ə'pɒn] [baɪ] [hɪm] ; [frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] ;
and what it is to be smiled upon by him ; from all which they must depart ;
和 什么 它 是 到 是 微笑 之上 经过 他 ; 从 全部 哪个 他们 必须 离开 ;

以及被他微笑是怎样的感受；而他们终将离开这一切；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
and as I say , they shall have the view of this ;
和 作为 我 说 , 他们 将 有 这 看法 的 这 ;

正如我所说，他们将持有这种观点；

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [məʊst] famously19 [bɪ'həʊld][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
so they will most famously19 behold the pit , the bottomless pit , the fire ,
所以 他们 将要 最多 famously19 看哪 这 坑 , 这 无底 坑 , 这 火 ,

所以他们最著名的景象将是19 看到深渊，无底的深渊，火焰，

[ðə; ði] ['brɪmstəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [bedz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɒv; əv][əʊld] ([dʒuːd][fɔːr]) .
the brimstone , and the flaming beds that justice hath prepared for them of old (Jude 4) .
这 硫磺 , 和 这 炽盛 床 那 正义 有 准备 为了 他们 的 老的 (裘德 4) .

硫磺，以及公义从古时为他们预备的火床（犹大书 4）。

[ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ['ɔːlsəʊ] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['wɔːtəri] [aɪz] .
Their associates also , will be very conspicuous , and clear before their watery eyes .
他们的 同事 还 , 将要 是 非常 显眼的 , 和 清除 前 他们的 水状的 眼睛 .

他们的同伴也会非常显眼，在他们泪眼朦胧的眼前清晰可见。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [naʊ] , [wɒt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] [səʊlz] ;
They will see now , what and which are devils , and who are damned souls ;
他们 将要 看 现在 , 什么 和 哪个 是 魔鬼 , 和 WHO 是 该死的 灵魂 ;

他们现在就会明白，哪些是魔鬼，哪些是堕落的灵魂；

[naʊ] [ðeə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [keɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bruːd] , [wɪð] ['dʒuːdəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
now their great - grandfather Cain , and all his brood , with Judas and his companions ,
现在 他们的 伟大的 - 祖父 该隐 , 和 全部 他的 幼虫 , 和 犹大 和 他的 同伴 ,

现在，他们的曾祖父该隐和他的所有子孙，还有犹大和他的同伴们，

[mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['saɪərz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
must be their fellow - sighers in the flames and pangs for ever .
必须 是 他们的 同伴 - 叹息者 在 这 火焰 和 疼痛 为了 曾经 .

必定是他们永远在烈焰和痛苦中叹息的同伴。

[əʊ] ['hevi] [deɪ] !
O heavy day !
哦 重的 天 !

真是糟糕的一天！

[əʊ] ['hevi] [wɜːd] !
O heavy word !
哦 重的 单词 !

哦，这话真沉重！

[ðɪs] [wɜːd] " [dɪ'pɑːt] , " ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkəθ] [tuː] [weɪz] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [ðə; ði] [dæmd]
This word " depart , " therefore , it looketh two ways , and commands the damned
这 单词 " 离开 , " 所以 , 它 看看 二 方式 , 和 命令 这 该死的
[tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] .
to do so too .
到 做 所以 也 .

因此，“离开”这个词有两个含义，它命令那些被诅咒的人也这样做。

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] [hel] ; [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [laɪf] , [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] [deθ] :
Depart from heaven , depart to hell ; depart from life , depart to death :
离开 从 天堂 , 离开 到 地狱 ; 离开 从 生活 , 离开 到 死亡 :

离开天堂，就往地狱去；离开生命，就往死亡去。

" [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] " — [naʊ] [ðə; ði]['lædə(r)] [dʌθ] [tɜːn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] . -
" depart from me " — now the ladder doth turn from under them indeed . 20
" 离开 从 我 " — 现在 这 梯子 确实 转动 从 在下面 他们 的确 . -

“离开我吧”——现在，他们脚下的梯子真的转动了。20

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [tɜːnz] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [θrəʊz] [ðem; ðəm] [daʊn] .
The Saviour turns them off , the Saviour throws them down .
这 救主 转弯 他们 离开 , 这 救主 投掷 他们 向下 .

救世主关掉他们，救世主把他们扔下。

[hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt] ['ɔːlsəʊ] ,
He hath given him authority to execute judgment also ,
他 有 给定 他 权威 到 执行 判断 还 ,

他也赋予了他执行审判的权柄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ([dʒɒn][faɪv] : -) .
because he is the Son of man (John 5 : 27) .
因为 他 是 这 儿子 的 男人 (约翰 5 : -) .

因为他是人子（约翰福音 5:27）。

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] : [ai] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ]
Depart from me : I would come to have done you good ; but then you
离开 从 我 : 我 会 来 到 有 完毕 你 好的 ; 但 然后 你
[wʊd] [nɒt] .
would not .
会 不是 .

离开我吧：我本想对你好，但那样你就不会好。

[naʊ] [ðen] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ] ['wɪlɪŋli] , [jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] .
Now then , though you would have it never so willingly , yet you shall not .
现在 然后 , 尽管 你 会 有 它 绝不 所以 心甘情愿 , 然而 你 将 不是 .

虽然你永远不会如此心甘情愿，但你终究无法如愿。

" [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
" Depart from me , ye cursed .
" 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 .

“离开我吧，你们这些被诅咒的人。”

" [juː; jʊ][laɪ]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ; [jiː; ji] [fə'seɪkən] ,
" You lie open to the stroke of justice for your sins ; ye forsaken ,
" 你 说谎 打开 到 这 中风 的 正义 为了 你的 罪孽 ; 是的 被遗弃的 ,

“你们这些被遗弃的人，将承受正义的惩罚；

[ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [gɒd] , [jiː; ji] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [rɒθ] , [jiː; ji] [dɪ'spaɪzərz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]
and left of God , ye vessels of wrath , ye despisers of God and goodness
和 左边 的 上帝 , 是的 船只 的 愤怒 , 是的 鄙视者 的 上帝 和 善良
,
,
,

你们这些离弃上帝的人，你们这些承受忿怒的器皿，你们这些藐视上帝和良善的人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] ['vendʒəns] [fiːd] [ɒn][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪd] , [wen] [juː; jʊ]
you must now have vengeance feed on you ; for you did , when you
你 必须 现在 有 复仇 喂养 在 你 ; 为了 你 做过 , 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
were in the world ,
是 在 这 世界 ,

现在你必须让复仇吞噬你；因为你在世时确实如此。

[fiːd] [ɒn] [sɪn] , [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ʌp] [rɒθ] [ə'genst] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
feed on sin , and treasure up wrath against this day of wrath ,
喂养 在 罪 , 和 宝藏 向上 愤怒 反对 这 天 的 愤怒 ,

以罪恶为食，积蓄愤怒，以应对这愤怒的日子。

[ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : [θriː] - [sɪks]) .
and revelation of the righteous judgment of God (Rom 2 : 3 - 6) .
和 启示 的 这 正义 判断 的 上帝 (只读存储器 2 : 3 - 6) .

并揭示上帝公义的审判（罗2:3-6）。

" [dɪ'pɑːt] , [jiː; ji] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] .
" Depart , ye cursed , into everlasting fire .
" 离开 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 .

“你们这些被诅咒的人，下到永恒的火里去吧！”

" ['faɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'sʌfrəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
" Fire is that which of all things is the most insufferable and insupportable .
" 火 是 那 哪个 的 全部 事物 是 这 最多 令人难以忍受的 和 站不住脚的 .

“火是所有事物中最令人难以忍受和最无法承受的。”

['weəfɔː(r)] , [baɪ]['faɪə(r)] , [ɪz] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['griːvəs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , ['ɑːftə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
Wherefore , by fire , is shewed the grievous state of the ungodly , after judgment .
因此 , 经过 火 , 是 展示 这 严重的 状态 的 这 不敬神的 , 后 判断 .

因此，审判之后，藉着火，显明不敬虔之人所受的惨重刑罚。

[huː] [kæn; kən] [iːt] ['faɪə(r)] , [drɪŋk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ɒv; əv]
Who can eat fire , drink fire , and lie down in the midst of flames of
WHO 能 吃 火 , 喝 火 , 和 说谎 向下 在 这 中间 的 火焰 的
['faɪə(r)] ?
fire ?
火 ?

谁能吃火、喝火、躺在火焰之中?

[jet] [ðɪs] [mʌst; məst][ðə; ði] ['wɪkɪd] [duː; də] .
Yet this must the wicked do .
然而 这 必须 这 邪恶 做 .

然而，这却是恶人必然要做的事。

[ə'gen] ; [nɒt]['əʊnli]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] .
Again ; not only fire , but everlasting fire .
再次 ; 不是 仅有的 火 , 但 永恒 火 .

再说一遍；不仅是火，而且是永恒之火。

" [bɪ'həʊld] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [kɪndlɪθ] .
" Behold how great a fire a little matter kindleth .
" 看哪 如何 伟大的 一个 火 一个 小的 事情 肯德尔斯 .

“看哪，一件小事也能燃起如此大的火。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'dʒʌst] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ;
" A little sin , a little pleasure , a little unjust dealing and doing ;
" 一个 小的 罪 , 一个 小的 乐趣 , 一个 小的 不公正 处理 和 正在做 ;

“一点点罪恶，一点点快乐，一点点不义的交易和行为；

[wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌðeər'ɒv] .
what preparation is made for the punishment thereof .
什么 准备 是 制成 为了 这 惩罚 其中 .

对此惩罚做了哪些准备？

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dæmd] [fɔːl] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] ,
And hence it is , that the fire into which the damned fall , is called the lake ,
和 因此 它 是 , 那 这 火 进入 哪个 这 该死的 落下 , 是 称为 这 湖 ,

因此，那些被诅咒的人坠入的火中，被称为湖泊。

[ɔː(r)] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] — " [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] , " [seθ] [dʒɒn] ,
or sea of fire — " And whosoever , " saith John ,
或者 海 的 火 — " 和 无论谁 , " 赛斯说 约翰 ,

或者火海——“无论谁，”约翰说，

" [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
" was not found written in the book of life was cast into the lake of fire
" 曾是 不是 成立 书面 在 这 书 的 生活 曾是 投掷 进入 这 湖 的 火
[ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] " ([rev] - : -) .
and brimstone " (Rev 20 : 15) .
和 硫磺 " (牧师 - : -) .

“他的名字没有记在生命册上，就被扔进硫磺火湖里”(启示录 20:15)。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['sɪəriəsli] [θɪŋk] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɒd] ,
Little did the sinner seriously think , that when he was sinning against God ,
小的 做过 这 罪人 严重地 思考 , 那 什么时候 他 曾是 犯罪 反对 上帝 ,

罪人丝毫没有认真想过，当他得罪上帝时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ; [bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] [tuː] [leɪt]
he was making such provision for his poor soul ; but now ' tis too late
他 曾是 制作 这样的 条款 为了 他的 贫穷的 灵魂 ; 但 现在 - 的 也 晚的
[tuː; tə] [rɪ'pent] ,
to repent ,
到 悔改 ,

他为自己的灵魂做了如此周全的安排；但现在后悔已经太迟了。

[hɪz; ɪz] [wɜːm] [mʌst; məst]['nevə(r)][daɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪə(r)]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwentʃt] ([mɑːk]
his worm must never die , and his fire never shall be quenched (Mark
他的 蠕虫 必须 绝不 死 , 和 他的 火 绝不 将 是 淬火 (标记
[naɪn] : -) .
9 : 48) .
9 : -) .

他的虫子必不死，他的火必不熄灭（马可福音 9:48)。

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [kə'mɪt] [sɪn] [ɪz] [ʃɔːt] ,
Though the time in which men commit sin is short ,
尽管 这 时间 在 哪个 男人 犯罪 罪 是 短的 ,

虽然人犯罪的时间很短暂，

[jet] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] , [ɪz] [lɒŋ] .
yet the time of God's punishing of them for their sin , is long .
然而 这 时间 的 神的 惩罚 的 他们 为了 他们的 罪 , 是 长的 .

然而，上帝惩罚他们罪行的时间却很长。

" [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .
" Depart from me , ye cursed , into everlasting fire , prepared for the devil and his angels .
" 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 , 准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 .

“你们这些被咒诅的人，离开我，进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去吧！”

" [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , " [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] " :
" In that he saith , " prepared for the devil and his angels " :
" 在 那 他 赛斯说 , " 准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 " :

“因为他说：‘是为魔鬼和他的使者预备的。’”

[hiː; hi] [in'sinjueit] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kən'vɪkʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] .
he insinuates a further conviction upon the consciences of the damned .
他 暗示 一个 更远 定罪 之上 这 良心 的 这 该死的 .

他暗示要进一步谴责那些堕落者的良心。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [leɪk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [tuː; tə] ,
As if he had said , As for this fire and lake that you must go to ,
作为 如果 他 有 说 , 作为 为了 这 火 和 湖 那 你 必须 去 到 ,

仿佛他曾说过：“至于你必须前往的那片火湖……”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['keələs] ,
though you thought but little of it , because you were careless ,
尽管 你 想法 但 小的 的 它 , 因为 你 是 粗心 ,

虽然你当时并未在意，因为你粗心大意。

[jet] [ai][dɪd] [bɪ'taɪmz] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][sɪn] ;
yet I did betimes put you in mind of what would be the fruits of sin ;
然而 我 做过 早点 放 你 在 头脑 的 什么 会 是 这 水果 的 罪 ;

然而，我曾多次提醒过你们罪恶的后果；

['iːv(ə)n][baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .
even by preparing of this judgment for the devil and his angels .
甚至 经过 准备 的 这 判断 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 .

甚至为魔鬼和他的使者预备了这场审判。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [jet] [wen] [hiː; hi] [sin] ,
The devil in his creation is far more noble than you ; yet when he sinned ,
这 魔鬼 在 他的 创建 是 远的 更多的 高贵 比 你 ; 然而 什么时候 他 罪过 ,

魔鬼在他创造的世界中远比你高贵；然而当他犯罪时，

[ai] [speəd] [hɪm] [nɒt] .
I spared him not .
我 幸存 他 不是 .

我没放过他。

[hiː; hi] [sin] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [mæn] ; [ænd; ənd][ai] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪŋ] ,
He sinned also before man ; and I , upon his sinning ,
他 罪过 还 前 男人 ; 和 我 , 之上 他的 犯罪 ,

他也曾在世人面前犯罪；而我，因他的罪行，

[dɪd][kɑːst][hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] ,
did cast him down from heaven to hell ,
做过 投掷 他 向下 从 天堂 到 地狱 ,

把他从天堂贬入地狱，

[ænd; ənd][dɪd] [hæŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈdɑːknəs] [əˈpɒn] [hɪm] ([dʒuːd][sɪks]) , [wɪtʃ]
and did hang the chains of everlasting darkness upon him (Jude 6) , which
和 做过 悬挂 这 链条 的 永恒 黑暗 之上 他 (裘德 6) , 哪个
[mait] ,
might ,
可能 ,

并将永恒黑暗的锁链挂在他身上（犹大书 6），这锁链可能会……

[jeɪ] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][feə(r)][ˈaɪtəm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] ,
yea , ought to have been a fair item to you to take heed ,
是的 , 应该 到 有 到过 一个 公平的 物品 到 你 到 拿 注意 ,

是的，你应该听从这个建议。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ([dʒen][θriː] : [ˌtuːˈtuː] - [faɪv]) .
but you would not (Gen 3 : 2 - 5) .
但 你 会 不是 (Gen 3 : 2 - 5) .

但你不会（创世记 3: 2-5）。

[ˈweəfɔː(r)] , [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sin] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [ˈɑːftə(r)]
Wherefore , seeing you have sinned as he hath done , and that too , after
因此 , 看到 你 有 罪过 作为 他 有 完毕 , 和 那 也 , 后
[hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [sin] ,
he had both sinned ,
他 有 两个都 罪过 ,

因此，既然你犯了罪，像他一样，而且是在他犯了罪之后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [baʊnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
and was bound over to eternal punishment ;
和 曾是 边界 超过 到 永恒 惩罚 ;

并被判处永世惩罚；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ˈleɪɪθ] [həʊld][ɒn] [ðiːz] [mɔː(r)][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkriːtʃəz] ,
the same justice that layeth hold on these more noble creatures ,
这 相同的 正义 那 莱特 抓住 在 这些 更多的 高贵 生物 ,

同样的公正也适用于这些更高贵的生灵。

[mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [siːz] [ɒn][juː; jʊ] ([rev] - : [wʌn]) .
must surely seize on you (Rev 20 : 1) .
必须 一定 抢占 在 你 (牧师 - : 1) .

必定抓住你（启示录 20:1）。

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [ðen] ,
The world should be convinced of judgment then ,
这 世界 应该 是 确信 的 判断 然后 ,

那时，世人应该会对审判结果深信不疑。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [dʒʌdʒd] " ([dʒɒn] - : [eit]) .
" because the prince of this world is judged " (John 16 : 8) .
" 因为 这 王子 的 这 世界 是 评判 " (约翰 - : 8) .

“因为这世界的王受了审判”(约翰福音 16:8)。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈsentəns]
And that before they came to this condition of hearing the eternal sentence
和 那 前 他们 来了 到 这 状况 的 听力 这 永恒 句子
[ˈræt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ;
rattle in their ears ;
嘎嘎作响 在 他们的 耳朵 ;

而在此之前，他们已经经历了这样的境地：耳边回荡着永恒的判决；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ,
but seeing they did not regard it then ,
但 看到 他们 做过 不是 看待 它 然后 ,

但鉴于他们当时并未在意，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
they must and shall feel the smart of it now .
他们 必须 和 将 感觉 这 聪明的 的 它 现在 .

他们现在一定也必将感受到这种痛苦。

" [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Depart from me , ye cursed , into everlasting fire , prepared for the
" 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 , 准备 为了 这
['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .
devil and his angels .
魔鬼 和 他的 天使 .

“你们这些被咒诅的人，离开我，进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去吧！”

" [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [men] [lɜːn] [bəuθ] [wɒt] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" God would have men learn both what mercy and justice is to them ,
" 上帝 会 有 男人 学习 两个都 什么 怜悯 和 正义 是 到 他们 ,

“上帝希望人们明白怜悯和正义对他们而言意味着什么。”

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʃəu] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;
by his shewing it to others ;
经过 他的 显示 它 到 其他的 ;

他把它展示给其他人看；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɒtɪʃ] [ænd; ənd] ['keələs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [fɔː'beərəns] ,
but if they be sottish and careless in the day of forbearance ,
但 如果 他们 是 苏格兰人 和 粗心 在 这 天 的 宽容 ,

但如果他们在这宽容的日子里愚昧无知、漫不经心，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [baɪ] ['smɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ri'bjuːk] [ænd; ənd] ['vendʒəns] .
they must learn by smarting in the day of rebukes and vengeance .
他们 必须 学习 经过 刺痛 在 这 天 的 责备 和 复仇 .

他们必须在遭受责备和报复时才能吸取教训。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ; [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
Thus it was with the old world ; God gave them one hundred and twenty
因此 它 曾是 和 这 老的 世界 ; 上帝 给予 他们 一 百 和 二十
[j'iəz] - ['wɔːnɪŋ] ,
years ' warning ,
年 - 警告 ,

旧世界也是如此；上帝给了他们一百二十年的警告。

[baɪ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
by the preparation of Noah , for the flood that should come ;
经过 这 准备 的 诺亚 , 为了 这 洪水 那 应该 来 ;

诺亚为即将到来的洪水做了准备；

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
but forasmuch as they then were careless , and would not consider the
但 因此 作为 他们 然后 是 粗心 , 和 会 不是 考虑 这
[wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
works of the Lord ,
作品 的 这 主 ,

但由于他们当时粗心大意，不愿思想主的作为，

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] :
nor his threatening them by this preparation :
也不 他的 威胁 他们 经过 这 准备 :

他也没有用这种准备来威胁他们：

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
therefore he brought in the flood upon the world of the ungodly ,
所以 他 带来 在 这 洪水 之上 这 世界 的 这 不敬神的 ,

因此，他降下洪水惩罚不敬虔的世界。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] [hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
as he doth here the last judgment upon the workers of iniquity ,
作为 他 确实 这里 这 最后的 判断 之上 这 工人 的 罪恶 ,

他在此对作恶者作出最后的审判。

[ænd; ənd] [swiːps] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)]['wɪlf(ə)l] ['ɪgnərəns] ([mæt] - : - - -) .
and sweeps them all away in their willful ignorance (Matt 24 : 37 - 39) .
和 扫荡 他们 全部 离开 在 他们的 任性的 无知 (马特 - : - - -) .

并将他们全部扫除在故意无知之中（太 24: 37-39）。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , " [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l]
Wherefore , I say , the Lord Chief Judge by these words , " Prepared for the devil
因此 , 我 说 , 这 主 首席 法官 经过 这些 字 , " 准备 为了 这 魔鬼
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
and his angels ,
和 他的 天使 ,

因此，我奉主审判官之名宣告：“为魔鬼和他的使者预备的，

" [dʌθ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪ] , [ðɪs] ['faɪə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [naʊ] [ai] [send] [juː; jʊ] ,
" doth as good as say , This fire into which now I send you ,
" 确实 作为 好的 作为 说 , 这 火 进入 哪个 现在 我 发送 你 ,

“这相当于说，我现在要把你送入这火中，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɒv; əv] [ɪt'self] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
it did of itself , even in the preparation of it , had you considered it ,
它 做过 的 本身 , 甚至 在 这 准备 的 它 , 有 你 经过考虑的 它 ,

它本身就具备这种特性，即使在准备过程中，如果你考虑到这一点的话。

[fɔː'wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
forewarn you of this that now is come upon you .
警告 你 的 这 那 现在 是 来 之上 你 .

预先警告你们，这事现在正临到你们身上。

[hel] - ['faɪə(r)][ɪz][nəʊ] [njuː] , [ɔː(r)] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [naʊ] [pliːd] ,
Hell - fire is no new , or unheard - of thing ; you cannot now plead ,
地狱 - 火 是 不 新的 , 或者 闻所未闻 - 的 事物 ; 你 不能 现在 恳求 ,

地狱之火并非什么新鲜事物，也并非闻所未闻；你现在不能辩解说，

[ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [nɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɪð] ['eni] ['riːz(ə)n] [dʒʌdʒ] ,
that you heard not of it in the world , neither could you with any reason judge ,
那 你 听到 不是 的 它 在 这 世界 , 两者都不 可以 你 和 任何 原因 法官 ,

你从未在世上听说过这件事，所以你也没有任何理由去判断。

[ðæt] ['siːɪŋ] [ai] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['maɪti]
that seeing I prepared it for angels , for noble , powerful , and mighty
那 看到 我 准备 它 为了 天使 , 为了 高贵 , 强大的 , 和 强大的
['eɪndʒəls] ;
angels ;
天使 ;

因为我为天使预备了它，为高贵、强大、威严的天使预备了它；

[ðæt] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] .
that you , poor dust and ashes , should escape the vengeance .
那 你 , 贫穷的 灰尘 和 灰烬 , 应该 逃脱 这 复仇 .

愿你们这些可怜的尘埃和灰烬，能够逃脱复仇。

" [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Depart from me , ye cursed , into everlasting fire , prepared for the
" 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 , 准备 为了 这
['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] " :
devil and his angels " :
魔鬼 和 他的 天使 " :

“你们这些被咒诅的人，离开我，进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去吧！”

[ðə; ði]	['sentəns]	['biːɪŋ]	[ðʌs]	[pɑːst]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnz]	[naʊ]	,	[ðə; ði]	[wɜːk]	['biːɪŋ]	[dʌn]	,
The	**sentence**	**being**	**thus**	**passed**	**,**	**it**	**remains**	**now**	**,**	**the**	**work**	**being**	**done**	**,**
这	句子	存在	因此	通过了	,	它	遗迹	现在	,	这	工作	存在	完毕	,

判决已下，现在，工作已经完成。

[ðæt]	['evri]	[wʌn]	['gəʊɪθ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['steɪʃ(ə)n]	.
that	**every**	**one**	**goeth**	**to**	**his**	**eternal**	**station**	**.**
那	每一个	一	戈特	到	他的	永恒	车站	.

每个人都将去往他永恒的归宿。

['weəfɔː(r)]	,	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[ðɪs]	['maɪti]	['kʌmpəni]	,	[duː; də]	[naʊ]	[wɪð]	['hevi]	[hɑːt]	,	[rɪ'tɜːn]	[ə'gen]	[frɒm; frəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	-	[siːt]	:
Wherefore	**,**	**forthwith**	**this**	**mighty**	**company**	**,**	**do**	**now**	**with**	**heavy**	**heart**	**,**	**return**	**again**	**from**	**before**	**the**	**judgment**	**-**	**seat**	**:**
因此	,	立即	这	强大的	公司	,	做	现在	和	重的	心	,	返回	再次	从	前	这	判断	-	座位	:

因此，这群强大的存在，现在就怀着沉重的心情，再次从审判台前返回吧：

[ænd; ənd]	[ðæt]	[fʊl]	['heɪstɪli]	,	[gɒd]	['noʊɪθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['prɒpə(r)]	['sentə(r)]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[hel]	[ɒv; əv]	[hel]	;
and	**that**	**full**	**hastily**	**,**	**God**	**knoweth**	**,**	**for**	**their**	**proper**	**centre**	**,**	**is**	**the**	**hell**	**of**	**hell**	**;**
和	那	满的	草草	,	上帝	知道	,	为了	他们的	恰当的	中心	,	是	这	地狱	的	地狱	;

上帝知道，他们急于求成，因为他们的真正中心，是地狱中的地狱；

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪ'send]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[wel]	,
into	**which**	**they**	**descend**	**like**	**a**	**stone**	**into**	**a**	**well**	**,**
进入	哪个	他们	下降	喜欢	一个	石头	进入	一个	出色地	,

它们像石头落入井中一样沉入其中。

[ɔː(r)]	[laɪk]	['feərəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[siː]	(	['ɛksoʊ]	-	:	-	)	.
or	**like**	**Pharaoh**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**Red**	**Sea**	**(**	**Exo**	**15**	**:**	**10**	**)**	**.**
或者	喜欢	法老	进入	这	底部	的	这	红色的	海	(	外骨骼	-	:	-	)	.

或者像法老一样沉入红海底（出埃及记 15:10）。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[həʊp]	['biːɪŋ]	[naʊ]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[fɔːl]	[wɪð]	['vaɪələns]	,
For	**all**	**hope**	**being**	**now**	**taken**	**from**	**them**	**,**	**they**	**must**	**needs**	**fall**	**with**	**violence**	**,**
为了	全部	希望	存在	现在	已采取	从	他们	,	他们	必须	需求	落下	和	暴力	,

既然所有希望都已破灭，他们必然会惨烈倒下。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dʒɔːz]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ˌdespə'reɪʃn]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[diːl]	[fɑː(r)]	[wɜːs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[men]	,
into	**the**	**jaws**	**of**	**eternal**	**desperation**	**,**	**which**	**will**	**deal**	**far**	**worse**	**with**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**,**
进入	这	下颚	的	永恒	绝望	,	哪个	将要	交易	远的	更糟	和	这	灵魂	的	男人	,

坠入永恒绝望的深渊，这将对人类的灵魂造成更加残酷的摧残。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['slɔːtə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['tɔːtʃəd]	['kɒnʃəns]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[den]	[wɪð]	['dænjəl]	,
and	**make**	**a**	**greater**	**slaughter**	**in**	**their**	**tortured**	**consciences**	**,**	**than**	**the**	**lions**	**in**	**the**	**den**	**with**	**Daniel**	**,**
和	制作	一个	更大的	屠宰	在	他们的	受折磨	良心	,	比	这	狮子	在	这	丹	和	丹尼尔	,

他们因良心受折磨而造成的杀戮，比但以理与狮子同在狮子坑中还要惨烈。

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ([dæn][sɪks] : -
could possibly do with the men that were cast in among them (Dan 6 : 24
可以 可能 做 和 这 男人 那 是 投掷 在 之中 他们 (担 6 : -
) .
) .
) .

或许可以与那些被扔进他们中间的人有关（但以理书 6: 24）。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pɔːl] ['kæləθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ([hɛb] [sɪks] : [ˌtuː'tuː]) ,
This is that which Paul calleth eternal judgment (Heb 6 : 2) ,
这 是 那 哪个 保罗 呼唤 永恒 判断 (希伯来书 6 : 2) ,

这就是保罗所说的永恒审判（来6:2）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][lɑːst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .
because it is that which is last and final .
因为 它 是 那 哪个 是 最后的 和 最终的 .

因为它是最后也是最终的。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] ['eksɪkjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
Many are the judgments that God doth execute among the sons of men ,
许多 是 这 判决 那 上帝 确实 执行 之中 这 儿子们 的 男人 ,

神对世人施行的审判有很多，

[sʌm; səm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːftə(r)] [ðæt] ; ['daɪvəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [kən'tɪnjuː]
some after this manner , and some after that ; divers of which , continue
一些 后 这 方式 , 和 一些 后 那 ; 潜水员 的 哪个 , 继续
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
but for awhile ,
但 为了 一会儿 ,

有些按此方式，有些按此方式；其中许多方式只持续一段时间。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ; [nəʊ] , [ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz][ænd; ənd] [dæmd] ['spɪrɪt]
and none of them are eternal ; no , the very devils and damned spirits
和 没有任何 的 他们 是 永恒 ; 不 , 这 非常 魔鬼 和 该死的 烈酒
[ɪn] [hel] ,
in hell ,
在 地狱 ,

它们没有一个是永恒的；不，就连地狱里的魔鬼和受诅咒的灵魂也是如此。

[ðəʊ] [ðeə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][gɒd] ,
though there , is the longest and most terrible of all the judgments of God ,
尽管 那里 , 是 这 最长 和 最多 糟糕的 的 全部 这 判决 的 上帝 ,

然而，那里却包含了上帝所有审判中最漫长、最可怕的审判。

[jet] [ɒn] [fʊt] : [jet] [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɑːst] ,
yet on foot : yet I say , they must pass under another judgment , even this last ,
然而 在 脚 : 然而 我 说 , 他们 必须 经过 在下面 其他 判断 , 甚至 这 最后的 ,

然而，他们只能步行接受审判：但我说，他们必须接受另一次审判，即使是这最后一次审判。

[greɪt] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] — " [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪtʃ] [kept] [nɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət]
great , and final judgment — " The angels which kept not their first estate , but
伟大的 , 和 最终的 判断 — " 这 天使 哪个 保留 不是 他们的 第一的 财产 , 但
[left] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
left their own habitation ,
左边 他们的 自己的 居住地 ,

伟大的最终审判——“那些不守本位、离开自己住处的天使，

[hiː; hi] [hæθ] [rɪˈzɜːvd] [ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [tʃeɪnz] [ˈʌndə(r)] [ˈdɑːknəs] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
he hath reserved in everlasting chains under darkness , unto the judgment of
他 有 预订的 在 永恒 链条 在下面 黑暗 , 到 这 判断 的
[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] " ([dʒuːd][sɪks]) .
the great day " (Jude 6) .
这 伟大的 天 " (裘德 6) .

“他用锁链把他们永远拘留在黑暗里，等候大日的审判。”（犹大书 6）

[ænd; ənd][səʊ][ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [dæmd] [səʊlz] ; [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ˈsɑːdəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] ,
And so also it is with damned souls ; for both Sodom and Gomorrah ,
和 所以 还 它 是 和 该死的 灵魂 ; 为了 两个都 所多玛 和 蛾摩拉 ,

堕落的灵魂也是如此；索多玛和蛾摩拉都是如此。

[wɪð] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] , [ðəʊ] [ɔːlˈredi] [ɪn] [hel] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] ; [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
with all other , though already in hell in their souls ; yet they must ,
和 全部 其他 , 尽管 已经 在 地狱 在 他们的 灵魂 ; 然而 他们 必须 ,

虽然他们的灵魂早已坠入地狱，但他们仍然必须与其他人一起，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [ʃəʊ] , [ɔːl] [əˈraɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l]
as I have before shewed , all arise to this judgment , which will be their final
作为 我 有 前 展示 , 全部 出现 到 这 判断 , 哪个 将要 是 他们的 最终的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

正如我之前所展示的，所有人都将面临这一审判，这将是他们的最终审判。

[ˈʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [end] ,
Other of the judgments of God , as they have an end ,
其他 的 这 判决 的 上帝 , 作为 他们 有 一个 结尾 ,

上帝的其他审判，因为它们都有结束之日，

[səʊ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pruːv] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
so the end of many of them prove the profit of those on whom they are
所以 这 结尾 的 许多 的 他们 证明 这 利润 的 那些 在 谁 他们 是
[ɪnˈflɪktɪd] ,
inflicted ,
造成的 ,

因此，许多悲剧的结局证明了那些遭受悲剧的人从中获利。

[ˈbiːɪŋ] [ai] [seɪ] , [gɑːdz] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɪnəz] ;
being I say , God's instrument of conversion to sinners ;
存在 我 说 , 神的 乐器 的 转换 到 罪人 ;

我是说，上帝使罪人悔改的工具；

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ˈfɪtli] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈpeti] [ˈdʒʌdʒmənts] [əˈmʌŋ] [men] , [æz; əz]
and so may fitly be compared to those petty judgments among men , as
和 所以 可能 合适地 是 比较的 到 那些 小气 判决 之中 男人 , 作为
[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] ,
putting in the stocks ,
推杆 在 这 股票 ,

因此，可以恰当地将其比作人间的那些琐碎审判，例如将人关进枷锁。

[ˈwɪpɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd] : [wɪtʃ] [ˈpʌnɪʃmənts] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənts] ,
whipping , or burning in the hand : which punishments , and judgments ,
鞭打 , 或者 燃烧 在 这 手 : 哪个 惩罚 , 和 判决 ,

鞭笞或烧手：这些惩罚和审判，

[duː; də]['ɒf(ə)n] [pruːv] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ,
do often prove profitable to those that are punished with them ; but eternal judgment ,
做 经常 证明 有利可图 到 那些 那 是 受到惩罚 和 他们 ; 但 永恒 判断 ,

对于那些因此受罚的人来说，这些惩罚往往是有利的；但永恒的审判，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðəʊz] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [ə'mʌŋ] [men] , [æz; əz] [bɪ'hedɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
it is like those more severe judgments among men , as beheading , shooting to death ,
它 是 喜欢 那些 更多的 严重 判决 之中 男人 , 作为 斩首 , 射击 到 死亡 ,

这就像人类之间那些更严厉的判决，比如斩首、枪决。

['hæŋɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːtərɪŋ] , [wɪtʃ] swoop21 [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [helθ] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
hanging , drawing and quartering , which swoop21 all , even health , time , and the like ,
绞刑 , 绘画 和 四分之一 , 哪个 swoop21 全部 , 甚至 健康 , 时间 , 和 这 喜欢 ,

绞刑、剖腹和分尸，这些酷刑会夺走一切，甚至包括健康、时间等等。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [gʊd] ,
and cut off all opportunity of good ,
和 切 离开 全部 机会 的 好的 ,

并切断一切行善的机会，

['liːvɪŋ] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɔː(r)] [ə'mendmənt] — " [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ,
leaving no place for mercy or amendment — " These shall go away into everlasting punishment ,
离开 不 地方 为了 怜悯 或者 修正案 — " 这些 将 去 离开 进入 永恒 惩罚 ,

不留任何怜悯或悔改的余地——“这些人将遭受永恒的惩罚，

" & [siː] . ([mæt] - : -) .
" & c . (Matt 25 : 46) .
" & c . (马特 - : -) .

等等。（太 25:46）。

[ðɪs] [wɜːd] , " [dɪ'pɑːt] , " & [siː] . ,
This word , " depart , " & c . ,
这 单词 , " 离开 , " & c . ,

这个词，“离开”等等

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ðə; ði] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] — [ai] [seɪ] ,
is the last word the damned for ever are like to hear — I say ,
是 这 最后的 单词 这 该死的 为了 曾经 是 喜欢 到 听到 — 我 说 ,

我说，这是那些永远被诅咒的人最有可能听到的最后一句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [stɪk] ['lɒŋgɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [məʊst]['paʊə(r)] ,
it is the last voice , and therefore will stick longest , and with most power ,
它 是 这 最后的 嗓音 , 和 所以 将要 戳 最长 , 和 和 最多 力量 ,

这是最后的声音，因此会持续最久，也最有力量。

[ɒn][ðeə(r)] ['slɔːtəd] [səʊlz] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ;
on their slaughtered souls ; there is no calling of it back again ;
在 他们的 屠杀 灵魂 ; 那里 是 不 呼叫 的 它 后退 再次 ;

他们的灵魂已被屠戮殆尽；再也无法挽回；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wɪnd] - [ʌp] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] .
it is the very wind - up of eternal judgment .
它 是 这 非常 风 - 向上 的 永恒 判断 .
这是永恒审判的最终结局。

[ðʌs] [ðen] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ,
Thus then , the judgment being over ,
因此 然后 ， 这 判断 存在 超过 ，
至此，审判结束了。

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [siːsɛθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ;
the kingdom ceaseth to be any longer in the hand of the man Christ Jesus ;
这 王国 停止 到 是 任何 更长 在 这 手 的 这 男人 基督 耶稣 ；
天国不再掌握在基督耶稣这个人手中；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [men] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [ðeə(r)] [ˈsɜːkɪt] ,
for as the judges here among men , when they have gone their circuit ,
为了 作为 这 法官 这里 之中 男人 ，什么时候 他们 有 已消失 他们的 电路 ，
因为正如世间的法官们，当他们巡视完自己的辖区后，

[duː; də][dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [səʊ] [kraɪst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
do deliver up their commission to the king ; so Christ the judge ,
做 递送 向上 他们的 委员会 到 这 国王 ； 所以 基督 这 法官 ，
务必将他们的使命交给君王；基督作为审判者，也是如此。

[dʌθ] [naʊ] [dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ([mæt] - : [eɪt]) , [ænd; ənd] [naʊ] ,
doth now deliver up his kingdom to his Father (Matt 21 : 8) , and now ,
确实 现在 递送 向上 他的 王国 到 他的 父亲 （ 马特 - ： 8 ） ， 和 现在 ，
如今他将自己的国度交还给父神（太21:8），现在，

[ɔːl][ɪz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] .
all is swallowed up of eternity .
全部 是 吞咽 向上 的 永恒 .
一切都被永恒吞噬。

[ðə; ði] [dæmd] [ɑː(r); ə(r)] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɒθ] ; [ðə; ði] [seɪvd] , [ɒv; əv]
The damned are swallowed up of eternal justice and wrath ; the saved , of
这 该死的 是 吞咽 向上 的 永恒 正义 和 愤怒 ； 这 已保存 ， 的
[ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] ;
eternal life and felicity ;
永恒 生活 和 费利西蒂 ；
受诅咒者将被永恒的正义和愤怒吞噬；得救者将被永恒的生命和幸福吞噬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈɔːlsəʊ] [dɪlɪvɚɪθ] [ʌp] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
and the Son also delivereth up , I say , the kingdom to the Father ,
和 这 儿子 还 拯救 向上 ， 我 说 ， 这 王国 到 这 父亲 ，
子也将国度交还给父，我说，

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒɪkts] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)][hɪm] [ðæt] [dɪd] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈʌndə(r)][hɪm] ,
and subjects himself under him that did put all things under him ,
和 主题 他自己 在下面 他 那 做过 放 全部 事物 在下面 他 ，
并甘愿臣服于那使万物服从他的那一位。

[ðæt] [ɡɒd] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl] ([wʌn][kɔː(r)] - : - - -) .
that God may be all in all (1 Cor 15 : 24 - 28) .
那 上帝 可能 是 全部 在 全部 （ 1 科尔 - ： - - - ） .
使神成为一切的一切（哥林多前书 15: 24-28）。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [end] [kʌm] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] ,
For now is the end come , and not before ,
为了 现在 是 这 结尾 来 ， 和 不是 前 ，
现在末日已至，绝不会在此之前到来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [hel] ,
even the end of the reign of death itself ; for death , and hell ,
甚至 这 结尾 的 这 在位 的 死亡 本身 ; 为了 死亡 , 和 地狱 ,

甚至死亡统治的终结；因为死亡，以及地狱，

[ænd; ənd] ['sɪnəz] , [ænd; ənd][d'ɛvəlz] , [mʌst; məst] [naʊ] [[fɔːl]] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
and sinners , and devils , must now [fall] together into the lake ,
和 罪人 , 和 魔鬼 , 必须 现在 [落下] 一起 进入 这 湖 ,

罪人和魔鬼现在都必须一起掉进湖里。

[ðæt] [bɜːnz] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ([rev] - : - , -) .
that burns with fire and brimstone (Rev 20 : 14 , 15) .
那 烧伤 和 火 和 硫磺 (牧师 - : - , -) .

燃烧着硫磺和火的（启示录 20:14,15）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [kraɪsts] [reɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ;
And now is the end of Christ's reign , as the Son of man ;
和 现在 是 这 结尾 的 基督的 在位 , 作为 这 儿子 的 男人 ;

现在，基督作为人子，他的统治结束了；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
and the end of the reign of the saints with him , in this his kingdom ,
和 这 结尾 的 这 在位 的 这 圣徒 和 他 , 在 这 他的 王国 ,

圣徒们与他一同在他国度里的统治结束了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [seɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
which he hath received of his Father for his work sake , which he did
哪个 他 有 已收到 的 他的 父亲 为了 他的 工作 清酒 , 哪个 他 做过
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

这是他从他父那里领受的，为的是他为父所做的工作，他为父所做的工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .
and for his elect .
和 为了 他的 选 .

以及为他所拣选的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðen] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [end] , " [seθ] [pɔːl] , " [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [gɒd] ,
" Then cometh the end , " saith Paul , " when he shall have delivered up the kingdom to God ,
" 然后 到来 这 结尾 , " 赛斯说 保罗 , " 什么时候 他 将 有 发表 向上 这 王国 到 上帝 ,

保罗说：“然后，末日就到了，那时他既将国度交与神，就必再来。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; " [bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [biː; bi] ?
even the Father ; " But when shall that be ?
甚至 这 父亲 ; " 但 什么时候 将 那 是 ?

甚至连天父也说：“但那何时才会发生呢？”

[waɪ] , [hiː; hi] ['ɑːnsəz] ['seɪɪŋ] , " [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ruːl] [ænd; ənd][ɔːl] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
Why , he answers saying , " When he shall have put down all rule and all authority and power .
为什么 , 他 答案 说 , " 什么时候 他 将 有 放 向下 全部 规则 和 全部 权威 和 力量 .

他回答说：“为什么呢？当他废除了所有的统治、权柄和能力之后。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [reɪn] , " [seθ] [hiː; hi] , " [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ɔːl] ['enəmɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
For he must reign , " saith he , " till he hath put all enemies under his feet ,
为了 他 必须 在位 , " 赛斯说 他 , " 直到 他 有 放 全部 敌人 在下面 他的 脚 ,

他说：“他必须作王，直到把所有仇敌都放在他的脚下。”

" [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ;
" which will not be until the final sentences and judgment be over ;
" 哪个 将要 不是 是 直到 这 最终的 句子 和 判断 是 超过 ;

“直到最终判决结束，一切才会尘埃落定；

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [lɑːst] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [deθ] .
for " the last enemy that shall be destroyed is death .
为了 " 这 最后的 敌人 那 将 是 损毁 是 死亡 .

因为“最后要消灭的敌人就是死亡。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ([gɒd]) [hæθ] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
For he (God) hath put all things under his feet .
为了 他 (上帝) 有 放 全部 事物 在下面 他的 脚 .

因为他（上帝）已将万物都放在他的脚下。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [seθ] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
But when he saith , All things are put under him ,
但 什么时候 他 赛斯说 , 全部 事物 是 放 在下面 他 ,

但当他说“万物都服在他之下”时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'septɪd] [wɪtʃ] [dɪd] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
it is manifest that he is excepted which did put all things under him .
它 是 显现 那 他 是 例外 哪个 做过 放 全部 事物 在下面 他 .

显然，他是个例外，因为他使万物都服从于他。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'djuːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
And when all things shall be subdued unto him ,
和 什么时候全部 事物 将 是 低沉的 到 他 ,
当万物都臣服于他的时候，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him ,
然后 将 这 儿子 还 他自己 是 主题 到 他 那 放 全部 事物 在下面 他 ,
那时，子也要自己服从那叫万物服从他的。

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] " ([wʌn][kɔː(r)] - : - - - -) .
that God may be all in all " (1 Cor 15 : 24 - 28) .
那 上帝 可能 是 全部 在 全部 " (1 科尔 - : - - - -) .
使神成为万物之主”(哥林多前书 15: 24-28)。

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːs] — [tuː; tə] [wɪt] , ['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
All things being now at this pass — to wit , every one being in its proper place ,
全部 事物 存在 现在 在 这 经过 — 到 有 , 每一个 一 存在 在 它是 恰当的 地方 ,
如今一切都已就绪——也就是说，每个人都各就各位——

[gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [kraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [seɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ;
God in his , Christ in his , the saint in his , and the sinner in his ;
上帝 在 他的 , 基督 在 他的 , 这 圣 在 他的 , 和 这 罪人 在 他的 ;
神在他的世界里，基督在他的世界里，圣徒在他的世界里，罪人在他的世界里；

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð] [ðɪs] [briːf] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [bəuθ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]
I shall conclude with this brief touch upon both the state of the good and bad
我 将 结束 和 这 简短的 触碰 之上 两个都 这 状态 的 这 好的 和 坏的
['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] —
after this eternal judgment —
后 这 永恒 判断 —
最后，我将简要谈谈在永恒审判之后，善与恶的境况——

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [naʊ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][fɪə(r)] [deθ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] [mɔː(r)] ;
The righteous now shall never fear death , the devil , and hell more ;
这 正义 现在 将 绝不 害怕 死亡 , 这 魔鬼 , 和 地狱 更多的 ;
义人从此不再惧怕死亡、魔鬼和地狱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [laɪf] .
and the wicked shall never hope of life .
和 这 邪恶 将 绝不 希望 的 生活 .
恶人永无生存的希望。

[ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] :
The just shall ever have the victory over these things :
这 只是 将 曾经 有 这 胜利 超过 这些 事物 :
正义之人必将战胜这些事物：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but the wicked shall everlastingly be swallowed up of them .
但 这 邪恶 将 永恒地 是 吞咽 向上 的 他们 .
但恶人必永远被他们吞灭。

[ðə; ði]['həʊli][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dɑːknəs] .
The holy shall be in everlasting light : but the sinner in everlasting darkness .
这 圣 将 是 在 永恒 光 : 但 这 罪人 在 永恒 黑暗 .
圣洁的人必在永恒的光明中，罪人必在永恒的黑暗中。

[wɪ'ðaʊt] [lait] , [ai] [seɪ] , [jet] [ɪn]['faɪə(r)]['evə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [jet] [nɒt] [kən'sjuːmd] ;
Without light , I say , yet in fire ever burning , yet not consumed ;
没有 光 , 我 说 , 然而 在 火 曾经 燃烧 , 然而 不是 消耗 ;
我说，没有光，却在火中燃烧，却不被烧毁；

[ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] , [ˈviːəməntli] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈnaɪəleɪtɪd] [tuː; tə]
always afraid of death and hell , vehemently desiring to be annihilated to
总是 害怕的 的 死亡 和 地狱 ， 强烈地 渴望 到 是 彻底消灭 到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

总是害怕死亡和地狱，强烈渴望被彻底消灭，化为虚无。

[kənˈtɪnjuəli] [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] [hel] ,
Continually fearing to stay long in hell ,
持续 害怕 到 停留 长的 在 地狱 ，

一直害怕在地狱里待太久，

[ænd; ənd] [jet] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and yet certainly sure they shall never come out of it .
和 然而 当然 当然 他们 将 绝不 来 出去 的 它 .

但他们肯定自己永远也无法摆脱困境。

[ˈevə(r)] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] - [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [jet] [ˈɔːlweɪz] [ˈenvi] [ðeə(r)] [fəˈlɪsəti] .
Ever desiring the saints ' happiness , and yet always envying their felicity .
曾经 渴望 这 圣徒 - 幸福 ， 和 然而 总是 羡慕 他们的 费利西蒂 .

总是渴望圣徒们的幸福，却又总是羡慕他们的幸福。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] ; [jet] [ˈkænɒt] [əˈbaɪd]
They would have it , because it is easy and comfortable ; yet cannot abide
他们 会 有 它 ， 因为 它 是 简单的 和 舒服的 ； 然而 不能 遵守
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to think of it ,
到 思考 的 它 ，

他们想要拥有它，因为它方便舒适；然而，他们却无法忍受去想它。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
because they have lost it for ever .
因为 他们 有 丢失的 它 为了 曾经 .

因为他们永远失去了它。

[ˈevə(r)] [ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [sɪn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtɔːtʃə(r)] ;
Ever laden with the delight of sin ; and yet that is the greatest torture ;
曾经 满载 和 这 喜 的 罪 ； 和 然而 那 是 这 最 酷刑 ；

永远沉浸在罪恶的快感中；然而，这却是最大的折磨；

[ˈɔːlweɪz] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪnd] ,
always desiring to put it out of their mind ,
总是 渴望 到 放 它 出去 的 他们的 头脑 ，

总是想方设法把它从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [jet] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [nəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [əˈbaɪd] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ænd; ənd]
and yet assuredly know they must for ever abide the guilt and
和 然而 当然 知道 他们 必须 为了 曾经 遵守 这 有罪 和
[ˈtɔːment] [ˌðeərˈɒv] .
torment thereof .
折磨 其中 .

然而，他们也清楚地知道，他们将永远承受由此带来的罪恶感和痛苦。

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ]
The saints are always inflamed with the consideration of the grace that once they
这 圣徒 是 总是 发炎的 和 这 考虑 的 这 优雅 那 一次 他们
[ɪmˈbreɪst] ;
embraced ;
拥抱 ；

圣徒们总是因铭记自己曾经拥有的恩典而充满热情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [məʊst] ['fleɪmɪŋli] ['tɔːmentid] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but the wicked , most flamingly tormented with the thoughts of rejecting and refusing it .

但 这 邪恶 ， 最多 燃烧地 饱受折磨 和 这 想法 的 拒绝 和 拒绝 它 .

但邪恶之人却饱受拒绝和抵制它的念头折磨。

[ðə; ði][dʒʌst] , [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,

The just , when they think of their sins ,

这 只是 ， 什么时候 他们 思考 的 他们的 罪孽 ，

义人想到自己的罪过时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,

they are comforted with the thoughts of their being delivered from them ; but the ungodly ,

他们 是 安慰 和 这 想法 的 他们的 存在 发表 从 他们 ； 但 这 不敬神的 ，

他们因想到自己已从他们手中解救出来而感到安慰；但那些不敬虔的人，

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪl] [nɔː] [ðəm'selvz] ,

when they think of their righteousness , will gnaw themselves ,

什么时候 他们 思考 的 他们的 义 ， 将要 啃 他们自己 ，

当他们想到自己的义行时，就会自我反省。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [hel] .

to think that this would not deliver them from hell .

到 思考 那 这 会 不是 递送 他们 从 地狱 .

认为这样做并不能让他们脱离地狱。

[wen] [ðə; ði] ['gɒdli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['kʌmfət] ;

When the godly think of hell , it will increase their comfort ;

什么时候 这 敬虔的 思考 的 地狱 ， 它 将要 增加 他们的 舒适 ；

虔诚的人想到地狱，反而会感到更加安慰；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [twɪndʒ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

but when the wicked think of heaven , it will twinge them like a serpent .

但 什么时候 这 邪恶 思考 的 天堂 ， 它 将要 轻微疼痛 他们 喜欢 一个 蛇 .

但当恶人想到天堂时，天堂就会像毒蛇一样折磨他们。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] !

Oh , this eternal judgment !

哦 ， 这 永恒 判断 !

啊，这永恒的审判！

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [dæmd] [səʊl] [gɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ,

What would a damned soul give that there might be ,

什么 会 一个 该死的 灵魂 给 那 那里 可能 是 ，

一个堕落的灵魂会付出什么代价，才能获得?

[ðəʊ] ['ɑːftə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

though after thousands and hundreds of thousands of millions of years ,

尽管 后 数千 和 数百 的 数千 的 百万 的 年 ，

尽管经过了数千亿年、数十亿年，

[æn; ən][end] [pʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

an end put to this eternal judgment .

一个 结尾 放 到 这 永恒 判断 .

永恒的审判就此结束。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;
But their misery is , they have sinned against a God that is eternal ;
但 他们的 苦难 是 , 他们 有 罪过 反对 一个 上帝 那 是 永恒 ;

但他们的悲哀之处在于，他们得罪了永恒的上帝；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ;
they have offended that justice that will never be satisfied ;
他们 有 被冒犯了 那 正义 那 将要 绝不 是 使满意 ;

他们触怒了那永远不会得到伸张的正义；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'baɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwentʃt] .
and therefore they must abide the fire that never shall be quenched .
和 所以 他们 必须 遵守 这 火 那 绝不 将 是 淬火 .

因此，他们必须承受永不熄灭的烈火。

[hɪə(r)][ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [dʒʌst][ænd; ənd][sæd] .
Here is judgment , just and sad .
这里 是 判断 , 只是 和 伤心 .

这就是审判，公正而又令人悲哀。

[ə'gen] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [wɪð] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [səʊ] [ə'gen] ,
Again ; as it will be thus with good and bad in general , so again ,
再次 ; 作为 它 将要 是 因此 和 好的 和 坏的 在 一般的 , 所以 再次 ,

再一次；正如善与恶通常都是如此一样，再一次，

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ə'dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] , [ænd; ənd]
more particularly , when the wicked are thus adjudged and condemned , and
更多的 特别 , 什么时候 这 邪恶 是 因此 判决 和 谴责 , 和
['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [gʌlf] ,
also received of the fiery gulf ,
还 已收到 的 这 火热 海湾 ,

更确切地说，当恶人被如此审判、定罪，并被投入烈火深渊时，

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,
then they shall find , That as he that busieth himself to do good ,
然后 他们 将 寻找 , 那 作为 他 那 忙碌 他自己 到 做 好的 ,

那时他们就会发现，正如那些致力于行善的人一样，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] ['glɔːri] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;
shall have more glory than others ;
将 有 更多的 荣耀 比 其他的 ;

比其他人拥有更多的荣耀；

[səʊ] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][sɪn][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,
so they that have been more busy and active in sin than others ,
所以 他们 那 有 到过 更多的 忙碌的 和 积极的 在 罪 比 其他的 ,

所以，那些比其他人更忙于犯罪的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] ['tɔːment] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
they shall have more wrath and torment than others .
他们 将 有 更多的 愤怒 和 折磨 比 其他的 .

他们将遭受比其他人更多的愤怒和折磨。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['duːɪŋ] [gʊd] [ə'bʌndəntli] , [dʌθ] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][həʊld]
For as doing good abundantly , doth enlarge the heart to receive and hold
为了 作为 正在做 好的 大量 , 确实 放大 这 心 到 收到 和 抓住
[mɔː(r)] ['glɔːri] :
more glory :
更多的 荣耀 :

因为行善越多，心胸就越宽广，能接受和拥有更多的荣耀：

[səʊ] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] [ə'bʌndəntli] , [dʌθ] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['pʌnɪʃmənt]
so doing evil abundantly , doth enlarge the heart and soul to receive punishment
所以 正在做 邪恶的 大量 ， 确实 放大 这 心 和 灵魂 到 收到 惩罚
[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] .
so much the more .
所以 很多 这 更多的 .

如此，作恶越多，心胸就越宽广，承受惩罚的程度也就越大。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]
And hence it is that you have such sayings as these — It shall be more
和 因此 它 是 那 你 有 这样的 谚语 作为 这些 — 它 将 是 更多的
['tɒlərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)]['sɑːdəm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ([luːk] - :
tolerable in the judgment for Sodom than for others (Luke 10 :
可容忍的 在 这 判断 为了 所多玛 比 为了 其他的 （ 卢克 - :

所以你们才会有这样的话——“在审判的时候，所多玛所受的惩罚要比其他人轻”（路加福音 10: 10: 11）。

-) — [ðæt] [ɪz] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [sin] [ə'genst] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [lait]
12) — that is , than for those that had sinned against much greater light
-) — 那 是 ， 比 为了 那些 那 有 罪过 反对 很多 更大的 光
[ænd; ənd] ['mɜːsi] .
and mercy .
和 怜悯 .

12）——也就是说，比那些犯罪的人所得到的光明和怜悯要大得多。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , " [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['greɪtə(r)] [dæm'neɪʃn] " (
" For these , " as he saith in another place , " shall receive greater damnation " (
" 为了 这些 ， " 作为 他 赛斯说 在 其他 地方 ， " 将 收到 更大的 诅咒 " （
[luːk] - : -) .
Luke 20 : 47) .
卢克 - : -) .

“这些人，”他在另一处说，“将要受更重的刑罚”（路加福音 20:47）。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][məʊst] [lait] , [məʊst] [kən'vɪkʃn] ,
Yea , it standeth to reason , that he who had most light , most conviction ,
是的 ， 它 站立 到 原因 ， 那 他 WHO 有 最多 光 ， 最多 定罪 ，

是的，这合乎情理，那些拥有最多智慧和最坚定信念的人，

[məʊst] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haɪɪst] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [hiː; hi]
most means of conversion , and that was highest towards heaven , he
最多 方法 的 转换 ， 和 那 曾是 最高 向 天堂 ， 他
[mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔːl] ,
must needs have the greatest fall ,
必须 需求 有 这 最 落下 ，

大多数皈依的途径，以及通往天堂的最高途径，必然会导致最严重的堕落。

[ænd; ənd][səʊ] [sɪŋk] [dipɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] .
and so sink deepest into the jaws of eternal misery .
和 所以 下沉 最深处 进入 这 下颚 的 永恒 苦难 .

于是，他们深深地坠入了永恒苦难的深渊。

[æz; əz][wʌn][stɑː(r)] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][wʌn] [seɪnt] — [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
As one star — that is , as one saint — differeth from another in heaven ;
作为 一 星星 — 那 是 ， 作为 一 圣 — 不同 从 其他 在 天堂 ；

就像天上的一颗星——也就是一位圣徒——与另一颗星有所不同一样；

[səʊ][wʌn] [dæmd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hel] .
so one damned soul shall differ from another in hell .
所以 一 该死的 灵魂 将 不同 从 其他 在 地狱 .

所以，地狱里每个堕落的灵魂都会有所不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dˈɛvəlz] [ðəmˈselvz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] ;
It is so among the devils themselves ; they are some worse than others ;
它 是 所以 之中 这 魔鬼 他们自己 ; 他们 是 一些 更糟 比 其他的 ;

魔鬼之间也是如此；有些比其他魔鬼更邪恶；

[biˈelzɪbʌb] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] , [ɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dˈɛvəlz] ([mæt] [naɪn] : - ; [mɑːk] [θriː] : -) .
Beelzebub is the prince , or chief of the devils (Matt 9 : 34 ; Mark 3 : 22) .
别西卜 是 这 王子 , 或者 首席 的 这 魔鬼 (马特 9 : - ; 标记 3 : -) .

别西卜是魔鬼之首（太9:34；可3:22）。

[ðæt] [ɪz] , [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ˈglɔːriəs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
That is , one that was most glorious in heaven ;
那 是 , 一 那 曾是 最多 辉煌 在 天堂 ;

也就是说，天上最荣耀的那一位；

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [ˈeɪndʒəls] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ([ˈaɪsə] - : -) ,
chief among the reprobate angels before his fall (Isa 14 : 12) ,
首席 之中 这 恶棍 天使 前 他的 落下 (伊萨 - : -) ,

在堕落之前，他是堕落天使中的首领（赛14:12）。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [sin] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [lait] , [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] ; [ænd; ənd]
and therefore sinned against the greater light , mercy , and goodness ; and
和 所以 罪过 反对 这 更大的 光 , 怜悯 , 和 善良 ; 和
[səʊ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] ,
so became the chief for wickedness ,
所以 成为 这 首席 为了 邪恶 ,

因此，他违背了至高无上的光明、怜悯和良善，从而成为了邪恶的首领。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][æz; əz][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [ˌðeərˈɒv] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][tɔːˈment, ˈtɔːm-] .
and will also have as the wages thereof , the chief of torments .
和 将要 还 有 作为 这 工资 其中 , 这 首席 的 折磨 .

并且还将遭受最严厉的酷刑作为报酬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] ,
For that will be true of the damned in hell ,
为了 那 将要 是 真的 的 这 该死的 在 地狱 ,

对于地狱中的受诅咒者来说，情况也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈgenst] [ˈbæbɪlən] . — " [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈglɔːrɪfaɪd] [hɜːˈself] ,
which is prayed for against Babylon . — " How much she hath glorified herself ,
哪个 是 祈祷 为了 反对 巴比伦 . — " 如何 很多 她 有 光荣的 她自己 ,
[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [dɪˈlɪʃəsli] ,
and lived deliciously ,
和 居住地 美味 ,

这是为对抗巴比伦而祈祷的。——“她何等荣耀自己，何等奢靡，

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔːment] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] " ([rev] - : [ˈsɛvən]) .
so much torment and sorrow give her " (Rev 18 : 7) .
所以 很多 折磨 和 悲哀 给 她 " (牧师 - : 7) .

求主使她受许多痛苦和悲伤”(启示录 18:7)。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈdʒuːdəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈtɔːment] ,
Can it be imagined that Judas should have no more torment ,
能 它 是 想象 那 犹大 应该 有 不 更多的 折磨 ,

你能想象犹大不再遭受任何折磨吗?

[huː] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
who betrayed the Prince of life and Saviour of the world ,
WHO 背叛 这 王子 的 生活 和 救主 的 这 世界 ,

背叛生命之君、世界救世主的人，

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [huː] ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] ?
than others who never came near his wickedness by ten thousand degrees ?
比 其他的 WHO 绝不 来了 靠近 他的 邪恶 经过 十 千 学位 ?

比那些从未接近过他邪恶程度的人还要邪恶一万倍?

[hiː; hi] [ðæt] [njuː] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [nɒt] [hɪm'self] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋ]
He that knew his master's will , and prepared not himself , neither did according
他 那 知道 他的 硕士学位 将要 , 和 准备 不是 他自己 , 两者都不 做过 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
to his will ,
到 他的 将要 ,

他明知主人的旨意，却不预备自己，也不照着主人的旨意去做。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːt(ə)n] [wɪð] ['meni] [straɪps] ; [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] [straɪps] ,
shall be beaten with many stripes ; with many more stripes ,
将 是 被打败 和 许多 条纹 ; 和 许多 更多的 条纹 ,

将被鞭打许多鞭子；将被鞭打更多鞭子，

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [θruː] ['ɪgnərəns] [dɪd] [kə'mɪt] [sɪn] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['meni] [straɪps] .
than others that through ignorance did commit sin worthy of many stripes .
比 其他的 那 通过 无知 做过 犯罪 罪 值得 的 许多 条纹 .

比那些因无知而犯下应受重罚的罪行的人更甚。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ðʌs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði]
But what should I thus discourse of the degrees of the torments of the
但 什么 应该 我 因此 话语 的 这 学位 的 这 折磨 的 这
[dæmd] [səʊlz] [ɪn] [hel] ?
damned souls in hell ?
该死的 灵魂 在 地狱 ?

但是，我该如何描述地狱中受诅咒灵魂所遭受的种种折磨呢?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['sʌfə] [liːst] , [wɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [biː; bi] [rʌŋ] [aʊt] [tuː; tə]
For he that suffers least , will the waters of a full cup be wrung out to
为了 他 那 遭受 至少 , 将要 这 水 的 一个 满的 杯子 是 拧干 出去 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

受苦最少的，必被榨干杯中所有的水；

[ðə; ði] [liːst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['faɪəri]
the least measure of wrath , it will be the wrath of God , eternal and fiery
这 至少 措施 的 愤怒 , 它 将要 是 这 愤怒 的 上帝 , 永恒 和 火热
[rɒθ] ,
wrath ,
愤怒 ,

哪怕是最轻微的愤怒，也将是上帝的愤怒，永恒而炽烈的愤怒。

[ˌɪnsə'pɔːtəbl] [rɒθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] [deθ] ,
insupportable wrath ; it will lay the soul in the gulf of that second death ,
站不住脚的 愤怒 ; 它 将要 躺 这 灵魂 在 这 海湾 的 那 第二 死亡 ,

难以承受的愤怒；它会将灵魂置于第二次死亡的深渊之中。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dæmd] ['perɪʃɪŋ]
which will for ever have the mastery over the poor damned perishing
哪个 将要 为了 曾经 有 这 精通 超过 这 贫穷的 该死的 消亡
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

它将永远主宰着可怜的、该死的、正在走向毁灭的罪人。

" [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
" And death and hell were cast into the lake of fire .
" 和 死亡 和 地狱 是 投掷 进入 这 湖 的 火 .

“死亡和地狱也被投入火湖中。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [deθ] .
This is the second death .
这 是 这 第二 死亡 .

这是第二起死亡事件。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]
And whosoever was not found written in the book of life was cast into the
和 无论谁 曾是 不是 成立 书面 在 这 书 的 生活 曾是 投掷 进入 这
[leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] " ([rev] - : - , -) .
lake of fire " (Rev 20 : 14 , 15) .
湖 的 火 " (牧师 - : - , -) .

“凡名字没有记在生命册上的，就被扔在火湖里。”（启示录 20:14, 15）

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] ['bʌnjən] [k'wəʊts] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] ; ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
1 Bunyan quotes this from the Genevan or Puritan version ; our present
1 班扬 引号 这 从 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 ; 我们的 展示
[trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] " [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdi] .
translation has " in our body .
翻译 有 " 在 我们的 身体 .

1 班扬引用了日内瓦或清教徒版本中的这句话；我们现在的译本是“在我们的身体里”。

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

[ˌtuː'tuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə] [tʃɪt] , " [tuː; tə] [spraʊt] — [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
2 From the verb " to chit , " to sprout — to shoot at the end of
2 从 这 动词 " 到 纸条 , " 到 发芽 — 到 射击 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [greɪn] ;
the grain ;
这 粮食 ;

源自动词“发芽”——谷粒末端萌芽；

[prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
provincial and almost obsolete . — Ed .
省级 和 几乎 过时的 . — 艾德 .

地方性的，几乎过时了。——编者注

[θriː] [ðiːz] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [njuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] .
3 These ideas are as new as they are striking and splendid .
3 这些 想法 是 作为 新的 作为 他们 是 引人注目 和 灿烂 .

这些想法既新颖又引人注目，而且非常精彩。

['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdɪz] , [wen] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] — [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
Our vile bodies , when raised from the dust , shall be spiritual — like that of
我们的 卑鄙的 身体 , 什么时候 提高 从 这 灰尘 , 将 是 精神 — 喜欢 那 的
[kraɪst] — [wɪð] [hɪm][ɪn]['glɔːri] ;
Christ — with him in glory ;
基督 — 和 他 在 荣耀 ;

我们卑贱的身体，从尘土中复活后，将与基督一样，成为属灵的，与他一同在荣耀中；

" [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] .
" bright as the sun and stars and angels .
" 明亮的 作为 这 太阳 和 明星 和 天使 .

“像太阳、星星和天使一样明亮。”

" [haʊ] [ə'meɪzɪŋli] [suː'pɪəriə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['priːtʃɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
" How amazingly superior is our preaching mechanic ,
" 如何 令人惊讶的是 优越的 是 我们的 布道 机械 ,

“我们的布道技巧真是太高明了！”

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] ([səʊ] [kɔːld]) [ænd; ənd] ['dignitəri] [ɒv; əv] [steɪt] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] ['evə(r)] [rəʊt]
to all the fathers (so called) and dignitaries of state churches that ever wrote
到 全部 这 父亲们 (所以 称为) 和 达官显贵 的 状态 教堂 那 曾经 写道
[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
upon this subject .
之上 这 主题 .

谨以此文向所有曾就此主题撰写文章的（所谓的）神父和国教显贵致敬。

['bʌnjən] [pruːvz] [hɪz; ɪz][ˌæpə'stɒlɪk] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] ;
Bunyan proves his apostolic descent in the right line ;
班扬 证明 他的 使徒的 下降 在 这 正确的 线 ;

班扬证明了他的使徒血统是正确的；

[hiː; hi] [briːð] [ðə; ði]['spɪrɪt] — [ðə; ði]['həʊli]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['raɪtər] . — [ed] .
he breathes the spirit — the holy fire of the inspired writers . — Ed .
他 呼吸 这 精神 — 这 圣 火 的 这 灵感 作家 . — 艾德 .

他身上散发着那种精神——那种灵感迸发的作家们的神圣火焰。——编者注

[fɔːr][ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [wɜːd] [æz; əz] ['bʌnjən] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒbəbli] [ment]
4 I have continued this word as Bunyan spelt it , but he probably meant
4 我 有 持续 这 单词 作为 班扬 拼写 它 , 但 他 大概 意思是
[hɒg] - [hɜːd] ,
hog - herd ,
猪 - 一群 ,

我沿用了班扬的拼写方式，但他可能指的是牧猪人。

[ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɔː(r)]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [swaɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɜːtɪəst] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .
a keeper or driver of swine , one of the dirtiest and lowest employments .
一个 守门员 或者 司机 的 猪 , 一 的 这 最脏的 和 最低 就业 .

养猪人或赶猪人，是最脏最卑微的工作之一。

" [nəʊ] ['bʊərɪʃ] [hɒg] - [hɜːd] [fed] [hɪz; ɪz] ['ruːtɪŋ] [swaɪn] " [braʊnz] ['pæstərəlz] . — [ed] .
" No boorish hog - herd fed his rooting swine " Browne's Pastorals . — Ed .
" 不 粗野 猪 - 一群 美联储 他的 根 猪 " 布朗的 牧区 . — 艾德 .

“粗鲁的牧猪人不会喂养拱土觅食的猪。”——布朗《田园诗》

[faɪv] " [ɪts] [pə'zesɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] , " [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [pə'zeʃ(ə)n] .
5 " Its possessing of us , " or to give us possession .
5 " 它是 拥有 的 我们 , " 或者 到 给 我们 拥有 .

5 “它占有我们”，或者说赋予我们所有权。

" [ðɪs] [pə'zesɪz] [juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] , ['frendʃɪp] .
" This possesses us of the most valuable blessing of human life , friendship .
" 这 拥有 我们 的 这 最多 有价值的 祝福 的 人类 生活 , 友谊 .

“这让我们拥有了人类生活中最宝贵的财富——友谊。”

" [gʌv] . [ɒv; əv] [tʌŋ] . — [ed] .
" Gov . of Tongue . — Ed .
" 政府 . 的 舌头 . — 艾德 .

“舌头的统治者。”——编者注

[sɪks] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] ;
6 This is an awful state of delusion ;
6 这 是 一个 可怕 状态 的 错觉 ;

这是一种可怕的妄想状态；

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [grəʊs] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ə; eɪ]
to imagine that God is the author of gross things , such as worshipping a
到 想象 那 上帝 是 这 作者 的 总的 事物 , 这样的 作为 崇拜 一个
['weɪfə(r)] ,
wafer ,
晶圆 ,

认为上帝是诸如崇拜圣饼这类粗俗事物的创造者，

[ɔː(r)] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] ;
or applying to a priest to forgive sins ;
或者 申请 到 一个 牧师 到 原谅 罪孽 ;

或者向神父请求赦免罪过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['həʊli] [gɒd] [prɒmpts] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] ['sæŋkʃnz]
and that a holy God prompts them to the doing thereof , and sanctions
和 那 一个 圣 上帝 提示 他们 到 这 正在做 其中 , 和 制裁
[ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ! !
them by his presence ! !
他们 经过 他的 在场 ! !

而且是一位圣洁的神促使他们这样做，并以他的临在认可他们！

" ['evri] [mæn][ɪz] ['temptɪd] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌst] ,
" Every man is tempted , when he is drawn away of his own lust ,
" 每一个 男人 是 受诱惑 , 什么时候 他 是 绘制 离开 的 他的 自己的 欲望 ,

“每个人都会受到诱惑，当他被自己的欲望牵引时，

[ænd; ənd] [in'tais] , " [dʒeɪmz][wʌn] : - .
and enticed , " James 1 : 14 .
和 诱人的 , " 詹姆斯 1 : - .

并引诱他们,”雅各书 1:14。

['krɪstʃən] , [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [nɒt] ['eni] ['dɒktrɪn] , [nɔː(r)] [kən'fɔːm] [tuː; tə] ['eni] ['præktɪs] [ɪn]
Christian , take care that you receive not any doctrine , nor conform to any practice in
基督教 , 拿 关心 那 你 收到 不是 任何 教义 , 也不 符合 到 任何 实践 在
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

基督徒们，要谨慎，不要接受任何宗教教义，也不要遵循任何宗教习俗。

[wɪ'ðaʊt] ['preəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] " [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sæŋkʃn] .
without prayerful investigation , and a " thus saith the Lord " for its sanction .
没有 虔诚的 调查 , 和 一个 " 因此 赛斯说 这 主 " 为了 它是 制裁 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

未经虔诚的调查，并以“耶和华如此说”作为其认可。——编者注

['sɛvən] " [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bænə(r)] , " [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['splendɪd] ['fjuːnərəlz] ,
7 " Go to his grave in his banner , " alluding to splendid funerals ,
7 " 去 到 他的 严重 在 他的 横幅 , " 暗示 到 灿烂 葬礼 ,

“披着他的旗帜去他的坟墓”，暗示着盛大的葬礼。

[ðə; ði] [hɜːs] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈbænəz] [ˈkæptʃəd] [ɪn][wɔː(r)] , [ɔː(r)] [ɑːˈmɔːriəl] [ˈberɪŋ] . — [ed]
the hearse being ornamented with banners captured in war , or armorial bearings . — Ed
这 灵车 存在 装饰 和 横幅 捕获 在 战争 ， 或者 纹章 轴承 . — 艾德
.
.
.

灵车上装饰着战争中缴获的旗帜或纹章。——编者注

[eit] [ˌʌnˈsæŋktifaid] [ˈnɒlɪdʒ] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [kənˈfɔːməti] [ɪn] [kənˈdʌkt] ,
8 Unsanctified knowledge , accompanied by a degree of conformity in conduct ,
8 未受圣化 知识 ， 伴随 经过 一个 程度 的 一致性 在 执行 ，

8. 未经圣化的知识，并伴有一定程度的行为顺从，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [ɪnˈdʌldʒ] [səʊl] - [diˈstrɔi] [ˈherəsiz] . — [ed] .
may be the portion of some who indulge soul - destroying heresies . — Ed .
可能 是 这 部分 的 一些 WHO 放纵 灵魂 - 摧毁 异端 . — 艾德 .

或许是某些沉迷于毁灭灵魂的异端邪说的人的一部分。——编者注

[naɪn][ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [ˈraɪtə(r)] , [əˈdresɪŋ] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ˈsentʃəriz] ,
9 A graphic writer , addressing us at the distance of two centuries ,
9 一个 形象的 作家 ， 解决 我们 在 这 距离 的 二 几个世纪 ，

一位图文并茂的作家，隔着两个世纪的距离与我们对话，

[ˈfriːkwəntli] [meɪks] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [prɪˈveɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
frequently makes interesting mention of manners and customs prevailing at the
频繁地 制作 有趣的 提到 的 礼仪 和 海关 盛行 在 这
[taɪm] [weərˈɪn] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .
time wherein he lived .
时间 其中 他 居住地 .

他经常饶有趣味地提及他所处时代的风俗习惯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈbʌnjən] , [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [bɪˈfɔː(r)]
From the illustration here employed by Bunyan , we learn that the culprit before
从 这 插图 这里 受雇 经过 班扬 ， 我们 学习 那 这 罪魁祸首 前
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ，

从班扬在此处使用的插图中，我们了解到，罪犯在审判前，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [kraɪm] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˌpriːˈdʒʌdʒ] , [ænd; ənd]
and therefore before convicted of crime , was in a manner prejudged , and
和 所以 前 已定罪 的 犯罪 ， 曾是 在 一个 方式 预先判断 ， 和
[ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈfetəz] .
loaded with fetters .
已加载 和 镣铐 .

因此，在被定罪之前，就已经被预先判断，并被束缚住了。

[ðiːz] [ɪkˈstriːm] [dʒuːˈdɪʃəl] [sɪˈverɪtiz] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
These extreme judicial severities belong to the past .
这些 极端 司法 严重程度 属于 到 这 过去的 .

这些极端严厉的司法手段已成为过去。

- " [əˈbʌndəns] , " [ɪgˈzjuːbərəns] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] . — [ed] .
10 " Abundance , " exuberance , more than enough . — Ed .
- " 丰富 ， " 热情洋溢 ， 更多的 比 足够的 . — 艾德 .

10 “丰富”、“充裕”、“绰绰有余”。——编者注

- ['bʌnjənz] ['sæŋktɪfaɪd] [maɪnd] , [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] , ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
11 Bunyan's sanctified mind , well stored with the sacred scriptures , richly enjoyed the
- 班扬的 圣化 头脑 , 出色地 存储 和 这 神圣 经文 , 丰富 享受 这
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
contemplation of nature .
沉思 的 自然 .

11 班扬的心灵圣洁，对圣经了如指掌，他非常享受对自然的沉思。

[nəʊ] ['raɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ɪk'stensɪv] ['lɜːnɪŋ] , ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]
No writer , however blessed with extensive learning , sanctified by deep and glowing
不 作家 , 然而 蒙福 和 广泛的 学习 , 圣化 经过 深的 和 发光
['paɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,

然而，无论多么博学多才、虔诚无比的作家，

[hæz; həz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [maɪnd] ,
has opened the book of creation with such a master mind ,
有 打开 这 书 的 创建 和 这样的 一个 掌握 头脑 ,

他以如此卓越的智慧开启了创世之书。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
as a witness against man at the day of judgment .
作为 一个 证人 反对 男人 在 这 天 的 判断 .

在审判日作证指控人类。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['bʌnjən] [stændz] ['priː] - ['emɪnənt] ;
In this , as in many other things , Bunyan stands pre - eminent ;
在 这 , 作为 在 许多 其他 事物 , 班扬 站立 预 - 杰出 ;

在这方面，以及在许多其他方面，班扬都处于领先地位；

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
a striking illustration of the ways of God ,
一个 引人注目 插图 的 这 方式 的 上帝 ,

这是对上帝旨意的生动诠释。

[huː] [pɔː] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['treʒə(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] , [dɪ'spaɪzd]
who poured such abundance of heavenly treasure into an earthen vessel , despised
WHO 倾倒 这样的 丰富 的 天上 宝藏 进入 一个 土 血管 , 被鄙视的
[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ɒv; əv] [men] . — [ed] .
and persecuted of men . — Ed .
和 受迫害 的 男人 . — 艾德 .

祂将如此丰富的天国宝藏倒入瓦器中，却被人藐视、迫害。——编者注

- " - , " [naʊ] ['ɒbsəliːt] , [slaɪ] , ['kʌnɪŋ] , ['stelθi] .
12 " Slethy , " now obsolete , sly , cunning , stealthy .
- " - , " 现在 过时的 , 狡猾 , 狡猾 , 隐秘的 .

12 “Slethy”，现已过时，狡猾的，诡计多端的，隐秘的。

" ['daːkənd] [wɪð] [menz] - [dʒuːgəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] [krɑːfts] .
" Darkened with men's sleightie jugling , and counterfeit crafts .
" 变暗 和 男士 - 杂耍 , 和 伪造 工艺 .

“到处都是男人的杂耍和伪造工艺品，一片昏暗。”

" ['bɪʃəp] ['gɑːrdənər] . — [ed] .
" Bishop Gardiner . — Ed .
" 主教 加德纳 . — 艾德 .

“加德纳主教。”——编者注

- " ['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] , " [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
13 " Twenty and twenty years , " a singular mode of expression ,
- " 二十 和 二十 年 , " 一个 单数 模式 的 表达 ,

13 “二十年和二十年”，一种独特的表达方式，

['prɒbəbli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːti] [j'iəz] - ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] . —
probably alluding to the forty years ' trial of the Israelites in the wilderness . —
大概 暗示 到 这 四十 年 - 审判 的 这 以色列人 在 这 荒野 . —
[ed] .
Ed .
艾德 .

可能暗指以色列人在旷野中四十年的考验。——编者注

- ['kɒnʃəns] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wɪl] [ɪm'perətɪvli] " [kə'mɑːnd] [gɪlt] , " [wɪtʃ]
14 Conscience , at the day of judgment , will imperatively " command guilt , " which
- 良心 , 在 这 天 的 判断 , 将要 必须 " 命令 有罪 , " 哪个
[hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
had been committed ,
有 到过 坚定的 ,

14 在审判日，良心必定会“责备”所犯下的罪行。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to appear , and will fasten it upon the soul , which it accuseth .
到 出现 , 和 将要 系 它 之上 这 灵魂 , 哪个 它 控诉 .

显现，并将它束缚在它所控告的灵魂上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ə'piːl] ; — [ðeə(r)][kæn; kən] [ðen] [biː; bi][nəʊ]
This is a most impressive and solemn appeal ; — there can then be no
这 是 一个 最多 感人的 和 庄严 上诉 ; — 那里 能 然后 是 不
[kən'siːlmənt] , [nəʊ] ['sʌbtəfjuːdʒ] . — [ed] .
concealment , no subterfuge . — Ed .
隐蔽 , 不 托词 . — 艾德 .

这是一份令人印象深刻且庄严的呼吁；——这样一来，就没有任何隐瞒，没有任何诡计可言了。——编者注

- " ['prɪkt] , " ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] [ɔː(r)] [mɑːk] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ʃerif] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪkt] .
15 " Pricked , " nominated by a puncture or mark , as our sheriffs are pricked .
- " 刺痛 , " 提名 经过 一个 穿刺 或者 标记 , 作为 我们的 警长 是 刺痛 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

15 “刺痛的”，因身上有刺伤或印记而得名，就像我们的警长被刺痛一样。——编者注

- " ['kaʊntər] , " [fɔːls] [kɔɪn] — " [wɪl] [juː; jʊ] [wɪð] ['kaʊntər] [sʌm]
16 " Counters , " false coin — " Will you with counters sum
- " 计数器 , " 错误的 硬币 — " 将要 你 和 计数器 和

16 “计数器,”假币——“你愿意用计数器加总吗？ ”

[ðə; ði][vɑːst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] .
The vast proportion of his infinite .
这 广阔的 部分 的 他的 无限 .

他无限的绝大部分。

" ['ʃeɪkspɪə(r)] . — [ed] .
" Shakespeare . — Ed .
" 莎士比亚 . — 艾德 .

“莎士比亚。”——编者注

- " [kiːsɝ] , " ['siːzə(r)] [ɔː(r)]['empərə(r)] . — [ed] .
17 " Keser , " Caesar or emperor . — Ed .
- " 凯瑟 , " 凯撒 或者 皇帝 . — 艾德 .

17 “Keser”，凯撒或皇帝。——编者注

- " [hʌmp] ; " [ɔː(r)] " [hʌmp] - [bæk] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fɔːməti] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
18 " Hump ; " or " hump - back " is a deformity in nature ,
- " 驼峰 ; " 或者 " 驼峰 - 后退 " 是 一个 畸形 在 自然 ,

18.“驼背”或“驼峰”是一种自然畸形，

[səʊ] [ˈbʌnjən] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ðə; ði] [wɜːd] " [hʌmp] " [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːməti] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] . — [ed] .
so Bunyan uses the word " hump " as a deformity in judgment . — Ed .
所以 班扬 用途 这 单词 " 驼峰 " 作为 一个 畸形 在 判断 . — 艾德 .

所以，班扬用“驼背”一词来形容判断上的缺陷。——编者注

- " [ˈfeɪməsli] , " [ˈpleɪnli] , [ˈəʊpənli] ; [ɪn] [ðɪs] [sens] [ˈɒbsəliːt] .
19 " Famously , " plainly , openly ; in this sense obsolete .
- " 众所周知 , " 显然 , 公然 ; 在 这 感觉 过时的 .

19 “众所周知地”，坦率地说，公开地；在这个意义上已经过时了。

[ˈtɪlətsən] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ˈfeɪməs] [ˈmælifæktə] .
Tillotson used the words " famous malefactors .
蒂洛森 用过的 这 字 " 著名的 作恶者 .

蒂洛森使用了“著名罪犯”一词。

" [ˈsɜːmən] [ɒn] [wʌn] [dʒɒn] [fɔːr] : [naɪn] . — [ed] .
" Sermon on 1 John 4 : 9 . — Ed .
" 讲道 在 1 约翰 4 : 9 . — 艾德 .

“关于约翰一书 4:9 的讲道——编者注

- [ˈbʌnjən] [hɪə(r)] [əˈljuːd] [tuː; tə] [men] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [kraɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
20 Bunyan here alludes to men convicted of crime ; but how many innocent ,
- 班扬 这里 暗示 到 男人 已定罪 的 犯罪 ; 但 如何 许多 清白的 ,

20 班扬在这里指的是被判有罪的人；但是有多少无辜的人呢？

[neɪ] , [ˈpaɪəs] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hæv; həv] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɪbɪt] ,
nay , pious servants of Christ , have been compelled to go up the ladder to the gibbet ,
不 , 虔诚的 仆人 的 基督 , 有 到过 被迫 到 去 向上 这 梯子 到 这 绞刑架 ,

不，那些虔诚的基督仆人，却被迫走上绞刑架。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rəʊp] [hæz; həz] [biːn] [əˈdʒʌstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] [tɜːnd] ,
and when the rope has been adjusted and the ladder turned ,
和 什么时候 这 绳索 有 到过 调整 和 这 梯子 转向 ,

当绳索调整好、梯子转动好之后，

[hæv; həv] [biːn] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [ˈməːdə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪd] [lɔːz] . — [ed] . -
have been ignominiously murdered by the sanction of wicked laws . — Ed . 21
有 到过 耻辱地 被谋杀 经过 这 制裁 的 邪恶 法律 . — 艾德 . -

他们因邪恶法律的默许而被耻辱地杀害。——编者注21

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [lʊks] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [məˈdɪsɪnl] [hɜːb] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [ɒks] ,
The physician looks with another eye on the medicinal herb than the grazing ox ,
这 医生 看起来 和 其他 眼睛 在 这 药用 草本植物 比 这 放牧 牛 ,

医生看待药草的眼光与看待吃草的牛的眼光截然不同。

[wɪtʃ] [swuːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [grɑːs] .
which swoops it in with the common grass .
哪个 俯冲 它 在 和 这 常见的 草 .

它像普通的草一样被卷了进去。

[ˈglænˌvɪl] . — [ed] .
Glanville . — Ed .
格兰维尔 . — 艾德 .

格兰维尔。——编者注

[sʌm; səm]	['ɡɒsp(ə)l]	[truːðz]	['əʊpənd]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	;	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]
SOME	**GOSPEL**	**TRUTHS**	**OPENED**	**,**	**ACCORDING**	**TO**	**THE**	**SCRIPTURES**	**;**	**OR**	**,**	**THE**	**DIVINE**
一些	福音	真相	打开	,	根据	到	这	经文	;	或者	,	这	神圣的

[ænd; ənd]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	;
AND	**HUMAN**	**NATURE**	**OF**	**CHRIST**	**JESUS**	**;**
和	人类	自然	的	基督	耶稣	;

根据圣经揭示一些福音真理；或，基督耶稣的神性和人性；

[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;	[hɪz; ɪz]	['raɪtʃəsnəs]	,	[deθ]	,	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,
HIS	**COMING**	**INTO**	**THE**	**WORLD**	**;**	**HIS**	**RIGHTEOUSNESS**	**,**	**DEATH**	**,**	**RESURRECTION**	**,**
他的	未来	进入	这	世界	;	他的	义	,	死亡	,	复活	,

[ə'senʃn]	,	[ˌɪntə'seʃn]	,	[ænd; ənd]	['sekənd]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['dʒʌdʒmənt]	,
ASCENSION	**,**	**INTERCESSION**	**,**	**AND**	**SECOND**	**COMING**	**TO**	**JUDGMENT**	**,**
升天	,	代祷	,	和	第二	未来	到	判断	,

祂降世；祂的义、死亡、复活、升天、代求以及第二次降临审判。

['pleɪnli]	['demənstreɪtɪd]	[ænd; ənd]	[pruːvd]	.
PLAINLY	**DEMONSTRATED**	**AND**	**PROVED**	**.**
显然	已证明	和	已证实	.

已明确论证。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	,
AND	**ALSO**	**,**
和	还	,

而且，

['ɑːnsəz]	[tuː; tə]	['sevrəl]	['kwestʃənz]	,
Answers	**to**	**several**	**Questions**	**,**
答案	到	一些	问题	,

几个问题的答案

[wɪð]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[də'rekʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[stænd]	[fɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['meəri]
with	**profitable**	**Directions**	**to**	**stand**	**fast**	**in**	**the**	**Doctrine**	**of**	**Jesus**	**the**	**Son**	**of**	**MARY**
和	有利可图	方向	到	站立	快速地	在	这	教义	的	耶稣	这	儿子	的	玛丽

,
,
,

带着有益的指引，坚定地持守耶稣是玛利亚之子的教义，

[ə'genst]	[ðəʊz]	['blʌstərɪŋ]	[stɔːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	[temp'teiʃənz]	,	[wɪtʃ]	[duː; də]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	,
against	**those**	**blustering**	**Storms**	**of**	**the**	**Devil's**	**Temptations**	**,**	**which**	**do**	**at**	**this**	**Day**	**,**
反对	那些	虚张声势	暴风雨	的	这	魔鬼的	诱惑	,	哪个	做	在	这	天	,

对抗今日肆虐的魔鬼诱惑风暴，

[laɪk]	[səʊ]	['meni]	[s'kɔːpɪənz]	,	[breɪk]	[luːs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒtəmləs]	[pɪt]	,
like	**so**	**many**	**Scorpions**	**,**	**break**	**loose**	**from**	**the**	**bottomless**	**Pit**	**,**
喜欢	所以	许多	蝎子	,	休息	松动的	从	这	无底	坑	,

就像许多蝎子一样，挣脱无底深渊的束缚，

[tuː; tə]	[baɪt]	[ænd; ənd]	['tɔːment]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[nɒt]	['teɪstɪd]	[ðə; ði]	['vɜːrtʃuː]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	,
to	**bite**	**and**	**torment**	**those**	**that**	**have**	**not**	**tasted**	**the**	**Vertue**	**of**	**Jesus**	**,**
到	咬	和	折磨	那些	那	有	不是	尝过	这	美德	的	耶稣	,

去撕咬和折磨那些尚未尝过耶稣美德的人，

[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
by	**the**	**Revelation**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**.**
经过	这	启示	的	这	精神	的	上帝	.

藉着神圣灵的启示。

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['tʃəʊzn] [wʌnz] , [baɪ] [ðæt] [ʌn'wɜːði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]
Published for the good of God's chosen ones , by that unworthy servant of
已发布 为了 这 好的 的 神的 选定 一个 , 经过 那 不配 仆人 的
[kraɪst] ,
CHRIST ,
基督 ,

本书由基督那不配的仆人所作，为造福上帝的选民而出版。

[dʒɒn] ['bʌnjən] , [ɒv; əv] ['bedfəd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]
JOHN BUNYAN , of BEDFORD , By the grace of GOD , preacher of the GOSPEL
约翰 班扬 , 的 贝德福德 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 牧师 的 这 福音
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] .
of his dear SON .
的 他的 亲爱的 儿子 .

约翰·班扬，贝德福德人，蒙上帝恩典，传扬他爱子的福音。

- ['dʒiːzəs] [seθ] , — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] :
' Jesus saith , — I am the way , and the truth and the life :
- 耶稣 赛斯说 , — 我 是 这 方式 , 和 这 真相 和 这 生活 :

耶稣说：“我就是道路、真理、生命。”

[nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] .
no man cometh unto the Father but by me .
不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 .

若不藉着我，没有人能到父那里去。

- — [dʒɒn] - : [sɪks]
' — John 14 : 6
- — 约翰 - : 6

——约翰福音 14:6

- ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .
' Neither is there salvation in any other .
- 两者都不 是 那里 救恩 在 任何 其他 .

其他任何途径都无法带来救赎。

- — [ækts] [fɔːr] : -
' — Acts 4 : 12
- — 使徒行传 4 : -

——使徒行传 4:12

['ɛdɪtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
EDITOR'S ADVERTISEMENT .
编辑的 广告 .

编辑广告。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [dʒɒn]
This was the first work published by the indefatigable servant of Christ , John
这 曾是 这 第一的 工作 已发布 经过 这 不懈 仆人 的 基督 , 约翰
['bʌnjən] ;
Bunyan ;
班扬 ;

这是基督不知疲倦的仆人约翰·班扬出版的第一部作品；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɒdɪstli] [sɔːt] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
and he modestly sought the patronage of his brethren in the ministry ,
和 他 谦虚地 寻求 这 赞助 的 他的 弟兄们 在 这 部 ,
[ænd; ənd] ['mesəz] . ['bɜːtn] ,
and Messrs . Burton ,
和 先生们 . 伯顿 ,

他谦逊地寻求同僚牧师和伯顿先生的庇护。

- [ænd; ənd] [tʃaɪld] [rəʊt] [ˈprefətri] [ˌrekəmenˈdeʃən] .
Spencly and Child wrote prefatory recommendations .
- 和 孩子 写道 序言 建议 .

斯宾塞利和查尔德撰写了前言建议。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈtempərəl] [ədˈvæntɪdʒ]
The latter of these , Mr . John Child , for some temporal advantages
这 后者 的 这些 , 先生 . 约翰 孩子 , 为了 一些 颞 优势
[ˈɑːftəwədz] [kənˈfɔːmd] ;
afterwards conformed ;
然后 符合 ;

后者，约翰·柴尔德先生，后来为了某些暂时的利益而妥协了；

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [nəʊˈtɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [dɪˈstrɔɪd] [hɪmˈself] .
and became notorious for having , in a fit of despair , destroyed himself .
和 成为 臭名昭著 为了 拥有 , 在 一个 合身 的 绝望 , 损毁 他自己 .

他因绝望而自毁，并因此臭名昭著。

[wel] [mait] [ˈbʌnjən] [ɪn] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] , [kɔːl] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] - [dɪˈstræktɪd]
Well might Bunyan in this treatise , call the early period of his ministry ' distracted
出色地 可能 班扬 在 这 论文 , 称呼 这 早期的 时期 的 他的 部 - 愣
[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪmz] ,
and dangerous times ,
和 危险的 时代 ,

班扬在这篇论文中将他早期的传道生涯称为“混乱而危险的时期”，这完全合情合理。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sɪnˈsɪə(r)][ɪnˈkwaɪərə(r)] [stʊd] - [ˈtɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] ,
' in which many a poor sincere inquirer stood ' tottering and shaking ,
- 在 哪个 许多 一个 贫穷的 真诚 询问者 站立 - 颤巍巍 和 摇晃 ,

'其中许多真诚的求知者“摇摇晃晃，不知所措”，

- [bɪˈwɪldəd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [dɪn][ɒv; əv] [ˈsektəri] , [iːtʃ] [ˈbəʊldli] [dɪklˈeəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ɔːˈθɒrəti] .
' bewildered with the new din of sectaries , each boldly declaring his divine authority .
- 困惑 和 这 新的 din 的 教派 , 每个 大胆地 声明 他的 神圣的 权威 .

面对各教派的喧嚣，每个人都大胆地宣称自己拥有神圣的权威，人们感到困惑不已。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɔːm] [ɒv; əv] [kənˈtendɪŋ] [əˈpɪnjənz] , [ˈbʌnjən] [stʊd] [fɔːθ] [kənˈspɪkjuəsli]
In the midst of this storm of contending opinions , Bunyan stood forth conspicuously
在 这 中间 的 这 风暴 的 争吵 意见 , 班扬 站立 前进 显眼地
[tuː; tə][dɪˈkleə(r)] - [ˈɡɒsp(ə)l] [truːðz] - ;
to declare ' Gospel Truths ' ;
到 宣布 - 福音 真相 - ;

在这场争论不休的风暴中，班扬挺身而出，公开宣扬“福音真理”；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm] [ðiːz] [ˈdiskɔːsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] .
and to open and vindicate them these discourses were written .
和 到 打开 和 表白 他们 这些 论述 是 书面 .

这些论述正是为了阐明和维护这些观点而撰写的。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,
To enable the reader to understand and appreciate them ,
到 使能够 这 读者 到 理解 和 欣赏 他们 ,

为了使读者能够理解和欣赏它们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ðen]
it will be needful to take a rapid glance at the state of society which then
它 将要 是 需要 到 拿 一个 迅速的 瞥一眼 在 这 状态 的 社会 哪个 然后
[prɪˈveɪld] .
prevailed .
最终获胜 .

有必要快速了解一下当时的社会状况。

[ðə; ði] [friˈvɔliti] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd][ˈlæksəti][ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] ,
The frivolities of dress and laxity of morals introduced by James the First ,
这 轻浮之事 的 裙子 和 松弛 的 德 介绍 经过 詹姆斯 这 第一的 ,

詹姆斯一世引入的轻浮的服饰和松懈的道德风气，

[ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [ˈfæʃnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpəʊpɪʃ] [waɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]
increased by the mixture of French fashions under the popish wife of Charles the
增加 经过 这 混合物 的 法语 时尚 在下面 这 天主教 妻子 的 查尔斯 这
[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

受查理一世信奉天主教的妻子所影响，法国时尚风潮的融合进一步推动了这一趋势。

[hæd; həd] [spred] [ðeə(r)] [diˈbɔːtʃ] [ˈɪnfluəns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
had spread their debauching influence throughout the kingdom .
有 传播 他们的 放荡 影响 自始至终 这 王国 .

他们的堕落影响已经蔓延到整个王国。

[dʒɔːdʒ] [fɒks] , [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [frendz] ,
George Fox , the founder of the Society of Friends ,
乔治 狐狸 , 这 创始人 的 这 社会 的 朋友们 ,

贵格会创始人乔治·福克斯

[ɪn][æn; ən] [əˈdres] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈfæʃnz] ,
in an address ' To such as follow the world's fashions ,
在 一个 地址 - 到 这样的 作为 跟随 这 世界的 时尚 ,

在一次演讲中，“致那些追随世俗时尚的人，

- [gɪvz] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔmˈfuːləri] [ɒv; əv] [dres] [wɪtʃ]
' gives an almost incredible description of the tomfooleries of dress which
- 给予 一个 几乎 极好的 描述 的 这 胡闹 的 裙子 哪个
[prɪˈveɪld] .
prevailed .
最终获胜 .

' 对当时盛行的奇装异服进行了近乎不可思议的描述。

- [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈgɑːnɪʃ] [hɪmˈself] ,
' How doth the devil garnish himself ,
- 如何 确实 这 魔鬼 装饰 他自己 ,

魔鬼如何装饰自己?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈvænəti] — [ˈwɪmɪn] [ˈplætɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] — [men]
and the people are carried away with vanity — women plaiting their hair — men
和 这 人们 是 携带 离开 和 虚荣 — 女性 编织 他们的 头发 — 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈpaʊdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and women powdering it ,
和 女性 粉末 它 ,

人们沉迷于虚荣——妇女们编辫子——男人和女人都扑粉，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [laɪk] [bægz][ɒv; əv] [miːl] .
making their backs like bags of meal .
制作 他们的 背部 喜欢 包 的 一顿饭 .

他们的背脊像裹着面粉的袋子一样。

[ðə; ði] [men] [ˈhævɪŋ] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈrɪbbænd] [ɒv; əv][ˈdaɪvəz] [ˈkʌləs] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [weist] , [ænd; ənd][æt; ət]
The men having store of ribbands of divers colours about their waists , and at
这 男人 拥有 店铺 的 丝带 的 潜水员 颜色 关于 他们的 腰部 , 和 在
[ðeə(r)] [niːz] ,
their knees ,
他们的 膝盖 ,

那些腰间和膝盖上佩戴着各种颜色绶带的男人们，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][hæts] .
and in their hats .
和 在 他们的 帽子 .

以及他们的帽子上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [spɒts] [ɒn][ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['fɔːhed] — [rɪŋz] [ɒn][ðeə(r)]
The women with their spots on their noses , cheeks , and foreheads — rings on their
这 女性 和 他们的 地点 在 他们的 鼻子 , 脸颊 , 和 额头 — 戒指 在 他们的
['fɪŋgəz] — [kʌfs] ['dʌb(ə)l] ,
fingers — cuffs double ,
手指 — 袖口 双倍的 ,

那些鼻子、脸颊和额头上长着斑点的女人——手指上戴着戒指——袖口是双层的，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [sliːvz] — ['rɪbbænd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [hændz] , [bæk] , [weist]
like a butcher in his white sleeves — ribbands about their arms , hands , back , waists
喜欢 一个 屠夫 在 他的 白色的 袖子 — 丝带 关于 他们的 武器 , 双手 , 后退 , 腰部
,
,
,

就像一个穿着白袖的屠夫——手臂、手、背、腰上都系着丝带，

[niːz] — [ænd; ənd][hæts] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] - [bægz] — [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ə'dɔːnɪŋ] ? - [
knees — and hats like unto fidlers ' bags — is not this the devil's adorning ? ' [
膝盖 — 和 帽子 喜欢 到 小提琴手 - 包 — 是 不是 这 这 魔鬼的 装饰 ? - [
[wʌn]]
1]
1]

膝盖——还有像小贩的袋子一样的帽子——这难道不是魔鬼的装饰吗？[1]

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði]['aɪən][hænd][ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
At this period the iron hand of tyranny and oppression over the worship of
在 这 时期 这 铁 手 的 暴政 和 压迫 超过 这 崇拜 的
[gɒd] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] ['pærəlaɪzd] .
God had been suddenly paralyzed .
上帝 有 到过 突然 瘫痪 .

在此期间，对上帝崇拜的暴政和压迫的铁腕突然瘫痪了。

[ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['penəltiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːst]
The ruinous penalties , and even capital punishments , which had enforced
这 毁灭性的 处罚 , 和 甚至 首都 惩罚 , 哪个 有 强制执行
[ə'tendəns] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,
attendance on a form of common prayer ,
出席 在 一个 形式 的 常见的 祷告 ,

严厉的惩罚，甚至是死刑，都曾强制人们参加某种形式的集体祈祷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'tens] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [kriːdz] , [ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] , [ɔː'deɪnd] [baɪ]
and a pretence to believe articles , creeds , and catechisms , ordained by
和 一个 虚伪 到 相信 文章 , 信条 , 和 教义问答 , 受戒 经过
[ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .
Acts of Parliament , were removed .
使徒行传 的 议会 , 是 已移除 .

并假装相信议会法案所规定的条款、信条和教义问答已被废除。

[mæn] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'kwaɪəriz] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
Man , by nature averse to religious inquiries , was now stimulated , under a
男人 , 经过 自然 反 到 宗教 查询 , 曾是 现在 刺激 , 在下面 一个
[θret] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] ,
threat of eternal ruin ,
威胁 的 永恒 废墟 ,

人类天性厌恶宗教探究，如今却在永世毁灭的威胁下被激发了出来。

['pɜːsənəli]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]	,	[tuː; tə]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
personally	**and**	**individually**	**,**	**to**	**seek**	**for**	**truth**	**and**	**salvation**	**.**
亲自	和	单独	,	到	寻找	为了	真相	和	救恩	.

以个人和个体的方式去寻求真理和救赎。

[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pə:sikju:tid]	[bænd]	[ɒv; əv]	[p'jʊərɪtənz]	[hæd; həd]	[daɪ'rɛktɪd]	['evri]	[ɪn'kwaɪərə(r)]
At	**this**	**time**	**a**	**little**	**persecuted**	**band**	**of**	**puritans**	**had**	**directed**	**every**	**inquirer**
在	这	时间	一个	小的	受迫害	乐队	的	清教徒	有	指导	每一个	询问者

['ɑːftə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['skrɪptʃəz]	,
after	**salvation**	**to**	**the**	**sacred**	**Scriptures**	**,**
后	救恩	到	这	神圣	经文	,

当时，一小群遭受迫害的清教徒引导所有寻求救赎的人去研读圣经。

[wɪtʃ]	[ə'ləʊn]	[wɜː(r); wə(r)]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[waɪz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
which	**alone**	**were**	**able**	**to**	**make**	**wise**	**unto**	**salvation**	**,**
哪个	独自的	是	有能力的	到	制作	明智的	到	救恩	,

唯有它们才能使人获得救赎的智慧。

[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['spɪrɪt]	[ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	,
by	**the**	**aid**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**enlightening**	**their**	**minds**	**to**	**understand**	**,**
经过	这	援助	的	这	圣	精神	启发性的	他们的	思想	到	理解	,

藉着圣灵的帮助，启迪他们的心智，使他们明白

[ænd; ənd]	[səb'djuː]	[ðeə(r)]	[wɪlz]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðəʊz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[truːðz]	.
and	**subduing**	**their**	**wills**	**to**	**receive**	**those**	**eternal**	**truths**	**.**
和	制服	他们的	遗嘱	到	收到	那些	永恒	真相	.

并克制自己的意志去接受那些永恒的真理。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[njuː]	[lait]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[dɪ'skʌvəd]	—	[ðæt]	[wɪtʃ]	[laɪtɪnɛθ]	['evri]	[mæn]	[ðæt]
But	**a**	**new**	**light**	**was**	**now**	**discovered**	**—**	**that**	**which**	**lighteneth**	**every**	**man**	**that**
但	一个	新的	光	曾是	现在	发现	—	那	哪个	轻盈	每一个	男人	那

['kʌmɪθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
cometh	**into**	**the**	**world**	**;**
到来	进入	这	世界	;

但如今发现了一种新的光——它照亮了世上每一个人；

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'ledʒd]	,	[wʊd]	[ə'ləʊn]	,	[ɪf]	['tʃerɪʃt]	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	,
and	**which**	**,**	**it**	**was**	**alleged**	**,**	**would**	**alone**	**,**	**if**	**cherished**	**and**	**followed**	**,**
和	哪个	,	它	曾是	据称	,	会	独自的	,	如果	珍爱	和	随后	,

据称，只有珍视并遵循这一点，才能真正发挥作用。

[liːd]	[ðə; ði]	['ɒnɪst]	[ɪn'kwaɪərə(r)]	['ɪntuː]	[ɔːl]	[truːθ]	.
lead	**the**	**honest**	**inquirer**	**into**	**all**	**truth**	**.**
带领	这	诚实的	询问者	进入	全部	真相	.

引导诚实的求知者获得一切真理。

['næʃ(ə)nəl]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[səʊ]	[kɔːld]	,	[hæd; həd]	[biːn]	['prɒpəgeitid]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[ɪk'spens]	[ɒv; əv]
National	**religion**	**,**	**so**	**called**	**,**	**had**	**been**	**propagated**	**at**	**an**	**incredible**	**expense**	**of**
国家的	宗教	,	所以	称为	,	有	到过	传播	在	一个	极好的	费用	的

['treʒə(r)]	,
treasure	**,**
宝藏	,

所谓民族宗教的传播，耗费了巨额财富。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[blʌd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[ɒv; əv]
and	**by**	**the**	**sacrifice**	**of**	**the**	**best**	**blood**	**in**	**the**	**country**	**,**	**to**	**the**	**shrine**	**of**
和	经过	这	牺牲	的	这	最好的	血	在	这	国家	,	到	这	神社	的

[ɪnˌfælə'bɪləti]	—	[kɔːld]	[ˌjuːnɪ'fɔːməti]	.
infallibility	**—**	**called**	**uniformity**	**.**
绝对正确	—	称为	均匀性	.

并以全国最优秀人才的鲜血为代价，献祭给名为“统一”的绝对真理的圣殿。

[ə; eɪ]	['haɪəlɪŋ]	['priːsthʊd]	[hæd; həd]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[men]	[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['krɪstʃənz]	.
A	**hireling**	**priesthood**	**had**	**limited**	**to**	**themselves**	**the**	**right**	**to**	**teach**	**men**	**how**	**to**	**be**	**Christians**	**.**
一个	雇工	圣职	有	有限的	到	他们自己	这	正确的	到	教	男人	如何	到	是	基督徒	.

雇佣祭司将教导人们如何成为基督徒的权利局限于自己。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['klɪəli]	[siːn]	,
The	**result**	**of**	**all**	**this**	**was**	**clearly**	**seen**	**,**
这	结果	的	全部	这	曾是	清楚地	已见	,

这一切的结果显而易见。

[wen]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['drɪvn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]	[tʃuːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	.
when	**the**	**people**	**were**	**driven**	**to**	**think**	**and**	**choose**	**for**	**themselves**	**.**
什么时候	这	人们	是	驱动	到	思考	和	选择	为了	他们自己	.

当人们被迫独立思考和选择的时候。

[ðeə(r)]	[maɪndz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒn]	,	[wɪtʃ]	['kwɪkli]	[prə'djuːst]	[ðə; ði]	[məʊst]	['wɪmzɪk(ə)l]	,
Their	**minds**	**were**	**in**	**darkness**	**and**	**confusion**	**,**	**which**	**quickly**	**produced**	**the**	**most**	**whimsical**	**,**
他们的	思想	是	在	黑暗	和	困惑	,	哪个	迅速地	生产	这	最多	异想天开	,

他们的思想一片黑暗和混乱，这很快催生出最异想天开的想法，

['mɪstʃɪvəs]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['luːdɪkrəs]	[ə'pɪnjənz]	,	[mɪkst]	[wɪð]	[truːθ]	.
mischievous	**,**	**and**	**even**	**ludicrous**	**opinions**	**,**	**mixed**	**with**	**truth**	**.**
恶作剧	,	和	甚至	荒谬	意见	,	混合	和	真相	.

既有顽皮的，也有荒谬的观点，其中夹杂着真理。

['næʃ(ə)nəl]	[i'stæbliʃmənt]	,	['weðə(r)]	['peɪgən]	,	[moʊhɑːmeɪdɑn]	,	[ɔː(r)]	['krɪstʃən]	—	[biː; bi]	[ðɪs]	['lætə(r)]	['aɪðə(r)]	[griːk]	,	['rəʊmən]	,
National	**establishments**	**,**	**whether**	**Pagan**	**,**	**Mohamedan**	**,**	**or**	**Christian**	**—**	**be**	**this**	**latter**	**either**	**Greek**	**,**	**Roman**	**,**
国家的	机构	,	无论	异教徒	,	穆罕默丹	,	或者	基督教	—	是	这	后者	任何一个	希腊语	,	罗马	,

无论是异教、伊斯兰教还是基督教的民族机构——无论后者是希腊的、罗马的，

[ɔː(r)]	['prɒtɪstənt]	—	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	['tendənsi]	[tuː; tə]	[rɪ'pres]	[ænd; ənd]	[prɪ'vent]	['pɜːsən(ə)l]	[ɪn'kwaɪəriz]	,
or	**Protestant**	**—**	**have**	**a**	**direct**	**and**	**natural**	**tendency**	**to**	**repress**	**and**	**prevent**	**personal**	**inquiries**	**,**
或者	新教	—	有	一个	直接的	和	自然的	趋势	到	抑	和	防止	个人的	查询	,

或者新教徒——他们有一种直接而自然的倾向，即压制和阻止个人探究，

[lest]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	[wɪð]	[ˌjuːnɪ'fɔːməti]	[ɪn]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['wɜːʃɪp]	;
lest	**they**	**should**	**interfere**	**with**	**uniformity**	**in**	**faith**	**and**	**worship**	**;**
免得	他们	应该	干扰	和	均匀性	在	信仰	和	崇拜	;

以免干扰信仰和崇拜的统一性；

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[prɪ'zjuːmd]	[ˌɪn'keɪpəbɪlɪti]	[ɒv; əv]	['erə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[ɪm'pəʊz]	[ðem; ðəm]	.
which	**is**	**a**	**presumed**	**incapability**	**of**	**error**	**on**	**the**	**part**	**of**	**those**	**who**	**impose**	**them**	**.**
哪个	是	一个	假定	无能	的	错误	在	这	部分	的	那些	WHO	强加	他们	.

这是假定那些制定规则的人不会犯错。

['sɪstəmz] , [wɪtʃ] [ɪn] [fækt] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] , [kleɪm] [ɪnˌfælə'bɪləti] , [baɪ] [ri'kwaiə] [ɪm'plɪsɪt]
Systems , which IN FACT , although not in words , claim infallibility , by requiring implicit
系统 , 哪个 在 事实 , 虽然 不是 在 字 , 宣称 绝对正确 , 经过 需要 隐式
[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [səb'mɪʃn] ,
and absolute submission ,
和 绝对 提交 ,

这些系统，虽然没有明说，但实际上却通过要求绝对服从来宣称自己绝对正确。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
must have had a direct tendency to hoodwink and blind the people ;
必须 有 有 一个 直接的 趋势 到 蒙蔽 和 瞎的 这 人们 ;
[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [sə'praɪzd] ,
nor can we be surprised ,
也不 能 我们 是 惊讶 ,

他肯定有直接欺骗和蒙蔽民众的倾向；对此我们并不感到惊讶。

[ðæt] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['əʊpənd] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ]
that when their eyes were first opened , they saw indistinctly ; or , to use a
那 什么时候 他们的 眼睛 是 第一的 打开 , 他们 锯 模糊不清 ; 或者 , 到 使用 一个
['skrɪptʃə(r)] [freɪz] ,
scripture phrase ,
圣经 短语 ,

他们的眼睛刚睁开时，看到的景象模糊不清；或者，用一句圣经的话来说，

- [men] [æz; əz] [triːz] ['wɔːkɪŋ] . -
' men as trees walking . '
- 男人 作为 树木 步行 . -

“人如同行走的树木。”

[ðeɪ] ['ʌtəli] [feɪld] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
They utterly failed in preparing the mind to receive divine truth ,
他们 完全地 失败的 在 准备 这 头脑 到 收到 神圣的 真相 ,

他们完全没有做好使人心灵接受神圣真理的准备。

[ɔː(r)][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [æn; ən] ['æntidəʊt] [tuː; tə] [ɪk'strævəgənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
or in furnishing an antidote to extravagant speculations in religion .
或者 在 家具 一个 解毒剂 到 靡 猜测 在 宗教 .

或者说，可以作为对抗宗教中过度思辨的解药。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'siːvd] ;
The state of the millions can hardly be conceived ;
这 状态 的 这 百万 能 几乎 是 构思 ;

数百万人的处境简直难以想象；

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
they had paid a priest to think on religion for them — to read the
他们 有 有薪酬的 一个 牧师 到 思考 在 宗教 为了 他们 — 到 读 这
['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Bible for them — and to pray for them .
圣经 为了 他们 — 和 到 祈祷 为了 他们 .

他们花钱请了一位牧师来替他们思考宗教问题——替他们读圣经——替他们祈祷。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[peɪd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	['krɪstʃənz]	—	[tuː; tə]	[kən'fɜːm]	[ðem; ðəm]	—
They	**had**	**paid**	**the**	**church**	**to**	**make**	**them**	**Christians**	**—**	**to**	**confirm**	**them**	**—**
他们	有	有薪酬的	这	教会	到	制作	他们	基督徒	—	到	确认	他们	—

[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	—	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['beri]	[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[ɪn]	[ʃʊə(r)]	[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)n]	[həʊp]	[ɒv; əv]
to	**forgive**	**their**	**sins**	**—**	**and**	**to**	**bury**	**their**	**bodies**	**in**	**sure**	**and**	**certain**	**hope**	**of**
到	原谅	他们的	罪孽	—	和	到	埋葬	他们的	身体	在	当然	和	肯定	希望	的

['hev(ə)n]	.
heaven	**.**
天堂	.

他们付钱给教会，让他们成为基督徒——让他们接受坚信礼——赦免他们的罪过——并让他们安葬尸体，确信自己能上天堂。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['feɪt(ə)l]	[sliːp]	[ɒv; əv]	['ɪgnərəns]	[ænd; ənd]	['erə(r)]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'raʊzd]	[baɪ]
From	**this**	**fatal**	**sleep**	**of**	**ignorance**	**and**	**error**	**,**	**they**	**were**	**aroused**	**by**
从	这	致命的	睡觉	的	无知	和	错误	,	他们	是	被唤醒	经过

[aɪ'tɪnərənt]	['priːtʃə]	;
itinerant	**preachers**	**;**
流动	传道者	;

他们从无知和错误的致命沉睡中被巡回布道者唤醒；

['meni]	[ɒv; əv]	[huːm]	[wɜː(r); wə(r)]	[men]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	[ɒv; əv]	[ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l]	['mɒrəlz]	,	[ænd; ənd]
many	**of**	**whom**	**were**	**men**	**of**	**education**	**,**	**of**	**irreproachable**	**morals**	**,**	**and**
许多	的	谁	是	男人	的	教育	,	的	无可指摘的	德	,	和

[məʊst]	[bə'nevələnt]	['hæbɪts]	.
most	**benevolent**	**habits**	**.**
最多	仁慈	习惯	.

他们当中许多人都是受过良好教育、品德高尚、为人仁慈的人。

[ðeɪ]	[went]	[fɔːθ]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['mɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	['sækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	,	['prɒpəti]	,
They	**went**	**forth**	**upon**	**their**	**mission**	**at**	**a**	**fearful**	**sacrifice**	**of**	**comfort**	**,**	**property**	**,**
他们	去	前进	之上	他们的	使命	在	一个	可怕	牺牲	的	舒适	,	财产	,

他们冒着失去舒适和财产的恐惧，踏上了执行任务的征程。

[helθ]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[laɪf]	;	['kɔːlɪŋ]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[rɪ'pentəns]	,
health	**,**	**and**	**even**	**of**	**life**	**;**	**calling**	**all**	**to**	**repentance**	**,**
健康	,	和	甚至	的	生活	;	呼叫	全部	到	悔改	,

关乎健康，甚至关乎生命；呼召众人悔改。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	[lait]	[wɪ'ðɪn]	—	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[pə'fekʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	—
and	**to**	**obey**	**the**	**light**	**within**	**—**	**to**	**follow**	**on**	**to**	**perfection**	**in**	**this**	**life**	**—**
和	到	服从	这	光	之内	—	到	跟随	在	到	完美	在	这	生活	—

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

并遵从内心的光明——在今生追求完美——并且，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[di'nauns]	[ɔːl]	['haɪəlɪŋ]	['mɪnɪstər]	.
at	**the**	**same**	**time**	**,**	**denouncing**	**all**	**hireling**	**ministers**	**.**
在	这	相同的	时间	,	谴责	全部	雇工	部长们	.

同时，谴责所有受雇的牧师。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːld]	[ɪn]	[dɪ'rɪʒn]	,		,	['ræntə]	,	['kweɪkəz]	,	[njuː]	[laɪts]	,	&	[siː]	.
They	**were**	**called**	**in**	**derision**	**,**	**Familists**	**,**	**Ranters**	**,**	**Quakers**	**,**	**New**	**Lights**	**,**	**&**	**c**	**.**
他们	是	称为	在	嘲笑	,	家庭主义者	,	咆哮者	,	贵格会教徒	,	新的	灯	,	&	c	.

他们被嘲讽地称为“家庭主义者”、“狂热分子”、“贵格会教徒”、“新光派”等等。

[ðə; ði]	[əʊld]	['lev(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[led]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪn'kwaɪəri]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[priːsts]	,
The	**old**	**leaven**	**,**	**which**	**had**	**led**	**the**	**people**	**without**	**inquiry**	**to**	**follow**	**the**	**priests**	**,**
这	老的	酵	,	哪个	有	引领	这	人们	没有	询问	到	跟随	这	神父	,

那古老的酵母，使人们不加探究地跟随了祭司们。

[naʊ] [ˈɒpəˌreɪtɪd] [ɒn][ˈmʌltiˌtjuːd, -ˌtuːd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðəʊz] [ˈɑːd(ə)nt][ænd; ənd][self] - [diˈnaiŋ] [ˈliːdəz] .
now operated on multitudes to follow those ardent and self - denying leaders .
现在 经营的 在 众多 到 跟随 那些 热心 和 自己 - 否认 领导人 .

现在，无数人被驱使去追随那些热情洋溢、自我牺牲的领袖。

[ðə; ði] , [ɔː(r)][ˈfæməli][ɒv; əv] [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪstənt] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; — [kənˈsɪdəd]
The Familists , or family of love , were consistent in their lives ; — considered
这 家庭主义者 , 或者 家庭 的 爱 , 是 持续的 在 他们的 生活 ; — 经过考虑的
[ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] ,
every day a sabbath ,
每一个 天 一个 安息日 ,

家庭主义者，或称爱的家庭主义者，生活方式始终如一；——他们将每一天都视为安息日，

[ænd; ənd][bæpˈtaɪzd] [nʌn] [ˈʌndə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and baptized none under thirty years of age .
和 受洗 没有任何 在下面 三十 年 的 年龄 .

并且没有给任何三十岁以下的人施洗。

[ðə; ði] [ˈræntə] [ˈmɪŋgld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [truːθ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈerə(r)] — [əˈbjuːzd] [ðeə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪbəti] —
The Ranters mingled a little truth with much error — abused their Christian liberty —
这 咆哮者 混合 一个 小的 真相 和 很多 错误 — 受虐 他们的 基督教 自由 —
[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [laɪˈsenʃəslɪ] ,
and lived licentiously ,
和 居住地 放荡地 ,

这些狂热分子将少量真理与大量谬误混杂在一起，滥用了他们的基督教自由，并且过着放荡的生活。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .
and were a scandal to religion .
和 是 一个 丑闻 到 宗教 .

这对宗教来说是一种丑闻。

[ðə; ði] [ˈkweɪkəz] — [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tremblɪŋ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wen] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l]
The Quakers — so called from their trembling agitation when under a powerful
这 贵格会教徒 — 所以 称为 从 他们的 发抖 搅动 什么时候 在下面 一个 强大的
[sens] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [riˈælitiz] ,
sense of eternal realities ,
感觉 的 永恒 现实 ,

贵格会教徒——之所以得名，是因为他们在感受到永恒真理的强烈冲击时，会表现出颤抖的激动——

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] ,
and because , in preaching ,
和 因为 , 在 布道 ,

而且因为，在布道中，

[ðeɪ] [ədˈmɔniʃ] [ðeə(r)] [ˈhɪərə(r)] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [kweɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] —
they admonished their hearers to tremble and quake at the word of God —
他们 告诫 他们的 听众 到 颤抖 和 地震 在 这 单词 的 上帝 —
[kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [æz; əz][mɪə(r)] [ˈserɪməniz] ,
considered the sacraments as mere ceremonies ,
经过考虑的 这 圣礼 作为 仅仅 仪式 ,

他们告诫听众要敬畏上帝的圣言，却把圣礼仅仅视为仪式。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwɜːʃɪp] — [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [drest] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [sɪmˈplɪsəti] ,
inconsistent with spiritual worship — lived and dressed with the utmost simplicity ,
不一致 和 精神 崇拜 — 居住地 和 穿着 和 这 极致 简单 ,

与属灵崇拜不符——生活和穿着都极其简朴，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ˈerə(r)][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] .
and took the lead in attacking error at all risks .
和 采取 这 带领 在 攻击 错误 在 全部 风险 .

并带头不惜一切代价追究对方失误的责任。

[ðiːz] [aɪ'tɪnərənt] [went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
These itinerants went through the whole length and breadth of the land ,
这些 流动人口 去 通过 这 所有的 长度 和 宽度 的 这 土地 ,

这些流动商队走遍了全国各地，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
and in every place of public resort they made proclamation .
和 在 每一个 地方 的 民众 采取 他们 制成 公告 .

他们在所有人流聚集的地方都发布了公告。

[ɪn] [f'eəz] , ['mɑːrkɪts] , ['miːtiŋz] , [ə'saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['stiːpl] - ['haʊzɪz] , [ðeə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd]
In fairs , markets , meetings , assizes , and steeple - houses , their voice was heard
在 集市 , 市场 , 会议 , 巡回审判 , 和 尖顶 - 房屋 , 他们的 嗓音 曾是 听到
[di'nauns] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ig'zɔːt] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] .
denouncing evil and exhorting to righteousness .
谴责 邪恶的 和 劝勉 到 义 .

在集市、市场、集会、巡回法庭和教堂里，人们都能听到他们谴责邪恶、劝诫正义的声音。

[ʃɔːt] [weɪts] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn] [f'eəz]
Short weights and deceit were declared an abomination to the Lord , in fairs
短的 重量 和 欺骗 是 声明 一个 厌恶 到 这 主 , 在 集市
[ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] .
and markets .
和 市场 .

在集市和市场上，少称重和欺骗是耶和华所憎恶的。

['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'luːʒn] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] .
Every religious delusion was exposed in meetings and parish churches .
每一个 宗教 错觉 曾是 裸露 在 会议 和 教区 教堂 .

在集会和教区教堂里，所有的宗教谬论都被揭露了出来。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɒks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]
The journals of George Fox , and others , are exceedingly interesting in
这 期刊 的 乔治 狐狸 , 和 其他的 , 是 非常 有趣的 在
[ri'kaunt] [ðeə(r)] ['hæzədəs] [əd'ventʃəz] ,
recounting their hazardous adventures ,
重新计算 他们的 危险 冒险 ,

乔治·福克斯和其他人的日记非常有趣，详细记录了他们的危险冒险经历。

[ziːl] , [ænd; ənd][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['redi] [wɪt] [ænd; ənd]['tælənt] .
zeal , and no ordinary degree of ready wit and talent .
热情 , 和 不 普通的 程度 的 准备好 有 和 天赋 .

热情洋溢，而且拥有非凡的机智和天赋。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'tɪnərənt] [keɪm] [tuː; tə] ['bedfəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [kɔːld] -
Some of these itinerants came to Bedford , and in the parish church , called '
一些 的 这些 流动人口 来了 到 贝德福德 , 和 在 这 教区 教会 , 称为 -
[ðə; ði] ['stiːpl] - [haʊs] ,
the steeple - house ,
这 尖顶 - 房子 ,

这些四处游荡的人中有些来到了贝德福德，在教区教堂里，也就是所谓的“尖顶屋”，

- [ɪn] ['bedfəd] [taʊn] , [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðeɪ] [met] [dʒɒn] ['bʌnjən] ,
' in Bedford town , on the 23d of May , 1656 , they met John Bunyan ,
- 在 贝德福德 镇 , 在 这 23d 的 可能 , - , 他们 遇见 约翰 班扬 ,

1656年5月23日，他们在贝德福德镇遇到了约翰·班扬。

['prɒbəbli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ministə] [ðeə(r)] .
probably after he had been ministering there .
大概 后 他 有 到过 服侍 那里 .

可能是在他结束在那里的传道工作之后。

[wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ɔː(r)] ['kɒntrəvɜːsi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒnz] [ɑː(r); ə(r)]
With him they held a public disputation or controversy , to which allusions are
和 他 他们 握住 一个 民众 争论 或者 争议 , 到 哪个 暗示 是
[meɪd] [baɪ] [bəuθ] ['pɑːtiz] ,
made by both parties ,
制成 经过 两个都 各方 ,

他们与他进行了一场公开辩论或争论，双方都对此有所提及。

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] [ɪn] ['bʌnjən] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['spɪrɪt] [huː] [kən'faʊndɪd] [ðem; ðəm] .
[2] and in Bunyan they met a master spirit who confounded them .
[2] 和 在 班扬 他们 遇见 一个 掌握 精神 WHO 令人困惑 他们 .

[2] 在班扬身上，他们遇到了一个令他们困惑的主神。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The subjects in dispute were of the deepest importance — the work of the
这 主题 在 争议 是 的 这 最深处 重要性 — 这 工作 的 这
['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪn] [kən'vɜːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Holy Spirit in conversion — the authority of the Bible — the perfection of
圣 精神 在 转换 — 这 权威 的 这 圣经 — 这 完美 的
['həʊlinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
holiness in this life — and whether it was lawful to perform the work of
圣洁 在 这 生活 — 和 无论 它 曾是 合法的 到 履行 这 工作 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] .
the ministry for hire .
这 部 为了 聘请 .

争论的话题极其重要——圣灵在人悔改中的工作——圣经的权威——今生圣洁的完美——以及受雇从事圣职工作是否合法。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [iː] . [-] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['bʌnjən] ,
After a very careful perusal of E . Burrough's answers to Bunyan ,
后 一个 非常 小心 仔细阅读 的 E . 伯勒斯 答案 到 班扬 ,

在仔细研读了E·伯勒对班扬的答复之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ;
it is gratifying to find that the whole truth is set forth in the following pages ;
它 是 可喜 到 寻找 那 这 所有的 真相 是 放 前进 在 这 下列的 页面 ;

令人欣慰的是，全部真相都在接下来的篇章中阐述了；

— [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['nəʊtɪs] .
— some of the facts are worthy of a careful notice .
— 一些 的 这 事实 是 值得 的 一个 小心 注意 .

——其中一些事实值得仔细注意。

[ðə; ði] ['bæptɪsts] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənts] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
The Baptists and Independents had long existed in this country , and had
这 浸信会 和 独立人士 有 长的 存在 在 这 国家 , 和 有
['pʌblɪʃt] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
published confessions of faith .
已发布 忏悔 的 信仰 .

浸信会和独立教会在这个国家已经存在很长时间了，并且都发表过信仰告白。

[ðə; ði] ['ræntə] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪd] [nɒt] [æz; əz] [sekts] [bʌt; bət] [ɪn] [neɪm] , [ænd; ənd] [suːn]
The Ranters and Familists existed not as sects but in name , and soon
这 咆哮者 和 家庭主义者 存在 不是 作为 教派 但 在 姓名 , 和 很快
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

狂热派和家族派并非真正意义上的教派，只是徒有其名，很快就消失了。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ræntə] [ænd; ənd] ,
The Quakers , who were confounded with the Ranters and Familists ,
这 贵格会教徒 , WHO 是 令人困惑 和 这 咆哮者 和 家庭主义者 ,

贵格会教徒与狂热派和家庭主义者混为一谈，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ; [nɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] ['eni]
were not at this time formed into a society ; nor had they published any
是 不是 在 这 时间 形成 进入 一个 社会 ; 也不 有 他们 已发布 任何
[bʊk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
book of discipline .
书 的 纪律 .

当时他们还没有组成社团，也没有出版任何规章制度。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [jɪəz] ['ɑːftə(r)] [ju'naɪtɪd] ,
The Society of Friends were some years after united ,
这 社会 的 朋友们 是 一些 年 后 团结的 ,

贵格会几年后合并。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ɔːrnəmənts]
and have been one of the most useful as well as the brightest ornaments
和 有 到过 一 的 这 最多 有用 作为 出色地 作为 这 最亮的 装饰品
[tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
to this kingdom .
到 这 王国 .

它们一直是这个王国最有用、最耀眼的装饰品之一。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [fɒks] , [pen] , ['bɑːkli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
The works of Fox , Penn , Barclay , and others , with their books of discipline ,
这 作品 的 狐狸 , 宾夕法尼亚 , 巴克莱 , 和 其他的 , 和 他们的 图书 的 纪律 ,

福克斯、佩恩、巴克莱等人的著作，以及他们关于学科的书籍，

[ænd; ənd] ['jɪəli] [ɪ'pɪslz] , [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] , [ə'griː] [wɪð] ['bʌnjən]
and yearly epistles , shew that they , to a very great extent , agree with Bunyan
和 每年 书信 , 展示 那 他们 , 到 一个 非常 伟大的 程度 , 同意 和 班扬
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ;
in his sentiments ;
在 他的 情感 ;

每年的信件表明，他们在很大程度上同意班扬的观点；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and it is well worthy of notice that , in the latter part of his life ,
和 它 是 出色地 值得 的 注意 那 , 在 这 后者 部分 的 他的 生活 ,

值得注意的是，在他生命的后半段，

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
when he wrote his admirable treatise on the resurrection of the dead ,
什么时候 他 写道 他的 令人钦佩的 论文 在 这 复活 的 这 死的 ,

当他写下那篇关于死人复活的杰出论文时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] [wɪð] ['həʊldɪŋ] ['eni] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] .
he does not accuse the Society of Friends with holding any false opinions .
他 做 不是 控 这 社会 的 朋友们 和 保持 任何 错误的 意见 .

他并没有指责贵格会持有任何错误的观点。

['bʌnjən] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [laɪt] [wɪ'ðɪn] ,
Bunyan is clear and scriptural upon the ' Light within ,
班扬 是 清除 和 圣经 之上 这 - 光 之内 ,

班扬对“内在之光”的阐述清晰且符合圣经教义。

- [ɔː(r)] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [pə'zes] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]
' or that conscience of right and wrong which all possess to their condemnation
- 或者 那 良心 的 正确的 和 错误的 哪个 全部 具有 到 他们的 谴责
— [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,
— as distinguished from the indwelling of the Holy Spirit ,
— 作为 杰出的 从 这 内住 的 这 圣 精神 ,

或者说，人人都有的、导致他们受到谴责的良心——这与圣灵的内住有所区别。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
the gift of God to his people ,
这 礼物 的 上帝 到 他的 人们 ,

上帝赐予他子民的礼物，

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv]['glɔːri] ,
revealing in them the pardon of sin and hope of glory ,
揭示 在 他们 这 赦免 的 罪 和 希望 的 荣耀 ,

其中揭示了罪得赦免和荣耀的盼望。

[baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
by opening their understandings to receive the truths of the Bible .
经过 开幕 他们的 理解 到 收到 这 真相 的 这 圣经 .

通过敞开心扉接受圣经真理。

[wen] [æn] ['bleɪkli] [bɪd] ['bʌnjən] - [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [nəʊ] ,
When Ann Blakeley bid Bunyan ' throw away the Scriptures , ' he replied , ' No ,
什么时候 安 布莱克利 出价 班扬 - 扔 离开 这 经文 , - 他 回复 , - 不 ,

当安·布莱克利要求班扬"扔掉圣经"时，他回答说："不，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . - [[θriː]]
for then the devil would be too hard for me . ' [3]
为了 然后 这 魔鬼 会 是 也 难的 为了 我 . - [3]

因为那样一来，魔鬼对我来说就太难对付了。[3]

[ænd; ənd] [wen] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] [priːst] ,
And when accused of being a hireling priest ,
和 什么时候 被告 的 存在 一个 雇工 牧师 ,

当被指控为雇佣祭司时，

[haʊ] [traɪ'ʌmfənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] .
how triumphant was the reply — it ought to be printed in letters of gold .
如何 凯 曾是 这 回复 — 它 应该 到 是 打印 在 信件 的 金子 .

这份答复多么振奋人心啊——应该用金字印出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['meɪkɪŋ] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — -
He was charged with making merchandize of souls , and he answered — '
他 曾是 带电 和 制作 商品 的 灵魂 , 和 他 回答 — -
[frend] ,
Friend ,
朋友 ,

他被指控贩卖灵魂，他回答说："朋友，

[dʌst] [ðaʊ] [spiːk] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)][dɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [tel] [ðiː] [səʊ] ?
dost thou speak this from thy own knowledge , or did any other tell thee so ?
朋友 你 说话 这 从 你的 自己的 知识 , 或者 做过 任何 其他 告诉 你 所以 ?

这是你根据自己的了解所说，还是别人告诉你的?

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [led] [ðiː] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt] .
However , that spirit that led thee out this way is a lying spirit .
然而 , 那 精神 那 引领 你 出去 这 方式 是 一个 说谎 精神 .

然而，引你到这条路上的那个邪灵是说谎的邪灵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][tuː; tə]
For though I be poor , and of no repute in the world , as to
为了 尽管 我 是 贫穷的 , 和 的 不 声誉 在 这 世界 , 作为 到
['aʊtwəd] [θɪŋz] ;
outward things ;
向外 事物 ;

虽然我贫穷，在世上没有名望，就外在的事物而言；

[jet] [θruː] [greɪs] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [tuː; tə] [priːtʃ]
yet through grace I have learned by the example of the apostle , to preach
然而 通过 优雅 我 有 学习 经过 这 例子 的 这 使徒 , 到 布道
[ðə; ði] [truːθ] ;
the truth ;
这 真相 ;

然而，我藉着恩典，从使徒的榜样学会了传讲真理;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [maɪ][hændz] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,
and also to work with my hands , both for my own living ,
和 还 到 工作 和 我的 双手 , 两个都 为了 我的 自己的 活的 ,

同时，我也想靠双手工作谋生。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wen] [ai][hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and for those that are with me , when I have opportunity .
和 为了 那些 那 是 和 我 , 什么时候 我 有 机会 .

而对于那些与我在一起的人，当我有机会的时候。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
And I trust that the Lord Jesus ,
和 我 相信 那 这 主 耶稣 ,

我相信主耶稣，

[huː] [hæθ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [ˌhɪðə'tuː] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ]
who hath helped me to reject the wages of unrighteousness hitherto , will also
WHO 有 帮助 我 到 拒绝 这 工资 的 不义 迄今为止 , 将要 还
[help] [ˌem 'iː] [stɪl] ,
help me still ,
帮助 我 仍然 ,

那先前帮助我弃绝不义之工的，将来也必帮助我。

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɪbjuːt] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['friːli] ,
so that I shall distribute that which God hath given me FREELY ,
所以 那 我 将 分发 那 哪个 上帝 有 给定 我 自由 ,

这样，我就可以把神白白赐给我的东西分发出去。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlθi] - [seɪk] .
and not for filthy lucre's sake .
和 不是 为了 污秽 - 清酒 .

并非为了不义之财。

- [[fɔːr]] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['klɜːdʒi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
' [4] How does this contrast with the description of the state clergy , before the
- [4] 如何 做 这 对比 和 这 描述 的 这 状态 牧师 , 前 这
['traɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] . [[faɪv]]
triers were appointed . [5]
尝试者 是 任命 . [5]

[4] 这与审判官任命之前对国家神职人员的描述有何不同？[5]

['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['baʊdən] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] ,

Favoured by the kind assistance of Charles Bowden , the secretary to the Society of Friends ,

受青睐 经过 这 种类 协助 的 查尔斯 鲍登 , 这 秘书 到 这 社会 的 朋友们 ,

在贵格会秘书查尔斯·鲍登的慷慨帮助下，

['ækses] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['laɪbrəri][ɪn] ['devənʃə] [haʊs] ,

access was afforded me to the extensive library in Devonshire House ,

使用权 曾是 提供 我 到 这 广泛的 图书馆 在 德文郡 房子 ,

我得以进入德文郡府邸，查阅那里丰富的藏书。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [-] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)][trækts] ,

and upon collation of Bunyan's quotations with the original editions of Burrough's exceedingly rare tracts ,

和 之上 整理 的 班扬的 引文 和 这 原来的 版本 的 伯勒斯 非常 稀有的 小册子 ,

将班扬的引文与巴勒斯极其罕见的著作原版进行比对后，

[maɪ][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɡreɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪd] [baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['feɪθf(ə)l] .

my gratification was great to find that every extract made by John Bunyan was perfectly faithful .

我的 满足感 曾是 伟大的 到 寻找 那 每一个 提炼 制成 经过 约翰 班扬 曾是 完美 忠实 .

令我非常欣慰的是，我发现约翰·班扬的每一部作品都完全忠实于原著。

['edwəd] ['bɜːroʊ] , [kɔːld] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ] [ðiːz] ['triːtiziz] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ,

Edward Burrough , called a son of thunder and of consolation , answered both these treatises of Bunyan's ,

爱德华 伯勒 , 称为 一个 儿子 的 雷 和 的 安慰 , 回答 两个都 这些 论文 的 班扬的 ,

爱德华·伯勒，人称雷霆之子和慰藉之子，对班扬的这两篇论文都作出了回应。

— [di'naiŋ] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [meɪd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,

— denying , on the part of the Quakers , many of the charges made against them ,

— 否认 , 在 这 部分 的 这 贵格会教徒 , 许多 的 这 收费 制成 反对 他们 ,

贵格会教徒否认了许多针对他们的指控。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ræntə] .

as connected with the Ranters .

作为 连接 和 这 咆哮者 .

与狂热分子有关。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['tælənt] — ['fɪələs] , [dɪ'vəʊtɪd] , [ænd; ənd] ['paɪəs] .

He was a man of great talent — fearless , devoted , and pious .

他 曾是 一个 男人 的 伟大的 天赋 — 无畏 , 奉献 , 和 虔诚的 .

他是一位才华横溢的人——无所畏惧、忠诚虔诚。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'stensɪvli] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] [laɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][məʊst] ['eksələnt] [men] ,

He became extensively useful ; and like thousands of most excellent men ,

他 成为 广泛地 有用 ; 和 喜欢 数千 的 最多 出色的 男人 ,

他变得非常有用；而且像成千上万最优秀的人一样，

[wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'nætɪkl] [tʃɜːtʃ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒflɪgət]
was sacrificed at the shrine of that fanatical church over which the profligate
曾是 牺牲 在 这 神社 的 那 狂热的 教会 超过 哪个 这 挥霍无度

[ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] .
and debauched Charles the Second was the supreme head .
和 放荡不羁 查尔斯 这 第二 曾是 这 最高 头 .

被献祭给了那个狂热教会的圣殿，而那个教会的最高领袖正是放荡不羁、道德败坏的查理二世。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] ,
He died in the prime of life , receiving the crown of martyrdom ,
他 死亡 在 这 主要的 的 生活 , 接收 这 王冠 的 殉道 ,

他正值壮年却英年早逝，获得了殉道者的荣耀。

[wen] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['spɪrɪt] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] [ɪn] - : [eɪdʒd] - [j'iəz] .
when his happy spirit ascended from Newgate in 1662 : aged 28 years .
什么时候 他的 快乐的 精神 上升 从 纽盖特 在 - : 老年人 - 年 .

1662 年，他快乐的灵魂从纽盖特监狱升天，享年 28 岁。

[nəʊ] [sekt] [wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'vɪəli] ['tɔːmentid] [æz; əz][ðə; ði] ['kweɪkəz] .
No sect was so severely tormented as the Quakers .
不 教派 曾是 所以 严重 饱受折磨 作为 这 贵格会教徒 .

没有哪个教派像贵格会那样遭受如此严重的迫害。

[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['klɜːdʒimən] , ['edwəd] [leɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] , - - ,
A fanatical clergyman , Edward Lane , in a book called ' Look unto Jesus , ' 1663 ,
一个 狂热的 牧师 , 爱德华 车道 , 在 一个 书 称为 - 看 到 耶稣 , - - ,

一位狂热的牧师爱德华·莱恩在1663年出版的《仰望耶稣》一书中写道：

[ðʌs] [pɔːrz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
thus pours forth his soul ,
因此 倾倒 前进 他的 灵魂 ,

就这样，他倾诉了自己的灵魂。

['briːðɪŋ] [aʊt] ['kruːəlti] — - [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
breathing out cruelty — ' I hope and pray the Lord to incline the heart of his
呼吸 出去 残酷 — - 我 希望 和 祈祷 这 主 到 倾斜 这 心 的 他的

['mædʒəsti]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kɪŋ] ,
majesty our religious King ,
威严 我们的 宗教 国王 ,

吐露残忍——“我希望并祈祷上帝能够感化我们宗教君王的陛下，

[tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['kweɪkəz] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][ə'baɪd][ɪn]
to suppress the Quakers , that none of them may be suffered to abide in
到 压制 这 贵格会教徒 , 那 没有任何 的 他们 可能 是 遭受 到 遵守 在

[ðə; ði][lænd] . -
the land . '
这 土地 . -

镇压贵格会教徒，不许他们中的任何一人留在这片土地上。

[ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ə'genst] [ə; eɪ][məʊst] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]
A prayer as full of cruelty against a most peaceful and valuable part of
一个 祷告 作为 满的 的 残酷 反对 一个 最多 和平 和 有价值的 部分 的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
the community ,
这 社区 ,

一篇充满残酷的祷文，针对的是社区中最和平、最宝贵的一部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] [mæn]
as it was hypocritical in calling a debauched and profligate man
作为 它 曾是 虚伪 在 呼叫 一个 放荡不羁 和 挥霍无度 男人

称一个放荡不羁的人为堕落之徒，这本身就很虚伪。

[[tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd]] - ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kɪŋ] . -
[Charles the Second] ' our religious king . '
[查尔斯 这 第二] - 我们的 宗教 国王 . -

[查理二世]“我们的宗教国王”。

['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɪð] [ɪk'striːm] ['vɪrələns] ;
Controversy was carried on in those days with extreme virulence ;
争议 曾是 携带 在 在 那些 天 和 极端 毒力 ;

当时的争论极其激烈；

['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'letəd] [men] [ə'laɪk] [juːst] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd]
learned and unlettered men alike used violent language , which , in this enlightened
学习 和 胸无点墨 男人 同样 用过的 暴力 语言 , 哪个 , 在 这 开明
[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] [eɪdʒ] ,
and comparatively happy age ,
和 比较 快乐的 年龄 ,

无论是有学问的人还是没学问的人，都使用粗俗的语言，这在当时这个文明开化且相对幸福的时代，简直是荒谬至极。

[ɪz] [riːd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
is read with wonder .
是 读 和 想知道 .

读来令人惊叹。

['bɜːroʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] - [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
Burrough called his answer ' The Gospel of Peace contended for in the spirit
伯勒 称为 他的 回答 - 这 福音 的 和平 有争议 为了 在 这 精神
[ɒv; əv] ['miːknəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] . -
of meekness and of love . '
的 谦逊 和 的 爱 . -

伯勒称他的回答是“以温柔和爱的精神争取和平的福音”。

[hiː; hi] ['miːkli] [kə'mensɪz] [wɪð] — - [haʊ] [lɒŋ] , [jiː; ji] ['krɑːfti] ['faʊlə(r)] , [wɪl] [jiː; ji] [preɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
He meekly commences with — ' How long , ye crafty fowlers , will ye prey upon the
他 温顺地 开始 和 — - 如何 长的 , 是的 狡猾 捕鸟者 , 将要 是的 猎物 之上 这
['ɪnəs(ə)nt] ;
innocent ;
清白的 ;

他温顺地开始说道——“你们这些狡猾的捕鸟人，还要欺压无辜者多久呢？”

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [biː; bi] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [jiː; ji] ['sʌt(ə)l] [fɒksiz] ;
how long shall the righteous be a prey to your teeth , ye subtle foxes ;
如何 长的 将 这 正义 是 一个 猎物 到 你的 牙齿 , 是的 微妙的 狐狸 ;

你们这些狡猾的狐狸，义人还要被你们的利齿吞噬多久？

[jɔː(r); jə(r)] [denz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['hætʃt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bedz]
your dens are in darkness , and your mischief is hatched upon your beds
你的 巢穴 是 在 黑暗 , 和 你的 恶作剧 是 孵化 之上 你的 床
[ɒv; əv] ['siːkrət] ['hɔːdəm] . -
of secret whoredoms . '
的 秘密 妓院 . -

你们的巢穴在黑暗中，你们的邪恶计划在你们秘密的淫乱床上酝酿。

[hiː; hi] [sez] , - [ai] [əʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [bʌt; bət] [ai] [dɪ'naɪ] [ðaɪ] [vɔɪs] . -
He says , ' I own the words but I deny thy voice . '
他 说道 , - 我 自己的 这 字 但 我 否定 你的 嗓音 . -

他说：“我拥有这些文字，但我否认你的声音。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] .
Such was the unhallowed spirit of controversy in that age .
这样的 曾是 这 不神圣的 精神 的 争议 在 那 年龄 .

这就是那个时代不光彩的争论风气。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] ['epɪθet] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] : [ðʌs] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['klɜːdʒɪmən] , ['raɪtɪŋ]
A harsh epithet was called faithful dealing : thus , a learned clergyman , writing
一个 残酷的 别名 曾是 称为 忠实 处理 : 因此 , 一个 学习 牧师 , 写作
[ə'pɒn]['bæptɪzəm] ,
upon Baptism ,
之上 洗礼 ,

一个严厉的绰号被称为“忠实的行事”：例如，一位博学的牧师在论述洗礼时写道：

[ɪn'taɪtld] [hɪz; ɪz] [wɜːk] — - [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] [dʌk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz]
entitled his work — ' The Anabaptists ducked and plunged over head and ears
标题 他的 工作 — - 这 重洗派 躲闪 和 暴跌 超过 头 和 耳朵
— [wɒʃt] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - ;
— washed and shrunk in the washing ' ;
— 洗过 和 缩小 在 这 洗涤 - ;

他的作品被命名为——《重洗派俯身俯冲，头和耳朵都浸在水中——在洗涤中缩水》；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['iːkwəli] ['lɜːnɪd] ['bæptɪst] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['beɪbi]['bæptɪzəm][mɪə(r)]['beɪbɪɪzəm] . -
to which an equally learned Baptist replied , in his ' Baby Baptism mere Babyism . '
到 哪个 一个 同样地 学习 浸信会 回复 , 在 他的 - 婴儿 洗礼 仅仅 婴儿主义 . -

对此，一位同样博学的浸信会教徒在他的《婴儿洗礼只是婴儿主义》一书中回答说。

[ɔːl] [ðɪs] [ʌn'siːmli] ['vaɪələns] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
All this unseemly violence has passed away , and with it much of the
全部 这 不体面的 暴力 有 通过了 离开 , 和 和 它 很多 的 这
['vɪrələns] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
virulence of persecution ;
毒力 的 迫害 ;

所有这些不体面的暴力行为都已过去，随之而来的还有许多迫害的恶毒行为；

[suːn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
soon may it pass away altogether ,
很快 可能 它 经过 离开 共 ,

希望它很快就能彻底消失。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [eɪdʒ] .
only to be pointed at as the evidence of a barbarous age .
仅有的 到 是 尖 在 作为 这 证据 的 一个 野蛮 年龄 .

却被当作野蛮时代的证据而加以指责。

[wiː; wi] [naʊ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] ['kruːəlti] ['pəːpitreit] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
We now look back to cruelties perpetrated in the times of Bunyan by the national
我们 现在 看 后退 到 残忍 实施 在 这 时代 的 班扬 经过 这 国家的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

现在我们回顾班扬时代，民族宗教所犯下的种种暴行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɪgmə] [ə'pɒn] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
as a stigma upon human nature .
作为 一个 柱头 之上 人类 自然 .

这是一种对人性的污名。

- [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['prizənz] ,
' What a church is this of yours , to be defended by gaols , and prisons ,
- 什么 一个 教会 是 这 的 你的 , 到 是 辩护 经过 监狱 , 和 监狱 ,

“你们的教会算什么教会？竟然要用监狱来保卫它！”

[ænd; ənd] [wɪps] , [ænd; ənd] [stɒks] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['diːlɪŋ] . -
and whips , and stocks , and violent dealing . '
和 鞭子 , 和 股票 , 和 暴力 处理 . -

还有鞭子、枷锁和暴力交易。

- [let] [ˌjuː ˈes] [ˈfeəli] [traɪ][ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈkɑːn(ə)l][ˈkruːəl] [ˈtɔːtʃə] . -
' Let us fairly try our spiritual weapons , and not carnal cruel tortures . '
- 让 我们 相当 尝试 我们的 精神 武器 , 和 不是 肉体 残忍的 酷刑 . -
让我们公平地运用属灵的武器，而不是肉体的残酷折磨。

- [let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [hɜːt] [ɔː(r)] [ɪmˈprɪzn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [nɔː(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] ,
' Let us not hurt or imprison each other , nor put in the stocks ,
- 让 我们 不是 伤害 或者 监禁 每个 其他 , 也不 放 在 这 股票 ,
我们不要互相伤害，不要互相监禁，也不要把他们关进枷锁。

[nɔː(r)] [ˈkruːəli] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈlæsəreɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)z] - [ˈbɒdɪz] ; [bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [θræʃ] [dɪˈsiːt] ,
nor cruelly whip and lacerate each others ' bodies ; but let us thrash deceit ,
也不 残酷地 鞭 和 划破 每个 其他的 - 身体 ; 但 让 我们 鞭挞 欺骗 ,
也不要残酷地鞭打和撕裂彼此的身体；但让我们痛斥欺骗，

[wɪp] [ænd; ənd] [biːt] [ðæt] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːls] [ˈdɒktrɪnz] - : [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv]
whip and beat that and all false doctrines ' : these were the breathings of
鞭 和 打 那 和 全部 错误的 教义 - : 这些 是 这 呼吸 的
[ˈaʊə(r)] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɔːˌfɑːðəz] ,
our pilgrim forefathers ,
我们的 朝圣 祖先 ,
“鞭打并击溃那些谬论和一切虚假教义”：这是我们朝圣先辈的呼声。

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈriːəl] [rɪˈlɪdʒən] .
— it is the language of common sense and of real religion .
— 它 是 这 语言 的 常见的 感觉 和 的 真实的 宗教 .
这是常识和真正宗教的语言。

[meɪ] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] [spred] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ! — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
May such sentiments spread , and soon cover the earth ! — GEO .
可能 这样的 情感 传播 , 和 很快 覆盖 这 地球 ! — 地理 .
愿这种情怀广为传播，早日遍及全球！——GEO.

[ˈɒfər] .
OFFOR .
的 .
奥弗尔。

[ˈfʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .
脚注：1.

[dʒɔːdʒ] [fɑːksɪz][ˈdʒɜːn(ə)l] , [ˈfəʊliəʊ] , [piː] . - . [ˌtuːˈtuː] .
George Fox's Journal , folio , p . 144 . 2 .
乔治 狐狸的 杂志 , 对开本 , p . - . 2 .
乔治·福克斯的日记，对开本，第 144.2 页。

[siː] [-] [wɜːks] , [piː] . - . [θriː] .
See Burrough's Works , p . 304 . 3 .
看 伯勒斯 作品 , p . - . 3 .
参见 Burrough 的作品，第 304.3 页。

[peɪdʒ] - . [fɔːr] .
Page 201 . 4 .
页 - . 4 .
第 201.4 页。

[peɪdʒ] - . [faɪv] .
Page 201 . 5 .
页 - . 5 .
第 201.5 页。

[peɪdʒ] - .
Page 178 .
页 - .

第178页。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
THE AUTHOR TO THE READER .
这 作者 到 这 读者 .

作者致读者。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,
Seeing the Lord hath been pleased to put it into my heart ,
看到 这 主 有 到过 高兴 到 放 它 进入 我的 心 ,

既然主乐意将它放在我的心里，

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] (['riːdə(r)]) ['tʌtʃɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]
to write a few things to thee (Reader) touching those things which are most
到 写 一个 很少 事物 到 你 (读者) 接触 那些 事物 哪个 是 最多
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'liːvd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
surely believed by all those that are ,
一定 相信 经过 全部 那些 那 是 ,

我要写几件事给你（读者），这些事关所有存在过的人都确信无疑的事情。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ([luːk] [wʌn] : [wʌn] ; [ækts] - : -) .
or shall be saved (Luke 1 : 1 ; Acts 13 : 38) .
或者 将 是 已保存 (卢克 1 : 1 ; 使徒行传 - : -) .

或得救（路加福音 1:1；使徒行传 13:38）。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [ðaɪ] [hɑːt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ,
I think it meet also , to stir up thy heart by way of remembrance ,
我 思考 它 见面 还 , 到 搅拌 向上 你的 心 经过 方式 的 纪念 ,

我认为，通过回忆来激发你的内心也是恰当的。

['tʌtʃɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
touching those things that are the hindrances of thy believing the things that
接触 那些 事物 那 是 这 障碍 的 你的 相信 这 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .
are necessary to the welfare of thine immortal soul .
是 必要的 到 这 福利 的 你的 不朽 灵魂 .

触及那些阻碍你相信那些对你不朽灵魂的福祉至关重要的事物。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['nesəsəri] ;
And indeed , this is the only thing necessary ;
和 的确 , 这 是 这 仅有的 事物 必要的 ;

而事实上，这才是唯一必要的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [hæst] ,
it is better to lose all that ever thou hast ,
它 是 更好的 到 失去 全部 那 曾经 你 哈斯特 ,

宁愿失去你所拥有的一切。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][kɑːst]['ɪntuː] [hel] ; [ænd; ənd]
than to have thy soul and body for ever cast into hell ; And
比 到 有 你的 灵魂 和 身体 为了 曾经 投掷 进入 地狱 ; 和
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

宁愿灵魂和肉体永远坠入地狱；因此，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strætədʒəm] ,
I beseech thee to consider with me a few things touching the stratagems ,
我 恳求 你 到 考虑 和 我 一个 很少 事物 接触 这 策略 ,

请你和我一起探讨一些关于策略的问题。

[ɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [weə'baɪ] [hiː; hi] [liːθ] [ɪn] [weɪt] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz]
or subtle temptations of the devil , whereby he lieth in wait , if by any means
或者 微妙的 诱惑 的 这 魔鬼 , 由此 他 谎言 在 等待 , 如果 经过 任何 方法
[hiː; hi] [meɪ] ,
he may ,
他 可能 ,

或者魔鬼的狡猾诱惑，他会伺机而动，想方设法地引诱人落入圈套。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [eit]) .
to make thee fall short of eternal life (1 Peter 5 : 8) .
到 制作 你 落下 短的 的 永恒 生活 (1 彼得 5 : 8) .

使你亏缺永生（彼得前书 5:8)。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
And first of all ,
和 第一的 的 全部 ,

首先，

[hiː; hi] [dʌθ] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,
he doth endeavour by all means to keep thee in love with thy sins and pleasures ,
他 确实 努力 经过 全部 方法 到 保持 你 在 爱 和 你的 罪孽 和 快乐 ,

他想方设法让你沉溺于罪恶和享乐之中。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðiː] ,
knowing that he is sure of thee ,
会心 那 他 是 当然 的 你 ,

他知道他确信你，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [bɪ'wɪtʃ] [ðiː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðem; ðəm] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] :
if he can but bewitch thee to live and die in them (1 Cor 6 :
如果 他 能 但 蛊惑 你 到 居住 和 死 在 他们 (1 科尔 6 :

如果他能迷惑你，让你在其中生活和死亡（哥林多前书 6:

[naɪn] , - ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : -) .
9 , 10 ; 2 Thess 2 : 12) .
9 , - ; 2 帖撒罗尼迦 2 : -) .

9, 10；帖撒罗尼迦后书 2:12)。

[jeɪ] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðiː] ,
Yea , he knows that he is as sure of thee ,
是的 , 他 知道 那 他 是 作为 当然 的 你 ,

是的，他知道他对你同样充满信心。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðiː] [ɪn] [hel] [ɔːl'redi] ([dʒɒn][θriː] : -) .
as if he had thee in hell already (John 3 : 19) .
作为 如果 他 有 你 在 地狱 已经 (约翰 3 : -) .

仿佛他已经把你下地狱了（约翰福音 3:19)。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɒn] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,
And that he might accomplish his design on thee in this particular ,
和 那 他 可能 完成 他的 设计 在 你 在 这 特别的 ,

愿他在这件事上实现他对你的计划，

[hiː; hi] [læbɝɪθ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ə'sliːp] [ɪn][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]
he laboureth by all means possible to keep thy conscience asleep in security and
他 拉博雷斯 经过 全部 方法 可能的 到 保持 你的 良心 睡着了 在 安全 和
[self] - [kən'siːtidnis] ,
self - conceitedness ,
自己 - 自负 ,

他竭尽所能让你在安逸和自满中保持良心沉睡。

['kiːpɪŋ] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [raʊz] [ʌp]
keeping thee from all things that might be a means to awaken and rouse up
保持 你 从 全部 事物 那 可能 是 一个 方法 到 觉醒 和 唤醒 向上
[ðaɪn] [hɑːt] .
thine heart .
你的 心 .

使你远离一切可能唤醒和激发你内心的事物。

[æz; əz] [fɜːst] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
As first , he will endeavour to keep thee from hearing of the word ,
作为 第一的 , 他 将要 努力 到 保持 你 从 听力 的 这 单词 ,

首先，他会竭尽全力阻止你听到这道话。

[baɪ] [sə'dʒestɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [[ðiː]] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɜːldli] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
by suggesting unto [thee] this and the other worldly business which must
经过 建议 到 [你] 这 和 这 其他 世俗 商业 哪个 必须
[biː; bi] [pə'fɔːmd] ;
be performed ;
是 执行 ;

通过向[你]暗示必须完成的这件以及其他世俗事务；

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [wɒnt] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
so that thou wilt not want excuse to keep thee from the ordinances of Christ ,
所以 那 你 枯萎 不是 想 原谅 到 保持 你 从 这 法令 的 基督 ,

这样，你就不会再有借口不遵守基督的教规了。

[ɪn] ['hɪərɪŋ] , ['riːdɪŋ] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , & [siː] . , [ɔː(r)] [els] , [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ,
in hearing , reading , meditation , & c . , or else , he seeks to disturb ,
在 听力 , 阅读 , 冥想 , & c . , 或者 别的 , 他 寻找 到 打扰 ,

在听觉、阅读、冥想等方面，或者其他方面，他都试图进行干扰。

[ænd; ənd] [dɪ'strækt] [ðaɪ] [maɪnd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and distract thy mind when thou art conversant in these things ,
和 转移 你的 头脑 什么时候 你 艺术 熟人 在 这些 事物 ,

当你沉浸于这些事情时，就转移你的注意力吧。

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌn'prɒfɪtəbl] ;
that thou canst not attend to them diligently , and so they become unprofitable ;
那 你 罐 不是 出席 到 他们 勤勉地 , 和 所以 他们 变得 无利可图 ;

你若不能勤勉地照料它们，它们就变得毫无用处；

[ɔː(r)] [els] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [stɜːd] , [hiː; hi] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [rɒk] [ðiː] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
or else if thou art a little more stirred , he labours to rock thee asleep again ,
或者 别的 如果 你 艺术 一个 小的 更多的 搅拌 , 他 劳动 到 岩石 你 睡着了 再次 ,

或者，如果你稍微有些躁动，他会费力地摇你入睡。

[baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ðiː] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðiː] [ɪn] ['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['raɪətə(r)] ,
by casting thee upon , and keeping thee in evil company , as among rioters ,
经过 铸件 你 之上 , 和 保持 你 在 邪恶的 公司 , 作为 之中 暴徒 ,

将你抛弃，让你与恶人为伍，如同与暴徒为伍一样。

['drʌŋkəd] , ['dʒestə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɒn]
drunkards , jesters , and other of his instruments , which he employeth on
醉汉 , 小丑 , 和 其他 的 他的 仪器 , 哪个 他 雇佣 在
['pɜːpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [sɪ'kjʊə(r)] ,
purpose to keep thee secure ,
目的 到 保持 你 安全的 ,

醉汉、弄臣以及他为了保护你而特意使用的其他工具，

[ænd; ənd] [səʊ] ['ruːɪn] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
and so ruin thy soul and body for ever and ever .
和 所以 废墟 你的 灵魂 和 身体 为了 曾经 和 曾经 .

这样一来，你的灵魂和肉体将永远永远地毁灭。

[ɪf] [nɒt] [ðʌs] , [ðen] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][hiː; hi] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
If not thus , then peradventure he will seek to persuade thee it is but a
如果 不是 因此 , 然后 或者 他 将要 寻找 到 说服 你 它 是 但 一个
['melənkəli] [fɪt] ,
melancholy fit ,
忧郁 合身 ,

如果不是这样，那么他或许会试图说服你，这只是一种忧郁的情绪发作。

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] , [ɔː(r)] [ðaɪ] ['pleʒəz] ,
and will put thee upon the works of thy calling , or thy pleasures ,
和 将要 放 你 之上 这 作品 的 你的 呼叫 , 或者 你的 快乐 ,

并会让你专注于你所从事的工作，或你所享的乐趣。

[ɔː(r)] [fɪz] ; [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [trɪk] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vent] , [sʌtʃ] [æz; əz] [best] [əgriːθ] [wɪð] [ðaɪ]
or phys ; or some other trick he will invent , such as best agreeth with thy
或者 物理 ; 或者 一些 其他 诡计 他 将要 发明 , 这样的 作为 最好的 同意 和 你的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

或者物理疗法；或者他会想出其他一些最符合你本性的办法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [ə'gen] ['dɛdɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [kept] [ɪn]['kɑːn(ə)l][sɪ'kjʊərəti] ,
And thus thy heart is again deaded , and thou art kept in carnal security ,
和 因此 你的 心 是 再次 死者 , 和 你 艺术 保留 在 肉体 安全 ,

于是你的心再次麻木，你被禁锢在肉体的安逸之中。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that thou mightest perish for ever .
那 你 最强 沦 为了 曾经 .

愿你永远灭亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['kʌnɪŋ] [slaɪt] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]
But if notwithstanding these , and many cunning slights more which might be
但 如果 虽然 这些 , 和 许多 狡猾 轻蔑 更多的 哪个 可能 是
[nemd] ,
named ,
命名 ,

但是，即便存在这些，以及许多其他可以列举的狡猾的轻蔑之举，

[hiː; hi] ['kænɒt] [səʊ][blaɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'nʌm] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ,
he cannot so blind , and benumb thy conscience ,
他 不能 所以 瞎的 , 和 麻痹 你的 良心 ,

他无法如此蒙蔽你的双眼，也无法如此麻木你的良知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [sɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd]
but that it doth see and feel sin to be a burden , intolerable and
但 那 它 确实 看 和 感觉 罪 到 是 一个 负担 , 无法容忍 和
[ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnfl] ;
exceeding sinful ;
超过 罪恶的 ;

但它确实看到并感受到罪恶是一种负担，是无法忍受的，是极其罪恶的；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ðiː] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
Then in the second place , his design is to drive thee to despair ,
然后 在 这 第二 地方 , 他的 设计 是 到 驾驶 你 到 绝望 ,

其次，他的目的是让你陷入绝望。

[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] ;
by persuading thee that thy sins are too big to be pardoned ;
经过 说服 你 那 你的 罪孽 是 也 大的 到 是 赦免 ;

通过让你相信你的罪孽太深重，无法得到宽恕；

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
he will seek by all means possible to aggravate them by all the circumstances
他 将要 寻找 经过 全部 方法 可能的 到 加剧 他们 经过 全部 这 情况
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

他将想方设法，利用各种时间因素加剧他们的处境。

[pleɪs] , ['pɜːs(ə)n] , ['mænə(r)] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] , [hiː; hi] [wɪl]
place , person , manner , nature , and continuance of thy sins , he will
地方 , 人 , 方式 , 自然 , 和 继续 的 你的 罪孽 , 他 将要
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ,
object in thy soul ,
目的 在 你的 灵魂 ,

无论是在何处、何人、何方式、何性质，以及你的罪行是否持续，他都会在你的灵魂深处提出异议。

[ðaʊ] [hæst] [aʊt] - [sin] [greɪs] , [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [səʊ] ['meni] [,egzɔ:'teiʃən] , [ænd; ənd][,ædməu'niʃən] ,
thou hast out - sinned grace , by rejecting so many exhortations , and admonitions ,
你 哈斯特 出去 - 罪过 优雅 , 经过 拒绝 所以 许多 劝勉 , 和 告诫 ,
[səʊ] ['meni] [ri'pru:f] ,
so many reproofs ,
所以 许多 责备 ,

你辜负了恩典，拒绝了如此多的劝诫、告诫和责备。

[səʊ] ['meni] ['tendəz] [ɒv; əv] [greɪs] ; [hædst] [ðaʊ] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel]
so many tenders of grace ; hadst thou closed in with them it had been well
所以 许多 投标 的 优雅 ; 哈斯特 你 关闭 在 和 他们 它 有 到过 出色地
[wɪð] [ðiː] ,
with thee ,
和 你 ,

那么多温柔体贴的人；如果你能和他们在一起，你就会过得很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
but now thou hast stood it out so long , that there is no hope for thee :
但 现在 你 哈斯特 站立 它 出去 所以 长的 , 那 那里 是 不 希望 为了 你 :

但现在你已经坚持了太久，已经没有希望了：

[ðaʊ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] ['suːnə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
thou mightest have come sooner , if thou didst look to be saved ,
你 最强 有 来 很快 , 如果 你 迪斯特 看 到 是 已保存 ,

如果你真的想得救，你本可以早点来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
but now it is too late .
但 现在 它 是 也 晚的 .

但现在为时已晚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] [ðiː] [tuː; tə] ['pɜːpəs] ,
And withal , that he might carry on his design upon thee to purpose ,
和 此外 , 那 他 可能 携带 在 他的 设计 之上 你 到 目的 ,

此外，为了使他能够实现他加诸于你的计划，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði][məʊst][sæd] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he will be sure to present to thy conscience , the most sad sentences of the
他 将要 是 当然 到 展示 到 你的 良心 , 这 最多 伤心 句子 的 这
['skrɪptʃə(r)] ;
scripture ;
圣经 ;

他一定会把圣经中最悲伤的经文呈现在你的良心上；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l]
yea , and set them home with such cunning arguments , that , if it be possible
是的 , 和 放 他们 家 和 这样的 狡猾 论点 , 那 , 如果 它 是 可能的
,
,
,

是的，并且用如此狡猾的论点把他们哄回家，如果可能的话，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ'self] , [æz; əz] [dɪd] ['dʒuːdəs] .
he will make thee despair , and make away thyself , as did Judas .
他 将要 制作 你 绝望 , 和 制作 离开 你自己 , 作为 做过 犹大 .

他会使你绝望，使你像犹大一样自取灭亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['pɜːpəs] ;
But if he be prevented in this his intended purpose ;
但 如果 他 是 阻止 在 这 他的 故意的 目的 ;

但如果他未能实现其既定目的；

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌθ] [bɪ'set] [ðiː] [wɪð] , [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [rest] [ə'pɒn] [ðaɪn] [əʊn]
the next thing he doth beset thee with , is to make thee rest upon thine own
这 下一个 事物 他 确实 围困 你 和 , 是 到 制作 你 休息 之上 你的 自己的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

他接下来要加诸于你的，就是让你倚仗自己的义行。

['telɪŋ] [ðiː] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [niːdz] [biː; bi] [seɪvd] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɜːn] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðaɪ]
telling thee , that if thou wilt needs be saved , thou must earn heaven with thy
讲述 你 , 那 如果 你 枯萎 需求 是 已保存 , 你 必须 赚 天堂 和 你的
['fɪŋgəz] - [endz] ;
fingers ' ends ;
手指 - 结束 ;

告诉你，如果你想要得救，就必须用你的指尖来赢得天堂；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] ; - [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst]
and it may be , he represents to thy soul such a scripture ; ' If thou doest
和 它 可能 是 , 他 代表 到 你的 灵魂 这样的 一个 圣经 ; - 如果 你 不会
[wel] ,
well ,
出色地 ,

或许，他向你的灵魂传达了这样一段经文：“如果你行善，

[ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] ? -
shalt thou not be accepted ? '
应 你 不是 是 公认 ? -

难道你不会被接纳吗？

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['hævɪŋ] ([bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]) [kept] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [ðaɪ]
And thou having (but in the strength of nature) kept thyself from thy
和 你 拥有 (但 在 这 力量 的 自然) 保留 你自己 从 你的
['fɔːmə(r)] ['grəʊsə(r)] [pəː'ljuːʃən] ,
former grosser pollutions ,
以前的 更粗俗 污染 ,

而你（凭借天性的力量）已经克制住了自己，不再犯下以前那些严重的污秽之罪，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['siːkrət] [sɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,
and it may be from some more secret sins , are ready to conclude ,
和 它 可能 是 从 一些 更多的 秘密 罪孽 , 是 准备好 到 结束 ,

或许是出于某些更隐秘的罪孽，我们准备得出结论：

[naʊ] [ðaʊ] [dʌst] [wel] ; [naʊ] [gɒd] [ək'septs] [ðiː] ; [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] , [jeɪ] ,
now thou dost well ; now God accepts thee ; now he will pardon , yea ,
现在 你 朋友 出色地 ; 现在 上帝 接受 你 ; 现在 他 将要 赦免 , 是的 ,

现在你做得很好；现在上帝接纳你；现在他会赦免你，是的，

[hæθ] ['pɑːd(ə)n] [ðiː] ; [naʊ] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz] [gʊd] ,
hath pardoned thee ; now thy condition is good ,
有 赦免 你 ; 现在 你的 状况 是 好的 ,

他已赦免你；现在你的境况良好。

[ænd; ənd][səʊ]['gəʊɪst][ɒn] [tɪl] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] ,
and so goest on till thou meetest with a searching word , and ministry ,
和 所以 去 在 直到 你 见面 和 一个 搜索 单词 , 和 部 ,

如此往复，直到你遇到一个探究性的词语和事工。

[wɪtʃ] [telz] [ðiː] , [ænd; ənd] [dis'kʌvə] ['pleɪnli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] ['duːɪst] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl]
which tells thee , and discovers plainly unto thee , that thou doest all this while
哪个 讲述 你 , 和 发现 显然 到 你 , 那 你 不会 全部 这 尽管
[dɪ'siːv] [ðaɪ'self] ,
deceive thyself ,
欺骗 你自己 ,

它告诉你，并清楚地向你揭示，你一直以来都在自欺欺人。

[baɪ][ə; eɪ] [veɪn] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ðaʊ] [siːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
by a vain hope and confidence ; for tho ' thou seek after the law of
经过 一个 徒劳 希望 和 信心 ; 为了 虽然 - 你 寻找 后 这 法律 的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

凭着虚妄的希望和信心；因为即使你寻求公义的律法，

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [nɔː(r)] [jet] [kænst] ,
thou hast not yet attained to the law of righteousness , nor yet canst ,
你 哈斯特 不是 然而 已达到 到 这 法律 的 义 , 也不 然而 罐 ,

你还没有达到公义的律法，也还不能达到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [siːkəst] [ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] [baɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
because thou seekest it ' not by faith , but as it were ,
因为 你 寻找 它 - 不是 经过 信仰 , 但 作为 它 是 ,

因为你寻求它并非出于信心，而是仿佛如此，

[baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] - ([rɒm] [naɪn] : - , -) .
by the works of the law ' (Rom 9 : 31 , 32) .
经过 这 作品 的 这 法律 - (只读存储器 9 : - , -) .

藉着律法的行为”(罗9:31,32)。

[hɪə(r)] [ə'gen] , [ðaʊ] [ɑːt] [left] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðaʊ] [siːst] ,
Here again , thou art left in the mire , and now peradventure thou seest ,
这里 再次 , 你 艺术 左边 在 这 沼泽 , 和 现在 或者 你 西斯特 ,

你又一次陷入了泥潭，或许现在你看到了……

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [nɔː(r)] [ðaɪ] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] :
that thou art not profited by the works of the law , nor thy own righteousness :
那 你 艺术 不是 获利 经过 这 作品 的 这 法律 , 也不 你的 自己的 义 :

你既没有因行律法而获益，也没有因自己的义而获益。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðiː] [stɜː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [taɪm] ,
And this makes thee stir a little , but in process of time ,
和 这 制作 你 搅拌 一个 小的 , 但 在 过程 的 时间 ,

这让你有些不安，但随着时间的推移，

([θruː] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [slaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn]
(through the subtle sleights of the devil , and the wickedness of thine own
(通过 这 微妙的 手法 的 这 魔鬼 , 和 这 邪恶 的 你的 自己的
[hɑːt] ;)
heart ;)
心 ;)

（通过魔鬼的诡计和你内心的邪恶;）

[ðaʊ] [fə'get] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
thou forgettest thy trouble of conscience , and slippest into a notion of the
你 忘记测试 你的 麻烦 的 良心 , 和 最滑的 进入 一个 概念 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

你忘记了良心的不安，转而接受了福音的概念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaɪ'self] [kɒk] - [ʃʊə(r)] : [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt]
and the grace thereof , and now thou thinkest thyself cock - sure : Now thou art
和 这 优雅 其中 , 和 现在 你 思考 你自己 公鸡 - 当然 : 现在 你 艺术
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
able to say ,
有能力的 到 说 ,

以及由此而来的恩典，如今你却自以为是：如今你竟能说，

- [hiː; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :
' He that lives and dies in his sins , shall be damned for them :
- 他 那 生活 和 死亡 在 他的 罪孽 , 将 是 该死的 为了 他们 :

“凡活着和死去都活在罪中的人，必因这些罪受诅咒。”

[hiː; hi] [ðæt] [trʌsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] - : [naʊ] [ðaʊ] [kænst][kraɪ] ,
He that trusts in his own righteousness , shall not be saved ' : Now thou canst cry ,
他 那 信托 在 他的 自己的 义 , 将 不是 是 已保存 - : 现在 你 罐 哭 ,

“倚靠自己义行的人必不能得救”：现在你可以喊道：

- [greɪs] , [greɪs] , [ɪts] ['friːli] [baɪ] [greɪs] , [ɪts] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
' grace , grace , it's freely by grace , it's through the death of the man Christ Jesus ,
- 优雅 , 优雅 , 它是 自由 经过 优雅 , 它是 通过 这 死亡 的 这 男人 基督 耶稣 ,

“恩典，恩典，是白白赐予的恩典，是藉着耶稣基督的死而来的。”

[ðæt] ['sɪnəz] [duː; də] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] - ([hɛb] [naɪn] : -) .
that sinners do attain unto eternal life ' (Heb 9 : 14) .
那 罪人 做 达到 到 永恒 生活 - (希伯来书 9 : -) .

罪人也能得永生（来9:14）。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ðaʊ] [hæst][ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
This , I say , thou hast in the notion ,
这 , 我 说 , 你 哈斯特 在 这 概念 ,

我说，你心中已经有了这个概念。

[ænd; ənd][hæst][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] ,
and hast not the power of the same in thine heart ,
和 哈斯特 不是 这 力量 的 这 相同的 在 你的 心 ,

你心中难道没有这能力吗？

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪn] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
and so it may be thine head is full of the knowledge of the scriptures ,
和 所以 它 可能 是 你的 头 是 满的 的 这 知识 的 这 经文 ,

所以，你的脑子里可能充满了经文的知识。

[ðəʊ] [ðaɪn] [hɑːt] [biː; bi] ['empti] [ɒv; əv] ['sæŋktifai] [greɪs] .
though thine heart be empty of sanctifying grace .
尽管 你的 心 是 空的 的 神圣化 优雅 .

即使你的心中没有圣化的恩典。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
And thus thou dost rejoice for a time .
和 因此 你 朋友 麾 为了 一个 时间 .

于是你便暂时欢欣鼓舞。

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
Yet because thou hast not the root of the matter within thee ,
然而 因为 你 哈斯特 不是 这 根 的 这 事情 之内 你 ,

然而，因为你心中没有问题的根源，

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [fɔːl] [ə'weɪ] ([luːk] [eit] : -) .
in time of temptation thou fallest away (Luke 8 : 13) .
在 时间 的 诱惑 你 最坏的 离开 (卢克 8 : -) .

在试探的时候，你跌倒了（路加福音 8:13）。

[naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndrəs] [wel] ,
Now being in this condition , and thinking thyself to be wondrous well ,
现在 存在 在 这 状况 , 和 思维 你自己 到 是 奇妙的 出色地 ,

既然你现在处于这种状态，并且认为自己状态极佳，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz]
because of that notion of the truth , and that notion thou hast in the things
因为 的 那 概念 的 这 真相 , 和 那 概念 你 哈斯特 在 这 事物
[ɒv; əv] [gɒd] :
of God :
的 上帝 :

因为你对真理抱有那种观念，以及你对上帝事物的那种观念：

[ai] [seɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ðaʊ] [ɑːt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['deindʒəz] .
I say , being in this state , thou art liable to these dangers .
我 说 , 存在 在 这 状态 , 你 艺术 容易 到 这些 危险 .

我说，你处于这种状态，就容易受到这些危险的影响。

[fɜːst] , [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪf] [ðaʊ] [daɪ] [wɪð] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɪn] [ðaɪn] [hed] ,
First , Thou art like to perish if thou die with this notion in thine head ,
第一的 , 你 艺术 喜欢 到 沦 如果 你 死 和 这 概念 在 你的 头 ,

首先，如果你带着这种想法死去，你很可能会丧命。

[ɪk'sept] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [greɪs] [duː; də] [wɜːk] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]
except God out of his rich grace do work a saving work of grace and
除了 上帝 出去 的 他的 富有的 优雅 做 工作 一个 保存 工作 的 优雅 和
['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ;
knowledge in thy heart ;
知识 在 你的 心 ;

除非神按着他丰富的恩典，在你心里动工，使你得着救赎的恩典和知识；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðɪs] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [ˌʌndə'stænd] ['glɔːriəs] ['mɪstəriz] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːst]
for know this , thou mayest understand glorious mysteries , and yet be a cast
为了 知道 这 , 你 五月 理解 辉煌 谜团 , 和 然而 是 一个 投掷
- [ə'weɪ] ([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [θriː]) .
- away (1 Cor 13 : 1 - 3) .
- 离开 (1 科尔 - : 1 - 3) .

因为知道这一点，你就能明白荣耀的奥秘，却仍然被弃绝（哥林多前书 13: 1-3）。

[ɔː(r)] [els] ,
Or else ,
或者 别的 ,

否则，

['sekəndli] , [ðaʊ] [ɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['dæmnəbl] ['herəsi] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['sɛndɪθ] ['ɪntuː]
Secondly , Thou art liable to the next damnable heresy that the devil sendeth into
第二 , 你 艺术 容易 到 这 下一个 该死的 异端 那 这 魔鬼 sendeth 进入
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

其次，你必将受到魔鬼散布到世上的下一个该死的异端邪说的影响。

[siː] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [luːk] [eit] : - ; [ˌtuː'tuː] ['tɪməθi] [ˌtuː'tuː] : - .
See and consider Luke 8 : 13 ; 2 Timothy 2 : 18 .
看 和 考虑 卢克 8 : - ; 2 蒂莫西 2 : - .

请参阅并思考路加福音 8:13；提摩太后书 2:18。

[ai] [seɪ] , [ðaʊ] [dʌst] [laɪ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I say , thou dost lie liable to be carried away with it ,
我 说 , 你 朋友 说谎 容易 到 是 携带 离开 和 它 ,

我说，你很容易被它冲昏头脑。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] , [θruː] [ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv]
and to be captivated by it ; so that at last , through the delusions of
和 到 是 着迷 经过 它 ; 所以 那 在 最后的 , 通过 这 妄想 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

并被它所迷惑；以至于最终，由于魔鬼的迷惑，

[ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [sɪrd] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [hɒt] ['aɪən] , [səʊ] [hɑːd] ,
thou mayest have thy conscience seared as with an hot iron , so hard ,
你 五月 有 你的 良心 烤 作为 和 一个 热的 铁 , 所以 难的 ,

你的良心可能会像被烧红的铁烙过一样，变得如此坚硬。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [lɔː] , [nɔː(r)]['gɒsp(ə)l] , [kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['entrəns] [ˌðeər'ɪntuː] ,
that neither law , nor gospel , can make any entrance thereinto ,
那 两者都不 法律 , 也不 福音 , 能 制作 任何 入口 其中 ,

无论是律法还是福音，都无法进入其中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [ðə; ði] [liːst] [gʊd] .
to the doing of thee the least good .
到 这 正在做 的 你 这 至少 好的 .

对你而言，哪怕是最微不足道的益处。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði]
And indeed , who are the men that at this day are so deluded by the
和 的确 , WHO 是 这 男人 那 在 这 天 是 所以 妄想 经过 这
['kweɪkəz] ,
quakers ,
贵格会教徒 ,

而如今，究竟有哪些人会被贵格会教徒蒙蔽呢?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'nɪʃəs] ['dɒktrɪnz] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
and other pernicious doctrines ; but those who thought it enough to be
和 其他 有害 教义 ; 但 那些 WHO 想法 它 足够的 到 是
['tɔːkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
talkers of the gospel ,
谈话者 的 这 福音 ,

以及其他有害的教义；但那些自以为只要谈论福音就足够了的人，

[ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] ?
and grace of God , without seeking and giving all diligence to make it sure unto themselves ?
和 优雅 的 上帝 , 没有 寻求 和 给予 全部 勤勉 到 制作 它 当然 到 他们自己 ?

难道他们不寻求并尽一切努力去确信上帝的恩典吗?

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [gɒd] -
' And for this cause God '
- 和 为了 这 原因 上帝 -

“为此，上帝……”

[[ʃæl; ʃəl] [send]] [hæθ] [sent] - [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪ] :
[shall send] hath sent ' them strong delusion , that they should believe a lie :
[将 发送] 有 发送 - 他们 强的 错觉 , 那 他们 应该 相信 一个 说谎 :

[必派遣] 已经派遣他们去受强烈的迷惑，以致他们相信谎言：

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [dæmd] , [huː] [bɪ'liːvd] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] ,
That they all might be damned , who believed not the truth , but had pleasure in unrighteousness ,
那 他们 全部 可能 是 该死的 , WHO 相信 不是 这 真相 , 但 有 乐趣 在 不义 ,

叫一切不信真理、倒喜爱不义的人都被定罪。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
' as it is written (2 Thess 2 : 11 , 12) .
- 作为 它 是 书面 (2 帖撒罗尼迦 2 : - , -) .

正如经上所记（帖撒罗尼迦后书 2:11, 12）。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
And indeed if you mark it , you shall see , that they be such kind of people ,
和 的确 如果 你 标记 它 , 你 将 看 , 那 他们 是 这样的 种类 的 人们 ,

如果你仔细观察，就会发现他们就是这样的人。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪkəz] - [dɪ'lʊʒən] ; ['neɪmli] ,
who at this day are so carried away with the quakers ' delusions ; namely ,
WHO 在 这 天 是 所以 携带 离开 和 这 贵格会教徒 - 妄想 ; 即 ,

如今，许多人仍然深受贵格会教徒的妄想所迷惑；也就是说，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [luːs] ['ræntə] , [ænd; ənd] [lait] ['nəuʃənist] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['liːgəlɪst] ,
a company of loose ranters , and light notionists , with here and there a legalist ,
一个 公司 的 松动的 咆哮者 , 和 光 观念主义者 , 和 这里 和 那里 一个 法家 ,

一群不拘一格、夸夸其谈的人，以及一些轻浮的空想家，偶尔还夹杂着几个律法主义者。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðæt] . [[wʌn]]
which were shaking in their principles from time to time , sometimes on this religion , sometimes on that . [1]
哪个 是 摇晃 在 他们的 原则 从 时间 到 时间 , 有时 在 这 宗教 , 有时 在 那 . [1]

他们的原则时而动摇，时而动摇于这个宗教，时而动摇于那个宗教。[1]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [ʌn'steɪb(ə)l] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd] [bi'gail] [æt; ət][lɑːst] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)]
And thus these unstable souls are deluded and beguiled at last (2 Peter
和 因此 这些 不稳定 灵魂 是 妄想 和 被迷惑 在 最后的 (2 彼得
[ˌtuː'tuː] : -) .
2 : 14) .
2 : -) .

因此，这些心志不坚定的人最终被迷惑和欺骗了（彼得后书 2:14）。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [huː] [bɪ'fɔː(r)] ([æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]) [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd]
So that these who before (as one would have thought) had something of God
所以 那 这些 WHO 前 (作为 一 会 有 想法) 有 某物 的 上帝
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

因此，那些先前（人们可能会认为）身上带有上帝特质的人，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [sʌtʃ] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
are now turned such enemies to the glorious truths of the gospel ,
是 现在 转向 这样的 敌人 到 这 辉煌 真相 的 这 福音 ,

如今，这些曾经的敌人却都转而敌视福音的荣耀真理。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [səʊ] ['ɒbstɪnətli] [ɪ'rəʊniəs] [æz; əz] [ðeɪ] .
that there are none so obstinately erroneous as they .
那 那里 是 没有任何 所以 顽固地 错误 作为 他们 .

没有谁比他们更顽固地犯错。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɪð] [gɒd] ,
And indeed it is just with God ,
和 的确 它 是 只是 和 上帝 ,

上帝的确如此公正。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪ] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : -) ,
to give them over to ' believe a lie ' (2 Thess 2 : 11) ,
到 给 他们 超过 到 - 相信 一个 说谎 - (2 帖撒罗尼迦 2 : -) ,

任凭他们“信从谎言”(帖撒罗尼迦后书 2:11)，

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['aɪd(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː][ðeə(r)]
who before were so idle that they would not receive the truth of God into their
WHO 前 是 所以 闲置的 那 他们 会 不是 收到 这 真相 的 上帝 进入 他们的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

他们以前是如此懒惰，以至于不愿将神的真理接受到心中。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in the love of it .
在 这 爱 的 它 .

出于对它的热爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd][biː; bi]
And to be bewitched by the devil to obey his temptations , and be
和 到 是 着迷 经过 这 魔鬼 到 服从 他的 诱惑 , 和 是
[dæmd] ,
damned ,
该死的 ,

被魔鬼迷惑而屈服于他的诱惑，最终堕入地狱。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ([gæl][θriː] : [wʌn]) .
who would not obey the truth , that they might be saved (Gal 3 : 1) .
WHO 会 不是 服从 这 真相 , 那 他们 可能 是 已保存 (加尔 3 : 1) .

他们不肯顺服真理，以致无法得救（加拉太书 3:1）。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɒt] [laɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz]
But you will say , what lies are those , that the devil beguileth poor souls
但 你 将要 说 ， 什么 谎言 是 那些 ， 那 这 魔鬼 欺骗 贫穷的 灵魂
[wɪ'ðɔːl] ?
withal ?
此外 ?

但你会说，魔鬼用来欺骗可怜灵魂的谎言又是什么呢?

[ai][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sed] ,
I shall briefly tell you some of them , but having before said ,
我 将 简要地 告诉 你 一些 的 他们 ， 但 拥有 前 说 ，

我将简要地告诉你们其中的一些，但在此之前，我想说：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [slɪp]['ɪntuː] [haɪ]
that they especially are liable to the danger of them , who slip into high
那 他们 尤其 是 容易 到 这 危险 的 他们 ， WHO 滑 进入 高的
['nəʊʃ(ə)nz] ,
notions ,
概念 ，

他们尤其容易受到那些抱有不切实际幻想的人的伤害。

[ænd; ənd] [rest] [ðeə(r)] ; ['teɪkɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [truː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] .
and rest there ; taking that for true faith which is not .
和 休息 那里 ； 采取 那 为了 真的 信仰 哪个 是 不是 .

就此安息；把那当作真正的信仰，而那并非真正的信仰。

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)] [ðiː] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊʃənɪst] .
I shall desire thee seriously to consider this one character of a NOTIONIST .
我 将 欲望 你 严重地 到 考虑 这 一 特点 的 一个 概念主义者 .

我希望你认真考虑一下观念主义者的这一特征。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ɪz] [pʌft] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleʃli] [maɪnd] ,
Such an one , whether he perceives it or not , is puffed up in his fleshly mind ,
这样的 一个 一 ， 无论 他 感知 它 或者 不是 ， 是 膨胀的 向上 在 他的 肉体的 头脑 ，

这样的人，无论他自己是否意识到，都会被肉体的欲望所蒙蔽。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ,
and advanceth himself above others ,
和 进步 他自己 多于 其他的 ，

并让自己凌驾于他人之上，

['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] [meɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
thinking but few may compare with him for religion and knowledge in the
思维 但 很少 可能 比较 和 他 为了 宗教 和 知识 在 这
['skrɪptʃəz] ,
scriptures ,
经文 ，

他思想深邃，但在宗教信仰和经文知识方面，鲜有人能与他相提并论。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][hɪm] : ([ðʌs] ['nɒlɪdʒ] [pʌfəθ]
but are ignorant and foolish in comparison of him : (Thus knowledge puffeth
但 是 无知 和 愚蠢 在 比较 的 他 ： (因此 知识 蓬蓬
[ʌp] , ([wʌn][kɔː(r)][eit] : [wʌn]))
up , (1 Cor 8 : 1))
向上 ， (1 科尔 8 ： 1))

但与他相比，他们却是无知愚昧的。（知识使人自高自大，（哥林多前书 8:1））

[ˌweər'æz] [wen] [men] [rɪ'siːv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
whereas when men receive truth in the love of the truth ,
然而 什么时候 男人 收到 真相 在 这 爱 的 这 真相 ，

然而，当人们因热爱真理而接受真理时，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv]
the more the head and heart is filled with the knowledge of the mystery of
这 更多的 这 头 和 心 是 已填 和 这 知识 的 这 神秘 的
[ˈgɒdlinəs] ,
godliness ,
敬虔 ,

人的头脑和心灵越是充满对敬虔奥秘的认识，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈemptid] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
the more it is emptied of its own things , and is more sensible of its own
这 更多的 它 是 清空 的 它是自己的 事物 , 和 是 更多的 明智的 的 它是自己的
[ˈvaɪlnəs] ,
vileness ,
卑鄙 ,

它越是摆脱了自身的种种束缚，越是意识到自身的卑劣，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈtruːli] [ˈhʌmb(ə)ld] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [aɪz] .
and so truly humbled in its own eyes .
和 所以 真的 谦卑 在 它是自己的 眼睛 .

因此，它在自己眼中变得无比谦卑。

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈnəʊʃənɪst] , [ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ˈstrɪktnəs] [ænd; ənd]
And further , a notionist , though he fall from his former strictness and
和 更远 , 一个 概念主义者 , 尽管 他 落下 从 他的 以前的 严格性 和
[ˈsiːmɪŋ] [ˈhəʊlinəs] ,
seeming holiness ,
似乎 圣洁 ,

此外，尽管他不再像以前那样严谨自律、看似圣洁，但他仍然是一位观念主义者。

[ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [mɔː(r)] [luːs] , [ænd; ənd] [veɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪsɪz] , [jet] [spiːks] [æz; əz] [ˈkɒnfɪdəntli]
and appear more loose , and vain in his practices , yet speaks as confidently
和 出现 更多的 松动的 , 和 徒劳 在 他的 实践 , 然而 说话 作为 自信地
[ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
of himself ,
的 他自己 ,

他的言行举止显得更加散漫、虚荣，但谈及自己时却依然自信满满。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ˈjuːniən] [wɪð] [gɒd] , [æz; əz]
as to assurance of salvation , the love of God , and union with God , as
作为 到 保证 的 救恩 , 这 爱 的 上帝 , 和 联盟 和 上帝 , 作为
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .

至于得救的确据、神的爱以及与神的联合，一如既往。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,
But now to return ,
但 现在 到 返回 ,

但现在要回来了，

[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [pəˈsweidz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]
and declare some of those lies which the devil persuades some of these
和 宣布 一些 的 那些 谎言 哪个 这 魔鬼 说服 一些 的 这些
[men] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
men to believe .
男人 到 相信 .

并揭露魔鬼诱使这些人相信的一些谎言。

[ai] . [ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfʊli] ,
I . That salvation was not fully ,
我 . 那 救恩 曾是 不是 完全 ,

一、救赎并不完全，

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [rɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [baɪ][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
and completely wrought out for poor sinners by the man Christ Jesus ,
和 完全地 锻 出去 为了 贫穷的 罪人 经过 这 男人 基督 耶稣 ，

完全是耶稣基督为可怜的罪人所成就的。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəsli] ([ækts] - : - , -) , [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
though he did it gloriously (Acts 13 : 38 , 39) , by his death upon the cross ,
尽管 他 做过 它 辉煌地 （ 使徒行传 - : - , - ） , 经过 他的 死亡 之上 这 叉 ,

虽然他荣耀地完成了这项使命（使徒行传 13:38, 39），即在十字架上舍命，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ([hɛb] - : - [kəm'peəd] [wɪð] [dʒɒn] - : - , -) .
without the gates of Jerusalem (Heb 13 : 12 compared with John 19 : 19 , 20) .
没有 这 大门 的 耶路撒冷 （ 希伯来书 - : - 比较的 和 约翰 - : - , -) .

耶路撒冷城门外（希伯来书 13:12 与约翰福音 19:19, 20 对比）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [dʌθ] [dɪ'siːv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
This is another of his lies wherewith he doth deceive poor sinners ,
这 是 其他 的 他的 谎言 以及 他 确实 欺骗 贫穷的 罪人 ,

这是他用来欺骗可怜罪人的另一个谎言。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
bidding them follow the light that they brought into the world with them ,
投标 他们 跟随 这 光 那 他们 带来 进入 这 世界 和 他们 ,

劝诫他们追随他们带到这个世界上的光芒，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [lait] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
telling them , that light will lead them to the kingdom ;
讲述 他们 , 那 光 将要 带领 他们 到 这 王国 ;

告诉他们，那道光将引领他们进入天国；

[fɔː(r); fə(r)] ([seɪ] [ðeɪ]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] , [æz; əz] ['sweərɪŋ] , ['laɪɪŋ] , ['stiːlɪŋ] ,
for (say they) it will convince of sin , as swearing , lying , stealing ,
为了 （ 说 他们 ） 它 将要 说服 的 罪 , 作为 咒骂 , 说谎 , 偷窃 ,
['kʌvətəsnəs] ,
covetousness ,
贪婪 ,

因为他们说，这将使人认识到罪恶，例如发誓、说谎、偷窃、贪婪等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [θriː] : -) .
and the rest of the sins against the law (Rom 3 : 20) .
和 这 休息 的 这 罪孽 反对 这 法律 （ 只读存储器 3 : -) .

以及其他违背律法的罪行（罗马书 3:20）。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] - ([gæl][θriː] : -) .
But ' the law is not of faith ' (Gal 3 : 13) .
但 - 这 法律 是 不是 的 信仰 - （ 加尔 3 : -) .

但“律法不是出于信心”（加拉太书 3:13）。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['məʊʃənz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] ,
And then I am sure , that it , with all its motions and convictions ,
和 然后 我 是 当然 , 那 它 , 和 全部 它是 运动 和 定罪 ,

然后我确信，它，连同它所有的行动和信念，

[ɪz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] . -
is never able to justify the soul of any poor sinner . '
是 绝不 有能力的 到 证明合法 这 灵魂 的 任何 贫穷的 罪人 . -

永远无法为任何可怜的罪人的灵魂辩护。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ˈmeni]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	:
For	**as**	**many**	**as**	**are**	**of**	**the**	**works**	**of**	**the**	**law**	**are**	**under**	**the**	**curse**	**:**
为了	作为	许多	作为	是	的	这	作品	的	这	法律	是	在下面	这	诅咒	:

凡以行律法为本的，都是被咒诅的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈrɪt(ə)n]	,
for	**it**	**is**	**written**	**,**
为了	它	是	书面	,

因为经上记着说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book
被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这 书
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] - ([gæl][θriː] :
of the law to do them ' (Gal 3 :
的 这 法律 到 做 他们 - (加尔 3 :

凡不常照律法书上所记一切事去行的，都是被咒诅的。（加拉太书 3:10）

-) , [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['evɪdənt] , - [fɔː(r); fə(r)] ,
10) , but that no man is justified by the law is evident , ' for ,
-) , 但 那 不 男人 是 合理的 经过 这 法律 是 明显 , - 为了 ,

10），但没有人能靠法律称义，这是显而易见的，因为，

[ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] - ([viː] -) .
The just shall live by faith ' (v 11) .
这 只是 将 居住 经过 信仰 - (v -) .

义人必因信得生。（第11节）

[naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
Now because I am not altogether ignorant of the delusion of the devil
现在 因为 我 是 不是 共 无知 的 这 错觉 的 这 魔鬼
['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] ['ɔːlsəʊ] ,
touching this grace of faith also ,
接触 这 优雅 的 信仰 还 ,

因为我并非完全不了解魔鬼的迷惑也会影响到信仰的恩典，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ʃɔːt] [gɪv] [ðiː] (['riːdə(r)]) [ə; eɪ] [briːf] , [jet] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I shall therefore in short give thee (reader) a brief , yet true description from the
我 将 所以 在 短的 给 你 (读者) 一个 简短的 , 然而 真的 描述 从 这
['skrɪptʃə(r)] . [wʌn] .
scripture . 1 .
圣经 . 1 .

因此，我将简要地根据圣经，向你（读者）作一个简短而真实的描述。

[wɒt] [truː] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [həʊld] [ə'pɒn] . [ˌtuː'tuː] .
What true justifying faith is , and what it lays hold upon . 2 .
什么 真的 证明其合理性 信仰 是 , 和 什么 它 躺下 抓住 之上 . 2 .

1. 真正的称义信心是什么，它抓住的是什么。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [kʌm] [frɒm; frəm] . [θriː] .
I shall shew who it doth come from . 3 .
我 将 展示 WHO 它 确实 来 从 . 3 .

我将指出它的来源。3.

[ðæt] ['evri] [wʌn] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] . [fɔːr] .
That every one hath it not . 4 .
那 每一个 一 有 它 不是 . 4 .

并非人人都有。4.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .
What are the fruits of it . 1 .
什么 是 这 水果 的 它 . 1 .

它的结果是什么？1.

[fɜːst] [ˈðeəfɔː(r)] , [truː] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] , [wɜːk] , [ɔː(r)] [ɡɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([ɡæl][faɪv]
First therefore , true faith is a fruit , work , or gift of the Spirit of God (Gal 5
第一的 所以 , 真的 信仰 是 一个 水果 , 工作 , 或者 礼物 的 这 精神 的 上帝 (加尔 5
:
:
:

因此，首先，真正的信仰是上帝之灵的果实、作为或恩赐（加拉太书 5: 1-2）。

- ; [ˌtuːˈtuː] [θɛs] [wʌn] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - :
22 ; 2 Thess 1 : 11 ; 1 Cor 12 :
- ; 2 帖撒罗尼迦 1 : - ; 1 科尔 - :

22；帖撒罗尼迦后书 1:11；哥林多前书 12:

[naɪn]) [weəˈbaɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ɪz] [ɪneɪbld] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡɒd] ([kɒl]
9) whereby a poor soul is enabled through the mighty operation of God (Col
9) 由此 一个 贫穷的 灵魂 是 已启用 通过 这 强大的 手术 的 上帝 (上校
[ˌtuːˈtuː] :
2 :
2 :

9）藉此，一个可怜的灵魂因着神的大能而得救（歌罗西书 2: 1-2）。

-) [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [sɪnz][ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði]
12) in a sense of its sins and wretched estate to lay hold on the
-) 在 一个 感觉 的 它是 罪孽 和 可怜 财产 到 躺 抓住 在 这
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

12）从某种意义上说，因其罪恶和悲惨的处境，而得以抓住正义。

[blʌd] , [deθ] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [əˈsenʃn] , [ˌɪntəˈseʃn] ,
blood , death , resurrection , ascension , intercession ,
血 , 死亡 , 复活 , 升天 , 代祷 ,

血、死亡、复活、升天、代祷

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkruːsɪfaɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɡeɪts]
and coming again of the Son of God which was crucified without the gates
和 未来 再次 的 这 儿子 的 上帝 哪个 曾是 被钉在十字架上 没有 这 大门
[ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] ,
of Jerusalem ,
的 耶路撒冷 ,

以及被钉在耶路撒冷城门外的神的儿子的再来，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ([dʒɒn][θriː] : - - - [kəmˈpeəd] [wɪð] [mæt] [θriː] : - ; [ɡæl][ˌtuːˈtuː] :
for eternal life (John 3 : 16 - 18 compared with Matt 3 : 17 ; Gal 2 :
为了 永恒 生活 (约翰 3 : - - - 比较的 和 马特 3 : - ; 加尔 2 :

为了永生（约翰福音 3:16-18 与马太福音 3:17 对比；加拉太书 2:16-18）。

- ; [rɒm] [faɪv] : [eit] - - ; [rɒm] [θriː] : - ; [ækts] - : - ; [hɛb] - :
20 ; Rom 5 : 8 - 10 ; Rom 3 : 25 ; Acts 16 : 31 ; Heb 13 :
- ; 只读存储器 5 : 8 - - ; 只读存储器 3 : - ; 使徒行传 - : - ; 希伯来书 - :

20；罗马书 5：8-10；罗马书 3：25；使徒行传 16：31；希伯来书 13：

-) [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈhiːbruːz] - :
12) according to that saying in Hebrews 11 :
-) 根据 到 那 说 在 希伯来书 - :

12）根据希伯来书11章所说：

[wʌn] - [naʊ] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,
1 ' Now faith is the substance of things hoped for ,
1 - 现在 信仰 是 这 物质 的 事物 希望 为了 ,

1 “信就是所望之事的实底，

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] , - [ðæt] [ɪz] ,
' and ' the evidence of things not seen , ' that is ,
- 和 - 这 证据 的 事物 不是 已见 , - 那 是 ,

以及“未见之事的证据”，也就是说，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [siːz] , [leɪz] [həʊld] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [im'breis]
the things that are hoped for faith sees , lays hold upon , and embraces
这 事物 那 是 希望 为了 信仰 看到 , 躺下 抓住 之上 , 和 拥抱
[ðem; ðəm] ([hɛb] - :
them (Heb 11 :
他们 (希伯来书 - :

信就是所盼望的，就是所盼望的，就是所抓住的（希伯来书 11:10）。

-) [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ; [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːlz] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
13) as if they were present ; yea , it seals up the certainty of them to
-) 作为 如果 他们 是 展示 ; 是的 , 它 封印 向上 这 肯定 的 他们 到
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

13）仿佛他们就在身边；是的，它将他们的确定性封存在灵魂之中。

['ðeəfɔː(r)] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ɔː(r)] ['testɪməni] , [ɔː(r)] ['wɪtnəs] ,
Therefore saith the Apostle , it is the evidence , or testimony , or witness ,
所以 赛斯说 这 使徒 , 它 是 这 证据 , 或者 见证 , 或者 证人 ,

因此，使徒说，这就是证据、证词或见证。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [æz; əz] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdɪli] [aɪ] ;
of those things that are not seen as yet with a bodily eye ;
的 那些 事物 那 是 不是 已见 作为 然而 和 一个 身体上的 眼睛 ;

那些肉眼尚未看到的事物；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ([hɛb] [naɪn] :
which are obtained by the blood of the man Christ Jesus (Heb 9 :
哪个 是 获得 经过 这 血 的 这 男人 基督 耶稣 (希伯来书 9 :

这些都是藉着耶稣基督的宝血所得的（来9:

- [kəm'peəd] [wɪð] [hɛb] - : - , - ,
14 compared with Heb 10 : 12 , 19 ,
- 比较的 和 希伯来书 - : - , - ,

14 与希伯来书 10:12, 19 比较，

-) [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [siːz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
20) by which the soul sees as in a glass the things that God hath laid up for
-) 经过 哪个 这 灵魂 看到 作为 在 一个 玻璃 这 事物 那 上帝 有 铺设 向上 为了
[ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ([wʌn][kɔː(r)] - :
them that fear him (1 Cor 13 :
他们 那 害怕 他 (1 科尔 - :

20）藉此，灵魂如同从镜子里看到神为敬畏他的人所预备的事（哥林多前书 13: 20）。

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
12 ; 2 Cor 3 : 18) . 2 .
- ; 2 科尔 3 : -) . 2 .

12；哥林多后书 3:18）。2.

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [feɪθ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , [riːd] [ɪ'fiːʒənz] [ˌtuː'tuː] :
If you would know who this faith comes from , read Ephesians 2 :
如果 你 会 知道 WHO 这 信仰 来 从 , 读 以弗所书 2 :

如果你想知道这种信仰源自何处，请阅读以弗所书2章：

[eit] - [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]
8 ' For by grace ye are saved
8 - 为了 经过 优雅 是的 是 已保存

8 “你们得救是本乎恩。”

[[seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]] [θruː] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft]
[saith the scripture] through faith ; and that not of yourselves : it is the gift
[赛斯说 这 圣经] 通过 信仰 ; 和 那 不是 的 你们自己 : 它 是 这 礼物
[ɒv; əv] [gɒd] . -
of God . '
的 上帝 . -

经上说：“你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的。”

[ə'gen] , [ɪn] [fɪ'lɪpiənz] [wʌn] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] :
Again , in Philippians 1 : 29 it is thus written :
再次 , 在 腓立比人 1 : - 它 是 因此 书面 :

腓立比书 1:29 也这样写道：

- [fɔː(r); fə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl'iːvəz]] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
' For unto you [that are believers] it is given in the behalf of Christ ,
- 为了 到 你 [那 是 信徒] 它 是 给定 在 这 代表 的 基督 ,

“因为这是为你们（信徒）奉基督的名赐给你们的，

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] - ;
not only to believe on him , but also to suffer for his sake ' ;
不是 仅有的 到 相信 在 他 , 但 还 到 遭受 为了 他的 清酒 - ;

不仅要信靠他，还要为他受苦；

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [duː; də] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðeə(r)] [preə(r)] ,
And thus much do the Apostles hold forth to us in their prayer ,
和 因此 很多 做 这 使徒们 抓住 前进 到 我们 在 他们的 祷告 ,

使徒们在祷告中向我们传达了这么多信息。

[ɔː(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wen] [ðeɪ] [seɪ] , - [lɔːd] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [feɪθ] - ([luːk] - :
or request to the Lord Jesus , when they say , ' Lord increase our faith ' (Luke 17 :
或者 要求 到 这 主 耶稣 , 什么时候 他们 说 , - 主 增加 我们的 信仰 - (卢克 - :

或者向主耶稣祈求，说：“主啊，求你加增我们的信心”(路加福音 17:10)。

[faɪv]) , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] - (
5) , and he is therefore called ' the author and finisher of our faith ' (
5) , 和 他 是 所以 称为 - 这 作者 和 终结者 的 我们的 信仰 - (
[hɛb] - : [ˌtuː'tuː]) .
Heb 12 : 2) .
希伯来书 - : 2) .

5)，因此他被称为“我们信心的创始成终者”(来12:2)。

['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [dʒeɪmz] [wʌn] :
Also we find in James 1 :
还 我们 寻找 在 詹姆斯 1 :

我们在雅各书1章中也发现了：

- [ðæt] - ['evri] [gʊd] [gɪft] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːfɪkt] [gɪft] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
17 that ' Every good gift and every perfect gift is from above ,
- 那 - 每一个 好的 礼物 和 每一个 完美的 礼物 是 从 多于 ,

17 各样美善的恩赐和各样完美的赏赐都是从上头来的，

[ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] , - & [siː] . , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [feɪθ]
and cometh down from the Father of lights , ' & c . , and therefore faith
和 到来 向下 从 这 父亲 的 灯 , - & c . , 和 所以 信仰
['kʌmz] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
comes from God ,
来 从 上帝 ,

并且是从众光之父那里降下来的，等等，因此信仰来自上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [truː] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɪft] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
for true justifying faith is a good gift , and perfect in respect of the author
为了 真的 证明其合理性 信仰 是 一个 好的 礼物 ， 和 完美的 在 尊重 的 这 作者
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

因为真正的、使人称义的信心是美好的恩赐，在赐予我们的上帝面前是完全的。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [kraɪst] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ,
in respect of its object , Christ ; and in respect of the nature ,
在 尊重 的 它是 目的 ， 基督 ； 和 在 尊重 的 这 自然 ，

就其对象而言，是基督；就其性质而言，

[ðəʊ] [nɒt][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es] :
though not in respect of the degree , and measure of it in us :
尽管 不是 在 尊重 的 这 程度 ， 和 措施 的 它 在 我们 ：

虽然在我们身上，这种现象的程度和衡量标准并非如此：

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [gəʊld] , [æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][gəʊld] ,
even as a grain of gold , is as perfect gold , as a pound of gold ,
甚至 作为 一个 粮食 的 金子 ， 是 作为 完美的 金子 ， 作为 一个 磅 的 金子 ，

即使是一粒金子，也像一磅金子一样完美无瑕。

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] . [θriː] .
though not so much . 3 .
尽管 不是 所以 很多 . 3 .

虽然并非完全如此。3.

[ɔːl] [men] [hæv; həv] [nɒt] [feɪθ] ,
All men have not faith ,
全部 男人 有 不是 信仰 ，

并非所有人都有信仰。

[ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['wɪtnəsɛθ] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [θriː] :
this the Apostle witnesseth in so many words as we find (2 Thess 3 :
这 这 使徒 见证 在 所以 许多 字 作为 我们 寻找 （ 2 帖撒罗尼迦 3 ：

使徒保罗在帖撒罗尼迦后书3章中用许多话语见证了这一点：

[ˌtuː'tuː] ; [dɔɪt] - : -) .
2 ; Deut 32 : 20) .
2 ； 申命记 - ： - ） .

2；申命记 32:20）。

['ɔːlsəʊ][ɪn] ['tɪməθi] [wʌn] : - - ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [di'fail] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɪz]
Also in Timothy 1 : 15 ' Unto them that are defiled and unbelieving is
还 在 蒂莫西 1 ： - - 到 他们 那 是 被玷污的 和 不信者 是
['nʌθɪŋ] [pjʊə(r)] ,
nothing pure ,
没有什么 纯的 ，

提摩太前书 1:15 也说：“在污秽不信的人，没有什么是洁净的。”

- & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrəθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ɔːl][duː; də][nɒt] [ə'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
' & c . It appeareth also in this , that all do not attain salvation ,
- & c . 它 出现 还 在 这 ， 那 全部 做 不是 达到 救恩 ，

等等。由此也可以看出，并非所有人都能获得救赎。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [truː] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] ([kəm'peə(r)] [luːk] - :
which they must needs do if they had true justifying faith (compare Luke 13 :
哪个 他们 必须 需求 做 如果 他们 有 真的 证明其合理性 信仰 （ 比较 卢克 - ：

如果他们拥有真正称义的信心，他们就必须这样做（参路加福音 13: 1）。

- [ænd; ənd][wʌn][dʒɒn][faɪv] : - [wɪð] [mɑːk] - : - .

24 and 1 John 5 : 19 with Mark 16 : 16 .

- 和 1 约翰 5 : - 和 标记 - : - .

24 和约翰一书 5:19 与马可福音 16:16。

[ænd; ənd] [hɛb] [fɔːr] : [θriː] [wɪð] [ˌviːˈviː][sɪks][ænd; ənd] - - [ðeɪ] [ðæt] [bɪˈliːv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] -) .

And Heb 4 : 3 with vv 6 and 11 ' they that believe shall be saved ') .

和 希伯来书 4 : 3 和 vv 6 和 - - 他们 那 相信 将 是 已保存 -) .

[fɔːr] .

4 .

4 .

希伯来书 4:3 和第 6、11 节“信的人必然得救”。4.

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] , ([wʌn] .) [tuː; tə][ˈpjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːt] ([ækts] - : [naɪn] ;

The fruits of it are , (1 .) to purify the heart (Acts 15 : 9 ;

这 水果 的 它 是 , (1 .) 到 净化 这 心 (使徒行传 - : 9 ;

它的果实是：（1）净化心灵（使徒行传 15:9；

[wʌn][dʒɒn][θriː] : [θriː]) , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,

1 John 3 : 3) , and that , as I said before ,

1 约翰 3 : 3) , 和 那 , 作为 我 说 前 ,

约翰一书 3:3），而且，正如我之前所说，

[baɪ] [ˈleɪɪŋ] [həʊld][ɒn] [wɒt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] (

by laying hold on what Jesus Christ had done and suffered for sinners (

经过 躺下 抓住 在 什么 耶稣 基督 有 完毕 和 遭受 为了 罪人 (

[ækts] - : - , -) . ([ˌtuːˈtuː] .)

Acts 13 : 38 , 39) . (2 .)

使徒行传 - : - , -) . (2 .)

藉着领受耶稣基督为罪人所成就和所受的苦难（使徒行传 13:38, 39）。(2)

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

It fills the soul with peace and joy ,

它 填充 这 灵魂 和 和平 和 喜悦 ,

它使人内心充满平静和喜悦，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪz] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ([rɒm] [faɪv] : [wʌn]

in that it lays hold on the things that are obtained for it (Rom 5 : 1

在 那 它 躺下 抓住 在 这 事物 那 是 获得 为了 它 (只读存储器 5 : 1

;

;

;

因为它占有了为它所获得的东西（罗马书 5:1；

[ˌtuːˈtuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn] , - ; [wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] : [eit]) . ([θriː] .)

2 Tim 1 : 9 , 10 ; 1 Peter 1 : 8) . (3 .)

2 蒂姆 1 : 9 , - ; 1 彼得 1 : 8) . (3 .)

（提摩太后书 1:9-10；彼得前书 1:8）。(3.)

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] ,

It makes the soul to wait patiently ,

它 制作 这 灵魂 到 等待 耐心 ,

它使灵魂耐心等待，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈpiəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

for the glory that is to be revealed at the second appearing of the man

为了 这 荣耀 那 是 到 是 揭晓 在 这 第二 出现 的 这 男人

[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,

Christ Jesus ,

基督 耶稣 ,

为了基督耶稣第二次显现时所要彰显的荣耀，

[huːm] [gɒd] [hæθ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [wɪtʃ] [hæθ] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈlɪvəd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
whom God hath raised from the dead , which hath also delivered it from the
谁 上帝 有 提高 从 这 死的 , 哪个 有 还 发表 它 从 这
[rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
wrath to come ,
愤怒 到 来 ,

神使祂从死里复活，又救祂脱离将来的忿怒。

[æz; əz][ɪn] [ˈtɪməθi] [ˌtuːˈtuː] : - , - ; [wʌn][ˈpiːtə(r)][fɔːr] : - [ænd; ənd][faɪv] : [wʌn] ,
as in Timothy 2 : 13 , 14 ; 1 Peter 4 : 13 and 5 : 1 ,
作为 在 蒂莫西 2 : - , - ; 1 彼得 4 : - 和 5 : 1 ,

如提摩太前书 2:13, 14；彼得前书 4:13 和 5:1 所述，

[fɔːr] ; [wʌn] [ˌθesəˈləuniənz] [wʌn] : - .
4 ; 1 Thessalonians 1 : 10 .
4 ; 1 帖撒罗尼迦人 1 : - .

4；帖撒罗尼迦前书 1:10。

[kwest] . — [bʌt; bət] [haʊ] ([meɪ] [sʌm; səm] [seɪ]) [dʌθ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈlʊʒən] [teɪk] [pleɪs]
Quest . — But how (may some say) doth the devil make his delusions take place
寻求 . — 但 如何 (可能 一些 说) 确实 这 魔鬼 制作 他的 妄想 拿 地方
[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] ?
in the hearts of poor creatures ?
在 这 心 的 贫穷的 生物 ?

问：但是（有人可能会问）魔鬼是如何让他的幻觉在可怜的人们心中发生的呢?

[ˈænz] . [wʌn] . — [waɪ] , [fɜːst] , [hiː; hi] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
Ans . 1 . — Why , first , He labours to render the doctrine of the Lord Jesus ,
答 . 1 . — 为什么 , 第一的 , 他 劳动 到 使成为 这 教义 的 这 主 耶稣 ,

答1.—首先，他努力传达主耶稣的教义，

[ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ][hɪm] [əˈləʊn] , [ˈveri] [ˈəʊdiəs] [ænd; ənd] [ləʊ] : [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪnənsɪz]
and salvation by him alone , very odious and low : and also his ordinances
和 救恩 经过 他 独自的 , 非常 令人厌恶的 和 低的 : 和 还 他的 法令
,
,
,

唯有藉着他才能得救，这真是可憎可耻；还有他的规章制度，

[æz; əz] [ˈhɪərɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] , [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,
as hearing , reading , meditation , use of the scriptures ,
作为 听力 , 阅读 , 冥想 , 使用 的 这 经文 ,

例如聆听、阅读、冥想、使用经文等

& [siː] . [ˈtelɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] , [ləʊ] , [ˈkɑːn(ə)l] ,
& c . telling poor sinners that these things are but poor , low , carnal ,
& c . 讲述 贫穷的 罪人 那 这些 事物 是 但 贫穷的 , 低的 , 肉体 ,
[ˈbegəli] ,
beggarly ,
乞丐 ,

等等。告诉可怜的罪人，这些东西不过是贫穷的、低劣的、肉体的、乞丐般的。

[ˈempti] [ˈnəʊʃ(ə)nz] ; [priːtʃ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd]
empty notions ; preached up by the clergymen , who are the scribes and
空的 概念 ; 布道 向上 经过 这 神职人员 , WHO 是 这 抄写员 和
[fˈæɹɪsˌiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ;
pharisees of this generation ;
法利赛人 的 这 一代 ;

空洞的观念；是这世代的文士和法利赛人所宣扬的；

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd][ɪn][ðem; ðəm] ;
who have the letter , but not the Spirit of God in them ;
WHO 有 这 信 , 但 不是 这 精神 的 上帝 在 他们 ;

他们有字句，却没有神的灵；

[wɪtʃ] [liːd] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] , [bʌt; bət][nɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] :
which lead men into the form , but not into the power of the Lord Jesus :
哪个 带领 男人 进入 这 形式 , 但 不是 进入 这 力量 的 这 主 耶稣 :

这使人拥有了主耶稣的形体，却没有拥有主耶稣的能力：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] [ænd; ənd] [beɪs] ['kærɪdʒ] ,
And with this persuasion , he also represents the ungodly and base carriage ,
和 和 这 劝说 , 他 还 代表 这 不敬神的 和 根据 运输 ,
[ɔː(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
or behaviour ,
或者 行为 ,

凭借这种说服力，他也代表了不敬神和卑鄙的举止或行为。

[ɒv; əv][sʌm; səm] , [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hænd][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
of some , who have taken in hand to preach the doctrine of the Lord Jesus
的 一些 , WHO 有 已采取 在 手 到 布道 这 教义 的 这 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

有些人已经着手宣讲主耶稣基督的教义，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [dʌθ] ['rendə(r)][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ðə; ði][mɔː(r)]
and thereby he doth render the gospel of our Lord Jesus the more
和 从而 他 确实 使成为 这 福音 的 我们的 主 耶稣 这 更多的
[kən'temptəbl] [ænd; ənd] [beɪs] .
contemptible and base .
可鄙 和 根据 .

这样一来，他就使我们主耶稣的福音更加可鄙卑贱。

[bʌt; bət] [wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] , [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [huːm] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [kʌm] ([mæt] - :
But woe , woe , woe , be to them by whom such offences come (Matt 18 :
但 悲哀 , 悲哀 , 悲哀 , 是 到 他们 经过 谁 这样的 罪行 来 (马特 - :

但祸哉！祸哉！祸哉！凡行这些事的人有祸了！（太18:

['sɛvən] ; [luːk] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
7 ; Luke 17 : 1 , 2) .
7 ; 卢克 - : 1 , 2) .

7；路加福音 17:1, 2）。

['ænz] . [ˌtuː'tuː] .
Ans . 2 .
答 . 2 .

答案2。

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['haɪə(r)] [lait] , ['mɪstəriz] , [ænd; ənd]
He pretends to lead them up into some higher light , mysteries , and
他 假装 到 带领 他们 向上 进入 一些 更高 光 , 谜团 , 和
[revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
revelations of the Spirit ,
启示 的 这 精神 ,

他假装带领他们进入更高的光明、奥秘和圣灵的启示，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɔː(r)][kæn; kən] [ə'teɪn] , ['ɔːlsəʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðeə(r)]
into which a very few have attained or can attain , also bewitching their
进入 哪个 一个 非常 很少 有 已达到 或者 能 达到 , 还 迷人的 他们的
[ə'fekʃən] ,
affections ,
情感 ,

只有极少数人能够达到或达到这种境界，而且还能俘获他们的心。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [truːðz] ;
and taking them with an earnest pursuit after these his pretended truths ;
和 采取 他们 和 一个 认真 追逐 后 这些 他的 假装 真相 ;
[pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
persuading them ,
说服 他们 ,

他孜孜不倦地追求这些他假装的真理；并试图说服他们，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gɒd] [hɪm'self] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] (
that they shall be as God himself , able to discern between good and evil (
那 他们 将 是 作为 上帝 他自己 , 有能力的 到 辨别 之间 好的 和 邪恶的 (
[dʒen][θriː] : [faɪv]) .
Gen 3 : 5) .
Gen 3 : 5) .

使他们如同神一样，能够分辨善恶（创世记 3:5）。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['ekspɜːt] ,
And in this he is exceeding subtle and expert ,
和 在 这 他 是 超过 微妙的 和 专家 ,

而在这方面，他极其精湛且技艺高超。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ædəm] .
as having practised it ever since the days of Adam .
作为 拥有 已实践 它 曾经 自从 这 天 的 亚当 .

自亚当时代以来，人们就一直在实践这种做法。

[ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [h'ʌŋgəd] ['ɑːftə(r)] ,
These things being thus considered , and in some measure hungered after ,
这些 事物 存在 因此 经过考虑的 , 和 在 一些 措施 饥饿 后 ,

考虑到这些事情，并且在某种程度上渴望得到这些事情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ([æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk]) [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [waɪz]
and the rather because they are good (as they think) to make one wise
和 这 相当 因为 他们 是 好的 (作为 他们 思考) 到 制作 一 明智的
([dʒen][θriː] : [sɪks]) .
(Gen 3 : 6) .
(Gen 3 : 6) .

并且，他们反而认为，这些食物能使人有智慧（创世记 3:6）。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ɪz][ɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'luːʒn]
The poor soul is all on the sudden possessed with a desperate spirit of delusion
这 贫穷的 灵魂 是 全部 在 这 突然 拥有 和 一个 绝望的 精神 的 错觉
,
,
,

这个可怜的人突然间陷入了绝望的妄想之中。

[wɪtʃ] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['hedlɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [haɪ] , [lait] , ['frɒθi] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
which carries it away headlong with some high , light , frothy notions ,
哪个 携带 它 离开 一头扎 和 一些 高的 , 光 , 泡沫状的 概念 ,

它带着一些高远、轻浮、浮躁的想法一头扎了过去。

[ænd; ənd]	['spɪrɪtʃuəl]	['wɪkɪdnəs]	(	[wɪtʃ]	[draʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[pɜː'dɪʃn]	[ænd; ənd]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	)	[ðæt]	[dʌθ]
and	**spiritual**	**wickedness**	**(**	**which**	**drown**	**it**	**in**	**perdition**	**and**	**destruction**	**)**	**that**	**doth**
和	精神	邪恶	(	哪个	溺水	它	在	毁灭	和	破坏	)	那	确实

[fiːd]	[ænd; ənd]	['tɪk(ə)l]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
feed	**and**	**tickle**	**the**	**heart**	**a**	**while**	**,**
喂养	和	痒痒	这	心	一个	尽管	,

还有那暂时取悦和刺激人心的属灵邪恶（它会使人沉沦于毁灭和灭亡之中），

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[meɪk]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðə; ði]
to	**the**	**end**	**it**	**may**	**make**	**way**	**for**	**a**	**farther**	**manifestation**	**of**	**itself**	**in**	**the**
到	这	结尾	它	可能	制作	方式	为了	一个	更远	表现	的	本身	在	这

[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪ'luːdɪd]	[səʊl]	;
poor	**deluded**	**soul**	**;**
贫穷的	妄想	灵魂	;

最终，它可能会以另一种形式在可怜的、受蒙蔽的灵魂身上进一步显现；

[wɪtʃ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[ə'teɪnd]	[tuː; tə]	,
which	**when**	**it**	**hath**	**attained**	**to**	**,**
哪个	什么时候	它	有	已达到	到	,

当它达到……时，

[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	[ðen]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[səʊl]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['klɪərə(r)]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	,
it	**doth**	**then**	**begin**	**to**	**bring**	**the**	**soul**	**into**	**a**	**clearer**	**sight**	**of**	**those**	**things**	**,**
它	确实	然后	开始	到	带来	这	灵魂	进入	一个	更清晰	视线	的	那些	事物	,

于是，它开始使灵魂更清晰地看到这些事物。

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ləʊθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	;
which	**it**	**was**	**loth**	**it**	**should**	**know**	**at**	**the**	**first**	**;**
哪个	它	曾是	洛斯	它	应该	知道	在	这	第一的	;

它一开始并不愿意知道这件事；

[bʌt; bət]	['hævɪŋ]	['fɪtɪd]	[ðə; ði]	[səʊl]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	,
but	**having**	**fitted**	**the**	**soul**	**by**	**degrees**	**for**	**a**	**further**	**possession**	**of**	**itself**	**,**
但	拥有	适配	这	灵魂	经过	学位	为了	一个	更远	拥有	的	本身	,

但是，通过逐步调整，灵魂已经为进一步占有自身做好了准备，

[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[həʊld]	[fɔːθ]	[ɪts]	[njuː]	['gɒsp(ə)l]	;	[ʃəu]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ə; eɪ]	[njuː]	[kraɪst]	,
at	**last**	**it**	**begins**	**to**	**hold**	**forth**	**its**	**new**	**gospel**	**;**	**shewing**	**the**	**soul**	**a**	**new**	**Christ**	**,**
在	最后的	它	开始	到	抓住	前进	它是	新的	福音	;	显示	这	灵魂	一个	新的	基督	,

最终，它开始宣扬其新的福音；向灵魂展现一个新的基督，

[ænd; ənd]	[njuː]	['skrɪptʃəz]	.
and	**new**	**scriptures**	**.**
和	新的	经文	.

以及新的经文。

[ðə; ði]	[njuː]	[ænd; ənd]	[fɔːls]	[kraɪst]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kraɪst]	['kruːsɪfaɪd]	[wɪ'ðɪn]	,	[ded]	[wɪ'ðɪn]	,	['rɪz(ə)n]	[ə'gen]
The	**new**	**and**	**false**	**Christ**	**,**	**is**	**a**	**Christ**	**crucified**	**within**	**,**	**dead**	**within**	**,**	**risen**	**again**
这	新的	和	错误的	基督	,	是	一个	基督	被钉在十字架上	之内	,	死的	之内	,	升起	再次

[wɪ'ðɪn]	,
within	**,**
之内	,

新的、虚假的基督，是内心被钉十字架、内心死去、内心又复活的基督。

[ænd; ənd]	[ə'sendɪd]	[wɪ'ðɪn]	,	[ɪn]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['meəri]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['kruːsɪfaɪd]
and	**ascended**	**within**	**,**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**Son**	**of**	**Mary**	**,**	**who**	**was**	**crucified**
和	上升	之内	,	在	反对	到	这	儿子	的	玛丽	,	WHO	曾是	被钉在十字架上

[wɪ'ðaʊt]	,
without	**,**
没有	,

并升入圣殿，与被钉在圣殿外十字架上的玛利亚之子相对立。

[ded] [wɪ'ðaʊt] , ['rɪz(ə)n] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ,
dead without , risen again without ,
死的 没有 , 升起 再次 没有 ,

没有死亡，没有复活

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] (
and ascended in a cloud away from his disciples into heaven without them (
和 上升 在 一个 云 离开 从 他的 门徒 进入 天堂 没有 他们 (
[ækts] [wʌn] : [naɪn] - -) .
Acts 1 : 9 - 11) .
使徒行传 1 : 9 - -) .

他乘着云彩升天，离开了他的门徒，独自升到天上（使徒行传 1: 9-11）。

[naʊ] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [fɔːls] [kraɪst] , [hæθ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [fɔːls] [feɪθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Now this new and false Christ , hath a new and false faith belonging to his
现在 这 新的 和 错误的 基督 , 有 一个 新的 和 错误的 信仰 属于 到 他的
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

如今这位新出现的假基督，拥有属于他福音的全新虚假信仰。

[wɪtʃ] [feɪθ] [ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [wɪ'ðɪn] , [ded] [wɪ'ðɪn] , ['rɪz(ə)n]
which faith is this , to apprehend this Christ crucified within , dead within , risen
哪个 信仰 是 这 , 到 逮捕 这 基督 被钉在十字架上 之内 , 死的 之内 , 升起
[ə'gen] [wɪ'ðɪn] ,
again within ,
再次 之内 ,

这是何等的信仰，才能领悟到基督在我们里面被钉十字架、在我们里面死去、在我们里面复活的样式？

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wɪ'ðɪn] : [bʌt; bət][ɑːsk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [dʌθ] ['pɒzətɪvli]
and ascended within : But ask them for a scripture that doth positively
和 上升 之内 : 但 问 他们 为了 一个 圣经 那 确实 积极地
[pruːv] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] ,
prove their doctrine ,
证明 他们的 教义 ,

并升华至内心深处：但请问他们有什么经文能确凿地证明他们的教义？

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [beə(r)] ['wɪtnəs] [wɪ'ðɪn] ,
they also have a scripture , but it is within , it doth bear witness within ,
他们 还 有 一个 圣经 , 但 它 是 之内 , 它 确实 熊 证人 之内 ,

他们也有经文，但它在内心深处，它在内心深处作证。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] ,
and if they had not that ,
和 如果 他们 有 不是 那 ,

如果他们没有那些东西，

([ðəʊ] [ðæt] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['meɪkɪŋ]) [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [aʊt]
(though that be of the devil's making) I am sure they would have none out
(尽管 那 是 的 这 魔鬼的 制作) 我 是 当然 他们 会 有 没有任何 出去
[ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
of God's holy scriptures ,
的 神的 圣 经文 ,

（即便那是魔鬼的阴谋）我确信他们绝不会引用上帝的圣经。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] ,
for they will allow of no crucified Christ ,
为了 他们 将要 允许 的 不 被钉在十字架上 基督 ,

因为他们绝不容许被钉十字架的基督存在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ([hɛb] - : - ;
but he that was crucified without the gates of Jerusalem (Heb 13 : 12 ;
但 他 那 曾是 被钉在十字架上 没有 这 大门 的 耶路撒冷 （希伯来书 - : - ;
[dʒɒn] - : - , -) .
John 19 : 17 , 18) .
约翰 - : - , -) .

但被钉十字架的，是在耶路撒冷城门外（来13:12；约19:17,18）。

[ded] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] ([dʒɒn] - : - -
Dead and buried in the sepulchre of Joseph of Arimathea (John 19 : 38 -
死的 和 埋葬 在 这 坟墓 的 约瑟夫 的 亚利马太 （ 约翰 - : - -
-) .
41) .
-) .

死后葬于亚利马太的约瑟的坟墓中（约翰福音 19:38-41）。

[wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['seplkə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][leɪd] [hɪm] (
Was raised again out of that sepulchre into which Joseph had laid him (
曾是 提高 再次 出去 的 那 坟墓 进入 哪个 约瑟夫 有 铺设 他 （
[dʒɒn] - : [wʌn] - -) .
John 20 : 1 - 12) .
约翰 - : 1 - -) .

他从约瑟安放他的坟墓里复活了（约翰福音 20:1-12）。

[huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɪntuː] ['gæləliː] ([mɑːk] - : ['sɛvən]) .
Who went before his disciples into Galilee (Mark 16 : 7) .
WHO 去 前 他的 门徒 进入 加利利 （ 标记 - : 7) .

他先于他的门徒进入加利利（马可福音 16:7）。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɛmeɪəs] ([luːk] - : -) .
And to Emmaus (Luke 24 : 15) .
和 到 以马忤斯 （ 卢克 - : -) .

并前往以马忤斯（路加福音 24:15）。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [neɪlz] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] (
Shewed them his hands and his feet , where the nails had gone through (
展示 他们 他的 双手 和 他的 脚 , 在哪里 这 指甲 有 已消失 通过 （
[luːk] - : - , -) .
Luke 24 : 39 , 40) .
卢克 - : - , -) .

他把手和脚给他们看，就是钉子穿过的地方（路加福音 24:39,40）。

[dɪd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
Did eat and drink with them after his resurrection :
做过 吃 和 喝 和 他们 后 他的 复活 :

他复活后与他们一同吃喝：

[wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ɜːθ] ['fɔːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ([ækts] [wʌn] : [θriː]) .
Was seen of them on earth forty days after his resurrection (Acts 1 : 3) .
曾是 已见 的 他们 在 地球 四十 天 后 他的 复活 （ 使徒行传 1 : 3) .

耶稣复活后四十天，在地上见过他们（使徒行传 1:3）。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'sendɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
And after that ascended away in a cloud ,
和 后 那 上升 离开 在 一个 云 ,

之后，他乘着云朵升天而去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ([ækts] [wʌn] : [naɪn] - -) .
out of the sight of his disciples into heaven (Acts 1 : 9 - 11) .
出去 的 这 视线 的 他的 门徒 进入 天堂 （ 使徒行传 1 : 9 - -) .

离开门徒的视线，升天去了（使徒行传 1: 9-11）。

[wɪtʃ] [kraɪst] ['evə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
Which Christ ever lives to make intercession for us (Heb 7 : 25) .
哪个 基督 曾经 生活 到 制作 代祷 为了 我们 （ 希伯来书 7 ： - ）.

基督长远活着，替我们祈求（来7:25）。

[huː] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ([ækts] - :
Who will come again also at the end of the world to judgment (Acts 10 :
WHO 将要 来 再次 还 在 这 结尾 的 这 世界 到 判断 （ 使徒行传 - ：

在世界末日，他们还会再次降临审判（使徒行传 10:

- , - : - ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : - , -) .
42 , 17 : 31 ; 2 Peter 3 : 10 , 11) .
- , - : - ; 2 彼得 3 ： - , -) .

42, 17: 31；彼得后书 3: 10, 11)。

[huː] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæθ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([ækts] - :
Who also is the same that hath obtained eternal redemption for us (Acts 13 :
WHO 还 是 这 相同的 那 有 获得 永恒 赎回 为了 我们 （ 使徒行传 - ：

他也是为我们成就了永远救赎的那一位（使徒行传 13:13)。

- - - ; [rɒm] [θriː] : - ; [ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] ; [rev] [wʌn] : [faɪv] ; [hɛb] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] , [naɪn] : -) .
37 - 39 ; Rom 3 : 25 ; Eph 1 : 7 ; Rev 1 : 5 ; Heb 1 : 2 , 9 : 14) .
- - - ; 只读存储器 3 ： - ； 以弗 1 ： 7 ； 牧师 1 ： 5 ；希伯来书 1 ： 2 ， 9 ： - ）.

37-39；罗马书 3：25；弗 1:7;修订版 1：5；来 1:2, 9:14)。

[ðɪs] [ai] [seɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] , [ɪz] [gɑːdz] [kraɪst] ([mæt] - : -) .
This I say , or rather the scriptures say , is God's Christ (Matt 16 : 16) .
这 我 说 ， 或者 相当 这 经文 说 ， 是 神的 基督 （ 马特 - ： - ）.

我说，或者更确切地说，经上说，这就是上帝的基督（太16:16)。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [wel] [pliːzd] ([mæt] [θriː] : -) .
In whom he is well pleased (Matt 3 : 17) .
在 谁 他 是 出色地 高兴 （ 马特 3 ： - ）.

他所喜悦的人（太3:17)。

['naɪðə(r)] [dʌθ] [gɒd] [əʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] :
Neither doth God own any other , or allow of any other :
两者都不 确实 上帝 自己的 任何 其他 ， 或者 允许 的 任何 其他 ：

上帝既不拥有其他任何事物，也不允许存在其他任何事物：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [weə'baɪ] [wiː; wi]
For there is none other name under heaven given among men , whereby we
为了 那里 是 没有任何 其他 姓名 在下面 天堂 给定 之中 男人 ， 由此 我们
[mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ,
must be saved ,
必须 是 已保存 ，

因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ([ækts] [fɔːr] : - [kəm'peəd] [wɪð] [ˌviː'viː] - , -)
than the name of Jesus of Nazareth (Acts 4 : 10 compared with vv 11 , 12)
比 这 姓名 的 耶稣 的 拿撒勒 （ 使徒行传 4 ： - 比较的 和 vv - ， - ）
.
.
.

比拿撒勒人耶稣的名更甚（使徒行传 4:10 与第 11、12 节比较)。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'luːdɪd] ,
But as I told you before , the way to be thus deluded ,
但 作为 我 讲述 你 前 ， 这 方式 到 是 因此 妄想 ，

但我之前已经告诉过你，陷入这种错觉的方法，

[ɪz] [fɜːst] [tuː; tə]['rendə(r)] [gɑːdz] [kraɪst] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
is first to render God's Christ odious and low ,
是 第一的 到 使成为 神的 基督 令人厌恶的 和 低的 ，
首先是将上帝的基督描绘成可憎卑贱的，

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [lait] [ænd; ənd] [revl'eʃən] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [prəu'fes]
with a pretence of some further light and revelations ; and thus professing
和 一个 虚伪 的 一些 更远 光 和 启示 ； 和 因此 声称
[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,
themselves to be wise ,
他们自己 到 是 明智的 ，
他们假装获得了新的启示和真理，并以此标榜自己是智者。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fuːlz] ([rɒm] [wʌn] : -) .
they became fools (Rom 1 : 22) .
他们 成为 傻瓜 （ 只读存储器 1 ： - ） .
他们成了愚拙的人（罗马书 1:22）。

[kwest] . — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [dʌθ] [nɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪst]
Quest . — But you will say , doth not the scripture make mention of a Christ
寻求 . — 但 你 将要 说 ， 确实 不是 这 圣经 制作 提到 的 一个 基督
[wɪ'ðɪn] ?
within ?
之内 ?
问：但你会说，圣经里不是提到基督在里面吗?

([kɒl] [wʌn] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [faɪv] ; [rɒm] [eit] : -) .
(Col 1 : 27 ; 2 Cor 13 : 5 ; Rom 8 : 10) .
(上校 1 : - ; 2 科尔 - : 5 ; 只读存储器 8 : -) .
（歌罗西书 1：27；林后 13：5；罗马书 8：10）。

['ænz] . — [ai] ['ɑːnsə(r)] , [gɑːdz] [kraɪst] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [truː] [gɒd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] ;
Ans . — I answer , God's Christ was , and is , true God and true man ;
答 . — 我 回答 ， 神的 基督 曾是 ， 和 是 ， 真的 上帝 和 真的 男人 ；
答：我的回答是，上帝的基督过去是，现在也是真神和真人；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [truː] [gɒd] , [ænd; ənd] [truː] [mæn] ([mæt] [wʌn] : -) .
he was born of the Virgin Mary , true God , and true man (Matt 1 : 23) .
他 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ， 真的 上帝 ， 和 真的 男人 （ 马特 1 ： - ） .
他是圣母玛利亚所生，是真神，也是真人（太 1: 23)。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪ'mænjʊəl] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪz] , [gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es]
' And they shall call his name Emmanuel , which being interpreted is , God with us
- 和 他们 将 称呼 他的 姓名 伊曼纽尔 ， 哪个 存在 翻译 是 ， 上帝 和 我们
,
'
,
“他们要称他的名为以马内利（以马内利翻出来就是“神与我们同在”)。

- [ɔː(r)] [gɒd] [ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['tɪməθi] [θriː] :
' or God in our nature , according to 1 Timothy 3 :
- 或者 上帝 在 我们的 自然 ， 根据 到 1 蒂莫西 3 :
“或者说，神就在我们的本性里，正如提摩太前书3章所说:”

- - [gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] - : [ænd; ənd][dʒɒn][wʌn] : - - [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]
16 ' God was manifested in the flesh ' : And John 1 : 14 ' the word was
- - 上帝 曾是 表现出来 在 这 肉 - : 和 约翰 1 : - - 这 单词 曾是
[meɪd] [fleʃ] ,
made flesh ,
制成 肉 ，
16 “神在肉身显现”：约翰福音 1:14 “道成了肉身”，

[ænd; ənd]	[dwelt]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[bɪ'held]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	,
and	**dwelt**	**among**	**us**	**,**	**and**	**we**	**beheld**	**his**	**glory**	**,**
和	居住	之中	我们	,	和	我们	观看	他的	荣耀	,

他住在我们中间，我们也见过他的荣光。

[ðə; ði]	['glɔːri]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[bɪ'gɒtn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[truːθ]	.
the	**glory**	**as**	**of**	**the**	**only**	**begotten**	**of**	**the**	**Father**	**,**	**full**	**of**	**grace**	**and**	**truth**	**.**
这	荣耀	作为	的	这	仅有的	所生的	的	这	父亲	,	满的	的	优雅	和	真相	.

-
'
-

祂的荣耀如同父的独生子，充满恩典和真理。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['hiːbruːz]	[ˌtuː'tuː]	:	-	-	[fərəz'mʌtʃ]	[ðen]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[paː'teikə]	[ɒv; əv]
And	**in**	**Hebrews**	**2**	**:**	**14**	**'**	**Forasmuch**	**then**	**as**	**the**	**children**	**are**	**partakers**	**of**
和	在	希伯来书	2	:	-	-	因此	然后	作为	这	孩子们	是	参与者	的

[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
flesh	**and**	**blood**	**,**
肉	和	血	,

希伯来书 2:14 也说：“儿女既同有血肉之躯，

[hiː; hi]	,	-	[ðæt]	[ɪz]	,	[gɒd]	(	[hɛb]	[wʌn]	:	[eit]	)	,	-	['ɔːlsəʊ]	[hɪm'self]	['laɪkwaɪz]	[tʊk]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]
he	**,**	**'**	**that**	**is**	**,**	**God**	**(**	**Heb**	**1**	**:**	**8**	**)**	**,**	**'**	**also**	**himself**	**likewise**	**took**	**part**	**of**	**the**	**same**
他	,	-	那	是	,	上帝	(	希伯来书	1	:	8	)	,	-	还	他自己	同样地	采取	部分	的	这	相同的

,
,
,

他，也就是上帝（来1:8），也亲自取了这等同的份，

[ðæt]	[θruː]	[deθ]	[hiː; hi]	[mait]	[dɪ'strɔɪ]	[hɪm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ðæt]	[ɪz]	,
that	**through**	**death**	**he**	**might**	**destroy**	**him**	**that**	**had**	**the**	**power**	**of**	**death**	**,**	**that**	**is**	**,**
那	通过	死亡	他	可能	破坏	他	那	有	这	力量	的	死亡	,	那	是	,

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.	-
the	**devil**	**.**	**'**
这	魔鬼	.	-

藉着死亡，他可以毁灭那掌死权的，就是魔鬼。

[naʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[truː]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[truː]	[mæn]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['aʊə(r)]
Now	**as**	**he**	**was**	**thus**	**true**	**God**	**,**	**and**	**true**	**man**	**,**	**so**	**he**	**became**	**our**
现在	作为	他	曾是	因此	真的	上帝	,	和	真的	男人	,	所以	他	成为	我们的

[rɪ'diːmə(r)]	[ænd; ənd]	['seɪvjə(r)]	.
redeemer	**and**	**Saviour**	**.**
救世主	和	救主	.

既然他既是真神又是真人，那么他就成了我们的救赎者和救世主。

[kəm'peə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	['sekənd]	['tʃæptəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hiːbruːz]	[tə'geðə(r)]	,
Compare	**the**	**first**	**and**	**second**	**chapters**	**to**	**the**	**Hebrews**	**together**	**,**
比较	这	第一的	和	第二	章节	到	这	希伯来书	一起	,

将希伯来书第一章和第二章放在一起比较。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	['klɪəli]	[siː]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[truːθ]	,
and	**you**	**may**	**clearly**	**see**	**that**	**this**	**is**	**a**	**glorious**	**truth**	**,**
和	你	可能	清楚地	看	那	这	是	一个	辉煌	真相	,

你可以清楚地看到，这是一个多么美好的真理。

[ðæt]	[hiː; hi]	[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	(	[rev]	[wʌn]	:	-	,	-	,
that	**he**	**who**	**is**	**the**	**first**	**and**	**the**	**last**	**(**	**Rev**	**1**	**:**	**17**	**,**	**18**	**,**
那	他	WHO	是	这	第一的	和	这	最后的	(	牧师	1	:	-	,	-	,

那位首先的、末后的（启示录 1:17, 18, 19:10），

[ˌtuː'tuː] : [eit]) ['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
2 : 8) humbled himself , and made himself of no reputation ,
2 : 8) 谦卑 他自己 , 和 制成 他自己 的 不 名声 ,

2:8) 谦卑自己，无名无姓，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and took upon him the form of a servant , and was made in the
和 采取 之上 他 这 形式 的 一个 仆人 , 和 曾是 制成 在 这
['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] :
likeness of men :
相似 的 男人 :

取了奴仆的形象，成为人的样式：

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ?
And was this all ?
和 曾是 这 全部 ?

这就完了吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi]['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] (['fɪl] [ˌtuː'tuː] :
He humbled himself unto death , even the death of the cross (Phil 2 :
他 谦卑 他自己 到 死亡 , 甚至 这 死亡 的 这 叉 (菲尔 2 :

他谦卑自己，以至于死，且死在十字架上（腓立比书 2: 1)。

['sɛvən] , [eit] [kəm'peəd] [wɪð] [rev] [wʌn] : - , - [ænd; ənd] [rev] [ˌtuː'tuː] : [eit] [wɪð] [gæl][wʌn] : [fɔːr]) .
7 , 8 compared with Rev 1 : 17 , 18 and Rev 2 : 8 with Gal 1 : 4) .
7 , 8 比较的 和 牧师 1 : - , - 和 牧师 2 : 8 和 加尔 1 : 4) .

7、8 与启示录 1:17、18 和启示录 2:8 与加拉太书 1:4 对比)。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kraɪst] [ɒv; əv][gɒd] , [truː] [gɒd][ænd; ənd] [truː] [mæn] ,
Now after this Christ of God , true God and true man ,
现在 后 这 基督 的 上帝 , 真的 上帝 和 真的 男人 ,

现在，在基督神，真神也是真人之后，

[hæd; həd] [rɔːt] [aʊt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] ([hɛb]
had wrought out eternal redemption for us poor miserable sinners (Heb
有 锻 出去 永恒 赎回 为了 我们 贫穷的 悲惨的 罪人 (希伯来书
[naɪn] :
9 :
9 :

为我们这些可怜的罪人成就了永恒的救赎（来9:

- [kəm'peəd] [wɪð] [wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) .
14 compared with 1 Tim 1 : 15) .
- 比较的 和 1 蒂姆 1 : -) .

14 与提摩太前书 1:15 相比)。

[ai] [seɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
I say , after he had done this , he ascended up into heaven ,
我 说 , 后 他 有 完毕 这 , 他 上升 向上 进入 天堂 ,

我说，他做完这一切之后，就升天了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['evə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and there ever lives to make intercession for us .
和 那里 曾经 生活 到 制作 代祷 为了 我们 .

而且总有人活着为我们代求。

[naʊ] [ðɪs] [kraɪst] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [kəm'pliːtli] [rɔːt] [aʊt] ['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Now this Christ , having thus completely wrought out our salvation ,
现在 这 基督 , 拥有 因此 完全地 锻 出去 我们的 救恩 ,

基督既已如此完全地成就了我们的救恩，

[sendz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ([ækts] [ˌtuː'tuː] ;
sends his disciples abroad to preach the same to poor sinners (Acts 2 ;
发送 他的 门徒 国外 到 布道 这 相同的 到 贫穷的 罪人 （ 使徒行传 2 ;

差遣他的门徒到国外去向贫穷的罪人传讲同样的福音（使徒行传 2；

[ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - , -) [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
2 Cor 5 : 19 , 20) and so many as were ordained to eternal life ,
2 科尔 5 : - , -) 和 所以 许多 作为 是 受戒 到 永恒 生活 ,

哥林多后书 5:19, 20）以及所有被预定得永生的人，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
when they heard the word , or the gospel preached by the Apostles ,
什么时候 他们 听到 这 单词 , 或者 这 福音 布道 经过 这 使徒们 ,

当他们听到使徒们所传讲的道，或者说福音时，

[wɪtʃ] ['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] [kraɪst] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - [kəm'peəd] [wɪð] [viː] -) .
which gospel was this Christ (1 Cor 1 : 17 compared with v 23) .
哪个 福音 曾是 这 基督 (1 科尔 1 : - 比较的 和 v -) .

这位基督所传的福音是什么呢？（哥林多前书 1:17 与第 23 节比较）

[ai] [seɪ] , [səʊ] ['meni] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] ,
I say , so many as were ordained to eternal life , when they heard the word ,
我 说 , 所以 许多 作为 是 受戒 到 永恒 生活 , 什么时候 他们 听到 这 单词 ,

我说，凡是领受永生的人，当他们听到道的时候，

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ([ækts] - : - [kəm'peəd] [wɪð]
the Holy Ghost or Spirit of Christ , fell upon them (Acts 10 : 44 compared with
这 圣 鬼 或者 精神 的 基督 , 跌倒 之上 他们 (使徒行传 - : - 比较的 和
[ækts] - :
Acts 13 :
使徒行传 - :

圣灵或基督的灵降临在他们身上（使徒行传 10:44 与使徒行传 13: 对比）。

-) [wɪtʃ] [dɪd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd]
48) which did lead them into the redemption and glorious things that the Lord
-) 哪个 做过 带领 他们 进入 这 赎回 和 辉煌 事物 那 这 主
['dʒiːzəs][hæd; həd][leɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([dʒɒn] - :
Jesus had laid up and prepared for them (John 16 :
耶稣 有 铺设 向上 和 准备 为了 他们 (约翰 - :

48）这确实引领他们进入救赎和主耶稣为他们预备的荣耀事物中（约翰福音 16: 18: 19: 20: 21: 32: 43: 44: 53: 64: 75: 86: 97: 19: 100: 11: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19:

- - - ; [wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
13 - 15 ; 1 Cor 2 : 9) .
- - - ; 1 科尔 2 : 9) .

13-15；哥林多前书 2:9)。

[wɪtʃ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Which Spirit was the earnest of their inheritance , until the redemption of the
哪个 精神 曾是 这 认真 的 他们的 遗产 , 直到 这 赎回 的 这
['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] ,
purchased possession ,
购买 拥有 ,

哪一种圣灵是他们继承产业的凭据，直到赎回所买赎的产业为止？

[tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ([ɛf] [wʌn] : - , -) .
to the praise of his glory (Eph 1 : 13 , 14) .
到 这 称赞 的 他的 荣耀 （ 以弗 1 : - , - ） .

使他的荣耀得着称赞（弗1:13,14）。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
The earnest of their inheritance was a glorious encouragement to them that
这 认真 的 他们的 遗产 曾是 一个 辉煌 鼓励 到 他们 那
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
had it ,
有 它 ,

他们所继承的产业对他们来说是莫大的鼓励。

[tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv]
to hope for the glory that was to be revealed at the appearing of
到 希望 为了 这 荣耀 那 曾是 到 是 揭晓 在 这 出现 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

盼望耶稣基督显现时所要彰显的荣耀，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [kə'lɒʃənz] [wʌn] : - .
which is the meaning of that place in Colossians 1 : 27 .
哪个 是 这 意义 的 那 地方 在 歌罗西书 1 : - .

这就是歌罗西书 1:27 中那个地方的含义。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['klɪəli] , [ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'fiːʒənz] [wʌn] : - , -
And that will be seen clearly , if we compare it with Ephesians 1 : 13 , 14
和 那 将要 是 已见 清楚地 , 如果 我们 比较 它 和 以弗所书 1 : - , -
[bɪ'fɔː(r)] [ri'sait] .
before recited .
前 背诵 .

如果我们将其与之前背诵的以弗所书 1:13, 14 进行比较，这一点就会很清楚地看出。

[naʊ] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [faɪv]) .
Now this Spirit , which sometimes is called the Spirit of Christ (2 Cor 13 : 5) .
现在 这 精神 , 哪个 有时 是 称为 这 精神 的 基督 （ 2 科尔 - : 5 ） .

这位圣灵有时被称为基督的灵（哥林多后书 13:5）。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [ai] [seɪ] , ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
This Spirit , I say , being given to all those that were ordained to eternal life ,
这 精神 , 我 说 , 存在 给定 到 全部 那些 那 是 受戒 到 永恒 生活 ,

我说，这圣灵赐给所有预定得永生的人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
it must needs follow , that those that had not this Spirit ,
它 必须 需求 跟随 , 那 那些 那 有 不是 这 精神 ,

由此必然得出，那些没有这种精神的人，

[bʌt; bət][dɪd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
but did live and die without it , were not ordained to eternal life ,
但 做过 居住 和 死 没有 它 , 是 不是 受戒 到 永恒 生活 ,

但那些没有获得永生的人，他们活着也死了，并没有被预定获得永生。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['reprəubeit] ([rɒm] [eit] :
and so were none of Christ's ; but were reprobates (Rom 8 :
和 所以 是 没有任何 的 基督的 ; 但 是 无赖 （ 只读存储器 8 :

所以他们都不是基督的人，而是被弃绝的（罗8:

[naɪn]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ,
9) for the Spirit of Christ is the distinguishing character betwixt a believer and an unbeliever ,
9) 为了 这 精神 的 基督 是 这 区别 特点 中间 一个 信徒 和 一个 不信者 ，

9）因为基督的灵是信徒与非信徒之间的区别特征。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [led] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] ['sevən] :
he that hath it , and is led by it , is a child of God (Rom 7 :
他 那 有 它 ， 和 是 引领 经过 它 ， 是 一个 孩子 的 上帝 （ 只读存储器 7 ：

凡拥有这道，并受其引导的，就是神的儿女（罗7:10）。

[fɔːr]) , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [kraɪsts] .
4) , but he that hath it not is none of Christ's .
4 ） ， 但 他 那 有 它 不是 是 没有任何 的 基督的 .

4)，但凡没有这恩典的，就不是属基督的。

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz] [ðɪs] .
So then , the answer that I give to the question , is this .
所以 然后 ， 这 回答 那 我 给 到 这 问题 ， 是 这 .

所以，我对这个问题的回答是这样的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːvəz] ,
The Spirit of Christ that is given to believers ,
这 精神 的 基督 那 是 给定 到 信徒 ，

赐给信徒的基督之灵，

[ɪz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ɔːl'redi] ['pɜːrtʃəst] ,
is the earnest or hope of that inheritance that Christ hath already purchased ,
是 这 认真 或者 希望 的 那 遗产 那 基督 有 已经 购买 ，

这是基督已经买赎的产业的凭据或盼望。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ,
and is now preparing for so many as he hath given ,
和 是 现在 准备 为了 所以 许多 作为 他 有 给定 ，

现在他正为他所给予的众多恩惠做准备。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðɪs] ['həʊli]['spɪrɪt]['ʌntə; 'ʌntu] .
or shall give this holy spirit unto .
或者 将 给 这 圣 精神 到 .

或者将这圣灵赐予。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ˌhɪər'ɒv] , [riːd] [ɪ'fiːʒənz] [wʌn] : - , - .
And for the proof hereof , read Ephesians 1 : 13 , 14 .
和 为了 这 证明 此 ， 读 以弗所书 1 ： - ， - .

至于这方面的证据，请阅读以弗所书 1:13, 14。

[ɪn] [huːm] ([seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]) [jiː; ji]['ɔːlsəʊ] ['trʌstɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
In whom (saith the scripture) ye also trusted , after that ye heard the word of truth ,
在 谁 （ 赛斯说 这 圣经 ） 是的 还 可信 ， 后 那 是的 听到 这 单词 的 真相 ，

经上说，你们既听见真理的道，也信靠他。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
the gospel of your salvation .
这 福音 的 你的 救恩 .

救恩的福音。

[ɪn] [huːm] ['ɔːlsəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːvd] , [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv]
In whom also , after that ye believed , ye were sealed with the holy Spirit of
在 谁 还 ， 后 那 是的 相信 ， 是的 是 密封 和 这 圣 精神 的
['prɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ，

你们既信他，就受了所应许的圣灵为印记。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] ;
which is the earnest of our inheritance ;
哪个 是 这 认真 的 我们的 遗产 ；

这就是我们继承遗产的凭证；

([wɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
(which inheritance is the eternal redemption that was purchased by Christ for
（ 哪个 遗产 是 这 永恒 赎回 那 曾是 购买 经过 基督 为了
[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ([hɛb] [naɪn] :
poor sinners (Heb 9 :
贫穷的 罪人 （ 希伯来书 9 ：

(这产业就是基督为可怜的罪人所买赎的永恒救赎（来9:

-)) [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]
15)) until the redemption of the purchased possession , unto the praise of
- ） ） 直到 这 赎回 的 这 购买 拥有 ， 到 这 称赞 的
[hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
his glory .
他的 荣耀 .

15) 直到赎回所买赎的产业，使他的荣耀得着称赞。

[ə'gen] ([gæl][faɪv] : [faɪv]) , - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
Again (Gal 5 : 5) , ' For ye through the Spirit , wait for the hope of
再次 （ 加尔 5 ： 5 ） ， - 为了 是的 通过 这 精神 ， 等待 为了 这 希望 的
['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [feɪθ] . -
righteousness by faith . '
义 经过 信仰 . -

再说（加拉太书 5:5）：“你们靠着圣灵，凭着信心等候所盼望的义。”

[ænd; ənd] ([kɒl] [wʌn] : -) [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] , [seθ] ,
And (Col 1 : 27) the Apostle speaking of this great mystery , saith ,
和 （ 上校 1 ： - ） 这 使徒 请讲 的 这 伟大的 神秘 ， 赛斯说 ，

使徒保罗在谈到这伟大的奥秘时（歌罗西书 1:27）说：

- [tuː; tə] [huːm] [gɒd] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri]
' To whom God would make know what is the riches of the glory of this mystery
- 到 谁 上帝 会 制作 知道 什么 是 这 财富 的 这 荣耀 的 这 神秘
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] ;
among the Gentiles ;
之中 这 外邦人 ；

“愿神使外邦人知道这奥秘的荣耀何等丰盛；

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] - ;
which is Christ in you the hope of glory ' ;
哪个 是 基督 在 你 这 希望 的 荣耀 - ；

这就是基督，在你们心里成了荣耀的盼望。

[wɪtʃ] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [feɪθ] ,
which glory was then revealed to the saints no otherwise than by faith ,
哪个 荣耀 曾是 然后 揭晓 到 这 圣徒 不 否则 比 经过 信仰 ，

当时，圣徒们只能通过信才能领受这荣耀。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , - [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
as the Apostle saith , ' We rejoice in hope of the glory of God ' (Rom 5 : 2) .
作为 这 使徒 赛斯说 , - 我们 麾 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 - (只读存储器 5 : 2) .

正如使徒所说：“我们欢喜盼望神的荣耀”(罗马书 5:2)。

[wɪtʃ] [həʊp] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ʃedɪŋ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ([viː][faɪv]) ,
Which hope is begotten by the Spirit's shedding abroad the love of God in our hearts (v 5) ,
哪个 希望 是 所生的 经过 这 精神的 脱落 国外 这 爱 的 上帝 在 我们的 心 (v 5) ,

这种盼望是圣灵将神的爱浇灌在我们心里而产生的（第5节）。

[wɪtʃ] [həʊp] [ɪz] [nɒt] [jet] [siːn] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [jet] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] ;
which hope is not yet seen , that is , not yet actually enjoyed ;
哪个 希望 是 不是 然而 已见 , 那 是 , 不是 然而 实际上 享受 ;

这种希望尚未实现，也就是说，尚未真正享受到；

- [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [həʊp] : [bʌt; bət] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɪz] [nɒt] [həʊp] :
' For we are saved by hope : But hope that is seen is not hope :
- 为了 我们 是 已保存 经过 希望 : 但 希望 那 是 已见 是 不是 希望 :

因为我们得救是本乎盼望；但所见的盼望不是盼望；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [siːθ] , [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [jet] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ?
for what a man seeth , why doth he yet hope for ?
为了 什么 一个 男人 沸腾 , 为什么 确实 他 然而 希望 为了 ?

人所看见的，为何还要盼望呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [nɒt] ,
But if we hope for that we see not ,
但 如果 我们 希望 为了 那 我们 看 不是 ,

但如果我们抱有这样的希望，我们却看不到结果。

[ðen] [duː; də][wiː; wi] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - ([rɒm] [eit] : - , -) .
then do we with patience wait for it ' (Rom 8 : 24 , 25) .
然后 做 我们 和 耐心 等待 为了 它 - (只读存储器 8 : - , -) .

那么，我们岂不耐心等候吗? （罗马书 8: 24, 25）

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [seɪ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] - [həʊp] [ɪz] [ðɪs] , [kraɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
And as I say , the cause of believers ' hope is this , Christ , or the Spirit of Christ ,
和 作为 我 说 , 这 原因 的 信徒 - 希望 是 这 , 基督 , 或者 这 精神 的 基督 ,

正如我所说，信徒盼望的根源在于基督，或者说是基督的灵。

[ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
in them , the hope of glory .
在 他们 , 这 希望 的 荣耀 .

在他们身上，蕴藏着荣耀的希望。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [meɪ] [wel] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [tuː; tə] [kʌm] ,
And indeed he may well hope for glory to come ,
和 的确 他 可能 出色地 希望 为了 荣耀 到 来 ,

他当然可以期盼未来的荣耀，

[huː] [hæθ] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌðeər'ɒv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
who hath already an earnest thereof given him of God ,
WHO 有 已经 一个 认真 其中 给定 他 的 上帝 ,

他已经从神那里得到了预兆。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɜːnɪst] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ([rɒm] [eit] : - - ,
and that earnest no less than the Spirit of the Lord Jesus (Rom 8 : 16 ,
和 那 认真 不 较少的 比 这 精神 的 这 主 耶稣 （ 只读存储器 8 : - ,
-) .
17) .
-) .

并且这热忱不亚于主耶稣的灵（罗8:16,17）。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvərz] [həʊp] ,
But now , this Spirit , which is the cause of a believer's hope ,
但 现在 , 这 精神 , 哪个 是 这 原因 的 一个 信徒的 希望 ,

但如今，这圣灵，就是信徒盼望的根源，

[ɔːl] [men] [hæv; həv] [nɒt] ([dʒuːd] - ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] : - ; [rɒm] [eit] : [naɪn] ; [dʒɒn] - : - , -) .
all men have not (Jude 19 ; Eph 2 : 12 ; Rom 8 : 9 ; John 14 : 16 , 17) .
全部 男人 有 不是 （ 裘德 - ; 以弗 2 : - ; 只读存储器 8 : 9 ; 约翰 - : - , -) .

并非所有人都有（犹大书 19；以弗所书 2:12；罗马书 8:9；约翰福音 14:16,17）。

['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [seθ] ,
Therefore what a sad doctrine is that which saith ,
所以 什么 一个 伤心 教义 是 那 哪个 赛斯说 ,

因此，这种说法是多么可悲的教义啊！

['fɒləʊ] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɔːl] , [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði]
follow the light that Christ hath enlightened every man withal , which cometh into the
跟随 这 光 那 基督 有 开明 每一个 男人 此外 , 哪个 到来 进入 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

跟随基督所赐予世人的那光；

[wɪtʃ] [lait] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [ɒv; əv] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ;
which light is the conscience , that convinceth of sins against the law ;
哪个 光 是 这 良心 , 那 说服 的 罪孽 反对 这 法律 ;

那光就是良心，它能使人知罪，认识到自己违背了律法；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['klɪəli] [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ([dʒɒn][eit] :
and that you may see clearly if you mind that scripture (John 8 :
和 那 你 可能 看 清楚地 如果 你 头脑 那 圣经 （ 约翰 8 :

你们若谨记那段经文（约翰福音 8: 10: 10: 10: 10: 10: 11: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10 ...2: 19: 11:

[naɪn]) [wɪtʃ] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] , [[wɪtʃ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
9) which saith , That the Pharisees , [which had neither the love of God ,
9) 哪个 赛斯说 , 那 这 法利赛人 , [哪个 有 两者都不 这 爱 的 上帝 ,

9）经上说：“法利赛人既没有爱神，也没有敬畏神。”

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ([dʒɒn][faɪv] : - , -)]
nor his word , abiding in them (John 5 : 38 , 43)]
也不 他的 单词 , 遵守 在 他们 （ 约翰 5 : - , -)]

他的话语也常存在他们里面（约翰福音 5:38, 43）

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [kraɪst] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn]
when they had heard Christ speaking thus to them , He that is without sin
什么时候 他们 有 听到 基督 请讲 因此 到 他们 , 他 那 是 没有 罪
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
among you ,
之中 你 ,

他们听见基督这样对他们说：“你们中间那没有罪的”，

&	[siː]	.	['biːɪŋ]	[kən'vɪktɪd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['kɒnʃəns]	,	[went]	[aʊt]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,	[bɪ'gɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['eldɪst]	,
&	**c**	**.**	**being**	**convicted**	**by**	**their**	**own**	**consciences**	**,**	**went**	**out**	**one**	**by**	**one**	**,**	**beginning**	**at**	**the**	**eldest**	**,**
&	c	.	存在	已定罪	经过	他们的	自己的	良心	,	去	出去	一	经过	一	,	开始	在	这	长子	,

等等，他们因良心谴责，便从年纪最大的开始，一个接一个地走了出去。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[liːst]	.
even	**to**	**the**	**least**	**.**
甚至	到	这	至少	.

即使是最卑微的人。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[mɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪn]	,
But	**the**	**devil**	**,**	**that**	**he**	**might**	**be**	**sure**	**not**	**to**	**miss**	**of**	**his**	**design**	**,**
但	这	魔鬼	,	那	他	可能	是	当然	不是	到	错过	的	他的	设计	,

但是魔鬼为了确保他的计划不会落空，

['leɪbə(r)]	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	['ɔːlsəʊ]	['əʊdiəs]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	,
labours	**by**	**all**	**means**	**to**	**render**	**the**	**scriptures**	**also**	**odious**	**and**	**low**	**,**
劳动	经过	全部	方法	到	使成为	这	经文	还	令人厌恶的	和	低的	,

竭尽所能地将经文贬低和污秽，

['telɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[wɪ'ðɪn]	;	[wɪtʃ]	[kraɪst]	['nevə(r)]	[tɔːt]	,	[nɔː(r)]	[jet]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	:
telling	**them**	**of**	**the**	**scriptures**	**within**	**;**	**which**	**Christ**	**never**	**taught**	**,**	**nor**	**yet**	**his**	**disciples**	**:**
讲述	他们	的	这	经文	之内	;	哪个	基督	绝不	教授	,	也不	然而	他的	门徒	:

告诉他们里面的经文；基督从未教导过这些经文，他的门徒也从未教导过：

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['biːɪŋ]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['reprəbeɪt]	[maɪnd]	,	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðəm'selvz]	['əʊvə(r)]	,
But	**they**	**being**	**given**	**up**	**of**	**God**	**to**	**a**	**reprobate**	**mind**	**,**	**have**	**given**	**themselves**	**over**	**,**
但	他们	存在	给定	向上	的	上帝	到	一个	恶棍	头脑	,	有	给定	他们自己	超过	,

但他们既离弃了上帝，存邪僻的心，就把自己交托给了邪恶势力。

['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[sə'dʒestʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
rather	**to**	**follow**	**the**	**suggestions**	**of**	**the**	**devil**	**,**
相当	到	跟随	这	建议	的	这	魔鬼	,

宁愿听从魔鬼的建议，

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['həʊli]	['skrɪptʃəz]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[hæθ]	[kə'mɑːnd]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[bɪ'teɪk]	[ɑː'selvz]	[tuː; tə]	(	['aɪsə]	[eit]	:
than	**the**	**holy**	**scriptures**	**which**	**God**	**hath**	**commanded**	**us**	**to**	**betake**	**ourselves**	**to**	**(**	**Isa**	**8**	**:**
比	这	圣	经文	哪个	上帝	有	命令	我们	到	带	我们自己	到	(	伊萨	8	:

比起上帝命令我们去研读的圣经（赛8:

-	[kəm'peəd]	[wɪð]	[dʒɒn]	[faɪv]	:	-	)	[wɪtʃ]	['skrɪptʃə(r)]	[ɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[sɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	(	[ɛf]	[sɪks]	:
20	**compared**	**with**	**John**	**5**	**:**	**39**	**)**	**which**	**scripture**	**is**	**called**	**the**	**sword**	**of**	**the**	**Spirit**	**(**	**Eph**	**6**	**:**
-	比较的	和	约翰	5	:	-	)	哪个	圣经	是	称为	这	剑	的	这	精神	(	以弗	6	:

20 与约翰福音 5:39 对比），这段经文被称为圣灵的宝剑（以弗所书 6: 10: 10）。

-) , [wɪtʃ] ['wepən] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [held] [ʌp] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪ'ðɔːl] (
17) , which weapon our Lord Jesus himself held up , to overcome the devil withal (
-) , 哪个 武器 我们的 主 耶稣 他自己 握住 向上 , 到 克服 这 魔鬼 此外 (
[mæt] [fɔːr] :
Matt 4 :
马特 4 :

17），我们主耶稣自己也曾举起这武器来战胜魔鬼（太4:17）。

[fɔːr] , ['sɛvən] , - ; [luːk] [fɔːr] : [fɔːr] , [eit] , -) .
4 , 7 , 10 ; Luke 4 : 4 , 8 , 12) .
4 , 7 , - ; 卢克 4 : 4 , 8 , -) .

4、7、10；路加福音 4:4、8、12）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ([æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ]) [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kæriz] [ɒn] ,
But this design (as I told you) the devil carries on ,
但 这 设计 (作为 我 讲述 你) 这 魔鬼 携带 在 ,

但是，正如我之前所说，这种设计正是魔鬼的惯用伎俩。

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] [wei] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] ,
by pretending to shew them a more excellent way which they may attain to ,
经过 假装 到 展示 他们 一个 更多的 出色的 方式 哪个 他们 可能 达到 到 ,

通过假装向他们展示一条他们可以达到的更好的道路，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [waɪz] ,
if they be but wise ,
如果 他们 是 但 明智的 ,

如果他们足够明智的话，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [wɒt] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
and follow what is made known unto them from the light within them .
和 跟随 什么 是 制成 已知 到 他们 从 这 光 之内 他们 .

并遵循他们内心之光所启示的真理。

[bʌt; bət] , ['riːdə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌnɪŋ]
But , reader , that thou mayest be able to escape the snare of this cunning
但 , 读者 , 那 你 五月 是 有能力的 到 逃脱 这 圈套 的 这 狡猾
['hʌntə(r)] ,
hunter ,
猎人 ,

但是，读者，为了让你能够逃脱这位狡猾猎人的陷阱，

[ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðiː] [daʊn] [sʌm; səm] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ðiː] [greɪs] [tuː; tə]
I shall lay thee down some few directions , which if the Lord give thee grace to
我 将 躺 你 向下 一些 很少 方向 , 哪个 如果 这 主 给 你 优雅 到
['fɒləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

我将给你一些指示，如果主赐予你恩典，愿你遵行。

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['wɪkɪd] [dɪ'lʊʒən] .
thou shalt escape these WICKED DELUSIONS .
你 应 逃脱 这些 邪恶 妄想 .

你必将摆脱这些邪恶的错觉。

[də'rekt] . [wʌn] .
Direct . 1 .
直接的 . 1 .

直接.1.

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] [duː; də] [əd'mɒnɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] ['tʌtʃɪŋ] [ðaɪn]
And first of all , I do admonish thee to be very serious touching thine
和 第一的 的 全部 , 我 做 谏 你 到 是 非常 严肃的 接触 你的
[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ;
estate and condition ;
财产 和 状况 ;

首先，我告诫你务必认真对待你的财产和境况；

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and examine thine own heart by the rule of the word of God ,
和 检查 你的 自己的 心 经过 这 规则 的 这 单词 的 上帝 ,

并要按照神的话语来省察自己的内心。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] , [ðaʊ] [hæst] [æz; əz] [jet] ['eni] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [rɪ'lɪdʒən] :
whether or no , thou hast as yet any beginnings of desiring after religion :
无论 或者 不 , 你 哈斯特 作为 然而 任何 开端 的 渴望 后 宗教 :

无论你是否已经萌生了对宗教的渴望：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
and if thou findest that thou hast lived until now in ignorance ,
和 如果 你 最 那 你 哈斯特 居住地 直到 现在 在 无知 ,

如果你发现自己一直以来都生活在无知之中，

[ænd; ənd] [hæst] [nɒt] [set] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [kri'eɪtə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [kə'mɑːnd] (
and hast not set thyself to remember thy Creator as thou art commanded (
和 哈斯特 不是 放 你自己 到 记住 你的 创作者 作为 你 艺术 命令 (
[ˌiː'siː'siː'ɛl] - :
Eccl 12 :
埃克尔 - :

你没有遵行神的命令，记念造物主吗？（传道书 12:13）

[wʌn]) , [ðen] [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
1) , then I beseech thee consider that thou art under the wrath of Almighty God ,
1) , 然后 我 恳求 你 考虑 那 你 艺术 在下面 这 愤怒 的 全能者 上帝 ,

1）那么我恳求你想想，你正承受着全能上帝的愤怒。

[ænd; ənd] [hæst] [biːn] [səʊ] ['evə(r)] [sɪns] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] :
and hast been so ever since thou camest into the world (Eph 2 :
和 哈斯特 到过 所以 曾经 自从 你 卡梅斯特 进入 这 世界 (以弗 2 :

自从你来到世上以来，一直都是这样（弗2:

[wʌn] , [ˌtuː'tuː]) , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [ðaɪ] [fɜːst] ['peərənts] , [ðəʊz] [dɪdst] [trænz'gres] [ə'genst] [ðaɪ] ['meɪkə(r)] (
1 , 2) , being then in thy first parents , those didst transgress against thy maker (
1 , 2) , 存在 然后 在 你的 第一的 父母 , 那些 迪斯特 越界 反对 你的 制造商 (
[rɒm] [faɪv] :
Rom 5 :
只读存储器 5 :

1, 2)，那时他们是你的始祖，他们违背了你的创造主（罗5:

-) , - ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] [wʌn] , - [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['ædəm] ([viː] -) ,
18) , ' Therefore as by the offence of one , ' that is , of Adam (v 14) ,
-) , - 所以 作为 经过 这 罪行 的 一 , - 那 是 , 的 亚当 (v -) ,

18)，“因此，因一人的过犯”，即亚当的过犯（第 14 节），

- ['dʒʌdʒmənt] [keɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] . -
' judgment came upon all men to condemnation . '
- 判断 来了 之上 全部 男人 到 谴责 . -

“审判临到世人，定罪。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meni] [sɪnz] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] :
Besides the many SINS thou hast committed ever since thou wast born :
除了 这 许多 罪 你 哈斯特 坚定的 曾经 自从 你 浪费 出生 :

除了你自出生以来所犯下的诸多罪行之外：

[sɪnz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[sɪnz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd] ;
sins	**against**	**the**	**law**	**of**	**God**	**,**	**and**	**sins**	**against**	**the**	**gospel**	**of**	**the**	**grace**	**of**	**God ;**
罪孽	反对	这	法律	的	上帝	,	和	罪孽	反对	这	福音	的	这	优雅	的	上帝 ;

违背上帝的律法，违背上帝恩典的福音；

[sɪnz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	['sʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	[fɔː'beərəns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[sɪnz]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənts]	;
sins	**against**	**the**	**long**	**-**	**suffering**	**and**	**forbearance**	**of**	**God**	**,**	**and**	**sins**	**against**	**his**	**judgments**	**;**
罪孽	反对	这	长的	-	痛苦	和	宽容	的	上帝	,	和	罪孽	反对	他的	判决	;

违背上帝的恒久忍耐和宽容，违背他的审判；

[sɪnz]	[ɒv; əv]	[ə'mɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[θɔːts]	,	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	:	[kən'sɪdə(r)] ,
sins	**of**	**omission**	**,**	**and**	**sins**	**of**	**commission**	**,**	**in**	**thoughts**	**,**	**words**	**,**	**and**	**actions**	**:**	**consider ,**
罪孽	的	省略	,	和	罪孽	的	委员会	,	在	想法	,	字	,	和	行动	:	考虑 ,

思想、言语和行为上的不作为之罪和作为之罪：请思考，

[ai]	[seɪ]	,	[ðaɪ]	[kən'dɪʃn]	;	[jeɪ]	,	[get]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]
I	**say**	**,**	**thy**	**condition**	**;**	**yea**	**,**	**get**	**a**	**very**	**great**	**sense**	**of**	**thy**	**sins**	**that**	**thou**	**hast**
我	说	,	你的	状况	;	是的	,	得到	一个	非常	伟大的	感觉	的	你的	罪孽	那	你	哈斯特
[kə'mɪtɪd] ;																		
committed ;																		
坚定的 ;																		

我说，你的处境；是的，好好体会一下你所犯下的罪孽；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[səʊ]	[duː; də]	,	[beg]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ðiː]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]	['spɪrɪt]	,
and	**that**	**thou**	**mayest**	**so**	**do**	**,**	**beg**	**of**	**God**	**to**	**convince**	**thee**	**by**	**his**	**Holy**	**Spirit**	**,**
和	那	你	五月	所以	做	,	求	的	上帝	到	说服	你	经过	他的	圣	精神	,

为了能做到这一点，祈求上帝藉着圣灵使你确信。

[nɒt]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	[ə'genst]	[lɔː]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['dæmɪŋ]	[sɪn]	,	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[ˌʌnbɪ'liːf] .
not	**only**	**of**	**sins**	**against**	**law**	**,**	**but**	**also**	**of**	**that**	**damning**	**sin**	**,**	**the**	**sin**	**of**	**unbelief .**
不是	仅有的	的	罪孽	反对	法律	,	但	还	的	那	令人震惊的	罪	,	这	罪	的	不信 .

不仅是违反律法的罪，还有那该死的罪——不信的罪。

[də'rekt]	.	[ˌtuː'tuː]	.
Direct	**.**	**2**	**.**
直接的	.	2	.

直接.2.

[ɪf]	[ðaʊ]	[baɪ]	[greɪs]	,
If	**thou**	**by**	**grace**	**,**
如果	你	经过	优雅	,

若你因着恩典，

[ɑːt] [bʌt; bət] [brɔːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðaɪ'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒst] [kən'dɪʃn]
art but brought into such an estate as to see thyself in a lost condition
艺术 但 带来 进入 这样的 一个 财产 作为 到 看 你自己 在 一个 丢失的 状况
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn] ,
because of sin ,
因为 的 罪 ，

艺术使你陷入如此境地，以至于因罪恶而觉得自己处于迷失的状态。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ; [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
without the Lord Jesus ; then in the next place ,
没有 这 主 耶稣 ； 然后 在 这 下一个 地方 ，

如果没有主耶稣；那么在下一个地方，

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] ['restɪŋ] [ɒn] ['eni] ['djuːti] [dʌn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['spiːʃəs] ;
have a care of resting on any DUTY done , though it be never so specious ;
有 一个 关心 的 休息 在 任何 责任 完毕 ， 尽管 它 是 绝不 所以 似是而非的 ；

要谨慎对待任何已完成的职责，即使它看起来并不那么合理；

[ai] [seɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [steɪ] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
I say , have a care of making any stay anywhere on this side the Lord Jesus
我 说 ， 有 一个 关心 的 制作 任何 停留 任何地方 在 这 边 这 主 耶稣
[kraɪst] :
Christ :
基督 ：

我说，务必谨慎行事，不要在主耶稣基督以外的地方停留：

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðæt] ['veri] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but above all strive to believe , that that very Man that was born of the
但 多于 全部 努力 到 相信 ， 那 那 非常 男人 那 曾是 出生 的 这
['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
Virgin Mary ,
处女 玛丽 ，

但最重要的是要努力相信，那位由圣母玛利亚所生的圣子，

[dɪd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
did come into the world on purpose to save thee , as well as other poor
做过 来 进入 这 世界 在 目的 到 节省 你 ， 作为 出色地 作为 其他 贫穷的
['sɪnəz] :
sinners :
罪人 ：

他来到世上就是为了拯救你，以及其他可怜的罪人：

[ai] [seɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] ,
I say , thou must not be content till thou art enabled to say ,
我 说 ， 你 必须 不是 是 内容 直到 你 艺术 已启用 到 说 ，

我说，你一定要能够说：

- [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
' He loved me , and gave himself for me ' (Gal 2 : 20) .
- 他 喜爱 我 ， 和 给予 他自己 为了 我 - (加尔 2 : -) .

“他爱我，为我舍己”(加拉太书 2:20)。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] ['preʃəs] [feɪθ] ,
And that thou mayest be sure to attain to this most precious faith ,
和 那 你 五月 是 当然 到 达到 到 这 最多 宝贵的 信仰 ，

愿你确信能获得这最宝贵的信仰，

([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['friːɪst] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] ;
(for so it is) be much in applying the freest promises to thy own soul ;
(为了 所以 它 是) 是 很多 在 申请 这 自由 承诺 到 你的 自己的 灵魂 ；

（因为事实就是如此）要多多地将最慷慨的承诺应用到你自己的灵魂上；

[jeɪ] , [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['æneks t; ə'nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðiːz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

yea , those that have no conditions annexed to them , as these , or other

是的 ， 那些 那 有 不 状况 附件 到 他们 ， 作为 这些 ， 或者 其他

[laɪk] ([rev] - :

like (Rev 22 :

喜欢 （ 牧师 - :

是的，那些没有附加任何条件的，例如这些或其他类似的（启示录 22:

- ; [dʒɜr] - : [θriː] , [dʒɒn][sɪks] : - ['ɔːlsəʊ] - : - ; [həʊ'zɪə] - : [θriː]) .

17 ; Jer 31 : 3 , John 6 : 37 also 14 : 19 ; Hosea 14 : 3) .

- ; 杰里 - : 3 ， 约翰 6 : - 还 - : - ; 何西阿 - : 3 ） .

17；耶利米书 31:3，约翰福音 6:37 及 14:19；何西阿书 14：3）。

[ai] [seɪ] , ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

I say , labour to apply to thy own soul in particular ,

我 说 ， 劳动 到 申请 到 你的 自己的 灵魂 在 特别的 ，

我说，尤其要努力钻研自己的灵魂。

[ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['friːɪst] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] .

the most glorious and freest promises in the book of God .

这 最多 辉煌 和 自由 承诺 在 这 书 的 上帝 .

上帝之书中最为荣耀、最为自由的应许。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l] [bi'set] [ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,

And if at any time the devil besets thee by his temptations ,

和 如果 在 任何 时间 这 魔鬼 围困 你 经过 他的 诱惑 ，

如果魔鬼用诱惑来缠累你，

([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪz][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['mænə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

(for so is his wonted manner to do , and so much the more ,

（ 为了 所以 是 他的 惯常 方式 到 做 ， 和 所以 很多 这 更多的 ，

（因为他一贯如此，而且更是如此，）

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðiː] ['leɪbə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ])

as he sees thee labour to get out of his reach)

作为 他 看到 你 劳动 到 得到 出去 的 他的 抵达 ）

当他看到你费尽心力想要摆脱他的控制时）

[ai] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [ə'seil] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [dɑːts] ,

I say , when he assails thee with his fiery darts ,

我 说 ，什么时候 他 攻击 你 和 他的 火热 飞镖 ，

我说，当他用燃烧的箭矢攻击你时，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ækt] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [friː] ['prɒmɪsɪz] ,

be sure to act faith on the most free promises ,

是 当然 到 行为 信仰 在 这 最多 自由的 承诺 ，

务必对最轻易得到的承诺抱有信心。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː] ['eni] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪm] ,

and have a care that thou dost not enter into any dispute with him ,

和 有 一个 关心 那 你 朋友 不是 进入 进入 任何 争议 和 他 ，

务必小心，不要与他发生任何争执。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [rɪ'zɪst] [hɪm][baɪ] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd]

but rather resist him by those blessed promises that are laid down in the word

但 相当 抵抗 他 经过 那些 蒙福 承诺 那 是 铺设 向下 在 这 单词

[ɒv; əv][gɒd] :

of God :

的 上帝 :

相反，要靠着神话语中那些蒙福的应许来抵挡他：

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
And withal , be sure to meditate upon the blood of the man Christ Jesus ,
和 此外 , 是 当然 到 幽思 之上 这 血 的 这 男人 基督 耶稣 ,

此外，务必默想耶稣基督的宝血。

[huː] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] ,
who also is the true God ,
WHO 还 是 这 真的 上帝 ,

他也是真神，

[ænd; ənd] [riːd] [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [duː; də][məʊst] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz]
and read those scriptures that do most fully and clearly speak of it (as
和 读 那些 经文 那 做 最多 完全 和 清楚地 说话 的 它 (作为
[wʌn][dʒɒn][wʌn] :
1 John 1 :
1 约翰 1 :

并阅读那些对此论述最全面、最清晰的经文（例如约翰一书 1:

['sɛvən] ; [ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] ; [hɛb] [naɪn] : - ; [rɒm] [θriː] : -) .
7 ; Eph 1 : 7 ; Heb 9 : 14 ; Rom 3 : 25) .
7 ; 以弗 1 : 7 ; 希伯来书 9 : - ; 只读存储器 3 : -) .

7；弗 1:7;来 9:14;罗马书 3:25)。

[də'rekt] . [θriː] .
Direct . 3 .
直接的 . 3 .

直接.3.

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [seɪ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
But if thou say (as it is often the speech of poor souls lying under a
但 如果 你 说 (作为 它 是 经常 这 演讲 的 贫穷的 灵魂 说谎 在下面 一个
[sens] [ɒv; əv][sɪn] ,
sense of sin ,
感觉 的 罪 ,

但是，如果你说（这通常是那些被罪恶感折磨的可怜灵魂所说的话），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [rɒθ] [djuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) [ai] ['kænɒt] [ə'plai] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz]
and the apprehensions of wrath due to it) I cannot apply the promises
和 这 担忧 的 愤怒 到期的 到 它) 我 不能 申请 这 承诺
[tuː; tə] [maɪn] [əʊn] [səʊl] ;
to mine own soul ;
到 矿 自己的 灵魂 ;

以及由此而来的对上帝愤怒的担忧）我不能将这些承诺应用到我自己的灵魂上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] .
and the reason is , because my SINS are so great , and so many .
和 这 原因 是 , 因为 我的 罪 是 所以 伟大的 , 和 所以 许多 .

原因是，我的罪孽深重，而且数不胜数。

[kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] ,
Consider , and know it for a truth ,
考虑 , 和 知道 它 为了 一个 真相 ,

仔细思考，并将其视为真理。

[ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [ðaʊ] [siːst] [ðaɪ] [sɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ,
that the more and greater thou seest thy sins to be ,
那 这 更多的 和 更大的 你 西斯特 你的 罪孽 到 是 ,

你越是觉得自己的罪孽深重，

[ðə; ði][mɔː(r)] [kɔːz] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [jeɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
the more cause hast thou to believe ; yea , thou must therefore believe because
这 更多的 原因 哈斯特 你 到 相信 ； 是的 ， 你 必须 所以 相信 因为
[ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] :
thy sins are great :
你的 罪孽 是 伟大的 ：

你越有理由相信；是的，你因此必须相信，因为你的罪孽深重：

['deɪvɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
David made it an encouragement to himself ,
大卫 制成 它 一个 鼓励 到 他自己 ，

大卫把这当作对自己的鼓励。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [tuː; tə] [kreɪv] ,
or rather the Spirit of the Lord made it his encouragement , to crave ,
或者 相当 这 精神 的 这 主 制成 它 他的 鼓励 ， 到 渴望 ，

或者更确切地说，是主的灵鼓励他渴望，

[jeɪ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] (
yea to hope for pardon , because he had greatly transgressed (
是的 到 希望 为了 赦免 ， 因为 他 有 非常 违反了 （
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 25 : 11) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

是的，他盼望得到赦免，因为他犯了极大的罪（诗篇 25:11）。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [neɪmz] [seɪk] , [əʊ] [lɔːd] , [[seθ] [hiː; hi]] ['pɑːd(ə)n] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
' For thy name's sake , O Lord , [saith he] pardon mine iniquity ; for it is
- 为了 你的 名字 清酒 ， 哦 主 ， [赛斯说 他] 赦免 矿 罪恶 ； 为了 它 是
[greɪt] . -
great . '
伟大的 . -

“耶和华啊，求你因你的名赦免我的罪孽，因为我的罪孽甚大。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['glɔːrɪfaɪd] ,
As if he had said , O Lord , thy name will be more glorified ,
作为 如果 他 有 说 ， 哦 主 ， 你的 姓名 将要 是 更多的 光荣的 ，

仿佛他在说：“主啊，你的名必更加荣耀。”

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] , [ðaɪ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wɪl] [mɔː(r)]
the riches of thy grace will be more advanced , thy mercy and goodness will more
这 财富 的 你的 优雅 将要 是 更多的 先进的 ， 你的 怜悯 和 善良 将要 更多的
[ʃaɪn] ,
shine ,
闪耀 ，

你的恩典将更加丰盛，你的慈悲和良善将更加闪耀。

[ænd; ənd][biː; bi] ['mægnɪfaɪd] [ɪn] ['pɑːdənɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'nɪkwəti] ,
and be magnified in pardoning me who am guilty of great iniquity ,
和 是 放大 在 赦免 我 WHO 是 有罪的 的 伟大的 罪恶 ，

求主宽恕我这犯下滔天罪行的人，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðaʊ] ['pɑːdn] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] ['heɪnəs] [ə'fensɪz] .
than if thou pardonest many others who have not committed such heinous offences .
比 如果 你 赦免者 许多 其他的 WHO 有 不是 坚定的 这样的 令人发指的 罪行 .

比起赦免许多其他没有犯下如此滔天罪行的人，这更糟糕。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [nɒt] , [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [sɪnz]
And I dare say , the reason why thou believest not , is not because thy sins
和 我 敢 说 , 这 原因 为什么 你 相信 不是 , 是 不是 因为 你的 罪孽
[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ,
are great ,
是 伟大的 ,

我敢说，你不信的原因并非因为你的罪孽深重，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dʌst] ['riːz(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ðæt] ['wɪkɪd] ['enəmi] [ɒv; əv] [mænz] [sæl'veɪʃ(ə)n]
but because thou dost reason too much with that wicked enemy of man's salvation
但 因为 你 朋友 原因 也 很多 和 那 邪恶 敌人 的 男人的 救恩
,
,
,

但因为你与那个危害人类救赎的邪恶敌人讲道理太多了，

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃli] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] .
and givest way too much to the fleshly reasoning of thine own heart .
和 给予 方式 也 很多 到 这 肉体的 推理 的 你的 自己的 心 .

你太过放纵自己内心的肉体欲望。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [hæθ] [sed] , - [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
For Christ hath said , ' He that cometh unto me ,
为了 基督 有 说 , - 他 那 到来 到 我 ,

因为基督说过：“到我这里来的，

[ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] - ([dʒɒn][sɪks] : -) .
I will in no wise cast out ' (John 6 : 37) .
我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 - (约翰 6 : -) .

我绝不丢弃你们’(约翰福音 6:37)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi][æz; əz] ['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
And again , ' Though your sins be as scarlet , they shall be as white as
和 再次 , - 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 , 他们 将 是 作为 白色的 作为
[snəʊ] - (['aɪsə][wʌn] : -) .
snow ' (Isa 1 : 18) .
雪 - (伊萨 1 : -) .

又说：“你们的罪虽像朱红，必变成雪白”(赛1:18)。

[ænd; ənd] [kraɪst] ['kæləθ] [ðəʊz] [ðæt] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
And Christ calleth those that labour , and are heavy laden , to come to
和 基督 呼唤 那些 那 劳动 , 和 是 重的 满载 , 到 来 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

基督呼召那些劳苦担重担的人到他那里去。

[wɪð] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [rest] ([mæt] - : -) .
with promise to give them rest (Matt 11 : 28) .
和 承诺 到 给 他们 休息 (马特 - : -) .

并应许赐给他们安息（太 11:28）。

['weəfɔː(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] , [maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [seɪ] ,
Wherefore thou must not say , my sins are too big ; but thou must say ,
因此 你 必须 不是 说 , 我的 罪孽 是 也 大的 ; 但 你 必须 说 ,

所以你不可说，我的罪孽太深重；而要说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ; [jeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [sin] [ə'bʌv] ['meni] [ɒv; əv]
because I am a great sinner ; yea , because I have sinned above many of
因为 我 是 一个 伟大的 罪人 ; 是的 , 因为 我 有 罪过 多于 许多 的
[maɪ] [kəm'pænjənz] ,
my companions ,
我的 同伴 ,

因为我是个罪人；是的，因为我的罪比我的许多同伴还要严重，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['nɪərə(r)][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
and am nearer to hell , and eternal damnation than they , because of
和 是 更近 到 地狱 , 和 永恒 诅咒 比 他们 , 因为 的
[maɪ][sɪnz] ,
my sins ,
我的 罪孽 ,

因为我的罪孽，我比他们更接近地狱，更接近永恒的诅咒。

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [seɪ] , [əʊ] [lɔːd] , ['pɑːd(ə)n][maɪ][sɪnz] ,
therefore will I cry unto the Lord , and say , O Lord , pardon my sins ,
所以 将要 我 哭 到 这 主 , 和 说 , 哦 主 , 赦免 我的 罪孽 ,

因此我要呼求耶和华，说：“耶和华啊，求你赦免我的罪。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] .
for they are great .
为了 他们 是 伟大的 .

因为他们很棒。

[naʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [kən'sɜːnmənt] ,
Now that thou mayest not be deceived in a matter of so great concernment ,
现在 那 你 五月 不是 是 受骗 在 一个 事情 的 所以 伟大的 担忧 ,

既然你不想在如此重大的事情上受骗，

[hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] .
have a special care of these three things .
有 一个 特别的 关心 的 这些 三 事物 .

务必特别注意这三件事。

['kɔːʃ(ə)n] [wʌn] .
Caution 1 .
警告 1 .

注意 1.

[fɜːst] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
First , Have a care of putting off thy trouble of spirit the wrong way ,
第一的 , 有 一个 关心 的 推杆 离开 你的 麻烦 的 精神 这 错误的 方式 ,

首先，要注意不要用错误的方式拖延你的精神烦恼。

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [duː; də] [θriː] [weɪz] ; ([wʌn] .)
which thou mayest do three ways ; (1 .)
哪个 你 五月 做 三 方式 ; (1 .)

你可以用三种方式做到这一点：（1）

[wen] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [flaɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [telz] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] ,
When thy conscience flieth in thy face , and tells thee of thy sins ,
什么时候 你的 良心 飞翔 在 你的 脸 , 和 讲述 你 的 你的 罪孽 ,

当你的良心在你面前翻腾，告诉你你的罪孽时，

[ðaʊ] [dʌst] [pʊt] [ɒf] [kən'vikʃənz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
thou dost put off convictions the wrong way ,
你 朋友 放 离开 定罪 这 错误的 方式 ,

你用错误的方式推卸信念，

[ɪf]	[ðaʊ]	[dʌst]	[stɒp]	[ðaɪ]	[ˈkɒnʃəns]	[baɪ]	[ˈprɒmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪˈfɔːm]	[ðaɪˈself]	,	[ænd; ənd]	[liːd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[laɪf]	,
if	**thou**	**dost**	**stop**	**thy**	**conscience**	**by**	**promising**	**to**	**reform**	**thyself**	**,**	**and**	**lead**	**a**	**new**	**life**	**,**
如果	你	朋友	停止	你的	良心	经过	有前途	到	改革	你自己	,	和	带领	一个	新的	生活	,

如果你通过承诺改过自新、重新开始生活来麻痹自己的良心，

[ænd; ənd]	[get]	[ɒf]	[ðaɪ]	[gɪlt]	[baɪ]	[səʊ]	[ˈduːɪŋ]	:
and	**gettest**	**off**	**thy**	**guilt**	**by**	**so**	**doing**	**:**
和	获取测试	离开	你的	有罪	经过	所以	正在做	:

这样做就能摆脱你的罪恶感：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[ˈmeɪɪst]	[baɪ]	[ðɪs]	[miːnz]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[ˈkwaɪət]	[ðaɪ]	[ˈkɒnʃəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
for	**though**	**thou**	**mayest**	**by**	**this**	**means**	**still**	**and**	**quiet**	**thy**	**conscience**	**for**	**a**	**time**	**,**
为了	尽管	你	五月	经过	这	方法	仍然	和	安静的	你的	良心	为了	一个	时间	,

虽然你可以通过这种方式暂时安抚你的良心，

[jet]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[ˌhɪəˈbaɪ]	[ˈsætɪsfaɪ]	[ænd; ənd]	[əˈpiːz]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	:	[jeɪ]	,
yet	**thou**	**canst**	**not**	**hereby**	**satisfy**	**and**	**appease**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**:**	**yea**	**,**
然而	你	罐	不是	特此	满足	和	安抚	这	愤怒	的	上帝	:	是的	,

然而，你却无法以此平息上帝的愤怒：是的，

[seθ]	[gɒd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	,	-	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[wɒʃ]	[ðiː]	[wɪð]	[ˈnaɪtə]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðiː]	[mʌtʃ]	[səʊp]	,
saith	**God**	**to**	**such**	**,**	**'**	**Though**	**thou**	**wash**	**thee**	**with**	**nitre**	**,**	**and**	**take**	**thee**	**much**	**soap**	**,**
赛斯说	上帝	到	这样的	,	-	尽管	你	洗	你	和	硝	,	和	拿	你	很多	肥皂	,

上帝对这些人说：“即使你用硝石洗净自己，用大量的肥皂洗净自己，

[jet]	[ðaɪn]	[ɪˈnɪkwəti]	[ɪz]	[mɑːkt]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˌem ˈiː]	-	(	[dʒɜr]	[ˌtuːˈtuː]	:	-	)	.	(	[ˌtuːˈtuː]	.	)
yet	**thine**	**iniquity**	**is**	**marked**	**before**	**me**	**'**	**(**	**Jer**	**2**	**:**	**22**	**)**	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**
然而	你的	罪恶	是	标记	前	我	-	(	杰里	2	:	-	)	.	(	2	.	)

然而，你的罪孽在我面前显明了。（耶利米书 2:22）(2.)

[ɪf]	[wen]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[sɪnz]	,
If	**when**	**thou**	**art**	**under**	**the**	**guilt**	**of**	**thy**	**sins**	**,**
如果什么时候		你	艺术	在下面	这	有罪	的	你的	罪孽	,

当你因罪孽深重时，

[ðaʊ]	[pʌtɪst]	[ɒf]	[kənˈvɪkʃənz]	[baɪ]	[ðaɪ]	[pəˈfɔːməns]	[ɒv; əv]	[ˈdjuːtiz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]		[ðaɪ]	[ˈkɒnʃəns]	,
thou	**puttest**	**off**	**convictions**	**by**	**thy**	**performance**	**of**	**DUTIES**	**,**	**and**	**so**	**satisfiest**	**thy**	**conscience**	**,**
你	puttest	离开	定罪	经过	你的	表现	的	职责	,	和	所以	最令人满意	你的	良心	,

你通过履行职责来逃避内心的不安，从而满足你的良心。

[ðen]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðaʊ]	[dʌst]	[pʊt]	[ɒf]	[ðaɪ]	[kənˈvɪkʃənz]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[weɪ]	:
then	**also**	**thou**	**dost**	**put**	**off**	**thy**	**convictions**	**the**	**wrong**	**way**	**:**
然后	还	你	朋友	放	离开	你的	定罪	这	错误的	方式	:

这样，你也是用错误的方式背弃了自己的信念：

[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈsætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ˈeniθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[blʌd]	,	[ˈraɪtʃəsnəs]	,
for	**God**	**will**	**not**	**be**	**satisfied**	**with**	**anything**	**less**	**than**	**the**	**blood**	**,**	**righteousness**	**,**
为了	上帝	将要	不是	是	使满意	和	任何事物	较少的	比	这	血	,	义	,

因为上帝不会满足于低于宝血和公义的任何东西。

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪntəˈseʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sʌn]	(	[ækts]	[fɔːr]	:	-	)	.
resurrection	**,**	**and**	**intercession**	**of**	**his**	**own**	**Son**	**(**	**Acts**	**4**	**:**	**12**	**)**	**.**
复活	,	和	代祷	的	他的	自己的	儿子	(	使徒行传	4	:	-	)	.

复活，以及他儿子的代求（使徒行传 4:12）。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪ] [ðaɪˈself] [wɪð] [ˈeni] [les] [ðæn; ðən] [ɡɒd] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː]
And thou shouldest not satisfy thyself with any less than God would have thee
和 你 最肩 不是 满足 你自己 和 任何 较少的 比 上帝 会 有 你
[tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðaɪˈself] [wɪˈðɔːl] ,
to satisfy thyself withal ,
到 满足 你自己 此外 ,

你不应满足于低于上帝所希望你满足的任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ([ˈaɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) [wɪtʃ] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ðaɪ]
and that is the water of life (Isa 55 : 1 , 2) which water of life thy
和 那 是 这 水 的 生活 (伊萨 - : 1 , 2) 哪个 水 的 生活 你的
[ˈdjuːtiz] ,
duties ,
职责 ,

这就是生命之水（赛55:1-2），这生命之水就是你的职责。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ɪz] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈfɪlθi] [ræɡz] ([ˈaɪsə] - : [sɪks]
and all thy righteousness , is not ; for they are as filthy rags (Isa 64 : 6
和 全部 你的 义 , 是 不是 ; 为了 他们 是 作为 污秽 破布 (伊萨 - : 6
) . ([θriː] .)
) . (3 .)
) . (3 .)

你的义都不算什么，因为它们如同污秽的衣服（赛64:6）。(3)

[hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈʌndə(r)] [kənˈvɪkʃn] ,
Have a care that when thou art under conviction ,
有 一个 关心 那 什么时候 你 艺术 在下面 定罪 ,

要小心，当你身陷囹圄时，

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪ] [ðaɪˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] ;
thou dost not satisfy thyself with a notion of the free grace of the gospel ;
你 朋友 不是 满足 你自己 和 一个 概念 的 这 自由的 优雅 的 这 福音 ;

你并不满足于福音中白白赐予的恩典；

[maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] , [duː; də] [nɒt] [ˈkɒntent] [ðaɪˈself] [wɪð] [ˈeni] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðaʊ]
my meaning is , do not content thyself with any measure of knowledge that thou
我的 意义 是 , 做 不是 内容 你自己 和 任何 措施 的 知识 那 你
[kænst] [əˈteɪn] [ˈʌntə; ˈʌntu] ,
canst attain unto ,
罐 达到 到 ,

我的意思是，不要满足于你所能获得的任何程度的知识，

[ɔː(r)] [ˈbɒtəm] [ðaɪ] [piːs] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [wel] [ɪˈnʌf] ,
or bottom thy peace upon it , thinking thou art now well enough ,
或者 底部 你的 和平 之上 它 , 思维 你 艺术 现在 出色地 足够的 ,

或者将你的平静安定下来，认为自己现在已经足够好了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [kænst] [spiːk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
because thou canst speak much of the grace of God ,
因为 你 罐 说话 很多 的 这 优雅 的 上帝 ,

因为你能够充分述说上帝的恩典，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] .
and his love in Christ to poor sinners .
和 他的 爱 在 基督 到 贫穷的 罪人 .

以及他在基督里对可怜罪人的爱。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[hæv; həv]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[fɔː(r); fə(r)]	['diːməs]	,
For	**this**	**thou**	**mayest**	**have**	**,**	**and**	**do**	**;**	**and**	**yet**	**be**	**but**	**a**	**companion**	**for**	**Demas**	**,**
为了	这	你	五月	有	,	和	做	;	和	然而	是	但	一个	伴侣	为了	德马斯	,

你可以拥有这一切，也可以这样做；然而，你却只能成为底马斯的同伴。

[jeɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒuːdəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dæmd]	['mʌltɪtjuːd]	:	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[seθ]	,
yea	**,**	**for**	**Judas**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**damned**	**multitude**	**:**	**As**	**the**	**Apostle**	**saith**	**,**
是的	,	为了	犹大	和	这	休息	的	这	该死的	民众	:	作为	这	使徒	赛斯说	,

是的，为了犹大和其余那些该死的众人：正如使徒所说，

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[æz; əz]	['saʊndɪŋ]	[brɑːs]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tɪŋklɪŋ]	['sɪmbl]	;
For	**all**	**this**	**thou**	**mayest**	**be**	**but**	**as**	**sounding**	**brass**	**,**	**and**	**as**	**a**	**tinkling**	**cymbal**	**;**
为了	全部	这	你	五月	是	但	作为	听起来	黄铜	,	和	作为	一个	叮叮当当	钹	;

这一切，你或许就像鸣响的铜管乐器和叮当作响的钹一样；

[ðæt]	[ɪz]	,	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	-	:	[wʌn]	-	[θriː]	)	.
that	**is**	**,**	**nothing**	**but**	**a**	**sound**	**(**	**1**	**Cor**	**13**	**:**	**1**	**-**	**3**	**)**	**.**
那	是	,	没有什么	但	一个	声音	(	1	科尔	-	:	1	-	3	)	.

也就是说，只不过是声音而已（哥林多前书 13: 1-3）。

['kɔːʃ(ə)n]	[ˌtuː'tuː]	.
Caution	**2**	**.**
警告	2	.

注意事项 2.

[bʌt; bət]	['sekəndli]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	['wʊdɪst]	[nɒt]	[biː; bi]	[dɪ'siːvd]	,	[ðen]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[fɔːls]	['dɒktrɪnz]	,
But	**Secondly**	**,**	**If**	**thou**	**wouldest**	**not**	**be**	**deceived**	**,**	**then**	**have**	**a**	**care**	**to**	**avoid**	**false**	**doctrines**	**,**
但	第二	,	如果	你	最	不是	是	受骗	,	然后	有	一个	关心	到	避免	错误的	教义	,

其次，如果你不想受骗，就要注意避免错误的教义。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['ɑːftə(r)]	[kraɪst]	.
which	**are**	**according**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**devil**	**,**	**and**	**not**	**after**	**Christ**	**.**
哪个	是	根据	到	这	精神	的	这	魔鬼	,	和	不是	后	基督	.

这些教义是按照魔鬼的灵，而不是按照基督的灵。

[æz; əz]	,	(	[wʌn]	.	)
As	**,**	**(**	**1**	**.**	**)**
作为	,	(	1	.	)

如，（1.）

[ɪf]	['eni]	['dɒktrɪn]	[dʌθ]	[kʌm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	,	[ðæt]	[telz]	[ðiː]	,
If	**any**	**doctrine**	**doth**	**come**	**unto**	**thee**	**,**	**that**	**tells**	**thee**	**,**
如果	任何	教义	确实	来	到	你	,	那	讲述	你	,

如果你领受了任何教义，告诉你：

[ɪk'sept]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['sɜːkəmsaɪz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	,	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[biː; bi]	[seɪvd]	:
except	**thou**	**art**	**circumcised**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**Moses**	**,**	**thou**	**canst**	**not**	**be**	**saved**	**:**
除了	你	艺术	包皮环切术	后	这	方式	的	摩西	,	你	罐	不是	是	已保存	:

除非你按照摩西的方式受割礼，否则你不能得救。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['eni] [mæn] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [tel] [ðiː] ,
that is , if any man come unto thee , and tell thee ,
那 是 , 如果 任何 男人 来 到 你 , 和 告诉 你 ,

也就是说，如果有人来告诉你，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
thou must do such and such works of the law ,
你 必须 做 这样的 和 这样的 作品 的 这 法律 ,

你必须遵行律法，做这做那。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['prez(ə)nt] [ðaɪ'self] [ðə; ði] ['betə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] :
to the end thou mayest present thyself the better before God , do not receive him :
到 这 结尾 你 五月 展示 你自己 这 更好的 前 上帝 , 做 不是 收到 他 :

为了使你在上帝面前表现得更好，不要接受他：

[fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
For ' to him that worketh not , but believeth on him that justifieth the ungodly ,
为了 - 到 他 那 工作 不是 , 但 相信 在 他 那 证明其合理性 这 不敬神的 ,

因为“那不作工，只信称罪人为义的神的人，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - ([rɒm] [fɔːr] : [faɪv]) . ([ˌtuː'tuː] .)
his faith is counted for righteousness ' (Rom 4 : 5) . (2 .)
他的 信仰 是 计数 为了 义 - (只读存储器 4 : 5) . (2 .)

他的信就算为义（罗4:5）。(2)

[ɪf] ['eni] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [ðɪs] ;
If any come unto thee , and bring such a doctrine as this ;
如果 任何 来 到 你 , 和 带来 这样的 一个 教义 作为 这 ;

如果有人来见你，传讲这样的教义；

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ,
That thou mayest be saved by grace ,
那 你 五月 是 已保存 经过 优雅 ,

愿你因恩典得救，

[ðəʊ] [ðaʊ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ['wɪkɪd] [hɑːt] : [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] ['devəlɪʃ] ,
though thou walk in the imaginations of thy own wicked heart : His doctrine also is devilish ,
尽管 你 走 在 这 想象力 的 你的 自己的 邪恶 心 : 他的 教义 还 是 恶魔般的 ,

即使你随从自己邪恶之心的想象，他的教义也是魔鬼的。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] ([dɔɪt] - : - - -) . ([θriː] .)
do not receive him (Deut 29 : 19 - 23) . (3 .)
做 不是 收到 他 (申命记 - : - - -) . (3 .)

不要接待他（申命记 29:19-23）。(3)

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [dʌθ] [ɪn] [truːθ] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [blʌd] ,
But if any come unto thee , and doth in truth advance the blood ,
但 如果 任何 来 到 你 , 和 确实 在 真相 进步 这 血 ,

但若有人到你这里来，真是为了传扬福音，

['raɪtʃəsnəs] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ˌɪntə'seʃn] , [ænd; ənd] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [mæn] [ɪn]
righteousness , resurrection , intercession , and second coming of that very Man in
义 , 复活 , 代祷 , 和 第二 未来 的 那 非常 男人 在
[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
the clouds of heaven ,
这 云 的 天堂 ,

公义、复活、代求，以及那位驾着天云再临的人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ;
that was born of the virgin Mary ;
那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ;

他是圣母玛利亚所生的；

[ænd; ənd] [dʌθ] [pres] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ([ʃəu] [ðiː] [ðaɪ] [lɒst]
and doth press thee to believe on what he hath done (shewing thee thy lost
和 确实 按 你 到 相信 在 什么 他 有 完毕 (显示 你 你的 丢失的
[kən'dɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm]) [ænd; ənd][tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
condition without him) and to own it as done for thee in particular ,
状况 没有 他) 和 到 自己的 它 作为 完毕 为了 你 在 特别的 ,

并竭力让你相信他所做的一切（向你展示没有他你的悲惨境地），并承认这是专门为你而做的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [dʌθ] [əd'mɒnɪʃ] [ðiː] , [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and withal doth admonish thee , not to trust in a bare notion of it ,
和 此外 确实 谏 你 , 不是 到 相信 在 一个 裸 概念 的 它 ,

同时告诫你，不要仅仅信赖它的一个空泛的概念。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðaɪ] [hɑːt] , [səʊ] ['riːəli] ,
but to receive it into thy heart , so really ,
但 到 收到 它 进入 你的 心 , 所以 真的 ,

但要真正地将它接受到你的心中，

[ðæt] [ðaɪ] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [meɪ] [bɜːn] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'gen] :
that thy very heart and soul may burn in love to the Lord Jesus Christ again :
那 你的 非常 心 和 灵魂 可能 烧伤 在 爱 到 这 主 耶稣 基督 再次 :

愿你的心和灵魂再次燃起对主耶稣基督的爱：

[ænd; ənd] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [ðiː] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][mʌst; məst]
and doth also teach thee , that the love of Christ should and must
和 确实 还 教 你 , 那 这 爱 的 基督 应该 和 必须
[kən'streɪn] [ðiː] ,
constrain thee ,
约束 你 ,

并且也教导你，基督的爱应当而且必须激励你。

[nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðaɪ'self] : [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ðiː] ,
not to live to thyself : But to him that loved thee ,
不是 到 居住 到 你自己 : 但 到 他 那 喜爱 你 ,

不要为自己而活，而要为爱你的主而活。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - , - ; [ɛf] [fɔːr] : - - - ; [wʌn][kɔː(r)]
and gave himself for thee (2 Cor 5 : 14 , 15 ; Eph 4 : 21 - 24 ; 1 Cor
和 给予 他自己 为了 你 (2 科尔 5 : - , - ; 以弗 4 : - - - ; 1 科尔
['sɛvən] : -) .
7 : 23) .
7 : -) .

他为你舍己（哥林多后书 5: 14, 15；以弗所书 4: 21-24；哥林多前书 7: 23）。

- [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] ; [biː; bi][nɒt][jiː; ji][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [men] . -
' Ye are bought with a price ; be not ye the servants of men . '
- 叶 是 买 和 一个 价格 ; 是 不是 是的 这 仆人 的 男人 . -

你们是重价买来的，不要做人的奴仆。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪn] , [ə; eɪ] [bɪˈliːvɪŋ] , [ˈɒnɪst] ,
If his conversation be also agreeable to his doctrine , a believing , honest ,
如果 他的 对话 是 还 同意 到 他的 教义 , 一个 相信 , 诚实的 ,
[ˈlʌvɪŋ] [self] - [diˈnaiŋ] ,
loving self - denying ,
爱 自己 - 否认 ,

如果他的言谈举止也与他的教义相符，那么他就是一个有信仰、诚实、有爱心、克己自律的人。

[ˈkɜːtiəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , ([hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈkrɪstʃən]) .
courteous conversation , (he also is a true Christian) .
有礼貌 对话 , (他 还 是 一个 真的 基督教) .

谈吐彬彬有礼（他也是一位真正的基督徒）。

[rɪˈsiːv] [ðæt] [ˈdɒktrɪn] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Receive that doctrine and receive it really ; for it is the doctrine of God ,
收到 那 教义 和 收到 它 真的 ; 为了 它 是 这 教义 的 上帝 ,

接受这个教义，并且要真正地接受它；因为这是上帝的教义。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] ([ɡæl][fɔːr] : [fɔːr] , [wʌn] : [fɔːr] ; [ɛf] [wʌn] : [ˈsɛvən] ; [rev] [wʌn] :
and of Christ (Gal 4 : 4 , 1 : 4 ; Eph 1 : 7 ; Rev 1 :
和 的 基督 (加尔 4 : 4 , 1 : 4 ; 以弗 1 : 7 ; 牧师 1 :

以及基督（加拉太书 4:4，1:4；以弗所书 1:7；启示录 1:10）。

[faɪv] ; [ækts] - : - ; [dʒɒn][wʌn] : - ; [ækts] [fɔːr] : - , - : - - - ; [wʌn] [θɛs] [wʌn] :
5 ; Acts 13 : 38 ; John 1 : 29 ; Acts 4 : 12 , 10 : 40 - 42 ; 1 Thess 1 :
5 ; 使徒行传 - : - ; 约翰 1 : - ; 使徒行传 4 : - , - : - - - ; 1 帖撒罗尼迦 1 :

5；使徒行传 13:38；约翰福音 1:29；使徒行传 4:12，10:40-42；帖撒罗尼迦前书 1:

- ; [mɑːk] - ; [ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][wʌn] : [faɪv] - -) .
10 ; Mark 13 ; 2 Peter 1 : 5 - 10) .
- ; 标记 - ; 2 彼得 1 : 5 - -) .

10；马可福音 13；彼得后书 1:5-10）。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]
Considering the end of their conversation Jesus Christ , yesterday , and to - day
考虑 这 结尾 的 他们的 对话 耶稣 基督 , 昨天 , 和 到 - 天
,
,
,

考虑到他们谈话的结尾，耶稣基督，昨天和今天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ([hɛb] - : [ˈsɛvən] , [eit]) .
and the same for ever (Heb 13 : 7 , 8) .
和 这 相同的 为了 曾经 (希伯来书 - : 7 , 8) .

并且永远如此（来13:7,8)。

[ˈkɔːʃ(ə)n] [θriː] .
Caution 3 .
警告 3 .

注意 3.

[əˈɡen] , [ɪf] [ðaʊ] [ˈwʊdɪst] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] ,
Again , If thou wouldest not be deceived ,
再次 , 如果 你 最 不是 是 受骗 ,

再说一遍，如果你不想被欺骗的话，

[ðen] [bɪˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈslaɪtɪŋ] [ˈeni] [nəʊn] [truːθ] [ðæt] [ðaʊ] [faɪnd] [rɪˈviːld] ,
then beware of slighting any known truth that thou findest revealed ,
然后 提防 的 轻视 任何 已知 真相 那 你 最 揭晓 ,

那么，切勿轻视任何你发现的、已知的真理。

[ɔː(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
or made known to thee in the gospel ; but honour and obey it in its place ,
或者 制成 已知 到 你 在 这 福音 ; 但 荣誉 和 服从 它 在 它是 地方 ,

或者福音中已传授给你的；但要尊重并顺服它，而不是接受它。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst]) ['nevə(r)][səʊ] [ləʊ] ([dʒɒn] - : -) .
be it (as thou thinkest) never so low (John 14 : 15) .
是 它 (作为 你 思考) 绝不 所以 低的 (约翰 - : -) .

即便（如你所想）也绝不会如此低下（约翰福音 14:15）。

([wʌn] .) [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'væljuː] , [ɔː(r)] [ˌentə'teɪn] [ləʊ] [θɔːts]
(1 .) Have a care that thou do not undervalue , or entertain low thoughts
(1 .) 有 一个 关心 那 你 做 不是 低估 , 或者 招待 低的 想法
[ɒv; əv] [ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

（1）要谨慎，不要轻视上帝，也不要对上帝怀有轻蔑的想法。

[kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [bʌt; bət] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] ([dʒɒn][faɪv]
Christ the Son of Mary , and the holy scriptures , but search them (John 5
基督 这 儿子 的 玛丽 , 和 这 圣 经文 , 但 搜索 他们 (约翰 5
: -) .
: 39) .
: -) .

基督是玛利亚的儿子，还有圣经，但要查考它们（约翰福音 5:39）。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə'tendəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([wʌn] [tɪm] [fɔːr] : -) .
And give attendance to the reading of them (1 Tim 4 : 13) .
和 给 出席 到 这 阅读 的 他们 (1 蒂姆 4 : -) .

并且要留心听这些经文的诵读（提前 4:13）。

[fɔː(r); fə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] , [hiː; hi] [ðæt] [slaɪt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
For , I will tell thee , he that slights the scriptures ,
为了 , 我 将要 告诉 你 , 他 那 轻蔑 这 经文 ,

我要告诉你，凡轻视经文的，

[dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [slaɪt] [hɪm] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] ['testɪfaɪ] .
doth also slight him of whom they testify .
确实 还 轻微 他 的 谁 他们 作证 .

他也轻视了他们所见证的那位。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] ,
And I will tell thee also ,
和 我 将要 告诉 你 还 ,

我还要告诉你，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ɡɒd] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ['meni] [tuː; tə] [strɒŋ] [dɪ'lʊʒən] ,
that for this cause God hath given up many to strong delusions ,
那 为了 这 原因 上帝 有 给定 向上 许多 到 强的 妄想 ,

因此，上帝任由许多人陷入强烈的错觉之中。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] : - [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [dæmd] [huː] [bɪ'liːvd] [nɒt][ðə; ði]
that they might believe a lie : ' that they all might be damned who believed not the
那 他们 可能 相信 一个 说谎 : - 那 他们 全部 可能 是 该死的 WHO 相信 不是 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

使他们相信谎言：“凡不信真理的人都必下地狱。”

[bʌt; bət][hæd; həd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - , -) . ([ˌtuː'tuː] .)
but had pleasure in unrighteousness ' (2 Thess 2 : 11 , 12) . (2 .)
但 有 乐趣 在 不义 - (2 帖撒罗尼迦 2 : - , -) . (2 .)

却喜爱不义之事”(帖撒罗尼迦后书 2:11-12)。(2)

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri]
Therefore I say unto thee , In the name of the Lord Jesus , the Son of Mary
所以 我 说 到 你 , 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 , 这 儿子 的 玛丽
,
,
,

因此我奉主耶稣，玛利亚之子，的名告诉你：

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['veri] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt]
the Son of God , the very creator of heaven and earth , and all things that
这 儿子 的 上帝 , 这 非常 创作者 的 天堂 和 地球 , 和 全部 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] ;
are therein ;
是 其中 ;

上帝之子，天地万物的创造者；

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ'self] ;
have a care of thyself ;
有 一个 关心 的 你自己 ;

照顾好自己；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌθ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [eit]) .
for the devil doth watch for thee day and night (1 Peter 5 : 8) .
为了 这 魔鬼 确实 手表 为了 你 天 和 夜晚 (1 彼得 5 : 8) .

因为魔鬼昼夜窥视你（彼得前书 5:8）。

[ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðiː] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ([dʒɜr] -
Thine own heart also doth labour to deceive thee , if by any means it may (Jer 17
瘦 自己的 心 还 确实 劳动 到 欺骗 你 , 如果 经过 任何 方法 它 可能 (杰里 -
: [naɪn]) .
: 9) .
: 9) .

你自己的心也竭力欺骗你，无论用什么方法（耶利米书 17:9）。

['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [ðaʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [duː; də] ['waɪzli] (
Therefore do not thou trust it ; for if thou do , thou wilt not do wisely (
所以 做 不是 你 相信 它 ; 为了 如果 你 做 , 你 枯萎 不是 做 明智地 (
[prɑːv] - : -) .
Prov 28 : 26) .
省 - : -) .

所以你不要信靠它；因为你若信靠它，你就不会明智地行事（箴言 28:26）。

[ai] [seɪ] ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
I say therefore , have a care that thou labour in the strength of the Lord Jesus
我 说 所以 , 有 一个 关心 那 你 劳动 在 这 力量 的 这 主 耶稣
,
,
,

所以我说，你们务要靠着主耶稣的力量劳作。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
to escape all these things ; for if thou fall into any one of them ,
到 逃脱 全部 这些 事物 ; 为了 如果 你 落下 进入 任何 一 的 他们 ,

为了避免这一切；因为如果你陷入其中任何一件，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
it will make way for a farther income of sin and the devil ,
它 将要 制作 方式 为了 一个 更远 收入 的 罪 和 这 魔鬼 ,

这将为罪恶和魔鬼的进一步敛财铺平道路。

[θruː]	[huːz]	[dɪ'siːtflnəs]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[wɪl]	[biː; bi]	['hɑːd(ə)nd]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[biː; bi]	[mɔː(r)]
through	**whose**	**deceitfulness**	**thy**	**heart**	**will**	**be**	**hardened**	**,**	**and**	**thou**	**wilt**	**be**	**more**
通过	谁	欺骗	你的	心	将要	是	硬化	，	和	你	枯萎	是	更多的

[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,
incapable	**of**	**receiving**	**instruction**	**,**
无法	的	接收	操作说明	，

他的欺骗会使你的心变得刚硬，使你更难接受教诲。

[ɔː(r)]	['riːpɪŋ]	[əd'vɑːntɪdʒ]	,	[baɪ]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːdɪnənsɪz]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	:	[ðə; ði]
or	**reaping**	**advantage**	**,**	**by**	**and**	**from**	**the**	**ordinances**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**:**	**the**
或者	收割	优势	，	经过	和	从	这	法令	的	耶稣	基督	：	这

['rɑːðə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	,
rather	**therefore**	**,**
相当	所以	，

或者说，藉着耶稣基督的教规而获得益处：因此，

[gɪv]	[ɔːl]	['dɪlɪdʒəns]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraɪst]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['meəri]	,
give	**all**	**diligence**	**to**	**believe**	**in**	**the**	**Christ**	**of**	**God**	**,**	**which**	**is**	**the**	**Son**	**of**	**Mary**	**,**
给	全部	勤勉	到	相信	在	这	基督	的	上帝	，	哪个	是	这	儿子	的	玛丽	，

你们当竭力信仰真主的基督，他是玛利亚之子。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[ə'plai]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	['duːɪŋ]	,
and	**be**	**sure**	**to**	**apply**	**all**	**that**	**he**	**hath**	**done**	**,**	**and**	**is**	**doing**	**,**
和	是	当然	到	申请	全部	那	他	有	完毕	，	和	是	正在做	，

务必将他过去所做的和现在正在做的一切付诸实践。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðaɪ'self]	,	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	;	[wɪtʃ]	[θɪŋ]	[ɪf]	[ðaʊ]	[dʌst]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]
unto	**thyself**	**,**	**as**	**for**	**thee**	**in**	**particular**	**;**	**which**	**thing**	**if**	**thou**	**dost**	**,**	**thou**	**shalt**
到	你自己	，	作为	为了	你	在	特别的	；	哪个	事物	如果	你	朋友	，	你	应

['nevə(r)]	[fɔːl]	.
never	**fall**	**.**
绝不	落下	.

为自己，特别是为自己；如果你这样做，你将永远不会跌倒。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['riːdə(r)]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlsəʊ]	[gɪv]	[ðiː]	[sʌm; səm]	[fjuː]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]	,
And	**now**	**,**	**reader**	**,**	**I**	**shall**	**also**	**give**	**thee**	**some**	**few**	**considerations**	**,**
和	现在	，	读者	，	我	将	还	给	你	一些	很少	考虑因素	，

现在，读者朋友，我也要向你提出几点看法。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kə'mɪt]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
and	**so**	**I**	**shall**	**commit**	**thee**	**to**	**the**	**Lord**	**.**
和	所以	我	将	犯罪	你	到	这	主	.

因此，我将你交托给主。

[kən'sɪdə(r)]	,	[wʌn]	.
Consider	**,**	**1**	**.**
考虑	，	1	.

请考虑以下几点：1.

[ðæt]	[gɒd]	[dʌθ]	[həʊld]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	['friːli]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	(
That	**God**	**doth**	**hold**	**out**	**his**	**grace**	**,**	**and**	**mercy**	**freely**	**,**	**and**	**that**	**to**	**every**	**one**	**(**
那	上帝	确实	抓住	出去	他的	优雅	，	和	怜悯	自由	，	和	那	到	每一个	一	（

[rev]	-	:
Rev	**22**	**:**
牧师	-	:

神白白地赐下恩典和怜悯，给每一个人（启示录 22:12）。

-	;	['aɪsə]	-	:	[wʌn]	-	['sɛvən]	)	.
17	**;**	**Isa**	**55**	**:**	**1**	**-**	**7**	**)**	**.**
-	；	伊萨	-	:	1	-	7	）	.

17；以赛亚书 55:1-7）。

[kən'sɪdə(r)] , [ˌtuː'tuː] .
Consider , 2 .
考虑 , 2 .

请考虑以下两点：2.

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [friː] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] ,
That there is no way to attain to this free mercy and grace ,
那 那里 是 不 方式 到 达到 到 这 自由的 怜悯 和 优雅 ,

没有办法获得这种白白赐予的怜悯和恩典。

[bʌt; bət][baɪ][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [seθ] ,
but by him that was born of the Virgin Mary ; for he himself saith ,
但 经过 他 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ; 为了 他 他自己 赛斯说 ,

乃是藉着童贞女玛利亚所生的那位；因为他自己说：

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] :
' I am the way , and the truth , and the life :
- 我 是 这 方式 , 和 这 真相 , 和 这 生活 :

“我就是道路、真理、生命：”

[nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] - ([dʒɒn] - : [sɪks] [kəm'peəd] [wɪð] [mæt]
no man cometh unto the Father but by me ' (John 14 : 6 compared with Matt
不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 - (约翰 - : 6 比较的 和 马特
[wʌn] : - , -) .
1 : 20 , 21) .
1 : - , -) .

若不藉着我，没有人能到父那里去。”(约翰福音 14:6 与马太福音 1:20, 21 对比)

[kən'sɪdə(r)] , [θriː] .
Consider , 3 .
考虑 , 3 .

考虑以下第三点：

[ɪf] [ðaʊ] [straɪv] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
If thou strivest to go over any other way ,
如果 你 努力 到 去 超过 任何 其他 方式 ,

如果你执意要走其他路，

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ([dʒɒn] - : [wʌn] [kəm'peəd] [wɪð] [naɪn]) .
thou wilt be but a thief and a robber (John 10 : 1 compared with 9) .
你 枯萎 是 但 一个 贼 和 一个 强盗 (约翰 - : 1 比较的 和 9) .

你必成为贼和强盗（约翰福音 10:1 与 9 对比）。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ([səʊ] [kən'tɪnjʊɪŋ]) [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
And know that none of these (so continuing) shall enter into the kingdom of
和 知道 那 没有任何 的 这些 (所以 继续) 将 进入 进入 这 王国 的
['hev(ə)n] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn] , -) .
heaven (1 Cor 6 : 9 , 10) .
天堂 (1 科尔 6 : 9 , -) .

要知道，这些人（继续这样下去）都不能进入天国（哥林多前书 6:9, 10）。

[kən'sɪdə(r)] , [fɔːr] .
Consider , 4 .
考虑 , 4 .

请考虑以下第 4 点。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ðiː] ,
That if the devil should be too hard for thee , and deceive thee ,
那 如果 这 魔鬼 应该 是 也 难的 为了 你 , 和 欺骗 你 ,

如果魔鬼对你来说太难对付，欺骗了你，

[baɪ]	[pə'sweɪdɪŋ]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	,	[ɔː(r)]	[ˌentə'teɪn]	[ə; eɪ]	[njuː]	['gɒsp(ə)l]	,
by	**persuading**	**thee**	**to**	**embrace**	**,**	**or**	**entertain**	**a**	**new**	**gospel**	**,**
经过	说服	你	到	拥抱	,	或者	招待	一个	新的	福音	,

通过劝说你接受或认同新的福音，

[wɪtʃ]	['naɪðə(r)]	[kraɪst]	[nɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	[dɪd]	[ə'laʊ]	[ɒv; əv]	,
which	**neither**	**Christ**	**nor**	**his**	**disciples**	**did**	**allow**	**of**	**,**
哪个	两者都不	基督	也不	他的	门徒	做过	允许	的	,

基督和他的门徒都不允许这样做。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[ðiː]	[næʃ]	[tiːθ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[leɪt]	.
it	**would**	**make**	**thee**	**gnash**	**teeth**	**when**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
它	会	制作	你	咬牙切齿	牙齿	什么时候	它	是	也	晚的	.

到那时，你会后悔莫及。

[kən'sɪdə(r)]	,	[faɪv]	.
Consider	**,**	**5**	**.**
考虑	,	5	.

请考虑以下第5点。

[ðæt]	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[hæst]	[biːn]	[dɪ'luːdɪd]	[baɪ]	['seɪtn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	,
That	**though**	**thou**	**hast**	**been**	**deluded**	**by**	**Satan**	**to**	**this**	**day**	**,**
那	尽管	你	哈斯特	到过	妄想	经过	撒但	到	这	天	,

即便你至今仍受撒旦迷惑，

[jet]	[ɪf]	[naʊ]	[ðaɪn]	[aɪz]	[biː; bi]	['əʊpənd]	[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
yet	**if**	**now**	**thine**	**eyes**	**be**	**opened**	**to**	**see**	**and**	**acknowledge**	**it**	**,**
然而	如果	现在	你的	眼睛	是	打开	到	看	和	承认	它	,

然而，如果现在你的双眼被打开，能够看到并承认这一点，

[ðəʊ]	[æz; əz]	[jet]	[ðaʊ]	[hæst]	[biːn]	['aɪðə(r)]	[ɪk'siːdɪŋli]	['wɪkɪd]	(	[wʌn]	[tɪm]	[wʌn]	:	-	)	,
though	**as**	**yet**	**thou**	**hast**	**been**	**either**	**exceedingly**	**wicked**	**(**	**1**	**Tim**	**1**	**:**	**13**	**)**	**,**
尽管	作为	然而	你	哈斯特	到过	任何一个	非常	邪恶	(	1	蒂姆	1	:	-	)	,

虽然你迄今为止要么极其邪恶（提前1:13），

[ɔː(r)]	[æn; ən]	['aɪd(ə)l]	(	[mæt]	-	:	[sɪks]	,	['sɛvən]	)
or	**an**	**idle**	**(**	**Matt**	**20**	**:**	**6**	**,**	**7**	**)**
或者	一个	闲置的	(	马特	-	:	6	,	7	)

或者闲散（太20:6,7）

[ˌluːk'wɔːm]	,	[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]	[prə'fesə(r)]	(	[rev]	[θriː]	:	-	-	-	)	;	[ænd; ənd]	[hæst]	[stʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	(	['ɛzi]	-	:
lukewarm	**,**	**hypocritical**	**professor**	**(**	**Rev**	**3**	**:**	**17**	**-**	**19**	**)**	**;**	**and**	**hast**	**stood**	**it**	**out**	**to**	**the**	**last**	**(**	**Eze**	**18**	**:**
温	,	虚伪	教授	(	牧师	3	:	-	-	-	)	;	和	哈斯特	站立	它	出去	到	这	最后的	(	埃泽	-	:

不冷不热、虚伪的教授（启示录 3:17-19）；并且坚持到底（以西结书 18:17-18）。

-	-	-	)	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[həʊp]	;
20	**-**	**22**	**)**	**;**	**for**	**all**	**this**	**there**	**is**	**hope**	**;**
-	-	-	)	;	为了	全部	这	那里	是	希望	;

20-22)；尽管如此，仍有希望；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[naʊ]	[ðaʊ]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
and	**if**	**now**	**thou**	**receive**	**the**	**truth**	**in**	**the**	**love**	**of**	**the**	**truth**	**,**
和	如果	现在	你	收到	这	真相	在	这	爱	的	这	真相	,

如果你现在以爱真理的心接受真理，

['biːɪŋ]	[æz; əz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪlθ]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
being	**as**	**willing**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**the**	**filth**	**of**	**sin**	**,**	**as**	**the**	**guilt**	**of**	**it**	**,**
存在	作为	愿意的	到	是	摆脱	的	这	污秽	的	罪	,	作为	这	有罪	的	它	,

既渴望摆脱罪恶的污秽，也渴望摆脱罪恶的罪疚感。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .
thou shalt be saved .
你 应 是 已保存 .

你必得救。

[kən'sɪdə(r)] , [sɪks] .
Consider , 6 .
考虑 , 6 .

请考虑以下第6点。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kɔːl] [ðiː] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz][pɑːst] ,
That the Lord will call thee to judgment for all thy sins past ,
那 这 主 将要 称呼 你 到 判断 为了 全部 你的 罪孽 过去的 ,

主必将审判你过去所有的罪孽，

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [ðaʊ] [ʃælt] ['præktɪs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
present , and what else thou shalt practise hereafter ,
展示 , 和 什么 别的 你 应 实践 此后 ,

现在，以及你今后还要练习的其他事情，

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ænd; ənd] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [mæn]
especially for thy rejecting and trampling on the blood of his Son , the Man
尤其 为了 你的 拒绝 和 践踏 在 这 血 的 他的 儿子 , 这 男人
[kraɪst] ['dʒiːzəs] :
Christ Jesus :
基督 耶稣 :

尤其是因为你弃绝并践踏了祂儿子耶稣基督的宝血：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðaɪn] ['ædvəsəri] , [naʊ] , [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
And if thou dost not agree with thine adversary , now , while thou art in the way ,
和 如果 你 朋友 不是 同意 和 你的 对手 , 现在 , 尽管 你 艺术 在 这 方式 ,

如果你不同意你的对手的观点，现在，趁你还在路上，

- [lest] [hiː; hi] [heɪl] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
' Lest he hale thee to the judge , and the judge deliver thee to the officer ,
- 免得 他 哈尔 你 到 这 法官 , 和 这 法官 递送 你 到 这 官 ,

免得他把你带到法官那里，法官又把你交给差役，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][kɑːst] [ðiː] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .
and the officer cast thee into prison .
和 这 官 投掷 你 进入 监狱 .

军官把你关进了监狱。

[ai] [tel] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [ðens] ,
I tell thee , thou shalt not depart thence ,
我 告诉 你 , 你 应 不是 离开 因此 ,

我告诉你，你不可离开那里。

[tɪl] [ðaʊ] [hæst] [peɪd] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [maɪt] - ([luːk] - : - , -) .
till thou hast paid the very last mite ' (Luke 12 : 58 , 59) .
直到 你 哈斯特 有薪酬的 这 非常 最后的 螨虫 - (卢克 - : - , -) .

直到你还清最后一分钱（路加福音 12:58, 59)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ; [hɪə(r)][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [laɪf][ænd; ənd] [deθ]
And therefore I beseech thee to consider ; Here is at this time life and death
和 所以 我 恳求 你 到 考虑 ; 这里 是 在 这 时间 生活 和 死亡
,
,
,

因此，我恳请你深思：此时此刻，生死攸关。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['tɔːment] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
heaven and hell , everlasting joy , and everlasting torment set before thee .
天堂 和 地狱 , 永恒 喜悦 , 和 永恒 折磨 放 前 你 .

天堂与地狱，永恒的欢乐与永恒的痛苦，都摆在你面前。

[hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Here is also the way to have the one , and the way to escape the other .
这里 是 还 这 方式 到 有 这 一 , 和 这 方式 到 逃脱 这 其他 .

这里也提供了一种方法，既能拥有其中之一，又能摆脱另一个。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðiː] ['eni] [gʊd] [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,
Now if the Lord shall do thee any good by what I have spoken ,
现在 如果 这 主 将 做 你 任何 好的 经过 什么 我 有 说 ,

如果耶和华因我所说的话而对你有所益处，

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][stɜː(r)][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi]
I hope it will be a means to stir me up to thank the Lord that ever he
我 希望 它 将要 是 一个 方法 到 搅拌 我 向上 到 感谢 这 主 那 曾经 他
[dɪd] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
did use such a sinner as I am ,
做过 使用 这样的 一个 罪人 作为 我 是 ,

我希望这能激励我感谢主，感谢他使用了我这样一个罪人。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] .
in the work of his gospel .
在 这 工作 的 他的 福音 .

在他的福音事工中。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ʌp] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ,
And here I shall close up what I have said ,
和 这里 我 将 关闭 向上 什么 我 有 说 ,

我就说到这里吧。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðiː] ([ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən]) [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]
desiring thee (if thou be a christian) to pray for him who desires to
渴望 你 (如果 你 是 一个 基督教) 到 祈祷 为了 他 WHO 欲望 到
[kən'tɪnjuː] .
continue .
继续 .

希望你（如果你是基督徒）为那位想要继续下去的人祈祷。

[ðaɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪnts] ,
Thy servant in the Lord Jesus Christ , though less than the least of all saints ,
你的 仆人 在 这 主 耶稣 基督 , 尽管 较少的 比 这 至少 的 全部 圣徒 ,

主耶稣基督里的仆人，虽然比众圣徒中最小的还要渺小，

[dʒɒn] ['bʌnjən]
JOHN BUNYAN
约翰 班扬

约翰·班扬

['fʊtnəʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTE : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[ðə; ði] [wɜːd] - ['kweɪkəz] - [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]
The word ' quakers ' must not be misunderstood as referring to the society
这 单词 - 贵格会教徒 - 必须 不是 是 被误解 作为 指 到 这 社会
[ɒv; əv] [frendz] ,
of friends ,
的 朋友们 ,

“贵格会”一词不应被误解为指朋友会。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'luːdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['kweɪkəz] ;
but to some deluded individuals calling themselves quakers ;
但 到 一些 妄想 个人 呼叫 他们自己 贵格会教徒 ;

但对于一些自称贵格会教徒的受蒙蔽者而言；

[ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
the friends were not formed into a society for some years after this
这 朋友们 是 不是 形成 进入 一个 社会 为了 一些 年 后 这
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] — [ed] .
was written — Ed .
曾是 书面 — 艾德 .

这段文字写完后的几年里，朋友们并没有组成一个社团——编者注。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [rɪt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] ['bedfəd]
THE EPISTLE WRIT BY MR . BURTON , MINISTER AT BEDFORD
这 书信 写 经过 先生 . 伯顿 , 部长 在 贝德福德

伯顿先生（贝德福德牧师）所著书信

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
TO THE READER ,
到 这 读者 ,

致读者：

['riːdə(r)] , [ðaʊ] [hæst][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] , [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
Reader , thou hast in this small treatise , set before thee ,
读者 , 你 哈斯特 在 这 小的 论文 , 放 前 你 ,

读者，在这篇摆在你面前的短文中，你已经读到了：

[ðə; ði] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mɪst(ə)ri] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [gɒd]
the several pieces of that great and glorious mystery , Jesus Christ , God
这 一些 件 的 那 伟大的 和 辉煌 神秘 , 耶稣 基督 , 上帝
['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] :
manifested in the flesh :
表现出来 在 这 肉 :

那伟大而荣耀的奥秘——道成肉身的神耶稣基督——的各个组成部分：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
And if thou art enlightened by the Spirit of Christ ,
和 如果 你 艺术 开明 经过 这 精神 的 基督 ,

如果你蒙受基督之灵的启迪，

[hɪə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
here thou mayest see by that Spirit how Jesus Christ the Son of God ,
这里 你 五月 看 经过 那 精神 如何 耶稣 基督 这 儿子 的 上帝 ,

在这里，你可以藉着圣灵看到，神的儿子耶稣基督是如何......

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [ɪz][bəʊθ] [truː] [gɒd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] , [bəʊθ] [n'eɪtʃəz] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]
the Son of Mary , is both true God and true Man , both natures making but one
这 儿子 的 玛丽 , 是 两个都 真的 上帝 和 真的 男人 , 两个都 自然 制作 但 一
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

玛利亚之子，既是真神又是真人，两种性情合一，成就了唯一的基督。

[wʌn]['dʒiːzəs] , [æz; əz] [fɪ'lɪpiənz] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] - [naɪn] [weə(r)] ['spiːkɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [gɒd] ,
one Jesus , as Philippians 2 : 5 - 9 where speaking first of his being God ,
一 耶稣 , 作为 腓立比人 2 : 5 - 9 在哪里 请讲 第一的 的 他的 存在 上帝 ,

耶稣是一位神，正如腓立比书 2:5-9 所论及的，首先是他是神。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ;
and then of his taking upon him the nature of man ;
和 然后 的 他的 采取 之上 他 这 自然 的 男人 ;

然后他获得了人的性情；

['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 9th ['vɜːrsəz] , [hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] (['miːnɪŋ] [ðɪs] ['dʒiːzəs])
afterwards in the 8th and 9th verses , he saith , he (meaning this Jesus)
然后 在 这 8th 和 9th 诗句 , 他 赛斯说 , 他 (意义 这 耶稣)
['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] ,
humbled himself ,
谦卑 他自己 ,

随后在第8节和第9节中，他说，他（指耶稣）谦卑自己，

& [siː] . , [ænd; ənd] [gɒd] (['miːnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]) [hæθ] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm] ,
& c . , and God (meaning the Father) hath highly exalted him ,
& c . , 和 上帝 (意义 这 父亲) 有 高度 崇高 他 ,

等等，上帝（指天父）已将他高举，

& [siː] . ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] [n'eɪtʃəz] [gɒd][ænd; ənd][mæn][æz; əz] [tə'geðə(r)] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]
& c . speaking of both natures God and man as together making but one
& c . 请讲 的 两个都 自然 上帝 和 男人 作为 一起 制作 但 一
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

等等，谈到神性和人性这两种本质，认为它们结合在一起只构成一个基督；

[huː] [ɪz][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
who is the Saviour ,
WHO 是 这 救主 ,

谁是救世主?

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][nɒt]['əʊnli][æz; əz][gɒd] ,
and is to be believed and trusted in for salvation not only as God ,
和 是 到 是 相信 和 可信 在 为了 救恩 不是 仅有的 作为 上帝 ,

并且不仅要相信和信赖上帝才能获得救赎，

[bʌt; bət][æz; əz][mæn]['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [ðʌs] [meɪk] [hɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but as man also ; and those who do not thus make him the object
但 作为 男人 还 ; 和 那些 WHO 做 不是 因此 制作 他 这 目的
[ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ,
of their faith ,
的 他们的 信仰 ,

但作为人，他也是；而那些不这样认为的人，则以他为信仰的对象。

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; - [θruː] [ðɪs] [mæn]
will surely fall short of pardon of sin , and of salvation ; ' through this man
将要 一定 落下 短的 的 赦免 的 罪 , 和 的 救恩 ; - 通过 这 男人

必不能使罪得赦免，也不能使人得救；“藉着这个人”

[['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] ['kruːsɪfaɪd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm]] [ɪz] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]
[speaking of Christ as crucified at Jerusalem] is preached unto you the
[请讲 的 基督 作为 被钉在十字架上 在 耶路撒冷] 是 布道 到 你 这
[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] - ([ækt] - : -) .
forgiveness of sins ' (Act 13 : 38) .
饶恕 的 罪孽 - (行为 - : -) .

[谈到在耶路撒冷被钉十字架的基督] 已经传给你们罪得赦免的福音（使徒行传 13:38）。

[ænd; ənd] [seθ] [hiː; hi] , [ðeə(r)][ɪz] - [wʌn]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd][men] ,
And saith he , there is ' one mediator between God and men ,
和 赛斯说 他 , 那里 是 - 一 调解员 之间 上帝 和 男人 ,

他说：“神与人之间只有一位中保。”

[ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) ;
the man Christ Jesus ' (1 Tim 2 : 5) ;
这 男人 基督 耶稣 - (1 蒂姆 2 : 5) ;

基督耶稣（提前 2:5）

[ænd; ənd] [ðɪs] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['erə(r)z][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmənli] [kɔːld] [səu'siniən] ,
and this discovers the damnable errors of those commonly called Socinians ,
和 这 发现 这 该死的 错误 的 那些 通常 称为 索西尼派 ,

这揭示了那些通常被称为索西尼派的人的可憎错误。

[huː] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][dɪ'naɪ][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][tuː; tə][biː; bi] [truː]
who on the one hand deny him that was born of the Virgin Mary to be true
WHO 在 这 一 手 否定 他 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 到 是 真的
[gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [truː] [mæn] :
God as well as true Man :
上帝 作为 出色地 作为 真的 男人 :

一方面，他们否认由童贞女玛利亚所生的那一位是真神，也是真人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kɒmənli] [kɔːld] , ['ræntə] ,
And this is also quite contrary to those commonly called Familists , Ranters ,
和 这 是 还 相当 相反 到 那些 通常 称为 家庭主义者 , 咆哮者 ,
['kweɪkəz] ,
Quakers ,
贵格会教徒 ,

这与那些通常被称为家庭主义者、狂热分子、贵格会教徒的人的观点也截然相反。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]['aɪðə(r)][dɪ'naɪ] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][mæn] [wɪ'ðaʊt]
or others , who on the other hand either deny Christ to be a real Man without
或者 其他的 , WHO 在 这 其他 手 任何一个 否定 基督 到 是 一个 真实的 男人 没有
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者其他人，他们要么否认基督在没有他们的情况下是真正的人，

['blæsfəməsli] ['fænsi] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [gɒd] ['mænɪfest] [ɪn][ðeə(r)] [fleʃ] ;
blasphemously fancying him to be only God manifest in their flesh ;
亵渎地 幻想 他 到 是 仅有的 上帝 显现 在 他们的 肉 ;

他们亵渎神明地认为他是上帝化身为人；

[ɔː(r)] [els] [meɪk] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
or else make his human nature with the fulness of the godhead in it ,
或者 别的 制作 他的 人类 自然 和 这 充满 的 这 神格 在 它 ,

或者使他的人性中蕴含着神性的圆满。

[tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd][səʊ]
to be but a type of God , to be manifest in the saints , and so
到 是 但 一个 类型 的 上帝 , 到 是 显现 在 这 圣徒 , 和 所以

祂不过是神的预表，在圣徒身上彰显出来，如此而已。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
according to their wicked imagination ,
根据 到 他们的 邪恶 想像力 ,

根据他们邪恶的想象，

[hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'saɪd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn]
his human nature was to be laid aside after he had offered it up on
他的 人类 自然 曾是 到 是 铺设 旁边 后 他 有 提供 它 向上 在
[ðə; ði] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
the cross without the gate at Jerusalem ,
这 叉 没有 这 门 在 耶路撒冷 ,

在耶路撒冷城门外的十字架上献出自己的人性之后，他的人性就应该被抛弃。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ækts] [wʌn] : [wʌn] - [θriː] , [naɪn] - - [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [luːk] ,
contrary to Acts 1 : 1 - 3 , 9 - 11 compared with the last chapter of Luke ,
相反 到 使徒行传 1 : 1 - 3 , 9 - - 比较的 和 这 最后的 章 的 卢克 ,

与《使徒行传》1:1-3, 9-11 和《路加福音》最后一章的比较相反，

[ˌviːˈviː] - , - , - , - [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪəli] [held] [fɔːθ] ,
vv 39 , 40 , 50 , 51 where it is clearly held forth ,
vv - , - , - , - 在哪里 它 是 清楚地 握住 前进 ,

第39、40、50、51节清楚地阐述了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [rəʊz] [əˈgen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
that the man Christ rose again out of the grave ,
那 这 男人 基督 玫瑰 再次 出去 的 这 严重 ,

基督这个人从坟墓里复活了，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkruːsɪfaɪd] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
with the same body which was crucified and laid in the grave ,
和 这 相同的 身体 哪个 曾是 被钉在十字架上 和 铺设 在 这 严重 ,

就是那具被钉在十字架上并安葬在坟墓里的尸体，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːəl] [ˈbɒdi] ,
and was taken up above the clouds into heaven with the same real body ,
和 曾是 已采取 向上 多于 这 云 进入 天堂 和 这 相同的 真实的 身体 ,

他带着原来的身体被接到云端之上，升入天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əˈgen] [dɪˈsend] [fɔːm] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈglɔːriəs] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
and that he shall again descend form heaven in that same glorious body of flesh ,
和 那 他 将 再次 下降 形式 天堂 在 那 相同的 辉煌 身体 的 肉 ,

他将再次以那荣耀的肉身从天而降，

[æz; əz] [ækts] [wʌn] : [naɪn] - - .
as Acts 1 : 9 - 11 .
作为 使徒行传 1 : 9 - - .

如使徒行传 1:9-11 所述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊə(r)] [truːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ænd; ənd][ˈmiːdieɪtə(r)] , [æz; əz][mæn] ,
And this sure truth of Christ being the Saviour and Mediator , as Man ,
和 这 当然 真相 的 基督 存在 这 救主 和 调解员 , 作为 男人 ,

基督作为人，是救主和中保这一确凿真理，

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][æz; əz][gɒd] , [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ˈsɪəriəs] [bɪˈliːvəz] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and not only as God , will also shew serious believers what to think of
和 不是 仅有的 作为 上帝 , 将要 还 展示 严肃的 信徒 什么 到 思考 的
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

不仅作为上帝，还会向虔诚的信徒们展示应该如何看待某些事情。

[huː] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ([ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]) [dɪˈnaɪ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] [wɪˈðaʊt]
who though they will not (it may be) deny that Christ is a real man without
WHO 尽管 他们 将要 不是 (它 可能 是) 否定 那 基督 是 一个 真实的 男人 没有
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɒd] ,
them in the heavens as well as God ,
他们 在 这 天 作为 出色地 作为 上帝 ,

虽然他们可能不会否认基督是真人，但他与上帝同在，即使没有他们，他也是一位真正的人。

[jet] [duː; də] [əʊn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ˈəʊnli][æz; əz] [gɒd] ,
yet do own him to be the Saviour only as God ,
然而 做 自己的 他 到 是 这 救主 仅有的 作为 上帝 ,

然而，我们只承认他是救世主，因为他是神。

[fɜːst] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fleʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdwelɪŋ] [ɪn]
first dwelling in that flesh that was born of the Virgin , and then dwelling in
第一的 住宅 在 那 肉 那 曾是 出生 的 这 处女 , 和 然后 住宅 在
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

首先居住在由童贞女所生的肉身中，然后居住在圣徒之中。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[bəuθ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[pə'fektɪŋ]	[ðeə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðɪn]	[ðem; ðəm]	,
and	**thus**	**both**	**beginning**	**and**	**perfecting**	**their**	**salvation**	**within**	**them**	**,**
和	因此	两个都	开始	和	完善	他们的	救恩	之内	他们	，

因此，他们的救赎既在他们里面开始，也在他们里面得以完善。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪn'diːd]	[duː; də]	[həʊld]	[kraɪst]	[æz; əz]	[mæn]	,
and	**so**	**indeed**	**do**	**hold**	**Christ**	**as**	**Man**	**,**
和	所以	的确	做	抓住	基督	作为	男人	，

所以，我们确实要视基督为人。

[tuː; tə]	[biː; bi]	['əʊnli]	(	[ai]	[seɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['əʊnli]	)	[ðə; ði]	[seɪvd]	[ɔː(r)]	['glɔːrɪfaɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
to	**be**	**only**	**(**	**I**	**say**	**to**	**be**	**only**	**)**	**the**	**saved**	**or**	**glorified**	**one**	**of**	**God**	**,**
到	是	仅有的	（	我	说	到	是	仅有的	）	这	已保存	或者	光荣的	一	的	上帝	，

唯有（我说唯有）是蒙神拯救或荣耀的那一位，

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[hɪz; ɪz]	['membəz]	,
together	**with**	**the**	**saints**	**his**	**members**	**,**
一起	和	这	圣徒	他的	成员	，

与他的信徒们一起，圣徒们，

['əʊnli]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['glɔːriəs]	['mænə(r)]	[ænd; ənd]	['meʒə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[seɪnts]	;
only	**something**	**in**	**another**	**and**	**more**	**glorious**	**manner**	**and**	**measure**	**than**	**the**	**saints**	**;**
仅有的	某物	在	其他	和	更多的	辉煌	方式	和	措施	比	这	圣徒	；

只是以另一种更荣耀的方式和程度超越了圣徒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[haɪ]	[fləʊn]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['veri]	[laɪk]	[tuː; tə]		[ænd; ənd]	['kweɪkəz]	,
and	**these**	**high**	**flown**	**people**	**are**	**in**	**this**	**very**	**like**	**to**	**Familists**	**and**	**Quakers**	**,**
和	这些	高的	飞行	人们	是	在	这	非常	喜欢	到	家庭主义者	和	贵格会教徒	，

这些自命不凡的人与家庭主义者和贵格会教徒非常相似。

[ˌʌndə'væljuːɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[gɒd]	-	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[meɪ]	[spiːk]	[mʌtʃ]
undervaluing	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**God**	**-**	**man**	**,**	**and**	**though**	**they**	**may**	**speak**	**much**
低估	这	主	耶稣	基督	，	上帝	-	男人	，	和	尽管	他们	可能	说话	很多
[ɒv; əv]	[kraɪst]	,													
of	**Christ**	**,**													
的	基督	，													

他们低估了主耶稣基督，这位神人，尽管他们可能经常谈论基督，

[jet]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	['raɪtli]	[ænd; ənd]	['seɪvɪŋli]	[leɪ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	.
yet	**they**	**do**	**not**	**rightly**	**and**	**savingly**	**lay**	**him**	**for**	**their**	**foundation**	**.**
然而	他们	做	不是	没错	和	节省	躺	他	为了	他们的	基础	.

然而，他们并没有正确地、有效地将他作为他们的根基。

[naʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[help]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ðiːz]	['deɪndʒərəs]	[θɪŋz]	,
Now	**as**	**a**	**help**	**against**	**all**	**these**	**dangerous**	**things**	**,**
现在	作为	一个	帮助	反对	全部	这些	危险的	事物	，

现在，为了帮助人们对抗所有这些危险事物，

[ðaʊ]	[hæst]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[meɪn]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[leɪd]	[daʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	['briːfli]	,
thou	**hast**	**here**	**the**	**main**	**things**	**of**	**Christ**	**laid**	**down**	**before**	**thee**	**briefly**	**,**
你	哈斯特	这里	这	主要的	事物	的	基督	铺设	向下	前	你	简要地	，

这里简要地列出了基督的主要教义，供你参考。

[ænd; ənd]	['fʊli]	[pruːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	:
and	**fully**	**proved**	**by**	**the**	**scriptures**	**:**
和	完全	已证实	经过	这	经文	:

圣经对此已有充分证明：

[fɜːst]	,	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[truː]	[gɒd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	[frɒm; frəm]	[ɪ'tɜːnəti]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
First	**,**	**Of**	**his**	**being**	**true**	**God**	**out**	**of**	**flesh**	**from**	**eternity**	**,**	**and**	**then**	**of**	**his**
第一的	，	的	他的	存在	真的	上帝	出去	的	肉	从	永恒	，	和	然后	的	他的
['teɪkɪŋ]	[fleʃ]	,														
taking	**flesh**	**,**														
采取	肉	，														

首先，论他从亘古以来就是道成肉身的真神；其次，论他道成肉身。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	,
or	**the**	**nature**	**of**	**man**	**upon**	**him**	**in**	**the**	**womb**	**of**	**the**	**Virgin**	**,**
或者	这	自然	的	男人	之上	他	在	这	子宫	的	这	处女	，

或者说，人类的本性在他出生时就已存在于圣母玛利亚的子宫中。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hɪz; ɪz]	[fʊl'fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪnz]	[æt; ət]	[dʒə'ruːsələm]	,	[hɪz; ɪz]	['raɪzɪŋ]
and	**so**	**his**	**fulfilling**	**the**	**law**	**,**	**his**	**dying**	**for**	**sins**	**at**	**Jerusalem**	**,**	**his**	**rising**
和	所以	他的	满足	这	法律	，	他的	垂死	为了	罪孽	在	耶路撒冷	，	他的	上升
[ə'gen]	[wɪ'ðaʊt]	,													
again	**without**	**,**													
再次	没有	，													

因此，他成全了律法，他在耶路撒冷为罪而死，他在城外复活。

[hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fænsid] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] ,
his ascending into heaven without , and not into a fancied heaven only within ,
他的 上升 进入 天堂 没有 ， 和 不是 进入 一个 幻想 天堂 仅有的 之内 ，

他升入的是外在的天堂，而不是仅仅升入一个想象中的内在天堂。

[æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ; [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ,
as some say ; his interceding in heaven for all his ,
作为 一些 说 ； 他的 代求 在 天堂 为了 全部 他的 ，

正如一些人所说；他在天堂为他的一切代求，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] .
and his coming again in his body of flesh to judge the world .
和 他的 未来 再次 在 他的 身体 的 肉 到 法官 这 世界 .

他又将以肉身降临，审判世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən]
And if thou art yet in a state of nature , though covered over with an
和 如果 你 艺术 然而 在 一个 状态 的 自然 ， 尽管 涵盖 超过 和 一个
[ˌaʊt'saɪd] [prə'feʃn] ,
outside profession ,
外部 职业 ，

如果你仍然处于自然状态，即使披着职业外衣，

[hɪə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ([ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [miːt] [ðiː] [ɪn] ['riːdɪŋ]) [tuː; tə]
here thou mayest find something (if the Spirit of Christ meet thee in reading) to
这里 你 五月 寻找 某物 （ 如果 这 精神 的 基督 见面 你 在 阅读 ） 到
[kən'vɪns] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [kən'dɪʃn] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] ,
convince thee of the sad condition thou art in ,
说服 你 的 这 伤心 状况 你 艺术 在 ，

在这里，如果你在阅读时感受到基督之灵的指引，或许能找到一些让你意识到自己处境悲惨的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][flai][tuː; tə][baɪ] [feɪθ] ,
and to shew thee the righteousness thou art to fly to by faith ,
和 到 展示 你 这 义 你 艺术 到 飞 到 经过 信仰 ，

并向你显明你凭着信心所要奔向的义，

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wen] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][sɪn] ;
and to trust in for salvation , when convinced of sin ;
和 到 相信 在 为了 救恩 ，什么时候 确信 的 罪 ；

当意识到自己有罪时，要信靠上帝得救；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [rɔːt] [baɪ] [ðæt] [gɒd] - [mæn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,
which is a righteousness wrought by that God - man Jesus Christ without thee ,
哪个 是 一个 义 锻 经过 那 上帝 - 男人 耶稣 基督 没有 你 ，

这是神人耶稣基督在没有你的情况下所成就的义。

['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] :
dying without thee at Jerusalem for sinners :
垂死 没有 你 在 耶路撒冷 为了 罪人 ：

你将独自一人在耶路撒冷为罪人而死：

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [feɪθ] .
here also thou mayest see the difference between true and false faith .
这里 还 你 五月 看 这 不同之处 之间 真的 和 错误的 信仰 .

在这里，你也可以看出真信仰和假信仰的区别。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)] , [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] ,
If thou art a true believer , as these things are the foundation of thy faith ,
如果 你 艺术 一个 真的 信徒 ， 作为 这些 事物 是 这 基础 的 你的 信仰 ，

如果你是一位真正的信徒，因为这些是你信仰的根基，

[səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [ə'pɒn] ,
so they may be of great use for thee to mediate upon ,
所以 他们 可能 是 的 伟大的 使用 为了 你 到 调解 之上 ,
所以它们或许对你反思和思考大有裨益。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪn] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,
and to exercise thy faith in , particularly in mediation ,
和 到 锻炼 你的 信仰 在 , 特别 在 调解 ,
并且要运用你的信仰，尤其是在调解中，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [siːk] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [truːðz] ,
and in this way to seek daily for a higher faith in these truths ,
和 在 这 方式 到 寻找 日常的 为了 一个 更高 信仰 在 这些 真相 ,
并以此方式每日寻求对这些真理更高的信仰，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
to be given into thy heart from heaven ; and there is a great need of this ,
到 是 给定 进入 你的 心 从 天堂 ; 和 那里 是 一个 伟大的 需要 的 这 ,
从天上赐予你心中的恩典；而这正是我们极其需要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðiːz] [truːðz] [biː; bi] ['kɒmənli] [nəʊn] [ə'mʌŋst] [prə'fesər] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
for though these truths be commonly known amongst professors to the notion of them ,
为了 尽管 这些 真相 是 通常 已知 在 教授们 到 这 概念 的 他们 ,
虽然这些真理在教授们中广为人知，但他们的概念却并非如此。

[jet] ['veri] [fjuː] [nəʊ] [ɔː(r)] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] : [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
yet very few know or believe them aright : nay , it may well be said in this age ,
然而 非常 很少 知道 或者 相信 他们 好的 : 不 , 它 可能 出色地 是 说 在 这 年龄 ,
然而，真正了解或相信这些的人却寥寥无几：不，在这个时代，人们或许会这样说：

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [seɪnts] [wɒz; wəz] [wel] ['sɪftɪd] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
that , if the faith of the true saints was well sifted , and tradition ,
那 , 如果 这 信仰 的 这 真的 圣徒 曾是 出色地 筛过的 , 和 传统 ,
如果真圣徒的信仰经过仔细甄别，并且传统也属实，

['nəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɒz; wəz] ['sɪftɪd] [aʊt] ,
notion , and the apprehensions of their own reason and fancy was sifted out ,
概念 , 和 这 担忧 的 他们的 自己的 原因 和 想要 曾是 筛过的 出去 ,
观念，以及他们自身理性与想象的种种担忧都被剔除了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] ,
most of them would be found to have very little knowledge of , and faith in ,
最多 的 他们 会 是 成立 到 有 非常 小的 知识 的 , 和 信仰 在 ,
人们会发现他们中的大多数人对……知之甚少，而且缺乏信仰。

[ðiːz] ['kɒmən] [truːðz] .
these common truths .
这些 常见的 真相 .
这些都是普遍真理。

['sekəndli] , [ðiːz] [truːðz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ðʌs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
Secondly , These truths being put thus together , and plainly proved by the scriptures
第二 , 这些 真相 存在 放 因此 一起 , 和 显然 已证实 经过 这 经文
,
,
,

其次，这些真理如此结合起来，并由经文清楚地证明，

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] ([θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kən'kɜːrɪŋ]) [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðiː] [ə'genst] [ɔːl]
may be a great help (through the Spirit concurring) to strengthen thee against all
可能 是 一个 伟大的 帮助 (通过 这 精神 同意) 到 加强 你 反对 全部
[ðəʊz] ['dæmnəbl] ['herəsiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [ə'brɔːd] ,
those damnable heresies which are spread abroad ,
那些 该死的 异端 哪个 是 传播 国外 ,

或许（在圣灵的帮助下）能极大地帮助你抵御那些四处传播的邪恶异端邪说。

[wɪtʃ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aɪðə(r)] ['pleɪnli] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli]
which deny the Lord Jesus Christ either plainly , or more cunningly and mysteriously
哪个 否定 这 主 耶稣 基督 任何一个 显然 , 或者 更多的 狡猾地 和 神秘地
.
:
.

他们要么明目张胆地否认主耶稣基督，要么以更狡猾、更神秘的方式否认主耶稣基督。

[ænd; ənd]
And
和

和

['θɜːdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['ruːtɪd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðiːz]
The more thou art rooted and set down from heaven in the faith of these
这 更多的 你 艺术 根 和 放 向下 从 天堂 在 这 信仰 的 这些
[truːðz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
truths of Christ ,
真相 的 基督 ,

你越是在基督的这些真理的信仰中扎根，越是从天上稳固下来，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['fʊli] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
to believe fully the glorious reality of them , and their interest in them ,
到 相信 完全 这 辉煌 现实 的 他们 , 和 他们的 兴趣 在 他们 ,

完全相信它们的辉煌现实，以及它们所蕴含的意义，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['hev(ə)nli] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : ['sevən] ,
the more heavenly peace and joy thou wilt have (1 Peter 1 : 7 ,
这 更多的 天上 和平 和 喜悦 你 枯萎 有 (1 彼得 1 : 7 ,

你越能获得天上的平安和喜乐（彼得前书 1:7,

[eit]) [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [ˌhɪə'baɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði][mɔː(r)] [truː] ['həʊlinəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv]
8) and also thou wilt hereby attain the more true holiness and purity of
8) 和 还 你 枯萎 特此 达到 这 更多的 真的 圣洁 和 纯度 的
[hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] ,
heart and life ,
心 和 生活 ,

8）你也将因此获得更真实的圣洁和纯洁的心灵和生活，

- ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] [feɪθ] - ([ækts] - : [naɪn]) .
' purifying their hearts by faith ' (Acts 15 : 9) .
- 净化 他们的 心 经过 信仰 - (使徒行传 - : 9) .

“因信洁净了他们的心”(使徒行传 15:9)。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðaʊ] [hæst][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
And then the more thou hast of the right faith of Christ ,
和 然后 这 更多的 你 哈斯特 的 这 正确的 信仰 的 基督 ,

你越拥有对基督的正确信仰，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['væliənt] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn]
and of his things in thy heart , the more strong and valiant wilt thou be in
和 的 他的 事物 在 你的 心 , 这 更多的 强的 和 英勇 枯萎 你 是 在
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

你心中越是怀有他的荣光，你的精神就越坚强、越勇敢。

[tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] ['praɪvət] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [laɪk] ['stiːvn] , [huː] ['biːɪŋ] [fʊl]
to do any work private or public for Jesus Christ , like Stephen , who being full
到 做 任何 工作 私人的 或者 民众 为了 耶稣 基督 , 喜欢 史蒂芬 , WHO 存在 满的
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

像司提反那样，为了耶稣基督做任何私下或公开的工作，他充满信心，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ([ækts] [sɪks] : [eit]) .
and of the Holy Spirit , was also full of power (Acts 6 : 8) .
和 的 这 圣 精神 , 曾是 还 满的 的 力量 (使徒行传 6 : 8) .

并且被圣灵充满，也充满了能力（使徒行传 6:8）。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðaʊ] [hæst]['ɔːlsəʊ] [leɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
In this book thou hast also laid down from the scriptures ,
在 这 书 你 哈斯特 还 铺设 向下 从 这 经文 ,

在这本书中，你也从经文中记载了：

[haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz][mæn] , [ænd; ənd] [jet] ['dwɛlɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
how Jesus Christ is without the saints as Man , and yet dwelleth within them ,
如何 耶稣 基督 是 没有 这 圣徒 作为 男人 , 和 然而 居住 之内 他们 ,

耶稣基督作为人，祂不在圣徒之内，却住在他们里面。

[ðæt] [ɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [dwel] [wɪ'ðɪn]
that is , something of his divine nature or his blessed Spirit dwells within
那 是 , 某物 的 他的 神圣的 自然 或者 他的 蒙福 精神 居住地 之内
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

也就是说，他神圣的本质或他蒙福的灵性的一部分居住在他们里面。

[wɪtʃ] ['spɪrɪt] [ɪz] ['sʌmtaɪm] [kɔːld] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ([rɒm] [eit] : [naɪn]) .
which Spirit is sometime called , The Spirit of Christ (Rom 8 : 9) .
哪个 精神 是 有时 称为 , 这 精神 的 基督 (只读存储器 8 : 9) .

这种灵有时被称为基督的灵（罗8:9）。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , & [siː] . [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [kɔːld] [kraɪst] ,
He that hath not the Spirit of Christ , & c . and sometime called Christ ,
他 那 有 不是 这 精神 的 基督 , & c . 和 有时 称为 基督 ,

凡没有基督之灵的人，等等，有时也被称为基督，

- [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ] - & [siː] . ([rɒm] [eit] : -) .
' If Christ be in you ' & c . (Rom 8 : 10) .
- 如果 基督 是 在 你 - & c . (只读存储器 8 : -) .

“基督若在你们里面”等等。（罗马书 8:10）

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
And also how we may know whether it be Christ and the Spirit of
和 还 如何 我们 可能 知道 无论 它 是 基督 和 这 精神 的
[kraɪst] [wɪˈðɪn] ,
Christ within ,
基督 之内 ,

还有，我们如何才能知道里面是否是基督和基督的灵呢？

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈspɪrɪt] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪtˈself] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [kraɪst]
or a false spirit calling itself Christ , and that is thus ; If it be indeed Christ
或者 一个 错误的 精神 呼叫 本身 基督 , 和 那 是 因此 ; 如果 它 是 的确 基督
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

或者是一个自称为基督的假灵，就是这样；如果它里面真的是基督，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [gɒd] - [mæn] ;
that is , the Spirit of Christ God - man ;
那 是 , 这 精神 的 基督 上帝 - 男人 ;

即基督神人的灵；

[waɪ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə] [əˈplaɪ] ,
why then it teaches that man or woman in whom it is , to apply ,
为什么 然后 它 教导 那 男人 或者 女士 在 谁 它 是 , 到 申请 ,

那么，它为何教导拥有它的人，无论男女，去运用它呢？

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] [wɪˈðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ; [kraɪst] [æz; əz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri] ,
and trust in Christ without for salvation ; Christ as born of the Virgin Mary ,
和 相信 在 基督 没有 为了 救恩 ; 基督 作为 出生 的 这 处女 玛丽 ,

并信靠基督得救；基督由童贞女玛利亚所生。

[æz; əz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,
as fulfilling the law without them ,
作为 满足 这 法律 没有 他们 ,

如同在没有他们的情况下履行法律一样，

[æz; əz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
as dying without the gate of Jerusalem as a sacrifice for sin ;
作为 垂死 没有 这 门 的 耶路撒冷 作为 一个 牺牲 为了 罪 ;

如同在耶路撒冷城门外死去，作为赎罪祭；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][mæn] [kraɪst] [æz; əz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv]
it teaches them to trust in the Man Christ as rising again out of the grave
它 教导 他们 到 相信 在 这 男人 基督 作为 上升 再次 出去 的 这 严重
[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,
without them ,
没有 他们 ,

它教导他们要信靠基督这位人，相信他会在没有他们的情况下从坟墓里复活。

[æz; əz] [əˈsendɪŋ] [ˈɪntuː] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
as ascending into , and interceding in heaven without for them ;
作为 上升 进入 , 和 代求 在 天堂 没有 为了 他们 ;

如同升入天庭，为他们代求；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] .
and as to come from that heaven again in his flesh to judge the world .
和 作为 到 来 从 那 天堂 再次 在 他的 肉 到 法官 这 世界 .

并且将来还要以肉身从天而降，审判世界。

[ðʌs] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [hɪm'self] [seθ] , - [wen] [hiː; hi] [[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ]] [ɪz] [kʌm] ,
Thus the man Christ himself saith , ' When he [the Spirit of truth] is come ,
因此 这 男人 基督 他自己 赛斯说 , - 什么时候 他 [这 精神 的 真相] 是 来 ,

因此，基督自己也说：“当他（真理的圣灵）来的时候，

& [siː] . [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['glɔːrɪfaɪ][ˌem 'iː] - ([dʒɒn] - : - , -) .
& c . he shall glorify me ' (John 16 : 13 , 14) .
& c . 他 将 荣耀 我 - (约翰 - : - , -) .

等等。他必荣耀我’(约翰福音 16:13, 14)。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [praɪz] , [əd'maɪə(r)][ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][bəʊθ]
He shall make you more to prize , admire and glorify me , who am both
他 将 制作 你 更多的 到 奖 , 钦佩 和 荣耀 我 , WHO 是 两个都
[gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
God and man ,
上帝 和 男人 ,

他必使你们更加珍视、敬仰和荣耀我，我既是神又是人。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] .
and who shall be absent from you touching my body .
和 WHO 将 是 缺席的 从 你 接触 我的 身体 .

谁也不能让你触碰我的身体。

[ðen] [f'ɒləʊz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒv; əv] [maɪn] ([ɒv; əv][maɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋz]) [ænd; ənd]
Then follows , for he shall take of mine (of my glorious things) and
然后 跟随 , 为了 他 将 拿 的 矿 (的 我的 辉煌 事物) 和
[ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;
shew them to you ;
展示 他们 到 你 ;

接下来，他必将我的（荣耀的）事物告诉你们；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [maɪ] [bɜːθ] , [maɪ]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
he shall take my divine and human nature , my birth , my person and offices ,
他 将 拿 我的 神圣的 和 人类 自然 , 我的 出生 , 我的 人 和 办公室 ,

他将取走我的神性和人性、我的出身、我的身份和职分，

[maɪ] [ə'biːdiəns] , [deθ] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [maɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] ,
my obedience , death , satisfaction , my resurrection , ascension and intercession ,
我的 服从 , 死亡 , 满意 , 我的 复活 , 升天 和 代祷 ,

我的顺服、死亡、满足、复活、升天和代求

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [maɪ] ['maɪti] ['eɪndʒəls][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
and of my second coming in the clouds with my mighty angels to judgment ,
和 的 我的 第二 未来 在 这 云 和 我的 强大的 天使 到 判断 ,

以及我第二次驾云降临，与我强大的天使一同审判世人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][klɪə(r)][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒv; əv][maɪ]
and shall shew them , or clear them up to you : He shall take of my
和 将 展示 他们 , 或者 清除 他们 向上 到 你 : 他 将 拿 的 我的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

他必向你们显明，或向你们解释清楚：他必领受我的救恩，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] :
which I have wrought for you in my own person without you :
哪个 我 有 锻 为了 你 在 我的 自己的 人 没有 你 :

我亲自为你们成就了这一切，即使没有你们：

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]

And he shall take of my glory and exaltation in the heavens , and shew

和 他 将 拿 的 我的 荣耀 和 提高 在 这 天 , 和 展示

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to you .

到 你 .

他必领受我在天上的荣耀和尊崇，并向你们显明。

[naʊ] [tuː; tə][maɪnd] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ]

Now to mind this one thing , and to be set down in a right understanding

现在 到 头脑 这 一 事物 , 和 到 是 放 向下 在 一个 正确的 理解

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of it ,

的 它 ,

现在要牢记这一点，并正确理解它，

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːnmənt] [tuː; tə] [ðiː]

by the Spirit , from the scriptures , will be of great concernment to thee

经过 这 精神 , 从 这 经文 , 将要 是 的 伟大的 担忧 到 你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

and me ;

和 我 ;

圣灵藉着圣经所说的话，对你我来说都非常重要；

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['meni] [prə'fesər] [hæv; həv] [splɪt] [ðəm'selvz] ,

for , for want of this , many professors have split themselves ,

为了 , 为了 想 的 这 , 许多 教授们 有 分裂 他们自己 ,

正因为缺乏这种意识，许多教授才分裂了。

[sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli][ɒn] [wɒt] [kraɪst] [hæθ] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ['restɪŋ]

some looking only on what Christ hath done and suffered without them , resting

一些 寻找 仅有的 在 什么 基督 有 完毕 和 遭受 没有 他们 , 休息

[ɪn][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

in an historical ,

在 一个 历史 ,

有些人只关注基督在没有他们的情况下所做和所受的苦难，安于历史的视角。

[trə'dɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fænsid] [feɪθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

traditional , and indeed a fancied faith of it ,

传统的 , 和 的确 一个 幻想 信仰 的 它 ,

传统的，甚至是对其的一种臆想信仰，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)]

without looking for the Spirit of Jesus Christ to come with power into their

没有 寻找 为了 这 精神 的 耶稣 基督 到 来 和 力量 进入 他们的

[hɑːts] ,

hearts ,

心 ,

他们不寻求耶稣基督的灵带着能力进入他们的心，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] ['raɪtli] [nəʊ] , [nɔː(r)] ['raɪtli] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]

without which they cannot rightly know , nor rightly believe in Christ the Son of God

没有 哪个 他们 不能 没错 知道 , 也不 没错 相信 在 基督 这 儿子 的 上帝

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

without them ,

没有 他们 ,

没有它们，他们就无法正确认识，也无法正确相信基督是上帝的儿子。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʃeə(r)] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,

so as to have any share or interest in him ,

所以 作为 到 有 任何 分享 或者 兴趣 在 他 ,

因此，对他拥有任何股份或利益。

- [ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ([rɒm] [eit] :
' If any man have not the Spirit of Christ , he is none of his ' (Rom 8 :
- 如果 任何 男人 有 不是 这 精神 的 基督 , 他 是 没有任何 的 他的 - (只读存储器 8 :
[naɪn]) .
9) .
9) .

“人若没有基督的灵，就不是属基督的。”(罗马书 8:9)

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'pendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [kraɪst] ,
Others have been depending too much upon something they call Christ ,
其他的 有 到过 取决于 也 很多 之上 某物 他们 称呼 基督 ,

有些人则过于依赖他们所谓的基督。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd]
and the righteousness of Christ within them , in opposition to Christ and
和 这 义 的 基督 之内 他们 , 在 反对 到 基督 和
[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
his righteousness without them ,
他的 义 没有 他们 ,

他们里面基督的义，与他们外面的基督和他的义对立起来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [truː] [seɪnts] [hæv; həv][ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
from which all true saints have their justification and comfort ,
从 哪个 全部 真的 圣徒 有 他们的 理由 和 舒适 ,

所有真正的圣徒都从中获得称义和安慰。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] ;
it being received through the operation of the Spirit which dwells in them ;
它 存在 已收到 通过 这 手术 的 这 精神 哪个 居住地 在 他们 ;

这是藉着住在他们里面的圣灵的运行而领受的;

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [ðiːz] [meɪ] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] ,
and however these may talk much of Christ within them , yet it is manifest ,
和 然而 这些 可能 讲话 很多 的 基督 之内 他们 , 然而 它 是 显现 ,

然而，尽管这些话语中可能有很多关于基督的描述，但显而易见的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
that it is not the Spirit of Christ , but the spirit of the devil ;
那 它 是 不是 这 精神 的 基督 , 但 这 精神 的 这 魔鬼 ;

那不是基督的灵，而是魔鬼的灵;

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt]['glɔːrɪfaɪ] ,
in that it doth not glorify ,
在 那 它 确实 不是 荣耀 ,

因为它不荣耀，

[bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
but slight and reject the man Christ and his righteousness which was
但 轻微 和 拒绝 这 男人 基督 和 他的 义 哪个 曾是
[rɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] :
wrong without them :
错误的 没有 他们 :

但若没有他们，他们就会轻视和拒绝基督这个人以及他的义行:

['riːdə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [miːt] [wɪð] [haɪ] [fləʊn] ['eəri] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
Reader , in this book thou wilt not meet with high flown airy notions ,
读者 , 在 这 书 你 枯萎 不是 见面 和 高的 飞行 轻盈的 概念 ,

读者朋友，本书中你不会遇到任何不切实际的空想。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [dɪ'laɪt] [ɪn] , ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] ['mɪstəriz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] , [pleɪn] , ['kɒmən] ,
which some delight in , counting them high mysteries , but the sound , plain , common ,
哪个 一些 喜 在 , 计数 他们 高的 谜团 , 但 这 声音 , 清楚的 , 常见的 ,

有些人乐于沉浸其中，将其视为高深的奥秘，但声音却平淡无奇，普通至极。

([ænd; ənd] [jet] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]) [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ,
(and yet spiritual and mysterious) truths of the gospel , and if thou art a believer ,
(和 然而 精神 和 神秘) 真相 的 这 福音 , 和 如果 你 艺术 一个 信徒 ,

（然而也是属灵的、神秘的）福音真理，如果你是信徒，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] ['rekən] [ðem; ðəm][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ,
thou must needs reckon them so , and the more ,
你 必须 需求 估计 他们 所以 , 和 这 更多的 ,

你必须这样看待他们，而且越是如此。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðaɪ] [hɑːt] ,
if thou hast not only the faith of them in thy heart ,
如果 你 哈斯特 不是 仅有的 这 信仰 的 他们 在 你的 心 ,

如果你心中不仅有他们的信仰，

[bʌt; bət][ɑːt] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but art daily living in the spiritual sense and feeling of them ,
但 艺术 日常的 活的 在 这 精神 感觉 和 感觉 的 他们 ,

但艺术体现在日常生活的精神层面和情感层面，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
and of thy interest in them .
和 的 你的 兴趣 在 他们 .

以及你对他们的兴趣。

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ðɪs] ['triːtɪs] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ðiː] ['daʊtf(ə)l] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [θɪŋz] , [ɔː(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] ,
Neither doth this treatise offer to thee doubtful controversial things , or matters of opinions ,
两者都不 确实 这 论文 提供 到 你 疑 有争议的 事物 , 或者 事情 的 意见 ,

本文也不涉及模棱两可的争议性问题或意见分歧。

[æz; əz][sʌm; səm] [bʊks] ['tʃiːfli] [duː; də] , [wɪtʃ] [wen] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ,
as some books chiefly do , which when insisted upon ,
作为 一些 图书 主要 做 , 哪个 什么时候 坚持 之上 ,

就像某些书籍主要做的那样，当人们坚持这样做时，

[ðə; ði] ['weɪtiːə] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [mɔː(r)] [hɜːt] [ðæn; ðən] [gʊd] :
the weightier things of the gospel have always done more hurt than good :
这 更重 事物 的 这 福音 有 总是 完毕 更多的 伤害 比 好的 :

福音中那些看似沉重的道理，往往弊大于利：

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
But here thou hast things certain , and necessary to be believed ,
但 这里 你 哈斯特 事物 肯定 , 和 必要的 到 是 相信 ,

但这里你所拥有的是确凿无疑、不可或缺的真理。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdi] .
which thou canst not too much study .
哪个 你 罐 不是 也 很多 学习 .

你再怎么研究也不为过。

['ðeəfɔː(r)] [preɪ] ,

Therefore pray ,

所以 祈祷 ,

因此，请祈祷。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [rɪ'siːv] [ðɪs] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]

that thou mayest receive this word which is according to the scriptures in faith and

那 你 五月 收到 这 单词 哪个 是 根据 到 这 经文 在 信仰 和

[lʌv] ,

love ,

爱 ,

愿你以信和爱领受这符合圣经的话语。

[nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]

not as the word of man , but as the word of God , without respect of

不是 作为 这 单词 的 男人 , 但 作为 这 单词 的 上帝 , 没有 尊重 的

[p'ɜːsənz] ,

persons ,

人 ,

不是当作人的话语，而是当作神的话语，不偏待人。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [həʊldz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and be not offended because Christ holds forth the glorious treasure of the

和 是 不是 被冒犯了 因为 基督 持有 前进 这 辉煌 宝藏 的 这

['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] ,

gospel to thee in a poor earthen vessel ,

福音 到 你 在 一个 贫穷的 土 血管 ,

不要因为基督用一个简陋的瓦器向你展示福音的荣耀宝藏而感到冒犯。

[baɪ][wʌn] [huː] [hæθ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [kə'mend]

by one who hath neither the greatness nor the wisdom of this world to commend

经过 一 WHO 有 两者都不 这 伟大 也不 这 智慧 的 这 世界 到 表彰

[hɪm][tuː; tə] [ðiː] ;

him to thee ;

他 到 你 ;

由一位既无世俗的伟大，也无世俗的智慧之人向你推荐他；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , [seθ] [kraɪst] ,

for as the scripture , saith Christ ,

为了 作为 这 圣经 , 赛斯说 基督 ,

正如经上所说，基督说：

([huː] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hɪm'self]) ['ɔːdnrəli] ['tʃuːzəθ] [sʌtʃ]

(who was low and contemptible in the world himself) ordinarily chooseth such

(WHO 曾是 低的 和 可鄙 在 这 世界 他自己) 按说 选择 这样的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for himself ,

为了 他自己 ,

（他本人在世上地位低下，令人鄙夷）通常会为自己选择这样的人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - - -) .

and for the doing of his work (1 Cor 1 : 26 - 28) .

和 为了 这 正在做 的 他的 工作 (1 科尔 1 : - - -) .

并因他所做的工作（哥林多前书 1: 26-28）。

[nɒt] ['meni] [waɪz] [men] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [nɒt] ['meni] ['maɪti] , [nɒt] ['meni] ['nəʊb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] :

Not many wise men after the flesh , not many mighty , not many noble are called :

不是 许多 明智的 男人 后 这 肉 , 不是 许多 强大的 , 不是 许多 高贵 是 称为 :

肉体意义上的智者不多，权势显赫者不多，高贵之人也不多：

[bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , & [siː] .
But God hath chosen the foolish things of the world , & c .
但 上帝 有 选定 这 愚蠢 事物 的 这 世界 , & c .

但上帝拣选了世上愚拙的事物，等等。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [nɒt] ['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθli] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
This man is not chosen out of an earthly , but out of the heavenly university ,
这 男人 是 不是 选定 出去 的 一个 尘世的 , 但 出去 的 这 天上 大学 ,

这个人不是从地上的大学里选拔出来的，而是从天上的大学里选拔出来的。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [gɪfts] , [ænd; ənd]
the church of Christ , which church , as furnished with the Spirit , gifts , and
这 教会 的 基督 , 哪个 教会 , 作为 提供 和 这 精神 , 礼物 , 和
['greɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
graces of Christ ,
恩典 的 基督 ,

基督的教会，这教会，因着基督的圣灵、恩赐和恩典，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
was in the beginning , and still is , and will be to the end of the
曾是 在 这 开始 , 和 仍然 是 , 和 将要 是 到 这 结尾 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

从起初就是如此，现在依然是，将来也必将如此，直到世界末日。

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [truː] ['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstər]
that out of which the word of the Lord , and so all true gospel ministers
那 出去 的 哪个 这 单词 的 这 主 , 和 所以 全部 真的 福音 部长们
[mʌst; məst] [prə'siːd] ,
must proceed ,
必须 继续 ,

主的圣言，以及所有真正的福音传道者，都必须以此为基础。

['weðə(r)] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , [æz; əz] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] ([wʌn] [kɔː(r)] - : - , -) .
whether learned or unlearned , as to human learning (1 Cor 12 : 27 , 28) .
无论 学习 或者 未受过教育的 , 作为 到 人类 学习 (1 科尔 - : - , -) .

无论是后天习得的还是后天习得的，就人类学习而言（哥林多前书 12: 27, 28）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [mæn] , [jet] ,
And though this man hath not the learning or wisdom of man , yet ,
和 尽管 这 男人 有 不是 这 学习 或者 智慧 的 男人 , 然而 ,

虽然这个人没有人类的学识和智慧，然而

[θruː] [greɪs] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
through grace he hath received the teaching of God , and the learning of
通过 优雅 他 有 已收到 这 教学 的 上帝 , 和 这 学习 的
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the Spirit of Christ ,
这 精神 的 基督 ,

他因着恩典领受了神的教导和基督之灵的教训。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [bəʊθ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv]
which is the thing that makes a man both a Christian and a minister of
哪个 是 这 事物 那 制作 一个 男人 两个都 一个 基督教 和 一个 部长 的
[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] . -
the gospel . '
这 福音 . -

正是这一点使一个人既是基督徒，又是福音的传道者。

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , - & [siː] . ([ɪz] - :
The Lord God hath given me the tongue of the learned , ' & c . (Is 50 :
这 主 上帝 有 给定 我 这 舌头 的 这 学习 , - & c . (是 - :

主耶和华赐给我受教者的舌头，等等。（以赛亚书 50:10）

[fɔːr] [kəm'peəd] [wɪð] [luːk] [fɔːr] : -) [weə(r)] [kraɪst] , [æz; əz][mæn] , [seθ] ,
4 compared with Luke 4 : 18) where Christ , as man , saith ,
4 比较的 和 卢克 4 : -) 在哪里 基督 , 作为 男人 , 赛斯说 ,

4 与路加福音 4:18 对比）基督以人的身份说：

- [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
' The Spirit of the Lord is upon me ,
- 这 精神 的 这 主 是 之上 我 ,

“主的灵在我身上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , - & [siː] .
because he hath anointed me to preach the gospel to the poor , ' & c .
因为 他 有 受膏者 我 到 布道 这 福音 到 这 贫穷的 , - & c .
[hiː; hi] [hæθ] ,
He hath ,
他 有 ,

因为他膏立我向贫穷的人传福音，等等。他已经，

[θruː] [greɪs] ['teɪkən] [ðiːz] [θriː] ['hev(ə)nli] [dɪ'griːz] , [tuː; tə] [wɪt] , ['juːniən] [wɪð] [kraɪst] , [ðə; ði]
through grace taken these three heavenly degrees , to wit , union with Christ , the
通过 优雅 已采取 这些 三 天上 学位 , 到 有 , 联盟 和 基督 , 这
[ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
anointing of the Spirit ,
膏抹 的 这 精神 ,

藉着恩典，我们获得了这三个属天的境界，即与基督联合、圣灵的膏抹、

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
and experience of the temptations of Satan ,
和 经验 的 这 诱惑 的 撒但 ,

以及经历过撒旦的诱惑，

[wɪtʃ] [duː; də][mɔː(r)] [fɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['maɪti] [wɜːk] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
which do more fit a man for that mighty work of preaching the gospel ,
哪个 做 更多的 合身 一个 男人 为了 那 强大的 工作 的 布道 这 福音 ,

哪一种更适合一个人从事宣讲福音这项伟大的工作呢？

[ðæn; ðən][ɔːl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] .
than all university learning and degrees that can be had .
比 全部 大学 学习 和 学位 那 能 是 有 .

比所有大学学习和学位加起来都多。

[maɪ] [end] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [mæn] ,
My end in writing these few lines is not to set up man ,
我的 结尾 在 写作 这些 很少 线条 是 不是 到 放 向上 男人 ,

我写这几行字的目的不是为了陷害某人，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['saʊndnəs] [ɪn][ðə; ði]
but having had experience with many other saints of this man's soundness in the
但 拥有 有 经验 和 许多 其他 圣徒 的 这 男人的 健全性 在 这
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

但我曾与许多其他圣徒接触，亲眼见证过此人在信仰上的坚定不移，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [nɒt] [baɪ]
of his godly conversation , and his ability to preach the gospel , not by
的 他的 敬虔的 对话 ， 和 他的 能力 到 布道 这 福音 ， 不是 经过
['hjuːmən] [ɑːt] ,
human art ,
人类 艺术 ，

他敬虔的言行举止，以及他不靠人为技巧就能传讲福音的能力，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
but by the Spirit of Christ ,
但 经过 这 精神 的 基督 ，

但藉着基督的灵，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
and that with much success in the conversion of sinners when there are so
和 那 和 很多 成功 在 这 转换 的 罪人 什么时候 那里 是 所以
['meni] ['kɑːn(ə)l] ['empti] ['priːtʃə] ,
many carnal empty preachers ,
许多 肉体 空的 传道者 ，

而且，在有那么多空洞无物的传道者的情况下，这种方法在感化罪人方面取得了很大的成功。

[bəuθ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ; [ai] [seɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
both learned and unlearned ; I say having had experience of this ,
两个都 学习 和 未受过教育的 ； 我 说 拥有 有 经验 的 这 ，

无论是受过教育的还是未受过教育的；我对此深有体会，所以这么说吧。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
and judging this book may be profitable to many others , as well as to
和 评判 这 书 可能 是 有利可图 到 许多 其他的 ， 作为 出色地 作为 到
[maɪ'self] :
myself :
我 ：

对这本书的评价或许对包括我在内的许多人都有益处：

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ([ðəʊ] [ai][biː; bi] ['veri] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə]
I thought it my duty upon this account (though I be very unfit for it) to
我 想法 它 我的 责任 之上 这 帐户 （ 尽管 我 是 非常 不合格 为了 它 ） 到
[beə(r)] ['wɪtnəs] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ([ænd; ənd] [jet] ['glɔːriəs])
bear witness with my brother to the plain and simple (and yet glorious)
熊 证人 和 我的 兄弟 到 这 清楚的 和 简单的 （ 和 然而 辉煌 ）
[truːðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
truths of our Lord Jesus Christ .
真相 的 我们的 主 耶稣 基督 .

因此，我认为我有义务（尽管我非常不胜任）与我的兄弟一起为我们主耶稣基督的简单明了（却又荣耀无比）的真理作见证。

[ænd; ənd] [naʊ] ['riːdə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðiːz]
And now reader , the Lord give thee and me a right understanding in these
和 现在 读者 ， 这 主 给 你 和 我 一个 正确的 理解 在 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

读者朋友，愿主赐予你我正确的理解力，明白这些事。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['nəʊʃənl] [ded] [feɪθ] ,
that we may live and die not with a traditional notional dead faith ,
那 我们 可能 居住 和 死 不是 和 一个 传统的 名义上的 死的 信仰 ，

这样我们才能在不带着传统空洞的信仰观念的情况下生活和死去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['laɪvli] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt] ,
but with a right spiritual lively faith of Christ in our heart ,
但 和 一个 正确的 精神 热闹 信仰 的 基督 在 我们的 心 ,

但只要我们心中有对基督正确而充满活力的信仰，

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ;
wrought by the mighty power of God ;
锻 经过 这 强大的 力量 的 上帝 ;

是上帝大能所成就的；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] [meɪ] [meɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [mɔː(r)] ['riːəl] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]
such a faith as may make Jesus Christ more real and precious to us than
这样的 一个 信仰 作为 可能 制作 耶稣 基督 更多的 真实的 和 宝贵的 到 我们 比
['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
any thing in the world ,
任何 事物 在 这 世界 ,

这种信仰能使我们觉得耶稣基督比世上任何事物都更加真实、更加珍贵。

[æz; əz] [meɪ] ['pjʊərɪfaɪ]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [njuː] ['kriːtʃəz] ,
as may purify our hearts , and make us new creatures ,
作为 可能 净化 我们的 心 , 和 制作 我们 新的 生物 ,

愿它净化我们的心灵，使我们成为新造的人。

[ðæt] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
that so we may be sure to escape the wrath to come ,
那 所以 我们 可能 是 当然 到 逃脱 这 愤怒 到 来 ,

这样我们才能确保免受未来的惩罚。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri] [θruː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and after this life enjoy eternal life and glory through the Lord Jesus Christ ,
和 后 这 生活 享受 永恒 生活 和 荣耀 通过 这 主 耶稣 基督 ,

今生之后，藉着主耶稣基督享受永生和荣耀。

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
to whom be glory for ever and ever .
到 谁 是 荣耀 为了 曾经 和 曾经 .

愿荣耀归于他，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ˌfeə'wel] , [ðaɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [dʒɒn] ['bɜːtn] .
Farewell , thine to serve thee in the Lord Jesus , JOHN BURTON .
告别 , 你的 到 服务 你 在 这 主 耶稣 , 约翰 伯顿 .

再见了，愿我在主耶稣里侍奉你，约翰·伯顿。

[sʌm; səm] ['gɒsp(ə)l] [truːðz] ['əʊpənd] , & [siː] .
SOME GOSPEL TRUTHS OPENED , & c .
一些 福音 真相 打开 , & c .

揭示一些福音真理，等等。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hænd][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['dʒʌdʒmənts]
Forasmuch as many have taken in Hand to set forth their several Judgments
因此 作为 许多 有 已采取 在 手 到 放 前进 他们的 一些 判决
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
concerning the Son of the Virgin Mary ,
有关 这 儿子 的 这 处女 玛丽 ,

鉴于许多人已着手阐述他们对圣母玛利亚之子的各种看法，

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
the Lord JESUS CHRIST ;
这 主 耶稣 基督 ;

主耶稣基督；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] ['hævɪŋ] [məʊst] ['grəʊsli] [ə:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
and some of those many having most grossly erred from the simplicity of
和 一些 的 那些 许多 拥有 最多 粗略地 犯错 从 这 简单 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
the Gospel ,
这 福音 ,

而这些人中有些严重偏离了福音的简明教义，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [tuː; tə]
it seemed good to me , having had some Knowledge of these things , to
它 似乎 好的 到 我 , 拥有 有 一些 知识 的 这些 事物 , 到
[raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
write a few words ,
写 一个 很少 字 ,

我对这些事情略知一二，觉得有必要写几句话。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ,
to the end , if the Lord will ,
到 这 结尾 , 如果 这 主 将要 ,

直到永远，如果主愿意的话。

[səʊlz] [mait] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['hɒrəbli] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['sevrəl] [kə'rʌpt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Souls might not be so horribly deluded by those several corrupt Principles that are
灵魂 可能 不是 是 所以 糟糕透了 妄想 经过 那些 一些 腐败 原则 那 是
[gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
gone into the World concerning him .
已消失 进入 这 世界 有关 他 .

灵魂或许不会被世间流传的那些关于他的腐败原则所严重蒙蔽。

[naʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪst] ,
Now , that there is such a thing as a Christ ,
现在 , 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 基督 ,

既然基督确有其人，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ɒv; əv] ; ['əʊnli][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
I shall not spend much time in proving of ; only I shall shew you ,
我 将 不是 花费 很多 时间 在 证明 的 ; 仅有的 我 将 展示 你 ,

我不会花太多时间去证明这一点；我只会向你展示，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɜːst] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðeə(r)]
that he was first promised to the fathers , and afterwards expected by their
那 他 曾是 第一的 承诺 到 这 父亲们 , 和 然后 预期的 经过 他们的
['tʃɪldrən] :
children :
孩子们 :

他先是被许配给了先祖们，后来又被他们的子孙所期盼：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] [ðæt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [gɑːdz] [fɔː(r)] -
But before I do that , I shall speak a few words concerning God's FORE -
但 前 我 做 那 , 我 将 说话 一个 很少 字 有关 神的 前 -
[ɔ:'dein] [ænd; ənd] ['pə:pəs] ,
ORDAINING AND PURPOSING ,
授职 和 目的 ,

但在此之前，我想先谈谈上帝的预定和旨意。

[ðæt] [ə; eɪ] [kraɪst] , [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn]
THAT A CHRIST , A SAVIOUR , SHOULD BE , AND THAT BEFORE THE WORLD BEGAN
那 一个 基督 , 一个 救主 , 应该 是 , 和 那 前 这 世界 开始
.
:
.

基督，救世主，应当存在，而且在世界诞生之前就已存在。

[naʊ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Now God in his own wisdom and counsel , knowing what would come to pass ,
现在 上帝 在 他的 自己的 智慧 和 法律顾问 , 会心 什么 会 来 到 经过 ,

神凭着自己的智慧和谋略，知道将要发生的事，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [dʌn] ([rɒm] [fɔːr] : -) .
as if it were already done (Rom 4 : 17) .
作为 如果 它 是 已经 完毕 (只读存储器 4 : -) .

仿佛已经完成了一样（罗马书 4:17）。

[hiː; hi] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [mæn] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [səʊ] [θrəʊ] [hɪm'self]
He knowing that man would break his commandments , and so throw himself
他 会心 那 男人 会 休息 他的 诫命 , 和 所以 扔 他自己
['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
under eternal destruction ,
在下面 永恒 破坏 ,

他知道人类会违背他的诫命，从而自取灭亡，遭受永恒的毁灭。

[dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] [fɔː(r)] - [ɔː'deɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
did in his own purpose fore - ordain such a thing as the rise of him that should
做过 在 他的 自己的 目的 前 - 授职 这样的 一个 事物 作为 这 上升 的 他 那 应该
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

他出于自己的旨意，预先注定了那将要陨落之人会崛起。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , - [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪm] ,
and that by a Saviour , ' According as he hath chosen us in him ,
和 那 经过 一个 救主 , - 根据 作为 他 有 选定 我们 在 他 ,

并且藉着救主，“正如他在基督里拣选了我们，

[['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)]] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] - ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr]) .
[meaning the Saviour] before the foundation of the world ' (Eph 1 : 4) .
[意义 这 救主] 前 这 基础 的 这 世界 - (以弗 1 : 4) .

[指救世主]在创世之前就存在了”（弗1:4）。

[ðæt] [ɪz] , [gɒd] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [trænz'gres] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] ,
That is , God seeing that we would transgress , and break his commandment ,
那 是 , 上帝 看到 那 我们 会 越界 , 和 休息 他的 诫命 ,

也就是说，上帝看到我们会违背他的诫命，

[dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [tʃuːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] ,
did before choose some of those that would fall ,
做过 前 选择 一些 的 那些 那 会 落下 ,

之前确实选出了一些将会失败的人，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwəd] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] ['æktʃuəli] , [ðəʊ] [ɪn]
and give them to him that should afterward purchase them actually , though in
和 给 他们 到 他 那 应该 之后 购买 他们 实际上 , 尽管 在
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the account of God ,
这 帐户 的 上帝 ,

并将它们交给那位后来实际购买它们的人，尽管是以神的名义。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ([rev] - : [eit]) .
his blood was shed before the world was (Rev 13 : 8) .
他的 血 曾是 棚 前 这 世界 曾是 (牧师 - : 8) .

在世界被创造之前，他的血就已经流出来了（启示录 13:8)。

[ai] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [gɒd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [sleɪn] !
I say , in the account of God , his Son was slain !
我 说 , 在 这 帐户 的 上帝 , 他的 儿子 曾是 被杀 !

我说，按照上帝的旨意，他的儿子被杀了！

[ðæt] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [kən'kluːʒn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [ɪn] [hɪm'self]
that is , according to God's purpose and conclusion , which he purposed in himself
那 是 , 根据 到 神的 目的 和 结论 , 哪个 他 目的 在 他自己
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ;
before the word was ;
前 这 单词 曾是 ;

也就是说，这是按照上帝的旨意和结论，是他在道成肉身之前就定下的旨意和结论。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) , - [huː] [hæθ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ,
as it is written (2 Tim 1 : 9) , ' Who hath saved us ,
作为 它 是 书面 (2 蒂姆 1 : 9) , - WHO 有 已保存 我们 ,

正如经上所记（提摩太后书 1:9）：“那救了我们的，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]
and called us with an holy calling , according to his own purpose and
和 称为 我们 和 一个 圣 呼叫 , 根据 到 他的 自己的 目的 和
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

他按着自己的旨意和恩典，以圣洁的呼召呼召我们。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] . -
which was given us in Christ Jesus before the world began . '
哪个 曾是 给定 我们 在 基督 耶稣 前 这 世界 开始 . -

“这真理是在创世之前，藉着基督耶稣赐给我们的。”

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
As also , in 1 Peter 1 : 20 , Where the Apostle speaking of Christ ,
作为 还 , 在 1 彼得 1 : - , 在哪里 这 使徒 请讲 的 基督 ,

此外，在彼得前书 1:20 中，使徒论到基督时也提到：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [seθ] [ɒv; əv][hɪm] ,
and the redemption purchased by him for sinners , saith of him ,
和 这 赎回 购买 经过 他 为了 罪人 , 赛斯说 的 他 ,

论到他，他说：他为罪人所成就的救赎，

- [huː] ['verɪli] [wɒz; wəz][fɔː(r)] - [ɔː'deɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
' Who verily was fore - ordained before the foundation of the world ,
- WHO 确实 曾是 前 - 受戒 前 这 基础 的 这 世界 ,

“祂在创世之前就已被预定，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['mænɪfest][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [baɪ][hɪm][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd]
but was manifest in these last days for you , who by him do believe in God
但 曾是 显现 在 这些 最后的 天 为了 你 , WHO 经过 他 做 相信 在 上帝
,
,
,

但祂的显现，正是在这末世向你们这些因祂而信神的人显明的。

[ðæt] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . -
that raised him up from the dead . '
那 提高 他 向上 从 这 死的 . -

那使他从死里复活。

[gɒd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [p'ɜːpəsd] [ɪn] [hɪm'self] ,
God having thus purposed in himself ,
上帝 拥有 因此 目的 在 他自己 ,

神既已在自己里面这样定意了，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]
that he would save some of them that by transgression had destroyed
那 他 会 节省 一些 的 他们 那 经过 越轨行为 有 损毁
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他会拯救那些因罪孽深重而自我毁灭的人。

[dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] , [ɔː(r)] ['bɑːgən] ,
did with the everlasting Son of his love , make an agreement , or bargain ,
做过 和 这 永恒 儿子 的 他的 爱 , 制作 一个 协议 , 或者 便宜货 ,

他与他永恒的爱子达成了协议或交易。

[ðæt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɜːmz] ,
that upon such and such terms ,
那 之上 这样的 和 这样的 条款 ,

在这样的条件下，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [æz; əz][hæd; həd][baɪ]
he would give him a company of such poor souls as had by
他 会 给 他 一个 公司 的 这样的 贫穷的 灵魂 作为 有 经过
[trænz'greʃ(ə)n] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,
transgression fallen from their own innocency and uprightness ,
越轨行为 倒下 从 他们的 自己的 无辜 和 正直 ,

他会给他安排一群可怜的灵魂作伴，这些灵魂因为犯罪而失去了原本的纯真和正直。

['ɪntuː] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] ([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sevən] : -)
into those wicked inventions that they themselves had sought out (Eccl 7 : 29)
进入 那些 邪恶 发明 那 他们 他们自己 有 寻求 出去 (埃克尔 7 : -)
.
.
.

进入他们自己所寻求的那些邪恶发明（传道书 7: 29）。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
The agreement also how this should be ,
这 协议 还 如何 这 应该 是 ,

该协议还规定了具体操作方式。

[wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [leɪd] (['taɪtəs][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
was made before the foundation of the world was laid (Titus 1 : 2) .
曾是 制成 前 这 基础 的 这 世界 曾是 铺设 (提图斯 1 : 2) .

在创世之前就已存在（提多书 1:2）。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
The Apostle , speaking of the promise ,
这 使徒 , 请讲 的 这 承诺 ,

使徒谈到应许时说：

[ɔː(r)] ['kʌvənənt] [meɪd] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,
or covenant made between God and the Saviour (for that is his meaning ,
或者 盟约 制成 之间 上帝 和 这 救主 (为了 那 是 他的 意义 ,

或者说是上帝与救世主之间订立的盟约（因为这就是他的意思，

) [seθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ; - [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [wɪtʃ] [gɒd] [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] ,
) saith on this wise ; ' In hope of eternal life , which God that cannot lie ,
) 赛斯说 在 这 明智的 ; - 在 希望 的 永恒 生活 , 哪个 上帝 那 不能 说谎 ,

) 如此说：‘盼望那不能说谎的神所赐的永生，

['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] . -
promised before the world began . '
承诺 前 这 世界 开始 . -

在世界诞生之前就已许下诺言。

[naʊ] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [ɔː(r)] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
Now this promise , or covenant was made with none but with the Son of God , the Saviour .
现在 这 承诺 , 或者 盟约 曾是 制成 和 没有任何 但 和 这 儿子 的 上帝 , 这 救主 .

这项承诺或盟约只与上帝的儿子，救世主立下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [wɪð] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
And it must needs be so ; for there was none with God before the world began ,
和 它 必须 需求 是 所以 ; 为了 那里 曾是 没有任何 和 上帝 前 这 世界 开始 ,

必然如此；因为在世界之初，上帝那里就没有灵魂。

[bʌt; bət][hiː; hi][baɪ] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
but he by whom he made the world ,
但 他 经过 谁 他 制成 这 世界 ,

但他创造了世界，

[æz; əz][ɪn] ['prɒvɜːbz] [eit][frɒm; frəm] [vɜːs] - [tuː; tə] [vɜːs] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ,
as in Proverbs 8 from verse 22 to verse 31 which was and is ,
作为 在 箴言 8 从 诗 - 到 诗 - 哪个 曾是 和 是 ,

就像箴言8章22节到31节所说的那样，过去如此，现在依然如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
the Son of his love .
这 儿子 的 他的 爱 .

他挚爱的儿子。

[ðɪs] ['kʌvənənt] , [ɔː(r)] ['bɑːgən] , [hæd; həd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
This covenant , or bargain , had these conditions in it .
这 盟约 , 或者 便宜货 , 有 这些 状况 在 它 .

这项契约或协议包含以下条件。

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
First , That the Saviour should take upon him flesh and blood ,
第一的 , 那 这 救主 应该 拿 之上 他 肉 和 血 ,

首先，救世主要取了血肉之躯，

[ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv] ([sɪn]['əʊnli] [ɪk'septɪd])
the same nature that the sons of men were partakers of (sin only excepted)
这 相同的 自然 那 这 儿子们 的 男人 是 参与者 的 (罪 仅有的 例外)

世人所共有的本性（唯独罪除外）

([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , [fɔːr] : -) .
(Heb 2 : 14 , 4 : 15) .
(希伯来书 2 : - , 4 : -) .

（希伯来书 2:14，4:15）

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɔː(r)] [ə'griːmənt] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [hɪm] :
And this was the will or agreement that God had made with him :
和 这 曾是 这 将要 或者 协议 那 上帝 有 制成 和 他 :

这就是上帝与他所立的旨意或约定：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ([hɛb] - :
And therefore when he speaks of doing the will of God (Heb 10 :
和 所以 什么时候 他 说话 的 正在做 这 将要 的 上帝 (希伯来书 - :

因此，当他谈到遵行神的旨意时（来10:

[faɪv]) [hiː; hi] [seθ] , - [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæst] [ðaʊ] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] , - ([æz; əz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['prɒmɪs]
5) he saith , ' a body hast thou prepared me , ' (as according to thy promise
5) 他 赛斯说 , - 一个 身体 哈斯特 你 准备 我 , - (作为 根据 到 你的 承诺
([dʒen][θriː] :
(Gen 3 :
(Gen 3 :

5）他说：“你为我预备了身体，”（正如你所说：）

-) [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
15) which I was to take of a woman ,
-) 哪个 我 曾是 到 拿 的 一个 女士 ,

15）我要从一位妇女那里得到什么，

) [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ðaɪ] [wɪl] , [əʊ][gɒd] ,
) and in it I am come to do thy will , O God ,
) 和 在 它 我 是 来 到 做 你的 将要 , 哦 上帝 ,

我来是为了遵行你的旨意，我的神啊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bʊk] ([viː]['sɛvən]) .
as it is written of me in the volume of thy book (v 7) .
作为 它 是 书面 的 我 在 这 体积 的 你的 书 (v 7) .

正如你的册上所记载的（第 7 节）。

['sekənd] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['sɪnəz]
Second , The Saviour was to bring everlasting righteousness to justify sinners
第二 , 这 救主 曾是 到 带来 永恒 义 到 证明合法 罪人
[wɪ'ðɔːl] ([dæn][naɪn] : - , -) .
withal (Dan 9 : 24 , 25) .
此外 (担 9 : - , -) .

第二，救世主要带来永恒的公义，使罪人称义（但以理书 9: 24, 25)。

[ðə; ði] [mə'saɪəs] , [ɔː(r)] ['seɪvjə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən]
The Messias , or Saviour , shall bring in everlasting righteousness , and put an
这 弥赛亚 , 或者 救主 , 将 带来 在 永恒 义 , 和 放 一个
[end] [tuː; tə] [ɪ'nɪkwəti] ,
end to iniquity ,
结尾 到 罪恶 ,

弥赛亚，或救世主，将带来永恒的公义，并终结罪恶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] , - [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
as it is there written , ' To make an end of sins , and to make
作为 它 是 那里 书面 , - 到 制作 一个 结尾 的 罪孽 , 和 到 制作
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪkwəti] ,
reconciliation for iniquity ,
和解 为了 罪恶 ,

正如经上所记：“为要除掉罪恶，赎清罪孽，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] . -
and to bring in everlasting righteousness . '
和 到 带来 在 永恒 义 . -

并带来永恒的公义。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
This , I say , was to be brought into the world by the Saviour ,
这 , 我 说 , 曾是 到 是 带来 进入 这 世界 经过 这 救主 ,

我说，这是救世主带到世上的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ɔː(r)] [ə'griːmənt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst]
according to the covenant , or agreement , that was between God and Christ
根据 到 这 盟约 , 或者 协议 , 那 曾是 之间 上帝 和 基督
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
before the world began ,
前 这 世界 开始 ,

根据创世之前上帝与基督之间所立的盟约或协议，

[wɪtʃ] [gɒd] , [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] , ['prɒmɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] (['taɪtəs][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
which God , that cannot lie , promised at that time (Titus 1 : 2) .
哪个 上帝 , 那 不能 说谎 , 承诺 在 那 时间 (提图斯 1 : 2) .

上帝，那不能说谎的上帝，在那时应许了（提多书 1:2）。

[θɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst]
Third , He was to accomplish this everlasting righteousness by spilling his most
第三 , 他 曾是 到 完成 这 永恒 义 经过 溢出 他的 最多
['preʃəs] [blʌd] ,
precious blood ,
宝贵的 血 ,

第三，祂要流出祂最宝贵的宝血来完成这永恒的公义，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ɔː(r)] ['bɑːgən] ;
according to the terms of the covenant , or bargain ;
根据 到 这 条款 的 这 盟约 , 或者 便宜货 ;

根据契约或协议的条款；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [gɒd] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [ðæt]
and therefore when God would shew his people what the agreement was that
和 所以 什么时候 上帝 会 展示 他的 人们 什么 这 协议 曾是 那
[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ,
he and the Saviour had made ,
他 和 这 救主 有 制成 ,

因此，当上帝向他的子民表明他与救世主所立的约是什么时，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [siːld] ['æktʃuəli] .
even before the covenant was accomplished and sealed actually .
甚至 前 这 盟约 曾是 完成 和 密封 实际上 .

甚至在盟约正式订立之前。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌzekə'raiə] [naɪn] ([weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]
See for this Zechariah 9 (where he is speaking of him that should be the
看 为了 这 撒迦利亚 9 (在哪里 他 是 请讲 的 他 那 应该 是 这
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

关于这一点，请参阅撒迦利亚书9章（他在那里谈到那位应该是救世主的人），

) [vɜːs] - , - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] [['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)]] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ]
) verse 11 , ' As for thee also [meaning the Saviour] by the blood of thy
) 诗 - , - 作为 为了 你 还 [意义 这 救主] 经过 这 血 的 你的
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

第11节，“至于你（指救主），凭你立约的血，

- [ɔː(r)][æz; əz][sʌm; səm]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
' or as some render it ,
- 或者 作为 一些 使成为 它 ,

或者正如某些人所解释的那样，

[huːz] ['kʌvənənt] [ɪz][baɪ] [blʌd] ([wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][wʌn] ['pɜːpəs]) -
whose covenant is by blood (which is all to one purpose) '
谁 盟约 是 经过 血 (哪个 是 全部 到 一 目的) -
他们的盟约是以血立的（一切都是为了同一个目的）'

[ai]
I
我
我

[['miːnɪŋ] [gɒd]] [hæv; həv] [sent] [fɔːθ] [ðaɪ] ['prɪznər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [weər'ɪn] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] . -
[meaning God] have sent forth thy prisoners out of the pit wherein is no water . '
[意义 上帝] 有 发送 前进 你的 囚犯 出去 的 这 坑 其中 是 不 水 . -
（意思是上帝）已将你的囚犯从无水的深渊中释放出来。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
The meaning is this : As for thee also , seeing the covenant ,
这 意义 是 这 : 作为 为了 你 还 , 看到 这 盟约 ,
其含义是：至于你，既然看见了盟约，

[ɔː(r)] ['bɑːgən] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,
or bargain that was made between me and thee before the world was ,
或者 便宜货 那 曾是 制成 之间 我 和 你 前 这 世界 曾是 ,
或者说，在世界诞生之前，我与你之间达成的协议，

[ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['riːəli] [dʌn] ,
is accomplished in my account , as if it were actually and really done ,
是 完成 在 我的 帐户 , 作为 如果 它 是 实际上 和 真的 完毕 ,
在我的账户中，它已经完成，就好像真的已经完成了一样。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] ; [ai][hæv; həv]
with all the conditions that were agreed upon by me and thee ; I have
和 全部 这 状况 那 是 同意 之上 经过 我 和 你 ; 我 有
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,
鉴于我和你之前约定的所有条件；因此，我已：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ə'griːmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][pɑːt] , [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
according to that agreement that was on my part , sent forth the prisoners ,
根据 到 那 协议 那 曾是 在 我的 部分 , 发送 前进 这 囚犯 ,
根据我方达成的协议，将囚犯释放。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][maɪ] [lɔː] ,
and those that were under the curse of my law ,
和 那些 那 是 在下面 这 诅咒 的 我的 法律 ,
以及那些受我律法诅咒的人，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [weər'ɪn] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] ;
out of the pit wherein there is no water ;
出去 的 这 坑 其中 那里 是 不 水 ;
从无水的坑里出来；

['siːɪŋ] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][hæst] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪld] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ðaɪ] [pɑːt]
seeing thou also hast completely fulfilled in my account whatsoever was on thy part
看到 你 还 哈斯特 完全地 已完成 在 我的 帐户 任何 曾是 在 你的 部分
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,
既然你已经完全履行了你应尽的一切义务，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'griːmənt] .
according to our agreement .
根据 到 我们的 协议 .

根据我们的协议。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][dʒɒn] - : [naɪn] , - [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
And thus is that place to be understood in John 17 : 9 , ' I pray for
和 因此 是 那 地方 到 是 理解 在 约翰 - : 9 , - 我 祈祷 为了
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

因此，约翰福音17章9节中所说的“我为他们祷告”就是指：

[ai] [preɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
I pray not for the world ,
我 祈祷 不是 为了 这 世界 ,

我不为这个世界祈祷，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] - ([wɪtʃ] [ai] ['kʌvənəntɪd] [wɪð] [ðiː]
but for them which thou hast given me ' (which I covenanted with thee
但 为了 他们 哪个 你 哈斯特 给定 我 - (哪个 我 立约的 和 你
[fɔː(r); fə(r)]) - [ðaɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] ,
for) ' thine they were and thou gavest them me ,
为了) - 你的 他们 是 和 你 给予 他们 我 ,

但你所赐给我的（我与你立约的），它们原本是你的，你把它们赐给了我。

- ([bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ([zɛk] [naɪn])) .
' (but on such and such conditions as are before - mentioned (Zech 9)) .
- (但 在 这样的 和 这样的 状况 作为 是 前 - 提及 (泽克 9)) .

（但须遵守前面提到的那些条件（撒迦利亚书 9）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪm] , [[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [kraɪst] ,
And again , ' According as he hath chosen us in him , [that is , in Christ ,
和 再次 , - 根据 作为 他 有 选定 我们 在 他 , [那 是 , 在 基督 ,

又说，“正如神在基督里拣选了我们，[即在基督里]”

] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
] before the foundation of the world ,
] 前 这 基础 的 这 世界 ,

在世界创立之前，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['həʊli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [lʌv] - ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr]) .
that we should be holy and without blame before him in love ' (Eph 1 : 4) .
那 我们 应该 是 圣 和 没有 责备 前 他 在 爱 - (以弗 1 : 4) .

使我们在他面前成为圣洁，无有瑕疵，用爱心行事’（弗1:4）。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['siːɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kən'kluːdɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz]
seeing this was thus concluded upon by those that did wish well to the souls
看到 这 曾是 因此 结束 之上 经过 那些 那 做过 希望 出色地 到 这 灵魂
[ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
and bodies of poor sinners ,
和 身体 的 贫穷的 罪人 ,

鉴于此，那些真心希望可怜的罪人的灵魂和肉体得到善待的人得出了这样的结论。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,
after the world was made by them , and after they had said ,
后 这 世界 曾是 制成 经过 他们 , 和 后 他们 有 说 ,

在他们创造世界之后，在他们说过之后，

- [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['laɪknəs] - ([dʒen][wʌn] : -) .
' let us make man in our image , after our likeness ' (Gen 1 : 26) .
- 让 我们 制作 男人 在 我们的 图像 , 后 我们的 相似 - (Gen 1 : -) .

“我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人”(创世记 1:26)。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][mæn] , [huːm] [ɡɒd] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌpraɪt] ,
And after man , whom God had made upright ,
和 后 男人 , 谁 上帝 有 制成 直立 ,

神所造的正直的人之后，

[hæd; həd][baɪ] [trænz'ɡreʃ(ə)n] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɡɒd] [æt; ət] [fɜːst] [pleɪst] [hɪm] ,
had by transgression fallen from that state into which God at first placed him ,
有 经过 越轨行为 倒下 从 那 状态 进入 哪个 上帝 在 第一的 放置 他 ,

他因犯罪而堕落，失去了上帝最初赋予他的状态。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [trænz'ɡreʃ(ə)n] ,
and thrown himself into a miserable condition by his transgression ,
和 抛掷 他自己 进入 一个 悲惨的 状况 经过 他的 越轨行为 ,

他的罪行使他陷入了悲惨的境地。

[ðen] [ɡɒd] [brɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd]
then God brings out of his love that which he and his Son had concluded
然后 上帝 带来 出去 的 他的 爱 那 哪个 他 和 他的 儿子 有 结束
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,

然后，上帝出于他的爱，带来了他和他的儿子所约定的事。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːθ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
and begins now to make forth that to the world ,
和 开始 现在 到 制作 前进 那 到 这 世界 ,

并开始向全世界宣布：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [p'ɜːpəsd] [ɪn] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ɡæn] ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr] ,
which he had purposed in himself before the world began (Eph 1 : 4 ,
哪个 他 有 目的 在 他自己 前 这 世界 开始 (以弗 1 : 4 ,

这是他在创世之前就预定的（弗1:4,

[naɪn] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) . [wʌn] .
9 ; 2 Tim 1 : 9) . 1 .
9 ; 2 蒂姆 1 : 9) . 1 .

9；提摩太后书 1:9)。1.

[naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒst] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
Now the first discovery that was made to a lost creature of the love of
现在 这 第一的 发现 那 曾是 制成 到 一个 丢失的 生物 的 这 爱 的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

现在，第一个发现是让一个迷失的生灵感受到上帝的爱。

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['fɔːlən] ['ædəm] ([dʒen][θriː] : -) .
was made to fallen Adam (Gen 3 : 15) .
曾是 制成 到 倒下 亚当 (Gen 3 : -) .

是为堕落的亚当而造的（创世记 3: 15)。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ai] [wɪl] [pʊt] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Where it is said , ' I will put enmity between thee and the woman ,
在哪里 它 是 说 , - 我 将要 放 敌意 之间 你 和 这 女士 ,

经上说：“我必使你和女人彼此为仇。”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [siːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siːd] - ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ([gæl][fɔːr] :
and between thy seed and her seed ' ; which is the Saviour (Gal 4 :
和 之间 你的 种子 和 她 种子 - ; 哪个 是 这 救主 （ 加尔 4 :
在你后裔和她后裔之间；这后裔就是救主（加拉太书 4: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 20: 29: 20: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 20: 20: 21 ...1: 20

[fɔːr]) , - [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bruːz] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bruːz] [hɪz; ɪz] [hiːl] . -
4) , ' It shall bruise thy head , and thou shalt bruise his heel . '
4 ）, - 它 将 挫伤 你的 头 , 和 你 应 挫伤 他的 脚跟 . -
4），“它必伤你的头，你必伤它的脚跟。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [lɒst] [mæn] :
This was the first discovery of the love of God to lost man :
这 曾是 这 第一的 发现 的 这 爱 的 上帝 到 丢失的 男人 :
这是人类第一次发现上帝对迷失者的爱：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [tuː; tə]['ædəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
This was the gospel which was preached to Adam in his generation ;
这 曾是 这 福音 哪个 曾是 布道 到 亚当 在 他的 一代 ;
这就是亚当那一代人所听到的福音；

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [held] [fɔːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
in these words was held forth to them in that generation ,
在 这些 字 曾是 握住 前进 到 他们 在 那 一代 ,
这些话被传达给了那一代人。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːðə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . [ˌtuː'tuː] .
that which should be farther accomplished in after generations . 2 .
那 哪个 应该 是 更远 完成 在 后 几代人 . 2 .
1. 那些应该在后世继续完成的事情。2.

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wɒz; wəz] [held] [fɔːθ] [tuː; tə] ['nəʊə] ,
Another discovery of the love of God in the gospel , was held forth to Noah ,
其他 发现 的 这 爱 的 上帝 在 这 福音 , 曾是 握住 前进 到 诺亚 ,
福音中关于上帝之爱的另一项发现，也传达给了诺亚。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən] [ɑːk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [wɪ'ðɔːl] ;
in that he would have him to prepare an ark to save himself withal ;
在 那 他 会 有 他 到 准备 一个 方舟 到 节省 他自己 此外 ;
他要让他准备一艘方舟，以便自己也能得救；

[wɪtʃ] [ɑːk] [dɪd] [taɪp] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,
which ark did type out the Lord that was to come ,
哪个 方舟 做过 类型 出去 这 主 那 曾是 到 来 ,
哪个方舟预言了将来的主？

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['kʌvənəntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð]
and be the Saviour of those whom he before had covenanted for with
和 是 这 救主 的 那些 谁 他 前 有 立约的 为了 和
[gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] . -
God the Father . '
上帝 这 父亲 . -
并成为他先前与父神立约之人的救主。

[ænd; ənd] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
And God said unto Noah , The end of all flesh is come before me ;
和 上帝 说 到 诺亚 , 这 结尾 的 全部 肉 是 来 前 我 ;
神对挪亚说：“凡有血气的，他们的末日已经来到我面前了。”

— [meɪk] [ðiː] [æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv]['gəʊfə(r)] [wʊd] - ([dʒen][sɪks] : - , - , ['sɛvən] : [wʌn]) .
— make thee an ark of gopher wood ' (Gen 6 : 13 , 14 , 7 : 1) .
— 制作 你 一个 方舟 的 地鼠 木头 - (Gen 6 : - , - , 7 : 1) .
“用歌斐木为自己造一只方舟”（创世记 6: 13, 14, 7: 1）。

- [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈnəʊə] , [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ;

' The Lord said unto Noah , Come thou and all thy house into the ark ;

- 这 主 说 到 诺亚 , 来 你 和 全部 你的 房子 进入 这 方舟 ;

耶和华对挪亚说：“你和你的全家都要进入方舟；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hæv; həv][ai] [siːn] [ˈraɪtʃəs] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] . - [θriː] .

for thee have I seen righteous before me in this generation . ' 3 .

为了 你 有 我 已见 正义 前 我 在 这 一代 . - 3 .

因为我在这世代中见过你这样的义人。'3.

[ɡɒd] [breɪks] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]

God breaks out with a farther discovery of himself in love to that generation in

上帝 休息 出去 和 一个 更远 发现 的 他自己 在 爱 到 那 一代 在

[wɪtʃ] [ˈeɪbrəhæm][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

which Abraham lived ,

哪个 亚伯拉罕 居住地 ,

上帝通过对亚伯拉罕所处时代的进一步爱，展现了祂自己。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ænd; ənd][ɪn] [ðiː] , [[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [kraɪst] [kʌm] [θruː] ,

Where he saith , ' And in thee , [that is , from thee shall Christ come through ,

在哪里 他 赛斯说 , - 和 在 你 , [那 是 , 从 你 将 基督 来 通过 ,

他说：“在你里面，[也就是说，基督将从你而出，

[ɪn] [huːm]] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] - ([dʒen] - : [θriː]) .

in whom] shall all families of the earth be blessed ' (Gen 12 : 3) .

在 谁] 将 全部 家庭 的 这 地球 是 蒙福 - (Gen - : 3) .

“地上的万族都必因他得福”(创世记 12:3)。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]

This was also a farther manifestation of the good will of God to poor

这 曾是 还 一个 更远 表现 的 这 好的 将要 的 上帝 到 贫穷的

[lɒst] [ˈsɪnəz] ;

lost sinners ;

丢失的 罪人 ;

这也是上帝对迷失的罪人的善意的进一步体现；

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [dɪd][ˈeɪbrəhæm] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]

and through this discovery of the gospel , did Abraham see that which made him

和 通过 这 发现 的 这 福音 , 做过 亚伯拉罕 看 那 哪个 制成 他

[rɪˈdʒɔɪs] ([dʒɒn][eit] : -) . [fɔːr] .

rejoice (John 8 : 56) . 4 .

麾 (约翰 8 : -) . 4 .

亚伯拉罕正是通过发现福音，才看到了让他欢喜快乐的事情（约翰福音 8:56）。4.

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðæt] [ˈməʊzɪz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

When the time was come that Moses was to be a prophet to the people

什么时候 这 时间 曾是 来 那 摩西 曾是 到 是 一个 先知 到 这 人们

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

of his generation ,

的 他的 一代 ,

当摩西要作他那一代人的先知的时候，

[ðen] [ɡɒd] [dɪd][mɔː(r)] [ˈɡlɔːriəsli] [jet] [breɪk] [fɔːθ] [wɪð] [wʌn] [taɪp] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

then God did more gloriously yet break forth with one type after another ,

然后 上帝 做过 更多的 辉煌地 然而 休息 前进 和 一 类型 后 其他 ,

然后，上帝以更加荣耀的方式，一次又一次地创造出各种各样的形象。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] , [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd] [gəʊts] : [ˈɔːlsəʊ][ˈsækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ˈdaɪvəz]
as the blood of bulls , and lambs , and goats : Also sacrifices of divers
作为 这 血 的 公牛 , 和 羔羊 , 和 山羊 : 还 牺牲 的 潜水员
[ˈmænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

例如公牛、羔羊和山羊的血；以及各种形式的祭祀。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [θɪŋz] ,
and of several things ,
和 的 一些 事物 ,

以及几件事，

[wɪtʃ] [held] [fɔːθ] [ðæt] [ˈseɪvjə(r)] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd]
which held forth that Saviour more clearly which God had in his own purpose and
哪个 握住 前进 那 救主 更多的 清楚地 哪个 上帝 有 在 他的 自己的 目的 和
[dɪˈkriː] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ;
decree determined to be sent ;
法令 决定 到 是 发送 ;

这更清楚地阐明了上帝按照自己的旨意和法令所决定派遣的救世主；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ([ðə; ði] [taɪps]) [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
for these things (the types) were a shadow of that which was to
为了 这些 事物 (这 类型) 是 一个 阴影 的 那 哪个 曾是 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

因为这些事物（指各种类型）是未来事物的预兆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] ([hɛb] [naɪn] : [naɪn] , - , - : [wʌn] , [faɪv] - [ˈsɛvən]) .
which was the substance (Heb 9 : 9 , 10 , 10 : 1 , 5 - 7) .
哪个 曾是 这 物质 (希伯来书 9 : 9 , - , - : 1 , 5 - 7) .

那物质就是（希伯来书 9:9, 10, 10:1, 5-7)。

[naʊ] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [dʌn] , [wen] [gɒd] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Now when these things were thus done , when God had thus signified to the
现在 什么时候 这些 事物 是 因此 完毕 , 什么时候 上帝 有 因此 表示 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

这些事既已成就，神向世人如此表明之后，

[wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ˈɑːftə(r)] [taɪmz] ,
what he intended to do in after times ,
什么 他 故意的 到 做 在 后 时代 ,

他打算在之后做什么，

[ˈprez(ə)ntli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
presently all that had faith to believe that God would be as good as his
目前 全部 那 有 信仰 到 相信 那 上帝 会 是 作为 好的 作为 他的
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

目前所有仍然相信上帝会信守诺言的人，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,
began to look for ,
开始 到 看 为了 ,

开始寻找，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [wɒt] [hiː; hi]
and to expect that the Lord should accomplish and bring to pass what he
和 到 预计 那 这 主 应该 完成 和 带来 到 经过 什么 他
[hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
had promised ,
有 承诺 ,

并期待主会实现他所应许的，

[wɒt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kaʊnsl] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ([wʌn] .)
what his hand and counsel had before determined to be done . (1 .)
什么 他的 手 和 法律顾问 有 前 决定 到 是 完毕 . (1 .)

按照他事先通过亲手和顾问的决定去做。(1.)

[naʊ] ['eɪbrəhæm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] ;
Now Abraham begins to look for what God had promised and signified ;
现在 亚伯拉罕 开始 到 看 为了 什么 上帝 有 承诺 和 表示 ;
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

现在亚伯拉罕开始寻找上帝所应许和预示的事物，即：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
that he would send a Saviour into the world in his appointed time ,
那 他 会 发送 一个 救主 进入 这 世界 在 他的 任命 时间 ,

他会在预定的时间派遣一位救世主来到世上。

[wɪtʃ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['prɒmɪst] , ['eɪbrəhæm] [im'breis] , ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti]
which thing being promised , Abraham embraces , being persuaded of the certainty
哪个 事物 存在 承诺 , 亚伯拉罕 拥抱 , 存在 被说服 的 这 肯定
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

既然已经应许了这件事，亚伯拉罕就欣然接受，因为他深信这件事一定会发生；

[æz; əz][ɪn] ['hiːbruːz] - : - .
as in Hebrews 11 : 13 .
作为 在 希伯来书 - : - .

如希伯来书 11:13 所述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ;
And this did fill his heart with joy and gladness , as I said before ;
和 这 做过 充满 他的 心 和 喜悦 和 欢乐 , 作为 我 说 前 ;

正如我之前所说，这件事让他心中充满了喜悦和快乐；

[fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] - ([dʒɒn][eit] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
for ' he saw it , and was glad ' (John 8 : 56) . (2 .)
为了 - 他 锯 它 , 和 曾是 高兴的 - (约翰 8 : -) . (2 .)

因为“他看见了，就欢喜”(约翰福音 8:56)。(2)

['dʒeɪkəb]['ɔːlsəʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [kən'sɜːnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Jacob also , while he was blessing his sons , concerning things to come ,
雅各布 还 , 尽管 他 曾是 祝福 他的 儿子们 , 有关 事物 到 来 ,
[breɪks] [fɔːθ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ,
breaks forth with these words ,
休息 前进 和 这些 字 ,

雅各在祝福他的儿子们，谈到将来的事时，也突然说道：

- [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] - ([dʒen] - : -) .
' I have waited for thy salvation ' (Gen 49 : 18) .
- 我 有 等待 为了 你的 救恩 - (Gen - : -) .

“我等候你的救恩”(创世记 49:18)。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [pʊt] [ɪn][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˈseɪvjə(r)] . ([θriː] .)
He was also put in expectation of salvation to come by this Saviour . (3 .)
他 曾是 还 放 在 期待 的 救恩 到 来 经过 这 救主 . (3 .)

他也因此对救主的到来充满期待。(3.)

[ˈdeɪvɪd][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜːnɪst] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ,
David was in earnest expectation of this ,
大卫 曾是 在 认真 期待 的 这 ,

大卫对此深信不疑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][held] [fɔːθ] [baɪ] [taɪps] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ;
which was held forth by types and shadows in the law ;
哪个 曾是 握住 前进 经过 类型 和 阴影 在 这 法律 ;

这是通过法律中的预表和象征来阐述的;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kʌm] ,
for as yet the Saviour was not come ,
为了 作为 然而 这 救主 曾是 不是 来 ,

因为救世主尚未降临。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
which made him cry out with a longing after it ,
哪个 制成 他 哭 出去 和 一个 渴望 后 它 ,

这让他渴望得喊了出来。

- [əʊ] [ðæt] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˈsaɪən] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks])
' O that the salvation of Israel were come out of Sion ' (Psa 53 : 6)
- 哦 那 这 救恩 的 以色列 是 来 出去 的 锡安 - (前列腺特异性抗原 - : 6)
.
.
.

“但愿以色列的救恩从锡安而出！”(诗篇 53:6)

[ænd; ənd] [əˈgen] , - [əʊ] [ðæt] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˈsaɪən] ! -
And again , ' O that the salvation of Israel were come out of Sion ! '
和 再次 , - 哦 那 这 救恩 的 以色列 是 来 出去 的 锡安 ! -

又说：“但愿以色列的救恩从锡安出来！”

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˈsɛvən]) .
(Psa 14 : 7) .
(前列腺特异性抗原 - : 7) .

(诗篇 14:7)

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [kʌm] ,
The thing that David waited for , was not in his time come ,
这 事物 那 大卫 等待 为了 , 曾是 不是 在 他的 时间 来 ,

大卫所等待的那件事，并没有在他预定的时间内到来。

[ðəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒmɪst] ; [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] , [əʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
though before his time it was promised ; which makes him cry out , O that it
尽管 前 他的 时间 它 曾是 承诺 ; 哪个 制作 他 哭 出去 , 哦 那 它
[wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ,
were come ,
是 来 ,

虽然在他出生之前就已经应许了，但这让他不禁呼喊：“但愿它已经实现！”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˈsaɪən] !
that it were come out of Sion !
那 它 是 来 出去 的 锡安 !

它竟然是从锡安出来的！

[weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

Where , by the way , take notice ,

在哪里 , 经过 这 方式 , 拿 注意 ,

顺便提一下，请注意，

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['saɪən] ,

that the true salvation and Saviour of Israel was to come out of Sion ,

那 这 真的 救恩 和 救主 的 以色列 曾是 到 来 出去 的 锡安 ,

以色列真正的救赎和救世主将出自锡安。

[ðæt] [ɪz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ;

that is , out of the church of God , touching the flesh , as it is written ;

那 是 , 出去 的 这 教会 的 上帝 , 接触 这 肉 , 作为 它 是 书面 ;

也就是说，脱离神的教会，触犯肉体，正如经上所记；

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] [reɪz] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [laɪk]

A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren like

一个 先知 将 这 主 你的 上帝 增加 向上 到 你 的 你的 弟兄们 喜欢

['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ([dɔɪt] - : - , -) .

unto me (Deut 18 : 15 , 18) .

到 我 (申命记 - : - , -) .

耶和华你们的神必从你们弟兄中给你们兴起一位先知像我一样（申命记 18:15, 18）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ai][hæv; həv] [leɪd] [help] [ə'pɒn] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['maɪti] ;

And again , ' I have laid help upon one that is mighty ;

和 再次 , - 我 有 铺设 帮助 之上 一 那 是 强大的 ;

我又说：“我已将帮助交给了那位大能者；

[ai][hæv; həv][ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] ['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [rɒm] [naɪn] :

I have exalted one chosen out of the people ' (Psa 89 : 19 ; Rom 9 :

我 有 崇高 一 选定 出去 的 这 人们 - (前列腺特异性抗原 - : - ; 只读存储器 9 :

[faɪv]) .

5) .

5) .

我高举了从万民中拣选的一位（诗篇 89:19；罗马书 9:5）。

- ['huːsəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [kraɪst] [keɪm]

' Whoso are the fathers , and of whom as concerning the flesh Christ came

- 谁 是 这 父亲们 , 和 的 谁 作为 有关 这 肉 基督 来了

,

,

,

“他们是列祖，按肉身来说，基督也是从他们而出。”

[huː] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] , [gɒd] ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -

who is over all , God blessed for ever . '

WHO 是 超过 全部 , 上帝 蒙福 为了 曾经 . -

祂凌驾于一切之上，愿上帝永远受赞美。

[kraɪst] , [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] , [dɪd] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] . ([fɔːr] .)

Christ , as concerning the flesh , did come of the fathers . (4 .)

基督 , 作为 有关 这 肉 , 做过 来 的 这 父亲们 . (4 .)

基督就肉身而言，确实是出自先祖。(4.)

[aɪ'zaɪə] [dɪd] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ðʌs] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [jeɪ] ,

Isaiah did prophesy of this , that God would thus save his people ; yea ,

以赛亚 做过 预言 的 这 , 那 上帝 会 因此 节省 他的 人们 ; 是的 ,

以赛亚确实预言过这件事，上帝会这样拯救他的子民；是的，

[hiː; hi] [breɪks] [fɔːθ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ,

he breaks forth with these words ,

他 休息 前进 和 这些 字 ,

他突然说道：

- [bʌt; bət] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] - (['aɪsə] - :
' But Israel shall be saved in the LORD with an everlasting salvation ' (Isa 45 :
- 但 以色列 将 是 已保存 在 这 主 和 一个 永恒 救恩 - (伊萨 - :
-) .
17) .
-) .

“但以色列必在耶和华里面得救，得享永远的救恩”（赛45:17）。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðæt] 53d ['tʃæptə(r)] .
He also tells them how it shall be accomplished in that 53d chapter .
他 还 讲述 他们 如何 它 将 是 完成 在 那 53d 章 .

他还在第 53 章中告诉他们如何实现这一目标。

[jeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Yea , he had such a glorious taste of the reality of it ,
是的 , 他 有 这样的 一个 辉煌 品尝 的 这 现实 的 它 ,

是的，他真切地体验到了现实的滋味。

[ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['æktʃuəli] [dʌn] . ([faɪv] .)
that he speaks as though it had been actually done . (5 .)
那 他 说话 作为 尽管 它 有 到过 实际上 完毕 . (5 .)

他说话的口气就好像这件事已经发生过一样。(5.)

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] , [ðɪs] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
In the days of Jeremiah , this that God had promised to the fathers ,
在 这 天 的 耶利米 , 这 那 上帝 有 承诺 到 这 父亲们 ,

在耶利米时代，神曾应许列祖的，

[wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ɪn]['tʃæptə(r)] - : [faɪv][hiː; hi] [seθ] , - [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [deɪz] [kʌm] ,
was not yet accomplished ; in chapter 23 : 5 he saith , ' Behold , the days come ,
曾是 不是 然而 完成 ; 在 章 - : 5 他 赛斯说 , - 看哪 , 这 天 来 ,

尚未成就；在第23章5节中，他说：“看哪，日子将到，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [ai] [wɪl] [[mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dʌn]]
saith the Lord , that I will [mark , it was not yet done]
赛斯说 这 主 , 那 我 将要 [标记 , 它 曾是 不是 然而 完毕]

耶和华说，我必[注意，这事尚未成就]

[bʌt; bət][ai] [wɪl]
but I will
但 我 将要

但我会

[[seθ] [gɒd]] [reɪz] ['ʌntə; 'ʌntu]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [brɑːntʃ] ,
[saith God] raise unto David a righteous branch ,
[赛斯说 上帝] 增加 到 大卫 一个 正义 分支 ,

[上帝说]给大卫兴起一个公义的苗裔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] . — [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] ['dʒuːdə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
and a king shall reign and prosper . — In his days Judah shall be saved ,
和 一个 国王 将 在位 和 繁荣 . — 在 他的 天 犹大 将 是 已保存 ,

必有一位君王统治，国昌盛。——在他统治期间，犹大必得救。

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [dwel] ['seɪfli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and Israel shall dwell safely ; and this is his name wherewith he shall be
和 以色列 将 住 安全 ; 和 这 是 他的 姓名 以及 他 将 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

以色列必安然居住；人必这样称呼他：

[ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] . - ([sɪks] .)
THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS . ' (6 .)
这 主 我们的 义 . - (6 .)

耶和华是我们的义。(6)

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [zɛkɝaɪəz] [taɪm] ([zɛk] [θriː] : [eit]) .
He was also to come in Zechariah's time (Zech 3 : 8) .
他 曾是 还 到 来 在 撒迦利亚的 时间 (泽克 3 : 8) .

他也要在撒迦利亚的时代到来（撒迦利亚书 3:8)。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] - [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [maɪ] ['sɜːvənt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] . - (['sɛvən] .)
Where he saith ' for , behold , I will bring forth my servant the BRANCH . ' (7 .)
在哪里 他 赛斯说 - 为了 , 看哪 , 我 将要 带来 前进 我的 仆人 这 分支 . - (7 .)

他说：“看哪，我必使我的仆人苗裔兴起。”(7.)

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['mæləˌkaɪ]['naɪðə(r)] ,
He was not come in the time of Malachi neither ,
他 曾是 不是 来 在 这 时间 的 马拉基 两者都不 ,

他既没有在玛拉基时代来过，也没有在玛拉基时代来过。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
though he was indeed at that time near his coming .
尽管 他 曾是 的确 在 那 时间 靠近 他的 未来 .

虽然他当时确实已接近临终。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [hɪm'self] , - [bɪ'həʊld] , [ai] [wɪl] [send] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [['miːnɪŋ] [dʒɒn][ðə; ði] ['bæptɪst] ,
For he saith himself , ' Behold , I will send my messenger , [meaning John the baptist ,
为了 他 赛斯说 他自己 , - 看哪 , 我 将要 发送 我的 信使 , [意义 约翰 这 浸信会 ,

因为他自己说：“看哪，我要差遣我的使者，[指施洗约翰]

] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [huːm] [jiː; ji] [siːk] ,
] and he shall prepare the way before me : and the Lord whom ye seek ,
] 和 他 将 准备 这 方式 前 我 : 和 这 主 谁 是的 寻找 ,

他必在我前面预备道路；你们所寻求的耶和华，

[ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [huːm] [jiː; ji] [dɪ'laɪt] [ɪn] :
shall suddenly come to his temple , even the messenger of the covenant , whom ye delight in :
将 突然 来 到 他的 寺庙 , 甚至 这 信使 的 这 盟约 , 谁 是的 喜 在 :

那立约的使者，就是你们所喜爱的，必忽然来到他的圣殿。

[bɪ'həʊld][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] - ([mæl][θriː] : [wʌn] ; ['aɪsə] - :
behold he shall come , saith the Lord of hosts ' (Mal 3 : 1 ; Isa 40 :
看哪 他 将 来 , 赛斯说 这 主 的 主持人 - (马尔 3 : 1 ; 伊萨 - :

万军之耶和华说：“看哪，他必来临。”(玛拉基书 3:1；以赛亚书 40:10)

[θriː] ; [luːk] [wʌn] : -) . ([eit] .)
3 ; Luke 1 : 76) . (8 .)
3 ; 卢克 1 : -) . (8 .)

3；路加福音 1:76)。(8.)

[əʊld] ['sɪmɪən] [dɪd]['ɔːlsəʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ([luːk] [ˌtuː'tuː]
Old Simeon did also wait for the consolation of Israel a long time (Luke 2
老的 西蒙 做过 还 等待 为了 这 安慰 的 以色列 一个 长的 时间 (卢克 2
: -) .
: 25) .
: -) .

老西缅也曾久盼以色列的安慰降临（路加福音 2:25）。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [huːz] [neɪm]
Where it is said , ' And , behold , there was a man in Jerusalem , whose name
在哪里 它 是 说 , - 和 , 看哪 , 那里 曾是 一个 男人 在 耶路撒冷 , 谁 姓名
[wɒz; wəz] ['sɪmɪən] ;
was Simeon ;
曾是 西蒙 ;

经上说：“看哪，在耶路撒冷有一个人，名叫西缅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn][wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
and the same man was just and devout , waiting for the consolation
和 这 相同的 男人 曾是 只是 和 虔诚的 , 等待 为了 这 安慰
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . -
of Israel . '
的 以色列 . -

这个人既公正又虔诚，一直盼望着以色列的安慰降临。

[ðæt] [ɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [æz; əz][ɪz][klɪə(r)] ,
That is , waiting for him that was to be the Saviour , as is clear ,
那 是 , 等待 为了 他 那 曾是 到 是 这 救主 , 作为 是 清除 ,

也就是说，他们等待着那位将成为救世主的人，这一点显而易见。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] :
if you read with understanding a little farther :
如果 你 读 和 理解 一个 小的 更远 :

如果你带着理解再读下去：

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː]
' And it was revealed unto him by the Holy Ghost , that he should not see
- 和 它 曾是 揭晓 到 他 经过 这 圣 鬼 , 那 他 应该 不是 看
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“圣灵启示他，他必不经历死亡。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːdz] [kraɪst] - ([viː] -) .
before he had seen the Lord's Christ ' (v 26) .
前 他 有 已见 这 主场 基督 - (v -) .

在他见过主的基督之前（第 26 节）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai][ɪn] [briːf] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [wʌn] .
And thus have I in brief shewed you , 1 .
和 因此 有 我 在 简短的 展示 你 , 1 .

以上我简要地向你们展示了：1.

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] .
That there is such a thing as Christ . 2 .
那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 基督 . 2 .

基督确有其人。2.

[ðæt] [ðɪs] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [aʊt] [baɪ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd]
That this Christ was promised and signified out by many things before he did
那 这 基督 曾是 承诺 和 表示 出去 经过 许多 事物 前 他 做过
[kʌm] .
come .
来 .

基督的降生在祂到来之前，已经通过许多事被应许和预示了。

[θriː] . [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
3 . How he was waited for ,
3 . 如何 他 曾是 等待 为了 ，

3. 人们是如何等待他的，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and expected before the time that God had appointed in the which he should
和 预期的 前 这 时间 那 上帝 有 任命 在 这 哪个 他 应该
[kʌm] .
come .
来 .

并且比上帝所定的时间更早到来。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wɪl] ([θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [kraɪst]) [pruːv] , [ɪz] [ðɪs] ,
The SECOND THING that I will (through the strength of Christ) prove , is this ,
这 第二 事物 那 我 将要 （ 通过 这 力量 的 基督 ） 证明 ，是 这 ，

我要证明的第二件事（靠着基督的力量）是：

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] , [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
THAT HE THAT WAS OF THE VIRGIN , IS HE THAT IS THE SAVIOUR .
那 他 那 曾是 的 这 处女 ，是 他 那 是 这 救主 .

那由童贞女所生的，就是救世主。

[fɜːst] , [ænd; ənd] [fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] ;
FIRST , And first , I shall lay down this for a truth ;
第一的 ， 和 第一的，我 将 躺 向下 这 为了 一个 真相 ；

首先，我要把这件事当作事实来陈述；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] ['spɪrɪt] ['əʊnli][baɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪt'self] ,
That it is not any Spirit only by , and of itself ,
那 它 是 不是 任何 精神 仅有的 经过 ， 和 的 本身 ，

它本身并非任何一种神灵，

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [teɪk] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
without it do take the nature of man ,
没有 它 做 拿 这 自然 的 男人 ，

没有它，就无法展现人的本性。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vendʒəns] .
that can be a Saviour of man from eternal vengeance .
那 能 是 一个 救主 的 男人 从 永恒 复仇 .

他可以拯救人类免于永恒的复仇。

[ɔː(r)] [ðʌs] : [ðæt] [ðæt] [[wɪtʃ]] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][mæn] ,
Or thus : That that [which] will be a Saviour of man ,
或者 因此 : 那 那 [哪个] 将要 是 一个 救主 的 男人 ，

或者这样说：那将成为人类救世主的，

[mʌst; məst][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn]['sætɪsfaɪ][ænd; ənd] [ə'piːz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv]
must in the nature of man satisfy and appease the justice and wrath of
必须 在 这 自然 的 男人 满足 和 安抚 这 正义 和 愤怒 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

人之本性，必须满足并平息上帝的公义和愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [ai][duː; də] [brɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .
And the arguments that I do bring to prove it by , are these .
和 这 论点 那 我 做 带来 到 证明 它 经过 , 是 这些 .

我用来证明这一点的论点如下。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fendɪd] ; [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt]
First , Because it was man that had offended ; and justice required that
第一的 , 因为 它 曾是 男人 那 有 被冒犯了 ; 和 正义 必需的 那
[mæn][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
man must give the satisfaction :
男人 必须 给 这 满意 :

首先，因为是人犯了罪；而正义要求人必须做出补偿：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [wɒz; wəz] [kʌm] ,
And therefore , when he that should be the Saviour , was come ,
和 所以 , 什么时候 他 那 应该 是 这 救主 , 曾是 来 ,

因此，当那位救世主来临的时候，

[hiː; hi] - [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
he ' took upon him the form of a servant ,
他 - 采取 之上 他 这 形式 的 一个 仆人 ,

他“取了奴仆的形象”，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] - (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : ['sevən] ; [hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) .
and was made in the likeness of men ' (Phil 2 : 7 ; Heb 2 : 14) .
和 曾是 制成 在 这 相似 的 男人 - (菲尔 2 : 7 ; 希伯来书 2 : -) .

并且是照着人的样式造的”(腓立比书 2:7；希伯来书 2:14)。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
Because ' the children are partakers of flesh and blood ;
因为 - 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 ;

因为“儿女是血肉之躯；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] - ; [tuː; tə] [wɒt] [end] ?
he also himself likewise took part of the same ' ; To what end ?
他 还 他自己 同样地 采取 部分 的 这 相同的 - ; 到 什么 结尾 ?

他自己也同样参与其中；其目的是什么？

- [ðæt] [θruː] [deθ] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ,
' that through death he might destroy him that had the power of death , that is ,
- 那 通过 死亡 他 可能 破坏 他 那 有 这 力量 的 死亡 , 那 是 ,
[ðə; ði]['dev(ə)l] . -
the devil . '
这 魔鬼 . -

“藉着死亡，他可以毁灭那掌死权的，就是魔鬼。”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
And is that all ?
和 是 那 全部 ?

就这些吗？

[nəʊ] ; [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] - [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [huː] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
No ; but also that he might ' deliver them who through fear of death ,
不 ; 但 还 那 他 可能 - 递送 他们 WHO 通过 害怕 的 死亡 ,

不；但也为了让他“拯救那些因惧怕死亡而……”的人

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] - ([viː] -) .
were all their lifetime subject to bondage ' (v 15) .
是 全部 他们的 寿命 主题 到 束缚 - (v -) .

他们一生都受奴役。（第 15 节）

['sekənd] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðɪs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Second , The second argument is this ; because ,
第二 , 这 第二 争论 是 这 ; 因为 ,

第二，第二个论点是这样的：因为，

[ɪf] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
if a spirit only could have made satisfaction for the sin of mankind ,
如果 一个 精神 仅有的 可以 有 制成 满意 为了 这 罪 的 人类 ,

如果只有神灵才能赎清人类的罪孽，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [səb'djuːd] ['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] ,
and have subdued Satan for man , without the nature of man ,
和 有 低沉的 撒但 为了 男人 , 没有 这 自然 的 男人 ,

他们已经征服了撒旦，使之成为人类，却没有人类的本性。

['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wiːknəs] [ɪn] ['bɒdi] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['fɔːlən]
either there had been weakness in Body when he made that promise to fallen
任何一个 那里 有 到过 弱点 在 身体 什么时候 他 制成 那 承诺 到 倒下
['ædəm] ,
Adam ,
亚当 ,

或许是当他向堕落的亚当做出那个承诺时，他的身体出现了虚弱。

[ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [hed] ;
That the seed of the woman should break the serpent's head ;
那 这 种子 的 这 女士 应该 休息 这 蛇的 头 ;

女人的后裔要伤蛇的头；

([fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [səʊ] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɒmɪs]) [ɔː(r)]
(for there hath been no need of and so no room for that promise) or
(为了 那里 有 到过 不 需要 的 和 所以 不 房间 为了 那 承诺) 或者
[els] [gɒd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
else God having made it ,
别的 上帝 拥有 制成 它 ,

（因为既没有必要，也没有空间容纳这个承诺）或者，如果这是上帝所作，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ʌn'feɪθfl] , [ɪn] [nɒt] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [baɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði]
would have appeared unfaithful , in not fulfilling his promise , by redeeming the
会 有 出现 不忠 , 在 不是 满足 他的 承诺 , 经过 赎回 这
[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
world without it .
世界 没有 它 .

如果没有救赎世界，就无法履行他的承诺，这会显得他不忠。

[θɜːd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [mæn]
Third , If a spirit only could have made satisfaction , and so have saved man
第三 , 如果 一个 精神 仅有的 可以 有 制成 满意 , 和 所以 有 已保存 男人
;
;
;

第三，如果只有神灵才能带来满足，从而拯救人类；

[ðen] [kraɪst] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
then Christ needed not to have come into the world ,
然后 基督 需要 不是 到 有 来 进入 这 世界 ,

那么基督就没有必要来到世上了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ([gæl] [fɔːr] : [fɔːr]) .
and to have been born of a woman (Gal 4 : 4) .
和 到 有 到过 出生 的 一个 女士 (加尔 4 : 4) .

并且是由女人所生的（加拉太书 4:4）。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But in that he must come into the world , and must be born of a
但 在 那 他 必须 来 进入 这 世界 ， 和 必须 是 出生 的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

但正因如此，他必须来到世上，必须由女人所生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] :
it is clear , that without this , he could not have been a Saviour :
它 是 清除 ， 那 没有 这 ， 他 可以 不是 有 到过 一个 救主 ：

很显然，如果没有这一点，他就不可能成为救世主：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
For he was made of a woman , made under the law , to this end ,
为了 他 曾是 制成 的 一个 女士 ， 制成 在下面 这 法律 ， 到 这 结尾 ，

因为他是由女人所生，按照律法所造，正是为了这个目的。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ; [im'plai] , [nəʊ] [səb'dʒekʃn]
that he might redeem them that were under the law ; implying , No subjection
那 他 可能 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 ； 暗示 ， 不 隶属
[tuː; tə] [ðɪs] , ([vɪz] .
to this , (viz .
到 这 ， （ 即 .

以便他能救赎那些在律法之下的人；暗示，不受此约束（即，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn]) [nəʊ] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the taking of the nature of man) no redemption from the curse of the
这 采取 的 这 自然 的 男人 ） 不 赎回 从 这 诅咒 的 这
[lɔː] .
law .
法律 .

夺取人性）无法从律法的诅咒中得到救赎。

[bʌt; bət] [kraɪst] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ([ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]
But Christ hath delivered from the curse of the law (all that believe in his
但 基督 有 发表 从 这 诅咒 的 这 法律 （ 全部 那 相信 在 他的
[neɪm]) ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
name) being in their nature made a curse for them .
姓名 ） 存在 在 他们的 自然 制成 一个 诅咒 为了 他们 .

但基督已经将人从律法的咒诅中解救出来（凡信他名的人），因为律法本身就给他们带来了咒诅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [waɪ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
And this is the reason , why the fallen angels are not recovered from their
和 这 是 这 原因 ，为什么 这 倒下 天使 是 不是 恢复 从 他们的
['dæmnəbl] [ɪ'steɪt] ,
damnable estate ,
该死的 财产 ，

这就是为什么堕落天使无法从他们罪恶的境地中解脱出来的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
because , he did not take hold of their nature ,
因为 ， 他 做过 不是 拿 抓住 的 他们的 自然 ，

因为他没有把握他们的本性。

- [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [hiː; hi] [tʊk] [nɒt] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ;
' For verily he took not on him the nature of angels ;
- 为了 确实 他 采取 不是 在 他 这 自然 的 天使 ；

“因为他并没有取天使的形象；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɒn][hɪm][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) .
but he took on him the seed of Abraham ' (Heb 2 : 16) .
但 他 采取 在 他 这 种子 的 亚伯拉罕 - (希伯来书 2 : -) .

但他却接受了亚伯拉罕的后裔（来2:16）。

['sekənd] , [naʊ] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai][ʃæl; ʃəl][nekst] [pruːv] ,
SECOND , Now then , seeing this is the very truth of God , I shall next prove ,
第二 , 现在 然后 , 看到 这 是 这 非常 真相 的 上帝 , 我 将 下一个 证明 ,

第二，既然这是上帝的真理，接下来我将证明：

[ðæt] ['dʒiːzəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
that Jesus that was born of the virgin , to be the Saviour .
那 耶稣 那 曾是 出生 的 这 处女 , 到 是 这 救主 .

那位由童贞女所生的耶稣，是救世主。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kəmp'eəɪŋ] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː]
First , I shall prove it by comparing some places of the Old and New
第一的 , 我 将 证明 它 经过 比较 一些 地方 的 这 老的 和 新的
['testəmənt] [tə'geðə(r)] ,
testament together ,
遗嘱 一起 ,

首先，我将通过比较旧约和新约的一些章节来证明这一点。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['ɑːgjʊm(ə)nts] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] . [wʌn] .
and by some arguments drawn from the scriptures . 1 .
和 经过 一些 论点 绘制 从 这 经文 . 1 .

并根据圣经中的一些论点。1.

[ænd; ənd][fɜːst] , [siː] ['dʒenəsɪs][θriː] : - , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
And first , see Genesis 3 : 15 , where he is called the seed of the woman ,
和 第一的 , 看 创世纪 3 : - , 在哪里 他 是 称为 这 种子 的 这 女士 ,

首先，请参阅创世记 3:15，那里称他为女人的后裔。

['seɪɪŋ] , - [ai] [wɪl] [pʊt] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [siːd]
saying , ' I will put enmity between thee and the woman , and between thy seed
说 , - 我 将要 放 敌意 之间 你 和 这 女士 , 和 之间 你的 种子
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siːd] - ;
and her seed ' ;
和 她 种子 - ;

说：“我必使你和女人彼此为仇，你的后裔和女人的后裔也彼此为仇。”

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] ([gæl][fɔːr] : [fɔːr]) [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and so was Jesus (Gal 4 : 4) where it is said , ' God sent forth his Son ,
和 所以 曾是 耶稣 (加尔 4 : 4) 在哪里 它 是 说 , - 上帝 发送 前进 他的 儿子 ,

耶稣也是如此（加拉太书 4:4），经上说：“神差遣他的儿子，

[meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , - [ɔː(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] . [ˌtuː'tuː] .
made of a woman , ' or born of a woman . 2 .
制成 的 一个 女士 , - 或者 出生 的 一个 女士 . 2 .

1.

[ðɪs] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] (['aɪsə]['sɛvən] : -) [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
This woman must be a virgin (Isa 7 : 14) where it is said ,
这 女士 必须 是 一个 处女 (伊萨 7 : -) 在哪里 它 是 说 ,

这女子必定是处女（赛7:14），经上说：

- [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] , [ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm]
' A virgin shall conceive , and bear a son , and shall call his name
- 一个 处女 将 构想 , 和 熊 一个 儿子 , 和 将 称呼 他的 姓名
[ɪ'mænjuːəl] . -
Imanuel . '
伊曼纽尔 . -

“必有童女怀孕生子，给他起名叫以马内利。”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ([mæt] [wʌn] :
And Jesus is he that was the fulfilling of this scripture (Matt 1 :
和 耶稣 是 他 那 曾是 这 满足 的 这 圣经 (马特 1 :

耶稣就是应验这经文的那一位（太1:10）。

- , -) , - [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
22 , 23) , ' Now all this was done ,
- , -) , - 现在 全部 这 曾是 完毕 ,

22、23)，“现在这一切都完成了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet ,
那 它 可能 是 已完成 哪个 曾是 说 的 这 主 经过 这 先知 ,

好使主藉先知所说的话得以应验。

['seɪɪŋ] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sʌn] ,
saying , Behold , a virgin shall be with child , and shall bring forth a Son ,
说 , 看哪 , 一个 处女 将 是 和 孩子 , 和 将 带来 前进 一个 儿子 ,

说：“看哪，必有童女怀孕生子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪ'mænjuːəl] . - [θriː] .
and they shall call his name Imanuel . ' 3 .
和 他们 将 称呼 他的 姓名 伊曼纽尔 . - 3 .

他们要称他的名为以马内利。

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['dʒuːdə] .
The Saviour must be of the tribe of Judah .
这 救主 必须 是 的 这 部落 的 犹大 .

救世主必定是犹大支派的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒeɪkəb] ['prɒfɪˌsaɪd] [ɒv; əv][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , ['seɪɪŋ] , - ['dʒuːdə] ,
And this Jacob prophesied of on his death - bed , saying , ' Judah ,
和 这 雅各布 预言 的 在 他的 死亡 - 床 , 说 , - 犹大 ,

雅各在临终前预言说：“犹大，

[ðaʊ] [ɑːt] [hiː; hi] [huːm] [ðaɪ] ['breðrən] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] , - [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] ,
thou art he whom thy brethren shall praise , ' or honour ,
你 艺术 他 谁 你的 弟兄们 将 称赞 , - 或者 荣誉 ,

你就是你的弟兄们所要赞美或尊敬的那位。

- [ðaɪ] [hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmɪz] ;
' thy hand shall be in the neck of thine enemies ;
- 你的 手 将 是 在 这 脖子 的 你的 敌人 ;

你的手必掐住你仇敌的颈项；

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] - ([dʒen] - : [eit]) .
thy father's children shall bow down before thee ' (Gen 49 : 8) .
你的 父亲的 孩子们 将 弓 向下 前 你 - (Gen - : 8) .

你父亲的子孙必向你下拜。(创世记 49:8)

[ænd; ənd] [ə'gen] (['maikə] [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) , - [bʌt; bət] [ðaʊ] , ['beθlɪhem] [ɛfrætə] ,
And again (Micah 5 : 2) , ' But thou , Bethlehem Ephratah ,
和 再次 (米迦 5 : 2) , - 但 你 , 伯利恒 以法他 ,

弥迦书 5:2 又说：“伯利恒以法他啊，你却要受责罚。”

[ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
though thou be little among the thousands of Judah ,
尽管 你 是 小的 之中 这 数千 的 犹大 ，

虽然你在犹大千万人中人数不多，

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ruːlə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] . -
yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel . '
然而 出去 的 你 将 他 来 前进 到 我 那 是 到 是 统治者 在 以色列 . -

然而，必有一位从你那里出来，在以色列中作我的统治者。

['dʒiːzəs]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['klɪəli] [ə'pɪə(r)] ,
Jesus also came of the tribe of Judah , and that will clearly appear ,
耶稣 还 来了 的 这 部落 的 犹大 ， 和 那 将要 清楚地 出现 ，

耶稣也出自犹大支派，这一点以后会清楚地显明出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ([mæt] [wʌn]) .
if you read (Matt 1) .
如果 你 读 (马特 1) .

如果你读过（马太福音 1）。

['mæθjuː] ,
Matthew ,
马修 ，

马修，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [fɜːst] [wɪð] ['eɪbrəhæm] ([viː][ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['dʒuːdə] ([viː][θriː]) [frɒm; frəm]
he begins first with Abraham (v 2) and thence to Judah (v 3) from
他 开始 第一的 和 亚伯拉罕 (v 2) 和 因此 到 犹大 (v 3) 从
['dʒuːdə][tuː; tə]['deɪvɪd] ([viː][sɪks]) [frɒm; frəm]['deɪvɪd][tuː; tə] [zə'rɑːbəˌbɛl] ([viː] -) [ðen] [tuː; tə]['dʒeɪkəb][ðə; ði]
Judah to David (v 6) from David to Zorobabel (v 13) then to Jacob the
犹大 到 大卫 (v 6) 从 大卫 到 索罗巴贝尔 (v -) 然后 到 雅各布 这
['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
father of Joseph ,
父亲 的 约瑟夫 ，

他首先从亚伯拉罕（第 2 节）开始，然后到犹大（第 3 节），从犹大到大卫（第 6 节），从大卫到所罗巴伯（第 13 节），然后到约瑟的父亲雅各。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]['meəri] , [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['dʒiːzəs] ([viː] -) .
the husband of Mary , of whom was born Jesus (v 16) .
这 丈夫 的 玛丽 ， 的 谁 曾是 出生 耶稣 (v -) .

马利亚的丈夫，耶稣就是马利亚所生的（第 16 节）。

[naʊ] ['meəri][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'sɪdə(r)] ,
Now Mary was one of the same house also , and for this consider ,
现在 玛丽 曾是 一 的 这 相同的 房子 还 ， 和 为了 这 考虑 ，

玛丽也是同一家族的一员，为此请考虑以下几点：

['dʒiːzəs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] (Matt1) ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ,
Jesus came from the loins of David (Matt1) ; but that he could not do ,
耶稣 来了 从 这 腰肉 的 大卫 (Matt1) ; 但 那 他 可以 不是 做 ，

耶稣出自大卫的后裔（太1）；但他却做不到这一点。

[ɪf] ['meəri][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['deɪvɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [keɪm] [frɒm; frəm]
if Mary had not been of the seed of David : For Christ came from
如果 玛丽 有 不是 到过 的 这 种子 的 大卫 : 为了 基督 来了 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

如果玛利亚不是大卫的后裔，因为基督是从她而出。

[nɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt]
not from him , for Joseph ' knew her not till she had brought
不是 从 他 ， 为了 约瑟夫 - 知道 她 不是 直到 她 有 带来
[fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] - ([mæt] [wʌn] : -) .
forth her first - born ' (Matt 1 : 25) .
前进 她 第一的 - 出生 - (马特 1 : -) .

不是从他那里得来的，因为约瑟“还没有和她同房，直到她生了头胎”（太 1:25）。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , ['seɪɪŋ] ,
Again , the angel told her , that he was the son of David , saying ,
再次 ， 这 天使 讲述 她 ， 那 他 曾是 这 儿子 的 大卫 ， 说 ，

天使再次告诉她，他是大卫的儿子，并说：

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['deɪvɪd] - (
' And the Lord God shall give unto him the throne of his father David ' (
- 和 这 主 上帝 将 给 到 他 这 王座 的 他的 父亲 大卫 - (
[luːk] [wʌn] : -) .
Luke 1 : 32) .
卢克 1 : -) .

“主神必将他祖先大卫的王位赐给他。”（路加福音 1:32）

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [dʒuːz] [njuː] [ðɪs] ['veri] [wel] ,
And again , The Jews knew this very well ,
和 再次 ， 这 犹太人 知道 这 非常 出色地 ，

犹太人对此心知肚明。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;
or else they would have been sure to have laid it open before all the world ;
或者 别的 他们 会 有 到过 当然 到 有 铺设 它 打开 前 全部 这 世界 ；

否则他们肯定会在全世界面前公之于众；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [hɪm] .
for they sought by all means to disown him .
为了 他们 寻求 经过 全部 方法 到 断绝关系 他 .

因为他们想尽一切办法与他断绝关系。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [θruː] [ðə; ði] [´devliʃnis] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [dɪs'əʊn] [hɪm] ,
And though they did through the devilishness of their unbelief disown him ,
和 尽管 他们 做过 通过 这 魔鬼般的 的 他们的 不信 断绝关系 他 ，

虽然他们因着不信的邪恶而否认了他，

[jet] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ]
yet could they find no such thing as to question the right of his birth
然而 可以 他们 寻找 不 这样的 事物 作为 到 问题 这 正确的 的 他的 出生
[frɒm; frəm] ['meəri] .
from Mary .
从 玛丽 .

然而，他们却找不到任何理由质疑他与玛丽所生的权利。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
If it had been to be done , they would no doubt have done it ;
如果 它 有 到过 到 是 完毕 ， 他们 会 不 怀疑 有 完毕 它 ；

如果这件事本来就应该做，他们无疑会去做；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['mælɪs] [tuː; tə] [wet] [ðem; ðəm] [ɒn] ;
they did not want malice to whet them on ;
他们 做过 不是 想 恶意 到 磨刀 他们 在 ；

他们不希望恶意激怒他们；

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [miːnz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪt] [help] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] ['mælɪs] ;
neither did they want means so far as might help forward their malice ;
两者都不 做过 他们 想 方法 所以 远的 作为 可能 帮助 向前 他们的 恶意 ；

他们也不愿采取任何可能助长其恶意行为的手段；

[wɪ'ðaʊt] ['mænɪfest] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['ɪndʒəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪɡ'zækt] ['redʒɪstər] , [ɔː(r)]
without manifest and apparent injury ; for they had exact registers , or
没有 显现 和 明显 受伤 ; 为了 他们 有 精确的 登记簿 , 或者
['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ,
records of their genealogies ,
记录 的 他们的 家谱 ,

没有明显的损伤；因为他们有详细的家谱记录。

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
so that , if they had had any colour for it ,
所以 那 , 如果 他们 有 有 任何 颜色 为了 它 ,

所以，如果他们有颜色的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ʃʊə(r)] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
they would sure have denied him to have been the son of David .
他们 会 当然 有 否认 他 到 有 到过 这 儿子 的 大卫 .

他们肯定会否认他是大卫的儿子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːzənɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ([dʒɒn] ['sɛvən] : - ,
There was reasoning concerning him when he was with them (John 7 : 27 ,
那里 曾是 推理 有关 他 什么时候 他 曾是 和 他们 (约翰 7 : - ,

当他与他们在一起时，有人议论他（约翰福音 7:27）。

-) [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
43) and I do believe , part of it was about the generation of which
-) 和 我 做 相信 , 部分 的 它 曾是 关于 这 一代 的 哪个
[hiː; hi] [keɪm] .
he came .
他 来了 .

43）而且我相信，其中一部分与他所处的时代有关。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɒmənli] [nəʊn] ,
And this was so commonly known ,
和 这 曾是 所以 通常 已知 ,

而这早已是众所周知的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [ðæt] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] - [saɪd] [kʊd; kəd] [kraɪ] [aʊt] , - ['dʒiːzəs] [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv]
that the blind man that sat by the way - side could cry out , ' Jesus thou Son of
那 这 瞎的 男人 那 卫星 经过 这 方式 - 边 可以 哭 出去 , - 耶稣 你 儿子 的
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

以至于坐在路旁的盲人也能喊出：“耶稣，大卫的子孙！”

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] . — [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] - ([luːk] - : - ,
have mercy on me . — Thou Son of David , have mercy on me ' (Luke 18 : 38 ,
有 怜悯 在 我 . — 你 儿子 的 大卫 , 有 怜悯 在 我 - (卢克 - : - ,
-) .
39) .
-) .

求主怜悯我。——大卫的子孙啊，求你怜悯我。（路加福音 18:38, 39）

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɒmən] ,
It was so common ,
它 曾是 所以 常见的 ,

这太常见了，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['deɪvɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] ,
that he came from the loins of his father David according to the flesh ,
那 他 来了 从 这 腰肉 的 他的 父亲 大卫 根据 到 这 肉 ,

按血统来说，他是他父亲大卫的后裔。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [ˈkwestʃənd] .
that it was not so much as once questioned .
那 它 曾是 不是 所以 很多 作为 一次 被质问 .

这件事甚至从未受到过质疑。

- [ænd; ənd] [wen] - [ˈherəd] - [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði]
' And when ' Herod ' demanded of the chief priests and scribes of the
- 和 什么时候 - 希律王 - 要求 的 这 首席 神父 和 抄写员 的 这
[ˈpiːp(ə)l] [weə(r)] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] .
people where Christ should be born .
人们 在哪里 基督 应该 是 出生 .

“当”希律王“向祭司长和民间的文士询问基督应该出生在哪里时。”

[ðeɪ] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , [ɪn] [ˈbeθlɪhem] [ɒv; əv][dʒuːˈdiə] : [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
They said unto him , in Bethlehem of Judea : For thus it is written by the
他们 说 到 他 , 在 伯利恒 的 犹太 : 为了 因此 它 是 书面 经过 这
[ˈprɒfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

他们在犹太的伯利恒对他说：因为先知如此写道：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˈbeθlɪhem] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈdʒuːdə] , [ɑːt] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
And thou Bethlehem , in the land of Juda , art not the least among the princes
和 你 伯利恒 , 在 这 土地 的 犹大 , 艺术 不是 这 至少 之中 这 王子们
[ɒv; əv][ˈdʒuːdə] ,
of Juda ,
的 犹大 ,

伯利恒啊，你在犹大地，在犹大诸城中并不是最小的。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənə(r)] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪzreɪl] - ([mæt]
for out of thee shall come a governor , that shall rule my people Israel ' (Matt
为了 出去 的 你 将 来 一个 州长 , 那 将 规则 我的 人们 以色列 - (马特
[wʌn] : [fɔːr] - [sɪks]) .
1 : 4 - 6) .
1 : 4 - 6) .

因为必有一位君王从你那里出来，治理我的百姓以色列’(太 1:4-6)。

([fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiː]) [mɑːk] [ðæt] ; [ɪf] [ˈmeəri][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] ,
(For out of thee) mark that ; if Mary had not been of Judah ,
(为了 出去 的 你) 标记 那 ; 如果 玛丽 有 不是 到过 的 犹大 ,

（因为）你要明白；如果玛利亚不是犹太人，

[kraɪst] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] , [bʌt; bət] [kraɪst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] ;
Christ had not come out of Judah , but Christ came out of Judah ;
基督 有 不是 来 出去 的 犹大 , 但 基督 来了 出去 的 犹大 ;

基督并非出自犹大，而是出自犹大；

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈmeəri][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] .
therefore Mary is also a daughter of Judah .
所以 玛丽 是 还 一个 女儿 的 犹大 .

因此，玛利亚也是犹大的女儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈevɪdənt] , [æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)] — [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
And this is evident , as saith the scripture , ' for — our Lord sprang out of
和 这 是 明显 , 作为 赛斯说 这 圣经 , - 为了 — 我们的 主 弹簧 出去 的
[ˈdʒuːdə] - ([hɛb] [ˈsɛvən] : -) .
Judah ' (Heb 7 : 14) .
犹大 - (希伯来书 7 : -) .

正如经上所说：“因为我们的主是从犹大出来的”(希伯来书 7:14)。

[ə'gen] , [wen] [kraɪst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
Again , when Christ the Saviour was to come into the world ,
再次 , 什么时候 基督 这 救主 曾是 到 来 进入 这 世界 ,

再一次，当救世主基督降生到世上时，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['septə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['dʒuːdə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
at that time the sceptre was to depart from Judah , according to the
在 那 时间 这 权杖 曾是 到 离开 从 犹大 , 根据 到 这
['prɒfəsi] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] . -
prophecy of Jacob . '
预言 的 雅各布 . -

那时，权杖将离开犹大，正如雅各的预言所说。

[ðə; ði] ['septə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['dʒuːdə] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [lɔː] - ['gɪvə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn]
The sceptre shall not depart from Judah , nor a law - giver from between
这 权杖 将 不是 离开 从 犹大 , 也不 一个 法律 - 赠予者 从 之间
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

权杖必不离犹大，颁布律法的必不离他两脚之间。

[ʌn'tɪl] ['ʃaɪləʊ] [kʌm] - ([dʒen] - : -) .
until Shiloh come ' (Gen 49 : 10) .
直到 示罗 来 - (Gen - : -) .

直到示罗来到’(创世记 49:10)。

[naʊ] [ðə; ði] ['septə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dʒuːz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
Now the sceptre was then departed from those that were Jews by nature ,
现在 这 权杖 曾是 然后 已离开 从 那些 那 是 犹太人 经过 自然 ,

那时，权杖就从那些天生具有犹太人特质的人手中消失了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['herəd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt]
and also the law - giver , and Herod who was a stranger , and not
和 还 这 法律 - 赠予者 , 和 希律王 WHO 曾是 一个 陌生人 , 和 不是
[ɒv; əv][dʒuː'diə] ,
of Judea ,
的 犹太 ,

还有立法者，以及希律王，他是个外邦人，不是犹太人。

[wɒz; wəz] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['sizərz] ['depjuti] ; [ænd; ənd] ['siːzə(r)] [ɔː'gʌstəs] [ɪm'pəʊzd] [lɔːz]
was king over them , as Caesar's deputy ; and Caesar Augustus imposed laws
曾是 国王 超过 他们 , 作为 凯撒的 副 ; 和 凯撒 奥古斯都 强加 法律
[ɒn][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

凯撒是他们的国王，是凯撒的代理人；凯撒·奥古斯都对他们颁布了法律。

[ðə; ði] ['stʌbən] [dʒuːz]['ɔːlsəʊ] [kən'fest] [ðə; ði] ['septə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
The stubborn Jews also confessed the sceptre to be departed ,
这 固执的 犹太人 还 坦白 这 权杖 到 是 已离开 ,

顽固的犹太人也承认权杖已经遗失。

[wen] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːnʃəs] ['pailət] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][dʒuː'diə] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [kraɪst]
when before Pontius Pilate a Roman governor of Judea , they cried out against Christ
什么时候 前 庞蒂乌斯 普拉提 一个 罗马 州长 的 犹太 , 他们 哭 出去 反对 基督
:
:
:

他们曾在犹太罗马总督彼拉多面前控告基督：

- [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɪŋ] [bʌt; bət]['siːzɑːr] - ([dʒɒn] - : -) .
' We have no king but Cesar ' (John 19 : 15) .
- 我们 有 不 国王 但 凯撒 - (约翰 - : -) .

“除了凯撒，我们没有王。”(约翰福音 19:15)

[neɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][dʒuːz][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Nay farther , the Jews from that day to this ,
不 更远 , 这 犹太人 从 那 天 到 这 ,

更进一步说，从那日直到今日，犹太人

[hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] :
have been without a king of their own nation to govern them :
有 到过 没有 一个 国王 的 他们的 自己的 国家 到 治理 他们 :

他们一直没有自己的国王来统治他们：

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['septə(r)] [sweɪd] [sɪns] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
they never had the sceptre swayed since by any of themselves ,
他们 绝不 有 这 权杖 摇摆 自从 经过 任何 的 他们自己 ,

他们自己人从未撼动过王权。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['skætəd] [dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
but have been a scattered despised people , and have been as it
但 有 到过 一个 疏散 被鄙视的 人们 , 和 有 到过 作为 它
[wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɔːl] ['deɪndʒəz] ,
were liable to all dangers ,
是 容易 到 全部 危险 ,

但他们一直是四散流离、受人鄙视的民族，仿佛随时都会遭遇各种危险。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['drɪvn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
and for a long time driven out from their country ,
和 为了 一个 长的 时间 驱动 出去 从 他们的 国家 ,

他们长期被驱逐出自己的国家。

[ænd; ənd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['prɒfɪˌsaɪd]
and scattered over all the nations of the earth , as was prophesied
和 疏散 超过 全部 这 国家 的 这 地球 , 作为 曾是 预言
[kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ([dʒɜr] - :
concerning them (Jer 14 :
有关 他们 (杰里 - :

他们分散在地上各国，正如预言中论到他们所说（耶利米书 14:10）。

- ; [zɛk] [sɪks] : - , -) .
10 ; Zech 6 : 14 , 15) .
- ; 泽克 6 : - , -) .

10；撒迦利亚书 6:14, 15)。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hɒrəbli] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
And yet these poor souls are so horribly deluded by the devil ,
和 然而 这些 贫穷的 灵魂 是 所以 糟糕透了 妄想 经过 这 魔鬼 ,

然而，这些可怜的人却被魔鬼蒙蔽得如此彻底。

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] .
that though they see these things come to pass , yet they will not believe .
那 尽管 他们 看 这些 事物 来 到 经过 , 然而 他们 将要 不是 相信 .

即使他们看到这些事情发生，他们仍然不会相信。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [ə'mʌŋ] ['meni] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'luːdɪd] , [ɪz] [ðɪs] ,
And one reason among many , of their being thus deluded , is this ,
和 一 原因 之中 许多 , 的 他们的 存在 因此 妄想 , 是 这 ,

他们之所以会受蒙蔽，原因有很多，其中之一是：

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['septə(r)] [ɪn]['dʒenəsɪs] - [ɪz][nɒt] [ment] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['gʌvənmənt] ;
they say that the word sceptre in Genesis 49 is not meant of a kingly government ;
他们 说 那 这 单词 权杖 在 创世纪 - 是 不是 意思是 的 一个 王者 政府 ;

他们认为《创世记》49章中的“权杖”一词并不是指君主制政府；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , ([seɪ] [ðeɪ]) [ə; eɪ][rɒd] ,
but the meaning is , (say they) a rod ,
但 这 意义 是 , (说 他们) 一个 杆 ,

但它的意思是，（他们说）一根棍子，

[ɔː(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['dʒuːdə] [tɪl] ['ʃaɪləʊ] [kʌm] .
or persecutions shall not depart from Judah till Shiloh come .
或者 迫害 将 不是 离开 从 犹大 直到 示罗 来 .

或迫害必不离开犹大，直到示罗来到。

[naʊ] [ðeɪ] [duː; də][məʊst] ['grəʊsli] [mis'teik] [ðæt] [pleɪs] ;
Now they do most grossly mistake that place ;
现在 他们 做 最多 粗略地 错误 那 地方 ;

现在他们确实严重误解了那个地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] [tʌŋ] , [jet] [θruː] [greɪs] ,
for though I am not skilled in the Hebrew tongue , yet through grace ,
为了 尽管 我 是 不是 熟练 在 这 希伯来语 舌头 , 然而 通过 优雅 ,

虽然我不懂希伯来语，但藉着恩典，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [weə'baɪ] [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɒt] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,
I am enlightened into the scriptures ; whereby I find that the meaning is not persecutions ,
我 是 开明 进入 这 经文 ; 由此 我 寻找 那 这 意义 是 不是 迫害 ,

我已领悟经文的真谛，从中发现其含义并非迫害。

[nɔː(r)][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] [ə'flikʃən] ,
nor the rod of afflictions ,
也不 这 杆 的 苦难 ,

也不是苦难之杖，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɔː(r)] ['septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['dʒuːdə] [tɪl] ['ʃaɪləʊ] [kʌm] .
but a governor or sceptre of the kingdom shall not depart from Judah till Shiloh come .
但 一个 州长 或者 权杖 的 这 王国 将 不是 离开 从 犹大 直到 示罗 来 .

但直到示罗来到，统治犹大的君王或权杖必不离开犹大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
And that this is the meaning of the place ,
和 那 这 是 这 意义 的 这 地方 ,

这就是这个地方的意义所在。

[weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [vɜːs] ,
weigh but the very next words of the same verse ,
称重 但 这 非常 下一个 字 的 这 相同的 诗 ,

但紧接着同一节诗的下一句话，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ment] ;
and you will find it to be the sceptre of a king that is meant ;
和 你 将要 寻找 它 到 是 这 权杖 的 一个 国王 那 是 意思是 ;

你会发现，它正是国王的权杖；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , - [nɔː(r)][ə; eɪ] [lɔː] - ['ɡɪvə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] . -
for he addeth , ' nor a law - giver from between his feet . '
为了 他 addeth , - 也不 一个 法律 - 赠予者 从 之间 他的 脚 . -

因为他又说：“他脚下也没有立法者。”

[mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['septə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [lɔː] - ['ɡɪvə(r)] ; [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Mark it , The sceptre , nor a law - giver ; the legislative power depending on the sceptre of the kingdom ,
标记 它 , 这 权杖 , 也不 一个 法律 - 赠予者 ; 这 立法 力量 取决于 在 这 权杖 的 这 王国 ,

注意，权杖本身并非立法者；立法权取决于王国的权杖。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['dʒuːdə] [tɪl] ['ʃaɪləʊ] [kʌm] .
shall not depart from Judah till Shiloh come .
将 不是 离开 从 犹大 直到 示罗 来 .

必不离开犹大，直到示罗来到。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [aɪ'zaɪə] ['sɛvən] : - ,
According to that scripture , written in Isaiah 7 : 16 ,
根据 到 那 圣经 , 书面 在 以赛亚 7 : - ,

根据以赛亚书7章16节的经文，

- [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [ɡʊd] ,
' For before the child shall know to refuse the evil , and choose the good ,
- 为了 前 这 孩子 将 知道 到 拒绝 这 邪恶的 , 和 选择 这 好的 ,

“因为在孩子懂得拒绝邪恶、选择善良之前，

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðaʊ] [əb'hɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'seɪkən] [ɒv; əv] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] . -
the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings . '
这 土地 那 你 令人憎恶 将 是 被遗弃的 的 两个都 她 国王 . -

你所憎恶的土地，必将被她的两位君王弃绝。

[wɪtʃ] ['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [biːn] [fʊl'fɪld] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [taɪm] .
Which scripture hath been fulfilled from that same time .
哪个 圣经 有 到过 已完成 从 那 相同的 时间 .

从那时起，经文中的预言就应验了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] - [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['septə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɒd] ,
But a word to the Jews ' exposition of the sceptre to be a rod ,
但 一个 单词 到 这 犹太人 - 展览 的 这 权杖 到 是 一个 杆 ,

但关于犹太人将权杖解释为棍棒的说法，需要说明一点。

[ɔː(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ; ['seɪɪŋ] , [ðæt] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['dʒuːdə] [tɪl] ['ʃaɪləʊ] [kʌm] .
or persecutions ; saying , that persecutions shall not depart from Judah till Shiloh come .
或者 迫害 ; 说 , 那 迫害 将 不是 离开 从 犹大 直到 示罗 来 .

或迫害；说，迫害必不离开犹大，直到示罗来到。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv][hæd; həd] [rest] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ,
This cannot be the meaning of the place ; for the Jews have had rest oftentimes ,
这 不能 是 这 意义 的 这 地方 ; 为了 这 犹太人 有 有 休息 经常 ,

这不可能是这个地方的含义；因为犹太人曾多次获得安息。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃaɪləʊ] [dɪd] [kʌm] ; [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] - [hæd; həd] [rest] [fɔː(r)] - [skɔː(r)] [j'ɪəz] -
and that before Shiloh did come ; at one time they ' had rest four - score years '
和 那 前 示罗 做过 来 ; 在 一 时间 他们 - 有 休息 四 - 分数 年 -
(['dʒʌdʒ][θriː] : -) .
(Judg 3 : 30) .
(法官 3 : -) .

而这发生在示罗到来之前；他们曾一度“安息了八十年”(士师记 3:30)。

[ə'gen] , - [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [rest] [frɒm; frəm][wɔː(r)] - ([dʒɒʃ] - : -) .
Again , ' And the land had rest from war ' (Josh 14 : 15) .
再次 , - 和 这 土地 有 休息 从 战争 - (乔什 - : -) .

“于是地太平无事”(约书亚记 14:15)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ðem; ðəm] [rest] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
And again , ' And the Lord gave them rest round about ,
和 再次 , - 和 这 主 给予 他们 休息 圆形的 关于 ,

又说，“耶和华使他们四围得安息。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sweə] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
according to all that he sware unto their fathers ,
根据 到 全部 那 他 誓言 到 他们的 父亲们 ,

根据他向他们祖先所起的誓言，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['enəmɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] - ([dʒɒʃ] - : -) .
and there stood not a man of all their enemies before them ' (Josh 21 : 44) .
和 那里 站立 不是 一个 男人 的 全部 他们的 敌人 前 他们 - (乔什 - : -) .

他们的仇敌中没有一个人能站在他们面前。(约书亚记 21:44)

- [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [rest] ['fɔːti] [j'ɪəz] - (['dʒʌdʒ][θriː] : -) .
' And the land had rest forty years ' (Judg 3 : 11) .
- 和 这 土地 有 休息 四十 年 - (法官 3 : -) .

“于是地太平四十年”(士师记 3:11)。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rest] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒd] ,
There was rest many a time from persecution and from the rod ,
那里 曾是 休息 许多 一个 时间 从 迫害 和 从 这 杆 ,

他们多次免受迫害和鞭笞，得以安息。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['septə(r)] , [ɔː(r)] ['kɪŋdəm] , [dɪd]
though it were but for a season ; but the sceptre , or kingdom , did
尽管 它 是 但 为了 一个 季节 ; 但 这 权杖 , 或者 王国 , 做过
[nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['dʒuːdə] ,
not depart from Judah ,
不是 离开 从 犹大 ,

虽然只是暂时的，但权杖，或者说王国，并没有离开犹大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] - ['gɪvə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɪl] ['ʃaɪləʊ] [keɪm] .
and a law - giver from between his feet till Shiloh came .
和 一个 法律 - 赠予者 从 之间 他的 脚 直到 示罗 来了 .

以及从他脚下到示罗之间的立法者。

['sekənd] , [ə'gen] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] ,
Second , Again , To prove that Jesus is the Christ ,
第二 , 再次 , 到 证明 那 耶稣 是 这 基督 ,

第二，再次证明耶稣是基督，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
it is clear from the hand of God against the Jews , for putting him to
它 是 清除 从 这 手 的 上帝 反对 这 犹太人 , 为了 推杆 他 到
[deθ] .
death .
死亡 .

很明显，这是上帝对犹太人的惩罚，因为他们将他处死。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[pʊt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	,
What	**was**	**the**	**reason**	**why**	**they**	**did**	**put**	**him**	**to**	**death**	**,**	**but**	**this**	**,**
什么	曾是	这	原因	为什么	他们	做过	放	他	到	死亡	,	但	这	,

他们处死他的理由是什么？但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
He did say that he was the Christ the Son of God ?
他 做过 说 那 他 曾是 这 基督 这 儿子 的 上帝 ?
他真的说过他是基督，是上帝的儿子吗?

([luːk] - : -) - [ðen] [sed] [ðeɪ] [ɔːl] , [ɑːt] [ðaʊ] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
(Luke 22 : 70) ' Then said they all , Art thou then the Son of God ?
(卢克 - : -) - 然后 说 他们 全部 , 艺术 你 然后 这 儿子 的 上帝 ?
（路加福音 22:70）“众人就都说：‘那么，你是神的儿子吗？’”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] . -
And he said unto them , Ye say that I am . '
和 他 说 到 他们 , 叶 说 那 我 是 . -
他对他们说：“你们说我是。”

[ðæt] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
That is , I am he as you say , I am the Son of God ;
那 是 , 我 是 他 作为 你 说 , 我 是 这 儿子 的 上帝 ;
也就是说，我就是你们所说的他，我是上帝的儿子;

[jeɪ] , [ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'ɡɒtn] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
yea , the only begotten Son of the Father ,
是的 , 这 仅有的 所生的 儿子 的 这 父亲 ,
是的，父的独生子，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ([dʒɒn][naɪn] : - , - : [faɪv]) .
and I was with him before the world was (John 9 : 37 , 17 : 5) .
和 我 曾是 和 他 前 这 世界 曾是 (约翰 9 : - , - : 5) .
世界尚未存在的时候，我就与他同在（约翰福音 9:37, 17:5）。

[naʊ] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['əʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Now the Jews did put him to death for his thus owning his own ;
现在 这 犹太人 做过 放 他 到 死亡 为了 他的 因此 拥有 他的 自己的 ;
犹太人因为他承认了自己的财产而将他处死;

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [di'naiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnʃɪp] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['iːkwəl] [wɪð] [ɡɒd] ,
that is , for not denying of his Sonship , but making himself equal with God ,
那 是 , 为了 不是 否认 的 他的 儿子身份 , 但 制作 他自己 平等的 和 上帝 ,
也就是说，因为他没有否认自己是神的儿子，反而将自己与神同等。

['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ([dʒɒn] - : ['sɛvən]) .
therefore did they put him to death (John 19 : 7) .
所以 做过 他们 放 他 到 死亡 (约翰 - : 7) .
因此他们把他处死了（约翰福音 19:7）。

[naʊ] [ɡɒd][dɪd] , [ænd; ənd] [dʌθ] [məʊst] ['mɪzrəbli] [pleɪɡ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
Now God did , and doth most miserably plague them to this very day ,
现在 上帝 做过 , 和 确实 最多 惨痛地 瘟疫 他们 到 这 非常 天 ,
上帝过去确实惩罚了他们，而且直到今天仍然在残酷地折磨他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kruːsɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] : [bʌt; bət][ai] [seɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv]
for their crucifying of him : But I say , had he not been the Christ of
为了 他们的 钉十字架 的 他 : 但 我 说 , 有 他 不是 到过 这 基督 的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,
因为他们把他钉在十字架上：但我说，他若不是神的基督，

[gɑːdz] [sʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [leɪd] [sɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kruːsɪfaɪɪŋ] [hɪm] ;
God's Son , he would not have laid sin to their charge , for crucifying him ;
神的 儿子 , 他 会 不是 有 铺设 罪 到 他们的 收费 , 为了 钉十字架 他 ;
上帝的儿子，他不会把钉死他的罪责归咎于他们；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [preɪzd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ziːl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt]
but rather have praised them for their zeal , and for taking him out
但 相当 有 赞扬 他们 为了 他们的 热情 , 和 为了 采取 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,
反而赞扬了他们的热情，以及他们把他从障碍物上移开的做法。

[huː] [dɪd] [rɒb] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] ,
who did rob God of his honour , in that he made himself equal with God ,
WHO 做过 抢 上帝 的 他的 荣誉 , 在 那 他 制成 他自己 平等的 和 上帝 ,
他夺去了神的荣耀，因为他将自己与神同等。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] .
and was not .
和 曾是 不是 .
但事实并非如此。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
He would have praised them for doing the thing that was right ,
他 会 有 赞扬 他们 为了 正在做 这 事物 那 曾是 正确的 ,
他会表扬他们做了正确的事。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['fɪniəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌeli'eizə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
as he did Phineas the son of Eleazar , for executing judgment in his time ,
作为 他 做过 菲尼亚斯 这 儿子 的 以利亚撒 , 为了 执行 判断 在 他的 时间 ,
就像他对待以利亚撒的儿子非尼哈一样，因为他当时执行了公义审判。

[ɒn][ðə; ði][ə'dʌltərə(r)][ænd; ənd] [ə'dʌltərəs] ([ˌen juː 'em] - : [eit]) .
on the adulterer and adulteress (Num 25 : 8) .
在 这 奸夫 和 通奸者 (数字 - : 8) .
论奸淫的男人和奸淫的女人（民数记 25:8）。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But in that he said he was the Son of God ,
但 在 那 他 说 他 曾是 这 儿子 的 上帝 ,
但他却说自己是上帝之子。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['rɒbəri] [səʊ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
and accounted it no robbery so to call himself (Phil 2 : 6) .
和 已记录 它 不 抢劫 所以 到 称呼 他自己 (菲尔 2 : 6) .
并且认为这不是抢劫，所以他自称是（腓立比书 2: 6）。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ,
And seeing that they did put him to death ,
和 看到 那 他们 做过 放 他 到 死亡 ,
眼见他们真的把他处死了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
because he said he was the Son of God ;
因为 他 说 他 曾是 这 儿子 的 上帝 ;
因为他自称是上帝之子；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] ,
and in that God doth so severely charge them with ,
和 在 那 上帝 确实 所以 严重 收费 他们 和 ,
上帝因此对他们施加了如此严厉的责罚，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ,
and punish them for their sin in putting him to death ,
和 惩治 他们 为了 他们的 罪 在 推杆 他 到 死亡 ,

并因他们的罪行惩罚他们，将他处死。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for saying that he was the Son of God ,
为了 说 那 他 曾是 这 儿子 的 上帝 ,

因为他自称是上帝之子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
it is evident that he was and is the Son of God ,
它 是 明显 那 他 曾是 和 是 这 儿子 的 上帝 ,

很明显，他过去是、现在也是上帝之子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪvjə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
and that Saviour that should come into the world .
和 那 救主 那 应该 来 进入 这 世界 .

以及那位将要来到世上的救世主。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæθ] [biːn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɜːt] ,
For his blood hath been upon them to this very day for their hurt ,
为了 他的 血 有 到过 之上 他们 到 这 非常 天 为了 他们的 伤害 ,

因为他的血至今仍归于他们，为他们所受的伤害赎罪。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ([mæt] - : -) .
according to their desire (Matt 27 : 25) .
根据 到 他们的 欲望 (马特 - : -) .

照着他们的意愿（太27:25）。

[ə'gen] , ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [dʌθ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [həʊld] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] ,
Again , Jesus himself doth in this day hold forth that he is the Christ ,
再次 , 耶稣 他自己 确实 在 这 天 抓住 前进 那 他 是 这 基督 ,

耶稣今天再次宣称自己是基督。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][æt; ət][hænd] - (
where he saith , ' The time is fulfilled , and the kingdom of God is at hand ' (
在哪里 他 赛斯说 , - 这 时间 是 已完成 , 和 这 王国 的 上帝 是 在 手 - (
[mɑːk] [wʌn] : -) .
Mark 1 : 15) .
标记 1 : -) .

他说：“日期满了，神的国近了”(马可福音 1:15)。

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['dʒiːzəs] [spiːks] [ɒv; əv] ?
What time is this that Jesus speaks of ?
什么 时间 是 这 那 耶稣 说话 的 ?

耶稣所说的这个时期是指什么时期?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [tɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dænjəlz] ['sev(ə)nti] [wiːks] , ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn]['tʃæptə(r)][naɪn] : - [weə(r)]
Surely , ' tis that of Daniel's seventy weeks , spoken of in chapter 9 : 24 where
一定 , - 的 那 的 丹尼尔的 七十 周 , 说 的 在 章 9 : - 在哪里
[hiː; hi] [seθ] ,
he saith ,
他 赛斯说 ,

这肯定是指但以理书9章24节中提到的七十个七，他说：

- ['sev(ə)nti] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] ,
' Seventy weeks are determined upon thy people — to finish the transgression ,
- 七十 周 是 决定 之上 你的 人们 — 到 结束 这 越轨行为 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
and to make an end of sins ,
和 到 制作 一个 结尾 的 罪孽 ,

“为你的子民定了七十个七，要止息罪过，除灭罪恶。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] - [ɔː(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈnɪkwəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]
and to make reconciliation ' or satisfaction ' for iniquity , and to bring
和 到 制作 和解 - 或者 满意 - 为了 罪恶 , 和 到 带来
[ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
in everlasting righteousness ,
在 永恒 义 ,

并为罪孽赎罪，带来和解或补偿，并引入永恒的公义。

— [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnɔɪnt] [ðə; ði][məʊst][ˈhəʊli] . -
— and to anoint the most Holy . '
— 和 到 涂油 这 最多 圣 . -

——并膏抹至圣者。

[ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [hɪə(r)][ˈdænjəl] [spiːks] [ɒv; əv] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kraɪst] [seθ] [hæθ] [ən; ən][end] ;
This time , that here Daniel speaks of , is it that Christ saith hath an end ;
这 时间 , 那 这里 丹尼尔 说话 的 , 是 它 那 基督 赛斯说 有 一个 结尾 ;

但以理在这里所说的“末日”，就是基督所说的“末日”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] ,
and the argument that he brings to persuade them to believe the gospel ,
和 这 争论 那 他 带来 到 说服 他们 到 相信 这 福音 ,

以及他用来劝说他们相信福音的论点，

[ɪz] [ðɪs] , - [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
is this , ' The kingdom of God is at hand ,
是 这 , - 这 王国 的 上帝 是 在 手 ,

这就是：‘神的国近了，’

- ([əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈdænjəl]) - [rɪˈpent] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðə; ði]
' (according as was prophesied of it by Daniel) ' repent , and believe the
- (根据 作为 曾是 预言 的 它 经过 丹尼尔) - 悔改 , 和 相信 这
[ˈgɒsp(ə)l] . -
gospel . '
福音 . -

（正如但以理所预言的）“悔改，信福音。”

[rɪˈpent] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd]
Repent , and believe that this is the gospel ; and that this is the truth of God
悔改 , 和 相信 那 这 是 这 福音 ; 和 那 这 是 这 真相 的 上帝
;
;
;

悔改吧，相信这就是福音；相信这就是神的真理；

[kənˈsɪdə(r)] , [ðæt] [ˈdænjəl][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv]
consider , that Daniel had a revelation of these days from the angel of
考虑 , 那 丹尼尔 有 一个 启示 的 这些 天 从 这 天使 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

想想看，但以理曾从神的使者那里得到关于这些日子的启示。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] : [ˈneɪmli] ,
and also the time in which it should be accomplished : namely ,
和 还 这 时间 在 哪个 它 应该 是 完成 : 即 ,

以及完成这项任务所需的时间：即

[ˈsev(ə)nti] [wiːks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪəs] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Seventy weeks was the determined time of the Messias his coming ,
七十 周 曾是 这 决定 时间 的 这 弥赛亚 他的 未来 ,

弥赛亚降临的时间是预定的七十个七日。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə]['dænjəl] : ['sev(ə)nti] [wiːks] ,
from the time when the angel spake these words to Daniel : Seventy weeks ,
从 这 时间 什么时候 这 天使 说 这些 字 到 丹尼尔 : 七十 周 ,

从天使对但以理说这话的时候起：七十个七，

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] - [j'iəz] ,
that is , about 490 years ,
那 是 , 关于 - 年 ,

也就是说，大约490年。

[ɪf] [juː; jʊ] ['rekən] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['sev(ə)nti] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] :
if you reckon every day in the said seventy weeks for a year :
如果 你 估计 每一个 天 在 这 说 七十 周 为了 一个 年 :

如果把上述七十周内的每一天都算在内，持续一年：

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
A day for a year , a day for a year ;
一个 天 为了 一个 年 , 一个 天 为了 一个 年 ;

一日之差，一日之差；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪz][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] [wei] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['rekən] [deɪz] (['ɛzi] [fɔːr] : [sɪks]) .
for so is the Holy Spirit's way sometimes to reckon days (Eze 4 : 6) .
为了 所以 是 这 圣 精神的 方式 有时 到 估计 天 (埃泽 4 : 6) .

因为圣灵有时就是这样计算日子的（结4:6)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] , [wen] [kraɪst] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [jiː; ji]
And this the Jews were convinced of , when Christ saith to them , ' Ye
和 这 这 犹太人 是 确信 的 , 什么时候 基督 赛斯说 到 他们 , - 叶
['hɪpəkrɪt] ,
hypocrites ,
伪君子 ,

当基督对犹太人说：“你们这些假冒为善的人，

[jiː; ji][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
ye can discern the face of the sky ;
是的 能 辨别 这 脸 的 这 天空 ;

你们可以辨认出天空的模样；

[bʌt; bət][kæn; kən][jiː; ji] [nɒt] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ? -
but can ye not discern the signs of the times ? '
但 能 是的 不是 辨别 这 标志 的 这 时代 ? -

难道你们看不出时代的征兆吗?

([mæt] - : [θriː]) .
(Matt 16 : 3) .
(马特 - : 3) .

（马太福音 16:3)

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][maɪ]
Do you not see that those things that are spoken of as forerunners of my
做 你 不是 看 那 那些 事物 那 是 说 的 作为 先驱者 的 我的
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

难道你看不出那些被认为是我的到来的先兆的事物吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ?
are accomplished ?
是 完成 ?

完成了吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['dʒuːdə] ?
Do you not see that the sceptre is departed from Judah ?
做 你 不是 看 那 这 权杖 是 已离开 从 犹大 ?

难道你们没有看到权杖已经离开犹大吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dænjəl] [speɪk] [ɒv; əv][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɔːlsəʊ] ?
Do you not see the time that Daniel spake of is accomplished also ?
做 你 不是 看 这 时间 那 丹尼尔 说 的 是 完成 还 ?

难道你没有看到但以理所说的时候也已经实现了吗?

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][nəʊ] [saɪn] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnəs]
There shall no sign be given unto it , but the sign of the prophet Jonas
那里 将 不 符号 是 给定 到 它 , 但 这 符号 的 这 先知 乔纳斯
:
:
:

除了先知约拿的神迹以外，再没有别的神迹赐给这十字架。

[əʊ][jiː; ji] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
O ye hypocritical generation !
哦 是的 虚伪 一代 !

虚伪的一代啊!

([viː][fɔːr]) .
(v 4) .
(v 4) .

(第 4 节)

[θɜːd] , [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] , [ɪz] [ðɪs] ,
Third , Another argument to prove that Jesus is the Christ , is this ,
第三 , 其他 争论 到 证明 那 耶稣 是 这 基督 , 是 这 ,

第三，证明耶稣是基督的另一个论点是:

[baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ðə; ði][blaɪnd] [siː] , [ðə; ði] [leɪm] [wɔːk] , [ðə; ði] [def] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [dʌm] [spiːk] ,
By his power the blind see , the lame walk , the deaf hear , the dumb speak ,
经过 他的 力量 这 瞎的 看 , 这 瘸 走 , 这 聋 听到 , 这 哑的 说话 ,

在他的神力下，盲人能看见，瘸子能行走，聋子能听见，哑巴能说话。

[ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ʌp] , [ðə; ði][dɪ'evəlz][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪspə'zest] .
the dead are raised up , the devils are dispossessed .
这 死的 是 提高 向上 , 这 魔鬼 是 被剥夺 .

死人复活，魔鬼被逐出。

[ɪn] [aɪ'zaɪə] - : [fɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , - [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [wɪl] [kʌm] [wɪð]
In Isaiah 35 : 4 it is thus prophesied of him , ' Behold your God will come with
在 以赛亚 - : 4 它 是 因此 预言 的 他 , - 看哪 你的 上帝 将要 来 和
['vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

以赛亚书35章4节这样预言他:“看哪，你们的神必来报仇，

['iːv(ə)n] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekəmpens] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] - ;
even God with a recompense ; he will come and save you ' ;
甚至 上帝 和 一个 补偿 ; 他 将要 来 和 节省 你 - ;

甚至上帝也会给予补偿；他必会来拯救你。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ?
But how shall we know when he is come ?
但 如何 将 我们 知道 什么时候 他 是 来 ?

但我们怎能知道他何时到来呢?

[waɪ] , - [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ,
Why , ' Then the eyes of the blind shall be opened ,
为什么 , - 然后 这 眼睛 的 这 瞎的 将 是 打开 ,

为什么呢？“那时，盲人的眼睛就必睁开。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'stɒpt] .
and the ears of the deaf shall be unstopped .
和 这 耳朵 的 这 聋 将 是 势不可挡 .

聋子的耳朵也将重新通通。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [liːp] [æz; əz][æn; ən] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm]
Then shall the lame man leap as an hart , and the tongue of the dumb
然后 将 这 瘸 男人 飞跃 作为 一个 哈特 , 和 这 舌头 的 这 哑的
[sɪŋ] ;
sing ;
唱歌 ;

那时，瘸子必像鹿一样跳跃，哑巴的舌头必能歌唱；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ʃæl; ʃəl] ['wɔːtəz] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] - ([ˌviː'viː]
for in the wilderness shall waters break out , and streams in the desert ' (vv
为了 在 这 荒野 将 水 休息 出去 , 和 溪流 在 这 沙漠 - (vv
[faɪv] , [sɪks]) .
5 , 6) .
5 , 6) .

因为旷野必有水涌出，沙漠必有河水涌流（第 5、6 节）。

[naʊ] [wen] [dʒɒn] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kraɪst] [ɔː(r)][nəʊ] ,
Now when John would know whether he were the Christ or no ,
现在 什么时候 约翰 会 知道 无论 他 是 这 基督 或者 不 ,

现在，当约翰知道自己是否是基督的时候，

['dʒiːzəs] [sendz] [hɪm] [ðɪs] ['veri] ['ɑːnsə(r)] , - [gəʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [dʒɒn]
Jesus sends him this very answer , ' Go , and shew John
耶稣 发送 他 这 非常 回答 , - 去 , 和 展示 约翰

耶稣给了他这样的答复：“你去告诉约翰。”

[[seθ] [hiː; hi]] [ə'gen] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] : [ðə; ði][blaɪnd] [rɪ'siːv]
[saith he] again those things which you do hear and see : the blind receive
[赛斯说 他] 再次 那些 事物 哪个 你 做 听到 和 看 : 这 瞎的 收到
[ðeə(r)] [saɪt] ,
their sight ,
他们的 视线 ,

他又说，你们所听见所看见的事：瞎子重见光明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [wɔːk] , [ðə; ði]['lepə(r)][ɑː(r); ə(r)] [klenzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [def] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ded]
and the lame walk , the lepers are cleansed , and the deaf hear , the dead
和 这 瘸 走 , 这 麻风病人 是 已清洗 , 和 这 聋 听到 , 这 死的
[ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ʌp] ,
are raised up ,
是 提高 向上 ,

瘸子行走，麻风病人洁净，聋子听见，死人复活。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - ([mæt] - : [θriː] - [faɪv])
and the poor have the gospel preached to them ' (Matt 11 : 3 - 5)
和 这 贫穷的 有 这 福音 布道 到 他们 - (马特 - : 3 - 5)
.
:
.

穷人也有福音传给他们’(太 11: 3-5)。

[fɔːθ] , [əˈnʌðə(r)] [ˈɑːɡjumənt] [ðæt] [dʌθ] [pruːv] [ðɪs] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraɪst] , [ɪz] [ðɪs] ,
Fourth , Another argument that doth prove this Jesus to be the Christ , is this ,
第四 , 其他 争论 那 确实 证明 这 耶稣 到 是 这 基督 , 是 这 ,

第四，另一个证明这位耶稣是基督的论点是：

[ˈneɪmli] , [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ,
namely , he to whom it was revealed , that he should see him ,
即 , 他 到 谁 它 曾是 揭晓 , 那 他 应该 看 他 ,

即，蒙启示将要见到他的那个人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
though he waited long for him .
尽管 他 等待 长的 为了 他 .

虽然他等了他很久。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ˈevə(r)][hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [swiːt] [beɪb] [ðæt] [twɒz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn]
So soon as ever he did but see that sweet babe that twas born of the virgin
所以 很快 作为 曾经 他 做过 但 看 那 甜的 宝贝 那 那是 出生 的 这 处女
[ˈmeəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

于是他很快就看到了圣母玛利亚所生的那个可爱的婴孩。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [lɔːd] [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [dɪˈpɑːt] [ɪn] [piːs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ]
he cried out , ' Lord now lettest thou thy servant depart in peace , according to thy
他 哭 出去 , - 主 现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 , 根据 到 你的
[wɜːd] :
word :
单词 :

他喊道：“主啊，现在照你的话，释放你的仆人安然去世吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [prɪˈpeəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs]
For mine eyes have seen thy salvation , which thou hast prepared before the face
为了 矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 , 哪个 你 哈斯特 准备 前 这 脸
[ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] - ;
of all people ' ;
的 全部 人们 - ;

因为我的眼睛已经看见了你的救恩，就是你在万民面前所预备的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [luːk] [ˌtuːˈtuː] : - - - .
as it is in Luke 2 : 26 - 31 .
作为 它 是 在 卢克 2 : - - - .

正如路加福音 2:26-31 所记载的。

[ðə; ði][ˌprɒfɪˈtes; ˈprɒfɪtes] [ˈʌnə] [ˈɔːlsəʊ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , - [ɡeɪv] [θæŋks] [tuː; tə]
The prophetess Anna also , so soon as she had seen him , ' gave thanks to
这 女先知 安娜 还 , 所以 很快 作为 她 有 已见 他 , - 给予 谢谢 到
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

女先知安娜一见到他，也“感谢耶和华”。

[ænd; ənd] [speɪk] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdempʃn] [ɪn][dʒəˈruːsələm] - (
and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem ' (
和 说 的 他 到 全部 他们 那 看起来 为了 赎回 在 耶路撒冷 - (
[ˌviːˈviː] - - -) .
vv 36 - 38) .
vv - - -) .

并向所有盼望在耶路撒冷得救赎的人讲述了他（36-38节）。

[fɪfθ] , [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnə] .
Fifth , Another argument is , the sign of the prophet Jonah .
第五 , 其他 争论 是 , 这 符号 的 这 先知 约拿 .

第五，另一个论点是先知约拿的神迹。

[hiː; hi] , ['iːv(ə)n]['dʒəʊnə] , [wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [weɪlz] ['beli] (['dʒəʊnə]
He , even Jonah , was three days and three nights in the whale's belly (Jonah
他 , 甚至 约拿 , 曾是 三 天 和 三 夜晚 在 这 鲸鱼的 腹部 (约拿
[wʌn] :
1 :
1 :

他，甚至约拿，也在鲸鱼腹中待了三天三夜（约拿书 1:10）。

-) [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [meɪks] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
17) and Jesus makes this very thing an argument to the Jews ,
-) 和 耶稣 制作 这 非常 事物 一个 争论 到 这 犹太人 ,

17）耶稣也用这件事来论证犹太人的观点，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [mə'saɪəs] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
that he was the true Messias , where he saith ,
那 他 曾是 这 真的 弥赛亚 , 在哪里 他 赛斯说 ,

他就是真正的弥赛亚，他说：

- [æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'dʌltərəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['siːkɪθ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [saɪn] - ; [ðæt] [ɪz] ,
' An evil and adulterous generation seeketh after a sign ' ; that is ,
- 一个 邪恶的 和 通奸 一代 寻求 后 一个 符号 - ; 那 是 ,

“邪恶淫乱的世代求看神迹”，也就是说，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [saɪn] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
they would have me to show them a sign , to prove that I am the
他们 会 有 我 到 展示 他们 一个 符号 , 到 证明 那 我 是 这
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

他们会让我向他们展示一个神迹，以证明我是救世主。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][nəʊ] [saɪn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt]
' And there shall no sign be given to it , but the sign of the prophet
- 和 那里 将 不 符号 是 给定 到 它 , 但 这 符号 的 这 先知
['dʒəʊnə] :
Jonah :
约拿 :

“除了先知约拿的神迹以外，再没有别的神迹给这城显明出来。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [weɪlz] ['beli] ;
For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly ;
为了 作为 乔纳斯 曾是 三 天 和 三 夜晚 在 这 鲸鱼的 腹部 ;

约拿在鲸鱼腹中三天三夜；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the
所以 将 这 儿子 的 男人 是 三 天 和 三 夜晚 在 这 心 的 这
[ɜːθ] - ([mæt] - : - , -) .
earth ' (Matt 12 : 39 , 40) .
地球 - (马特 - : - , -) .

“人子也要这样在地里三日三夜。”(太 12:39, 40)

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [weə(r)] [hiː; hi] [sez]
And this , the Apostle makes mention of to be accomplished , where he says
和 这 , 这 使徒 制作 提到 的 到 是 完成 , 在哪里 他 说道
,
,
,

使徒也提到要成就此事，他说：

[ðə; ði][dʒuːz] [sluː] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] ([ækts] - :
The Jews slew Jesus , and hanged him on a tree (Acts 10 :
这 犹太人 一万 耶稣 , 和 绞刑 他 在 一个 树 (使徒行传 - :

犹太人杀了耶稣，把他挂在木头上（使徒行传 10:

-) [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['seplkə(r)] ([mæt] -) .
39) and laid him in a sepulchre (Matt 27) .
-) 和 铺设 他 在 一个 坟墓 (马特 -) .

39）并将他安葬在坟墓里（太27）。

[bʌt; bət] [gɒd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] ['əʊpənli] ([ækts] - : -) .
But God raised him up the third day , and shewed him openly (Acts 10 : 40) .
但 上帝 提高 他 向上 这 第三 天 , 和 展示 他 公然 (使徒行传 - : -) .

但神在第三天使他复活，并且公开地向他显现（使徒行传 10:40）。

[sɪksθ] , [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪst] , [ɪz] [ðɪs] ,
Sixth , Another scripture argument to prove that Jesus is the Christ , is this ,
第六 , 其他 圣经 争论 到 证明 那 耶稣 是 这 基督 , 是 这 ,

第六，另一个证明耶稣是基督的经文论据是：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['brəʊkən] ;
that there was not one of his bones broken ;
那 那里 曾是 不是 一 的 他的 骨头 破碎的 ;

他身上没有一根骨头断掉；

[wɪtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [ænd; ənd] [taɪpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːskl] [læm] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
which thing was foretold and typed out by the Paschal Lamb , where he saith ,
哪个 事物 曾是 预言 和 打字 出去 经过 这 复活节 羊肉 , 在哪里 他 赛斯说 ,

逾越节羔羊预言并写下了这件事，他说：

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [nɔː(r)] [breɪk] ['eni] [bəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
' They shall leave none of it unto the morning , nor break any bone of it
- 他们 将 离开 没有任何 的 它 到 这 早晨 , 也不 休息 任何 骨 的 它
- (['ɛksoʊ] - :
' (Exo 12 :
- (外骨骼 - :

“他们不可将骨头留到早晨，也不可折断一根。”(出埃及记 12:15)

- ; [ˌen juː 'em][naɪn] : -) , [wɪtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
46 ; Num 9 : 12) , which thing was fulfilled in the Son of the virgin ,
- ; 数字 9 : -) , 哪个 事物 曾是 已完成 在 这 儿子 的 这 处女 ,

46；民数记 9:12），这事在童贞女的儿子身上应验了，

([ðəʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
(though contrary to the customs of that nation ,) as it is written ,
(尽管 相反 到 这 海关 的 那 国家 ,) 作为 它 是 书面 ,

（虽然与该国的习俗相悖，）正如经上所写：

- [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ,
' Then came the soldiers , and brake the legs of the first ,
- 然后 来了 这 士兵 , 和 制动 这 腿 的 这 第一的 ,

然后士兵们来了，打断了第一个人的腿。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] .
and of the other which was crucified with him .
和 的 这 其他 哪个 曾是 被钉在十字架上 和 他 .

还有与他一同钉十字架的那个人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɔːl'redi] ,
But when they came to Jesus , and saw that he was dead already ,
但 什么时候 他们 来了 到 耶稣 , 和 锯 那 他 曾是 死的 已经 ,

但当他们来到耶稣面前，发现他已经死了时，

[ðeɪ] [breɪk] [nɒt][hɪz; ɪz][legz] - ([dʒɒn] - : - , -) : - [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
they break not his legs ' (John 19 : 32 , 33) : ' that the scripture should be fulfilled ,
他们 休息 不是 他的 腿 - (约翰 - : - , -) : - 那 这 圣经 应该 是 已完成 ,

他们没有打断他的腿（约翰福音 19:32, 33）：为要应验经上的话，

[ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən] - ([viː] -) .
A bone of him shall not be broken ' (v 36) .
一个 骨 的 他 将 不是 是 破碎的 - (v -) .

他的一根骨头也不可折断。（第36节）

['sev(ə)nθ] , [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt]
Seventh , Another scripture demonstration is , in that they did fulfil the saying that
第七 , 其他 圣经 示范 是 , 在 那 他们 做过 实现 这 说 那
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

第七，圣经的另一个佐证是，他们确实应验了经上所记的话：

- [ðeɪ] [pɑːt] [maɪ] ['gɑːmənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɑːst] [lɒts] [ə'pɒn] [maɪ] ['vestʃə] - (
' They part my garments among them , and cast lots upon my vesture ' (
- 他们 部分 我的 服装 之中 他们 , 和 投掷 很多 之上 我的 笼罩 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 22 : 18) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

“他们分了我的外衣，为我的袍子拈阄”(诗篇 22:18)。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fʊl'fɪld] [ɪn]['dʒiːzəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ; - [ðen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
But this was also fulfilled in Jesus , as it is written ; ' Then the soldiers ,
但 这 曾是 还 已完成 在 耶稣 , 作为 它 是 书面 ; - 然后 这 士兵 ,

但这也在耶稣身上应验了，正如经上所记：“那时，士兵们，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kruːsɪfaɪd] ['dʒiːzəs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r)] [pɑːts] ,
when they had crucified Jesus , took his garments , and made four parts ,
什么时候 他们 有 被钉在十字架上 耶稣 , 采取 他的 服装 , 和 制成 四 部分 ,
[tuː; tə] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] ;
to every soldier a part ;
到 每一个 士兵 一个 部分 ;

他们把耶稣钉在十字架上，就把他的衣服分成四份，每人一份；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [kəʊt] : [naʊ] [ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [siːm] , — [ðeɪ] [sed] ['ðeəfɔː(r)]
and also his coat : now the coat was without seam , — They said therefore
和 还 他的 外套 : 现在 这 外套 曾是 没有 接缝 , — 他们 说 所以
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
among themselves ,
之中 他们自己 ,

还有他的外套：这件外套是无缝的，——于是他们彼此说道，

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [rend] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kɑːst] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] :
let us not rend it , but cast lots for it whose it shall be :
让 我们 不是 撕裂 它 , 但 投掷 很多 为了 它 谁 它 将 是 :

我们不要撕裂它，而是拈阄决定它归谁：

[ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [wɪtʃ] [seθ] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [maɪ] ['reɪmənt] [ə'mʌŋ]
that the scripture might be fulfilled , which saith , They parted my raiment among
那 这 圣经 可能 是 已完成 , 哪个 赛斯说 , 他们 分手了 我的 服饰 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

好使经上所记“他们分了我的衣服”得以应验。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vestʃə] [ðeɪ] [dɪd][kɑːst][lɒts] - ([dʒɒn] - : - , -) .
and for my vesture they did cast lots ' (John 19 : 23 , 24) .
和 为了 我的 笼罩 他们 做过 投掷 很多 - (约翰 - : - , -) .

他们为我的衣服拈阄。”(约翰福音 19:23, 24)

[eɪtθ] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
Eighth , Again , The scripture saith , ' they shall look upon me , whom they have
第八 , 再次 , 这 圣经 赛斯说 , - 他们 将 看 之上 我 , 谁 他们 有
[pɪəst] - ([zɛk] - : -) .
pierced ' (Zech 12 : 10) .
穿孔 - (泽克 - : -) .

第八，经上又说：“他们必仰望我，就是他们所扎的”(撒迦利亚书 12:10)。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ][spɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ]
But the soldier thrust a spear into his side , That it might be fulfilled which
但 这 士兵 推力 一个 矛 进入 他的 边 , 那 它 可能 是 已完成 哪个
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

但那士兵用矛刺入他的肋旁，为要应验经上所记的：

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [pɪəst] - ([dʒɒn] - : - - -) .
' they shall look on him whom they pierced ' (John 19 : 34 - 37) .
- 他们 将 看 在 他 谁 他们 穿孔 - (约翰 - : - - -) .

“他们必仰望他们所扎的那一位”(约翰福音 19:34-37)。

['erə(r)][wʌn] .
Error 1 .
错误 1 .

错误 1。

[naʊ] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now then , seeing this is the truth of God , that Jesus that was born of the
现在 然后 , 看到 这 是 这 真相 的 上帝 , 那 耶稣 那 曾是 出生 的 这
['vɜːdʒɪn] ,
virgin ,
处女 ,

既然这是神的真理，即耶稣由童贞女所生，

[ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][gɒd] ;
is the Christ of God ;
是 这 基督 的 上帝 ;

是上帝的基督；

[haʊ] ['hɒrəbli] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [dɪ'siːvd] [huː] [lʊk] [ɒn]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,
how horribly are those deceived who look on Jesus the Son of Mary ,
如何 糟糕透了 是 那些 受骗 WHO 看 在 耶稣 这 儿子 的 玛丽 ,

那些被蒙蔽而视耶稣（玛利亚之子）的人，是多么可怕啊！

[tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] [taɪp] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ;

to be but a shadow or type , of something that was afterward to be revealed ;

到 是 但 一个 阴影 或者 类型 , 的 某物 那 曾是 之后 到 是 揭晓 ;

只是某种后来将要揭示的事物的影子或预兆;

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [məʊst] ['laɪvli] [həʊld] [hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] ,

whereas the scriptures most lively hold him forth to be the Christ of God ,

然而 这 经文 最多 热闹 抓住 他 前进 到 是 这 基督 的 上帝 ,

然而，最生动的经文却宣称他是上帝的基督。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ,

and not a shadow of a spirit , or of a body afterwards to be revealed ,

和 不是 一个 阴影 的 一个 精神 , 或者 的 一个 身体 然后 到 是 揭晓 ,

并非灵魂的影子，也不是将来要显现的肉体的影子。

[bʌt; bət] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] ['eni] [wei] [taɪp] [aʊt] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] ;

but himself was the very substance of all things that did any way type out Christ to come ;

但 他自己 曾是 这 非常 物质 的 全部 事物 那 做过 任何 方式 类型 出去 基督 到 来 ;

但他本身就是万物的本质，预示着基督的到来;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [kʌm] , [ðen] [wɒz; wəz][æn; ən][end] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,

and when he was indeed come , then was an end put to the law for righteousness ,

和 什么时候 他 曾是 的确 来 , 然后 曾是 一个 结尾 放 到 这 法律 为了 义 ,

基督既已来临，律法就因公义而废止了。

[ɔː(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] ;

or justification to every one that believeth ;

或者 理由 到 每一个 一 那 相信 ;

或称义，使凡信的人都得救;

- [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] ,

' Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth ,

- 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个 一 那 相信 ,

“基督是律法的总结，使凡信他的人都得着义。”

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ([rɒm] - : [fɔːr]) .

' as it is written (Rom 10 : 4) .

- 作为 它 是 书面 (只读存储器 - : 4) .

正如经上所记（罗马书 10:4）。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] ,

That is , he was the end of the ceremonial law ,

那 是 , 他 曾是 这 结尾 的 这 仪式 法律 ,

也就是说，他是礼仪法的终结者。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd]
and of that commonly called the moral law , the substance of which is laid
和 的 那 通常 称为 这 道德 法律 ， 这 物质 的 哪个 是 铺设
[daʊn] (['ɛksoʊ] - :
down (Exo 20 :
向下 （ 外骨骼 - :

其中也包括通常所说的道德律法，其实质内容已在出埃及记20章中阐明：

[wʌn] - -) [ðəʊ] [ðæt] [lɔː] , [æz; əz] ['hændɪd] [aʊt] [baɪ] [kraɪst] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə]
1 - 17) though that law , as handed out by Christ , still remains of great use to
1 - - ） 尽管 那 法律 ， 作为 递交 出去 经过 基督 ， 仍然 遗迹 的 伟大的 使用 到
[ɔːl] [bɪl'iːvəz] ,
all believers ,
全部 信徒 ，

1-17）虽然基督所颁布的律法对所有信徒仍然非常有用，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [kraɪst] [seθ] ([mæt] [faɪv] :
which they are bound to keep for sanctification , as Christ saith (Matt 5 :
哪个 他们 是 边界 到 保持 为了 成圣 ， 作为 基督 赛斯说 （ 马特 5 :

他们有义务遵守这些诫命，以求成圣，正如基督所说（太5:

- [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)]) .
19 to the end of the chapter) .
- 到 这 结尾 的 这 章 ） .

第 19 页至本章末尾）。

[bʌt; bət] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [əb'teɪnd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ,
But Christ Jesus hath obtained everlasting righteousness ,
但 基督 耶稣 有 获得 永恒 义 ，

但基督耶稣已经获得了永远的义，

['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
having fulfilled all the law of God in the body of his flesh ,
拥有 已完成 全部 这 法律 的 上帝 在 这 身体 的 他的 肉 ，

他以自己的肉身成全了上帝的一切律法，

[weər'ɪn] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] ,
wherein he also suffered on the cross without the gates ,
其中 他 还 遭受 在 这 叉 没有 这 大门 ，

其中，他也在城门外的十字架上受难。

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɪm'pjuːt] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
and doth impute this righteousness to poor man ,
和 确实 归因 这 义 到 贫穷的 男人 ，

并将这种义归于穷人，

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
having accomplished it for him in the body of his flesh ,
拥有 完成 它 为了 他 在 这 身体 的 他的 肉 ，

藉着他肉身的肉身，为他成就了这事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ([gæl][fɔːr] : [fɔːr]) .
which he took of the virgin (Gal 4 : 4) .
哪个 他 采取 的 这 处女 （ 加尔 4 : 4 ） .

那是他从童贞女那里得到的（加拉太书 4:4)。

- [gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [[ðæt] [ɪz] ,
' God sent forth his Son , made of a woman , [that is ,
- 上帝 发送 前进 他的 儿子 ， 制成 的 一个 女士 ， [那 是 ，

上帝差遣他的儿子，由女人所生，[即，

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , - [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
born of the virgin] made under the law , ' that is , to obey it ,
出生 的 这 处女] 制成 在下面 这 法律 , - 那 是 , 到 服从 它 ,

由童贞女所生，按律法而生，即要遵守律法。

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ([gæl][θriː]
and to bear the curse of it , ' being made a curse for us ' (Gal 3
和 到 熊 这 诅咒 的 它 , - 存在 制成 一个 诅咒 为了 我们 - (加尔 3
:
:
:

并要承受这咒诅，“为我们成了咒诅”（加拉太书 3: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29 ...

-) ; [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] ,
13) ; to redeem them that were under the law , that is ,
-) ; 到 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 , 那 是 ,

13）；赎回那些在律法之下的人，即，

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]
to redeem such as were ordained to life eternal , from the curse of
到 赎回 这样的 作为 是 受戒 到 生活 永恒 , 从 这 诅咒 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

救赎那些注定要得永生的人，使他们脱离律法的咒诅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɔː(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
And this he did by his birth , being made or born of a woman ;
和 这 他 做过 经过 他的 出生 , 存在 制成 或者 出生 的 一个 女士 ;

他通过他的出生做到了这一点，因为他是由女人所生的。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [jeɪ] ,
by his obedience , yea ,
经过 他的 服从 , 是的 ,

是的，凭借他的服从，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl]
by his perfect obedience ' he became the author of eternal salvation unto all
经过 他的 完美的 服从 - 他 成为 这 作者 的 永恒 救恩 到 全部
[ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [hɪm] - ([hɛb] [faɪv] :
them that obey him ' (Heb 5 :
他们 那 服从 他 - (希伯来书 5 :

他因完全的顺服，“为所有顺服他的人成了永远得救的根源”（希伯来书 5: 1）。

[eit] , [naɪn]) ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
8 , 9) ; and by his doing and suffering ,
8 , 9) ; 和 经过 他的 正在做 和 痛苦 ,

8、9）；并且通过他的所作所为和所受的苦难，

[dɪd] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ,
did completely satisfy the law and the justice of God ,
做过 完全地 满足 这 法律 和 这 正义 的 上帝 ,

完全符合律法和上帝的公义，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
and bring in that glorious and everlasting salvation , without which we had
和 带来 在 那 辉煌 和 永恒 救恩 , 没有 哪个 我们 有
[ɔːl] [ɪ'tɜːnəli] [biːn] [ʌn'dʌn] ,
all eternally been undone ,
全部 永恒 到过 未完成 ,

并带来那荣耀而永恒的救赎，没有它，我们都将永远灭亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
and that without remedy ; for without shedding of his blood there was no
和 那 没有 补救 ; 为了 没有 脱落 的 他的 血 那里 曾是 不
[rɪ'mɪʃ(ə)n] .
remission .
缓解 .

而且没有补救的办法；因为不流他的血，就没有赦免。

['erə(r)] [ˌtuː'tuː] .
Error 2 .
错误 2 .

错误 2。

['siːɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] , [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv]
Seeing Jesus Christ , the Son of the virgin Mary , was and is the Christ of
看到 耶稣 基督 , 这 儿子 的 这 处女 玛丽 , 曾是 和 是 这 基督 的
[gɒd] :
God :
上帝 :

认识到耶稣基督，即童贞女玛利亚之子，过去是、现在也是上帝的基督：

[ænd; ənd] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] (
and that salvation came in alone by him , for there is salvation in no other (
和 那 救恩 来了 在 独自的 经过 他 , 为了 那里 是 救恩 在 不 其他 (
[ækts] [fɔːr] :
Acts 4 :
使徒行传 4 :

救恩唯独藉着他而来，因为除他以外别无救恩（使徒行传 4: 1)。

-) , [ðen] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'siːvd] ,
12) , then how are they deceived ,
-) , 然后 如何 是 他们 受骗 ,

12)，那么他们是如何被欺骗的呢?

[ðæt] [θɪŋk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
that think to obtain salvation by following the convictions of the law ,
那 思考 到 获得 救恩 经过 下列的 这 定罪 的 这 法律 ,

那些认为遵循律法就能获得救赎的人,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [kraɪst] ([ðəʊ] ['fɔːlsli]) [wen] [ə'læs] ,
which they call Christ (though falsely) when alas ,
哪个 他们 称呼 基督 (尽管 错误地) 什么时候 唉 ,

他们称之为基督（尽管是假的），唉,

[let] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [kən'vikʃənz] [ðæt] [duː; də] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] ,
let them follow those convictions that do come from the law ,
让 他们 跟随 那些 定罪 那 做 来 从 这 法律 ,

让他们遵循那些源自法律的信念。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [set] [ɒn] [wɜːk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [seɪ] ,
and conscience set on work by it ; I say ,
和 良心 放 在 工作 经过 它 ; 我 说 ,

并且良心促使我去做这件事；我说,

[let] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [hint] [ɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm]
let them follow all the convictions that may be hinted in upon their spirits from
让 他们 跟随 全部 这 定罪 那 可能 是 暗示 在 之上 他们的 烈酒 从
[ðæt] [lɔː] ,
that law ,
那 法律 ,

让他们遵循那条法律可能在他们心中暗示的一切信念。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
they shall never be able to obtain salvation by their obedience to it ,
他们 将 绝不 是 有能力的 到 获得 救恩 经过 他们的 服从 到 它 ,

他们永远无法通过服从它而获得救赎。

- [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] - ([rɒm] [θriː] : - ; [gæl][θriː] :
' for by the law is the knowledge of sin ' (Rom 3 : 20 ; Gal 3 :
- 为了 经过 这 法律 是 这 知识 的 罪 - (只读存储器 3 : - ; 加尔 3 :

“因为律法本是叫人知罪”(罗3:20；加3:10)。

- ; [dʒɒn] - : - ; [hɛb] [naɪn] : -) .
10 ; John 10 : 15 ; Heb 9 : 12) .
- ; 约翰 - : - ; 希伯来书 9 : -) .

10；约翰福音 10:15；希伯来书 9:12)。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] ,
And ' It is not of works lest any man should boast ,
和 - 它 是 不是 的 作品 免得 任何 男人 应该 夸 ,

“这不是出于行为，免得有人自夸。”

- [æz; əz] [ðəʊz] [fɒnd] ['hɪpəkrɪt] [kɔːld] ['kweɪkəz] [wʊd] [duː; də] .
' as those fond hypocrites called Quakers would do .
- 作为 那些 喜爱 伪君子 称为 贵格会教徒 会 做 .

就像那些自称贵格会教徒的伪君子会做的那样。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ɪf] ['raɪtʃəsnəs] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ðen] [kraɪst] [ɪz] [ded] [ɪn] [veɪn] - ([gæl]
And again , ' If righteousness come by the law , then Christ is dead in vain ' (Gal
和 再次 , - 如果 义 来 经过 这 法律 , 然后 基督 是 死的 在 徒劳 - (加尔
[ˌtuː'tuː] : -) .
2 : 21) .
2 : -) .

又说：“如果义是藉着律法得的，那么基督就是徒然死了”(加拉太书 2:21)。

- [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
' But that no man is justified by the works of the law , in the sight of God ,
- 但 那 不 男人 是 合理的 经过 这 作品 的 这 法律 , 在 这 视线 的 上帝 ,

“然而，没有人能因行律法在神面前称义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] : [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] - ([gæl][θriː] : -) .
it is evident : for , The just shall live by faith ' (Gal 3 : 11) .
它 是 明显 : 为了 , 这 只是 将 居住 经过 信仰 - (加尔 3 : -) .

这是显而易见的：因为“义人必因信得生”(加拉太书 3:11)。

[wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [feɪθ] , [ɪz][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ,
Which living by faith , is to apply the Lord Jesus Christ his benefits ,
哪个 活的 经过 信仰 , 是 到 申请 这 主 耶稣 基督 他的 好处 ,

凭信心而活，就是应用主耶稣基督所赐的恩典。

[æz; əz] [bɜːθ] , ['raɪtʃəsnəs] , [deθ] , [blʌd] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] ,
as birth , righteousness , death , blood , resurrection , ascension , and intercession ,
作为 出生 , 义 , 死亡 , 血 , 复活 , 升天 , 和 代祷 ,

例如出生、义行、死亡、宝血、复活、升天和代求。

[wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [maɪn] , ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]
with the glorious benefits of his second coming to me , as mine , being given
和 这 辉煌 好处 的 他的 第二 未来 到 我 , 作为 矿 , 存在 给定
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

祂第二次降临所带来的荣耀恩典已赐予我，归我所有。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [dʌθ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈsɪɡnɪfaɪ] , [ˈseɪɪŋ] ;
and for me , and thus much doth the Apostle signify , saying ;
和 为了 我 , 和 因此 很多 确实 这 使徒 表示 , 说 ;

至于我，使徒的意思就是这样，他说：

- [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ai][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd]
' The life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God
- 这 生活 哪个 我 现在 居住 在 这 肉 我 居住 经过 这 信仰 的 这 儿子 的 上帝
,
,
,

“我如今在肉身活着，是因信神的儿子而活。”

[huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] - ([ɡæl][ˌtuːˈtuː] : -) .
who loved me , and gave himself for me ' (Gal 2 : 20) .
WHO 喜爱 我 , 和 给予 他自己 为了 我 - (加尔 2 : -) .

他爱我，为我舍己’(加拉太书 2:20)。

[ˈerə(r)][θriː] .
Error 3 .
错误 3 .

错误 3。

[əˈɡen] , [ˈsiːɪŋ] [ɡɑːdz] [kraɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ([dʒɒn] - :
Again , Seeing God's Christ , which was with him before the world was (John 17 :
再次 , 看到 神的 基督 , 哪个 曾是 和 他 前 这 世界 曾是 (约翰 - :

再次看见神的基督，就是在世界创立之前就与他同在的基督（约翰福音 17:10）。

[faɪv]) [tʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri] ,
5) took upon him flesh and blood from the virgin Mary ,
5) 采取 之上 他 肉 和 血 从 这 处女 玛丽 ,

5）他从圣母玛利亚那里获得了血肉之躯，

([huː] [wɒz; wəz] [ɪˈspaʊzd] [tuː; tə][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)]) [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)]
(who was espoused to Joseph the carpenter) and in that human nature
(WHO 曾是 拥护 到 约瑟夫 这 木匠) 和 在 那 人类 自然
[ˈjiːldɪd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
yielded himself an offering for sin ,
产生 他自己 一个 提供 为了 罪 ,

（他与木匠约瑟订婚）并且出于人性，将自己献上作赎罪祭，

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [sɪn][wɒz; wəz] [pɜːrdʒd] [[kɒl] [wʌn] :
(for it was the body of his flesh by which sin was purged [Col 1 :
(为了 它 曾是 这 身体 的 他的 肉 经过 哪个 罪 曾是 已清除 [上校 1 :
-]) .
22]) .
-]) .

(因为藉着他的肉身，罪得以赦免[歌罗西书 1:22])。

[ai] [seɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
I say , seeing the Son of God , as he was in a body of flesh ,
我 说 , 看到 这 儿子 的 上帝 , 作为 他 曾是 在 一个 身体 的 肉 ,

我说，我看见神的儿子，如同他道成肉身一样，

[dɪd] [brɪŋ] [ɪn][sælˈveɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,
did bring in salvation for sinners , and by this means , as I said before ,
做过 带来 在 救恩 为了 罪人 , 和 经过 这 方法 , 作为 我 说 前 ,

确实为罪人带来了救赎，而且通过这种方式，正如我之前所说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
we are saved , even by faith in his blood , righteousness , resurrections ,
我们 是 已保存 , 甚至 经过 信仰 在 他的 血 , 义 , 复活 ,

我们得救，是因着信靠他的宝血、义和复活。

& [siː] . [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðen] [dɪ'siːvd] [huː] [əʊn] [kraɪst]
& c . How are they then deceived who own Christ
& c . 如何 是 他们 然后 受骗 WHO 自己的 基督
等等。那么，那些信奉基督的人又是如何被欺骗的呢?

[nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
no otherwise than as he was before the world began ,
不 否则 比 作为 他 曾是 前 这 世界 开始 ,
他与世界诞生之前并无二致。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdʒɪn]
who was then without flesh and blood (for he took that in time of the virgin
WHO 曾是 然后 没有 肉 和 血 (为了 他 采取 那 在 时间 的 这 处女
那时他还没有血肉之躯（因为他是在处女时代夺取的）

[[gæl][fɔːr] : [fɔːr] ; [hɛb] [ˌtuː'tuː] : -]) .
[Gal 4 : 4 ; Heb 2 : 14]) .
[加尔 4 : 4 ; 希伯来书 2 : -]) .
[加拉太书 4:4；希伯来书 2:14])。

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪdli] [dɪ'luːdɪd] , [huː] [əʊn] [hɪm]
I say , they are wickedly deluded , who own him
我 说 , 他们 是 邪恶地 妄想 , WHO 自己的 他
我说，那些拥有他的人真是愚昧无知。

[nəʊ] ['ʌðəwaɪz]
no otherwise
不 否则
别无其他

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] :
but as he was before the world was :
但 作为 他 曾是 前 这 世界 曾是 :
但他在世界存在之前就是这样：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['əʊnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðʌs] [ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ,
For in their owning of him thus and no otherwise ,
为了 在 他们的 拥有 的 他 因此 和 不 否则 ,
因为他们如此认领他，别无其他，

[ðeɪ] [duː; də] [də'rektli] [dɪ'naɪ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
they do directly deny him to be come in the flesh ,
他们 做 直接地 否定 他 到 是 来 在 这 肉 ,
他们直接否认他曾以肉身降临人世。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['pɑːti] [wɪtʃ] [dʒɒn] [spiːks] [ɒv; əv] ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] :
and are of that antichristian party which John speaks of (1 John 4 :
和 是 的 那 反基督教 派对 哪个 约翰 说话 的 (1 约翰 4 :
他们属于约翰所说的那群敌基督者（约翰一书 4: ）。

[θriː]) - ['evri] ['spɪrɪt] [ðæt] [kənfɛsɪθ] [nɒt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
3) ' Every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh ,
3) - 每一个 精神 那 坦白 不是 那 耶稣 基督 是 来 在 这 肉 ,
3）凡灵不认耶稣基督是成了肉身来的，

[ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [gɒd] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
is not of God : and this is that spirit of antichrist ,
是 不是 的 上帝 : 和 这 是 那 精神 的 敌基督 ,
这并非出于神：这就是敌基督的精神。

[weərˈɒv] [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɔːlˈredi] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
whereof ye have heard that it should come , and even now already is it in
其中 是的 有 听到 那 它 应该 来 ， 和 甚至 现在 已经 是 它 在
[ðə; ði] [wɜːld] . -
the world . '
这 世界 . -

你们从前听见这事将要发生，现在它已经在世上了。

[naʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈenəmi] [dʌθ] [məʊst][ˈnəʊtəbli] [rest] [ðɪs] [ˈskrɪptʃə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]
Now because the enemy doth most notably wrest this scripture , as they do
现在 因为 这 敌人 确实 最多 尤其 夺取 这 圣经 ， 作为 他们 做
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

现在，因为敌人最显著的特点就是曲解这段经文，就像他们曲解其他经文一样，

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dæmˈneɪʃn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [wen]
to their own damnation , I shall speak something to it ; and therefore , when
到 他们的 自己的 诅咒 ， 我 将 说话 某物 到 它 ； 和 所以 ， 什么时候
[hiː; hi] [seθ] ,
he saith ,
他 赛斯说 ，

我将对他们说些什么，尽管这会让他们自取灭亡；因此，当他说，

[ˈevri] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [kənfɛsɪθ] [nɒt] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh ,
每一个 精神 那 坦白 不是 那 耶稣 基督 是 来 在 这 肉 ，

凡灵不承认耶稣基督是道成肉身来的，

[ɪz][nɒt][ɒv; əv][gɒd] , [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] ,
is not of God , his meaning is ,
是 不是 的 上帝 ， 他的 意义 是 ，

并非出于上帝，他的意思是这样：

[ˈevri] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [kənˈfes] [ðæt] [ðæt] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
Every spirit that doth not confess that that Christ that was with the Father before the
每一个 精神 那 确实 不是 承认 那 那 基督 那 曾是 和 这 父亲 前 这
[wɜːld] [wɒz; wəz] ,
world was ,
世界 曾是 ，

凡不承认基督在创世之前就与父同在的灵，

[dɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
did in the appointed time of the Father come into the world ,
做过 在 这 任命 时间 的 这 父亲 来 进入 这 世界 ，

祂在父所定的时间来到世上，

[tʊk] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz]
took on him a body from the virgin , and was very man as well as
采取 在 他 一个 身体 从 这 处女 ， 和 曾是 非常 男人 作为 出色地 作为
[ˈveri] [gɒd] ,
very God ,
非常 上帝 ，

他取了处女的肉身，既是人，又是神。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [dɪd][duː; də][ænd; ənd] [ˈsʌfə(r)] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
and in that body of flesh did do and suffer whatsoever belonged to the
和 在 那 身体 的 肉 做过 做 和 遭受 任何 属于 到 这
[sʌnz] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
sons of men for the breach of the holy law of God ,
儿子们 的 男人 为了 这 违反 的 这 圣 法律 的 上帝 ，

并且以那血肉之躯，承受了凡人因违背上帝圣律而应受的一切惩罚。

[ænd; ənd]	[ɪm'pjuːt]	[hɪz; ɪz]	['glɔːriəs]	['raɪtʃəsnəs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[fʊl'fɪld]	[ɪn]	[ðæt]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	,
and	**impute**	**his**	**glorious**	**righteousness**	**which**	**he**	**fulfilled**	**in**	**that**	**body**	**of**	**his**	**flesh**	**,**
和	归因	他的	辉煌	义	哪个	他	已完成	在	那	身体	的	他的	肉	,

并将他藉着肉身所彰显的荣耀义归于我们。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'liːv]	[ɒn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	,
to	**the**	**souls**	**that**	**shall**	**believe**	**on**	**what**	**he**	**hath**	**done**	**,**
到	这	灵魂	那	将	相信	在	什么	他	有	完毕	,

致所有相信他所作所为的灵魂，

[ænd; ənd]	[ɪz]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['bɒdi]	.
and	**is**	**adoing**	**in**	**the**	**same**	**body**	**.**
和	是	-	在	这	相同的	身体	.

并且在同一身体里进行着爱抚。

[kən'sɪdə(r)]	[wʌn]	.
Consider	**1**	**.**
考虑	1	.

考虑以下几点：1.

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[kən'sɪdə(r)]	,	[fɜːst]	,
And	**that**	**this**	**is**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**,**	**consider**	**,**	**first**	**,**
和	那	这	是	这	头脑	的	这	精神	的	上帝	,	考虑	,	第一的	,

要明白这是上帝之灵的心意，首先请思考：

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[seθ]	,	['hænd(ə)l]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[siː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[hæθ]	[nɒt]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[bəʊnz]	,
he	**himself**	**saith**	**,**	**handle**	**me**	**and**	**see**	**,**	**for**	**a**	**spirit**	**hath**	**not**	**flesh**	**and**	**bones**	**,**
他	他自己	赛斯说	,	处理	我	和	看	,	为了	一个	精神	有	不是	肉	和	骨头	,

他自己说：“摸摸我看看，因为灵魂没有肉和骨头。”

[æz; əz]	[jiː; ji]	[siː]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	,
as	**ye**	**see**	**me**	**have**	**,**
作为	是的	看	我	有	,

如你所见，我拥有

[wen]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	(	[luːk]	-	:	-	,	-	)	.
when	**his**	**disciples**	**had**	**thought**	**he**	**had**	**been**	**but**	**a**	**spirit**	**(**	**Luke**	**24**	**:**	**39**	**,**	**40**	**)**	**.**
什么时候	他的	门徒	有	想法	他	有	到过	但	一个	精神	(	卢克	-	:	-	,	-	)	.

他的门徒以为他只是一个灵体（路加福音 24: 39, 40）。

[kən'sɪdə(r)]	[ˌtuː'tuː]	.
Consider	**2**	**.**
考虑	2	.

考虑以下两点。

[naʊ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	[fleʃ]	[hiː; hi]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪnz]	:	[kən'sɪdə(r)]	,	['sekəndli]	,	[ðæt]	['skrɪptʃə(r)]	[wɪtʃ]	[seθ]	,
Now	**that**	**in**	**this**	**flesh**	**he**	**died**	**for**	**sins**	**:**	**consider**	**,**	**secondly**	**,**	**that**	**scripture**	**which**	**saith**	**,**
现在	那	在	这	肉	他	死亡	为了	罪孽	:	考虑	,	第二	,	那	圣经	哪个	赛斯说	,

既然他藉着肉身为罪而死，其次，请思考经文所说：

- [huː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] , [[ðæt] [ɪz] ,
' Who his own self , [that is ,
- WHO 他的 自己的 自己 , [那 是 ,

“他自己，[即，

[ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]] [beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði]
the Christ that was born of the Virgin] bare our sins in his own body on the
这 基督 那 曾是 出生 的 这 处女] 裸 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这
[triː] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
tree ' (1 Peter 2 : 24) .
树 - (1 彼得 2 : -) .

由童贞女所生的基督在木头上亲身担当了我们的罪孽’(彼得前书 2:24)。

[siː] [kə'lɒʃənz] [wʌn] : - - [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , - [seθ] [hiː; hi] ,
See Colossians 1 : 22 ' in the body of his flesh , ' saith he ,
看 歌罗西书 1 : - - 在 这 身体 的 他的 肉 , - 赛斯说 他 ,

参见歌罗西书 1:22，他说：“在他肉身中，

- [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['həʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pruːvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] . -
' to present you holy and unblameable , and unreprovable in his sight . '
- 到 展示 你 圣 和 无可责备 , 和 无可辩驳的 在 他的 视线 . -

“使你们在他面前成为圣洁、无可指摘、无可责备的人。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]
Now that he arose again from the dead , with the body of flesh wherewith
现在 那 他 出现 再次 从 这 死的 , 和 这 身体 的 肉 以及
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,
he was crucified ,
他 曾是 被钉在十字架上 ,

既然他从死里复活，带着他被钉十字架时所拥有的血肉之躯，

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] ['fɔːˌneɪmd] ['skrɪptʃə(r)] ([luːk] - : - , -) ['spəʊkən]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
consider , that forenamed scripture (Luke 24 : 39 , 40) spoken after his resurrection .
考虑 , 那 名字 圣经 (卢克 - : - , -) 说 后 他的 复活 .

请思考一下，上述经文（路加福音 24:39,40）是在他复活之后所说的话。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
Now that he went away with the same body from them into heaven ,
现在 那 他 去 离开 和 这 相同的 身体 从 他们 进入 天堂 ,

既然他带着同样的身体离开了他们，升入了天堂，

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['beθəni] ,
consider that it is said , ' And he led them out as far as to Bethany ,
考虑 那 它 是 说 , - 和 他 引领 他们 出去 作为 远的 作为 到 贝瑟尼 ,

请看经上所说：“他领他们到了伯大尼。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
and he lifted up his hands , and blessed them .
和 他 抬起 向上 他的 双手 , 和 蒙福 他们 .

他举起双手，为他们祝福。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [waɪl] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd]
And it came to pass , while he blessed them , he was parted
和 它 来了 到 经过 , 尽管 他 蒙福 他们 , 他 曾是 分手了
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

事情是这样的，当他祝福他们的时候，他与他们分离了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] - ([luːk] - : - , -) .
and carried up into heaven ' (Luke 24 : 50 , 51) .
和 携带 向上 进入 天堂 - (卢克 - : - , -) .

并被接到天上去”(路加福音 24: 50, 51)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] ; ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ,
This is the meaning of those words therefore ; Jesus Christ is come into the flesh ,
这 是 这 意义 的 那些 字 所以 ; 耶稣 基督 是 来 进入 这 肉 ,
所以，这些话的意思就是：耶稣基督道成肉身，来到世间。

[ðæt] [ɪz] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
that is , Jesus Christ hath come in the flesh that he took of the Virgin ,
那 是 , 耶稣 基督 有 来 在 这 肉 那 他 采取 的 这 处女 ,
也就是说，耶稣基督已经以他从童贞女那里所取的肉身来到世间。

[hæθ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'θrɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][sɪn] ,
hath brought us who were enthralled to the law , the devil , and sin ,
有 带来 我们 WHO 是 着迷 到 这 法律 , 这 魔鬼 , 和 罪 ,
祂带领我们这些曾被律法、魔鬼和罪恶所捆绑的人，

[tuː; tə] ['lɪbəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [deθ] .
to liberty ; and that by his obedience and death .
到 自由 ; 和 那 经过 他的 服从 和 死亡 .
获得自由；而这自由是通过他的服从和死亡实现的。

- [fərəz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [[seθ]
' Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood , [saith
- 因此 然后 作为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 , [赛斯说
[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]] [hiː; hi] ,
the scripture] he ,
这 圣经] 他 ,
“既然儿女同有血肉之躯，（经上说）”

[[kraɪst]] ['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] - ; ['weəfɔː(r)] ? -
[Christ] also himself likewise took part of the same ' ; wherefore ? '
[基督] 还 他自己 同样地 采取 部分 的 这 相同的 - ; 因此 ? -
基督自己也同样领受了这恩典；这是为什么呢？

[ðæt] [θruː] [deθ] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ,
That through death he might destroy him that had the power of death , that is ,
那 通过 死亡 他 可能 破坏 他 那 有 这 力量 的 死亡 , 那 是 ,
[ðə; ði]['dev(ə)l] ;
the devil ;
这 魔鬼 ;
藉着死亡，他可以毁灭那掌死权的，就是魔鬼；

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [huː] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ['sʌbdʒɪkt]
and deliver them who through fear of death were all their lifetime subject
和 递送 他们 WHO 通过 害怕 的 死亡 是 全部 他们的 寿命 主题
[tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
to bondage ' (Heb 2 : 14 , 15) .
到 束缚 - (希伯来书 2 : - , -) .
解救那些一生因怕死而为奴仆的人（来2:14, 15）。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen]
For he ' was delivered for our offences , and was raised again
为了 他 - 曾是 发表 为了 我们的 罪行 , 和 曾是 提高 再次
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ([rɒm] [fɔːr] : -) .
for our justification ' (Rom 4 : 25) .
为了 我们的 理由 - (只读存储器 4 : -) .
因为他“被交付是为我们的过犯，复活是为叫我们称义”（罗马书 4:25）。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [mæn] , [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,
For he , even that man , through the power of the eternal Spirit ,
为了 他 , 甚至 那 男人 , 通过 这 力量 的 这 永恒 精神 ,
因为他，就是那个人，藉着永恒圣灵的力量，

[dɪd] ['ɒfə(r)] [ʌp] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðæt] ['ɒfərɪŋ] ,
did offer up himself without spot to God , and thereby , or by that offering ,
做过 提供 向上 他自己 没有 点 到 上帝 ， 和 从而 ， 或者 经过 那 提供 ，

他毫无瑕疵地将自己献给了上帝，因此，或者通过那次献祭，

- [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] - ([hɛb] [naɪn] : - , -) .
' obtained eternal redemption for us ' (Heb 9 : 12 , 14) .
- 获得 永恒 赎回 为了 我们 - (希伯来书 9 : - , -) .

“为我们成就了永远的救赎”(来9:12,14)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [lʊk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ,
And therefore I say again and again , look to yourselves ,
和 所以 我 说 再次 和 再次 ， 看 到 你们自己 ，

因此我一再说，要反省自己。

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [nəʊ] [kraɪst] [ɪk'sept] [gɑːdz] [kraɪst] :
that you receive no Christ except God's Christ :
那 你 收到 不 基督 除了 神的 基督 :

除了上帝的基督以外，你们别无所求：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ðæt] [wɪl] [bɪ'liːv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kraɪst] . -
For he is like to be deceived that will believe every thing that calls itself a Christ . '
为了 他 是 喜欢 到 是 受骗 那 将要 相信 每一个 事物 那 呼叫 本身 一个 基督 . -

因为凡自称为基督的，他都容易受骗。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [[seθ] [hiː; hi]] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , — [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] ['meni] - ([mæt] - : [faɪv]) .
For many , [saith he] shall come in my name , — and shall deceive many ' (Matt 24 : 5) .
为了 许多 ， [赛斯说 他] 将 来 在 我的 姓名 ， — 和 将 欺骗 许多 - (马特 - : 5) .

“因为许多人将要冒我的名来，迷惑许多人。”(太 24:5)

[naʊ] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] [mʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
Now having spoken thus much touching the Saviour , the Lord Jesus Christ , I shall ,
现在 拥有 说 因此 很多 接触 这 救主 ， 这 主 耶稣 基督 ， 我 将 ，

现在，关于救主耶稣基督，我已经说了这么多，接下来，我将……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [prə'siːd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] ,
according to the assistance of the Lord Jesus , proceed , and shall speak something of his godhead ,
根据 到 这 协助 的 这 主 耶稣 ， 继续 ， 和 将 说话 某物 的 他的 神格 ，

在主耶稣的帮助下，继续前进，并要谈谈他的神性。

[bɜːθ] , [deθ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'piərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
birth , death , resurrection , ascension , and intercession ; together with his most glorious and personal appearing the second time ,
出生 ， 死亡 ， 复活 ， 升天 ， 和 代祷 ； 一起 和 他的 最多 辉煌 和 个人的 出现 这 第二 时间 ，

降生、死亡、复活、升天和代求；以及他第二次最荣耀、最亲自的显现，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['evri] [wɜːk] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ([ˌiː'siː'siː'ɛl]
which will be to raise the dead , and bring every work to judgment (Eccl
哪个 将要 是 到 增加 这 死的 ， 和 带来 每一个 工作 到 判断 （ 埃克尔
- : -) .
12 : 14) .
- : -) .

就是要使死人复活，并且审判一切行为（传道书 12:14）。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ([kraɪst]) [ɪz] ['veri] [gɒd] , [ˌsiː 'əʊ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
And FIRST I shall shew you that he (Christ) is very God , co - eternal ,
和 第一的 我 将 展示 你 那 他 （ 基督 ） 是 非常 上帝 ， 合作 - 永恒 ，

首先，我要向你们表明，他（基督）是真神，与神同为永恒者。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌsiː 'əʊ] - ['iːkwəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and also co - equal with his Father .
和 还 合作 - 平等的 和 他的 父亲 .

并且与他的父亲地位平等。

['sekənd] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ([wɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]) [ðə; ði] [wɜːld]
SECOND , That by this Son of Mary (which is equal with his Father) the world
第二 ， 那 经过 这 儿子 的 玛丽 （ 哪个 是 平等的 和 他的 父亲 ） 这 世界
[wɒz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

第二，世界是由玛利亚之子（与他的父亲同等）创造的。

[θɜːd] , [ðæt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
THIRD , That he in the fulness of time , was made of a woman ,
第三 ， 那 他 在 这 充满 的 时间 ， 曾是 制成 的 一个 女士 ，

第三，到了时候，他是由女人所造的。

[meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ([ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]) ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː]
made under the law , to redeem them that were (or are) under the law
制成 在下面 这 法律 ， 到 赎回 他们 那 是 （ 或者 是 ） 在下面 这 法律
;
;
;

按照律法而立，为要救赎那些曾经（或现在）在律法之下的人；

[ðæt] [ɪz] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] :
that is , was born of a woman :
那 是 ， 曾是 出生 的 一个 女士 :

也就是说，是由女人所生的：

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and in our nature (for he made himself of no reputation ,
和 在 我们的 自然 （ 为了 他 制成 他自己 的 不 名声 ，

就我们的本性而言（因为他没有为自己赢得任何名声），

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
and took on him the form of a servant ,
和 采取 在 他 这 形式 的 一个 仆人 ，

他取了奴仆的形象，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [men]) [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [sted] [hiː; hi][dɪd] [fʊl'fɪl]
and was made in the likeness of men) and in our stead he did fulfil
和 曾是 制成 在 这 相似 的 男人 ） 和 在 我们的 坚定 他 做过 实现
[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([rɒm] - :
the law in point of justification (Rom 10 :
这 法律 在 观点 的 理由 （ 只读存储器 - :

他被造，拥有人的样式），并且代替我们成全了律法，使我们称义（罗10:

[fɔːr]) [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - -
4) and was crucified for our transgressions (1 Cor 1 : 23 -
4) 和 曾是 被钉在十字架上 为了 我们的 过错 (1 科尔 1 : - -
-) .
25) .
-) .

4）并为我们的过犯被钉在十字架上（哥林多前书 1: 23-25）。

[fɔːθ] , [ðæt] ['veri] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,
FOURTH , That very body of the Son of Mary which was crucified ,
第四 , 那 非常 身体 的 这 儿子 的 玛丽 哪个 曾是 被钉在十字架上 ,

第四，就是那被钉在十字架上的圣母玛利亚之子的遗体。

[dɪd] [raɪz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn] ['dʒoʊzɪfs] ['seplkə(r)] ;
did rise again from the dead , after he had been buried in Joseph's sepulchre ;
做过 上升 再次 从 这 死的 , 后 他 有 到过 埋葬 在 约瑟的 坟墓 ;

他被埋葬在约瑟的坟墓里之后，又从死里复活了；

[ðæt] [hiː; hi][ɪn] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] [ə'sendɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ;
that he in that very body ascended up into heaven ;
那 他 在 那 非常 身体 上升 向上 进入 天堂 ;

他以那身体升天了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiːz] [endz] , [wʌn] .
and in that very body shall come again to these ends , 1 .
和 在 那 非常 身体 将 来 再次 到 这些 结束 , 1 .

并且将再次通过这个身体达到这些目的，1.

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] . [ˌtuː'tuː] .
To judge the quick and the dead . 2 .
到 法官 这 快的 和 这 死的 . 2 .

审判生者和死者。2.

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [tuː; tə] [hɪm'self] .
To receive his saints to himself .
到 收到 他的 圣徒 到 他自己 .

接纳他的圣徒归于自己。

[θriː] . [tuː; tə] [pɑːs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
3 . To pass eternal condemnation on his enemies .
3 . 到 经过 永恒 谴责 在 他的 敌人 .

3. 对他的敌人施加永恒的谴责。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [briːf] [ai][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ə'pɒn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
These things in brief I shall touch upon , according to the wisdom given me .
这些 事物 在 简短的 我 将 触碰 之上 , 根据 到 这 智慧 给定 我 .

我将根据我所获得的智慧，简要地谈谈这些事情。

[fɜːst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['veri] [gɒd] , [ai][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [pruːv] [baɪ] [pleɪn] [teksts][ɒv; əv]
FIRST , And therefore that Christ is very God , I shall first prove by plain texts of
第一的 , 和 所以 那 基督 是 非常 上帝 , 我 将 第一的 证明 经过 清楚的 文本 的
['skrɪptʃə(r)] .
scripture .
圣经 .

首先，因此，基督是真神，我将首先用圣经的明文来证明。

['sekənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][gɒd] , ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [men] , ['witnis] [baɪ][ðə; ði]
Second , From the testimony of God , angels , and men , witnessed by the
第二 , 从 这 见证 的 上帝 , 天使 , 和 男人 , 目击者 经过 这
['skrɪptʃəz] .
scriptures .
经文 .

第二，来自上帝、天使和人的见证，这些都由圣经所见证。

[θɜːd]	,	[baɪ]	['sevrəl]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[drɔːn]	[frɒm; frəm]	['skrɪptʃə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[pruːv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['klɪəli]	:
Third	**,**	**By**	**several**	**arguments**	**drawn**	**from**	**scripture**	**,**	**which**	**will**	**prove**	**the**	**same**	**clearly**	**:**
第三	,	经过	一些	论点	绘制	从	圣经	,	哪个	将要	证明	这	相同的	清楚地	:

第三，通过从圣经中引证的几个论点，可以清楚地证明这一点。

[fɜːst]	,	[ðen]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	;	[ðəʊ]	-	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['həʊli]	['skrɪptʃə(r)]
First	**,**	**Then**	**to**	**prove**	**it**	**by**	**the**	**scriptures**	**;**	**tho**	**'**	**indeed**	**the**	**whole**	**book**	**of**	**God's**	**holy**	**scripture**
第一的	,	然后	到	证明	它	经过	这	经文	;	虽然	-	的确	这	所有的	书	的	神的	圣	圣经

,	
,	
,	

首先，要用经文来证明；虽然事实上，整本上帝的圣经，

['testɪfaɪ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	['pleɪnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[məʊst]	[truː]	,
testify	**these**	**things**	**plainly**	**to**	**be**	**most**	**true**	**,**
作证	这些	事物	显然	到	是	最多	真的	,

可以清楚地证明这些事情都是绝对真实的。

[jet]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['pleɪsɪz]	[mɔː(r)]	['pregnənt]	[ænd; ənd]	['pɜːtɪnənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæn; ðən]	['ʌðə(r)z]	;
yet	**there**	**be**	**some**	**places**	**more**	**pregnant**	**and**	**pertinent**	**to**	**the**	**thing**	**than**	**others**	**;**
然而	那里	是	一些	地方	更多的	孕	和	相关	到	这	事物	比	其他的	;

然而，有些地方比其他地方更能体现和反映这件事；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['menʃ(ə)n]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	:	[æz; əz]	[ðæt]	[ɪn]	['prɒvɜːbz]	[eit]	:
and	**therefore**	**I**	**shall**	**mention**	**some**	**of**	**them**	**:**	**as**	**that**	**in**	**Proverbs**	**8**	**:**
和	所以	我	将	提到	一些	的	他们	:	作为	那	在	箴言	8	:

因此，我将提及其中的一些例子，例如箴言8章中的那条：

-	,	&	[siː]	.	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[hɪm]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]
22	**,**	**&**	**c**	**.**	**and**	**there**	**you**	**shall**	**find**	**him**	**spoken**	**of**	**under**	**the**	**name**	**of**	**wisdom**
-	,	&	c	.	和	那里	你	将	寻找	他	说	的	在下面	这	姓名	的	智慧

,	
,	
,	

22 等。在那里你会发现他被称为智慧之名。

[ðə; ði]	[seɪm]	[neɪm]	[ðæt]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ɪn]	[wʌn]	[kə'rɪnθiənz]	[wʌn]	:	-	.
the	**same**	**name**	**that**	**is**	**given**	**him**	**in**	**1**	**Corinthians**	**1**	**:**	**24**	**.**
这	相同的	姓名	那	是	给定	他	在	1	哥林多前书	1	:	-	.

与《哥林多前书》1:24 中给他的名字相同。

[ai]	[seɪ]	[ɪn]	[ðæt]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒvɜːbz]	[ə'bʌv]	['menʃ(ə)nd]	,
I	**say**	**in**	**that**	**place**	**of**	**the**	**Proverbs**	**above**	**mentioned**	**,**
我	说	在	那	地方	的	这	箴言	多于	提及	,

我在此引用上述箴言，

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ðiːz]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[maʊθ]	.
you	**shall**	**find**	**these**	**expressions**	**from**	**his**	**own**	**mouth**	**.**
你	将	寻找	这些	表达式	从	他的	自己的	嘴	.

你会发现这些话出自他本人之口。

-	[ðə; ði]	[lɔːd]	[pə'zest]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[əʊld]
'	**The**	**Lord**	**possessed**	**me**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**way**	**,**	**before**	**his**	**works**	**of**	**old**
-	这	主	拥有	我	在	这	开始	的	他的	方式	,	前	他的	作品	的	老的

.
:
.

“耶和华在祂创世之初，在祂创造万物之前，就拥有了我。”

[ai]	[wɒz; wəz]	[set]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	[ɔː(r)]	['evə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːθ]
I	**was**	**set**	**up**	**from**	**everlasting**	**,**	**from**	**the**	**beginning**	**,**	**or**	**ever**	**the**	**earth**
我	曾是	放	向上	从	永恒	,	从	这	开始	,	或者	曾经	这	地球

[wɒz; wəz]	.
was	**.**
曾是	.

从亘古到永远，从起初，甚至从地球存在之时，我就被设立了。

[wen]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[depθs]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[fɔːθ]	;	[wen]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]
When	**there**	**were**	**no**	**depths**	**,**	**I**	**was**	**brought**	**forth**	**;**	**when**	**there**	**were**	**no**
什么时候	那里	是	不	深度	,	我	曾是	带来	前进	;	什么时候	那里	是	不

['faʊntɪnz]	[ə'baʊndɪŋ]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	.
fountains	**abounding**	**with**	**water**	**.**
喷泉	丰富	和	水	.

在没有深渊的时候，我被带到世间；没有涌流不息的泉源的时候。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['set(ə)ld]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[wɒz; wəz]	[ai]	[brɔːt]	[fɔːθ]	:
Before	**the**	**mountains**	**were**	**settled**	**,**	**before**	**the**	**hills**	**was**	**I**	**brought**	**forth**	**:**
前	这	山脉	是	定居	,	前	这	丘陵	曾是	我	带来	前进	:

山峦未曾筑起，丘陵未曾形成之时，我已降生。

[waɪl]	[æz; əz]	[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,
While	**as**	**yet**	**he**	**had**	**not**	**made**	**the**	**earth**	**,**	**nor**	**the**	**fields**	**,**
尽管	作为	然而	他	有	不是	制成	这	地球	,	也不	这	字段	,

虽然他还没有创造大地和田野，

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
nor	**the**	**highest**	**part**	**of**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**world**	**.**
也不	这	最高	部分	的	这	灰尘	的	这	世界	.

也不是世界尘埃的最高处。

[wen]	[hiː; hi]	[prɪ'peəd]	[ðə; ði]	['hevənz]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	:
When	**he**	**prepared**	**the**	**heavens**	**,**	**I**	**was**	**there**	**:**
什么时候	他	准备	这	天	,	我	曾是	那里	:

当他预备诸天时，我在那里：

[wen]	[hiː; hi]	[set]	[ə; eɪ]	['kʌmpəs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[depθ]	:	[wen]	[hiː; hi]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]
when	**he**	**set**	**a**	**compass**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**depth**	**:**	**When**	**he**	**established**	**the**
什么时候	他	放	一个	罗盘	之上	这	脸	的	这	深度	:	什么时候	他	已确立的	这

[klaʊdz]	[ə'bʌv]	:
clouds	**above**	**:**
云	多于	:

当他把罗盘放在深渊表面时；当他定睛仰望天空时：

[wen]	[hiː; hi]	['streŋθ(ə)nd]	[ðə; ði]	['faʊntɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	:	[wen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]
when	**he**	**strengthened**	**the**	**fountains**	**of**	**the**	**deep**	**:**	**When**	**he**	**gave**	**to**	**the**	**sea**
什么时候	他	加强	这	喷泉	的	这	深的	:	什么时候	他	给予	到	这	海

[hɪz; ɪz]	[dɪ'kriː]	,
his	**decree**	**,**
他的	法令	,

当他坚固深渊的泉源时；当他向海洋颁布旨意时，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] : [wen] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]
that the waters should not pass his commandment : when he appointed the
那 这 水 应该 不是 经过 他的 诫命 : 什么时候 他 任命 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] :
foundations of the earth :
基础 的 这 地球 :

祂立定大地根基时，就吩咐水不可越过祂的命令。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] , [æz; əz][wʌn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] : [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['deɪli] [hɪz; ɪz]
Then I was by him , as one brought up with him : and I was daily his
然后 我 曾是 经过 他 , 作为 一 带来 向上 和 他 : 和 我 曾是 日常的 他的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

那时我就在他身边，就像和他一起长大的孩子一样；我每天都让他感到快乐。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɜːθ] ;
rejoicing always before him ; rejoicing in the habitable part of his earth ;
欢欣鼓舞 总是 前 他 ; 欢欣鼓舞 在 这 适宜居住 部分 的 他的 地球 ;

常常在他面前欢欣雀跃；在他所创造的适宜居住的土地上欢欣鼓舞；

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] . -
and my delights were with the sons of men . '
和 我的 美味 是 和 这 儿子们 的 男人 . -

我的快乐在于与世人在一起。

['ɔːlsəʊ][ɪn][dʒɒn][wʌn] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [wɜːdz] ['spəʊkən][ɒv; əv] [kraɪst] ,
Also in John 1 : 1 , 2 you have these words spoken of Christ ,
还 在 约翰 1 : 1 , 2 你 有 这些 字 说 的 基督 ,

约翰福音1章1-2节也记载了这些关于基督的话：

- [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd]
' In the beginning was the Word , and the Word was with God , and
- 在 这 开始 曾是 这 单词 , 和 这 单词 曾是 和 上帝 , 和
[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [gɒd] .
the Word was God .
这 单词 曾是 上帝 .

太初有道，道与神同在，道就是神。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [gɒd] . -
The same was in the beginning with God . '
这 相同的 曾是 在 这 开始 和 上帝 . -

起初，神也是如此。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['hiːbruːz] [wʌn] :
As also in Hebrews 1 :
作为 还 在 希伯来书 1 :

正如希伯来书1章中所述：

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gɒd] ,
2 the Apostle being about to prove the Son of Mary to be very God ,
2 这 使徒 存在 关于 到 证明 这 儿子 的 玛丽 到 是 非常 上帝 ,

2 使徒即将证明玛利亚之子确是神，

[seθ] ; [hiː; hi] - [hæθ] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] ['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - ;
saith ; He ' hath in these last days spoken unto us by his Son ' ;
赛斯说 ; 他 - 有 在 这些 最后的 天 说 到 我们 经过 他的 儿子 - ;

他说：“在这末世，他藉着他的儿子晓谕我们。”

[wɪtʃ] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [æz; əz][ɪn] ['mæθjuː] [θriː] , - [bʌt; bət] [[seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] (
which Son is the Son of Mary , as in Matthew 3 , ' But [saith the Apostle (
哪个 儿子 是 这 儿子 的 玛丽 , 作为 在 马修 3 , - 但 [赛斯说 这 使徒 (
[hɛb] [wʌn] : [eit])]
Heb 1 : 8)]
希伯来书 1 : 8)]

哪个儿子是马利亚的儿子，正如马太福音3章中所说：“但是[使徒说（希伯来书1:8）]”

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [seθ] , [ðaɪ] [θrəʊn] , [əʊ] [gɒd] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
unto the Son he saith , Thy throne , O God , is for ever and ever ,
到 这 儿子 他 赛斯说 , 你的 王座 , 哦 上帝 , 是 为了 曾经 和 曾经 ,

他对子说：“神啊，你的宝座是永永远远的。”

[ə; eɪ] ['septə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] . -
a sceptre of righteousness is the sceptre of thy kingdom . '
一个 权杖 的 义 是 这 权杖 的 你的 王国 . -

正义的权杖就是你王国的权杖。

[ə'gen] , [ɪn][dʒɒn] - : [faɪv][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Again , in John 17 : 5 you have the words of the Son of Mary for it ,
再次 , 在 约翰 - : 5 你 有 这 字 的 这 儿子 的 玛丽 为了 它 ,

同样，在约翰福音17章5节中，马利亚的儿子也说过类似的话。

['seɪɪŋ] , - [ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , ['glɔːrɪfaɪ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [self] ,
saying , ' And now , O Father , glorify thou me with thine own self ,
说 , - 和 现在 , 哦 父亲 , 荣耀 你 我 和 你的 自己的 自己 ,

他说：“父啊，现在求你使我因你自己的荣耀而得荣耀。”

[wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] . -
with the glory which I had with thee before the world was . '
和 这 荣耀 哪个 我 有 和 你 前 这 世界 曾是 . -

我曾与你同享荣耀，那时世界尚未存在。

[ə'gen] , [hiː; hi] [hɪm'self] [seθ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ 'em] :
Again , he himself saith , before Abraham was , I am :
再次 , 他 他自己 赛斯说 , 前 亚伯拉罕 曾是 , 我 是 :

他自己又说：“我还没有亚伯拉罕，就有了我。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ai][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
And again , I and my Father are one .
和 再次 , 我 和 我的 父亲 是 一 .

我与父原为一。

[ænd; ənd][ɪn] [fɪ'lɪpiənz] [ˌtuː'tuː] : [faɪv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ,
And in Philippians 2 : 5 the Apostle saith ,
和 在 腓立比人 2 : 5 这 使徒 赛斯说 ,

在腓立比书2章5节，使徒说：

- [let] [ðɪs] [maɪnd][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] : [huː] ,
' Let this mind be in you which was also in Christ Jesus : who ,
- 让 这 头脑 是 在 你 哪个 曾是 还 在 基督 耶稣 : WHO ,

你们当以基督耶稣的心为心：他，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [gɒd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɒbəri] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] :
being in the form of God , thought it not robbery to be equal with God :
存在 在 这 形式 的 上帝 , 想法 它 不是 抢劫 到 是 平等的 和 上帝 :

他本有神的形像，却不认为与神同等是强夺的。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But made himself of no reputation , and took upon him the form of a
但 制成 他自己 的 不 名声 , 和 采取 之上 他 这 形式 的 一个
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

但他却隐瞒了自己的身份，取了奴仆的形象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] . -
and was made in the likeness of men . '
和 曾是 制成 在 这 相似 的 男人 . -

并且是按着人的形象造的。

['ɔːlsəʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] : [eit] [kraɪst] [hɪm'self] [seθ] , [ai][ˌeɪ 'em] - [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst] ,
Also Revelation 2 : 8 Christ himself saith , I am ' the first and the last ,
还 启示 2 : 8 基督 他自己 赛斯说 , 我 是 - 这 第一的 和 这 最后的 ,

启示录2:8中，基督自己也说：“我是首先的，我是末后的。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'laɪv] . -
which was dead , and is alive . '
哪个 曾是 死的 , 和 是 活 . -

它原本已经死了，现在又活了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai] [kwəʊtid] [sʌm; səm] [fjuː] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri]
And thus have I quoted some few scriptures to prove that the Son of Mary
和 因此 有 我 引 一些 很少 经文 到 证明 那 这 儿子 的 玛丽
[ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] .
is the true God .
是 这 真的 上帝 .

因此，我引用了一些经文来证明玛利亚之子是真神。

['sekənd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
Second , I shall give you the testimony of God himself touching the truth of this
第二 , 我 将 给 你 这 见证 的 上帝 他自己 接触 这 真相 的 这
, [vɪz] .
, viz .
, 即 .

其次，我将向你们提供上帝亲自证明此事属实的证词，即：

[ðæt] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] : [wʌn] .
That Christ , the Son of the Virgin , is the true God : 1 .
那 基督 , 这 儿子 的 这 处女 , 是 这 真的 上帝 : 1 .

基督，童贞女之子，是真神：1.

[ænd; ənd] [fɜːst] [siː] [ˌzekə'raiə] - : ['sɛvən]
And first see Zechariah 12 : 7
和 第一的 看 撒迦利亚 - : 7

首先请参阅撒迦利亚书 12:7

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ə'weɪk] , [əʊ] [sɔːd] , [ə'genst] [maɪ] ['ʃepəd] ,
and there you shall find these words , ' Awake , O sword , against my shepherd ,
和 那里 你 将 寻找 这些 字 , - 醒 , 哦 剑 , 反对 我的 牧羊人 ,

在那里你会看到这样的话：“利剑啊，醒来吧，攻击我的牧人！”

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['feləʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] . -
and against the man that is my fellow , saith the Lord of hosts . '
和 反对 这 男人 那 是 我的 同伴 , 赛斯说 这 主 的 主持人 . -

万军之耶和华说：“我必不攻击我的同胞。”

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [kɔːl] [ðæt] [mæn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
In this place the Lord doth call that Man his fellow ,
在 这 地方 这 主 确实 称呼 那 男人 他的 同伴 ,

在此地，主称那人为他的同胞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] ['eni] [mɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
which he doth not do to any mere creature .
哪个 他 确实 不是 做 到 任何 仅仅 生物 .

但他不会对任何普通生物这样做。

[ə'gen] , [ɪn] ['mæθjuː] [θriː] : - [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
Again , in Matthew 3 : 17 he calls him his beloved Son , saying , ' This is my beloved
再次 , 在 马修 3 : - 他 呼叫 他 他的 心爱 儿子 , 说 , - 这 是 我的 心爱
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ,

在马太福音3章17节，耶稣再次称他为自己的挚爱儿子，说：“这是我的爱子，

[ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] . -
in whom I am well pleased . '
在 谁 我 是 出色地 高兴 . -

我对他非常满意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ([tʃeɪtʃ][wʌn]) [ðə; ði] [ə'pɒsl] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði]
And in the aforesaid place of the Hebrews (ch 1) the Apostle advancing the
和 在 这 上述 地方 的 这 希伯来书 (ch 1) 这 使徒 前进 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Lord Jesus ,
主 耶稣 ,

在希伯来书（第1章）的上述地方，使徒保罗宣扬了主耶稣。

[brɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] . -
brings in this question . '
带来 在 这 问题 . -

引出了这个问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sed] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
To which of the angels said he at any time ,
到 哪个 的 这 天使 说 他 在 任何 时间 ,

他曾对哪位天使说过，

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] ? -
Thou art my Son ? '
你 艺术 我的 儿子 ? -

你是我的儿子吗?

([viː][faɪv]) .
(v 5) .
(v 5) .

（第 5 节）

- [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [seθ] - ([viː][eit]) - [ðaɪ] [θrəʊn] , [əʊ] [gɒd] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
' But unto the Son he saith ' (v 8) ' Thy throne , O God , is for ever
- 但 到 这 儿子 他 赛斯说 - (v 8) - 你的 王座 , 哦 上帝 , 是 为了 曾经
[ænd; ənd]['evə(r)] - :
and ever ' :
和 曾经 - :

“但论到子，他说”(第8节）“神啊，你的宝座是永永远远的”：

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
And thus far of the testimony that God himself hath given of the Son of
和 因此 远的 的 这 见证 那 上帝 他自己 有 给定 的 这 儿子 的
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

至此，真主亲自为玛利亚之子所作的见证，

['dʒiːzəs] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] .
Jesus Christ . 2 .
耶稣 基督 . 2 .

耶稣基督。2.

[ðə; ði]['eɪndʒəls][duː; də] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][gɒd] : ([wʌn] .)
The angels do shew that he is God : (1 .)
这 天使 做 展示 那 他 是 上帝 : (1 .)

天使们证明他是神：（1）

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ə'beɪ] [hɪm] . ([ˌtuː'tuː] .)
In that they do obey him . (2 .)
在 那 他们 做 服从 他 . (2 .)

他们确实服从他。(2)

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [hɪm] . ([wʌn] .)
In that they worship him . (1 .)
在 那 他们 崇拜 他 . (1 .)

他们崇拜他。(1.)

[ðæt] [ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪm] , [ɪz][klɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : [naɪn] [wɪð] - : [sɪks] .
That they obey him , is clear , if we compare Revelation 21 : 9 with 22 : 6 .
那 他们 服从 他 , 是 清除 , 如果 我们 比较 启示 - : 9 和 - : 6 .

如果将启示录 21:9 与 22:6 进行比较，就会清楚地看出他们服从了他。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wiː; wi][faɪnd] ,
In the first of these places we find ,
在 这 第一的 的 这些 地方 我们 寻找 ,

在这些地方中的第一个，我们发现：

[ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['vaɪəl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['sev(ə)n]
that there came one of the angels of the seven vials , which had the seven
那 那里 来了 一 的 这 天使 的 这 七 小瓶 , 哪个 有 这 七
[lɑːst] [pleɪgz] ,
last plagues ,
最后的 瘟疫 ,

这时，拿着七碗的天使之一来了，这七碗盛着最后的七场灾难。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [dʒɒn] .
and talked with John .
和 谈话 和 约翰 .

然后和约翰谈了谈。

[hiː; hi] [keɪm] [nɒt][ɒv; əv] [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] 22nd ['tʃæptə(r)] , [vɜːs] [sɪks][hiː; hi] [seθ] ,
He came not of himself ; for in that 22nd chapter , verse 6 he saith ,
他 来了 不是 的 他自己 ; 为了 在 那 22nd 章 , 诗 6 他 赛斯说 ,

他并非出于自己；因为在第二十二章第六节，他说：

- [ðə; ði] [lɔːd] — [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
' The Lord — sent his angel to shew unto his servants , the things which
- 这 主 — 发送 他的 天使 到 展示 到 他的 仆人 , 这 事物 哪个
[mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [dʌn] . -
must shortly be done . '
必须 不久 是 完毕 . -

“耶和华差遣他的使者，指示他的仆人，哪些事必须尽快成就。”

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] 16th [vɜːs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [huː] [ðɪs] [lɔːd] [gɒd] [ɪz] : [hiː; hi] [seθ] [ðeə(r)] ,
Now in the 16th verse you may see who this Lord God is : He saith there ,
现在 在 这 16th 诗 你 可能 看 WHO 这 主 上帝 是 : 他 赛斯说 那里 ,

现在，在第16节经文中，你可以看到这位主上帝是谁：祂在那里说，

- [ai]['dʒiːzəs][hæv; həv] [sent] [maɪn] ['eɪndʒl][tuː; tə]['testɪfaɪ] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [[kəm'peə(r)]
' I Jesus have sent mine angel to testify — these things in the churches [compare
- 我 耶稣 有 发送 矿 天使 到 作证 — 这些 事物 在 这 教堂 [比较
[rev] [wʌn] : [wʌn]] .
Rev 1 : 1] .
牧师 1 : 1] .

“我耶稣差遣我的使者向众教会证明这些事[参启示录 1:1]。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [[æz; əz] [wel] [æz; əz]] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
I am the root and [as well as] the offspring of David ,
我 是 这 根 和 [作为 出色地 作为] 这 后代 的 大卫 ,

我是大卫的根源，也是他的后裔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] . -
and the bright and morning star . '
和 这 明亮的 和 早晨 星星 . -

还有那颗明亮的晨星。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [dʌθ] ['testɪfaɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
I say this obedience of the angels doth testify that Jesus , which is the Son of
我 说 这 服从 的 这 天使 确实 作证 那 耶稣 , 哪个 是 这 儿子 的
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

我说，天使们的服从证明，耶稣，即玛利亚之子，

[ɪz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['veri] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [ə'beɪ] [gɒd] ['əʊnli] . ([ˌtuː'tuː] .)
is the true and very God ; for they do obey God only . (2 .)
是 这 真的 和 非常 上帝 ; 为了 他们 做 服从 上帝 仅有的 . (2 .)

是真神，是真正的神；因为他们只服从神。(2.)

[ðə; ði]['eɪndʒəls][duː; də] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] ,
The angels do shew that the Son of Mary , is the true God ,
这 天使 做 展示 那 这 儿子 的 玛丽 , 是 这 真的 上帝 ,

天使们证明，玛利亚之子是真神。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [ə'beɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ; [jeɪ] ,
in that they do not only obey him , but worship him also ; yea ,
在 那 他们 做 不是 仅有的 服从 他 , 但 崇拜 他 还 ; 是的 ,

他们不仅服从他，而且敬拜他；是的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ([hɛb] [wʌn] : [sɪks]) [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
they are commanded so to do (Heb 1 : 6) where it is written ,
他们 是 命令 所以 到 做 (希伯来书 1 : 6) 在哪里 它 是 书面 ,

他们奉命这样做（来1:6)，经上记着说：

- [wen] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [[ai] . [iː] . [gɒd] ,
' When he bringeth in the first begotten into the world , he [i . e . God ,
- 什么时候 他 带来 在 这 第一的 所生的 进入 这 世界 , 他 [我 . e . 上帝 ,

“当他把第一个被生出来的带到世上时，他（即上帝）

] [seθ] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , - [vɪz] .
] saith , And let all the angels of God worship him , ' viz .
] 赛斯说 , 和 让 全部 这 天使 的 上帝 崇拜 他 , - 即 .

]说，“愿神所有的天使都敬拜他”，即。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] .
the Son of Mary .
这 儿子 的 玛丽 .

玛利亚之子。

[naʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðəm'selvz] [kə'mɑːnd] [ðæt] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] ([rev] - : [eit] , [naɪn]) .
Now the angels themselves command that we worship none but God (Rev 22 : 8 , 9) .
现在 这 天使 他们自己 命令 那 我们 崇拜 没有任何 但 上帝 (牧师 - : 8 , 9) .

现在天使们亲自命令我们只敬拜上帝（启示录 22: 8, 9）。

[wen] [dʒɒn] [fel] [daʊn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , - [siː] [ðaʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] :
When John fell down to worship the angel , the angel said , ' See thou do it not :
什么时候 约翰 跌倒 向下 到 崇拜 这 天使 , 这 天使 说 , - 看 你 做 它 不是 :

约翰俯伏敬拜天使时，天使说：“千万不可这样做：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['feləʊ] ['sɜːvənt] , — ['wɜːʃɪp] [gɒd] . -
for I am thy fellow servant , — worship God . '
为了 我 是 你的 同伴 仆人 , — 崇拜 上帝 . -

因为我是你的同工，——敬拜神吧！

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] ,
Now if the angels should command to worship God ,
现在 如果 这 天使 应该 命令 到 崇拜 上帝 ,

如果天使命令人敬拜上帝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ðæt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðəm'selvz] ,
and they themselves should worship him that by nature is no god , they should overthrow themselves ,
和 他们 他们自己 应该 崇拜 他 那 经过 自然 是 不 上帝 , 他们 应该 推翻 他们自己 ,

他们自己却要敬拜那本来不是神的，他们自己却要自取灭亡。

[ɪn] [kə'mɑːndɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [luːz] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
in commanding one thing , and doing another , and so lose their own habitations ,
在 指挥 一 事物 , 和 正在做 其他 , 和 所以 失去 他们的 自己的 居住地 ,

他们命令别人做一件事，自己却做另一件事，结果失去了自己的家园。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
and be shut up in chains of darkness ,
和 是 关闭 向上 在 链条 的 黑暗 ,

并被囚禁在黑暗的锁链中，

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
to be punished with everlasting destruction from God himself at the great day .
到 是 受到惩罚 和 永恒 破坏 从 上帝 他自己 在 这 伟大的 天 .

在末日审判之时，将受到上帝的永恒毁灭的惩罚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['tʌtʃɪŋ] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] ,
And thus much concerning the testimony of angels touching Jesus the son of Mary ,
和 因此 很多 有关 这 见证 的 天使 接触 耶稣 这 儿子 的 玛丽 ,

关于天使触摸玛利亚之子耶稣的见证，就此说完。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [jeɪ] , ['veri] [ænd; ənd] [truː] [gɒd] (['aɪsə][naɪn] : [sɪks]) . [θriː] .
the Son of God , yea , very and true God (Isa 9 : 6) . 3 .
这 儿子 的 上帝 , 是的 , 非常 和 真的 上帝 (伊萨 9 : 6) . 3 .

神的儿子，是的，是真神（赛9:6）。3.

[[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [men] ['witnis] [baɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [duː; də] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['veri] [gɒd]
[The testimony of men witnessed by the scriptures do shew that Christ is very God
[这 见证 的 男人 目击者 经过 这 经文 做 展示 那 基督 是 非常 上帝
.]
.]
.]

[圣经所记载的人们的见证表明，基督是真神。]

[naʊ] ['fɒloʊəθ] ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,
Now followeth David his testimony among other of the saints ,
现在 跟随 大卫 他的 见证 之中 其他 的 这 圣徒 ,

接下来是大卫在其他圣徒中的见证：

[huː] ['wɪtnəs] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [gɒd] ;
who witness Jesus the Son of Mary to be true God ;
WHO 证人 耶稣 这 儿子 的 玛丽 到 是 真的 上帝 ;

见证耶稣，玛利亚之子，是真神的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ɪn] [sɑːm] - : [wʌn] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
and that you may find in Psalm 110 : 1 where he saith ,
和 那 你 可能 寻找 在 诗篇 - : 1 在哪里 他 赛斯说 ,

你可以在诗篇110篇1节中找到这一点，他在那里说：

- [ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [lɔːd] , [sɪt] [ðaʊ] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] ,
' The LORD said unto my Lord , Sit thou at my right hand ,
- 这 主 说 到 我的 主 , 坐 你 在 我的 正确的 手 ,

耶和华对我主说：“你坐在我的右边。”

[ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmɪz] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] . -
until I make thine enemies thy footstool . '
直到 我 制作 你的 敌人 你的 脚凳 . -

直到我使你的仇敌成为你的脚凳。

['ɔːlsəʊ] [aɪ'zaɪə] [ɪn] [ðə; ði] 9th ['tʃæptə(r)] , [vɜːs] [sɪks] [seθ] , - [fɔː(r); fə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] ,
Also Isaiah in the 9th chapter , verse 6 saith , ' For unto us a child is born ,
还 以赛亚 在 这 9th 章 , 诗 6 赛斯说 , - 为了 到 我们 一个 孩子 是 出生 ,

以赛亚书9章6节也说：“因有一婴孩为我们而生，

['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :
unto us a son is given ; and the government shall be upon his shoulder :
到 我们 一个 儿子 是 给定 ; 和 这 政府 将 是 之上 他的 肩膀 :

因有一子赐给我们，政权必担在他的肩头上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] ['wʌndəf(ə)l] , ['kaʊnsələ(r)] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
and his name shall be called Wonderful , Counsellor , The mighty God , The everlasting Father ,
和 他的 姓名 将 是 称为 精彩的 , 顾问 , 这 强大的 上帝 , 这 永恒 父亲 ,

他的名字必称为奇妙策士、全能的神、永在的父。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] .
the Prince of Peace .
这 王子 的 和平 .

和平之君。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [piːs] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][end] ,
Of the increase of his government and peace there shall be no end ,
的 这 增加 的 他的 政府 和 和平 那里 将 是 不 结尾 ,

他的政权与和平必将不断增长，永无止境。

[əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] , [[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ,
upon the throne of David , [which is not ,
之上 这 王座 的 大卫 , [哪个 是 不是 ,

在大卫的宝座上，[这不是，

[nɔː(r)][ˈevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈeni] [bɪˈliːvə(r)]] [ænd; ənd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] , [tuː; tə][ˈɔːdə(r)]
nor ever was the heart of any believer] and upon his kingdom , to order
也不 曾经 曾是 这 心 的 任何 信徒] 和 之上 他的 王国 , 到 命令
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

也从未有任何信徒的心] 并且在他的国度里，为了治理它，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɪð] [ˈdʒʌstɪs][frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈiːv(ə)n]
and to establish it with judgment and with justice from henceforth even
和 到 建立 它 和 判断 和 和 正义 从 今后 甚至
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

并从今以后永远以公正和公平来确立它。

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] [wɪl] [pəˈfɔːm] [ðɪs] . -
The zeal of the LORD of hosts will perform this . '
这 热情 的 这 主 的 主持人 将要 履行 这 . -

万军之耶和华的热心必成就这事。

[əˈɡen] , [siː] [ˈpiːtərz] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri] ; [wen] [ˈdʒiːzəs] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ,
Again , see Peter's testimony of this Son of Mary ; When Jesus asked his disciples ,
再次 , 看 彼得的 见证 的 这 儿子 的 玛丽 ; 什么时候 耶稣 问 他的 门徒 ,

再看看彼得对这位玛利亚之子的见证；当耶稣问他的门徒时，

[huːm] [seɪ] [jiː; ji] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] ?
whom say ye that I am ?
谁 说 是的 那 我 是 ?

你们说我是谁?

[ˈpiːtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [sed] , - [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] ,
Peter , as the mouth of the rest , said , ' Thou art the Christ ,
彼得 , 作为 这 嘴 的 这 休息 , 说 , - 你 艺术 这 基督 ,

彼得代表众人说：“你是基督，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd] - ([mæt] - : -) .
the Son of the living God ' (Matt 16 : 16) .
这 儿子 的 这 活的 上帝 - (马特 - : -) .

“永生神的儿子”(太 16:16)。

[ˈɔːlsəʊ] [wen] [ˈtɒməs] , [wʌn][ɒv; əv] [kraɪsts] [dɪˈsaɪpl] ,
Also when Thomas , one of Christ's disciples ,
还 什么时候 托马斯 , 一 的 基督的 门徒 ,

还有，当基督的门徒之一托马斯……

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] ,
would not be persuaded by the others that they had seen the Lord ,
会 不是 是 被说服 经过 这 其他的 那 他们 有 已见 这 主 ,

他不会相信其他人已经见过主。

[ɪk'sept] [hiː; hi][dɪd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,

except he did also see in his hands the print of the nails ,

除了 他 做过 还 看 在 他的 双手 这 打印 的 这 指甲 ,

但他同时也看到了自己手上钉子的印记。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː]

and put his fingers into the print of the nails , and thrust his hand into

和 放 他的 手指 进入 这 打印 的 这 指甲 , 和 推力 他的 手 进入

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his side ,

他的 边 ,

他将手指伸进钉痕里，又将手伸进自己的肋旁。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] .

he would not believe .

他 会 不是 相信 .

他不相信。

[seθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , - [riːtʃ] ['hɪðə(r)] [ðaɪ] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][maɪ][hændz] ;

Saith the Son of Mary , ' Reach hither thy finger , and behold my hands ;

赛斯说 这 儿子 的 玛丽 , - 抵达 这里 你的 手指 , 和 看哪 我的 双手 ;

玛利亚之子说：“伸出你的手指来，看看我的双手；

[ænd; ənd] [riːtʃ] ['hɪðə(r)] [ðaɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][saɪd] ; [ænd; ənd][biː; bi] [nɒt]

and reach hither thy hand , and thrust it into my side ; and be not

和 抵达 这里 你的 手 , 和 推力 它 进入 我的 边 ; 和 是 不是

['feɪθləs] [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] . -

faithless but believing . '

不忠 但 相信 . -

伸出你的手来，探入我的肋旁；不要疑惑，总要信。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɒməs] [breɪks] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['testɪməni]

And then Thomas breaks out with a mighty faith , and a glorious testimony

和 然后 托马斯 休息 出去 和 一个 强大的 信仰 , 和 一个 辉煌 见证

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

for his master ,

为了 他的 掌握 ,

然后，托马斯迸发出无比的信心，并为他的主人作了荣耀的见证。

[ænd; ənd] [seθ] , - [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][maɪ] [gɒd] - ([dʒɒn] - : - , -) .

and saith , ' My Lord , and my God ' (John 20 : 27 , 28) .

和 赛斯说 , - 我的 主 , 和 我的 上帝 - (约翰 - : - , -) .

并说：“我的主，我的神”(约翰福音 20:27,28)。

[ə'gen] , [siː] [pɔːlz] ['testɪməni] [ɒv; əv] [hɪm] ([rɒm] [naɪn] : [faɪv]) [weə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

Again , See Paul's testimony of him (Rom 9 : 5) where speaking of the Son

再次 , 看 保罗的 见证 的 他 (只读存储器 9 : 5) 在哪里 请讲 的 这 儿子

[ɒv; əv]['meəri] ,

of Mary ,

的 玛丽 ,

再者，请参阅保罗对他的见证（罗9:5)，其中谈到马利亚的儿子时说：

[hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [kraɪst] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , - [huː] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] , [gɒd]['blesɪd; blest]

he saith , That Christ came of the Father , ' who is over all , God blessed

他 赛斯说 , 那 基督 来了 的 这 父亲 , - WHO 是 超过 全部 , 上帝 蒙福

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɑː'men; eɪ'men] . -

for ever , Amen . '

为了 曾经 , 阿门 . -

他说：“基督来自父，父是万物之上的神，永远受赞美，阿们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] ['wɪtnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] :
And the apostle John doth also witness as much (1 John 5 :
和 这 使徒 约翰 确实 还 证人 作为 很多 (1 约翰 5 :

使徒约翰也证实了这一点（约翰一书 5: 12: 13: 14: 15: 16: 27: 28: 29: 20: 29: 20: 30: 41: 52: 29: 30: 41: 52 ...62: 72: 83: 92: 19: 103: 11

-) [weə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hiː; hi] [seθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ,
20) where speaking of Jesus Christ , he saith on this wise ,
-) 在哪里 请讲 的 耶稣 基督 , 他 赛斯说 在 这 明智的 ,

20）论到耶稣基督，他这样说：

- [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən]
' And we know that the Son of God is come , and hath given us an
- 和 我们 知道 那 这 儿子 的 上帝 是 来 , 和 有 给定 我们 一个
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

“我们知道神的儿子已经来到，并且赐给我们悟性，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪm] [ðæt] [ɪz] [truː] ,
that we may know him that is true , and we are in him that is true ,
那 我们 可能 知道 他 那 是 真的 , 和 我们 是 在 他 那 是 真的 ,

好叫我们认识那位真实的，我们也在那位真实的里面。

[[huː] [ɪz] [ðæt] ?
[Who is that ?
[WHO 是 那 ?

那是谁?

[waɪ] , [seθ] [dʒɒn]] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . -
why , saith John] even in his Son Jesus Christ . '
为什么 , 赛斯说 约翰] 甚至 在 他的 儿子 耶稣 基督 . -

约翰说，为什么呢？甚至在他的儿子耶稣基督里也是如此。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[waɪ] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . -
Why , ' This is the true God , and eternal life . '
为什么 , - 这 是 这 真的 上帝 , 和 永恒 生活 . -

为什么？“这就是真神，也是永生。”

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [luːk]
I could here also bring in the testimony of the very devils themselves as Luke
我 可以 这里 还 带来 在 这 见证 的 这 非常 魔鬼 他们自己 作为 卢克
[fɔːr] :
4 :
4 :

我也可以引用路加福音 4 章中魔鬼自己的证词：

- , [eit] : - [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][baɪ][ðem; ðəm] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
41 , 8 : 28 where he is by them acknowledged to be the Son of the living
- , 8 : - 在哪里 他 是 经过 他们 已确认 到 是 这 儿子 的 这 活的
[gɒd] :
God :
上帝 :

41, 8: 28 他们承认他是永生神的儿子：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ˈpleɪnli] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .
But it is needless so to do ; for we have plainly proved it already .
但 它 是 不必要 所以 到 做 ; 为了 我们 有 显然 已证实 它 已经 .

但这样做是没有必要的；因为我们已经清楚地证明了这一点。

[θɜːd] , [naʊ] [ˈfɒləʊəθ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] ,
Third , Now followeth the several scripture arguments ,
第三 , 现在 跟随 这 一些 圣经 论点 ,

第三，接下来是几项经文论证，

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri][ɪz] [ˈveri] [ɡɒd] . [wʌn] .
which will prove that Jesus the Son of Mary is very God . 1 .
哪个 将要 证明 那 耶稣 这 儿子 的 玛丽 是 非常 上帝 . 1 .

这将证明玛利亚之子耶稣是真神。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn]
There is none
那里 是 没有任何

没有

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɡɒd] , [kæn; kən][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ɡɒd] ,
but he that is the true God , can satisfy the justice of the true God ,
但 他 那 是 这 真的 上帝 , 能 满足 这 正义 的 这 真的 上帝 ,

但那位真神，能够满足真神的公义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [lɔː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kəmˈpeə(r)] [aɪˈzaɪə] - :
for the breach of his holy law ; but if you compare Isaiah 53 :
为了 这 违反 的 他的 圣 法律 ; 但 如果 你 比较 以赛亚 - :

因为他们违背了他的圣律；但如果你比较以赛亚书53章：

[sɪks] [wɪð] [ˈmæθjuː] [θriː] : - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
6 with Matthew 3 : 17 you shall find ,
6 和 马修 3 : - 你 将 寻找 ,

6 结合马太福音 3:17，你会发现，

[ðæt] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri][dɪd] [ɡɪv] [ɡɒd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
that Jesus the Son of Mary did give God a full and complete satisfaction for
那 耶稣 这 儿子 的 玛丽 做过 给 上帝 一个 满的 和 完全的 满意 为了
[ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [lɔː] ;
the breach of his holy law ;
这 违反 的 他的 圣 法律 ;

耶稣，玛利亚之子，为违背上帝的圣律，向上帝作出了完全的、彻底的补偿；

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [truː] [ɡɒd] .
therefore Jesus the Son of Mary must needs be the great and true God .
所以 耶稣 这 儿子 的 玛丽 必须 需求 是 这 伟大的 和 真的 上帝 .
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

因此，玛利亚之子耶稣必然是伟大而真实的上帝。2.

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He that hath power of his own to lay down his life ,
他 那 有 力量 的 他的 自己的 到 躺 向下 他的 生活 ,

有权舍弃自己生命的人，

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði]
and hath power of his own to take it up again , must needs be the
和 有 力量 的 他的 自己的 到 拿 它 向上 再次 , 必须 需求 是 这
[truː] [ɡɒd] :
true God :
真的 上帝 :

并且他有能力再次拿起它，这必然是真神：

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ;
but this did Jesus the Son of Mary the virgin ;
但 这 做过 耶稣 这 儿子 的 玛丽 这 处女 ;

但童贞女玛利亚的儿子耶稣却做了这件事；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [gɒd] ([dʒɒn] - : - ; [rɒm] [wʌn] : [fɔːr]) . [θriː] .
therefore he must needs be the true God (John 10 : 17 ; Rom 1 : 4) . 3 .
所以 他 必须 需求 是 这 真的 上帝 (约翰 - : - ; 只读存储器 1 : 4) . 3 .

因此，他必定是真神（约翰福音 10:17；罗马书 1:4)。3.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
There was never any able to bear the sins of all the believers in the world ,
那里 曾是 绝不 任何 有能力的 到 熊 这 罪孽 的 全部 这 信徒 在 这 世界 ,

从来没有人能够承担全世界所有信徒的罪孽。

[ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [gɒd] :
that ever were , now are , or hereafter shall be , but the true God :
那 曾经 是 , 现在 是 , 或者 此后 将 是 , 但 这 真的 上帝 :

过去、现在和将来，唯有真神：

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [dɪd][beə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,
But Jesus , the Son of the Virgin Mary , did bear them all ,
但 耶稣 , 这 儿子 的 这 处女 玛丽 , 做过 熊 他们 全部 ,

但耶稣，圣母玛利亚的儿子，确实承担了这一切。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - ; ['aɪsə] - : [sɪks]) .
' in his own body on the tree ' (1 Peter 2 : 24 ; Isa 53 : 6) .
- 在 他的 自己的 身体 在 这 树 - (1 彼得 2 : - ; 伊萨 - : 6) .

“他亲身被钉在木头上”(彼得前书 2: 24；以赛亚书 53: 6)。

['ðeəfɔː(r)] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Therefore Jesus the Son of Mary must needs be the true God as well as
所以 耶稣 这 儿子 的 玛丽 必须 需求 是 这 真的 上帝 作为 出色地 作为
[mæn] . [fɔːr] .
man . 4 .
男人 . 4 .

因此，玛利亚之子耶稣必然是真神，也是真人。4.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [mɪə(r)][mæn]['eɪb(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
There was never any mere man able , by his own power ,
那里 曾是 绝不 任何 仅仅 男人 有能力的 , 经过 他的 自己的 力量 ,

从来没有任何一个凡人能够凭借自身的力量，

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,
to overcome the devil in all his temptations ,
到 克服 这 魔鬼 在 全部 他的 诱惑 ,

为了战胜魔鬼的一切诱惑，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [truː] [gɒd] ([fɔː(r); fə(r)]['ædəm][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəsənsɪ]
but he that is also the true God (for Adam in his state of innocency
但 他 那 是 还 这 真的 上帝 (为了 亚当 在 他的 状态 的 无辜
[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] ,
was overcome by them ,
曾是 克服 经过 他们 ,

但他也是真神（因为亚当在纯真状态下被他们征服了，

[ænd; ənd] [fel] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] :)
and fell under them :)
和 跌倒 在下面 他们 :)

然后就倒在他们脚下了:)

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][dɪd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ;
But Jesus the Son of the Virgin did overcome them all by his own power ;
但 耶稣 这 儿子 的 这 处女 做过 克服 他们 全部 经过 他的 自己的 力量 ;

但童贞女之子耶稣凭借自己的力量战胜了他们所有人；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɡɒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [mæn] .
therefore he is very God , as well as very Man .
所以 他 是 非常 上帝 , 作为 出色地 作为 非常 男人 .

因此，他既是神，也是人。

[siː] ['dʒenəsɪs][θriː] : - ; [aɪ'zaɪə] - : [naɪn] , - : [faɪv] ; ['mæθjuː] [fɔːr] : - ; [luːk] [fɔːr] : - . [faɪv] .
See Genesis 3 : 15 ; Isaiah 51 : 9 , 63 : 5 ; Matthew 4 : 24 ; Luke 4 : 12 . 5 .
看 创世纪 3 : - ; 以赛亚 - : 9 , - : 5 ; 马修 4 : - ; 卢克 4 : - . 5 .

参见创世记 3:15；以赛亚书 51:9，63:5；马太福音 4:24；路加福音 4:12.5。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [ðæt] [dɪd] [kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [truː] [ɡɒd] ([ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]) [wɪtʃ]
There was never any that did call himself the true God (and was not) which
那里 曾是 绝不 任何 那 做过 称呼 他自己 这 真的 上帝 (和 曾是 不是) 哪个
[dɪd] [pliːz] [ɡɒd] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .
did please God in so doing .
做过 请 上帝 在 所以 正在做 .

从来没有人自称是真神（但实际上不是），这样做却让神喜悦。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][dɪd] [kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [truː] [ɡɒd] ,
But Jesus the Son of Mary did call himself the true God ,
但 耶稣 这 儿子 的 玛丽 做过 称呼 他自己 这 真的 上帝 ,

但玛利亚之子耶稣确实自称为真神，

[ɔː(r)] [ə'kaʊnt] [hɪm'self] ['iːkwəl] [wɪð] [ɡɒd] ([wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][wʌn]) [jet] [ɡɒd][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð]
or account himself equal with God (which is all one) yet God was well pleased with
或者 帐户 他自己 平等的 和 上帝 (哪个 是 全部 一) 然而 上帝 曾是 出色地 高兴 和
[hɪm] ([mæt] [θriː] :
him (Matt 3 :
他 (马特 3 :

他或将自己与神同等（神本为一），然而神仍然喜悦他（太3:10)。

- ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] , ['sɛvən] ; [dʒɒn][eɪt] : -) .
17 ; Phil 2 : 6 , 7 ; John 8 : 29) .
- ; 菲尔 2 : 6 , 7 ; 约翰 8 : -) .

17；腓立比书 2:6, 7；约翰福音 8:29)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [truː] [ɡɒd][æz; əz] [wel]
And therefore Jesus the Son of Mary must needs be true God as well
和 所以 耶稣 这 儿子 的 玛丽 必须 需求 是 真的 上帝 作为 出色地
[æz; əz][mæn] . [sɪks] .
as man . 6 .
作为 男人 . 6 .

因此，玛利亚之子耶稣必然既是真神又是真人。6.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl]['paʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
There was never any that had all power in heaven and in earth , but the
那里 曾是 绝不 任何 那 有 全部 力量 在 天堂 和 在 地球 , 但 这
[truː] [ɡɒd] .
true God .
真的 上帝 .

天上地下从来没有一位拥有至高无上的权力，唯有真神拥有。

['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'spaʊzd] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Jesus the Son of the Virgin Mary , who was espoused to Joseph ,
耶稣 这 儿子 的 这 处女 玛丽 , WHO 曾是 拥护 到 约瑟夫 ,

耶稣，童贞女玛利亚之子，与约瑟订婚，

[hæθ] [ɔːl] ['paʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
hath all power in heaven and in earth in his own hand .
有 全部 力量 在 天堂 和 在 地球 在 他的 自己的 手 .
他自己掌握着天上地下所有的权柄。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [greɪt] [gɒd] ([mæt] - : -) . ['sɛvən] .
Therefore he is the true and great God (Matt 28 : 18) . 7 .
所以 他 是 这 真的 和 伟大的 上帝 (马特 - : -) . 7 .
因此，他是真神，是伟大的神（太28:18）。7.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
There was never any able to keep poor souls from falling from God ,
那里 曾是 绝不 任何 有能力的 到 保持 贫穷的 灵魂 从 坠落 从 上帝 ,
从来没有任何东西能够阻止可怜的灵魂背离上帝。

['seɪvɪŋ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] .
saving he that is the true God .
保存 他 那 是 这 真的 上帝 .
唯有真神才能拯救他。

['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] [dɪd] , [ænd; ənd] [dʌθ] [ðɪs] ([dʒɒn] - : - - - , - : -) .
Jesus the Son of Mary did , and doth this (John 10 : 27 - 30 , 17 : 12) .
耶稣 这 儿子 的 玛丽 做过 , 和 确实 这 (约翰 - : - - - , - : -) .
马利亚的儿子耶稣过去这样做，现在也这样做（约翰福音 10: 27-30, 17: 12)。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [greɪt] [gɒd] . [eit] .
Therefore he is the true and great God . 8 .
所以 他 是 这 真的 和 伟大的 上帝 . 8 .
因此，他是真神，是伟大的神。8.

['nevə(r)][kʊd; kəd] ['eni] ['dʒʌstli] [kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,
Never could any justly call himself the first and the last , except the true God ,
绝不 可以 任何 公正地 称呼 他自己 这 第一的 和 这 最后的 , 除了 这 真的 上帝 ,
除了真神之外，任何人都没有资格自称为首先的和末后的。

[nɔː(r)] ['truːli] ([æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [seɪ])
nor truly (as the Lord did say)
也不 真的 (作为 这 主 做过 说)
也不完全是（正如主所说）

[ai][ˌeɪ 'em] .
I AM .
我 是 .
我是。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ([rev] [wʌn] : [wʌn] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌviː'viː] - ,
But these did Jesus the Son of Mary (Rev 1 : 1 compared with vv 17 ,
但 这些 做过 耶稣 这 儿子 的 玛丽 (牧师 1 : 1 比较的 和 vv - ,
但这些人却做了马利亚的儿子耶稣的事（启示录 1:1 与第 17 节比较，

- ; [rev] [ˌtuː'tuː] : [eit][ænd; ənd][dʒɒn][eit] : -) .
18 ; Rev 2 : 8 and John 8 : 58) .
- ; 牧师 2 : 8 和 约翰 8 : -) .
18；启示录 2:8 和约翰福音 8:58)。

['ðeəfɔː(r)] ['dʒiːzəs][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [truː] [gɒd][æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] . [naɪn] .
Therefore Jesus must needs be true God as well as man . 9 .
所以 耶稣 必须 需求 是 真的 上帝 作为 出色地 作为 男人 . 9 .
因此，耶稣必然既是真神又是真人。9.

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd] ['æbsəluːtli] [fə'gɪv] [sɪnz][bʌt; bət][gɒd] ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]
Never was there any that could absolutely forgive sins but God (Mark 2 : 7
绝不 曾是 那里 任何 那 可以 绝对地 原谅 罪孽 但 上帝 (标记 2 : 7
; [luːk] [faɪv] : -) .
; Luke 5 : 21) .
; 卢克 5 : -) .

除了上帝之外，从来没有人能够完全赦免罪过（马可福音 2:7；路加福音 5:21）。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [kæn; kən] [fə'gɪv] [sɪnz] ([luːk] [faɪv] : - ; [mɑːk]
But Jesus the Son of the Virgin Mary , can forgive sins (Luke 5 : 20 ; Mark
但 耶稣 这 儿子 的 这 处女 玛丽 , 能 原谅 罪孽 (卢克 5 : - ; 标记
[ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
2 : 5) .
2 : 5) .

但是，耶稣，圣母玛利亚的儿子，可以赦免罪过（路加福音 5: 20；马可福音 2: 5）。

['ðeəfɔː(r)] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [truː] [gɒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn]
Therefore Jesus the Son of Mary must needs be true God , as well as man
所以 耶稣 这 儿子 的 玛丽 必须 需求 是 真的 上帝 , 作为 出色地 作为 男人
. - .
. 10 .
. - .

因此，玛利亚之子耶稣必然既是真神，也是真人。10.

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['nevə(r)][kɔːl] ['eni] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː]
The scriptures never call any the true and living God ; but he that is the true
这 经文 绝不 称呼 任何 这 真的 和 活的 上帝 ; 但 他 那 是 这 真的
[gɒd] .
God .
上帝 .

圣经从未称任何人为真神，而是称那一位为真神。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [kɔːl]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði] [truː] [gɒd] (['aɪsə][naɪn] :
The scriptures call Jesus , the Son of the Virgin , the true God (Isa 9 :
这 经文 称呼 耶稣 , 这 儿子 的 这 处女 , 这 真的 上帝 (伊萨 9 :

圣经称童贞女之子耶稣为真神（赛9:

[sɪks] ; [wʌn][dʒɒn][faɪv] : -) .
6 ; 1 John 5 : 20) .
6 ; 1 约翰 5 : -) .

6；约翰一书 5:20）。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [greɪt] [gɒd] . - .
Therefore he is the true and great God . 11 .
所以 他 是 这 真的 和 伟大的 上帝 . - .

因此，他是真神，是伟大的神。11.

[hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , [ɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]
He that made all things , whether they be visible , or invisible , whether they be
他 那 制成 全部 事物 , 无论 他们 是 可见的 , 或者 无形的 , 无论 他们 是
[θrəʊnz] [ɔː(r)] [də'mɪnjənz] ,
thrones or dominions ,
王座 或者 领地 ,

祂创造了万物，无论是有形的还是无形的，无论是宝座还是统治权柄，

[ɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [ɔː(r)] [p'aʊəz] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [gɒd] .
or principalities , or powers , must needs be the true God .
或者 公国 , 或者 权力 , 必须 需求 是 这 真的 上帝 .

无论是执政的、掌权的，还是其他任何势力，都必然是真神。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][dɪd] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] ([kɒl] [wʌn] :
But Jesus the Son of the Virgin Mary did make all these (Col 1 :
但 耶稣 这 儿子 的 这 处女 玛丽 做过 制作 全部 这些 (上校 1 :

但童贞女玛利亚的儿子耶稣确实成就了这一切（歌罗西书 1:

- - - ; [dʒɒn][wʌn] : [wʌn] - - ; [hɛb] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
14 - 18 ; John 1 : 1 - 16 ; Heb 1 : 2 , 3) .
- - - ; 约翰 1 : 1 - - ; 希伯来书 1 : 2 , 3) .

14-18；约翰福音 1：1-16；来 1:2, 3)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] . - .
And therefore he is the true God as well as man . 12 .
和 所以 他 是 这 真的 上帝 作为 出色地 作为 男人 . - .

因此，他既是真神，又是真人。12.

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]['faɪnaɪt] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [əb'teɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)]
The blood of a mere finite creature could never obtain eternal redemption for
这 血 的 一个 仅仅 有限 生物 可以 绝不 获得 永恒 赎回 为了
['sɪnəz] .
sinners .
罪人 .

一个有限生命体的鲜血永远无法为罪人带来永恒的救赎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
But the blood of Jesus , the Son of the Virgin Mary ,
但 这 血 的 耶稣 , 这 儿子 的 这 处女 玛丽 ,

但是，童贞女玛利亚之子耶稣的宝血，

[hæθ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ([rɒm] [θriː] : - , [faɪv] : [naɪn] ; [hɛb] [naɪn]
hath obtained eternal redemption for sinners (Rom 3 : 23 , 5 : 9 ; Heb 9
有 获得 永恒 赎回 为了 罪人 (只读存储器 3 : - , 5 : 9 ; 希伯来书 9
: - , - , - : - , -) .
: 12 , 14 , 10 : 19 , 20) .
: - , - , - : - , -) .

已经为罪人获得了永恒的救赎（罗3:23, 5:9；来9:12, 14, 10:19, 20)。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [blʌd]
Therefore the blood of the Son of the Virgin , must needs be the blood
所以 这 血 的 这 儿子 的 这 处女 , 必须 需求 是 这 血
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

因此，圣母玛利亚之子的血必然是上帝的血。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['kæləθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
And so the Apostle calleth it , saying to the pastors of the churches ,
和 所以 这 使徒 呼唤 它 , 说 到 这 牧师 的 这 教堂 ,

所以使徒这样称呼它，他对各教会的牧师们说：

- [fiːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] - ([ækts] -
' Feed the church of God , which he hath purchased with his own blood ' (Acts 20
- 喂养 这 教会 的 上帝 , 哪个 他 有 购买 和 他的 自己的 血 - (使徒行传 -
:
:
:

“要喂养神的教会，就是他用自己的血所买来的。”(使徒行传 20:15)

- ; [wʌn][dʒɒn][θriː] : -) . - .
28 ; 1 John 3 : 16) . 13 .
- ; 1 约翰 3 : -) . - .

28；约翰一书 3:16)。13.

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
Never was there any that could overcome death in his own power ,
绝不 曾是 那里 任何 那 可以 克服 死亡 在 他的 自己的 力量 ,

从来没有人能够凭借自身的力量战胜死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [gɒd] ([həʊ'zɪə] - : - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : - ; [hɛb] [wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
but the true God (Hosea 13 : 14 ; 2 Tim 1 : 10 ; Heb 1 : 2) .
但 这 真的 上帝 (何西阿 - : - ; 2 蒂姆 1 : - ; 希伯来书 1 : 2) .

但真神（何西阿书 13:14；提摩太后书 1:10；希伯来书 1:2）。

['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][dɪd] [ˌəʊvə'kʌm] [deθ] [baɪ] [hɪm'self] ([hɛb] [θriː] : -) .
Jesus the Son of the Virgin Mary did overcome death by himself (Heb 3 : 14) .
耶稣 这 儿子 的 这 处女 玛丽 做过 克服 死亡 经过 他自己 (希伯来书 3 : -) .

耶稣，圣母玛利亚的儿子，靠自己战胜了死亡（来3:14）。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] . - .
Therefore he is the true God as well as man . 14 .
所以 他 是 这 真的 上帝 作为 出色地 作为 男人 . - .

因此，他既是真神，又是真人。14.

[hiː; hi] [ðæt] [sɜːtʃɪθ] [ðə; ði] [hɑːts] , [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] ,
He that searcheth the hearts , and knoweth the thoughts of men ,
他 那 搜索 这 心 , 和 知道 这 想法 的 男人 ,

那鉴察人心、知晓人意念的，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [gɒd] ([dʒɜr] - : -) .
must needs be the true God (Jer 17 : 10) .
必须 需求 是 这 真的 上帝 (杰里 - : -) .

必须是真神（耶利米书 17:10）。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [dʌθ] ([luːk] [faɪv] : - , [naɪn] : - ; [dʒɒn][ˌtuː'tuː] : - ,
But Jesus the Son of the Virgin doth (Luke 5 : 22 , 9 : 47 ; John 2 : 24 ,
但 耶稣 这 儿子 的 这 处女 确实 (卢克 5 : - , 9 : - ; 约翰 2 : - ,
-) .
25) .
-) .

但童贞女的儿子耶稣却做到了（路加福音 5: 22, 9: 47；约翰福音 2: 24, 25）。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] . - .
Therefore he is the true God . 15 .
所以 他 是 这 真的 上帝 . - .

因此，他是真神。15.

[hiː; hi] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] [kə'mændɪθ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] ,
He that by his own power commandeth the raging sea ,
他 那 经过 他的 自己的 力量 命令 这 愤怒 海 ,

他凭借自身的力量驾驭汹涌的大海，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [gɒd] ([dʒɒb] - : - , - ; [prɑːv][eit] : -) .
must needs be the true God (Job 38 : 10 , 11 ; Prov 8 : 29) .
必须 需求 是 这 真的 上帝 (工作 - : - , - ; 省 8 : -) .

必须是真神（约伯记 38:10,11；箴言 8:29）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ([mɑːk] [fɔːr] : - - - ; [luːk] [eit] : -) .
But this did Jesus the Son of Mary (Mark 4 : 39 - 41 ; Luke 8 : 24) .
但 这 做过 耶稣 这 儿子 的 玛丽 (标记 4 : - - - ; 卢克 8 : -) .

但耶稣，马利亚的儿子，确实做到了（马可福音 4: 39-41；路加福音 8: 24）。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] . - .
Therefore , he is the true God . 16 .
所以 , 他 是 这 真的 上帝 . - .

因此，他是真神。16.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði]
He that is the WISDOM , power , and glory of God , must needs be the
他 那 是 这 智慧 , 力量 , 和 荣耀 的 上帝 , 必须 需求 是 这
[truː] [gɒd] .
true God .
真的 上帝 .

祂是神的智慧、能力和荣耀，祂必然是真神。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪz][ɔːl] [ðiːz] [æz; əz][wʌn] [kə'rɪnθiənz] [wʌn] :
But Jesus the Son of the Virgin is all these as 1 Corinthians 1 :
但 耶稣 这 儿子 的 这 处女 是 全部 这些 作为 1 哥林多前书 1 :

但童贞女的儿子耶稣正是这一切，正如哥林多前书 1 章所说：

- ; ['hiːbruːz] [wʌn] : [θriː] .
24 ; Hebrews 1 : 3 .
- ; 希伯来书 1 : 3 .

24；希伯来书 1:3。

['ðeəfɔː(r)] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [truː] [gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Therefore Jesus the Son of the Virgin must needs be true God as well as
所以 耶稣 这 儿子 的 这 处女 必须 需求 是 真的 上帝 作为 出色地 作为
[mæn] .
man .
男人 .

因此，童贞女之子耶稣必然既是真神又是真人。

['sekənd] . — [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pruːv] , [ɪz] [ðɪs] ; ['neɪmli] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs]
SECOND . — The next thing that I am to prove , is this ; namely , That by this
第二 . — 这 下一个 事物 那 我 是 到 证明 , 是 这 ; 即 , 那 经过 这
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

第二——接下来我要证明的是，通过耶稣基督，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] :
the Son of the Virgin , the world was made :
这 儿子 的 这 处女 , 这 世界 曾是 制成 :

世界是由圣母玛利亚的儿子创造的：

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːf] , ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
And here I shall be brief , having touched on it already .
和 这里 我 将 是 简短的 , 拥有 感动 在 它 已经 .

这里我就简单说说，因为我已经略微提及过了。

['əʊnli][ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðæt] [həʊld] [fɔːθ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Only I shall lay down some of the scriptures , that hold forth this to be a
仅有的 我 将 躺 向下 一些 的 这 经文 , 那 抓住 前进 这 到 是 一个
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

我仅列举一些经文，以证明这是真理。

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
and so pass to the next things that I intend to speak of .
和 所以 经过 到 这 下一个 事物 那 我 打算 到 说话 的 .

接下来，我要讲的就是接下来要讲的内容。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [siː] ['hiːbruːz] [wʌn] :
And therefore in the first place , see Hebrews 1 :
和 所以 在 这 第一的 地方 , 看 希伯来书 1 :

因此，首先请参阅希伯来书 1:

[ˌtuːˈtuː] [weə(r)] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
2 where the Apostle is speaking of the Son of God ,
2 在哪里 这 使徒 是 请讲 的 这 儿子 的 上帝 ,

2 使徒在这里谈到神的儿子，

[wɪtʃ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈskrɪptʃəz] [ˈmenʃ(ə)nd]
which Son was born of the Virgin Mary , according to these scriptures mentioned
哪个 儿子 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 , 根据 到 这些 经文 提及
[bɪˈfɔː(r)] ([mæt] [wʌn] :
before (Matt 1 :
前 (马特 1 :

根据前面提到的经文（马太福音 1:13），哪一位圣子是由童贞女玛利亚所生？

- - - ; [luːk] [ˌtuːˈtuː] ; [mæt] [θriː] : -) [weə(r)] [gɒd] [hɪmˈself] [seθ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] ,
18 - 23 ; Luke 2 ; Matt 3 : 17) where God himself saith , This is my beloved Son ,
- - - ; 卢克 2 ; 马特 3 : -) 在哪里 上帝 他自己 赛斯说 , 这 是 我的 心爱 儿子 ,

18-23；路加福音 2；马太福音 3:17）上帝亲自说：“这是我的爱子”，

& [siː] . [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [seθ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] , [baɪ] [huːm] [gɒd] [hæθ] [ˈspəʊkən][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
& c . This Son of God , saith the Apostle , by whom God hath spoken to us ,
& c . 这 儿子 的 上帝 , 赛斯说 这 使徒 , 经过 谁 上帝 有 说 到 我们 ,

等等。使徒说，这位神的儿子，就是神藉着他向我们说话的那位，

[baɪ][hɪm][ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
by him also he made the worlds .
经过 他 还 他 制成 这 世界 .

他藉着他创造了世界。

[ænd; ənd] [kəˈlɒʃənz] [wʌn][ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [seθ]
And Colossians 1 the Apostle speaking of the deliverance of the saints , saith
和 歌罗西书 1 这 使徒 请讲 的 这 解救 的 这 圣徒 , 赛斯说
,
,
,

使徒在歌罗西书1章论到圣徒的得救时说：

- [huː] [hæθ] [dɪˈlɪvəd] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,
' who hath delivered us from the power of darkness ,
- WHO 有 发表 我们 从 这 力量 的 黑暗 ,

“祂救我们脱离了黑暗的权势，

[ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] :
and translated us into the kingdom of his dear Son :
和 翻译 我们 进入 这 王国 的 他的 亲爱的 儿子 :

并将我们迁入他爱子的国度：

[ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈdempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] - :
In whom we have redemption through his blood , even the forgiveness of sins ' :
在 谁 我们 有 赎回 通过 他的 血 , 甚至 这 饶恕 的 罪孽 - :
[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
And is that all ?
和 是 那 全部 ?

我们藉着他的血得蒙救赎，罪得赦免。难道就只有这些吗？

[nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ([ˈɔːlsəʊ]) - [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [gɒd] ,
No , but he is (also) ' the image of the invisible God ,
不 , 但 他 是 (还) - 这 图像 的 这 无形的 上帝 ,

不，但他（也是）“那看不见的上帝的形象”，

[ðə; ði] [fɜːst] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkriːtʃə(r)] - ([viː] -) .
the first born of every creature ' (v 15) .
这 第一的 出生 的 每一个 生物 - (v -) .

“一切被造之物的头生的”(第15节)。

[ænd; ənd][ɪn]['vɜːrsəz] - , - , - [baɪ][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
And in verses 16 , 17 , ' By him were all things created that are in heaven ,
和 在 诗句 - , - , - 经过 他 是 全部 事物 创建 那 是 在 天堂 ,

第16、17节说：“天上的万物都是藉着他造的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɜːθ] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [θrəʊnz] , [ɔː(r)]
and that are in earth , visible and invisible , whether they be thrones , or
和 那 是 在 地球 , 可见的 和 无形的 , 无论 他们 是 王座 , 或者
[də'mɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ,

以及世间一切可见和不可见的事物，无论是王座还是领土，

[ɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [ɔː(r)] [p'aʊəz] : [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
or principalities , or powers : all things were created by him , and for him :
或者 公国 , 或者 权力 : 全部 事物 是 创建 经过 他 , 和 为了 他 :

或作执政的，或作掌权的：万物都是藉着他造的，也是为他造的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] . -
And he is before all things , and by him all things consist . '
和 他 是 前 全部 事物 , 和 经过 他 全部 事物 由 . -

他先于万物，万物也靠他而存在。

['ɔːlsəʊ] ['hiːbruːz] [wʌn] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Also Hebrews 1 : 10 it is thus written of this Son of God ,
还 希伯来书 1 : - 它 是 因此 书面 的 这 儿子 的 上帝 ,

希伯来书1章10节论到神的儿子也这样写道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , - [ænd; ənd] , [ðaʊ] , [lɔːd] ,
Christ Jesus the Son of Mary , ' And , Thou , Lord ,
基督 耶稣 这 儿子 的 玛丽 , - 和 , 你 , 主 ,

基督耶稣，玛利亚之子，“还有，主啊，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæst] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] :
in the beginning hast laid the foundation of the earth :
在 这 开始 哈斯特 铺设 这 基础 的 这 地球 :

起初，祂奠定了大地的根基：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hændz] . -
and the heavens are the works of thine hands . '
和 这 天 是 这 作品 的 你的 双手 . -

天地都是你手所造的。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [dʒɒn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [naɪn]['vɜːrsəz] , [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , [ɔː(r)] [ə'pɒsl] ,
And again , John 1 and the first 9 verses , the Evangelist , or Apostle ,
和 再次 , 约翰 1 和 这 第一的 9 诗句 , 这 福音传道者 , 或者 使徒 ,

再说一遍，约翰福音1章前9节，福音书作者，或者说使徒，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [seθ] , - [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] ,
speaking of the Son , saith , ' In the beginning was the Word ,
请讲 的 这 儿子 , 赛斯说 , - 在 这 开始 曾是 这 单词 ,

论到子，他说：“太初有道，

- [wɪtʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ([rev] - : -) .
' which Word was the Son (Rev 19 : 13) .
- 哪个 单词 曾是 这 儿子 (牧师 - : -) .

“哪一句就是圣子（启示录 19:13）”。

[ðɪs] [wɜːd] , [ɔː(r)] [sʌn] , [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [gɒd] .
This Word , or Son , was with God , and the Word was God .
这 单词 , 或者 儿子 , 曾是 和 上帝 , 和 这 单词 曾是 上帝 .

这道，或者说圣子，与神同在，道就是神。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [θɪŋ] [meɪd] [ðæt]
All things were made by him , and without him was not any thing made that
全部 事物 是 制成 经过 他 , 和 没有 他 曾是 不是 任何 事物 制成 那
[wɒz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

万物都是藉着他造的；凡被造的，没有一样不是藉着他造的。

- [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [men] .
' In him was life ; and the life was the light of men .
- 在 他 曾是 生活 ; 和 这 生活 曾是 这 光 的 男人 .

“生命在他里面，这生命就是人的光。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [,kɔmpri'hend] [,aɪ 'tiː][nɒt] . -
And the light shineth in darkness ; and the darkness comprehended it not . '
和 这 光 闪耀 在 黑暗 ; 和 这 黑暗 理解 它 不是 . -

光照在黑暗里，黑暗却不接受光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] , [,aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
But in the ninth verse of this first chapter of John , it is written ,
但 在 这 第九 诗 的 这 第一的 章 的 约翰 , 它 是 书面 ,

但在约翰福音第一章第九节中写道：

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [lait] , [wɪtʃ] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . -
' That was the true light , which lighteth every man that cometh into the world . '
- 那 曾是 这 真的 光 ， 哪个 轻盈 每一个 男人 那 到来 进入 这 世界 . -

“那是真光，照亮世上每一个人。”

[naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] [fɑː(r)] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kweɪkəz] [baɪ] ['restɪŋ] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ,
Now seeing the Lord hath brought me thus far ; and because the Quakers by wresting this scripture ,
现在 看到 这 主 有 带来 我 因此 远的 ； 和 因为 这 贵格会教徒 经过 摔跤 这 圣经 ，

既然主已带领我走到今天；又因为贵格会曲解了这段经文，

[duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [splɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [splɪt] ['ʌðə(r)z] ,
do not only split themselves upon it , but endeavour also to split others ,
做 不是 仅有的 分裂 他们自己 之上 它 ， 但 努力 还 到 分裂 其他的 ，

他们不仅自己因此分裂，而且还试图分裂他人。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
I shall therefore , before I proceed any further , speak a few words to it ;
我 将 所以 ， 前 我 继续 任何 更远 ， 说话 一个 很少 字 到 它 ；

因此，在继续进行下去之前，我将对它说几句话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] ['fɒləʊ] .
and they are these that follow .
和 他们 是 这些 那 跟随 .

接下来是这些。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn] [ðiːz] [naɪn] [fɜːst] ['vɜːrsəz] , [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The Apostle in these nine first verses , or most of them ,
这 使徒 在 这些 九 第一的 诗句 ， 或者 最多 的 他们 ，

使徒在这前九节经文（或其中大部分经文）中说：

[ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɔː(r)] ['gɒdhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,
is speaking of the divinity or godhead of the Son of Mary ,
是 请讲 的 这 神 或者 神格 的 这 儿子 的 玛丽 ，

指的是玛利亚之子的神性或神格，

[ænd; ənd] [ʃəu] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] :
and shewing that he made the world :
和 显示 那 他 制成 这 世界 :

并表明他创造了世界：

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [naɪnθ] [vɜːs] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
Now in this ninth verse he speaketh of man as he is in his coming into the world ,
现在 在 这 第九 诗 他 说话 的 男人 作为 他 是 在 他的 未来 进入 这 世界 ，

现在，在第九节中，他谈到了人来到世上时的状态，

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] ['pɜːs(ə)n] .
and not as he is a regenerate person .
和 不是 作为 他 是 一个 再生 人 .

而不是因为他是一个重生之人。

[naʊ] ['evri] [mæn][æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [lait] [frɒm; frəm] [kraɪst] ,
Now every man as he comes into the world , receives a light from Christ ,
现在 每一个 男人 作为 他 来 进入 这 世界 ， 接收 一个 光 从 基督 ，

如今，每个人来到世上，都从基督那里领受了一道光。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɡɒd] , [wɪtʃ] [lait] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [sʌm; səm][kɔːl] [kraɪst] [ðəʊ] ['fɔːlsli] .
as he is God , which light is the conscience , that some call Christ though falsely .
作为 他 是 上帝 ， 哪个 光 是 这 良心 ， 那 一些 称呼 基督 尽管 错误地 .
因为他是上帝，良心就是那光，有些人虽然错误地称他为基督。

[ðɪs] [lait] , [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] , [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ɡɒd] ,
This light , or conscience , will shew a man that there is a God ,
这 光 ， 或者 良心 ， 将要 展示 一个 男人 那 那里 是 一个 上帝 ，
这道光，或者说良知，会向人揭示上帝的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɡɒd] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ([rɒm] [wʌn] : -) .
and that this God is eternal (Rom 1 : 20) .
和 那 这 上帝 是 永恒 (只读存储器 1 : -) .
这位神是永恒的（罗马书 1:20）。

[ðɪs] [lait] [dʌθ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɡɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
This light doth discover this eternal God by his works in the world ;
这 光 确实 发现 这 永恒 上帝 经过 他的 作品 在 这 世界 ;
这道光透过上帝在世间的作为，揭示了这位永恒的上帝；

[fɔː(r); fə(r)] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nemd] , - [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪm]
for saith the scripture before named , ' The invisible things of him
为了 赛斯说 这 圣经 前 命名 ， - 这 无形的 事物 的 他
因为经上说：“祂看不见的事物”

[['miːnɪŋ] [ɡɒd]] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [siːn] ,
[meaning God] from the creation of the world are clearly seen ,
[意义 上帝] 从 这 创建 的 这 世界 是 清楚地 已见 ，
从创世之初就清楚地可以看到神的存在。

['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
being understood by the things that are made , even his eternal power and
存在 理解 经过 这 事物 那 是 制成 ， 甚至 他的 永恒 力量 和
['ɡɒdhed] - ;
godhead ' ;
神格 - ;
透过所造之物，就能理解他的永恒力量和神性；

[ðɪs] [lait] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ɒv; əv][sɪn] , [ɔː(r)] [kən'vɪns] [ɒv; əv] ,
This light also will reprove of sin , or convince of ,
这 光 还 将要 责备 的 罪 ， 或者 说服 的 ，
这光也会使人厌恶罪恶，或使人知罪。

[ænd; ənd] [meɪk] ['mænɪfest] [sɪnz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɡɒd] : [səʊ] [ðæt] [mæn] ,
and make manifest sins against the law of this eternal God : so that man ,
和 制作 显现 罪孽 反对 这 法律 的 这 永恒 上帝 : 所以 那 男人 ，
并显明违背这位永恒之神律法的罪行：以致人，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'dʒenəreɪt] , [ɪz]['eɪb(ə)l][baɪ] [ðæt] [lait] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sɪnz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔː] ,
before he is regenerate , is able by that light to know that sins against the law ,
前 他 是 再生 ， 是 有能力的 经过 那 光 到 知道 那 罪孽 反对 这 法律 ，
在他重生之前，他能够借着那光知道什么是违背律法的罪。

[ɑː(r); ə(r)][sɪnz] [ə'ɡenst] [ɡɒd] , [æz; əz][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] ['fæɹɪsˌiːz] , [huː] ,
are sins against God , as is manifested in the unconverted Pharisees , who ,
是 罪孽 反对 上帝 ， 作为 是 表现出来 在 这 未转换 法利赛人 ， WHO ，
这些都是得罪上帝的罪，正如那些未悔改的法利赛人所表现出的那样，他们：

([æz; əz] [kraɪst] [təʊld][ðem; ðəm]) [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
(as Christ told them) had neither the love of God ,
(作为 基督 讲述 他们) 有 两者都不 这 爱 的 上帝 ，
（正如基督告诉他们的）他们既没有神的爱，

[nɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ([dʒɒn][faɪv] : - ,
nor the word of God abiding in them (John 5 : 38 ,
也不 这 单词 的 上帝 遵守 在 他们 (约翰 5 : - ,

神的道也没有住在他们里面（约翰福音 5:38, 20:12)。

-) [jet] [njuː] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][biː; bi][sɪnz] ;
42) yet knew sins against the law , to be sins ;
-) 然而 知道 罪孽 反对 这 法律 , 到 是 罪孽 ;

42）然而他知道违背律法的罪是罪;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ə'dʌltəri] , [wɪtʃ] [ækt]
for they were offended at a woman for committing adultery , which act
为了 他们 是 被冒犯了 在 一个 女士 为了 提交 通奸 , 哪个 行为
[wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ,
was forbidden ,
曾是 禁止 ,

因为他们憎恶一个女人犯了通奸罪，而通奸是被禁止的。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ([mæt] [faɪv] : - , -) ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['ɔːlsəʊ] ,
by the law (Matt 5 : 27 , 28) ; and it is said also ,
经过 这 法律 (马特 5 : - , -) ; 和 它 是 说 还 ,

根据律法（太5:27-28)；经上也说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][sɪn][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ([dʒɒn][eit] : ['sɛvən] - -) .
they were convicted of sin by their own consciences (John 8 : 7 - 10) .
他们 是 已定罪 的 罪 经过 他们的 自己的 良心 (约翰 8 : 7 - -) .

他们因自己的良心而感到自己有罪（约翰福音 8: 7-10)。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [ænd; ənd] [ɛdm'ɒnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Again , The Apostle writing to the Corinthians , and admonishing them to
再次 , 这 使徒 写作 到 这 哥林多前书 , 和 告诫 他们 到
[wɔːk] ['ɔːdəli] ([wʌn][kɔː(r)] - :
walk orderly (1 Cor 11 :
走 秩序 (1 科尔 - :

使徒再次写信给哥林多教会，劝勉他们要循规蹈矩地行事（哥林多前书 11: 1)。

-) [tɜːnz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] , ['seɪɪŋ] , - [dʌθ] [nɒt]['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? -
14) turns them to nature itself , saying , ' Doth not even nature itself teach you ? '
-) 转弯 他们 到 自然 本身 , 说 , - 确实 不是 甚至 自然 本身 教 你 ? -
& [siː] .
& c .
& c .

14）把他们引向大自然本身，说：“难道大自然本身不教导你们吗？”等等。

[ðɪs] [lait] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [ðæt] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][gɒd] ,
This light surely is that , wherewith Christ , as he is God ,
这 光 一定 是 那 , 以及 基督 , 作为 他 是 上帝 ,

这光无疑就是基督藉以而来的，因为他是神。

[hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
hath enlightened every man that cometh into the world ,
有 开明 每一个 男人 那 到来 进入 这 世界 ,

它启迪了世上每一个人。

[wɪtʃ] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] .
which doth convince of sins against the law of God .
哪个 确实 说服 的 罪孽 反对 这 法律 的 上帝 .

它使人知罪，承认自己违背了上帝的律法。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ([rɒm] [wʌn] : -) .
Therefore , as the Apostle saith (Rom 1 : 20) .
所以 , 作为 这 使徒 赛斯说 (只读存储器 1 : -) .

因此，正如使徒所说（罗马书 1:20)。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .
They are left without excuse .
他们 是 左边 没有 原谅 .

他们再无借口可言。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [dʌθ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] ,
That is , they have their own conscience , that doth shew them there is a God ,
那 是 , 他们 有 他们的 自己的 良心 , 那 确实 展示 他们 那里 是 一个 上帝 ,

也就是说，他们有自己的良知，这良知向他们表明有上帝的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gɒd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ænd; ənd] [əu'bei] ;
and that this God is to be served and obeyed ;
和 那 这 上帝 是 到 是 服务 和 服从 ;

并且要事奉和顺服这位神；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dæm] [ðem; ðəm] ,
and the neglect of this will be sure to damn them ,
和 这 忽视 的 这 将要 是 当然 到 该死 他们 ,

忽视这一点必将使他们遭受诅咒。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
though the obedience to the law will not save them ,
尽管 这 服从 到 这 法律 将要 不是 节省 他们 ,

即使遵守法律也无法拯救他们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['rekəmpens] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
because they are not able to make a full recompense to God for the
因为 他们 是 不是 有能力的 到 制作 一个 满的 补偿 到 上帝 为了 这
[sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ;
sins that are past ;
罪孽 那 是 过去的 ;

因为他们无法向上帝完全偿还过去犯下的罪孽；

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [fʊl] ,
neither are they able for the time to come , to yield a full ,
两者都不 是 他们 有能力的 为了 这 时间 到 来 , 到 屈服 一个 满的 ,

他们也无法在未来的某个时候，做出完整的……

[kən'tɪnjuəl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl'maɪti] , ['ɪnfɪnət] ,
continual , and complete obedience to the law of this almighty , infinite ,
持续的 , 和 完全的 服从 到 这 法律 的 这 全能的 , 无限 ,
[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] .
and eternal God .
和 永恒 上帝 .

持续、完全地服从这位全能、无限、永恒的上帝的律法。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
For as many as are of the works of the law , are under the
为了 作为 许多 作为 是 的 这 作品 的 这 法律 , 是 在下面 这
[kɜːs] ;
curse ;
诅咒 ;

凡以行律法为本的，都是被咒诅的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
for it is written ,
为了 它 是 书面 ,

因为经上记着说：

- [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
' Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the
- 被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这
[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] .
book of the law to do them .
书 的 这 法律 到 做 他们 .

凡不常照律法书上所写的一切事去行的，都必受咒诅。

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [[wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]] [lɔː] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] :
But that no man is justified by the [works of the] law , — it is evident :
但 那 不 男人 是 合理的 经过 这 [作品 的 这] 法律 , — 它 是 明显 :

但没有人能靠律法称义，这是显而易见的：

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] - ([gæl][θriː] : - , -) .
for , The just shall live by faith ' (Gal 3 : 10 , 11) .
为了 , 这 只是 将 居住 经过 信仰 - (加尔 3 : - , -) .

因为“义人必因信得生”（加拉太书 3:10, 11）。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][gɒd] ,
But now , though Christ , as he is God ,
但 现在 , 尽管 基督 , 作为 他 是 上帝 ,

但是现在，虽然基督是神，

[dʌθ] [gɪv] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [lait] [ɪz][ðə; ði]
doth give a light to every one that cometh into the world , which light is the
确实 给 一个 光 到 每一个 一 那 到来 进入 这 世界 , 哪个 光 是 这
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

它赐予世上每一个人光明，这光明就是良心。

([æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kən'fes] ;
(as they themselves confess ;
(作为 他们 他们自己 承认 ;

（正如他们自己所承认的；

) [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
) yet it doth not therefore follow that this conscience is the Spirit of Christ ,
) 然而 它 确实 不是 所以 跟随 那 这 良心 是 这 精神 的 基督 ,

但这并不意味着这种良心就是基督的精神。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] , [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;
or the work of grace , wrought in the heart of any man whatsoever ;
或者 这 工作 的 优雅 , 锻 在 这 心 的 任何 男人 任何 ;

或者说，是恩典在任何人的心中所成就的；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [hæθ] ['kɒnʃəns] , [jet] ['evri] [wʌn] [hæθ] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] :
for every one hath conscience , yet every one hath not the Spirit of Christ :
为了 每一个 一 有 良心 , 然而 每一个 一 有 不是 这 精神 的 基督 :

因为人人都有良心，却不是人人都有基督的灵。

[fɔː(r); fə(r)][dʒuːd] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
For Jude speaks of a company of men in his days ,
为了 裘德 说话 的 一个 公司 的 男人 在 他的 天 ,

因为裘德谈到他那个时代的一群人，

[huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ([dʒuːd] -) .
who had not the Spirit of Christ (Jude 19) .
WHO 有 不是 这 精神 的 基督 (裘德 -) .

他们没有基督的灵（犹大书 19）。

- [ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [huː] ['seprət] [ðəm'selvz] , [[seθ] [hiː; hi]] ['senʃuəl] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
' These be they who separate themselves , [saith he] sensual , having not the spirit .
- 这些 是 他们 WHO 分离 他们自己 , [赛斯说 他] 感性的 , 拥有 不是 这 精神 .
-
'
-
-

“这些人是自私自利的，[他说]他们只恋慕肉体，没有圣灵。”

[jeɪ] , ['hiːðn] , [tɜːrks] , [dʒuːz] , ['peɪgənz] , ['eiθiist] , [hæv; həv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Yea , Heathens , Turks , Jews , Pagans , Atheists , have that also that doth convince of sin ,
是的 , 异教徒 , 土耳其人 , 犹太人 , 异教徒 , 无神论者 , 有 那 还 那 确实 说服 的 罪 ,

是的，异教徒、土耳其人、犹太人、无神论者，他们也都有使人知罪的真理。

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and yet are so far from having the Spirit of Christ in them ,
和 然而 是 所以 远的 从 拥有 这 精神 的 基督 在 他们 ,

然而，他们却离拥有基督的精神还很远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] [lʌst] , [ðɪs] [wɜːld] , [ðeə(r)] [sɪnz] ;
that it is their great delight to serve their lusts , this world , their sins ;
那 它 是 他们的 伟大的 喜 到 服务 他们的 欲望 , 这 世界 , 他们的 罪孽 ;

他们最大的乐趣就是满足自己的欲望、沉溺于这个世界、作恶于罪恶；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ['pleɪnli] , - [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [ɪn] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sɪn] ;
whereas the Apostle saith plainly , ' If Christ be in you , the body is dead because of sin ;
然而 这 使徒 赛斯说 显然 , - 如果 基督 是 在 你 , 这 身体 是 死的 因为 的 罪 ;

使徒却明说：“基督若在你们里面，身体就因罪而死；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [seɪk] - ([rɒm] [eit] :
but the Spirit is life for righteousness sake ' (Rom 8 :
但 这 精神 是 生活 为了 义 清酒 - (只读存储器 8 :

但圣灵就是生命，因为义就是生命。”(罗马书 8:10)

-) [[wʌn]] [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɪnz] , [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
10) [1] So that those who are alive to their sins , have not the Spirit of Christ .
-) [1] 所以 那 那些 WHO 是 活 到 他们的 罪孽 , 有 不是 这 精神 的 基督 .

10)[1] 因此，那些对自己的罪有清醒之心的人，就没有基督的灵。

[neɪ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz] [ðəm'selvz] ,
Nay , let me tell you , the very devils themselves ,
不 , 让 我 告诉 你 , 这 非常 魔鬼 他们自己 ,

不，让我告诉你，正是魔鬼本身，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɜːst] [steɪt] [baɪ] [sɪn] ([dʒuːd] [sɪks]) [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [sɪnz] ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] :
who were thrown from their first state by sin (Jude 6) have such a taste of their horrible sins (2 Peter 2 :
WHO 是 抛掷 从 他们的 第一的 状态 经过 罪 (裘德 6) 有 这样的 一个 品尝 的 他们的 可怕 罪孽 (2 彼得 2 :

那些因罪而失去原本状态的人（犹大书 6）尝到了他们可怕罪行的滋味（彼得后书 2: 1)。

[fɔːr]) [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]
4) that when they did but suppose that Jesus was come to put an end to
4) 那 什么时候 他们 做过 但 认为 那 耶稣 曾是 来 到 放 一个 结尾 到
[ðeə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
their tyrannical dealing with the world ,
他们的 强横 处理 和 这 世界 ,

4）他们只是认为耶稣的到来是为了结束他们对世界的暴政，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] , ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ]
and to bring them to judgment for their sins , (to which they know
和 到 带来 他们 到 判断 为了 他们的 罪孽 , (到 哪个 他们 知道
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ,
they shall be brought ,
他们 将 是 带来 ,

并将他们带到审判台前，为他们所犯的罪行承担责任（他们知道自己必将受到审判）。

) [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][kraɪ] [aʊt] , - [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] ['tɔːment] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm]
) it made them cry out , ' Art thou come hither to torment us before the time
) 它 制成 他们 哭 出去 , - 艺术 你 来 这里 到 折磨 我们 前 这 时间
? -
? '
? -

它让他们喊道：“难道时候未到，你就要来折磨我们吗？”

([mæt] [eit] : -) .
(Matt 8 : 29) .
(马特 8 : -) .

（马太福音 8:29）

[dʒeɪmz] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ]['sɪgnɪfaɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
James doth also signify this much unto us , where he saith ,
詹姆斯 确实 还 表示 这 很多 到 我们 , 在哪里 他 赛斯说 ,

雅各也向我们传达了这一点，他说：

- [ðə; ði][d'ɛvəlz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] - ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : -) .
' The devils also believe and tremble ' (James 2 : 19) .
- 这 魔鬼 还 相信 和 颤抖 - (詹姆斯 2 : -) .

“连魔鬼也信，却是战兢”（雅各书 2:19）。

[wɪtʃ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;
Which belief of theirs is not a believing in Christ to save them ;
哪个 信仰 的 他们的 是 不是 一个 相信 在 基督 到 节省 他们 ;

他们所信奉的，难道不是相信基督能拯救他们吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [həʊld][ɒn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) .
for they know he did not take hold on their nature (Heb 2 : 16) .
为了 他们 知道 他 做过 不是 拿 抓住 在 他们的 自然 (希伯来书 2 : -) .

因为他们知道他没有抓住他们的本性（来2:16）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['tɔːment] ;
But they do believe that Christ will come to their everlasting torment ;
但 他们 做 相信 那 基督 将要 来 到 他们的 永恒 折磨 ;

但他们相信基督将降临到他们永恒的折磨中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌθ] [meɪk] [ðiːz] [praʊd] ['spɪrɪt] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
and the belief of this doth make these proud spirits to tremble .
和 这 信仰 的 这 确实 制作 这些 自豪的 烈酒 到 颤抖 .

而这种信念令这些骄傲的灵魂颤抖不已。

[ə'gen] , [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hæθ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,
Again , Man at his coming into the world , hath his conscience given him ,
再次 , 男人 在 他的 未来 进入 这 世界 , 有 他的 良心 给定 他 ,

再者，人来到世上时，他的良心就赋予了他，

[wɪtʃ] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] ([dʒɒn][ˌtuː'tuː] : [naɪn] , [eit] : [naɪn]) , [jet] [mæn] ,
which doth convince of sin (John 2 : 9 , 8 : 9) , yet man ,
哪个 确实 说服 的 罪 （ 约翰 2 : 9 , 8 : 9 ） , 然而 男人 ,

使人知罪（约翰福音 2:9，8:9），然而人，

[æz; əz][hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hæθ] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪm] ;
as he cometh into the world , hath not the Spirit of Christ in him ;
作为 他 到来 进入 这 世界 , 有 不是 这 精神 的 基督 在 他 ;

他来到世上，里面却没有基督的灵；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɑːftəwəd] , [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
for that must be received afterward , by the preaching of the word ,
为了 那 必须 是 已收到 之后 , 经过 这 布道 的 这 单词 ,

因为那必须后来通过宣讲福音才能获得。

[wɪtʃ] [ɪz] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
which is preached by the ministers and servants of Jesus Christ .
哪个 是 布道 经过 这 部长们 和 仆人 的 耶稣 基督 .

这是耶稣基督的牧师和仆人所宣讲的教义。

[ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] ['juːʒuəl] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This is God's usual way to communicate of his Spirit into the hearts of his
这 是 神的 通常 方式 到 交流 的 他的 精神 进入 这 心 的 他的
[ɪ'lekt] ;
elect ;
选 ;

这是上帝通常将圣灵传递给祂选民的方式；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][klɪə(r)][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] , [weə(r)] ['piːtə(r)] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] ,
and this is clear in so many words , where Peter preaching to a certain number ,
和 这 是 清除 在 所以 许多 字 , 在哪里 彼得 布道 到 一个 肯定 数字 ,

这一点在彼得向一定数量的人传道时，用很多话语都清楚地表明了出来。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , - [waɪl] ['piːtə(r)] [jet] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [[ɔː(r)]['həʊli]
the scripture saith , ' While Peter yet spake these words , the Holy Ghost , [or Holy
这 圣经 赛斯说 , - 尽管 彼得 然而 说 这些 字 , 这 圣 鬼 , [或者 圣
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

经上说：“彼得还说这些话的时候，圣灵降临，[或圣灵，

] [fel] [ɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] - ([ækts] - : -) .
] fell on all them which heard the word ' (Acts 10 : 44) .
] 跌倒 在 全部 他们 哪个 听到 这 单词 - （ 使徒行传 - : - ） .

] 降在一切听见道的人身上。”(使徒行传 10:44)

[ænd; ənd] [ə'gen] ([gæl][θriː] : [ˌtuː'tuː] , [faɪv] [kəm'peəd] [tə'geðə(r)]) ,
And again (Gal 3 : 2 , 5 compared together) ,
和 再次 （ 加尔 3 : 2 , 5 比较的 一起 ） ,

再者（加拉太书 3:2, 5 并列比较），

- [rɪ'siːvd] [jiː; ji][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
' Received ye the Spirit by the works of the law ,
- 已收到 是的 这 精神 经过 这 作品 的 这 法律 ,

你们领受了圣灵，是因行律法。

[[seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl]] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] ? -
[saith the Apostle] or by the hearing of faith ? '
[赛斯说 这 使徒] 或者 经过 这 听力 的 信仰 ? -

使徒说：“还是凭着信心听见呢？”

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [priːtʃ] [baɪ][juː 'es] ?
or the Gospel , which is the word of faith preached by us ?
或者 这 福音 , 哪个 是 这 单词 的 信仰 布道 经过 我们 ?

或者说，福音，也就是我们所传讲的信心之道?

[wɪtʃ] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [kraɪst] [seθ] , [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [rɪ'siːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːθ] [hɪm] [nɒt] , ['naɪðə(r)] ['noʊɪθ] [hɪm] ,
Which Spirit , as Christ saith , the world cannot receive , because it seeth him not , neither knoweth him ,
哪个 精神 , 作为 基督 赛斯说 , 这 世界 不能 收到 , 因为 它 沸腾 他 不是 , 两者都不 知道 他 ,

正如基督所说，世人不能接受这位圣灵，因为他们既看不见他，也不认识他。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ([dʒɒn] - : - , -) .
though his children shall have fellowship with him to the great comfort of their own souls (John 14 : 16 , 17) .
尽管 他的 孩子们 将 有 奖学金 和 他 到 这 伟大的 舒适 的 他们的 自己的 灵魂 (约翰 - : - , -) .

虽然他的儿女们与他有团契，他们的灵魂也因此得到极大的安慰（约翰福音 14:16, 17）。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['mɜːsɪləs] ['bʊtʃərər] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
But now , this merciless butcherer of men , the devil ,
但 现在 , 这 无情 屠夫 的 男人 , 这 魔鬼 ,

但现在，这个冷酷无情的屠夫，魔鬼，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [səʊl] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] ,
that he might be sure to make the soul fall short of glory ,
那 他 可能 是 当然 到 制作 这 灵魂 落下 短的 的 荣耀 ,

好让他确保灵魂无法获得荣耀，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪts] [steɪt] [ɪz] [ɡʊd] ;
if possible , endeavours to persuade the soul that its state is good ;
如果 可能的 , 努力 到 说服 这 灵魂 那 它是 状态 是 好的 ;

如果可能，努力说服灵魂相信它的状态是好的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
that it hath the Spirit of Christ in it ; and for a proof of the same ,
那 它 有 这 精神 的 基督 在 它 ; 和 为了 一个 证明 的 这 相同的 ,

它里面有基督的灵；为此，

[seθ] [hiː; hi] , [tɜːn] [ðaɪ] [maɪnd] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,
saith he , turn thy mind inward , and listen within ,
赛斯说 他 , 转动 你的 头脑 向内 , 和 听 之内 ,

他说，向内寻求，倾听内心的声音。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [ðæt] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] :
and see if there be not that within thee that doth convince of sin :
和 看 如果 那里 是 不是 那 之内 你 那 确实 说服 的 罪 :

看看你里面是否有使你知罪的因素:

[naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] ; ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
Now the poor soul ; finding this to be so ,
现在 这 贫穷的 灵魂 ; 寻找 这 到 是 所以 ,

可怜的人啊，发现事情竟然如此，

[ɔːl][ɒn] [heɪst] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'fes]) [θruː] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
all on haste (if it be willing to profess) through ignorance of the Gospel ,
全部 在 匆忙 (如果 它 是 愿意的 到 宣称) 通过 无知 的 这 福音 ,

这一切都是出于对福音的无知而仓促做出的（如果他们愿意承认的话）。

[klæps]	[ɪn]	[wɪð]	[ðiːz]	['məʊʃənz]	[ɒv; əv]	[ɪts] [əʊn]	['kɒnʃəns]	,	[wɪtʃ]	[dʌθ]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[əb'steɪn]
claps	**in**	**with**	**these**	**motions**	**of**	**its own**	**conscience**	**,**	**which**	**doth**	**command**	**to**	**abstain**
鼓掌	在	和	这些	运动	的	它是自己的	良心	，	哪个	确实	命令	到	弃权

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['iːv(ə)l]	,
from	**this**	**evil**	**,**
从	这	邪恶的	，

它拍手回应着自己良心的召唤，良心命令它远离这种罪恶。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[ðæt]	[gʊd]	;	[wɪtʃ]	,	[ɪf]	[nɪ'glektɪd]	,
and	**to**	**practise**	**that**	**good**	**;**	**which**	**,**	**if**	**neglected**	**,**
和	到	实践	那	好的	；	哪个	，	如果	被忽视的	，

并实践那件善事；如果忽视了它，

[wɪl]	[ə'kjuːz]	[ænd; ənd]	['tɔːment]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[nɪ'glekt]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	,	[bəʊθ]	[naʊ]	[ænd; ənd]
will	**accuse**	**and**	**torment**	**for**	**the**	**same**	**neglect**	**of**	**others**	**,**	**both**	**now**	**and**
将要	控	和	折磨	为了	这	相同的	忽视	的	其他的	，	两个都	现在	和

[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	(	[rɒm]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
hereafter	**(**	**Rom**	**2**	**:**	**15**	**)**	**.**
此后	（	只读存储器	2	:	-	）	.

将来也会因同样的疏忽而责备和折磨他人（罗马书 2: 15）。

[naʊ]	[ðə; ði]	[səʊl]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ðæt]		[ɒv; əv]	[sɪn]	,
Now	**the**	**soul**	**seeing**	**that**	**there**	**is**	**something**	**within**	**that**	**convinceth**	**of**	**sin**	**,**
现在	这	灵魂	看到	那	那里	是	某物	之内	那	说服	的	罪	，

现在，灵魂看到内心深处有某种东西，便确信自己有罪。

[dʌθ]	[ɔːl]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[kləʊz]	[wɪð]	[ðæt]	,	[sə'pəʊzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
doth	**all**	**on**	**a**	**sudden**	**close**	**with**	**that**	**,**	**supposing**	**it**	**is**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**,**
确实	全部	在	一个	突然	关闭	和	那	，	假如	它	是	这	精神	的	基督	，

突然间，一切都结束了，假设那是基督的灵。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[θruː]	[ðɪs]	[mis'teik]	,	[ɪz]	['kærid]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tiːtʃɪŋz]	[ænd; ənd]	[kən'vikʃənz]
and	**so**	**through**	**this**	**mistake**	**,**	**is**	**carried**	**away**	**with**	**the**	**teachings**	**and**	**convictions**
和	所以	通过	这	错误	，	是	携带	离开	和	这	教义	和	定罪

[ɒv; əv]	[ɪts] [əʊn]	['kɒnʃəns]	,
of	**its own**	**conscience**	**,**
的	它是自己的	良心	，

因此，由于这个错误，它被自身良知的教义和信念所左右。

(	['biːɪŋ]	[ˌmɪsɪn'fɔːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	)	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	;	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	,
(	**being**	**misinformed**	**by**	**the**	**devil**	**)**	**unto**	**the**	**works**	**of**	**the**	**law**	**;**	**under**	**which**	**,**
（	存在	被误导	经过	这	魔鬼	）	到	这	作品	的	这	法律	；	在下面	哪个	，

（被魔鬼误导）以至于违背律法；根据律法，

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːk]	[ɔːl] [ɪts]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	['leɪbə(r)]	[wɪð]	[ɪts]	[mait]	[ænd; ənd]	[meɪn]	,
though	**it**	**work**	**all its**	**days**	**,**	**and**	**labour**	**with**	**its**	**might**	**and**	**main**	**,**
尽管	它	工作	全部它是	天	，	和	劳动	和	它是	可能	和	主要的	，

虽然它终日劳作，竭尽全力，

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'piːz]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
yet	**it**	**never**	**will**	**be**	**able**	**to**	**appease**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**,**
然而	它	绝不	将要	是	有能力的	到	安抚	这	愤怒	的	上帝	，

但这永远无法平息上帝的愤怒。

[nɔː(r)]	[get]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
nor	**get**	**from**	**under**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**law**	**,**
也不	得到	从	在下面	这	诅咒	的	这	法律	，

也别想逃脱法律的诅咒，

[nɔː(r)]	[get]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['sɪnfl]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	,
nor	**get**	**from**	**under**	**the**	**guilt**	**of**	**one**	**sinful**	**thought**	**the**	**right**	**way**	**,**
也不	得到	从	在下面	这	有罪	的	一	罪恶的	想法	这	正确的	方式	，

也无法通过正确的方式摆脱一个罪恶念头带来的愧疚感。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæθ] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] ,
which is to be done by believing what another man hath done by himself ,
哪个 是 到 是 完毕 经过 相信 什么 其他 男人 有 完毕 经过 他自己 ，

也就是说，要相信另一个人亲身做过的事情。

[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ([hɛb] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]
without us , on the cross , without the gates of Jerusalem (Heb 1 : 2 , 3
没有 我们 ， 在 这 叉 ， 没有 这 大门 的 耶路撒冷 （ 希伯来书 1 ： 2 ， 3
; [rɒm] [faɪv] : -) .
; Rom 5 : 15) .
；只读存储器 5 ： - ） .

没有我们，在十字架上，在耶路撒冷城门外（来1:2,3；罗5:15）。

[siː] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - ; ['hiːbruːz] - : - .
See also for this 1 Peter 2 : 24 ; Hebrews 13 : 12 .
看 还 为了 这 1 彼得 2 ： - ； 希伯来书 - ： - .

关于这一点，另请参阅彼得前书 2:24；希伯来书 13:12。

[ðə; ði][wʌn] [seθ] , [hiː; hi][beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] ;
The one saith , He bare our sins in his own body on the tree ;
这 一 赛斯说 ， 他 裸 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 ；

那人说，祂在木头上亲身担当了我们的罪孽；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [seθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] .
the other saith , It was done without the gate .
这 其他 赛斯说 ， 它 曾是 完毕 没有 这 门 .

另一个人说，这件事是在城门外发生的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ɪz][məʊst] ['hɒrəbli] ['kærid] [ə'weɪ] ['hedlɒŋ] ,
And thus the poor soul is most horribly carried away headlong ,
和 因此 这 贫穷的 灵魂 是 最多 糟糕透了 携带 离开 一头扎 ，

于是，这个可怜的人被无情地卷走了。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] ['vaɪələntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and thrown down violently under the curse of the law ,
和 抛掷 向下 暴力 在下面 这 诅咒 的 这 法律 ，

并因法律的诅咒而被粗暴地抛弃。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [ɔːl] [ɪts] [deɪz] , [ɪf] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɪə(r)] ['mɜːsi] [prɪ'vent] [nɒt] ;
under which it is held all its days , if God of his mere mercy prevent not ;
在下面 哪个 它 是 握住 全部它是 天 ，如果 上帝 的 他的 仅仅 怜悯 防止 不是 ；

如果上帝没有以他的仁慈阻止，它终生都将处于这种状态；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [laɪf] [dʌθ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['beli] [ɒv; əv] [hel] .
and at the end of its life doth fall into the very belly of hell .
和 在 这 结尾 的 它是 生活 确实 落下 进入 这 非常 腹部 的 地狱 .

生命的尽头，它坠入了地狱的深处。

[ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
Again , That the devil might be sure to carry on his design ,
再次 ， 那 这 魔鬼 可能 是 当然 到 携带 在 他的 设计 ，

再说一遍，这样魔鬼就能确保他的阴谋得逞。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] : [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sʌt(ə)l] ,
he now begins to counterfeit the work of grace : here he is very subtle ,
他 现在 开始 到 伪造 这 工作 的 优雅 ： 这里 他 是 非常 微妙的 ，

他现在开始伪造恩典的作为：在这方面他非常狡猾，

[ænd; ənd] [dʌθ] [træns'fɔːm] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : -) .
and doth transform himself into an angel of light (2 Cor 11 : 14) .
和 确实 转换 他自己 进入 一个 天使 的 光 （ 2 科尔 - ： - ） .

并且把自己变成光明的天使（哥林多后书 11:14）。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪts] [frend] ,
Now he makes the soul believe that he is its friend ,
现在 他 制作 这 灵魂 相信 那 他 是 它是 朋友 ,

现在他让灵魂相信他是它的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['mɪnɪstə(r)] ;
and that he is a gospel minister ;
和 那 他 是 一个 福音 部长 ;

他是一名福音传道者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [biː; bi] [led] [baɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
and if the soul will be led by what shall be made known unto it by the
和 如果 这 灵魂 将要 是 引领 经过 什么 将 是 制成 已知 到 它 经过 这
[lait] ([ɔː(r)] ['kɒnʃəns]) [wɪ'ðɪn] ,
light (or conscience) within ,
光 (或者 良心) 之内 ,

如果灵魂愿意被内在之光（或良知）所揭示的事物所引导，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] .
it shall not need to fear but it shall do well .
它 将 不是 需要 到 害怕 但 它 将 做 出色地 .

它无需恐惧，而且会一切顺利。

[naʊ] [hiː; hi] ['kaʊntəfɪts] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] , [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Now he counterfeits the new birth , persuading them ,
现在 他 假冒产品 这 新的 出生 , 说服 他们 ,

现在他伪造重生，以此来诱惑他们，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
that it is wrought by following the light that they brought into the world with
那 它 是 锻 经过 下列的 这 光 那 他们 带来 进入 这 世界 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这是通过追随他们带到这个世界上的光芒而实现的。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [θruː] ['dɪfɪkəltɪz] : [ænd; ənd] [naʊ] , [laɪk]
Now he begins also to make them run through difficulties : and now , like
现在 他 开始 还 到 制作 他们 跑步 通过 困难 : 和 现在 , 喜欢
[beɪlz] [priːsts] ,
Baal's priests ,
巴力的 神父 ,

现在他也开始让他们经历种种磨难：现在，就像巴力的祭司一样，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɑːns] [ðəm'selvz] [wɪð] [naɪvz] , & [siː] .
they must lance themselves with knives , & c .
他们 必须 槊 他们自己 和 刀具 , & c .

他们必须用刀刺穿自己，等等。

[naʊ] , - , ['kweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Now , 1656 , quakers are changed to the laws of the world .
现在 , - , 贵格会教徒 是 已更改 到 这 法律 的 这 世界 .

如今到了1656年，贵格会教徒也顺应了世俗的法则。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][weə(r)][nəʊ] ['hætbænd] ; [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] [bred] [ænd; ənd]
Now they must wear no hatbands ; now they must live with bread and
现在 他们 必须 穿 不 帽带 ; 现在 他们 必须 居住 和 面包 和
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

现在他们不能戴帽带了；现在他们只能靠面包和水度日了；

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][si'djuːs, -'duːs-] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,
now they must give heed to seducing spirits , and doctrines of devils ,
现在 他们 必须 给 注意 到 诱惑 烈酒 , 和 教义 的 魔鬼 ,

现在他们必须听从迷惑人的邪灵和魔鬼的道理。

[wɪtʃ] [bɪdz] [ðem; ðəm] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'steɪn]
which bids them abstain from marriage , and commands them to abstain
哪个 出价 他们 弃权 从 婚姻 , 和 命令 他们 到 弃权
[frɒm; frəm] [miːts] ,
from meats ,
从 肉类 ,

律法要求他们禁戒婚姻，并命令他们禁食肉类。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [lʌv]
which God hath created to be received with thanksgiving , of them which love
哪个 上帝 有 创建 到 是 已收到 和 感恩 , 的 他们 哪个 爱
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
and know the truth ,
和 知道 这 真相 ,

神所创造的，是要人存着感恩的心领受的，就是那些喜爱真理、认识真理的人。

[æz; əz][ɪn][wʌn] ['tɪməθi] [fɔːr] : [wʌn] - [θriː] .
as in 1 Timothy 4 : 1 - 3 .
作为 在 1 蒂莫西 4 : 1 - 3 .

如提摩太前书 4:1-3 所述。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [spiːk] , [ɪk'sept] [ðeə(r)]['spɪrɪt] [muːvz] [ðem; ðəm] ,
Now they must not speak , except their spirit moves them ,
现在 他们 必须 不是 说话 , 除了 他们的 精神 移动 他们 ,

他们现在不得说话，除非受到内心的感召。

([ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst]) [ðəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ,
(I do not say the Spirit of Christ) though when it moves ,
(我 做 不是 说 这 精神 的 基督) 尽管 什么时候 它 移动 ,

（我并非说基督的灵）虽然当它运行的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [sʌtʃ] [sæd] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd] [vent] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] ,
they will speak such sad blasphemies , and vent such horrible doctrines ,
他们 将要 说话 这样的 伤心 亵渎神明 , 和 发泄 这样的 可怕 教义 ,

他们会说出如此令人悲哀的亵渎之语，宣扬如此可怕的教义，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt]
that it makes me wonder to see the patience of God , in that he doth not
那 它 制作 我 想知道 到 看 这 耐心 的 上帝 , 在 那 他 确实 不是
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

这让我惊叹于上帝的耐心，因为他并不下命令，

['aɪðə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
either the ground to open her mouth , and swallow them up ,
任何一个 这 地面 到 打开 她 嘴 , 和 吞 他们 向上 ,

要么趴在地上张开嘴，把它们吞下去，

[ɔː(r)] [els] ['sʌfə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'laɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]
or else suffer the devil to fetch them away alive , to the astonishment of
或者 别的 遭受 这 魔鬼 到 拿来 他们 离开 活 , 到 这 惊讶 的
[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
the whole world .
这 所有的 世界 .

否则就让魔鬼把他们活着带走，让全世界都震惊不已。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [dʌθ] [nɒt][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seɪ] ,
But you will say , doth not the scripture say ,
但 你 将要 说 , 确实 不是 这 圣经 说 ,

但你会说，经上不是这么说吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [dʌθ] [meɪk] ['mænɪfest][ɔː(r)] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] ?
that it is the Spirit of Christ that doth make manifest or convince of sin ?
那 它 是 这 精神 的 基督 那 确实 制作 显现 或者 说服 的 罪 ?

难道是基督的灵使人认识到罪，或使人知罪吗?

([dʒɒn] - : [eit]) .
(John 16 : 8) .
(约翰 - : 8) .

（约翰福音 16:8）

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [səʊ] .
Yes , it doth so .
是的 , 它 确实 所以 .

是的，确实如此。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] ;
But for the better understanding of this place , I shall lay down this ;
但 为了 这 更好的 理解 的 这 地方 , 我 将 躺 向下 这 ;

但为了更好地了解这个地方，我将说明这一点；

['neɪmli] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [wɪtʃ] [duː; də]
namely , That there are two things spoken of in the scriptures , which do
即 , 那 那里 是 二 事物 说 的 在 这 经文 , 哪个 做
['mænɪfest] [sɪn] ,
manifest sin ,
显现 罪 ,

也就是说，圣经中提到的两件事确实表明了罪的存在，

[ɔː(r)] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] .
or convince of sin .
或者 说服 的 罪 .

或使人认识到罪过。

[fɜːst] , [ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ([rɒm] [θriː] : -) . -
First , The law , as saith the Apostle (Rom 3 : 20) . '
第一的 , 这 法律 , 作为 赛斯说 这 使徒 (只读存储器 3 : -) . -

首先，律法，正如使徒所说（罗马书 3:20）。

['ðeəfɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [fleʃ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] :
Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight :
所以 经过 这 契约 的 这 法律 那里 将 不 肉 是 合理的 在 他的 视线 :

所以，凡有血气的，没有一个因行律法能在神面前称义。

[[vɪz] . , [gɑːdz] [saɪt] :] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] . -
[viz . , God's sight :] for by the law is the knowledge of sin . '
[即 . , 神的 视线 :] 为了 经过 这 法律 是 这 知识 的 罪 . -

[即，上帝的眼目:]因为律法本是叫人知罪。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [dʌθ] [meɪk] ['mænɪfest] , [ɔː(r)] [rɪ'pruːv] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Secondly , The Spirit of Christ doth make manifest , or reprove of sin ,
第二 , 这 精神 的 基督 确实 制作 显现 , 或者 责备 的 罪 ,

其次，基督的灵会显明罪恶，或者说，会责备罪恶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ([dʒɒn] - : [eit] , [naɪn]) .
as it is written (John 16 : 8 , 9) .
作为 它 是 书面 (约翰 - : 8 , 9) .

正如经上所记（约翰福音 16:8, 9）。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [[ðə; ði] ['spɪrɪt]] [ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sɪn] ,
' And when he [the Spirit] is come , he will reprove the world of sin ,
- 和 什么时候 他 [这 精神] 是 来 , 他 将要 责备 这 世界 的 罪 ,

“他（圣灵）来了，就要叫世人为罪自己责备自己。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] : [ɒv; əv][sɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːv]
and of righteousness , and of judgment : Of sin , because they believe
和 的 义 , 和 的 判断 : 的 罪 , 因为 他们 相信
[nɒt] [ɒn][ˌem 'iː] - ;
not on me ' ;
不是 在 我 - ;

以及公义和审判；以及罪恶，因为他们不信我。

[seθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] .
saith the Son of Mary , which is Christ .
赛斯说 这 儿子 的 玛丽 , 哪个 是 基督 .

这是玛利亚之子，也就是基督所说的话。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)]['mænɪfest] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
Now the law doth sometimes by its own power manifest sin without the Spirit of
现在 这 法律 确实 有时 经过 它是 自己的 力量 显现 罪 没有 这 精神 的
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

律法有时凭自身的力量，在没有基督之灵的情况下，显明罪来；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,
as in the case of Judas , who was convinced of the sin of murder ,
作为 在 这 案件 的 犹大 , WHO 曾是 确信 的 这 罪 的 谋杀 ,

就像犹大那样，他确信自己犯了谋杀罪。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][kraɪ] [aʊt] , - [ai][hæv; həv] [sin] - ;
which made him cry out , ' I have sinned ' ;
哪个 制成 他 哭 出去 , - 我 有 罪过 - ;

这让他喊道：“我犯了罪。”

[jet] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [hɪm] ,
yet at that time he was so far from having the Spirit of Christ in him ,
然而 在 那 时间 他 曾是 所以 远的 从 拥有 这 精神 的 基督 在 他 ,

然而，那时他离基督的灵还很远。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['vaɪələntli] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([luːk] - : [θriː] , [fɔːr]) .
that he was most violently possessed of the devil (Luke 22 : 3 , 4) .
那 他 曾是 最多 暴力 拥有 的 这 魔鬼 (卢克 - : 3 , 4) .

他被魔鬼严重附身（路加福音 22:3,4）。

[ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [teɪks] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [dʌθ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'vɪns]
Again , Sometimes the Spirit of Christ takes the law , and doth effectually convince
再次 , 有时 这 精神 的 基督 需要 这 法律 , 和 确实 有效地 说服
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

再者，有时基督的灵会运用律法，有效地使人知罪。

[ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] .
of righteousness , and judgment to come .
的 义 , 和 判断 到 来 .

公义，以及将来的审判。

[ˈkwɪəri] .
Query .
询问 .

询问。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [əˈləʊn] ,
But you will say , How should I know whether I am convinced by the law alone ,
但 你 将要 说 , 如何 应该 我 知道 无论 我 是 确信 经过 这 法律 独自的 ,

但你会说，我怎么知道仅仅依据法律条文是否足以说服我呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [set] [həʊm] [ɪˈfektʃuəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [əˈpɒn] [maɪ]
or that the law is set home effectually by the Spirit of the Lord Jesus upon my
或者 那 这 法律 是 放 家 有效地 经过 这 精神 的 这 主 耶稣 之上 我的
[ˈkɒnʃəns] ?
conscience ?
良心 ?

或者说，是主耶稣的灵有效地将律法铭刻在我的良心上?

[ˈænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [ai] [ˈɑːnsə(r)] .
Unto this I answer .
到 这 我 回答 .

对此，我的回答是：

[fɜːst] , [wen] [ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] [kənˈvɪns] [baɪ][ɪts] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] ,
First , When the law doth convince by its own power ,
第一的 , 什么时候 这 法律 确实 说服 经过 它是 自己的 力量 ,

首先，当法律凭借其自身的威力令人信服时，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [ˈəʊnli] [kənˈvɪns] [ɒv; əv] [sɪnz] [əˈgenst]
without the help of the Spirit of Christ , it doth only convince of sins against
没有 这 帮助 的 这 精神 的 基督 , 它 确实 仅有的 说服 的 罪孽 反对
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

若没有基督之灵的帮助，它只能使人知罪，不能使人违背律法。

[æz; əz][ɒv; əv] [ˈsweərɪŋ] , [ˈlaɪɪŋ] , [ˈstiːlɪŋ] , [ˈmɜːdərɪŋ] , [əˈdʌltəri] , [ˈkʌvətəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
as of swearing , lying , stealing , murdering , adultery , covetousness , and the
作为 的 咒骂 , 说谎 , 偷窃 , 谋杀 , 通奸 , 贪婪 , 和 这
[laɪk] .
like .
喜欢 .

例如，发誓、说谎、偷窃、杀人、通奸、贪婪等等。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [ˈəʊnli] [meɪk] [ˈmænɪfest] [sɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l]
I say , it doth only make manifest sins against the law , pronouncing a horrible
我 说 , 它 确实 仅有的 制作 显现 罪孽 反对 这 法律 , 发音 一个 可怕
[kɜːs] ,
curse ,
诅咒 ,

我说，它只会显明违背律法的罪行，并发出可怕的诅咒。

[ə'genst]	[ðiː]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[fʊl'fɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[liːvz]	[ðiː]	;
against	**thee**	**,**	**if**	**thou**	**fulfil**	**it**	**not**	**,**	**and**	**so**	**leaves**	**thee**	**;**
反对	你	,	如果	你	实现	它	不是	,	和	所以	树叶	你	;

如果你不履行承诺，他就会背叛你，离开你；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɪvz]	[ðiː]	[nəʊ]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[kəm'pliːtli]	,	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuəli]	,	(
but	**it**	**gives**	**thee**	**no**	**strength**	**to**	**fulfil**	**it**	**completely**	**,**	**and**	**continually**	**,**	**(**
但	它	给予	你	不	力量	到	实现	它	完全地	,	和	持续	,	(

[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[duː; də]	,
which	**thou**	**must**	**do**	**,**
哪个	你	必须	做	,

但这并不能给你力量去完全、持续地完成它（而你必须这样做），

[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[biː; bi]	[seɪvd]	[ˌðeə'baɪ]	)	.
if	**thou**	**wilt**	**be**	**saved**	**thereby**	**)**	**.**
如果	你	枯萎	是	已保存	从而	)	.

如果你希望因此得救的话）。

[naʊ]	[ðaɪ]	[əʊn]	[streŋθ]	['biːɪŋ]	[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	['hævɪŋ]	[lɒst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['ædəm]	,
Now	**thy**	**own**	**strength**	**being**	**insufficient**	**for**	**these**	**things**	**,**	**having**	**lost**	**it**	**in**	**Adam**	**,**
现在	你的	自己的	力量	存在	不足的	为了	这些	事物	,	拥有	丢失的	它	在	亚当	,

如今，你自身的力量不足以完成这些事，因为你已在亚当里失去了它。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	['breɪkə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
thou	**art**	**a**	**breaker**	**of**	**the**	**law**	**.**
你	艺术	一个	断路器	的	这	法律	.

你是个违法者。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	[faindz]	[ðiː]	[ɪn]	[ðaɪ]	[sɪnz]	,	[ænd; ənd]	[kən'demz]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[sɪnz]	:
Here	**the**	**law**	**finds**	**thee**	**in**	**thy**	**sins**	**,**	**and**	**condemns**	**thee**	**for**	**thy**	**sins**	**:**
这里	这	法律	发现	你	在	你的	罪孽	,	和	谴责	你	为了	你的	罪孽	:

律法在此查明你的罪行，并因你的罪行定你的罪：

[bʌt; bət]	[gɪvz]	[ðiː]	[nəʊ]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	['həʊlli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
But	**gives**	**thee**	**no**	**power**	**to**	**come**	**wholly**	**out**	**of**	**them**	**;**
但	给予	你	不	力量	到	来	完全	出去	的	他们	;

但这并不能使你完全摆脱它们；

['naɪðə(r)]	[dʌθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊ]	[ðiː]	[ðaɪ]	[raɪt]	['seɪvjə(r)]	,
neither	**doth**	**it**	**shew**	**thee**	**thy**	**right**	**Saviour**	**,**
两者都不	确实	它	展示	你	你的	正确的	救主	,

它也没有向你显明你真正的救主，

[tuː; tə]	[seɪv]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	(	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	['meəri]	,
to	**save**	**thee**	**from**	**them**	**(**	**which**	**is**	**the**	**Son**	**of**	**the**	**Virgin**	**Mary**	**,**
到	节省	你	从	他们	(	哪个	是	这	儿子	的	这	处女	玛丽	,

为了拯救你脱离他们的魔爪（他就是圣母玛利亚之子，

[ðə; ði]	[mæn]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	)	[bʌt; bət]	[kə'mændz]	[ðiː]	[ə'pɒn]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[dæm'neɪʃn]	,
the	**man**	**Christ**	**Jesus**	**)**	**but**	**commands**	**thee**	**upon**	**pain**	**of**	**eternal**	**damnation**	**,**
这	男人	基督	耶稣	)	但	命令	你	之上	疼痛	的	永恒	诅咒	,

（耶稣基督）但他命令你，否则将遭受永世的诅咒。

[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[tuː; tə]	[duː; də]
to	**continue**	**in**	**all**	**things**	**that**	**are**	**written**	**in**	**the**	**book**	**of**	**the**	**law**	**to**	**do**
到	继续	在	全部	事物	那	是	书面	在	这	书	的	这	法律	到	做

[ðem; ðəm]	(	[gæl]	[θriː]	:	-	)	.
them	**(**	**Gal**	**3**	**:**	**10**	**)**	**.**
他们	(	加尔	3	:	-	)	.

要持守律法书上所写的一切事，去遵行（加拉太书 3:10）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɪnz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]
And therefore if thou hast been convinced of no other sins , but what are
和 所以 如果 你 哈斯特 到过 确信 的 不 其他 罪孽 , 但 什么 是
[ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
against the law ,
反对 这 法律 ,

因此，如果你只被证实犯了违反律法的罪行，而没有犯其他罪行，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]
for all thy convictions and horror of conscience , thou mayest be but a
为了 全部 你的 定罪 和 恐怖 的 良心 , 你 五月 是 但 一个
['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,
natural man ,
自然的 男人 ,

尽管你信念坚定，良心不安，但你或许也只是一个普通人。

[æt; ət][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] .
at the best , and so under the curse .
在 这 最好的 , 和 所以 在下面 这 诅咒 .

往好了说，也只能如此，因此也难逃诅咒。

([ˌoʊ'biː'dʒiː] .)
(Obj .)
(对象 .)

（宾语）

[bʌt; bət] , [pə'hæps] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['əʊnli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
But , perhaps thou wilt say , I am not only convinced of my sins against the law ,
但 , 也许 你 枯萎 说 , 我 是 不是 仅有的 确信 的 我的 罪孽 反对 这 法律 ,

但是，或许你会说，我不仅确信自己犯了违法的罪，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm]['paʊə(r)] [ə'genst] [maɪ][sɪnz] ,
but I have also some power against my sins ,
但 我 有 还 一些 力量 反对 我的 罪孽 ,

但我对自己的罪也有一定的抵抗力，

[səʊ] [ðæt] [ai][duː; də][ɪn][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒə(r)] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt]
so that I do in some considerable measure abstain from those things that
所以 那 我 做 在 一些 大量 措施 弃权 从 那些 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
are forbidden in the law .
是 禁止 在 这 法律 .

因此，我在很大程度上避免做法律禁止的事情。

(['ænz] .)
(Ans .)
(答 .)

（答）

[ðɪs] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] , [ænd; ənd][duː; də] , [æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] , ['pɜːfɪktli] , [æz; əz] [ðəʊz]
This thou mayest have , and do , as thou thinkest , perfectly , as those
这 你 五月 有 , 和 做 , 作为 你 思考 , 完美 , 作为 那些
[blaɪnd] ['fæɹɪsˌiːz] [kɔːld] ['kweɪkəz] ,
blind Pharisees called quakers ,
瞎的 法利赛人 称为 贵格会教徒 ,

你可以拥有并按照你的想法去做，就像那些被称为贵格会教徒的盲目法利赛人一样，完美无缺。

[duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] :
do think that they also do , and yet be but a natural man :
做 思考 那 他们 还 做 , 和 然而 是 但 一个 自然的 男人 :

你认为他们也会这样做，然而你不过是个普通人：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [pleɪs] , [ɪn] ['rəʊmənz] [ˌtuː'tuː] : - , - ,
And therefore I pray consider that place , in Romans 2 : 14 , 15 ,
和 所以 我 祈祷 考虑 那 地方 , 在 罗马书 2 : - , - ,

因此，我恳请大家思考罗马书2章14节和15节中的这段经文。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ðeə(r)] [spiːks] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] - [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,
the Apostle there speaks on this wise , concerning the Gentiles ' obedience to the law ,
这 使徒 那里 说话 在 这 明智的 , 有关 这 外邦人 - 服从 到 这 法律 ,

使徒在那里论到外邦人遵守律法的问题时，是这样说的：

- [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] ,
' For when the Gentiles , which have not the law ,
- 为了 什么时候 这 外邦人 , 哪个 有 不是 这 法律 ,

“因为外邦人没有律法，

[duː; də] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [ðiːz] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] ,
do by nature the things contained in the law , these , having not the law ,
做 经过 自然 这 事物 包含 在 这 法律 , 这些 , 拥有 不是 这 法律 ,

凭着本性行律法所规定的事，这些人没有律法，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] : [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] . -
are a law unto themselves : Which shew the work of the law written in their hearts . '
是 一个 法律 到 他们自己 : 哪个 展示 这 工作 的 这 法律 书面 在 他们的 心 . -

他们自己就是律法，这表明律法的功用刻在他们心里。

[wɪtʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [kraɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [gɒd] , [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɔːl] ,
Which work of the law , Christ as he is God , hath enlightened every one withal ,
哪个 工作 的 这 法律 , 基督 作为 他 是 上帝 , 有 开明 每一个 一 此外 ,

基督既是神，又是律法的功用，这功用照亮了每个人。

[ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɒn] [wʌn] : [naɪn]) , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [seɪ] ,
that cometh into the world (John 1 : 9) , which , as the quakers say ,
那 到来 进入 这 世界 (约翰 1 : 9) , 哪个 , 作为 这 贵格会教徒 说 ,

那来到世上的（约翰福音 1:9），正如贵格会教徒所说，

[dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv] [sɪn] , [jet] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] :
doth convince of sin , yet of no other than sins against the law :
确实 说服 的 罪 , 然而 的 不 其他 比 罪孽 反对 这 法律 :

使人知罪，但只使人知晓违背律法的罪：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɔːl] [wʌn] [lait] [ɔː(r)] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [lait] - ([prɑːv] [sɪks] :
and therefore must needs be all one light or law ; for ' the law is light ' (Prov 6 :
和 所以 必须 需求 是 全部 一 光 或者 法律 ; 为了 - 这 法律 是 光 - (省 6 :

因此，必然是同一种光或律法；因为“律法就是光”(箴言 6: 10: 11)。

-) [ænd; ənd] [gɪvz] - [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪn] - ([rɒm] [θriː] : -) .
23) and gives ' the knowledge of sin ' (Rom 3 : 20) .
-) 和 给予 - 这 知识 的 罪 - (只读存储器 3 : -) .

23）并赐予“罪的知识”(罗3:20)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [seɪ] [ai] [naʊ] [ə'gen] ,
And therefore , as I said before , so say I now again ,
和 所以 , 作为 我 说 前 , 所以 说 我 现在 再次 ,

因此，正如我之前所说，我现在再说一遍：

[ɪf] [ðaɪ] [kən'vikʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
if thy convictions are no other than for the sins against the law ,
如果 你的 定罪 是 不 其他 比 为了 这 罪孽 反对 这 法律 ,
如果你的信念仅仅在于触犯法律的罪行，

[ðəʊ] [ðaɪ] [ə'biːdiəns] [biː; bi][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [rɔːt] [baɪ] ['eni] [mæn] ,
though thy obedience be the strictest that ever was wrought by any man ,
尽管 你的 服从 是 这 最严格的 那 曾经 曾是 锻 经过 任何 男人 ,
即便你的服从是任何人所能达到的最严格的，

([ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri]) [ðaʊ] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [best] [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
(except the Lord Jesus the Son of Mary) thou art at the best but under the law ,
(除了 这 主 耶稣 这 儿子 的 玛丽) 你 艺术 在 这 最好的 但 在下面 这 法律 ,
（除了主耶稣，玛利亚之子）你至高无上，却仍受律法约束。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and so consequently under the curse , and under the wrath of God ,
和 所以 最后 在下面 这 诅咒 , 和 在下面 这 愤怒 的 上帝 ,
因此，他必然会受到诅咒，遭受上帝的愤怒。

['weðə(r)] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ([gæl][θriː] : - ; [dʒɒn][θriː] : -) .
whether thou believest it or not (Gal 3 : 10 ; John 3 : 36) .
无论 你 相信 它 或者 不是 (加尔 3 : - ; 约翰 3 : -) .
无论你信不信（加拉太书 3:10；约翰福音 3:36）。

['ænz] . [ˌtuː'tuː] .
Ans . 2 .
答 . 2 .
答案2。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , [haʊ] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [nəʊ] ,
But now the second thing , how thou shouldest know ,
但 现在 这 第二 事物 , 如何 你 最肩 知道 ,
但现在第二件事，你该如何知道呢？

['weðə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [dʌθ] [ɪ'fektʃuəli] [set] [həʊm] [ðə; ði] [lɔː] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ,
whether the Spirit of Christ doth effectually set home the law upon thy conscience ,
无论 这 精神 的 基督 确实 有效地 放 家 这 法律 之上 你的 良心 ,
基督的灵是否有效地将律法铭刻在你的良心上？

[ɔː(r)] [nɒt] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [də'rektli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
or not ; and therefore to speak directly to it , if the Spirit of the Lord Jesus ,
或者 不是 ; 和 所以 到 说话 直接地 到 它 , 如果 这 精神 的 这 主 耶稣 ,
或者不；因此，如果主耶稣的灵，就直接与它说话，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [dʌθ] [set] [həʊm] [ðə; ði] [lɔː] [ɪ'fektʃuəli] ;
the Son of God , doth set home the law effectually ;
这 儿子 的 上帝 , 确实 放 家 这 法律 有效地 ;
神的儿子有效地将律法传达给世人；

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃəʊ] [ðiː] [mɔː(r)] [sɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
then the same Spirit of Christ shews thee more sin than the sins against the law .
然后 这 相同的 精神 的 基督 展示 你 更多的 罪 比 这 罪孽 反对 这 法律 .
那么，基督的灵就会向你显明比律法所规定的罪更多的罪。

[fɔː(r); fə(r)] , ([wʌn] .)
For , (1 .)
为了 , (1 .)

对于，(1.)

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊ] [ðiː] , [ðæt] - [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈfɪlθi] [ræɡz] - ([ˈaɪsə] - : [sɪks])
It shews thee , that ' all our righteousnesses are as filthy rags ' (Isa 64 : 6)
它 展示 你 , 那 - 全部 我们的 正义 是 作为 污秽 破布 - (伊萨 - : 6)
.
.
.

它向你表明，“我们所有的义都像污秽的衣服”(赛64:6)。

[ðaʊ] [siːst] [ɔːl] [ðaɪ] [preŋ] , [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈhɪərɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] , [ɑːmz] - [diːdz] , [ˈfɑːstɪŋ] ,
Thou seest all thy praying , meditation , hearing , reading , alms - deeds , fasting ,
你 西斯特 全部 你的 祈祷 , 冥想 , 听力 , 阅读 , 施舍 - 契约 , 禁食 ,
[ˌrefəˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [els] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,
reformation , and whatsoever else thou hast done ,
改革 , 和 任何 别的 你 哈斯特 完毕 ,

你看到你所有的祈祷、冥想、聆听、阅读、施舍、斋戒、修行，以及你所做的一切其他事情。

[ˈduːɪst] , [ɔː(r)] [kænst] [duː; də] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvə(r)] , [dɪˈzɜːvs] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [hɪz; ɪz]
doest , or canst do , being an unbeliever , deserves at the hands of God his
不会 , 或者 罐 做 , 存在 一个 不信者 , 值得 在 这 双手 的 上帝 他的
[kɜːs] [ænd; ənd] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ,
curse and condemnation ,
诅咒 和 谴责 ,

不信者若做或不能做任何事，就理应受到上帝的诅咒和谴责。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] : [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə]
and that for ever : And therefore thou art so far from trusting to
和 那 为了 曾经 : 和 所以 你 艺术 所以 远的 从 信任 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

而且永远如此：因此，你离信赖它还差得远呢。

[ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ðaʊ] [ˈiːv(ə)n] [ləʊð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɑːt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that in some measure thou even loathest it , and art ashamed of it ,
那 在 一些 措施 你 甚至 最厌恶 它 , 和 艺术 羞愧 的 它 ,

在某种程度上，你甚至厌恶它，并为此感到羞耻。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] , [bəuθ] [ɪn] [ɡɑːdz] [saɪt] [ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] ([ˈfɪl] [θriː] : [eit]) .
as being a thing abominable , both in God's sight and thine own (Phil 3 : 8) .
作为 存在 一个 事物 可恶 , 两个都 在 神的 视线 和 你的 自己的 (菲尔 3 : 8) .

因为这既是上帝眼中可憎的，也是你自己眼中可憎的（腓立比书 3:8）。

[ðaʊ] [kaunt] [ðaɪ] [əʊn] [pəˈfɔːmənsɪz] , [wen] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
Thou countest thy own performances , when at best , and thine own righteousness ,
你 伯爵领 你的 自己的 表演 , 什么时候 在 最好的 , 和 你的 自己的 义 ,

你只计算你自己的功绩（充其量如此）和你自己的义行，

[ə; eɪ] [bed] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðaɪˈself] [əˈpɒn] ,
A bed too short to stretch thyself upon ,
一个 床 也 短的 到 拉紧 你自己 之上 ,

床太短，无法伸展身体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [tuː] [ˈnærəʊ] [tuː; tə] [ræp] [ðaɪˈself] [ɪn] ([ˈaɪsə] - : -) .
and a covering too narrow to wrap thyself in (Isa 28 : 20) .
和 一个 覆盖 也 狭窄的 到 裹 你自己 在 (伊萨 - : -) .

以及一件窄到无法遮盖自己的衣服（赛28:20）。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ðaʊ] [siːst] [nɒt] [[ˌtuː'tuː]] ['əʊvəli] , [ɔː(r)] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
And these things thou seest not [2] overly , or slightly , and as at a great distance ,
和 这些 事物 你 西斯特 不是 [2] 过于 , 或者 轻微地 , 和 作为 在 一个 伟大的 距离 ,

而这些事物你既看不见[2]，也看不见细微之处，仿佛远在天边。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪks] [kləʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] . ([ˌtuː'tuː] .)
but really and seriously , and the sense of them sticks close unto thee . (2 .)
但 真的 和 严重地 , 和 这 感觉 的 他们 棍子 关闭 到 你 . (2 .)

但说真的，认真地说，它们的意义会一直萦绕在你心头。(2.)

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
It shews thee that thou hast no faith in the man Christ Jesus by nature ,
它 展示 你 那 你 哈斯特 不 信仰 在 这 男人 基督 耶稣 经过 自然 ,

这表明你对人性的基督耶稣没有信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðaʊ] [hædst][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɪnz] ,
and that though thou hadst no other sins ,
和 那 尽管 你 哈斯特 不 其他 罪孽 ,

即使你没有其他罪过，

[jet] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [steɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] 16th [ɒv; əv] [dʒɒn] ,
yet thou art in a perishing state because of unbelief , according to that 16th of John ,
然而 你 艺术 在 一个 消亡 状态 因为 的 不信 , 根据 到 那 16th 的 约翰 ,

然而，你却因不信而处于灭亡的状态，正如约翰福音第十六章所说。

[vɜːs] [naɪn] , - [ɒv; əv][sɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] [ɒn][ˌem 'iː] . -
verse 9 , ' Of sin , because they believe not on me . '
诗 9 , - 的 罪 , 因为 他们 相信 不是 在 我 . -

第9节，“是因他们不信我，所以有罪。”

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [kən'vɪnst] [ə'raɪt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
If therefore thou hast been convinced aright by the Spirit ,
如果 所以 你 哈斯特 到过 确信 好的 经过 这 精神 ,

所以，如果你已被圣灵正确地说服，

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðæt] [ðaʊ] [hædst][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,
thou hast seen that thou hadst no faith in Christ the Son of Mary ,
你 哈斯特 已见 那 你 哈斯特 不 信仰 在 基督 这 儿子 的 玛丽 ,

你已经看到，你对玛利亚之子基督没有信仰。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
the Son of God , before conversion .
这 儿子 的 上帝 , 前 转换 .

上帝之子，皈依之前。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [streŋθ] ,
It shews thee also , that thou canst not believe in thine own strength ,
它 展示 你 还 , 那 你 罐 不是 相信 在 你的 自己的 力量 ,

这也向你表明，你不能相信自己的力量。

[ðəʊ] [ðaʊ] ['wʊdɪst] ['nevə(r)][səʊ] ['wɪlɪŋli] ; [jeɪ] ,
though thou wouldest never so willingly ; yea ,
尽管 你 最 绝不 所以 心甘情愿 ; 是的 ,

虽然你永远不会如此心甘情愿；是的，

[ðəʊ] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ([ɪf] [ðaʊ] [hædst][ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðaʊ]
though thou wouldest give all the world (if thou hadst it) to believe , thou
尽管 你 最 给 全部 这 世界 (如果 你 哈斯特 它) 到 相信 , 你
[kəd; kʊd] [nɒt] . ([θriː] .)
couldest not . (3 .)
最 不是 . (3 .)

即使你愿意付出全世界（如果你拥有的话）来相信，你也无法相信。(3.)

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] ,
In the next place it will shew thee ,
在 这 下一个 地方 它 将要 展示 你 ,

接下来它会向你展示，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
that if thou doest not believe in the man Christ Jesus ,
那 如果 你 不会 不是 相信 在 这 男人 基督 耶稣 ,

如果你不信耶稣基督这个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] - [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡɒd] - ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) ,
and that with ' the faith of the operation of God ' (Col 2 : 12) ,
和 那 和 - 这 信仰 的 这 手术 的 上帝 - (上校 2 : -) ,

并且凭着“神运行的信心”(西2:12)，

[ðaʊ] [wɪlt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ; ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðiː] ,
thou wilt surely perish , and that without remedy ; Also it shews thee ,
你 枯萎 一定 沦 , 和 那 没有 补救 ; 还 它 展示 你 ,

你必定灭亡，而且无可救药；这也向你表明，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] ,
that if thou hast not that righteousness ,
那 如果 你 哈斯特 不是 那 义 ,

如果你没有那份义，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ; [ai] [seɪ] ,
which the man Christ Jesus accomplished in his own person for sinners ; I say ,
哪个 这 男人 基督 耶稣 完成 在 他的 自己的 人 为了 罪人 ; 我 说 ,

基督耶稣亲自为罪人成就了这一切；我说，

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [kləʊðd] [wɪð] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
if thou be not clothed with that instead of thine own , thou art gone for ever ;
如果 你 是 不是 穿着衣服 和 那 反而 的 你的 自己的 , 你 艺术 已消失 为了 曾经 ;

如果你没有穿上那件衣服代替你自己的衣服，你就永远消失了；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [seθ] [kraɪst] ,
and therefore saith Christ ,
和 所以 赛斯说 基督 ,

因此基督说：

(['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]) - [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn] ,
(speaking of the Spirit) ' When he is come he will reprove the world of sin ,
(请讲 的 这 精神) - 什么时候 他 是 来 他 将要 责备 这 世界 的 罪 ,

（论到圣灵）“他来的时候，要叫世人为罪自己责备自己，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] - [tuː] ([dʒɒn] - : [eit]) .
and of righteousness ' too (John 16 : 8) .
和 的 义 - 也 (约翰 - : 8) .

以及公义（约翰福音 16:8)。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðæt]
That is , the Spirit shall convince men and women of the sufficiency of that
那 是 , 这 精神 将 说服 男人 和 女性 的 这 充足性 的 那
['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [kraɪst] ,
righteousness that Christ ,
义 那 基督 ,

也就是说，圣灵将使世人确信基督的义是完全的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [hæθ] [fʊl'fɪld] : [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]
in his human nature , hath fulfilled : So that they need not run to the law for
在 他的 人类 自然 , 有 已完成 : 所以 那 他们 需要 不是 跑步 到 这 法律 为了
['raɪtʃəsnəs] :
righteousness :
义 :

在他的人性中，他已经成就了：这样，他们就不必依靠律法来称义了。

- [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt]
' For Christ is the end of the law for righteousness , to every one that
- 为了 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 , 到 每一个 一 那
[bɪ'liːvɪθ] - ([rɒm] - : [fɔːr]) .
believeth ' (Rom 10 : 4) .
相信 - (只读存储器 - : 4) .

“因为基督是律法的总结，使凡信他的都得着义。”（罗马书 10:4）

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['setɪθ] [həʊm] [ðə; ði] [lɔː] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ,
Again , if the Spirit of Jesus setteth home the law upon thy conscience ,
再次 , 如果 这 精神 的 耶稣 塞特 家 这 法律 之上 你的 良心 ,

再说一遍，如果耶稣的灵使律法铭刻在你的良心上，

[ðaʊ] [wɪlt] ['friːli] [kən'fes] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [kɜ˞ːsəθ] , [ænd; ənd] [ðiː]
thou wilt freely confess , that although the law curseth , and condemneth thee
你 枯萎 自由 承认 , 那 虽然 这 法律 诅咒 , 和 谴责 你
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] ,
for thy sins ,
为了 你的 罪孽 ,

你必坦然承认，尽管律法咒诅你，定你的罪，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðiː] [nəʊ]['paʊə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] :
and gives thee no power either to fulfil it , or to come out of thy sins :
和 给予 你 不 力量 任何一个 到 实现 它 , 或者 到 来 出去 的 你的 罪孽 :

它既没有赐给你完成它的能力，也没有赐给你摆脱罪恶的能力：

[jet] [gɒd] [ɪz][dʒʌst][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [lɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['həʊli] ,
Yet God is just in giving that law , and ' the law is holy ,
然而 上帝 是 只是 在 给予 那 法律 , 和 - 这 法律 是 圣 ,

然而，上帝颁布律法是公正的，“律法是圣洁的”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ['həʊli] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd] [gʊd] - ([rɒm] ['sevən] : -) . (
and the commandment holy , and just , and good ' (Rom 7 : 12) . (
和 这 诫命 圣 , 和 只是 , 和 好的 - (只读存储器 7 : -) . (
[fɔːr] .)
4 .)
4 .)

诫命是圣洁、公义、良善的。（罗7:12）(4.)

['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] : [hiː; hi] ([vɪz] .
Lastly , It also convinceth of judgment to come : He (viz .
最后 , 它 还 说服 的 判断 到 来 : 他 (即 .

最后，它也使人确信审判即将到来：他（即

[ðə; ði] ['spɪrɪt]) [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sɪn] , [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
the Spirit) shall reprove the world of sin , of righteousness , yea , and of
这 精神) 将 责备 这 世界 的 罪 , 的 义 , 是的 , 和 的
['dʒʌdʒmənt] [tuː] ([ækts] - : -) .
judgment too (Acts 24 : 25) .
判断 也 (使徒行传 - : -) .

圣灵）将使世人为罪、为义、为审判自己责备自己（使徒行传 24:25）。

[ðen] [dʌθ] [ðə; ði] [səʊl] [siː] , [ðæt] [ðæt] ['veri] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] ,
Then doth the soul see , that that very man that was born of the Virgin Mary ,
然后 确实 这 灵魂 看 , 那 那 非常 男人 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ,

那时，灵魂便会明白，那位由圣母玛利亚所生的人，

['kruːsɪfaɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [ʃæl; ʃəl] [səʊ] [kʌm] [ə'gen] ;
crucified upon the cross without the gates of Jerusalem , shall so come again ;
被钉在十字架上 之上 这 叉 没有 这 大门 的 耶路撒冷 , 将 所以 来 再次 ;
['iːv(ə)n] [ðæt] [seɪm] ['dʒiːzəs] ,
even that same Jesus ,
甚至 那 相同的 耶稣 ,

被钉在耶路撒冷城门外的十字架上，必将再次降临；就是那位耶稣，

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ([ækts] [wʌn] :
in like manner as he was seen to go up from his disciples (Acts 1 :
在 喜欢 方式 作为 他 曾是 已见 到 去 向上 从 他的 门徒 (使徒行传 1 :
-) .
11) .
-) .

就像他被门徒们看到上去一样（使徒行传 1:11）。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Yea , they that are thus convinced by the Spirit of Christ ,
是的 , 他们 那 是 因此 确信 经过 这 精神 的 基督 ,

是的，那些被基督之灵所感化的人，

[nəʊ] [ðæt] [gɒd] - [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
know that God ' hath appointed a day , in the which he will judge the world in
知道 那 上帝 - 有 任命 一个 天 , 在 这 哪个 他 将要 法官 这 世界 在
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

要知道，上帝“已经定了日子，在那日他要按公义审判世界”。

[baɪ] [ðæt] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] - ([ækts] - : -) : [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
by that man whom he hath ordained ' (Acts 17 : 31) : which is the man Christ Jesus
经过 那 男人 谁 他 有 受戒 - (使徒行传 - : -) : 哪个 是 这 男人 基督 耶稣
:
:
:

“藉着他所设立的那个人”(使徒行传 17:31)：这个人就是基督耶稣。

[fɔː(r); fə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kwɪk]
For ' it is he which was ordained of God to be the judge of quick
为了 - 它 是 他 哪个 曾是 受戒 的 上帝 到 是 这 法官 的 快的
[ænd; ənd] [ded] - ([ækts] - : -) .
and dead ' (Acts 10 : 42) .
和 死的 - (使徒行传 - : -) .

因为“他是神所立的，要审判活人死人”(使徒行传 10:42)。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [mæn] , [ɔː(r)] ['wʊmən] , [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
And now , O man , or woman , whoever thou art ,
和 现在 , 哦 男人 , 或者 女士 , 谁 你 艺术 ,

而现在，无论你是谁，无论你是男人还是女人，

[ðæt] [ɑːt] ['seɪvɪŋli] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that art savingly convinced by the Spirit of Christ ,
那 艺术 节省 确信 经过 这 精神 的 基督 ,

那艺术因基督的灵而得救，

[ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] [dɪ'zaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
thou hast such an endless desire after the Lord Jesus Christ ,
你 哈斯特 这样的 一个 无尽的 欲望 后 这 主 耶稣 基督 ,

你对主耶稣基督有着如此无尽的渴望，

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɔː(r)] ['kɒntent] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]
that thou canst not be satisfied or content with anything below the blood of the
那 你 罐 不是 是 使满意 或者 内容 和 任何事物 以下 这 血 的 这
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [wɪ'ðɔːl] ;
Son of God to purge thy conscience withal ;
儿子 的 上帝 到 清除 你的 良心 此外 ;

你若不以神儿子的宝血来洁净你的良心，就不能满足于任何事物；

['iːv(ə)n] [ðæt] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] ([hɛb] - : - , [naɪn] : -) .
even that blood that was shed without the gate (Heb 13 : 12 , 9 : 14) .
甚至 那 血 那 曾是 棚 没有 这 门 （希伯来书 - : - , 9 : -) .

甚至城门外所流的血（来13:12，9:14）。

['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi][æt; ət]['kwaɪət] , [tɪl] [ðaʊ] [dʌst] [siː] [baɪ] [truː] [feɪθ] ,
Also thou canst not be at quiet , till thou dost see by true faith ,
还 你 罐 不是 是 在 安静的 , 直到 你 朋友 看 经过 真的 信仰 ,

你若没有凭着真正的信仰去看清真相，就无法保持平静。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][ɪz][ɪm'pjuːtɪd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
that the righteousness of the Son of Mary is imputed unto thee ,
那 这 义 的 这 儿子 的 玛丽 是 估算 到 你 ,

玛利亚之子的义行归于你。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɒn] [ðiː] ([rɒm] [θriː] : - - -) .
and put upon thee (Rom 3 : 21 - 23) .
和 放 之上 你 （只读存储器 3 : - - -) .

并披戴在你身上（罗马书 3: 21-23）。

[ðen] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi][æt; ət]['kwaɪət] , [tɪl] [ðaʊ] [hæst]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðaɪ] [lʌst] ,
Then also thou canst not be at quiet , till thou hast power over thy lusts ,
然后 还 你 罐 不是 是 在 安静的 , 直到 你 哈斯特 力量 超过 你的 欲望 ,

即使如此，你也无法获得平静，直到你能够控制自己的欲望。

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
and corruptions , till thou hast brought them into subjection to the Lord Jesus
和 腐败 , 直到 你 哈斯特 带来 他们 进入 隶属 到 这 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

并一切腐败，直到你使他们服从主耶稣基督。

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɪ'nʌf] [feɪθ] .
Then thou wilt never think that thou hast enough faith .
然后 你 枯萎 绝不 思考 那 你 哈斯特 足够的 信仰 .

这样你永远不会觉得自己的信仰足够坚定。

[nəʊ] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi]['ɒf(ə)n] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [lɔːd] , [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['preʃəs] [feɪθ] :
No , thou wilt be often crying out , Lord , give me more precious faith :
不 , 你 枯萎 是 经常 哭泣 出去 , 主 , 给 我 更多的 宝贵的 信仰 :

不，你会经常呼求：“主啊，赐给我更宝贵的信心！”

[lɔːd] , [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ; [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] ;
Lord , more faith in thy righteousness ; more faith in thy blood and death ;
主 , 更多的 信仰 在 你的 义 ; 更多的 信仰 在 你的 血 和 死亡 ;
主啊，愿你更加信靠你的公义；愿你更加信靠你的宝血和死亡；

[mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [lɔːd] , [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ,
more faith in thy resurrection : And Lord , more faith in this ,
更多的 信仰 在 你的 复活 : 和 主 , 更多的 信仰 在 这 ,
对你的复活多一些信心：主啊，对这件事多一些信心，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
that thou art now at the right hand of thy father in thy human nature ,
那 你 艺术 现在 在 这 正确的 手 的 你的 父亲 在 你的 人类 自然 ,
就你的人性而言，你如今坐在你父的右边。

['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] ([dʒɒn] - : [faɪv] - ['sɛvən] ; [wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] :
making intercession for me a miserable sinner (John 16 : 5 - 7 ; 1 Tim 2 :
制作 代祷 为了 我 一个 悲惨的 罪人 (约翰 - : 5 - 7 ; 1 蒂姆 2 :
为我这个罪人代求（约翰福音 16:5-7；提摩太前书 2:10）。

[faɪv] ; [hɛb] ['sɛvən] : - , -) .
5 ; Heb 7 : 24 , 25) .
5 ; 希伯来书 7 : - , -) .
5；希伯来书 7:24, 25)。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [bʌt; bət]['hɪðə(r)] ,
And then , O poor soul , if thou comest but hither ,
和 然后 , 哦 贫穷的 灵魂 , 如果 你 彗星 但 这里 ,
然后，哦，可怜的人儿，如果你来到这里，

[ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [ɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['gɒsp(ə)l] .
thou wilt never have an itching ear after another gospel .
你 枯萎 绝不 有 一个 瘙痒 耳朵 后 其他 福音 .
你将不再为听福音而烦恼。

[neɪ] , [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['prezbɪtə(r)] , [ɔː(r)][ˌænə'bæptɪst] , [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɔː(r)]['ræntə(r)] ,
Nay , thou wilt say , if a presbyter , or anabaptist , or independent , or ranter ,
不 , 你 枯萎 说 , 如果 一个 长老 , 或者 重洗派 , 或者 独立的 , 或者 咆哮者 ,
不，你会说，如果一个是长老，或者重洗派信徒，或者独立派信徒，或者狂妄自大的人，

[ɔː(r)]['kweɪkə(r)] , [ɔː(r)]['peɪpɪst] , [ɔː(r)] [pəʊp] , [ɔː(r)][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [priːtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪn] ,
or quaker , or papist , or pope , or an angel from heaven , preach any other doctrine ,
或者 贵格会 , 或者 天主教徒 , 或者 教皇 , 或者 一个 天使 从 天堂 , 布道 任何 其他 教义 ,
或者贵格会教徒、天主教徒、教皇，或者来自天堂的天使，宣扬任何其他教义。

[let] [hɪm] [biː; bi] [ə'kɜːsɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ([gæl][wʌn] : [eit]) .
let him be accursed , again and again (Gal 1 : 8) .
让 他 是 被诅咒的 , 再次 和 再次 (加尔 1 : 8) .
让他受咒诅，一次又一次（加拉太书 1:8)。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai] ['briːfli] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
And thus have I briefly shewed you .
和 因此 有 我 简要地 展示 你 .
以上就是我简要介绍的内容。

[fɜːst] , [haʊ] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][gɒd] , [dʌθ] [ɪn'laɪt(ə)n] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði]
First , How Christ , as he is God , doth enlighten every man that comes into the
第一的 , 如何 基督 , 作为 他 是 上帝 , 确实 开导 每一个 男人 那 来 进入 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

首先，基督作为神，如何光照世上的每一个人。

['sekəndli] , [wɒt] [ðɪs] [lait] [wɪl] [duː; də] , [vɪz] .
Secondly , What this light will do , viz .
第二 , 什么 这 光 将要 做 , 即 .

其次，这盏灯的作用是什么，即：

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gɒd] , [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ;
shew them that there is a God , by the things that are made ;
展示 他们 那 那里 是 一个 上帝 , 经过 这 事物 那 是 制成 ;

藉着所造之物，向他们表明有神；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wəːʃip] ([rɒm] [wʌn] : -) .
and that this God must be worshiped (Rom 1 : 20) .
和 那 这 上帝 必须 是 崇拜 (只读存储器 1 : -) .

并且这位神必须受敬拜（罗马书 1:20）。

['θɜːdli] , [ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
Thirdly , I have shewed you the difference between that light and the Spirit of
第三 , 我 有 展示 你 这 不同之处 之间 那 光 和 这 精神 的
[kraɪst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
Christ the Saviour .
基督 这 救主 .

第三，我已经向你们展示了那道光与救世主基督之灵之间的区别。

['fɔːθli] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Fourthly , I have also shewed you , how you should know the one from the
第四 , 我 有 还 展示 你 , 如何 你 应该 知道 这 一 从 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

第四，我也向你们展示了如何分辨这两者。

[baɪ][ðeə(r)] ['sevrəl] [ɪ'fekts] .
by their several effects .
经过 他们的 一些 效果 .

通过它们的多种作用。

[ðə; ði] [fɜːst] [lait] [kən'vins] [ɒv; əv] [sɪnz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː]
The first light convinces of sins , but of none other than sins against the law
这 第一的 光 令人信服 的 罪孽 , 但 的 没有任何 其他 比 罪孽 反对 这 法律
;
;
;

第一缕阳光能使人知罪，但只能使人知晓违背律法的罪行；

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
neither doth it shew the soul a Saviour ,
两者都不 确实 它 展示 这 灵魂 一个 救主 ,

它既不向灵魂展示救世主，

[ɔː(r)][dɪˈlɪvə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs]
or deliver (for that is the work of the Spirit) from the curse
或者 递送 (为了 那 是 这 工作 的 这 精神) 从 这 诅咒
[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [kɜːs] [ˌaɪ ˈtiː] .
wherewith it doth curse it .
以及 它 确实 诅咒 它 .

或者（因为这是圣灵的工作）从它所受的咒诅中解救出来。

[bʌt; bət][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ['kɒmz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɪˈfektʃuəli] ,
But I shewed you , that when the Spirit of Christ comes and works effectually ,
但 我 展示 你 ， 那 什么时候 这 精神 的 基督 来 和 作品 有效地 ，

但我告诉过你们，当基督的灵降临并运行的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊ] [men] [ðeə(r)] [sɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] ,
it doth not only shew men their sins against the law ,
它 确实 不是 仅有的 展示 男人 他们的 罪孽 反对 这 法律 ，

它不仅向人们揭示他们违反法律的罪行，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [lɒst] [kənˈdɪʃn] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
but also shews them their lost condition , if they believe not in the righteousness
但 还 展示 他们 他们的 丢失的 状况 ，如果 他们 相信 不是 在 这 义
,
,
,

但也向他们显明，如果他们不相信正义，他们就会处于迷失的状态。

[blʌd] , [deθ] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,
blood , death , resurrection , and intercession of Jesus Christ , the Son of Mary ,
血 ， 死亡 ， 复活 ， 和 代祷 的 耶稣 基督 ， 这 儿子 的 玛丽 ，

耶稣基督（玛利亚之子）的宝血、死亡、复活和代求

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ([dʒɒn][sɪks] : - , - : - ; [mæt] [θriː] : - ; [hɛb] [wʌn] : [naɪn]) .
the Son of God (John 6 : 44 , 16 : 24 ; Matt 3 : 17 ; Heb 1 : 9) .
这 儿子 的 上帝 (约翰 6 : - , - : - ; 马特 3 : - ; 希伯来书 1 : 9) .

神的儿子（约翰福音 6: 44，16: 24；马太福音 3: 17；希伯来书 1: 9）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ai] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
And thus much I thought necessary to be spoken at this time , touching the
和 因此 很多 我 想法 必要的 到 是 说 在 这 时间 ， 接触 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
nature of conviction .
自然 的 定罪 .

因此，我认为此时有必要谈谈信念的本质。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] .
Now in the third Place .
现在 在 这 第三 地方 .

现在排名第三。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːlˈredi] , ['neɪmli] , [kənˈsɜːnɪŋ] ['aʊə(r)]
Though I have spoken something to this thing already , namely , concerning our
尽管 我 有 说 某物 到 这 事物 已经 ， 即 ， 有关 我们的
[lɔːd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
Lord the Saviour ,
主 这 救主 ，

虽然我已经就此事谈过一些，即关于我们的主救主，

[jet] [ə'gen] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [θruː] [greɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ,
yet again , in few words , through grace , I shall shew , that he was made ,
然而 再次 , 在 很少 字 , 通过 优雅 , 我 将 展示 , 那 他 曾是 制成 ,

然而，我将再次用寥寥数语，凭着恩典，表明他被造。

[ðæt] [ɪz] , [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
that is , born of a woman , and made under the law ,
那 是 , 出生 的 一个 女士 , 和 制成 在下面 这 法律 ,

也就是说，由女人所生，并按律法而生。

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
to redeem them that are under the law .
到 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 .

赎回那些在律法之下的人。

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
My meaning is , That God is our Saviour .
我的 意义 是 , 那 上帝 是 我们的 救主 .

我的意思是，上帝是我们的救世主。

[fɜːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [siː] [aɪ'zaɪə] - : - [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [wɜːdz] ,
First , And for this , see Isaiah 45 : 15 where you have these words ,
第一的 , 和 为了 这 , 看 以赛亚 - : - 在哪里 你 有 这些 字 ,

首先，关于这一点，请参阅以赛亚书 45:15，其中有这样的话：

- ['verɪli] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] [haid] [ðaɪ'self] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] - :
' Verily , thou art a God that hidest thyself , O God of Israel , the Saviour ' :
- 确实 , 你 艺术 一个 上帝 那 隐藏 你自己 , 哦 上帝 的 以色列 , 这 救主 - :

“以色列的上帝，救主啊，你真是隐藏自己的上帝啊！”

[ænd; ənd] [vɜːs] - , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [wɜːdz] , - [huː] [hæθ] [dɪ'kleəd] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt]
And verse 21 , 22 you have these words , ' Who hath declared this from ancient
和 诗 - , - 你 有 这些 字 , - WHO 有 声明 这 从 古老的
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

第21、22节有这样的话：“谁从古时就宣告了这事呢？”

— [hæv; həv] [nɒt] [ai][ðə; ði] [lɔːd] ?
— Have not I the LORD ?
— 有 不是 我 这 主 ?

难道我不是耶和华吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] [els] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; [ə; eɪ][dʒʌst] [gɒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ;
And there is no God else beside me ; a just God and a Saviour ;
和 那里 是 不 上帝 别的 旁 我 ; 一个 只是 上帝 和 一个 救主 ;

除了我以外，别无他神；我是公义的神，是救世主；

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
there is none beside me .
那里 是 没有任何 旁 我 .

除了我以外，没有其他人了。

[lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] [seɪvd] , [ɔːl][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - : [waɪ] , [huː]
Look unto me , and be ye saved , all the ends of the earth ' : Why , who
看 到 我 , 和 是 是的 已保存 , 全部 这 结束 的 这 地球 - : 为什么 , WHO
[ɑːt] [ðaʊ] ? -
art thou ? '
艺术 你 ? -

“仰望我，你们就必得救，地极的人都当如此。你是谁？”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɡɒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [els] . -
For I am God , and there is none else . '
为了 我 是 上帝 , 和 那里 是 没有任何 别的 . -

因为我就是神，除我以外别无他神。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [aɪ'zaɪə] - : [faɪv] - [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['meɪkə(r)][ɪz] [ðaɪn] ['hʌzbənd] ;
Also in Isaiah 54 : 5 ' For thy Maker is thine husband ;
还 在 以赛亚 - : 5 - 为了 你的 制造商 是 你的 丈夫 ;

以赛亚书 54:5 也说：“因为造你的主是你的丈夫；

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'diːmə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
the LORD of hosts is his name ; and thy Redeemer the Holy One of Israel ;
这 主 的 主持人 是 他的 姓名 ; 和 你的 救世主 这 圣 一 的 以色列 ;

万军之耶和华是他的名；你的救赎主，以色列的圣者；

[ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] . -
the God of the whole earth shall he be called . '
这 上帝 的 这 所有的 地球 将 他 是 称为 . -

他必被称为全地之神。

[riːd] ['ɔːlsəʊ]['vɜːrsəz][sɪks] - [eit][ɒv; əv] [ðæt] ['tʃæptə(r)] .
Read also verses 6 - 8 of that chapter .
读 还 诗句 6 - 8 的 那 章 .

另请阅读该章第6-8节。

[ai][kʊd; kəd] [ə'bʌndəntli] ['mʌltɪplaɪ] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] ,
I could abundantly multiply scriptures to prove this to be truth ,
我 可以 大量 乘 经文 到 证明 这 到 是 真相 ,

我可以举出无数经文来证明这是真理，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ænd; ənd][səʊ] [pɑːs] [ɒn] ;
but I shall only mind you of two or three , and so pass on ;
但 我 将 仅有的 头脑 你 的 二 或者 三 , 和 所以 经过 在 ;

但我只会记住两三个人，然后就离开了；

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz][ɪn] [dʒuːd] , [vɜːs] - , - [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [waɪz] [ɡɒd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [biː; bi] ['ɡlɔːri] . -
the first is in Jude , verse 25 , ' To the only wise God our Saviour be glory . '
这 第一的 是 在 裘德 , 诗 - , - 到 这 仅有的 明智的 上帝 我们的 救主 是 荣耀 . -

第一处在犹大书第25节：“愿荣耀归于独一全智的上帝我们的救主。”

[ænd; ənd] [ækts] - : - ; [dʒɒn][θriː] : - ; [wʌn][dʒɒn][faɪv] : - .
And Acts 20 : 23 ; John 3 : 16 ; 1 John 5 : 20 .
和 使徒行传 - : - ; 约翰 3 : - ; 1 约翰 5 : - .

使徒行传 20:23；约翰福音 3:16；约翰一书 5:20。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ] [ɪz] [ɡɒd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
But you will say , How is God a Saviour of sinners ,
但 你 将要 说 , 如何 是 上帝 一个 救主 的 罪人 ,

但你会问：“上帝怎么会是罪人的救主呢？”

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [bɪ'həʊld] [ɪ'nɪkwəti] ([hæb][wʌn] : -) .
seeing his eyes are so pure that he cannot behold iniquity (Hab 1 : 13) .
看到 他的 眼睛 是 所以 纯的 那 他 不能 看哪 罪恶 (哈布 1 : -) .

他的眼睛如此纯洁，以至于他无法看到罪恶（哈巴谷书 1:13）。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ˌhɪərʌn'tuː] .
For answer hereunto .
为了 回答 由此 .

请回答以下问题。

- [wen] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] - [weər'ɪn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz]
' When the fulness of the time was come ' wherein the salvation of sinners
- 什么时候 这 充满 的 这 时间 曾是 来 - 其中 这 救恩 的 罪人
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æktʃuəli] [rɔːt] [aʊt] ,
should be actually wrought out ,
应该 是 实际上 锻 出去 ,

“时候满足的时候”，罪人的救赎应当真正实现的时候，

- [gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [[wɪtʃ] [sʌn] [ɪz] ['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ([dʒɒn][wʌn] :
' God sent forth his Son , [which Son is equal with the Father (John 1 :
- 上帝 发送 前进 他的 儿子 , [哪个 儿子 是 平等的 和 这 父亲 (约翰 1 :

“神差遣他的儿子，这儿子与父同等（约翰福音 1:10)。”

[wʌn] , - : [faɪv] , - : -)] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
1 , 17 : 5 , 10 : 30)] made of a woman , made under the law ,
1 , - : 5 , - : -)] 制成 的 一个 女士 , 制成 在下面 这 法律 ,

1, 17: 5, 10: 30)] 由女人所造，按律法所造，

- ([ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]) [tuː; tə] [ðɪs]
' (that is , he was subject to the power and curse of the law) to this
- (那 是 , 他 曾是 主题 到 这 力量 和 诅咒 的 这 法律) 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

（也就是说，他要服从法律的权力和诅咒）为此，

- [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [[ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)]] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] - ([gæl][fɔːr] : [fɔːr] ,
' to redeem them that [are , or] were under the law ' (Gal 4 : 4 ,
- 到 赎回 他们 那 [是 , 或者] 是 在下面 这 法律 - (加尔 4 : 4 ,

“赎回那些在律法之下的人”(加拉太书 4:4, 20:12)。

[faɪv]) , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
5) , that is , to deliver us ' from the curse of the law ,
5) , 那 是 , 到 递送 我们 - 从 这 诅咒 的 这 法律 ,

5)，也就是说，要将我们从律法的咒诅中解救出来，

['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ([gæl][θriː] : -) .
being made a curse for us ' (Gal 3 : 13) .
存在 制成 一个 诅咒 为了 我们 - (加尔 3 : -) .

“为我们成了咒诅”(加拉太书 3:13)。

[frɒm; frəm] [wens] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
From whence take notice , that when the salvation of sinners was to be
从 何处 拿 注意 , 那 什么时候 这 救恩 的 罪人 曾是 到 是
['æktʃuəli] [rɔːt] [aʊt] ,
actually wrought out ,
实际上 锻 出去 ,

由此可知，当罪人的救赎真正实现之时，

[ðen] [gɒd] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
then God sent forth the everlasting Son of his love into the world ,
然后 上帝 发送 前进 这 永恒 儿子 的 他的 爱 进入 这 世界 ,

于是，上帝将他永恒的爱子带到世上。

[kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][dʒɒn][wʌn] : - ; ['hiːbruːz] [ˌtuː'tuː] :
clothed with the human nature , according to that in John 1 : 14 ; Hebrews 2 :
穿着衣服 和 这 人类 自然 , 根据 到 那 在 约翰 1 : - ; 希伯来书 2 :

披戴人性，正如约翰福音 1:14 和希伯来书 2:16 所言：

- [ænd; ənd][wʌn] ['tɪməθi] [θriː] : - [wɪtʃ] [seθ] , - [gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
14 and 1 Timothy 3 : 16 which saith , ' God was manifest in the flesh ,
- 和 1 蒂莫西 3 : - 哪个 赛斯说 , - 上帝 曾是 显现 在 这 肉 ,

14 和提摩太前书 3:16 说：“神在肉身显现，

- [ðæt] [ɪz] , [tʊk] [fleʃ] [ə'pɒn] [hɪm] .
' that is , took flesh upon him .
- 那 是 , 采取 肉 之上 他 .

也就是说，他有了血肉之躯。

['sekənd] , [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [dɪd] [ɪn] [ðæt] [fleʃ] ,
Second , This Son of God , which is equal with the Father , did in that flesh ,
第二 , 这 儿子 的 上帝 , 哪个 是 平等的 和 这 父亲 , 做过 在 那 肉 ,

第二，这位与父同等的神子，道成肉身，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] , [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] : [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ,
which he took upon him , completely fulfil the whole law : So that the Apostle saith ,
哪个 他 采取 之上 他 , 完全地 实现 这 所有的 法律 : 所以 那 这 使徒 赛斯说 ,

他所承担的，就是完全成全了律法。所以使徒说：

- [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] - (
' Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth ' (
- 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个 一 那 相信 - (
[rɒm] - : [fɔːr]) .
Rom 10 : 4) .
只读存储器 - : 4) .

“基督是律法的总结，使凡信他的都得着义”（罗马书 10:4）。

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [kraɪst] [dɪd] [ə'kʌmplɪʃ] , [ɪz] [kɔːld] , - [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
This righteousness which this Christ did accomplish , is called , ' The righteousness of
这 义 哪个 这 基督 做过 完成 , 是 称为 , - 这 义 的
[gɒd] - ([rɒm] [θriː] : -) .
God ' (Rom 3 : 22) .
上帝 - (只读存储器 3 : -) .

基督所成就的这种义，被称为“神的义”（罗3:22）。

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] ,
This righteousness of God , is by the faith of Jesus Christ , unto all ,
这 义 的 上帝 , 是 经过 这 信仰 的 耶稣 基督 , 到 全部 ,

神的义，是藉着信耶稣基督赐给所有人的。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] :
and upon all them that believe :
和 之上 全部 他们 那 相信 :

并赐福给所有信的人：

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [feɪθ] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
My meaning is , it is imputed to so many as shall by faith lay hold on it .
我的 意义 是 , 它 是 估算 到 所以 许多 作为 将 经过 信仰 躺 抓住 在 它 .

我的意思是，凡凭信心接受它的人，就都归于它。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] :
This is also part of the meaning of that speech of the Apostle :
这 是 还 部分 的 这 意义 的 那 演讲 的 这 使徒 :

这也是使徒那番话的部分含义：

- [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] ['ɪntuː] [kraɪst] , [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [kraɪst] - (
' As many of you as have been baptized into Christ , have put on Christ ' (
- 作为 许多 的 你 作为 有 到过 受洗 进入 基督 , 有 放 在 基督 - (
[gæl] [θriː] : -) .
Gal 3 : 27) .
加尔 3 : -) .

“你们受洗归入基督的，都是披戴基督了。”（加拉太书 3:27）

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [feɪθ] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

That is , by faith have put on the righteousness of Christ ,

那 是 , 经过 信仰 有 放 在 这 义 的 基督 ,

也就是说，因着信，披戴了基督的义。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

with the rest of that which Christ hath bestowed upon you , having accomplished it

和 这 休息 的 那 哪个 基督 有 授予 之上 你 , 拥有 完成 它

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

for you .

为了 你 .

以及基督赐予你的其余一切，他已经为你成就了这一切。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : [naɪn] , -) [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,

This is also the meaning of the Apostle (Col 2 : 9 , 10) where he saith ,

这 是 还 这 意义 的 这 使徒 (上校 2 : 9 , -) 在哪里 他 赛斯说 ,

这也是使徒保罗在歌罗西书2章9-10节中所说的意思：

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪm] [[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] , ([wʌn] : - , -)]

' for in him [that is the Son of Mary , (1 : 13 , 14)]

- 为了 在 他 [那 是 这 儿子 的 玛丽 , (1 : - , -)]

因为在他里面[即玛利亚之子，（1:13, 14）]

['dwɛlɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] ['bɒdɪli] .

dwelleth all the fulness of the godhead bodily .

居住 全部 这 充满 的 这 神格 身体上的 .

神本性一切的丰盛，都有形有体地居住在其中。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn] [hɪm] . -

And ye are complete in him . '

和 是的 是 完全的 在 他 . -

你们在他里面就得以完全了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ;

That is , in his obedience and righteousness ;

那 是 , 在 他的 服从 和 义 ;

也就是说，在他的顺服和公义中；

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪm'self] [dʌθ] [səʊ] [hɑːd] [pres] ['ɑːftə(r)] (['fɪl] [θriː] : [eit] ,

which also the Apostle himself doth so hard press after (Phil 3 : 8 ,

哪个 还 这 使徒 他自己 确实 所以 难的 按 后 (菲尔 3 : 8 ,

这也是使徒保罗自己极力追求的（腓立比书 3:8）。

[naɪn]) , ['seɪɪŋ] , - ['daʊtləs] , [ænd; ənd] [ai] [kaʊnt] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɒs] ,

9) , saying , ' doubtless , and I count all things but loss ,

9) , 说 , - 毫无疑问 , 和 我 数数 全部 事物 但 损失 ,

9）说，“毫无疑问，我将万事万物都看作是无损的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [maɪ] [lɔːd] - ;

for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord ' ;

为了 这 阁下 的 这 知识 的 基督 耶稣 我的 主 - ;

为要认识我主基督耶稣的卓越知识；

[wɪtʃ] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [ˌtuː'tuː] :

which Lord was crucified by the Jews , as it is in 1 Corinthians 2 :

哪个 主 曾是 被钉在十字架上 经过 这 犹太人 , 作为 它 是 在 1 哥林多前书 2 :

主被犹太人钉在十字架上，正如哥林多前书2章所记载的：

[eit] - [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [[ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,

8 ' for whom , [that is for Christ ,

8 - 为了 谁 , [那 是 为了 基督 ,

8 '为了谁，[即为了基督，

] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [[æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
] I have suffered the loss of all things [as well the righteousness of the law
] 我 有 遭受 这 损失 的 全部 事物 [作为 出色地 这 义 的 这 法律
,
,
,

我失去了一切（包括律法的义），

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['bleɪmləs] (['fɪl] [θriː] :
in which I was blameless (Phil 3 :
在 哪个 我 曾是 无责 （ 菲尔 3 :

我在这事上是无辜的（腓立比书 3:

[sɪks]) [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]] [ænd; ənd][duː; də] [kaʊnt] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [dʌŋ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [wɪn]
6) as all other things] and do count them but dung , that I may win
6 ） 作为 全部 其他 事物] 和 做 数数 他们 但 粪 ， 那 我 可能 赢
[kraɪst] :
Christ :
基督 :

6）将万事万物都看作粪土，为要赢得基督。

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm] , [nɒt] ['hævɪŋ] [maɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
And be found in him , not having mine own righteousness , which is of the law ,
和 是 成立 在 他 ， 不是 拥有 矿 自己的 义 ， 哪个 是 的 这 法律 ，

并且得以在他里面，不是有自己因律法而得的义，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd]
but that which is through the faith of Christ , the righteousness which is of God
但 那 哪个 是 通过 这 信仰 的 基督 ， 这 义 哪个 是 的 上帝
[baɪ] [feɪθ] - :
by faith ' :
经过 信仰 - :

但那藉着信基督而来的义，就是因信神而来的义。

[wɪtʃ] [ɪz] - ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] - ([rɒm] [θriː] : -) .
which is ' unto all , and upon all them that believe ' (Rom 3 : 22) .
哪个 是 - 到 全部 ， 和 之上 全部 他们 那 相信 - （ 只读存储器 3 : - ） .

“就是赐给所有信的人”（罗马书 3:22）。

[ðæt] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv]['dænjəl] ([ˌviː'viː] - , -) ,
That place also in the ninth of Daniel (vv 24 , 25) ,
那 地方 还 在 这 第九 的 丹尼尔 （ vv - ， - ） ，

但以理书第九章（第24、25节）也提到了那个地方。

[hoʊldɪθ] [fɔːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [weə(r)] ['prɔfisai] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəs] , [hiː; hi] [seθ] ,
holdeth forth as much where prophesying of the Messias , he saith ,
持有 前进 作为 很多 在哪里 预言 的 这 弥赛亚 ， 他 赛斯说 ，

他在预言弥赛亚的时候也表达了同样的观点，他说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [keɪm] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
that it is he that came ' to finish the transgression , and to make an
那 它 是 他 那 来了 - 到 结束 这 越轨行为 ， 和 到 制作 一个
[end] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
end of sins ,
结尾 的 罪孽 ，

他来是要“止息罪孽，除灭罪恶”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
and to make reconciliation for iniquity , and to bring in everlasting
和 到 制作 和解 为了 罪恶 , 和 到 带来 在 永恒
['raɪtʃəsnəs] . -
righteousness . '
义 . -

为罪孽赎罪，并引入永恒的公义。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd][ðə; ði] 26th [vɜːs] ,
Now that the righteousness of the Son of Mary is it , mind the 26th verse ,
现在 那 这 义 的 这 儿子 的 玛丽 是 它 , 头脑 这 26th 诗 ,

既然玛利亚之子的正义已然彰显，那么请记住第26节经文。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] [ðʌs] , - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriːskɔː] [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ʃæl; ʃəl] [mə'saɪə] [biː; bi]
where he saith thus , ' And after threescore and two weeks shall Messiah be
在哪里 他 赛斯说 因此 , - 和 后 六点 和 二 周 将 弥赛亚 是
[kʌt] [ɒf] ,
cut off ,
切 离开 ,

他在那里这样说：“过了六十二个七日，弥赛亚将被剪除。”

- [ðæt] [ɪz] , [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] , - [bʌt; bət] [nɒt] [kʌt] [ɒf] , - [ðæt] [ɪz] ,
' that is , Christ shall be crucified , ' but not cut off , ' that is ,
- 那 是 , 基督 将 是 被钉在十字架上 , - 但 不是 切 离开 , - 那 是 ,

也就是说，基督将被钉十字架，“但不会被剪除”，也就是说，

[kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] , - [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , - [ðæt] [ɪz] ,
Christ shall be crucified , ' but not for himself , ' that is ,
基督 将 是 被钉在十字架上 , - 但 不是 为了 他自己 , - 那 是 ,

基督将被钉十字架，“但不是为了他自己”，也就是说，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [nʌn] .
not for any sin that he hath committed ; for he committed none .
不是 为了 任何 罪 那 他 有 坚定的 ; 为了 他 坚定的 没有任何 .

并非因为他犯了什么罪；因为他没有犯任何罪。

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ([dʒɒn] - :
Then surely , it must be for the sins of the people (John 11 :
然后 一定 , 它 必须 是 为了 这 罪孽 的 这 人们 (约翰 - :

那么，这必然是为了百姓的罪孽（约翰福音 11:12）。

-) , [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sed] ,
50) , as the high priest said ,
-) , 作为 这 高的 牧师 说 ,

50)，正如大祭司所说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
' It is expedient for us that one man should die for the people ,
- 它 是 权宜 为了 我们 那 一 男人 应该 死 为了 这 人们 ,

“对我们来说，让一个人为人民牺牲是合情合理的。”

- [wɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [mə'saɪəs] ([dæn][naɪn] : -) ,
' which man was the true Messias (Dan 9 : 24) ,
- 哪个 男人 曾是 这 真的 弥赛亚 (担 9 : -) ,

'谁是真正的弥赛亚（但以理书 9:24）'

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ([mæt] [wʌn] : - - -) .
which also is the Son of Mary (Matt 1 : 18 - 23) .
哪个 还 是 这 儿子 的 玛丽 (马特 1 : - - -) .

这也是玛利亚的儿子（马太福音 1: 18-23）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ([mæt] [θriː] : -) .
And the Son of God (Matt 3 : 17) .
和 这 儿子 的 上帝 (马特 3 : -) .

以及神的儿子（太3:17）。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [truː] [gɒd] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -) .
And also the true God (1 John 5 : 20) .
和 还 这 真的 上帝 (1 约翰 5 : -) .

还有真神（约翰一书 5:20）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'saɪəs] , [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðɪs] [truː] [gɒd] ,
And this Messias , this Son of the Virgin , this Son of God , this true God ,
和 这 弥赛亚 , 这 儿子 的 这 处女 , 这 儿子 的 上帝 , 这 真的 上帝 ,

而这位弥赛亚，这位童贞女之子，这位神之子，这位真神，

[dɪd] [nɒt] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'fendɪd] ;
did not die for himself , for he had not offended ;
做过 不是 死 为了 他自己 , 为了 他 有 不是 被冒犯了 ;

他并非为自己而死，因为他没有犯过罪；

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] ['fɪnɪʃ] [trænz'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
neither did he fulfil the law or finish transgression , and bring in everlasting
两者都不 做过 他 实现 这 法律 或者 结束 越轨行为 , 和 带来 在 永恒
['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
righteousness for himself ,
义 为了 他自己 ,

他既没有成全律法，也没有止息罪孽，更没有为自己赢得永恒的义。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sin] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv]
for he had not sinned (1 Peter 2 : 22) , therefore it must of
为了 他 有 不是 罪过 (1 彼得 2 : -) , 所以 它 必须 的
[nə'sesəti] ['fɒləʊ] ,
necessity follow ,
必要性 跟随 ,

因为他没有犯过罪（彼得前书 2:22），因此必然如此。

[ðæt] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪz] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ,
that this righteousness of God , this everlasting righteousness , is imputed to all ,
那 这 义 的 上帝 , 这 永恒 义 , 是 估算 到 全部 ,

神的这义，这永恒的义，归算给所有人。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ([rɒm] [θriː] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - - -) .
and upon all them that believe (Rom 3 : 22 ; 2 Cor 5 : 19 - 21) .
和 之上 全部 他们 那 相信 (只读存储器 3 : - ; 2 科尔 5 : - - -) .

并且赐给所有相信的人（罗3:22；林后5:19-21）。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['θɜːdli] , [ðɪs] [mə'saɪəs] , [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðɪs] [truː] [gɒd] ,
Thirdly , this Messias , this Son of Mary , this Son of God , this true God ,
第三 , 这 弥赛亚 , 这 儿子 的 玛丽 , 这 儿子 的 上帝 , 这 真的 上帝 ,

第三，这位弥赛亚，这位玛利亚之子，这位上帝之子，这位真神，

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
he was put to death for the sins that his children had committed ,
他 曾是 放 到 死亡 为了 这 罪孽 那 他的 孩子们 有 坚定的 ,

他因子女所犯的罪行而被处死。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪɪŋ] , - [ˌhɪər'ɪn] [pə'siːv] [wiː; wi][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
according to that saying , ' Herein perceive we the love of God ,
根据 到 那 说 , - 在此处 感知 我们 这 爱 的 上帝 ,

根据那句谚语，“由此我们就能领悟神的爱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) .
because he laid down his life for us ' (1 John 3 : 16) .
因为 他 铺设 向下 他的 生活 为了 我们 - (1 约翰 3 : -) .

因为他为我们舍命’(约翰一书 3:16)。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [ækts] - : - [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
Also in Acts 20 : 28 the apostle speaking to the pastors of the churches ,
还 在 使徒行传 - : - 这 使徒 请讲 到 这 牧师 的 这 教堂 ,

在使徒行传20章28节中，使徒也对各教会的牧师们说：

[seθ] , - [fiːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ɡɒd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] . -
saith , ' feed the church of God , which he hath purchased with his own blood . '
赛斯说 , - 喂养 这 教会 的 上帝 , 哪个 他 有 购买 和 他的 自己的 血 . -

他说：“要喂养神的教会，就是他用自己的血所买来的教会。”

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ˌzekə'raiə] - : - .
See also Zechariah 12 : 10 .
看 还 撒迦利亚 - : - .

另见撒迦利亚书 12:10。

[naʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
Now , I would not be mistaken .
现在 , 我 会 不是 是 错误 .

现在，我不会弄错。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] ,
I do not think , or say , that he died in his divine nature ,
我 做 不是 思考 , 或者 说 , 那 他 死亡 在 他的 神圣的 自然 ,

我并不认为，或者说，他是在失去神性的情况下死去的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
but as it is written ,
但 作为 它 是 书面 ,

但正如经上所记，

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] [dɪd][beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
he in his own body on the tree did bear our sins (1 Peter 2 :
他 在 他的 自己的 身体 在 这 树 做过 熊 我们的 罪孽 (1 彼得 2 :

他在木头上亲身担当了我们的罪（彼得前书 2: 12: 23: 24: 35: 46: 57: 68: 79: 89: 99: 100: 1 ...

-) ; [wɪtʃ] [triː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] ([kɒl][ˌtuː'tuː] : -) .
24) ; which tree was the cross (Col 2 : 14) .
-) ; 哪个 树 曾是 这 叉 (上校 2 : -) .

24)；哪棵树是十字架（歌罗西书 2:14)。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] [ə'gen] , [huː] - [wen] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [hɪm'self] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)]
And as the apostle saith again , who ' when he had by himself purged our
和 作为 这 使徒 赛斯说 再次 , WHO - 什么时候 他 有 经过 他自己 已清除 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

正如使徒再次所说，他“亲自洗净了我们的罪”，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒn] [haɪ] - ([hɛb] [wʌn] : [θriː]) .
sat down on the right hand of the majesty on high ' (Heb 1 : 3) .
卫星 向下 在 这 正确的 手 的 这 威严 在 高的 - (希伯来书 1 : 3) .

“坐在至高者的右边”(希伯来书 1:3)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [gɒd] , [seθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ,
And again , the apostle speaking of this glorious God , saith on this wise ,
和 再次 ， 这 使徒 请讲 的 这 辉煌 上帝 ， 赛斯说 在 这 明智的 ，

使徒论到这位荣耀的神时，又这样说：

(['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed]) [ɪn] [kə'lɒʃənz] [wʌn] : - - - ,
(being before speaking of his godhead) in Colossians 1 : 19 - 22 ,
(存在 前 请讲 的 他的 神格) 在 歌罗西书 1 : - - - ,

（在谈到他的神性之前）见歌罗西书 1:19-22，

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['fʊlnɪs] [dwel] ;
' For it pleased the Father that in him should all fulness dwell ;
- 为了 它 高兴 这 父亲 那 在 他 应该 全部 充满 住 ;

因为父乐意让一切的丰盛在他里面居住；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [piːs] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] [baɪ][hɪm][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɔːl]
and having made peace through the blood of his cross by him to reconcile all
和 拥有 制成 和平 通过 这 血 的 他的 叉 经过 他 到 调和 全部
[θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] :
things to himself :
事物 到 他自己 :

并且藉着他在十字架上所流的血成就了和平，使万有都与自己和好：

[baɪ][hɪm] , [ai] [seɪ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
by him , I say , whether they be things in earth , or things in heaven .
经过 他 , 我 说 , 无论 他们 是 事物 在 地球 , 或者 事物 在 天堂 .

我说，无论是地上的事，还是天上的事，都靠他而行。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪm] ['eɪliəneɪtɪd] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][baɪ]
And you , who were sometime alienated and enemies in your mind by
和 你 , WHO 是 有时 疏离的 和 敌人 在 你的 头脑 经过
['wɪkɪd] [wɜːks] ,
wicked works ,
邪恶 作品 ,

而你们，曾经因邪恶的行为而彼此疏远，心中充满仇恨，

[jet] [naʊ] [hæθ] [hiː; hi] ['rekənsaɪld] . -
yet now hath he reconciled . '
然而 现在 有 他 和解 . -

然而，他现在已经和解了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[waɪ] [ɪn] [vɜːs] - [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ,
why in verse 22 he tells you ,
为什么 在 诗 - 他 讲述 你 ,

为什么他在第22节中告诉你，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [θruː] [deθ] ,
that it is ' in the body of his flesh through death ,
那 它 是 - 在 这 身体 的 他的 肉 通过 死亡 ,

“藉着死亡，这真理就存在于他肉身之中。”

[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['həʊli][ænd; ənd] [ʌn'bleməbl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pruːvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] . -
to present you holy and unblamable and unreprovable in his sight . '
到 展示 你 圣 和 无可责备 和 无可辩驳的 在 他的 视线 . -

使你们在他面前成为圣洁、无可指摘、无可责备的。

[ðæt] [ɪz] , [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] ,
That is , Christ , who is the true God ,
那 是 , 基督 , WHO 是 这 真的 上帝 ,

也就是说，基督，祂是真神，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl]['æktʃuəl] [ə'biːdiəns] [ɒn] [ɜːθ] ,
after that he had finished all actual obedience on earth ,
后 那 他 有 完成的 全部 实际的 服从 在 地球 ,

此后，他在世上完成了所有实际的服从。

[dɪd][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] ([dʒɒn] - : - , - :
did in the power and strength of his godhead (John 19 : 30 , 10 :
做过 在 这 力量 和 力量 的 他的 神格 (约翰 - : - , - :

靠着他神性的力量和能力（约翰福音 19:30, 10:

-) [jiːld] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
18) yield up himself to the wrath of his Father ,
-) 屈服 向上 他自己 到 这 愤怒 的 他的 父亲 ,

18）甘愿承受天父的愤怒，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ([ænd; ənd] [ðæt] ['wɪlɪŋli]) (['aɪsə] - : [θriː])
which was due to poor sinners (and that willingly) (Isa 63 : 3)
哪个 曾是 到期的 到 贫穷的 罪人 (和 那 心甘情愿) (伊萨 - : 3)

这是由于可怜的罪人（并且是自愿的）造成的（赛63:3)。

[[siː] [hɛb] [naɪn] :
[see Heb 9 :
[看 希伯来书 9 :

[参见希伯来书 9:

- [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [vɜːs] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ]] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪn][wʌn]['piːtə(r)]
14 and read that verse with understanding] according to that saying in 1 Peter
- 和 读 那 诗 和 理解] 根据 到 那 说 在 1 彼得
[θriː] :
3 :
3 :

14 并且要明白这节经文，正如彼得前书 3 章所说：

- , - [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [wʌns] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] , [ðə; ði][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]
18 , ' For Christ also hath once suffered for sins , the just for the unjust
- , - 为了 基督 还 有 一次 遭受 为了 罪孽 , 这 只是 为了 这 不公正
- :
' :
- :

18、“因基督也曾一次为罪受苦，就是义的代替不义的。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] : - [ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
That is , the Son of God for poor sinners : ' that he might bring us to
那 是 , 这 儿子 的 上帝 为了 贫穷的 罪人 : - 那 他 可能 带来 我们 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

也就是说，上帝之子为了可怜的罪人而来：“为的是要引领我们归向上帝，

['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] . -
being put to death in the flesh , but quickened by the Spirit . '
存在 放 到 死亡 在 这 肉 , 但 加速 经过 这 精神 . -

肉体上被杀死，灵性上却被复活。

[ə'gen] ([wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : [wʌn]) ,
Again (1 Peter 4 : 1) ,
再次 (1 彼得 4 : 1) ,

再次（彼得前书 4:1)，

- [fərəz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz] [kraɪst] [hæθ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ([dæn][naɪn] :
' Forasmuch then as Christ hath suffered for us [not for himself (Dan 9 :
- 因此 然后 作为 基督 有 遭受 为了 我们 [不是 为了 他自己 (担 9 :
-)]
26)]
-)]

“既然基督为我们受苦[不是为自己受苦（但以理书 9:26）]

[ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
in the flesh , [in his own body which he took of the Virgin (1 Peter 2 :
在 这 肉 , [在 他的 自己的 身体 哪个 他 采取 的 这 处女 (1 彼得 2 :

肉身，[在他自己从童贞女那里取来的身体里（彼得前书 2:

-)] [ɑːm] [jɔː'selvz] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] - : [ðæt] [ɪz] ,
24)] arm yourselves likewise with the same mind ' : That is ,
-)] 手臂 你们自己 同样地 和 这 相同的 头脑 - : 那 是 ,

24）你们也要以同样的心志武装自己：也就是说，

[let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [tuː; tə] [sɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
let us die to sin as he did , that we might live to God as he did ,
让 我们 死 到 罪 作为 他 做过 , 那 我们 可能 居住 到 上帝 作为 他 做过 ,

让我们向罪死，像他一样，好叫我们可以向神活着。

[ænd; ənd] [dʌθ] ([rɒm] [sɪks] : -) .
and doth (Rom 6 : 10) .
和 确实 (只读存储器 6 : -) .

并且确实如此（罗6:10）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ai] ['briːfli] [ʃəʊd] [juː; jʊ] .
And thus have I briefly showed you .
和 因此 有 我 简要地 显示 你 .

以上就是我简要介绍的内容。

[ai] . [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] [ɪz] ['veri] [gɒd] .
I . That the Son of Mary is very God .
我 . 那 这 儿子 的 玛丽 是 非常 上帝 .

一、玛利亚之子是真神。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
That he made the world .
那 他 制成 这 世界 .

他创造了世界。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] .
That he is our Saviour , and how .
那 他 是 我们的 救主 , 和 如何 .

他就是我们的救世主，而且是何等的救世主。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['neɪmli] , [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
That he died for sinners , and how , namely , not in his divine nature ,
那 他 死亡 为了 罪人 ， 和 如何 ， 即 ， 不是 在 他的 神圣的 自然 ，

他为罪人而死，而且并非出于他的神性，而是出于其他原因。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] ([kɒl] [wʌn] :
but in his human , in his own body , and in his own flesh (Col 1 :
但 在 他的 人类 ， 在 他的 自己的 身体 ， 和 在 他的 自己的 肉 （ 上校 1 ：

但在他的人性中，在他自己的身体里，在他自己的血肉之中（歌罗西书 1:

-) [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ([ækts] - :
22) redeeming his church with his own blood (Acts 20 :
-) 赎回 他的 教会 和 他的 自己的 血 （ 使徒行传 - ：

22）用自己的血赎回了他的教会（使徒行传 20:

-) [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ([wʌn] [dʒɒn] [θriː] : - ; [dʒɒn] - : -) .
28) and with his own life (1 John 3 : 16 ; John 10 : 18) .
-) 和 和 他的 自己的 生活 （ 1 约翰 3 ： - ； 约翰 - ： - ） .

28）并以自己的生命为代价（约翰一书 3:16；约翰福音 10:18）。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ([ðə; ði] [lɔːd] ['wɪlɪŋ]) ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
We shall now pass on to some other things (the Lord willing) touching his
我们 将 现在 经过 在 到 一些 其他 事物 （ 这 主 愿意的 ） 接触 他的
['beriəl] ,
burial ,
葬礼 ，

接下来，我们将（如果主愿意）谈谈有关他葬礼的其他一些事情。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ˌɪntə'seʃn] , ['sekənd] ['kʌmɪŋ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
resurrection , ascension , intercession , second coming , resurrection of the body ,
复活 ， 升天 ， 代祷 ， 第二 未来 ， 复活 的 这 身体 ，
[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
and eternal judgment .
和 永恒 判断 .

复活、升天、代求、再来、身体复活和永恒审判。

[hɪz; ɪz] ['beriəl] [pruːvd] . — [ai] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [baɪ] ['sevrəl] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] ,
HIS BURIAL PROVED . — I shall prove by several scriptures that he was buried ,
他的 葬礼 已证实 . — 我 将 证明 经过 一些 经文 那 他 曾是 埋葬 ，
[ænd; ənd] [səʊ] [pɑːs] [ɒn] .
and so pass on .
和 所以 经过 在 .

他的埋葬已被证实——我将通过几段经文证明他已被埋葬，并继续论述。

['ðeəfɔː(r)] [siː] [ðæt] [pleɪs] , ['mæθjuː] - [vɜːs] - [ænd; ənd] [səʊ] ['fɔːwəd] .
Therefore see that place , Matthew 27 verse 57 and so forward .
所以 看 那 地方 ， 马修 - 诗 - 和 所以 向前 .

因此，请参阅马太福音 27 章 57 节及之后的内容。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [biːn] ['kruːsɪfaɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]
After that Jesus the Son of God had been crucified a while , he gave up
后 那 耶稣 这 儿子 的 上帝 有 到过 被钉在十字架上 一个 尽管 ， 他 给予 向上
[ðə; ði] [gəʊst] ;
the ghost ;
这 鬼 ；

耶稣，神的儿子，被钉十字架一段时间后，就断了气；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'waɪl] [ded] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɒv; əv]
that is , he died ; and after he had been awhile dead , Joseph of
那 是 , 他 死亡 ; 和 后 他 有 到过 一会儿 死的 , 约瑟夫 的
[ˌæɹɪmə'θiːə] [went] ['ɪntuː] ['pailət] ,
Arimathea went into Pilate ,
亚利马太 去 进入 普拉提 ,

也就是说，他死了；过了一段时间，亚利马太的约瑟去见彼拉多，

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['pailət] [geɪv] [kən'sent] [ˌðeə'tuː] .
and begged the body of Jesus , and Pilate gave consent thereto .
和 乞求 这 身体 的 耶稣 , 和 普拉提 给予 同意 到 .

他们恳求将耶稣的遗体交出来，彼拉多同意了。

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kliːn] ['lɪnɪn] ,
And Joseph took the body of Jesus and wrapped it in clean linen ,
和 约瑟夫 采取 这 身体 的 耶稣 和 包装 它 在 干净的 亚麻布 ,
[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([vɪz] .
and laid it (viz .
和 铺设 它 (即 .

约瑟取了耶稣的遗体，用干净的细麻布裹好，安放在（即）。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuːm] ,
the body of Jesus) in his own tomb ,
这 身体 的 耶稣) 在 他的 自己的 墓 ,

耶稣的遗体）在他自己的坟墓里，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seplkə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
and rolled a stone upon the mouth of the sepulchre , and departed .
和 滚动 一个 石头 之上 这 嘴 的 这 坟墓 , 和 已离开 .

于是，他们把一块石头滚到墓口上，然后离开了。

['ɔːlsəʊ] [ɪn] [luːk] - : - - - .
Also in Luke 23 : 51 - 53 .
还 在 卢克 - : - - - .

另见路加福音 23:51-53。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪθ] [səʊ] [mʌtʃ] ([wʌn] [kɔː(r)] - : [θriː] , [fɔːr]) [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
The apostle Paul also teacheth so much (1 Cor 15 : 3 , 4) where he saith ,
这 使徒 保罗 还 教导 所以 很多 (1 科尔 - : 3 , 4) 在哪里 他 赛斯说 ,

使徒保罗也教导了许多道理（林前 15:3-4），他说：

- [fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ,
' For I delivered unto you first of all that which I also received ,
- 为了 我 发表 到 你 第一的 的 全部 那 哪个 我 还 已收到 ,

“因为我当日所领受又传给你们的，第一，就是我所领受的。”

[haʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
how that Christ died for our sins according to the scripture ; And that he
如何 那 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 根据 到 这 圣经 ; 和 那 他
[wɒz; wəz] ['berid] . -
was buried . '
曾是 埋葬 . -

基督照圣经所说，为我们的罪死了，并且埋葬了。

[ə'gen] , [ɪn] [ækts] - : - [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [seθ] ,
Again , in Acts 13 : 29 the apostle speaking there of Jesus Christ , saith ,
再次 , 在 使徒行传 - : - 这 使徒 请讲 那里 的 耶稣 基督 , 赛斯说 ,

使徒行传13章29节中，使徒论到耶稣基督时说：

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
' And when they had fulfilled all that was written of him ,
- 和 什么时候 他们 有 已完成 全部 那 曾是 书面 的 他 ,

“当他们完成了经上所记载的一切关于他的预言之后，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['seplkə(r)] . -
they took him down from the tree , and laid him in a sepulchre . '
他们 采取 他 向下 从 这 树 , 和 铺设 他 在 一个 坟墓 . -

他们把他从树上取下来，安放在坟墓里。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
And so much touching the burial of Jesus Christ the Son of God .
和 所以 很多 接触 这 葬礼 的 耶稣 基督 这 儿子 的 上帝 .

还有许多关于上帝之子耶稣基督葬礼的感人故事。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
RESURRECTION .
复活 .

复活。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ðæt] ['veri] [mæn] ,
In the next place , I am to prove , That that very man ,
在 这 下一个 地方 , 我 是 到 证明 , 那 那 非常 男人 ,

接下来，我要证明，正是这个人，

[huːm] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd]['kruːsɪfaɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] , [kɔːld] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [dɪd] [raɪz] [ə'gen] .
whom the Jews did crucify between two thieves , called Jesus Christ , did rise again .
谁 这 犹太人 做过 钉死 之间 二 窃贼 , 称为 耶稣 基督 , 做过 上升 再次 .

被犹太人钉在十字架上，夹在两个强盗中间的那个人，名叫耶稣基督，复活了。

[ðæt] ['veri] [mæn] , [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs]
That very man , with that very body wherewith he was crucified upon the cross
那 非常 男人 , 和 那 非常 身体 以及 他 曾是 被钉在十字架上 之上 这 叉
,
,
,

就是那个人，就是他被钉在十字架上的那具身体，

[dɪd] [raɪz] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] .
did rise again out of the grave in which he was laid .
做过 上升 再次 出去 的 这 严重 在 哪个 他 曾是 铺设 .

他从埋葬他的坟墓中复活了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [wʌn] . [baɪ] ['skrɪptʃə(r)] , [ˌtuː'tuː] .
And this I shall prove 1 . by scripture , 2 .
和 这 我 将 证明 1 . 经过 圣经 , 2 .

我将通过以下方式证明这一点：1. 依据圣经；2.

[baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [θriː] . [baɪ] [kraɪsts] [əʊn] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] ,
by the testimony of angels , 3 . by Christ's own words after he was risen ,
经过 这 见证 的 天使 , 3 . 经过 基督的 自己的 字 后 他 曾是 升起 ,
[ænd; ənd][fɔːr] .
and 4 .
和 4 .

3. 藉着天使的见证，4. 藉着基督复活后自己的话语，

[baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .
by the testimony of the apostles in the scripture .
经过 这 见证 的 这 使徒 在 这 圣经 .

藉着圣经中使徒们的见证。

[fɜːst] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)] , [sɑːm] - verse10 [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [spiːks] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ɒv; əv]
First therefore consider , Psalm 16 verse10 where the prophet speaks on this wise of
第一的 所以 考虑 , 诗篇 - verse10 在哪里 这 先知 说话 在 这 明智的 的
[kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
Christ's resurrection ;
基督的 复活 ;

因此，首先请看诗篇 16 篇第 10 节，先知在那里谈到了基督的复活；

- [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [liːv] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [hel] ;
' For thou wilt not leave my soul in hell ;
- 为了 你 枯萎 不是 离开 我的 灵魂 在 地狱 ;

“因为你必不将我的灵魂留在地狱里；

['naɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] ['sʌfə(r)] [ðaɪn] ['həʊli] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [kə'rʌpʃ(ə)n] . -
neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption . '
两者都不 枯萎 你 遭受 你的 圣 一 到 看 腐败 . -

你也绝不容许你的圣者见朽坏。

[wɪtʃ] [wɜːdz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] [saɪts] [ɪn] [ækts] [ˌtuː'tuː][frɒm; frəm] [vɜːs] - [tuː; tə] - ,
Which words the Apostle Peter cites in Acts 2 from verse 22 to 32 ,
哪个 字 这 使徒 彼得 引用 在 使徒行传 2 从 诗 - 到 - ,

使徒彼得在使徒行传2章22至32节中引用了哪些话?

['ɔːlsəʊ] [aɪ'zaɪə] - : - [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [seθ] , - [ðaɪ] [ded] [men] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
also Isaiah 26 : 19 in the person of Christ saith , ' Thy dead men shall live ,
还 以赛亚 - : - 在 这 人 的 基督 赛斯说 , - 你的 死的 男人 将 居住 ,

以赛亚书 26:19 也以基督的名义说：“你的死人要复活，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [ded] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [raɪz] . -
together with my dead body shall they rise . '
一起 和 我的 死的 身体 将 他们 上升 . -

他们将与我的尸体一同复活。

[siː] ['ɔːlsəʊ][dʒɒn] - : - , - [weə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['meəri]
See also John 20 : 15 , 16 where mention is made of his appearing unto Mary
看 还 约翰 - : - , - 在哪里 提到 是 制成 的 他的 出现 到 玛丽
[ˌmægdə'lini] ,
Magdalene ,
抹大拉的玛格达琳 ,

另见约翰福音 20:15, 16，其中提到他向抹大拉的马利亚显现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['meəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm]['mɑːstə(r)] ; [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt]
and he called her Mary , and she called him master ; which signifies that
和 他 称为 她 玛丽 , 和 她 称为 他 掌握 ; 哪个 表示 那
[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] ,
he was risen ,
他 曾是 升起 ,

他称她为玛丽，她称他为夫子；这表明他已经复活了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
and that she knew him after his resurrection ; for he was come out of
和 那 她 知道 他 后 他的 复活 ; 为了 他 曾是 来 出去 的
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

她在他复活后就认识他了；因为他已经从坟墓里出来了。

[siː] ['vɜːrsəz][sɪks] , ['sɛvən] , [eit] .
see verses 6 , 7 , 8 .
看 诗句 6 , 7 , 8 .

参见第6、7、8节。

[ə'gen] , [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [luːk] - : [wʌn] - [θriː] .
Again , another scripture is that in Luke 24 : 1 - 3 .
再次 , 其他 圣经 是 那 在 卢克 - : 1 - 3 .

还有一段经文是路加福音 24:1-3。

[ðə; ði]	[dɪ'saɪpl]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['seplkə(r)]	,	['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'nɔɪnt]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	,
The	**disciples**	**of**	**Jesus**	**coming**	**to**	**the**	**sepulchre**	**,**	**thinking**	**to**	**anoint**	**the**	**body**	**of**	**Jesus**	**,**
这	门徒	的	耶稣	未来	到	这	坟墓	，	思维	到	涂油	这	身体	的	耶稣	，

耶稣的门徒来到坟墓前，想要膏抹耶稣的遗体，

[faʊnd]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seplkə(r)]	[rəʊld]	[ə'weɪ]	;
found	**the**	**stone**	**that**	**was**	**on**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**sepulchre**	**rolled**	**away**	**;**
成立	这	石头	那	曾是	在	这	嘴	的	这	坟墓	滚动	离开	；

发现墓口上的石头滚开了；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[went]	[ɪn]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	;
and	**when**	**they**	**went**	**in**	**,**	**they**	**found**	**not**	**the**	**body**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**;**
和	什么时候	他们	去	在	，	他们	成立	不是	这	身体	的	这	主	耶稣	；

他们进去后，却找不到主耶稣的身体；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['trʌbld]	[ænd; ənd]	[pə'plekst]	(	[viː]	[fɔːr]	)	.
and	**at**	**this**	**they**	**were**	**troubled**	**and**	**perplexed**	**(**	**v**	**4**	**)**	**.**
和	在	这	他们	是	麻烦	和	困惑	(	v	4	)	.

他们为此感到困惑和不安（第 4 节）。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	['ɛmeɪəs]	,
But	**as**	**two**	**of**	**them**	**went**	**up**	**to**	**Emmaus**	**,**
但	作为	二	的	他们	去	向上	到	以马忤斯	，

但其中两人前往以马忤斯时，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːlən]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	,	['dʒiːzəs]	[hɪm'self]	[druː]	[nɪə(r)]	,
and	**were**	**talking**	**of**	**what**	**had**	**befallen**	**to**	**Jesus**	**,**	**Jesus**	**himself**	**drew**	**near**	**,**
和	是	说	的	什么	有	发生	到	耶稣	，	耶稣	他自己	画	靠近	，

他们正谈论着耶稣所遭遇的事，耶稣亲自走近他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ([viː] -) .
and went with them (v 15) .
和 去 和 他们 (v -) .

并与他们同行（第 15 节）。

[ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [mɑːk] - : [naɪn] [wɪtʃ] [seθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ,
Another scripture is that in Mark 16 : 9 which saith on this wise ,
其他 圣经 是 那 在 标记 - : 9 哪个 赛斯说 在 这 明智的 ,

另一段经文是马可福音16章9节，其中这样说：

- [naʊ] [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] ['ɜːli] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
' Now when Jesus was risen early the first day of the week ,
- 现在 什么时候 耶稣 曾是 升起 早期的 这 第一的 天 的 这 星期 ,

“耶稣在七日的第一日清晨复活后，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [fɜːst] [tuː; tə]['meəri] ['mægdəlɪn] , [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst]['sev(ə)n]
he appeared first to Mary Magdalen , out of whom he had cast seven
他 出现 第一的 到 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 出去 的 谁 他 有 投掷 七
[d'ɛvəlz] . -
devils . '
魔鬼 . -

他首先向抹大拉的玛利亚显现，并从她身上赶出了七个魔鬼。

[weə(r)] [teɪk] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
Where take notice how the Holy Ghost lays it down in these words ,
在哪里 拿 注意 如何 这 圣 鬼 躺下 它 向下 在 这些 字 ,

请注意圣灵是如何用这些话语阐明这一点的，

[aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst]['sev(ə)n][d'ɛvəlz] .
out of whom he had cast seven devils .
出去 的 谁 他 有 投掷 七 魔鬼 .

他从他们中间赶出了七个魔鬼。

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] ,
To intimate to us the certainty ,
到 亲密的 到 我们 这 肯定 ,

为了向我们暗示这种确定性，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːzəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
that it was the same Jesus that was born of the virgin Mary ,
那 它 曾是 这 相同的 耶稣 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ,

那就是由圣母玛利亚所生的耶稣。

[huː] [dɪd] ['meni] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [kjʊəd] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] ,
who did many miracles , and cured many diseases ,
WHO 做过 许多 奇迹 , 和 治愈 许多 疾病 ,

他行了许多奇迹，治愈了许多疾病。

[huː] [dɪd]['ɔːlsəʊ][kɑːst]['sev(ə)n][d'ɛvəlz] [aʊt] [ɒv; əv]['meəri] ['mægdəlɪn] , [ðæt] [dɪd] [raɪz] [ə'gen] .
who did also cast seven devils out of Mary Magdalen , that did rise again .
WHO 做过 还 投掷 七 魔鬼 出去 的 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 那 做过 上升 再次 .

他还曾将七个魔鬼从抹大拉的玛利亚身上赶走，但那七个魔鬼后来又复活了。

[jeɪ] , [seθ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
Yea , saith the Holy Ghost ,
是的 , 赛斯说 这 圣 鬼 ,

圣灵说：是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːzəs] [ðæt] [dɪd] [wɜːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmɪrək(ə)l][ɒn][ˈmeəri] ,
it was the same Jesus that did work such a wonderful miracle on Mary ,
它 曾是 这 相同的 耶稣 那 做过 工作 这样的 一个 精彩的 奇迹 在 玛丽 ,

正是那位耶稣，为玛利亚行了如此奇妙的神迹。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][ˈsev(ə)n][dˈɛvəlz] .
he appeared to her first , out of whom he had cast seven devils .
他 出现 到 她 第一的 , 出去 的 谁 他 有 投掷 七 魔鬼 .

他首先向她显现，并从她身上驱逐了七个魔鬼。

[ænd; ənd][let] [ðiːz] [ˈskrɪptʃəz] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
And let these scriptures suffice to prove the resurrection of the Son of God .
和 让 这些 经文 足够了 到 证明 这 复活 的 这 儿子 的 上帝 .

愿这些经文足以证明神儿子的复活。

[ˈsekənd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈeɪndʒəls][ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz]
Second , you shall have the testimony of the holy angels also by the scriptures
第二 , 你 将 有 这 见证 的 这 圣 天使 还 经过 这 经文
.
:
.

其次，你还要通过经文得到圣天使的见证。

[ænd; ənd] [fɜːst] [lʊk] [ˈɪntuː] [mɑːk] - : [θriː] - [ˈsɛvən][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [[vɪz]
And first look into Mark 16 : 3 - 7 the words are these , ' And they [viz
和 第一的 看 进入 标记 - : 3 - 7 这 字 是 这些 , - 和 他们 [即
.
:
.

首先来看马可福音 16:3-7，经文是这样的：“他们（即马可福音 16:3-7）

[ðə; ði] [dɪˈsaɪpl]] [sed] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [huː] [ʃæl; ʃəl][rəʊl][ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stəʊn] ? -
the disciples] said among themselves , Who shall roll us away the stone ? '
这 门徒] 说 之中 他们自己 , WHO 将 卷 我们 离开 这 石头 ? -

门徒们彼此说：“谁能帮我们把石头滚开呢？”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [lɔːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
They had a good mind to see their Lord , but they could not ,
他们 有 一个 好的 头脑 到 看 他们的 主 , 但 他们 可以 不是 ,

他们一心想见他们的主，但却未能如愿。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [get] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseplkə(r)] .
as they thought , get away the stone which covered the mouth of the sepulchre .
作为 他们 想法 , 得到 离开 这 石头 哪个 涵盖 这 嘴 的 这 坟墓 .
-
'
-

正如他们所想，移开盖住墓口的石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [[ðæt] [ɪz] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈseplkə(r)]] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn]
And when they looked [that is , towards the sepulchre] they saw that the stone
和 什么时候 他们 看起来 [那 是 , 向 这 坟墓] 他们 锯 那 这 石头
[wɒz; wəz] [rəʊld] [əˈweɪ] :
was rolled away :
曾是 滚动 离开 :

他们望向坟墓，发现石头已经被挪开了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [greɪt] .
for it was very great .
为了 它 曾是 非常 伟大的 .

因为它非常棒。

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseplkə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [[ðæt] [ɪz] ,
And entering into the sepulchre , they saw a young man [that is ,
和 进入 进入 这 坟墓 , 他们 锯 一个 年轻的 男人 [那 是 ,

他们进入坟墓，看见一个年轻人[即，

[æn; ən][ˈeɪndʒl]] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [ˈgɑːmənt] ;
an angel] sitting on the right side , clothed in a long white garment ;
一个 天使] 坐着 在 这 正确的 边 , 穿着衣服 在 一个 长的 白色的 服装 ;

一位天使坐在右边，身穿白色长袍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[ðə; ði] [dɪˈsaɪpl]] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfrait] .
and They [the disciples] were affrighted .
和 他们 [这 门徒] 是 惊恐 .

他们（门徒们）感到害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [biː; bi] [nɒt] [əˈfrait] [[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]]
And he saith unto them , Be not affrighted [you have no cause for it]
和 他 赛斯说 到 他们 , 是 不是 惊恐 [你 有 不 原因 为了 它]

他对他们说：“不要害怕[你们没有理由害怕]。”

[jiː; ji] [siːk] [ˈdʒiːzəs][ɒv; əv] [ˈnæzərəθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkruːsɪfaɪd] : [hiː; hi][ɪz][ˈrɪz(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ;
Ye seek Jesus of Nazareth , which was crucified : he is risen , he is not here ;
叶 寻找 耶稣 的 拿撒勒 , 哪个 曾是 被钉在十字架上 : 他 是 升起 , 他 是 不是 这里 ;

你们寻找那被钉十字架的拿撒勒人耶稣；他已经复活了，不在这里；

[bɪˈhəʊld][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] . -
behold the place where they laid him . '
看哪 这 地方 在哪里 他们 铺设 他 . -

请看他们安放他的地方。

[wɒt] [ˈskrɪptʃə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ˈpleɪnə(r)][ˈspəʊkən][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
What scripture can be plainer spoken than this ?
什么 圣经 能 是 更朴素 说 比 这 ?

还有比这更浅显易懂的经文吗?

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
Here is an angel of the Lord ready to satisfy the disciples of Jesus ,
这里 是 一个 天使 的 这 主 准备好 到 满足 这 门徒 的 耶稣 ,

这是主的使者，他准备满足耶稣门徒的需要。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
that he was risen from the dead .
那 他 曾是 升起 从 这 死的 .

他已经从死里复活了。

[ænd; ənd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈdʒiːzəs][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] , [jes] ,
And lest they should think it was not the right Jesus he spoke of , Yes ,
和 免得 他们 应该 思考 它 曾是 不是 这 正确的 耶稣 他 辐 的 , 是的 ,

为了避免他们误以为他所说的耶稣并非真正的耶稣，是的，

[seθ]
saith
赛斯说

赛斯说

[hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːzəs] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ; [juː; jʊ] [siːk] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [duː; də]
he , it is the same Jesus that you mean ; you seek Jesus of Nazareth , do
他 ， 它 是 这 相同的 耶稣 那 你 意思是 ； 你 寻找 耶稣 的 拿撒勒 ， 做
[juː; jʊ] [nɒt] ?
you not ?
你 不是 ？

他，就是你们所指的耶稣；你们寻找的是拿撒勒的耶稣，对吗?

[waɪ] [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
Why he is risen , he is not here .
为什么 他 是 升起 ， 他 是 不是 这里 .

他为何复活，他不在这里。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ?
But do you speak seriously , and in good earnest ?
但 做 你 说话 严重地 ， 和 在 好的 认真 ?

但你是认真的、诚恳地说话吗?

[jeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] .
Yea surely , if you will not believe me , behold the place where they laid him .
是的 一定 ，如果 你 将要 不是 相信 我 ， 看哪 这 地方 在哪里 他们 铺设 他 .

如果你不相信我，那就看看他们把他安葬的地方吧。

[ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] , [ɔː(r)] ['testɪməni] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
This scripture , or testimony is very clear to our purpose .
这 圣经 ， 或者 见证 是 非常 清除 到 我们的 目的 .

这段经文或见证非常清楚地表明了我们的目的。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɪz][ɪn] ['mæθjuː] - : [θriː] - ['sɛvən] .
But again , the next place is in Matthew 28 : 3 - 7 .
但 再次 ， 这 下一个 地方 是 在 马修 - : 3 - 7 .

但接下来要提到的是马太福音 28:3-7。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] ([æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]) ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the third verse there is an angel (as before) bearing witness of the
在 这 第三 诗 那里 是 一个 天使 （ 作为 前 ） 轴承 证人 的 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
resurrection of Jesus .
复活 的 耶稣 .

第三节经文中，有一位天使（和之前一样）见证了耶稣的复活。

- [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] :
' His countenance was like lightning , and his raiment white as snow :
- 他的 面容 曾是 喜欢 闪电 ， 和 他的 服饰 白色的 作为 雪 :

“他的面色如同闪电，衣服洁白如雪：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] ['kiːpərz] [dɪd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ded] [men] .
And for fear of him the keepers did shake , and became as dead men .
和 为了 害怕 的 他 这 守门员 做过 摇 ， 和 成为 作为 死的 男人 .

守卫们因惧怕他而浑身颤抖，如同死人一般。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [[vɪz] .
And the angel answered and said unto them , [viz .
和 这 天使 回答 和 说 到 他们 ， [即 .

天使回答他们说：

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] ['dʒiːzəs]] [fɪə(r)] [nɒt] [jiː; ji] - :
to the women who came to seek Jesus] Fear not ye ' :
到 这 女性 WHO 来了 到 寻找 耶稣] 害怕 不是 是的 - :

对前来寻找耶稣的妇女们说：不要害怕!

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [fɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;
but let them that seek to keep the Lord in his grave fear if they will ;
但 让 他们 那 寻找 到 保持 这 主 在 他的 严重 害怕 如果 他们 将要 ;

但愿那些寻求敬畏耶和华的人，如果他们愿意的话，就让他们敬畏他吧；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [huː] [siːk] ['dʒiːzəs] [huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ;
for you have no ground of fear , who seek Jesus who was crucified ;
为了 你 有 不 地面 的 害怕 , WHO 寻找 耶稣 WHO 曾是 被钉在十字架上 ;

因为你们这些寻求被钉十字架的耶稣的人，没有惧怕的理由；

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['rɪz(ə)n] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn] ['bɒdi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['rɪz(ə)n] [tuː] :
He is not here , for he is risen ; he cannot be in body here and risen too :
他 是 不是 这里 , 为了 他 是 升起 ; 他 不能 是 在 身体 这里 和 升起 也 :

他不在这里，因为他已经复活了；他不可能既在这里又已经复活：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [kʌm] , [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [leɪ] ,
If you will not believe me , come , see where the Lord lay ,
如果 你 将要 不是 相信 我 , 来 , 看 在哪里 这 主 躺 ,

如果你不相信我，就来看看主安息的地方。

[ænd; ənd] [gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;
and go quickly and tell his disciples that he is risen from the dead ;
和 去 迅速地 和 告诉 他的 门徒 那 他 是 升起 从 这 死的 ;

快去告诉他的门徒，他已经从死里复活了；

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['gæləliː] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .
and behold , he goeth before you into Galilee , there shall you see him .
和 看哪 , 他 戈特 前 你 进入 加利利 , 那里 将 你 看 他 .

看哪，他必先你们到加利利去，在那里你们要见他。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
But shall we be sure of it ?
但 将 我们 是 当然 的 它 ?

但我们能确定吗？

[jeɪ] , [seθ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [ðæt] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] .
Yea , saith the angel , Lo , it is I that have told you .
是的 , 赛斯说 这 天使 , 洛 , 它 是 我 那 有 讲述 你 .

天使说：“是的，是我告诉你们的。”

[siː] [haʊ] ['pleɪnli] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] ['testɪfaɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
See how plainly this scripture also doth testify of Christ his resurrection .
看 如何 显然 这 圣经 还 确实 作证 的 基督 他的 复活 .

由此可见，这段经文也清楚地见证了基督的复活。

[hɪə(r)] , [seθ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] ['kɒntent] [juː; jʊ]
Here , saith the angel , you seek a Saviour and none will content you
这里 , 赛斯说 这 天使 , 你 寻找 一个 救主 和 没有任何 将要 内容 你

天使说，你在这里寻找救世主，却无人能让你满意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] :
but he , even the same that was crucified :
但 他 , 甚至 这 相同的 那 曾是 被钉在十字架上 :

但他，甚至就是那位被钉在十字架上的：

[wel] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
Well you shall have him , but he is not here .
出色地 你 将 有 他 , 但 他 是 不是 这里 .

你会得到他，但他不在这里。

[waɪ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ?
Why , where is he then ?
为什么 , 在哪里 是 他 然后 ?

那他现在在哪儿呢?

[hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
He is risen from the dead .
他 是 升起 从 这 死的 .

他已经从死里复活了。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ?
But are you sure it is the same that we look for ?
但 是 你 当然 它 是 这 相同的 那 我们 看 为了 ?

但你确定这就是我们寻找的东西吗?

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ([viː][faɪv]) .
Yea , it is the same that was crucified (v 5) .
是的 , 它 是 这 相同的 那 曾是 被钉在十字架上 (v 5) .

是的，就是被钉在十字架上的那个人（第 5 节）。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ?
But where should we find him ?
但 在哪里 应该 我们 寻找 他 ?

但我们该去哪里找他呢?

[waɪ] , [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gæləliː] , [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm]
why , he goeth before you into Galilee , where he used to be in his life - time
为什么 , 他 戈特 前 你 进入 加利利 , 在哪里 他 用过的 到 是 在 他的 生活 - 时间
,
,
,

为什么呢？他要先你们到加利利去，就是他生前居住的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] : [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [tuː; tə]
before he was crucified : And that you might be sure of it , there to
前 他 曾是 被钉在十字架上 : 和 那 你 可能 是 当然 的 它 , 那里 到
[faɪnd] [hɪm] ,
find him ,
寻找 他 ,

在他被钉十字架之前：为了让你们确信这一点，在那里找到他，

[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hæθ] [təʊld][juː; jʊ] ([viː]['sɛvən]) .
know that he is an angel of God that hath told you (v 7) .
知道 那 他 是 一个 天使 的 上帝 那 有 讲述 你 (v 7) .

要知道他是上帝的使者，已经告诉了你（第 7 节）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [briːf] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] ,
And thus have you in brief the testimony of the angels of God ,
和 因此 有 你 在 简短的 这 见证 的 这 天使 的 上帝 ,

这就是上帝使者的简要见证：

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
to witness that Jesus the son of the virgin , the Son of God ,
到 证人 那 耶稣 这 儿子 的 这 处女 , 这 儿子 的 上帝 ,

见证耶稣，童贞女所生的儿子，神的儿子，

[ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
is risen from the dead .
是 升起 从 这 死的 .

已经从死里复活。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [mait] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] ?
But you will say , might they not be deceived ?
但 你 将要 说 , 可能 他们 不是 是 受骗 ?

但你会说，他们会不会受骗了?

[mait] [nɒt][ðeə(r)] [aɪz] ['dæz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Might not their eyes dazzle , and they might think they did see such a thing ,
可能 不是 他们的 眼睛 炫 , 和 他们 可能 思考 他们 做过 看 这样的 一个 事物 ,

他们的眼睛或许会被眼前的景象所迷惑，他们或许会以为自己真的看到了那样的东西。

[wen] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] ?
when indeed there was no such matter ?
什么时候 的确 那里 曾是 不 这样的 事情 ?

而事实上根本没有此事?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['mætə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]
Well , because it is so difficult a matter , to be persuaded of the truth
出色地 , 因为 它 是 所以 难的 一个 事情 , 到 是 被说服 的 这 真相
[ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
of this thing ,
的 这 事物 ,

因为要让人相信这件事的真实性实在太难了，

[ðæt] [kraɪst] [ɪz] [reɪzd] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ðæt] ['veri] [mæn] , [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] ;
that Christ is raised again out of the grave , that very man , with that very body ;
那 基督 是 提高 再次 出去 的 这 严重 , 那 非常 男人 , 和 那 非常 身体 ;

基督从坟墓里复活了，就是他本人，带着他自己的身体;

[ðəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] , [mait] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ([θruː] [greɪs]
though these things that have been already spoken , might be enough (through grace
尽管 这些 事物 那 有 到过 已经 说 , 可能 是 足够的 (通过 优雅
) [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,
) to satisfy ,
) 到 满足 ,

虽然这些已经说过的话，或许（通过恩典）足以令人满足，

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
yet because of the unbelief of some ,
然而 因为 的 这 不信 的 一些 ,

然而，由于部分人的不信，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'fæləbl] [pruːfs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn]
we shall turn to some more of those infallible proofs that are spoken of in
我们 将 转动 到 一些 更多的 的 那些 绝对正确 证明 那 是 说 的 在
[ækts] [wʌn] :
Acts 1 :
使徒行传 1 :

接下来，我们将探讨使徒行传1章中提到的其他一些绝对可靠的证据:

[θriː][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [jet] [mɔː(r)][klɪə(r)] .
3 to prove the point yet more clear .
3 到 证明 这 观点 然而 更多的 清除 .

为了更清楚地证明这一点。

[θɜːd] , [duː; də][bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [diːl] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] ([dʒɒn] -
Third , Do but see how the Lord doth deal with an unbelieving disciple (John 20
第三 , 做 但 看 如何 这 主 确实 交易 和 一个 不信者 弟子 (约翰 -
: - - -) .
: 23 - 29) .
: - - -) .

第三，你们要看看主是如何对待不信的门徒的（约翰福音 20:23-29）。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ði] 23d [vɜːs] , [kraɪst] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
You shall see in the 23d verse , Christ after his resurrection is talking with his
你 将 看 在 这 23d 诗 , 基督 后 他的 复活 是 说 和 他的
[dɪ'saɪpl] ,
disciples ,
门徒 ,

你将在第23节经文中看到，基督复活后正在与他的门徒交谈。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but Thomas was not with them .
但 托马斯 曾是 不是 和 他们 .

但托马斯并不和他们在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] , [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
But when the disciples saw him again , they said unto him ,
但 什么时候 这 门徒 锯 他 再次 , 他们 说 到 他 ,

但门徒们再看见他，就对他说：

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] ([viː] -) [bʌt; bət] ['tɒməs] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
We have seen the Lord (v 25) but Thomas would not believe them .
我们 有 已见 这 主 (v -) 但 托马斯 会 不是 相信 他们 .

我们已经见过主（第 25 节），但多马不相信他们。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['dʒiːzəs] ['kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [wɪð]
Another time Jesus comes to his disciples again , and then Thomas was with
其他 时间 耶稣 来 到 他的 门徒 再次 , 和 然后 托马斯 曾是 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

耶稣又一次来到门徒那里，当时多马也和他们在一起；

[ðen] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] , - [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
then so soon as the Lord had said , ' Peace be unto you ,
然后 所以 很快 作为 这 主 有 说 , - 和平 是 到 你 ,

主刚说完“愿你们平安”，

- [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tɒməs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ; - ['tɒməs] , [riːtʃ] ['hɪðə(r)] [ðaɪ]
' he turned himself to Thomas , and said to him ; ' Thomas , reach hither thy
- 他 转向 他自己 到 托马斯 , 和 说 到 他 ; - 托马斯 , 抵达 这里 你的
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

他转过身对托马斯说：“托马斯，把你的手指伸到这里来，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][maɪ][hændz] ; [ænd; ənd] [riːtʃ] ['hɪðə(r)] [ðaɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ]
and behold my hands ; and reach hither thy hand , and thrust it into my
和 看哪 我的 双手 ; 和 抵达 这里 你的 手 , 和 推力 它 进入 我的
[saɪd] :
side :
边 :

看看我的手；伸出你的手来，刺入我的肋旁：

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[nɒt]	['feɪθləs]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'liːvɪŋ]	-	(	[viː]	-	)	.
and	**be**	**not**	**faithless**	**,**	**but**	**believing**	**'**	**(**	**v**	**27**	**)**	**.**
和	是	不是	不忠	,	但	相信	-	(	v	-	)	.

不要背信弃义，总要相信。（第 27 节）

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[sed]	,	[kʌm]	['tɒməs]	,
As	**much**	**as**	**if**	**the**	**Lord**	**should**	**have**	**said**	**,**	**Come**	**Thomas**	**,**
作为	很多	作为	如果	这	主	应该	有	说	,	来	托马斯	,

就好像主应该说：“来，多马。”

[ðaʊ]	[hæst]	['daʊtɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	['veri]	[mʌtʃ]	;
thou	**hast**	**doubted**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**my**	**resurrection**	**very**	**much**	**;**
你	哈斯特	怀疑	的	这	真相	的	我的	复活	非常	很多	;

你对我复活的真实性深表怀疑；

[ðaʊ]	['seɪɪst]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	,
thou	**sayest**	**that**	**thou**	**wilt**	**not**	**believe**	**,**
你	萨耶斯特	那	你	枯萎	不是	相信	,

你说你不会相信，

[ɪk'sept]	[ðaʊ]	[duː; də]	[fiːl]	[wɪð]	[ðaɪ]	['fɪŋgəz]	[ðə; ði]	[prɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪlz]	,
except	**thou**	**do**	**feel**	**with**	**thy**	**fingers**	**the**	**print**	**of**	**the**	**nails**	**,**
除了	你	做	感觉	和	你的	手指	这	打印	的	这	指甲	,

除非你用手指能感觉到指甲的印记，

[ænd; ənd]	[duː; də]	[θrʌst]	[ðaɪ]	[hænd]	['ɪntuː]	[maɪ]	[saɪd]	.
and	**do**	**thrust**	**thy**	**hand**	**into**	**my**	**side**	**.**
和	做	推力	你的	手	进入	我的	边	.

把你的手伸进我的肋部。

[kʌm]	['tɒməs]	,	[riːtʃ]	['hɪðə(r)]	[ðaɪ]	['fɪŋgə(r)]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	[maɪ]	[hændz]	,
Come	**Thomas**	**,**	**reach**	**hither**	**thy**	**finger**	**,**	**and**	**behold**	**my**	**hands**	**,**
来	托马斯	,	抵达	这里	你的	手指	,	和	看哪	我的	双手	,

来吧，托马斯，伸出你的手指，看看我的手。

[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[neɪlz]	['drɪvn]	[θruː]	[ðem; ðəm]	;
and	**see**	**if**	**there**	**were**	**not**	**the**	**nails**	**driven**	**through**	**them**	**;**
和	看	如果	那里	是	不是	这	指甲	驱动	通过	他们	;

看看钉子是不是钉在上面了；

[ænd; ənd]	[riːtʃ]	['hɪðə(r)]	[ðaɪ]	[hændz]	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[maɪ]	[saɪd]	,
and	**reach**	**hither**	**thy**	**hands**	**and**	**thrust**	**them**	**into**	**my**	**side**	**,**
和	抵达	这里	你的	双手	和	推力	他们	进入	我的	边	,

把你的手伸过来，插进我的肋旁，

[ænd; ənd]	[fiːl]	[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ðə; ði]	['veri]	[həʊld]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	,
and	**feel**	**if**	**I**	**have**	**not**	**the**	**very**	**hold**	**in**	**it**	**still**	**,**
和	感觉	如果	我	有	不是	这	非常	抓住	在	它	仍然	,

并且感觉自己是否仍然完全掌控着它，

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[spɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['səʊldʒə(r)]	[dɪd]	[θrʌst]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**was**	**made**	**with**	**the**	**spear**	**that**	**the**	**soldier**	**did**	**thrust**	**into**	**it**	**,**
那	曾是	制成	和	这	矛	那	这	士兵	做过	推力	进入	它	,

那是用士兵刺入的长矛造成的。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[nɒt]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌʌnbɪ'liːf]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[maɪ]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[truːθ]	.
and	**be**	**not**	**so**	**full**	**of**	**unbelief**	**,**	**but**	**believe**	**that**	**my**	**resurrection**	**is**	**a**	**glorious**	**truth**	**.**
和	是	不是	所以	满的	的	不信	,	但	相信	那	我的	复活	是	一个	辉煌	真相	.

不要满心怀疑，要相信我的复活是一个荣耀的真理。

[ə'nʌðə(r)]	[ɪn'fæləbl]	[pruːf]	,	[ɪz]	[ðæt]	[ɪn]	[luːk]	-	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	36th	,
Another	**infallible**	**proof**	**,**	**is**	**that**	**in**	**Luke**	**24**	**from**	**the**	**36th**	**,**
其他	绝对正确	证明	,	是	那	在	卢克	-	从	这	36th	,

另一个无可辩驳的证据是，在路加福音24章36节中，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	44th	[vɜːs]	.
to	**the**	**end**	**of**	**the**	**44th**	**verse**	**.**
到	这	结尾	的	这	44th	诗	.

到第 44 节结束。

[ɪn]	[vɜːs]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
In	**verse**	**30**	**it**	**is**	**said**	**that**	**the**	**Lord**	**,**
在	诗	-	它	是	说	那	这	主	,

第30节经文说，主，

(	['iːv(ə)n]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	)	-	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[seθ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,
(	**even**	**while**	**they**	**were**	**talking**	**)**	**'**	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**and**	**saith**	**unto**	**them**	**,**
(	甚至	尽管	他们	是	说	)	-	站立	在	这	中间	的	他们	和	赛斯说	到	他们	,

（就在他们说话的时候）“站在他们中间，对他们说：

[piːs]	[biː; bi]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	-	:	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[piːs]	,
Peace	**be**	**unto**	**you**	**'**	**:**	**But**	**they**	**were**	**so**	**far**	**from**	**being**	**at**	**peace**	**,**
和平	是	到	你	-	:	但	他们	是	所以	远的	从	存在	在	和平	,

愿你们平安。但他们离平安还很远。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['terɪfaɪd]	,	[ænd; ənd]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	.
that	**they**	**were**	**terrified**	**,**	**and**	**supposed**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**a**	**spirit**	**.**
那	他们	是	恐惧	,	和	据称	那	他们	有	已见	一个	精神	.

他们当时非常害怕，认为自己看到了鬼魂。

[ænd; ənd]	['dʒiːzəs]	[sed]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	-	[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[jiː; ji]	['trʌbld]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[duː; də]	[θɔːts]	[ə'raɪz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːts]	?	-
And	**Jesus**	**said**	**to**	**them**	**,**	**'**	**Why**	**are**	**ye**	**troubled**	**,**	**and**	**why**	**do**	**thoughts**	**arise**	**in**	**your**	**hearts**	**?**	**'**
和	耶稣	说	到	他们	,	-	为什么	是	是的	麻烦	,	和	为什么	做	想法	出现	在	你的	心	?	-

耶稣对他们说：“你们为什么忧愁？为什么心里起疑念呢？”

[wɒt]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	?
What	**,**	**do**	**you**	**think**	**that**	**I**	**am**	**a**	**spirit**	**?**
什么	,	做	你	思考	那	我	是	一个	精神	?

什么？你认为我是鬼魂吗?

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	['dæz(ə)l]	?
Do	**you**	**think**	**your**	**eyes**	**dazzle**	**?**
做	你	思考	你的	眼睛	炫	?

你觉得自己的眼睛很迷人吗?

-	[bɪ'həʊld]	[maɪ]	[hændz]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[fiːt]	.	-
'	**Behold**	**my**	**hands**	**and**	**my**	**feet**	**.**	**'**
-	看哪	我的	双手	和	我的	脚	.	-

“请看我的手和我的脚。”

[lʊk]	[wel]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[maɪ]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊlz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
Look	**well**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**see**	**my**	**hands**	**,**	**and**	**the**	**holes**	**in**	**them**	**,**
看	出色地	之上	我	,	和	看	我的	双手	,	和	这	孔	在	他们	,

好好看看我，看看我的双手，还有上面那些孔洞。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai]
and likewise my feet , and the holes in them , and know that it is I
和 同样地 我的 脚 , 和 这 孔 在 他们 , 和 知道 那 它 是 我
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

同样，我的脚，以及脚上的洞，都让我意识到那就是我自己。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] .
and not a spirit , as you suppose .
和 不是 一个 精神 , 作为 你 认为 .

并非你所认为的鬼魂。

[nəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][maɪ'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] .
Know , that it is I myself , and not another .
知道 , 那 它 是 我 我 , 和 不是 其他 .

要知道，那就是我本人，而不是别人。

[dʌθ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [feɪl] [juː; jʊ] ?
Doth your hearts fail you ?
确实 你的 心 失败 你 ?

你们的心是否使你们失望了？

[ðen] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [jeɪ] , - ['hænd(ə)l][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] ;
Then take hold of me with your hands , yea , ' handle me , and see ;
然后 拿 抓住 的 我 和 你的 双手 , 是的 , - 处理 我 , 和 看 ;

然后用你的手抓住我，是的，抚摸我，看看；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [æz; əz][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][hæv; həv] .
for a spirit hath not flesh and bones , as ye see me have .
为了 一个 精神 有 不是 肉 和 骨头 , 作为 是的 看 我 有 .

因为灵没有肉和骨头，不像你们所见的我有。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən][hiː; hi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And when he had thus spoken he shewed them his hands and his
和 什么时候 他 有 因此 说 他 展示 他们 他的 双手 和 他的
[fiːt] . -
feet . '
脚 . -

说完这些话，他就把手和脚给他们看。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [kʌm] [maɪ] [dɪ'saɪpl] , [teɪk] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
As if he had said , Come my disciples , take special notice of me ,
作为 如果 他 有 说 , 来 我的 门徒 , 拿 特别的 注意 的 我 ,

仿佛他在说：“来吧，我的门徒们，要特别留意我。”

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɔːnt] , [nɔː(r)] [ə'frait] , [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][maɪ'self] .
do not be daunted , nor affrighted , but consider that it is I myself .
做 不是 是 畏惧 , 也不 惊恐 , 但 考虑 那 它 是 我 我 .

不要畏惧，也不要害怕，要知道那就是我。

[wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [w'ʌndəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs]
Well , they could not believe as yet , but wondered that such a thing as this
出色地 , 他们 可以 不是 相信 作为 然而 , 但 想知道 那 这样的 一个 事物 作为 这
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] :
should be :
应该 是 :

他们当时简直难以置信，但又不禁疑惑，世上竟有如此奇事：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['wʌndərɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'fæləbl] [pruːf]
And while they were thus wondering he will give them another infallible proof
和 尽管 他们 是 因此 好奇 他 将要 给 他们 其他 绝对正确 证明
:
:
:

正当他们疑惑不解之时，他将给他们另一个无可辩驳的证据：

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [miːt] ? -
And ' he said unto them , have you here any meat ? '
和 - 他 说 到 他们 , 有 你 这里 任何 肉 ? -

他问他们：“你们这里有肉吗？”

([viː] -) .
(v 41) .
(v -) .

（第 41 节）

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] , [kʌm] [maɪ] [dɪ'saɪpl] ,
As if the Lord had said , Come my disciples ,
作为 如果 这 主 有 说 , 来 我的 门徒 ,

仿佛主说：“来吧，我的门徒们。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] ['eni] [miːt] ,
I see that you are very full of unbelief , if you have here any meat ,
我 看 那 你 是 非常 满的 的 不信 , 如果 你 有 这里 任何 肉 ,

我看得出你非常不信，如果你这里有肉的话。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] .
you shall see me eat before you all .
你 将 看 我 吃 前 你 全部 .

你们将会看到我先于你们所有人进餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔɪld] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hʌnikəʊm] ,
And they gave him a piece of a broiled fish , and of an honeycomb ,
和 他们 给予 他 一个 片 的 一个 烤制 鱼 , 和 的 一个 蜂窝 ,

他们给了他一块烤鱼和一块蜂巢。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . -
' And he took it , and did eat before them . '
- 和 他 采取 它 , 和 做过 吃 前 他们 . -

“他接过食物，在他们面前吃了。”

[ə'gen] ([viː] -) , [ðə; ði] [lɔːd] [straɪvz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'fæləbl] [pruːf] [ə'genst] [ðeə(r)] ['daʊtɪŋ] ,
Again (v 42) , the Lord strives with another infallible proof against their doubting ,
再次 (v -) , 这 主 努力 和 其他 绝对正确 证明 反对 他们的 怀疑 ,

（第42节）主再次用无可辩驳的证据来驳斥他们的怀疑，

['seɪɪŋ] , [maɪ] [dɪ'saɪpl] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['dɪskɔːs] [juː; jʊ]
saying , My disciples , do you not remember what discourse you
说 , 我的 门徒 , 做 你 不是 记住 什么 话语 你

他说：“我的门徒们，你们不记得我曾讲过什么吗？”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [haʊ] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,
and I had before I was crucified , how that I told you ,
和 我 有 前 我 曾是 被钉在十字架上 , 如何 那 我 讲述 你 ,

我在被钉十字架之前，曾告诉过你们：

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
that all things must be fulfilled which were written in the law of Moses ,
那 全部 事物 必须 是 已完成 哪个 是 书面 在 这 法律 的 摩西 ,

摩西律法中所记载的一切事都必须应验。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪts] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] ([mɑːk] [eit] : - , - : -) .
and in the prophets concerning me (Mark 8 : 31 , 14 : 21) .
和 在 这 先知 有关 我 (标记 8 : - , - : -) .

先知们论到我的话也有（马可福音 8:31，14:21）。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'fæləbl] [pruːf] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] ,
Another infallible proof was , that appearance of his at the sea of Tiberias ,
其他 绝对正确 证明 曾是 , 那 外貌 的 他的 在 这 海 的 提比里亚 ,

另一个无可辩驳的证据是，他出现在提比里亚海边。

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]
where he came to them on the shore , and called them , and provided
在哪里 他 来了 到 他们 在 这 支撑 , 和 称为 他们 , 和 假如
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
for them a dinner ,
为了 他们 一个 晚餐 ,

他来到岸边，把他们叫过来，并为他们准备了晚餐。

[ænd; ənd] [rɔːt] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['mɪrək(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt]
and wrought a notable miracle while he was there with them at that
和 锻 一个 值得注意的 奇迹 尽管 他 曾是 那里 和 他们 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当时他与他们在一起时，创造了一个非凡的奇迹。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv] - [greɪt] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [net] [breɪk] [nɒt] .
namely , the catching of 153 great fishes , and yet their net break not .
即 , 这 捕捉 的 - 伟大的 鱼 , 和 然而 他们的 网 休息 不是 .

也就是说，他们捕获了 153 条大鱼，但他们的网却没有破。

([dʒɒn] - , [riːd] [ðæt] [həʊl] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] [ækts] - : - .)
(John 21 , read that whole chapter , and Acts 10 : 41 .)
(约翰 - , 读 那 所有的 章 , 和 使徒行传 - : - .)

（约翰福音 21 章，请阅读整章；使徒行传 10:41。）

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ,
Which as it was a great miracle ,
哪个 作为 它 曾是 一个 伟大的 奇迹 ,

因为这是一个巨大的奇迹，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .
so it did also show his power and authority over his creatures .
所以 它 做过 还 展示 他的 力量 和 权威 超过 他的 生物 .

这也展现了他对旗下生物的权力和权威。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
Besides his eating and drinking with his disciples after his resurrection ;
除了 他的 吃 和 喝 和 他的 门徒 后 他的 复活 ;

除了复活后与门徒们一起吃喝之外；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([ækts] [wʌn] : [θriː]) .
and also his preaching to them (Acts 1 : 3) .
和 还 他的 布道 到 他们 (使徒行传 1 : 3) .

还有他向他们传道（使徒行传 1:3）。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] , [vɪz] .
This is not the least , viz .
这 是 不是 这 至少 , 即 .

这并非最不重要的，即：

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	[ɒn]	[ɜːθ]	['fɔːti]	[deɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[sɪks]	[wiːks]	,
that	**he**	**was**	**with**	**his**	**disciples**	**on**	**earth**	**forty**	**days**	**,**	**which**	**was**	**almost**	**six**	**weeks**	**,**
那	他	曾是	和	他的	门徒	在	地球	四十	天	，	哪个	曾是	几乎	六	周	，

他与门徒在世上待了四十天，差不多是六周。

['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	:
speaking	**to**	**them**	**the**	**things**	**concerning**	**his**	**kingdom**	**:**
请讲	到	他们	这	事物	有关	他的	王国	:

向他们讲述有关他国度的事：

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	.
which	**was**	**a**	**mighty**	**confirmation**	**of**	**their**	**faith**	**in**	**his**	**resurrection**	**.**
哪个	曾是	一个	强大的	确认	的	他们的	信仰	在	他的	复活	.

这有力地证实了他们对耶稣复活的信仰。

[fɔːθ]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	['briːfli]	[tʌtʃ]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['skrɪptʃəz]	,
Fourth	**,**	**I**	**shall**	**now**	**briefly**	**touch**	**two**	**or**	**three**	**scriptures**	**,**
第四	，	我	将	现在	简要地	触碰	二	或者	三	经文	，

第四，我现在将简要提及两三段经文。

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[həʊld]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	-	['testɪməni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	.
the	**which**	**hold**	**forth**	**his**	**disciples**	**'**	**testimony**	**of**	**his**	**resurrection**	**.**
这	哪个	抓住	前进	他的	门徒	-	见证	的	他的	复活	.

这些见证记载了他的门徒们对他复活的见证。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪz]	[ɪn]	[ækts]	-	:	-	,	-	.
And	**the**	**first**	**is**	**in**	**Acts**	**10**	**:**	**40**	**,**	**41**	**.**
和	这	第一的	是	在	使徒行传	-	:	-	,	-	.

第一个例子在使徒行传 10:40,41。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,	[seθ]	,
In	**which**	**place**	**the**	**Apostle**	**speaking**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**saith**	**,**
在	哪个	地方	这	使徒	请讲	的	这	主	耶稣	，	赛斯说	，

使徒在论到主耶稣时，在哪一处说：

-	[hɪm]	[gɒd]	[reɪzd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[hɪm]	['əʊpənli]	,
'	**Him**	**God**	**raised**	**up**	**the**	**third**	**day**	**,**	**and**	**shewed**	**him**	**openly**	**,**
-	他	上帝	提高	向上	这	第三	天	，	和	展示	他	公然	，

“神在第三天使他复活，并且公开地向他显现。”

-	[jet]	-	[nɒt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	[bʌt; bət]	['ʌntə; 'ʌntu]	['wɪtnəsiz]	['tʃəʊzn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]
'	**yet**	**'**	**Not**	**to**	**all**	**the**	**people**	**,**	**but**	**unto**	**witnesses**	**chosen**	**before**	**of**	**God**	**,**	**even**	**to**	**us**
-	然而	-	不是	到	全部	这	人们	，	但	到	证人	选定	前	的	上帝	，	甚至	到	我们

然而，“不是对所有人，而是对神预先拣选的见证人，就是对我们。”

[	[seθ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	]	[huː]	[dɪd]	[iːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[wɪð]	[hɪm]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	.	-
[	**saith**	**the**	**Apostle**	**]**	**who**	**did**	**eat**	**and**	**drink**	**with**	**him**	**after**	**he**	**rose**	**from**	**the**	**dead**	**.**	**'**
[	赛斯说	这	使徒	]	WHO	做过	吃	和	喝	和	他	后	他	玫瑰	从	这	死的	.	-

使徒说，他曾与他一同吃喝，那时他已经从死里复活了。

[ə'gen]	,	[ækts]	[fɔːr]	:	-	[ænd; ənd]	-	:	-	-	-	.
Again	**,**	**Acts**	**4**	**:**	**10**	**and**	**13**	**:**	**29**	**-**	**31**	**.**
再次	，	使徒行传	4	:	-	和	-	:	-	-	-	.

再见使徒行传 4:10 和 13:29-31。

[ðə; ði] [wɜːdz] [rʌn] [ðʌs] ([ðə; ði] [ə'pɒsl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [seθ]) -
The words run thus (the Apostle speaking of Jesus , saith) '
这 字 跑步 因此 （ 这 使徒 请讲 的 耶稣 , 赛斯说 ） -

使徒论到耶稣时说：‘

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
And when they had fulfilled all that was written of him ,
和 什么时候 他们 有 已完成 全部 那 曾是 书面 的 他 ,

当他们完成了经上所记载的一切关于他的预言之后，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['seplkə(r)] .
they took him down from the tree , and laid him in a sepulchre .
他们 采取 他 向下 从 这 树 , 和 铺设 他 在 一个 坟墓 .

他们把他从树上取下来，安放在坟墓里。

[bʌt; bət] [gɒd] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] :
But God raised him from the dead :
但 上帝 提高 他 从 这 死的 :

但上帝使他从死里复活了：

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm]
And he was seen many days of them which came up with him from
和 他 曾是 已见 许多 天 的 他们 哪个 来了 向上 和 他 从
['gæləliː] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
Galilee to Jerusalem ,
加利利 到 耶路撒冷 ,

他多日与那些和他一同从加利利上耶路撒冷来的人见面。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -
who are his witnesses unto the people . '
WHO 是 他的 证人 到 这 人们 . -

他们是他在人民面前的见证人。

[siː] [wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : [wʌn] - [eit] .
See 1 Corinthians 15 : 1 - 8 .
看 1 哥林多前书 - : 1 - 8 .

参见哥林多前书 15:1-8。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
And thus far touching his resurrection from the dead .
和 因此 远的 接触 他的 复活 从 这 死的 .

至此，我们终于谈到了他的复活。

[ə'senʃn] .
ASCENSION .
升天 .

升华。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [mæn] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
In the next place I am to prove that this very man , Christ Jesus ,
在 这 下一个 地方 我 是 到 证明 那 这 非常 男人 , 基督 耶稣 ,

接下来我要证明的是，这个人，基督耶稣，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['bɒdi] , [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,
the Son of the virgin , in his very body , the same body that was crucified ,
这 儿子 的 这 处女 , 在 他的 非常 身体 , 这 相同的 身体 那 曾是 被钉在十字架上 ,

童贞女之子，以祂自己的身体，就是被钉在十字架上的那具身体，

[ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] .
is above the clouds and the heavens .
是 多于 这 云 和 这 天 .

凌驾于云端和苍穹之上。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[meɪd]	[lait]	[ɒv; əv]	[baɪ]	[ðəʊz]	[men]	[kɔːld]	['kweɪkəz]	,
And	**though**	**this**	**is**	**made**	**light**	**of**	**by**	**those**	**men**	**called**	**quakers**	**,**
和	尽管	这	是	制成	光	的	经过	那些	男人	称为	贵格会教徒	，

尽管那些被称为贵格会教徒的人对此轻描淡写，

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	:
and	**other**	**infidels**	**of**	**this**	**generation**	**:**
和	其他	异教徒	的	这	一代	:

以及这一代的其他异教徒：

[jet]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[pruːv]	[truː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[kɒst]	,
Yet	**I**	**am**	**sure**	**that**	**it**	**will**	**prove**	**true**	**to**	**their**	**cost**	**,**
然而	我	是	当然	那	它	将要	证明	真的	到	他们的	成本	，

但我确信，他们最终会付出代价。

[huː]	[rɪ'dʒekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ɪ'rəʊniəs]	[ænd; ənd]	[veɪn]	.
who	**reject**	**it**	**as**	**erroneous**	**and**	**vain**	**.**
WHO	拒绝	它	作为	错误	和	徒劳	.

他们认为这是错误且徒劳的。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɜːst]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[pruːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'sendɪd]	.
But	**to**	**prove**	**it**	**,**	**First**	**,**	**I**	**shall**	**prove**	**that**	**he**	**is**	**ascended**	**.**
但	到	证明	它	，	第一的	，	我	将	证明	那	他	是	上升	.

但为了证明这一点，首先，我将证明他已经升天。

['sekəndli]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'sendɪd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	.
Secondly	**,**	**that**	**he**	**is**	**ascended**	**above**	**the**	**clouds**	**,**	**and**	**the**	**heaven**	**.**
第二	，	那	他	是	上升	多于	这	云	，	和	这	天堂	.

其次，他已经升到云端之上，升到天上。

[fɜːst]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'sendɪd]	,	[siː]	[ɪ'fiːʒənz]	[fɔːr]	:	[eit]	-	-	.	-
First	**,**	**that**	**he**	**is**	**ascended**	**,**	**see**	**Ephesians**	**4**	**:**	**8**	**-**	**10**	**.**	**'**
第一的	，	那	他	是	上升	，	看	以弗所书	4	:	8	-	-	.	-

首先，关于他已经升天，请参阅以弗所书 4:8-10。

['weəfɔː(r)]	[	[seθ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'sendɪd]	[ʌp]	[ɒn]	[haɪ]	,	[hiː; hi]	[led]	[kæp'tɪvəti]	['kæptɪv]
Wherefore	**[**	**saith**	**the**	**Apostle**	**]**	**When**	**he**	**ascended**	**up**	**on**	**high**	**,**	**he**	**led**	**captivity**	**captive**
因此	[	赛斯说	这	使徒	]	什么时候	他	上升	向上	在	高的	，	他	引领	囚禁	俘虏

,
,
,

因此（使徒说）当他升上高天时，他掳掠了仇敌，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[gɪfts]	['ʌntə; 'ʌntu]	[men]	.
and	**gave**	**gifts**	**unto**	**men**	**.**
和	给予	礼物	到	男人	.

并向人们赠送礼物。

[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'sendɪd]	,
Now	**that**	**he**	**ascended**	**,**
现在	那	他	上升	，

既然他已经升天，

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[dɪsendɪd]	[fɜːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
what	**is**	**it**	**but**	**that**	**he**	**also**	**descended**	**first**	**into**	**the**	**lower**	**parts**	**of**	**the**	**earth**	**,**
什么	是	它	但	那	他	还	下降	第一的	进入	这	降低	部分	的	这	地球	，

这岂不正是他首先下到地底深处吗？

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə'sendɪd] [[ə'gen]] [ʌp] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['hevənz] .
he that descended is the same also that ascended [again] up far above all heavens .
他 那 下降 是 这 相同的 还 那 上升 [再次] 向上 远的 多于 全部 天 .
-
'
-

那降临的，也是那升到诸天之上的。

[ə'gen] , [riːd] [dʒɒn] - : - [weə(r)] [kraɪst] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
Again , read John 20 : 17 where Christ after his resurrection from the dead ,
再次 , 读 约翰 - : - 在哪里 基督 后 他的 复活 从 这 死的 ,

请再次阅读约翰福音20章17节，其中基督从死里复活后，

[seθ] [tuː; tə]['meəri] ['mægdəlɪn] , - [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [ə'sendɪd] [tuː; tə]
saith to Mary Magdalen , ' Touch me not ; for I am not yet ascended to
赛斯说 到 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , - 触碰 我 不是 ; 为了 我 是 不是 然而 上升 到
[maɪ]['fɑːðə(r)] - :
my Father ' :
我的 父亲 - :

对抹大拉的马利亚说：“不要摸我，因为我还没有升到我父那里去。”

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [ə'sendɪd] [wɪð] [ðɪs] [maɪ] ['bɒdi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn][ðə; ði]
I have not yet ascended with this my body wherewith I was crucified on the
我 有 不是 然而 上升 和 这 我的 身体 以及 我 曾是 被钉在十字架上 在 这
[krɒs] .
cross .
叉 .

我还没有带着我被钉在十字架上的这具身体升天。

- [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]
' But go to my brethren , and say unto them
- 但 去 到 我的 弟兄们 , 和 说 到 他们

“但你去告诉我的弟兄们，告诉他们……”

[['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]] [ai] [ə'send] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;
[meaning his disciples] I ascend unto my Father and your Father ;
[意义 他的 门徒] 我 上升 到 我的 父亲 和 你的 父亲 ;

[指他的门徒] 我升到我的父那里去，也是你们的父那里去；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [gɒd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] . -
and to my God and your God . '
和 到 我的 上帝 和 你的 上帝 . -

也献给我的神和你的神。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , ([meɪ] [sʌm; səm] [seɪ]) ([ɛf] [fɔːr] : -)
But in that place , (may some say) (Eph 4 : 10)
但 在 那 地方 , (可能 一些 说) (以弗 4 : -)

但在那地方，（有人可能会说）（弗4:10）

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'sendɪd] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ə'sendɪd] .
He that descended , is said to be the same that ascended .
他 那 下降 , 是 说 到 是 这 相同的 那 上升 .

据说，降世者就是升天者。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ;
Now there was no human nature with God in heaven before the world was ;
现在 那里 曾是 不 人类 自然 和 上帝 在 天堂 前 这 世界 曾是 ;

在世界形成之前，上帝在天上并没有人性；

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
Therefore if he be but the same that was with the Father from all eternity ,
所以 如果 他 是 但 这 相同的 那 曾是 和 这 父亲 从 全部 永恒 ,

因此，如果他就是从亘古以来就与父同在的那一位，

[ðen] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] [ɪz] [nɒt] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
then the humanity of the Son of Mary is not ascended into heaven .
然后 这 人类 的 这 儿子 的 玛丽 是 不是 上升 进入 天堂 .

那么，玛利亚之子的人性就没有升入天堂。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [wʌn] : [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɔː(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For answer , It is clear from John 1 : 1 that the Word or Son of God ,
为了 回答 , 它 是 清除 从 约翰 1 : 1 那 这 单词 或者 儿子 的 上帝 ,

答案是，从约翰福音1章1节可以清楚地看出，道或神的儿子，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] (['taɪtəs] [wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
as he was a Spirit , was with the Father before the world was (Titus 1 : 2) .
作为 他 曾是 一个 精神 , 曾是 和 这 父亲 前 这 世界 曾是 (提图斯 1 : 2) .

他本是灵，在世界没有之前就与父同在（提多书 1:2)。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] ,
But now , in the fulness of time , that is ,
但 现在 , 在 这 充满 的 时间 , 那 是 ,

但现在，时机成熟之后，也就是说，

[wen] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ɒn] , [wɒz; wəz] [kʌm] ,
when that time that the Father and he had concluded on , was come ,
什么时候 那 时间 那 这 父亲 和 他 有 结束 在 , 曾是 来 ,

当父与他所约定的那个时间到来时，

- [gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ([dʒɒn] - :
' God sent forth his son [which was with him before the world was (John 17 :
- 上帝 发送 前进 他的 儿子 [哪个 曾是 和 他 前 这 世界 曾是 (约翰 - :

“神差遣他的儿子[就是创世之前与神同在的儿子]（约翰福音 17:

[faɪv])] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ([gæl] [fɔːr] : [fɔːr]) ; [ðæt] [ɪz] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
5)] made of a woman ' (Gal 4 : 4) ; that is , born of a woman .
5)] 制成 的 一个 女士 - (加尔 4 : 4) ; 那 是 , 出生 的 一个 女士 .

5)]由女人所造'（加拉太书 4:4)；也就是说，由女人所生。

- [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
' And took upon him the form of a servant ,
- 和 采取 之上 他 这 形式 的 一个 仆人 ,

“他取了奴仆的形象，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] - (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] , ['sevən]) .
and was made in the likeness of men ' (Phil 2 : 6 , 7) .
和 曾是 制成 在 这 相似 的 男人 - (菲尔 2 : 6 , 7) .

并且是照着人的样式造的”(腓立比书 2: 6, 7)。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]
Now as he was born of a woman , as he was in the likeness of
现在 作为 他 曾是 出生 的 一个 女士 , 作为 他 曾是 在 这 相似 的
[men] ,
men ,
男人 ,

他既由女人所生，又拥有男人的形象，

[səʊ][hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
so he ascended to the right hand of his Father , in our nature .
所以 他 上升 到 这 正确的 手 的 他的 父亲 , 在 我们的 自然 .

所以，他以我们的人性升到了他父的右边。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai] [preɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ækts] [wʌn] : [naɪn] - - [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
And for this , I pray turn to Acts 1 : 9 - 11 and there you shall
和 为了 这 , 我 祈祷 转动 到 使徒行传 1 : 9 - - 和 那里 你 将
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

为此，请翻到使徒行传 1:9-11，在那里你会发现：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ðæt] ['veri] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]
that he is the same that was born of the virgin , that very man that was
那 他 是 这 相同的 那 曾是 出生 的 这 处女 , 那 非常 男人 那 曾是
['kruːsɪfaɪd] ;
crucified ;
被钉在十字架上 ;

他就是那位由童贞女所生的，那位被钉在十字架上的。

[ɪf] [juː; jʊ][kəm'peə(r)] [vɜːs] [θriː] [wɪð] ['vɜːrsəz][naɪn] , - , - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə][biː; bi] .
if you compare verse 3 with verses 9 , 10 , 11 you will find it so to be .
如果 你 比较 诗 3 和 诗句 9 , - , - 你 将要 寻找 它 所以 到 是 .

如果你将第 3 节与第 9、10、11 节进行比较，你会发现确实如此。

[naʊ] [ɪn] [vɜːs] [naɪn]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['meni] [θɪŋz] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'held] ,
Now in verse 9 after he had spoken many things while they beheld ,
现在 在 诗 9 后 他 有 说 许多 事物 尽管 他们 观看 ,

现在，在第9节，耶稣在众人观看的时候说了许多话之后，

[ðæt] [ɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] , [ðæt] [ɪz] ,
that is , while his disciples looked on him , he was taken up , that is ,
那 是 , 尽管 他的 门徒 看起来 在 他 , 他 曾是 已采取 向上 , 那 是 ,

也就是说，当他的门徒们注视着他时，他被接升天了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
he was taken up from them into heaven ,
他 曾是 已采取 向上 从 他们 进入 天堂 ,

他被接升天去了，离开了他们。

[æz; əz][ɪn] [vɜːs] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
as in verse 11 and a cloud received him out of their sight .
作为 在 诗 - 和 一个 云 已收到 他 出去 的 他们的 视线 .

就像第 11 节所说，有一朵云彩把他接去，使他们看不见他了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['stɛdˌfæstli] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] ([wɪtʃ]
And while they looked up stedfastly towards heaven , as he went up (which
和 尽管 他们 看起来 向上 坚定不移 向 天堂 ， 作为 他 去 向上（ 哪个
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ，

当他们坚定地仰望天空时，他升天了（那天堂，

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
was not within them ; if it had ,
曾是 不是 之内 他们 ；如果 它 有 ，

不属于他们；如果属于他们，

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
they needed not to have looked toward the clouds and the heaven without
他们 需要 不是 到 有 看起来 朝向 这 云 和 这 天堂 没有
[ðem; ðəm]) [bɪ'həʊld] [tuː] [men] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
them) behold two men stood by them ,
他们 ） 看哪 二 男人 站立 经过 他们 ，

他们本不必抬头仰望天空和云朵（因为他们没有抬头），看哪，有两个人站在他们旁边。

[nɒt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn] [waɪt] [ə'pærəl] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sed] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tuː] [men] ,
not in them , in white apparel , which also said (that is , the two men ,
不是 在 他们 ， 在 白色的 服饰 ， 哪个 还 说 （ 那 是 ， 这 二 男人 ，

不在其中，而是身着白色服装，这也表明（也就是说，这两个男人，

[ɔː(r)]['eɪndʒəls] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] [sed])
or angels which stood by them said)
或者 天使 哪个 站立 经过 他们 说 ）

或者站在他们身边的天使说）

[jiː; ji] [men] [ɒv; əv] ['gæləliː] , [waɪ] [stænd][jiː; ji] ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?
Ye men of Galilee , why stand ye gazing up into heaven ?
叶 男人 的 加利利 ，为什么 站立 是的 凝视 向上 进入 天堂 ？

加利利人哪，你们为何站着望天？

[hɪə(r)] [ə'gen] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Here again , they did not look within them , but stood gazing or looking after the
这里 再次 ， 他们 做过 不是 看 之内 他们 ， 但 站立 凝视 或者 寻找 后 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Lord Jesus ,
主 耶稣 ，

他们再次没有反省自身，而是站在那里凝视着主耶稣。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [huː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ([viː][naɪn]) .
the Son of Mary , who was carried away from them in a cloud (v 9) .
这 儿子 的 玛丽 ， WHO 曾是 携带 离开 从 他们 在 一个 云 （ v 9 ） .

玛利亚之子，被云带离了他们（第9节）。

[bʌt; bət] [waɪ] ([seɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəls]) [duː; də][juː; jʊ][stænd] ['geɪzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] :
But why (say the angels) do you stand gazing so much into heaven :
但 为什么（ 说 这 天使 ） 做 你 站立 凝视 所以 很多 进入 天堂 ：

但天使们会问，你为何总是凝视着天堂？

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ([mæt] - : - ; [mɑːk] - : -) .
your master will come again after a certain time (Matt 25 : 19 ; Mark 13 : 34) .
你的 掌握 将要 来 再次 后 一个 肯定 时间 （ 马特 - : - ； 标记 - : - ） .

过一段时间，你们的主人还会再来（太 25: 19；可 13: 34）。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] , ['neɪmli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'gen] ,
For , This same Jesus , namely , which was crucified , which rose again ,
为了 ， 这 相同的 耶稣 ， 即 ， 哪个 曾是 被钉在十字架上 ， 哪个 玫瑰 再次 ，

因为，就是这位耶稣，就是那被钉十字架、又复活的耶稣，

[ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [ðiːz] ['fɔːti] [deɪz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [siː] [gəʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
and hath been with you these forty days , which also you see go into heaven ,
和 有 到过 和 你 这些 四十 天 ， 哪个 还 你 看 去 进入 天堂 ，

它与你们同在四十天，你们也看见它升天了。

[ʃæl; ʃəl][səʊ] [kʌm] , (['neɪmli] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]) [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ([ækts] [wʌn] : [θriː]) .
shall so come , (namely in a cloud) as ye have seen him go into heaven (Acts 1 : 3) .
将 所以 来 ， （ 即 在 一个 云 ） 作为 是的 有 已见 他 去 进入 天堂 （ 使徒行传 1 ： 3 ） .

他必这样降临（就是驾云降临），正如你们看见他升天一样（使徒行传 1:3）。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] ?
But shall he not lose his body before he come again ?
但 将 他 不是 失去 他的 身体 前 他 来 再次 ？

但他难道不会在再次降临之前失去肉身吗？

[nəʊ] [seɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][səʊ] [kʌm] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɪm][gəʊ] ;
No say the angels , he shall so come , that is , as ye have seen him go ;
不 说 这 天使 ， 他 将 所以 来 ， 那 是 ， 作为 是的 有 已见 他 去 ；

天使们说，他必这样来，就是你们看见他怎样去。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] .
in like manner , that is , with the same body .
在 喜欢 方式 ， 那 是 ， 和 这 相同的 身体 .

同样地，即使用同一个身体。

[ɔː(r)] [els] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
Or else I am sure he cannot come in the same manner ,
或者 别的 我 是 当然 他 不能 来 在 这 相同的 方式 ，

否则我确信他无法以同样的方式到来。

[ɪf] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðæt] ['bɒdi] .
if he lose his body before he comes again ; for he went thither with that body .
如果 他 失去 他的 身体 前 他 来 再次 ； 为了 他 去 那里 和 那 身体 .

如果他再次回来之前失去了肉身；因为他带着那具肉身去了那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['dʒiːzəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [went] , [ɔː(r)] [ə'sendɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
But that same Jesus that was crucified , is he that went , or ascended up into heaven .
但 那 相同的 耶稣 那 曾是 被钉在十字架上 ， 是 他 那 去 ， 或者 上升 向上 进入 天堂 .

但那位被钉十字架的耶稣，就是那位升天的耶稣。

[ɪf] [juː; jʊ][kəm'peə(r)] [luːk] - : - - - [wɪð] [ðə; ði] 50th [ænd; ənd] 51st ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)] ,
If you compare Luke 24 : 39 - 44 with the 50th and 51st verses of the same chapter ,
如果 你 比较 卢克 - : - - - 和 这 50th 和 51st 诗句 的 这 相同的 章 ，

如果你将路加福音24章39-44节与同一章的第50节和第51节进行比较，

[juː; jʊ] [meɪ] ['klɪəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə][biː; bi] .
you may clearly find it so to be .
你 可能 清楚地 寻找 它 所以 到 是 .

你或许会发现事实的确如此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
And therefore if he come again in like manner ,
和 所以 如果 他 来 再次 在 喜欢 方式 ,

因此，如果他再次以同样的方式出现，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] .
he must come again with the same body wherewith he was crucified .
他 必须 来 再次 和 这 相同的 身体 以及 他 曾是 被钉在十字架上 .

他必将带着被钉十字架时所用的那具身体再次降临。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ə'sendɪd]
But you will say , The scripture saith , he that descended is the same that ascended
但 你 将要 说 , 这 圣经 赛斯说 , 他 那 下降 是 这 相同的 那 上升
,
,
,

但你会说：“经上说，降下来的就是升上来的。”

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([seɪ] [juː; jʊ]) [ɪm'plaɪz] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ə'sendɪŋ] ?
which to me (say you) implies , none but the Spirit's ascending ?
哪个 到 我 (说 你) 暗示 , 没有任何 但 这 精神的 上升 ?

在我看来（你这么说），这意味着除了圣灵的升天之外，别无其他?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [seɪ] , ([æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ðæt]
For answer , we do not say , (as I said before) that it is another that
为了 回答 , 我们 做 不是 说 , (作为 我 说 前) 那 它 是 其他 那
[ə'sendɪd] ,
ascended ,
上升 ,

至于答案，我们不会说（正如我之前所说）是另一个人升天了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kraɪst] ,
but the very same : That is , the very same Christ ,
但 这 非常 相同的 : 那 是 , 这 非常 相同的 基督 ,

但却是同一位：也就是说，就是同一位基督。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] :
that was with the Father from everlasting did come down from heaven :
那 曾是 和 这 父亲 从 永恒 做过 来 向下 从 天堂 :

那从亘古就与父同在的，从天上降下来的：

[ðæt] [seɪm] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪd] [ə'send] [ʌp] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] ;
That same Christ also that came down from heaven did ascend up thither again ;
那 相同的 基督 还 那 来了 向下 从 天堂 做过 上升 向上 那里 再次 ;

那位从天上降临的基督，也再次升天去了；

['əʊnli] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
only , he descended without a body from heaven ,
仅有的 , 他 下降 没有 一个 身体 从 天堂 ,

只是，他从天而降时没有肉身。

[ænd; ənd] [tʊk] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] .
and took flesh and blood upon him from the virgin .
和 采取 肉 和 血 之上 他 从 这 处女 .

他从处女那里获得了血肉之躯。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [jet] [hiː; hi] ,
And though he descended without a body , yet he ,
和 尽管 他 下降 没有 一个 身体 , 然而 他 ,

虽然他降临时没有肉身，但他，

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kraɪst] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪd] [ə'send] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
the very same Christ that descended without a body , the same did ascend again with a body ,
这 非常 相同的 基督 那 下降 没有 一个 身体 , 这 相同的 做过 上升 再次 和 一个 身体 ,

那位无形降临的基督，后来又以肉身升天。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] .
even that very body that he took of the virgin Mary .
甚至 那 非常 身体 那 他 采取 的 这 处女 玛丽 .

甚至连他从圣母玛利亚身上取下的那具身体也是如此。

[siː] [luːk] - [frɒm; frəm] 39th [tuː; tə] 51st ['vɜːrsəz] ; [ækts] [ˌtuː'tuː] : - , - ; [dʒɒn] - :
See Luke 24 from 39th to 51st verses ; Acts 2 : 30 , 31 ; John 15 :
看 卢克 - 从 39th 到 51st 诗句 ; 使徒行传 2 : - , - ; 约翰 - :

参见路加福音 24 章 39 至 51 节；使徒行传 2:30, 31；约翰福音 15:

[wʌn] ; [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [naɪn] : - , - .
1 ; 1 Corinthians 9 : 24 , 25 .
1 ; 1 哥林多前书 9 : - , - .

1；哥林多前书 9:24,25。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɒrəntəb(ə)l] ;
Now let me give you a similitude , for it is warrantable ;
现在 让 我 给 你 一个 相似性 , 为了 它 是 可担保 ;

现在让我举个例子，因为这很恰当；

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [juːz] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
for both Christ and his apostles did sometimes use them , to the end ,
为了 两个都 基督 和 他的 使徒 做过 有时 使用 他们 , 到 这 结尾 ,

因为基督和他的使徒们直到最后都曾使用过它们。

[səʊlz] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] .
souls might be better informed .
灵魂 可能 是 更好的 知情的 .

灵魂或许能获得更准确的信息。

[ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɪz] [ðɪs] , [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['neɪkɪd] ,
The similitude is this , Suppose there come into thine house a man that is naked ,
这 相似性 是 这 , 认为 那里 来 进入 你的 房子 一个 男人 那 是 裸 ,

这比喻是这样的：假设有一个赤身裸体的人来到你家，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊðɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] [ə'gen] [wel] [kləʊðd] ,
and without clothing , though he go out of thy house again well clothed ,
和 没有 衣服 , 尽管 他 去 出去 的 你的 房子 再次 出色地 穿着衣服 ,

他赤身裸体，即使他再次衣着光鲜地走出你的家，

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊðɪŋ] ,
yet the same man that came in without clothing ,
然而 这 相同的 男人 那 来了 在 没有 衣服 ,

然而，那个赤身裸体进来的男人，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] , [ðəʊ] ['veri] [wel] [kləʊðd] .
is the same man also that goes out of thy house , though very well clothed .
是 这 相同的 男人 还 那 去 出去 的 你的 房子 , 尽管 非常 出色地 穿着衣服 .
就是那个穿着华丽衣服走出你家的人。

['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
Even so it is in this case , The Lord Jesus came into the womb of the virgin ,
甚至 所以 它 是 在 这 案件 , 这 主 耶稣 来了 进入 这 子宫 的 这 处女 ,
同样的情况也是如此，主耶稣进入了童贞女的腹中。

['spɪrɪt] ([mæt] [wʌn] : -) , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
Spirit (Matt 1 : 18) , but he came out of the womb clothed with a body ,
精神 (马特 1 : -) , 但 他 来了 出去 的 这 子宫 穿着衣服 和 一个 身体 ,
圣灵（太1:18），但他从母胎里出来时，却披上了肉身。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ə'gen] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
and went up into heaven again clothed with a body .
和 去 向上 进入 天堂 再次 穿着衣服 和 一个 身体 .
然后他披上肉身，再次升入天堂。

[kəm'peə(r)] [luːk] - : - [wɪð] [ækts] [wʌn] : - [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] : - , - .
Compare Luke 24 : 39 with Acts 1 : 11 and 2 : 30 , 31 .
比较 卢克 - : - 和 使徒行传 1 : - 和 2 : - , - .
比较路加福音 24:39 与使徒行传 1:11 和 2:30,31。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
Now also I shall lay down some few things to be considered ,
现在 还 我 将 躺 向下 一些 很少 事物 到 是 经过考虑的 ,
现在我也要提出一些需要考虑的事项，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for the better clearing of it .
为了 这 更好的 清理 的 它 .
为了更好地清理它。

[kən'sɪdə(r)][wʌn] .
Consider 1 .
考虑 1 .
考虑以下几点：1.

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ([dʒɒn]
That he did say to his disciples that he would go away from them (John
那 他 做过 说 到 他的 门徒 那 他 会 去 离开 从 他们 (约翰
- :
14 :
- :
他确实对门徒们说过，他要离开他们（约翰福音 14:10）。

[θriː] , - : ['sɛvən] ; [mæt] - : -) .
3 , 16 : 7 ; Matt 25 : 19) .
3 , - : 7 ; 马特 - : -) .
3, 16: 7；马太福音 25: 19）。

[jeɪ] , [seθ] [hiː; hi] , [aɪ][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ,
Yea , saith he , I go and prepare a place for you , and then I will ,
是的 , 赛斯说 他 , 我 去 和 准备 一个 地方 为了 你 , 和 然后 我 将要 ,
他说：“是的，我去为你们预备地方，然后我必……”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
after a long time , come again , and take you to myself , that where I am ,
后 一个 长的 时间 , 来 再次 , 和 拿 你 到 我 , 那 在哪里 我 是 ,
过了很久，我又来了，带你到我身边，到我所在的地方。

[ðæt] [ɪz] , ['wɪðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , [ðeə(r)] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .

that is , whither I am going , there ye may be also .

那 是 , 往哪里去 我 是 去 , 那里 是的 可能 是 还 .

也就是说，我往哪里去，你们也可能到哪里去。

[naʊ] , [ai] [seɪ] ,

Now , I say ,

现在 , 我 说 ,

现在，我说，

[ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ])

if Christ had not gone from his disciples (for that was his meaning)

如果 基督 有 不是 已消失 从 他的 门徒 (为了 那 曾是 他的 意义)

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] ;

touching his bodily presence ;

接触 他的 身体上的 在场 ;

如果基督没有离开他的门徒（因为这就是他的意思），没有亲身经历这一切；

[ai] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli]

I say , if he had not gone away from them , in respect of his bodily

我 说 , 如果 他 有 不是 已消失 离开 从 他们 , 在 尊重 的 他的 身体上的

['prez(ə)ns] ,

presence ,

在场 ,

我说，如果他没有离开他们，就他的肉身存在而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] ; [wɪtʃ] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] ['blæsfəmi] [wʌns]

he had said more than he had performed ; which is horrible blasphemy once

他 有 说 更多的 比 他 有 执行 ; 哪个 是 可怕 亵渎神明 一次

[tuː; tə] [ə'sɜːt] ;

to assert ;

到 断言 ;

他说的比他做的多；这种说法简直是骇人听闻的亵渎；

[wɪtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

which going of his , is his going into heaven .

哪个 去 的 他的 , 是 他的 去 进入 天堂 .

他去往天堂，就是他进入天堂。

[siː] [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - .

See 1 Peter 3 : 22 .

看 1 彼得 3 : - .

参见彼得前书 3:22。

[kən'sɪdə(r)][ˌtuː'tuː] .

Consider 2 .

考虑 2 .

考虑以下两点。

[ðæt] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] (

That there it was that he was to receive the promise of the Father (

那 那里 它 曾是 那 他 曾是 到 收到 这 承诺 的 这 父亲 (

[luːk] - :

Luke 24 :

卢克 - :

在那里，他将得到天父的应许（路加福音 24:12）。

-) , [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['mænə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]
49) , which promise was the shedding forth in an abundant manner the blessed
-) , 哪个 承诺 曾是 这 脱落 前进 在 一个 丰富 方式 这 蒙福
['həʊli] [gəʊst] .
Holy Ghost .
圣 鬼 .

49），这个应许就是圣灵大量地降下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siː] [ækts] [ˌtuː'tuː] : - - - ,
And for this see Acts 2 : 33 - 36 ,
和 为了 这 看 使徒行传 2 : - - - ,

相关内容请参见使徒行传 2:33-36，

- ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] [[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n]] [ɪg'zɔːltɪd] ,
' Therefore being by the right hand of God [which is in heaven] exalted ,
- 所以 存在 经过 这 正确的 手 的 上帝 [哪个 是 在 天堂] 崇高 ,

因此，他们既被神（在天上）的右手高举，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [hiː; hi] [hæθ]
and having received of the Father the promise of the Holy Ghost , he hath
和 拥有 已收到 的 这 父亲 这 承诺 的 这 圣 鬼 , 他 有
[ʃed] [fɔːθ] [ðɪs] ,
shed forth this ,
棚 前进 这 ,

他从父那里领受了圣灵的应许，并将这圣灵浇灌下来。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [naʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] .
which ye now see and hear .
哪个 是的 现在 看 和 听到 .

你们现在所见所闻。

[fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][ɪz][nɒt] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [seθ] [hɪm'self] ,
For David is not ascended into the heavens : but he saith himself ,
为了 大卫 是 不是 上升 进入 这 天 : 但 他 赛斯说 他自己 ,

因为大卫并没有升到天上，但他自己说：

[ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [lɔːd] , [sɪt] [ðaʊ] [ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
the Lord said unto my Lord , Sit thou on my right hand ,
这 主 说 到 我的 主 , 坐 你 在 我的 正确的 手 ,

主对我的主说：“你坐在我的右边。”

[ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [ðaɪ] [fəʊz] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] .
until I make thy foes thy footstool .
直到 我 制作 你的 敌人 你的 脚凳 .

直到我使你的敌人成为你的脚凳。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [nəʊ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['veri] [truː]] [ðæt]
Therefore let all the house of Israel know assuredly [for ' tis very true] that
所以 让 全部 这 房子 的 以色列 知道 当然 [为了 - 的 非常 真的] 那
[gɒd] [hæθ] [meɪd] [ðæt] [seɪm] ['dʒiːzəs] ,
God hath made that same Jesus ,
上帝 有 制成 那 相同的 耶稣 ,

因此，以色列全家当确知，神确实造了耶稣。

[huːm] [jiː; ji][hæv; həv] ['kruːsɪfaɪd] , [bəʊθ] [lɔːd] [ænd; ənd] [kraɪst] . -
whom ye have crucified , both Lord and Christ . '
谁 是的 有 被钉在十字架上 , 两个都 主 和 基督 . -

你们钉在十字架上的，就是你们钉死的主和基督。

[kən'sɪdə(r)][θriː] .
Consider 3 .
考虑 3 .

考虑第三点。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ([hɛb] [eit] : [fɔːr]) .
That if he were on earth , he could not be a priest (Heb 8 : 4) .
那 如果 他 是 在 地球 , 他 可以 不是 是 一个 牧师 (希伯来书 8 : 4) .

即使他在地上，也不能成为祭司（来8:4）。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [priːst] ([hɛb] ['sɛvən] : -) [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] (
Now the man Christ Jesus is a glorious priest (Heb 7 : 24) in the heavens (
现在 这 男人 基督 耶稣 是 一个 辉煌 牧师 (希伯来书 7 : -) 在 这 天 (
[hɛb] [naɪn] : -) .
Heb 9 : 24) .
希伯来书 9 : -) .

如今，基督耶稣是荣耀的祭司（来7:24），也是天上的祭司（来9:24）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [ɔːl] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][gɒd]
And therefore he is able to save to the uttermost , all that come to God
和 所以 他 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 , 全部 那 来 到 上帝
[baɪ][hɪm] ,
by him ,
经过 他 ,

因此，凡藉着他来到神面前的人，他都能拯救到底。

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
seeing he ever liveth to make intercession for them .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

他长存，可以为他们代求。

([ðɪs] [mæn] (['sɛvən] : -)) .
(This man (7 : 25)) .
(这 男人 (7 : -)) .

（这个人（7:25））。

[kən'sɪdə(r)][fɔːr] .
Consider 4 .
考虑 4 .

考虑以下第 4 点。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] [gɒn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [bəʊθ][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
If he be not gone into heaven , both his own , and his
如果 他 是 不是 已消失 进入 天堂 , 两个都 他的 自己的 , 和 他的

如果他没有升入天堂，那么他自己的，以及他的

[ə'pɒsəlz] - ['dɒktrɪn] [ɪz] [fɔːls] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]['ɔːlsəʊ] ,
Apostles ' doctrine is false ; yea , the witness of the angels also ,
使徒们 - 教义 是 错误的 ; 是的 , 这 证人 的 这 天使 还 ,

使徒的教义是错误的；是的，天使的见证也是错误的。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmnəbl] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪn] ['eni] [mæn] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - ;
which to think were damnable infidelity in any man (1 Peter 3 : 22 ;
哪个 到 思考 是 该死的 不忠 在 任何 男人 (1 彼得 3 : - ;

认为这是任何男人都应受谴责的不忠行为（彼得前书 3: 22;

[ækts] [wʌn] : [naɪn] - -) .
Acts 1 : 9 - 11) .
使徒行传 1 : 9 - -) .

使徒行传 1:9-11）。

[kən'sɪdə(r)][faɪv] .
Consider 5 .
考虑 5 .

请考虑以下第五点。

[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɡɒn] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ;
Know that he is gone into heaven , because the scriptures say he is ;
知道 那 他 是 已消失 进入 天堂 , 因为 这 经文 说 他 是 ;

要知道他已经升天了，因为圣经上是这么说的；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [truːθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ˈspəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [əˈpɒsəlz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] :
which is the very truth of God , spoken by his holy Apostles and prophets :
哪个 是 这 非常 真相 的 上帝 , 说 经过 他的 圣 使徒们 和 先知 :

这就是上帝的真理，由他的圣使徒和先知们所宣讲：

[jeɪ] , [ˈhəʊli] [men] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [speɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] (
Yea , holy men of God , spake them as they were moved by the Holy Ghost (
是的 , 圣 男人 的 上帝 , 说 他们 作为 他们 是 已搬 经过 这 圣 鬼 (
[ɛf] [sɪks] :
Eph 6 :
以弗 6 :

是的，神的圣人，受圣灵感动，就说了这些话（弗6:

[naɪn] ; [wʌn][ˈpiːtə(r)][θriː] : - ; [hɛb] [naɪn] : -) .
9 ; 1 Peter 3 : 22 ; Heb 9 : 24) .
9 ; 1 彼得 3 : - ; 希伯来书 9 : -) .

9；彼得前书 3:22；希伯来书 9:24)。

[kənˈsɪdə(r)][sɪks] .
Consider 6 .
考虑 6 .

请考虑第6点。

[ɪf] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] [ɡɒn] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ,
If thou sayest that that man is not gone into heaven ,
如果 你 萨耶斯特 那 那 男人 是 不是 已消失 进入 天堂 ,

如果你说那个人没有上天堂，

[ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
then thou must also conclude that he is still in the grave ; and if so ,
然后 你 必须 还 结束 那 他 是 仍然 在 这 严重 ; 和 如果 所以 ,

那么你也必须得出结论，他仍然在坟墓里；如果真是这样，

[ðen] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [əˈpɒsəlz] , [ˈeɪndʒəls] , [kraɪst] , [ɡɒd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]
then thou sayest that the prophets , apostles , angels , Christ , God , and all are
然后 你 萨耶斯特 那 这 先知 , 使徒 , 天使 , 基督 , 上帝 , 和 全部 是
[ˈlaɪəz] ,
liars ,
说谎者 ,

那么你是说先知、使徒、天使、基督、上帝，以及所有的人都是说谎者吗?

[huː] [hæv; həv] [ˈtestifai] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡlɔːriəs] [truːðz] ([ˈaɪsə] - :
who have testified these things in the scriptures for glorious truths (Isa 26 :
WHO 有 作证 这些 事物 在 这 经文 为了 辉煌 真相 (伊萨 - :

他们在圣经中为荣耀的真理见证了这些事（赛26:

- ; [ækts] - : - - - , - : - - - , [wʌn] : [naɪn] - - ; [rev] [wʌn] : - , - , [ˌtuːˈtuː] : [eit]) .
19 ; Acts 10 : 40 - 43 , 13 : 30 - 39 , 1 : 9 - 11 ; Rev 1 : 17 , 18 , 2 : 8) .
- ; 使徒行传 - : - - - , - : - - - , 1 : 9 - - ; 牧师 1 : - , - , 2 : 8) .

19；使徒行传 10: 40-43，13: 30-39，1: 9-11；启示录 1: 17, 18，2: 8)。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əˈpɒsl] [seθ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
And as the Apostle saith of himself ,
和 作为 这 使徒 赛斯说 的 他自己 ,

正如使徒自己所说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and the rest of the Apostles and ministers of Jesus Christ ,
和 这 休息 的 这 使徒们 和 部长们 的 耶稣 基督 ,

以及耶稣基督的其他使徒和仆人，

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [fɔːls] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
' And we are found false witnesses of God ;
- 和 我们 是 成立 错误的 证人 的 上帝 ;

我们被发现是上帝的假见证人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['testifai] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [kraɪst] : [huːm] [hiː; hi] [reɪzd]
because we have testified of God that he raised up Christ : whom he raised
因为 我们 有 作证 的 上帝 那 他 提高 向上 基督 : 谁 他 提高
[nɒt] [ʌp] ,
not up ,
不是 向上 ,

因为我们见证了神使基督复活了；他并没有使谁复活，

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] . — [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [kraɪst] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
if so be that the dead rise not . — But now is Christ risen from the dead ,
如果 所以 是 那 这 死的 上升 不是 . — 但 现在 是 基督 升起 从 这 死的 ,

如果死人不复活，那就这样吧。——但如今基督已经从死里复活了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [slept] .
and become the first fruits of them that slept .
和 变得 这 第一的 水果 的 他们 那 睡着了 .

成为睡了之人的初熟果子。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][baɪ][mæn] [keɪm] [deθ] ,
For as by man came death ,
为了 作为 经过 男人 来了 死亡 ,

因为死亡是因人而来，

[baɪ][mæn] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - ([wʌn][kɔː(r)] - : - , - - -) .
by MAN came also the resurrection of the dead ' (1 Cor 15 : 15 , 20 - 22) .
经过 男人 来了 还 这 复活 的 这 死的 - (1 科尔 - : - , - - -) .

“死人复活也是藉着人来的”（哥林多前书 15: 15, 20-22）。

['sekənd] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] .
Second , Now I am to prove , that he is above the clouds and the heavens .
第二 , 现在 我 是 到 证明 , 那 他 是 多于 这 云 和 这 天 .

第二，现在我要证明，他凌驾于云端之上。

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['hevənz] .
My meaning is , he is above the lowest heavens .
我的 意义 是 , 他 是 多于 这 最低 天 .

我的意思是，他凌驾于最低的天界之上。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [ɪn][ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz] - : [wʌn] - [fɔːr] .
For there are three , as appears in 2 Corinthians 12 : 1 - 4 .
为了 那里 是 三 , 作为 出现 在 2 哥林多前书 - : 1 - 4 .

因为有三种，正如哥林多后书 12:1-4 所记载的。

[ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kraɪst] , ([seθ] [pɔːl] [ðeə(r)]) [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] ['hev(ə)n] .
I knew a man in Christ , (saith Paul there) caught up into the third heaven .
我 知道 一个 男人 在 基督 , (赛斯说 保罗 那里) 捕捉 向上 进入 这 第三 天堂 .

我认识一个在基督里的人，（保罗在那里说）他被提到第三层天上去了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['hev(ə)n] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , [ɪz]['teɪkən] ['sʌmtaɪmz] [ˌmetə'fɒrɪkli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['prɒpəli] .
Heaven in scripture , is taken sometimes metaphorically , and sometimes properly .
天堂 在 圣经 ， 是 已采取 有时 比喻意义上的 ， 和 有时 适当地 .

圣经中“天堂”一词，有时是比喻意义上的，有时则是字面意义上的。

[fɜːst] , [ˌmetə'fɒrɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : - .
First , Metaphorically it is taken for the church and people of God , as in Revelation 12 : 12 .
第一的 ， 比喻意义上的 它 是 已采取 为了 这 教会 和 人们 的 上帝 ， 作为 在 启示 - : - .

首先，从比喻意义上讲，它指的是上帝的教会和子民，正如启示录 12:12 中所述。

['sekənd] , ['prɒpəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['hev(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] ,
Second , Properly , it is taken for the material heaven , where the sun , moon ,
第二 ， 适当地 ， 它 是 已采取 为了 这 材料 天堂 ， 在哪里 这 太阳 ， 月亮 ，

其次，严格来说，它指的是物质世界的天空，那里有太阳、月亮，

[ænd; ənd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] , [æz; əz][ɪn]['dʒenəsɪs][wʌn] : [eit] , - , - , - [kəm'peəd] [tə'geðə(r)] :
and stars are placed , as in Genesis 1 : 8 , 14 , 15 , 16 compared together :
和 明星 是 放置 ， 作为 在 创世纪 1 : 8 ， - ， - ， - 比较的 一起 :

星星的位置也与《创世记》1:8、14、15、16 中的描述相符：

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] , ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][ɪz] [ə'sendɪd] .
above which heaven , Jesus the Son of Mary is ascended .
多于 哪个 天堂 ， 耶稣 这 儿子 的 玛丽 是 上升 .

耶稣，玛利亚之子，升入了这天堂之上。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Therefore I pray you consider with me a little .
所以 我 祈祷 你 考虑 和 我 一个 小的 .

因此，请你稍作思考。

[kən'sɪdə(r)][wʌn] .
Consider 1 .
考虑 1 .

考虑以下几点：1.

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,
That when he went into this heaven into which he is gone ,
那 什么时候 他 去 进入 这 天堂 进入 哪个 他 是 已消失 ，

当他进入他所去的这个天堂时，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] [ai][gəʊ][nɒt] [ə'weɪ] ,
he went AWAY from his disciples , as it is written , If I go not away ,
他 去 离开 从 他的 门徒 ， 作为 它 是 书面 ，如果 我 去 不是 离开 ，

他离开了他的门徒，正如经上所记：“我若不去，

[ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ([dʒɒn] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː] ; [dʒɒn] - : ['sɛvən] ; [ækts] [wʌn] : [naɪn] - -
the comforter will not come (John 14 : 2 , 3 ; John 16 : 7 ; Acts 1 : 9 - 11
这 棉被 将要 不是 来 （ 约翰 - : 2 , 3 ; 约翰 - : 7 ; 使徒行传 1 : 9 - -
) .
) .
) .

安慰者不会来了（约翰福音 14:2,3；约翰福音 16:7；使徒行传 1:9-11）。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['hjuːmən]
So that he did not go into a heaven within them in his person and human
所以 那 他 做过 不是 去 进入 一个 天堂 之内 他们 在 他的 人 和 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

所以他没有以他的本体和人性进入他们里面的天堂。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ,
If so , he must needs go into that heaven without ,
如果 所以 , 他 必须 需求 去 进入 那 天堂 没有 ,

如果真是这样，他一定无需进入天堂就能……

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ([dʒen][wʌn] : [eit] , [faɪv] , -) .
above the clouds and the stars (Gen 1 : 8 , 5 , 16) .
多于 这 云 和 这 明星 (Gen 1 : 8 , 5 , -) .

在云层和星辰之上（创世记 1: 8, 5, 16）。

[kən'sɪdə(r)][ˌtuː'tuː] .
Consider 2 .
考虑 2 .

考虑以下两点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm]
He was caught away in a cloud ; yea , and was caught upwards from
他 曾是 捕捉 离开 在 一个 云 ; 是的 , 和 曾是 捕捉 向上 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他被云雾笼罩，升到了空中；是的，他被云雾向上托起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ækts] [wʌn] : [naɪn] - - [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ; [jeɪ] ,
as it is Acts 1 : 9 - 11 and carried away into heaven ; yea ,
作为 它 是 使徒行传 1 : 9 - - 和 携带 离开 进入 天堂 ; 是的 ,

正如使徒行传 1:9-11 所记载的，他们被接到天上去了；是的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
and his disciples stood gazing or looking up after him into heaven ,
和 他的 门徒 站立 凝视 或者 寻找 向上 后 他 进入 天堂 ,

他的门徒们站在那里，凝视着他，或者仰望着天空。

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] . ([wʌn] .)
which heaven must needs be that above the clouds . (1 .)
哪个 天堂 必须 需求 是 那 多于 这 云 . (1 .)

那个天堂必然是云层之上的天堂。(1.)

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,
If you consider the posture of the disciples ,
如果 你 考虑 这 姿势 的 这 门徒 ,

如果你观察一下门徒们的姿态，

[ðeɪ] [lʊkt] ['ʌpwədz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [dɪd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] . ([ˌtuː'tuː] .)
they looked upwards after the cloud that did take him away . (2 .)
他们 看起来 向上 后 这 云 那 做过 拿 他 离开 . (2 .)

他们抬头望着带走他的那片云。(2.)

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] . ([θriː] .)
Consider the manner of his going , it was in a cloud . (3 .)
考虑 这 方式 的 他的 去 , 它 曾是 在 一个 云 . (3 .)

想想他离开的方式，他是在云雾中离开的。(3.)

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] . ([fɔːr] .)
He was received out of their sight . (4 .)
他 曾是 已收到 出去 的 他们的 视线 . (4 .)

他被接走了，离开了他们的视线。(4.)

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'siːvd] [ʌp][ˈɪntuː]['hev(ə)n] ; [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
And so received up into heaven ; which heaven must needs be above the clouds
和 所以 已收到 向上 进入 天堂 ; 哪个 天堂 必须 需求 是 多于 这 云
,
,
,

于是他们被接到天上去；那天必然在云端之上。

[weə(r)] [gɒd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['prez(ə)ns] ([dʒɒb] - : - - -) .
where God is in his special presence (Job 22 : 12 - 14) .
在哪里 上帝 是 在 他的 特别的 在场 (工作 - : - - -) .

上帝在那里以特别的方式临在（约伯记 22: 12-14）。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] ,
But further ,
但 更远 ,

但除此之外，

[kən'sɪdə(r)][θriː] .
Consider 3 .
考虑 3 .

考虑第三点。

[ðæt] [ðəʊz] [bɪ'liːvəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
That those believers that are alive at this day in the body ,
那 那些 信徒 那 是 活 在 这 天 在 这 身体 ,

那些如今仍然活在肉身中的信徒们，

- [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [sɪks]) , [bʌt; bət] [naʊ] ,
' are absent from the Lord ' (2 Cor 5 : 6) , but now ,
- 是 缺席的 从 这 主 - (2 科尔 5 : 6) , 但 现在 ,

“你们离弃了主”(哥林多后书 5:6)，但现在，

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
if the man Christ were ascended into that heaven within them ,
如果 这 男人 基督 是 上升 进入 那 天堂 之内 他们 ,

如果基督这个人升入了他们心中的那片天堂，

[hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [biː; bi] - ['æbsənt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , - [nɔː(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
he would neither be ' absent from them , ' nor they from him ;
他 会 两者都不 是 - 缺席的 从 他们 , - 也不 他们 从 他 ;

他既不会“离开他们”，他们也不会“离开他”。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] ,
but in that he is absent from them touching his bodily presence ,
但 在 那 他 是 缺席的 从 他们 接触 他的 身体上的 在场 ,

但他的缺席，意味着他无法以肉身的形式与他们接触。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
and they from him touching the same ,
和 他们 从 他 接触 这 相同的 ,

他们从他那里触摸到同样的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðæt] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'sendɪd] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]
it is evident that that heaven into which he is ascended , must needs be without
它 是 明显 那 那 天堂 进入 哪个 他 是 上升 , 必须 需求 是 没有
,
,
,

很显然，他升入的天堂必然是无边无际的。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
above the clouds .
多于 这 云 .

在云层之上。

[kən'sɪdə(r)][fɔːr] .
Consider 4 .
考虑 4 .

考虑以下第 4 点。

[ðæt] [ðæt] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ɪz] [ə'sendɪd] ,
That that heaven into which the man Christ is ascended ,
那 那 天堂 进入 哪个 这 男人 基督 是 上升 ,

基督升入的那天堂，

[mʌst; məst] [kən'teɪn] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz][ɪn] [ækts]
must contain him till the time of the restitution of all things , as in Acts
必须 包含 他 直到 这 时间 的 这 归还 的 全部 事物 , 作为 在 使徒行传
[θriː] :
3 :
3 :

必须将他拘禁起来，直到万物复原之时，正如使徒行传3章所记载的那样：

- ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ə'sendɪd] [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [baɪ]
21 into which heaven he hath been ascended above sixteen hundred years by
- 进入 哪个 天堂 他 有 到过 上升 多于 十六 百 年 经过
[ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .
computation .
计算 .

21 他升入的天堂，据计算已超过一千六百年。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][seɪnt] [ðæt] [dʌθ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hɑːf][səʊ] [lɒŋ] ,
And I am sure there is not a saint that doth live in the world half so long ,
和 我 是 当然 那里 是 不是 一个 圣 那 确实 居住 在 这 世界 一半 所以 长的 ,

我敢肯定，世上没有哪个圣人能活到他一半的年纪。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ;
before he fall asleep , and be gathered to his fathers ;
前 他 落下 睡着了 , 和 是 聚集 到 他的 父亲们 ;

在他安息之前，在他归于他列祖那里；

[səʊ] [ðæt] [ðæt] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'sendɪd] , [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ,
so that that heaven into which he is ascended , is not within ,
所以 那 那 天堂 进入 哪个 他 是 上升 , 是 不是 之内 ,

所以他升入的天堂，并不在我们之内。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
but must needs be that above the clouds .
但 必须 需求 是 那 多于 这 云 .

但那一定是在云端之上。

[bʌt; bət]
But
但

但

[kən'sɪdə(r)][faɪv] .
Consider 5 .
考虑 5 .

请考虑以下第五点。

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd]
That he that ascended from his disciples , was a man , with flesh and
那 他 那 上升 从 他的 门徒 ， 曾是 一个 男人 ， 和 肉 和
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ，

那位从门徒中升天的，是一个有血有肉的人。

[nɒt] [ə; eɪ] [sprɪt] ['əʊnli] ; [fɔː(r); fə(r)]['hænd(ə)l][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] ,
not a sprit only ; for handle me , and see ,
不是 一个 精神 仅有的 ； 为了 处理 我 ， 和 看 ，

不只是个精灵；摸摸我，你就会明白，

([seθ] [hiː; hi]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [æz; əz][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][hæv; həv]
(saith he) for a spirit hath not flesh and bones , as ye see me have
（ 赛斯说 他 ） 为了 一个 精神 有 不是 肉 和 骨头 ， 作为 是的 看 我 有
([luːk] - : - , - , -) .
(Luke 24 : 39 , 50 , 51) .
（ 卢克 - ： - ， - ， - ） .

（他说）因为灵没有肉和骨头，你们看我是有的（路加福音 24:39, 50, 51）。

[naʊ] [let] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [ʃəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm]
Now let the adversaries show by the scriptures , that there is any place in them
现在 让 这 对手 展示 经过 这 经文 ， 那 那里 是 任何 地方 在 他们
[kɔːld] ['hev(ə)n] ,
called heaven ,
称为 天堂 ，

现在就让反对者们用经文来证明，经文中真的存在一个叫做天堂的地方吧。

[ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,
that is able to contain a man of some four or five feet long ,
那 是 有能力的 到 包含 一个 男人 的 一些 四 或者 五 脚 长的 ，

能够容纳一个四五英尺长的人，

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] : ['ðeəfɔː(r)] ,
the space of fifteen or sixteen hundred years ; besides that : therefore ,
这 空间 的 十五 或者 十六 百 年 ； 除了 那 ： 所以 ，

一千五百或一千六百年的时间跨度；此外：因此，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɑːz] .
it must needs be that heaven without , which is above the clouds and stars .
它 必须 需求 是 那 天堂 没有 ， 哪个 是 多于 这 云 和 明星 .

那必定是外面的天堂，也就是凌驾于云层和星辰之上的天堂。

[kən'sɪdə(r)][sɪks] .
Consider 6 .
考虑 6 .

请考虑第6点。

[ðæt] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ðæt] [mæn][ɪz] [ə'sendɪd] [mʌst; məst] [nɒt] [kən'teɪn] [hɪm]
That heaven into which the Lord Jesus that man is ascended must not contain him
那 天堂 进入 哪个 这 主 耶稣 那 男人 是 上升 必须 不是 包含 他
['ɔːlweɪz] ;
always ;
总是 ；

主耶稣——那人——所升入的天堂，一定不会永远容纳他；

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] :
for , saith the Apostle (1 Thess 4 :
为了 ， 赛斯说 这 使徒 （ 1 帖撒罗尼迦 4 ：

因为使徒保罗说（帖撒罗尼迦前书 4: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20: 29: 20: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 20: 20: 20: 21: 20 ...

-) - [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs]
16) ' The Lord himself shall descend from heaven with a shout , with the voice
-) - 这 主 他自己 将 下降 从 天堂 和 一个 喊 , 和 这 嗓音
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] . -
of the archangel . '
的 这 大天使 . -

16）“主必亲自从天降临，有呼喊的声音，有天使长的声音。”

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sendɪd] ;
So that there is another descending from that heaven into which he is ascended ;
所以 那 那里 是 其他 下降 从 那 天堂 进入 哪个 他 是 上升 ;

所以，还有一位从他升入的那座天上降下来的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [end] , ['neɪmli] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
and his descending from that heaven is to this end , namely , to take his
和 他的 下降 从 那 天堂 是 到 这 结尾 , 即 , 到 拿 他的
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
people to himself ,
人们 到 他自己 ,

他从天而降的目的就是为了接他的子民到他那里去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɜːs] - [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
as it is verse 17 so that it is clear that it is not any heaven within thee ,
作为 它 是 诗 - 所以 那 它 是 清除 那 它 是 不是 任何 天堂 之内 你 ,

正如第17节所说，很明显，你里面并没有天堂。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][ɪz] [ə'sendɪd] ,
into which the man Christ that was born of the Virgin Mary is ascended ,
进入 哪个 这 男人 基督 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 是 上升 ,

基督，即由圣母玛利亚所生的人，升天后所化身为人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ([hɛb]
but it must needs be that heaven without , which is above the clouds (Heb
但 它 必须 需求 是 那 天堂 没有 , 哪个 是 多于 这 云 （希伯来书
- : -) .
12 : 22) .
- : -) .

但这必然是外面的天堂，就是在云端之上的天堂（来12:22）。

[ɪf] [ðaʊ] [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ,
If thou consider , that the place into which he ascended ,
如果 你 考虑 , 那 这 地方 进入 哪个 他 上升 ,

如果你仔细想想，他升入的那个地方，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['entəd] ,
even the heaven into which he is entered ,
甚至 这 天堂 进入 哪个 他 是 进入 ,

甚至他所进入的天堂，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'siːst] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] :
is the same place where all the deceased saints are in their spirits :
是 这 相同的 地方 在哪里 全部 这 死者 圣徒 是 在 他们的 烈酒 :

这里是所有已故圣徒灵魂所在的地方：

- ['ðeəfɔː(r)] , - [seθ] [pɔːl] , - [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] , [wɪtʃ]
' Therefore , ' saith Paul , ' I desire to depart , and to be with Christ , which
- 所以 , - 赛斯说 保罗 , - 我 欲望 到 离开 , 和 到 是 和 基督 , 哪个
[ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] . -
is far better . '
是 远的 更好的 . -

保罗说：“因此，我愿意离世与基督同在，因为这是好得无比的。”

[naʊ] [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] (['fɪl] [wʌn] :
Now Paul did not in this place (Phil 1 :
现在 保罗 做过 不是 在 这 地方 (菲尔 1 :
保罗在这里并没有这样做（腓立比书 1:

-) [miːn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] ;
23) mean the enjoying of Christ only in the Spirit ;
-) 意思是 这 享受 的 基督 仅有的 在 这 精神 ;
23）指唯有在圣灵里享受基督；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] ;
for that he enjoyed in great measure when he spake these words ;
为了 那 他 享受 在 伟大的 措施 什么时候 他 说 这些 字 ;
因为他在说出这些话时，内心充满了喜悦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð] [kraɪst] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [endɪd] ;
but he spake of a dying , and being with Christ after this life is ended ;
但 他 说 的 一个 垂死 , 和 存在 和 基督 后 这 生活 是 结束 ;
但他谈到了死亡，以及今生结束后与基督同在；

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kəm'peə(r)][ðə; ði] 20th [tuː; tə][ðə; ði] 26th ['vɜːrsəz] [tə'geðə(r)] ,
as is clear if you compare the 20th to the 26th verses together ,
作为 是 清除 如果 你 比较 这 20th 到 这 26th 诗句 一起 ,
如果你把第20节和第26节放在一起比较，这一点就很明显了。

['biːɪŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [sɪks]) .
being absent from him while he was here in the body (2 Cor 5 : 6) .
存在 缺席的 从 他 尽管 他 曾是 这里 在 这 身体 (2 科尔 5 : 6) .
当他以肉身在此时，他却不在他身边（哥林多后书 5:6）。

[fɔː(r); fə(r)] - [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]
For ' whilst we are at home in the body , we are absent from the
为了 - 而 我们 是 在 家 在 这 身体 , 我们 是 缺席的 从 这
[lɔːd] . -
Lord . '
主 . -
因为“我们住在身内，就与主相离。”

[kən'sɪdə(r)]['sɛvən] .
Consider 7 .
考虑 7 .
请考虑第7点。

[ðæt] [ðæt] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ɪz] [ə'sendɪd] , [ɪz] [nɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɒn]
That that heaven into which the man Christ is ascended , is not into his church on
那 那 天堂 进入 哪个 这 男人 基督 是 上升 , 是 不是 进入 他的 教会 在
[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ;
基督升入的天堂，并非他在地上的教会；

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ([dʒɒn] - : ['sɛvən] ,
but into heaven without , above the clouds and the stars (John 16 : 7 ,
但 进入 天堂 没有 , 多于 这 云 和 这 明星 (约翰 - : 7 ,
而是进入外面的天堂，在云端星辰之上（约翰福音 16:7, 19:10）。

- : [wʌn] - [θriː] ; [wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
14 : 1 - 3 ; 1 Tim 2 : 5) .
- : 1 - 3 ; 1 蒂姆 2 : 5) .
14:1-3；提前2:5)。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪvɪd] [dʌθ] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
And this David doth prophesy of (Psa 47 : 5) , where he saith ,
和 这 大卫 确实 预言 的 （ 前列腺特异性抗原 - : 5 ） , 在哪里 他 赛斯说 ,

大卫也预言了这一点（诗篇 47:5），他说：

- [gɒd] [ɪz] [gɒn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] . -
' God is gone up with a shout , the LORD with the sound of a trumpet . '
- 上帝 是 已消失 向上 和 一个 喊 , 这 主 和 这 声音 的 一个 喇叭 . -

“神升天，有呼喊的声音；耶和华升天，有号角的声音。”

[naʊ] [kraɪst] , [æz; əz] [gɒd] ['mɪəli] , [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] , ['biːɪŋ] [nəʊ] [les] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ;
Now Christ , as God merely , could not go up , being no less in one place than another ;
现在 基督 , 作为 上帝 仅仅 , 可以 不是 去 向上 , 存在 不 较少的 在 一 地方 比 其他 ;

基督作为神，不可能升天，因为他与别处并无二致；

[bʌt; bət] [æz; əz] [gɒd] - [mæn] , [ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [went] [ʌp] ; [æz; əz] [wɪl] ['klɪəli] [ə'pɪə(r)] ([ɛf] [fɔːr] :
but as God - man , or in his human nature , he went up ; as will clearly appear (Eph 4 :
但 作为 上帝 - 男人 , 或者 在 他的 人类 自然 , 他 去 向上 ; 作为 将要 清楚地 出现 （ 以弗 4 :

但作为神人，或按他的人性，他升天了；这一点将清楚地表明（弗4:

[eit] - -) [weə(r)] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'senʃn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
8 - 10) where he speaketh of his triumph over all the enemies of his people at his resurrection and ascension into heaven above the clouds .
8 - - ） 在哪里 他 说话 的 他的 胜利 超过 全部 这 敌人 的 他的 人们 在 他的 复活 和 升天 进入 天堂 多于 这 云 .

8-10）在那里，他讲述了他在复活和升天到云端之上时，战胜他人民所有敌人的故事。

[kən'sɪdə(r)] [eit] .
Consider 8 .
考虑 8 .

请考虑第8点。

[wen] [kraɪst] [dʌθ] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə'sendɪd] ,
When Christ doth descend from that heaven into which he is now ascended ,
什么时候 基督 确实 下降 从 那 天堂 进入 哪个 他 是 现在 上升 ,

当基督从他如今升入的天堂降临之时，

[hɪz; ɪz] [seɪnts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
his saints and he will meet one another , just in the air ,
他的 圣徒 和 他 将要 见面 一 其他 , 只是 在 这 空气 ,

他和他的圣徒们将在空中相遇。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] : - , -) , - [fɔː(r); fə(r)] ,
according to the scripture (1 Thess 4 : 16 , 17) , ' For ,
根据 到 这 圣经 （ 1 帖撒罗尼迦 4 : - , - ） , - 为了 ,

根据圣经（帖撒罗尼迦前书 4:16-17），“因为，

- ([seθ] [hiː; hi]) - [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
' (saith he) ' the Lord himself shall descend from heaven with a shout ,
- （ 赛斯说 他 ） - 这 主 他自己 将 下降 从 天堂 和 一个 喊 ,

他说：“主必亲自从天降临，带着呼喊的声音，

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] :
with the voice of the archangel , and with the trump of God :
和 这 嗓音 的 这 大天使 , 和 和 这 王牌 的 上帝 :

伴着天使长的声音，伴着上帝的号角：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [fɜːst] : [[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and the dead in Christ shall rise first : [that is , they shall come out of their
和 这 死的 在 基督 将 上升 第一的 : [那 是 , 他们 将 来 出去 的 他们的
[greɪvz]] .
graves] .
坟墓] .

在基督里死了的人必先复活：[也就是说，他们必从坟墓里出来]。

[ðen] [wiː; wi] [wɪtʃ] [[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd]] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [[æt; ət] [ðæt] [deɪ]] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʃæl; ʃəl]
Then we which [shall be saved] are alive [at that day] and remain shall
然后 我们 哪个 [将 是 已保存] 是 活 [在 那 天] 和 保持 将
[biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
be caught up together with them in the clouds ,
是 捕捉 向上 一起 和 他们 在 这 云 ,

到那时，我们这些活着还存留的人，必和他们一同被提到云里去。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] . -
to meet the Lord in the air , and so shall we ever be with the Lord . '
到 见面 这 主 在 这 空气 , 和 所以 将 我们 曾经 是 和 这 主 . -

在空中与主相遇，这样我们就能永远与主同在。

[preɪ] [mɑːk] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hev(ə)n] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ɪz] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ,
Pray mark here a little , and see what heaven the man Christ is ascended into ,
祈祷 标记 这里 一个 小的 , 和 看 什么 天堂 这 男人 基督 是 上升 进入 ,

请稍作留意，看看基督升天后进入了怎样的天堂。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz]
and see if it be not the heaven without , above the sun , moon , and stars
和 看 如果 它 是 不是 这 天堂 没有 , 多于 这 太阳 , 月亮 , 和 明星
.
:
.

看看它是不是外面的天空，在太阳、月亮和星星之上。

[wen] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] [duː; də] [miːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tə'geðə(r)] ,
When Christ and his saints do meet a second time together ,
什么时候 基督 和 他的 圣徒 做 见面 一个 第二 时间 一起 ,

当基督和他的圣徒们第二次相聚时，

[ðə; ði][wʌn] [ə'sendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'sendz] ;
the one ascends and the other descends ;
这 一 上升 和 这 其他 下降 ;

一个上升，一个下降；

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
the one is caught up in the clouds towards the heaven ,
这 一 是 捕捉 向上 在 这 云 向 这 天堂 ,

那一个人被云雾笼罩，朝着天堂而去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the other descends from heaven towards the earth ,
这 其他 下降 从 天堂 向 这 地球 ,

另一个则从天而降，落向地球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [miːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
and they must needs meet one another just in the air , that is ,
和 他们 必须 需求 见面 一 其他 只是 在 这 空气 , 那 是 ,

他们必然会在空中相遇，也就是说，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .
between the heaven and the earth .
之间 这 天堂 和 这 地球 .

天地之间。

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði][wʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
So then , the one coming from heaven and the other from the earth ,
所以 然后 , 这 一 未来 从 天堂 和 这 其他 从 这 地球 ,

所以，一个是从天上来的，一个是从地上来的，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
and their meeting being in the air , which is between heaven and earth ,
和 他们的 会议 存在 在 这 空气 , 哪个 是 之间 天堂 和 地球 ,

他们的相遇发生在空中，也就是天地之间的空中。

[ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðæt] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ɪz]
is an undeniable demonstration , that that heaven into which the man Christ is
是 一个 无可否认 示范 , 那 那 天堂 进入 哪个 这 男人 基督 是
[ə'sendɪd] ,
ascended ,
上升 ,

这无可辩驳地证明了，基督所升入的那个天堂，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] (['fɪl] [θriː]
must needs be that heaven without , above the sun , moon , and stars (Phil 3
必须 需求 是 那 天堂 没有 , 多于 这 太阳 , 月亮 , 和 明星 (菲尔 3
:
:
:

必然是那天外在的，在太阳、月亮和星星之上（腓立比书 3: 1）。

- ; [wʌn] [θɛs] [wʌn] : -) .
20 ; 1 Thess 1 : 10) .
- ; 1 帖撒罗尼迦 1 : -) .

20；帖撒罗尼迦前书 1:10）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,
And thus much touching the Son of Mary ,
和 因此 很多 接触 这 儿子 的 玛丽 ,

如此多关于玛利亚之子的感人故事，

[hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ([ækts] [wʌn] : [naɪn] - - ,
his ascending up into the heaven without above the clouds (Acts 1 : 9 - 11 ,
他的 上升 向上 进入 这 天堂 没有 多于 这 云 (使徒行传 1 : 9 - - ,

他升天，越过云层，进入天外（使徒行传 1:9-11）。

[θriː] : - ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : -) .
3 : 21 ; 1 Peter 3 : 22) .
3 : - ; 1 彼得 3 : -) .

3:21；彼得前书 3:22）。

[ˌɪntə'seʃn] .
INTERCESSION .
代祷 .

代祷。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n]
now I shall prove the intercession of the man Christ Jesus to be in the heaven
现在 我 将 证明 这 代祷 的 这 男人 基督 耶稣 到 是 在 这 天堂
[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ;
that I have been speaking of ;
那 我 有 到过 请讲 的 ;

现在我要证明我所说的基督耶稣在天上的代求是有效的；

[ðəʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [mɒkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒʌɡ(ə)lɪŋ] ;
though some have mocked at it , and others have called it juggling ;
尽管 一些 有 嘲笑 在 它 , 和 其他的 有 称为 它 戏法 ;

虽然有些人嘲笑它，还有人称之为杂耍；

[wɪtʃ] [nems] [hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] , [ˈəʊnli][ai][ʃæl; ʃəl] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
which names here I shall not mention , only I shall admonish them ,
哪个 姓名 这里 我 将 不是 提到 , 仅有的 我 将 谏 他们 ,

这里哪些人的名字我不会提及，我只会告诫他们。

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [blæsˈfiːm] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃn] .
that they do not blaspheme the truth and Son of God in his intercession .
那 他们 做 不是 亵渎神明 这 真相 和 儿子 的 上帝 在 他的 代祷 .

他们不亵渎真理，也不亵渎神的儿子在代求时所作的祷告。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ðæt] [həʊld] [aʊt] [ðɪs] [truːθ] , [ænd; ənd][səʊ] [pɑːs] [ɒn] .
I shall quote some of the scriptures that hold out this truth , and so pass on .
我 将 引用 一些 的 这 经文 那 抓住 出去 这 真相 , 和 所以 经过 在 .

我将引用一些阐述这一真理的经文，然后继续讲解。

[fɜːst] , [ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [siː] [sɑːm] - : [fɔːr] [weə(r)] [ˈdeɪvɪd] [ˈprɔfisai] [ɒv; əv][ðə; ði]
First , And first of all , see Psalm 16 : 4 where David prophesying of the
第一的 , 和 第一的 的 全部 , 看 诗篇 - : 4 在哪里 大卫 预言 的 这
[ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
intercession of Christ ,
代祷 的 基督 ,

首先，请参阅诗篇 16:4，大卫在那里预言了基督的代求。

[seθ] , - [ðeə(r)] [ˈsɒrəʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðæt] [ˈheɪs(ə)n][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɡɒd] ,
saith , ' Their sorrows shall be multiplied that hasten after another God ,
赛斯说 , - 他们的 悲伤 将 是 乘以 那 趋 后 其他 上帝 ,

他说：“那些急于追随别神的，他们的痛苦必加倍。”

[[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd]] [ðeə(r)] [drɪŋk] - [ˈɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪl] [ai] [nɒt] [ˈɒfə(r)] ,
[speaking of the wicked] their drink - offerings of blood will I not offer ,
[请讲 的 这 邪恶] 他们的 喝 - 供品 的 血 将要 我 不是 提供 ,

论到恶人，我必不献上他们所献的血祭。

[nɔː(r)] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [nems] [ˈɪntuː][maɪ] [lɪps] . -
nor take up their names into my lips . '
也不 拿 向上 他们的 姓名 进入 我的 嘴唇 . -

我也不会将他们的名字念出我的唇齿。

[naʊ] , [kəmˈpeə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ˈhiːbruːz] [eit] : [fɔːr] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
Now , compare this with Hebrews 8 : 4 where he saith , ' if he were on earth ,
现在 , 比较 这 和 希伯来书 8 : 4 在哪里 他 赛斯说 , - 如果 他 是 在 地球 ,

现在，请将此与希伯来书 8:4 比较，经文说：“如果他在地上，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [priːst] . -
he should not be a priest . '
他 应该 不是 是 一个 牧师 . -

他不应该当神父。

[ænd; ənd] [ˈhiːbruːz] [naɪn] : - , - [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈpleɪsɪz] [meɪd] [wɪð]
And Hebrews 9 : 24 , ' For Christ is not entered into the holy places made with
和 希伯来书 9 : - , - 为了 基督 是 不是 进入 进入 这 圣 地方 制成 和
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

希伯来书 9:24 说：“因为基督还没有进入人手所造的圣所，

[['miːnɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] ['sɒləmən] [bɪlt]] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ;
[meaning the temple which Solomon built] which are the figures of the true ;
[意义 这 寺庙 哪个 所罗门 建造] 哪个 是 这 数据 的 这 真的 ;

[指所罗门建造的圣殿] 这些都是真理的象征;

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - :
but into heaven itself , now to appear in the presence of God for us ' :
但 进入 天堂 本身 , 现在 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 - :

但现在他要升入天堂，为我们站在上帝面前。

- ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [ðæt] [kʌm]
' wherefore he is able also to save them to the uttermost , that come
- 因此 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 , 那 来
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
unto God by him ,
到 上帝 经过 他 ,

所以，凡藉着他进到神面前的人，他都能拯救到底。

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
seeing he ever liveth to make intercession for them ' (Heb 7 : 25) .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 - (希伯来书 7 : -) .

因为他长远活着，替他们祈求。（希伯来书 7:25）

['sekənd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪə(r)] ?
Second , But you will say , is there a man made mention of here ?
第二 , 但 你 将要 说 , 是 那里 一个 男人 制成 提到 的 这里 ?

第二，但你可能会问，这里提到过这个人吗?

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , - [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [gɒd] , [ænd; ənd] [wʌn]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd]
Yes , for the scripture saith , ' There is one God , and one mediator between God
是的 , 为了 这 圣经 赛斯说 , - 那里 是 一 上帝 , 和 一 调解员 之间 上帝
[ænd; ənd] [men] ,
and men ,
和 男人 ,

是的，因为经上说：“只有一位神，在神和人之间也只有一位中保，

[ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
the man Christ Jesus ' (1 Tim 2 : 5) .
这 男人 基督 耶稣 - (1 蒂姆 2 : 5) .

基督耶稣（提前 2:5）。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] 8th [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ;
And in that 8th to the Hebrews made mention of before ;
和 在 那 8th 到 这 希伯来书 制成 提到 的 前 ;

而希伯来书第八章中也提到了这一点;

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['priːstli] ['ɒfɪs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
where the Apostle is speaking of Christ's priestly office , as he is in the heavens ,
在哪里 这 使徒 是 请讲 的 基督的 祭司 办公室 , 作为 他 是 在 这 天 ,

使徒在这里谈到基督在天上的祭司职分，

[kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [priːsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ɜːθ] ; [hiː; hi] [seθ] ([viː][θriː]) ,
compared with other priests that are on earth ; he saith (v 3) ,
比较的 和 其他 神父 那 是 在 地球 ; 他 赛斯说 (v 3) ,

与世上其他祭司相比，他说（第3节）:

- [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haɪ] [priːst] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] :
' For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices :
- 为了 每一个 高的 牧师 是 受戒 到 提供 礼物 和 牺牲 :

“因为每一位大祭司都是奉命献礼物和祭物:

['weəfɔː(r)] [['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] ['sʌmwɒt]
wherefore [speaking of Christ] it is of necessity that this man have somewhat
因此 [请讲 的 基督] 它 是 的 必要性 那 这 男人 有 有些
['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] .
also to offer .
还 到 提供 .

因此（指基督而言），这个人也必须有所奉献。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,
For if he were on earth , he should not be a priest ,
为了 如果 他 是 在 地球 , 他 应该 不是 是 一个 牧师 ,

因为如果他身在世上，他就不应该成为祭司。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [priːsts] [ðæt] ['ɒfə(r)] [gɪfts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
seeing that there are priests that offer gifts according to the law ,
看到 那 那里 是 神父 那 提供 礼物 根据 到 这 法律 ,

既然有些神父是按照律法献上礼物的，

- [wɪtʃ] [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ([naɪn] : - - -) ,
' which law was the law of Moses (9 : 19 - 23) ,
- 哪个 法律 曾是 这 法律 的 摩西 (9 : - - -) ,

'哪条律法是摩西的律法（9:19-23）？

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
where also he is speaking of the priesthood of the priests under the law ,
在哪里 还 他 是 请讲 的 这 圣职 的 这 神父 在下面 这 法律 ,

他在这里也谈到了律法之下祭司的祭司职分，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] [gəʊts] ([viː] - [kəm'peəd] [wɪð] [ˌviː'viː]
and their offering of the blood of bulls and goats (v 12 compared with vv
和 他们的 提供 的 这 血 的 公牛 和 山羊 (v - 比较的 和 vv
- - -) .
19 - 21) .
- - -) .

他们献上公牛和山羊的血（第 12 节与第 19-21 节比较）。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
And of the Lord Jesus the high priests of saints ,
和 的 这 主 耶稣 这 高的 神父 的 圣徒 ,

以及主耶稣，众圣徒的大祭司，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ([viː] - [kəm'peəd] [wɪð] [viː] -) .
and of his blood (v 14 compared with v 24) .
和 的 他的 血 (v - 比较的 和 v -) .

以及他的血（第 14 节与第 24 节对比）。

[naʊ] [æz; əz] [men] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [dɪd]['ɒfə(r)][ʌp][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] [gəʊts] ,
Now as men under the law did offer up the blood of bulls and goats ,
现在 作为 男人 在下面 这 法律 做过 提供 向上 这 血 的 公牛 和 山羊 ,

按照律法，人们献上牛羊的血，

[səʊ][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][dɪd]['ɒfə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
so the man Christ Jesus did offer up his own blood to his Father ;
所以 这 男人 基督 耶稣 做过 提供 向上 他的 自己的 血 到 他的 父亲 ;

所以，基督耶稣将自己的血献给了父神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] ['klɪəli] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][kəm'peə(r)] ['hiːbruːz] [naɪn] : - [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
and this you may clearly see , if you compare Hebrews 9 : 14 where he saith ,
和 这 你 可能 清楚地 看 , 如果 你 比较 希伯来书 9 : - 在哪里 他 赛斯说 ,

这一点，如果你比较希伯来书9章14节，就能清楚地看到，经文说：

- [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

' How much more shall the blood of Christ ,

- 如何 很多 更多的 将 这 血 的 基督 ,

何况基督的宝血呢?

[huː] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] ,

who through the eternal Spirit offered himself without spot to God ,

WHO 通过 这 永恒 精神 提供 他自己 没有 点 到 上帝 ,

他藉着永恒的圣灵，将自己毫无瑕疵地献给神。

[pɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ? -

purge your consciences from dead works to serve the living God ? '

清除 你的 良心 从 死的 作品 到 服务 这 活的 上帝 ? -

你们要洁净自己的良心，除去死的行为，好事奉那永活的上帝吗?

[[wɪð]] ['hiːbruːz] - : - [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn]

[with] Hebrews 10 : 12 where he saith , ' But this man

[和] 希伯来书 - : - 在哪里 他 赛斯说 , - 但 这 男人

希伯来书 10:12 也提到：“但这一个人……”

[['miːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɜːdʒɪn] ([ˌtuː'tuː] : - [kəm'peəd] [wɪð] [mæt] [wʌn] : -)]

[meaning the Son of the Virgin (2 : 14 compared with Matt 1 : 21)]

[意义 这 儿子 的 这 处女 (2 : - 比较的 和 马特 1 : -)]

[意为童贞女之子（2:14 与马太福音 1:21 对比）]

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [wʌn] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] ,

after he had offered one sacrifice for sins ,

后 他 有 提供 一 牺牲 为了 罪孽 ,

他献上一次赎罪祭之后，

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] - ;

for ever sat down on the right hand of God ' ;

为了 曾经 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 - ;

永远坐在神的右边；

[ə'gen] ([hɛb] ['sɛvən]) [ðə; ðɪ] ['tʃæptə(r)] [ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn]

again (Heb 7) the chapter I mentioned before , you shall find his intercession

再次 (希伯来书 7) 这 章 我 提及 前 , 你 将 寻找 他的 代祷

['pleɪnli] [held] [fɔːθ] ,

plainly held forth ,

显然 握住 前进 ,

再看（希伯来书 7 章），也就是我之前提到的那一章，你会发现其中清楚地阐述了他的代求。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [vɜːs] - [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] ,

if you read verse 22 and so on , where the scripture saith ,

如果 你 读 诗 - 和 所以 在 , 在哪里 这 圣经 赛斯说 ,

如果你读第22节及之后的经文，经文中说：

- [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['testəmənt] .

' By so much was Jesus made a surety of a better testament .

- 经过 所以 很多 曾是 耶稣 制成 一个 保证 的 一个 更好的 遗嘱 .

“耶稣因此成为更美好约的保证。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['truːli] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [priːsts]

And they truly were many priests

和 他们 真的 是 许多 神父

他们确实有很多祭司。

[['miːnɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː]] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə]
[meaning the priests under the law] because they were not suffered to
[意义 这 神父 在下面 这 法律] 因为 他们 是 不是 遭受 到
[kən'tɪnjuː] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] - :
continue by reason of death ' :
继续 经过 原因 的 死亡 - :

[指律法下的祭司]因为他们因死亡而被禁止继续执政：

([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv]['evə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
(that is , the high - priest under the law , could not live ever in this world ,
(那 是 , 这 高的 - 牧师 在下面 这 法律 , 可以 不是 居住 曾经 在 这 世界 ,

也就是说，按照律法，大祭司不可能永远活在这个世界上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɔːl] [men] [wʌns] [tuː; tə][daɪ])
because it was appointed to all men once to die)
因为 它 曾是 任命 到 全部 男人 一次 到 死)

因为人人都有一死）

([rev] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
(Rev 2 : 8) .
(牧师 2 : 8) .

（启示录 2:8）

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [seθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , - [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ,
But when he speaks of Christ Jesus , he saith on this wise , ' But this man ,
但 什么时候 他 说话 的 基督 耶稣 , 他 赛斯说 在 这 明智的 , - 但 这 男人 ,

但当他谈到基督耶稣时，他这样说：“但这一个人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːəθ] ['evə(r)] , [hæθ] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['priːsthʊd] - ([rev] [wʌn] : -) .
because he continueth ever , hath an unchangeable priesthood ' (Rev 1 : 18) .
因为 他 继续 曾经 , 有 一个 不可改变的 圣职 - (牧师 1 : -) .

因为他永远长存，拥有不可更改的祭司职分’(启示录 1:18)。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ([ðɪs] [mæn]) [ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt]
Wherefore he (this man) is able also to save them to the uttermost that
因此 他 (这 男人) 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那
[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
come unto God by him ,
来 到 上帝 经过 他 ,

因此，凡藉着他来到神面前的人，他（这个人）也能拯救到底。

['siːɪŋ] [hiː; hi] ([ðɪs] [mæn]) ['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
seeing he (this man) ever liveth to make intercession for them .
看到 他 (这 男人) 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

因为他（这个人）永远活着，为他们代求。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [briːf] [hæv; həv][ai] [pruːvd] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
And thus in brief have I proved through the assistance of the Lord ,
和 因此 在 简短的 有 我 已证实 通过 这 协助 的 这 主 ,

综上所述，在主的帮助下，我已简要地证明了：

[ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
the intercession of the Son of Mary , which is also the Son of God .
这 代祷 的 这 儿子 的 玛丽 , 哪个 是 还 这 儿子 的 上帝 .

藉由玛利亚之子，也就是天主之子，的代祷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪsts] ['priːstli] ['ɒfɪs] ,
And this concerning Christ's priestly office ,
和 这 有关 基督的 祭司 办公室 ,

至于基督的祭司职分，

[mait] [sɜːv] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑːz] .
might serve also for a proof of his being in the heaven without , above the stars .
可能 服务 还 为了 一个 证明 的 他的 存在 在 这 天堂 没有 , 多于 这 明星 .

也可能作为他在天外、在星辰之上的证据。

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [meɪ] [siː] ([ən'les] [ðeɪ] [biː; bi][blaɪnd]) [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
But all men may see (unless they be blind) that these are the truths of our Lord Jesus Christ ,
但 全部 男人 可能 看 (除非 他们 是 瞎的) 那 这些 是 这 真相 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

但凡人（除非是瞎子）都能看出，这些是我们主耶稣基督的真理。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
and of God his Father ;
和 的 上帝 他的 父亲 ;

以及他的父神；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [men] [ðæt] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] ([æz; əz][ðə; ði] ['kweɪkəz] [duː; də]) [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['vaɪələntli] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and that those men that oppose them (as the quakers do) are very violently possessed of the devil ,
和 那 那些 男人 那 反对 他们 (作为 这 贵格会教徒 做) 是 非常 暴力 拥有 的 这 魔鬼 ,

而那些反对他们的人（比如贵格会教徒）则被魔鬼严重附身。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd] ,
and besides themselves ; and have neither the truth of God ,
和 除了 他们自己 ; 和 有 两者都不 这 真相 的 上帝 ,

他们不仅自己愚昧无知，而且既没有神的真理，

[nɔː(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ([ˌtuː'tuː][dʒɒn][naɪn] : - ; [dʒɒn][faɪv] : - , -) .
nor his Spirit in them (2 John 9 : 10 ; John 5 : 38 , 42) .
也不 他的 精神 在 他们 (2 约翰 9 : - ; 约翰 5 : - , -) .

也没有他的灵在他们里面（约翰二书 9:10；约翰福音 5:38,42）。

[[kraɪst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] .]
[CHRIST JUDGE OF QUICK AND DEAD .]
[基督 法官 的 快的 和 死的 .]

【基督审判生死之人】

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] ,
And now through the assistance of the Lord , I shall come to the last that I promised ,
和 现在 通过 这 协助 的 这 主 , 我 将 来 到 这 最后的 那 我 承诺 ,

现在，在主的帮助下，我将完成我承诺的最后一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] [mæn] [kraɪst] ,
and that is to prove , that this very man Christ ,
和 那 是 到 证明 , 那 这 非常 男人 基督 ,

而这正是为了证明，这个人就是基督，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
will come to judge the quick and the dead .
将要 来 到 法官 这 快的 和 这 死的 .

将来必审判活人死人。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɪt'self] , [vɪz] . ,
And first , I shall prove the truth itself , viz . ,
和 第一的 , 我 将 证明 这 真相 本身 , 即 . ,

首先，我将证明真理本身，即：

[ðæt] [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] .
That that man shall come again to judge the world , quick and dead .
那 那 男人 将 来 再次 到 法官 这 世界 , 快的 和 死的 .

那人将再次降临，审判世人，无论生死。

['sekənd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ʃɔːtli] .
Second , I shall shew you that his coming will be very shortly .
第二 , 我 将 展示 你 那 他的 未来 将要 是 非常 不久 .

其次，我将向你们表明，他的到来很快就会到来。

[θɜːd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Third , What shall be done at his coming .
第三 , 什么 将 是 完毕 在 他的 未来 .

第三，他到来时该做什么。

[fɔːθ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][stænd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [huː] [nɒt] .
fourth , Who shall stand when he shall come , and who not .
第四 , WHO 将 站立 什么时候 他 将 来 , 和 WHO 不是 .

第四，当他来临的时候，谁能站立得住，谁不能站立得住。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðæt] [ðæt] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]
That that man that was born of the Virgin Mary shall come again to judge the
那 那 男人 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 将 来 再次 到 法官 这
[kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
quick and the dead ,
快的 和 这 死的 ,

那位由圣母玛利亚所生的人将再次降临，审判活人死人。

[riːd] [ˌtuː'tuː] ['tɪməθi] [fɔːr] : [wʌn] .
read 2 Timothy 4 : 1 .
读 2 蒂莫西 4 : 1 .

阅读提摩太后书 4:1。

- [ai] , [[seθ] [pɔːl]] [tʃɑːdʒ] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
' I , [saith Paul] charge thee therefore before God ,
- 我 , [赛斯说 保罗] 收费 你 所以 前 上帝 ,

“因此，我（保罗说）在上帝面前嘱咐你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪl'iːvəz]] [ænd; ənd] [ðə; ði]

[speaking to him , even to Timothy , and so to all believers] and the

[请讲 到 他 , 甚至 到 蒂莫西 , 和 所以 到 全部 信徒] 和 这

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Lord Jesus Christ ,

主 耶稣 基督 ,

[对他说，甚至对提摩太说，因此也对所有信徒说] 以及主耶稣基督，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom

WHO 将 法官 这 快的 和 这 死的 在 他的 出现 和 他的 王国

. -

: '

. -

祂将在祂显现和祂的国度里审判活人死人。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪz] , [lʊk] ['ɪntuː] [ækts] - :

Now if you would know who this Lord Jesus is , look into Acts 10 :

现在 如果 你 会 知道 WHO 这 主 耶稣 是 , 看 进入 使徒行传 - :

如果你想知道这位主耶稣是谁，请查阅使徒行传第10章：

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ; [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt]

28 and you shall see it was Jesus of Nazareth ; would you know who that

- 和 你 将 看 它 曾是 耶稣 的 拿撒勒 ; 会 你 知道 WHO 那

[wɒz; wəz] ?

was ?

曾是 ?

28 你们将会看到，他是拿撒勒人耶稣；你们知道他是谁吗？

[riːd] ['mæθjuː] [ˌtuː'tuː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] ,

read Matthew 2 towards the end ,

读 马修 2 向 这 结尾 ,

请阅读马太福音第二章的结尾部分。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,

and you shall see it was the Son of Mary the Virgin ,

和 你 将 看 它 曾是 这 儿子 的 玛丽 这 处女 ,

你们将会看到，他是圣母玛利亚的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪ'spaʊzd] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] .

who was espoused to Joseph the carpenter .

WHO 曾是 拥护 到 约瑟夫 这 木匠 .

她嫁给了木匠约瑟。

[bʌt; bət] [riːd] [ækts] - : - - - , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] ,

But read Acts 10 : 38 - 42 , you shall find these words ,

但 读 使徒行传 - : - - - , 你 将 寻找 这些 字 ,

但请阅读使徒行传10章38-42节，你会发现这些话：

- [gɒd] [ə'nɔɪntɪd] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] :

' God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with the power :

- 上帝 受膏者 耶稣 的 拿撒勒 和 这 圣 鬼 和 和 这 力量 :

“神用圣灵和能力膏抹了拿撒勒人耶稣：”

[huː] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
who went about doing good , and healing all that were oppressed of the devil
WHO 去 关于 正在做 好的 ， 和 康复 全部 那 是 受压迫者 的 这 魔鬼
;
;
;

他们周游四方，行善事，医治所有被魔鬼压迫的人；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] :
for God was with him :
为了 上帝 曾是 和 他 ：

因为神与他同在：

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]
And we are witness of things which he did both in the land of the Jews
和 我们 是 证人 的 事物 哪个 他 做过 两个都 在 这 土地 的 这 犹太人
,
,
,

我们亲眼见证了他在犹太人之地所行的事，

[ænd; ənd][ɪn][dʒə'ruːsələm] ; [huːm] [ðeɪ] [sluː] [ænd; ənd] [hæŋd] [ɒn][ə; eɪ] [triː] , [['iːv(ə)n]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ]]
and in Jerusalem ; whom they slew and hanged on a tree , [even Jesus of Nazareth]
和 在 耶路撒冷 ； 谁 他们 一万 和 绞刑 在 一个 树 ， [甚至 耶稣 的 拿撒勒]

在耶路撒冷，他们杀害了他，把他挂在木头上，[就是拿撒勒人耶稣]

[hɪm] [gɒd] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] ['əʊpənli] ; [nɒt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Him God raised up the third day , and shewed him openly ; not to all the people ,
他 上帝 提高 向上 这 第三 天 ， 和 展示 他 公然 ； 不是 到 全部 这 人们 ，

神在第三天使他复活，并且公开地向众人显现；不是向所有的人显现，

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪtnəsiz] ['tʃəʊzn] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
but unto witnesses chosen before of God , even to us ,
但 到 证人 选定 前 的 上帝 ， 甚至 到 我们 ，

但对于神预先拣选的见证人，也就是我们，

[huː] [dɪd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
who did eat and drink with him after he rose from the dead .
WHO 做过 吃 和 喝 和 他 后 他 玫瑰 从 这 死的 .

在他复活之后，与他一同吃喝的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [[ðæt] [ɪz] ,
And he commanded us to preach unto the people , [that is ,
和 他 命令 我们 到 布道 到 这 人们 ， [那 是 ，

他命令我们向人民传道，[也就是说，

[gɒd] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es]] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [[ðæt] [ɪz] ,
God commanded us] and to testify [that is ,
上帝 命令 我们] 和 到 作证 [那 是 ，

神命令我们]并作见证[即，

[tuː; tə][biː; bi][bəʊld][ɪn]['aʊə(r)] ['priːtʃɪŋ]] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [['neɪmli] , ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
to be bold in our preaching] that it is he [namely , Jesus of Nazareth ,
到 是 大胆的 在 我们的 布道] 那 它 是 他 [即 ， 耶稣 的 拿撒勒 ，

要大胆地宣讲]那就是他[即拿撒勒人耶稣，

[huːm] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd] [ðʌs] ['kruːsɪfaɪ]] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
whom the Jews did thus crucify] which was ordained of God to be the judge
谁 这 犹太人 做过 因此 钉死] 哪个 曾是 受戒 的 上帝 到 是 这 法官
[ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] . -
of quick and dead . '
的 快的 和 死的 . -

犹太人就这样把他钉在十字架上，而上帝所设立的审判活人死人的主，就是审判活人死人的主。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ækts] - : - , - . -
This is he also that is spoken of in Acts 17 : 30 , 31 . '
这 是 他 还 那 是 说 的 在 使徒行传 - : - , - . -

这就是使徒行传17章30-31节所说的那位。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [gɒd] [wiŋk] [æt; ət] ; [['miːnɪŋ] [menz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
The times of this ignorance God winked at ; [meaning men's being without the
这 时代 的 这 无知 上帝 眨眼 在 ; [意义 男士 存在 没有 这
['gɒsp(ə)l]]
gospel]
福音]

上帝对这种无知的时代视而不见；（指人们没有福音）

[bʌt; bət] [naʊ] [kə'mændɪθ] [ɔːl] [men] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pent] :
but now commandeth all men everywhere to repent :
但 现在 命令 全部 男人 到处 到 悔改 :

但如今却命令各地所有的人都要悔改：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [[wɪtʃ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ([mæt] - :
Because he hath appointed a day [which day is the day of judgment (Matt 12 :
因为 他 有 任命 一个 天 [哪个 天 是 这 天 的 判断 (马特 - :
-)]
36)]
-)]

因为他已经定了一个日子[就是审判的日子（太12:36）]

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [baɪ] [ðæt] [mæn]
in the which he will judge the world in righteousness , by that man
在 这 哪个 他 将要 法官 这 世界 在 义 , 经过 那 男人

他要藉着那人按公义审判世界。

[['neɪmli] , ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ]] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] , [[kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðæt] [ɪn]
[namely , Jesus of Nazareth] whom he hath ordained , [compare this with that in
[即 , 耶稣 的 拿撒勒] 谁 他 有 受戒 , [比较 这 和 那 在
[ækts] - :
Acts 10 :
使徒行传 - :

[即拿撒勒人耶稣] 他所设立的，[请将此与使徒行传10章中的比较：

- - -] [weər'ɒv] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ə'ʃʊərəns] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men]
38 - 42] whereof he hath given assurance unto all men
- - -] 其中 他 有 给定 保证 到 全部 男人

38-42] 他已向众人保证

[[ðæt] [ɪz] , [hæθ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men]] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] ,
[that is , hath given a sure sign unto all men] in that he hath raised him ,
[那 是 , 有 给定 一个 当然 符号 到 全部 男人] 在 那 他 有 提高 他 ,

[也就是说，他已经给世人一个确凿的迹象]，就是他使他复活了。

[[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ]] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . -
[that is , in that he hath raised Jesus of Nazareth] from the dead . '
[那 是 , 在 那 他 有 提高 耶稣 的 拿撒勒] 从 这 死的 . -

[也就是说，他使拿撒勒人耶稣从死里复活了。]

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [kraɪsts] [əʊn] ['miːnɪŋ] ([mæt] -) [weə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] ,
This also is Christ's own meaning (Matt 24) where speaking of his second coming ,
这 还 是 基督的 自己的 意义 (马特 -) 在哪里 请讲 的 他的 第二 未来 ,
这也是基督自己所说的意思（太24章），他在谈到他的第二次降临时说：

[hiː; hi] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , ['seɪɪŋ] :
he styleth himself the Son of man , saying :
他 风格 他自己 这 儿子 的 男人 , 说 :
他自称为人子，说：

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] - ([viː] -) ,
' And then shall appear the sign of the Son of man ' (v 30) ,
- 和 然后 将 出现 这 符号 的 这 儿子 的 男人 - (v -) ,
“那时，人子的兆头要显现出来”(第30节)，

[ænd; ənd] - [səʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] - ([viː] -) .
and ' so shall also the coming of the Son of man be ' (v 27) .
和 - 所以 将 还 这 未来 的 这 儿子 的 男人 是 - (v -) .
“人子降临也要这样”(第 27 节)。

[səʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] ([viː] -) .
So shall also the coming of the Son of man be (v 37) .
所以 将 还 这 未来 的 这 儿子 的 男人 是 (v -) .
人子的降临也要如此（第37节）。

[səʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] ([viː] -) .
So shall also the coming of the Son of man be (v 39) .
所以 将 还 这 未来 的 这 儿子 的 男人 是 (v -) .
人子的降临也要如此（第39节）。

[weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Where , by the way ,
在哪里 , 经过 这 方式 ,
顺便问一下，在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri] [dʌθ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
it is observable to see how the Lord of life and glory doth in this chapter ,
它 是 可观察的 到 看 如何 这 主 的 生活 和 荣耀 确实 在 这 章 ,
从本章可以看出，生命和荣耀之主是如何行事的。

[weə(r)] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [staɪl] [hɪm'self] [ðə; ði]
where he speaketh of his second coming , for the most part style himself the
在哪里 他 说话 的 他的 第二 未来 , 为了 这 最多 部分 风格 他自己 这
[sʌn] [ɒv; əv][mæn] .
Son of man .
儿子 的 男人 .
他在谈到自己的第二次降临时，大多自称为人子。

[ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
Sure he doth it to this end ,
当然 他 确实 它 到 这 结尾 ,
他这样做肯定是为了这个目的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ˌðeər'ɒv] ,
because he will not have his humanity and the doctrine thereof ,
因为 他 将要 不是 有 他的 人类 和 这 教义 其中 ,
因为他不会保留人性及其教义。

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] ,
to be razed out from under heaven : For he knew , that in the last days ,
到 是 夷为平地 出去 从 在下面 天堂 : 为了 他 知道 , 那 在 这 最后的 天 ,
从天下被彻底铲除：因为他知道，在末世，

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ˈmɔkə] - [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [lʌst] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
there would come mockers ' walking after their own lusts , and saying ,
那里 会 来 嘲讽者 - 步行 后 他们的 自己的 欲望 , 和 说 ,

那些嘲讽者会随从自己的私欲而来，说：

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] - ([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][θriː] : [θriː]) .
Where is the promise of his coming ' (2 Peter 3 : 3) .
在哪里 是 这 承诺 的 他的 未来 - (2 彼得 3 : 3) .

“他所应许的再来在哪里呢？”(彼得后书 3:3)

[ai][kʊd; kəd] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈskrɪptʃəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz]
I could multiply scriptures to prove this doctrine of his second coming , as
我 可以 乘 经文 到 证明 这 教义 的 他的 第二 未来 , 作为
[ˈhiːbruːz] [naɪn] :
Hebrews 9 :
希伯来书 9 :

我可以引用多段经文来证明他第二次降临的教义，例如希伯来书9章：

- ; [ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][θriː] ; [ˌtuːˈtuː] [θɛs] [wʌn] : [sɪks] - [eit] ; [luːk] - ; [mæt] - , - ;
28 ; 2 Peter 3 ; 2 Thess 1 : 6 - 8 ; Luke 21 ; Matt 24 , 25 ;
- ; 2 彼得 3 ; 2 帖撒罗尼迦 1 : 6 - 8 ; 卢克 - ; 马特 - , - ;

28；彼得后书 3；帖撒罗尼迦后书 1:6-8；路加福音 21；马太福音 24, 25；

[iːv] - : [ˈsɛvən] , - [ænd; ənd] - ; [ˌtuːˈtuː] [kəˈrɪnθiənz] [faɪv] : - ; [ˈrəʊmənz] - : - ; [ækts] - : - .
Eve 22 : 7 , 12 and 20 ; 2 Corinthians 5 : 10 ; Romans 14 : 10 ; Acts 24 : 25 .
前夕 - : 7 , - 和 - ; 2 哥林多前书 5 : - ; 罗马书 - : - ; 使徒行传 - : - .

伊芙 22:7,12 和 20；哥林多后书 5:10；罗马书 14:10；使徒行传 24:25。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈsekəndli] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃɔːtli] .
Secondly , I will shew you that his coming will be shortly .
第二 , 我 将要 展示 你 那 他的 未来 将要 是 不久 .

其次，我将向你们表明，他的到来指日可待。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [nɔː(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,
It is true , no man can tell neither the day nor the hour ,
它 是 真的 , 不 男人 能 告诉 两者都不 这 天 也不 这 小时 ,

的确，没有人能够预知具体的日子和时辰。

[jet] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [wɪl] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [lait] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
yet so far as the scriptures will give us light into the nearness of his coming
然而 所以 远的 作为 这 经文 将要 给 我们 光 进入 这 接近 的 他的 未来
,
,
,

然而，就圣经所能向我们揭示的祂再来的临近而言，

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] [meɪ] [ɡəʊ] .
so far we may go .
所以 远的 我们 可能 去 .

我们或许能走这么远。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˈmæθjuː] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈmeni] [sɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈspəʊkən]
And if you read Matthew 24 you shall see many sings of his coming spoken
和 如果 你 读 马修 - 你 将 看 许多 唱歌 的 他的 未来 说
[ɒv; əv] . [wʌn] .
of . 1 .
的 . 1 .

如果你读马太福音24章，你会看到许多关于他再来的预兆。

[ðeə(r)] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] ['spəʊkən][ɒv; əv] .
There is falling away from the faith spoken of .
那里 是 坠落 离开 从 这 信仰 说 的 .

人们正在背离所说的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [biːn] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd][ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] ['evri] [deɪ] . [ˌtuː'tuː] .
And that hath been fulfilled and is fulfilling every day . 2 .
和 那 有 到过 已完成 和 是 满足 每一个 天 . 2 .

而这已经实现，并且每天都在实现。2.

[wɔːz] [ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [wɔːz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dʌθ] [drɔː] [naɪt] ,
Wars and rumours of wars is another sign that his coming doth draw night ,
战争 和 谣言 的 战争 是 其他 符号 那 他的 未来 确实 画 夜晚 ,

战争和战争的传闻是他到来预示着黑夜降临的另一个迹象。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] . [θriː] .
even at the doors . 3 .
甚至 在 这 门 . 3 .

甚至在门口也是如此。3.

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['meni] ['wæksɪŋ] [kəʊld] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] ,
The love of many waxing cold , is another sign that it is nigh ,
这 爱 的 许多 打蜡 寒冷的 , 是 其他 符号 那 它 是 夜 ,

许多人的爱意逐渐冷却，这是末日临近的另一个征兆。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
even the coming of Christ .
甚至 这 未来 的 基督 .

甚至包括基督的降临。

[ænd; ənd] [haʊ] [kəʊld][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['meni] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ?
And how cold is the love of many at this day ?
和 如何 寒冷的 是 这 爱 的 许多 在 这 天 ?

如今许多人的爱是多么冷漠啊?

[ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [grəʊn] [ˌluːk'wɔːm] [ænd; ənd]
They that were hot two or three years ago , are now grown lukewarm and
他们 那 是 热的 二 或者 三 年 前 , 是 现在 生长 温 和
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

两三年前还很火爆的那些人，现在已经变得不温不火、冷淡了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [ə'piəriŋ] .
They are cold in the Lord's appearing .
他们 是 寒冷的 在 这 主场 出现 .

他们对主的显现感到冷漠。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
They are cold in the profession of the gospel .
他们 是 寒冷的 在 这 职业 的 这 福音 .

他们对福音的宣扬冷漠。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ;
They are cold in love to the saints , they are cold in the worship of God ;
他们 是 寒冷的 在 爱 到 这 圣徒 , 他们 是 寒冷的 在 这 崇拜 的 上帝 ;

他们对圣徒冷漠，对上帝的敬拜冷漠；

[jeɪ] , ['veri] [kəʊld] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Yea , very cold , which is a notable demonstration that the coming of the Lord
是的 , 非常 寒冷的 , 哪个 是 一个 值得注意的 示范 那 这 未来 的 这 主
['drɔːɪθ] [naɪ] . [fɔːr] .
draweth nigh . 4 .
绘制 夜 . 4 .

是的，非常冷，这明显表明主的到来临近了。4.

[ðə; ði] [stɑːz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
The stars falling from heaven ;
这 明星 坠落 从 天堂 ;

星辰从天而降；

([ðæt] [ɪz] [prə'fesər] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌns] [ðeɪ] [prə'fest]) [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪn]
(That is professors falling from the faith which once they professed) is another sign
(那 是 教授们 坠落 从 这 信仰 哪个 一次 他们 声称) 是 其他 符号
[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][æt; ət][hænd] .
that the coming of the Lord is at hand .
那 这 未来 的 这 主 是 在 手 .

（教授们背弃他们曾经信奉的信仰）是主的再临即将到来的另一个迹象。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [prə'fesər] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] , [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktrɪn]
And how many professors do you see now a - days , fall from the doctrine
和 如何 许多 教授们 做 你 看 现在 一个 - 天 , 落下 从 这 教义
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

如今你看到有多少教授背离了上帝的教义？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
and his Son Jesus Christ , as though there were no such thing as a
和 他的 儿子 耶稣 基督 , 作为 尽管 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个
[wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
world to come ,
世界 到 来 ,

以及他的儿子耶稣基督，仿佛来世根本不存在一样。

[ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] . [faɪv] .
and no such thing as a Lord Jesus Christ , and his second coming . 5 .
和 不 这样的 事物 作为 一个 主 耶稣 基督 , 和 他的 第二 未来 . 5 .

根本不存在主耶稣基督，也没有他的第二次降临。5.

['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] [wɪð] [læmps] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] ,
Many poor souls will go on in their profession with lamps without oil ,
许多 贫穷的 灵魂 将要 去 在 在 他们的 职业 和 灯 没有 油 ,

许多可怜的人将继续从事他们的职业，就像没有油的灯一样。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ([mæt] - : [wʌn] - ['sɛvən]) .
just before his second coming (Matt 25 : 1 - 7) .
只是 前 他的 第二 未来 (马特 - : 1 - 7) .

就在他第二次降临之前（太 25: 1-7）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]
And the Lord knows that most of the professors of this generation , are
和 这 主 知道 那 最多 的 这 教授们 的 这 一代 , 是
[sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [prə'fesər] ,
such kind of professors ,
这样的 种类 的 教授们 ,

上帝知道，这一代的大多数教授都是这种类型的教授。

[jeɪ] , ['veri] ['fuːlɪʃ] [prə'fesər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊə(r)] [saɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [drɔːz] [naɪ] . [sɪks] .
yea , very foolish professors , which is another sure sign , that the coming of the Lord draws nigh . 6 .
是的 , 非常 愚蠢 教授们 , 哪个 是 其他 当然 符号 , 那 这 未来 的 这 主 平局 夜 . 6 .

是的，这些教授真是愚蠢至极，这也是主的来临临近的另一个确凿迹象。6.

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,
When the time of Christ's second coming is at hand ,
什么时候 这 时间 的 基督的 第二 未来 是 在 手 ,

当基督第二次降临的时候，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
there will be but a very little faith in the world .
那里 将要 是 但 一个 非常 小的 信仰 在 这 世界 .

世上将几乎无人拥有信仰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] , [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] ['meni] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['luːsɪfə(r)] ,
And the Lord knows , that there be many , who are now as high as lucifer ,
和 这 主 知道 , 那 那里 是 许多 , WHO 是 现在 作为 高的 作为 路西法 ,

主知道，如今有许多人，他们的地位如同路西法一般高不可攀。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] :
that at that day for want of faith will be thrown down to the sides of the pit :
那 在 那 天 为了 想 的 信仰 将要 是 抛掷 向下 到 这 侧面 的 这 坑 :

到那日，他们因缺乏信心，将被扔到深渊边缘。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['beli] [ɒv; əv] [hel] . ['sɛvən] .
even in the very belly of hell . 7 .
甚至 在 这 非常 腹部 的 地狱 . 7 .

即使身处地狱深处。7.

[ə'nʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːn(ə)l] ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Another sign of Christ's second coming , is the carnal mindedness of the most of the world ;
其他 符号 的 基督的 第二 未来 , 是 这 肉体 心智 的 这 最多 的 这 世界 ;

基督再临的另一个征兆是，世上大多数人的肉体情欲；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [men] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [duː; də] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [truːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [fʊl'fɪld] ,
and the very carriages of almost all men now living do discover this truth to be at this day fulfilled ,
和 这 非常 马车 的 几乎 全部 男人 现在 活的 做 发现 这 真相 到 是 在 这 天 已完成 ,

而如今几乎所有人的出行方式都证明了这一真理在今天已经得到证实。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ðen] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['kɒmz] ,
and know that when they shall say peace and safety , then sudden destruction comes ,
和 知道 那 什么时候 他们 将 说 和平 和 安全 , 然后 突然 破坏 来 ,

要知道，当他们说和平与安宁的时候，突如其来的毁灭就会降临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ([wʌn] [θɛs] [faɪv] : [wʌn] - [fɔːr]) . [eit] .
and they shall not escape (1 Thess 5 : 1 - 4) . 8 .
和 他们 将 不是 逃脱 (1 帖撒罗尼迦 5 : 1 - 4) . 8 .

他们必不能逃脱（帖撒罗尼迦前书 5:1-4）。8.

[bɪ'fɔː(r)] [kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['meni] [fɔːls] [kraɪst] [ænd; ənd] [fɔːls] ['prɒfɪts] ,
Before Christ's second coming , there shall come many false Christs and false prophets ,
前 基督的 第二 未来 , 那里 将 来 许多 错误的 基督 和 错误的 先知 ,

在基督第二次降临之前，将会出现许多假基督和假先知。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [greɪt] [saɪnz] , [ænd; ənd] ['wʌndər] , [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l]
and shall shew great signs , and wonders , to seduce if it were possible
和 将 展示 伟大的 标志 , 和 奇迹 , 到 勾引 如果 它 是 可能的

[ðə; ði] [ɪ'lekt] ([mæt] - :
the elect (Matt 24 :
这 选 (马特 - :

他们要显出大神迹和大奇事，倘若能行，就要迷惑选民（太24:10）。

- ; [mɑːk] - : -) .
24 ; Mark 13 : 22) .
- ; 标记 - : -) .

24；马可福音 13:22)。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [mɔː(r)] ['klɪəli] [fʊl'fɪld] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
And is not this more clearly fulfilled in our days than ever it was ,
和 是 不是 这 更多的 清楚地 已完成 在 我们的 天 比 曾经 它 曾是 ,

而这在当今时代岂不是比以往任何时候都更加明显地得到了印证吗?

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [men] [kɔːld] ['kweɪkəz] , [huː] ['biːɪŋ] [æz; əz] [p'ɜːsənz] ,
especially among those men called quakers , who being as persons ,
尤其 之中 那些 男人 称为 贵格会教徒 , WHO 存在 作为 人 ,

尤其是在那些被称为贵格会教徒的人当中，他们作为人，

[huːz] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] [sɪrd] [wɪð] [æn; ən] [hɒt] ['aɪən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [siːld] [ʌp]
whose consciences are seared with an hot iron , and they being sealed up
谁 良心 是 烤 和 一个 热的 铁 , 和 他们 存在 密封 向上

['ʌntə; 'ʌntu] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
unto destruction ,
到 破坏 ,

他们的良心如同被烙铁灼烧过一般，被封印直至毁灭。

[duː; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ðəm'selvz] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [greɪt] [saɪnz] ,
do some of them call themselves Christ , and shew great signs ,
做 一些 的 他们 称呼 他们自己 基督 , 和 展示 伟大的 标志 ,

他们当中有些人自称为基督，并且行了许多神迹。

([æz; əz] [ðeə(r)] ['kweɪkɪŋ]) [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['həʊlinəs] , [æz; əz] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [əd'maɪə(r)]
(as their quaking) and such a legal holiness , as makes the simple admire
(作为 他们的 震动) 和 这样的 一个 合法的 圣洁 , 作为 制作 这 简单的 钦佩

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

（如同他们的颤抖）以及那种令平民百姓都敬佩的律法圣洁，

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [naɪ]
and wonder after them , which shews the coming of Christ to be very nigh
和 想知道 后 他们 , 哪个 展示 这 未来 的 基督 到 是 非常 夜

. [naɪn] .
. 9 .
. 9 .

并对他们感到惊奇，这表明基督的降临非常近了。9.

[bɪ'fɔː(r)] [kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['skɔfə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Before Christ's second coming , there shall come scoffers in the world ,
前 基督的 第二 未来 ， 那里 将 来 嘲讽者 在 这 世界 ，

在基督第二次降临之前，世上必有讥诮者。

['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [lʌst] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : [θriː]) [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)]
walking after their own lusts (2 Peter 3 : 3) and if ever this scripture
步行 后 他们的 自己的 欲望 (2 彼得 3 : 3) 和 如果 曾经 这 圣经
[wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ,
was fulfilled ,
曾是 已完成 ，

他们随从自己的私欲而行（彼得后书 3:3），如果这节经文真的应验了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl'fɪld] [ɒn] [ðiːz] [men] [kɔːld] ['kweɪkəz] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] ,
it is fulfilled on these men called quakers : For they are the men ,
它 是 已完成 在 这些 男人 称为 贵格会教徒 : 为了 他们 是 这 男人 ，

这应验在这些被称为贵格会教徒的人身上：因为他们就是那些人，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət] [kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ,
that at this day make a mock at Christ's second coming ,
那 在 这 天 制作 一个 嘲笑 在 基督的 第二 未来 ，

今天竟然有人嘲笑基督的第二次降临，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ([wʌn] [θɛs] [wʌn] : - ; ['fɪl] [θriː] : -) ;
which shall be from heaven without (1 Thess 1 : 10 ; Phil 3 : 20) ;
哪个 将 是 从 天堂 没有 (1 帖撒罗尼迦 1 : - ; 菲尔 3 : -) ;

这必从天上临到我们（帖撒罗尼迦前书 1:10；腓立比书 3:20）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [seθ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ðiːz] ['mɔkə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
and therefore saith the Holy Ghost , these mockers shall be such as shall say ,
和 所以 赛斯说 这 圣 鬼 ， 这些 嘲讽者 将 是 这样的 作为 将 说 ，

因此圣灵说，这些讥诮者将会说：

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
where is the promise of his coming ?
在哪里 是 这 承诺 的 他的 未来 ?

他承诺的再来在哪里？

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [fel] [ə'sliːp] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [siː] [ˌtuː'tuː]
For since the fathers fell asleep , all things continue as they were , see 2
为了 自从 这 父亲们 跌倒 睡着了 ，全部 事物 继续 作为 他们 是 ， 看 2
['piːtə(r)][θriː] : [θriː] - ['sɛvən] .
Peter 3 : 3 - 7 .
彼得 3 : 3 - 7 .

因为自从祖先们睡了以来，万物仍然照旧，参见彼得后书 3:3-7。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And there you shall see their mocking and the reason of it .
和 那里 你 将 看 他们的 嘲讽 和 这 原因 的 它 .

在那里，你将看到他们的嘲讽以及嘲讽的原因。

[riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ðiː] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Read and the Lord give thee understanding .
读 和 这 主 给 你 理解 .

阅读，愿主赐你智慧。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðiː] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [spiːk] [æt; ət]['rændəm] , [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
But I would not have thee think that I speak at random , in this thing ,
但 我 会 不是 有 你 思考 那 我 说话 在 随机的 ， 在 这 事物 ，

但我不想让你认为我在这件事上是随意发言的。

[nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ai][maɪ'self][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [blæs'fiːm] ; [jeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]
Know for certain , that I myself have heard them blaspheme ; yea , with a
知道 为了 肯定 ， 那 我 我 有 听到 他们 亵渎神明 ； 是的 ， 和 一个
['grɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
grinning countenance ,
咧嘴笑 面容 ，

我亲耳听到他们亵渎神明；是的，他们脸上还带着狞笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑːz] ,
at the doctrine of that man's second coming from heaven above the stars ,
在 这 教义 的 那 男人的 第二 未来 从 天堂 多于 这 明星 ，

关于那人从星辰之上的天堂第二次降临的教义，

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] .
who was born of the Virgin Mary .
WHO 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 .

他是圣母玛利亚所生的。

[jeɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [juːst] [ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] ,
Yea , they have told me to my face , that I have used conjuration ,
是的 ， 他们 有 讲述 我 到 我的 脸 ， 那 我 有 用过的 咒语 ，

是的，他们当面告诉我，我使用了巫术。

[ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ai] [priːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and witchcraft , because what I preached was according to the scriptures .
和 巫术 ， 因为 什么 我 布道 曾是 根据 到 这 经文 .

以及巫术，因为我所传讲的都是根据圣经。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][təʊld][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ðæt] [ai] [priːtʃ] [ʌp] [æn; ən] ['aɪdl] ,
I was also told to my face , that I preached up an idol ,
我 曾是 还 讲述 到 我的 脸 ， 那 我 布道 向上 一个 偶像 ，

有人当面告诉我，我是在崇拜偶像。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
because I said , that the Son of Mary was in heaven ,
因为 我 说 ， 那 这 儿子 的 玛丽 曾是 在 天堂 ，

因为我说过，玛利亚的儿子在天上，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ;
with the same body that was crucified on the cross ;
和 这 相同的 身体 那 曾是 被钉在十字架上 在 这 叉 ；

用的是当年被钉在十字架上的那具身体；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [ðeɪ] ['blæsfəməsli] ['ventɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf]
And many other things have they blasphemously vented against the Lord of life
和 许多 其他 事物 有 他们 亵渎地 通风 反对 这 主 的 生活
[ænd; ənd] ['glɔːri] ,
and glory ,
和 荣耀 ，

他们还亵渎神明，对生命和荣耀之主说了许多其他的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['gɒsp(ə)l] .
and his precious gospel .
和 他的 宝贵的 福音 .

以及他宝贵的福音。

[ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
The Lord reward them according as their work shall be .
这 主 报酬 他们 根据 作为 他们的 工作 将 是 .

愿主按他们所行的报应他们。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [hint] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [hæv; həv]
I could have hinted in many other things which Christ and his Apostles have
我 可以 有 暗示 在 许多 其他 事物 哪个 基督 和 他的 使徒们 有
[ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
shewed to be signs of his coming .
展示 到 是 标志 的 他的 未来 .

我本可以从基督和他的使徒们所展示的许多其他事物中暗示他即将到来。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mend] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
But I shall commend the holy scriptures unto thee ,
但 我 将 表彰 这 圣 经文 到 你 ,

但我会向你推荐圣经，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
which are able to make the man of God perfect in all things ,
哪个 是 有能力的 到 制作 这 男人 的 上帝 完美的 在 全部 事物 ,

它们能使属神的人在凡事上完全。

[θruː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : -) .
through faith in the Lord Jesus (2 Tim 3 : 17) .
通过 信仰 在 这 主 耶稣 (2 蒂姆 3 : -) .

因信主耶稣（提摩太后书 3:17）。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Now you have also the manner of his coming how it shall be ,
现在 你 有 还 这 方式 的 他的 未来 如何 它 将 是 ,

现在你们也知道他降临的方式，就是那将要发生的方式。

[məʊst]['nəʊtəbli] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
most notably laid down in the scriptures .
最多 尤其 铺设 向下 在 这 经文 .

最显著的记载见于圣经。

[ai][ʃæl; ʃəl] [hɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .
I shall hint in a few things touching it . 1 .
我 将 暗示 在 一个 很少 事物 接触 它 . 1 .

我将略微提及一些相关的事情。1.

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
He will come when there is but very few looking for his coming .
他 将要 来 什么时候 那里 是 但 非常 很少 寻找 为了 他的 未来 .

他会在几乎无人期待他到来的时候到来。

- [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] ; [ðen] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] - ([wʌn]
' When they shall say , peace and safety ; then sudden destruction cometh ' (1
- 什么时候 他们 将 说 , 和平 和 安全 ; 然后 突然 破坏 到来 - (1
[θɛs] [faɪv] : [wʌn] - [θriː]) .
Thess 5 : 1 - 3) .
帖撒罗尼迦 5 : 1 - 3) .

“人正说‘平安稳妥’的时候，灾祸忽然临到。”(帖撒罗尼迦前书 5:1-3)

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] ,
Which sudden destruction will be at his second coming ,
哪个 突然 破坏 将要 是 在 他的 第二 未来 ,

那突如其来的毁灭将发生在他的第二次降临之时。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [speɪk] [ɒv; əv][ɪn] [ðəʊz] [θriː] ['vɜːrsəz] .
for that is it which the Apostle spake of in those three verses .
为了 那 是 它 哪个 这 使徒 说 的 在 那些 三 诗句 .

因为这正是使徒在那三节经文中所说的。

[ðen] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪm] ,
Then will all the world be caught at such an unexpected time ,
然后 将要 全部 这 世界 是 捕捉 在 这样的 一个 意外 时间 ,

届时，全世界都会在这样一个意想不到的时刻被卷入其中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
that it will come upon them ,
那 它 将要 来 之上 他们 ,

它终将降临到他们身上。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sneə(r)] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
even as a snare cometh upon those creatures that are caught in it .
甚至 作为 一个 圈套 到来 之上 那些 生物 那 是 捕捉 在 它 .

就像陷阱落在那些落入其中的生物身上一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ([luːk] - :
As it is written (Luke 21 :
作为 它 是 书面 (卢克 - :

正如经上所记（路加福音 21:

-) - [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sneə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]
35) ' For as a snare shall it come on all them that dwell on the face
-) - 为了 作为 一个 圈套 将 它 来 在 全部 他们 那 住 在 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] . -
of the whole earth . '
的 这 所有的 地球 . -

35）“因为这灾祸必像网罗一样临到全地上所有的人。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Which is all on a sudden , before they are aware . 2 .
哪个 是 全部 在 一个 突然 , 前 他们 是 意识到的 . 2 .

这一切都发生得如此突然，他们甚至来不及反应。2.

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] .
He cometh with all his saints and angels .
他 到来 和 全部 他的 圣徒 和 天使 .

他带着所有的圣徒和天使而来。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hev(ə)n] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'sendɪd] ,
Then will the Lord descend from that heaven , into which he is now ascended ,
然后 将要 这 主 下降 从 那 天堂 , 进入 哪个 他 是 现在 上升 ,

那时，主将从他现在升入的那座天上降临。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] [fɔːr] : - .
as it is written in 1 Thessalonians 4 : 16 .
作为 它 是 书面 在 1 帖撒罗尼迦人 4 : - .

正如帖撒罗尼迦前书 4:16 所写。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪnts] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][dʒuːd] [seθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] ,
Then will he come , and all his saints with him , as Jude saith in his Epistle ,
然后 将要 他 来 , 和 全部 他的 圣徒 和 他 , 作为 裘德 赛斯说 在 他的 书信 ,
- .
15 .
- .

那时，他必与众圣徒一同降临，正如犹大书15章所说。

[ðen] [ʃæl; ʃəl]['eɪbəl][ænd; ənd] ['iːnɒk] , ['nəʊə] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] , ['deɪvɪd][ænd; ənd][dʒɒb] , ['piːtə(r)]
then shall Abel and Enoch , Noah and Abraham , David and Job , Peter
然后 将 亚伯 和 以诺 , 诺亚 和 亚伯拉罕 , 大卫 和 工作 , 彼得
[ænd; ənd] [pɔːl] :
and Paul :
和 保罗 :

然后，亚伯和以诺，挪亚和亚伯拉罕，大卫和约伯，彼得和保罗：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
Together with all the saints which have been , now are , or hereafter shall be ,
一起 和 全部 这 圣徒 哪个 有 到过 , 现在 是 , 或者 此后 将 是 ,

与所有过去、现在和将来要成为的圣徒一起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz] [ɪn] ['mæθjuː] - :
and they shall sit on the throne with the Lord Jesus Christ , as in Matthew 19 :
和 他们 将 坐 在 这 王座 和 这 主 耶稣 基督 , 作为 在 马修 - :
- .
28 .
- .

他们要与主耶稣基督一同坐在宝座上，正如马太福音 19:28 所说。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] ['gæðəd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] (
Before whom shall all the nations of the world be gathered , as it is written (
前 谁 将 全部 这 国家 的 这 世界 是 聚集 , 作为 它 是 书面 (
['dʒəʊəl] [θriː] : -) .
Joel 3 : 12) .
乔尔 3 : -) .

世界万国都要聚集在他面前，正如经上所记（约珥书 3:12）。

- [let] [ðə; ði] ['hiːðn] [biː; bi] ['weikən] [[ɔː(r)] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪvz] ([dæn] - :
' Let the heathen be wakened [or raised out of their graves (Dan 12 :
- 让 这 异教徒 是 醒来 [或者 提高 出去 的 他们的 坟墓 (担 - :

“让异教徒苏醒[或从坟墓里复活]（但以理书 12:

[ˌtuː'tuː])] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [dʒi'hɔʃəfæt] :
2)] and come up to the valley of Jehoshaphat :
2)] 和 来 向上 到 这 谷 的 约沙法 :

2) 来到约沙法谷：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [ai] [sɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['hiːðn] [raʊnd] [ə'baʊt] . -
for there will I sit to judge the heathen round about . '
为了 那里 将要 我 坐 到 法官 这 异教徒 圆形的 关于 . -

因为我将坐在那里审判周围的异教徒。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] , [ɪn] [gɑːdz] [taɪm] :
Which never was yet accomplished , though it shall certainly be , in God's time :
哪个 绝不 曾是 然而 完成 , 尽管 它 将 当然 是 , 在 神的 时间 :

虽然至今尚未实现，但必将在上帝的时间里实现：

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː]
To the astonishment , and everlasting damnation of all those that shall continue
到 这 惊讶 , 和 永恒 诅咒 的 全部 那些 那 将 继续
['mɒkɪŋ] ,
mocking ,
嘲讽 ,

令所有继续嘲笑的人感到震惊，并遭受永恒的诅咒的是：

[ɔː(r)] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraɪst] . [θriː] .
or sinning against God and his Christ . 3 .
或者 犯罪 反对 上帝 和 他的 基督 . 3 .

或者得罪上帝和他的基督。3.

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] , ([wen] [hiː; hi] [dʌθ] [kʌm] [ə'gen] :
He shall come in a flaming fire , (when he doth come again :
他 将 来 在 一个 炽盛 火 , (什么时候 他 确实 来 再次 :

他必在烈火中降临（当他再次降临时）：

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
he will come in such a manner ,
他 将要 来 在 这样的 一个 方式 ,

他会以这种方式到来，

[æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz]['rɑːðə(r)] [siːk] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
as will make all that shall be found in their sins rather seek to creep under a mountain ,
作为 将要 制作 全部 那 将 是 成立 在 他们的 罪孽 相当 寻找 到 潜行者 在下面 一个 山 ,

这样一来，他们罪孽深重的一切，宁愿躲藏在山下。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] ([rev] [sɪks] : -)) .
than to meet the Lord of glory (Rev 6 : 15)) .
比 到 见面 这 主 的 荣耀 (牧师 6 : -)) .

胜过遇见荣耀之主（启示录 6:15）。

[æz; əz] [aɪ'zaɪə] [seθ] , - [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
As Isaiah saith , ' For , behold , the LORD will come with fire ,
作为 以赛亚 赛斯说 , - 为了 , 看哪 , 这 主 将要 来 和 火 ,

正如以赛亚所说：“看哪，耶和华必带着火降临，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [wɪð] ['fjʊəri] ,
and with his chariots like a whirlwind , to render his anger with fury ,
和 和 他的 战车 喜欢 一个 旋风 , 到 使成为 他的 愤怒 和 愤怒 ,

他驾着战车如旋风般席卷而来，以狂怒宣泄他的怒火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - (['aɪsə] - : -) .
and his rebuke with flames of fire ' (Isa 66 : 15) .
和 他的 训斥 和 火焰 的 火 - (伊萨 - : -) .

以及他用火焰的责备（赛66:15）。

- [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] [ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'gɒdli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
' To execute judgment upon all , and to convince all that are ungodly among them ,
- 到 执行 判断 之上 全部 , 和 到 说服 全部 那 是 不敬神的 之中 他们 ,

“要审判众人，定一切不敬虔的人的罪，

[ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ʌn'gɒdli] [diːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'gɒdli] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [hɑːd] ['spiːtʃɪz] ,
of all their ungodly deeds which they have ungodly committed , and of all their hard speeches ,
的 全部 他们的 不敬神的 契约 哪个 他们 有 不敬神的 坚定的 , 和 的 全部 他们的 难的 演讲 ,

他们所行的一切不敬虔的事，他们所犯的一切不敬虔的罪行，以及他们所有恶言恶语，

[wɪtʃ] [ʌn'gɒdli] ['sɪnəz] [hæv; həv]['spəʊkən] [ə'genst] [hɪm] - ([dʒuːd] -) , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['fɑːðə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
which ungodly sinners have spoken against him ' (Jude 15) , as I shall shew farther by and by .
哪个 不敬神的 罪人 有 说 反对 他 - (裘德 -) , 作为 我 将 展示 更远 经过 和 经过 .

那些不敬虔的罪人曾对他出言不逊（犹大书 15），我稍后会进一步说明。

[θɜːd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
Third , And therefore in the next place , I shall shew you ,
第三 , 和 所以 在 这 下一个 地方 , 我 将 展示 你 ,

第三，因此接下来我将向你们展示，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] . [wʌn] .
what shall be done when he is come . 1 .
什么 将 是 完毕 什么时候 他 是 来 . 1 .

他来的时候该做什么？1.

[wen] [kraɪst] [ɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ,
When Christ is come the second time , they that are in their graves shall arise ,
什么时候 基督 是 来 这 第二 时间 , 他们 那 是 在 他们的 坟墓 将 出现 ,

基督第二次降临时，那些在坟墓里的人将会复活。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ([æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪn]
and come forth of their graves (as I said before) in which they have lain
和 来 前进 的 他们的 坟墓 (作为 我 说 前) 在 哪个 他们 有 莱恩
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][dʒɒn][faɪv] : - , - .
according to that in John 5 : 28 , 29 .
根据 到 那 在 约翰 5 : - , - .

他们从坟墓里出来（正如我之前所说），他们一直躺在那里，正如约翰福音 5:28, 29 所记载的那样。

[weə(r)] [kraɪst] [seθ] , - ['mɑːv(ə)l] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Where Christ saith , ' Marvel not at this : for the hour is coming ,
在哪里 基督 赛斯说 , - 奇迹 不是 在 这 : 为了 这 小时 是 未来 ,

基督说：“你们不要为此惊奇，因为时候将到。”

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
in the which all that are in the graves shall hear his voice ,
在 这 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 ,

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ; [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and shall come forth ; they that have done good , unto the resurrection of
和 将 来 前进 ; 他们 那 有 完毕 好的 , 到 这 复活 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

行善者必复活得生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] . -
and they that have done evil , unto the resurrection of damnation . '
和 他们 那 有 完毕 邪恶的 , 到 这 复活 的 诅咒 . -

作恶的人，必复活受审判。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [greɪvz] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪə(r)] , [ðə; ði] [greɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn]
You will say , Are these graves spoken of here , the graves that are made in
你 将要 说 , 是 这些 坟墓 说 的 这里 , 这 坟墓 那 是 制成 在
[ðə; ði] [ɜːθ] ?
the earth ?
这 地球 ?

你会说：“这里所说的坟墓是指埋在土里的坟墓吗？”

[jeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [lʊk] ['ɪntuː]
Yea , that they are , and for a further proof of the same , look into
是的 , 那 他们 是 , 和 为了 一个 更远 证明 的 这 相同的 , 看 进入
['dænjəl] - : [ˌtuː'tuː] .
Daniel 12 : 2 .
丹尼尔 - : 2 .

是的，的确如此。要进一步证明这一点，请查阅但以理书 12:2。

['dænjəl] [ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [seθ] ,
Daniel there speaking of the same thing saith ,
丹尼尔 那里 请讲 的 这 相同的 事物 赛斯说 ,

但以理在那里谈到同样的事情时说：

- [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] ,
' And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake ,
- 和 许多 的 他们 那 睡觉 在 这 灰尘 的 这 地球 将 醒 ,

“睡在尘土中的许多人将会苏醒，

[[ɔː(r)][ə'raɪz]] [sʌm; səm][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
[or arise] some to everlasting life , and some to shame and everlasting
[或者 出现] 一些 到 永恒 生活 , 和 一些 到 耻辱 和 永恒
[kən'tempt] - ([ɔː(r)] [dæm'neɪʃn]) .
contempt ' (or damnation) .
鄙视 - (或者 诅咒) .

[或]有些人将获得永生，有些人将遭受羞辱和永远的憎恶（或诅咒）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['eni] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
I shall not stand here to dispute any distinctions of the resurrection ,
我 将 不是 站立 这里 到 争议 任何 区别 的 这 复活 ,

我不会站在这里争论复活之间的任何区别。

['əʊnli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] ;
only prove that the dead shall arise ;
仅有的 证明 那 这 死的 将 出现 ;

只需证明死人将会复活；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ([ækts] - : - ; [rev] - :
and that is a clear truth from the scriptures (Acts 10 : 42 ; Rev 20 :
和 那 是 一个 清除 真相 从 这 经文 (使徒行传 - : - ; 牧师 - :

这是圣经中明确的真理（使徒行传 10:42；启示录 20:10）。

- - - ; [wʌn] [θɛs] [fɔːr] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .
11 - 14 ; 1 Thess 4 : 16 ; 1 Cor 15 : 52) .
- - - ; 1 帖撒罗尼迦 4 : - ; 1 科尔 - : -) .

11-14；帖撒罗尼迦前书 4:16；哥林多前书 15:52）。

- [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] . - [ˌtuː'tuː] .
' The dead shall be raised . ' 2 .
- 这 死的 将 是 提高 . - 2 .

“死人要复活。”2.

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [[θriː]] [kləʊz]
He shall call all men and women to an account for all their [3] close
他 将 称呼 全部 男人 和 女性 到 一个 帐户 为了 全部 他们的 [3] 关闭
['sɪnfl] [θɔːts] ,
sinful thoughts ,
罪恶的 想法 ,

他必追究所有男女的一切罪恶思想的责任[3]，

[wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ; [ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɑːts] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] .
words and actions ; then will the secrets of all hearts be made manifest .
字 和 行动 ; 然后 将要 这 秘密 的 全部 心 是 制成 显现 .

言语和行为；那时，所有人心中的秘密都将显露出来。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ðaɪ] [ə'dʌltərəs] , [ænd; ənd] ['θiːvɪʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvətəs] , [aɪ'dɒlətrəs] , [ænd; ənd]
Then shall all thy adulterous , and thievish , and covetous , idolatrous , and
然后 将 全部 你的 通奸 , 和 鬼头鬼脑 , 和 贪婪的 , 偶像崇拜 , 和
['blæsfəməs] [θɔːts] [biː; bi] [leɪd] ['əʊpən] ,
blasphemous thoughts be laid open ,
亵渎神明 想法 是 铺设 打开 ,

那时，你所有奸淫、偷盗、贪婪、拜偶像和亵渎神明的念头都将暴露无遗。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪɪŋ] , - [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
according to that saying , ' Their consciences also bearing witness , and their
根据 到 那 说 , - 他们的 良心 还 轴承 证人 , 和 他们的
[θɔːts] [ðə; ði] [miːn] [[taɪm] ,
thoughts the mean [time ,
想法 这 意思是 [时间 ,

根据那句话，“他们的良心也作证，他们的思想也同时作证，

[ɔː(r)]	]	[waɪl]	[ə'kjuːzɪŋ]	[ɔː(r)]	[els]	[ɪk'skjuːzɪŋ]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	-	(	[rɒm]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
or	]	while	accusing	or	else	excusing	one	another	'	(	Rom	2	:	15	)	.
或者	]	尽管	指控	或者	别的	借口	一	其他	-	(	只读存储器	2	:	-	)	.

或者] 互相指责或互相开脱'（罗2:15）。

[bʌt; bət]	[wen]	?
But	when	?
但	什么时候	?

但何时才能实现?

[waɪ]	,	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	['siːkrəts]	[ɒv; əv]	[men]	[baɪ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	-	(	[viː]	-	)	.
Why	,	'	In	the	day	when	God	shall	judge	the	secrets	of	men	by	Jesus	Christ	'	(	v	16	)	.
为什么	,	-	在	这	天	什么时候	上帝	将	法官	这	秘密	的	男人	经过	耶稣	基督	-	(	v	-	)	.

为什么呢?“在上帝藉着耶稣基督审判人隐秘事的日子”(第 16 节)。

[siː]	['ɔːlsəʊ]	[wʌn]	[kə'rɪnθiənz]	[fɔːr]	:	[faɪv]	,	-	['ðeəfɔː(r)]	[dʒʌdʒ]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	.	-
See	also	1	Corinthians	4	:	5	,	'	Therefore	judge	nothing	before	the	time	.	'
看	还	1	哥林多前书	4	:	5	,	-	所以	法官	没有什么	前	这	时间	.	-

另见哥林多前书 4:5,“所以，时候未到，什么都不要论断。”

[wɒt]	[taɪm]	[ɪz]	[ðæt]	?
What	time	is	that	?
什么	时间	是	那	?

现在几点?

[waɪ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['kɒmz]	;	[wɒt]	[wɪl]	[hiː; hi]	[duː; də]	?
Why	,	when	the	Lord	comes	;	what	will	he	do	?
为什么	,	什么时候	这	主	来	;	什么	将要	他	做	?

为什么，当主来的时候，他会做什么?

[hiː; hi]	-	[wɪl]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[lait]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	,	-	[ðæt]	[ɪz]	,
He	'	will	bring	to	light	the	hidden	things	of	darkness	,	'	that	is	,
他	-	将要	带来	到	光	这	隐	事物	的	黑暗	,	-	那	是	,

他“将揭露黑暗中隐藏的事”，也就是说，

[ɔːl]	[ðəʊz]	['kʌnɪŋ]	,	[kləʊz]	,	['hɪd(ə)n]	['wɪkɪdnəs]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[laɪf]	-	[taɪm]	[hæst]	[kə'mɪtɪd]	;
all	those	cunning	,	close	,	hidden	wickednesses	that	thou	in	thy	life	-	time	hast	committed	;
全部	那些	狡猾	,	关闭	,	隐	邪恶	那	你	在	你的	生活	-	时间	哈斯特	坚定的	;

你一生中所犯下的所有那些狡猾、隐秘、不为人知的罪恶；

[jeɪ]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	-	[meɪk]	['mænɪfest]	[ðə; ði]	['kaunsəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːts]	-	;	[ðæt]	[ɪz]	,
yea	,	he	will	'	make	manifest	the	counsels	of	the	hearts	'	;	that	is	,
是的	,	他	将要	-	制作	显现	这	律师	的	这	心	-	;	那	是	,

是的，他会“显明人心里的意念”；也就是说，

[ðə; ði]	[məʊst]	['hɪd(ə)n]	[ænd; ənd]	['siːkrət]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'traɪvd]	[ænd; ənd]	[plɔtid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[men]	.
the	most	hidden	and	secret	things	that	are	contrived	and	plotted	by	the	sons	of	men	.
这	最多	隐	和	秘密	事物	那	是	人为的	和	绘制	经过	这	儿子们	的	男人	.

人类所策划和谋划的最隐秘、最不可告人的事情。

[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[hɔː(r)]	-	['mʌŋgə(r)]	[biː; bi]	[leɪd]	['əʊpən]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	;
Then	shall	all	the	midnight	whore	-	mongers	be	laid	open	with	all	their	sins	;
然后	将	全部	这	午夜	妓女	-	贩卖者	是	铺设	打开	和	全部	他们的	罪孽	;

届时，所有夜间寻欢作乐者都将赤身裸体地暴露他们的罪行；

[ðen] [ðaʊ] ([ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]) [huː] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [sɪnz] [æz; əz] [ðaʊ] [ˈwʊdɪst] [nɒt]
Then thou (it may be) who has committed such sins as thou wouldest not
然后 你 (它 可能 是) WHO 有 坚定的 这样的 罪孽 作为 你 最 不是
[hæv; həv] [ðaɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
have thy neighbour ,
有 你的 邻居 ,

那么，你（或许）犯下了你不愿让你的邻居犯下的罪行，

[ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ðaɪ] [waɪf] , [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] , [ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] [nəʊ] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] ,
thy father , thy wife , thy husband , or any one else know of for thousands ,
你的 父亲 , 你的 妻子 , 你的 丈夫 , 或者 任何 一 别的 知道 的 为了 数千 ,

你的父亲、你的妻子、你的丈夫，或者你认识的任何其他人，成千上万年过去了，

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [leɪd] [ˈəʊpən] , [ˈiːv(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [haʊs] [tɒps] ([luːk] - : [θriː]
then thou shalt have them all laid open , even upon the house tops (Luke 12 : 3
然后 你 应 有 他们 全部 铺设 打开 , 甚至 之上 这 房子 最高额 (卢克 - : 3
) .
) .
) .

那时，你必将它们全部摊开，甚至摊在房顶上（路加福音 12:3）。

[ðen] [ðaʊ] [ðæt] [ˈhatest] [gɑːdz] [ˈtʃɪldrən] ; [hɪz; ɪz] [weɪz] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ;
Then thou that hatest God's children ; his ways , his word , his Spirit ;
然后 你 那 仇恨 神的 孩子们 ; 他的 方式 , 他的 单词 , 他的 精神 ;

你竟恨恶神的儿女、他的道路、他的话语、他的圣灵！

[ðen] [ðaʊ] [ðæt] [ˈmeɪkɪst] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət] [ˈdʒiːzəs] [ɒv; əv] [ˈnæzərəθs] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] ,
then thou that makest a mock at Jesus of Nazareth's second coming ,
然后 你 那 制造 一个 嘲笑 在 耶稣 的 拿撒勒的 第二 未来 ,

你这嘲笑拿撒勒人耶稣第二次降临的人，

[ðen] [ðaʊ] [ðæt] [lˈaɪvst] [ɪn] [ˈəʊpən] , [ɔː(r)] [ˈsiːkrət] [hɪˈpɒkrəsi] , [ðen] [ai] [seɪ] ,
then thou that livest in open prophaneness , or secret hypocrisy , then I say ,
然后 你 那 活的 在 打开 亵渎 , 或者 秘密 虚伪 , 然后 我 说 ,

那么，你这公开虚伪或暗中伪善的人，我要说：

[wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ði]
will be such a time of reckoning for you , as never was since the
将要 是 这样的 一个 时间 的 清算 为了 你 , 作为 绝不 曾是 自从 这
[wɜːld] [bɪˈgæn] ,
world began ,
世界 开始 ,

这将是你们面临前所未有的严峻考验，自世界诞生以来从未如此。

[ðen] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] , [wɪl] [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
then you that shall die in your sins , will cry to the mountains ,
然后 你 那 将 死 在 你的 罪孽 , 将要 哭 到 这 山脉 ,

那时，你们这些死于罪孽之中的人，将向群山哭诉。

[fɔːl] [ɒn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈkʌvə(r)] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Fall on us , and cover us from the face of him that sits on the throne ,
落下 在 我们 , 和 覆盖 我们 从 这 脸 的 他 那 坐着 在 这 王座 ,

求你降在我们身上，遮蔽我们，使我们不被坐在宝座上的那位所害。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] ([wɪtʃ] [læm] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] (
and from the wrath of the Lamb (which Lamb is the Man Christ Jesus (
和 从 这 愤怒 的 这 羊肉 (哪个 羊肉 是 这 男人 基督 耶稣 (
[dʒɒn] [wʌn] : -)) .
John 1 : 29)) .
约翰 1 : -)) .

并免受羔羊的愤怒（这羔羊就是人子基督耶稣（约翰福音 1:29））。

[ænd; ənd] [ɑː] , [maɪ] [frendz] !
And ah , my friends !
和 啊 ， 我的 朋友们 ！

啊，我的朋友们！

[ɪf] [ðə; ði] ['veri] [lʊks] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [səʊ] ['terəb(ə)l] , [wɒt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [biː; bi] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
If the very looks of God be so terrible , what will his blows be , think you ?
如果 这 非常 看起来 的 上帝 是 所以 糟糕的 ， 什么 将要 他的 打击 是 ， 思考 你 ？

你觉得，如果上帝的容貌都如此可怕，那么他的打击又会是怎样的呢？

[ðen] [ɪf] [ɔːl] [ðaɪ] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Then if all thy idle words shall be accounted for , as it is written ,
然后 如果 全部 你的 闲置的 字 将 是 已记录 为了 ， 作为 它 是 书面 ，

那么，如果你所有的闲言碎语都要被追究责任，正如经上所记：

- [bʌt; bət] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ðæt] ['evri] ['aɪd(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] ,
' But I say unto you , That every idle word that men shall speak ,
- 但 我 说 到 你 ， 那 每一个 闲置的 单词 那 男人 将 说话 ，

但我告诉你们，人所说的一切闲话，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] - ([mæt] - :
they shall give account thereof in the day of judgment ' (Matt 12 :
他们 将 给 帐户 其中 在 这 天 的 判断 - (马特 - :

当审判日，他们必为此交账。（太12:13）

-) [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðaɪ] ['fɪlθi] ['ækʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðen] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] ,
36) and also all thy filthy actions shall be then regarded in such sort ,
-) 和 还 全部 你的 污秽 行动 将 是 然后 认为 在 这样的 种类 ，

36）你一切肮脏的行为也将如此看待，

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
as thou shalt receive a just recompense for them .
作为 你 应 收到 一个 只是 补偿 为了 他们 .

你必将得到应有的报应。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , - [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And know , saith the scripture , ' that for all these things ,
和 知道 ， 赛斯说 这 圣经 ， - 那 为了 全部 这些 事物 ，

经上说：“你们要知道，这一切事，

[gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [naɪn]) .
God will bring thee into judgment ' (Eccl 11 : 9) .
上帝 将要 带来 你 进入 判断 - (埃克尔 - : 9) .

上帝必审判你（传道书 11:9)。

[ðen]
Then
然后

然后

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [ʃælt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
Thou that art an unbeliever , shalt be sure to fall under the judgment for all
你 那 艺术 一个 不信者 ， 应 是 当然 到 落下 在下面 这 判断 为了 全部
[ðaɪ] [sɪnz] . ([wʌn] .)
thy sins . (1 .)
你的 罪孽 . (1 .)

你这不信的人，必将因你的一切罪行而受到审判。(1.)

[ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] . ([ˌtuː'tuː] .)
Thou must give an account . (2 .)
你 必须 给 一个 帐户 . (2 .)

你必须交代情况。(2)

[ðaʊ] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .
Thou must fall in the judgment .
你 必须 落下 在 这 判断 .

你必在审判中倒下。

[əʊ] [maɪ] [frendz] ,
Oh my friends ,
哦 我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [deɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
there are hot days a - coming for all those that are found out of the
那里 是 热的 天 一个 - 未来 为了 全部 那些 那 是 成立 出去 的 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] :
Lord Jesus :
主 耶稣 :

凡背离主耶稣的人，都将面临酷热难耐的日子：

[bɪ'həʊld] , [seθ] ['mæləˌkaɪ] , - [ðə; ði] [deɪ] ['kʌmɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɔːl]
Behold , saith Malachi , ' The day cometh , that shall burn as an oven ; and all
看哪 , 赛斯说 马拉基 , - 这 天 到来 , 那 将 烧伤 作为 一个 烤箱 ; 和 全部
[ðə; ði] [praʊd] ,
the proud ,
这 自豪的 ,

玛拉基说：“看哪，那日将到，必如火炉烈火；一切骄傲的人，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [duː; də] ['wɪkɪdli] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['stʌbl] :
yea , and all that do wickedly , shall be stubble :
是的 , 和 全部 那 做 邪恶地 , 将 是 茬 :

是的，所有作恶的人，都必如碎秸般消亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ʌp] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [həʊsts] ,
and the day that cometh shall burn them up , saith the LORD of hosts ,
和 这 天 那 到来 将 烧伤 他们 向上 , 赛斯说 这 主 的 主持人 ,

万军之耶和华说：“那日必将他们焚烧殆尽。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] [ruːt] [nɔː(r)] [brɑːntʃ] - ([fɔːr] : [wʌn]) .
that it shall leave them neither root nor branch ' (4 : 1) .
那 它 将 离开 他们 两者都不 根 也不 分支 - (4 : 1) .

它必不留下根，也不留下枝条’(4:1)。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [bɜːn] [laɪk] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ,
The day of judgment will burn like an oven ,
这 天 的 判断 将要 烧伤 喜欢 一个 烤箱 ,

审判日将如烈火般炙烤，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz]
and all that have not the righteousness of Christ upon them shall be as
和 全部 那 有 不是 这 义 的 基督 之上 他们 将 是 作为
['stʌbl] .
stubble .
茬 .

凡身上没有基督义的人，都像碎秸一样。

[ɑː] [frendz] , [pʊt] [ə; eɪ] [red] [hɒt] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌbl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜːk] [wɪl] [ðeə(r)]
Ah friends , put a red hot oven and stubble together , and what work will there
啊 朋友们 , 放 一个 红色的 热的 烤箱 和 茬 一起 , 和 什么 工作 将要 那里
[biː; bi] !
be !
是 !

朋友们，把滚烫的烤箱和胡茬放在一起，那可真是个大工程啊！

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [wɪl] [bɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . [θriː] .
Even the one will burn and destroy the other . 3 .
甚至 这 一 将要 烧伤 和 破坏 这 其他 . 3 .

甚至其中一个还会烧毁另一个。3.

[wen] [kraɪst] [dʌθ] [kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
When Christ doth come the second time ,
什么时候 基督 确实 来 这 第二 时间 ,

当基督第二次降临时，

[ə'nʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][pjʊə(r)] [aʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fendɪd] [ɪn] [ðɪs]
another end of his coming will be to pure out all things that offended in this
其他 结尾 的 他的 未来 将要 是 到 纯的 出去 全部 事物 那 被冒犯了 在 这
['kɪŋdəm] ([mæt] - : - , -) .
kingdom (Matt 13 : 41 , 42) .
王国 (马特 - : - , -) .

他降临的另一个目的，就是要清除这个王国中一切令人反感的事物（太 13:41, 42)。

- [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
' The Son of Man shall send forth his angels ,
- 这 儿子 的 男人 将 发送 前进 他的 天使 ,

“人子要差遣他的使者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fend] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]
and they shall gather out of his kingdom all things that offend , and them
和 他们 将 收集 出去 的 他的 王国 全部 事物 那 得罪 , 和 他们
[wɪtʃ] [duː; də] [ɪ'nɪkwəti] ;
which do iniquity ;
哪个 做 罪恶 ;

他们必从他的国度里把一切使人跌倒的和作恶的都掳来；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]
And shall cast them into a furnace of fire ; there shall be wailing and
和 将 投掷 他们 进入 一个 炉 的 火 ; 那里 将 是 哀嚎 和
['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] . -
gnashing of teeth . '
咬牙切齿 的 牙齿 . -

并要把他们丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [ə'fend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [naʊ] : ['neɪmli] ([wʌn] .)
There are many things that do offend in his kingdom now : namely (1 .)
那里 是 许多 事物 那 做 得罪 在 他的 王国 现在 : 即 (1 .)

如今在他的王国里，有很多事情令他感到冒犯，即（1.）

[ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] [prə'fesə(r)] , [hiː; hi] [dʌθ] [ə'fend] , ([ə; eɪ] .) [ðə; ði] [lɔːd] , ([biː] .) [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
The lukewarm professor , he doth offend , (a .) the Lord , (b .) his people .
这 温 教授 , 他 确实 得罪 , (一个 .) 这 主 , (b .) 他的 人们 .

这位不冷不热的教授，得罪了（a）上帝，(b）他的子民。

[bʌt; bət] [ðen] [ðaʊ] [ˌluːk'wɔːm] [ə'fendɪŋ] [prə'fesə(r)] [ʃælt] [ə'fend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [nəʊ] [mɔː(r)]
But then thou lukewarm offending professor shalt offend the church of God no more
但 然后 你 温 犯罪 教授 应 得罪 这 教会 的 上帝 不 更多的
. ([ˌtuː'tuː] .)
. (2 .)
. (2 .)

但你这不冷不热、令人反感的教授，以后就不能再冒犯神的教会了。(2.)

[ðə; ði] [luːs] [prə'fesər] [duː; də]['ɔːlsəʊ] [ə'fend] [gɒd] , [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
The loose professors do also offend God , Christ and his church .
这 松动的 教授们 做 还 得罪 上帝 , 基督 和 他的 教会 .

这些行为不端的教授也冒犯了上帝、基督和他的教会。

([ə; eɪ] .) [hiː; hi]['skænd(ə)lz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [luːs] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɔːti] ['kærɪdʒɪz] .
(a .) He scandals the gospel by his loose walking , and naughty carriages .
(一个 .) 他 丑闻 这 福音 经过 他的 松动的 步行 , 和 淘气 马车 .

（a）他放荡的走路方式和粗俗的马车玷污了福音。

([biː] .)
(b .)
(b .)

(b)

[hiː; hi] [dʌθ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [blæs'fiːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
He doth make the world blaspheme the name of God by the same .
他 确实 制作 这 世界 亵渎神明 这 姓名 的 上帝 经过 这 相同的 .

他借此使世人亵渎上帝的名。

([siː] .)
(c .)
(c .)

(c)

[hiː; hi] [griːvz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] (['fɪl] [θriː] : -) .
He grieves the hearts of God's people (Phil 3 : 18) .
他 悲伤 这 心 的 神的 人们 (菲尔 3 : -) .

他使上帝子民的心忧伤（腓立比书 3:18）。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [ʃælt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'fendɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,
But know that thou also shalt be taken away from offending any more ,
但 知道 那 你 还 应 是 已采取 离开 从 犯罪 任何 更多的 ,

但你要知道，你也将不再犯罪。

[gɒd] , [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ]
God , Christ , and his saints , and thou shalt have weeping and gnashing
上帝 , 基督 , 和 他的 圣徒 , 和 你 应 有 哭泣 和 咬牙切齿
[ɒv; əv] [tiːθ] ,
of teeth ,
的 牙齿 ,

上帝、基督和他的圣徒们，你们必哀哭切齿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ðʌs] [ə'fendɪŋ] ([mæt] - : [sɪks] , ['sɛvən]) . [fɔːr] .
for thy thus offending (Matt 18 : 6 , 7) . 4 .
为了 你的 因此 犯罪 (马特 - : 6 , 7) . 4 .

因为你这样得罪了我（太18:6,7)。4.

[ə'nʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ,
Another end of Christ's second coming ,
其他 结尾 的 基督的 第二 未来 ,

基督第二次降临的另一个结局，

[ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
is to cut off all the ignorant persons that are in the world .
是 到 切 离开 全部 这 无知 人 那 是 在 这 世界 .

就是要将世界上所有无知的人都清除出去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [duː; də] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)]
There is a generation of poor souls that do think to be excused for
那里 是 一个 一代 的 贫穷的 灵魂 那 做 思考 到 是 已原谅 为了
[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] : [ə'læs] !
their ignorance : Alas !
他们的 无知 : 唉 !

有一代可怜的人认为自己的无知可以被原谅：唉！

[seθ] [wʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [mæn] , [ɔː(r)] ['wʊmən] ;
saith one , I am a poor ignorant man , or woman ;
赛斯说 一 ， 我 是 一个 贫穷的 无知 男人 ， 或者 女士 ；

有人说：“我是一个贫穷无知的男人或女人。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] : [wiː; wi] ['kænɒt] ,
and therefore I hope that the Lord will have mercy upon me : we cannot ,
和 所以 我 希望 那 这 主 将要 有 怜悯 之上 我 ： 我们 不能 ，

因此，我祈求主怜悯我：我们不能，

[seɪ] ['ʌðə(r)z] , [duː; də][æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [kən'dem] [ˌjuː 'es] ?
say others , do as such and such , and will the Lord condemn us ?
说 其他的 ， 做 作为 这样的 和 这样的 ， 和 将要 这 主 谴责 我们 ？

其他人说，这样做那样做，主会谴责我们吗？

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
And thus poor souls , as they are in the broad way to destruction ,
和 因此 贫穷的 灵魂 ， 作为 他们 是 在 这 广阔 方式 到 破坏 ，

因此，可怜的灵魂们，正走在通往毁灭的宽阔道路上，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] ; [duː; də] ['swɒləʊ] [daʊn] [baɪ] ['klʌstəz] ,
lest they should miss of the way to hell ; do swallow down by clusters ,
免得 他们 应该 错过 的 这 方式 到 地狱 ； 做 吞 向下 经过 集群 ，

免得他们错过通往地狱的路；成群结队地吞噬吧。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['pɔɪz(ə)n][ðem; ðəm] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
that which will poison them , body and soul for ever and ever .
那 哪个 将要 毒 他们 ， 身体 和 灵魂 为了 曾经 和 曾经 .

那将永远毒害他们的身心。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɒt] , [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] ['ɪgnərənt] [səʊlz] ?
But you will say , What , will not the Lord have mercy on ignorant souls ?
但 你 将要 说 ， 什么 ， 将要 不是 这 主 有 怜悯 在 无知 灵魂 ？

但你会说：“什么？难道主不怜悯无知的灵魂吗？”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[nɒt] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .
Not on those who live and die in their ignorance .
不是 在 那些 WHO 居住 和 死 在 他们的 无知 .

不是那些在无知中生活和死去的人。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] [sed] (['aɪsə] - : -) , - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ]
He himself hath said (Isa 27 : 11) , ' For it is a people of no
他 他自己 有 说 （ 伊萨 - : - ） ， - 为了 它 是 一个 人们 的 不
[ˌʌndə'stændɪŋ] :
understanding :
理解 :

他自己曾说过（赛27:11）：“因为这百姓愚昧无知；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðem; ðəm] ,
therefore he that made them will not have mercy on them ,
所以 他 那 制成 他们 将要 不是 有 怜悯 在 他们 ，

因此，创造他们的那一位必不怜悯他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [fɔːmd] [ðem; ðəm] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][nəʊ]['feɪvə(r)] . -
and he that formed them will shew them no favour . '
和 他 那 形成 他们 将要 展示 他们 不 偏爱 . -

创造他们的那一位，必不向他们施恩。

[ə'gen] , [pɔːl] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [ˌtuː'tuː] [ˌθesə'ləuniənz] [wʌn] : [eit] [seθ] ,
Again , Paul also in that 2 Thessalonians 1 : 8 saith ,
再次 , 保罗 还 在 那 2 帖撒罗尼迦人 1 : 8 赛斯说 ,

保罗在帖撒罗尼迦后书 1:8 中也说：

[ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
that when Jesus Christ shall come to judge the world ,
那 什么时候 耶稣 基督 将 来 到 法官 这 世界 ,

当耶稣基督再来审判世界时，

[hiː; hi] [dʌθ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn] [ɔːl] - [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] ,
he doth come to take vengeance on all ' them that know not God ,
他 确实 来 到 拿 复仇 在 全部 - 他们 那 知道 不是 上帝 ,

他来惩罚所有不认识上帝的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'beɪ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . -
and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ . '
和 那 服从 不是 这 福音 的 我们的 主 耶稣 基督 . -

他们不听从我们主耶稣基督的福音。

[bʌt; bət][jiː; ji] [wɪl] [seɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɪgnərənt] [p'ɜːsənz] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ]['feɪvə(r)][æt; ət]
But ye will say , Who are those ignorant persons , that shall find no favour at
但 是的 将要 说 , WHO 是 那些 无知 人 , 那 将 寻找 不 偏爱 在
[ðæt] [deɪ] ?
that day ?
那 天 ?

但你们会说：“那些无知的人是谁？他们到那日将得不到恩惠吗？”

[ɔː(r)] [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪt'self] ?
or how doth the ignorance discover itself ?
或者 如何 确实 这 无知 发现 本身 ?

或者，无知如何发现自己呢？

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][sɔːrts][ɒv; əv][men] ; [ænd; ənd] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]
I shall only mention three or four sorts of men ; and leave thee to the
我 将 仅有的 提到 三 或者 四 排序 的 男人 ; 和 离开 你 到 这
['skrɪptʃəz] ,
scriptures ,
经文 ,

我只提三四种人，其余的就留给你们自己去研读圣经吧。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðaʊ] [riːd] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] , [wɪl] ['fɜːðə(r)] [leɪ] [ðem; ðəm]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
which if thou read them diligently , will further lay them open before thee .
哪个 如果 你 读 他们 勤勉地 , 将要 更远 躺 他们 打开 前 你 .

如果你认真阅读它们，它们会进一步向你敞开。

[ænd; ənd] , ([wʌn] .)
And , (1 .)
和 , (1 .)

而且，（1.）

[ðə; ði] [prə'feɪn] ['skɒfə(r)] , [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The profane scoffer , who makes a mock at the truths of God ,
这 亵渎 嘲讽者 , WHO 制作 一个 嘲笑 在 这 真相 的 上帝 ,

亵渎神明的嘲弄者，嘲笑上帝的真理，

[ænd; ənd][səʊ] [gəʊz] [ɒn] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siː] [ɪn][ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][θriː] :
and so goes on in his sins , for this see in 2 Peter 3 :
和 所以 去 在 在 他的 罪孽 ， 为了 这 看 在 2 彼得 3 ：
他的罪恶就这样继续下去，详情请见彼得后书3章：

[θriː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɪgnərəns] ([viː][faɪv]) .
3 which the apostle attributes to their ignorance (v 5) .
3 哪个 这 使徒 属性 到 他们的 无知 （ v 5 ） .
3 使徒认为这是由于他们的无知造成的（第 5 节）。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ˈlaikən][ðem; ðəm][tuː; tə] [bruːt] [biːsts] ([ˌtuːˈtuː] : - ,
And therefore he likens them to brute beasts (2 : 10 ,
和 所以 他 比 他们 到 蛮力 野兽 （ 2 ： - ，
因此，他将他们比作野兽（2:10）。

-) [huː] - [wɔːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ʌnˈklinnəs] ,
12) who ' walk after the flesh in the lust of uncleanness ,
- ） WHO - 走 后 这 肉 在 这 欲望 的 不洁 ，
12）那些“随从肉体，放纵污秽的情欲，

- [ænd; ənd] - [spiːk] [ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [nɒt] ;
' and ' speak evil of the things that they understand not ;
- 和 - 说话 邪恶的 的 这 事物 那 他们 理解 不是 ；
并且“毁谤他们所不明白的事物；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈʌtəli] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kəˈrʌpʃ(ə)n] - ; [huː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [nɒt]
and shall utterly perish in their own corruption ' ; who because they understand not
和 将 完全地 沦 在 他们的 自己的 腐败 - ； WHO 因为 他们 理解 不是
[ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] ,
the scripture ,
这 圣经 ，
他们必在自己的败坏中彻底灭亡；他们因为不明白圣经，

[nɔː(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðem; ðəm] , [spiːk] [ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ˌðeərˈɪn] [kənˈteɪnd] ,
nor the power of God in them , speak evil of the truths therein contained ,
也不 这 力量 的 上帝 在 他们 ， 说话 邪恶的 的 这 真相 其中 包含 ，
也不要妄称上帝赋予它们的力量，也不要诋毁其中所包含的真理。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəmˈselvz] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] -) . ([ˌtuːˈtuː] .)
and think the Lord like unto themselves (Psa 50) . (2 .)
和 思考 这 主 喜欢 到 他们自己 （ 前列腺特异性抗原 - ） . （ 2 . ）
并把主看作自己（诗篇 50）。(2)

[ðə; ði][ˈfɔːm(ə)l] [prəˈfesə(r)] , [huː] [hæθ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
The formal professor , who hath only a notion of the gospel , and some
这 正式的 教授 ， WHO 有 仅有的 一个 概念 的 这 福音 ， 和 一些
[ˈsiːmɪŋ] [ˈhəʊlinəs] ,
seeming holiness ,
似乎 圣洁 ，
那位形式主义的教授，对福音只有一知半解，却装出一副圣洁的样子，

[bʌt; bət] [ˈwɒnts] [ˈgɒsp(ə)l] [feɪθ] : [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈfuːlɪʃ] [ˈvəːdʒinz] ([mæt] - : [ˌtuːˈtuː] ,
but wants gospel faith : such are called foolish virgins (Matt 25 : 2 ,
但 想要 福音 信仰 ： 这样的 是 称为 愚蠢 处女 （ 马特 - ： 2 ，
但想要福音的信仰：这样的人被称为愚拙的童女（太25:2，

[θriː]) [tuː; tə] [huːm] [kraɪst] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ˈverɪli] , - [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] . -
3) to whom Christ will say in that day , Verily , ' I know you not . '
3 ） 到 谁 基督 将要 说 在 那 天 ， 确实 ， - 我 知道 你 不是 . -
3）基督在那日将对他说：“我实在不认识你。”

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˌhɪəˈtuː] , [ðəʊz] [ðæt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈfes] [kraɪst] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
Add hereto , those that think it enough to confess Christ with their mouths ,
添加 特此 ， 那些 那 思考 它 足够的 到 承认 基督 和 他们的 嘴 ，
此外，那些认为口头上承认基督就足够了的人，

[ænd; ənd] [prəˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɡɒd] , [bʌt; bət] [dɪˈnaɪ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːks] ; [sʌtʃ]
and profess that they know God , but deny him in their works ; such
和 宣称 那 他们 知道 上帝 ， 但 否定 他 在 他们的 作品 ； 这样的
[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [prəˈfeʃn] ,
notwithstanding all their profession ,
虽然 全部 他们的 职业 ，
他们自称认识上帝，却在行为上否认他；这样的人，尽管他们如此宣称，

[ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [kənˈtɪnjuː] , [ˈperɪʃ] [ɪˈtɜːnəli] , [ˈbiːɪŋ] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] , [ˌdɪsəˈbiːdiənt] , [ænd; ənd]
shall , if they so continue , perish eternally , being abominable , disobedient , and
将 ， 如果 他们 所以 继续 ， 沦 永恒 ， 存在 可恶 ， 忤 ， 和
[tuː; tə] [ˈevri] [ɡʊd] [wɜːk] [ˈreprəbeɪt] ,
to every good work reprobate ,
到 每一个 好的 工作 恶棍 ，
他们若继续这样下去，必永远灭亡，因为他们是可憎的、悖逆的，并且弃绝一切善行。

[ɔː(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ɪz] , [ˈɪɡnərənt] ([ˈtaɪtəs] [wʌn] : -) . ([θriː] .)
or void of judgment , that is , ignorant (Titus 1 : 16) . (3 .)
或者 空白 的 判断 ， 那 是 ， 无知 （ 提图斯 1 ： - ） . （ 3 . ）
或者缺乏判断力，即无知（提多书 1:16）。(3)

[ðə; ði] [ˈliːɡ(ə)l] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [ɔː(r)] [ˈwʊmən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɔːk] [ˈbleɪmləs] ,
The legal righteous man or woman , though they walk blameless ,
这 合法的 正义 男人 或者 女士 ， 尽管 他们 走 无责 ，
那些在法律上正直的人，即使他们行事无可指摘，

[æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv]
as touching the righteousness that is in the law : For they being ignorant of
作为 接触 这 义 那 是 在 这 法律 ： 为了 他们 存在 无知 的
[ɡɑːdz] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
God's righteousness ,
神的 义 ，
至于律法上的义：因为他们不明白神的义，

[ɡəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] , [æz; əz] [ˈriːdɪŋ] , [ˈhɪərɪŋ] [ˈsɜːrmən] ,
go about to establish their own righteousness , as reading , hearing sermons ,
去 关于 到 建立 他们的 自己的 义 ， 作为 阅读 ， 听力 布道 ，
[preə(r)z] , [ˈpʌblɪk] [ɔː(r)] [ˈpraɪvət] ,
prayers , public or private ,
祈祷 ， 民众 或者 私人的 ，
他们试图通过阅读、聆听布道、公开或私下的祈祷等方式来确立自己的义行。

[ˈpiːsəblnɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] , [ˈfɑːstɪŋ] , [ɑːmz] , [ɡʊd] [wɜːks] [æz; əz] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm]
peaceableness with their neighbours , fasting , alms , good works as they count them
和平 和 他们的 邻居 ， 禁食 ， 施舍 ， 好的 作品 作为 他们 数数 他们
, [dʒʌst] [ˈdiːlɪŋz] ,
, just dealings ,
， 只是 交易 ，
与邻居和平相处，斋戒，施舍，行善积德，公正待人。

[ˈæbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡrəʊsə(r)] [pəːˈljuːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
abstinence from the grosser pollutions of the world ,
节制 从 这 更粗俗 污染 的 这 世界 ，
远离世间种种严重的污染，

[stɹ'ɪkte] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd]['teɪb(ə)l] ;
stricter obedience to the commandments of the first and second table ;
更严格 服从 到 这 诫命 的 这 第一的 和 第二 桌子 ;

更严格地遵守法典第一条和第二条诫命;

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɒmpri'hend] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
all which with many other things may be comprehended in their own righteousness ,
全部 哪个 和 许多 其他 事物 可能 是 理解 在 他们的 自己的 义 ,

所有这一切，连同许多其他事物，都可以用它们自身的正义性来概括。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['graʊndɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn][ɪn] [rɪ'beljən] ;
and it is grounded on their ignorance , and goes on in rebellion ;
和 它 是 接地 在 他们的 无知 , 和 去 在 在 叛乱 ;

这是基于他们的无知，并且以叛乱的形式继续下去;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪgnərənt] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðæt] [deɪ] ['perɪʃ] ,
and such ignorant persons shall in that day perish ,
和 这样的 无知 人 将 在 那 天 沦 ,

而那些无知的人，在那一天必将灭亡。

[nɒt] [səb'mɪtɪŋ] [θruː] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , ['rəʊmənz] - : [θriː]
not submitting through ignorance to the righteousness of God , Romans 10 : 3
不是 提交 通过 无知 到 这 义 的 上帝 , 罗马书 - : 3
[kəm'peəd] [wɪð] [luːk] - :
compared with Luke 19 :
比较的 和 卢克 - :

罗马书 10:3 与路加福音 19:11 对比，指出他们因无知而不顺服神的义。

- [weə(r)] [kraɪst] [seθ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
27 where Christ saith , that when he shall come the second time ,
- 在哪里 基督 赛斯说 , 那 什么时候 他 将 来 这 第二 时间 ,

27 基督在那里说，当他第二次来的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ðəʊz] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [huː] [səb'mɪtɪd] [nɒt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm] ,
he will command those his enemies , who submitted not themselves to him ,
他 将要 命令 那些 他的 敌人 , WHO 提交 不是 他们自己 到 他 ,

他必命令那些不肯向他臣服的仇敌。

([huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] (['aɪsə] - :
(who is called the righteousness of God (Isa 46 :
(WHO 是 称为 这 义 的 上帝 (伊萨 - :

(他被称为神的义（赛46:

-)) [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
13)) or would not have him to reign over them , to be slain before his
-)) 或者 会 不是 有 他 到 在位 超过 他们 , 到 是 被杀 前 他的
[feɪs] . ([fɔːr] .)
face . (4 .)
脸 . (4 .)

13)) 或者不愿让他统治他们，宁愿在他面前被杀。(4.)

[ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [pə'sweiʒən]
Those whose hearts are set upon the world , and follow the alluring persuasions
那些 谁 心 是 放 之上 这 世界 , 和 跟随 这 诱人 说服
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

那些一心向往世俗，并被世俗诱惑所蛊惑的人;

[ðə; ði] [lɔːd] [kɔːlz] [sʌtʃ] [fuːlz] ([luːk] - : - ; [prɑːv]['sɛvən] : ['sɛvən]) , [huː] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([vɪz] .
the Lord calls such fools (Luke 12 : 20 ; Prov 7 : 7) , who go after it (viz .
这 主 呼叫 这样的 傻瓜 (卢克 - : - ; 省 7 : 7) , WHO 去 后 它 (即 .

主称那些追求它的人为愚人（路加福音 12:20；箴言 7:7）。

[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

世界，

[held] [fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði][əˈtaɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈhɑːlət]) [æz; əz]
held forth by a similitude of a woman with the attire of an harlot) as
握住 前进 经过 一个 相似性 的 一个 女士 和 这 服装 的 一个 妓女) 作为
[æn; ən][ɒks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] ,
an ox to the slaughter ,
一个 牛 到 这 屠宰 ,

（以身着妓女装束的女人来比喻）如同待宰的牛一般，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] , [tɪl] [ə; eɪ] [dɑːt] [straɪk] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈlɪvə(r)]
or a fool to the correction of the stocks , till a dart strike through his liver
或者 一个 傻子 到 这 更正 的 这 股票 , 直到 一个 镖 罢工 通过 他的 肝
,
,
,

或者像个傻瓜一样，对股市的调整毫不知情，直到一支飞镖射穿了他的肝脏。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [heɪstɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][sneə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪθ] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
as a bird hasteth to the snare , and knoweth not that it is for his
作为 一个 鸟 匆忙 到 这 圈套 , 和 知道 不是 那 它 是 为了 他的
[laɪf] :
life :
生活 :

就像鸟儿急速落入陷阱，却不知道这是要它的命：

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] , [mɑːk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ˈɪɡnərəns] ([viː] -) . [faɪv] .
and knows not , mark , it is through ignorance (v 23) . 5 .
和 知道 不是 , 标记 , 它 是 通过 无知 (v -) . 5 .

并且不知道，注意，这是由于无知（第 23 节）。5.

[ə; eɪ] [fɪt] [end] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪz] ,
A fit end of Christ's coming , is ,
一个 合身 结尾 的 基督的 未来 , 是 ,

基督降临的恰当结局是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [wʌnz] [mait] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] ,
that his righteous ones might shine as the sun in the glory ,
那 他的 正义 一个 可能 闪耀 作为 这 太阳 在 这 荣耀 ,

好叫他的义人像太阳一样在荣耀中闪耀。

[ɔː(r)] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] ([mæt] - : -) .
or kingdom of their father (Matt 13 : 43) .
或者 王国 的 他们的 父亲 (马特 - : -) .

或他们父亲的国度（太 13: 43）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də][ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] [frɒm; frəm] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɔːθ]
There are many things that do hinder the people of God from shining forth
那里 是 许多 事物 那 做 阻碍 这 人们 的 上帝 从 灼灼 前进
[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] .
as the sun now .
作为 这 太阳 现在 .

如今，有很多因素阻碍着上帝的子民像太阳一样闪耀光芒。

[æz; əz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [deθ] ,
As , They have a body of death ,
作为 , 他们 有 一个 身体 的 死亡 ,

因为，他们拥有死亡之躯，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [fetʃ] ['meni] [ə; eɪ] [graʊn] [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['keɪnən] ([rɒm] ['sɛvən] :
which makes them fetch many a groan in their journey to Canaan (Rom 7 :
哪个 制作 他们 拿来 许多 一个 呻吟 在 他们的 旅行 到 迦南 （ 只读存储器 7 :

这使得他们在前往迦南的旅途中饱受抱怨（罗7:

- ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : [ˌtuːˈtuː]) .
24 ; 2 Cor 5 : 2) .
- ; 2 科尔 5 : 2) .

24；哥林多后书 5:2)。

[ðeɪ] [miːt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][sæd] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
They meet with many a sad temptation ,
他们 见面 和 许多 一个 伤心 诱惑 ,

他们会遇到许多令人悲伤的诱惑，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ðem; ðəm][ɪn] ['hevinəs] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [sɪks]) .
which also makes them in heaviness many a time (1 Peter 1 : 6) .
哪个 还 制作 他们 在 沉重 许多 一个 时间 (1 彼得 1 : 6) .

这也使他们常常感到沉重（彼得前书 1:6）。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də]['hɪndə(r)][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] ;
They have also many other things that do hinder their shining now ;
他们 有 还 许多 其他 事物 那 做 阻碍 他们的 灼灼 现在 ;

他们现在还有许多其他因素阻碍了他们的发光发热；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ɒf] .
but then the body of death shall be left off .
但 然后 这 身体 的 死亡 将 是 左边 离开 .

但死亡的躯体将被排除在外。

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [sɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ðen] :
My meaning is , that sin shall be no more in the natures of God's people then :
我的 意义 是 , 那 罪 将 是 不 更多的 在 这 自然 的 神的 人们 然后 :

我的意思是，那时上帝子民的本性中将不再有罪：

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [vaɪl] ,
Their bodies that are now so vile ,
他们的 身体 那 是 现在 所以 卑鄙的 ,

他们如今如此污秽的躯体，

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
shall then be made like unto the glorious body of the Son of God ,
将 然后 是 制成 喜欢 到 这 辉煌 身体 的 这 儿子 的 上帝 ,

那时，他必变得像神儿子的荣耀身体一样。

- [huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]
' Who shall change our vile body , that it may be fashioned like unto his
- WHO 将 改变 我们的 卑鄙的 身体 , 那 它 可能 是 造型 喜欢 到 他的
['glɔːriəs] ['bɒdi] ,
glorious body ,
辉煌 身体 ,

谁能改变我们卑贱的身体，使它与他荣耀的身体相似？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [weə'baɪ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [səb'djuː] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu]
according to the working whereby he is able even to subdue all things unto
根据 到 这 在职的 由此 他 是 有能力的 甚至 到 征服 全部 事物 到
[hɪm'self] - (['fɪl] [θriː] : -) . [sɪks] .
himself ' (Phil 3 : 21) . 6 .
他自己 - (菲尔 3 : -) . 6 .

按照他那能使万物归服自己的大能（腓立比书 3:21）。6.

[ə'nʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Another end of Christ's coming shall be to take an account of his children ,
其他 结尾 的 基督的 未来 将 是 到 拿 一个 帐户 的 他的 孩子们 ，

基督再来的另一个目的是为了清算他的儿女们。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ['tælənts] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [trʌst] ([mæt]
how they have laid out their talents , that he hath committed to their trust (Matt
如何 他们 有 铺设 出去 他们的 天赋 ， 那 他 有 坚定的 到 他们的 相信 （ 马特
- :
25 :
- :

他们如何运用自己的才能，就是他所托付给他们的才能（太25:

- ; [rɒm] - : - ; [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [faɪv] : -) . ['sɛvən] .
19 ; Rom 14 : 12 ; 2 Cor 5 : 10) . 7 .
- ; 只读存储器 - : - ; 2 科尔 5 : -) . 7 .

19；罗马书 14:12；哥林多后书 5:10）。7.

[ə'nʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
Another end of his coming is , to set up his kingdom ,
其他 结尾 的 他的 未来 是 ， 到 放 向上 他的 王国 ，

他降临的另一个目的是建立他的王国。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['glɔːriəs] [ɪn'diːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [wʌn] ; [rɒm] [eit] : - -
which will be glorious indeed at his appearing (2 Tim 4 : 1 ; Rom 8 : 19 -
哪个 将要 是 辉煌 的确 在 他的 出现 （ 2 蒂姆 4 : 1 ；只读存储器 8 : - -
-) .
21) .
-) .

当他显现时，那将是何等荣耀（提摩太后书 4: 1；罗马书 8: 19-21）。

[ai] [duː; də] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ;
I do but touch these things , because I would hasten towards a conclusion ;
我 做 但 触碰 这些 事物 ， 因为 我 会 趋 向 一个 结论 ；

我只是略微提及这些事情，因为我想尽快得出结论；

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fɔː'beə(r)]
many other things might have been spoken to , but at this time I shall forbear
许多 其他 事物 可能 有 到过 说 到 ， 但 在 这 时间 我 将 忍耐
.
:
.

还有很多其他事情可以谈，但此时我暂且不谈。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəz] ?
But you will say , Who shall stand when he appears ?
但 你 将要 说 ， WHO 将 站立 什么时候 他 出现 ？

但你们会问，当他出现时，谁能站得住？

[waɪ] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] - [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,
Why , I told you before , that ' the ungodly shall not stand in the judgment ,
为什么 ， 我 讲述 你 前 ， 那 - 这 不敬神的 将 不是 站立 在 这 判断 ，

我之前就告诉过你们，“不敬虔的人在审判日必站立不住”，

[nɔː(r)] ['sɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [wʌn] : [faɪv]) .
nor sinners in the congregation of the righteous ' (Psa 1 : 5) .
也不 罪人 在 这 会众 的 这 正义 - （ 前列腺特异性抗原 1 : 5 ） .

义人中也没有罪人（诗篇 1:5）。

[let] [hɪm] [biː; bi] [kləʊz] [ɔː(r)] [prə'feɪn] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪd] ['əʊpən] ,
Let him be close or profane , as I told you even now , all shall be laid open ,
让 他 是 关闭 或者 亵渎 ， 作为 我 讲述 你 甚至 现在 ，全部 将 是 铺设 打开 ，

无论他亲近还是亵渎，正如我刚才告诉你们的，一切都将公之于众。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] , [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] .
all shall be made manifest , all shall come into judgment .
全部 将 是 制成 显现 , 全部 将 来 进入 判断 .

一切都将显露出来，一切都将受到审判。

[ɑː] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
Ah poor soul !
啊 贫穷的 灵魂 !

啊，可怜的人！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðen] [ðaɪ] [breɪv] [wɜːdz] [wɪl] [seɪv] [ðiː] ;
It is not then thy brave words will save thee ;
它 是 不是 然后 你的 勇敢的 字 将要 节省 你 ;

那时，你的勇敢言辞并不能拯救你；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðaɪn] ['eləkwənt] [tʌŋ] [ðæt] [wɪl] [ðen] [duː; də] [ðiː] ['eni] [gʊd] :
it is not thine eloquent tongue that will then do thee any good :
它 是 不是 你的 雄辩 舌头 那 将要 然后 做 你 任何 好的 :

那时，你的雄辩之才也帮不了你任何忙：

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['spiːtʃləs] , [æz; əz] [ɪn] ['mæθjuː]
if thou be without the wedding garment , thou wilt be speechless , as in Matthew
如果 你 是 没有 这 婚礼 服装 , 你 枯萎 是 无言 , 作为 在 马修
- : - .
22 : 12 .
- : - .

如果你没有婚宴礼服，你就会哑口无言，正如马太福音 22:12 中所说。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['pɜːs(ə)n] , [ʃælt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ;
But thou that art a converted person , shalt stand in the judgment ;
但 你 那 艺术 一个 转换 人 , 应 站立 在 这 判断 ;

但你这悔改之人，必能经受审判；

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [bɔːn] [ə'gen] [ʃælt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [nʌn] [els] ([dʒɒn] [θriː] :
thou that art born again shalt enter into the kingdom , and none else (John 3 :
你 那 艺术 出生 再次 应 进入 进入 这 王国 , 和 没有任何 别的 (约翰 3 :

唯有重生的人才能进天国，其他人都不能进（约翰福音 3:12）。

[faɪv] ; [rev] - : -) .
5 ; Rev 21 : 27) .
5 ; 牧师 - : -) .

5；启示录 21:27）。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɔːn] [ə'gen] ? ([wʌn] .)
But how shall I know that I am born again ? (1 .)
但 如何 将 我 知道 那 我 是 出生 再次 ? (1 .)

但我如何才能知道自己已经重生了呢？（1）

[waɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [bɔːn] [ə'gen] ,
Why , if thou art born again ,
为什么 , 如果 你 艺术 出生 再次 ,

如果你已经重生，

[ðen] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət] [fɜːst] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] -
then thou knowest that thou wast not born a Christian at first (Eph 2 : 1 -
然后 你 最了解 那 你 浪费 不是 出生 一个 基督教 在 第一的 (以弗 2 : 1 -
[θriː]) .
3) .
3) .

那么你就知道你生来并不是基督徒（弗2:1-3）。

- [juː; jʊ] [hæθ] [hiː; hi] ['kwikən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz] . - (
' You hath he quickened , who were dead in trespasses and sins . ' (
- 你 有 他 加速 , WHO 是 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 . - (
[ˌtuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

“你们从前在过犯和罪恶中死了，他却叫你们活过来。”(2)

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌns] [ðaʊ] [hædst][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
Thou knowest that once thou hadst no faith in the Lord Jesus ;
你 最了解 那 一次 你 哈斯特 不 信仰 在 这 主 耶稣 ;

你知道你从前不信主耶稣；

[ænd; ənd] [wɜːt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][sɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] (
and wert convinced of sin because thou didst not believe in the Son of Mary (
和 沃特 确信 的 罪 因为 你 迪斯特 不是 相信 在 这 儿子 的 玛丽 (
[dʒɒn] - : [naɪn]) . ([θriː] .)
John 16 : 9) . (3 .)
约翰 - : 9) . (3 .)

你因不信玛利亚的儿子而感到有罪（约翰福音 16:9)。(3.)

[ðaʊ] [siːst] [ɔːl] [truː] [dʒɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri]
Thou seest all true joy through the blood and righteousness of the Son of Mary
你 西斯特 全部 真的 喜悦 通过 这 血 和 义 的 这 儿子 的 玛丽
([wʌn][kɔː(r)] - :
(1 Cor 15 :
(1 科尔 - :

你透过玛利亚之子的宝血和义行，看到了一切真正的喜乐（哥林多前书 15: 16: 17: 18: 29: 20: 21: 20: 21: 22: 21: 22: 23: 22: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 20: 29: 20: 21: 22:

- ; [rɒm] ['sɛvən] : -) . ([fɔːr] .)
57 ; Rom 7 : 25) . (4 .)
- ; 只读存储器 7 : -) . (4 .)

57；罗马书 7:25)。(4.)

[ɑːt] [ðaʊ] [bɔːn] [ə'gen] ?
Art thou born again ?
艺术 你 出生 再次 ?

你是否已经重生？

[ðen] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi]['kwaɪət] [tɪl] [ðaʊ] [siːst] [gɒd] [smaɪl] ,
Then thou canst not be quiet till thou seest God smile ,
然后 你 罐 不是 是 安静的 直到 你 西斯特 上帝 微笑 ,

那么，在你看到上帝微笑之前，你都无法安静下来。

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðiː] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] :
and lift up the light of his countenance upon thee (2 Cor 4 :
和 举起 向上 这 光 的 他的 面容 之上 你 (2 科尔 4 :

并让他的面容光照你（哥林多后书 4: 12: 23: 34: 45: 56: 67: 78: 89: 99: 100: 110: 12 ...30: 120: 130

[sɪks] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] [fɔːr] : [sɪks]) [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,
6 ; Psa 4 : 6) and that through the face of the Son of Mary ,
6 ; 前列腺特异性抗原 4 : 6) 和 那 通过 这 脸 的 这 儿子 的 玛丽 ,

6；诗篇 4:6）并且透过玛利亚之子的面容，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . ([faɪv] .)
the Son of God . (5 .)
这 儿子 的 上帝 . (5 .)

神的儿子。(5.)

[ðaʊ]	[naʊ]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	[ðiː]	[ðaɪ]	[feɪθ]	(	['fɪl]	[wʌn]	:	-	;	[ɛf]	[ˌtuː'tuː]	:	[eit]	)	.	([sɪks] .)
Thou	**knowest**	**that**	**God**	**hath**	**given**	**thee**	**thy**	**faith**	**(**	**Phil**	**1**	**:**	**29**	**;**	**Eph**	**2**	**:**	**8**	**)**	**.**	**(6 .)**
你	最了解	那	上帝	有	给定	你	你的	信仰	(	菲尔	1	:	-	;	以弗	2	:	8	)	.	(6 .)

你知道你的信心是神赐给你的（腓立比书 1:29；以弗所书 2:8）。(6)

[ɑːt]	[ðaʊ]	[bɔːn]	[ə'gen]	?
Art	**thou**	**born**	**again**	**?**
艺术	你	出生	再次	?

你是否已经重生?

[ðen]	[ðaʊ]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['meəri]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	,
Then	**thou**	**knowest**	**that**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**Mary**	**the**	**Virgin**	**,**
然后	你	最了解	那	这	教义	的	这	儿子	的	玛丽	这	处女	,

那么你便知道圣母玛利亚之子的教义，

[ɪz]	[ə; eɪ]	[raɪt]	['dɒktrɪn]	(	[ˌtuː'tuː]	[dʒɒn]	[naɪn]	)	.	(	['sɛvən]	.	)
is	**a**	**right**	**doctrine**	**(**	**2**	**John**	**9**	**)**	**.**	**(**	**7**	**.**	**)**
是	一个	正确的	教义	(	2	约翰	9	)	.	(	7	.	)

这是正确的教义（约翰二书 9）。（7.）

[ðen]	['ɔːlsəʊ]	[ðaʊ]	[lʊkəst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːsən(ə)l]	[ə'piəriŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['meəri]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
Then	**also**	**thou**	**lookest**	**for**	**the**	**personal**	**appearing**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**Mary**	**from**	**heaven**	**in**	**the**	**clouds**	**,**
然后	还	你	最漂亮	为了	这	个人的	出现	的	这	儿子	的	玛丽	从	天堂	在	这	云	,

然后，你还要期待玛利亚之子亲自从天上乘云显现。

[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	(	[hɛb]	[naɪn]	:	-	;	[rev]	[wʌn]	:	['sɛvən]	) .
the	**second**	**time**	**(**	**Heb**	**9**	**:**	**28**	**;**	**Rev**	**1**	**:**	**7**	**) .**
这	第二	时间	(	希伯来书	9	:	-	;	牧师	1	:	7	) .

第二次（来9:28；启1:7）。

[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[ðəʊ]	[pleɪn]	,	[jet]	[ɪf]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[set]	[ðem; ðəm]	[həʊm]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	['kɒnʃəns] ,
These	**things**	**,**	**though**	**plain**	**,**	**yet**	**if**	**the**	**Lord**	**set**	**them**	**home**	**upon**	**thy**	**conscience ,**
这些	事物	,	尽管	清楚的	,	然而	如果	这	主	放	他们	家	之上	你的	良心 ,

这些事虽然显而易见，但如果主让它们铭刻在你的良心上，

[meɪ]	[biː; bi]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[bəʊθ]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	.
may	**be**	**profitable**	**both**	**to**	**thee**	**and**	**me**	**.**
可能	是	有利可图	两个都	到	你	和	我	.

可能对你我都有利。

['ðeəfɔː(r)]	[let]	[ˌjuː 'es]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
Therefore	**let**	**us**	**examine**	**the**	**matter**	**a**	**little**	**.**
所以	让	我们	检查	这	事情	一个	小的	.

因此，让我们稍微探讨一下这个问题。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ɪg'zæmɪn]	[wʌn]	.
Examine	**1**	**.**
检查	1	.

检查 1.

[ðaʊ]	['θɪŋkɪst]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	;	[ðaʊ]	['ʃʊdɪst]	[biː; bi]	['sɒri]	[els] :
Thou	**thinkest**	**that**	**thou**	**art**	**a**	**Christian**	**;**	**thou**	**shouldest**	**be**	**sorry**	**else :**
你	思考	那	你	艺术	一个	基督教	;	你	最肩	是	对不起	别的 :

你自以为是基督徒；否则你应该感到遗憾：

[wel] , [bʌt; bət] [wen] [dɪd] [gɒd] [ʃəʊ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [nəʊ] ['krɪstʃən] ?
Well , But when did God shew thee that thou wert no Christian ?
出色地 , 但 什么时候 做过 上帝 展示 你 那 你 沃特 不 基督教 ?

那么，上帝何时向你表明你并非基督徒呢?

[wen] [dɪdst] [ðaʊ] [siː] [ðæt] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
When didst thou see that : And in the light of the Spirit of Christ ,
什么时候 迪斯特 你 看 那 : 和 在 这 光 的 这 精神 的 基督 ,

你何时看见了? 在基督之灵的光照下,

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] ?
see that thou wert under the wrath of God because of original sin ?
看 那 你 沃特 在下面 这 愤怒 的 上帝 因为 的 原来的 罪 ?

你明白你因原罪而遭受上帝的愤怒吗?

([rɒm] [faɪv] : -) .
(Rom 5 : 12) .
(只读存储器 5 : -) .

（罗马书 5:12）

[neɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] [miːnz] ?
Nay , dost thou know what original sin means ?
不 , 朋友 你 知道 什么 原来的 罪 方法 ?

不，你知道原罪是什么意思吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðaɪ] [θɔːts] ?
Is it not the least in thy thoughts ?
是 它 不是 这 至少 在 你的 想法 ?

难道这件事在你心中不是最微不足道的吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['siːkrət] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðaʊ] ['evə(r)] [wɜːt] ?
And dost thou not rejoice in secret , that thou art the same that thou ever wert ?
和 朋友 你 不是 麾 在 秘密 , 那 你 艺术 这 相同的 那 你 曾经 沃特 ?

难道你暗自庆幸自己依然是原来的你吗?

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样,

[ðen] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə'baɪdɪθ] [ɒn] [ðiː] (
then know for certain that the wrath of God to this very day abideth on thee (
然后 知道 为了 肯定 那 这 愤怒 的 上帝 到 这 非常 天 安息 在 你 (
[dʒɒn] [θriː] : -) .
John 3 : 36) .
约翰 3 : -) .

那么，你当知道，神的愤怒直到今日仍临到你身上（约翰福音 3:36）。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,
And if so , then thou art one of those that will fall in the judgment ,
和 如果 所以 , 然后 你 艺术 一 的 那些 那 将要 落下 在 这 判断 ,

如果真是如此，那么你也是将在审判中被处决的人之一。

[ɪk'sept] [ðaʊ] [ɑːt] [bɔːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [faɪv] : -) .
except thou art born again , and made a new creature (2 Cor 5 : 17) .
除了 你 艺术 出生 再次 , 和 制成 一个 新的 生物 (2 科尔 5 : -) .

除非你重生，成为新造的人（哥林多后书 5:17）。

[ɪg'zæm] . [ˌtuː'tuː] .
Exam . 2 .
考试 . 2 .

考试2.

[ðaʊ]	['θɪŋkɪst]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[biːn]	[bɔːn]	[ə'gen]	,
Thou	**thinkest**	**that**	**thou**	**hast**	**been**	**born**	**again**	**,**
你	思考	那	你	哈斯特	到过	出生	再次	，

你以为你已经重生了?

(	-	[tɪz]	[wel]	[ɪf]	[ðaʊ]	[hæst]	)	[bʌt; bət]	[liːst]	[ðaʊ]	['ʃʊdɪst]	[dɪ'siːv]	[ðaɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	,
(	**'**	**tis**	**well**	**if**	**thou**	**hast**	**)**	**but**	**least**	**thou**	**shouldest**	**deceive**	**thy**	**poor**	**soul**	**,**
(	-	的	出色地	如果	你	哈斯特	)	但	至少	你	最肩	欺骗	你的	贫穷的	灵魂	，

（如果你有当然好）但至少你不要欺骗你可怜的灵魂，

[aɪ]	[preɪ]	[ðiː]	[kən'sɪdə(r)]	,	[wen]	[dɪd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[ʃəʊ]	[ðiː]	,
I	**pray**	**thee**	**consider**	**,**	**when**	**did**	**the**	**Spirit**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**shew**	**thee**	**,**
我	祈祷	你	考虑	，	什么时候	做过	这	精神	的	这	主	耶稣	展示	你	，

请你思考，主耶稣的灵何时向你显明?

[ðæt]	[ðaʊ]	[hædst]	[nəʊ]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðiː]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	?
that	**thou**	**hadst**	**no**	**faith**	**in**	**thee**	**by**	**nature**	**?**
那	你	哈斯特	不	信仰	在	你	经过	自然	？

你天生就没有对自己的信仰吗?

[ænd; ənd]	[wen]	[dɪd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[kən'vɪns]	[ðiː]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
And	**when**	**did**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**convince**	**thee**	**of**	**sin**	**,**
和	什么时候	做过	这	精神	的	基督	说服	你	的	罪	，

基督的灵何时使你知罪?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[hɪm]	?
because	**thou**	**didst**	**not**	**believe**	**in**	**him**	**?**
因为	你	迪斯特	不是	相信	在	他	？

因为你不信他?

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðaʊ]	[hæst]	[biːn]	[kən'vɪnst]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
It	**may**	**be**	**thou**	**hast**	**been**	**convinced**	**of**	**sins**	**against**	**the**	**law**	**,**	**by**	**the**	**law**	**,**
它	可能	是	你	哈斯特	到过	确信	的	罪孽	反对	这	法律	，	经过	这	法律	，

或许你已经因触犯律法而认罪，

[ænd; ənd]	[ðaɪn]	[əʊn]	['kɒnʃəns]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['færɪˌsiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	(	[dʒɒn]	[eit]	:	[naɪn]	;
and	**thine**	**own**	**conscience**	**,**	**as**	**the**	**Pharisees**	**were**	**(**	**John**	**8**	**:**	**9**	**;**
和	你的	自己的	良心	，	作为	这	法利赛人	是	(	约翰	8	:	9	;

[rɒm]	[θriː]	:	-	)	.
Rom	**3**	**:**	**20**	**)**	**.**
只读存储器	3	:	-	)	.

并且要信靠自己的良心，就像法利赛人一样（约翰福音 8:9；罗马书 3:20）。

[eɪ]	,
Ay	**,**
哎	，

哎，

[bʌt; bət]	[wen]	[dɪdst]	[ðaʊ]	[siː]	[ðaɪ'self]	[ə; eɪ]	[lɒst]	['kriːtʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]
but	**when**	**didst**	**thou**	**see**	**thyself**	**a**	**lost**	**creature**	**for**	**want**	**of**	**faith**	**in**	**the**	**son**
但	什么时候	迪斯特	你	看	你自己	一个	丢失的	生物	为了	想	的	信仰	在	这	儿子

[ɒv; əv]	['meəri]	?
of	**Mary**	**?**
的	玛丽	？

但是，你何时意识到自己因为缺乏对玛利亚之子的信仰而迷失了方向?

[ɪf]	[nɒt]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[nɒt]	[jet]	[biːn]	['seɪvɪŋli]	[kən'vɪnst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;
If	**not**	**,**	**thou**	**hast**	**not**	**yet**	**been**	**savingly**	**convinced**	**by**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**;**
如果	不是	，	你	哈斯特	不是	然而	到过	节省	确信	经过	这	精神	的	基督	；

否则，你还没有被基督的灵所感化，得救。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] [ɒv; əv] [sɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] ;
for that , when it convinceth effectually of sin , it convinceth of unbelief ;
为了 那 , 什么时候 它 说服 有效地 的 罪 , 它 说服 的 不信 ;
因为，当它有效地使人认识到罪恶时，它也使人认识到不信；

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][sɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] ,
though thou hast been never so much convinced of sins against the law ,
尽管 你 哈斯特 到过 绝不 所以 很多 确信 的 罪孽 反对 这 法律 ,
虽然你从未如此确信自己犯了触犯律法的罪行，

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [siːn] [ðaɪˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] , [gɪlt] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][sɪn] ,
if thou hast not seen thyself under the power and dominion , guilt and punishment of sin ,
如果 你 哈斯特 不是 已见 你自己 在下面 这 力量 和 统治权 , 有罪 和 惩罚 的 罪 ,
如果你还没有亲身感受到罪恶的权势、支配、罪疚感和惩罚，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [kraɪst] , [ðaʊ] [hæst][nɒt] [jet] [biːn] [ˈseɪvɪŋli] [kənˈvɪnst] ;
because thou didst not believe in Christ , thou hast not yet been savingly convinced ;
因为 你 迪斯特 不是 相信 在 基督 , 你 哈斯特 不是 然而 到过 节省 确信 ;
因为你不信基督，所以你还没有得救。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wʌn] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ɒv; əv][sɪn] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [nɒt] [ɒn] [ˌem ˈiː] ,
for that's one work of the Spirit to convince of sin , ' Because they believe not on me ,
为了 那就是 一 工作 的 这 精神 到 说服 的 罪 , - 因为 他们 相信 不是 在 我 ,
因为圣灵的工作之一就是使人知罪，“因为他们不信我，

- [seθ] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪˈspaʊzd] [tuː; tə][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ðə; ði] [ˈkɑːpəntə(r)] :
' saith Jesus the Son of Mary , who was espoused to Joseph the carpenter :
- 赛斯说 耶稣 这 儿子 的 玛丽 , WHO 曾是 拥护 到 约瑟夫 这 木匠 :
“玛利亚之子耶稣，也就是与木匠约瑟订婚的那位，说道：”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
But on the contrary , dost thou not say in thy heart ,
但 在 这 相反 , 朋友 你 不是 说 在 你的 心 ,
但相反，你心里岂不是说：

[ðaʊ] [ˈnevə(r)][hædst] [ðaɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [siːk] ,
thou never hadst thy faith to seek ,
你 绝不 哈斯特 你的 信仰 到 寻找 ,
你从未寻求过信仰，

[bʌt; bət][hæst] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [əˈlaɪv] ?
but hast always believed with as good a faith as any one alive ?
但 哈斯特 总是 相信 和 作为 好的 一个 信仰 作为 任何 一 活 ?
但他是否一直拥有像任何在世之人一样坚定的信仰？

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样，

[ðen] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] [ɪn] [ðiː] ,
then know for certain that thou hast no faith of the operation of God in thee ,
然后 知道 为了 肯定 那 你 哈斯特 不 信仰 的 这 手术 的 上帝 在 你 ,
那么你就可以确信，你对上帝在你身上的作为毫无信心。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [nəʊ] ,
according to God's ordinary working ; and if so , then know ,
根据 到 神的 普通的 在职的 ; 和 如果 所以 , 然后 知道 ,

按照上帝通常的行事方式；如果是这样，那么你就知道，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv]
that if the Son of Man should come to judge the world at this moment of
那 如果 这 儿子 的 男人 应该 来 到 法官 这 世界 在 这 片刻 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果人子此刻降临审判世界，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [feɪθ] ([ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [hæst]) [wʊdst] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ([ˌtuː'tuː]
that thou with all thy faith (thou thinkest thou hast) wouldst fall in the judgment (2
那 你 和 全部 你的 信仰 (你 思考 你 哈斯特) 会 落下 在 这 判断 (2
[θɛs] [ˌtuː'tuː] : -) .
Thess 2 : 12) .
帖撒罗尼迦 2 : -) .

你以为自己拥有的信心，在审判时必跌倒（帖撒罗尼迦后书 2:12）。

[ɪg'zæm] . [θriː] .
Exam . 3 .
考试 . 3 .

考试3.

[ɑːt] [ðaʊ] [bɔːn] [ə'gen] ?
Art thou born again ?
艺术 你 出生 再次 ?

你是否已经重生?

[ðen] [ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ðaɪ] [greɪt] [sɪn] [wɒz; wəz] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] .
Then thou seest that thy great sin was want of faith in the Son of Mary .
然后 你 西斯特 那 你的 伟大的 罪 曾是 想 的 信仰 在 这 儿子 的 玛丽 .

然后你就会明白，你最大的罪过就是对玛利亚之子缺乏信仰。

[ðen] [ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz]
Then thou seest that it is he that was sent of God to die for the sins
然后 你 西斯特 那 它 是 他 那 曾是 发送 的 上帝 到 死 为了 这 罪孽
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɒn] [wʌn] :
of the world (John 1 :
的 这 世界 (约翰 1 :

这样你就知道，他是神差来的，为世人的罪而死。（约翰福音 1:10）

- , [θriː] : - - - ; [ækts] - : - , -) [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kəm'pliːt] [ɪn] [hɪm] ,
29 , 3 : 16 - 19 ; Acts 13 : 38 , 39) and that thou art complete in him ,
- , 3 : - - - ; 使徒行传 - : - , -) 和 那 你 艺术 完全的 在 他 ,

29, 3: 16-19；使徒行传 13: 38, 39）并且你在他里面是完全的，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [fɔːr] : [faɪv]) , [ðen] [ðaʊ] [rɪdʒɔɪsəst] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
without any works of the law (Rom 4 : 5) , then thou rejoicest in Christ Jesus ,
没有 任何 作品 的 这 法律 (只读存储器 4 : 5) , 然后 你 最喜悦 在 基督 耶稣 ,

无需遵行律法（罗4:5），你就可以因基督耶稣而喜乐。

[ænd; ənd] [pʌtɪst] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] (['fɪl] [θriː] :
and puttest no confidence in the flesh (Phil 3 :
和 puttest 不 信心 在 这 肉 (菲尔 3 :

不要倚靠肉体（腓立比书 3: 1-2）。

[θriː]) [jet] [ðaʊ] [rɪdʒɔɪsəst] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] ,
3) yet thou rejoicest in the flesh and blood of the Son of Mary ,
3) 然而 你 最喜悦 在 这 肉 和 血 的 这 儿子 的 玛丽 ,

3）然而，你却因玛利亚之子的血肉而欢欣鼓舞，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [miːt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [drɪŋk] [ɪn'diːd] ([dʒɒn][sɪks] :
knowing that his flesh is meat indeed , and his blood is drink indeed (John 6 :
会心 那 他的 肉 是 肉 的确 , 和 他的 血 是 喝 的确 (约翰 6 :

知道他的肉真是可吃的，他的血真是可喝的（约翰福音 6: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 19: 10: 19: 10: 11: 12: 19: 11: 12: 13: 14 ...

-) [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['wʊdɪst] ['veri] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [ðaɪ] [laɪf] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] ;
55) out of which thou wouldest very willingly make thy life all thy days ;
-) 出去 的 哪个 你 最 非常 心甘情愿 制作 你的 生活 全部 你的 天 ;

55）你非常乐意终生以此为生；

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ə'biːdiəns] , [deθ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs]
out of his birth , obedience , death , resurrection , ascension , and glorious
出去 的 他的 出生 , 服从 , 死亡 , 复活 , 升天 , 和 辉煌

[ˌɪntə'seʃn] ,
intercession ,
代祷 ,

因他的降生、顺服、死亡、复活、升天和荣耀的代求，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ([hɛb] ['sɛvən] : - , -) ,
now at the right hand of his Father (Heb 7 : 24 , 25) ,
现在 在 这 正确的 手 的 他的 父亲 (希伯来书 7 : - , -) ,

如今坐在他父的右边（来7:24,25），

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
but if thou art wavering in these things ,
但 如果 你 艺术 摇摆不定 在 这些 事物 ,

但如果你在这些事情上犹豫不决，

[nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðaʊ] [nəʊ]
know that thou art but a babe at the best , and for ought thou knowest
知道 那 你 艺术 但 一个 宝贝 在 这 最好的 , 和 为了 应该 你 最了解

,
,
,

要知道你充其量只是个婴儿，至于你懂得多少，

[gɒd] [meɪ] [kʌt] [ðiː] [ɒf] [ɪn] [ðaɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd][kɑːst] [ðiː] ['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ,
God may cut thee off in thy unbelief , and cast thee into utter darkness ,
上帝 可能 切 你 离开 在 你的 不信 , 和 投掷 你 进入 说出 黑暗 ,

上帝或许会因你的不信而将你除灭，并将你投入彻底的黑暗之中。

[weə(r)] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
where there shall be weeping and wailing and gnashing of teeth .
在哪里 那里 将 是 哭泣 和 哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿 .

那里必有哭泣、哀号和切齿。

[ɪg'zæm] . [fɔːr] .
Exam . 4 .
考试 . 4 .

考试4.

[ɑːt] [ðaʊ] [bɔːn] [ə'gen] ?
Art thou born again ?
艺术 你 出生 再次 ?

你是否已经重生?

[ðen] [ðaʊ] [siːst] [ɔːl] [truː] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] ,
Then thou seest all true peace and joy comes through the blood of the Son of Mary ,
然后 你 西斯特 全部 真的 和平 和 喜悦 来 通过 这 血 的 这 儿子 的 玛丽 ，

然后你就会明白，一切真正的平安和喜乐都来自圣母玛利亚之子的宝血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz][ɪn]['rəʊmənz]['sɛvən] : - [ænd; ənd][wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : - ,
and his righteousness , as in Romans 7 : 25 and 1 Corinthians 15 : 57 ,
和 他的 义 ， 作为 在 罗马书 7 : - 和 1 哥林多前书 - : - ,

以及他的义，正如罗马书 7:25 和哥林多前书 15:57 所记载的，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [wɪð] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
there are many poor souls that are taken with raptures of joy ,
那里 是 许多 贫穷的 灵魂 那 是 已采取 和 狂喜 的 喜悦 ，

许多可怜的人都被喜悦冲昏了头脑。

[ænd; ənd] [fɔːls] [kən'siːtɪd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ([dʒɒn] - : -) [wɪtʃ] [dʌθ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and false conceited consolation (John 16 : 20) which doth come from the devil ,
和 错误的 自负 安慰 （ 约翰 - : - ） 哪个 确实 来 从 这 魔鬼 ，

还有那虚假的、自以为是的安慰（约翰福音 16:20），这是从魔鬼那里来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'siːtf(ə)l] [hɑːts] ;
and their own deceitful hearts ;
和 他们的 自己的 欺骗性的 心 ；

以及他们自己诡诈的心；

[bʌt; bət][ðeə(r)][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] ([luːk] [sɪks] :
but their joy shall be turned into mourning and sorrow of heart (Luke 6 :
但 他们的 喜悦 将 是 转向 进入 丧 和 悲哀 的 心 （ 卢克 6 :

但他们的喜乐必变为悲哀和心中的忧伤（路加福音 6: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 29: 20 ...

- , -) , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [diːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [wɜːd] ['əʊnli] ,
24 , 25) , but thou that art a Christian in deed , and not in word only ,
- , -) , 但 你 那 艺术 一个 基督教 在 契据 ， 和 不是 在 单词 仅有的 ，

24, 25)，但你若在行为上是基督徒，而不只是在言语上，

[rɪdʒɔɪsəst][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ; [jeɪ] [ðəʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [nɒt] ,
rejoicest in Christ Jesus the Son of Mary ; yea though now you see him not ,
最喜悦 在 基督 耶稣 这 儿子 的 玛丽 ； 是的 尽管 现在 你 看 他 不是 ，

你们要因马利亚的儿子基督耶稣而欢欣；虽然现在你们看不见他，

[jet] [bɪ'liːvɪŋ] , [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [eit]) .
yet believing , you rejoice with joy unspeakable and full of glory (1 Peter 1 : 8) .
然而 相信 ， 你 麾 和 喜悦 无法形容 和 满的 的 荣耀 （ 1 彼得 1 : 8 ） .

然而，你们因信称义，就有了说不出来、满有荣光的喜乐（彼得前书 1:8）。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] [dʒɔɪ] . ([wʌn] .)
And these two things are the fruits of thy faith , and of thy joy . (1 .)
和 这些 二 事物 是 这 水果 的 你的 信仰 ， 和 的 你的 喜悦 . （ 1 . ）

这两件事就是你信心的果实，也是你喜乐的果实。(1.)

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['veri] ['preʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) . ([ˌtuː'tuː] .)
The Lord Jesus Christ is very precious unto thee (1 Peter 2 : 7) . (2 .)
这 主 耶稣 基督 是 非常 宝贵的 到 你 （ 1 彼得 2 : 7 ） . （ 2 . ）

主耶稣基督对你来说极其宝贵（彼得前书 2:7）。(2)

[ðaʊ] [dʌst] ['pjʊərɪfaɪ] [ðaɪn] [hɑːt] [baɪ] [ðɪs] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
Thou dost purify thine heart by this faith , and the power of the Spirit of
你 朋友 净化 你的 心 经过 这 信仰 ， 和 这 力量 的 这 精神 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

你藉着这信和基督之灵的大能，洁净你的心。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðaɪ] [səʊl] ([rɒm] [eit] : - ; [ækts] - : [naɪn] ; [dʒɒn][θriː] : [θriː]) .
which thou hast received into thy soul (Rom 8 : 13 ; Acts 15 : 9 ; John 3 : 3) .
哪个 你 哈斯特 已收到 进入 你的 灵魂 （ 只读存储器 8 ： - ； 使徒行传 - ： 9 ； 约翰 3 ： 3 ） .

你所领受到你心里的（罗马书 8:13；使徒行传 15:9；约翰福音 3:3）。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] [gəʊz] [ɒf] ,
But if thy guilt of sin goes off ,
但 如果 你的 有罪 的 罪 去 离开 ，

但如果你的罪疚感消失了，

[ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [gəʊ] [ɒf] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]
and convictions go off any other way than by the blood and righteousness
和 定罪 去 离开 任何 其他 方式 比 经过 这 血 和 义
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
of the Man Christ Jesus ,
的 这 男人 基督 耶稣 ，

除了藉着耶稣基督的宝血和义，人的信念就无法成立。

[ðaɪ] [gɪlt] [gəʊz] [ɒf] [nɒt] [raɪt] , [bʌt; bət] [rɒŋ] ,
thy guilt goes off not right , but wrong ,
你的 有罪 去 离开 不是 正确的 ， 但 错误的 ，

你的罪恶感并非源于正义，而是源于邪恶。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['lætə(r)] [end] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] [end] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ;
and thy latter end will be a very bitter end without faith and repentance ;
和 你的 后者 结尾 将要 是 一个 非常 苦的 结尾 没有 信仰 和 悔改 ；

若没有信仰和悔改，你的结局将极其痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [blʌd] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [truː] [piːs] ['kʌmz] ([kɒl] [wʌn] :
for it is his blood through which all true peace comes (Col 1 :
为了 它 是 他的 血 通过 哪个 全部 真的 和平 来 （ 上校 1 ：

因为一切真正的平安都是藉着他的血而来的（歌罗西书 1:10）。

-) , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [weə'baɪ] [wiː; wi]
20) , and there is no other name under heaven given among men , whereby we
- ） ， 和 那里 是 不 其他 姓名 在下面 天堂 给定 之中 男人 ， 由此 我们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ,
should be saved ,
应该 是 已保存 ，

20），除他以外，在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ([ækts] [fɔːr] : - - - [kəm'peəd] [tə'geðə(r)]) .
but by the Lord Jesus of Nazareth (Acts 4 : 10 - 12 compared together) .
但 经过 这 主 耶稣 的 拿撒勒 （ 使徒行传 4 ： - - - 比较的 一起 ） .

却藉着拿撒勒人耶稣（使徒行传 4:10-12 对比）。

[ɪg'zæm] . [faɪv] .
Exam . 5 .
考试 . 5 .

考试5.

[ɑːt] [ðaʊ] [bɔːn] [ə'gen] ?
Art thou born again ?
艺术 你 出生 再次 ？

你是否已经重生?

[ðen] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi] ['kwaɪət] [tɪl] [ðaʊ] ['duːɪst] [siː] [gɒd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Then thou canst not be quiet till thou doest see God lift up the light of his
然后 你 罐 不是 是 安静的 直到 你 不会 看 上帝 举起 向上 这 光 的 他的
['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðiː] ;
countenance upon thee ;
面容 之上 你 ;

那么，在你看到上帝将祂荣光照耀在你身上之前，你便无法平静下来；

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kaʊntənəns] , [ðæt] ,
yea , thou hast such a desire after the light of God's countenance , that ,
是的 , 你 哈斯特 这样的 一个 欲望 后 这 光 的 神的 面容 , 那 ,

是的，你如此渴望蒙受神的荣光，以至于

[ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] , ['rɪtʃɪz] , ['ɒnə(r)] , ['pleʒə(r)] , ['prɑːfɪts] , & [siː] . [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] ,
all the glory , riches , honour , pleasure , profits , & c . of this world will not satisfy ,
全部 这 荣耀 , 财富 , 荣誉 , 乐趣 , 利润 , & c . 的 这 世界 将要 不是 满足 ,

世间所有的荣耀、财富、尊荣、享乐、利润等等都不能使人满足。

[tɪl] [ðaʊ] ['duːɪst] [siː] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rekənsaɪld] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
till thou doest see God to be a reconciled Father to thee in the Lord Jesus
直到 你 不会 看 上帝 到 是 一个 和解 父亲 到 你 在 这 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

直到你在主耶稣基督里看到上帝与你和好，成为你慈爱的父亲。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɑːm] [fɔːr] : [sɪks] ; [dʒɒn] - : [eit] ; [sɑːm] - : [θriː] .
as it is Psalm 4 : 6 ; John 14 : 8 ; Psalm 35 : 3 .
作为 它 是 诗篇 4 : 6 ; 约翰 - : 8 ; 诗篇 - : 3 .

诗篇 4:6；约翰福音 14:8；诗篇 35:3 也如此说。

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['kwaɪət] [tɪl] [ðaʊ] [dʌst] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] ,
Then thou wilt not be quiet till thou dost hear from the Son of Mary ,
然后 你 枯萎 不是 是 安静的 直到 你 朋友 听到 从 这 儿子 的 玛丽 ,

那么，除非听到玛利亚之子的指示，否则你将无法平静下来。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [sʌn] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
which is the Lord of glory , such a voice as this , Son be of good cheer ,
哪个 是 这 主 的 荣耀 , 这样的 一个 嗓音 作为 这 , 儿子 是 的 好的 欢呼 ,

祂是荣耀之主，祂的声音如此洪亮：“孩子，振作起来！”

[ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [ðiː] : [ænd; ənd] - [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)]
thy sins are forgiven thee : And ' my grace is sufficient for thee ' (2 Cor
你的 罪孽 是 已原谅 你 : 和 - 我的 优雅 是 充足的 为了 你 - (2 科尔
- :
12 :
- :

你的罪已蒙赦免；我的恩典够你用的。（哥林多后书 12:13）

[naɪn] ; [wʌn] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
9 ; 1 Cor 2 : 8) .
9 ; 1 科尔 2 : 8) .

9；哥林多前书 2:8）。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] ['kɒntent] [ðaɪ'self] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] , [ðaʊ] [wɪlt] , [wen] [ɔːl] ['kɒmz]
But if thou canst content thyself with anything below this , thou wilt , when all comes
但 如果 你 罐 内容 你自己 和 任何事物 以下 这 , 你 枯萎 , 什么时候 全部 来
[tuː; tə] [ɔːl] ,
to all ,
到 全部 ,

但如果你能满足于低于此的任何事物，那么，当一切尘埃落定之时，你终将……

[biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] - [hɑːtɪd] [prə'fesə(r)] , [huː] [wɪl] [hæv; həv] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sləʊθf(ə)l] [wʌnz] ,
be found but a rotten - hearted professor , who will have thy portion among the slothful ones ,
是 成立 但 一个 烂 - 心地 教授 , WHO 将要 有 你的 部分 之中 这 懒惰 一个 ,

你会发现，你不过是一个心肠歹毒的教授，他会和那些懒惰的人一样，分一杯羹。

[huː] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
who will fall in the judgment of the Son of Man ,
WHO 将要 落下 在 这 判断 的 这 儿子 的 男人 ,

谁将在人子的审判中倒下?

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['eɪndʒəls] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [eit]) .
when he comes in flaming fire with his mighty angels (2 Thess 1 : 8) .
什么时候 他 来 在 炽盛 火 和 他的 强大的 天使 (2 帖撒罗尼迦 1 : 8) .

当他带着他强大的天使在火焰中降临时（帖撒罗尼迦后书 1:8）。

[ɪg'zæm] . [sɪks] .
Exam . 6 .
考试 . 6 .

考试6.

[ɑːt] [ðaʊ] [bɔːn] [ə'gen] ?
Art thou born again ?
艺术 你 出生 再次 ?

你是否已经重生?

[ðen] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðaɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] :
Then thou knowest that God hath given thee thy faith that thou hast in his Son :
然后 你 最了解 那 上帝 有 给定 你 你的 信仰 那 你 哈斯特 在 他的 儿子 :

这样你就知道，你对上帝儿子的信仰是上帝赐予你的：

[ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [θruː] [greɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] ;
Then thou art to say through grace , there was a time in which I had no faith ;
然后 你 艺术 到 说 通过 优雅 , 那里 曾是 一个 时间 在 哪个 我 有 不 信仰 ;

那么，你就可以说，因着恩典，我曾有一段时间没有信仰；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
there was a time in which I could not believe in the Son of God for eternal life .
那里 曾是 一个 时间 在 哪个 我 可以 不是 相信 在 这 儿子 的 上帝 为了 永恒 生活 .

曾有一段时间，我无法相信上帝之子能带来永生。

- [bʌt; bət] [gɒd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [lʌvd] [juː 'es] ,
' But God , who is rich in mercy , for his great love wherewith he loved us ,
- 但 上帝 , WHO 是 富有的 在 怜悯 , 为了 他的 伟大的 爱 以及 他 喜爱 我们 ,

“但是神既有丰富的怜悯，因他爱我们的大爱，

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn] [sɪnz] [[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ;
even when we were dead in sins [and unbelief ; which is the greatest ;
甚至 什么时候 我们 是 死的 在 罪孽 [和 不信 ; 哪个 是 这 最 ;

即使我们死在罪恶和不信之中（这是最大的罪恶），

] [hæθ] ['kwikən] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [wɪð] [kraɪst] , [baɪ] [ɡreɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] - ([ɛf] [ˌtuː'tuː] :
] hath quickened us together with Christ , by grace ye are saved ' (Eph 2 :
] 有 加速 我们 一起 和 基督 , 经过 优雅 是的 是 已保存 - (以弗 2 :

祂使我们与基督一同活过来，你们得救是本乎恩。（弗2:15）

[fɔːr] , [faɪv]) , - [θruː] [feɪθ] - ([viː][eit]) .
4 , 5) , ' through faith ' (v 8) .
4 , 5) , - 通过 信仰 - (v 8) .

4、5），“因信称义”（第 8 节）。

[ɪɡ'zæm] . ['sɛvən] .
Exam . 7 .
考试 . 7 .

考试7.

[ɑːt] [ðaʊ] [bɔːn] [ə'ɡen] ?
Art thou born again ?
艺术 你 出生 再次 ?

你是否已经重生?

[ðen] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,
Then thou knowest that the doctrine of the Son of God , the Son of Mary ,
然后 你 最了解 那 这 教义 的 这 儿子 的 上帝 , 这 儿子 的 玛丽 ,

那么你便知道，关于上帝之子、玛利亚之子的教义，

[ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['dɒktrɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :
is a right doctrine , which is this :
是 一个 正确的 教义 , 哪个 是 这 :

这是一种正确的教义，其内容如下：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ([dʒɒn]
That the Son of God which was with his Father before the world was (John
那 这 儿子 的 上帝 哪个 曾是 和 他的 父亲 前 这 世界 曾是 (约翰
[wʌn] :
1 :
1 :

那在世界之先就与父同在的神的儿子（约翰福音 1:13-14）

[wʌn] , - : [faɪv]) [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
1 , 17 : 5) came into the world in the fulness of time ,
1 , - : 5) 来了 进入 这 世界 在 这 充满 的 时间 ,

1, 17: 5) 到了时候满足，就来到世上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][mæn] (['fɪl] [ˌtuː'tuː] :
and was made in the likeness of man (Phil 2 :
和 曾是 制成 在 这 相似 的 男人 (菲尔 2 :

并且是照着人的样式造的（腓立比书 2:12-13）。

['sɛvən]) ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)]['vɜːdʒɪn] , [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
7) being made of a woman or virgin , made under the law ,
7) 存在 制成 的 一个 女士 或者 处女 , 制成 在下面 这 法律 ,

7）由女人或处女所生，依法所生，

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ([ɡæl][fɔːr] : [fɔːr]) .
to redeem them that were under the law (Gal 4 : 4) .
到 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 (加尔 4 : 4) .

救赎那些在律法之下的人（加拉太书 4:4）。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
And that was done in this wise .
和 那 曾是 完毕 在 这 明智的 .

事情就是这样办成的。

[wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ;
What the law could not do in that it was weak through the flesh ;
什么 这 法律 可以 不是 做 在 那 它 曾是 虚弱的 通过 这 肉 ;
律法因肉体软弱而无法做到的事；

[ðæt] [ɪz] , [θruː] [ˈaʊə(r)] [fleʃ] ; [ɡɒd] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ɪn] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [ˈsɪnfl] [fleʃ] ,
that is , through our flesh ; God sending his own Son in likeness of sinful flesh ,
那 是 , 通过 我们的 肉 ; 上帝 发送 他的 自己的 儿子 在 相似 的 罪恶的 肉 ,
也就是说，通过我们的肉身；上帝差遣自己的儿子，取了罪身的样式，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [kən'demd] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ðæt] [ɪz] ,
and for sin , condemned sin in the flesh , that is ,
和 为了 罪 , 谴责 罪 在 这 肉 , 那 是 ,
至于罪，就是肉体中被定罪的罪，也就是说，

[kən'demd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
condemned him in the flesh for the sins of poor sinners : For this ,
谴责 他 在 这 肉 为了 这 罪孽 的 贫穷的 罪人 : 为了 这 ,
因着可怜罪人的罪，在肉体上定了他的罪：为此，

[kəm'peə(r)]['rəʊmənz][eit] : [θriː] ; [ˌtuːˈtuː] [kə'rɪnθiənz] [faɪv] : - [wɪð] [ɡə'leɪʃənz] [θriː] :
compare Romans 8 : 3 ; 2 Corinthians 5 : 21 with Galatians 3 :
比较 罗马书 8 : 3 ; 2 哥林多前书 5 : - 和 加拉太书 3 :
比较罗马书 8:3；哥林多后书 5:21 与加拉太书 3:

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['klɪəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] : ['ɔːlsəʊ] ,
13 and it will appear clearly to be the truth of God : Also ,
- 和 它 将要 出现 清楚地 到 是 这 真相 的 上帝 : 还 ,
13 并且这将清楚地表明这是神的真理：此外，

[ðæt] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɡɒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,
that this Son of God , which is the true God , as well as the Son of Mary ,
那 这 儿子 的 上帝 , 哪个 是 这 真的 上帝 , 作为 出色地 作为 这 儿子 的 玛丽 ,
这位天主之子，就是真天主，也是玛利亚之子，

[dɪd][beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
did bear our sins in his own body on the tree (1 Peter 2 :
做过 熊 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 (1 彼得 2 :
他被挂在木头上，亲身担当了我们的罪（彼得前书 2: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...30: 41: 29: 30: 41: 50: 60: 70: 80: 90: 19: 100:

-) [ænd; ənd][dɪd] [spɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɡɒd] ([ækts] - :
24) and did spill his own blood , which is also the blood of God (Acts 20 :
-) 和 做过 洒 他的 自己的 血 , 哪个 是 还 这 血 的 上帝 (使徒行传 - :
24）并且流了自己的血，这也是神的血（使徒行传 20: 24）。

-) , [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd] [ɪn] ['dʒoʊzɪfs] ['seplkə(r)] ([dʒɒn] - :
28) , that he died , and was laid in Joseph's sepulchre (John 19 :
-) , 那 他 死亡 , 和 曾是 铺设 在 约瑟的 坟墓 (约翰 - :
28），他死了，被安葬在约瑟的坟墓里（约翰福音 19: 28）。

- - -) [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ([ækts] - : -) , [ðæt] ['veri] [mæn] ([luːk] - :
38 - 42) and rose again the third day (Acts 10 : 40) , that very Man (Luke 24 :
- - -) 和 玫瑰 再次 这 第三 天 (使徒行传 - : -) , 那 非常 男人 (卢克 - :
38-42）并在第三天复活（使徒行传 10:40），就是那一个人（路加福音 24:38-39）。

- - -) , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ([ækts] [wʌn] :
39 - 45) , and ascended up into heaven in a cloud (Acts 1 :
- - -) , 和 上升 向上 进入 天堂 在 一个 云 (使徒行传 1 :
39-45），然后乘云升天（使徒行传 1: 1-10）。

[naɪn] - -) [ænd; ənd][ðeə(r)]['evə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæt] ['veri]
9 - 11) and there ever lives to make intercession for us , that very
9 - -) 和 那里 曾经 生活 到 制作 代祷 为了 我们 , 那 非常
[mæn] ([hɛb] ['sɛvən] : - , - , [eit] : [θriː] , - : -) .
man (Heb 7 : 24 , 25 , 8 : 3 , 10 : 12) .
男人 (希伯来书 7 : - , - , 8 : 3 , - : -) .

9-11）并且有一位活着为我们代求的，就是那位（来7:24, 25, 8: 3, 10: 12)。

[ɪg'zæm] . [eit] .
Exam . 8 .
考试 . 8 .

考试 8.

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
And in the last place , If thou art a Christian ,
和 在 这 最后的 地方 , 如果 你 艺术 一个 基督教 ,

最后，如果你是一名基督徒，

[ðen] [ðaʊ] [lʊkəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['dʒiːzəs] [ə'gen] , [huːm] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd]['kruːsɪfaɪ] ([dʒɒn] -) ,
then thou lookest for that very Jesus again , whom the Jews did crucify (John 19) ,
然后 你 最漂亮 为了 那 非常 耶稣 再次 , 谁 这 犹太人 做过 钉死 (约翰 -) ,

然后你又寻找那被犹太人钉在十字架上的耶稣（约翰福音 19)。

[huːm] [gɒd] [reɪzd] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] [wʌn] : - .
whom God raised again , as it is 1 Thessalonians 1 : 10 .
谁 上帝 提高 再次 , 作为 它 是 1 帖撒罗尼迦人 1 : - .

神又使他复活，正如帖撒罗尼迦前书 1:10 所说。

[ai] [seɪ] , [ðaʊ] [lʊkəst] , [ðaʊ] [weɪt] , [ðaʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔːd]
I say , thou lookest , thou waitest , thou hasteneth after the coming of this Lord
我 说 , 你 最漂亮 , 你 等待 , 你 加快 后 这 未来 的 这 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

我说，你们仰望，你们等候，你们急切盼望主耶稣的到来。

[wɪtʃ] [dʌθ] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : - - - ;
which doth deliver thee from the wrath to come (2 Peter 3 : 10 - 12 ;
哪个 确实 递送 你 从 这 愤怒 到 来 (2 彼得 3 : - - - ;

这救你脱离将来的忿怒（彼得后书 3:10-12；

[hɛb] [naɪn] : - - - ; [wʌn] [θɛs] [wʌn] : -) .
Heb 9 : 26 - 28 ; 1 Thess 1 : 10) .
希伯来书 9 : - - - ; 1 帖撒罗尼迦 1 : -) .

希伯来书 9:26-28；帖撒罗尼迦前书 1:10)。

[jeɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] [mæn][ʃæl; ʃəl][səʊ] [kʌm] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
Yea , thou knowest , that this very man shall so come in like manner ,
是的 , 你 最了解 , 那 这 非常 男人 将 所以 来 在 喜欢 方式 ,

是的，你知道，这个人也会以同样的方式出现。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [dɪd] [siː] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæn] ([luːk] - :
as his disciples did see him go into heaven , which was a very man (Luke 24 :
作为 他的 门徒 做过 看 他 去 进入 天堂 , 哪个 曾是 一个 非常 男人 (卢克 - :

正如他的门徒所见，他升天去了，他是一个完全的人（路加福音 24: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10 ...1: 12: 11: 12: 11: 12: 13: 11: 12:

- [kəm'peəd] [wɪð] [ˌviː'viː] - , - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)]) .
39 compared with vv 50 , 51 of the same chapter) .
- 比较的 和 vv - , - 的 这 相同的 章) .

（与同一章的第 50、51 节相比，第 39 节)。

[jeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
Yea , in a cloud he went away from his disciples ,
是的 , 在 一个 云 他 去 离开 从 他的 门徒 ,

是的，他乘着云离开了他的门徒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] ([rev] [wʌn] :
and in the clouds he shall come again (Rev 1 :
和 在 这 云 他 将 来 再次 (牧师 1 :

他必驾云再来（启示录 1:10）。

['sɛvən]) [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] ([dʒɒn][faɪv] : - , - ;
7) to judge all that are in their graves (John 5 : 28 , 29 ;
7) 到 法官 全部 那 是 在 他们的 坟墓 (约翰 5 : - , - ;

7）审判所有在坟墓里的人（约翰福音 5: 28, 29；

[dæn] - : [ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðæt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ,
Dan 12 : 2) and shall receive all that look for , and love his second coming ,
担 - : 2) 和 将 收到 全部 那 看 为了 , 和 爱 他的 第二 未来 ,

但以理书 12:2) 并且必接纳所有盼望并喜爱他第二次降临的人，

[tuː; tə] [hɪm'self] ([hɛb] [naɪn] : - , -) .
to himself (Heb 9 : 27 , 28) .
到 他自己 (希伯来书 9 : - , -) .

对自己说（来9:27,28）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [hɪm] ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] : - , -) .
And they shall be for ever with him (1 Thess 4 : 16 , 17) .
和 他们 将 是 为了 曾经 和 他 (1 帖撒罗尼迦 4 : - , -) .

他们要永远与他同在（帖撒罗尼迦前书 4:16, 17）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ([mæt] - : -) .
But the wicked shall be cast into eternal damnation (Matt 25 : 46) .
但 这 邪恶 将 是 投掷 进入 永恒 诅咒 (马特 - : -) .

但恶人将永远受诅咒（太 25:46）。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] , [ðaʊ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ,
These things , I say , if thou be a Christian indeed , thou believest , and ownest ,
这些 事物 , 我 说 , 如果 你 是 一个 基督教 的确 , 你 相信 , 和 最自 ,

我说，如果你真是基督徒，你就应该相信并承认这些事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌθ] ['pjʊərɪfaɪ] [ðaɪ] [hɑːt] ([wʌn][dʒɒn][θriː] :
and the faith of them doth purify thy heart (1 John 3 :
和 这 信仰 的 他们 确实 净化 你的 心 (1 约翰 3 :

他们的信仰洁净你的心（约翰一书 3:12-13）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[θriː]) [ænd; ənd] [wiːn] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌðeərˈɒv] ;
3) and wean thee from this world , and the things thereof ;
3) 和 断奶 你 从 这 世界 , 和 这 事物 其中 ;
3）使你脱离这个世界和其上的一切；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,
and if it is not from this principle ; that is ,
和 如果 它 是 不是 从 这 原则 ; 那 是 ,
如果它并非源于这一原则，也就是说，

[ɪf] [ðaɪ] [əˈbiːdiəns] [duː; də] [nɒt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪˈlekt] ,
if thy obedience do not flow from this faith , which is the faith of God's elect ,
如果 你的 服从 做 不是 流动 从 这 信仰 , 哪个 是 这 信仰 的 神的 选 ,
如果你的顺服并非源于这种信仰，即上帝选民的信仰，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [pruːvd] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ðaɪ] [əˈbiːdiəns] , [ðaɪ] [ziːl] , [ðaɪ] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ðaɪ] [ˈhəʊlinəs] ,
as I have proved at large , thy obedience , thy zeal , thy self - denial , thy holiness ,
作为 我 有 已证实 在 大的 , 你的 服从 , 你的 热情 , 你的 自己 - 拒绝 , 你的 圣洁 ,
正如我已充分证明的那样，你的服从、你的热忱、你的克己、你的圣洁，

[ˈraɪtʃəsnəs] ; [jeɪ] , [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][duː; də] ,
righteousness ; yea , all that thou canst do ,
义 ; 是的 , 全部 那 你 罐 做 ,
正义；是的，你所能做的一切，

[ɪz][bʌt; bət][sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ([hɛb] - :
is but sin in the sight of the great God of heaven and earth (Heb 11 :
是 但 罪 在 这 视线 的 这 伟大的 上帝 的 天堂 和 地球 (希伯来书 - :
在天地伟大的上帝眼中，这不过是罪而已（来11:

[sɪks] ; [rɒm] - : -) .
6 ; Rom 14 : 23) .
6 ; 只读存储器 - : -) .
6；罗马书 14:23)。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [truː] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ˈkʌmz] [θruː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
For all true sanctification comes through the name of the Lord Jesus Christ ,
为了 全部 真的 成圣 来 通过 这 姓名 的 这 主 耶稣 基督 ,
一切真正的成圣都是藉着主耶稣基督的名而来的。

[baɪ][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
by the operation of the Spirit of God (1 Cor 6 : 11) .
经过 这 手术 的 这 精神 的 上帝 (1 科尔 6 : -) .
藉着神的灵运行（哥林多前书 6:11)。

- [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] , [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ˈsæŋktɪfaɪd] ,
' But ye are washed , but ye are sanctified ,
- 但 是的 是 洗过 , 但 是的 是 圣化 ,
但你们已经洗净，但你们已经成圣，

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
but ye are justified in the name of the Lord Jesus ,
但 是的 是 合理的 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 ,
但你们奉主耶稣的名称义，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd] . -
and by the Spirit of our God . '
和 经过 这 精神 的 我们的 上帝 . -

并藉着我们神的灵。

[ænd; ənd] ([kænt] [wʌn] : [θriː]) , - [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [æz; əz] ['ɔɪntmənt] [pɔː] [fɔːθ] , ['ðeəfɔː(r)] [duː; də]
And (Cant 1 : 3) , ' Thy name is as ointment poured forth , therefore do
和 (不能 1 : 3) , - 你的 姓名 是 作为 软膏 倾倒 前进 , 所以 做
[ðə; ði] ['vəːdʒinz] [lʌv] [ðiː] . -
the virgins love thee . '
这 处女 爱 你 . -

（雅歌 1:3）“你的名如同倾倒的膏油，所以童女们爱你。”

[wel] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [kən'sɜːnmənt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
Well then , seeing this is a truth of so great concernment , I beseech you ,
出色地 然后 , 看到 这 是 一个 真相 的 所以 伟大的 担忧 , 我 恳求 你 ,

既然这是一个如此重要的事实，我恳请您：

[siːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] ['ruːtɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [feɪθ] .
seek to be thoroughly rooted into it by faith .
寻找 到 是 彻底 根 进入 它 经过 信仰 .

要靠着信仰，在信仰中扎根。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [səʊ] [biː; bi] , [ɪg'zæmɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ; [jeɪ] ,
And that thou mayest so be , examine thy heart ; yea ,
和 那 你 五月 所以 是 , 检查 你的 心 ; 是的 ,

为了使你如此，要省察你的内心；是的，

[beg] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ðiː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
beg of God to help thee to examine it ,
求 的 上帝 到 帮助 你 到 检查 它 ,

祈求上帝帮助你仔细审视它。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['fænsi] [ðæt] [ðaʊ] [teɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
and to throw out all that fancy that thou takest instead of faith ;
和 到 扔 出去 全部 那 想要 那 你 需要 反而 的 信仰 ;

抛弃你用幻想代替信仰的一切；

['ɔːlsəʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðaɪn] [əʊn] ['wɪzdəm] ; [jeɪ] , [ðaɪ] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ['ɔːlsəʊ] ,
also throw away all thine own wisdom ; yea , thy own righteousness also ,
还 扔 离开 全部 你的 自己的 智慧 ; 是的 , 你的 自己的 义 还 ,

也要抛弃你自己的智慧，甚至你自己的义行。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] ,
and come to God in the name of the Son of Mary ,
和 来 到 上帝 在 这 姓名 的 这 儿子 的 玛丽 ,

奉圣母玛利亚之子之名来到天主面前，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [beg] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪm] , [truː] [feɪθ] ,
which is the Son of God , and beg faith of him , true faith ,
哪个 是 这 儿子 的 上帝 , 和 求 信仰 的 他 , 真的 信仰 ,

他是上帝之子，要信他，要信他真道。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
the faith of the operation of God ; such a faith as he gives to his own
这 信仰 的 这 手术 的 上帝 ; 这样的 一个 信仰 作为 他 给予 到 他的 自己的
[ɪ'lekt] ,
elect ,
选 ,

对上帝作为的信心；就是他赐予他所拣选之人的那种信心。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] ['klɪəli] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
which will shew thee clearly of these things ;
哪个 将要 展示 你 清楚地 的 这些 事物 ;

这将清楚地向你表明这些事；

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
so that thou shalt not deceive thyself with a fancy of them ;
所以 那 你 应 不是 欺骗 你自己 和 一个 想要 的 他们 ;

免得你被他们的幻想所欺骗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['meni] .
and the advantages will be many .
和 这 优势 将要 是 许多 .

这样做有很多好处。

[əd'vɑːntɪdʒ] [wʌn] .
Advantage 1 .
优势 1 .

优势1.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfət] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'genst] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] [krɒs] ['prɒvɪdəns] ,
It will comfort thy heart against persecutions , temptations , and cross providences ,
它 将要 舒适 你的 心 反对 迫害 , 诱惑 , 和 叉 天意 ,

它能安慰你的心，使你免受迫害、诱惑和逆境的伤害。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][dʒeɪmz] [seθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtid] ['breðrən] ; - [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [[maɪ] ['breðrən] ,
as also James saith to his persecuted brethren ; ' Be patient [my brethren ,
作为 还 詹姆斯 赛斯说 到 他的 受迫害 弟兄们 ; - 是 病人 [我的 弟兄们 ,
[seθ] [hiː; hi]] ,
saith he] ,
赛斯说 他] ,

正如雅各对受迫害的弟兄们所说：“我的弟兄们，要忍耐。”

['stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['drɔːɪθ] [naɪ] - ([dʒɒn][faɪv] : [eit]
stablish your hearts , for the coming of the Lord draweth nigh ' (John 5 : 8
建立 你的 心 , 为了 这 未来 的 这 主 绘制 夜 - (约翰 5 : 8
) .
) .
) .

你们要坚固你们的心，因为主来的日子近了。（约翰福音 5:8）

[əd'vɑːntɪdʒ] [ˌtuː'tuː] .
Advantage 2 .
优势 2 .

优势二。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θruː] [greɪs] , [wiːn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [ə'bʌndəntli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ,
It will through grace , wean thy heart and affections abundantly from this world ,
它 将要 通过 优雅 , 断奶 你的 心 和 情感 大量 从 这 世界 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌðeər'ɪn] .
and the things therein .
和 这 事物 其中 .

它将藉着恩典，使你的心和感情彻底脱离这个世界及其中的事物。

- [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
' Who is he that overcometh the world ,
- WHO 是 他 那 克服 这 世界 ,

谁是胜过世界的？

[[seθ] [dʒɒn]] [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ? -
[saith John] but he that believeth that Jesus is the Son of God ? '
[赛斯说 约翰] 但 他 那 相信 那 耶稣 是 这 儿子 的 上帝 ? -

约翰说：“但是，那些相信耶稣是神儿子的人呢？”

([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [faɪv]) .
(1 John 5 : 5) .
(1 约翰 5 : 5) .

（约翰一书 5:5）

[huː] [ɪz][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈpjuərifai][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Who is he also that purifies his heart ,
WHO 是 他 还 那 净化 他的 心 ,

那位洁净自己心灵的又是谁呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ˈlʊkəθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə]
but he that looketh for the second coming of Christ from heaven to
但 他 那 看看 为了 这 第二 未来 的 基督 从 天堂 到
[dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ?
judge the world ?
法官 这 世界 ?

但那些盼望基督从天上第二次降临审判世界的人呢?

[æz; əz][ɪn][wʌn][dʒɒn][θriː] : [θriː] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][θriː] : - , - .
as in 1 John 3 : 3 compared with 2 Peter 3 : 10 , 11 .
作为 在 1 约翰 3 : 3 比较的 和 2 彼得 3 : - , - .

就像约翰一书 3:3 与彼得后书 3:10, 11 对比一样。

[ədˈvɑːntɪdʒ] [θriː] .
Advantage 3 .
优势 3 .

优势3。

[ˌhɪəˈbaɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈdɒktrɪnz] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ,
Hereby thou wilt be able to judge of all doctrines whatsoever ,
特此 你 枯萎 是 有能力的 到 法官 的 全部 教义 任何 ,

由此，你将能够判断一切教义。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ˈnevə(r)][səʊ] [naɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [jet] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈveri] [truːθ]
though they come never so nigh the truth , yet if they be not indeed the very truth
尽管 他们 来 绝不 所以 夜 这 真相 , 然而 如果 他们 是 不是 的确 这 非常 真相
,
,
,

虽然它们永远无法接近真理，但如果它们并非真正的真理，

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdɒktrɪn] [ˈlaɪəz] ([rev] [ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː] ; [wʌn][kɔː(r)][ˌtuːˈtuː] : -
thou wilt find them and their doctrine liars (Rev 2 : 2 ; 1 Cor 2 : 15
你 枯萎 寻找 他们 和 他们的 教义 说谎者 (牧师 2 : 2 ; 1 科尔 2 : -
) .
) .
) .

你会发现他们和他们的教义都是说谎的（启示录 2: 2；哥林多前书 2: 15)。

[ədˈvɑːntɪdʒ] [fɔːr] .
Advantage 4 .
优势 4 .

优势 4.

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ˈθʌrəli] [set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] ,
If thou beest thoroughly set down in this doctrine ,
如果 你 最佳 彻底 放 向下 在 这 教义 ,

如果你彻底理解了这一教义，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][held] [fɔːθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ,
even in the faith of this doctrine which I have held forth unto thee ,
甚至 在 这 信仰 的 这 教义 哪个 我 有 握住 前进 到 你 ,

即使我向你阐述的这一教义的信仰，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
thou wilt not be taken with any other doctrine whatsoever .
你 枯萎 不是 是 已采取 和 任何 其他 教义 任何 .

你绝不会接受任何其他教义。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['gɪdi] - ['hedɪd] [prə'fesər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
What is the reason I pray you , that there are so many giddy - headed professors in these days ,
什么 是 这 原因 我 祈祷 你 , 那 那里 是 所以 许多 头晕 - 标题 教授们 在 这些 天 ,

我向你们祈祷，究竟是什么原因导致如今有这么多头脑简单的教授呢?

[ðæt] [duː; də] ['stægə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['drʌŋkəd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ,
that do stagger to and fro like a company of drunkards , but this ,
那 做 错开 到 和 弗 喜欢 一个 公司 的 醉汉 , 但 这 ,

他们像一群醉汉一样摇摇晃晃地走来走去，但是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ?
They were never sealed in the doctrine of the Father , and the Son ?
他们 是 绝不 密封 在 这 教义 的 这 父亲 , 和 这 儿子 ?

他们从未在父与子的教义中得到印证?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] ,
They were never enabled to believe that that child that was born of the virgin Mary ,
他们 是 绝不 已启用 到 相信 那 那 孩子 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ,

他们始终无法相信，圣母玛利亚所生的那个孩子，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] (['aɪsə] [naɪn] : [sɪks]) .
was the mighty God (Isa 9 : 6) .
曾是 这 强大的 上帝 (伊萨 9 : 6) .

是全能的神（赛9:6)。

[nəʊ] , [seθ] [kraɪst] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɒk] , (['miːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
No , saith Christ , he that is built upon this rock , (meaning the faith of himself ,
不 , 赛斯说 基督 , 他 那 是 建造 之上 这 岩石 , (意义 这 信仰 的 他自己 ,

不，基督说，只有那些建造在这磐石上的人（指对自己的信心）才不会有事。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] ([mæt] - : -))
which is to believe that the son of Mary is the Christ of God (Matt 16 : 16))
哪个 是 到 相信 那 这 儿子 的 玛丽 是 这 基督 的 上帝 (马特 - : -))

也就是说，要相信玛利亚的儿子是上帝的基督（太16:16)。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm] ([viː] -) .
the gates of hell shall not prevail against him (v 18) .
这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 他 (v -) .

阴间的权柄不能胜过他（第 18 节)。

[əd'vɑːntɪdʒ] [faɪv] .
Advantage 5 .
优势 5 .

优势 5.

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
The faith of this doctrine , will make thee labour in the work of God in the world .
这 信仰 的 这 教义 , 将要 制作 你 劳动 在 这 工作 的 上帝 在 这 世界 .

信奉这一教义，会让你在世上为上帝辛勤工作。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪvn] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ɪ'speʃəli] ,
Oh , it will liven thy heart in the work of the Lord ; especially ,
哦 , 它 将要 活 你的 心 在 这 工作 的 这 主 ; 尤其 ,

哦，它必使你心中充满对主的热情；尤其如此，

[ɪf] [ðaʊ] ['laɪvst] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] ,
if thou livest in the faith of thy interest in Christ ,
如果 你 活的 在 这 信仰 的 你的 兴趣 在 基督 ,

如果你活在对基督的信仰中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [wen] [ðaɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]
it will make thee labour to be found watching when thy Lord shall return from
它 将要 制作 你 劳动 到 是 成立 观看 什么时候 你的 主 将 返回 从
[ðə; ði] ['wedɪŋ] ;
the wedding ;
这 婚礼 ;

它会让你疲于奔命，时刻留意你的主从婚礼中归来；

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [dʌθ] [kʌm] , [ðaʊ] ['meɪɪst] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] ([luːk] - : - , -)
that when he doth come , thou mayest open to him immediately (Luke 12 : 35 , 36)
那 什么时候 他 确实 来 , 你 五月 打开 到 他 立即地 (卢克 - : - , -)
.
.
.

当他来的时候，你可以立刻给他开门（路加福音 12: 35, 36）。

[naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][səʊ] [naɪ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,
Now seeing the coming of the Lord Jesus Christ is so nigh , even at the doors ,
现在 看到 这 未来 的 这 主 耶稣 基督 是 所以 夜 , 甚至 在 这 门 ,

如今，主耶稣基督的再来如此临近，甚至就在门口了。

[wɒt] [dʌθ] [ðɪs] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] (['ʌndə(r)] ['hev(ə)n]) [bʌt; bət] [ðɪs] ?
what doth this speak to all sorts of people (under heaven) but this ?
什么 确实 这 说话 到 全部 排序 的 人们 (在下面 天堂) 但 这 ?

这除了告诉世人什么呢?

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wʌn] .
Admonition 1 .
警告 1 .

告诫1.

[fɜːst] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔɪl] [ɪn][ðeə(r)][læmps][ɔː(r)][nɒt] ; [ðæt] [ɪz] ,
First , to see whether they have oil in their lamps or not ; that is ,
第一的 , 到 看 无论 他们 有 油 在 他们的 灯 或者 不是 ; 那 是 ,

首先，要看看他们灯里有没有油；也就是说，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [siː] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm]
to search and see , whether the Spirit of the Man Christ Jesus be in them
到 搜索 和 看 , 无论 这 精神 的 这 男人 基督 耶稣 是 在 他们
[ɔː(r)][nəʊ] ;
or no ;
或者 不 ;

查明并看看，他们里面有没有基督耶稣的灵；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɒt][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [hɪm] , [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ([rɒm]
for he that hath not the Spirit of Christ in him , is none of Christ's (Rom
为了 他 那 有 不是 这 精神 的 基督 在 他 , 是 没有任何 的 基督的 (只读存储器
[eɪt] : [naɪn]) .
8 : 9) .
8 : 9) .

因为人若没有基督的灵，就不是属基督的（罗8:9）。

[ðaʊ] [ðæt] [hæst] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðiː] , [waɪ] ,
Thou that hast not the Spirit of Christ in thee , why ,
你 那 哈斯特 不是 这 精神 的 基督 在 你 , 为什么 ,

你若没有基督的灵，为什么?

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] ([let] [ðaɪ] [prə'feʃn] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]) [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
at that day (let thy profession be what it will) he will say to thee ,
在 那 天 (让 你的 职业 是 什么 它 将要) 他 将要 说 到 你 ,

到那日（无论你选择何种职业），他会对你说:

[dɪ'pɑːt] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] ([mæt] -) , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
Depart , I know you not (Matt 25) , and if so ,
离开 , 我 知道 你 不是 (马特 -) , 和 如果 所以 ,

离开吧，我不认识你（马太福音 25），如果是这样，

[ðen] [ðaɪ] ['lætə(r)] [end] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] [ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : -
then thy latter end will be worse than thy beginning , as in 2 Peter 2 : 20
然后 你的 后者 结尾 将要 是 更糟 比 你的 开始 , 作为 在 2 彼得 2 : -
.
.
.

那么，你的结局必比你的开始更糟，正如彼得后书 2:20 所说。

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
Admonition 2 .
警告 2 .

告诫2.

[ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'feɪn] , ['ɪgnərənt] , ['skɔfə] , [self] - ['raɪtʃəs] , [praʊd] ,
Then what will become of all the profane , ignorant , scoffers , self - righteous , proud ,
然后 什么 将要 变得 的 全部 这 亵渎 , 无知 , 嘲讽者 , 自己 - 正义 , 自豪的 ,
['bɑːstəd; 'bæstəd] - [prə'fesər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
bastard - professors in the world ?
混蛋 - 教授们 在 这 世界 ?

那么，世界上所有那些亵渎神明、愚昧无知、嘲讽挖苦、自以为是、骄傲自大的伪教授们将会怎样呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] - ['skeəsli] [biː; bi] [seɪvd] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
If the children of God shall ' scarcely be saved , where shall the ungodly ,
如果 这 孩子们 的 上帝 将 - 几乎 是 已保存 , 在哪里 将 这 不敬神的 ,

如果神的儿女勉强才能得救，那么不敬虔的人又将何去何从呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ə'pɪə(r)] ? -
and the sinner appear ? '
和 这 罪人 出现 ? -

罪人会现身吗?

([wʌn] ['piːtə(r)] [fɔːr] : -) .
(1 Peter 4 : 18) .
(1 彼得 4 : -) .

(彼得前书 4:18)

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [θriː] .
Admonition 3 .
警告 3 .

告诫3.

[ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l]
Then what will become of all those that creep into the society of God's people
然后 什么 将要 变得 的 全部 那些 那 潜行者 进入 这 社会 的 神的 人们
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] [ɒn] ?
without a wedding garment on ?
没有 一个 婚礼 服装 在 ?

那么，那些没有穿戴婚宴礼服就混入上帝子民社会的人，将会怎样呢?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [frendz] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ?
Why , it will be said unto them , Friends , how came you hither ?
为什么 , 它 将要 是 说 到 他们 , 朋友们 , 如何 来了 你 这里 ?

人们会问他们：“朋友们，你们是怎么来到这里的？”

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ;
Take them , and bind them hand and foot , and cast them into utter darkness ;
拿 他们 , 和 绑定 他们 手 和 脚 , 和 投掷 他们 进入 说出 黑暗 ;

把他们带走，捆住他们的手脚，扔进无尽的黑暗中；

- [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] -
' There shall be weeping and gnashing of teeth '
- 那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 -

“必有哀哭切齿的人。”

([mæt] - : - - -) .
(Matt 22 : 11 - 13) .
(马特 - : - - -) .

（马太福音 22:11-13）

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr] .
Admonition 4 .
警告 4 .

告诫 4.

[ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ,
Then what will become of all those that mock at the second coming of the Man Christ ,
然后 什么 将要 变得 的 全部 那些 那 嘲笑 在 这 第二 未来 的 这 男人 基督 ,

那么，那些嘲笑基督再临的人将会怎样呢？

[æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['ræntə] , ['kweɪkəz] , ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
as do the Ranters , Quakers , drunkards , and the like ?
作为 做 这 咆哮者 , 贵格会教徒 , 醉汉 , 和 这 喜欢 ?

那些狂热分子、贵格会教徒、醉汉等等也是如此吗？

[waɪ] [riːd] [ðeə(r)] [duːm] [ɪn] ['mæθjuː] - : - , - , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː(r)] [ðiːz] ['sɜːvənts] ,
Why read their doom in Matthew 24 : 50 , 51 , ' The Lord of that or these servants ,
为什么 读 他们的 厄运 在 马修 - : - , - , - 这 主 的 那 或者 这些 仆人 ,

为什么在马太福音 24:50, 51 中读到他们的厄运：“这些仆人的主，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
shall come in a day when they look not for him ,
将 来 在 一个 天 什么时候 他们 看 不是 为了 他 ,

他将在他们意想不到的日子到来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðem; ðəm] [ə'sʌndə(r)] ,
and in an hour that they are not aware of , and shall cut them asunder ,
和 在 一个 小时 那 他们 是 不是 意识到的 的 , 和 将 切 他们 分离 ,

在他们不知不觉的时刻，将把他们彻底斩杀。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,
and appoint them their portion with the hypocrites ,
和 委 他们 他们的 部分 和 这 伪君子 ,

并定他们与伪君子同罪，

- [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] . -
' And ' there shall be weeping and gnashing of teeth . '
- 和 - 那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 . -

“必有哀哭切齿。”

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [faɪv] .
Admonition 5 .
警告 5 .

告诫 5.

[ðen] [wɒt] [dʌθ] [ðɪs] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ?
Then what doth this speak to the Lord's own people ?
然后 什么 确实 这 说话 到 这 主场 自己的 人们 ?

那么，这对主的子民意味着什么呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['pɒstʃə(r)] ([mɑːk] - : -) .
Surely this , that they should be in a watchful posture (Mark 13 : 37) .
一定 这 , 那 他们 应该 是 在 一个 警惕 姿势 (标记 - : -) .

他们理当警醒（马可福音 13:37）。

([wʌn] .) [wɒtʃ] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] , [liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)] -
(1 .) Watch therefore over your own hearts , least they should be over -
(1 .) 手表 所以 超过 你的 自己的 心 , 至少 他们 应该 是 超过 -
[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['səːfit] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] ,
charged with surfeiting and drunkenness ,
带电 和 冲浪 和 酒醉 ,

（1）所以你们要谨慎自己的心，免得被贪食和醉酒所累。

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [deɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ˌʌnə'weəz] ;
and the cares of this life , and so that day come upon you unawares ;
和 这 关心 的 这 生活 , 和 所以 那 天 来 之上 你 不知情 ;

以及今生的种种忧虑，所以那一天会在你毫无防备的时候到来;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sneə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
for as a snare shall it come upon all the dwellers upon the face of the
为了 作为 一个 圈套 将 它 来 之上 全部 这 居民 之上 这 脸 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

因为这灾祸必像网罗一样临到地上所有居民。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [luːk] - : - - - . ([ˌtuː'tuː] .)
as it is in Luke 31 : 34 - 36 . (2 .)
作为 它 是 在 卢克 - : - - - . (2 .)

正如路加福音 31:34-36 所记载的。(2.)

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɛvəlz] [temp'teiʃənz] .
Watch over the devil's temptations .
手表 超过 这 魔鬼的 诱惑 .

要警惕魔鬼的诱惑。

[əʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [lest] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt] [bi'gail]
Oh , have a care in the first place , lest by any means , as the serpent beguiled
哦 , 有 一个 关心 在 这 第一的 地方 , 免得 经过 任何 方法 , 作为 这 蛇 被迷惑
[iːv] ,
Eve ,
前夕 ,

哦，首先要谨慎，以免重蹈覆辙，就像蛇引诱夏娃那样，

[səʊ][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] :
so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ :
所以 你的 思想 应该 是 腐败的 从 这 简单 那 是 在 基督 :

所以你们的心思就被败坏了，失去了基督里纯一的心志。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈrɑːðə(r)]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈveri]	[ˈbɪzi]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɒktrɪnz]	,
And	**the**	**rather**	**,**	**because**	**at**	**this**	**day**	**he**	**is**	**very**	**busy**	**with**	**his**	**doctrines**	**,**
和	这	相当	,	因为	在	这	天	他	是	非常	忙碌的	和	他的	教义	,

而且，恰恰相反，因为他此刻正忙于他的教义研究。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪnɪstər]	;	[ˈtraɪɪŋ]	[ɔːl]	[weɪz]	,	[ɪf]	[baɪ]	[ˈeni]	[miːnz]	[hiː; hi]	[mait]	[dɪˈsiːv]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[feə(r)]	[ˈspiːtʃɪz]	,
and	**his**	**ministers**	**;**	**trying**	**all**	**ways**	**,**	**if**	**by**	**any**	**means**	**he**	**might**	**deceive**	**you**	**with**	**fair**	**speeches**	**,**
和	他的	部长们	;	尝试	全部	方式	,	如果	经过	任何	方法	他	可能	欺骗	你	和	公平的	演讲	,

以及他的大臣们；他们会想尽一切办法，看他是否能用花言巧语欺骗你们。

[ænd; ənd]	[ɪnˈtaɪsɪŋ]	[ˈkærɪdʒɪz]	;	[wɒt]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ʃəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,	[jet]	[diˈnaiŋ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
and	**enticing**	**carriages**	**;**	**what**	**a**	**fair**	**shew**	**in**	**the**	**flesh**	**,**	**yet**	**denying**	**the**	**Lord**	**,**
和	诱人的	马车	;	什么	一个	公平的	展示	在	这	肉	,	然而	否认	这	主	,

还有诱人的马车；多么美好的肉体景象，然而却否认主。

[ænd; ənd]	[rɪˈfjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈdʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ˈdʒiːzəs]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ˈmeəri]	,
and	**refusing**	**to**	**be**	**justified**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**Jesus**	**the**	**Son**	**of**	**Mary**	**,**
和	拒绝	到	是	合理的	经过	这	血	的	耶稣	这	儿子	的	玛丽	,

他们拒绝接受耶稣——玛利亚之子——的宝血所证明的义，

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
the	**Son**	**of**	**God**	**.**
这	儿子	的	上帝	.

上帝之子。

[wɒtʃ]	[ai]	[seɪ]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	[ˈtʌtʃɪŋ]	[ˈdɒktrɪnz]	,
Watch	**I**	**say**	**over**	**the**	**devil**	**touching**	**doctrines**	**,**
手表	我	说	超过	这	魔鬼	接触	教义	,

我告诫大家要警惕魔鬼触碰教义的行为，

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ˈleɪbə(r)]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ðɪs]	[wei]	[æz; əz]	[ˈeni]	[wei]	,
for	**he**	**labours**	**as**	**much**	**this**	**way**	**as**	**any**	**way**	**,**
为了	他	劳动	作为	很多	这	方式	作为	任何	方式	,

因为他用这种方式付出的劳动与其他任何方式一样多。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[bʌt; bət]	[get]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[ˈrɒt(ə)n]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)n]	,
for	**he**	**knows**	**that**	**if**	**he**	**can**	**but**	**get**	**you**	**to**	**lay**	**a**	**rotten**	**foundation**	**,**
为了	他	知道	那	如果	他	能	但	得到	你	到	躺	一个	烂	基础	,

因为他知道，只要他能让你打下腐朽的基础，

[hiː; hi]	[ɪz]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[ˈgɒdli]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[kənˈsiːt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,
he	**is**	**sure**	**of**	**you**	**,**	**live**	**as**	**godly**	**in**	**your**	**conceit**	**as**	**you**	**will**	**,**
他	是	当然	的	你	,	居住	作为	敬虔的	在	你的	自负	作为	你	将要	,

他确信你，你尽管按自己的意愿，活得像个虔诚的人吧。

[ænd; ənd]	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɜːθ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]	,
and	**therefore**	**,**	**it**	**is**	**worth**	**your**	**observation**	**,**
和	所以	,	它	是	值得	你的	观察	,

因此，值得您注意。

[ɪn]	[ðæt]	24th	[ɒv; əv]	[ˈmæθjuː]	[wen]	[kraɪst]	[ɪz]	[ˈspiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌmɪŋ]	,
in	**that**	**24th**	**of**	**Matthew**	**when**	**Christ**	**is**	**speaking**	**of**	**the**	**signs**	**of**	**his**	**coming**	**,**
在	那	24th	的	马修	什么时候	基督	是	请讲	的	这	标志	的	他的	未来	,

在马太福音第24章中，基督谈到他再来的预兆时，

[hiː; hi] [breɪks] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [fɔːls]
he breaks forth with a warning word to his disciples , to beware of false
他 休息 前进 和 一个 警告 单词 到 他的 门徒 , 到 提防 的 错误的
['tiːtʃə(r)z] ([viː][fɔːr]) .
teachers (v 4) .
教师 (v 4) .

他向门徒发出警告，要提防假教师（第 4 节）。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [pʊt] [tuː; tə]
The very first words that he answers to a question that his disciples put to
这 非常 第一的 字 那 他 答案 到 一个 问题 那 他的 门徒 放 到
[hɪm] [ɪz] [ðɪs] ,
him is this ,
他 是 这 ,

他回答门徒提出的问题时，说的第一句话就是：

- [teɪk] [hiːd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] . -
' Take heed that no man deceive you . '
- 拿 注意 那 不 男人 欺骗 你 . -

“要小心，免得有人欺骗你们。”

[ə'gen] ([viː] -) , - [ænd; ənd] ['meni] [fɔːls] ['prɒfɪts] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] ['meni] . -
Again (v 11) , ' And many false prophets shall rise , and shall deceive many . '
再次 (v -) , - 和 许多 错误的 先知 将 上升 , 和 将 欺骗 许多 . -

又说（第 11 节）：“许多假先知将要起来，迷惑许多人。”

[ænd; ənd] ([viː] -) [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [[kʌm] [ɔː(r)]] [ə'raɪz] , [fɔːls] [kraɪst] ,
And (v 24) he saith again , ' For there shall [come or] arise , false Christs ,
和 (v -) 他 赛斯说 再次 , - 为了 那里 将 [来 或者] 出现 , 错误的 基督 ,

（第24节）他又说：“因为将来必有假基督兴起，

[ænd; ənd] [fɔːls] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [greɪt] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ,
and false prophets , and shall shew great signs and wonders ; insomuch that ,
和 错误的 先知 , 和 将 展示 伟大的 标志 和 奇迹 ; 就此而言 那 ,
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
if it were possible ,
如果 它 是 可能的 ,

他们必有假先知，并且要显出大神迹和奇事；如果可能的话，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] . - ([θriː] .)
they shall deceive the very elect . ' (3 .)
他们 将 欺骗 这 非常 选 . - (3 .)

他们甚至要欺骗选民。(3)

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
Take heed that he doth not deceive you in point of worship ,
拿 注意 那 他 确实 不是 欺骗 你 在 观点 的 崇拜 ,

务必小心，不要让他在敬拜的事上欺骗你们。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [nɒt] [slaɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
that he make you not slight any of the ordinances of God ; for if he
那 他 制作 你 不是 轻微 任何 的 这 法令 的 上帝 ; 为了 如果 他
[duː; də] ,
do ,
做 ,

免得他使你们轻慢神的律例；因为他若使你们轻慢，

[hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] . ([fɔːr] .)
he will quickly make way for another temptation . (4 .)
他 将要 迅速地 制作 方式 为了 其他 诱惑 . (4 .)

他很快就会为另一种诱惑让路。(4.)

[teɪk] [hiːd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][læmps][tuː; tə] [trɪm] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm]
Take heed also that you have not your lamps to trim when the bridegroom
拿 注意 还 那 你 有 不是 你的 灯 到 修剪 什么时候 这 新郎
['kʌmz] ;
comes ;
来 ;

还要注意，新郎来的时候，你没有灯火来修剪。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
if you have ,
如果 你 有 ,

如果你有的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [blʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ([wʌn]
you may peradventure be ashamed and blush before him at his coming (1
你 可能 或者 是 羞愧 和 脸红 前 他 在 他的 未来 (1
[dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .
John 2 : 28) .
约翰 2 : -) .

你们或许会在他来的时候在他面前感到羞愧和脸红（约翰一书 2: 28)。

['ðeəfɔː(r)] ['kɒntent] [nɒt] [jɔː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ,
Therefore content not yourselves with a profession of Christ , and no more ,
所以 内容 不是 你们自己 和 一个 职业 的 基督 , 和 不 更多的 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [dɪ'siːv] ,
for the devil may deceive ,
为了 这 魔鬼 可能 欺骗 ,

所以，不要只满足于口头上承认自己是基督，而不要再多说了，因为魔鬼可能会迷惑人。

[jeɪ] , [dʌθ] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [prəu'fes] ['piːp(ə)l] ['meni] [taɪmz] .
yea , doth deceive a professing people many times .
是的 , 确实 欺骗 一个 声称 人们 许多 时代 .

是的，它多次欺骗了自称信奉基督教的人们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [prəu'fes] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ðɪs]
And if he will deceive a professing generation , he must come in this
和 如果 他 将要 欺骗 一个 声称 一代 , 他 必须 来 在 这
['mænə(r)] :
manner :
方式 :

如果他要欺骗自称信奉基督教的一代人，他必须用这种方式来：

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Under the name of Christ .
在下面 这 姓名 的 基督 .

以基督之名。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['həʊlinəs] ([gæl][sɪks] : -) .
With a fair shew in the flesh of outward holiness (Gal 6 : 12) .
和 一个 公平的 展示 在 这 肉 的 向外 圣洁 (加尔 6 : -) .

外表显出圣洁的外表（加拉太书 6:12)。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] - [wɪð] [gʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd][feə(r)] ['spiːtʃɪz] - ([rɒm] - : -) .
He must come ' with good words and fair speeches ' (Rom 16 : 18) .
他 必须 来 - 和 好的 字 和 公平的 演讲 - (只读存储器 - : -) .

他必须“带着美好的言语和公平的言辞而来”(罗马书 16:18)。

[naʊ] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['drʌŋkəd] , ['sweərə] , [hɔː(r)] ['mʌŋgə(r)] , [θiːvz] , ['laɪəz] ,
Now though he come to drunkards , swearers , whore mongers , thieves , liars ,
现在 尽管 他 来 到 醉汉 , 咒骂者 , 妓女 贩卖者 , 窃贼 , 说谎者 ,
['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] ['kʌvətəs] [p'ɜːsənz] ,
murderers , and covetous persons ,
杀人犯 , 和 贪婪的 人 ,

虽然他遇到醉汉、咒骂者、嫖客、窃贼、说谎者、杀人犯和贪婪的人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['kʌləs] ; [jet] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [prəu'fes] ['pɑːti] ,
in his black colours ; yet if he will come to deceive a professing party ,
在 他的 黑色的 颜色 ; 然而 如果 他 将要 来 到 欺骗 一个 声称 派对 ,

他身着黑衣；然而，如果他要来欺骗一个自称是党派的人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : -) .
he must appear like an angel of light (2 Cor 11 : 14) .
他 必须 出现 喜欢 一个 天使 的 光 (2 科尔 - : -) .

他必须像光明的天使一样显现出来（哥林多后书 11:14）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [ɛp'iəɹənsɪz] ,
And the reason why souls are deceived by him in these his appearances ,
和 这 原因 为什么 灵魂 是 受骗 经过 他 在 这些 他的 外貌 ,

而灵魂之所以会被他这些不同的显现所欺骗，原因在于：

[ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]
is , because they are not able to distinguish betwixt the law and the
是 , 因为 他们 是 不是 有能力的 到 区分 中间 这 法律 和 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

这是因为他们无法区分律法和福音。

[ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
the convictions of conscience by the law only , and convictions by the Spirit ,
这 定罪 的 良心 经过 这 法律 仅有的 , 和 定罪 经过 这 精神 ,

仅凭律法而产生的良心信念，以及仅凭圣灵而产生的信念，

[bʌt; bət][duː; də] ([ðəʊ] [ðeɪ] [prə'fes] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]) [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [wɪnd] [ɒv; əv]
but do (though they profess the Lord Jesus) give ear to every wind of
但 做 (尽管 他们 宣称 这 主 耶稣) 给 耳朵 到 每一个 风 的
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

但他们（虽然自称是主耶稣的信徒）却对各种异端邪说都侧耳倾听。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'steɪb(ə)l] , [æz; əz]['piːtə(r)] [seθ] , [duː; də] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and being unstable , as Peter saith , do fall into the temptations of the
和 存在 不稳定 , 作为 彼得 赛斯说 , 做 落下 进入 这 诱惑 的 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

正如彼得所说，他们意志不坚定，就落入魔鬼的诱惑中。

[ɪn] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : -) .
in wresting the scriptures to their own destruction (2 Peter 3 : 16) .
在 摔跤 这 经文 到 他们的 自己的 破坏 (2 彼得 3 : -) .

他们曲解圣经，以致自取灭亡（彼得后书 3:16）。

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [sɪks] .
Admonition 6 .
警告 6 .

第六条告诫。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [leɪd] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
In a word , you that have not yet laid hold on the Lord Jesus Christ ,
在 一个 单词 , 你 那 有 不是 然而 铺设 抓住 在 这 主 耶稣 基督 ,

总之，你们这些还没有接受主耶稣基督的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [blʌd] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
for eternal life , lay hold upon him ; upon his righteousness , blood , resurrection ,
为了 永恒 生活 , 躺 抓住 之上 他 ; 之上 他的 义 , 血 , 复活 ,
[ə'senʃn] ,
ascension ,
升天 ,

为了永生，要紧紧抓住他；抓住他的义、宝血、复活和升天。

[ˌɪntə'seʃn] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
intercession , and wait for his second coming to ' judge the world in
代祷 , 和 等待 为了 他的 第二 未来 到 - 法官 这 世界 在
['raɪtʃəsnəs] - ([ækts] - : -) .
righteousness ' (Acts 17 : 31) .
义 - (使徒行传 - : -) .

代祷，并等候他第二次降临，“按公义审判世界”(使徒行传 17:31)。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [leɪd] [həʊld] , [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [leɪ] [fɑːstə(r)][həʊld][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd]
And you that have laid hold , I say to you , lay faster hold on your Lord
和 你 那 有 铺设 抓住 , 我 说 到 你 , 躺 快点 抓住 在 你的 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

你们这些已经信主的人，我告诉你们，要更加紧紧地信靠你们的主耶稣。

- [huː] [hæθ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [let] [hɪm] [hɪə(r)] - ([mæt] - : -) .
' Who hath ears to hear , let him hear ' (Matt 13 : 43) .
- WHO 有 耳朵 到 听到 , 让 他 听到 - (马特 - : -) .

“凡有耳的，就应当听。”(马太福音 13:43)

[naʊ] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]
Now , that thou mayest the more clearly understand my faith in the doctrines of
现在 , 那 你 五月 这 更多的 清楚地 理解 我的 信仰 在 这 教义 的
[gɑːdz][dɪə(r)][sʌn] ,
God's dear Son ,
神的 亲爱的 儿子 ,

现在，为了让你更清楚地了解我对上帝爱子教义的信仰，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['triːtɪs] [baɪ]
I have thought good to hold forth again the doctrine of the former treatise by
我 有 想法 好的 到 抓住 前进 再次 这 教义 的 这 以前的 论文 经过
[wei] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ,
way of question and answer ,
方式 的 问题 和 回答 ,

我认为最好以问答的形式再次阐述前一篇论文中的理论。

[æz; əz] ['fɒləʊəθ] .
as followeth .
作为 跟随 .

具体如下。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [fɔːls] [kraɪst] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Seeing there are many false Christs gone out into the world ,
看到 那里 是 许多 错误的 基督 已消失 出去 进入 这 世界 ,

鉴于世上有许多假基督，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['prɒfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] ([mæt] - :
according as was prophesied of in former times by the Lord himself (Matt 24 :
根据 作为 曾是 预言 的 在 以前的 时代 经过 这 主 他自己 (马特 - :
[faɪv] , -) .
5 , 23) .
5 , -) .

正如主耶稣在先前所预言的（太 24: 5, 23）。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ([ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] [seɪvd]) [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraɪst] ;
And seeing (if we be saved) we must be saved by a Christ ;
和 看到 (如果 我们 是 已保存) 我们 必须 是 已保存 经过 一个 基督 ;

既然我们若要得救，就必须靠基督得救；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] ['mɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪm] ([seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz]) ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] ,
for he that misses of him (saith the scriptures) cannot be saved ,
为了 他 那 错过 的 他 (赛斯说 这 经文) 不能 是 已保存 ,

经上说，凡错过他的人，都不能得救。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bʌt; bət] [baɪ] [hɪm] ,
because there is no way to come to the Father but by him ,
因为 那里 是 不 方式 到 来 到 这 父亲 但 经过 他 ,

因为除了藉着他以外，没有别的路可以到父那里去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ([dʒɒn] - : [sɪks] ; [ækts] [fɔːr] : -) .
as it is written (John 14 : 6 ; Acts 4 : 12) .
作为 它 是 书面 (约翰 - : 6 ; 使徒行传 4 : -) .

正如经上所记（约翰福音 14:6；使徒行传 4:12）。

[haʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [kraɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
How therefore , is the knowledge of the true Christ to be attained unto ,
如何 所以 , 是 这 知识 的 这 真的 基督 到 是 已达到 到 ,

那么，人如何才能获得对真基督的认识呢？

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [hɪm] ?
that we may be saved by him ?
那 我们 可能 是 已保存 经过 他 ?

好让我们蒙他拯救吗？

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [nəʊ] [kraɪst] , ([gɑːdz] [kraɪst]) [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ]
Indeed to know Christ , (God's Christ) is as the scripture saith , the one thing
的确 到 知道 基督 , (神的 基督) 是 作为 这 圣经 赛斯说 , 这 一 事物
['nesəsəri] ([luːk] - :
necessary (Luke 10 :
必要的 (卢克 - :

的确，认识基督（神的基督）正如圣经所说，是唯一必要的事（路加福音 10:12）。

-) , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'kɔːdɪŋ]
42) , without which all other things will avail nothing : And therefore I shall according
-) , 没有 哪个 全部 其他 事物 将要 可用 没有什么 : 和 所以 我 将 根据
[tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , ([wʌn] .)
to the scriptures , (1 .)
到 这 经文 , (1 .)

42），没有它，其他一切都毫无用处：因此，我将按照经文说，（1.）

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [gɑːdz] [kraɪst] [ɪz] .
Tell you what God's Christ is .
告诉 你 什么 神的 基督 是 .

告诉我上帝的基督是什么。

[ænd; ənd] , ([ˌtuːˈtuː] .)
And , (2 .)
和 , (2 .)

而且，（2）

[haʊ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [əˈteɪnd] [ˈʌntə; ˈʌntu] .
How the knowledge of him is attained unto .
如何 这 知识 的 他 是 已达到 到 .

如何获得对他的认识。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [gɑːdz] [kraɪst] [ɪz] [truː] [gɒd] , [ænd; ənd] [truː] [mæn] .
And therefore , God's Christ is true God , and true man .
和 所以 , 神的 基督 是 真的 上帝 , 和 真的 男人 .

因此，上帝的基督既是真神，也是真人。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [truː] [gɒd] , [ɪz][ˈmænɪfest][baɪ] [ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] , [ɪn] [aɪˈzaɪə] [naɪn] :
That he is true God , is manifest by that scripture , in Isaiah 9 :
那 他 是 真的 上帝 , 是 显现 经过 那 圣经 , 在 以赛亚 9 :

他是真神这一点，从以赛亚书9章的经文中可以明显看出：

[sɪks] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , - [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [sʌn] [ɪz][ˈgɪv(ə)n]
6 where it is said , ' unto us a child is born , unto us a Son is given
6 在哪里 它 是 说 , - 到 我们 一个 孩子 是 出生 , 到 我们 一个 儿子 是 给定
:
:
:

6 经上说：“因有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and the government shall be upon his shoulder : and his name shall be
和 这 政府 将 是 之上 他的 肩膀 : 和 他的 姓名 将 是
[kɔːld] [ˈwʌndəf(ə)l] ,
called Wonderful ,
称为 精彩的 ,

政权必担在他的肩头上；他的名字必称为奇妙的神。

[ˈkaʊnsələ(r)] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] . -
Counsellor , the mighty God , the everlasting Father , the Prince of Peace . '
顾问 , 这 强大的 上帝 , 这 永恒 父亲 , 这 王子 的 和平 . -

策士，全能的神，永在的父，和平之君。

[ˈɔːlsəʊ][wʌn][dʒɒn][faɪv] : - .
Also 1 John 5 : 20 .
还 1 约翰 5 : - .

另见约翰一书 5:20。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪm] [ðæt] [ɪz] [truː] , ([seθ] [ðə; ði] [əˈpɒsl]) [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈdʒiːzəs]
And we are in him that is true , (saith the apostle) even in his Son Jesus
和 我们 是 在 他 那 是 真的 , (赛斯说 这 使徒) 甚至 在 他的 儿子 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

使徒说：“我们是在祂里面，就是在祂的儿子耶稣基督里面。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
This is the true God , and eternal life .
这 是 这 真的 上帝 , 和 永恒 生活 .

这就是真神，也是永生。

[siː] ['hiːbruːz] [wʌn] : [eit] ; [dʒɒn][wʌn] : - ; ['rəʊmənz][naɪn] : [faɪv] ; [dʒɒn] - : - .
See Hebrews 1 : 8 ; John 1 : 12 ; Romans 9 : 5 ; John 20 : 28 .
看 希伯来书 1 : 8 ; 约翰 1 : - ; 罗马书 9 : 5 ; 约翰 - : - .
参见希伯来书 1:8；约翰福音 1:12；罗马书 9:5；约翰福音 20:28。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [truː] [mæn] , [siː] [ə'gen] (['aɪsə][naɪn] : [sɪks]) [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
That he is true man , see again (Isa 9 : 6) where it is said ,
那 他 是 真的 男人 , 看 再次 (伊萨 9 : 6) 在哪里 它 是 说 ,
至于他是真正的人，请再参阅（赛9:6），那里说：

- ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sʌn] [ɪz]['gɪv(ə)n] - ;
' Unto us a child is born , unto us a Son is given ' ;
- 到 我们 一个 孩子 是 出生 , 到 我们 一个 儿子 是 给定 - ;
“因有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们。”

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mæθjuː] [wʌn] : - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , -
and compare it with Matthew 1 : 21 where it is said , '
和 比较 它 和 马修 1 : - 在哪里 它 是 说 , -
并参阅马太福音 1:21，那里说：‘

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] :
And she shall bring forth a Son , and thou shalt call his name JESUS :
和 她 将 带来 前进 一个 儿子 , 和 你 应 称呼 他的 姓名 耶稣 :
她将生一个儿子，你要给他起名叫耶稣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] , - [siː] [dʒɒn][wʌn] :
for he shall save his people from their sins , ' see John 1 :
为了 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 , - 看 约翰 1 :
因为他必将自己的百姓从罪恶里救出来，参见约翰福音1章：

- , - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] . -
14 , ' And the word was made flesh . '
- , - 和 这 单词 曾是 制成 肉 . -
14、“道成了肉身”。

([wʌn] [tɪm] [θriː] : -) - [gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . -
(1 Tim 3 : 16) ' God was manifest in the flesh . '
(1 蒂姆 3 : -) - 上帝 曾是 显现 在 这 肉 . -
（提前 3:16）“神在肉身显现。”

[ðiːz] [tuː] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ik'spaund] [baɪ] ['hiːbruːz] [ˌtuː'tuː] : - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
These two scriptures are expounded by Hebrews 2 : 14 where it is said ,
这些 二 经文 是 阐述 经过 希伯来书 2 : - 在哪里 它 是 说 ,
希伯来书2章14节对这两段经文作了解释，其中说：

- [fərəz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
' Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood ,
- 因此 然后 作为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 ,
“既然儿女同有血肉之躯，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] - ; [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
he also himself likewise took part of the same ' ; that is , of flesh and blood
他 还 他自己 同样地 采取 部分 的 这 相同的 - ; 那 是 , 的 肉 和 血
,
,
,
他自己也同样分得了这血肉之躯；也就是说，分得了血肉之躯。

[siː] ['rəʊmənz][eit] : [θriː][ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [luːk] - : - [weə(r)] [kraɪst] [seθ] ,
see Romans 8 : 3 and compare it with Luke 24 : 39 where Christ saith ,
看 罗马书 8 : 3 和 比较 它 和 卢克 - : - 在哪里 基督 赛斯说 ,
请参阅罗马书 8:3，并与路加福音 24:39 中基督所说的话进行比较：

- [bɪ'həʊld][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][maɪ'self] : ['hænd(ə)l][ˌem 'iː] ,
' Behold my hands and my feet , that it is I myself : handle me ,
- 看哪 我的 双手 和 我的 脚 , 那 它 是 我 我 : 处理 我 ,

你们看我的手，我的脚，就知道是我了：摸我，

[ænd; ənd] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [æz; əz][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][hæv; həv]
and see ; for a spirit hath not flesh and bones , as ye see me have
和 看 ; 为了 一个 精神 有 不是 肉 和 骨头 , 作为 是的 看 我 有
. -
. '
. -

你们看，灵没有肉没有骨头，你们看我是有的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌθ] ['ɒf(ə)n] [kɔːl] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]
And he doth often call himself by the name of the Son of man to signify
和 他 确实 经常 称呼 他自己 经过 这 姓名 的 这 儿子 的 男人 到 表示
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mæn] ,
that he is very man ,
那 他 是 非常 男人 ,

他常常自称为人子，表明他完全是人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [gɒd] ([mæt] - , - : -) .
as well as very God (Matt 24 , 16 : 13) .
作为 出色地 作为 非常 上帝 (马特 - , - : -) .

以及非常神（太 24、16:13）。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [truː] [gɒd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] ?
But why was he true God and true man ?
但 为什么 曾是 他 真的 上帝 和 真的 男人 ?

但他为什么既是真神又是真人呢?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn][hæd; həd] [ə'fendɪd] ,
He was true man , because man had offended ,
他 曾是 真的 男人 , 因为 男人 有 被冒犯了 ,

他是个真正的人，因为人犯了罪。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and justice required that man should suffer and make satisfaction ,
和 正义 必需的 那 男人 应该 遭受 和 制作 满意 ,

正义要求人必须承受苦难并获得补偿，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
and so it is written (1 Cor 15 : 21) .
和 所以 它 是 书面 (1 科尔 - : -) .

经上也这样记着（哥林多前书 15:21）。

- [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [baɪ][mæn] [keɪm] [deθ] , [baɪ][mæn] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
' For since by man came death , by man came also the resurrection of the dead
- 为了 自从 经过 男人 来了 死亡 , 经过 男人 来了 还 这 复活 的 这 死的
. -
. '
. -

“死既是因一人而来，死人复活也是因一人而来。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ɔːl] [wiː; wi] [laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ;
And again , ' All we like sheep have gone astray ;
和 再次 , - 全部 我们 喜欢 羊 有 已消失 误入歧途 ;

又说，“我们都像迷路的羊一样；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [leɪd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . -
— and the Lord hath laid on him the iniquity of us all . '
— 和 这 主 有 铺设 在 他 这 罪恶 的 我们 全部 . -

——耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - [weə(r)] [ðæt] 53rd [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
And in 1 Peter 2 : 24 where that 53rd of Isaiah is mentioned ,
和 在 1 彼得 2 : - 在哪里 那 53rd 的 以赛亚 是 提及 ,

在彼得前书2章24节中提到了以赛亚书53章的内容，

[hiː; hi] [seθ] , - [huː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] [beə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,
he saith , ' Who his own self bare our sins in his own body on the tree ,
他 赛斯说 , - WHO 他的 自己的 自己 裸 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 ,

他说：“他亲自在木头上担当了我们的罪孽，

[ðæt] [wiː; wi] , ['biːɪŋ] [ded] [tuː; tə] [sɪnz] , [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] ; [baɪ] [huːz] [straɪps]
that we , being dead to sins , should live unto righteousness ; by whose stripes
那 我们 , 存在 死的 到 罪孽 , 应该 居住 到 义 ; 经过 谁 条纹
[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [hiːld] . -
ye were healed . '
是的 是 已治愈 . -

我们既然在罪上死了，就得以在义上活；因他受的鞭伤，你们得了医治。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [gɒd] [dɪd] [prɪ'peə(r)] [ðɪs] ['bɒdi] , [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
And again , God did prepare this body , the human nature of Christ ,
和 再次 , 上帝 做过 准备 这 身体 , 这 人类 自然 的 基督 ,

再次强调，上帝确实预备了这身体，即基督的人性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] , - ['weəfɔː(r)] — [hiː; hi] [seθ] , ['sækrɪfaɪs]
that it should be a sacrifice for sins , ' wherefore — he saith , Sacrifice
那 它 应该 是 一个 牺牲 为了 罪孽 , - 因此 — 他 赛斯说 , 牺牲
[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [[ðæt] [ɪz] ,
and offering [that is ,
和 提供 [那 是 ,

因为这应当是赎罪的祭品，所以经上说：“祭物和供物是不可少的。”

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz]] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] ,
such as were offered by the law of Moses] thou wouldest not ,
这样的 作为 是 提供 经过 这 法律 的 摩西] 你 最 不是 ,

例如摩西律法中规定的那些，你却不愿意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɒdi] [hæst] [ðaʊ] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] - ([hɛb] - : [faɪv]) .
but a body hast thou prepared me ' (Heb 10 : 5) .
但 一个 身体 哈斯特 你 准备 我 - (希伯来书 - : 5) .

但你为我预备了身体’(希伯来书 10:5)。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
In the body which God had prepared for him , which he took of the virgin
在 这 身体 哪个 上帝 有 准备 为了 他 , 哪个 他 采取 的 这 处女
([gæl][fɔːr] :
(Gal 4 :
(加尔 4 :

神为他预备的身体，就是他从童贞女那里取来的身体（加拉太书 4: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 20: 21: 20: 21: 20: 21: 2

[fɔːr]) [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [beə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ([wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : -) .
4) in this he did bear all the sins of all his elect (1 Peter 2 : 24) .
4) 在 这 他 做过 熊 全部 这 罪孽 的 全部 他的 选 (1 彼得 2 : -) .

4）因此，他担当了他所有选民的罪孽（彼得前书 2:24）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [truː] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd]
And he must needs be true God , because , it was an infinite God
和 他 必须 需求 是 真的 上帝 , 因为 , 它 曾是 一个 无限 上帝
[ðæt] [wɒz; wəz] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] ,
that was transgressed against ,
那 曾是 违反了 反对 ,

他必定是真神，因为人们亵渎的是一位无限的神。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]
and justice required an infinite satisfaction , and therefore he must be
和 正义 必需的 一个 无限 满意 , 和 所以 他 必须 是
['ɪnfɪnət] [ðæt] [mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
infinite that must give this satisfaction ,
无限 那 必须 给 这 满意 ,

正义需要无限的满足，因此，能够给予这种满足的神必定是无限的。

[ɔː(r)] [els] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
or else justice could not be satisfied , and so it was written ,
或者 别的 正义 可以 不是 是 使满意 , 和 所以 它 曾是 书面 ,

否则正义就无法得到伸张，因此才有了这样的记载：

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['efɪsəs] , [baɪ] [wɒt] [ðeɪ]
where the apostle is telling the pastors of the church of Ephesus , by what they
在哪里 这 使徒 是 讲述 这 牧师 的 这 教会 的 以弗所 , 经过 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] ,
were redeemed ,
是 已赎回 ,

使徒在这里告诉以弗所教会的牧师们，他们因何得救：

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [gɒd] [dɪd] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] - ([ækts] - : -
he tells them , that God did purchase them ' with his own blood ' (Acts 20 : 28
他 讲述 他们 , 那 上帝 做过 购买 他们 - 和 他的 自己的 血 - (使徒行传 - : -
) .
) .
) .

他告诉他们，上帝“用自己的血”买赎了他们（使徒行传 20:28）。

[siː] [wʌn] [dʒɒn] [θriː] : - [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ˌhɪə'baɪ] [pə'siːv] [wiː; wi] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
See 1 John 3 : 16 where he saith , ' Hereby perceive we the love of God ,
看 1 约翰 3 : - 在哪里 他 赛斯说 , - 特此 感知 我们 这 爱 的 上帝 ,

参见约翰一书 3:16，经文说：“我们由此知道何为神的爱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . -
because he laid down his life for us . '
因为 他 铺设 向下 他的 生活 为了 我们 . -

因为他为我们舍命。

[nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Not in his divine , but in his human nature ; for as I said before ,
不是 在 他的 神圣的 , 但 在 他的 人类 自然 ; 为了 作为 我 说 前 ,

不是在他的神性中，而是在他的人性中；因为正如我之前所说，

[gɑːdz] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɒv; əv][bəuθ] [n'eɪtʃəz] ([rɒm] [naɪn] : [faɪv] ; [wʌn][dʒɒn][faɪv] : - ; [dʒɒn][wʌn] :
God's Christ was of both natures (Rom 9 : 5 ; 1 John 5 : 20 ; John 1 :
神的 基督 曾是 的 两个都 自然 (只读存储器 9 : 5 ; 1 约翰 5 : - ; 约翰 1 :
[wʌn] - -) .
1 - 14) .
1 - -) .

上帝的基督兼具这两种本性（罗9:5；约一5:20；约1:1-14）。

[truː] [gɒd] , [ænd; ənd] [truː] [mæn] ,
True God , and true man ,
真的 上帝 , 和 真的 男人 ,

真神，也是真人

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] [dɪd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
and the divine nature did enable him to undergo in his human nature ,
和 这 神圣的 自然 做过 使能够 他 到 经历 在 他的 人类 自然 ,

神性使他能够以人性经历这一切。

[ɔːl] [ðæt] [sɪn] , [kɜːs] , [ænd; ənd] [rɒθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
all that sin , curse , and wrath that was laid upon him for us ;
全部 那 罪 , 诅咒 , 和 愤怒 那 曾是 铺设 之上 他 为了 我们 ;

祂为我们承受了一切罪孽、咒诅和愤怒；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([hɛb] [naɪn] : -
and to overcome , and obtain eternal redemption for us (Heb 9 : 24
和 到 克服 , 和 获得 永恒 赎回 为了 我们 (希伯来书 9 : -
) .
) .
) .

并战胜罪恶，为我们赢得永恒的救赎（来9:24）。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kraɪst] [brɪŋ] [ɪn] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ?
How did this Christ bring in redemption for man ?
如何 做过 这 基督 带来 在 赎回 为了 男人 ?

这位基督是如何为人类带来救赎的?

['ænz] . ([wʌn] .)
Ans . (1 .)
答 . (1 .)

答：(1.)

[waɪ] [fɜːst] , [mæn] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [dɪd] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Why first , man broke the law of God ; but this man did fulfil it again ,
为什么 第一的 , 男人 打破 这 法律 的 上帝 ; 但 这 男人 做过 实现 它 再次 ,

首先，人违背了上帝的律法；但这个人却又遵守了律法。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ]
and became the end of it ' for righteousness to every one that believeth
和 成为 这 结尾 的 它 - 为了 义 到 每一个 一 那 相信
- ([rɒm] - : [fɔːr]) . ([ˌtuː'tuː] .)
' (Rom 10 : 4) . (2 .)
- (只读存储器 - : 4) . (2 .)

最终目的是为了“使凡相信的都得着义”(罗10:4)。(2)

[mæn][wɒz; wəz] ['fɔɪld] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [kraɪst] [dɪd] [ˌəʊvə'kʌm]
Man was foiled and overcome by the devil ; but this Man Christ did overcome
男人 曾是 挫败 和 克服 经过 这 魔鬼 ; 但 这 男人 基督 做过 克服
[hɪm] [ə'gen] ,
him again ,
他 再次 ,

人类曾被魔鬼击败和战胜；但基督却再次战胜了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([luːk] [fɔːr] ; [hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) . ([θriː] .)
and that for us (Luke 4 ; Heb 2 : 14 , 15) . (3 .)
和 那 为了 我们 (卢克 4 ; 希伯来书 2 : - , -) . (3 .)

对我们来说也是如此（路加福音 4；希伯来书 2:14, 15）。(3)

[mæn][dɪd] [luːz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ([fɔːr] .)
Man did lose the glory of God , but this Man hath obtained it again . (4 .)
男人 做过 失去 这 荣耀 的 上帝 , 但 这 男人 有 获得 它 再次 . (4 .)

人失去了神的荣耀，但这个人又重新获得了神的荣耀。(4.)

[mæn][baɪ][sɪn] [lɒst] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Man by sin lost eternal salvation ;
男人 经过 罪 丢失的 永恒 救恩 ;

人因罪失去了永恒的救赎；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [hæθ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ([hɛb] [naɪn] : -
but this Man by his own blood hath obtained it again for him (Heb 9 : 12
但 这 男人 经过 他的 自己的 血 有 获得 它 再次 为了 他 (希伯来书 9 : -
) . ([faɪv] .)
) . (5 .)
) . (5 .)

但这位基督用自己的血为他重新得着了这福分（来9:12）。(5.)

[mæn][baɪ][sɪn] [brɔːt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ([rɒm] [faɪv] : -) .
Man by sin brought death into the world (Rom 5 : 12) .
男人 经过 罪 带来 死亡 进入 这 世界 (只读存储器 5 : -) .

人因罪将死亡带入了世界（罗马书 5:12）。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [mæn] , [hæθ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - [kəm'peəd]
But Jesus Christ , that Man , hath destroyed it again (Heb 2 : 14 compared
但 耶稣 基督 , 那 男人 , 有 损毁 它 再次 (希伯来书 2 : - 比较的
[wɪð] [həʊ'zɪə] - :
with Hosea 13 :
和 何西阿 - :

但耶稣基督，那一个人，又把它毁灭了（来2:14，与何西阿书13章比较）。

-) [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : - ; [rɒm] [faɪv] : -) .
14) and brought in life and immortality (2 Tim 1 : 10 ; Rom 5 : 15) .
-) 和 带来 在 生活 和 不朽 (2 蒂姆 1 : - ; 只读存储器 5 : -) .

14）并带来了生命和永生（提摩太后书 1:10；罗马书 5:15）。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [mænz] [ə'biːdiəns] ?
But how are we justified by this man's obedience ?
但 如何 是 我们 合理的 经过 这 男人的 服从 ?

但我们凭这个人的服从，又有什么正当理由呢？

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɔːl] ['aʊə(r)] [i'nikwəti] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] (['aɪsə] - : [sɪks] , [eit] , - , -) .
All our iniquities were laid upon him (Isa 53 : 6 , 8 , 11 , 12) .
全部 我们的 罪恶 是 铺设 之上 他 (伊萨 - : 6 , 8 , - , -) .

我们所有的罪孽都归在他身上（赛53:6, 8, 11, 12）。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
And his righteousness is bestowed on us , if we believe , as it is written ,
和 他的 义 是 授予 在 我们 , 如果 我们 相信 , 作为 它 是 书面 ,

如果我们相信，他的义就赐给我们，正如经上所记：

- ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl]
' Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all
- 甚至 这 义 的 上帝 哪个 是 经过 信仰 的 耶稣 基督 到 全部
[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] - ([rɒm] [θriː] : -) .
and upon all them that believe ' (Rom 3 : 22) .
和 之上 全部 他们 那 相信 - (只读存储器 3 : -) .

“就是神的义，因信耶稣基督加给一切相信的人。”(罗马书 3:22)

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [pɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
And this is it which Paul so much sought after , when he saith ,
和 这 是 它 哪个 保罗 所以 很多 寻求 后 , 什么时候 他 赛斯说 ,

而这正是保罗如此苦苦寻求的，正如他所说：

- [jeɪ] ['daʊtləs] , [ænd; ənd] [ai] [kaʊnt] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɒs] , — [ænd; ənd] [duː; də] [kaʊnt] [ðem; ðəm]
' Yea doubtless , and I count all things but loss , — and do count them
- 是的 毫无疑问 , 和 我 数数 全部 事物 但 损失 , — 和 做 数数 他们
[bʌt; bət] [dʌŋ] ,
but dung ,
但 粪 ,

“是的，毫无疑问，我把一切都看作是损失，——而且把它们看作是粪土，

[ðæt] [ai] [meɪ] [wɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] , [nɒt] ['hævɪŋ] [maɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
that I may win Christ , and be found in him , not having mine own righteousness ,
那 我 可能 赢 基督 , 和 是 成立 在 他 , 不是 拥有 矿 自己的 义 ,

使我能赢得基督，并且得以在他里面，而不是靠着自己的义。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
which is of the law , but that which is through the faith of Christ ,
哪个 是 的 这 法律 , 但 那 哪个 是 通过 这 信仰 的 基督 ,

律法上的，乃是因信基督而来的；

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [feɪθ] - (['fɪl] [θriː] : [eit] , [naɪn]) .
the righteousness which is of God by faith ' (Phil 3 : 8 , 9) .
这 义 哪个 是 的 上帝 经过 信仰 - (菲尔 3 : 8 , 9) .

“因信称义，乃是神所赐的义”(腓立比书 3:8, 9)。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] [duː; də] [men] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ?
How do men come by this righteousness and everlasting life ?
如何 做 男人 来 经过 这 义 和 永恒 生活 ?

人如何才能获得义和永生?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[baɪ] [feɪθ] [men] [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
By faith men lay hold upon it ,
经过 信仰 男人 躺 抓住 之上 它 ,

因着信，人就持定了它。

[ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ([gæl] [ˌtuː'tuː] : -) .
and apply it to their own souls in particular (Gal 2 : 20) .
和 申请 它 到 他们的 自己的 灵魂 在 特别的 (加尔 2 : -) .

并特别应用到他们自己的灵魂上（加拉太书 2:20）。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [feɪθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ([rɒm] [faɪv] : [wʌn]) .
For it is by faith they are justified , as also saith the scripture (Rom 5 : 1) .
为了 它 是 经过 信仰 他们 是 合理的 , 作为 还 赛斯说 这 圣经 (只读存储器 5 : 1) .

因为他们因信称义，正如经上所说（罗马书 5:1）。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [leɪz] [həʊld] [ɒn] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [dʌn] ,
That his faith lays hold on and applies , that which this Christ of God hath done ,
那 他的 信仰 躺下 抓住 在 和 适用 , 那 哪个 这 基督 的 上帝 有 完毕 ,

让他的信仰紧紧抓住并应用这位上帝基督所成就的一切。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and is a doing , and owns it as his own .
和 是 一个 正在做 , 和 拥有 它 作为 他的 自己的 .

并且是他亲手完成的，他将其视为自己的作品。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [feɪθ] [ðæt] [dʌθ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ?
What is this faith that doth justify the sinner ?
什么 是 这 信仰 那 确实 证明合法 这 罪人 ?

这种能使罪人称义的信仰是什么?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [eit]) , [fruːt] ([gæl] [faɪv] : -) [ɔː(r)] [wɜːk] ,
It is a gift (Eph 2 : 8) , fruit (Gal 5 : 22) or work ,
它 是 一个 礼物 (以弗 2 : 8) , 水果 (加尔 5 : -) 或者 工作 ,

它既是恩赐（弗2:8），又是果实（加5:22），还是工作?

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [weə'baɪ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [ɪneɪbld] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [sɪnz] ,
of the Spirit of God , whereby a soul is enabled , under a sight of its sins ,
的 这 精神 的 上帝 , 由此 一个 灵魂 是 已启用 , 在下面 一个 视线 的 它是 罪孽 ,

藉着神的灵，灵魂得以在看到自己的罪恶时，

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪ'steɪt] , [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [bɜːθ] , ['raɪtʃəsnəs] , [blʌd] , [deθ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
and wretched estate , to lay hold on the birth , righteousness , blood , death , resurrection ,
和 可怜 财产 , 到 躺 抓住 在 这 出生 , 义 , 血 , 死亡 , 复活 ,

以及悲惨的境遇，去把握出生、正义、宝血、死亡、复活，

[ə'senʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) ,
ascension and intercession of the Lord Jesus Christ (1 Thess 2 : 7) ,
升天 和 代祷 的 这 主 耶稣 基督 (1 帖撒罗尼迦 2 : 7) ,
主耶稣基督的升天和代求（帖撒罗尼迦前书 2:7），

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] , [tuː; tə] [ə'plai] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] ,
and by the assistance of the Spirit , whereby it is wrought , to apply all the virtue ,
和 经过 这 协助 的 这 精神 , 由此 它 是 锻 , 到 申请 全部 这 美德 ,
并藉着圣灵的帮助，运用一切美德，

[laɪf] [ænd; ənd] ['merɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæθ] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ,
life and merit of what hath been done and suffered ,
生活 和 优点 的 什么 有 到过 完毕 和 遭受 ,
生命以及所做和所受苦难的功绩，

[ɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
or is a doing by the same Lord Jesus Christ ,
或者 是 一个 正在做 经过 这 相同的 主 耶稣 基督 ,
或者说，这是同一位主耶稣基督所行的事。

[tuː; tə][ɪts] [əʊn] [self] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ([gæl][ˌtuː'tuː] : - ; [rɒm] ['sɛvən] : - , -) ,
to its own self in particular (Gal 2 : 20 ; Rom 7 : 24 , 25) ,
到 它是自己的 自己 在 特别的 (加尔 2 : - ; 只读存储器 7 : - , -) ,
尤其对自己而言（加拉太书 2: 20；罗马书 7: 24, 25），

[æz; əz] [ɪf] [ɪt'self] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [dʌn] :
as if itself had really done all that the Lord Jesus Christ hath done :
作为 如果 本身 有 真的 完毕 全部 那 这 主 耶稣 基督 有 完毕 :
仿佛它真的做了主耶稣基督所做的一切：

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nəʊ] ,
I do not say that the soul doth any thing for justification , but it doth know ,
我 做 不是 说 那 这 灵魂 确实 任何 事物 为了 理由 , 但 它 确实 知道 ,
我并非说灵魂会做任何事来证明自己的清白，但它确实知道。

[ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [dʌn] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ,
that whatsoever Jesus Christ hath done in point of justification , is given to ,
那 任何 耶稣 基督 有 完毕 在 观点 的 理由 , 是 给定 到 ,
凡耶稣基督为称义所成就的，都已赐予我们。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ([rɒm] [θriː] : -) [ænd; ənd] [gɒd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [hɪm] ,
and bestowed upon it (Rom 3 : 22) and God finding the soul in him ,
和 授予 之上 它 (只读存储器 3 : -) 和 上帝 寻找 这 灵魂 在 他 ,
并赐予他（罗3:22），神在他里面找到了灵魂，

[ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] , [dʌθ] - ['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] ,
that is in Christ , doth ' justify it from all things ,
那 是 在 基督 , 确实 - 证明合法 它 从 全部 事物 ,
那在基督里的，使它在一切事上都称义。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] - ([ækts] - : -) .
from which it could not be justified by the law of Moses ' (Acts 13 : 39) .
从 哪个 它 可以 不是 是 合理的 经过 这 法律 的 摩西 - (使徒行传 - : -) .
摩西的律法无法证明这是正当的（使徒行传 13:39）。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['məːsi] [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [mæn] [ðæt]
but is there no way to come to the Father of mercies but by this man that
但 是 那里 不 方式 到 来 到 这 父亲 的 怜悯 但 经过 这 男人 那
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ?
was born of the virgin ?
曾是 出生 的 这 处女 ?

难道除了通过这位由童贞女所生的耶稣之外，就没有其他途径可以来到慈悲的父面前吗?

[ɪz] [ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪm] ?
Is there no way to come to God but by the faith of him ?
是 那里 不 方式 到 来 到 上帝 但 经过 这 信仰 的 他 ?

难道除了信靠上帝之外，就没有其他途径可以来到上帝面前吗?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[nəʊ] , - [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ,
No , ' there is none other name under heaven given among men ,
不 , - 那里 是 没有任何 其他 姓名 在下面 天堂 给定 之中 男人 ,

不，天下人间没有赐下别的名，

[weə'baɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] - ([ækts] [fɔːr] : -) .
whereby we must be saved ' (Acts 4 : 12) .
由此 我们 必须 是 已保存 - (使徒行传 4 : -) .

我们必须藉此得救”(使徒行传 4:12)。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [hɪm'self] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
And Jesus himself , that was born of the virgin Mary , said , ' I am the
和 耶稣 他自己 , 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 , 说 , - 我 是 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

耶稣，就是由童贞女马利亚所生的那位，他说：“我就是道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] : [nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][baɪ]
and the truth , and the life : no man cometh unto the Father , but by
和 这 真相 , 和 这 生活 : 不 男人 到来 到 这 父亲 , 但 经过
[ˌem 'iː] - ([dʒɒn] - : [sɪks]) .
me ' (John 14 : 6) .
我 - (约翰 - : 6) .

真理和生命；若不藉着我，没有人能到父那里去。”(约翰福音 14:6)

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
And where is this man , that was born of the virgin ,
和 在哪里 是 这 男人 , 那 曾是 出生 的 这 处女 ,

这位由童贞女所生的男子在哪里?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [hɪm] ?
that we may come to the Father by him ?
那 我们 可能 来 到 这 父亲 经过 他 ?

好让我们藉着他来到父面前?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ]
He ascended away from his disciples in a cloud , into heaven , as we may
他 上升 离开 从 他的 门徒 在 一个 云 , 进入 天堂 , 作为 我们 可能
[riːd] ([ækts] [wʌn] : [naɪn] - -) .
read (Acts 1 : 9 - 11) .
读 (使徒行传 1 : 9 - -) .

正如我们在《使徒行传》1:9-11 中所读到的，他乘着云彩离开了他的门徒，升入了天堂。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[wɒt] [dʌθ] [hiː; hi] [ðeə(r)] ?
What doth he there ?
什么 确实 他 那里 ?

他在那儿做什么?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[hiː; hi] ['evə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] (
He ever lives to make intercession for all that come unto God by him (
他 曾经 生活 到 制作 代祷 为了 全部 那 来 到 上帝 经过 他 (
[hɛb] ['sɛvən] : -) .
Heb 7 : 25) .
希伯来书 7 : -) .

他永远活着，为所有藉着他来到神面前的人代求（来7:25）。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm] ,
That is , they shall come out of themselves to him ,
那 是 , 他们 将 来 出去 的 他们自己 到 他 ,

也就是说，他们要从自己里面出来归向他。

[ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɜːθ]
and venture their souls on what he did and suffered when he was on earth
和 风险投资 他们的 灵魂 在 什么 他 做过 和 遭受 什么时候 他 曾是 在 地球
,
,
,

并将他们的灵魂寄托于他生前所做之事和所受之苦。

[ænd; ənd] [ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [seɪvd] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [laɪvz; lɪvz]
and is doing now in heaven ; shall certainly be saved : For he ever lives
和 是 正在做 现在 在 天堂 ; 将 当然 是 已保存 : 为了 他 曾经 生活
[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
to save them ,
到 节省 他们 ,

他现在在天上所做的，他们必得救：因为他长远活着，为要拯救他们。

[ðæt] [duː; də] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪm] .
that do thus come to the Father by him .
那 做 因此 来 到 这 父亲 经过 他 .
这样，他们就藉着他来到父那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
And it is ,
和 它 是 ,
确实如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] [leɪ]
because he spilt his blood for all that shall by the faith of God's elect lay
因为 他 洒了 他的 血 为了 全部 那 将 经过 这 信仰 的 神的 选 躺
[həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] .
hold upon him .
抓住 之上 他 .
因为他为所有因信上帝选民而得救的人流血牺牲。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And thus it is written where he saith , ' Being justified freely by his grace ,
和 因此 它 是 书面 在哪里 他 赛斯说 , - 存在 合理的 自由 经过 他的 优雅 ,
经上这样记着说：“你们既因他的恩典白白地称义，

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
through the redemption that is in Christ Jesus ,
通过 这 赎回 那 是 在 基督 耶稣 ,
藉着在基督耶稣里的救赎，

[[mɑːk] [ðɪs]] [huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
[Mark this] whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his
[标记 这] 谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 通过 信仰 在 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
【请注意】神所设立的，是凭着他的血，藉着信作挽回祭的。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [[ðæt] [ɪz] ,
to declare his righteousness , [that is ,
到 宣布 他的 义 , [那 是 ,
宣告他的公义，[即，

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][gɑːdz] ['raɪtʃəsnəs]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
to declare God's righteousness] for the remission of sins that are past ,
到 宣布 神的 义] 为了 这 缓解 的 罪孽 那 是 过去的 ,
[θruː] [ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
through the forbearance of God ;
通过 这 宽容 的 上帝 ;
宣告神的公义，因神以忍耐赦免人先前所犯的罪；

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] : [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][dʒʌst] ,
to declare , I say , at this time his righteousness : that he might be just ,
到 宣布 , 我 说 , 在 这 时间 他的 义 : 那 他 可能 是 只是 ,
我说，此时此刻，他要宣告自己的义，好让他显出公义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪˌfaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [bɪ'liːvɪθ] [[ɔː(r)] ['leɪɪθ] [həʊld]] [ɪn]['dʒiːzəs] - ([rɒm]
and the justifier of him which believeth [or layeth hold] in Jesus ' (Rom
和 这 理由 的 他 哪个 相信 [或者 莱特 抓住] 在 耶稣 - (只读存储器
[θriː] : - - -) .
3 : 24 - 26) .
3 : - - -) .
并且称信耶稣的人为义（罗马书 3: 24-26）。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[ðɪs]	[mæn]	[raɪz]	[ə'gen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	,	[ðæt]	['veri]	[mæn]	,
But	**did**	**this**	**man**	**rise**	**again**	**from**	**the**	**dead**	**,**	**that**	**very**	**man**	**,**
但	做过	这	男人	上升	再次	从	这	死的	,	那	非常	男人	,

但是这个人真的从死里复活了吗？就是这个人？

[wɪð]	[ðæt]	['veri]	['bɒdi]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kruːsɪfaɪd]	?
with	**that**	**very**	**body**	**wherewith**	**he**	**was**	**crucified**	**?**
和	那	非常	身体	以及	他	曾是	被钉在十字架上	?

就是他被钉十字架时所用的那具身体？

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[siːm]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[kən'siːv]	,	[tuː; tə]	[həʊld]	[fɔːθ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[ðiːz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	.
for	**you**	**do**	**seem**	**,**	**as**	**I**	**conceive**	**,**	**to**	**hold**	**forth**	**so**	**much**	**by**	**these**	**your**	**expressions**	**.**
为了	你	做	似乎	,	作为	我	构想	,	到	抓住	前进	所以	很多	经过	这些	你的	表达式	.

依我看来，你似乎通过这些言辞表达了很多想法。

['ænz]	.
Ans	**.**
答	.

答：

[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Why	**do**	**you**	**doubt**	**of**	**it**	**?**
为什么	做	你	怀疑	的	它	?

你为什么对此表示怀疑？

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Do	**you**	**believe**	**it**	**?**
做	你	相信	它	?

你相信吗？

['ænz]	.
Ans	**.**
答	.

答：

[jes]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ɪneɪbld]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
Yes	**,**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**for**	**he**	**hath**	**enabled**	**me**	**so**	**to**	**do**	**.**
是的	,	经过	这	优雅	的	这	主	耶稣	基督	,	为了	他	有	已启用	我	所以	到	做	.

是的，靠着主耶稣基督的恩典，他使我能够做到这一点。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] ?
And can you prove it by the scripture ?
和 能 你 证明 它 经过 这 圣经 ?

你能用圣经证明这一点吗?

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答:

[fɜːst] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] [ɪn] [luːk] - : - ,
First , From that scripture in Luke 24 : 39 ,
第一的 , 从 那 圣经 在 卢克 - : - ,

首先，从路加福音24章39节的经文来看，

- [weə(r)] [kraɪst] [hɪmˈself] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkruːsɪfaɪd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ,
40 where Christ himself after he was crucified appeared to his disciples ,
- 在哪里 基督 他自己 后 他 曾是 被钉在十字架上 出现 到 他的 门徒 ,

40 基督被钉十字架后亲自向门徒显现的地方，

([huː] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm]) [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
(who having seen him) supposed they had seen a spirit .
(WHO 拥有 已见 他) 据称 他们 有 已见 一个 精神 .

（他们见过他）以为他们看到的是鬼魂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ˈtrʌbld] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [θɔːts] [əˈraɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
But he said , Why are ye troubled , and why do thoughts arise in your
但 他 说 , 为什么 是 是的 麻烦 , 和 为什么 做 想法 出现 在 你的
[hɑːts] ?
hearts ?
心 ?

他说：“你们为什么忧愁？为什么心里起疑念呢？”

[bɪˈhəʊld][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai][maɪˈself] ,
Behold my hands and my feet , that it is I myself ,
看哪 我的 双手 和 我的 脚 , 那 它 是 我 我 ,

看我的手，我的脚，就知道是我本人。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ; [ˈhænd(ə)l][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [siː] ,
and do not think you see a spirit ; handle me , and see ,
和 做 不是 思考 你 看 一个 精神 ; 处理 我 , 和 看 ,

不要以为你看到了鬼魂；摸摸我，看看，

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[hæθ]	[nɒt]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[bəʊnz]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	.
for	**a**	**spirit**	**hath**	**not**	**flesh**	**and**	**bones**	**,**	**as**	**you**	**see**	**me**	**have**	**.**
为了	一个	精神	有	不是	肉	和	骨头	，	作为	你	看	我	有	.

因为灵魂没有血肉之躯，不像我一样有血肉之躯。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[speɪk]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kruːsɪfaɪd]	(	[luːk]	-	:
This	**he**	**spake**	**after**	**he**	**was**	**crucified**	**(**	**Luke**	**23**	**:**
这	他	说	后	他	曾是	被钉在十字架上	(	卢克	-	:

这是他被钉十字架后说的话（路加福音 23:13-14）。

-	)	[ænd; ənd]	['berid]	(	[viː]	-	)	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[ə'gen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	(	-	:	[sɪks]	,
33	**)**	**and**	**buried**	**(**	**v**	**53**	**)**	**and**	**rose**	**again**	**from**	**the**	**dead**	**(**	**24**	**:**	**6**	**,**
-	)	和	埋葬	(	v	-	)	和	玫瑰	再次	从	这	死的	(	-	:	6	,

33）并被埋葬（第53节），又从死里复活（24:6，

['sɛvən]	)	,	['meni]	['ʌðə(r)]	['skrɪptʃəz]	[kʊd; kəd]	[ai]	[gɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pruːf]	[ˌhɪər'ɒv]	,	[æz; əz]	[ækts]	-	:	-	,	-	.
7	**)**	**,**	**many**	**other**	**scriptures**	**could**	**I**	**give**	**for**	**the**	**proof**	**hereof**	**,**	**as**	**Acts**	**10**	**:**	**40**	**,**	**41**	**.**
7	)	,	许多	其他	经文	可以	我	给	为了	这	证明	此	,	作为	使徒行传	-	:	-	,	-	.

7），我还可以举出许多其他经文来证明这一点，例如使徒行传 10:40,41。

[ænd; ənd]	[ækts]	-	:	-	,	-	;	[wʌn]	[ˌθesə'ləuniənz]	[wʌn]	:	-	.
And	**Acts**	**13**	**:**	**30**	**,**	**31**	**;**	**1**	**Thessalonians**	**1**	**:**	**10**	**.**
和	使徒行传	-	:	-	,	-	;	1	帖撒罗尼迦人	1	:	-	.

使徒行传 13:30,31；帖撒罗尼迦前书 1:10。

['əʊnli]	[riːd]	[ækts]	[ˌtuː'tuː]	:	-	-	-	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]		[ðə; ði]	[seɪm]	,
Only	**read**	**Acts**	**2**	**:**	**29**	**-**	**32**	**where**	**the**	**apostle**	**proveth**	**the**	**same**	**,**
仅有的	读	使徒行传	2	:	-	-	-	在哪里	这	使徒	普罗维斯	这	相同的	,

只需阅读使徒行传2章29-32节，使徒在那里证明了这一点。

['brɪŋɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	['deɪvɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['testɪməni]	[ˌðeər'ɒv]	,	['seɪɪŋ]	,
bringing	**in**	**the**	**words**	**of**	**the**	**prophet**	**David**	**for**	**a**	**testimony**	**thereof**	**,**	**saying**	**,**
带来	在	这	字	的	这	先知	大卫	为了	一个	见证	其中	,	说	,

并引用先知大卫的话作为佐证，说：

[hiː; hi]	-	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɒfɪt]	,	[ænd; ənd]	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[gɒd]	[hæd; həd]	[swɔːn]	[wɪð]	[æn; ən]	[əʊθ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
He	**'**	**being**	**a**	**prophet**	**,**	**and**	**knowing**	**that**	**God**	**had**	**sworn**	**with**	**an**	**oath**	**to**	**him**	**,**
他	-	存在	一个	先知	,	和	会心	那	上帝	有	宣誓	和	一个	誓言	到	他	,

他既是先知，又知道上帝曾向他起誓，

[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɔɪnz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
that	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**his**	**loins**	**,**	**according**	**to**	**the**	**flesh**	**,**
那	的	这	水果	的	他的	腰肉	,	根据	到	这	肉	,

就是他腰间所生的，按肉体来说，

[hiː; hi]	[wʊd]	[reɪz]	[ʌp]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	;	[	[seθ]	]	[hiː; hi]	['siːɪŋ]	[ðɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	,
he	**would**	**raise**	**up**	**Christ**	**to**	**sit**	**on**	**his**	**throne**	**;**	**[**	**saith**	**]**	**he**	**seeing**	**this**	**before**	**,**
他	会	增加	向上	基督	到	坐	在	他的	王座	;	[	赛斯说	]	他	看到	这	前	,

他会兴起基督坐在他的宝座上；他预先看到这一切，[他说]

[speɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[left]	[ɪn]	[hel]	,
spake	**of**	**the**	**resurrection**	**of**	**Christ**	**,**	**that**	**his**	**soul**	**was**	**not**	**left**	**in**	**hell**	**,**
说	的	这	复活	的	基督	,	那	他的	灵魂	曾是	不是	左边	在	地狱	,

谈到基督的复活，说他的灵魂没有留在地狱里。

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [dɪd] [siː] [kə'rʌpʃ(ə)n] . -

neither his flesh did see corruption . '

两者都不 他的 肉 做过 看 腐败 . -

他的肉体也没有腐朽。

[mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [dɪd] [siː] [nəʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ([viː] -) .

Mark it , his flesh did see no corruption (v 31) .

标记 它 , 他的 肉 做过 看 不 腐败 (v -) .

请注意，他的肉体没有见腐败（第 31 节）。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [hæd; həd] [siːn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

But if he had not risen again , his flesh had seen corruption .

但 如果 他 有 不是 升起 再次 , 他的 肉 有 已见 腐败 .

但如果他没有复活，他的肉体就已腐朽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ðæt] ['veri] [mæn] , [ðæt] ['veri] ['bɒdi] ;

But he rose again from the dead , that very man , that very body ;

但 他 玫瑰 再次 从 这 死的 , 那 非常 男人 , 那 非常 身体 ;

但他从死里复活了，就是那个人，就是那具身体；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [dɪd] [siː] [nəʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

for his flesh did see no corruption .

为了 他的 肉 做过 看 不 腐败 .

因为他的肉身没有见朽坏。

[kwest] .

Quest .

寻求 .

寻求。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [raɪz] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] ?

Why did he rise again from the dead , with that very body ?

为什么 做过 他 上升 再次 从 这 死的 , 和 那 非常 身体 ?

他为什么能以同样的身体从死里复活?

['ænz] . ([wʌn] .)

Ans . (1 .)

答 . (1 .)

答：（1.）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['həʊldən] [ɒv; əv] [deθ] . ([ˌtuː'tuː] .)

Because it was not possible he should be holden of death . (2 .)

因为 它 曾是 不是 可能的 他 应该 是 霍尔登 的 死亡 . (2 .)

因为他不可能被判处死刑。(2.)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ;

Because in his human nature he suffered for sin ;

因为 在 他的 人类 自然 他 遭受 为了 罪 ;

因为他的人性使他为罪受苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [kɜːs] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm]

and if he had not recovered himself from that very curse , even from

和 如果 他 有 不是 恢复 他自己 从 那 非常 诅咒 , 甚至 从

['ʌndə(r)] [deθ] ,

under death ,

在下面 死亡 ,

即使他未能从那诅咒中解脱出来，甚至未能从死亡的阴影中挣脱出来，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [hɪm] ,

and all other things that lay on him ,

和 全部 其他 事物 那 躺 在 他 ,

以及他所承担的一切其他责任，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θruː] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [səb'dʒektɪd] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] , [hiː; hi]
which he had through the sins of his children subjected himself unto , he
哪个 他 有 通过 这 罪孽 的 他的 孩子们 受 他自己 到 ， 他
[hæd; həd] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [sɪn] ,
had not overcome sin ,
有 不是 克服 罪 ，

他因儿女的罪孽而屈服于罪恶，他并没有战胜罪恶。

[hel] , [deθ] , [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) : [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn]
hell , death , the law , and the devil (Acts 2 : 24) : but had been
地狱 ， 死亡 ， 这 法律 ， 和 这 魔鬼 （ 使徒行传 2 : -) : 但 有 到过
[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] ;
overcome by them ;
克服 经过 他们 ；

地狱、死亡、律法和魔鬼（使徒行传 2:24）：却被它们胜过；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'dempʃn] [biːn] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ;
and if so , then had not redemption been obtained for sinners ;
和 如果 所以 ， 然后 有 不是 赎回 到过 获得 为了 罪人 ；

如果真是如此，那么罪人岂不是已经获得了救赎吗？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðæt] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]
for it was at his resurrection from the dead , that God said unto
为了 它 曾是 在 他的 复活 从 这 死的 ， 那 上帝 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ，

因为在他从死里复活的时候，神对他说：

- [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][ai] [bɪ'gɒtn] [ðiː] - : ([æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl]) -
' Thou art my Son , this day have I begotten thee ' : (As saith the Apostle) '
- 你 艺术 我的 儿子 ， 这 天 有 我 所生的 你 - : (作为 赛斯说 这 使徒) -

“你是我的儿子，我今日生了你。”(使徒如是说)

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][glæd] ['taɪdɪŋz] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
And we declare unto you glad tidings , how that the promise which was
和 我们 宣布 到 你 高兴的 消息 ， 如何 那 这 承诺 哪个 曾是
[meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
made unto the fathers ,
制成 到 这 父亲们 ，

我们向你们报喜讯，就是那应许给列祖的，

[gɒd] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ʌp]
God hath fulfilled the same unto us their children , in that he hath raised up
上帝 有 已完成 这 相同的 到 我们 他们的 孩子们 ， 在 那 他 有 提高 向上
['dʒiːzəs] [ə'gen] - ;
Jesus again ' ;
耶稣 再次 - ；

神已经向我们这些儿女实现了这应许，就是他使耶稣复活了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [sɑːm] , - [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] ,
as it is also written in the second psalm , ' Thou art my Son ,
作为 它 是 还 书面 在 这 第二 诗篇 ， - 你 艺术 我的 儿子 ，

正如诗篇第二篇所写：“你是我的儿子，

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][ai] [bɪ'gɒtn] [ðiː] - ([ækts] - : - - -) .
this day have I begotten thee ' (Acts 13 : 30 - 36) .
这 天 有 我 所生的 你 - (使徒行传 - : - - -) .

“我今日生了你”(使徒行传 13: 30-36)。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
And it is this , namely , the resurrection of that Man from the dead ,
和 它 是 这 , 即 , 这 复活 的 那 男人 从 这 死的 ,

这就是，即那人从死里复活。

[ðæt] [dʌθ] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] ; [æz; əz][ɪn][wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] : [θriː] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
that doth give us ground of hope ; as in 1 Peter 1 : 3 where he saith ,
那 确实 给 我们 地面 的 希望 ; 作为 在 1 彼得 1 : 3 在哪里 他 赛斯说 ,

这给我们带来了盼望的根基；正如彼得前书1章3节所说：

[hiː; hi] - [hæθ] [bɪˈɡɒtn] [ˌjuː ˈes] [əˈɡen] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [həʊp] [baɪ][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs]
He ' hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus
他 - 有 所生的 我们 再次 到 一个 热闹 希望 经过 这 复活 的 耶稣
[kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . - ([θriː] .)
Christ from the dead . ' (3 .)
基督 从 这 死的 . - (3 .)

“他藉着耶稣基督从死里复活，重生了我们，使我们有活泼的盼望。”(3)

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɡɒd] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡreɪvz] [ɪn]
Because God intends to redeem the bodies of his saints out of their graves in
因为 上帝 意图 到 赎回 这 身体 的 他的 圣徒 出去 的 他们的 坟墓 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ([dʒɒn] [faɪv] :
which they have lain many a year (John 5 :
哪个 他们 有 莱恩 许多 一个 年 (约翰 5 :

因为上帝打算将他圣徒的身体从他们已经安葬多年的坟墓中赎出来（约翰福音 5: 12: 23: 24: 25: 26: 37: 48: 39: 40: 59: 60: 79: 80: 90: 19: 100: 1 ...

- , - ; [rɒm] [eit] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) [ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
28 , 29 ; Rom 8 : 23 ; 1 Cor 15 : 52) and to possess them with his own
- , - ; 只读存储器 8 : - ; 1 科尔 - : -) 和 到 具有 他们 和 他的 自己的
[ˈɡlɔːri] ;
glory ;
荣耀 ;

28, 29；罗马书 8: 23；哥林多前书 15: 52）并要用自己的荣耀占有它们；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] , [ðæt] [seθ] ,
and when this comes to pass , then shall that scripture be fulfilled , that saith ,
和 什么时候 这 来 到 经过 , 然后 将 那 圣经 是 已完成 , 那 赛斯说 ,

当此事发生时，经文就会应验，经文说：

[hiː; hi] - [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [vaɪl] [ˈbɒdi] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nd] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz]
He ' shall change our vile body , that it may be fashioned like unto his
他 - 将 改变 我们的 卑鄙的 身体 , 那 它 可能 是 造型 喜欢 到 他的
[ˈɡlɔːriəs] [ˈbɒdi] ,
glorious body ,
辉煌 身体 ,

他要改变我们卑贱的身体，使它与他荣耀的身体相似。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)]] [weəˈbaɪ] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
according to the working [of his mighty power] whereby he is able even to
根据 到 这 在职的 [的 他的 强大的 力量] 由此 他 是 有能力的 甚至 到
[səbˈdjuː] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] - ([ˈfɪl] [ˌtuːˈtuː] : -) .
subdue all things unto himself ' (Phil 2 : 21) .
征服 全部 事物 到 他自己 - (菲尔 2 : -) .

照着他大能的运行，他能使万物归服自己’(腓立比书 2:21)。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [əˈʃʊərəns] [ˌðeərˈɒv] ,
And he hath given us assurance thereof ,
和 他 有 给定 我们 保证 其中 ,

他已向我们保证过这一点。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ([ækts] - : -) .
in that he hath raised up Jesus our Lord again from the dead (Acts 17 : 31) .
在 那 他 有 提高 向上 耶稣 我们的 主 再次 从 这 死的 （ 使徒行传 - : - ） .

因为他使我们的主耶稣从死里复活了（使徒行传 17:31）。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
But do you think ,
但 做 你 思考 ,

但你认为，

[ðæt] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
that these our bodies that we do carry about with us in this world ,
那 这些 我们的 身体 那 我们 做 携带 关于 和 我们 在 这 世界 ,

那就是我们在这个世界上随身携带的身体，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] ,
after that they are dead and buried , and rotten ,
后 那 他们 是 死的 和 埋葬 , 和 烂 ,

之后他们就死了，被埋葬了，腐烂了。

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪvz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] ; [wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] ,
shall rise again out of those graves into which they are laid ; when the scripture saith ,
将 上升 再次 出去 的 那些 坟墓 进入 哪个 他们 是 铺设 ; 什么时候 这 圣经 赛斯说 ,

他们必从所安葬的坟墓中复活；正如经上所说，

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ?
flesh and blood shall not inherit the kingdom of God ?
肉 和 血 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 ?

血肉之躯岂能承受神的国?

([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
(1 Cor 15 : 50) .
(1 科尔 - : -) .

（哥林多前书 15:50）

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[fleʃ] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] ['teɪkən] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] : [æz; əz] ,
Flesh in scripture is taken more ways than one : As ,
肉 在 圣经 是 已采取 更多的 方式 比 一 : 作为 ,

圣经中对“肉体”一词的解释不止一种：例如，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ; [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ,
It is taken for the works of the law ; where the Apostle saith ,
它 是 已采取 为了 这 作品 的 这 法律 ; 在哪里 这 使徒 赛斯说 ,

这被认为是律法的行为；使徒说：

- [rɪ'siːvd] [jiː; ji] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
' Received ye the Spirit by the works of the law , or by the hearing of faith ?
- 已收到 是的 这 精神 经过 这 作品 的 这 法律 , 或者 经过 这 听力 的 信仰 ?

你们领受了圣灵，是因行律法呢？还是因听道而得呢？

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][səʊ] ['fuːlɪʃ] ?

Are ye so foolish ?

是 是的 所以 愚蠢 ?

你们这么愚蠢吗?

['hævɪŋ] [bɪ'ɡʌn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [naʊ] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] ? -

having begun in the Spirit , are ye now made perfect by the flesh ? '

拥有 开始 在 这 精神 , 是 是的 现在 制成 完美的 经过 这 肉 ? -

你们既靠圣灵入门，如今还靠肉身得以完全吗?

([ɡæl][θriː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .

(Gal 3 : 2 , 3) .

(加尔 3 : 2 , 3) .

（加拉太书 3:2, 3）

[baɪ] [fleʃ] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [lɔː] ; [æz; əz][ɪz][klɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['vɜːrsəz] - - - .

By flesh here , he means the law ; as is clear , if you compare it with verses 10 - 12 .

经过 肉 这里 , 他 方法 这 法律 ; 作为 是 清除 , 如果 你 比较 它 和 诗句 - - - .

这里所说的“肉体”指的是律法；这一点，如果你把它和第 10-12 节比较一下，就很清楚了。

[ə'ɡen] , ['sʌmtaɪmz] [fleʃ] [ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] ([rɒm] [eit] : [wʌn] , [faɪv]) .

Again , sometimes flesh is taken for sins (Rom 8 : 1 , 5) .

再次 , 有时 肉 是 已采取 为了 罪孽 (只读存储器 8 : 1 , 5) .

再次，有时肉体被视为罪孽（罗马书 8: 1, 5）。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [æz; əz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'stempə(r)] ,

And sometimes it is taken for the bodies of the saints , as subject to distempers ,

和 有时 它 是 已采取 为了 这 身体 的 这 圣徒 , 作为 主题 到 犬瘟热 ,

有时人们会把它误认为是圣徒的遗体，因为圣徒也会患疾病。

[tuː; tə] [peɪn] , ['sɪknəs] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [tuː; tə] [deθ] ; [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : - , ['sɛvən] : [faɪv]) .

to pain , sickness , corruptions , to death ; by reason of sin (2 Cor 4 : 11 , 7 : 5) .

到 疼痛 , 疾病 , 腐败 , 到 死亡 ; 经过 原因 的 罪 (2 科尔 4 : - , 7 : 5) .

因罪，就必遭痛苦、疾病、败坏、死亡（哥林多后书 4:11，7:5）。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,

Now the Apostle in that place , where he saith ,

现在 这 使徒 在 那 地方 , 在哪里 他 赛斯说 ,

使徒在那处说道：

- [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kænɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [[ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)]] [ɒv; əv] [ɡɒd] , - [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,

' Flesh and blood cannot inherit the kingdom [of heaven , or] of God , ' his meaning is ,

- 肉 和 血 不能 继承 这 王国 [的 天堂 , 或者] 的 上帝 , - 他的 意义 是 ,

“血肉之躯不能承受天国（或神的国），”他的意思是：

['sɪnfl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɔː(r)][ðə; ði][sɪn] ,

sinful flesh and blood , or the sin ,

罪恶的 肉 和 血 , 或者 这 罪 ,

罪恶的血肉，或者说罪，

[wɪð] ['eni] [ˌɪmpə'fekʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]
with any imperfection that is in the bodies of the saints , shall not inherit the
和 任何 缺陷 那 是 在 这 身体 的 这 圣徒 , 将 不是 继承 这
['kɪŋdəm] ;
kingdom ;
王国 ;

圣徒身上若有任何缺陷，就不能承受天国；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
and that you shall find to be the mind of the Holy Ghost ,
和 那 你 将 寻找 到 是 这 头脑 的 这 圣 鬼 ,

你会发现，这就是圣灵的心意。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [vɜːs] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
if you read with understanding the latter end of the same verse , where he saith ,
如果 你 读 和 理解 这 后者 结尾 的 这 相同的 诗 , 在哪里 他 赛斯说 ,

如果你仔细阅读同一节经文的后半部分，就会发现他说：

- ['naɪðə(r)] [dʌθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn'herɪt] [ˌɪnkə'rʌpʃən] . -
' Neither doth corruption inherit incorruption . '
- 两者都不 确实 腐败 继承 廉洁 . -

“腐败也不能继承清白。”

[ðæt] [ɪz] , [sɪn] , [ɔː(r)] ['eni] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
That is , sin , or any imperfection of the body , shall not inherit eternal life ;
那 是 , 罪 , 或者 任何 缺陷 的 这 身体 , 将 不是 继承 永恒 生活 ;

也就是说，罪或身体的任何缺陷都不能承受永生；

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , [ɪn] [vɜːs] - , - [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] ,
for , saith he , in verse 53 , ' This corruptible must put on incorruption ,
为了 , 赛斯说 他 , 在 诗 - , - 这 易腐烂的 必须 放 在 廉洁 ,

因为正如他在第53节所说，“这必朽坏的必须穿上不朽坏的，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] . -
and this mortal must put on immortality . '
和 这 凡人 必须 放 在 不朽 . -

而这位凡人必须穿上永生。

[mɑːk] [hɪə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [seθ] , - [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kænɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]
Mark here , I pray you , though he saith , ' Flesh and blood cannot inherit the
标记 这里 , 我 祈祷 你 , 尽管 他 赛斯说 , - 肉 和 血 不能 继承 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] - ;
kingdom of God ' ;
王国 的 上帝 - ;

请你们记住，虽然他说：“血肉之躯不能承受神的国”；

[jet] [hiː; hi] [seθ] , - [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] . -
yet he saith , ' This corruptible must put on incorruption . '
然而 他 赛斯说 , - 这 易腐烂的 必须 放 在 廉洁 . -

但他却说：“这必朽坏的，必须穿上不朽坏的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] ([æz; əz] [kraɪst] [seθ])
For the trump shall blow , and the dead shall be raised (as Christ saith)
为了 这 王牌 将 吹 , 和 这 死的 将 是 提高 (作为 基督 赛斯说)
-
'
-

因为号角将吹响，死人将复活（正如基督所说）

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] - ([dʒɒn][faɪv] : -) .
They that are in the graves shall hear his voice ' (John 5 : 28) .
他们 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 - (约翰 5 : -) .

“那些在坟墓里的人也要听见他的声音”(约翰福音 5:28)。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡreɪv] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
And shall come forth of their grave incorruptible (1 Cor 15 : 52) .
和 将 来 前进 的 他们的 严重 廉洁奉公 (1 科尔 - : -) .

他们必从坟墓里出来，成为不朽坏的（哥林多前书 15:52)。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] - [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] :
And shall ' all appear before the judgment seat of Christ ' (2 Cor 5 :
和 将 - 全部 出现 前 这 判断 座位 的 基督 - (2 科尔 5 :

“他们都要在基督的审判台前显露出来”(哥林多后书 5: 12: 23: 24: 35: 46: 57: 68: 79: 89: 99: 99: 100: 110: 121: 131: 142: 151: 161: 171: 182: 192: 192: 182: 1

- ; [rev] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
10 ; Rev 2 : 12 , 13) .
- ; 牧师 2 : - , -) .

10；启示录 2:12, 13)。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] (['fɪl] [θriː] : - , -) [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ,
See also that scripture (Phil 3 : 20 , 21) where the Apostle saith ,
看 还 那 圣经 (菲尔 3 : - , -) 在哪里 这 使徒 赛斯说 ,

另请参阅腓立比书 3:20-21，使徒保罗在那里说：

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
He waited for Christ the Saviour from heaven .
他 等待 为了 基督 这 救主 从 天堂 .

他等待着救世主基督从天而降。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː; də] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ?
And what shall he do when he comes ?
和 什么 将 他 做 什么时候 他 来 ?

他来了之后会做什么？

[waɪ] , [hiː; hi] - [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] . -
why , He ' shall change our vile body . '
为什么 , 他 - 将 改变 我们的 卑鄙的 身体 . -

为什么？祂“将改变我们卑贱的身体”。

[mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Mark it , it must be our vile body that must be changed .
标记 它 , 它 必须 是 我们的 卑鄙的 身体 那 必须 是 已更改 .

记住，必须改变的一定是我们的卑劣躯体。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?
But if it be changed , then how can it be the same ?
但 如果 它 是 已更改 , 然后 如何 能 它 是 这 相同的 ?

但如果它被改变了，那它又怎么可能和以前一样呢？

[nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][sɪn] , [ɔː(r)] ['bɒdɪli] [in'fə:məti] ,
not the same in respect of sin , or bodily infirmities ,
不是 这 相同的 在 尊重 的 罪 , 或者 身体上的 弱点 ,

但就罪恶或身体疾病而言，情况则有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] :
but the very same in respect of substance :
但 这 非常 相同的 在 尊重 的 物质 :

但就实质而言，两者却完全一样：

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;
For , saith he , It is our vile body that must be changed ;
为了 , 赛斯说 他 , 它 是 我们的 卑鄙的 身体 那 必须 是 已更改 ;

他说，我们必须改变的是我们卑贱的肉体；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ˈfæʃ(ə)nd] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs]

and it is the very same , It shall be ' fashioned like unto his glorious

和 它 是 这 非常 相同的 , 它 将 是 - 造型 喜欢 到 他的 辉煌

[ˈbɒdi] . -

body . '

身体 . -

正是如此，它将“被塑造得与他荣耀的身体相似”。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?

And if you ask , How is it possible that this should be done ?

和 如果 你 问 , 如何 是 它 可能的 那 这 应该 是 完毕 ?

如果你问，这怎么可能做到呢?

[hiː; hi] [ˈɑːnsəz] , - [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [weəˈbaɪ] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [səbˈdjuː] [ɔːl]

He answers , ' According to the working whereby he is able even to subdue all

他 答案 , - 根据 到 这 在职的 由此 他 是 有能力的 甚至 到 征服 全部

[θɪŋz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] . -

things unto himself . '

事物 到 他自己 . -

他回答说：“按照他能使万物归服自己的方式。”

[kwest] .

Quest .

寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] ?

But do you think this is certain ?

但 做 你 思考 这 是 肯定 ?

但你认为这是确定的吗?

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ˈsiːmɪŋli] [həʊld] [fɔːθ] [səʊ] [mʌtʃ] , [jet] [ai] [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

methinks the scriptures seemingly hold forth so much , yet I cannot believe it ,

我觉得 这 经文 似乎 抓住 前进 所以 很多 , 然而 我 不能 相信 它 ,

我觉得经文似乎包含了很多真理，但我却无法相信。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ˈriːz(ə)n] .

for it is contrary to all reason .

为了 它 是 相反 到 全部 原因 .

因为这完全违背常理。

[ˈænz] .

Ans .

答 .

答：

[ˈtruːli][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [duː; də][nɒt][ˈəʊnli][həʊld] [fɔːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsiːmɪŋli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də]

Truly the scriptures do not only hold forth so much seemingly , but they do

真的 这 经文 做 不是 仅有的 抓住 前进 所以 很多 似乎 , 但 他们 做

[məʊst] [ˈriːəli] ,

most really ,

最多 真的 ,

经文不仅表面上阐述了很多内容，而且实际上也阐述了很多内容。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] ,

and plainly ,

和 显然 ,

坦白地说，

[həʊld] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
hold out these things to all those that have received the Spirit of the Lord Jesus
抓住 出去 这些 事物 到 全部 那些 那 有 已收到 这 精神 的 这 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

把这些事告诉所有领受了主耶稣基督之灵的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'viːl] [ðiːz] [θɪŋz] . -
For it is it , and it alone , that can reveal these things . '
为了 它 是 它 , 和 它 独自的 , 那 能 揭示 这些 事物 . -

因为只有它，也只有它，才能揭示这些事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ['noʊɪθ] [nəʊ][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn][kɔː(r)]
For the things of God knoweth no man , but the Spirit of God ' (1 Cor
为了 这 事物 的 上帝 知道 不 男人 , 但 这 精神 的 上帝 - (1 科尔
[ˌtuː'tuː] : -) .
2 : 11) .
2 : -) .

“除了神的灵以外，没有人知道神的事。”（哥林多前书 2:11）

[naʊ] [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Now if thou wouldest know these things ,
现在 如果 你 最 知道 这些 事物 ,

如果你想知道这些事，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,
thou must first receive the Spirit of the Son of God , without which ,
你 必须 第一的 收到 这 精神 的 这 儿子 的 上帝 , 没有 哪个 ,

你必须先领受神儿子的圣灵，否则，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
thou canst not know so much as one of the fundamental truths of the gospel
你 罐 不是 知道 所以 很多 作为 一 的 这 基本的 真相 的 这 福音
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
of our Lord Jesus Christ .
的 我们的 主 耶稣 基督 .

你连我们主耶稣基督福音的基本真理之一都不知道。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [huː] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] ,
But there are those in our days , who reject this doctrine that you lay down ,
但 那里 是 那些 在 我们的 天 , WHO 拒绝 这 教义 那 你 躺 向下 ,

但是，在当今时代，有些人却拒绝接受你所阐述的这一教义。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
concerning the Lord Jesus Christ , as you lay it down , and they are
有关 这 主 耶稣 基督 , 作为 你 躺 它 向下 , 和 他们 是
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] ,
for a Christ within ,
为了 一个 基督 之内 ,

关于主耶稣基督，当你放下它时，它们都是为了里面的基督。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krɒs] [wɪ'ðɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [wɪ'ðɪn] ;
for a cross within , for a resurrection , and intercession within ;
为了 一个 叉 之内 , 为了 一个 复活 , 和 代祷 之内 ;

内心有十字架，内心有复活，内心有代祷；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[həʊld]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	[ə; eɪ]	[kraɪst]	[wɪˈðaʊt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[wɪˈðaʊt]	;
and	they	do	not	hold	as	you	do	,	a	Christ	without	,	and	a	resurrection	of	Christ	without	;
和	他们	做	不是	抓住	作为	你	做	，	一个	基督	没有	，	和	一个	复活	的	基督	没有	；

他们不像你们那样相信基督不在场，基督的复活也不在场；

[ænd; ənd]	[ˌɪntəˈseʃn]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[wɪˈðaʊt]	;	[eɪ]	,
and	intercession	of	Christ	without	;	Ay	,
和	代祷	的	基督	没有	；	哎	，

以及基督在外的代求；是的，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[ˈskrɪptʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[seɪ]	[tuː]	:
and	they	have	very	much	scripture	for	that	which	they	say	too	:
和	他们	有	非常	很多	圣经	为了	那	哪个	他们	说	也	:

他们也有很多经文来佐证他们的说法：

[ænd; ənd]	[ˈðeəfɔː(r)]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[duː; də]	,
And	therefore	what	shall	such	as	we	do	,
和	所以	什么	将	这样的	作为	我们	做	，

因此，我们这样的人应该怎么办？

[ðæt]	[stænd]	[ˈtɒtərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[ɪn]	[ðiːz]	[dɪˈstræktɪd]	[ænd; ənd]	[ˈdeɪndʒərəs]	[taɪmz]	?
that	stand	tottering	and	shaking	in	these	distracted	and	dangerous	times	?
那	站立	颤巍巍	和	摇晃	在	这些	愣	和	危险的	时代	?

在如今这个令人分心且充满危险的时代，那些摇摇欲坠、摇摇晃晃的事物又该如何存在呢？

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[daʊt]	[wɒt]	[wei]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
For	our	poor	souls	are	in	very	much	doubt	what	way	to	take	.
为了	我们的	贫穷的	灵魂	是	在	非常	很多	怀疑	什么	方式	到	拿	.

我们这些可怜的人非常犹豫该走哪条路。

[ˈænz]	.
Ans	.
答	.

答：

[ˈðeəfɔː(r)]	[ai]	[wɪl]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[dɪˈskʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɔːlsəti]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[əˈpɪnjənz]	;
Therefore	I	will	speak	a	few	words	to	you	by	way	of	discovery	of	the	falsity	of	such	opinions	;
所以	我	将要	说话	一个	很少	字	到	你	经过	方式	的	发现	的	这	虚假	的	这样的	意见	；

因此，我将向你们说明这些观点的错误之处；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[dəˈrekʃ(ə)n]	,	[haʊ]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
and	a	word	of	direction	,	how	you	should	understand	the	truth	.
和	一个	单词	的	方向	，	如何	你	应该	理解	这	真相	.

并给出一些指导，告诉你应该如何理解真相。

[ˈðeəfɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[ðæt]	[kraɪz]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[kraɪst]	[wɪˈðɪn]	,	[ɪn]	[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kraɪst]	[wɪˈðaʊt]	,
Therefore	,	he	that	cries	up	a	Christ	within	,	in	opposition	to	a	Christ	without	,
所以	，	他	那	哭泣	向上	一个	基督	之内	，	在	反对	到	一个	基督	没有	，

因此，那些呼求内在基督而非外在基督的人，

[ðæt]	[mæn]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈhævɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ɪn]	[hɪm]	,
that	man	instead	of	having	the	Spirit	of	Christ	in	him	,
那	男人	反而	的	拥有	这	精神	的	基督	在	他	，

那人里面没有基督的灵，

[ɪz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ɪn] [truːθ] ,
is possessed with a spirit of delusion ; for where the Spirit of Christ is in truth ,
是 拥有 和 一个 精神 的 错觉 ; 为了 在哪里 这 精神 的 基督 是 在 真相 ,

被迷惑的灵所附；因为基督的灵在哪里，就在哪里传扬真理，

[ðæt] ['spɪrɪt] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
that Spirit causeth the soul to look to the Christ that was born of the Virgin ,
那 精神 原因 这 灵魂 到 看 到 这 基督 那 曾是 出生 的 这 处女 ,

那圣灵使灵魂仰望由童贞女所生的基督，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [haʊ'biːɪt] [wen] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] ,
for all justification ; as it is written , ' Howbeit when he , the Spirit of truth ,
为了 全部 理由 ; 作为 它 是 书面 , - 然而 什么时候 他 , 这 精神 的 真相 ,

为一切称义；正如经上所记：“然而，真理的圣灵，

[ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ɔːl] [truːθ] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
is come , he will guide you into all truth : for he shall not speak of himself ;
是 来 , 他 将要 指导 你 进入 全部 真相 : 为了 他 将 不是 说话 的 他自己 ;

他来了，他会引导你们明白一切真理；因为他不会谈论自己；

[bʌt; bət] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [spiːk] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
but whatsoever he shall hear , that shall he speak : and he will shew you things to come ,
但 任何 他 将 听到 , 那 将 他 说话 : 和 他 将要 展示 你 事物 到 来 ,

但他所听见的，他都要说出来；他还要把将来的事告诉你们。

- [mɑːk] [ðə; ði] [nekst] [vɜːs] , - [hiː; hi] [[seθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn]] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [maɪn] ,
' mark the next verse , ' He [saith the Son of the Virgin] shall receive of mine ,
- 标记 这 下一个 诗 , - 他 [赛斯说 这 儿子 的 这 处女] 将 收到 的 矿 ,

标记下一节经文，“他（童贞女之子说）将得到我的……”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] - ([dʒɒn] - : - , -) .
and shall shew it unto you ' (John 16 : 13 , 14) .
和 将 展示 它 到 你 - (约翰 - : - , -) .

并要告诉你们。”(约翰福音 16:13, 14)

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒv; əv] [maɪn] ; [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
He shall take of mine ; What is that ?
他 将 拿 的 矿 ; 什么 是 那 ?

他要取走我的东西；那是什么？

[waɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɒdhed] , [maɪ] [hjuː'mænəti] , [maɪ] [bɜːθ] ,
Why surely it is , he shall take of my Godhead , my humanity , my birth ,
为什么 一定 它 是 , 他 将 拿 的 我的 神格 , 我的 人类 , 我的 出生 ,

他必将夺走我的神性、我的人性、我的出身。

[maɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [maɪ] [blʌd] , [maɪ] [deθ] , [maɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [maɪ] [ə'senʃn] [ænd; ənd]
my righteousness , my blood , my death , my resurrection , my ascension and
我的 义 , 我的 血 , 我的 死亡 , 我的 复活 , 我的 升天 和
[ˌɪntə'seʃn] , [maɪ] ['kɪŋli] ,
intercession , my kingly ,
代祷 , 我的 王者 ,

我的义，我的宝血，我的死，我的复活，我的升天和代求，我的君王身份，

['priːstli] , [ænd; ənd] [prə'fetɪkəl] ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][laɪf] , ['merɪt] , [ænd; ənd]
priestly , and prophetical offices , and shall shew you the life , merit , and
祭司 , 和 预言 办公室 , 和 将 展示 你 这 生活 , 优点 , 和
['væljuː][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
value of them .
价值 的 他们 .

祭司和先知的职分，并将向你们展示这些职分的生命、功德和价值。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [pɔːl] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
And this was it which was revealed to Paul by the Holy Spirit ,
和 这 曾是 它 哪个 曾是 揭晓 到 保罗 经过 这 圣 精神 ,

这就是圣灵启示给保罗的。

[hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] ([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [eit]) . -
here spoken of (1 Cor 15 : 1 - 8) . '
这里 说 的 (1 科尔 - : 1 - 8) . -

这里提到的是（哥林多前书 15:1-8）。

[mɔːr'əʊvə(r)] ['breðrən] , [[seθ] [hiː; hi]]
Moreover brethren , [saith he]
而且 弟兄们 , [赛斯说 他]

此外，弟兄们，[他说]

[ai][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][jiː; ji]
I declare unto you the gospel which I preached unto you , which also ye
我 宣布 到 你 这 福音 哪个 我 布道 到 你 , 哪个 还 是的
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
have received ,
有 已收到 ,

我把先前传给你们、你们也领受的福音告诉你们。

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [jiː; ji][stænd] ; [baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ,
and wherein ye stand ; By which also ye are saved ,
和 其中 是的 站立 ; 经过 哪个 还 是的 是 已保存 ,

你们也靠此站立得住；你们也因这真理得救。

[ɪf] [jiː; ji] [kiːp] [ɪn] ['meməri] [wɒt] [ai] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ən'les] [jiː; ji][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn]
if ye keep in memory what I preached unto you , unless ye have believed in
如果 是的 保持 在 记忆 什么 我 布道 到 你 , 除非 是的 有 相信 在
[veɪn] . -
vain . '
徒劳 . -

你们若将我所传给你们的道理牢记在心，就不是徒然相信了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ?
But what is this doctrine ?
但 什么 是 这 教义 ?

但这种教义究竟是什么？

[waɪ] , - [ai] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] . -
why , ' I delivered unto you first of all that which I also received . '
为什么 , - 我 发表 到 你 第一的 的 全部 那 哪个 我 还 已收到 . -

为什么呢？“我当日所领受的，第一时间就传给了你们。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[waɪ] , - [haʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [ænd; ənd]
Why , ' How that Christ died for our sins according to the scriptures ; And
为什么 , - 如何 那 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 根据 到 这 经文 ; 和
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] ,
that he was buried ,
那 他 曾是 埋葬 ,

为什么呢?“基督照圣经所说，为我们的罪死了，而且埋葬了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] :
and that he rose again the third day according to the scriptures :
和 那 他 玫瑰 再次 这 第三 天 根据 到 这 经文 :

他照圣经所说，第三天复活了:

[[ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [priːtʃ]] .
[there is his death and resurrection preached] .
[那里 是 他的 死亡 和 复活 布道] .

[其中宣讲了他的死亡和复活]。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] ['siːfəs] , [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
And that he was seen of Cephas , then of the twelve ; after that ,
和 那 他 曾是 已见 的 头足类 , 然后 的 这 十二 ; 后 那 ,

他曾被矶法看见，然后又被十二使徒看见；此后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['breðrən] [æt; ət] [wʌns] ;
he was seen of above five hundred brethren at once ;
他 曾是 已见 的 多于 五 百 弟兄们 在 一次 ;

他一次就见到了五百多位弟兄;

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [rɪ'meɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən]
of whom the greater part remain unto this present , but some are fallen
的 谁 这 更大的 部分 保持 到 这 展示 , 但 一些 是 倒下
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

其中大部分人至今仍然在世，但也有一些人已经去世了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ; [ðen] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
After that , he was seen of James ; then of all the Apostles .
后 那 , 他 曾是 已见 的 詹姆斯 ; 然后 的 全部 这 使徒们 .

之后，他见了雅各，又见了所有使徒。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ,
And last of all he was seen of me also ,
和 最后的 的 全部 他 曾是 已见 的 我 还 ,

最后，他也看到了我。

[[seθ] [pɔːl]] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [djuː] [taɪm] . -
[saith Paul] as of one born out of due time . '
[赛斯说 保罗] 作为 的 一 出生 出去 的 到期的 时间 . -

保罗说:“就像一个未到年月就出生的人一样。”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [dʌθ] [həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
This is it , I say , that the Spirit of Truth doth hold forth to poor sinners ,
这 是 它 , 我 说 , 那 这 精神 的 真相 确实 抓住 前进 到 贫穷的 罪人 ,

这就是真理之灵向可怜的罪人所启示的。

[ə; eɪ]	[kraɪst]	['kruːsɪfaɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[dʒə'ruːsələm]	(	[luːk]	-	:	-	)	,	['berid]	[ɪn]	['dʒoʊzɪfs]	['seplkə(r)]	(	-	)	,
a	**Christ**	**crucified**	**without**	**the**	**gates**	**of**	**Jerusalem**	**(**	**Luke**	**23**	**:**	**33**	**)**	**,**	**buried**	**in**	**Joseph's**	**sepulchre**	**(**	**53**	**)**	**,**
一个	基督	被钉在十字架上	没有	这	大门	的	耶路撒冷	(	卢克	-	:	-	)	,	埋葬	在	约瑟的	坟墓	(	-	)	,

基督被钉在耶路撒冷城门外（路加福音 23:33），葬于约瑟的坟墓中（53），

['rɪz(ə)n]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	(	[luːk]	-	:
risen	**again**	**the**	**third**	**day**	**(**	**Luke**	**24**	**:**
升起	再次	这	第三	天	(	卢克	-	:

第三天复活了（路加福音 24: 10: 2 ...

[sɪks]	)	[ə'sendɪd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	['ɪntuː]	['hev(ə)n]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ækts]	[wʌn]	:	[naɪn]	-	-	.
6	**)**	**ascended**	**away**	**from**	**his**	**disciples**	**in**	**a**	**cloud**	**into**	**heaven**	**,**	**as**	**in**	**Acts**	**1**	**:**	**9**	**-**	**11**	**.**
6	)	上升	离开	从	他的	门徒	在	一个	云	进入	天堂	,	作为	在	使徒行传	1	:	9	-	-	.

6）乘着云彩离开他的门徒升天，正如使徒行传 1:9-11 所记载的。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['evə(r)]	['lɪvəθ]	,	[ðæt]	['veri]	[mæn]	,	[wɪð]	[ðæt]	['veri]	['bɒdi]	,
And	**there**	**ever**	**liveth**	**,**	**that**	**very**	**man**	**,**	**with**	**that**	**very**	**body**	**,**
和	那里	曾经	活着	,	那	非常	男人	,	和	那	非常	身体	,

那个人，那个身体，将永远活在那里。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌɪntə'seʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	(	[hɛb]	['sɛvən]	:	-	,	-	)	.
to	**make**	**intercession**	**for**	**all**	**that**	**receive**	**him**	**(**	**Heb**	**7**	**:**	**24**	**,**	**25**	**)**	**.**
到	制作	代祷	为了	全部	那	收到	他	(	希伯来书	7	:	-	,	-	)	.

为所有接待他的人代求（来7:24,25）。

[ðɪs]	[ɪz]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['erə(r)]	.
This	**is**	**,**	**I**	**say**	**,**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**truth**	**,**	**whatsoever**	**is**	**the**	**spirit**	**of**	**error**	**.**
这	是	,	我	说	,	这	教义	的	这	精神	的	真相	,	任何	是	这	精神	的	错误	.

我说，这就是真理之灵的教义，而谬误之灵则不然。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[meɪk]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraɪst]	[wɪ'ðɪn]	?
But	**do**	**not**	**the**	**scriptures**	**make**	**mention**	**of**	**a**	**Christ**	**within**	**?**
但	做	不是	这	经文	制作	提到	的	一个	基督	之内	?

但圣经中不是提到过基督在我们里面吗?

(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	-	:	[faɪv]	;	[kɒl]	[wʌn]	:	-	)	.
(	**2**	**Cor**	**13**	**:**	**5**	**;**	**Col**	**1**	**:**	**27**	**)**	**.**
(	2	科尔	-	:	5	;	上校	1	:	-	)	.

（哥林多后书 13:5；歌罗西书 1:27）。

['ænz]	.
Ans	**.**
答	.

答：

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([rɒm] [eit] :
Yes , And he that hath not the Spirit of Christ , is none of his (Rom 8 :
是的 , 和 他 那 有 不是 这 精神 的 基督 , 是 没有任何 的 他的 (只读存储器 8 :
[naɪn]) .
9) .
9) .

是的，凡没有基督之灵的，就不是属基督的（罗8:9）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [led] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
But he that hath it , is led out of himself by it ; and as I said before ,
但 他 那 有 它 , 是 引领 出去 的 他自己 经过 它 ; 和 作为 我 说 前 ,

但拥有它的人，却被它引诱出自我；正如我之前所说，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðə; ði] [səʊl] , [wɒt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] [hæθ] [dʌn] [ænd; ənd]
it shews the soul , what the blessed Son of the Virgin Mary hath done and
它 展示 这 灵魂 , 什么 这 蒙福 儿子 的 这 处女 玛丽 有 完毕 和
['sʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,

它向灵魂揭示了圣母玛利亚的圣子所做和所受的苦难。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and is a doing for it .
和 是 一个 正在做 为了 它 .

并且正在为此努力。

['ðeəfɔː(r)] [ˌhɪə'baɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['erə(r)] ([ˌtuː'tuː]
Therefore hereby know we the Spirit of truth from the spirit of error (2
所以 特此 知道 我们 这 精神 的 真相 从 这 精神 的 错误 (2
[dʒɒn]['sɛvən]) .
John 7) .
约翰 7) .

因此，我们就能分辨真理的灵和谬误的灵（约翰二书 7）。

- ['evri] ['spɪrɪt] [ðæt] [dʌθ] [kən'fes] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
' Every spirit that doth confess that Jesus Christ is come in the flesh ,
- 每一个 精神 那 确实 承认 那 耶稣 基督 是 来 在 这 肉 ,

凡灵承认耶稣基督是道成肉身来的，

[ɪz][ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
is of God ' (1 John 4 : 2) .
是 的 上帝 - (1 约翰 4 : 2) .

是出于神的（约翰一书 4:2）。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [dʌθ] [kən'fes] ,
That is , that spirit that doth confess ,
那 是 , 那 精神 那 确实 承认 ,

也就是说，那承认的灵魂，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tʊk] [fleʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [fleʃ] [dɪd] [beə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] ([wʌn]['piːtə(r)]
that Jesus Christ took flesh upon him and in that flesh did bear our sins (1 Peter
那 耶稣 基督 采取 肉 之上 他 和 在 那 肉 做过 熊 我们的 罪孽 (1 彼得
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

耶稣基督道成肉身，担当了我们的罪（彼得前书 2: 1-2）。

- ; [kɒl] [wʌn] : - - - ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - , [fɔːr] : [wʌn]) .
24 ; Col 1 : 20 - 22 ; 1 Peter 3 : 18 , 4 : 1) .
- ; 上校 1 : - - - ; 1 彼得 3 : - , 4 : 1) .

24；歌罗西书 1:20-22；彼得前书 3:18，4:1）。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seplkə(r)]

And after he was taken down from the cross , and laid in a sepulchre

和 后 他 曾是 已采取 向下 从 这 叉 , 和 铺设 在 一个 坟墓

,

,

,

他被从十字架上取下，安葬在坟墓里之后，

[rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ðæt] ['veri] [mæn] [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi]

rose again from the dead ; that very Man with that very body , wherewith he

玫瑰 再次 从 这 死的 ; 那 非常 男人 和 那 非常 身体 , 以及 他

[wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] :

was crucified :

曾是 被钉在十字架上 :

他从死里复活了；就是那位被钉十字架的人，带着他被钉十字架时所穿的那副身体：

[ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [dʌθ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðɪs] , [ɪz][ɒv; əv][gɒd] ,

That spirit that doth believe and confess this , is of God ,

那 精神 那 确实 相信 和 承认 这 , 是 的 上帝 ,

凡相信并承认这一点的人，都是出于神的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [weər'ɒv] [hiː; hi] [speɪk] ,

and is the blessed Spirit of Christ , whereof he spake ,

和 是 这 蒙福 精神 的 基督 , 其中 他 说 ,

就是基督的圣灵，他曾这样说过。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] :

when he was yet with his disciples touching his bodily presence :

什么时候 他 曾是 然而 和 他的 门徒 接触 他的 身体上的 在场 :

当他还在门徒中间，亲身感受他的存在时：

[fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [[seθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri]] [ʃæl; ʃəl]['glɔːrɪfaɪ][ˌem 'iː] ,

For ' he [saith the Son of Mary] shall glorify me ,

为了 - 他 [赛斯说 这 儿子 的 玛丽] 将 荣耀 我 ,

因为他（玛利亚之子）将荣耀我，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] - ([dʒɒn] - : - , -

for he shall receive of mine and shew it unto you ' (John 16 : 13 , 14

为了 他 将 收到 的 矿 和 展示 它 到 你 - (约翰 - : - , -

) .

) .

) .

因为他要领受我的，并且要告诉你们。”(约翰福音 16:13, 14)

[ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['triːtɪs] .

I have answered this already in my epistle to the first treatise .

我 有 回答 这 已经 在 我的 书信 到 这 第一的 论文 .

我在给第一篇论文的信中已经回答了这个问题。

['ðeəfɔː(r)] [bɪ'liːv] [nɒt] ['evri] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][traɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [gɒd] ,

Therefore believe not every spirit , but try the spirits whether they be of God ,

所以 相信 不是 每一个 精神 , 但 尝试 这 烈酒 无论 他们 是 的 上帝 ,

所以，不要轻信任何灵，总要试验那些灵是否出于神。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [fɔːls] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

for many false spirits and prophets are gone out into the world ,

为了 许多 错误的 烈酒 和 先知 是 已消失 出去 进入 这 世界 ,

因为有许多假灵和假先知已经来到世上，

['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə] [ðiː] ,

therefore have a care how thou receivest the voice that speaks to thee ,

所以 有 一个 关心 如何 你 接收 这 嗓音 那 说话 到 你 ,

因此，要谨慎对待对你说话的声音。

[bʌt; bət][traɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but try whether they are according to the truth of God's word as it is
但 尝试 无论 他们 是 根据 到 这 真相 的 神的 单词 作为 它 是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

但要检验它们是否符合上帝话语的真理，正如经上所记。

- [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] : [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːd]
' To the law and to the testimony : if they speak not according to this word
- 到 这 法律 和 到 这 见证 : 如果 他们 说话 不是 根据 到 这 单词
,
,
,

“当以律法和证言为准；如果他们所说的话不与此相符，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lait] [ɪn][ðem; ðəm] - (['aɪsə][eit] : -) . ([wʌn] .)
it is because there is no light in them ' (Isa 8 : 20) . (1 .)
它 是 因为 那里 是 不 光 在 他们 - (伊萨 8 : -) . (1 .)

这是因为他们里面没有光（赛8:20）。（1.）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ðeəfɔː(r)] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [duː; də] [ðeɪ] [slaɪt] [gɑːdz] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ?
Therefore try a little , Do they slight God's Christ , which is the Son of the Virgin ?
所以 尝试 一个 小的 , 做 他们 轻微 神的 基督 , 哪个 是 这 儿子 的 这 处女 ?

所以不妨稍作思考，他们岂能轻视上帝的基督，也就是童贞女所生的儿子呢?

[ðæt] ['spɪrɪt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([wʌn][kɔː(r)] - : [θriː]) . ([ˌtuː'tuː] .)
that spirit is of the devil (1 Cor 12 : 3) . (2 .)
那 精神 是 的 这 魔鬼 (1 科尔 - : 3) . (2 .)

那灵是出于魔鬼（哥林多前书 12:3)。(2)

[duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,
Do they say that that blood of his which was shed without the gates of Jerusalem ,
做 他们 说 那 那 血 的 他的 哪个 曾是 棚 没有 这 大门 的 耶路撒冷 ,

他们说，祂在耶路撒冷城门外所流的血，

[dʌθ] [nɒt] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sɪn] , [jeɪ] , [ɔːl] [sɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [bɪ'liːvz] ?
doth not wash away sin , yea , all sin from him that believes ?
确实 不是 洗 离开 罪 , 是的 , 全部 罪 从 他 那 相信 ?

难道祂不能洗净信祂之人的罪，就是一切的罪吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : ['sɛvən]) . ([θriː] .)
That is a spirit of antichrist (1 John 1 : 7) . (3 .)
那 是 一个 精神 的 敌基督 (1 约翰 1 : 7) . (3 .)

那是敌基督的精神（约翰一书 1:7)。(3)

[duː; də] [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðæt] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
Do they say , that that Man that was crucified without the gates of Jerusalem ,
做 他们 说 , 那 那 男人 那 曾是 被钉在十字架上 没有 这 大门 的 耶路撒冷 ,

他们说，那被钉在耶路撒冷城门外的耶稣，

[ɪz] [nɒt] ['rɪz(ə)n] [ə'gen] ([wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd]) [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ?
is not risen again (with that very body wherewith he was crucified) out of the sepulchre ?
是 不是 升起 再次 (和 那 非常 身体 以及 他 曾是 被钉在十字架上) 出去 的 这 坟墓 ?

他不是已经从坟墓里复活了（带着他被钉十字架时的那具身体）吗?

([luːk] - : - , -) .
(Luke 24 : 38 , 39) .
(卢克 - : - , -) .

(路加福音 24:38, 39)

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] . ([fɔːr] .)
That is a spirit of antichrist . (4 .)
那 是 一个 精神 的 敌基督 . (4 .)

那是敌基督的精神。(4.)

[duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['veri] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] ,
Do they say that that very Man that was crucified with that very body ,
做 他们 说 那 那 非常 男人 那 曾是 被钉在十字架上 和 那 非常 身体 ,

他们说，就是那位与那具身体一同被钉在十字架上的那个人，

[ɪz] [nɒt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['æbsənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
is not now in the presence of his Father , absent from his people touching his
是 不是 现在 在 这 在场 的 他的 父亲 , 缺席的 从 他的 人们 接触 他的
['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] ,
bodily presence ,
身体上的 在场 ,

如今他不在天父面前，不在子民身边，无法亲身感受他的存在。

[ðəʊ] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['spɪrɪt] ?
though present in Spirit ?
尽管 展示 在 精神 ?

虽然以灵体的形式存在?

[ai] [seɪ] [huː'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðæt] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] :
I say whoever they be , that say he is not there , they are of the devil :
我 说 谁 他们 是 , 那 说 他 是 不是 那里 , 他们 是 的 这 魔鬼 :

我说，凡是说他不在那里的人，都是魔鬼的爪牙：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [siː] [ækts] [faɪv] : - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
for the proof of this see Acts 5 : 30 and 31 and compare it with
为了 这 证明 的 这 看 使徒行传 5 : - 和 - 和 比较 它 和
['hiːbruːz] ['sɛvən] : - , - . -
Hebrews 7 : 24 , 25 . '
希伯来书 7 : - , - . -

关于这一点，请参阅使徒行传5:30-31，并与希伯来书7:24-25进行比较。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz]
The God of our fathers
这 上帝 的 我们的 父亲们

我们祖先的神

[[seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl]] [reɪzd] [ʌp] ['dʒiːzəs] . -
[saith the Apostle] raised up Jesus . '
[赛斯说 这 使徒] 提高 向上 耶稣 . -

使徒说：“耶稣复活了。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['dʒiːzəs] ? - [hiː; hi] [huːm] [jiː; ji] [sluː] , - [seθ] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] . -
But what Jesus ? ' he whom ye slew , ' saith he to the Jews . '
但 什么 耶稣 ? - 他 谁 是的 一万 , - 赛斯说 他 到 这 犹太人 . -

但耶稣是谁呢？他对犹太人说：“就是你们所杀的那位。”

[hɪm] [[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [huːm] [jiː; ji] [sluː]] [hæθ] [gɒd] [ɪg'zɔːltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi]
Him [the very same whom ye slew] hath God exalted with his right hand to be
他 [这 非常 相同的 谁 是的 一万] 有 上帝 崇高 和 他的 正确的 手 到 是
[ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
a Prince and a Saviour ,
一个 王子 和 一个 救主 ,

你们所杀的那位，神已用右手高举他，使他作君王，作救主。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] . -
for to give repentance to Israel , and forgiveness of sins . '
为了 到 给 悔改 到 以色列 , 和 饶恕 的 罪孽 . -

为要赐给以色列人悔改的机会，赦免他们的罪。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [laɪf] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
And indeed , here is my LIFE , namely , the birth of this Man , the righteousness
和 的确 , 这里 是 我的 生活 , 即 , 这 出生 的 这 男人 , 这 义
[ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
of this Man ,
的 这 男人 ,

而这，正是我的人生，即这个人的诞生，这个人的正义。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
the blood of this Man , the death and resurrection of this Man ,
这 血 的 这 男人 , 这 死亡 和 复活 的 这 男人 ,

这个人的宝血，这个人的死亡和复活，

[ðə; ði] [ə'senʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
the ascension and intercession of this Man for me ;
这 升天 和 代祷 的 这 男人 为了 我 ;

这位圣人升天并为我代求；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ([ækts]
and the second coming of this Man to judge the world in righteousness (Acts
和 这 第二 未来 的 这 男人 到 法官 这 世界 在 义 (使徒行传
- : -) .
17 : 31) .
- : -) .

以及这个人的第二次降临，以公义审判世界（使徒行传 17:31）。

[ai] [seɪ] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [laɪf] , [ɪf] [ai] [siː] [ðɪs] [baɪ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
I say , here is my LIFE , if I see this by faith without me ,
我 说 , 这里 是 我的 生活 , 如果 我 看 这 经过 信仰 没有 我 ,

我说，这就是我的生命，如果我凭着信心看到这一切，即使没有我，

[θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] : [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] ,
through the operation of the Spirit within me : I am safe , I am at peace ,
通过 这 手术 的 这 精神 之内 我 : 我 是 安全的 , 我 是 在 和平 ,

因圣灵在我里面运行：我感到安全，我感到平安。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmfət] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['kʌmfət] , [piːs] ,
I am comforted , I am encouraged , and I know that my comfort , peace ,
我 是 安慰 , 我 是 鼓励 , 和 我 知道 那 我的 舒适 , 和平 ,

我感到安慰，我感到鼓舞，我知道我的安慰、平安、

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
and encouragement is true , and given me from heaven , by the Father
和 鼓励 是 真的 , 和 给定 我 从 天堂 , 经过 这 父亲
[ɒv; əv] ['məːsi] ,
of mercies ,
的 怜悯 ,

鼓励是真实的，是从天上赐给我的，是慈悲的父赐给我的。

[θruː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ([mæt] [wʌn] :
through the Son of the Virgin Mary (Matt 1 :
通过 这 儿子 的 这 处女 玛丽 (马特 1 :

通过圣母玛利亚的儿子（马太福音 1:

-) [huː] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['məːsi] ([dʒɒn] - : [sɪks]) ,
21) who is the way to the Father of mercies (John 14 : 6) ,
-) WHO 是 这 方式 到 这 父亲 的 怜悯 (约翰 - : 6) ,

21) 谁是通往慈悲之父的道路（约翰福音 14:6），

[huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
who is able to save to the uttermost ,
WHO 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 ,

谁能做到竭尽全力地拯救，

[ɔːl] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪm] ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
all that come to the Father by him (Heb 7 : 25) .
全部 那 来 到 这 父亲 经过 他 (希伯来书 7 : -) .

凡藉着他到父那里去的（来7:25）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] , [ðæt] ['veri] [mæn] , [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz]
Because he , that very Man , with that very body wherewith he was
因为 他 , 那 非常 男人 , 和 那 非常 身体 以及 他 曾是
['kruːsɪfaɪd] ,
crucified ,
被钉在十字架上 ,

因为他，就是那位被钉十字架的人，带着他被钉十字架的那具身体，

[ɪz] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ([ækts] [wʌn] : [naɪn] - -) ,
is ascended into heaven (Acts 1 : 9 - 11) ,
是 上升 进入 天堂 (使徒行传 1 : 9 - -) ,

升天了（使徒行传 1:9-11），

[ænd; ənd][ðeə(r)]['evə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][gɒd]
and there ever lives to make intercession for them that come to God
和 那里 曾经 生活 到 制作 代祷 为了 他们 那 来 到 上帝
[baɪ][hɪm] .
by him .
经过 他 .

并且总有一位活着的人为那些藉着他来到神面前的人代求。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɒk] , ['sɪnə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [bɪlt] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ,
This is the rock , sinner , upon which , if thou be built , the gates of hell ,
这 是 这 岩石 , 罪人 , 之上 哪个 , 如果 你 是 建造 , 这 大门 的 地狱 ,

罪人啊，这就是磐石，如果你被建造在这磐石之上，地狱之门也将敞开。

[nɔː(r)]['ræntə(r)] , ['kweɪkə(r)] , [sɪn] , [lɔː] , [deθ] , [nəʊ][nɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ,
nor Ranter , Quaker , sin , law , death , no nor the devil himself ,
也不 咆哮者 , 贵格会 , 罪 , 法律 , 死亡 , 不 也不 这 魔鬼 他自己 ,

既不是狂热分子，也不是贵格会教徒，不是罪恶，不是律法，不是死亡，甚至不是魔鬼本身。

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðiː] ([mæt] - : - - -) .
shall ever be able to prevail against thee (Matt 16 : 16 - 18) .
将 曾经 是 有能力的 到 占上风 反对 你 (马特 - : - - -) .

必能胜过你（太 16: 16-18）。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ,
And here I leave thee to the wisdom of the great God ,
和 这里 我 离开 你 到 这 智慧 的 这 伟大的 上帝 ,

我将一切交托给伟大上帝的智慧。

[huː] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [hɪm] ;
who if he hath chosen thee in his Son , and brought thee to him ;
WHO 如果 他 有 选定 你 在 他的 儿子 , 和 带来 你 到 他 ;

他若在他儿子里拣选了你，领你到他那里去；

[ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [hɪm] ,
and hath made thee by faith to lay hold on him ,
和 有 制成 你 经过 信仰 到 躺 抓住 在 他 ,

并且藉着信，使你抓住他。

[ðaʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪftɪŋz] , [snɛə] , [waɪlz] , [ænd; ənd]['faɪəri] [dɑːts] ,
thou needest not fear the devil with his siftings , snares , wiles , and fiery darts ,
你 最需要 不是 害怕 这 魔鬼 和 他的 筛分 , 陷阱 , 诡计 , 和 火热 飞镖 ,

你无需惧怕魔鬼的筛子、陷阱、诡计和火箭。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [dʌθ] [dɪ'strɔɪ] [θ'aʊzəndz] ;
wherewith he doth destroy thousands ;
以及 他 确实 破坏 数千 ;

他用这些武器毁灭了成千上万的人；

[bʌt; bət] ['meɪɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ([ɪf] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv]
but mayest with the Apostle (if thou live in the power and life of the love
但 五月 和 这 使徒 （如果 你 居住 在 这 力量 和 生活 的 这 爱
[ɒv; əv][gɒd] [tə'wɔːdz] [ðiː]) [kraɪ] [aʊt] ,
of God towards thee) cry out ,
的 上帝 向 你 ） 哭 出去 ，

但你可以与使徒一同呼求（如果你活在上帝对你的爱的力量和生命中），

- [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [deθ] , [nɔː(r)][laɪf] , [nɔː(r)]['eɪndʒəls] , [nɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [nɔː(r)]
' I am persuaded , that neither death , nor life , nor angels , nor principalities , nor
- 我 是 被说服 ， 那 两者都不 死亡 ， 也不 生活 ， 也不 天使 ， 也不 公国 ， 也不
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ，

我深信，无论是死亡，还是生命，还是天使，还是执政的，还是掌权的，

[nɔː(r)] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [nɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔː(r)] [haɪt] , [nɔː(r)] [depθ] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
nor things present , nor things to come , nor height , nor depth , nor any other
也不 事物 展示 ， 也不 事物 到 来 ， 也不 高度 ， 也不 深度 ， 也不 任何 其他
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ，

既非现在之物，也非将来之物；既非高处，也非低处，亦非任何其他生物。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
shall be able to separate us from the love of God which is in Christ Jesus
将 是 有能力的 到 分离 我们 从 这 爱 的 上帝 哪个 是 在 基督 耶稣
['aʊə(r)] [lɔːd] - ([rɒm] [eit] : - , -) .
our Lord ' (Rom 8 : 38 , 39) .
我们的 主 - （只读存储器 8 ： - ， - ） .

必能使我们与上帝的爱隔绝；这爱是在我们的主基督耶稣里的。（罗马书 8:38, 39）

[ænd; ənd] [naʊ] ['riːdə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ,
And now reader , if thou be a true Christian ,
和 现在 读者 ，如果 你 是 一个 真的 基督教 ，

读者朋友，如果你是一位真正的基督徒，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['glɔːriəs] [səb'stænʃ(ə)l]
I am sure that these be the things that appear to be the glorious substantial
我 是 当然 那 这些 是 这 事物 那 出现 到 是 这 辉煌 重大的
[truːðz] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ,
truths to thy soul ,
真相 到 你的 灵魂 ，

我相信，这些就是你灵魂所领悟到的那些光辉灿烂的真理。

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['duːɪst] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌmfət] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [mæn] ,
and thou doest not care for that comfort that doth not make this Man ,
和 你 不会 不是 关心 为了 那 舒适 那 确实 不是 制作 这 男人 ，

你不在乎那种并不能造就这个人的舒适感，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , ['preʃəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : ['sevən]) [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ]
the Son of the Virgin , precious to thy soul (1 Peter 2 : 7) for thou
这 儿子 的 这 处女 ， 宝贵的 到 你的 灵魂 （ 1 彼得 2 ： 7 ） 为了 你
[nəʊ] ,
knowest ,
最了解 ，

童贞女之子，对你灵魂而言是宝贵的（彼得前书 2:7），因为你知道，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [hæθ] [dɪˈlɪvəd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ([wʌn] [θɛs]
that it is he , that hath delivered thee from the wrath to come (1 Thess
那 它 是 他 , 那 有 发表 你 从 这 愤怒 到 来 (1 帖撒罗尼迦
[wʌn] : -) .
1 : 10) .
1 : -) .

是他救你脱离将来的忿怒（帖撒罗尼迦前书 1:10）。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] , [ɪkˈsept] [juː; jʊ] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] ,
But as for you that are disobedient , except you mend your manners ,
但 作为 为了 你 那 是 忤 , 除了 你 修补 你的 礼仪 ,

至于你们这些不服从的人，除非你们改过自新，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈstʌmb(ə)l] - [ænd; ənd] [fɔːl] [ˈbækwəd] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [sneəd] , [ænd; ənd]
you will stumble ' and fall backward , and be broken , and snared , and
你 将要 绊倒 - 和 落下 落后 , 和 是 破碎的 , 和 被困 , 和
[ˈteɪkən] - ([ˈaɪsə] - :
taken ' (Isa 28 :
已采取 - (伊萨 - :

你们必跌倒，“向后跌倒，破碎，被缠住，被捉住”(赛28:10)。

-) [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [nɒt] ([ækts] - : -) .
13) and wonder and perish because you believe not (Acts 13 : 41) .
-) 和 想知道 和 沦 因为 你 相信 不是 (使徒行传 - : -) .

13）并且惊奇，并且灭亡，因为你们不信（使徒行传 13:41）。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] ,
A few words more , and so I shall have done ,
一个 很少 字 更多的 , 和 所以 我 将 有 完毕 ,

再说几句，我就讲完了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkaʊnsl] [tuː; tə] [ðiː] .
and they are words of counsel to thee .
和 他们 是 字 的 法律顾问 到 你 .

这些话是给你的忠告。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðaʊ] [rɪˈsiːv] [nɒt] [ˈevri] [kraɪst] [ðæt] [ɪz] [ˈprɔfə] [tuː; tə] [ðiː] ,
Have a care thou receive not every Christ that is proffered to thee ,
有 一个 关心 你 收到 不是 每一个 基督 那 是 提供的 到 你 ,

要谨慎，不要接受每一个向你兜售的基督。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [ˈveri] [ˈeksələnt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈfuːlɪʃ] [hɑːt] : [fɔː(r); fə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]
though it may appear very excellent to thy foolish heart : for under the name
尽管 它 可能 出现 非常 出色的 到 你的 愚蠢 心 : 为了 在下面 这 姓名
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

虽然在你愚昧的心中，这或许显得非常美好：因为以基督的名义，

[ɑː(r); ə(r)] [men] [dɪˈsiːvd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , - [ˈmeni] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
are men deceived , as it is written , ' many shall come in my name ,
是 男人 受骗 , 作为 它 是 书面 , - 许多 将 来 在 我的 姓名 ,

人们是否受迷惑了呢？正如经上所记：“将来有许多人冒我的名来。”

[ˈseɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪˈsiːv] [ˈmeni] - ([mæt] - : [faɪv]) .
saying , I am Christ ; and shall deceive many ' (Matt 24 : 5) .
说 , 我 是 基督 ; 和 将 欺骗 许多 - (马特 - : 5) .

他说：“我是基督，我要迷惑许多人。”(太 24:5)

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [rɪˈsiːv] [ðæt] [kraɪst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪˈðaʊt] [ðiː] ,
But have a care that thou receive that Christ , that was born without thee ,
但 有 一个 关心 那 你 收到 那 基督 , 那 曾是 出生 没有 你 ,

但你要谨慎，接受那位在你出生之前就已降生的基督。

[fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ; [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,
fulfilled the law in his human nature without thee ; spilt his blood without thee ,
已完成 这 法律 在 他的 人类 自然 没有 你 ; 洒了 他的 血 没有 你 ,

他凭着人性成全了律法，却没有你；他流血，却没有你。

[ɪz]['rɪz(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] :
is risen again and ascended without thee , and maketh intercession without thee :
是 升起 再次 和 上升 没有 你 , 和 制造 代祷 没有 你 :

他已复活升天，无需你，也无需你代求：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['veri] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
And that he that very Man that was born of the virgin ,
和 那 他 那 非常 男人 那 曾是 出生 的 这 处女 ,

而他，就是那由童贞女所生的男子，

[wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ;
will come again in the clouds without thee ;
将要 来 再次 在 这 云 没有 你 ;

它将再次乘着云而来，而你却不在了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send]
and this truth must thou receive by that Spirit that he hath promised to send
和 这 真相 必须 你 收到 经过 那 精神 那 他 有 承诺 到 发送
[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] :
and give to them that ask him :
和 给 到 他们 那 问 他 :

你必须藉着神所应许差遣并赐给那些祈求他的人的圣灵来领受这真理：

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
And that shall dwell in thy heart ,
和 那 将 住 在 你的 心 ,

而这必将铭刻在你心中。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðiː] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
and shall shew thee what the Son of Mary the virgin , the Son of man ,
和 将 展示 你 什么 这 儿子 的 玛丽 这 处女 , 这 儿子 的 男人 ,

并要向你显明童贞女玛利亚之子，人子，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [truː] [gɒd] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] ([dʒɒn] - : -
the Son of God , the true God hath in his body done for thy soul (John 16 : 13
这 儿子 的 上帝 , 这 真的 上帝 有 在 他的 身体 完毕 为了 你的 灵魂 (约翰 - : -
, -) .
, 14) .
, -) .

神的儿子，真神，在他的肉身中为你的灵魂做了（约翰福音 16:13, 14）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [hɪm] [ɪn] [truːθ] , [ðen] [ðəʊ] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [bəʊst] ,
And if thou receive him in truth , then though thou do not boast ,
和 如果 你 收到 他 在 真相 , 然后 尽管 你 做 不是 夸 ,

如果你真心接纳他，即使你不自夸，

[nɔː(r)][bræg][ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊlinəs] , [æz; əz] [ðəʊz] ['peɪntɪd] ['hɪpəkrɪt] [kɔːld] ['kweɪkəz] [duː; də] :
nor brag of thy holiness , as those painted hypocrites called Quakers do :
也不 吹牛 的 你的 圣洁 , 作为 那些 绘 伪君子 称为 贵格会教徒 做 :

不要像那些被称为贵格会的伪君子一样，夸耀自己的圣洁：

[jet] [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də][mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
yet thou wilt do more work for God in one hour , than they ,
然而 你 枯萎 做 更多的 工作 为了 上帝 在 一 小时 , 比 他们 ,

然而，你一小时内为上帝所做的工作，将比他们多得多。

['iːv(ə)n][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kæn; kən][duː; də][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] .
even all of them , can do in all their lifetime .
甚至 全部 的 他们 , 能 做 在 全部 他们的 寿命 .

甚至他们所有人，一生中都无法做到。

[teɪk] [maɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd]
Take my counsel , and the Lord Jesus Christ have mercy upon thy soul and
拿 我的 法律顾问 , 和 这 主 耶稣 基督 有 怜悯 之上 你的 灵魂 和
['bɒdi] .
body .
身体 .

听从我的劝告，愿主耶稣基督怜悯你的灵魂和身体。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,
SOME QUESTIONS TO THE QUAKERS ,
一些 问题 到 这 贵格会教徒 ,

向贵格会教徒提出一些问题

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kw'iəɹɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn]
OR A FEW QUERIES TO THOSE WHO ARE POSSESSED WITH A SPIRIT OF DELUSION
或者 一个 很少 查询 到 那些 WHO 是 拥有 和 一个 精神 的 错觉
[ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
IN THIS GENERATION .
在 这 一代 .

或者，向这一代被妄想之灵附身的人们提出几个问题。

- [biː; bi] ['redi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] ['æskɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
' Be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason
- 是 准备好 总是 到 给 一个 回答 到 每一个 男人 那 阿斯克斯 你 一个 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,
of the hope that is in you ,
的 这 希望 那 是 在 你 ,

“只要有人问你们心中盼望的缘由，就要随时准备回答他。”

- ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : -) .
' (1 Peter 3 : 15) .
- (1 彼得 3 : -) .

（彼得前书 3:15）。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɪn'serəti] . [wʌn] .
And I beseech you do it in sincerity . 1 .
和 我 恳求 你 做 它 在 诚意 . 1 .

我恳求你们真心实意地去做这件事。

[ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hæθ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪ'ðɪn]
If thou sayest that every one hath a measure of the Spirit of Jesus Christ within
如果 你 萨耶斯特 那 每一个 一 有 一个 措施 的 这 精神 的 耶稣 基督 之内
[hɪm] ,
him ,
他 ,

你若说每个人里面都有一部分耶稣基督的灵，

[waɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] - ['senʃuəl] ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - ([dʒuːd] -) .
why say the scriptures that some are ' sensual having not the Spirit ' (Jude 19) .
为什么 说 这 经文 那 一些 是 - 感性的 拥有 不是 这 精神 - (裘德 -) .

为什么经上说有些人“属肉体，没有圣灵”（犹大书 19）。

[ænd; ənd] [wen] [kraɪst] [telz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [seθ]
And when Christ tells his disciples of sending them the Spirit , he also saith
和 什么时候 基督 讲述 他的 门徒 的 发送 他们 这 精神 , 他 还 赛斯说
,
,
,

当基督告诉门徒他差遣圣灵给他们时，他也说：

[ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ([dʒɒn] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
The world cannot receive it (John 14 : 17) . 2 .
这 世界 不能 收到 它 (约翰 - : -) . 2 .

世界不能接受它（约翰福音 14:17）。2.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'diːmd] [baɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
What is the church of God redeemed by , from the curse of the law ?
什么 是 这 教会 的 上帝 已赎回 经过 , 从 这 诅咒 的 这 法律 ?

神的教会是如何从律法的咒诅中得蒙救赎的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
Is it by something that is done within them , or by something done without
是 它 经过 某物 那 是 完毕 之内 他们 , 或者 经过 某物 完毕 没有
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

是他们自身所做的事情造成的，还是他们之外做的事情造成的?

[ɪf] [ðaʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
If thou answer ,
如果 你 回答 ,

如果你回答，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn]
it is redeemed from the curse of the law by something that worketh in
它 是 已赎回 从 这 诅咒 的 这 法律 经过 某物 那 工作 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们因着在他们里面运行的某种力量，从律法的咒诅中得赎;

[ðen] [ai][ɑːsk] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ,
then I ask , why did the Man Christ Jesus hang upon the cross on Mount Calvary ,
然后 我 问 , 为什么 做过 这 男人 基督 耶稣 悬挂 之上 这 叉 在 山 加略山 ,

那么我问，为什么人子耶稣基督要被钉在各各他山的十字架上?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
without the gates of Jerusalem , for the sins of the people ?
没有 这 大门 的 耶路撒冷 , 为了 这 罪孽 的 这 人们 ?

难道要为了百姓的罪孽，而将他们逐出耶路撒冷城门吗?

([gæl][θriː] : [θriː] ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
(Gal 3 : 3 ; 1 Peter 2 : 24) .
(加尔 3 : 3 ; 1 彼得 2 : -) .

（加拉太书 3:3；彼得前书 2:24）

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] , [ðæt] [θruː] [ðɪs] [mæn] ,
And why do the scriptures say , that through this Man ,
和 为什么 做 这 经文 说 , 那 通过 这 男人 ,

为什么经文说，通过这个人，

[ɪz] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ([ækts] - : -) .
is preached to us the forgiveness of sins (Acts 13 : 38) .
是 布道 到 我们 这 饶恕 的 罪孽 (使徒行传 - : -) .

教会向我们宣讲罪得赦免（使徒行传 13:38）。

[ðæt] [ɪz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] ; [kɒl] [wʌn] :
That is , through his blood (Eph 1 : 7 ; Col 1 :
那 是 , 通过 他的 血 (以弗 1 : 7 ; 上校 1 :

也就是说，藉着他的血（弗1:7；西1:10）。

-) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ([hɛb] - : -) . [θriː] .
20) which was shed without the gates of Jerusalem (Heb 13 : 12) . 3 .
-) 哪个 曾是 棚 没有 这 大门 的 耶路撒冷 (希伯来书 - : -) . 3 .

20）这雨水是从耶路撒冷城门外降下的（来13:12）。3.

[wɒt] ['skrɪptʃə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ]
What scripture have you to prove , that Christ is , or was crucified within you
什么 圣经 有 你 到 证明 , 那 基督 是 , 或者 曾是 被钉在十字架上 之内 你
,
,
,

你有什么经文可以证明基督在你里面，或者曾经在你里面被钉十字架?

[ded] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , ['rɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ?
dead within you , risen within you , and ascended within you ?
死的 之内 你 , 升起 之内 你 , 和 上升 之内 你 ?

你内心深处已死，你内心深处已复活，你内心深处已升华?

[fɔːr] . [ɪz] [ðæt] ['veri] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] ,
4 . Is that very Man that was crucified on Mount Calvary between two thieves ,
4 . 是 那 非常 男人 那 曾是 被钉在十字架上 在 山 加略山 之间 二 窃贼 ,

4. 就是那位被钉在各各他山上，与两个强盗同钉十字架的耶稣吗?

[huːz] [neɪm] [ɪz]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['veri] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] ,
whose name is Jesus , the Son of Mary , I say , is he the very Christ of God ,
谁 姓名 是 耶稣 , 这 儿子 的 玛丽 , 我 说 , 是 他 这 非常 基督 的 上帝 ,

我说，他的名字叫耶稣，玛利亚之子，他就是上帝的基督。

[jeɪ] , [ɔː(r)][nəʊ] ? [faɪv] .
yea , or no ? 5 .
是的 , 或者 不 ? 5 .

是，还是否? 5.

[ɪz] [ðæt] ['veri] [mæn] , [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] , [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [jeɪ] , [ɔː(r)][nəʊ] ? [sɪks] .
Is that very Man , with that very body , within you , yea , or no ? 6 .
是 那 非常 男人 , 和 那 非常 身体 , 之内 你 , 是的 , 或者 不 ? 6 .

那个人，那个身体，就在你里面吗? 是，还是不是? 6.

[wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn][ɒv; əv] [fleʃ]
Was that Jesus , that was born of the Virgin Mary , a real Man of flesh
曾是 那 耶稣 , 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 , 一个 真实的 男人 的 肉
[ænd; ənd] [bəʊnz] ,
and bones ,
和 骨头 ,

那是耶稣吗? 是圣母玛利亚所生的，一个有血有肉的真实的人?

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒəʊzɪfs] ['seplkə(r)] , [jeɪ] , [ɔː(r)][nəʊ] ?
after his resurrection from the dead , out of Joseph's sepulchre , yea , or no ?
后 他的 复活 从 这 死的 , 出去 的 约瑟的 坟墓 , 是的 , 或者 不 ?

他从死里复活之后，会从约瑟的坟墓里出来吗? 是的，还是不会?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪn] [luːk] - : - .
For the scripture saith he was , as in Luke 24 : 39 .
为了 这 圣经 赛斯说 他 曾是 , 作为 在 卢克 - : - .

因为经上说他是，正如路加福音 24:39 所记载的。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [dɪd] [ðæt] [mæn] [ðæt] [sed] ['hænd(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] ,
If so , then did that Man that said handle me and see ,
如果 所以 , 然后 做过 那 男人 那 说 处理 我 和 看 ,

如果真是这样，那么那个说“抓住我看看”的男人，真的这么做了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [æz; əz][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][hæv; həv] ;
for a spirit hath not flesh and bones as ye see me have ;
为了 一个 精神 有 不是 肉 和 骨头 作为 是的 看 我 有 ;

因为灵没有血肉之躯，不像你们所见的我一样有血肉之躯;

[ai] [seɪ] , [dɪd] [ðæt] [mæn][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ([ænd; ənd][nɒt]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
I say , did that Man go away from his disciples (and not into them ,
我 说 , 做过 那 男人 去 离开 从 他的 门徒 (和 不是 进入 他们 ,

我说，那个人是离开了他的门徒（而不是进入了他们之中）吗?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi]) [æz; əz] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] [dɪ'kleə(r)] ([luːk] - : - , - [kəm'peəd] [wɪð] - ,
in his body) as these scriptures declare (Luke 24 : 39 , 40 compared with 50 ,
在 他的 身体) 作为 这些 经文 宣布 (卢克 - : - , - 比较的 和 - ,

在他的身体里）正如这些经文所宣告的（路加福音 24:39, 40 与 50 相比，

- , ['ɔːlsəʊ] [ækts] [wʌn] : [naɪn] - -) [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɪð] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
51 , also Acts 1 : 9 - 11) or did he with that body of flesh go into his disciples ,
- , 还 使徒行传 1 : 9 - -) 或者 做过 他 和 那 身体 的 肉 去 进入 他的 门徒 ,

51，另见使徒行传 1:9-11）或者他以那肉身进入他的门徒里面吗?

[æz; əz][sʌm; səm] [fɒnd] ['driːməz] [θɪŋk] ? ['sɛvən] .
as some fond dreamers think ? 7 .
作为 一些 喜爱 梦想家 思考 ? 7 .

就像一些怀揣梦想的人所想的那样? 7.

[hæθ] [ðæt] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,
Hath that Christ that was with God the Father before the world was ,
有 那 基督 那 曾是 和 上帝 这 父亲 前 这 世界 曾是 ,

那在世界创立之前就与父神同在的基督，难道不是吗?

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['bɒdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ?
no other body but his church ?
不 其他 身体 但 他的 教会 ?

除了他的教会之外，没有其他团体吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['wəʊntɪd] [kɔːs] ; [ðen] [ə'gen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,
If you say no , as it is your wonted course ; then again I ask you ,
如果 你 说 不 , 作为 它 是 你的 惯常 课程 ; 然后 再次 我 问 你 ,

如果你像往常一样说不，那么我再问你一遍:

[wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][beə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
what that was in which he did bear the sins of his children ?
什么 那 曾是 在 哪个 他 做过 熊 这 罪孽 的 他的 孩子们 ?

他究竟在什么事上承担了他孩子的罪孽?

[ɪf] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
If you answer , It was ' in his own body on the tree ,
如果 你 回答 , 它 曾是 - 在 他的 自己的 身体 在 这 树 ,

如果你回答说，那是“他自己的身体在树上”，

- [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
' for so saith the scripture (1 Peter 2 : 24) .
- 为了 所以 赛斯说 这 圣经 (1 彼得 2 : -) .

因为经上这样说（彼得前书 2:24）。

[ðen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] [ðæt] ['bɒdi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,
Then I ask you further , whether that body in which he did bear our sins ,
然后 我 问 你 更远 ， 无论 那 身体 在 哪个 他 做过 熊 我们的 罪孽 ，

那么我再问你们，他所承载我们罪孽的那具身体，是否

([wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi]) [wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ɪz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [jeɪ] , [ɔː(r)] [nəʊ] ?
(which is also called his own body) was , or is , the church of God , yea , or no ?
（ 哪个 是 还 称为 他的 自己的 身体 ） 曾是 ， 或者 是 ， 这 教会 的 上帝 ， 是的 ， 或者 不 ？

（也被称为他自己的身体）是上帝的教会吗？是，还是不是？

[ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] ['bɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [seɪnts] ,
Again if you say he hath no body but the church , the saints ,
再次 如果 你 说 他 有 不 身体 但 这 教会 ， 这 圣徒 ，

如果你再说他除了教会、圣徒之外没有别的实体，

[ðen] [ai][ɑːsk] , [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ,
Then I ask , what that was that was taken down from the cross ,
然后 我 问 ， 什么 那 曾是 那 曾是 已采取 向下 从 这 叉 ，

然后我问，从十字架上取下来的是什么？

[ænd; ənd][leɪd]['ɪntuː]['dʒoʊzɪfs] ['seplkə(r)] ([luːk] - : -) .
and laid into Joseph's sepulchre (Luke 23 : 53) .
和 铺设 进入 约瑟的 坟墓 （ 卢克 - : - ） .

并被安葬在约瑟的坟墓里（路加福音 23:53）。

[naʊ] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [æz; əz] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
Now I know , that as Christ is the head of his church ,
现在 我 知道 ， 那 作为 基督 是 这 头 的 他的 教会 ，

现在我知道，基督是教会的头，

[səʊ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] .
so the church is the body of the head , which is Christ .
所以 这 教会 是 这 身体 的 这 头 ， 哪个 是 基督 .

所以教会是头的身体，而头就是基督。

[bʌt; bət][æz; əz] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['miːdieɪtə(r)] ,
But as Christ is the mediator between God and man , I say , as he is mediator ,
但 作为 基督 是 这 调解员 之间 上帝 和 男人 ， 我 说 ， 作为 他 是 调解员 ，

但是，既然基督是神与人之间的中保，我说，既然他是中保，

[səʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) [ænd; ənd]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
so he is a man (1 Tim 2 : 5) and absent from his saints in the world ,
所以 他 是 一个 男人 （ 1 蒂姆 2 : 5 ） 和 缺席的 从 他的 圣徒 在 这 世界 ，

所以他是一个人（提前2:5），与世上的圣徒们分离。

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [sɪks]) .
as is clear (2 Cor 5 : 6) .
作为 是 清除 （ 2 科尔 5 : 6 ） .

这一点很清楚（哥林多后书 5:6）。

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
Therefore as he is a mediator , and a Man ,
所以 作为 他 是 一个 调解员 ， 和 一个 男人 ，

因此，既然他是一位调解者，又是一位人，

[səʊ][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
so he hath a body that is absent from his church ,
所以 他 有 一个 身体 那 是 缺席的 从 他的 教会 ,

所以他有一个不在教会的身体。

[wɪtʃ] ['bɒdi] [ɪz] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ([luːk] - :
which body is ascended from his disciples , above the clouds into heaven (Luke 24 :
哪个 身体 是 上升 从 他的 门徒 , 多于 这 云 进入 天堂 (卢克 - :

祂的身体从祂的门徒那里升天，越过云层，升到天上（路加福音 24: 12: 13: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 20: 20: 21: 20: 20: 20

- ; [ækts] [wʌn] : [naɪn] - -) .
51 ; Acts 1 : 9 - 11) .
- ; 使徒行传 1 : 9 - -) .

51；使徒行传 1:9-11）。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [ðen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
If you say no , then I ask you , Did he leave the body behind him ,
如果 你 说 不 , 然后 我 问 你 , 做过 他 离开 这 身体 在后面 他 ,

如果你说没有，那我问你，他有没有留下尸体?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
which was born of the Virgin Mary ,
哪个 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ,

它是由圣母玛利亚所生的，

[wɪtʃ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
which walked up and down with his disciples in the world ,
哪个 步行 向上 和 向下 和 他的 门徒 在 这 世界 ,

他曾与门徒们一起在世上行走，

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [hæŋd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] ([luːk] - : - , - , -) , ['berid] ,
was afterwards hanged upon the cross (Luke 23 : 26 , 33 , 53) , buried ,
曾是 然后 绞刑 之上 这 叉 (卢克 - : - , - , -) , 埋葬 ,

后来被钉在十字架上（路加福音 23:26, 33, 53），埋葬。

[rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ([mæt] - : [θriː] , [sɪks] , - , - , - , - ,
rose again from the dead (Matt 24 : 3 , 6 , 15 , 41 , 41 , 39 ,
玫瑰 再次 从 这 死的 (马特 - : 3 , 6 , - , - , - , - ,

从死里复活（太24:3, 6, 15, 41, 41, 39,

-) [wɪð] [wɪtʃ] ['bɒdi] [hiː; hi][dɪd] [iːt] , [drɪŋk] ,
50) with which body he did eat , drink ,
-) 和 哪个 身体 他 做过 吃 , 喝 ,

50）他用这具身体吃喝，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] (
and likewise walk with his disciples after his resurrection from the dead (
和 同样地 走 和 他的 门徒 后 他的 复活 从 这 死的 (
[ækts] - :
Acts 10 :
使徒行传 - :

同样，他从死里复活后，也与门徒同行（使徒行传 10:

-) , [ænd; ənd][dɪd][bɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [jeɪ] ,
41) , and did bid his disciples see if he were not flesh and bones , yea ,
-) , 和 做过 出价 他的 门徒 看 如果 他 是 不是 肉 和 骨头 , 是的 ,
[ɔː(r)][nəʊ] ?
or no ?
或者 不 ?

41），并让他的门徒看看他是不是血肉之躯，是还是不是?

[dʒɒn] ['bʌnjən]
JOHN BUNYAN
约翰 班扬

约翰·班扬

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

['bʌnjən] [k'wəʊts] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] . — [ed] .
Bunyan quotes this passage from the Genevan or Puritan version . — Ed .
班扬 引号 这 通道 从 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 . — 艾德 .

班扬引用日内瓦或清教徒版本的这段文字。——编者注

[ˌtuː'tuː] . - ['əʊvəli] , - ['keələsli] , ['neglɪdʒəntli] , [ˌɪnə'tentɪvli] . — [ed] .
2 . ' Overly , ' carelessly , negligently , inattentively . — Ed .
2 . - 过于 , - 粗心大意 , 疏忽地 , 心不在焉 . — 艾德 .

2. “过度地”，粗心大意地，疏忽大意地，不专心地。——编者注

[θriː] . - [kləʊz] , - ['siːkrət] , [nɒt] [dis'kləuz] . — [ed] .
3 . ' Close , ' secret , not disclosed . — Ed .
3 . - 关闭 , - 秘密 , 不是 披露 . — 艾德 .

3.“密”表示秘密，不公开。——编者注

[ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɒsp(ə)l] [truːðz] ['əʊpənd] ,
A VINDICATION of GOSPEL TRUTHS OPENED ,
一个 平反 的 福音 真相 打开 ,

福音真理的辩护已开启

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;
ACCORDING TO THE SCRIPTURES ;
根据 到 这 经文 ;

根据圣经；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['edwəd] - , [ə; eɪ] [prə'fest]
AND THE OPPOSITION MADE AGAINST IT BY EDWARD BORROUGH , A PROFESSED
和 这 反对 制成 反对 它 经过 爱德华 - , 一个 声称
['kweɪkə(r)] ,
QUAKER ,
贵格会 ,

以及自称贵格会教徒的爱德华·伯勒对此提出的反对意见，

[bʌt; bət] [pruːvd] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [kən'fjuːt] [baɪ][ðə; ði]
BUT PROVED AN ENEMY TO THE TRUTH , EXAMINED AND CONFUTED BY THE
但 已证实 一个 敌人 到 这 真相 , 检查 和 驳斥 经过 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
WORD OF GOD ,
单词 的 上帝 ,

但事实证明，它是真理的敌人，经受住了上帝圣言的检验和考验，并被其驳斥。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,
AND ALSO ,
和 还 ,

而且，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ˌem 'iː] ,
The Things that were then laid down , and declare to the World by me ,
这 事物 那 是 然后 铺设 向下 , 和 宣布 到 这 世界 经过 我 ,

我当时所制定并向世人宣告的那些事，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [bɔːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [truːθ] :
are a second Time borne witness to , according to truth :
是 一个 第二 时间 出生 证人 到 , 根据 到 真相 :

他们是第二个见证时间的人，根据真理：

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] - [tuː; tə][ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bʊk]
With the Answer of Edward Borrough to the Queries then laid down in my Book
和 这 回答 的 爱德华 - 到 这 查询 然后 铺设 向下 在 我的 书
[ri'pruːv] .
reproved .
责备 .

爱德华·伯勒对当时提出的问题的回答已在我的书中予以驳斥。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kw'iəɹɪz] , ['ɡɪv(ə)n][ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [səʊl] ;
And also , a plain answer to his Queries , given in Simplicity of Soul ;
和 还 , 一个 清楚的 回答 到 他的 查询 , 给定 在 简单 的 灵魂 ;

此外，《心灵的纯朴》一书也对他的疑问给出了直截了当的回答；

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [huː] [els] [meɪ] [riːd] ,
and is now also presented to the World , or who else may read ,
和 是 现在 还 呈现 到 这 世界 , 或者 WHO 别的 可能 读 ,

现在也呈现在全世界，或者其他任何可能阅读的人面前。

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] ; [tuː; tə][ðə; ði] [end] ([ɪf] [ɡɒd] [wɪl]) [ðæt] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ˌðeə'baɪ] .
or hear them ; to the end (if God will) that Truth may be discovered thereby .
或者 听到 他们 ; 到 这 结尾 (如果 上帝 将要) 那 真相 可能 是 发现 从而 .

或者听从他们的劝告；最终（如果上帝愿意）通过这种方式发现真理。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['deɪvɪd] ... [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)] [maɪn] [əʊn] [hɑːt] , " ([seθ] [ɡɒd] ,
" I have found David ... a man after mine own heart , " (saith God ,
" 我 有 成立 大卫 ... 一个 男人 后 矿 自己的 心 , " (赛斯说 上帝 ,

“我找到了大卫……一个合我心意的人。”(上帝说)

[ækts] - : -)
Acts 13 : 22)
使徒行传 - : -)

使徒行传 13:22)

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mænz] [siːd] [hæθ] [ɡɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [reɪzd] ['ʌntə; 'ʌntu]
" Of his man's seed hath God according to his promise raised unto
" 的 他的 男人的 种子 有 上帝 根据 到 他的 承诺 提高 到

“神照着他的应许，从他男人的后裔中兴起了……”

['ɪzreɪl] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , ['dʒiːzəs] : " ([seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [vɜːs] -) .
Israel a Saviour , Jesus : " (saith the Apostle verse 23) .
以色列 一个 救主 , 耶稣 : " (赛斯说 这 使徒 诗 -) .

以色列的救世主是耶稣:”(使徒说，第 23 节)。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" And when they had fulfilled all that was written of him ,
" 和 什么时候 他们 有 已完成 全部 那 曾是 书面 的 他 ,

“当他们完成了经上所记载的关于他的一切事之后，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['seplkə(r)] : " ([vɜːs] -) .
they took him down from the tree , and laid him in a sepulchre : " (verse 29) .
他们 采取 他 向下 从 这 树 , 和 铺设 他 在 一个 坟墓 : " (诗 -) .

他们把他从树上取下来，放在坟墓里。”(第 29 节)

" [bʌt; bət] [ɡɒd] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] : " ([vɜːs] -) .
" But God raised him from the dead : " (verse 30) .
" 但 上帝 提高 他 从 这 死的 : " (诗 -) .

“但神使他从死里复活了。”(第30节)

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][glæd]['taɪdɪŋz] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
" And we declare unto you glad tidings how that the Promise which was
" 和 我们 宣布 到 你 高兴的 消息 如何 那 这 承诺 哪个 曾是
[meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
made unto the fathers ,
制成 到 这 父亲们 ,

“我们向你们宣告喜讯，就是那应许给先祖的，

[gɒd] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ʌp]
God hath fulfilled the same unto us their children , in that he hath raised up
上帝 有 已完成 这 相同的 到 我们 他们的 孩子们 ， 在 那 他 有 提高 向上
['dʒiːzəs] [ə'gen] ;
Jesus again ;
耶稣 再次 ；

神已经向我们这些他们的儿女实现了同样的应许，就是他使耶稣复活了。

" ([vɜːs] - , -) .
" (verse 32 , 33) .
" (诗 - , -) .

（第 32、33 节）。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [men] [ænd; ənd] ['breðrən] ,
" Be it known unto you therefore , men and brethren ,
" 是 它 已知 到 你 所以 , 男人 和 弟兄们 ,

“所以，诸位弟兄们，你们当知道，

[ðæt] [θruː] [ðɪs] [mæn][ɪz] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] : " ([vɜːs] -)
that through this man is preached unto you the forgiveness of sins : " (verse 38)
那 通过 这 男人 是 布道 到 你 这 饶恕 的 罪孽 : " (诗 -)
.
.
.

藉着这个人，你们得以听见赦罪的福音。”(第38节)

" [ænd; ənd][baɪ][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ,
" And by him all that believe are justified from all things ,
" 和 经过 他 全部 那 相信 是 合理的 从 全部 事物 ,

“凡信他的人，都因他得称为义，脱离一切罪孽。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .
from which ye could not be justified by the law of Moses .
从 哪个 是的 可以 不是 是 合理的 经过 这 法律 的 摩西 .

你们不能凭摩西律法称义。

" ([vɜːs] -) .
" (verse 39) .
" (诗 -) .

（第 39 节）

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][maɪ] [səʊl] [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] ,
Since it hath please the Lord to work in my soul by his holy Spirit ,
自从 它 有 请 这 主 到 工作 在 我的 灵魂 经过 他的 圣 精神 ,

既然主乐意藉着圣灵在我心中动工，

[ænd; ənd] [hæθ] [trænz'leɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lait] , [ai][hæv; həv]
and hath translated me in some measure from darkness to light , I have
和 有 翻译 我 在 一些 措施 从 黑暗 到 光 , 我 有
[siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
seen and heard ,
已见 和 听到 ,

他已将我从黑暗带入光明，我已看见，也已听见。

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [wʌns] [prɪ'tend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
that such things have been done by those who did once pretend themselves to be
那 这样的 事物 有 到过 完毕 经过 那些 WHO 做过 一次 假装 他们自己 到 是
[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the servants of Jesus Christ ,
这 仆人 的 耶稣 基督 ,

那些曾经自称是耶稣基督仆人的人，竟然做过这样的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː]['mɑːv(ə)l] : ['pɑːtli] , [waɪl] [ai][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [vaɪl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
that it hath made me marvel : Partly , while I have beheld the vile conversation
那 它 有 制成 我 奇迹 : 部分 , 尽管 我 有 观看 这 卑鄙的 对话
[ɒv; əv][sʌm; səm] ,
of some ,
的 一些 ,

这让我感到惊奇：一方面，当我目睹某些人的卑劣言行时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['liːg(ə)l] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['dæmnəbl]
and also the seeming legal holiness of others , together with their damnable
和 还 这 似乎 合法的 圣洁 的 其他的 , 一起 和 他们的 该死的
['dɒktrɪn] ;
doctrine ;
教义 ;

以及其他人表面上的法律上的神圣性，以及他们可憎的教义；

[wɪtʃ] [hæv; həv] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [prə'feʃnz] , [meɪd] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [bəuθ]
which have , notwithstanding their professions , made shipwreck of the faith , both
哪个 有 , 虽然 他们的 职业 , 制成 海难 的 这 信仰 , 两个都
[tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] .
to themselves , and their followers .
到 他们自己 , 和 他们的 追随者 .

尽管他们自称信仰坚定，但他们最终却让自己和追随者都失去了信仰。

[ai] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪn] - [saɪt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ,
I having had some in - sight into such things as these ,
我 拥有 有 一些 在 - 视线 进入 这样的 事物 作为 这些 ,

我对这类事情有了一些了解，

[wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['triːtɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
was provoked to publish a small treatise touching the fundamentals of religion ,
曾是 挑衅 到 发布 一个 小的 论文 接触 这 基本面 的 宗教 ,

受到刺激后，他发表了一篇探讨宗教基本原理的小册子。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [gɒd] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ˌðeə'tuː] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]
supposing that God might add his blessing thereto , both for the establishing
假如 那 上帝 可能 添加 他的 祝福 到 , 两个都 为了 这 建立
[ɒv; əv][sʌm; səm] ,
of some ,
的 一些 ,

假设上帝会为此赐福，既为了建立某些，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [wɪtʃ] [θɪŋz] [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ;
and the convincing of others ; which things I doubt not but they have been accomplished ;
和 这 令人信服的 的 其他的 ; 哪个 事物 我 怀疑 不是 但 他们 有 到过 完成 ;

以及说服他人；这些事情我毫不怀疑，而且已经完成了；

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
and will be still more and more .
和 将要 是 仍然 更多的 和 更多的 .

而且这种情况还会越来越普遍。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] : [ðæt] [ɪz] ,
But , as it was in former days , so it is now : That is ,
但 ， 作为 它 曾是 在 以前的 天 ， 所以 它 是 现在 ： 那 是 ，

但是，正如过去一样，现在也是如此：也就是说，

[sʌm; səm] [ɪn] [ɔːl] ['fɔːmə(r)] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['redi] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [truːθ] :
some in all former ages have been on foot in the world , ready to oppose the truth :
一些 在 全部 以前的 年龄 有 到过 在 脚 在 这 世界 ， 准备好 到 反对 这 真相 ：

在以往的各个时代，总有一些人行走于世，随时准备反对真理：

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [men] ['njuːli] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪz] ,
So it is now , there are certain men newly started up in our days ,
所以 它 是 现在 ， 那里 是 肯定 男人 新 开始 向上 在 我们的 天 ，

现在也是如此，这个时代涌现出了一些新晋的创业者。

[kɔːld] ['kweɪkəz] , [huː] [hæv; həv] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
called Quakers , who have set themselves against the truth of our Lord Jesus Christ ,
称为 贵格会教徒 ， WHO 有 放 他们自己 反对 这 真相 的 我们的 主 耶稣 基督 ，

他们被称为贵格会教徒，他们背离了我们主耶稣基督的真理。

[ænd; ənd] [duː; də] [ɪn] ['veri] [diːd] [dɪ'naɪ] , [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] [əb'teɪnd] [baɪ] [hɪm] ,
and do in very deed deny , that salvation was then obtained by him ,
和 做 在 非常 契据 否定 ， 那 救恩 曾是 然后 获得 经过 他 ，

而且他确实否认自己当时已经获得了救赎。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [hæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] [dʒə'ruːsələmz] [geɪt] .
when he did hang on the cross without Jerusalem's gate .
什么时候 他 做过 悬挂 在 这 叉 没有 耶路撒冷的 门 .

当他被钉在耶路撒冷城门外的十字架上时。

[naʊ] [ðiːz] [men] [duː; də] [prɪ'tend] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ['verɪli] [ænd; ənd] ['truːli] [prə'fes] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
Now these men do pretend , that they do verily and truly profess the Lord Jesus Christ ;
现在 这些 男人 做 假装 ， 那 他们 做 确实 和 真的 宣称 这 主 耶稣 基督 ;

这些人假装自己是真正信奉主耶稣基督的信徒；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz][biː; bi] [ˈθʌrəli] [wei]
but when it comes to the trial , and their principles be thoroughly weighed
但 什么时候 它 来 到 这 审判 , 和 他们的 原则 是 彻底 称重
,
,
,

但到了审判阶段，他们的原则就必须经过彻底权衡。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [truːθ] , [ænd; ənd] [kəˈrʌpt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the best that they do , is to take one truth , and corrupt it ,
这 最好的 那 他们 做 , 是 到 拿 一 真相 , 和 腐败 它 ,

他们所能做的，就是抓住一个真理，然后歪曲它。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌðeəˈbaɪ] [faɪt] [mɔː(r)] [ˈstaʊtli] [əˈgenst] [əˈnʌðə(r)] .
that they may thereby fight more stoutly against another .
那 他们 可能 从而 斗争 更多的 坚定地 反对 其他 .

这样一来，他们就能更有效地对抗对方。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] :
As for instance :
作为 为了 实例 :

例如：

[fɜːst] , [ðeɪ] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [baɪ] [kraɪst] , [ðɪs] [ɪz] [truːθ] ,
FIRST , They will own that salvation was obtained by Christ , this is truth ,
第一的 , 他们 将要 自己的 那 救恩 曾是 获得 经过 基督 , 这 是 真相 ,

首先，他们会承认救恩是基督带来的，这是真理。

[ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [baɪ] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
that salvation was obtained by Christ ; But come close to the thing , and
那 救恩 曾是 获得 经过 基督 ; 但 来 关闭 到 这 事物 , 和
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
you will find ,
你 将要 寻找 ,

救恩是藉着基督获得的；但仔细想想，你就会发现，

[ðæt] [ðeɪ] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [miːn] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
that they corrupt the word , and only mean thus much ,
那 他们 腐败 这 单词 , 和 仅有的 意思是 因此 很多 ,

他们歪曲了这个词，它的意思仅仅如此。

[ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [rɔːt] [aʊt] [baɪ] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪˈðɪn] ;
That salvation is wrought out by Christ as he is within ;
那 救恩 是 锻 出去 经过 基督 作为 他 是 之内 ;

救恩是基督在我们里面所成就的；

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ([ðəʊ] [nɒt] [ˈwɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)]) [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði]
and by it (though not warranted by the scripture) they will fight against the
和 经过 它 (尽管 不是 有保证 经过 这 圣经) 他们 将要 斗争 反对 这
[truːθ] :
truth :
真相 :

他们将以此（尽管圣经没有依据）来对抗真理：

[ˈneɪmli] , [ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] ,
Namely , that salvation was obtained for sinners ,
即 , 那 救恩 曾是 获得 为了 罪人 ,

也就是说，救赎是为罪人而设的。

[baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] [ˈkælvəri] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [θiːvz] ,
by the man that did hang on the cross on Mount Calvary , between two thieves ,
经过 这 男人 那 做过 悬挂 在 这 叉 在 山 加略山 , 之间 二 窃贼 ,

被钉在各各他山十字架上的那个人，夹在两个强盗中间，

[kɔːld]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
called	**Jesus**	**Christ**	**.**
称为	耶稣	基督	.

名叫耶稣基督。

[ai]	[seɪ]	,	[baɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðen]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪnəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['pɜːs(ə)n]	[ɔː(r)]	['bɒdi]	,
I	**say**	**,**	**by**	**what**	**he**	**did**	**then**	**for**	**sinners**	**in**	**his**	**own**	**person**	**or**	**body**	**,**
我	说	，	经过	什么	他	做过	然后	为了	罪人	在	他的	自己的	人	或者	身体	，

我说，凭他当时亲自为罪人所做的事，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	['meəri]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
which	**he**	**took**	**from**	**the**	**Virgin**	**Mary**	**,**	**according**	**to**	**the**	**word**	**of**	**God**	**.**
哪个	他	采取	从	这	处女	玛丽	，	根据	到	这	单词	的	上帝	.

这是他根据上帝的旨意从圣母玛利亚那里得到的。

['sekənd]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[əʊn]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[wɪ'ðɪn]	.
SECOND	**,**	**They**	**will**	**own**	**the**	**doctrine**	**of**	**Christ**	**within**	**.**
第二	，	他们	将要	自己的	这	教义	的	基督	之内	.

第二，他们将拥有基督教义的内在内涵。

[ðɪs]	[ɪz]	[truːθ]	,	[ðæt]	[kraɪst]	[ɪz]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[seɪnts]	:
This	**is**	**truth**	**,**	**that**	**Christ**	**is**	**within**	**his**	**saints**	**:**
这	是	真相	，	那	基督	是	之内	他的	圣徒	:

这就是真理，基督就在他的圣徒之中：

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['dɒktrɪn]	[ðeɪ]	[wɪl]	[teɪk]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[wɪ'ðaʊt]	,
But	**this**	**doctrine**	**they**	**will**	**take**	**to**	**fight**	**against**	**the**	**doctrine**	**of**	**Christ**	**without**	**,**
但	这	教义	他们	将要	拿	到	斗争	反对	这	教义	的	基督	没有	，

但他们会利用这种教义来对抗基督的教义。

[ə'sendɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	['ɪntuː]	['hev(ə)n]	,	[baɪ]	[huːm]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[əb'teɪnd]	,
ascended	**from**	**his**	**disciples**	**into**	**heaven**	**,**	**by**	**whom**	**salvation**	**was**	**obtained**	**,**
上升	从	他的	门徒	进入	天堂	，	经过	谁	救恩	曾是	获得	，

他从门徒中升天，藉着他获得了救赎。

"	['naɪðə(r)]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	"	(	[ækts]	[fɔːr]	:	-	)	.
"	**neither**	**is**	**there**	**salvation**	**in**	**any**	**other**	**"**	**(**	**Acts**	**4**	**:**	**12**	**)**	**.**
"	两者都不	是	那里	救恩	在	任何	其他	"	（	使徒行传	4	:	-	）	.

“除他以外，别无拯救”(使徒行传 4:12)。

[θɜːd]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[wʌn]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['miːnɪŋ]	[ɪz]	['əʊnli]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	,
THIRD	**,**	**They**	**will**	**won**	**the**	**resurrection**	**of**	**the**	**saints**	**,**	**but**	**their**	**meaning**	**is**	**only**	**thus**	**much**	**,**
第三	，	他们	将要	韩元	这	复活	的	这	圣徒	，	但	他们的	意义	是	仅有的	因此	很多	，

第三，他们必将赢得圣徒的复活，但他们的意义仅止于此。

[ðæt]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɑː(r); ə(r)]	[reɪzd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
That	**the**	**saints**	**are**	**raised**	**from**	**the**	**state**	**of**	**nature**	**to**	**a**	**state**	**of**	**grace**	**,**
那	这	圣徒	是	提高	从	这	状态	的	自然	到	一个	状态	的	优雅	，

圣徒从自然状态提升到恩典状态，

[ænd; ənd]	[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[faɪt]	[ə'genst]	[ðɪs]	[truːθ]	;	['neɪmli]	,
and	**herewith**	**they**	**will**	**fight**	**against**	**this**	**truth**	**;**	**namely**	**,**
和	此附	他们	将要	斗争	反对	这	真相	;	即	，

他们将以此为借口，与这一真理作斗争；即：

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the resurrection of the bodies of saints out of their graves , into which they
这 复活 的 这 身体 的 圣徒 出去 的 他们的 坟墓 ， 进入 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ,
were laid ,
是 铺设 ，

圣徒的身体从他们被安葬的坟墓中复活，

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] , [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
some thousands , some hundreds of years before .
一些 数千 ， 一些 数百 的 年 前 .

有些早在几千年前，有些早在几百年前。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] , [ðeɪ] [duː; də] [əʊn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [aʊt] [ɒv; əv]
And if they do say , they do own the resurrection of the saints out of
和 如果 他们 做 说 ， 他们 做 自己的 这 复活 的 这 圣徒 出去 的
[ðeə(r)] [greɪvz] ,
their graves ,
他们的 坟墓 ，

如果他们真的这么说，他们就承认圣徒从坟墓里复活了，

[ðeɪ] [səʊ] [miːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][sɪn]['əʊnli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
they so mean out of the grave of sin only , and nothing else .
他们 所以 意思是 出去 的 这 严重 的 罪 仅有的 ， 和 没有什么 别的 .

他们的意思仅仅是把人从罪恶的坟墓里解救出来，除此之外别无其他。

[fɔːθ] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðeɪ] [duː; də] [əʊn] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]
FOURTH , They will say , they do own the second coming of Christ to judge the
第四 ， 他们 将要 说 ， 他们 做 自己的 这 第二 未来 的 基督 到 法官 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ；

第四，他们会说，他们承认基督会再次降临审判世界；

[bʌt; bət] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
but search them to the bottom ,
但 搜索 他们 到 这 底部 ，

但要把它们搜到底。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]['əʊnli][tuː; tə] [əʊn] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt] ,
and you will find them only to own him in his coming in spirit ,
和 你 将要 寻找 他们 仅有的 到 自己的 他 在 他的 未来 在 精神 ，

你会发现他们只承认他以灵体降临。

[wɪ'ðɪn] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
within , in opposition to the glorious coming of the Lord Jesus , the Son of
之内 ， 在 反对 到 这 辉煌 未来 的 这 主 耶稣 ， 这 儿子 的
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ，

在内心深处，与主耶稣，玛利亚之子，的荣耀降临相悖，

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['eɪndʒəls] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ,
from heaven in the clouds , with all his mighty angels , to raise the dead ,
从 天堂 在 这 云 ， 和 全部 他的 强大的 天使 ， 到 增加 这 死的 ，

他从天上乘着云，带着他所有大能的天使，来复活死人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .
and bring them to judgment , according to the scripture .
和 带来 他们 到 判断 ， 根据 到 这 圣经 .

并按照圣经的教导，将他们绳之以法。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'seʃn]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[truːðz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
And	**so**	**for**	**the**	**intercession**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**the**	**truths**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
和	所以	为了	这	代祷	的	基督	，	和	这	真相	的	这	福音	，

因此，为了基督的代求和福音的真理，

[ðeɪ]	['əʊnli]	[əʊn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪ'ðɪn]	;	[ɪn]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[ˌɪntə'seʃn]	,
they	**only**	**own**	**them**	**to**	**be**	**within**	**;**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**glorious**	**intercession**	**,**
他们	仅有的	自己的	他们	到	是	之内	；	在	反对	到	这	辉煌	代祷	，

他们拥有它们仅仅是为了身处其中；这与荣耀的代求相反，

[ænd; ənd]	[ˌmiːdi'eɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['pɜːs(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	,
and	**mediation**	**of**	**the**	**man**	**Christ**	**Jesus**	**in**	**his**	**own**	**person**	**without**	**,**
和	调解	的	这	男人	基督	耶稣	在	他的	自己的	人	没有	，

以及基督耶稣亲自作为中保，

[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[hɪm] ,
now	**in**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**Father**	**,**	**between**	**us**	**and**	**him ,**
现在	在	这	在场	的	他的	父亲	，	之间	我们	和	他 ，

如今在他父面前，在我们和他之间，

['pliːdɪŋ]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ˌɪntə'seʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	.
pleading	**and**	**making**	**intercession**	**for**	**his**	**children**	**.**
恳求	和	制作	代祷	为了	他的	孩子们	.

他为他的孩子们恳求并求情。

[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	['meni]	[mɔː(r)]	,	[ai]	[mait]	['menʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ai]	[fɔː'beə(r)]	,
These	**things**	**,**	**together**	**with**	**many**	**more**	**,**	**I**	**might**	**mention**	**,**	**but**	**now**	**I**	**forbear**	**,**
这些	事物	，	一起	和	许多	更多的	，	我	可能	提到	，	但	现在	我	忍耐	，

这些事情，以及其他许多事情，我本可以一一提及，但现在我还是略过不提吧。

['nəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[nʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[lɒst]	,	[nɔː(r)]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	['kærid]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,	[nɔː(r)]	['eni]	['herətɪks]	,
knowing	**the**	**none**	**shall**	**be**	**lost**	**,**	**nor**	**altogether**	**carried**	**away**	**by**	**them**	**,**	**nor**	**any**	**heretics**	**,**
会心	这	没有任何	将	是	丢失的	，	也不	共	携带	离开	经过	他们	，	也不	任何	异端	，

要知道，没有人会迷失，没有人会被他们完全带走，也没有异端分子。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[pɜː'dɪʃn]	.
but	**the**	**sons**	**of**	**perdition**	**.**
但	这	儿子们	的	毁灭	.

但那些沉沦之子。

[naʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[meɪk]	[ðeə(r)]	['dɒktrɪn]	[teɪk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɪərə(r)]	,
Now	**that**	**they**	**might**	**the**	**better**	**make**	**their**	**doctrine**	**take**	**place**	**in**	**the**	**hearers**	**,**
现在	那	他们	可能	这	更好的	制作	他们的	教义	拿	地方	在	这	听众	，

既然他们现在可能更容易让他们的教义在听众中得到贯彻，

[ðeɪ]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ʃəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,	[ðæt]	[ˌðeə'baɪ]	[ðeɪ]	[naʊ] ,
they	**endeavour**	**to**	**make**	**a**	**fair**	**shew**	**in**	**the**	**flesh**	**,**	**that**	**thereby**	**they**	**now ,**
他们	努力	到	制作	一个	公平的	展示	在	这	肉	，	那	从而	他们	现在 ，

他们努力在现实生活中表现出色，以此表明他们现在

[æz; əz]	[dɪd]	[ðeə(r)]	['fɑːðəz]	[ɪn]	[taɪm]	[pɑːst]	,
as	**did**	**their**	**fathers**	**in**	**time**	**past**	**,**
作为	做过	他们的	父亲们	在	时间	过去的	，

就像他们的父辈过去那样。

[kəm'pel] [ænd; ənd] [kən'streɪn] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [raɪt] [hænd] ['plɑːntɪd] ['ɪntuː]
compel and constrain them who are not by the Lord's right hand planted into
迫使 和 约束 他们 WHO 是 不是 经过 这 主场 正确的 手 已种植 进入
[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
the truth of Jesus ,
这 真相 的 耶稣 ,

强迫和约束那些没有被主的右手栽种在耶稣真理中的人，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['kʌvəd] ['erə(r)z] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ([gæl] [sɪks] : -) .
to follow their covered errors , as it is written (Gal 6 : 12) .
到 跟随 他们的 涵盖 错误 , 作为 它 是 书面 (加尔 6 : -) .

按照经上所记（加拉太书 6:12），去效法他们所掩盖的错误。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , " [ðæt] [ɪz] ,
" As many as desire to make a fair shew in the flesh , " That is ,
" 作为 许多 作为 欲望 到 制作 一个 公平的 展示 在 这 肉 , " 那 是 ,

“凡是想在肉体上展现美好形象的人”，也就是说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
according to works of the law ;
根据 到 作品 的 这 法律 ;

根据律法的行为；

[duː; də] " [baɪ] [gʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [feə(r)] ['spiːtʃɪz] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] " (
do " by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple " (
做 " 经过 好的 字 和 公平的 演讲 欺骗 这 心 的 这 简单的 " (
[rɒm] - : -) .
Rom 16 : 18) .
只读存储器 - : -) .

“用花言巧语欺骗单纯人的心”(罗马书 16:18)。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['klɪəli] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ,
And indeed it doth clearly appear , that those that are carried away ,
和 的确 它 确实 清楚地 出现 , 那 那些 那 是 携带 离开 ,

的确，很明显，那些被情绪冲昏头脑的人，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [bɪ'twiːn] [feə(r)] ['spiːtʃɪz] [dɪ'kleəd] [baɪ]
are such as are not able to discern between fair speeches declared by
是 这样的 作为 是 不是 有能力的 到 辨别 之间 公平的 演讲 声明 经过
['herətɪks] ,
heretics ,
异端 ,

这些人无法分辨异端分子所发表的言论是公正的还是虚假的。

[ænd; ənd] [saʊnd] ['dɒktrɪn] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
and sound doctrine declared by the simple - hearted servants of Jesus .
和 声音 教义 声明 经过 这 简单的 - 心地 仆人 的 耶稣 .

以及耶稣那些心地纯朴的仆人所宣扬的纯正教义。

[fɜːst] , [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] ['sevrəl] [graʊndz] , [nɒt] ['əʊnli] [waɪ] ['erə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [brəʊtʃ] [ɪn]
First , Now I shall lay down several grounds , not only why errors are broached in
第一的 , 现在 我 将 躺 向下 一些 理由 , 不是 仅有的 为什么 错误 是 已提出 在
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

首先，现在我要阐述几个理由，不仅是为了说明为什么世界上会出现错误；

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] , [waɪ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] . [wʌn] .
but also , why so many are carried away with them . 1 .
但 还 , 为什么 所以 许多 是 携带 离开 和 他们 . 1 .

但同时也要解释，为什么这么多人会被它们所吸引。

[wʌn] [graʊnd] , [waɪ] [səʊ] ['meni] ['erə(r)z][duː; də][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
One ground , why so many errors do from time to time come into the world ,
一 地面 ，为什么 所以 许多 错误 做 从 时间 到 时间 来 进入 这 世界 ，

其中一个原因是，为什么世界上会不时出现这么多错误。

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [raɪt] [hænd] ,
is because those that are not indeed of the planting of the Lord's right hand ,
是 因为 那些 那 是 不是 的确 的 这 种植 的 这 主场 正确的 手 ，

因为那些并非真正属于耶和华右手所栽种的，

[mait] [biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] ([mæt] - : -) .
might be rooted out (Matt 15 : 13) .
可能 是 根 出去 （ 马特 - : - ） .

可能会被根除（太 15:13）。

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [taɪmz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [dɪ'siːvəbl] ['dɒktrɪnz] :
Now these are many times carried away by deceivable doctrines :
现在 这些 是 许多 时代 携带 离开 经过 可欺骗的 教义 :

如今，这些人常常被一些虚假的教义所蒙蔽：

[ænd; ənd]['truːli][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][gɒd] [hæθ] [bəʊθ][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] ,
And truly in this our God hath both a care of his own glory ,
和 真的 在 这 我们的 上帝 有 两个都 一个 关心 的 他的 自己的 荣耀 ，

的确，我们的神在这件事上既关心他自己的荣耀，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃɪz] ['welfeə(r)] .
and of his church's welfare .
和 的 他的 教会的 福利 .

以及他所在教会的福祉。

[fɔː(r); fə(r)][fɜːst] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['herəsi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
For first , should they not be swept away by some heresy or other ,
为了 第一的 ， 应该 他们 不是 是 扫荡 离开 经过 一些 异端 或者 其他 ，

首先，即便他们没有被某种异端邪说所吞噬，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [greɪt] [dɪs'ɒnə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][ðeə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'mʌŋ]
there might be great dishonour brought to his name by their continuing among
那里 可能 是 伟大的 羞辱 带来 到 他的 姓名 经过 他们的 继续 之中
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] :
his people :
他的 人们 :

他们若继续留在他的子民中间，可能会给他的名声带来极大的耻辱：

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [gɹ'iːvənsɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] [meɪ] [brɪŋ] ,
And secondly , that he might take away such grievances as such may bring ,
和 第二 ， 那 他 可能 拿 离开 这样的 不满 作为 这样的 可能 带来 ，

其次，他或许能够消除由此可能带来的种种不满。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . [ˌtuː'tuː] .
had they continued still in the society of his children . 2 .
有 他们 持续 仍然 在 这 社会 的 他的 孩子们 . 2 .

如果他们继续留在他孩子们的圈子里就好了。2.

[ə'nʌðə(r)] [graʊnd] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['erə(r)z][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ,
Another ground why the Lord doth suffer such errors to come into the world is ,
其他 地面 为什么 这 主 确实 遭受 这样的 错误 到 来 进入 这 世界 是 ，

主允许世上出现这些谬误的另一个原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [ɪn'diːd] [mait] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] (
because , those that are Christians indeed might be approved and appear (
因为 , 那些 那 是 基督徒 的确 可能 是 得到正式认可的 和 出现 (
1Cor - : -) .
1Cor 11 : 19) .
1Cor - : -) .

因为，那些真正是基督徒的人可能会得到认可并显现出来（哥林多前书 11:19）。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] ['herəsiz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
" For there must be also heresies among you , that they which are
" 为了 那里 必须 是 还 异端 之中 你 , 那 他们 哪个 是
[ə'pruːvd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] .
approved may be made manifest .
得到正式认可的 可能 是 制成 显现 .

“因为你们中间也必须有异端邪说，好让那些经得起考验的显露出来。”

" [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [gəʊ] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] (['sʌmtaɪmz]) [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ðæt]
" Should not the Lord go this way to work (sometimes) there would be many that
" 应该 不是 这 主 去 这 方式 到 工作 (有时) 那里 会 是 许多 那
[wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ,
would make people believe that they are Christians ,
会 制作 人们 相信 那 他们 是 基督徒 ,

“如果主不以这种方式行事（有时），就会有很多人让人误以为他们是基督徒。”

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
and yet are not .
和 然而 是 不是 .

然而事实并非如此。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] ['herətɪks] ,
And again , that he might make it appear , that though there be heretics ,
和 再次 , 那 他 可能 制作 它 出现 , 那 尽管 那里 是 异端 ,

而且，他这样做是为了让人觉得，尽管有异端分子，

[jet] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ɪneɪbld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] , [ænd; ənd] [ə'pəʊz]
yet he hath a people , enabled by his Spirit , to contradict , and oppose
然而 他 有 一个 人们 , 已启用 经过 他的 精神 , 到 顶撞 , 和 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，他有一群人，靠着他的圣灵，能够反驳他们，反对他们。

[ænd; ənd] [pliːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l]
and plead to the truth of our Lord Jesus Christ , and his glorious gospel
和 恳求 到 这 真相 的 我们的 主 耶稣 基督 , 和 他的 辉煌 福音
[ə'genst] [ðem; ðəm] . [θriː] .
against them . 3 .
反对 他们 . 3 .

并要用我们主耶稣基督的真理和他荣耀的福音来反驳他们。3.

[ə'nʌðə(r)] [graʊnd] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] ['sʌfə(r)] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [send] [dɪ'lʊʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Another ground why the Lord doth suffer , yea , even send delusions among the people ,
其他 地面 为什么 这 主 确实 遭受 , 是的 , 甚至 发送 妄想 之中 这 人们 ,

主受苦，甚至使人产生迷惑的另一个原因，

[ɪz] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['sləʊθf(ə)l] ,
is , That those who were so idle and slothful ,
是 , 那 那些 WHO 是 所以 闲置的 和 懒惰 ,

也就是说，那些游手好闲、懒惰懈怠的人，

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [sɪn'serəti] , [mait] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
as not to seek after the Lord Jesus Christ in sincerity , might be taken away ,
作为 不是 到 寻找 后 这 主 耶稣 基督 在 诚意 , 可能 是 已采取 离开 ,

因为若不真心寻求主耶稣基督，就可能被夺去。

[ænd; ənd] ['vaɪələntli] [pə'zest] [wɪð] ['erə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['griːdɪli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
and violently possessed with error , and be made to run greedily after the
和 暴力 拥有 和 错误 , 和 是 制成 到 跑步 贪婪地 后 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

并被错误观念强烈地支配，贪婪地追求它；

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [smɑːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
that they might smart the more for their neglect of the truth .
那 他们 可能 聪明的 这 更多的 为了 他们的 忽视 的 这 真相 .

让他们因忽视真相而更加痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪzi] [ɪn] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
For always , those who were lazy in seeking after the truth when it was
为了 总是 , 那些 WHO 是 懒惰的 在 寻求 后 这 真相 什么时候 它 曾是
['prɔfə] ,
proffered ,
提供的 ,

一直以来，那些懒于寻求真理的人，即使真理摆在眼前，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['heɪsti] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , [wen] [ðæt] [ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə]
and afterward hasty after the doctrine of devils , when that is declared to
和 之后 仓促 后 这 教义 的 魔鬼 , 什么时候 那 是 声明 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

后来，当他们听到魔鬼的教义时，就急于接受。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['lætə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst]
shall be sure to have their latter behavior to rise up in judgment against
将 是 当然 到 有 他们的 后者 行为 到 上升 向上 在 判断 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

可以肯定的是，他们后来的行为必将成为对他们不利的审判证据。

[ɪn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ['prɔfə] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd]
in that when the truth was proffered to them they were idle and did
在 那 什么时候 这 真相 曾是 提供的 到 他们 他们 是 闲置的 和 做过
[nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
not receive it ,
不是 收到 它 ,

因为当真相摆在他们面前时，他们却无动于衷，没有接受。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [dɪ'luːʒn] [dɪd] ['prɒfə(r)] [ɪt'self] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ]
and yet when delusion did proffer itself , they were industrious , and labouring
和 然而 什么时候 错觉 做过 报价 本身 , 他们 是 勤劳 , 和 劳动
.
:
.

然而，当错觉出现时，他们却勤奋努力。

[naʊ] [mɑːk] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [dæmd] [huː] [bɪ'liːvd] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] ,
Now mark , that they all might be damned who believed not the truth ,
现在 标记 , 那 他们 全部 可能 是 该死的 WHO 相信 不是 这 真相 ,

记住，凡不信真理的人都必下地狱。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but had pleasure in unrighteousness ; because they received not the truth in the love of it ,

但 有 乐趣 在 不义 ; 因为 他们 已收到 不是 这 真相 在 这 爱 的 它 ,

但他们却喜爱不义，因为他们没有用爱心领受真理。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] .

that they might be saved .

那 他们 可能 是 已保存 .

好让他们得救。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'lʊʒən] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪ] ,

And for this cause God shall send them strong delusions , that they might believe a lie ,

和 为了 这 原因 上帝 将 发送 他们 强的 妄想 , 那 他们 可能 相信 一个 说谎 ,

因此，上帝将使他们陷入强烈的迷惑之中，以致他们相信谎言。

[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] (2Thess [ˌtuː'tuː] : - - -) .

and be dammed (2Thess 2 : 10 - 12) .

和 是 被水坝 (2Thess 2 : - - -) .

愿你受诅咒（帖撒罗尼迦后书 2: 10-12）。

['sekənd] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

Second , Now in the second place ,

第二 , 现在 在 这 第二 地方 ,

其次，现在排名第二，

[waɪ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] ['erə(r)z][ɪn] [ðɪs] [deɪ] :

why so many are so easily carried away with errors in this day :

为什么 所以 许多 是 所以 容易地 携带 离开 和 错误 在 这 天 :

为什么如今这么多人如此容易犯错：

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] ['fɒləʊ] . [wʌn] .

the grounds are these That follow . 1 .

这 理由 是 这些 那 跟随 . 1 .

理由如下：1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

Because men count it enough to be professors of the truth ,

因为 男人 数数 它 足够的 到 是 教授们 的 这 真相 ,

因为男人们认为这足以让他们成为真理的教授，

[wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

without seeking to be possessors of the same .

没有 寻求 到 是 拥有者 的 这 相同的 .

并不寻求拥有它们。

[naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['əʊnli] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

Now because men are but only professors of the truth ,

现在 因为 男人 是 但 仅有的 教授们 的 这 真相 ,

现在，因为男人只不过是真理的传授者而已，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn] [ri'æləti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən]['erə(r)] ,

not having it in their hearts in reality , they are carried away with an error ,

不是 拥有 它 在 他们的 心 在 现实 , 他们 是 携带 离开 和 一个 错误 ,

他们内心深处并没有这种想法，却被错误观念所蒙蔽。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn]['nevə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] , [mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [prə'fes] .
if it come in never so little power , more that the truth they profess .
如果 它 来 在 绝不 所以 小的 力量 , 更多的 那 这 真相 他们 宣称 .

如果它以微弱的力量出现，那就比他们所宣称的真理更有力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ðæt]
And this is the reason why so many are carried away with the errors that
和 这 是 这 原因 为什么 所以 许多 是 携带 离开 和 这 错误 那
[ɑː(r); ə(r)] [brəutʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
are broached in these days ,
是 已提出 在 这些 天 ,

这就是为什么如今许多人会被各种谬论所误导的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'diːd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
because they have not indeed received the Lord Jesus by the revelation of the
因为 他们 有 不是 的确 已收到 这 主 耶稣 经过 这 启示 的 这
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

因为他们并没有藉着圣灵的启示接受主耶稣。

[ænd; ənd] [wɪð] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]['əʊnli] ;
and with power , but by the relation of others only ;
和 和 力量 , 但 经过 这 关系 的 其他的 仅有的 ;

而且拥有权力，但仅仅是通过与他人的关系；

[ænd; ənd][səʊ] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪ'ðɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and so having no other witness to set them down withal , but the
和 所以 拥有 不 其他 证人 到 放 他们 向下 此外 , 但 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
history of the word ,
历史 的 这 单词 ,

因此，除了文字的历史之外，没有其他见证人可以记录它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] ,
and the relation of others concerning the truth contained therein ,
和 这 关系 的 其他的 有关 这 真相 包含 其中 ,

以及其他人士对其中所含真理的叙述，

([ðəʊ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [wei] [ʃæl; ʃəl] [ə'bʌndəntli] ['ægrəveɪt] [ðeə(r)]
(though the knowledge of the truth this way shall abundantly aggravate their
(尽管 这 知识 的 这 真相 这 方式 将 大量 加剧 他们的
[dæm'neɪʃn]) [jet] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [nɒt][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðiːz]
damnation) yet they having not had the Spirit of the Lord to confirm these
诅咒) 然而 他们 拥有 不是 有 这 精神 的 这 主 到 确认 这些
[θɪŋz] [ɪ'fektʃuəli] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
things effectually unto them ,
事物 有效地 到 他们 ,

（虽然这样得知真理会大大加重他们的诅咒），但他们没有得到主的灵来有效地向他们证实这些事，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪ'lʊʒən] . [ˌtuː'tuː] .
they are carried away with delusions . 2 .
他们 是 携带 离开 和 妄想 . 2 .

他们被妄想冲昏了头脑。2.

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪ'lʊʒən] , [ɪz] ,
Another reason why so many are carried away with delusions , is ,
其他 原因 为什么 所以 许多 是 携带 离开 和 妄想 , 是 ,

许多人深陷妄想的另一个原因是：

[ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baʊt] [smɔːlə(r)] ['mætə(r)] .
those differences that are among the children of God about smaller matter .
那些 差异 那 是 之中 这 孩子们 的 上帝 关于 较小的 事情 .

那些在神的儿女之间，因一些小事而产生的分歧。

[əʊ] [frendz] !
O Friends !
哦 朋友们 !

朋友们！

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]['aʊə(r)] [kɑː'nælɪti] , [waɪl] [wʌn] [seθ] ,
how is the hand of the enemy strengthened by our carnality , while one saith ,
如何 是 这 手 的 这 敌人 加强 经过 我们的 肉欲 , 尽管 一 赛斯说 ,

我们的肉欲如何助长了敌人的势力？有人说：

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [pɔːl] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɑːləs] ;
I am of Paul ; and another , I am of Apollos ;
我 是 的 保罗 ; 和 其他 , 我 是 的 阿波罗 ;

我是保罗的后裔；还有人说，我是亚波罗的后裔；

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪ'luːʒn] .
many a poor soul is carried away with delusion .
许多 一个 贫穷的 灵魂 是 携带 离开 和 错觉 .

许多可怜的人都被妄想蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ?
And why so ?
和 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
They are not satisfied that this is the truth , because the children are at
他们 是 不是 使满意 那 这 是 这 真相 , 因为 这 孩子们 是 在
['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
difference among themselves ,
不同之处 之中 他们自己 ,

他们并不认为这就是事实，因为孩子们之间也存在分歧。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['aʊtwəd] [θɪŋz] .
about some outward things .
关于 一些 向外 事物 .

关于一些外在方面。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['despərətli] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
And again , it makes those that are not so desperately possessed with a spirit
和 再次 , 它 制作 那些 那 是 不是 所以 绝望地 拥有 和 一个 精神
[ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] ,
of delusion ,
的 错觉 ,

而且，这也会让那些并非深陷妄想之中的人……

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['mɒrəl] [men] : [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ]
as are others , but are mere moral men : I say it makes them to say
作为 是 其他的 , 但 是 仅仅 道德 男人 : 我 说 它 制作 他们 到 说
[wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,
within themselves ,
之内 他们自己 ,

和其他人一样，但他们只是道德高尚的人：我说，这会让他们在内心深处这样想，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [sekts] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and one to another ; There are so many sects and judgments in the world
和 一 到 其他 ; 那里 是 所以 许多 教派 和 判决 在 这 世界
,
,
,

彼此之间；世上有如此多的宗派和评判标准，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] .
that we cannot tell which way to take .
那 我们 不能 告诉 哪个 方式 到 拿 .

我们无法决定该走哪条路。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [preɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [siːs] ,
And therefore you that have the Spirit , pray that these things may cease ,
和 所以 你 那 有 这 精神 , 祈祷 那 这些 事物 可能 停止 ,

所以，你们这些拥有圣灵的人，应当祈求这些事停止。

[liːst] [juː; jʊ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] . [θriː] .
least you blush for your folly , at the appearing of Jesus our Lord . 3 .
至少 你 脸红 为了 你的 蠢事 , 在 这 出现 的 耶稣 我们的 主 . 3 .

免得你因自己的愚行而羞愧，因为我们的主耶稣显现时。3.

[ðə; ði] [praɪd] , ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd] [ɪm'paɪəti] [ɒv; əv] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] [prə'fesər] ,
The pride , covetousness , and impiety of hypocrites , and carnal professors ,
这 自豪 , 贪婪 , 和 不敬神 的 伪君子 , 和 肉体 教授们 ,
[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] ;
are great stumbling - blocks to the poor world ;
是 伟大的 踉跄 - 积木 到 这 贫穷的 世界 ;

伪君子和肉欲派的骄傲、贪婪和不敬神明，是贫穷世界的绊脚石；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] ['meni] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [duː; də] [drɪŋk] [daʊn] [səʊ] ['griːdɪli] [ə; eɪ] [dɪ'luːdɪŋ]
and the cause why many at this day do drink down so greedily a deluding
和 这 原因 为什么 许多 在 这 天 做 喝 向下 所以 贪婪地 一个 欺骗
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

而这正是当今许多人如此贪婪地接受这种欺骗性教条的原因所在。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] ['həʊlinəs] .
and especially if it come with a garment of pretended holiness .
和 尤其 如果 它 来 和 一个 服装 的 假装 圣洁 .

尤其是当它披上一层虚假的圣洁外衣时。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] ,
But as for these , they shall go to their place in their time ,
但 作为 为了 这些 , 他们 将 去 到 他们的 地方 在 他们的 时间 ,

至于这些人，他们必将按时归于他们的位置。

[wɪð] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
with the curse of the Almighty poured out upon them ,
和 这 诅咒 的 这 全能者 倾倒 出去 之上 他们 ,

全能者的诅咒倾泻在他们身上，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][baɪ][ðeə(r)] [luːs]
for their casting of stumbling - blocks before the simple by their loose
为了 他们的 铸件 的 踉跄 - 积木 前 这 简单的 经过 他们的 松动的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他们因轻率的谈话，给单纯的人设置了绊脚石。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈheɪstɪli] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] ,
if they do not hastily repent of their wickedness ,
如果 他们 做 不是 草草 悔改 的 他们的 邪恶 ,

如果他们不尽快悔改自己的罪恶，

[ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [riˈæləti] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈblesɪd; blest] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] . [fɔːr] .
and close in reality with our blessed Lord Jesus . 4 .
和 关闭 在 现实 和 我们的 蒙福 主 耶稣 . 4 .

并与我们蒙福的主耶稣在现实中紧密相连。4.

[əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [dɪˈluːʒən] [duː; də] [səʊ] [ˈiːzəli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt]
Another reason why delusions do so easily take place in the hearts of the ignorant
其他 原因 为什么 妄想 做 所以 容易地 拿 地方 在 这 心 的 这 无知
,
,
,

另一个导致无知者容易产生妄想的原因如下：

[ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [ðæt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] , [duː; də] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] [səʊ]
is , because those that pretend to be their teachers , do behave themselves so
是 , 因为 那些 那 假装 到 是 他们的 教师 , 做 表现 他们自己 所以
[ˈbeɪsli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
basely among them .
卑鄙地 之中 他们 .

这是因为那些假扮成他们老师的人，在他们面前的行为却如此卑劣。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ai] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fˈærɪsˌiːz] [ɪn]
And indeed I may say of these , as our Lord said of the Pharisees in
和 的确 我 可能 说 的 这些 , 作为 我们的 主 说 的 这 法利赛人 在
[əˈnʌðə(r)] [keɪs] ,
another case ,
其他 案件 ,

的确，我可以像我们的主在另一个例子中谈到法利赛人那样，对这些人说：

[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
all the blood of the ignorant , from the beginning of the world ,
全部 这 血 的 这 无知 , 从 这 开始 的 这 世界 ,

自世界之初，所有无知者的鲜血，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
shall be laid to the charge of this generation .
将 是 铺设 到 这 收费 的 这 一代 .

应由这一代人承担责任。

[ðeɪ] [ðæt] [prɪˈtend] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [kʌm] , [ˈseɪɪŋ] , [ðʌs] [seθ]
They that pretend they are sent of the Lord , and come , saying , Thus saith
他们 那 假装 他们 是 发送 的 这 主 , 和 来 , 说 , 因此 赛斯说
[ðə; ði] [lɔːd] ;
the Lord ;
这 主 ;

他们假装是奉耶和华的差遣，前来说：“耶和华如此说”；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
we are the servants of the Lord ,
我们 是 这 仆人 的 这 主 ,

我们是主的仆人，

[ˈaʊə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] ([baɪ] [səkˈseʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ; [ai] [seɪ] ,
our commission is from the Lord (by succession) and the like ; I say ,
我们的 委员会 是 从 这 主 (经过 演替) 和 这 喜欢 ; 我 说 ,

我们的使命来自主（通过传承）等等；我说，

[ðiːz] [prɪ'tendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [truːθ] ,
these pretending themselves to be the preachers of truth ,
这些 假装 他们自己 到 是 这 传道者 的 真相 ,

这些自诩为真理传播者的人，

([bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]) [duː; də][baɪ][ðeə(r)] [luːs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['rendə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
(but are not) do by their loose conversation , render the doctrine of God ,
(但 是 不是) 做 经过 他们的 松动的 对话 , 使成为 这 教义 的 上帝 ,

（但他们并没有）通过他们随意的言谈，歪曲上帝的教义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ([baɪ] [huːm] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]) [kən'temptəbl] ,
and his Son Jesus Christ , (by whom the saints are saved) contemptible ,
和 他的 儿子 耶稣 基督 , (经过 谁 这 圣徒 是 已保存) 可鄙 ,

以及他的儿子耶稣基督（圣徒藉着他得救），是可轻视的。

[ænd; ənd][duː; də] [gɪv] [ðə; ði] ['ædvəsəri] ['maɪti] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
and do give the adversary mighty encouragement ,
和 做 给 这 对手 强大的 鼓励 ,

并且要大大鼓舞敌人，

[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]
to cry out against the truths of our Lord Jesus Christ , because of their
到 哭 出去 反对 这 真相 的 我们的 主 耶稣 基督 , 因为 的 他们的
['wɪkɪd] ['wɔːkɪŋ] .
wicked walking .
邪恶 步行 .

因为他们的邪恶行为，所以要公开反对我们主耶稣基督的真理。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [biː; bi] [ə'vendʒ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,
Now shall not his soul be avenged on such a nation as this ,
现在 将 不是 他的 灵魂 是 复仇 在 这样的 一个 国家 作为 这 ,

如今，他的灵魂难道不能在这个国家得到复仇吗?

[huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['gʊdnəs] , [wen] ,
who pretend to be teachers of the people in goodness , when ,
WHO 假装 到 是 教师 的 这 人们 在 善良 , 什么时候 ,

那些假装是向人民传授善良之道的人，实际上……

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] ,
as for the most part of them , they are the men ,
作为 为了 这 最多 部分 的 他们 , 他们 是 这 男人 ,

至于他们中的大多数，都是男性。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [duː; də][səʊ]['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] , [sʌtʃ] [ɪl] [ɪg'zæmpl] ,
that at this day do so harden their hearers , such ill examples ,
那 在 这 天 做 所以 硬化 他们的 听众 , 这样的 患病的 示例 ,

如今竟有人用如此恶劣的榜样来迷惑听众，使之心硬如铁。

[ðæt] [nʌn] ['gəʊɪθ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɪm'paɪəti] .
that none goeth beyond them for impiety .
那 没有任何 戈特 超过 他们 为了 不敬神 .

任何人不得因不敬虔而超越他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [wʊd] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ?
As for example ; Would a parishioner learn to be proud ?
作为 为了 例子 ; 会 一个 教区居民 学习 到 是 自豪的 ?

例如，教区居民会学会感到自豪吗?

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [niːd] [lʊk] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ;
he or she need look no farther than to the priest , his wife and family ;
他 或者 她 需要 看 不 更远 比 到 这 牧师 , 他的 妻子 和 家庭 ;

他或她无需舍近求远，只需看看牧师、他的妻子和家人即可；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['pæt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
for there is a notable pattern before them .
为了 那里 是 一个 值得注意的 图案 前 他们 .

因为他们面前存在一个明显的模式。

[wʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒntən] , [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]
Would the people learn to be wanton , they may also see a pattern among their
会 这 人们 学习 到 是 放肆 , 他们 可能 还 看 一个 图案 之中 他们的
['tiːtʃə(r)z] .
teachers .
教师 .

如果人们学会了放荡不羁，他们或许也会在他们的老师身上发现某种模式。

[wʊd] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['drʌŋkəd] ?
Would they learn to be drunkards ?
会 他们 学习 到 是 醉汉 ?

他们会学会酗酒吗?

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðæt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪnɪstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ]
they may also have that from some of their minister ; for indeed they
他们 可能 还 有 那 从 一些 的 他们的 部长 ; 为了 的确 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðɪs] ,
are ministers in this ,
是 部长们 在 这 ,

他们也可能从某些大臣那里得到这种信息；因为他们确实是这方面的大臣。

[tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [ɪl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
to minister ill example to their congregations .
到 部长 患病的 例子 到 他们的 会众 .

给他们的信众树立了不良榜样。

[ə'gen] , [wʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvətəs] , [ðeɪ] [niːd] [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Again , would the people learn to be covetous , they need but look to their
再次 , 会 这 人们 学习 到 是 贪婪的 , 他们 需要 但 看 到 他们的
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

再说，如果人们想要学会贪婪，他们只需要看看他们的牧师就知道了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪvli] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['dedli] [rɪ'zembləns] [set] [bɪ'fɔː(r)]
and they shall have a lively , or rather a deadly resemblance set before
和 他们 将 有 一个 热闹 , 或者 相当 一个 致命 相似 放 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们将看到一幅生动的，或者更确切地说是致命的相似景象。

[ɪn] [bəuθ] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [greɪt] ['benɪfɪs] , [ænd; ənd] ['pɑːsnidʒ] [baɪ] [naɪt]
in both riding and running after great benefices , and parsonages by night
在 两个都 骑术 和 跑步 后 伟大的 福利 , 和 牧师住宅 经过 夜晚
[ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] .
and by day .
和 经过 天 .

骑马奔跑，追逐丰厚的俸禄，日夜奔波于牧师住宅之间。

[neɪ] , [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪl] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
Nay , they among themselves will scramble for the same .
不 , 他们 之中 他们自己 将要 争夺 为了 这 相同的 .

不，他们自己也会争相抢夺。

[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	,
I	**have**	**seen**	**,**
我	有	已见	，

我见过，

[ðæt]	[səʊ]	[suːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæθ]	[bʌt; bət]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['benɪfɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɔːlz]
that	**so**	**soon**	**as**	**a**	**man**	**hath**	**but**	**departed**	**from**	**his**	**benefice**	**as**	**he**	**calls**
那	所以	很快	作为	一个	男人	有	但	已离开	从	他的	采邑	作为	他	呼叫

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	，

也就是说，一个人一旦离开了他所谓的圣职，

['aɪðə(r)]	[baɪ]	[deθ]	[ɔː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['kʌvətəsnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɪgə(r)]	,
either	**by**	**death**	**or**	**out**	**of**	**covetousness**	**of**	**a**	**bigger**	**,**
任何一个	经过	死亡	或者	出去	的	贪婪	的	一个	大	，

要么是因为死亡，要么是因为贪婪，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[wʌn]	[priːst]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	,	[səʊ]
we	**have**	**had**	**one**	**priest**	**from**	**this**	**town**	**,**	**and**	**another**	**from**	**that**	**,**	**so**
我们	有	有	一	牧师	从	这	镇	，	和	其他	从	那	，	所以

[rʌn]	,
run	**,**
跑步	，

我们已经从这个镇上请来一位牧师，从那个镇上也请来一位，所以快跑吧!

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[taɪð]	-	[kɒks]	[ænd; ənd]	['hændfulz]	[ɒv; əv]	['bɑːli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]
for	**these**	**tithe**	**-**	**cocks**	**and**	**handfuls**	**of**	**barley**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**their**
为了	这些	什一奉献	-	公鸡	和	一把	的	大麦	，	作为	如果	它	是	他们的

['prɒpə(r)]	[treɪd]	,
proper	**trade**	**,**
恰当的	贸易	，

为了这些什一税公鸡和一把把大麦，仿佛这就是他们应有的营生似的。

[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	,	[tuː; tə]	[hʌnt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**calling**	**,**	**to**	**hunt**	**after**	**the**	**same**	**.**
和	呼叫	，	到	打猎	后	这	相同的	.

并呼唤，去追捕它。

[əʊ]	['wʌndəf(ə)l]	[ɪm'paɪəti]	[ænd; ənd]	[ʌn'gɑːdlinəs]	!
O	**wonderful**	**impiety**	**and**	**ungodliness**	**!**
哦	精彩的	不敬神	和	不敬虔	!

啊，多么令人发指的亵渎和不敬神明的行为!

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[' duː ɪŋz]	?
are	**you**	**not**	**ashamed**	**of**	**your**	**doings**	**?**
是	你	不是	羞愧	的	你的	行为	？

你难道不为自己的行为感到羞耻吗?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[nəʊ]	,
If	**you**	**say**	**no**	**,**
如果	你	说	不	，

如果你说不，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	(	[pə'hæps]	)	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gɪv(ə)n]	['əʊvə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['reprəbeɪt]	[maɪnd]
it	**is**	**(**	**perhaps**	**)**	**because**	**you**	**are**	**given**	**over**	**of**	**God**	**to**	**a**	**reprobate**	**mind**
它	是	(	也许	)	因为	你	是	给定	超过	的	上帝	到	一个	恶棍	头脑

(	[riːd]	['rəʊmənz]	[wʌn]	)	.
(	**Read**	**Romans**	**1**	**)**	**.**
(	读	罗马书	1	)	.

（或许）是因为你把上帝交给了败坏的心思（请阅读罗马书 1)。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] .
towards the end .
向 这 结尾 .

临近结尾的时候。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [səʊ] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv]
As it was with them , so (it is to be feared) it is with many of
作为 它 曾是 和 他们 , 所以 (它 是 到 是 害怕) 它 是 和 许多 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他们的情况如何，恐怕你们许多人也会如此。

[huː] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði]
who knowing the judgments of God , that they who do such things are worthy
WHO 会心 这 判决 的 上帝 , 那 他们 WHO 做 这样的 事物 是 值得
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

他们明知上帝的审判，知道行这样事的人是该死的，

[nɒt]['əʊnli][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
not only do the same ,
不是 仅有的 做 这 相同的 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][hæv; həv] ([æz; əz][ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ]) ['pleʒə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də][ðem; ðəm] .
but have (as I may so say) pleasure also in them that do them .
但 有 （ 作为 我 可能 所以 说 ） 乐趣 还 在 他们 那 做 他们 .

但（恕我直言）也要乐于做这些事的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['verəti] [ænd; ənd]
And now you that pretend to be the teachers of the people in verity and
和 现在 你 那 假装 到 是 这 教师 的 这 人们 在 真理 和
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

而你们这些自诩为真理导师的人，

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] : [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
though we know that some of you are not : Is it a small thing with you ,
尽管 我们 知道 那 一些 的 你 是 不是 : 是 它 一个 小的 事物 和 你 ,

虽然我们知道你们中有些人并非如此：这对你们来说是不是件小事?

[tuː; tə] [set] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [flɒk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .
to set them you say are your flock such an example as this .
到 放 他们 你 说 是 你的 群 这样的 一个 例子 作为 这 .

你说，给羊群树立这样的榜样吧。

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] [səʊ] [prə'feɪn] ; [tuː; tə] [huːm] [kraɪst] [sed] , [jiː; ji]['vaɪpəz] ,
Were ever the Pharisees so profane ; to whom Christ said , ye vipers ,
是 曾经 这 法利赛人 所以 亵渎 ; 到 谁 基督 说 , 是的 蝰蛇 ,

法利赛人岂曾如此亵渎神明？基督对他们说：“你们这些毒蛇！”

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [hel] ; [dʌθ] [nɒt][ðə; ði] [graʊnd] [grəʊn] ['ʌndə(r)]
how can ye escape the damnation of hell ; doth not the ground groan under
如何 能 是的 逃脱 这 诅咒 的 地狱 ; 确实 不是 这 地面 呻吟 在下面
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你们怎能逃脱地狱的诅咒？难道你们脚下的土地不呻吟吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəd] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r)] - ['rʌnərz] .
surely , it will favour you no more than it favoured your fore - runners .
一定 ， 它 将要 偏爱 你 不 更多的 比 它 受青睐 你的 前 - 跑步者 .

当然，它对你的益处不会比对你的先辈们的益处更大。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [laɪz] ['hevi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Certainly the wrath of God lies heavy at your doors , it is but a very little while ,
当然 这 愤怒 的 上帝 谎言 重的 在 你的 门 ， 它 是 但 一个 非常 小的 尽管 ，

上帝的愤怒必将临到你们，不过不久之后就会到来。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['rekəmpens] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .
and your recompense shall be upon your own head .
和 你的 补偿 将 是 之上 你的 自己的 头 .

你的报应必将降临到你自己头上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; ['seprət] [jɔː'selvz] .
And as for you that are indeed of God among them , though not of them ; separate yourselves .
和 作为 为了 你 那 是 的确 的 上帝 之中 他们 ， 尽管 不是 的 他们 ； 分离 你们自己 .

至于你们这些虽不属于他们，却真属于上帝的人，你们应当与他们分别出来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪgz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ?
Why should the righteous partake of the same plagues with the wicked ?
为什么 应该 这 正义 参加 的 这 相同的 瘟疫 和 这 邪恶 ?

义人为何要与恶人一同遭受灾祸?

[əʊ] [jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlət] !
O ye children of the harlot !
哦 是的 孩子们 的 这 妓女 !

娼妓的儿女们啊!

[ai] ['kænɒt] [wel] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [steɪn] [ɪz] [səʊ] ['əʊdiəs] ,
I cannot well tell how to have done with you , your stain is so odious ,
我 不能 出色地 告诉 如何 到 有 完毕 和 你 ， 你的 弄脏 是 所以 令人厌恶的 ，

我真不知道该怎么处置你，你身上的污点太令人厌恶了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sensləs] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪsɪz] .
and you are so senseless , as appears by your practices .
和 你 是 所以 无意义的 ， 作为 出现 经过 你的 实践 .

从你的所作所为来看，你真是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔː'beə(r)] ,
But I shall at this time forbear ,
但 我 将 在 这 时间 忍耐 ，

但我此时将克制自己。

['hævɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
having in some measure discharged my conscience according to the truth against you ;
拥有 在 一些 措施 出院 我的 良心 根据 到 这 真相 反对 你 ；

我曾在某种程度上按照真理，凭着良心谴责过你；

['həʊpɪŋ] [ɪf] [gɒd] [duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [kɔːl] , [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

hoping if God do give me opportunity , and a fair call , that I shall say no more ,

希望 如果 上帝 做 给 我 机会 ， 和 一个 公平的 称呼 ， 那 我 将 说 不 更多的 ，

希望上帝能给我机会，给我一个公正的判决，让我不再多说。

['əʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] ; [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] - ['maɪndɪdnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,

only thus much ; Be ashamed of your earthly - mindedness , if you can ; and be converted ,

仅有的 因此 很多 ； 是 羞愧 的 你的 尘世的 - 心智 ，如果 你 能 ； 和 是 转换 ，

仅此而已；如果可以，就为你的世俗思想感到羞耻；并悔改吧。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [hiːld] .

or else you shall never be healed .

或者 别的 你 将 绝不 是 已治愈 .

否则你将永远无法痊愈。

[hɪə(r)] [mait] [ai] ['ɔːlsəʊ] ['ægrəveɪt] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn] [baɪ] [ɪts] ['sevrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['rɑːðə(r)] [fɔː'beə(r)] ;

Here might I also aggravate your sin by its several circumstances , but I shall rather forbear ;

这里 可能 我 还 加剧 你的 罪 经过 它是 一些 情况 ， 但 我 将 相当 忍耐 ；

我本可以借此加重你的罪孽，但我还是忍住了；

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [rɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] ;

supposing that you may entertain wrong and harsh thoughts of me , though I have spoken the truth ;

假如 那 你 可能 招待 错误的 和 残酷的 想法 的 我 ， 尽管 我 有 说 这 真相 ；

假设你对我抱有错误和苛刻的想法，尽管我说的是实话；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['rɑːðə(r)] [kiːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'mend] ,

therefore I shall at his time rather keep silence , and wish you to amend ,

所以 我 将 在 他的 时间 相当 保持 沉默 ， 和 希望 你 到 修正 ，

因此，届时我宁愿保持沉默，并希望你能改正。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [reɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [stɪŋk] [gəʊ] [mɔː(r)] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

than to rake in your sores ; for thereby would your stink go more abroad in the world ,

比 到 耙 在 你的 疮 ； 为了 从而 会 你的 臭 去 更多的 国外 在 这 世界 ，

与其让你的伤口更加难看，不如让你的臭味传遍世界各地。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] [fɔː'beə(r)] .

Therefore I say forbear .

所以 我 说 忍耐 .

因此我劝你们忍耐。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,

And now to the reader , I beseech thee to have a care of thy soul ,

和 现在 到 这 读者 ， 我 恳求 你 到 有 一个 关心 的 你的 灵魂 ，

现在，我恳请读者们，务必关心自己的灵魂。

[ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] ,
and look well to the welfare of it : And that you may do so ,
和 看 出色地 到 这 福利 的 它 : 和 那 你 可能 做 所以 ,

并好好照料它的福祉：而你也能做到这一点，

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [wɒt] ['dɒktrɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][jɔː(r); jə(r)] .
have a care what doctrine it is the your receivest .
有 一个 关心 什么 教义 它 是 这 你的 接收 .

要留意你所接受的教义是什么。

[biː; bi] [nɒt] [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,
Be not contented until thou in deed and in truth ,
是 不是 满足 直到 你 在 契据 和 在 真相 ,

不要满足于现状，直到你在行动和真理上都做到。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
in the light of the Spirit of Christ ,
在 这 光 的 这 精神 的 基督 ,

在基督之灵的光照下，

[siː] [ðaɪ] [sɪnz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt] [læm] ,
see thy sins washed away in the blood of that Lamb ,
看 你的 罪孽 洗过 离开 在 这 血 的 那 羊肉 ,

看见你的罪孽被羔羊的宝血洗净，

[huː] [dɪd]['ɒfə(r)][ʌp] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rænsəm][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ,
who did offer up himself a ransom on the cross on Mount Calvary ,
WHO 做过 提供 向上 他自己 一个 赎金 在 这 叉 在 山 加略山 ,

祂在各各他山上被钉十字架，甘愿献出自己作赎价。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
for the sins of thy soul and body , together with the rest of the saints
为了 这 罪孽 的 你的 灵魂 和 身体 , 一起 和 这 休息 的 这 圣徒
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

为了你和上帝其他圣徒的灵魂和肉体的罪过。

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [nɔː(r)][ðə; ði] [luːs] [prə'feɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
And let not the legal holiness of the one , nor the loose profane conversation
和 让 不是 这 合法的 圣洁 的 这 一 , 也不 这 松动的 亵渎 对话
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

不要让一方的律法圣洁，也不要让另一方的放荡世俗的谈话，

[biːt] [ðiː] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɪn]
beat thee of from pursuing after the truths of Jesus , as the truth is in
打 你 的 从 追求 后 这 真相 的 耶稣 , 作为 这 真相 是 在
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

阻止你追求耶稣的真理，因为真理就在耶稣里面。

([ænd; ənd][səʊ][leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['dɪskɔːs])
(and so laid down in this my discourse)
(和 所以 铺设 向下 在 这 我的 话语)

（我的论述就此展开）

['naɪðə(r)] [let][ðə; ði] ['plɔːzəbəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'gaɪl] [ðaɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] .
neither let the plausibleness of the other beguile thy simple heart .
两者都不 让 这 合理性 的 这 其他 欺骗 你的 简单的 心 .

不要让对方的花言巧语迷惑你纯朴的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ]
And now to you that are carried away with the delusions at this day
和 现在 到 你 那 是 携带 离开 和 这 妄想 在 这 天
[brəutʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
broached in the world ,
已提出 在 这 世界 ，

现在，对于那些被当今世间种种谬论所迷惑的人们，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] :
by the instruments of Satan , and that after a profession of the truth :
经过 这 仪器 的 撒但 ， 和 那 后 一个 职业 的 这 真相 ：

藉着撒但的工具，并且在他们公开宣称真理之后：

[ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɜːn] [ə'gen] , ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]) [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [həʊp] ,
I say to you , Turn again , (if you can) peradventure there may be hope ,
我 说 到 你 ， 转动 再次 ， (如果 你 能) 或者 那里 可能 是 希望 ，

我告诉你，再回头吧，（如果你能的话），或许还有希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [rɒθ] [wɪtʃ] ['dʒʌstli][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] :
and that you may escape that wrath which justly you have deserved :
和 那 你 可能 逃脱 那 愤怒 哪个 公正地 你 有 应得的 ：

愿你免受你理应遭受的惩罚：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [spiːks] [naʊ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə]
But if you shall still refuse the Lord that speaks now from heaven in mercy to
但 如果 你 将 仍然 拒绝 这 主 那 说话 现在 从 天堂 在 怜悯 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

但如果你仍然拒绝那位此刻从天上向你发出怜悯之声的主，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔːd] ,
you shall not hereafter escape the Lord ,
你 将 不是 此后 逃脱 这 主 ，

你们从此以后必不能逃脱主的掌控。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
that in his own time will speak to you in his wrath ,
那 在 他的 自己的 时间 将要 说话 到 你 在 他的 愤怒 ，

他必在适当的时候，在愤怒中向你们说话。

[ænd; ənd][veks][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .
and vex you in his sore displeasure .
和 烦恼 你 在 他的 疮 不满 .

并因他的极度不满而使你感到恼怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
And now a few words to you that have indeed closed in with the Lord Jesus
和 现在 一个 很少 字 到 你 那 有 的确 关闭 在 和 这 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

现在，我想对那些真正与主耶稣基督亲近的人说几句话。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] ['fɒləʊ] . ([wʌn] .)
the Son of Mary , and they are these that follow . (1 .)
这 儿子 的 玛丽 ， 和 他们 是 这些 那 跟随 . (1 .)

玛利亚之子，以下是他的后裔。(1.)

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ɔːl] " [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] "
Be of good cheer , all " your sins are forgiven you for his name's sake "
是 的 好的 欢呼 , 全部 " 你的 罪孽 是 已原谅 你 为了 他的 名字 清酒 "
(1John [ˌtuː'tuː] : -) . ([θriː] .)
(1John 2 : 12) . (3 .)
(1John 2 : -) . (3 .)

放心吧，“你们的罪都因他的名得赦免了”(约翰一书 2:12)。(3)

[nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [huː] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
Know that though your Lord Jesus , who is in you by his Spirit ,
知道 那 尽管 你的 主 耶稣 , WHO 是 在 你 经过 他的 精神 ,

要知道，你们的主耶稣，就是那藉着圣灵住在你们里面的耶稣，

[biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] , [jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv]
be absent from you touching his bodily presence , yet he is not forgetful of
是 缺席的 从 你 接触 他的 身体上的 在场 , 然而 他 是 不是 健忘 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

虽然他无法与你亲身接触，但他却从未忘记你。

[bʌt; bət][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ([dʒɒn] - : [wʌn] - [θriː]) . ([fɔːr] .)
but is preparing a place for you (John 14 : 1 - 3) . (4 .)
但 是 准备 一个 地方 为了 你 (约翰 - : 1 - 3) . (4 .)

但祂正在为你们预备地方（约翰福音 14:1-3）。(4)

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)nt] ,
Consider , That he is also at his very present ,
考虑 , 那 他 是 还 在 他的 非常 展示 ,

想想看，他此刻也正处于这样的境地。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
in his very person in the presence of his Father now in the heavens ,
在 他的 非常 人 在 这 在场 的 他的 父亲 现在 在 这 天 ,

如今，他亲自在天父面前，

[preŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [seɪf] [tuː; tə]
praying and making intercession for you , that you may be brought safe to
祈祷 和 制作 代祷 为了 你 , 那 你 可能 是 带来 安全的 到
['glɔːri] ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
glory (Heb 7 : 24) .
荣耀 (希伯来书 7 : -) .

为你们祷告，代求，使你们得救，进入荣耀（来7:24）。

['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] ([seθ] [hiː; hi]) [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
Father , I will (saith he) that they also , whom thou hast given me ,
父亲 , 我 将要 (赛斯说 他) 那 他们 还 , 谁 你 哈斯特 给定 我 ,

父亲，我愿（他说）你所赐给我的人，也愿

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld][maɪ] ['glɔːri] ([dʒɒn] - : -) . ([faɪv] .)
be with me where I am ; that they may behold my glory (John 17 : 25) . (5 .)
是 和 我 在哪里 我 是 ; 那 他们 可能 看哪 我的 荣耀 (约翰 - : -) . (5 .)

愿你们与我同在，无论我在哪里，使他们看见我的荣耀（约翰福音 17:25)。(5)

[nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ([wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Know also , That he hath overcome in his own person (when he was in the
知道 还 , 那 他 有 克服 在 他的 自己的 人 (什么时候 他 曾是 在 这
[wɜːld]) ['dev(ə)l] ,
world) devil ,
世界) 魔鬼 ,

还要知道，他曾在世上亲自战胜了魔鬼。

[deθ] , [sɪn] , [hel] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
death , sin , hell , the curse of the law , the power of the grave ,
死亡 , 罪 , 地狱 , 这 诅咒 的 这 法律 , 这 力量 的 这 严重 ,

死亡、罪恶、地狱、律法的诅咒、坟墓的权势

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['iːvəlz] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ([hεb] [ˌtuː'tuː] : -) .
and all other evils , in the body of his flesh for you (Heb 2 : 14) .
和 全部 其他 罪恶 , 在 这 身体 的 他的 肉 为了 你 (希伯来书 2 : -) .

以及所有其他的罪恶，都为了你们，活在祂肉身之中（来2:14）。

([sɪks] .) [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
(6 .) Believe also , that while you are in the world ,
(6 .) 相信 还 , 那 尽管 你 是 在 这 世界 ,

（6）你也要相信，当你身处这个世界时，

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [end] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]
all things shall fall out for your good at the end , whether they be
全部 事物 将 落下 出去 为了 你的 好的 在 这 结尾 , 无论 他们 是
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

最终一切都会对你有利，无论是诱惑、

['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
doctrines of devils , workings of corruption , all things shall fall out for your
教义 的 魔鬼 , 运作 的 腐败 , 全部 事物 将 落下 出去 为了 你的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

魔鬼的教义，腐败的伎俩，一切都将对你有利。

[huː] [lʌv] ['aʊə(r)] ['preʃəs] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ([rɒm] [eit] : -) .
who love our precious Lord Jesus (Rom 8 : 28) .
WHO 爱 我们的 宝贵的 主 耶稣 (只读存储器 8 : -) .

那些爱我们宝贵的主耶稣的人（罗马书 8:28)。

(['sɛvən] .) [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ʃæl; ʃəl] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi]['ʌndə(r)]
(7 .) Be assured , that all your enemies shall very suddenly be under
(7 .) 是 保证 , 那 全部 你的 敌人 将 非常 突然 是 在下面
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
your feet ,
你的 脚 ,

（7）你要确信，你的所有敌人都会在很短的时间内臣服于你。

['iːv(ə)n] ['seɪtn] [ænd; ənd][ɔːl] ([rɒm] - : -) . ([eit] .)
even Satan and all (Rom 16 : 20) . (8 .)
甚至 撒但 和 全部 (只读存储器 - : -) . (8 .)

甚至撒旦和一切（罗马书 16:20)。(8.)

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Consider , That there shall no temptation befall you in the days of your pilgrimage
考虑 , 那 那里 将 不 诱惑 降临 你 在 这 天 的 你的 朝圣
,
,
,

谨记，愿你在朝圣途中不受任何诱惑。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [eɪ] ,
but God will enable you to bear it ; Ay ,
但 上帝 将要 使能够 你 到 熊 它 ; 哎 ,

但上帝会让你承受这一切；是的，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [di'strɔi] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and make a way also for you to escape the destroying danger of it
和 制作 一个 方式 还 为了 你 到 逃脱 这 摧毁 危险 的 它
(1Cor - : -) . ([naɪn] .)
(1Cor 10 : 13) . (9 .)
(1Cor - : -) . (9 .)

也为你们开一条出路，使你们能逃脱这毁灭性的危险（林前 10:13）。(9.)

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒiːzəs] [wɪl] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] ,
When the time of your dissolution shall come , your Jesus will deal with you ,
什么时候 这 时间 的 你的 溶解 将 来 , 你的 耶稣 将要 交易 和 你 ,

当你的末日来临之时，你的耶稣会审判你。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] ['blesɪd; blest] ['læzərəs] , [ðæt] [ɪz] ,
as he did with blessed Lazarus , that is ,
作为 他 做过 和 蒙福 拉撒路 , 那 是 ,

就像他对待蒙福的拉撒路那样，也就是说，

[hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][tuː; tə] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['glɔːri] ([luːk] - : -) .
he will send his angels to fetch your souls away to glory (Luke 16 : 22) .
他 将要 发送 他的 天使 到 拿来 你的 灵魂 离开 到 荣耀 (卢克 - : -) .

他要差遣他的使者，把你们的灵魂接到荣耀里去（路加福音 16:22）。

(- .) [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
(10 .) Believe also , and know assuredly , that at the last day ,
(- .) 相信 还 , 和 知道 当然 , 那 在 这 最后的 天 ,

（10）你们当相信，并且确信，在末日，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ,
he will also raise your bodies out of their graves ,
他 将要 还 增加 你的 身体 出去 的 他们的 坟墓 ,

他还会将你们的尸体从坟墓里复活。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ([rɒm] [eit] : -) ,
and make them also for ever vessels of his glory (Rom 8 : 23) ,
和 制作 他们 还 为了 曾经 船只 的 他的 荣耀 (只读存储器 8 : -) ,

并使他们永远成为他荣耀的器皿（罗8:23）。

[kəm'peəd] [wɪð] ([dʒɒn][faɪv] : - ; 1Thess [fɔːr] : - - -) . (- .)
compared with (John 5 : 28 ; 1Thess 4 : 14 - 18) . (11 .)
比较的 和 (约翰 5 : - ; 1Thess 4 : - - -) . (- .)

与（约翰福音 5:28；帖撒罗尼迦前书 4:14-18）相比。(11.)

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['herətɪks] ,
And lastly , consider , That though now by the world , and heretics ,
和 最后 , 考虑 , 那 尽管 现在 经过 这 世界 , 和 异端 ,

最后，请考虑，尽管现在被世人和异端分子所看待，

[juː; jʊ][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ; [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ə; eɪ]
you be counted as not worth the looking after ; Yet you have your day a
你 是 计数 作为 不是 值得 这 寻找 后 ; 然而 你 有 你的 天 一个
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

你或许被认为不值得被照顾；然而，你终将迎来属于你的日子。

[wen] [æz; əz][ðə; ði] [-] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] ,
when as the Dive's of this and all other ages ,
什么时候 作为 这 潜水 的 这 和 全部 其他 年龄 ,

当潜水者们度过这个时代以及所有其他时代时，

[wʊd]	[biː; bi]	[glæd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[liːst]	['feɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	,
would	**be**	**glad**	**if**	**they**	**might**	**have**	**but**	**the**	**least**	**favour**	**from**	**you**	**,**
会	是	高兴的	如果	他们	可能	有	但	这	至少	偏爱	从	你	，

他们若能得到您哪怕最一点点的帮助，都会感激不尽。

[wʌn]	[drɒp]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	['wɔːtə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɪŋgəz]	.
one	**drop**	**of**	**cold**	**water**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**your**	**fingers**	**.**
一	降低	的	寒冷的	水	在	这	提示	的	你的	手指	.

在指尖滴一滴冷水。

[əʊ]	[juː; jʊ]	[dɪ'spaɪzd]	['begɪŋ]	['læzərəsiz]	(	[æz; əz]	[ɪn]	[luːk]	-	:	-	.	)
O	**you**	**despised**	**begging**	**Lazarus's**	**(**	**as**	**in**	**Luke**	**16**	**:**	**24**	**.**	**)**
哦	你	被鄙视的	乞讨	拉撒路的	(	作为	在	卢克	-	:	-	.	)

你们藐视拉撒路的乞讨（如路加福音 16:24 所述）。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['staʊtnəs]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	['dʒʌdʒmənt]
For	**the**	**world**	**,**	**for**	**all**	**their**	**stoutness**	**,**	**must**	**be**	**forced**	**to**	**come**	**to**	**judgment**
为了	这	世界	，	为了	全部	他们的	胺	，	必须	是	强制	到	来	到	判断

,	
,	
，	

世人，无论多么坚强，都必须被迫接受审判。

[bɪ'fɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	(	1Cor	[sɪks]	:	[ˌtuː'tuː]	) .
before	**your**	**Lord**	**and**	**you**	**(**	**1Cor**	**6**	**:**	**2**	**) .**
前	你的	主	和	你	(	1Cor	6	:	2	) .

在你的主和你面前（哥林多前书 6: 2）。

"	[ðɪs]	['ɒnə(r)]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[seɪnts]	"	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[naɪn]	) .
"	**This**	**honour**	**have**	**all**	**his**	**saints**	**"**	**(**	**Psa**	**149**	**:**	**9**	**) .**
"	这	荣誉	有	全部	他的	圣徒	"	(	前列腺特异性抗原	-	:	9	) .

“这荣耀归于他所有的圣徒”(诗篇 149:9)。

[naʊ]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[biː; bi]	[səʊ]	,	[ai]	[bɪ'siːtʃ]	[juː; jʊ]	[baɪ]	(	[ðəʊz]	)	[ðə; ði]	['məːsi]	[ɒv; əv]
Now	**seeing**	**that**	**these**	**things**	**be**	**so**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**by**	**(**	**those**	**)**	**the**	**mercies**	**of**
现在	看到	那	这些	事物	是	所以	，	我	恳求	你	经过	(	那些	)	这	怜悯	的

[gɒd]	,	(	[wʌn]	.	)
God	**,**	**(**	**1**	**.**	**)**
上帝	，	(	1	.	)

既然事情已经如此，我以神的慈悲恳求你们，(1.)

[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[gɪv]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	['bɒdɪz]	,	[æz; əz]	[hændz]	,	[tʌŋ]	,	[streŋθ]	,	[helθ]	,	[welθ] ，
That	**you**	**do**	**give**	**up**	**your**	**bodies**	**,**	**as**	**hands**	**,**	**tongue**	**,**	**strength**	**,**	**health**	**,**	**wealth ,**
那	你	做	给	向上	你的	身体	，	作为	双手	，	舌头	，	力量	，	健康	，	财富 ，

你们要舍弃自己的身体，包括双手、舌头、力量、健康、财富等等。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[gɒd] (
and	**all**	**that**	**you**	**have**	**and**	**are**	**,**	**to**	**the**	**service**	**of**	**God**	**,**	**your**	**God (**
和	全部	那	你	有	和	是	，	到	这	服务	的	上帝	，	你的	上帝 (

[rɒm]	-	:	[wʌn]	)	.	(	[ˌtuː'tuː]	.	)
Rom	**12**	**:**	**1**	**)**	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**
只读存储器	-	:	1	)	.	(	2	.	)

你们要将自己所有的和自己的一切，都用来事奉你们的上帝（罗马书 12:1）。(2)

"	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]	[[ɪn]	['evri]	[θɪŋ]	]	[biː; bi]	[nəʊn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ɔːl]	[men] .
"	**Let**	**your**	**moderation**	**[in**	**every**	**thing**	**]**	**be**	**known**	**unto**	**all**	**men .**
"	让	你的	适度	[在	每一个	事物	]	是	已知	到	全部	男人 .

“让众人知道你们凡事都谦让。”

(	[fɔː(r); fə(r)]	)
(	**for**	**)**
(	为了	)

（为了）

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][æt; ət][hænd] " (['fɪl] [fɔːr] : [faɪv]) . ([θriː] .)
The Lord is at hand " (Phil 4 : 5) . (3 .)
这 主 是 在 手 " (菲尔 4 : 5) . (3 .)

主已经近了”(腓立比书 4:5)。(3.)

['stʌdi] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Study to walk as like the Lord Jesus Christ , as ever you can ,
学习 到 走 作为 喜欢 这 主 耶稣 基督 , 作为 曾经 你 能 ,

尽你所能，努力效法主耶稣基督的行事为人。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ([mæt] - : -) .
for your lives (Matt 11 : 29) .
为了 你的 生活 (马特 - : -) .

为了你们的生命（太 11:29）。

([fɔːr] .) [let] [ðæt] [juː; jʊ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ,
(4 .) Let that you strive for ,
(4 .) 让 那 你 努力 为了 ,

（4）让你努力追求的是，

[biː; bi][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [lɔːd] ['dʒiːzəs] (['fɪl] [wʌn] : -) . ([sɪks]
be the faith of the gospel of your precious Lord Jesus (Phil 1 : 27) . (6
是 这 信仰 的 这 福音 的 你的 宝贵的 主 耶稣 (菲尔 1 : -) . (6
.)
.)
.)

要信靠你们宝贵的主耶稣的福音（腓立比书 1:27）。(6)

[let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz] ([kɒl] [θriː] : [wʌn] - [θriː])
Let your hearts be always in heaven , where our Lord Jesus is (Col 3 : 1 - 3)
让 你的 心 是 总是 在 天堂 , 在哪里 我们的 主 耶稣 是 (上校 3 : 1 - 3)
. (['sɛvən] .)
. (7 .)
. (7 .)

你们的心要常常在天上，那里有我们主耶稣所在的地方（西3:1-3）。(7)

[fɔː'beə(r)][ænd; ənd] [fə'gɪv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
Forbear and forgive one another , in love , and with all your hearts ,
忍耐 和 原谅 一 其他 , 在 爱 , 和 和 全部 你的 心 ,

要彼此宽容，彼此饶恕，用爱心，全心全意地彼此饶恕。

[æz; əz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [seɪk] [hæθ] [fə'givn] [juː; jʊ] ([ɛf] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) . ([eit] .)
as God for Christ sake hath forgiven you (Eph 4 : 2) . (8 .)
作为 上帝 为了 基督 清酒 有 已原谅 你 (以弗 4 : 2) . (8 .)

神因基督的缘故赦免了你们（弗4:2）。(8)

[let] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [səʊ] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
Let your light so shine before men ,
让 你的 光 所以 闪耀 前 男人 ,

让你的光也这样照在人前。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] (
that they may see your good works and glorify your Father which is in heaven (
那 他们 可能 看 你的 好的 作品 和 荣耀 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 (
[mæt] [faɪv] : -) . ([naɪn] .)
Matt 5 : 16) . (9 .)
马特 5 : -) . (9 .)

好叫他们看见你们的好行为，便将荣耀归给你们在天上的父（太5:16）。(9)

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][juː; jʊ] [luːz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['seɪvə(r)] (
You are the salt of the earth , have a care you lose not your savour (
你 是 这 盐 的 这 地球 , 有 一个 关心 你 失去 不是 你的 品尝 (
[mæt] [faɪv] : -) .
Matt 5 : 13) .
马特 5 : -) .

你们是世上的盐，务要谨慎，免得失去你们的香味（太5:13）。

(- .) [biː; bi] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] ,
(10 .) Be forward to distribute to those that are in want ,
(- .) 是 向前 到 分发 到 那些 那 是 在 想 ,

（10）主动向有需要的人分发物资，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['glɔːriəs] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ([hɛb] - : -) . (
for this is well - pleasing to your most glorious loving Father (Heb 13 : 16) . (
为了 这 是 出色地 - 令人愉悦 到 你的 最多 辉煌 爱 父亲 (希伯来书 - : -) . (
- .)
11 .)
- .)

因为这样做蒙你荣耀慈爱的父喜悦（来13:16）。(11.)

[lɜːn] [ɔːl] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːnd]
Learn all one of another the things that are good , for this is the command
学习 全部 一 的 其他 这 事物 那 是 好的 , 为了 这 是 这 命令
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

你们要彼此学习善行，因为这是神的命令。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kə'mendəbl] [ɪn] [seɪnts] (['fɪl] [θriː] : -) . (- .)
and also commendable in saints (Phil 3 : 17) . (12 .)
和 还 值得称赞 在 圣徒 (菲尔 3 : -) . (- .)

在圣徒身上也是值得称赞的（腓立比书 3:17）。(12.)

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [əʊ] ['breðrən] , [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [hæθ]
And lastly , O brethren , consider what the Lord hath done for you ; he hath
和 最后 , 哦 弟兄们 , 考虑 什么 这 主 有 完毕 为了 你 ; 他 有
[bɔːt] [juː; jʊ] ,
bought you ,
买 你 ,

最后，弟兄们，要思想耶和华为你们所做的事；他已经救赎了你们，

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
and paid for you with his blood ,
和 有薪酬的 为了 你 和 他的 血 ,

他用自己的鲜血赎回了你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌθ] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪf]
and he doth now also make it his business to pray for your safe
和 他 确实 现在 还 制作 它 他的 商业 到 祈祷 为了 你的 安全的
[kən'dʌkt] [tuː; tə] ['glɔːri] ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
conduct to glory (Heb 7 : 25) .
执行 到 荣耀 (希伯来书 7 : -) .

他现在也以祈祷你们平安进入荣耀为己任（来7:25）。

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] ,
He hath delivered you from those that would have been your ruin ,
他 有 发表 你 从 那些 那 会 有 到过 你的 废墟 ,

他救你脱离了那些想要毁灭你的人。

[ænd; ənd]	[hæθ]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[laɪf]	,	[let]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[kən'streɪn]	[juː; jʊ]	,
and	**hath**	**promise**	**to**	**you**	**everlasting**	**life**	**,**	**Let**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**constrain**	**you**	**,**
和	有	承诺	到	你	永恒	生活	,	让	这	爱	的	基督	约束	你	,

并应许赐给你永生，让基督的爱激励你。

[let]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɪn]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	.
let	**the**	**love**	**of**	**God**	**win**	**upon**	**your**	**souls**	**.**
让	这	爱	的	上帝	赢	之上	你的	灵魂	.

让上帝的爱感化你们的灵魂。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么!

[hiː; hi]	[ðæt]	[speəd]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sʌn]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'lɪvəd]	[hɪm]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	:
he	**that**	**spared**	**not**	**his**	**own**	**Son**	**,**	**but**	**delivered**	**him**	**up**	**for**	**us**	**all**	**:**
他	那	幸存	不是	他的	自己的	儿子	,	但	发表	他	向上	为了	我们	全部	:

祂没有爱惜自己的儿子，反而为我们众人舍弃了他：

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[nɒt]	[wɪð]	[hɪm]	['friːli]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[θɪŋz]	.
How	**shall**	**he**	**not**	**with**	**him**	**freely**	**give**	**us**	**all**	**things**	**.**
如何	将	他	不是	和	他	自由	给	我们	全部	事物	.

他怎能不白白地把万物和他一同赐给我们呢?

[həʊld]	[aʊt]	[maɪ]	['breðrən]	,	[həʊld]	[aʊt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[tuː; tə]	[rʌn]	:
Hold	**out**	**my**	**brethren**	**,**	**hold**	**out**	**,**	**for**	**you**	**have**	**but**	**a**	**little**	**while**	**to**	**run**	**:**
抓住	出去	我的	弟兄们	,	抓住	出去	,	为了	你	有	但	一个	小的	尽管	到	跑步	:

弟兄们，坚持住，坚持住，因为你们逃亡的时间不多了：

[həʊld]	[fɑːst]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[kraɪst]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	(	[rev]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
Hold	**fast**	**unto**	**the**	**death**	**,**	**and**	**Christ**	**will**	**give**	**you**	**a**	**crown**	**of**	**life**	**(**	**Rev**	**2**	**:**	**10**	**)**	**.**
抓住	快速地	到	这	死亡	,	和	基督	将要	给	你	一个	王冠	的	生活	(	牧师	2	:	-	)	.

至死不渝，基督必赐给你生命的冠冕（启示录 2:10）。

[ˌfeə'wel]	,	[dɪə(r)]	['breðrən]	;	[ðə; ði]	['maɪti]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['dʒeɪkəb]	[prɪ'zɜːv]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvə(r)]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	['evri]	['iːv(ə)l]	[wɜːk]	;
Farewell	**,**	**dear**	**brethren**	**;**	**the**	**mighty**	**God**	**of**	**Jacob**	**preserve**	**and**	**deliver**	**you**	**from**	**every**	**evil**	**work**	**;**
告别	,	亲爱的	弟兄们	;	这	强大的	上帝	的	雅各布	保存	和	递送	你	从	每一个	邪恶的	工作	;

亲爱的弟兄们，一路走好；愿雅各的神保守你们，救你们脱离一切邪恶的作为；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[preɪ]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,
and	**all**	**the**	**days**	**of**	**our**	**pilgrimage**	**let**	**us**	**pray**	**one**	**for**	**another**	**,**
和	全部	这	天	的	我们的	朝圣	让	我们	祈祷	一	为了	其他	,

在我们朝圣的每一天，让我们彼此代祷。

[ðæt]	['aʊə(r)]	[gɒd]	[wɪl]	[kaʊnt]	[ˌjuː 'es]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	['kɔːlɪŋ]	,
that	**our**	**God**	**will**	**count**	**us**	**worthy**	**of**	**this**	**rich**	**and**	**glorious**	**calling**	**,**
那	我们的	上帝	将要	数数	我们	值得	的	这	富有的	和	辉煌	呼叫	,

愿我们的神认为我们配得上这丰盛而荣耀的呼召。

[ænd; ənd]	[fʊl'fɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʊd]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gʊdnəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[wɪð]	['paʊə(r)]	,
and	**fulfill**	**all**	**the**	**good**	**pleasure**	**of**	**his**	**goodness**	**,**	**and**	**the**	**work**	**of**	**faith**	**with**	**power**	**,**
和	实现	全部	这	好的	乐趣	的	他的	善良	,	和	这	工作	的	信仰	和	力量	,

并成就他一切美善的旨意，用大能成就信心的工。

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [naʊ] [ænd; ənd] ['evə(r)] .

to whom be glory now and ever .

到 谁 是 荣耀 现在 和 曾经 .

愿荣耀归于他，从今时直到永远。

[ænd; ənd] [naʊ] ['riːdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,

And now reader , before I make an end of this discourse ,

和 现在 读者 , 前 我 制作 一个 结尾 的 这 话语 ,

读者朋友们，在我结束这次谈话之前，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [tuː; tə] [let] [ðiː] [ˌʌndə'stænd] ,

I think it meet to let thee understand ,

我 思考 它 见面 到 让 你 理解 ,

我觉得有必要让你明白。

[ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [bʊk] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ] ['edwəd] - ,

that though there hath been a book put forth by Edward Borrough ,

那 尽管 那里 有 到过 一个 书 放 前进 经过 爱德华 - ,

尽管爱德华·伯勒出版了一本书，

[ɪn] ['siːmɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪn] , [kɔːld] , " [sʌm; səm]['gɒsp(ə)l] - [truːðz] ['əʊpənd]

in seeming opposition to that of mine , called , " Some Gospel - Truths opened

在 似乎 反对 到 那 的 矿 , 称为 , " 一些 福音 - 真相 打开

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,

according to the scripture ,

根据 到 这 圣经 ,

与我的书看似相反，这本书名为《根据圣经揭示的一些福音真理》，

" [jet] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪskɔːs] [ðen] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌem 'iː] , ['stændɪθ] [ˌʌnkən'trəʊld] [baɪ]

" Yet the substance of my discourse then published by me , standeth uncontrolled by

" 然而 这 物质 的 我的 话语 然后 已发布 经过 我 , 站立 不受控制 经过

['skrɪptʃə(r)] ,

scripture ,

圣经 ,

然而，我当时发表的演讲内容，并不受圣经的约束。

[æz; əz][frɒm; frəm] [hɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .

as from him or others .

作为 从 他 或者 其他的 .

比如来自他或其他人。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['ræŋg(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [seɪ] ,

I do not say he doth not wrangle with them , but I say ,

我 做 不是 说 他 确实 不是 争吵 和 他们 , 但 我 说 ,

我不是说他不和他们争论，而是说，

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [baɪ] ['eni] [wʌn] [pleɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðem; ðəm] .

he doth not by any one plain scripture contradict them .

他 确实 不是 经过 任何 一 清楚的 圣经 顶撞 他们 .

他并没有用任何一段明确的经文来反驳他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [wʌn] .

As for instance : 1 .

作为 为了 实例 : 1 .

例如：1.

[ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də][həʊld] [fɔːθ] [ɪn] [ðæt] ['dɪskɔːs] , [ɪz] [ðɪs] :

The first great thing that I do hold forth in that discourse , is this :

这 第一的 伟大的 事物 那 我 做 抓住 前进 在 那 话语 , 是 这 :

我在那次演讲中提出的第一点重要观点是：

[ðæt] [ðæt] [beɪb] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
That that babe that was born of the virgin Mary ,
那 那 宝贝 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ,

那个由圣母玛利亚所生的婴孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kraɪst]
and that at that time did give satisfaction for sin , was the very Christ
和 那 在 那 时间 做过 给 满意 为了 罪 , 曾是 这 非常 基督
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

而当时能够赎清罪孽的，正是上帝的基督。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'viːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ]
and not a type of anything afterward to be revealed for the obtaining
和 不是 一个 类型 的 任何事物 之后 到 是 揭晓 为了 这 获得
[rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
redemption for sinners within them .
赎回 为了 罪人 之内 他们 .

并且没有揭示任何后来要揭示的、能为罪人获得救赎的东西。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [maɪ] ['ædvəsəri] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [graʊnd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
Which thing my adversary can find no ground in scripture to build an opposition
哪个 事物 我的 对手 能 寻找 不 地面 在 圣经 到 建造 一个 反对
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,

我的对手在圣经中找不到任何依据来反驳我的观点。

[siː] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [peɪdʒ] - .
see his book , page 12 .
看 他的 书 , 页 - .

请参阅他的书第 12 页。

[bʌt; bət][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːd] , [ðəʊ] [hiː; hi][duː; də][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪn]
but is forced to confess it in word , though he do deny the very same in
但 是 强制 到 承认 它 在 单词 , 尽管 他 做 否定 这 非常 相同的 在
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

但他被迫在口头上承认这一点，尽管他在教义上否认这一点。

[siː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [piː] . - .
see his book p . 29 .
看 他的 书 p . - .

参见他的书第29页。

[æt; ət][hɪz; ɪz] 6th ['kwɪəri] .
at his 6th query .
在 他的 6th 询问 .

在他的第六次提问中。

[ænd; ənd][piː] . - .
And p . 26 .
和 p . - .

还有第 26 页。

[weə(r)] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [maɪn] ;
where in answer to this question of mine ;
在哪里 在 回答 到 这 问题 的 矿 ;

在我的这个问题的答案中；

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [kraɪst] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ?
Why did the Man Christ hang on the cross on Mount Calvary ?
为什么 做过 这 男人 基督 悬挂 在 这 叉 在 山 加略山 ?

基督为何被钉在髑髅地的十字架上?

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [gɪvz] , [ɪz] [ðɪs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɪkɪdli] [dʒʌdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
All the answer he gives , is this ; Because they wickedly judged him to be a
全部 这 回答 他 给予 , 是 这 ; 因为 他们 邪恶地 评判 他 到 是 一个
[blæs'fiːmə(r)] ;
blasphemer ;
亵渎者 ;

他给出的所有答案都是：因为他们恶意地判定他是亵渎神明的人；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ([seθ] [hiː; hi]) [hiː; hi][daɪd][æz; əz][ænd; ənd]['iːv(ə)l]['duːə(r)] .
and as in their account (saith he) he died as and evil doer .
和 作为 在 他们的 帐户 (赛斯说 他) 他 死亡 作为 和 邪恶的 实干家 .

正如他们所描述的那样（他说），他死时是个作恶者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] :
And his is all the ground he giveth :
和 他的 是 全部 这 地面 他 给予 :

他所赐的一切土地都属于他：

[siː] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]['sekənd] ['kwɪəri][ɪn] [ðɪs] [maɪ] [bʊk] ,
See his answer to my second query in this my book ,
看 他的 回答 到 我的 第二 询问 在 这 我的 书 ,

请参阅本书中他对我的第二个问题的回答。

['teɪkən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] . [ˌtuː'tuː] .
taken word for word as he laid them down . 2 .
已采取 单词 为了 单词 作为 他 铺设 他们 向下 . 2 .

1. 一字不差地记下他写下的话语。2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][duː; də] [pruːv] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɪz] , [ðæt] [ðæt] [lait] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [hæθ] ,
The next thing I do prove in that book is , that that light which every one hath ,
这 下一个 事物 我 做 证明 在 那 书 是 , 那 那 光 哪个 每一个 一 有 ,

我在那本书中证明的下一件事是，每个人都拥有的那束光，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] (
is not the Spirit of Christ ; because the scripture saith Some have it not (
是 不是 这 精神 的 基督 ; 因为 这 圣经 赛斯说 一些 有 它 不是 (
[dʒuːd] -) .
Jude 19) .
裘德 -) .

不是基督的灵；因为经上说，有些人没有（犹大书 19）。

[bʌt] ['edwəd] - [seθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ; [[piː] . - .
But Edward Borrough saith , It is given to every one ; [p . 18 .
但 爱德华 - 赛斯说 , 它 是 给定 到 每一个 一 ; [p . - .

但爱德华·伯勒说，这是赐给每个人的；[第18页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] :]
of his book :]
的 他的 书 :]

在他的书中:]

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [tuː] ;
And he saith , They have it within them too ;
和 他 赛斯说 , 他们 有 它 之内 他们 也 ;

他说：“他们里面也有这种东西;”

[[piː] . - . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] [fɜːst] ['kwestʃən] ,
[p . 26 . of his book ,] in answer to my first question ,
[p . - . 的 他的 书 ,] 在 回答 到 我的 第一的 问题 ,

[在他的书中第26页,] 回答我的第一个问题，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]
though he hath no scripture to confirm the same , as I have had to
尽管 他 有 不 圣经 到 确认 这 相同的 , 作为 我 有 有 到
[ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
contradict it .
顶撞 它 .

虽然他没有经文可以佐证这一点，因为我已经驳斥了他的说法。

[siː] [hɪz; ɪz] [bʊk] . [θriː] .
See his book . 3 .
看 他的 书 . 3 .

请参阅他的著作。3.

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [pruːv] ,
The next thing I prove ,
这 下一个 事物 我 证明 ,

接下来我要证明的是，

[ɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
is That Jesus Christ did fulfil the law in his own person without us for
是 那 耶稣 基督 做过 实现 这 法律 在 他的 自己的 人 没有 我们 为了
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

耶稣基督亲自成全了律法，无需我们称义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðen] [ʃed] , [hæθ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
and that his blood then shed , hath washed away the sins of the children of
和 那 他的 血 然后 棚 , 有 洗过 离开 这 罪孽 的 这 孩子们 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他所流的宝血洗净了上帝儿女的罪孽。

[æz; əz] [ə'fɔːsed] .
as aforesaid .
作为 上述 .

如前所述。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pəʊz] , [bʌt; bət][faindz][nəʊ] ['fʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .
Which thing he would oppose , but finds no footing for his discourse .
哪个 事物 他 会 反对 , 但 发现 不 立足点 为了 他的 话语 .

他想反对什么，但却找不到论据。

[siː] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [piː] . - . [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [fʊl'fɪld] :
See his book , p . 12 . where he saith , The law is not fulfilled :
看 他的 书 , p . - . 在哪里 他 赛斯说 , 这 法律 是 不是 已完成 :

请参阅他的著作第 12 页，他在那里写道：“律法尚未完全实现。”

([riːd] [ðə; ði]['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪdʒ])
(read the latter end of that page)
(读 这 后者 结尾 的 那 页)

（请阅读该页后半部分）

[[wɪtʃ] [ɪz]] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : - ; [rɒm] - : [fɔːr]) .
[which is] contrary to scripture (Col 2 : 14 ; Rom 10 : 4) .
[哪个 是] 相反 到 圣经 (上校 2 : - ; 只读存储器 - : 4) .

[这与]圣经相悖（西2:14；罗10:4）。

[wɪtʃ] [seθ] , " [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri]
which saith , " For Christ is the end of the law for righteousness to every
哪个 赛斯说 , " 为了 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个
[wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
one that believeth .
一 那 相信 .

经上说：“因为基督是律法的总结，使凡信他的都得着义。”

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [pruːv] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɪz] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ,
" Another thing I prove in that book is , That Christ is ascended into that heaven without ,
" 其他 事物 我 证明 在 那 书 是 , 那 基督 是 上升 进入 那 天堂 没有 ,

“我在那本书中证明的另一件事是，基督升天时没有经历任何苦难，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɑːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [pruːv] [baɪ] [eɪt] ['sevrəl] ['skrɪptʃə(r)]
above the clouds and stars ; and that I prove by eight several scripture
多于 这 云 和 明星 ; 和 那 我 证明 经过 八 一些 圣经
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

在云端星辰之上；我用八段经文证明这一点。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] [wʌn] [ɪz] [kən'fjuːt] [baɪ] ['skrɪptʃə(r)] , [ðəʊ] ['siːkrətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['smɪtn] [ə'genst]
of which not one is confuted by scripture , though secretly in his book smitten against
的 哪个 不是 一 是 驳斥 经过 圣经 ， 尽管 偷偷 在 他的 书 迷恋 反对

.
:
.

其中没有一条是经上所驳斥的，尽管在他的书中暗中遭到了抨击。

[riːd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [bʊk] . [fɔːr] .
Read his whole book . 4 .
读 他的 所有的 书 . 4 .

把他的书读完。4.

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [pruːv] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːzəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['meəri] ,
The next thing I prove , is , That the same Jesus that was born of Mary ,
这 下一个 事物 我 证明 ， 是 ， 那 这 相同的 耶稣 那 曾是 出生 的 玛丽 ，

接下来我要证明的是，由玛利亚所生的耶稣，

[leɪd] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
laid in the manger , who is the Saviour ,
铺设 在 这 马槽 ， WHO 是 这 救主 ，

躺在马槽里的，就是救世主。

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'seʃn] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɒv; əv]['meəri] ;
is at this day making intercession in that body he then took of Mary ;
是 在 这 天 制作 代祷 在 那 身体 他 然后 采取 的 玛丽 ；

如今，他借着当年从玛利亚身上取下的身体，为玛利亚代求。

[wɪtʃ] [θɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪz][nɒt] [kən'fjuːt] [baɪ][hɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ;
which thing also is not confuted by him , by the scripture ;
哪个 事物 还 是 不是 驳斥 经过 他 ， 经过 这 圣经 ；

这件事他也没有在圣经中驳斥过；

[ðəʊ] ['kʌnɪŋli] ['smɪtn] [ə'genst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
though cunningly smitten against in his discourse , where he saith ,
尽管 狡猾地 迷恋 反对 在 他的 话语 ， 在哪里 他 赛斯说 ，

虽然他在论述中巧妙地遭到反驳，但他说道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] ,
It is only necessary to salvation to preach Christ within ,
它 是 仅有的 必要的 到 救恩 到 布道 基督 之内 ，

得救的唯一必要条件是向内心传扬基督。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
laying aside all that Christ did when he was in his own person in the world .
躺下 旁边 全部 那 基督 做过 什么时候 他 曾是 在 他的 自己的 人 在 这 世界 .

把基督在世时亲自所做的一切抛诸脑后。

[siː] [piː] . - .
See p . 29 .
看 p . - .

参见第29页。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , ['tʃuː] . [sɪks] . [faɪv] .
of his book , Qu . 6 . 5 .
的 他的 书 ， 曲 . 6 . 5 .

在他的著作《问题 6.5》中。

[ə'nʌðə(r)] [truːθ] [ai] [pruːv] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['dʒiːzəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['meəri] ,
Another truth I prove , is , That the very same Jesus that was born of Mary ,
其他 真相 我 证明 ， 是 ， 那 这 非常 相同的 耶稣 那 曾是 出生 的 玛丽 ，

我所证明的另一个真理是，耶稣正是由玛利亚所生的那位，

[ðæt] ['veri] [mæn] ([ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs]) [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
that very Man (that was also hanged on the cross) will come the second time ,
那 非常 男人 (那 曾是 还 绞刑 在 这 叉) 将要 来 这 第二 时间 ，

那位曾被钉在十字架上的耶稣，将会第二次降临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]
and that shall be to save his children , and to judge the world at
和 那 将 是 到 节省 他的 孩子们 ， 和 到 法官 这 世界 在
[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
the last day ,
这 最后的 天 ，

那将是为了拯救他的子民，并在末日审判世界。

[ðæt] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
that great day of judgment .
那 伟大的 天 的 判断 .

那伟大的审判日。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [əʊn] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][səʊ] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
And though they will not own , that he shall so come as he went away ,
和 尽管 他们 将要 不是 自己的 ， 那 他 将 所以 来 作为 他 去 离开 ，

尽管他们不愿承认，他会像离开时那样回来，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ; [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]
which was a very Man without ; yet they could not at all by the scripture
哪个 曾是 一个 非常 男人 没有 ； 然而 他们 可以 不是 在 全部 经过 这 圣经
[ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
contradict it .
顶撞 它 .

这是一个完全没有道德的人；然而，他们却完全无法用圣经来反驳它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [ɪz][ə; eɪ] ['ræŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [leɪd] [daʊn] ,
But the very sum of his discourses is a wrangling with the thing laid down ,
但 这 非常 和 的 他的 论述 是 一个 争吵 和 这 事物 铺设 向下 ，

但他所有论述的总和，无非就是对既定事实的争论。

[æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊn] ; [bʌt; bət] [hæθ] [nɒt] , [nɔː(r)] ['kænɒt] [baɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]
as a dog with a bone ; but hath not , nor cannot by scripture overcome the
作为 一个 狗 和 一个 骨 ； 但 有 不是 ， 也不 不能 经过 圣经 克服 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

如同狗啃骨头；但既没有，也不能靠圣经战胜它。

[ðɪs] [hæv; həv][ai] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['ɪntuː] [huːz] [hænd] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [kʌm] ,
This have I written , that the reader into whose hand this book may come ,
这 有 我 书面 ， 那 这 读者 进入 谁 手 这 书 可能 来 ，

我写下这些话，是希望拿到这本书的读者能够……

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌem 'iː]
may have the more certain information concerning the things before published by me
可能 有 这 更多的 肯定 信息 有关 这 事物 前 已发布 经过 我
,
,
,

可能掌握关于我之前发表的内容的更确切信息，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ædvəsəri] .
and also concerning the opposition made against them by the adversary .
和 还 有关 这 反对 制成 反对 他们 经过 这 对手 .

以及敌方对他们的反对。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem] [ləʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈtiːdiəs] , [ai][duː; də] [kənˈkluːd] ,
And here , because I am loath to be too tedious , I do conclude ,
和 这里 ， 因为 我 是 厌恶 到 是 也 乏味 ， 我 做 结束 ，

最后，由于我不想过于冗长，我在此总结如下：

[ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] [ðaɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ([ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]) [ðæt] [ai]
and desire thy prayers to God for me (if thou be a Christian) that I
和 欲望 你的 祈祷 到 上帝 为了 我 （ 如果 你 是 一个 基督教 ） 那 我
[meɪ] [nɒt] [ˈəʊnli][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
may not only be preserved to the end in the faith of Jesus ,
可能 不是 仅有的 是 保存完好 到 这 结尾 在 这 信仰 的 耶稣 ，

如果你是基督徒，请为我向上帝祷告，愿我不仅能持守对耶稣的信仰直到生命的尽头，

[kʌt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [kənˈtendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
cut that God would enable me to be an earnest contender for the same ,
切 那 上帝 会 使能够 我 到 是 一个 认真 竞争者 为了 这 相同的 ，

愿上帝使我能够成为这一目标的有力竞争者。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ; [ænd; ənd] [rest] ,
even to the last ; and rest ,
甚至 到 这 最后的 ； 和 休息 ，

直到最后；其余的，

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
The servant of the Lord JESUS ,
这 仆人 的 这 主 耶稣 ，

主耶稣的仆人，

[dʒɒn] [ˈbʌnjən] .
John Bunyan .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ˈriːdə(r)] ,
Reader ,
读者 ，

读者，

[wiː; wi] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ˈʌndə(r)] - [ˈrɪt(ə)n] ,
We , whose names are here under - written ,
我们 ， 谁 姓名 是 这里 在下面 - 书面 ，

我们，名字列于下方，

[ˈhævɪŋ] ([θruː] [greɪs]) [sʌm; səm][ˈblesɪd; blest] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz]
having (through grace) some blessed faith and experience of the truths
拥有 （ 通过 优雅 ） 一些 蒙福 信仰 和 经验 的 这 真相
[dɪˈkleəd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
declared in this book ,
声明 在 这 书 ，

蒙受恩典，对本书所宣扬的真理有了些许蒙福的信心和经历，

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə][biː; bi] ;
and knowing them so to be ;
和 会心 他们 所以 到 是 ；

并且明知他们如此；

[ˈhævɪŋ] [traɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
having tried them by the scriptures in the light of the Spirit ,
拥有 尝试 他们 经过 这 经文 在 这 光 的 这 精神 ，

藉着圣经和圣灵的光照，试验了他们之后，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ðeər'ʌntʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
thought it our duty to bear witness thereunto , together with our brother ,
想法 它 我们的 责任 到 熊 证人 至于 ， 一起 和 我们的 兄弟 ，
我们认为我们有责任与我们的兄弟一起为此事作证，

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðiːz] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
desiring the blessing of God may go along with these endeavours of his ,
渴望 这 祝福 的 上帝 可能 去 沿着 和 这些 努力 的 他的 ，
渴望得到上帝的祝福或许会与他的这些努力相伴而行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['breðrən] , [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [huː] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
for the doing good to our Christian brethren , of any other who may read it
为了 这 正在做 好的 到 我们的 基督教 弟兄们 ， 的 任何 其他 WHO 可能 读 它
.
:
.
为了造福我们的基督徒弟兄姐妹，也为了造福任何其他可能读到它的人。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .
告别。

[jɔːz] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [feɪθ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
Yours in the faith of our Lord Jesus Christ , for which faith we desire to
此致 在 这 信仰 的 我们的 主 耶稣 基督 ， 为了 哪个 信仰 我们 欲望 到
[kən'tend] ,
contend ,
抗衡 ，
因着我们主耶稣基督的信仰，我们愿为这信仰竭力争辩。

['rɪtʃəd] - .
Richard Spencly .
理查德 - .
理查德·斯宾塞利。

[dʒɒn] ['bɜːtn] .
John Burton .
约翰 伯顿 .
约翰·伯顿。

[dʒɒn] [tʃaɪld] .
John Child .
约翰 孩子 .
约翰·柴尔德。

[ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɒsp(ə)l] [truːðz] , & [siː] .
A VINDICATION OF GOSPEL TRUTHS , & c .
一个 平反 的 福音 真相 ， & c .
为福音真理辩护，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['herəsiz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
It is very expedient that there should be heresies amongst us ,
它 是 非常 权宜 那 那里 应该 是 异端 在 我们 ，
我们中间出现异端邪说是非常有利的。

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] ;
that thereby those which are indeed of the truth might be made manifest ;
那 从而 那些 哪个 是 的确 的 这 真相 可能 是 制成 显现 ；
如此，那些真正符合真理的事物便能显露出来；

[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈdɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	,
and	**also**	**that**	**the**	**doctrine**	**of**	**God**	**,**	**and**	**his**	**Son**	**Jesus**	**Christ**	**,**
和	还	那	这	教义	的	上帝	，	和	他的	儿子	耶稣	基督	，

还有关于上帝及其子耶稣基督的教义，

[mait]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[kɑːst]	[fɔːθ]	[ɪts]	[ˈlʌstə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈɡlɔːri]	.
might	**the**	**more**	**cast**	**forth**	**its**	**luster**	**and**	**glory**	**.**
可能	这	更多的	投掷	前进	它是	光泽	和	荣耀	.

或许更能展现它的光辉和荣耀。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈneɪtʃə(r)]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[əˈpəʊzd]	,
For	**the**	**truth**	**is**	**of**	**that**	**nature**	**,**	**that**	**the**	**more**	**it**	**is**	**opposed**	**,**
为了	这	真相	是	的	那	自然	，	那	这	更多的	它	是	反对	，

因为真理的本质就是如此，越是遭到反对，就越是显得不真实。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˈɡlɔːri]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪəz]	[ɪn]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈædvəsəri]	[ˈɒbdʒɪkts]	[əˈɡenst]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
the	**more**	**glory**	**it**	**appears**	**in**	**;**	**and**	**the**	**more**	**the**	**adversary**	**objects**	**against**	**it**	**,**
这	更多的	荣耀	它	出现	在	；	和	这	更多的	这	对手	对象	反对	它	，

它越是彰显荣耀，敌人就越是反对它。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[klɪə(r)]	[ɪtˈself]	;	[wɪtʃ]	[dʌθ]	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[stænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]
the	**more**	**it**	**will**	**clear**	**itself**	**;**	**which**	**doth**	**give**	**me**	**,**	**and**	**all**	**that**	**stand**	**for**	**it**
这	更多的	它	将要	清除	本身	；	哪个	确实	给	我	，	和	全部	那	站立	为了	它

,
,
，

它越是清晰地展现自身；这给予我，以及所有支持它的人。

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[pliːd]	[ɒn]	[ɪts]	[saɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	,	[mʌtʃ]	[ˈbəʊldnəs]	[ænd; ənd]
and	**doth**	**plead**	**on**	**its**	**side**	**in**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**Spirit**	**,**	**much**	**boldness**	**and**
和	确实	恳求	在	它是	边	在	这	智慧	的	这	精神	，	很多	大胆	和

[ɪnˈkʌrɪdʒmənt]	,
encouragement	**,**
鼓励	，

并且靠着圣灵的智慧，以极大的胆量和鼓励，为自己辩护。

[tuː; tə]	[ˈventʃə(r)]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[ˈsleɪvɪʃ]	[fɪə(r)]	[əˈpɒn]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ɔːlˈredi]	,	[ɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌhɪərˈɑːftə(r)]
to	**venture**	**without**	**any**	**slavish**	**fear**	**upon**	**those**	**that**	**have**	**already**	**,**	**or**	**shall**	**hereafter**
到	风险投资	没有	任何	奴隶	害怕	之上	那些	那	有	已经	，	或者	将	此后

,
,
，

冒险时不要对那些已经或将来会……的人抱有任何奴性般的恐惧

[stænd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[əˈpəʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
stand	**up**	**to**	**oppose**	**it**	**.**
站立	向上	到	反对	它	.

站出来反对它。

[ai]	[dɪd]	[sʌm; səm]	[fjuː]	[wiːks]	[pɑːst]	,	[pʊt]	[fɔːθ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bʊk]	,	[kɔːld]	,	[sʌm; səm]	[ˈɡɒsp(ə)l]	-	[truːðz]
I	**did**	**some**	**few**	**weeks**	**past**	**,**	**put**	**forth**	**a**	**small**	**book**	**,**	**called**	**,**	**Some**	**Gospel**	**-**	**Truths**
我	做过	一些	很少	周	过去的	，	放	前进	一个	小的	书	，	称为	，	一些	福音	-	真相

[ˈəʊpənd]	,
opened	**,**
打开	，

几周前，我出版了一本小册子，名为《福音真理揭秘》。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz] , ['neɪmli]
and so forth ; and the thing I looked for from them was , namely
和 所以 前进 ; 和 这 事物 我 看起来 为了 从 他们 曾是 , 即
,
,
,

等等；而我从他们那里寻求的是，那就是：

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædvəsəri] , [wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðæt] , ['neɪmli] , [æz; əz]
opposition from the adversary , which hath been accomplished in that , namely , as
反对 从 这 对手 , 哪个 有 到过 完成 在 那 , 即 , 作为
[ai][dɪd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I did look for it ,
我 做过 看 为了 它 ,

来自敌人的阻挠已经实现，正如我所预料的那样。

[səʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ; [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [dʌn] ,
so did it happen ; not that it daunted me , for if it had so done ,
所以 做过 它 发生 ; 不是 那 它 畏惧 我 , 为了 如果 它 有 所以 完毕 ,

事情就是这样发生的；但这并没有吓倒我，因为如果我真的被吓倒了，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [kept] [ðəʊz] [truːðz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
it might have made me kept those truths within my breast ,
它 可能 有 制成 我 保留 那些 真相 之内 我的 胸部 ,

这或许会让我把那些真相永远藏在心底。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] ['mænɪfest] [baɪ][ˌem 'iː] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z]) [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
which are now made manifest by me (as well as others) to the world .
哪个 是 现在 制成 显现 经过 我 (作为 出色地 作为 其他的) 到 这 世界 .

现在，我（以及其他人）将这些展现给世人。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn]
Now I have not only met with some opposition from others face to face in
现在 我 有 不是 仅有的 遇见 和 一些 反对 从 其他的 脸 到 脸 在
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

现在我不但私下里也遇到了一些人的反对，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['edwəd] ['bɜːroʊ] ([æz; əz] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [səʊ] ,
but there is one Edward Burrough (as I heard his name is so ,
但 那里 是 一 爱德华 伯勒 (作为 我 听到 他的 姓名 是 所以 ,

但有一个名叫爱德华·巴勒的人（我听说他的名字是这样的），

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəm'selvz]) [ðæt] [hæθ] ['ventʃəd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] ,
by some of themselves) that hath ventured to stand up against the truth ,
经过 一些 的 他们自己) 那 有 冒险 到 站立 向上 反对 这 真相 ,

他们中的一些人）胆敢站出来反对真理，

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [hæθ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] , [kɔːld] ,
with the rest of his companions , and hath published a book , called ,
和 这 休息 的 他的 同伴 , 和 有 已发布 一个 书 , 称为 ,

他与其余同伴一起出版了一本书，书名为：

" [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ,
" The true faith of the gospel of peace contended for ,
" 这 真的 信仰 的 这 福音 的 和平 有争议 为了 ,

“真正的和平福音信仰为之争辩，

& [siː] . " [ɪn] [wɪtʃ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['herəsiz] ['kʌnɪŋli]
& c . " In which book of his there is a very great number of heresies cunningly
& c . " 在 哪个 书 的 他的 那里 是 一个 非常 伟大的 数字 的 异端 狡猾地
['ventɪd] [baɪ][hɪm] ,
vented by him ,
通风 经过 他 ，

等等。”在他的哪本书中，他巧妙地散布了大量异端邪说？

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)] ['fɔːlsli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [maɪ]
and also many things there falsely reported of me , which things in this my
和 还 许多 事物 那里 错误地 据报道 的 我 ， 哪个 事物 在 这 我的
['dɪskɔːs]
discourse
话语

此外，还有许多关于我的不实报道，这些内容我将在此次演讲中阐述。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['pleɪnli] [dɪ'skʌvə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ,
I shall very plainly discover ; and the way that I shall take ,
我 将 非常 显然 发现 ； 和 这 方式 那 我 将 拿 ，

我将非常清楚地发现；以及我将采取的道路，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn]
shall be by laying down some of thy expressions , and also some of mine
将 是 经过 躺下 向下 一些 的 你的 表达式 ， 和 还 一些 的 矿
;
;
;

可以通过列出你的一些表达方式，以及我的一些表达方式来实现；

[ænd; ənd][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and by inquiring into the truth of one , and the error of the other ,
和 经过 查询 进入 这 真相 的 一 ， 和 这 错误 的 这 其他 ，

通过探究其中一个的真伪，以及另一个的谬误，

[θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
through the assistance of the Spirit of Christ , and according to the
通过 这 协助 的 这 精神 的 基督 ， 和 根据 到 这
['skrɪptʃəz] .
scriptures .
经文 .

在基督之灵的帮助下，并按照圣经的教导。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Only by the way ,
仅有的 经过 这 方式 ，

顺便提一下，

[ai] [θɪŋk] [gʊd] [tuː; tə][maɪnd] [ðiː] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kləʊðɪŋ] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I think good to mind thee of thy clothing thyself with the words of the
我 思考 好的 到 头脑 你 的 你的 衣服 你自己 和 这 字 的 这
['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] ,
prophets and apostles ,
先知 和 使徒 ，

我认为你应该谨记先知和使徒的话语，并以此来约束自己。

[ə'genst] [huːm] [ðaʊ] [dʌst] [faɪt] ([æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪskɔːs]) [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
against whom thou dost fight (as will appear in my following discourse) and also
反对 谁 你 朋友 斗争 （ 作为 将要 出现 在 我的 下列的 话语 ） 和 还
[ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [sɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
of thy endeavouring to wrest the sword out of the hands of the saints ,
的 你的 努力 到 夺取 这 剑 出去 的 这 双手 的 这 圣徒 ，

你所对抗的对象（正如我将在下文中阐述的），以及你试图从圣徒手中夺取宝剑的努力，

[ænd; ənd] [ɑːt] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['bɪtəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
and art fighting against them bitterly , with a parcel of scolding expressions .
和 艺术 斗争 反对 他们 苦涩地 ， 和 一个 包裹 的 责骂 表达式 .
艺术以激烈的言辞反抗它们，充满了责备的表情。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [lɜːn] , ([ɪf] [ðaʊ] [kænst]) [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊbə(r)] ,
But I wish thee to learn , (if thou canst) to be sober ,
但 我 希望 你 到 学习 ，（ 如果 你 罐 ） 到 是 清醒 ，
但我希望你能学会（如果你能的话）保持清醒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [ʌn'ruːli] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɪə(r)] ,
and to keep under thy unruly spirit ; and do not so much appear ,
和 到 保持 在下面 你的 不羁 精神 ； 和 做 不是 所以 很多 出现 ，
要克制你那桀骜不驯的性情；而且不要太显露自己，

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [səʊ] ['grəʊsli] , [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] ,
at least not so grossly , a railing Rabshakeh ; but contrariwise ,
在 至少 不是 所以 粗略地 ， 一个 栏杆 拉布沙基 ； 但 相反地 ，
至少不像拉伯沙基那样粗暴地斥责他；但恰恰相反，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊli] ,
if you would be looked upon to be holy ,
如果 你 会 是 看起来 之上 到 是 圣 ，
如果你想被视为圣洁的，

[wɪtʃ] ([wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt]) [æz; əz] [jet] , ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
which (we know and believe that) as yet , many of you are not .
哪个 （ 我们 知道 和 相信 那 ） 作为 然而 ， 许多 的 你 是 不是 .
我们知道并且相信，但你们中的许多人目前还不是这样。

[let] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['mænɪfest] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
Let at the least some appearance of moderation be manifest among you .
让 在 这 至少 一些 外貌 的 适度 是 显现 之中 你 .
你们至少要表现出一些节制的姿态。

['ɑːftə(r)] ['meni] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [ðiː] [maɪ] ['ædvəsəri] ,
After many words that are flung into the wind by thee my adversary ,
后 许多 字 那 是 扔 进入 这 风 经过 你 我的 对手 ，
我的对手，你曾说过许多无稽之谈，如今这些话语却如同随风飘散。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bʊk] , [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd]
in the first and second page of thy book , thou couldst not be contented
在 这 第一的 和 第二 页 的 你的 书 ， 你 可以 不是 是 满足
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
therewith ,
由此 ，
你书中的第一页和第二页，你都无法满足于此。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [vent] [ðaɪ'self] [wɪ'ðɔːl] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [breik] [aʊt] [ɪn] [peɪdʒ] [θriː] .
as being too few to vent thyself withal ; but thou breakest out in page 3 .
作为 存在 也 很少 到 发泄 你自己 此外 ； 但 你 最坏 出去 在 页 3 .
因为你人数太少，无法发泄情绪；但你在第3页就爆发了。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['testɪməni] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['bɜːtn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] , ['seɪɪŋ] ,
with a small testimony of John Burton , and his fellow , saying ,
和 一个 小的 见证 的 约翰 伯顿 ， 和 他的 同伴 ， 说 ，
约翰·伯顿及其同伴作证说：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['meigɔg] — [ænd; ənd] [hæv; həv]
" They have joined themselves with the broken army of Magog — And have
" 他们 有 加入 他们自己 和 这 破碎的 军队 的 玛各 — 和 有
[ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [ə'genst] [ðə; ði] [læm] ,
shewed themselves in the defence of the dragon against the Lamb ,
展示 他们自己 在 这 防御 的 这 龙 反对 这 羊肉 ,

“他们与玛各的残兵败将联合起来，在龙的保护下，与羔羊对抗，

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] .
in the day of war betwixt them .
在 这 天 的 战争 中间 他们 .

在他们之间爆发战争的那一天。

" [wen] [ə'læs] !
" When alas !
" 什么时候 唉 !

“唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊld] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ,
poor soul we do know , and are bold to declare ,
贫穷的 灵魂 我们 做 知道 , 和 是 大胆的 到 宣布 ,

我们认识一位可怜的人，并且大胆地断言：

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] , [ðæt] ['aʊə(r)] [gɒd] [hæθ] [əʊnd] [ˌjuː 'es] ,
in the name of the Lord Jesus the Son of Mary , that our God hath owned us ,
在 这 姓名 的 这 主 耶稣 这 儿子 的 玛丽 , 那 我们的 上帝 有 拥有 我们 ,

奉主耶稣，玛利亚之子之名，我们的神已认我们为真主。

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd]
with others of his servants , in his own work against the devil's devices and
和 其他的 的 他的 仆人 , 在 他的 自己的 工作 反对 这 魔鬼的 设备 和
[fɔːls] ['dɒktrɪn] ;
false doctrine ;
错误的 教义 ;

他与其他仆人一起，在与魔鬼的诡计和虚假教义作斗争的工作中；

[æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
as instruments both for the comforting and establishing of his own ,
作为 仪器 两个都 为了 这 令人感到安慰 和 建立 的 他的 自己的 ,

作为安慰和建立他自己人的工具，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and also for the convincing and converting of some of them ,
和 还 为了 这 令人信服的 和 转换 的 一些 的 他们 ,
[huː] [ə'fɔːˌtaɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɜːtɪd] .
who aforetime was not converted .
WHO 之前 曾是 不是 转换 .

也为了劝服和感化一些以前没有皈依基督教的人。

[ænd; ənd] [frend] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] ,
And friend , why dost thou say ,
和 朋友 , 为什么 朋友 你 说 ,

朋友，你为什么说

[ðæt] [wiː; wi] [dʒɔɪn] [wɪð] ['meigɔg] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [ə'genst] [ðə; ði] [læm] ,
that we join with Magog in the defence of the dragon against the Lamb ,
那 我们 加入 和 玛各 在 这 防御 的 这 龙 反对 这 羊肉 ,

我们与玛各一同抵御恶龙，对抗羔羊。

[wen] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] [həʊl] [drɪft] [bəʊθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [ɪ'pɪsl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [maɪ]
when thou seest the whole drift both of my brother's epistle , and also of my
什么时候 你 西斯特 这 所有的 漂移 两个都 的 我的 兄弟 书信 , 和 还 的 我的
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

当你看清我兄弟的信以及我的整篇文章的脉络时，

[ɪz] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] ['meəri] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
is to exalt and advance the first - born of Mary , the Lord of glory ,
是 到 崇高 和 进步 这 第一的 - 出生 的 玛丽 , 这 主 的 荣耀 ,

目的是高举和提升玛利亚的长子，荣耀之主。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['tempɪsts] [gəʊ]
and to hold on his side , notwithstanding there are so many tempests go
和 到 抓住 在 他的 边 , 虽然 那里 是 所以 许多 暴风雨 去
[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
through the world ,
通过 这 世界 ,

即使世间风暴肆虐，也要始终站在他这边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ,
And the rather , because we know that it is he , and he alone ,
和 这 相当 , 因为 我们 知道 那 它 是 他 , 和 他 独自的 ,

更确切地说，因为我们知道是他，而且只有他。

[ðæt] [dɪd] [beə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [triː] (1Peter [ˌtuː'tuː] :
that did bear our sins in his own body on the tree (1Peter 2 :
那 做过 熊 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 (1Peter 2 :

祂在木头上亲身担当了我们的罪（彼得前书 2: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...

-) , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
24) , for it is he that hath taken away the sins of the world .
-) , 为了 它 是 他 那 有 已采取 离开 这 罪孽 的 这 世界 .

24)，因为他除去世人的罪孽。

[naʊ] [ai] [seɪ] ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [nɒt] [ðaʊ] [ðʌs] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['breðrən] ,
Now I say therefore , do not thou thus accuse the brethren ,
现在 我 说 所以 , 做 不是 你 因此 控 这 弟兄们 ,

所以我现在说，不要这样控告弟兄们。

[fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
for speaking good of the name of Jesus ,
为了 请讲 好的 的 这 姓名 的 耶稣 ,

因为他们宣扬耶稣的名，

[lest] [ðaʊ] [biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət] [ðaɪ] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['spendɪŋ] [ðaɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑːt]
lest thou be troubled at thy end for thus spending thy beginning in taking part
免得 你 是 麻烦 在 你的 结尾 为了 因此 开支 你的 开始 在 采取 部分
[wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] .
with the devil to accuse God's children .
和 这 魔鬼 到 控 神的 孩子们 .

免得你末后后悔，因为你的开始是与魔鬼同流合污，控告上帝的儿女。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðaʊ] [hæst] ['nʌmbəd] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] ,
Then in the same page thou sayest , thou hast numbered up part of our work ,
然后 在 这 相同的 页 你 萨耶斯特 , 你 哈斯特 编号 向上 部分 的 我们的 工作 ,

然后你在同一页上说，你已经统计了我们部分工作的数量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] [ɪz] , [ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [greɪn] [ɒv; əv] ['bæbɪlɑːnz] ['treʒə(r)] , & [siː] . ['ænz] .
and the sum is , A corrupted grain of Babylon's treasure , & c . Ans .
和 这 和 是 , 一个 腐败的 粮食 的 巴比伦的 宝藏 , & c . 答 .

总和是：巴比伦宝藏中腐败的一粒种子，等等。答：

[frend] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] , ['raɪtʃəsnəs] , [deθ] , [blʌd] ,
Friend , The sum of our discourse is of the birth , righteousness , death , blood ,
朋友 , 这 和 的 我们的 话语 是 的 这 出生 , 义 , 死亡 , 血 ,

朋友，我们谈话的总内容是关于出生、正义、死亡、血，

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ˌɪntə'seʃn] , [ænd; ənd] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
resurrection , ascension , intercession , and second coming of the Son of Mary the virgin ,
复活 , 升天 , 代祷 , 和 第二 未来 的 这 儿子 的 玛丽 这 处女 ,

圣母玛利亚之子的复活、升天、代祷和再临

[baɪ] [wɪtʃ] ['raɪtʃəsnəs] , [blʌd] , [deθ] , ['beriəl] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
by which righteousness , blood , death , burial , resurrection , ascension , and intercession we are saved .
经过 哪个 义 , 血 , 死亡 , 葬礼 , 复活 , 升天 , 和 代祷 我们 是 已保存 .

我们藉着义、血、死、埋葬、复活、升天和代求得救。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [kaʊnt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [ɡreɪn] [ɒv; əv] ['bæbɪlɑːnz] ['treʒə(r)] ?
And dost thou count this a corrupted grain of Babylon's treasure ?
和 朋友 你 数数 这 一个 腐败的 粮食 的 巴比伦的 宝藏 ?

难道你认为这是巴比伦宝库中腐败的一粒种子吗?

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [liːst] [ðaʊ] ['ʌtə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [naʊ] ,
Have a care what thou sayest , least thou utter that with thy mouth now ,
有 一个 关心 什么 你 萨耶斯特 , 至少 你 说出 那 和 你的 嘴 现在 ,

说话要谨慎，最好现在就别亲口说出口。

[wɪtʃ] [wɪl] [laɪ] ['hevi] [ɒn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
which will lie heavy on thy conscience for ever .
哪个 将要 说谎 重的 在 你的 良心 为了 曾经 .

这将永远成为你良心上的沉重负担。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [ðaɪ] [ˌʌn'waɪz] ['spiːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðaʊ] [breik] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːnt] ,
Then , as though this thy unwise speaking were too little , thou breakest out with a taunt ,
然后 , 作为 尽管 这 你的 失策 请讲 是 也 小的 , 你 最坏 出去 和 一个 嘲讽 ,

然后，仿佛你刚才那些愚蠢的言语还不够似的，你又冷嘲热讽起来，

[ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɪə(r)] , ['seɪɪŋ] ; [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ,
or a jeer , saying ; A larger portion , and more to the purpose might have been brought in ,
或者 一个 嘲笑 , 说 ; 一个 更大的 部分 , 和 更多的 到 这 目的 可能 有 到过 带来 在 ,

或者冷嘲热讽地说：本可以投入更多，更有意义。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] .
but with such as you had , or could procure from your neighbours are you come .
但 和 这样的 作为 你 有 , 或者 可以 采购 从 你的 邻居 是 你 来 .

但是，你只能依靠你拥有的东西，或者从邻居那里获得的东西。

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[frend] , [huː] [hæθ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] ?
Friend , Who hath despised the day of small things ?
朋友 , WHO 有 被鄙视的 这 天 的 小的 事物 ?

朋友，谁藐视了这微小的日子呢?

[bʌt; bət] [ə'gen] , [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [nəʊ] [nɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɑː'selvz] ,
But again , we desire not to bring to others , no nor to know ourselves ,
但 再次 , 我们 欲望 不是 到 带来 到 其他的 , 不 也不 到 知道 我们自己 ,

但是，我们既不想把这些带给他人，也不想了解自己。

['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri]) [ænd; ənd] [hɪm] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
anything else but Jesus Christ (the Son of Mary) and him crucified for
任何事物 别的 但 耶稣 基督 (这 儿子 的 玛丽) 和 他 被钉在十字架上 为了

['aʊə(r)] [sɪnz] (1Cor [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
our sins (1Cor 2 : 2) .
我们的 罪孽 (1Cor 2 : 2) .

除了耶稣基督（玛利亚之子）和为我们的罪钉十字架的他（哥林多前书 2:2）之外，别无他物。

[ðen] [ðaʊ] ['seɪɪst] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , [ðæt] [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [siːn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ,
Then thou sayest further in the same page , that though thou hast not seen our faces ,
然后 你 萨耶斯特 更远 在 这 相同的 页 , 那 尽管 你 哈斯特 不是 已见 我们的 面孔 ,

然后你在同一页中又说，虽然你没有见过我们的脸，

[jet] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [traɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðiː] ,
yet our spirit is tried , and we are clearly described to thee ,
然而 我们的 精神 是 尝试 , 和 我们 是 清楚地 描述 到 你 ,

然而，我们的精神已受考验，我们也已向你清晰地描述了我们。

(['seɪɪst] [ðaʊ]) [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['ɪʃmeɪəl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]
(sayest thou) to be of the stock of Ishmael , and of the seed of
(萨耶斯特 你) 到 是 的 这 库存 的 以实玛利 , 和 的 这 种子 的

[keɪn] ,
Cain ,
该隐 ,

（你如此说）你是以实玛利的后裔，该隐的子孙?

[huːz] [laɪn] [riːtʃɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] [priːsts] , & [siː] . ['ænz] .
whose line reacheth to the murdering priests , & c . Ans .
谁 线 到达 到 这 谋杀 神父 , & c . 答 .

其血脉可追溯至杀人祭司等等。答:

[frend] , [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] [sen'sɔːriəs] , [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['meni] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] .
Friend , thou art very censorious , and utterest many words without knowledge .
朋友 , 你 艺术 非常 审查的 , 和 最彻底的 许多 字 没有 知识 .

朋友，你太爱吹毛求疵了，而且在不了解情况的情况下说了许多话。

[wiː; wi] [bles] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] , [wiː; wi] [duː; də] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [stretʃ]
We bless God , for the most part of our line , we do labour to stretch
我们 保佑 上帝 , 为了 这 最多 部分 的 我们的 线 , 我们 做 劳动 到 拉紧

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

我们感谢上帝，我们大部分时间都在努力延长生产线。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] ,
either in building up and exhorting the saints of the most High ,
任何一个 在 建筑 向上 和 劝勉 这 圣徒 的 这 最多 高的 ,

无论是为了造就和劝勉至高者的圣徒，

[tuː; tə] [kliːv] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒiːzəs] , [ɔː(r)] [els] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] ,
to cleave close to their Jesus , or else as much as in us lies ,
到 劈开 关闭 到 他们的 耶稣 ， 或者 别的 作为 很多 作为 在 我们 谎言 ，

要紧紧跟随他们的耶稣，否则，正如我们内心深处所隐藏的那样，

[wiː; wi]['leɪbə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] [kən'dɪʃn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
we labour to convince poor souls of their lost condition , according to the
我们 劳动 到 说服 贫穷的 灵魂 的 他们的 丢失的 状况 ， 根据 到 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
word of God ,
单词 的 上帝 ，

我们努力使那些可怜的灵魂认识到他们迷失的境地，正如上帝的圣言所说。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['eni] .
and not to murder any .
和 不是 到 谋杀 任何 .

而且不能杀害任何人。

[neɪ] [kən'treəriwaɪz] , [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [θruː] [greɪs] ,
Nay contrariwise , we desire through grace ,
不 相反地 ， 我们 欲望 通过 优雅 ，

不，恰恰相反，我们渴望藉着恩典，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [kraɪsts] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['eni]
if at any time we chance to see any of Christ's lambs in the teeth of any
如果 在 任何 时间 我们 机会 到 看 任何 的 基督的 羔羊 在 这 牙齿 的 任何
[wʊlf] [ɔː(r)][beə(r)] ,
wolf or bear ,
狼 或者 熊 ，

如果我们有幸看到基督的羔羊被狼或熊咬住，

[biː; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ]['terəb(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] ; [ai] [seɪ] , [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] , [wiː; wi]['leɪbə(r)] ,
be they never so terrible in appearance ; I say , we desire , we labour ,
是 他们 绝不 所以 糟糕的 在 外貌 ； 我 说 ， 我们 欲望 ， 我们 劳动 ，

即使它们外表并不那么可怕；我说，我们渴望，我们努力，

[wiː; wi] [straɪv] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ɑː'selvz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
we strive , and lay out ourselves , if it be possible , to recover the same ,
我们 努力 ， 和 躺 出去 我们自己 ，如果 它 是 可能的 ， 到 恢复 这 相同的 ，

我们努力争取，并尽一切可能去恢复它。

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɔː(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es][ɪn] ['duːɪŋ]
though with the hazard of our lives , or whatsoever may befall us in doing
尽管 和 这 冒险 的 我们的 生活 ， 或者 任何 可能 降临 我们 在 正在做
['aʊə(r)]['djuːti] .
our duty .
我们的 责任 .

即使面临生命危险，或者在履行职责过程中可能遇到的任何危险。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪn][ðə; ði] 4th [peɪdʒ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['enəmɪz] [tuː; tə]
And whereas thou sayest in the 4th page , that we are found enemies to
和 然而 你 萨耶斯特 在 这 4th 页 ， 那 我们 是 成立 敌人 到
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

而你在第四页中说，我们被发现是基督的敌人，

[rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
revealed in his saints .
揭晓 在 他的 圣徒 .

在他的圣徒身上显明了这一点。

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[ðaʊ] [dʌst] [juː 'es] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['leɪbə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðə; ði]
Thou dost us wrong , for we labour all that we may to countenance the
你 朋友 我们 错误的 , 为了 我们 劳动 全部 那 我们 可能 到 面容 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

你亏待了我们，因为我们竭尽全力去支持你。

[weə(r)] [hiː; hi] [dʌθ] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)] : [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi][duː; də] [siː] [ɔː(r)] [dɪ'sɜːn] ,
where he doth indeed appear : and if at any time we do see or discern ,
在哪里 他 确实 的确 出现 : 和 如果 在 任何 时间 我们 做 看 或者 辨别 ,

他确实会出现在哪里：如果我们在任何时候看到或辨认出他，

[ðæt] ['eni] [səʊl] [hæθ] ['eni] ['briːðɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
that any soul hath any breathing after the knowledge of the Lord Jesus Christ ,
那 任何 灵魂 有 任何 呼吸 后 这 知识 的 这 主 耶稣 基督 ,

凡认识主耶稣基督之后还有气息的灵魂，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dis'əun] [ɔː(r)] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
we are so far from disowning or discountenancing of the same ,
我们 是 所以 远的 从 否认 或者 折扣 的 这 相同的 ,

我们距离否认或轻视这一点还很远。

[ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wiː; wi] [meɪ] : [neɪ] ,
that we give them all the encouragement we may : Nay ,
那 我们 给 他们 全部 这 鼓励 我们 可能 : 不 ,

我们要尽一切可能鼓励他们：不，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd]
and we are so far from discountenancing the doctrine of God , and
和 我们 是 所以 远的 从 折扣 这 教义 的 上帝 , 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
his Son Jesus Christ ,
他的 儿子 耶稣 基督 ,

我们绝非要否定上帝的教义，以及他的儿子耶稣基督的教义。

[ðæt] [wiː; wi] [seɪ] ['pleɪnli] , [sʌm; səm][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
that we say plainly , some have not the Spirit of Christ in them ,
那 我们 说 显然 , 一些 有 不是 这 精神 的 基督 在 他们 ,

也就是说，有些人里面没有基督的灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reprəubeit] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ([rɒm] [eit] : [naɪn]) .
and they are reprobates , according to that scripture (Rom 8 : 9) .
和 他们 是 无赖 , 根据 到 那 圣经 (只读存储器 8 : 9) .

根据圣经（罗马书 8:9），他们是被弃绝的。

" [ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
" If any man have not the Spirit of Christ , he is none of his .
" 如果 任何 男人 有 不是 这 精神 的 基督 , 他 是 没有任何 的 他的 .

“人若没有基督的灵，就不是属基督的。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] " ['senʃuəl] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] " ([dʒuːd] -) .
" And again , Some are " sensual , having not the Spirit " (Jude 19) .
" 和 再次 , 一些 是 " 感性的 , 拥有 不是 这 精神 " (裘德 -) .

“又有人是‘属肉体的，没有圣灵’（犹大书 19）。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]
we are so far from being against the doctrine of the Spirit of Christ in
我们 是 所以 远的 从 存在 反对 这 教义 的 这 精神 的 基督 在
[hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
his saints ,
他的 圣徒 ,

我们绝非反对基督圣徒身上有基督之灵的教义，

[wiː; wi] [bles] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)]
we bless God that we say , It is the distinguishing character of a true believer
我们 保佑 上帝 那 我们 说 , 它 是 这 区别 特点 的 一个 真的 信徒
,
,
,

我们感谢上帝，因为我们说，这是真正信徒的显著特征。

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] : [ɔːl] [wɪtʃ] [θɪŋz] [duː; də][ai]['ɔːlsəʊ] [ə'fɜːm] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][həʊld] [fɔːθ] ,
from others : All which things do I also affirm in my book , and hold forth ,
从 其他的 : 全部 哪个 事物 做 我 还 确认 在 我的 书 , 和 抓住 前进 ,

其他人的观点：所有这些，我也在我的书中肯定并阐述。

[æz; əz] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] .
as doth also my brother in his epistle .
作为 确实 还 我的 兄弟 在 他的 书信 .

正如我兄弟在他的书信中所说。

['ðeəfɔː(r)] , [ai]['mɑːv(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'siːn] , [æz; əz][tuː; tə]['ʌtə(r)] [səʊ] ['meni] [fɔːls]
Therefore , I marvel , that you should be overseen , as to utter so many false
所以 , 我 奇迹 , 那 你 应该 是 监督 , 作为 到 说出 所以 许多 错误的
[θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,
things together ,
事物 一起 ,

因此，我感到惊奇，你们竟然受人监视，一口气说出这么多谎言。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
in less than four sides of paper , I wonder what will be the end of your
在 较少的 比 四 侧面 的 纸 , 我 想知道 什么 将要 是 这 结尾 的 你的
['dɪskɔːs] .
discourse .
话语 .

不到四页纸，我想知道你的论述最终会如何收尾。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[naʊ] [ðaʊ] [dʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['ræŋglɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ]
now thou dost come and fall a wrangling with some of the words of my
现在 你 朋友 来 和 落下 一个 争吵 和 一些 的 这 字 的 我的
['brʌðə(r)] ['bɜːtn] ,
brother Burton ,
兄弟 伯顿 ,

现在你却来和我兄弟伯顿的一些话争论不休，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
which are to this purpose ,
哪个 是 到 这 目的 ,

为此目的，

([hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]) [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒntrəri] (
(he speaking before of the doctrine of Jesus) and this is quite contrary (
(他 请讲 前 的 这 教义 的 耶稣) 和 这 是 相当 相反 (
[seθ] [hiː; hi]) [tuː; tə] [ðəʊz] ['kɒmənli] [kɔːld] ,
saith he) to those commonly called Familists ,
赛斯说 他) 到 那些 通常 称为 家庭主义者 ,

（他之前谈到耶稣的教义）这与通常被称为家族主义者的观点截然相反，（他说）

['ræntə] , ['kweɪkəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Ranters , Quakers , and others ,
咆哮者 , 贵格会教徒 , 和 其他的 ,

狂热分子、贵格会教徒和其他人，

[huː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]['aɪðə(r)][dɪ'naɪ] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
who on the other hand either deny Christ to be a real man without them ,
WHO 在 这 其他 手 任何一个 否定 基督 到 是 一个 真实的 男人 没有 他们 ,

另一方面，有些人要么否认基督在没有他们的情况下是真正的人，

['blæsfəməsli] ['fænsi] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [gɒd] ['mænɪfest] [ɪn][ðeə(r)] [fleʃ] ;
blasphemously fancying him to be only God manifest in their flesh ;
亵渎地 幻想 他 到 是 仅有的 上帝 显现 在 他们的 肉 ;

他们亵渎神明地认为他是上帝化身为人；

[ɔː(r)] [els] [meɪk] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
or else make his human nature with the fulness of the Godhead in it ,
或者 别的 制作 他的 人类 自然 和 这 充满 的 这 神格 在 它 ,

或者使他的人性中充满神性，

[tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] .
to be but a type of God to be manifested in the saints .
到 是 但 一个 类型 的 上帝 到 是 表现出来 在 这 圣徒 .

只不过是上帝在圣徒身上彰显的一种预表。

[naʊ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'fens] [ðaʊ] [teɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,
Now first of all , the great offence thou takest of some of these words ,
现在 第一的 的 全部 , 这 伟大的 罪行 你 需要 的 一些 的 这些 字 ,

首先，你对其中一些话感到非常冒犯，

[ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌθ] [dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , , ['ræntə] , [ænd; ənd] ['kweɪkəz]
is , because he doth join in his discourse , Familists , Ranters , and Quakers
是 , 因为 他 确实 加入 在 他的 话语 , 家庭主义者 , 咆哮者 , 和 贵格会教徒
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

因为他的论述中将家庭主义者、狂热分子和贵格会教徒混为一谈。

[frend] , [wɒt] [hɑːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [tə'geðə(r)] ?
Friend , what harm is it to join a dog and a wolf together ?
朋友 , 什么 伤害 是 它 到 加入 一个 狗 和 一个 狼 一起 ?

朋友，把狗和狼放在一起有什么害处呢?

[ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] [dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ][wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] ; [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['aʊtwəd]
A fawning dog and a wolf in sheep's clothing ; they differ a little in outward
一个 谄媚 狗 和 一个 狼 在 羊的 衣服 ; 他们 不同 一个 小的 在 向外
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

一只谄媚的狗和一只披着羊皮的狼；它们外表上略有不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][bəʊθ] [ə'ɡriː] [tuː; tə] ['wʌri] [kraɪsts] [læmz] .
but they can both agree to worry Christ's lambs .
但 他们 能 两个都 同意 到 担心 基督的 羔羊 .

但他们都可以同意为基督的羔羊们担忧。

[bʌt; bət] [ə'ɡen] , [frend] , [let] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəm'peə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræntə(r)][ænd; ənd]
But again , friend , let us a little compare the principles of a Ranter and
但 再次 , 朋友 , 让 我们 一个 小的 比较 这 原则 的 一个 咆哮者 和
[ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [tə'ɡeðə(r)] ,
a Quaker together ,
一个 贵格会 一起 ,

但是，朋友，让我们再来比较一下狂热分子和贵格会教徒的原则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['klɪəli] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ([æt; ət] [liːst]) [ðeɪ]
and it will clearly appear , that in many of their principles (at least) they
和 它 将要 清楚地 出现 , 那 在 许多 的 他们的 原则 (在 至少) 他们
[ə'ɡriː] ,
agree ,
同意 ,

很明显，他们在许多原则上（至少）是一致的。

[ɔː(r)][dʒʌmp][ɪn][wʌn] :
or jump in one :
或者 跳 在 一 :

或者跳进其中一个：

As1 .
As1 .
As1 .

As1。

[ðə; ði] ['ræntə] [wɪl] [əʊn] [kraɪst] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] , [ðæn; ðən]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] ;
The Ranters will own Christ no otherwise , than only within ;
这 咆哮者 将要 自己的 基督 不 否则 , 比 仅有的 之内 ;

狂热分子只会在内心深处承认基督的存在；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [əʊn] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt]
and this is also the principle of the Quakers , they will not own Christ without
和 这 是 还 这 原则 的 这 贵格会教徒 , 他们 将要 不是 自己的 基督 没有
[ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
them . 2 .
他们 . 2 .

这也是贵格会的原则，没有他们，他们就不会承认基督。2.

[ðə; ði] ['ræntə] , [ðeɪ] [kraɪ] [daʊn] [ɔːl] ['tiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] :
The Ranters , they cry down all teaching , but the teaching within :
这 咆哮者 , 他们 哭 向下 全部 教学 , 但 这 教学 之内 :

这些狂热分子，他们抨击一切教义，却唯独不抨击教义本身：

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði] ['kweɪkəz] (['wɪtnəs] [θ'aʊzəndz]) [ænd; ənd] [jet] [kən'dem] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]
and so do the Quakers (witness thousands) and yet condemn their principles
和 所以 做 这 贵格会教徒 (证人 数千) 和 然而 谴责 他们的 原则
[baɪ][ðeə(r)] ['præktɪs] ,
by their practice ,
经过 他们的 实践 ,

贵格会教徒也是如此（有成千上万的人可以作证），然而他们的实践却否定了他们的原则。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræntə] ['ɔːlsəʊ][dɪd][ænd; ənd][duː; də] .
as the Ranters also did and do .
作为 这 咆哮者 还 做过 和 做 .

就像那些狂热分子过去和现在所做的那样。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [gɒd] ['hɪrɪθ] [ˌjuː 'es] ;
Now the apostle saith the contrary , saying , " He that knoweth God heareth us ;
现在 这 使徒 赛斯说 这 相反 ， 说 ， " 他 那 知道 上帝 听到 我们 ;
使徒却说相反的话，说：“认识神的必听我们；

(['miːnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] .)
(meaning himself with the rest of the apostles and servants of Christ .)
(意义 他自己 和 这 休息 的 这 使徒 和 仆人 的 基督 .)
（指他自己以及基督的其他使徒和仆人。）

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [gɒd] ['hɪrɪθ] [nɒt] [ˌjuː 'es] " (1John [fɔːr] : [sɪks]) .
He that is not of God heareth not us " (1John 4 : 6) .
他 那 是 不是 的 上帝 听到 不是 我们 " (1John 4 : 6) .
“不属神的，不听从我们。”(约翰一书 4:6)

[ə'gen] , [θriː] .
Again , 3 .
再次 , 3 .
再说一遍，3。

[ðə; ði] ['ræntə] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] .
the Ranters are neither for the ordinance of baptism with water , nor breaking of bread .
这 咆哮者 是 两者都不 为了 这 条例 的 洗礼 和 水 , 也不 打破 的 面包 .
狂热分子既不赞成用水施洗的仪式，也不赞成擘饼的仪式。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ? [fɔːr] .
And are not you the same ? 4 .
和 是 不是 你 这 相同的 ? 4 .
难道你们不也一样吗？4.

[ðə; ði] ['ræntə] [wʊd] [prə'fes] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] :
The Ranters would profess that they were without sin :
这 咆哮者 会 宣称 那 他们 是 没有 罪 :
这些狂热分子会宣称自己没有罪：

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kweɪkəz] ? [faɪv] .
and how far short of his opinion are the Quakers ? 5 .
和 如何 远的 短的 的 他的 观点 是 这 贵格会教徒 ? 5 .
贵格会教徒的观点与他的观点相差有多远？5.

[ðə; ði] ['ræntə] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪvz] :
The Ranters would not own the resurrection of the bodies of the saints after they were laid in the graves :
这 咆哮者 会 不是 自己的 这 复活 的 这 身体 的 这 圣徒 后 他们 是 铺设 在 这 坟墓 :
狂热分子们不承认圣徒们入土为安后尸体复活的事实：

[ænd; ənd] [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,
And how say you , Do you believe that the very bodies of the saints ,
和 如何 说 你 , 做 你 相信 那 这 非常 身体 的 这 圣徒 ,
那么，你如何回答呢？你相信圣徒的遗体吗？

[æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aɪzək] ,
as the very body of Abraham , and the body of Isaac ,
作为 这 非常 身体 的 亚伯拉罕 , 和 这 身体 的 艾萨克 ,
如同亚伯拉罕的身体，以及以撒的身体，

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,
with the bodies of all the saints ,
和 这 身体 的 全部 这 圣徒 ，

与所有圣徒的遗体一起，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪvz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
notwithstanding some of them have been in the graves thousands of years .
虽然 一些 的 他们 有 到过 在 这 坟墓 数千 的 年 .

尽管其中一些人已经入土数千年了。

['ʌðə(r)z] ['hʌndrədz] , [sʌm; səm] [les] : [ai] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]
others hundreds , some less : I say , Do you believe the resurrection of these
其他的 数百 ， 一些 较少的 : 我 说 ， 做 你 相信 这 复活 的 这些
['veri] ['bɒdɪz] [ə'gen] ,
very bodies again ,
非常 身体 再次 ，

其他人有数百人，也有人数较少的：我说，你们相信这些身体会再次复活吗？

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] ; [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][həʊld] , [æz; əz][ðə; ði] ['ræntə] [duː; də] ,
which were buried so long since ; or do you hold , as the Ranters do ,
哪个 是 埋葬 所以 长的 自从 ； 或者 做 你 抓住 ， 作为 这 咆哮者 做 ，

那些早已被掩埋的东西；或者你是否像狂热分子那样认为，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪnfl] [tuː; tə][æn; ən]['həʊli] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
nothing but the resurrection from a sinful to an holy state in this life .
没有什么 但 这 复活 从 一个 罪恶的 到 一个 圣 状态 在 这 生活 .

今生唯一的目标就是从罪恶的状态复活，成为圣洁的人。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ai] [tel] [ðiː] (['riːdə(r)]) ['pleɪnli] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti] ,
And really I tell thee (reader) plainly , that for the generality ,
和 真的 我 告诉 你 （ 读者 ） 显然 ， 那 为了 这 概论 ，

我真的要坦白地告诉你（读者），就一般情况而言，

[ðə; ði] ['veri] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [held] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,
the very opinions that are held at this day by the Quakers ,
这 非常 意见 那 是 握住 在 这 天 经过 这 贵格会教徒 ，

贵格会教徒至今仍持有的观点，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ræntə] .
are the same that long ago were held by the Ranters .
是 这 相同的 那 长的 前 是 握住 经过 这 咆哮者 .

与很久以前狂热分子所持有的观点相同。

['əʊnli][ðə; ði] ['ræntə] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['θredbeə(r)] [æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ,
Only the Ranters had made them threadbare at an alehouse ,
仅有的 这 咆哮者 有 制成 他们 破旧的 在 一个 酒馆 ，

只有那些狂热分子在酒馆里把他们打得衣衫褴褛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkəz] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] [njuː] [glɒs] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [baɪ][æn; ən] ['aʊtwəd]
and the Quakers have set a new gloss upon them again , by an outward
和 这 贵格会教徒 有 放 一个 新的 光泽 之上 他们 再次 ， 经过 一个 向外
['liːg(ə)l] ['həʊlinəs] ,
legal holiness ,
合法的 圣洁 ，

而贵格会教徒又通过外在的法律上的圣洁，重新粉饰了这些教义。

[ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
or righteousness .
或者 义 .

或者正义。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
But again , Why should you be so angry with my brother ,
但 再次 , 为什么 应该 你 是 所以 生气的 和 我的 兄弟 ,
但是，你为什么要这么生我哥哥的气呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [tə'geðə(r)] ?
for joining of a sinner and a liar together ?
为了 加入 的 一个 罪人 和 一个 说谎者 一起 ?
罪人和说谎者联合在一起?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [greɪt] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ?
Is there any great harm in that ?
是 那里 任何 伟大的 伤害 在 那 ?
这样做有什么大害处吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] .
Surely no .
一定 不 .
当然不是。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔɪnɪŋ] ['ræntə] [ænd; ənd] ['kweɪkəz] [tə'geðə(r)] , [ɪz] [bʌt; bət] [səʊ] .
And the joining Ranters and Quakers together , is but so .
和 这 加入 咆哮者 和 贵格会教徒 一起 , 是 但 所以 .
将狂热分子和贵格会教徒联合起来，事情就是这样。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [ðəm'selvz] [kən'fes] , [ðə; ði] ['ræntə] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'əun] , [peɪdʒ] [fɔːr] .
The Quakers themselves confess , the Ranters are to be disowned , page 4 .
这 贵格会教徒 他们自己 承认 , 这 咆哮者 是 到 是 被断绝关系 , 页 4 .
贵格会教徒自己也承认，狂热分子应该被逐出教会，第 4 页。

[neɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [jet] [gɒd] [hæθ] [dis'əun] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
Nay if they would not , yet God hath disowned them in the open view of the nations .
不 如果 他们 会 不是 , 然而 上帝 有 被断绝关系 他们 在 这 打开 看法 的 这 国家 .
即使他们不愿如此，上帝也在万国面前公开与他们断绝了关系。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [maʊθ] .
Now that the Quakers are liars , I shall prove from their own mouth .
现在 那 这 贵格会教徒 是 说谎者 , 我 将 证明 从 他们的 自己的 嘴 .
既然贵格会教徒都是骗子，我就用他们自己的话来证明这一点。

[æz; əz] [fɜːst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [dɪd] [ə'pəʊz] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [peɪdʒ] [wʌn] - [fɔːr] ,
As first , from the several things that I did oppose even now , page 1 - 4 ,
作为 第一的 , 从 这 一些 事物 那 我 做过 反对 甚至 现在 , 页 1 - 4 ,
首先，从我至今仍然反对的几件事来看，第1-4页:

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [kɔːld] , " [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] ,
of this book , called , " the true Faith of the Gospel of Peace ,
的 这 书 , 称为 , " 这 真的 信仰 的 这 福音 的 和平 ,
这本书名为《和平福音的真正信仰》,

" & [siː] . [naʊ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [slait] [ænd; ənd] [set] [æt; ət] [nɔːt] ,
" & c . Now lest they should be slighted and set at nought ,
" & c . 现在 免得 他们 应该 是 轻视 和 放 在 零 ,
等等。现在，为了避免他们被轻视和轻视,

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['klɪəli] [ðɪs] [mænz] [laɪz] ['mænɪfestli] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [peɪdʒ] - , - .
I shall shew you clearly this man's lies manifestly laid down in his book , page 11 , 12 .
我 将 展示 你 清楚地 这 男人的 谎言 显然 铺设 向下 在 他的 书 , 页 - , - .
我将向你们清楚地展示这个人在他的书中第 11、12 页所公然写下的谎言。

[ðæt] [ai] [sed] ['pɒzətɪvli] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
That I said positively , the blood of Christ was shed before the world began .
那 我 说 积极地 , 这 血 的 基督 曾是 棚 前 这 世界 开始 .

我曾肯定地说，基督的宝血在世界创立之前就已经流淌。

[ˌweər'æz] [ai] [sed] ['əʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [gɒd] ([mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whereas I said only this , That in the account of God (mark it ,
然而 我 说 仅有的 这 , 那 在 这 帐户 的 上帝 （ 标记 它 ,

而我仅仅说过这样的话，就是根据上帝的旨意（请注意，

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [gɒd]) [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,
in the account of God) his blood was shed before the world was ,
在 这 帐户 的 上帝 ） 他的 血 曾是 棚 前 这 世界 曾是 ,

在上帝的记载中）他的血在世界被创造之前就已经流出了，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ([rev] - : [eit]) .
according to that scripture (Rev 13 : 8) .
根据 到 那 圣经 （ 牧师 - : 8 ） .

根据圣经（启示录 13:8）。

" [ðə; ði] [læm] [sleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [ɪn][maɪ] [bʊk] , [peɪdʒ][θriː] [
" The Lamb slain from the foundation of the world , " in my book , page 3 [
" 这 羊肉 被杀 从 这 基础 的 这 世界 , " 在 我的 书 , 页 3 [
-] .
141] .
-] .

“从创世之初就被杀的羔羊”，见我的书第 3 页 [141]。

['sekəndli] , [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [ai][kraɪ] [ə'laʊd] [ə'genst] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] , [ɪn][peɪdʒ] - .
Secondly , he saith , that I cry aloud against Christ within , in page 24 .
第二 , 他 赛斯说 , 那 我 哭 大声 反对 基督 之内 , 在 页 - .

其次，他在第 24 页说，我在内心深处大声反对基督。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
Of his book .
的 他的 书 .

他的书中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] ,
And again he saith ,
和 再次 他 赛斯说 ,

他又说：

" [ðæt] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] [ɪz][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn]
" That all my work is an obscure shooting against the manifestation of Christ within
" 那 全部 我的 工作 是 一个 朦胧 射击 反对 这 表现 的 基督 之内
.
:
.

“我所有的作品都是对基督内在显现的一种隐晦的攻击。”

" [weə(r)] [hiː; hi] [spiːks] ['veri] ['fɔːlsli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" Where he speaks very falsely of me ,
" 在哪里 他 说话 非常 错误地 的 我 ,

“他到处散布关于我的谣言，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kən'fes] [ænd; ənd] [əʊn] [gɑːdz] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz] [ə'pɪəz]
for I confess and own God's Christ within as well as without , as appears
为了 我 承认 和 自己的 神的 基督 之内 作为 出色地 作为 没有 , 作为 出现
[ɪn][maɪ] [bʊk] ,
in my book ,
在 我的 书 ,

因为我承认并接受上帝的基督，祂存在于我的内心和外在，正如我的书中所记载的。

[peɪdʒ] - .
page 206 .
页 - .

第206页。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [-] .
towards the end [173] .
向 这 结尾 [-] .

临近结尾[173]。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [maɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [held] [aʊt] [baɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]
And in the epistle to my book you may find the same held out by me for
和 在 这 书信 到 我的 书 你 可能 寻找 这 相同的 握住 出去 经过 我 为了
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [liːvz] [tə'geðə(r)] ;
two or three leaves together ;
二 或者 三 树叶 一起 ;

在我的书信中，你会发现我把同样的话写在了两三页纸上；

[bɪ'saɪdz] , ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] [dɪθ] ['testɪfaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
besides , many other places of my book dith testify of the same ; therefore ,
除了 , 许多 其他 地方 的 我的 书 迪斯 作证 的 这 相同的 ; 所以 ,

此外，我书中的许多其他地方也证实了这一点；因此，

[dʌθ] [nɒt] [hiː; hi] [laɪ] ['mɪzrəbli] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ?
doth not he lie miserably in this also ?
确实 不是 他 说谎 惨痛地 在 这 还 ?

难道他在这件事上不也悲惨地躺着吗?

[ə'gen] , [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ,
Again , he saith , that I am one of those that do preach for hire ,
再次 , 他 赛斯说 , 那 我 是 一 的 那些 那 做 布道 为了 聘请 ,

他又说，我是那些靠讲道赚钱的人之一。

[θruː] ['kʌvətəsnəs] , ['meɪkɪŋ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [səʊlz] , [peɪdʒ] - . [ɒv; əv] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz]
through covetousness , making merchandise of souls , page 23 . of book , which is
通过 贪婪 , 制作 商品 的 灵魂 , 页 - . 的 书 , 哪个 是
['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,
also an untruth ,
还 一个 谎言 ,

出于贪婪，将灵魂当作商品买卖，见本书第23页，这也是谎言。

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['fɜːðə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
as I shall shew further when I come to the place .
作为 我 将 展示 更远 什么时候 我 来 到 这 地方 .

等我到了那里，我会进一步说明。

[ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , [ɪn] [peɪdʒ] - , [ðæt] [ai] [sed] " [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ]
Again he saith , in page 30 , that I said " Christ's coming in the Spirit was no
再次 他 赛斯说 , 在 页 - , 那 我 说 " 基督的 未来 在 这 精神 曾是 不
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他在第 30 页又说，我说过“基督在圣灵里的降临并非降临”。

" [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [ʌtɝɛθ] ['fɔːlshʊd] .
" Here also he uttereth falsehood .
" 这里 还 他 发出 谬误 .

“他在这里也说了谎。”

[ai] ['nevə(r)] [sed] [səʊ] , [æz; əz] ['meni] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['breðrən] [kæn; kən] ['wɪtnəs] .
I never said so , as many or our brethren can witness .
我 绝不 说 所以 , 作为 许多 或者 我们的 弟兄们 能 证人 .

我从未说过这样的话，我们许多弟兄都可以作证。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
But of his also in its place , when I come to it ,
但 的 他的 还 在 它是 地方 , 什么时候 我 来 到 它 ,

但当我谈到他时，他也占据了那个位置。

[wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈveri] [ˌʌnˈtruːli] [ˈventɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
with many other things which he hath very untruly vented of me ,
和 许多 其他 事物 哪个 他 有 非常 不真实的 通风 的 我 ,

还有许多其他事情，他都极不诚实地散布在我身上。

[wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][nɒt][bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪəd] , [bəʊθ] [naʊ] ,
which I fear not but they shall be cleared , both now ,
哪个 我 害怕 不是 但 他们 将 是 已清除 , 两个都 现在 ,

我不担心，他们现在都会被洗清嫌疑。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] .
and also at the second appearance of the man Christ Jesus .
和 还 在 这 第二 外貌 的 这 男人 基督 耶稣 .

以及耶稣基督第二次显现的时候。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [frend] ([ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː]) [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [ˌfærɪˈseɪɪkəl] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wɪˈðɪn]
And therefore friend (I say to thee) be not so pharisaical as to say within
和 所以 朋友 (我 说 到 你) 是 不是 所以 伪善的 作为 到 说 之内
[ðaɪn] [hɑːt] ,
thine heart ,
你的 心 ,

所以朋友，我告诉你，不要像法利赛人那样，心里说：

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][æz; əz] [ðɪs] [ˈpʌblɪkən] .
" I am not as this publican .
" 我 是 不是 作为 这 酒馆老板 .

“我不是那种酒馆老板。”

" [waɪ] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈrekən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈræntə] ?
" Why am I reckoned with the Ranters ?
" 为什么 是 我 估计 和 这 咆哮者 ?

“为什么我会被归为激进分子之列？”

[ðaʊ] [ɑːt] , [bəʊθ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈfeləʊz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈmeni]
thou art , both thou and thy fellows , of the same mind with them in many
你 艺术 , 两个都 你 和 你的 伙伴们 , 的 这 相同的 头脑 和 他们 在 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你和你的同伴在许多事情上都与他们意见一致。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪg] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ]
and shall assuredly partake of the same plague with them , if they
和 将 当然 参加 的 这 相同的 瘟疫 和 他们 , 如果 他们
[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈpent] [nɒt] [ˈspiːdəli] .
and you repent not speedily .
和 你 悔改 不是 迅速地 .

如果你们和他们不尽快悔改，你们也必与他们一同遭受同样的灾祸。

[əˈgen] , [ɪn] page7 , [ðaʊ] [ˈwʊdɪst] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] ,
Again , in page7 , thou wouldest make us believe ,
再次 , 在 page7 , 你 最 制作 我们 相信 ,

再说，在第7页，你又想让我们相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [duː; də] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [leɪ] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] , [gɒd] - [mæn] ,
that the Quakers do really and truly lay the Christ of God , God - man ,
那 这 贵格会教徒 做 真的 和 真的 躺 这 基督 的 上帝 ， 上帝 - 男人 ，
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
for their foundation .
为了 他们的 基础 .

贵格会确实以基督——神人——作为其信仰根基。

['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [praɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [gɒd] - [mæn] , [tuː; tə][biː; bi] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Saying , " We prize the Lord Jesus Christ , God - man , to be precious to us ,
说 ， " 我们 奖 这 主 耶稣 基督 ， 上帝 - 男人 ， 到 是 宝贵的 到 我们 ，

他说：“我们珍爱主耶稣基督，神人，祂对我们来说是宝贵的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [duː; də] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and to all that do believe , and have owned him to be the
和 到 全部 那 做 相信 ， 和 有 拥有 他 到 是 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ，

致所有信奉他、并以他为根基的人：

" & [siː] . [naʊ] [frend] , [ðɪs] [ɪz] ['feəli] ['spəʊkən] ; [bʌt; bət][baɪ] [wɜːd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
" & c . Now friend , this is fairly spoken ; but by word in general we may be
" & c . 现在 朋友 ， 这 是 相当 说 ； 但 经过 单词 在 一般的 我们 可能 是
[dɪ'siːvd] ,
deceived ,
受骗 ，

等等。朋友，这话不假；但一般来说，我们很容易被言语所蒙蔽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spiːk] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [miːn] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn]
because a man may speak one thing with his mouth , and mean another thing in
因为 一个 男人 可能 说话 一 事物 和 他的 嘴 ， 和 意思是 其他 事物 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
his heart ;
他的 心 ；

因为人嘴上说一套，心里却可能想另一套；

[ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [juːz][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðəm'selvz] ['daʊtfəli] ;
especially it is so with those that use to utter themselves doubtfully ;
尤其 它 是 所以 和 那些 那 使用 到 说出 他们自己 怀疑地 ；

尤其是那些说话含糊不清的人，更是如此；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [kraɪst] , [gɒd] - [mæn][fɔː(r); fə(r)]
therefore we will a little enquire what it is to lay Christ , God - man for
所以 我们 将要 一个 小的 查询 什么 它 是 到 躺 基督 ， 上帝 - 男人 为了
[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
a foundation . 1 .
一个 基础 . 1 .

因此，我们将略作探讨，以基督——神人——为根基究竟意味着什么。

[ðen] , [tuː; tə] [leɪ] [gɑːdz] [kraɪst] , [gɒd] - [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Then , to lay God's Christ , God - man , for a foundation ,
然后 ， 到 躺 神的 基督 ， 上帝 - 男人 ， 为了 一个 基础 ，

然后，为了奠定上帝的基督，神人，的基础，

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)]
is to believe that man that was born of the Virgin Mary , to be the saviour
是 到 相信 那 男人 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ， 到 是 这 救主
.
.
.

就是相信由圣母玛利亚所生的那个人是救世主。

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
How he was and is the saviour ,
如何 他 曾是 和 是 这 救主 ，

他过去是、现在仍然是救世主，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ɪn'diːd] [leɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
and therefore if you do indeed lay him for your foundation ,
和 所以 如果 你 做 的确 躺 他 为了 你的 基础 ，

因此，如果你真的以他为你的根基，

[ðen] [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ,
then you do believe that when the man Christ did hang on the cross on Mount Calvary ,
然后 你 做 相信 那 什么时候 这 男人 基督 做过 悬挂 在 这 叉 在 山 加略山 ，

那么你确实相信，当基督被钉在各各他山的十字架上时，

[ðæt] [ðen] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
that then your sins were satisfied for at that time , as it is written ,
那 然后 你的 罪孽 是 使满意 为了 在 那 时间 ， 作为 它 是 书面 ，

这样，你们的罪就得到了满足，因为正如经上所记：

" [huː] [hɪz; ɪz] [oʊn'sɛlf] [beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] " (1Peter [ˌtuː'tuː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
" Who his ownself bare our sins in his own body on the tree " (1Peter 2 : 24) . 2 .
" WHO 他的 自己 裸 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 " (1Peter 2 : -) . 2 .

“他被挂在木头上，亲身担当了我们的罪”（彼得前书 2:24）。2.

[ɪf] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] , [gɒd] - [mæn] , [biː; bi] [ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] ,
If the Christ of God , God - man , be indeed your foundation , then you do believe ,
如果 这 基督 的 上帝 ， 上帝 - 男人 ， 是 的确 你的 基础 ， 然后 你 做 相信 ，

如果基督，即神人基督，真的是你的信仰根基，那么你就是信的。

[ðæt] [ðæt] ['veri] [mæn][ɪn] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] , [dɪd] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] ,
that that very man in that very body , did fulfil all the law ,
那 那 非常 男人 在 那 非常 身体 ， 做过 实现 全部 这 法律 ，

那个人，以那样的身躯，完全遵守了所有的律法。

[ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
in the point of justification , as it is written ,
在 这 观点 的 理由 ， 作为 它 是 书面 ，

就辩护而言，正如经上所记：

" [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] " ([rɒm] - : [fɔːr]) .
" Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth " (Rom 10 : 4) .
" 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个 一 那 相信 " (只读存储器 - : 4) .

“基督是律法的总结，使凡信他的都得着义。”（罗马书 10:4）

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , [bɪˈliːv] [əˈraɪt] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈmeəri] [hæθ] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,

So that now , believe aright in what the Son of Mary hath done without on the cross ,

所以 那 现在 , 相信 好的 在 什么 这 儿子 的 玛丽 有 完毕 没有 在 这 叉 ,

所以现在，请相信玛利亚之子在十字架上所成就的一切。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] . [θriː] .

and be saved . 3 .

和 是 已保存 . 3 .

并得救。3.

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [kraɪst] [ðæt] [mæn] [əˈraɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [bɪˈliːv] ,

If you have laid Christ that man aright for your foundation , then you do believe ,

如果 你 有 铺设 基督 那 男人 好的 为了 你的 基础 , 然后 你 做 相信 ,

如果你已经把基督这个人正确地确立为你信仰的根基，那么你就是信的。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseplkə(r)] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][hæd; həd] [leɪd] [hɪm] ,

that when he was raised out of the sepulchre into which Joseph had laid him ,

那 什么时候 他 曾是 提高 出去 的 这 坟墓 进入 哪个 约瑟夫 有 铺设 他 ,

当他从约瑟安放他的坟墓里被抬出来的时候，

[ðen] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ([rɒm] [fɔːr] : -) .

then at that time was accomplished your justification (Rom 4 : 25) .

然后 在 那 时间 曾是 完成 你的 理由 (只读存储器 4 : -) .

那时，你们称义就完成了（罗4:25）。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən][ˈəʊpən] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [di'sembl] ?

How say you to these things , Do you make an open profession of them without dissembling ?

如何 说 你 到 这些 事物 , 做 你 制作 一个 打开 职业 的 他们 没有 拆弹 ?

你如何看待这些事？你是否坦诚地承认它们，而不作掩饰？

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] ([ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [kraɪst]) [ɪn] [ˈveri] [diːd] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪˈðaʊt] ,

Or do you not (notwithstanding your talk of Christ) in very deed deny the virtue of the death and blood of Christ without ,

或者 做 你 不是 (虽然 你的 讲话 的 基督) 在 非常 契据 否定 这 美德 的 这 死亡 和 血 的 基督 没有 ,

或者，你们（尽管你们谈论基督）难道不是实际上否认基督的死亡和宝血的功效吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪf] ?

as for justification and life ?

作为 为了 理由 和 生活 ?

至于辩护和生命?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [leɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

If so , you have not laid him for your foundation .

如果 所以 , 你 有 不是 铺设 他 为了 你的 基础 .

如果真是这样，你还没有把他奠定为你的根基。

[fɔːr] . [ai][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [leɪd] [kraɪst] , [gɒd] - [mæn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
4 . I you have indeed laid Christ , God - man for your foundation ,
4 . 我 你 有 的确 铺设 基督 , 上帝 - 男人 为了 你的 基础 ,

4.我确实已经将基督，神人，作为你们的根基，

[ðen] [juː; jʊ][duː; də] [leɪ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒn] [ðɪs] ,
then you do lay the hope of your felicity and joy on this ,
然后 你 做 躺 这 希望 的 你的 费利西蒂 和 喜悦 在 这 ,

那么你就把幸福和快乐的希望寄托于此了。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][ɪz] [naʊ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
That the son of Mary is now absent from his children in his person and
那 这 儿子 的 玛丽 是 现在 缺席的 从 他的 孩子们 在 他的 人 和
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

玛利亚之子如今已不在祂的儿女身边，祂的肉身和人性都已离去。

['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
making intercession for them and for thee , in the presence of his
制作 代祷 为了 他们 和 为了 你 , 在 这 在场 的 他的
['fɑːðə(r)] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [sɪks]) .
Father (2 Cor 5 : 6) .
父亲 (2 科尔 5 : 6) .

在父面前为他们和你代求（哥林多后书 5:6）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [rɪ'dʒɔɪs] [hɪə(r)][æt; ət][ɪz] ,
And the reason that thou canst rejoice here at is ,
和 这 原因 那 你 罐 麾 这里 在 是 ,

而你之所以能在此欢欣鼓舞，是因为：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðaɪn] [ɪə(r)]['əʊnli] ,
because thou hast not only heard of it with thine ear only ,
因为 你 哈斯特 不是 仅有的 听到 的 它 和 你的 耳朵 仅有的 ,

因为你不仅亲耳听过，

[bʌt; bət] [dʌst] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ;
but dost enjoy the sweet hope and faith of them in thy heart ;
但 朋友 享受 这 甜的 希望 和 信仰 的 他们 在 你的 心 ;

但要将他们甜蜜的希望和信念珍藏在你的心中；

[wɪtʃ] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['spɪrɪt] ['dwɛlɪθ] [ɪn]
which hope and faith is begotten by the Spirit of Christ , which Spirit dwelleth in
哪个 希望 和 信仰 是 所生的 经过 这 精神 的 基督 , 哪个 精神 居住 在
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

这盼望和信心是藉着基督的灵而生的，这灵住在你里面。

([ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)]) [ænd; ənd] ['ʃuːɪθ] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]
(if thou be a believer) and sheweth those things to thee to be the only
(如果 你 是 一个 信徒) 和 显示 那些 事物 到 你 到 是 这 仅有的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

（如果你是信徒）并向你展示那些事物是唯一的事物。

[ænd; ənd] [gɒd] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðiː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt]
And God having shewn thee these things , thus without thee by the Spirit that
和 上帝 拥有 展示 你 这些 事物 ， 因此 没有 你 经过 这 精神 那
['dwɛlɪθ] [ɪn] [ðiː] ,
dwelleth in thee ,
居住 在 你 ，

神既藉着住在你里面的圣灵，将这些事这样指示你，即使你没有亲眼所见，

[ðaʊ] [hæst] ['maɪti] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'viːld]
thou hast mighty encouragement to hope for the glory that shall be revealed
你 哈斯特 强大的 鼓励 到 希望 为了 这 荣耀 那 将 是 揭晓
[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
at the coming again of the man Christ Jesus ,
在 这 未来 再次 的 这 男人 基督 耶稣 ，

你将获得极大的鼓励，去盼望耶稣基督再来时所要彰显的荣耀。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['glɔːri] [ðaʊ] [hæst] ['ɔːlsəʊ] ['greɪtə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ,
of which glory thou hast also greater ground to hope for a share in ,
的 哪个 荣耀 你 哈斯特 还 更大的 地面 到 希望 为了 一个 分享 在 ，

你更有理由期待分享其中的荣耀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ə'ləʊn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
because that that Spirit that alone is able to discover to thee the truth of
因为 那 那 精神 那 独自的 是 有能力的 到 发现 到 你 这 真相 的
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ，

因为只有那位圣灵才能向你揭示这些事情的真相。

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
is given to thee of God ,
是 给定 到 你 的 上帝 ，

这是上帝赐予你的，

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪə(r)] - ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'viːld] ,
as the first fruits of that glory which is here - after to be revealed ,
作为 这 第一的 水果 的 那 荣耀 哪个 是 这里 - 后 到 是 揭晓 ，

作为将来要显现的荣耀的初熟果实，

['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəsɪz] [deθ] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ,
being obtained for thee by the man Christ Jesus's death on Mount Calvary ,
存在 获得 为了 你 经过 这 男人 基督 耶稣的 死亡 在 山 加略山 ，

藉着耶稣基督在各各他山上的牺牲，为你成就了这一切。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [ðeə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
and by his blood that was shed there , together with his resurrection from
和 经过 他的 血 那 曾是 棚 那里 ， 一起 和 他的 复活 从
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ，

藉着他在那里所流的血，以及他从死里复活，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm] .
out of the grave where they had laid him .
出去 的 这 严重 在哪里 他们 有 铺设 他 .

从他们安葬他的坟墓里把他挖了出来。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ，

还，

[ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
thou believest that he is gone away from thee in the same body which was
你 相信 那 他 是 已消失 离开 从 你 在 这 相同的 身体 哪个 曾是
[hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
hanged on the cross ,
绞刑 在 这 叉 ,

你相信他已经离开你，仍然以挂在十字架上的同一身体存在。

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] , [wɪtʃ] [ðaʊ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ,
to take possession of that glory , which thou , through his obedience ,
到 拿 拥有 的 那 荣耀 , 哪个 你 , 通过 他的 服从 ,

获得那荣耀，就是你因顺服他而获得的荣耀。

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mænz]) [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
shall at his (the very same man's) return from heaven the second time ,
将 在 他的 (这 非常 相同的 男人的) 返回 从 天堂 这 第二 时间 ,

当他（同一个人）第二次从天堂返回时，

[hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðiː] , ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
have bestowed upon thee , having all this while prepared and preserved it for
有 授予 之上 你 , 拥有 全部 这 尽管 准备 和 保存完好 它 为了
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

一直以来，我都为你准备并保存着它，并把它赐予了你。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [hɪm'self] : " [ai][gəʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
as he saith himself : " I go to prepare a place for you .
作为 他 赛斯说 他自己 : " 我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 .

正如他自己所说：“我去为你们预备地方去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
And if I go and prepare a place for you , I will come again ,
和 如果 我 去 和 准备 一个 地方 为了 你 , 我 将要 来 再次 ,

我若去为你们预备了地方，就必再来。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] , [ðæt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðeə(r)] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] " (
and receive you unto myself , that where I am , there ye may be also " (
和 收到 你 到 我 , 那 在哪里 我 是 , 那里 是的 可能 是 还 " (
[dʒɒn] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
John 14 : 2 , 3) .
约翰 - : 2 , 3) .

“我必接你们到我那里去，我在哪里，叫你们也在那里。”(约翰福音 14:2, 3)

[ə'gen] .
Again .
再次 .

再次。

[faɪv] . [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [leɪd] [kraɪst] , [gɒd] - [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
5 . If thou hast laid Christ , God - man , for thy foundation ,
5 . 如果 你 哈斯特 铺设 基督 , 上帝 - 男人 , 为了 你的 基础 ,

5.如果你已经以基督，这位神人，作为你的根基，

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
though thou hast the Spirit of this man Christ within thee ,
尽管 你 哈斯特 这 精神 的 这 男人 基督 之内 你 ,

虽然你里面有基督的灵，

[jet] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [lʊk] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
yet thou dost not look that justification should be wrought out for thee ,
然而 你 朋友 不是 看 那 理由 应该 是 锻 出去 为了 你 ,

然而你却不指望有人会为你伸冤。

[baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
by that Spirit of Christ that dwelleth within thee ,
经过 那 精神 的 基督 那 居住 之内 你 ,

藉着住在你里面的基督之灵，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [baɪ][ðə; ði][mæn] [kraɪst]
for thou knowest that salvation is already obtained for thee by the man Christ
为了 你 最了解 那 救恩 是 已经 获得 为了 你 经过 这 男人 基督
['dʒiːzəs] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,
Jesus without thee ,
耶稣 没有 你 ,

因为你知道，救恩已经藉着耶稣基督这个人，在你以外已经成就了。

[ænd; ənd][ɪz] ['witnis] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['dwɛlɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðiː] .
and is witnessed to thee by his Spirit which dwelleth within thee .
和 是 目击者 到 你 经过 他的 精神 哪个 居住 之内 你 .

并且祂的灵就住在你里面，向你作见证。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [dʌθ] [ðɪs] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['testɪfaɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi]
And thus much doth this man Christ Jesus testify unto us where he saith he
和 因此 很多 确实 这 男人 基督 耶稣 作证 到 我们 在哪里 他 赛斯说 他
[ʃæl; ʃəl]['glɔːrɪfaɪ][ˌem 'iː] ;
shall glorify me ;
将 荣耀 我 ;

基督耶稣这样向我们作见证，他说他要荣耀我；

[mɑːk] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['glɔːrɪfaɪ] ; " ([seθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri]) [bʌt; bət] [haʊ] ?
mark , " He shall glorify ; " (saith the Son of Mary) but how ?
标记 , " 他 将 荣耀 ; " (赛斯说 这 儿子 的 玛丽) 但 如何 ?

记住，“他必荣耀;”(玛利亚之子说）但是如何荣耀呢?

[waɪ] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [maɪn] ([wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,
Why , " he shall receive of mine (what I have done ,
为什么 , " 他 将 收到 的 矿 (什么 我 有 完毕 ,

为什么，“他必从我这里得到（我所做的，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]) [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu]
and am doing in the presence of the Father) and shall shew it unto
和 是 正在做 在 这 在场 的 这 父亲) 和 将 展示 它 到
[juː; jʊ] " ([dʒɒn] - : -) .
you " (John 16 : 14) .
你 " (约翰 - : -) .

并且我在父面前所做的，我必告诉你们”(约翰福音 16:14)。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɪn] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [weɪt] .
I have been a little the larger in this , because it is of weight .
我 有 到过 一个 小的 这 更大的 在 这 , 因为 它 是 的 重量 .

我在这方面稍微胖一些，因为这涉及到重量。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðaʊ] ['seɪɪst] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ;
But again , thou sayest further , The rest of this first epistle I shall say little to ;
但 再次 , 你 萨耶斯特 更远 , 这 休息 的 这 第一的 书信 我 将 说 小的 到 ;

但你又说，关于这封信的其余部分，我不太要多说；

['əʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɛnmənz] ['spɪrɪt] ,
only thus much is the mind of the penman's spirit ,
仅有的 因此 很多 是 这 头脑 的 这 彭曼的 精神 ,

作家的精神世界仅此而已。

[ˈsiːkrətli] [ˈsmaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] , ([tuː; tə][wɪt]) [kraɪst]
secretly smiting at the doctrine of true faith and salvation , (to wit) Christ
偷偷 惩罚 在 这 教义 的 真的 信仰 和 救恩 ，（ 到 有 ） 基督
[wɪˈðɪn] .
within .
之内 .

暗中攻击真信仰和救赎的教义，（即）基督在我们里面。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[maɪ] [frend] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [dʌθ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [truː] [feɪθ]
My friend , by saying that my brother doth strike at the doctrine of true faith
我的 朋友 ，经过 说 那 我的 兄弟 确实 罢工 在 这 教义 的 真的 信仰
[ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
and salvation ,
和 救恩 ，

我的朋友，你说我的兄弟攻击了真信仰和救赎的教义，

[ðaʊ] [dʌst] [hɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɒŋ] ;
thou dost him a great deal of wrong ;
你 朋友 他 一个 伟大的 交易 的 错误的 ；

你对他做了很多错事；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm][səʊ][tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [hiː; hi] [tɛləθ] [səʊlz] [ˈpleɪnli] ,
for it is so far from him so to do , that he telleth souls plainly ,
为了 它 是 所以 远的 从 他 所以 到 做 ，那 他 特尔特 灵魂 显然 ，

因为他绝不会这样做，他总是直截了当地告诉世人：

[ðæt] [wɪˈðaʊt] [truː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri] ,
that without true faith in the blood of the Son of Mary ,
那 没有 真的 信仰 在 这 血 的 这 儿子 的 玛丽 ，

如果没有对玛利亚之子宝血的真正信仰，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkruːsɪfaɪd] [ɒn] [maʊnt] [ˈkælvəri] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪˈmɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [seθ] [hiː; hi] ,
who was crucified on Mount Calvary , there is no remission ; for saith he ,
WHO 曾是 被钉在十字架上 在 山 加略山 ，那里 是 不 缓解 ；为了 赛斯说 他 ，

祂被钉在各各他山上，祂的罪没有赦免；因为祂说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [θruː] [ðæt] [wʌn] [ˈɒfərɪŋ] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
it is only through that one offering then given up to the Father ,
它 是 仅有的 通过 那 一 提供 然后 给定 向上 到 这 父亲 ，

只有通过那一次献给天父的祭品，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
that you must be justified .
那 你 必须 是 合理的 .

你必须证明自己的清白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [striːm] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] [ˈɒfərɪŋ]
And that is according to the whole stream of scripture : For by one offering
和 那 是 根据 到 这 所有的 溪流 的 圣经 ：为了 经过 一 提供
, [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
, What was that ?
，什么 曾是 那 ？

这与整部圣经的教导相符：因为一次献祭，那是什么呢？

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ([hɛb] - :
Why , the offering up of the body of Jesus once for all (Heb 10 :
为什么 ，这 提供 向上 的 这 身体 的 耶稣 一次 为了 全部（ 希伯来书 - ：

为什么呢？因为耶稣一次献上他的身体，就永远有效（来10:

-) , [hiː; hi] [hæθ] [pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] .
10) , he hath perfected for ever them that are sanctified .
-) , 他 有 完善 为了 曾经 他们 那 是 圣化 .

10），他使那些成圣的人永远完全。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [wʌn] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][sæt] [daʊn] .
" But this man after he had offered one sacrifice for sins , for ever sat down .
" 但 这 男人 后 他 有 提供 一 牺牲 为了 罪孽 , 为了 曾经 卫星 向下 .

“但这个人献了一次赎罪祭之后，就永远坐下了。

" [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðɪs] [mæn]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [wʌn] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] ,
" Mark it : " this man after he had offered one sacrifice for sins ,
" 标记 它 : " 这 男人 后 他 有 提供 一 牺牲 为了 罪孽 ,

记住：这个人献了一次赎罪祭之后，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] " ([vɜːs] -) .
for ever sat down on the right hand of God " (verse 19) .
为了 曾经 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 " (诗 -) .

“永远坐在神的右边”（第19节）。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] ;
And as for thy saying , that salvation is Christ within ;
和 作为 为了 你的 说 , 那 救恩 是 基督 之内 ;

至于你所说的，救恩就在基督里面；

[ɪf] [ðaʊ] [miːn] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
if thou mean in opposition to Christ without ; instead of pleading for Christ ,
如果 你 意思是 在 反对 到 基督 没有 ; 反而 的 恳求 为了 基督 ,

如果你指的是反对基督，而不是为基督辩护，

[ðaʊ] [wɪlt] [pliːd] [ə'genst] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [gɒd] - [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
thou wilt plead against him ; for Christ , God - man , without on the cross ,
你 枯萎 恳求 反对 他 ; 为了 基督 , 上帝 - 男人 , 没有 在 这 叉 ,

你将控告他；因为基督，神人，在十字架上，

[dɪd] [brɪŋ] [ɪn][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
did bring in salvation for sinners .
做过 带来 在 救恩 为了 罪人 .

确实为罪人带来了救赎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] , [dʌθ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][səʊl] .
And the right believing of the , doth justify the soul .
和 这 正确的 相信 的 这 , 确实 证明合法 这 灵魂 .

正确的信仰能使灵魂称义。

['ðeəfɔː(r)] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪm] [huː] [dɪd] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rænsəm] ,
Therefore Christ within , of the Spirit of him who did give himself a ransom ,
所以 基督 之内 , 的 这 精神 的 他 WHO 做过 给 他自己 一个 赎金 ,

因此，基督在我们里面，就是那位舍己作赎价者的灵。

[dʌθ] [nɒt] [wɜːk] [aʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ;
doth not work out justification for the soul in the soul ;
确实 不是 工作 出去 理由 为了 这 灵魂 在 这 灵魂 ;

不能为灵魂在灵魂中寻求正当理由；

[bʌt; bət] [dʌθ] [liːd] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɪf] [ɪt'self] ,
but doth lead the soul out if itself ,
但 确实 带领 这 灵魂 出去 如果 本身 ,

但它能将灵魂从自身中引出来，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
and out of that that can be done within itself ,
和 出去 的 那 那 能 是 完毕 之内 本身 ,

而这本身就可以做到，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ]
to look for salvation in that man that is now absent from his saints on earth
到 看 为了 救恩 在 那 男人 那 是 现在 缺席的 从 他的 圣徒 在 地球
(2Cor [faɪv] : [sɪks]) .
(2Cor 5 : 6) .
(2Cor 5 : 6) .

要在那位如今不在世上圣徒中间的人身上寻求救赎（哥林多后书 5:6）。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[fɔː(r); fə(r)] [[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] [nʌn] ['ʌðə(r)] ([ækts] [fɔːr] : -)
For [because] it knoweth that there is salvation in none other (Acts 4 : 12)
为了 [因为] 它 知道 那 那里 是 救恩 在 没有任何 其他 (使徒行传 4 : -)
.
.
.

因为祂知道除祂以外别无拯救（使徒行传 4:12）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] ,
And therefore I would wish thee to have a care what thou dost ,
和 所以 我 会 希望 你 到 有 一个 关心 什么 你 朋友 ,

因此，我希望你做事要谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [ðiː] , [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] [dʒiə] [baɪ][sʌm; səm] ,
for I tell thee , that man who is now jeered by some ,
为了 我 告诉 你 , 那 男人 WHO 是 现在 嘲笑 经过 一些 ,

因为我告诉你，那个现在被一些人嘲笑的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [priːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [wɪl] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ðə; ði]
because he is preached to be without them , will very suddenly come the
因为 他 是 布道 到 是 没有 他们 , 将要 非常 突然 来 这
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

因为他被教导要远离他们，所以第二次降临会非常突然。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] [hæv; həv]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [spiːk]
to the great overthrow of those , who have spoken , and shall still speak
到 这 伟大的 推翻 的 那些 , WHO 有 说 , 和 将 仍然 说话
[ə'genst] [hɪm] ([dʒuːd] - , -) .
against him (Jude 14 , 15) .
反对 他 (裘德 - , -) .

那些曾经说过、将来还要说反对他的人，必将大败落（犹大书 14,15）。

[ðaʊ] ['seɪɪst] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðaʊ] [maɪnd] , [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] ,
Thou sayest also the next thing thou mindest , is this in the second epistle ,
你 萨耶斯特 还 这 下一个 事物 你 最 , 是 这 在 这 第二 书信 ,

你还说，你所关心的下一件事，就是在第二封书信中提到的那件事：

[wʌn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] ,
1 where a questions asked ,
1 在哪里 一个 问题 问 ,

1. 提出问题的地方，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,
Who are the men that at this day are so deluded by the Quakers ,
WHO 是 这 男人 那 在 这 天 是 所以 妄想 经过 这 贵格会教徒 ,

如今究竟有哪些人如此被贵格会教徒所蒙蔽?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'nɪʃəs] ['dɒktrɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
and other pernicious doctrines , but they that counted it enough to be
和 其他 有害 教义 , 但 他们 那 计数 它 足够的 到 是
['tɔːkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , & [siː] .
talkers of the gospel , & c .
谈话者 的 这 福音 , & c .

以及其他有害的教义，但那些以此为荣，并以此为荣的人，等等。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [seθ] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [di'siːvə] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'gaɪl]
because he saith the Quakers are those deceivers that at this day beguile
因为 他 赛斯说 这 贵格会教徒 是 那些 骗子 那 在 这 天 欺骗
[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [baɪ][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] .
poor souls by their doctrine .
贫穷的 灵魂 经过 他们的 教义 .

因为他说贵格会教徒是那些至今仍在用教义欺骗可怜灵魂的骗子。

[ə'læs][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [waɪ] ['ʃʊdɪst] [ðaʊ] [biː; bi] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Alas poor man , why shouldest thou be angry for my speaking the truth ,
唉 贫穷的 男人 , 为什么 最肩 你 是 生气的 为了 我的 请讲 这 真相 ,

唉，可怜的人啊，我讲了实话，你为何要生气呢?

[ɪn] ['seɪɪŋ] : [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [di'siːvə] , [ðɪs] [wɪl] ['iːzəli] [ə'pɪə(r)] . [wʌn] .
in saying : The Quakers are deceivers , this will easily appear . 1 .
在 说 : 这 贵格会教徒 是 骗子 , 这 将要 容易地 出现 . 1 .

如果说：贵格会教徒是骗子，这一点很容易被证明。

[ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði][mæn] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əʊn] [kraɪst]
They deny the man Christ to be without them , and own Christ
他们 否定 这 男人 基督 到 是 没有 他们 , 和 自己的 基督

他们否认基督与他们无关，却承认基督的存在。

[nəʊ] ['ʌðəwaɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] , [wɪtʃ] [seθ] ,
no otherwise , but as he is within , contrary to that scripture , which saith ,
不 否则 , 但 作为 他 是 之内 , 相反 到 那 圣经 , 哪个 赛斯说 ,

除此之外别无他法，而是正如他内心所言，这与经文所言相反，经文说：

[fɔː(r); fə(r)] " [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]
for " while we are at home in the body we are absent from the
为了 " 尽管 我们 是 在 家 在 这 身体 我们 是 缺席的 从 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

因为"我们身在肉身之中，就与主相离。

" [ðɪs] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] .
" This is touching his bodily presence .
" 这 是 接触 他的 身体上的 在场 .

“这是在触摸他的肉身存在。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [rɪ'siːvd] [hɪm]
And again , he was parted from them , " and a cloud received him
和 再次 , 他 曾是 分手了 从 他们 , " 和 一个 云 已收到 他
[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
out of their sight .
出去 的 他们的 视线 .

他又一次与他们分离，“有一朵云彩把他接去，使他们看不见他了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'siːvd] [ʌp] ['ɪntuː] [hiːv]
" And he was carried away from them , and so received up into heave
" 和 他 曾是 携带 离开 从 他们 , 和 所以 已收到 向上 进入 举
([ækts] [wʌn] : [naɪn] - -) .
(Acts 1 : 9 - 11) .
(使徒行传 1 : 9 - -) .

“他被带离他们，升到空中去了（使徒行传 1: 9-11）。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [dɪnaɪθ] [ðɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] , [æz; əz][ɪz][klɪə(r)] ,
Now he that denieth this , is a deceiver , as is clear ,
现在 他 那 否认 这 , 是 一个 骗子 , 作为 是 清除 ,

否认这一点的人，显然是骗子。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
in that he doth speak against the truth laid down in the scripture . 2 .
在 那 他 确实 说话 反对 这 真相 铺设 向下 在 这 圣经 . 2 .

因为他违背了圣经所记载的真理。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [di'siːvə] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [pə'sweɪd] [səʊlz] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['kruːsɪfaɪd] [ɪn]
The Quakers are deceivers , in that they persuade souls that Christ is crucified in
这 贵格会教徒 是 骗子 , 在 那 他们 说服 灵魂 那 基督 是 被钉在十字架上 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

贵格会教徒是骗子，因为他们使人相信基督已经钉死在他们里面。

[ded] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
dead within them , and kept down with some thing within them ,
死的 之内 他们 , 和 保留 向下 和 一些 事物 之内 他们 ,

他们内心深处已死，并被某种东西压制着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [tɔːt] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [spəʊk] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
which was never taught by those that spoke the scripture from the Spirit of
哪个 曾是 绝不 教授 经过 那些 那 辐 这 圣经 从 这 精神 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

这是那些奉上帝之灵宣讲圣经的人从未教导过的。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [ðɪs] ,
Shew me a scripture to confirm such a doctrine as this ,
秀 我 一个 圣经 到 确认 这样的 一个 教义 作为 这 ,

请你找出一段经文来证实这种说法。

[wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [ə'vautʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kweɪkəz] . [θriː] .
which hath been avouched over and over by the Quakers . 3 .
哪个 有 到过 已确认 超过 和 超过 经过 这 贵格会教徒 . 3 .

这一点已被贵格会反复证实。3.

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [di'siːvə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [pə'sweɪd] [səʊlz] ,
The Quakers are deceivers , because they do persuade souls ,
这 贵格会教徒 是 骗子 , 因为 他们 做 说服 灵魂 ,

贵格会教徒是骗子，因为他们确实能感化人心。

[ðæt]	[ðæt]	[mæn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	['meəri]	,
that	**that**	**man**	**that**	**was**	**born**	**of**	**the**	**Virgin**	**Mary**	**,**
那	那	男人	那	曾是	出生	的	这	处女	玛丽	，

那个由圣母玛利亚所生的人，

[ɪz]	[nɒt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[steə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	[seθ]	,
is	**not**	**above**	**the**	**clouds**	**and**	**the**	**stare**	**,**	**when**	**the**	**scripture**	**saith**	**,**
是	不是	多于	这	云	和	这	盯	，	什么时候	这	圣经	赛斯说	，

并非凌驾于云端之上，凝视着经文所说的，

"	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[seɪnts]	.
"	**a**	**cloud**	**received**	**him**	**out**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**saints**	**.**
"	一个	云	已收到	他	出去	的	这	视线	的	他的	圣徒	.

“有一朵云彩把他接去，使他的圣徒们看不见他了。”

"	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	['hevənz]	,	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[stɑːz]	,
"	**And**	**again**	**,**	**that**	**he**	**is**	**above**	**the**	**highest**	**heavens**	**,**	**which**	**must**	**needs**	**be**	**above**	**the**	**stars**	**,**
"	和	再次	，	那	他	是	多于	这	最高	天	，	哪个	必须	需求	是	多于	这	明星	，

“而且，他凌驾于最高的诸天之上，而最高的诸天必然凌驾于群星之上。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	.	[fɔːr]	.
for	**they**	**are**	**not**	**the**	**highest**	**.**	**4**	**.**
为了	他们	是	不是	这	最高	.	4	.

因为它们不是最高的。4.

[ðə; ði]	['kweɪkəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[di'si:və]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[pə'sweɪd]	[səʊlz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,	[ðæt]	[ðæt]	[mæn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['kruːsɪfaɪd]	,
The	**Quakers**	**are**	**deceivers**	**,**	**because**	**they**	**persuade**	**souls**	**not**	**to**	**believe**	**,**	**that**	**that**	**man**	**that**	**was**	**crucified**	**,**
这	贵格会教徒	是	骗子	，	因为	他们	说服	灵魂	不是	到	相信	，	那	那	男人	那	曾是	被钉在十字架上	，

贵格会教徒是骗子，因为他们劝诱人们不要相信，那个被钉在十字架上的人，

[ænd; ənd]	[rəʊz]	[ə'gen]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[bəʊnz]	(	[luːk]	-	:	-	-	-	)	.
and	**rose**	**again**	**flesh**	**and**	**bones**	**(**	**Luke**	**24**	**:**	**38**	**-**	**40**	**)**	**.**
和	玫瑰	再次	肉	和	骨头	（	卢克	-	:	-	-	-	）	.

复活后，他有了血肉之躯（路加福音 24:38-40）。

[ʃæl; ʃəl]	[səʊ]	[kʌm]	[ə'gen]	,	[ðæt]	['veri]	[mæn]	,
shall	**so**	**come**	**again**	**,**	**that**	**very**	**man**	**,**
将	所以	来	再次	，	那	非常	男人	，

那个人还会再次出现，

[ɪn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	['dʒʌdʒmənt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	;
in	**the**	**clouds**	**of**	**heaven**	**to**	**judgment**	**as**	**he**	**went**	**away**	**;**
在	这	云	的	天堂	到	判断	作为	他	去	离开	；

他乘着天上的云彩升天，前往审判之地；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	[taɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[reɪz]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[greɪvz]	,
and	**at**	**the**	**very**	**same**	**time**	**shall**	**raise**	**up**	**all**	**the**	**men**	**and**	**women**	**out**	**of**	**their**	**graves**	**,**
和	在	这	非常	相同的	时间	将	增加	向上	全部	这	男人	和	女性	出去	的	他们的	坟墓	，

同时，祂将使所有男女从坟墓中复活。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [dʒi'hɔʃəfæt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
and cause them to come to the valley of Jehoshaphat ; because there
和 原因 他们 到 来 到 这 谷 的 约沙法 ; 因为 那里
[wɪl] [hiː; hi] ,
will he ,
将要 他 ,

并使他们来到约沙法谷；因为在那里，他将要……

[ðæt] ['veri] [mæn] , [sɪt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] [raʊnd] [ə'baʊt] .
that very man , sit to judge all the heathen round about .
那 非常 男人 , 坐 到 法官 全部 这 异教徒 圆形的 关于 .

正是这个人，坐下来审判周围所有的异教徒。

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] [straɪv] [tiː] [biːt] [səʊlz] [ɒf] [frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ,
I say , they strive t beat souls off from believing this ,
我 说 , 他们 努力 t 打 灵魂 离开 从 相信 这 ,

我说，他们竭尽全力阻止人们相信这一点。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] (['dʒəʊəl][θriː] :
though it be the truth of God witnessed by the scripture (Joel 3 :
尽管 它 是 这 真相 的 上帝 目击者 经过 这 圣经 (乔尔 3 :

虽然这是圣经所见证的上帝的真理（约珥书 3:

- , - ; [ækts] [wʌn] : - , -) .
11 , 12 ; Acts 1 : 10 , 11) .
- , - ; 使徒行传 1 : - , -) .

11、12；使徒行传 1:10、11)。

" [ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][səʊ] [kʌm] ([mɑːk] ,
" This same Jesus , which is taken up from you into heaven , shall so come (mark ,
" 这 相同的 耶稣 , 哪个 是 已采取 向上 从 你 进入 天堂 , 将 所以 来 (标记 ,

“这位离开你们被接升天的耶稣，将来还要再来（记1:10)。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm]) [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] . "
the very same) in like manner as ye have seen him go into heaven . "
这 非常 相同的) 在 喜欢 方式 作为 是的 有 已见 他 去 进入 天堂 . "

你们看见他升天，他也是照样升天。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [ðæt] [deɪ] ([ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ]) [ə'pɒn]
" And his feet shall stand in that day (the day of his second coming) upon
" 和 他的 脚 将 站立 在 那 天 (这 天 的 他的 第二 未来) 之上
[ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] " ([zɛk] - : [fɔːr]) .
the Mount of Olives " (Zech 14 : 4) .
这 山 的 橄榄 " (泽克 - : 4) .

“那日（他第二次降临的日子)，他的脚必站在橄榄山上。”(撒迦利亚书 14:4)

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ?
Where is that ?
在哪里 是 那 ?

哪里是?

[nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [dʒə'ruːsələm] , [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
Not within thee , but that which is without Jerusalem , before , it on the east side .
不是 之内 你 , 但 那 哪个 是 没有 耶路撒冷 , 前 , 它 在 这 东方 边 .

不是在你之内，而是在耶路撒冷之外，在它前面，在它的东边。

[ai] [seɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [pə'sweidz] [səʊlz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,
I say now , he that persuades souls not to believe this ,
我 说 现在 , 他 那 说服 灵魂 不是 到 相信 这 ,

我现在要说，那些试图劝人不要相信这件事的人，

[bʌt; bət] [meɪks] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [duː; də] , [hiː; hi][ɪz]
but makes them believe there is no such thing , as the Quakers do , he is
但 制作 他们 相信 那里 是 不 这样的 事物 ， 作为 这 贵格会教徒 做 ， 他 是
[ə; eɪ] [dɪˈsiːvə(r)] .
a deceiver .
一个 骗子 .
但他却让他们相信根本没有这种事，就像贵格会教徒那样，他是个骗子。

[əˈgen] , [ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [laɪt] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [kraɪst] , [æz; əz]
Again , the Quakers make no difference between that light wherewith Christ , as
再次 ， 这 贵格会教徒 制作 不 不同之处 之间 那 光 以及 基督 ， 作为
[hiː; hi][ɪz][gɒd] ,
he is God ,
他 是 上帝 ，
再者，贵格会教徒并不区分基督所散发的光芒（因为他是上帝），

[hæθ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [hiː; hi] [gɪvz] [nɒt][tuː; tə][ɔːl] ;
hath enlightened all ; and the Spirit of Christ he gives not to all ;
有 开明 全部 ； 和 这 精神 的 基督 他 给予 不是 到 全部 ；
他光照了众人；但他并没有把基督的灵赐给所有人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [hiː; hi] [gɪvz] [nɒt][tuː; tə][ɔːl] ,
and the Spirit of Christ he gives not to all ,
和 这 精神 的 基督 他 给予 不是 到 全部 ，
基督的灵，他并没有赐给所有人。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈsiːt] . [faɪv] .
which I shall show by and by to be a deceit . 5 .
哪个 我 将 展示 经过 和 经过 到 是 一个 欺骗 . 5 .
我稍后会证明这是一个骗局。5.

[ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsiːvə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [seɪ] ,
The Quakers are deceivers , because they say ,
这 贵格会教徒 是 骗子 ， 因为 他们 说 ，
贵格会教徒是骗子，因为他们说：

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [hæθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
That every one hath that which is like the Spirit of Christ ,
那 每一个 一 有 那 哪个 是 喜欢 这 精神 的 基督 ，
每个人都拥有基督之灵的样式，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [peɪdʒ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz]
even as good as the Spirit of Christ , page 10 of his book , which is
甚至 作为 好的 作为 这 精神 的 基督 ， 页 - 的 他的 书 ， 哪个 是
[ˈdespərət] [ˈblæsfəmi] .
desperate blasphemy .
绝望的 亵渎神明 .
甚至与基督的精神一样好，见他书中第 10 页，这简直是亵渎神明。

[ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] [ˈpleɪnli] , " [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ˈsenʃuəl] , [ˈhævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
The scripture saith plainly , " That some are sensual , having not the Spirit .
这 圣经 赛斯说 显然 ， " 那 一些 是 感性的 ， 拥有 不是 这 精神 .
经上明说：“有些人是属肉体的，没有圣灵。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðæt] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [sez] [ðə; ði] [ˈkweɪkəz] ,
" And yet though they have not that , they have , says the Quakers ,
" 和 然而 尽管 他们 有 不是 那 ， 他们 有 ， 说道 这 贵格会教徒 ，
“然而，尽管他们没有那些，但他们拥有，”贵格会教徒说，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .
that which is as good as that .
那 哪个 是 作为 好的 作为 那 .
与此一样好的。

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'siːt] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl]['fɑːðə(r)] [ʃəʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
O wonderful deceit , as I shall farther show by and by when I come to the
哦 精彩的 欺骗 , 作为 我 将 更远 展示 经过 和 经过 什么时候 我 来 到 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

多么奇妙的欺骗啊，等我到了那里，我还会进一步向你展示。

[bʌt; bət][tuː; tə]['kʌvə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] ,
But to cover himself , and so his deceit ,
但 到 覆盖 他自己 , 和 所以 他的 欺骗 ,

但他为了掩盖自己的罪行，从而掩盖了他的欺骗行为，

[hiː; hi] [dʌθ] [ə'plai] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
he doth apply that to himself that should be applied for the encouragement
他 确实 申请 那 到 他自己 那 应该 是 应用 为了 这 鼓励
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] :
of the children of God :
的 这 孩子们 的 上帝 :

他将那些本应用来鼓励上帝儿女们的品质运用到自己身上：

['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [di'siːvə] , [wiː; wi] ([seθ] [hiː; hi])
saying , the children of God was always counted deceivers , we (saith he)
说 , 这 孩子们 的 上帝 曾是 总是 计数 骗子 , 我们 (赛斯说 他)
[hæv; həv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .
have a cloud of witnesses .
有 一个 云 的 证人 .

他说，神的儿女总是被视为骗子，我们（他）有如云彩般的见证人。

['ɑːnsə(r)] , [frend] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [di'siːvə] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
Answer , friend , they were called deceivers , and were not so ; but you
回答 , 朋友 , 他们 是 称为 骗子 , 和 是 不是 所以 ; 但 你
[ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [kɔːld] [səʊ] ,
are rightly called so ,
是 没错 称为 所以 ,

朋友，回答我吧，他们被称为骗子，其实并非如此；但你被这样称呼却是名副其实的。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['fɑːðə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
as I have already showed , and shall show farther by and by .
作为 我 有 已经 显示 , 和 将 展示 更远 经过 和 经过 .

正如我之前已经展示过的，并且以后还会进一步展示的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃɪldrənz] [bred] ,
In the meantime , know , that the devil knows how to take children's bread ,
在 这 与此同时 , 知道 , 那 这 魔鬼 知道 如何 到 拿 孩子们的 面包 ,

与此同时，你要知道，魔鬼知道如何夺走孩子的面包。

[ænd; ənd] [kɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] .
and cost it to the dogs .
和 成本 它 到 这 狗 .

但这却让狗狗们付出了代价。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [griːvd] [wɪð] , [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] ,
Then the next thing that he is grieved with , is , because I said ,
然后 这 下一个 事物 那 他 是 伤心 和 , 是 , 因为 我 说 ,

接下来让他感到悲伤的是，因为我说过：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [lait] ['nəuʃənist] , ['ræntə] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd]
there are none but a company of light notionists , ranters , with here and
那里 是 没有任何 但 一个 公司 的 光 观念主义者 , 咆哮者 , 和 这里 和
[ðeə(r)][ə; eɪ] ['liːgəlɪst] ,
there a legalist ,
那里 一个 法家 ,

除了几个只会空想、夸夸其谈的人之外，别无他人，偶尔会冒出几个律法主义者。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪkəz] , &
that was shaking in their principles , that were carried away by the Quakers , &
那 曾是 摇晃 在 他们的 原则 , 那 是 携带 离开 经过 这 贵格会教徒 , &
[siː] .
c .
c .

他们的原则动摇了，他们被贵格会等教派带偏了。

[wen] [ðɪs] [ə'pɪəz] [ɪn][ɔːl] [menz] [saɪt] [ðæt] [kæn; kən] [siː] ,
When this appears in all men's sight that can see ,
什么时候 这 出现 在 全部 男士 视线 那 能 看 ,

当这景象出现在所有能看见的人眼前时，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] .)
though you would not have it so (it is like .)
尽管 你 会 不是 有 它 所以 (它 是 喜欢 .)

虽然你不会这么想（就像这样）。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]
And as for your saying , because all sorts of people are brought
和 作为 为了 你的 说 , 因为 全部 排序 的 人们 是 带来
[tuː; tə][gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

至于你说的，因为各种各样的人都会归向神，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'fendɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ; [ai] ['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] [frend] ,
I am offended therewith ; I answer , No friend ,
我 是 被冒犯了 由此 ; 我 回答 , 不 朋友 ,

我对此感到冒犯；我回答说，不，朋友。

[ai] [bles] [gɒd] [maɪ] [səʊl] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [səʊlz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
I bless God my soul can rejoice that souls come in to Jesus Christ ,
我 保佑 上帝 我的 灵魂 能 麾 那 灵魂 来 在 到 耶稣 基督 ,

我感谢上帝，我的灵魂因有灵魂归向耶稣基督而欢欣鼓舞。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] , [haʊ] [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] [ɑː(r); ə(r)]
though it grieves me to see , how some with a spirit of delusion are
尽管 它 悲伤 我 到 看 , 如何 一些 和 一个 精神 的 错觉 是
[dɪ'siːvd] ,
deceived ,
受骗 ,

虽然看到有些人被蒙蔽，心生悲哀，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ][ɪts] ['kʌmɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] .
and destroyed , by its coming unto them as an angel of light .
和 损毁 , 经过 它是 未来 到 他们 作为 一个 天使 的 光 .

并被它以光明天使的身份降临到他们面前而摧毁。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] , [huː] [sed] , [nʌn] [bɪ'liːv] ,
And whereas thou sayest I am like the Pharisees , who said , none believe ,
和 然而 你 萨耶斯特 我 是 喜欢 这 法利赛人 , WHO 说 , 没有任何 相信 ,

你说我像法利赛人一样，他们说：‘没有人信’

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪtʃ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] .
but a company of poor people , which know not the law .
但 一个 公司 的 贫穷的 人们 , 哪个 知道 不是 这 法律 .

但这是一群不懂法律的穷人。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai] [bles] [gɒd] , [ai][duː; də] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ai] [bles] [gɒd] ,
I bless God , I do know they are I bless God ,
我 保佑 上帝 , 我 做 知道 他们 是 我 保佑 上帝 ,

我感谢上帝，我知道他们是，我感谢上帝。

[ai][duː; də] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] ; [bʌt; bət] [frend] ,
I do know they are the poor that receive the gospel ; but friend ,
我 做 知道 他们 是 这 贫穷的 那 收到 这 福音 ; 但 朋友 ,

我知道他们是穷人，所以才接受福音；但是朋友，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊz] [meɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
I must tell you , that you and your fellows may seek for justification
我 必须 告诉 你 , 那 你 和 你的 伙伴们 可能 寻找 为了 理由
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
from the law ,
从 这 法律 ,

我必须告诉你，你和你的同伴或许可以寻求法律的辩护，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nəʊ][ˈbetə(r)][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði]
and yet have no better a recompense , than to be condemned by the
和 然而 有 不 更好的 一个 补偿 , 比 到 是 谴责 经过 这
[lɔː] .
law .
法律 .

然而，他们得到的报应也不过是受到法律的谴责。

[naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈmeni] [ˈreɪlɪŋz] , [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ˈstʌmb(ə)l][æt; ət] ,
Now passing many railings , I come to the next thing that thou dost stumble at ,
现在 通过 许多 栏杆 , 我 来 到 这 下一个 事物 那 你 朋友 绊倒 在 ,

现在，我越过了许多障碍，来到了你接下来会绊倒的地方，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ai] [seɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪˈluːʒən] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌθ] [dɪˈsiːv] [pɔː(r); pʊə(r)]
which is in that I say , some of those delusions the devil doth deceive poor
哪个 是 在 那 我 说 , 一些 的 那些 妄想 这 魔鬼 确实 欺骗 贫穷的
[səʊlz] [wɪˈðɔːl] ,
souls withal ,
灵魂 此外 ,

也就是说，我所说的，正是魔鬼用来欺骗可怜灵魂的某些错觉。

[ɪz] [fɜːst] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm] ,
is first , in that he doth persuade them ,
是 第一的 , 在 那 他 确实 说服 他们 ,

首先，他能够说服他们；

[ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [kəmˈpliːtli] [rɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] [baɪ][ðə; ði][mæn] [kraɪst]
that salvation was not completely wrought out for sinners by the man Christ
那 救恩 曾是 不是 完全地 锻 出去 为了 罪人 经过 这 男人 基督
[ˈdʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

救恩并非耶稣基督为罪人完全成就的。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .
though he did it gloriously upon the cross without the gates of Jerusalem .
尽管 他 做过 它 辉煌地 之上 这 叉 没有 这 大门 的 耶路撒冷 .

虽然他是在耶路撒冷城门外的十字架上荣耀地完成了这项使命。

[naʊ] [ðiːz] [wɜːdz] , " [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəsli] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
Now these words , " he did it gloriously on the cross , without the gates of
现在 这些 字 , " 他 做过 它 辉煌地 在 这 叉 , 没有 这 大门 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

现在这些话，“他在耶路撒冷城门外的十字架上荣耀地完成了这项使命”，

" [ðaʊ] [liːv] [aʊt] .
" thou leavest out .
" 你 叶子 出去 .

你漏掉了什么。

['ðeəfɔː(r)] [ai][ɑːsk] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Therefore I ask , do you believe that at that time ,
所以 我 问 , 做 你 相信 那 在 那 时间 ,

因此我问，你是否相信在当时，

[wen] [hiː; hi][dɪd] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ,
when he did hang upon that cross on Mount Calvary ,
什么时候 他 做过 悬挂 之上 那 叉 在 山 加略山 ,

当他被钉在各各他山上的十字架上时

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][baɪ] [ðæt] [deθ] [hiː; hi][daɪd] [ðeə(r)] , [rɪ'diːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l]
that he did by that death he died there , redeem all his elect from eternal
那 他 做过 经过 那 死亡 他 死亡 那里 , 赎回 全部 他的 选 从 永恒
['vendʒəns] ?
vengeance ?
复仇 ?

他是否通过死在那里，救赎了他所有的选民免受永恒的复仇？

[ɪf] [nɒt] , [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðaʊ] [wɪlt] ['sɜːt(ə)nli] [siː] , [ðæt] ['seɪtn] [hæθ] [kɔːt] [ðiː] [ɪn]
If not , whatever thou sayest , thou wilt certainly see , that Satan hath caught thee in
如果 不是 , 任何 你 萨耶斯特 , 你 枯萎 当然 看 , 那 撒但 有 捕捉 你 在
[hɪz; ɪz][sneə(r)] ,
his snare ,
他的 圈套 ,

否则，无论你说什么，你都一定会看到，撒旦已经把你困在了他的网罗里。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðaɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
notwithstanding thy railing against the Lord Jesus .
虽然 你的 栏杆 反对 这 主 耶稣 .

尽管你辱骂主耶稣。

[ænd; ənd] [frend] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [kɔːl] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
And friend , thou mayest call thy conscience the man Christ Jesus ,
和 朋友 , 你 五月 称呼 你的 良心 这 男人 基督 耶稣 ,

朋友，你可以称你的良心为基督耶稣这个人。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lait] ([æz; əz] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
or the light (as thou callest it) in thy conscience the man Christ Jesus ;
或者 这 光 (作为 你 卡莱斯特 它) 在 你的 良心 这 男人 基督 耶稣 ;

或者你良心中的光（正如你所说的），就是基督耶稣这个人；

[wɪtʃ] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dɒktrɪn] .
which if thou do , this is a delusion , and a dangerous doctrine .
哪个 如果 你 做 , 这 是 一个 错觉 , 和 一个 危险的 教义 .

如果你这样做，那就是一种错觉，一种危险的教条。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ænd; ənd][səʊ] [hæθ] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
For a Spirit hath not flesh and bones , and so hath the man Christ Jesus .
为了 一个 精神 有 不是 肉 和 骨头 , 和 所以 有 这 男人 基督 耶稣 .

因为灵没有肉体和骨头，人基督耶稣也是如此。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
Now it may be , you think farther that the church , with the Spirit of Christ ,
现在 它 可能 是 , 你 思考 更远 那 这 教会 , 和 这 精神 的 基督 ,

现在，你或许会进一步认为，教会带着基督的精神，

[ɪz][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['herəsi] .
is the man Christ Jesus , which is also a damnable heresy .
是 这 男人 基督 耶稣 , 哪个 是 还 一个 该死的 异端 .

他是基督耶稣，这也是一种该死的异端邪说。

['ðerfɔː] , [spiːk] ['pleɪnli] ;
Therefor , speak plainly ;
因此 , 说话 显然 ;

因此，要直言不讳；

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
Dost thou believe that that man Christ Jesus is ascended from his people in his
多斯特 你 相信 那 那 男人 基督 耶稣 是 上升 从 他的 人们 在 他的
['pɜːs(ə)n] ?
person ?
人 ?

你相信基督耶稣这个人是从他的子民中亲自升天的吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
And again , dost thou believe that he which ascended from his disciples ,
和 再次 , 朋友 你 相信 那 他 哪个 上升 从 他的 门徒 ,

你又信那从门徒中升天的吗?

[dɪd] [brɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ə'sendɪd]
did bring in everlasting salvation for them , in that his body which ascended
做过 带来 在 永恒 救恩 为了 他们 , 在 那 他的 身体 哪个 上升
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?
from them ?
从 他们 ?

祂从他们身上升起的身体，是否给他们带来了永恒的救赎?

[æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [mait] [gɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [səʊlz] ,
An answer to this might give great satisfaction to souls ,
一个 回答 到 这 可能 给 伟大的 满意 到 灵魂 ,

这个问题的答案或许能给人们的灵魂带来极大的满足。

[ɪf] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [wɜːdz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
if also it might be made in words easily to be understood .
如果 还 它 可能 是 制成 在 字 容易地 到 是 理解 .

如果能用浅显易懂的语言表达就更好了。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðaʊ] [ɑːt]['ɔːlsəʊ] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'siːt] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ɪ'pɪsl] ,
Thou art also offended with the second deceit which I lay down in my epistle ,
你 艺术 还 被冒犯了 和 这 第二 欺骗 哪个 我 躺 向下 在 我的 书信 ,

你也因我在信中提到的第二个欺骗手段而感到冒犯，

[wɪtʃ] [ɪz] ([seɪ] [ai]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][bɪd] [səʊlz] ['fɒləʊ] [ðæt] [lait] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt]
which is (say I) for the devil to bid souls follow that light which they brought
哪个 是 (说 我) 为了 这 魔鬼 到 出价 灵魂 跟随 那 光 哪个 他们 带来
['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
into the world with them ,
进入 这 世界 和 他们 ,

（我认为）这是魔鬼引诱灵魂追随他们来到世上时所携带的那道光。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðæt] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
telling them , that that will lead them to the kingdom .
讲述 他们 , 那 那 将要 带领 他们 到 这 王国 .

告诉他们，那样做会带领他们进入天国。

[naʊ] [ðaʊ] [siːməst] ['grævld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
Now thou seemest gravelled , because I said , which they brought into the world with
现在 你 似乎 砾石 , 因为 我 说 , 哪个 他们 带来 进入 这 世界 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在你似乎感到沮丧，因为我说过，他们把这些东西带到了这个世界上。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðæt] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wen] ,
If thou art offended at that , show me when ,
如果 你 艺术 被冒犯了 在 那 , 展示 我 什么时候 ,

如果你因此感到冒犯，请告诉我何时冒犯。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] ['evri] [səʊl] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [lait] [frɒm; frəm] [kraɪst] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz]
and at what time every soul receives a light from Christ after it comes
和 在 什么 时间 每一个 灵魂 接收 一个 光 从 基督 后 它 来
['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
into the world .
进入 这 世界 .

每个灵魂来到世上之后，会在何时从基督那里获得光明。

[naʊ] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ([dʒuːd] -) .
Now this I say , That every man hath not the Spirit of Christ within him (Jude 19) .
现在 这 我 说 , 那 每一个 男人 有 不是 这 精神 的 基督 之内 他 (裘德 -) .

现在我说的是，不是每个人里面都有基督的灵（犹大书 19）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ['seɪvɪŋli] ,
And that there is nothing that can show the soul the things of Christ savingly ,
和 那 那里 是 没有什么 那 能 展示 这 灵魂 这 事物 的 基督 节省 ,

而且，没有任何事物能够以救赎的方式向灵魂揭示基督的真理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] (1Cor [ˌtuː'tuː] : -) .
but the Spirit of Christ (1Cor 2 : 11) .
但 这 精神 的 基督 (1Cor 2 : -) .

但基督的灵（哥林多前书 2:11）。

[ðen] [wɪl] [nɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [kən'fes] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'luːdɪd] ,
Then will not you yourself confess , that he is deluded ,
然后 将要 不是 你 你自己 承认 , 那 他 是 妄想 ,

那么，你难道不承认他是受蒙蔽的吗？

[ðæt] [ɪz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [lait] [ðæt] ['kænɒt] [rɪ'viːl] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ?
that is persuaded to follow that light that cannot reveal Christ unto him ?
那 是 被说服 到 跟随 那 光 那 不能 揭示 基督 到 他 ?

有人竟然被说服去追随那无法向他揭示基督的光芒？

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] ['fɪlθi] ['erə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [lei] [daʊn] [ɪn][peɪdʒ]
But I must mind you of one filthy error also which thou layest down in page
但 我 必须 头脑 你 的 一 污秽 错误 还 哪个 你 最底层 向下 在 页
- .
10 .
- .

但我必须提醒你，你在第 10 页中犯了一个极其严重的错误。

[kə'rʌpt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [weə(r)] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
Corrupting the scripture to make it good , but in vain ; where thou sayest ,
腐败 这 圣经 到 制作 它 好的 , 但 在 徒劳 ; 在哪里 你 萨耶斯特 ,

篡改经文使其正确，却是徒劳；你所说的，

[ðæt] [lait] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪz] ['laɪt(ə)nd] [wɪ'ðɔːl] , [wɪl] [liːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
That light which every man is lightened withal , will lead unto the kingdom of
那 光 哪个 每一个 男人 是 轻度 此外 , 将要 带领 到 这 王国 的
[piːs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
peace and righteousness .
和平 和 义 .

那照亮每个人的光芒，将引领人们走向和平与正义的国度。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [seθ] [kraɪst] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
And then thou addest , for saith Christ , " I am the light of the world ,
和 然后 你 最上 , 为了 赛斯说 基督 , " 我 是 这 光 的 这 世界 ,

然后你又补充说，因为基督说：“我是世界的光，

[hiː; hi] [ðæt] ['fɒləʊəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [[ə'baɪd][ɪn] ['dɑːknəs] , [ɔː(r)]] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] .
he that followeth me shall not [abide in darkness , or] walk in darkness .
他 那 跟随 我 将 不是 [遵守 在 黑暗 , 或者] 走 在 黑暗 .

跟从我的，必不在黑暗里行走。

" [preɪ] [mɑːk] , [fɜːst] , [ðaʊ] [kɔlɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] , [weə(r)] [wɪð] [hiː; hi] [hæθ]
" Pray mark , First , thou callest it the light of Christ , where with he hath
" 祈祷 标记 , 第一的 , 你 卡莱斯特 它 这 光 的 基督 , 在哪里 和 他 有
['laɪt(ə)nd] ['evri] [wʌn] ;
lightened every one ;
轻度 每一个 一 ;

“请注意，首先，你称之为基督之光，他用这光照亮了每一个人；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ə; eɪ] [step] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔlɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪst] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]
and here thou comest a step higher , and callest it , Christ himself ; and
和 这里 你 彗星 一个 步 更高 , 和 卡莱斯特 它 , 基督 他自己 ; 和
[ðen] [kə'rʌpt] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ,
then corruptest that scripture ,
然后 最腐败的 那 圣经 ,

你更进一步，称之为基督本人；然后篡改了那段经文。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] [seθ] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
where the Son of Mary saith , " I am the light of the world ,
在哪里 这 儿子 的 玛丽 赛斯说 , " 我 是 这 光 的 这 世界 ,

耶稣（马利亚之子）说：“我是世界的光，

" & [siː] . [hɪə(r)] [ðaʊ] ['wʊdɪst] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðeɪ] ['fɒli] ,
" & c . Here thou wouldest very willingly have room to broach they folly ,
" & c . 这里 你 最 非常 心甘情愿 有 房间 到 拉钩 他们 蠢事 ,

等等。在这里，你很乐意有机会来探讨他们的愚蠢行为，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [kraɪst] [biː; bi][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
but it may not be ; for though Christ be the light of the world ,
但 它 可能 不是 是 ; 为了 尽管 基督 是 这 光 的 这 世界 ,

但也许并非如此；因为即便基督是世界的光，

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
yet he is not in every one in the world .
然而 他 是 不是 在 每一个 一 在 这 世界 .

但他并不存在于世上的每一个人心中。

[bʌt; bət] ['sekəndli] , [ai] [preɪ] [weə(r)] [wɒz; wəz] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [speɪk] [ðəʊz] [wɜːdz] ?
But secondly , I pray where was Christ when he spake those words ?
但 第二 , 我 祈祷 在哪里 曾是 基督 什么时候 他 说 那些 字 ?

其次，我想问，基督说出这些话的时候，他在哪里?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ai] [seɪ] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
was he I say , within his disciples , or without them , when he said ,
曾是 他 我 说 , 之内 他的 门徒 , 或者 没有 他们 , 什么时候 他 说 ,

我问，他是在门徒中间，还是在门徒之外，说这番话的时候?

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
" I am the light of the world ?
" 我 是 这 光 的 这 世界 ?

我是世界的光吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
" He was without them ,
" 他 曾是 没有 他们 ,

他没有和他们在一起，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
and walked up and down in the world with them from place to place ,
和 步行 向上 和 向下 在 这 世界 和 他们 从 地方 到 地方 ,
[ə; eɪ] ['veri] [mæn] .
a very man .
一个 非常 男人 .

他与他们一起走遍世界各地，从一个地方走到另一个地方，真是一个了不起的人。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['eni] [lait] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [huː] [wɒz; wəz]
Therefore he did not mean at that time any light within , but himself who was
所以 他 做过 不是 意思是 在 那 时间 任何 光 之内 , 但 他自己 WHO 曾是
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

因此，他当时指的不是内在的光明，而是他自己身处外部。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [huː] [wɪl] ['fɒləʊ] [kraɪst] [ə'raɪt] , [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] , [tuː; tə]
And indeed , they who will follow Christ aright , must follow him without , to
和 的确 , 他们 WHO 将要 跟随 基督 好的 , 必须 跟随 他 没有 , 到
[ðə; ði] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] ,
the cross without ,
这 叉 没有 ,

的确，那些真正要跟随基督的人，必须在教堂外跟随他，走到十字架前。

[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] [wɪ'ðaʊt] , ([ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
for justification on Mount Calvary without , (that is , they must seek for
为了 理由 在 山 加略山 没有 , (那 是 , 他们 必须 寻找 为了
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [wɪ'ðaʊt] .)
justification by his obedience without .)
理由 经过 他的 服从 没有 .)

他们若要在髑髅地上称义，就必须在别处寻求靠顺服他来称义。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [ɪn] ['hev(ə)n]
To the grave without , and to his ascension and intercession in heaven
到 这 严重 没有 ， 和 到 他的 升天 和 代祷 在 天堂
[wɪ'ðaʊt] ;
without ;
没有 ;

祂的坟墓就在外面，祂的升天和在天上的代祷也在外面；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,
and this must be done through the operation of his own Holy Spirit ,
和 这 必须 是 完毕 通过 这 手术 的 他的 自己的 圣 精神 ，

而这一切必须通过他自己的圣灵的运行才能完成。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
that he hath promised shall show these things unto them ,
那 他 有 承诺 将 展示 这些 事物 到 他们 ，

他所应许的必将这些事指示他们。

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ([dʒɒn] - : -) .
being given within them for that purpose (John 16 : 14) .
存在 给定 之内 他们 为了 那 目的 （ 约翰 - : - ） .

被赋予了他们这个目的（约翰福音 16:14）。

[naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [liːdz] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] ?
Now the Spirit of Christ that leads also , but whither ?
现在 这 精神 的 基督 那 线索 还 ， 但 往哪里去 ？

如今基督的灵也在引导我们，但引导我们往哪里去呢?

[ai] [liːdz] [tuː; tə] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] , [wɪtʃ] [sed] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
I leads to Christ without , which said , being without , " I am the light of the
我 线索 到 基督 没有 ， 哪个 说 ， 存在 没有 ， " 我 是 这 光 的 这
[wɜːld] :
world :
世界 :

我引领人们走向基督，基督说，在外面，“我是世界的光：

[hiː; hi] [ðæt] ['fɒləʊəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
he that followeth me shall not walk in darkness ,
他 那 跟随 我 将 不是 走 在 黑暗 ，

跟从我的，就不在黑暗里行走。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] " ([dʒɒn][eit] : -) .
but shall have the light of life " (John 8 : 12) .
但 将 有 这 光 的 生活 " （ 约翰 8 : - ） .

但必得着生命的光”(约翰福音 8:12)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dɪ'naɪ] [ðɪs] ,
Deny this ,
否定 这 ,

否认这一点。

[ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [wen] [hiː; hi] [speɪk] [ðəʊz] [wɜːdz] ([ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
that Christ was without when he spake those words (I am the light of the
那 基督 曾是 没有 什么时候 他 说 那些 字 (我 是 这 光 的 这
[wɜːld]) [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
world) if you can .
世界) 如果 你 能 .

如果你能理解的话，那就是基督在说出那句话（我是世界的光）时，他身处户外。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [mɔː(r)] [kləʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .
But to come more close , to the thing .
但 到 来 更多的 关闭 , 到 这 事物 .

但要更接近真相。

[ðæt] [lait] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɒd] , [hæθ] ['laɪt(ə)nd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['kʌmɪθ]
That light wherewith Christ , as he is God , hath lightened every one that cometh
那 光 以及 基督 , 作为 他 是 上帝 , 有 轻度 每一个 一 那 到来
['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
into the world ,
进入 这 世界 ,

基督作为神，用那光照亮了世上每一个人。

[ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
is the soul of man , which is the life of the body ,
是 这 灵魂 的 男人 , 哪个 是 这 生活 的 这 身体 ,

是人的灵魂，是身体的生命。

[ænd; ənd] [jet] [ɪt'self] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] (
and yet itself is but a creature , and made by the creator of all things (
和 然而 本身 是 但 一个 生物 , 和 制成 经过 这 创作者 的 全部 事物 (
['aɪsə] - : -) .
Isa 57 : 16) .
伊萨 - : -) .

然而，它本身也只是一个受造物，是由万物的创造者所造的（赛57:16）。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt] , [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and is not the Spirit , as some do think it is .
和 是 不是 这 精神 , 作为 一些 做 思考 它 是 .

它不是圣灵，尽管有些人认为它是圣灵。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæθ] [wʌn]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [kɔːld] ['kɒnʃəns] ,
This creature hath one faculty of its own nature , called conscience ,
这 生物 有 一 学院 的 它是自己的 自然 , 称为 良心 ,

这种生物天生具有一种能力，称为良知。

[wɪtʃ] [hæθ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
which hath its place in the soul ,
哪个 有 它是 地方 在 这 灵魂 ,

它在灵魂中占有一席之地，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

where it is as a judge to discern of things good or bad ,

在哪里 它 是 作为 一个 法官 到 辨别 的 事物 好的 或者 坏的 ，

其职责在于作为法官来辨别事物的好坏。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [əˈkɔːdɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈpɒsl] [seθ] , [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn]

and judge them accordingly , as the apostle saith , speaking of the heathens

和 法官 他们 因此 ， 作为 这 使徒 赛斯说 ， 请讲 的 这 异教徒

,

,

,

并要照着使徒论到外邦人所说的那样，审判他们。

" [ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ˈɔːlsəʊ] [ˈbeərɪŋ] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔːts] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [əˈkjuːzɪŋ]

" Their conscience also bearing witness and their thoughts the meanwhile accusing

" 他们的 良心 还 轴承 证人 和 他们的 想法 这 同时 指控

[ɔː(r)] [els] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] " ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : -) .

or else excusing one another " (Rom 2 : 14) .

或者 别的 借口 一 其他 " (只读存储器 2 : -) .

“他们的良心也彼此作证，他们的思想也彼此指责，或互相辩解”（罗马书 2:14）。

[ðɪs] [ˈkɒnʃəns] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] (1Cor - : -) .

This conscience is that in which is the law of nature (1Cor 11 : 14) .

这 良心 是 那 在 哪个 是 这 法律 的 自然 (1Cor - : -) .

这种良心就是自然法则所在（哥林多前书 11:14）。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] , [ðæt] [sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪz][sɪn] [əˈgenst] [gɒd] :

which is able to teach the Gentiles , that sin against the law , is sin against God :

哪个 是 有能力的 到 教 这 外邦人 ， 那 罪 反对 这 法律 ， 是 罪 反对 上帝 :

它能够教导外邦人，违背律法的罪就是得罪神：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈneɪtʃə(r)] [ɪtˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ðeə(r)] ,

And yet it is called but even nature itself , as he saith there ,

和 然而 它 是 称为 但 甚至 自然 本身 ， 作为 他 赛斯说 那里 ，

然而，正如他在那里所说，它甚至被称为自然本身。

" [dʌθ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ˈneɪtʃə(r)] [ɪtˈself] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? " & [siː] .

" Doth not even nature itself teach you ? " & c .

" 确实 不是 甚至 自然 本身 教 你 ? " & c .

“难道连大自然本身都没有教导你们吗？”等等。

[naʊ] [ðɪs] [ˈkɒnʃəns] , [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)][ɪtˈself] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][kənˈtrəʊl] , [ænd; ənd] [tʃaɪd]

Now this conscience , this nature itself , because it can control , and chide

现在 这 良心 ， 这 自然 本身 ， 因为 它 能 控制 ， 和 喝叱

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,

them for sin ,

他们 为了 罪 ，

如今，正是这种良知，这种本性本身，因为它能够控制他们，并斥责他们的罪恶，

[huː] [gɪv] [ɪə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈaidəliaiz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][gɒd]

who give ear unto it , therefore must it be idolized , and made a God

WHO 给 耳朵 到 它 ， 所以 必须 它 是 偶像化 ， 和 制成 一个 上帝

[ɒv; əv] .

of .

的 .

因此，凡听信它的人，都必须把它偶像化，奉为神明。

[əʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] !

O wonderful !

哦 精彩的 ！

太棒了！

[ðæt]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kraɪst]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kɒnʃəns]	,
that	**men**	**should**	**make**	**a**	**God**	**and**	**a**	**Christ**	**of**	**their**	**consciences**	**,**
那	男人	应该	制作	一个	上帝	和	一个	基督	的	他们的	良心	,

人应当凭着自己的良心造就神和基督，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[kən'vɪns]	[ɒv; əv]	[sɪn]	.
because	**they**	**can**	**convince**	**of**	**sin**	**.**
因为	他们	能	说服	的	罪	.

因为它们能使人认识到罪恶。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	['gəʊɪst]	['ræmpɪŋ]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	['seɪɪst]	,
But	**thou**	**goest**	**ramping**	**on**	**,**	**and**	**sayest**	**,**
但	你	去	斜坡	在	,	和	萨耶斯特	,

但你却继续咆哮，说道：

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ðæt]	[wɪl]	[kən'vɪns]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
there	**is**	**nothing**	**but**	**the**	**light**	**of**	**Christ**	**that**	**will**	**convince**	**of**	**sin**	**,**
那里	是	没有什么	但	这	光	的	基督	那	将要	说服	的	罪	,

唯有基督之光才能使人知罪。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[bɪd]	[ˌem 'iː]	,	[maɪnd]	[ðæt]	.
and	**thou**	**biddest**	**me**	**,**	**mind**	**that**	**.**
和	你	出价	我	,	头脑	那	.

你吩咐我，记住这一点。

[naʊ]	[dʌst]	[ðaʊ]	[miːn]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	?
Now	**dost**	**thou**	**mean**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**?**
现在	朋友	你	意思是	这	精神	的	基督	?

你指的是基督的精神吗?

[dʌst]	[ðaʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[kɔlɪst]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]
dost	**thou**	**say**	**that**	**that**	**which**	**thou**	**callest**	**the**	**light**	**of**	**Christ**	**,**	**is**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**
朋友	你	说	那	那	哪个	你	卡莱斯特	这	光	的	基督	,	是	这	精神	的	基督

?
?
?

你是说你所说的基督之光，就是基督之灵吗?

[ɪf]	[səʊ]	,	[ðen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['kɒnʃəns]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
If	**so**	**,**	**then**	**there**	**is**	**conscience**	**which**	**is**	**not**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**,**
如果	所以	,	然后	那里	是	良心	哪个	是	不是	这	精神	的	基督	,

如果真是如此，那么这种良心就不是基督的精神。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dʌŋˌhɪl]	['kriːtʃə(r)]	,	[ɪn]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;	[jet]
but	**a**	**poor**	**dunghill**	**creature**	**,**	**in**	**comparison**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**;**	**yet**
但	一个	贫穷的	粪堆	生物	,	在	比较	的	这	精神	的	基督	;	然而

[wɪl]	[kən'vɪns]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
will	**convince**	**of**	**sin**	**,**
将要	说服	的	罪	,

但与基督的灵相比，它不过是粪堆里的可怜虫；然而它却能使人知罪。

[æz; əz]	[ɪz]	[klɪə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[ðæt]	8th	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	.
as	**is**	**clear**	**,**	**from**	**that**	**8th**	**of**	**John**	**.**
作为	是	清除	,	从	那	8th	的	约翰	.

从约翰福音第八章可以清楚地看出这一点。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪz]	['menʃ(ə)nd]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[ɪn]	[ə'dʌltəri]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fæɹɪsˌiːz]	,
Where	**the**	**woman**	**is**	**mentioned**	**,**	**who**	**was**	**taken**	**in**	**adultery**	**by**	**the**	**Pharisees**	**,**
在哪里	这	女士	是	提及	,	WHO	曾是	已采取	在	通奸	经过	这	法利赛人	,

文中提到了那个被法利赛人抓到犯奸淫罪的女人，

[ɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] , [huː] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kris] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə]
or others , who when they heard brought her to Chris , and began to
或者 其他的 , WHO 什么时候 他们 听到 带来 她 到 克里斯 , 和 开始 到
[əˈkjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
accuse her ,
控 她 ,

或者其他人，他们听到后把她带到克里斯那里，开始指责她，

[kraɪst] [sed] , " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [sɪn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [fɜːst] [kɑːst] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət]
Christ said , " He that is without sin among you let him first cast a stone at
基督 说 , " 他 那 是 没有 罪 之中 你 让 他 第一的 投掷 一个 石头 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

基督说：“你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
" And what then ?
" 和 什么 然后 ?

然后呢？

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪktɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] .
When they heard that , they were convicted by their own consciences .
什么时候 他们 听到 那 , 他们 是 已定罪 经过 他们的 自己的 良心 .

他们听到这话后，良心受到了谴责。

[mɑːk] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] ,
Mark , he doth not say , by the light of Christ in their consciences ,
标记 , 他 确实 不是 说 , 经过 这 光 的 基督 在 他们的 良心 ,

马可福音中并没有说，是藉着基督之光照亮他们的良心。

[æz; əz] [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ; [nəʊ] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] [ðeɪ]
as some would have it be ; No , but by their own consciences they
作为 一些 会 有 它 是 ; 不 , 但 经过 他们的 自己的 良心 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] ,
were convinced ,
是 确信 ,

有些人或许会这么想；不，但他们凭着自己的良心确信如此。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
and went out one by one .
和 去 出去 一 经过 一 .

然后他们一个接一个地出去了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [sɜːvd] [səʊ] ?
And were they all served so ?
和 是 他们 全部 服务 所以 ?

他们都受到了同样的待遇吗？

[jeɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ˈkɒnʃəns] ,
Yea , from the eldest , even to the last ; for they all had consciences ,
是的 , 从 这 长子 , 甚至 到 这 最后的 ; 为了 他们 全部 有 良心 ,

是的，从最年长的到最年幼的，因为他们都有良知。

[ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
though not the Spirit of Christ .
尽管 不是 这 精神 的 基督 .

虽然不是基督的精神。

[səʊ] [ðæt] [frend] , [hɪə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
So that friend , here is something beside the Spirit of Christ ,
所以 那 朋友 , 这里 是 某物 旁 这 精神 的 基督 ,

所以，朋友，除了基督的精神之外，这里还有其他东西。

[ðæt] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mænz] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [lɔː]
that can and doth convince of sin , even a man's own conscience , the law
那 能 和 确实 说服 的 罪 , 甚至 一个 男人的 自己的 良心 , 这 法律
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
of nature ;
的 自然 ;

能够并且确实能够使人自己的良心认识到罪恶，这就是自然法则；

[neɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [wɪl] [seɪ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
nay nature itself , which no man will say is as good as the Spirit of Christ ,
不 自然 本身 , 哪个 不 男人 将要 说 是 作为 好的 作为 这 精神 的 基督 ,

不，就连自然本身，也没有人会说它能与基督的精神相提并论。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'luːdɪŋ] ['spɪrɪt] .
except they are guided by a deluding Spirit .
除了 他们 是 引导 经过 一个 欺骗 精神 .

除非他们受到迷惑之灵的指引。

[ə'gen] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [hiː; hi] [ðæt] [ɒv; əv] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
Again , thou sayest , He that convinceth of sins against the law ,
再次 , 你 萨耶斯特 , 他 那 说服 的 罪孽 反对 这 法律 ,

你又说，那使人知罪的，

[liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
leads up to the fulfilling of the law .
线索 向上 到 这 满足 的 这 法律 .

最终导致法律的实现。

[frend] , [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , ['fɒləʊ] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ,
Friend , thy conscience convinceth of sins against the law , follow thy conscience ,
朋友 , 你的 良心 说服 的 罪孽 反对 这 法律 , 跟随 你的 良心 ,

朋友，如果你的良心让你意识到自己犯了违背律法的罪，那就听从你的良心吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ðiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [θruː] [ɪts] ['wiːknəs] ;
it may lead thee under the curse of the law , through its weakness ;
它 可能 带领 你 在下面 这 诅咒 的 这 法律 , 通过 它是 弱点 ;

由于法律的软弱，它可能会使你遭受法律的诅咒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ][ɪts]['paʊə(r)] .
but it can never deliver thee from the curse of the law by its power .
但 它 能 绝不 递送 你 从 这 诅咒 的 这 法律 经过 它是 力量 .

但它的力量永远无法使你摆脱法律的诅咒。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['raɪtʃəsnəs] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][baɪ] [ðaɪ] ['kɒnʃəns]
For if righteousness come by the obedience to the law , or by thy conscience
为了 如果 义 来 经过 这 服从 到 这 法律 , 或者 经过 你的 良心
['aɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,

因为无论义是因遵守律法而来，还是因良心而来，

[ðen] [kraɪst] [ɪz] [ded] [ɪn] [veɪn] ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
then Christ is dead in vain (Gal 2 : 21) .
然后 基督 是 死的 在 徒劳 (加尔 2 : -) .

那么基督就白死了（加拉太书 2:21）。

[ə'gen] [ðaʊ] ['seɪɪst] , " [ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
Again thou sayest , " That I and my generation would leap over the law .
再次 你 萨耶斯特 , " 那 我 和 我的 一代 会 飞跃 超过 这 法律 .

你又说：“我和我的世代要凌驾于法律之上。”

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答:

[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [lʊk] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri] ;
For justification we look beyond it to the Son of Mary ;
为了 理由 我们 看 超过 它 到 这 儿子 的 玛丽 ;

为了证明其正当性，我们超越了这一切，转向玛利亚之子;

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [juːst] [ˈlɔːfəli] ;
yet we know that the law is good , if it be used lawfully ;
然而 我们 知道 那 这 法律 是 好的 , 如果 它 是 用过的 合法地 ;

然而我们知道，如果依法使用，法律就是好的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [juːst] [ʌnˈlɔːfəli] , [æz; əz] [ðəʊz] [duː; də][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ,
but if it be used unlawfully , as those do use it ,
但 如果 它 是 用过的 非法地 , 作为 那些 做 使用 它 ,

但如果它被非法使用，就像有些人那样，

[huː] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ˈaɪdl]
who seek to be justified by their obedience to it , it is made and idol
WHO 寻找 到 是 合理的 经过 他们的 服从 到 它 , 它 是 制成 和 偶像
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

那些试图通过服从它来获得正义的人，它就成了偶像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːpəs] :
and a saviour , though it were given to no such purpose :
和 一个 救主 , 尽管 它 是 给定 到 不 这样的 目的 :

以及一位救世主，尽管它并非为此目的而造:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɔː] [ˈgɪv(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][laɪf] ,
For if there had been a law given which could have given life ,
为了 如果 那里 有 到过 一个 法律 给定 哪个 可以 有 给定 生活 ,

因为如果曾经颁布过一条能够赋予生命的法律，

[ˈverɪli] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] ([ðaɪ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]) [ðə; ði] [lɔː] ([gæl][θriː] : -
verily righteousness should have come by (thy obedience to) the law (Gal 3 : 21
确实 义 应该 有 来 经过 (你的 服从 到) 这 法律 (加尔 3 : -
) .
) .
) .

义理本应藉着（你遵守）律法而得（加拉太书 3:21)。

[naʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [kənˈkluːʒənz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðaʊ] [dʌst] [ˈʌtə(r)] [ðaɪˈself] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [lɜːn] [wɒt] [ðɪs]
Now at thy conclusions , sometimes thou dost utter thyself in this wise , Learn what this
现在 在 你的 结论 , 有时 你 朋友 说出 你自己 在 这 明智的 , 学习 什么 这
[miːnz] .
means .
方法 .

现在，当你得出结论时，你有时会这样表达自己，请理解这句话的含义。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɪn'diːd] [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Indeed thy words are dark , and enough to deceive the hearts of the
的确 你的 字 是 黑暗的 , 和 足够的 到 欺骗 这 心 的 这
['sɪmp(ə)l] ;
simple ;
简单的 ;

你的话语晦涩难懂，足以迷惑单纯人的心；

[bʌt; bət]['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] , [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
but blessed be God , he hath given me to understand ,
但 蒙福 是 上帝 , 他 有 给定 我 到 理解 ,

但感谢上帝，他赐予我理解力。

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dɪskɔːs] , [dɪs'əʊn] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] ,
that thou dost all along in the drift of thy discourse , disown Christ without ,
那 你 朋友 全部 沿着 在 这 漂移 的 你的 话语 , 断绝关系 基督 没有 ,

你从始至终都在你的言辞中否认基督，

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] ; [ˌweər'æz] [hædst] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst]
by pretending to a Christ within ; whereas hadst thou indeed the Spirit of Christ
经过 假装 到 一个 基督 之内 ; 然而 哈斯特 你 的确 这 精神 的 基督
[wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
within thee ,
之内 你 ,

你假装自己里面有基督；然而你里面确实有基督的灵，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪk'stəʊl][ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,
it would be thy great business to extol and magnify the Son of Mary ,
它 会 是 你的 伟大的 商业 到 赞美 和 放大 这 儿子 的 玛丽 ,

你的首要任务就是颂扬和赞美玛利亚之子。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,
the Christ of God without thee ,
这 基督 的 上帝 没有 你 ,

没有你，上帝的基督，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ]
because it is the nature of the same Spirit so to do , even to glorify
因为 它 是 这 自然 的 这 相同的 精神 所以 到 做 , 甚至 到 荣耀
[kraɪst] [wɪ'ðaʊt] ,
Christ without ,
基督 没有 ,

因为这是同一位圣灵的本性，甚至要在不经意间荣耀基督。

[huː] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
who went away from his disciples into heaven , to prepare a place for
WHO 去 离开 从 他的 门徒 进入 天堂 , 到 准备 一个 地方 为了
[ðem; ðəm] ([luːk] - : - , -) .
them (Luke 24 : 50 , 51) .
他们 (卢克 - : - , -) .

他离开门徒升天，为他们预备地方（路加福音 24:50, 51）。

[ðen] [ðaʊ] ['fɜːðə(r)] ['seɪɪst] ([wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dis'dein] ['spɪrɪt]) " ['meni] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ðaʊ]
Then thou further sayest (with a kind of disdaining spirit) " Many things more thou
然后 你 更远 萨耶斯特 (和 一个 种类 的 轻蔑 精神) " 许多 事物 更多的 你
[pɑːs; pæs][baɪ][ɪn][maɪ] [bʊk] ,
passest by in my book ,
帕斯特 经过 在 我的 书 ,

然后你又说（带着一种轻蔑的语气）：“我的书中你还忽略了许多事情，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [nɒt] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hænd] .
as being not pertinent to the thing in hand .
作为 存在 不是 相关 到 这 事物 在 手 .

与手头的事情无关。

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɜːtɪnənt] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðaʊ] ,
" But I believe they are so pertinent , that neither thou ,
" 但 我 相信 他们 是 所以 相关 , 那 两者都不 你 ,

但我相信它们如此切题，以至于你，

[nɔː(r)] [ðaɪ] [frendz] [ɔː(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [wɪ'ðaʊt] [blæs'fiːm] ,
nor thy friends or fellows are able to contradict without blaspheming ,
也不 你的 朋友们 或者 伙伴们 是 有能力的 到 顶撞 没有 亵渎神明 ,

你的朋友和同伴也无法反驳你，否则就是亵渎神明。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
in the view of all them that have eyes to see : for if they could ,
在 这 看法 的 全部 他们 那 有 眼睛 到 看 : 为了 如果 他们 可以 ,

在所有有眼之人看来：因为如果他们能够，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ðiː] .
it should have been done by thee .
它 应该 有 到过 完毕 经过 你 .

这本来应该是你做的。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , " [fuːlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['medlɪŋ] .
And whereas thou sayest , " Fools must be meddling .
和 然而 你 萨耶斯特 , " 傻瓜 必须 是 干预 .

而你却说：“愚人必定是在多管闲事。”

" ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ,
" Answer , It must needs be ,
" 回答 , 它 必须 需求 是 ,

回答说，这必然是必要的。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [fuːlz] [baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst]
that the saints of God should be called fools by the enemies of the man Christ
那 这 圣徒 的 上帝 应该 是 称为 傻瓜 经过 这 敌人 的 这 男人 基督
['dʒiːzəs] [wɪ'ðaʊt] ,
Jesus without ,
耶稣 没有 ,

以至于神的圣徒被基督耶稣的仇敌称为愚拙的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , ['kruːsɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)]
because that the doctrine of the man Christ Jesus , crucified without for
因为 那 这 教义 的 这 男人 基督 耶稣 , 被钉在十字架上 没有 为了
[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
the sins of poor sinners ,
这 罪孽 的 贫穷的 罪人 ,

因为耶稣基督的教义，他为可怜的罪人的罪被钉在十字架上，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃnəs] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['wɪzdəm] ;
is also held to be foolishness by them ; although it be the wisdom ;
是 还 握住 到 是 愚蠢 经过 他们 ; 虽然 它 是 这 智慧 ;

他们认为这是愚蠢的；尽管这其实是智慧；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] (1Cor [wʌn] : - , -
and also the power of God , unto every one that believeth (1Cor 1 : 23 , 24
和 还 这 力量 的 上帝 , 到 每一个 一 那 相信 (1Cor 1 : - , -
) .
) .
) .

并且神的能力也赐给一切相信的人（哥林多前书 1: 23, 24）。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [kæn; kən] [spiːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst]
And further , thou sayest , that the Pope can speak as much of Christ
和 更远 , 你 萨耶斯特 , 那 这 教皇 能 说话 作为 很多 的 基督
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

而且，你还说，教皇可以随意谈论基督，

[æz; əz][ai] . ['ɑːnsə(r)] , [frend] , [dʌst] [ðaʊ] [pʊt] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst]
as I . Answer , friend , dost thou put no difference betwixt the speaking of Christ
作为 我 . 回答 , 朋友 , 朋友 你 放 不 不同之处 中间 这 请讲 的 基督
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

正如我所说。回答我，朋友，你难道不认为谈论基督与不谈论基督之间没有区别吗?

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] ?
and believing in Christ without ?
和 相信 在 基督 没有 ?

没有信仰基督就信主?

[ai] [tel] [ðiː] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd]
I tell thee , though there may be many that can speak of the Christ of God
我 告诉 你 , 尽管 那里 可能 是 许多 那 能 说话 的 这 基督 的 上帝
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

我告诉你，虽然可能有许多人能谈论上帝的基督，但

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ðæt] [kæn; kən] , [ɔː(r)][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn'diːd] [ɪn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ,
yet there are but very few that can , or do believe indeed in him without ,
然而 那里 是 但 非常 很少 那 能 , 或者 做 相信 的确 在 他 没有 ,

然而，真正能够在没有外力的情况下相信他的人，或者说能够相信他的人，却寥寥无几。

[baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] .
by the mighty operation of his Holy Spirit within .
经过 这 强大的 手术 的 他的 圣 精神 之内 .

藉着圣灵在他里面的大能运行。

[neɪ] , [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [duː; də]['testɪfaɪ] [ðɪs] ,
Nay , you yourselves do testify this ,
不 , 你 你们自己 做 作证 这 ,

不，你们自己就可以证明这一点。

[huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [wʌn]
who deny that the salvation of sinners was completely wrought out by that one
WHO 否定 那 这 救恩 的 罪人 曾是 完全地 锻 出去 经过 那 一
['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ,
offering of Jesus Christ without upon the cross on Mount Calvary ,
提供 的 耶稣 基督 没有 之上 这 叉 在 山 加略山 ,

他们否认罪人的救赎完全是由耶稣基督在各各他山上十字架上那一次献祭而成就的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that he is ascentded from his disciples above the clouds , touching his
和 那 他 是 - 从 他的 门徒 多于 这 云 , 接触 他的
['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] .
bodily presence .
身体上的 在场 .

他从门徒手中升到云端之上，触及到他的肉身。

([æz; əz][ɪn] 2Cor [faɪv] : [sɪks] [kəm'peəd] [wɪð] [ækts] [wʌn] : [naɪn] - -) .
(as in 2Cor 5 : 6 compared with Acts 1 : 9 - 11) .
(作为 在 2Cor 5 : 6 比较的 和 使徒行传 1 : 9 - -) .
（例如，哥林多后书 5:6 与使徒行传 1:9-11 对比）。

[ðen] [ə'gen] [ðaʊ] ['seɪɪst] , " [ai][duː; də][ɑːsk][maɪ'self][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][duː; də]['ɔːlsəʊ]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [dɪ'siːtfəli] .
Then again thou sayest , " I do ask myself a question , and do also answer it myself deceitfully .
然后 再次 你 萨耶斯特 , " 我 做 问 我 一个 问题 , 和 做 还 回答 它 我 欺骗地 .
你又说：“我问自己一个问题，也用欺骗的答案回答自己。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] ?
" The question is , Do not the scriptures make mention of a Christ within ?
" 这 问题 是 , 做 不是 这 经文 制作 提到 的 一个 基督 之内 ?
问题是，圣经中难道没有提到基督存在于我们里面吗?

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ai] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'siːtfəli] [maɪ'self] .
And thou sayest , I answer it deceitfully myself .
和 你 萨耶斯特 , 我 回答 它 欺骗地 我 .
你说，我自己也用欺骗的话语回答你。

[bʌt; bət][ai]['ɑːnsə(r)] [ə'gen] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai] [ðen] [geɪv] ,
But I answer again , that I am not ashamed of the answer I then gave ,
但 我 回答 再次 , 那 我 是 不是 羞愧 的 这 回答 我 然后 给予 ,
但我再次回答说，我并不为我当时的回答感到羞愧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] ,
because I know it is truth ; and whereas thou sayest it is deceitful ,
因为 我 知道 它 是 真相 ; 和 然而 你 萨耶斯特 它 是 欺骗性的 ,
因为我知道它是真理；而你却说它是虚假的，

[ænd; ənd] [jet] [kænst] [nɒt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['eni] [pɔɪnt] [ˌðeər'ɒv] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːmz] [ˌem 'iː] ,
and yet canst not find fault with any point thereof , it confirms me ,
和 然而 罐 不是 寻找 过错 和 任何 观点 其中 , 它 确认 我 ,
然而，我却找不到其中任何一点瑕疵，这更加印证了我的想法。

[ðæt] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['fɔːlsəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
that had there been falsity in it , such an enemy to the truth ,
那 有 那里 到过 虚假 在 它 , 这样的 一个 敌人 到 这 真相 ,
如果其中真有虚假内容，那它就是真理的敌人。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,
as thou art , would have taken that advantage , as to have discovered ,
作为 你 艺术 , 会 有 已采取 那 优势 , 作为 到 有 发现 ,
以你的本性，本可以利用这一优势，比如发现……

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðaʊ] [mait] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['əʊdiəs] .
that thereby thou mightest have rendered the truth the more odious .
那 从而 你 最强 有 渲染 这 真相 这 更多的 令人厌恶的 .
这样一来，你或许就使真相更加令人憎恶了。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪn'diːd] ;
The answer I shall leave to the Christian reader , which is so indeed ;
这 回答 我 将 离开 到 这 基督教 读者 , 哪个 是 所以 的确 ;
这个问题的答案我将留给基督徒读者，事实的确如此；

[jet] [ˌeɪ 'em] [kən'fɜːmd] [maɪ'self] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]
yet am confirmed myself concerning it , and shall give thee an answer to
然而 是 确认的 我 有关 它 ， 和 将 给 你 一个 回答 到
[ðaɪ] ['kwestʃən] ,
thy question ,
你的 问题 ，

但我对此已确信无疑，我会回答你的问题。

[wɪtʃ] [ɪz] , [dʌθ] [nɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] , [ɔː(r)] ['wɪtnəs] ,
which is , Doth not the scriptures say , or witness ,
哪个 是 ， 确实 不是 这 经文 说 ， 或者 证人 ，

也就是说，经上岂不是说，或见证，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['reprəubeit] ?
that all that have not Christ within are reprobates ?
那 全部 那 有 不是 基督 之内 是 无赖 ？

难道所有心中没有基督的人都是被弃绝的吗？

['ɑːnsə(r)] : [jes] , [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Answer : Yes , the scripture saith so , and it is true ,
回答 ： 是的 ， 这 圣经 赛斯说 所以 ， 和 它 是 真的 ，

答：是的，经文是这样说的，而且这是真的。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['reprəubeit] .
they that have not the Spirit of Christ in them , are reprobates .
他们 那 有 不是 这 精神 的 基督 在 他们 ， 是 无赖 .

凡里面没有基督之灵的，都是被弃绝的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['reprəubeit] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] .
But there are some that are reprobates , that you will confess .
但 那里 是 一些 那 是 无赖 ， 那 你 将要 承认 .

但有些是败类，你会承认的。

[ðen] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɑːgjumənt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [grɑːnt] ,
Then by your own argument you must grant ,
然后 经过 你的 自己的 争论 你 必须 授予 ，

那么根据你自己的论证，你必须承认这一点。

[ðæt] [sʌm; səm] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] .
that some have not the Spirit of Christ in them .
那 一些 有 不是 这 精神 的 基督 在 他们 .

有些人里面没有基督的灵。

[preɪ] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)]
Pray take notice , they that have not the Spirit of Christ in them are
祈祷 拿 注意 ， 他们 那 有 不是 这 精神 的 基督 在 他们 是
['reprəubeit] .
reprobates .
无赖 .

你们当留意，凡里面没有基督之灵的，都是被弃绝的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['reprəubeit] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
There are some who are reprobates ; therefore there are some who are
那里 是 一些 WHO 是 无赖 ； 所以 那里 是 一些 WHO 是
['senʃuəl] ,
sensual ,
感性的 ，

有些人是堕落之人；因此，有些人是放荡不羁的。

" ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] " ([siː] [ðaɪ] ['fɒli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest]
" having not the Spirit of Christ in them " (see thy folly how it is made manifest
" 拥有 不是 这 精神 的 基督 在 他们 " (看 你的 蠢事 如何 它 是 制成 显现
.)
.)
.)

“他们里面没有基督的灵”(看看你的愚昧是如何显露出来的。)

([dʒuːd] [faɪv] : -) .
(Jude 5 : 19) .
(裘德 5 : -) .

（犹大书 5:19）

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'fendɪd] [wɪ'ðɔːl] , [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [seɪ] ,
The next thing thou art offended withal , is , because I say ,
这 下一个 事物 你 艺术 被冒犯了 此外 , 是 , 因为 我 说 ,

你接下来感到冒犯的原因，是因为我说：

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [di'si:v] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn]
the devil deceives poor souls by persuading them to follow the light within
这 魔鬼 欺骗 贫穷的 灵魂 经过 说服 他们 到 跟随 这 光 之内
[wɪtʃ] [ɔːl] [men] [hæv; həv] .
which all men have .
哪个 全部 男人 有 .

魔鬼欺骗可怜的灵魂，诱使他们追随每个人内心都拥有的光明。

['ɑːnsə(r)] , [frend] , [ai] [seɪ] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
answer , friend , I say , again , and again , That there is nothing less than the
回答 , 朋友 , 我 说 , 再次 , 和 再次 , 那 那里 是 没有什么 较少的 比 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Spirit of Christ ,
精神 的 基督 ,

朋友，请回答我，我一遍又一遍地告诉你们，没有什么能比得上基督的灵。

[ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst]
that can give a soul a sight of justification by the blood of the man Christ
那 能 给 一个 灵魂 一个 视线 的 理由 经过 这 血 的 这 男人 基督
['dʒiːzəs] [wɪ'ðaʊt] ,
Jesus without ,
耶稣 没有 ,

那能使人的灵魂因耶稣基督的宝血而得蒙称义，而无需……

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
by following of it .
经过 下列的 的 它 .

通过遵循它。

[naʊ] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaɪ'self] , [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['reprəubeit] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
Now as thou sayest thyself , some are reprobates , and have not the Spirit
现在 作为 你 萨耶斯特 你自己 , 一些 是 无赖 , 和 有 不是 这 精神
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

正如你自己所说，有些人是被弃绝的，没有基督的灵。

[ðen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['herəsi] [tuː; tə] [seɪ] ,
Then is it any heresy to say ,
然后 是 它 任何 异端 到 说 ,

那么，说以下的话算不算异端邪说呢?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈkɒnʃəns] ,
that it is of the devil to persuade a soul to follow that light which is no better than conscience ,
那 它 是 的 这 魔鬼 到 说服 一个 灵魂 到 跟随 那 光 哪个 是 不 更好的 比 良心 ,

魔鬼的伎俩就是诱使人们追随那与良心无异的光明。

[ɔː(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɪtˈself] ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : -) , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
or nature itself (Rom 2 : 14) , which are not able to lead to Christ his things ,
或者 自然 本身 (只读存储器 2 : -) , 哪个 是 不是 有能力的 到 带领 到 基督 他的 事物 ,

或者自然本身（罗2:14），它们都不能引导人归向基督，归向他所创造的事物。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfuːlɪʃnəs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔː(r)][ɪz] [ˈkɒnʃəns] , [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈlaɪt(ə)nd] [wɪˈðɔːl] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ?
being foolishness to it ; or is conscience , which every one is lightened withal , the Spirit of Christ ?
存在 愚蠢 到 它 ; 或者 是 良心 , 哪个 每一个 一 是 轻度 此外 , 这 精神 的 基督 ?

对它而言，这岂不是愚拙吗？还是说，人人所拥有的良心，就是基督的灵？

[ɡɪv] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)][ɪn] [sɪnˈserəti] .
give an answer in sincerity .
给 一个 回答 在 诚意 .

请真诚作答。

[ðen] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] ,
Then thou sayest ,
然后 你 萨耶斯特 ,

然后你说，

[ðæt] [maɪ] [həʊl] [ˈpɜːpəs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈsmaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [kraɪst] [hæθ] [ˈlaɪt(ə)nd] [ˈevri] [mæn] .
that my whole purpose is a secret smiting at the light wherewith Christ hath lightened every man .
那 我的 所有的 目的 是 一个 秘密 惩罚 在 这 光 以及 基督 有 轻度 每一个 男人 .

我的全部目的，就是暗中破坏基督照亮世人的那道光。

[ai][ˈɑːnsə(r)] , [maɪ] [həʊl] [dɪˈzaɪn] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [ɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ðiːz] [ˈfɒləʊɪŋ] [θɪŋz] : -
I answer , my whole design in my book , is , and was , these following things : -
我 回答 , 我的 所有的 设计 在 我的 书 , 是 , 和 曾是 , 这些 下列的 事物 : -

我的回答是，我整本书的设计理念，过去是，现在也是，围绕着以下几点：

[wʌn] . [tuː; tə] [ʃəʊ] [səʊlz] , [weə(r)] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
1 . To show souls , where salvation is to be had .
1 . 到 展示 灵魂 , 在哪里 救恩 是 到 是 有 .

1. 向灵魂展示救赎的途径。

[ˈneɪmli] , [ɪn] [kraɪst] [wɪˈðaʊt] , [ˌtuːˈtuː] .
Namely , in Christ without , 2 .
即 , 在 基督 没有 , 2 .

也就是说，在基督之外，2.

[tuː; tə] [ʃəʊ] [səʊlz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [sælˈveɪʃ(ə)n] ; [ˈneɪmli] ,
To show souls how they should lay hold of this salvation ; namely ,
到 展示 灵魂 如何 他们 应该 躺 抓住 的 这 救恩 ; 即 ,

向世人展示他们应当如何获得这种救赎；即：

[baɪ][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [wɪˈðɪn] .
by the operation of the Spirit of Christ , which must be given within .
经过 这 手术 的 这 精神 的 基督 ， 哪个 必须 是 给定 之内 .

藉着基督之灵的运行，这灵必须赐予我们内心。

[θriː] . [tuː; tə] [fɔːˈwɔːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪˈsiːv] [ðəmˈselvz] , [ˈnaɪðə(r)] [baɪ]
3 . To forewarn poor souls , that they should not deceive themselves , neither by
3 . 到 警告 贫穷的 灵魂 ， 那 他们 应该 不是 欺骗 他们自己 ， 两者都不 经过
[ˈkɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ，

3. 为要警醒可怜的人们，不要自欺欺人，也不要凭良心欺骗自己。

[nɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ; [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ɪnˈfɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ;
nor the law ; which are both inferior , and much below the Spirit of Christ ;
也不 这 法律 ； 哪个 是 两个都 下 ， 和 很多 以下 这 精神 的 基督 ；

律法也一样；两者都不如基督的精神，远逊于基督的精神；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [bɪldɪθ] [ðə; ði] [haʊs] , [hæθ] [mɔː(r)] [ˈɒnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
even as much as he that buildeth the house , hath more honour than the
甚至 作为 很多 作为 他 那 建造 这 房子 ， 有 更多的 荣誉 比 这
[haʊs] ([hɛb] [θriː] : [θriː]) . [fɔːr] .
house (Heb 3 : 3) . 4 .
房子 （ 希伯来书 3 ： 3 ） . 4 .

建造房屋的人比房屋本身更有尊荣（来3:3）。4.

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst]
To show how poor souls should know , whether they had the Spirit of Christ
到 展示 如何 贫穷的 灵魂 应该 知道 ， 无论 他们 有 这 精神 的 基督
,
,
，

为了向那些可怜的灵魂展示他们应该如何知道自己是否拥有基督的精神，

[ɔː(r)] [nɒt] , [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,
or not , within them ,
或者 不是 ， 之内 他们 ，

或者，在它们之中，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæd; həd][ɪɡˈzɔːltɪd] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
or whether the Spirit of the devil had exalted himself above the Spirit of
或者 无论 这 精神 的 这 魔鬼 有 崇高 他自己 多于 这 精神 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

或者说，魔鬼的灵是否凌驾于基督的灵之上?

[baɪ] [trænsˈfɔːmɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [lait] .
by transforming himself into an angel of light .
经过 转变 他自己 进入 一个 天使 的 光 .

他将自己变成了一位光明的天使。

[ˈfɑːðə(r)] , [ðaʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ai] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [maɪˈself] ,
Farther , thou thinkest I contradict myself ,
更远 ， 你 思考 我 顶撞 我 ，

而且，你认为我自相矛盾吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ədˈmɒnɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] ;
because I admonish poor souls to beg of God to convince them by his Holy Spirit ;
因为 我 谏 贫穷的 灵魂 到 求 的 上帝 到 说服 他们 经过 他的 圣 精神 ;

因为我劝诫可怜的灵魂祈求上帝藉着圣灵感化他们;

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kənˈfjuːʒn] .
and thou sayest , This is my confusion .
和 你 萨耶斯特 , 这 是 我的 困惑 .

你说：“这就是我的困惑。”

[wen] [əˈlæs] , [kənˈfjuːʒn] [ɪz][ɒv; əv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðaɪˈself] , [huː] [wʊdst] [meɪk] [ə; eɪ] [di'fail] ['kɒnʃəns] ,
When alas , confusion is of , and from thyself , who wouldst make a defiled conscience ,
什么时候 唉 , 困惑 是 的 , 和 从 你自己 , WHO 会 制作 一个 被玷污的 良心 ,

唉，当混乱源于你自身，源于你那想要玷污良心的人，

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][wʌn] ;
the law and the Spirit of Christ to be all one ;
这 法律 和 这 精神 的 基督 到 是 全部 一 ;

律法与基督的精神合而为一;

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɜːðə(r)] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
as I shall further clear to the reader by and by .
作为 我 将 更远 清除 到 这 读者 经过 和 经过 .

稍后我将向读者进一步阐明这一点。

[bʌt; bət] [tel] [ðiː] [frend] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
But tell thee friend , there are many who have not the Spirit of Christ ,
但 告诉 你 朋友 , 那里 是 许多 WHO 有 不是 这 精神 的 基督 ,

但朋友，你要告诉你们，许多人没有基督的灵。

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][sɪn][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ([dʒɒn][eit] : [naɪn]) .
and yet are convinced of sin by their own consciences (John 8 : 9) .
和 然而 是 确信 的 罪 经过 他们的 自己的 良心 (约翰 8 : 9) .

然而，他们自己的良心却确信自己有罪（约翰福音 8:9）。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , " [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , " [mɑːk] [ðæt] :
He doth not say , " by the light of Christ in their consciences , " Mark that :
他 确实 不是 说 , " 经过 这 光 的 基督 在 他们的 良心 , " 标记 那 :

他并没有说“藉着基督之光照亮他们的良心”，请注意这一点：

[naʊ] [ai] ['nəʊɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [kənˈvɪnst] ,
Now I knowing , that a man may be convinced ,
现在 我 会心 , 那 一个 男人 可能 是 确信 ,

现在我知道，一个人可能会被说服，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðæt])
and yet not by the Spirit of Christ (for he may be without that)
和 然而 不是 经过 这 精神 的 基督 (为了 他 可能 是 没有 那)

然而，却并非出于基督的灵（因为他可能没有基督的灵）。

[bʌt; bət][baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] (1Cor - : -) .
but by nature itself (1Cor 11 : 14) .
但 经过 自然 本身 (1Cor - : -) .

但就其本性而言（哥林多前书 11:14）。

[ai]	[duː; də]	[əd'mɒnɪʃ]	['evri]	[səʊl]	[ɪf]	[ðeɪ]	[lʌv]	[ðəm'selvz]	,
I	**do**	**admonish**	**every**	**soul**	**if**	**they**	**love**	**themselves**	**,**
我	做	谏	每一个	灵魂	如果	他们	爱	他们自己	，

我告诫每一个爱自己的人，

[tuː; tə]	[beg]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	,
to	**beg**	**of**	**God**	**for**	**Jesus**	**Christ**	**his**	**sake**	**,**
到	求	的	上帝	为了	耶稣	基督	他的	清酒	，

为了耶稣基督的缘故向上帝祈求，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	['əʊnli]	[let]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[kən'vɪns]	[baɪ]	[ðiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ləʊ]	,
that	**he**	**would**	**not**	**only**	**let**	**them**	**be**	**convince**	**by**	**these**	**poor**	**,**	**low**	**,**
那	他	会	不是	仅有的	让	他们	是	说服	经过	这些	贫穷的	，	低的	，

他不仅不会让他们被这些贫穷、卑微的人所说服，

['empti]	,	['begəli]	[θɪŋz]	(	[ðeə(r)]	['kɒnʃəns]	)	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
empty	**,**	**beggarly**	**things**	**(**	**their**	**consciences**	**)**	**in**	**respect**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**,**
空的	，	乞丐	事物	（	他们的	良心	）	在	尊重	的	这	精神	的	基督	，

他们对基督之灵的认识是空虚、卑劣的（他们的良心）。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kən'vɪns]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðæt]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'fektʃuəli]	,
but	**that**	**he**	**would**	**convince**	**them**	**by**	**that**	**Spirit**	**of**	**his**	**effectually**	**,**
但	那	他	会	说服	他们	经过	那	精神	的	他的	有效地	，

但他会凭借他那灵的力量有效地说服他们。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	['əʊnli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	[lɒst]	[steɪt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
which	**is**	**not**	**only**	**able**	**to**	**show**	**their**	**lost**	**state**	**because**	**of**	**sins**	**against**	**the**	**law**	**,**
哪个	是	不是	仅有的	有能力的	到	展示	他们的	丢失的	状态	因为	的	罪孽	反对	这	法律	，

这不仅能够展现他们因触犯律法而堕落的境地，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	,	[tuː; tə]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	['seɪvjə(r)]	,	[ænd; ənd]	[plɑːnt]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[hɪm]	,
but	**also**	**,**	**to**	**lead**	**them**	**to**	**the**	**right**	**Saviour**	**,**	**and**	**plant**	**them**	**into**	**him**	**,**
但	还	，	到	带领	他们	到	这	正确的	救主	，	和	植物	他们	进入	他	，

但同时也是为了引导他们找到正确的救主，并将他们扎根于他里面。

[wɪtʃ]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
which	**all**	**other**	**things**	**are**	**not**	**able**	**to**	**do**	**.**
哪个	全部	其他	事物	是	不是	有能力的	到	做	.

这是其他任何事物都无法做到的。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['skəʊldɪŋ]	[ə'genst]	[maɪ]	[ɪ'pɪsl]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[bles]	[gɒd]	[θruː]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
And	**thus**	**much**	**in**	**answer**	**to**	**thy**	**scolding**	**against**	**my**	**epistle**	**the**	**truth**	**of**	**which**	**I**	**bless**	**God**	**through**	**the**	**strength**	**of**	**Christ**	**,**
和	因此	很多	在	回答	到	你的	责骂	反对	我的	书信	这	真相	的	哪个	我	保佑	上帝	通过	这	力量	的	基督	，

以上便是对你责备我信中所言真理的回应，我藉着基督的力量赞美上帝。

[ai]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[siːl]	[wɪð]	[maɪ]	[blʌd]	.
I	**could**	**be**	**willing**	**to**	**seal**	**with**	**my**	**blood**	**.**
我	可以	是	愿意的	到	海豹	和	我的	血	.

我愿意用我的血来封印。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[frend]	,	[ɪn]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[səʊl]	,	[ai]	[seɪ]	,	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ'self]	,
And	**now**	**friend**	**,**	**in**	**love**	**to**	**thy**	**soul**	**,**	**I**	**say**	**,**	**have**	**a**	**care**	**of**	**thyself**	**,**
和	现在	朋友	，	在	爱	到	你的	灵魂	，	我	说	，	有	一个	关心	的	你自己	，

朋友，我以对你灵魂的爱告诉你，请照顾好自己。

[ðæt]	[ðaʊ]	[duː; də]	[nɒt]	['sætɪsfaɪ]	[ðaɪ'self]	[wɪð]	['eniθɪŋ]	,
that	**thou**	**do**	**not**	**satisfy**	**thyself**	**with**	**anything**	**,**
那	你	做	不是	满足	你自己	和	任何事物	,

你永不满足于任何事物，

[ʌn'tɪl]	[ðaʊ]	[siːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	(	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]
until	**thou**	**seest**	**by**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**(**	**which**	**thou**	**must**
直到	你	西斯特	经过	这	手术	的	这	精神	的	基督	(	哪个	你	必须

[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	,
have	**given**	**thee**	**from**	**heaven**	**,**
有	给定	你	从	天堂	,

直到你藉着基督之灵（这灵必是从天上赐给你的）的运行，看见

[æz; əz]	['biːɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	)	[ðæt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[mæn]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]
as	**being**	**without**	**it**	**before**	**conversion**	**)**	**that**	**the**	**blood**	**of**	**that**	**man**	**Christ**	**Jesus**
作为	存在	没有	它	前	转换	)	那	这	血	的	那	男人	基督	耶稣

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['kruːsɪfaɪd]	[ɒn]	[maʊnt]	['kælvəri]	,
that	**was**	**crucified**	**on**	**Mount**	**Calvary**	**,**
那	曾是	被钉在十字架上	在	山	加略山	,

（如同皈依之前没有血一样）那被钉在各各他山上的人基督耶稣的血，

[dɪd]	[æt; ət]	[ðæt]	[seɪm]	[taɪm]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ʃed]	,	[wɒʃ]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[sɪnz]	,
did	**at**	**that**	**same**	**time**	**,**	**when**	**it**	**was**	**there**	**shed**	**,**	**wash**	**thee**	**from**	**all**	**thy**	**sins**	**,**
做过	在	那	相同的	时间	,	什么时候	它	曾是	那里	棚	,	洗	你	从	全部	你的	罪孽	,

与此同时，当它流淌在那里时，洗净你所有的罪孽，

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[nɒt]	[səʊ]	[staʊt]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[stɜːn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
and	**be**	**not**	**so**	**stout**	**,**	**and**	**so**	**stern**	**against**	**the**	**truth**	**,**
和	是	不是	所以	肥硕	,	和	所以	船尾	反对	这	真相	,

不要那么固执，不要那么顽固地抵制真理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[suːts]	[nɒt]	[wɪð]	[ðaɪ]	[bi'gail]	['kɒnʃəns]	.
because	**it**	**suits**	**not**	**with**	**thy**	**beguiled**	**conscience**	**.**
因为	它	西装	不是	和	你的	被迷惑	良心	.

因为这不符合你那被蒙蔽的良心。

(	[beə(r)]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['peɪʃ(ə)ns]	)	[ænd; ənd]	['sɪəriəsli]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]
(	**bear**	**with**	**me**	**in**	**patience**	**)**	**and**	**seriously**	**inquire**	**into**	**the**	**truth**	**of**	**things**
(	熊	和	我	在	耐心	)	和	严重地	查询	进入	这	真相	的	事物

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	.
according	**to**	**the**	**scriptures**	**.**
根据	到	这	经文	.

（请耐心地陪我）认真地按照经文探究事物的真相。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	['testɪfaɪ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[dʌθ]	[kʌm]	[baɪ]
"	**For**	**they**	**are**	**they**	**that**	**testify**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**how**	**salvation**	**doth**	**come**	**by**
"	为了	他们	是	他们	那	作证	的	基督	,	和	如何	救恩	确实	来	经过

[hɪm]	.
him	**.**
他	.

“因为他们就是为基督作见证的人，见证救恩是如何藉着他来的。”

"	[ɪn]	[ðaɪ]	['entərɪŋ]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[bʊk]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[ai]	[faɪnd]	[ðiː]	['ræŋglɪŋ]	[wɪð]	,
"	**In**	**thy**	**entering**	**upon**	**my**	**book**	**,**	**the**	**first**	**thing**	**I**	**find**	**thee**	**wrangling**	**with**	**,**
"	在	你的	进入	之上	我的	书	,	这	第一的	事物	我	寻找	你	争吵	和	,

“当你翻开我的书时，我发现你首先争论的就是……”

[ɪz]	[baɪ]	[kə'rʌpt]	[maɪ]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[baɪ]	['kɔːlɪŋ]	[ˌem 'iː]	['laɪə(r)]	.
is	**by**	**corrupting**	**my**	**words**	**,**	**and**	**then**	**by**	**calling**	**me**	**liar**	**.**
是	经过	腐败	我的	字	,	和	然后	经过	呼叫	我	说谎者	.

就是歪曲我的话语，然后说我是骗子。

[ðaʊ] [kə'rʌpt] [maɪ] [wɜːdz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ai] [sed] ,
Thou corruptest my words saying , that I said ,
你 最腐败的 我的 字 说 , 那 我 说 ,

你歪曲我的话语，说我曾说过：

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
" the blood of Christ was shed before the world began .
" 这 血 的 基督 曾是 棚 前 这 世界 开始 .

“基督的宝血在世界创立之前就已流出。”

" [ˌweər'æz] [ai] [sed] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [gɒd] , ([mɑːk] ,
" Whereas I said , that in the account of God , (mark ,
" 然而 我 说 , 那 在 这 帐户 的 上帝 , (标记 ,

“然而我说过，就上帝的账目而言，（记下，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [gɒd]) [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
in the account of God) the blood of Christ was shed before the world began .
在 这 帐户 的 上帝) 这 血 的 基督 曾是 棚 前 这 世界 开始 .

在上帝的叙述中，基督的宝血在世界创立之前就已经流出了。

[frend] , [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [gɑːdz] [ə'kaʊnt] ,
Friend , art thou not able to distinguish , betwixt a thing being done in God's account ,
朋友 , 艺术 你 不是 有能力的 到 区分 , 中间 一个 事物 存在 完毕 在 神的 帐户 ,

朋友，难道你不能分辨出，在上帝的旨意下所做的事情，和在上帝的旨意下所做的事情，

[ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔː'nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dʌn] .
or according to his foreknowledge , and a thing at that is really and actually done .
或者 根据 到 他的 预知 , 和 一个 事物 在 那 是 真的 和 实际上 完毕 .

或者根据他的预知，而且这件事确实已经实际发生了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ðaɪ] ['fɒli] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] ,
Surely it was either thy folly to speak evil of the thing thou knowest not ,
一定 它 曾是 任何一个 你的 蠢事 到 说话 邪恶的 的 这 事物 你 最了解 不是 ,

你若不了解事物就妄加评论，这无疑是你的愚蠢之举。

[ɔː(r)] [els] [ðaɪ] ['mædnəs] [dʌθ] [mʌtʃ] [ə'pɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
or else thy madness doth much appear , in that though thou understandest these things ,
或者 别的 你的 疯狂 确实 很多 出现 , 在 那 尽管 你 理解 这些 事物 ,

否则，你的疯狂就显露无疑了，因为尽管你明白这些事情，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [baɪ] [kə'rʌpt] [maɪ] ['seɪɪŋz] [hɪə(r)] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
yet for to wrangle by corrupting my sayings here , as also in other places ,
然而 为了 到 争吵 经过 腐败 我的 谚语 这里 , 作为 还 在 其他 地方 ,

然而，你们却在这里以及其他地方歪曲我的言论，以此来与我争论。

[æz; əz] [wɪl] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪə(r)] .
as will afterwards appear .
作为 将要 然后 出现 .

这一点稍后将会显现。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [peɪdʒ] - , [ɒv; əv] [ðaɪn] , [peɪdʒ] [θriː] , [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] .
this is in page 11 , of thine , page 3 , of my book .
这 是 在 页 - , 的 你的 , 页 3 , 的 我的 书 .

这是你书的第 11 页，也是我书的第 3 页。

[ðen] [ðaʊ] ['gəʊist][ɒn] , [peɪdʒ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [seɪ] , [peɪdʒ] - .
Then thou goest on , page 12 , and quotest the place where I say , page 37 .
然后 你 去 在 , 页 - , 和 引用 这 地方 在哪里 我 说 , 页 - .

然后你继续往下看，第 12 页，并引用了我在第 37 页所说的内容。

[haʊ] ['hɒrəbli] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [dɪ'siːvd] [huː] [lʊk] [ɒn]['dʒiːzəs] ([bʌt; bət] [ðaʊ] [liːv] [aʊt] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
How horribly are those deceived who look on Jesus (but thou leavest out those words ,
如何 糟糕透了 是 那些 受骗 WHO 看 在 耶稣 (但 你 叶子 出去 那些 字 ,

那些被欺骗而视耶稣的人是多么可怕啊（但你省略了这些话，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri]) [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] ; [wɪtʃ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ,
the Son of Mary) to be but a type ; which thing you say ,
这 儿子 的 玛丽) 到 是 但 一个 类型 ; 哪个 事物 你 说 ,

玛利亚之子）不过是一种象征；你说什么？

[juː; jʊ] [nəʊ] [nʌn] [ðæt] [duː; də] .
you know none that do .
你 知道 没有任何 那 做 .

你认识的人里没有一个会这么做的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðaʊ] ['seɪist] , [ðæt] [ai] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] .
And again thou sayest , that I say , he is of something afterwards to be revealed .
和 再次 你 萨耶斯特 , 那 我 说 , 他 是 的 某物 然后 到 是 揭晓 .

你又说，我所说的，他将来会有值得揭示的。

[maɪ] [wɜːdz] [ðaʊ] [kə'rʌpt] ; [ðaʊ] [wʊdst] [feɪn] ['gæðə(r)] [ðʌs] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] , [baɪ] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] .
My words thou corruptest ; thou wouldst fain gather thus much out of my words , by corrupting them .
我的 字 你 最腐败的 ; 你 会 欣然 收集 因此 很多 出去 的 我的 字 , 经过 腐败 他们 .

你歪曲我的话语；你妄图通过歪曲我的话语来获取如此多的信息。

[ðæt] [ðəʊ] [ai] [dɪ'naɪd] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] ,
that though I denied Christ Jesus the Son of Mary to be a type ,
那 尽管 我 否认 基督 耶稣 这 儿子 的 玛丽 到 是 一个 类型 ,

虽然我否认基督耶稣，玛利亚之子，是预表，

[jet] [ai][maɪ'self] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] , [jet] [ai][maɪ'self] [seɪ] ,
yet I myself say , He was a type , yet I myself say ,
然而 我 我 说 , 他 曾是 一个 类型 , 然而 我 我 说 ,

然而我自己却说，祂是预表；然而我自己却说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] .
He was a type of something afterward to be revealed .
他 曾是 一个 类型 的 某物 之后 到 是 揭晓 .

他是一种之后会被揭示的某种类型。

[wɪtʃ] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [səʊ][hɪə(r)] [ə'gen] [ai][duː; də][məʊst] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪ] ,
Which thing , as there in my book , so here again I do most positively deny ,
哪个 事物 , 作为 那里 在 我的 书 , 所以 这里 再次 我 做 最多 积极地 否定 ,

这件事，正如我在书中写到的，所以在这里我再次断然否认。

[ænd; ənd][ai] [kwəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and I quote the same words again , for a second confirmation of the same
和 我 引用 这 相同的 字 再次 ， 为了 一个 第二 确认 的 这 相同的
,
,
,

我再次引用同样的话，以作第二次确认。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðen] [ai] [daɪd] ; " [haʊ] ['hɒrəbli] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [dɪ'siːvd] ,
saying as then I died ; " How horribly are those deceived ,
说 作为 然后 我 死亡 ； " 如何 糟糕透了 是 那些 受骗 ，

我临终前说道：“那些受骗的人是多么可怕啊！”

[huː] [lʊk] [ɒn] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
who look on Jesus the Son of Mary to be but a shadow ,
WHO 看 在 耶稣 这 儿子 的 玛丽 到 是 但 一个 阴影 ，

那些视耶稣（玛利亚之子）为影子的人，

[ɔː(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
or type of something that was afterwards to be revealed .
或者 类型 的 某物 那 曾是 然后 到 是 揭晓 .

或者某种后来才揭示出来的事物。

" [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [məʊst] ['laɪvli] [həʊld] [hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] ;
" Whereas the scriptures most lively hold him forth to be the Christ of God ;
" 然而 这 经文 最多 热闹 抓住 他 前进 到 是 这 基督 的 上帝 ；

“然而，圣经生动地表明他是上帝的基督；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] ['bɒdi] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'viːld]
and not a type or shadow of a Spirit , or body afterwards to be revealed
和 不是 一个 类型 或者 阴影 的 一个 精神 ， 或者 身体 然后 到 是 揭晓
,
,
,

并非某种灵体的预兆或影子，也不是之后会显现的形体。

[bʌt; bət] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] ['eni] [wei] [həʊld] [fɔːθ] ,
but himself was the very substance of all things that did any way hold forth ,
但 他自己 曾是 这 非常 物质 的 全部 事物 那 做过 任何 方式 抓住 前进 ，

但他本身就是一切事物存在的本质，

[ɔː(r)] [taɪp] [aʊt] , [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [kʌm] ,
or type out , Christ to come : And when he was indeed come ,
或者 类型 出去 ， 基督 到 来 ： 和 什么时候 他 曾是 的确 来 ，

或者输入“基督再来”：当他真的来了的时候，

[ðen] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɔː(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
then was an end put to the law for righteousness or justification to
然后 曾是 一个 结尾 放 到 这 法律 为了 义 或者 理由 到
['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] ([rɒm] - : [fɔːr]) .
every one that believeth (Rom 10 : 4) .
每一个 一 那 相信 （ 只读存储器 - ： 4 ） .

律法因此就废掉了，凡信他的人都因此得称为义（罗马书 10:4）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [frend] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] , [ɔː(r)] ['wʊdɪst] [kə'rʌpt] [maɪ] [wɜːdz] ,
And therefore , friend , though thou hast , or wouldest corrupt my words ,
和 所以 ， 朋友 ， 尽管 你 哈斯特 ， 或者 最 腐败 我的 字 ，

因此，朋友，即使你歪曲或想要歪曲我的话，

[jet] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] [kraɪsts] [wɜːdz] ,
yet have a care of corrupting Christ's words ,
然而 有 一个 关心 的 腐败 基督的 字 ，

但要小心别曲解基督的话语。

[lest]	[ðaʊ]	[dʌst]	['iːv(ə)n]	[hiːp]	[ʌp]	[rɒθ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[rɒθ]	,
lest	**thou**	**dost**	**even**	**heap**	**up**	**wrath**	**against**	**the**	**day**	**of**	**wrath**	**,**
免得	你	朋友	甚至	堆	向上	愤怒	反对	这	天	的	愤怒	,

免得你积蓄忿怒，以致于忿怒的日子。

[ænd; ənd]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
and	**revelation**	**of**	**the**	**righteous**	**judgment**	**of**	**God**	**.**
和	启示	的	这	正义	判断	的	上帝	.

并揭示上帝公义的审判。

[ænd; ənd]	[ˌweər'æz]	[ðaʊ]	['seɪɪst]	,	"	[ðaʊ]		[nɒt]	[bʌt; bət]	['dʒiːzəs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sʌbstəns]	.
And	**whereas**	**thou**	**sayest**	**,**	**"**	**Thou**	**deniest**	**not**	**but**	**Jesus**	**is**	**the**	**substance**	**.**
和	然而	你	萨耶斯特	,	"	你	否认者	不是	但	耶稣	是	这	物质	.

而你却说：“你不否认耶稣是实体。”

"	['ɑːnsə(r)]	,	[ai]	[daʊt]	[ðaʊ]	[dʌst]	[nɒt]	[spiːk]	[ðaɪn]	[hɑːt]	['pleɪnli]	,	[bʌt; bət]	[haid]	[ðaɪ'self]	[wɪð]	[səʊ]	['seɪɪŋ]	,
"	**Answer**	**,**	**I**	**doubt**	**thou**	**dost**	**not**	**speak**	**thine**	**heart**	**plainly**	**,**	**but**	**hidest**	**thyself**	**with**	**so**	**saying**	**,**
"	回答	,	我	怀疑	你	朋友	不是	说话	你的	心	显然	,	但	隐藏	你自己	和	所以	说	,

“回答说，我怀疑你并没有坦诚说出你的心声，而是用这样的话来掩饰自己。”

[æz; əz]	[wɪð]	[æn; ən]	['eɪprən]	;
as	**with**	**an**	**apron**	**;**
作为	和	一个	围裙	;

就像系上围裙一样；

[ɪf]	[wiː; wi]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɪntuː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[həʊld]	[frɒθ]	['dʒiːzəs]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['meəri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sʌbstəns]	.
if	**we**	**inquire**	**into**	**what**	**it**	**is**	**to**	**hold**	**froth**	**Jesus**	**the**	**Son**	**of**	**Mary**	**to**	**be**	**the**	**substance**	**.**
如果	我们	查询	进入	什么	它	是	到	抓住	泡沫	耶稣	这	儿子	的	玛丽	到	是	这	物质	.

如果我们探究持有泡沫的本质，就会发现玛利亚之子耶稣是其本质。

['ðerfɔː]	[hiː; hi]	[ðæt]	[həʊldz]	[fɔːθ]	['dʒiːzəs]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['meəri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['sʌbstəns]	,
Therefore	**he**	**that**	**holds**	**forth**	**Jesus**	**the**	**Son**	**of**	**Mary**	**to**	**be**	**indeed**	**the**	**substance**	**,**
因此	他	那	持有	前进	耶稣	这	儿子	的	玛丽	到	是	的确	这	物质	,

因此，凡宣称耶稣，即玛利亚之子，确为真主之子者，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[taɪp]	;	[həʊldz]	[fɔːθ]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːvz]	,
and	**not**	**a**	**type**	**;**	**holds**	**forth**	**and**	**believes**	**,**
和	不是	一个	类型	;	持有	前进	和	相信	,

并非某种类型；坚持并相信，

[ðæt]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	['meəri]	,
that	**that**	**Jesus**	**that**	**was**	**born**	**of**	**the**	**Virgin**	**Mary**	**,**
那	那	耶稣	那	曾是	出生	的	这	处女	玛丽	,

那位由圣母玛利亚所生的耶稣，

[dɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	[fʊl'fɪl]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
did	**in**	**his**	**own**	**body**	**of**	**flesh**	**fulfil**	**the**	**law**	**,**
做过	在	他的	自己的	身体	的	肉	实现	这	法律	,

他以自己的血肉之躯成全了律法，

[ænd; ənd] [ɪm'pjuːt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]
and impute the righteousness of his obedience unto them that he
和 归因 这 义 的 他的 服从 到 他们 那 他
[ə'kʌmplɪʃt] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
accomplished then without them ;
完成 然后 没有 他们 ;

并将他当时在没有他们的情况下所完成的服从的义归于他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] , [dʌθ] ,
and that his blood that was shed without on the cross , doth ,
和 那 他的 血 那 曾是 棚 没有 在 这 叉 , 确实 ,

并且祂在十字架上所流的宝血，确实如此。

[ænd; ənd] [hæθ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɔːl] [sɪn] [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] , [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt]
and hath washed away all sin past , present , and to come , from him that
和 有 洗过 离开 全部 罪 过去的 , 展示 , 和 到 来 , 从 他 那
[bɪ'liːvɪθ] [hɪz; ɪz] ;
believeth his ;
相信 他的 ;

祂洗净了信祂之人过去、现在和将来的一切罪孽；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ,
as it is written , " For what the law could not do ,
作为 它 是 书面 , " 为了 什么 这 法律 可以 不是 做 ,

正如经上所记：“律法所不能做的，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] , ([ðæt] [ɪz] , [θruː] ['aʊə(r)] [fleʃ] .)
in that it was weak through the flesh , (that is , through our flesh .)
在 那 它 曾是 虚弱的 通过 这 肉 , (那 是 , 通过 我们的 肉 .)

因为它的软弱源于肉体（即源于我们的肉体）。

[gɒd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
God sending his own Son in the likeness of sinful flesh , and for sin ,
上帝 发送 他的 自己的 儿子 在 这 相似 的 罪恶的 肉 , 和 为了 罪 ,

上帝差遣自己的儿子，取了罪身的样式，为要赎罪。

[kən'demd] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] : " [ðæt] [ɪz] ,
condemned sin in the flesh : " That is ,
谴责 罪 在 这 肉 : " 那 是 ,

谴责肉体中的罪：“也就是说，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'demd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] (
he was condemned in the flesh that he took on him of the Virgin Mary (
他 曾是 谴责 在 这 肉 那 他 采取 在 他 的 这 处女 玛丽 (
[rɒm] [eit] : [θriː]) .
Rom 8 : 3) .
只读存储器 8 : 3) .

他因从童贞女玛利亚那里得来的肉身而受谴责（罗马书 8:3）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [bɔː(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,
And again , he bore our sins in his own body on the tree ,
和 再次 , 他 钻孔 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 ,

他又一次在十字架上亲身担当了我们的罪孽，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] .
which was the cross on Mount Calvary .
哪个 曾是 这 叉 在 山 加略山 .

那就是髑髅地上的十字架。

['dʒiːzəs]['ɔːlsəʊ] ([seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl]) [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Jesus also (saith the apostle) that he might sanctify the people with his own
耶稣 还 （ 赛斯说 这 使徒 ） 那 他 可能 圣化 这 人们 和 他的 自己的
[blʌd] , ['sʌfəd] : [weə(r)] ?
blood , suffered : Where ?
血 ， 遭受 ： 在哪里 ？

耶稣也受苦了（使徒说），为要用自己的血使百姓成圣：在哪里?

[nɒt] [ɪn] ['eni] [bɪ'liːvə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ([hɛb] - : -) .
Not in any believer , but without the gate of Jerusalem (Heb 13 : 12) .
不是 在 任何 信徒 ， 但 没有 这 门 的 耶路撒冷 （ 希伯来书 - : - ） .

在任何信徒里面，但在耶路撒冷城门外（来13:12)。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ,
How say you ,
如何 说 你 ，

你觉得呢?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] ['dʒiːzəs][dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [wɪ'ðaʊt]
do you really believe that at that time when Jesus did hang on the cross without
做 你 真的 相信 那 在 那 时间 什么时候 耶稣 做过 悬挂 在 这 叉 没有
[dʒə'ruːsələmz] [geɪt] ,
Jerusalem's gate ,
耶路撒冷的 门 ，

你真的相信，当耶稣被钉在耶路撒冷城门外的十字架上时，

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
even at that time he did give the justice of God a full and complete
甚至 在 那 时间 他 做过 给 这 正义 的 上帝 一个 满的 和 完全的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪl'iːvəz] ,
satisfaction for all the sins of all believers ,
满意 为了 全部 这 罪孽 的 全部 信徒 ，

即使在那时，他也为所有信徒的罪过向上帝的公义做出了完全的、彻底的补偿。

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ?
that have been formerly , or are now , or hereafter shall be ?
那 有 到过 以前 ， 或者 是 现在 ， 或者 此后 将 是 ？

曾经是、现在是或将来会是的?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn]['dʒiːzəs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
Or do you look upon Jesus at that time to be but a shadow ,
或者 做 你 看 之上 耶稣 在 那 时间 到 是 但 一个 阴影 ，

或者你认为当时的耶稣只是一个影子?

[ɔː(r)] [taɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðɪn] ?
or type of some what that was afterwards to be done within ?
或者 类型 的 一些 什么 那 曾是 然后 到 是 完毕 之内 ？

或者说，接下来需要做的某种事情的类型?

['ɑːnsə(r)] ['pleɪnli] , [jeɪ] , [ɔː(r)][nəʊ] ; [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
Answer plainly , yea , or no ; that the simple may understand you .
回答 显然 ， 是的 ， 或者 不 ； 那 这 简单的 可能 理解 你 .

请直截了当地回答“是”或“否”，以便单纯的人也能理解你的意思。

[ai] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðaɪ] ['kwɪəri] [leɪd] [daʊn] , [peɪdʒ] - , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ;
I now I come to answer thy query laid down , page 12 , in these words ;
我 现在 我 来 到 回答 你的 询问 铺设 向下 ， 页 - ， 在 这些 字 ；

现在，我将用以下这些话来回答你在第 12 页提出的问题;

" [dɪd] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
" Did Christ Jesus put an end to the law ,
" 做过 基督 耶稣 放 一个 结尾 到 这 法律 ，

基督耶稣废除了律法吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [huː] [lɪv; laɪv] [jet] [ɪn][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kən'demd] ?
for them who live yet in the transgression of the law condemned ?
为了 他们 WHO 居住 然而 在 这 越轨行为 的 这 法律 谴责 ?

那些仍然活在律法之下、被定罪的人呢?

" [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ,
" Indeed a right answer to this will be great satisfaction to some ,
" 的确 一个 正确的 回答 到 这 将要 是 伟大的 满意 到 一些 ,

“的确，这个问题的正确答案会让一些人感到非常满意。”

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
though I think some trouble to others .
尽管 我 思考 一些 麻烦 到 其他的 .

虽然我认为这会给其他人带来一些麻烦。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kwestʃən] [ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] :
And therefore in answer to thy question I shall lay down these following things :
和 所以 在 回答 到 你的 问题 我 将 躺 向下 这些 下列的 事物 :

因此，为了回答你的问题，我将陈述以下几点：

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .

答1.

[kraɪst] ['dʒiːzəs][dɪd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt]
Christ Jesus did put an end to the law for righteousness , for all that
基督 耶稣 做过 放 一个 结尾 到 这 法律 为了 义 , 为了 全部 那
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ;
shall be saved ;
将 是 已保存 ;

基督耶稣为了义，废除了律法，使所有得救的人都得救；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] : [nəʊ] , " [bʌt; bət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] " (
for he shall not be offered a second time : No , " but once for all " (
为了 他 将 不是 是 提供 一个 第二 时间 : 不 , " 但 一次 为了 全部 " (
[hɛb] - : -) .
Heb 10 : 10) .
希伯来书 - : -) .

因为他不会再被献上第二次：不，“只有一次，永远有效”(希伯来书 10:10)。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
Once in the end of the world hath he appeared ,
一次 在 这 结尾 的 这 世界 有 他 出现 ,

他曾在世界的尽头出现过一次，

[tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] [baɪ][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [hɪm'self] ;
to put away sin by the sacrifice of himself ;
到 放 离开 罪 经过 这 牺牲 的 他自己 ;

藉着献上自己为祭，除去罪孽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [baɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ([hɛb] [naɪn] : -) .
and he hath done it once by himself for all (Heb 9 : 26) .
和 他 有 完毕 它 一次 经过 他自己 为了 全部 (希伯来书 9 : -) .

他只一次就成就了这事（来9:26)。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] : [bʌt; bət] [ðæt]
Otherwise he must have often suffered since the world began : But that
否则 他 必须 有 经常 遭受 自从 这 世界 开始 : 但 那
[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ;
must not be ;
必须 不是 是 ;

否则，他从世界诞生之初就一定饱受苦难：但这绝不可能是事实；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] " [daɪɛθ] [nəʊ] [mɔː(r)] " ([rɒm] [sɪks] : [naɪn]) .
for he " dieth no more " (Rom 6 : 9) .
为了 他 " 死亡 不 更多的 " (只读存储器 6 : 9) .
因为他“不再死”（罗马书 6:9）。

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ] ,
But say you ,
但 说 你 ,
但你说，

" [dɪd] [hiː; hi] [pʊt] [ænd; ənd] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [huː] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [trænz'greʃ(ə)n]
" Did he put and end to the law for them who still live in transgression
" 做过 他 放 和 结尾 到 这 法律 为了 他们 WHO 仍然 居住 在 越轨行为
?
?
?
“他为那些仍然活在罪中的人废除了律法吗？”

" [æns] . [ˌtuː'tuː] .
" Answ . 2 .
" 答案 . 2 .
答案2。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] , [huː] [jet] [lɪv; laɪv][ɪn]
There are many poor souls that are given unto Christ , who yet live in
那里 是 许多 贫穷的 灵魂 那 是 给定 到 基督 , WHO 然而 居住 在
[ðeə(r)] [sɪnz] .
their sins .
他们的 罪孽 .
许多可怜的灵魂虽然信奉基督，却仍然活在罪恶之中。

[bʌt; bət] [kraɪst] [dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
But Christ did at that time , when he hanged on the cross ,
但 基督 做过 在 那 时间 , 什么时候 他 绞刑 在 这 叉 ,
但基督在那时做到了，当他被钉在十字架上时。

[gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
give a full and complete satisfaction for them .
给 一个 满的 和 完全的 满意 为了 他们 .
让他们完全满意。

" [ɪn] [djuː] [taɪm] [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] : [fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs]
" In due time Christ died for the ungodly : For scarcely for a righteous
" 在 到期的 时间 基督 死亡 为了 这 不敬神的 : 为了 几乎 为了 一个 正义
[mæn] [wɪl] [wʌn][daɪ] ,
man will one die ,
男人 将要 一 死 ,
“基督按时为罪人而死：因为为义人而死，是罕见的。”

[jet] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][sʌm; səm] [wʊd] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə][daɪ] .
yet peradventure for a good man some would even dare to die .
然而 或者 为了 一个 好的 男人 一些 会 甚至 敢 到 死 .
然而，或许有些好人甚至愿意为之献出生命。

" [eɪ] , " [bʌt; bət] [gɒd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" Ay , " But God commendeth his love towards us , in the , while we were
" 哎 , " 但 上帝 赞扬 他的 爱 向 我们 , 在 这 , 尽管 我们 是
[jet] ['sɪnəz] ,
yet sinners ,
然而 罪人 ,
“是的，但是，当我们还是罪人的时候，神就向我们显明了他的爱，

[kraɪst]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	.
Christ	**died**	**for**	**us**	**.**
基督	死亡	为了	我们	.

基督为我们而死。

"	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	[ˈsɪnəz]	,	[jet]	[ʌnˈɡɒdli]	(	[rɒm]	[faɪv]	:	[sɪks]	-	[eit]	)	.
"	**while**	**we**	**were**	**yet**	**sinners**	**,**	**yet**	**ungodly**	**(**	**Rom**	**5**	**:**	**6**	**-**	**8**	**)**	**.**
"	尽管	我们	是	然而	罪人	,	然而	不敬神的	(	只读存储器	5	:	6	-	8	)	.

“当我们还是罪人，不敬虔的时候（罗马书 5:6-8）。

[neɪ]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[stɪl]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[sɪn]	,
Nay	**,**	**he**	**did**	**not**	**only**	**die**	**for**	**those**	**who**	**still**	**live**	**in**	**sin**	**,**
不	,	他	做过	不是	仅有的	死	为了	那些	WHO	仍然	居住	在	罪	,

不，他不仅为那些仍然生活在罪恶中的人而死，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈɔːlsəʊ]	[meɪks]	[ˌɪntəˈseʃn]	[naʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑː.ðərz]	[ɡreɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
but	**he**	**also**	**makes**	**intercession**	**now**	**at**	**the**	**throne**	**of**	**his**	**Father's**	**grace**	**for**	**them**	**.**
但	他	还	制作	代祷	现在	在	这	王座	的	他的	父亲的	优雅	为了	他们	.

但他现在也在天父恩典的宝座前为他们代求。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌɪntəˈseʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[trænsˈgresə]	"	(	[ˈaɪsə]	-	:	-	) .
"	**And**	**he**	**made**	**intercession**	**for**	**the**	**transgressors**	**"**	**(**	**Isa**	**53**	**:**	**12**	**) .**
"	和	他	制成	代祷	为了	这	违规者	"	(	伊萨	-	:	-	) .

“他为犯罪的人代求”(赛53:12)。

"	[ðaʊ]	[hæst]	[əˈsendɪd]	[ɒn]	[haɪ]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[led]	[kæpˈtɪvəti]	[ˈkæptɪv]	;	—	[ænd; ənd]	[rɪˈsiːvd]	[ɡɪfts]	[fɔː(r); fə(r)]	[men] .
"	**Thou**	**hast**	**ascended**	**on**	**high**	**,**	**thou**	**hast**	**led**	**captivity**	**captive**	**;**	**—**	**and**	**received**	**gifts**	**for**	**men .**
"	你	哈斯特	上升	在	高的	,	你	哈斯特	引领	囚禁	俘虏	;	—	和	已收到	礼物	为了	男人 .

“你已升到高天，你已掳掠了仇敌；——并为世人领受了礼物。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[men]	?
"	**For**	**what**	**men**	**?**
"	为了	什么	男人	?

“为了什么男人？ ”

[ˈiːv(ə)n]	"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪˈbeljəs]	[ˈɔːlsəʊ]	.
Even	**"**	**for**	**the**	**rebellious**	**also**	**.**
甚至	"	为了	这	叛逆的	还	.

甚至对叛逆者来说也是如此。

"	[tuː; tə]	[wɒt]	[end]	?
"	**To**	**what**	**end**	**?**
"	到	什么	结尾	?

“最终目的是什么？ ”

"	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɡɒd]	[mait]	[dwel]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	"	(	[ˌpiːˌɛsˈeɪ]	-	:	-	) .
"	**That**	**the**	**Lord**	**God**	**might**	**dwell**	**among**	**them**	**"**	**(**	**Psa**	**68**	**:**	**38**	**) .**
"	那	这	主	上帝	可能	住	之中	他们	"	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	) .

“愿耶和华神住在他们中间”(诗篇 68:38)。

[æns]	.	[θriː]	.
Answ	**.**	**3**	**.**
答案	.	3	.

答案3。

[ðæt]	[æt; ət]	[ðæt]	['veri]	[taɪm]	[wen]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[dɪd]	[hæŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	[ɒn]	[maʊnt]	['kælvəri]	,
That	**at**	**that**	**very**	**time**	**when**	**Jesus**	**Christ**	**did**	**hang**	**on**	**the**	**cross**	**on**	**Mount**	**Calvary**	**,**
那	在	那	非常	时间	什么时候	耶稣	基督	做过	悬挂	在	这	叉	在	山	加略山	,

就在耶稣基督被钉在各各他山十字架上的那一刻，

[wɒz; wəz]	['berid]	,	[rəʊz]	[ə'gen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[ə'sendɪd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[klaʊdz]
was	**buried**	**,**	**rose**	**again**	**from**	**the**	**dead**	**,**	**and**	**ascended**	**above**	**the**	**clouds**
曾是	埋葬	,	玫瑰	再次	从	这	死的	,	和	上升	多于	这	云

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	,
from	**his**	**disciples**	**,**
从	他的	门徒	,

他被埋葬，从死里复活，从门徒那里升天，升到云端之上。

[æt; ət]	[ðæt]	['veri]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔː]	[fʊl'fɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	.
at	**that**	**very**	**time**	**was**	**all**	**the**	**law**	**fulfilled**	**for**	**righteousness**	**.**
在	那	非常	时间	曾是	全部	这	法律	已完成	为了	义	.

那时，律法的一切规定都成全了，使人得着义。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[mɑːk]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[fɔː(r); fə(r)]
He	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**law**	**,**	**mark**	**;**	**he**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**law**	**for**
他	是	这	结尾	的	这	法律	,	标记	;	他	是	这	结尾	的	这	法律	为了

['raɪtʃəsnəs]	.
righteousness	**.**
义	.

他是律法的终结，记住；他是公义律法的终结。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['eniθɪŋ]	[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]
But	**if**	**there**	**were**	**anything**	**yet**	**to**	**be**	**done**	**for**	**justification**	**,**	**which**
但	如果	那里	是	任何事物	然而	到	是	完毕	为了	理由	,	哪个

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðen]	[dʌn]	;
was	**not**	**then**	**done**	**;**
曾是	不是	然后	完毕	;

但如果还有什么需要证明其正当性的事情，而当时还没有做；

[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[æn; ən]	[end]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]
there	**could**	**not**	**be**	**an**	**end**	**put**	**to**	**the**	**law**	**for**	**righteousness**	**,**	**for**	**every**
那里	可以	不是	是	一个	结尾	放	到	这	法律	为了	义	,	为了	每一个

[wʌn]	[ðæt]	[bɪ'liːvɪθ]	.
one	**that**	**believeth**	**.**
一	那	相信	.

对于所有相信的人来说，律法的义是永不终止的。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[end]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	[baɪ]	['dʒiːzəs]
But	**in**	**that**	**there**	**is**	**an**	**end**	**put**	**to**	**the**	**law**	**for**	**righteousness**	**by**	**Jesus**
但	在	那	那里	是	一个	结尾	放	到	这	法律	为了	义	经过	耶稣

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪ'lekt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
for	**all**	**the**	**elect**	**of**	**God**	**,**
为了	全部	这	选	的	上帝	,

但耶稣为所有蒙拣选的人废除了律法，使他们得称为义。

[kraɪst]	['hævɪŋ]	[wʌns]	[fʊl'fɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['mænɪfest]	,
Christ	**having**	**once**	**fulfilled**	**it**	**for**	**them**	**:**	**It**	**is**	**manifest**	**,**
基督	拥有	一次	已完成	它	为了	他们	:	它	是	显现	,

基督已经为他们成全了这事：这是显而易见的，

[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['eniθɪŋ]	[ðen]	[left]	[ʌn'dʌn]	[baɪ]	[kraɪst]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,
that	**there**	**was**	**not**	**anything**	**then**	**left**	**undone**	**by**	**Christ**	**at**	**that**	**time**	**,**
那	那里	曾是	不是	任何事物	然后	左边	未完成	经过	基督	在	那	时间	,

那时基督已经完成了所有他未完成的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)]
which was afterward to be done by his own Spirit in his children for
哪个 曾是 之后 到 是 完毕 经过 他的 自己的 精神 在 他的 孩子们 为了
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

后来，为了使他的儿女们称义，他的灵亲自在他们身上成就了这件事。

['əʊnli] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd][duː; də] , [ænd; ənd] [seɪvd] ([ækts] - :
only believe what the man Christ , at that time did do , and saved (Acts 13 :
仅有的 相信 什么 这 男人 基督 ， 在 那 时间 做过 做 ， 和 已保存 （ 使徒行传 - :

只相信基督这个人当时所行的，以及他所拯救的（使徒行传 13: 19: 20: 21: 2 ...32: 22: 32: 42: 32: 42: 32: 42: 32: 42

- - -) ; [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['æskɪθ] , ['weðə(r)] [kraɪst] [dɪd]['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː]
29 - 39) ; and whereas thou asketh , whether Christ did justify that which the law
- - -) ; 和 然而 你 阿斯克斯 ， 无论 基督 做过 证明合法 那 哪个 这 法律
?
condemneth ?
谴责 ?

29-39)；而你却问，基督是否为律法所定罪的事辩护了？

[æns] . [fɔːr] .
Answ . 4 .
答案 . 4 .

答案4。

[ai] ['ɑːnsə(r)] , ['fɔːθli] , [ðæt] [ðəʊ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [dɪd] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [sɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'gɑːdlinəs] ,
I answer , Fourthly , That though Christ Jesus did not justify sins of ungodliness ,
我 回答 ， 第四 ， 那 尽管 基督 耶稣 做过 不是 证明合法 罪孽 的 不敬虔 ，

第四，我的回答是，虽然基督耶稣并没有为不敬虔的罪行开脱，

[jet] [hiː; hi][dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
yet he justifieth the ungodly .
然而 他 证明其合理性 这 不敬神的 .

然而，他却称不敬虔的人为义。

" [naʊ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [['gɪv(ə)n] , [ɔː(r)]] [nɒt] ['rekən] [ɒv; əv] [greɪs] ,
" Now to him that worketh is the reward [given , or] not reckoned of grace ,
" 现在 到 他 那 工作 是 这 报酬 [给定 ， 或者] 不是 估计 的 优雅 ，
[bʌt; bət][ɒv; əv] [det] .
but of debt .
但 的 债务 .

“那做工的，所得到的赏赐不是出于恩典，而是出于他应得的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
But to him that worketh not , but believeth on him that justifieth the ungodly ,
但 到 他 那 工作 不是 ， 但 相信 在 他 那 证明其合理性 这 不敬神的 ，

但对于那不作工，只信称罪人为义的神的人，

([mɑːk] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli]) [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] " ([rɒm] [fɔːr] : [fɔːr]) .
(mark the ungodly) his faith is counted for righteousness " (Rom 4 : 4) .
（ 标记 这 不敬神的 ） 他的 信仰 是 计数 为了 义 " （ 只读存储器 4 : 4 ） .

（注意不敬虔的人）他的信就算为义”（罗马书 4:4）。

[hiː; hi][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] ,
He is he that justifieth ,
他 是 他 那 证明其合理性 ,

祂是那称义者，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
having finished the righteousness of the law in his own person for them .
拥有 完成的 这 义 的 这 法律 在 他的 自己的 人 为了 他们 .

他亲自成全了律法上的义，为他们成就了这一切。

" [maɪn] [əʊn] [ɑːm] [brɔːt] [sælˈveɪʃ(ə)n] , " [seθ] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
" Mine own arm brought salvation , " saith he , but how ?
" 矿 自己的 手臂 带来 救恩 , " 赛斯说 他 , 但 如何 ?

他说：“我靠自己的力量带来了救赎”，但是如何做到呢？

['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] " (
Even by his bleeding on the cross ; " we have redemption through his blood " (
甚至 经过 他的 出血 在 这 叉 ; " 我们 有 赎回 通过 他的 血 " (
[ɛf] [wʌn] :
Eph 1 :
以弗 1 :

甚至藉着他在十字架上流的血；“我们藉着他的血得蒙救赎”(弗1:10)。

['sɛvən]) , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] ([hɛb] - : -) .
7) , which was shed without the gate (Heb 13 : 12) .
7) , 哪个 曾是 棚 没有 这 门 (希伯来书 - : -) .

7)，棚子没有门（来13:12)。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [jet] [let] [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪnə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn]
Ay , and though the law condemneth a sinner , yet let but that sinner believe in
哎 , 和 尽管 这 法律 谴责 一个 罪人 , 然而 让 但 那 罪人 相信 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

是的，即使律法定罪罪人，只要那罪人信基督就好。

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] " ['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm]
in what he hath done in his own person , and he shall be " justified from
在 什么 他 有 完毕 在 他的 自己的 人 , 和 他 将 是 " 合理的 从
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

因他自己所行的事，他必“在一切事上被称义”。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] " ([ækts] - : -)
from which he could not be justified by the law of Moses " (Acts 13 : 39)
从 哪个 他 可以 不是 是 合理的 经过 这 法律 的 摩西 " (使徒行传 - : -)
.
.
.

（使徒行传 13:39）

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['æskɪθ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ,
And whereas thou asketh me the meaning of that scripture ,
和 然而 你 阿斯克斯 我 这 意义 的 那 圣经 ,

你问我那段经文的含义，

" [nɒt] [wʌn] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [tɪl] [ɔːl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
" not one tittle of the law shall fail till all be fulfilled .
" 不是 一 标题 的 这 法律 将 失败 直到 全部 是 已完成 .

“律法的每一条都要得到执行，否则一条也不能废去。”

" [ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [ɔːl'redi] [biːn] [fʊl'fɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
" I answer , That the law hath already been fulfilled for justification , for every
" 我 回答 , 那 这 法律 有 已经 到过 已完成 为了 理由 , 为了 每一个
[wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] :
one that believeth :
一 那 相信 :

“我的回答是：律法已经成全，使凡相信的人都能称义。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['əʊnli] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]

And a believer is to do nothing for justification , only believe and

和 一个 信徒 是 到 做 没有什么 为了 理由 , 仅有的 相信 和

[biː; bi] [seɪvd] ;

be saved ;

是 已保存 ;

信徒无需做任何事来证明自己称义，只需相信并得救；

[ðəʊ] [ðæt] [lɔː] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] ,

though that law be a rule for every one that believeth to walk by ,

尽管 那 法律 是 一个 规则 为了 每一个 一 那 相信 到 走 经过 ,

虽然这条律法是每个信奉它的人都要遵守的准则，

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

but not for justification .

但 不是 为了 理由 .

但并非为了证明其合理性。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][mæn]

But if you do not put a difference between justification wrought by the man

但 如果 你 做 不是 放 一个 不同之处 之间 理由 锻 经过 这 男人

[kraɪst] [wɪ'ðaʊt] ,

Christ without ,

基督 没有 ,

但如果你不区分基督那人所成就的称义和外在的称义，

[ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪ'ðɪn] ; ['tiːtʃɪŋ] [bɪl'iːvəz] [ðeə(r)]

and sanctification wrought by the Spirit of Christ , within ; teaching believers their

和 成圣 锻 经过 这 精神 的 基督 , 之内 ; 教学 信徒 他们的

['djuːti][tuː; tə][ðeə(r)] [gɒd] ,

duty to their God ,

责任 到 他们的 上帝 ,

以及基督之灵在信徒内心所成就的成圣；教导信徒对上帝的责任，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [kraɪst] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raɪt] :

for his love in giving Christ ; you are not able to divide the word aright :

为了 他的 爱 在 给予 基督 ; 你 是 不是 有能力的 到 划分 这 单词 好的 :

因他爱基督而赐下基督；你们不能正确地分解这个词：

[bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] , [juː; jʊ] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][kɑːst] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks]

but contrariwise , you corrupt the word of God , and cast stumbling - blocks

但 相反地 , 你 腐败 这 单词 的 上帝 , 和 投掷 踉跄 - 积木

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

before the people ;

前 这 人们 ;

但你们却反倒歪曲上帝的道，在百姓面前设置绊脚石；

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [məʊst] ['diːpli] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] [rɪ'pent]

and will certainly one day most deeply smart for your folly , except you repent

和 将要 当然 一 天 最多 深 聪明的 为了 你的 蠢事 , 除了 你 悔改

.

.

.

除非你悔改，否则你终有一天会为你的愚蠢付出惨痛的代价。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

Here is a plain answer that may satisfy the simple .

这里 是 一个 清楚的 回答 那 可能 满足 这 简单的 .

以下是一个简单的答案，或许能满足简单用户的需求。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [ɡrɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɑːt] [ɪ'fektʃuəli] .
The Lord God grant that they may lay it to heart effectually .
这 主 上帝 授予 那 他们 可能 躺 它 到 心 有效地 .

愿主上帝保佑他们能真正将此铭记于心。

[naʊ] [ðɪs] [ai] [seɪ] ['fɜːðə(r)] ,
Now this I say further ,
现在 这 我 说 更远 ,

现在我还要补充一点，

[ðæt] [ɪf] [ɡɒd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ə'raɪt] (['neɪmli] [wɒt] [ai] [sed] ['iːv(ə)n] [naʊ])
that if God enable any to receive this doctrine aright (namely what I said even now)
那 如果 上帝 使能够 任何 到 收到 这 教义 好的 (即 什么 我 说 甚至 现在)
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɔː(r)] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
it will more engage the soul to God ,
它 将要 更多的 从事 这 灵魂 到 上帝 ,

如果上帝使任何人能够正确接受这一教义（即我刚才所说的），这将使人的灵魂更加亲近上帝。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] , ['θʌndə(r)] - [klæps] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
than all the threatenings , thunder - claps , and curses that come from the
比 全部 这 威胁 , 雷 - 鼓掌 , 和 诅咒 那 来 从 这
[lɔː] [ɪt'self] .
law itself .
法律 本身 .

比法律本身带来的所有威胁、雷鸣般的怒吼和诅咒都更可怕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] ,
And a soul will do more for God ,
和 一个 灵魂 将要 做 更多的 为了 上帝 ,

一个灵魂会为上帝做更多事，

['siːɪŋ] [ɪt'self] [rɪ'diːmd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] ([dʒɒn] [wʌn] : -)
seeing itself redeemed by the blood of the Lamb the Son of Mary (John 1 : 29)
看到 本身 已赎回 经过 这 血 的 这 羊肉 这 儿子 的 玛丽 (约翰 1 : -)
.
.
.

视自己为被马利亚之子羔羊的宝血所救赎（约翰福音 1:29）。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
than if he had all the conditions of the law to fulfil ,
比 如果 他 有 全部 这 状况 的 这 法律 到 实现 ,

如果他满足了法律规定的所有条件，那就更好了。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and might be sure to have heaven for the fulfilling of them .
和 可能 是 当然 到 有 天堂 为了 这 满足 的 他们 .

并且肯定能因实现这些愿望而获得天堂。

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kwestʃən] .
Now as to the assurance thou speakest of at the end of thy question .
现在 作为 到 这 保证 你 演讲者 的 在 这 结尾 的 你的 问题 .

至于你在问题最后提到的保证。

[ai] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [ðəʊ] [bɪl'iːvəz] [ðəm'selvz] [duː; də] [sɪn] ,
I know in the first place , that though believers themselves do sin ,
我 知道 在 这 第一的 地方 , 那 尽管 信徒 他们自己 做 罪 ,

首先我知道，虽然信徒自身也会犯罪，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] " [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ; " (1John
yet they have " an advocate with the Father , Jesus Christ the righteous ; " (1John
然而 他们 有 " 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 ; " (1John
[ˌtuː'tuː] : [wʌn]) .
2 : 1) .
2 : 1) .

然而，他们“在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督;”(约翰一书 2:1)。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][biː; bi][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'pɪərəns]
And though the doctrine of the gospel be to abstain from all appearance
和 尽管 这 教义 的 这 福音 是 到 弃权 从 全部 外貌
[ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
of evil ,
的 邪恶的 ,

虽然福音的教义是要远离一切邪恶的行为，

[jet] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][səʊ]['pɪtɪf(ə)l] ,
yet our Lord Jesus Christ is so pitiful ,
然而 我们的 主 耶稣 基督 是 所以 可怜 ,

然而，我们的主耶稣基督是如此可怜，

[æz; əz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n]
as not altogether to deprive his children of an assurance of their salvation
作为 不是 共 到 剥夺 他的 孩子们 的 一个 保证 的 他们的 救恩
,
,
,

以免完全剥夺他的孩子们获得救赎的保证，

[ˌtuː'tuː] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [θruː] ['wiːknəs] [ðeɪ] [duː; də] [trænz'gres] .
2 though sometimes through weakness they do transgress .
2 尽管 有时 通过 弱点 他们 做 越界 .

2 虽然有时由于软弱，他们也会越轨。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ;
And whereas you would lay an assurance on our obedience to the law ;
和 然而 你 会 躺 一个 保证 在 我们的 服从 到 这 法律 ;

而你们却要保证我们遵守法律;

[ai] [seɪ] , ['aʊə(r)] [ə'ʃʊərəns] ['kɒmz] [θruː] ['aʊə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ,
I say , our assurance comes through our believing ,
我 说 , 我们的 保证 来 通过 我们的 相信 ,

我说，我们的信心来源于我们的信仰。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ;
and our obedience to the law is a fruit of our believing ;
和 我们的 服从 到 这 法律 是 一个 水果 的 我们的 相信 ;

我们遵守律法是我们信仰的果实;

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [həʊp] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
for every one that hath this hope , that he is one of the children ,
为了 每一个 一 那 有 这 希望 , 那 他 是 一 的 这 孩子们 ,

凡怀着这种希望，认为自己是神儿女的人，

[ɔː(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] (1John [θriː] : [θriː]) , " [pjʊərəfaɪəθ] [hɪm'self] ,
or sons of God , by faith in Jesus (1John 3 : 3) , " purifieth himself ,
或者 儿子们 的 上帝 , 经过 信仰 在 耶稣 (1John 3 : 3) , " 净化 他自己 ,

或称神的儿子，因信耶稣（约翰一书 3:3），“洁净自己，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][pjʊə(r)] .
even as he is pure .
甚至 作为 他 是 纯的 .

即使他是纯洁的。

" ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] ,
" Holiness of life , if it be right ,
" 圣洁 的 生活 , 如果 它 是 正确的 ,

“如果生活是神圣的，

[fləʊz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [kraɪsts] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
flows from an assurance of our being justified by Christ's death on the cross ,
流量 从 一个 保证 的 我们的 存在 合理的 经过 基督的 死亡 在 这 叉 ,

这源于我们确信因基督在十字架上的死而称义。

[ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] ,
on Mount Calvary ; as it is written again ,
在 山 加略山 ; 作为 它 是 书面 再次 ,

在各各他山上；正如经上又记着说的，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sæŋktɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] .
that he might sanctify his people with his own blood , he suffered without the gate .
那 他 可能 圣化 他的 人们 和 他的 自己的 血 , 他 遭受 没有 这 门 .

为了用自己的鲜血使他的子民成圣，他被逐出城门受苦。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [peɪdʒ] - .
But again , page 12 .
但 再次 , 页 - .

但请看第 12 页。

[ðaʊ] [siːməst] [ə'fendɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] ,
thou seemest offended , because I say , " They are deceived ,
你 似乎 被冒犯了 , 因为 我 说 , " 他们 是 受骗 ,

你似乎因为我说“他们受骗了”而感到冒犯，

[huː] [θɪŋk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [kraɪst] , [ðəʊ] ['fɔːlsli] .
who think to obtain salvation by following the law , which they call Christ , though falsely .
WHO 思考 到 获得 救恩 经过 下列的 这 法律 , 哪个 他们 称呼 基督 , 尽管 错误地 .

他们认为可以通过遵守律法来获得救赎，他们把律法称为基督，尽管这是错误的。

" [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] ['pleɪnli] ,
" Why shouldst thou be offended at this , when the scripture saith plainly ,
" 为什么 应该 你 是 被冒犯了 在 这 , 什么时候 这 圣经 赛斯说 显然 ,

“你为何为此感到冒犯呢？圣经上明明写着：”

" [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [fleʃ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] :
" That by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight :
" 那 经过 这 契约 的 这 法律 那里 将 不 肉 是 合理的 在 他的 视线 :

“凡有血气的，没有一个因行律法能在神面前称义：”

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] " ([rɒm] [θriː] : -) .
for by the law is the knowledge of sin " (Rom 3 : 20) .
为了 经过 这 法律 是 这 知识 的 罪 " (只读存储器 3 : -) .

因为律法本是叫人知罪”(罗马书 3:20)。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['frɒθi] ['ɑːgjumənt] , " [ðə; ði] [lɔː] ,
But this is thy frothy argument , " The law convinceth ,
但 这 是 你的 泡沫状的 争论 , " 这 法律 说服 ,

但这是你的轻率论证，“法律使人信服，

[ænd; ənd]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['skuːlmɑːstə(r)]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kraɪst]	;	['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪz]	[nɒt]
and	**is**	**our**	**schoolmaster**	**to**	**bring**	**us**	**to**	**Christ**	**;**	**therefore**	**the**	**law**	**is**	**not**
和	是	我们的	校长	到	带来	我们	到	基督	;	所以	这	法律	是	不是

['teɪkən]	[ə'weɪ]	,
taken	**away**	**,**
已采取	离开	,

律法是我们的训蒙师傅，要引领我们归向基督；因此，律法并没有废去。

"	['seɪɪst]	[ðaʊ]	.
"	**sayest**	**thou**	**.**
"	萨耶斯特	你	.

你说。

[frend]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	?
Friend	**,**	**what**	**is**	**this**	**to**	**the**	**purpose**	**?**
朋友	,	什么	是	这	到	这	目的	?

朋友，这样做有什么意义呢?

[mʌst; məst]	[wiː; wi]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]
must	**we**	**seek**	**for**	**justification**	**by**	**the**	**works**	**of**	**the**	**law**	**,**	**because**	**the**
必须	我们	寻找	为了	理由	经过	这	作品	的	这	法律	,	因为	这

[lɔː]		?
law	**convinceth**	**?**
法律	说服	?

我们是否必须依靠律法的行为来寻求称义，因为律法本身就能使人信服?

[juː; jʊ]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[seɪ]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]
you	**may**	**as**	**well**	**say**	**,**	**we**	**must**	**seek**	**for**	**justification**	**from**	**our**
你	可能	作为	出色地	说	,	我们	必须	寻找	为了	理由	从	我们的

['kɒnʃəns]	,
consciences	**,**
良心	,

你也可以说，我们必须从良心上寻求正当理由。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[duː; də]	[kən'vɪns]	:	[naʊ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	[seθ]	,
because	**they**	**do**	**convince**	**:**	**Now**	**where**	**the**	**scripture**	**saith**	**,**
因为	他们	做	说服	:	现在	在哪里	这	圣经	赛斯说	,

因为它们确实令人信服：圣经上说，

[ðə; ði]	[lɔː]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	['skuːlmɑːstə(r)]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kraɪst]	;	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]
the	**law**	**was**	**our**	**schoolmaster**	**to**	**bring**	**us**	**to**	**Christ**	**;**	**do**	**you**	**think**	**it**
这	法律	曾是	我们的	校长	到	带来	我们	到	基督	;	做	你	思考	它

[miːnz]	,
means	**,**
方法	,

律法是我们的训蒙师傅，目的是引导我们归向基督；你认为这意味着什么?

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fɜːst]	['fɪtɪd]	[baɪ]	[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɑː'selvz]	[baɪ]	,	[ɔː(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]
we	**must**	**be**	**first**	**fitted**	**by**	**purification**	**of**	**ourselves**	**by**	**,**	**or**	**according**	**to**
我们	必须	是	第一的	适配	经过	纯化	的	我们自己	经过	,	或者	根据	到

[ðə; ði]	[lɔː]	,
the	**law**	**,**
这	法律	,

我们首先必须通过遵守律法，净化自身，才能符合律法的要求。

[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]	[kraɪst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	?
before	**we**	**can**	**be**	**saved**	**by**	**Christ**	**from**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**law**	**?**
前	我们	能	是	已保存	经过	基督	从	这	诅咒	的	这	法律	?

在我们被基督从律法的咒诅中拯救出来之前?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , [jeɪ] ; [ðen] [dʌθ] [nɒt] [ðɪs] ['fɒləʊ] ,
If you say , yea ; then doth not this follow ,
如果 你 说 , 是的 ; 然后 确实 不是 这 跟随 ,
如果你说“是”，那么这岂不是必然成立吗？

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
that Christ Jesus did not come to save sinners , but to save the righteous ;
那 基督 耶稣 做过 不是 来 到 节省 罪人 , 但 到 节省 这 正义 ;
基督耶稣来不是要拯救罪人，乃是要拯救义人；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [kraɪst] , ['piːtə(r)] , [pɔːl] ,
and if so , then you must say , that Christ , Peter , Paul ,
和 如果 所以 , 然后 你 必须 说 , 那 基督 , 彼得 , 保罗 ,
如果是这样，那么你必须说，基督、彼得、保罗，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəz] ,
and all the servants of the Lord are liars ,
和 全部 这 仆人 的 这 主 是 说谎者 ,
主的仆人全都是说谎的。

[huː] [hæv; həv] ['testifai] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɒdli] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli]
who have testified that Christ died not for the godly , but for the ungodly
WHO 有 作证 那 基督 死亡 不是 为了 这 敬虔的 , 但 为了 这 不敬神的
[ænd; ənd] ['sɪnəz] .
and sinners .
和 罪人 .
他们见证说，基督不是为敬虔的人而死，而是为不敬虔的人和罪人而死。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]
But where the scripture saith , the law was our schoolmaster to bring us
但 在哪里 这 圣经 赛斯说 , 这 法律 曾是 我们的 校长 到 带来 我们
[tuː; tə] [kraɪst] :
to Christ :
到 基督 :
但经上说，律法是我们的训蒙师傅，目的是引导我们归向基督：

[ai] [ɑːsk] [ə'gen] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] ,
I ask again , is it the ceremonial law ,
我 问 再次 , 是 它 这 仪式 法律 ,
我再次询问，这是礼仪法吗？

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [ment] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
or the moral law that is meant in this place ?
或者 这 道德 法律 那 是 意思是 在 这 地方 ?
或者这里所指的道德法则？

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['mɒrəl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [ai] ['ɑːnsə(r)] ;
If you say the moral , or the ten commandments , I answer ;
如果 你 说 这 道德 , 或者 这 十 诫命 , 我 回答 ;
如果你说的是道德教训，或者十诫，我会回答；

[ðæt] [dʌθ] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪst] ;
That doth not lead to life and so not to Christ ;
那 确实 不是 带领 到 生活 和 所以 不是 到 基督 ;
那并不能带来生命，因此也不能带来基督；

[bʌt; bət] [ɪz] ['prɒpəli] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] (2Cor [θriː] : [sɪks] - -) .
but is properly the ministration of condemnation (2Cor 3 : 6 - 11) .
但 是 适当地 这 施行 的 谴责 (2Cor 3 : 6 - -) .
但严格来说，这是定罪的施行（哥林多后书 3: 6-11）。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] , [ɔː(r)] [ten] [kə'mændmənts] , [ɪz][tuː; tə]
That is , the proper work of the moral law , or ten commandments , is to
那 是 ， 这 恰当的 工作 的 这 道德 法律 ， 或者 十 诫命 ， 是 到
[kən'dem] ,
condemn ,
谴责 ，

也就是说，道德律法或十诫的真正作用在于谴责。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [əu'bei] ; [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tuː; tə] [bles] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['evri] [dʒɒt] [fʊl'fɪld] ,
if it be not obeyed ; and yet not to bless , until it be every jot fulfilled ,
如果 它 是 不是 服从 ； 和 然而 不是 到 保佑 ， 直到 它 是 每一个 点 已完成 ，

若未遵行，也不要祝福，直到每一项都已完成。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [mæn] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
which is impossible to be done by any man for justification ,
哪个 是 不可能的 到 是 完毕 经过 任何 男人 为了 理由 ，

这是任何人都不可能为了辩解而做的事情。

[ɪn] [ðæt] [ɪg'zækt][ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ; [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ə'pɒsl]
in that exact and severe way which the law calls for ; which makes the Apostle
在 那 精确的 和 严重 方式 哪个 这 法律 呼叫 为了 ； 哪个 制作 这 使徒
[seɪ] ,
say ,
说 ，

按照律法所要求的那种严苛而精确的方式；这使得使徒说：

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] .
as many as are of the works of the law , are under the curse .
作为 许多 作为 是 的 这 作品 的 这 法律 ， 是 在下面 这 诅咒 .

凡遵守律法的，都在咒诅之下。

[mɑːk] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][sɪn] ,
Mark , he doth not say , as many as are of the works of sin ,
标记 ， 他 确实 不是 说 ， 作为 许多 作为 是 的 这 作品 的 罪 ，

马可福音中，他并没有说，凡是犯了罪的人，

[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] , [ðəʊ] [ðæt] [biː; bi] [truː] ;
are under the curse , though that be true ;
是 在下面 这 诅咒 ， 尽管 那 是 真的 ；

即便如此，他们也受到了诅咒；

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs]
but as many as are of the works of the law , are under the curse
但 作为 许多 作为 是 的 这 作品 的 这 法律 ， 是 在下面 这 诅咒
:
:
:

但凡以律法为本的，都在咒诅之下：

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
" for it is written ,
" 为了 它 是 书面 ，

因为经上记着说：

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book
被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这 书
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] .
of the law to do them .
的 这 法律 到 做 他们 .

凡不常遵行律法书上所写的一切事的，都是被咒诅的。

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
But that no man is justified by the law in the sight of God ,
但 那 不 男人 是 合理的 经过 这 法律 在 这 视线 的 上帝 ，

然而，没有人能靠律法在上帝面前称义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] : [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] " ([gæl][θriː] : - , -) .
it is evident : for , The just shall live by faith " (Gal 3 : 10 , 11) .
它 是 明显 : 为了 , 这 只是 将 居住 经过 信仰 " (加尔 3 : - , -) .

这是显而易见的：因为“义人必因信得生”(加拉太书 3:10, 11)。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
If it be meant of the ceremonial law , as I am most inclinable to believe
如果 它 是 意思是 的 这 仪式 法律 ， 作为 我 是 最多 可倾斜的 到 相信
,
,
;

如果指的是礼仪律法，正如我最倾向于相信的那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [seθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] ; [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
because he saith it was our schoolmaster ; he doth not say it is ,
因为 他 赛斯说 它 曾是 我们的 校长 ; 他 确实 不是 说 它 是 ,

因为他说那是我们的老师；他并没有说那就是他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kraɪst] , ['biːɪŋ] ['tjuːtə(r)][ɔː(r)]
but it was our schoolmaster to bring us to Christ , being tutor or
但 它 曾是 我们的 校长 到 带来 我们 到 基督 , 存在 导师 或者
['gʌvənə(r)] ;
governor ;
州长 ;

但正是我们的老师，作为导师或管家，带领我们认识了基督；

['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [,signifi'keiʃən] [fɔːθ] , [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ɪts] [taɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]
holding and significations forth , Christ to come by its types until the time
保持 和 意义 前进 , 基督 到 来 经过 它是 类型 直到 这 时间
[ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
appointed of the Father ,
任命 的 这 父亲 ,

持有并阐明基督的预表，直到父所定的时间到来。

[wɪtʃ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ([ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [lɔː]) [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end] ,
which appointed time (and so that law) was to have an end ,
哪个 任命 时间 (和 所以 那 法律) 曾是 到 有 一个 结尾 ,

既定的时间（以及由此而来的法律）终将结束。

[wen] [gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,
when God sent forth his Son made of a woman , Jesus the Son of Mary ,
什么时候 上帝 发送 前进 他的 儿子 制成 的 一个 女士 , 耶稣 这 儿子 的 玛丽 ,

当上帝派遣祂由女人所生的儿子，玛利亚之子耶稣降生时，

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
who was made under the law , to redeem those that were under the law .
WHO 曾是 制成 在下面 这 法律 , 到 赎回 那些 那 是 在下面 这 法律 .

那些按律法被造的人，是为了救赎那些在律法之下的人。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] [dɪd] [brɪŋ] [ɔː(r)] [liːd] [tuː; tə] [kraɪst] [ðiːz] [tuː] [weɪz] :
Now the ceremonial law did bring or lead to Christ these two ways :
现在 这 仪式 法律 做过 带来 或者 带领 到 基督 这些 二 方式 :

礼仪律法确实通过以下两种方式将基督引向神：

[fɜːst] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
First , In that it did continue in full force until he did come into the world ,
第一的 , 在 那 它 做过 继续 在 满的 力量 直到 他 做过 来 进入 这 世界 ,

首先，这种势头一直持续到他来到这个世界为止。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .
and had done that which was by it held out for him to do .
和 有 完毕 那 哪个 曾是 经过 它 握住 出去 为了 他 到 做 .

他已经完成了它要求他去做的事情。

[ˈsekəndli] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [taɪps] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] [læmz] ,
Secondly , In that the several types and shadows , as the blood of bulls and lambs ,
第二 , 在 那 这 一些 类型 和 阴影 , 作为 这 血 的 公牛 和 羔羊 ,

其次，就其种类和阴影而言，就像牛羊的血一样，

[wɪð] [daɪˈvɜːs] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvɪsiz] [dɪd] [liːd] [tuː; tə] , [ɔː(r)][həʊld] [fɔːθ] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] :
with diverse other services did lead to , or hold forth Christ that was to come :
和 各种各样的 其他 服务 做过 带领 到 , 或者 抓住 前进 基督 那 曾是 到 来 :

与其他各种服务一起，最终引向或宣扬了即将到来的基督：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [lɔː] , [ɔː(r)] [ten] [kəˈmændmənts] ,
But the moral law , or ten commandments ,
但 这 道德 法律 , 或者 十 诫命 ,

但是道德律法，或者说十诫，

[ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈliːdɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kraɪst] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
is so far from leading us to Christ by our following it ,
是 所以 远的 从 领导 我们 到 基督 经过 我们的 下列的 它 ,

它与引领我们归向基督相去甚远，我们跟随它根本就不是什么好事。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [ˈiːv(ə)n] [liːd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] .
that it doth even lead those that are led by it under the curse .
那 它 确实 甚至 带领 那些 那 是 引领 经过 它 在下面 这 诅咒 .

它甚至会使那些被它引导的人遭受诅咒。

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [end] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Not because the law hath an evil end in it ,
不是 因为 这 法律 有 一个 邪恶的 结尾 在 它 ,

并非因为法律本身带有邪恶的目的，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːst] ,
but because of our weakness and inability to do it ; therefore it is forced ,
但 因为 的 我们的 弱点 和 无力 到 做 它 ; 所以 它 是 强制 ,

但由于我们的软弱和无能，我们无法做到这一点；因此，这是被迫的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] , [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈevri] [wʌn] ,
as it is just , to pass a sentence of condemnation on every one ,
作为 它 是 只是 , 到 经过 一个 句子 的 谴责 在 每一个 一 ,

这样做是公正的，应该对每个人都判处死刑。

[ðæt] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] .
that in every particular fulfils it not .
那 在 每一个 特别的 满足 它 不是 .

但它在每个具体方面都无法满足这个要求。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðaʊ] [ɑːt] [əˈfendɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ,
In the next place , thou art offended because I said , " It is not ,
在 这 下一个 地方 , 你 艺术 被冒犯了 因为 我 说 , " 它 是 不是 ,

其次，你因为我说“不是”而感到冒犯，

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊstɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ,
for I do not know your fellows for boasting under heaven , in that you ,
为了 我 做 不是 知道 你的 伙伴们 为了 吹嘘 在下面 天堂 , 在 那 你 ,

因为我不知道你们的同伴在天下何以自夸，你们竟这样说，

(['fæɹɪsˌiːz] [laɪk]) [duː; də][kraɪ][ʌp] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [kən'demz] [ɔːl]
(Pharisees like) do cry up yourselves to be the men , and condemns all
(法利赛人 喜欢) 做 哭 向上 你们自己 到 是 这 男人 , 和 谴责 全部
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

（像法利赛人一样）你们高举自己为男子汉，谴责其他所有人；

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd]
when you are THE MEN that are the greatest enemies to the Christ of God
什么时候 你 是 这 男士 那 是 这 最 敌人 到 这 基督 的 上帝
[wɪ'ðaʊt] ([huː] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)]) [ɒv; əv] ['eni] [men] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
without (who is the Saviour) of any men under heaven .
没有 (WHO 是 这 救主) 的 任何 男人 在下面 天堂 .

你们这些人是基督（上帝之子，救世主）最大的敌人，没有之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ,
And in that you pretend you are perfect ,
和 在 那 你 假装 你 是 完美的 ,

而这样做，你就会假装自己很完美。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)l] ['laɪəz][ænd; ənd] [kə'rʌptərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
when you are the notablest liars and corrupters of the sayings of the
什么时候 你 是 这 最引人注目 说谎者 和 腐败分子 的 这 谚语 的 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
people of God ,
人们 的 上帝 ,

当你们是那些最臭名昭著的谎言家和篡改上帝子民言论的人时，

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['ɔːlsəʊ] ,
yea , and of the scriptures also ,
是的 , 和 的 这 经文 还 ,

是的，还有经文，

[ðæt] ['evə(r)][ai] [keɪm] [nɪə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ;
that ever I came near in all the days of my life ;
那 曾经 我 来了 靠近 在 全部 这 天 的 我的 生活 ;

我一生中，凡是亲近过祂的；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and I doubt not but before I have done with you ,
和 我 怀疑 不是 但 前 我 有 完毕 和 你 ,

我毫不怀疑，但在我处置完你之前，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [riːd] [ɔː(r)][hɪə(r)][maɪ] [laɪnz] [ə'raɪt] .
I shall make it appear to them that read or hear my lines aright .
我 将 制作 它 出现 到 他们 那 读 或者 听到 我的 线条 好的 .

我将使那些读懂或听懂我话语的人觉得我的话是对的。

" [ðə; ði]['kwɪəri] [ɪn][peɪdʒ] - . [rʌnz] [ðʌs] , " [wɪl] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ['dʒʌstɪfaɪ] ?
" the query in page 13 . runs thus , " Will that faith which is without works justify ?
" 这 询问 在 页 - . 跑步 因此 , " 将要 那 信仰 哪个 是 没有 作品 证明合法 ?

第 13 页的问题如下：“没有行为的信心能使人称义吗？”

" [ai]['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðəʊz] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] ['sæŋktɪfaɪ] .
" I answer , No , neither will those works which are without faith sanctify .
" 我 回答 , 不 , 两者都不 将要 那些 作品 哪个 是 没有 信仰 圣化 .

“我的回答是：不，没有信心的行为也不能使人成圣。”

[wɒt] [ðen] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [dʌθ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] ?
What then , Is it faith and works together that doth justify ?
什么 然后 , 是 它 信仰 和 作品 一起 那 确实 证明合法 ?
那么，究竟是什么使人称义呢？是信心和行为一起使人称义吗？

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ,
No , it is only faith in the blood of the man Christ ,
不 , 它 是 仅有的 信仰 在 这 血 的 这 男人 基督 ,
不，这唯有信靠基督的宝血才行。

[ðæt] [dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] [ˈkælvəri] ,
that did hang on the cross on Mount Calvary ,
那 做过 悬挂 在 这 叉 在 山 加略山 ,
那件确实曾被挂在髑髅地十字架上的物品，

[ðæt] [dʌθ] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ,
that doth justify in the sight of God and the soul ,
那 确实 证明合法 在 这 视线 的 上帝 和 这 灵魂 ,
那在上帝和灵魂面前称义的，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [feɪθ] , [gʊd] [wɜːks] , [wɪtʃ] [duː; də][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [saɪt]
and it is the fruits of faith , good works , which do justify in the sight
和 它 是 这 水果 的 信仰 , 好的 作品 , 哪个 做 证明合法 在 这 视线
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .
唯有信仰的果实，即善行，才能在人眼中称义。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [wɜːks] ;
So that when it is said , we are justified by works ;
所以 那 什么时候 它 是 说 , 我们 是 合理的 经过 作品 ;
所以，当人们说“我们因行为称义”的时候；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ment] [ðæt] [wɜːks] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .
it is not meant that works will justify in the sight of God .
它 是 不是 意思是 那 作品 将要 证明合法 在 这 视线 的 上帝 .
这并不是说行为能在上帝面前称义。

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] ([ɔː(r)] [ʃəʊ] [men]) [ðaɪ] [feɪθ] ,
No , but shew me (or shew men) thy faith ,
不 , 但 展示 我 (或者 展示 男人) 你的 信仰 ,
不，但你要向我（或世人）表明你的信心。

[ɒv; əv][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðaɪ] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [men] [baɪ] [ðaɪ] [wɜːks] .
of justify thy faith to be true and right before men by thy works .
的 证明合法 你的 信仰 到 是 真的 和 正确的 前 男人 经过 你的 作品 .
用你的行为在人面前证明你的信仰是真实和正确的。

[ʃəʊ] [men] [ðaɪ] [feɪθ] [baɪ] [ðaɪ] [wɜːks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] .
Shew men thy faith by thy works , it is in the sight of men .
秀 男人 你的 信仰 经过 你的 作品 , 它 是 在 这 视线 的 男人 .
用你的行为向世人表明你的信心，因为这会在世人眼前显明。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kənˈkluːd] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
So that we conclude a man is justified ,
所以 那 我们 结束 一个 男人 是 合理的 ,
因此，我们可以得出结论，一个人的行为是正当的。

[ɔː(r)] [meɪd] [ˈmænɪfest] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , [bəuθ][tuː; tə] [bɪlˈiːvəz] ,
or made manifest to be indeed that which is right , both to believers ,
或者 制成 显现 到 是 的确 那 哪个 是 正确的 , 两个都 到 信徒 ,
或者说，对于信徒而言，它确实被证明是正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ɪts] [wɜːks] .
and to the world by its works .
和 到 这 世界 经过 它是 作品 .

并通过其作品造福世界。

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [bəuθ] [pɔːl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Though I must confess , that both Paul and Peter , and the rest of the
尽管 我 必须 承认 , 那 两个都 保罗 和 彼得 , 和 这 休息 的 这
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

虽然我必须承认，保罗、彼得以及其他圣徒，

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːks] .
may sometimes be deceived in the truth of the faith of others by their works .
可能 有时 是 受骗 在 这 真相 的 这 信仰 的 其他的 经过 他们的 作品 .

有时可能会被他人的行为所蒙蔽，误以为他们的信仰是真实的。

[ə'gen] [ai][peɪdʒ] - [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai] [seɪ] " ['lʌvɪŋ] [baɪ] [feɪθ] ,
Again I page 17 thou seemest to be offended , because , I say " loving by faith ,
再次 我 页 - 你 似乎 到 是 被冒犯了 , 因为 , 我 说 " 爱 经过 信仰 ,

我在第17页再次看到，你似乎感到被冒犯了，因为我说“凭着信心去爱”，

[ɪz][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] , [æz; əz] [bɜːθ] , ['raɪtʃəsnəs] , [deθ] ,
is to apply the Lord Jesus Christ , his benefits , as birth , righteousness , death ,
是 到 申请 这 主 耶稣 基督 , 他的 好处 , 作为 出生 , 义 , 死亡 ,

就是要应用主耶稣基督及其带来的益处，例如出生、义行和死亡。

[blʌd] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['benɪfɪts]
blood , resurrection , ascension , and intercession , together with the glorious benefits
血 , 复活 , 升天 , 和 代祷 , 一起 和 这 辉煌 好处
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
of his second coming to me ,
的 他的 第二 未来 到 我 ,

宝血、复活、升天和代求，以及他第二次降临带给我的荣耀恩典，

[æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , & [siː] " ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
as mine , and for me , & c " (Gal 2 : 20) .
作为 矿 , 和 为了 我 , & c " (加尔 2 : -) .

如同我的，为我，等等”(加拉太书 2: 20)。

[frend] , [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kraɪst]
Friend , methinks thou shouldest find no fault with this , but that the Man Christ
朋友 , 我觉得 你 最肩 寻找 不 过错 和 这 , 但 那 这 男人 基督
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

朋友，我认为你不应该对此有任何异议，但这个人基督耶稣，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [ɪz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðiː] ,
the Son of Mary , is not very pleasant to thee ,
这 儿子 的 玛丽 , 是 不是 非常 令人愉快的 到 你 ,

玛利亚之子，你似乎并不太喜欢他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [sw'ɒləʊd] [daʊn] ['siːkrətli] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktrɪn] ; [bʌt; bət] [frend] , [ai] [spiːk]
because thou hast swallowed down secretly another doctrine ; but friend , I speak
因为 你 哈斯特 吞咽 向下 偷偷 其他 教义 ; 但 朋友 , 我 说话
[ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
of applying these things .
的 申请 这些 事物 .

因为你暗中接受了另一种教义；但是朋友，我指的是如何应用这些道理。

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː]
and thou speakest of talking of them , I know that there are many who
和 你 演讲者 的 说 的 他们 , 我 知道 那 那里 是 许多 WHO
[tɔːk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
talk of Christ ,
讲话 的 基督 ,

你说要谈论他们，我知道有很多人谈论基督，

[ðæt] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
that will fall short of heaven and glory .
那 将要 落下 短的 的 天堂 和 荣耀 .

那将无法企及天堂的荣耀。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [dʌθ] [ə'plai] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But tell me , what sayest thou to him that doth apply all these things to his
但 告诉 我 , 什么 萨耶斯特 你 到 他 那 确实 申请 全部 这些 事物 到 他的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

但请告诉我，你对那些将这一切事应用到自己灵魂中的人说些什么？

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] ,
is there not enough in them to justify him ,
是 那里 不是 足够的 在 他们 到 证明合法 他 ,

难道这些证据不足以证明他的清白吗？

[ðæt] [dʌθ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
that doth really and truly in the power of the Spirit ,
那 确实 真的 和 真的 在 这 力量 的 这 精神 ,

那在圣灵的大能中真正行事的，

[bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sed] ?
believe this to be true which I have said ?
相信 这 到 是 真的 哪个 我 有 说 ?

你相信我所说的是真的吗？

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [priːtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['gɒsp(ə)l] [seθ] [nɒt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] ,
or dost thou deny it and preach another gospel saith not , who shall ascend ,
或者 朋友 你 否定 它 和 布道 其他 福音 赛斯说 不是 , WHO 将 上升 ,

或者你否认它，传讲另一个福音？福音上并没有说谁将升天。

[tuː; tə] [fetʃ] [kraɪst] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
to fetch Christ from above for salvation .
到 拿来 基督 从 多于 为了 救恩 .

从天上请来基督，为人救赎。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [seθ] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ;
Though there is never a scripture that saith these words , word for word ;
尽管 那里 是 绝不 一个 圣经 那 赛斯说 这些 字 , 单词 为了 单词 ;

虽然圣经中从未一字不差地记载过这些话；

[jet] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , " [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [naɪ] [ðiː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] ,
yet the scripture saith , " the word is nigh thee , even in thy mouth ,
然而 这 圣经 赛斯说 , " 这 单词 是 夜 你 , 甚至 在 你的 嘴 ,

然而经上说：“这道离你不远，正在你口中。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ; [bʌt; bət] [mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] , [nɒt] [ðə; ði][mæn] [kraɪst]
and in thy heart ; but mark , it is the word of faith , not the Man Christ
和 在 你的 心 ; 但 标记 , 它 是 这 单词 的 信仰 , 不是 这 男人 基督
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

并且铭记于心；但请注意，这是信心的道，而不是人子基督耶稣。

[bʌt; bət] [feɪθ] [wɪtʃ] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒn][hɪm] " ([rɒm] - : [eit] - [naɪn]) , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ,
but faith which layeth hold on him " (Rom 10 : 8 - 9) , which is this ,
但 信仰 哪个 莱特 抓住 在 他 " (只读存储器 - : 8 - 9) , 哪个 是 这 ,

但那紧紧抓住他的信心"(罗10:8-9)，就是这信心。

" [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ([huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]
" That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus , (who was born of
" 那 如果 你 应 承认 和 你的 嘴 这 主 耶稣 , (WHO 曾是 出生 的
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
the Virgin ,
这 处女 ,

"你若口里认耶稣为主（祂由童贞女所生)，

[mæt] [wʌn] : -) [ænd; ənd] [ʃælt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Matt 1 : 21) and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the
马特 1 : -) 和 应 相信 在 你的 心 那 上帝 有 提高 他 从 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

马太福音 1:21）并且心里相信神叫他从死里复活，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .
thou shalt be saved .
你 应 是 已保存 .

你必得救。

" [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['skrɪptʃəz] , [wɪð] [wɪtʃ] [baɪ] [kə'rʌpt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
" These great and precious scriptures , with which by corrupting of them , the
" 这些 伟大的 和 宝贵的 经文 , 和 哪个 经过 腐败 的 他们 , 这
['kweɪkəz] [hæv; həv] [bi'gail] ['meni] ,
Quakers have beguiled many ,
贵格会教徒 有 被迷惑 许多 ,

"这些伟大而珍贵的经文，被贵格会教徒篡改，从而欺骗了许多人，

[hæv; həv] [ðɪs] ['miːnɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
have this meaning , that if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus ;
有 这 意义 , 那 如果 你 应 承认 和 你的 嘴 这 主 耶稣 ;

其含义是，如果你口里承认耶稣是主；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [əʊn] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
that is , in profession and practice , own him , and believe him to be the
那 是 , 在 职业 和 实践 , 自己的 他 , 和 相信 他 到 是 这
[ə'nɔɪntɪd] ['seɪvjə(r)] .
anointed Saviour .
受膏者 救主 .

也就是说，在职业和实践中承认他，并相信他是受膏的救世主。

[ænd; ənd] [ʃælt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] , [ðæt] [gɒd] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
And shalt believe in thine heart , that God raised him from the dead ,
和 应 相信 在 你的 心 , 那 上帝 提高 他 从 这 死的 ,

你当从死里复活，心里相信神叫他从死里复活。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] ; " [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [mæn] [bɪ'liːvɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] ;
thou shalt be saved ; " for with the heart man believeth unto righteousness ;
你 应 是 已保存 ; " 为了 和 这 心 男人 相信 到 义 ;

你必得救；"因为人心里相信，就可以称义；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and with the mouth confession is made unto salvation .
和 和 这 嘴 忏悔 是 制成 到 救恩 .

藉着口承认，便能得救。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [men] [bɪ'liːv] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] ?
" But what should men believe with the heart ?
" 但 什么 应该 男人 相信 和 这 心 ?

“但是，人心里应该相信什么呢？”

['neɪmli] [ðɪs] , [ðæt] [gɒd] [reɪzd] [hɪm] ([ðæt] [ɪz] [kraɪst]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ([vɜːs] -) .
Namely this , that God raised him (that is Christ) from the dead (verse 10) .
即 这 , 那 上帝 提高 他 (那 是 基督) 从 这 死的 (诗 -) .

也就是说，神使他（即基督）从死里复活（第 10 节）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ai]['wʌndə(r)] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [səʊ][skəʊld] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] , [ə'genst] [ðə; ði]
And therefore , I wonder thou shouldest so scold , as thou dost , against the
和 所以 , 我 想知道 你 最肩 所以 骂 , 作为 你 朋友 , 反对 这
[truːθ] :
truth :
真相 :

因此，我感到奇怪，你为何要如此严厉地斥责真理：

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [truːθ] , [bleɪm] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɪtʃ] [duː; də] ['testɪfaɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
If this be not truth , blame the scriptures which do testify of these things
如果 这 是 不是 真相 , 责备 这 经文 哪个 做 作证 的 这些 事物
[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
for truth .
为了 真相 .

如果这不是事实，那就应该责怪那些证实这些事情为真的经文。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ruːld] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
For I am ruled and would be ruled by them through the Spirit .
为了 我 是 裁决 和 会 是 裁决 经过 他们 通过 这 精神 .

因为我受圣灵的引导，也愿意受圣灵的引导。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə'fendɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
But farther , thou art offended that I should say ,
但 更远 , 你 艺术 被冒犯了 那 我 应该 说 ,

但是，你却因为我说了这些话而感到冒犯。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [huː] [əʊn] [kraɪst] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]
" They are deceived who own Christ no otherwise than as he was before
" 他们 是 受骗 WHO 自己的 基督 不 否则 比 作为 他 曾是 前
[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
the world began .
这 世界 开始 .

“那些只认基督为创世之前的样子的人，都是被欺骗的。”

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [ai] ['briːfli] [ɑːsk] [ðiː] , " [hæd; həd] [kraɪst] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" This question , I briefly ask thee , " Had Christ a body of flesh before the
" 这 问题 , 我 简要地 问 你 , " 有 基督 一个 身体 的 肉 前 这
[wɜːld] [bɪ'gæn] ?
world began ?
世界 开始 ?

“我简要地问你这个问题：‘在世界开始之前，基督是否拥有血肉之躯？’”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [truː] ; [ðen] [duː; də] [nɒt] [ai] [seɪ] [truː] ,
" If you say no , as you must , if you say true ; then do not I say true ,
" 如果 你 说 不 , 作为 你 必须 , 如果 你 说 真的 ; 然后 做 不是 我 说 真的 ,

“如果你说不，就像你必须说的那样，如果你说的是真的；那么，我难道不也说的是真的吗？”

[wen] [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [huː] [əʊn] [kraɪst]
when I say , they are deceived who own Christ
什么时候 我 说 , 他们 是 受骗 WHO 自己的 基督

我说，那些信奉基督的人都是被欺骗的。

[nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ?
no otherwise than as he was before the world began ?
不 否则 比 作为 他 曾是 前 这 世界 开始 ?
除了世界诞生之前，他还是原来的他吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [əʊn] [hɪm] [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
because they own him not with that body of flesh which he took of the Virgin
因为 他们 自己的 他 不是 和 那 身体 的 肉 哪个 他 采取 的 这 处女
['meəri] ;
Mary ;
玛丽 ;
因为他们并不认为他拥有从圣母玛利亚那里取来的那副肉身;

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æntikraɪst] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] .
and so are antichrists , as the scripture saith .
和 所以 是 敌基督 , 作为 这 圣经 赛斯说 .
正如圣经所说，敌基督者也是如此。

[ænd; ənd] [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
And how say you ?
和 如何 说 你 ?
你觉得呢?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪst] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Do you believe that the same Christ who was before the world , without a
做 你 相信 那 这 相同的 基督 WHO 曾是 前 这 世界 , 没有 一个
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,
你是否相信，那位在世界诞生之前就存在、没有肉身的基督,

[dɪd][ɪn] [taɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
did in time come into the world and take a body from the Virgin ,
做过 在 时间 来 进入 这 世界 和 拿 一个 身体 从 这 处女 ,
最终他来到世间，从圣母玛利亚那里夺取了肉身。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bɒdi] [dɪd] [əb'teɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ? :
and in that body did obtain everlasting redemption for sinners ? :
和 在 那 身体 做过 获得 永恒 赎回 为了 罪人 ? :
祂是否藉着那身体为罪人获得了永远的救赎?

[ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
and is gone with that very body into the presence of this Father above the clouds
和 是 已消失 和 那 非常 身体 进入 这 在场 的 这 父亲 多于 这 云
['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
into heaven ,
进入 天堂 ,
然后带着那具身体升入云端，进入天父的怀抱。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] , [ðəʊ] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
from his saints on earth , though in them by his Spirit .
从 他的 圣徒 在 地球 , 尽管 在 他们 经过 他的 精神 .
虽然圣灵住在地上的圣徒里面，但他却从他们中间传扬福音。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌb(ə)l] ['mɪnɪŋz] .
A plain answer to this would unlock your double meanings .
一个 清楚的 回答 到 这 会 开锁 你的 双倍的 含义 .
对此，一个简单的回答就能解开你的双关语。

[ə'gen] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðə; ði] [seɪnts] [dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [rɒk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Again , thou sayest the saints drank of the spiritual rock that followed them .
再次 , 你 萨耶斯特 这 圣徒 喝 的 这 精神 岩石 那 随后 他们 .
你又说，圣徒们喝了那伴随他们的灵性磐石的水。

[frend]	,	[ai]	[kən'fes]	,	[ðæt]	[ðæt]	['spɪrɪtʃuəl]	[rɒk]	[ðæt]	[dɪd]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	,	[ænd; ənd]	[lɒŋ]
Friend	**,**	**I**	**confess**	**,**	**that**	**that**	**spiritual**	**rock**	**that**	**did**	**follow**	**the**	**fathers**	**,**	**and**	**long**
朋友	，	我	承认	，	那	那	精神	岩石	那	做过	跟随	这	父亲们	，	和	长的

['ɑːftə(r)]	,
after	**,**
后	，

朋友，我承认，那块跟随先祖们，并延续很久的精神磐石，

[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[lɔɪnz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	['iːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɔɪnz]	[ɒv; əv]	['eɪbrəhæm]	,
was	**from**	**the**	**same**	**loins**	**with**	**them**	**,**	**even**	**from**	**the**	**loins**	**of**	**Abraham**	**,**
曾是	从	这	相同的	腰肉	和	他们	，	甚至	从	这	腰肉	的	亚伯拉罕	，

他们与他们同出一脉，甚至同出自亚伯拉罕的血脉。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	,
and	**the**	**rest**	**of**	**the**	**children**	**of**	**the**	**promise**	**,**	**according**	**to**	**the**	**promise**	**,**
和	这	休息	的	这	孩子们	的	这	承诺	，	根据	到	这	承诺	，

其余的应许之子，也照着应许，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[miːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	(	[rɒm]	[naɪn]	:	[fɔːr]	,	[faɪv]	) .
was	**the**	**meat**	**and**	**drink**	**of**	**saints**	**(**	**Rom**	**9**	**:**	**4**	**,**	**5**	**) .**
曾是	这	肉	和	喝	的	圣徒	（	只读存储器	9	：	4	，	5	） .

是圣徒的饮食（罗9:4,5）。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[kraɪst]	[nəʊ]	['ʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	
But	**to**	**look**	**upon**	**Christ**	**no**	**otherwise**	**than**	**as**	**he**	**was**	**before**	**the**	**world**	
但	到	看	之上	基督	不	否则	比	作为	他	曾是	前	这	世界	

[wɒz; wəz]	,
was	**,**
曾是	，

但看待基督，应当始终如一，如同他创世之前那样。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	['əʊnli]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[əʊn]	[hɪm]	[naʊ]	[kləʊðd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɒdi] ,
which	**was**	**a**	**Spirit**	**only**	**,**	**and**	**not**	**to**	**own**	**him**	**now**	**clothed**	**with**	**a**	**body ,**
哪个	曾是	一个	精神	仅有的	，	和	不是	到	自己的	他	现在	穿着衣服	和	一个	身体 ，

那只是一个灵魂，而不是如今披着肉身的他。

['æbsənt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['bɒdi]	,	[ai]	[deə(r)]	[biː; bi]	[bəʊld]	[tuː; tə]	[seɪ] ,
absent	**from**	**his**	**children**	**touching**	**the**	**same**	**body**	**,**	**I**	**dare**	**be**	**bold**	**to**	**say ,**
缺席的	从	他的	孩子们	接触	这	相同的	身体	，	我	敢	是	大胆的	到	说 ，

他没有让孩子们接触到他的身体，我敢大胆地说，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['krɪstʃənz]	,	[bʌt; bət]	[,ænti'kristjən]	,	[jeɪ]	['æntikraɪst]	.
they	**are**	**no**	**Christians**	**,**	**but**	**antichristians**	**,**	**yea**	**antichrists**	**.**
他们	是	不	基督徒	，	但	反基督教者	，	是的	敌基督	.

他们不是基督徒，而是反基督徒，是的，是反基督者。

[hiː; hi]	[ðæt]	[kənfɛsɪθ]	[nɒt]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ɪz]	[kʌm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[ɪz]	['æntikraɪst]	,	[ænd; ənd]
He	**that**	**confesseth**	**not**	**that**	**Jesus**	**Christ**	**is**	**come**	**in**	**the**	**flesh**	**is**	**antichrist**	**,**	**and**
他	那	坦白	不是	那	耶稣	基督	是	来	在	这	肉	是	敌基督	，	和

[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	.
of	**antichrist**	**.**
的	敌基督	.

凡不承认耶稣基督已经道成肉身来到世上的，就是敌基督者，也是属敌基督者的。

[ə'gen]	,
Again	**,**
再次	，

再次，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ðaʊ] [ˈræŋgl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sed] [ðæt] " [ˈevri] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [kənfɛsɪθ] [nɒt]
At this also thou wranglest , because I said that " every spirit that confesseth not
在 这 还 你 最难缠的 , 因为 我 说 那 " 每一个 精神 那 坦白 不是
[ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
that Jesus Christ ,
那 耶稣 基督 ,

你们也为此争辩，因为我说过“凡不认耶稣基督为神的灵，

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] , [dɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ɒv; əv]
who was with the Father before the world was , did in the appointed time of
WHO 曾是 和 这 父亲 前 这 世界 曾是 , 做过 在 这 任命 时间 的
[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,

在世界形成之前就与父同在的，在父所定的时间里，做了这件事。

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [əˈpɒn] [hɪm] ,
come into the world , take a body upon him ,
来 进入 这 世界 , 拿 一个 身体 之上 他 ,

来到世间，取了肉身，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈveri] [gɒd] :
and was very Man as well as very God :
和 曾是 非常 男人 作为 出色地 作为 非常 上帝 :

他既非常有人性，又非常有神性：

[ænd; ənd][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒdi] [ˈsʌfə(r)] [wɒt] [dɪd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] , & [siː] .
and did in the very body suffer what did belong to the sons of men , & c .
和 做过 在 这 非常 身体 遭受 什么 做过 属于 到 这 儿子们 的 男人 , & c .

并且亲身经历了属于世人的苦难，等等。

" [səʊ][maɪ] [bʊk] , [peɪdʒ] - , - , - .
" So my book , page 42 , 43 , 44 .
" 所以 我的 书 , 页 - , - , - .

“所以我的书，第 42、43、44 页。

[ai] [ˈɑːnsə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪnˈdiːd] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [truːθ] , [ðaʊ] [ˈwʊdɪst] [əʊn] [ðiːz] [θɪŋz] .
I answer , if thou didst indeed believe the truth , thou wouldest own these things .
我 回答 , 如果 你 迪斯特 的确 相信 这 真相 , 你 最 自己的 这些 事物 .

我回答说，如果你真的相信真理，你就会承认这些事实。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsiːvd] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [let] [hɪz; ɪz] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
But being deceived , rather that thou wilt let his pass for truth ,
但 存在 受骗 , 相当 那 你 枯萎 让 他的 经过 为了 真相 ,

但你宁愿被欺骗，也不愿让他的话当作真理。

[ðəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [veɪl] , [ænd; ənd] [ˈventʃə(r)] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] , [ˈseɪɪŋ] ,
though thou wilt put on a vail , and venture upon it thus , saying ,
尽管 你 枯萎 放 在 一个 韦尔 , 和 风险投资 之上 它 因此 , 说 ,

即使你蒙上面纱，冒险踏上这条路，并如此说道：

" [ɪf] [ˈevri] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [dʌθ] [kənˈfes] [ɪn] [wɜːdz] [ðɪs] ,
" If every spirit were of God , which doth confess in words this ,
" 如果 每一个 精神 是 的 上帝 , 哪个 确实 承认 在 字 这 ,

“凡承认这话的灵，如果都是出于神的，

[ðen] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pəʊp] [hɪmˈself] [ˈæntikraɪst] .
then is not the Pope himself antichrist .
然后 是 不是 这 教皇 他自己 敌基督 .

那么，教皇本人难道不是敌基督吗？

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答:

[frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə]
Friend , it is one thing to confess the things in words and another thing to
朋友 , 它 是 一 事物 到 承认 这 事物 在 字 和 其他 事物 到
[bɪˈliːv] [ðem; ðəm] ,
believe them ,
相信 他们 ,

朋友，口头上承认是一回事，真正相信又是另一回事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and to make a life out of them ;
和 到 制作 一个 生活 出去 的 他们 ;

并以此为生;

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r)][ɪz][ðaɪ] [laɪf] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪˈðaʊt] [ðiː] ,
and there fore is thy life made out of Christ without thee ,
和 那里 前 是 你的 生活 制成 出去 的 基督 没有 你 ,

因此，你的生命并非源于基督，而是离不开你。

[baɪ][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [ðiː] , [jeɪ] [ɔː(r)][nəʊ] ?
by the operation of his Spirit within thee , yea or no ?
经过 这 手术 的 他的 精神 之内 你 , 是的 或者 不 ?

藉着圣灵在你里面的运行，是或否?

[ðen] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈsiːv] [nəʊ] [kraɪst] [ɪkˈsept] [gɑːdz] [kraɪst] ,
then in answer to my bidding people receive no Christ except God's Christ ,
然后 在 回答 到 我的 投标 人们 收到 不 基督 除了 神的 基督 ,

然后，人们遵照我的命令，只接受上帝的基督，不接受其他基督。

[ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ðʌs] , " [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm][ɪz] [lait] ,
thou sayest thus , " That Christ is a mystery , and unto him is light ,
你 萨耶斯特 因此 , " 那 基督 是 一个 神秘 , 和 到 他 是 光 ,

你这样说：“基督是一个奥秘，对他来说却是光。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sælˈveɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][ˈnevə(r)] [keɪm] .
and shall be salvation where his person never came .
和 将 是 救恩 在哪里 他的 人 绝不 来了 .

在他从未亲身到过的地方，必有救赎。

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ai][ɑːsk] [ðiː] , [dɪd][ɔː(r)] [dʌθ] [kraɪst] [əbˈteɪn] [sælˈveɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] ,
" this question I ask thee , did or doth Christ obtain salvation for any ,
" 这 问题 我 问 你 , 做过 或者 确实 基督 获得 救恩 为了 任何 ,

“我问你这个问题，基督是否为任何人获得了救赎？”

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] ?
without that body which he took of the Virgin ?
没有 那 身体 哪个 他 采取 的 这 处女 ?

如果没有他从圣母那里夺取的那具身体呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sed] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt]
And yet thou sayest , it cannot be said , here is the place where the Son is not
和 然而 你 萨耶斯特 , 它 不能 是 说 , 这里 是 这 地方 在哪里 这 儿子 是 不是
.
.
.

然而你却说，不能说，这里是圣子不所在的地方。

[ai] [ˈɑːnsə(r)] : [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [mæn] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
I answer : As the Son of God is also very Man , so it may be said ,
我 回答 : 作为 这 儿子 的 上帝 是 还 非常 男人 , 所以 它 可能 是 说 ,

我的回答是：正如神的儿子也是人一样，所以可以说，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ,
here is the place where he is not ,
这里 是 这 地方 在哪里 他 是 不是 ,

这里不是他所在的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [biːn] ,
and there is the place where he hath not been ,
和 那里 是 这 地方 在哪里 他 有 不是 到过 ,

还有他从未去过的地方。

[ðəʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðəwaɪz] : [lɪt] [hɪm] [ðæt] [riːdz] [ˌʌndəˈstænd] .
though as he is God it is otherwise : lit him that reads understand .
尽管 作为 他 是 上帝 它 是 否则 : 点燃 他 那 阅读 理解 .

然而，因为他是上帝，情况就不同了：点亮他，使阅读者明白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [mait] ['dʒʌstli] [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [ʌn'siːmli] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
And now passing by many things that I might justly examine , and also many unseemly expressions ,
和 现在 通过 经过 许多 事物 那 我 可能 公正地 检查 , 和 还 许多 不体面的 表达式 ,

现在，我略过了许多值得我仔细审视的事物，以及许多不雅的言辞，

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ,
I come to the next thing , and that is , where you say ,
我 来 到 这 下一个 事物 , 和 那 是 , 在哪里 你 说 ,

接下来我要说的是，你说，

[juː; jʊ] [rest] [nɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn] [dʒɒn] [wʌn] : [naɪn] .
you wrest not the scriptures in John 1 : 9 .
你 夺取 不是 这 经文 在 约翰 1 : 9 .

你们不可曲解约翰福音 1:9 的经文。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [məʊst] ['hɒrəbli] [rest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [juː; jʊ] ,
But it is evident , that you do most horribly wrest it , in the you ,
但 它 是 明显 , 那 你 做 最多 糟糕透了 夺取 它 , 在 这 你 ,

但很明显，你却极其糟糕地把它扭曲成你自己的样子。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːdz] , [jet] [wʊd] [həʊld] ,
though you seem to take it in the plain words , yet would hold ,
尽管 你 似乎 到 拿 它 在 这 清楚的 字 , 然而 会 抓住 ,

虽然你似乎接受了它的字面意思，但你仍然会坚持，

[ðæt] [ðæt] [lait] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that that light is the Spirit of Christ ,
那 那 光 是 这 精神 的 基督 ,

那光就是基督的灵。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] .
notwithstanding here is no such thing mentioned in that scripture .
虽然 这里 是 不 这样的 事物 提及 在 那 圣经 .

然而，经文中并没有提到这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ðæt] [lait] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [kraɪst] ,
For mark , as I have sometimes said , and now also will say , that that light wherewith Christ ,
为了 标记 , 作为 我 有 有时 说 , 和 现在 还 将要 说 , 那 那 光 以及 基督 ,

正如我过去曾说过，现在也还要再说的，请注意，基督所拥有的那道光，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [gɒd] , [hæθ] ['laɪt(ə)nd] ['evri] [wʌn] [wɪð] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
as he is God , hath lightened every one with , is not the Spirit of Christ ,
作为 他 是 上帝 , 有 轻度 每一个 一 和 , 是 不是 这 精神 的 基督 ,

因为他是神，已经光照了每个人，他不是基督的灵吗?

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['senʃuəl] ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ,
as is clear , in that some are sensual having not the Spirit , which they must needs have ,
作为 是 清除 , 在 那 一些 是 感性的 拥有 不是 这 精神 , 哪个 他们 必须 需求 有 ,

很明显，有些人沉溺于感官享乐，没有圣灵，而他们却必须拥有圣灵。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
if it were given to every one that comes into the world , and therefore ,
如果 它 是 给定 到 每一个 一 那 来 进入 这 世界 , 和 所以 ,

如果把它赐予世上每一个人，那么，

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [fɔːls] ; [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
in that you say , I say you lay down that scripture false ; I say again ,
在 那 你 说 , 我 说 你 躺 向下 那 圣经 错误的 ; 我 说 再次 ,

你说，我说你把那段经文当作假经文；我再说一遍，

[ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][duː; də] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['blæsfəmi] ,
that you say many things which I do know to be blasphemy ,
那 你 说 许多 事物 哪个 我 做 知道 到 是 亵渎神明 ,

你说了很多我知道是亵渎神明的话，

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] ['klɪəli] [ə'nɒn] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] .
as I shall prove clearly anon , as also I have already .
作为 我 将 证明 清楚地 匿名 , 作为 还 我 有 已经 .

我稍后会清楚地证明这一点，而且我已经证明了这一点。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ðiː] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
And therefore , to take thee of from this , I shall say ,
和 所以 , 到 拿 你 的 从 这 , 我 将 说 ,

因此，为了将你从这件事中解脱出来，我要说：

[ðæt] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
that Christ as he is a mediator , a Man between God and man ,
那 基督 作为 他 是 一个 调解员 , 一个 男人 之间 上帝 和 男人 ,

基督作为中保，作为神与人之间的人，

[səʊ][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['laɪtn] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
so he doth not lighten every man that comes into the world ,
所以 他 确实 不是 减轻 每一个 男人 那 来 进入 这 世界 ,

所以他并没有减轻每个生于世上的人的痛苦。

[ðəʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][gɒd][hiː; hi] [dʌθ] .
though as he is God he doth .
尽管 作为 他 是 上帝 他 确实 .

虽然他是神，他确实会这样做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] , [weə(r)] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] , ([æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][mæn]) [seθ] ,
And this is manifest , where he often , (as he was Man) saith ,
和 这 是 显现 , 在哪里 他 经常 , (作为 他 曾是 男人) 赛斯说 ,

这一点显而易见，因为他（作为人）经常说：

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['pærəblz] ; " [ðæt] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [siː] ,
These things are spoken to them that are without in parables ; " that seeing they might not see ,
这些 事物 是 说 到 他们 那 是 没有 在 寓言 ; " 那 看到 他们 可能 不是 看 ,

这些事是用比喻对那些未开封的人说的，免得他们看见了，却看不见。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " ([luːk] [eit] : -) .
and hearing they might not understand , " (Luke 8 : 10) .
和 听力 他们 可能 不是 理解 , " (卢克 8 : -) .

他们听见了，却可能不明白。”（路加福音 8:10）

[ænd; ənd] [ə'gen] , [weə(r)] ['dʒuːdəs] ([nɒt] [ɪ'skæriət]) [sed] ; [lɔːd] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
And again , where Judas (not Iscariot) said ; Lord , how is it ,
和 再次 , 在哪里 犹大 (不是 伊斯卡里奥特) 说 ; 主 , 如何 是 它 ,

还有一次，犹大（不是加略人犹大）说：“主啊，这如何？”

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['mænɪfest] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] ?
that thou wilt manifest thyself to us , and not unto the world ?
那 你 枯萎 显现 你自己 到 我们 , 和 不是 到 这 世界 ?

你难道只愿意向我们显现，而不向世人显现吗?

[hiː; hi] [seθ] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːdz] :
He saith , " If a man love me , he will keep my words :
他 赛斯说 , " 如果 一个 男人 爱 我 , 他 将要 保持 我的 字 :

他说：“人若爱我，就必遵守我的话：”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ([ai][æz; əz]['miːdieɪtə(r)] ,
and my Father will love him , and we (I as mediator ,
和 我的 父亲 将要 爱 他 , 和 我们 (我 作为 调解员 ,

我父必爱他，我们（我作为中保，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz] ['rekənsaɪld] [ɪn][ˌem 'iː]) [wɪl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
and my Father as reconciled in me) will come unto him ,
和 我的 父亲 作为 和解 在 我) 将要 来 到 他 ,

我父（因我与他和好）必到他那里去，

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] " ([dʒɒn] - : -) .
and make our abode with him " (John 14 : 23) .
和 制作 我们的 住所 和 他 " (约翰 - : -) .

“并且与他同住”（约翰福音 14:23）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ,
And again , " No man knoweth him as a father , but the Son ,
和 再次 , " 不 男人 知道 他 作为 一个 父亲 , 但 这 儿子 ,

还有，“除了子以外，没有人认识他像父亲一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [rɪ'viːl] [hɪm] ([mæt] - : -) .
and he to whom the Son will reveal him (Matt 11 : 27) .
和 他 到 谁 这 儿子 将要 揭示 他 (马特 - : -) .

以及子要向他启示的人（太 11:27）。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [teɪk] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [seθ] , " [ai] [θæŋk] [ðiː] [əʊ]['fɑːðə(r)] ,
But above all , take that scripture where the Son saith , " I thank thee O Father ,
但 多于 全部 , 拿 那 圣经 在哪里 这 儿子 赛斯说 , " 我 感谢 你 哦 父亲 ,

但最重要的是，请看那段经文，其中圣子说：“父啊，我感谢你，

[lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][hɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz]
Lord of heaven and earth , because thou hast hid these things from the wise
主 的 天堂 和 地球 , 因为 你 哈斯特 隐藏 这些 事物 从 这 明智的
[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ,
and prudent ,
和 谨慎 ,

天地之主啊，因为你将这些事向聪明通达人隐藏了，

[ænd; ənd][hæst] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] " ([vɜːs] -) .
and hast revealed them unto babes " (verse 25) .
和 哈斯特 揭晓 他们 到 宝贝们 " (诗 -) .

并将它们启示给婴孩”（第 25 节）。

[hɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
Here the Son and the Father are speaking one to another ;
这里 这 儿子 和 这 父亲 是 请讲 一 到 其他 ;

这里，圣子和圣父正在彼此交谈；

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [haɪdz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] , [wɜːld] ([mæt] - :
the Father he hides the glorious things of the gospel from the , world (Matt 11 :
这 父亲 他 隐藏 这 辉煌 事物 的 这 福音 从 这 , 世界 (马特 - :

父神将福音的荣耀之事向世人隐藏起来（太11:10）。

- - -) , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .
25 - 27) , and the Son he rejoices in so doing .
- - -) , 和 这 儿子 他 欢欣鼓舞 在 所以 正在做 .

25-27)，并且他的儿子也乐于这样做。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)]['dʒiːzəs] [ri'dʒɔis] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [θæŋk] [ðiː] ,
At the same hour Jesus rejoiced in Spirit , and said , " I thank thee ,
在 这 相同的 小时 耶稣 欣喜若狂 在 精神 , 和 说 , " 我 感谢 你 ,

就在那时，耶稣被圣灵感动，欢喜快乐，说：“我感谢你，

[əʊ]['fɑːðə(r)] , & [siː] . ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðəʊ] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][gɒd] ,
O Father , & c . Therefore understand thus much , that though Christ as he is God ,
哦 父亲 , & c . 所以 理解 因此 很多 , 那 尽管 基督 作为 他 是 上帝 ,

哦，父啊，等等。因此，你要明白这一点：虽然基督是神，

[dʌθ] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [lait] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnʃəns] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] ['neɪtʃə(r)] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] :
doth give to every man a light , which is conscience , otherwise called nature (Rom 2 :
确实 给 到 每一个 男人 一个 光 , 哪个 是 良心 , 否则 称为 自然 (只读存储器 2 :

祂赐给每个人一盏灯，就是良心，又称本性（罗马书 2:10）。

- ; 1Cor - ; -) , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['fɒləʊ] ,
14 ; 1Cor 11 ; 14) , yet it doth not follow ,
- ; 1Cor - ; -) , 然而 它 确实 不是 跟随 ,

14；哥林多前书 11；14)，但这并不意味着，

[ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [frɒm; frəm] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['miːdieɪtə(r)] .
that every man hath enlightening from Christ as he is mediator .
那 每一个 男人 有 启发性的 从 基督 作为 他 是 调解员 .

每个人都因基督是中保而得到启示。

[nəʊ] , [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['miːdieɪtə(r)] [dʌθ] ['naɪðə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɒn] - :
No , Christ as he is mediator doth neither pray for the world (John 17 :
不 , 基督 作为 他 是 调解员 确实 两者都不 祈祷 为了 这 世界 (约翰 - :

不，基督作为中保，既不为世人祈求（约翰福音 17:10）。

[naɪn]) , ['naɪðə(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
9) , neither doth he give his Spirit to all that are in the world ;
9) , 两者都不 确实 他 给 他的 精神 到 全部 那 是 在 这 世界 ;

9）他也没有将他的灵赐给世上所有的人；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['senʃuəl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
for some are sensual , and have it not .
为了 一些 是 感性的 , 和 有 它 不是 .

有些人很感性，却得不到满足。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [brɪŋ] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɪð] ,
But now the argument that thou dost bring to colour the contrary with ,
但 现在 这 争论 那 你 朋友 带来 到 颜色 这 相反 和 ，

但是，你现在提出的用来粉饰相反观点的论点，

[ɪz] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dʌθ] , ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] .
is this ; for what the Father doth , sayest thou , the Son doth also .
是 这 ； 为了 什么 这 父亲 确实 ， 萨耶斯特 你 ， 这 儿子 确实 还 .

这就是：父所做的，子也做，正如你所说。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dʌθ] ;
Though this be true , that the Son doth what the Father doth ;
尽管 这 是 真的 ， 那 这 儿子 确实 什么 这 父亲 确实 ；

虽然这是事实，子所做的事与父所做的事相同；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə]
yet it doth not appear that either the Father or the son hath given the Spirit to
然而 它 确实 不是 出现 那 任何一个 这 父亲 或者 这 儿子 有 给定 这 精神 到
['evri] [wʌn] [ðæt] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ([dʒuːd] -) .
every one that comes into the world (Jude 19) .
每一个 一 那 来 进入 这 世界 （ 裘德 - ） .

然而，似乎父神或子并没有把圣灵赐给世上每一个人（犹大书19）。

[ə'gen] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðaʊ] [ðəʊz] [ðæt] [seɪ] ,
Again thou sayest , thou deniest those that say ,
再次 你 萨耶斯特 ， 你 否认者 那些 那 说 ，

你又说，你否认那些说……的人

" [ðæt] [lait] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [hæθ] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] ['kɒnʃəns] ;
" That light which every one hath as he comes into the world , is conscience ;
" 那 光 哪个 每一个 一 有 作为 他 来 进入 这 世界 ， 是 良心 ；

“每个人来到世上时都拥有的那道光，就是良心；

[ðəʊ] [sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪst] ['fɔːlsli] .
though some call it Christ falsely .
尽管 一些 称呼 它 基督 错误地 .

虽然有些人错误地称他为基督。

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答：

[frend] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ; [kraɪst] .
Friend , What wilt thou have it called ; Christ .
朋友 ， 什么 枯萎 你 有 它 称为 ； 基督 .

朋友，你愿如何称呼它？基督。

[nəʊ] , [ɪf] [nɒt] ['kɒnʃəns] , [ðen] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
No , if not conscience , then call it nature itself ; for all have not the Spirit .
不 ， 如果 不是 良心 ， 然后 称呼 它 自然 本身 ； 为了 全部 有 不是 这 精神 .

不，如果不是良知，那就称之为本性吧；因为并非所有人都有圣灵。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [ðaʊ] [brɪŋ] [ɪn][peɪdʒ] - , [ɪz] ,
But another great argument thou bringest in page 15 , is ,
但 其他 伟大的 争论 你 最 在 页 - ， 是 ，

但你在第15页提出的另一个重要论点是：

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] .
" The light of Christ doth convince of sin .
" 这 光 的 基督 确实 说服 的 罪 .
基督之光使人知罪。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
" Now do you call conscience the light of Christ ?
" 现在 做 你 称呼 良心 这 光 的 基督 ?
“现在你把良心称为基督之光吗？”

[ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] ([dʒɒn][eit] : [naɪn]) .
that will convince of sin (John 8 : 9) .
那 将要 说服 的 罪 (约翰 8 : 9) .
这将使人知罪（约翰福音 8:9）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
And they being convinced by their own consciences ,
和 他们 存在 确信 经过 他们的 自己的 良心 ,
他们被自己的良心所说服，

& [siː] . [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [kɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
& c . if thou dost call the law the light of Christ ,
& c . 如果 你 朋友 称呼 这 法律 这 光 的 基督 ,
等等。如果你称律法为基督之光，

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [kən'vɪns] [ɒv; əv][ɔː(r)] [meɪk] [nəʊn] [sɪn] ;
that also will convince of or make known sin ;
那 还 将要 说服 的 或者 制作 已知 罪 ;
它还能使人知晓或揭露罪恶；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] ([rɒm] [θriː] : -) .
For by the law is the knowledge of sin (Rom 3 : 20) .
为了 经过 这 法律 是 这 知识 的 罪 (只读存储器 3 : -) .
因为律法本是叫人知罪（罗3:20）。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [kɔːl] ['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [ʃəʊ] ,
If thou dost call even nature itself , the light of Christ ; That also doth shew ,
如果 你 朋友 称呼 甚至 自然 本身 , 这 光 的 基督 ; 那 还 确实 展示 ,
如果你甚至称自然本身为基督之光；这也表明，

[ðæt] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [sɪnz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [liːp] ['əʊvə(r)] (1Cor - :
that sins are a shame , even those sins which some leap over (1Cor 11 :
那 罪孽 是 一个 耻辱 , 甚至 那些 罪孽 哪个 一些 飞跃 超过 (1Cor - :
罪是可耻的，即使是那些有些人不屑一顾的罪也是如此（哥林多前书 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

-) , [ænd; ənd] ['rʌfiən] - [laɪk] [ðeɪ] [wɪl] [weə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] , [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ɪt'self] [fɔrbɪdɛθ] ,
14) , and ruffian - like they will wear long hair , which nature itself forbiddeth ,
-) , 和 痞子 - 喜欢 他们 将要 穿 长的 头发 , 哪个 自然 本身 禁止 ,
14)，他们会像流氓一样留长发，而这恰恰是自然规律所禁止的。

[ænd; ənd][ɪz] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] .
and is commended for the same by the apostle .
和 是 赞扬 为了 这 相同的 经过 这 使徒 .
使徒也因此称赞他。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] .
The Spirit of Christ also will convince of sin .
这 精神 的 基督 还 将要 说服 的 罪 .
基督的灵也会使人知罪。

[ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪl] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] ,
That , because these several things will convince of sin ,
那 , 因为 这些 一些 事物 将要 说服 的 罪 ,
因为这些事情足以使人认罪，

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ?
therefore will they needs be the Spirit of Christ ?
所以 将要 他们 需求 是 这 精神 的 基督 ?

所以他们需要基督的精神吗?

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ?
Or do they altogether make but one Spirit of Christ ?
或者 做 他们 共 制作 但 一 精神 的 基督 ?

或者说，它们共同构成了基督的一位灵?

[dʌst] [ðaʊ] [prə'fes] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ɑːt] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz]
dost thou profess thyself to walk in the light , and art not able to know these
朋友 你 宣称 你自己 到 走 在 这 光 , 和 艺术 不是 有能力的 到 知道 这些
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

你自称行在光明中，却不能明白这些事;

[ɔː(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] [ʌn'feɪθfl] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l]
if thou dost know them art thou so unfaithful as not to tell poor people
如果 你 朋友 知道 他们 艺术 你 所以 不忠 作为 不是 到 告诉 贫穷的 人们
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

如果你认识他们，难道你如此不忠，不把他们的消息告诉穷人吗?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] [end] ,
who are some of them at their wits end ,
WHO 是 一些 的 他们 在 他们的 智慧 结尾 ,

他们当中有些人已经走投无路了。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] .
by reason they are not enlightened into these things .
经过 原因 他们 是 不是 开明 进入 这些 事物 .

因为他们对这些事情一无所知。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪz] , " [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
Another of thy arguments is , " They saw the eternal power and
其他 的 你的 论点 是 , " 他们 锯 这 永恒 力量 和

你的另一个论点是:“他们看到了永恒的力量和

['gɒdhed] , [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðem; ðəm] .
Godhead , by that which was made manifest of God in them .
神格 , 经过 那 哪个 曾是 制成 显现 的 上帝 在 他们 .

神性，藉着神在他们身上所彰显的神性。

" [[ai][rɪ'plaɪ]]
" [I reply]
" [我 回复]

我回复道。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seɪ] [nɒt] [səʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ðʌs] :
The scripture say not so word for word , but thus :
这 圣经 说 不是 所以 单词 为了 单词 , 但 因此 :

经文并非逐字逐句地这样说，而是这样说:

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" Because that which might be known of God , was manifested in them .
" 因为 那 哪个 可能 是 已知 的 上帝 , 曾是 表现出来 在 他们 .

因为神的事情，人所能知道的，都显明在他们身上了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是如何做到呢?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊ] [,aɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
for he hath shewed it unto them .
为了 他 有 展示 它 到 他们 .

因为他已经向他们显明了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[waɪ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli]
why the invisible things of him from the creation of the world are clearly
为什么 这 无形的 事物 的 他 从 这 创建 的 这 世界 是 清楚地
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

为什么从创世以来，祂的那些看不见的属性如今却清晰可见?

['biːɪŋ] [,ʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
being understood by the things that are made ,
存在 理解 经过 这 事物 那 是 制成 ,

被所创造的事物所理解，

([wɪtʃ] [wɜːdz] [ɪn] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [,em 'iː] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [aʊt]) [bʌt; bət]
(which words in thy charge against me thou didst leave out) but
(哪个 字 在 你的 收费 反对 我 你 迪斯特 离开 出去) 但

（你在对我的指控中遗漏了哪些话）

[mɑːk] : [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]
mark : The invisible things of God from the creation of the world are
标记 : 这 无形的 事物 的 上帝 从 这 创建 的 这 世界 是
['klɪəli] [siːn] ,
clearly seen ,
清楚地 已见 ,

马可福音：自从创世以来，上帝的那些看不见的事物，都是明明可知的。

['biːɪŋ] [,ʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
being understood by the things that are made .
存在 理解 经过 这 事物 那 是 制成 .

被所创造的事物所理解。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [dʌθ] [,aɪ 'tiː] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ?
But how then doth it say , that the knowledge of God is manifested in them ?
但 如何 然后 确实 它 说 , 那 这 知识 的 上帝 是 表现出来 在 他们 ?

但经上怎么又说，认识神的知识在他们里面显明出来呢?

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [ʃəʊ] [,aɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
Why , because God hath shewed it unto them by the things that are made
为什么 , 因为 上帝 有 展示 它 到 他们 经过 这 事物 那 是 制成
,
,
,

因为神已经藉着所造之物向他们显明了。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
even by the creation of the world .
甚至 经过 这 创建 的 这 世界 .

甚至在世界的创造过程中也是如此。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [hoʊldɪθ] [fɔːθ] [ðʌs] [mʌtʃ] ; [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
so that this scripture holdeth forth thus much ; that the invisible things of God ,
所以 那 这 圣经 持有 前进 因此 很多 ; 那 这 无形的 事物 的 上帝 ,

所以这段经文表明了这一点：上帝的那些看不见的事物，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , ['həʊlinəs] , [ænd; ənd] ['kɒmən] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)]
as his power , holiness , and common goodness to the sons of men are
作为 他的 力量 , 圣洁 , 和 常见的 善良 到 这 儿子们 的 男人 是
['klɪəli] [siːn] ,
clearly seen ,
清楚地 已见 ,

因为他的能力、圣洁以及对世人的普遍善行都清晰可见，

['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
being understood by the things that are made .
存在 理解 经过 这 事物 那 是 制成 .

被所创造的事物所理解。

[bʌt; bət] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [ðɪs] :
But how feeble an argument is this , to prove such a doctrine as this :
但 如何 微弱 一个 争论 是 这 , 到 证明 这样的 一个 教义 作为 这 :

但是，用这种论证来证明这样的理论是多么苍白无力啊！

[ðæt] ['evri] [wʌn] [hæθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wen] [ðɪs] [lait] [dis'kʌvə] [gɒd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði]
That every one hath the Spirit when this light discovers God only by his works in the
那 每一个 一 有 这 精神 什么时候 这 光 发现 上帝 仅有的 经过 他的 作品 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

每个人都拥有圣灵，因为圣灵之光只能通过人在世上的行为来认识神。

[frend] , [ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] [gɒd] ,
Friend , if they that know God ,
朋友 , 如果 他们 那 知道 上帝 ,

朋友，如果他们认识神，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌθ] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
because he doth shew himself to them by his works in the world ,
因为 他 确实 展示 他自己 到 他们 经过 他的 作品 在 这 世界 ,

因为他藉着他在世上的作为向他们显现自己。

[hæv; həv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjumənt] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [mʌtʃ]
have the Spirit of Christ , then the same argument will serve to speak thus much
有 这 精神 的 基督 , 然后 这 相同的 争论 将要 服务 到 说话 因此 很多
;
;
;

如果拥有基督的精神，那么同样的论点也适用于说明这一点；

[ðæt] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l]
that the devils themselves have the Spirit of Christ , which would be wonderful
那 这 魔鬼 他们自己 有 这 精神 的 基督 , 哪个 会 是 精彩的
['blæsfəmi] [wʌns] [tuː; tə] [ə'fɜːm] .
blasphemy once to affirm .
亵渎神明 一次 到 确认 .

魔鬼本身也拥有基督之灵，这在以前是极其亵渎神明的言论。

[ænd; ənd] [frend] , [ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz] , [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪn] ,
And friend , the very devils , both for the knowledge of sin ,
和 朋友 , 这 非常 魔鬼 , 两个都 为了 这 知识 的 罪 ,
朋友，连魔鬼也一样，既是为了了解罪恶，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['gɒdhed] ,
and also for the knowledge of God's eternal power and Godhead ,
和 还 为了 这 知识 的 神的 永恒 力量 和 神格 ,
也为了认识神的永恒能力和神性，

[hæv; həv] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
have more experience than all the unregenerate men in the world ;
有 更多的 经验 比 全部 这 未再生 男人 在 这 世界 ;
比世界上所有未悔改的人都更有经验；

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and yet have not the least spark of the Spirit of Christ in them .
和 然而 有 不是 这 至少 火花 的 这 精神 的 基督 在 他们 .
然而，他们身上却丝毫没有基督精神的火花。

['ʌðə(r)] [leɪm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðaʊ] ['tʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]
Other lame arguments thou tumblest over , like a blind man in a thicket of
其他 瘸 论点 你 翻滚 超过 , 喜欢 一个 瞎的 男人 在 一个 灌木丛 的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
其他那些站不住脚的论点，你就像盲人误入灌木丛一样，跌跌撞撞地前进。

[wɪtʃ] [ai] [pɑːs] [baɪ] .
which I pass by .
哪个 我 经过 经过 .
我路过那里。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] ,
But one thing more thou hast , and that is this ,
但 一 事物 更多的 你 哈斯特 , 和 那 是 这 ,
但你还有一样东西，那就是：

[ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] " ['weðə(r)] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðɪs] [lait] [wɪtʃ] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [hæθ] ['gɪv(ə)n]
Thou askest me " whether I do know this light which god and Christ hath given
你 最 我 " 无论 我 做 知道 这 光 哪个 上帝 和 基督 有 给定
[tuː; tə] ['evri] [mæn] " ([rɒm] [ˌtuː'tuː] :
to every man " (Rom 2 :
到 每一个 男人 " (只读存储器 2 :
你问我“我是否认识神和基督赐给各人的这光”（罗马书 2:10）。

- ; 1Cor - : -) ?
14 ; 1Cor 11 : 14) ?
- ; 1Cor - : -) ?
14；哥林多前书 11:14）？

[fɜːst] , [ai] [dɪ'naɪ] [ðæt] [kraɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['miːdieɪtə(r)] , [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
First , I deny that Christ as he is mediator , hath given to every man his Spirit .
第一的 , 我 否定 那 基督 作为 他 是 调解员 , 有 给定 到 每一个 男人 他的 精神 .
首先，我否认基督作为中保，已经将他的圣灵赐给了每个人。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ai] [dɪ'naɪ] , [ðæt] [kraɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [hɪz; ɪz]
And Secondly , I deny , that Christ as he is God hath given to every one his
和 第二 , 我 否定 , 那 基督 作为 他 是 上帝 有 给定 到 每一个 一 他的
['spɪrɪt] ;
Spirit ;
精神 ;
其次，我不承认基督作为神，已经将他的圣灵赐给了每个人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [seɪ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] ,
but this I say as I have often said ,
但 这 我 说 作为 我 有 经常 说 ,

但我还是要说，就像我经常说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hæθ] ,
it is conscience of nature itself that every one hath ,
它 是 良心 的 自然 本身 那 每一个 一 有 ,

这是每个人都拥有的自然意识。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['skrɪptʃə(r)] [tɜːmz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [pruːvd] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
take it in either of these scripture terms , as I have proved at large .
拿 它 在 任何一个 的 这些 圣经 条款 , 作为 我 有 已证实 在 大的 .

你可以从这两个经文术语中任选其一来理解，这一点我已经充分证明了。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " ['weðə(r)] [ðæt] [lait] ,
And whereas thou askest me , " Whether that light ,
和 然而 你 最 我 , " 无论 那 光 ,

而你问我，“那光是否……”

[wɪtʃ] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][gɒd] [hæθ] ['laɪt(ə)nd] ['evri] [wʌn] [wɪð] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
which Christ as he is God hath lightened every one with that comes into the world ,
哪个 基督 作为 他 是 上帝 有 轻度 每一个 一 和 那 来 进入 这 世界 ,

基督作为神，已经用祂的光照亮了每一个来到世上的人。

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
be sufficient in itself for life and salvation .
是 充足的 在 本身 为了 生活 和 救恩 .

本身就足以带来生命和救赎。

" [ai] ['ɑːnsə(r)] ['pleɪnli] , [nəʊ] ;
" I answer plainly , no ;
" 我 回答 显然 , 不 ;

“我的回答很明确，不；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [daɪ]
for then Christ Jesus needed not to have come into the world to die
为了 然后 基督 耶稣 需要 不是 到 有 来 进入 这 世界 到 死
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ;
for sinners ;
为了 罪人 ;

这样一来，基督耶稣就不必来到世上为罪人而死了；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ðæt] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [dɪd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . [ˌtuː'tuː] .
for every one had that light before Christ did come into the world . 2 .
为了 每一个 一 有 那 光 前 基督 做过 来 进入 这 世界 . 2 .

因为在基督降世之前，每个人都拥有那光。2.

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ai] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] ,
And secondly I answer , it is not able ,
和 第二 我 回答 , 它 是 不是 有能力的 ,

其次，我的回答是，它做不到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['niːd(ə)lz] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
for then it would have been a needles thing for Christ to tell his
为了 然后 它 会 有 到过 一个 针 事物 为了 基督 到 告诉 他的
[dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
disciples of sending them his Spirit ,
门徒 的 发送 他们 他的 精神 ,

因为那样的话，基督就很难向门徒们解释他差遣圣灵给他们的事了。

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .
to lead them into all truth .
到 带领 他们 进入 全部 真相 .

引导他们了解一切真理。

[ðə; ði] [mait] [hæv; həv] [sed] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['spɪrɪt] ,
The might have said , why dost thou talk of sending us they Spirit ,
这 可能 有 说 , 为什么 朋友 你 讲话 的 发送 我们 他们 精神 ,

他们或许会问，你为何说要派遣圣灵降临于我们?

[huː] [hæv; həv] [ðæt] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [diːd] [ɔːl'redi] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
who have that that can do the deed already , if that could have done it
WHO 有 那 那 能 做 这 契据 已经 , 如果 那 可以 有 完毕 它
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

3.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , " [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['senʃuəl] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
Because the scripture saith , " some are sensual , not having the Spirit .
因为 这 圣经 赛斯说 , " 一些 是 感性的 , 不是 拥有 这 精神 .

因为经上说：“有些人是属肉体的，没有圣灵。”

" [naʊ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [leɪ] [həʊld][ɒn] [kraɪst] , [nɔː(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] ['seɪvɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
" Now a man cannot lay hold on Christ , nor believe in him savingly without the Spirit
" 现在 一个 男人 不能 躺 抓住 在 基督 , 也不 相信 在 他 节省 没有 这 精神
,
,
,

“人若没有圣灵，就不能抓住基督，也不能因信他而得救。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . [fɔːr] .
because faith is the work of the Spirit . 4 .
因为 信仰 是 这 工作 的 这 精神 . 4 .

因为信心是圣灵的工作。4.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
Because then it had been in vain for the Lord to have given the
因为 然后 它 有 到过 在 徒劳 为了 这 主 到 有 给定 这
['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [aʊt] [ɒv; əv] ,
scriptures to teach men out of ,
经文 到 教 男人 出去 的 ,

因为那样一来，主赐下经文教导世人就都白费了。

['aɪðə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ðəm'selvz] : [waɪ] ?
either concerning himself or themselves : Why ?
任何一个 有关 他自己 或者 他们自己 : 为什么 ?

无论是关于他自己还是关于他们自己：为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lait] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] : [ðæt] [θɪŋ]
because without it , they had a sufficient light to guide them : that thing
因为 没有 它 , 他们 有 一个 充足的 光 到 指导 他们 : 那 事物
[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][səʊ] .
must not be so .
必须 不是 是 所以 .

因为即使没有它，他们也有足够的灯光指引方向：那件事绝不能如此。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['æskɪθ] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɔːlt] [biː; bi] [ðen] [ɪn] [gɒd] ,
And whereas thou asketh , whether the fault be then in God ,
和 然而 你 阿斯克斯 , 无论 这 过错 是 然后 在 上帝 ,

你若问，那么过错是否在于上帝呢?

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [kɔlɪst] [hɪz; ɪz] [lait] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ?
or in that thou callest his light , or in the creature ?
或者 在 那 你 卡莱斯特 他的 光 , 或者 在 这 生物 ?

是在你所称他的光中，还是在受造物中?

[ai] ['ɑːnsə(r)] ; [wɒt] [ɪf] [gɒd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [nəʊn] ,
I answer ; What if God willing to shew his wrath , and to make his power known ,
我 回答 ; 什么 如果 上帝 愿意的 到 展示 他的 愤怒 , 和 到 制作 他的 力量 已知 ,

我回答说：如果上帝愿意显明他的愤怒，彰显他的力量，

[ɪn'djʊəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [rɒθ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
endured with much patience the vessels of wrath fitted to destruction ;
忍受 和 很多 耐心 这 船只 的 愤怒 适配 到 破坏 ;

忍受着那预备毁灭的愤怒之器；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ɒn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
and that he might make know the riches of his glory on the vessels of mercy ,
和 那 他 可能 制作 知道 这 财富 的 他的 荣耀 在 这 船只 的 怜悯 ,

好让他将他荣耀的丰富彰显在蒙怜悯的器皿上，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɔː] ([bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] , [ɛf] [wʌn] : [fɔːr]) [ɔː'deɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['glɔːri] ?
which he had afore (before the world was , Eph 1 : 4) ordained unto glory ?
哪个 他 有 之前 (前 这 世界 曾是 , 以弗 1 : 4) 受戒 到 荣耀 ?

祂先前（在世界创立之前，弗1:4）预定得荣耀的吗?

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [əʊ] [veɪn] [mæn] !
And secondly , O vain man !
和 第二 , 哦 徒劳 男人 !

其次，虚荣的人啊!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] :
What is that to thee if God should make some vessels to dishonour :
什么 是 那 到 你 如果 上帝 应该 制作 一些 船只 到 羞辱 :

上帝若造出一些器皿来羞辱你，那与你何干?

[hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['pɒtə(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kleɪ] ,
hath not the potter power over the clay ,
有 不是 这 陶工 力量 超过 这 黏土 ,

陶匠难道没有权力支配泥土吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lʌmp] [tuː; tə][duː; də][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ([rɒm] [naɪn] : - - -) .
of the same lump to do therewith as he pleases (Rom 9 : 16 - 22) :
的 这 相同的 块 到 做 由此 作为 他 请 (只读存储器 9 : - - -) .

他可以随意处置同一团面团（罗马书 9: 16-22)。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [seɪ] ,
And where I say ,
和 在哪里 我 说 ,

而我所说的，

"	[kraɪst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[gɒd]	[hæθ]	['laɪt(ə)nd]	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	['kʌmɪθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	:
"	**Christ**	**as**	**he**	**is**	**God**	**hath**	**lightened**	**every**	**one**	**that**	**cometh**	**into**	**the**	**world**	**:**
"	基督	作为	他	是	上帝	有	轻度	每一个	一	那	到来	进入	这	世界	:

基督作为神，照亮了每一个来到世上的人：

"	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðaʊ]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['gleɪvərɪŋ]	['ɑːnsə(r)]	;	[bʌt; bət]	['hævɪŋ]	[tʌtʃt]	[ɒn]	[ðɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	,
"	**to**	**it**	**thou**	**givest**	**a**	**glavering**	**answer**	**;**	**but**	**having**	**touched**	**on**	**this**	**before**	**,**
"	到	它	你	给予	一个	格拉弗林	回答	;	但	拥有	感动	在	这	前	,

你对此报以轻蔑的回答；但既然之前已经谈到过这一点，

[ai]	[pɑːs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	.
I	**pass**	**it**	**by**	**.**
我	经过	它	经过	.

我路过它。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	,	[weə(r)]	[ai]	[seɪ]	,	"	[menz]	[nɪ'glektɪŋ]	[ðɪs]	[lait]	,	[ɔː(r)]	[lɔː]	,
To	**the**	**next**	**thing**	**,**	**where**	**I**	**say**	**,**	**"**	**men's**	**neglecting**	**this**	**light**	**,**	**or**	**law**	**,**
到	这	下一个	事物	,	在哪里	我	说	,	"	男士	疏忽	这	光	,	或者	法律	,

接下来，我说，“人们忽视了这束光，或者说法律”，

[wɪl]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[dæm]	[ðem; ðəm]	,	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[wɪl]	[nɒt]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	.
will	**be**	**sure**	**to**	**damn**	**them**	**,**	**though**	**their**	**obedience**	**to**	**the**	**law**	**will**	**not**	**save**	**them**	**.**
将要	是	当然	到	该死	他们	,	尽管	他们的	服从	到	这	法律	将要	不是	节省	他们	.

一定会让他们下地狱，即使他们遵守法律也救不了他们。

"	[hɪə(r)]	[ðaʊ]	['seɪɪst]	[ai]	[hæv; həv]	[kən'fest]	[truːθ]	,
"	**Here**	**thou**	**sayest**	**I**	**have**	**confessed**	**truth**	**,**
"	这里	你	萨耶斯特	我	有	坦白	真相	,

“你说我已经承认了真相，

(	[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	[baɪ]	[ɪk'spɪəriəns]	)	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	-	[ɒn]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[leɪd]	[daʊn]	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	[ðʌs]	:
(	**and**	**I**	**know**	**it**	**is**	**true**	**by**	**experience**	**)**	**and**	**thou**	**commentest**	**on**	**those**	**things**	**laid**	**down**	**by**	**me**	**thus**	**:**
(	和	我	知道	它	是	真的	经过	经验	)	和	你	-	在	那些	事物	铺设	向下	经过	我	因此	:

（我根据经验知道这是真的），你对我所陈述的这些事情作了如下评论：

"	[ðen]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	(	['seɪɪst]	[ðaʊ]	)
"	**Then**	**surely**	**(**	**sayest**	**thou**	**)**
"	然后	一定	(	萨耶斯特	你	)

那么（你如此说道）

[ai]	[tiː]	[ɪz]	[gʊd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[nɪ'glekt]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	"	[ðæt]	[ɪz]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[nɪ'glekt]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
I	**t**	**is**	**good**	**not**	**to**	**neglect**	**it**	**;**	**"**	**that**	**is**	**,**	**not**	**to**	**neglect**	**following**	**the**	**law**	**.**
我	t	是	好的	不是	到	忽视	它	;	"	那	是	,	不是	到	忽视	下列的	这	法律	.

最好不要忽视它；“也就是说，不要忽视遵守法律。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]	['ɑːnsə(r)]	,	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[wɪl]	[nɒt]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	,
To	**which**	**I**	**answer**	**,**	**as**	**their**	**obedience**	**to**	**the**	**law**	**will**	**not**	**save**	**them**	**,**
到	哪个	我	回答	,	作为	他们的	服从	到	这	法律	将要	不是	节省	他们	,

对此我的回答是，他们遵守法律并不能拯救他们。

[səʊ]	[ðeə(r)]	[nɪ'glekt]	[ɒv; əv]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[dæm]	[ðem; ðəm]	;
so	**their**	**neglect**	**of**	**obedience**	**to**	**the**	**law**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**damn**	**them**	**;**
所以	他们的	忽视	的	服从	到	这	法律	将要	是	当然	到	该死	他们	;

因此，他们漠视法律必将使他们下地狱；

[ðiːz] [θɪŋz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [dɪ'naɪ] .
these things thou canst not deny .
这些 事物 你 罐 不是 否定 .

这些事你无法否认。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪt] [ðaʊ] [hæst] ?
But is this all the wit thou hast ?
但 是 这 全部 这 有 你 哈斯特 ?

难道这就是你全部的才智吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dæm] [ðem; ðəm] ;
Because the neglect of the law will be sure to damn them ;
因为 这 忽视 的 这 法律 将要 是 当然 到 该死 他们 ;

因为漠视法律必将使他们遭受永世的惩罚;

['ðeəfɔː(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [pʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] ?
therefore wouldst thou put poor souls to follow that which will not save them ?
所以 会 你 放 贫穷的 灵魂 到 跟随 那 哪个 将要 不是 节省 他们 ?

所以，你难道要让可怜的人们去追随那些无法拯救他们的事物吗?

([əʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪgnərəns] .)
(O wonderful ignorance .)
(哦 精彩的 无知 .)

（啊，多么美好的无知啊。）

[neɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] [sed] , [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [best] [kɔːs] [ɪz] ,
Nay , but thou shouldest have said , then surely the best course is ,
不 , 但 你 最肩 有 说 , 然后 一定 这 最好的 课程 是 ,

不，但你应该说，那么最好的做法肯定是……

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ,
for a poor soul in this case , to fly to the Lord Christ ,
为了 一个 贫穷的 灵魂 在 这 案件 , 到 飞 到 这 主 基督 ,

在这种情况下，对于一个可怜的灵魂来说，就是飞向主基督。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [wɒz; wəz] [sleɪn] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]
even the Man Christ Jesus , who was slain on Mount Calvary for the sins of
甚至 这 男人 基督 耶稣 , WHO 曾是 被杀 在 山 加略山 为了 这 罪孽 的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] .
poor sinners .
贫穷的 罪人 .

甚至包括耶稣基督，祂为了罪人的罪孽在各各他山上被杀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ['wɪlɪŋli] ,
And the rather , because he did so willingly ,
和 这 相当 , 因为 他 做过 所以 心甘情愿 ,

更确切地说，是因为他心甘情愿地这样做。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
of his own accord lay down his life for them .
的 他的 自己的 符合 躺 向下 他的 生活 为了 他们 .

他自愿为他们献出生命。

[mɪ'θɪŋks] , [ai] [seɪ] , [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [sed] , [ðen] [lɪt] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Methinks , I say , thou shouldest rather have said , then lit us follow the Son of
我觉得 , 我 说 , 你 最肩 相当 有 说 , 然后 点燃 我们 跟随 这 儿子 的
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

依我看，你应该说，那就让我们跟随玛利亚之子吧。

[ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

the Man Christ Jesus , the Lamb of God that takest away the sins of the world ,

这 男人 基督 耶稣 , 这 羊肉 的 上帝 那 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 ,

基督耶稣，人子，神的羔羊，除去世人罪孽的，

[baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ;

by his blood on the cross ;

经过 他的 血 在 这 叉 ;

因他在十字架上所流的血；

[huː] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [raɪt] [hænd] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt]

who is now also at his Father's right hand making intercession for all those that

WHO 是 现在 还 在 他的 父亲的 正确的 手 制作 代祷 为了 全部 那些 那

[duː; də] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ] [hɪm] ;

do come to the Father by him ;

做 来 到 这 父亲 经过 他 ;

如今他也坐在父的右边，替所有藉着他来到父面前的人祈求；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [wɪl] [əd'vɑːns] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

but they that are not for the truth , will advance anything but the truth .

但 他们 那 是 不是 为了 这 真相 , 将要 进步 任何事物 但 这 真相 .

但那些不追求真理的人，会不惜一切代价，唯独不追求真理。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ðə; ði] ['sekənd] [klɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz] .

And as for that which thou callest the second clause , which is .

和 作为 为了 那 哪个 你 卡莱斯特 这 第二 条款 , 哪个 是 .

至于你所说的第二条，那就是……

[ðə; ði] [lɔː] (['seɪɪst] [ðaʊ]) [mʌst; məst][baɪ] [əu'bei] .

The law (sayest thou) must by obeyed .

这 法律 (萨耶斯特 你) 必须 经过 服从 .

法律（你如此说道）必须遵守。

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [dʌn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː]

I answer , Christ Jesus hath done that in his own person , and justified me

我 回答 , 基督 耶稣 有 完毕 那 在 他的 自己的 人 , 和 合理的 我

[ˌðeə'baɪ] ,

thereby ,

从而 ,

我的回答是，基督耶稣亲自成就了这一切，并因此称我为义。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['leɪbə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

and for my part , I will not labour now to fulfil the law for justification

和 为了 我的 部分 , 我 将要 不是 劳动 现在 到 实现 这 法律 为了 理由

,

,

,

至于我，我现在不会费力去遵守律法以求称义。

[liːst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'væljuː] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

least I should undervalue the merits of the Man Christ Jesus ,

至少 我 应该 低估 这 优点 的 这 男人 基督 耶稣 ,

我绝不应低估耶稣基督的功绩。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [ai]['leɪbə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,

and what he hath done without me : and yet will I labour to fulfil ,

和 什么 他 有 完毕 没有 我 : 和 然而 将要 我 劳动 到 实现 ,

他未经我允许就完成了他所做的一切；然而，我仍将努力完成他所做的一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ðen] ['θaʊz(ə)nd] [lɔːz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ; [æn; ən][əʊ] !

if it were possible , then thousand laws , if they were so many ; An O !

如果 它 是 可能的 , 然后 千 法律 , 如果 他们 是 所以 许多 ; 一个 哦 !

如果可能的话，那么一千条法律，如果它们真的那么多；一个 O！

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ] [swiːt] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] (2Cor [faɪv] :
let it be out of love to my sweet Lord Jesus (2Cor 5 :
让 它 是 出去 的 爱 到 我的 甜的 主 耶稣 (2Cor 5 :

愿这一切都出于对我亲爱的主耶稣的爱（哥林多后书 5:

-) " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [kənˈstreɪnz] [ˌem ˈiː] .
14) " for the love of Christ constrains me .
-) " 为了 这 爱 的 基督 约束 我 .

14）“因为基督的爱激励着我。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðaɪ] 16th [peɪdʒ] .
" And thus much to thy 16th page .
" 和 因此 很多 到 你的 16th 页 .

“至此，你的第16页就写到这里了。”

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [ðaʊ] [ɑːt] [əˈfendɪd] [wɪð] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [seɪ] ,
In the next place , thou art offended with this , because I say ,
在 这 下一个 地方 , 你 艺术 被冒犯了 和 这 , 因为 我 说 ,

其次，你对此感到冒犯，是因为我说：

[ðəʊ] [kraɪst] [dʌθ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈkʌmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
though Christ doth give a light to every one that comes into the world ,
尽管 基督 确实 给 一个 光 到 每一个 一 那 来 进入 这 世界 ,

虽然基督给世上每一个人都带来了光明，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfɒləʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈkɒnʃəns] , ([ɔː(r)] [lait]) [ɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
yet it doth not therefore follow , that this conscience , (or light) is the Spirit of
然而 它 确实 不是 所以 跟随 , 那 这 良心 , (或者 光) 是 这 精神 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

但这并不意味着这种良心（或光）就是基督的灵。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈeni] [bɪˈliːvə(r)] .
or the work of grace wrought in the heart of any believer .
或者 这 工作 的 优雅 锻 在 这 心 的 任何 信徒 .

或者说是恩典在任何信徒心中动工的结果。

[ðɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , [ˈəʊnli] [maɪnd] [ðiː] [ɒv; əv]
This I shall pass also , as having spoken to it already , only mind thee of
这 我 将 经过 还 , 作为 拥有 说 到 它 已经 , 仅有的 头脑 你 的
[ðeɪ] [ˈwiːknəs] ,
they weakness ,
他们 弱点 ,

这一点我也会一并提及，因为我已经说过了，你只需记住你的弱点。

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [meɪk] [ðɪs] [ˈkɒnʃəns] , [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] ,
in that thou shouldest make this conscience , that Christ hath given to every man ,
在 那 你 最肩 制作 这 良心 , 那 基督 有 给定 到 每一个 男人 ,

你要谨记基督赐给每个人的良心，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
to be the same with the Spirit of Christ .
到 是 这 相同的 和 这 精神 的 基督 .

与基督的灵相同。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ˈfɜːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [lait] , [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ˈlaɪt(ə)nd] [ˈevri] [wʌn] [wɪð] ,
And thou sayest further , that the light , that Christ hath lightened every one with ,
和 你 萨耶斯特 更远 , 那 这 光 , 那 基督 有 轻度 每一个 一 和 ,

你还说，基督用以照亮每个人的光，

[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
is	**the**	**same**	**in**	**nature**	**with**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**.**
是	这	相同的	在	自然	和	这	精神	的	基督	.

与基督之灵本质相同。

[əʊ]	['wʌndəf(ə)l]	!
O	**wonderful**	**!**
哦	精彩的	!

太棒了!

[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊ]	['fuːlɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
that	**a**	**man**	**should**	**be**	**so**	**foolish**	**,**	**and**	**so**	**much**	**besides**	**the**	**truth**	**,**
那	一个	男人	应该	是	所以	愚蠢	,	和	所以	很多	除了	这	真相	,

一个人怎么会如此愚蠢，而且如此背离事实呢?

[æz; əz]	[tuː; tə]	[kəm'peə(r)]	[ðæt]	['neɪtʃə(r)]	,	[ɔː(r)]	['kɒnʃəns]	,	[ðæt]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['evri]	[mæn]	;
as	**to**	**compare**	**that**	**nature**	**,**	**or**	**conscience**	**,**	**that**	**is**	**given**	**to**	**every**	**man**	**;**
作为	到	比较	那	自然	,	或者	良心	,	那	是	给定	到	每一个	男人	;

就像比较每个人与生俱来的本性或良知一样;

['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	:	[neɪ]	,	[ðaʊ]	['seɪɪst]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	.
equal	**to**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**:**	**nay**	**,**	**thou**	**sayest**	**that**	**it**	**is**	**one**	**with**	**it**	**in**	**nature**	**.**
平等的	到	这	精神	的	基督	:	不	,	你	萨耶斯特	那	它	是	一	和	它	在	自然	.

与基督之灵相等：不，你说它在本质上与基督之灵是一体的。

[dɪdst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[blʌʃ]	[wen]	[ðaʊ]		[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	?
Didst	**thou**	**not**	**blush**	**when**	**thou**	**laidst**	**it**	**down**	**?**
迪斯特	你	不是	脸红	什么时候	你	躺着	它	向下	?

你放下它的时候难道不觉得羞愧吗?

[ɪf]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[nɒt]	,	[ðaʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð]	[ʃeɪm]	[ɪ'nʌf]	.
if	**thou**	**didst**	**not**	**,**	**thou**	**mightest**	**have**	**done**	**with**	**shame**	**enough**	**.**
如果	你	迪斯特	不是	,	你	最强	有	完毕	和	耻辱	足够的	.

如果你没有那样做，你可能已经羞愧难当了。

[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaɪ]	['kɒnʃəns]	[wɪl]	[kən'vɪns]	[ðiː]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
As	**I**	**said**	**before**	**,**	**because**	**thy**	**conscience**	**will**	**convince**	**thee**	**of**	**sin**	**,**
作为	我	说	前	,	因为	你的	良心	将要	说服	你	的	罪	,

正如我之前所说，因为你的良心会让你意识到自己的罪过，

['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kɔːld]	[kraɪst]	,	[ɔː(r)]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[kraɪst]	.
therefore	**the**	**law**	**must**	**be**	**called**	**Christ**	**,**	**or**	**as**	**good**	**as**	**Christ**	**.**
所以	这	法律	必须	是	称为	基督	,	或者	作为	好的	作为	基督	.

因此，律法必须被称为基督，或者与基督一样好。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[wɪl]	[kən'vɪns]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kɔːld]	[kraɪst]	.
because	**the**	**law**	**will**	**convince**	**of**	**sin**	**,**	**therefore**	**the**	**law**	**must**	**be**	**called**	**Christ**	**.**
因为	这	法律	将要	说服	的	罪	,	所以	这	法律	必须	是	称为	基督	.

因为律法能使人知罪，所以律法必须被称为基督。

[wɒt]	['ɪgnərəns]	[ɪz]	[ðɪs]	?
What	**ignorance**	**is**	**this**	**?**
什么	无知	是	这	?

这是何等的无知?

[neɪ] , ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['priː] - ['emɪnənsɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
Nay , nature itself , that must have the pre - eminency , even as high as
不 , 自然 本身 , 那 必须 有 这 预 - 卓越 , 甚至 作为 高的 作为
[kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
Christ Jesus ,
基督 耶稣 ,

不，自然本身必须占据至高无上的地位，甚至与基督耶稣一样崇高。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][weə(r)] [lɒŋ]
because it can tell a man that it is a shame for him to wear long
因为 它 能 告诉 一个 男人 那 它 是 一个 耻辱 为了 他 到 穿 长的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

因为它会告诉一个男人，留长发是一种耻辱。

[ðen] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃʊrər] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]
Then thou askest me , can there be a surer thing for the creature to
然后 你 最 我 , 能 那里 是 一个 确定 事物 为了 这 生物 到
[wɔːk] [baɪ] ,
walk by ,
走 经过 ,

然后你问我，对于这生物来说，还有什么比走过更稳妥的事吗？

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [kən'fes] ['evri] [wʌn] [hæθ] , [ðæt] ['kʌmɪθ]
than by the light of Christ , which thou confessest every one hath , that cometh
比 经过 这 光 的 基督 , 哪个 你 忏悔 每一个 一 有 , 那 到来
['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
into the world .
进入 这 世界 .

胜过藉着基督之光，你承认每个来到世上的人都有这光。

['ɑːnsə(r)] , [frend] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] (['seɪəθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz])
Answer , Friend , to the law , and to the testimony (sayeth the scriptures)
回答 , 朋友 , 到 这 法律 , 和 到 这 见证 (赛斯 这 经文)
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['testɪfaɪ][ɒv; əv] [kraɪst] .
for they testify of Christ .
为了 他们 作证 的 基督 .

朋友，你要以律法和见证为准绳（经上说），因为它们都为基督作见证。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɔː(r)] ['eni] [els] , [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
And if thou or any else , shall leave the scriptures ,
和 如果 你 或者 任何 别的 , 将 离开 这 经文 ,

如果你或其他人背弃了经文，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ;
to follow the convictions of their own conscience ;
到 跟随 这 定罪 的 他们的 自己的 良心 ;

遵循自己良心的信念；

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [di'fail] .
ye are not like to know Christ Jesus the Lord , for they may be defiled .
是的 是 不是 喜欢 到 知道 基督 耶稣 这 主 , 为了 他们 可能 是 被玷污的 .

你们不可能认识主基督耶稣，因为你们可能已被玷污。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
And again , it is through the promises laid down in the scriptures ,
和 再次 , 它 是 通过 这 承诺 铺设 向下 在 这 经文 ,

再次强调，这一切都是通过圣经中所作的承诺实现的。

" [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] " (2Peter [wʌn] : [fɔːr]) ,
" that we might be partakers of the divine nature " (2Peter 1 : 4) ,
" 那 我们 可能 是 参与者 的 这 神圣的 自然 " (2Peter 1 : 4) ,

"使我们既有神的性情，就得与神的性情有份"(彼得后书 1:4)，

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] ([gæl][θriː] : [wʌn] - [fɔːr]) .
and not by our following of the law , or conscience (Gal 3 : 1 - 4) .
和 不是 经过 我们的 下列的 的 这 法律 , 或者 良心 (加尔 3 : 1 - 4) .

而不是通过遵守律法或良心（加拉太书 3:1-4)。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [weə(r)] [ai] [seɪ] , ['hiːðn] , [tɜːrks] , [dʒuːz] , ['eiθiist] , & [siː] . [hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ]
But again , where I say , Heathens , Turks , Jews , Atheists , & c . have that which
但 再次 , 在哪里 我 说 , 异教徒 , 土耳其人 , 犹太人 , 无神论者 , & c . 有 那 哪个
[dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] ,
doth convince of sin ,
确实 说服 的 罪 ,

但是，当我说异教徒、土耳其人、犹太人、无神论者等等，他们都拥有使人知罪的东西时，

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and yet are so far from having the Spirit of Christ in them ,
和 然而 是 所以 远的 从 拥有 这 精神 的 基督 在 他们 ,

然而，他们却离拥有基督的精神还很远。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də] [ɪ'nɪkwəti] ; [ænd; ənd] [sɜːv] [ðeə(r)] [lʌst] .
that they delight to do iniquity ; and serve their lust .
那 他们 喜 到 做 罪恶 ; 和 服务 他们的 欲望 .

他们喜爱作恶，满足自己的私欲。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðaʊ] [muːv] [ðɪs] ['kwɪəri] ; [duː; də] [ðeɪ] , [ɔː(r)][ai] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
Upon this thou movest this query ; do they , or I , or any other ,
之上 这 你 移动 这 询问 ; 做 他们 , 或者 我 , 或者 任何 其他 ,

基于此，你提出了这个问题：他们、我，或者任何其他人，

[sɜːv] [sɪn][ænd; ənd] [lʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [hæθ] [nɒt] ['gɪv(ə)n][juː 'es] [lait] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]
serve sin and lust , because Christ hath not given us light , or because we
服务 罪 和 欲望 , 因为 基督 有 不是 给定 我们 光 , 或者 因为 我们
[heɪt] [ðɪs] [lait] .
hate this light .
恨 这 光 .

为罪恶和情欲服务，因为基督没有赐给我们光明，或者因为我们恨恶这光明。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðɪs] [ai][duː; də] ['riːəli] [kən'fes] , [ðæt] ['evri] ['hiːðn] , [tɜːk] , [ɔː(r)][dʒuː] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
This I do really confess , that every Heathen , Turk , or Jew , in this world ,
这 我 做 真的 承认 , 那 每一个 异教徒 , 土耳其人 , 或者 犹 , 在 这 世界 ,

我确实承认这一点，世界上每一个异教徒、土耳其人或犹太人，

[hæθ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] ;
hath a conscience within them , that doth convince of sin ;
有 一个 良心 之内 他们 , 那 确实 说服 的 罪 ;

他们心中有良知，能使人知罪；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒentailz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['teɪblz] [ɒv; əv]
for the Gentiles which have not the law , that is , not the law in tables of
为了 这 外邦人 哪个 有 不是 这 法律 , 那 是 , 不是 这 法律 在 表格 的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

对于没有律法的外邦人，就是没有刻在石版上的律法的人，

[ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ; [ðiːz] [duː; də][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː]
or written as we have ; these do by nature , the things contained in the law
或者 书面 作为 我们 有 ; 这些 做 经过 自然 , 这 事物 包含 在 这 法律
;
;
;

或者像我们所写的那样；这些本质上就是法律中所包含的事情；

[ðiːz] ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [selvz] ;
these having not the law , are a law unto them selves ;
这些 拥有 不是 这 法律 , 是 一个 法律 到 他们 自我 ;

这些人没有律法，自己就是律法；

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['ɔːlsəʊ]
which shew the work of the law written in their hearts , their consciences also
哪个 展示 这 工作 的 这 法律 书面 在 他们的 心 , 他们的 良心 还
['beərɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] ,
bearing them witness ,
轴承 他们 证人 ,

这表明律法的功用刻在他们心里，他们的良心也为他们作见证。

& [siː] . [ænd; ənd][ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ,
& c . And all men and women shall be left without excuse ,
& c . 和 全部 男人 和 女性 将 是 左边 没有 原谅 ,

等等。所有男女都将无借口推脱。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] .
even by the convictions of their own consciences , or the law .
甚至 经过 这 定罪 的 他们的 自己的 良心 , 或者 这 法律 .

即使是出于他们自己的良心信念，或是法律的规定。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæt] [ai][dɪ'naɪ] .
But now that these things are the Spirit of Christ , that I deny .
但 现在 那 这些 事物 是 这 精神 的 基督 , 那 我 否定 .

但现在既然这些事是基督的精神，我就不承认了。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ]
For conscience is but a creature , a faculty of the soul of man , which
为了 良心 是 但 一个 生物 , 一个 学院 的 这 灵魂 的 男人 , 哪个
[gɒd] [hæθ] [meɪd] .
God hath made .
上帝 有 制成 .

因为良心不过是上帝所创造的，是人类灵魂的一种能力。

['naɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] .
Neither is the law the Spirit of Christ ; for the law is not of faith .
两者都不 是 这 法律 这 精神 的 基督 ; 为了 这 法律 是 不是 的 信仰 .

律法也不是基督的灵，因为律法不是出于信心。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] ,
They that are of the works of the law , are under the curse ,
他们 那 是 的 这 作品 的 这 法律 , 是 在下面 这 诅咒 ,

那些遵守律法的人，都在咒诅之下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ,
but they that have the spirit of Christ they are the children of God ,
但 他们 那 有 这 精神 的 基督 他们 是 这 孩子们 的 上帝 ,

但凡有基督之灵的，都是神的儿女。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ([gæl]
and under grace , and delivered from the curse , as it is written (Gal
和 在下面 优雅 ， 和 发表 从 这 诅咒 ， 作为 它 是 书面 （ 加尔
[θriː] :
3 :
3 :

并且蒙恩得救，脱离咒诅，正如经上所记（加拉太书 3: 2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 9: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 10: 11: 12: 18: 19: 19: 10: 11:

-) " [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] .
10) " As many as are of the words of the law are under the curse .
- ） " 作为 许多 作为 是 的 这 字 的 这 法律 是 在下面 这 诅咒 .

10）凡不遵守律法之言的，都受咒诅。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ?
" But what is it to be of the works of the law , or under the law ?
" 但 什么 是 它 到 是 的 这 作品 的 这 法律 ， 或者 在下面 这 法律 ？

“但是，凭律法的行为，或者在律法之下，又算什么呢？”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[waɪ] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
Why to seek to be justified by their obedience to the law .
为什么 到 寻找 到 是 合理的 经过 他们的 服从 到 这 法律 .

为什么要寻求通过遵守法律来证明自己的义？

" ['ɪzreɪl] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , " [mɑːk] .
" Israel which followed after the law of righteousness , " mark .
" 以色列 哪个 随后 后 这 法律 的 义 ， " 标记 .

“以色列遵循公义的律法，”马可福音。

[ðeɪ] [ðæt] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [duː; də][nɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
They that follow after righteousness , do not attain to the law of righteousness ;
他们 那 跟随 后 义 ， 做 不是 达到 到 这 法律 的 义 ；

那些追求公义的人，却达不到公义的律法；

[ɪf] [ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][baɪ] [feɪθ] :
if they seek it not by faith :
如果 他们 寻找 它 不是 经过 信仰 :

如果他们不凭信心寻求：

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [naɪn] : - , -) .
but as it were by the works of the law (Rom 9 : 30 , 31) .
但 作为 它 是 经过 这 作品 的 这 法律 （ 只读存储器 9 : - , - ） .

但却是靠律法的行为得救的（罗9:30,31）。

[bʌt; bət] " [kraɪst] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
But " Christ hath redeemed us from the curse of the law ,
但 " 基督 有 已赎回 我们 从 这 诅咒 的 这 法律 ,

但是“基督已经救赎我们脱离律法的咒诅，

['biːɪŋ] ([ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)]) [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] " ([gæl][θriː] : - - -) .
being (in our nature) made a curse for us " (Gal 3 : 10 - 13) .
存在 （ 在 我们的 自然 ） 制成 一个 诅咒 为了 我们 " （ 加尔 3 : - - - ） .

“我们的本性给我们带来了诅咒”(加拉太书 3: 10-13)。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðɪs] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)] [lɔː] ,
But whereas thou sayest , this conscience or law ,
但 然而 你 萨耶斯特 ， 这 良心 或者 法律 ，

但是，既然你这么说，这良心或法律，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [wɜːks] [ɪn][ɔːl] [men] ['aɪðə(r)][tuː; tə]
which you would fain have called the Spirit of Christ , works in all men either to
哪个 你 会 欣然 有 称为 这 精神 的 基督 , 作品 在 全部 男人 任何一个 到
['dʒʌstɪfaɪ] ,
justify ,
证明合法 ,

你们本想称之为基督之灵的，它在所有人身上运行，要么使人称义，要么使人得救。

[ɔː(r)] [kən'dem] .
or condemn .
或者 谴责 .

或谴责。

[ai][duː; də] ['pleɪnli] [dɪ'naɪ] , [ðæt] ['aɪðə(r)] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ]
I do plainly deny , that either conscience , or the law can justify , though they
我 做 显然 否定 , 那 任何一个 良心 , 或者 这 法律 能 证明合法 , 尽管 他们
[kæn; kən] [kən'dem] .
can condemn .
能 谴责 .

我断然否认良心或法律可以起到正当化作用，尽管它们可以定罪。

[mɑːk] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [laɪf] .
Mark , The law is called the ministration of condemnation , but not of life .
标记 , 这 法律 是 称为 这 施行 的 谴责 , 但 不是 的 生活 .

马可说，律法被称为定罪的职事，而不是生命的职事。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
The gospel is called the ministration of life , but not of condemnation .
这 福音 是 称为 这 施行 的 生活 , 但 不是 的 谴责 .

福音被称为生命的服事，而不是定罪的服事。

(2Cor [θriː] : [naɪn]) .
(2Cor 3 : 9) .
(2Cor 3 : 9) .

（哥林多后书 3:9）

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [sɪn] [mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
The law was given that sin might be discovered .
这 法律 曾是 给定 那 罪 可能 是 发现 .

法律的制定是为了使罪恶得以被发现。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [sent] , [ðæt] [sɪn] [mait] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
The gospel was sent , that sin might be taken away .
这 福音 曾是 发送 , 那 罪 可能 是 已采取 离开 .

福音传来，是为了除去罪恶。

[ðə; ði] [lɔː] ['wɜːrkɪθ] [rɒθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ([rɒm] -) .
The law worketh wrath ; but the gospel is a gospel of peace (Rom 10) .
这 法律 工作 愤怒 ; 但 这 福音 是 一个 福音 的 和平 (只读存储器 -) .

律法带来的是忿怒；但福音带来的是和平的福音（罗马书 10）。

" [ðə; ði] [lɔː] [meɪd] ['nʌθɪŋ] ['pɜːfɪkt] " ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
" The law made nothing perfect " (Heb 7 : 19) .
" 这 法律 制成 没有什么 完美的 " (希伯来书 7 : -) .

“律法不能使人完全”(希伯来书 7:19)。

[bʌt; bət] [kraɪst] [dʒʌstɪfaɪɛθ][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
But Christ justifieth from all those things from which we could not be
但 基督 证明其合理性 从 全部 那些 事物 从 哪个 我们 可以 不是 是
['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ([ækts] - : -) .
justified by the law of Moses (Acts 13 : 39) .
合理的 经过 这 法律 的 摩西 (使徒行传 - : -) .

但基督使我们从摩西律法所不能称义的一切罪中得称义（使徒行传 13:39）。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['eni] [θɪŋ] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
And whereas thou askest me whether any thing doth convince of sin contrary to
和 然而 你 最 我 无论 任何 事物 确实 说服 的 罪 相反 到
,
,
,

你问我是否有任何事物能证明违背……的罪性，

[ɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
or besides the Spirit of Christ .
或者 除了 这 精神 的 基督 .

或者说，除了基督的灵之外。

[ai] ['ɑːnsə(r)] .
I answer .
我 回答 .

我回答。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] [ðæt] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv]
There is conscience , and the law , yea , and nature itself that doth convince of
那里 是 良心 , 和 这 法律 , 是的 , 和 自然 本身 那 确实 说服 的
[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

良心、法律，甚至人性本身都能使儿子悔改；

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [pruːvd] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
as before I have proved at large .
作为 前 我 有 已证实 在 大的 .

和以前一样，我已经证明了自己逍遥法外。

[jet] ['naɪðə(r)] [ɪz] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [lɔː] ; [ɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
Yet neither is conscience , that law ; or nature itself the Spirit of Christ ;
然而 两者都不 是 良心 , 那 法律 ; 或者 自然 本身 这 精神 的 基督 ;

然而，良心，即那条律法；或者说自然本身，都不是基督的精神；

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['glɔːri] [ɪn] [rɪ'spekt]
no , but are much inferior to it , as being things of no glory in respect
不 , 但 是 很多 下 到 它 , 作为 存在 事物 的 不 荣耀 在 尊重
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

不，但它们远逊于它，因为它们与它相比毫无荣耀可言。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv] [sɪn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
And again , that something doth convince of sin besides the Spirit of Christ ,
和 再次 , 那 某物 确实 说服 的 罪 除了 这 精神 的 基督 ,

再者，除了基督的灵以外，还有什么能使人知罪呢？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [seθ] ,
it is evident , for the law saith ,
它 是 明显 , 为了 这 法律 赛斯说 ,

这一点显而易见，因为律法如此规定：

" [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪz] ['evri] [ɒn] [iː] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
" Cursed is every on e that continueth not in all things which are written in it
" 被诅咒的 是 每一个 在 e 那 继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 它
[tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] " ([gæl] [θriː] : -) .
to do them " (Gal 3 : 10) .
到 做 他们 " (加尔 3 : -) .

“凡不常照这经上所写的一切话去行的，就必被咒诅。”（加拉太书 3:10）

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [men][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [sɪnz] .
But the Spirit convinceth men of their unbelief , together with other sins .
但 这 精神 说服 男人 的 他们的 不信 , 一起 和 其他 罪孽 .

但圣灵使人知罪，并使他们明白自己的不信以及其他的罪。

[naʊ] [mɑːk] , [ðə; ði] [lɔː] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə]
Now mark , The law also convinceth to work for life , the Spirit convinceth to
现在 标记 , 这 法律 还 说服 到 工作 为了 生活 , 这 精神 说服 到
[bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
believe for life ;
相信 为了 生活 ;

请注意，律法使人为生命而努力，圣灵使人为生命而相信；

[ðə; ði] [lɔː] [seθ] , [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] .
the law saith , He that doth not fulfil me , shall be damned .
这 法律 赛斯说 , 他 那 确实 不是 实现 我 , 将 是 该死的 .

律法说：“凡不遵行我的，必被定罪。”

[ðə; ði]['spɪrɪt] [seθ] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
The Spirit saith , He that believeth in Christ shall be saved .
这 精神 赛斯说 , 他 那 相信 在 基督 将 是 已保存 .

圣灵说，信基督的人必然得救。

[naʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Now observe the terms of the law and of the gospel ,
现在 观察 这 条款 的 这 法律 和 的 这 福音 ,

现在要遵守律法和福音的条款，

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
are different one from another as to justification .
是 不同的 一 从 其他 作为 到 理由 .

就理由而言，它们彼此之间各不相同。

[ɪf] [men] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [ðen] [ðə; ði] [lɔː] [seθ] , [fʊl'fɪl] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] ,
If men seek for life by the law ; then the law saith , Fulfil me perfectly ,
如果 男人 寻找 为了 生活 经过 这 法律 ; 然后 这 法律 赛斯说 , 实现 我 完美 ,

如果人寻求靠律法得生命，那么律法就说：“求你完全满足我。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] .
and thou shalt live .
和 你 应 居住 .

你必存活。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [seθ] ,
The spirit saith ,
这 精神 赛斯说 ,

圣灵说：

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [ðæt] [baɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [hæd; həd]
that Christ Jesus came into the world to save those that by transgression had
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 那些 那 经过 越轨行为 有
['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] .
broken the law .
破碎的 这 法律 .

基督耶稣来到世上，是为了拯救那些因犯罪而触犯律法的人。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] " [hiː; hi] (['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ,
For , for this cause saith the Spirit " He (Jesus the Son of Mary ,
为了 , 为了 这 原因 赛斯说 这 精神 " 他 (耶稣 这 儿子 的 玛丽 ,

因为圣灵说：“祂（玛利亚之子耶稣）

[ðə; ði]	[mæn]	[kraɪst]	[bɪ'twiːn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ˌjuː 'es]	1Tim	[ˌtuː'tuː]	:	[faɪv]	)	[ɪz]	[ðə; ði]	['miːdieɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
the	Man	Christ	between	God	and	us	1Tim	2	:	5	)	is	the	mediator	of	the
这	男人	基督	之间	上帝	和	我们	1Tim	2	:	5	)	是	这	调解员	的	这

[njuː]	['testəmənt]	.
New	Testament	.
新的	遗嘱	.

基督（人子）是神与我们之间的中保（提前2:5），也是新约的中保。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	?
"	For	what	?
"	为了	什么	?

“为了什么?

"	[ðæt]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'dempʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
"	that	by	means	of	death	,	for	the	redemption	of	the	transgressions
"	那	经过	方法	的	死亡	,	为了	这	赎回	的	这	过错

[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['testəmənt]	,
that	were	under	the	first	testament	,
那	是	在下面	这	第一的	遗嘱	,

“藉着死亡，为赎清旧约时代所犯的罪过，

[ðeɪ]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[mait]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ɪn'herɪtəns]	"	(	[hɛb]	[naɪn]
they	which	are	called	might	receive	the	promise	of	eternal	inheritance	"	(	Heb	9
他们	哪个	是	称为	可能	收到	这	承诺	的	永恒	遗产	"	(	希伯来书	9

:	-	)	.
:	15	)	.
:	-	)	.

蒙召的人可以得着所应许的永恒基业”(希伯来书 9:15)。

[naʊ]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[mɪ'steɪkən]	;	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[seɪ]	,
Now	I	would	not	be	mistaken	;	I	do	not	say	,
现在	我	会	不是	是	错误	;	我	做	不是	说	,

现在我不会弄错；我不是说，

[ðæt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[dʌθ]	[gɪv]	[ðə; ði]	[liːst]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	[sɪn]	;	[gɒd]	[fə'bɪd]	.
that	the	Spirit	of	Christ	doth	give	the	least	liberty	to	sin	;	God	forbid	.
那	这	精神	的	基督	确实	给	这	至少	自由	到	罪	;	上帝	禁止	.

基督的灵绝不给犯罪留一丝余地；上帝断然拒绝。

[bʌt; bət]	[ɪts]	[kən'vikʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['seɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃɪŋ]	['neɪtʃə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]
But	its	convictions	are	of	a	more	saving	and	refreshing	nature	than	the
但	它是	定罪	是	的	一个	更多的	保存	和	令人耳目一新	自然	比	这

[kən'vikʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
convictions	of	the	law	,
定罪	的	这	法律	,

但它的信念比法律的信念更具救赎性和启发性。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[kən'streɪn]	[ðə; ði]	[səʊl]	[tuː; tə]	['həʊlinəs]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
and	do	more	constrain	the	soul	to	holiness	than	that	.
和	做	更多的	约束	这	灵魂	到	圣洁	比	那	.

而且，它对灵魂的圣洁约束力远不止于此。

[ðə; ði]	[lɔː]	['seɪɪŋ]	,	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	;	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	['seɪɪŋ]	,	"	[naʊ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	['wɜːrkɪθ]	[nɒt]
The	law	saying	,	work	for	life	;	the	Spirit	saying	,	"	Now	to	him	that	worketh	not
这	法律	说	,	工作	为了	生活	;	这	精神	说	,	"	现在	到	他	那	工作	不是

,
,
,

律法说，要为生命而工作；圣灵说：“至于那不工作的人，

([fɔː(r); fə(r)] [laɪf]) [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
(for life) but believeth on him that justifieth the ungodly ,
(为了 生活) 但 相信 在 他 那 证明其合理性 这 不敬神的 ,

（为了生命）却信那称罪人为义的神，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] " ([rɒm] [fɔːr] : [faɪv]) , [æz; əz] [ðʌs] ,
his faith is counted for righteousness " (Rom 4 : 5) , as thus ,
他的 信仰 是 计数 为了 义 " (只读存储器 4 : 5) , 作为 因此 ,

他的信就算为义”（罗4:5），因此，

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əʊ] [tuː; tə] [tuː] [kɹ'ɛdɪtəz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] ; [ðə; ði] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
if I should owe to two creditors ten thousand talents ; the one should say unto me ,
如果 我 应该 欠 到 二 债权人 十 千 天赋 ; 这 一 应该 说 到 我 ,

如果我欠两个债主一万他连得，其中一个对我说：

[ðaʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] , [peɪ] [ðæt] [ðaʊ] [əʊ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
thou owest me five thousand talents , pay that thou owest ; the other should say ,
你 最底层 我 五 千 天赋 , 支付 那 你 最底层 ; 这 其他 应该 说 ,

你欠我五千他连得，还清你所欠的；另一个人应该说，

[ðaʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] , [ænd; ənd] [ai] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['friːli] [fə'gɪv] [ðiː] [ɔːl] .
thou owest me five thousand talents , and I frankly and freely forgive thee all .
你 最底层 我 五 千 天赋 , 和 我 坦率地说 和 自由 原谅 你 全部 .

你欠我五千他连得，我坦诚地、毫无保留地原谅你。

[naʊ] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :
Now these expressions are contrary one to another :
现在 这些 表达式 是 相反 一 到 其他 :

这些表达方式彼此矛盾：

['iːv(ə)n] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
even so is the end of the convictions of the law ,
甚至 所以 是 这 结尾 的 这 定罪 的 这 法律 ,

即便如此，法律的信念也走到了尽头。

[nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
not according to the end of the convictions of the Spirit of Christ ;
不是 根据 到 这 结尾 的 这 定罪 的 这 精神 的 基督 ;

不是按照基督之灵的信念而行的；

[ðə; ði] [wʌn] ['seɪɪŋ] , [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [əʊ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['seɪɪŋ] ,
the one saying , pay me that thou owest , the other saying ,
这 一 说 , 支付 我 那 你 最底层 , 这 其他 说 ,

一个说，还我你欠我的钱；另一个说，

[ðaʊ] [ɑːt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['friːli] [fə'givn] [ɔːl] .
thou art frankly and freely forgiven all .
你 艺术 坦率地说 和 自由 已原谅 全部 .

你们都被坦诚地、毫无保留地原谅了。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðaʊ] ['ʌtə(r)] [ɪz] , [weə(r)] [ai] [seɪ] , " [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [sɪnz] ,
The next thing thou utterest is , where I say , " Those that are alive unto sins ,
这 下一个 事物 你 最彻底的 是 , 在哪里 我 说 , " 那些 那 是 活 到 罪孽 ,

你接下来说的话，就是我说的，“那些沉溺于罪恶的人，

[hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
have not the Spirit of Christ .
有 不是 这 精神 的 基督 .

没有基督的灵。

" [bʌt; bət] [seɪst] [ðaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn] .
" But saystthou , it is given to every man .
" 但 说 你 , 它 是 给定 到 每一个 男人 .

“但你却说，这是赐给每个人的。”

[mɑːk] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn] .
Mark , thou sayest , It is given to every man .
标记 , 你 萨耶斯特 , 它 是 给定 到 每一个 男人 .

你说，这是赐给每个人的。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['senʃuəl] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ([dʒuːd] -) .
The apostle saith , some are sensual , having not the Spirit (Jude 19) .
这 使徒 赛斯说 , 一些 是 感性的 , 拥有 不是 这 精神 (裘德 -) .

使徒说，有些人是属肉体的，没有圣灵（犹大书 19）。

[huː] [mʌst; məst][wiː; wi] [naʊ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɔː(r)][juː; jʊ] ?
Who must we now believe , the Apostle or you ?
WHO 必须 我们 现在 相信 , 这 使徒 或者 你 ?

我们现在应该相信谁，使徒还是你？

['sɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [truːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ] ; [æz; əz][ɪz][klɪə(r)] ,
Certainly your doctrine is not according to truth , but a lie ; as is clear ,
当然 你的 教义 是 不是 根据 到 真相 , 但 一个 说谎 ; 作为 是 清除 ,

你的教义显然不符合真理，而是谎言；这一点显而易见。

[ɪn][ðə; ði][juː; jʊ] [wɪl] [ə'fɜːm] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʌθ] [dɪ'naɪ] .
in the you will affirm , that which the Apostle doth deny .
在 这 你 将要 确认 , 那 哪个 这 使徒 确实 否定 .

你们将会肯定使徒所否认的。

[ðen] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
Then thou sayest ,
然后 你 萨耶斯特 ,

然后你说，

[ai] [brɪŋ] ['ʌðə(r)] [veɪn] ['ɑːɡjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
I bring other vain arguments to prove that every one hath not the Spirit of Christ .
我 带来 其他 徒劳 论点 到 证明 那 每一个 一 有 不是 这 精神 的 基督 .

我提出其他一些无稽之谈，来证明并非人人都有基督的灵。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , [sʌm; səm] [men] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
This one is enough to prove it , that the Apostle saith , Some men have it
这 一 是 足够的 到 证明 它 , 那 这 使徒 赛斯说 , 一些 男人 有 它
[nɒt] .
not .
不是 .

仅凭这一点就足以证明，使徒说：“有些人没有这种能力。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɔlɪst] [veɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['naɪðə(r)] [ðaʊ] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðeɪ] ['feloʊz] ,
But that which thou callest vain , I am sure neither thou nor any of they fellows ,
但 那 哪个 你 卡莱斯特 徒劳 , 我 是 当然 两者都不 你 也不 任何 的 他们 伙伴们 ,

但你所谓的虚妄，我确信你和他们中的任何人都不是。

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
are able to answer .
是 有能力的 到 回答 .

能够回答。

[wʌn] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ; [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [sʌn] ,
One is to this purpose ; the devils are so convinced of son ,
一 是 到 这 目的 ; 这 魔鬼 是 所以 确信 的 儿子 ,

其中之一就是为了这个目的；魔鬼们如此确信儿子，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][fɪə(r)][ðə; ði] ['tɔːment] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ;
that they did fear the torment that was to come upon them for their sins ;
那 他们 做过 害怕 这 折磨 那 曾是 到 来 之上 他们 为了 他们的 罪孽 ;

他们确实害怕因自己的罪行而遭受的酷刑；

[ænd; ənd][dɪd][fɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːment] [ðem; ðəm]
and did fear also that the son of Man was come to torment them
和 做过 害怕 还 那 这 儿子 的 男人 曾是 来 到 折磨 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,
for their sins ,
为了 他们的 罪孽 ,

他们也害怕人子来惩罚他们的罪孽。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [d'ɛvəlz][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and yet the devils have not the spirit of Christ .
和 然而 这 魔鬼 有 不是 这 精神 的 基督 .

然而，魔鬼却没有基督的精神。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][sɪn] ,
so that it is evident , that we may be convinced of sin ,
所以 那 它 是 明显 , 那 我们 可能 是 确信 的 罪 ,

好使罪恶昭然若揭，好让我们确信自己有罪。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and yet not by the Spirit of Christ .
和 然而 不是 经过 这 精神 的 基督 .

然而，却并非出于基督的灵。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɔlɪst] [veɪn] , [ɪz] [ðɪs] , [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
A second argument which thou callest vain , is this , Man in his coming into the
一个 第二 争论 哪个 你 卡莱斯特 徒劳 , 是 这 , 男人 在 他的 未来 进入 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

你所称的第二个论点是徒劳的，那就是：人来到世上，

[hæθ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [wɪtʃ] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] ([dʒɒn][eit] : [naɪn]) ,
hath his conscience given him , which doth convince of sin (John 8 : 9) ,
有 他的 良心 给定 他 , 哪个 确实 说服 的 罪 (约翰 8 : 9) ,

他的良心赐给他，使他能认罪（约翰福音 8:9）。

[jet] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
yet man in his coming into the world , or as he cometh into the world ,
然而 男人 在 他的 未来 进入 这 世界 , 或者 作为 他 到来 进入 这 世界 ,

然而，人来到世上，或者说，当他来到世上时，

[hæθ] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,
hath not the Spirit of Christ given him ,
有 不是 这 精神 的 基督 给定 他 ,

基督的灵岂没有赐给他吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdnrəli] ['ɑːftəwəd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
for that must be received ordinarily afterward by the preaching of the word
为了 那 必须 是 已收到 按说 之后 经过 这 布道 的 这 单词
,
,
,

因为那必须随后通过宣讲福音才能领受。

[wɪtʃ] [ɪz] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([ækts] - : -) .
which is preached by the ministers and servants of Jesus Christ (Acts 10 : 44) .
哪个 是 布道 经过 这 部长们 和 仆人 的 耶稣 基督 (使徒行传 - : -) .

这是耶稣基督的牧师和仆人所传讲的（使徒行传 10:44）。

" [waɪl] ['piːtə(r)] [jet] [speɪk] " [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" while Peter yet spake " to the people ,
" 尽管 彼得 然而 说 " 到 这 人们 ,

“彼得还在对众人讲话的时候”,

" [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [fel] [ɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] .
" the Holy Ghost fell on all them which heard the word .
" 这 圣 鬼 跌倒 在 全部 他们 哪个 听到 这 单词 .

“圣灵降临在一切听道的人身上。”

" [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , " [ʌn'tɪl] [ai] [pruːv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" But farther , thou sayest , " Until I prove the light of Christ contrary to the Spirit of Christ ,
" 但 更远 , 你 萨耶斯特 , " 直到 我 证明 这 光 的 基督 相反 到 这 精神 的 基督 ,

“但是，你又说，‘直到我证明基督之光与基督之灵相悖，’”

[ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɪn]['juːniən] ,
thou wilt say , that every man hath that which is one in union ,
你 枯萎 说 , 那 每一个 男人 有 那 哪个 是 一 在 联盟 ,

你会说，每个人都拥有联合在一起的那部分，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ɪts] ['meʒə(r)] .
and like the Spirit of Christ , even as good as the Spirit of Christ in its measure .
和 喜欢 这 精神 的 基督 , 甚至 作为 好的 作为 这 精神 的 基督 在 它是 措施 .

并且像基督的灵一样，甚至在程度上与基督的灵一样好。

" ['ɑːnsə(r)] .
" Answer .
" 回答 .

“回答。

[frend] , [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ɔːl'redi] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Friend , I have proved already that every man hath not the Spirit of Christ ,
朋友 , 我 有 已证实 已经 那 每一个 男人 有 不是 这 精神 的 基督 ,

朋友，我已经证明并非人人都有基督的灵。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [kɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
though they have that which thou dost call the Spirit of Christ ,
尽管 他们 有 那 哪个 你 朋友 称呼 这 精神 的 基督 ,

虽然他们拥有你所说的基督之灵，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] .
which is conscience and nature itself .
哪个 是 良心 和 自然 本身 .

这就是良知和自然本身。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [leɪd] ['əʊpən] [ðaɪ] ['wiːknəs] ['veri] [mʌtʃ] ,
And this I say again , that thou hast laid open thy weakness very much ,
和 这 我 说 再次 , 那 你 哈斯特 铺设 打开 你的 弱点 非常 很多 ,

我再次重申，你已经充分暴露了自己的弱点。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
to say that every man hath that which is as good as the Spirit of Christ ,
到 说 那 每一个 男人 有 那 哪个 是 作为 好的 作为 这 精神 的 基督 ,

也就是说，每个人都拥有与基督之灵同等美好的东西。

[frend] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] , [sʌm; səm][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [haʊ] [dɜːst]
Friend , seeing the scriptures say , some have not the Spirit of Christ , how durst
朋友 , 看到 这 经文 说 , 一些 有 不是 这 精神 的 基督 , 如何 杜斯特
[ðaʊ] [səʊ] [blæs'fiːm] ,
thou so blaspheme ,
你 所以 亵渎神明 ,

朋友，经上说，有些人没有基督的灵，你怎敢如此亵渎神明?

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ɪts] ['meʒə(r)] .
as to say , then it is as good as the Spirit of Christ in its measure .
作为 到 说 , 然后 它 是 作为 好的 作为 这 精神 的 基督 在 它是 措施 .

也就是说，它在某种程度上与基督之灵一样好。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ][mæn] ,
Was there ever such a deal of ignorance discovered at one time by man ,
曾是 那里 曾经 这样的 一个 交易 的 无知 发现 在 一 时间 经过 男人 ,

人类历史上是否曾出现过如此之多的无知?

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
as to say , that every man hath the spirit ,
作为 到 说 , 那 每一个 男人 有 这 精神 ,

也就是说，每个人都有圣灵，

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ðəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [seθ] ['pleɪnli] ,
or that which is as good as the Spirit ; though the Spirit saith plainly ,
或者 那 哪个 是 作为 好的 作为 这 精神 ; 尽管 这 精神 赛斯说 显然 ,

或者说，那与圣灵一样好的事物；虽然圣灵清楚地说，

[ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [pruːvd] ['pleɪnli] ([dʒuːd] -) .
that some have not the Spirit , as I have proved plainly (Jude 19) .
那 一些 有 不是 这 精神 , 作为 我 有 已证实 显然 (裘德 -) .

有些人没有圣灵，这是我已经清楚地证明的（犹大书 19）。

[frend] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] .
Friend , what is there besides the Spirit that is as good as the Spirit .
朋友 , 什么 是 那里 除了 这 精神 那 是 作为 好的 作为 这 精神 .

朋友，除了圣灵以外，还有什么能与圣灵一样好呢?

[biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][səʊ] , [lest] [ðaʊ] [dʌst] [θruː] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
Be silent , and say no more so , lest thou dost through ignorance , or presumption
是 沉默的 , 和 说 不 更多的 所以 , 免得 你 朋友 通过 无知 , 或者 假定
,
,
,

保持沉默，不要再说话，以免因无知或狂妄而做出不当之举。

[set] [ʌp] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
set up thy conscience or nature , as high and as good as the Spirit of
放 向上 你的 良心 或者 自然 , 作为 高的 和 作为 好的 作为 这 精神 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

要使你的良心或本性，像基督的灵一样高尚良善。

[wen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [wiːk] ,
when indeed they are not worthy to be compared with it , being weak ,
什么时候 的确 他们 是 不是 值得 到 是 比较的 和 它 , 存在 虚弱的 ,

事实上，它们根本不配与它相比，因为它们软弱无力。

[ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and not able to do that which is and hath been done by the Spirit of Christ .
和 不是 有能力的 到 做 那 哪个 是 和 有 到过 完毕 经过 这 精神 的 基督 .

并且不能做基督的灵所成就和已经成就的事。

[ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'fendɪd] ,
Then thou art offended ,
然后 你 艺术 被冒犯了 ,

那么你就是被冒犯了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [sed] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʌθ] [dɪ'siːv] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [baɪ] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,
because I said the devil doth deceive poor souls by bidding them listen within ,
因为 我 说 这 魔鬼 确实 欺骗 贫穷的 灵魂 经过 投标 他们 听 之内 ,

因为我说过，魔鬼会诱骗可怜的灵魂，让他们听从内心的声音。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv] [sɪn] .
and see if there be not that which doth convince of sin .
和 看 如果 那里 是 不是 那 哪个 确实 说服 的 罪 .

看看其中是否有能使人认罪的因素。

[frend] , [ɔːl] [men] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
friend , all men have not the Spirit ,
朋友 , 全部 男人 有 不是 这 精神 ,

朋友，并非所有人都有圣灵。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ðæt] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv] [sʌn] ([dʒɒn] [eit] : [naɪn]) .
though they have that conscience that doth convince of son (John 8 : 9) .
尽管 他们 有 那 良心 那 确实 说服 的 儿子 (约翰 8 : 9) .

虽然他们有良心，能使儿子信服（约翰福音 8:9）。

[naʊ] ['siːɪŋ] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Now seeing all men have not the Spirit ,
现在 看到 全部 男人 有 不是 这 精神 ,

既然并非所有人都有圣灵，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,
is it not a great deceit of the devil to persuade poor souls ,
是 它 不是 一个 伟大的 欺骗 的 这 魔鬼 到 说服 贫穷的 灵魂 ,

难道这不是魔鬼用来诱惑可怜灵魂的巨大诡计吗?

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
that because they are convinced for son by their own consciences ,
那 因为 他们 是 确信 为了 儿子 经过 他们的 自己的 良心 ,

因为他们出于自己的良心，确信自己是儿子的儿女。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
therefore they have the Spirit of Christ : surely it is from the devil .
所以 他们 有 这 精神 的 基督 : 一定 它 是 从 这 魔鬼 .

因此，他们有基督的灵：这灵肯定来自魔鬼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
Because he would make thee believe that conscience , which is but a creature ,
因为 他 会 制作 你 相信 那 良心 , 哪个 是 但 一个 生物 ,

因为他会让你相信良心，而良心不过是一种受造物，

[ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] .
is the Spirit of Christ , by whom the world was made .
是 这 精神 的 基督 , 经过 谁 这 世界 曾是 制成 .
是基督的灵，世界是藉着他创造的。

[ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səʊl] ,
Again , because the soul ,
再次 , 因为 这 灵魂 ,
再说，因为灵魂，

['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ([wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]) [æz; əz] [ɔːl] [men]
being persuaded that it hath the Spirit (when it hath it not) as all men
存在 被说服 那 它 有 这 精神 (什么时候 它 有 它 不是) 作为 全部 男人
['nætʃ(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ([ɛf] [faɪv] :
naturally are without it (Eph 5 :
自然 是 没有 它 (以弗 5 :
他们自以为有圣灵（其实没有），就像所有没有圣灵的人一样（弗5:

- , -) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɒf] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
13 , 14) , it is kept off from seeking and begging for it ,
- , -) , 它 是 保留 离开 从 寻求 和 乞讨 为了 它 ,
13、14)，它被阻止去寻求和乞求它，

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [pə'sweɪdɪd] (['fɔːlsli]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] .
being already persuaded (falsely) that it hath it .
存在 已经 被说服 (错误地) 那 它 有 它 .
已经（错误地）相信它拥有它。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][tuː; tə][bɪd]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
And whereas thou sayest , the voice of the gospel is to bid listen within the
和 然而 你 萨耶斯特 , 这 嗓音 的 这 福音 是 到 出价 听 之内 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,
而你却说，福音的声音是要人用心聆听，

[æz; əz] [pɔːl] [priːtʃəθ] .
as Paul preacheth .
作为 保罗 传道 .
正如保罗所传讲的那样。

[ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [pɔːl] [bɪdɪθ] ['lɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] .
I deny that Paul biddeth listen within .
我 否定 那 保罗 比德斯 听 之内 .
我否认保罗听从内心的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [meɪk] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)][ɪz] [ðɪs] ,
But the scripture that you would fain make shelter for your error is this ,
但 这 圣经 那 你 会 欣然 制作 庇护所 为了 你的 错误 是 这 ,
但你们想要用来掩盖自己错误之处的经文是这样的：

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , " [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [naɪ] [ðiː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] ,
where he saith , " The word is nigh thee , even in thy mouth ,
在哪里 他 赛斯说 , " 这 单词 是 夜 你 , 甚至 在 你的 嘴 ,
他说：“这道离你不远，就在你口里。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] " ([rɒm] - : [eit]) .
and in thy heart " (Rom 10 : 8) .
和 在 你的 心 " (只读存储器 - : 8) .
并且存在你的心里”(罗马书 10:8)。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [priːtʃ] .
That is , The word of faith which we preach .
那 是 , 这 单词 的 信仰 哪个 我们 布道 .

也就是说，我们所传讲的信心的道。

[naʊ] , [frend] , [feɪθ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒv; əv] , [ɔː(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
Now , Friend , faith is that which layeth hold of , or believeth the gospel .
现在 , 朋友 , 信仰 是 那 哪个 莱特 抓住 的 , 或者 相信 这 福音 .

朋友，信仰就是接受福音或相信福音。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [riːd] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] : [ðæt] ([seθ] [hiː; hi])
And that his is the meaning read the next verse : That (saith he)
和 那 他的 是 这 意义 读 这 下一个 诗 : 那 (赛斯说 他)

这就是他的意思，请读下一节：他说

" [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
" If thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus ,
" 如果 你 应 承认 和 你的 嘴 这 主 耶稣 ,

“你若口里认耶稣为主，

[ænd; ənd] [ʃælt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [reɪz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
and shalt believe in thine heart that God hath raise him from the dead ,
和 应 相信 在 你的 心 那 上帝 有 增加 他 从 这 死的 ,

你当从死里复活，心里相信神叫他从死里复活。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .
thou shalt be saved .
你 应 是 已保存 .

你必得救。

" [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
" so that it is clear that the word of faith ,
" 所以 那 它 是 清除 那 这 单词 的 信仰 ,

“这样就清楚地表明，信心的道，

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs]
is to believe assuredly from the very heart , that God hath raised up Jesus
是 到 相信 当然 从 这 非常 心 , 那 上帝 有 提高 向上 耶稣
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
from the dead ,
从 这 死的 ,

就是从内心深处确信，上帝已经使耶稣从死里复活。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
out of the grave into which he was laid by Joseph ;
出去 的 这 严重 进入 哪个 他 曾是 铺设 经过 约瑟夫 ;

从约瑟安放他的坟墓里出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([rɒm] [fɔːr] : -) ,
and that he was raised again for my justification (Rom 4 : 25) ,
和 那 他 曾是 提高 再次 为了 我的 理由 (只读存储器 4 : -) ,

他复活是为了使我称义（罗4:25），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] (1Cor -) , " [mɔːr'əʊvə(r)] ['breðrən] ([seθ] [hiː; hi] ,)
as it is written (1Cor 15) , " Moreover brethren (saith he ,)
作为 它 是 书面 (1Cor -) , " 而且 弟兄们 (赛斯说 他 ,)

正如经上所记（哥林多前书 15 章）：“弟兄们，你们要知道 ...

[ai][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] " [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ,
I declare unto you the gospel which I preached unto you " at the first ,
我 宣布 到 你 这 福音 哪个 我 布道 到 你 " 在 这 第一的 ,

我把第一次传给你们的福音告诉你们。

" [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [weərˈɪn] [jiː; ji][stænd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][jiː; ji]
" which also you have received , and wherein ye stand , by which also ye
" 哪个 还 你 有 已收到 , 和 其中 是的 站立 , 经过 哪个 还 是的
[ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ,
are saved ,
是 已保存 ,

“你们也领受了这真理，又靠这真理站立得住，也因这真理得救。”

[ɪf] [jiː; ji] [kiːp] [ɪn] [ˈmeməri] , ([ɔː(r)][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [bɪˈliːv] ,) [wɒt] [ai] [priːtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
if ye keep in memory , (or assuredly believe ,) what I preached unto you ,
如果 是的 保持 在 记忆 , (或者 当然 相信 ,) 什么 我 布道 到 你 ,

你们若记住（或确信）我所传给你们的，

[ənˈles] [jiː; ji][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ɪn] [veɪn] .
unless ye have believed in vain .
除非 是的 有 相信 在 徒劳 .

除非你们的信仰是徒然的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈɡɒsp(ə)l][juː; jʊ] [priːtʃ] ?
" but what was that gospel you preached ?
" 但 什么 曾是 那 福音 你 布道 ?

但你所传讲的福音究竟是什么?

[waɪ] , [seθ] [hiː; hi] ([vɜːs] [θriː]) , " [ai] [dɪˈlɪvəd] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [wɪtʃ] [ai]
why , saith he (verse 3) , " I delivered unto you first of all , that which I
为什么 , 赛斯说 他 (诗 3) , " 我 发表 到 你 第一的 的 全部 , 那 哪个 我
[ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːvd] ,
also received ,
还 已收到 ,

他说（第3节）：“我当日所领受的，第一要紧的，已经传给你们了。”

[haʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [sɪnz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
how that Christ died for our sins according to the scriptures ; and that he
如何 那 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 根据 到 这 经文 ; 和 那 他
[wɒz; wəz] [ˈberid] ,
was buried ,
曾是 埋葬 ,

基督照圣经所说，为我们的罪死了，并且被埋葬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [əˈɡen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] :
and that he rose again the third day according to the scriptures :
和 那 他 玫瑰 再次 这 第三 天 根据 到 这 经文 :

他照圣经所说，第三天复活了：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] — [ðə; ði] [ˈbreðrən] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , " & [siː] .
and that he was seen of — the brethren after his resurrection , " & c .
和 那 他 曾是 已见 的 — 这 弟兄们 后 他的 复活 , " & c .
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
the word of the gospel ,
这 单词 的 这 福音 ,

并且他复活后被弟兄们看见了，等等，福音的道，

[maɪ] [frend] , [ɪz] , [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [sɪnz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,
my friend , is , Christ died for our sins according to the scriptures ,
我的 朋友 , 是 , 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 根据 到 这 经文 ,

我的朋友，根据圣经，基督为我们的罪而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
and that he rose again according to the scriptures , and that he is
和 那 他 玫瑰 再次 根据 到 这 经文 , 和 那 他 是
[ə'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
ascended from his disciples ,
上升 从 他的 门徒 ,

他按照圣经所说复活了，并且从他的门徒那里升天了。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .
to prepare a place for them according to the scripture .
到 准备 一个 地方 为了 他们 根据 到 这 圣经 .

按照圣经的教导，为他们预备地方。

[ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ,
That he ever liveth to make intercession in his own person without ,
那 他 曾经 活着 到 制作 代祷 在 他的 自己的 人 没有 ,

他永远活着，可以亲自为世人代求，

[æz; əz]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ([hɛb] ['sɛvən] : -
as mediator between God and man , according to the scripture (Heb 7 : 25
作为 调解员 之间 上帝 和 男人 , 根据 到 这 圣经 (希伯来书 7 : -
) .
) .
) .

根据圣经（希伯来书 7:25），他是神与人之间的中保。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['eɪndʒəls] ,
That he will come again in the clouds with all his mighty angels ,
那 他 将要 来 再次 在 这 云 和 全部 他的 强大的 天使 ,

他将再次驾云降临，带着他所有强大的天使。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['neɪʃ(ə)n][biː; bi] ['gæðəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] (1Thess
and before him shall all nation be gathered , according to the scriptures (1Thess
和 前 他 将 全部 国家 是 聚集 , 根据 到 这 经文 (1Thess
[fɔːr] :
4 :
4 :

万民都要聚集在他面前，正如经上所说（帖撒罗尼迦前书 4:12）。

- , - ; [mæt] - : - , -) , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [taɪm] ,
16 , 17 ; Matt 25 : 31 , 32) , after which time ,
- , - ; 马特 - : - , -) , 后 哪个 时间 ,

16、17；马太福音 25:31、32），此后，

[hɪz; ɪz] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] [wɪð] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
his saints shall be ever with him according to the scriptures .
他的 圣徒 将 是 曾经 和 他 根据 到 这 经文 .

根据圣经所说，他的圣徒将永远与他同在。

[ə'gen] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə'fendɪd] [ɪn] [ðæt] [ai] [sed] ,
Again , thou art offended in that I said ,
再次 , 你 艺术 被冒犯了 在 那 我 说 ,

你又一次因为我说的话而感到冒犯了你。

[naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ([ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][sɪn]) [ɔːl]
Now the poor soul finding this to be so (that it is convinced of sin) all
现在 这 贫穷的 灵魂 寻找 这 到 是 所以 (那 它 是 确信 的 罪) 全部
[ɪn] [heɪst] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'fes]) [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
in haste (if it be willing to profess) through ignorance of the gospel ,
在 匆忙 (如果 它 是 愿意的 到 宣称) 通过 无知 的 这 福音 ,

如今，可怜的灵魂发现事实如此（即确信自己有罪），却因不认识福音而匆忙承认（如果他愿意承认的话）。

[klæps][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [dʌθ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,
claps in with the motions of its own conscience , which doth command to abstain from this evil ,
鼓掌 在 和 这 运动 的 它是自己的 良心 , 哪个 确实 命令 到 弃权 从 这 邪恶的 ,

它拍手回应，这是出于它自身的良知，良知命令它远离这种罪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] [gʊd] .
and to practise that good .
和 到 实践 那 好的 .

并实践这种善行。

[wɪtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [ðaʊ] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [lei] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ,
Which words of mine thou corruptest , and wrestest , and layest down in another form ,
哪个 字 的 矿 你 最腐败的 , 和 - , 和 最底层 向下 在 其他 形式 ,

你歪曲、篡改我的话语，并以另一种形式重新表述。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðaɪ] [bʊk] , [peɪdʒ] - .
as are to be seen in thy book , page 18 .
作为 是 到 是 已见 在 你的 书 , 页 - .

详情请见你的书第18页。

[bʌt; bət] [naʊ] , [frend] , [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
But now , friend , is not he ignorant of the gospel ,
但 现在 , 朋友 , 是 不是 他 无知 的 这 福音 ,

但是朋友，他现在难道还不了解福音吗?

[wɪtʃ] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [wɪl] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
which thinks his own conscience will lead him to eternal life ,
哪个 思考 他的 自己的 良心 将要 带领 他 到 永恒 生活 ,

他认为自己的良心会引领他获得永生,

[baɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðæt] [gʊd] ?
by commanding to abstain from this evil , and practise that good ?
经过 指挥 到 弃权 从 这 邪恶的 , 和 实践 那 好的 ?

通过命令人们戒除这种恶行，践行这种善行?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['kʌmz] [baɪ]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɔː(r)] [kə'mændz] [ˌðeər'ɒv] ,
Surely , if salvation comes by our conscience , or by the convictions or commands thereof ,
一定 , 如果 救恩 来 经过 我们的 良心 , 或者 经过 这 定罪 或者 命令 其中 ,

如果救赎来自我们的良心，或者来自良心的信念或诫命，那么,

[kraɪst] ['dʒiːzəs] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
Christ Jesus died for nothing (Gal 2 : 21) .
基督 耶稣 死亡 为了 没有什么 (加尔 2 : -) .

基督耶稣白白地死了（加拉太书 2:21)。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] [ɑːsk] , [wɒt] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɜːk] ,
And whereas thou askest , what , and how doth the light of the gospel work ,
和 然而 你 最 , 什么 , 和 如何 确实 这 光 的 这 福音 工作 ,

你问，福音之光如何发挥作用?

[ɪf] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] .
if not in the conscience .
如果 不是 在 这 良心 .

如果良心没有谴责的话。

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [lait] [ɪz][hɪd] ,
I answer , Though the light of the Spirit of God and the gospel light is hid ,
我 回答 , 尽管 这 光 的 这 精神 的 上帝 和 这 福音 光 是 隐藏 ,

我回答说，虽然上帝圣灵的光照耀和福音的光芒被遮蔽了，

[ænd; ənd] [dɪθ] [nɒt] [ʃain] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] ,
and dith not shine so much as unto ,
和 迪斯 不是 闪耀 所以 很多 作为 到 ,

而且它不像其他东西那样闪耀，

[mʌtʃ] [les] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] [lɒst] (2Cor [fɔːr] :
much less into the consciences of some of them that be lost (2Cor 4 :
很多 较少的 进入 这 良心 的 一些 的 他们 那 是 丢失的 (2Cor 4 :

更遑论进入那些迷失之人的良心了（哥林多后书 4: 1-2)。

[θriː] , [fɔːr]) [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [dɪθ] [ʃaɪn] ,
3 , 4) that though the light of the gospel dith shine ,
3 , 4) 那 尽管 这 光 的 这 福音 迪斯 闪耀 ,

3, 4) 虽然福音之光照耀，

[ænd; ənd] [ðæt] ['glɔːriəsli] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪθ] [nɒt] ['fɒləʊ] ,
and that gloriously too in the hearts of God's elect , yet it dith not follow ,
和 那 辉煌地 也 在 这 心 的 神的 选 , 然而 它 迪斯 不是 跟随 ,

而且这在上帝的选民心中也是荣耀的，然而，这并不意味着……

[ðæt] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [nəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv]
that the convictions of conscience is the gospel ; no , nor the convictions of
那 这 定罪 的 良心 是 这 福音 ; 不 , 也不 这 定罪 的
[ðə; ði] [lɔː] ['naɪðə(r)] .
the law neither .
这 法律 两者都不 .

良心的信念就是福音；不，律法的信念也不是福音。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[ðəʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] [hæv; həv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
though every one of God's elect have the light of the glorious gospel shining in
尽管 每一个 一 的 神的 选 有 这 光 的 这 辉煌 福音 灼灼 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然上帝的每个选民身上都有荣耀福音的光辉照耀着他们，

[wɒt] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːl] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
what argument is this to prove all men have the light of the gospel shining in
什么 争论 是 这 到 证明 全部 男人 有 这 光 的 这 福音 灼灼 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这是什么论据来证明所有人身上都闪耀着福音之光?

[nəʊ] , [seθ] [kraɪst] , " [ai] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ]['fɑːðə(r)] ,
No , saith Christ , " I thank thee , O Father ,
不 , 赛斯说 基督 , " 我 感谢 你 , 哦 父亲 ,

不，基督说：“我感谢你，哦，父啊，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][hɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ([ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz]
because thou hast hid these things (the things of the gospel) from the wise
因为 你 哈斯特 隐藏 这些 事物 （ 这 事物 的 这 福音 ） 从 这 明智的
[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ,
and prudent ,
和 谨慎 ，

因为你向聪明通达的人隐藏了这些事（福音的事），

[ænd; ənd][hæst] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] " ([mæt] - : -) .
and hast revealed them unto babes " (Matt 12 : 25) .
和 哈斯特 揭晓 他们 到 宝贝们 " （ 马特 - : - ） .

甚至将这些事启示给婴孩”(太 12: 25)。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] ([æz; əz][ai]['gæðə(r)][baɪ] [ðaɪ] [wɜːdz]) [ðæt] [ai] [kɔːl] ['kɒnʃəns] [ðə; ði]
And whereas thou sayest (as I gather by thy words) that I call conscience the
和 然而 你 萨耶斯特 （ 作为 我 收集 经过 你的 字 ） 那 我 称呼 良心 这
[lait] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
light of Christ ,
光 的 基督 ，

而你（据我从你的话语中理解）说我称良心为基督之光，

[ai] [seɪ] , [ɪf] [ðaʊ] ['miːnɪst] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ([ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst]) [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
I say , if thou meanest by these words (the light of Christ) the Spirit of Christ ,
我 说 ，如果 你 最卑鄙的 经过 这些 字 （ 这 光 的 基督 ） 这 精神 的 基督 ，

我说，如果你用这些话（基督之光）指的是基督之灵，

[ai][duː; də][dɪ'naɪ] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kɔlɪst] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
I do deny that every man hath it : but if thou callest conscience the light of
我 做 否定 那 每一个 男人 有 它 ： 但 如果 你 卡莱斯特 良心 这 光 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

我否认人人都有良心；但如果你称良心为基督之光，

[ɔː(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [lait] [ðæt] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ʌnkən'vɜːtɪd] [mæn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ðen] , [ai]
or the highest light that is in an unconverted man the light of Christ ; then , I
或者 这 最高 光 那 是 在 一个 未转换 男人 这 光 的 基督 ； 然后 ， 我
[seɪ] ,
say ,
说 ，

或者说，未悔改之人身上最高的光就是基督之光；那么，我说，

[ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [lait] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [ʌnkən'vɜːtɪd] [mæn] ([wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]
that the highest light that is in a natural or unconverted man (which you call the
那 这 最高 光 那 是 在 一个 自然的 或者 未转换 男人 （ 哪个 你 称呼 这
[lait] [ɒv; əv] [kraɪst]) [ɪz][nɒt] ['eɪb(ə)l][baɪ][ɔːl] [ɪts] ['məuʃənz] [æn; ən] [kən'vikʃənz] ,
light of Christ) is not able by all its motions an convictions ,
光 的 基督 ）是 不是 有能力的 经过 全部 它是 运动 一个 定罪 ，

即使在自然人或未悔改之人身上，你所称的基督之光也是最高的光，但它并不能凭借其所有的行动和信念，

[nɔː(r)] [jet] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['sɜːkə] [jiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'vikʃənz] ;
nor yet by all the obedience that a man ca yield to these convictions ;
也不 然而 经过 全部 这 服从 那 一个 男人 ca 屈服 到 这些 定罪 ；

即便一个人竭尽全力服从这些信念，也无法改变他的想法；

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ;
I say , they are not able to deliver him from the wrath to come ;
我 说 ， 他们 是 不是 有能力的 到 递送 他 从 这 愤怒 到 来 ；

我说，他们无法救他脱离将来的忿怒；

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [es] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
for deliverance from that s obtained by the blood of Jesus , which was
为了 解救 从 那 s 获得 经过 这 血 的 耶稣 , 哪个 曾是
[ʃed] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
shed on the cross ,
棚 在 这 叉 ,

为了从耶稣在十字架上所流的宝血所带来的救赎中得救，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ([æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed]) ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] [kəm'peəd]
without the gate of Jerusalem (as I have often said) (Eph 1 : 7 compared
没有 这 门 的 耶路撒冷 (作为 我 有 经常 说) (以弗 1 : 7 比较的
[wɪð] [hɛb] - : -) .
with Heb 13 : 12) .
和 希伯来书 - : -) .

耶路撒冷城门外（正如我常说的）（弗1:7 与来13:12对比）。

[ænd; ənd] [nɒt] ['eni] [lait] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] .
and not any light within a natural man .
和 不是 任何 光 之内 一个 自然的 男人 .

而不是自然人内心的任何光芒。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ai] [sed] ,
And whereas thou sayest that I said ,
和 然而 你 萨耶斯特 那 我 说 ,

而你却说我说过，

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['kaʊntəfɪts] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
the devil counterfeits the new birth by persuading to follow the light of the
这 魔鬼 假冒产品 这 新的 出生 经过 说服 到 跟随 这 光 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

魔鬼用虚假的重生来诱惑人去追随世俗的光明。

[ai]['ɑːnsə(r)] , [θriː] [ðaʊ] [hæst][məʊst] ['nɔːtəli] [bi'lai] [ˌem 'iː] .
I answer , 3 Thou hast most naughtily belied me .
我 回答 , 3 你 哈斯特 最多 顽皮地 谎言 我 .

我回答说：3 你极其无耻地欺骗了我。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [sed] (['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ;
The words that I said (speaking of the devil before) are these ;
这 字 那 我 说 (请讲 的 这 魔鬼 前) 是 这些 ;

我之前（谈到魔鬼时）所说的话是这样的：

[naʊ] [hiː; hi] ['kaʊntəfɪts] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ([sed]) [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt]
Now he counterfeits the new birth (said) by persuading them that it is wrought
现在 他 假冒产品 这 新的 出生 (说) 经过 说服 他们 那 它 是 锻
[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
by following the light that they brought into the world with them ;
经过 下列的 这 光 那 他们 带来 进入 这 世界 和 他们 ;

现在他伪造了新生（说），说服他们相信新生是通过追随他们带到这个世界上的光而实现的；

[æz; əz][ɪz] ['klɪəli] [siːn] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [peɪdʒ] - .
as is clearly seen in my book , page 76 .
作为 是 清楚地 已见 在 我的 书 , 页 - .

正如我的书中第 76 页清楚地记载的那样。

[frend] ,
Friend ,
朋友 ,

朋友，

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['bəʊldli] [prə'fes] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
I wonder that you should so boldly profess yourself to be led by the Spirit of Christ ,
我 想知道 那 你 应该 所以 大胆地 宣称 你自己 到 是 引领 经过 这 精神 的 基督 ,

我很好奇你为何如此大胆地宣称自己受基督之灵的指引。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
when you make it manifest that you are guided by the spirit of Satan .
什么时候 你 制作 它 显现 那 你 是 引导 经过 这 精神 的 撒但 .

当你显露出你受撒旦之灵指引时。

[wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ?
Was not he a liar ?
曾是 不是 他 一个 说谎者 ?

他难道不是个骗子吗?

[ænd; ənd] [hæst] [nɒt] [ðaʊ] [biːn] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt] ['ɔːlsəʊ] ,
and hast not thou been led by a lying spirit also ,
和 哈斯特 不是 你 到过 引领 经过 一个 说谎 精神 还 ,

难道你没有被谎言的灵所迷惑吗?

[ɪn] ['restɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ?
in wresting of my words as thou hast done ?
在 摔跤 的 我的 字 作为 你 哈斯特 完毕 ?

你竟能像你一样曲解我的话语?

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] ['friːli] [dɪ'kleə(r)] [ə'gen] , [ðæt] ['seɪtn] [dʌθ] [dɪ'siːv] [ðəʊz] [səʊlz] ,
But I do freely declare again , that Satan doth deceive those souls ,
但 我 做 自由 宣布 再次 , 那 撒但 确实 欺骗 那些 灵魂 ,

但我再次郑重声明，撒旦欺骗了那些灵魂。

[huːm] [hiː; hi] [pə'sweidz] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ɪz] [rɔːt] [ɪn] ,
whom he persuades the new birth is wrought in ,
谁 他 说服 这 新的 出生 是 锻 在 ,

他劝服那些相信新生已经降临的人，

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
by following the light they brought into the world with them ;
经过 下列的 这 光 他们 带来 进入 这 世界 和 他们 ;

追随他们带到这个世界上的光芒；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
for men as they come into the world , do not receive the Spirit ,
为了 男人 作为 他们 来 进入 这 世界 , 做 不是 收到 这 精神 ,

男人来到世上，并没有领受圣灵。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ['ɑːftəwədz] ; ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ɔːl] [men] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
for it is given to the elect afterwards ; neither have all men the Spirit .
为了 它 是 给定 到 这 选 然后 ; 两者都不 有 全部 男人 这 精神 .

因为圣灵是后来赐给被拣选的人的；也不是所有人都有圣灵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;
And he that hath the new birth , must have it by , and through the Spirit ;
和 他 那 有 这 新的 出生 , 必须 有 它 经过 , 和 通过 这 精神 ;

而那获得新生的人，必须藉着圣灵而获得；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , " [ɪkˈsept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,

as it is written , " Except a man be born of water and of the Spirit ,

作为 它 是 书面 , " 除了 一个 男人 是 出生 的 水 和 的 这 精神 ,

正如经上所记：“人若不是从水和圣灵生的，

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

he cannot enter into the kingdom of God .

他 不能 进入 进入 这 王国 的 上帝 .

他不能进入神的国。

" [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪf] [men] [duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

" Therefore , if men do not bring the Spirit into the world with them ;

" 所以 , 如果 男人 做 不是 带来 这 精神 进入 这 世界 和 他们 ;

“所以，如果人们没有把圣灵带到世上来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,

and if nothing without the Spirit , or nothing but the Spirit ,

和 如果 没有什么 没有 这 精神 , 或者 没有什么 但 这 精神 ,

如果没有圣灵，什么都不是；如果只有圣灵，什么都不是。

[wɪl] [ɔː(r)][kæn; kən] [wɜːk] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] : [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [ˈfɒləʊ] ,

will or can work the new birth in a man : it must needs follow ,

将要 或者 能 工作 这 新的 出生 在 一个 男人 : 它 必须 需求 跟随 ,

能够或可以给男人带来新生：这必然会随之而来，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] [ðæt] [lait] [ɔː(r)] [ˈkɒnʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that they who think the new birth is wrought by that light or conscience which they

那 他们 WHO 思考 这 新的 出生 是 锻 经过 那 光 或者 良心 哪个 他们

[brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

brought into the world with them ,

带来 进入 这 世界 和 他们 ,

那些认为重生是由他们与生俱来的那道光或良知所带来的人，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [bi'gail] [baɪ] [ˈseɪtn] .

must needs be beguiled by Satan .

必须 需求 是 被迷惑 经过 撒但 .

必然会被撒旦诱惑。

[ai][duː; də] [pɑːs] [baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈreɪdʒɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ai] [mait] [ˈdʒʌstli] [tʃɑːdʒ] [wɪð]

I do pass by many of thy raging expressions , which I might justly charge with

我 做 经过 经过 许多 的 你的 愤怒 表达式 , 哪个 我 可能 公正地 收费 和

[mʌtʃ] [ʌnˈraitʃəsnis] ;

much unrighteousness ;

很多 不义 ;

我确实对你的许多愤怒言论视而不见，而这些言论我完全可以指责为非常不公正；

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðaʊ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ˈsiːkrət] ,

but I know the time is short , and then whatsoever thou has done in secret ,

但 我 知道 这 时间 是 短的 , 和 然后 任何 你 有 完毕 在 秘密 ,

但我知道时间不多了，所以无论你暗中做了什么，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪd] [ˈəʊpən] [əˈpɒn] [ðə; ði] [haʊs] [tɒps] , [ˈðeəfɔː(r)] [ai][fɔːˈbeə(r)][ðem; ðəm] .

shall be laid open upon the house tops , therefore I forbear them .

将 是 铺设 打开 之上 这 房子 最高额 , 所以 我 忍耐 他们 .

应该将它们敞开放置在屋顶上，因此我禁止这样做。

[əˈgen] , [ðaʊ] [ɑːt] [əˈfendɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sed] , [naʊ] [ˈseɪtn] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ɪts]

Again , thou art offended because I said , now Satan makes the soul believe he is its

再次 , 你 艺术 被冒犯了 因为 我 说 , 现在 撒但 制作 这 灵魂 相信 他 是 它是

[frend] ,

friend ,

朋友 ,

你又一次因为我说“撒旦让灵魂误以为他是它的朋友”而感到冒犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['mɪnɪstə(r)] (2Cor - : -) ,
and that he is a gospel minister (2Cor 11 : 14) ,
和 那 他 是 一个 福音 部长 (2Cor - : -) ,

并且他是一位福音传道者（哥林多后书 11:14）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [biː; bi] [led] [baɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if the soul will be led by what shall be made known to it ,
和 如果 这 灵魂 将要 是 引领 经过 什么 将 是 制成 已知 到 它 ,

如果灵魂愿意被它所知道的事物所引导，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
from the light or conscience within , it shall not need to fear , but it
从 这 光 或者 良心 之内 , 它 将 不是 需要 到 害怕 , 但 它
[ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wel] ,
shall do well ,
将 做 出色地 ,

从内心的光明或良知出发，它无需恐惧，而且会行事良好。

[peɪdʒ] - .
page 76 .
页 - .

第76页。

[ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] [-] .
of my book [153] .
的 我的 书 [-] .

我的书中[153]。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
I said it then , and I say it now ;
我 说 它 然后 , 和 我 说 它 现在 ;

我当时说过，现在再说一遍；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [θɪŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
and I know that he that doth think to be born again by following his
和 我 知道 那 他 那 确实 思考 到 是 出生 再次 经过 下列的 他的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

我知道，凡自以为凭良心就能重生的人，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [lait] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [mæn] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ,
or any other light that is in an unregenerate man , will be deceived ,
或者 任何 其他 光 那 是 在 一个 未再生 男人 , 将要 是 受骗 ,

或者任何其他存在于未重生之人身上的光芒，都会被欺骗。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [nəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]
and shall one day know , that there is a difference between conscience and
和 将 一 天 知道 , 那 那里 是 一个 不同之处 之间 良心 和
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

终有一天，他会明白良心与基督是有区别的；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
between the light of nature , and the Spirit of God .
之间 这 光 的 自然 , 和 这 精神 的 上帝 .

在自然之光与上帝之灵之间。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
But you may say , how can you prove that conscience is not of the same
但 你 可能 说 , 如何 能 你 证明 那 良心 是 不是 的 这 相同的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

但你可能会问，如何证明良心与人性本质不同呢?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
of the Spirit of Christ ?
的 这 精神 的 基督 ?

基督之灵?

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .

答1.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [di'fail] .
They that are unbelieving , even their conscience is defiled .
他们 那 是 不信者 , 甚至 他们的 良心 是 被玷污的 .

那些不信的人，连他们的良心都玷污了。

[tɪt] . [ai] . - .
Tit . i . 15 .
山雀 . 我 . - .

标题一，15。

[bʌt; bət][səʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
But so cannot be the Spirit of Christ .
但 所以 不能 是 这 精神 的 基督 .

但基督的灵绝不可能是这样的。

[æns] . [ˌtuː'tuː] .
Answ . 2 .
答案 . 2 .

答案2。

['kɒnʃəns] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Conscience is not of the same nature with the Spirit of Christ ,
良心 是 不是 的 这 相同的 自然 和 这 精神 的 基督 ,

良心与基督的灵并非同一本质。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [ɔː(r)] [sɪrd] [wɪð] [æn; ən] [hɒt] ['aɪən] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
for conscience may be hardened or seared with an hot iron : as it is
为了 良心 可能 是 硬化 或者 烤 和 一个 热的 铁 : 作为 它 是
['rɪt(ə)n] (1Tim [fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
written (1Tim 4 : 2) .
书面 (1Tim 4 : 2) .

因为良心可能会变得刚硬，或者被热铁烙过，正如经上所记（提前 4:2）。

[bʌt; bət][səʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
But so cannot be the Spirit of Christ .
但 所以 不能 是 这 精神 的 基督 .

但基督的灵绝不可能是这样的。

[æns] . [θriː] .
Answ . 3 .
答案 . 3 .

答案3。

['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] ,
Our consciences naturally are evil ,
我们的 良心 自然 是 邪恶的 ，

我们的良心天生邪恶，

" ['hævɪŋ] ([seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]) ['aʊə(r)] [hɑːts] ['sprɪŋk(ə)ld] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] " ([hɛb] - : -) .
" having (saith the scripture) our hearts sprinkled from an evil conscience " (Heb 10 : 22) .
" 拥有 (赛斯说 这 圣经) 我们的 心 撒上 从 一个 邪恶的 良心 " (希伯来书 - : -) .

“我们的心已经被洁净，脱离了邪恶的良心”(希伯来书 10:22)。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
But so is not the Spirit of Christ .
但 所以 是 不是 这 精神 的 基督 .

但基督的灵却并非如此。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌweər'æz] [juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [ai] [sed] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːv] [ðə; ði] ,
But again whereas you said , that I said , they will not speak except the Spirit move the ,
但 再次 然而 你 说 ， 那 我 说 ， 他们 将要 不是 说话 除了 这 精神 移动 这 ，

但是，正如你所说，正如我所说，除非圣灵感动他们，否则他们不会说话。

& [siː] [ðaʊ] [dʌst] ['fɔːlsli] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʌst] [kə'rʌpt] [maɪ] [wɜːdz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sed] ,
& c thou dost falsely speak of me , and dost corrupt my words ; for I said ,
& c 你 朋友 错误地 说话 的 我 ， 和 朋友 腐败 我的 字 ； 为了 我 说 ，

等等，你捏造事实诽谤我，歪曲我的话；因为我说过，

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [muːv] [ðem; ðəm] ,
How they will not speak except their spirit move them ,
如何 他们 将要 不是 说话 除了 他们的 精神 移动 他们 ，

若非出于圣灵的感动，他们便不会开口说话。

([ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst]) ([sed] [ai]) [frend] ;
(I do not say the Spirit of Christ) (said I) Friend ;
(我 做 不是 说 这 精神 的 基督) (说 我) 朋友 ;

（我不是说基督的灵） （我说）朋友；

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [liːd] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] ,
if you can be lead to life by your own spirit ,
如果 你 能 是 带领 到 生活 经过 你的 自己的 精神 ，

如果你能被自己的精神引领去生活，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] [wɪl] [lɜːn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
if your own spirit will learn you the things of the Spirit of God ;
如果 你的 自己的 精神 将要 学习 你 这 事物 的 这 精神 的 上帝 ；

如果你的灵能让你学习神圣灵的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] ,
and if you can speak them with and in your own spirit ,
和 如果 你 能 说话 他们 和 和 在 你的 自己的 精神 ，

如果你能用自己的精神去与他们交谈，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
in the demonstration that they are spoken , when they are spoken in the Spirit of Christ ;
在 这 示范 那 他们 是 说 , 什么时候 他们 是 说 在 这 精神 的 基督 ；

在证明这些话是说出来的，就是在基督的精神中说出来的；

([wɪtʃ] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [nɒt]) [ðen] [seɪ] [ðæt] [ai] [spiːk] [fɔːls] [θɪŋz] ;
(which all men have not) then say that I speak false things ;
(哪个 全部 男人 有 不是) 然后 说 那 我 说话 错误的 事物 ;

（并非所有人都有这种能力）然后说我说的是谎言;

[bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
but till that time hold your peace .
但 直到 那 时间 抓住 你的 和平 .

但在此之前，请保持沉默。

[ðʌs] [ai] [pɑːs] [baɪ] [ðeɪ] - .
Thus I pass by they 20 .
因此 我 经过 经过 他们 - .

于是我经过他们20身边。

[peɪdʒ] , ['liːvɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['skəʊldɪŋ] [tɜːmz] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .
page , leaving many of thy scolding terms to thyself .
页 , 离开 许多 的 你的 责骂 条款 到 你自己 .

页，把许多责备的话语留给自己。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪɪst] [ɪz] , [ðæt] [ai] [dɪd] [rʌn] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [sent] ,
The next thing you sayest Is , that I did run but was not sent ,
这 下一个 事物 你 萨耶斯特 是 , 那 我 做过 跑步 但 曾是 不是 发送 ,

你接下来要说的就是，我确实跑了，但并没有被派去。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] ['prɒfɪt] [ðə; ði]
like unto my forefathers : and therefore sayest thou , I do not profit the
喜欢 到 我的 祖先 : 和 所以 萨耶斯特 你 , 我 做 不是 利润 这
['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
people at all .
人们 在 全部 .

就像我的祖先一样：因此你说，我对人民一点好处也没有。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[wɪtʃ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Which accusation of thine ,
哪个 指控 的 你的 ,

你究竟提出了哪项指控?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
I shall leave to be taken notice of by the people of God in the country
我 将 离开 到 是 已采取 注意 的 经过 这 人们 的 上帝 在 这 国家
[weə(r)] [ai] [dwel] ,
where I dwell ,
在哪里 我 住 ,

我将留下我，让居住在我所在国家的上帝的子民们注意到我。

[huː] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːn(ə)l] ['mɪnɪstri] , [wɪð] [ðeə(r)]
who will testify the contrary for me , setting aside the carnal ministry , with their
WHO 将要 作证 这 相反 为了 我 , 环境 旁边 这 肉体 部 , 和 他们的
['retɪnjuː] ;
retinue ;
随从 ;

他们将为我作相反的见证，弃绝世俗的服事，与他们的随从一同作见证;

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mæd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðaɪ'self] .
who are as mad against me as thyself .
WHO 是 作为 疯狂的 反对 我 作为 你自己 .

他们和我一样对我充满仇恨。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] ['sʌmwɒt] [dɪs'tempəd] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæt] [ai] [sed] ,
But farther , thou art somewhat distempered , and discontented that I said ,
但 更远 ， 你 艺术 有些 失控的 ， 和 不满 那 我 说 ，

但是，你似乎有些心烦意乱，并且对我所说的话感到不满，

" ['meni] [sæd] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ventɪd] [baɪ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sed] , [ai] [nemd] ['nʌθɪŋ] .
" Many sad and horrible doctrines are vented by you , " And your said , I named nothing .
" 许多 伤心 和 可怕 教义 是 通风 经过 你 ， " 和 你的 说 ， 我 命名 没有什么 .

“你散布了许多悲哀可怕的言论，”而你说，我什么也没说。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai] [niːd] [nɒt] , [ðaɪn] [əʊn] [spiːtʃ] [bɪtreɪɛθ] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
I need not , thine own speech betrayeth thee , that thou art one of them ,
我 需要 不是 ， 你的 自己的 演讲 背叛 你 ， 那 你 艺术 一 的 他们 ，

我无需赘言，你自己的言语已经出卖了你，你就是他们中的一员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[niːd]	[gəʊ]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðaɪ]	[əʊn]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	['dɒktrɪn]
that	**do**	**such**	**things**	**;**	**and**	**I**	**need**	**go**	**no**	**further**	**than**	**thy**	**own**	**mouth**	**and**	**doctrine**
那	做	这样的	事物	;	和	我	需要	去	不	更远	比	你的	自己的	嘴	和	教义

.
.
.

做这种事的人；我只需要看看你自己的言辞和教导就够了。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[weər'ɪn]	,
But	**if**	**it**	**will**	**be**	**more**	**satisfaction**	**to**	**tell**	**you**	**wherein**	**,**
但	如果	它	将要	是	更多的	满意	到	告诉	你	其中	,

但如果告诉你具体情况会让你更满意的话，

[ðeɪ]	[ɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[sə'saɪəti]	[duː; də]	[həʊld]	[sæd]	['dɒktrɪn]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	.	[wʌn]	.
they	**or**	**your**	**society**	**do**	**hold**	**sad**	**doctrine**	**I**	**shall**	**.**	**1**	**.**
他们	或者	你的	社会	做	抓住	伤心	教义	我	将	.	1	.

他们或你们的社会确实持有令人悲哀的教条，我将……1.

['ðeəfɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[sə'saɪəti]	[duː; də]	[həʊld]	[ænd; ənd]	[ə'fɜːm]	,
Therefore	**your**	**society**	**do**	**hold**	**and**	**affirm**	**,**
所以	你的	社会	做	抓住	和	确认	,

因此，你们的社会确实持有并肯定了以下观点：

[ðæt]	[ðæt]	[mæn]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hæŋd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[θiːvz]	,	[kɔːld]	['dʒiːzəs] ;
that	**that**	**man**	**which**	**was**	**hanged**	**on**	**the**	**cross**	**between**	**two**	**thieves**	**,**	**called**	**Jesus** **;**
那	那	男人	哪个	曾是	绞刑	在	这	叉	之间	二	窃贼	,	称为	耶稣 ;

那个被钉在十字架上，与两个强盗同钉的人，名叫耶稣；

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	[ɪz]	[wɪ'ðɪn]	[juː; jʊ]	,	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	(	[ækts]	[wʌn]	:	-	)	.	[ˌtuː'tuː] .
in	**his**	**person**	**is**	**within**	**you**	**,**	**contrary**	**to**	**the**	**scripture**	**(**	**Acts**	**1**	**:**	**11**	**)**	**.**	**2** **.**
在	他的	人	是	之内	你	,	相反	到	这	圣经	(	使徒行传	1	:	-	)	.	2 .

祂的本体就在你们里面，这与圣经所说相悖（使徒行传 1:11）。2.

[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[kraɪst]	[ɪz]	['kruːsɪfaɪd]	[wɪ'ðɪn]	,	[ded]	[wɪ'ðɪn]	['rɪz(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'sendɪd]	[wɪ'ðɪn]	;
You	**say**	**that**	**Christ**	**is**	**crucified**	**within**	**,**	**dead**	**within**	**risen**	**and**	**ascended**	**within**	**;**
你	说	那	基督	是	被钉在十字架上	之内	,	死的	之内	升起	和	上升	之内	;

你说基督在你里面被钉十字架，在你里面死去，在你里面复活升天；

[wɪtʃ]	['ɔːlsəʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['skrɪptʃə(r)]	[tuː; tə]	[pruːv]	.	[θriː]	.
which	**also**	**you**	**have**	**no**	**word**	**of**	**scripture**	**to**	**prove**	**.**	**3**	**.**
哪个	还	你	有	不	单词	的	圣经	到	证明	.	3	.

3. 你也没有任何经文可以证明这一点。

[jɔː(r); jə(r)]	[sə'saɪəti]	[ə'fɜːm]	,
Your	**society**	**affirm**	**,**
你的	社会	确认	,

你们的社会肯定，

[ðæt]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[bɪl'iːvəz]	[duː; də]	['pleɪnli]	[həʊld]	[fɔːθ]
that	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Spirit**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**believers**	**do**	**plainly**	**hold**	**forth**
那	这	未来	的	这	精神	进入	这	心	的	信徒	做	显然	抓住	前进

,
,
,

圣灵降临在信徒心中，这的确清楚地表明：

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;
that the coming of Christ in the spirit was before his coming in the flesh ;
那 这 未来 的 基督 在 这 精神 曾是 前 他的 未来 在 这 肉 ;

基督以灵体降临先于他以肉身降临;

[æz; əz][ɪn] 1Peter [wʌn] : - ,
as in 1Peter 1 : 10 ,
作为 在 1Peter 1 : - ,

如彼得前书 1:10 所述,

- [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n]
11 where the apostle speaking of the prophets inquiring into the great salvation
- 在哪里 这 使徒 请讲 的 这 先知 查询 进入 这 伟大的 救恩
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
which was afterwards to be accomplished ,
哪个 曾是 然后 到 是 完成 ,

11 使徒在那里谈到先知们探究后来将要成就的伟大救恩,

[seθ] , " ['sɜːtʃɪŋ] [wɒt] ,
saith , " searching what ,
赛斯说 , " 搜索 什么 ,

他说:“在寻找什么,

[ɒv; əv] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][dɪd]['signɪfaɪ] ,
of what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify ,
的 什么 方式 的 时间 这 精神 的 基督 哪个 曾是 在 他们 做过 表示 ,

他们里面所蕴含的基督之灵,究竟预示着怎样的时代?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['testifai] [bɪ'fɔː(r)] [hænd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt]
when it testified before hand the sufferings of Christ , and the glory that
什么时候 它 作证 前 手 这 苦难 的 基督 , 和 这 荣耀 那
[ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] .
should follow .
应该 跟随 .

它预先见证了基督的苦难和随之而来的荣耀。

" [mɑːk] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
" Mark , here is the Spirit of Christ in the prophets ,
" 标记 , 这里 是 这 精神 的 基督 在 这 先知 ,

“马可福音,这就是基督的灵在先知们身上的体现。”

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
long before the first coming of Christ in the flesh ,
长的 前 这 第一的 未来 的 基督 在 这 肉 ,

早在基督第一次道成肉身降临之前,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['meəri][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
which was when he was born of Mary the Virgin , the Spirit of Christ ,
哪个 曾是 什么时候 他 曾是 出生 的 玛丽 这 处女 , 这 精神 的 基督 ,

那时他由圣母玛利亚所生,即基督之灵。

[seθ] [hiː; hi] , [dɪd] ['testɪfaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hænd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
saith he , did testify before hand the suffering of Christ , to the prophets ,
赛斯说 他 , 做过 作证 前 手 这 痛苦 的 基督 , 到 这 先知 ,

他说,他曾预先向众先知预言基督将要受难。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [həʊld] [fɔːθ]
which were before Christ came in the flesh , as the scriptures hold forth
哪个 是 前 基督 来了 在 这 肉 , 作为 这 经文 抓住 前进
['plentɪfəli] . [fɔːr] .
plentifully . 4 .
大量 . 4 .

这些在基督道成肉身之前就已经存在了,圣经对此有大量记载。4.

[bʌt; bət] [ə'gen] , [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [mæn] , [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] ,
But again , you deny the second coming of that very Man , with that very body ,
但 再次 ， 你 否定 这 第二 未来 的 那 非常 男人 ， 和 那 非常 身体 ，

但是，你再次否认那位耶稣会以同样的身体再次降临。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ; [ænd; ənd] [seɪ] ,
which was born of the Virgin Mary ; and say ,
哪个 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ； 和 说 ，

它是由圣母玛利亚所生；并说，

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['pɜːsənəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
his second coming is not his coming again personally , but his coming in the
他的 第二 未来 是 不是 他的 未来 再次 亲自 ， 但 他的 未来 在 这
['spɪrɪt] ['əʊnli] ;
Spirit only ;
精神 仅有的 ；

他的第二次降临并非他亲自再来，而是以圣灵的形式再来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] ;
and that is all you look for , when the scripture saith ;
和 那 是 全部 你 看 为了 ，什么时候 这 圣经 赛斯说 ；

这就是你所要寻找的全部，正如经文所说：

[ðæt] [seɪm] ['dʒiːzəs] ([huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ([ækts] [wʌn] :
That same Jesus (who appeared to his disciples after his passion (Acts 1 :
那 相同的 耶稣 （ WHO 出现 到 他的 门徒 后 他的 热情 （ 使徒行传 1 ：

那位耶稣（在受难后向门徒显现（使徒行传 1:

[θriː])) , [ʃæl; ʃəl][səʊ] [kʌm] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː]
3)) , shall so come , even as they did see him depart from them into
3)) ， 将 所以 来 ， 甚至 作为 他们 做过 看 他 离开 从 他们 进入
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ；

3))，他们必将如此，正如他们看见他离开他们升天一样；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [gɒd] .
which was a very Man , as well as very God .
哪个 曾是 一个 非常 男人 ， 作为 出色地 作为 非常 上帝 .

他既是人，也是神。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['veri] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [gɒd] ,
And will come again , a very Man , as well as very God ,
和 将要 来 再次 ， 一个 非常 男人 ， 作为 出色地 作为 非常 上帝 ，

他还会再次降临，既是完全的人，也是完全的神。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
at the end of the world .
在 这 结尾 的 这 世界 .

在世界尽头。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mæn] ; ['neɪmli] , [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [huːm] [gɒd] [reɪzd] [ə'gen] ,
For it is that Man ; namely , he that was crucified , whom God raised again ,
为了 它 是 那 男人 ； 即 ， 他 那 曾是 被钉在十字架上 ， 谁 上帝 提高 再次 ，

因为正是那一个人；即那被钉十字架、后来被神复活的人，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] ([ækts] - : - - - . ['sɪəriəsli] [kəm'peəd]
must be the judge of quick and dead (Acts 10 : 39 - 42 . seriously compared
必须 是 这 法官 的 快的 和 死的 （ 使徒行传 - : - - - . 严重地 比较的
) . [faɪv] .
) . 5 .
) . 5 .

必须能够分辨生死（使徒行传 10:39-42。认真比较）。5.

[ə'gen] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['dɒktrɪn] ,
Again , you say , that every man hath the spirit of Christ , which is a sad doctrine ,
再次 , 你 说 , 那 每一个 男人 有 这 精神 的 基督 , 哪个 是 一个 伤心 教义 ,

你又说，每个人都有基督的精神，这真是一个令人悲哀的教义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ([dʒuːd] -) .
because contrary to the scripture (Jude 19) .
因为 相反 到 这 圣经 (裘德 -) .

因为这与圣经（犹大书 19）相悖。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ,
And you say ,
和 你 说 ,

你说，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['evri] [mæn] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ;
there is that in every man which is as good as the Spirit of Christ ;
那里 是 那 在 每一个 男人 哪个 是 作为 好的 作为 这 精神 的 基督 ;

每个人身上都有一种与基督之灵一样美好的品质；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['dɒktrɪn] .
which is a blasphemous doctrine .
哪个 是 一个 亵渎神明 教义 .

这是一种亵渎神明的教义。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt][hæv; həv][məʊst] ['sædli] ['spəʊkən] ;
Besides many other things which they of your own spirit have most sadly spoken ;
除了 许多 其他 事物 哪个 他们 的 你的 自己的 精神 有 最多 令人遗憾的是 说 ;

除了他们以你自身的精神所表达的许多其他令人悲痛的话语之外；

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['kɒmənli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
which I shall not mention , being so commonly known to the saints of the Lord ,
哪个 我 将 不是 提到 , 存在 所以 通常 已知 到 这 圣徒 的 这 主 ,

此事我不再赘述，因为主的圣徒们都耳熟能详。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊpənli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ([æt; ət] [liːst] [ɪn] [ʃəʊ]) ['spəʊkən] .
before whom you have openly , and without fear (at least in shew) spoken .
前 谁 你 有 公然 , 和 没有 害怕 (在 至少 在 展示) 说 .

你曾在他面前公开无畏地（至少表面上）发言。

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [leɪd]['əʊpən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'meɪzmənt] ,
Which will doubtless be laid open to your sorrow and great amazement ,
哪个 将要 毫无疑问 是 铺设 打开 到 你的 悲哀 和 伟大的 惊愕 ,

这无疑会让你们感到悲伤和无比震惊。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
at the appearing of our Lord Jesus Christ .
在 这 出现 的 我们的 主 耶稣 基督 .

在我们主耶稣基督显现之时。

[ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] ,
Then thou art offended because I said ,
然后 你 艺术 被冒犯了 因为 我 说 ,

那么你是因为我说的话而感到冒犯，

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [nɒt] ['aɪðə(r)] [kɔːz] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
I wonder that the Lord doth not either cause the ground to open her mouth
我 想知道 那 这 主 确实 不是 任何一个 原因 这 地面 到 打开 她 嘴
[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [juː; jʊ][ʌp] :
and swallow you up :
和 吞 你 向上 :

我纳闷，主为何不使地裂开大地，将你们吞没呢?

[ɔː(r)] [els] ['sʌfə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
or else suffer the devil to fetch you away , to the astonishing the whole world
或者 别的 遭受 这 魔鬼 到 拿来 你 离开 , 到 这 惊人 这 所有的 世界
.
:
.

否则，就让魔鬼把你掳走，让全世界都为之震惊。

['sɜːt(ə)nli] , ['kɔːrə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd]['æbɪrəm] [dɪd] [nɒt] [səʊ] ['hɒrəbli] [trænz'gres] ,
Certainly , Korah , Dathan , and Abiram did not so horribly transgress ,
当然 , 可拉 , 达坦 , 和 阿比拉姆 做过 不是 所以 糟糕透了 越界 ,

当然，可拉、大坍和亚比兰并没有犯下如此滔天罪行。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as you have it were the astonishment of the world .
作为 你 有 它 是 这 惊讶 的 这 世界 .

你所拥有的，曾令世人震惊。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪ] [wel] ['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɜːvd] [səʊ] .
Therefore I may well wonder that you are not served so .
所以 我 可能 出色地 想知道 那 你 是 不是 服务 所以 .

因此，我可能会感到疑惑，为什么您没有得到这样的服务。

['əʊnli] [ðɪs] [ai][kən'sɪdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Only this I consider , it may be ,
仅有的 这 我 考虑 , 它 可能 是 ,

我只考虑这一点，或许是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] ;
you have not yet filled up the measure of your wickedness ;
你 有 不是 然而 已填 向上 这 措施 的 你的 邪恶 ;

你的罪恶还没有完全达到极限;

['ðerfɔː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [jet] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
therefor is not the hand of God as yet upon you .
因此 是 不是 这 手 的 上帝 作为 然而 之上 你 .

因此，上帝之手尚未降临在你身上。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ɪz] ,
The next thing I take notice of is ,
这 下一个 事物 我 拿 注意 的 是 ,

接下来我注意到的是，

[ðæt] [ðaʊ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
that thou findest fault with mine answer to this question .
那 你 最 过错 和 矿 回答 到 这 问题 .

你对我的回答有什么不满吗?

" [bʌt; bət] [dʌθ] [nɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seɪ] ,
" But doth not the scripture say ,
" 但 确实 不是 这 圣经 说 ,

“但经上不是说，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [dʌθ] [kənˈvɪns] [ɒv; əv][sɪn] ?
that it is the Spirit of Christ that doth convince of sin ?
那 它 是 这 精神 的 基督 那 确实 说服 的 罪 ?

难道是基督的灵使人知罪吗?

" [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kənˈfaʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)]
" Thou sayest it is a good question , but I have confounded it in the answer
" 你 萨耶斯特 它 是 一个 好的 问题 , 但 我 有 令人困惑 它 在 这 回答
,
,
,

你说这是个好问题，但我却在回答中把它搞糊涂了。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpleɪnli] .
and not answered plainly .
和 不是 回答 显然 .

并未正面回答。

[ˈweəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][æt; ət][ɔːl] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][peɪnz] ,
Wherefore I shall not at all stick at the pains ,
因此 我 将 不是 在 全部 戳 在 这 疼痛 ,

因此，我绝不会坚持这些努力。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][ɪn] [briːf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ai] [ðen] [ɡeɪv]
to give the reader in brief some of the heads of the answer I then gave
到 给 这 读者 在 简短的 一些 的 这 头部 的 这 回答 我 然后 给予
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
to it word for word ,
到 它 单词 为了 单词 ,

为了简要地向读者介绍我随后逐字逐句给出的答案要点，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] .
or to the same purpose .
或者 到 这 相同的 目的 .

或达到同样的目的。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [jes] , [ðæt] [ˈspɪrɪt] [dʌθ] [kənˈvɪns] [ɒv; əv][sɪn] ;
The answer was , yes , that Spirit doth convince of sin ;
这 回答 曾是 , 是的 , 那 精神 确实 说服 的 罪 ;

答案是肯定的，圣灵使人知罪；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] ,
but for the better understanding of this place , I shall lay down this ,
但 为了 这 更好的 理解 的 这 地方 , 我 将 躺 向下 这 ,

但为了更好地了解这个地方，我将列出以下内容：

[sed] [ai] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] ,
said I , That there are two things spoken of in scripture ,
说 我 , 那 那里 是 二 事物 说 的 在 圣经 ,

我说，圣经里提到了两件事，

[ðæt] [duː; də] [ˈmænɪfest] [ɔː(r)] [kənˈvɪns] [ɒv; əv] [sɪn] .
that do manifest or convince of sin .
那 做 显现 或者 说服 的 罪 .

那些能够显明或证明罪恶的。

[fɜːst] , [ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [θriː] : -) .
First , the law (Rom 3 : 20) .
第一的 , 这 法律 (只读存储器 3 : -) .

首先是律法（罗马书 3:20）。

" [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] .
" For by the law is the knowledge of sin .
" 为了 经过 这 法律 是 这 知识 的 罪 .

“因为律法本是叫人知罪。”

" ['sekəndli] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
" Secondly , the Spirit of Christ doth also the same , as it is written ,
" 第二 , 这 精神 的 基督 确实 还 这 相同的 , 作为 它 是 书面 ,

其次，基督的灵也做这事，正如经上所记：

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] 4convince [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn] " ([dʒɒn] - : ['sɛvən] -
" And when he is come , he will 4convince the world of sin " (John 16 : 7 -
" 和 什么时候 他 是 来 , 他 将要 4convince 这 世界 的 罪 " (约翰 - : 7 -
[naɪn]) .
9) .
9) .

“他来了，就要叫世人为罪自责”(约翰福音 16:7-9)。

[naʊ] [seɪ] [ai] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] , [baɪ][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] [dʌθ] ['mænɪfest] [sɪn] ,
Now say I , sometimes the law itself , by its own power doth manifest sin ,
现在 说 我 , 有时 这 法律 本身 , 经过 它是 自己的 力量 确实 显现 罪 ,

现在我要说，有时候法律本身，凭借其自身的力量，也会显露出罪恶。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
as in the case of Judas , who was so far from having the Spirit of
作为 在 这 案件 的 犹大 , WHO 曾是 所以 远的 从 拥有 这 精神 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

就像犹大那样，他离基督的精神还很远。

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] ['veri] [greɪt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
that the devil had very great possession of him .
那 这 魔鬼 有 非常 伟大的 拥有 的 他 .

魔鬼对他的控制非常强烈。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [maɪ] ['ædvəsəri] [dʌθ] ['ræŋg(ə)l] [æt; ət] , [jet] [dɛəz] [nɒt] [ə'fɜːm] [ðə; ði] ['kɒntrəri] :
Which things my adversary doth wrangle at , yet dares not affirm the contrary :
哪个 事物 我的 对手 确实 争吵 在 , 然而 敢于 不是 确认 这 相反 :

我的对手在哪些事情上争辩不休，却不敢反驳：

['əʊnli] [seθ] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] :
only saith this , he had the righteous law of God written in his heart :
仅有的 赛斯说 这 , 他 有 这 正义 法律 的 上帝 书面 在 他的 心 :

他只说了这么一句，他心中铭刻着上帝公义的律法：

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] .
which thing is not the Spirit of Christ .
哪个 事物 是 不是 这 精神 的 基督 .

哪一样不是基督的精神?

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] .
The law in not of faith .
这 法律 在 不是 的 信仰 .

律法并非出于信仰。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tɔː'mentə(r)] :
The law is not the comforter , but rather a tormentor :
这 法律 是 不是 这 棉被 , 但 相当 一个 折磨者 :

法律不是安慰者，而是折磨者：

[jet] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] .
yet the Spirit of Christ is a comforter .
然而 这 精神 的 基督 是 一个 棉被 .

然而，基督的灵是安慰者。

[ə'gen] [seɪ] [ai] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [dʌθ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [dʌθ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'vɪns]
Again say I , the Spirit of Christ doth take the law , and doth effectually convince
再次 说 我 , 这 精神 的 基督 确实 拿 这 法律 , 和 确实 有效地 说服
[ɒv; əv] [sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

我再说一遍，基督的灵理解律法，并且有效地使人知罪。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ðen] [ai] [pʊt] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , ['seɪɪŋ] ,
Then I put forth another question , saying ,
然后 我 放 前进 其他 问题 , 说 ,

然后我又提出了另一个问题，说道：

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'ləʊn] ,
" But how should I know whether I am convinced by the law alone ,
" 但 如何 应该 我 知道 无论 我 是 确信 经过 这 法律 独自的 ,

“但我如何才能知道，仅仅依据法律条文是否足以说服我呢？”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [set] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ?
or whether the law be effectually set home by the spirit ?
或者 无论 这 法律 是 有效地 放 家 经过 这 精神 ?

或者，法律是否应该通过精神层面来有效落实?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)] , [wen] [ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] [kən'vɪns] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
" To which I answer , when the law doth convince by its own power ,
" 到 哪个 我 回答 , 什么时候 这 法律 确实 说服 经过 它是自己的 力量 ,

对此，我的回答是：当法律以其自身的威力使人信服时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [kən'vɪns] ['əʊnli] [ɒv; əv] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ; [æz; əz] ['laɪɪŋ] , ['sweərɪŋ] , ['stiːlɪŋ] ,
it doth convince only of sins against the law ; as lying , swearing , stealing ,
它 确实 说服 仅有的 的 罪孽 反对 这 法律 ; 作为 说谎 , 咒骂 , 偷窃 ,

它只使人认识到违反律法的罪行，例如说谎、发誓、偷窃等。

& [siː] . [prə'naʊnsɪŋ] [æn; ən] ['hɒrəb(ə)l] [kɜːs] [ə'genst] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
& c . pronouncing an horrible curse against thee if thou fulfil it not , and there
& c . 发音 一个 可怕 诅咒 反对 你 如果 你 实现 它 不是 , 和 那里
[liːvz] [ðiː] ,
leaves thee ,
树叶 你 ,

等等。如果你不履行承诺，他们将对你发出可怕的诅咒，然后就把你留在了那里。

[bʌt; bət] [gɪvz] [ðiː] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] , [wɪtʃ] [ðaʊ]
but gives thee no power to fulfil it completely and continually , which thou
但 给予 你 不 力量 到 实现 它 完全地 和 持续 , 哪个 你
[mʌst; məst] [duː; də] ,
must do ,
必须 做 ,

但它并没有赋予你完全且持续地履行它的能力，而这正是你必须做的。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [seɪvd] [ˌðeə'baɪ] .
if thou be saved thereby .
如果 你 是 已保存 从而 .

如果你因此得救。

[wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] ['ædvəsəri] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] ; ['ɔːlsəʊ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'faʊndɪd] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] ,
With which my adversary is much offended ; also saying , that I am confounded in my discourse ,
和 哪个 我的 对手 是 很多 被冒犯了 ; 还 说 , 那 我 是 令人困惑 在 我的 话语 ,

我的对手对此非常恼怒；他还说，我的言辞令人困惑。

[ænd; ənd][səʊ] [liːvz] [ˌem 'iː] , [kən'fjuːt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] [baɪ]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] , [bʌt; bət] [fɔːls] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ,
and so leaves me , confuting none of my words by holy scripture , but falls a railing ,
和 所以 树叶 我 , 反驳 没有任何 的 我的 字 经过 圣 圣经 , 但 瀑布 一个 栏杆 ,

于是他离开了，没有用圣经反驳我的话，反而扔下一根栅栏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['rekən] [f'æɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] ['kweɪkəz] [tə'geðə(r)] .
because I reckon Pharisees and Quakers together .
因为 我 估计 法利赛人 和 贵格会教徒 一起 .

因为我把法利赛人和贵格会教徒放在一起考虑。

['əʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [seθ] ;
Only this much he saith ;
仅有的 这 很多 他 赛斯说 ;

他只说了这些；

[ðæt] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lait] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
That I make it a light thing to be convinced by the law ,
那 我 制作 它 一个 光 事物 到 是 确信 经过 这 法律 ,

我使法律变得易于被说服，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [lait] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and then brings in that scripture ; " this is the condemnation , that light is come into the world ,
和 然后 带来 在 那 圣经 ; " 这 是 这 谴责 , 那 光 是 来 进入 这 世界 ,

然后他引用了那段经文：“这就是审判，因为光来到了世界，

[ænd; ənd] [men] [lʌv] ['dɑːknəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lait] ; " ['kʌnɪŋli] [kə'rʌpt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and men love darkness rather than light ; " cunningly corrupting of it ,
和 男人 爱 黑暗 相当 比 光 ; " 狡猾地 腐败 的 它 ,

而人们喜爱黑暗胜过光明；“狡猾地腐蚀光明，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and would fain have you understand it as spoken of the law ,
和 会 欣然 有 你 理解 它 作为 说 的 这 法律 ,

而且我希望你们理解这是在谈论法律，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
when the son of Mary speaks it of himself , which was not the law , but the Saviour .
什么时候 这 儿子 的 玛丽 说话 它 的 他自己 , 哪个 曾是 不是 这 法律 , 但 这 救主 .

玛利亚的儿子谈到自己时，说的不是律法，而是救世主。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] [ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] , [hiː; hi] [seθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [lait] ,
And that he might the better go away undiscerned , he saith , and the law is light ,
和 那 他 可能 这 更好的 去 离开 未被察觉的 , 他 赛斯说 , 和 这 法律 是 光 ,

他说，这样他就能更好地不被人察觉地离开，而律法是浅显易懂的。

['ðerfɔː] [ðə; ði] [lait] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] ([seθ] [hiː; hi]) .
therefor the light is the law (saith he) .
因此 这 光 是 这 法律 (赛斯说 他) .

因此，光明就是法则（他说）。

[bʌt; bət][ai] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
But I perceive that he doth not yet understand the difference between the light of the law ,
但 我 感知 那 他 确实 不是 然而 理解 这 不同之处 之间 这 光 的 这 法律 ,

但我发现他还没有理解律法之光与世俗之光之间的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [kraɪst] [wʌn] ['seɪvjə(r)] :
and the light of the gospel ; but would fain make the law and Christ one Saviour :
和 这 光 的 这 福音 ; 但 会 欣然 制作 这 法律 和 基督 一 救主 :

以及福音之光；却想把律法和基督当作同一个救主：

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'demɪŋ] [lait] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [lait] .
the one being but only a condemning light , and nothing else ; the other a saving comfortable light .
这 一 存在 但 仅有的 一个 谴责 光 , 和 没有什么 别的 ; 这 其他 一个 保存 舒服的 光 .

一种只是令人恐惧的光芒，别无其他；另一种是令人感到安慰的光芒。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lait] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
And whereas thou sayest , I make it a light thing to be convinced by the law ,
和 然而 你 萨耶斯特 , 我 制作 它 一个 光 事物 到 是 确信 经过 这 法律 ,

而你却说，我认为法律的说服是件轻而易举的事，

[ai]['ɑːnsə(r)] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [gʊd] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfəli] ;
I answer ; the law is good , if a man use it lawfully ;
我 回答 ; 这 法律 是 好的 , 如果 一个 男人 使用 它 合法地 ;

我的回答是：法律是好的，只要人们依法运用它。

[ænd; ənd][ai]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [jet] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I hour it in its place ; yet if they make a Saviour if it ,
和 我 小时 它 在 它是 地方 ; 然而 如果 他们 制作 一个 救主 如果 它 ,

我把它放在它该在的地方；然而，如果他们把它当作救世主，

[ðeɪ] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rest] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɒv; əv] [ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
they make an idol of it , and wrest it out of its proper place .
他们 制作 一个 偶像 的 它 , 和 夺取 它 出去 的 它是 恰当的 地方 .

他们把它当作偶像，并把它从它原本的位置上夺走。

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kraɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈsiːvd] .
Also , if they think that it is Christ , they are much deceived .
还 , 如果 他们 思考 那 它 是 基督 , 他们 是 很多 受骗 .

此外，如果他们认为那是基督，那他们就大错特错了。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðə(r)] ,
But farther ,
但 更远 ,

但更远一些，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pruːv] [ˈeni] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ]
he put me to prove any such distinction in scripture as that there is anything
他 放 我 到 证明 任何 这样的 区别 在 圣经 作为 那 那里 是 任何事物
[meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌðeərˈɪn] [ðæt] [dʌθ] [kənˈvɪns] [ɒv; əv] [sʌn] ,
made mention of therein that doth convince of son ,
制成 提到 的 其中 那 确实 说服 的 儿子 ,

他让我去证明圣经中是否存在这种区别，以至于其中提到的任何内容都能使儿子信服。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] : [wɪtʃ] [θɪŋ] [ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈɑːnsə(r)d] , [weə(r)] [ai] [sed] [ðə; ði]
beside the Spirit of Christ : which thing I have already answered , where I said the
旁 这 精神 的 基督 : 哪个 事物 我 有 已经 回答 , 在哪里 我 说 这
[ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] ,
scripture saith ,
圣经 赛斯说 ,

除了基督的灵之外：关于这一点，我已经回答过了，我说过圣经上说，

" [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪn] " ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : -) , [ænd; ənd] [əˈgen] ,
" By the law is the knowledge of sin " (Rom 2 : 20) , and again ,
" 经过 这 法律 是 这 知识 的 罪 " (只读存储器 2 : -) , 和 再次 ,

“律法本是叫人知罪”(罗马书 2:20)，而且，

[dʌθ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪtˈself] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,
doth not even nature itself teach you ,
确实 不是 甚至 自然 本身 教 你 ,

难道连大自然本身都没有教给你吗?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [weə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] (1Cor - :
that it is a shame for a man to wear long hair (1Cor 11 :
那 它 是 一个 耻辱 为了 一个 男人 到 穿 长的 头发 (1Cor - :

男人留长发是可耻的（哥林多前书 11:

-) , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkɒnʃəns] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst]
14) , and also conscience , which are neither of them the spirit of Christ
-) , 和 还 良心 , 哪个 是 两者都不 的 他们 这 精神 的 基督
,
,
,

14)，还有良心，这两者都不是基督的精神，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ; [jet] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [sɪn] ([dʒɒn] [eit] : [naɪn])
but much inferior to the same ; yet this also convinceth of sin (John 8 : 9)
但 很多 下 到 这 相同的 ; 然而 这 还 说服 的 罪 (约翰 8 : 9)
.
:
.

但比那差远了；然而这也使人确信有罪（约翰福音 8: 9）。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] ,
But to the other thing ,
但 到 这 其他 事物 ,

但说到另一件事，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ai] [ɡɪv] [ɪn][maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] :

which is the answer that I give in my book to this objection :

哪个 是 这 回答 那 我 给 在 我的 书 到 这 异议 :

这就是我在书中对这一反对意见的回答：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈəʊnli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] ([meɪ] [sʌm; səm] [seɪ]) [bʌt; bət][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ]

But I am not only convinced of my sins (may some say) but have also

但 我 是 不是 仅有的 确信 的 我的 罪孽 (可能 一些 说) 但 有 还

[sʌm; səm][ˈpaʊə(r)] [əˈgenst] [maɪ][sɪnz] ;

some power against my sins ;

一些 力量 反对 我的 罪孽 ;

但我不仅确信自己犯了罪（或许有人会这么说），而且也拥有对抗自己罪行的力量；

[səʊ] [ðæt] [ai][duː; də][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪnz] [fəˈbɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

so that I do in some measure abstain from the sins forbidden in the law .

所以 那 我 做 在 一些 措施 弃权 从 这 罪孽 禁止 在 这 法律 .

因此，我在某种程度上避免了律法所禁止的罪行。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [seɪ] , [ðɪs] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [hæv; həv][ænd; ənd][duː; də] , [æz; əz] [ðaʊ] [ˈθɪŋkɪst] ,

And because I say , this thou mayest have and do , as thou thinkest ,

和 因为 我 说 , 这 你 五月 有 和 做 , 作为 你 思考 ,

因为我说，你可以拥有并做你所想的，

[ˈpɜːfɪktli] [tuː] [[æz; əz] [ðaʊ] [θɪŋks] , [mɑːk] [ðæt]] [æz; əz] [ðəʊz] [fɒnd] [ˈhɪpəkrɪt] ,

perfectly too [as thou thinks , mark that] as those fond hypocrites ,

完美 也 [作为 你 思考 , 标记 那] 作为 那些 喜爱 伪君子 ,

也完全像你认为的那样（请注意），就像那些虚伪的人一样。

[kɔːld] [ˈkweɪkəz] [[θɪŋk]] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] .

called Quakers [think] that they also do , and yet be but a natural man .

称为 贵格会教徒 [思考] 那 他们 还 做 , 和 然而 是 但 一个 自然的 男人 .

被称为贵格会教徒的人也这么认为，但他们不过是一个普通人。

[hɪə(r)][maɪ] [ˈædvəsəri] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] ,

Here my adversary is very much offended ,

这里 我的 对手 是 非常 很多 被冒犯了 ,

我的对手对此非常不满。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [pərˈvɜːrtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [seθ] ,

and calls me perverter of the right way of the Lord ; and saith ,

和 呼叫 我 变态者 的 这 正确的 方式 的 这 主 ; 和 赛斯说 ,

他称我为破坏主正道的人；并说：

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəl][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Shew me any natural man in the scripture that hath done it .

秀 我 任何 自然的 男人 在 这 圣经 那 有 完毕 它 .

请你指出圣经中哪个属血气的人做过这样的事？

[ˌweərˈæz] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ai] [brɔːt]

Whereas had he been but willing to have laid down the scripture I brought

然而 有 他 到过 但 愿意的 到 有 铺设 向下 这 圣经 我 带来

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to prove it ,

到 证明 它 ,

然而，如果他愿意拿出我带来的经文来证明这一点，

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɑːnsə(r)] .

he needed not to have looked for a second answer .

他 需要 不是 到 有 看起来 为了 一个 第二 回答 .

他其实不必再去寻找第二个答案了。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [aɪ] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
But because he would have it again , I will therefore shew you ,
但 因为 他 会 有 它 再次 , 我 将要 所以 展示 你 ,

但因为他还会再要一次，所以我将向你们展示，

[ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [men] [ˈmɪəli] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kənˈvɪnst] ,
that natural men merely by nature may be convinced ,
那 自然的 男人 仅仅 经过 自然 可能 是 确信 ,

仅凭天性，自然人就可能被说服。

[ænd; ənd] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [θɪŋz] [fəˈbɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də]
and abstain from those things forbidden in the law , and think they do
和 弃权 从 那些 事物 禁止 在 这 法律 , 和 思考 他们 做
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] ,
it perfectly ,
它 完美 ,

他们远离律法所禁止的事物，并且认为自己做得完美无缺。

[neɪ] , [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
nay , they do the things contained in the law .
不 , 他们 做 这 事物 包含 在 这 法律 .

不，他们只是做法律规定的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [seθ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : -) , " [wen] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt]
For saith the apostle (Rom 2 : 14) , " when the Gentiles , which have not
为了 赛斯说 这 使徒 (只读存储器 2 : -) , " 什么时候 这 外邦人 , 哪个 有 不是
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

使徒说（罗2:14）：“外邦人没有律法，

[duː; də][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [[mɑːk] , [duː; də][baɪ][ˈneɪtʃə(r)]] [ðə; ði] [θɪŋz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
do by nature [mark , do by nature] the things contained in the law ,
做 经过 自然 [标记 , 做 经过 自然] 这 事物 包含 在 这 法律 ,

按着本性去做律法中所包含的事，

[ðiːz] , [[ðə; ði] [ˈdʒentailz]] [ˈhævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɔː] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəmˈselvz] .
these , [the Gentiles] having not the law , are a law unto themselves .
这些 , [这 外邦人] 拥有 不是 这 法律 , 是 一个 法律 到 他们自己 .

这些外邦人没有律法，他们自己就是自己的律法。

" [mɑːk] ; [ðə; ði] [ˈdʒentailz] [duː; də] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [kənˈteɪnd] [ɪn] , [ɔː(r)] [held] [fɔːθ] ,
" Mark ; the Gentiles do by nature the things contained in , or held forth ,
" 标记 ; 这 外邦人 做 经过 自然 这 事物 包含 在 , 或者 握住 前进 ,

“马可福音；外邦人本性如此行，正如经上所记载或宣扬的。”

[ɔː(r)] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [ðə; ði] [lait] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
or made mention of by the law ; the light also that they have ,
或者 制成 提到 的 经过 这 法律 ; 这 光 还 那 他们 有 ,

或法律中提及的；以及他们所拥有的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðəmˈselvz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ; [ðæt] [ɪz] ,
it is themselves , being a law to themselves ; that is ,
它 是 他们自己 , 存在 一个 法律 到 他们自己 ; 那 是 ,

它们自身即是法则，即它们自身就是法则；也就是说，

[ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] ([ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz]) [ˈbeərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔːts]
their consciences (being of themselves) bearing them witness and their thoughts
他们的 良心 (存在 的 他们自己) 轴承 他们 证人 和 他们的 想法
[ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [əˈkjuːzɪŋ] ,
the meanwhile accusing ,
这 同时 指控 ,

他们的良心（作为他们自身的一部分）为他们作证，而他们的思想则同时控诉他们。

[ɔː(r)] [els] [ɪk'skjuːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ([vɜːs] -) , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] [ˌðeə'baɪ] .
or else excusing one another (verse 15) , though they cannot be saved thereby .
或者 别的 借口 一 其他 (诗 -) , 尽管 他们 不能 是 已保存 从而 .

或者互相推辞（第 15 节），虽然他们不能因此得救。

[ə'gen] , [wen] [pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Again , when Paul was a natural man , and a persecutor of Jesus Christ ,
再次 , 什么时候 保罗 曾是 一个 自然的 男人 , 和 一个 迫害者 的 耶稣 基督 ,

再者，当保罗还是凡人，并且迫害耶稣基督的时候，

[hiː; hi] [seθ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
he saith of himself , that then he was , " touching the righteousness which is in
他 赛斯说 的 他自己 , 那 然后 他 曾是 , " 接触 这 义 哪个 是 在
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

他谈到自己时说，那时他“触及了律法上的义，

['bleɪmləs] " (['fɪl] [θriː] : [sɪks]) .
blameless " (Phil 3 : 6) .
无责 " (菲尔 3 : 6) .

无可指责的”(腓立比书 3:6)。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
And whereas thou sayest ,
和 然而 你 萨耶斯特 ,

而你却说，

[ðaʊ] [hædst]['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [θɪŋz]
thou hadst rather choose to be one of those who abstain from those things
你 哈斯特 相当 选择 到 是 一 的 那些 WHO 弃权 从 那些 事物
[fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
forbidden in the law ,
禁止 在 这 法律 ,

你宁愿选择成为那些远离律法所禁止之事的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][sɪn] , [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and to have power over sin , than to live in the transgression of
和 到 有 力量 超过 罪 , 比 到 居住 在 这 越轨行为 的
[ðə; ði] [lɔː] ;
the law ;
这 法律 ;

胜过罪恶，胜过活在律法的悖逆之中；

[ðɪs] [ɪz][feə(r)]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [ɒv; əv]
this is fair spoken , and it doth shew that thou art under the convictions of
这 是 公平的 说 , 和 它 确实 展示 那 你 艺术 在下面 这 定罪 的
[ðə; ði] [lɔː] ;
the law ;
这 法律 ;

这话说得没错，也表明你恪守法律。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] , [ai][fɪə(r)] [ðaɪ] [steɪt] [ðə; ði] [les] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bæd]
and if it be no worse , I fear thy state the less , though it be bad
和 如果 它 是 不 更糟 , 我 害怕 你的 状态 这 较少的 , 尽管 它 是 坏的
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

即使情况没有更糟，我也就不那么担心你的处境了，尽管它已经够糟糕了；

[jet] [ðɪs] [ai] [seɪ] ,
yet this I say ,
然而 这 我 说 ,

但我还是要说，

[ɪf] [ðaɪ] [səʊl] [biː; bi] [nɒt] [seɪvd] ['friːli] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn]
If thy soul be not saved freely by the blood of that man who was crucified on
如果 你的 灵魂 是 不是 已保存 自由 经过 这 血 的 那 男人 WHO 曾是 被钉在十字架上 在
[maʊnt] ['kælvəri] ,
Mount Calvary ,
山 加略山 ,

如果你的灵魂没有因那位被钉在髑髅地山上的人的宝血而得救，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [ə'ləʊn] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ðaʊ] ,
and by his merits alone done by himself in his own person , thou ,
和 经过 他的 优点 独自的 完毕 经过 他自己 在 他的 自己的 人 , 你 ,

你，仅凭你自身所取得的功绩，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪlt] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
notwithstanding wilt fall short of eternal life .
虽然 枯萎 落下 短的 的 永恒 生活 .

尽管如此，他们仍将无法获得永生。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [fleʃ] ['lɪvɪŋ] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ([rɒm] [θriː] :
for by the works of the law , shall no flesh living be justified (Rom 3 :
为了 经过 这 作品 的 这 法律 , 将 不 肉 活的 是 合理的 (只读存储器 3 :
-) .
20) .
-) .

因为凡活着的人，没有一个能靠行律法称义（罗3:20）。

[ðəʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [əb'steɪn]
Though by it be the knowledge of sin , and a command to abstain
尽管 经过 它 是 这 知识 的 罪 , 和 一个 命令 到 弃权
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] .
from the same .
从 这 相同的 .

虽然这是为了让人认识到罪恶，并命令人远离罪恶。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ai] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðaɪ] - [peɪdʒ] .
And thus have I spoken to thy 21 page .
和 因此 有 我 说 到 你的 - 页 .

以上就是我对你的第21页所说的话。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðæt] [ðaʊ] [fɪr] [ai] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [neɪm] ['meəri] ,
But farther thou sayest , that thou fearest I worship the name Mary ,
但 更远 你 萨耶斯特 , 那 你 恐惧 我 崇拜 这 姓名 玛丽 ,

但你还说，你害怕我崇拜玛利亚的名字，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .
because I mention her name so much .
因为 我 提到 她 姓名 所以 很多 .

因为我经常提到她的名字。

[[ai] [rɪ'plaɪ]]
[I reply]
[我 回复]

[我回复]

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [sed] , [ai] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðaʊ] [hædst] [sed] ['truːli] ([ai] [həʊp])
If thou hadst said , I worship her Son , thou hadst said truly (I hope)
如果 你 哈斯特 说 , 我 崇拜 她 儿子 , 你 哈斯特 说 真的 (我 希望)

如果你曾说过“我敬拜她的儿子”，那么你所说的就是真话（我希望如此）。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðaɪ] [spaɪt] [mɔː(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ?
But is not thy spite more against her son , than her ?
但 是 不是 你的 尽管如此 更多的 反对 她 儿子 , 比 她 ?

难道你对她儿子的怨恨不比对她本人的怨恨更深吗?

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [ðaʊ] , [nɔː(r)] [ðeɪ] [kəm'pænjənz] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I doubt it is ; for neither thou , nor they companions can endure that one should say ,
我 怀疑 它 是 ; 为了 两者都不 你 , 也不 他们 同伴 能 忍受 那 一 应该 说 ,

我对此表示怀疑；因为你和你的同伴都无法忍受有人说出这样的话：

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['meəri] , [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ə; eɪ] ['veri] [mæn] ,
he is still the same that was born Mary , flesh and bones , a very man ,
他 是 仍然 这 相同的 那 曾是 出生 玛丽 , 肉 和 骨头 , 一个 非常 男人 ,

他还是那个出生时名叫玛丽的人，有血有肉，是个真正的人。

[naʊ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðəʊ] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
now absent from his people , though in them in his Spirit .
现在 缺席的 从 他的 人们 , 尽管 在 他们 在 他的 精神 .

虽然他已不在祂的子民中，但他的灵却与他们同在。

[ə'gen] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ai] [sed] , " [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][gɒd] ,
Again , thou sayest I said , " That as he is God ,
再次 , 你 萨耶斯特 我 说 , " 那 作为 他 是 上帝 ,

你又说我说过，“既然他是神，

[kraɪst] [laɪtɪnɛθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ; " [wɪtʃ] [θɪŋ] [ə'gen] [ai] [seɪ] .
Christ lighteneth every man that comes into the world ; " which thing again I say .
基督 轻盈 每一个 男人 那 来 进入 这 世界 ; " 哪个 事物 再次 我 说 .

基督照亮了世上每一个人；“我再说一遍。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ðen] [seɪ] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] ['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] [kwəʊtid] ,
Then say you , I will mind you of one scripture which you yourself have quoted ,
然后 说 你 , 我 将要 头脑 你 的 一 圣经 哪个 你 你自己 有 引 ,

然后你说，我会提醒你一段你自己也引用过的经文，

[wɪtʃ] [seθ] " [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [lait] " ([prɑːv][sɪks] : -) .
which saith " The law is light " (Prov 6 : 23) .
哪个 赛斯说 " 这 法律 是 光 " (省 6 : -) .

箴言说：“律法是轻省的”(箴言 6:23)。

['ðeəfɔː(r)] ['seɪɪst] [ðaʊ] , " [ðə; ði] [lait] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
Therefore sayest thou , " The light is the law .
所以 萨耶斯特 你 , " 这 光 是 这 法律 .

所以你说：“光就是法则。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [wɜːdz] [ɪn] [tweɪn] :
" Give me leave here to take thy words in twain :
" 给 我 离开 这里 到 拿 你的 字 在 马克·吐温 :

“请允许我在这里将你的话一一念出：

[fɜːst] , [ɪf] [wen] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðen] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [lait] , [ðaʊ] [miːn] ,
First , if when thou sayest , then the law is light , thou mean ,
第一的 , 如果什么时候 你 萨耶斯特 , 然后 这 法律 是 光 , 你 意思是 ,

首先，如果你说法律是轻便的，你的意思是，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [raɪt] .
the light of the law is the light of the law , and no more , thou sayest right :
这 光 的 这 法律 是 这 光 的 这 法律 ， 和 不 更多的 ， 你 萨耶斯特 正确的 ：

法律之光就是法律之光，仅此而已，你说得对。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [miːn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
But if thou mean the light of the law , is the light of the gospel ,
但 如果 你 意思是 这 光 的 这 法律 ， 是 这 光 的 这 福音 ，

但如果你指的是律法之光，那就是福音之光。

[ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [ai][mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'pruːv] [ðiː] .
or the Spirit of Christ , I must needs reprove thee .
或者 这 精神 的 基督 ， 我 必须 需求 责备 你 。

或基督之灵，我必须责备你。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [ðiː] [ə'gen] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] ,
For I tell thee again , the law is not of faith ,
为了 我 告诉 你 再次 ， 这 法律 是 不是 的 信仰 ，

我再告诉你们，律法不是出于信心的。

[ðə; ði] [lɔː] [meɪks] ['nʌθɪŋ] ['pɜːfɪkt] ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
the law makes nothing perfect (Heb 7 : 19) .
这 法律 制作 没有什么 完美的 （ 希伯来书 7 ： - ） 。

律法并不能使人完全（希伯来书 7:19）。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [θɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([hɛb] ['sɛvən] :
The law is but a weak and unprofitable thing , as to justification (Heb 7 :
这 法律 是 但 一个 虚弱的 和 无利可图 事物 ， 作为 到 理由 （ 希伯来书 7 ：

律法在称义方面，不过是软弱无力的（来7:

-) , [ðəʊ] [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] ['lɔːfəli] ;
18) , though as I said before , it is good if it be used lawfully ;
- ） ， 尽管 作为 我 说 前 ， 它 是 好的 如果 它 是 用过的 合法地 ；

18），不过正如我之前所说，如果合法使用，那当然是好事；

[wɪtʃ] [ɪz] , [nɒt] [tuː; tə] [siːk] [ɔː(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðeə'baɪ] , [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [seɪ] ,
which is , not to seek or look for justification thereby , nor yet to say ,
哪个 是 ， 不是 到 寻找 或者 看 为了 理由 从而 ， 也不 然而 到 说 ，

也就是说，不要因此寻求或寻找正当理由，也不要说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sprɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
it is the sprit of Christ .
它 是 这 精神 的 基督 。

这就是基督的精神。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'fendɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
Then farther thou art offended , because I said , when the spirit of Christ convinceth ,
然后 更远 你 艺术 被冒犯了 ， 因为 我 说 ，什么时候 这 精神 的 基督 说服 ，

那么，你又因我说过“基督的灵使人知罪”而感到冒犯，

[ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv][mɔː(r)][sɪnz][ðæn; ðən][ðə; ði][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
it convinceth of more sins than the sins against the law .
它 说服 的 更多的 罪孽 比 这 罪孽 反对 这 法律 。

它所揭示的罪行比触犯法律的罪行还要多。

[frend] , [wɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ʃəʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][sɪn][ænd; ənd] [dʌŋ] ?
Friend , will the law shew a man that his righteousness is sin and dung ?
朋友 , 将要 这 法律 展示 一个 男人 那 他的 义 是 罪 和 粪 ?

朋友，律法能使人明白，他的义是罪恶和粪土吗?

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv]
for though the law will shew a man that his failing in the acts of
为了 尽管 这 法律 将要 展示 一个 男人 那 他的 失败 在 这 行为 的
['raɪtʃəsnəs] [ɪz][sɪn] ;
righteousness is sin ;
义 是 罪 ;

因为律法会告诉人，他在行义上的失败就是罪;

[jet] [ai] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ʃəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][sɪn] .
yet I question , whether the law will shew , that a man's own righteousness is sin .
然而 我 问题 , 无论 这 法律 将要 展示 , 那 一个 男人的 自己的 义 是 罪 .

但我怀疑，法律是否会表明，一个人的义行本身就是罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [[ðæt] [wɪtʃ]] [seθ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] , [ɔː(r)][kæn; kən] .
For there is in scripture [that which] saith it doth , or can .
为了 那里 是 在 圣经 [那 哪个] 赛斯说 它 确实 , 或者 能 .

因为圣经中有这样的经文：它能做到，或者说它能够做到。

['sekəndli] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] ,
Secondly , shew me , if thou canst ,
第二 , 展示 我 , 如果 你 罐 ,

其次，如果你能的话，请告诉我：

[ðæt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz]['spəʊkən] [ə'genst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ,
that the sin of unbelief is spoken against in all the ten commandments ,
那 这 罪 的 不信 是 说 反对 在 全部 这 十 诫命 ,

十诫中都谴责了不信的罪。

[ɔː(r)] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] .
or that called the moral law .
或者 那 称为 这 道德 法律 .

或者说，这就是所谓的道德法则。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃuːɪθ] ,
But now the Spirit of Christ convinceth of unbelief , that is , it sheweth ,
但 现在 这 精神 的 基督 说服 的 不信 , 那 是 , 它 显示 ,

但如今基督的灵使不信的人知罪，就是表明：

[ðæt] [ɪf] [men] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ,
that if men do not believe ,
那 如果 男人 做 不是 相信 ,

如果人们不相信，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]
that they have redemption by the obedience of that man who was laid in the
那 他们 有 赎回 经过 这 服从 的 那 男人 WHO 曾是 铺设 在 这
['meɪndʒə(r)] ,
manger ,
马槽 ,

他们因着那被放在马槽里的人的顺服而得蒙救赎。

[hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , & [siː] . [ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃuːɪθ] ,

hanged on the cross , & c . I say , it sheweth ,

绞刑 在 这 叉 , & c . 我 说 , 它 显示 ,

被钉在十字架上等等。我说，这表明，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [wɪˈðaʊt]

that those who do not lay hold on what he hath done and suffered without

那 那些 WHO 做 不是 躺 抓住 在 什么 他 有 完毕 和 遭受 没有

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] ([θruː] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,

them in his own body on the tree (through the operation of his Spirit ,

他们 在 他的 自己的 身体 在 这 树 (通过 这 手术 的 他的 精神 ,

那些不接受他所成就的一切，以及他亲自在十字架上（通过他的灵的运行）所受的苦难的人，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk][hɪm]) [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]

which he hath promised to give to them that ask him) or else they have not

哪个 他 有 承诺 到 给 到 他们 那 问 他) 或者 别的 他们 有 不是

[jet] [biːn] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] ,

yet been convinced of the sin of unbelief ,

然而 到过 确信 的 这 罪 的 不信 ,

他已应许赐给那些向他祈求的人，否则他们还没有意识到自己不信的罪。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈperɪʃɪŋ] [kənˈdɪʃn] ; [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [strɪkt] [əˈbiːdiəns] ,

and so are still in a perishing condition ; notwithstanding their strict obedience ,

和 所以 是 仍然 在 一个 消亡 状况 ; 虽然 他们的 严格的 服从 ,

[tuː; tə][ðə; ði] [lait] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,

to the light within them ,

到 这 光 之内 他们 ,

因此，尽管他们严格服从内心的光明，却仍然处于濒临灭亡的状态。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

or to the law .

或者 到 这 法律 .

或依法处理。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ðæt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l]

And now tell me , you that desire to mingle the law and the gospel

和 现在 告诉 我 , 你 那 欲望 到 交融 这 法律 和 这 福音

[təˈɡeðə(r)] ,

together ,

一起 ,

现在告诉我，你那想要将律法和福音混为一谈的愿望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][bəuθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] :

and to make of both one and the same gospel of Christ :

和 到 制作 的 两个都 一 和 这 相同的 福音 的 基督 :

并使两者成为基督的同一福音：

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [jɔːˈselvz] [ʌnˈdʌn] [ænd; ənd] [lɒst] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] , [blʌd] ,

did you ever see yourselves undone and lost , unless the righteousness , blood ,

做过 你 曾经 看 你们自己 未完成 和 丢失的 , 除非 这 义 , 血 ,

[deθ] ,

death ,

死亡 ,

你们可曾想过，除非正义、鲜血、死亡，否则你们自己会走向毁灭和迷失?

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ([ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n])

resurrection and intercession of the man Christ Jesus (in his own person)

复活 和 代祷 的 这 男人 基督 耶稣 (在 他的 自己的 人)

[wɒz; wəz][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

was imputed to you ?

曾是 估算 到 你 ?

基督耶稣（亲自）的复活和代求归算给你们了吗?

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][baɪ] [feɪθ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]
and until you could by faith own it as done for you , and counted
和 直到 你 可以 经过 信仰 自己的 它 作为 完毕 为了 你 , 和 计数
[jɔːz] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
yours by reputation ,
你的 经过 名声 ,

直到你凭着信心承认这是为你成就的，并因名誉而将其算作你的，

[jeɪ] , [ɔː(r)][nəʊ] ?
yea , or no ?
是的 , 或者 不 ?

是，还是不是?

[neɪ] ['rɑːðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ,
Nay rather , have you not set up your consciences , and the law ,
不 相当 , 有 你 不是 放 向上 你的 良心 , 和 这 法律 ,

不，你们岂不是立定了良心和律法吗?

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðem; ðəm]['betə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['væljuː] ,
and counted your obedience to them better , and more value ,
和 计数 你的 服从 到 他们 更好的 , 和 更多的 价值 ,

并且认为你对他们的服从更有价值，也更有意义。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv]['meəri] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]
that the obedience of the son of Mary without you , to be imputed to
那 这 服从 的 这 儿子 的 玛丽 没有 你 , 到 是 估算 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

难道玛利亚之子在没有你的情况下所表现出的顺从，可以归于你吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['seɪvɪŋli] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]
and if so , it is because you have not been savingly convinced by the Spirit
和 如果 所以 , 它 是 因为 你 有 不是 到过 节省 确信 经过 这 精神
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

如果真是这样，那是因为你还没有被基督的灵所感化，得着救赎。

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
of the sin of unbelief .
的 这 罪 的 不信 .

不信的罪。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðaʊ] [dʌst] ['kwɒrəl] [ə'genst] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð]
Other things thou dost quarrel against , but seeing they are in effect the same with
其他 事物 你 朋友 争吵 反对 , 但 看到 他们 是 在 影响 这 相同的 和
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
the former ,
这 以前的 ,

你所反对的其他事情，但既然它们实际上与前者相同，

[ai] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] ;
I pass them by ;
我 经过 他们 经过 ;

我经过他们身边;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [θɪŋk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɔːl] ,
and shall come to the next thing thou dost think to catch me withal ,
和 将 来 到 这 下一个 事物 你 朋友 思考 到 抓住 我 此外 ,

然后，你就会想到用什么其他办法来抓住我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [seɪ] ， [ðæt] " [ɡɒd] [ˈəʊnli][ɪz][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] ，[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [bɪˈsaɪdz]
and that is ; because I say , that " God only is the Saviour , there is none besides
和 那 是 ; 因为 我 说 ， 那 " 上帝 仅有的 是 这 救主 ， 那里 是 没有任何 除了
[hɪm] .
him .
他 .

那是因为我说，“只有上帝是救世主，除他以外没有别的救世主。”

" [ˈðeəfɔː(r)] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] ， [haʊ] [ˈkɒntrəri] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][piː] . - ， [weə(r)] [ai] [seɪ] ，
" Therefore sayest thou , how contrary is this to that in p . 24 , where I say ,
" 所以 萨耶斯特 你 ， 如何 相反 是 这 到 那 在 p . - ， 在哪里 我 说 ，

“因此你说，这与我在第24页所说的多么矛盾啊，我在那里说，

[haʊ] [ˈwɪkɪdli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪˈluːdɪd] ，
How wickedly are they deluded ,
如何 邪恶地 是 他们 妄想 ，

他们是多么邪恶地被蒙蔽了啊！

[huː] [əʊn] [kraɪst] [nəʊ] [ˈʌðəwaɪz] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈɡæn] .
who own Christ no otherwise that as he was before the world began .
WHO 自己的 基督 不 否则 那 作为 他 曾是 前 这 世界 开始 .

他们认为基督与创世之前祂的模样并无二致。

[naʊ] [ðɪs] [ɪn][nəʊ] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [ˈwʊdɪst] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ;
Now this in no contradiction as thou wouldest have it ;
现在 这 在 不 矛盾 作为 你 最 有 它 ;

这并非如你所想的那样自相矛盾；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [ɡɒd] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] ，
for though I say there is none but God our Saviour ,
为了 尽管 我 说 那里 是 没有任何 但 上帝 我们的 救主 ，

虽然我说除了我们的救世主上帝之外别无他神，

[jet] [ai][dɪd][ˈɔːlsəʊ] [ðen] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] ，
yet I did also then in my book shew how he was our Saviour ,
然而 我 做过 还 然后 在 我的 书 展示 如何 他 曾是 我们的 救主 ，

然而，我当时也在我的书中阐述了他如何是我们的救世主。

[ˈneɪmli] ， " [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ， [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] ，
namely , " in that he came into the world , being born of a virgin ,
即 ， " 在 那 他 来了 进入 这 世界 ， 存在 出生 的 一个 处女 ，

也就是说，“他来到世上，是由童贞女所生，

[meɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ， [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪˈdiːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ，
made under the law , that he might redeem them that were under the law ,
制成 在下面 这 法律 ， 那 他 可能 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 ，

按照律法而造，为要救赎那些在律法之下的人。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] , [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] ,
by his obedience in that nature , by suffering in that nature ,
经过 他的 服从 在 那 自然 ，经过 痛苦 在 那 自然 ，

他因顺从天性，因忍受天性之苦，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡen] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [wɪð]
by his rising again in that nature , and by carrying that nature into heaven with
经过 他的 上升 再次 在 那 自然 ， 和 经过 携带 那 自然 进入 天堂 和
[hɪm] ,
him ,
他 ，

他藉着再次拥有那种本性，并将那种本性带入天堂，

" [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [æt; ət] [lɑːdʒ] [dɪ'kleə(r)] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
" as the scriptures at large declare ; and therefore , though I say God is our Saviour ,
" 作为 这 经文 在 大的 宣布 ; 和 所以 , 尽管 我 说 上帝 是 我们的 救主 ,

正如圣经所宣告的那样；因此，虽然我说上帝是我们的救主，

[ænd; ənd] [nʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm] ;
and none besides him ;
和 没有任何 除了 他 ;

除了他以外，没有别的了；

[jet] [ðeɪ] [ðæt] [əʊn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
yet they that own him to be the Saviour no otherwise than as he was before the world began ,
然而 他们 那 自己的 他 到 是 这 救主 不 否则 比 作为 他 曾是 前 这 世界 开始 ,

然而，那些承认他是救世主的人，认为他与创世之前的样子并无二致。

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
are such as deny that he is come in the flesh ,
是 这样的 作为 否定 那 他 是 来 在 这 肉 ,

有些人否认他是道成肉身来到世间。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] (1John [ˌtuː'tuː])
and so are of antichrist (1John 2)
和 所以 是 的 敌基督 (1John 2)

所以他们也是敌基督的（约翰一书 2）。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
For before God could actually be a Saviour , he must partake of another nature than the divine ,
为了 前 上帝 可以 实际上 是 一个 救主 , 他 必须 参加 的 其他 自然 比 这 神圣的 ,

因为上帝要真正成为救世主，就必须具备神性之外的另一种本质。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
even the nature of man (Heb 2 : 14 , 15) .
甚至 这 自然 的 男人 (希伯来书 2 : - , -) .

甚至人的本性（来2:14,15）。

[ə'gen] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sændə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kweɪkəz] , [tuː; tə] [seɪ] ,
Again , thou sayest , it is a sander put upon the Quakers , to say ,
再次 , 你 萨耶斯特 , 它 是 一个 砂光机 放 之上 这 贵格会教徒 , 到 说 ,

你又说，这是强加在贵格会教徒身上的一根砂砾，意思是：

[ðeɪ] [slaɪt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] : ['ænz] .
they slight the resurrection : Ans .
他们 轻微 这 复活 : 答 .

他们轻视复活：答：

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ,
What say you ,
什么 说 你 ,

你觉得呢？

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ?
do you believe the resurrection of the body after it is laid in the grave ?
做 你 相信 这 复活 的 这 身体 后 它 是 铺设 在 这 严重 ?

你相信人死后身体会复活吗？

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn]
Do you believe that the saints that have been this four or five thousand years in
做 你 相信 那 这 圣徒 那 有 到过 这 四 或者 五 千 年 在
[ðeə(r)] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,
their graves shall rise ,
他们的 坟墓 将 上升 ,

你相信那些在坟墓里埋葬了四五千年的圣徒会复活吗?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] [weər'ɪn] [ðeɪ] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
and also the wicked , each one with that very body wherein they acted in this world
和 还 这 邪恶 , 每个 一 和 那 非常 身体 其中 他们 行动 在 这 世界
;
;
;

还有那些作恶的人，他们每个人都带着自己在这个世界上作恶的那个身体;

[sʌm; səm][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kən'tempt] ?
some to everlasting life , and some to everlasting contempt ?
一些 到 永恒 生活 , 和 一些 到 永恒 鄙视 ?

有些人得永生，有些人得永世羞辱?

['ɑːnsə(r)] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [jɔː'selvz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][deə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Answer plainly , and clear yourselves , but I know you dare not , for you
回答 显然 , 和 清除 你们自己 , 但 我 知道 你 敢 不是 , 为了 你
[dɪ'naɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .
deny these things .
否定 这些 事物 .

坦白回答，澄清事实，但我知道你们不敢，因为你们否认这些事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['daʊtfəli] , [ɔː(r)]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] ;
But if you speak doubtfully , or covertly in answer there unto ;
但 如果 你 说话 怀疑地 , 或者 隐蔽 在 回答 那里 到 ;

但如果你含糊其辞，或暗中回答;

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli]
I doubt not but God will help me to find you out , and lay open your folly
我 怀疑 不是 但 上帝 将要 帮助 我 到 寻找 你 出去 , 和 躺 打开 你的 蠢事
;
;
;

我毫不怀疑上帝会帮助我找到你，揭露你的愚蠢;

[ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['kæv(ə)l][baɪ][juː; jʊ][biː; bi][pʊt] [fɔːθ] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] .
if I shall live till another cavil by you be put forth against the truth .
如果 我 将 居住 直到 其他 挑剔 经过 你 是 放 前进 反对 这 真相 .

如果我能活到你再次对真理提出质疑的那一天。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðaʊ] - [æt; ət][ɪz] , [ðæt] ['kwɪəri] [reɪzd] [frɒm; frəm] ([ɛf] [fɔːr] : -) .
The next thing thou cavillest at is , that query raised from (Eph 4 : 10) .
这 下一个 事物 你 - 在 是 , 那 询问 提高 从 (以弗 4 : -) .

接下来你所抱怨的是（以弗所书 4:10）中提出的问题。

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ai][hæv; həv][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
and thou sayest I have not answered it .
和 你 萨耶斯特 我 有 不是 回答 它 .

你说我没有回答这个问题。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] , [ɔː(r)] [els] [hæv; həv] [kənˈfjuːt] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] [ai] [geɪv]
You should have answered it better , or else have confuted that answer I gave
你 应该 有 回答 它 更好的 ， 或者 别的 有 驳斥 那 回答 我 给予
[ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌaɪ ˈtiː] ,
unto it ,
到 它 ，

你应该给出更好的答案，或者反驳我的回答。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] :
and then you had done something :
和 然后 你 有 完毕 某物 ：

然后你就做了某件事：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lz] [ðiː] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [seɪ] ,
But the great thing that troubles thee is , because I say ,
但 这 伟大的 事物 那 麻烦 你 是 ， 因为 我 说 ，

但真正困扰你的是，因为我说，

([ˈfɜːðə(r)] [ɪn] [maɪ] [bʊk]) [hiː; hi] [ðæt] [əˈsendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [mæn] ,
(further in my book) he that ascended from his disciples , was a very man ,
（ 更远 在 我的 书 ） 他 那 上升 从 他的 门徒 ， 曾是 一个 非常 男人 ，

（在我的书中还有后续内容）那位从门徒中升天的，是一位非常优秀的人，

" [ˈhænd(ə)l] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [siː] ; [seθ] [kraɪst] ,
" Handle me and see ; saith Christ ,
" 处理 我 和 看 ； 赛斯说 基督 ，

基督说：“摸摸我，看看吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [æz; əz] [jiː; ji] [siː] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] .
for a spirit hath not flesh and bones as ye see me have .
为了 一个 精神 有 不是 肉 和 骨头 作为 是的 看 我 有 .

因为灵没有血肉之躯，不像你们所见的我一样有血肉之躯。

" [naʊ] [let] [ðə; ði] [ˈædvəsəri] [ʃəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] ([sed] [ai]) [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˈeni]
" Now let the adversary shew by the scripture (said I) that there is in them any
" 现在 让 这 对手 展示 经过 这 圣经 （ 说 我 ） 那 那里 是 在 他们 任何
[pleɪs] [kɔːld] [ˈhev(ə)n] ,
place called heaven ,
地方 称为 天堂 ，

“现在就让那敌对者用经文证明（我说），经文中真的有叫做天堂的地方吗？”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fʊt] [lɒŋ] ([ɔː(r)] [ə; eɪ]
which is able to contain a man of some four or five foot long (or a
哪个 是 有能力的 到 包含 一个 男人 的 一些 四 或者 五 脚 长的 （ 或者 一个
[ˈkɒmpɪtənt] [mæn] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn]
competent man of flesh and bones) for the space of fifteen or sixteen
胜任的 男人 的 肉 和 骨头 ） 为了 这 空间 的 十五 或者 十六
[ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] ,
hundred years ,
百 年 ，

它能够容纳一个身高四五英尺的人（或者一个有血有肉的健全人）长达一千五百年或一千六百年。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [ˈtrʌb(ə)lz] [ðiː] [səʊ] ,
but that above the clouds , which troubles thee so ,
但 那 多于 这 云 ， 哪个 麻烦 你 所以 ，

但那在云层之上，令你如此烦恼的，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðaɪ] [tʌŋ] [rʌn] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [tel] [haʊ] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ,
that it makes thy tongue run thou canst not tell how ; but know ,
那 它 制作 你的 舌头 跑步 你 罐 不是 告诉 如何 ； 但 知道 ，

它让你滔滔不绝，你无法解释其中的缘由；但你要知道，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
that when the son of man shall come from heaven to judge the world in
那 什么时候 这 儿子 的 男人 将 来 从 天堂 到 法官 这 世界 在
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ，

当人子从天降临，按公义审判世界的时候，

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɔlɪst] ['fuːlɪʃnəs] [naʊ] , [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ə; eɪ] [truːθ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn]
that which thou callest foolishness now , thou wilt find a truth thereby to thy own
那 哪个 你 卡莱斯特 愚蠢 现在 ， 你 枯萎 寻找 一个 真相 从而 到 你的 自己的
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ，

你现在称之为愚蠢的事情，终将从中发现你自己的错误。

[ɪf] [ðaʊ] [kləʊz] [nɒt] [ɪn] [wɪð] [hɪm] , [huː] [sed] , " ['hænd(ə)l] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] ,
if thou close not in with him , who said , " Handle me and see ,
如果 你 关闭 不是 在 和 他 ， WHO 说 ， " 处理 我 和 看 ，

如果你不与他亲近，他曾说：“摸摸我，看看，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [æz; əz] [jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː] [hæv; həv] " ([luːk] - : -
for a spirit hath not flesh and bones as ye see me have " (Luke 24 : 39
为了 一个 精神 有 不是 肉 和 骨头 作为 是的 看 我 有 " （ 卢克 - : -
) .
) .
) .

“因为灵没有肉，没有骨头，你们看我是有的。”(路加福音 24:39)

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['trʌbld] [æt; ət] , [ɪz] ,
Another thing that thou art troubled at , is ,
其他 事物 那 你 艺术 麻烦 在 ， 是 ，

你所烦恼的另一件事是：

[ɪn] [ðæt] [ai] [duː; də] ['rekən] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪŋ] ['pɑːti] ;
in that I do reckon the Quakers to be of the deluding party ;
在 那 我 做 估计 这 贵格会教徒 到 是 的 这 欺骗 派对 ；

在我看来，贵格会教徒属于欺骗的那一派；

[wen] [ə'læs] , [ɔːl] [men] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ; [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'sɜːn] ,
when alas , all men that have eyes to see ; may easily discern ,
什么时候 唉 ，全部 男人 那 有 眼睛 到 看 ； 可能 容易地 辨别 ，

唉，凡是有眼之人，皆可轻易辨别，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [pɑːt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
that you are of the generation , as will appear in part by your own
那 你 是 的 这 一代 ， 作为 将要 出现 在 部分 经过 你的 自己的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
expressions ,
表达式 ，

从你们自身的言行举止中，我们可以看出，你们属于这个时代。

[bəuθ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
both now , and also at other times .
两个都 现在 ， 和 还 在 其他 时代 .

现在如此，其他时候也如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [brænd] [frɒm; frəm] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
But that you may take off the brand from yourselves , you say ,
但 那 你 可能 拿 离开 这 品牌 从 你们自己 ， 你 说 ，

但你们说，你们可以把这个品牌从自己身上抹去。

[ðæt]	[ðə; ði]	[fɔːls]	['prɒfɪts]	[ænd; ənd]	['æntikraɪst]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[deɪz]	,
that	**the**	**false**	**prophets**	**and**	**antichrist**	**,**	**were**	**in**	**the**	**apostle**	**days**	**,**
那	这	错误的	先知	和	敌基督	,	是	在	这	使徒	天	,

假先知和敌基督者，早在使徒时代就已经存在了。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[fɔːls]	['prɒfɪts]	[naʊ]	,
as	**though**	**there**	**should**	**be**	**no**	**false**	**prophets**	**now**	**,**
作为	尽管	那里	应该	是	不	错误的	先知	现在	,

仿佛现在不应该再有假先知了。

[wen]	[ðə; ði]	['veri]	[taɪm]	[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[dʌθ]	['mænɪfestli]	[dɪ'kleə(r)]	,	[ænd; ənd]	[həʊld]	[fɔːθ]	,
when	**the**	**very**	**time**	**we**	**live**	**in**	**doth**	**manifestly**	**declare**	**,**	**and**	**hold**	**forth**	**,**
什么时候	这	非常	时间	我们	居住	在	确实	显然	宣布	,	和	抓住	前进	,

当我们所处的时代已经明确地宣告并阐明，

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	,	[huː]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	[siːk]	[tuː; tə]	[bɪ'gaɪl]	[ʌn'steɪb(ə)l]	[səʊlz]	,
that	**there**	**are**	**many**	**,**	**who**	**at**	**this**	**day**	**seek**	**to**	**beguile**	**unstable**	**souls**	**,**
那	那里	是	许多	,	WHO	在	这	天	寻找	到	欺骗	不稳定	灵魂	,

如今，有许多人试图引诱那些心志不坚定的人。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[sɔːt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	,	[ðəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːt]	[ai]	[kæn; kən]	[lɜːn]	[æz; əz]	[jet]	,
of	**which**	**sort**	**you**	**are**	**not**	**the**	**least**	**,**	**though**	**for**	**ought**	**I**	**can**	**learn**	**as**	**yet**	**,**
的	哪个	种类	你	是	不是	这	至少	,	尽管	为了	应该	我	能	学习	作为	然而	,

就我目前所知，你也绝非此类人中最差的。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,
you	**are**	**the**	**last**	**,**
你	是	这	最后的	,

你是最后一个，

(	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	)	[bʌt; bət]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[ʃɪft]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːm]	[jɔː'selvz]	,
(	**that**	**are**	**come**	**into**	**the**	**world**	**)**	**but**	**that**	**you**	**may**	**the**	**better**	**shift**	**it**	**form**	**yourselves**	**,**
(	那	是	来	进入	这	世界	)	但	那	你	可能	这	更好的	转移	它	形式	你们自己	,

（那些来到世上的人）但愿你们能更好地将它从你们自身转移出去，

[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['kweɪkə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	;
you	**say**	**,**	**that**	**in**	**those**	**days**	**there**	**was**	**not**	**a**	**Quaker**	**heard**	**of**	**;**
你	说	,	那	在	那些	天	那里	曾是	不是	一个	贵格会	听到	的	;

你说，那时候根本没人听说过贵格会教徒；

['neɪmli]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	.
namely	**,**	**in**	**the**	**days**	**of**	**John**	**.**
即	,	在	这	天	的	约翰	.

即在约翰的时代。

[frend]	,	[ðaʊ]	[hæst]	['raɪtli]	[sed]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['kweɪkə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ɪn'diːd]	,
Friend	**,**	**thou**	**hast**	**rightly**	**said**	**,**	**there**	**was**	**not**	**a**	**Quaker**	**heard**	**of**	**indeed**	**,**
朋友	,	你	哈斯特	没错	说	,	那里	曾是	不是	一个	贵格会	听到	的	的确	,

朋友，你说得对，确实没有听说过任何一位贵格会教徒。

[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	['krɪstʃənz]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðen]	.
though	**there**	**were**	**many**	**Christians**	**heard**	**of**	**then**	**.**
尽管	那里	是	许多	基督徒	听到	的	然后	.

虽然当时已经有很多基督徒为人所知。

[baɪ]	[ðɪs]	[juː; jʊ]	[jɔː'selvz]	[duː; də]	[kən'fes]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[njuː]	['ʌpstɑːt]	[sekt]	,
By	**this**	**you**	**yourselves**	**do**	**confess**	**,**	**that**	**you**	**are**	**a**	**new**	**upstart**	**sect**	**,**
经过	这	你	你们自己	做	承认	，	那	你	是	一个	新的	暴发户	教派	，

由此你们自己就承认了，你们是一个新兴的教派。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	['ʌðə(r)]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
which	**was**	**not**	**at**	**other**	**times**	**in**	**the**	**world**	**,**
哪个	曾是	不是	在	其他	时代	在	这	世界	，

这在世界其他时期并非如此。

[ðəʊ]	['krɪstʃən]	[seɪnts]	[hæv; həv]	[biːn]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
though	**Christian**	**saints**	**have**	**been**	**always**	**in**	**the**	**world**	**.**
尽管	基督教	圣徒	有	到过	总是	在	这	世界	.

虽然基督教圣徒一直存在于世上。

[frend]	,	[hɪə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	,	[ɪn]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðaɪ'self]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[dɪtʃ]	,
Friend	**,**	**here**	**like**	**a**	**man**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**in**	**seeking**	**to**	**keep**	**thyself**	**out**	**of**	**one**	**ditch**	**,**
朋友	，	这里	喜欢	一个	男人	在	这	黑暗的	，	在	寻求	到	保持	你自己	出去	的	一	沟	，

朋友，你就像身处黑暗中的人，努力让自己不陷入困境，

[ðaʊ]	[ɑːt]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ə'nʌðə(r)]	;	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['pruːvɪŋ]	[jɔː'selvz]	[nəʊ]	[fɔːls]	['prɒfɪts]	,	[juː; jʊ]
thou	**art**	**fallen**	**into**	**another**	**;**	**instead**	**of**	**proving**	**yourselves**	**no**	**false**	**prophets**	**,**	**you**
你	艺术	倒下	进入	其他	；	反而	的	证明	你们自己	不	错误的	先知	，	你

[pruːv]	[jɔː'selvz]	[nəʊ]	['krɪstʃənz]	,
prove	**yourselves**	**no**	**Christians**	**,**
证明	你们自己	不	基督徒	，

你们已经堕入另一个世界；你们不但没有证明自己不是假先知，反而证明自己不是基督徒。

['seɪɪŋ]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['kweɪkə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðen]	.
saying	**,**	**There**	**was**	**not**	**a**	**Quaker**	**heard**	**of**	**then**	**.**
说	，	那里	曾是	不是	一个	贵格会	听到	的	然后	.

他说：“当时没有听说过贵格会教徒。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	['kweɪkəz]	[hæd; həd]	[biːn]	['krɪstʃənz]	,	[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
But	**if**	**Quakers**	**had**	**been**	**Christians**	**,**	**then**	**they**	**would**	**have**	**been**	**heard**	**of**	**the**
但	如果	贵格会教徒	有	到过	基督徒	，	然后	他们	会	有	到过	听到	的	这

['glɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
glory	**of**	**God**	**,**
荣耀	的	上帝	，

但如果贵格会教徒是基督徒，那么他们就会听到上帝的荣耀。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kraɪst]	.
and	**his**	**Christ**	**.**
和	他的	基督	.

以及他的基督。

[ə'gen]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[ðaɪ'self]	[ðaʊ]	[θrəʊ]	[ðə; ði]	[dɜːt]	[ɪn]	[maɪ]	[feɪs]	,	['seɪɪŋ]	;
Again	**to**	**defend**	**thyself**	**thou**	**throwest**	**the**	**dirt**	**in**	**my**	**face**	**,**	**saying**	**;**
再次	到	保卫	你自己	你	扔	这	污垢	在	我的	脸	，	说	；

你又一次为了自卫而把泥土扔到我脸上，说道：

[ɪf]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['dɪlɪdʒəntli]	[treɪs]	[ðiː]	,	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ðiː]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[steps]	,
IF	**we**	**should**	**diligently**	**trace**	**thee**	**,**	**we**	**should**	**find**	**thee**	**in**	**their**	**steps**	**,**
如果	我们	应该	勤勉地	痕迹	你	，	我们	应该	寻找	你	在	他们的	步骤	，

如果我们仔细追寻你的踪迹，就会在他们的足迹中找到你。

['miːnɪŋ]	[fɔːls]	['prɒfɪts]	,	[θruː]	[feɪn]	[wɜːdz]	,	[θruː]	['kʌvətəsnəs]	['meɪkɪŋ]	['mɜːtʃəndaɪs]
meaning	**false**	**prophets**	**,**	**through**	**fained**	**words**	**,**	**through**	**covetousness**	**making**	**merchandise**
意义	错误的	先知	，	通过	昏厥	字	，	通过	贪婪	制作	商品

[ɒv; əv]	[səʊlz]	,	['lʌvɪŋ]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ʌn'raitʃəsnis]	.
of	**souls**	**,**	**loving**	**the**	**wages**	**of**	**unrighteousness**	**.**
的	灵魂	，	爱	这	工资	的	不义	.

意思是假先知，用虚假的言语，用贪婪，贩卖灵魂，贪恋不义的报酬。

[frend]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[spiːk]	[ðɪs]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[əʊn]	['nɒlɪdʒ]	,	[ɔː(r)]	[dɪd]	['eni]	['ʌðə(r)]	[tel]	[ðiː]	[səʊ]	?
Friend	**,**	**dost**	**thou**	**speak**	**this**	**as**	**from**	**thy**	**own**	**knowledge**	**,**	**or**	**did**	**any**	**other**	**tell**	**thee**	**so**	**?**
朋友	,	朋友	你	说话	这	作为	从	你的	自己的	知识	,	或者	做过	任何	其他	告诉	你	所以	?

朋友，你这话是你自己亲身经历的，还是别人告诉你的？

[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[led]	[ðiː]	[aʊt]	[ðɪs]	[wei]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['laɪɪŋ]	['spɪrɪt]	.
However	**,**	**that**	**spirit**	**that**	**led**	**thee**	**out**	**this**	**way**	**,**	**is**	**a**	**lying**	**spirit**	**.**
然而	,	那	精神	那	引领	你	出去	这	方式	,	是	一个	说谎	精神	.

然而，引你到这条路上的那个邪灵，是说谎的邪灵。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ai]	[biː; bi]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[rɪ'pjuːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	['aʊtwəd]	[θɪŋz]	;
For	**though**	**I**	**be**	**poor**	**,**	**and**	**of**	**no**	**repute**	**in**	**the**	**world**	**,**	**as**	**to**	**outward**	**things**	**;**
为了	尽管	我	是	贫穷的	,	和	的	不	声誉	在	这	世界	,	作为	到	向外	事物	;

虽然我贫穷，在世上没有名望，就外在的事物而言；

[jet]	[θruː]	[greɪs]	[ai]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[ðə; ði]	[truːθ]	;
yet	**through**	**grace**	**I**	**have**	**learned**	**by**	**the**	**example**	**of**	**the**	**apostle**	**to**	**preach**	**the**	**truth**	**;**
然而	通过	优雅	我	有	学习	经过	这	例子	的	这	使徒	到	布道	这	真相	;

然而，我藉着恩典，从使徒的榜样学会了传讲真理；

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[wɪð]	[maɪ]	[hændz]	,	[bəuθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪn]	[əʊn]	['lɪvɪŋ]	,
and	**also**	**to**	**work**	**with**	**my**	**hands**	**,**	**both**	**for**	**mine**	**own**	**living**	**,**
和	还	到	工作	和	我的	双手	,	两个都	为了	矿	自己的	活的	,

也为了谋生，我需要从事一些体力劳动。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	.
and	**for**	**those**	**that**	**are**	**with**	**me**	**,**	**when**	**I**	**have**	**opportunity**	**.**
和	为了	那些	那	是	和	我	,	什么时候	我	有	机会	.

而对于那些与我在一起的人，当我有机会的时候。

[ænd; ənd]	[ai]	[trʌst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,
And	**I**	**trust**	**that**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**
和	我	相信	那	这	主	耶稣	,

我相信主耶稣，

[huː]	[hæθ]	[helpt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒekt]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ʌn'raitʃəsnis]	[ˌhɪðə'tuː]	,	[wɪl]	['ɔːlsəʊ]	[help]	[ˌem 'iː]	[stɪl]	,
who	**hath**	**helped**	**me**	**to**	**reject**	**the**	**wages**	**of**	**unrighteousness**	**hitherto**	**,**	**will**	**also**	**help**	**me**	**still**	**,**
WHO	有	帮助	我	到	拒绝	这	工资	的	不义	迄今为止	,	将要	还	帮助	我	仍然	,

那先前帮助我弃绝不义之工的，将来也必帮助我。

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'strɪbjuːt]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	['friːli]	,
so	**that**	**I**	**shall**	**distribute**	**that**	**which**	**God**	**hath**	**given**	**me**	**freely**	**,**
所以	那	我	将	分发	那	哪个	上帝	有	给定	我	自由	,

这样，我就可以把上帝白白赐给我的东西分发出去。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɪlθi]	-	[seɪk]	.
and	**not**	**for**	**filthy**	**lucre's**	**sake**	**.**
和	不是	为了	污秽	-	清酒	.

并非为了不义之财。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [mait] [spiːk] [ɪn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] :
Other things I might speak in vindication of my practice in this thing :
其他 事物 我 可能 说话 在 平反 的 我的 实践 在 这 事物 :

为了证明我在这方面的做法是正确的，我可能还会说以下几点：

[bʌt; bət] [ɑːsk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truːθ] :
but ask of others , and they will tell thee that the things I say are truth :
但 问 的 其他的 , 和 他们 将要 告诉 你 那 这 事物 我 说 是 真相 :

但你去问问别人，他们就会告诉你，我所说的都是真的。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['hɪəseɪ] ['əʊnli] ,
and hereafter have a care of receiving anything by hearsay only ,
和 此后 有 一个 关心 的 接收 任何事物 经过 传闻 仅有的 ,

今后务必注意，不得仅凭传闻获取任何信息。

[lest] [juː; jʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
lest you be found a publisher of those lies which are brought to you by others ,
免得 你 是 成立 一个 出版商 的 那些 谎言 哪个 是 带来 到 你 经过 其他的 ,

免得你被发现是那些别人带给你的谎言的传播者，

[ænd; ənd] [səʊ] ['rendə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] [les] ['kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
and so render yourself the less credible ; but be it so .
和 所以 使成为 你自己 这 较少的 可信的 ; 但 是 它 所以 .

这样一来，你的可信度就会降低；但即便如此，也无妨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] , [faɪv] [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] ['hætbænd] ,
And as for your thinking , that to drink water , 5 and wear no hatbands ,
和 作为 为了 你的 思维 , 那 到 喝 水 , 5 和 穿 不 帽带 ,

至于你的想法，喝水，5，不戴帽带，

[ɪz] [nɒt] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lʌst] ; [ai] [seɪ] ,
is not walking after your own lusts ; I say ,
是 不是 步行 后 你的 自己的 欲望 ; 我 说 ,

不是随从自己的私欲而行；我说，

[ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [men] [duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [aʊt] [ɒv; əv] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,
that whatsoever men do make a religion out of , having no warrant for it in the scripture ,
那 任何 男人 做 制作 一个 宗教 出去 的 , 拥有 不 保证 为了 它 在 这 圣经 ,

凡是人所信奉的，若没有经文依据，就当作宗教来信奉的，

[ɪz] [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [lʌst] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
is but walking after their own lusts , and not after the Spirit of God .
是 但 步行 后 他们的 自己的 欲望 , 和 不是 后 这 精神 的 上帝 .

他们只是随从自己的私欲而行，而不是随从神的灵而行。

[ðʌs] [hæv; həv] [ai] [pɑːst] [ðaɪ] 23d [peɪdʒ] .
Thus have I passed thy 23d page .
因此 有 我 通过了 你的 23d 页 .

至此，我已翻过你的第23页。

[ænd; ənd] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'demd] [ˌem 'iː]
And lest you should think that the Quakers are not such as condemned me
和 免得 你 应该 思考 那 这 贵格会教徒 是 不是 这样的 作为 谴责 我
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;
and others for preaching according to the scriptures ;
和 其他的 为了 布道 根据 到 这 经文 ;

以免你们认为贵格会教徒不像那些谴责我和其他人按照圣经布道的人那样；

[æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [klɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [leɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [bʊk] ,
as you would fain clear your selves of this charge laid against you in my book ,
作为 你 会 欣然 清除 你的 自我 的 这 收费 铺设 反对 你 在 我的 书 ,

你们很想洗清我书中对你们的指控，

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkəz] .
by your saying , you deny the accusation to be true upon any of the Quakers .
经过 你的 说 , 你 否定 这 指控 到 是 真的 之上 任何 的 这 贵格会教徒 .

你这么说，就等于否认了对任何贵格会教徒的指控属实。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [æn] ['blækli] ,
I shall therefore tell you of your sister Anne Blackly ,
我 将 所以 告诉 你 的 你的 姐姐 安妮 黑 ,

因此，我将向你讲述你妹妹安妮·布莱克利的故事。

[huː] [dɪd] [bɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['meni] ,
who did bid me in the audience of many ,
WHO 做过 出价 我 在 这 观众 的 许多 ,

在众多观众中，是谁向我打招呼的？

" [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] . " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] ,
" To throw away the scriptures . " to which I answered , " No ,
" 到 扔 离开 这 经文 . " 到 哪个 我 回答 , " 不 ,

“抛弃经文。”对此，我回答说：“不，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
for then the devil would be too hard for me .
为了 然后 这 魔鬼 会 是 也 难的 为了 我 .

因为那样的话，魔鬼对我来说就太难对付了。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [sed] , [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
" And again , because I said , The man Christ Jesus was above the clouds
" 和 再次 , 因为 我 说 , 这 男人 基督 耶稣 曾是 多于 这 云
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevənz] ,
and the heavens ,
和 这 天 ,

“我又说，基督耶稣这个人，超越了云霄，超越了诸天，

[naʊ] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ,
now absent from his people in the world , touching his bodily presence ; she said ,
现在 缺席的 从 他的 人们 在 这 世界 , 接触 他的 身体上的 在场 ; 她 说 ,

如今他已不在人世，无法与世人相伴，但她仍能感受到他的存在；她说：

[ai] [priːtʃ] [ʌp] [æn; ən] ['aɪdl] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] .
I preached up an idol , and used conjuration and witchcraft .
我 布道 向上 一个 偶像 , 和 用过的 咒语 和 巫术 .

我崇拜偶像，并使用巫术和魔法。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [dɪ'zaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ,
which things I should rather have desire her to repent of ,
哪个 事物 我 应该 相当 有 欲望 她 到 悔改 的 ,

我更希望她忏悔的是哪些事，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] ;
than to make her a public example for others to take warning by ;
比 到 制作 她 一个 民众 例子 为了 其他的 到 拿 警告 经过 ;

与其让她成为公众的反面教材，不如让她成为其他人的警示；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [biː; bi] [leɪd] ['əʊpən] ,
but that it is expedient that your folly be laid open ,
但 那 它 是 权宜 那 你的 蠢事 是 铺设 打开 ,

但将你的愚蠢暴露出来是有益的。

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [fɪə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
that others may fear to do as you have done .
那 其他的 可能 害怕 到 做 作为 你 有 完毕 .

让其他人不敢效仿你的做法。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] .
But farther , thou chargest me with a loud crying out against Christ within .
但 更远 , 你 收费 我 和 一个 大声 哭泣 出去 反对 基督 之内 .

但是，你却责备我内心深处大声斥责基督。

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [dɜːt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ,
This is thy throwing of dirt in my face again , for I have said it often ,
这 是 你的 投掷 的 污垢 在 我的 脸 再次 , 为了 我 有 说 它 经常 ,

这是你又一次往我脸上泼脏水，因为我已经说过很多次了。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [sprɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
that if any man have not the Sprit of Christ he is none of his .
那 如果 任何 男人 有 不是 这 精神 的 基督 他 是 没有任何 的 他的 .

凡没有基督之灵的人，就不是属基督的。

[ə'gen] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ɪn][peɪdʒ] - ,
Again thou sayest that in page 203 ,
再次 你 萨耶斯特 那 在 页 - ,

你在第203页再次提到，

[ai][duː; də] [teɪk] [ɪn][hænd][tuː; tə] [pruːv] [ɔː(r)][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] ,
I do take in hand to prove or discover that the doctrine of Christ within ,
我 做 拿 在 手 到 证明 或者 发现 那 这 教义 的 基督 之内 ,

我确实着手去证明或发现基督教义的内在本质，

[ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'pɪnjən] .
is a false opinion .
是 一个 错误的 观点 .

这是错误的观点。

[ðaʊ] [dʌst] ['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [spiːk] ['fɔːlsli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [teɪk] [ɪn][hænd][tuː; tə] [pruːv]
Thou dost also here speak falsely of me , for all that I take in hand to prove
你 朋友 还 这里 说话 错误地 的 我 , 为了 全部 那 我 拿 在 手 到 证明
,
,
,

你在这里也捏造事实诋毁我，因为我已竭力证明这一切。

[ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [həʊld][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'pɪnjən] ([ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [tuː]) [huː] [həʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪst]
is this , that they hold a false opinion (and principles too) who hold up a Christ
是 这 , 那 他们 抓住 一个 错误的 观点 (和 原则 也) WHO 抓住 向上 一个 基督
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

也就是说，那些高举基督形象的人，其实持有错误的观点（以及错误的原则）。

[ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] [wɪˈðaʊt] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] ; [æz; əz] [dʌθ] [ˈpleɪnli] [əˈpɪə(r)] [baɪ][maɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdɪskɔːs] ,
in opposition to Christ without , who is the Saviour ; as doth plainly appear by my following discourse ,
在 反对 到 基督 没有 , WHO 是 这 救主 ; 作为 确实 显然 出现 经过 我的 下列的 话语 ,

与基督（即救世主）相对立的是，正如我接下来的论述所清楚表明的那样，

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] .
if you read from page 203 to the end of my book .
如果 你 读 从 页 - 到 这 结尾 的 我的 书 .

如果你从我的书第203页读到结尾。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈreɪlɪŋ] ,
But in the next place , after much railing ,
但 在 这 下一个 地方 , 后 很多 栏杆 ,

但在下一处，经过一番激烈的争论之后，

[ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [əˈgen] [ɑːsk] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
thou comest to the place where I again ask this question ,
你 彗星 到 这 地方 在哪里 我 再次 问 这 问题 ,

你来到了我再次提出这个问题的地方，

" [dʌθ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] [wɪˈðɪn] ?
" doth not the scripture make mention of a Christ within ?
" 确实 不是 这 圣经 制作 提到 的 一个 基督 之内 ?

“圣经中不是提到过基督在我们里面吗？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ˈɑːnsə(r)] , [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ɪz] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
" To which I answer , Yes , and he that hath it not is note of his .
" 到 哪个 我 回答 , 是的 , 和 他 那 有 它 不是 是 笔记 的 他的 .

对此，我的回答是：是的，没有它的人，就是他的记号。

[bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [ˈəʊpən][maɪ] [ˈfɒli] [æt; ət][lɑːst] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] , [dʌθ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [seɪ] ,
But to lay open my folly at last thou sayest , Doth not the scripture say ,
但 到 躺 打开 我的 蠢事 在 最后的 你 萨耶斯特 , 确实 不是 这 圣经 说 ,

但你最终却要揭穿我的愚昧，你说：“经上不是说，”

[kraɪst] [ɪz] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] , [ɪkˈsept] [jiː; ji][biː; bi] [ˈreprəubeit] ?
Christ is within you , except ye be reprobates ?
基督 是 之内 你 , 除了 是的 是 无赖 ?

基督就在你们里面，除非你们是弃绝祂的人？

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈreprəubeit] ([seɪ] [juː; jʊ])
and is not this thus much , are not all they reprobates (say you)
和 是 不是 这 因此 很多 , 是 不是 全部 他们 无赖 (说 你)

难道这就是全部吗？难道他们都是败类吗（你说）？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn] [wɪm] [kraɪst] [ɪz] [wɪˈðɪn] ?
but they in whim Christ is within ?
但 他们 在 一时兴起 基督 是 之内 ?

但他们凭一时兴起就认为基督就在他们里面吗？

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['reprəubeit] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðaɪ] ['fɒli] ['mænɪfest] ?
They are indeed reprobates who have not Christ within them ; but now , how is thy folly manifest ?
他们 是 的确 无赖 WHO 有 不是 基督 之内 他们 ; 但 现在 , 如何 是 你的 蠢事 显现 ?

那些心中没有基督的人，的确是可弃绝的；但是现在，你的愚昧是如何显露出来的呢？

[ðæt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [kən'fes] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['reprəubeit] , [huː] [hæv; həv] [nɒt] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] ;
that in one place thou shouldest confess some are reprobates , who have not Christ within ;
那 在 一 地方 你 最肩 承认 一些 是 无赖 , WHO 有 不是 基督 之内 ;

你们当在此承认，有些人是被弃绝的，他们心中没有基督；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [peɪdʒ] - , [ɒv; əv] [ðaɪ] [bʊk] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] .
and yet in page 18 , of thy book thou sayest , it is given to every man .
和 然而 在 页 - , 的 你的 书 你 萨耶斯特 , 它 是 给定 到 每一个 男人 .

然而，在你的书第 18 页，你说，它是赐给每个人的。

[ænd; ənd] [ɪn] [peɪdʒ] - , [ɒv; əv] [ðaɪ] [bʊk] , [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
And in page 26 , of thy book , thou sayest ,
和 在 页 - , 的 你的 书 , 你 萨耶斯特 ,

在你的书第26页，你写道：

[ðæt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [tuː] ,
that a measure of the Spirit is given to every man , and is given within him too ,
那 一个 措施 的 这 精神 是 给定 到 每一个 男人 , 和 是 给定 之内 他 也 ,

圣灵赐给每个人一定量的东西，并且也赐给他里面。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [dɪ'kleəɹəθ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] .
though the scripture declareth the contrary , and thyself also now at last .
尽管 这 圣经 声明 这 相反 , 和 你自己 还 现在 在 最后的 .

虽然圣经另有说法，你自己最终也承认了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'kænt] [səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [tuː; tə] [iːt] [ðaɪ] [fɜːst] [wɜːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ,
It is well thou dost recant so much , as to eat thy first words at the last ,
它 是 出色地 你 朋友 反悔 所以 很多 , 作为 到 吃 你的 第一的 字 在 这 最后的 ,

你最好收回这么多话，这样最后才能把最初说过的话吞下去。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [ʌn'steɪb(ə)l] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] : [frend] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] ,
or at least to show thyself unstable in judgment : Friend , thou mayest see ,
或者 在 至少 到 展示 你自己 不稳定 在 判断 : 朋友 , 你 五月 看 ,

或者至少表明你判断力不稳定：朋友，你或许能看出，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðaʊ] [dʌst] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðaʊ] [fɔil] [ðaɪ'self] :
the more thou dost fight against the truth , the more thou foilest thyself :
这 更多的 你 朋友 斗争 反对 这 真相 , 这 更多的 你 箔片 你自己 :

你越是抗拒真理，就越是自取灭亡。

['pɑːtli] [baɪ] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðaɪ'self] .
Partly by helping of it , and partly by contradiction thyself .
部分 经过 帮助 的 它 , 和 部分 经过 矛盾 你自己 .

一部分是通过帮助它，一部分是通过自相矛盾。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'fuːl] [ðaɪ'self] [wɪð] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
One thing more thou dost befool thyself with ; and that is ,
一 事物 更多的 你 朋友 愚弄 你自己 和 ; 和 那 是 ,

还有一件事你自欺欺人，那就是：

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [bʊk] ,

in that thou in the first place sayest thou ownest the words in my book ,

在 那 你 在 这 第一的 地方 萨耶斯特 你 最自 这 字 在 我的 书 ,

首先，你声称你拥有我书中文字的版权，

[ænd; ənd] [jet] [hæθ] [spent] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [vent] [ðaɪ] [θɔːts] [ə'genst]

and yet hath spent some four sheets of paper to vent thy thoughts against

和 然而 有 花费 一些 四 纸张 的 纸 到 发泄 你的 想法 反对

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

然而，你却用了四张纸来表达你对他们的看法。

[bʌt; bət] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] ; [ðəʊz] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [ai]

But peradventure thou wilt say ; those words that I own are not those that I

但 或者 你 枯萎 说 ; 那些 字 那 我 自己的 是 不是 那些 那 我

[spiːk] [ə'genst] ,

speak against ,

说话 反对 ,

但或许你会说：我认同的那些话，并非我反对的那些话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but the other .

但 这 其他 .

但另一个。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)] ,

to which I answer ,

到 哪个 我 回答 ,

对此我的回答是：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [bʊk] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [truːθ] ,

There are many things in my book spoken of by me that are truth ,

那里 是 许多 事物 在 我的 书 说 的 经过 我 那 是 真相 ,

我的书中我所说的很多事情都是真理。

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [əʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [prəu'fes] [jɔː(r); jə(r)] [self] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] .

which if you own , you must leave professing your self a Quaker .

哪个 如果 你 自己的 , 你 必须 离开 声称 你的 自己 一个 贵格会 .

如果你拥有它，你就必须放弃自称贵格会教徒的身份。

[æz; əz] , [wʌn] .

As , 1 .

作为 , 1 .

1.

[ðæt] [ðæt] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,

That that man that was born of the virgin Mary ,

那 那 男人 那 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ,

那个由圣母玛利亚所生的人，

[kɔːld] ['dʒiːzəs] ([ai] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əʊn]) [ðæt] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

called Jesus (I say you will not own) that he in his own person ,

称为 耶稣 (我 说 你 将要 不是 自己的) 那 他 在 他的 自己的 人 ,

耶稣（我说你不会承认）就是他自己，

[baɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [daɪ] [kəm'pliːtli] [brɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

by himself without us , die completely bring in everlasting life for us ,

经过 他自己 没有 我们 , 死 完全地 带来 在 永恒 生活 为了 我们 ,

他自己没有我们，就彻底死去，为我们带来永生。

[baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [ʌp] [hɪmˈself] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [krɒs] . [ˌtuːˈtuː] .
by offering up himself once for all upon the cross . 2 .
经过 提供 向上 他自己 一次 为了 全部 之上 这 叉 . 2 .

2. 他一次献上自己，就永远地救赎了我们。

[ðæt] [kraɪst] [huː] [rɔːt] [aʊt] [rɪˈdempʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [dɪd] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
That Christ who wrought out redemption for his children , did after he had
那 基督 WHO 锻 出去 赎回 为了 他的 孩子们 , 做过 后 他 有
[rɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
wrought it out ,
锻 它 出去 ,

基督为他的子民成就了救赎，在他成就救赎之后，他又做了……

[gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] . [θriː] .
go away from them , and not into them in his person . 3 .
去 离开 从 他们 , 和 不是 进入 他们 在 他的 人 . 3 .

远离他们，而不是亲自进入他们之中。3.

[ðæt] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] , [ðæt] [ˈveri] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] ,
That he ever liveth , that very man to make intercession in his person ,
那 他 曾经 活着 , 那 非常 男人 到 制作 代祷 在 他的 人 ,

愿他永远活着，愿那人亲自为他代求。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɪˈðaʊt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . [fɔːr] .
in the presence of his Father without , until the end of the world . 4 .
在 这 在场 的 他的 父亲 没有 , 直到 这 结尾 的 这 世界 . 4 .

在父的面前，直到世界的末了。4.

[ðæt] [ðæt] [ˈveri] [mæn] [huː] [dɪd] [gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ,
That that very man who did go away from his disciples into heaven ,
那 那 非常 男人 WHO 做过 去 离开 从 他的 门徒 进入 天堂 ,

就是那位离开门徒升天的人，

[wɪl] [kʌm] [əˈgen] [ˈpɜːsənəli] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
will come again personally the same man the second time ,
将要 来 再次 亲自 这 相同的 男人 这 第二 时间 ,

第二次还是同一个人亲自来，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgæðəd] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm]
and before him shall be gathered all nations , and he shall judge them
和 前 他 将 是 聚集 全部 国家 , 和 他 将 法官 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] :
for their sins :
为了 他们的 罪孽 :

万国都要聚集在他面前，他要审判他们的罪恶。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ɔːl]
and take his to himself , who shall soul and body be with him to all
和 拿 他的 到 他自己 , WHO 将 灵魂 和 身体 是 和 他 到 全部
[ɪˈtɜːnəti] ;
eternity ;
永恒 ;

并将他的灵魂和肉体带走，他的灵魂和肉体将永远与他同在；

[ðiːz] [θɪŋz] ([ai] [seɪ]) [ðaʊ] [kəd; kʊd] [nɒt] [əʊn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
these things (I say) thou couldest not own , though they are the truth of God .
这些 事物 (我 说) 你 最 不是 自己的 , 尽管 他们 是 这 真相 的 上帝 .

我说，这些事你不可能拥有，尽管它们是上帝的真理。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːks] ,
But leaving thee to the great God , who will give thee according to thy works ,
但 离开 你 到 这 伟大的 上帝 , WHO 将要 给 你 根据 到 你的 作品 ,

但愿你将一切交托给伟大的上帝，他必按你的行为报应你。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] : [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][maɪ] [kw'iəɹɪz] .
in this as in other things : I shall come to thy answers to my queries .
在 这 作为 在 其他 事物 : 我 将 来 到 你的 答案 到 我的 查询 .

此事亦如其他事一样：我必将得到你对我疑问的解答。

['kwɪəri] [wʌn] .
Query 1 .
询问 1 .

查询 1.

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwɪəri] [ðæt] [ai] [prəu'paund] [ɪz] ,
The first query that I propounded is ,
这 第一的 询问 那 我 提出的 是 ,

我提出的第一个问题是：

[ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
If thou sayest that every man hath a measure of the Spirit of Christ within him ,
如果 你 萨耶斯特 那 每一个 男人 有 一个 措施 的 这 精神 的 基督 之内 他 ,

如果你说每个人里面都有一部分基督的灵，

[waɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , " [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['senʃuəl] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
why say the scriptures , " Some are sensual , having not the Spirit .
为什么 说 这 经文 , " 一些 是 感性的 , 拥有 不是 这 精神 .

为什么经上说：“有些人是属肉体的，没有圣灵。”

" [ænd; ənd] [wen] [kraɪst] [tɛləθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt] , [hiː; hi] [seθ]
" And when Christ telleth his disciples , of sending them the Spirit , he saith
" 和 什么时候 基督 特尔特 他的 门徒 , 的 发送 他们 这 精神 , 他 赛斯说

,
,
,

“当基督告诉他的门徒他差遣圣灵给他们时，他说：

[ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
the world cannot receive it .
这 世界 不能 收到 它 .

世界无法接受它。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðaʊ] [hæst][nɒt]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'siːtfəli] ,
Here in the first place thou hast not only answered deceitfully ,
这里 在 这 第一的 地方 你 哈斯特 不是 仅有的 回答 欺骗地 ,

首先，你不仅在这里作了虚假回答，

[bʌt; bət][hæst]['ɔːlsəʊ] [kə'rʌptɪd] [maɪ] [wɜːdz] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kwɪəri] ,
but hast also corrupted my words in laying down the query ,
但 哈斯特 还 腐败的 我的 字 在 躺下 向下 这 询问 ,

但他也在提出问题时曲解了我的意思，

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðʌs] :
in that thou didst leave out some words , for thou didst lay it down thus :
在 那 你 迪斯特 离开 出去 一些 字 , 为了 你 迪斯特 躺 它 向下 因此 :

你漏掉了一些话，因为你是这样写的：

" [ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
" If thou sayest that every man hath a measure of the Sprit of Christ within him ,
" 如果 你 萨耶斯特 那 每一个 男人 有 一个 措施 的 这 精神 的 基督 之内 他 ,

“如果你说每个人里面都有一部分基督的灵，

[waɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['senʃuəl] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] : " [ænd; ənd] [kraɪst]
why say the scriptures , some are sensual , having not the Spirit : " and Christ
为什么 说 这 经文 , 一些 是 感性的 , 拥有 不是 这 精神 : " 和 基督
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

为什么有人说经上有些是属肉体的，没有圣灵的引导呢？基督说，

" [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" The world cannot receive it .
" 这 世界 不能 收到 它 .

世界无法接受它。

" (['riːdə(r)] , [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .)
" (Reader , compare them both together .)
" (读者 , 比较 他们 两个都 一起 .)

（读者，请将两者进行比较。）

[naʊ] [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ɪz] , " [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['senʃuəl] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Now thy answer , is , " Some are sensual , having not the spirit , because they
现在 你的 回答 , 是 , " 一些 是 感性的 , 拥有 不是 这 精神 , 因为 他们
[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
receive it not ,
收到 它 不是 ,

现在你的回答是：“有些人是属肉体的，没有圣灵，因为他们没有领受圣灵。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [wens]
and some cannot receive it , because they believe not on him from whence
和 一些 不能 收到 它 , 因为 他们 相信 不是 在 他 从 何处
[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
it comes .
它 来 .

有些人不能接受，因为他们不信那赐予恩典的源头。

" [jet] ['seɪɪst] [ðaʊ] , " [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [tuː; tə] ['prɒfɪt]
" Yet sayest thou , " The measure of the Spirit is given to every man to profit
" 然而 萨耶斯特 你 , " 这 措施 的 这 精神 是 给定 到 每一个 男人 到 利润
[wɪ'ðɔːl] ,
withal ,
此外 ,

“然而你却说：‘圣灵赐给各人，是要叫人得益处，’”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] : [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['skrɪptʃə(r)] [feɪθ] ,
" as the scriptures say : when there is no scripture faith ,
" 作为 这 经文 说 : 什么时候 那里 是 不 圣经 信仰 ,

正如经文所说：当没有经文的信仰时，

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [wɪ'ðɔːl] .
a measure of the Spirit is given to every man to profit withal .
一个 措施 的 这 精神 是 给定 到 每一个 男人 到 利润 此外 .

圣灵赐给每个人一定量，为要叫他们得益处。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [siː] [hɪə(r)] [ðaɪ] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] . [wʌn] .
But again , see here thy strange confusion . 1 .
但 再次 , 看 这里 你的 奇怪的 困惑 . 1 .

但是，请再次见识一下你这奇怪的困惑。

[seɪ] , [sʌm; səm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] . [ˌtuː'tuː] .
Say , some have it not . 2 .
说 , 一些 有 它 不是 . 2 .

比如说，有些人就没有。2.

[tuː; tə] [seɪ] ['evri] [mæn] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] .
To say every man hath it .
到 说 每一个 男人 有 它 .

可以说，每个人都有它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] : [bʌt; bət][ai] [tel] [ðiː] ,
but you would make a difference between having and receiving : but I tell thee ,
但 你 会 制作 一个 不同之处 之间 拥有 和 接收 : 但 我 告诉 你 ,

但你会区分拥有和接受：但我告诉你，

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ([dʒuːd] -) .
he that hath not received it , hath it not (Jude 19) .
他 那 有 不是 已收到 它 , 有 它 不是 (裘德 -) .

凡没有领受的，就没有得着（犹大书 19）。

['kwɪəri] [ˌtuː'tuː] .
Query 2 .
询问 2 .

查询 2.

[maɪ] ['sekənd] ['kwɪəri] [wɒz; wəz] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'diːmd] [baɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [lɔː] ?
My second query was , " What is the church of God redeemed by from the curse of law ?
我的 第二 询问 曾是 , " 什么 是 这 教会 的 上帝 已赎回 经过 从 这 诅咒 的 法律 ?

我的第二个问题是：“上帝的教会是如何从律法的咒诅中被救赎出来的？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
Is it by something done within them , or by something done without them ?
是 它 经过 某物 完毕 之内 他们 , 或者 经过 某物 完毕 没有 他们 ?

是他们内部发生的事情造成的，还是他们外部发生的事情造成的？

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'diːmd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
" If you say , it is redeemed by something that worketh in them ,
" 如果 你 说 , 它 是 已赎回 经过 某物 那 工作 在 他们 ,

“如果你说，这是因着他们里面运行的某种力量而得救的，

[ðen] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ,
then why did the man Christ Jesus hang on the cross on Mount Calvary ,
然后 为什么 做过 这 男人 基督 耶稣 悬挂 在 这 叉 在 山 加略山 ,

那么，为什么耶稣基督要被钉在各各他山的十字架上呢？

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
without the gate of Jerusalem , for the sins of his children ?
没有 这 门 的 耶路撒冷 , 为了 这 罪孽 的 他的 孩子们 ?

难道是为了他儿女的罪孽，才被逐出耶路撒冷城门吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] ,
And why do the scriptures say ,
和 为什么 做 这 经文 说 ,

为什么经文说：

" [ðæt] [θruː] [ðɪs] [mæn][ɪz] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ?
" that through this man is preached to us the forgiveness of sins ?
" 那 通过 这 男人 是 布道 到 我们 这 饶恕 的 罪孽 ?

“难道是通过这个人，我们才能听到罪得赦免的福音吗？”

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðaʊ] [gɪv] [ɪz] , " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [rɪ'diːmd] [baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
" The answer thou givest is , " The church of God is redeemed by Christ Jesus ,
" 这 回答 你 给予 是 , " 这 教会 的 上帝 是 已赎回 经过 基督 耶稣 ,

你所给出的答案是：“神的教会是藉着基督耶稣得救赎的。”

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ɔːl] [bɪl'iːvəz] .
which is revealed in all believers .
哪个 是 揭晓 在 全部 信徒 .

这在所有信徒身上都有体现。

[ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [rɔːt] [ɪn] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] ;
and Christ Jesus wrought in them mightily ;
和 基督 耶稣 锻 在 他们 非常 ;

基督耶稣在他们里面大能地运行；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [rɔːt] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] .
and it was he that wrought in them to will and to do .
和 它 曾是 他 那 锻 在 他们 到 将要 和 到 做 .

是他使他们立志行事。

" [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] ['skrɪptʃə(r)] ,
" This is plain scripture ,
" 这 是 清楚的 圣经 ,

这是圣经明文记载的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] (['seɪɪst] [ðaʊ]) [hæŋd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] :
and the man Christ Jesus (sayest thou) hanged on the cross on Mount Calvary :
和 这 男人 基督 耶稣 (萨耶斯特 你) 绞刑 在 这 叉 在 山 加略山 :

而基督耶稣（你竟这样说）被钉在各各他山的十字架上：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðeɪ] ['wɪkɪdli] [dʒʌdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)]
because , they wickedly judged him to be a blasphemer , and through their
因为 , 他们 邪恶地 评判 他 到 是 一个 亵渎者 , 和 通过 他们的
['envi] ['pəːsikjuːtid] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ;
envy persecuted him to death ;
嫉妒 受迫害 他 到 死亡 ;

因为他们恶意地认定他是亵渎神明的人，并因嫉妒而迫害他致死；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [daɪd] ,
because he bare witness against them , and as in their account he died ,
因为 他 裸 证人 反对 他们 , 和 作为 在 他们的 帐户 他 死亡 ,

因为他作证指控他们，而且正如他们所说，他死了。

[ænd; ənd] [hæŋd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['duːə(r)] .
and hanged on the cross , for an evil doer .
和 绞刑 在 这 叉 , 为了 一个 邪恶的 实干家 .

因作恶而被钉在十字架上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [graʊnd] ([æt; ət] [liːst]) [waɪ] [hiː; hi] [hæŋd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] , & [siː] .
And this is one ground (at least) why he hanged on the cross , & c .
和 这 是 一 地面 (在 至少) 为什么 他 绞刑 在 这 叉 , & c .

而这至少是他被钉在十字架上的原因之一，等等。

[hɑː] [frend] ?
Ha Friend ?
哈 朋友 ?

哈，朋友？

[ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːd(ə)nd] ;
I had thought thou hadst not been so much hardened ;
我 有 想法 你 哈斯特 不是 到过 所以 很多 硬化 ;

我原以为你不会如此铁石心肠；

[ɑːt]	[ðaʊ]	[nɒt]	[əˈʃeɪmd]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[slaɪt]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[kris]	[ˈdʒiːzəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	;
art	**thou**	**not**	**ashamed**	**thus**	**to**	**slight**	**the**	**death**	**of**	**the**	**Man**	**Chris**	**Jesus**	**on**	**the**	**cross**	**;**
艺术	你	不是	羞愧	因此	到	轻微	这	死亡	的	这	男人	克里斯	耶稣	在	这	叉	;

你竟如此轻视耶稣基督在十字架上的牺牲，难道不感到羞耻吗?

[ænd; ənd]	[ˈrekən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[ɪˈfektʃuəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ˈseɪɪst]	,
and	**reckon**	**it**	**not**	**effectually**	**for**	**salvation**	**,**	**but**	**sayest**	**,**
和	估计	它	不是	有效地	为了	救恩	,	但	萨耶斯特	,

并且不要把它视为有效的救赎手段，而是说：

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪz]	[rɪˈdiːmd]	[baɪ]	[kraɪst]	[ˈdʒiːzəs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[rɪˈviːld]	[wɪˈðɪn]	.
the	**church**	**is**	**redeemed**	**by**	**Christ**	**Jesus**	**which**	**is**	**revealed**	**within**	**.**
这	教会	是	已赎回	经过	基督	耶稣	哪个	是	揭晓	之内	.

教会因基督耶稣而得救赎，这一点在教会内部有所体现。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kənˈfɜːm]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðaʊ]	[dʌst]	[ˈɔːlsəʊ]	[kəˈrʌptli]	[brɪŋ]	[ɪn]	[tuː]	[ˈskrɪptʃəz]	.
and	**to**	**confirm**	**it**	**,**	**thou**	**dost**	**also**	**corruptly**	**bring**	**in**	**two**	**scriptures**	**.**
和	到	确认	它	,	你	朋友	还	腐败地	带来	在	二	经文	.

为了证实这一点，你还歪曲地引用了两段经文。

[ðə; ði]	[wʌn]	[seθ]	,	"	[ˌhweərʌnˈtuː]	[ai]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈleɪbə(r)]	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɜːkɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[ˈwɜːrkɪθ]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	[ˈmaɪtɪli]	.
The	**one**	**saith**	**,**	**"**	**Whereunto**	**I**	**also**	**labour**	**according**	**to**	**his**	**working**	**,**	**which**	**worketh**	**in**	**me**	**mightily**	**.**
这	一	赛斯说	,	"	其中	我	还	劳动	根据	到	他的	在职的	,	哪个	工作	在	我	非常	.

那一位说：“我也照着他在我里面运行的大能，为要劳苦。”

"	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wɜːd]	[pɔːl]	[ˈsɪgnɪfaɪz]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	,
"	**By**	**which**	**word**	**Paul**	**signifies**	**thus**	**much**	**,**
"	经过	哪个	单词	保罗	表示	因此	很多	,

保罗用这个词表达了这样的意思：

"	[ðæt]	[æz; əz]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪstri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
"	**That**	**as**	**God**	**was**	**with**	**him**	**in**	**the**	**ministry**	**of**	**the**	**word**	**,**
"	那	作为	上帝	曾是	和	他	在	这	部	的	这	单词	,

“正如神与他同在，一同传讲神的话语，

[səʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ˈɔːlsəʊ]	[straɪv]	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɜːkɪŋ]	[wɪtʃ]	[rɔːt]	[ɪn]	[hɪm]	[ˈmaɪtɪli]	.
so	**did**	**he**	**also**	**strive**	**according**	**to**	**his**	**working**	**which**	**wrought**	**in**	**him**	**mightily**	**.**
所以	做过	他	还	努力	根据	到	他的	在职的	哪个	锻	在	他	非常	.

所以他也照着他里面所运行的大能努力奋斗。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpɜːpəs]	(	[siː]	[kɒl]	[wʌn]	:	-	-	-	)	?
"	**what**	**is**	**this**	**to**	**the**	**purpose**	**(**	**See**	**Col**	**1**	**:**	**26**	**-**	**30**	**)**	**?**
"	什么	是	这	到	这	目的	(	看	上校	1	:	-	-	-	)	?

“这与目的何干（参见歌罗西书 1:26-30）？”

[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	,	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈskrɪptʃə(r)]	[meɪks]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[pruːv]	,
And	**also**	**,**	**the**	**other**	**scripture**	**makes**	**nothing**	**to**	**prove**	**,**
和	还	,	这	其他	圣经	制作	没有什么	到	证明	,

而且，其他经文也并没有证明什么。

[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[rɪˈdiːmd]	[baɪ]	[kraɪst]	[wɪˈðɪn]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[wɪˈðɪn]	.
that	**the**	**church**	**of**	**God**	**is**	**redeemed**	**by**	**Christ**	**within**	**,**	**as**	**he**	**is**	**within**	**.**
那	这	教会	的	上帝	是	已赎回	经过	基督	之内	,	作为	他	是	之内	.

神的教会因基督的救赎而存在，因为基督就在教会之中。

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
Only you must corrupt the scriptures ,
仅有的 你 必须 腐败 这 经文 ,

只有你们才能篡改经文。

[ænd; ənd][biː; bi] [træns'fɔːm] ([ðəʊ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]) ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] ,
and be transform (though ministers of darkness) into an angel of light ,
和 是 转换 (尽管 部长们 的 黑暗) 进入 一个 天使 的 光 ,

并被转化（尽管是黑暗势力的爪牙），成为光明的天使。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['eni] ['mɪstʃɪf] .
if you will do any mischief .
如果 你 将要 做 任何 恶作剧 .

如果你要作恶的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [fɔːls] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['klɪəli] [pruːv] .
And now , that thy answer is false , I shall clearly prove .
和 现在 , 那 你的 回答 是 错误的 , 我 将 清楚地 证明 .

既然你的回答是错误的，我将清楚地证明这一点。

[fɪst] ,
Fist ,
拳头 ,

拳头，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ðæt] [rɪ'dempʃn] [wɒz; wəz] [rɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [baɪ][ðə; ði][mæn]
because thou deniest that redemption was wrought out for sinners by the Man
因为 你 否认者 那 赎回 曾是 锻 出去 为了 罪人 经过 这 男人
[kraɪst] ['dʒiːzəs][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
Christ Jesus on the cross ,
基督 耶稣 在 这 叉 ,

因为你否认耶稣基督在十字架上为罪人成就了救赎。

[ɔː(r)] [triː] , [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ; [wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] ['pleɪnli] ,
or tree , on Mount Calvary ; when the scripture saith plainly ,
或者 树 , 在 山 加略山 ; 什么时候 这 圣经 赛斯说 显然 ,

或者说，在髑髅地山上，有一棵树；当圣经清楚地说，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
that when he did hang on the tree ,
那 什么时候 他 做过 悬挂 在 这 树 ,

当他挂在树上时，

[ðen] [dɪd][hiː; hi][beə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] (1Peter [ˌtuː'tuː] : -) .
then did he bear all our sins there in his own body (1Peter 2 : 24) .
然后 做过 他 熊 全部 我们的 罪孽 那里 在 他的 自己的 身体 (1Peter 2 : -) .

然后，他亲身担当了我们所有的罪孽（彼得前书 2:24）。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ; [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [bɪl'iːvəz] ,
And secondly , being within ; when the work of the Spirit of Christ in believers ,
和 第二 , 存在 之内 ; 什么时候 这 工作 的 这 精神 的 基督 在 信徒 ,

其次，在于内在；当基督的灵在信徒里面动工时，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [baɪ] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
is to make known to the soul by dwelling within ,
是 到 制作 已知 到 这 灵魂 经过 住宅 之内 ,

是通过居住在内心深处来使灵魂知晓，

[wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɒn][ðə; ði] [krɒs] .
which way and how they were redeemed by the Man Christ Jesus on the cross .
哪个 方式 和 如何 他们 是 已赎回 经过 这 男人 基督 耶稣 在 这 叉 .

他们是如何被十字架上的耶稣基督救赎的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [pruːv] ['fɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] ,
And this I prove farther , because when thou art forced to answer to these words ,
和 这 我 证明 更远 , 因为 什么时候 你 艺术 强制 到 回答 到 这些 字 ,

而我还要进一步证明这一点，因为当你被迫回答这些话时，

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
why did the Man Christ Jesus hang on the cross on Mount Calvary for the sins of his children ?
为什么 做过 这 男人 基督 耶稣 悬挂 在 这 叉 在 山 加略山 为了 这 罪孽 的 他的 孩子们 ?

为什么耶稣基督要为他儿女的罪被钉在各各他山的十字架上?

[ðaʊ] ['seɪɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɪkɪdli] [dʒʌdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] .
Thou sayest , because they wickedly judged him to be a blasphemer .
你 萨耶斯特 , 因为 他们 邪恶地 评判 他 到 是 一个 亵渎者 .

你说，是因为他们恶意地判他为亵渎神明者。

[frend] , [ai] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ðiː] [waɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] [dɪd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ?
Friend , I did not ask thee why the Jews did put him to death ?
朋友 , 我 做过 不是 问 你 为什么 这 犹太人 做过 放 他 到 死亡 ?

朋友，我没有问你犹太人为什么要处死他?

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['kruːsɪfaɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
But why was he crucified there for the sins of his children ?
但 为什么 曾是 他 被钉在十字架上 那里 为了 这 罪孽 的 他的 孩子们 ?

但他为何要为他孩子的罪孽被钉死在那里呢?

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['əʊvə(r)] [ðaɪn] ['erə(r)] , ['gəʊɪst] [ɒn] ['kʌnɪŋli] ['seɪɪŋ] ,
But thou willing to cover over thine error , goest on cunningly saying ,
但 你 愿意的 到 覆盖 超过 你的 错误 , 去 在 狡猾地 说 ,

但你却为了掩盖自己的错误，狡猾地说道:

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['envi] [ðeɪ] ['pəːsikjuːtid] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['duːə(r)] .
and though their envy they persecuted him to death , for an evil doer .
和 尽管 他们的 嫉妒 他们 受迫害 他 到 死亡 , 为了 一个 邪恶的 实干家 .

他们因嫉妒他，把他当作作恶的人迫害致死。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [graʊnd] [æt; ət] [liːst] , & [siː] .
This is one ground at least , & c .
这 是 一 地面 在 至少 , & c .

这至少是一个理由，等等。

[frend] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Friend , but that thou art ashamed to own the gospel of Jesus Christ ,
朋友 , 但 那 你 艺术 羞愧 到 自己的 这 福音 的 耶稣 基督 ,

朋友，但你却羞于承认耶稣基督的福音。

[ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
thou wouldest have said , he was crucified there for the sins of the world ;
你 最 有 说 , 他 曾是 被钉在十字架上 那里 为了 这 罪孽 的 这 世界 ;

你会说，他被钉死在那里是为了世人的罪孽;

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
and by his offering up of himself upon the cross ,
和 经过 他的 提供 向上 的 他自己 之上 这 叉 ,

并通过他在十字架上献出自己，

[hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['pɜːfɪkt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] .
he did for ever perfect them that are sanctified .
他 做过 为了 曾经 完美的 他们 那 是 圣化 .

他永远使那些成圣的人完全。

[neɪ] , [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] ['stʌdid] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] ; [fɜːst] ,
Nay , thou wouldest have studied to exalt his dying there ; first ,
不 , 你 最 有 研究 到 崇高 他的 垂死 那里 ; 第一的 ,

不，你本会努力颂扬他在那里的死亡；首先，

[baɪ] [ʃəu] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sekəndli] ,
by shewing what a sad condition we were in without it ; Secondly ,
经过 显示 什么 一个 伤心 状况 我们 是 在 没有 它 ; 第二 ,

通过展现我们失去它后所处的悲惨境地；其次，

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['mænɪfəʊld][ænd; ənd] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][baɪ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]
by holding forth the manifold and great privileges that we have by his dying
经过 保持 前进 这 歧管 和 伟大的 特权 那 我们 有 经过 他的 垂死
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðeə(r)] .
for us there .
为了 我们 那里 .

通过阐明他为我们牺牲而赋予我们的诸多伟大特权。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [æt; ət] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But thou art at enmity against the things of God ,
但 你 艺术 在 敌意 反对 这 事物 的 上帝 ,

但你却与神的事物为敌，

[æz; əz][ɪz] ['klɪəli] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
as is clearly seen by those that have indeed the spirit of God in them ,
作为 是 清楚地 已见 经过 那些 那 有 的确 这 精神 的 上帝 在 他们 ,

这一点，那些真正拥有神灵的人都能清楚地看到。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [juː; jʊ] .
and are enabled thereby to discern you .
和 是 已启用 从而 到 辨别 你 .

并因此能够认出你。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [fə'gɪv] [sɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd]
and though you say , there is no other that can forgive sin , but the blood
和 尽管 你 说 , 那里 是 不 其他 那 能 原谅 罪 , 但 这 血
[ɒv; əv][gɒd] .
of god .
的 上帝 .

虽然你说，除了神的宝血之外，没有别的可以赦免罪孽。

[jet] [ðaʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ,
Yet thou deniest , that the blood of him , who was ,
然而 你 否认者 , 那 这 血 的 他 , WHO 曾是 ,

然而你却否认，那曾经是主的那位的血，

[ænd; ənd][ɪz] ['truːli] [gɒd][æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] : [ai] [seɪ] ,
and is truly god as well as Man , Christ Jesus : I say ,
和 是 真的 上帝 作为 出色地 作为 男人 , 基督 耶稣 : 我 说 ,

他既是神又是人，就是基督耶稣：我说，

[ðaʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] [dʒə'ruːsələm] ['geɪts] ,
thou deniest that his blood that was shed without Jerusalem Gates ,
你 否认者 那 他的 血 那 曾是 棚 没有 耶路撒冷 盖茨 ,

你否认祂的血在耶路撒冷城门外流出，

[dʌθ] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][gɒd] :
doth wash away sin from the saints of God :
确实 洗 离开 罪 从 这 圣徒 的 上帝 :

洗净上帝圣徒的罪孽:

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] ([ðəʊ] [nɒt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ʌtə]) [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
and cunningly (though not at this time uttered) concluding that the blood of
和 狡猾地 (尽管 不是 在 这 时间 说出) 总结 那 这 血 的
[gɒd][wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [wɪ'ðɪn] .
God was shed for sin on a cross within .
上帝 曾是 棚 为了 罪 在 一个 叉 之内 .

他巧妙地（虽然当时没有说出口）得出结论：上帝的宝血在十字架上为世人的罪而流。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][səʊ] , [ðen] [kɔːl] [ˌem 'iː]['laɪə(r)] ;
If it be not so , then call me liar ;
如果 它 是 不是 所以 , 然后 称呼 我 说谎者 ;

如果不是这样，那就说我撒谎吧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['klɪəli] [ə'pɪə(r)] [səʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [θɜːd] ['kwɪəri] .
but it will clearly appear so to be in your answer to my third query .
但 它 将要 清楚地 出现 所以 到 是 在 你的 回答 到 我的 第三 询问 .

但从你对我第三个问题的回答中，这一点就会很明显地体现出来。

['kwɪəri] [θriː] .
Query 3 .
询问 3 .

查询 3.

[wɒt] ['skrɪptʃə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ]
What scripture have you to prove , that Christ is , or was crucified within you
什么 圣经 有 你 到 证明 , 那 基督 是 , 或者 曾是 被钉在十字架上 之内 你
,
,
,

你有什么经文可以证明基督在你里面，或者曾经在你里面被钉十字架?

[ded] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , ['rɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [ə'sendɪd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ?
dead within you , risen within you , ascended within you ?
死的 之内 你 , 升起 之内 你 , 上升 之内 你 ?

你内心深处已死，你内心深处已复活，你内心深处已升华?

[ðaɪ] ['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] ['menʃnz] ['evri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nems] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
Thy answer is , There is no scripture that mentions every of our names in particular .
你的 回答 是 , 那里 是 不 圣经 那 提及 每一个 的 我们的 姓名 在 特别的 .

你的回答是：没有哪部经文具体提到了我们每个人的名字。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [səʊ][ai] [dʒʌdʒ] .
and thy standing of us , so I judge .
和 你的 常设 的 我们 , 所以 我 法官 .

我如此判断你对我们的看法。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'naɪ] ,
But Christ is within us , that we do not deny ,
但 基督 是 之内 我们 , 那 我们 做 不是 否定 ,

但基督就在我们里面，这是我们不可否认的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz][sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
and he is the Lamb that was slain in the streets of the great city ,
和 他 是 这 羊肉 那 曾是 被杀 在 这 街道 的 这 伟大的 城市 ,

他就是那在大城街道上被杀的羔羊。

[wɪtʃ] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] [kɔːld] ['sɑːdəm] , [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ([maɪnd] ['spɪrɪtʃuəli]) [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['rɪz(ə)n] ,
which is spiritually called Sodom , and Egypt (mind spiritually) and he is now risen ,
哪个 是 精神层面 称为 所多玛 ， 和 埃及 （ 头脑 精神层面 ） 和 他 是 现在 升起 ，

从灵性上讲，它被称为所多玛和埃及（从灵性上理解），而他现在已经复活了。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] ; [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ,
and ascended ; this we know ,
和 上升 ； 这 我们 知道 ，

并且升天了；这是我们所知的。

[ænd; ənd] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] .
and leave thee to receive a further answer from them that are led by a spirit of delusion .
和 离开 你 到 收到 一个 更远 回答 从 他们 那 是 引领 经过 一个 精神 的 错觉 .

任由你从那些受迷惑之灵驱使的人那里得到进一步的答复。

[frend] , [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['skræbl] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
Friend , How dost thou run about the bush , seeking to scrabble up an answer ,
朋友 ， 如何 朋友 你 跑步 关于 这 衬套 ， 寻求 到 拼字游戏 向上 一个 回答 ，

朋友，你如何在灌木丛中奔走，努力寻找答案?

[bʌt; bət] [faɪnd] [nɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['wʊdɪst] ['ɔːlsəʊ] [feɪn] [həʊld] [aʊt] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ,
but findest not a right one , and wouldest also fain hold out , that Christ is ,
但 最 不是 一个 正确的 一 ， 和 最 还 欣然 抓住 出去 ， 那 基督 是 ，

但他找不到正确的答案，而且也想坚持认为基督就是……

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪ'ðɪn] , [ded] [wɪ'ðɪn] , ['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wɪ'ðɪn] ;
or was crucified within , dead within , risen and ascended within ;
或者 曾是 被钉在十字架上 之内 ， 死的 之内 ， 升起 和 上升 之内 ；

或者在内心被钉十字架，在内心死去，在内心复活升天；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [wɪð] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ;
but seeing thou canst not with or by the scriptures give an answer ;
但 看到 你 罐 不是 和 或者 经过 这 经文 给 一个 回答 ；

但既然你不能用经文或圣经来回答这个问题；

[ðen] [siː] [ɪn] [ðaɪ'self] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
then see in thyself left of them , through the strength of carnal reason ,
然后 看 在 你自己 左边 的 他们 ， 通过 这 力量 的 肉体 原因 ，

然后，透过肉体理性的力量，在你自身左侧看到，

[ðaʊ] ['gəʊɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] .
thou goest about this way .
你 去 关于 这 方式 .

你走这条路。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nems] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
Is there any of our names made mention of in scripture , or to that purpose ,
是 那里 任何 的 我们的 姓名 制成 提到 的 在 圣经 ， 或者 到 那 目的 ，

我们当中有人的名字在圣经中被提及吗？或者说，是否有人与圣经有关？

[ænd; ənd] [wʊdst] [feɪn] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [ðens] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [nems] , [ðəʊ] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ,
and wouldst fain infer from thence , that because we have names , though not mentioned in scripture ,
和 会 欣然 推断 从 因此 ， 那 因为 我们 有 姓名 ， 尽管 不是 提及 在 圣经 ，

并由此推断，因为我们有名字，尽管圣经中没有提到，

['ðeəfɔː(r)]	,	[kraɪst]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kruːsɪfaɪd]	[wɪ'ðɪn]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	.
therefore	**,**	**Christ**	**is**	**,**	**and**	**was**	**crucified**	**within**	**,**	**though**	**not**	**mentioned**	**in**	**the**	**scriptures**	**.**
所以	,	基督	是	,	和	曾是	被钉在十字架上	之内	,	尽管	不是	提及	在	这	经文	.

因此，基督存在于我们里面，并且已经被钉在十字架上，尽管圣经中没有提到。

[frend]	,	[ðeɪ]	['sɒfɪstri]	[di'si:v]	[ðiː]	.
Friend	**,**	**they**	**sophistry**	**deceives**	**thee**	**.**
朋友	,	他们	诡辩	欺骗	你	.

朋友，诡辩会欺骗你。

[ðə; ði]	['sekənd]	['ɑːgjumənt]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ɪz]	[ðɪs]	,
The	**second**	**Argument**	**,**	**which**	**is**	**like**	**the**	**first**	**,**	**is**	**this**	**,**
这	第二	争论	,	哪个	是	喜欢	这	第一的	,	是	这	,

第二个论点与第一个论点类似，内容如下：

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[læm]	[sleɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	,	['spɪrɪtʃuəli]	[kɔːld]	['sɑːdəm]	[ænd; ənd]	['iːdʒɪpt]	.
He	**is**	**the**	**Lamb**	**slain**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**great**	**city**	**,**	**spiritually**	**called**	**Sodom**	**and**	**Egypt**	**.**
他	是	这	羊肉	被杀	在	这	街道	的	这	伟大的	城市	,	精神层面	称为	所多玛	和	埃及	.

他是被杀在大城街道上的羔羊，这座大城在灵性上被称为所多玛和埃及。

[naʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːd]	"	['spɪrɪtʃuəli]	,	"	[ðaʊ]	['wʊdɪst]	['wɪlɪŋli]	[ɪn'fɜː(r)]	['ɔːlsəʊ]	,
Now	**from**	**the**	**word**	**"**	**spiritually**	**,**	**"**	**thou**	**wouldest**	**willingly**	**infer**	**also**	**,**
现在	从	这	单词	"	精神层面	,	"	你	最	心甘情愿	推断	还	,

现在，从“精神上”这个词，你也会乐于推断出：

[ðæt]	[kraɪst]	[ɪz]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kruːsɪfaɪd]	[wɪ'ðɪn]	,	[ded]	[wɪ'ðɪn]	,	[ænd; ənd]	['rɪz(ə)n]	[wɪ'ðɪn]	[juː; jʊ]	,
that	**Christ**	**is**	**and**	**was**	**crucified**	**within**	**,**	**dead**	**within**	**,**	**and**	**risen**	**within**	**you**	**,**
那	基督	是	和	曾是	被钉在十字架上	之内	,	死的	之内	,	和	升起	之内	你	,

基督就在你里面，曾经在你里面被钉十字架，在你里面死去，也在你里面复活。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ðaʊ]	['seɪɪst]	,	[maɪnd]	['spɪrɪtʃuəli]	.
and	**therefore**	**thou**	**sayest**	**,**	**mind**	**spiritually**	**.**
和	所以	你	萨耶斯特	,	头脑	精神层面	.

所以你说，要心怀灵性。

[frend]	,	[ai]	[meɪ]	[wel]	[maɪnd]	[ðaɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	['wɪkɪdnəs]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	['wʊdɪst]	['wɪlɪŋli]	['kʌvə(r)]	[ðaɪ]	['herəsi]	,
Friend	**,**	**I**	**may**	**well**	**mind**	**thy**	**spiritual**	**wickedness**	**,**	**by**	**which**	**thou**	**wouldest**	**willingly**	**cover**	**thy**	**heresy**	**,**
朋友	,	我	可能	出色地	头脑	你的	精神	邪恶	,	经过	哪个	你	最	心甘情愿	覆盖	你的	异端	,

朋友，我完全了解你属灵上的邪恶，你甘愿以此掩盖你的异端邪说。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	.
but	**it**	**will**	**not**	**be**	**.**
但	它	将要	不是	是	.

但事实并非如此。

[ðəʊ]	[ðaʊ]	[deə(r)]	[nɒt]	[spiːk]	['pleɪnli]	[ɪn]	[səʊ]	['meni]	[wɜːdz]	,
Though	**thou**	**dare**	**not**	**speak**	**plainly**	**in**	**so**	**many**	**words**	**,**
尽管	你	敢	不是	说话	显然	在	所以	许多	字	,

虽然你不敢直言不讳，

[jet] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['mænɪfest] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [fləʊ]
yet the thoughts of thy heart are made manifest , by the words that flow
然而 这 想法 的 你的 心 是 制成 显现 , 经过 这 字 那 流动
[frɒm; frəm] [ðiː] .
from thee .
从 你 .

然而，你内心的想法会通过你所流露的言语显露出来。

[ɑː] [frend] !
Ah Friend !
啊 朋友 !

啊，朋友！

[ðæt] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [bʌt; bət] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] ,
That thou couldest but close with the truth ,
那 你 最 但 关闭 和 这 真相 ,

你只能以真理作结，

[ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['dʒiːzəs] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
and venture thy soul upon what was done by Jesus on the cross without the
和 风险投资 你的 灵魂 之上 什么 曾是 完毕 经过 耶稣 在 这 叉 没有 这
['geɪts] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,
gates of Jerusalem ,
大门 的 耶路撒冷 ,

将你的灵魂寄托于耶稣在耶路撒冷城门外的十字架上所成就的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ʃed] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]
for it is by and through that blood that was there shed that we have
为了 它 是 经过 和 通过 那 血 那 曾是 那里 棚 那 我们 有
[rɪ'dempʃn] ([hɛb] - :
redemption (Heb 13 :
赎回 (希伯来书 - :

因为藉着在那里所流的血，我们得蒙救赎（来13:10）。

- [kəm'peə(r)] [wɪð] [kɒl] [wʌn] : -) , [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] [ænd; ənd]
12 compare with Col 1 : 20) , and remission of sins (Eph 1 : 7 and
- 比较 和 上校 1 : -) , 和 缓解 的 罪孽 (以弗 1 : 7 和
1Peter [ˌtuː'tuː] : -) .
1Peter 2 : 24) .
1Peter 2 : -) .

12 与歌罗西书 1: 20 比较），以及罪得赦免（以弗所书 1: 7 和彼得前书 2: 24）。

['kwɪəri] [fɔːr] .
Query 4 .
询问 4 .

查询 4.

[maɪ] [fɔːθ] ['kwɪəri] [wɒz; wəz] , [ɪz] [ðæt] ['veri] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] ,
My fourth query was , Is that very Man that was crucified between two thieves ,
我的 第四 询问 曾是 , 是 那 非常 男人 那 曾是 被钉在十字架上 之间 二 窃贼 ,

我的第四个问题是，被钉在十字架上、夹在两个强盗之间的那个人，是不是就是……

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] , [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['veri] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] ,
whose name was Jesus the Son of Mary , is he the very Christ of God ,
谁 姓名 曾是 耶稣 这 儿子 的 玛丽 , 是 他 这 非常 基督 的 上帝 ,

他的名字叫耶稣，是玛利亚之子，他就是上帝的基督。

[jeɪ] , [ɔː(r)] [neɪ] ?
yea , or nay ?
是的 , 或者 不 ?

是还是否？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
Thy Answer is , Yes , he is the very Christ of God , which was before the world
你的 回答 是 ， 是的 ， 他 是 这 非常 基督 的 上帝 ， 哪个 曾是 前 这 世界
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

你的答案是：是的，他就是上帝的基督，在世界存在之前就存在了。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] [frɒm; frəm] ['mɛriz] [wuːm] ,
by whom the world was made , who was made manifest from Mary's womb ,
经过 谁 这 世界 曾是 制成 ， WHO 曾是 制成 显现 从 玛丽的 子宫 ，

世界是藉着祂创造的，祂是从玛利亚的子宫里显现出来的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] ['fæɹɪsˌiːz] ,
and was persecuted to death by the Scribes and Pharisees ,
和 曾是 受迫害 到 死亡 经过 这 抄写员 和 法利赛人 ，

他被文士和法利赛人迫害致死。

[ɪn] [huːz] [steps] [ðaʊ] [tred] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['sʌbtɪl] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɪn'sneə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz]
in whose steps thou treadest in asking subtile questions to ensnare the innocent , as
在 谁 步骤 你 最危险的 在 问 微妙 问题 到 诱捕 这 清白的 ， 作为
[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .

你正步他们的后尘，用巧妙的问题诱捕无辜者，就像他们那样。

[riːd] [ðaɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] (['seɪɪst] [ðaʊ]) [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [gɑːdz]
Read thy example (sayest thou) and thyself to be an enemy to God's
读 你的 例子 （ 萨耶斯特 你 ） 和 你自己 到 是 一个 敌人 到 神的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

看看你自己的榜样（你说），看看你自己，你竟成了上帝基督的敌人。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['daʊtfəli] ['gɪv(ə)n] , [ai] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ðiː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv]
This Answer is doubtfully given , I did not ask thee whether he was the Christ of
这 回答 是 怀疑地 给定 ， 我 做过 不是 问 你 无论 他 曾是 这 基督 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

这个答案令人怀疑，我并没有问你他是不是上帝的基督。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ai] [ɑːskt] [ðiː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
that was before the world was ; but I asked thee whether he was the
那 曾是 前 这 世界 曾是 ； 但 我 问 你 无论 他 曾是 这
[kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Christ of God ,
基督 的 上帝 ，

那是世界形成之前的事；但我问你，他是不是上帝的基督。

[ðæt] [dɪd] [hæŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] .
that did hang between two thieves on Mount Calvary .
那 做过 悬挂 之间 二 窃贼 在 山 加略山 .

那东西确实曾悬挂在髑髅地上两个强盗之间。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ;
Now I know the Christ of God was before the world was ;
现在 我 知道 这 基督 的 上帝 曾是 前 这 世界 曾是 ;

现在我知道，神的基督在世界形成之前就已经存在了；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] , [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri]
but thou art afraid to look upon him , as suffering on the cross on Mount Calvary
但 你 艺术 害怕的 到 看 之上 他 , 作为 痛苦 在 这 叉 在 山 加略山
,
,
,

但你却不敢直视他在髑髅地十字架上受苦的模样。

[bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] .
between two thieves for our sins .
之间 二 窃贼 为了 我们的 罪孽 .

两个强盗为我们的罪孽承担责任。

[bʌt; bət] ['kɒntrəri] - [waɪz] , [wʊdst] ['wɪlɪŋli] [əʊn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] , [bʌt; bət] [æz; əz]
But contrary - wise , wouldst willingly own him to be no otherwise , but as
但 相反 - 明智的 , 会 心甘情愿 自己的 他 到 是 不 否则 , 但 作为
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
he was before the world ,
他 曾是 前 这 世界 ,

但相反，我却甘愿承认他并非别的什么，而是像他在世人面前那样。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [səʊ] , [dʌθ] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ,
which thing is very dangerous ; for he that doth so , doth lay aside all things ,
哪个 事物 是 非常 危险的 ; 为了 他 那 确实 所以 , 确实 躺 旁边 全部 事物 ,

这件事非常危险；因为这样做的人，会放弃一切。

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] ,
that in his own person he did in the flesh that he took from the Virgin Mary ,
那 在 他的 自己的 人 他 做过 在 这 肉 那 他 采取 从 这 处女 玛丽 ,

他以自己的方式，以他从圣母玛利亚那里取来的肉身，完成了这件事。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; ['əʊnli] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [æn; ən]
as to justification and salvation ; only supposing him to be but an
作为 到 理由 和 救恩 ; 仅有的 假如 他 到 是 但 一个
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

至于称义和救赎；仅仅假设他只是一个榜样，

[ænd; ənd] [səʊ] [bi'spætə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] [kən'kluːʒənz] ,
and so bespatters all his merit and righteousness , by your false conclusions ,
和 所以 泼溅 全部 他的 优点 和 义 , 经过 你的 错误的 结论 ,

因此，你错误的结论玷污了他所有的功绩和正义。

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
which in his own person he accomplished for our justification .
哪个 在 他的 自己的 人 他 完成 为了 我们的 理由 .

他亲自完成了这件事，以此来证明我们的正当性。

[ænd; ənd] [frend] , [hædst] [ðaʊ] [nɒt] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
And Friend , hadst thou not been afraid of thyself ,
和 朋友 , 哈斯特 你 不是 到过 害怕的 的 你自己 ,

朋友，如果你不害怕自己，

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ðiːz] [maɪ] [kw'iəɹɪz] , ['sʌtl] ['kwestʃənz] ,
thou wouldst have been so far from calling these my queries , subtil questions ,
你 会 有 到过 所以 远的 从 呼叫 这些 我的 查询 , 微妙 问题 ,

你绝不会把这些称为我的疑问，那些微妙的问题。

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [əʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['krɪstʃən]
that thou wouldst have owned them , and have given a sober Christian
那 你 会 有 拥有 他们 , 和 有 给定 一个 清醒 基督教
['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
answer to them ,
回答 到 他们 ,

你会承认这些指控，并给出冷静的基督教式回答。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
instead of a railing accusation .
反而 的 一个 栏杆 指控 .

而不是恶语相向的指责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bʌt; bət] [meɪd] [ðiː] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
But it matters not , it hath but made thee shew thyself the more ,
但 它 事情 不是 , 它 有 但 制成 你 展示 你自己 这 更多的 ,

但这无关紧要，这反而让你更加展现出自己。

[wɪtʃ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]['liːən][hɪd] .
which peradventure for a time might otherwise have lien hid .
哪个 或者 为了 一个 时间 可能 否则 有 留置权 隐藏 .

这或许在一段时间内原本会被隐藏起来。

['kwɪəri] [faɪv] .
Query 5 .
询问 5 .

查询5。

[maɪ] [fɪfθ] ['kwɪəri] [wɒz; wəz] , " [ɪz] [ðæt] ['veri] [mæn] [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
My fifth query was , " Is that very man with that very body within you ,
我的 第五 询问 曾是 , " 是 那 非常 男人 和 那 非常 身体 之内 你 ,

我的第五个问题是：“你体内的那个人，就是拥有那个身体的那个人吗？”

[jeɪ] , [ɔː(r)][nəʊ] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['ɑːnsə] : " [ðə; ði] ['veri] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
yea , or no ? " to which thou answerest : " The very Christ of God is within us ,
是的 , 或者 不 ? " 到 哪个 你 答案 : " 这 非常 基督 的 上帝 是 之内 我们 ,

是，还是否？你回答说：“上帝的基督就在我们里面，

[wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
we dare not deny him ; and we are members of his body , of his
我们 敢 不是 否定 他 ; 和 我们 是 成员 的 他的 身体 , 的 他的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

我们不敢否认他；我们是他身体的一部分，是他血肉的一部分。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [wɜː(r); wə(r)] : [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][led] [wɪð] [ə; eɪ]
and of his bones , as the Ephesians were : they that are led with a
和 的 他的 骨头 , 作为 这 以弗所书 是 : 他们 那 是 引领 和 一个
['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] ,
spirit of delusion ,
精神 的 错觉 ,

他的骸骨，就像以弗所人一样：那些被迷惑之灵引导的人，

[ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['kwɪəri] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .
shall answer the rest of this thy query , if they will .
将 回答 这 休息 的 这 你的 询问 , 如果 他们 将要 .

如果他们愿意，他们会回答你剩下的问题。

" [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ,
" Thy answer is nothing to the question , for I did not ask ,
" 你的 回答 是 没有什么 到 这 问题 , 为了 我 做过 不是 问 ,

你的回答与这个问题无关，因为我并没有问这个问题。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðiː] ?
whether the Spirit of Christ was in thee ?
无论 这 精神 的 基督 曾是 在 你 ?
基督的灵是否在你里面?

([ðəʊ] [ai] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt])
(though I question the truth of that)
(尽管 我 问题 这 真相 的 那)
（虽然我对这件事的真实性表示怀疑）

[bʌt; bət] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðæt] ['veri] [mæn] , [wɪð] [ðæt] ['veri] ['bɒdi] ,
But I asked you whether that very Man , with that very body ,
但 我 问 你 无论 那 非常 男人 , 和 那 非常 身体 ,
但我问你，那个人，拥有那副躯体，是否

([ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs]) [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ?
(or the body of Christ that was hanged on the cross) be within you ?
(或者 这 身体 的 基督 那 曾是 绞刑 在 这 叉) 是 之内 你 ?
（或被钉在十字架上的基督的身体）在你里面吗?

[bʌt; bət] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪndɪd] [tuː; tə] ['fæmbəl] , [sɪks] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['pleɪnli] .
But I see you are minded to famble , 6 and will not answer plainly .
但 我 看 你 是 有思想 到 漫步 , 6 和 将要 不是 回答 显然 .
但我看得出你倾向于含糊其辞，6，不会直截了当地回答。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['ɑːnsə] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
But thou answerest , saying , " We are members of his body , of his flesh ,
但 你 答案 , 说 , " 我们 是 成员 的 他的 身体 , 的 他的 肉 ,
但你却回答说：“我们是他身上的肢体，是他肉身的一部分，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [wɜː(r); wə(r)] .
and of his bones , as the Ephesians were .
和 的 他的 骨头 , 作为 这 以弗所书 是 .
并且用他的骸骨，就像以弗所人一样。

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['naɪðə(r)] ;
" This is nothing to the purpose neither ;
" 这 是 没有什么 到 这 目的 两者都不 ;
“这也没什么意义;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ]
for it is one thing for a man to be a member of the flesh
为了 它 是 一 事物 为了 一个 男人 到 是 一个 成员 的 这 肉
[ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and bones of Christ ,
和 骨头 的 基督 ,
因为一个人成为基督血肉的一部分是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
and another thing to have the flesh and bones of Christ within him .
和 其他 事物 到 有 这 肉 和 骨头 的 基督 之内 他 .
还有一点就是他里面有基督的血肉之躯。

[wɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [mʌst; məst] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)]
What , because believers are members one of another , must they therefore
什么 , 因为 信徒 是 成员 一 的 其他 , 必须 他们 所以
[biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ?
be also one in another ?
是 还 一 在 其他 ?
难道因为信徒彼此互为肢体，他们也必然彼此合一吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz]
Even so , though a believer be a member of the body , flesh and bones
甚至 所以 , 尽管 一个 信徒 是 一个 成员 的 这 身体 , 肉 和 骨头
[ɒv; əv] [kraɪst] ;
of Christ ;
的 基督 ;

即便如此，信徒也只是基督身体的一部分，有血有肉，有骨头；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['ðerfɔː] ['fɒləʊ] , [ðæt] [kraɪst] , [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
it doth not therefor follow , that Christ , flesh and bones is within him .
它 确实 不是 因此 跟随 , 那 基督 , 肉 和 骨头 是 之内 他 .

因此，并不能得出基督有血有肉的本体在他里面的结论。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ləʊθ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðaɪ'self] [ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] ,
But thou art loth to discover thyself in plain terms ,
但 你 艺术 洛斯 到 发现 你自己 在 清楚的 条款 ,

但你却不愿坦诚地展现真实的自己。

[ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [meɪd] ['mænɪfest] [fʊl] [sɔː(r)] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
though thou art made manifest full sore against thy will ; for thou dost here also ,
尽管 你 艺术 制成 显现 满的 疮 反对 你的 将要 ; 为了 你 朋友 这里 还 ,

虽然你违背自己的意愿，完全痛苦地显露出来；因为你在这里也这样做了，

[ðəʊ] ['veri] ['kʌnɪŋli] , ['sɪɡnɪfaɪ] , [ðæt] [ðaʊ] [kraɪst] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]
though very cunningly , signify , that thou ownest Christ no otherwise , but as he
尽管 非常 狡猾地 , 表示 , 那 你 最自 基督 不 否则 , 但 作为 他
[ɪz] [wɪ'ðɪn] .
is within .
是 之内 .

虽然非常巧妙，但这表明，你对基督的认同并非以其他形式，而是以他内在的形式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əʊn] [hɪm][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] , [ɪz] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And to own him no otherwise , is still against the gospel and faith of the
和 到 自己的 他 不 否则 , 是 仍然 反对 这 福音 和 信仰 的 这
[ə'pɒsəlz] ,
Apostles ,
使徒们 ,

否则，就违背了使徒们的福音和信仰。

[huː] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]
who said , they were absent from him while they were at home in the
WHO 说 , 他们 是 缺席的 从 他 尽管 他们 是 在 家 在 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

他说，当他们在家中时，他们却不在他身边。

[ɔː(r)][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] (2Cor [faɪv] : [sɪks]) .
or here below (2Cor 5 : 6) .
或者 这里 以下 (2Cor 5 : 6) .

或者如下（哥林多后书 5:6）。

['kwɪəri] [sɪks] .
Query 6 .
询问 6 .

查询 6.

[maɪ] [sɪksθ] ['kwɪəri] [wɒz; wəz] [ðɪs] , " [wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] ['dʒiːzəs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
My sixth query was this , " Was that very Jesus , that was born of the
我的 第六 询问 曾是 这 , " 曾是 那 非常 耶稣 , 那 曾是 出生 的 这
['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
Virgin Mary ,
处女 玛丽 ,

我的第六个问题是：“那是不是圣母玛利亚所生的耶稣？”

[ə; eɪ] ['riːəl] [mæn][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] ['seplkə(r)]
a real man of flesh and bones after his resurrection out of Joseph's sepulchre
一个 真实的 男人 的 肉 和 骨头 后 他的 复活 出去 的 约瑟的 坟墓
, [jeɪ] , [ɔː(r)] [neɪ] .
, yea , or nay .
, 是的 , 或者 不 .

他从约瑟的坟墓中复活后，是否真的变成了一个有血有肉的人类?

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [dɪd] [ðæt] [mæn][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
The scriptures say he was ; and if so , then did that man go away from
这 经文 说 他 曾是 ; 和 如果 所以 , 然后 做过 那 男人 去 离开 从
[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
his disciples ,
他的 门徒 ,

经文说他是；如果真是这样，那么这个人是否离开了他的门徒?

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [dɪ'kleə(r)] ;
and not into them , as the scriptures declare ;
和 不是 进入 他们 , 作为 这 经文 宣布 ;

而不是进入他们之中，正如圣经所言；

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɪð] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [æz; əz][sʌm; səm] [fɒnd]
or did he with that body of flesh go into his disciples , as some fond
或者 做过 他 和 那 身体 的 肉 去 进入 他的 门徒 , 作为 一些 喜爱
['driːməz] [θɪŋk] .
dreamers think .
梦想家 思考 .

或者，他是否像一些痴迷梦想的人所认为的那样，带着那血肉之躯进入了他的门徒之中?

" [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wiː; wi] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] ,
" Thy answer is , What the scripture speaks of Christ , we own to be truth ,
" 你的 回答 是 , 什么 这 圣经 说话 的 基督 , 我们 自己的 到 是 真相 ,

“你的回答是，凡圣经中关于基督的描述，我们都承认是真理。”

[ænd; ənd] [əʊn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] ;
and own him to be what the scriptures speak of him ;
和 自己的 他 到 是 什么 这 经文 说话 的 他 ;

并承认他就是圣经中所描述的那样；

[ænd; ənd][ɔːl] [menz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] [wiː; wi] [dɪ'naɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːls] [ɪnˌtɜːprɪ'teʃən]
and all men's imaginations of him we deny , and their false interpretations
和 全部 男士 想象力 的 他 我们 否定 , 和 他们的 错误的 解释
[ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
of the scripture concerning him .
的 这 圣经 有关 他 .

我们否认世人对他的一切想象，以及他们对有关他的经文的错误解释。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fɒnd] ['driːməz] , [huː] [ɜː(r)][ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] , [biː; bi] [ri'pruːv] ;
and let the fond dreamers , who err in their thoughts , be reproved ;
和 让 这 喜爱 梦想家 , WHO 犯错 在 他们的 想法 , 是 责备 ;

那些沉迷于幻想、思想错误的空想家，应当受到谴责；

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[deə(r)]	[əʊn]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[beəz]	['wɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	.
for	**we**	**dare**	**own**	**nothing**	**but**	**what**	**the**	**Spirit**	**of**	**the**	**Lord**	**bears**	**witness**	**of**	**according**	**to**	**the**	**scriptures**	**.**
为了	我们	敢	自己的	没有什么	但	什么	这	精神	的	这	主	熊	证人	的	根据	到	这	经文	.

因为我们只敢拥有主的灵根据圣经所见证的。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[fɑː(r)]	[aɪ]	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)]	[ɪn]	[bɪ'hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kweɪkəz]	;
And	**thus**	**far**	**I**	**and**	**answer**	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**Quakers**	**;**
和	因此	远的	我	和	回答	在	代表	的	这	贵格会教徒	;

至此，我代表贵格会作答；

[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[led]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[dɪ'luːʒn]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	,	[wɪtʃ]	[kən'sɜːnz]	[ðəm'selvz]
and	**let**	**them**	**that**	**are**	**led**	**with**	**a**	**spirit**	**of**	**delusion**	**answer**	**the**	**rest**	**,**	**which**	**concerns**	**themselves**
和	让	他们	那	是	引领	和	一个	精神	的	错觉	回答	这	休息	,	哪个	担忧	他们自己

.
.
.

至于那些受迷惑之灵引导的人，就让他们回答其余的问题吧，因为那是他们自己的问题。

[ðɪs]	['ɑːnsə(r)]	[hæθ]	[sʌm; səm]	[prɪ'tendɪd]	['feənəs]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
This	**answer**	**hath**	**some**	**pretended**	**fairness**	**in**	**it**	**.**
这	回答	有	一些	假装	公平	在	它	.

这个答案表面上看起来有些公平。

[bʌt; bət]	[jet]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[rest]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]
But	**yet**	**we**	**know**	**you**	**,**	**that**	**you**	**can**	**wrest**	**the**	**scriptures**	**to**	**your**	**own**	**destruction**
但	然而	我们	知道	你	,	那	你	能	夺取	这	经文	到	你的	自己的	破坏

;
;
;

但我们知道你，你会曲解圣经，最终自取灭亡；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[klɪə(r)]	,
and	**that**	**is**	**clear**	**,**
和	那	是	清除	,

这一点很清楚。

[ɪn]	[ðæt]	[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[əʊn]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
in	**that**	**though**	**you**	**say**	**you**	**own**	**him**	**as**	**the**	**scriptures**	**speak**	**of**	**him**	**,**
在	那	尽管	你	说	你	自己的	他	作为	这	经文	说话	的	他	,

虽然你说你拥有他，就像圣经里描述他那样，

[jet]	[juː; jʊ]	[dɪ'naɪ]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ɪn]	[pɑːt]	.
yet	**you**	**deny**	**him**	**as**	**the**	**scriptures**	**speak**	**of**	**him**	**in**	**part**	**.**
然而	你	否定	他	作为	这	经文	说话	的	他	在	部分	.

然而，你们却否认圣经中关于他的部分记载。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[pliːd]	[ɒn]	[truːθ]	,
And	**if**	**at**	**any**	**time**	**you**	**plead**	**on**	**truth**	**,**
和	如果	在	任何	时间	你	恳求	在	真相	,

如果你在任何时候坚持真理，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[mait]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[kə'rʌpt]	['diːlɪŋ]	[wɪð]	[ðæt]	,	[klæʃ]	[ə'genst]	[ə'nʌðə(r)]	:
it	**is**	**that**	**you**	**might**	**by**	**your**	**corrupt**	**dealing**	**with**	**that**	**,**	**clash**	**against**	**another**	**:**
它	是	那	你	可能	经过	你的	腐败	处理	和	那	,	冲突	反对	其他	:

那是因为你与他人进行不正当交易，可能会与他人发生冲突：

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	:	[juː; jʊ]	[prə'fes]	[juː; jʊ]	[əʊn]	[kraɪst]	[wɪ'ðɪn]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðɔːl]	,
as	**for**	**instance**	**:**	**You**	**profess**	**you**	**own**	**Christ**	**within**	**,**	**but**	**withal**	**,**
作为	为了	实例	:	你	宣称	你	自己的	基督	之内	,	但	此外	,

例如：你声称你内心拥有基督，然而，

[wɪð] [ðæt] ['dɒktrɪn] [juː; jʊ] [sɪl] [smaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]
with that doctrine you sill smite against the doctrine of Christ Jesus in his person
和 那 教义 你 窗台 惩击 反对 这 教义 的 基督 耶稣 在 他的 人
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

按照这种教义，你仍然是在攻击没有基督耶稣位格的教义。

[ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and deny that though that is a truth , as is also the other .
和 否定 那 尽管 那 是 一个 真相 , 作为 是 还 这 其他 .

否认这一点，尽管那也是事实，就像另一个事实一样。

[juː; jʊ][duː; də][juːz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnts] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
You do use the truth of the resurrection of saints , from a state of
你 做 使用 这 真相 的 这 复活 的 圣徒 , 从 一个 状态 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

你确实运用了圣徒从自然状态复活的真理，

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
to a state of grace ,
到 一个 状态 的 优雅 ,

达到恩典的状态，

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðæt] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] [aʊt] [ɒv; əv]
to fight against that truth of the resurrection of the bodies of saints out of
到 斗争 反对 那 真相 的 这 复活 的 这 身体 的 圣徒 出去 的
[ðeə(r)] [greɪvz] ;
their graves ;
他们的 坟墓 ;

反对圣徒身体从坟墓中复活的真理；

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] ,
together with other things that I might add ,
一起 和 其他 事物 那 我 可能 添加 ,

以及我可能补充的其他内容，

[æz; əz][juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] ,
as you holding forth the intercession of the Spirit of Christ within ,
作为 你 保持 前进 这 代祷 的 这 精神 的 基督 之内 ,

当你在心中高举基督之灵的代求时，

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
in opposition to the intercession of Christ in his person without in the heavens .
在 反对 到 这 代祷 的 基督 在 他的 人 没有 在 这 天 .

与基督亲自在天上进行的代求相反。

[wɪtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dʌn] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)]
Which things being thus done , they shew forth a great deal either of ignorance or
哪个 事物 存在 因此 完毕 , 他们 展示 前进 一个 伟大的 交易 任何一个 的 无知 或者
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
presumption ,
假定 ,

这样做，要么暴露出他们的无知，要么暴露出他们的狂妄。

['nəʊɪŋli] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] .
knowingly to fight against the truth .
明知 到 斗争 反对 这 真相 .

明知故犯，与真相作对。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] ['ɑːnsə] [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
And in this that thou answerest so generally , and not particularly to the question ,
和 在 这 那 你 答案 所以 一般来说 , 和 不是 特别 到 这 问题 ,

而你对此的回答却如此笼统，并未具体针对这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ['pleɪnli] [dɪ'kleə(r)] [ðaɪ] [maɪnd] ,
it is evident that thou dost not plainly declare thy mind ,
它 是 明显 那 你 朋友 不是 显然 宣布 你的 头脑 ,

很明显，你没有坦诚地表明你的想法。

[bʌt; bət] [dʌst] [kiːp] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [wɪtʃ] [ðaʊ] ['deərɪst] [nɒt] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
but dost keep that in thy bosom , which thou darest not manifest to the world .
但 朋友 保持 那 在 你的 怀 , 哪个 你 敢于 不是 显现 到 这 世界 .

但要将你不敢向世人显露的秘密深藏心底。

['kwɪəri] ['sɛvən] .
Query 7 .
询问 7 .

查询 7.

[maɪ] ['sev(ə)nθ] ['kwɪəri] [wɒz; wəz] , " [hæθ] [ðæt] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,
My seventh query was , " Hath that Christ that was with God the Father before the world was ,
我的 第七 询问 曾是 , " 有 那 基督 那 曾是 和 上帝 这 父亲 前 这 世界 曾是 ,

我的第七个问题是：“那在世界创立之前就与父神同在的基督，祂是否……

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['bɒdi] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ?
no other body but his church ?
不 其他 身体 但 他的 教会 ?

除了他的教会之外，没有其他机构吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['wəʊntɪd] [kɔːs] ; [ðen] [ə'gen] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,
" If you say No , as it is your wonted course ; then again I ask you ,
" 如果 你 说 不 , 作为 它 是 你的 惯常 课程 ; 然后 再次 我 问 你 ,

“如果你像往常一样说‘不’，那么我再问你一次，

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [beə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [ɪz] ,
" what was that in which he did bear our sins , was , or is ,
" 什么 曾是 那 在 哪个 他 做过 熊 我们的 罪孽 , 曾是 , 或者 是 ,

“他所背负的罪孽究竟是什么？过去是什么？现在是什么？”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [jeɪ] , [ɔː(r)] [nəʊ] ?
the church of god , yea , or no ?
这 教会 的 上帝 , 是的 , 或者 不 ?

上帝的教会，是还是不是？

" [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['bɒdi] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ðen] [ai] [ɑːsk] ,
" Again , if you say he hath no other body but his church , then I ask ,
" 再次 , 如果 你 说 他 有 不 其他 身体 但 他的 教会 , 然后 我 问 ,

“再说一遍，如果你说他除了教会之外没有其他组织，那么我问，

[wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] ?
What that was that was taken down from the cross ?
什么 那 曾是 那 曾是 已采取 向下 从 这 叉 ?

从十字架上取下来的是什么？

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðaʊ] [pʌtɪst] [ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] , [wɪð] [æn; ən] & [siː] .
But here thou puttest a stop to the rest of my words , with an & c .
但 这里 你 puttest 一个 停止 到 这 休息 的 我的 字 , 和 一个 & c .

但你在这里用一个“等等”打断了我接下来的话。

[ðaɪ] [ˈɑːnsə(r)][ɪz] , [aɪ] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst][nɒt][ˈəʊnli] [ˈkwɪrɪd] , [bʌt; bət][ˈslɑːndə, ˈslæn-] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ðaɪ]
Thy answer is , I this thou hast not only queried , but slandered ; therefore thy
你的 回答 是 , 我 这 你 哈斯特 不是 仅有的 查询 , 但 诽谤 ; 所以 你的
[ˈslɑːndə(r)] ([ˈseɪɪst] [ðaʊ])
slander (sayest thou)
诽谤 (萨耶斯特 你)

你的回答是，你不仅质疑了这件事，还诽谤了我；因此，你的诽谤（你说）

[aɪ][duː; də] [rɪˈmuːv] .
I do remove .
我 做 消除 .

我会删除。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈwəʊntɪd] [kɔːs] , [ˈseɪɪst] [ðaʊ] , [tuː; tə] [seɪ] ,
It is our wonted course , sayest thou , to say ,
它 是 我们的 惯常 课程 , 萨耶斯特 你 , 到 说 ,

你说，我们通常会这样说：

[ðæt] [kraɪst] [hæθ] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈbɒdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
that Christ hath no other body but his church .
那 基督 有 不 其他 身体 但 他的 教会 .

基督除了教会之外，没有别的身体。

[ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈkjuːzə(r)] .
thou art here a false accuser .
你 艺术 这里 一个 错误的 原告 .

你在这里是诬告者。

[bʌt; bət][wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kraɪsts] [ˈbɒdi] ;
But we say , the church is Christ's body ;
但 我们 说 , 这 教会 是 基督的 身体 ;

但我们说，教会是基督的身体；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [hed] [ɪn]
and it is sufficient for salvation to know Christ Jesus to be head in
和 它 是 充足的 为了 救恩 到 知道 基督 耶稣 到 是 头 在
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

只要知道基督耶稣是我们里面的头，就足以得救。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ; [wɪtʃ] [ðaʊ]
and over us , and ourselves to be members of his body ; which thou
和 超过 我们 , 和 我们自己 到 是 成员 的 他的 身体 ; 哪个 你
[ˈseɪɪst] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
sayest is his church .
萨耶斯特 是 他的 教会 .

并且使我们成为他身体的一部分；你所说的就是他的教会。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [ɪnˈtend] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [fəʊldɪŋz] [ɪn] [wʌn] [ˈkwɪəri] , [ˈseɪɪst] [ðaʊ] ,
And what thou intendest by making so many foldings in one query , sayest thou ,
和 什么 你 意图 经过 制作 所以 许多 折叠 在 一 询问 , 萨耶斯特 你 ,

你说，你为什么要在同一个问题中进行如此多的折叠呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ɪnˈsneə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ˈɑːnsə] ,
it may be judged it is to insnare ; and in that thou answerest ,
它 可能 是 评判 它 是 到 陷阱 ; 和 在 那 你 答案 ,

有人认为这是设下陷阱；对此，你的回答是：

[ðaʊ]	['ɑːnsə]	[ðaɪ'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	,
thou	**answerest**	**thyself**	**for**	**us**	**in**	**some**	**things**	**,**
你	答案	你自己	为了	我们	在	一些	事物	，

你在某些事情上替我们回答了自己。

[ðæt]	[ðaʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[di:pə(r)]	[sneə(r)]	;
that	**thou**	**mightest**	**have**	**a**	**further**	**ground**	**to**	**lay**	**a**	**deeper**	**snare**	**;**
那	你	最强	有	一个	更远	地面	到	躺	一个	更深	圈套	；

好让你有更大的理由去设下更深的陷阱；

[wiː; wi]	[duː; də]	[dɪ'naɪ]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['spɪrɪt]	,
we	**do**	**deny**	**thee**	**and**	**thy**	**spirit**	**,**
我们	做	否定	你	和	你的	精神	，

我们否认你和你的灵魂，

[ænd; ənd]	[siː]	[ðiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['əʊnli]	['fiːdɪŋ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]
and	**see**	**thee**	**to**	**be**	**only**	**feeding**	**in**	**thy**	**imaginations**	**upon**	**the**	**report**	**of**	**things**
和	看	你	到	是	仅有的	喂养	在	你的	想象力	之上	这	报告	的	事物
,														
,														
，														

你要明白，你只不过是在凭空想象，以听闻的传闻为食粮而已。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[laɪf]	:	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	[stændz]	[ɪn]	[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]	[ænd; ənd]	['kɒntrəvəːsiz]	,
without	**the**	**life**	**:**	**And**	**thy**	**religion**	**stands**	**in**	**disputes**	**and**	**controversies**	**,**
没有	这	生活	：	和	你的	宗教	站立	在	争议	和	争议	，
[ænd; ənd]	[kw'iəɹiz]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[wɜːdz]	.						
and	**queries**	**,**	**and**	**many**	**words**	**.**						
和	查询	，	和	许多	字	.						

没有生命：你的宗教只存在于争论、辩论、疑问和许多言辞之中。

[bʌt; bət]	['aʊə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	[stændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pjʊə(r)]	['kɒnʃəns]	[tə'wɔːdz]	[gɒd]	,
But	**our**	**religion**	**stands**	**in**	**the**	**exercise**	**of**	**a**	**pure**	**conscience**	**towards**	**God**	**,**
但	我们的	宗教	站立	在	这	锻炼	的	一个	纯的	良心	向	上帝	，

但我们的宗教信仰在于以纯洁的良心敬畏上帝。

[ænd; ənd]	[tə'wɔːdz]	[mæn]	;	['weðə(r)]	[wiː; wi]	[spiːk]	,	[ɔː(r)]	[biː; bi]	['saɪlənt]	:	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪ]	[wɜːdz]	.
and	**towards**	**man**	**;**	**whether**	**we**	**speak**	**,**	**or**	**be**	**silent**	**:**	**These**	**are**	**thy**	**words**	**.**
和	向	男人	；	无论	我们	说话	，	或者	是	沉默的	：	这些	是	你的	字	.

对于人类，无论我们说话还是沉默：这些都是你的话语。

[naʊ]	[ɪn]	[maɪ]	['kwɪəri]	[ðaʊ]	['seɪɪst]	[ai]	['slɑːndə(r)]	,	[ɪn]	[ðæt]	[ai]	[seɪ]	,
Now	**in**	**my**	**query**	**thou**	**sayest**	**I**	**slander**	**,**	**in**	**that**	**I**	**say**	**,**
现在	在	我的	询问	你	萨耶斯特	我	诽谤	，	在	那	我	说	，

现在你在我的质问中说我诽谤，而我却说：

[juː; jʊ]	['kweɪkəz]	[ə'laʊ]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;
you	**Quakers**	**allow**	**of**	**no**	**other**	**body**	**of**	**Christ**	**;**	**but**	**the**	**Church**	**of**	**Christ**	**;**
你	贵格会教徒	允许	的	不	其他	身体	的	基督	；	但	这	教会	的	基督	；

你们贵格会教徒只允许基督教会存在，不允许其他任何基督教会存在；

[jet]	[dʌst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[klɪə(r)]	[ðaɪ'self]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
yet	**dost**	**thou**	**not**	**clear**	**thyself**	**at**	**all**	**,**
然而	朋友	你	不是	清除	你自己	在	全部	，

然而，你却丝毫没有澄清自己的清白。

['əʊnli]	[ðaʊ]	['wʊdɪst]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	['dæz(ə)l]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]	.
only	**thou**	**wouldest**	**say**	**something**	**to**	**dazzle**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**ignorant**	**.**
仅有的	你	最	说	某物	到	炫	这	眼睛	的	这	无知	.

只有你才会说些话来迷惑无知的人。

[bʌt; bət] [frend] , [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ai]['slɑːndə, 'slæn-][ɪn] ['seɪɪŋ] ,
But friend , if thou wouldest have made it appear that I slandered in saying ,
但 朋友 ，如果 你 最 有 制成 它 出现 那 我 诽谤 在 说 ，

但是朋友，如果你想证明我诽谤了别人，

[juː; jʊ] [əʊn] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['bɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [jes] ,
you own on other body but the church ; you should have said yes ,
你 自己的 在 其他 身体 但 这 教会 ； 你 应该 有 说 是的 ，

你除了教会之外，还拥有其他机构的所有权；你应该答应的。

[wiː; wi][duː; də] [əʊn] [ðɪs] , [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['glɔːri] ,
we do own this , that Christ hath a body that is now in glory ,
我们 做 自己的 这 ， 那 基督 有 一个 身体 那 是 现在 在 荣耀 ，

我们确实承认这一点，基督拥有一个如今在荣耀中的身体。

[ə'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ([ækts] [wʌn] : [θriː] [kəm'peəd]
ascended from his disciples , according to the scripture (Acts 1 : 3 compared
上升 从 他的 门徒 ， 根据 到 这 圣经 （ 使徒行传 1 ： 3 比较的
[wɪð] ['vɜːrsəz][naɪn] - -) .
with verses 9 - 11) .
和 诗句 9 - -) .

根据圣经记载（使徒行传 1:3 与第 9-11 节对比），他从门徒那里升天。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] ['əʊnli] [flɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
But thou dost only fling up a few words into the air ,
但 你 朋友 仅有的 一扔 向上 一个 很少 字 进入 这 空气 ，

但你只不过是随口说了几句话而已。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [ˌðeə'baɪ] ['pʌz(ə)l] [ðaɪ] ['sɪmp(ə)l] ['riːdə(r)] .
that thou mightest thereby puzzle thy simple reader .
那 你 最强 从而 谜 你的 简单的 读者 .

好让你以此来迷惑你那单纯的读者。

[bʌt; bət][ai] [bles] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][duː; də] [siː] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ,
But I bless God , for my part I do see thee , that thou dost ,
但 我 保佑 上帝 ， 为了 我的 部分 我 做 看 你 ， 那 你 朋友 ，

但我感谢上帝，因为我看到了你，看到了你的存在。

[laɪk] [ə; eɪ] [bi'gail] [mæn] , [siːk] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ['ʌðə(r)z] .
like a beguiled man , seek by all means to beguile others .
喜欢 一个 被迷惑 男人 ， 寻找 经过 全部 方法 到 欺骗 其他的 .

像一个被迷惑的人一样，想方设法去迷惑别人。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [nəʊ] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
And whereas thou sayest , It is sufficient to salvation , to know Christ Jesus
和 然而 你 萨耶斯特 ， 它 是 充足的 到 救恩 ， 到 知道 基督 耶稣
[æz; əz] [hed] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
as head in us ,
作为 头 在 我们 ，

而你却说，只要认识基督耶稣是我们里面的头，就足以得救了；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
and over us .
和 超过 我们 .

凌驾于我们之上。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] ['ɑːnsə(r)] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
To this I answer , whatsoever thy meaning is by these words ,
到 这 我 回答 ， 任何 你的 意义 是 经过 这些 字 ，

对此，我的回答是，无论你这些话是什么意思，

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ,
yet there are none shall be saved ,
然而 那里 是 没有任何 将 是 已保存 ，

然而，没有一个人能够得救。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
but those who through the mighty operation of the Spirit of Christ ,
但 那些 WHO 通过 这 强大的 手术 的 这 精神 的 基督 ，

但那些藉着基督之灵的大能运行的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'plai] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] [hæθ] [dʌn]
are enabled to apply what the man Christ Jesus the Son of Mary hath done
是 已启用 到 申请 什么 这 男人 基督 耶稣 这 儿子 的 玛丽 有 完毕
[ænd; ənd] ['sʌfəd] ,
and suffered ,
和 遭受 ，

能够应用耶稣基督，玛利亚之子所做和所受的苦难，

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [ænd; ənd] [seɪnt] , ([ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]) [ɪn] [ðə; ði]
and is now a - doing for sinners and saint , (and for him) in the
和 是 现在 一个 - 正在做 为了 罪人 和 圣 ， （ 和 为了 他 ） 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
presence of his Father ,
在场 的 他的 父亲 ，

如今，他正在天父面前为罪人和圣徒（以及他自己）做工。

[naʊ] [ə'sendɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
now ascended in his body of flesh and bones ,
现在 上升 在 他的 身体 的 肉 和 骨头 ，

如今他已以血肉之躯升天，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
from his children which are alive in this world .
从 他的 孩子们 哪个 是 活 在 这 世界 .

来自他现存的子女。

[ai] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] ,
I say , there are none shall be saved , but those that are thus established ,
我 说 ， 那里 是 没有任何 将 是 已保存 ， 但 那些 那 是 因此 已确立的 ，

我说，除了那些如此建立的人之外，没有人能够得救。

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] , [æz; əz] [ɪz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] (1Peter [wʌn] : - , - ;
or shall be so , as is clear from these (1Peter 1 : 18 , 19 ;
或者 将 是 所以 ， 作为 是 清除 从 这些 （ 1Peter 1 : - ， - ;

或者将会如此，正如这些经文所清楚表明的（彼得前书 1: 18, 19;

[ˌtuː'tuː] : - ; [θriː] : - , - . ; [fɔːr] : [wʌn] ; 2Peter [wʌn] : - ; [hɛb] ['sɛvən] : - ,
2 : 24 ; 3 : 18 , 22 . ; 4 : 1 ; 2Peter 1 : 17 ; Heb 7 : 24 ,
2 : - ; 3 : - , - . ; 4 : 1 ; 2Peter 1 : - ; 希伯来书 7 : - ,

2：24； 3：18、22； 4：1；彼得后书 1：17；希伯来书 7:24,

- ; - : ['sɛvən] , [naɪn] ; - : - ; 1Tim [ˌtuː'tuː] : [faɪv] , [sɪks] ;
25 ; 10 : 7 , 9 ; 13 : 12 ; 1Tim 2 : 5 , 6 ;
- ; - : 7 , 9 ; - : - ; 1Tim 2 : 5 , 6 ;

25； 10：7、9； 13：12； 1提姆 2：5、6；

[ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] ; [ækts] - : - - -) [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] .
Eph 1 : 7 ; Acts 13 : 37 - 39) with many other scriptures .
以弗 1 : 7 ; 使徒行传 - : - - -) 和 许多 其他 经文 .

以弗所书 1:7；使徒行传 13:37-39）以及许多其他经文。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ,
And again , when you say , I answer you in something , if you mean ,
和 再次 , 什么时候 你 说 , 我 回答 你 在 某物 , 如果 你 意思是 ,

还有，当你说，我会用某种方式回答你，如果你指的是……

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [beə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
that the body in which he did bare the sins of his children ,
那 这 身体 在 哪个 他 做过 裸 这 罪孽 的 他的 孩子们 ,

他所栖身的躯体承载着他儿女的罪孽，

[ɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['pɑːtli] [maɪ] ['kwɪəri] ,) [ðen] [ai] [duː; də] [seɪ] ,
is his church (for that is partly my query ,) then I do say ,
是 他的 教会 (为了 那 是 部分 我的 询问 ,) 然后 我 做 说 ,

如果这是他的教会（因为这也是我部分疑问所在），那么我确实会说，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz] ['despərət] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌðeə'baɪ] [ˌʌndə'væljuː]
that your doctrine is desperate and devilish ; and you do thereby undervalue
那 你的 教义 是 绝望的 和 恶魔般的 ; 和 你 做 从而 低估
[ðə; ði] [deθ] ,
the death ,
这 死亡 ,

你的教义是绝望而邪恶的；你因此低估了死亡的价值。

[blʌd] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'senʃn] , [ˌɪntə'seʃn] [ænd; ənd] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðæt]
blood , resurrection an ascension , intercession and second coming again of that
血 , 复活 一个 升天 , 代祷 和 第二 未来 再次 的 那
[mæn] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
man for salvation ;
男人 为了 救恩 ;

为救赎，那人藉着宝血、复活、升天、代求和再来；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [meɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
and therefore for a better satisfaction to all who may read your book ,
和 所以 为了 一个 更好的 满意 到 全部 WHO 可能 读 你的 书 ,

因此，为了让所有可能阅读您作品的人获得更大的满足感，

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , " [dɪd] [hiː; hi] [beə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]
I entreat you to answer , " Did he bear our sins in that body which is his church
我 恳求 你 到 回答 , " 做过 他 熊 我们的 罪孽 在 那 身体 哪个 是 他的 教会
,
,
,

我恳请你们回答：“他是否在教会这个身体里担当了我们的罪孽？”

[ɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [beə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] [ðæt] [dɪd] [hæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ?
or did he bear our sins in that body that did hang on the cross on Mount Calvary ?
或者 做过 他 熊 我们的 罪孽 在 那 身体 那 做过 悬挂 在 这 叉 在 山 加略山 ?

或者，他是否用那被钉在髑髅地十字架上的肉身，背负了我们的罪孽？

" ['ɑːnsə(r)] ['pleɪnli] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
" Answer plainly I beseech you .
" 回答 显然 我 恳求 你 .

请你直截了当地回答。

[ænd; ənd] [naʊ] [frend] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðaɪ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ]
And now friend , passing by the rest of thy brawlings , I shall come to thy
和 现在 朋友 , 通过 经过 这 休息 的 你的 斗殴 , 我 将 来 到 你的
['sevrəl] [kw'iəɹɪz] ,
several queries ,
一些 查询 ,

朋友，现在我暂且略过你其他的争吵，直接回答你的几个问题。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	,	[nɒt]	['leɪɪŋ]	[daʊn]	['eni]	['daʊtf(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	,
and	**shall**	**answer**	**to**	**them**	**in**	**the**	**simplicity**	**of**	**my**	**soul**	**,**	**not**	**laying**	**down**	**any**	**doubtful**	**expressions**	**,**
和	将	回答	到	他们	在	这	简单	的	我的	灵魂	,	不是	躺下	向下	任何	疑	表达式	,

我将以我纯朴的灵魂回答他们，不作任何含糊其辞的言辞。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɔːl]	['pleɪnnəs]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,
but	**in**	**all**	**plainness**	**,**	**and**	**not**	**as**	**you**	**do**	**,**
但	在	全部	朴素	,	和	不是	作为	你	做	,

但要坦诚相待，而不是像你那样做，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[riːd]	[ðem; ðəm]	.
for	**the**	**better**	**understanding**	**of**	**them**	**by**	**those**	**that**	**read**	**them**	**.**
为了	这	更好的	理解	的	他们	经过	那些	那	读	他们	.

以便读者更好地理解它们。

[ðiːz]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kweɪkərz]	[kw'iəɹɪz]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['ɑːnsəz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
These	**be**	**the**	**Quaker's**	**Queries**	**,**	**and**	**my**	**Answers**	**to**	**them**	**.**
这些	是	这	贵格会	查询	,	和	我的	答案	到	他们	.

以下是贵格会教徒的疑问，以及我的解答。

['kwɪəri]	[wʌn]	.
Query	**1**	**.**
询问	1	.

查询 1.

"	[ɪz]	['eni]	[mæn]	['dʒʌstɪfaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	['fɒləʊəθ]	[kraɪst]	;
"	**Is**	**any**	**man**	**justified**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**,**	**but**	**he**	**that**	**followeth**	**Christ**	**;**
"	是	任何	男人	合理的	在	这	视线	的	上帝	,	但	他	那	跟随	基督	;

“除了跟随基督的人以外，谁能在上帝面前称义呢？”

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[kraɪst]	,	[jeɪ]	[ɔː(r)]	[neɪ]	,
and	**is**	**it**	**not**	**a**	**work**	**to**	**follow**	**Christ**	**,**	**yea**	**or**	**nay**	**,**
和	是	它	不是	一个	工作	到	跟随	基督	,	是的	或者	不	,

难道跟随基督不是一项工作吗？无论答案是肯定的还是否定的？

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
and	**what**	**is**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**.**
和	什么	是	这	视线	的	上帝	.

而见到上帝又是什么呢？

"	['ænz]	.
"	**Ans**	**.**
"	答	.

答：

[hiː; hi]	[ðæt]	['fɒləʊəθ]	[kraɪst]	;	[ə'raɪt]	,	[mʌst; məst]	[fɜːst]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[kraɪst]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	['fɒləʊ]	[hɪm]	,
He	**that**	**followeth**	**Christ**	**;**	**aright**	**,**	**must**	**first**	**believe**	**in**	**Christ**	**;**	**for**	**how**	**shall**	**they**	**follow**	**him**	**,**
他	那	跟随	基督	;	好的	,	必须	第一的	相信	在	基督	;	为了	如何	将	他们	跟随	他	,

凡跟随基督的，首先必须相信基督；否则，他们怎能跟随他呢？

[ɪn]	[huːm]	[ðeɪ]	[bɪ'liːv]	[nɒt]	.
in	**whom**	**they**	**believe**	**not**	**.**
在	谁	他们	相信	不是	.

他们不相信他们。

[naʊ] [ðen] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ([dʒɒn] [θriː] :
Now then the scripture saith , He that believeth on the Son hath everlasting life (John 3 :
现在 然后 这 圣经 赛斯说 , 他 那 相信 在 这 儿子 有 永恒 生活 (约翰 3 :

经上说：“信子的人有永生。”(约翰福音 3:18）

- - -) , [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
16 - 18) , so then we are justified by believing ; and if so ,
- - -) , 所以 然后 我们 是 合理的 经过 相信 ; 和 如果 所以 ,

16-18），所以我们因信称义；如果是这样，

[ðen] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .
then to follow Christ is rather a fruit of our believing , that justification itself .
然后 到 跟随 基督 是 相当 一个 水果 的 我们的 相信 , 那 理由 本身 .

那么，跟随基督就成了我们信仰的果实，也就是称义本身。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [juː; jʊ] [ɑːsk] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
And whereas you ask , What is the sight of God ?
和 然而 你 问 , 什么 是 这 视线 的 上帝 ?

而你却问：“什么是看见上帝？”

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
I answer , To be justified in the sight of God by Jesus Christ ,
我 回答 , 到 是 合理的 在 这 视线 的 上帝 经过 耶稣 基督 ,

我的回答是：因着耶稣基督，在上帝面前被称义。

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ; [æz; əz] [kəm'pliːt] ,
is for God to look on such poor creatures as we are ; as complete ,
是 为了 上帝 到 看 在 这样的 贫穷的 生物 作为 我们 是 ; 作为 完全的 ,

上帝看待我们这些卑微的生灵，视我们为完全的，

[wɪ'ðaʊt] [spɒt] [ɔː(r)] ['rɪŋk(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
without spot or wrinkle , in the obedience of the man Christ Jesus ;
没有 点 或者 皱纹 , 在 这 服从 的 这 男人 基督 耶稣 ;

没有瑕疵，没有皱纹，完全顺服基督耶稣的形象；

[huː] ['ʌðəwaɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] ([hæb] [wʌn] : [θriː]) .
who otherwise could not behold them in love , because of their iniquity (Hab 1 : 3) .
WHO 否则 可以 不是 看哪 他们 在 爱 , 因为 的 他们的 罪恶 (哈布 1 : 3) .

否则，他们就不能因自己的罪孽而爱他们（哈巴谷书 1:3）。

['kwɪəri] [ˌtuː'tuː] .
Query 2 .
询问 2 .

查询 2.

" ['weðə(r)] [wɪl] [ðæt] [feɪθ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪtʃ] [hæθ] [nɒt] [wɜːks] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,
" Whether will that faith justify a man which hath not works , seeing the scripture ,
" 无论 将要 那 信仰 证明合法 一个 男人 哪个 有 不是 作品 , 看到 这 圣经 ,

“凭着信心，能使一个没有行为的人称义吗？看看圣经怎么说，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [feɪθ] ;
or the Apostle saith , faith without works is dead ; and what is that which worketh faith ;
或者 这 使徒 赛斯说 , 信仰 没有 作品 是 死的 ; 和 什么 是 那 哪个 工作 信仰 ;

使徒说，没有行为的信心是死的；那么，是什么使人产生信心呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðɪn] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ?
and where is it , within , or without ?
和 在哪里 是 它 , 之内 , 或者 没有 ?

它位于何处，在内部还是外部?

" ['ænz] .
" Ans .
" 答 .

答:

[ðæt] [feɪθ] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [wɜːks] [ɪz] [ded] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .
That faith that hath not works is dead , being alone .
那 信仰 那 有 不是 作品 是 死的 , 存在 独自的 .

没有行为的信心是死的，因为它是孤立的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [wɜːks] , [hæv; həv] [feɪθ] .
Yet it doth not follow , that all that have works , have faith .
然而 它 确实 不是 跟随 , 那 全部 那 有 作品 , 有 信仰 .

但这并不意味着所有有行为的人都有信仰。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] ['kɒntrəri] - [waɪz] , [men] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːks] , [jeɪ] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː] ,
No ; but contrary - wise , men may have works , yea , the works of the law of God too ,
不 ; 但 相反 - 明智的 , 男人 可能 有 作品 , 是的 , 这 作品 的 这 法律 的 上帝 也 ,

不；相反，人可以有行为，是的，也可以有遵守上帝律法的行为。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] ([gæl][ˌtuː'tuː] : - - -) ;
and yet be under the curse (Gal 2 : 10 - 13) ;
和 然而 是 在下面 这 诅咒 (加尔 2 : - - -) ;

然而，却仍受咒诅（加拉太书 2: 10-13）；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] .
which they could not be if they had saving faith .
哪个 他们 可以 不是 是 如果 他们 有 保存 信仰 .

如果他们拥有得救的信仰，他们就不会是那样了。

[səʊ] [ðen] , [ɪf] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [men] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːks] ,
So then , if faith without works is dead ; and again , if men may have works ,
所以 然后 , 如果 信仰 没有 作品 是 死的 ; 和 再次 , 如果 男人 可能 有 作品 ,

所以，如果信心没有行为就是死的；而且，如果人可以有行为，

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [feɪθ] , [nəʊ] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] , [ai] [miːn] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
and yet no faith , no saving faith , I mean : Then it will be good to inquire ,
和 然而 不 信仰 , 不 保存 信仰 , 我 意思是 : 然后 它 将要 是 好的 到 查询 ,

然而，如果没有信仰，没有得救的信仰，我的意思是：那么，最好去探究一下。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [feɪθ] , [wɪtʃ] [dʌθ] [brɪŋ] [fɔːθ] [raɪt] [gʊd] [wɜːks] ;
what it is to have a right faith , which doth bring forth right good works ;
什么 它 是 到 有 一个 正确的 信仰 , 哪个 确实 带来 前进 正确的 好的 作品 ;

什么是正确的信仰，它会带来正确的善行；

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [wɜːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [raɪt] [feɪθ] .
and who have works without a right faith .
和 WHO 有 作品 没有 一个 正确的 信仰 .

以及那些没有真正信仰却有行为的人。

[ænd; ənd] ([wʌn] .)
And (1 .)
和 (1 .)

和（1.）

[ə; eɪ] [raɪt] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] , [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [ɒv; əv][gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt] ,
A right saving faith , is , for a man to be enabled of God's holy Spirit ,
一个 正确的 保存 信仰 , 是 , 为了 一个 男人 到 是 已启用 的 神的 圣 精神 ,

正确的得救信心，是指一个人被神的圣灵赋予能力之后，

[tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [hæθ] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ,
to lay hold on what the man Christ hath done in his won person ,
到 躺 抓住 在 什么 这 男人 基督 有 完毕 在 他的 韩元 人 ,

要抓住基督这个人亲自成就的一切，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
when he was in the world ?
什么时候 他 曾是 在 这 世界 ?

他还活着的时候?

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['raɪtʃəsnəs] , [deθ] , [blʌd] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] ;
as his birth , righteousness , death , blood , resurrection , ascension , and intercession ;
作为 他的 出生 , 义 , 死亡 , 血 , 复活 , 升天 , 和 代祷 ;

祂的降生、义行、死亡、宝血、复活、升天和代求；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['merɪt] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and to apply the virtue and merit thereof to himself ,
和 到 申请 这 美德 和 优点 其中 到 他自己 ,

并将此美德和功德运用到自己身上，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [seɪvd] [ˌðeə'baɪ] ([rɒm] [fɔːr] : - , -) .
so as to see himself saved thereby (Rom 4 : 24 , 25) .
所以 作为 到 看 他自己 已保存 从而 (只读存储器 4 : - , -) .

以便看到自己因此得救（罗4:24,25）。

['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] : [haʊ] ?
Being justified freely by his grace : How ?
存在 合理的 自由 经过 他的 优雅 : 如何 ?

因着他的恩典而白白称义：如何做到?

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
Even through the redemption that is in Christ Jesus .
甚至 通过 这 赎回 那 是 在 基督 耶稣 .

甚至藉着基督耶稣的救赎。

[huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [ɔː(r)]['rekənsaɪlə(r)] , [θruː] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Whom God hath set forth to be a propitiation , or reconciler , through faith in his blood ,
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 , 或者 协调者 , 通过 信仰 在 他的 血 ,

神所设立的耶稣，是藉着祂的血，藉着信，作挽回祭，或和好祭。

& [siː] . [ə'gen] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
& c . Again , " Be it known unto you ,
& c . 再次 , " 是 它 已知 到 你 ,

等等。再说，“你们要知道，

— [ðæt] [θruː] [ðɪs] [mæn][ɪz] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] : [ænd; ənd][baɪ][hɪm]
— that through this man is preached unto the forgiveness of sins : And by him
— 那 通过 这 男人 是 布道 到 这 饶恕 的 罪孽 : 和 经过 他
[ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] :
all that believe :
全部 那 相信 :

藉着他，世人得以蒙恩得赦罪；凡信他的人，都是藉着他得救。

([mɑːk] , [ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] ; ['neɪmli] ,
(Mark , all that believe ; namely ,
(标记 , 全部 那 相信 ; 即 ,

（马可福音，凡信的，就是

[ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃed] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri]) [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ,
in his blood which was shed on Mount Calvary) are justified from all things ,
在 他的 血 哪个 曾是 棚 在 山 加略山) 是 合理的 从 全部 事物 ,

因祂在各各他山上所流的宝血，我们得以在一切事上称义。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] " ([ækts] - : - ,
from which ye could not be justified by the law of Moses " (Acts 13 : 38 ,
从 哪个 是的 可以 不是 是 合理的 经过 这 法律 的 摩西 " (使徒行传 - : - ,
-) .
39) .
-) .

你们不能靠摩西的律法称义”(使徒行传 13:38, 39)。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ə'plaɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] ,
If the faith that applies these things be of the operation of God ,
如果 这 信仰 那 适用 这些 事物 是 的 这 手术 的 上帝 ,

如果运用这些原则的信仰是出于神的旨意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [gʊd] [wɜːks] .
it is very much accompanied with good works .
它 是 非常 很多 伴随 和 好的 作品 .

它伴随着许多善行。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌjuː 'es] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ðʌs] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ɪf]
" For the love of Christ constraineth us ; because we thus judge , that if
" 为了 这 爱 的 基督 约束 我们 ; 因为 我们 因此 法官 , 那 如果
[wʌn] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
one died for all ,
一 死亡 为了 全部 ,

“因为基督的爱激励我们；因为我们这样认为，一人若替众人死，

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
then were all dead , and that he died for all ,
然后 是 全部 死的 , 和 那 他 死亡 为了 全部 ,

然后他们都死了，他替所有人而死。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] (['neɪmli] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ([gæl]
that they which live (namely by the faith of this , that Christ died for all (Gal
那 他们 哪个 居住 (即 经过 这 信仰 的 这 , 那 基督 死亡 为了 全部 (加尔
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

那些活着的人（即因信基督为众人而死的人）是因信基督为众人而活的（加拉太书 2: 10: 2 ...

-)) , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌhensˈfɔːθ] [lɪv; laɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [wɪtʃ] [daɪd]
29)) , should not henceforth live unto themselves , but unto him which died
-)) , 应该 不是 今后 居住 到 他们自己 , 但 到 他 哪个 死亡

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] " (2Cor [faɪv] : - , -) .
for them " (2Cor 5 : 14 , 15) .
为了 他们 " (2Cor 5 : - , -) .

29))，从此以后，不要为自己而活，而要为替他们而死的主而活”(哥林多后书 5:14, 15)。

[bʌt; bət] ([ˌtuːˈtuː] .)
But (2 .)
但 (2 .)

但是（2.）

[ðeɪ] [ðæt] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] , [deθ] , [ˈraɪtʃəsnəs] , [blʌd] ,
they that deny the merits of the birth , death , righteousness , blood ,
他们 那 否定 这 优点 的 这 出生 , 死亡 , 义 , 血 ,

他们否认出生、死亡、正义、血的功德，

& [siː] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈmeəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] ,
& c . of the man that was born of Mary , which he fulfilled in his own person ,
& c . 的 这 男人 那 曾是 出生 的 玛丽 , 哪个 他 已完成 在 他的 自己的 人 ,

等等，论到那由玛利亚所生的人，他亲自应验了这预言。

[baɪ] [hɪmˈself] ([hɛb] [wʌn] : [θriː]) .
by himself (Heb 1 : 3) .
经过 他自己 (希伯来书 1 : 3) .

他自己（来1:3）。

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɒn] [ðiːz] [ˈglɔːriəs] , [mɪˈstɪəriəs] [truːðz] ,
I say , they that do not venture their souls on these glorious , mysterious truths ,
我 说 , 他们 那 做 不是 风险投资 他们的 灵魂 在 这些 辉煌 , 神秘 真相 ,

我说，那些不愿将灵魂投入到这些辉煌而神秘的真理中的人，

[bʌt; bət] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [hel] ,
but deny the belief of them to be sufficient of themselves to save from hell ,
但 否定 这 信仰 的 他们 到 是 充足的 的 他们自己 到 节省 从 地狱 ,

但要否认他们自身足以拯救人免于地狱之苦的信念。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and all other things ,
和 全部 其他 事物 ,

以及其他所有事情，

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwɜːrkɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and doth expect that salvation should be obtained by some thing that worketh in them ,
和 确实 预计 那 救恩 应该 是 获得 经过 一些 事物 那 工作 在 他们 ,

并认为救赎应该通过某种在他们里面起作用的东西来获得。

[baɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
by working in them .
经过 在职的 在 他们 .

通过参与其中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
It is impossible that these , though they may be , touching the righteousness of
它 是 不可能的 那 这些 ， 尽管 他们 可能 是 ， 接触 这 义 的
[ðə; ði] [lɔː] [ˈbleɪmləs] ,
the law blameless ,
这 法律 无责 ，

即使这些人在律法的义方面无可指摘，也不可能完全无辜。

([æz; əz] [pɔːl] [wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːsɪkjuːtə(r)] ([ˈfɪl] [θriː] : [sɪks])) , [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]
(as Paul was while he was a persecutor (Phil 3 : 6)) , to be saved
（ 作为 保罗 曾是 尽管 他 曾是 一个 迫害者 （ 菲尔 3 ： 6 ） ） ， 到 是 已保存
[ˌhɪəˈbaɪ] .
hereby .
特此 .

（就像保罗在迫害基督徒时一样（腓立比书 3:6）），因此得救。

[ˈweəfɔː(r)] ?
Wherefore ?
因此 ？

因此?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
because they seek it not by the faith of Christ ,
因为 他们 寻找 它 不是 经过 这 信仰 的 基督 ，

因为他们并非凭着对基督的信仰去寻求它。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [naɪn] : - , -) .
but as it were by the works of the law (Rom 9 : 30 , 31) .
但 作为 它 是 经过 这 作品 的 这 法律 （ 只读存储器 9 ： - ， - ） .

但却是靠律法的行为得救的（罗9:30,31）。

[ænd; ənd] [ˌweərˈæz] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈwɜːrkɪθ] [feɪθ] ?
And whereas you ask me , " What is that which worketh faith ?
和 然而 你 问 我 ， " 什么 是 那 哪个 工作 信仰 ？

你问我：“是什么使人产生信心？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðɪn] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] ?
And where is it , within or without ?
和 在哪里 是 它 ， 之内 或者 没有 ？

它位于何处，在内部还是外部?

" [ai][ˈɑːnsə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˈwɜːrkɪθ] [ˈseɪvɪŋ] [feɪθ] , [ɪz][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
" I answer , That which worketh saving faith , is the holy spirit of God ,
" 我 回答 ， 那 哪个 工作 保存 信仰 ， 是 这 圣 精神 的 上帝 ，

“我回答说，那使人得救的信心的，就是神的圣灵。”

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
which is renewed through the hearing of the word ,
哪个 是 更新 通过 这 听力 的 这 单词 ，

藉着聆听神的话语，神就更新了它。

[priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ɔː(r)] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] : [naʊ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
preached by the apostles or ministers of Jesus Christ : Now the Spirit when it
布道 经过 这 使徒 或者 部长们 的 耶稣 基督 ： 现在 这 精神 什么时候 它
[dʌθ] [wɜːk] ,
doth work ,
确实 工作 ，

耶稣基督的使徒或牧师所传讲的：圣灵运行的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɛntɝɛθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [dʌθ] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
it entereth into the soul , and as I said before , doth enable the soul to believe ,
它 进入 进入 这 灵魂 , 和 作为 我 说 前 , 确实 使能够 这 灵魂 到 相信 ,

它进入灵魂，正如我之前所说，它使灵魂能够相信。

[ænd; ənd] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
and lay hold on the merits of the son of Mary , Jesus Christ .
和 躺 抓住 在 这 优点 的 这 儿子 的 玛丽 , 耶稣 基督 .

并要抓住玛利亚之子耶稣基督的功德。

[fɔː(r); fə(r)] [seθ] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˈɡlɔːrɪfaɪ][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒv; əv] [maɪn] ,
For saith he , when he is come , he shall glorify me , for he shall take of mine ,
为了 赛斯说 他 , 什么时候 他 是 来 , 他 将 荣耀 我 , 为了 他 将 拿 的 矿 ,

因为他说，他来的时候，必荣耀我，因为他要取我的东西。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ([dʒɒn] - : -) .
and shew it unto you (John 16 : 14) .
和 展示 它 到 你 (约翰 - : -) .

并告诉你们（约翰福音 16:14）。

[ˈkwɪəri] [θriː] .
Query 3 .
询问 3 .

查询 3.

" [ˈweðə(r)] [ˈeni] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
" Whether any be justified but he that is born of God ?
" 无论 任何 是 合理的 但 他 那 是 出生 的 上帝 ?

除了从神生的以外，还有谁能称义呢?

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [kəˈmɪt] [sɪn] ?
And whether doth he that is born of God commit sin ?
和 无论 确实 他 那 是 出生 的 上帝 犯罪 罪 ?

从神生的，难道也会犯罪吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] , [ðæt] [ˈwɜːrkɪθ] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ?
And is that within the creature , or without , that worketh the new birth ?
和 是 那 之内 这 生物 , 或者 没有 , 那 工作 这 新的 出生 ?

那么，是造物内部的因素，还是外部因素，促成了新生?

" [ˈænz] . [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] [tuː] [weɪz] , ([wʌn] .)
" Ans . Justification may be taken two ways , (1 .)
" 答 . 理由 可能 是 已采取 二 方式 , (1 .)

答：理由可以从两个方面来理解，（1）

[ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
either in the sight of God , or in the sight of the soul ,
任何一个 在 这 视线 的 上帝 , 或者 在 这 视线 的 这 灵魂 ,

无论是在上帝眼中，还是在灵魂眼中，

[ɔː(r)] [ˈkriːtʃə(r)] ; [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
or creature ; my meaning is , that all that are or shall be saved ,
或者 生物 ; 我的 意义 是 , 那 全部 那 是 或者 将 是 已保存 ,

或者说，所有被造之物；我的意思是，所有已经得救或将要得救的，

[ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
are justified in the sight and foreknowledge of God before the foundation of
是 合理的 在 这 视线 和 预知 的 上帝 前 这 基础 的
[ðə; ði] [wɜːld] ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr]) .
the world (Eph 1 : 4) .
这 世界 (以弗 1 : 4) .

在创世之前，上帝就已预知并称义（弗1:4）。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
According as he hath chosen us in him before the foundation of the world ,
根据 作为 他 有 选定 我们 在 他 前 这 基础 的 这 世界 ,

就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们。

& [siː] . ['hævɪŋ] [priː'destɪneɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ]
& c . Having predestinated us to the us to the adoption of children by
& c . 拥有 命中注定 我们 到 这 我们 到 这 采用 的 孩子们 经过
['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .
Jesus Christ unto himself .
耶稣 基督 到 他自己 .

并且预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分，归他自己为子民。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [mɔːr'əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [priː'destɪneɪt] , [ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ;
And again , " Moreover whom he did predestinate , them he also called ;
和 再次 , " 而且 谁 他 做过 预定 , 他们 他 还 称为 ;
[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ,
and whom he called ,
和 谁 他 称为 ,

又说：“他预先所定下的人，又召他们来；他所召来的人，

[ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['dʒʌstɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd] , [ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['glɔːrɪfaɪd] "
them he also justified ; and whom he justified , them he also glorified "
他们 他 还 合理的 ; 和 谁 他 合理的 , 他们 他 还 光荣的 "
([rɒm] [eit] : -) .
(Rom 8 : 30) .
(只读存储器 8 : -) .

他也称他们为义；他所称为义的人，又叫他们得荣耀。”(罗马书 8:30)

[mɑːk] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [dʌn] ; [priː'destɪneɪt] , [kɔːld] ,
Mark , all these thing are spoken as being already done ; predestinated , called ,
标记 , 全部 这些 事物 是 说 作为 存在 已经 完毕 ; 命中注定 , 称为 ,
['dʒʌstɪfaɪd] , ['glɔːrɪfaɪd] .
justified , glorified .
合理的 , 光荣的 .

马可福音中说，这一切事都已经成就了；预定的、蒙召的、称义的、得荣耀的。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ,
He doth not say , they shall be , but he hath done it , that is ,
他 确实 不是 说 , 他们 将 是 , 但 他 有 完毕 它 , 那 是 ,

他没有说“将会如此”，但他已经成就了，也就是说，

[ɪn][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːrɔːdɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] [gɒd] . ([ˌtuː'tuː] .)
in and according to the foreordination of God . (2 .)
在 和 根据 到 这 预定 的 上帝 . (2 .)

按照上帝的预定而行。(2)

[seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][baɪ]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [saɪt] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
Saints are said to by justified in their own sight or knowledge ,
圣徒队 是 说 到 经过 合理的 在 他们的 自己的 视线 或者 知识 ,

据说圣徒们因自己的认知或知识而获得公正。

[æz; əz] [wen] [gɒd] [dʌθ] [meɪk] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] , [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'fɔː(r)]
as when God doth make manifest to the soul , what he had determined before
作为 什么时候 上帝 确实 制作 显现 到 这 灵魂 , 什么 他 有 决定 前
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
should be done .
应该 是 完毕 .

就像上帝向灵魂显明他先前决定要做的事一样。

" [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [ðiː] .
" Be of good cheer , thy sins are forgiven thee .
" 是 的 好的 欢呼 , 你的 罪孽 是 已原谅 你 .

“放心吧，你的罪过已被赦免。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
" this is justification in the sight of the creature .
" 这 是 理由 在 这 视线 的 这 生物 .

“在生物看来，这就是正当理由。”

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [duː; də] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [kə'mɪt] [sɪn] ?
And whereas you ask me , " do they that are born of God commit sin ?
和 然而 你 问 我 , " 做 他们 那 是 出生 的 上帝 犯罪 罪 ?

你问我：“从神而生的人会犯罪吗？”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ai] ['ɑːnsə(r)] ,
" To this I answer ,
" 到 这 我 回答 ,

对此，我的回答是：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kə'mɪt] [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
They shall never commit the sin against the Holy Ghost ,
他们 将 绝不 犯罪 这 罪 反对 这 圣 鬼 ,

他们绝不可犯亵渎圣灵的罪，

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] (1John [faɪv] : - - -) .
as is the meaning of that place (1John 5 : 16 - 18) .
作为 是 这 意义 的 那 地方 (1John 5 : - - -) .

正如那地方的含义一样（约翰一书 5: 16-18）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
There is a sin unto death ,
那里 是 一个 罪 到 死亡 ,

有一种罪，是要至于死的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] . — [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] ['sɪnɪθ] [nɒt] ,
and there is a sin not unto death . — He that is born of God sinneth not ,
和 那里 是 一个 罪 不是 到 死亡 . — 他 那 是 出生 的 上帝 罪恶 不是 ,

也有一种罪不至于死。——凡从神生的，就不犯罪。

[bʌt; bət] ['kiːpɪθ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] [wʌn] , ([mɑːk] , [ðæt] ['wɪkɪd] [wʌn] , [ðə; ði] [sɪn]
but keepeth himself ; and that wicked one , (mark , that wicked one , the sin
但 保持 他自己 ; 和 那 邪恶 一 , (标记 , 那 邪恶 一 , 这 罪
['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
unto death ,
到 死亡 ,

但他却保守自己；那恶者（注意，那恶者，那导致死亡的罪，

) ['tʌtʃəθ] [hɪm] [nɒt] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [duː; də] ['deɪli]
) toucheth him not : But they that are born of God notwithstanding , do daily
) 触摸 他 不是 : 但 他们 那 是 出生 的 上帝 虽然 , 做 日常的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

）却不触碰他：然而，那些虽然从神而生的人，却仍然天天犯罪，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ([dʒɒn][θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
as it is evident (John 3 : 2) .
作为 它 是 明显 (约翰 3 : 2) .

这一点显而易见（约翰福音 3:2）。

" [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [ə'fend] [ɔːl] , " [seθ] [hiː; hi] , [ai][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" In many things we offend all , " saith he , I and you , all of us .
" 在 许多 事物 我们 得罪 全部 , " 赛斯说 他 , 我 和 你 , 全部 的 我们 .

他说：“在许多事情上，我们得罪了所有人，包括你我，我们所有人。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][sɪn][wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] ,
And again , if we say that we have no sin we deceive ourselves ,
和 再次 , 如果 我们 说 那 我们 有 不 罪 我们 欺骗 我们自己 ,

再说，如果我们说自己没有罪，那就是自欺欺人。

[ænd; ənd] ([ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ][sɪn]) [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn][juː 'es] (1John [wʌn] : [eit]) .
and (instead of having no sin) the truth is not in us (1John 1 : 8) .
和 (反而 的 拥有 不 罪) 这 真相 是 不是 在 我们 (1John 1 : 8) .

（而不是没有罪）真理不在我们里面（约翰一书 1:8）。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kliːn] ?
And who can say , my heart is clean ?
和 WHO 能 说 , 我的 心 是 干净的 ?

谁又能说，我的内心是纯洁的呢？

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] , [nəʊ] [nɒt] [wʌn] .
There is none righteous , no not one .
那里 是 没有任何 正义 , 不 不是 一 .

没有义人，一个也没有。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mʌst; məst][mæn] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] ,
And again , " There is not a must man upon earth that doeth good ,
和 再次 , " 那里 是 不是 一个 必须 男人 之上 地球 那 做 好的 ,

还有，“世上没有一个行善的人，

[ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɒt] " ([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] : -) .
and sinneth not " (Eccl 7 : 20) .
和 罪恶 不是 " (埃克尔 7 : -) .

“并且不犯罪”(传道书 7:20)。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] , [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm] [wʊd] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]
And I am confident , that while some would persuade others that they have no
和 我 是 自信的 , 那 尽管 一些 会 说服 其他的 那 他们 有 不
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

而且我确信，虽然有些人会说服别人他们没有罪，

[ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [laɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [rest] ,
their own consciences tell them they lie ; and if it be not so in the rest ,
他们的 自己的 良心 告诉 他们 他们 说谎 ; 和 如果 它 是 不是 所以 在 这 休息 ,

他们自己的良心告诉他们，他们在撒谎；如果其他人并非如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] .
it is because they are hardened , and given to believe a lie .
它 是 因为 他们 是 硬化 , 和 给定 到 相信 一个 说谎 .

这是因为他们心肠硬，而且容易相信谎言。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɪəri] , [ai] ['ɑːnsə(r)] ;
As to the latter part of your query , I answer ;
作为 到 这 后者 部分 的 你的 询问 , 我 回答 ;

至于你问题的后半部分，我的回答是：

[ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ɪz] [rɔːt] [θruː] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] .
The new birth is wrought through hearing of the word preached .
这 新的 出生 是 锻 通过 听力 的 这 单词 布道 .

藉着聆听所传讲的道，人便得着新生。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [baɪ] ['kɒnʃəns] , [nɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
And yet not by conscience , nor by the obedience to the law , or dictates of nature ;
和 然而 不是 经过 良心 , 也不 经过 这 服从 到 这 法律 , 或者 规定 的 自然 ;

然而，既非出于良心，也非出于对法律的服从，更非出于自然规律；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] ,
but by the Spirit coming into the soul ,
但 经过 这 精神 未来 进入 这 灵魂 ,

但藉着圣灵进入灵魂，

[ænd; ənd] [ʃəu] [ɪts] [lɒst] [kən'dɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːzəs][ɒv; əv]['meəri] ,
and shewing its lost condition without the obedience of the Jesus of Mary ,
和 显示 它是丢失的 状况 没有 这 服从 的 这 耶稣 的 玛丽 ,

如果没有玛利亚的耶稣的顺服，它就会显露出迷失的状态。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːnəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm'self] ,
the Son of God ; and his freeness and willingness to communicate , or give himself ,
这 儿子 的 上帝 ; 和 他的 自由 和 意愿 到 交流 , 或者 给 他自己 ,

神的儿子；以及他自由和乐于分享或奉献自己的意愿，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˌðeərə'pɒn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][gɒd] ,
and all his things unto it ; which being done , the man is thereupon given up to god ,
和 全部 他的 事物 到 它 ; 哪个 存在 完毕 , 这 男人 是 于是 给定 向上 到 上帝 ,

以及他所有的一切都归于此；如此之后，这人就被交托给神了。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] .
and is become a new creature .
和 是 变得 一个 新的 生物 .

并变成了一种新的生物。

[ai] [mait] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai][fɔː'beə(r)] ,
I might spend much time in speaking to this , but I forbear ,
我 可能 花费 很多 时间 在 请讲 到 这 , 但 我 忍耐 ,

我或许会花很多时间谈论这件事，但我还是忍住了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] .
because of itself it is enough to fill up a small volume .
因为 的 本身 它 是 足够的 到 充满 向上 一个 小的 体积 .

它本身就足以填满一个小空间。

['kwɪəri] [fɔːr] .
Query 4 .
询问 4 .

查询 4.

" [ɪf] [kraɪst] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɔːl] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [gɒd] ([æz; əz] [ðaʊ] [kən'fes]) [ðen] [hæθ]
" If Christ hath enlightened all men as he is God (as thou confessest) then hath
" 如果 基督 有 开明 全部 男人 作为 他 是 上帝 （ 作为 你 忏悔 ） 然后 有
[hiː; hi] [nɒt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɔːl] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
he not enlightened all men as he is the Son of God ?
他 不是 开明 全部 男人 作为 他 是 这 儿子 的 上帝 ?

“如果基督像你所承认的那样，以神的身份启迪了所有人，那么他难道不是像神的儿子的身份启迪了所有人吗？”

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɒd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] ,
and is not the light of God sufficient in itself ,
和 是 不是 这 光 的 上帝 充足的 在 本身 ,

难道上帝的光本身还不够吗?

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [gɒd] [ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jeɪ] , [ɔː(r)] [neɪ] ?
to lead to God all that follow it , yea , or nay ?
到 带领 到 上帝 全部 那 跟随 它 , 是的 , 或者 不 ?

它是否能引领所有跟随它的人归向神？是，还是否？

" ['ænz] . ([wʌn] .)
" Ans . (1 .)
" 答 . (1 .)

答：（1.）

[kraɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [gɒd] , [dʌθ] [ɪn'laɪt(ə)n] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Christ as he is God , doth enlighten every man that comes into the world ,
基督 作为 他 是 上帝 , 确实 开导 每一个 男人 那 来 进入 这 世界 ,

基督既是神，就光照世上每一个人。

[wɪtʃ] [lait] [ɪz] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [kən'vɪns] [ɒv; əv] [sɪn] (
which light is conscience , or otherwise nature itself , which doth also convince of sin (
哪个 光 是 良心 , 或者 否则 自然 本身 , 哪个 确实 还 说服 的 罪 (
[dʒɒn] ['sɛvən] : [naɪn]) .
John 7 : 9) .
约翰 7 : 9) .

这种光就是良心，或者说自然本身，它也能使人知罪（约翰福音 7:9）。

[jet] [kraɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [gɒd] ;
Yet Christ as he is God ;
然而 基督 作为 他 是 上帝 ;

然而，基督作为神；

[dʌθ] [nɒt] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [mæn] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [dʌθ] [liːd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
doth not give unto every man that spirit that doth lead to eternal life ,
确实 不是 给 到 每一个 男人 那 精神 那 确实 带领 到 永恒 生活 ,

祂并没有赐予每个人那通往永生的灵性。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ([dʒuːd] -) . ([ˌtuː'tuː] .)
for all men have it not (Jude 19) . (2 .)
为了 全部 男人 有 它 不是 (裘德 -) . (2 .)

并非所有人都拥有它（犹大书 19）。(2)

[kraɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,
Christ as he was and is the son of God before the world was ,
基督 作为 他 曾是 和 是 这 儿子 的 上帝 前 这 世界 曾是 ,

基督在世界形成之前就是神的儿子，他过去是，现在也是。

['biːɪŋ] [wʌn] [ɪn] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
being one in power , and being with his Father ,
存在 一 在 力量 , 和 存在 和 他的 父亲 ,

在权柄上合而为一，与父同在，

[hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ;
hath enlightened every one that comes into the world , as aforesaid ;
有 开明 每一个 一 那 来 进入 这 世界 , 作为 上述 ;

如前所述，它启迪了世上每一个人；

[bʌt; bət] [hæθ] [nɒt] [səʊ] ['naɪðə(r)] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
but hath not so neither given them his spirit .
但 有 不是 所以 两者都不 给定 他们 他的 精神 .

但他并没有这样做，也没有将他的灵赐给他们。

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['senʃuəl] , " & [siː] . ([θriː] .)
" Some are sensual , " & c . (3 .)
" 一些 是 感性的 , " & c . (3 .)

“有些是感性的”，等等。（3.）

[kraɪst] [æz; əz] [gɒd] - [mæn] ,
Christ as God - man ,
基督 作为 上帝 - 男人 ,

基督作为神人

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][gɒd][hiː; hi]
or as he came into the world to die for those whom before as God he
或者 作为 他 来了 进入 这 世界 到 死 为了 那些 谁 前 作为 上帝 他
[njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ;
knew and loved ;
知道 和 喜爱 ;

或者说，他来到世上是为了替那些他先前视如神明、深爱的人而死；

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['naɪðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)n] ['evri] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] ,
he doth not in this way neither enlighten every man with the saving light of life ,
他 确实 不是 在 这 方式 两者都不 开导 每一个 男人 和 这 保存 光 的 生活 ,

他并没有以这种方式用救赎生命的光芒照亮每一个人。

[ɔː(r)] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['həʊli] ['spɪrɪt] .
or give unto them his holy Spirit .
或者 给 到 他们 他的 圣 精神 .

或者赐给他们圣灵。

[nəʊ] , [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvəz] , [duː; də] [nəʊ] [ænd; ənd][kæn; kən]
No , they that have been , and now are believers , do know and can
不 , 他们 那 有 到过 , 和 现在 是 信徒 , 做 知道 和 能
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

不，那些曾经是信徒、现在仍然是信徒的人，他们知道并且能够记住。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [steɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ([ɛf] [ˌtuː'tuː]
that all the time of their unregenerate state , they were without Christ (Eph 2
那 全部 这 时间 的 他们的 未再生 状态 , 他们 是 没有 基督 (以弗 2
: -) .
: 12) .
: -) .

在他们未重生之前，他们一直没有基督（弗2:12）。

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ,
so that here is no way or room for your doctrine , take it how you will ,
所以 那 这里 是 不 方式 或者 房间 为了 你的 教义 , 拿 它 如何 你 将要 ,

所以这里没有你这种教条的容身之地，随你便吧。

[kraɪst] [hæθ] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
Christ hath not given to every one his Spirit .
基督 有 不是 给定 到 每一个 一 他的 精神 .

基督并没有把圣灵赐给每个人。

['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪəri] .
Second Part of the Query .
第二 部分 的 这 询问 .

查询的第二部分。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɡɒd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] , [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Is not the light of God sufficient in itself , to lead to god all that follow it ,
是 不是 这 光 的 上帝 充足的 在 本身 , 到 带领 到 上帝 全部 那 跟随 它 ,

难道上帝的光本身还不足以引领所有跟随它的人归向上帝吗?

[jeɪ] , [ɔː(r)] [neɪ] ?
yea , or nay ?
是的 , 或者 不 ?

是还是否?

['ænz] . ([wʌn] .)
Ans . (1 .)
答 . (1 .)

答：(1.)

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['senʃuəl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
As I said before , some are sensual , and have not the Spirit of Christ .
作为 我 说 前 , 一些 是 感性的 , 和 有 不是 这 精神 的 基督 .
([ˌtuː'tuː] .)
(2 .)
(2 .)

正如我之前所说，有些人是属肉体的，没有基督的精神。(2.)

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [ə'dɒpʃn] , [bʌt; bət] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
No man can come to God as a Father by adoption , but by Jesus Christ ;
不 男人 能 来 到 上帝 作为 一个 父亲 经过 采用 , 但 经过 耶稣 基督 ;

没有人能靠收养得父，唯有藉着耶稣基督才能得父。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [men] ,
then it must needs be that all men ,
然后 它 必须 需求 是 那 全部 男人 ,

那么，就必然是所有男人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] ['fɒləʊ] [ðæt] [lait] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,
though they do follow that light which is given to every man ,
尽管 他们 做 跟随 那 光 哪个 是 给定 到 每一个 男人 ,

虽然他们确实追随了每个人都拥有的那道光，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ɡɒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
it is not able to lead to God as a Father in the Lord Jesus Christ .
它 是 不是 有能力的 到 带领 到 上帝 作为 一个 父亲 在 这 主 耶稣 基督 .

它无法使人以主耶稣基督为父。

[jiː; ji] [ðɪs] [lait] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] , [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡɒd] ,
Ye this light that every man hath , will shew a man there is a God ,
叶 这 光 那 每一个 男人 有 , 将要 展示 一个 男人 那里 是 一个 上帝 ,

你们每个人拥有的这道光，将向世人表明有一位神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɡɒd] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [klɪə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and that this God is eternal ; and also will clear out something of him ,
和 那 这 上帝 是 永恒 ; 和 还 将要 清除 出去 某物 的 他 ,

这位上帝是永恒的；而且，他也会澄清一些关于他的事。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
to them , by the things that are made .
到 他们 , 经过 这 事物 那 是 制成 .

对他们来说，是通过被制造出来的事物。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [lait] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,
But now , if this light would lead to everlasting life ,
但 现在 , 如果 这 光 会 带领 到 永恒 生活 ,

但是，如果这道光能通往永生，

[ðen] [mait] [ðə; ði][d'ɛvəlz]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] ;
then might the devils also be delivered from everlasting damnation ;
然后 可能 这 魔鬼 还 是 发表 从 永恒 诅咒 ;

那么，魔鬼或许也能从永恒的诅咒中解脱出来；

['siːɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][duː; də] [nəʊ] [gɒd][æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [ri'vendʒə] [ɒv; əv][sɪn] ,
seeing they also do know god as a creator and revenger of sin ,
看到 他们 还 做 知道 上帝 作为 一个 创作者 和 复仇者 的 罪 ,

因为他们也知道上帝是罪恶的创造者和惩罚者，

[mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ðæn; ðən] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][baɪ]
more perfectly than any natural man in the world , though not as a Father by
更多的 完美 比 任何 自然的 男人 在 这 世界 , 尽管 不是 作为 一个 父亲 经过
[ə'dɒpʃn] .
adoption .
采用 .

比世界上任何一个自然人都完美，尽管他并非养父。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] [gɒd] [ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
But you say , Doth it not lead to God all that follow it ?
但 你 说 , 确实 它 不是 带领 到 上帝 全部 那 跟随 它 ?

但你却说，难道所有跟随它的人不都归向神吗？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

([kjuː] .) [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] , [θruː] [ðə; ði] ['wiːknəs]
(q .) Not to be saved , though to be condemned , through the weakness
(q .) 不是 到 是 已保存 , 尽管 到 是 谴责 , 通过 这 弱点
[ænd; ənd] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] ,
and unprofitableness of that light ,
和 无利可图 的 那 光 ,

（问）因那光的软弱和无益，反而不得得救，反而被定罪。

[ɔː(r)] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][ai][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :
or conscience , or the law , call it either , and I clear it thus :
或者 良心 , 或者 这 法律 , 称呼 它 任何一个 , 和 我 清除 它 因此 :

或者叫它良心，或者叫它法律，随便你怎么称呼它，我这样解释清楚：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðæt] [lait] [ðæt] ['evri] [mæn] [rɪ'siːvz] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][baɪ]['aʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Because , if that light that every man receives , were able by our following it
因为 , 如果 那 光 那 每一个 男人 接收 , 是 有能力的 经过 我们的 下列的 它
,
,
,

因为，如果我们能够追随每个人都能接收到的那道光，

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] , [ðen] [kraɪst] [ˈniːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [geɪv] [ˈsʌfəd] , [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [men] [hæd; həd] [ðæt]
to save us , then Christ needed not to gave suffered , seeing all men had that
到 节省 我们 ， 然后 基督 需要 不是 到 给予 遭受 ， 看到 全部 男人 有 那
[lait] . ([ˌtuːˈtuː] .)
light . (2 .)
光 . (2 .)

为了拯救我们，基督就不需要受苦了，因为所有人都拥有那道光。(2.)

[ɪf] [ðæt] [lait] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [hæθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒnʃəns] ,
If that light that every man hath , which is conscience ,
如果 那 光 那 每一个 男人 有 ， 哪个 是 良心 ，

如果每个人都拥有的那束光，那就是良知，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
were able to lead a man to justification by following it ;
是 有能力的 到 带领 一个 男人 到 理由 经过 下列的 它 ；

能够引导一个人通过遵循它而获得正当理由；

[ðæt] [ˈprɒmɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [veɪn] [baɪ] [ˈdʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈmeəri] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
that promise was made in vain by Jesus the Son of Mary , when he said ,
那 承诺 曾是 制成 在 徒劳 经过 耶稣 这 儿子 的 玛丽 ，什么时候 他 说 ，

耶稣，玛利亚之子，曾许下这个承诺，但这个承诺落空了，他说：

" [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ; [[mɑːk] , [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ]] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
" I will send you ; [Mark , I will send you] the Spirit ,
" 我 将要 发送 你 ； [标记 ，我 将要 发送 你] 这 精神 ，

“我必差遣你们；[马可福音，我必差遣你们]圣灵，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ɔːl] [truːθ] : " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lait] [bɪˈfɔː(r)] .
and he shall lead you into all truth : " for they had a light before .
和 他 将 带领 你 进入 全部 真相 ： " 为了 他们 有 一个 光 前 .

他将引导你们进入一切真理：“因为他们以前有光。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] , [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,
But it is evident , that that was not sufficient ,
但 它 是 明显 ， 那 那 曾是 不是 充足的 ，

但很显然，这还不够。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [sent] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt]
because they must have another sent them by Jesus Christ , and that
因为 他们 必须 有 其他 发送 他们 经过 耶稣 基督 ， 和 那
[mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ˈspɪrɪt] .
must be that Spirit .
必须 是 那 精神 .

因为他们必定还有一位由耶稣基督差遣来的，那必定就是圣灵。

[ˈkwɪəri] [faɪv] .
Query 5 .
询问 5 .

查询5。

" [ˈweðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [heɪts] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Whether is not the same light in him that hates it ,
" 无论 是 不是 这 相同的 光 在 他 那 讨厌 它 ，

“他心中是否也有同样的光芒，以至于憎恨它？”

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː] ([dʒɒn] [θriː]) .
as it is in him that loves it (John 3) .
作为 它 是 在 他 那 爱 它 (约翰 3) .

因为爱它的人心中有它（约翰福音 3）。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [lait] , [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weər'ɪn] ; ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] ,
If there be a difference in the light , show it wherein ; whether in the nature ,
如果 那里 是 一个 不同之处 在 这 光 , 展示 它 其中 ; 无论 在 这 自然 ,
如果光线有差异，请指出差异所在；无论是在自然界中，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ?
or otherwise ?
或者 否则 ?
或者还有其他情况?

" [æns] . ([wʌn] .)
" Answ . (1 .)
" 答案 . (1 .)
答案（1.）

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [kwəʊtid] [ɪn] [dʒɒn] [θriː] .
That scripture quoted in John 3 .
那 圣经 引 在 约翰 3 .
约翰福音3章中引用的那段经文。

" [lait] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , " & [siː] . , [ɪz] [nɒt] [ment] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] ,
" Light is come into the world , " & c . , is not meant of that light ,
" 光 是 来 进入 这 世界 , " & c . , 是 不是 意思是 的 那 光 ,
“光已降临世界”等等，指的并非那道光。

[ɔː(r)] ['kɒnʃəns] , [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
or conscience , that every man hath ; but the Man Christ Jesus is speaking there of himself ,
或者 良心 , 那 每一个 男人 有 ; 但 这 男人 基督 耶稣 是 请讲 那里 的 他自己 ,
或者说是每个人都有的良心；但这里所说的“人”基督耶稣指的是他自己。

[æz; əz] [gɒd] - [mæn] , [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
as God - man , come into the world , born of the Virgin ,
作为 上帝 - 男人 , 来 进入 这 世界 , 出生 的 这 处女 ,
神人合一，由童贞女所生，来到世间。

[ɪf] [ðaʊ] [kəm'peə(r)] ['vɜːrsəz] - - - [wɪð] - - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] ,
if thou compare verses 19 - 21 with 14 - 18 of the same chapter , it is clear ,
如果 你 比较 诗句 - - - 和 - - - 的 这 相同的 章 , 它 是 清除 ,
如果你将同一章的第19-21节与第14-18节进行比较，就会很清楚了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; ['neɪmli] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] .
for they all do speak of the same thing ; namely , the Son of Mary .
为了 他们 全部 做 说话 的 这 相同的 事物 ; 即 , 这 儿子 的 玛丽 .
因为他们所谈论的都是同一件事，那就是玛利亚之子。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [seθ] [hiː; hi] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
And again , saith he , " I am the light of the world .
和 再次 , 赛斯说 他 , " 我 是 这 光 的 这 世界 .
他又说：“我是世界的光。”

" [naʊ] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Now the man Christ , though he was then in the world ,
" 现在 这 男人 基督 , 尽管 他 曾是 然后 在 这 世界 ,
“基督这个人，虽然他当时身处世间，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
and walked up and down in the same ,
和 步行 向上 和 向下 在 这 相同的 ,
并在同一区域来回走动，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][mæn] ,
yet he was not within any man in the world as man ,
然而 他 曾是 不是 之内 任何 男人 在 这 世界 作为 男人 ,

然而，在世上任何一个男人心中，他都不是真正的人。

([ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv]) [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ; [ai] [seɪ] ,
(though he calls himself the light thereof) though he was in some ; I say ,
(尽管 他 呼叫 他自己 这 光 其中) 尽管 他 曾是 在 一些 ; 我 说 ,

（尽管他自称是其中的光芒）尽管他曾身处某些地方；我说，

[ɪn][sʌm; səm] , [æz; əz] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
in some , as God by his Spirit .
在 一些 , 作为 上帝 经过 他的 精神 .

在某些人看来，就像上帝通过他的灵一样。

[naʊ] [ðə; ði] [lait] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [kraɪst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ['weðə(r)] [lʌvd]
Now the light , which was the Man Christ , was the very same , whether loved
现在 这 光 , 哪个 曾是 这 男人 基督 , 曾是 这 非常 相同的 , 无论 喜爱
[baɪ][sʌm; səm] ,
by some ,
经过 一些 ,

如今，那道光，也就是基督这个人，无论是否被某些人所爱，它始终是同一道光。

[ɔː(r)] [heit] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'kluːd] ['evri] [mæn] [hæθ] [kraɪst] ,
or hated by others ; but if you conclude every man hath Christ ,
或者 憎恨 经过 其他的 ; 但 如果 你 结束 每一个 男人 有 基督 ,

或者被他人憎恨；但如果你认为每个人都有基督，

[ɔː(r)] [ðæt] [lait] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ðeə(r)] ([dʒɒn][θriː]) , [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [ðæt] [ai][dɪ'naɪ] , ['hævɪŋ] [pruːvd]
or that light spoken of there (John 3) , within him ; that I deny , having proved
或者 那 光 说 的 那里 (约翰 3) , 之内 他 ; 那 我 否定 , 拥有 已证实
[ðə; ði] ['kɒntrəri] .
the contrary .
这 相反 .

或者约翰福音3章中所说的那光，在他里面；我否认这一点，因为我已经证明了相反的情况。

[bʌt; bət] ([ˌtuː'tuː] .)
But (2 .)
但 (2 .)

但是（2）

['weðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [lait] ?
Whether is there a difference in the light ?
无论 是 那里 一个 不同之处 在 这 光 ?

光线有区别吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [laɪts] [ðæn; ðən][wʌn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [tuː; tə]
There are more lights than one , there is a light that may be suspected to
那里 是 更多的 灯 比 一 , 那里 是 一个 光 那 可能 是 怀疑 到
[biː; bi] ['dɑːknəs] ,
be darkness ,
是 黑暗 ,

不止一盏灯，其中有一盏灯可能会被误认为是黑暗。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , " [ɪf] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðiː] [biː; bi] ['dɑːknəs] , " & [siː] . [ə'gen] ,
where he saith , " If the light that is in thee be darkness , " & c . Again ,
在哪里 他 赛斯说 , " 如果 这 光 那 是 在 你 是 黑暗 , " & c . 再次 ,

他说：“你里面的光若变为黑暗”，等等。又说，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	(	[prɑːv]	[sɪks]	:	-	)	.
there	**is**	**the**	**light**	**of**	**the**	**law**	**(**	**Prov**	**6**	**:**	**23**	**)**	**.**
那里	是	这	光	的	这	法律	(	省	6	:	-	)	.

律法之光（箴言 6:23）。

[ə'gen]	,	['kɒnʃəns]	['ɔːlsəʊ]	[wɪl]	[kən'vɪns]	[ɒv; əv]	[sɪn]	.
Again	**,**	**conscience**	**also**	**will**	**convince**	**of**	**sin**	**.**
再次	,	良心	还	将要	说服	的	罪	.

此外，良心也会使人知罪。

[naʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ðæt]	[kæn; kən]	[seɪv]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	.
Now	**there**	**is**	**none**	**of**	**these**	**that**	**can**	**save**	**a**	**sinner**	**from**	**the**	**evil**	**of**	**his**	**ways**	**.**
现在	那里	是	没有任何	的	这些	那	能	节省	一个	罪人	从	这	邪恶的	的	他的	方式	.

然而，这些方法都无法拯救罪人脱离他所作所为的罪恶。

[teɪk]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ðæt]	['kænɒt]	.
Take	**the**	**best**	**of**	**them**	**,**	**which**	**is**	**the**	**righteous**	**law**	**of**	**God**	**,**	**that**	**cannot**	**.**
拿	这	最好的	的	他们	,	哪个	是	这	正义	法律	的	上帝	,	那	不能	.

取其精华，即上帝公义的律法，这是不可取的。

[fɔː(r); fə(r)]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[biːn]	[ə; eɪ]	[lɔː]	['gɪv(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[laɪf]	,
For	**had**	**there**	**been**	**a**	**law**	**given**	**,**	**which**	**might**	**have**	**given**	**life**	**,**
为了	有	那里	到过	一个	法律	给定	,	哪个	可能	有	给定	生活	,

如果曾经颁布过一条能够赋予生命的法律，

[ðen]	['verɪli]	['raɪtʃəsnəs]	[hæd; həd]	[kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	:	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kən'kluːd]	[ðæt]	['raɪtʃəsnəs]	,
then	**verily**	**righteousness**	**had**	**come**	**by**	**the**	**law**	**:**	**But**	**if**	**you**	**conclude**	**that**	**righteousness**	**,**
然后	确实	义	有	来	经过	这	法律	:	但	如果	你	结束	那	义	,

如此看来，义的确是藉着律法而来的：但如果你们认为义是藉着律法而来的，

[ɔː(r)]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[laɪf]	['kʌmɪθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kən'kluːd]	[ðɪs]	[ə'gen]	;
or	**everlasting**	**life**	**cometh**	**by**	**the**	**law**	**,**	**you**	**must**	**conclude**	**this**	**again**	**;**
或者	永恒	生活	到来	经过	这	法律	,	你	必须	结束	这	再次	;

如果说永生是通过律法获得的，那么你必须再次得出这个结论；

[ðæt]	[kraɪst]	[dɪd]	[daɪ]	[ɪn]	[veɪn]	(	[gæl]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
that	**Christ**	**did**	**die**	**in**	**vain**	**(**	**Gal**	**2**	**:**	**21**	**)**	**.**
那	基督	做过	死	在	徒劳	(	加尔	2	:	-	)	.

基督的死是徒然的（加拉太书 2:21）。

[səʊ]	[ðen]	[ðiːz]	[θɪŋz]	['biːɪŋ]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	[ɪz]	,
So	**then**	**these**	**things**	**being**	**not**	**able**	**to**	**save**	**the**	**soul**	**,**	**the**	**next**	**thing**	**is**	**,**
所以	然后	这些	事物	存在	不是	有能力的	到	节省	这	灵魂	,	这	下一个	事物	是	,

既然这些东西都无法拯救灵魂，那么接下来就是……

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	[ə'raɪzɪŋ]	[wɪð]	['hiːlɪŋ]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	;
the	**Son**	**of**	**God**	**,**	**the**	**Son**	**of**	**righteousness**	**arising**	**with**	**healing**	**under**	**his**	**wings**	**;**
这	儿子	的	上帝	,	这	儿子	的	义	产生	和	康复	在下面	他的	翅膀	;

神的儿子，公义的儿子，祂的翅膀下带着医治的福音而来；

[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[lait]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['seɪvɪŋ]	[lait]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sə'pɑːsɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['menʃ(ə)nd]	.
he	**is**	**also**	**a**	**light**	**,**	**and**	**indeed**	**the**	**saving**	**light**	**,**	**for**	**surpassing**	**all**	**the**	**other**	**mentioned**	**.**
他	是	还	一个	光	,	和	的确	这	保存	光	,	为了	超越	全部	这	其他	提及	.

他也是一道光，而且是拯救之光，超越了所有其他提到的光。

[naʊ] [ðəʊ] [kraɪst] [dʌθ] [nɒt] ['dɪfə(r)] [ɪn] [hɪm'self] ,
Now though Christ doth not differ in himself ,
现在 尽管 基督 确实 不是 不同 在 他自己 ,

虽然基督自身并无不同，

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪts] ; [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [kraɪst] ,
yet there is a difference in the power of these lights ; the law and Christ ,
然而 那里 是 一个 不同之处 在 这 力量 的 这些 灯 ; 这 法律 和 基督 ,

然而，律法和基督这两道光的力量却有所不同。

[ðə; ði] [wʌn] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] .
the one not being able to save , the other being able .
这 一 不是 存在 有能力的 到 节省 , 这 其他 存在 有能力的 .

一个无法储蓄，另一个可以储蓄。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
And again , there is also a difference in the nature of them ;
和 再次 , 那里 是 还 一个 不同之处 在 这 自然 的 他们 ;

此外，它们的性质也存在差异；

[ðə; ði] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'demɪŋ] [lait] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [lait] .
the one being a condemning light , the other a saving light .
这 一 存在 一个 谴责 光 , 这 其他 一个 保存 光 .

一个是谴责之光，另一个是拯救之光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['məʊzɪz] [ðæt]
It is Moses that accuseth
它 是 摩西 那 控诉

是摩西控告的

[juː; jʊ]
you
你

你

([seθ] [kraɪst]) ['iːv(ə)n] ['məʊzɪz] [ɪn] [huːm] [jiː; ji] [trʌst] : [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , [seθ] [kraɪst] ,
(saith Christ) even Moses in whom ye trust : But do not think , saith Christ ,
(赛斯说 基督) 甚至 摩西 在 谁 是的 相信 : 但 做 不是 思考 , 赛斯说 基督 ,

（基督说）甚至你们所信赖的摩西：但不要以为，基督说，

[ðæt] [ai] [wɪl] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] : [nəʊ] , [seθ] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['məʊzɪz] ,
that I will accuse you to the Father : No , saith he , it is Moses ,
那 我 将要 控 你 到 这 父亲 : 不 , 赛斯说 他 , 它 是 摩西 ,

我要在父面前控告你。他说：“不，那是摩西。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm] .
or the law given by him .
或者 这 法律 给定 经过 他 .

或者他颁布的法律。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [weə(r)] [kraɪst] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
But again , where Christ speaks for himself as a Saviour ,
但 再次 , 在哪里 基督 说话 为了 他自己 作为 一个 救主 ,

但同样地，当基督亲自以救世主的身份发言时，

[hiː; hi] [seθ] " [gɒd] [sent] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːld] ;
he saith " God sent not his Son into the world to condemn the world ;
他 赛斯说 " 上帝 发送 不是 他的 儿子 进入 这 世界 到 谴责 这 世界 ;

他说：“上帝差遣他的儿子来到世上，不是要定世人的罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [hɪm] [mait] [biː; bi] [seɪvd] " ([dʒɒn] [θriː] : -) .
but that the world through him might be saved " (John 3 : 17) .
但 那 这 世界 通过 他 可能 是 已保存 " (约翰 3 : -) .

但愿世人因他得救”(约翰福音 3:17)。

[səʊ] [ðæt] [ai] [seɪ] ， ([ə; eɪ] .)
So that I say , (a .)
所以 那 我 说 ，(一个 .)

所以我说，(a.)

[ðæt] [lait] ['spəʊkən][ɒv; əv] ([dʒɒn][θriː]) ， [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ，
That light spoken of (John 3) , which is the Man Christ ,
那 光 说 的 (约翰 3) ， 哪个 是 这 男人 基督 ，

约翰福音3章中所说的那道光，就是基督这个人，

[ɪz] [nɒt] [ɪn] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
is not in every man that comes into the world .
是 不是 在 每一个 男人 那 来 进入 这 世界 .

并非每个来到世上的男人都具备这种能力。

([biː] .) [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ，[ɔː(r)][ðə; ði] [lait] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ðeə(r)] ，[ɪz] [nɒt] [ə'genst] [hɪm'self] .
(b .) That the Man Christ , or the light spoken of there , is not against himself .
(b .) 那 这 男人 基督 ，或者 这 光 说 的 那里 ，是 不是 反对 他自己 .

（b）基督这个人，或者说那里所说的光，并不反对他自己。

([siː] .)
(c .)
(c .)

(c)

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ， ['kɒnʃəns] ，[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] ， [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɔːl] [men] ，
There is the light of the law , conscience , and nature itself , which are in all men ,
那里 是 这 光 的 这 法律 ， 良心 ， 和 自然 本身 ， 哪个 是 在 全部 男人 ，

每个人身上都闪耀着法律之光、良知之光和人性之光。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [deθ] ，[baɪ][hɪz; ɪz] [siːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðeə'baɪ] .
which things are altogether insufficient to save a man from death , by his seeking of justification thereby .
哪个 事物 是 共 不足的 到 节省 一个 男人 从 死亡 ，经过 他的 寻求 的 理由 从而 .

这些都不足以使人免于死亡，因为他不能以此来寻求正当性。

[ə'gen] ，[ðeə(r)][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ，[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ，[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ɔːl] [men] .
again , there is Jesus Christ , he is the Saviour , but not in all men .
再次 ，那里 是 耶稣 基督 ，他 是 这 救主 ， 但 不是 在 全部 男人 .

再说一遍，耶稣基督是救世主，但他不是所有人的救世主。

[ænd; ənd] [ə'gen] ，['naɪðə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [kən'demɪŋ] [lait] .
And again , neither is the Man Christ Jesus the condemning light .
和 再次 ， 两者都不 是 这 男人 基督 耶稣 这 谴责 光 .

再一次，人子基督耶稣也不是定罪之光。

['kwɪəri] [sɪks] .
Query 6 .
询问 6 .

查询 6.

" ['weðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ，[ðæt] ['eni] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ， [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ['mænɪfestɪd] [wɪ'ðɪn] ?
" Whether is it possible , that any can be saved , without Christ manifested within ?
" 无论 是 它 可能的 ， 那 任何 能 是 已保存 ， 没有 基督 表现出来 之内 ?

“人若没有基督在心中彰显，是否有可能得救？”

[ɪf] [nəʊ] , [ðen] ['weðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] ,
If no , then whether is not the doctrine of salvation , which is only necessary ,
如果 不 , 然后 无论 是 不是 这 教义 的 救恩 , 哪个 是 仅有的 必要的 ,

如果不是，那么救赎论是否就成了唯一的必要条件呢？

[tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] : [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [gɒd] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ?
to preach Christ within : And is not the whole mystery of salvation , God manifest in the flesh ?
到 布道 基督 之内 : 和 是 不是 这 所有的 神秘 的 救恩 , 上帝 显现 在 这 肉 ?

在内心宣扬基督：救恩的全部奥秘不就是神在肉身中显现吗？

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答：

[ðeə(r)] [kæn; kən] [nʌn] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] .
There can none be saved , but they that have the Spirit of Christ given unto them .
那里 能 没有任何 是 已保存 , 但 他们 那 有 这 精神 的 基督 给定 到 他们 .

除了那些领受基督之灵的人以外，没有人能够得救。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
But it is not the Spirit of Christ given to the elect ,
但 它 是 不是 这 精神 的 基督 给定 到 这 选 ,

但这并非赐给选民的基督之灵，

[ðæt] [dʌθ] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
that doth work out the salvation of their souls within them ,
那 确实 工作 出去 这 救恩 的 他们的 灵魂 之内 他们 ,

那在他们里面成就他们灵魂救赎的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ([hɛb] [naɪn] :
for that was obtained by the blood of the Man Christ Jesus on the cross (Heb 9 :
为了 那 曾是 获得 经过 这 血 的 这 男人 基督 耶稣 在 这 叉 (希伯来书 9 :

因为这是藉着耶稣基督在十字架上所流的血而成就的（来9:12）。

- [kəm'peəd] [wɪð] [hɛb] - : -) .
19 compared with Heb 13 : 12) .
- 比较的 和 希伯来书 - : -) .

19 与希伯来书 13:12 比较）。

[ə'gen] , ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] , [mʌst; məst] ,
Again , every one that is , or shall be saved , must ,
再次 , 每一个 一 那 是 , 或者 将 是 已保存 , 必须 ,

再次强调，凡得救的，或将来得救的，都必须……

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ; [jet] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['fɒləʊ] ,
and shall have the Spirit of Christ within them ; yet doth it not follow ,
和 将 有 这 精神 的 基督 之内 他们 ; 然而 确实 它 不是 跟随 ,

他们里面必有基督的灵；然而，这难道不意味着，

[ðæt] [tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪst] (['əʊnli]) [wɪ'ðɪn] , [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
that to preach Christ (only) within , is the only doctrine of salvation .
那 到 布道 基督 (仅有的) 之内 , 是 这 仅有的 教义 的 救恩 .

只有向内心传扬基督，才是救赎的唯一教义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
For then also the preaching of the blood of Christ shed on the cross ,
为了 然后 还 这 布道 的 这 血 的 基督 棚 在 这 叉 ,

因为那时，传扬基督在十字架上所流的宝血，

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [nɒn] [ɪ'fekt] .
as I said before , must be of non effect .
作为 我 说 前 , 必须 是 的 非 影响 .

正如我之前所说，肯定无效。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'raɪt] ,
But he that doth preach the doctrine of salvation aright ,
但 他 那 确实 布道 这 教义 的 救恩 好的 ,

但凡正确宣讲救赎教义的人，

[mʌst; məst][fɜːst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ðæt] [pɔːl] [priːtʃ] [ɪn] 1Corinthians - : [θriː] ,
must first begin to preach that doctrine that Paul preached in 1Corinthians 15 : 3 ,
必须 第一的 开始 到 布道 那 教义 那 保罗 布道 在 1Corinthians - : 3 ,
[fɔːr] .
4 .
4 .

首先必须开始宣讲保罗在哥林多前书 15:3, 4 中宣讲的教义。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ([seθ] [hiː; hi]) [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd]
" For I delivered unto you (saith he) first of all that which I also received
" 为了 我 发表 到 你 (赛斯说 他) 第一的 的 全部 那 哪个 我 还 已收到
,
,
,

“因为我当日所领受的，第一要紧要地传给了你们（他说），”

[haʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
how that Christ died for our sins according to the scriptures ; and that he
如何 那 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 根据 到 这 经文 ; 和 那 他
[wɒz; wəz] ['berid] ,
was buried ,
曾是 埋葬 ,

基督照圣经所说，为我们的罪死了，并且被埋葬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and that he arose again the third day according to the scriptures .
和 那 他 出现 再次 这 第三 天 根据 到 这 经文 .

并且他按照圣经所说，第三天复活了。

" [naʊ] [kraɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
" Now Christ , or the Spirit of Christ , is received by such preaching as this is ,
" 现在 基督 , 或者 这 精神 的 基督 , 是 已收到 经过 这样的 布道 作为 这 是 ,

“如今，基督，或者说基督的灵，正是通过这样的宣讲而被接受的。”

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ([ækts] - : - - -) .
as is clear from that scripture (Acts 10 : 38 - 44) .
作为 是 清除 从 那 圣经 (使徒行传 - : - - -) .

从经文中可以清楚地看出（使徒行传 10: 38-44）。

[weə(r)] ['piːtə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ɔːl][dʒuː'diə] :
Where Peter speaking of the word that was published throughout all Judea :
在哪里 彼得 请讲 的 这 单词 那 曾是 已发布 自始至终 全部 犹太 :

彼得在那里谈到传遍犹太全地的圣言：

" [haʊ] [ɡɒd] [ə'nɔɪntɪd] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ([ɔː(r)] [wɪtʃ] [dwelt] [æt; ət] ['næzərəθ]) [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]
" How God anointed Jesus of Nazareth (or which dwelt at Nazareth) with the Holy
" 如何 上帝 受膏者 耶稣 的 拿撒勒 （ 或者 哪个 居住 在 拿撒勒 ） 和 这 圣
[ɡəʊst] [ænd; ənd] [wɪð] ['paʊə(r)] :
Ghost and with power :
鬼 和 和 力量 :

“神怎样用圣灵和能力膏抹拿撒勒人耶稣（或住在拿撒勒的人）:”

[huː] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
who went about doing good , and healing all that were oppressed of the devil
WHO 去 关于 正在做 好的 ， 和 康复 全部 那 是 受压迫者 的 这 魔鬼
;
;
;

他们周游四方，行善事，医治所有被魔鬼压迫的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
for God was with him .
为了 上帝 曾是 和 他 .

因为上帝与他同在。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][bəuθ][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
And we are witnesses of all things which he did both in the land of the
和 我们 是 证人 的 全部 事物 哪个 他 做过 两个都 在 这 土地 的 这
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ，

我们都是他在犹太人之地所行一切事的见证人，

[ænd; ənd][ɪn][dʒə'ruːsələm] ; ([seθ] ['piːtə(r)]) [huːm] [ðeɪ] [sluː] [ænd; ənd] [hæŋd] [ɒn][ə; eɪ] [triː] :
and in Jerusalem ; (saith Peter) whom they slew and hanged on a tree :
和 在 耶路撒冷 ； （ 赛斯说 彼得 ） 谁 他们 一万 和 绞刑 在 一个 树 :

在耶路撒冷，他们把他杀了，挂在木头上。（彼得说）

[hɪm] [ɡɒd] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] ['əʊpənli] ; [nɒt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Him God raise up the third day , and shewed him openly ; Not to all the people ,
他 上帝 增加 向上 这 第三 天 ， 和 展示 他 公然 ； 不是 到 全部 这 人们 ，

神在第三天使他复活，并公开向他显现；不是向所有的人显现，

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪtnəsiz] ['tʃəʊzn] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] , [huː] [dɪd] [iːt] [ænd; ənd]
but unto witnesses chosen before of God , even to us , who did eat and
但 到 证人 选定 前 的 上帝 ， 甚至 到 我们 ， WHO 做过 吃 和
[drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ,
drink with him ,
喝 和 他 ，

但对于神预先拣选的见证人，也就是我们这些与他一同吃喝的人，

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
after he rose from the dead .
后 他 玫瑰 从 这 死的 .

他复活之后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [juː 'es][tuː; tə] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
And he commanded us to preach unto the people ,
和 他 命令 我们 到 布道 到 这 人们 ，

他命令我们向人民传道，

[ænd; ənd][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and to testify that it is he which was ordained of God to be the
和 到 作证 那 它 是 他 哪个 曾是 受戒 的 上帝 到 是 这
[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] .
Judge of quick and dead .
法官 的 快的 和 死的 .

并证明他是上帝所拣选的，要审判活人死人。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" And is that all ?
" 和 是 那 全部 ?

就这些吗?

[nəʊ] , [bʌt; bət] " [tuː; tə] [hɪm] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ['wɪtnəs] , ([tuː; tə] [hem] ,
No , But " to him give all the prophets witness , (to hem ,
不 , 但 " 到 他 给 全部 这 先知 证人 , (到 她们 ,

不，但“众先知都为他作见证，(为他们作见证，

['iːv(ə)n]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [huːm] [ðə; ði][dʒuːz] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn][ðə; ði] [triː]) [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz]
even Jesus of Nazareth whom the Jews crucified on the tree) that through his
甚至 耶稣 的 拿撒勒 谁 这 犹太人 被钉在十字架上 在 这 树) 那 通过 他的
[neɪm] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)] [fə'gɪvnəs]) [ɒv; əv] [sɪnz] .
name whosoever believeth in him shall receive remission (or forgiveness) of sins .
姓名 无论谁 相信 在 他 将 收到 缓解 (或者 饶恕) 的 罪孽 .

甚至拿撒勒人耶稣（犹太人钉在木头上的人）也因他的名，凡信他的人，必得赦免罪过。

" [naʊ] [mɑːk] .
" Now mark .
" 现在 标记 .

“现在标记。”

[ænd; ənd] " [waɪl] ['piːtə(r)] [jet] [speɪk] [ðiːz] [wɜːd] ,
And " while Peter yet spake these word ,
和 " 尽管 彼得 然而 说 这些 单词 ,

彼得还说这些话的时候，

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [fel] [ɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] .
the Holy Ghost fell on all them which heard the word .
这 圣 鬼 跌倒 在 全部 他们 哪个 听到 这 单词 .

圣灵降临在一切听道的人身上。

" [waɪl] ['piːtə(r)] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" While Peter spake these words ,
" 尽管 彼得 说 这些 字 ,

“彼得说这些话的时候，

[ðæt] [baɪ]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt]
that by Jesus of Nazareth forgiveness of sins was preached to them that
那 经过 耶稣 的 拿撒勒 饶恕 的 罪孽 曾是 布道 到 他们 那
[bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
believe in his name ,
相信 在 他的 姓名 ,

耶稣是拿撒勒人，他向信他名的人传讲了罪得赦免的福音。

" [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [fel] [ɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] .
" the Holy Ghost fell on all them that heard the word .
" 这 圣 鬼 跌倒 在 全部 他们 那 听到 这 单词 .

“圣灵降临在一切听道的人身上。”

" ['neɪmli] , [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [speɪk] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ?
" Namely , which Peter spake : This is the way in which the Spirit is given ?
" 即 , 哪个 彼得 说 : 这 是 这 方式 在 哪个 这 精神 是 给定 ?

“也就是彼得所说的：圣灵是这样赐下来的吗？”

['neɪmli] , [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] .
namely , by preaching a crucified Christ .
即 , 经过 布道 一个 被钉在十字架上 基督 .

即通过宣扬被钉十字架的基督。

[bʌt; bət] [naʊ] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ,
But now , no man can be saved without Christ ,
但 现在 , 不 男人 能 是 已保存 没有 基督 ,

但是现在，没有基督，没有人能够得救。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] ,
or the Spirit of Christ be given to him ,
或者 这 精神 的 基督 是 给定 到 他 ,

或者基督的灵赐给他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [həʊld] ['seɪvɪŋli] [ɒv; əv] ,
because he cannot be able to lay hold savingly of ,
因为 他 不能 是 有能力的 到 躺 抓住 节省 的 ,

因为他无法有效地抓住它，

[ænd; ənd][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['glɔːri] [ðæt] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɒd] - [mæn] [hæθ]
and to hope for that glory that Christ as he is God - man hath
和 到 希望 为了 那 荣耀 那 基督 作为 他 是 上帝 - 男人 有
[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ,
accomplished in his own person without ,
完成 在 他的 自己的 人 没有 ,

并盼望基督作为神人，在他自己的身上所成就的荣耀，

[ən'les] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
unless he have the Spirit .
除非 他 有 这 精神 .

除非他拥有圣灵。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] ['seɪɪst] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [gɒd]
But farther , thou sayest ; Is it not the whole mystery of salvation , God
但 更远 , 你 萨耶斯特 ; 是 它 不是 这 所有的 神秘 的 救恩 , 上帝
['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ?
manifested in the flesh ?
表现出来 在 这 肉 ?

但是，你又说：难道救恩的全部奥秘不就是上帝在肉身中显现吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

['truːli] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
Truly , to know that God out of love to poor sinners ,
真的 , 到 知道 那 上帝 出去 的 爱 到 贫穷的 罪人 ,

的确，要知道上帝出于对可怜罪人的爱，

[dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
did in the fulness of time send forth his only begotten Son ,
做过 在 这 充满 的 时间 发送 前进 他的 仅有的 所生的 儿子 ,

到了时候，神就差遣他的独生子降世为人。

[huː] [ɪz] ['iːkwəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌndə(r)]
who is equal with his Father , to be born of a woman , and made under
WHO 是 平等的 和 他的 父亲 , 到 是 出生 的 一个 女士 , 和 制成 在下面
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

他与父同等，由女子所生，并按律法而生。

[mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌnz] ; [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] .
might receive the adoption of sons ; this is to know the mystery of godliness .
可能 收到 这 采用 的 儿子们 ; 这 是 到 知道 这 神秘 的 敬虔 .

或许会得到儿子的收养；这便是认识敬虔的奥秘。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] , [gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ðeɪ] [miːn] ,
Therefore , when the scriptures say , God was manifested in the flesh , they mean ,
所以 , 什么时候 这 经文 说 , 上帝 曾是 表现出来 在 这 肉 , 他们 意思是 ,

因此，当经文说“神在肉身显现”时，其意思是：

[gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
God sent forth his Son , which was and is the word of God ,
上帝 发送 前进 他的 儿子 , 哪个 曾是 和 是 这 单词 的 上帝 ,

神差遣他的儿子，就是神的话，他过去是，现在也是神的话。

[gɒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] ([dʒɒn][wʌn] : -) .
God himself , and he was made flesh (John 1 : 14) .
上帝 他自己 , 和 他 曾是 制成 肉 (约翰 1 : -) .

神自己，他成了肉身（约翰福音 1:14）。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][dɪd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And so in the nature of man he did become the Lamb of God ,
和 所以 在 这 自然 的 男人 他 做过 变得 这 羊肉 的 上帝 ,

因此，就人性而言，他确实成为了上帝的羔羊。

[ɔː(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [dʌθ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([vɜːs] -) .
or the sacrifice of God , that doth take away the sins of the world (verse 29) .
或者 这 牺牲 的 上帝 , 那 确实 拿 离开 这 罪孽 的 这 世界 (诗 -) .

或者说，是上帝的祭物，可以除去世人的罪孽（第 29 节）。

[naʊ] [hɪə(r)][ai] [mait] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'bʌndəntli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['tiːdiəs] .
Now here I might enlarge abundantly , but that would not be tedious .
现在 这里 我 可能 放大 大量 , 但 那 会 不是 是 乏味 .

现在我可以对此进行大量的扩展，但这并不乏味。

['kwɪəri] ['sɛvən] .
Query 7 .
询问 7 .

查询 7.

" ['weðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] ['meni] [meɪ] [prə'fes] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] ,
" Whether is it not possible , that many may profess as much of Christ without ,
" 无论 是 它 不是 可能的 , 那 许多 可能 宣称 作为 很多 的 基督 没有 ,

“是否有可能许多人自称信奉基督，却不真正信仰基督呢？”

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [dæmd] ;
as thou hast said of him , and yet be damned ;
作为 你 哈斯特 说 的 他 , 和 然而 是 该死的 ;

正如你对他所说，你却要下地狱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [prə'fes] [hɪm] [bɔːn] , [ded] , ['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [ə'sendɪd]
and if this be the faith to profess him born , dead , risen and ascended
和 如果 这 是 这 信仰 到 宣称 他 出生 , 死的 , 升起 和 上升
[wɪ'ðaʊt] ;
without ;
没有 ;

如果这就是信仰，那就是宣称他已降生、死去、复活并升天；

[ðen] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
then is there any unbeliever in England ?
然后 是 那里 任何 不信者 在 英格兰 ?

那么，英国还有不信教的人吗？

['siːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [saʊnd] [bɪ'liːvz] , [ænd; ənd] [prəu'fes] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] .
seeing all in the outward sound believes , and professes as much as thou hast said .
看到 全部 在 这 向外 声音 相信 , 和 声称 作为 很多 作为 你 哈斯特 说 .

从外表上看，一切都如你所言，并且相信并宣称。

[jeɪ] , [ɔː(r)] [neɪ] ?
Yea , or nay ?
是的 , 或者 不 ?

赞成还是反对?

" [æns] . [wʌn] .
" Answ . 1 .
" 答案 . 1 .

答案1.

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [duː; də] [prə'fes] [ɪn] [wɜːd] , [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
I know there are many that do profess in word , that Christ was born ,
我 知道 那里 是 许多 那 做 宣称 在 单词 , 那 基督 曾是 出生 ,

我知道很多人口头上宣称基督已经降生，

[ded] , ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [jet] [meɪ] [biː; bi] [dæmd] .
dead , risen , and ascended without , and yet may be damned .
死的 , 升起 , 和 上升 没有 , 和 然而 可能 是 该死的 .

死而复生，升天之后，却仍可能遭受诅咒。

[jet] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['riːəli] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'liːv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Yet he that doth really , with the faith of the operation of God , believe these things ,
然而 他 那 确实 真的 , 和 这 信仰 的 这 手术 的 上帝 , 相信 这些 事物 ,

然而，凡凭着对上帝作为的信心，真正相信这些事的人，

[ænd; ənd] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [ə'plai] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] ,
and doth also apply the virtue and merit of the same to themselves for justification and life ,
和 确实 还 申请 这 美德 和 优点 的 这 相同的 到 他们自己 为了 理由 和 生活 ,

并且还将同样的德行和功德用于自身，以此作为正当理由和生命保障。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .
shall be saved .
将 是 已保存 .

必得救。

" [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
" If thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus ,
" 如果 你 应 承认 和 你的 嘴 这 主 耶稣 ,

“你若口里认耶稣为主，

[ænd; ənd] [ʃælt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead ,
和 应 相信 在 你的 心 那 上帝 有 提高 他 从 这 死的 ,

你当从死里复活，心里相信神叫他从死里复活了。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] " ([rɒm] - : [naɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] 1Cor - : [ˌtuː'tuː]) .
thou shalt be saved " (Rom 10 : 9 And also 1Cor 15 : 2) .
你 应 是 已保存 " (只读存储器 - : 9 和 还 1Cor - : 2) .

你必得救”(罗马书 10:9；哥林多前书 15:2)。

" [baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [ɪf] [jiː; ji] [kiːp] [ɪn] ['meməri] [wɒt] [ai] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu]
" By which also ye are saved , if ye keep in memory what I preached unto
" 经过 哪个 还 是的 是 已保存 , 如果 是的 保持 在 记忆 什么 我 布道 到
[juː; jʊ] . .
you . .
你 . .

“你们若持守我所传给你们的，就必因这道得救。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

[waɪ] , " [haʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [ænd; ənd]
why , " how that Christ died for our sins according to the scriptures ; and
为什么 , " 如何 那 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 根据 到 这 经文 ; 和
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] ,
that he was buried ,
那 他 曾是 埋葬 ,

为什么呢? “基督照圣经所说，为我们的罪死了，并且被埋葬了，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] , " & [siː] . ([ˌtuː'tuː] .)
and rose again , " & c . (2 .)
和 玫瑰 再次 , " & c . (2 .)

并再次崛起，“等等。(2.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [feɪθ] , ['əʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
It is not faith , only to talk of him with the mouth , but as I said before ,
它 是 不是 信仰 , 仅有的 到 讲话 的 他 和 这 嘴 , 但 作为 我 说 前 ,

仅仅口头上谈论他，不是真正的信仰，而是像我之前说的那样，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
to believe the same by the operation of the Spirit in our hearts .
到 相信 这 相同的 经过 这 手术 的 这 精神 在 我们的 心 .

藉着圣灵在我们心中的运行，使我们也相信这一点。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [feɪθ] , (['seɪɪst] [ðaʊ]) [tuː; tə] [prə'fes] [hɪm] [bɔːn] , [ded] , ['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [ə'sendɪd]
If this be faith , (sayest thou) to profess him born , dead , risen and ascended
如果 这 是 信仰 , (萨耶斯特 你) 到 宣称 他 出生 , 死的 , 升起 和 上升
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

你说，如果这就是信仰，即承认他已降生、死亡、复活并升天，

[ðen] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
then is there any unbeliever in England ?
然后 是 那里 任何 不信者 在 英格兰 ?

那么，英国还有不信教的人吗?

[[ai][rɪ'plaɪ]] [ɔːl] [ðæt] [prə'fes] [ðɪs] [duː; də][nɒt] ['truːli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [prə'fes] [ɪn] [wɜːd]
[I reply] All that profess this do not truly believe it ; for to profess in word
[我 回复] 全部 那 宣称 这 做 不是 真的 相信 它 ; 为了 到 宣称 在 单词
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

[我回答] 所有宣称如此的人，并非真心相信；因为单凭口头宣称，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] .
and believe in heart , are two things .
和 相信 在 心 , 是 二 事物 .

发自内心的信念是两回事。

['sekəndli] , [ɪf] [tuː; tə] [prə'fes] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [feɪθ] ,
Secondly , If to profess this were the Faith ,
第二 , 如果 到 宣称 这 是 这 信仰 ,

其次，如果宣称这就是信仰，

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɪl] [nɒt] [prə'fes] [hɪm] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] , ['naɪðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'seʃn] [wɪ'ðaʊt] ,
yet for the Quakers will not profess him ascended without , neither making intercession without ,
然而 为了 这 贵格会教徒 将要 不是 宣称 他 上升 没有 , 两者都不 制作 代祷 没有 ,

然而，贵格会教徒不会在没有教会的情况下宣称他已升天，也不会在没有教会的情况下进行代祷。

[bʌt; bət] [kɑntrɛriːwaɪz] [straɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .
but contrarywise strike at this doctrine .
但 相反地 罢工 在 这 教义 .

但恰恰相反，要抨击这一理论。

['kwɪəri] [eit] .
Query 8 .
询问 8 .

查询 8。

" ['weðə(r)] [hæθ] [ðæt] [mæn] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ,
" Whether hath that man faith in Christ that is not changed in the nature ,
" 无论 有 那 男人 信仰 在 基督 那 是 不是 已更改 在 这 自然 ,

“如果一个人的本性没有改变，他是否还有对基督的信仰呢？”

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd] ['slændərər] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
and is not the liar and slanderer an unbeliever , and of the cursed nature ,
和 是 不是 这 说谎者 和 诽谤者 一个 不信者 , 和 的 这 被诅咒的 自然 ,

说谎和诽谤的人难道不是不信神的人，不是受诅咒的人吗？

[jeɪ] [ɔː(r)][nəʊ] ?
yea or no ?
是的 或者 不 ?

是或否？

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答：

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] :
He that hath faith in Christ is a new creature :
他 那 有 信仰 在 基督 是 一个 新的 生物 :

凡信基督的，都是新造的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd] ['slændərər] [ɪz][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [daɪ][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,
and the liar and slanderer is and unbeliever : and if he live and die in that condition ,
和 这 说谎者 和 诽谤者 是 和 不信者 : 和 如果 他 居住 和 死 在 那 状况 ,

说谎和诽谤的人就是不信的人；如果他生于那样的境地，死于那样的境地，

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] ['veri] [sæd] , [ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːn] ['kwɪkli] , [ɔː(r)] [els] [lʊk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ,
his state is very sad , though if he turn quickly , or else look to yourselves ,
他的 状态 是 非常 伤心 , 尽管 如果 他 转动 迅速地 , 或者 别的 看 到 你们自己 ,

他的处境非常悲惨，不过如果他能迅速转变态度，或者你们自己看看情况吧。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] , [æz; əz][ɪz][klɪə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] .
for you are the men , as is clear by your discourse .
为了 你 是 这 男人 , 作为 是 清除 经过 你的 话语 .

因为你们才是真正的男子汉，从你们的言谈举止中就能看出这一点。

['kwɪəri] [naɪn] .
Query 9 .
询问 9 .

查询9。

" ['weðə(r)] [[dʌθ]] [ænd; ənd] [[mæn]] [rɪ'siːv] [kraɪst] , [huː] [rɪ'siːvz] [hɪm] [nəʊ]['ɪntuː] [hɪm] ?
" Whether [doth] and [man] receive Christ , who receives him no into him ?
" 无论 [确实] 和 [男人] 收到 基督 , WHO 接收 他 不 进入 他 ?

“人若不接受基督，又怎能接受他呢？”

[ɪf] [nɒt] , [ʃəʊ] [haʊ] [kraɪst] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
if not , show how Christ can be received ,
如果 不是 , 展示 如何 基督 能 是 已收到 ,

否则，请说明如何才能接受基督。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['meni] [prəu'fes] [hɪm] [nɒt] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
and whether many professes him not which never received him .
和 无论 许多 声称 他 不是 哪个 绝不 已收到 他 .

以及那些从未接受过他的人，是否也有许多不信奉他的人。

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答：

[kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
Christ as he is Man , as he was a sacrifice for sin ,
基督 作为 他 是 男人 , 作为 他 曾是 一个 牺牲 为了 罪 ,

基督作为人，作为赎罪祭，

['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['riːəli] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ['ɪntuː] ['eni] , [bʌt; bət] [jet] , [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ɪn'diːd]
cannot be received really and personally into any , but yet , he that doth indeed
不能 是 已收到 真的 和 亲自 进入 任何 , 但 然而 , 他 那 确实 的确
[rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
receive the gospel ,
收到 这 福音 ,

任何人都无法真正、个人地接受福音，然而，那些真正接受福音的人，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
and believe that he was a sacrifice upon the cross for his sins ,
和 相信 那 他 曾是 一个 牺牲 之上 这 叉 为了 他的 罪孽 ,

并相信他为了赎自己的罪孽而牺牲在十字架上。

[dʌθ] [ænd; ənd] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [hɪm] ,
doth and hath also received his Spirit into him ,
确实 和 有 还 已收到 他的 精神 进入 他 ,

他确实如此，并且已经领受了圣灵。

[wɪtʃ] ['ɡɪvɛθ] [hɪm] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ([dʒɒn] - : -) .
which giveth him the comfort of these things (John 14 : 26) .
哪个 给予 他 这 舒适 的 这些 事物 (约翰 - : -) .

这使他从这些事中得到安慰（约翰福音 14:26）。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] [ðæt] [prə'fes] [hɪm] ,
And there are very many that profess him ,
和 那里 是 非常 许多 那 宣称 他 ,

而且有很多人宣称自己是他的信徒，

[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	[wɪl]	[fɔːl]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[prə'feʃn]	;
that	**at**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**will**	**fall**	**short**	**of**	**eternal**	**life**	**,**	**notwithstanding**	**all**	**their**	**profession**	**;**
那	在	这	天	的	判断	将要	落下	短的	的	永恒	生活	，	虽然	全部	他们的	职业	；

尽管他们自称是信徒，但在审判日，他们仍将无法获得永生；

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[prə'fesə(r)]	,
for	**as**	**I**	**said**	**before**	**;**	**it**	**is**	**not**	**the**	**professor**	**,**
为了	作为	我	说	前	；	它	是	不是	这	教授	，

正如我之前所说，问题不在于教授。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[bɪ'liːvə(r)]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]	[hɪm]	.
but	**the**	**sound**	**believer**	**that**	**shall**	**be**	**saved**	**by**	**him**	**.**
但	这	声音	信徒	那	将	是	已保存	经过	他	.

但唯有真信徒才能蒙他拯救。

[bʌt; bət]	[let]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[mɑːk]	,	[haʊ]	[ðaʊ]	[kən'dem]	[ðaɪ]	[əʊn]	['dɒktrɪn]	[baɪ]	[ðɪs]	['kwɪəri]	,
But	**let**	**the**	**reader**	**mark**	**,**	**how**	**thou**	**condemnest**	**thy**	**own**	**doctrine**	**by**	**this**	**query**	**,**
但	让	这	读者	标记	，	如何	你	谴责	你的	自己的	教义	经过	这	询问	，

但请读者注意，你通过这个问题是如何否定你自己的教义的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[grɑːnt]	['meni]	[prə'fes]	[kraɪst]	[ðæt]	['nevə(r)]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	.
for	**thou**	**grantest**	**many**	**profess**	**Christ**	**that**	**never**	**receive**	**him**	**.**
为了	你	格兰特斯特	许多	宣称	基督	那	绝不	收到	他	.

因为你允许许多人自称是基督的信徒，却从未真正接受他。

[haʊ]	[ðen]	[hæθ]	['evri]	[mæn]	[kraɪst]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	?
How	**then**	**hath**	**every**	**man**	**Christ**	**,**	**or**	**the**	**light**	**of**	**Christ**	**within**	**him**	**?**
如何	然后	有	每一个	男人	基督	，	或者	这	光	的	基督	之内	他	？

那么，每个人如何才能拥有基督，或者说基督之光呢?

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,	['aɪðə(r)]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[rɪ'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
If	**it**	**be**	**within**	**him**	**,**	**either**	**he**	**must**	**receive**	**it**	**,**
如果	它	是	之内	他	，	任何一个	他	必须	收到	它	，

如果这东西存在于他心中，他要么必须接受它，要么就必须接受它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [fɔːs] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] , [haʊˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] ,
or snatch it by force against the will of another , however the scripture saith ,
或者 抢夺 它 经过 力量 反对 这 将要 的 其他 , 然而 这 圣经 赛斯说 ,

或者违背他人意愿强行夺取，然而经文是这么说的：

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [rɪˈsiːvd] ; ([jet] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [nɒt] [rɪˈsiːvd] [ðæt])
what is it that thou hast not received ; (yet all men have not received that)
什么 是 它 那 你 哈斯特 不是 已收到 ; (然而 全部 男人 有 不是 已收到 那)

你还有什么没有领受的呢？（然而，并非所有人都能领受那份）

([dʒuːd] -) .
(Jude 19) .
(裘德 -) .

（犹大书 19）

[ˈkwɪəri] - .
Query 10 .
询问 - .

查询 10。

" [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ,
" Whether to preach for hire , for gifts and rewards , and to divine for money ,
" 无论 到 布道 为了 聘请 , 为了 礼物 和 奖励 , 和 到 神圣的 为了 钱 ,

“无论是为了报酬、礼物和赏赐而布道，还是为了金钱而占卜，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and to make merchandise of the people for so much a year for preaching to them ,
和 到 制作 商品 的 这 人们 为了 所以 很多 一个 年 为了 布道 到 他们 ,

并以每年向民众传道为报酬，从中牟利。

[biː; bi] [nɒt] [truː] [mɑːrks] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] [fɔːls] [ˈprɒfɪts] ?
be not true marks and signs of false prophets ?
是 不是 真的 标记 和 标志 的 错误的 先知 ?

难道这不是假先知的真实特征和标志吗？

[ɔː(r)][kæn; kən] [ˈeni] [gɪv] [ˈtruːə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [fɔːls] [ˈprɒfɪts] [ðæn; ðən] [aɪˈzaɪə] [ænd; ənd] [ˈmaikə] [gɪv] ,
or can any give truer signs of false prophets than Isaiah and Micah give ,
或者 能 任何 给 更真实 标志 的 错误的 先知 比 以赛亚 和 米迦 给 ,

还有谁能比以赛亚和弥迦更准确地指出假先知的迹象呢？

[jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] ?
yea or nay ?
是的 或者 不 ?

赞成还是反对？

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [dʌm] [dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
There are a company of dumb dogs that are crept into the nation ,
那里 是 一个 公司 的 哑的 狗 那 是 悄悄地爬 进入 这 国家 ,

有一群愚蠢的狗偷偷潜入了这个国家。

[ðæt] [lʌv] [gɪv] [jiː; ji] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][beə(r)] [ruːl] [baɪ][ðeə(r)] [miːnz] ;
that love give ye , and desire to bear rule by their means ;
那 爱 给 是的 , 和 欲望 到 熊 规则 经过 他们的 方法 ;

你们要爱他们，并渴望通过他们的手段来统治；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][geɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kwɔːtə(r)] .
and they are every one for his gain from their quarter .
和 他们 是 每一个 一 为了 他的 获得 从 他们的 四分之一 .

他们每个人都从自己的地盘上谋取私利。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wʊlvz] [krept] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] , ['hævɪŋ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]
there are a company of wolves crept out also , having wrapped themselves about
那里 是 一个 公司 的 狼 悄悄地爬 出去 还 , 拥有 包装 他们自己 关于
[wɪð] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] ,
with sheep's clothing ,
和 羊的 衣服 ,

还有一群狼也偷偷溜了出来，它们披着羊皮。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'laɪk] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
and these are both alike abominable to the Lord .
和 这些 是 两个都 同样 可恶 到 这 主 .

这两件事在耶和华眼中都是同样可憎的。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [raɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɒfɪt] ,
Neither can a man give a more right description of a false prophet ,
两者都不 能 一个 男人 给 一个 更多的 正确的 描述 的 一个 错误的 先知 ,

没有比这更贴切的描述来形容假先知了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [kraɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [dɪd] [gɪv] , ['ðeəfɔː(r)] [ɪg'zæmɪn]
than the prophets and Christ with his apostles did give , therefore examine
比 这 先知 和 基督 和 他的 使徒 做过 给 , 所以 检查
[jɔː'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

比先知和基督与他的使徒们所教导的还要多，所以你们要省察自己。

['kwɪəri] - .
Query 11 .
询问 - .

查询 11。

" ['weðə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [biː; bi] [tʃeɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [reɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt]
" Whether must not the devil be chained before Christ reign , and what is that
" 无论 必须 不是 这 魔鬼 是 连锁 前 基督 在位 , 和 什么 是 那
[wɪtʃ] [tʃeɪnz] [hɪm] ,
which chains him ,
哪个 链条 他 ,

“在基督统治之前，魔鬼是否必须被束缚？束缚他的又是什么？”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] ,
and whether art thou come to one of the days of the thousand years ,
和 无论 艺术 你 来 到 一 的 这 天 的 这 千 年 ,

你是否已来到那千年之期？

[jeɪ] , [ɔː(r)][nəʊ] ?
yea , or no ?
是的 , 或者 不 ?

是，还是不是？

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答：

[kraɪst] [hæθ] [tuː] ['sevrəl] [taɪmz] [weər'ɪn] ['seɪtn] [mʌst; məst][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][hɪm] ,
Christ hath two several times wherein Satan must be bound by him ,
基督 有 二 一些 时代 其中 撒但 必须 是 边界 经过 他 ,

基督曾两次将撒旦束缚在他手中。

[wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði]['sekənd]
one is at the conversion of sinners , the other when he shall come the second
一 是 在 这 转换 的 罪人 , 这 其他 什么时候 他 将 来 这 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

一个是罪人悔改之时，另一个是他第二次降临之时。

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [reɪn] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
and personally appear , and reign , in the world to come .
和 亲自 出现 , 和 在位 , 在 这 世界 到 来 .

并亲自显现，在来世统治。

[ə'gen] , " ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?
Again , " Whether I am come to one of the days of the thousand years ?
再次 , " 无论 我 是 来 到 一 的 这 天 的 这 千 年 ?

再说，“我是否已经来到千年之期？”

" [[ai][rɪ'plaɪ]] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [reɪn] [wɪð] [kraɪst] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
" [I reply] No , because he that doth reign with Christ one of these days ,
" [我 回复] 不 , 因为 他 那 确实 在位 和 基督 一 的 这些 天 ,

我回答说：不，因为将来有一天，那与基督一同作王的，

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] [wɪð] [kraɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ([rev] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) .
shall live and reign with Christ a thousand years (Rev 2 : 4) .
将 居住 和 在位 和 基督 一个 千 年 (牧师 2 : 4) .

必与基督一同活着，一同作王一千年（启示录 2:4）。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [dʌθ] ,
But there is never a believer in the world , that doth ,
但 那里 是 绝不 一个 信徒 在 这 世界 , 那 确实 ,

但世上没有一个信徒会这样做。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][hɑːf][səʊ] [lɒŋ] ,
or in any likelihood shall live half so long ,
或者 在 任何 可能性 将 居住 一半 所以 长的 ,

或者很可能活到一半的年纪，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ][ɔː(r)][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
before they die or be changed at the coming of the Man Christ Jesus .
前 他们 死 或者 是 已更改 在 这 未来 的 这 男人 基督 耶稣 .

在他们死去或因人子耶稣基督的到来而改变之前。

['kwɪəri] - .
Query 12 .
询问 - .

查询 12。

" ['weðə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ['eni] [kraɪst] ,
" Whether dost thou know any Christ ,
" 无论 朋友 你 知道 任何 基督 ,

“无论你是否认识基督，

[priːtʃ] [ɔː(r)] [prəˈfes] [ˈeni] [kraɪst] [huː] [hæθ] [nɒt] [ˈlaɪt(ə)nd] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [ˈkʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
preach or profess any Christ who hath not lightened every man that comes into the
布道 或者 宣称 任何 基督 WHO 有 不是 轻度 每一个 男人 那 来 进入 这
[wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] ,
world with the light of life ,
世界 和 这 光 的 生活 ，

任何没有用生命之光照亮世上每一个人的基督，都不要宣扬或信奉。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ;
or of condemnation ;
或者 的 谴责 ；

或谴责；

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪˈsiːvə(r)] [ðæt] [ig'zɔːt] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
and is he not a deceiver that exhorts people for salvation to any other
和 是 他 不是 一个 骗子 那 劝勉 人们 为了 救恩 到 任何 其他
[θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
thing than the light of Christ ,
事物 比 这 光 的 基督 ，

他岂不是个骗子，竟劝人接受基督之光以外的任何事物来获得救赎吗？

[jeɪ] , [ɔː(r)][nəʊ] ?
yea , or no ?
是的 ， 或者 不 ？

是，还是不是？

[ænd; ənd] [haʊ] [hæθ] [kraɪst] [ˈlaɪt(ə)nd] [ˈevri] [mæn] [ɪf] [nɒt] [wɪˈðɪn] [hɪm] ?
And how hath Christ lightened every man if not within him ?
和 如何 有 基督 轻度 每一个 男人 如果 不是 之内 他 ？

如果基督没有照亮每个人的内心，那么他又是如何照亮每个人的呢？

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答：

[ðæt] [kraɪst] [ai] [priːtʃ] , [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] ,
That Christ I preach , is the Christ of God ,
那 基督 我 布道 ， 是 这 基督 的 上帝 ，

我所传讲的基督，就是神的基督。

[huː] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɒd] [hæθ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [ˈkʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
who as he is God hath enlightened every man that comes into the world with
WHO 作为 他 是 上帝 有 开明 每一个 男人 那 来 进入 这 世界 和
[ˈkɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ，

祂是上帝，祂启迪了每一个带着良知来到世上的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [laɪf] ;
and the law , which is the light of condemnation , but not of life ;
和 这 法律 ， 哪个 是 这 光 的 谴责 ， 但 不是 的 生活 ；

律法是定罪之光，而不是生命之光；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] (2Cor [θriː] : [ˈsɛvən] , [eit]) .
For the law is the ministration of condemnation (2Cor 3 : 7 , 8) .
为了 这 法律 是 这 施行 的 谴责 （ 2Cor 3 : 7 ， 8 ） .

因为律法本是定罪的职事（哥林多后书 3:7,8)。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] : [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] .
And all men have the law and conscience : but these will not save them .
和 全部 男人 有 这 法律 和 良心 ： 但 这些 将要 不是 节省 他们 .

所有人都有律法和良心，但这都不能拯救他们。

[ə'gen]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[ðæt]	[duː; də]	[ɪn'diːd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
Again	**,**	**there**	**are**	**some**	**that**	**do**	**indeed**	**enjoy**	**the**	**light**	**of**	**life**	**.**
再次	，	那里	是	一些	那	做	的确	享受	这	光	的	生活	.

当然，也有一些人确实享受生活的美好。

[ænd; ənd]	[ˌweər'æz]	[ðaʊ]	[ɑːsk]	,	[ɪz]	[nɒt]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[dɪ'siːvə(r)]	,
And	**whereas**	**thou**	**askest**	**,**	**is**	**not**	**he**	**a**	**deceiver**	**,**
和	然而	你	最	，	是	不是	他	一个	骗子	，

既然你问，他难道不是个骗子吗?

[ðæt]	[ig'zɔːt]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	[els]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	?
that	**exhorts**	**people**	**to**	**anything**	**else**	**than**	**the**	**light**	**of**	**Christ**	**?**
那	劝勉	人们	到	任何事物	别的	比	这	光	的	基督	?

劝诫人们去做任何与基督之光无关的事情?

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[hiː; hi]	[ðæt]	[tɛləθ]	['eni]	[mæn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[seɪv]	[hɪm]	,
He	**that**	**telleth**	**any**	**man**	**that**	**the**	**ministration**	**of**	**condemnation**	**will**	**save**	**him**	**,**
他	那	特尔特	任何	男人	那	这	施行	的	谴责	将要	节省	他	，

凡告诉人定罪的仪式能救他的人，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['laɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪ'siːvə(r)]	:
which	**is**	**the**	**law**	**,**	**he**	**is**	**a**	**liar**	**,**	**and**	**a**	**deceiver**	**:**
哪个	是	这	法律	，	他	是	一个	说谎者	，	和	一个	骗子	:

法律就是如此，他是个说谎者，是个欺骗者:

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ig'zɔːt]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[leɪ]	[həʊld]	[ɒn]	[wɒt]	[ðə; ði]	[mæn]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	[hæθ]	[dʌn]
but	**he**	**that**	**exhorts**	**people**	**to**	**lay**	**hold**	**on**	**what**	**the**	**Man**	**Christ**	**Jesus**	**hath**	**done**
但	他	那	劝勉	人们	到	躺	抓住	在	什么	这	男人	基督	耶稣	有	完毕

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['pɜːs(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪnəz]	,
in	**his**	**own**	**person**	**for**	**sinners**	**,**
在	他的	自己的	人	为了	罪人	，

但他却劝勉人们要抓住基督耶稣亲自为罪人所成就的一切，

[ænd; ənd]		[səʊlz]	[tuː; tə]	['ventʃə(r)]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,	[priːtʃəθ]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
and	**presseth**	**souls**	**to**	**venture**	**upon**	**that**	**for**	**salvation**	**,**	**preacheth**	**the**	**truth**	**.**
和	压	灵魂	到	风险投资	之上	那	为了	救恩	，	传道	这	真相	.

并敦促人们冒险去追求救赎，宣扬真理。

[kraɪst]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ænd; ənd]	['kɒnʃəns]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	:
Christ	**hath**	**given**	**to**	**every**	**one**	**the**	**law**	**,**	**and**	**conscience**	**within**	**him**	**:**
基督	有	给定	到	每一个	一	这	法律	，	和	良心	之内	他	:

基督已将律法赐给每个人，并将良心赐给他们:

[jet]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm]	,
yet	**these**	**are**	**not**	**able**	**to**	**save**	**him**	**,**
然而	这些	是	不是	有能力的	到	节省	他	，

然而，这些都救不了他。

[bʌt; bət]	[let]	[hɪm]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	['nevə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,
but	**let**	**him**	**follow**	**the**	**righteousness**	**of**	**the**	**law**	**never**	**so**	**much**	**,**
但	让	他	跟随	这	义	的	这	法律	绝不	所以	很多	，

但让他遵守律法的义，却不要过于如此。

[jet]	[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[nɒt]	[daɪ'rɛktɪd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[flai]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['meəri]	,
yet	**if**	**he**	**be**	**not**	**directed**	**of**	**God**	**to**	**fly**	**to**	**Jesus**	**the**	**son**	**of**	**Mary**	**,**
然而	如果	他	是	不是	指导	的	上帝	到	飞	到	耶稣	这	儿子	的	玛丽	，

然而，如果他没有受到神的指示而奔向玛利亚之子耶稣，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
and to what he hath done in his own person for them he shall never
和 到 什么 他 有 完毕 在 他的 自己的 人 为了 他们 他 将 绝不
[biː; bi] [seɪvd] ([ækts] [fɔːr] : -) .
be saved (Acts 4 : 12) .
是 已保存 (使徒行传 4 : -) .

但他亲自为他们所做的事，他永远无法得救（使徒行传 4:12）。

[frend] , [ðʌs] [hæv; həv][ai] [wɪð] [ɔːl] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [ðaɪ] [kw'iəɹɪz] ,
Friend , Thus have I with all plainness of speech answered thy queries ,
朋友 , 因此 有 我 和 全部 朴素 的 演讲 回答 你的 查询 ,

朋友，我已经用最直白的语言回答了你的问题。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] .
and I fear not at all , but I have spoken the truth as it is in Jesus .
和 我 害怕 不是 在 全部 , 但 我 有 说 这 真相 作为 它 是 在 耶稣 .

我一点也不害怕，因为我已经按照耶稣的教导说出了真理。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ðaʊ]
And as for committing them to the judgment of others , as thou
和 作为 为了 提交 他们 到 这 判断 的 其他的 , 作为 你
[wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] ;
wouldst have me ;
会 有 我 ;

至于将他们交由他人评判，就按你所愿吧；

[let] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
let others say what they will , I am sure I have spoken the truth of God ;
让 其他的 说 什么 他们 将要 , 我 是 当然 我 有 说 这 真相 的 上帝 ;

让别人说他们想说的去吧，但我确信我所说的都是上帝的真理；

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
and I make no question but at the second coming of my Lord Jesus
和 我 制作 不 问题 但 在 这 第二 未来 的 我的 主 耶稣
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
from heaven to judge the world ,
从 天堂 到 法官 这 世界 ,

我毫不怀疑我的主耶稣会第二次从天而降，审判世界。

[ðiːz] [θɪŋz] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ; ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['redi] ,
these things I shall not be ashamed of ; neither am I now ; but am ready ,
这些 事物 我 将 不是 是 羞愧 的 ; 两者都不 是 我 现在 ; 但 是 准备好 ,

这些事我不会感到羞耻；我现在也不会；但我已经准备好了。

[ɪf] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,
if God shall give me life , to speak the same things to any man ,
如果 上帝 将 给 我 生活 , 到 说话 这 相同的 事物 到 任何 男人 ,

如果上帝赐予我生命，让我对任何人说出同样的话，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ; [ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,
face to face ; and I desire thee , and all ,
脸 到 脸 ; 和 我 欲望 你 , 和 全部 ,

面对面；我渴望你，以及所有的一切，

['iːv(ə)n][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔː(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['triːtɪs] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk]
even as many as shall read or hear this treatise , to consider , and look
甚至 作为 许多 作为 将 读 或者 听到 这 论文 , 到 考虑 , 和 看
[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

即使所有读到或听到这篇论文的人，都应该认真思考并反省自己。

[lest] [ðeɪ] [sɪn] [ə'genst] [ɡɒd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðiːz] [truːðz] ,
lest they sin against God so much in their lifetime by rejecting these truths ,
免得 他们 罪 反对 上帝 所以 很多 在 他们的 寿命 经过 拒绝 这些 真相 ,

免得他们因拒绝这些真理，而在有生之年犯下如此多的罪过，得罪了上帝。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [fə'givn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
that it shall never be forgiven them to all eternity ,
那 它 将 绝不 是 已原谅 他们 到 全部 永恒 ,

他们永世不得宽恕，

[ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
though they repent them of their rejecting the same .
尽管 他们 悔改 他们 的 他们的 拒绝 这 相同的 .

虽然他们后悔当初拒绝了他们。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
There is one thing more to which I shall speak a few words ,
那里 是 一 事物 更多的 到 哪个 我 将 说话 一个 很少 字 ,

还有一件事我想再说几句，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðaɪ] [bʊk] ,
and that is to a few words written at the end of thy book ,
和 那 是 到 一个 很少 字 书面 在 这 结尾 的 你的 书 ,

而这，正是写在你书末的那几句话。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] , [weər'ɪn] [ɪz] ['sevrəl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd][sʌm; səm]
which is called the postscript , wherein is several charges against myself and some
哪个 是 称为 这 后记 , 其中 是 一些 收费 反对 我 和 一些
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

这份附录被称为后记，其中包含对我本人和其他一些人的几项指控。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] .
which I shall speak somewhat to .
哪个 我 将 说话 有些 到 .

我稍后会略作提及。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ə'genst] [dʒɒn] ['bɜːtn] , [ðʌs] : [dʒɒn] ['bɜːtn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [wɪð] [sʌm; səm]
The first is against John Burton , thus : John Burton said in a discourse with some
这 第一的 是 反对 约翰 伯顿 , 因此 : 约翰 伯顿 说 在 一个 话语 和 一些
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

第一个例子是针对约翰·伯顿的，内容如下：约翰·伯顿在与一些朋友的谈话中说道：

[ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [tuː] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
that Christ had two bodies , and one of them is out of the sight of
那 基督 有 二 身体 , 和 一 的 他们 是 出去 的 这 视线 的
[ðə; ði] [seɪnts] .
the saints .
这 圣徒 .

基督有两个身体，其中一个身体已经不在圣徒的视线之内了。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['bɜːtn] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [t͡ʃɑːd͡ʒ] [leɪd]
My brother Burton being absent , I shall answer for him concerning the charge laid
我的 兄弟 伯顿 存在 缺席的 , 我 将 回答 为了 他 有关 这 收费 铺设
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

由于我的兄弟伯顿不在场，我将代替他回答针对他的指控。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈɡæn] , [ɡɒd]
And therefore , that Christ , who is and was before the world began , God
和 所以 ， 那 基督 ， WHO 是 和 曾是 前 这 世界 开始 ， 上帝
[ˈiːkwəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
equal with his Father ,
平等的 和 他的 父亲 ，

因此，基督，祂在创世之前就已存在，与父神同等，

[dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][taɪm] [teɪk] [əˈpɒn][hɪm][ə; eɪ][ˈbɒdi][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri] ,
did in the fulness of time take upon him a body from the Virgin Mary ,
做过 在 这 充满 的 时间 拿 之上 他 一个 身体 从 这 处女 玛丽 ，

到了时候，他确实从圣母玛利亚那里获得了肉身。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [prɪˈpeəd] [baɪ][ɡɒd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] ;
which was so prepared by God his Father , it is evident in scripture ;
哪个 曾是 所以 准备 经过 上帝 他的 父亲 ， 它 是 明显 在 圣经 ；

这一切都是他的父神所预备的，圣经中对此有明确的记载；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and in it after he had lived a while in the world ,
和 在 它 后 他 有 居住地 一个 尽管 在 这 世界 ，

在世上生活了一段时间之后，他住进了那本书里。

[hiː; hi][dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [ðens] [əˈɡen] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn] [ˈdʒəʊzɪfs]
he did hang on the cross , was taken down thence again , and laid in Joseph's
他 做过 悬挂 在 这 叉 ， 曾是 已采取 向下 因此 再次 ， 和 铺设 在 约瑟的
[ˈseplkə(r)] ,
sepulchre ,
坟墓 ，

他被钉在十字架上，后来又被取下，安葬在约瑟的墓穴里。

[wɒz; wəz] [reɪz] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ˈɪntuː]
was raise again , and ascended away from his disciples therewith into
曾是 增加 再次 ， 和 上升 离开 从 他的 门徒 由此 进入
[ˈɡlɔːri] ([ækts] [wʌn] : [θriː] , [naɪn] - -) .
glory (Acts 1 : 3 , 9 - 11) .
荣耀 （ 使徒行传 1 : 3 ， 9 - - ） .

复活了，并带着他的门徒升天去了荣耀里（使徒行传 1:3, 9-11）。

[əˈɡen] [hiː; hi] [hæθ] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ([ef] [wʌn] : -) .
Again he hath another body , and that is his church (Eph 1 : 23) .
再次 他 有 其他 身体 ， 和 那 是 他的 教会 （ 以弗 1 : - ） .

他还有另一个身体，那就是他的教会（弗1:23）。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] ;
Now that he is out of the sight of his saints in one of the bodies ;
现在 那 他 是 出去 的 这 视线 的 他的 圣徒 在 一 的 这 身体 ；

如今他已离开圣徒们的视线，化作肉身之一；

[ˈneɪmli] , [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈevɪdənt] (1Tim [fɔːr]) ,
namely , that which did hang on the cross , it is also evident (1Tim 4) ,
即 ， 那 哪个 做过 悬挂 在 这 叉 ， 它 是 还 明显 （ 1Tim 4 ） ，

也就是说，挂在十字架上的那东西，这一点也很明显（提前4）。

[weə(r)] [pɔːl] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒiːzəs] , [huː] [dɪd][beə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɪtnəs] [bɪˈfɔː(r)]
where Paul speaking of the very Jesus , who did bear a faithful witness before
在哪里 保罗 请讲 的 这 非常 耶稣 ， WHO 做过 熊 一个 忠实 证人 前
[ˈpɑːnʃəs] [ˈpaɪlət] ,
Pontius Pilate ,
庞蒂乌斯 普拉提 ，

保罗所说的正是耶稣，祂曾在彼拉多面前作过忠实的见证。

[seθ] [ɪn] [vɜːs] - " [huː] ['əʊnli] [hæθ] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
saith in verse 16 " Who only hath immortality ,
赛斯说 在 诗 - " WHO 仅有的 有 不朽 ,

第16节说：“唯有祂拥有永生，

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] ; [huːm] [nəʊ][mæn] [hæθ] [siːn] ,
dwelling in the light which no man can approach unto ; whom no man hath seen ,
住宅 在 这 光 哪个 不 男人 能 方法 到 ; 谁 不 男人 有 已见 ,

住在无人能接近的光里；无人见过的光里，

[nɔː(r)][kæn; kən] [siː] .
nor can see .
也不 能 看 .

也看不见。

" [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪz] , [ɪn] [ðæt] ['glɔːri] [æz; əz] [jet] .
" That is , not with their mortal eyes , in that glory as yet .
" 那 是 , 不是 和 他们的 凡人 眼睛 , 在 那 荣耀 作为 然而 .

也就是说，他们尚未用凡人的眼睛亲眼目睹那份荣耀。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [stɪl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
If you say still , notwithstanding this , that Christ as he was before the world began ,
如果 你 说 仍然 , 虽然 这 , 那 基督 作为 他 曾是 前 这 世界 开始 ,

尽管如此，如果你仍然说基督在创世之前的样子，

[hæθ] [bʌt; bət][wʌn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
hath but one body , and that to be his church .
有 但 一 身体 , 和 那 到 是 他的 教会 .

他只有一个身体，那就是他的教会。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ,
I ask you what that was that was taken down from the cross ,
我 问 你 什么 那 曾是 那 曾是 已采取 向下 从 这 叉 ,

我问你，从十字架上取下来的是什么？

[ænd; ənd][leɪd]['ɪntuː]['dʒoʊzɪfs] ['seplkə(r)] ([luːk] - : -) .
and laid into Joseph's sepulchre (Luke 23 : 53) .
和 铺设 进入 约瑟的 坟墓 (卢克 - : -) .

并被安葬在约瑟的坟墓里（路加福音 23:53）。

[ðə; ði]['sekənd] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ə'genst] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ; [dʒɒn] ['bʌnjən] [sed] ,
The second charge is against myself , and is this ; John Bunyan said ,
这 第二 收费 是 反对 我 , 和 是 这 ; 约翰 班扬 说 ,

第二项指控是针对我自己的，内容如下：约翰·班扬说，

[kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt][ɪz][nəʊ] ['kʌmɪŋ] .
Christ's second coming is not his coming in Spirit , for his coming in Spirit is no coming .
基督的 第二 未来 是 不是 他的 未来 在 精神 , 为了 他的 未来 在 精神 是 不 未来 .

基督的第二次降临并非以圣灵的形式降临，因为以圣灵的形式降临就不是降临。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ， ['neɪmli] ， [kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
The former part of the words , namely , Christ's second coming is not his coming in
这 以前的 部分 的 这 字 ， 即 ， 基督的 第二 未来 是 不是 他的 未来 在
[ðə; ði]['spɪrɪt] ，
the Spirit ,
这 精神 ，

前半部分，即基督的第二次降临并非指他以圣灵的形式降临，

[ðəʊz] [ai] [əʊn] .
those I own .
那些 我 自己的 .

我拥有的那些。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪz][nəʊ] ['kʌmɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['edwəd]
But the Spirit is no coming , is a lie , made of me by the Author , Edward
但 这 精神 是 不 未来 ，是 一个 说谎， 制成 的 我 经过 这 作者 ， 爱德华
- .
Borrough .
- .

但圣灵不会降临，这是谎言，是作者爱德华·伯勒捏造的。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['bedfəd] , [sʌm; səm] ['kweɪkəz] ['biːɪŋ]
The former words were spoken at a meeting in Bedford , some Quakers being
这 以前的 字 是 说 在 一个 会议 在 贝德福德 ， 一些 贵格会教徒 存在
['prez(ə)nt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] :
present contradicting and blaspheming :
展示 矛盾的 和 亵渎神明 :

前述言论是在贝德福德的一次会议上发表的，当时在场的一些贵格会教徒对此予以反驳，并进行了亵渎神明的言论：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ;
And now they could not be content with that ;
和 现在 他们 可以 不是 是 内容 和 那 ;

而现在他们却不满足于此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] .
but they must make up all with a lie , and publish it in print .
但 他们 必须 制作 向上全部 和 一个 说谎， 和 发布 它 在 打印 .

但他们必须用谎言来掩盖一切，并将其公之于众。

[ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [ðeə(r)]
A Quaker there
一个 贵格会 那里

那里有一位贵格会教徒

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and I had some discourse concerning Christ's second coming , and he
和 我 有 一些 话语 有关 基督的 第二 未来 ， 和 他
[wʊd] [ə'fɜːm] ,
would affirm ,
会 确认 ，

我和他讨论了一些关于基督再临的问题，他对此表示肯定。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] .
that his coming in Spirit , was his second coming spoken of in scripture .
那 他的 未来 在 精神 ， 曾是 他的 第二 未来 说 的 在 圣经 .

他以灵体降临，就是圣经中所说的他的第二次降临。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] ?
Then I asked him which was his first coming ?
然后 我 问 他 哪个 曾是 他的 第一的 未来 ?

然后我问他，这是他第一次来访是什么时候？

[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[fleʃ]	[ə'pɒn]	[hɪm]	
He	**answered**	**,**	**when**	**he**	**was**	**born**	**of**	**the**	**Virgin**	**,**	**and**	**took**	**flesh**	**upon**	**him**	
他	回答	,	什么时候	他	曾是	出生	的	这	处女	,	和	采取	肉	之上	他	
[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	.														
from	**her**	**.**														
从	她	.														

他回答说，当他由圣母玛利亚所生，并藉由她获得了肉身时。

[ðen]	[sed]	[ai]	,	[ʃæl; ʃəl]	['iːzəli]	[pruːv]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]
Then	**said**	**I**	**,**	**shall**	**easily**	**prove**	**,**	**that**	**his**	**coming**	**in**	**the**	**Spirit**	**is**	**not**	**his**	**second**
然后	说	我	,	将	容易地	证明	,	那	他的	未来	在	这	精神	是	不是	他的	第二
['kʌmɪŋ]	,																
coming	**,**																
未来	,																

然后我说，我很容易就能证明，他以圣灵降临并不是他的第二次降临。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɪl]	[pruːv]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
for	**I**	**will**	**prove**	**that**	**his**	**coming**	**in**	**the**	**Spirit**	**was**	**before**	**that**	**which**	**the**
为了	我	将要	证明	那	他的	未来	在	这	精神	曾是	前	那	哪个	这
['skrɪptʃə(r)]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['ɔːlsəʊ]	[duː; də]	[kɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['kʌmɪŋ]	;					
scripture	**and**	**you**	**also**	**do**	**call**	**his**	**first**	**coming**	**;**					
圣经	和	你	还	做	称呼	他的	第一的	未来	;					

因为我将证明，他在圣灵里的降临是在圣经和你们所说的他的第一次降临之前；

[ænd; ənd]	[pruːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðæt]	[pleɪn]	['skrɪptʃə(r)]	,	[weə(r)]	['piːtə(r)]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	,
and	**proved**	**it**	**by**	**that**	**plain**	**scripture**	**,**	**where**	**Peter**	**speaking**	**of**	**the**	**prophets**	**,**
和	已证实	它	经过	那	清楚的	圣经	,	在哪里	彼得	请讲	的	这	先知	,
[seθ]	,	"	['sɜːtʃɪŋ]	[wɒt]	,									
saith	**,**	**"**	**searching**	**what**	**,**									
赛斯说	,	"	搜索	什么	,									

并用那段清晰的经文证明了这一点，彼得在谈到先知时说：“查考什么，

[ɔː(r)]	[wɒt]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	(	[ðə; ði]
or	**what**	**manner**	**of**	**time**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**which**	**was**	**in**	**them**	**(**	**the**
或者	什么	方式	的	时间	这	精神	的	基督	哪个	曾是	在	他们	(	这
['prɒfɪts]	)	[dɪd]	['sɪgnɪfaɪ]	,										
prophets	**)**	**did**	**signify**	**,**										
先知	)	做过	表示	,										

或者说，基督的灵在他们（先知们）里面所预示的，是怎样的时间。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['testifai]	[bɪ'fɔː(r)]	-	[hænd]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['glɔːri]
when	**it**	**testified**	**before**	**-**	**hand**	**the**	**sufferings**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**the**	**glory**
什么时候	它	作证	前	-	手	这	苦难	的	基督	,	和	这	荣耀
[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	['fɒləʊ]	"	(	1Peter	[wʌn]	:						
that	**should**	**follow**	**"**	**(**	**1Peter**	**1**	**:**						
那	应该	跟随	"	(	1Peter	1	:						

它预先证明基督将要受的苦难，以及随之而来的荣耀（彼得前书 1: 1)。

-	[ænd; ənd]	[θriː]	:	-	)	,	[weə(r)]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	['biːɪŋ]	[pʊt]	[tuː; tə]	[deθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
11	**and**	**3**	**:**	**19**	**)**	**,**	**where**	**speaking**	**of**	**Christ's**	**being**	**put**	**to**	**death**	**in**	**the**	**flesh**	**,**
-	和	3	:	-	)	,	在哪里	请讲	的	基督的	存在	放	到	死亡	在	这	肉	,

11 和 3:19)，其中谈到基督在肉身中被处死，

[bʌt; bət]	['kwikən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	.
but	**quickened**	**in**	**the**	**Spirit**	**.**
但	加速	在	这	精神	.

但在圣灵里却被唤醒了。

" [baɪ] [wɪtʃ] ['spɪrɪt] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ([naʊ]) [ɪn] ['prɪz(ə)n]
" by which Spirit also he went and preached unto the spirits (now) in prison
" 经过 哪个 精神 还 他 去 和 布道 到 这 烈酒 (现在) 在 监狱
;
;
;

“他藉着这圣灵，也曾去向那些在监狱里的灵传道；

" [bʌt; bət] [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
" but when was this ,
" 但 什么时候 曾是 这 ,

但这是什么时候的事呢？

['əʊnli] " [wen] [wʌns] [ðə; ði] ['lɒŋsʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nəʊə] " ([vɜːs] -
only " when once the longsuffering of God waited in the days of Noah " (verse 20
仅有的 " 什么时候 一次 这 忍耐 的 上帝 等待 在 这 天 的 诺亚 " (诗 -
) .
) .
) .

只有“在挪亚的日子，神的忍耐等待了”（第 20 节）。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [səʊ] [kɔːld] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ,
Which was long before the first coming of Christ , so called in scripture ,
哪个 曾是 长的 前 这 第一的 未来 的 基督 , 所以 称为 在 圣经 ,

这远早于圣经中所说的基督第一次降临。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ai] [sed] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri]
for that was , as I said , when he took a body from the Virgin Mary
为了 那 曾是 , 作为 我 说 , 什么时候 他 采取 一个 身体 从 这 处女 玛丽
.
.
.

正如我所说，那是他从圣母玛利亚那里夺走尸体的时候。

[bʌt; bət] [ɪz] [siːm] ['klɪəli] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌmɪŋ]
But is seems clearly by these words that you do look for no other coming
但 是 似乎 清楚地 经过 这些 字 那 你 做 看 为了 不 其他 未来
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] .
but his coming in Spirit .
但 他的 未来 在 精神 .

但从这些话中可以清楚地看出，你只期待他以圣灵的方式降临。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [wɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [breɪk] [daʊn]
how suddenly and unexpected of you , will the Son of Man break down
如何 突然 和 意外 的 你 , 将要 这 儿子 的 男人 休息 向下
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,

人子将如何突然、如何出乎你们意料地从天而降？

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['neɪʃnz]
with all his mighty angels in flaming fire , and call you , together with all nations
和 全部 他的 强大的 天使 在 炽盛 火 , 和 称呼 你 , 一起 和 全部 国家
[tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] .
to judgment .
到 判断 .

祂将率领祂所有大能的天使，在火焰中，召你们和万国一同受审判。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [naʊ] [ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [slaɪt] [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l]
And though now peradventure you are ready to slight the personal
和 尽管 现在 或者 你 是 准备好 到 轻微 这 个人的
[əˈpiəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
appearing of the Lord Jesus Christ ,
出现 的 这 主 耶稣 基督 ,

即使现在你或许准备轻视主耶稣基督的亲自显现，

[ðæt] [mæn][tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈəʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪˈðɪn] , [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [ai]
that Man to judgment , only looking for a judgment within , yet you will I
那 男人 到 判断 , 仅有的 寻找 为了 一个 判断 之内 , 然而 你 将要 我
[ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] ,
am certain ,
是 肯定 ,

那人面对审判，只寻求内心的审判，但我确信你会得到审判。

[ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈʌndə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
very suddenly be made to pass under another judgment ,
非常 突然 是 制成 到 经过 在下面 其他 判断 ,

突然间被迫接受另一项判决，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈdʒʌdʒmənt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪə(r)] ,
which will be more exceeding great than any judgment you shall have here ,
哪个 将要 是 更多的 超过 伟大的 比 任何 判断 你 将 有 这里 ,
[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈterəb(ə)l] .
and more terrible .
和 更多的 糟糕的 .

这将比你在这里将要遭受的任何审判都更加巨大，更加可怕。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪ] ;
As for the latter part of the charge , which is a very lie ;
作为 为了 这 后者 部分 的 这 收费 , 哪个 是 一个 非常 说谎 ;

至于指控的后半部分，那完全是谎言；

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ([juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]
though I shall not trouble myself to lay it to your charge (you have so
尽管 我 将 不是 麻烦 我 到 躺 它 到 你的 收费 (你 有 所以
[ˈmænɪfestli] [dɪˈkleəd] [jɔːˈselvz] [ɔːlˈredi] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)])
manifestly declared yourselves already what you are)
显然 声明 你们自己 已经 什么 你 是)

虽然我不会费心去指责你们（你们已经如此明目张胆地暴露了自己的真面目）。

[jet] [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [riːd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [laɪz]
yet I beseech you , that hereafter you would not be so read to receive lies
然而 我 恳求 你 , 那 此后 你 会 不是 是 所以 读 到 收到 谎言
[frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] ,
from others ,
从 其他的 ,

但我恳求你，从此以后不要再轻易相信别人的谎言。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and publish them to the view of the world ,
和 发布 他们 到 这 看法 的 这 世界 ,

并将它们公之于众，供世人观看。

[liːst] [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [men] ([æz; əz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][sʌm; səm]) [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz]
least you appear to all men (as you do to some) to be such as
至少 你 出现 到 全部 男人 (作为 你 做 到 一些) 到 是 这样的 作为
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
are of an accusing lying spirit .
是 的 一个 指控 说谎 精神 .

至少在众人看来（就像在某些人看来那样），你是那种喜欢控告别人、说谎的人。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðə(r)] , [ðæt] [kraɪsts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] ,
But farther , That Christ's coming in the Spirit is not his second coming ,
但 更远 ， 那 基督的 未来 在 这 精神 是 不是 他的 第二 未来 ，

但更进一步说，基督在圣灵里的降临并非他的第二次降临。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] ; [ˈpɑːtli] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,
it is evident ; partly , in that the coming of Christ in Spirit ,
它 是 明显 ； 部分 ， 在 那 这 未来 的 基督 在 精神 ，

这一点显而易见；部分原因在于基督以圣灵的形式降临，

[wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [kɔːld] [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈkʌmɪŋ] .
was before that called in scripture , his first coming .
曾是 前 那 称为 在 圣经 ， 他的 第一的 未来 .

在圣经中被称为他的第一次降临之前。

[ˈsekəndli] , [hiː; hi] [ðæt] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
Secondly , he that comes the second time is he that came the first time .
第二 ， 他 那 来 这 第二 时间 是 他 那 来了 这 第一的 时间 .

其次，第二次来的那个人就是第一次来的那个人。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ˈveri] [mæn] ,
Now he that came the first time was very God and very Man ,
现在 他 那 来了 这 第一的 时间 曾是 非常 上帝 和 非常 男人 ，

第一个来的那位，既是神，又是人。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈəʊnli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈhænd(ə)l] [ˌem ˈiː] , [seθ] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
and not a Spirit only ; for handle me , saith he , a Spirit hath not flesh and bones ,
和 不是 一个 精神 仅有的 ； 为了 处理 我 ， 赛斯说 他 ， 一个 精神 有 不是 肉 和 骨头 ，

而且不只是灵体；因为他说，摸我吧，灵体没有肉和骨头，

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] ([luːk] - : -) .
as you see me have (Luke 24 : 39) .
作为 你 看 我 有 （ 卢克 - : - ） .

正如你们所见，我拥有（路加福音 24:39）。

[naʊ] [ðɪs] [seɪm] [ˈdʒiːzəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ˈveri] [mæn] , [səʊ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈmeəri] ,
Now this same Jesus that was very God and very Man , so born of Mary ,
现在 这 相同的 耶稣 那 曾是 非常 上帝 和 非常 男人 ， 所以 出生 的 玛丽 ，

这位既是神又是人的耶稣，由玛利亚所生。

[seθ] , " [ai] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
saith , " I go and prepare a place for you ;
赛斯说 ， " 我 去 和 准备 一个 地方 为了 你 ；

他说：“我去为你们预备地方；

[ænd; ənd] [ai] ([ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [æz; əz] [ˈɔːlsəʊ] [ækts] [wʌn] : - , -) , [wɪl] [kʌm] [əˈɡen] ,
and I (the very same as also Acts 1 : 10 , 11) , will come again ,
和 我 （ 这 非常 相同的 作为 还 使徒行传 1 : - , - ） ， 将要 来 再次 ，

我（与使徒行传 1:10, 11 中所说的完全一致）还会再来。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [maɪˈself] ; [ðæt] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [ðeə(r)] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːlsəʊ] " ([dʒɒn] - : [θriː]) .
and receive you unto myself ; that where I am , there ye may be also " (John 14 : 3) .
和 收到 你 到 我 ； 那 在哪里 我 是 ， 那里 是的 可能 是 还 " （ 约翰 - : 3 ） .

“我必接你们到我那里去；我在哪里，叫你们也在那里。”(约翰福音 14:3)

[hɪə(r)][ai] [mait] [spend] ['meni] [wɜːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɒt] ;
Here I might spend many word , but it needs not ;
这里 我 可能 花费 许多 单词 , 但 它 需求 不是 ;

我本可以在此赘述很多，但其实没有必要；

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['skrɪptʃəz] [duː; də] [kən'fɜːm] [ðɪs] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]
the whole current of scriptures do confirm this thing ; and therefore I shall
这 所有的 当前的 的 经文 做 确认 这 事物 ; 和 所以 我 将
[fɔː'beə(r)] ,
forbear ,
忍耐 ,

整部经文都证实了这一点；因此我将不再赘述。

[ænd; ənd]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] .
and content myself with this .
和 内容 我 和 这 .

我便满足于此。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['fɪlθi] [let] [hɪm][biː; bi] ['fɪlθi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
He that will be filthy let him be filthy , for the day is at hand .
他 那 将要 是 污秽 让 他 是 污秽 , 为了 这 天 是 在 手 .

凡愿意污秽的，就让他污秽吧，因为那日子近了。

[ðə; ði] [θɜːd] [tʃɑːdʒ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , " [ai] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
The Third Charge is also against me , saying , " I said there was nothing in me ,
这 第三 收费 是 还 反对 我 , 说 , " 我 说 那里 曾是 没有什么 在 我 ,

第三项指控也是针对我的，称“我说过我体内什么都没有，

[nɔː(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
nor any man to be taken notice of .
也不 任何 男人 到 是 已采取 注意 的 .

也没有任何值得注意的人。

" [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ai][duː; də][nɒt] [dɪ'naɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [jet] [ai] [nəʊ] ,
" Though in some sense I do not deny these words , yet I know ,
" 尽管 在 一些 感觉 我 做 不是 否定 这些 字 , 然而 我 知道 ,

“虽然在某种意义上我并不否认这些话，但我知道，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðæt] [də'rektli] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ai][dɪd]['nevə(r)] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
and am sure , that directly in this form of words , I did never lay them down ,
和 是 当然 , 那 直接地 在 这 形式 的 字 , 我 做过 绝不 躺 他们 向下 ,

而且我确信，我从未直接以这种文字形式写下它们。

[bʌt; bət][ai] [pɑːs] [ðæt] .
but I pass that .
但 我 经过 那 .

但我通过了。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Now in this sense I do not deny them , there was nothing in me ,
现在 在 这 感觉 我 做 不是 否定 他们 , 那里 曾是 没有什么 在 我 ,

从这个意义上讲，我并不否认他们，我内心确实什么都没有。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [ɪ'steɪt] ; [nɔː(r)][ɪn] ['eni] [mæn] [els] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'steɪt] ,
as I was in my unregenerate estate ; nor in any man else in the same estate ,
作为 我 曾是 在 我的 未再生 财产 ; 也不 在 任何 男人 别的 在 这 相同的 财产 ,

正如我未悔改时那样；也不如其他任何处于同样境况的人那样。

[ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
that is worthy to be taken notice of for justification .
那 是 值得 到 是 已采取 注意 的 为了 理由 .

这一点值得注意，以便加以论证。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [mæn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ([ɛf]
Because every unregenerate man is without Christ , before he be converted (Eph
因为 每一个 未再生 男人 是 没有 基督 , 前 他 是 转换 (以弗
[ˌtuː'tuː] : -) .
2 : 12) .
2 : -) .

因为凡未重生的人，在悔改之前，都是没有基督的（弗2:12）。

['weəfɔː(r)] [rɪ'membə(r)] ,
Wherefore remember ,
因此 记住 ,

因此请记住，

[ðæt] [jiː; ji] ['biːɪŋ] ['dʒentailz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ([ʌnkən'vɜːtɪd]) [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]
that ye being Gentiles in the flesh (unconverted) that at that time ye were
那 是的 存在 外邦人 在 这 肉 (未转换) 那 在 那 时间 是的 是
[wɪ'ðaʊt] [kraɪst] .
without Christ .
没有 基督 .

你们按肉体是外邦人（未归信基督），那时你们没有基督。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɪm] ,
Now a man that is without Christ , and hath not his Spirit in him ,
现在 一个 男人 那 是 没有 基督 , 和 有 不是 他的 精神 在 他 ,

凡没有基督、没有基督之灵的人，

[æz; əz][sʌm; səm] , [jeɪ] , [məʊst] [men] [ɑː(r); ə(r)] ([dʒuːd] -) .
as some , yea , most men are (Jude 19) .
作为 一些 , 是的 , 最多 男人 是 (裘德 -) .

有些人，是的，大多数男人都是如此（犹大书 19）。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [mæn] , [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] .
What is there in that man , that is worth the taking notice of to justify him .
什么 是 那里 在 那 男人 , 那 是 值得 这 采取 注意 的 到 证明合法 他 .

这个人身上究竟有什么值得我们关注、足以证明他有正当性的地方？

['ɔːlsəʊ] [kən'vɜːtɪd] [pɔːl] [seθ] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] , ([ðæt] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [fleʃ] ,
Also converted Paul saith , " I know that in me , (that is , in my flesh ,
还 转换 保罗 赛斯说 , " 我 知道 那 在 我 , (那 是 , 在 我的 肉 ,

保罗也悔改了，他说：“我知道在我里面（就是在我肉体里），

) ['dwɛlɪθ] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] " ([rɒm] ['sɛvən] : -) .
) dwelleth no good thing " (Rom 7 : 18) .
) 居住 不 好的 事物 " (只读存储器 7 : -) .

（罗马书 7:18）没有良善的东西存在。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
As for others that are charged with things , because their names are not
作为 为了 其他的 那 是 带电 和 事物 , 因为 他们的 姓名 是 不是
['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
also mentioned ,
还 提及 ,

至于其他被指控的人，因为他们的名字没有被提及，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] ; ['əʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːdʒ] .
I shall pass them by ; only thus much I shall say further to the last charge .
我 将 经过 他们 经过 ; 仅有的 因此 很多 我 将 说 更远 到 这 最后的 收费 .

我将略过他们；关于最后的指控，我只想补充几点。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,
that there is nothing in any man by nature , before he be converted ,
那 那里 是 没有什么 在 任何 男人 经过 自然 , 前 他 是 转换 ,

任何人在皈依基督教之前，其本性中都是没有任何东西的。

[ðæt]	[ɪz]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[siːk]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ðeə'baɪ]	.
that	**is**	**worth**	**the**	**taking**	**notice**	**of**	**,**	**as**	**to**	**seek**	**justification**	**thereby**	**.**
那	是	值得	这	采取	注意	的	，	作为	到	寻找	理由	从而	.

这一点值得注意，以便从中寻求合理性。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðæt]	[lait]	[wɪtʃ]	['evri]	[mæn]	[hæθ]	,	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[best]	[bʌt; bət]	['kɒnʃəns]	,
And	**that**	**that**	**light**	**which**	**every**	**man**	**hath**	**,**	**being**	**at**	**the**	**best**	**but**	**conscience**	**,**
和	那	那	光	哪个	每一个	男人	有	，	存在	在	这	最好的	但	良心	，

而每个人都拥有的那束光，充其量不过是良心，

['neɪtʃə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[let]	[ə; eɪ]	[mæn]	[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['fɒləʊ]
nature	**,**	**or**	**the**	**law**	**,**	**let**	**a**	**man**	**take**	**notice**	**of**	**it**	**,**	**follow**
自然	，	或者	这	法律	，	让	一个	男人	拿	注意	的	它	，	跟随

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	，

自然规律或自然法则，人应当注意并遵循。

[ə'beɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[ðə; ði]	[səʊl]	:
obey	**it**	**never**	**so**	**much**	**,**	**it**	**is**	**not**	**able**	**to**	**justify**	**the**	**soul**	**:**
服从	它	绝不	所以	很多	，	它	是	不是	有能力的	到	证明合法	这	灵魂	:

即使完全服从它，它也无法使灵魂获得救赎：

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	['raɪtʃəsnəs]	[kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ðen]	[kraɪst]	[ɪz]	[ded]	[ɪn]	[veɪn]
For	**if**	**righteousness**	**come**	**by**	**the**	**law**	**,**	**then**	**Christ**	**is**	**dead**	**in**	**vain**
为了	如果	义	来	经过	这	法律	，	然后	基督	是	死的	在	徒劳

.
.
.

如果义是藉着律法得的，那么基督就是徒然死了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	,	['evri]	[mæn]	[hæθ]	[nɒt]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]
And	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**	**every**	**man**	**hath**	**not**	**Christ**	**to**	**take**	**notice**	**of**
和	作为	我	说	前	，	每一个	男人	有	不是	基督	到	拿	注意	的

,
,
，

正如我之前所说，并非每个人都需要关注基督。

[ðəʊ]	['evri]	[mæn]	[hæθ]	['kɒnʃəns]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[ɪn]	[hɪm]
though	**every**	**man**	**hath**	**conscience**	**,**	**or**	**the**	**light**	**of**	**nature**	**in**	**him**
尽管	每一个	男人	有	良心	，	或者	这	光	的	自然	在	他

,
,
，

虽然每个人都有良知，或者说人性之光，

[wɪtʃ]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
which	**is**	**also**	**able**	**to**	**convince**	**of**	**sins**	**against**	**the**	**law**	**of**	**God**	**,**
哪个	是	还	有能力的	到	说服	的	罪孽	反对	这	法律	的	上帝	，

它还能使人认识到自己违背了上帝的律法，

[jet]	[ɪz]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[kɜːs]	[prə'naʊnst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
yet	**is**	**not**	**able**	**to**	**deliver**	**from**	**that**	**curse**	**pronounced**	**by**	**the**	**Lord**	**,**
然而	是	不是	有能力的	到	递送	从	那	诅咒	发音	经过	这	主	，

然而，他却无法解除主所宣告的诅咒。

[ə'genst]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ˌdɪsə'beɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
against	**them**	**that**	**disobey**	**the**	**law**	**.**
反对	他们	那	违	这	法律	.

对那些不遵守法律的人。

[neɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪt'self]	[ɪz]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[duː; də]	['fɒləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Nay	**the**	**law**	**itself**	**is**	**not**	**able**	**to**	**save**	**them**	**that**	**do**	**follow**	**it**	**,**
不	这	法律	本身	是	不是	有能力的	到	节省	他们	那	做	跟随	它	，

不，即使是遵守法律的人，法律本身也无法拯救他们。

['biːɪŋ]	[tuː]	[wiːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	.
being	**too**	**weak**	**for**	**such**	**a**	**thing**	**.**
存在	也	虚弱的	为了	这样的	一个	事物	.

太虚弱，做不到这种事。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [ðæt] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪf] [baɪ]
And indeed god did not give it to that end , that saints should have life by
和 的确 上帝 做过 不是 给 它 到 那 结尾 , 那 圣徒 应该 有 生活 经过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

事实上，上帝赐予它的目的并非为了让圣徒藉此获得生命。

[nəʊ] ([kəm'peə(r)] [gæl] [ˌtuː'tuː] : - [wɪð] [rev] [faɪv] : -) ,
No (compare Gal 2 : 21 with Rev 5 : 20) ,
不 (比较 加尔 2 : - 和 牧师 5 : -) ,

不（比较加拉太书 2:21 和启示录 5:20），

[juː; jʊ] [meɪ] ['klɪəli] [siː] [waɪ] [gɒd] [geɪv] [ðə; ði] [lɔː] , ['neɪmli] , [ðæt] [sɪnz] [ɔː(r)] [ə'fensɪz] [mait]
you may clearly see why God gave the law , namely , that sins or offences might
你 可能 清楚地 看 为什么 上帝 给予 这 法律 , 即 , 那 罪孽 或者 罪行 可能
[ə'baʊnd] .
abound .
盛产 .

你或许能清楚地看到上帝颁布律法的原因，那就是为了防止罪恶或过犯的发生。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [sɪn] [baɪ] [ɪts] ['wɜːkɪŋz] .
By discovering sin by its workings .
经过 发现 罪 经过 它是 运作 .

通过观察罪恶的运作方式来发现罪恶。

[naʊ] [ðen] [juː; jʊ] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [siːk] [laɪf] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now then you that follow the law , and seek life by it ,
现在 然后 你 那 跟随 这 法律 , 和 寻找 生活 经过 它 ,

现在，你们这些遵守律法、并藉此寻求生命的人，

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [trænz'greʃ(ə)n]
this is all you are like to have of it : You shall see your transgression
这 是 全部 你 是 喜欢 到 有 的 它 : 你 将 看 你的 越轨行为
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

这就是你所能得到的全部：你必看见你违背它的罪行，

[meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ([rev] [θriː] : -) , [ænd; ənd] [æn; ən] ['hɒrəb(ə)l] [kɜːs] [prə'naʊnst]
made known to you by it (Rev 3 : 20) , and an horrible curse pronounced
制成 已知 到 你 经过 它 (牧师 3 : -) , 和 一个 可怕 诅咒 发音
[ə'genst] [juː; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,

启示录3:20已将这灾祸告诉了你们，并且向你们宣告了可怕的咒诅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'tɪnjuəl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['evri] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
because you cannot give a complete continual obedience to every tittle of it .
因为 你 不能 给 一个 完全的 持续的 服从 到 每一个 标题 的 它 .

因为你不可能对它的每一个字都完全持续地服从。

[ænd; ənd] [naʊ] [frend] [tuː; tə] [ðiː] ,
And now friend to thee ,
和 现在 朋友 到 你 ,

现在，我的朋友，

[huː] [hæst]['teɪkən][ɪn][hænd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] [kw'ɪəɪz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ;
who hast taken in hand to answer my queries laid down in the end of my book ;
WHO 哈斯特 已采取 在 手 到 回答 我的 查询 铺设 向下 在 这 结尾 的 我的 书 ;

他已着手解答我在书末提出的问题；

[aɪ] [seɪ] , [ðaʊ] [hæst]['əʊnli] ['ræŋgl] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
I say , thou hast only wrangled and quarrelled at them ;
我 说 , 你 哈斯特 仅有的 争吵 和 争吵 在 他们 ;

我说，你只是和他们争吵不休；

[bʌt; bət][hæst] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [pleɪn] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but hast not given on plain and right answer to any one of them .
但 哈斯特 不是 给定 在 清楚的 和 正确的 回答 到 任何 一 的 他们 .

但他对其中任何一个问题都没有给出明确而正确的答案。

['ðerfɔː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .
Therefor I shall leave them still to be answered by you , or others of your spirit .
因此 我 将 离开 他们 仍然 到 是 回答 经过 你 , 或者 其他的 的 你的 精神 .

因此，我将这些问题留给你或与你志同道合的人来解答。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['dɪskɔːs] :
You will find them at the end of the foregoing discourse :
你 将要 寻找 他们 在 这 结尾 的 这 前文 话语 :

你会在前面论述的结尾找到它们：

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
And I beseech you to answer them in all plainness of heart ,
和 我 恳求 你 到 回答 他们 在 全部 朴素 的 心 ,

我恳请你们坦诚地回答他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['mɒdərət] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] .
and with as moderate a spirit as you may .
和 和 作为 缓和 一个 精神 作为 你 可能 .

并且尽量保持平和的心态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
It is like there may be some addition to them :
它 是 喜欢 那里 可能 是 一些 添加 到 他们 :

似乎它们之间可能还有一些补充：

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [delt] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [wɪð] [jɔːz] ,
But as I have dealt plainly and sincerely with yours ,
但 作为 我 有 已处理 显然 和 真挚地 和 你的 ,

但我已经坦诚真诚地处理了你的问题，

[səʊ][duː; də][juː; jʊ] [diːl] ['ʌpˌraɪtli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [wɪð] [maɪn] ,
so do you deal uprightly and plainly with mine ,
所以 做 你 交易 直立地 和 显然 和 矿 ,

所以，你也要正直坦诚地对待我的事情吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðem; ðəm] .
for the satisfaction of those who shall read them .
为了 这 满意 的 那些 WHO 将 读 他们 .

为了让读者满意。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
And here I shall draw towards a conclusion ,
和 这里 我 将 画 向 一个 结论 ,

最后，我将作结。

['əʊnli] [spiːk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌʌnə'weəz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [meɪ] [biː; bi] ['kærid]
only speak some words to those who unawares to themselves may be carried
仅有的 说话 一些 字 到 那些 WHO 不知情 到 他们自己 可能 是 携带
[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] :
away with the doctrines of the Quakers :
离开 和 这 教义 的 这 贵格会教徒 :

只需对那些不知不觉中可能被贵格会教义所蛊惑的人说几句话：

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːf] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And I shall be brief in speaking to it .
和 我 将 是 简短的 在 请讲 到 它 .

我将简要地谈谈这个问题。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ;
The way that I shall take , shall be very plain to be understood ;
这 方式 那 我 将 拿 , 将 是 非常 清楚的 到 是 理解 ;

我将采取的方式，将会非常清楚易懂；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [leɪ] [daʊn] ['eni] ['daʊtf(ə)l] ['sentəns] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔː(r)]
for I shall not lay down any doubtful sentence in my speech to them , nor
为了 我 将 不是 躺 向下 任何 疑 句子 在 我的 演讲 到 他们 , 也不
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

因为我不会在对他们或其他人说话时做出任何模棱两可的判决。

[fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɪz][æn; ən]['erə(r)] , [ænd; ənd]
First , I shall shew you that the doctrine of the Quakers is an error , and
第一的 , 我 将 展示 你 那 这 教义 的 这 贵格会教徒 是 一个 错误 , 和
[haʊ] .
how .
如何 .

首先，我将向你们说明贵格会的教义是错误的，以及为什么是错误的。

['sekənd] , [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] .
Second , Who they are that are carried away with it , and why .
第二 , WHO 他们 是 那 是 携带 离开 和 它 , 和 为什么 .

其次，哪些人会被这种风气所感染，以及为什么会这样。

[θɜːd] , [ðə; ði] [wei] ['seɪtn] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] ,
Third , The way Satan takes to make this delusion ,
第三 , 这 方式 撒但 需要 到 制作 这 错觉 ,

第三，撒旦制造这种错觉的方式，

[ɔː(r)] ['fɪlθi] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
or filthy doctrine to take place in the soul .
或者 污秽 教义 到 拿 地方 在 这 灵魂 .

或污秽的教义在灵魂中滋生。

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɪz] [fɔːls] , [ɔː(r)][æn; ən]['erə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] , [wʌn]
First , That the doctrine of the Quakers is false , or an error , I shall shew , 1
第一的 , 那 这 教义 的 这 贵格会教徒 是 错误的 , 或者 一个 错误 , 我 将 展示 , 1
.
:
.

首先，我要证明贵格会的教义是错误的，或者说是谬误。

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪt'self] .
By discovering the doctrine itself .
经过 发现 这 教义 本身 .

通过发现该教义本身。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɪz] ['pleɪnli] [ðɪs] ; ['neɪmli] ,
Now the doctrine of the Quakers is plainly this ; namely ,
现在 这 教义 的 这 贵格会教徒 是 显然 这 ; 即 ,

贵格会的教义很明确，那就是：

[ðæt] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hæθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [hɪm] .
that every man that comes into the world , hath the Spirit of Christ in him .
那 每一个 男人 那 来 进入 这 世界 , 有 这 精神 的 基督 在 他 .

凡生在世上的人，里面都有基督的灵。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən]['erə(r)][ɪz][klɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [seθ] ['pleɪnli] ,
Now that his is an error is clear , because the word of God saith plainly ,
现在 那 他的 是 一个 错误 是 清除 , 因为 这 单词 的 上帝 赛斯说 显然 ,

既然他的错误显而易见，因为神的话语清楚地表明：

[ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] " ['senʃuəl] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] " ([dʒuːd] -) .
that some are " sensual , having not the Spirit " (Jude 19) .
那 一些 是 " 感性的 , 拥有 不是 这 精神 " (裘德 -) .

有些人“属肉体，没有圣灵”(犹大书 19)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [steɪt] , [ɪz]
And again , the unregenerate man , in the time of his unregenerate state , is
和 再次 , 这 未再生 男人 , 在 这 时间 的 他的 未再生 状态 , 是
[wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ([ef] [ˌtuː'tuː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
without Christ (Eph 2 : 12) . 2 .
没有 基督 (以弗 2 : -) . 2 .

再者，未重生的人，在他未重生的状态下，是没有基督的（弗2:12）。2.

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] [wɪtʃ] ['veri] [mæn] [hæθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm]
He that will but observe the motions of that light which very man hath within him
他 那 将要 但 观察 这 运动 的 那 光 哪个 非常 男人 有 之内 他
([seɪ] [ðeɪ]) [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
(say they) so as to obey and close in with it to follow it ,
(说 他们) 所以 作为 到 服从 和 关闭 在 和 它 到 跟随 它 ,

他们说，只要观察人体内那道光的运动，并顺从它、靠近它、跟随它，他就能做到。

[ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
shall undoubtedly be saved from the wrath to come .
将 无疑 是 已保存 从 这 愤怒 到 来 .

无疑将免受将来的审判。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [grəʊs] ['erə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] , [ɪf] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [nɒt] [kraɪst] ,
Now this is clearly a gross error ; for first , If all men have not Christ ,
现在 这 是 清楚地 一个 总的 错误 ; 为了 第一的 , 如果 全部 男人 有 不是 基督 ,

这显然是一个严重的错误；因为首先，如果所有人都没有基督，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] , [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [æn; ən] ['erə(r)][tuː; tə] [pres] [men] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
as they have not , then is it not an error to press men to seek for
作为 他们 有 不是 , 然后 是 它 不是 一个 错误 到 按 男人 到 寻找 为了
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

既然他们没有，那么强迫人们去追求生命岂不是一种错误吗？

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] .
by following that which is not able to give life .
经过 下列的 那 哪个 是 不是 有能力的 到 给 生活 .

追随那些不能赋予生命的事物。

[jet] [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də] , [huː] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [men] , [jeɪ] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ,
Yet this they do , who labour to persuade men , yea , the souls of men ,
然而 这 他们 做 , WHO 劳动 到 说服 男人 , 是的 , 这 灵魂 的 男人 ,

然而，那些努力劝服世人，甚至劝服世人灵魂的人，却做到了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ˈevri] [mæn] ,
that it is no less than the very Spirit of Christ in every man ,
那 它 是 不 较少的 比 这 非常 精神 的 基督 在 每一个 男人 ,

那就是基督的灵住在每个人里面。

[ðæt] [dʌθ] [kənˈvɪns] [ɒv; əv][sɪn] , [wen] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [seɪ] [ˈpleɪnli] " [ðə; ði] [lɔː] " ([rɒm] [θriː] :
that doth convince of sin , when the scriptures say plainly " the law " (Rom 3 :
那 确实 说服 的 罪 , 什么时候 这 经文 说 显然 " 这 法律 " (只读存储器 3 :

使人知罪的，正如圣经所清楚表明的“律法”（罗马书 3: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

-) , " [ˈkɒnʃəns] " ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : -) , [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] [ɪtˈself] ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : - ; 1Cor
14) , " Conscience " (Rom 2 : 15) , and nature itself (Rom 2 : 14 ; 1Cor
-) , " 良心 " (只读存储器 2 : -) , 和 自然 本身 (只读存储器 2 : - ; 1Cor
- :
11 :
- :

14），“良心”（罗2:15），以及自然本身（罗2:14；林前11:14）。

-) , [wɪl] [ænd; ənd] [dʌθ] [kənˈvɪns] [ɒv; əv][sɪn] , [jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] .
14) , will and doth convince of sin , yet none of these is the Spirit of Christ .
-) , 将要 和 确实 说服 的 罪 , 然而 没有任何 的 这些 是 这 精神 的 基督 .

14），能使人知罪，但这些都不是基督的灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːgjumənt] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst]
And the great argument that they bring to prove that it is the Spirit of Christ
和 这 伟大的 争论 那 他们 带来 到 证明 那 它 是 这 精神 的 基督
,
,
,

他们提出的证明这就是基督之灵的有力论据是：

[ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [dʌθ] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈvɪns] [ɒv; əv][sɪn] .
is , because the Spirit doth also convince of sin .
是 , 因为 这 精神 确实 还 说服 的 罪 .

因为圣灵也能使人知罪。

[naʊ] [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːgjumənt] [ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] [seɪ] ,
Now what a poor argument is this , to say ,
现在 什么 一个 贫穷的 争论 是 这 , 到 说 ,

这种说法多么站不住脚啊，

[ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [dʌθ] [kənˈvɪns] [ɒv; əv][sɪn] , [ˈðeəfɔː(r)] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [dʌθ]
That because the Spirit of Christ doth convince of sin , therefore whatsoever doth
那 因为 这 精神 的 基督 确实 说服 的 罪 , 所以 任何 确实
[kənˈvɪns] [ɒv; əv][sɪn] ,
convince of sin ,
说服 的 罪 ,

因为基督的灵使人知罪，所以凡能使人知罪的，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] .
must needs be the Spirit of Christ .
必须 需求 是 这 精神 的 基督 .

必须是基督的精神。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
As much as to say , because the saints are called " the light of the
作为 很多 作为 到 说 , 因为 这 圣徒 是 称为 " 这 光 的 这
[wɜːd] " ([mæt] [faɪv] : -) .
word " (Matt 5 : 14) .
单词 " (马特 5 : -) .

可以说，因为圣徒被称为“道的光”（太 5:14）。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Therefore the saints are the Saviour of the world ,
所以 这 圣徒 是 这 救主 的 这 世界 ,

因此，圣徒是世界的救主。

['siːɪŋ] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɒn][eit] :
seeing Christ also doth call himself the light of the world (John 8 :
看到 基督 还 确实 称呼 他自己 这 光 的 这 世界 (约翰 8 :

基督也自称为世界的光（约翰福音 8: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 30: 41: 30: 41: 52: 30: 41: 52: 42: 5

-) , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [muːn] [hæθ] , [ɔː(r)][ɪz] [lait] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] .
12) , or because the moon hath , or is light , therefore the moon is the sun .
-) , 或者 因为 这 月亮 有 , 或者 是 光 , 所以 这 月亮 是 这 太阳 .

12），或者因为月亮有光，或者月亮是光，所以月亮就是太阳。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['ɑːgjuːɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌθ] [bɪ'get] [məʊst] ['dæmnəbl] ['erə(r)z][ænd; ənd]
This is but sophistical arguing , and doth beget most damnable errors and
这 是 但 诡辩的 争论 , 和 确实 产生 最多 该死的 错误 和
['herəsiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
heresies in the world ;
异端 在 这 世界 ;

这只是诡辩，是世上最可恶的错误和异端邪说的根源；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ,
but his is the way that they take ,
但 他的 是 这 方式 那 他们 拿 ,

但这就是他们选择的方式，

[tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [ðeə(r)][sæd][ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] ['dɒktrɪn] , [siː] [peɪdʒ] -
to entangle poor souls with their sad and erroneous doctrine , see page 22
到 绞 贫穷的 灵魂 和 他们的 伤心 和 错误 教义 , 看 页 -
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
of his book ,
的 他的 书 ,

为了让可怜的人们陷入他们悲哀而错误的教义中，请参阅他书中的第22页。

[laɪnz] - [ænd; ənd] - .
lines 12 and 13 .
线条 - 和 - .

第 12 行和第 13 行。

[ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
They say , that it must be Christ within them ,
他们 说 , 那 它 必须 是 基督 之内 他们 ,

他们说，那一定是基督在他们里面。

[ðæt] [mʌst; məst] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɜːk] [aʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
that must within them work out justification for them ;
那 必须 之内 他们 工作 出去 理由 为了 他们 ;

他们内心必然会为自己的行为找到理由；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
when it is evident from the whole current of scripture ,
什么时候 它 是 明显 从 这 所有的 当前的 的 圣经 ,

当这一点从整部圣经中都显而易见时，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] ,
that the Son of Mary was delivered to be crucified for our offences ,
那 这 儿子 的 玛丽 曾是 发表 到 是 被钉在十字架上 为了 我们的 罪行 ,

玛利亚之子被交付钉十字架，是为了替我们赎罪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [θruː] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˈaʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ; [æz; əz][ɔːl] [əˈlɒŋ] ,
and his resurrection , through faith in it , is our justification ; as all along ,
和 他的 复活 ， 通过 信仰 在 它 ， 是 我们的 理由 ； 作为 全部 沿着 ，

因信基督的复活，我们就得以称义；正如一直以来，

[θruː] [greɪs] , [ai][hæv; həv] [dɪˈkleəd] [ænd; ənd] [klɪəd] .
through grace , I have declared and cleared .
通过 优雅 ， 我 有 声明 和 已清除 .

藉着恩典，我已经宣告并澄清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [dʌθ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪz] ,
And the work that the Spirit doth in point of justification , is ,
和 这 工作 那 这 精神 确实 在 观点 的 理由 ， 是 ，

圣灵在称义方面所做的工作是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri] [hæθ] [dʌn] [æn; ən] [ˈsʌfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdi] [ɒn]
to shew us what the Son of Mary hath done an suffered in his own body on
到 展示 我们 什么 这 儿子 的 玛丽 有 完毕 一个 遭受 在 他的 自己的 身体 在
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ，

向我们展示玛利亚之子在十字架上亲身所行所受的苦难。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈhev(ə)n] .
and is now doing in the presence of his Father , in the highest heaven .
和 是 现在 正在做 在 这 在场 的 他的 父亲 ， 在 这 最高 天堂 .

现今正在天父面前，在至高的天堂里做这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈplai] [ðɪs] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [səʊlz] [baɪ] [feɪθ] [naʊ] ,
And to help us to apply this to our souls by faith now ,
和 到 帮助 我们 到 申请 这 到 我们的 灵魂 经过 信仰 现在 ，

为了帮助我们现在就凭着信心将此应用到我们的灵魂中，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪˈzɜːvətɪv] [əˈgenst] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [dɪˈluːʒən] , [əbˈzɜːv] , ([wʌn] .)
for a preservative against these and the like delusions , observe , (1 .)
为了 一个 防腐剂 反对 这些 和 这 喜欢 妄想 ， 观察 ， （ 1 . ）

为了防止出现这些以及类似的妄想，请注意：（1）

[æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ɔːl][hæv; həv][nɒt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ([dʒuːd] - ; [ɛf] [ˌtuːˈtuː] : -) . (
As I said before , all have not the spirit of Christ (Jude 19 ; Eph 2 : 12) . (
作为 我 说 前 ， 全部 有 不是 这 精神 的 基督 （ 裘德 - ； 以弗 2 ： - ） . （
[ˌtuːˈtuː] .)
2 .)
2 . ）

正如我之前所说，并非所有人都有基督的精神（犹大书 19；以弗所书 2:12）。(2)

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] , [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ,
That the law , with all our obedience to it , is not able to save ,
那 这 法律 ， 和 全部 我们的 服从 到 它 ， 是 不是 有能力的 到 节省 ，

律法，即便我们完全遵守，也无法拯救人。

[ɔː(r)][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ([rɒm] [θriː] : -) .
or justify any poor soul (Rom 3 : 20) .
或者 证明合法 任何 贫穷的 灵魂 （ 只读存储器 3 ： - ） .

或为任何可怜的灵魂辩护（罗马书 3: 20）。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][nəʊ] [fleʃ] [ˈlɪvɪŋ] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
For by the works of the law shall no flesh living be justified ,
为了 经过 这 作品 的 这 法律 将 不 肉 活的 是 合理的 ，

因为凡活着的人，没有一个能因行律法而称义。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] . ([θriː] .)
though it gives the knowledge of sin . (3 .)
尽管 它 给予 这 知识 的 罪 . (3 .)

虽然它使人认识到罪。(3)

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
That there is none other way to be justified in the sight of God ,
那 那里 是 没有任何 其他 方式 到 是 合理的 在 这 视线 的 上帝 ,

除此之外，别无他法可以在上帝面前称义。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈleɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri] ([ˈdʒiːzəs]) [dɪd][duː; də][ænd; ənd][ˈsʌfə(r)] [ɪn]
but by laying hold of what the Son of Mary (Jesus) did do and suffer in
但 经过 躺下 抓住 的 什么 这 儿子 的 玛丽 (耶稣) 做过 做 和 遭受 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] ,
his own person ,
他的 自己的 人 ,

但通过把握玛利亚之子（耶稣）亲身所做和所受的苦难，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
when he was in the world .
什么时候 他 曾是 在 这 世界 .

当他身处世间时。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][hɪm] ([ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n][baɪ] [hɪmˈself] (
For it is by him (and what he hath done in his own person by himself (
为了 它 是 经过 他 (和 什么 他 有 完毕 在 他的 自己的 人 经过 他自己 (
[hɛb] [wʌn] :
Heb 1 :
希伯来书 1 :

因为这一切都是藉着他（以及他亲自所成就的（来1:

[θriː])) , [ðæt] [ˈeni] [mæn][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
3)) , that any man is justified from his sins ,
3)) , 那 任何 男人 是 合理的 从 他的 罪孽 ,

3) 任何人都可以因自己的罪而称义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
and the wrath of God due to the same ,
和 这 愤怒 的 上帝 到期的 到 这 相同的 ,

以及因此而来的神的愤怒，

[baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɪnz] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
by believing that his blood was shed for their sins ; as it is written ,
经过 相信 那 他的 血 曾是 棚 为了 他们的 罪孽 ; 作为 它 是 书面 ,

因为他们相信他的血是为他们的罪而流的；正如经上所记：

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hiːld] " ([ˈaɪsə][θriː] : [faɪv]) ,
" With his stripes we are healed " (Isa 3 : 5) ,
" 和 他的 条纹 我们 是 已治愈 " (伊萨 3 : 5) ,

“因他受的鞭伤，我们得医治”(赛3:5)，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʌn] [sɪnz] ;
as if their own blood had been shed for their won sins ;
作为 如果 他们的 自己的 血 有 到过 棚 为了 他们的 韩元 罪孽 ;

仿佛他们自己的鲜血是为自己的罪孽而流淌的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [ðeəz] [baɪ] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] ,
and that his righteousness is theirs by imputation ,
和 那 他的 义 是 他们的 经过 估算 ,

并且他的义因归算而归于他们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
as if they themselves had actually fulfilled all the law of God for their own
作为 如果 他们 他们自己 有 实际上 已完成 全部 这 法律 的 上帝 为了 他们的 自己的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([rɒm] - : [fɔːr]) .
justification (Rom 10 : 4) .
理由 (只读存储器 - : 4) .

仿佛他们自己已经完全遵守了上帝的律法，从而称义了（罗10:4）。

['sekənd] , [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs]
Second , The second thing is , who are they that are carried away with this
第二 , 这 第二 事物 是 , WHO 是 他们 那 是 携带 离开 和 这
[dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [waɪ] ? [wʌn] .
delusion , and why ? 1 .
错觉 , 和 为什么 ? 1 .

第二，第二件事是，究竟是谁被这种错觉所迷惑，以及为什么？

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] [huːm] [hiː; hi] [fɔː'njuː] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ˌðeə'baɪ] ;
Not one of God's elect whom he foreknew , shall be utterly destroyed thereby ;
不是 一 的 神的 选 谁 他 预兆 , 将 是 完全地 损毁 从而 ;

凡神预先所拣选的人，没有一个会因此而全然毁灭；

([ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;
(I do not say they shall not be led away for a time ;
(我 做 不是 说 他们 将 不是 是 引领 离开 为了 一个 时间 ;

（我不是说他们不会暂时被带走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd]) [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti]
but they shall not be utterly destroyed) for they are kept by the mighty
但 他们 将 不是 是 完全地 损毁) 为了 他们 是 保留 经过 这 强大的
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
power of God through faith unto salvation .
力量 的 上帝 通过 信仰 到 救恩 .

但他们必不至全然灭亡，因为他们因信蒙神的大能保守，得以得救。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But they are such as are not indeed the elect of god ,
但 他们 是 这样的 作为 是 不是 的确 这 选 的 上帝 ,

但他们并非上帝的选民。

[nɔː(r)] ['tʃəʊzn] [ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
nor chosen in Christ before the world began .
也不 选定 在 基督 前 这 世界 开始 .

在创世之前，他们也不是在基督里被拣选的。

[ðəʊ] - [ænd; ənd] [fɪ'liːtəs] [fɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ,
Though Hymeneus and Philetus fall away , and overthrow the faith of some ,
尽管 - 和 菲利图斯 落下 离开 , 和 推翻 这 信仰 的 一些 ,

虽然许米纽斯和菲勒图斯背弃信仰，甚至动摇了一些人的信念，

[jet] " [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [stændz] [ʃʊə(r)] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [siːl] ,
yet " the foundation of God stands sure , having this seal ,
然而 " 这 基础 的 上帝 站立 当然 , 拥有 这 海豹 ,

然而，“神的根基立定了，有了这印记，

[ðə; ði] [lɔːd] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] " (2Tim [ˌtuː'tuː] : - - -) . [ˌtuː'tuː] .
The Lord knoweth them that are his " (2Tim 2 : 17 - 19) . 2 .
这 主 知道 他们 那 是 他的 " (2Tim 2 : - - -) . 2 .

主认识属他的人。”（提摩太后书 2:17-19）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [taɪm] [pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
They are such as in time past , for the generality of them were
他们 是 这样的 作为 在 时间 过去的 , 为了 这 概论 的 他们 是
[ˈaɪðə(r)][bʌt; bət] [lait] ,
either but light ,
任何一个 但 光 ,

它们与过去一样，因为它们中的大多数要么只是轻量级的，

[ˈfrɒθi] [prəˈfesər] , [ɔː(r)] [els] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkən] [ɪn][ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ʌnˈsteɪb(ə)l] [ˌðeərˈɪn] ,
frothy professors , or else were shaken in their principles , and unstable therein ,
泡沫状的 教授们 , 或者 别的 是 摇晃 在 他们的 原则 , 和 不稳定 其中 ,
[æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,
as saith the scriptures ,
作为 赛斯说 这 经文 ,

那些轻浮的教授，或者他们的原则动摇了，变得不稳固，正如圣经所说。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [diˈsiːvə] [duː; də] [bɪˈɡaɪl] [ʌnˈsteɪb(ə)l] [səʊlz] .
They that are deceivers do beguile unstable souls .
他们 那 是 骗子 做 欺骗 不稳定 灵魂 .

那些欺骗者会迷惑心智不稳定的人。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əˈpɪərəns] [ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [ɪn][ðə; ði]
Or if they were such as were in appearance sober and serious in the
或者 如果 他们 是 这样的 作为 是 在 外貌 清醒 和 严肃的 在 这
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
account of others ,
帐户 的 其他的 ,

或者，如果他们是那种在别人眼中外表严肃稳重的人，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈwɪðə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [kənˈvikʃənz] [ðaɪ] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
it was wither from these convictions thy had from the law ,
它 曾是 枯萎 从 这些 定罪 你的 有 从 这 法律 ,

正是由于他们对法律的这些信念而导致的，

[ɔː(r)] [els] [frɒm; frəm] [haɪ] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ;
or else from high notions they had of the gospel ;
或者 别的 从 高的 概念 他们 有 的 这 福音 ;

或者源于他们对福音的崇高观念；

[wɪtʃ] [hæv; həv][bəʊθ] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [ɒn][ðə; ði][səʊl] ([ðəʊ] [nɒt] [ˈseɪvɪŋli])
which have both such influence at some time on the soul (though not savingly)
哪个 有 两个都 这样的 影响 在 一些 时间 在 这 灵魂 (尽管 不是 节省)
[ðæt] [ðə; ði][səʊl] [wɪl] [ɡəʊ] [ˈveri] [fɑː(r)][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
that the soul will go very far in obedience to them ;
那 这 灵魂 将要 去 非常 远的 在 服从 到 他们 ;

它们在某个时候会对灵魂产生如此大的影响（虽然不能拯救灵魂），以至于灵魂会非常顺从它们；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ˈherəd] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
as for example , Herod who was an enemy to the truth ,
作为 为了 例子 , 希律王 WHO 曾是 一个 敌人 到 这 真相 ,

例如，希律王就是真理的敌人。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑːt] - [ˈwɜːkɪŋz] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ]
yet for a time had such heart - workings , being convinced by the preaching
然而 为了 一个 时间 有 这样的 心 - 运作 , 存在 确信 经过 这 布道
[ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] ,
of John the Baptist ,
的 约翰 这 浸信会 ,

然而，他曾一度深受约翰施洗约翰的布道所感化，内心充满这样的感动。

[ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] , [hiː; hi][dɪd]
that he feared him , and observed him , and when he heard him , he did
那 他 害怕 他 , 和 观察到 他 , 和 什么时候 他 听到 他 , 他 做过
['meni] [θɪŋz] ,
many things ,
许多 事物 ,

他惧怕他，观察他，当他听到他的话时，就做了很多事。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hem] ['glædli] ([mɑːk] [sɪks] : -) .
and heard hem gladly (Mark 6 : 20) .
和 听到 她们 乐意 (标记 6 : -) .

并且欣然听见了（马可福音 6:20）。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['herəsiz] [æz; əz] [ðiːz] ,
Now the reason why such people are carried away with such heresies as these ,
现在 这 原因 为什么 这样的 人们 是 携带 离开 和 这样的 异端 作为 这些 ,

那么，这些人之所以会沉迷于这些异端邪说，原因在于……

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [ɪz] , ([wʌn] .)
or the like , is , (1 .)
或者 这 喜欢 , 是 , (1 .)

或者类似的东西，是，（1.）

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
That as they were not of the elect of God ,
那 作为 他们 是 不是 的 这 选 的 上帝 ,

因为他们并非上帝的选民，

[səʊ] [gɒd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ['faɪnəli] , [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ,
so God by suffering them to be carried away finally , may make it appear ,
所以 上帝 经过 痛苦 他们 到 是 携带 离开 最后 , 可能 制作 它 出现 ,

所以，上帝让他们最终被带走，或许是为了表明这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .
that they were not of his elect .
那 他们 是 不是 的 他的 选 .

他们并非他的选民。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] :
They went out from us , but they were not of us :
他们 去 出去 从 我们 , 但 他们 是 不是 的 我们 :

他们从我们中间出去，却不属于我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪð]
for if they had been of us , they would no doubt have continued with
为了 如果 他们 有 到过 的 我们 , 他们 会 不 怀疑 有 持续 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果他们是我们的人，他们无疑会继续和我们在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
But they went out from us ,
但 他们 去 出去 从 我们 ,

但他们是从我们这里出去的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] ([ɔː(r)] [ðæt] [men] [mait] [siː]) [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl]
that it might be made manifest (or that men might see) that they were not all
那 它 可能 是 制成 显现 (或者 那 男人 可能 看) 那 他们 是 不是 全部
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] (1John [ˌtuː'tuː] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
of us (1John 2 : 19) . (2 .)
的 我们 (1John 2 : -) . (2 .)

好让世人明白（或让他们看到），他们并不都是我们（约翰一书 2:19）。（2.）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)]
Because God will not have his church so disturbed always with such as are
因为 上帝 将要 不是 有 他的 教会 所以 不安 总是 和 这样的 作为 是
[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
not of the truth .
不是 的 这 真相 .

因为上帝不愿让他的教会总是被那些不信真理的人所扰乱。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [men] [ðæt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Now there are some men that have their time to walk with the church of
现在 那里 是 一些 男人 那 有 他们的 时间 到 走 和 这 教会 的
[gɒd] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
God by permission ,
上帝 经过 允许 ,

现在，有些人经许可，有时间与神的教会同行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] ['redi] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðeə(r)] ['erə(r)z] ,
and these men are ever and anon ready to broach their errors ,
和 这些 男人 是 曾经 和 匿名 准备好 到 拉钩 他们的 错误 ,

这些人总是随时准备承认自己的错误。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .
even while they are among the saints , to their trouble .
甚至 尽管 他们 是 之中 这 圣徒 , 到 他们的 麻烦 .

即使身处圣徒之中，他们也难逃厄运。

[naʊ] [gɒd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
Now God having a care of his church ,
现在 上帝 拥有 一个 关心 的 他的 教会 ,

如今上帝眷顾着他的教会，

[hæθ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'rəʊniəs]
hath a time to suffer the devil to run through the world with some erroneous
有 一个 时间 到 遭受 这 魔鬼 到 跑步 通过 这 世界 和 一些 错误
['dɒktrɪn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
doctrine or other ,
教义 或者 其他 ,

有时，人们会放任魔鬼带着各种错误的教义在世间横行。

[wɪtʃ] [wen] [ðiːz] [men] [teɪst] , ['biːɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
which when these men taste , being spirited beforehand for that purpose ,
哪个 什么时候 这些 男人 品尝 , 存在 精神抖擞 预先 为了 那 目的 ,

当这些人品尝时，他们事先已被灌醉，

[duː; də] ['prez(ə)ntli] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
do presently close in with the same , to the purifying of the church ,
做 目前 关闭 在 和 这 相同的 , 到 这 净化 的 这 教会 ,

目前正朝着同一个方向努力，以净化教会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and the manifestation of themselves .
和 这 表现 的 他们自己 .

以及它们自身的显现。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evri] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːdz] [raɪt] [hænd] [hæθ] [nɒt] ['plɑːntɪd] ,
And thus every branch which the Lord's right hand hath not planted ,
和 因此 每一个 分支 哪个 这 主场 正确的 手 有 不是 已种植 ,

因此，凡不是耶和华右手栽种的枝子，

[ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːtɪd] [ʌp] ([mæt] - : -) . ([θriː] .)
shall and must have a time to be rooted up (Matt 15 : 13) . (3 .)
将 和 必须 有 一个 时间 到 是 根 向上 (马特 - : -) . (3 .)

必须且应当有被连根拔起的时候（太15:13）。(3)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] , [meɪ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [nɒt]
Because others that are of the right graffing in , may notwithstanding not
因为 其他的 那 是 的 这 正确的 涂鸦 在 ， 可能 虽然 不是
[prɪ'zjuːm] [bʌt; bət] [fɪə(r)] ,
presume but fear ,
估 但 害怕 ，

因为其他那些有权涂鸦的人，尽管可能并不自负，但却心存恐惧，

[lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] ,
lest they also fall through the same example of others who are already fallen ,
免得 他们 还 落下 通过 这 相同的 例子 的 其他的 WHO 是 已经 倒下 ，

免得他们也因其他已经堕落的人的榜样而堕落。

[ɔː(r)] [meɪ] [fɔːl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ([hɛb] [fɔːr] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , -) . ([fɔːr] .)
or may fall hereafter (Heb 4 : 1 , 2 , 11) . (4 .)
或者 可能 落下 此后 （ 希伯来书 4 : 1 , 2 , -) . (4 .)

或者将来可能会衰落（来4:1, 2, 11）。(4)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [siː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [stænd] ,
Because others may see , that it is not by their own strength that they do stand ,
因为 其他的 可能 看 ， 那 它 是 不是 经过 他们的 自己的 力量 那 他们 做 站立 ，

因为其他人可能会看到，他们并非靠自己的力量站在这里。

[bʌt; bət] ['friːli] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but freely by the grace of god ,
但 自由 经过 这 优雅 的 上帝 ，

但蒙上帝恩典，自由地

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and his power and love towards them in the Lord Jesus Christ .
和 他的 力量 和 爱 向 他们 在 这 主 耶稣 基督 .

以及他在主耶稣基督里对他们的能力和爱。

[gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
God hath chosen some before the foundation of the world .
上帝 有 选定 一些 前 这 基础 的 这 世界 .

在创世之前，神已经拣选了一些人。

[naʊ] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðɪs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːst] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
Now to manifest this , though they are even as bad as the worst by nature ,
现在 到 显现 这 ， 尽管 他们 是 甚至 作为 坏的 作为 这 最差 经过 自然 ，

现在要证明这一点，尽管它们本质上和最坏的一样坏，

[jet] [ai] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
yet I say , because God will shew his power and his love ,
然而 我 说 ， 因为 上帝 将要 展示 他的 力量 和 他的 爱 ，

但我说，因为上帝必将彰显他的能力和他的慈爱，

[hiː; hi] [dʌθ] [prɪ'zɜːv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [fɔːl] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
he doth preserve some to eternal life , though others fall into eternal damnation .
他 确实 保存 一些 到 永恒 生活 ， 尽管 其他的 落下 进入 永恒 诅咒 .

他使一些人得永生，而另一些人则遭受永罚。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [seθ] [kraɪst] ,
Of all that thou hast given me , saith Christ ,
的 全部 那 你 哈斯特 给定 我 ， 赛斯说 基督 ，

基督说：“你所赐给我的一切，

[hæv; həv][ai] [lɒst] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] , [ðæt][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [mait] [biː; bi]
have I lost none but the son of perdition , that the scripture might be
有 我 丢失的没有任何 但 这 儿子 的 毁灭 , 那 这 圣经 可能 是
[fʊl'fɪld] ([dʒɒn] - : -) .
fulfilled (John 17 : 12) .
已完成 (约翰 - : -) .

除了那灭亡之子以外，我没有失去任何人，好使经上的话得以应验。（约翰福音 17:12）

['meni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [waɪ] ['θiːsiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
Many other reasons might be given why theses things must and shall be ;
许多 其他 原因 可能 是 给定 为什么 论文 事物 必须 和 将 是 ;

还有很多其他理由可以解释为什么这些事情必须而且应该发生；

[bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] .
but I rather choose to forbear .
但 我 相当 选择 到 忍耐 .

但我宁愿选择忍耐。

['əʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,
Only this much I have spoken ,
仅有的 这 很多 我 有 说 ,

我只说了这么多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
because I know it is my duty to speak a few words unto you ,
因为 我 知道 它 是 我的 责任 到 说话 一个 很少 字 到 你 ,

因为我知道我有义务对你们说几句话，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['aɪðə(r)] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] ,
that you may either close in with the truth ,
那 你 可能 任何一个 关闭 在 和 这 真相 ,

你可以选择用真相来封闭自己，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
or else the more clearly be left without excuse at the great day .
或者 别的 这 更多的 清楚地 是 左边 没有 原谅 在 这 伟大的 天 .

否则，在重要的日子里，你将没有任何借口可言。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [θɪŋ] ,
The third and last thing ,
这 第三 和 最后的 事物 ,

第三点，也是最后一点，

[ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['seɪtn] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [dɪ'lʊʒən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
is the way that Satan takes to make those delusions take place in the soul .
是 这 方式 那 撒但 需要 到 制作 那些 妄想 拿 地方 在 这 灵魂 .

这是撒旦用来在人的灵魂中制造这些错觉的手段。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [weə'baɪ] [hiː; hi] [meɪks] [ðiːz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'lʊʒən] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Now the way whereby he makes these or any other delusions to take place in the
现在 这 方式 由此 他 制作 这些 或者 任何 其他 妄想 到 拿 地方 在 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

现在，他使这些或其他任何错觉在灵魂中发生的方式是：

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

[wʌn] . [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [səʊl] [æn; ən] ['enməti] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kleə(r)]
1 . to persuade the soul an enmity to any thing or person that shall declare
1 . 到 说服 这 灵魂 一个 敌意 到 任何 事物 或者 人 那 将 宣布
[ðə; ði] ['kɒntrəri] . [wʌn] .
the contrary . 1 .
这 相反 . 1 .

1. 使灵魂对任何声称相反的人或事物产生敌意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,
They are given over to believe a lie ; that is ,
他们 是 给定 超过 到 相信 一个 说谎 ; 那 是 ,

他们被赋予了相信谎言的倾向；也就是说，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔːls] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
to believe false doctrine to be the doctrine of God and of Christ .
到 相信 错误的 教义 到 是 这 教义 的 上帝 和 的 基督 .

认为错误的教义是上帝和基督的教义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pɑːs] , [hiː; hi] ['ɡəʊɪθ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nems]
And that he might bring this to pass , he goeth about to change the names
和 那 他 可能 带来 这 到 经过 , 他 戈特 关于 到 改变 这 姓名
[ɒv; əv] [θɪŋz] ;
of things ;
的 事物 ;

为了实现这个目的，他开始改变事物的名称；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔː] , ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ɒv; əv] [sɪn] ,
and because the law , conscience , and nature itself can convince of sin ,
和 因为 这 法律 , 良心 , 和 自然 本身 能 说服 的 罪 ,
['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kæləθ] [ðem; ðəm] [kraɪst] ,
therefore he calleth them Christ ,
所以 他 呼唤 他们 基督 ,

因为律法、良心和人性本身都能使人知罪，所以他称他们为基督。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ; ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jet] [kən'vɜːtɪd] ,
or the light of Christ ; saying to a natural man , one that is not yet converted ,
或者 这 光 的 基督 ; 说 到 一个 自然的 男人 , 一 那 是 不是 然而 转换 ,

或者说基督之光；对一个属血气的人，一个尚未悔改的人说，

" [maɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .
" Mind the light within you .
" 头脑 这 光 之内 你 .

“留意你内心的光芒。”

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːsk] [wɒt] [laɪt] ?
" If they ask what light ?
" 如果 他们 问 什么 光 ?

如果他们问是什么光？

[seɪ] [ðeɪ] , [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [kən'vɪns] [ɒv; əv] [sɪn] .
say they , That which doth convince of sin .
说 他们 , 那 哪个 确实 说服 的 罪 .

他们说，那能使人认罪的。

[ɪf] [ðeɪ] ['fɑːðə(r)] [ɑːsk] , [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
If they farther ask , why , what is that ?
如果 他们 更远 问 , 为什么 , 什么 是 那 ?

如果他们进一步追问，为什么？那是什么？

[ðeɪ] [seɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔː(r)] [kraɪst] [wɪˈðɪn] .
They say , " It is the light of Christ , the light of life , or Christ within .
他们 说 , " 它 是 这 光 的 基督 , 这 光 的 生活 , 或者 基督 之内 .

他们说：“这是基督之光，生命之光，或基督在我们里面。”

" [naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈkɒnʃəns] , [ˈneɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
" Now these things are nothing else but conscience , nature , or the law ,
" 现在 这些 事物 是 没有什么 别的 但 良心 , 自然 , 或者 这 法律 ,

“这些事情无非就是良心、自然或法律。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] [hæθ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈdwɛlɪθ] [wɪˈðɪn] [hɪm] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm]
for a natural man hath nothing else that dwelleth within him to convince him
为了 一个 自然的 男人 有 没有什么 别的 那 居住 之内 他 到 说服 他
[ɒv; əv] [sɪn] ;
of sin ;
的 罪 ;

因为属血气的人里面没有别的，可以让他知罪；

[ˈəʊnli] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [pʊt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
only these things have a new name put upon them .
仅有的 这些 事物 有 一个 新的 姓名 放 之上 他们 .

只不过这些东西被赋予了一个新的名字。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [kraɪst] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
And poor creatures hearing the name Christ , being ignorant of the nature
和 贫穷的 生物 听力 这 姓名 基督 , 存在 无知 的 这 自然
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

而那些可怜的人，听闻基督之名，却对基督的本质一无所知，

[duː; də] [ˈprez(ə)ntli] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] , [səˈpəʊzɪŋ] , [neɪ] ,
do presently close in with these things , supposing , nay ,
做 目前 关闭 在 和 这些 事物 , 假如 , 不 ,

目前就这些事情而言，假设，不，

[ˈverɪli] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
verily believing that these are the Spirit of Christ .
确实 相信 那 这些 是 这 精神 的 基督 .

深信这就是基督的灵。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [rɪˈsiːvd] , [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm] ,
Which things being thus received , if at any time one come and oppose them ,
哪个 事物 存在 因此 已收到 , 如果 在 任何 时间 一 来 和 反对 他们 ,

既然这些事情已经如此被接受，如果任何时候有人前来反对，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈerə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] ,
and tell them that it is an error that they have taken up ,
和 告诉 他们 那 它 是 一个 错误 那 他们 有 已采取 向上 ,

并告诉他们，这是他们犯下的错误。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
to think that that which is in an unregenerate man is the Spirit of Christ ,
到 思考 那 那 哪个 是 在 一个 未再生 男人 是 这 精神 的 基督 ,

认为未重生之人里面所拥有的就是基督的灵，

[ænd; ənd] [kɑntrɛriːwaɪz] [tɛləθ] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] [ðæt]
and contrarywise telleth them plainly , that it is but their own conscience that
和 相反地 特尔特 他们 显然 , 那 它 是 但 他们的 自己的 良心 那
[dʌθ] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] ,
doth convince them ,
确实 说服 他们 ,

相反，他坦率地告诉他们，只有他们自己的良心才能让他们信服。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
or the law written in their hearts by nature .
或者 这 法律 书面 在 他们的 心 经过 自然 .

或是自然法则铭刻在他们心中。

[neɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
Nay , say they , it is the light of Christ in the conscience ,
不 , 说 他们 , 它 是 这 光 的 基督 在 这 良心 ,

不，他们说，那是基督之光照耀在良心中。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['skrɪptʃə(r)] [hæθ] ['eni] [sʌtʃ] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , ['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi][ɒv; əv]
when there is no scripture hath any such manner of expressions , only a fancy of
什么时候 那里 是 不 圣经 有 任何 这样的 方式 的 表达式 , 仅有的 一个 想要 的
[ðeə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

当圣经中没有任何此类表达方式时，那只是他们自己的臆想。

['teɪkən] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] . [ˌtuː'tuː] .
taken up without ground from the word . 2 .
已采取 向上 没有 地面 从 这 单词 . 2 .

1. 无缘无故地从这个词中汲取灵感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] ['biːɪŋ] [pə'zest] [wɪð] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
But the soul being possessed with this doctrine ,
但 这 灵魂 存在 拥有 和 这 教义 ,

但是，如果灵魂被这种教义所占据，

['prez(ə)ntli] [ɪts] [hɑːt] ['raɪzɛθ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌθ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
presently its heart riseth against anything that doth contradict it ,
目前 它是 心 崛起 反对 任何事物 那 确实 顶撞 它 ,

现在，它对任何与它相悖的事物都抱有强烈的抵触情绪。

[ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] ['enməti] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and is filled with a secret enmity against it .
和 是 已填 和 一个 秘密 敌意 反对 它 .

内心深处充满了对它的秘密敌意。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['seɪtn] [teɪks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] , [ɪz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,
Now the way that Satan takes to bring this about , is to persuade poor souls ,
现在 这 方式 那 撒但 需要 到 带来 这 关于 , 是 到 说服 贫穷的 灵魂 ,

撒旦实现这一目标的方式，就是引诱可怜的灵魂。

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [duː; də] ['eni] [waɪz] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [rɪ'siːvd] ,
that all these thoughts that do any wise contradict the principles received ,
那 全部 这些 想法 那 做 任何 明智的 顶撞 这 原则 已收到 ,

所有这些想法，无论从哪个角度来看，都与我们所接受的原则相悖。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
is but a temptation of the devil .
是 但 一个 诱惑 的 这 魔鬼 .

这不过是魔鬼的诱惑。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [held] [fɔːθ] [ɪn] [truːθ] ,
And if at any time there be the doctrine of Jesus held forth in truth ,
和 如果 在 任何 时间 那里 是 这 教义 的 耶稣 握住 前进 在 真相 ,

如果耶稣的教义在任何时候都得到正确阐述，

[hɪz; ɪz] [deθ] , ['beriəl] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] ; [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
his death , burial , resurrection , ascension , and intercession ; now without in the presence of his Father for sinners ,
他的 死亡 , 葬礼 , 复活 , 升天 , 和 代祷 ; 现在 没有 在 这 在场 的 他的 父亲 为了 罪人 ,

他的死亡、埋葬、复活、升天和代求；如今在天父面前，为罪人代求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][nəʊ] [weə(r)] [els] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] ['meəri] ,
and that there is salvation no where else but in the merits of the firstborn Mary ,
和 那 那里 是 救恩 不 在哪里 别的 但 在 这 优点 的 这 长子 玛丽 ,

并且，除了长女玛利亚的功德之外，别无救赎。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [θriː] : -) .
which is Jesus Christ , without the works of the law (Rom 3 : 28) .
哪个 是 耶稣 基督 , 没有 这 作品 的 这 法律 (只读存储器 3 : -) .

就是耶稣基督，没有律法的行为（罗3:28）。

['prez(ə)ntli] [wɪð] ['envi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd][kraɪ] ,
Presently with envy they are enraged and cry ,
目前 和 嫉妒 他们 是 愤怒 和 哭 ,

现在他们嫉妒得怒不可遏，哭喊道：

" [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?
" Dost thou not know that every man hath a measure of the spirit given to him ?
" 多斯特 你 不是 知道 那 每一个 男人 有 一个 措施 的 这 精神 给定 到 他 ?

难道你不知道，每个人所领受的圣灵都是有限的吗？

['fɒləʊ] [ðæt] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [tɜːn] [ðaɪ] [maɪnd][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] .
Follow that , listen to that , turn thy mind to that , and walk in the light of that .
跟随 那 , 听 到 那 , 转动 你的 头脑 到 那 , 和 走 在 这 光 的 那 .

遵循它，聆听它，将你的心思集中于它，并行走在它的光明之中。

" [wen] [ə'læs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['evri] [mæn] ,
" When alas , there is no such thing as the Spirit of Christ in every man ,
" 什么时候 唉 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 这 精神 的 基督 在 每一个 男人 ,

“然而，唉，并非每个人身上都有基督的灵。”

[æz; əz][ai] [sed] , [ænd; ənd] [pruːvd] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;
as I said , and proved before at large ;
作为 我 说 , 和 已证实 前 在 大的 ;

正如我之前所说，并且已经得到证实；

['əʊnli][ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] ['gɒtn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [kɔːl] ['kɒnʃəns] [kraɪst] , [ðə; ði] [lɔː] [kraɪst] ;
only the devil hath gotten this way to call conscience Christ , the law Christ ;
仅有的 这 魔鬼 有 获得 这 方式 到 称呼 良心 基督 , 这 法律 基督 ;

只有魔鬼才会这样称呼良心为基督，称呼律法为基督；

[ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
and hereby to entangle the soul with the name of a thing , without the thing itself .
和 特此 到 绞 这 灵魂 和 这 姓名 的 一个 事物 , 没有 这 事物 本身 .

如此便使灵魂与事物的名称纠缠在一起，而没有事物本身。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [set] [daʊn] [ɪn] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
But now the soul is set down in its principles ,
但 现在 这 灵魂 是 放 向下 在 它是 原则 ,

但现在灵魂已安定于其原则之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['eni] [wei] [kən'fjuːt] [ðæt] ['spɪrɪt] , ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ,
and he that doth any way confute that spirit , presently it falls a raging ,
和 他 那 确实 任何 方式 驳斥 那 精神 , 目前 它 瀑布 一个 愤怒 ,

凡以任何方式反驳这种精神的人，它必立即爆发狂怒。

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] , ['sɜːpənt] , ['laɪə(r)] , [wʊlf] , ['drægən] , ['dev(ə)l] , [biː; bi]['saɪlənt] [wɪð] [ðaɪ] ['sɜːpəntaɪn] ['wɪzdəm] ,
and cries out , serpent , liar , wolf , dragon , devil , be silent with thy serpentine wisdom ,
和 哭泣 出去 , 蛇 , 说谎者 , 狼 , 龙 , 魔鬼 , 是 沉默的 和 你的 蛇形 智慧 ,

它喊道：“蛇啊，骗子啊，狼啊，龙啊，魔鬼啊，闭上你那蛇一般的智慧吧！”

[ænd; ənd] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] .
and smoke of the bottomless pit .
和 抽烟 的 这 无底 坑 .

还有来自无底深渊的烟雾。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['wʌndəfəli] ['kʌnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [liːst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
Now in this the devil is wonderfully cunning ; for least he should indeed be discovered ,
现在 在 这 这 魔鬼 是 太棒了 狡猾 ; 为了 至少 他 应该 的确 是 发现 ,

魔鬼在这方面极其狡猾；他最怕的就是被人发现。

[hiː; hi] [dʌθ] [set][ðə; ði] [feɪs] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [kaʊntəθ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] ,
he doth set the face hard against the truth , and counteth it such a deadly enemy ,
他 确实 放 这 脸 难的 反对 这 真相 , 和 计数 它 这样的 一个 致命 敌人 ,

他全然不顾真相，视真相为致命的敌人。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
that he will not , cannot bear it ;
那 他 将要 不是 , 不能 熊 它 ;

他无法承受，也不愿承受；

[bʌt; bət] [lets] [flai] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['helɪʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mædnəs] [hiː; hi][kæn; kən] :
but lets fly against it all the hellish words and madness he can :
但 让我们 飞 反对 它 全部 这 地狱般的 字 和 疯狂 他 能 :

但让我们用他能想到的所有恶毒言辞和疯狂之举来反抗它：

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [fɜːst] [tuː; tə][kraɪ] , [ə'vɔɪd] ['seɪtn] .
And now he begins first to cry , avoid Satan .
和 现在 他 开始 第一的 到 哭 , 避免 撒但 .

现在他先是哭了起来，躲避撒旦。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə]['hɑːd(ə)n][hɪm][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [dʌθ] [dwel] ,
All which is only to harden him in whom he doth dwell ,
全部 哪个 是 仅有的 到 硬化 他 在 谁 他 确实 住 ,

这一切只会使他所寄居的人更加刚硬。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] .
more and more against the truth .
更多的 和 更多的 反对 这 真相 .

越来越违背真相。

[naʊ] [hiː; hi] [dʌθ] [ˈɔːlsəʊ][ˈhɑːd(ə)n] [səʊlz] [ɪn] [dɪˈluːʒən] ,
Now he doth also harden souls in delusions ,
现在 他 确实 还 硬化 灵魂 在 妄想 ,

如今，他也使人心刚硬，沉迷于妄想之中。

[baɪ] [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [beɪs] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈkʌvətəs]
by presenting the ugly and base conversations of a company of covetous
经过 呈现 这 丑陋的 和 根据 对话 的 一个 公司 的 贪婪的
[retʃ] ,
wretches ,
可怜虫 ,

通过展现一群贪婪卑鄙之徒丑陋下流的对话，

[huː] [duː; də] [prəˈfes] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]
who do profess themselves to be the ministers of the gospel , but are
WHO 做 宣称 他们自己 到 是 这 部长们 的 这 福音 , 但 是
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

他们自称是福音的传道者，但实际上并非如此；

[naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] [wɒt] [wei] [tuː; tə] [teɪk] ,
now poor creatures being shaking and doubtful what way to take ,
现在 贫穷的 生物 存在 摇晃 和 疑 什么 方式 到 拿 ,

现在这些可怜的生灵瑟瑟发抖，不知该何去何从。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪkɪd] ,
seeing the conversation of these men to be wicked ,
看到 这 对话 的 这些 男人 到 是 邪恶 ,

看到这些人的谈话内容邪恶不堪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dəˈluːdərz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈhəʊlinəs] ; [ðeɪ]
and the doctrine of these deluders covered with a seeming holiness ; they
和 这 教义 的 这些 骗子 涵盖 和 一个 似乎 圣洁 ; 他们
[ˈprez(ə)ntli] [ɪmˈbreɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
presently embrace it ,
目前 拥抱 它 ,

这些骗子的教义披着一层看似神圣的外衣；他们现在也接受了它。

[ˈseɪɪŋ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ; [ðeɪ] [kraɪ] [daʊn] [ðə; ði] [priːsts] ,
saying , surely these men are in the right way ; they cry down the priests ,
说 , 一定 这些 男人 是 在 这 正确的 方式 ; 他们 哭 向下 这 神父 ,

他们说，这些人肯定走对了路；他们谴责祭司，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈfeɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [strɪkt] [ɪn][ðeə(r)] [weɪz] ,
whose lives we also see to be profane , they are very strict in their ways ,
谁 生活 我们 还 看 到 是 亵渎 , 他们 是 非常 严格的 在 他们的 方式 ,

我们看到他们的生活方式也很不检点，他们在行事方式上却非常严苛。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [nɒt] [gʊd] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ?
and if such be not good men , who are ?
和 如果 这样的 是 不是 好的 男人 , WHO 是 ?

如果这样的人都不是好人，那谁才是好人？

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ˈteɪkɪŋ] [ɪz] ([θruː] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [ɪz]
But yet that which is most taking is (through the corruption and pride that is
但 然而 那 哪个 是 最多 采取 是 (通过 这 腐败 和 自豪 那 是
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn])
naturally in the heart of man)
自然 在 这 心 的 男人)

然而，最令人痛心的是（由于人心中天生的腐败和骄傲）

[ðiːz]	[men]	[prə'pəʊz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
these	**men**	**propose**	**such**	**a**	**way**	**to**	**salvation**	**,**
这些	男人	提出	这样的	一个	方式	到	救恩	,

这些人提出了这样一种救赎之道。

[æz; əz]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mænz]	[əʊn]	[ə'bɪləti]	,	['iːv(ə)n]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	[dʌn]	[baɪ]	[hɪm]	,
as	**is**	**in**	**the**	**compass**	**of**	**a**	**man's**	**own**	**ability**	**,**	**even**	**works**	**of**	**righteousness**	**done**	**by**	**him**	**,**
作为	是	在	这	罗盘	的	一个	男人的	自己的	能力	,	甚至	作品	的	义	完毕	经过	他	,

就人的能力范围而言，即使是他所行的义事，

[wɪtʃ]	[ɪz]	['veri]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[mænz]	['neɪtʃə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[biː; bi]	[seɪvd]	,
which	**is**	**very**	**agreeable**	**to**	**man's**	**nature**	**,**	**which**	**would**	**willingly**	**be**	**saved**	**,**
哪个	是	非常	同意	到	男人的	自然	,	哪个	会	心甘情愿	是	已保存	,

这非常符合人类的本性，因为人类都乐于获救。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[bɪ'həʊldən]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	:
but	**would**	**not**	**be**	**altogether**	**beholden**	**to**	**god**	**for**	**it**	**:**
但	会	不是	是	共	受托人	到	上帝	为了	它	:

但他不会因此完全感谢上帝：

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[wɜːks]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[rɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[priːsts]	[ɔː(r)]	['næʃ(ə)nəl]	['mɪnɪstər]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
and	**these**	**works**	**not**	**being**	**wrought**	**by**	**the**	**priests**	**or**	**national**	**ministers**	**,**	**but**	**by**	**the**	**other**	**,**
和	这些	作品	不是	存在	锻	经过	这	神父	或者	国家的	部长们	,	但	经过	这	其他	,

这些作品并非由祭司或国家大臣所作，而是由其他人所作。

[ðəʊ]	[ɪn]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ðə; ði]	[mə'saɪəs]	[gɒd]	-	[mæn]	,
though	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**,**	**the**	**Messias**	**God**	**-**	**man**	**,**
尽管	在	反对	到	这	义	的	基督	,	这	弥赛亚	上帝	-	男人	,

虽然这与基督——弥赛亚神人——的义相悖，

[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊlz]	[nɒt]	['əʊnli]	[sʌk]	[ɪn]	[ðiːz]	[ɪ'rəʊniəs]	['prɪnsəp(ə)lz]	,
poor	**souls**	**not**	**only**	**suck**	**in**	**these**	**erroneous**	**principles**	**,**
贫穷的	灵魂	不是	仅有的	吸	在	这些	错误	原则	,

可怜的人们不仅深受这些错误观念的毒害，

[bʌt; bət]	[ɑː(r); ə(r)]	['hɑːd(ə)nd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
but	**are**	**hardened**	**in**	**them**	**against**	**the**	**doctrine**	**of**	**God**	**and**	**his**	**Son**	**Jesus**	**Christ**	**,**
但	是	硬化	在	他们	反对	这	教义	的	上帝	和	他的	儿子	耶稣	基督	,

但他们却在这些事上心硬，拒绝接受上帝及其儿子耶稣基督的教义。

[baɪ]	[ðeə(r)]	[ʌn'gɒdli]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[dɪs'ɒnə(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
by	**their**	**ungodly**	**conversation**	**;**	**and**	**thus**	**dishonour**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**.**
经过	他们的	不敬神的	对话	;	和	因此	羞辱	这	儿子	的	上帝	.

他们因不敬虔的言行，羞辱了神的儿子。

[bʌt; bət]	[kʌm]	['breðrən]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	['peɪʃ(ə)nt]	,	['stæblɪʃ]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	,	[weɪt]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	,
But	**come**	**brethren**	**,**	**let**	**us**	**be**	**patient**	**,**	**stablish**	**our**	**hearts**	**,**	**wait**	**but**	**a**	**while**		**,**
但	来	弟兄们	,	让	我们	是	病人	,	建立	我们的	心	,	等待	但	一个	尽管		,

但是弟兄们，让我们耐心一些，坚定我们的心，再等片刻。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [dɪs'ɒnə(r)] ['aʊə(r)]['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [suːn]
and I doubt not but you will see that those who dishonour our Jesus shall soon
和 我 怀疑 不是 但 你 将要 看 那 那些 WHO 羞辱 我们的 耶稣 将 很快
[biː; bi] [brɔːt] [daʊn] ,
be brought down ,
是 带来 向下 ,

我毫不怀疑，你们很快就会看到，那些羞辱我们耶稣的人必将受到惩罚。

[bəuθ] ['ræntə] , ['kweɪkəz] , [priːsts] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] ,
both Ranters , Quakers , priests , and people also ,
两个都 咆哮者 , 贵格会教徒 , 神父 , 和 人们 还 ,

无论是狂热分子、贵格会教徒、牧师，还是普通人，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪm] ['aɪðə(r)][ɪn] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] ['præktɪs] ; [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][gɒd] [hæθ]
that shall continue in opposing him either in doctrine or practice ; for our God hath
那 将 继续 在 反对 他 任何一个 在 教义 或者 实践 ; 为了 我们的 上帝 有
[sed] , " [ɑː] !
said , " Ah !
说 , " 啊 !

凡在教义或实践上继续反对他的人，我们的神都说：“啊！

[aɪ] [wɪl] [iːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['ædvəs(ə)riz] .
I will ease me of my adversaries .
我 将要 舒适 我 的 我的 对手 .

我将使我摆脱敌人。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [ə'raɪt] ,
" Now , a few words more to those who do believe in Christ aright ,
" 现在 , 一个 很少 字 更多的 到 那些 WHO 做 相信 在 基督 好的 ,

“现在，再对那些真正信仰基督的人说几句话，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
and lay him for their foundation .
和 躺 他 为了 他们的 基础 .

并把他安葬为他们的基础。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[bles] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'luʒən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [fʊt] [ɪn]
Bless God that you are not carried away with the delusions that are on foot in
保佑 上帝 那 你 是 不是 携带 离开 和 这 妄想 那 是 在 脚 在
[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
this generation .
这 一代 .

感谢上帝，你没有被当今世代盛行的各种错觉所迷惑。

['sekəndli] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Secondly , See that you are labourers after a more experimental knowledge of
第二 , 看 那 你 是 劳工 后 一个 更多的 实验 知识 的
['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
our Lord Jesus Christ ;
我们的 主 耶稣 基督 ;

其次，你们要努力成为工人，追求更深地认识我们的主耶稣基督；

[flaɪ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [deθ] , [blʌd] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] :
fly more to his birth , death , blood , resurrection , ascension and intercession :
飞 更多的 到 他的 出生 , 死亡 , 血 , 复活 , 升天 和 代祷 :

更多地关注他的诞生、死亡、流血、复活、升天和代求：

[ænd; ənd]	[fetʃ]	[rɪ'freʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	,
and	**fetch**	**refreshing**	**for**	**your**	**souls**	**more**	**and**	**more**	**from**	**him**	**without**	**,**
和	拿来	令人耳目一新	为了	你的	灵魂	更多的	和	更多的	从	他	没有	，

并且越来越多地从他那里获得心灵的慰藉，

[θruː]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[wɪ'ðɪn]	;	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
through	**the**	**operation**	**of**	**his**	**Spirit**	**within**	**;**	**and**	**though**	**the**	**fruits**	**of**	**the**
通过	这	手术	的	他的	精神	之内	；	和	尽管	这	水果	的	这

['spɪrɪt]	[biː; bi]	['eksələnt]	,
Spirit	**be**	**excellent**	**,**
精神	是	出色的	，

藉着圣灵在他里面的运行；虽然圣灵的果子很美满，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əʊnd]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	;
and	**to**	**be**	**owned**	**where**	**they**	**are**	**found**	**;**
和	到	是	拥有	在哪里	他们	是	成立	；

并且归其发现地所有；

[jet]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[nɒt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ʃed]	[ɒn]
yet	**have**	**a**	**care**	**you**	**take**	**not**	**away**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**shed**	**on**
然而	有	一个	关心	你	拿	不是	离开	这	荣耀	的	这	血	的	基督	棚	在

[ðə; ði]	[krɒs]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[dʒə'ruːsələm]	,
the	**cross**	**without**	**the**	**gates**	**of**	**Jerusalem**	**,**
这	叉	没有	这	大门	的	耶路撒冷	，

但你们务必小心，不要夺去基督在耶路撒冷城门外十字架上所流宝血的荣耀。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðem; ðəm]	;	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[duː; də]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	['kɒntent]	[jɔː'selvz]
and	**give**	**it**	**them**	**;**	**which**	**you**	**will**	**do**	**,**	**if**	**you**	**do**	**content**	**yourselves**
和	给	它	他们	；	哪个	你	将要	做	，	如果	你	做	内容	你们自己

,
,
，

并把它给他们；如果你们心满意足，你们就会这样做。

[ænd; ənd]	['sætɪsfaɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒnʃəns]	[wɪð]	[ðɪs]	;	[ðæt]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]
and	**satisfy**	**your**	**consciences**	**with**	**this**	**;**	**that**	**you**	**find**	**the**	**fruits**	**of**	**the**	**Spirit**
和	满足	你的	良心	和	这	；	那	你	寻找	这	水果	的	这	精神

[wɪ'ðɪn]	[juː; jʊ]	,
within	**you**	**,**
之内	你	，

并以此来满足你们的良心：在你们里面找到圣灵的果子。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blʌd]
and	**do**	**not**	**go**	**for**	**peace**	**and**	**consolation**	**of**	**conscience**	**to**	**the**	**blood**
和	做	不是	去	为了	和平	和	安慰	的	良心	到	这	血

[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[ʃed]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	.
of	**Jesus**	**shed**	**on**	**the**	**cross**	**.**
的	耶稣	棚	在	这	叉	.

不要指望从耶稣在十字架上所流的宝血中获得平安和良心的安慰。

['ðeəfɔː(r)]	[lɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	(	[rev]	[faɪv]	:	[naɪn]
Therefore	**learn**	**of**	**the**	**saints**	**,**	**or**	**rather**	**of**	**the**	**Spirit**	**(**	**Rev**	**5**	**:**	**9**
所以	学习	的	这	圣徒	，	或者	相当	的	这	精神	（	牧师	5	:	9

)	.
)	**.**
）	.

所以，你们要学习圣徒的教导，或者更确切地说，要学习圣灵的教导（启示录 5:9）。

[huː]	['tiːtʃɪθ]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ðɪs]	[sɒŋ]	,	"	[ðaʊ]	[ɑːt]	['wɜːði]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[bʊk]
who	**teacheth**	**to**	**sing**	**this**	**song**	**,**	**"**	**Thou**	**art**	**worthy**	**to**	**take**	**the**	**book**
WHO	教导	到	唱歌	这	歌曲	，	"	你	艺术	值得	到	拿	这	书

,
,
，

谁教人唱这首歌，“你配得上拿书卷”，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[siːlz]	[ˌðeər'ɒv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[sleɪn]	,
and	**to**	**open**	**the**	**seals**	**thereof**	**,**	**for**	**thou**	**wast**	**slain**	**,**
和	到	打开	这	封印	其中	，	为了	你	浪费	被杀	，

并要揭开其中的封印，因为你曾被杀。

[ænd; ənd][hæst] [rɪˈdiːmd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɡɒd][baɪ][ðaɪ] [blʌd] .
and hast redeemed us to God by thy blood .
和 哈斯特 已赎回 我们 到 上帝 经过 你的 血 .

并用你的宝血将我们赎回，归向神。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ˈkænɒt] [jet] [wel] [ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" And as for you that cannot yet well endure to think you should be
" 和 作为 为了 你 那 不能 然而 出色地 忍受 到 思考 你 应该 是
[ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɡeɪt] ,
justified by the blood of the Son of Mary shed on the cross without the gate ,
合理的 经过 这 血 的 这 儿子 的 玛丽 棚 在 这 叉 没有 这 门 ,

“至于你们这些至今仍无法接受自己因圣母玛利亚之子在城门外十字架上所流的宝血而获得称义的人，

[ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kɪs] [ðə; ði] [sʌn] , [lest] [hiː; hi][biː; bi] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈperɪʃ] [frɒm; frəm]
I say to you , " Kiss the Son , lest he be angry , and ye perish from
我 说 到 你 , " 吻 这 儿子 , 免得 他 是 生气的 , 和 是的 沦 从
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

我告诉你们：“当亲吻子，免得他发怒，你们便在道中灭亡。”

[wen] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz][ˈkɪnd(ə)ld][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
when his wrath is kindled but a little .
什么时候 他的 愤怒 是 点燃 但 一个 小的 .

当他怒火稍稍被点燃时。

[ˈblesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] [ˌtuːˈtuː] : -) .
Blessed are all they that put their trust in him " (Psa 2 : 12) .
蒙福 是 全部 他们 那 放 他们的 相信 在 他 " (前列腺特异性抗原 2 : -) .

凡投靠他的，都是有福的。（诗篇 2:12）

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] [ˈbʌnjənz] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] " [sʌm; səm][ˈɡɒsp(ə)l] [truːðz] [ˈəʊpənd] . " [ˌtuːˈtuː]
1 Bunyan's epistle to " Some Gospel Truths Opened . " 2
1 班扬的 书信 到 " 一些 福音 真相 打开 . " 2

1 班扬的《福音真理阐释》书信。2

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [riːd] [ðə; ði] [ɡʊd] [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd][tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ,
For the proof of this , read the good love of God to David ,
为了 这 证明 的 这 , 读 这 好的 爱 的 上帝 到 大卫 ,

为了证明这一点，请阅读上帝对大卫的慈爱。

[ˈpiːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [dɪd][məʊst] [ˈwəʊfəli] [sɪn] [əˈɡen] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɜːtɪd]
Peter , and others , which did most woefully sin again after they were converted
彼得 , 和 其他的 , 哪个 做过 最多 可悲地 罪 再次 后 他们 是 转换
.
:
.

彼得和其他人，在皈依基督教之后，又犯下了极其严重的罪行。

[θriː][hɪə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˌækjuːˈzeiʃən] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
3 Here is another of his false accusations of me .
3 这里 是 其他 的 他的 错误的 指控 的 我 .

3 这是他对我的另一项虚假指控。

[fɔːr] [siː] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . — [ed] .
4 See margin of the bible . — Ed .
4 看 利润 的 这 圣经 . — 艾德 .

4 参见圣经页边空白处。——编者注

[faɪv] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
5 There is nothing new under the sun .
5 那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

日光之下并无新事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tiː] - ['təʊt(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
It appears from this that there was a tee - total movement in the time of
它 出现 从 这 那 那里 曾是 一个 球座 - 全部的 移动 在 这 时间 的
[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
the commonwealth .
这 联邦 .

由此可见，英联邦时期曾出现过禁酒运动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['hætbænd] , [siː] ['ɛdɪtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] . — [ed] .
For the meaning of hatband , see editor's advertisement . — Ed .
为了 这 意义 的 帽带 , 看 编辑的 广告 . — 艾德 .

关于帽带的含义，请参阅编辑的广告。——编者注

[sɪks] " [tuː; tə]['fæmbəl] , " [tuː; tə]['fɔːltə(r)] , [ɔː(r)] ['stæmə(r)] [ɪn] [spiːtʃ] : ['ɒbsəliːt] . — [ed] . [fɔːr]
6 " To famble , " to falter , or stammer in speech : obsolete . — Ed . 4
6 " 到 漫步 , " 到 犹豫不决 , 或者 结巴 在 演讲 : 过时的 . — 艾德 . 4

“蹒跚而行”，指说话结巴或语无伦次：已过时。——编者注 4

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən]
A DISCOURSE UPON THE PHARISEE AND THE PUBLICAN
一个 话语 之上 这 法利赛人 和 这 酒馆老板

论法利赛人和税吏

[weər'ɪn] ['sevrəl] [greɪt] [ænd; ənd] ['weɪti] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] : [æz; əz] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]
WHEREIN SEVERAL GREAT AND WEIGHTY THINGS ARE HANDLED : AS , THE NATURE
其中 一些 伟大的 和 重 事物 是 处理 : 作为 , 这 自然
[ɒv; əv] [preə(r)] ,
OF PRAYER ,
的 祷告 ,

其中探讨了几件伟大而重要的事：例如，祈祷的本质，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [wɪð] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'blaidʒz] ['krɪstʃənz] ,
AND OF OBEDIENCE TO THE LAW , WITH HOW FAR IT OBLIGES CHRISTIANS ,
和 的 服从 到 这 法律 , 和 如何 远的 它 义务 基督徒 ,
[ænd; ənd] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] .
AND WHEREIN IT CONSISTS .
和 其中 它 由 .

论对律法的服从，以及律法对基督徒的约束程度，以及律法的内容。

[weər'ɪn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] , [ðə; ði] ['iːkwəli] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] ,
WHEREIN IS ALSO SHEWED , THE EQUALLY DEPLORABLE CONDITION OF THE PHARISEE ,
其中 是 还 展示 , 这 同样地 可悲的 状况 的 这 法利赛人 ,
[ɔː(r)] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəs] [mæn] ;
OR HYPOCRITICAL AND SELF - RIGHTEOUS MAN ;
或者 虚伪 和 自己 - 正义 男人 ;

其中也显明了法利赛人或虚伪自义之人的同样可悲的境况；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ɔː(r)] ['sɪnə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [sɪn] ,
AND OF THE PUBLICAN , OR SINNER THAT LIVES IN SIN ,
和 的 这 酒馆老板 , 或者 罪人 那 生活 在 罪 ,

以及那些沉溺于罪中的罪人，或称罪人。

[ænd; ənd] [ɪn] ['əʊpən] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] .
AND IN OPEN VIOLATION OF THE DIVINE LAWS .
和 在 打开 违反 的 这 神圣的 法律 .

公然违反神圣律法。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [friː] [greɪs] [ɪn] ['pɑːdənɪŋ]
TOGETHER WITH THE WAY AND METHOD OF GOD'S FREE GRACE IN PARDONING
一起 和 这 方式 和 方法 的 神的 自由的 优雅 在 赦免
['penɪtənt] ['sɪnəz] ;
PENITENT SINNERS ;
忏悔者 罪人 ;

以及上帝白白施予恩典赦免悔改罪人的方法和途径；

['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðem; ðəm][baɪ] [im'pjuːt] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]
PROVING THAT HE JUSTIFIES THEM BY IMPUTING CHRIST'S RIGHTEOUSNESS TO
证明 那 他 证明其合理性 他们 经过 估算 基督的 义 到
[ðem; ðəm] .
THEM .
他们 .

他通过将基督的义归于他们来证明他们是义的。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
BY JOHN BUNYAN , AUTHOR OF THE PILGRIM'S PROGRESS .
经过 约翰 班扬 , 作者 的 这 朝圣者的 进步 .

约翰·班扬，《天路历程》作者。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['triːtɪs] , [ɪn] [fjuː] [bʌt; bət] ['telɪŋ] [wɜːdz] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] ,
This important treatise unvails , in few but telling words , the nature of prayer ,
这 重要的 论文 揭开 , 在 很少 但 讲述 字 , 这 自然 的 祷告 ,

这篇重要的论著用简洁而精辟的语言揭示了祈祷的本质。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [meɪd] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [mɪ'steɪks] .
about which mankind has made most awful mistakes .
关于 哪个 人类 有 制成 最多 可怕 错误 .

人类在哪些方面犯下了最可怕的错误？

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] [gɒd] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪnfluənst] [ænd; ənd]
Multitudes conceive that the heart - searching God can be influenced and
众多 构想 那 这 心 - 搜索 上帝 能 是 影响 和
[prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ] ['eləkwənt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
propitiated by eloquent words and forms of prayer ;
安抚 经过 雄辩 字 和 表格 的 祷告 ;

许多人认为，能言善辩的言语和祈祷形式可以影响和安抚洞察人心的上帝；

[waɪlst] [ðə; ði] [fjuː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] , [fiːl] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
whilst the few , who are taught by the Holy Spirit , feel and know that the
而 这 很少 , WHO 是 教授 经过 这 圣 精神 , 感觉 和 知道 那 这
['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] ,
ardent desire ,
热心 欲望 ,

而少数受圣灵教导的人，则感受到并知道那份热切的渴望，

[ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ðə; ði] ['fɜːvənt] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [kæn; kən] [ə'ləʊn] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ]
the aspirations , the fervent wishes of the mind , can alone be accepted by
这 抱负 , 这 热切 愿望 的 这 头脑 , 能 独自的 是 公认 经过
[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;
the Eternal ;
这 永恒 ;

只有心灵的渴望和热切愿望，才能被永恒者接受；

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ðen]	[ˈəʊnli]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈmerɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈdiːmə(r)]	.
and	**even**	**then**	**only**	**through**	**the**	**merits**	**of**	**the**	**Redeemer**	**.**
和	甚至	然后	仅有的	通过	这	优点	的	这	救世主	.

即使如此，也只能通过救世主的功德才能实现。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	[əˈpɪəd]	[ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[suːn]	[bɪˈkeɪm]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈpɒpjələ(r)]	[bʊk]	.
The	**first**	**edition**	**appeared**	**in**	**1635**	**,**	**and**	**it**	**soon**	**became**	**a**	**very**	**popular**	**book**	**.**
这	第一的	版	出现	在	-	,	和	它	很快	成为	一个	非常	受欢迎的	书	.

第一版于 1635 年出版，并很快成为一本非常受欢迎的书。

[ðə; ði]	[juːz]	[ænd; ənd]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	[əˈnaʊnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[duː; də]	[nɒt]	[əˈpɪə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈpʌblɪʃt]	,
The	**use**	**and**	**application**	**announced**	**at**	**the**	**end**	**do**	**not**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**published**	**,**
这	使用	和	应用	宣布	在	这	结尾	做	不是	出现	到	有	到过	已发布	,

最后公布的用途和应用似乎尚未公开。

[ənˈles]	[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[ment]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈleɪtə(r)]	[prəˈdʌkʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[ˈɑːnsə(r)]	[ðæt]	[ˈpɜːpəs]	.
unless	**the**	**author**	**meant**	**one**	**of**	**his**	**later**	**productions**	**to**	**answer**	**that**	**purpose**	**.**
除非	这	作者	意思是	一	的	他的	之后	作品	到	回答	那	目的	.

除非作者打算在他后来的作品中达到这个目的。

[ðə; ði]	[twelfθ]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[deɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	;	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈædɪd]	[ˈbʌnjənz]	[lɑːst]	[ˈsɜːmən]	,
The	**twelfth**	**edition**	**has**	**no**	**date**	**on**	**the**	**title**	**page**	**;**	**to**	**it**	**is**	**added**	**Bunyan's**	**last**	**Sermon**	**,**
这	第十二	版	有	不	日期	在	这	标题	页	;	到	它	是	额外	班扬的	最后的	讲道	,

第十二版扉页上没有日期；此外还收录了班扬的最后一篇布道词。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈdaɪɪŋ]	[ˈseɪɪŋz]	,	—	"	[ˈlaɪsnst]	,	[sept]	.	10th	,	-	"	;
and	**his**	**dying**	**sayings**	**,**	**—**	**"**	**Licensed**	**,**	**Sept**	**.**	**10th**	**,**	**1688**	**"**	**;**
和	他的	垂死	谚语	,	—	"	获得许可的	,	九月	.	10th	,	-	"	;

以及他的临终遗言——“1688 年 9 月 10 日获得许可”；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[əˈnaʊnsmənt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈprɒbəbli]	[kənˈtɪnjuːd]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[ˈɜːlɪə(r)]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	.
but	**this**	**announcement**	**had**	**been**	**probably**	**continued**	**from**	**some**	**earlier**	**edition**	**.**
但	这	公告	有	到过	大概	持续	从	一些	早些时候	版	.

但这条公告很可能是从之前的某个版本延续下来的。

[ðə; ði]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[tʃiːp]	[ˌriːˈprɪnts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈvɒljuːm]	[meɪ]	[əˈkaʊnt]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˈmeʒə(r)]	,
The	**number**	**of**	**cheap**	**reprints**	**of**	**this**	**little**	**volume**	**may**	**account**	**,**	**in**	**some**	**measure**	**,**
这	数字	的	便宜的	重印	的	这	小的	体积	可能	帐户	,	在	一些	措施	,

这本小册子的廉价重印数量之多，或许可以部分解释……

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əˈmeɪzɪŋ]	[ˈerə(r)z]	[wɪtʃ]	[krept]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[dɪˈfɔːmd]	[ðə; ði]	[bʊk]	;
for	**the**	**amazing**	**errors**	**which**	**crept**	**in**	**and**	**deformed**	**the**	**book**	**;**
为了	这	惊人的	错误	哪个	悄悄地爬	在	和	变形	这	书	;

因为书中出现了惊人的错误，这些错误扭曲了整本书的面貌；

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪkˈsepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	"	[greɪs]	[əˈbaʊndɪŋ]	,	"
for	**with**	**the**	**exception**	**of**	**"**	**Grace**	**Abounding**	**,**	**"**
为了	和	这	例外	的	"	优雅	丰富	,	"

除了《恩典丰盛》之外，

"	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	,	"	[ænd; ənd]	"	[ðə; ði]	['həʊli]	[wɔː(r)]	,
"	**The**	**Pilgrim**	**,**	**"**	**and**	**"**	**The**	**Holy**	**War**	**,**
"	这	朝圣	,	"	和	"	这	圣	战争	,

《朝圣者》和《圣战》

"	[fjuː]	[bʊks]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['keələsli]	[ænd; ənd]	[dɪs'greɪsfəli]	['prɪntɪd]	.
"	**few**	**books**	**have**	**been**	**so**	**carelessly**	**and**	**disgracefully**	**printed**	**.**
"	很少	图书	有	到过	所以	粗心大意	和	可耻地	打印	.

很少有书的印刷如此粗制滥造、令人不齿。

[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	['bʌnjən]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[æz; əz]	['seɪɪŋ]	,
For	**more**	**than**	**a**	**century**	**Bunyan**	**has**	**been**	**represented**	**as**	**saying**	**,**
为了	更多的	比	一个	世纪	班扬	有	到过	代表	作为	说	,

一个多世纪以来，人们一直认为班扬说过：

"	[haʊ]	[dɪd]	[gɒd]	[diːl]	[wɪð]	['sɪnəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['raɪtʃəsnəs]	[wɒz; wəz]	['æktʃuəli]	[ɪn]	['biːɪŋ]	.
"	**How**	**did**	**God**	**deal**	**with**	**sinners**	**before**	**his**	**righteousness**	**was**	**actually**	**in**	**being**	**.**
"	如何	做过	上帝	交易	和	罪人	前	他的	义	曾是	实际上	在	存在	.

“在上帝的公义真正存在之前，上帝是如何对待罪人的？”

"	[ɪn]	[fækt]	,	[nəʊ]	['riːdə(r)]	[kæn; kən]	[kən'siːv]	[ðə; ði]	['mjuːtɪleɪtɪd]	[steɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	['væljuəb(ə)l]	['triːtɪs]
"	**In**	**fact**	**,**	**no**	**reader**	**can**	**conceive**	**the**	**mutilated**	**state**	**in**	**which**	**this**	**valuable**	**treatise**
"	在	事实	,	不	读者	能	构想	这	残缺	状态	在	哪个	这	有价值的	论文

[hæz; həz]	[biːn]	['pʌblɪʃt]	,
has	**been**	**published**	**,**
有	到过	已发布	,

“事实上，任何读者都无法想象这本珍贵的著作竟然是以如此残缺不全的状态出版的。”

[ən'les]	[baɪ]	['æktʃuəl]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[wɪð]	[ðəʊz]	['prɪntɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	[dɪ'siːs]	.
unless	**by**	**actual**	**comparison**	**with**	**those**	**printed**	**before**	**the**	**author's**	**decease**	**.**
除非	经过	实际的	比较	和	那些	打印	前	这	作者的	死亡	.

除非与作者去世前印刷的版本进行实际比较。

[sʌm; səm]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ə'mɪʃnz]	,	['daʊtləs]	,	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['kɔːzɪz]	.
Some	**considerable**	**omissions**	**,**	**doubtless**	**,**	**arose**	**from**	**political**	**causes**	**.**
一些	大量	遗漏	,	毫无疑问	,	出现	从	政治的	原因	.

毫无疑问，一些重大遗漏是出于政治原因造成的。

['bʌnjən]	[daɪd]	['veri]	['ʃɔːtli]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[ˌrevə'luːʃn]	[ɪn]	-	,
Bunyan	**died**	**very**	**shortly**	**before**	**the**	**glorious**	**revolution**	**in**	**1688**	**,**
班扬	死亡	非常	不久	前	这	辉煌	革命	在	-	,

班扬在1688年光荣革命前不久去世。

—	[ænd; ənd]	[ɪn]	['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pʌblɪkən]	[ɔː(r)]	[tæks]	['gæðərə(r)]	,
—	**and**	**in**	**drawing**	**a**	**faithful**	**portrait**	**of**	**a**	**publican**	**or**	**tax**	**gatherer**	**,**
—	和	在	绘画	一个	忠实	肖像	的	一个	酒馆老板	或者	税	收集者	,

——并且在描绘酒馆老板或收税员的真实形象时，

[hiː; hi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɔŋkə]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fɒrən]	['paʊə(r)]	.
he	**supposed**	**the**	**country**	**to**	**be**	**conquered**	**by**	**a**	**foreign**	**power**	**.**
他	据称	这	国家	到	是	征服	经过	一个	外国的	力量	.

他认为这个国家已被外国势力征服。

"	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪn'sʌfrəbl]	[θɪŋ]	?
"	**Would**	**it**	**not**	**be**	**an**	**insufferable**	**thing**	**?**
"	会	它	不是	是	一个	令人难以忍受的	事物	?

“这难道不是一件令人无法忍受的事情吗？”

[jeɪ] , [dɪd] [nɒt] [ðæt] [mæn] [dɪ'zɜːv] ['hæŋɪŋ] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
yea , did not that man deserve hanging ten times over , that should , being a
是的 , 做过 不是 那 男人 应得 绞刑 十 时代 超过 , 那 应该 , 存在 一个
['dʌtʃmən] ,
Dutchman ,
荷兰人 ,

是啊，那家伙难道不该被绞死十次吗？他可是荷兰人啊。

[fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪdə(r)] , [ænd; ənd] [fɑːm] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ðəʊz] ['kruːəl][ænd; ənd]
fall in with a French invader , and farm at his hands , those cruel and
落下 在 和 一个 法语 侵略者 , 和 农场 在 他的 双手 , 那些 残忍的 和
['griːvəs] [tæk'seɪʃn] ,
grievous taxations ,
严重的 税收 ,

投靠法国侵略者，任其宰割，遭受残酷而沉重的赋税，

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn] ['bɑːbərəs] [waɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [leɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
which he , in barbarous wise , should at his conquest lay upon them ;
哪个 他 , 在 野蛮 明智的 , 应该 在 他的 征服 躺 之上 他们 ;

他以野蛮的方式征服他们，并将之强加于他们身上；

[ænd; ənd][ɪg'zækt][ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wɪð] [æn; ən]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]
and exact and force them to be paid with an over , and above
和 精确的 和 力量 他们 到 是 有薪酬的 和 一个 超过 , 和 多于
[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] .
of what is appointed .
的 什么 是 任命 .

并要求他们支付超出规定金额的额外报酬。

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ,
" He goes on to argue ,
" 他 去 在 到 争论 ,

他接着辩称，

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
that if this would be a severe trial at the hand of a foreigner ,
那 如果 这 会 是 一个 严重 审判 在 这 手 的 一个 外国人 ,

如果这是一场由外国人施以的严厉审判，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'presɪv] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ɪf] ['eksəd] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kʌntrimən] .
how much more oppressive would it appear if exercised by a fellow countryman .
如何 很多 更多的 压迫性的 会 它 出现 如果 锻炼 经过 一个 同伴 同胞 .

如果这种行为是由同胞实施的，那岂不是显得更加残酷无情？

" [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
" If these things are intolerable ,
" 如果 这些 事物 是 无法容忍 ,

“如果这些事情令人无法容忍，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ]
what shall we think of such men as shall join to all this compliance with a
什么 将 我们 思考 的 这样的 男人 作为 将 加入 到 全部 这 遵守 和 一个
['fɒrən] [prɪns] ,
foreign prince ,
外国的 王子 ,

我们该如何看待那些参与向外国君主屈服的人呢？

[tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ?
to rob the church of God ?
到 抢 这 教会 的 上帝 ?

去抢劫上帝的教会？

[jeɪ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['paʊə(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,
yea , that shall become a man in power under them ,
是的 , 那 将 变得 一个 男人 在 力量 在下面 他们 ,

是的，那将成为他们手下掌权的人。

[tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ; [jeɪ] , [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]
to wring out of the hand of a brother , his estate ; yea , his bread and
到 拧 出去 的 这 手 的 一个 兄弟 , 他的 财产 ; 是的 , 他的 面包 和
['laɪvlihʊd] .
livelihood .
生计 .

从兄弟手中榨取他的财产；是的，榨取他的面包和生计。

" [ðiːz] ['pærəgrɑːfs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] , ['prɒbəbli] ,
" These paragraphs , and much more , were omitted , probably ,
" 这些 段落 , 和 很多 更多的 , 是 省略 , 大概 ,

“这些段落以及更多内容可能都被省略了，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
from a fear of giving offence to the new government , and , until the
从 一个 害怕 的 给予 罪行 到 这 新的 政府 , 和 , 直到 这
['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
present edition ,
展示 版 ,

出于害怕得罪新政府，而且，直到本版为止，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'stɔːd] .
they had not been restored .
他们 有 不是 到过 恢复 .

它们尚未被修复。

[ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] , [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]
In Bunyan's time , severe and awful persecutions fell upon the church of God in
在 班扬的 时间 , 严重 和 可怕 迫害 跌倒 之上 这 教会 的 上帝 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

在班扬的时代，英国的上帝教会遭受了残酷的迫害。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['mɪŋgld] [wɪð] [diːp] [əb'hɒrəns]
and he must have felt the utmost compassion , mingled with deep abhorrence
和 他 必须 有 毛毡 这 极致 同情 , 混合 和 深的 厌恶
, [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['emisəri] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
, for those emissaries of Satan ,
, 为了 那些 使者 的 撒但 ,

他一定对这些撒旦的使者怀有极大的怜悯，同时也夹杂着深深的憎恶。

[ðə; ði] [in'fɔːmə] , [huː] ['plʌndə] ['mɜːsɪləsli] [ɔːl] [huː] [rɪ'fjuːzd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
the Informers , who plundered mercilessly all who refused obedience to the order of
这 告密者 , WHO 掠夺 无情地 全部 WHO 拒绝 服从 到 这 命令 的
['kɒmən] [preə(r)] .
common prayer .
常见的 祷告 .

告密者们无情地掠夺所有拒绝服从共同祈祷秩序的人。

[ðiːz] [men] , ['eɪdɪd] [baɪ][fə'nætɪk][d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] ['klɜːdʒɪmən] , [rɪ'djuːst] ['meni] ['paɪəs] ['fæmɪlɪz]
These men , aided by fanatic justices and clergymen , reduced many pious families
这些 男人 , 协助 经过 狂热分子 法官们 和 神职人员 , 减少 许多 虔诚的 家庭
[tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['sʌfərɪŋz] ,
to the severest sufferings ,
到 这 最严重 苦难 ,

这些人，在狂热的法官和神职人员的协助下，使许多虔诚的家庭遭受了极其严重的苦难。

[waɪl]	[θ'aʊzəndz]	[fled]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[waɪldz]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['refjuːdʒ]	[ə'mʌŋ]	[men]	[kɔːld]
while	**thousands**	**fled**	**to**	**the**	**wilds**	**of**	**America**	**for**	**that**	**refuge**	**among**	**men**	**called**
尽管	数千	逃亡	到	这	荒野	的	美国	为了	那	避难所	之中	男人	称为

['sævɪdʒɪz]	,
savages	**,**
野蛮人	，

成千上万的人逃往美洲荒野，寻求在被称为“野蛮人”的人群中避难。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[dɪ'naɪd]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['sævɪdʒ]	['kʌntrimən]	.
which	**was**	**denied**	**them**	**by**	**their**	**much**	**more**	**savage**	**countrymen**	**.**
哪个	曾是	否认	他们	经过	他们的	很多	更多的	野蛮的	同胞们	.

而他们更加野蛮的同胞却剥夺了他们这种权利。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪ'stresɪŋ]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðə; ði]	['nærətɪv]	,	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[prə'siːdɪŋz]	[ɪn]
It	**is**	**distressing**	**to**	**read**	**the**	**narrative**	**,**	**published**	**in**	**1670**	**,**	**of**	**those**	**proceedings**	**in**
它	是	令人痛心	到	读	这	叙述	，	已发布	在	-	，	的	那些	诉讼程序	在

['bedfəd]	,
Bedford	**,**
贝德福德	，

阅读1670年出版的关于贝德福德那些诉讼程序的叙述，令人感到痛心。

[waɪl]	['bʌnjən]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɪnmeɪt]	[ɪn]	[ɪts]	[dʒeɪl]	.
while	**Bunyan**	**was**	**an**	**inmate**	**in**	**its**	**jail**	**.**
尽管	班扬	曾是	一个	囚犯	在	它是	监狱	.

当时班扬是这所监狱的囚犯。

[ðə; ði]	['pɔːtəz]	,	[tʃɑːdʒd]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ɪn]	['kæriɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	[gʊdz]	,	[ræn]	[ə'weɪ]	,
The	**porters**	**,**	**charged**	**to**	**assist**	**in**	**carrying**	**off**	**the**	**people's**	**goods**	**,**	**ran**	**away**	**,**
这	搬运工	，	带电	到	协助	在	携带	离开	这	人们的	商品	，	跑	离开	，

负责协助搬运百姓货物的搬运工们逃跑了。

['seɪɪŋ]	,	[ðæt]	"	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[hæŋd]	,	[drɔːn]	,	[ænd; ənd]	['kwɔːtəd]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]
saying	**,**	**that**	**"**	**they**	**would**	**be**	**hanged**	**,**	**drawn**	**,**	**and**	**quartered**	**,**	**before**	**they**	**would**
说	，	那	"	他们	会	是	绞刑	，	绘制	，	和	四分	，	前	他们	会

[ə'sɪst]	[ɪn]	[ðæt]	[wɜːk]	"	;
assist	**in**	**that**	**work**	**"**	**;**
协助	在	那	工作	"	；

他说，“他们宁愿被绞死、剖腹、肢解，也不愿协助这项工作”；

[tuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[sent]	[tuː; tə]	[dʒeɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðʌs]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɪ'vɪə(r)]
two	**of**	**them**	**were**	**sent**	**to**	**gaol**	**for**	**thus**	**refusing**	**to**	**aid**	**in**	**this**	**severe**
二	的	他们	是	发送	到	监狱	为了	因此	拒绝	到	援助	在	这	严重

[ɪn'fɔːsmənt]	[ɒv; əv]	[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]	[lɔːz]	.
enforcement	**of**	**impious**	**laws**	**.**
执法	的	不敬	法律	.

其中两人因拒绝协助执行这些不敬神明的法律而被送进监狱。

[ðɪs]	['pɒpjələs]	[taʊn]	"	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[θɪn]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kʌntri]
This	**populous**	**town**	**"**	**was**	**so**	**thin**	**of**	**people**	**that**	**it**	**looked**	**more**	**like**	**a**	**country**
这	人口众多	镇	"	曾是	所以	薄的	的	人们	那	它	看起来	更多的	喜欢	一个	国家

['vɪlɪdʒ]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]	;
village	**than**	**a**	**corporation**	**;**
村庄	比	一个	公司	；

这个人口稠密的城镇“人烟稀少，看起来更像一个乡村，而不是一个大城市；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɒps]	['biːɪŋ]	['dʒen(ə)rəli]	[ʃʌt]	[daʊn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	['vɪzɪtɪd]	[wɪð]
and	**the**	**shops**	**being**	**generally**	**shut**	**down**	**,**	**it**	**seemed**	**like**	**a**	**place**	**visited**	**with**
和	这	商店	存在	一般来说	关闭	向下	，	它	似乎	喜欢	一个	地方	到访	和

[ðə; ði]	[pest]	,
the	**pest**	**,**
这	害虫	，

由于商店普遍关门，这里看起来像是被害虫侵扰过的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[weə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] — [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
where usually is written upon the door — Lord , have mercy upon us .
在哪里 通常 是 书面 之上 这 门 — 主 , 有 怜悯 之上 我们 .

门上通常写着——主啊，怜悯我们。

" [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [frɒm; frəm]
" When in the presence of the justice the officers took all his goods from
" 什么时候 在 这 在场 的 这 正义 这 警官 采取 全部 他的 商品 从
['tɒməs] ['ɑːθə(r)] ,
Thomas Arthur ,
托马斯 亚瑟 ,

“当着法官的面，官员们从托马斯·亚瑟那里拿走了他所有的财物，”

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he appealed to the humane feelings of the magistrate on behalf of his
他 上诉 到 这 人道 情怀 的 这 地方法官 在 代表 的 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他代表自己的孩子，恳求法官发发仁慈之心。

— " [sɜː(r)] , [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['tʃɪldrən] [stɑːv] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]
— " Sir , shall my children starve , " to which he replied , " yes , your children
— " 先生 , 将 我的 孩子们 饿死 , " 到 哪个 他 回复 , " 是的 , 你的 孩子们
[ʃæl; ʃəl] [stɑːv] .
shall starve .
将 饿死 .

“先生，我的孩子会饿死吗？”他回答说：“是的，你的孩子会饿死。”

" [ɔːl] [ðiːz] ['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" All these bitter sufferings were inflicted for worshipping God according to
" 全部 这些 苦的 苦难 是 造成的 为了 崇拜 上帝 根据 到
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] .
the directions of his holy word .
这 方向 的 他的 圣 单词 .

“所有这些苦难都是因为人们按照上帝的圣言的指示敬拜他而遭受的。”

[kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] ['bʌnjən] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɑːd] [wɜːdz] .
Can we wonder then that Bunyan uses hard words .
能 我们 想知道 然后 那 班扬 用途 难的 字 .

那么，我们还能奇怪为什么班扬会使用晦涩难懂的词语吗？

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [steɪt] ['haɪərɑːkɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ænti] - ['krɪstʃən] ;
He felt that state hierarchies were anti - christian ;
他 毛毡 那 状态 层级结构 是 反对 - 基督教 ;

他认为国家等级制度是反基督教的；

[ðeə(r)] [fruːt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [wɜː(r); wə(r)]['eɪliənz]
their fruit declared that those who supported them by such cruelties were aliens
他们的 水果 声明 那 那些 WHO 有 他们 经过 这样的 残忍 是 外星人
[ænd; ənd] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and enemies to the church of Christ .
和 敌人 到 这 教会 的 基督 .

他们的所作所为表明，那些以如此残暴手段支持他们的人，是基督教会的异类和敌人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈtriːtɪs] , [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkən] [ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
As a theological treatise , this of the Pharisee and Publican is invaluable .
作为 一个 神学 论文 ， 这 的 这 法利赛人 和 酒馆老板 是 无价 .

作为一部神学论著，《法利赛人和税吏》具有极高的价值。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [ˈkændɪd][ænd; ənd] [ˈpreəf(ə)l] [ɪnˈkwaɪərə(r)] .
It is clear and perfectly intelligible to every candid and prayerful inquirer .
它 是 清除 和 完美 可理解的 到 每一个 坦率 和 虔诚的 询问者 .

对于每一位坦诚虔诚的求知者来说，这都是清晰明了、完全可以理解的。

[wen] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnərz] [ˌrekəˈmendɪŋ] [hɪmˈself]
When our author is proving the impossibility of a sinner's recommending himself
什么时候 我们的 作者 是 证明 这 不可能 的 一个 罪人的 推荐 他自己
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈfeɪvə(r)] [baɪ] [ˈeni] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ɡʊd] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
to the divine favour by any imperfect good works of his own ,
到 这 神圣的 偏爱 经过 任何 不完善 好的 作品 的 他的 自己的 ,

当作者论证罪人不可能凭借自身任何不完美的善行赢得神的恩宠时，

[hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃə(r)] .
he draws a vivid picture .
他 平局 一个 生动 图片 .

他描绘了一幅生动的画面。

[ə; eɪ] [lɔːd] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈbæŋkwɪt] , [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪz]
A lord invites his friends to a sumptuous banquet , the provision is
一个 主 邀请 他的 朋友们 到 一个 豪华 宴会 , 这 条款 是
[ˈbaʊntɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [rɪtʃ] [əˈbʌndəns] ,
bountiful and in rich abundance ,
丰富 和 在 富有的 丰富 ,

一位领主邀请朋友们参加盛大的宴会，宴席上的食物丰盛而丰盛。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊldi] [krʌsts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd]
when some of the guests take a few mouldy crusts out of their pockets and
什么时候 一些 的 这 客人 拿 一个 很少 发霉的 外壳 出去 的 他们的 口袋 和
[leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [pleɪts] ,
lay them on their plates ,
躺 他们 在 他们的 盘子 ,

当一些客人从口袋里掏出几块发霉的面包皮，放在盘子里时，

[lest] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [nɒt] [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [rɪˈpɑːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ;
lest the prince had not provided a sufficient repast for his friends ;
免得 这 王子 有 不是 假如 一个 充足的 餐饮 为了 他的 朋友们 ;

免得王子没有为他的朋友们准备足够的饭菜；

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [əˈfrʌnt] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [greɪt] [kənˈtempt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" would it not be a high affront to , a great contempt of , and a
" 会 它 不是 是 一个 高的 冒犯 到 , 一个 伟大的 鄙视 的 , 和 一个
[dɪsˈtrʌst] [ɪn] ,
distrust in ,
怀疑 在 ,

“这难道不是对……的极大冒犯、极大的蔑视和不信任吗？”

[ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
the goodness of the Lord .
这 善良 的 这 主 .

主的恩慈。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [gʊd] [wɜːks] [æz; əz][ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv] [feɪθ] — [ə; eɪ] [pruːf]
" We are bound to produce good works as a fruit of faith — a proof
" 我们 是 边界 到 生产 好的 作品 作为 一个 水果 的 信仰 — 一个 证明
[ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es] ,
of love to him that hath redeemed us ,
的 爱 到 他 那 有 已赎回 我们 ,

“我们应当结出善行作为信心的果实——以此证明我们对救赎我们的主的爱，

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
but not to recommend us to his favour .
但 不是 到 推荐 我们 到 他的 偏爱 .

但不会向他推荐我们。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [drɔːn] [baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'pɒn] ['evri] ['riːdə(r)]
The picture of such a feast drawn by John Bunyan must make upon every reader
这 图片 的 这样的 一个 盛宴 绘制 经过 约翰 班扬 必须 制作 之上 每一个 读者
[ə; eɪ] [diːp] ,
a deep ,
一个 深的 ,

约翰·班扬笔下描绘的这样一场盛宴，一定会给每一位读者留下深刻的印象。

[ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
a lasting , an indelible impression .
一个 持久 , 一个 不可磨灭 印象 .

持久的、不可磨灭的印象。

[haʊ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [truː] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪrəni] , [wen] [ðə; ði] ['færɪsiː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ]
How bitter and how true is the irony , when the Pharisee is represented as saying
如何 苦的 和 如何 真的 是 这 讽刺 , 什么时候 这 法利赛人 是 代表 作为 说
,
,
,

当法利赛人被描绘成这样说时，这其中的讽刺意味是多么苦涩又多么真实啊：

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] [fiːst] [aʊt] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['deinti] [ai] [niːd] [ðem; ðəm] [nɒt]
" I came to thy feast out of civility , but for thy dainties I need them not
" 我 来了 到 你的 盛宴 出去 的 礼貌 , 但 为了 你的 精致小点心 我 需要 他们 不是
,
,
,

“我出于礼貌前来赴宴，但我并不需要你的佳肴美酒。”

[ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ; [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] ,
I have enough of my own ; I thank thee for thy kindness ,
我 有 足够的 的 我的 自己的 ; 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 ,

我自己的东西已经足够了；感谢你的好意。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
but I am not as those that stand in need of thy provisions ,
但 我 是 不是 作为 那些 那 站立 在 需要 的 你的 条款 ,

但我并不像那些需要你供给的人那样，

[nɔː(r)] [jet] [æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
nor yet as this Publican .
也不 然而 作为 这 酒馆老板 .

还不是这位酒馆老板。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['eksələnt] [ɪz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðæt]
" And how excellent is the reasoning and the Christian philosophy of that
" 和 如何 出色的 是 这 推理 和 这 基督教 哲学 的 那
['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'prest] ['ɑːftə(r)] ['bʌnjənz] [deθ] .
paragraph which was suppressed after Bunyan's death .
段落 哪个 曾是 被抑制 后 班扬的 死亡 .

“班扬去世后被压制的那段文字，其推理和基督教哲学是多么精妙啊。”

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][bəʊld][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ðə; ði] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [truːθ] ;
The language is bold and striking , but it exhibits the unvarnished truth ;
这 语言 是 大胆的 和 引人注目 , 但 它 展品 这 未经修饰的 真相 ;

语言大胆而引人注目，但它展现了毫不掩饰的真相；

[æn; ən] ['ɪnwəd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] [wɜːks]
an inward change of nature is the only cause of good and acceptable works
一个 向内 改变 的 自然 是 这 仅有的 原因 的 好的 和 可接受 作品
— [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [baɪ] [greɪs] [ɔː(r)][baɪ]
— good or evil actions are but the evidences of our state by grace or by
— 好的 或者 邪恶的 行动 是 但 这 证据 的 我们的 状态 经过 优雅 或者 经过
['neɪtʃə(r)] — [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɜːk] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [prə'djuːs] [ðæt] [steɪt] .
nature — they do not work that change or produce that state .
自然 — 他们 做 不是 工作 那 改变 或者 生产 那 状态 .

内在本性的改变是善行和被认可的行为的唯一原因——善行或恶行只是我们因恩典或本性而达到的状态的证据——它们本身并不能改变或产生这种状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [səʊl] - ['hʌmblɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ][sɪn] ,
It is a soul - humbling view of our state of death by sin ,
它 是 一个 灵魂 - 令人谦卑 看法 的 我们的 状态 的 死亡 经过 罪 ,

这是一种令人灵魂谦卑的关于我们因罪而死的状态的看法。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] .
or of life by the righteousness and obedience of Christ .
或者 的 生活 经过 这 义 和 服从 的 基督 .

或者因着基督的义和顺服而得生命。

['bʌnjənz] [treɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɒn] ['rəʊmənz][faɪv][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'faʊnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Bunyan's train of reasoning on Romans 5 is worthy of our profound consideration ,
班扬的 火车 的 推理 在 罗马书 5 是 值得 的 我们的 深刻的 考虑 ,

班扬对罗马书5章的论证思路值得我们深入思考。

— " [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
— " When we were enemies we were reconciled to God by the death of
— " 什么时候 我们 是 敌人 我们 是 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his Son .
他的 儿子 .

“当我们还是仇敌的时候，我们藉着神儿子的死与神和好。”

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn][ɪn] [hɪm'self] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [gɒd] ,
" What is a sinful man in himself , or in his approach to God ,
" 什么 是 一个 罪恶的 男人 在 他自己 , 或者 在 他的 方法 到 上帝 ,

“一个有罪的人，无论是在他自身方面，还是在他与神的关系方面，是什么？”

[bʌt; bət][æz; əz] ['stʌbl] ['fʊli] [draɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ,
but as stubble fully dry in the presence of a consuming fire ,
但 作为 茬 完全 干燥 在 这 在场 的 一个 消费 火 ,

但当秸秆在烈火中完全干燥后，

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [klenzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'təun] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
unless he is washed and cleansed by the atoning sacrifice of Jesus .
除非 他 是 洗过 和 已清洗 经过 这 赎罪 牺牲 的 耶稣 .

除非他被耶稣的赎罪牺牲洗净。

[meɪ]	[ðə; ði]	['glɔːrɪfaɪd]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['bʌnjən]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
May	**the**	**glorified**	**spirit**	**of**	**Bunyan**	**rejoice**	**among**	**the**	**angels**	**of**	**heaven**	**,**
可能	这	光荣的	精神	的	班扬	麾	之中	这	天使	的	天堂	,

愿班扬荣耀的精神在天堂的天使中欢欣雀跃。

['əʊvə(r)]	[səʊlz]	[kən'vɜːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪnstrʊmen'tælɪti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	['sɜːtʃɪŋ]	['triːtɪs]	.
over	**souls**	**converted**	**by**	**the**	**instrumentality**	**of**	**this**	**solemn**	**and**	**searching**	**treatise**	**.**
超过	灵魂	转换	经过	这	工具性	的	这	庄严	和	搜索	论文	.

无数灵魂因这篇庄严而深刻的论著而皈依。

[dʒɔːdʒ]	['ɒfər]	.
GEORGE	**OFFOR**	**.**
乔治	的	.

乔治·奥福尔。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	.
TO	**THE**	**READER**	**.**
到	这	读者	.

致读者。

['kɜːtiəs]	['riːdə(r)]	,
Courteous	**Reader**	**,**
有礼貌	读者	,

尊敬的读者，

[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[bəʊld]	[wʌns]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[ðiː]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌmedɪ'teɪʃənz]	;
I	**have**	**made**	**bold**	**once**	**again**	**to**	**present**	**thee**	**with**	**some**	**of**	**my**	**meditations**	**;**
我	有	制成	大胆的	一次	再次	到	展示	你	和	一些	的	我的	冥想	;

我再次大胆地向你呈上我的一些思考；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	:
and	**they**	**are**	**now**	**about**	**the**	**PHARISEE**	**and**	**the**	**PUBLICAN**	**:**
和	他们	是	现在	关于	这	法利赛人	和	这	酒馆老板	:

现在他们谈论的是法利赛人和平民：

[tuː]	[men]	[ɪn]	[huːz]	[kən'dɪʃn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[ɪz]	[ˌkɒmpri'hend]	,	[bəʊθ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[steɪt]	[naʊ]	,
Two	**men**	**in**	**whose**	**condition**	**the**	**whole**	**world**	**is**	**comprehended**	**,**	**both**	**as**	**to**	**their**	**state**	**now**	**,**
二	男人	在	谁	状况	这	所有的	世界	是	理解	,	两个都	作为	到	他们的	状态	现在	,

两个人的境况，无论从他们现在的状态来看，都反映了整个世界的状况。

[ænd; ənd]	[kən'dɪʃn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	.
and	**condition**	**at**	**the**	**judgment**	**.**
和	状况	在	这	判断	.

以及判决时的条件。

['weəfɔː(r)]	[ɪn]	['riːdɪŋ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[riːd]	[ðaɪ'self]	.
Wherefore	**in**	**reading**	**this**	**little**	**book**	**thou**	**must**	**needs**	**read**	**thyself**	**.**
因此	在	阅读	这	小的	书	你	必须	需求	读	你自己	.

因此，在阅读这本小册子时，你必须先了解自己。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[seɪ]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[ˌʌndə'stænd]	[ðaɪ]	[kən'dɪʃn]	;
I	**do**	**not**	**say**	**thou**	**must**	**understand**	**thy**	**condition**	**;**
我	做	不是	说	你	必须	理解	你的	状况	;

我并不是说你必须理解你的处境；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ðiː]	[duː; də]	[ðæt]	.
for	**it**	**is**	**the**	**gift**	**of**	**God**	**must**	**make**	**thee**	**do**	**that**	**.**
为了	它	是	这	礼物	的	上帝	必须	制作	你	做	那	.

因为这是上帝的恩赐，它必定会让你这样做。

[haʊ'biːɪt] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] [bles] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] ,
Howbeit , if God will bless it to thee ,
然而 , 如果 上帝 将要 保佑 它 到 你 ,

然而，如果上帝保佑你，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [huːz] [steps] [ðaʊ] [ɑːt] ['tredɪŋ] ,
it may be a means to bring thee to see whose steps thou art treading ,
它 可能 是 一个 方法 到 带来 你 到 看 谁 步骤 你 艺术 踩踏 ,

这或许能让你看清你正踏在谁的足迹上。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət] [huːz] [end] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
and so at whose end thou art like to arrive .
和 所以 在 谁 结尾 你 艺术 喜欢 到 到达 .

所以，你最终会到达谁的尽头呢?

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [beg] [ðɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [hænd] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] ;
And let me beg this at thy hand , now thou art about to read ;
和 让 我 求 这 在 你的 手 , 现在 你 艺术 关于 到 读 ;

在你即将朗读之际，请允许我向你求助；

[rɪ'zɜːv] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)] ['sentəns] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
reserve thy judgment or sentence as to me , until thou hast passed through the
预订 你的 判断 或者 句子 作为 到 我 , 直到 你 哈斯特 通过了 通过 这
['dɪskɔːs] .
discourse .
话语 .

在听完我的讲话之前，请不要对我做出评判或判决。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['triːtɪd] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
Justification is treated of here , and the way for men to be saved .
理由 是 治疗 的 这里 , 和 这 方式 为了 男人 到 是 已保存 .

这里讨论了称义，以及人得救的途径。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][əʊ] ['pʌblɪkən] [hɪə(r)] , [æz; əz][maɪ] [skɪl] [hæθ] [sɜːvd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
I have also O PUBLICAN here , as my skill hath served me , for thy
我 有 还 哦 酒馆老板 这里 , 作为 我的 技能 有 服务 我 , 为了 你的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

我在此也写上“酒馆老板”，以表彰我的技艺，并以此鼓励你。

[set] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðiː]
set before thee the Pharisee and the Publican in their colours , and shewed thee
放 前 你 这 法利赛人 和 这 酒馆老板 在 他们的 颜色 , 和 展示 你
,
,
,

把法利赛人和税吏分别穿上他们的制服，摆在你面前，向你展示：

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
that though the Publican seemed to be far behind ,
那 尽管 这 酒馆老板 似乎 到 是 远的 在后面 ,

虽然酒馆老板看起来远远落后，

[jet] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] ['færɪsiː] .
yet in running he got the prize from the lofty Pharisee .
然而 在 跑步 他 得到 这 奖 从 这 高远 法利赛人 .

然而，他却在奔跑中从高傲的法利赛人那里赢得了奖赏。

[ai] [seɪ] , [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['færɪsiː] ?
I say , Art thou a Pharisee ?
我 说 , 艺术 你 一个 法利赛人 ?

我说，你是法利赛人吗?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['færɪsiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Here is a Pharisee for thee !
这里 是 一个 法利赛人 为了 你 !

瞧，这就是个法利赛人！

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ?
Art thou a Publican ?
艺术 你 一个 酒馆老板 ?

你是税吏吗?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Here is a Publican for thee !
这里 是 一个 酒馆老板 为了 你 !

给你介绍一位酒馆老板！

[gɒd] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [hɑːt] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [sɪnz] ,
God give thee the Publican's heart , if thou art in the Publican's sins ,
上帝 给 你 这 酒馆老板 心 , 如果 你 艺术 在 这 酒馆老板 罪孽 ,

愿上帝赐予你税吏的心，如果你犯了税吏的罪。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [pɑː'teɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ɒv; əv] ['mɜːsi] . — [səʊ] [ðaɪ] [frend] .
that thou mayest partake with the Publican , of mercy . — So wisheth thy friend .
那 你 五月 参加 和 这 酒馆老板 , 的 怜悯 . — 所以 愿望 你的 朋友 .

愿你与税吏一同蒙受怜悯。——你的朋友如此祝愿。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] .
A DISCOURSE UPON THE PHARISEE AND PUBLICAN .
一个 话语 之上 这 法利赛人 和 酒馆老板 .

论法利赛人和税吏。

" [tuː] [men] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] ; [ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] ['færɪsiː] ,
" TWO MEN WENT UP INTO THE TEMPLE TO PRAY ; THE ONE A PHARISEE ,
" 二 男士 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 ; 这 一 一个 法利赛人 ,

“有两个人上圣殿去祷告；其中一个是法利赛人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] : [ðə; ði] ['færɪsiː] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð]
AND THE OTHER A PUBLICAN : THE PHARISEE STOOD AND PRAYED THUS WITH
和 这 其他 一个 酒馆老板 : 这 法利赛人 站立 和 祈祷 因此 和
[hɪm'self] ,
HIMSELF ,
他自己 ,

另一个是酒馆老板。法利赛人站着，这样祷告：

[gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ik'stɔːʃənə,-ʃənist] ,
GOD , I THANK THEE , THAT I AM NOT AS OTHER MEN ARE , EXTORTIONERS ,
上帝 , 我 感谢 你 , 那 我 是 不是 作为 其他 男士 是 , 勒索者 ,

上帝啊，我感谢你，我不像其他人那样，是敲诈勒索者。

[ˌʌn'dʒʌst] , [ə'dʌltərə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
UNJUST , ADULTERERS , OR EVEN AS THIS PUBLICAN .
不公正 , 通奸者 , 或者 甚至 作为 这 酒馆老板 .

不公正的、通奸的，甚至像这个酒馆老板一样。

[ai] [fɑːst] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [ai] [gɪv] [taɪð] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zes] .
I FAST TWICE IN THE WEEK , I GIVE TITHES OF ALL THAT I POSSESS .
我 快速地 两次 在 这 星期 , 我 给 什一奉献 的 全部 那 我 具有 .

我每周禁食两次，并将我所有的一切奉献十分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [ˈstændɪŋ] [əˈfɑː(r)] [ɒf] , [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
AND THE PUBLICAN , STANDING AFAR OFF , WOULD NOT LIFT UP SO MUCH AS HIS
和 这 酒馆老板 , 常设 远方 离开 , 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的
[aɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈhev(ə)n] ,
EYES UNTO HEAVEN ,
眼睛 到 天堂 ,

而站在远处的酒馆老板，连抬头望天都不敢。

[bʌt; bət] [sməʊt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ˈseɪɪŋ] , [gɒd] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] .
BUT SMOTE UPON HIS BREAST , SAYING , GOD BE MERCIFUL TO ME A SINNER .
但 猛击 之上 他的 胸部 , 说 , 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

却捶打他的胸膛，说：“神啊，可怜我这个罪人！”

" [luːk] - : - - - .
" LUKE 18 : 10 - 13 .
" 卢克 - : - - - .

路加福音 18:10-13。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærəb(ə)l][ɒv; əv]
In the beginning of this chapter you read of the reason of the parable of
在 这 开始 的 这 章 你 读 的 这 原因 的 这 寓言 的
[ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] ;
the unjust judge and the poor widow ;
这 不公正 法官 和 这 贫穷的 寡妇 ;

本章开头讲述了不义的法官和穷寡妇的比喻背后的原因;

[ˈneɪmli] , [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [men] [tuː; tə] [preɪ] .
namely , to encourage men to pray .
即 , 到 鼓励 男人 到 祈祷 .

即鼓励男性祈祷。

[hiː; hi] [speɪk] [ə; eɪ][ˈpærəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ðæt] [men] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [nɒt]
He spake a parable to THIS END , that men ought always to pray and not
他 说 一个 寓言 到 这 结尾 , 那 男人 应该 总是 到 祈祷 和 不是
[tuː; tə] [feɪnt] .
to faint .
到 头晕的 .

他讲了一个比喻，目的是为了告诉人们应该常常祷告，不可灰心丧气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [swiːt] [ˈpærəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [θruː]
And a most sweet parable for that purpose it is : For if through
和 一个 最多 甜的 寓言 为了 那 目的 它 是 : 为了 如果 通过
[ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ] ,
importunity ,
恳求 ,

为此，这是一个非常美好的寓言：因为如果因为纠缠不休，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] - [ˈwʊmən] [meɪ] [prɪˈveɪl] [wɪð] [æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst] [dʒʌdʒ] ;
a poor widow - woman may prevail with an unjust judge ;
一个 贫穷的 寡妇 - 女士 可能 占上风 和 一个 不公正 法官 ;

贫穷的寡妇或许能在不公正的法官面前胜诉;

[ænd; ənd][səʊ] [ˈkɒnsɪkwəntli] [wɪð] [æn; ən][ʌnˈmɜːsɪfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ˈtaɪrənt] ; [haʊ]
and so consequently with an unmerciful and hard - hearted tyrant ; how
和 所以 最后 和 一个 无情 和 难的 - 心地 暴君 ; 如何
[mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
much more shall the poor ,
很多 更多的 将 这 贫穷的 ,

因此，即便面对冷酷无情的暴君，穷人又该如何呢?

[ə'flɪktɪd] , [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['temptɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [prɪ'veɪl] [wɪð] ,
afflicted , distressed , and tempted people of God , prevail with ,
受苦的 , 苦恼 , 和 受诱惑 人们 的 上帝 , 占上风 和 ,

受苦、忧虑、受试探的神的子民，要得胜，

[ænd; ənd] [əb'teɪn] ['mɜːsi] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [dʒʌst] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] ?
and obtain mercy at the hands of a loving , just and merciful God ?
和 获得 怜悯 在 这 双手 的 一个 爱 , 只是 和 仁慈 上帝 ?

并蒙受慈爱、公正、仁慈的上帝的怜悯?

[ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] [wʊd] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə] , [nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] ,
The unjust judge would not hearken to , nor regard ,
这 不公正 法官 会 不是 倾听 到 , 也不 看待 ,

这位不公正的法官既不听取也不理会，

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] : " [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [sed]
the cry of the poor widow for a while : " But afterward he said
这 哭 的 这 贫穷的 寡妇 为了 一个 尽管 : " 但 之后 他 说
[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
within himself ,
之内 他自己 ,

那可怜的寡妇哭了一会儿：“但后来他心里说，

[ðəʊ] [ai] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] , [nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [mæn] ; [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['wɪdəʊ] [trʌbləθ] [ˌem 'iː] ,
Though I fear not God , nor regard man ; yet because this widow troubleth me ,
尽管 我 害怕 不是 上帝 , 也不 看待 男人 ; 然而 因为 这 寡妇 麻烦 我 ,

我虽不敬畏上帝，也不尊重人；然而因为这寡妇烦扰我，

[ai] [wɪl] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [lest] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəl] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɪəri] [ˌem 'iː] .
I will avenge her , lest by her continual coming she weary me .
我 将要 报仇 她 , 免得 经过 她 持续的 未来 她 厌倦 我 .

我必为她报仇，免得她不断来来烦扰我。

" [hɑːk] , [seθ] [kraɪst] , " [wɒt] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] [seθ] .
" Hark , saith Christ , " what the unjust judge saith .
" 听着 , 赛斯说 基督 , " 什么 这 不公正 法官 赛斯说 .

基督说：“听，不义的法官说了什么。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɒd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'lekt] , [wɪtʃ] [kraɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ?
And shall not God avenge his own elect , which cry day and night unto him ?
和 将 不是 上帝 报仇 他的 自己的 选 , 哪个 哭 天 和 夜晚 到 他 ?

上帝难道不为他所拣选的、昼夜呼求他的选民伸冤吗?

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] .
" I tell you , that he will avenge them speedily .
" 我 告诉 你 , 那 他 将要 报仇 他们 迅速地 .

我告诉你们，他必速速为他们报仇。

[ðɪs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['pærəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,
This is therefore a very comfortable parable to such of the saints ,
这 是 所以 一个 非常 舒服的 寓言 到 这样的 的 这 圣徒 ,

因此，对于圣徒们来说，这是一个非常容易理解的寓言。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [hɑːd] ['jʊsɪdʒ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [men] , [ðeə(r)] [mait] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] .
that are under hard usages by reason of evil men , their might , and tyranny .
那 是 在下面 难的 用法 经过 原因 的 邪恶的 男人 , 他们的 可能 , 和 暴政 .

因恶人、其强权和暴政而遭受苦难。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] , [ðæt] [gɒd] ,
For by it we are taught to believe and expect , that God ,
为了 经过 它 我们 是 教授 到 相信 和 预计 , 那 上帝 ,

因为通过它，我们被教导要相信和期待，上帝，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['siːmɪθ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] , [jet] [wɪl] , [ɪn] [djuː] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ,
though for a while he seemeth not to regard , yet will , in due time and season ,
尽管 为了 一个 尽管 他 似乎 不是 到 看待 ， 然而 将要 ， 在 到期的 时间 和 季节 ，

虽然他暂时似乎并不在意，但到了适当的时候，他终究会重视。

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [set] [sʌtʃ] [ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [pʌf] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
arise and set such in safety from them that puff at them .
出现 和 放 这样的 在 安全 从 他们 那 噗 在 他们 .

起来，让那些向他们吹口哨的人远离他们。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv])
(Psa 12 : 5)
(前列腺特异性抗原 - : 5)

（诗篇 12:5）

[let] [ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃən] [preɪ] ['ɔːlweɪz] ; [let] [hɪm] [preɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [feɪnt] [æt; ət] ['siːmɪŋ] [dɪ'leɪz] ;
Let the good Christian pray always ; let him pray and not faint at seeming delays ;
让 这 好的 基督教 祈祷 总是 ； 让 他 祈祷 和 不是 头晕的 在 似乎 延误 ；

虔诚的基督徒应当常常祷告；即使遇到看似迟延的情况，也不要灰心丧气；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [baɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] ,
for if the widow by importunity prevailed with the unjust judge ,
为了 如果 这 寡妇 经过 恳求 最终获胜 和 这 不公正 法官 ，

因为如果寡妇靠着苦苦哀求，最终说服了不公正的法官，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
how much more shall he with his heavenly Father .
如何 很多 更多的 将 他 和 他的 天上 父亲 .

何况他在天父那里呢?

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [[sez] [kraɪst] ,] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] .
" I tell you , [says Christ ,] that he will avenge them speedily .
" 我 告诉 你 ， [说道 基督 ，] 那 他 将要 报仇 他们 迅速地 .

“我告诉你们,”基督说，“他必速速为他们伸冤。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] [riːtʃɪθ] [nɒt] ([səʊ] [də'rektli]) [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,
" But now , forasmuch as this parable reacheth not (so directly) the poor publican in the text ,
" 但 现在 ， 因此 作为 这 寓言 到达 不是 （ 所以 直接地 ） 这 贫穷的 酒馆老板 在 这 文本 ，

“但是，由于这个比喻并没有（直接地）触及到文本中那位贫穷的税吏，

['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pærəb(ə)l] , [ðɪs] ['pærəb(ə)l] ,
therefore our Lord begins again , and adds to that another parable , this parable ,
所以 我们的 主 开始 再次 ， 和 添加 到 那 其他 寓言 ， 这 寓言 ，

因此，我们的主又重新开始，并在此基础上又加了一个比喻，就是这个比喻：

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tekst] .
which I have chosen for my text .
哪个 我 有 选定 为了 我的 文本 .

我选择它作为我的文本。

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] [θɪŋz] : [fɜːst] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [self] - [kən'siːtɪd] ['færɪsiː] .
By the which he designeth two things : First , The conviction of the proud and self - conceited Pharisee .
经过 这 哪个 他 设计 二 事物 ： 第一的 ， 这 定罪 的 这 自豪的 和 自己 - 自负 法利赛人 .

他借此达到两个目的：第一，使骄傲自大的法利赛人认罪。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ['pʌblɪkən] .
Secondly , The raising up and healing of the cast down and dejected Publican .
第二 ， 这 提高 向上 和 康复 的 这 投掷 向下 和 垂头丧气 酒馆老板 .

其次，是扶起和治愈落魄沮丧的税吏。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And observe it ,
和 观察 它 ,

观察它，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][fɜːst]['pærəb(ə)l][hiː; hi] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
as by the first parable he chiefly designeth the relief of those that are
作为 经过 这 第一的 寓言 他 主要 设计 这 宽慰 的 那些 那 是
['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['kruːəl]['tairənt] :
under the hand of cruel tyrants :
在下面 这 手 的 残忍的 暴君 :

他通过第一个比喻主要是为了解救那些遭受残暴暴君统治的人们：

[səʊ][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊd] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n]
So by this he designeth the relief of those that lie under the load and burden
所以 经过 这 他 设计 这 宽慰 的 那些 那 说谎 在下面 这 加载 和 负担
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [dis'kwaiət] ['kɒnʃəns] .
of a guilty and disquieted conscience .
的 一个 有罪的 和 不安 良心 .

因此，他希望以此方式减轻那些背负着罪恶感和不安良心重担的人的痛苦。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
This therefore is a parable that is full of singular comfort to such of the
这 所以 是 一个 寓言 那 是 满的 的 单数 舒适 到 这样的 的 这
['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
sinners in the world ,
罪人 在 这 世界 ,

因此，这则寓言对世上的罪人来说，充满了独特的安慰。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [klɑːgd] [wɪð] [gɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði]
that are clogged with guilt , and a sense of sin ; and that lie under the
那 是 堵塞 和 有罪 , 和 一个 感觉 的 罪 ; 和 那 说谎 在下面 这
[ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] ,
apprehensions of ,
担忧 的 ,

那些被内疚和罪恶感所困扰的；以及那些被恐惧所笼罩的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
and that are driven to God by , the sense of the judgment ,
和 那 是 驱动 到 上帝 经过 , 这 感觉 的 这 判断 ,

而那些因审判感而归向神的人，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
that for sin is due unto them .
那 为了 罪 是 到期的 到 他们 .

这是因为他们有罪。

[ɪn][maɪ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
In my handling of this text , I shall have respect to these things .
在 我的 处理 的 这 文本 , 我 将 有 尊重 到 这些 事物 .

在处理这篇文本时，我将尊重这些事项。

[fɜːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
First , To the PERSONS in the text .
第一的 , 到 这 人 在 这 文本 .

首先，致文中提到的人物。

[ˈsekəndli] , [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Secondly , To the CONDITION of the persons in the text .
第二 , 到 这 状况 的 这 人 在 这 文本 .
其次，关于文中人物的状况。

[ˈθɜːdli] , [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [kraɪst] [meɪks] [əˈpɒn][ðem; ðəm][bəʊθ] .
Thirdly , To the CONCLUSION that Christ makes upon them both .
第三 , 到 这 结论 那 基督 制作 之上 他们 两个都 .
第三，基督对他们二人作出的结论。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːsənz] .
First , For the PERSONS .
第一的 , 为了 这 人 .
首先，为了人民。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [fɑː(r)][wʌn][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌæprɪˈhenʃn]
They were , as you see , far one from another in their own apprehension
他们 是 , 作为 你 看 , 远的 一 从 其他 在 他们的 自己的 忧虑
[ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ;
of themselves ;
的 他们自己 ;
如你所见，他们对自身的认知截然不同；

[wʌn] [gʊd] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bæd] ; [bʌt; bət] [jet] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
one good , the other bad ; but yet in the judgment of the law ,
一 好的 , 这 其他 坏的 ; 但 然而 在 这 判断 的 这 法律 ,
一个好，一个坏；然而，在法律的审判中，

[bəʊθ] [əˈlaɪk] , [bəʊθ][ðə; ði] [seɪm] , [bəʊθ] [ˈsɪnəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmerɪt] .
both alike , both the same , both sinners ; for they both stood in need of merit .
两个都 同样 , 两个都 这 相同的 , 两个都 罪人 ; 为了 他们 两个都 站立 在 需要 的 优点 .
[wʌn] [truː] ,
1 True ,
1 真的 ,
两者相似，两者相同，两者都是罪人；因为他们都需要功德。1 的确如此，

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈmenʃ(ə)nd] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnə(r)] [dɪd] ;
the first mentioned did not see it , as the other poor sinner did ;
这 第一的 提及 做过 不是 看 它 , 作为 这 其他 贫穷的 罪人 做过 ;
第一个人没有看到，而另一个可怜的罪人却看到了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔltɚɛθ] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
but that altereth not the case .
但 那 改变 不是 这 案件 .
但这并不能改变事实。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ,
He that is in the judgment of the law a sinner ,
他 那 是 在 这 判断 的 这 法律 一个 罪人 ,
凡按律法判定为罪人的人，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [kənˈdemd] ,
is in the judgment of the law for sin condemned ,
是 在 这 判断 的 这 法律 为了 罪 谴责 ,
在律法的审判中，因罪而被定罪。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][hiː; hi][biː; bi][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈraɪtʃəs] .
though in his own judgment he be never so righteous .
尽管 在 他的 自己的 判断 他 是 绝不 所以 正义 .
但他自认为绝非那么正直。

[men] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [ɔː(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðəm'selvz] [duː; də] [θɪŋk]
Men must not be judged , or justified , according to what themselves do think
男人 必须 不是 是 评判 ， 或者 合理的 ， 根据 到 什么 他们自己 做 思考
，
,
，

不应根据人自己的想法来评判或证明人的价值。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ænd; ənd] ['sentəns] [ðæt] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ]
but according to the verdict and sentence that cometh out of the mouth
但 根据 到 这 判决 和 句子 那 到来 出去 的 这 嘴
[ɒv; əv] [gɒd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] [naʊ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ,
of God about them . 2 Now the sentence of God is ,
的 上帝 关于 他们 . 2 现在 这 句子 的 上帝 是 ，

而是根据神口中对他们所作的判决和定罪。2 神的判决是：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [sɪn] — [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] " ([rɒm] [θriː]) :
" They are all under sin — There is none righteous , no , not one " (Rom 3) :
" 他们 是 全部 在下面 罪 — 那里 是 没有任何 正义 ， 不 ， 不是 一 " （ 只读存储器 3 ） ：

“他们都在罪的权下，没有义人，连一个也没有。”（罗马书 3:18）

- [tɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] [ðen] [wɒt] [ðə; ði] ['færɪsiː] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
' Tis no matter then what the Pharisee did think of himself ,
- 的 不 事情 然后 什么 这 法利赛人 做过 思考 的 他自己 ，

那么，法利赛人如何看待自己就无关紧要了。

[gɒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæθ] [prə'kleɪmd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
God by his word hath proclaimed him a sinner .
上帝 经过 他的 单词 有 宣布 他 一个 罪人 .

上帝藉着祂的话语宣告他是罪人。

[ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] .
A sinner , by reason of original sin .
一个 罪人 ， 经过 原因 的 原来的 罪 .

因原罪而成为罪人。

[ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [trænz'greʃ(ə)n] .
A sinner by reason of actual transgression .
一个 罪人 经过 原因 的 实际的 越轨行为 .

因实际犯罪而成为罪人。

['pɜːsənəli] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪt] , [ðeɪ] [bəʊθ]
Personally therefore , with reference to the true nature of their state , they both
亲自 所以 ， 和 参考 到 这 真的 自然 的 他们的 状态 ， 他们 两个都
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] ,
were sinners ,
是 罪人 ，

因此，就他们身份的真正性质而言，就我个人而言，他们都是罪人。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ['ʌndə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
and both by the law under condemnation .
和 两个都 经过 这 法律 在下面 谴责 .

两者均依法受到谴责。

[truː] , [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] ['leprəsi] [wɒz; wəz] ['aʊtwəd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɛrəziːz] ['leprəsi] [wɒz; wəz]
True , the Publican's leprosy was outward ; but the Pharisee's leprosy was
真的 ， 这 酒馆老板 麻风 曾是 向外 ； 但 这 法利赛人的 麻风 曾是
['ɪnwəd] : [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
inward : his heart ,
向内 ： 他的 心 ，

诚然，税吏的麻风病是外在的；但法利赛人的麻风病是内在的：他的心，

[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[faʊl]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[pleɪg]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
his	**soul**	**,**	**his**	**spirit**	**,**	**was**	**as**	**foul**	**,**	**and**	**had**	**as**	**much**	**the**	**plague**	**of**	**sin**	**,**
他的	灵魂	,	他的	精神	,	曾是	作为	犯规	,	和	有	作为	很多	这	瘟疫	的	罪	,

他的灵魂，他的精神，同样污秽不堪，同样饱受罪恶的折磨。

[æz; əz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɔː(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
as	**had**	**the**	**other**	**in**	**his**	**life**	**or**	**conversation**	**.**
作为	有	这	其他	在	他的	生活	或者	对话	.

就像他生活中或谈话中其他人那样。

['sekəndli]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[kən'dɪʃn]	.
Secondly	**,**	**As**	**to**	**their**	**CONDITION**	**.**
第二	,	作为	到	他们的	状况	.

其次，关于他们的状况。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[miːn]	[baɪ]	[kən'dɪʃn]	,	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,
I	**do**	**not**	**mean**	**by**	**condition**	**,**	**so**	**much**	**a**	**habit**	**of**	**mind**	**,**
我	做	不是	意思是	经过	状况	,	所以	很多	一个	习惯	的	头脑	,

我指的并非某种状况，而是一种思维习惯。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[pʊt]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[baɪ]	[ðæt]	[maɪnd]	.
as	**the**	**state**	**that**	**they**	**had**	**each**	**of**	**them**	**put**	**themselves**	**into**	**by**	**that**	**mind**	**.**
作为	这	状态	那	他们	有	每个	的	他们	放	他们自己	进入	经过	那	头脑	.

这是他们每个人都通过那种心态让自己进入的状态。

[ðə; ði]	[wʌn]	,	[sez]	[ðə; ði]	[tekst]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['færɪsiː]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ə; eɪ]	['pʌblɪkən]	.
The	**one**	**,**	**says**	**the**	**text**	**,**	**was**	**a**	**Pharisee**	**,**	**the**	**other**	**a**	**Publican**	**.**
这	一	,	说道	这	文本	,	曾是	一个	法利赛人	,	这	其他	一个	酒馆老板	.

经文说，其中一个是法利赛人，另一个是税吏。

[ə; eɪ]	['færɪsiː]	:	[ðæt]	[ɪz]	,	[wʌn]	[ðæt]	[hæθ]	['tʃəʊzn]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
A	**Pharisee**	**:**	**That**	**is**	**,**	**one**	**that**	**hath**	**chosen**	**to**	**himself**	**such**	**a**	**course**	**of**	**life**	**.**
一个	法利赛人	:	那	是	,	一	那	有	选定	到	他自己	这样的	一个	课程	的	生活	.

法利赛人：即选择这样一种生活方式的人。

[ə; eɪ]	['pʌblɪkən]	:	[ðæt]	[ɪz]	,	[wʌn]	[ðæt]	[hæθ]	['tʃəʊzn]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
A	**Publican**	**:**	**That**	**is**	**,**	**one**	**that**	**hath**	**chosen**	**to**	**himself**	**such**	**a**	**course**	**of**	**life**	**.**
一个	酒馆老板	:	那	是	,	一	那	有	选定	到	他自己	这样的	一个	课程	的	生活	.

税吏：即选择这种生活方式的人。

[ðiːz]	[tɜːmz]	['ðeəfɔː(r)]	[ʃəʊ]	,	[ðə; ði]	['daɪvəz]	['kɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	.
These	**terms**	**therefore**	**shew**	**,**	**the**	**divers**	**courses**	**of**	**life**	**that**	**they**	**had**	**put**	**themselves**	**into**	**.**
这些	条款	所以	展示	,	这	潜水员	课程	的	生活	那	他们	有	放	他们自己	进入	.

因此，这些条款表明了他们所选择的各种人生道路。

[ðə; ði]	['færɪsiː]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[hæd; həd]	[pʊt]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kən'dɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	;
The	**Pharisee**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**had**	**put**	**himself**	**into**	**a**	**condition**	**for**	**heaven**	**and**	**glory**	**;**
这	法利赛人	,	作为	他	想法	,	有	放	他自己	进入	一个	状况	为了	天堂	和	荣耀	;

法利赛人自以为已经为自己创造了进入天堂、获得荣耀的条件；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lʌst]	.
but	**the**	**Publican**	**was**	**for**	**this**	**world**	**,**	**and**	**his**	**lusts**	**.**
但	这	酒馆老板	曾是	为了	这	世界	,	和	他的	欲望	.

但税吏是为这个世界和他的欲望服务的。

['weəfɔː(r)]	[wen]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	[stændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	[hiː; hi]	[boʊstɪθ]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[kən'dɪʃn]	;
Wherefore	**when**	**the**	**Pharisee**	**stands**	**in**	**the**	**temple**	**,**	**he**	**boasteth**	**of**	**himself**	**and**	**good**	**condition**	**;**
因此	什么时候	这	法利赛人	站立	在	这	寺庙	,	他	吹嘘	的	他自己	和	好的	状况	;

所以，法利赛人站在圣殿里，就夸耀自己和自己的地位；

[bʌt; bət]		[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	,	[ænd; ənd]	['bɪtəli]	-	[ə'genst]	[hɪm]	.
but	**condemneth**	**the**	**Publican**	**,**	**and**	**bitterly**	**inveigheth**	**against**	**him**	**.**
但	谴责	这	酒馆老板	,	和	苦涩地	-	反对	他	.

但他谴责税吏，并痛斥他。

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ðeə(r)]	['pɜːsən(ə)l]	[steɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tʃeɪndʒd]	.
But	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**their**	**personal**	**state**	**by**	**the**	**law**	**,**	**was**	**not**	**at**	**all**	**changed**	**.**
但	,	作为	我	说	,	他们的	个人的	状态	经过	这	法律	,	曾是	不是	在	全部	已更改	.

但是，正如我所说，他们的个人法律地位并没有改变。

[ðə; ði]	['færɪsiː]	[meɪd]	[hɪm'self]	['nevə(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	;	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	['ɔːlsəʊ]	[ə'bəʊd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	.
The	**Pharisee**	**made**	**himself**	**never**	**the**	**better**	**;**	**the**	**Publican**	**also**	**abode**	**in**	**his**	**place**	**.**
这	法利赛人	制成	他自己	绝不	这	更好的	;	这	酒馆老板	还	住所	在	他的	地方	.

法利赛人并没有变得更好；税吏也住在他的位置上。

[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[rɪ'kænt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'pent]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'dɪʃn]	;
Indeed	**the**	**Publican**	**is**	**here**	**found**	**to**	**recant**	**,**	**and**	**repent**	**of**	**his**	**condition**	**;**
的确	这	酒馆老板	是	这里	成立	到	反悔	,	和	悔改	的	他的	状况	;

事实上，税吏在此悔改，对自己的处境感到懊悔；

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	[tuː; tə]	[bəʊst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	:
of	**the**	**condition**	**that**	**he**	**had**	**put**	**himself**	**into**	**;**	**and**	**the**	**Pharisee**	**to**	**boast**	**of**	**his**	**:**
的	这	状况	那	他	有	放	他自己	进入	;	和	这	法利赛人	到	夸	的	他的	:

他所处的境地；以及法利赛人夸耀自己的：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pʌblɪkənz]	[rɪ'pentəns]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[huː]	[kæn; kən]	['ɔːlsəʊ]	,
But	**the**	**Publican's**	**repentance**	**was**	**not**	**of**	**himself**	**,**	**but**	**of**	**God**	**;**	**who**	**can**	**also**	**,**
但	这	酒馆老板	悔改	曾是	不是	的	他自己	,	但	的	上帝	;	WHO	能	还	,

但税吏的悔改并非出于自己，而是出于上帝；上帝也能……

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evɪdənt]	(	[ækts]	[naɪn]	)	,
yea	**,**	**and**	**sometimes**	**it**	**is**	**evident**	**(**	**Acts**	**9**	**)**	**,**
是的	,	和	有时	它	是	明显	(	使徒行传	9	)	,

是的，有时这一点很明显（使徒行传 9）。

[hiː; hi]	[dʌθ]	[meɪk]	[f'æɹɪsˌiːz]	['ɔːlsəʊ]	[rɪ'pent]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['tʃəʊzn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	.
he	**doth**	**make**	**Pharisees**	**also**	**repent**	**of**	**that**	**condition**	**that**	**they**	**have**	**chosen**	**to**	**be**	**in**	**themselves**	**.**
他	确实	制作	法利赛人	还	悔改	的	那	状况	那	他们	有	选定	到	是	在	他们自己	.

他也使法利赛人悔改，悔改他们自己所选择的这种状态。

(['fɪl] [θriː] : [θriː] - [eit]) [ðə; ði] ['færɪsiː] , ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [kə'mend] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [meɪks] [hɪm'self]
(Phil 3 : 3 - 8) The Pharisee , therefore in commending of himself , makes himself
(菲尔 3 : 3 - 8) 这 法利赛人 , 所以 在 表扬 的 他自己 , 制作 他自己
['nevə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
never the better .
绝不 这 更好的 .

（腓立比书 3:3-8）因此，法利赛人自夸，反而使自己没有进步。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [kən'demɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [meɪks] [hɪm'self] ['nevə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
The Publican also , in condemning of himself , makes himself never the worse .
这 酒馆老板 还 , 在 谴责 的 他自己 , 制作 他自己 绝不 这 更糟 .

税吏在谴责自己时，反而不会让自己变得更糟。

[neɪ] , [kən'treəriwaɪz] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [baɪ] [kə'mend] [ɒv; əv] [hɪm'self] [meɪks] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ðə; ði]
Nay , contrariwise , the Pharisee by commending of himself makes himself much the
不 , 相反地 , 这 法利赛人 经过 表扬 的 他自己 制作 他自己 很多 这
[wɜːs] ([vɜːs] -) .
worse (verse 14) .
更糟 (诗 -) .

不，恰恰相反，法利赛人自夸，反而使自己更加糟糕（第 14 节）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [baɪ] [kən'demɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [meɪks] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
And the Publican , by condemning of himself , makes himself much the better .
和 这 酒馆老板 , 经过 谴责 的 他自己 , 制作 他自己 很多 这 更好的 .

税吏通过自我谴责，反而使自己变得更好。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [[sez] [kraɪst]]
" I tell you , [says Christ]
" 我 告诉 你 , [说道 基督]

“我告诉你们，”[基督说]

[ðɪs] [mæn] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʒʌstɪfaɪd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
This man went down to his house justified rather than the other :
这 男人 去 向下 到 他的 房子 合理的 相当 比 这 其他 :

这个人回家时，觉得自己是对的，而不是对别人的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪg'zɔːlθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'beɪst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hʌmblɪθ]
For every one that exalteth himself shall be abased ; and he that humbleth
为了 每一个 一 那 提升 他自己 将 是 以 ; 和 他 那 谦逊
[hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .
himself shall be exalted .
他自己 将 是 崇高 .

凡自高的，必降为卑；自卑的，必升为高。

" [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [menz] [kə'mend] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [jeɪ] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)z]
" But , I say , as to men's commending of themselves , yea , though others
" 但 , 我 说 , 作为 到 男士 表扬 的 他们自己 , 是的 , 尽管 其他的
[ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ,
should commend them also ,
应该 表彰 他们 还 ,

“但是，我说，至于人自夸，是的，即使别人也应该称赞他们，

[ðæt] [ə'veɪləθ] , [tuː; tə] ['gɔdwəd] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
that availeth , to Godward , nothing at all .
那 可用 , 到 向神而行 , 没有什么 在 全部 .

对上帝而言，这毫无用处。

" [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [kə'mɛndɪθ] [hɪm'self] [ɪz] [ə'pruːvd] , [bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd]
" For not he that commendeth himself is approved , but whom the Lord
" 为了 不是 他 那 赞扬 他自己 是 得到正式认可的 , 但 谁 这 主
[kə'mɛndɪθ] .
commendeth .
赞扬 .

“因为蒙悦纳的，不是自己推荐的，乃是主所推荐的。”

" [səʊ] [ðen] , [men] [ɪn] " ['meʒərɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðəm'selvz]
" So then , men in " measuring themselves by themselves , and comparing themselves
" 所以 然后 , 男人 在 " 测量 他们自己 经过 他们自己 , 和 比较 他们自己
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪz] .
among themselves , are not wise .
之中 他们自己 , 是 不是 明智的 .

“所以，人以自己衡量自己，以自己比较自己，是不明智的。”

" ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : - , -)
" (2 Cor 10 : 18 , 12)
" (2 科尔 - : - , -)

（哥林多后书 10:18, 12）

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færɪsiː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , [seθ] [hiː; hi] ,
Now this was the way of the Pharisee , I am not , saith he ,
现在 这 曾是 这 方式 的 这 法利赛人 , 我 是 不是 , 赛斯说 他 ,

这是法利赛人的做法，他说：“我不是。”

[æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [ɪk'stɔːʃənə(r)] , [nɔː(r)] [ˌʌn'dʒʌst] , [nəʊ] [ə'dʌltərə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [æz; əz] [ðɪs]
as other men ; I am no extortioner , nor unjust , no adulterer , nor yet as this
作为 其他 男人 ; 我 是 不 赃官 , 也不 不公正 , 不 奸夫 , 也不 然而 作为 这
['pʌblɪkən] .
Publican .
酒馆老板 .

像其他人一样；我不是勒索者，也不是不义者，也不是奸淫者，但我又不像这个税吏。

[tuː] [men] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] .
TWO MEN WENT UP INTO THE TEMPLE TO PRAY .
二 男士 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 .

两个男人上庙去祈祷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] , [æz; əz] [ai] [sed] , [æz; əz] ['ɒpəzɪt] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
And they two , as I said , as opposite one to the other ,
和 他们 二 , 作为 我 说 , 作为 对面的 一 到 这 其他 ,

正如我所说，他们两个截然相反。

[æz; əz] ['eni] [tuː] [men] [ðæt] ['evə(r)] [went] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] .
as any two men that ever went thither to pray .
作为 任何 二 男人 那 曾经 去 那里 到 祈祷 .

就像任何两个曾经去那里祈祷的人一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪkɪd] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] .
One of them was over righteous , and the other wicked over much .
一 的 他们 曾是 超过 正义 , 和 这 其他 邪恶 超过 很多 .

其中一个过于正直，另一个过于邪恶。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] [biːn] ['ʌðəwaɪz]
Some would have thought , had they not by the word of Christ been otherwise
一些 会 有 想法 , 有 他们 不是 经过 这 单词 的 基督 到过 否则
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

有些人可能会想，如果不是基督的话语另有描述的话。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] ;
that they had been both of the same religion ;
那 他们 有 到过 两个都 的 这 相同的 宗教 ;

他们曾信奉同一宗教；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] ; [jeɪ] , [bəʊθ][tuː; tə] [preɪ] ,
for they both went up into the temple to pray ; yea , both to pray ,
为了 他们 两个都 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 ; 是的 , 两个都 到 祈祷 ,

因为他们二人都上圣殿去祷告；是的，他们二人都去祷告。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
and that at the same time , as if they did it by appointment ,
和 那 在 这 相同的 时间 , 作为 如果 他们 做过 它 经过 预约 ,

与此同时，就好像他们是按约定行事一样。

[baɪ] [ə'griːmənt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
by agreement , but there was no such thing .
经过 协议 , 但 那里 曾是 不 这样的 事物 .

根据协议，但实际上并没有这样的协议。

[ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['færɪsiː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [seθ] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)]
The one was a Pharisee , the other a Publican ; for so saith the after
这 一 曾是 一个 法利赛人 , 这 其他 一个 酒馆老板 ; 为了 所以 赛斯说 这 后
[wɜːdz] :
words :
字 :

一个是法利赛人，一个是税吏；因为后面的话是这样说的：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['ɒpəzɪt] [æz; əz] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [æz; əz]['faɪə(r)][ænd; ənd]
And therefore persons as opposite as light and darkness , as fire and
和 所以 人 作为 对面的 作为 光 和 黑暗 , 作为 火 和
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

因此，人与人就像光明与黑暗、火与水一样截然相反；

[ai] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌæpri'henʃən] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
I mean as to their apprehensions one of another .
我 意思是 作为 到 他们的 担忧 一 的 其他 .

我是指他们彼此之间的顾虑。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [brʊk] [ðə; ði]
The Pharisee could not abide the Publican , nor could the Publican brook the
这 法利赛人 可以 不是 遵守 这 酒馆老板 , 也不 可以 这 酒馆老板 溪 这
['færɪsiː] ,
Pharisee ,
法利赛人 ,

法利赛人不能容忍税吏，税吏也不能容忍法利赛人。

[ænd; ənd] [jet] [bəʊθ] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] .
and yet both went up into the temple to pray .
和 然而 两个都 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 .

然而，他们两人都上圣殿去祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] , [ðæt] [men] [krɒs] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,
It is strange to see , and yet it is seen , that men cross in their minds ,
它 是 奇怪的 到 看 , 和 然而 它 是 已见 , 那 男人 叉 在 他们的 思想 ,

奇怪的是，人们的脑海中确实会闪过一些男人的身影。

[krɒs] [ɪn][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [krɒs] [ɪn][ðeə(r)] [ˌæpriˈhenʃən] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [krɒs] [ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] [tuː] ,
cross in their principles , cross in their apprehensions ; yea , and cross in their prayers too ,
叉 在 他们的 原则 , 叉 在 他们的 担忧 ; 是的 , 和 叉 在 他们的 祈祷 也 ,

他们在原则上立场相左，在他们的忧虑上立场相左；是的，甚至在他们的祈祷中也立场相左。

[ʃʊd; ʃəd] [jet] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] .
should yet meet together in the temple to pray .
应该 然而 见面 一起 在 这 寺庙 到 祈祷 .

仍然应该在圣殿里一起祈祷。

[tuː] [men] , [men] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sɔːt] , [æz; əz] [ə'fɔː] [ɪz] [ʃəʊ] ; [bʌt; bət] [tuː] ,
TWO MEN , Men not of the middle sort , as afore is shewed ; but two ,
二 男士 , 男人 不是 的 这 中间 种类 , 作为 之前 是 展示 ; 但 二 ,

两个人，不是前面所说的中间那种人；而是两个人，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] , [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] :
and them too , picked out of the best and worst that was :
和 他们 也 , 挑选 出去 的 这 最好的 和 最差 那 曾是 :

他们也是从那些最优秀和最差的人中挑选出来的：

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['lɑːdʒli] ['hændld] .
as shall now be a little more largely handled .
作为 将 现在 是 一个 小的 更多的 很大程度上 处理 .

接下来将对此进行更全面的处理。

[tuː] [men] , [ə; eɪ] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] .
Two men , a Pharisee and a Publican .
二 男人 , 一个 法利赛人 和 一个 酒馆老板 .

两个人，一个是法利赛人，一个是税吏。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['færɪsiː] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['kaʊntɪd] ['ɒnərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
To be a Pharisee was in those days counted honourable for religion ,
到 是 一个 法利赛人 曾是 在 那些 天 计数 光荣的 为了 宗教 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and for holiness of life .
和 为了 圣洁 的 生活 .

在当时，成为一名法利赛人被认为是一种荣誉，因为他们信仰虔诚，生活圣洁。

[ə; eɪ] ['færɪsiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,
A Pharisee was a man of esteem and repute among the Jews ,
一个 法利赛人 曾是 一个 男人 的 尊重 和 声誉 之中 这 犹太人 ,

法利赛人是犹太人中受人尊敬和尊敬的人。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
though it is a term of reproach with us .
尽管 它 是 一个 学期 的 责备 和 我们 .

虽然在我们看来，这是一个带有贬义的词语。

[els] [pɔːl] [wʊd] [nɒt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
Else Paul would not as he did , and at such a time as he did it ,
别的 保罗 会 不是 作为 他 做过 , 和 在 这样的 一个 时间 作为 他 做过 它 ,

否则保罗就不会像他那样做，也不会在那样的时间做这件事。

[hæv; həv] [sed] , " [men] [ænd; ənd] ['breðrən] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['færɪsiː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['færɪsiː] .
have said , " Men and brethren , I am a Pharisee , the son of a Pharisee :
有 说 , " 男人 和 弟兄们 , 我 是 一个 法利赛人 , 这 儿子 的 一个 法利赛人 .

我曾说过：“弟兄们，我是法利赛人，也是法利赛人的儿子。”

"	(	[ækts]	-	:	[sɪks]	,	['fɪl]	[θriː]	:	[faɪv]	)
"	**(**	**Acts**	**23**	**:**	**6**	**,**	**Phil**	**3**	**:**	**5**	**)**
"	(	使徒行传	-	:	6	,	菲尔	3	:	5	)

（使徒行传 23:6，腓立比书 3:5）

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɜː'geɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,
For	**now**	**he**	**stood**	**upon**	**his**	**purgation**	**and**	**justification**	**,**
为了	现在	他	站立	之上	他的	净化	和	理由	,

如今他已凭借自身的洁净和称义而屹立不倒。

[ɪ'speʃəli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəz]	[səʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[fɜːst]	[nemd]	.
especially	**it**	**appears**	**so**	**by**	**the**	**place**	**first**	**named**	**.**
尤其	它	出现	所以	经过	这	地方	第一的	命名	.

尤其从第一个提到的地方来看，情况似乎更是如此。

[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	['eni]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,
And	**far**	**be**	**it**	**from**	**any**	**to**	**think**	**,**
和	远的	是	它	从	任何	到	思考	,

绝非任何人会这样认为。

[ðæt]	[pɔːl]	[wʊd]	[meɪk]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	['wɪkɪdnəs]	,	[tuː; tə]	[seɪv]	,	[ˌðeə'baɪ]	,
that	**Paul**	**would**	**make**	**use**	**of**	**a**	**colour**	**of**	**wickedness**	**,**	**to**	**save**	**,**	**thereby**	**,**
那	保罗	会	制作	使用	的	一个	颜色	的	邪恶	,	到	节省	,	从而	,

保罗竟然会利用邪恶的色彩来拯救人，从而……

[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fjʊəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
himself	**from**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**people**	**.**
他自己	从	这	愤怒	的	这	人们	.

他自己则躲过了民众的愤怒。

[ə; eɪ]	['pʌblɪkən]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	['kaʊntɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vaɪlɪst]	[ɒv; əv]	[men]	,
A	**Publican**	**was**	**in**	**those**	**days**	**counted**	**one**	**of**	**the**	**vilest**	**of**	**men**	**,**
一个	酒馆老板	曾是	在	那些	天	计数	一	的	这	最卑鄙的	的	男人	,

在当时，酒馆老板被认为是社会上最卑鄙的人之一。

[æz; əz]	[ɪz]	['mænɪfest]	;	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn]	,
as	**is**	**manifest**	**;**	**because**	**when**	**they**	**are**	**by**	**the**	**word**	**,**	**by**	**way**	**of**	**discrimination**	**,**
作为	是	显现	;	因为	什么时候	他们	是	经过	这	单词	,	经过	方式	的	歧视	,

显而易见；因为当他们通过言语，通过辨别，

[meɪd]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ræŋkt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	[vaɪl]	[ænd; ənd]	[beɪs]	.
made	**mention**	**of**	**,**	**they**	**are**	**ranked**	**with**	**the**	**most**	**vile**	**and**	**base**	**.**
制成	提到	的	,	他们	是	排名	和	这	最多	卑鄙的	和	根据	.

被提及的这些人，被列为最卑鄙、最下流的群体。

['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒɔɪnd]	[wɪð]	['sɪnəz]	.
Therefore	**they**	**are**	**joined**	**with**	**sinners**	**.**
所以	他们	是	加入	和	罪人	.

因此，他们与罪人为伍。

"	[hiː; hi]	['iːtəθ]	[ænd; ənd]	['drɪŋkɪθ]	[wɪð]	['pʌblɪkən]	[ænd; ənd]	['sɪnəz]	"	;	[ænd; ənd]	[wɪð]	['hɑːlət]	.
"	**He**	**eateth**	**and**	**drinketh**	**with**	**publicans**	**and**	**sinners**	**"**	**;**	**and**	**with**	**harlots**	**.**
"	他	吃	和	喝	和	酒馆老板	和	罪人	"	;	和	和	妓女	.

“他与税吏、罪人一同吃喝”，又与妓女一同吃喝。

"	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɑːlət]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
"	**The**	**publicans**	**and**	**the**	**harlots**	**go**	**into**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**.**
"	这	酒馆老板	和	这	妓女	去	进入	这	王国	的	上帝	.

“税吏和娼妓都进神的国。”

" [jeɪ] , [wen] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [prəˈfesə(r)] [ˈstɪɡmətaɪzd] [tuː; tə]
" Yea , when our Lord Christ would have the rebellious professor stigmatized to
" 是的 , 什么时候 我们的 主 基督 会 有 这 叛逆的 教授 受污名化的 到
[ˈpɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

“是的，当我们的主基督想要给叛逆的教授贴上耻辱的标签时，

[hiː; hi] [seθ] : " [let] [hɪm] [biː; bi] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈhiːðn] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən]
he saith : " Let him be unto thee as an heathen man , and a publican
他 赛斯说 : " 让 他 是 到 你 作为 一个 异教徒 男人 , 和 一个 酒馆老板
.
:
.

他说：“让他像外邦人和税吏一样对待你。”

" [wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [men] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns]
" We therefore can make no judgment of men upon the outward appearance
" 我们 所以 能 制作 不 判断 的 男人 之上 这 向外 外貌
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

因此，我们不能根据一个人的外表来评判他。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
Who would have thought , but that the Pharisee had been a good man ,
WHO 会 有 想法 , 但 那 这 法利赛人 有 到过 一个 好的 男人 ,

谁能想到，那位法利赛人竟然是一位好人呢？

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈraɪtʃəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [preɪd] .
for he was righteous ; for he prayed .
为了 他 曾是 正义 ; 为了 他 祈祷 .

因为他为义人，因为他祷告。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ?
And who could have thought , that the other had been a good man ?
和 WHO 可以 有 想法 , 那 这 其他 有 到过 一个 好的 男人 ?

谁又能想到，对方竟然是个好人呢？

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] : [ə; eɪ] [mæn] , [baɪ] [ɡʊd] [men] , [ænd; ənd] [bæd] [men] ,
For he was a Publican : A man , by good men , and bad men ,
为了 他 曾是 一个 酒馆老板 : 一个 男人 , 经过 好的 男人 , 和 坏的 男人 ,

因为他是一位税吏：一个无论好人还是坏人都对他敬而远之的人。

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] , [tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [ˈsɪnəz] , [ˈhɑːlət] , [ˈhiːðn] .
joined with the worst of men , to wit , with sinners , harlots , heathens .
加入 和 这 最差 的 男人 , 到 有 , 和 罪人 , 妓女 , 异教徒 .

与最邪恶的人为伍，即与罪人、妓女、异教徒为伍。

[ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sekˈteəriən] ; [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] .
The Pharisee was a sectarian ; the Publican was an officer .
这 法利赛人 曾是 一个 宗派 ; 这 酒馆老板 曾是 一个 官 .

法利赛人是宗派主义者；税吏是官员。

[ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sekˈteəriən] , [wɒz; wəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn]
The Pharisee even because he was a sectarian , was had the more in
这 法利赛人 甚至 因为 他 曾是 一个 宗派 , 曾是 有 这 更多的 在
[ɪˈstiːm] ;
esteem ;
尊重 ;

法利赛人虽然是宗派人士，却更加受人尊敬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz][hæd; həd][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn]
and the Publican because he was an officer , was had the more in
和 这 酒馆老板 因为 他 曾是 一个 官 , 曾是 有 这 更多的 在
[rɪˈprəʊtʃ] .
reproach .
责备 .

而酒馆老板因为是军官，所以受到的责备更多。

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] .
To speak a little to both these .
到 说话 一个 小的 到 两个都 这些 .

就这两点都简单谈谈。

[ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sekˈteəriən] , [wʌn] [ðæt] [ˈdiːvieɪtɪd] ,
The Pharisee was a sectarian , one that deviated ,
这 法利赛人 曾是 一个 宗派 , 一 那 偏离 ,

法利赛人是宗派主义者，是偏离正道的人。

[ðæt] [tɜːnd] [əˈsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][gɒd] ,
that turned aside in his worshipping from the way of God ,
那 转向 旁边 在 他的 崇拜 从 这 方式 的 上帝 ,

他偏离了敬拜上帝的道路，

[bəuθ][ɪn][ˈmætə(r)][ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ai] [kaʊnt] [ə; eɪ]
both in matter and manner of worship ; for such an one I count a
两个都 在 事情 和 方式 的 崇拜 ; 为了 这样的 一个 一 我 数数 一个
[sekˈteəriən] .
sectarian .
宗派 .

无论在礼拜的内容还是方式上，我都认为这样的人是宗派主义者。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ,
That he turned aside from the matter , which is the rule of worship ,
那 他 转向 旁边 从 这 事情 , 哪个 是 这 规则 的 崇拜 ,

他却回避了这件事，这违反了敬拜的规矩。

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [seθ] ,
to wit , the written word , it is evident ; for Christ saith ,
到 有 , 这 书面 单词 , 它 是 明显 ; 为了 基督 赛斯说 ,

也就是说，圣经的文字是显而易见的；因为基督说：

[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][nəʊ] [ɪˈfekt] ,
That they rejected the commandments of God , and made them of no effect ,
那 他们 拒绝 这 诫命 的 上帝 , 和 制成 他们 的 不 影响 ,

他们弃绝了上帝的诫命，使之形同虚设。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] [trəˈdɪʃnz] .
that they might keep their own traditions .
那 他们 可能 保持 他们的 自己的 传统 .

以便他们能够保留自己的传统。

([mɑːk] [ˈsɛvən] : [naɪn] - -) [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈsaɪd][ˈɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
(Mark 7 : 9 - 14) That they turned aside also as to their manner of
(标记 7 : 9 - -) 那 他们 转向 旁边 还 作为 到 他们的 方式 的
[ˈwɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

（马可福音 7:9-14）他们也改变了敬拜的方式，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [sekˈtɛəriən] [ðeə(r)] , [ɪz] [wɪð] [nəʊ] [les] [ɔːˈθɒrəti] [əˈsɜːtɪd] ;
and became sectarians there , is with no less authority asserted ;
和 成为 宗派主义者 那里 , 是 和 不 较少的 权威 断言 ;

并在那里成为宗派主义者，这一说法同样具有权威性；

[fɔː(r); fə(r)] " [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːks] [ðeɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [men] .
For " all their works they do for to be seen of men .
为了 " 全部 他们的 作品 他们 做 为了 到 是 已见 的 男人 .

他们所做的一切，都是为了让人看见。

" ([ækts] - : [faɪv] , [mæt] - : [faɪv])
" (Acts 26 : 5 , Matt 23 : 5)
" (使徒行传 - : 5 , 马特 - : 5)

（使徒行传 26:5，马太福音 23:5）

[naʊ] [ðɪs] ['biːɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [jet] ['biːɪŋ] [tʃəʊz] [baɪ] ,
Now this being none of the order or ordinance of Christ , and yet being chose by ,
现在 这 存在 没有任何 的 这 命令 或者 条例 的 基督 , 和 然而 存在 选择 经过 ,

这既非基督的秩序或条例，却又是被拣选的，

[ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] ,
and stuck to of these sort of men ,
和 卡住 到 的 这些 种类 的 男人 ,

并且一直和这类男人保持联系，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sekt] ,
and also made a singular and necessary part of worship , became a sect ,
和 还 制成 一个 单数 和 必要的 部分 的 崇拜 , 成为 一个 教派 ,

并使其成为崇拜中独特而必要的组成部分，发展成为一个教派。

[ɔː(r)] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['fækʃəs] [men] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
or bottom for these hypocritical factious men to adhere unto , and to make of others ,
或者 底部 为了 这些 虚伪 派系 男人 到 粘着 到 , 和 到 制作 的 其他的 ,

或者说，这是这些虚伪的派系分子所坚持的底线，也是他们用来蛊惑他人的根源。

[dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
disciples to themselves .
门徒 到 他们自己 .

门徒们自言自语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] ['rendəd] ['venərəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feləʊz] ,
And that they might be admired , and rendered venerable by the simple people to their fellows ,
和 那 他们 可能 是 钦佩 , 和 渲染 可敬 经过 这 简单的 人们 到 他们的 伙伴们 ,

愿他们受到普通民众的敬仰，并被他们同胞所尊敬。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊbz] ; [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ['mɑːrkɪts] ,
they loved to go in long robes ; they loved to pray in markets ,
他们 喜爱 到 去 在 长的 长袍 ; 他们 喜爱 到 祈祷 在 市场 ,

他们喜欢穿长袍；他们喜欢在集市上祈祷。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] ;
and in the corners of the streets ;
和 在 这 角落 的 这 街道 ;

在街角；

[ðeɪ] [ʃəʊ] [greɪt] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
they shewed great zeal for the small things of the law ,
他们 展示 伟大的 热情 为了 这 小的 事物 的 这 法律 ,

他们对律法中的细小条款表现出极大的热忱，

[bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli] [greɪt] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] .
but had only great words for things that were substantial .
但 有 仅有的 伟大的 字 为了 事物 那 是 重大的 .

但他只用华丽的辞藻来形容实质性的事物。

" [ðeɪ] [meɪk] [brɔːd] [ðeə(r)] [fi'læktəri] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːmənts] .
" They make broad their phylacteries , and enlarge the borders of their garments .
" 他们 制作 广阔 他们的 护符匣 , 和 放大 这 边界 的 他们的 服装 .

“他们把经文匣做得宽大，把衣服的边角做得更大。”

" ([mæt] - : [faɪv])
" (Matt 23 : 5)
" (马特 - : 5)

（马太福音 23:5）

[wen] [ai] [seɪ] [ðə; ði] ['færɪsiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sek'teəriən] ,
When I say the Pharisee was a sectarian ,
什么时候 我 说 这 法利赛人 曾是 一个 宗派 ,

我说法利赛人是宗派主义者时，

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] ['evri] [sek'teəriən][ɪz][ə; eɪ] ['færɪsiː] .
I do not mean that every sectarian is a Pharisee .
我 做 不是 意思是 那 每一个 宗派 是 一个 法利赛人 .

我并不是说每个宗派分子都是法利赛人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'roʊdiənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædʒusiːz] ,
There was the sect of the Herodians , and of the Alexandrians , of the Sadducees ,
那里 曾是 这 教派 的 这 希律党人 , 和 的 这 亚历山大里亚人 , 的 这 撒都该人 ,

还有希律党人、亚历山大党人和撒都该人这几个教派。

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['færɪsiː] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [sekt] :
with many others ; but to be a Pharisee , was to be of the straitest sect :
和 许多 其他的 ; 但 到 是 一个 法利赛人 , 曾是 到 是 的 这 最直的 教派 :

还有许多其他人；但要成为法利赛人，就必须属于最严格的教派：

['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [streɪt] [sekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['færɪsiː] ;
After the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee ;
后 这 最多 最直的 教派 的 我们的 宗教 我 居住地 一个 法利赛人 ;

我曾是宗教中最严苛的教派之一，过着法利赛人的生活；

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sekts] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [streɪt] [ænd; ənd] [strɪkt] .
that therefore of all the sects , was the most strait and strict .
那 所以 的 全部 这 教派 , 曾是 这 最多 海峡 和 严格的 .

因此，在所有教派中，它是最严苛的。

['ðeəfɔː(r)] , [seθ] [hiː; hi][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
Therefore , saith he in another place ,
所以 , 赛斯说 他 在 其他 地方 ,

因此，他在另一处说道：

[ai][wɒz; wəz] " [tɔːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
I was " taught according to the perfect manner of the law of the fathers .
我 曾是 " 教授 根据 到 这 完美的 方式 的 这 法律 的 这 父亲们 .

我“按照先祖律法的完美方式接受了教导”。

" ([ækts] - : [θriː] , - : [fɔːr] - [sɪks]) [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] ['færɪsiː] .
" (Acts 22 : 3 , 26 : 4 - 6) And again , " Touching the law a Pharisee .
" (使徒行传 - : 3 , - : 4 - 6) 和 再次 , " 接触 这 法律 一个 法利赛人 .

（使徒行传 22:3，26:4-6）又说：“论到法利赛人的律法。”

" (['fɪl] [θriː] : [faɪv])
" (Phil 3 : 5)
" (菲尔 3 : 5)

（腓立比书 3:5）

[ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] ['kæri] [ðə; ði] [bel] , [θriː][ænd; ənd][dɪd][weə(r)][ðə; ði] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)]
The Pharisees therefore did carry the bell , 3 and did wear the garland for
这 法利赛人 所以 做过 携带 这 钟 , 3 和 做过 穿 这 花环 为了
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

因此，法利赛人就带着钟，3 并因敬虔而佩戴花环；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [aʊt] - [dɪd] , [hiː; hi] [went] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sek'tɛəriən] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
for he out - did , he went beyond all other sectarians in his day .
为了 他 出去 - 做过 , 他 去 超过 全部 其他 宗派主义者 在 他的 天 .

因为他超越了当时所有其他宗派人士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['strɪktɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['zeləs] ; ['ðeəfɔː(r)] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was the strictest , he was the most zealous ; therefore Christ in his
他 曾是 这 最严格的 , 他 曾是 这 最多 热心 ; 所以 基督 在 他的
['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] ,
making of this parable ,
制作 的 这 寓言 ,

他最为严厉，也最为热忱；因此，基督在讲述这个比喻时，

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [sekts] [ðen] [ɪn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['færɪsiː] [æz; əz][ðə; ði][mæn]
waveth all other sects then in being , and pitcheth upon the Pharisee as the man
波浪 全部 其他 教派 然后 在 存在 , 和 皮奇斯 之上 这 法利赛人 作为 这 男人
[məʊst] [miːt] ,
most meet ,
最多 见面 ,

他摒弃了当时所有其他教派，并认为法利赛人是最合适的人选。

[baɪ] [huːz] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [fɔːθ] ,
by whose rejection he might shew forth ,
经过 谁 拒绝 他 可能 展示 前进 ,

他或许会通过拒绝对方来表明自己的立场。

[ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn][ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪnəz] :
and demonstrate the riches of his mercy in its extension to sinners :
和 证明 这 财富 的 他的 怜悯 在 它是 扩大 到 罪人 :

并向罪人彰显他丰盛的怜悯：

" [tuː] [men] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['færɪsiː] .
" Two men went up into the temple to pray , the one a Pharisee .
" 二 男人 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 , 这 一 一个 法利赛人 .

“有两个人上圣殿去祷告，其中一个是法利赛人。”

" [ðə; ði][wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] .
" The one such a brave man as you have heard .
" 这 一 这样的 一个 勇敢的 男人 作为 你 有 听到 .

“你听说过的那个非常勇敢的人。”

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['ɔːlsəʊ] [went] [ʌp] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] .
The PUBLICAN also went up thither to pray .
这 酒馆老板 还 去 向上 那里 到 祈祷 .

公爵也上去那里祈祷。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
The Publican , I told you before , was an officer .
这 酒馆老板 , 我 讲述 你 前 , 曾是 一个 官 .

我之前告诉过你，酒馆老板是一名军官。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tuː] ;
An officer that served the Romans and themselves too ;
一个 官 那 服务 这 罗马书 和 他们自己 也 ;

一位既为罗马人效力，也为自己效力的军官；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒʊəri] ,
for the Romans at that time were possessors of the land of Jewry ,
为了 这 罗马书 在 那 时间 是 拥有者 的 这 土地 的 犹太人 ,

因为当时的罗马人占领了犹太土地。

[ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [taɪ'bɪriəs] ['siːzə(r)] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðæt]
the lot of Israel's inheritance , and the Emperor Tiberius Caesar placed over that
这 很多 的 以色列的 遗产 , 和 这 皇帝 提比略 凯撒 放置 超过 那
[lænd][fɔː(r)] ['gʌvənəz] ,
land four governors ,
土地 四 州长们 ,

以色列的产业，以及皇帝提比略·凯撒，都派了四位总督管理这片土地。

[tuː; tə] [wɪt] , ['pailət] , ['herəd] , ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [laɪseɪnːəs] ([luːk] [θriː] : [wʌn]) ; [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
to wit , Pilate , Herod , Philip , and Lysanias (Luke 3 : 1) ; all these were
到 有 , 普拉提 , 希律王 , 菲利普 , 和 吕萨尼亚斯 (卢克 3 : 1) ; 全部 这些 是
['dʒentailz] ,
Gentiles ,
外邦人 ,

具体而言，彼拉多、希律、腓利和吕撒尼亚（路加福音 3:1）；这些人都是外邦人。

['hiːðn] , ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [men] ,
heathens , infidels ; and the Publicans were a sort of inferior men ,
异教徒 , 异教徒 ; 和 这 酒馆老板 是 一个 种类 的 下 男人 ,

异教徒，不信教的人；而税吏则是一群低等的人。

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [let] [aʊt] [tuː; tə] [fɑːm] ,
to whom was let out to farm ,
到 谁 曾是 让 出去 到 农场 ,

被租借去务农的人

[ænd; ənd][səʊ] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['tæksɪz][ænd; ənd]
and so men that were employed by these to gather up the taxes and
和 所以 男人 那 是 受雇 经过 这些 到 收集 向上 这 税收 和
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

因此，那些受雇于这些人负责征收税款和关税的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
that the heathens had laid upon the Jews to be paid to the emperor .
那 这 异教徒 有 铺设 之上 这 犹太人 到 是 有薪酬的 到 这 皇帝 .

异教徒强迫犹太人向皇帝缴纳税款。

([luːk] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [θriː] : - , -)
(Luke 2 : 1 , 3 : 12 , 13)
(卢克 2 : 1 , 3 : - , -)

（路加福音 2:1, 3:12, 13）

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ɪnˈdʒʊəriəs][ɪn][ðə; ði]
But they were a generation of men that were very injurious in the
但 他们 是 一个 一代 的 男人 那 是 非常 有害的 在 这
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɒfɪs] .
execution of their office .
执行 的 他们的 办公室 .

但他们这一代人在履行职责时造成了极大的危害。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪɡˈzækt][ænd; ənd] [dɪˈmɑːnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [jeɪ] ,
They would exact and demand more than was due of the people ; yea ,
他们 会 精确的 和 要求 更多的 比 曾是 到期的 的 这 人们 ; 是的 ,

他们会向人民索取和索取远超人民应得的利益；是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪˈmɑːndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈnaɪd] ,
and if their demands were denied ,
和 如果 他们的 需求 是 否认 ,

如果他们的要求被拒绝，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfɔːlsli] [əˈkjuːz] [ðəʊz] [ðæt] [səʊ] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
they would falsely accuse those that so denied them to the governor ,
他们 会 错误地 控 那些 那 所以 否认 他们 到 这 州长 ,

他们会诬告那些拒绝向州长汇报的人，

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈwɪkɪdli]
and by false accusation obtain the money of the people , and so wickedly
和 经过 错误的 指控 获得 这 钱 的 这 人们 , 和 所以 邪恶地
[ɪnˈrɪtʃ] [ðəmˈselvz] .
enrich themselves .
丰富 他们自己 .

他们通过诬告骗取人民的钱财，以此不义之财中饱私囊。

([luːk] [θriː] : - , - : [ˌtuːˈtuː] , [eit]) [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɡriːvəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
(Luke 3 : 13 , 19 : 2 , 8) This was therefore grievous to the Jews ,
(卢克 3 : - , - : 2 , 8) 这 曾是 所以 严重的 到 这 犹太人 ,

（路加福音 3:13，19:2，8）因此，这令犹太人感到悲痛。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaʊntɪd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][əˈbaɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
who always counted themselves a free people , and could never abide to be in
WHO 总是 计数 他们自己 一个 自由的 人们 , 和 可以 绝不 遵守 到 是 在
[ˈbɒndɪdʒ] [tuː; tə] [ˈeni] .
bondage to any .
束缚 到 任何 .

他们始终认为自己是自由的人民，绝不容忍受任何人的奴役。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈdʒen(ə)rəli] , [baɪ][ɔːl]
And this was something of the reason , that they were so generally , by all
和 这 曾是 某物 的 这 原因 , 那 他们 是 所以 一般来说 , 经过 全部
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

而这正是他们普遍受到所有犹太人如此对待的部分原因。

[ˈkaʊntɪd] [səʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [beɪs] , [ænd; ənd] ['rekən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] ,
counted so vile and base , and reckoned among the worst of men ,
计数 所以 卑鄙的 和 根据 , 和 估计 之中 这 最差 的 男人 ,

被认为如此卑鄙无耻，并被归为最坏的人之列，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈaʊə(r)] [in'fɔːmə] [ænd; ənd] [bʌm] [ˈbeɪlɪf] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
even as our informers and bum bailiffs are with us at this day .
甚至 作为 我们的 告密者 和 屁股 法警 是 和 我们 在 这 天 .

即使到了今天，我们的线人和游手好闲的法警仍然和我们在一起。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
But that which heightened the spirit of the people against them ,
但 那 哪个 增强 这 精神 的 这 人们 反对 他们 ,

但正是这件事激起了民众反对他们的热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
and that made them so odious and filthy in their eyes , was for that ,
和 那 制成 他们 所以 令人厌恶的 和 污秽 在 他们的 眼睛 , 曾是 为了 那 ,

而正是这一点，让他们在他们眼中如此令人憎恶和肮脏。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [ai] [θɪŋk] , [ðiːz] ['pʌblɪkən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
at least so I think , these Publicans were not , as the other officers ,
在 至少 所以 我 思考 , 这些 酒馆老板 是 不是 , 作为 这 其他 警官 ,

至少我认为是这样，这些酒馆老板不像其他警官那样。

['eɪliənz] , ['hiːðn] , [ænd; ənd] ['dʒentailz] , [bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] , [dʒuːz] ,
aliens , heathens , and Gentiles , but men of their own nation , Jews ,
外星人 , 异教徒 , 和 外邦人 , 但 男人 的 他们的 自己的 国家 , 犹太人 ,

外邦人、异教徒和外邦人，只有他们自己国家的人，犹太人，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [səʊ] [ə'bjuːzd] .
and so the brethren of those that they so abused .
和 所以 这 弟兄们 的 那些 那 他们 所以 受虐 .

以及那些被他们如此虐待的人的兄弟姐妹们。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['dʒentailz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ; [ðæt] [ðeɪ]
Had they been Gentiles , it had not been to be wondered at ; that they
有 他们 到过 外邦人 , 它 有 不是 到过 到 是 想知道 在 ; 那 他们
[ə'bjuːzd] ,
abused ,
受虐 ,

如果他们是外邦人，那倒也不足为奇；他们滥用……

[ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [baɪ] [fɔːls] [ˌækjuː'zeiʃən] [piːld] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
accused and by false accusations peeled and wasted the people ;
被告 和 经过 错误的 指控 去皮 和 浪费 这 人们 ;

被诬告，并被诬告剥削和摧残；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['eɪliənz] [ænd; ənd] ['strendʒər] .
for that cannot but be expected at the hands of aliens and strangers .
为了 那 不能 但 是 预期的 在 这 双手 的 外星人 和 陌生人 .

因为这是外星人和陌生人所难免的。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ðen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [dʒuː] ,
The Publican then was a Jew , a kind of a renegade Jew ,
这 酒馆老板 然后 曾是 一个 犹 , 一个 种类 的 一个 叛逆者 犹 ,

当时的税吏是犹太人，一种离经叛道的犹太人。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌn'dʒʌst] ['geɪnz] ,
that through the love that he had to unjust gains ,
那 通过 这 爱 那 他 有 到 不公正 收益 ,

因为他爱上了不义之财，

[fel] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,
fell off in his affections from his brethren , adhered to the Romans ,
跌倒 离开 在 他的 情感 从 他的 弟兄们 , 粘着 到 这 罗马书 ,

他与兄弟们疏远，转而效忠罗马人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] ['breðrən] ,
and became a kind of servant to them against their brethren ,
和 成为 一个 种类 的 仆人 到 他们 反对 他们的 弟兄们 ,

并成为他们的仆人，与他们对抗他们的弟兄。

['fɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðənɪʃ] [tæk'seɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['strendʒər] ,

farming the heathenish taxations at the hand of strangers ,

农业 这 异教徒 税收 在 这 手 的 陌生人 ，

被迫接受陌生人强加的异教赋税

[ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðeə(r)] ['breðrən] [wɪð] [mʌtʃ] ['kruːəlti] , ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd]

and exacting of them upon their brethren with much cruelty , falsehood , and

和 严格 的 他们 之上 他们的 弟兄们 和 很多 残酷 ， 谬误 ， 和

[ɪk'stɔːʃ(ə)n] .

extortion .

勒索 .

他们以极其残忍、谎言和敲诈勒索的方式，强迫自己的兄弟们接受这些条件。

[ænd; ənd] [hens] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ,

And hence , as I said , it was , that to be a Publican ,

和 因此 ， 作为 我 说 ， 它 曾是 ， 那 到 是 一个 酒馆老板 ，

因此，正如我所说，成为一名酒馆老板，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['əʊdiəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

was to be so odious a thing , so vile a sinner ,

曾是 到 是 所以 令人厌恶的 一个 事物 ， 所以 卑鄙的 一个 罪人 ，

简直是令人憎恶的事物，如此卑鄙的罪人，

[ænd; ənd][səʊ] ['griːvəs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

and so grievous a man in the eyes of the Jews .

和 所以 严重的 一个 男人 在 这 眼睛 的 这 犹太人 .

在犹太人眼中，他是一个极其可恶的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [θɪŋ] ?

And would it not be an insufferable thing ?

和 会 它 不是 是 一个 令人难以忍受的 事物 ?

难道这不是一件令人无法忍受的事情吗?

[jeɪ] , [dɪd] [nɒt] [ðæt] [mæn] [dɪ'zɜːv] ['hæŋɪŋ] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Yea , did not that man deserve hanging ten times over , that should , being a

是的 ， 做过 不是 那 男人 应得 绞刑 十 时代 超过 ， 那 应该 ， 存在 一个

['dʌtʃmən] ,

Dutchman ,

荷兰人 ，

是啊，那家伙难道不该被绞死十次吗？他可是荷兰人啊。

[fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪdə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [pleɪs] [ɔː(r)] [fɑːm] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

fall in with a French invader , and take place or farm at his hands ,

落下 在 和 一个 法语 侵略者 ， 和 拿 地方 或者 农场 在 他的 双手 ，

与法国入侵者结盟，并落入其手中，或沦为他的农田。

[ðəʊz] ['kruːəl][ænd; ənd] ['griːvəs] [tæk'seɪʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] ['bɑːbərəs] [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

those cruel and grievous taxations , which he in barbarous wise should at his

那些 残忍的 和 严重的 税收 ， 哪个 他 在 野蛮 明智的 应该 在 他的

['kɒŋkwest] [leɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;

conquest lay upon them ;

征服 躺 之上 他们 ;

他以野蛮的方式征服他们，并对他们征收残酷而沉重的赋税；

[ænd; ənd][ɪg'zækt][ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

and exact and force them to be paid him with an over and

和 精确的 和 力量 他们 到 是 有薪酬的 他 和 一个 超过 和

[ə'bʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] . [fɔːr] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,

above of what is appointed . 4 Why this was the Publican ,

多于 的 什么 是 任命 . 4 为什么 这 曾是 这 酒馆老板 ，

并强迫他们支付给他超出规定数额的额外款项。4 这就是税吏的原因，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'bəʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
he was a Jew , and so should have abode with them ,
他 曾是 一个 犹 , 和 所以 应该 有 住所 和 他们 ,

他是犹太人，所以理应和他们住在一起。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðeə(r)] [kə'læmitiz] ; [bʌt; bət]
and have been content to share with his brethren in their calamities ; but
和 有 到过 内容 到 分享 和 他的 弟兄们 在 他们的 灾难 ; 但
['kɒntrəri] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
contrary to nature ,
相反 到 自然 ,

并且乐于与他的弟兄们一同承受灾难；但是违背本性，

[tuː; tə] [lɔː] , [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɒnəsti] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
to law , to religion , reason , and honesty , he fell in with the heathen ,
到 法律 , 到 宗教 , 原因 , 和 诚实 , 他 跌倒 在 和 这 异教徒 ,

他背弃了法律、宗教、理性与诚实，反而与异教徒为伍。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɪrəni] , [tuː; tə] [pəʊl] , [tuː; tə] [piːl] ,
and took the advantage of their tyranny , to pole , to peel ,
和 采取 这 优势 的 他们的 暴政 , 到 极 , 到 果皮 ,

他们利用暴政，用杆子撑开，剥皮，

[faɪv][tuː; tə][rɒb][ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .
5 to rob and impoverish his brethren .
5 到 抢 和 贫困 他的 弟兄们 .

5 抢夺并使他的弟兄们贫穷。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] . [wʌn] .
But for proof that the Publican was a Jew . 1 .
但 为了 证明 那 这 酒馆老板 曾是 一个 犹 . 1 .

但要证明税吏是犹太人，需要证明以下几点：1.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] , [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] ;
They are , even then , when compared with , yet distinguished from the heathen ;
他们 是 , 甚至 然后 , 什么时候 比较的 和 , 然而 杰出的 从 这 异教徒 ;

即便如此，与异教徒相比，他们仍然有其独特之处；

[let] [hɪm][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][æn; ən] ['hiːðn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ([mæt] -) ,
Let him be to thee as an heathen man and a Publican (Matt 18) ,
让 他 是 到 你 作为 一个 异教徒 男人 和 一个 酒馆老板 (马特 -) ,

让他像外邦人和税吏一样待你（太18）。

[wɪtʃ] [tuː] [tɜːmz] , [ai] [θɪŋk] , [mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][self] -
which two terms , I think , must not here be applied to one and the self -
哪个 二 条款 , 我 思考 , 必须 不是 这里 是 应用 到 一 和 这 自己 -
[seɪm] [mæn] ,
same man ,
相同的 男人 ,

我认为，这两个词不应该用来指同一个人。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
as if the heathen was a Publican , or the Publican a heathen ,
作为 如果 这 异教徒 曾是 一个 酒馆老板 , 或者 这 酒馆老板 一个 异教徒 ,

就好像异教徒是税吏，或者税吏是异教徒一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][men][ɒv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪʃnz] ; [æz; əz] [ðæt] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hɑːlət] ,
but to men of two distinct nations ; as that Publican and Harlot ,
但 到 男人 的 二 清楚的 国家 ; 作为 那 酒馆老板 和 妓女 ,

但对于两个不同民族的人来说，就像税吏和妓女一样，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

is to be understood of sinners of both sexes .

是 到 是 理解 的 罪人 的 两个都 性别 .

指的是男女所有罪人。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['hɑːlət] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

The Publican is not an harlot , for he is a man ,

这 酒馆老板 是 不是 一个 妓女 , 为了 他 是 一个 男人 ,

税吏不是娼妓，因为他是人。

& [siː] . [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔː(r)] .

& c . and such a man as has been described before .

& c . 和 这样的 一个 男人 作为 有 到过 描述 前 .

等等，以及前面描述过的那种人。

[səʊ][baɪ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] , [ɪz] [ment] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [æz; əz][ðə; ði]

So by Publicans and Sinners , is meant Publicans , and such sinners as the

所以 经过 酒馆老板 和 罪人 , 是 意思是 酒馆老板 , 和 这样的 罪人 作为 这

['dʒentailz][wɜː(r); wə(r)] ;

Gentiles were ;

外邦人 是 ;

所以，所谓税吏和罪人，指的是税吏，以及像外邦人那样的罪人；

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] :

or such as , by the text , the Publican is distinguished from :

或者 这样的 作为 , 经过 这 文本 , 这 酒馆老板 是 杰出的 从 :

或者，根据文本，税吏与以下人员有所区别：

[weə(r)] [ðə; ði] ['færɪsiː] [seθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪk'stɔːʃənə(r)] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ə'dʌltərə(r)] , [ɔː(r)]

Where the Pharisee saith he was not an extortioner , unjust , adulterer , or

在哪里 这 法利赛人 赛斯说 他 曾是 不是 一个 赃官 , 不公正 , 奸夫 , 或者

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .

even as this Publican .

甚至 作为 这 酒馆老板 .

法利赛人说他不是勒索者、不义者、奸淫者，甚至不像这个税吏。

[nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][baɪ] ['hiːðn] [mæn] , [ɪn'tend] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tɜːm] ['pʌblɪkən] ,

Nor can he by Heathen Man , intend the person , and by the term Publican ,

也不 能 他 经过 异教徒 男人 , 打算 这 人 , 和 经过 这 学期 酒馆老板 ,

他也不能用“异教徒”一词来指代某个人，也不能用“税吏”一词来指代某人。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [mæn] ; [bʌt; bət][baɪ] ['pʌblɪkən] [ɪz] [ment] [ðə; ði] ['renɪgeɪd]

the office or place of the heathen man ; but by Publican is meant the renegade

这 办公室 或者 地方 的 这 异教徒 男人 ; 但 经过 酒馆老板 是 意思是 这 叛逆者

[dʒuː] ,

Jew ,

犹 ,

异教徒的官职或场所；但“税吏”指的是叛教的犹太人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , & [siː] . [æz; əz][ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfest] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] .

in such a place , & c . as is yet further manifest by that which follows .

在 这样的 一个 地方 , & c . 作为 是 然而 更远 显现 经过 那 哪个 跟随 .

在这样的地方，等等，这一点从下文中还有更明显的体现。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌtuː'tuː] .

For , 2 .

为了 , 2 .

2.

[ðəʊz] ['pʌblɪkən] ,

Those Publicans ,

那些 酒馆老板 ,

那些酒馆老板，

['iːv(ə)n] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [njuː]
even every one of them that by name are made mention of in the New
甚至 每一个 一 的 他们 那 经过 姓名 是 制成 提到 的 在 这 新的
['testəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

甚至包括新约圣经中提到的每一个人，

[hæv; həv] [sʌtʃ] [nems] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeər'ʌntʊ]
have such names put upon them ; yea , and other circumstances thereunto
有 这样的 姓名 放 之上 他们 ; 是的 , 和 其他 情况 至于
['ænekst; ə'nekst] ,
annexed ,
附件 ,

给他们取这样的名字；是的，以及其他相关情况。

[æz; əz] [dʌθ] ['demənstreɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][dʒuːz] .
as doth demonstrate them to be Jews .
作为 确实 证明 他们 到 是 犹太人 .

这证明他们是犹太人。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] [θriː] , [tuː; tə] [wɪt] , ['mæθjuː] , ['liːvaɪ] ,
I remember the names of no more but three , to wit , Matthew , Levi ,
我 记住 这 姓名 的 不 更多的 但 三 , 到 有 , 马修 , 利维 ,

我只记得三个人的名字，分别是马修、利未、

[ænd; ənd] [zæ'kiːəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dʒuːz] . ([wʌn] .)
and Zaccheus , and they were all Jews . (1 .)
和 撒该 , 和 他们 是 全部 犹太人 . (1 .)

还有撒该，他们都是犹太人。(1.)

['mæθjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mæθjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ; [jeɪ] ,
Matthew was a Jew , and the same Matthew was a Publican ; yea ,
马修 曾是 一个 犹 , 和 这 相同的 马修 曾是 一个 酒馆老板 ; 是的 ,
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ɑːftəwəd] [æn; ən] [ə'pɒsl] .
and also afterward an apostle .
和 还 之后 一个 使徒 .

马太是犹太人，他也是税吏；是的，后来他还成了使徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ɪn] ['hiːbruː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɒsl]
He was a Jew , and wrote his gospel in Hebrew ; He was an apostle
他 曾是 一个 犹 , 和 写道 他的 福音 在 希伯来语 ; 他 曾是 一个 使徒
,
,
,

他是犹太人，用希伯来语写了福音书；他是一位使徒。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv] .
and is therefore found among the twelve .
和 是 所以 成立 之中 这 十二 .

因此，它位列十二个之中。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [tuː] , [ɪz][æz; əz] ['evɪdənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] :
That he was a Publican too , is as evident by his own words :
那 他 曾是 一个 酒馆老板 也 , 是 作为 明显 经过 他的 自己的 字 :

他自己的话也表明他也是一名税吏：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [mɑːk] [ænd; ənd] [luːk] [ɪn][ðeə(r)] ['menʃnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
For though Mark and Luke in their mentioning of his name and
为了 尽管 标记 和 卢克 在 他们的 提及 的 他的 姓名 和
[ə'pɒsəlʃɪp] ,
apostleship ,
使徒职分 ,

虽然马可福音和路加福音都提到了他的名字和使徒身份，

[duː; də][fɔː'beə(r)][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] .
do forbear to call him a Publican .
做 忍耐 到 称呼 他 一个 酒馆老板 .

请不要称他为税吏。

([mɑː(r)][θriː] : - , [luːk] [sɪks] : -)
(Mar 3 : 18 , Luke 6 : 15)
(三月 3 : - , 卢克 6 : -)

（马可福音 3:18，路加福音 6:15）

[jet] [wen] [ðɪs] ['mæθjuː] ['kɒmz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['mæθjuː] [ðə; ði]
Yet when this Matthew comes to speak of himself , he calls himself Matthew the
然而 什么时候 这 马修 来 到 说话 的 他自己 , 他 呼叫 他自己 马修 这
['pʌblɪkən] ([mæt] - :
Publican (Matt 10 :
酒馆老板 (马特 - :

然而，当这位马太谈到他自己时，他称自己为税吏马太（太10:

[θriː]) , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kaʊnt] [ðɪs] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['mæθjuː] [ðæt] [mɑːk] [ænd; ənd] [luːk] ['meɪkɪθ]
3) , for I count this the self - same Matthew that Mark and Luke maketh
3) , 为了 我 数数 这 这 自己 - 相同的 马修 那 标记 和 卢克 制造
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
mention of ,
提到 的 ,

3）因为我认为这就是马可福音和路加福音中提到的马太福音。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['mæθjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [bʌt; bət][hiː; hi] : ['mæθjuː] [ðə; ði]
because I find no other Matthew among the apostles but he : Matthew the
因为 我 寻找 不 其他 马修 之中 这 使徒 但 他 : 马修 这
['pʌblɪkən] ,
Publican ,
酒馆老板 ,

因为在使徒中，我找不到别的马太，只有他，就是税吏马太。

['mæθjuː] [ðə; ði][mæn][səʊ] [diːp] [ɪn] [ə'pɒstəsi] , ['mæθjuː] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] [feɪm] [ə'mʌŋ]
Matthew the man so deep in apostasy , Matthew the man of that ill fame among
马修 这 男人 所以 深的 在 叛教 , 马修 这 男人 的 那 患病的 名声 之中
[hɪz; ɪz] ['breðrən] .
his brethren .
他的 弟兄们 .

马太，那个背道很深的人，马太，那个在弟兄中臭名昭著的人。

[lʌv] [ɪn] [mɑːk] [ænd; ənd] [luːk] , [wen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
Love in Mark and Luke , when they counted him among the apostles ,
爱 在 标记 和 卢克 , 什么时候 他们 计数 他 之中 这 使徒 ,

马可福音和路加福音中记载的爱，使他们将他列入使徒之列。

[dɪd]['kʌvə(r)] [wɪð] ['saɪləns] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪkən] [steɪt] ;
did cover with silence this his Publican state ;
做过 覆盖 和 沉默 这 他的 酒馆老板 状态 ;

他用沉默掩盖了自己的税吏身份；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][tuː; tə][kɔːl] [pɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] ,
and it is meet for Peter to call Paul his beloved brother ,
和 它 是 见面 为了 彼得 到 称呼 保罗 他的 心爱 兄弟 ,

彼得称保罗为他亲爱的兄弟，这完全合情合理。

[wen] [pɔːl] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ; [bʌt; bət] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
when Paul himself shall call himself the chief of sinners ; but faithfulness to the world ,
什么时候 保罗 他自己 将 称呼 他自己 这 首席 的 罪人 ; 但 忠诚 到 这 世界 ,

当保罗自己称自己为罪魁祸首时；但他对世界的忠诚，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'beɪst] , [ðæt] [kraɪst] [ˌðeə'baɪ] , [ænd; ənd] [greɪs] [baɪ][hɪm] ,
and a desire to be abased , that Christ thereby , and grace by him ,
和 一个 欲望 到 是 以 , 那 基督 从而 , 和 优雅 经过 他 ,

并且渴望谦卑，藉此基督，并藉着他获得恩典。

[mait] [biː; bi] [əd'vɑːnst] , [meɪd] ['mæθjuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['raɪtɪŋz] ,
might be advanced , made Matthew , in his evangelical writings ,
可能 是 先进的 , 制成 马修 , 在 他的 福音 著作 ,

马太福音的作者马太在他的福音书中可能对此有所论述。

[kɔːl] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
call himself by the name of Matthew the Publican .
称呼 他自己 经过 这 姓名 的 马修 这 酒馆老板 .

他自称税吏马太。

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [lɒst] [ˌðeə'baɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ə'gen] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt] [hɪm] ,
Nor has he lost thereby ; for Christ again to exalt him ,
也不 有 他 丢失的 从而 ; 为了 基督 再次 到 崇高 他 ,

他也没有因此而失去什么；因为基督再次高举了他。

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] , [hæθ] [set] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,
as he hath also done by the apostle Paul , hath set , by his special providence ,
作为 他 有 还 完毕 经过 这 使徒 保罗 , 有 放 , 经过 他的 特别的 普罗维登斯 ,

正如他藉着使徒保罗所做的那样，他已按着他特别的旨意，安排了

[ðə; ði] ['testɪməni] [ðæt] [ðɪs] ['mæθjuː] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [laɪf] , [deθ] , ['dɒktrɪn] ,
the testimony that this Matthew hath given of his birth , life , death , doctrine ,
这 见证 那 这 马修 有 给定 的 他的 出生 , 生活 , 死亡 , 教义 ,

马太福音中关于他的出生、生平、死亡、教义的见证，

[ænd; ənd] ['mɪrəklz] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] . ([ˌtuː'tuː] .)
and miracles , in the front of all the New Testament . (2 .)
和 奇迹 , 在 这 正面 的 全部 这 新的 遗嘱 . (2 .)

以及神迹，贯穿整部新约圣经。(2.)

[ðə; ði][nekst] ['pʌblɪkən] [ðæt] [ai][faɪnd][baɪ][ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ] [neɪm] ,
The next Publican that I find by the testament of Christ , made mention of by name ,
这 下一个 酒馆老板 那 我 寻找 经过 这 遗嘱 的 基督 , 制成 提到 的 经过 姓名 ,

根据基督的遗嘱，我发现的下一个被提及姓名的税吏是：

[ɪz]['liːvaɪ] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
is Levi , another of the apostles of Jesus Christ .
是 利维 , 其他 的 这 使徒 的 耶稣 基督 .

利未是耶稣基督的另一位使徒。

[ðɪs] ['liːvaɪ]['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪn]['həʊli] [rɪt] , [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz] .
This Levi also , by the Holy Ghost in holy writ , is called by the name of James .
这 利维 还 , 经过 这 圣 鬼 在 圣 写 , 是 称为 经过 这 姓名 的 詹姆斯 .

这位利未，也因圣灵在圣经中被称为雅各。

[nɒt] [dʒeɪmz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['zebidi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][dʒeɪmz]
Not James the brother of John , for Zebedee was his father ; but James
不是 詹姆斯 这 兄弟 的 约翰 , 为了 西庇太 曾是 他的 父亲 ; 但 詹姆斯
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æl'fiːəs] .
the son of Alpheus .
这 儿子 的 阿尔菲厄斯 .

不是约翰的兄弟雅各，因为西庇太是他的父亲；而是亚勒腓的儿子雅各。

[naʊ] [ai] [teɪk] [ðɪs] ['liːvaɪ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['mæθjuː] ; [fɜːst] ,
Now I take this Levi also to be another than Matthew ; first ,
现在 我 拿 这 利维 还 到 是 其他 比 马修 ; 第一的 ,

现在我认为这个利未也并非马太；首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mæθjuː] [ɪz] [nɒt] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æl'fiːəs] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mæθjuː]
because Matthew is not called the son of Alpheus ; and because Matthew
因为 马修 是 不是 称为 这 儿子 的 阿尔菲厄斯 ; 和 因为 马修
[ænd; ənd]['liːvaɪ] ,
and Levi ,
和 利维 ,

因为马太不叫亚勒腓的儿子；又因为马太和利未，

[ɔː(r)][dʒeɪmz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æl'fiːəs] ,
or James the son of Alpheus ,
或者 詹姆斯 这 儿子 的 阿尔菲厄斯 ,

或亚勒腓的儿子雅各，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['kaʊntɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ([mæt]
are distinctly counted where the names of the apostles are mentioned (Matt
是 明显地 计数 在哪里 这 姓名 的 这 使徒 是 提及 (马特
- :
10 :
- :

在提到使徒名字的地方，都明确地进行了计数（太10:

[θriː]) , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [p'ɜːsənz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['liːvaɪ] , [ɔː(r)][dʒeɪmz][ðə; ði] [ə'pɒsl]
3) , for two distinct persons : And that this Levi , or James the apostle
3) , 为了 二 清楚的 人 : 和 那 这 利维 , 或者 詹姆斯 这 使徒
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ,
was a Publican ,
曾是 一个 酒馆老板 ,

3）指两个不同的人：这个利未，或者使徒雅各，是一个税吏，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['mæθjuː] , [huːm] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] ['evɪdənt] ;
as was the apostle Matthew , whom we mentioned before , is evident ;
作为 曾是 这 使徒 马修 , 谁 我们 提及 前 , 是 明显 ;

正如我们之前提到的使徒马太一样，这一点显而易见；

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [mɑːk] [ænd; ənd] [luːk] [duː; də] [kaʊnt] [hɪm] [sʌtʃ] .
for both Mark and Luke do count him such .
为了 两个都 标记 和 卢克 做 数数 他 这样的 .

马可福音和路加福音都把他算作这样的人。

[fɜːst] , [mɑːk] [seθ] , [kraɪst] [faʊnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd]
First , Mark saith , Christ found him when he called him , as he also found
第一的 , 标记 赛斯说 , 基督 成立 他 什么时候 他 称为 他 , 作为 他 还 成立
['mæθjuː] ,
Matthew ,
马修 ,

首先，马可说，基督呼召他时找到了他，就像基督找到马太一样。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ; [jeɪ] , [luːk] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : " [hiː; hi] [went] [fɔːθ] ,
sitting at the receipt of custom ; yea , Luke words it thus : " He went forth ,
坐着 在 这 收据 的 风俗 ; 是的 , 卢克 字 它 因此 : " 他 去 前进 ,

坐在海关收税处；是的，路加福音是这样写的：“他出去了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] , [nemd] ['liːvaɪ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] : [ænd; ənd]
and saw a publican , named Levi , sitting at the receipt of custom : and
和 锯 一个 酒馆老板 , 命名 利维 , 坐着 在 这 收据 的 风俗 : 和
[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
he said unto him ,
他 说 到 他 ,

他看见一个税吏名叫利未，坐在税关上，就对他说：

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] : - , [luːk] [faɪv] : -)
" (Mark 2 : 14 , Luke 5 : 27)
" (标记 2 : - , 卢克 5 : -)

（马可福音 2:14，路加福音 5:27）

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['liːvaɪ] , [ɔː(r)][dʒeɪmz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æl'fiːəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] ,
Now that this Levi , or James the son of Alpheus , was a Jew ,
现在 那 这 利维 , 或者 詹姆斯 这 儿子 的 阿尔菲厄斯 , 曾是 一个 犹 ,

既然这个利未，也就是亚勒腓的儿子雅各，是犹太人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌθ] [wel] [meɪk] ['mænɪfest] .
his name doth well make manifest .
他的 姓名 确实 出色地 制作 显现 .

他的名字名副其实。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['eni] [mɔː(r)] ['dʒentailz] [seɪv] ['saɪmən][ðə; ði]
Besides , had there been among the apostles any more Gentiles save Simon the
除了 , 有 那里 到过 之中 这 使徒 任何 更多的 外邦人 节省 西蒙 这
['keɪnənaɪt] ;
Canaanite ;
迦南人 ;

此外，除了迦南人西门之外，使徒中还有其他外邦人吗？

[ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] ['liːvaɪ][dʒeɪmz][hæd; həd] [biːn] [[wʌn]] [hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wʊd] ,
or if this Levi James had been [one] here , I think the Holy Ghost would ,
或者 如果 这 利维 詹姆斯 有 到过 [一] 这里 , 我 思考 这 圣 鬼 会 ,

或者，如果利维·詹姆斯当时在这里，我想圣灵会……

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] , [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] [æz; əz]
to distinguish him , have included him in the same discriminating character as
到 区分 他 , 有 包括 他 在 这 相同的 歧视性的 特点 作为
[hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
he did the other ,
他 做过 这 其他 ,

为了将他与其他成员区分开来，我们把他归入了与他对待其他人相同的鉴别类别中。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm]['saɪmən][ðə; ði] ['keɪnənaɪt] .
when he called him Simon the Canaanite .
什么时候 他 称为 他 西蒙 这 迦南人 .

他称他为迦南人西蒙。

([mæt] - : [fɔːr])
(Matt 10 : 4)
(马特 - : 4)

（马太福音 10:4）

['mæθjuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd]['liːvaɪ][ɔː(r)][dʒeɪmz] , [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai]
Matthew , therefore , and Levi or James , were both Publicans , and , as I
马修 , 所以 , 和 利维 或者 詹姆斯 , 是 两个都 酒馆老板 , 和 , 作为 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

因此，马太、利未或雅各都是税吏，而且，我认为，

[kɔːld] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [sɪks][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['pʌblɪkən] - [dʒuːz] ,
called both at the same time ; 6 were both Publican - Jews ,
称为 两个都 在 这 相同的 时间 ; 6 是 两个都 酒馆老板 - 犹太人 ,

同时称呼他们两人；其中6人都是税吏犹太人。

[ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [greɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . ([θriː] .)
and made by grace the apostles of Jesus Christ . (3 .)
和 制成 经过 优雅 这 使徒 的 耶稣 基督 . (3 .)

并藉着恩典，使耶稣基督成为使徒。(3.)

[ðə; ði][nekst] ['pʌblɪkən] [ðæt] [ai][faɪnd][baɪ] [neɪm] , [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv]
The next Publican that I find by name , made mention of in the testament of
这 下一个 酒馆老板 那 我 寻找 经过 姓名 , 制成 提到 的 在 这 遗嘱 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我找到的下一个有名字的税吏，在基督的遗嘱中被提及，

[ɪz][wʌn] [zæ'kiːəs] .
is one Zaccheus .
是 一 撒该 .

是撒该。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] ['pʌblɪkən] ; [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
And he was a chief Publican ; yea , for ought I know , the master of
和 他 曾是 一个 首席 酒馆老板 ; 是的 , 为了 应该 我 知道 , 这 掌握 的
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

他是税吏长；是的，据我所知，他是所有税吏的首领。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [[seθ] [luːk] ,] [nemd] [zæ'kiːəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf]
" There was a man , [saith Luke ,] named Zaccheus , which was the chief
" 那里 曾是 一个 男人 , [赛斯说 卢克 ,] 命名 撒该 , 哪个 曾是 这 首席
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
among the Publicans ,
之中 这 酒馆老板 ,

路加福音记载：“有一个人名叫撒该，他是税吏长。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
and he was rich .
和 他 曾是 富有的 .

他很有钱。

" ([luːk] - : [ˌtuːˈtuː])
" (Luke 19 : 2)
" (卢克 - : 2)

（路加福音 19:2）

[ðɪs] [mæn] , [kraɪst] [seθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz]['ʌðə(r)] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] ;
This man , Christ saith , was a son of Abraham , that is , as other Jews were ;
这 男人 , 基督 赛斯说 , 曾是 一个 儿子 的 亚伯拉罕 , 那 是 , 作为 其他 犹太人 是 ;

基督说，这个人是亚伯拉罕的后裔，也就是说，和其他犹太人一样；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [speɪk] [ðæt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] .
for he spake that to stop the mouths of their Pharisaical cavillations .
为了 他 说 那 到 停止 这 嘴 的 他们的 伪善的 谆谆谆教诲 .

他这样说，是为了止住那些法利赛人的吹毛求疵。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
Besides , the Publican shewed himself to be such an one ,
除了 , 这 酒馆老板 展示 他自己 到 是 这样的 一个 一 ,

此外，税吏也表现出了这样的品性。

[wen] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] ['eni] [mæn] ,
when under a supposition of wronging any man ,
什么时候 在下面 一个 假设 的 错误 任何 男人 ,

当被怀疑伤害了任何人时，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [fɔː(r)] - [fəʊld] .
he has respect to the Jewish law of restoring four - fold .
他 有 尊重 到 这 犹太人 法律 的 恢复 四 - 折叠 .

他尊重犹太教的四重复原法。

(['ɛksoʊ] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː][sæm] - : [sɪks])
(Exo 22 : 1 , 2 Sam 12 : 6)
(外骨骼 - : 1 , 2 山姆 - : 6)

（出埃及记 22:1，撒母耳记下 12:6）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [pʊts] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒst] ;
It is further manifest that he was a Jew , because Christ puts him among the lost ;
它 是 更远 显现 那 他 曾是 一个 犹 , 因为 基督 放置 他 之中 这 丢失的 ;

由此可见，他确实是犹太人，因为基督把他列入了失丧的人之中；

[tuː; tə] [wɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ([luːk] - :
to wit , among the lost sheep of the house of Israel (Luke 19 :
到 有 , 之中 这 丢失的 羊 的 这 房子 的 以色列 (卢克 - :

也就是说，在以色列家迷失的羊群中（路加福音 19:10）。

[eit] - - , [mæt] - : -) , [fɔː(r); fə(r)] [zæ'kiːəs] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [mait] ['prɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ,
8 - 10 , Matt 15 : 24) , for Zaccheus was one that might properly be said to be lost ,
8 - - , 马特 - : -) , 为了 撒该 曾是 一 那 可能 适当地 是 说 到 是 丢失的 ,

8-10，马太福音 15:24），因为撒该可以说是迷失了方向的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dʒuːz] [ə'kaʊnt] :
and that in the Jews account :
和 那 在 这 犹太人 帐户 :

而这在犹太人的记载中是这样的：

[lɒst] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [sens] ,
Lost I say , and that not only in the most common sense ,
丢失的 我 说 , 和 那 不是 仅有的 在 这 最多 常见的 感觉 ,

我说的是迷失，而且不仅仅是最常见的迷失，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]
by reason of transgression against the law , but for that he was an
经过 原因 的 越轨行为 反对 这 法律 , 但 为了 那 他 曾是 一个
[ə'pɒsteɪt] [dʒuː] ;
apostate Jew ;
叛教者 犹 ;

因触犯律法，但他却因此成了叛教的犹太人；

[nɒt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['hiːðənɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['hiːðənɪʃ] , ['kruːəl] , [ænd; ənd]
not with reference to heathenish religion , but as to heathenish , cruel , and
不是 和 参考 到 异教徒 宗教 , 但 作为 到 异教徒 , 残忍的 , 和
['bɑːbərəs] ['ækʃ(ə)nz] ;
barbarous actions ;
野蛮 行动 ;

不是指异教宗教，而是指异教的、残忍的、野蛮的行为；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['kaʊntɪd] [æz; əz][bæd]
and therefore he was , as the other , by his brethren counted as bad
和 所以 他 曾是 , 作为 这 其他 , 经过 他的 弟兄们 计数 作为 坏的
[æz; əz] ['hiːðn] ,
as heathens ,
作为 异教徒 ,

因此，他和其他人一样，被他的兄弟们视为与异教徒一样邪恶。

['dʒentailz] , [ænd; ənd] ['hɑːlət] .
Gentiles , and harlots .
外邦人 , 和 妓女 .

外邦人和妓女。

[bʌt; bət][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [seθ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
But salvation is come to this house , saith Christ , and that notwithstanding his
但 救恩 是 来 到 这 房子 , 赛斯说 基督 , 和 那 虽然 他的
['pʌblɪkən] ['præktɪsɪz] ,
Publican practices ,
酒馆老板 实践 ,

但基督说，救恩已经临到这家了，尽管他有税吏的行径，

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] . [θriː] .
forasmuch as he also is the son of Abraham . 3 .
因此 作为 他 还 是 这 儿子 的 亚伯拉罕 . 3 .

因为他也是亚伯拉罕的儿子。3.

[ə'gen] , [kraɪst] [baɪ][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] , [dʌθ] ['pleɪnli] ['ɪntɪmət] ,
Again , Christ by the parable of the lost sheep , doth plainly intimate ,
再次 , 基督 经过 这 寓言 的 这 丢失的 羊 , 确实 显然 亲密的 ,

基督再次通过迷羊的比喻清楚地暗示：

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] .
that the Publican was a Jew .
那 这 酒馆老板 曾是 一个 犹 .

税吏是犹太人。

" [ðen] [druː] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
" Then drew near unto him all the Publicans and sinners for to hear him .
" 然后 画 靠近 到 他 全部 这 酒馆老板 和 罪人 为了 到 听到 他 .

于是，所有的税吏和罪人都来到他跟前，要听他讲道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] [skraɪbz] [m'ɜːməd] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [mæn] [rɪ'siːvɪθ] ['sɪnəz] ,
And the Pharisees and Scribes murmured , saying , This man receiveth sinners ,
和 这 法利赛人 和 抄写员 低声说道 , 说 , 这 男人 接收 罪人 ,
[ænd; ənd] ['iːtəθ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and eateth with them .
和 吃 和 他们 .

法利赛人和文士私下议论说：“这个人接待罪人，又和他们一同吃饭。”

" ([luːk] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː])
" (Luke 15 : 1 , 2)
" (卢克 - : 1 , 2)

（路加福音 15:1, 2）

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [dʌθ] [kraɪst] [rɪ'pel] [ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] ?
But by what answer doth Christ repel their objections ?
但 经过 什么 回答 确实 基督 击退 他们的 反对意见 ?

但基督用什么回答来驳斥他们的反对意见呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [seθ] , " [wɒt] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ʃiːp] , [ɪf] [hiː; hi] [luːz] [wʌn]
Why , he saith , " What man of you , having an hundred sheep , if he lose one
为什么 , 他 赛斯说 , " 什么 男人 的 你 , 拥有 一个 百 羊 , 如果 他 失去 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他说：“你们中间谁有100只羊，若丢了一只，

[dʌθ] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
doth not leave the ninety and nine in the wilderness ,
确实 不是 离开 这 九十 和 九 在 这 荒野 ,

不撇下那九十九个在旷野里，

[ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
and go after that which is lost until he find it ?
和 去 后 那 哪个 是 丢失的 直到 他 寻找 它 ?

他会一直寻找丢失的东西，直到找到为止吗?

" [dʌθ] [hiː; hi] [nɒt] [hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] , [miːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] ?
" Doth he not here , by the lost sheep , mean the poor Publican ?
" 确实 他 不是 这里 , 经过 这 丢失的 羊 , 意思是 这 贫穷的 酒馆老板 ?

“他在这里所说的迷途羔羊，难道不是指贫穷的税吏吗？ ”

['plenti] [ɒv; əv] [huːm] , [waɪl] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðɪs] ['sɜːmən] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [æz; əz]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
Plenty of whom , while he preached this sermon , were there , as objects of
很多 的 谁 , 尽管 他 布道 这 讲道 , 是 那里 , 作为 对象 的
[ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] - [skɔːn] ;
the Pharisees ' scorn ;
这 法利赛人 - 轻蔑 ;

在他布道时，许多人都在场，成为法利赛人嘲笑的对象；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] !
but of the pity and compassion of Jesus Christ !
但 的 这 遗憾 和 同情 的 耶稣 基督 !

但乃是耶稣基督的怜悯和慈悲！

[hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [miːn] [ðem; ðəm] .
he did without doubt mean them .
他 做过 没有 怀疑 意思是 他们 .

毫无疑问，他指的就是这些话。

[fɔː(r); fə(r)] , [preɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [flɒk] , [ænd; ənd] [huː] [kraɪsts] [ʃiːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
For , pray , what was the flock , and who Christ's sheep under the law ,
为了 , 祈祷 , 什么 曾是 这 群 , 和 WHO 基督的 羊 在下面 这 法律 ,

请问，在律法之下，羊群是什么？基督的羊又是谁？

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
but the house and people of Israel ?
但 这 房子 和 人们 的 以色列 ?

但以色列的房屋和人民呢?

(['ɛksoʊ] - : - , -)
(Exo 34 : 30 , 31)
(外骨骼 - : - , -)

（出埃及记 34:30, 31）

[səʊ] [ðen] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
So then , who could be the lost sheep of the house of Israel ,
所以 然后 , WHO 可以 是 这 丢失的 羊 的 这 房子 的 以色列 ,

那么，谁会是以色列家迷失的羊呢?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['mæθjuː] , [dʒeɪmz] , [zæ'kiːəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðeə(r)] ,
but such as was Matthew , James , Zaccheus , and their companions in their ,
但 这样的 作为 曾是 马修 , 詹姆斯 , 撒该 , 和 他们的 同伴 在 他们的 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] . [fɔːr] .
and such like transgressions . 4 .
和 这样的 喜欢 过错 . 4 .

但马太、雅各、撒该和他们的同伴犯了类似的罪行。4.

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
Besides , had not the Publican been of the Jews ,
除了 , 有 不是 这 酒馆老板 到过 的 这 犹太人 ,

此外，如果税吏不是犹太人，

[haʊ] ['iːzi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
how easy had it been for the Pharisees to have objected ,
如何 简单的 有 它 到过 为了 这 法利赛人 到 有 反对 ,

法利赛人反对是多么容易啊!

[ðæt] [æn; ən][im'pəːtinəns,-nənsi][wɒz; wəz] [kautʃ] [ɪn] [ðæt] [məʊst] ['eksələnt] ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst]
that an impertinency was couched in that most excellent parable of the lost
那 一个 无礼 曾是 卧倒 在 那 最多 出色的 寓言 的 这 丢失的
[ʃiːp] ?
sheep ?
羊 ?

难道在那个关于迷羊的绝妙寓言中，隐藏着一种无礼吗?

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
They might have said , We are offended , because thou receivest the Publicans ,
他们 可能 有 说 , 我们 是 被冒犯了 , 因为 你 接收 这 酒馆老板 ,

他们可能会说：“我们感到愤慨，因为你接待税吏。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] ['præktɪs] , [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɒv; əv] [lɒst]
and thou for vindication of thy practice , propoundest a parable of lost
和 你 为了 平反 的 你的 实践 , 最有前途 一个 寓言 的 丢失的
[ʃiːp] ;
sheep ;
羊 ;

你为了证明自己的做法是正确的，就举了一个迷途羔羊的比喻;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən]
but they are the sinners of the house of Israel , and the Publicans
但 他们 是 这 罪人 的 这 房子 的 以色列 , 和 这 酒馆老板
[ɑː(r); ə(r)]['eɪliənz][ænd; ənd]['dʒentailz] .
are aliens and Gentiles .
是 外星人 和 外邦人 .

但他们是以色列家的罪人，税吏是外邦人。

[ai] [seɪ] , [haʊ] ['iːzəli] [mait] [ðeɪ] [ðʌs] [hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ?
I say , How easily might they thus have objected ?
我 说 , 如何 容易地 可能 他们 因此 有 反对 ?

我说，他们当时是多么容易提出反对意见啊?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [fʊl] [wel] , [ðæt] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][wɒz; wəz] ['pɜːtɪnənt] ,
But they knew full well , that the parable was pertinent ,
但 他们 知道 满的 出色地 , 那 这 寓言 曾是 相关 ,

但他们心里很清楚，这个比喻非常贴切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .
for that the Publicans were of the Jews , and not of the aliens .
为了 那 这 酒馆老板 是 的 这 犹太人 , 和 不是 的 这 外星人 .

因为税吏是犹太人，而不是外邦人。

[jeɪ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [dʒuːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] ,
Yea , had they not been Jews , it cannot , it must not be thought ,
是的 , 有 他们 不是 到过 犹太人 , 它 不能 , 它 必须 不是 是 想法 ,

是的，如果他们不是犹太人，那就不可能，绝对不能这样想。

[ðæt] [kraɪst] , [ɪn] [sʌm] , [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm][səʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd][duː; də][səʊ] ,
that Christ , in sum , should call them so ; and yet he did do so ,
那 基督 , 在 和 , 应该 称呼 他们 所以 ; 和 然而 他 做过 做 所以 ,

总之，基督应该这样称呼他们；而他确实这样做了。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [lɒst] [ʃiːp] .
when he called them lost sheep .
什么时候 他 称为 他们 丢失的 羊 .

当他称他们为迷途的羔羊时。

[naʊ] [ðæt] [ðiːz] ['pʌblɪkən] [wɜː(r); wə(r)][dʒuːz] , [wɒt] [f'ɒləʊz] ,
Now that these Publicans were Jews , what follows ,
现在 那 这些 酒馆老板 是 犹太人 , 什么 跟随 ,

既然这些税吏都是犹太人，那么接下来会发生什么呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'bɔmineit] [ɒv; əv][ðeə(r)]
but that for this they were a great deal the more abominated of their
但 那 为了 这 他们 是 一个 伟大的 交易 这 更多的 可憎的 的 他们的
['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

但正因如此，他们比他们的兄弟更加令人憎恶。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
And , as I have also hinted before , it is no marvel though they were ;
和 , 作为 我 有 还 暗示 前 , 它 是 不 奇迹 尽管 他们 是 ;

而且，正如我之前暗示的那样，尽管他们是……，但这也不足为奇；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['brʌðə(r)] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən]['əʊpən] ['enəmi] .
for a treacherous brother is worse than an open enemy .
为了 一个 奸诈 兄弟 是 更糟 比 一个 打开 敌人 .

因为背信弃义的兄弟比公开的敌人更可怕。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -)
(Psa 55 : 12 , 13)
(前列腺特异性抗原 - : - , -)

（诗篇 55:12, 13）

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɔːtʃt] [ɪn]['əʊpən][ænd; ənd] ['kɒmən] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɪz]
For , if to be debauched in open and common transgressions is
为了 ，如果 到 是 放荡不羁 在 打开 和 常见的 过错 是
['əʊdiəs] ,
odious ,
令人厌恶的 ，

因为，如果公开沉溺于常见的违法行为是可憎的，

[haʊ] ['əʊdiəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ?
how odious is it for a brother to be so ?
如何 令人厌恶的 是 它 为了 一个 兄弟 到 是 所以 ？

兄弟之间竟有如此行径，真是令人憎恶！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ?
For a brother in nature and religion to be so ?
为了 一个 兄弟 在 自然 和 宗教 到 是 所以 ？

对于一位在自然和宗教上都情同手足的兄弟来说，这难道不是一种奇妙的缘分吗?

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ,
I say again , if these things are intolerable , what shall we think of such men ,
我 说 再次 ，如果 这些 事物 是 无法容忍 ， 什么 将 我们 思考 的 这样的 男人 ，

我再说一遍，如果这些事情都令人无法容忍，我们又该如何看待这样的人呢?

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [prɪns] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
as shall join to all this compliance with a foreign prince to rob the church
作为 将 加入 到 全部 这 遵守 和 一个 外国的 王子 到 抢 这 教会
[ɒv; əv][gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ？

难道他们要与外国君主沆瀣一气，去掠夺上帝的教会吗?

[jeɪ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tenənt] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɪn]['paʊə(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,
Yea , that shall become a tenant , an officer , a man in power under them ,
是的 ， 那 将 变得 一个 租户 ， 一个 官 ， 一个 男人 在 力量 在下面 他们 ，

是的，那将成为佃户、官员、在他们手下掌权的人。

[tuː; tə][ɪg'zækt] , [fɔːs] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;
to exact , force , and wring out of the hand of a brother his estate ;
到 精确的 ， 力量 ， 和 拧 出去 的 这 手 的 一个 兄弟 他的 财产 ；

强迫、榨取、夺走兄弟的财产；

[jeɪ] , [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] .
yea , his bread and livelihood .
是的 ， 他的 面包 和 生计 .

是的，那是他的面包和生计。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
Add to all this ,
添加 到 全部 这 ，

除此之外，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]
What shall we say to him that shall do for an enemy against a brother
什么 将 我们 说 到 他 那 将 做 为了 一个 敌人 反对 一个 兄弟
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [rɒŋ] ,
in a way of injury and wrong ,
在 一个 方式 的 受伤 和 错误的 ，

我们该如何向那些为敌人谋取私利、伤害兄弟的人说话呢?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['strɪktnəs] [ɒv; əv] [lɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['enəmi] [tuː; tə]
more than in strictness of law they were commanded by that same enemy to
更多的 比 在 严格性 的 法律 他们 是 命令 经过 那 相同的 敌人 到
[duː; də] ?
do ?
做 ?

他们奉敌方之命，难道不比严格遵守法律更甚吗?

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [æz; əz][bəʊθ][dʒɒn] [in'sinjueit] , [ænd; ənd] [zæ'kiːəs] [kən'fes] .
And yet all this they did , as both John insinuates , and Zaccheus confesses .
和 然而 全部 这 他们 做过 ， 作为 两个都 约翰 暗示 ， 和 撒该 坦白 .
['sɛvən]
7
7

然而，正如约翰暗示的那样，撒该也承认了这一切，他们的确做了。[7]

[ðə; ði] ['færɪsiː] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd] :
The Pharisee therefore was not so good , but the Publican was as bad :
这 法利赛人 所以 曾是 不是 所以 好的 ， 但 这 酒馆老板 曾是 作为 坏的 :

因此，法利赛人并不那么好，但税吏也好不到哪里去:

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [retʃ] , [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
Indeed , the Publican was a notorious wretch , one that had a way of
的确 ， 这 酒馆老板 曾是 一个 臭名昭著 可怜虫 ， 一 那 有 一个 方式 的
[træns'gres, trænz-, trɑːn-][baɪ] [hɪm'self] ;
transgressing by himself ;
违规 经过 他自己 ;

事实上，酒馆老板是个臭名昭著的恶棍，他总是自己作恶;

[wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] , [nɔː(r)] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]
one that could not be sufficiently condemned by the Jews , nor coupled with a
一 那 可以 不是 是 足够 谴责 经过 这 犹太人 ， 也不 耦合 和 一个
[vailə][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
viler than himself .
卑鄙的 比 他自己 .

一个犹太人都无法充分谴责的人，一个比他更卑鄙的人。

- [tɪz] [truː] , [juː; jʊ][faɪnd][hɪm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] [preə(r)] ;
' Tis true , you find him here in the temple at prayer ;
- 的 真的 ， 你 寻找 他 这里 在 这 寺庙 在 祷告 ;

没错，你确实可以在这座寺庙里看到他祈祷;

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɒstəsi] , ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət]
not because he retained in his apostasy , conscience of the true religion , but
不是 因为 他 保留 在 他的 叛教 ， 良心 的 这 真的 宗教 ， 但
[gɒd][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] ,
God had awakened him ,
上帝 有 觉醒 他 ，

并非因为他在背教后仍保留着对真正宗教的良知，而是上帝唤醒了他。

[ʃəʊn] [hɪm][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
shewn him his sin , and bestowed upon him the grace of repentance ,
展示 他 他的 罪 ， 和 授予 之上 他 这 优雅 的 悔改 ，

向他指出他的罪，并赐予他悔改的恩典。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [fetʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [preə(r)] ,
by which he was not only fetched back to the temple , and prayer ,
经过 哪个 他 曾是 不是 仅有的 已获取 后退 到 这 寺庙 ， 和 祷告 ，

这样一来，他不仅被带回了寺庙，而且还进行了祈祷。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .
but to his God , and to the salvation of his soul .
但 到 他的 上帝 , 和 到 这 救恩 的 他的 灵魂 .

但是为了他的上帝，为了他灵魂的救赎。

[ðə; ði] ['færɪsiː] , [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
The Pharisee , then , was a man of another complexion ,
这 法利赛人 , 然后 , 曾是 一个 男人 的 其他 肤色 ,

那么，法利赛人则截然不同。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɔːts]
and stood as to his own thoughts of himself ; yea , and in the thoughts
和 站立 作为 到 他的 自己的 想法 的 他自己 ; 是的 , 和 在 这 想法
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] ,
of others also ,
的 其他的 还 ,

并且就他自己对自己的看法而言，以及就他人对他的看法而言，他都立场坚定。

[ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['betə(r)] [graʊnd] [baɪ][fɑː(r)] .
upon the highest and better ground by far .
之上 这 最高 和 更好的 地面 经过 远的 .

占据着迄今为止最高更好的位置。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['sɪnə(r)] ; [ðə; ði] ['færɪsiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['raɪtʃəs]
The Publican was a notorious sinner ; the Pharisee was a notorious righteous
这 酒馆老板 曾是 一个 臭名昭著 罪人 ; 这 法利赛人 曾是 一个 臭名昭著 正义
[mæn] .
man .
男人 .

税吏是出了名的罪人；法利赛人是出了名的义人。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] ;
The Publican was a sinner out of the ordinary way of sinning ;
这 酒馆老板 曾是 一个 罪人 出去 的 这 普通的 方式 的 犯罪 ;

税吏犯的罪与一般人的罪不同；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['færɪsiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [weɪ] ['ɔːlsəʊ] .
and the Pharisee was a man for righteousness in a singular way also .
和 这 法利赛人 曾是 一个 男人 为了 义 在 一个 单数 方式 还 .

而法利赛人也以一种独特的方式追求正义。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [vɪləniːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['færɪsiː] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;
The Publican pursued his villanies , and the Pharisee pursued his righteousness ;
这 酒馆老板 追击 他的 恶棍 , 和 这 法利赛人 追击 他的 义 ;

税吏追求他的恶行，法利赛人追求他的义行；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [bəuθ] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] .
and yet they both meet in the temple to pray .
和 然而 他们 两个都 见面 在 这 寺庙 到 祈祷 .

然而，他们两人却在寺庙里相聚祈祷。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [stʌk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Yea , the Pharisee stuck to , and boasted in the law of God ;
是的 , 这 法利赛人 卡住 到 , 和 吹嘘 在 这 法律 的 上帝 ;

是的，法利赛人坚持神的律法，并以之为荣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [dɪd] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [weɪ]
but the Publican did forsake it , and hardened his heart against his way
但 这 酒馆老板 做过 背叛 它 , 和 硬化 他的 心 反对 他的 方式
[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
and people .
和 人们 .

但税吏却背弃了它，对他的生活方式和人民心硬如铁。

[ðʌs] [daɪ'vɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ; [ðə; ði] ['færɪsiː] , ['veri] [gʊd] ; [ðə; ði] ['pʌblɪkən]
Thus diverse were they in their appearances ; the Pharisee , very good ; the Publican
因此 各种各样的 是 他们 在 他们的 外貌 ; 这 法利赛人 , 非常 好的 ; 这 酒馆老板
, ['veri] [bæd] .
, very bad .
, 非常 坏的 .

他们的外貌截然不同；法利赛人很好；税吏很坏。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But as to the law of God ,
但 作为 到 这 法律 的 上帝 ,

但至于神的律法，

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,
which looked upon them with reference to the state of their spirits ,
哪个 看起来 之上 他们 和 参考 到 这 状态 的 他们的 烈酒 ,

他们从精神状态的角度审视了他们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [faʊnd] ['sɪnəz] ;
and the nature of their actions , by that they were both found sinners ;
和 这 自然 的 他们的 行动 , 经过 那 他们 是 两个都 成立 罪人 ;

并且他们的行为性质表明，他们都是有罪的；

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [æn; ən]['əʊpən] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['færɪsiː] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] .
the Publican an open outside one , and the Pharisee a filthy inside one .
这 酒馆老板 一个 打开 外部 一 , 和 这 法利赛人 一个 污秽 里面 一 .

税吏是外面敞开的，法利赛人是里面污秽的。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ,
This is evident , because the best of them was rejected ,
这 是 明显 , 因为 这 最好的 的 他们 曾是 拒绝 ,

这一点显而易见，因为他们当中最好的人都被拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['mɜːsi] .
and the worst of them was received to mercy .
和 这 最差 的 他们 曾是 已收到 到 怜悯 .

其中罪大恶极的人也得到了宽恕。

['mɜːsi] ['stændɪθ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] ['bædnəs] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næməd] [wɪð] [ðə; ði]
Mercy standeth not at the Publican's badness , nor is it enamoured with the
怜悯 站立 不是 在 这 酒馆老板 坏 , 也不 是 它 坠入爱河 和 这
[fɛrəziːz] ['gʊdnəs] :
Pharisee's goodness :
法利赛人的 善良 :

怜悯不因税吏的恶行而存留，也不因法利赛人的善行而蒙怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌ.fə.rɪθ] [nɒt][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [bəʊθ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['faɪndəθ][ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn]
It suffereth not the law to take place on both , though it findeth them both in
它 遭受 不是 这 法律 到 拿 地方 在 两个都 , 尽管 它 发现 他们 两个都 在
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

虽然它发现他们二人都有罪，但它却不允许律法同时适用于他们。

[bʌt; bət] ['greɪʃəsli] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɜːði] , [ænd; ənd] [liːvθ] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ʃɪft]
but graciously embraceth the most unworthy , and leaveth the best to shift
但 亲切地 拥抱 这 最多 不配 , 和 叶子 这 最好的 到 转移
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

但他宽容地接纳最卑微的人，却让最优秀的人自己去争取。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [delt] [wɪð] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
And good reason that both should be dealt with after this manner ; to wit ,
和 好的 原因 那 两个都 应该 是 已处理 和 后 这 方式 ; 到 有 ,

有充分的理由以这种方式处理这两件事；也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penɪtənt] ,
that the word of grace should be justified upon the soul of the penitent ,
那 这 单词 的 优雅 应该 是 合理的 之上 这 灵魂 的 这 忏悔者 ,

愿恩典之言在悔改者的灵魂上得到彰显。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɔː(r)] [fɔːl] [tuː; tə] [ðæt] ,
and that the other should stand or fall to that ,
和 那 这 其他 应该 站立 或者 落下 到 那 ,

而另一方则应为此承担成败。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
which he had chosen to be his master .
哪个 他 有 选定 到 是 他的 掌握 .

他选择了他心目中的主人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] .
There are three things that follow upon this discourse .
那里 是 三 事物 那 跟随 之上 这 话语 .

接下来有三件事需要说明。

[[kən'kluːʒn] .] [wʌn] .
[Conclusion .] 1 .
[结论 .] 1 .

【结论】1.

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] , [æz; əz] [tuː; tə]
That the righteousness of man is not of any esteem with God , as to
那 这 义 的 男人 是 不是 的 任何 尊重 和 上帝 , 作为 到
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Justification .
理由 .

人的义在神眼中，对称义而言，毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːst] [baɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːtinəs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ]
It is passed by as a thing of naughtiness , a thing not worth the taking
它 是 通过了 经过 作为 一个 事物 的 顽皮 , 一个 事物 不是 值得 这 采取
['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
notice of .
注意 的 .

它被视为一件淘气的事，一件不值得注意的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nəʊtɪs] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɛrəziːz] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [preə(r)] ,
There was not so much as notice taken of the Pharisee's person , or prayer ,
那里 曾是 不是 所以 很多 作为 注意 已采取 的 这 法利赛人的 人 , 或者 祷告 ,

人们甚至没有注意到法利赛人的身份或祷告。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['mæntld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [θɪŋz] .
because he came into the temple mantled up in his own good things .
因为 他 来了 进入 这 寺庙 披风 向上 在 他的 自己的 好的 事物 .

因为他带着自己的财富进入圣殿。

[[kən'kluːʒn] .] [ˌtuː'tuː] .
[Conclusion .] 2 .
[结论 .] 2 .

【结论】2.

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [' duː ɪŋz] ,
That the man that has nothing to commend him to God , but his own good doings ,
那 这 男人 那 有 没有什么 到 表彰 他 到 上帝 ， 但 他的 自己的 好的 行为 ，

一个人若除了自己的善行之外，没有什么可以向上帝称赞他，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪm] .
shall never be in favour with him .
将 绝不 是 在 偏爱 和 他 .

永远不会得到他的青睐。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] : [ðə; ði] ['færɪsiː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
This also is evident from the text : The Pharisee had his own righteousness ,
这 还 是 明显 从 这 文本 : 这 法利赛人 有 他的 自己的 义 ,

这一点从经文中也显而易见：法利赛人有他自己的义，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] ;
but had nothing else to commend him to God ;
但 有 没有什么 别的 到 表彰 他 到 上帝 ;

但他除此之外，没有任何其他值得向上帝称赞的地方；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] [ðæt] [əb'teɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] , [bʌt; bət] [ə'bəʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [wʌn] ,
and therefore could not by that obtain favour with God , but abode still a rejected one ,
和 所以 可以 不是 经过 那 获得 偏爱 和 上帝 , 但 住所 仍然 一个 拒绝 一 ,

因此，他无法以此获得神的恩宠，而仍是一个被弃绝的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
and in a state of condemnation .
和 在 一个 状态 的 谴责 .

处于谴责状态。

[[kən'kluːʒn] .] [θriː] .
[Conclusion .] 3 .
[结论 .] 3 .

【结论】3.

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] ,
Wherefore , though we are bound by the law of charity to judge of men ,
因此 , 尽管 我们 是 边界 经过 这 法律 的 慈善机构 到 法官 的 男人 ,

因此，尽管我们受仁爱法则的约束而必须评判他人，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] : [jet] [wɪ'ðɔːl] , [tuː; tə] [wɪt] ,
according as in appearance they present themselves unto us : yet withal , to wit ,
根据 作为 在 外貌 他们 展示 他们自己 到 我们 : 然而 此外 , 到 有 ,

根据他们呈现在我们面前的外表：然而，与此同时，也就是说，

[ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][səʊ] [dʒʌdʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] .
though we do so judge , we must leave room for the judgment of God .
尽管 我们 做 所以 法官 , 我们 必须 离开 房间 为了 这 判断 的 上帝 .

虽然我们可以进行评判，但我们必须给上帝的评判留有余地。

['mɜːsi]	[meɪ]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[duːmd]	[tuː; tə]	[hel]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	[meɪ]	[teɪk]	[həʊld]	[ɒn]	[hɪm]	,
Mercy	**may**	**receive**	**him**	**that**	**we**	**have**	**doomed**	**to**	**hell**	**,**	**and**	**justice**	**may**	**take**	**hold**	**on**	**him**	**,**
怜悯	可能	收到	他	那	我们	有	注定失败	到	地狱	，	和	正义	可能	拿	抓住	在	他	，

愿怜悯临到我们已判入地狱的他，愿正义降临到他身上。

[huːm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʒʌdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[baʊnd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
whom	**we**	**have**	**judged**	**to**	**be**	**bound**	**up**	**in**	**the**	**bundle**	**of**	**life**	**.**
谁	我们	有	评判	到	是	边界	向上	在	这	捆	的	生活	.

我们认为他们是生命之源。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'pærənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	['ʌndə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
And	**both**	**these**	**things**	**are**	**apparent**	**by**	**the**	**persons**	**under**	**consideration**	**.**
和	两个都	这些	事物	是	明显	经过	这	人	在下面	考虑	.

而这两点对于被讨论的人来说都是显而易见的。

[wiː; wi]	,	[laɪk]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['setɪŋ]	[ɒv; əv]	[mə'næsə]	[bɪ'fɔː(r)]	['iːfreɪm]	;	[bʌt]	[gɒd]	,	[laɪk]	['dʒeɪkəb]	,
We	**,**	**like**	**Joseph**	**,**	**are**	**for**	**setting**	**of**	**Manasseh**	**before**	**Ephraim**	**;**	**but**	**God**	**,**	**like**	**Jacob**	**,**
我们	，	喜欢	约瑟夫	，	是	为了	环境	的	玛拿西	前	以法莲	；	但	上帝	，	喜欢	雅各布	，

我们像约瑟一样，赞成玛拿西在以法莲之前立为父；但神像雅各一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pʊts]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə'krɒs]	,	[ænd; ənd]	[leɪz]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[mænz]	[hed]	,
puts	**his**	**hands**	**across**	**,**	**and**	**lays**	**his**	**right**	**hand**	**upon**	**the**	**worst**	**man's**	**head**	**,**
放置	他的	双手	穿过	,	和	躺下	他的	正确的	手	之上	这	最差	男人的	头	,

他双手交叉放在一起，右手放在罪大恶极之人的头上。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[best]	,
and	**his**	**left**	**hand**	**upon**	**the**	**best**	**,**
和	他的	左边	手	之上	这	最好的	,

他的左手放在最好的东西上，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'meɪzmənt]	[ænd; ənd]	['wʌndəmənt]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[men]	.
to	**the**	**amazement**	**and**	**wonderment**	**even**	**of**	**the**	**best**	**of**	**men**	**.**
到	这	惊愕	和	惊奇	甚至	的	这	最好的	的	男人	.

令最优秀的人也感到惊奇和赞叹。

(	[dʒen]	-	:	-	)
(	**Gen**	**48**	**:**	**14**	**)**
(	Gen	-	:	-	)

（创世记 48:14）

[	[ðə; ði]	[fɛrəziːz]	[preə(r)]	.	]
[	**THE**	**PHARISEE'S**	**PRAYER**	**.**	**]**
[	这	法利赛人的	祷告	.	]

【法利赛人的祷告】

"	[tuː]	[men]	[went]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[tuː; tə]	[preɪ]	;	[ðə; ði]	[wʌn]	[ə; eɪ]	['færɪsiː]	,
"	**Two**	**men**	**went**	**up**	**into**	**the**	**temple**	**to**	**pray**	**;**	**the**	**one**	**a**	**Pharisee**	**,**
"	二	男人	去	向上	进入	这	寺庙	到	祈祷	;	这	一	一个	法利赛人	,

“有两个人上圣殿去祷告；其中一个是法利赛人，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ə; eɪ]	['pʌblɪkən]	.
and	**the**	**other**	**a**	**Publican**	**.**
和	这	其他	一个	酒馆老板	.

另一个是酒馆老板。

[ðə; ði]	['færɪsiː]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[preɪd]	[ðʌs]	[wɪð]	[hɪm'self]	,	[gɒd]	,	[ai]	[θæŋk]	[ðiː]	,
The	**Pharisee**	**stood**	**and**	**prayed**	**thus**	**with**	**himself**	**,**	**God**	**,**	**I**	**thank**	**thee**	**,**
这	法利赛人	站立	和	祈祷	因此	和	他自己	,	上帝	,	我	感谢	你	,

法利赛人站着，自言自语地祷告说：“神啊，我感谢你。”

[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[æz; əz]	['ʌðə(r)]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ik'stɔːʃənə,-ʃənist]	,	[ˌʌn'dʒʌst]	,	[ə'dʌltərə(r)]	,	[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]
that	**I**	**am**	**not**	**as**	**other**	**men**	**are**	**,**	**extortioners**	**,**	**unjust**	**,**	**adulterers**	**,**	**or**	**even**
那	我	是	不是	作为	其他	男人	是	,	勒索者	,	不公正	,	通奸者	,	或者	甚至

[æz; əz]	[ðɪs]	['pʌblɪkən]	.
as	**this**	**Publican**	**.**
作为	这	酒馆老板	.

我不像其他人那样，敲诈勒索、不义不义、奸淫，甚至不像这个税吏。

[ai]	[fɑːst]	[twaɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wiːk]	,	[ai]	[gɪv]	[taɪð]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ai]	[pə'zes]	.	"	[eit]
I	**fast**	**twice**	**in**	**the**	**week**	**,**	**I**	**give**	**tithes**	**of**	**all**	**that**	**I**	**possess**	**.**	**"**	**8**
我	快速地	两次	在	这	星期	,	我	给	什一奉献	的	全部	那	我	具有	.	"	8

我每周禁食两次，并将我所有收入的十分之一奉献给神。”8

[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːdz]	['meni]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	['nəʊtɪŋ]	.
In	**these**	**words**	**many**	**things**	**are**	**worth**	**the**	**noting**	**.**
在	这些	字	许多	事物	是	值得	这	注意到	.

这句话中有很多值得注意的地方。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] [fɛrəziːz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] ['stændɪθ] [ɪn] [tuː] [θɪŋz] : [wʌn] .
THE PHARISEE'S DEFINITION OF RIGHTEOUSNESS ; the which standeth in two things : 1 :
这 法利赛人的 定义 的 义 ; 这 哪个 站立 在 二 事物 : 1 .

法利赛人对义的定义；这义包含两方面：1.

[ɪn] ['negətɪvz] . [ˌtuː'tuː] .
In negatives . 2 .
在 负面 . 2 .

负数。2.

[ɪn] ['pɔzitivz] .
In positives .
在 优点 .

积极的一面。

[ɪn] ['negətɪvz] ; [tuː; tə] [wɪt] , [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['raɪtʃəs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] :
In negatives ; to wit , what a man that is righteous must not be :
在 负面 ; 到 有 , 什么 一个 男人 那 是 正义 必须 不是 是 :

用否定句来说，即一个正直的人不应该是什么样的人：

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [ɪk'stɔːʃənə(r)] , [nəʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [mæn] , [nəʊ] [ə'dʌltərə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
I am no extortioner , no unjust man , no adulterer , nor yet as this Publican .
我 是 不 赃官 , 不 不公正 男人 , 不 奸夫 , 也不 然而 作为 这 酒馆老板 .

我不是勒索者，不是不义之人，不是奸淫者，也不是税吏。

[ɪn] ['pɔzitivz] ; [tuː; tə] [wɪt] , [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['raɪtʃəs] [mʌst; məst] [biː; bi] : [ai] [fɑːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
In positives ; to wit , what a man that is righteous must be : I fast twice a week ,
在 优点 ; 到 有 , 什么 一个 男人 那 是 正义 必须 是 : 我 快速地 两次 一个 星期 ,

从积极的方面来看，例如，一个正直的人应该具备哪些品质：我每周斋戒两次，

[ai] [gɪv] [taɪð] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zes] , & [siː] .
I give tithes of all that I possess , & c .
我 给 什一奉献 的 全部 那 我 具有 , & c .

我将我所有的一切奉献十分之一，等等。

[ðæt] ['raɪtʃəsnəs] ['stændɪθ] [ɪn] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [fɛrəziːz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
That righteousness standeth in negative and positive holiness is true ; but that the Pharisee's definition is ,
那 义 站立 在 消极的 和 积极的 圣洁 是 真的 ; 但 那 这 法利赛人的 定义 是 ,

义存在于消极和积极的圣洁之中，这是真理；但法利赛人的定义却是：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [fɔːls] , [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
notwithstanding , false , will be manifest by and by .
虽然 , 错误的 , 将要 是 显现 经过 和 经过 .

然而，事实终将证明其虚假。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɜːst] [triːt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tekst] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But I will first treat of righteousness in the general , because the text leadeth me to it .
但 我 将要 第一的 对待 的 义 在 这 一般的 , 因为 这 文本 利德斯 我 到 它 .

但我首先要从总体上论述正义，因为经文引导我这样做。

[fɜːst] [ðen] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['raɪtʃəs] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['negətɪv] ['həʊlinəs] ; [ðæt] [ɪz] ,
First then , A Man that is righteous , must have negative holiness ; that is ,
第一的 然后 , 一个 男人 那 是 正义 , 必须 有 消极的 圣洁 ; 那 是 ,

首先，一个义人必须具有消极的圣洁；也就是说，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn]['æktʃuəl][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] : [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][æn; ən] [ɪk'stɔːʃənə(r)] ,
he must not live in actual transgressions : He must not be an extortioner ,
他 必须 不是 居住 在 实际的 过错 : 他 必须 不是 是 一个 赃官 ,

他绝不能实际犯罪：他绝不能成为敲诈勒索者。

[ˌʌn'dʒʌst] , [æn; ən] [ə'dʌltərə(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɒz; wəz] .
unjust , an adulterer , or , as the Publican was .
不公正 , 一个 奸夫 , 或者 , 作为 这 酒馆老板 曾是 .

不公正的，通奸的，或者像税吏那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn'tendz] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , " [fliː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] :
And this the apostle intends , when he saith , " Flee fornication (2 Tim 2 :
和 这 这 使徒 意图 , 什么时候 他 赛斯说 , " 逃跑 婚前性行为 (2 蒂姆 2 :

使徒保罗说：“要逃避淫乱”(提摩太后书 2: 1-2)，他的意思正是如此。

-) , [fliː] ['ɔːlsəʊ] ['juːθfl] [lʌst] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) , [fliː] [frɒm; frəm] [aɪ'dɒlətri] " ([wʌn][kɔː(r)] - :
22) , flee also youthful lusts (1 Cor 6 : 18) , flee from idolatry " (1 Cor 10 :
-) , 逃跑 还 青春 欲望 (1 科尔 6 : -) , 逃跑 从 偶像崇拜 " (1 科尔 - :

22)，也要逃避少年的私欲（林前 6:18)，逃避偶像崇拜”(林前 10:19)。

-) , [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [kiːp] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm]['aɪdəlz] .
14) , and " Little children , keep yourselves from idols .
-) , 和 " 小的 孩子们 , 保持 你们自己 从 偶像 .

14)，以及“孩子们，你们要远离偶像。

" ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -)
" (1 John 5 : 21)
" (1 约翰 5 : -)

(约翰一书 5:21)

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] ,
For it is a vain thing to talk of righteousness , and that ourselves are righteous ,
为了 它 是 一个 徒劳 事物 到 讲话 的 义 , 和 那 我们自己 是 正义 ,

因为谈论义是徒劳的，自称义人也是徒劳的。

[wen] ['evri] [əb'zɜːvə(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn]['æktʃuəl] [trænz'greʃ(ə)n] .
when every observer shall find us in actual transgression .
什么时候 每一个 观察员 将 寻找 我们 在 实际的 越轨行为 .

当所有观察者都发现我们确实犯了罪时。

[jeɪ] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][mɪks][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['negətɪv] ['həʊlinəs] , [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd]
Yea , though a man shall mix his want of negative holiness , with some good
是的 , 尽管 一个 男人 将 混合 他的 想 的 消极的 圣洁 , 和 一些 好的
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ,

是的，即使一个人缺乏圣洁的品格，但也会有一些善行。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] .
that will not make him a righteous man .
那 将要 不是 制作 他 一个 正义 男人 .

那并不能使他成为一个义人。

[æz; əz] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sweərə] , [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [æn; ən] [ə'dʌltərə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]
As suppose , a man that is a swearer , a drunkard , an adulterer , or the
作为 认为 , 一个 男人 那 是 一个 咒骂者 , 一个 酒鬼 , 一个 奸夫 , 或者 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

假设一个人是爱说脏话的、酗酒的、通奸的，或者诸如此类的人，

[ʃʊd; ʃəd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [biː; bi]['əʊpən] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
should , notwithstanding this , be open handed to the poor ,
应该 , 虽然 这 , 是 打开 递交 到 这 贫穷的 ,

尽管如此，仍应慷慨解囊帮助穷人。

[biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [biː; bi][ɪg'zækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] ,
be a greater executor of justice in his place , be exact in his buying ,
是 一个 更大的 遗嘱执行人 的 正义 在 他的 地方 , 是 精确的 在 他的 购买 ,

在他原岗位上，要成为更公正的执行者；在采购方面，要精打细算。

['selɪŋ] , [kiːp] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .
selling , keep touch with his promise and with his friend , or the like .
销售 , 保持 触碰 和 他的 承诺 和 和 他的 朋友 , 或者 这 喜欢 .

销售时，要信守承诺，与朋友保持联系等等。

[ðiːz] [θɪŋz] , [jeɪ] , ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] , ['kænɒt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ;
These things , yea , many more such , cannot make him a righteous man ;
这些 事物 , 是的 , 许多 更多的 这样的 , 不能 制作 他 一个 正义 男人 ;

这些事，以及许多其他类似的事情，都不能使他成为一个义人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [jet] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['negətɪv]
for the beginning of righteousness is yet wanting in him , which is this negative
为了 这 开始 的 义 是 然而 想要 在 他 , 哪个 是 这 消极的
['həʊlinəs] :
holiness :
圣洁 :

因为在他里面还缺少义的开端，那就是这种消极的圣洁：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɒf] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtʃəs]
For except a man shall leave off to do evil he cannot be a righteous
为了 除了 一个 男人 将 离开 离开 到 做 邪恶的 他 不能 是 一个 正义
[mæn] .
man .
男人 .

除非一个人停止作恶，否则他就不能成为一个义人。

['negətɪv] ['həʊlinəs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪn] [wʌnz] [self] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] .
Negative holiness is therefore of absolute necessity to make one in one's self a righteous man .
消极的 圣洁 是 所以 的 绝对 必要性 到 制作 一 在 一个人的 自己 一个 正义 男人 .

因此，消极的圣洁对于使人自身成为义人是绝对必要的。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [kən'demz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
This therefore condemns them , that count it sufficient if a man have some actions that in themselves ,
这 所以 谴责 他们 , 那 数数 它 充足的 如果 一个 男人 有 一些 行动 那 在 他们自己 ,

因此，这种认为一个人只要有一些行为本身就足以构成犯罪的观点，就应该受到谴责。

[ænd; ənd] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
and by virtue of the command are good , to make him a righteous man ,
和 经过 美德 的 这 命令 是 好的 , 到 制作 他 一个 正义 男人 ,

并且因着这条诫命而成为好人，使他成为一个义人。

[ðəʊ] ['negətɪv] ['həʊlinəs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
though negative holiness is wanting .
尽管 消极的 圣洁 是 想要 .

虽然缺乏消极的圣洁。

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðaʊ] [ɑːt] ['raɪtʃəs] ,
This is as saying to the wicked , Thou art righteous ,
这 是 作为 说 到 这 邪恶 , 你 艺术 正义 ,

这就像对恶人说：“你是公义的。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'vəːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
and a perverting of the right way of the Lord .
和 一个 变态 的 这 正确的 方式 的 这 主 .

歪曲主的正道。

['negətɪv] ['həʊlinəs] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['raɪtʃəs] .
Negative holiness therefore must be in a man before he can be accounted righteous .
消极的 圣洁 所以 必须 是 在 一个 男人 前 他 能 是 已记录 正义 .

因此，一个人必须具备消极的圣洁，才能被视为义人。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz] ['negətɪv] ['həʊlinəs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ;
As negative holiness is required to declare one a righteous man ;
作为 消极的 圣洁 是 必需的 到 宣布 一 一个 正义 男人 ;

因为要宣告一个人是义人，就必须具备消极的圣洁；

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ʌn'raɪtʃəs] [stɪl] .
so also positive holiness must be joined therewith , or the man is unrighteous still .
所以 还 积极的 圣洁 必须 是 加入 由此 , 或者 这 男人 是 不义的 仍然 .

因此，积极的圣洁也必须与之结合起来，否则这个人仍然是不义的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] ,
For it is not what a man is not , but what a man does ,
为了 它 是 不是 什么 一个 男人 是 不是 , 但 什么 一个 男人 做 ,
因为重要的不是一个人不是什么，而是一个人做了什么。

[ðæt] [di'klɛə] [hɪm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] .
that declares him a righteous man .
那 声明 他 一个 正义 男人 .
这证明他是个义人。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][nəʊ] [θiːf] , [nəʊ]['laɪə(r)] , [nəʊ][ˌʌn'dʒʌst][mæn] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['færɪsiː]
Suppose a man be no thief , no liar , no unjust man ; or , as the Pharisee
认为 一个 男人 是 不 贼 , 不 说谎者 , 不 不公正 男人 ; 或者 , 作为 这 法利赛人
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,
假设一个人既不是小偷，也不是说谎者，也不是不义之人；或者，正如法利赛人所说，

[nəʊ] [ɪk'stɔːʃənə(r)] , [nəʊ] [ə'dʌltərə(r)] , & [siː] . , [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] .
no extortioner , no adulterer , & c . , this will not make him a righteous man .
不 赃官 , 不 奸夫 , & c . , 这 将要 不是 制作 他 一个 正义 男人 .
即使他不敲诈勒索，不通奸等等，也不能因此就成为义人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðiːz] , ['həʊli][ænd; ənd] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] ,
But there must be joined to these , holy and good actions ,
但 那里 必须 是 加入 到 这些 , 圣 和 好的 行动 ,
但这些行为必须与神圣和善良的行为结合起来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] .
before he can be declared a righteous man .
前 他 能 是 声明 一个 正义 男人 .
在他被宣布为义人之前。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [wen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ,
Wherefore , as the apostle , when he pressed the Christians to righteousness ,
因此 , 作为 这 使徒 , 什么时候 他 按下 这 基督徒 到 义 ,
因此，正如使徒保罗敦促基督徒行义时所说，

[dɪd] [pʊt] [ðem; ðəm] [fɜːst] [ə'pɒn] ['negətɪv] ['həʊlinəs] , [səʊ][hiː; hi] [dʒɔɪnɪθ] [ˌðeə'tuː] [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn]
did put them first upon negative holiness , so he joineth thereto an exhortation
做过 放 他们 第一的 之上 消极的 圣洁 , 所以 他 联合 到 一个 讲道
[tuː; tə] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] ;
to positive holiness ;
到 积极的 圣洁 ;
他首先强调了消极的圣洁，然后又劝勉人们追求积极的圣洁；

['nəʊɪŋ] , [ðæt] [weə(r)] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,
knowing , that where positive holiness is wanting ,
会心 , 那 在哪里 积极的 圣洁 是 想要 ,
要知道，在缺乏积极圣洁的地方，

[ɔːl][ðə; ði] ['negətɪv] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['kænɒt] [dɪ'kleə(r)][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] .
all the negative holiness in the whole world cannot declare a man a righteous man .
全部 这 消极的 圣洁 在 这 所有的 世界 不能 宣布 一个 男人 一个 正义 男人 .
世上所有的负面圣洁都不能证明一个人是义人。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ][mæn][ɒv; əv][gɒd] , [fliː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
When therefore he had said , " But thou , O man of God , flee these things ,
什么时候 所以 他 有 说 , " 但 你 , 哦 男人 的 上帝 , 逃跑 这些 事物 ,
所以耶稣说：“但是，神人哪，你要逃避这些事。”

" ([sɪnz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs]) [hiː; hi] [ædz] , " [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , ['gɒdlinəs] ,
" (sins and wickedness) he adds , " and follow after righteousness , godliness ,
" (罪孽 和 邪恶) 他 添加 , " 和 跟随 后 义 , 敬虔 ,
[feɪθ] , [lʌv] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['miːknəs] .
faith , love , patience , meekness .
信仰 , 爱 , 耐心 , 谦逊 .

“(罪恶和邪恶)”他补充道，“要追求公义、敬虔、信心、爱心、忍耐、温柔。

" ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : -)
" (1 Tim 6 : 11)
" (1 蒂姆 6 : -)

（提前6:11）

[hɪə(r)] ['tɪməθi] [ɪz] [ig'zɔ:t] [tuː; tə] ['negətɪv] ['həʊlinəs] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [bɪd] [tuː; tə] [fliː] [sɪn] .
Here Timothy is exhorted to negative holiness , when he is bid to flee sin .
这里 蒂莫西 是 劝勉 到 消极的 圣洁 , 什么时候 他 是 出价 到 逃跑 罪 .

在这里，提摩太被劝诫要追求消极的圣洁，也就是要远离罪恶。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ig'zɔ:t] [tuː; tə] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [bɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)]
Here also he is exhorted to positive holiness , when he is bid to follow after
这里 还 他 是 劝勉 到 积极的 圣洁 , 什么时候 他 是 出价 到 跟随 后
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

在这里，他也受到劝勉，要追求积极的圣洁，要追求公义。

& [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [stænd] [ɪn] ['negətɪv] [nɔː(r)] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] ,
& c . , for righteousness can neither stand in negative nor positive holiness ,
& c . , 为了 义 能 两者都不 站立 在 消极的 也不 积极的 圣洁 ,
[æz; əz] [s'ɛvəd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
as severed one from another .
作为 切断 一 从 其他 .

等等，因为正义既不能存在于消极的圣洁中，也不能存在于积极的圣洁中，二者彼此分离。

[ðæt] [mæn] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['əʊnli] , [ɪz] , [æz; əz] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
That man then , and that man only , is , as to actions a righteous man ,
那 男人 然后 , 和 那 男人 仅有的 , 是 , 作为 到 行动 一个 正义 男人 ,

那么，也只有那个人，在行为上才是义人。

[ðæt] [hæθ] [left] [ɒf] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [hæθ] [lɜːnt] [tuː; tə] [duː; də] [wel] (['aɪsə] [wʌn] :
that hath left off to do evil , and hath learnt to do well (Isa 1 :
那 有 左边 离开 到 做 邪恶的 , 和 有 学会了 到 做 出色地 (伊萨 1 :

就是离弃恶行、学习行善的人（赛1:10)。

- , -) , [ðæt] [hæθ] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv]
16 , 17) , that hath cast off the works of darkness , and put on the armour of
- , -) , 那 有 投掷 离开 这 作品 的 黑暗 , 和 放 在 这 盔甲 的
[lait] .
light .
光 .

16, 17)，他们脱去黑暗的行为，穿上光明的盔甲。

[fliː] ['ɔːlsəʊ] ['juːθfl] [lʌst] , ([sed] [pɔːl] ,) [bʌt; bət] ['fɒləʊ] ['raɪtʃəsnəs] , [feɪθ] , ['tʃærəti] , [piːs]
Flee also youthful lusts , (said Paul ,) but follow righteousness , faith , charity , peace
逃跑 还 青春 欲望 , (说 保罗 ,) 但 跟随 义 , 信仰 , 慈善机构 , 和平
,
,
,

保罗说，你们要逃避少年的私欲，追求公义、信德、仁爱、和平。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] .
with them that call on the Lord out of a pure heart .
和 他们 那 称呼 在 这 主 出去 的 一个 纯的 心 .

与那些以纯洁的心呼求主名的人同在。

([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -)
(2 Tim 2 : 22)
(2 蒂姆 2 : -)

(提摩太后书 2:22)

[ðə; ði] ['færɪsiː] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [raɪt] ;
The Pharisee therefore , as to the general description of righteousness , made his definition right ;
这 法利赛人 所以 , 作为 到 这 一般的 描述 的 义 , 制成 他的 定义 正确的 ;

因此，法利赛人对义的总体描述是正确的；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [rɒŋ] .
but as to his person and personal righteousness , he made his definition wrong .
但 作为 到 他的 人 和 个人的 义 , 他 制成 他的 定义 错误的 .

但就他本人及其个人正义而言，他的定义是错误的。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] , [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [rɒŋ] ; [bʌt; bət][ai] [miːn] ,
I do not mean , he defined his own righteousness wrong ; but I mean ,
我 做 不是 意思是 , 他 定义 他的 自己的 义 错误的 ; 但 我 意思是 ,

我的意思并非是他错误地定义了自己的正义；但我的意思是，

[hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] ['stændɪθ] [ɪn] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] ,
his definition of true righteousness , which standeth in negative and positive holiness ,
他的 定义 的 真的 义 , 哪个 站立 在 消极的 和 积极的 圣洁 ,

他对真正正义的定义，即立足于消极和积极的圣洁之中，

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
he made to stoop to justify his own righteousness ,
他 制成 到 哈腰 到 证明合法 他的 自己的 义 ,

他屈尊俯就，以证明自己的正义。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['raɪtʃəsnəs] ,
and therein he played the hypocrite in his prayer : For although it is true righteousness ,
和 其中 他 玩 这 伪君子 在 他的 祷告 : 为了 虽然 它 是 真的 义 ,

因此，他在祷告中虚伪至极：因为尽管这是真正的义，

[ðæt] ['stændɪθ] [ɪn] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] ; [jet] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] ['raɪtʃəsnəs] ,
that standeth in negative and positive holiness ; yet that is not true righteousness ,
那 站立 在 消极的 和 积极的 圣洁 ; 然而 那 是 不是 真的 义 ,

它既包含消极的圣洁也包含积极的圣洁；然而，那并非真正的正义。

[ðæt] ['stændɪθ] [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['remnənts] [ɒv; əv] ['negətɪv] [ænd; ənd]
that standeth but in some pieces and ragged remnants of negative and
那 站立 但 在 一些 件 和 破烂不堪 残余物 的 消极的 和
['pɒzətɪv] ['raɪtʃəsnəs] .
positive righteousness .
积极的 义 .

它只剩下一些碎片和残破的残余，既有消极的，也有积极的正义。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['færɪsiː] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] ,
If then the Pharisee would in his definition of personal righteousness ,
如果 然后 这 法利赛人 会 在 他的 定义 的 个人的 义 ,

如果法利赛人按照他对个人义的定义来理解，

[hæv; həv] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] ,
have proved his own righteousness to be good , he must have proved ,
有 已证实 他的 自己的 义 到 是 好的 , 他 必须 有 已证实 ,

他已经证明了自己的正义是好的，他一定已经证明了这一点。

[ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] [hæd; həd] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] : [tuː; tə] [wɪt] ,
that both his negative and positive holiness had been universal : to wit ,
那 两个都 他的 消极的 和 积极的 圣洁 有 到过 普遍的 : 到 有 ,

他的消极圣洁和积极圣洁都是普世的：也就是说，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒf] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['eni] ['wɪkɪdnəs] ,
that he had left off to act in any wickedness ,
那 他 有 左边 离开 到 行为 在 任何 邪恶 ,

他已经停止了一切邪恶行径。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti] [in'dʒɔin] [ɪn] ['evri]
and that he had given up himself to the duty enjoined in every
和 那 他 有 给定 向上 他自己 到 这 责任 禁止 在 每一个
[kə'mɑːndmənt] .
commandment .
诫命 .

他已将自己完全献身于每一条诫命所规定的职责之中。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ([dʒɒb][wʌn] : [eit]) ,
For so the righteous man is described (Job 1 : 8) ,
为了 所以 这 正义 男人 是 描述 (工作 1 : 8) ,

因为义人就是这样被描述的（约伯记 1:8），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ɒv; əv] [ˌzækə'raɪəs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ]
As it is also said of Zacharias and Elizabeth his wife , " they were both
作为 它 是 还 说 的 扎卡里亚斯 和 伊丽莎白 他的 妻子 , " 他们 是 两个都
['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
righteous before God ,
正义 前 上帝 ,

正如经上论到撒迦利亚和他的妻子伊丽莎白时所说，“他们在神面前都是义人”，

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['bleɪmləs] .
walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless .
步行 在 全部 这 诫命 和 法令 的 这 主 无责 .

遵行主的一切诫命和典章，无可指摘。

" ([luːk] [wʌn] : [sɪks])
" (Luke 1 : 6)
" (卢克 1 : 6)

（路加福音 1:6）

[hɪə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['negətɪv] ['həʊlinəs] [ɪz] [ɪm'plaɪd] ,
Here the perfection , that is , the universality of their negative holiness is implied ,
这里 这 完美 , 那 是 , 这 普遍性 的 他们的 消极的 圣洁 是 暗示 ,

这里暗示了其完美性，即其消极神圣性的普遍性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːˈsæləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpɒzətɪv] [ˈhəʊlinəs] [ɪz] [ɪkˈsprest] :
and the universality of their positive holiness is expressed :
和 这 普遍性 的 他们的 积极的 圣洁 是 表达 :

他们积极圣洁的普遍性得以体现：

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ,
They walked in all the commandments of the Lord ; but that they could not do ,
他们 步行 在 全部 这 诫命 的 这 主 ; 但 那 他们 可以 不是 做 ,

他们遵行了主的一切诫命；但他们却无法做到。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈeni] [ʌnˈraɪtʃəs] [θɪŋ] [ɔː(r)] [wei] .
if they had lived in any unrighteous thing or way .
如果 他们 有 居住地 在 任何 不义的 事物 或者 方式 .

如果他们曾做过任何不义的事或以任何不义的方式生活过。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ɔːl] [ˈbleɪmləsli] , [ðæt] [ɪz] , [sɪnˈsɪəli] [wɪð] [ˈʌpraɪt] [hɑːts] .
They walked in all blamelessly , that is , sincerely with upright hearts .
他们 步行 在 全部 无辜地 , 那 是 , 真挚地 和 直立 心 .

他们全都清白无辜地走进来，也就是说，他们都是真心实意、心地正直的。

[ðə; ði] [fɛrəziːz] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪmˈplaɪd] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Pharisee's righteousness therefore , even by his own implied definition of
这 法利赛人的 义 所以 , 甚至 经过 他的 自己的 暗示 定义 的
[ˈraɪtʃəsnəs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɡʊd] ,
righteousness , was not good ,
义 , 曾是 不是 好的 ,

因此，即使按照法利赛人自己对义的定义，他的义也不是好的。

[æz; əz][ɪz] [ˈmænɪfest] [ðiːz] [tuː] [weɪz] . [wʌn] .
as is manifest these two ways . 1 .
作为 是 显现 这些 二 方式 . 1 .

这一点可以从以下两个方面看出。1.

[hɪz; ɪz] [ˈnegətɪv] [ˈhəʊlinəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .
His negative holiness was not universal . 2 .
他的 消极的 圣洁 曾是 不是 普遍的 . 2 .

他的消极圣洁并非普世的。2.

[hɪz; ɪz] [ˈpɒzətɪv] [ˈhəʊlinəs] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] criminal9 [ðæn; ðən] [ˈmɒrəl] . [wʌn] .
His positive holiness was rather criminal9 than moral . 1 .
他的 积极的 圣洁 曾是 相当 criminal9 比 道德 . 1 .

他的圣洁与其说是道德的，不如说是犯罪的。

[hɪz; ɪz] [ˈnegətɪv] [ˈhəʊlinəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] .
His negative holiness was not universal .
他的 消极的 圣洁 曾是 不是 普遍的 .

他的消极圣洁并非普世的。

[hiː; hi] [seθ] [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪkˈstɔːʃənə(r)] , [nɔː(r)][ʌnˈdʒʌst] , [nəʊ] [əˈdʌltərə(r)] , [nɔː(r)]
He saith indeed , he was not an extortioner , nor unjust , no adulterer , nor
他 赛斯说 的确 , 他 曾是 不是 一个 赃官 , 也不 不公正 , 不 奸夫 , 也不
[jet] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpʌblɪkən] :
yet as this Publican :
然而 作为 这 酒馆老板 :

他说，他确实不是勒索者，也不是不义者，也不是奸淫者，但绝不像这个税吏那样：

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [əˈpɑːt] , [nɔː(r)][ɔːl] , [ɪf] [pʊt] [təˈɡeðə(r)] ,
but now of these expressions apart , nor all , if put together ,
但 现在 的 这些 表达式 除 , 也不 全部 , 如果 放 一起 ,

但现在单独来看这些表达方式，或者说，如果把它们放在一起来看，也都不尽相同。

[duː; də] [pruːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][tuː; tə] ['negətɪv] ['həʊlinəs] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]
do prove him to be perfect as to negative holiness ; that is , they do not
做 证明 他 到 是 完美的 作为 到 消极的 圣洁 ; 那 是 , 他们 做 不是
[pruːv] [hɪm] ,
prove him ,
证明 他 ,

证明他在消极圣洁方面是完美的；也就是说，他们并没有证明他，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['grɑːntɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['həʊli] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
should it be granted , that he was as holy with this kind of holiness ,
应该 它 是 的确 , 那 他 曾是 作为 圣 和 这 种类 的 圣洁 ,

如果可以认定他确实具有这种圣洁的品质，

[æz; əz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hæd; həd] ['testifai] .
as himself of himself had testified .
作为 他自己 的 他自己 有 作证 .

正如他本人所作证的那样。

[fɔː(r); fə(r)] , ([wʌn] .)
For , (1 .)
为了 , (1 .)

(1)

[wɒt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'stɔːʃənə(r)] , [hiː; hi] [mait] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [mæn] .
What though he was no extortioner , he might yet be a covetous man .
什么 尽管 他 曾是 不 赃官 , 他 可能 然而 是 一个 贪婪的 男人 .

虽然他不是敲诈勒索者，但他可能是一个贪婪的人。

([luːk] - : -) ([ˌtuː'tuː] .)
(Luke 16 : 14) (2 .)
(卢克 - : -) (2 .)

（路加福音 16:14） (2.)

[wɒt] [ðəʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['diːlɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
What though , as to dealing , he was not unjust to others ,
什么 尽管 , 作为 到 处理 , 他 曾是 不是 不公正 到 其他的 ,

然而，就待人处事而言，他并没有不公正对待他人。

[jet] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['ɒnəsti] [tuː; tə][duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
yet he wanted honesty to do justice to his own soul .
然而 他 通缉 诚实 到 做 正义 到 他的 自己的 灵魂 .

但他希望诚实能公正地对待自己的灵魂。

([luːk] - : -) ([θriː] .)
(Luke 16 : 15) (3 .)
(卢克 - : -) (3 .)

（路加福音 16:15） (3.)

[wɒt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'dʌltəri] ,
What , though he was free from the act of adultery ,
什么 , 尽管 他 曾是 自由的 从 这 行为 的 通奸 ,

虽然他没有犯通奸罪，

[hiː; hi] [mait] [jet] [biː; bi] [meɪd] ['gɪlti] [baɪ][æn; ən] [ə'dʌltərəs] [aɪ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['færɪsiː] [dɪd]
he might yet be made guilty by an adulterous eye , against which the Pharisee did
他 可能 然而 是 制成 有罪的 经过 一个 通奸 眼睛 , 反对 哪个 这 法利赛人 做过
[nɒt] [wɒtʃ] ,
not watch ,
不是 手表 ,

他或许会因为一双淫乱的眼睛而被定罪，而法利赛人却没有对此加以警惕。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['færɪsiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] .
of which the Pharisee did not take cognizance .
的 哪个 这 法利赛人 做过 不是 拿 认知 .

但法利赛人却不予理会。

([mæt] [faɪv] : -) ([fɔːr] .)
(Matt 5 : 28) (4 .)
(马特 5 : -) (4 .)

（马太福音 5:28）（4.）

[wɒt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] , [jeɪ] ,
What , though he was not like the Publican , yet he was like , yea ,
什么 , 尽管 他 曾是 不是 喜欢 这 酒馆老板 , 然而 他 曾是 喜欢 , 是的 ,

虽然他不像酒馆老板那样，但他却好像……是啊。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['hɪpəkrɪt] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [weər'ɪn] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] ['hɪm'self] ,
was a downright hypocrite ; he wanted in those things wherein he boasted himself ,
曾是 一个 彻头彻尾 伪君子 ; 他 通缉 在 那些 事物 其中 他 吹嘘 他自己 ,

他是个彻头彻尾的伪君子；他想要的，正是他引以为傲的那些东西。

[sɪn'serəti] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sɪn'serəti] [nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [gʊd] , [ɔː(r)] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] ['raɪtʃəs] .
sincerity ; but without sincerity no action can be good , or accounted of God as righteous .
诚意 ; 但 没有 诚意 不 行动 能 是 好的 , 或者 已记录 的 上帝 作为 正义 .

真诚；但没有真诚，任何行为都不能算是好的，也不能被上帝视为正义的。

[ðə; ði] ['færɪsiː] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊsts] , [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
The Pharisee therefore , notwithstanding his boasts , was deficient in his righteousness ,
这 法利赛人 所以 , 虽然 他的 吹嘘 , 曾是 不足 在 他的 义 ,

因此，法利赛人尽管自夸，却在义上有所欠缺。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] . [ˌtuː'tuː] .
though he would fain have shrouded it under the right definition thereof . 2 .
尽管 他 会 欣然 有 被遮蔽的 它 在下面 这 正确的 定义 其中 . 2 .

尽管他很想用正确的定义来掩盖它。2.

[nɔː(r)] [dʌθ] [hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] [help] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['graʊndɪd] ['məʊstli] ,
Nor doth his positive holiness help him at all , forasmuch as it is grounded mostly ,
也不 确实 他的 积极的 圣洁 帮助 他 在 全部 , 因此 作为 它 是 接地 大多 ,

他的积极圣洁对他一点帮助也没有，因为它大多是建立在……的基础上的。

[ɪf] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɪn] [ˌserɪ'məʊniəl] ['həʊlinəs] .
if not altogether , in ceremonial holiness .
如果 不是 共 , 在 仪式 圣洁 .

即使不是完全如此，也是在仪式上的神圣性。

[neɪ] , [ai] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['graʊndɪd] ['pɑːtli] [ɪn] [ˌserɪ'məʊniəl] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn]
Nay , I will recollect myself , it was grounded partly in ceremonial , and partly in
不 , 我 将要 追忆 我 , 它 曾是 接地 部分 在 仪式 , 和 部分 在
[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['həʊlinəs] ,
superstitious holiness ,
迷信的 圣洁 ,

不，我得提醒自己，它一部分源于仪式，一部分源于迷信的神圣感。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
if there be such a thing as superstitious holiness in the world ,
如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 迷信的 圣洁 在 这 世界 ,

如果世上真有迷信式的圣洁这种东西，

[ðɪs] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv] [taɪð] [wɒz; wəz] [ˌserɪ'məʊniəl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
this paying of tithes was ceremonial , such as came in and went out with the
这 付费 的 什一奉献 曾是 仪式 , 这样的 作为 来了 在 和 去 出去 和 这
['tɪpɪk(ə)l] ['priːsthʊd] .
typical priesthood .
典型的 圣职 .

这种缴纳什一税的行为是一种仪式，就像典型的祭司进出时所进行的那样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪt(ə)ns] [baɪ]
But what is that to positive holiness , when it was but a small pittance by
但 什么 是 那 到 积极的 圣洁 , 什么时候 它 曾是 但 一个 小的 微不足道 经过
[ðə; ði][baɪ] .
the by .
这 经过 .

但这对于真正的圣洁而言又算得了什么呢？只不过是微不足道的一点小事而已。

[hæd; həd][ðə; ði] ['færɪsiː] ['ɑːgjuːd] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ; [ai] [miːn] , [hæd; həd][hiː; hi][səʊ] [delt]
Had the Pharisee argued plainly and honestly ; I mean , had he so dealt
有 这 法利赛人 争论 显然 和 诚实地 ; 我 意思是 , 有 他 所以 已处理
[wɪð] [ðæt] [lɔː] ,
with that law ,
和 那 法律 ,

如果那位法利赛人能坦诚直率地辩论，我的意思是，如果他能这样处理那条律法，

[baɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔːθ] ['pɒzətɪv]
by which now he sought to be justified , he should have brought forth positive
经过 哪个 现在 他 寻求 到 是 合理的 , 他 应该 有 带来 前进 积极的
['raɪtʃəsnəs] [ɪn] ['mɒrəlz] ,
righteousness in morals ,
义 在 德 ,

他现在试图以此证明自己的正当性，他本应在道德层面提出积极的正义论。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ðæt] ,
and should have said and proved it too , that ,
和 应该 有 说 和 已证实 它 也 , 那 ,

而且他还应该说明这一点，并加以证明，那就是：

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪkɪd] [mæn] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
as he was no wicked man with reference to the act of wickedness ,
作为 他 曾是 不 邪恶 男人 和 参考 到 这 行为 的 邪恶 ,

因为他并非作恶之人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ɪn][ækts][ɒv; əv]['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] .
he was indeed a righteous man in acts of moral virtues .
他 曾是 的确 一个 正义 男人 在 行为 的 道德 美德 .

他确实是一位品德高尚的正直之人。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [seɪ] , [hæv; həv] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [nəʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [wʌn] ,
He should , I say , have proved himself a true lover of God , no superstitious one ,
他 应该 , 我 说 , 有 已证实 他自己 一个 真的 情人 的 上帝 , 不 迷信的 一 ,

我认为，他应该证明自己是真正热爱上帝的人，而不是一个迷信的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] (['ɛksoʊ] -) ,
but a sincere worshipper of him ; for this is contained in the first table (Exo 20) ,
但 一个 真诚 崇拜者 的 他 ; 为了 这 是 包含 在 这 第一的 桌子 (外骨骼 -) ,

但他却是真心敬拜他的人；因为这记载在第一张石板上（出埃及记 20）。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ][ɪn] [sʌm] [ik'spaund] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [hɪm'self] .
and is so in sum expounded by the Lord Christ himself .
和 是 所以 在 和 阐述 经过 这 主 基督 他自己 .

主基督亲自阐述了这些要点。

([mɑːk] - : -)
(Mark 12 : 30)
(标记 - : -)

（马可福音 12:30）

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪm'self] ['truːli] [kaɪnd] , [kəm'pæʃənət] ,
He should also in the next place have proved himself truly kind , compassionate ,
他 应该 还 在 这 下一个 地方 有 已证实 他自己 真的 种类 , 富有同情心 ,

其次，他还应该证明自己确实善良、富有同情心。

['lɪbərəl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
liberal , and full of love and charity to his neighbour ;
自由主义 , 和 满的 的 爱 和 慈善机构 到 他的 邻居 ;

为人慷慨大方，对邻居充满爱心和仁慈；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [ɪk'spaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for that is the sum of the second table , as our Lord also doth expound it ,
为了 那 是 这 和 的 这 第二 桌子 , 作为 我们的 主 还 确实 阐述 它 ,

因为这就是第二张表格的总纲，正如我们的主所解释的那样。

['seɪɪŋ] , " [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] .
saying , " Thou shalt love thy neighbour as thyself .
说 , " 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 .

说：“要爱人如己。”

" ([mɑːk] - : -)
" (Mark 12 : 31)
" (标记 - : -)

（马可福音 12:31）

[truː] , [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm][nəʊ] [hɜːt] ; [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ?
True , he says , he did them no hurt ; but did he do them good ?
真的 , 他 说道 , 他 做过 他们 不 伤害 ; 但 做过 他 做 他们 好的 ?

他说，没错，他没有伤害他们；但是，他为他们做了好事吗？

[tuː; tə][duː; də][nəʊ] [hɜːt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ;
To do no hurt is one thing ; and to do good , is another ;
到 做 不 伤害 是 一 事物 ; 和 到 做 好的 , 是 其他 ;

不伤害他人是一回事，行善又是另一回事；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ˈnaɪðə(r)] [hɜːt] [nɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and it is possible for a man to do neither hurt nor good to his
和 它 是 可能的 为了 一个 男人 到 做 两者都不 伤害 也不 好的 到 他的
[ˈneɪbə(r)] .
neighbour .
邻居 .

一个人有可能既不伤害邻居，也不帮助邻居。

[wɒt] [ðen] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [hɪm][nəʊ] [hɜːt] ?
What then , Is he a righteous man because he hath done him no hurt ?
什么 然后 , 是 他 一个 正义 男人 因为 他 有 完毕 他 不 伤害 ?

那么，仅仅因为他没有伤害过他，他就是个义人吗?

[nəʊ] [ˈverɪli] ; [ənˈles] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [ˈɔːlsəʊ] [dʌn] [hɪm] [gʊd] .
No verily ; unless , to his power , he hath also done him good .
不 确实 ; 除非 , 到 他的 力量 , 他 有 还 完毕 他 好的 .

绝不可能；除非他尽其所能地也为他做了好事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [fəˈleɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈɑːgjuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfærɪsiː] ,
It is therefore a very fallacious and deceitful arguing of the Pharisee ,
它 是 所以 一个 非常 谬误的 和 欺骗性的 争论 的 这 法利赛人 ,

因此，这是法利赛人非常谬误和欺骗性的论证。

[ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] : [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtʃəs] ,
thus to speak before God in his prayer : I am righteous ,
因此 到 说话 前 上帝 在 他的 祷告 : 我 是 正义 ,

因此，他在向神祷告时要这样说：我是义人，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːt] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn]
because I have not hurt my neighbour , and because I have acted in
因为 我 有 不是 伤害 我的 邻居 , 和 因为 我 有 行动 在
[ˌserɪˈməʊniəl] [ˈdjuːtiz] .
ceremonial duties .
仪式 职责 .

因为我没有伤害我的邻居，而且我履行了礼仪职责。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðæt] [help] [hɪm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [taɪð] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] .
Nor will that help him at all to say , he gave TITHES of all that he possessed .
也不 将要 那 帮助 他 在 全部 到 说 , 他 给予 什一奉献 的 全部 那 他 拥有 .

即使他说他献出了自己所有财产的十分之一，也丝毫无助于他。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈmɒdɪst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
It had been more modest to say , that he had paid them ; for they
它 有 到过 更多的 谦虚的 到 说 , 那 他 有 有薪酬的 他们 ; 为了 他们
,
,
,

更谦虚的说法是，他已经付钱给他们了；因为他们，

[ˈbiːɪŋ] [kəˈmɑːnd] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [djuː] [det] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
being commanded , were a due debt ; nor could they go before God for a
存在 命令 , 是 一个 到期的 债务 ; 也不 可以 他们 去 前 上帝 为了 一个
[friː] [gɪft] ,
free gift ,
自由的 礼物 ,

奉命行事，乃是应尽的义务；他们也不能到上帝面前索取白白的恩赐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['peɪmənt] ; [bʌt; bət] [praʊd] [men]
because by the commandment they were made a payment ; but proud men
因为 经过 这 诫命 他们 是 制成 一个 支付 ; 但 自豪的 男人
[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] ,
and hypocrites ,
和 伪君子 ,

因为按照诫命，他们得到了补偿；但骄傲的人和伪君子，

[lʌv] [səʊ][tuː; tə] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bəʊθ] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][mæn] , [æz; əz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ,
love so to word it both with God and man , as at least to imply ,
爱 所以 到 单词 它 两个都 和 上帝 和 男人 , 作为 在 至少 到 意味着 ,

如此表达对上帝和人的爱，至少暗示着：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə][duː; də] , [ðæn; ðən][gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] [ɪz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]
that they are more forward to do , than God's commandment is to require
那 他们 是 更多的 向前 到 做 , 比 神的 诫命 是 到 要求
[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
them to do .
他们 到 做 .

他们更乐意去做，而不是遵从上帝的诫命去做。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] ['həʊlinəs] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ]
The second part of his positive holiness was superstitious ; for God hath
这 第二 部分 的 他的 积极的 圣洁 曾是 迷信的 ; 为了 上帝 有
[ə'pɔɪntɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [set] [fɑːsts] ,
appointed no such set fasts ,
任命 不 这样的 放 斋戒 ,

他所谓的圣洁的第二部分其实是迷信；因为上帝并没有规定这样的斋戒日。

['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] , [bʌt; bət][dʒʌst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] : [ai][fɑːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
neither more nor less , but just twice a week : I fast twice a week .
两者都不 更多的 也不 较少的 , 但 只是 两次 一个 星期 : 我 快速地 两次 一个 星期 .

不多不少，每周两次：我每周禁食两次。

[eɪ] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
Ay , but who did command thee to do so ;
哎 , 但 WHO 做过 命令 你 到 做 所以 ;

是啊，但是谁命令你这么做的呢？

- [kə'mɑːnd] [tuː; tə][fɑːst] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ɪf] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ,
10 commanded to fast when occasion required if thou wast ,
- 命令 到 快速地什么时候 场合 必需的 如果 你 浪费 ,

10. 当有必要时，你若是，就当禁食。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz] [ðaʊ] ['duːɪst] ,
but that thou shouldest have any occasion to do so as thou doest ,
但 那 你 最肩 有 任何 场合 到 做 所以 作为 你 不会 ,

但你却有机会像你现在这样去做，

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][baɪ] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs]
other than by thy being put upon it by a superstitious and erroneous
其他 比 经过 你的 存在 放 之上 它 经过 一个 迷信的 和 错误
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

除非是出于迷信和错误的良心，否则

[dʌθ] [nɒt] , [nɔː(r)][kænst] [ðaʊ] [meɪk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
doth not , nor canst thou make to appear .
确实 不是 , 也不 罐 你 制作 到 出现 .

它既不会，你也无法让它显现出来。

[ðɪs] [pɑːt] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒzətɪv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [æn; ən]
This part therefore of this positive righteousness , was positive superstition , an
这 部分 所以 的 这 积极的 义 , 曾是 积极的 迷信 , 一个
[ə'bjuːs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lɔː] ,
abuse of God's law ,
虐待 的 神的 法律 ,

因此，这种所谓的正义，实际上却是迷信，是对上帝律法的滥用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [ɪ'rəʊniəs] ['kɒnʃəns] .
and a gratification of thy own erroneous conscience .
和 一个 满足感 的 你的 自己的 错误 良心 .

以及满足你那错误良心的欲望。

[ˌhɪðə'tuː] ['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ðaɪ] [səʊ] ['siːmɪŋli] [breɪv] [ænd; ənd] ['glɔːriəs]
Hitherto therefore , thou art defective in thy so seemingly brave and glorious
迄今为止 所以 , 你 艺术 有缺陷的 在 你的 所以 似乎 勇敢的 和 辉煌
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

因此，迄今为止，你那看似勇敢光荣的正义感是有缺陷的。

[jet] [ðɪs] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færɪsiː] :
Yet this let me say in commendation of the Pharisee :
然而 这 让 我 说 在 表彰 的 这 法利赛人 :

然而，让我在此称赞一下法利赛人：

[ɪn] [maɪ] ['kɒnʃəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪstʃənz] ;
In my conscience he was better than many of our English Christians ;
在 我的 良心 他 曾是 更好的 比 许多 的 我们的 英语 基督徒 ;

依我良心，他比我们许多英国基督徒都要好；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [pa:'teikə] [ɒv; əv]
for many of them are so far off from being at all partakers of
为了 许多 的 他们 是 所以 远的 离开 从 存在 在 全部 参与者 的
['pɒzətɪv] ['raɪtʃəsnəs] ,
positive righteousness ,
积极的 义 ,

因为他们中的许多人距离真正践行正义还很遥远。

[ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mɪnɪstər] , [b'aɪbəlz] , [gʊd] [bʊks] , [gʊd] ['sɜːrmən] , [nɔː(r)] [jet] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] ,
that all their ministers , bibles , good books , good sermons , nor yet God's judgments ,
那 全部 他们的 部长们 , 圣经 , 好的 图书 , 好的 布道 , 也不 然而 神的 判决 ,

他们所有的牧师、圣经、好书、好讲道，却都忽略了上帝的审判。

[kæn; kən] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['negətɪvli] ['həʊli] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]
can persuade them to become so much as negatively holy , that is , to
能 说服 他们 到 变得 所以 很多 作为 负面 圣 , 那 是 , 到
[liːv] [ɒf] ['iːv(ə)l] .
leave off evil .
离开 离开 邪恶的 .

可以劝说他们变得哪怕是消极的圣洁，也就是说，放弃作恶。

['sekənd] . — [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færɪsiː] ,
SECOND . — The second thing that I take notice of in this prayer of the Pharisee ,
第二 . — 这 第二 事物 那 我 拿 注意 的 在 这 祷告 的 这 法利赛人 ,

第二点——我在这位法利赛人的祷告中注意到的第二点是：

[ɪz] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [preŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
is , HIS MANNER OF DELIVERY , as he stood praying in the temple .
是 , 他的 方式 的 送货 , 作为 他 站立 祈祷 在 这 寺庙 .

是他的宣讲方式，当他站在圣殿里祈祷时。

" [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː]
" God , I thank thee
" 上帝 , 我 感谢 你

上帝，我感谢你

[[sed] [hiː; hi]] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
[said he] that I am not as other men are .
[说 他] 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 .

他说，我和其他男人不一样。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [freɪm] ,
" He seemed to be at this time , in more than an ordinary frame ,
" 他 似乎 到 是 在 这 时间 , 在 更多的 比 一个 普通的 框架 ,

“此时的他，似乎处于一种非同寻常的状态，

[waɪl] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti] :
while now he stood in the presence of the divine majesty :
尽管 现在 他 站立 在 这 在场 的 这 神圣的 威严 :

而此刻，他正站在神圣的威严面前：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [preɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɔːdə(r)] ,
for a prayer made up of praise , is a prayer of the highest order ,
为了 一个 祷告 制成 向上 的 称赞 , 是 一个 祷告 的 这 最高 命令 ,

以赞美为主的祷告，是最高级别的祷告。

[ænd; ənd][ɪz][məʊst] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [bɪˈjɒnd] [preə(r)] .
and is most like the way of them that are now in a state beyond prayer .
和 是 最多 喜欢 这 方式 的 他们 那 是 现在 在 一个 状态 超过 祷告 .

这与那些已经丧失了祈祷能力的人的处境最为相似。

[preɪz] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [hɪə(r)] ,
Praise is the work of heaven ; but we see here ,
称赞 是 这 工作 的 天堂 ; 但 我们 看 这里 ,

赞美是上天的作为；但我们在这里看到，

[ðæt] [æn; ən] [ˈhɪpəkrɪt] [meɪ] [get] [ˈɪntuː] [ðæt] [veɪn] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [æn; ən] [ˈhɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [waɪl]
that an hypocrite may get into that vein , even while an hypocrite , and while
那 一个 伪君子 可能 得到 进入 那 静脉 , 甚至 尽管 一个 伪君子 , 和 尽管
[ɒn] [ɜːθ] [bɪˈləʊ] .
on earth below .
在 地球 以下 .

即使是伪君子，即使身处尘世，也可能陷入那种境地。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [preə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [stint] [fɔːm] ,
Nor do I think that this prayer of his was a premeditated stinted form ,
也不 做 我 思考 那 这 祷告 的 他的 曾是 一个 预谋的 吝啬 形式 ,

我也不认为他的这篇祷告是预先策划的、有所保留的形式。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [preə(r)] [ɪkˈstempəri] , [meɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [felt] ,
but a prayer extempore , made on a sudden , according to what he felt ,
但 一个 祷告 即兴 , 制成 在 一个 突然 , 根据 到 什么 他 毛毡 ,

但那是他即兴的祷告，是凭着一时的感觉突然做的。

[θɔːt] , [ɔː(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
thought , or understood of himself .
想法 , 或者 理解 的 他自己 .

他对自己的想法或理解。

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [preə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [ækts] [ɒv; əv]
Here therefore , we may see , that even prayer , as well as other acts of
这里 所以 , 我们 可能 看 , 那 甚至 祷告 , 作为 出色地 作为 其他 行为 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] ,
religious worship ,
宗教 崇拜 ,

因此，我们可以看出，即使是祈祷以及其他宗教崇拜行为，

[meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn] [greɪt] [hɪ'pɒkrəsi] ; [ɔːl'ðəʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [preə(r)] [ɪn]
may be performed in great hypocrisy ; although , I think , that to perform prayer in
可能 是 执行 在 伟大的 虚伪 ; 虽然 , 我 思考 , 那 到 履行 祷告 在
[hɪ'pɒkrəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,

这可能带有极大的虚伪；虽然我认为，虚伪地祈祷，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deərɪŋ] [sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
is one of the most daring sins that are committed by the sons of men .
是 一 的 这 最多 大胆 罪孽 那 是 坚定的 经过 这 儿子们 的 男人 .

这是人类所犯下的最胆大妄为的罪行之一。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [preə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['djuːtiz] , [ɪz]['aʊə(r)][məʊst][də'rekt] ,
For by prayer , above all duties , is our most direct ,
为了 经过 祷告 , 多于 全部 职责 , 是 我们的 最多 直接的 ,

因为祈祷，凌驾于一切职责之上，是我们最直接的方式。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['pɜːsən(ə)l] [ə'prəʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] :
and immediate personal approach into the presence of God :
和 即时 个人的 方法 进入 这 在场 的 上帝 :

以及直接、个人地亲近神：

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and as there is an uttering of things before him ,
和 作为 那里 是 一个 发出声音 的 事物 前 他 ,

在他面前，有事情正在被宣告，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [rɪ'siːvd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['begɪŋ] ,
especially a giving of him thanks for things received , or a begging ,
尤其 一个 给予 的 他 谢谢 为了 事物 已收到 , 或者 一个 乞讨 ,

尤其是对所得到的恩惠表示感谢，或者向他乞求。

[ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
that such and such things might be bestowed upon me .
那 这样的 和 这样的 事物 可能 是 授予 之上 我 .

愿我能得到这样的恩赐。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]
But now to do these things in hypocrisy , and ' tis easy to do them
但 现在 到 做 这些 事物 在 虚伪 , 和 - 的 简单的 到 做 他们
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

但现在要虚伪地做这些事，而且这样做很容易，

[wen] [wiː; wi][gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l]
when we go up into the temple to pray , must needs be intolerable
什么时候 我们 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 , 必须 需求 是 无法容忍
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

当我们进入圣殿祈祷时，必然会遇到令人无法容忍的邪恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [gɒd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də][səʊ] ,
and it argueth infinite patience in God , that he should let such as do so ,
和 它 争论 无限 耐心 在 上帝 ， 那 他 应该 让 这样的 作为 做 所以 ，

它论证了上帝无限的耐心，以至于他允许这样的人这样做。

[ə'raɪz] [ə'laɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] ,
arise alive from their knees ,
出现 活 从 他们的 膝盖 ，

他们从跪姿中复活，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [stænd] ,
or that he should suffer them to go away from the place where they stand ,
或者 那 他 应该 遭受 他们 到 去 离开 从 这 地方 在哪里 他们 站立 ，

或者他应该允许他们离开他们所站的地方，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['təʊkən][ɔː(r)] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
without some token or mark of his wrath upon them .
没有 一些 令牌 或者 标记 的 他的 愤怒 之上 他们 .

没有在他们身上留下任何他愤怒的迹象或印记。

[ai]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðɪs] [ɪk'stempəri] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] , [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ]
I also observe , That this extempore prayer of the Pharisee , was performed by
我 还 观察 ， 那 这 即兴 祷告 的 这 法利赛人 ， 曾是 执行 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

我还注意到，这位法利赛人的即兴祷告是他自己所做的。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑːts] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði][tekst] ,
or in the strength of his own natural parts ; for so the text implieth ,
或者 在 这 力量 的 他的 自己的 自然的 部分 ； 为了 所以 这 文本 暗示 ，

或者凭借他自身自然的力量；因为经文暗示了这一点。

" [ðə; ði] ['færɪsiː] , " [seθ] [ðə; ði][tekst] , " [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð] [hɪm'self] , " [wɪð]
" The Pharisee , " saith the text , " stood and prayed thus with himself , " with
" 这 法利赛人 ， " 赛斯说 这 文本 ， " 站立 和 祈祷 因此 和 他自己 ， " 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

经文说：“法利赛人站着，自言自语地祷告，”

[ɔː(r)][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] ,
or by himself , and may signify , either that he spoke softly ,
或者 经过 他自己 ， 和 可能 表示 ， 任何一个 那 他 辐 轻轻 ，

或者他独自一人，可能意味着他说话声音很轻柔，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [preə(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [pɑːts] .
or that he made this prayer by reason of his natural parts .
或者 那 他 制成 这 祷告 经过 原因 的 他的 自然的 部分 .

或者说，他是出于自身的生理构造而做出这个祷告。

" [ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [sed] [pɔːl] .
" I will pray with the Spirit , " said Paul .
" 我 将要 祈祷 和 这 精神 ， " 说 保罗 .

保罗说：“我要靠着圣灵祷告。”

([wʌn][kɔː(r)] - : -)
(1 Cor 14 : 15)
(1 科尔 - : -)

（哥林多前书 14:15）

[ðə; ði] ['færisiː] [preɪd] [wɪð] [hɪm'self] , [sed] [kraɪst] .
The Pharisee prayed with himself , said Christ .
这 法利赛人 祈祷 和 他自己 , 说 基督 .

基督说，法利赛人独自祷告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒmən] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [preɪ] [ɪk'stempəri] ['ɔːlsəʊ] .
It is at this day wonderful common , for men to pray extempore also .
它 是 在 这 天 精彩的 常见的 , 为了 男人 到 祈祷 即兴 还 .

如今，男士即兴祈祷也十分常见。

[tuː; tə] [preɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [set] [fɔːm] , [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
To pray by a book , by a premeditated set form , is now out of fashion .
到 祈祷 经过 一个 书 , 经过 一个 预谋的 放 形式 , 是 现在 出去 的 时尚 .

按照既定的经文或预先设定的形式祈祷，现在已经过时了。

[hiː; hi][ɪz] ['kaʊntɪd] [nəʊ] ['bɒdi] [naʊ] , [ðæt] ['kænɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['wɔːnɪŋ] ,
He is counted no body now , that cannot at any time , at a minute's warning ,
他 是 计数 不 身体 现在 , 那 不能 在 任何 时间 , 在 一个 分钟 警告 ,

他现在算不上什么人物，随时都可能在接到通知后立即行动。

[meɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋ] .
make a prayer of half an hour long .
制作 一个 祷告 的 一半 一个 小时 长的 .

做半小时的祷告。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'genst] [ɪk'stempəri] [preə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [kaɪnd]
I am not against extempore prayer , for I believe it to be the best kind
我 是 不是 反对 即兴 祷告 , 为了 我 相信 它 到 是 这 最好的 种类
[ɒv; əv] [preŋ] ;
of praying ;
的 祈祷 ;

我并不反对即兴祈祷，因为我认为这是最好的祈祷方式；

[bʌt; bət] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] [preə(r)z] [meɪd] ,
but yet I am jealous , that there are a great many such prayers made ,
但 然而 我 是 嫉妒的 , 那 那里 是 一个 伟大的 许多 这样的 祈祷 制成 ,

但我却感到嫉妒，因为有那么多人做了这样的祈祷。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
especially in pulpits and public meetings , without the breathing of the Holy Ghost
尤其 在 讲坛 和 民众 会议 , 没有 这 呼吸 的 这 圣 鬼
[ɪn][ðem; ðəm] :
in them :
在 他们 :

尤其是在讲坛和公共集会上，如果没有圣灵的感动：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['færɪsiː] [ɒv; əv][əʊld][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ,
For if a Pharisee of old could do so ,
为了 如果 一个 法利赛人 的 老的 可以 做 所以 ,

如果古代的法利赛人都能做到这一点，

[waɪ] [meɪ] [nɒt][ə; eɪ] ['færɪsiː] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] ?
Why may not a Pharisee do the same now ?
为什么 可能 不是 一个 法利赛人 做 这 相同的 现在 ?

为什么法利赛人现在就不能这样做呢？

[wɪt] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [skruːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [haɪt] ;
Wit , and reason , and notion is now screwed up to a very great height ;
有 , 和 原因 , 和 概念 是 现在 螺丝 向上 到 一个 非常 伟大的 高度 ;

智慧、理性、观念如今都被扭曲到了极高的程度；

[nɔː(r)][duː; də] [men] [wɒnt] [wɜːdz] , [ɔː(r)] ['fænsiz] , [ɔː(r)] [praɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ]
nor do men want words , or fancies , or pride , to make them do this thing
也不 做 男人 想 字 ， 或者 幻想 ， 或者 自豪 ， 到 制作 他们 做 这 事物
.
.
.

男人也不想靠言语、幻想或骄傲来做这件事。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
Great is the formality of religion this day , and little the power thereof .
伟大的 是 这 正式 的 宗教 这 天 ， 和 小的 这 力量 其中 .

如今宗教的形式主义盛行，但其力量却微乎其微。

[naʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] ,
Now where there is a great form and little power ,
现在 在哪里 那里 是 一个 伟大的 形式 和 小的 力量 ，

如今，当形式强大而力量不足时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and such there was also among the Jews , in the time of our Saviour Jesus Christ ,
和 这样的 那里 曾是 还 之中 这 犹太人 ， 在 这 时间 的 我们的 救主 耶稣 基督 ，

在我们的救主耶稣基督的时代，犹太人中也存在这样的情况。

[ðeə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['streɪndʒli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪpəkrɪt] ;
there men are most strangely under the temptation to be hypocrites ;
那里 男人 是 最多 奇怪的 在下面 这 诱惑 到 是 伪君子 ；

这些人最容易受到伪君子的诱惑；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [dʌθ] [səʊ] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [də'rektli] [ə'pəʊz] [hɪ'pɒkrəsi] ,
for nothing doth so properly and directly oppose hypocrisy ,
为了 没有什么 确实 所以 适当地 和 直接地 反对 虚伪 ，

因为没有什么比这更能恰当而直接地反对虚伪了。

[æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [prə'fes] .
as the power and glory of the things we profess .
作为 这 力量 和 荣耀 的 这 事物 我们 宣称 .

作为我们所宣称之事的力量和荣耀。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪ'pɒkrəsi] ,
And so on the contrary , nothing is a greater temptation to hypocrisy ,
和 所以 在 这 相反 ， 没有什么 是 一个 更大的 诱惑 到 虚伪 ，

因此，恰恰相反，没有什么比这更容易诱人虚伪了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['seɪvə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
than a form of knowledge of things without the savour thereof .
比 一个 形式 的 知识 的 事物 没有 这 品尝 其中 .

与其说是一种对事物的了解，不如说是一种没有事物本身味道的知识。

[nɔː(r)][kæn; kən] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɒn] [prə'fesər] ,
Nor can much of the power and savour of the things of the gospel be seen at this day upon professors ,
也不 能 很多 的 这 力量 和 品尝 的 这 事物 的 这 福音 是 已见 在 这 天 之上 教授们 ，

如今，在那些自称信徒的人身上，我们也很难看到福音的真谛和力量。

[ai]	[spiːk]	[nɒt]	[naʊ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	['nəʊʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnvə'seiʃənz]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	[tə'geðə(r)]	.
I	**speak**	**not**	**now**	**of**	**all**	**,**	**if**	**their**	**notions**	**and**	**conversations**	**be**	**compared**	**together**	**:**
我	说话	不是	现在	的	全部	,	如果	他们的	概念	和	对话	是	比较的	一起	.

我这里说的并不是所有人，如果把他们的想法和谈话放在一起比较的话。

[haʊ]	[praʊd]	,	[haʊ]	['kʌvətəs]	,	[haʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪn]	[gɑːb]	[ænd; ənd]	[gaɪz]	,	[ɪn]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	,
How	**proud**	**,**	**how**	**covetous**	**,**	**how**	**like**	**the**	**world**	**in**	**garb**	**and**	**guise**	**,**	**in**	**words**	**and**	**actions**	**,**
如何	自豪的	,	如何	贪婪的	,	如何	喜欢	这	世界	在	外衣	和	伪装	,	在	字	和	行动	,

多么骄傲，多么贪婪，多么像这世间的一切，披着华丽的外衣，装出一副模样，言行举止也如此。

[ɑː(r); ə(r)]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[prə'fesər]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	[deɪ]	!
are	**most**	**of**	**the**	**great**	**professors**	**of**	**this**	**our**	**day**	**!**
是	最多	的	这	伟大的	教授们	的	这	我们的	天	!

他们是当今大多数伟大的教授！

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	['wɜːʃɪp]	,	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə]	[preɪ]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	['kærɪdʒɪz]	[ðeə(r)]	,
But	**when**	**they**	**come**	**to**	**divine**	**worship**	**,**	**especially**	**to**	**pray**	**,**	**by**	**their**	**words**	**and**	**carriages**	**there**	**,**
但	什么时候	他们	来	到	神圣的	崇拜	,	尤其	到	祈祷	,	经过	他们的	字	和	马车	那里	,

但当他们前来敬拜神灵，特别是祈祷时，他们会用言语和马车来表达这种敬拜方式。

[wʌn]	[wʊd]	['ɔːlməʊst]	[dʒʌdʒ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪndʒəls]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
one	**would**	**almost**	**judge**	**them**	**to**	**be**	**angels**	**in**	**heaven**	**.**
一	会	几乎	法官	他们	到	是	天使	在	天堂	.

人们几乎会认为他们是天堂里的天使。

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	[hɪ'pɒkrəsi]	,	[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[fɛrəziːz]	[wɜː(r); wə(r)]	.
But	**such**	**things**	**must**	**be**	**done**	**in**	**hypocrisy**	**,**	**as**	**also**	**the**	**Pharisee's**	**were**	**.**
但	这样的	事物	必须	是	完毕	在	虚伪	,	作为	还	这	法利赛人的	是	.

但做这种事必须虚伪，就像法利赛人那样。

[ðə; ði]	['færɪsiː]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[preɪd]	[ðʌs]	[wɪð]	[hɪm'self]	.
The	**Pharisee**	**stood**	**and**	**prayed**	**THUS**	**WITH**	**HIMSELF**	**.**
这	法利赛人	站立	和	祈祷	因此	和	他自己	.

法利赛人站着，这样自言自语地祷告。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	"	[hiː; hi]	[preɪd]	[wɪð]	[hɪm'self]	"	;	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['sɪgnɪfaɪ]	,
And	**,**	**in**	**that**	**it**	**is**	**said**	**,**	**"**	**he**	**prayed**	**with**	**himself**	**"**	**;**	**it**	**may**	**signify**	**,**
和	,	在	那	它	是	说	,	"	他	祈祷	和	他自己	"	;	它	可能	表示	,

经上说“他独自祷告”，这可能意味着：

[ðæt]	[hiː; hi]	[went]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[sens]	[ænd; ənd]	['riːz(ə)n]	,
that	**he**	**went**	**in**	**his**	**prayer**	**no**	**further**	**than**	**his**	**sense**	**and**	**reason**	**,**
那	他	去	在	他的	祷告	不	更远	比	他的	感觉	和	原因	,

他在祈祷中没有超越自己的理智和感官。

['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɑːn(ə)l]	[ˌæpri'henʃən]	[went]	.
feeling	**and**	**carnal**	**apprehensions**	**went**	**.**
感觉	和	肉体	担忧	去	.

感觉和肉体的恐惧都消失了。

[truː] , ['krɪstʃən] [preə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] [liːvz] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːn(ə)l]
True , Christian prayer ofttimes leaves sense and reason , feeling , and carnal
真的 , 基督教 祷告 经常 树叶 感觉 和 原因 , 感觉 , 和 肉体
[ˌæpri'henʃən] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
apprehensions behind it ,
担忧 在后面 它 ,

的确，基督教祈祷常常超越感官、理性、情感和肉体的忧虑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [wɪð] [feɪθ] , [həʊp] ,
and it goeth forth with faith , hope ,
和 它 戈特 前进 和 信仰 , 希望 ,

它带着信心和希望继续前行。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt]
and desires to know what at present we are ignorant of , and that
和 欲望 到 知道 什么 在 展示 我们 是 无知 的 , 和 那
['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [sens] ,
unto which our sense ,
到 哪个 我们的 感觉 ,

并渴望了解我们目前所不了解的事物，以及我们的感官所能感知到的事物。

['fiːlɪŋ] , ['riːz(ə)n] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] .
feeling , reason , & c . , are strangers .
感觉 , 原因 , & c . , 是 陌生人 .

感觉、理性等等，彼此陌生。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn'diːd] [dʌθ] [seɪ] , " [ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] " ([wʌn] [kɔː(r)] - :
The apostle indeed doth say , " I will pray with the understanding " (1 Cor 14 :
这 使徒 的确 确实 说 , " 我 将要 祈祷 和 这 理解 " (1 科尔 - :

使徒确实说过：“我要用悟性祷告”(哥林多前书 14:10)。

-) , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli]
15) , but then it must be taken for an understanding spiritually
-) , 但 然后 它 必须 是 已采取 为了 一个 理解 精神层面
[ɪn'laɪt(ə)nd] .
enlightened .
开明 .

15)，但这必须被视为一种精神上的启迪。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌndə'stʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
I say , it must be so understood , because the natural understanding ,
我 说 , 它 必须 是 所以 理解 , 因为 这 自然的 理解 ,
['prɒpəli] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
properly as such ,
适当地 作为 这样的 ,

我说，必须这样理解，因为自然的理解，就其本身而言，

[rɪ'siːvɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
receiveth not the things of the Spirit of God when offered , and therefore
接收 不是 这 事物 的 这 精神 的 上帝 什么时候 提供 , 和 所以
['kænɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
cannot pray for them ;
不能 祈祷 为了 他们 ;

不领受神圣灵所赐予的事物，因此不能为之祷告；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .
for they to such , are foolish things .
为了 他们 到 这样的 , 是 愚蠢 事物 .

因为他们这样做，是愚蠢的。

([wʌn][kɔː(r)][ˌtuːˈtuː] : -)
(1 Cor 2 : 14)
(1 科尔 2 : -)

（哥林多前书 2:14）

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [əˈfɪʃəs] [ɪn] [preə(r)] [ðiːz] [weɪz] . [wʌn]
Now a spiritually enlightened understanding may be officious in prayer these ways . 1
现在 一个 精神层面 开明 理解 可能 是 爱管闲事的 在 祷告 这些 方式 . 1
.
:
.

现在，在灵性上得到启迪的理解，或许能以以下方式帮助人们进行祈祷。1.

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
As it has received conviction of the truth of the being of the things
作为 它 有 已收到 定罪 的 这 真相 的 这 存在 的 这 事物
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
that are of the Spirit of God ;
那 是 的 这 精神 的 上帝 ;

因为它确信了出于神之灵的事物的本质是真实的；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
For to receive conviction of the truth and being of such things ,
为了 到 收到 定罪 的 这 真相 和 存在 的 这样的 事物 ,

为了确信这些事物的真实性和存在性，

[ˈkʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , [sens] , [ɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] .
comes from the Spirit of God , not from the law , sense , or reason .
来 从 这 精神 的 上帝 , 不是 从 这 法律 , 感觉 , 或者 原因 .

这源于神的灵，而不是源于律法、感官或理性。

([wʌn][kɔː(r)][ˌtuːˈtuː] : - - -)
(1 Cor 2 : 10 - 12)
(1 科尔 2 : - - -)

（哥林多前书 2:10-12）

[naʊ] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈhævɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] ,
Now the understanding having , by the Holy Ghost ,
现在 这 理解 拥有 , 经过 这 圣 鬼 ,

如今，藉着圣灵所赐的悟性，

[rɪˈsiːvd] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
received conviction of the truth of the being of such things ,
已收到 定罪 的 这 真相 的 这 存在 的 这样的 事物 ,

确信这些事物存在的真实性

[ˈdrɔːɪθ] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
draweth out the heart to cry in prayer to God for them .
绘制 出去 这 心 到 哭 在 祷告 到 上帝 为了 他们 .

让人忍不住为他们向上帝祈祷。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] . [ˌtuːˈtuː] .
Therefore he saith , he would pray with the understanding . 2 .
所以 他 赛斯说 , 他 会 祈祷 和 这 理解 . 2 .

因此他说，他会用悟性祷告。2.

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [hæθ] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] ,
A spiritually enlightened understanding , hath also received by the Holy Ghost ,
一个 精神层面 开明 理解 , 有 还 已收到 经过 这 圣 鬼 ,

也已通过圣灵获得了灵性上的启迪和理解力。

[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnsi] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
conviction of the excellency and glory of the things that are of the
定罪 的 这 阁下 和 荣耀 的 这 事物 那 是 的 这
['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
Spirit of God ,
精神 的 上帝 ,

确信出于神圣灵的事具有卓越和荣耀,

[ænd; ənd][səʊ] - [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [mɔː(r)] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪr] [ɪn] [ðɪs] ['djuːti][ɒv; əv] [preə(r)] ;
and so enflameth the heart with more fervent desires in this duty of prayer ;
和 所以 - 这 心 和 更多的 热切 欲望 在 这 责任 的 祷告 ;

从而激发心中对祈祷这一职责更加热切的渴望;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['eksələnsi] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
for there is a supernatural excellency in the things that are of
为了 那里 是 一个 超自然 阁下 在 这 事物 那 是 的
[ðə; ði]['spɪrɪt] ;
the Spirit ;
这 精神 ;

因为属灵的事有超自然的卓越之处;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] , [[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['færɪsiː] [ædh'iəd]] ['rɪt(ə)n]
" But if the ministration of death , [to which the Pharisee adhered] written
" 但 如果 这 施行 的 死亡 , [到 哪个 这 法利赛人 粘着] 书面
[ænd; ənd] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] ,
and engraven in stones ,
和 雕刻 在 石头 ,

“但是,如果那用文字和铭文刻在石头上的死亡职事(法利赛人所坚持的),

[wɒz; wəz] ['glɔːriəs] ,
was glorious ,
曾是 辉煌 ,

真是辉煌灿烂,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['stɛdˌfæstli] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['məʊzɪz]
so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses
所以 那 这 孩子们 的 以色列 可以 不是 坚定不移 看哪 这 脸 的 摩西
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
for the glory of his countenance ;
为了 这 荣耀 的 他的 面容 ;

以致以色列人因摩西容貌的荣光,无法定睛地注视他的脸。

[wɪtʃ] ['glɔːri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] :
which glory was to be done away :
哪个 荣耀 曾是 到 是 完毕 离开 :

那些荣耀终将被剥夺:

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['glɔːriəs] .
How shall not the ministration of the Spirit be rather glorious .
如何 将 不是 这 施行 的 这 精神 是 相当 辉煌 .

圣灵的服事岂不更加荣耀吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['glɔːri] ,
For if the ministration of condemnation be glory ,
为了 如果 这 施行 的 谴责 是 荣耀 ,

如果定罪的职分也能带来荣耀,

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪk'siːd] [ɪn] ['glɔːri] .
much more doth the ministration of righteousness exceed in glory .
很多 更多的 确实 这 施行 的 义 超过 在 荣耀 .

公义的事奉,在荣耀上就更加显明了。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['glɔːriəs] [hæd; həd][nəʊ]['glɔːri] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
For even that which was made glorious had no glory in this respect ,
为了 甚至 那 哪个 曾是 制成 辉煌 有 不 荣耀 在 这 尊重 ,

因为即使是那些被赋予荣耀的事物，在这方面也毫无荣耀可言。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] .
by reason of the glory that excelleth .
经过 原因 的 这 荣耀 那 卓越 .

因着那超越一切的荣耀。

" ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : ['sɛvən] - -) [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ['ʃuːɪθ] , [æt; ət] [best] ,
" (2 Cor 3 : 7 - 10) And the Spirit of God sheweth , at best ,
" (2 科尔 3 : 7 - -) 和 这 精神 的 上帝 显示 , 在 最好的 ,

（哥林多后书 3:7-10）神的灵至高无上地指示我们，

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
some things of that excellent glory of them to the understanding that it
一些 事物 的 那 出色的 荣耀 的 他们 到 这 理解 那 它
.
enlighteneth .
启迪 .

那些卓越的荣耀中的某些事物，能够启迪人心。

([ɛf] [wʌn] : - - -) [θriː] .
(Eph 1 : 17 - 19) 3 .
(以弗 1 : - - -) 3 .

（弗1:17-19）3.

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'siːvd] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt]
The spiritually enlightened understanding hath also thereby received knowledge , that
这 精神层面 开明 理解 有 还 从而 已收到 知识 , 那
[ðiːz] ['eksələnt] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
these excellent supernatural things of the Spirit ,
这些 出色的 超自然 事物 的 这 精神 ,

灵性觉悟者也因此获得了知识，即这些卓越的、超自然的、属灵的事物，

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kʌvənənt] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [gɒd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]
are given by covenant in Christ to those that love God , that are beloved of
是 给定 经过 盟约 在 基督 到 那些 那 爱 上帝 , 那 是 心爱 的
[hɪm] .
him .
他 .

是藉着基督的盟约赐给那些爱神、蒙神所爱的人的。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [[sez] [pɔːl]] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Now we have received , [says Paul] not the Spirit of the world ,
" 现在 我们 有 已收到 , [说道 保罗] 不是 这 精神 的 这 世界 ,

保罗说：“我们所领受的，不是世上的灵，

[[ðæt] [ðə; ði] ['færɪsiː] [hæd; həd]] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] ,
[that the Pharisee had] but the Spirit which is of God ,
[那 这 法利赛人 有] 但 这 精神 哪个 是 的 上帝 ,

[那法利赛人所拥有的]只有来自神的灵，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [gɒd] .
that we might know the things that are freely given to us of God .
那 我们 可能 知道 这 事物 那 是 自由 给定 到 我们 的 上帝 .

好让我们知道上帝白白赐给我们的事。

" ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) [ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,
" (1 Cor 2 : 12) And this knowledge ,
" (1 科尔 2 : -) 和 这 知识 ,

（哥林多前书 2:12）并且这知识，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɡɒd] ,
that the things of the Spirit of God are freely given to us of God ,
那 这 事物 的 这 精神 的 上帝 是 自由 给定 到 我们 的 上帝 ，

神圣灵的事是神白白赐给我们的。

[pʊts] [jet] [ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)] [edʒ] , [mɔː(r)] ['vɪɡə(r)] ,
puts yet a greater edge , more vigour ,
放置 然而 一个 更大的 边缘 ， 更多的 活力 ，

赋予其更大的优势和活力，

[ænd; ənd] [jet] ['fɜːðə(r)] ['kɒnfɪdəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [maɪn] [baɪ] [ɡɪft] ,
and yet further confidence into the heart to ask for what is mine by gift ,
和 然而 更远 信心 进入 这 心 到 问 为了 什么 是 矿 经过 礼物 ，

然而，内心深处却涌现出更大的信心，去祈求我应得的一切。

[baɪ][ə; eɪ] [friː] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] . - [bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['færɪsiː]
by a free gift of God in his Son . 11 But all these things the poor Pharisee
经过 一个 自由的 礼物 的 上帝 在 他的 儿子 . - 但 全部 这些 事物 这 贫穷的 法利赛人
[wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ;
was an utter stranger to ;
曾是 一个 说出 陌生人 到 ；

藉着神藉着他儿子白白赐予的恩典。11 但这一切，可怜的法利赛人却完全不了解；

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst]
he knew not the Spirit , nor the things of the Spirit , and therefore must
他 知道 不是 这 精神 ， 也不 这 事物 的 这 精神 ， 和 所以 必须
[nɪ'ɡlekt] [feɪθ] ,
neglect faith ,
忽视 信仰 ，

他既不认识圣灵，也不了解圣灵的事，因此必然忽略了信仰。

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([mæt] - : - , [luːk] - : -) , [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
judgment , and the love of God (Matt 23 : 23 , Luke 11 : 42) , and follow
判断 ， 和 这 爱 的 上帝 （ 马特 - : - ， 卢克 - : - ）， 和 跟随
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

审判，以及上帝的爱（太23:23，路11:42），并跟随他自己，

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['əʊnli] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] , ['fiːlɪŋ] , ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l]
and himself only , as to his sense , feeling , reason , and carnal
和 他自己 仅有的 ， 作为 到 他的 感觉 ， 感觉 ， 原因 ， 和 肉体
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [preə(r)] .
imagination in prayer .
想像力 在 祷告 .

祈祷时，只有他自己才能表达自己的感觉、情感、理性和肉体想象。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð] [hɪm'self] .
He stood and prayed thus WITH HIMSELF .
他 站立 和 祈祷 因此 和 他自己 .

他站着，独自一人这样祈祷。

[hiː; hi] [preɪd] [ðʌs] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi]
He prayed thus , talking to himself ; for so also it may , I think , be
他 祈祷 因此 ， 说 到 他自己 ； 为了 所以 还 它 可能 ， 我 思考 ， 是
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

他这样祈祷，仿佛在自言自语；我想，也可以这样理解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [ðəʊ] [ai][fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] ,
It is said of the unjust judge , " he said within himself , Though I fear not God ,
它 是 说 的 这 不公正 法官 ， " 他 说 之内 他自己 ， 尽管 我 害怕 不是 上帝 ，

有人这样评价那位不公正的法官：“他心里说：‘我虽不敬畏上帝，

[nɔː(r)] [rɪˈgɑːd] [mæn] , " & [siː] . ([luːk] - : [fɔːr]) [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] .
nor regard man , " & c . (Luke 18 : 4) That is , he said it to himself .
也不 看待 男人 ， " & c . (卢克 - : 4) 那 是 ， 他 说 它 到 他自己 .

也不看顾人，等等。（路加福音 18:4）也就是说，他是对自己说的。

[səʊ][ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [hɪmˈself] .
So the Pharisee is said to pray with himself .
所以 这 法利赛人 是 说 到 祈祷 和 他自己 .

所以，据说法利赛人是独自祷告。

[gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [təˈgeðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfærɪsiː]
God and the Pharisee were not together , there was only the Pharisee
上帝 和 这 法利赛人 是 不是 一起 ， 那里 曾是 仅有的 这 法利赛人
[ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and himself .
和 他自己 .

上帝和法利赛人并没有在一起，只有法利赛人和他自己。

[pɔːl] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪm] ,
Paul knew not what to pray for without the Holy Ghost joined himself with him ,
保罗 知道 不是 什么 到 祈祷 为了 没有 这 圣 鬼 加入 他自己 和 他 ，

若没有圣灵与他同在，保罗不知道该祷告什么。

[speɪk] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [wɪð] [graʊnz] [ʌnˈʌtərəbl] .
spake with him and helped him with groans unutterable .
说 和 他 和 帮助 他 和 呻吟 难以言喻 .

与他交谈，并帮助他缓解难以言喻的呻吟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] ,
But the Pharisee had no need of that ,
但 这 法利赛人 有 不 需要 的 那 ，

但法利赛人并不需要那样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [hɪmˈself] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] ;
it was enough that HE and HIMSELF were together at this work ;
它 曾是 足够的 那 他 和 他自己 是 一起 在 这 工作 ；

只要他和他自己一起参与这项工作就足够了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [wɪˈðaʊt] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [kʊd; kəd][duː; də] .
for he thought without doubting that he and himself together could do .
为了 他 想法 没有 怀疑 那 他 和 他自己 一起 可以 做 .

因为他毫不怀疑，他和他自己联手就能做到。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [hɜːd] [ˈeɪnʃənt] [men] , [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɪmɪn] , [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
How many times have I heard ancient men , and ancient women , at it ,
如何 许多 时代 有 我 听到 古老的 男人 ， 和 古老的 女性 ， 在 它 ，

我听过多少次古代男人和古代女人做这件事了？

[wɪð] [ðəmˈselvz] , [wen] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˈsɒlətri] [pɑːθ] ;
with themselves , when all alone in some private room , or in some solitary path ;
和 他们自己 ， 什么时候全部 独自的 在 一些 私人的 房间 ， 或者 在 一些 孤 小路 ；

独自一人时，比如在某个私密的房间里，或者在某个僻静的小路上；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [tʃæt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmtaɪmz] ['riːzənɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [tʃaɪdɪŋ] ,
and in their chat , they have been sometimes reasoning , sometimes chiding ,
和 在 他们的 聊天 , 他们 有 到过 有时 推理 , 有时 责备 ,
['sʌmtaɪmz] ['pliːdɪŋ] ,
sometimes pleading ,
有时 恳求 ,

在聊天中，他们有时争论，有时责备，有时恳求。

['sʌmtaɪmz] [preŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ] ; [bʌt; bət] [jet] [ɔːl] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ]
sometimes praying , and sometimes singing ; but yet all has been done by
有时 祈祷 , 和 有时 歌唱 ; 但 然而 全部 有 到过 完毕 经过
[ðəm'selvz] [wen] [ɔːl] [ə'ləʊn] :
themselves when all alone :
他们自己 什么时候 全部 独自的 :

有时祈祷，有时歌唱；但这一切都是他独自一人时独自完成的：

[bʌt; bət] [jet] [səʊ] [dʌn] , [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv]
But yet so done , as one that has not seen them , must needs have
但 然而 所以 完毕 , 作为 一 那 有 不是 已见 他们 , 必须 需求 有
[kən'kluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,

但是，正如那些未曾亲眼目睹的人所必然得出的结论一样，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [preŋ] [wɪð] ['kʌmpəni] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]
that they were talking , singing , and praying with company , when all that they
那 他们 是 说 , 歌唱 , 和 祈祷 和 公司 , 什么时候全部 那 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

他们当时正与同伴们谈笑风生、唱歌祈祷，他们所说的一切，

[ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['ɔːdɪtə(r)] [nɔː(r)] [ˌrɛgɑːr'deɪ] .
they did it with themselves , and had neither auditor nor regarder .
他们 做过 它 和 他们自己 , 和 有 两者都不 审计员 也不 观看者 .

他们自行完成了这项工作，既没有审计员也没有监督员。

[səʊ] [ðə; ði] ['færɪsiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪm'self] [pə'fɔːmd] , [æt; ət]
So the Pharisee was at it with himself , he and himself performed , at
所以 这 法利赛人 曾是 在 它 和 他自己 , 他 和 他自己 执行 , 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

于是，法利赛人开始自言自语，他独自表演，就在这时，

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [preə(r)] .
the duty of prayer .
这 责任 的 祷告 .

祈祷的义务。

[naʊ] [ai] [əb'zɜːv] , [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [men] [duː; də] [spiːk] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðəm'selvz] ,
Now I observe , that usually when men do speak to , or with themselves ,
现在 我 观察 , 那 通常 什么时候 男人 做 说话 到 , 或者 和 他们自己 ,

现在我注意到，通常当男人自言自语时，

[ðeɪ] ['greɪtli] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] : ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ,
they greatly strive to please themselves : Therefore it is said , there is a man ,
他们 非常 努力 到 请 他们自己 : 所以 它 是 说 , 那里 是 一个 男人 ,

他们竭力取悦自己：因此有话说，有一个人，

[ðæt]	"	[flætɝɛθ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[aɪz]	,	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'nɪkwəti]	[biː; bi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['heɪtfl]	.
That	**"**	**flattereth**	**himself**	**in**	**his**	**own**	**eyes**	**,**	**until**	**his**	**iniquity**	**be**	**found**	**to**	**be**	**hateful**	**.**
那	"	弗拉特雷斯	他自己	在	他的	自己的	眼睛	,	直到	他的	罪恶	是	成立	到	是	可恶	.

“他自以为是，直到他的罪恶被发现是可憎的。

"	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[ˌtuː'tuː]	)	[hiː; hi]	[flætɝɛθ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wei]	,
"	**(**	**Psa**	**36**	**:**	**2**	**)**	**He**	**flattereth**	**himself**	**in**	**his**	**own**	**way**	**,**
"	(	前列腺特异性抗原	-	:	2	)	他	弗拉特雷斯	他自己	在	他的	自己的	方式	,

（诗篇 36:2）他按自己的方式自夸，

[ə'kɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[sens]	[ænd; ənd]	['kɑːn(ə)l]	['riːz(ə)n]	[dɪk'teɪts]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
according	**as**	**his**	**sense**	**and**	**carnal**	**reason**	**dictates**	**to**	**him**	**;**
根据	作为	他的	感觉	和	肉体	原因	规定	到	他	;

根据他的感觉和肉体的理性所指示的；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mait]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[wel]	[ɪn]	[preə(r)]	,	[æz; əz]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	[wei]	.
and	**he**	**might**	**do**	**it**	**as**	**well**	**in**	**prayer**	**,**	**as**	**in**	**any**	**other**	**way**	**.**
和	他	可能	做	它	作为	出色地	在	祷告	,	作为	在	任何	其他	方式	.

他或许可以通过祈祷，或者通过其他任何方式来做到这一点。

[sʌm; səm]	[men]	[wɪl]	[səʊ]	[hɪə(r)]	['sɜːrmən]	,	[ænd; ənd]	[ə'plai]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[pliːz]	[ðəm'selvz]	:
Some	**men**	**will**	**so**	**hear**	**sermons**	**,**	**and**	**apply**	**them**	**that**	**they**	**may**	**please**	**themselves**	**:**
一些	男人	将要	所以	听到	布道	,	和	申请	他们	那	他们	可能	请	他们自己	:

有些人听了道，却将其应用到自己的生活中，以此取悦自己：

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[men]	[wɪl]	[preɪ]	,
And	**some**	**men**	**will**	**pray**	**,**
和	一些	男人	将要	祈祷	,

有些人会祈祷，

[bʌt; bət]	[wɪl]	[rɪ'fjuːz]	[sʌtʃ]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[θɔːts]	[ɪn]	[preə(r)]	[æz; əz]	[wɪl]	[nɒt]	[pliːz]	[ðəm'selvz]	.
but	**will**	**refuse**	**such**	**words**	**and**	**thoughts**	**in**	**prayer**	**as**	**will**	**not**	**please**	**themselves**	**.**
但	将要	拒绝	这样的	字	和	想法	在	祷告	作为	将要	不是	请	他们自己	.

但他们会在祷告中拒绝那些令自己不悦的言语和想法。

[əʊ]	,	[haʊ]	['meni]	[men]	[spiːk]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[spiːk]	[ɪn]	[preə(r)]	,	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	,
Oh	**,**	**how**	**many**	**men**	**speak**	**all**	**that**	**they**	**speak**	**in**	**prayer**	**,**	**rather**	**to**	**themselves**	**,**
哦	,	如何	许多	男人	说话	全部	那	他们	说话	在	祷告	,	相当	到	他们自己	,

哦，有多少男人把他们在祷告中说的话，都说成了自言自语。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['ɔːdətri]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ðæt]	['dwɛlɪθ]	[ɪn]	['hev(ə)n]	!
or	**to**	**their**	**auditory**	**,**	**than**	**to**	**God**	**that**	**dwelleth**	**in**	**heaven**	**!**
或者	到	他们的	听觉	,	比	到	上帝	那	居住	在	天堂	!

对他们来说，这比对住在天上的上帝来说还要糟糕！

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ai]	[teɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	,
And	**this**	**I**	**take**	**to**	**be**	**the**	**manner**	**,**
和	这	我	拿	到	是	这	方式	,

而我认为这才是正确的方式。

[ai]	[miːn]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɛrəziːz]	[preŋ]	.
I	**mean**	**something**	**of**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**Pharisee's**	**praying**	**.**
我	意思是	某物	的	这	方式	的	这	法利赛人的	祈祷	.

我指的是类似法利赛人祷告的方式。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [preɪd] [wɪð]
Indeed , he made mention of God , as also others do ; but he prayed with
的确 , 他 制成 提到 的 上帝 , 作为 还 其他的 做 ; 但 他 祈祷 和
[hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
himself to himself ,
他自己 到 他自己 ,

的确，他也提到了上帝，就像其他人一样；但他只是默默地向自己祈祷。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pliːzɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preə(r)]
in his own spirit , and to his own pleasing , as the matter of his prayer
在 他的 自己的 精神 , 和 到 他的 自己的 令人愉悦 , 作为 这 事情 的 他的 祷告
[dʌθ] ['mænɪfest] .
doth manifest .
确实 显现 .

从他祈祷的内容可以看出，他是按照自己的意愿，为了取悦自己而祈祷的。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪpəkrɪt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
For was it not pleasant to this hypocrite , think you ,
为了 曾是 它 不是 令人愉快的 到 这 伪君子 , 思考 你 ,

你想想，这对这个伪君子来说难道不是一件令人愉快的事吗?

[tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [wel] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
to speak thus well of himself at this time ?
到 说话 因此 出色地 的 他自己 在 这 时间 ?

在这个时候如此称赞自己?

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
doubtless it was .
毫无疑问 它 曾是 .

毫无疑问。

['ɔːlsəʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tempə(r)] [wɪð] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs]
Also children and fools are of the same temper with hypocrites as to this
还 孩子们 和 傻瓜 是 的 这 相同的 脾气 和 伪君子 作为 到 这
;
;
;

在这方面，孩童和傻瓜与伪君子一样，性情相同；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['færɪsiː] , [tuː; tə]['flætə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
they also love without ground , as the Pharisee , to flatter themselves in their own
他们 还 爱 没有 地面 , 作为 这 法利赛人 , 到 奉承 他们自己 在 他们的 自己的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他们也像法利赛人一样，毫无根据地爱自己，喜欢自欺欺人。

[bʌt; bət][nɒt][hiː; hi] [ðæt] [kə'mɛndɪθ] [hɪm'self] [ɪz] [ə'pruːvd] .
But not he that commendeth himself is approved .
但 不是 他 那 赞扬 他自己 是 得到正式认可的 .

但自荐的，却未必蒙悦纳。

[gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ik'stɔːʃənə,-ʃənist] ,
God , I thank thee , that I am not as other men are , extortioners ,
上帝 , 我 感谢 你 , 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 , 勒索者 ,

上帝，我感谢你，我不像其他人那样是敲诈勒索者。

[ˌʌn'dʒʌst] , [ə'dʌltərə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] , & [siː] .
unjust , adulterers , or even as this Publican , & c .
不公正 , 通奸者 , 或者 甚至 作为 这 酒馆老板 , & c .

不公正的、通奸的，甚至像这位税吏一样，等等。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪ'fɔː(r)] ,

Thus he begins his prayer ; and it is , as was hinted before ,

因此 他 开始 他的 祷告 ; 和 它 是 , 作为 曾是 暗示 前 ,

于是他开始祈祷；正如之前暗示的那样，

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [streɪn] .

a prayer of the highest strain .

一个 祷告 的 这 最高 拉紧 .

一段极其虔诚的祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɔːl][ɒv; əv] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɪn] [ðæt] [preə(r)] ,

For to make a prayer all of thanksgiving , and to urge in that prayer ,

为了 到 制作 一个 祷告 全部 的 感恩 , 和 到 敦促 在 那 祷告 ,

要作一个充满感恩的祷告，并在祷告中恳求：

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['mænə(r)][ɒv; əv] [preɪŋ] ,

the cause of that thanksgiving , is the highest manner of praying ,

这 原因 的 那 感恩 , 是 这 最高 方式 的 祈祷 ,

这种感恩的缘由，是最高形式的祈祷。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [strɒɡɪst] [feɪθ] , & [siː] . , [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [sens]

and seems to be done in the strongest faith , & c . , in the greatest sense

和 似乎 到 是 完毕 在 这 最强 信仰 , & c . , 在 这 最 感觉

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of things .

的 事物 .

而且似乎是以最坚定的信念，等等，从最崇高的意义上来说。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɛrəziːz] [preə(r)] , ['əʊnli][hiː; hi] ['wɒntɪd] [səb'stænʃ(ə)l] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

And such was the Pharisee's prayer , only he wanted substantial ground for

和 这样的 曾是 这 法利赛人的 祷告 , 仅有的 他 通缉 重大的 地面 为了

[hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ;

his thanksgiving ;

他的 感恩 ;

这就是法利赛人的祷告，只是他想要一个实质性的理由来表达他的感恩；

[tuː; tə] [wɪt] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men]

to wit , he wanted proof of that he said , " he was not as other men

到 有 , 他 通缉 证明 的 那 他 说 , " 他 曾是 不是 作为 其他 男人

[wɜː(r); wə(r)] ,

were ,

是 ,

也就是说，他想要证明他所说的“他和其他人不一样”。

" [ɪk'sept] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,

" except he had meant , as he did not ,

" 除了 他 有 意思是 , 作为 他 做过 不是 ,

但他原本的意思是，而他并没有那样做，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] :

that he was even of the worst sort of men :

那 他 曾是 甚至 的 这 最差 种类 的 男人 :

他甚至属于最恶劣的那种人：

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] .

For even the best of men by nature , and the worst , are all alike .

为了 甚至 这 最好的 的 男人 经过 自然 , 和 这 最差 , 是 全部 同样 .

即使人性中最善良的人和最邪恶的人，本质上也都是一样的。

" [wɒt] , [ðen] ? [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ? " [sed] [pɔːl] , " [nəʊ] , [ɪn][nəʊ] [waɪz] .

" What , then ? are we better than they ? " said Paul , " No , in no wise .

" 什么 , 然后 ? 是 我们 更好的 比 他们 ? " 说 保罗 , " 不 , 在 不 明智的 .

“那么，我们比他们强吗？”保罗说，“不，绝不是。”

" ([rɒm] [θriː] : [naɪn]) [səʊ] [ðen] , [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] ,
" (Rom 3 : 9) So then , he failed in the ground of his thankfulness ,
" (只读存储器 3 : 9) 所以 然后 , 他 失败的 在 这 地面 的 他的 感恩 ,

（罗马书 3:9）这样看来，他在感恩的根基上失败了，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ɒn][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd][səʊ]
and therefore his thankfulness was grounded on an untruth , and so
和 所以 他的 感恩 曾是 接地 在 一个 谎言 , 和 所以
[bɪ'keɪm] [feɪnd] ,
became feigned ,
成为 假装 ,

因此，他的感激之情是建立在谎言之上的，因而变成了虚假的。

[ænd; ənd][self] - ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ək'septəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and self - flattering , and could not be acceptable with the God of heaven .
和 自己 - 奉承 , 和 可以 不是 是 可接受 和 这 上帝 的 天堂 .

而且自以为是，天上的神是不能接受的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] ,
Besides , in this high prayer of the Pharisee ,
除了 , 在 这 高的 祷告 的 这 法利赛人 ,

此外，在法利赛人的这番高尚祷告中，

[hiː; hi] ['fɑːðə] [ðæt] [ə'pɒn] [gɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əʊn] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
he fathered that upon God which he could by no means own ; to wit ,
他 父亲 那 之上 上帝 哪个 他 可以 经过 不 方法 自己的 ; 到 有 ,

他把上帝赋予他的东西，他自己绝不可能拥有；也就是说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,
that his being so good as he thought himself to be ,
那 他的 存在 所以 好的 作为 他 想法 他自己 到 是 ,

他自认为非常优秀，

[wɒz; wəz] [θruː] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , " [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] ,
was through distinguishing love and favour of God , " God , I thank thee ,
曾是 通过 区别 爱 和 偏爱 的 上帝 , " 上帝 , 我 感谢 你 ,

是通过分辨上帝的爱和恩典而来的，“上帝，我感谢你，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
that I am not as other men are .
那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 .

我和其他男人不一样。

" [ai] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
" I thank thee , that thou hast made me better than others .
" 我 感谢 你 , 那 你 哈斯特 制成 我 更好的 比 其他的 .

“我感谢你，因为你让我比别人更优秀。”

[ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz][səʊ] [gʊd] ,
I thank thee that my condition is so good ,
我 感谢 你 那 我的 状况 是 所以 好的 ,

我感谢你，我的身体状况如此良好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ə'bʌv] [maɪ] ['neɪbə(r)] .
and that I am so far advanced above my neighbour .
和 那 我 是 所以 远的 先进的 多于 我的 邻居 .

而且我的水平远远高于我的邻居。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] ,
THERE ARE SEVERAL THINGS FLOW FROM THIS PRAYER OF THE PHARISEE ,
那里 是 一些 事物 流动 从 这 祷告 的 这 法利赛人 ,

法利赛人的这番祷告引出了几个方面：

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
THAT ARE WORTH OUR OBSERVATION .
那 是 值得 我们的 观察 .

值得我们观察。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] , [duː; də] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðəm'selvz] ['sɪnəz] ,
First , That the Pharisees and hypocrites , do not love to count themselves sinners ,
第一的 , 那 这 法利赛人 和 伪君子 , 做 不是 爱 到 数数 他们自己 罪人 ,

首先，法利赛人和伪君子们，不要自认为有罪。

[wen] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
when they stand before God .
什么时候 他们 站立 前 上帝 .

当他们站在上帝面前时。

[ðeɪ] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [kə'mend] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['həʊli] [p'ɜːsənz] ,
They choose rather to commend themselves before him for virtuous and holy persons ,
他们 选择 相当 到 表彰 他们自己 前 他 为了 有德行的 和 圣 人 ,

他们宁愿在他面前自荐，称自己为有德行、圣洁的人。

['sʌmtaɪmz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
sometimes saying , and oftener thinking , that they are more righteous than others .
有时 说 , 和 更频繁 思维 , 那 他们 是 更多的 正义 比 其他的 .

他们有时会说，而且常常会想，自己比别人更正直。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] , [hə'redɪt(ə)ri] ,
Yea , it seems by the word , to be natural , hereditary ,
是的 , 它 似乎 经过 这 单词 , 到 是 自然的 , 遗传 ,

是的，从字面上看，似乎是自然的、遗传的。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪpəkrɪt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] ,
and so common for hypocrites to trust to themselves that they are righteous ,
和 所以 常见的 为了 伪君子 到 相信 到 他们自己 那 他们 是 正义 ,

伪君子常常自以为是，认为自己是正义的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'dem] ['ʌðə(r)z] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['veri] ['pærəb(ə)l] [ɪz] [bɪlt] :
and then to condemn others ; this is the foundation upon which this very parable is built :
和 然后 到 谴责 其他的 ; 这 是 这 基础 之上 哪个 这 非常 寓言 是 建造 :

然后去谴责别人；这正是这则寓言建立的基础：

" [hiː; hi] [speɪk] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] , [[seθ] [luːk]] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtʃəs] " ;
" He spake this parable , [saith Luke] unto certain which trusted in themselves that they were righteous " ;
" 他 说 这 寓言 , [赛斯说 卢克] 到 肯定 哪个 可信 在 他们自己 那 他们 是 正义 " ;

“耶稣对那些自以为义的人讲了这个比喻，”路加福音说。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] , " [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['ʌðə(r)z] .
or that they were so , " and despised others .
或者 那 他们 是 所以 , " 和 被鄙视的 其他的 .

或者说他们就是这样，“并且鄙视其他人。

" ([vɜːs] [naɪn])
" (verse 9)
" (诗 9)

（第9节）

[ai] [seɪ] , ['hɪpəkrɪt] [lʌv] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
I say , hypocrites love not to think of their sins ,
我 说 , 伪君子 爱 不是 到 思考 的 他们的 罪孽 ,

我说，伪君子最不愿去想自己的罪过。

[wen] [ðeɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['mʌstə(r)] [ʌp] ,
when they stand in the presence of God ; but rather to muster up ,
什么时候 他们 站立 在 这 在场 的 上帝 ; 但 相当 到 鼓起 向上 ,

当他们站在上帝面前时；而是要振作起来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['sevrəl] [gʊd] [diːdz] ,
and to present him with their several good deeds ,
和 到 展示 他 和 他们的 一些 好的 契约 ,

并向他呈上他们各自的善行，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and to venture a standing or falling by them .
和 到 风险投资 一个 常设 或者 坠落 经过 他们 .

并冒险承受站立或跌倒的风险。

['sekənd] , [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færɪsiː] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪnf'ɔːmz] [juː 'es] , [ðæt] ['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] ,
Second , This carriage of the Pharisee before God informs us , that moral virtues ,
第二 , 这 运输 的 这 法利赛人 前 上帝 通知 我们 , 那 道德 美德 ,

第二，法利赛人在上帝面前的这种举止告诉我们，道德美德，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪf] ['trʌstɪd] [tuː; tə] , [blaɪndz] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] ,
and the ground of them , which is the law , if trusted to , blinds the mind of man ,
和 这 地面 的 他们 , 哪个 是 这 法律 , 如果 可信 到 , 百叶窗 这 头脑 的 男人 ,

而它们的根基，即法律，如果被人所信赖，就会蒙蔽人的心智。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [pə'siːv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
that he cannot for them perceive the way to happiness .
那 他 不能 为了 他们 感知 这 方式 到 幸福 .

他无法为他们指明通往幸福的道路。

[waɪl] ['məʊzɪz] [ɪz] [riːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ˌðeər'ɒv] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ,
While Moses is read , and his law , and the righteousness thereof trusted to ,
尽管 摩西 是 读 , 和 他的 法律 , 和 这 义 其中 可信 到 ,

当人们诵读摩西律法，信赖他的律法及其所体现的公义时，

[ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑːt] .
the vail is upon their heart .
这 韦尔 是 之上 他们的 心 .

他们心中笼罩着一层神秘的面纱。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
" For until this day ,
" 为了 直到 这 天 ,

直到今天，

[[sed] [pɔːl]] [rɪ'meɪnɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [veɪl] [ʌn'teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ,
[said Paul] remaineth the same vail untaken away in the reading of the old testament ,
[说 保罗] 仍然 这 相同的 韦尔 未采用 离开 在 这 阅读 的 这 老的 遗嘱 ,

保罗说，这仍然是在阅读旧约时没有揭开的那层面纱。

[wɪtʃ] [veɪl] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [kraɪst] .
which vail is done away in Christ .
哪个 韦尔 是 完毕 离开 在 基督 .

这幔子在基督里已被除去。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['məʊzɪz] [ɪz] [riːd] , [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑːt] .
But even unto this day , when Moses is read , the vail is upon their heart .
但 甚至 到 这 天 , 什么时候 摩西 是 读 , 这 韦尔 是 之上 他们的 心 .

但直到今天，每当人们诵读摩西律法时，他们的心中仍然笼罩着一层神秘的面纱。

" ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [θriː] : - , -) [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['mɒrəl] [men] ,
" (2 Cor 3 : 14 , 15) And this is the reason that so many moral men ,
" (2 科尔 3 : - , -) 和 这 是 这 原因 那 所以 许多 道德 男人 ,

（哥林多后书 3:14-15）这就是为什么许多有道德的人，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['raɪtʃəsnəs] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
that are adorned with civil and moral righteousness , are yet so ignorant of themselves ,
那 是 装饰 和 民用 和 道德 义 , 是 然而 所以 无知 的 他们自己 ,

那些披着公民道德外衣的人，却对自己如此无知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [kraɪst] .
and the way of life by Christ .
和 这 方式 的 生活 经过 基督 .

以及基督所教导的生活方式。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
The law of works , and the righteousness of the flesh , which is the righteousness of the law ,
这 法律 的 作品 , 和 这 义 的 这 肉 , 哪个 是 这 义 的 这 法律 ,

行为的律法和肉体的义，也就是律法的义，

[blaɪndz] [ðeə(r)] [maɪndz] , [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] ,
blinds their minds , shuts up their eyes ,
百叶窗 他们的 思想 , 关闭 向上 他们的 眼睛 ,

蒙蔽他们的心智，闭上他们的双眼

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈhɒtli] [ɪn]
and causeth them to miss of the righteousness that they are so hotly in
和 原因 他们 到 错过 的 这 义 那 他们 是 所以 热 在
[ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] .
the pursuit of .
这 追逐 的 .

并使他们错失他们如此热切追求的正义。

[ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ˈblaɪndɪd] , [seθ] [ðə; ði][tekst] : [huːz] [maɪndz] ?
Their minds were blinded , saith the text : Whose minds ?
他们的 思想 是 失明 , 赛斯说 这 文本 : 谁 思想 ?

经文说，他们的心智被蒙蔽了：谁的心智被蒙蔽了?

[waɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ædhˈiəd] [tuː; tə] , [ðæt] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
Why those that adhered to , that stood by , and that sought righteousness of
为什么 那些 那 粘着 到 , 那 站立 经过 , 和 那 寻求 义 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

为什么是那些坚持法律、拥护法律、追求法律正义的人?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] , [hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊsts]
The Pharisee was such an one , he rested in the law , he made his boasts
这 法利赛人 曾是 这样的 一个 一 , 他 休息 在 这 法律 , 他 制成 他的 吹嘘
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

法利赛人就是这样的人，他恪守律法，却夸耀上帝。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈraɪtʃəs] ;
and trusted to himself that he was righteous ;
和 可信 到 他自己 那 他 曾是 正义 ;

他自以为义，并相信自己是义人；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [prəˈsiːdid] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd]
And all this proceeded of that blindness and ignorance that the law had
和 全部 这 继续 的 那 失明 和 无知 那 这 法律 有
[pəˈzest] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪˈðɔːl] ;
possessed his mind withal ;
拥有 他的 头脑 此外 ;

这一切都源于他对法律的盲目和无知；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
for it is not granted to the law to be the ministration of life and
为了 它 是 不是 的确 到 这 法律 到 是 这 施行 的 生活 和
[laɪt] ,
light ,
光 ,

因为律法并非被赋予赐予生命和光明的使命。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs]
but to be the ministration of death , when it speaks ; and of darkness
但 到 是 这 施行 的 死亡 , 什么时候 它 说话 ; 和 的 黑暗
,
,
,

但当它开口说话时，它就成了死亡的使者；成了黑暗的使者。

[wen] ['trʌstɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] ['priː] - ['emɪnəns] [ɪn] [ɔːl]
when trusted unto , that the Son of God might have the pre - eminence in all
什么时候 可信 到 , 那 这 儿子 的 上帝 可能 有 这 预 - 卓越 在 全部
[θɪŋz] :
things :
事物 :

既然信靠了，就当让神的儿子在万事万物中居首位：

['ðeəfɔː(r)] - [tɪz] [sed] , " [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən]
Therefore ' tis said , " When the heart shall turn to him , the vail shall be taken
所以 - 的 说 , " 什么时候 这 心 将 转动 到 他 , 这 韦尔 将 是 已采取
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

因此有话说：“当人心归向他时，遮蔽之纱就会被揭去。”

" ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [θriː] : -)
" (2 Cor 3 : 16)
" (2 科尔 3 : -)

（哥林多后书 3:16）

[θɜːd] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [preə(r)] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [veɪn] ['kɒnfɪdəns] ;
Third , We may see by this prayer , the strength of vain confidence ;
第三 , 我们 可能 看 经过 这 祷告 , 这 力量 的 徒劳 信心 ;

第三，从这篇祷文中，我们可以看出虚妄自信的力量；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'bəʊldən] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ;
it will embolden a man to stand in a lie before God ;
它 将要 加粗 一个 男人 到 站立 在 一个 说谎 前 上帝 ;

这会助长人胆敢在上帝面前说谎；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'bəʊldən] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ;
it will embolden a man to trust to himself and to what he hath done ;
它 将要 加粗 一个 男人 到 相信 到 他自己 和 到 什么 他 有 完毕 ;

这会激励一个人相信自己和自己所做的一切；

[jeɪ] , [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʊdnəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
yea , to plead his own goodness instead of God's mercy before him .
是的 , 到 恳求 他的 自己的 善良 反而 的 神的 怜悯 前 他 .

是的，他宁愿在上帝面前诉说自己的善良，而不是祈求上帝的怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['færɪsiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
For the Pharisee was not only a man that justified himself before men ,
为了 这 法利赛人 曾是 不是 仅有的 一个 男人 那 合理的 他自己 前 男人 ,

因为法利赛人不仅仅是在人面前为自己辩解的人，

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
but one that justified himself before God .
但 一 那 合理的 他自己 前 上帝 .

但他却在上帝面前证明了自己的清白。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊ] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ;
And what was the cause of his so justifying of himself before God ;
和 什么 曾是 这 原因 的 他的 所以 证明其合理性 的 他自己 前 上帝 ;

他为何要在上帝面前如此为自己辩解？

[bʌt; bət] [ðæt] [veɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
but that vain confidence that he had in himself and his works ,
但 那 徒劳 信心 那 他 有 在 他自己 和 他的 作品 ,

但他对自己和自己的作品所抱有的那种虚妄的自信，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	[ə; eɪ]	[tʃiːt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[laɪ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
which	**were**	**both**	**a**	**cheat**	**and**	**a**	**lie**	**to**	**himself**	**.**
哪个	是	两个都	一个	欺骗	和	一个	说谎	到	他自己	.

这既是欺骗，也是他对自己撒谎。

[bʌt; bət]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	['bəʊldnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['wʌndəf(ə)l]	,
But	**,**	**I**	**say**	**,**	**the**	**boldness**	**of**	**the**	**man**	**was**	**wonderful**	**,**
但	,	我	说	,	这	大胆	的	这	男人	曾是	精彩的	,

但是，我认为，这个人的胆识令人钦佩。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	,
for	**he**	**stood**	**to**	**the**	**lie**	**that**	**was**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**,**
为了	他	站立	到	这	说谎	那	曾是	在	他的	正确的	手	,

因为他坚持了他右手上的谎言。

[ænd; ənd]	['pliːdɪd]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
and	**pleaded**	**the**	**goodness**	**of**	**it**	**before**	**him**	**.**
和	恳求	这	善良	的	它	前	他	.

并向他恳求说明这件事的好处。

[bʌt; bət]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
But	**,**	**besides**	**these**	**things**	**,**
但	,	除了	这些	事物	,

但是，除了这些之外，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r)]	[θɪŋz]	[mɔː(r)]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[kautʃ]	[ɪn]	[ðɪs]	[preə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	.
there	**are**	**four**	**things**	**more**	**that**	**are**	**couched**	**in**	**this**	**prayer**	**of**	**the**	**Pharisee**	**.**
那里	是	四	事物	更多的	那	是	卧倒	在	这	祷告	的	这	法利赛人	.

法利赛人的祷告中还蕴含着四件事。

[fɔːθ]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[preə(r)]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	[dʌθ]	[ə'prəʊpriət]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	,
Fourth	**,**	**By**	**this**	**prayer**	**the**	**Pharisee**	**doth**	**appropriate**	**to**	**himself**	**conversion**	**,**
第四	,	经过	这	祷告	这	法利赛人	确实	合适的	到	他自己	转换	,

第四，法利赛人通过这种祷告，将悔改归于自己。

[hiː; hi]		[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['feloʊz]	.
he	**challengeth**	**it**	**to**	**himself**	**and**	**to**	**his**	**fellows**	**.**
他	挑战	它	到	他自己	和	到	他的	伙伴们	.

他向自己和同伴们提出了挑战。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	['ʌðə(r)]	[men]	;	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪn]	[ˌʌnkən'vɜːrʒən]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
I	**am**	**not**	**,**	**saith**	**he**	**,**	**as**	**other**	**men**	**;**	**that**	**is**	**,**	**in**	**unconversion**	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**	**sin**	**,**
我	是	不是	,	赛斯说	他	,	作为	其他	男人	;	那	是	,	在	退化	,	在	一个	状态	的	罪	,

他说：“我不像其他人那样；也就是说，我没有悔改，没有处于罪恶的状态。”

[rɒθ]	,	[ænd; ənd]	[deθ]	.
wrath	**,**	**and**	**death**	**.**
愤怒	,	和	死亡	.

愤怒和死亡。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['miːnɪŋ]	;
And	**this**	**must**	**be**	**his**	**meaning**	**;**
和	这	必须	是	他的	意义	;

这必定就是他的意思；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færɪsiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['nætʃ(ə)rəl]
for the religion of the Pharisee was not grounded upon any particular natural
为了 这 宗教 的 这 法利赛人 曾是 不是 接地 之上 任何 特别的 自然的

['prɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

因为法利赛人的宗教信仰并非建立在任何特殊的自然特权之上。

[ai] [miːn] [nɒt] ['sɪŋgli] , [nɒt] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðæt] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
I mean not singly , not only upon that , but upon a falling in with those principles ,
我 意思是 不是 单独 , 不是 仅有的 之上 那 , 但 之上 一个 坠落 在 和 那些 原则 ,

我的意思是，不仅仅是基于这一点，而是基于对那些原则的认同。

['nəʊʃ(ə)nz] , [ə'pɪnjənz] , [dɪ'kriːz] , [trə'dɪʃnz] ,
notions , opinions , decrees , traditions ,
概念 , 意见 , 法令 , 传统 ,

观念、意见、法令、传统

[ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['həʊli] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]
and doctrines that they taught distinct from the true and holy doctrines of
和 教义 那 他们 教授 清楚的 从 这 真的 和 圣 教义 的

[ðə; ði] ['prɒfɪts] .
the prophets .
这 先知 .

他们所传授的教义与先知们真正神圣的教义截然不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [dɪ'saɪpl] [baɪ] [sʌtʃ] ['dɒktrɪn] , [men] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
And they made to themselves disciples by such doctrine , men , that they could
和 他们 制成 到 他们自己 门徒 经过 这样的 教义 , 男人 , 那 他们 可以

['kæptɪveɪt] [baɪ] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
captivate by those principles ,
吸引 经过 那些 原则 ,

他们用这样的教义为自己赢得了门徒，这些人就是他们能够用这些原则所吸引的人。

[lɔːz] , ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]
laws , doctrines , and traditions : And therefore such are said to be of
法律 , 教义 , 和 传统 : 和 所以 这样的 是 说 到 是 的

[ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] ;
the sect of the Pharisees ;
这 教派 的 这 法利赛人 ;

律法、教义和传统：因此，这些人被称为法利赛教派的人；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
that is , the scholars , and disciples of them , converted to them and
那 是 , 这 学者们 , 和 门徒 的 他们 , 转换 到 他们 和

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] .
to their doctrine .
到 他们的 教义 .

也就是说，他们的学者和门徒都皈依了他们及其教义。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðæt] [nəʊ]
Oh ! it is easy for souls to appropriate conversion to themselves , that know
哦 ! 它 是 简单的 为了 灵魂 到 合适的 转换 到 他们自己 , 那 知道

[nɒt] [wɒt] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] .
not what conversion is .
不是 什么 转换 是 .

哦！那些不知道什么是皈依的人，很容易把皈依据为己有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [leɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ,
It is easy , I say , for men to lay conversion to God , on a legal ,
它 是 简单的 , 我 说 , 为了 男人 到 躺 转换 到 上帝 , 在 一个 合法的 ,

我说，对男人来说，把皈依上帝建立在法律之上是很容易的。

[ɔː(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] , [ɔː(r)] [dɪ'luːsɪv] ['bɒtəm] ,
or ceremonial , or delusive bottom ,
或者 仪式 ， 或者 虚幻的 底部 ，

或仪式性的，或虚假的底部，

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ðæt] [wɪl] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
on such a bottom that will sink under the burden that is laid upon it ;
在 这样的 一个 底部 那 将要 下沉 在下面 这 负担 那 是 铺设 之上 它 ；

底部会因承受不住重物而下沉；

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [stænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [stəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
on such a bottom that will not stand when it is brought under the touch - stone of God ,
在 这样的 一个 底部 那 将要 不是 站立 什么时候 它 是 带来 在下面 这 触碰 - 石头 的 上帝 ，

如此根基，经不起上帝的考验。

[nɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
nor against the rain , wind , and floods that are ordained to put it to the trial ,
也不 反对 这 雨 ， 风 ， 和 洪水 那 是 受戒 到 放 它 到 这 审判 ，

也无法抵御注定要考验它的雨水、狂风和洪水。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .
whether it is true or false .
无论 它 是 真的 或者 错误的 .

无论真假。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [hɪə(r)] [stændz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] " ;
The Pharisee here stands upon a supposed conversion to God ; " I am not as other men " ;
这 法利赛人 这里 站立 之上 一个 据称 转换 到 上帝 ； " 我 是 不是 作为 其他 男人 " ；

这位法利赛人站在所谓皈依上帝的立场上；“我与其他人不同；

[bʌt; bət] [bəuθ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] :
but both he , and his conversion are rejected by the sequel of the parable :
但 两个都 他 ， 和 他的 转换 是 拒绝 经过 这 续集 的 这 寓言 ：

但是，寓言故事的后续部分否定了他本人及其转变：

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ə'mʌŋ] [men] [ɪz] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
" That which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God .
" 那 哪个 是 高度 尊敬的 之中 男人 是 厌恶 在 这 视线 的 上帝 .

“人所珍视的，在上帝眼中却是可憎的。”

" ([luːk] - : -) [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ðæt] [men] , [æz; əz] [men] , ['flætə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
" (Luke 16 : 15) That is , that conversion , that men , as men , flatter themselves that they have ,
" (卢克 - : -) 那 是 ， 那 转换 ， 那 男人 ， 作为 男人 ， 奉承 他们自己 那 他们 有 ，

（路加福音 16:15）也就是说，这种转变，即男人，作为男人，自以为已经，

[ɪz] [sʌtʃ] .
is such .
是 这样的 .

就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['færɪsiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [mæn] ,
But the Pharisee will be a converted man ,
但 这 法利赛人 将要 是 一个 转换 男人 ,

但法利赛人将会悔改。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
he will have more to shew for heaven than his neighbour ,
他 将要 有 更多的 到 展示 为了 天堂 比 他的 邻居 ,

他比邻居有更多东西可以向上帝展示。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] " ; [tuː; tə][wɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd]
" I am not as other men are " ; to wit , in a state of sin and
" 我 是 不是 作为 其他 男人 是 " ; 到 有 , 在 一个 状态 的 罪 和
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
condemnation ,
谴责 ,

“我与其他人不同”；也就是说，我并非处于罪恶和谴责的状态。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
but in a state of conversion and salvation .
但 在 一个 状态 的 转换 和 救恩 .

但处于悔改和得救的状态。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['griːvəsli] [ðɪs] [sekt] , [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [bi'gail] [men] .
But see how grievously this sect , this religion beguiled men .
但 看 如何 严重地 这 教派 , 这 宗教 被迷惑 男人 .

但看看这个教派、这个宗教是如何严重地迷惑世人的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː] - [fəʊld] [wɜːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hel] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
It made them two - fold worse the children of hell than they were before
它 制成 他们 二 - 折叠 更糟 这 孩子们 的 地狱 比 他们 是 前
:
:
:

这让他们比以前更加邪恶，如同地狱之子：

[ænd; ənd][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ([mæt] - : -) , [ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [bɪ'gæt]
And than their teachers were (Matt 23 : 15) , that is , their doctrine begat
和 比 他们的 教师 是 (马特 - : -) , 那 是 , 他们的 教义 生育
[sʌtʃ] ['blaɪndnəs] ,
such blindness ,
这样的 失明 ,

他们的老师也一样（太23:15），也就是说，他们的教义导致了如此的盲目。

[sʌtʃ] [veɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['graʊndləs] ['bəʊldnəs] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
such vain confidence , and groundless boldness in their disciples ,
这样的 徒劳 信心 , 和 无根据的 大胆 在 他们的 门徒 ,

他们的门徒竟有如此虚妄的自信和毫无根据的狂妄。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [kən'siːt] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːls] , [ænd; ənd][səʊ]
as to involve them in that conceit of conversion that was false , and so
作为 到 涉及 他们 在 那 自负 的 转换 那 曾是 错误的 , 和 所以
[ɪf] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ,
if trusted to ,
如果 可信 到 ,

以至于让他们卷入那种虚假的皈依幻想，因此，如果信任他们，

['dæmnəbl] .
damnable .
该死的 .

该死的。

[fɪfθ] , [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['færɪsiː] , [nɒt] ['əʊnli] [ə'prəʊprɪət] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Fifth , By these words , we find the Pharisee , not only appropriating conversion to himself ,
第五 , 经过 这些 字 , 我们 寻找 这 法利赛人 , 不是 仅有的 挪用 转换 到 他自己 ,

第五，从这些话中，我们发现法利赛人不仅将皈依基督教据为己有，

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kən'vɜːʃ(ə)n] : " [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , " [seθ] [hiː; hi] ,
but rejoicing in that conversion : " God , I thank thee , " saith he ,
但 欢欣鼓舞 在 那 转换 : " 上帝 , 我 感谢 你 , " 赛斯说 他 ,

但他却为自己的转变感到欣喜：“上帝，我感谢你，”他说。

" [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] " ; [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
" that I am not as other men " ; which saying of his ,
" 那 我 是 不是 作为 其他 男人 " ; 哪个 说 的 他的 ,

“我与其他人不同”；这是他所说的一句话，

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ;
gives us to see that he gloried in his conversion ;
给予 我们 到 看 那 他 光荣的 在 他的 转换 ;

这表明他为自己的皈依感到自豪；

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
he made no doubt at all of his state ,
他 制成 不 怀疑 在 全部 的 他的 状态 ,

他丝毫没有掩饰自己的身份。

[bʌt; bət] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] .
but lived in the joy of the safety that he supposed his soul by his conversion to be in .
但 居住地 在 这 喜悦 的 这 安全 那 他 据称 他的 灵魂 经过 他的 转换 到 是 在 .

但他却沉浸在皈依基督教后灵魂所获得的安宁之中。

[əʊ] ! [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] , [sez] [hiː; hi] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Oh ! thanks to God , says he , I am not in the state of sin ,
哦 ! 谢谢 到 上帝 , 说道 他 , 我 是 不是 在 这 状态 的 罪 ,

他说：“哦！感谢上帝，我没有处于罪恶的状态。”

[deθ] , [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌblɪkən] [ɪz] .
death , and damnation , as the unjust , and this Publican is .
死亡 , 和 诅咒 , 作为 这 不公正 , 和 这 酒馆老板 是 .

不义之人必将遭受死亡和永罚，而这位税吏正是如此。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] !
But a strong delusion !
但 一个 强的 错觉 !

但这却是一种强烈的错觉！

[tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [web] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
to trust to the spider's web , and to think ,
到 相信 到 这 蜘蛛的 网站 , 和 到 思考 ,

相信蜘蛛网，并思考，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [faɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
that a few of the most fine of the works of the flesh ,
那 一个 很少 的 这 最多 美好的 的 这 作品 的 这 肉 ,

那可是肉体最美好的几件事之一，

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] , [æt; ət] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
would be sufficient to bear up the soul in , at , and under the judgment
会 是 充足的 到 熊 向上 这 灵魂 在 , 在 , 和 在下面 这 判断
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

足以支撑灵魂在上帝的审判之下。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
" There is a generation that are pure in their own eyes ,
" 那里 是 一个 一代 那 是 纯的 在 他们的 自己的 眼睛 ,

“有一代人自认为纯洁无瑕，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɒt] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɪlθinəs] .
and yet is not washed from their filthiness .
和 然而 是 不是 洗过 从 他们的 肮脏 .

然而，他们身上的污秽却依然未曾洗净。

" ([prɑːv] - : -) [ðɪs] [tekst][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['fɪtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [nʌn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" (Prov 30 : 12) This text can be so fitly applied to none , as to the
" (省 - : -) 这 文本 能 是 所以 合适地 应用 到 没有任何 , 作为 到 这
['færɪsiː] ,
Pharisee ,
法利赛人 ,

（箴言 30:12）这段经文用在任何人身上都再合适不过了，尤其用在法利赛人身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [tred] [ɪn][ðə; ði] [fɛrəziːz] [steps] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp]
and to those that tread in the Pharisee's steps , and that are swallowed up
和 到 那些 那 踏 在 这 法利赛人的 步骤 , 和 那 是 吞咽 向上
[wɪð] [ɪz] [kən'siːt] ,
with is conceits ,
和 是 奇想 ,

对于那些效法法利赛人，被其自负所吞噬的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] .
and with the glory of his own righteousness .
和 和 这 荣耀 的 他的 自己的 义 .

并彰显他自身义行的荣耀。

[səʊ] [ə'gen] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n]] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]
So again , " There is a way [a way to heaven] which seemeth right unto a
所以 再次 , " 那里 是 一个 方式 [一个 方式 到 天堂] 哪个 似乎 正确的 到 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

所以，再一次，“有一条路（通往天堂的路），人觉得是正的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [end] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] , " ([prɑːv] - : -)
but the end thereof are the ways of death , " (Prov 14 : 12)
但 这 结尾 其中 是 这 方式 的 死亡 , " (省 - : -)

但结局却是死亡之路。”（箴言 14:12）

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [men] ;
This also is fulfilled in these kind of men ;
这 还 是 已完成 在 这些 种类 的 男人 ;

这也体现在这类人身上；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ,
at the end of their way is death and hell ,
在 这 结尾 的 他们的 方式 是 死亡 和 地狱 ,

他们最终的归宿是死亡和地狱。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] .
notwithstanding their confidence in the goodness of their state .
虽然 他们的 信心 在 这 善良 的 他们的 状态 .

尽管他们对本国的美好充满信心。

[ə'gen] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [rɪtʃ] , [jet] [hæθ] ['nʌθɪŋ] .
Again , " There is that maketh himself rich , yet hath nothing .
再次 , " 那里 是 那 制造 他自己 富有的 , 然而 有 没有什么 .

又说：“有人自以为富有，却一无所有。”

" ([prɑːv] - : ['sɛvən]) [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [pleɪn] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [teksts] , [ðæn; ðən] [ðæt]
" (Prov 13 : 7) What can be more plain from all these texts , than that
" (省 - : 7) 什么 能 是 更多的 清楚的 从 全部 这些 文本 , 比 那
[sʌm; səm] [men] ,
some men ,
一些 男人 ,

（箴言 13:7）从所有这些经文中，还有什么比这更清楚地表明有些人，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
that are out of the way think themselves in it ;
那 是 出去 的 这 方式 思考 他们自己 在 它 ;

那些身处偏僻角落的人认为自己身处其中；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kliːn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪlθinəs] ;
and that some men think themselves clean that are yet in their filthiness ;
和 那 一些 男人 思考 他们自己 干净的 那 是 然而 在 他们的 肮脏 ;

有些人自以为是干净的，实际上却仍然肮脏不堪；

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)]
and that think themselves rich for the next world , and yet are
和 那 思考 他们自己 富有的 为了 这 下一个 世界 , 和 然而 是
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

那些自以为来世富有，实际上却很贫穷的人。

[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] . - [ðʌs] [ðə; ði]
and miserable , and wretched , and blind , and naked . 12 Thus the
和 悲惨的 , 和 可怜 , 和 瞎的 , 和 裸 . - 因此 这
[pɔː(r); pʊə(r)] , [blaɪnd] , ['neɪkɪd] ,
poor , blind , naked ,
贫穷的 , 瞎的 , 裸 ,

悲惨的、可怜的、瞎眼的、赤身裸体的。12 因此，贫穷的、瞎眼的、赤身裸体的，

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['færɪsiː] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [wen] [gɒd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪs] [hɪm] : [jeɪ] ,
hypocritical Pharisee thought of himself , when God threatened to abase him : Yea ,
虚伪 法利赛人 想法 的 他自己 , 什么时候 上帝 威胁 到 底层 他 : 是的 ,
[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ðʌs] ,
he thought himself thus ,
他 想法 他自己 因此 ,

当上帝威胁要羞辱他时，虚伪的法利赛人这样想：是的，他这样想自己。

[ænd; ənd] [dʒɔi] [ˌðeər'ɪn] , [wen] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]
and joyed therein , when indeed he was going down to the chambers of
和 喜悦 其中 , 什么时候 的确 他 曾是 去 向下 到 这 房间 的
[deθ] .
death .
死亡 .

他为此感到高兴，尽管他实际上正走向死亡的深渊。

[sɪksθ] , [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
Sixth , by these words ,
第六 , 经过 这些 字 ,

第六，用这些话来说，

[ðə; ði] ['færɪsiː] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʊdnəs]
the Pharisee seems to put the goodness of his condition upon the goodness
这 法利赛人 似乎 到 放 这 善良 的 他的 状况 之上 这 善良
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

这位法利赛人似乎将自己境遇的优越归功于上帝的良善。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I am not as other men are , and I thank God for it .
我 是 不是 作为 其他 男人 是 , 和 我 感谢 上帝 为了 它 .

我和其他男人不一样，为此我感谢上帝。

[gɒd] , [seθ] [hiː; hi] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
God , saith he , I thank thee that I am not as other men are .
上帝 , 赛斯说 他 , 我 感谢 你 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 .

他说：“上帝啊，我感谢你，因为我不像其他人那样。”

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [wen] [gɒd] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He thanked God when God had done nothing for him .
他 谢谢 上帝 什么时候 上帝 有 完毕 没有什么 为了 他 .

上帝什么也没为他做，他却感谢上帝。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] , [wen] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [gɒdz] [prɪ'skraɪbɪŋ]
He thanked God , when the way that he was in was not of Gods prescribing
他 谢谢 上帝 , 什么时候 这 方式 那 他 曾是 在 曾是 不是 的 神 处方
,
,
,

他感谢上帝，因为他所走的道路并非上帝所规定的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'ventɪŋ] .
but of his own inventing .
但 的 他的 自己的 发明 .

但却是他自己发明的。

[səʊ][ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)] [θæŋks] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['rəʊgəri] [ðæt]
So the persecutor thanks God that he was put into that way of roguery that
所以 这 迫害者 谢谢 上帝 那 他 曾是 放 进入 那 方式 的 坏事 那
[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] ,
the devil had put him into ,
这 魔鬼 有 放 他 进入 ,

所以，迫害者感谢上帝，让他走上了魔鬼安排的这条邪恶道路。

[wen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] : " [huːz]
when he fell to rending and tearing of the church of God : " Whose
什么时候 他 跌倒 到 渲染 和 撕裂 的 这 教会 的 上帝 : " 谁
[pə'zesə] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,
possessors slay them ,
拥有者 杀戮 他们 ,

当他堕落到撕裂上帝的教会时，他说：“教会的主人杀害他们，

[[seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,] [ænd; ənd][həʊld] [ðəm'selvz] [nɒt] ['gɪlti] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sel] [ðem; ðəm]
[saith the prophet ,] and hold themselves not guilty : and they that sell them
[赛斯说 这 先知 ,] 和 抓住 他们自己 不是 有罪的 : 和 他们 那 卖 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

先知说，他们却不认为自己有罪；卖他们的人说，

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] .
Blessed be the Lord , for I am rich .
蒙福 是 这 主 , 为了 我 是 富有的 .

感谢主，因为我富足了。

" ([zɛk] - : [faɪv]) [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['luːθə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" (Zech 11 : 5) I remember that Luther used to say ,
" (泽克 - : 5) 我 记住 那 路德 用过的 到 说 ,

（撒迦利亚书 11:5）我记得路德过去常说，

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'gɪnz] [ɔːl] ['mɪstʃɪf] .
" In the name of God begins all mischief .
" 在 这 姓名 的 上帝 开始 全部 恶作剧 .

“一切邪恶都始于神的名义。”

" [ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːðə] [ə'pɒn] [gɒd] : [ðə; ði] [fɛrəziːz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːðə]
" All must be fathered upon God : the Pharisee's conversion must be fathered
" 全部 必须 是 父亲 之上 上帝 : 这 法利赛人的 转换 必须 是 父亲
[ə'pɒn] [gɒd] ;
upon God ;
之上 上帝 ;

“一切都必须归于上帝：法利赛人的皈依必须归于上帝；

[ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
the right or rather the villany of the outrageous persecution against God's people ,
这 正确的 或者 相当 这 恶棍 的 这 令人愤慨 迫害 反对 神的 人们 ,

对上帝子民进行骇人听闻的迫害，其正当性或者更确切地说是罪恶性，

[mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːðə] [ə'pɒn] [gɒd] .
must be fathered upon God .
必须 是 父亲 之上 上帝 .

必须由上帝所赐。

[gɒd] , " [ai] [θæŋk] [ðiː] , " [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv]
God , " I thank thee , " and blessed be God , must be the burthen of
上帝 , " 我 感谢 你 , " 和 蒙福 是 上帝 , 必须 是 这 负担 的
[ðə; ði] ['hɛrətɪks] [sɒŋ] .
the heretic's song .
这 异端的 歌曲 .

上帝，“我感谢你”，赞美上帝，这一定是异端歌曲的重担。

[səʊ] [ə'gen] , [ðə; ði] [friː] - [wil] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'skraɪb] [ɔːl][tuː; tə] [gɒd] ; [ðə; ði]['kweɪkə(r)] , [ðə; ði]['ræntə(r)] ,
So again , the free - willer , he will ascribe all to God ; the quaker , the ranter ,
所以 再次 , 这 自由的 - 威勒 , 他 将要 归咎于 全部 到 上帝 ; 这 贵格会 , 这 咆哮者 ,

所以，自由意志论者会将一切归因于上帝；而贵格会教徒、狂热分子，

[ðə; ði][səu'siniən] , & [siː] . [wɪl] [ə'skraɪb] [ɔːl] [tuː; tə] [gɒd] .
the socinian , & c . will ascribe all to God .
这 索西尼安 , & c . 将要 归咎于 全部 到 上帝 .

索西尼派等人会将一切归于上帝。

" [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , " [ɪz][ɪn] ['evri] [mænz] [maʊθ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [in'teil] [tuː; tə]
" God , I thank thee , " is in every man's mouth , and must be entailed to
" 上帝 , 我 感谢 你 , " 是 在 每一个 男人的 嘴 , 和 必须 是 包含 到
['evri] ['erə(r)] ,
every error ,
每一个 错误 ,

“上帝，我感谢你”这句话几乎人人都会说，而且必然会伴随各种错误而来。

[dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] ['dæmnəbl] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,
delusion , and damnable doctrine that is in the world : But the name of God ,
错觉 , 和 该死的 教义 那 是 在 这 世界 : 但 这 姓名 的 上帝 ,

世上的妄想和该死的教义：但神的名，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] , ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [wei] , [hæŋgɪθ] [tə'geðə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː]
and their doctrine , worship , and way , hangeth together , much as doth it
和 他们的 教义 , 崇拜 , 和 方式 , 绞刑 一起 , 很多 作为 确实 它
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɛrəziːz] ['dɒktrɪn] ;
and the Pharisee's doctrine ;
和 这 法利赛人的 教义 ;

他们的教义、崇拜和生活方式紧密相连，就像它与法利赛人的教义紧密相连一样；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [nɒt] [prə'pəʊzd] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,
that is to say , nothing at all ; for God hath not proposed their principles ,
那 是 到 说 , 没有什么 在 全部 ; 为了 上帝 有 不是 建议的 他们的 原则 ,

也就是说，什么也没有；因为上帝并没有提出他们的原则。

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [əʊn] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] ,
nor doth he own them , nor hath he commanded them ,
也不 确实 他 自己的 他们 , 也不 有 他 命令 他们 ,

他既不拥有它们，也没有命令它们。

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [kən'veɪ] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [greɪs] [ɔː(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
nor doth he convey by them the least grace or mercy to them ;
也不 确实 他 传达 经过 他们 这 至少 优雅 或者 怜悯 到 他们 ;

他也没有通过他们向他们传递丝毫恩典或怜悯；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [rɪdʒɛktɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hoʊldɪθ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd]
but rather rejecteth them , and holdeth them for his enemies , and
但 相当 拒绝 他们 , 和 持有 他们 为了 他的 敌人 , 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
for the destroyers of the world .
为了 这 驱逐舰 的 这 世界 .

但他却弃绝他们，把他们视为敌人，视为世界的毁灭者。

['sev(ə)nθ] , [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;
Seventh , We come in the next place to the ground of all this ;
第七 , 我们 来 在 这 下一个 地方 到 这 地面 的 全部 这 ;

第七，接下来我们来到这一切的根源；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['færɪsiː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] .
and that is , to what the Pharisee had attained .
和 那 是 , 到 什么 这 法利赛人 有 已达到 .

也就是说，达到了法利赛人所达到的境界。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪkˈstɔːʃənə(r)] , [nəʊ] [ˌʌnˈdʒʌst] [mæn] , [nəʊ] [əˈdʌltərə(r)] , [nɔː(r)] [ˈiːv(ə)n]
To wit , that he was no extortioner , no unjust man , no adulterer , nor even
到 有 , 那 他 曾是 不 赃官 , 不 不公正 男人 , 不 奸夫 , 也不 甚至
[æz; əz] [ðɪs] [ˈpʌblɪkən] ,
as this Publican ,
作为 这 酒馆老板 ,

也就是说，他既不是敲诈勒索者，也不是不义之人，更不是通奸者，甚至不像这位税吏那样。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fɑːst, fæst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [peɪd] [taɪð] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt]
and for that he fasted twice a week , and paid tithes of all that
和 为了 那 他 禁食 两次 一个 星期 , 和 有薪酬的 什一奉献 的 全部 那
[hiː; hi] [pəˈzest] .
he possessed .
他 拥有 .

为此，他每周禁食两次，并将他所有财产的十分之一奉献给上帝。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
So that you see he pretendeth to a double foundation for his salvation ,
所以 那 你 看 他 假装 到 一个 双倍的 基础 为了 他的 救恩 ,

所以你看，他假装自己的救赎有双重基础，

[ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌserɪˈməʊniəl] [wʌn] ; [bʌt; bət] [bəʊθ] [ˈveri] [liːn] , [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] :
a moral and a ceremonial one ; but both very lean , weak , and feeble :
一个 道德 和 一个 仪式 一 ; 但 两个都 非常 倾斜 , 虚弱的 , 和 微弱 :

一个道德上的，一个礼仪上的；但两者都非常瘦弱、虚弱、无力：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)
第39/130页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] , [ɪf] [ɔːl][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] ,

For the first of his foundations , what is it more , if all be true that he saith ,

为了 这 第一的 的 他的 基础 , 什么 是 它 更多的 , 如果全部 是 真的 那 他 赛斯说 ,

至于他的第一个根基，如果他说的都是真的，那又是什么呢？

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['vaɪlɪst] ['ækʃ(ə)nz] ,

but a being removed a few inches from the vilest men in their vilest actions ,

但 一个 存在 已移除 一个 很少 英寸 从 这 最卑鄙的 男人 在 他们的 最卑鄙的 行动 ,

但他却与最卑鄙的人及其最卑鄙的行为保持着几英寸的距离。

[ə; eɪ] ['veri] ['slendə(r)]['mætə(r)][tuː; tə] [bɪld] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] .

a very slender matter to build my confidence for heaven upon .

一个 非常 苗条 事情 到 建造 我的 信心 为了 天堂 之上 .

这是不足以让我对天堂充满信心的事情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

And for the second part of his ground for life ,

和 为了 这 第二 部分 的 他的 地面 为了 生活 ,

至于他生命根基的第二部分，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [ɪf] [səʊ] [gʊd] .

what is it but a couple of ceremonies , if so good .

什么 是 它 但 一个 夫妻 的 仪式 , 如果 所以 好的 .

如果真是这样，那不过是几场仪式而已。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ['kwestʃənd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] ['faʊndɪd] [ɪn] [gɑːdz] [lɔː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [sʌtʃ] ,

The first is questioned as a thing not founded in God's law ; and the second is such ,

这 第一的 是 被质问 作为 一个 事物 不是 创立 在 神的 法律 ; 和 这 第二 是 这样的 ,

第一件事被质疑为没有上帝的律法依据；而第二件事确实如此。

[æz; əz][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [ðæt] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

as is of the remotest sort of ceremonies , that teach and preach the Lord Jesus .

作为 是 的 这 最远 种类 的 仪式 , 那 教 和 布道 这 主 耶稣 .

这是最遥远的仪式，教导和宣扬主耶稣。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['θɜːroʊɪst] ,

But suppose them to be the best , and his conformity to them the thoroughest ,

但 认为 他们 到 是 这 最好的 , 和 他的 一致性 到 他们 这 最彻底 ,

但假设他们是最好的，而他对他们的遵守也是最彻底的，

[ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm]
they never were ordained to get to heaven by , and so are become
他们 绝不 是 受戒 到 得到 到 天堂 经过 , 和 所以 是 变得
[bʌt; bət][ə; eɪ]['sændi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
but a sandy foundation .
但 一个 沙 基础 .

他们原本就不是为了进入天堂而注定的，因此他们只不过是沙土做的地基而已。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɪl] [sɜːv] [sʌm; səm] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
But anything will serve some men for a foundation and support for
但 任何事物 将要 服务 一些 男人 为了 一个 基础 和 支持 为了
[ðeə(r)] [səʊlz] ,
their souls ,
他们的 灵魂 ,

但对某些人来说，任何东西都能成为他们灵魂的根基和支撑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] .
and to build their hopes of heaven upon .
和 到 建造 他们的 希望 的 天堂 之上 .

并以此为基础，建立他们对天堂的希望。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [sez] [wʌn] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['sweərə] ,
I am not a drunkard , says one , nor a liar , nor a swearer ,
我 是 不是 一个 酒鬼 , 说道 一 , 也不 一个 说谎者 , 也不 一个 咒骂者 ,

“我不是酒鬼,”其中一人说，“也不是骗子，更不是说脏话的人。”

[nɔː(r)][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [θæŋk] [gɒd] , [ai][hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
nor a thief , and therefore , I thank God , I have hopes of heaven and
也不 一个 贼 , 和 所以 , 我 感谢 上帝 , 我 有 希望 的 天堂 和
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

我不是小偷，因此，感谢上帝，我对天堂和荣耀充满希望。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'stɔːʃənə(r)] , [nɔː(r)][æn; ən] [ə'dʌltərə(r)] , [nɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] , [nɔː(r)] [jet] [æz; əz] [ðɪs]
I am not an extortioner , nor an adulterer , nor unjust , nor yet as this
我 是 不是 一个 贴官 , 也不 一个 奸夫 , 也不 不公正 , 也不 然而 作为 这
['pʌblɪkən] ;
Publican ;
酒馆老板 ;

我不是勒索者，也不是奸淫者，也不是不义者，但我还不是那个税吏;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and therefore do hope I shall go to heaven .
和 所以 做 希望 我 将 去 到 天堂 .

因此，我希望自己能上天堂。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [men] !
poor men !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] , [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [klæps]
will your being furnished with these things , save you from the thundering claps
将要 你的 存在 提供 和 这些 事物 , 节省 你 从 这 雷鸣 鼓掌
[ænd; ənd] ['viːəmənt] ['bætəris] ,
and vehement batteries ,
和 慷慨 电池 ,

拥有这些东西，就能让你免受雷鸣般的掌声和猛烈的炮火袭击吗?

[ðæt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ə'pɒn] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn]
that the wrath of God will make upon sin and sinners in the day that shall burn
那 这 愤怒 的 上帝 将要 制作 之上 罪 和 罪人 在 这 天 那 将 烧伤
[laɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n] ?
like an oven ?
喜欢 一个 烤箱 ?

上帝的愤怒将在如同烈火焚烧之日降临在罪恶和罪人身上吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [kæn; kən] [ʃraʊd] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [ri'bju:k] [ɒv; əv]
No , no , nothing at that day can shroud a man from the hot rebukes of
不 , 不 , 没有什么 在 那 天 能 裹尸布 一个 男人 从 这 热的 责备 的
[ðæt] ['vendʒəns] ,
that vengeance ,
那 复仇 ,

不，不，那天没有任何东西能使一个人免受那复仇的烈焰斥责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
but the very righteousness of God , which is not the righteousness of the law ,
但 这 非常 义 的 上帝 , 哪个 是 不是 这 义 的 这 法律 ,

但这却是神的义，不是律法上的义。

[haʊ'evə(r)] ['krɪsnd] , [nemd] , [ɔː(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [guː] - [gɔː] [ðæt] [menz] [hedz]
however christened , named , or garnished with all those gew - gaws that men's heads
然而 受洗 , 命名 , 或者 装饰 和 全部 那些 格尤 - 大嘴巴 那 男士 头部
[ænd; ənd] ['fænsiz] [kæn; kən] [ɪn'vent] ,
and fancies can invent ,
和 幻想 能 发明 ,

然而，无论它被赋予何种名字、饰以何种花哨的装饰，只要是人类的头脑和想象力所能创造出来的东西，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][mæn] .
for that is but the righteousness of man .
为了 那 是 但 这 义 的 男人 .

因为那不过是人的义罢了。

[[mænz] ['raɪtʃəsnəs] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst]
[MAN'S RIGHTEOUSNESS REJECTED , AND THE IMPUTED RIGHTEOUSNESS OF CHRIST
[男人的 义 拒绝 , 和 这 估算 义 的 基督
[ə'ləʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .]
ALONE TO BE RELIED ON FOR JUSTIFICATION .]
独自的 到 是 依赖 在 为了 理由 .]

【人的义被弃绝，唯独依靠基督所归算的义来称义。】

[bʌt; bət] , [əʊ] [ðaʊ] [blaɪnd] ['færɪsiː] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðaɪ] [steɪt] [ɪz] [gʊd] ,
But , O thou blind Pharisee , since thou art so confident that thy state is good ,
但 , 哦 你 瞎的 法利赛人 , 自从 你 艺术 所以 自信的 那 你的 状态 是 好的 ,

但是，你这瞎眼的法利赛人啊，既然你如此自信自己的处境良好，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [stænd] ,
and thy righteousness is that that will stand ,
和 你的 义 是 那 那 将要 站立 ,

你的义行就是那将屹立不倒的。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [traɪd] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : -) ,
when it shall be tried with fire (1 Cor 3 : 13) ,
什么时候 它 将 是 尝试 和 火 (1 科尔 3 : -) ,
当它经受火的考验时（哥林多前书 3:13），

[let] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] [ðiː] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] .
let me now reason with thee of righteousness .
让 我 现在 原因 和 你 的 义 .
现在让我与你探讨正义之道。

[maɪ] [ˈterə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [ðiː] [əˈfreɪd] ; [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [gɒd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
My terror shall not make thee afraid ; I am not God , but a man as thou art ,
我的 恐怖 将 不是 制作 你 害怕的 ; 我 是 不是 上帝 , 但 一个 男人 作为 你 艺术 ,
我的威严不会让你感到恐惧；我不是神，我只是一个和你一样的人。

[wiː; wi] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] .
we both are formed out of the clay .
我们 两个都 是 形成 出去 的 这 黏土 .
我们都是用泥土捏成的。

[fɜːst] , [ˈprɪðiː] [wen] [dɪdst] [ðaʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈraɪtʃəs] ?
First , Prithee when didst thou begin to be righteous ?
第一的 , 普里西 什么时候 迪斯特 你 开始 到 是 正义 ?
首先，请问你是什么时候开始变得正直的？

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ?
Was it before or after thou hadst been a sinner ?
曾是 它 前 或者 后 你 哈斯特 到过 一个 罪人 ?
是在你成为罪人之前还是之后？

[nɒt] [əˈfɔː] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈɑːftə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [ðaʊ] - [ðaɪˈself]
Not afore , I dare say ; but if after , then the sins that thou pollutedst thyself
不是 之前 , 我 敢 说 ; 但 如果 后 , 然后 这 罪孽 那 你 - 你自己
[wɪˈðɔːl] [bɪˈfɔː(r)] ,
withal before ,
此外 前 ,
我敢说，之前并非如此；但如果之后如此，那么你之前所犯下的罪孽，也同样会受到惩罚。

[hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [ʌnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈliːg(ə)l] [ˈraɪtʃəsnəs] .
have made thee uncapable of acting legal righteousness .
有 制成 你 无法胜任 的 表演 合法的 义 .
使你丧失了行公义的能力。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [pəˈlut] , [diˈfail] , [ænd; ənd] [meɪks] [vaɪl] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] ;
For sin , where it is , pollutes , defiles , and makes vile the whole man ;
为了 罪 , 在哪里 它 是 , 污染 , 污秽 , 和 制作 卑鄙的 这 所有的 男人 ;
因为罪恶，无论在哪里，都会玷污、玷污、败坏整个人；

[ˈðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [baɪ] [ˈɑːftə(r)] [ækts] [ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] [meɪk] [ðaɪˈself] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]
therefore thou canst not by after acts of obedience make thyself just in the sight
所以 你 罐 不是 经过 后 行为 的 服从 制作 你自己 只是 在 这 视线
[ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [ðaʊ] [prɪˈtendɪd] [naʊ] [tuː; tə] [stænd] [preŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] .
of that God thou pretended now to stand praying unto .
的 那 上帝 你 假装 现在 到 站立 祈祷 到 .
因此，你不能通过服从的行为，使自己在你现在假装向其祈祷的神面前变得公正。

[ɪnˈdiːd] , [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [ˈkʌvə(r)] [ðaɪ] [dɜːt] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ðaɪ] [ˈseplkə(r)] ;
Indeed , thou mayest cover thy dirt , and paint thy sepulchre ;
的确 , 你 五月 覆盖 你的 污垢 , 和 画 你的 坟墓 ;
你的确可以掩盖你的污秽，粉饰你的坟墓；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ækts][ɒv; əv]['ɑːftə(r)] [ə'biːdiəns] [wɪl] [duː; də] , [ðəʊ] [sɪn][hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
for that acts of after obedience will do , though sin has gone before .
为了 那 行为 的 后 服从 将要 做 ， 尽管 罪 有 已消失 前 .

因为即使罪恶已然发生，顺服之后的行为也会有所作为。

[bʌt; bət] ['færɪsiː] , [gɒd] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ,
But Pharisee , God can see through the white of this wall ,
但 法利赛人 , 上帝 能 看 通过 这 白色的 的 这 墙 ,

但是法利赛人，上帝能透过这堵白墙看到一切。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɜːt] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] :
even to the dirt that is within :
甚至 到 这 污垢 那 是 之内 :

甚至包括其中的尘土：

[gɒd] ['ɔːlsəʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] ['seplkə(r)] ,
God also can see through the paint and garnish of thy beauteous sepulchre ,
上帝 还 能 看 通过 这 画 和 装饰 的 你的 美丽的 坟墓 ,

上帝也能看穿你美丽陵墓的油漆和装饰，

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] [menz] [bəʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ; [nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [məʊst]['həʊli] ['djuːtiz] ,
to the dead men's bones that are within ; nor can any of thy most holy duties ,
到 这 死的 男士 骨头 那 是 之内 ; 也不 能 任何 的 你的 最多 圣 职责 ,

对那些埋葬在里面的死者骸骨而言；你最神圣的任何职责也无法做到，

[nɔː(r)][ɔːl] , [wen] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
nor all , when put together ,
也不 全部 , 什么时候 放 一起 ,

也不是所有的一切，加在一起的话

[blaɪnd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['mædʒəsti][frɒm; frəm] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'klinnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] . - ([mæt] - :
blind the eye of the all - seeing majesty from beholding all the uncleanness of thy soul . 13 (Matt 23 :
瞎的 这 眼睛 的 这 全部 - 看到 威严 从 凝视 全部 这 不洁 的 你的 灵魂 . - (马特 - :

求你使全知全能的上帝之眼看不见你灵魂的一切污秽。13（太23:

-) [stænd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] ['staʊtli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ;
27) Stand not therefore so stoutly to it , now thou art before God ;
-) 站立 不是 所以 所以 坚定地 到 它 , 现在 你 艺术 前 上帝 ;

27）所以，你现在在上帝面前，就不要再如此顽固地反对它了；

[sɪn][ɪz] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
sin is with thee , and judgment and justice is before him .
罪 是 和 你 , 和 判断 和 正义 是 前 他 .

罪恶与你同在，审判和公义在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðiː] , ['ðeəfɔː(r)] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][əb'hɔː(r)] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] ,
It becomes thee , therefore , rather to despise and abhor this life of thy hand ,
它 变成 你 , 所以 , 相当 到 鄙视 和 痛恨 这 生活 的 你的 手 ,

因此，你理应鄙视并厌恶你亲手创造的这种生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ɔːl] [ðaɪ] [' duː ɪŋz][bʌt; bət] [drɒs] [ænd; ənd] [dʌŋ] ,
and to count all thy doings but dross and dung ,
和 到 数数 全部 你的 行为 但 浮渣 和 粪 ,

并将你的一切所作所为都看作渣滓和粪土。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [wɪð] [ə'nʌðərz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and to be content to be justified with another's righteousness instead of
和 到 是 内容 到 是 合理的 和 另一个的 义 反而 的
[ðaɪn] [əʊn] .
thine own .
你的 自己的 .

并且甘愿以他人的义来称义，而不是以自己的义来称义。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
This is the way to be secured .
这 是 这 方式 到 是 安全 .

这是确保安全的方式。

[ai] [seɪ] , [blaɪnd] ['færɪsiː] ,
I say , blind Pharisee ,
我 说 , 瞎的 法利赛人 ,

我说，盲目的法利赛人！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
this is the way to be secured from the wrath which is to come .
这 是 这 方式 到 是 安全 从 这 愤怒 哪个 是 到 来 .

这是免受将来审判之灾的办法。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
There is nothing more certain than this , that as to justification from the
那里 是 没有什么 更多的 肯定 比 这 , 那 作为 到 理由 从 这
[kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
curse of the law ,
诅咒 的 这 法律 ,

没有什么比这更确定的了，那就是，为了免受律法的咒诅，

[gɒd] [hæz; həz][rɪ'dʒektɪd] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs]
God has rejected man's righteousness , for the weakness and unprofitableness
上帝 有 拒绝 男人的 义 , 为了 这 弱点 和 无利可图
[ˌðeər'ɒv] ;
thereof ;
其中 ;

上帝弃绝了人的义，因为人的义软弱无益；

[ænd; ənd] [hæθ] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
and hath accepted in the room of that glorious righteousness of his Son ;
和 有 公认 在 这 房间 的 那 辉煌 义 的 他的 儿子 ;

并接受了他儿子那荣耀的义；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'diːd] , [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd]['iːkwəl] [wɪð]
because indeed , that , and that only , is universal , perfect , and equal with
因为 的确 , 那 , 和 那 仅有的 , 是 普遍的 , 完美的 , 和 平等的 和
[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['həʊlinəs] .
his justice and holiness .
他的 正义 和 圣洁 .

因为的确，只有这一点才是普遍的、完美的，并且与他的公正和圣洁同等重要。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] ,
This is in a manner the contents of the whole bible ,
这 是 在 一个 方式 这 内容 的 这 所有的 圣经 ,

从某种意义上说，这就是整本圣经的内容。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [truː] .
and therefore must needs be most certainly true .
和 所以 必须 需求 是 最多 当然 真的 .

因此必然是真的。

[naʊ]	[ðen]	,	['mɪstə(r)]	.	['færɪsiː]	,	[mɪ'θɪŋks]	,	[wɒt]	[ɪf]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[ðɪs]	,
Now	**then**	**,**	**Mr**	**.**	**Pharisee**	**,**	**methinks**	**,**	**what**	**if**	**thou**	**didst**	**this**	**,**
现在	然后	,	先生	.	法利赛人	,	我觉得	,	什么	如果	你	迪斯特	这	,

那么，法利赛人先生，我想，如果你这样做呢?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[waɪl]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[preə(r)z]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,
and	**that**	**while**	**thou**	**art**	**at**	**thy**	**prayers**	**;**	**to**	**wit**	**,**
和	那	尽管	你	艺术	在	你的	祈祷	;	到	有	,

而当你祷告的时候；也就是说，

[kɑːst]	[ɪn]	[ðeɪ]	[maɪnd]	[wɒt]	[dʌθ]	[gɒd]	[lʌv]	[məʊst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'zɒlv]	[wɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hænd]	.
cast	**in**	**they**	**mind**	**what**	**doth**	**God**	**love**	**most**	**,**	**and**	**the**	**resolve**	**will**	**be**	**at**	**hand**	**.**
投掷	在	他们	头脑	什么	确实	上帝	爱	最多	,	和	这	解决	将要	是	在	手	.

把上帝最爱的事物铭记于心，决心就会随之而来。

[ðə; ði]	[best]	['raɪtʃəsnəs]	,	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðə; ði]	[best]	['raɪtʃəsnəs]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðaɪ]	['riːz(ə)n]	[wɪl]	[tel]	[ðiː]	:
The	**BEST**	**righteousness**	**,**	**surely**	**the**	**BEST**	**righteousness**	**;**	**for**	**that**	**thy**	**reason**	**will**	**tell**	**thee**	**:**
这	最好的	义	,	一定	这	最好的	义	;	为了	那	你的	原因	将要	告诉	你	:

那是最好的正义，那当然是最好的正义；因为你的理智会告诉你这一点：

[ðɪs]	[dʌn]	,	['iːv(ə)n]	[waɪl]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[dɪ'vəʊʃn]	,	[ɑːsk]	[ðaɪ'self]	[ə'gen]	,
This	**done**	**,**	**even**	**while**	**thou**	**art**	**at**	**thy**	**devotion**	**,**	**ask**	**thyself**	**again**	**,**
这	完毕	,	甚至	尽管	你	艺术	在	你的	虔诚	,	问	你自己	再次	,

即便如此，在你虔诚祈祷之时，也要再次扪心自问：

[bʌt; bət]	[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[best]	['raɪtʃəsnəs]	?
But	**WHO**	**has**	**the**	**best**	**righteousness**	**?**
但	WHO	有	这	最好的	义	?

但谁的正义感最强?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[rɪ'zɒlv]	[wɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hænd]	['ɔːlsəʊ]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,
And	**that**	**resolve**	**will**	**be**	**at**	**hand**	**also**	**;**	**to**	**wit**	**,**
和	那	解决	将要	是	在	手	还	;	到	有	,

而这一决心也将很快到来；也就是说，

[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪn]	['pɜːs(ə)n]	[ɪz]	['iːkwəl]	[wɪð]	[gɒd]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
he	**that**	**in**	**person**	**is**	**equal**	**with**	**God**	**;**	**and**	**that**	**is**	**his**	**Son**	**Jesus**	**Christ**	**.**
他	那	在	人	是	平等的	和	上帝	;	和	那	是	他的	儿子	耶稣	基督	.

那位在位格上与神同等的，就是神的儿子耶稣基督。

[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	['seprət]	[frɒm; frəm]	['sɪnəz]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['hevənz]	;
He	**that**	**is**	**separate**	**from**	**sinners**	**,**	**and**	**made**	**higher**	**than**	**the**	**heavens**	**;**
他	那	是	分离	从	罪人	,	和	制成	更高	比	这	天	;

他与罪人分别，高过诸天；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
and	**that**	**is**	**his**	**Son**	**Jesus**	**Christ**	**.**
和	那	是	他的	儿子	耶稣	基督	.

那就是他的儿子耶稣基督。

[hiː; hi]	[ðæt]	[dɪd]	[nəʊ]	[sɪn]	,	[nɔː(r)]	[hæd; həd]	['eni]	[gaɪl]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	;
He	**that**	**did**	**no**	**sin**	**,**	**nor**	**had**	**any**	**guile**	**found**	**in**	**his**	**mouth**	**;**
他	那	做过	不	罪	,	也不	有	任何	诡计	成立	在	他的	嘴	;

他没有犯过罪，口中也没有诡诈；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	['eni]	[sʌtʃ]	[hiː; hi]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
and	**there**	**never**	**was**	**any**	**such**	**HE**	**in**	**all**	**the**	**world**	**but**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**
和	那里	绝不	曾是	任何	这样的	他	在	全部	这	世界	但	这	儿子	的	上帝	,

除了上帝之子之外，世上从来没有过这样的“他”。

['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

耶稣基督。

[naʊ] ['færɪsiː] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] , [ðen] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'vəʊʃn] ,
Now Pharisee , when thou hast done this , then as thou art in thy devotion ,
现在 法利赛人 , 什么时候 你 哈斯特 完毕 这 , 然后 作为 你 艺术 在 你的 虔诚 ,

法利赛人，你既做了这事，就照你这虔诚的心志，

[ɑːsk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [best] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə]
ask again , But what is this best righteousness , the righteousness of Christ , to
问 再次 , 但 什么 是 这 最好的 义 , 这 义 的 基督 , 到
[duː; də] ?
do ?
做 ?

再问一遍，但这最好的义，基督的义，究竟该如何行呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
And the answer will be ready .
和 这 回答 将要 是 准备好 .

答案即将揭晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
It is to be made by an act of the sovereign grace of God over to
它 是 到 是 制成 经过 一个 行为 的 这 主权 优雅 的 上帝 超过 到
[ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
the sinner ,
这 罪人 ,

这是上帝以主权恩典临到罪人的作为。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ˌðeə'tuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
that shall dare to trust thereto for justification from the curse of the law
那 将 敢 到 相信 到 为了 理由 从 这 诅咒 的 这 法律
.
.
.

竟敢倚赖它来免受律法的诅咒。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][ɒv; əv][gɒd] , ['raɪtʃəsnəs] .
He is made unto us of God , righteousness .
他 是 制成 到 我们 的 上帝 , 义 .

他是神为我们造的，是公义的化身。

([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) " [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
(1 Cor 1 : 30) " He hath made him to be sin for us ,
(1 科尔 1 : -) " 他 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 ,

（哥林多前书 1:30）“神使基督替我们成为罪，

[huː] [njuː] [nəʊ][sɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][hɪm] .
who knew no sin , that we might be made the righteousness of God in him .
WHO 知道 不 罪 , 那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 .

他没有罪，好让我们在他里面成为神的义。

" ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] :
" (2 Cor 5 :
" (2 科尔 5 :

（哥林多后书 5:

-) " [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt]
21) " For Christ is the end of the law for righteousness to every one that
-) " 为了 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个 一 那
[bɪ'liːvɪθ] .
believeth .
相信 .

21）“因为基督是律法的总结，使凡信他的都得着义。

" ([rɒm] - : [fɔːr])
" (Rom 10 : 4)
" (只读存储器 - : 4)

（罗马书 10:4）

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ɒn] , [ðen] [tɜːn] [ə'gen] ['færɪsiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðʌs] [wɪð] [ðaɪ'self]
This done , and concluded on , then turn again Pharisee , and say thus with thyself
这 完毕 , 和 结束 在 , 然后 转动 再次 法利赛人 , 和 说 因此 和 你自己
;
;
;

事情办妥了，就此作结，然后你再转过身来，像个法利赛人一样，对自己说：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Is it most safe for me to trust in this righteousness of God ?
是 它 最多 安全的 为了 我 到 相信 在 这 义 的 上帝 ?

我信赖上帝的公义是最安全的吗?

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] - [mæn] , [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
This righteousness of God - man , this righteousness of Christ ?
这 义 的 上帝 - 男人 , 这 义 的 基督 ?

这是神人所拥有的义，这是基督所拥有的义吗?

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Certainly it is .
当然 它 是 .

的确如此。

[sɪns] , [baɪ][ðə; ði][tekst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [best] ['pliːzɪθ] [gɒd] ;
Since , by the text , it is counted the best , and that which best pleaseth God ;
自从 , 经过 这 文本 , 它 是 计数 这 最好的 , 和 那 哪个 最好的 请 上帝 ;

因为根据经文，它被认为是最好的，也是最能取悦上帝的；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] , [ðæt] ['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [wɪ'ðɔːl] .
since it is that which God hath appointed , that sinners shall be justified withal .
自从 它 是 那 哪个 上帝 有 任命 , 那 罪人 将 是 合理的 此外 .

因为这是上帝所定的，罪人也要因此称义。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv][wiː; wi] ['raɪtʃəsnəs] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] : [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːd]
For in the Lord have we righteousness if we believe : And , in the Lord
为了 在 这 主 有 我们 义 如果 我们 相信 : 和 , 在 这 主
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] ,
we are justified ,
我们 是 合理的 ,

我们若信主，就在主里有义；我们因信主而称义。

[ænd; ənd][duː; də] ['glɔːri] .
and do glory .
和 做 荣耀 .

并荣耀神明。

(['aɪsə] - : - , -)
(Isa 45 : 24 , 25)
(伊萨 - : - , -)

（赛45:24,25）

[neɪ] ['færɪsiː] , [sə'pəʊz] [ðaɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [lɒŋ] , [æz; əz] [brɔːd] ,
Nay Pharisee , suppose thine own righteousness should be as long , as broad ,
不 法利赛人 , 认为 你的 自己的 义 应该 是 作为 长的 , 作为 广阔 ,
[æz; əz] [haɪ] ,
as high ,
作为 高的 ,

不，法利赛人，你以为你自己的义与你的义一样长、一样宽、一样高吗?

[æz; əz] [diːp] , [æz; əz] ['pɜːfɪkt] , [æz; əz] [gʊd] , ['iːv(ə)n] ['evri] [wei] [æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] [ðə; ði]
as deep , as perfect , as good , even every way as good , as the
作为 深的 , 作为 完美的 , 作为 好的 , 甚至 每一个 方式 作为 好的 , 作为 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
righteousness of Christ .
义 的 基督 .

如同基督的义一样深邃、完美、美好，甚至在各方面都与基督的义一样美好。

[jet] [sɪns] [gɒd] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [baɪ] [kraɪst] , [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Yet since God has chosen by Christ , to reconcile us to himself ,
然而 自从 上帝 有 选定 经过 基督 , 到 调和 我们 到 他自己 ,

然而，既然上帝藉着基督拣选了我们，使我们与他和好，

[kænst] [ðaʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːk] [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [gɒd]
canst thou attempt to seek by thine own righteousness to reconcile thyself to God
罐 你 试图 到 寻找 经过 你的 自己的 义 到 调和 你自己 到 上帝
,
,
,

你怎能妄图凭借自己的义行来与上帝和好呢?

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'tempt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs]
and not be guilty of attempting , at least , to confront this righteousness
和 不是 是 有罪的 的 尝试 , 在 至少 , 到 面对 这 义
[ɒv; əv] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
of Christ before God .
的 基督 前 上帝 .

至少，不要试图在上帝面前质疑基督的义。

[jeɪ] , [tuː; tə] [deə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [jeɪ] , [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yea , to dare with it , yea , to challenge by it ,
是的 , 到 敢 和 它 , 是的 , 到 挑战 经过 它 ,

是的，要敢于用它，是的，要用它去挑战。

[ək'septəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [gɑːdz] [dɪ'zaɪn] .
acceptance of thy person contrary to God's design .
验收 的 你的 人 相反 到 神的 设计 .

接受你这种违背上帝旨意的行为。

[sə'pəʊz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
Suppose , that when the king has chosen one to be judge in the land ,
认为 , 那 什么时候 这 国王 有 选定 一 到 是 法官 在 这 土地 ,

假设国王选定一人担任全国的法官，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ,
and has determined that he shall be judge in all cases ,
和 有 决定 那 他 将 是 法官 在 全部 案例 ,

并已决定由他本人担任所有案件的法官。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] ['evri] [mænz] ['dʒʌdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] [stænd] .
and that by his verdict every man's judgment shall stand .
和 那 经过 他的 判决 每一个 男人的 判断 将 站立 .

他的判决将决定所有人的命运。

[ai]	[seɪ]	,	[sə'pəʊz]	,	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ə'nʌðə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'raɪz]	,
I	**say**	**,**	**suppose**	**,**	**after**	**this**	**another**	**should**	**arise**	**,**
我	说	，	认为	，	后	这	其他	应该	出现	，

我说，假设在此之后又出现了另一个，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hed]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['bɪznəs]	[hɪm'self]	.
and	**of**	**his**	**own**	**head**	**resolve**	**to**	**do**	**his**	**own**	**business**	**himself**	**.**
和	的	他的	自己的	头	解决	到	做	他的	自己的	商业	他自己	.

他下定决心要亲自处理自己的事务。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	，

现在，

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['evri]	[wɪt]	[æz; əz]	['eɪb(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]
though	**he**	**should**	**be**	**every**	**whit**	**as**	**able**	**as**	**the**	**judge**	**of**	**the**	**king's**
尽管	他	应该	是	每一个	白色	作为	有能力的	作为	这	法官	的	这	国王的

[ə'pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	;
appointing	**to**	**do**	**it**	**;**
任命	到	做	它	；

尽管他完全有能力胜任国王任命的法官一职；

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['dʒʌstli]	[ænd; ənd]	['raɪtʃəsli]	[tuː]	,
yea	**,**	**and**	**suppose**	**he**	**should**	**do**	**it**	**as**	**justly**	**and**	**righteously**	**too**	**,**
是的	，	和	认为	他	应该	做	它	作为	公正地	和	义正直地	也	，

是的，假设他也应该公正无私地去做这件事，

[jet]	[hɪz; ɪz]	['meɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ə'frʌnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
yet	**his**	**making**	**of**	**himself**	**a**	**judge**	**,**	**would**	**be**	**an**	**affront**	**to**	**the**	**king**	**,**
然而	他的	制作	的	他自己	一个	法官	，	会	是	一个	冒犯	到	这	国王	，

然而，他若自封为法官，便是对国王的侮辱。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	[rɪ'beljən]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə; eɪ]	[trænz'greʃ(ə)n]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	['pʌnɪʃmənt]	.
and	**an**	**act**	**of**	**rebellion**	**,**	**and**	**so**	**a**	**transgression**	**worthy**	**of**	**punishment**	**.**
和	一个	行为	的	叛乱	，	和	所以	一个	越轨行为	值得	的	惩罚	.

这是一种叛逆行为，因此是一种应受惩罚的罪行。

[waɪ]	['færɪsiː]	,	[gɒd]	[hæθ]	[ə'pɔɪntɪd]	,	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]
Why	**Pharisee**	**,**	**God**	**hath**	**appointed**	**,**	**that**	**by**	**the**	**righteousness**	**of**	**his**	**Son**	**,**	**and**
为什么	法利赛人	，	上帝	有	任命	，	那	经过	这	义	的	他的	儿子	，	和

[baɪ]	[ðæt]	['raɪtʃəsnəs]	['əʊnli]	,
by	**that**	**righteousness**	**only**	**,**
经过	那	义	仅有的	，

为什么法利赛人要受审判呢？神已经拣选了你们，因为神藉着他儿子的义，也唯独藉着这义，

[men]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['dʒʌstɪfaɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
men	**shall**	**be**	**justified**	**in**	**his**	**sight**	**from**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**law**	**.**
男人	将	是	合理的	在	他的	视线	从	这	诅咒	的	这	法律	.

在他眼中，人必被称义，脱离律法的咒诅。

['weəfɔː(r)]	,	[teɪk]	[hiːd]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðaɪ]	['perəl]	,	[wɒt'evə(r)]	[ðaɪ]	['raɪtʃəsnəs]	[ɪz]	,
Wherefore	**,**	**take**	**heed**	**,**	**and**	**at**	**thy**	**peril**	**,**	**whatever**	**thy**	**righteousness**	**is**	**,**
因此	，	拿	注意	，	和	在	你的	危险	，	任何	你的	义	是	，

因此，务必谨慎，无论你的义行如何，都应承担后果。

[kən'frʌnt]	[nɒt]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	.
confront	**not**	**the**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**therewith**	**.**
面对	不是	这	义	的	基督	由此	.

不要以此对抗基督的义。

[ai]	[seɪ]	,	[brɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[ɪn]	,	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
I	**say**	**,**	**bring**	**it**	**not**	**in**	**,**	**let**	**it**	**not**	**plead**	**for**	**thee**	**at**	**the**	**bar**	**of**	**God**	**,**
我	说	,	带来	它	不是	在	,	让	它	不是	恳求	为了	你	在	这	酒吧	的	上帝	,

我说，不要把它带进来，不要让它在上帝的法庭上为你求情。

[nɔː(r)]	[duː; də]	[ðaʊ]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	;
nor	**do**	**thou**	**plead**	**for**	**that**	**in**	**his**	**court**	**of**	**justice**	**;**
也不	做	你	恳求	为了	那	在	他的	法庭	的	正义	;

你也不应在他的法庭上为此辩护；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[duː; də]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ˈɪnəs(ə)nt]	.
for	**thou**	**canst**	**not**	**do**	**that**	**and**	**be**	**innocent**	**.**
为了	你	罐	不是	做	那	和	是	清白的	.

因为你不可能既做这件事又保持清白之身。

[ɪf]	[hiː; hi]	[trʌsts]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,	[hiː; hi]	[hæθ]	[sin]	,	[sez]	[iˈziːkjəl]	.
If	**he**	**trusts**	**to**	**his**	**righteousness**	**,**	**he**	**hath**	**sinned**	**,**	**says**	**Ezekiel**	**.**
如果	他	信托	到	他的	义	,	他	有	罪过	,	说道	以西结	.

以西结说，人若倚靠自己的义，就已经犯了罪。

[mɑːk]	[ðə; ði]	[tekst]	,	"	[wen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈraɪtʃəs]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[lɪv; laɪv]	;
Mark	**the**	**text**	**,**	**"**	**When**	**I**	**shall**	**say**	**to**	**the**	**righteous**	**,**	**that**	**he**	**shall**	**surely**	**live**	**;**
标记	这	文本	,	"	什么时候	我	将	说	到	这	正义	,	那	他	将	一定	居住	;

记下这段文字：“当我对义人说，他必定活着；

[ɪf]	[hiː; hi]	[trʌst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,	[ænd; ənd]	[kəˈmɪt]	[ɪˈnɪkwəti]	,	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]
if	**he**	**trust**	**to**	**his**	**own**	**righteousness**	**,**	**and**	**commit**	**iniquity**	**,**	**all**	**his**
如果	他	相信	到	他的	自己的	义	,	和	犯罪	罪恶	,	全部	他的

[ˈraɪtʃəsnəs]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[rɪˈmembəd]	:
righteousnesses	**shall**	**not**	**be**	**remembered**	**:**
正义	将	不是	是	记得	:

他若倚靠自己的义行而作恶，他的一切义行都将不被记念。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪˈnɪkwəti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[kəˈmɪtɪd]	,	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
but	**for**	**his**	**iniquity**	**that**	**he**	**hath**	**committed**	**,**	**he**	**shall**	**die**	**for**	**it**	**.**
但	为了	他的	罪恶	那	他	有	坚定的	,	他	将	死	为了	它	.

但他必因他所犯的罪孽而死。

"	(	[krəʊn]	-	:	-	)
"	**(**	**Chron**	**33**	**:**	**13**	**)**
"	(	克朗	-	:	-	)

（历代志上 33:13）

[əbˈzɜːvə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[θɪŋz]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[tekst]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[ðæt]	[ˈfɒləʊ]	.
Observer	**a**	**few**	**things**	**from**	**this**	**text**	**,**	**and**	**they**	**are**	**these**	**that**	**follow**	**.**
观察员	一个	很少	事物	从	这	文本	,	和	他们	是	这些	那	跟随	.

从这段文字中观察以下几点。

[fɜːst]	,	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈraɪtʃəs]	[mæn]	;	[ə; eɪ]	[mæn]	,
First	**,**	**Here**	**is**	**a**	**righteous**	**man**	**;**	**a**	**man**	**,**
第一的	,	这里	是	一个	正义	男人	;	一个	男人	,

首先，这里有一位义人；一位义人，

[wɪð]	[huːm]	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	[faindz]	[fɔːlt]	.
with	**whom**	**we**	**do**	**not**	**hear**	**that**	**the**	**God**	**of**	**heaven**	**finds**	**fault**	**.**
和	谁	我们	做	不是	听到	那	这	上帝	的	天堂	发现	过错	.

我们没有听说天上的神会责备谁。

[ˈsekəndli]	,	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈprɒmɪs]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[mæn]	,	[ðæt]	"	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[lɪv; laɪv]	"	;
Secondly	**,**	**Here**	**is**	**a**	**promise**	**made**	**to**	**this**	**man**	**,**	**that**	**"**	**he**	**shall**	**surely**	**live**	**"**	**;**
第二	,	这里	是	一个	承诺	制成	到	这	男人	,	那	"	他	将	一定	居住	"	;

其次，这里有一个对这个人作出的承诺：“他必能活下去”；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [hiː; hi] [trʌsts] [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] .
but on THIS condition , that he trusts not to his own righteousness .
但 在 这 状况 , 那 他 信托 不是 到 他的 自己的 义 .

但前提是，他不能倚靠自己的义行。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
Whence it is manifest , that the promise of life to this righteous man ,
何处 它 是 显现 , 那 这 承诺 的 生活 到 这 正义 男人 ,

由此可见，赐予这位义人生命的应许，

[ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
is not for the sake of his righteousness , but for the sake of
是 不是 为了 这 清酒 的 他的 义 , 但 为了 这 清酒 的
['sʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

并非出于他的正义，而是为了其他目的。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] . [wʌn] .
to wit , the righteousness of Christ . 1 .
到 有 , 这 义 的 基督 . 1 .

即基督的义。1.

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] .
Not for the sake of his own righteousness .
不是 为了 这 清酒 的 他的 自己的 义 .

并非出于他自身的正义感。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] , [jeɪ] , [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
This is evident , because we are admitted , yea , commanded , to trust in the
这 是 明显 , 因为 我们 是 承认 , 是的 , 命令 , 到 相信 在 这
['raɪtʃəsnəs] [ðæt] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es] .
righteousness that saveth us .
义 那 萨维斯 我们 .

这是显而易见的，因为我们被允许，而且被命令，要信赖拯救我们的义。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] ; [ðæt] [ɪz] ,
The righteousness of God is unto all , and upon all that believe ; that is ,
这 义 的 上帝 是 到 全部 , 和 之上 全部 那 相信 ; 那 是 ,

神的义临到一切信他的人；也就是说，

[trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
trust in it , and trust to it for justification .
相信 在 它 , 和 相信 到 它 为了 理由 .

相信它，并相信它能证明其正确性。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [wen] [məʊst] ['pɜːfɪkt] , [kʊd; kəd] [seɪv] [ðiː] , [ðaʊ]
Now therefore , if thy righteousness , when most perfect , could save thee , thou
现在 所以 , 如果 你的 义 , 什么时候 最多 完美的 , 可以 节省 你 , 你
[mait] ,
mightest ,
最强 ,

因此，即便你最完美的义行能够拯救你，你也应该……

[jeɪ] [ɔːt] [məʊst]['bəʊldli][tuː; tə] [trʌst] [ˌðeər'ɪn] .
yea oughtest most boldly to trust therein .
是的 应该 最多 大胆地 到 相信 其中 .

是的，应该大胆地信赖它。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [seɪv] ,
But since thou art forbidden to trust to it , it is evident it cannot save ,
但 自从 你 艺术 禁止 到 相信 到 它 , 它 是 明显 它 不能 节省 ,

但既然你被禁止信赖它，显然它就无法拯救你。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn][ɪz] [seɪvd] .
nor is it for the sake of that , that the righteous man is saved .
也不 是 它 为了 这 清酒 的 那 , 那 这 正义 男人 是 已保存 .
义人得救，并非因为这个原因。

([rɒm] [θriː] : - , -) [ˌtuːˈtuː] .
(Rom 3 : 21 , 22) 2 .
(只读存储器 3 : - , -) 2 .
（罗马书 3:21,22）2.

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ; [tuː; tə] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
But for the sake of something else ; to wit , for the sake of the righteousness of Christ ,
但 为了 这 清酒 的 某物 别的 ; 到 有 , 为了 这 清酒 的 这 义 的 基督 ,
但是为了另一件事；也就是说，为了基督的义，

[huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃiˈeɪʃn] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood ,
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 通过 信仰 在 他的 血 ,
神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着信，

[tuː; tə][dɪˈkleə(r)][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [θruː] [ðə; ði] [fɔːˈbeərəns] [ɒv; əv][gɒd] .
to declare his righteousness for the remission of sins that are past , through the forbearance of God .
到 宣布 他的 义 为了 这 缓解 的 罪孽 那 是 过去的 , 通过 这 宽容 的 上帝 .
藉着神的宽容，宣告他因赦免人过去的罪而显明他的义。

" [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] ,
" To declare , I say , at this time his righteousness , that he might be just ,
" 到 宣布 , 我 说 , 在 这 时间 他的 义 , 那 他 可能 是 只是 ,
“我说，此时此刻，是为了宣告他的义，使他成为公义的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪˌfaɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] .
and the justifier of him that believeth in Jesus .
和 这 理由 的 他 那 相信 在 耶稣 .
并称信耶稣的人为义。

" ([rɒm] [θriː] : -) [siː] [ˈɔːlsəʊ] [fɪˈlɪpiənz] [θriː] : [ˈsɛvən] - [naɪn] .
" (Rom 3 : 26) See also Philippians 3 : 7 - 9 .
" (只读存储器 3 : -) 看 还 腓立比人 3 : 7 - 9 .
（罗马书 3:26）另见腓立比书 3:7-9。

" [ɪf] [hiː; hi] [trʌsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [kəˈmɪt] [ɪˈnɪkwəti] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪˈmembəd] ;
" If he trusts to his own righteousness , and commit iniquity , all his righteousness shall not be remembered ;
" 如果 他 信托 到 他的 自己的 义 , 和 犯罪 罪恶 , 全部 他的 义 将 不是 是 记得 ;
“他若倚靠自己的义行而作恶，他的一切义行都必不被记念；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwəti] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kəˈmɪtɪd] [[ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs]] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
but for his iniquity that he hath committed [in trusting to his own righteousness] he shall die for it .
但 为了 他的 罪恶 那 他 有 坚定的 [在 信任 到 他的 自己的 义] 他 将 死 为了 它 .
但他必因自己所犯的罪孽（倚仗自己的义行）而死。

" [nəʊt] [hens] ['fɜːðə(r)] . [wʌn] .
" Note hence further . 1 .
" 笔记 因此 更远 . 1 .

“因此，请注意以下事项。1.

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [wʌn] [sɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
That there is more virtue in one sin to destroy ,
那 那里 是 更多的 美德 在 一 罪 到 破坏 ,

罪恶之中蕴藏着更多值得毁灭的美德。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [ə'laɪv] .
than in all thy righteousness to save thee alive .
比 在 全部 你的 义 到 节省 你 活 .

胜过你所有的义行来救你的性命。

[ɪf] [hiː; hi] [trʌst] , [ɪf] [hiː; hi] [trʌst] ['nevə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,
If he trust , if he trust never so little ,
如果 他 相信 , 如果 他 相信 绝不 所以 小的 ,

如果他信任，如果他从不轻易信任，

[ɪf] [hiː; hi] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl]
if he do at all trust to his own righteousness , all his righteousness shall
如果 他 做 在 全部 相信 到 他的 自己的 义 , 全部 他的 义 将
[biː; bi] [fə'gɒtn] ;
be forgotten ;
是 被遗忘的 ;

如果他倚仗自己的义行，他的一切义行都将被遗忘；

[ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] , [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['trʌstɪŋ]
and by , and for , and in , the sin that he hath committed in trusting
和 经过 , 和 为了 , 和 在 , 这 罪 那 他 有 坚定的 在 信任
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

并且，由于他信赖它而犯下的罪，以及为了它而犯下的罪，以及在它里面，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
he shall die .
他 将 死 .

他会死。

[ˌtuː'tuː] . [teɪk] ['nəʊtɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
2 . Take notice also ,
2 . 拿 注意 还 ,

2. 还要注意，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['dæmnəbl] [sɪnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] .
that there are more damnable sins than those that are against the moral law .
那 那里 是 更多的 该死的 罪孽 比 那些 那 是 反对 这 道德 法律 .

世上存在比违反道德律的罪行更多更应受谴责的罪行。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɪz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [fə'bɪd(ə)n]
By which of the ten commandments is trusting to our own righteousness forbidden
经过 哪个 的 这 十 诫命 是 信任 到 我们的 自己的 义 禁止
?
?
?

十诫中哪一条禁止我们倚靠自己的义行?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] .
Yet it is a sin .
然而 它 是 一个 罪 .

然而，这是一种罪过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ˈðeəfɔː(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] , [kləʊz] [ɪn] ,
It is a sin therefore forbidden by the gospel , and is included , lurketh close in ,
它 是 一个 罪 所以 禁止 经过 这 福音 ， 和 是 包括 ， 潜伏者 关闭 在 ，

因此，这是福音所禁止的罪，而且它就潜伏在我们周围。

[jeɪ] , [ɪz][ðə; ði] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɪtˈself] ; " [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
yea , is the , or a root of unbelief itself ; " He that believeth not shall be
是的 ， 是 这 ， 或者 一个 根 的 不信 本身 ； " 他 那 相信 不是 将 是
[dæmd] .
damned .
该死的 .

是的，这本身就是不信的根源；“不信的人必被定罪。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ˈtrʌstɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] [dʌθ] [nɒt] [bɪˈliːv] ,
" But he that trusteth in his own righteousness doth not believe ,
" 但 他 那 信任 在 他的 自己的 义 确实 不是 相信 ，

“但倚靠自己义行的人，并不信靠上帝。”

[ˈnaɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,
neither in the truth or sufficiency of the righteousness of Christ to save him ,
两者都不 在 这 真相 或者 充足性 的 这 义 的 基督 到 节省 他 ，

既不相信基督的义是真理，也不相信基督的义足以拯救他。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
therefore he shall be damned .
所以 他 将 是 该死的 .

因此他必将下地狱。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfest] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ˈtrʌstɛθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
But how is it manifest , that he that trusteth to his own righteousness ,
但 如何 是 它 显现 ， 那 他 那 信任 到 他的 自己的 义 ，

但如何能看出，倚靠自己义行的人，

[dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [daʊt] , [ɔː(r)] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
doth it through a doubt , or unbelief of the truth or sufficiency of the
确实 它 通过 一个 怀疑 ， 或者 不信 的 这 真相 或者 充足性 的 这
[ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
righteousness of Christ ?
义 的 基督 ?

是因为怀疑或不相信基督的义是真理或完全的吗?

[ai] [ˈɑːnsə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈiːv(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈtrʌstɛθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
I answer , Because , even because he trusteth to his own .
我 回答 ， 因为 ， 甚至 因为 他 信任 到 他的 自己的 .

我回答说，因为，甚至因为他信任自己人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈwɪlɪŋli] [tʃuːz] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [helps] ,
A man will never willingly choose to trust to the worst of helps ,
一个 男人 将要 绝不 心甘情愿 选择 到 相信 到 这 最差 的 帮助 ，

一个人永远不会自愿选择信任最坏的人。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][æz; əz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æz; əz] [suːn]
when he believes there is a better as near , and to be had as soon
什么时候 他 相信 那里 是 一个 更好的 作为 靠近 ， 和 到 是 有 作为 很快
,
,
，

当他相信附近有更好的选择，而且可以尽快获得时，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [əˈpɒn][æz; əz] [ˈiːzi] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [ˈiːzi] [tɜːmz] .
and that too , upon as easy , if not more easy terms .
和 那 也 ， 之上 作为 简单的 ， 如果 不是 更多的 简单的 条款 .

而且条件也同样简单，甚至更加简单。

[ɪf] [hiː; hi] [ðæt] ['trʌstɛθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [dɪd] [bɪ'liːv] ,
If he that trusteth to his own righteousness for life , did believe ,
如果 他 那 信任 到 他的 自己的 义 为了 生活 , 做过 相信 ,

如果那倚靠自己义行得生命的人，真的相信了，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ;
that there is indeed such a thing as the righteousness of Christ to justify ;
那 那里 是 的确 这样的 一个 事物 作为 这 义 的 基督 到 证明合法 ;

确实存在基督的义，可以用来称义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][duː; də] [ðæt]
and that this righteousness of Christ has in it ALL sufficiency to do that
和 那 这 义 的 基督 有 在 它 全部 充足性 到 做 那
['blesɪd; blest] [wɜːk] ,
blessed work ,
蒙福 工作 ,

基督的义本身就足以完成那项蒙福的工作。

[biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ðæt] , [ˌðeər'ɒn] [tuː; tə] [leɪ] , [liːn] , [ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
be sure he would choose that , thereon to lay , lean , and venture his soul ,
是 当然 他 会 选择 那 , 其上 到 躺 , 倾斜 , 和 风险投资 他的 灵魂 ,

他肯定会选择那样做，将自己的灵魂安放、倚靠并托付于此。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][məʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi]
that he saw was the best , and most sufficient to save ; especially when he
那 他 锯 曾是 这 最好的 , 和 最多 充足的 到 节省 ; 尤其 什么时候 他
[sɔː] ['ɔːlsəʊ] ,
saw also ,
锯 还 ,

他认为这是最好、最足以拯救生命的办法；尤其当他看到……

([ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst]) [tuː; tə]
(and see that he must , when he sees the righteousness of Christ) to
(和 看 那 他 必须 , 什么时候 他 看到 这 义 的 基督) 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

（并且明白，当他看到基督的义时，他必须如此）也就是说，

[ðæt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æz; əz] [suːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][nɪə(r)] ,
that that is to be obtained as soon , because as near ,
那 那 是 到 是 获得 作为 很快 , 因为 作为 靠近 ,

这一点必须尽快实现，因为越接近，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒn][æz; əz] ['iːzi] [tɜːmz] ;
and to be had on as easy terms ;
和 到 是 有 在 作为 简单的 条款 ;

而且条件非常宽松；

[neɪ] , [ə'pɒn] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [meɪ] [mænz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] .
nay , upon easier than may man's own righteousness .
不 , 之上 更轻松 比 可能 男人的 自己的 义 .

不，这比人类自身的正义更容易。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
I say , he would sooner choose it , because of the weight of salvation ,
我 说 , 他 会 很快 选择 它 , 因为 的 这 重量 的 救恩 ,

我说，他宁愿选择救赎，因为救赎的重任在肩上。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [wɪl]
of the worth of salvation , and of the fearful sorrow , that to eternity will
的 这 值得 的 救恩 ， 和 的 这 可怕 悲哀 ， 那 到 永恒 将要
[ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ,
overtake him ,
超过 他 ，

救赎的价值，以及那将伴随他直至永恒的可怕悲痛，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'kæri] .
that in this thing shall miscarry .
那 在 这 事物 将 流产 .

这件事将会失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hel] , [rɒθ] , [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] , [seθ] [ðə; ði]
It is for heaven , it is to escape hell , wrath , and damnation , saith the
它 是 为了 天堂 ， 它 是 到 逃脱 地狱 ， 愤怒 ， 和 诅咒 ， 赛斯说 这
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ；

灵魂说，这是为了上天堂，是为了逃离地狱、愤怒和诅咒；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] , [ai][mʌst; məst] , [ai][deə(r)][nɒt][bʌt; bət] [tʃuːz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ,
and therefore I will , I must , I dare not but choose that , and that only ,
和 所以 我 将要 ， 我 必须 ， 我 敢 不是 但 选择 那 ， 和 那 仅有的 ，

因此，我将、我必须、我别无选择，只能选择它。

[ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [help] [ɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] ,
that I believe to be the best and most sufficient help in so great a concern ,
那 我 相信 到 是 这 最好的 和 最多 充足的 帮助 在 所以 伟大的 一个 忧虑 ，

我认为这是在如此重大的问题上所能提供的最佳和最充分的帮助。

[æz; əz] [səʊl] - [kən'sɜːn] [ɪz] .
as soul - concern is .
作为 灵魂 - 忧虑 是 .

就像灵魂的关怀一样。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [ðæt] ['trʌstɛθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
So then he that trusteth to his own righteousness ,
所以 然后 他 那 信任 到 他的 自己的 义 ，

所以，那些倚靠自己义行的人，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]
does it of unbelief of the sufficiency of the righteousness of Christ to
做 它 的 不信 的 这 充足性 的 这 义 的 基督 到
[seɪv] [hɪm] .
save him .
节省 他 .

这是因为他不相信基督的义足以拯救他。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [sɪn][ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [haɪ] [ænd; ənd]
Wherefore this sin of trusting to his own righteousness is a most high and
因此 这 罪 的 信任 到 他的 自己的 义 是 一个 最多 高的 和
['dæmɪŋ] [trænz'greʃ(ə)n] :
damning transgression :
令人震惊的 越轨行为 :

因此，这种倚仗自身义行的罪过，是极其严重、极其应受谴责的罪行：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
because it contemneth the righteousness of Christ ,
因为 它 蔑视 这 义 的 基督 ，

因为它藐视基督的义，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
which is the only righteousness that is sufficient to save from the curse of the law .
哪个 是 这 仅有的 义 那 是 充足的 到 节省 从 这 诅咒 的 这 法律 .

只有这义才能使人免受律法的咒诅。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
It also disalloweth the design of heaven ,
它 还 禁止 这 设计 的 天堂 ,

它还不允许设计天体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and the excellency of the mystery of the wisdom of God ,
和 这 阁下 的 这 神秘 的 这 智慧 的 上帝 ,

以及上帝智慧奥秘的卓越之处，

[ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mæn] .
in designing this way of salvation for man .
在 设计 这 方式 的 救恩 为了 男人 .

设计人类的这种救赎方式。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ,
What shall I say ,
什么 将 我 说 ,

我该说什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['siːkɪθ] [tuː; tə][rɒb] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] .
It also seeketh to rob God of the honour of the salvation of man .
它 还 寻求 到 抢 上帝 的 这 荣誉 的 这 救恩 的 男人 .

它还试图剥夺上帝拯救人类的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːkɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
It seeketh to take the crown from the head of Christ ,
它 寻求 到 拿 这 王冠 从 这 头 的 基督 ,

它企图从基督头上夺取冠冕，

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] [hed] ; ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ]['mɑːv(ə)l] ,
and to set it upon the hypocrite's head ; therefore , no marvel ,
和 到 放 它 之上 这 伪君子的 头 ; 所以 , 不 奇迹 ,

并把它放在伪君子的头上；因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ðɪs] [wʌn][sɪn][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [weɪt] , ['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
that this one sin be of that weight , virtue and power ,
那 这 一 罪 是 的 那 重量 , 美德 和 力量 ,

愿这唯一的罪过具有如此重大的意义、美德和力量。

[æz; əz][tuː; tə][sɪŋk] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ['ɪntuː] [hel] , [ðæt] [ˌðeər'ɒn] ,
as to sink that man and his righteousness into hell , that leaneth thereon ,
作为 到 下沉 那 男人 和 他的 义 进入 地狱 , 那 利安斯 其上 ,

至于将倚靠它的人和他所信奉的义行一起沉入地狱，

[ɔː(r)] [ðæt] ['trʌstɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
or that trusteth unto it .
或者 那 信任 到 它 .

或信赖它的人。

[bʌt; bət] ['færɪsiː] , [ai] [niːd] [nɒt] [tɔːk] [ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
But Pharisee , I need not talk thus unto thee ,
但 法利赛人 , 我 需要 不是 讲话 因此 到 你 ,

但是法利赛人，我不必这样对你说话。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[nɒt]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[hæθ]	[ðæt]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,	[ðæt]	[ɡɒd]	[ˈfaɪndəθ]	[nɒt]	[fɔːlt]
for	**thou**	**art**	**not**	**the**	**man**	**that**	**hath**	**that**	**righteousness**	**,**	**that**	**God**	**findeth**	**not**	**fault**
为了	你	艺术	不是	这	男人	那	有	那	义	,	那	上帝	发现	不是	过错

[wɪˈðɔːl]	;
withal	**;**
此外	;

因为你不是那位拥有神所不容许任何瑕疵的义的人；

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	,
nor	**is**	**it**	**to**	**be**	**found**	**,**
也不	是	它	到	是	成立	,

也找不到它。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːˈdeɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈseɪvjə(r)]	[ɒv; əv]	[mænˈkaɪnd]	;
but	**with**	**him**	**that**	**is**	**ordained**	**to**	**be**	**the**	**Saviour**	**of**	**mankind**	**;**
但	和	他	那	是	受戒	到	是	这	救主	的	人类	;

但与那位被拣选为人类救世主的同在；

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ˈeni]	[sʌtʃ]	[wʌn]	[bɪˈsaɪdz]	[ˈdʒiːzəs]	,	[huː]	[ɪz]	[kɔːld]	[kraɪst]	.
nor	**is**	**there**	**any**	**such**	**one**	**besides**	**Jesus**	**,**	**who**	**is**	**called**	**Christ**	**.**
也不	是	那里	任何	这样的	一	除了	耶稣	,	WHO	是	称为	基督	.

除了耶稣（又称基督）之外，再没有这样的人了。

[ðaɪ]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈpɪt(ə)ns]	,	[ə; eɪ]	[sɪˈræp]	:	[neɪ]	,	[nɒt]	[səʊ]	[ɡʊd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
Thy	**righteousness**	**is**	**a**	**poor**	**pittance**	**,**	**a**	**serap**	**:**	**nay**	**,**	**not**	**so**	**good**	**as**	**a**
你的	义	是	一个	贫穷的	微不足道	,	一个	塞拉普	:	不	,	不是	所以	好的	作为	一个

[sɪˈræp]	[ɒv; əv]	[ˈraɪtʃəsnəs]	.
serap	**of**	**righteousness**	**.**
塞拉普	的	义	.

你的义行如同微不足道的钱财，如同塞拉布：不，甚至不如义行的塞拉布。

[ðaɪn]	[əʊn]	[kənˈfeʃ(ə)n]	[meɪks]	[ðiː]	[ˈpɑːʃ(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]
Thine	**own**	**confession**	**makes**	**thee**	**partial**	**in**	**the**	**law**	**;**	**for**	**here**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**
瘦	自己的	忏悔	制作	你	部分的	在	这	法律	;	为了	这里	,	在	这	中间	的

[ðaɪ]	[bəʊsts]	,
thy	**boasts**	**,**
你的	吹嘘	,

你自己的供述使你在律法上偏袒一方；因为在这里，在你夸耀之时，

[ðaʊ]	[hæst]	[nɒt]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[seɪ]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[fʊlˈfɪld]	[ɔːl]	[ˈraɪtʃəsnəs]	.
thou	**hast**	**not**	**,**	**because**	**thou**	**canst**	**not**	**say**	**,**	**thou**	**hast**	**fulfilled**	**all**	**righteousness**	**.**
你	哈斯特	不是	,	因为	你	罐	不是	说	,	你	哈斯特	已完成	全部	义	.

你没有，因为你不能说，你已经尽了一切义。

[wɒt]	[ˈmædnəs]	[ðen]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[ðiː]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈtemp(ə)l]	,
What	**madness**	**then**	**has**	**brought**	**thee**	**into**	**the**	**temple**	**,**
什么	疯狂	然后	有	带来	你	进入	这	寺庙	,

究竟是怎样的疯狂将你带入了这座神庙？

[ðeə(r)]	[ɪn]	[ɔːˈdeɪʃəs]	[ˈmænə(r)]	[tuː; tə]	[stænd]	[ænd; ənd]	[vɔːnt]	[bɪˈfɔː(r)]	[ɡɒd]	;	[ˈseɪɪŋ]	,	"	[ɡɒd]	,	[ai]	[θæŋk]
there	**in**	**audacious**	**manner**	**to**	**stand**	**and**	**vaunt**	**before**	**God**	**;**	**saying**	**,**	**"**	**God**	**,**	**I**	**thank**
那里	在	大胆的	方式	到	站立	和	夸	前	上帝	;	说	,	"	上帝	,	我	感谢

[ðiː]	,
thee	**,**
你	,

他竟如此大胆地站在上帝面前，夸耀自己，说道：“上帝，我感谢你，

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[nɒt]	[æz; əz]	[ˈʌðə(r)]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	.
I	**am**	**not**	**as**	**other**	**men**	**are**	**.**
我	是	不是	作为	其他	男人	是	.

我和其他男人不一样。

" [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [breɪks] [wʌn] , [breɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv]
" Dost thou not know , that he that breaks one , breaks all the commandments of
" 多斯特 你 不是 知道 , 那 他 那 休息 一 , 休息 全部 这 诫命 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

“难道你不知道，违背一条诫命，就是违背上帝的所有诫命吗？”

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [kiːps] [nɒt] [ɔːl] , [kiːps] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and consequently , that he that keeps not all , keeps none at all of the
和 最后 , 那 他 那 保持 不是 全部 , 保持 没有任何 在 全部 的 这
[kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] .
commandments of God .
诫命 的 上帝 .

因此，凡不遵守全部诫命的人，就等于没有遵守上帝的诫命。

[seɪ] [ai] [ðɪs] [ɒv; əv] [maɪ'self] ?
Say I this of myself ?
说 我 这 的 我 ?

我这样说自己？

[seθ] [nɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðə; ði] [seɪm] ?
saith not the scriptures the same ?
赛斯说 不是 这 经文 这 相同的 ?

经上不是也这么说吗？

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] , [ænd; ənd] [jet] [ə'fend] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] ,
" For whosoever shall keep the whole law , and yet offend in one point ,
" 为了 无论谁 将 保持 这 所有的 法律 , 和 然而 得罪 在 一 观点 ,

“凡遵守全律法的，若在一件事上跌倒，

[hiː; hi] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɔːl] .
he is guilty of all .
他 是 有罪的 的 全部 .

他犯下了所有罪行。

" ([dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : -) [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ðen] , [biː; bi] [kən'faʊndɪd] .
" (James 2 : 10) Be confounded then , be confounded .
" (詹姆斯 2 : -) 是 令人困惑 然后 , 是 令人困惑 .

（雅各书 2:10）你们就困惑吧，困惑吧。

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [gɒd] [wɪð] [huːm] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [duː; də] ?
Dost thou know the God with whom now thou hast to do ?
多斯特 你 知道 这 上帝 和 谁 现在 你 哈斯特 到 做 ?

你认识你现在要面对的神吗？

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] ['kænɒt] , [nəʊ] , [ðæt] ['kænɒt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] ,
He is a God that cannot , no , that cannot , as he is just ,
他 是 一个 上帝 那 不能 , 不 , 那 不能 , 作为 他 是 只是 ,

祂是不能的神，不，祂不能，因为祂是公正的。

[ək'sept] [ɒv; əv] [æn; ən] [hɑːf] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ; [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪm]
accept of an half righteousness for a whole ; nor of a lame
接受 的 一个 一半 义 为了 一个 所有的 ; 也不 的 一个 瘸
['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
righteousness for a sound ;
义 为了 一个 声音 ;

不可接受半吊子的正义而接受完全的正义；也不可接受残缺的正义而接受健全的正义；

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] ['helθi] [wʌn] .
nor of a sick righteousness for a well and healthy one .
也不 的 一个 生病的 义 为了 一个 出色地 和 健康 一 .

也不是病态的正义，而是健康的正义。

([mæl][wʌn] : [eit])
(Mal 1 : 8)
(马尔 1 : 8)

(玛拉基书 1:8)

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ðen] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['raɪtʃəsnəs] ?
And if so , how should he then accept of that which is not righteousness ?
和 如果 所以 , 如何 应该 他 然后 接受 的 那 哪个 是 不是 义 ?

如果真是如此，他又怎能接受不义之事呢?

[ai] [seɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
I say , how should he accept of that which is none at all ,
我 说 , 如何 应该 他 接受 的 那 哪个 是 没有任何 在 全部 ,

我说，他怎么能接受根本不存在的东西呢?

[seɪv] [æn; ən] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [feɪnd] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪz] ['əʊnli] [sʌtʃ] .
save an hypocritical and feigned one , for thine is only such .
节省 一个 虚伪 和 假装 一 , 为了 你的 是 仅有的 这样的 .

别去招惹虚伪做作的人，因为你的就是这种人。

[ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [sed] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] , [seɪ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,
And if Christ said , when you have done all , say , " We are unprofitable ,
和 如果 基督 说 , 什么时候 你 有 完毕 全部 , 说 , " 我们 是 无利可图 ,

如果基督说，当你们做完一切之后，就说：“我们是无用的，

" [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [hædst] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] [wel] ,
" How camest thou to say before thou hadst done one thing well ,
" 如何 卡梅斯特 你 到 说 前 你 哈斯特 完毕 一 事物 出色地 ,

你连一件好事都没做好，怎么就说出这样的话呢?

[ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] , [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] ?
I am better , more righteous than other men ?
我 是 更好的 , 更多的 正义 比 其他 男人 ?

我比其他人更优秀、更正直吗?

[dɪdst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] , [wen] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [gɒd] [njuː] [ðaɪ] [hɑːt] ?
Didst thou believe , when thou saidst it , That God knew thy heart ?
迪斯特 你 相信 , 什么时候 你 说道 它 , 那 上帝 知道 你的 心 ?

你说这话的时候，是否相信上帝知道你的心?

[hædst] [ðaʊ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ræmpənt]
Hadst thou said this to the Publican , it had been a high and rampant
哈斯特 你 说 这 到 这 酒馆老板 , 它 有 到过 一个 高的 和 猖獗
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

如果你对税吏说这话，那可就太过激、太过张扬了;

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but to say this before God , to the face of God ,
但 到 说 这 前 上帝 , 到 这 脸 的 上帝 ,

但要在上帝面前，当着上帝的面说这些话,

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [vaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] ,
when he knew that thou wast vile , and a sinner from the womb ,
什么时候 他 知道 那 你 浪费 卑鄙的 , 和 一个 罪人 从 这 子宫 ,

当他知道你卑贱，从母胎里就是个罪人时,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] , [spɔɪlz] [ɔːl] .
and from the conception , spoils all .
和 从 这 概念 , 战利品 全部 .

从构思之初，一切就都毁了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈspəʊkən][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðaɪ][ˈærəgəns,-si] , [wen] [kraɪst] [sed] ,
It was spoken to put a check to thy arrogancy , when Christ said ,
它 曾是 说 到 放 一个 查看 到 你的 傲慢 , 什么时候 基督 说 ,

基督说这话是为了遏制你的傲慢，

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [jɔːˈselvz] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][gɒd] [ˈnoʊɪθ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
" Ye are they which justify yourselves before me ; but God knoweth your hearts .
" 叶 是 他们 哪个 证明合法 你们自己 前 我 ; 但 上帝 知道 你的 心 .

你们在我面前自以为义，但神知道你们的心。

" ([luːk] - : -)
" (Luke 16 : 15)
" (卢克 - : -)

（路加福音 16:15）

[hæst] [ðaʊ] [ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Hast thou taken notice of this ,
哈斯特 你 已采取 注意 的 这 ,

你注意到这件事了吗?

[ðæt] [gɒd] [ˈdʒʌdʒɪθ] [ðə; ði] [fruːt] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] ?
that God judgeth the fruit by the heart from whence it comes ?
那 上帝 审判官 这 水果 经过 这 心 从 何处 它 来 ?

上帝会根据果实的来源——内心——来评判果实吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈbrɪŋɪθ] [fɔːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ;
" A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good ;
" 一个 好的 男人 出去 的 这 好的 宝藏 的 他的 心 带来 前进 那 哪个 是 好的 ;

“善人从他心中所存的善发出善来；

[ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)l][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈbrɪŋɪθ] [fɔːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈiːv(ə)l] .
and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil .
和 一个 邪恶的 男人 出去 的 这 邪恶的 宝藏 的 他的 心 带来 前进 那 哪个 是 邪恶的 .

恶人从他心里所存的恶念中，发出恶来。

" ([luːk] [sɪks] : -)
" (Luke 6 : 45)
" (卢克 6 : -)

（路加福音 6:45）

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [kənˈkluːdɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][mæn] ,
Nor can it be otherwise concluded , but that thou art an evil man ,
也不 能 它 是 否则 结束 , 但 那 你 艺术 一个 邪恶的 男人 ,

除此之外，别无他法，只能得出你是个恶人的结论。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [gʊd] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈbædnəs] .
and so that all thy supposed good is nought but badness .
和 所以 那 全部 你的 据称 好的 是 零 但 坏 .

因此，你所有所谓的善行，实际上都不过是恶行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
For that thou hast made it to stand in the room of Jesus ,
为了 那 你 哈斯特 制成 它 到 站立 在 这 房间 的 耶稣 ,

因为你已经得以站在耶稣的房间里，

[ænd; ənd][hæst] [deəd] [tuː; tə] [kə'mend] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ˌðeə'baɪ] :
and hast dared to commend thyself to the living God thereby :
和 哈斯特 敢于 到 表彰 你自己 到 这 活的 上帝 从而 :

你竟敢藉此将自己献给永生的上帝：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ɪ'nɪkwəti] .
For thou hast trusted in thy shadow of righteousness , and committed iniquity .
为了 你 哈斯特 可信 在 你的 阴影 的 义 , 和 坚定的 罪恶 .

因为你倚靠了公义的荫庇，反而行了罪孽。

[ðaɪ] [sɪn] [hæθ] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Thy sin hath melted away thy righteousness , and turned it to nothing but
你的 罪 有 融化 离开 你的 义 , 和 转向 它 到 没有什么 但
[drɒs] ;
dross ;
浮渣 ;

你的罪恶已经熔化了你的义，使它变成了渣滓；

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [djuː] , [laɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] [ə'weɪ] ,
or , if you will , to the early dew , like to which it goeth away ,
或者 , 如果 你 将要 , 到 这 早期的 露 , 喜欢 到 哪个 它 戈特 离开 ,

或者，如果你愿意的话，可以把它比作清晨的露水，就像它消逝的方式一样。

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [duː; də] [ðiː] [gʊd] ,
and so can by no means do thee good ,
和 所以 能 经过 不 方法 做 你 好的 ,

因此，这样做对你绝无益处。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf][ɒv; əv][gɒd] .
when thou shalt stand in need of salvation and eternal life of God .
什么时候 你 应 站立 在 需要 的 救恩 和 永恒 生活 的 上帝 .

当你需要神的救赎和永生时。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ɑːt] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][veɪn] [wɜːdz] .
But further , thou sayest thou art righteous , but they are but vain words .
但 更远 , 你 萨耶斯特 你 艺术 正义 , 但 他们 是 但 徒劳 字 .

而且，你说你是义人，但这不过是空话。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [ðaɪ] [ziːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
Knowest thou not that thy zeal , which is the life of thy righteousness ,
最了解 你 不是 那 你的 热情 , 哪个 是 这 生活 的 你的 义 ,

你岂不知你的热心，就是你义行的生命吗?

[ɪz] [prɪ'pɒstərəs] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] .
is preposterous in many things .
是 荒谬 在 许多 事物 .

很多方面都荒谬至极。

[wɒt] [els] [miːnz] [ðaɪ] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] , [ə'genst] [men][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
What else means thy madness , and the rage thereof , against men as good as
什么 别的 方法 你的 疯狂 , 和 这 愤怒 其中 , 反对 男人 作为 好的 作为
[ðaɪ'self] .
thyself .
你自己 .

除了疯狂之外，还有什么能解释你对和你一样善良的人的愤怒呢?

[truː] , [ðaɪ] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
True , thy being ignorant that they are good ,
真的 , 你的 存在 无知 那 他们 是 好的 ,

的确，你并不知道它们是好的，

[meɪ] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] ,
may save thee from the commission of the sin that is unpardonable ,
可能 节省 你 从 这 委员会 的 这 罪 那 是 不可饶恕的 ,

或许能使你免于犯下不可饶恕的罪过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] [spɒt] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] ,
but it will never keep thee from spot in God's sight ,
但 它 将要 绝不 保持 你 从 点 在 神的 视线 ,

但这永远无法使你在上帝眼中免受玷污。

[bʌt; bət] [wɪl] [meɪk] [bəʊθ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ['kʌlpəb(ə)l] .
but will make both thee and thy righteousness culpable .
但 将要 制作 两个都 你 和 你的 义 有罪的 .

但这将使你和你的正义都受到谴责。

[pɔːl] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] ['færɪsiː] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [biː; bi] , ['kæləθ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ziːl] ,
Paul , who was once as brave a Pharisee as thou canst be , calleth much of that zeal ,
保罗 , WHO 曾是 一次 作为 勇敢的 一个 法利赛人 作为 你 罐 是 , 呼唤 很多 的 那 热情 ,

保罗，曾经是一位像你一样勇敢的法利赛人，却称那种热忱为……

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [ðæt] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ,
which he in that estate was possessed with , and lived in the exercise of ,
哪个 他 在 那 财产 曾是 拥有 和 , 和 居住地 在 这 锻炼 的 ,

他在那处庄园里拥有并享有这些财产，

['mædnəs] ; [jeɪ] , [ɪk'siːdɪŋ] ['mædnəs] ([ækts] - : [naɪn] - - , ['fɪl] [θriː] : [faɪv] , [sɪks]) ,
madness ; yea , exceeding madness (Acts 26 : 9 - 11 , Phil 3 : 5 , 6) ,
疯狂 ; 是的 , 超过 疯狂 (使徒行传 - : 9 - - , 菲尔 3 : 5 , 6) ,

疯狂；是的，极度的疯狂（使徒行传 26: 9-11，腓立比书 3: 5, 6），

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ;
and of the same sort is much of thine , and it must be so ;
和 的 这 相同的 种类 是 很多 的 你的 , 和 它 必须 是 所以 ;

你的很多东西也属于此类，而且必然如此；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [riːstɛθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
for a lawyer , a man for the law , and that resteth in it ,
为了 一个 律师 , 一个 男人 为了 这 法律 , 和 那 其余 在 它 ,

对于律师而言，对于法律而言，其意义在于此。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ; [jeɪ] , [ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ziːl] [tuː; tə] [gɒd] ;
must be a persecutor ; yea , a persecutor of righteous men , and that of zeal to God ;
必须 是 一个 迫害者 ; 是的 , 一个 迫害者 的 正义 男人 , 和 那 的 热情 到 上帝 ;

必须是迫害者；是的，是迫害义人，就是迫害那些对上帝充满热忱的人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][bɪ'gæt] , [θruː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn] [ðiː] ,
because by the law is begat , through the weakness that it meeteth with in thee ,
因为 经过 这 法律 是 生育 , 通过 这 弱点 那 它 见面 和 在 你 ,

因为律法是藉着你所遭遇的软弱而产生的，

['saʊənəs] , ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] ['raɪtfəli] [ðiː] [ɒv; əv] ['fɒli] ,
sourness , bitterness of spirit , and anger against him that rightfully condemneth thee of folly ,
酸味 , 苦味 的 精神 , 和 愤怒 反对 他 那 理所当然地 谴责 你 的 蠢事 ,

心中充满酸楚、苦毒和愤怒，怨恨那位正确地谴责你愚昧的人。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
for choosing to trust to thine own righteousness ,
为了 选择 到 相信 到 你的 自己的 义 ,

因为选择信赖自己的义行，

[wen] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
when a better is provided of God to save us .
什么时候 一个 更好的 是 假如 的 上帝 到 节省 我们 .

当上帝为我们预备了更好的救赎之道时。

([gæl][fɔːr] : - - -)
(Gal 4 : 28 - 31)
(加尔 4 : - - -)

（加拉太书 4:28-31）

[ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ; [jeɪ] , [ðaɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Thy righteousness therefore is deficient ; yea , thy zeal for the law , and the
你的 义 所以 是 不足 ; 是的 , 你的 热情 为了 这 法律 , 和 这
[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
men of the law ,
男人 的 这 法律 ,

因此，你的义行不足；是的，你对律法和律法师的热忱，

[hæz; həz] [dʒɔɪnd] ['mædnəs] [wɪð] [ðaɪ] ['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs]
has joined madness with thy moral virtues , and made thy righteousness
有 加入 疯狂 和 你的 道德 美德 , 和 制成 你的 义
[ʌn'raitʃəsnis] ;
unrighteousness ;
不义 ;

它将疯狂与你的道德美德结合在一起，使你的正义变成了不义；

[haʊ] [ðen] [kænst] [ðaʊ] [biː; bi] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ?
How then canst thou be upright before the Lord ?
如何 然后 罐 你 是 直立 前 这 主 ?

那么，你如何才能在主面前保持正直呢?

['fɜːðə(r)] , [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] [hɒt] - ['hedɪd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
Further , Has not the pride of thy spirit in this hot - headed zeal for thy
更远 , 有 不是 这 自豪 的 你的 精神 在 这 热的 - 标题 热情 为了 你的
[ˌfærɪ'seɪɪkəl] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
Pharisaical notions ,
伪善的 概念 ,

此外，你那狂热追求法利赛人式观念的傲慢精神，难道不是你的骄傲所致吗?

[rʌn] [ðiː] [ə'pɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gɒd] [hæθ] [in'dʒɔin]
run thee upon thinking that thou art able to do more than God hath enjoined
跑步 你 之上 思维 那 你 艺术 有能力的 到 做 更多的 比 上帝 有 禁止
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

不要妄想自己能做到上帝命令你做之外的事情。

[ænd; ənd] [səʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ'self] [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] , [ðæn; ðən] [gɒd] [rikwɪɝɪθ] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst]
and so able to make thyself more righteous , than God requireth thou shouldest
和 所以 有能力的 到 制作 你自己 更多的 正义 , 比 上帝 要求 你 最肩
[biː; bi] .
be .
是 .

这样你就能让自己比上帝要求的更加正直。

[wɒt] [els] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðaɪ] ['ædɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːz] [tuː; tə][gɑːdz] [lɔːz] ,
What else is the use of thy adding of laws to God's laws ,
什么 别的 是 这 使用 的 你的 添加 的 法律 到 神的 法律 ,

你若在神的律法之外再增添自己的律法，还有什么用呢?

[pɹ'iːsɛpts] [tuː; tə][gɑːdz] [pɹ'iːsɛpts] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə][gɑːdz] [ə'pɔɪntmənts] ?
precepts to God's precepts , and traditions to God's appointments ?
戒律 到 神的 戒律 , 和 传统 到 神的 预约 ?

诫命要服从神的诫命，传统要服从神的规章?

([mɑːk] ['sɛvən] : [eit]) [neɪ] , [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] , [kən'demd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɒnt]
(Mark 7 : 8) Nay , hast thou not by thus doing , condemned the law of want
(标记 7 : 8) 不 , 哈斯特 你 不是 经过 因此 正在做 , 谴责 这 法律 的 想
[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
of perfection ,
的 完美 ,

（马可福音 7:8）不，你这样做岂不是已经定了律法不完全的罪吗?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]
and so the God that gave it , of want of wisdom , and faithfulness to
和 所以 这 上帝 那 给予 它 , 的 想 的 智慧 , 和 忠诚 到
[hɪm'self] [ænd; ənd] [ðiː] ?
himself and thee ?
他自己 和 你 ?

那么，赐予这一切的神，是因为缺乏智慧，还是因为缺乏对自身和你的忠诚呢?

[neɪ] , [ai] [seɪ] [ə'gen] , [hæθ] [nɒt] [ðaɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [gɒd] [wɪð] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]
Nay , I say again , hath not thy thus doing charged God with being ignorant of knowing
不 , 我 说 再次 , 有 不是 你的 因此 正在做 带电 上帝 和 存在 无知 的 会心
,
,
,

不，我再说一遍，你这样做岂不是等于指责上帝无知吗?

[wɒt] [ruːlz] [ðeə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'biːdiəns]
what rules there needed to be imposed on his creatures to make their obedience
什么 规则 那里 需要 到 是 强加 在 他的 生物 到 制作 他们的 服从
[kəm'pliːt] ?
complete ?
完全的 ?

为了使他的造物完全服从，需要对他们施加哪些规则?

[ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt] [ðɪs] ['eɪpɪʃ] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɪntɪmət] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
And doth not this apish madness of thine intimate , moreover ,
和 确实 不是 这 猿猴 疯狂 的 你的 亲密的 , 而且 ,

而且，你亲密伴侣的这种猿猴般的疯狂难道不是……

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [stept] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] [trə'dɪʃnz] ,
that if thou hadst not stept in with the bundle of thy traditions ,
那 如果 你 哈斯特 不是 步 在 和 这 捆 的 你的 传统 ,

如果你没有带着你的传统大束手就擒，

['raɪtʃəsnəs] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɜːfɪkt] , [nɒt] [θruː] [mænz] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [θruː]
righteousness had been imperfect , not through man's weakness , but through
义 有 到过 不完善 , 不是 通过 男人的 弱点 , 但 通过
[ɪm'pedɪmənt] [ɪn] [gɒd] ,
impediment in God ,
障碍 在 上帝 ,

公义之所以不完美，并非因为人的软弱，而是因为神的阻碍。

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ministə] [ruːlz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] .
or in his ministering rules of righteousness unto us .
或者 在 他的 服侍 规则 的 义 到 我们 .

或者说，在他向我们传授的公义准则中。

[naʊ] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [θɔːt] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ['feəli] , ['ɑːnsə(r)] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðiːz] [fjuː]
Now , when thou hast thought on these things fairly , answer thyself in these few
现在 , 什么时候 你 哈斯特 想法 在 这些 事物 相当 , 回答 你自己 在 这些 很少
['kwestʃənz] :
questions :
问题 :

现在，当你认真思考过这些事情之后，请回答以下几个问题：

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['ærəgəns,-si] ?
Is not this arrogancy ?
是 不是 这 傲慢 ?

这难道不是傲慢吗?

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['blæsfəmi] ?
Is not this blasphemy ?
是 不是 这 亵渎神明 ?

这难道不是亵渎神明吗?

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'dem] [gɒd] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] ['raɪtʃəs] ?
Is not this to condemn God , that thou mightest be righteous ?
是 不是 这 到 谴责 上帝 , 那 你 最强 是 正义 ?

这样做岂不是要定神的罪，好让自己显得义吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtʃəs] ?
And dost thou think , this is , indeed , the way to be righteous ?
和 朋友 你 思考 , 这 是 , 的确 , 这 方式 到 是 正义 ?

你认为这才是行义之道吗?

[bʌt; bət] [ə'gen] , [wɒt] [miːnz] [ðaɪ] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [ruːlz] , [lɔːz] , [s'tætʃuːz] , ['ɔːdɪnənsɪz]
But again , what means thy preferring of thine own rules , laws , statues , ordinances
但 再次 , 什么 方法 你的 偏好 的 你的 自己的 规则 , 法律 , 雕像 , 法令
[ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] ,
and appointments ,
和 预约 ,

但是，你偏爱自己的规则、法律、法令、条例和任命，这又意味着什么呢?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ruːlz] , [lɔːz] , [st'ætʃuːts] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ?
before the rules , laws , statutes and appointments of God ?
前 这 规则 , 法律 , 法规 和 预约 的 上帝 ?

在上帝的规章、法律、法令及任命之前?

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ?
Thinkest thou this to be right ?
思考 你 这 到 是 正确的 ?

你认为这样做是对的吗?

['wɪðə(r)] [wɪl] [ðaɪ] [ziːl] , [ðaɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɒli] ['kæri] [ðiː] ?
Whither will thy zeal , thy pride , and thy folly carry thee ?
往哪里去 将要 你的 热情 , 你的 自豪 , 和 你的 蠢事 携带 你 ?

你的热情、骄傲和愚昧将把你引向何方?

[ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] , [mɔː(r)] ['ekwəti] , [mɔː(r)] ['həʊlinəs] [ɪn] [ðaɪ] [trə'dɪʃnz] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ,
Is there more reason , more equity , more holiness in thy traditions , than in the holy ,
是 那里 更多的 原因 , 更多的 公平 , 更多的 圣洁 在 你的 传统 , 比 在 这 圣 ,

你的传统中是否比神圣的传统更有道理、更公平、更神圣?

[ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd] [gʊd] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ?

and just , and good commandments of God ?

和 只是 , 和 好的 诫命 的 上帝 ?

还有上帝公正、美好的诫命吗?

([rɒm] ['sɛvən] : -) [waɪ] [ðen] , [ai] [seɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

(Rom 7 : 12) Why then , I say , dost thou reject the commandment of God ,

(只读存储器 7 : -) 为什么 然后 , 我 说 , 朋友 你 拒绝 这 诫命 的 上帝 ,

（罗马书 7:12）那么，我问你，你为什么弃绝神的诫命呢?

[tuː; tə] [kiːp] [ðaɪn] [əʊn] [trə'dɪʃ(ə)n] ?

to keep thine own tradition ?

到 保持 你的 自己的 传统 ?

保持自己的传统?

[jeɪ] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [reɪl] , [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [wen] [men] [kiːp] [nɒt] [ðaɪ] [lɔː] ,

Yea , Why dost thou rage , and rail , and cry out when men keep not thy law ,

是的 , 为什么 朋友 你 愤怒 , 和 轨 , 和 哭 出去 什么时候 男人 保持 不是 你的 法律 ,

是的，为什么当人们不遵守你的律法时，你却愤怒、斥责、呐喊?

[ɔː(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['eldəz] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃʌt]

or the rule of thine order , and tradition of thine elders ; and yet shut

或者 这 规则 的 你的 命令 , 和 传统 的 你的 长者 ; 和 然而 关闭

[ðaɪn] [aɪz] ,

thine eyes ,

你的 眼睛 ,

或者遵守你们教团的规章制度和长辈的传统；然而，你们却闭上了双眼。

[ɔː(r)] [wɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wen] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ʃælt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

or wink with them , when thou thyself shalt live in the breach of the law of

或者 眨眼 和 他们 , 什么时候 你 你自己 应 居住 在 这 违反 的 这 法律 的

[gɒd] ?

God ?

上帝 ?

还是对他们睁一只眼闭一只眼，而你自己却要违背上帝的律法?

[jeɪ] , [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [kən'dem] [men] , [wen] [ðeɪ] [kiːp] [nɒt] [ðaɪ] [lɔː] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)]

Yea , why wilt thou condemn men , when they keep not thy law , but study for

是的 , 为什么 枯萎 你 谴责 男人 , 什么时候 他们 保持 不是 你的 法律 , 但 学习 为了

[æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

an excuse ,

一个 原谅 ,

是啊，你为何要谴责那些不遵守你的律法，反而绞尽脑汁寻找借口的人呢?

[jeɪ] , [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ([mɑːk] ['sɛvən] :

yea , plead for them that live in the breach of God's (Mark 7 :

是的 , 恳求 为了 他们 那 居住 在 这 违反 的 神的 (标记 7 :

是的，要为那些违背上帝旨意的人辩护（马可福音 7: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...30: 41: 29: 30: 41: 52: 63: 72: 83: 94: 19:

- - -) [wɪl] [ðɪs] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ?

10 - 13) Will this go for righteousness in the day of God Almighty ?

- - -) 将要 这 去 为了 义 在 这 天 的 上帝 全能者 ?

10-13）这在全能的上帝的日子里能算作正义吗?

[neɪ] ['rɑːðə(r)] , [wɪl] [nɒt] [ðɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] ,

Nay rather , will not this , like a millstone about thy neck ,

不 相当 , 将要 不是 这 , 喜欢 一个 磨石 关于 你的 脖子 ,

不，这岂不如同磨盘挂在你脖子上一样吗?

[draʊn] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [hel] ?
drown thee in the deeps of hell ?
溺水 你 在 这 深水 的 地狱 ?

把你淹死在地狱深渊里?

[əʊ] , [ðə; ði] ['blaɪndnəs] , [ðə; ði] ['mædnəs] , [ðə; ði] [praɪd] , [ænd; ənd] [spaɪt] ,
Oh , the blindness , the madness , the pride , and spite ,
哦 , 这 失明 , 这 疯狂 , 这 自豪 , 和 尽管如此 ,

哦，那盲目、那疯狂、那傲慢和那恶意！

[ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] ['raɪtʃəs] [men] .
that dwells in the hearts of these pretended righteous men .
那 居住地 在 这 心 的 这些 假装 正义 男人 .

那是潜藏在这些自诩正义之士心中的东西。

[ə'gen] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['stændɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [,mis'pleis]
Again , What kind of righteousness of thine , is this , that standeth in a misplacing
再次 , 什么 种类 的 义 的 你的 , 是 这 , 那 站立 在 一个 放错地方
,
,
,

再说，你这所谓的义是什么呢？竟立于错位之上！

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] [,mɪsɪ'stiːm] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kə'mændz] ?
and so consequently in a misesteeming of God's commands ?
和 所以 最后 在 一个 低估 的 神的 命令 ?

因此，是否就意味着对上帝的诫命的轻视呢?

[sʌm; səm] [ðaʊ] [sɛt] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [ləʊ] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
Some thou settest too high , and some too low ; as in the text ,
一些 你 测试 也 高的 , 和 一些 也 低的 ; 作为 在 这 文本 ,

你把一些事定得太高，把一些事定得太低；正如经文所说，

[ðaʊ] [hæst] [set] [ə; eɪ] ['serəməni] [ə'bʌv] [feɪθ] , [ə'bʌv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi]
thou hast set a ceremony above faith , above love , and above hope in the mercy
你 哈斯特 放 一个 仪式 多于 信仰 , 多于 爱 , 和 多于 希望 在 这 怜悯
[ɒv; əv] [gɒd] :
of God :
的 上帝 :

你将仪式置于信仰、爱和对上帝怜悯的希望之上：

[wen] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
When , as it is evident , the things last mentioned , are the things of the
什么时候 , 作为 它 是 明显 , 这 事物 最后的 提及 , 是 这 事物 的 这
[fɜːst] [reɪt] ,
first rate ,
第一的 速度 ,

显而易见，最后提到的那些东西都是一流的，

[ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætəz] .
the weightier matters .
这 更重 事情 .

更重要的事。

([mæt] - : -)
(Matt 23 : 23)
(马特 - : -)

（马太福音 23:23）

[ə'gen] , [ðaʊ] [hæst] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][gəʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] [sæŋktɪfaɪθ] [ðə; ði][gəʊld] ,
Again , Thou hast preferred the gold above the temple that sanctifieth the gold ,
再次 , 你 哈斯特 首选 这 金子 多于 这 寺庙 那 使圣化 这 金子 ,

你再次选择了黄金，而不是那使黄金成圣的圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪft] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðæt] ['sæŋktifai] [ðə; ði] [ɡɪft] .
and the gift upon the altar , above the altar that sanctifies the gift .
和 这 礼物 之上 这 坛 , 多于 这 坛 那 使神圣化 这 礼物 .

祭坛上的礼物，祭坛上方的圣坛，使礼物得以圣化。

([mæt] - : -)
(Matt 23 : 17)
(马特 - : -)

（马太福音 23:17）

[ai] [seɪ] [ə'ɡen] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] [kɔːld] ?
I say again , What kind of righteousness shall this be called ?
我 说 再次 , 什么 种类 的 义 将 这 是 称为 ?

我再说一遍，这算什么义呢?

[wɒt] [bæk] [wɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [ə'pærəl] [fɪt] ,
What back will such a suit of apparel fit ,
什么 后退 将要 这样的 一个 套装 的 服饰 合身 ,

这套衣服适合哪种背部穿着?

[ðæt] [ɪz] [set] [tə'ɡeðə(r)] [dʒʌst] [krɒs] [ænd; ənd] [θwɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?
that is set together just cross and thwart to what it should be ?
那 是 放 一起 只是 叉 和 阻挠 到 什么 它 应该 是 ?

那是不是只要交叉和阻碍就能达到它应有的效果?

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sliːvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [həʊlz] ,
Just as if the sleeves should be sewed upon the pocket - holes ,
只是 作为 如果 这 袖子 应该 是 缝制的 之上 这 口袋 - 孔 ,

就像袖子应该缝在口袋孔上一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [set] [ɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [sliːvz] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] .
and the pockets set on where the sleeves should stand .
和 这 口袋 放 在 在哪里 这 袖子 应该 站立 .

口袋的位置正好在袖子应该在的位置。

[nɔː(r)][kæn; kən]['ʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [prə'siːd] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nor can other righteousness proceed where a wrong judgment precedeth it .
也不 能 其他 义 继续 在哪里 一个 错误的 判断 优先 它 .

如果先有错误的判断，那么其他正义也无法随之而来。

[ðɪs] [ˌmis'pleis] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [lɔːz] ['kænɒt] , [ai] [seɪ] , [bʌt; bət] [prə'djuːs] [mɪsʃeɪpt] [ænd; ənd]
This misplacing of God's laws cannot , I say , but produce misshaped and
这 放错地方 的 神的 法律 不能 , 我 说 , 但 生产 畸形 和
[ˌmɪs'pleɪst] [ə'biːdiəns] .
misplaced obedience .
放错地方了 服从 .

我认为，这种对上帝律法的曲解，只会导致扭曲和错位的服从。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [prɑːduːsəθ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [æn; ən] [ɪl] - [ʃeɪpənd] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [məʊl] , [ə; eɪ] [maʊs] ,
It indeed produceth a monster , an ill - shapened thing , a mole , a mouse ,
它 的确 产生 一个 怪物 , 一个 患病的 - 成型 事物 , 一个 痣 , 一个 老鼠 ,
[ə; eɪ][pɪɡ] ,
a pig ,
一个 猪 ,

它确实会产出怪物、畸形的东西、鼹鼠、老鼠、猪，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ˌʌn'kliːn] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
all which are things unclean , and an abomination to the Lord .
全部 哪个 是 事物 不洁 , 和 一个 厌恶 到 这 主 .

这一切都是不洁净的，是耶和华所憎恶的。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [seθ] [hiː; hi] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ,
For see , saith he , if thou wilt be making ,
为了 看 , 赛斯说 他 , 如果 你 枯萎 是 制作 ,

他说，你看，如果你要制造，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] .
that thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount .
那 你 制作 全部 事物 根据 到 这 图案 展示 到 你 在 这 山 .

你要照着在山上指示你的样式造万物。

[set] [feɪθ] , [weə(r)] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ;
Set faith , where faith should stand , a moral , where a moral should stand ;
放 信仰 , 在哪里 信仰 应该 站立 , 一个 道德 , 在哪里 一个 道德 应该 站立 ;

让信仰立于信仰应立之处，让道德立于道德应立之处；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['serəməni] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['serəməni] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ;
and a ceremony , where a ceremony should stand ;
和 一个 仪式 , 在哪里 一个 仪式 应该 站立 ;

以及一个仪式，一个应该举行仪式的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːtərz] [kleɪ] :
for this turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay :
为了 这 转弯 的 事物 上行 向下 将 是 尊敬的 作为 这 陶工的 黏土 :

这种颠倒乾坤的做法，将被视为陶匠的泥土：

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ; [jeɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [stænd] [ɪn] [ðɪs] ,
And wilt thou call this thy righteousness ; yea , wilt thou stand in this ,
和 枯萎 你 称呼 这 你的 义 ; 是的 , 枯萎 你 站立 在 这 ,

你竟称此为你的义？你竟以此为根基？

[pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'sɜːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnzi] -
plead for this , and venture an eternal concern in such a piece of linsey -
恳求 为了 这 , 和 风险投资 一个 永恒 忧虑 在 这样的 一个 片 的 林赛 -
['wʊlzi] [æz; əz] [ðɪs] ?
woolsey as this ?
伍尔西 作为 这 ?

恳求如此，并冒着对这样一件粗麻布毛衣产生永恒关切的风险？

[əʊ] [fuːlz] , [ænd; ənd] [blaɪnd] !
O fools , and blind !
哦 傻瓜 , 和 瞎的 !

愚人啊，瞎子啊！

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But further , let us come a little closer to the point .
但 更远 , 让 我们 来 一个 小的 更近 到 这 观点 .

但是，让我们更进一步，接近重点。

[əʊ][blaɪnd]
O blind
哦 瞎的

盲人

['færɪsiː] .
Pharisee .
法利赛人 .

法利赛人。

[ðaʊ] ['stændɪst] [tuː; tə] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
Thou standest to thy righteousness , what dost thou mean ?
你 最 到 你的 义 , 什么 朋友 你 意思是 ?

你坚持你的正义，你是什么意思?

['wʊdɪst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)]
Wouldest thou have MERCY for thy righteousness , or JUSTICE for
最 你 有 怜悯 为了 你的 义 , 或者 正义 为了

你愿因你的义行而蒙受怜悯，还是因你的恶行而获得公正?

[ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ?
thy righteousness ?
你的 义 ?

你的义行?

[[fɜːst] ['mɜːsi] .]
[FIRST MERCY .]
[第一的 怜悯 .]

【第一慈悲】

[ɪf] ['mɜːsi] , [wɒt] ['mɜːsi] ?
If mercy , what mercy ?
如果 怜悯 , 什么 怜悯 ?

如果说有怜悯，那又是什么样的怜悯呢?

['tempərəl] [θɪŋz] [gɒd] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'θæŋkfʊl] [ænd; ənd] [ʌn'həʊli] ;
Temporal things God giveth to the unthankful and unholy ;
颞 事物 上帝 给予 到 这 忘恩负义 和 不圣洁的 ;

上帝赐予忘恩负义、不敬虔之人的世俗之物;

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [juːz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
nor doth he use to SELL the world to man for righteousness .
也不 确实 他 使用 到 卖 这 世界 到 男人 为了 义 .

他也不会为了所谓的正义而向世人兜售世界。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæθ] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
The earth hath he GIVEN to the children of men .
这 地球 有 他 给定 到 这 孩子们 的 男人 .

他将大地赐给了世人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
But this is not the thing ; thou wouldest have eternal mercy for thy
但 这 是 不是 这 事物 ; 你 最 有 永恒 怜悯 为了 你的
['raɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

但这并非重点；你将因你的义行而获得永恒的怜悯;

[ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [gɒd] [θɪŋk] [ə'pɒn] [wɒt] [æn; ən] ['həʊli] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ,
thou wouldest have God think upon what an holy , what a good ,
你 最 有 上帝 思考 之上 什么 一个 圣 , 什么 一个 好的 ,

你希望上帝想想这是多么神圣、多么美好的事情,

[wɒt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [hæst] [biːn] .
what a righteous man thou art , and hast been .
什么 一个 正义 男人 你 艺术 , 和 哈斯特 到过 .

你真是个正直的人，一直以来都是。

[bʌt; bət] [kraɪst] [daɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,
But Christ died not for the good and righteous ,
但 基督 死亡 不是 为了 这 好的 和 正义 ,

但基督并非为善良和义人而死,

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [ðæt] [greɪs] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
nor did he come to call such to the banquet , that grace hath prepared for the world .
也不 做过 他 来 到 称呼 这样的 到 这 宴会 , 那 优雅 有 准备 为了 这 世界 .

他也没有来邀请这些人参加恩典为世人预备的筵席。

" [ai] [keɪm] [nɒt] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kʌm] , [seθ] [kraɪst] , " [tuː; tə] [kɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
" I came not , " I am not come , saith Christ , " to call the righteous ,
" 我 来了 不是 , " 我 是 不是 来 , 赛斯说 基督 , " 到 称呼 这 正义 ,

“我来不是要召义人,”基督说，“我来也不是要召义人。”

[bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
but sinners to repentance .
但 罪人 到 悔改 .

但要让罪人悔改。

" ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] : - , [rɒm] [faɪv])
" (Mark 2 : 27 , Rom 5)
" (标记 2 : - , 只读存储器 5)

（马可福音 2:27，罗马书 5）

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [pliː] ; [lɔːd] [gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , ['ðeəfɔː(r)] [grɑːnt][ˌem 'iː] ['mɜːsi] ,
Yet this is thy plea ; Lord God , I am a righteous man , therefore grant me mercy ,
然而 这 是 你的 恳求 ; 主 上帝 , 我 是 一个 正义 男人 , 所以 授予 我 怜悯 ,

然而，这是你的恳求：主啊，上帝，我是一个义人，因此求你怜悯我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
and a share in thy heavenly kingdom .
和 一个 分享 在 你的 天上 王国 .

并分享你天上的国度。

[wɒt] [els] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] , [wen] [ðaʊ] ['seɪɪst] , " [gɒd] [ai] [θæŋk] [ðiː] ,
What else dost thou mean , when thou sayest , " God I thank thee ,
什么 别的 朋友 你 意思是 , 什么时候 你 萨耶斯特 , " 上帝 我 感谢 你 ,

你说“上帝，我感谢你”时，你还有什么别的意思呢?

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ?
that I am not as other men are ?
那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 ?

我跟其他男人不一样?

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'dʒɔɪs] , [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [glæd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] ,
" Why dost thou rejoice , why art thou glad that thou art more righteous ,
" 为什么 朋友 你 麾 , 为什么 艺术 你 高兴的 那 你 艺术 更多的 正义 ,

你为何欢喜，为何因自己更加义而高兴?

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] ,
if indeed thou art , than thy neighbour , if it is not because thou thinkest ,
如果 的确 你 艺术 , 比 你的 邻居 , 如果 它 是 不是 因为 你 思考 ,

如果你真是如此，那么你的邻居就是如此；如果不是因为你这样认为，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [gɒt] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɜːsi] ;
that thou hast got the start of , the better of thy neighbour , with reference to mercy ;
那 你 哈斯特 得到 这 开始 的 , 这 更好的 的 你的 邻居 , 和 参考 到 怜悯 ;

就仁慈而言，你比你的邻居更有优势；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðaʊ] [hæst] [in'sinjueit] [ðaɪ'self] ['ɪntuː] [gɑːdz] [ə'fekʃən] ,
and that by thy righteousness thou hast insinuated thyself into God's affections ,
和 那 经过 你的 义 你 哈斯特 暗示 你自己 进入 神的 情感 ,
你因你的义行赢得了神的喜爱。

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['feɪvə(r)] .
and procured an interest in his eternal favour .
和 采购 一个 兴趣 在 他的 永恒 偏爱 .
并因此获得了他永恒的恩宠。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[wɒt] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [baɪ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ?
What , What hast thou done by thy righteousness ?
什么 , 什么 哈斯特 你 完毕 经过 你的 义 ?
你凭着你的义行做了什么？

[ai] [seɪ] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] [ˌðeə'baɪ] ?
I say , What hast thou given to God thereby ?
我 说 , 什么 哈斯特 你 给定 到 上帝 从而 ?
我说，你通过这种方式给了上帝什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [hæθ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] ?
And what hath he received of thy hand ?
和 什么 有 他 已收到 的 你的 手 ?
他从你手中得到了什么？

[pə'hæps] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , ['raɪtʃəsnəs] ['pliːzɪθ] [gɒd] : [bʌt; bət] [ai] ['ɑːnsə(r)] [nəʊ] , [nɒt] [ðaɪn] ,
Perhaps thou wilt say , righteousness pleaseth God : But I answer no , not thine ,
也许 你 枯萎 说 , 义 请 上帝 : 但 我 回答 不 , 不是 你的 ,
或许你会说，正义取悦上帝；但我回答说，不，并非你所说的正义。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] ,
with respect to justification from the curse of the law , unless it be as perfect ,
和 尊重 到 理由 从 这 诅咒 的 这 法律 , 除非 它 是 作为 完美的 ,
至于从律法的咒诅中得救，除非它像完全一样，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [dʌθ] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
as the justice it is yielded to , and as the law that doth command it .
作为 这 正义 它 是 产生 到 , 和 作为 这 法律 那 确实 命令 它 .
它服从于正义，服从于命令它的法律。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] : [nəʊ] , [ðaɪn] [ɪz] ['spekld] , [ðaɪn] [ɪz] ['spɒtɪd] ,
But thine is not such a righteousness : no , thine is speckled , thine is spotted ,
但 你的 是 不是 这样的 一个 义 : 不 , 你的 是 斑驳的 , 你的 是 斑 ,
但你的义却不是这样的；不，你的义是有斑点的，你的义是有污点的。

[ðaɪn] [meɪks] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['spekld] [bɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [saɪt] .
thine makes thee to look like a speckled bird in his eye - sight .
你的 制作 你 到 看 喜欢 一个 斑驳的 鸟 在 他的 眼睛 - 视线 .
在他眼中，你的容貌使你看起来像一只满是斑点的鸟。

[ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [hæz; həz] ['ædɪd] [ɪ'nɪkwəti] , [tuː; tə] [ðaɪ] [ɪ'nɪkwəti] ,
Thy righteousness has added iniquity , to thy iniquity ,
你的 义 有 额外 罪恶 , 到 你的 罪恶 ,
你的义行加添了罪孽，你的罪孽又加添了罪孽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ðiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
because it has kept thee from a belief of thy need of repentance ,
因为 它 有 保留 你 从 一个 信仰 的 你的 需要 的 悔改 ，

因为它使你无法相信自己需要悔改。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][im'bəuldən, em-] [ðiː] [tuː; tə] [θrʌst] [ðaɪ'self] [ɔː'deɪʃəsli] ['ɪntuː]
and because it has emboldened thee to thrust thyself audaciously into
和 因为 它 有 加粗 你 到 推力 你自己 大胆地 进入
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the presence of God ,
这 在场 的 上帝 ，

因为它使你胆敢大胆地闯入上帝的面前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðiː] [ðeə(r)] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['həʊli] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pjʊə(r)] ,
and made thee there , even before his holy eyes , which are so pure ,
和 制成 你 那里 ， 甚至 前 他的 圣 眼睛 ， 哪个 是 所以 纯的 ，

他在那里创造了你，就在他那纯洁无瑕的圣洁双眼面前。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [lʊk] [ɒn] [ɪ'nɪkwəti] ([hæb][wʌn] : -) , [tuː; tə] [vɔːnt] , [bəʊst] , [ænd; ənd][bræg][ɒv; əv]
that they cannot look on iniquity (Hab 1 : 13) , to vaunt , boast , and brag of
那 他们 不能 看 在 罪恶 （ 哈布 1 ： - ）， 到 夸 ， 夸 ， 和 吹牛 的
[ðaɪ'self] ,
thyself ,
你自己 ，

他们不能容忍罪恶（哈巴谷书 1:13），也不能夸耀、自夸、自吹自擂。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['tɒtərɪŋ] , ['rægɪd] , ['stɪŋkɪŋ] [ʌn'klinnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)]
and of thy tottering , ragged , stinking uncleanness ; for all our
和 的 你的 颤巍巍 ， 破烂不堪 ， 臭 不洁 ； 为了 全部 我们的
['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['menstrʊəs] [rægz] ,
righteousnesses are as menstruous rags ,
正义 是 作为 月经 破布 ，

还有你那摇摇欲坠、破烂不堪、散发恶臭的污秽；因为我们所有的义行都像经血浸透的破布一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] .
because they flow from a thing , a heart , a man that is unclean .
因为 他们 流动 从 一个 事物 ， 一个 心 ， 一个 男人 那 是 不洁 .

因为它们源于不洁之物、不洁之心、不洁之人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[ə'gen] , ['wʊdɪst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ?
Again , Wouldest thou have mercy for thy righteousness ?
再次 ， 最 你 有 怜悯 为了 你的 义 ？

你难道不愿因你的义行而施以怜悯吗？

[fɔː(r); fə(r)] [huː] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ?
For who wouldest thou have it ; for another , or for thyself ?
为了 WHO 最 你 有 它 ； 为了 其他 ， 或者 为了 你自己 ？

你想把它留给谁？是别人，还是自己？

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['prɒpə(r)] ,
If for another , and it is most proper ,
如果 为了 其他 ， 和 它 是 最多 恰当的 ，

如果换作其他人，而且这样做也十分合适，

[ðæt]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəs]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌɪntə'siːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['raɪtʃəsnəs]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self] ,
that	**a**	**righteous**	**man**	**should**	**intercede**	**for**	**another**	**by**	**his**	**righteousness**	**,**	**rather**	**than**	**for**	**himself ,**
那	一个	正义	男人	应该	说情	为了	其他	经过	他的	义	，	相当	比	为了	他自己 ，

义人应当凭自己的义行替别人求情，而不是为自己求情。

[ðen]	[ðaʊ]		[kraɪst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	['ɒfɪs]	,
then	**thou**	**thrusteth**	**Christ**	**out**	**of**	**his**	**place**	**and**	**office**	**,**
然后	你	推力	基督	出去	的	他的	地方	和	办公室	，

那么你就把基督赶出了他的位置和职分，

[ænd; ənd]	['meɪkɪst]	[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['miːdieɪtə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɔːl'redi] ,
and	**makest**	**thyself**	**to**	**be**	**a**	**saviour**	**in**	**his**	**stead**	**;**	**for**	**a**	**mediator**	**there**	**is**	**already ,**
和	制造	你自己	到	是	一个	救主	在	他的	坚定	；	为了	一个	调解员	那里	是	已经 ，

你要自称是他的救主；因为已经有一位中保，

['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['miːdieɪtə(r)]	[bɪ'twiːn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	.
even	**a**	**mediator**	**between**	**God**	**and**	**man**	**,**	**and**	**he**	**is**	**the**	**man**	**Christ**	**Jesus**	**.**
甚至	一个	调解员	之间	上帝	和	男人	，	和	他	是	这	男人	基督	耶稣	.

他甚至是神与人之间的中保，他就是人子基督耶稣。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['ðeəfɔː(r)]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[ˌɪntə'siːdɪŋ]	[baɪ]	[ðaɪ]	['raɪtʃəsnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌæksep'teɪʃn]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːs] .
There	**is**	**therefore**	**no**	**need**	**of**	**thine**	**interceding**	**by**	**thy**	**righteousness**	**for**	**the**	**acceptation**	**of**	**any**	**unto**	**justification**	**from**	**the**	**curse .**
那里	是	所以	不	需要	的	你的	代求	经过	你的	义	为了	这	接受	的	任何	到	理由	从	这	诅咒 .

因此，你无需凭你的义行去为任何人求情，使他们得蒙赦免，脱离咒诅。

[bʌt; bət]	[dʌst]	[ðaʊ]	[pliːd]	[baɪ]	[ðaɪ]	['raɪtʃəsnəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ'self] ?
But	**dost**	**thou**	**plead**	**by**	**thy**	**righteousness**	**,**	**for**	**mercy**	**for**	**thyself ?**
但	朋友	你	恳求	经过	你的	义	，	为了	怜悯	为了	你自己 ？

难道你要凭着你的义行，为自己求饶吗?

[waɪ]	,	[ɪn]	[səʊ]	['duːɪŋ]	[ðaʊ]	[ɪm'plaɪ] ,
Why	**,**	**in**	**so**	**doing**	**thou**	**impliest ,**
为什么	，	在	所以	正在做	你	暗示 ，

为什么你这样做暗示了……

[fɜːst]	,	[ðæt]	[ðaɪ]	['raɪtʃəsnəs]	[kæn; kən]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[gɒd]	,	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[kæn; kən]	[ðaɪ]	[sɪnz] .
First	**,**	**That**	**thy**	**righteousness**	**can**	**prevail**	**with**	**God**	**,**	**more**	**than**	**can**	**thy**	**sins .**
第一的	，	那	你的	义	能	占上风	和	上帝	，	更多的	比	能	你的	罪孽 .

首先，你的义行比你的罪恶更能赢得神的认可。

[ai]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ðaɪ]	['raɪtʃəsnəs]	[kæn; kən]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[ðiː]	[frɒm; frəm]
I	**say**	**,**	**that**	**thy**	**righteousness**	**can**	**prevail**	**with**	**God**	**,**	**to**	**preserve**	**thee**	**from**
我	说	，	那	你的	义	能	占上风	和	上帝	，	到	保存	你	从

[deθ]	,
death	**,**
死亡	，

我说，你的义行必能得胜上帝，使你免于死亡。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[kæn; kən]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kən'dem]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
more	**than**	**thy**	**sins**	**can**	**prevail**	**with**	**him**	**to**	**condemn**	**thee**	**to**	**it**	**.**
更多的	比	你的	罪孽	能	占上风	和	他	到	谴责	你	到	它	.

你的罪孽远不足以让他定你的罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [f'ɒləʊz] ?
And if so , what follows ?
和 如果 所以 , 什么 跟随 ?
如果真是如此，接下来会发生什么？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][mɔː(r)] ,
but that thy righteousness is more ,
但 那 你的 义 是 更多的 ,
但你的义行更甚，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['fʊlə(r)]['spɪrɪt][ðæn; ðən]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] :
and has been done in a fuller spirit than ever were thy sins :
和 有 到过 完毕 在 一个 更丰满 精神 比 曾经 是 你的 罪孽 :
而且，你所犯的罪孽比以往更加彻底地犯下了：

[bʌt; bət] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ə; eɪ][laɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] ,
but thus to insinuate is to insinuate a lie ; for there is no man ,
但 因此 到 暗示 是 到 暗示 一个 说谎 ; 为了 那里 是 不 男人 ,
但这样一来，暗示就是暗示谎言；因为没有人，

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , ['sɪnɪθ] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [fʊl] ['spɪrɪt] ,
but while he is a sinner , sinneth with a more full spirit ,
但 尽管 他 是 一个 罪人 , 罪恶 和 一个 更多的 满的 精神 ,
但他虽然是罪人，却更加放肆地犯罪。

[ðæn; ðən] ['eni] [gʊd] [mæn][kæn; kən][ækt] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðɔːl] .
than any good man can act righteousness withal .
比 任何 好的 男人 能 行为 义 此外 .
任何一个好人都能行出正义之举。

[ə; eɪ]['sɪnə(r)] [wen] [hiː; hi] ['sɪnɪθ] , [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
A sinner when he sinneth , he doth it with all his heart , and with all his
一个 罪人 什么时候 他 罪恶 , 他 确实 它 和 全部 他的 心 , 和 和 全部 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
罪人犯罪时，是全心全意地去犯罪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][səʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
and with all his soul , and with all his strength ;
和 和 全部 他的 灵魂 , 和 和 全部 他的 力量 ;
他全心全意，竭尽全力；

[nɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [bɪndɪθ] .
nor hath he in his ordinary course any thing that bindeth .
也不 有 他 在 他的 普通的 课程 任何 事物 那 绑定 .
在他的日常行事中，也没有任何束缚他的东西。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ; [ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
But with a good man it is not so ; all , and every whit of himself ,
但 和 一个 好的 男人 它 是 不是 所以 ; 全部 , 和 每一个 白色 的 他自己 ,
但对于一个好人来说，情况并非如此；他的一切，他的一切，

['naɪðə(r)] [ɪz] , [nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] , [ɪn] ['evri] [gʊd] ['djuːti] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] .
neither is , nor can be , in every good duty that he doth .
两者都不 是 , 也不 能 是 , 在 每一个 好的 责任 那 他 确实 .
在他所做的每一项善事中，既不是，也不可能是。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [gʊd] ['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] .
For when he would do good evil is present with him .
为了 什么时候 他 会 做 好的 邪恶的 是 展示 和 他 .
因为他想行善的时候，邪恶却与他同在。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	"	[ðə; ði]	[fleʃ]	[lʌstɪθ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[fleʃ]	:
And	**again**	**,**	**"**	**The**	**flesh**	**lusteth**	**against**	**the**	**Spirit**	**,**	**and**	**the**	**Spirit**	**against**	**the**	**flesh**	**:**
和	再次	，	"	这	肉	卢斯特斯	反对	这	精神	，	和	这	精神	反对	这	肉	:

又说：“情欲与圣灵相争，圣灵与情欲相争；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒntrəri]	[ðə; ði]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
and	**these**	**are**	**contrary**	**the**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**
和	这些	是	相反	这	一	到	这	其他	，

这两件事是相互矛盾的。

[səʊ]	[ðæt]	[jiː; ji]	['kænɒt]	[duː; də]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[jiː; ji]	[wʊd]	.
so	**that**	**ye**	**cannot**	**do**	**the**	**things**	**that**	**ye**	**would**	**.**
所以	那	是的	不能	做	这	事物	那	是的	会	.

以致你们不能做你们想做的事。

"	(	[gæl]	[faɪv]	:	-	)
"	**(**	**Gal**	**5**	**:**	**17**	**)**
"	(	加尔	5	:	-	)

（加拉太书 5:17）

[naʊ]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	['kænɒt]	[duː; də]	[gʊd]	[θɪŋz]	[wɪð]	[ðæt]	['həʊlnəs]	[ænd; ənd]	['wʌnnəs]	[ɒv; əv]	[səʊl]	,
Now	**if**	**a**	**good**	**man**	**cannot**	**do**	**good**	**things**	**with**	**that**	**wholeness**	**and**	**oneness**	**of**	**soul**	**,**
现在	如果	一个	好的	男人	不能	做	好的	事物	和	那	完整性	和	合一	的	灵魂	，

如果一个好人不能凭借灵魂的完整性和统一性去做好事，

[wɪð]	[ðæt]	['wʌnnəs]	[ænd; ənd]	[ju:ni'və:səlnis]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[mæn]	[dʌθ]	[sɪn]	[wɪð]	,
with	**that**	**oneness**	**and**	**universalness**	**of**	**mind**	**,**	**as**	**a**	**wicked**	**man**	**doth**	**sin**	**with**	**,**
和	那	合一	和	普遍性	的	头脑	，	作为	一个	邪恶	男人	确实	罪	和	，

凭借这种心灵的统一性和普遍性，就像恶人犯罪一样，

[ðen]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	['heviə]	[tuː; tə]	[weɪ]	[hɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hel]	,
then	**is**	**his**	**sin**	**heavier**	**to**	**weigh**	**him**	**down**	**to**	**hell**	**,**
然后	是	他的	罪	较重	到	称重	他	向下	到	地狱	，

那么他的罪孽是否更重，足以让他坠入地狱？

[ðæn; ðən]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['raɪtʃəsnəs]	[tuː; tə]	[bɔɪ]	[hɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hevənz]	.
than	**is**	**his**	**righteousness**	**to**	**buoy**	**him**	**up**	**to**	**the**	**heavens**	**.**
比	是	他的	义	到	浮标	他	向上	到	这	天	.

他的义行足以将他高高举起，直至天堂。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	['kʌmz]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	,
And	**again**	**,**	**I**	**say**	**,**	**if**	**the**	**righteousness**	**of**	**a**	**good**	**man**	**comes**	**short**	**of**	**his**	**sin**	**,**
和	再次	，	我	说	，	如果	这	义	的	一个	好的	男人	来	短的	的	他的	罪	，

我再说一遍，如果一个好人的义行不足以抵消他的罪过，

[bəuθ]	[ɪn]	['nʌmbə(r)]	,	[weɪt]	[ænd; ənd]	['meʒə(r)]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	,
both	**in**	**number**	**,**	**weight**	**and**	**measure**	**,**	**as**	**it**	**doth**	**,**
两个都	在	数字	，	重量	和	措施	，	作为	它	确实	，

无论从数量、重量还是尺寸上来说，它都做到了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ʃriŋk] [ænd; ənd] [kweik] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][gɑːdz] ['entərɪŋ]
for a good man shrinks and quakes at the thoughts of God's entering
为了 一个 好的 男人 收缩 和 地震 在 这 想法 的 神的 进入
['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
into judgment with him (Psa 143 :
进入 判断 和 他 (前列腺特异性抗原 - :

义人一想到上帝要审判他，就战兢恐惧（诗篇 143: 19: 20: 30: 40: 50: 60: 70: 80: 90: 19: 100: 1 ...

[ˌtuː'tuː]) , [ðen] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
2) , then is his iniquity more than his righteousness .
2) , 然后 是 他的 罪恶 更多的 比 他的 义 .

2），那么他的罪恶就大于他的义行。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz]['truːli] ['greɪʃəs] ,
And I say again , if the sin of one that is truly gracious ,
和 我 说 再次 , 如果 这 罪 的 一 那 是 真的 亲切 ,

我再说一遍，如果一个真正仁慈的人犯了罪，

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪz] ['heviə] [ænd; ənd] [m'aɪtɪe]
and so of one that hath the best of principles , is heavier and mightier
和 所以 的 一 那 有 这 最好的 的 原则 , 是 较重 和 更强大的
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,
to destroy him ,
到 破坏 他 ,

因此，拥有最好原则的人，反而更难被毁灭。

[ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['færɪsiː] ,
than is his righteousness to save him , how can it be , that the Pharisee ,
比 是 他的 义 到 节省 他 , 如何 能 它 是 , 那 这 法利赛人 ,

难道他的义能救他吗？怎么可能呢？法利赛人……

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['greɪʃəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]['kɑːn(ə)l][mæn] , ['sʌmwɒt] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
that is not gracious , but a mere carnal man , somewhat reformed and painted
那 是 不是 亲切 , 但 一个 仅仅 肉体 男人 , 有些 改革后的 和 绘
['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ,
over with a few ,
超过 和 一个 很少 ,

那并非仁慈之人，而只是一个肉欲横流的人，只不过稍加改造，粉饰一番罢了。

[liːn] , [ænd; ənd] ['laʊzi] [fɔ'mælətis] , [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] , ['pɑːʃ(ə)l] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]
lean , and lousy formalities , should with his empty , partial , hypocritical
倾斜 , 和 糟糕 手续 , 应该 和 他的 空的 , 部分的 , 虚伪
['raɪtʃəsnəs] , ['kaʊntəˌpɔɪz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,
righteousness , counterpoise his great ,
义 , 平衡 他的 伟大的 ,

他那空洞、片面、虚伪的正义感，以及他那瘦削、糟糕的形式主义，应该能够平衡他伟大的……

['maɪti] , [ænd; ənd] ['weɪti] [sɪnz] , [ðæt] [hæv; həv] [kliːvd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd]
mighty , and weighty sins , that have cleaved to him in every state and
强大的 , 和 重 罪孽 , 那 有 劈裂 到 他 在 每一个 状态 和
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
condition of his ,
状况 的 他的 ,

他身上背负着沉重而巨大的罪孽，这些罪孽在他人生的每一种状态和境况中都如影随形。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['əʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
to make him odious in the sight of God ?
到 制作 他 令人厌恶的 在 这 视线 的 上帝 ?

使他在上帝眼中变得可憎？

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[dʌst] [ðaʊ] [pliːd] [baɪ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ?
Dost thou plead by thy righteousness for mercy for thyself ?
多斯特 你 恳求 经过 你的 义 为了 怜悯 为了 你自己 ?

你凭着自己的义行为自己求饶吗?

[waɪ] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðaʊ] [ɪm'plaɪ] , [ðæt] ['mɜːsi] [ðaʊ] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nekst][dɔː(r)] [tuː; tə] ,
Why in so doing thou impliest , that mercy thou deservedst ; and that is next door to ,
为什么 在 所以 正在做 你 暗示 , 那 怜悯 你 - ; 和 那 是 下一个 门 到 ,

你这样做岂不是暗示你配得上怜悯吗？而这又与以下情况密切相关：

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
or almost as much as to say ,
或者 几乎 作为 很多 作为 到 说 ,

或者几乎可以这样说：

[gɒd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] . - [ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
God oweth me what I ask for . 14 The best that can be put upon it ,
上帝 oweth 我 什么 我 问 为了 . - 这 最好的 那 能 是 放 之上 它 ,

上帝欠我所求之物。14 最好的东西，

[ɪz] , [ðaʊ] [siːkəst] [sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəfʊl] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] ,
is , thou seekest security from the direful curse of God ,
是 , 你 寻找 安全 从 这 雒 诅咒 的 上帝 ,

也就是说，你寻求免受上帝可怕的诅咒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
as it were by the works of the law ,
作为 它 是 经过 这 作品 的 这 法律 ,

仿佛是通过律法的行为，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [bɪ'twɪkst] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , [ðaʊ] [wɪlt] [drɒp]['ɪntuː] [hel] .
and to be sure betwixt Christ and the law , thou wilt drop into hell .
和 到 是 当然 中间 基督 和 这 法律 , 你 枯萎 降低 进入 地狱 .

但可以肯定的是，如果你背离基督和律法，你必将坠入地狱。

([rɒm] [naɪn] : - - -)
(Rom 9 : 31 - 33)
(只读存储器 9 : - - -)

（罗马书 9:31-33）

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
For he that seeks for mercy , as it were , and but as it were ,
为了 他 那 寻找 为了 怜悯 , 作为 它 是 , 和 但 作为 它 是 ,

对于寻求怜悯的人来说，就好像，但就好像，

[baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [dʌθ] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [trʌst] [ˌðeə'tuː] .
by the works of the law , doth not altogether trust thereto .
经过 这 作品 的 这 法律 , 确实 不是 共 相信 到 .

不完全倚靠律法的行为。

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [ðæt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Nor doth he that seeks for that righteousness , that should save him , as it
也不 确实 他 那 寻找 为了 那 义 , 那 应该 节省 他 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

寻求那能拯救他的正义的人，也并非如此。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [siːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] , ['həʊlli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
by the works of the law , seek it only , wholly and solely at the hands
经过 这 作品 的 这 法律 , 寻找 它 仅有的 , 完全 和 仅 在 这 双手
[ɒv; əv] ['mɜːsi] .
of mercy .
的 怜悯 .

唯有通过律法的行为才能获得救赎，完全且唯一地依靠的是怜悯。

[səʊ] [ðen] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðiː] , ['naɪðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
So then , to seek for that that should save thee , neither at the hands of
所以 然后 , 到 寻找 为了 那 那 应该 节省 你 , 两者都不 在 这 双手 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

所以，要寻求那能拯救你的，既不在法律的庇护下，

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
nor at the hands of mercy , is , to be sure ,
也不 在 这 双手 的 怜悯 , 是 , 到 是 当然 ,

当然，也并非出于怜悯之心。

[tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
to seek it where it is not to be found ;
到 寻找 它 在哪里 它 是 不是 到 是 成立 ;

到找不到的地方去寻找它；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['miːdiəm] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for there is no medium betwixt the righteousness of the law , and the
为了 那里 是 不 中等的 中间 这 义 的 这 法律 , 和 这
['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .
mercy of God .
怜悯 的 上帝 .

因为律法的义与神的怜悯之间没有中道。

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
Thou must have it either at the door of the law , or at the door
你 必须 有 它 任何一个 在 这 门 的 这 法律 , 或者 在 这 门
[ɒv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

你必须要么通过律法之门获得它，要么通过恩典之门获得它。

[bʌt; bət] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][bəuθ] .
But sayest thou , I am for having of it at the hands of both .
但 萨耶斯特 你 , 我 是 为了 拥有 的 它 在 这 双手 的 两个都 .

你说，我赞成让他们两人共同拥有它。

[ai] [wɪl] [trʌst] ['səʊlli] [tuː; tə] ['naɪðə(r)] .
I will trust solely to neither .
我 将要 相信 仅 到 两者都不 .

我绝不会只信任他们中的任何一方。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][maɪ][baʊ; bəʊ] .

I love to have two strings to my bow .

我 爱 到 有 二 字符串 到 我的 弓 .

我喜欢身兼两职。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪt'self] , [maɪ] ['riːz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː]

If one of them , as you think , can help me by itself , my reason tells me

如果 一 的 他们 ， 作为 你 思考 ， 能 帮助 我 经过 本身 ， 我的 原因 讲述 我

，

,

，

如果像你认为的那样，他们中的一个就能单独帮助我，那么我的理智告诉我，

[ðæt] [bəuθ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː]['betə(r)] .

that both can help me better .

那 两个都 能 帮助 我 更好的 .

两者都能更好地帮助我。

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [gʊd] ,

Therefore will I be righteous , and good ,

所以 将要 我 是 正义 ， 和 好的 ，

因此，我必成为公义和良善的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [siːk] [baɪ][maɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] :

and will seek by my goodness to be commended to the mercy of God :

和 将要 寻找 经过 我的 善良 到 是 赞扬 到 这 怜悯 的 上帝 :

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

for surely ,

为了 一定 ，

我将以我的善行寻求蒙受上帝的怜悯：因为，

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

he that hath something of his own to ingratiate himself into the favour of

他 那 有 某物 的 他的 自己的 到 迎合 他自己 进入 这 偏爱 的

[hɪz; ɪz] [prɪns] [wɪ'ðɔːl] ,

his prince withal ,

他的 王子 此外 ，

他若能凭借自身财力博取君主的欢心，

[ʃæl; ʃəl]['suːnə(r)] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] ,

shall sooner obtain his mercy and favour ,

将 很快 获得 他的 怜悯 和 偏爱 ，

必能更快地获得他的怜悯和恩惠，

[ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] .

than one that comes to him as stript of all good .

比 一 那 来 到 他 作为 脱衣舞 的 全部 好的 .

比起那些剥夺了他所有美好品质的人，他更应该感到欣慰。

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [nɒt] [tuː] ['lɪvɪŋ] [weɪz] ;

I answer , But there are not two ways to heaven , not two living ways ;

我 回答 ， 但 那里 是 不是 二 方式 到 天堂 ， 不是 二 活的 方式 ；

我回答说，通往天堂的路只有一条，通往生命的路也没有两条。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] , [wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [θruː]

there is one new and living way , which Christ hath consecrated for us through

那里 是 一 新的 和 活的 方式 ， 哪个 基督 有 已祝圣的 为了 我们 通过

[ðə; ði] [veɪl] ,

the vail ,

这 韦尔 ，

基督已经通过幔子为我们开了一条又新又活的路，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wʌn] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
that is to say , his flesh ; and besides that one , there is no more .
那 是 到 说 , 他的 肉 ; 和 除了 那 一 , 那里 是 不 更多的 .

也就是说，他的肉身；除此之外，再无其他。

([hɛb] - : - - -) [waɪ] [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə] [ðaɪ] [baʊ; bəʊ] ?
(Heb 10 : 19 - 24) Why then dost thou talk of two strings to thy bow ?
(希伯来书 - : - - -) 为什么 然后 朋友 你 讲话 的 二 字符串 到 你的 弓 ?

（来10:19-24）那么，你为什么说你弓上有两根弦呢?

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] , [tuː] [st'uːlz] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ?
What became of him that had , and would have , two stools to sit on ?
什么 成为 的 他 那 有 , 和 会 有 , 二 凳子 到 坐 在 ?

他曾经拥有，并且将来也会拥有两张凳子坐，后来他怎么样了?

[jeɪ] , [ðə; ði] [tekst] [sez] ['pleɪnli] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [nɒt] ['raɪtʃəsnəs] ,
Yea , the text says plainly , that therefore they obtained not righteousness ,
是的 , 这 文本 说道 显然 , 那 所以 他们 获得 不是 义 ,

是的，经文清楚地表明，因此他们没有获得义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːks]
because they sought it not by faith , but , as it were , by the works
因为 他们 寻求 它 不是 经过 信仰 , 但 , 作为 它 是 , 经过 这 作品
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
of the law .
的 这 法律 .

因为他们不是凭着信心寻求救赎，而是凭着律法的行为寻求救赎。

[siː] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dis'əun] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ] [feɪθ]
See here , they are disowned by the gospel , because they sought it not by faith
看 这里 , 他们 是 被断绝关系 经过 这 福音 , 因为 他们 寻求 它 不是 经过 信仰
;
;
;

你看，他们被福音弃绝了，因为他们没有凭着信心寻求福音；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [feɪθ] ['əʊnli] .
that is , by faith only .
那 是 , 经过 信仰 仅有的 .

也就是说，唯独凭着信心。

[ə'gen] , [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ˌðeər'ɒv] , [flaɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [nɔː(r)]
Again , the law , and the righteousness thereof , flies from them , nor
再次 , 这 法律 , 和 这 义 其中 , 苍蝇 从 他们 , 也不
[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
could they attain it ,
可以 他们 达到 它 ,

律法及其所蕴含的公义，他们既无法企及，也无法获得。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ] [feɪθ] .
though they followed after it , because they sought it not by faith .
尽管 他们 随后 后 它 , 因为 他们 寻求 它 不是 经过 信仰 .

虽然他们追随它，但他们并非凭着信心寻求它。

['mɜːsi] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'ləʊn] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !
Mercy then is to be found alone in Jesus Christ !
怜悯 然后 是 到 是 成立 独自的 在 耶稣 基督 !

因此，唯有在耶稣基督里才能找到怜悯！

[ə'gen] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['əʊnli] [baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :
Again , the righteousness of the law is to be obtained only by faith of Jesus Christ :
再次 ， 这 义 的 这 法律 是 到 是 获得 仅有的 经过 信仰 的 耶稣 基督 ：

再次强调，律法的义只能通过信靠耶稣基督才能获得：

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ;
that is , in the Son of God is the righteousness of the law to be found ;
那 是 ， 在 这 儿子 的 上帝 是 这 义 的 这 法律 到 是 成立 ；

也就是说，律法的义在神的儿子身上得以彰显；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
for he , by his obedience to his Father , is become the end of the law for righteousness .
为了 他 ， 经过 他的 服从 到 他的 父亲 ， 是 变得 这 结尾 的 这 法律 为了 义 .

因为他顺服天父，就成了律法的最终归宿，成为义。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And for the sake of his legal righteousness , which is also called the righteousness of God ,
和 为了 这 清酒 的 他的 合法的 义 ， 哪个 是 还 称为 这 义 的 上帝 ，

并且，为了他那被称为神的义的律法上的义，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ðæt] [dɪd] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
because it was God in the flesh of the Lord Jesus that did accomplish it ,
因为 它 曾是 上帝 在 这 肉 的 这 主 耶稣 那 做过 完成 它 ，

因为是道成肉身的神，也就是主耶稣，成就了这一切。

[ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪk'stendɪd] ,
is mercy and grace from God extended ,
是 怜悯 和 优雅 从 上帝 扩展 ，

这是来自上帝的怜悯和恩典，

[tuː; tə] [huː'evə(r)] [baɪ] [feɪθ] [ə'pɒn] [gɒd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
to whoever dependeth by faith upon God by this Jesus his righteousness for it :
到 谁 取决于 经过 信仰 之上 上帝 经过 这 耶稣 他的 义 为了 它 .

凡因信靠上帝，藉着耶稣基督，就得着他的义。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [riːd] ,
And hence it is , that we so often read ,
和 因此 它 是 ， 那 我们 所以 经常 读 ，

因此，我们才会经常读到：

[ðæt] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] : [ðæt] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,
that this Jesus is the way to the Father : That God , for Christ's sake ,
那 这 耶稣 是 这 方式 到 这 父亲 ： 那 上帝 ， 为了 基督的 清酒 ，

耶稣是通往天父的道路：上帝，为了基督的缘故，

[fɝɡɪvɛθ] [ˌjuː ˈes] : [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] , [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈraɪtʃəs] [ɔː(r)]
forgiveth us : That by the obedience of one , many are made righteous or
原谅 我们 : 那 经过 这 服从 的 一 , 许多 是 制成 正义 或者
[ˈdʒʌstɪfaɪd] :
justified :
合理的 :

饶恕我们：因一人的顺服，众人得以称义或称义：

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [mæn] , [ɪz] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ;
And that through this man , is preached to us the forgiveness of sins ;
和 那 通过 这 男人 , 是 布道 到 我们 这 饶恕 的 罪孽 ;

藉着这个人，我们得以领受罪得赦免的福音；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ,
and that by him all that believe are justified from all things ,
和 那 经过 他 全部 那 相信 是 合理的 从 全部 事物 ,

并且说，凡信他的人，都因他得称为义，脱离一切罪责。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz] .
from which they could not be justified by the law of Moses .
从 哪个 他们 可以 不是 是 合理的 经过 这 法律 的 摩西 .

根据摩西律法，他们无法因此获得正当理由。

[naʊ] , [ðəʊ] [ai][hɪə(r)][duː; də] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] , [jet] [ai][həʊld]
Now , though I here do make mention of righteousness and mercy , yet I hold
现在 , 尽管 我 这里 做 制作 提到 的 义 和 怜悯 , 然而 我 抓住
[ðeə(r)][ɪz]
there is
那里 是

虽然我在此提及公义和怜悯，但我认为还有……

[bʌt; bət][wʌn] [wei] , [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ; [wɪtʃ] [wei] , [æz; əz][ai] [sed] ,
but one way , to wit , to eternal life ; which way , as I said ,
但 一 方式 , 到 有 , 到 永恒 生活 ; 哪个 方式 , 作为 我 说 ,

但只有一条路，那就是通往永生的路；正如我所说，这条路是怎样的呢？

[ɪz][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [njuː] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [njuː] ,
is Jesus Christ ; for he is the new , the only new ,
是 耶稣 基督 ; 为了 他 是 这 新的 , 这 仅有的 新的 ,

就是耶稣基督；因为他是新的，唯一的新，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈmə:si] ,
and living way to the Father of mercies ,
和 活的 方式 到 这 父亲 的 怜悯 ,

并活出通往慈悲之父的道路，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əˈbaɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] [fɔː(r); fə(r)]
for mercy to make me capable of abiding with him in the heavens for
为了 怜悯 到 制作 我 有能力的 的 遵守 和 他 在 这 天 为了
[ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] .
ever and ever .
曾经 和 曾经 .

求主怜悯，使我能与他永远在天堂同在。

[bʌt; bət] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] ,
But sayest thou ,
但 萨耶斯特 你 ,

但是你说，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtʃəs] [ɪn][maɪ'self] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [kə'mend] [ˌem 'iː]
I will be righteous in myself that I may have wherewith to commend me
我 将要 是 正义 在 我 那 我 可能 有 以及 到 表彰 我
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

我必在自己里面行义，好使我有资格向神献上我的见证。

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ?
when I go to him for mercy ?
什么时候 我 去 到 他 为了 怜悯 ?

我什么时候去向他求饶?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [blaɪnd] ['færɪsiː] ;
I answer , But thou blind Pharisee ;
我 回答 , 但 你 瞎的 法利赛人 ;

我回答说：但你这瞎眼的法利赛人啊！

[ai] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
I tell thee thou hast no understanding of God's design by the gospel ;
我 告诉 你 你 哈斯特 不 理解 的 神的 设计 经过 这 福音 ;

我告诉你，你根本不明白上帝通过福音所定的旨意；

[wɪtʃ] [ɪz] , [nɒt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz] [ðaʊ] [driːməst] ;
which is , not to advance man's righteousness , as thou dreamest ;
哪个 是 , 不是 到 进步 男人的 义 , 作为 你 最梦幻的 ;

也就是说，并非如你所想的那样，是为了增进人类的正义；

[bʌt; bət][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [baɪ] [hɪm] .
but to advance the righteousness of his Son , and his grace by him .
但 到 进步 这 义 的 他的 儿子 , 和 他的 优雅 经过 他 .

但是为了彰显他儿子的义，以及他藉着他所赐的恩典。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [gɑːdz] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ænd; ənd] [əd'vɑːns] [mænz]
Indeed , if God's design by the gospel was to exalt and advance man's
的确 , 如果 神的 设计 经过 这 福音 曾是 到 崇高 和 进步 男人的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

的确，如果上帝藉着福音所定的旨意是为了高举和促进人的义行，

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sed] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
then that which thou hast said , would be to the purpose .
然后 那 哪个 你 哈斯特 说 , 会 是 到 这 目的 .

那么你刚才说的就正合我意了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['greɪtə(r)] ['dɪgnəti] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
For what greater dignity can be put upon man's righteousness , than to
为了 什么 更大的 尊严 能 是 放 之上 男人的 义 , 比 到
[əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
admit it ?
承认 它 ?

还有什么比承认自己的正义更能彰显人的尊严呢?

[ai] [seɪ] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] ,
I say then , for God to admit it , to be an advocate , an intercessor ,
我 说 然后 , 为了 上帝 到 承认 它 , 到 是 一个 提倡 , 一个 代祷者 ,

我当时说，愿上帝承认这一点，愿上帝成为辩护者、中保，

[ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪveɪlɛθ] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['mɜːsi] .
a mediator ; for all these is that which prevaileth with God to shew me mercy .
一个 调解员 ; 为了 全部 这些 是 那 哪个 胜利 和 上帝 到 展示 我 怜悯 .

中保；因为这一切都使神得胜，向我施怜悯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɒd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] , [mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] :
But this God never thought of , much less could he thus design by the gospel :
但 这 上帝 绝不 想法 的 ， 很多 较少的 可以 他 因此 设计 经过 这 福音 ：

但上帝从未想过这一点，更不可能通过福音做出这样的安排：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tekst] [rʌnz] [flæt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
for the text runs flat against it .
为了 这 文本 跑步 平坦的 反对 它 .

因为文字是平贴在上面的。

[nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ; [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
Not of works , not of works of righteousness , which we have done ; not of works ,
不是 的 作品 ， 不是 的 作品 的 义 ， 哪个 我们 有 完毕 ； 不是 的 作品 ，

不是出于行为，不是出于我们所行的义行；不是出于行为，

[lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] , ['seɪɪŋ] , [wel] , [ai] [meɪ] [θæŋk] [maɪ] [əʊn] [gʊd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
lest any man should boast , saying , Well , I may thank my own good life for mercy .
免得 任何 男人 应该 夸 ， 说 ， 出色地 ， 我 可能 感谢 我的 自己的 好的 生活 为了 怜悯 .

免得有人自夸说：“我感谢我的好运，让我得以幸免于难。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [gʊd] [diːdz] [ðæt] [ai] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
It was partly for the sake of mine own good deeds that I obtained mercy to be in heaven and glory .
它 曾是 部分 为了 这 清酒 的 矿 自己的 好的 契约 那 我 获得 怜悯 到 是 在 天堂 和 荣耀 .

我之所以能进入天堂享受荣耀，部分原因在于我自身的善行。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
Shall this be the burden of the song of heaven ?
将 这 是 这 负担 的 这 歌曲 的 天堂 ？

这就是天国之歌的歌词吗？

[ɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] ['hev(ə)nli] [həʊst] ,
Or is this that which is composed by that glittering heavenly host ,
或者 是 这 那 哪个 是 由 经过 那 闪闪发光 天上 主持人 ，

或者，这就是那闪耀的天军所组成的吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [bʊk] [ɒv; əv][gɒd] !
and which we have read of in the holy book of God !
和 哪个 我们 有 读 的 在 这 圣 书 的 上帝 !

我们在上帝的圣书中读到过！

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [sɒŋ] [rʌnz] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [fiːt] , ['stændɪθ] [ɪn][fɑː(r)]['betə(r)] [streɪnz] ,
No , no , that song runs upon other feet , standeth in far better strains ,
不 , 不 , 那 歌曲 跑步 之上 其他 脚 , 站立 在 远的 更好的 菌株 ,

不，不，那首歌的节奏不同，旋律也更好听。

['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɑː(r)]['haɪə(r)] , [ænd; ənd]['truːli] ['hev(ə)nli] ['mætə(r)] :
being composed of far higher , and truly heavenly matter :
存在 由 的 远的 更高 , 和 真的 天上 事情 :

由远比这更高层次、真正来自天上的物质构成：

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][hæz; həz] " [priː'destɪneɪt] [juː 'es]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
For God has " predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself ,
为了 上帝 有 " 命中注定 我们 到 这 采用 的 孩子们 经过 耶稣 基督 到 他自己 ,

因为神“预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分，归于他自己。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
according to the good pleasure of his will , to the praise of the glory of his grace ,
根据 到 这 好的 乐趣 的 他的 将要 , 到 这 称赞 的 这 荣耀 的 他的 优雅 ,

照着他旨意所喜悦的，为要使他恩典的荣耀得着称赞。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [juː 'es] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
wherein he hath made us accepted in the beloved .
其中 他 有 制成 我们 公认 在 这 心爱 .

他使我们在所爱的人中被接纳。

[ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ,
In whom we have redemption through his blood , the forgiveness of sins ,
在 谁 我们 有 赎回 通过 他的 血 , 这 饶恕 的 罪孽 ,

我们藉着他的血得蒙救赎，罪得赦免。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
according to the riches of his grace .
根据 到 这 财富 的 他的 优雅 .

照着他丰富的恩典。

" ([ɛf] [wʌn] : [faɪv] - ['sɛvən]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [biː; bi] [freɪmd] [ə'kɔːdɪŋli] ;
" (Eph 1 : 5 - 7) And it is requisite , that the song be framed accordingly ;
" (以弗 1 : 5 - 7) 和 它 是 必需品 , 那 这 歌曲 是 框 因此 ;

（弗1:5-7）所以，诗歌必须按着这诗篇的意境来创作；

['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[sɒŋ]	[rʌnz]	[ðʌs]	:	"	[ðaʊ]	[ɑːt]	['wɜːði]	[tuː; tə]	[teɪk]
wherefore	**he**	**saith**	**,**	**that**	**the**	**heavenly**	**song**	**runs**	**thus**	**:**	**"**	**Thou**	**art**	**worthy**	**to**	**take**
因此	他	赛斯说	，	那	这	天上	歌曲	跑步	因此	：	"	你	艺术	值得	到	拿

[ðə; ði]	[bʊk]	,
the	**book**	**,**
这	书	，

因此他说，天上的歌是这样唱的：“你配得上拿起那本书，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[siːlz]	[ˌðeər'ɒv]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[sleɪn]	,
and	**to**	**open**	**the**	**seals**	**thereof**	**:**	**for**	**thou**	**wast**	**slain**	**,**
和	到	打开	这	封印	其中	：	为了	你	浪费	被杀	，

并揭开其中的封印：因为你曾被杀，

[ænd; ənd]	[hæst]	[rɪ'diːmd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[ðaɪ]	[blʌd]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	['evri]	['kɪndrəd]	,
and	**hast**	**redeemed**	**us**	**to**	**God**	**by**	**thy**	**blood**	**,**	**out**	**of**	**every**	**kindred**	**,**
和	哈斯特	已赎回	我们	到	上帝	经过	你的	血	，	出去	的	每一个	亲属	，

祂用自己的血从各族中救赎了我们归于神。

[ænd; ənd]	[tʌŋ]	,	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['neɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[hæst]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	['ʌntə; 'ʌntu]	['aʊə(r)]
and	**tongue**	**,**	**and**	**people**	**,**	**and**	**nation**	**;**	**and**	**hast**	**made**	**us**	**unto**	**our**
和	舌头	，	和	人们	，	和	国家	；	和	哈斯特	制成	我们	到	我们的

[gɒd]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[priːsts]	;
God	**kings**	**and**	**priests**	**;**
上帝	国王	和	神父	；

祂使我们成为祂的语言、人民和国家，并使祂使我们成为祂的君王和祭司。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[reɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
and	**we**	**shall**	**reign**	**on**	**the**	**earth**	**.**
和	我们	将	在位	在	这	地球	.

我们将统治大地。

"	(	[rev]	[faɪv]	:	[naɪn]	,	-	)
"	**(**	**Rev**	**5**	**:**	**9**	**,**	**10**	**)**
"	(	牧师	5	:	9	,	-	)

（启示录 5:9, 10）

[hiː; hi]	[seθ]	[nɒt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'diːmd]	,	[ɔː(r)]	[helpt]	[tuː; tə]	[rɪ'diːm]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvə(r)]
He	**saith**	**not**	**that**	**they**	**have**	**redeemed**	**,**	**or**	**helped**	**to**	**redeem**	**and**	**deliver**
他	赛斯说	不是	那	他们	有	已赎回	，	或者	帮助	到	赎回	和	递送

[ðəm'selvz]	;
themselves	**;**
他们自己	；

他并没有说他们已经救赎了自己，或者帮助自己救赎和解救了自己；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[læm]	,	[ðə; ði]	[læm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[sleɪn]	;
but	**that**	**the**	**Lamb**	**,**	**the**	**Lamb**	**that**	**was**	**slain**	**;**
但	那	这	羊肉	，	这	羊肉	那	曾是	被杀	；

但那羔羊，就是被杀的羔羊；

[ðə; ði]	[læm]	['əʊnli]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæd; həd]	[rɪ'diːmd]	[ðem; ðəm]	.
the	**Lamb**	**only**	**was**	**he**	**that**	**had**	**redeemed**	**them**	**.**
这	羊肉	仅有的	曾是	他	那	有	已赎回	他们	.

只有羔羊救赎了他们。

[nɔː(r)]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðəm'selvz]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[priːsts]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]
Nor	**,**	**saith**	**he**	**,**	**that**	**they**	**had**	**made**	**themselves**	**kings**	**and**	**priests**	**unto**	**God**
也不	，	赛斯说	他	，	那	他们	有	制成	他们自己	国王	和	神父	到	上帝

[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	['eni]	[ɒ'bleɪʃən]	,
to	**offer**	**any**	**oblation**	**,**
到	提供	任何	祭祀	，

他说，他们也没有自立为王，成为神的祭司，向神献上任何祭品。

['sækrɪfaɪs] , [ɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [læm] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]
sacrifice , or offering whatsoever ; but that the same Lamb had made them
牺牲 , 或者 提供 任何 ; 但 那 这 相同的 羊肉 有 制成 他们
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

无论是祭品还是供品，都是同一位羔羊所造。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [æz; əz][ɪz] [in'sinjueit] [baɪ][ðə; ði][tekst] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [ə'mʌŋ] , [wʌn] [wɪð] ,
For they , as is insinuated by the text , were in , among , one with ,
为了 他们 , 作为 是 暗示 经过 这 文本 , 是 在 , 之中 , 一 和 ,

因为正如经文所暗示的，他们身处其中，与……融为一体，

[ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪndrəd] , [tʌŋz] , ['neɪʃnz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
and no better , than the kindreds , tongues , nations , and people of the
和 不 更好的 , 比 这 亲属 , 舌头 , 国家 , 和 人们 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

并不比地球上的其他种族、语言、国家和人民更好。

['betə(r)] !
Better !
更好的 !

更好的！

[nəʊ] , [ɪn][nəʊ] [waɪz] , [seθ] [pɔːl] ([rɒm] [θriː] : [naɪn]) ,
No , in no wise , saith Paul (Rom 3 : 9) ,
不 , 在 不 明智的 , 赛斯说 保罗 (只读存储器 3 : 9) ,

保罗说，绝不可能（罗马书 3:9）。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒv; əv][mɪə(r)] ['mɜːsi] , [friː] [greɪs] , [gʊd]
therefore their separation from them was of mere mercy , free grace , good
所以 他们的 分离 从 他们 曾是 的 仅仅 怜悯 , 自由的 优雅 , 好的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

因此，他们与这些人的分离纯粹是出于怜悯、恩典和善意。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] : [nɒt][fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] , [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
and distinguishing love : not for , or because of , works of righteousness
和 区别 爱 : 不是 为了 , 或者 因为 的 , 作品 的 义
[wɪtʃ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dʌn] ;
which any of them have done ;
哪个 任何 的 他们 有 完毕 ;

并且区分爱：不是因为他们中的任何人所行的义事，也不是因为他们所行的义事；

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] .
no , they were all alike .
不 , 他们 是 全部 同样 .

不，他们都一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'lʌvɪd] , [wen] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [i'ziːkjəl] -
But these , because beloved , when in their blood , according to Ezekiel 16
但 这些 , 因为 心爱 , 什么时候 在 他们的 血 , 根据 到 以西结 -
[wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [friː] [greɪs] .
were separated by free grace .
是 分开 经过 自由的 优雅 .

但这些蒙爱的人，根据以西结书 16 章，在他们的血脉中，因着白白的恩典而被分别出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]
And as another scripture hath it , redeemed from the earth , and
和 作为 其他 圣经 有 它 ， 已赎回 从 这 地球 ， 和
[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] [baɪ] [blʌd] .
from among men by blood .
从 之中 男人 经过 血 .

正如经上另一段经文所说，是从地上、从人间用血买赎出来的。

([rev] - : [θriː] , [fɔːr])
(Rev 14 : 3 , 4)
(牧师 - : 3 , 4)

（启示录 14:3, 4）

['weəfɔː(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪəfəl] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [mʌst; məst] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [ɪn]
Wherefore deliverance from the ireful wrath of God , must not , neither in
因此 解救 从 这 愤怒的 愤怒 的 上帝 ， 必须 不是 ， 两者都不 在
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ，

因此，从上帝的愤怒中得救，绝不能，也绝不能完全，

[nɔː(r)][ɪn] [pɑːt] , [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [lɔː] ,
nor in part , be ascribed to the whole law ,
也不 在 部分 ， 是 归因于 到 这 所有的 法律 ，

也不可将其部分归于整部法律，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] ['kʌmz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or to all the righteousness that comes by it ; but to the Lamb of God ,
或者 到 全部 这 义 那 来 经过 它 ； 但 到 这 羊肉 的 上帝 ，

或者归于由此而来的一切义；但归于神的羔羊，

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Jesus , the Saviour of the world ;
耶稣 ， 这 救主 的 这 世界 ；

耶稣，世界的救主；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] :
for it is He that delivered us from the wrath to come :
为了 它 是 他 那 发表 我们 从 这 愤怒 到 来 :

因为是祂救我们脱离了将来的忿怒：

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] ; " [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es]
and that according to God's appointment ; " For God hath not appointed us
和 那 根据 到 神的 预约 ； " 为了 上帝 有 不是 任命 我们
[tuː; tə] [rɒθ] ,
to wrath ,
到 愤怒 ，

并且这是按照上帝的旨意而行的；“因为上帝没有预定我们受刑罚，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [[ɔː(r)] [θruː]] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but to obtain salvation by [or through] our Lord Jesus Christ .
但 到 获得 救恩 经过 [或者 通过] 我们的 主 耶稣 基督 .

但要藉着我们的主耶稣基督得救。

" ([wʌn] [θes] [faɪv] : [naɪn]) [let] ['evri] [mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] [hiːd] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] ,
" (1 Thess 5 : 9) Let every man , therefore , take heed what he doth ,
" (1 帖撒罗尼迦 5 : 9) 让 每一个 男人 ， 所以 ， 拿 注意 什么 他 确实 ，

（帖撒罗尼迦前书 5:9）所以，各人要谨慎自己的行为，

[ænd; ənd]	[weər'ɒn]	[hiː; hi]	['leɪɪθ]	[ðə; ði]	[stres]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]
and	**whereon**	**he**	**layeth**	**the**	**stress**	**of**	**his**	**salvation**	**,**	**"**	**For**	**other**	**foundation**
和	其中	他	莱特	这	压力	的	他的	救恩	，	"	为了	其他	基础

[kæn; kən]	[nəʊ]	[mæn]	[leɪ]	,
can	**no**	**man**	**lay**	**,**
能	不	男人	躺	，

他将救赎的根基建立在其上，“因为没有人能建立其他的根基，

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɪz]	[leɪd]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
than	**that**	**is**	**laid**	**,**	**which**	**is**	**Jesus**	**Christ**	**.**
比	那	是	铺设	，	哪个	是	耶稣	基督	.

比那摆在面前的还要多，那就是耶稣基督。

"	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	[θriː]	:	-	)
"	**(**	**1**	**Cor**	**3**	**:**	**11**	**)**
"	(	1	科尔	3	:	-	)

（哥林多前书 3:11）

[bʌt; bət]	[dʌst]	[ðaʊ]	[pliːd]	[stɪl]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[stænd]	[ˌðeə'tuː]	?
But	**dost**	**thou**	**plead**	**still**	**as**	**thou**	**didst**	**before**	**,**	**and**	**wilt**	**thou**	**stand**	**thereto**	**?**
但	朋友	你	恳求	仍然	作为	你	迪斯特	前	，	和	枯萎	你	站立	到	?

但你是否仍像以前那样恳求，并且坚持下去?

[waɪ]	[ðen]	,	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪn]	[mʌst; məst]	[ˌəʊvə'kʌm]	[gɒd]	,	[ɔː(r)]	[gɑːdz]	[dɪ'zaɪn]	[mʌst; məst]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ðiː]	.
Why	**then**	**,**	**thy**	**design**	**must**	**overcome**	**God**	**,**	**or**	**God's**	**design**	**must**	**overcome**	**thee**	**.**
为什么	然后	，	你的	设计	必须	克服	上帝	，	或者	神的	设计	必须	克服	你	.

那么，要么你的计划战胜上帝，要么上帝的计划战胜你。

[ðaɪ]	[dɪ'zaɪn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðaɪ]	[gʊd]	[laɪf]	,	[ðaɪ]	[gʊd]	[diːdz]	,
Thy	**design**	**is**	**to**	**give**	**thy**	**good**	**life**	**,**	**thy**	**good**	**deeds**	**,**
你的	设计	是	到	给	你的	好的	生活	，	你的	好的	契约	，

你的目标是奉献你的美好生活和善行，

[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːs]	.
a	**part**	**of**	**the**	**glory**	**of**	**thy**	**justification**	**from**	**the**	**curse**	**.**
一个	部分	的	这	荣耀	的	你的	理由	从	这	诅咒	.

这是你从咒诅中得救的荣耀的一部分。

[ænd; ənd]	[gɑːdz]	[dɪ'zaɪn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['raɪtʃəsnəs]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	,
And	**God's**	**design**	**is**	**to**	**throw**	**all**	**thy**	**righteousness**	**out**	**into**	**the**	**street**	**,**
和	神的	设计	是	到	扔	全部	你的	义	出去	进入	这	街道	，

而上帝的旨意是要将你所有的义行都抛弃到街上。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɜːt]	,	[ænd; ənd]	['dʌŋˌhɪl]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
into	**the**	**dirt**	**,**	**and**	**dunghill**	**,**	**as**	**to**	**that**	**.**
进入	这	污垢	，	和	粪堆	，	作为	到	那	.

至于那堆泥土和粪堆，就到此为止吧。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['glɔːri]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['glɔːri]	[hɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	;	[jeɪ]	,
Thou	**art**	**for**	**glory**	**,**	**and**	**for**	**glorying**	**here**	**before**	**God**	**;**	**yea**	**,**
你	艺术	为了	荣耀	，	和	为了	荣耀	这里	前	上帝	；	是的	，

你是为了荣耀，也是为了在上帝面前荣耀；是的，

[ðaʊ]	[ɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʃeərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[wen]	[ðæt]	[ə'ləʊn]	[bɪ'lɔːŋɪθ]	[tuː; tə]
thou	**art**	**for**	**sharing**	**in**	**the**	**glory**	**of**	**justification**	**,**	**when**	**that**	**alone**	**belongeth**	**to**
你	艺术	为了	分享	在	这	荣耀	的	理由	，	什么时候	那	独自的	属于	到

[gɒd]	.
God	**.**
上帝	.

你本应分享称义的荣耀，而那荣耀唯有属于上帝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [sed] , " [maɪ] ['glɔːri] [wɪl] [ai] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
And he hath said , " My glory will I not give to another .
和 他 有 说 , " 我的 荣耀 将要 我 不是 给 到 其他 .

他说：“我必不将我的荣耀赐给别人。”

" [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [trʌst] ['həʊlli] [tuː; tə] [gɑːdz] [greɪs] [ɪn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
" Thou wilt not trust wholly to God's grace in Christ for justification ;
" 你 枯萎 不是 相信 完全 到 神的 优雅 在 基督 为了 理由 ;

“你不会完全依靠上帝在基督里的恩典来称义；

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðaɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ðaɪ]
and God will not take thy stinking righteousness in , as a partner in thy
和 上帝 将要 不是 拿 你的 臭 义 在 , 作为 一个 伙伴 在 你的
[ə'kwɪtmənt] [frɒm; frəm] [sɪn] ,
acquitment from sin ,
无罪释放 从 罪 ,

上帝不会接受你那令人作呕的义行，作为你罪得赦免的凭证。

[deθ] , [rɒθ] , [ænd; ənd] [hel] .
death , wrath , and hell .
死亡 , 愤怒 , 和 地狱 .

死亡、愤怒和地狱。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ?
Now the question is , who shall prevail ?
现在 这 问题 是 , WHO 将 占上风 ?

现在的问题是，谁将获胜?

[gɒd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['færɪsiː] ?
God , or the Pharisee ?
上帝 , 或者 这 法利赛人 ?

上帝，还是法利赛人?

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ?
And whose word shall stand ?
和 谁 单词 将 站立 ?

谁的话才能站得住脚?

[hɪz; ɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɛrəziːz] ?
His , or the Pharisee's ?
他的 , 或者 这 法利赛人的 ?

他的，还是法利赛人的?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['færɪsiː] [hɪə(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] .
The Pharisee here must needs come down , for God is greater than all .
这 法利赛人 这里 必须 需求 来 向下 , 为了 上帝 是 更大的 比 全部 .

这位法利赛人必须认清现实，因为上帝比一切都伟大。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [hæθ] [sed] , [ðæt] [nəʊ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] ['glɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
Also , he hath said , that no flesh shall glory in his presence ;
还 , 他 有 说 , 那 不 肉 将 荣耀 在 他的 在场 ;

他还说过，凡有血气的，都不可在他面前自夸；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] .
and that he will have mercy , and not sacrifice .
和 那 他 将要 有 怜悯 , 和 不是 牺牲 .

他会施以怜悯，而不是献祭。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪn] [hɪm] [ðæt] [wɪlz] ,
And again , that it is not , nor shall be , in him that wills ,
和 再次 , 那 它 是 不是 , 也不 将 是 , 在 他 那 遗嘱 ,

再者，这事既不发生，也永远不会发生在那定意的人身上。

[nɔː(r)][ɪn] [hɪm] [ðæt] [rʌnz] , [bʌt; bət][ɪn] [gɒd] [ðæt] ['ʃuːɪθ] ['mɜːsi] .
nor in him that runs , but in God that sheweth mercy .
也不 在 他 那 跑步 , 但 在 上帝 那 显示 怜悯 .

不倚靠那奔跑的，只倚靠施怜悯的神。

[wɒt] [həʊp] , [help] , [steɪ] , [ɔː(r)] [rɪ'liːf] [ðen] [ɪz] [ðeə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['merɪt] - ['mʌŋgə(r)] ?
What hope , help , stay , or relief then is there left for the merit - monger ?
什么 希望 , 帮助 , 停留 , 或者 宽慰 然后 是 那里 左边 为了 这 优点 - 贩子 ?

那么，对于那些追求功德的人来说，还有什么希望、帮助、依靠或解脱呢？

[wɒt] [twɪg] , [ɔː(r)] [strɔː] , [ɔː(r)] [twaɪnd] [θred] [ɪz] [left] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
What twig , or straw , or twined thread is left to be a stay for his soul ?
什么 枝条 , 或者 稻草 , 或者 缠绕 线 是 左边 到 是 一个 停留 为了 他的 灵魂 ?

还有什么树枝、稻草或缠绕的线可以支撑他的灵魂？

[ðɪs] ['biːzəm] [wɪl] [swiːp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒbweb] : [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðɪs] ['spaɪdə(r)] [dʌθ] [səʊ] [liːn] [ə'pɒn]
This besom will sweep away his cobweb : The house that this spider doth so lean upon
这 扫帚 将要 扫 离开 他的 蛛网 : 这 房子 那 这 蜘蛛 确实 所以 倾斜 之上
,
,
,

这把扫帚将扫去他的蛛网：这只蜘蛛如此倚靠的房子，

[wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hel] ['faɪə(r)] ;
will now be overturned , and he in it to hell fire ;
将要 现在 是 翻覆 , 和 他 在 它 到 地狱 火 ;

现在他的罪行将被推翻，他将下地狱。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][gɒd] ,
for nothing less than everlasting damnation is designed by God ,
为了 没有什么 较少的 比 永恒 诅咒 是 设计 经过 上帝 ,

因为上帝设计的只有永世的诅咒，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['færɪsiː] : [gɒd] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm]
and that for this fearful and unbelieving Pharisee : God will prevail against him
和 那 为了 这 可怕 和 不信者 法利赛人 : 上帝 将要 占上风 反对 他
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

对于这个胆怯不信的法利赛人：上帝必永远战胜他。

[θɜːd] , [bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] [jet] [pliːd] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ?
Third , But wilt thou yet plead thy righteousness for mercy ?
第三 , 但 枯萎 你 然而 恳求 你的 义 为了 怜悯 ?

第三，你还要以你的义行来求得怜悯吗？

[waɪ] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [ðaʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɜːsi] .
Why , in so doing , thou takest away from God the power of giving mercy .
为什么 , 在 所以 正在做 , 你 需要 离开 从 上帝 这 力量 的 给予 怜悯 .

你这样做，岂不是剥夺了上帝施予怜悯的能力吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪn] [æz; əz]['weɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl]
For if it be thine as wages , it is no longer his to dispose of all
为了 如果 它 是 你的 作为 工资 , 它 是 不 更长 他的 到 处置 的 全部
['pleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

因为如果那是你的工资，那么他就无权支配所有的享乐了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ˌem 'iː] , [ɪz][ɪn] ['ekwəti] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][maɪ]
for that which another man oweth me , is in equity not at his , but at my
为了 那 哪个 其他 男人 oweth 我 , 是 在 公平 不是 在 他的 , 但 在 我的
[dɪ'spəʊz(ə)l] .
disposal .
处理 .

别人欠我的，按公平原则，不归他所有，而归我所有。

[dɪd] [ai] [seɪ] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ðaɪ] [pliː] ,
Did I say , that by this thy plea ,
做过 我 说 , 那 经过 这 你的 恳求 ,

我是否说过，通过你这番恳求，

[ðaʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɜːsi] ; [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
thou takest away from God the power of giving mercy ; I will add ,
你 需要 离开 从 上帝 这 力量 的 给予 怜悯 ; 我 将要 添加 ,

你夺走了上帝施予怜悯的能力；我还要补充一点，

[jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
yea , and also of disposing of heaven and life eternal .
是的 , 和 还 的 处置 的 天堂 和 生活 永恒 .

是的，也包括处置天堂和永生。

[ænd; ənd] [ðen] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɒt] [ɪz] [left] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [kɔːl]
And then , I pray you , what is left unto God , and what can he call
和 然后 , 我 祈祷 你 , 什么 是 左边 到 上帝 , 和 什么 能 他 称呼
[hɪz; ɪz] [əʊn] ?
his own ?
他的 自己的 ?

那么，我问你们，上帝还能剩下什么？他还能拥有什么？

[nɒt] ['mɜːsi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðaɪ] [gʊd] [diːdz] [ðaʊ] [hæst] ['pɜːrtʃəst] .
Not mercy ; for that by thy good deeds thou hast purchased .
不是 怜悯 ; 为了 那 经过 你的 好的 契约 你 哈斯特 购买 .

不是怜悯；因为你已用你的善行换取了怜悯。

[nɒt] ['hev(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðaɪ] [gʊd] [diːdz] [ðaʊ] [hæst] ['pɜːrtʃəst] .
Not heaven ; for that by thy good deeds thou hast purchased .
不是 天堂 ; 为了 那 经过 你的 好的 契约 你 哈斯特 购买 .

不是天堂；因为那是你用善行换来的。

[nɒt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðaɪ] [gʊd] [diːdz] [ðaʊ] [hæst] ['pɜːrtʃəst] .
Not eternal life ; for that by thy good deeds thou hast purchased .
不是 永恒 生活 ; 为了 那 经过 你的 好的 契约 你 哈斯特 购买 .

不是永生；因为你已经用你的善行换取了永生。

[ðʌs] , ['færɪsiː] , [əʊ] [ðaʊ] [self] - ['raɪtʃəs] [mæn] , [hæst] [ðaʊ] [set] [ʌp] [ðaɪ'self] [ə'bʌv] [greɪs] ,
Thus , Pharisee , O thou self - righteous man , hast thou set up thyself above grace ,
因此 , 法利赛人 , 哦 你 自己 - 正义 男人 , 哈斯特 你 放 向上 你自己 多于 优雅 ,

这样，法利赛人啊，你这自以为义的人啊，竟将自己置于恩典之上！

['mɜːsi] , ['hev(ə)n] , ['glɔːri] ; [jeɪ] , [ə'bʌv] ['iːv(ə)n] [gɒd] [hɪm'self] ,
mercy , heaven , glory ; yea , above even God himself ,
怜悯 , 天堂 , 荣耀 ; 是的 , 多于 甚至 上帝 他自己 ,

怜悯、天堂、荣耀；是的，甚至超越上帝本身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] .
for the purchaser should in reason be esteemed above the purchase .
为了 这 购买者 应该 在 原因 是 尊敬的 多于 这 购买 .

买方理应比所购商品更受重视。

[ə'weɪk]	[mæn]	!
Awake	**man**	**!**
醒	男人	！

醒醒吧，人！

[wɒt]	[hæst]	[ðaʊ]	[dʌn]	?
What	**hast**	**thou**	**done**	**?**
什么	哈斯特	你	完毕	？

你做了什么？

[ðaʊ]	[hæst]	[blæs'fiːm]	[gɒd]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[ˌʌndə'væljuːd]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	;	[ðaʊ]	[hæst]
Thou	**hast**	**blasphemed**	**God**	**,**	**thou**	**hast**	**undervalued**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**grace**	**;**	**thou**	**hast**
你	哈斯特	亵渎神明	上帝	，	你	哈斯特	被低估	这	荣耀	的	他的	优雅	；	你	哈斯特

,
,
，

你亵渎了上帝，你低估了他恩典的荣耀；你，

[wɒt]	[ɪn]	[ðiː]	[liːθ]	,	[ə'pəʊzd]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[dɪ'zaɪn]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	!
what	**in**	**thee**	**lieth**	**,**	**opposed**	**the**	**glorious**	**design**	**of**	**heaven**	**!**
什么	在	你	谎言	，	反对	这	辉煌	设计	的	天堂	！

你里面究竟藏着什么，竟与上天的荣耀设计背道而驰！

[ðaʊ]	[hæst]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðaɪ]	['fɪlθi]	[rægz]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[ðaɪ]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
Thou	**hast**	**sought**	**to**	**make**	**thy**	**filthy**	**rags**	**to**	**share**	**in**	**thy**	**justification**	**.**
你	哈斯特	寻求	到	制作	你的	污秽	破布	到	分享	在	你的	理由	.

你竟想用你那肮脏的破布来获得你的正义。

[naʊ]	,	[ɔːl]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['maɪti]	[sɪnz]	;	[ðiːz]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðaɪn]	[ɪ'nɪkwəti]	['ɪnfɪnət]	.
Now	**,**	**all**	**these**	**are**	**mighty**	**sins**	**;**	**these**	**have**	**made**	**thine**	**iniquity**	**infinite**	**.**
现在	，	全部	这些	是	强大的	罪孽	；	这些	有	制成	你的	罪恶	无限	.

这些都是滔天大罪；这些罪孽使你的罪恶无穷无尽。

[wɒt]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[duː; də]	?
What	**wilt**	**thou**	**do**	**?**
什么	枯萎	你	做	？

你将如何行动？

[ðaʊ]	[hæst]	[kri'eɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['niːdləs]	['mɪzəriz]	.
Thou	**hast**	**created**	**to**	**thyself**	**a**	**world**	**of**	**needless**	**miseries**	**.**
你	哈斯特	创建	到	你自己	一个	世界	的	不必要	苦难	.

你为自己创造了一个充满无谓苦难的世界。

[ai]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	['niːdləs]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[hædst]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪ'nʌf]	[bɪ'fɔː(r)]	.
I	**call**	**them**	**needless**	**,**	**because**	**thou**	**hadst**	**more**	**than**	**enough**	**before**	**.**
我	称呼	他们	不必要	，	因为	你	哈斯特	更多的	比	足够的	前	.

我觉得它们没必要，因为你之前已经拥有足够多了。

[ðaʊ]	[hæst]	[set]	[ðaɪ'self]	[ə'genst]	[gɒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[kən'tendɪŋ]	;
Thou	**hast**	**set**	**thyself**	**against**	**God**	**in**	**a**	**way**	**of**	**contending**	**;**
你	哈斯特	放	你自己	反对	上帝	在	一个	方式	的	争吵	；

你竟以争辩的方式与神对抗；

[ðaʊ]	['stændɪst]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[pɔɪnts]	[ænd; ənd]		:	-	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[beɪt]	[gɒd]	[æn; ən]	[eɪs]	,
thou	**standest**	**upon**	**thy**	**points**	**and**	**pantables**	**:**	**15**	**Thou**	**wilt**	**not**	**bate**	**God**	**an**	**ace**	**,**
你	最	之上	你的	积分	和	潘塔布尔斯	：	-	你	枯萎	不是	贝特	上帝	一个	高手	，

你立于你的指头和靶子上：15 你必不轻视上帝，

[ɒv; əv] [wɒt] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [wɪlt] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [wɒt] [ðaɪ'self] [ʃælt] [lɪst] .
of what thy righteousness is worth , and wilt also make it worth what thyself shalt list .
的 什么 你的 义 是 值得 ， 和 枯萎 还 制作 它 值得 什么 你自己 应 列表 .

你的义行值多少钱，你也会让它值多少钱，你自己定下来。

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ðaɪn] [əʊn] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ;
Thou wilt be thine own judge , as to the worth of thy righteousness ;
你 枯萎 是 你的 自己的 法官 ， 作为 到 这 值得 的 你的 义 ；

你将亲自评判你的义行究竟有多大价值；

[ðaʊ] [wɪlt] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [wɒt] ['vɜːdɪkt] [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn'djʊə(r)] ,
thou wilt neither hear what verdict the word has passed about it , nor wilt thou endure ,
你 枯萎 两者都不 听到 什么 判决 这 单词 有 通过了 关于 它 ， 也不 枯萎 你 忍受 ，

你既不愿听从世俗的评判，也不愿忍受。

[ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
that God should throw it out in the matter of thy justification ,
那 上帝 应该 扔 它 出去 在 这 事情 的 你的 理由 ，

愿神在你称义的事上将它排除在外。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [friː] [greɪs] ,
but quarrellest with the doctrine of free grace ,
但 争吵者 和 这 教义 的 自由的 优雅 ，

但他反对白白恩典的教义，

[ɔː(r)] [els] [dʌst] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə] [sɜːv] [ðaɪ] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] [dɪ'zaɪnz] ;
or else dost wrest it out of its place to serve thy Pharisaical designs ;
或者 别的 朋友 夺取 它 出去 的 它是 地方 到 服务 你的 伪善的 设计 ；

否则就把它从原处夺走，为你的法利赛人目的服务；

['seɪɪŋ] , " [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] " ; ['fɑːðərɪŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ'self] ,
saying , " God , I thank thee , I am not as other men " ; fathering upon thyself ,
说 ， " 上帝 ， 我 感谢 你 ， 我 是 不是 作为 其他 男人 " ； 父亲 之上 你自己 ，

说：“神啊，我感谢你，我不像其他人”；自称父亲，

[jeɪ] , [ə'pɒn] [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] , [ə; eɪ] [stɑːk] [laɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ,
yea , upon God and thyself , a stark lie ; for thou art as other men are ,
是的 ， 之上 上帝 和 你自己 ， 一个 斯塔克 说谎 ； 为了 你 艺术 作为 其他 男人 是 ，

是的，你对上帝和你自己撒了弥天大谎；因为你和其他人一样，

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] , [jet] [ɪn] [ðæt] ; [jeɪ] ,
though not in this , yet in that ; yea ,
尽管 不是 在 这 ， 然而 在 那 ； 是的 ，

虽然不在这个方面，但在那里；是的，

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
in a far worse condition than the most of men are .
在 一个 远的 更糟 状况 比 这 最多 的 男人 是 .

她的状况比大多数男性都要糟糕得多。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [help] [ðiː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :
Nor will it help thee any thing to attribute this thy goodness to the God of heaven :
也不 将要 它 帮助 你 任何 事物 到 属性 这 你的 善良 到 这 上帝 的 天堂 ：

将你的善行归功于天上的神也于事无补：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[tɔɪ]	;	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[ɡɒd]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɪn'tend]	,
for	**that**	**is**	**but**	**a**	**mere**	**toying**	**;**	**the**	**truth**	**is**	**,**	**the**	**God**	**that**	**thou**	**intendest**	**,**
为了	那	是	但	一个	仅仅	玩具	；	这	真相	是	，	这	上帝	那	你	意图	，

因为那不过是玩弄而已；真相是，你所指的神，

[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðaɪ]	['raɪtʃəsnəs]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡreɪs]	[ðæt]	[ðaʊ]	[sə'pəʊz]	,
is	**nothing**	**but**	**thy**	**righteousness**	**;**	**and**	**the**	**grace**	**that**	**thou**	**supposest**	**,**
是	没有什么	但	你的	义	；	和	这	优雅	那	你	假设	，

只不过是你的义行；以及你所认为的恩典，

[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðaɪn]	[əʊn]	[ɡʊd]	[ænd; ənd]	['ɒnɪst]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	.
is	**nothing**	**but**	**thine**	**own**	**good**	**and**	**honest**	**intentions**	**.**
是	没有什么	但	你的	自己的	好的	和	诚实的	意图	。

这完全是你出于自身良好而真诚的意图。

[səʊ]	[ðæt]	,
So	**that**	**,**
所以	那	，

以便，

[fɔːθ]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðaʊ]	['seɪɪst]	,	[ðaʊ]	[dʌst]	[bʌt; bət]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['daʊnraɪt]	['hɪpəkrɪt]	.
Fourth	**,**	**In**	**all**	**that**	**thou**	**sayest**	**,**	**thou**	**dost**	**but**	**play**	**the**	**downright**	**hypocrite**	**.**
第四	，	在	全部	那	你	萨耶斯特	，	你	朋友	但	玩	这	彻头彻尾	伪君子	。

第四，你所说的一切，都不过是一个彻头彻尾的伪君子。

[ðaʊ]		[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	['mɜːsi]	,	[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[ɪn'tend]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['merɪt]	.
Thou	**pretendest**	**indeed**	**to**	**mercy**	**,**	**but**	**thou**	**intendest**	**nothing**	**but**	**merit**	**.**
你	假装	的确	到	怜悯	，	但	你	意图	没有什么	但	优点	。

你假装仁慈，但你真正的目的是给予功德。

[ðaʊ]	[siːməst]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	['ɡlɔːri]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	;
Thou	**seemest**	**to**	**give**	**the**	**glory**	**to**	**God**	**;**
你	似乎	到	给	这	荣耀	到	上帝	；

你似乎将荣耀归于上帝；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	.
but	**at**	**the**	**same**	**time**	**takest**	**it**	**all**	**to**	**thyself**	**.**
但	在	这	相同的	时间	需要	它	全部	到	你自己	。

但同时又把这一切都据为己有。

[ðaʊ]	[dɪ'spaɪz]	['ʌðə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[kraɪ]	[ʌp]	[ðaɪ'self]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[kən'kluːʒn]	-	[ɔːl]	[ə'pɒn]	[ɡɒd]	[baɪ]	[wɜːd]	,
Thou	**despisest**	**others**	**,**	**and**	**criest**	**up**	**thyself**	**,**	**and**	**in**	**conclusion**	**fatherest**	**all**	**upon**	**God**	**by**	**word**	**,**
你	鄙视	其他的	，	和	哭泣者	向上	你自己	，	和	在	结论	-	全部	之上	上帝	经过	单词	，

你轻视他人，自怨自艾，最后却以言语将一切都归咎于上帝。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ðaɪ'self]	[ɪn]	[truːθ]	.
and	**upon**	**thyself**	**in**	**truth**	**.**
和	之上	你自己	在	真相	。

并且诚实地面对自己。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['eni]	[θɪŋ]	[mɔː(r)]	['kɒmən]	[ə'mʌŋ]	[ðɪs]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɡɒd]	,
Nor	**is**	**there**	**any**	**thing**	**more**	**common**	**among**	**this**	**sort**	**of**	**men**	**,**	**than**	**to**	**make**	**God**	**,**
也不	是	那里	任何	事物	更多的	常见的	之中	这	种类	的	男人	，	比	到	制作	上帝	，

这类人最常做的事莫过于把上帝当作神来崇拜。

[hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [preɪz] , ['seɪɪŋ] , [gɒd] ,
his grace , and kindness , the stalking - horse to their own praise , saying , God ,
他的 优雅 ， 和 仁慈 ， 这 跟踪 - 马 到 他们的 自己的 称赞 ， 说 ， 上帝 ，
他的恩典和仁慈，成了他们自我赞美的幌子，他们说，上帝，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [wen] [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] ,
I thank thee when they trust to themselves that they are righteous ,
我 感谢 你 什么时候 他们 相信 到 他们自己 那 他们 是 正义 ，
当他们自认为义的时候，我感谢你。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'pentəns] ; [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
and have not need of any repentance ; when the truth is ,
和 有 不是 需要 的 任何 悔改 ；什么时候 这 真相 是 ，
他们无需悔改；而事实是，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
they are the worst sort of men in the world ,
他们 是 这 最差 种类 的 男人 在 这 世界 ，
他们是世界上最糟糕的那种人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [gɒd] [hæθ] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ,
because they put themselves into such a state as God hath not put them into ,
因为 他们 放 他们自己 进入 这样的 一个 状态 作为 上帝 有 不是 放 他们 进入 ，
因为他们把自己置于上帝没有赋予他们的境地。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɒd] , ['seɪɪŋ] , [gɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn]
and then impute it to God , saying , God , I thank thee , that thou hast done
和 然后 归因 它 到 上帝 ， 说 ， 上帝 ， 我 感谢 你 ， 那 你 哈斯特 完毕
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；
然后把这归于神，说：“神啊，我感谢你，因为你成就了这件事。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['greɪtə(r)][sɪn] [[ɪz][ðeə(r)]] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [gɒd] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
for what greater sin [is there] than to make God a liar ,
为了 什么 更大的 罪 [是 那里] 比 到 制作 上帝 一个 说谎者 ，
还有什么比说上帝是说谎的更大的罪过呢？

[ɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ə'pɒn] [gɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] , [ɪn'tendɪd] , [ɔː(r)][dɪd] .
or than to father that upon God which he never meant , intended , or did .
或者 比 到 父亲 那 之上 上帝 哪个 他 绝不 意思是 ， 故意的 ， 或者 做过 .
或者说，与其让上帝背负他从未想过、没有打算、也没有做过的事情，不如让上帝承担起责任。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] ; [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [dɪ'zaɪnd] ,
And all this under a colour to glorify God ; when there is nothing else designed ,
和 全部 这 在下面 一个 颜色 到 荣耀 上帝 ；什么时候 那里 是 没有什么 别的 设计 ，
这一切都是为了荣耀上帝；而除此之外，别无他意。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['glɔːri] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
but to take all glory from him ,
但 到 拿 全部 荣耀 从 他 ，
但要夺走他所有的荣耀，

[ænd; ənd][tuː; tə][weə(r)] [[ˌaɪ 'tiː]] [ɒn] [ðaɪn] [əʊn] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] ,
and to wear [it] on thine own head as a crown ,
和 到 穿 [它] 在 你的 自己的 头 作为 一个 王冠 ，
并把它戴在自己头上，当作王冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪədem][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
and a diadem in the face of the whole world .
和 一个 冠冕 在 这 脸 的 这 所有的 世界 .
在全世界面前，他戴着一顶王冠。

[ə; eɪ] [self] - ['raɪtʃəs] [mæn] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [nʌn] ['ʌðəwaɪz]
A self - righteous man therefore can come to God for mercy none otherwise
一个 自己 - 正义 男人 所以 能 来 到 上帝 为了 怜悯 没有任何 否则
[ðæn; ðən] ['fɔːnɪŋli] :
than fawningly :
比 谄媚地 :

因此，一个自以为义的人只能以谄媚的姿态向上帝祈求怜悯:

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [niːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [hæθ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ?
For what need of mercy hath a righteous man ?
为了 什么 需要 的 怜悯 有 一个 正义 男人 ?

义人何须怜悯?

[let] [hɪm] [ðen] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
Let him then talk of mercy , of grace , and goodness ,
让 他 然后 讲话 的 怜悯 , 的 优雅 , 和 善良 ,

那么，就让他谈论怜悯、恩典和良善吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪð] [hɪm] , " [gɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and come in an hundred times with him , " God , I thank thee , " in his mouth ,
和 来 在 一个 百 时代 和 他 , " 上帝 , 我 感谢 你 , " 在 他的 嘴 ,

并且与他一同进入一百次，用他的口说：“神啊，我感谢你”，

[ɔːl][ɪz][bʌt; bət] [wɜːdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sens] , [nɔː(r)]['seɪvə(r)] , [nɔː(r)] ['relɪʃ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
all is but words , there is no sense , nor savour , nor relish of mercy and
全部 是 但 字 , 那里 是 不 感觉 , 也不 品尝 , 也不 尽情享用 的 怜悯 和
['feɪvə(r)] ;
favour ;
偏爱 ;

一切都只是言语，没有怜悯和恩惠的意义、滋味，也没有享受。

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi][ɪn] [truːθ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
nor doth he in truth , from his very heart , understand the nature of mercy ,
也不 确实 他 在 真相 , 从 他的 非常 心 , 理解 这 自然 的 怜悯 ,

他其实从内心深处并不真正理解仁慈的本质。

[nɔː(r)] [wɒt] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌðeər'ɒv] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θæŋks] [gɒd] , [hiː; hi] ['preɪzɪz]
nor what is an object thereof ; but when he thanks God , he praises
也不 什么 是 一个 目的 其中 ; 但 什么时候 他 谢谢 上帝 , 他 赞扬
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

也不赞美其中的对象；当他感谢上帝时，他其实是在赞美自己；

[wen] [hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [hiː; hi] [miːnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪt] ;
when he pleads for mercy , he means his own merit ;
什么时候 他 恳求 为了 怜悯 , 他 方法 他的 自己的 优点 ;

当他请求宽恕时，他指的是他自身的功绩；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [frɒm; frəm] [wɒt] [dʌθ] ['fɒləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] ,
and all this is manifest from what doth follow ; for , saith he ,
和 全部 这 是 显现 从 什么 确实 跟随 ; 为了 , 赛斯说 他 ,

这一切从下文中便可看出；因为，他说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] !
" I am not as this Publican !
" 我 是 不是 作为 这 酒馆老板 !

“我不是那个酒馆老板！”

" [ðens] ['klɪəli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæd] ,
" Thence clearly insinuating , that not the good , but the bad ,
" 因此 清楚地 暗示 , 那 不是 这 好的 , 但 这 坏的 ,

“由此显然暗示，不是好的方面，而是坏的方面，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] : [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [bæd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ;
should be rejected of the God of heaven : That not the bad but the good ;
应该 是 拒绝 的 这 上帝 的 天堂 : 那 不是 这 坏的 但 这 好的 ;

天上的神应当弃绝：不是弃绝恶的事，而是弃绝善的事；

[nɒt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [self] - ['raɪtʃəs] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒpə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]
not the sinner , but the self - righteous , are the most proper objects of
不是 这 罪人 , 但 这 自己 - 正义 , 是 这 最多 恰当的 对象 的
[gɑːdz] ['feɪvə(r)] .
God's favour .
神的 偏爱 .

不是罪人，而是自以为义的人，才是上帝最合适的恩宠对象。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ] :
The same thing is done by others in this our day :
这 相同的 事物 是 完毕 经过 其他的 在 这 我们的 天 :

如今也有其他人做着同样的事情：

['feɪvə(r)] , ['mɜːsi] , [greɪs] , [ænd; ənd] " [gɒd] [ai] [θæŋk] [ðiː] , " [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
Favour , mercy , grace , and " God I thank thee , " is in their mouths ,
偏爱 , 怜悯 , 优雅 , 和 " 上帝 我 感谢 你 , " 是 在 他们的 嘴 ,

他们口中念念有词，说着恩惠、怜悯、恩典，还说着“上帝，我感谢你”。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] , [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [friː] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
but their own strength , sufficiency , free - will , and the like , they are the
但 他们的 自己的 力量 , 充足性 , 自由的 - 将要 , 和 这 喜欢 , 他们 是 这
[θɪŋz] [ðeɪ] [miːn] ,
things they mean ,
事物 他们 意思是 ,

但是，它们自身的力量、充足性、自由意志等等，它们就是它们所指的事物。

[baɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
by all such high and glorious expressions .
经过 全部 这样的 高的 和 辉煌 表达式 .

以所有这些高尚而辉煌的表达方式。

[['sekənd] ['dʒʌstɪs] .]
[SECOND JUSTICE .]
[第二 正义 .]

【第二位法官】

[bʌt; bət] , ['sekəndli] , [ɪf] [ðaɪ] [pliː] [biː; bi] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] ,
But , secondly , If thy plea be not for mercy , but for justice ,
但 , 第二 , 如果 你的 恳求 是 不是 为了 怜悯 , 但 为了 正义 ,

其次，如果你的请求不是请求怜悯，而是请求公正，

[ðen] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] .
then to speak a little to that .
然后 到 说话 一个 小的 到 那 .

然后就此稍作谈解。

['dʒʌstɪs] [hæz; həz] ['meʒəz] [ænd; ənd] [ruːlz] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] ; ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] ['meʒəz] [ænd; ənd]
Justice has measures and rules to go by ; unto which measures and
正义 有 措施 和 规则 到 去 经过 ; 到 哪个 措施 和
[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

正义有其衡量标准和规则；对于这些衡量标准和规则，

[ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɪst] [nɒt] [ʌp] , ['dʒʌstɪs] [kæn; kən] [duː; də] [ðiː] [nəʊ] [gʊd] .
if thou comest not up , justice can do thee no good .
如果 你 彗星 不是 向上 , 正义 能 做 你 不 好的 .

如果你不站出来，正义对你没有任何好处。

[kʌm] [ðen] , [əʊ] [ðaʊ] [blaɪnd] ['færɪsiː] ,
Come then , O thou blind Pharisee ,
来 然后 , 哦 你 瞎的 法利赛人 ,

来吧，你这瞎眼的法利赛人！

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ðɪs] .
let us pass away a few minutes in some discourse about this .
让 我们 经过 离开 一个 很少 分钟 在 一些 话语 关于 这 .

让我们花几分钟时间讨论一下这个问题。

[ðaʊ] [dɪ'mɑːnd] ['dʒʌstɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [sed] ,
Thou demandest justice , because God hath said ,
你 要求 正义 , 因为 上帝 有 说 ,

你要求公正，因为上帝说过：

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dʌθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
that the man that doth these things shall live in and by them .
那 这 男人 那 确实 这些 事物 将 居住 在 和 经过 他们 .

行这些事的人必靠这些事活着。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['du(ː)əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ; [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
And again , the doers of the law shall be justified ; not in a way of mercy ,
和 再次 , 这 实干家 的 这 法律 将 是 合理的 ; 不是 在 一个 方式 的 怜悯 ,

再次强调，遵行律法的人必被称义；这并非出于怜悯，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
but in a way of justice .
但 在 一个 方式 的 正义 .

但这是出于正义。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðem; ðəm] .
He shall live by them .
他 将 居住 经过 他们 .

他必靠他们而活。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [əʊ] [blaɪnd] ['færɪsiː] !
But what hast thou done , O blind Pharisee !
但 什么 哈斯特 你 完毕 , 哦 瞎的 法利赛人 !

但你这瞎眼的法利赛人，究竟做了什么?

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [im'bəuldən, em-] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ,
What hast thou done , that thou art emboldened to venture ,
什么 哈斯特 你 完毕 , 那 你 艺术 加粗 到 风险投资 ,

你究竟做了什么，竟敢如此大胆冒险?

[tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
to stand and fall to the most perfect justice of God ?
到 站立 和 落下 到 这 最多 完美的 正义 的 上帝 ?

在上帝至高无上的公正面前，站立和倒下?

[hæst] [ðaʊ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'fendɪd] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] ?
Hast thou fulfilled the whole law , and not offended in one point ?
哈斯特 你 已完成 这 所有的 法律 , 和 不是 被冒犯了 在 一 观点 ?

你是否遵守了全部律法，在一点上没有犯过错?

[hæst] [ðaʊ] [pɜːrdʒd] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [dwel] [ɪn]
Hast thou purged thyself from the pollutions and motions of sin that dwell in
哈斯特 你 已清除 你自己 从 这 污染 和 运动 的 罪 那 住 在
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

你是否已经洗净了肉体中潜藏的罪恶污秽和欲望?

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] [ðaɪ] [əʊn] ['membəz] ?
and work in thy own members ?
和 工作 在 你的 自己的 成员 ?

并在你自己的肢体中动工?

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ['ruːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tæbənækl] ?
Is the very being of sin rooted out of thy tabernacle ?
是 这 非常 存在 的 罪 根 出去 的 你的 圣幕 ?

罪恶的本质是否已从你的居所中彻底根除?

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [naʊ] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
And art thou now as perfectly innocent as ever was Jesus Christ ?
和 艺术 你 现在 作为 完美 清白的 作为 曾经 曾是 耶稣 基督 ?

而你现在真的像耶稣基督那样完全无辜吗?

[hæst] [ðaʊ] , [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd]['dʒʌstli] [leɪ] [ə'pɒn] [ðiː]
Hast thou , by suffering the uttermost punishment that justice could justly lay upon thee
哈斯特 你 , 经过 痛苦 这 极致 惩罚 那 正义 可以 公正地 躺 之上 你
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] ,
for thy sins ,
为了 你的 罪孽 ,

你因自己的罪行而遭受了正义所能施加的最严厉的惩罚，难道就此罢休了吗?

[meɪd] [feə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː]
made fair and full satisfaction to God , according to the tenor of his law
制成 公平的 和 满的 满意 到 上帝 , 根据 到 这 男高音 的 他的 法律
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ?
for thy transgressions ?
为了 你的 过错 ?

你是否按照神的律法，为你的过犯向神做了公平而充分的补偿?

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðen] [ðaʊ] ['meɪɪst] [pliːd] ['sʌmθɪŋ] ,
If thou hast done all these things , then thou mayest plead something ,
如果 你 哈斯特 完毕 全部 这些 事物 , 然后 你 五月 恳求 某物 ,

如果你已经做了所有这些事，那么你可以提出一些请求。

[ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and yet but something for thyself in a way of justice .
和 然而 但 某物 为了 你自己 在 一个 方式 的 正义 .

然而，从某种意义上说，也要为自己争取一些公正。

[neɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ai] [wɪl] [ə'sɜːt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn'kwaɪə(r)] :
Nay , in this I will assert nothing , but rather inquire :
不 , 在 这 我 将要 断言 没有什么 , 但 相当 查询 :

不，对此我并不妄下断言，而是提出疑问:

— [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [geɪnd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ?
— What hast thou gained by all this thy righteousness ?
— 什么 哈斯特 你 获得 经过 全部 这 你的 义 ?

你靠着这一切义行，究竟获得了什么?

([wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sə'pəʊz] [wɒt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['grɑːntɪd]) [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ðaɪ] [steɪt] [wen]
(we will now suppose what must not be granted) Was not this thy state when
(我们 将要 现在 认为 什么 必须 不是 是 的确) 曾是 不是 这 你的 状态 什么时候
[ðaʊ] [wɒst; wəst] [ɪn] [ðaɪ] [fɜːst] ['peərənts] ?
thou wast in thy first parents ?
你 浪费 在 你的 第一的 父母 ?

（我们现在假设一些不应该被允许的事情）你还在你父母身边的时候，不就是这样的状态吗？

[wɒst; wəst] [ðaʊ] [nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] , ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ?
Wast thou not innocent , perfectly innocent and righteous ?
浪费 你 不是 清白的 , 完美 清白的 和 正义 ?

你难道不是无辜的，完全无辜且正直的吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [biː; bi] [səʊ] [naʊ] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [geɪnd] [ˌðeə'baɪ] ?
And if thou shouldest be so now , what hast thou gained thereby ?
和 如果 你 最肩 是 所以 现在 , 什么 哈斯特 你 获得 从而 ?

即便你现在真是如此，你又从中得到了什么好处呢？

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] , [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['fɔːti] [paʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Suppose that the man , that had forty years ago forty pounds of his own ,
认为 那 这 男人 , 那 有 四十 年 前 四十 磅 的 他的 自己的 ,

假设这个人四十年前拥有四十英镑，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [sɪns] , [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːti]
and had spent it all since , should yet be able now to show his forty
和 有 花费 它 全部 自从 , 应该 然而 是 有能力的 现在 到 展示 他的 四十
[paʊndz] [ə'gen] ?
pounds again ?
磅 再次 ?

而他之后已经把钱都花光了，现在还能再拿出他那四十英镑吗？

[wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒt] [ˌðeə'baɪ] , [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ɪz] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] ,
What has he got thereby , or how much richer is he at last ,
什么 有 他 得到 从而 , 或者 如何 很多 更富有 是 他 在 最后的 ,

他因此得到了什么？或者说，他最终变得多么富有？

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
than he was , when he first set up for himself .
比 他 曾是 , 什么时候 他 第一的 放 向上 为了 他自己 .

比他刚开始创业时要强大得多。

[neɪ] , [dʌθ] [nɒt] [ðə; ði] [blɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['lɪvɪŋ] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ,
Nay , doth not the blot of his ill living betwixt his first and his last ,
不 , 确实 不是 这 印迹 的 他的 患病的 活的 中间 他的 第一的 和 他的 最后的 ,

不，难道他罪恶的一生不曾玷污他生前死后的名誉吗？

[laɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'diːm] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]
lie as a blemish upon him , unless he should redeem himself also by works of
说谎 作为 一个 缺陷 之上 他 , 除非 他 应该 赎回 他自己 还 经过 作品 的
[ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] ,
supererogation ,
超额奖励 ,

除非他以额外的善行来赎罪，否则这些罪行将成为他身上的污点。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
from the scandal that justice may lay at his door for that ?
从 这 丑闻 那 正义 可能 躺 在 他的 门 为了 那 ?

他会因此受到法律的制裁吗？

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [sə'pəʊz] , [əʊ] ['færɪsiː] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðaɪ] [keɪs] ,
But , I say , suppose , O Pharisee , this should be thy case ,
但 , 我 说 , 认为 , 哦 法利赛人 , 这 应该 是 你的 案件 ,

但是，我说，法利赛人啊，假设你遇到这种情况，

[jet] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,

yet God is not bound to give thee in justice that eternal life ,

然而 上帝 是 不是 边界 到 给 你 在 正义 那 永恒 生活 ,

然而，上帝并没有义务出于公义赐予你永生。

[wɪtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [hiː; hi] [ə'pɒn] [ðəʊz] , [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [sɪn] ,

which by his grace he bestoweth upon those , that have redemption from sin ,

哪个 经过 他的 优雅 他 赋予 之上 那些 , 那 有 赎回 从 罪 ,

他以恩典将这恩典赐予那些罪得救赎的人。

[baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

by the blood of his Son .

经过 这 血 的 他的 儿子 .

因他儿子的宝血。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɔːl] ,

In justice therefore , when all comes to all ,

在 正义 所以 , 什么时候 全部 来 到 全部 ,

因此，就正义而言，当一切最终都归于所有人时，

[ðaʊ] [kænst] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ;

thou canst require no more than an endless life in an earthly paradise ;

你 罐 要求 不 更多的 比 一个 无尽的 生活 在 一个 尘世的 天堂 ;

你所求的不过是在人间天堂中永生；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [set] [ʌp] [æt; ət] [fɜːst] ; [nɔː(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ]

for there thou wast set up at first ; nor doth it appear from what hath

为了 那里 你 浪费 放 向上 在 第一的 ; 也不 确实 它 出现 从 什么 有

[biːn] [sed] ,

been said ,

到过 说 ,

因为起初你被立在那里；而且从刚才所说的来看，也看不出这一点。

['tʌtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɔː(r)] [kænst] [duː; də] , [ðæt] [ðaʊ] - [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] .

touching all that thou hast done or canst do , that thou deservedst a better place .

接触 全部 那 你 哈斯特 完毕 或者 罐 做 , 那 你 - 一个 更好的 地方 .

考虑到你所做过或能做的一切，你值得拥有更好的归宿。

[dɪd] [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [rɪ'kwaɪə(r)] ['dʒʌstli] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .

Did I say , that thou mayest require justly an endless life in an earthly paradise .

做过 我 说 , 那 你 五月 要求 公正地 一个 无尽的 生活 在 一个 尘世的 天堂 .

我岂曾说过，你可以理所当然地要求在人间天堂中永生？

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么？

[ai] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [prə'vaɪzəʊ] : [ɪf] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

I must add to that saying , this proviso : If thou continuest in the law ,

我 必须 添加 到 那 说 , 这 但书 : 如果 你 继续 在 这 法律 ,

我必须补充一句：如果你持守律法，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ˌðeər'ɒv] , [els] [nɒt] .

and in the righteousness thereof , else not .

和 在 这 义 其中 , 别的 不是 .

而且要出于正义，否则就不是。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'tɪnjuː] [ˌðeər'ɪn] ?

But how dost thou know that thou shalt continue therein ?

但 如何 朋友 你 知道 那 你 应 继续 其中 ?

但你怎么知道你必能继续下去呢？

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
Thou hast no promise from God's mouth for that ,
你 哈斯特 不 承诺 从 神的 嘴 为了 那 ,

上帝并没有亲口应许过你这件事。

[nɔː(r)][ɪz] [greɪs] [ɔː(r)] [streŋθ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt]['ʌndə(r)]
nor is grace or strength ministered to mankind by the covenant that thou art under
也不 是 优雅 或者 力量 服事 到 人类 经过 这 盟约 那 你 艺术 在下面
.
.
.

你所立的约并没有赐予人类恩典或力量。

[səʊ] [ðæt] [stɪl] [ðaʊ] ['stændɪst] [baʊnd] [tuː; tə] [ðaɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
So that still thou standest bound to thy good behaviour ,
所以 那 仍然 你 最 边界 到 你的 好的 行为 ,

所以你仍然要恪守良好的行为准则。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [trɪp] ,
and in the day that thou dost give the first , though never so little a trip ,
和 在 这 天 那 你 朋友 给 这 第一的 , 尽管 绝不 所以 小的 一个 旅行 ,

在你给予第一次旅行的那一天，即使只是一次小小的旅行，

[ɔː(r)]['stʌmb(ə)l][ɪn] [ðaɪ] [ə'biːdiəns] , [ðaʊ] ['fɔːfɪt] [ðaɪn] ['ɪntrəst] [ɪn]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['dʒʌstɪs]
or stumble in thy obedience , thou forfeitest thine interest in paradise , and in justice
或者 绊倒 在 你的 服从 , 你 没收 你的 兴趣 在 天堂 , 和 在 正义
,
,
,

或违背你的服从，你将失去进入天堂和获得公正的权利。

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['benɪfɪt] [ðeə(r)] .
as to any benefit there .
作为 到 任何 益处 那里 .

至于这样做是否有任何好处。

[bʌt; bət][ə'læs] , [wɒt] [niːd] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
But alas , what need is there that we should thus talk of things ,
但 唉 , 什么 需要 是 那里 那 我们 应该 因此 讲话 的 事物 ,

但是，唉，我们又何必这样谈论这些事情呢？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sin] , [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ] ['færɪsiː]
when it is manifest , that thou hast sinned , not only before thou wast a Pharisee
什么时候 它 是 显现 , 那 你 哈斯特 罪过 , 不是 仅有的 前 你 浪费 一个 法利赛人
,
,
,

当你的罪行昭然若揭时，不仅在你成为法利赛人之前，

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['strɪktɪst] [sekt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
but when , after the most strictest sect of thy religion , thou livedst also a
但 什么时候 , 后 这 最多 最严格的 教派 的 你的 宗教 , 你 生活 还 一个
['færɪsiː] ;
Pharisee ;
法利赛人 ;

但是，当你按照你宗教中最严格的教派生活时，你也像一个法利赛人一样生活；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪn] [ðaɪ] [preə(r)] [ðeə(r)] ,
yea , and now in the temple , in thy prayer there ,
是的 , 和 现在 在 这 寺庙 , 在 你的 祷告 那里 ,

是的，现在就在圣殿里，在你那里的祷告中，

[ðaʊ]	['ʃoʊɪst]	[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ɪɡnərəns]	,	[praɪd]	,	[self]	-	[kən'siːt]	,	[ænd; ənd]	['hɒrəb(ə)l]	['ærəɡəns,-si]	,
thou	**showest**	**thyself**	**to**	**be**	**full**	**of**	**ignorance**	**,**	**pride**	**,**	**self**	**-**	**conceit**	**,**	**and**	**horrible**	**arrogancy**	**,**
你	最	你自己	到	是	满的	的	无知	，	自豪	，	自己	-	自负	，	和	可怕	傲慢	，

你显露出你的无知、骄傲、自负和极其傲慢。

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[veɪn]	-	['ɡlɔːri]	,	&	[siː]	.	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	[fruːts]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	,
and	**desire**	**of**	**vain**	**-**	**glory**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**which**	**are**	**none**	**of**	**them**	**the**	**seat**	**of**	**fruits**	**of**	**righteousness**	**,**
和	欲望	的	徒劳	-	荣耀	，	&	c	.	，	哪个	是	没有任何	的	他们	这	座位	的	水果	的	义	，

以及对虚荣的渴望等等，这些都不是义果的根基。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dwelɪŋ]	,	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,
but	**the**	**seat**	**of**	**the**	**devil**	**,**	**and**	**the**	**fruit**	**of**	**his**	**dwelling**	**,**	**even**	**at**	**this**	**time**	**,**
但	这	座位	的	这	魔鬼	，	和	这	水果	的	他的	住宅	，	甚至	在	这	时间	，

但魔鬼的居所和他居住的果实，即使在此时此刻，

[ɪn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	.
in	**thy**	**heart**	**.**
在	你的	心	.

在你心中。

[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪ'mædʒɪnd]	,
Could	**it**	**ever**	**have**	**been**	**imagined**	**,**
可以	它	曾经	有	到过	想象	，

这难道是人们曾经能够想象到的吗?

[ðæt]	[sʌtʃ]	[ɔː'deɪʃəs]	['ɪmpjədəns]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ɪt'self]	[fɔːθ]	[ɪn]	['eni]	['mɔːt(ə)l]	[mæn]	,
that	**such**	**audacious**	**impudence**	**could**	**have**	**put**	**itself**	**forth**	**in**	**any**	**mortal**	**man**	**,**
那	这样的	大胆的	厚颜无耻	可以	有	放	本身	前进	在	任何	凡人	男人	，

如此厚颜无耻之徒，竟能做出如此行径，令人难以置信。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ɡɒd]	[baɪ]	[preə(r)]	,	[æz; əz]	[hæz; həz]	[ʃəʊd]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðiː]	?
in	**his**	**approach**	**unto**	**God**	**by**	**prayer**	**,**	**as**	**has**	**showed**	**itself**	**in**	**thee**	**?**
在	他的	方法	到	上帝	经过	祷告	，	作为	有	显示	本身	在	你	?

他通过祷告亲近神，正如你在他身上所展现的那样吗?

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[æz; əz]	['ʌðə(r)]	[men]	!
"	**I**	**am**	**not**	**as**	**other**	**men**	**!**
"	我	是	不是	作为	其他	男人	!

“我和别的男人不一样！”

"	['seɪɪst]	[ðaʊ]	;	[bʌt; bət]	[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	[ɪn]	[preə(r)]	?
"	**sayest**	**thou**	**;**	**but**	**is**	**this**	**the**	**way**	**to**	**go**	**to**	**God**	**in**	**prayer**	**?**
"	萨耶斯特	你	;	但	是	这	这	方式	到	去	到	上帝	在	祷告	?

你说：“但这难道就是向神祷告的方式吗? ”

[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɔːt(ə)l]	[mæn]	,	[ðæt]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
Is	**this**	**the**	**way**	**for**	**a**	**mortal**	**man**	**,**	**that**	**is**	**full**	**of**	**sin**	**,**
是	这	这	方式	为了	一个	凡人	男人	，	那	是	满的	的	罪	，

这就是一个充满罪恶的凡人该走的路吗?

[ðæt]	[stændz]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[mʌst; məst]	['sɜːt(ə)nli]	['perɪʃ]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**stands**	**in**	**need**	**of**	**mercy**	**,**	**and**	**that**	**must**	**certainly**	**perish**	**without**	**it**	**,**
那	站立	在	需要	的	怜悯	，	和	那	必须	当然	沦	没有	它	，

它亟需怜悯，若不施以怜悯，必将灭亡。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] ?
to come to God in prayer ?
到 来 到 上帝 在 祷告 ?

通过祷告向神祷告?

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɪz] [gɑːdz] [dɪ'laɪt] .
The prayer of the upright is God's delight .
这 祷告 的 这 直立 是 神的 喜 .

正直人的祈祷蒙神喜悦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [mæn] ['glɔːrifai] [gɑːdz] ['dʒʌstɪs] ,
But the upright man glorifies God's justice ,
但 这 直立 男人 荣耀 神的 正义 ,

但正直的人荣耀神的公义，

[baɪ] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] :
by confessing to God the vileness and pollution of his state and condition :
经过 坦白 到 上帝 这 卑鄙 和 污染 的 他的 状态 和 状况 :

通过向上帝忏悔自己身份和境况的卑劣和污秽：

[hiː; hi] ['glɔːrifai] [gɑːdz] ['mɜːsi] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] , [ðæt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ,
He glorifies God's mercy by acknowledging , that that , and that only ,
他 荣耀 神的 怜悯 经过 承认 , 那 那 , 和 那 仅有的 ,

他通过承认这一点来荣耀上帝的慈悲，而且只有这一点。

[æz; əz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] ['sɪnəz] ,
as communicated of God by Christ to sinners ,
作为 沟通 的 上帝 经过 基督 到 罪人 ,

正如上帝通过基督传达给罪人的那样，

[kæn; kən] [seɪv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
can save and deliver from the curse of the law .
能 节省 和 递送 从 这 诅咒 的 这 法律 .

能够拯救并解救人脱离律法的诅咒。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] ([dʒɒb] [wʌn]
:
This , I say , is the sum of the prayer of the just and upright man (Job 1
:
这 , 我 说 , 是 这 和 的 这 祷告 的 这 只是 和 直立 男人 (工作 1
:

我说，这就是义人祷告的总和（约伯记 1:13）。

[eit] , - : [fɔːr] , [ækts] - : - , [ˌpiːˌɛs'eɪ] - , - , [ˌtuː'tuː][sæm][sɪks] : - ,
8 , 40 : 4 , Acts 13 : 22 , Psa 38 , 51 , 2 Sam 6 : 21 ,
8 , - : 4 , 使徒行传 - : - , 前列腺特异性抗原 - , - , 2 山姆 6 : - ,

8, 40: 4, 使徒行传 13: 22, 诗篇 38, 51, 撒母耳记下 6: 21,

-) , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðaʊ] [məʊst] [veɪn] - ['glɔːriəsli] [vɔːnt] , [wɪð] [ðaɪ] , " [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] ,
22) , and not as thou most vain - gloriously vauntest , with thy , " God , I thank thee ,
-) , 和 不是 作为 你 最多 徒劳 - 辉煌地 傲慢 , 和 你的 , " 上帝 , 我 感谢 你 ,

22)，而不是像你最虚荣地炫耀的那样，说：“上帝，我感谢你，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
that I am not as other men are .
那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 .

我和其他男人不一样。

" [truː] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [baɪ][æn; ən] ['enəmi]
" True , when a man is accused by his neighbours , by a brother , by an enemy
" 真的 , 什么时候 一个 男人 是 被告 经过 他的 邻居 , 经过 一个 兄弟 , 经过 一个 敌人

,
,
,

“的确，当一个人被邻居、兄弟、敌人指控时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][klɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ,
and the like ; if he be clear , and he may be so ,
和 这 喜欢 ; 如果 他 是 清除 , 和 他 可能 是 所以 ,

诸如此类；如果他的说法明确，而他很可能确实如此，

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [ðen] [let] [hɪm] ['vɪndɪkeɪt] ,
as to what they shall lay to his charge , then let him vindicate ,
作为 到 什么 他们 将 躺 到 他的 收费 , 然后 让 他 表白 ,

至于他们会指控他什么，那就让他自己来证明清白。

['dʒʌstɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ə'kwɪt] [hɪm'self] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [hiː; hi]
justify , and acquit himself , to the utmost that in justice and truth he
证明合法 , 和 开释 他自己 , 到 这 极致 那 在 正义 和 真相 他

[kæn; kən] ;
can ;
能 ;

他要尽其所能，以公正和真理为自己辩护，并证明自己无罪；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [weər'ɒv] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ðæn; ðən]['sɪlvə(r)]
for his name , the preservation whereof is more to be chosen than silver
为了 他的 姓名 , 这 保存 其中 是 更多的 到 是 选定 比 银

[ænd; ənd][gəʊld] ;
and gold ;
和 金子 ;

为了他的名誉，保护他的名誉比保护金银更重要；

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [jeɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [meɪ] [naʊ] [laɪ][æt; ət]
also his profession , yea , the name of God too , and religion , may now lie at
还 他的 职业 , 是的 , 这 姓名 的 上帝 也 , 和 宗教 , 可能 现在 说谎 在

[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,

他的职业，是的，甚至上帝的名誉和宗教信仰，现在都可能面临危险。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːls] [ˌækjuː'zeiʃən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] , [æz; əz]
by reason of such false accusations , and perhaps can by no means , as
经过 原因 的 这样的 错误的 指控 , 和 也许 能 经过 不 方法 , 作为

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
to this man ,
到 这 男人 ,

由于这些虚假指控，或许根本无法对这个人做出任何解释，

[biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['vindikeit] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]
be recovered , and vindicated from reproach and scandal , but by his
是 恢复 , 和 证明无罪 从 责备 和 丑闻 , 但 经过 他的

['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
justifying of himself .
证明其合理性 的 他自己 .

他只能通过证明自己的清白来洗清冤屈和丑闻。

['weəfɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] , [ə; eɪ][mæn] ['sɜːrvɪθ] [gɒd] , [ænd; ənd] [seɪvz] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] [hɜːt] ;
Wherefore in such a work , a man serveth God , and saves religion from hurt ;
因此 在 这样的 一个 工作 , 一个 男人 服务 上帝 , 和 保存 宗教 从 伤害 ;

因此，通过这样的工作，一个人既侍奉了上帝，又拯救了宗教免遭损害；

[jeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skændələs] [laɪf] ,
yea , as he that is a professor , and has his profession attended with a scandalous life ,
是的 , 作为 他 那 是 一个 教授 , 和 有 他的 职业 参加 和 一个 丑闻 生活 ,

是的，因为他是一位教授，而他的职业却伴随着丑闻缠身的生活。

[hɜːtɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ˌðeə'baɪ] : [səʊ][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,
hurteth religion thereby : So he that has his profession attended with a good life ,
伤害 宗教 从而 : 所以 他 那 有 他的 职业 参加 和 一个 好的 生活 ,

如此便会损害宗教：所以，那些职业与美好生活相伴的人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə][laɪ]['ʌndə(r)] [bleɪm] [baɪ] [fɔːls] [ˌækjuː'zeiʃən] ,
and shall suffer it notwithstanding , to lie under blame by false accusations ,
和 将 遭受 它 虽然 , 到 说谎 在下面 责备 经过 错误的 指控 ,

尽管如此，她仍将忍受这种冤屈，背负虚假指控的罪名。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] , [hɜːtɪθ] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlsəʊ] .
when it is in the power of his hand to justify himself , hurteth religion also .
什么时候 它 是 在 这 力量 的 他的 手 到 证明合法 他自己 , 伤害 宗教 还 .

当他有能力为自己辩解时，也会损害宗教。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
But the case of the Pharisee is otherwise .
但 这 案件 的 这 法利赛人 是 否则 .

但法利赛人的情况则不同。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [men] , [bʌt; bət] [gɒd] ;
He is not here a dealing with men , but God ;
他 是 不是 这里 一个 处理 和 男人 , 但 上帝 ;

他在这里不是与人打交道，而是与上帝打交道；

[nɒt] [siːkɪŋ] [tuː; tə][stænd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
not seeking to stand clear in the sight of the world ,
不是 寻求 到 站立 清除 在 这 视线 的 这 世界 ,

不寻求在世人眼中保持清白，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ,
but in the sight of heaven itself ; and that too ,
但 在 这 视线 的 天堂 本身 ; 和 那 也 ,

但在上天的注视下；而且，

[nɒt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɒt] [men][ɔː(r)]['eɪndʒəls] , [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɒt] [gɒd][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,
not with respect to what men or angels , but with respect to what God and his law ,
不是 和 尊重 到 什么 男人 或者 天使 , 但 和 尊重 到 什么 上帝 和 他的 法律 ,

不是就人或天使而言，而是就上帝和他的律法而言，

[kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
could charge him with and justly lay at his door .
可以 收费 他 和 和 公正地 躺 在 他的 门 .

可以指控他，并理所当然地将罪名强加在他身上。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] ['meɪnli] [ɔltɚɛθ] [ðə; ði] [keɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][tuː; tə][stænd] [ðʌs] [ə'pɒn]
This therefore mainly altereth the case ; for a man here to stand thus upon
这 所以 主要 改变 这 案件 ； 为了 一个 男人 这里 到 站立 因此 之上
[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ,
his points ,
他的 积分 ,

因此，这主要改变了情况；对于一个在这里坚持自己观点的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gɒd] , [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪm] [ðə; ði] [laɪ] , [hiː; hi]
it is death ; for he affronteth God , he giveth him the lie , he reproveth
它 是 死亡 ; 为了 他 冒犯 上帝 , 他 给予 他 这 说谎 , 他 责备
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

这是死亡；因为他亵渎神，他向神说谎，他藐视律法。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] ; [hiː; hi] [dʌθ] [ðɪs] ,
and in sum , accuseth it of bearing false witness against him ; he doth this ,
和 在 和 , 控诉 它 的 轴承 错误的 证人 反对 他 ; 他 确实 这 ,

总之，他指控它作伪证陷害他；他这样做，

[ai] [seɪ] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)] [men][ɑː(r); ə(r)]
I say , even by saying , " God , I thank thee , that I am not as other men are
我 说 , 甚至 经过 说 , " 上帝 , 我 感谢 你 , 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是
" ;
" ;
" ;

我甚至说：“上帝啊，我感谢你，因为我不像其他人那样。”

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [hæθ] [meɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] .
for God hath made none of this difference .
为了 上帝 有 制成 没有任何 的 这 不同之处 .

因为上帝并没有做出任何区分。

[ðə; ði] [lɔː] [ɔːl] [men] [æz; əz] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [tɛstɪfaɪθ] ,
The law condemneth all men as sinners , and testifieth ,
这 法律 谴责 全部 男人 作为 罪人 , 和 作证 ,

律法定所有的人都是罪人，并作证说：

[ðæt] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɪz]
that every imagination of the thought of the heart of the sons of men is
那 每一个 想像力 的 这 想法 的 这 心 的 这 儿子们 的 男人 是
['əʊnli]['iːv(ə)l] ,
only evil ,
仅有的 邪恶的 ,

世人心中一切的意念都不过是恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] .
and that continually .
和 那 持续 .

而且这种情况一直持续不断。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['færɪsiː] [dɪd] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Wherefore they that do as the Pharisee did , to wit ,
因此 他们 那 做 作为 这 法利赛人 做过 , 到 有 ,

因此，那些效法法利赛人的人，即

[siːk] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ][ðeə(r)]
seek to justify themselves before God from the curse of the law , by their
寻找 到 证明合法 他们自己 前 上帝 从 这 诅咒 的 这 法律 , 经过 他们的
[əʊn] [ɡʊd] [' duː ɪŋz] ,
own good doings ,
自己的 好的 行为 ,

他们试图通过自己的善行来证明自己可以免受律法的咒诅，以此在上帝面前称义。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['færɪsiː] [dɪd] , [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɡɒd][ðə; ði] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
though they also , as the Pharisee did , seem to give God the thanks for all ,
尽管 他们 还 , 作为 这 法利赛人 做过 , 似乎 到 给 上帝 这 谢谢 为了 全部 ,

虽然他们也像法利赛人一样，似乎把一切的感谢都献给了上帝，

[jet] [duː; də][məʊst] ['hɒrəbli] [sɪn] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðeə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ,
yet do most horribly sin , even by their so doing ,
然而 做 最多 糟糕透了 罪 , 甚至 经过 他们的 所以 正在做 ,

然而，即便如此，他们所犯下的却是极其可怕的罪行。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fɛrəziːz] [rɪ'wɔːd] [æt; ət][lɑːst] .
and shall receive a Pharisee's reward at last .
和 将 收到 一个 法利赛人的 报酬 在 最后的 .

最终必将得到法利赛人的奖赏。

['weəfɔː(r)] , [əʊ] [ðaʊ] ['færɪsiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
Wherefore , O thou Pharisee , it is a vain thing for thee either to think of ,
因此 , 哦 你 法利赛人 , 它 是 一个 徒劳 事物 为了 你 任何一个 到 思考 的 ,

所以，你这法利赛人啊，你所想的都是徒劳的。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ɡɑːdz] [hænd] , ['aɪðə(r)] ['mɜːsi] [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] .
or to ask for , at God's hand , either mercy or justice .
或者 到 问 为了 , 在 神的 手 , 任何一个 怜悯 或者 正义 .

或者向上帝祈求怜悯或公正。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɜːsi] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [sens] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
Because mercy thou canst not ask for , from sense of want of mercy ,
因为 怜悯 你 罐 不是 问 为了 , 从 感觉 的 想 的 怜悯 ,

因为你无法祈求怜悯，因为你感到自己缺乏怜悯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [hæθ] ['ʌtəli] ['blaɪndɪd] [ðaɪn] [aɪz] ,
because thy righteousness , which is by the law , hath utterly blinded thine eyes ,
因为 你的 义 , 哪个 是 经过 这 法律 , 有 完全地 失明 你的 眼睛 ,

因为你凭律法所行的义，已经完全蒙蔽了你的双眼。

[ænd; ənd] ['kɒmplimәntɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] [dʌθ] ['nʌθɪŋ] .
and complimenting with God doth nothing .
和 赞美 和 上帝 确实 没有什么 .

向上帝献上赞美毫无意义。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ðiː] [nəʊ] [ɡʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][dʒʌst]
And as for justice , that can do thee no good , but the more just
和 作为 为了 正义 , 那 能 做 你 不 好的 , 但 这 更多的 只是
[ɡɒd] [ɪz] ,
God is ,
上帝 是 ,

至于正义，那对你毫无益处，但上帝越是公正，就越能说明问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tə'wɔːdz] [ðiː] ,
and the more by that he acteth towards thee ,
和 这 更多的 经过 那 他 行动 向 你 ,

他越是这样对待你，

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['mɪzrəbl]	[ænd; ənd]	['fɪəf(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[kən'dɪʃn]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	,
the	**more**	**miserable**	**and**	**fearful**	**will**	**be**	**thy**	**condition**	**,**	**because**	**of**	**the**	**deficiency**	**of**	**thy**	**,**
这	更多的	悲惨的	和	可怕	将要	是	你的	状况	，	因为	的	这	不足	的	你的	，

你的处境会因为你的不足而变得更加悲惨和恐惧，

[səʊ]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[ðiː]	,	[ɪs'tiːmd]	['raɪtʃəsnəs]	.
so	**much**	**by**	**thee**	**,**	**esteemed**	**righteousness**	**.**
所以	很多	经过	你	，	尊敬的	义	.

如此多的恩惠，你这受人尊敬的正义。

[	[ðə; ði]	['færɪsiː]	[siːθ]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	,	[bʌt; bət]	['θɪŋkɪθ]	[hɪm'self]	['raɪtʃəs]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	.
[	**The**	**Pharisee**	**seeth**	**no**	**need**	**of**	**mercy**	**,**	**but**	**thinketh**	**himself**	**righteous**	**before**	**God**	**.**
[	这	法利赛人	沸腾	不	需要	的	怜悯	，	但	思考	他自己	正义	前	上帝	.
]															
]															
]															

法利赛人不认为自己需要怜悯，反而自以为在上帝面前是义人。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪ'plɔːrəbl]	[kən'dɪʃn]	[ðen]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['færɪsiː]	[ɪn]	!
What	**a**	**deplorable**	**condition**	**then**	**is**	**a**	**poor**	**Pharisee**	**in**	**!**
什么	一个	可悲的	状况	然后	是	一个	贫穷的	法利赛人	在	！

那么，一个可怜的法利赛人究竟处境多么悲惨啊！

[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[preɪ]	,	[hiː; hi]	['kænɒt]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	;
For	**mercy**	**he**	**cannot**	**pray**	**,**	**he**	**cannot**	**pray**	**for**	**it**	**with**	**all**	**his**	**heart**	**;**
为了	怜悯	他	不能	祈祷	，	他	不能	祈祷	为了	它	和	全部	他的	心	；

他无法祈求怜悯，他无法全心全意地祈求怜悯；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[siːθ]	,	[ɪn'diːd]	,	[nəʊ]	[niːd]	[ˌðeər'ɒv]	.
for	**he**	**seeth**	**,**	**indeed**	**,**	**no**	**need**	**thereof**	**.**
为了	他	沸腾	，	的确	，	不	需要	其中	.

因为他确实认为没有必要这样做。

[truː]	,	[ðə; ði]	['færɪsiː]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɪmpjədənt]	[ɪ'nʌf]	,	[jet]	[wʊd]	[nɒt]	[teɪk]	[ɔːl]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	;
True	**,**	**the**	**Pharisee**	**,**	**though**	**he**	**was**	**impudent**	**enough**	**,**	**yet**	**would**	**not**	**take**	**all**	**from**	**God**	**;**
真的	，	这	法利赛人	，	尽管	他	曾是	厚颜无耻	足够的	，	然而	会	不是	拿	全部	从	上帝	；

诚然，法利赛人虽然厚颜无耻，却也不愿从上帝那里索取一切；

[hiː; hi]	[wʊd]	[stɪl]	[kaʊnt]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[djuː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['trɪbjuːt]	[ɒv; əv]	[θæŋks]	:
he	**would**	**still**	**count**	**,**	**that**	**there**	**was**	**due**	**to**	**him**	**a**	**tribute**	**of**	**thanks**	**:**
他	会	仍然	数数	，	那	那里	曾是	到期的	到	他	一个	贡	的	谢谢	：

他仍然会被铭记，人们理应向他表达感谢：

"	[gɒd]	,	[ai]	[θæŋk]	[ðiː]	,	"	[seθ]	[hiː; hi]	,	[bʌt; bət]	[jet]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,
"	**God**	**,**	**I**	**thank**	**thee**	**,**	**"**	**saith**	**he**	**,**	**but**	**yet**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**this**	**,**
"	上帝	，	我	感谢	你	，	"	赛斯说	他	，	但	然而	不是	一个	少量	的	这	，

“上帝，我感谢你，”他说，“但其中却丝毫没有……”

[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	;	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[let]	[hɪm]	[lɪv; laɪv]	,
for	**mercy**	**;**	**but**	**for**	**that**	**he**	**had**	**let**	**him**	**live**	**,**
为了	怜悯	；	但	为了	那	他	有	让	他	居住	，

出于怜悯；但正因如此，他才让他活了下来。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[θæŋk]	[hɪm'self]	,
for	**I**	**know**	**not**	**for**	**what**	**he**	**did**	**thank**	**himself**	**,**
为了	我	知道	不是	为了	什么	他	做过	感谢	他自己	，

因为我不知道他究竟为何感谢自己，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] ;
till he had made himself better than other men ;
直到 他 有 制成 他自己 更好的 比 其他 男人 ;

直到他让自己变得比其他人更优秀；

[bʌt; bət] [ðæt] ['betəmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['betəmənt] [ɪn] [nʌn] ['ʌðə(r)]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
but that betterment was a betterment in none other judgment than that of
但 那 改善 曾是 一个 改善 在 没有任何 其他 判断 比 那 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

但这种进步，除了他自己以外，别无他人能够评判。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][wɒz; wəz] [fɔːls] .
and that was none other but such an one as was false .
和 那 曾是 没有任何 其他 但 这样的 一个 一 作为 曾是 错误的 .

那正是那样一个虚假的谎言。

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ; [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [wɜːθ]
So then , the Pharisee is by this time quite out of doors ; his righteousness is worth
所以 然后 , 这 法利赛人 是 经过 这 时间 相当 出去 的 门 ; 他的 义 是 值得
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

这样看来，法利赛人此时已经彻底出局了；他的义毫无价值。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] ;
his prayer is worth nothing , his thanks to God are worth nothing ;
他的 祷告 是 值得 没有什么 , 他的 谢谢 到 上帝 是 值得 没有什么 ;

他的祈祷毫无价值，他对上帝的感谢也毫无价值；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] ['skænti] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
for that what he had was scanty , and imperfect ,
为了 那 什么 他 有 曾是 稀少 , 和 不完善 ,

因为他所拥有的很少，而且也不完美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septəns] ;
and it was his pride that made him offer it to God for acceptance ;
和 它 曾是 他的 自豪 那 制成 他 提供 它 到 上帝 为了 验收 ;

正是他的骄傲让他将这一切献给上帝，请求祂接受。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['betə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ɔː(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl]
nor could his fawning thanksgiving better his case , or make his matter at all
也不 可以 他的 谄媚 感恩 更好的 他的 案件 , 或者 制作 他的 事情 在 全部
[gʊd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
good before God .
好的 前 上帝 .

他那谄媚的感恩之词既不能改善他的处境，也不能使他在上帝面前得到任何好处。

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [ɒv; əv]
But I'll warrant you , the Pharisee was so far off from thinking thus of
但 患病的 保证 你 , 这 法利赛人 曾是 所以 远的 离开 从 思维 因此 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但我可以向你保证，那位法利赛人绝不会这样看待自己。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] ,
and of his righteousness , that he thought of nothing so much as of this ,
和 的 他的 义 ， 那 他 想法 的 没有什么 所以 很多 作为 的 这 ，

以及他的正直，因为他心中想的只有这件事。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ; [jeɪ] , ['hæpɪə] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ræʃ(ə)nəl] .
that he was a happy man ; yea , happier by far than other his fellow rationals .
那 他 曾是 一个 快乐的 男人 ； 是的 ， 更快乐 经过 远的 比 其他 他的 同伴 理性 .

他是个快乐的人；是的，比其他理性的人快乐得多。

[jeɪ] , [hiː; hi] ['pleɪnli] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [seθ] , " [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] ,
Yea , he plainly declares it when he saith , " God , I thank thee ,
是的 ， 他 显然 声明 它 什么时候 他 赛斯说 ， " 上帝 ， 我 感谢 你 ，

是的，他明确地宣称：“上帝，我感谢你，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
that I am not as other men are .
那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 .

我和其他男人不一样。

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] [naʊ] [ɪn] ,
" O what a fool's paradise was the heart of the Pharisee now in ,
" 哦 什么 一个 傻瓜 天堂 曾是 这 心 的 这 法利赛人 现在 在 ，

“哦，那法利赛人的心如今是多么愚人的天堂啊！”

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] !
while he stood in the temple praying to God !
尽管 他 站立 在 这 寺庙 祈祷 到 上帝 ！

当他站在圣殿里向神祷告时！

" [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , " [sed] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli] ,
" God , I thank thee , " said he , for I am good and holy ,
" 上帝 ， 我 感谢 你 ， " 说 他 ， 为了 我 是 好的 和 圣 ，

他说：“上帝啊，我感谢你，因为我是善良圣洁的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ; [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [ɪk'stɔːʃənə(r)] ,
I am a righteous man ; I have been full of good works ; I am no extortioner ,
我 是 一个 正义 男人 ； 我 有 到过 满的 的 好的 作品 ； 我 是 不 赃官 ，

我是一个正直的人；我做了很多善事；我从不敲诈勒索。

[ˌʌn'dʒʌst] , [nɔː(r)] [ə'dʌltərə(r)] , [nəʊ][nɔː(r)] [jet] [æz; əz] [ðɪs] ['retʃɪd] ['pʌblɪkən] .
unjust , nor adulterer , no nor yet as this wretched Publican .
不公正 ， 也不 奸夫 ， 不 也不 然而 作为 这 可怜 酒馆老板 .

不公正，也不通奸，更不像这个可怜的税吏。

[ai][hæv; həv] [kept] [maɪ'self] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɔːdə(r)] ,
I have kept myself strictly to the rule of mine order ,
我 有 保留 我 严格 到 这 规则 的 矿 命令 ，

我一直严格遵守我所在组织的规章制度。

[ænd; ənd][maɪ]['ɔːdə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] [strɪkt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɔːdərs] [naʊ] [ɪn] ['biːɪŋ] :
and my order is the most strict of all orders now in being :
和 我的 命令 是 这 最多 严格的 的 全部 订单 现在 在 存在 :

而我的命令是目前所有命令中最严格的：

[ai][fɑːst] , [ai] [preɪ] , [ai] [gɪv] [taɪð] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zes] .
I fast , I pray , I give tithes of all that I possess .
我 快速地 , 我 祈祷 , 我 给 什一奉献 的 全部 那 我 具有 .

我禁食，我祈祷，我奉献我所有财产的十分之一。

[jeɪ] , [səʊ] ['fɔːwəd] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ;
Yea , so forward am I to be a religious man ;
是的 , 所以 向前 是 我 到 是 一个 宗教 男人 ;

是的，我就是这么热衷于做一个虔诚的信徒；

[səʊ] ['redi] [hæv; həv][ai] [biːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]['ɑːftə(r)][maɪ]['djuːti] ,
so ready have I been to listen after my duty ,
所以 准备好 有 我 到过 到 听 后 我的 责任 ,

尽完职责后，我一直都准备好倾听。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [bəuθ][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
that I have asked both of God and man the ordinances of judgment and
那 我 有 问 两个都 的 上帝 和 男人 这 法令 的 判断 和
['dʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

我已向神和人求得审判和公正的条例；

[ai] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][gɒd] .
I take delight in approaching to God .
我 拿 喜 在 接近 到 上帝 .

我乐于亲近神。

[wɒt] [les] [naʊ] [kæn; kən][biː; bi] [maɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['glɔːri] ?
What less now can be mine than the heavenly kingdom and glory ?
什么 较少的 现在 能 是 矿 比 这 天上 王国 和 荣耀 ?

现在还有什么比天国和荣耀更不属于我呢?

[naʊ] [ðə; ði] ['færɪsiː] , [laɪk] ['heɪmən] , [seθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Now the Pharisee , like Haman , saith in his heart ,
现在 这 法利赛人 , 喜欢 哈曼 , 赛斯说 在 他的 心 ,

现在，那法利赛人像哈曼一样，心里说：

[tuː; tə] [huːm] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ'self] ?
To whom would the king delight to do honour , more than to myself ?
到 谁 会 这 国王 喜 到 做 荣誉 , 更多的 比 到 我 ?

国王会更乐意荣耀谁，而不是我呢?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [səʊ] ['pliːzɪθ] [gɒd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,
Where is the man that so pleaseth God , and consequently ,
在哪里 是 这 男人 那 所以 请 上帝 , 和 最后 ,

哪里有如此蒙神喜悦的人？因此，

[ðæt] [ɪn] ['ekwəti] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
that in equity and reason should be beloved of God like me ?
那 在 公平 和 原因 应该 是 心爱 的 上帝 喜欢 我 ?

难道按公平和理性，就应该像我一样蒙神喜爱吗?

[ðʌs] [laɪk] [ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [pliːdɪθ] , ['seɪɪŋ] , " [ləʊ] , [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [duː; də][ai]
Thus like the prodigal's brother , he pleadeth , saying , " Lo , these many years do I
因此 喜欢 这 浪子的 兄弟 , 他 恳求 , 说 , " 洛 , 这些 许多 年 做 我
[sɜːv] [ðiː] ,
serve thee ,
服务 你 ,

于是，他像浪子的哥哥一样恳求说：“看哪，我服侍你这么多年了，

['naɪðə(r)] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ai] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðaɪ] [kə'mɑːndmənt] .
neither transgressed I at any time thy commandment .
两者都不 违反了 我 在 任何 时间 你的 诫命 .

我从未违背过你的诫命。

" ([luːk] - : -) [əʊ] [breɪv] ['færɪsiː] !
" (Luke 15 : 29) O brave Pharisee !
" (卢克 - : -) 哦 勇敢的 法利赛人 !

（路加福音 15:29）勇敢的法利赛人啊！

[bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðaɪn] [ɔː'reɪʃ(ə)n] : " [nɔː(r)] [jet] [æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
But go on in thine oration : " Nor yet as this Publican .
但 去 在 在 你的 演讲 : " 也不 然而 作为 这 酒馆老板 .

但请继续你的演说：“还不是像这位税吏那样。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [kwəʊθ] [ðə; ði] ['færɪsiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [wɒt] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Poor wretch , quoth the Pharisee to the Publican , What comest thou for ?
" 贫穷的 可怜虫 , 引用 这 法利赛人 到 这 酒馆老板 , 什么 彗星 你 为了 ?

“可怜的人儿,”法利赛人对税吏说，“你来做什么？ ”

[dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Dost think that such a sinner as thou art shall be heard of God ?
多斯特 思考 那 这样的 一个 罪人 作为 你 艺术 将 是 听到 的 上帝 ?

你以为像你这样的罪人能得到上帝的垂听吗?

[gɒd] ['hɪrɪθ] [nɒt] ['sɪnəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
God heareth not sinners ; but if any man be a worshipper of God as I am ,
上帝 听到 不是 罪人 ; 但 如果 任何 男人 是 一个 崇拜者 的 上帝 作为 我 是 ,

神不听罪人的祷告；但凡像我一样敬拜神的，

[æz; əz] [ai] [θæŋk] [gɒd] [ai] [ˌeɪ 'em] , [hɪm] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] .
as I thank God I am , him he heareth .
作为 我 感谢 上帝 我 是 , 他 他 听到 .

我感谢上帝，祂垂听了我的祷告。

[ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pɑːt] , [hæst] [biːn] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] : [ai] [əb'hɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [naɪ]
Thou , for thy part , hast been a rebel all thy days : I abhor to come nigh
你 , 为了 你的 部分 , 哈斯特 到过 一个 反叛 全部 你的 天 : 我 痛恨 到 来 夜
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

你一生都是个叛逆者，我厌恶接近你。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðaɪ] ['gɑːmənts] .
or to touch thy garments .
或者 到 触碰 你的 服装 .

或触摸你的衣服。

[stænd] [baɪ] [ðaɪ'self] , [kʌm] [nɒt] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] ['həʊli] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
Stand by thyself , come not near me , for I am more holy than thou .
站立 经过 你自己 , 来 不是 靠近 我 , 为了 我 是 更多的 圣 比 你 .

你自便站在一边，不要靠近我，因为我比你更圣洁。

(['aɪsə] - : [faɪv])
(Isa 65 : 5)
(伊萨 - : 5)

（赛65:5）

[həʊld] , [stɒp] [ðeə(r)] , [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [faɪ] ['færɪsiː] , [faɪ] ; [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðaʊ] ['stændɪst] ,
Hold , stop there , go no further ; fie Pharisee , fie ; Dost thou know before whom thou standest ,
抓住 , 停止 那里 , 去 不 更远 ; 菲 法利赛人 , 菲 ; 多斯特 你 知道 前 谁 你 最 ,

住手，停下，别再往前走了；呸，法利赛人，呸！你知道你站在谁面前吗？

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] ['spiːkɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['sɪli] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ?
to whom thou speakest , and of what the matter of thy silly oration is made ?
到 谁 你 演讲者 , 和 的 什么 这 事情 的 你的 愚蠢的 演讲 是 制成 ?

你在对谁讲话？你这番愚蠢的演说究竟是关于什么内容？

[ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ðaʊ] ['spiːkɪst] [naʊ] [tuː; tə] [gɒd] ,
Thou art now before God , thou speakest now to God ,
你 艺术 现在 前 上帝 , 你 演讲者 现在 到 上帝 ,

你现在在上帝面前，你现在在向上帝说话。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
and therefore in justice and honesty thou shouldest make mention of his righteousness ,
和 所以 在 正义 和 诚实 你 最肩 制作 提到 的 他的 义 ,

因此，出于公正和诚实，你应当提及他的义行。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðaɪn] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] .
not of thine ; of his righteousness , and of his only .
不是 的 你的 ; 的 他的 义 , 和 的 他的 仅有的 .

不是出于你的，而是出于他的义，也唯独出于他。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['eɪbrəhæm] , [ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] ['seɪɪst] [hiː; hi][ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,
I am sure Abraham , of whom thou sayest he is thy father ,
我 是 当然 亚伯拉罕 , 的 谁 你 萨耶斯特 他 是 你的 父亲 ,

我确信亚伯拉罕，就是你所说的你的父亲，

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,
never had the face to do as thou hast done ,
绝不 有 这 脸 到 做 作为 你 哈斯特 完毕 ,

我从来没有脸去做你做的事。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [kɔːz] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
though it is to be presumed he had more cause so to do ,
尽管 它 是 到 是 假定 他 有 更多的 原因 所以 到 做 ,

虽然可以推测他有更充分的理由这样做，

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] , [ɔː(r)][kænst][hæv; həv] .
than thou hast , or canst have .
比 你 哈斯特 , 或者 罐 有 .

比你拥有的或能够拥有的更多。

['eɪbrəhæm][hæd; həd] [weər'ɒv] [tuː; tə]['glɔːri] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ; [jeɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [gɑːdz] [frend] ,
Abraham had whereof to glory , but not before God ; yea , he was called God's friend ,
亚伯拉罕 有 其中 到 荣耀 , 但 不是 前 上帝 ; 是的 , 他 曾是 称为 神的 朋友 ,

亚伯拉罕确实有值得夸耀的，但不是在上帝面前；是的，他被称为上帝的朋友。

[ænd; ənd]	[jet]	[wʊd]	[nɒt]	['glɔːri]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	;	[bʌt; bət]	['hʌmb(ə)ld]	[hɪm'self]	,	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	,	[ænd; ənd]	['trembld]	[ɪn]	[hɪm'self]	,
and	**yet**	**would**	**not**	**glory**	**before**	**him**	**;**	**but**	**humbled**	**himself**	**,**	**was**	**afraid**	**,**	**and**	**trembled**	**in**	**himself**	**,**
和	然而	会	不是	荣耀	前	他	;	但	谦卑	他自己	,	曾是	害怕的	,	和	颤抖	在	他自己	,

然而，他却不肯在他面前夸耀；反倒谦卑自己，惧怕战兢。

[wen]	[hiː; hi]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[ək'nɒlɪdʒɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[dʌst]	[ænd; ənd]	['æʃɪz]	.
when	**he**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**acknowledging**	**of**	**himself**	**to**	**be**	**but**	**dust**	**and**	**ashes**	**.**
什么时候	他	站立	前	他	,	承认	的	他自己	到	是	但	灰尘	和	灰烬	.

当他站在他面前时，承认自己不过是尘土和灰烬。

(	[dʒen]	-	:	-	,	-	,	[rɒm]	[fɔːr]	:	[ˌtuː'tuː]	)
(	**Gen**	**18**	**:**	**27**	**,**	**30**	**,**	**Rom**	**4**	**:**	**2**	**)**
(	Gen	-	:	-	,	-	,	只读存储器	4	:	2	)

（创世记 18:27, 30，罗马书 4:2）

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]	[hædst]	[kwaɪt]	[fə'gɒt]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[freɪmd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['mætə(r)]	,
But	**thou**	**,**	**as**	**thou**	**hadst**	**quite**	**forgot**	**,**	**that**	**thou**	**wast**	**framed**	**of**	**that**	**matter**	**,**
但	你	,	作为	你	哈斯特	相当	忘了	,	那	你	浪费	框	的	那	事情	,

但是你，你却完全忘记了，你正是由那件事造就的。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[men]	,	['stændɪst]	[ænd; ənd]	[pliːd]	[ðaɪ]	['gʊdnəs]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
and	**after**	**the**	**manner**	**of**	**other**	**men**	**,**	**standest**	**and**	**pleadest**	**thy**	**goodness**	**before**	**him**	**.**
和	后	这	方式	的	其他	男人	,	最	和	恳求	你的	善良	前	他	.

然后像其他人一样，站在他面前，恳求他原谅你的善良。

[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	['færɪsiː]	!
Be	**ashamed**	**Pharisee**	**!**
是	羞愧	法利赛人	!

法利赛人，你们该感到羞耻！

[dʌst]	[ðaʊ]	[θɪŋk]	,	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	,	[ɔː(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[siːθ]	[æz; əz]	[mæn]	[siːz]	?
Dost	**thou**	**think**	**,**	**that**	**God**	**hath**	**eyes**	**of**	**flesh**	**,**	**or**	**that**	**he**	**seeth**	**as**	**man**	**sees**	**?**
多斯特	你	思考	,	那	上帝	有	眼睛	的	肉	,	或者	那	他	沸腾	作为	男人	看到	?

你以为上帝有血肉之躯的眼睛吗？难道他能像人一样看东西吗？

[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['siːkrəts]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[hɑːt]	['əʊpən]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	?
Is	**not**	**the**	**secrets**	**of**	**thy**	**heart**	**open**	**unto**	**him**	**?**
是	不是	这	秘密	的	你的	心	打开	到	他	?

难道你内心深处的秘密对他不敞开吗？

['θɪŋkɪst]	[ðaʊ]	[wɪð]	[ðaɪ'self]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	,
Thinkest	**thou**	**with**	**thyself**	**,**	**that**	**thou**	**,**
思考	你	和	你自己	,	那	你	,

你自以为是吗？

[wɪð]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[di'fail]	[weɪz]	[kænst]	['kʌvə(r)]	[ðaɪ]	['rɒt(ə)n]	[wɔːl]	,
with	**a**	**few**	**of**	**thy**	**defiled**	**ways**	**canst**	**cover**	**thy**	**rotten**	**wall**	**,**
和	一个	很少	的	你的	被玷污的	方式	罐	覆盖	你的	烂	墙	,

你那污秽的行径，不足以掩盖你那腐朽的墙壁。

[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[dɔ:b]	[wɪð]	[ʌn'tempəd]	['mɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[haɪd]	[ðə; ði]	[dɜːt]	[ˌðeər'ɒv]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	:
that	**thou**	**hast**	**daubed**	**with**	**untempered**	**mortar**	**,**	**and**	**so**	**hide**	**the**	**dirt**	**thereof**	**from**	**his**	**eyes**	**:**
那	你	哈斯特	涂抹	和	未淬火的	砂浆	,	和	所以	隐藏	这	污垢	其中	从	他的	眼睛	:

你用未经调和的灰泥涂抹它，以此掩盖其中的污秽，不让他看到：

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðiːz]	[faɪn]	,	[smuːð]	,	[ænd; ənd]	['ɔɪli]	[wɜːdz]	,	[ðæt]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[maʊθ]	,
Or	**that**	**these**	**fine**	**,**	**smooth**	**,**	**and**	**oily**	**words**	**,**	**that**	**come**	**out**	**of**	**thy**	**mouth**	**,**
或者	那	这些	美好的	,	光滑的	,	和	油腻的	字	,	那	来	出去	的	你的	嘴	,

或者说，你口中说出的这些甜言蜜语，

[wɪl]	[meɪk]	[hɪm]	[fə'get]	[ðæt]	[ðaɪ]	[θrəʊt]	[ɪz]	[æn; ən]	['əʊpən]	['seplkə(r)]	,
will	**make**	**him**	**forget**	**that**	**thy**	**throat**	**is**	**an**	**open**	**sepulchre**	**,**
将要	制作	他	忘记	那	你的	喉	是	一个	打开	坟墓	,

会让他忘记你的喉咙是一座敞开的坟墓，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪ'ðɪn]	[ɑːt]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ded]	[menz]	[bəʊnz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ʌn'klinnəs]	?
and	**that**	**thou**	**within**	**art**	**full**	**of**	**dead**	**men's**	**bones**	**and**	**all**	**uncleanness**	**?**
和	那	你	之内	艺术	满的	的	死的	男士	骨头	和	全部	不洁	?

难道你里面充满了死人的骨头和一切污秽吗?

[ðaɪ]	[ðʌs]	['klenzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ænd; ənd]	['plætə(r)]	,
Thy	**thus**	**cleansing**	**of**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**cup**	**and**	**platter**	**,**
你的	因此	清洁	的	这	外部	的	这	杯子	和	拼盘	,

你如此洁净了杯盘的外侧，

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['gɑːnɪʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sepəlkə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	,	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪn]	[gɑːdz]	[aɪz]	,
and	**thy**	**garnishing**	**of**	**the**	**sepulchres**	**of**	**the**	**righteous**	**,**	**is**	**nothing**	**at**	**all**	**in**	**God's**	**eyes**	**,**
和	你的	装饰	的	这	墓穴	的	这	正义	,	是	没有什么	在	全部	在	神的	眼睛	,

你为义人坟墓所做的装饰，在上帝眼中根本算不得什么。

[bʌt; bət]	[θɪŋz]	[ðæt]	['mænɪfest]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[æn; ən]	['hɪpəkrɪt]	,	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	,
but	**things**	**that**	**manifest**	**,**	**that**	**thou**	**art**	**an**	**hypocrite**	**,**	**and**	**blind**	**,**
但	事物	那	显现	,	那	你	艺术	一个	伪君子	,	和	瞎的	,

但种种迹象表明，你是一个伪君子，一个盲人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[teɪk]	[nəʊ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[wɪ'ðɪn]	,	[wɪtʃ]	[jet]	[ɪz]	[ðæt]	,
because	**thou**	**takest**	**no**	**notice**	**of**	**that**	**which**	**is**	**within**	**,**	**which**	**yet**	**is**	**that**	**,**
因为	你	需要	不	注意	的	那	哪个	是	之内	,	哪个	然而	是	那	,

因为你没有注意到你内在的那部分，而那部分其实就是它本身。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[məʊst]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
which	**is**	**most**	**abominable**	**to**	**God**	**.**
哪个	是	最多	可恶	到	上帝	.

这是上帝最憎恶的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fruːt]	,	[ə'læs]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fruːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[triː]	,
For	**the**	**fruit**	**,**	**alas**	**,**	**what**	**is**	**the**	**fruit**	**to**	**the**	**tree**	**,**
为了	这	水果	,	唉	,	什么	是	这	水果	到	这	树	,

至于果实，唉，果实与树又算得了什么呢?

[ɔː(r)]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[striːmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	!
or	**what**	**are**	**the**	**streams**	**to**	**the**	**fountain**	**!**
或者	什么	是	这	溪流	到	这	喷泉	!

或者说，通往喷泉的溪流是什么?

[ðaɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] [diˈfail] ; [jeɪ] , [ə; eɪ][dɪ'faɪlə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ðaɪ] [həʊl] [self] ,
Thy fountain is defiled ; yea , a defiler , and so that which maketh thy whole self ,
你的 喷泉 是 被玷污的 ; 是的 , 一个 亵渎者 , 和 所以 那 哪个 制造 你的 所有的 自己 ,

你的泉源已被玷污；是的，它本身就是玷污者，因此，那构成你整个自我的，

[wɪð] [ðaɪ] [wɜːks] [ˌʌn'kliːn] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] .
with thy works unclean in God's sight .
和 你的 作品 不洁 在 神的 视线 .

你的行为在上帝眼中是不洁的。

[bʌt; bət] ['færɪsiː] , [haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] ,
But Pharisee , how comes it to pass ,
但 法利赛人 , 如何 来 它 到 经过 ,

但法利赛人啊，事情怎么会这样发展呢?

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] [ɪz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊt] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ,
that the poor Publican is now such a mote in thine eye , that thou canst not forbear ,
那 这 贫穷的 酒馆老板 是 现在 这样的 一个 尘埃 在 你的 眼睛 , 那 你 罐 不是 忍耐 ,

可怜的税吏如今在你眼中竟成了如此微不足道的一点小事，以至于你无法容忍。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ə'kjuːz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
but must accuse him before the judgment of God : for in that thou sayest ,
但 必须 控 他 前 这 判断 的 上帝 : 为了 在 那 你 萨耶斯特 ,

但必须在上帝的审判面前控告他：因为你这样说，

" [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] , " [ðaʊ] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
" that thou art not even as this Publican , " thou bringest in an accusation ,
" 那 你 艺术 不是 甚至 作为 这 酒馆老板 , " 你 最 在 一个 指控 ,

你控告说：“你甚至不如这个税吏。”

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [hɪm] .
a charge , a bill against him .
一个 收费 , 一个 账单 反对 他 .

对他的指控，一份针对他的账单。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[hæz; həz][hiː; hi] [kən'siːld] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
Has he concealed any of thy righteousness ,
有 他 暗 任何 的 你的 义 ,

他岂曾隐瞒你的任何义行?

[ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] ['siːkrətli] [ɪn'fɔːmd] [ə'genst] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ?
or has he secretly informed against thee that thou art an hypocrite , and superstitious ?
或者 有 他 偷偷 知情的 反对 你 那 你 艺术 一个 伪君子 , 和 迷信的 ?

或者他是否暗中告发你，说你是个伪君子，是个迷信的人?

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæz; həz]['naɪðə(r)] ['medl] [nɔː(r)] made16 [wɪð] [ðiː] [ɪn]
I dare say , the poor wretch has neither meddled nor made16 with thee in
我 敢 说 , 这 贫穷的 可怜虫 有 两者都不 干预 也不 made16 和 你 在
[ðiːz] ['mætəz] .
these matters .
这些 事情 .

我敢说，这个可怜的家伙既没有干涉你，也没有在这些事情上与你发生任何冲突。

[bʌt; bət] [wɒt] [eɪlɪθ] [ðə; ði] ['færɪsiː] ?
But what aileth the Pharisee ?
但 什么 艾莱斯 这 法利赛人 ?

但法利赛人究竟怎么了?

[dʌθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] [stænd][tuː; tə][veks] [ðiː] ?
Doth the poor Publican stand to vex thee ?
确实 这 贫穷的 酒馆老板 站立 到 烦恼 你 ?

可怜的税吏竟敢惹你生气吗?

[dʌθ] [hiː; hi] [tʌtʃ] [ðiː] [wɪð] [ɪz] ['dɜːti] ['gɑːmənts] ; [ɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [ə'nɔɪ] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɪŋkɪŋ]
Doth he touch thee with is dirty garments ; or doth he annoy thee with his stinking
确实 他 触碰 你 和 是 肮脏的 服装 ; 或者 确实 他 烦人 你 和 他的 臭
[breθ] ?
breath ?
气息 ?

他用肮脏的衣服碰你吗？他用恶臭的呼吸骚扰你吗?

[dʌθ] [hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [ə'fend] [ðiː] ?
Doth his posture of standing so like a man condemned offend thee ?
确实 他的 姿势 的 常设 所以 喜欢 一个 男人 谴责 得罪 你 ?

他那如同被判死刑者般的站姿是否冒犯了你?

[truː] , [hiː; hi] [naʊ] ['stændɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [held] [ʌp] [æt; ət] [gɑːdz] [bɑː(r)] ,
True , he now standeth with his hand held up at God's bar ,
真的 , 他 现在 站立 和 他的 手 握住 向上 在 神的 酒吧 ,

没错，他现在高举着手站在上帝的审判台前。

[hiː; hi] [pliːdz] ['gɪlti] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
he pleads guilty to all that is laid to his charge .
他 恳求 有罪的 到 全部 那 是 铺设 到 他的 收费 .

他对所有指控均认罪。

[hiː; hi] ['kænɒt] [strʌt] , ['veɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['swægə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] ?
He cannot strut , vapour , and swagger as thou dost ?
他 不能 支撑 , 汽 , 和 昂首阔步 作为 你 朋友 ?

他不能像你一样趾高气扬、趾高气扬、趾高气扬吗?

[bʌt; bət] [waɪ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] ?
but why offended at this ?
但 为什么 被冒犯了 在 这 ?

但为什么要为此感到冒犯呢?

[əʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [mæn] !
Oh but he has been a naughty man !
哦 但 他 有 到过 一个 淘气 男人 !

哦，他可真是个淘气鬼!

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪtʃəs] , ['seɪɪst] [ðaʊ] .
and I have been righteous , sayest thou .
和 我 有 到过 正义 , 萨耶斯特 你 .

你说我一直都很正直。

[wel]	,	['færɪsiː]	,	[wel]	,	[hɪz; ɪz]	['nɔːtinəs]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[leɪd]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[tʃɑːdʒ]	,
Well	**,**	**Pharisee**	**,**	**well**	**,**	**his**	**naughtiness**	**shall**	**not**	**be**	**laid**	**to**	**thy**	**charge**	**,**
出色地	,	法利赛人	,	出色地	,	他的	顽皮	将	不是	是	铺设	到	你的	收费	,

好吧，法利赛人，好吧，他的恶行不能归咎于你。

[ɪf]	[ðaʊ]	[hæst]	['tʃəʊzn]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	.
if	**thou**	**hast**	**chosen**	**none**	**of**	**his**	**ways**	**.**
如果	你	哈斯特	选定	没有任何	的	他的	方式	.

如果你没有选择他任何一条道路。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[jet]	[beə(r)]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['raɪtʃəs]	,	[ʃəʊ]	[naʊ]	,
But	**since**	**thou**	**wilt**	**yet**	**bear**	**me**	**down**	**,**	**that**	**thou**	**art**	**righteous**	**,**	**shew**	**now**	**,**
但	自从	你	枯萎	然而	熊	我	向下	,	那	你	艺术	正义	,	展示	现在	,

但既然你最终还是要将我击倒，证明你是公义的，那就现在显明吧。

['iːv(ə)n]	[naʊ]	,	[waɪl]	[ðaʊ]	['stændɪst]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	,	[sʌm; səm]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[smɔːl]	,
even	**now**	**,**	**while**	**thou**	**standest**	**before**	**God**	**with**	**the**	**Publican**	**,**	**some**	**,**	**though**	**they**	**be**	**but**	**small**	**,**
甚至	现在	,	尽管	你	最	前	上帝	和	这	酒馆老板	,	一些	,	尽管	他们	是	但	小的	,

即使现在，当你和税吏一同站在上帝面前时，有些人，虽然微不足道，

[jeɪ]	,	[ðəʊ]	[bʌt; bət]	['veri]	[smɔːl]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['raɪtʃəsnəs]	.
yea	**,**	**though**	**but**	**very**	**small**	**fruits**	**of**	**thy**	**righteousness**	**.**
是的	,	尽管	但	非常	小的	水果	的	你的	义	.

是的，但这只是你义行的微小果实。

[let]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	[ə'ləʊn]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[ɪz]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	.
Let	**the**	**Publican**	**alone**	**,**	**since**	**he**	**is**	**speaking**	**of**	**his**	**life**	**before**	**God**	**.**
让	这	酒馆老板	独自的	,	自从	他	是	请讲	的	他的	生活	前	上帝	.

就让税吏继续说下去吧，因为他是在谈论他在上帝面前的生活。

[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[let]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	,	[jet]	[duː; də]	[nɒt]	[spiːk]	[ə'genst]	[hɪm]	;
Or	**if**	**thou**	**canst**	**not**	**let**	**him**	**alone**	**,**	**yet**	**do**	**not**	**speak**	**against**	**him**	**;**
或者	如果	你	罐	不是	让	他	独自的	,	然而	做	不是	说话	反对	他	;

或者，如果你不能让他独自一人，也不要说他的坏话；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[səʊ]	['duːɪŋ]	[wɪl]	[bʌt; bət]	[pruːv]	,
for	**thy**	**so**	**doing**	**will**	**but**	**prove**	**,**
为了	你的	所以	正在做	将要	但	证明	,

你这样做只会证明，

[ðæt]	[ðaʊ]	[rɪmɛmbɚəst]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[hæz; həz]	[dʌn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	;	[jeɪ]	,
that	**thou**	**rememberest**	**the**	**evil**	**that**	**the**	**man**	**has**	**done**	**unto**	**thee**	**;**	**yea**	**,**
那	你	记住	这	邪恶的	那	这	男人	有	完毕	到	你	;	是的	,

你要记住那人对你所做的恶事；是的，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðaʊ]	[bɛə]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[grʌdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[stænd]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	.
and	**that**	**thou**	**bearest**	**him**	**a**	**grudge**	**for**	**it**	**too**	**,**	**and**	**that**	**while**	**you**	**stand**	**before**	**God**	**.**
和	那	你	熊	他	一个	怨恨	为了	它	也	,	和	那	尽管	你	站立	前	上帝	.

而且你还因此对他怀恨在心，当你站在上帝面前时。

[bʌt; bət]	['færɪsiː]	,	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[mæn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɜːsɪf(ə)l]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	['stændɪθ]	[preɪŋ]	,
But	**Pharisee**	**,**	**the**	**righteous**	**man**	**is**	**a**	**merciful**	**man**	**,**	**and**	**while**	**he**	**standeth**	**praying**	**,**
但	法利赛人	,	这	正义	男人	是	一个	仁慈	男人	,	和	尽管	他	站立	祈祷	,

但法利赛人，也就是义人，是怜悯人的人，他站着祷告的时候，

[hiː; hi] [fɝgɪvɛθ] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['kraɪɪθ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪm] [tuː] .
he forgiveth ; yea , and also crieth to God that he will forgive him too .
他 原谅 ; 是的 , 和 还 哭泣 到 上帝 那 他 将要 原谅 他 也 .

他宽恕了对方；是的，他还向上帝哭诉，祈求上帝也宽恕他。

([mɑːk] - : - , - , [ækts] ['sɛvən] : -)
(Mark 11 : 25 , 26 , Acts 7 : 60)
(标记 - : - , - , 使徒行传 7 : -)

（马可福音 11:25, 26，使徒行传 7:60）

[ˌhɪðə'tuː] [ðen] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
Hitherto then thou hast shewed none of the fruits of thy righteousness .
迄今为止 然后 你 哈斯特 展示 没有任何 的 这 水果 的 你的 义 .

此前，你尚未显露你义行的任何果实。

['færɪsiː] , ['raɪtʃəsnəs] [wʊd] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['pʌblɪkən] , [bʌt; bət] [ðaʊ] ['ʃoʊist]
Pharisee , righteousness would teach thee to love this Publican , but thou showest
法利赛人 , 义 会 教 你 到 爱 这 酒馆老板 , 但 你 最
[ðæt] [ðaʊ] ['hatest] [hɪm] .
that thou hatest him .
那 你 仇恨 他 .

法利赛人啊，正义会教导你爱这位税吏，但你却表现出你恨他。

[lʌv] ['kʌvərɪθ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪnz] ; [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [rɪviːlɪθ]
Love covereth the multitude of sins ; but hatred and unfaithfulness revealeth
爱 覆盖 这 民众 的 罪孽 ; 但 仇恨 和 不忠 揭示
['siːkrəts] .
secrets .
秘密 .

爱能遮掩许多罪过；但仇恨和背叛却会揭露秘密。

['færɪsiː] , [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðɪs] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv]
Pharisee , thou shouldest have remembered this thy brother in this his day of
法利赛人 , 你 最肩 有 记得 这 你的 兄弟 在 这 他的 天 的
[əd'vɜːsəti] ,
adversity ,
逆境 ,

法利赛人啊，你应当在你弟兄遭遇患难的日子里记念他。

[ænd; ənd] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs]
and shouldest have shewed , that thou hadst compassion to thy brother in this
和 最肩 有 展示 , 那 你 哈斯特 同情 到 你的 兄弟 在 这
[hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] ;
his deplorable condition ;
他的 可悲的 状况 ;

你应当表现出对你兄弟在这种悲惨境遇中的怜悯之心；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['ærəgənt] [mæn] , [hæst] ['teɪkən] [ðaɪ]
but thou , like the proud , the cruel , and arrogant man , hast taken thy
但 你 , 喜欢 这 自豪的 , 这 残忍的 , 和 傲慢的 男人 , 哈斯特 已采取 你的
['neɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
neighbour at the advantage ,
邻居 在 这 优势 ,

但是你却像个骄傲、残忍、傲慢的人，占了邻居的便宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri]
and that when he is even between the straits , and standing upon the very
和 那 什么时候 他 是 甚至 之间 这 海峡 , 和 常设 之上 这 非常
['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
pinnacle of difficulty ,
巅峰 的 困难 ,

即便他身处困境，站在最艰难的巅峰，

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [helz] , [ænd; ənd][hæst] [dʌn] [wɒt] [ðaʊ] [kəd; kʊd] , [wɒt] [ɒn]
betwixt the heavens and the hells , and hast done what thou couldest , what on
中间 这 天 和 这 地狱 , 和 哈斯特 完毕 什么 你 最 , 什么 在
[ðaɪ] [pɑːt] [leɪ] ,
thy part lay ,
你的 部分 躺 ,

游走于天地之间，已尽你所能，做了你力所能及的事，

[tuː; tə] [θrʌst] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , ['seɪɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
to thrust him down to the deep , saying , " I am not even as this Publican .
到 推力 他 向下 到 这 深的 , 说 , " 我 是 不是 甚至 作为 这 酒馆老板 .

把他推入深渊，说：“我甚至不如这个税吏。”

" [wɒt] ['kruːəlti] [kæn; kən][biː; bi]['greɪtə(r)] ; [wɒt] [reɪdʒ][mɔː(r)] ['fjʊəriəs] ;
" What cruelty can be greater ; what rage more furious ;
" 什么 残酷 能 是 更大的 ; 什么 愤怒 更多的 狂怒 ;

还有什么比这更残忍？还有什么比这更愤怒？

[ænd; ənd] [wɒt] [spaɪt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [mɔː(r)] ['dæmnəbl] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
and what spite and hatred more damnable and implacable , than to
和 什么 尽管如此 和 仇恨 更多的 该死的 和 冷酷无情 , 比 到
['fɒləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

还有什么比追随更可憎、更无情的怨恨和仇恨呢？

[ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [æt; ət] [gɑːdz] [hændz] ,
or take a man while he is asking of mercy at God's hands ,
或者 拿 一个 男人 尽管 他 是 问 的 怜悯 在 神的 双手 ,

或者趁一个人向上帝祈求怜悯时将他带走，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] caveat17 [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and to put in a caveat17 against his obtaining of it ,
和 到 放 在 一个 caveat17 反对 他的 获得 的 它 ,

并提出一项警告17，禁止他获取该物品，

[baɪ] [ik'skleim] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ?
by exclaiming against him that he is a sinner ?
经过 惊呼 反对 他 那 他 是 一个 罪人 ?

通过指责他是罪人来攻击他？

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [dʌθ] [nɒt][səʊ] : " [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , " [seθ] [hiː; hi] ,
The master of righteousness doth not so : " Do not think , " saith he ,
这 掌握 的 义 确实 不是 所以 : " 做 不是 思考 , " 赛斯说 他 ,

正义之主并非如此：“不要以为，”他说，

" [ðæt] [ai] [wɪl] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" that I will accuse you to the Father .
" 那 我 将要 控 你 到 这 父亲 .

“我要在父面前控告你。”

" ([dʒɒn][faɪv] : -)
" (John 5 : 45)
" (约翰 5 : -)

（约翰福音 5:45）

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [duː; də] [nɒt] [səʊ] .
The scholars of righteousness do not so .
这 学者们 的 义 做 不是 所以 .

那些秉持正义的学者们却不这么认为。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [wen] [ðeɪ] [[maɪn] ['enəmɪz]] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,
" But as for me , " said David , " when they [mine enemies] were sick ,
" 但 作为 为了 我 ， " 说 大卫 ， " 什么时候 他们 [矿 敌人] 是 生病的 ，
“至于我,”大卫说，“当他们（我的敌人）生病的时候，

[[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz]] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['sækklɒθ] ,
[and the Publican here was sick of the most malignant disease] my clothing was sackcloth ,
[和 这 酒馆老板 这里 曾是 生病的 的 这 最多 恶性 疾病] 我的 衣服 曾是 麻布 ，
[而这里的酒馆老板患上了最恶性的疾病]，我的衣服是麻布做的，

[ai]['hʌmb(ə)ld][maɪ] [səʊl] [wɪð] ['fɑːstɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ] [preə(r)] [[tuː; tə] [wɪt] ,
I humbled my soul with fasting ; and my prayer [to wit ,
我 谦卑 我的 灵魂 和 禁食 ； 和 我的 祷告 [到 有 ，
我以禁食来谦卑自己的灵魂；我的祈祷[即，

[ðæt] [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [maɪn] [əʊn] ['bʊzəm] .
that I made for them] returned into mine own bosom .
那 我 制成 为了 他们] 返回 进入 矿 自己的 怀 .
我为他们所做的一切，都回到了我自己的怀抱。

[ai] [bɪ'heɪvd] [maɪ'self][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [frend] [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] : [ai] [baʊd] [daʊn] ['hevɪli] ,
I behaved myself as though he had been my friend or brother : I bowed down heavily ,
我 表现 我 作为 尽管 他 有 到过 我的 朋友 或者 兄弟 : 我 鞠躬 向下 重度 ，
我表现得好像他是我的朋友或兄弟一样：我深深地鞠了一躬，

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [mɔrnɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
as one that mourneth for his mother .
作为 一 那 哀悼 为了 他的 母亲 .
如同哀悼母亲一般。

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -)
" (Psa 35 : 13 , 14)
" (前列腺特异性抗原 - : - , -)
（诗篇 35:13, 14）

['færɪsiː] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] [hɪə(r)] [haʊ] ['kɒntrəri] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] ['raɪtʃəs] [men] ?
Pharisee , Dost thou see here how contrary thou art to righteous men ?
法利赛人 , 多斯特 你 看 这里 如何 相反 你 艺术 到 正义 男人 ?
法利赛人啊，你难道看不出你与义人是多么的对立吗?

[naʊ] [ðen] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wʌn] [tuː; tə] ['pærəlel] [ðiː] ,
Now then , where shall we find out one to parallel thee ,
现在 然后 , 在哪里 将 我们 寻找 出去 一 到 平行线 你 ,
那么，我们去哪里才能找到一个能与你媲美的人呢?

[bʌt; bət][baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['drægən] ;
but by finding out of him that is called the dragon ;
但 经过 寻找 出去 的 他 那 是 称为 这 龙 ;
但通过向他揭露，他就是那条龙；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
for he it is that accuseth poor sinners before God .
为了 他 它 是 那 控诉 贫穷的 罪人 前 上帝 .
因为正是他在上帝面前控告可怜的罪人。

([zɛk] [θriː] , [rev] -)
(Zech 3 , Rev 12)
(泽克 3 , 牧师 -)

（撒迦利亚书 3 章，启示录 12 章）

" [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] " :
" I am not as this Publican " :
" 我 是 不是 作为 这 酒馆老板 " :

“我不是那个酒馆老板”:

['mɒdəsti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪt] [ðaɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] .
Modesty should have commanded thee to have bit thy tongue as to this .
谦逊 应该 有 命令 你 到 有 少量 你的 舌头 作为 到 这 .

出于谦逊，你应该对此保持沉默。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] ,
What could the angels think , but that revenge was now in thine heart ,
什么 可以 这 天使 思考 , 但 那 复仇 曾是 现在 在 你的 心 ,

天使们还能怎么想呢？唯独你心中已燃起复仇的火焰。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
and but that thou comest up into the temple ,
和 但 那 你 彗星 向上 进入 这 寺庙 ,

但你若上到圣殿里，

['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]
rather to boast of thyself and accuse thy neighbour , than to pray to
相当 到 夸 的 你自己 和 控 你的 邻居 , 比 到 祈祷 到
[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :
the God of heaven :
这 上帝 的 天堂 :

宁可自夸毁谤邻舍，也不愿祷告天上的神。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʌn] [pə'tɪʃn] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [preə(r)] , [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,
For what one petition is there in all thy prayer , that gives the least intimation ,
为了 什么 一 请愿 是 那里 在 全部 你的 祷告 , 那 给予 这 至少 暗示 ,

在你所有的祷告中，有哪一句祈求是哪怕最微不足道的呢？

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)] [ðaɪ'self] ?
that thou hast the knowledge of God or thyself ?
那 你 哈斯特 这 知识 的 上帝 或者 你自己 ?

你自以为了解上帝或了解你自己吗？

[neɪ] , [wɒt] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [veɪn] - ['glɔːriəs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [fɜːst]
Nay , what petition of any kind is there in thy vain - glorious oration from first
不 , 什么 请愿 的 任何 种类 是 那里 在 你的 徒劳 - 辉煌 演讲 从 第一的
[tuː; tə] [lɑːst] ?
to last ?
到 最后的 ?

不，你那自负而辉煌的演说从头到尾，哪有一句恳求的话？

['əʊnli] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [wʌn] ['helpləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ;
only an accusation drawn up , and that against one helpless and forlorn ;
仅有的 一个 指控 绘制 向上 , 和 那 反对 一 无助 和 绝望 ;
[ə'genst] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,
against a poor man ,
反对 一个 贫穷的 男人 ,

仅仅是一份捏造的指控，而且是针对一个无助而孤苦伶仃的人；一个穷人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ; [drɔːn] [ʌp] , [ai] [seɪ] , [ə'genst] [hɪm] [baɪ] [ðiː] ,
because he is a sinner ; drawn up , I say , against him by thee ,
因为 他 是 一个 罪人 ; 绘制 向上 , 我 说 , 反对 他 经过 你 ,

因为他是个罪人；我说，是被你引诱来攻击他的。

[huː]	**who**	WHO
[kænst]	**canst**	罐
[nɒt]	**not**	不是
[meɪk]	**make**	制作
[pruːf]	**proof**	证明
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðaɪ'self]	**thyself**	你自己
[ðæt]	**that**	那
[ðaʊ]	**thou**	你
[ɑːt]	**art**	艺术
['raɪtʃəs]	**righteous**	正义
:	**:**	:
[bʌt; bət]	**But**	但
[kʌm]	**come**	来
[tuː; tə]	**to**	到
[pruːfs]	**proofs**	证明
[ɒv; əv]	**of**	的
['raɪtʃəsnəs]	**righteousness**	义
,	**,**	,

你若不能证明自己是义人，就当寻求义的明证。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðeə(r)]	**there**	那里
[ðaʊ]	**thou**	你
[ɑːt]	**art**	艺术
['wɒntɪŋ]	**wanting**	想要
['ɔːlsəʊ]	**also**	还
.	**.**	.

而你在这方面也有所欠缺。

[wɒt]	**What**	什么
[ðəʊ]	**though**	尽管
[ðaɪ]	**thy**	你的
['reɪmənt]	**raiment**	服饰
[ɪz]	**is**	是
['betə(r)]	**better**	更好的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
,	**,**	,
[ðaɪ]	**thy**	你的
[skɪn]	**skin**	皮肤
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
[fʊl]	**full**	满的
[æz; əz]	**as**	作为
[blæk]	**black**	黑色的
:	**:**	:

纵然你的衣着比他的好，你的皮肤却可能像他一样黝黑：

[jeɪ]	**Yea**	是的
,	**,**	,
[wɒt]	**what**	什么
[ɪf]	**if**	如果
[ðaɪ]	**thy**	你的
[skɪn]	**skin**	皮肤
[biː; bi]	**be**	是
['wai,tər]	**whiter**	更白
[ðæn; ðən]	**than**	比
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
,	**,**	,
[ðaɪ]	**thy**	你的
[hɑːt]	**heart**	心
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
[jet]	**yet**	然而
[fɑː(r)]	**far**	远的
['blækə(r)]	**blacker**	更黑
.	**.**	.

是啊，就算你的皮肤比他白，你的心也可能比他黑得多。

[jeɪ]	**Yea**	是的
,	**,**	,
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[səʊ]	**so**	所以
,	**,**	,
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[truːθ]	**truth**	真相
[hæθ]	**hath**	有
['spəʊkən]	**spoken**	说
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
;	**;**	;

是的，事实的确如此，因为真理已经昭示了这一点；

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
[juː; jʊ]	**you**	你
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[fʊl]	**full**	满的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪk'ses]	**excess**	过量的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɔːl]	**all**	全部
[ʌn'klinnəs]	**uncleanness**	不洁
.	**.**	.

因为你里面充满了放荡和一切污秽。

(	**(**	(
[mæt]	**Matt**	马特
-	**23**	-
)	**)**	)

（马太福音 23）

['færɪsiː]	**Pharisee**	法利赛人
,	**,**	,
[ðeə(r)]	**there**	那里
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]	**transgressions**	过错
[ə'genst]	**against**	反对
[ðə; ði]	**the**	这
['sekənd]	**second**	第二
['teɪb(ə)l]	**table**	桌子
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['pʌblɪkən]	**Publican**	酒馆老板
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[biː; bi]	**be**	是
['gɪlti]	**guilty**	有罪的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
:	**:**	:

法利赛人啊，第二块法版上的事有违背之处，税吏要为此负责：

[bʌt; bət]	**But**	但
[ðeə(r)]	**there**	那里
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[sɪnz]	**sins**	罪孽
['ɔːlsəʊ]	**also**	还
[ə'genst]	**against**	反对
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːst]	**first**	第一的
['teɪb(ə)l]	**table**	桌子
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðaʊ]	**thou**	你
[ðaɪ'self]	**thyself**	你自己
[ɑːt]	**art**	艺术
['gɪlti]	**guilty**	有罪的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

但是，也有违背第一块法版的罪，而你本人就犯了这些罪。

[ðə; ði]	**The**	这
['pʌblɪkən]	**Publican**	酒馆老板
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪk'stɔːʃənə(r)]	**extortioner**	赃官
,	**,**	,
[ˌʌn'dʒʌst]	**unjust**	不公正
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[æn; ən]	**an**	一个
[ə'dʌltərə(r)]	**adulterer**	奸夫
,	**,**	,

税吏之所以可恶，是因为他敲诈勒索、不公正，而且还犯了通奸罪。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈmænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [baɪ]
made it thereby manifest that he did not love his neighbour ; and thou by
制成 它 从而 显现 那 他 做过 不是 爱 他的 邻居 ; 和 你 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gɒd] ,
making a God ,
制作 一个 上帝 ,

由此便显明他不爱邻舍；而你却造了一个神，

[ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] , [ə; eɪ] [dɪˈlɪvərə(r)] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈfɪlθi] [ˈraɪtʃəsnəs] , [dʌθ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] ,
a Saviour , a deliverer , of thy filthy righteousness , doth make it appear ,
一个 救主 , 一个 送货员 , 的 你的 污秽 义 , 确实 制作 它 出现 ,

一位救世主，一位拯救者，使你从污秽的义中显露出来，

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [lʌv] [ðaɪ] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ðæt] [ˈteɪkɪθ] ,
that thou dost not love thy God ; for as he that taketh ,
那 你 朋友 不是 爱 你的 上帝 ; 为了 作为 他 那 拿 ,

你竟不爱你的神？因为那取走你一切所有的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [djuː] ,
or that derogateth from his neighbour in that which is his neighbour's due ,
或者 那 贬义 从 他的 邻居 在 那 哪个 是 他的 邻居 到期的 ,

或者贬低邻居应得之物，

[ˈsɪnɪθ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ˈteɪkɪθ] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
sinneth against his neighbour , so he that taketh or derogateth from God ,
罪恶 反对 他的 邻居 , 所以 他 那 拿 或者 贬义 从 上帝 ,
[ˈsɪnɪθ] [əˈgenst] [gɒd] .
sinneth against God .
罪恶 反对 上帝 .

得罪邻舍，就是得罪神；凡取用神财物或亵渎神的，就是得罪神。

[naʊ] [ðen] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ɪˈmædʒɪn] ,
Now then , though thou hast not , as thou dost imagine ,
现在 然后 , 尽管 你 哈斯特 不是 , 作为 你 朋友 想象 ,

那么，即便你没有，正如你所想象的那样，

[pleɪd] [æt; ət] [ðæt] [ləʊ] [geɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈderəgeɪt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈneɪbə(r)] ;
played at that low game as to derogate from thy neighbour ;
玩 在 那 低的 游戏 作为 到 贬损 从 你的 邻居 ;

玩弄这种卑劣的伎俩，以贬低你的邻居；

[jet] [ðaʊ] [hæst] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] [haɪ] [geɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈderəgeɪt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [gɒd] ;
yet thou hast played at that high game as to derogate from thy God ;
然而 你 哈斯特 玩 在 那 高的 游戏 作为 到 贬损 从 你的 上帝 ;

然而，你却玩弄这种高明的游戏，以致于亵渎你的上帝；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [rɔb] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] ; [jeɪ] , [dɪˈkleəd] ,
for thou hast robbed God of the glory of salvation ; yea , declared ,
为了 你 哈斯特 被抢劫 上帝 的 这 荣耀 的 救恩 ; 是的 , 声明 ,

因为你夺去了神救恩的荣耀；是的，宣告道，

[ðæt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [trʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [hɪm] .
that as to that there is no trust to be put in him .
那 作为 到 那 那里 是 不 相信 到 是 放 在 他 .

至于这件事，根本不可信任他。

" [ləʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [meɪd] [nɒt] [gɒd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
" Lo , this is the man that made not God his strength ;
" 洛 , 这 是 这 男人 那 制成 不是 上帝 他的 力量 ;

看哪，这就是那不以神为力量的人；

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
but trusted in the abundance of his riches , and strengthened himself in his
但 可信 在 这 丰富 的 他的 财富 ， 和 加强 他自己 在 他的
['wɪkɪdnəs] " [ɔː(r)] ['sʌbstəns] .
wickedness " or substance .
邪恶 " 或者 物质 .

但他倚仗自己丰厚的财富，在邪恶或物质上更加壮大自己。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən])
(Psa 52 : 7)
(前列腺特异性抗原 - : 7)

（诗篇 52:7）

[wɒt] [els] [miːnz] [ðɪs] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
What else means this great bundle of thy own righteousness ,
什么 别的 方法 这 伟大的 捆 的 你的 自己的 义 ,

你这包巨大的义行还能有什么别的含义呢？

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [wɪð] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
which thou hast brought with thee into the temple ?
哪个 你 哈斯特 带来 和 你 进入 这 寺庙 ?

你带到圣殿里的是什么？

[jeɪ] , [wɒt] [miːnz] [els] [ðaɪ] [kə'mend] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] [ðaɪ]
yea , what means else thy commending of thyself because of that , and so thy
是的 ， 什么 方法 别的 你的 表扬 的 你自己 因为 的 那 ， 和 所以 你的
[ɪm'plɪsɪt] [preə(r)] ,
implicit prayer ,
隐式 祷告 ,

是的，不然还能是什么呢？你因此而称赞自己，你这番话里也暗含着祈祷。

[ðæt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mait] [faɪnd] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd] ?
that thou for that mightest find acceptance with God ?
那 你 为了 那 最强 寻找 验收 和 上帝 ?

你这样做是为了博得神的悦纳吗？

[ɔːl] [ðɪs] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuː] , [ai] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['dɪfɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ?
All this , what does it argue , I say , but thy diffidence of God ?
全部 这 ， 什么 做 它 争论 ， 我 说 ， 但 你的 羞怯 的 上帝 ?

我说，这一切又能说明什么呢？不就是你对上帝的不敬畏吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [kaunt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [sefə] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
and that thou countest salvation safer in thine own righteousness , than in the
和 那 你 伯爵领 救恩 更安全 在 你的 自己的 义 ， 比 在 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
righteousness of God ;
义 的 上帝 ;

你竟认为靠自己的义得救比靠神的义得救更稳妥；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [əʊn] [lʌv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] , [ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ,
and that thy own love to , and care of thy own soul , is far greater ,
和 那 你的 自己的 爱 到 ， 和 关心 的 你的 自己的 灵魂 ， 是 远的 更大的 ,

而且，你对自己灵魂的爱护和关怀远胜于此。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
and so much better , than is the care and love of God .
和 所以 很多 更好的 ， 比 是 这 关心 和 爱 的 上帝 .

而且，这比上帝的关爱还要好得多。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ,
And is this to keep the first table ; yea , the first branch of that table ,
和 是 这 到 保持 这 第一的 桌子 ； 是的 ， 这 第一的 分支 的 那 桌子 ,

这是为了保留第一张表吗？是的，是那张表的第一个分支。

[wɪtʃ] [seθ] , " [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ?
which saith , " Thou shalt love the Lord thy God ?
哪个 赛斯说 , " 你 应 爱 这 主 你的 上帝 ?
经上说：“当爱耶和华你的神吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] ['kænɒt] [stænd] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] .
" For thy thus doing cannot stand with love to God .
" 为了 你的 因此 正在做 不能 站立 和 爱 到 上帝 .
“因为你这样做是不能用对上帝的爱来衡量的。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [mæn] [seɪ] , [ai] [lʌv] [gɒd] ,
How can that man say , I love God ,
如何 能 那 男人 说 , 我 爱 上帝 ,
那个人怎么能说“我爱上帝”呢?

[huː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [hɪm] ?
who from his very heart shrinketh from trusting in him ?
WHO 从 他的 非常 心 收缩 从 信任 在 他 ?
谁从心底里不肯信靠他呢?

[ɔː(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [mæn] [seɪ] , [ai] [wʊd] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] ,
Or , how can that man say , I would glorify God ,
或者 , 如何 能 那 男人 说 , 我 会 荣耀 上帝 ,
或者，那个人怎么能说，我要荣耀上帝呢?

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [fɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ?
who in his very heart refuseth to stand and fall by his mercy ?
WHO 在 他的 非常 心 拒绝 到 站立 和 落下 经过 他的 怜悯 ?
谁内心深处拒绝接受神的怜悯，甘愿屈身?

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs]
Suppose a great man should bid all the poor of the parish to his house
认为 一个 伟大的 男人 应该 出价 全部 这 贫穷的 的 这 教区 到 他的 房子
[tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,
假设一位伟人邀请教区里所有的穷人到他家吃饭，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr'əʊvə(r)] [send] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['seɪɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] [hæθ]
and should moreover send by the mouth of his servant , saying , My lord hath
和 应该 而且 发送 经过 这 嘴 的 他的 仆人 , 说 , 我的 主 有
[kɪld] [hɪz; ɪz] ['fætlɪŋ] ,
killed his fatlings ,
被杀 他的 肥牛 ,
而且还应通过仆人口传达信息，说：“我的主人宰杀了他的肥畜。”

[hæθ] ['fɜːnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
hath furnished his table , and prepared his wine , nor is there want of
有 提供 他的 桌子 , 和 准备 他的 葡萄酒 , 也不 是 那里 想 的
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
他已摆好餐桌，备好酒水，什么都不缺。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] : [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'frʌnt] [tuː; tə] ,
come to the banquet : Would it not be counted as a high affront to ,
来 到 这 宴会 : 会 它 不是 是 计数 作为 一个 高的 冒犯 到 ,
来赴宴：这岂不是对......的极大冒犯吗?

[greɪt]	[kən'tempt]	[ɒv; əv]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[dɪs'trʌst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
great	**contempt**	**of**	**,**	**and**	**much**	**distrust**	**in**	**the**	**goodness**	**of**	**the**	**man**	**of**	**the**	**house**	**,**
伟大的	鄙视	的	,	和	很多	怀疑	在	这	善良	的	这	男人	的	这	房子	,

对这家的男主人极度蔑视，并且非常不信任他的品行。

[ɪf]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[gests]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[stɔː(r)]	,
if	**some**	**of**	**these**	**guests**	**should**	**take**	**with**	**them**	**,**	**out**	**of**	**their**	**own**	**poor**	**store**	**,**
如果	一些	的	这些	客人	应该	拿	和	他们	,	出去	的	他们的	自己的	贫穷的	店铺	,

如果这些客人中有人要从他们自己简陋的店里带走一些东西，

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['məʊldi]	[krʌsts]	,	[ænd; ənd]	['kæri]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
some	**of**	**their**	**mouldy**	**crusts**	**,**	**and**	**carry**	**them**	**with**	**them**	**,**
一些	的	他们的	发霉的	外壳	,	和	携带	他们	和	他们	,

把他们一些发霉的面包皮带走，

[leɪ]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['trentʃə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːst]	,
lay	**them**	**on**	**their**	**trenchers**	**upon**	**the**	**table**	**before**	**the**	**lord**	**of**	**the**	**feast**	**,**
躺	他们	在	他们的	挖沟机	之上	这	桌子	前	这	主	的	这	盛宴	,

将它们放在盛宴主人面前的餐盘里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gests]	,
and	**the**	**rest**	**of**	**his**	**guests**	**,**
和	这	休息	的	他的	客人	,

以及他的其他客人，

[aʊt]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[jet]	[wʊd]	[nɒt]	[prə'vaɪd]	[sə'fɪʃntli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['bɪdn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dɪnə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	?
out	**of**	**fear**	**that**	**he**	**yet**	**would**	**not**	**provide**	**sufficiently**	**for**	**those**	**he**	**had**	**bidden**	**to**	**his**	**dinner**	**that**	**he**	**made**	**?**
出去	的	害怕	那	他	然而	会	不是	提供	足够	为了	那些	他	有	拜登	到	他的	晚餐	那	他	制成	?

因为他担心自己无法为受邀参加他所准备的晚餐的人们提供足够的款待吗？

[waɪ]	['færɪsiː]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðaɪ]	['veri]	[keɪs]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[biːn]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bæŋkwɪt]	,
Why	**Pharisee**	**,**	**this**	**is**	**thy**	**very**	**case**	**,**	**Thou**	**hast**	**been**	**called**	**to**	**a**	**banquet**	**,**
为什么	法利赛人	,	这	是	你的	非常	案件	,	你	哈斯特	到过	称为	到	一个	宴会	,

法利赛人啊，这正是你的处境，你已被召去赴宴。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[greɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[hæst]	[biːn]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	;
even	**to**	**the**	**banquet**	**of**	**God's**	**grace**	**,**	**and**	**thou**	**hast**	**been**	**disposed**	**to**	**go**	**;**
甚至	到	这	宴会	的	神的	优雅	,	和	你	哈斯特	到过	处置	到	去	;

甚至去赴上帝恩典的盛宴，而你也已心甘情愿地前往；

[bʌt; bət]	[bɪ'həʊld]	,	[ðaʊ]	[hæθ]	[nɒt]	[bɪ'liːvd]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kɒst]	[meɪk]	[ðiː]	[ə; eɪ]
but	**behold**	**,**	**thou**	**hath**	**not**	**believed**	**,**	**that**	**he**	**would**	**of**	**his**	**own**	**cost**	**make**	**thee**	**a**
但	看哪	,	你	有	不是	相信	,	那	他	会	的	他的	自己的	成本	制作	你	一个

[fiːst]	,
feast	**,**
盛宴	,

但你却不相信，他愿意自掏腰包为你预备筵席。

[wen]	[ðaʊ]	['kʌmɛst]	;	['weəfɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[əʊn]	[stɔː(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[brɔːt]	[wɪð]	[ðiː]	,
when	**thou**	**comest**	**;**	**wherefore**	**of**	**thy**	**own**	**store**	**thou**	**hast**	**brought**	**with**	**thee**	**,**
什么时候	你	彗星	;	因此	的	你的	自己的	店铺	你	哈斯特	带来	和	你	,

你来的时候，就把你自己的财物带来了。

[ænd; ənd][hæst][leɪd] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['trentʃə(r)] - [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
and hast laid upon thy trencher 18 on his table ,
和 哈斯特 铺设 之上 你的 挖沟机 - 在 他的 桌子 ,

并已将18个盘子放在他桌上的餐盘上，

[ðaɪ] ['məʊldi] [ænd; ənd] ['hɔːri] [krʌsts] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs]
thy mouldy and hoary crusts in the presence of the angels , and of this
你的 发霉的 和 苍老 外壳 在 这 在场 的 这 天使 , 和 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] ;
poor Publican ;
贫穷的 酒馆老板 ;

在天使和这位可怜的税吏面前，露出你那发霉变白的硬皮面包；

[jeɪ] , [ænd; ənd][hæst] ['vɔːntɪŋli] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , " [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] ,
yea , and hast vauntingly said upon the whole , " God , I thank thee ,
是的 , 和 哈斯特 趾高气扬地 说 之上 这 所有的 , " 上帝 , 我 感谢 你 ,

是的，他还自夸道：“上帝，我感谢你，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
that I am not as other men are .
那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 .

我和其他男人不一样。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [sʌtʃ] ['niːdi] [mæn] .
" I am no such NEEDY man .
" 我 是 不 这样的 贫困 男人 .

我可不是那种需要人照顾的人。

([luːk] - : ['sɛvən]) " [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [ɪk'stɔːʃənə(r)] , [nɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] , [nəʊ][ə'dʌltərə(r)] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz]
(Luke 15 : 7) " I am no extortioner , nor unjust , no adulterer , nor even as
(卢克 - : 7) " 我 是 不 赃官 , 也不 不公正 , 不 奸夫 , 也不 甚至 作为
[ðɪs] ['pʌblɪkən] .
this Publican .
这 酒馆老板 .

（路加福音 15:7）“我不是勒索的，也不是不义的，也不是奸淫的，甚至不像这个税吏。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðaɪ] [fiːst] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][sə'vɪləti][ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] ;
" I am come indeed to thy feast , for of civility I could do no less ;
" 我 是 来 的确 到 你的 盛宴 , 为了 的 礼貌 我 可以 做 不 较少的 ;

“我确实是来赴你的宴席的，因为出于礼貌，我不能不这样做；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['deinti] , [ai] [niːd] [ðem; ðəm] [nɒt] ,
but for thy dainties , I need them not ,
但 为了 你的 精致小点心 , 我 需要 他们 不是 ,

但我并不需要你的那些美味佳肴。

[ai][hæv; həv][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] . - ([luːk] - : [naɪn])
I have of such things enough of mine own . 19 (Luke 18 : 9)
我 有 的 这样的 事物 足够的 的 矿 自己的 . - (卢克 - : 9)

我自身已经拥有足够多的这类东西了。19（路加福音 18:9）

[ai] [θæŋk] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [ðəʊz]
I thank thee therefore for thy offer of kindness , but I am not as those
我 感谢 你 所以 为了 你的 提供 的 仁慈 , 但 我 是 不是 作为 那些
[ðæt] [hæv; həv] ,
that have ,
那 有 ,

因此，我感谢你的好意，但我并不像那些拥有……的人。

[ænd; ənd][stænd][ɪn] [niːd] [ˌðeər'ɒv] , " [nɔː(r)] [jet] [æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
and stand in need thereof , " nor yet as this Publican .
和 站立 在 需要 其中 , " 也不 然而 作为 这 酒馆老板 .

并且需要它，“但还不是像这位税吏一样。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɒn] [ðaɪn] [əʊn] [feə(r)] , [ɔː(r)] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" And thus feeding upon thine own fare , or by making a composition of his
" 和 因此 喂养 之上 你的 自己的 票价 , 或者 经过 制作 一个 作品 的 他的
[ænd; ənd] [ðaɪn] [təˈgeðə(r)] ,
and thine together ,
和 你的 一起 ,

“如此一来，你便可享用自己的食物，或将他的食物与你的食物混合在一起，

[ðaʊ] [kənˈdem] [gɒd] , [ðaʊ] [kaunt] [hɪm] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] [ʌnˈfeɪθfl] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈaɪðə(r)] [wʌn]
thou condemnest God , thou countest him insufficient or unfaithful ; that is , either one
你 谴责 上帝 , 你 伯爵领 他 不足的 或者 不忠 ; 那 是 , 任何一个 一
[ðæt] [hæθ] [nɒt] [ɪˈnʌf] ,
that hath not enough ,
那 有 不是 足够的 ,

你谴责上帝，认为他不足或不忠；也就是说，你认为他要么能力不足，要么能力不够。

[ɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [nɒt] [bɪˈstəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈniːdi] , [ænd; ənd]
or having it , will not bestow it upon the poor and needy , and
或者 拥有 它 , 将要 不是 赐给 它 之上 这 贫穷的 和 贫困 , 和
[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

或者拥有它，却不会将其赠予穷人和有需要的人，因此，

[ɒv; əv] [mɪə(r)] [prɪˈtens] [ðaʊ] [ˈgəʊɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbæŋkwɪt] , [bʌt; bət] [jet] [trʌst] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ,
of mere pretence thou goest to his banquet , but yet trustest to thine own ,
的 仅仅 虚伪 你 去 到 他的 宴会 , 但 然而 最值得信赖的 到 你的 自己的 ,

你只是假装去赴他的宴席，却仍然信赖你自己的家人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈəʊnli] .
and to that only .
和 到 那 仅有的 .

仅此而已。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈteɪb(ə)l] ;
This is to break the first table ;
这 是 到 休息 这 第一的 桌子 ;

这是为了打破第一张桌子；

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪˈself] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] :
and so to make thyself a sinner of the highest form :
和 所以 到 制作 你自己 一个 罪人 的 这 最高 形式 :

这样，你便会成为罪大恶极的罪人：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈteɪb(ə)l] ,
for the sins against the first table ,
为了 这 罪孽 反对 这 第一的 桌子 ,

因违背第一块法版所犯的罪，

[ɑː(r); ə(r)] [sɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈhaɪə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
are sins of an higher nature than are the sins against the second .
是 罪孽 的 一个 更高 自然 比 是 这 罪孽 反对 这 第二 .

这些罪行的性质比针对第二种人的罪行更为严重。

[truː] , [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈteɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [sɪnz] [əˈgenst] [gɒd] ,
True , the sins of the second table are also sins against God ,
真的 , 这 罪孽 的 这 第二 桌子 是 还 罪孽 反对 上帝 ,

没错，第二张法典所列的罪行也是得罪上帝的罪行。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] :
because they are sins against the commandments of God :
因为 他们 是 罪孽 反对 这 诫命 的 上帝 :

因为它们违背了上帝的诫命：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['teɪb(ə)l]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[sɪnz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	,
but	**the**	**sins**	**that**	**are**	**against**	**the**	**first**	**table**	**,**	**are**	**sins**	**not**	**only**	**against**	**the**	**command**	**,**
但	这	罪孽	那	是	反对	这	第一的	桌子	,	是	罪孽	不是	仅有的	反对	这	命令	,

但是，违背第一块石板的罪行，不仅仅是违背诫命的罪行，

[bʌt; bət]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['veri]	[lʌv]	,	[streŋθ]	,	['həʊlinəs]	,	[ænd; ənd]	['feɪθflnəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
but	**against**	**the**	**very**	**love**	**,**	**strength**	**,**	**holiness**	**,**	**and**	**faithfulness**	**of**	**God**	**.**
但	反对	这	非常	爱	,	力量	,	圣洁	,	和	忠诚	的	上帝	.

但这与上帝的爱、力量、圣洁和信实背道而驰。

[ænd; ənd]	[ˌhɪər'ɪn]	[stændz]	[ðaɪ]	[kən'dɪʃn]	;	[ðaʊ]	[hæst]	[nɒt]	,
And	**herein**	**stands**	**thy**	**condition**	**;**	**thou**	**hast**	**not**	**,**
和	在此处	站立	你的	状况	;	你	哈斯特	不是	,

这就是你的处境；你没有，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [dʌn] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
thou sayest thou hast not done injury to thy neighbour ; but what of that ,
你 萨耶斯特 你 哈斯特 不是 完毕 受伤 到 你的 邻居 ; 但 什么 的 那 ,

你说你没有伤害你的邻居；但是那又如何呢?

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ri'prəutʃ] [gɒd] [ðaɪ] ['meɪkə(r)] ?
IF THOU HAST REPROACHED GOD THY MAKER ?
如果 你 哈斯特 受责备 上帝 你的 制造商 ?

你若亵渎了造你的神?

[ðɪs] [ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
This is , as if a man should be in with his fellow - servant , and out with his master .
这 是 , 作为 如果 一个 男人 应该 是 在 和 他的 同伴 - 仆人 , 和 出去 和 他的 掌握 .

这就好比一个人应该和他的同伴仆人在一起，却和他的主人分开。

['færɪsiː] , [ai] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ; - [ðaɪ] [steɪt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] ,
Pharisee , I will assure thee , thou art besides the saddle ; 20 thy state is not good ,
法利赛人 , 我 将要 保证 你 , 你 艺术 除了 这 鞍 ; - 你的 状态 是 不是 好的 ,

法利赛人啊，我告诉你，你已不在马鞍旁；20 你的境况不好，

[ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ['eni] [gʊd] ,
thy righteousness is so far off from doing of thee any good ,
你的 义 是 所以 远的 离开 从 正在做 的 你 任何 好的 ,

你的义行与给你带来任何益处都相去甚远，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['sɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
that it maketh thee to be a greater sinner than if thou hadst none at all ,
那 它 制造 你 到 是 一个 更大的 罪人 比 如果 你 哈斯特 没有任何 在 全部 ,

它使你比没有罪孽时更加罪恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [faɪtɪθ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːsi] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [greɪs] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
because it fighteth more immediately against the mercy , the love , the grace , and goodness of God ,
因为 它 战斗 更多的 立即地 反对 这 怜悯 , 这 爱 , 这 优雅 , 和 善良 的 上帝 ,

因为它直接与上帝的怜悯、慈爱、恩典和良善相悖。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɪnəz] , [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'griː] , [dʌz] .
than the sins of other sinners , as to degree , does .
比 这 罪孽 的 其他 罪人 , 作为 到 程度 , 做 .

与其他罪人的罪行相比，就程度而言，确实如此。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And as they are more odious and abominable in the sight of God ,
和 作为 他们 是 更多的 令人厌恶的 和 可恶 在 这 视线 的 上帝 ,

鉴于他们在上帝眼中更加可憎可耻，

[æz; əz] [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] , [ɪf] [wɒt] [ɪz] [sed] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
as they needs must , if what is said be true , as it is ;
作为 他们 需求 必须 , 如果 什么 是 说 是 真的 , 作为 它 是 ;

如果所言属实，他们就必须如此；

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][mæn] :
so they are more dangerous to the life and soul of man :
所以 他们 是 更多的 危险的 到 这 生活 和 灵魂 的 男人 :

所以它们对人类的生命和灵魂构成更大的威胁：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [dwel] ,
for that they always appear unto him in whom they dwell ,
为了 那 他们 总是 出现 到 他 在 谁 他们 住 ,

因为他们总是显现给他们所居住的那一位。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][sɪnz][ænd; ənd]
and to him that trusteth in them , not to be sins and
和 到 他 那 信任 在 他们 , 不是 到 是 罪孽 和
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
transgressions ,
过错 ,

对于信靠它们的人来说，它们并非罪恶和过犯。

[bʌt; bət] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['eksələnt] [θɪŋz] .
but virtues and excellent things .
但 美德 和 出色的 事物 .

但美德和美好的事物。

[nɒt] [θɪŋz] [ðæt] [set] [ə; eɪ][mæn] ['fɜːðə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] ,
Not things that set a man further off , but the things ,
不是 事物 那 放 一个 男人 更远 离开 , 但 这 事物 ,

不是那些会让人更加疏远的事情，而是那些事情，

[ðæt] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['nɪərə(r)][tuː; tə][gɒd] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)]
that bring a man nearer to God , than those that want them are or
那 带来 一个 男人 更近 到 上帝 , 比 那些 那 想 他们 是 或者
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

使人比那些渴望它们的人更接近上帝，或者比那些能够接近它们的人更接近上帝。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn]
This therefore is the dangerous estate of those that go about to establish their own
这 所以 是 这 危险的 财产 的 那些 那 去 关于 到 建立 他们的 自己的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

因此，这就是那些试图建立自己正义感的人的危险处境。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] , [nɔː(r)][kæn; kən] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] , [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
that neither have , nor can , while they are so doing , submit themselves to
那 两者都不 有 , 也不 能 , 尽管 他们 是 所以 正在做 , 提交 他们自己 到
[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
the righteousness of God .
这 义 的 上帝 .

他们既没有，也不能在这样做的时候顺服上帝的公义。

([rɒm] - : [θriː]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,
(Rom 10 : 3) It is far more easy to persuade a poor wretch ,
(只读存储器 - : 3) 它 是 远的 更多的 简单的 到 说服 一个 贫穷的 可怜虫 ,

（罗马书 10:3）劝服一个穷苦人比劝服一个穷人容易得多，

[huːz] [laɪf][ɪz] [dɪ'bɔːtʃt] , [ænd; ənd] [huːz] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
whose life is debauched , and whose sins are written in his forehead ,
谁 生活 是 放荡不羁 , 和 谁 罪孽 是 书面 在 他的 前额 ,

他生活放荡，罪孽昭示于额头。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] ,
to submit to the righteousness of God , that is ,
到 提交 到 这 义 的 上帝 ， 那 是 ，

顺服神的义，也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [gɑːdz] [prə'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ;
to the righteousness that is of God's providing and giving ;
到 这 义 那 是 的 神的 提供 和 给予 ；

归于神供应和赐予的公义；

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] [self] - ['raɪtʃəs] [mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
than it is to persuade a self - righteous man to do it .
比 它 是 到 说服 一个 自己 - 正义 男人 到 做 它 .

比说服一个自以为是的人去做这件事要难得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feɪn] [ɑː(r); ə(r)]['suːnə(r)] [kən'vɪnst] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
For the profane are sooner convinced , as of the necessity of
为了 这 亵渎 是 很快 确信 ， 作为 的 这 必要性 的
['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] :
righteousness to save him :
义 到 节省 他 ：

因为世俗之人更容易相信，唯有义行才能拯救他们：

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ðæt] ['pleʒə(r)] ,
so that he has none of his own to do him that pleasure ,
所以 那 他 有 没有任何 的 他的 自己的 到 做 他 那 乐趣 ，

所以他自己没有人能给他带来那种快乐，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['glædli] [hiː; hi] [æksɛptəθ] [ɒv; əv] ,
and therefore most gladly he accepteth of ,
和 所以 最多 乐意 他 接受 的 ，

因此他非常乐意接受。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
and submitteth himself to the help and health and salvation that is in the
和 提交 他自己 到 这 帮助 和 健康 和 救恩 那 是 在 这
['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
righteousness and obedience of another man .
义 和 服从 的 其他 男人 .

并将自己交付于他人的正义和顺服所带来的帮助、健康和救赎。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [kraɪst] [seθ] ,
And upon this account it is , that Christ saith ,
和 之上 这 帐户 它 是 ， 那 基督 赛斯说 ，

因此，基督说：

" [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlət] " ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" The Publicans and the Harlots " enter into the kingdom of heaven before the
" 这 酒馆老板 和 这 妓女 " 进入 进入 这 王国 的 天堂 前 这
[skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] .
Scribes and Pharisees .
抄写员 和 法利赛人 .

税吏和娼妓却比文士和法利赛人先进入天国。

([mæt] - : -) [pɔː(r); pʊə(r)] ['færɪsiː] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] [ɑːt] [ðaʊ] [æt; ət] ? [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]
(Matt 21 : 31) Poor Pharisee , what a loss art thou at ? thou art not only a
(马特 - : -) 贫穷的 法利赛人 ， 什么 一个 损失 艺术 你 在 ？ 你 艺术 不是 仅有的 一个
['sɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ，

（太21:31）可怜的法利赛人，你损失了多少？你不仅是个罪人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] .
but a sinner of the highest form .
但 一个 罪人 的 这 最高 形式 .

但他却是罪大恶极之人。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [sɪnz] ([baɪ] [sʌtʃ] [sɪnz] ['tʃiːfli]) [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['teɪb(ə)l] [dʌθ] [meɪk]
Not a sinner by such sins (by such sins chiefly) as the second table doth make
不是 一个 罪人 经过 这样的 罪孽 (经过 这样的 罪孽 主要) 作为 这 第二 桌子 确实 制作
['mænɪfest] ;
manifest ;
显现 ;

不是因第二块法版所列的罪行（主要是此类罪行）而犯罪的；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðæt] [wei] , [æz; əz][nəʊ][self] - ['raɪtʃəs] [mæn][dɪd]['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv]
but a sinner chiefly in that way , as no self - righteous man did ever dream of
但 一个 罪人 主要 在 那 方式 , 作为 不 自己 - 正义 男人 做过 曾经 梦 的
.
:
.

但他主要就是那种罪人，这是任何一个自以为是的人都做梦也想不到的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn][ɔː(r)] ['færɪsiː] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,
For when the righteous man or Pharisee shall hear that he is a sinner ,
为了 什么时候 这 正义 男人 或者 法利赛人 将 听到 那 他 是 一个 罪人 ,

当义人或法利赛人听见自己是罪人时，

[hiː; hi] [rɪplaɪθ] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)] [men][ɑː(r); ə(r)] .
he replieth , " I am not as other men are .
他 回复 , " 我 是 不是 作为 其他 男人 是 .

他回答说：“我和其他人不一样。”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] , [ɪz][ðə; ði]
" And because the common and more ordinary description of sin , is the
" 和 因为 这 常见的 和 更多的 普通的 描述 的 罪 , 是 这
[trænz'greʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['sekənd]['teɪb(ə)l] ,
transgression against the second table ,
越轨行为 反对 这 第二 桌子 ,

“而对罪的通常和更常见的描述，就是违背第二块法版，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [rɪplaɪθ] [ə'gen] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] [ɪz] ;
he presently replieth again , I am not as this Publican is ;
他 目前 回复 再次 , 我 是 不是 作为 这 酒馆老板 是 ;

他随即又回答说：“我不像这个税吏那样。”

[ænd; ənd][səʊ] - [hɪm'self]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [leɪm] [ɪn'devə(r)] , [ænd; ənd] ['rægɪd] ,
and so shrowdeth himself under his own lame endeavours , and ragged ,
和 所以 - 他自己 在下面 他的 自己的 瘸 努力 , 和 破烂不堪 ,

于是，他蜷缩在自己无力的努力之下，衣衫褴褛。

['pɑːʃ(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['mɒrəl][ɔː(r)]['sɪv(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] .
partial patches of moral or civil righteousness .
部分的 补丁 的 道德 或者 民用 义 .

道德或公民正义的局部体现。

['weəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [kən'demd] , [slait] , [ænd; ənd]
Wherefore when he heareth , that his righteousness is condemned , slighted , and
因此 什么时候 他 听到 , 那 他的 义 是 谴责 , 轻视 , 和
[ə'kaʊntɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ,
accounted nothing worth ,
已记录 没有什么 值得 ,

因此，当他听到自己的义被谴责、被轻视、被轻视得一文不值时，

[ðen] [hiː; hi] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] ,
then he fretteth , and fumeth , and chafeth and would kill the man ,
然后 他 弗雷特 , 和 - , 和 查菲斯 和 会 杀 这 男人 ,

然后他恼怒、暴怒、暴跳如雷，恨不得杀了那个人。

[ðæt] [səʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʊdli] ['raɪtʃəsnəs] ; [bʌt; bət] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
that so slighteth and disdaineth his goodly righteousness ; but Christ and the
那 所以 轻微 和 轻蔑 他的 很好 义 ; 但 基督 和 这
[truː] ['gɒsp(ə)l] - ['tiːtʃə(r)] [stɪl] ['gəʊɪθ] [ɒn] ,
true gospel - teacher still goeth on ,
真的 福音 - 老师 仍然 戈特 在 ,

他如此轻视和蔑视他美好的义行；但基督和真正的福音教师仍然继续前行。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['menstrʊəs] [rægz] , [æn; ən]
and condemneth all his righteousness to be as menstruous rags , an
和 谴责 全部 他的 义 到 是 作为 月经 破布 , 一个
[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] ,
abomination to God ,
厌恶 到 上帝 ,

并谴责他所有的义行如同经血污秽的衣服，是神所憎恶的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɒs] [ænd; ənd] [dʌŋ] .
and nothing but loss and dung .
和 没有什么 但 损失 和 粪 .

除了损失和粪便，什么也没有。

[naʊ] ['menstrʊəs] [rægz] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌŋ] ,
Now menstruous rags , things that are an abomination , and dung ,
现在 月经 破布 , 事物 那 是 一个 厌恶 , 和 粪 ,

现在，经血、污秽之物，还有粪便，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][tuː; tə][weə(r)] ,
are not fit matter to make a garment of to wear ,
是 不是 合身 事情 到 制作 一个 服装 的 到 穿 ,

不适合用来制作服装穿着的材料，

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [maɪ] [frend] ,
when I come to God for life , much less to be made my friend ,
什么时候 我 来 到 上帝 为了 生活 , 很多 较少的 到 是 制成 我的 朋友 ,

当我向神寻求生命的时候，更遑论与他成为朋友了。

[maɪ] ['ædvəkeɪt] , [maɪ]['miːdieɪtə(r)][ænd; ənd] ['spəʊksmən] , [wen] [aɪ][stænd] [bɪ'twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
my advocate , my mediator and spokesman , when I stand betwixt heaven and
我的 提倡 , 我的 调解员 和 发言人 , 什么时候 我 站立 中间 天堂 和
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

当我徘徊于天堂与地狱之间时，我的辩护人、我的调解人和发言人，

[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] .
to plead for me that I might be saved .
到 恳求 为了 我 那 我 可能 是 已保存 .

为我求情，让我得救。

(['aɪsə] - : [sɪks] , [luːk] - : - , ['fɪl] [θriː] : [sɪks] - [eit])
(Isa 64 : 6 , Luke 16 : 15 , Phil 3 : 6 - 8)
(伊萨 - : 6 , 卢克 - : - , 菲尔 3 : 6 - 8)

（赛 64:6，路加福音 16:15，腓立比书 3:6-8）

[pə'hæps] [sʌm; səm] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ['wɜːði] [ˌðeər'ɒv] ,
Perhaps some will blame me , and count me also worthy thereof ,
也许 一些 将要 责备 我 , 和 数数 我 还 值得 其中 ,

或许有人会责怪我，并认为我也罪有应得。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɛrəziːz] ['raɪtʃəsnəs] .
because I do not distinguish betwixt the matter and the manner of the Pharisee's righteousness .
因为 我 做 不是 区分 中间 这 事情 和 这 方式 的 这 法利赛人的 义 .

因为我并不区分法利赛人义的实质和方式。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kən'dem] [ˌem 'iː] [stɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] [lɔː] ,
And let them condemn me still ; for , saving the holy law ,
和 让 他们 谴责 我 仍然 ; 为了 , 保存 这 圣 法律 ,

就让他们继续谴责我吧；因为，只要我遵守神圣的律法，

[wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [nɔː(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɛrəziːz] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] ,
which is neither the matter nor manner of the Pharisee's righteousness , but rather the rules ,
哪个 是 两者都不 这 事情 也不 方式 的 这 法利赛人的 义 , 但 相当 这 规则 ,

这既不是法利赛人义的实质，也不是其方式，而是其规条。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˌðeə'baɪ] ,
if he will live thereby ,
如果 他 将要 居住 从而 ,

如果他能以此方式活下去，

[ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pliːtli] [kʌm] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] .
up to which he should completely come in every thing that he doth .
向上 到 哪个 他 应该 完全地 来 在 每一个 事物 那 他 确实 .

他在所做的每一件事上都应该做到完全投入。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɛrəziːz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['sɪnfl] ,
And I say again , that the whole of the Pharisee's righteousness is sinful ,
和 我 说 再次 , 那 这 所有的 的 这 法利赛人的 义 是 罪恶的 ,

我再说一遍，法利赛人的一切义都是罪。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪð] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
though not with and to me , yet with and before the God of heaven .
尽管 不是 和 和 到 我 , 然而 和 和 前 这 上帝 的 天堂 .

虽然不是与我同在，也不是与我同在，而是与天上的神同在，也不是在天上的神面前。

['sɪnfl] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [bəuθ] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] .
Sinful I say it is , and abominable , both in itself , and also in its effects .
罪恶的 我 说 它 是 , 和 可恶 , 两个都 在 本身 , 和 还 在 它是 效果 .

我认为它是罪恶的，是可憎的，无论从其本身还是其后果来看都是如此。

[[ðə; ði] [fɛrəziːz] [həʊl] ['raɪtʃəsnəs] ['sɪnfl] .]
[The Pharisee's whole righteousness sinful .]
[这 法利赛人的 所有的 义 罪恶的 .]

[法利赛人的一切义行都是罪。]

[fɜːst] , [ɪn] [ɪt'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] , ['skænti] ,
First , In itself ; for that it is imperfect , scanty ,
第一的 , 在 本身 ; 为了 那 它 是 不完善 , 稀少 ,

首先，就其本身而言；因为它并不完美，也不完整，

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [in'dʒɔin] ,
and short of the rule by which righteousness is enjoined ,
和 短的 的 这 规则 经过 哪个 义 是 禁止 ,

除了遵循正义的准则之外，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] : [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtnəs] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] ['evri]
and EVEN with which every act should be : For shortness here , even every
和 甚至 和 哪个 每一个 行为 应该 是 : 为了 短促 这里 , 甚至 每一个
['ʃɔːtnəs] [ɪn] [ðiːz] ['djuːtiz] ,
shortness in these duties ,
短促 在 这些 职责 ,
甚至所有行为都应该如此：因为这里的简短，甚至这些职责中的每一项简短，

[ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['wiːknəs] ; ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɜːs] ['teɪkɪθ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)]
is sin , and sinful weakness ; wherefore the curse taketh hold of the man for
是 罪 , 和 罪恶的 弱点 ; 因此 这 诅咒 拿 抓住 的 这 男人 为了
['kʌmɪŋ] [ʃɔːt] ,
coming short ,
未来 短的 ,
这是罪，是罪恶的软弱；因此，咒诅临到那亏欠的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['dʒʌstli][duː; də] , [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][sɪn] :
but that it could not justly do , if he coming short was not his sin :
但 那 它 可以 不是 公正地 做 , 如果 他 未来 短的 曾是 不是 他的 罪 :
但如果他的过错并非在于未能达到目标，那么这样做就不公平：

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['duːɪθ] [nɒt] ,
Cursed is every one that doeth not ,
被诅咒的 是 每一个 一 那 做 不是 ,
凡不这样做的，都必受诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
and that continueth not to do all things written in the law .
和 那 继续 不是 到 做 全部 事物 书面 在 这 法律 .
而且他仍然不遵守律法上所写的一切事。

([diː'juː] - : - , [gæl][θriː] : -)
(Deu 27 : 26 , Gal 3 : 10)
(德乌 - : - , 加尔 3 : -)
（申命记 27:26，加拉太书 3:10）

['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] [baɪ] ['sɪnfl] [fleʃ] ;
Second , It is sinful , because it is wrought by sinful flesh ;
第二 , 它 是 罪恶的 , 因为 它 是 锻 经过 罪恶的 肉 ;
第二，它是罪恶的，因为它是由罪恶的肉体所驱使的；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['liːg(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
for all legal righteousness is a work of the flesh .
为了 全部 合法的 义 是 一个 工作 的 这 肉 .
因为一切属灵的义都是肉体的行为。

([rɒm] [fɔːr] : [wʌn] , ['fɪl] [θriː] : [θriː] - [eit])
(Rom 4 : 1 , Phil 3 : 3 - 8)
(只读存储器 4 : 1 , 菲尔 3 : 3 - 8)
（罗马书 4:1，腓立比书 3:3-8）

[ə; eɪ] [wɜːk] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ; ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [fleʃ] , [huː] ,
A work , I say , of the flesh ; even of that flesh , who ,
一个 工作 , 我 说 , 的 这 肉 ; 甚至 的 那 肉 , WHO ,
我说，这是肉体的行为；甚至是出于那肉体的行为，他，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kə'mɪtɪθ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [i'nɔːməti] .
or which also committeth the greatest enormities .
或者 哪个 还 承诺 这 最 巨大 .
或者犯下最滔天罪行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [ðəʊ] [ɪts] ['wɜːkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['daɪvəz] :

For the flesh is but one , though its workings are divers :

为了 这 肉 是 但 一 , 尽管 它是 运作 是 潜水员 :

肉体虽为一体，但其运作方式却多种多样：

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [məʊst] [nəʊ'tɔːriəsli] ['senʃuəl] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] ,

Sometimes in a way most notoriously sensual and devilish ,

有时 在 一个 方式 最多 臭名昭著 感性的 和 恶魔般的 ,

有时以一种极其性感和邪恶的方式，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz][ðə; ði] [saʊ] [dʌθ] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maɪə(r)] .

causing the soul to wallow in wickedness as the sow doth to wallow in the mire .

导致 这 灵魂 到 泥坑 在 邪恶 作为 这 母猪 确实 到 泥坑 在 这 沼泽 .

使灵魂沉溺于邪恶之中，如同母猪沉溺于泥沼一般。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;

But these are not all the works of the flesh ;

但 这些 是 不是 全部 这 作品 的 这 肉 ;

但这并非全是肉体的行为；

[ðə; ði] [fleʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] ,

the flesh sometimes will attempt to be righteous , and set upon doing actions ,

这 肉 有时 将要 试图 到 是 正义 , 和 放 之上 正在做 行动 ,

肉体有时会试图表现得正义，并决心采取某些行动。

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

that in their perfection would be very glorious and beautiful to behold .

那 在 他们的 完美 会 是 非常 辉煌 和 美丽的 到 看哪 .

它们完美无瑕时，将会非常辉煌美丽，令人叹为观止。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['əʊnli] [kə'mɑːndɪŋ] [wɜːdz] ,

But because the law is only commanding words ,

但 因为 这 法律 是 仅有的 指挥 字 ,

但由于法律仅仅是命令性的文字，

[ænd; ənd] [jiːldɪθ] [nəʊ] [help] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ə'tempts] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ;

and yieldeth no help to the man that attempts to perform it ;

和 yieldeth 不 帮助 到 这 男人 那 尝试 到 履行 它 ;

并且不给试图执行此操作的人任何帮助；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] ,

and because the flesh is weak ,

和 因为 这 肉 是 虚弱的 ,

因为肉体是软弱的，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [duː; də][ɒv; əv][ɪt'self] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgɪnɪθ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ,

and cannot do of itself that which it beginneth to meddle with ,

和 不能 做 的 本身 那 哪个 它 开始 到 插手 和 ,

它自身无法完成它开始插手的事情。

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [məʊst] ['glɔːriəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['feɪlɛθ] .

therefore this most glorious work of the flesh faileth .

所以 这 最多 辉煌 工作 的 这 肉 失败 .

因此，这最荣耀的肉体行为也失败了。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [gʊd] ,

But , I say , as it is a work of the flesh , it cannot be good ,

但 , 我 说 , 作为 它 是 一个 工作 的 这 肉 , 它 不能 是 好的 ,

但是，我说，既然这是出于肉体的行为，就不可能是好的。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [di'fail] [wɪð] [sɪn] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
forasmuch as the hand that worketh it , is defiled with sin : For in a good
因此 作为 这 手 那 工作 它 , 是 被玷污的 和 罪 : 为了 在 一个 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因为做工的手已被罪玷污了：因为在义人身上，

[wʌn] ['spɪrɪtʃuəli] [gʊd] , " [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðeə(r)] [dwel] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] ,
one spiritually good , " that is in his flesh there dwells no good thing ,
一 精神层面 好的 , " 那 是 在 他的 肉 那里 居住地 不 好的 事物 ,

属灵上良善的人，“就是肉体中没有良善的东西”，

" [bʌt; bət] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bæd] ; [haʊ] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l] ,
" but consequently that which is bad ; how then can the flesh of a carnal ,
" 但 最后 那 哪个 是 坏的 ; 如何 然后 能 这 肉 的 一个 肉体 ,

但由此也产生了邪恶之物；那么，肉体的欲望又怎能与邪恶相提并论呢？

['greɪsləs] [mæn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] ['evri] ['færɪsiː] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəs] [mæn][ɪn]
graceless man , and such a one is every Pharisee and self - righteous man in
毫无风度 男人 , 和 这样的 一个 一 是 每一个 法利赛人 和 自己 - 正义 男人 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

他是毫无恩典的人，而世上所有的法利赛人和自以为义的人都是这样的人。

[prə'djuːs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnɪθ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
produce , though it joineth itself to the law , to the righteous law of God ,
生产 , 尽管 它 联合 本身 到 这 法律 , 到 这 正义 法律 的 上帝 ,

虽然它与律法相符，与上帝公义的律法相符，但结果却是……

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
that which is good in his sight .
那 哪个 是 好的 在 他的 视线 .

在他眼中看为好的。

[ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [pɪntʃ] [səʊ] ['hɑːdli] ,
If any shall think that I pinch so hardly ,
如果 任何 将 思考 那 我 捏 所以 几乎 ,

如果有人认为我掐人很重，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kɔːl] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔː]
because I call man's righteousness which is of the law , of the righteous law
因为 我 称呼 男人的 义 哪个 是 的 这 法律 , 的 这 正义 法律
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

因为我称人的义为出于律法的义，就是出于神公义的律法的义。

[fleʃ] ; [let] [ðem; ðəm][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðəʊ] [mæn][baɪ][sɪn] ,
flesh ; let them consider that which follows ; to wit , That though man by sin ,
肉 ; 让 他们 考虑 那 哪个 跟随 ; 到 有 , 那 尽管 男人 经过 罪 ,

肉体；让他们思考接下来要说的；即，虽然人因罪，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn][sɪn][ænd; ənd]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [jet] [nɒt] [səʊ] [ded] ,
is said to be dead in sin and trespasses , yet not so dead ,
是 说 到 是 死的 在 罪 和 擅闯私人领地 , 然而 不是 所以 死的 ,

据说他因罪恶和过犯而死，但实际上并没有死。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ækt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sfɪə(r)] .
but that he can act still in his own sphere .
但 那 他 能 行为 仍然 在 他的 自己的 领域 .

但他仍然可以在自己的领域内采取行动。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ][ɔːl] [men] [ɪz] ['kaʊntɪd] [beɪs] ,
That is , to do , and choose to do , either that which by all men is counted base ,
那 是 ， 到 做 ， 和 选择 到 做 ，任何一个 那 哪个 经过 全部 男人 是 计数 根据 ，

也就是说，去做，并且选择去做，那些被所有人视为卑鄙的事情，

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ɪz] ['kaʊntɪd] [gʊd] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ,
or that which by some is counted good , though he is not ,
或者 那 哪个 经过 一些 是 计数 好的 ， 尽管 他 是 不是 ，

或者有些人认为他是好的，尽管他本人并非如此。

[nɔː(r)][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪk] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pliːz] [hɪz; ɪz] [gɒd] .
nor can all the world make him capable of doing anything that may please his God .
也不 能 全部 这 世界 制作 他 有能力的 的 正在做 任何事物 那 可能 请 他的 上帝 .

即使拥有全世界的力量，也无法使他有能力去做任何能让上帝喜悦的事。

[mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [ded] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
Man by nature , as dead as he is , can , and that with the will of his flesh ,
男人 经过 自然 ， 作为 死的 作为 他 是 ， 能 ， 和 那 和 这 将要 的 他的 肉 ，

人虽然本质上是死的，但他的本性，以及他肉体的意志，使他能够……

[wɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
will his own salvation .
将要 他的 自己的 救恩 .

他将为自己的救赎而努力。

[mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
Man by nature can , and that by the power of the flesh ,
男人 经过 自然 能 ， 和 那 经过 这 力量 的 这 肉 ，

人天生就能做到，而且凭借肉体的力量，

[pə'sjuː] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
pursue and follow after his own salvation ; but then he wills it ,
追求 和 跟随 后 他的 自己的 救恩 ； 但 然后 他 遗嘱 它 ，

他追求并追求自己的救赎；但他却愿意这样做，

[ænd; ənd] [pə'sjuːz] [ɔː(r)] ['fɒləʊz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ɪn] [gɑːdz] [wei] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and pursues or follows after it , not in God's way , but his own .
和 追寻 或者 跟随 后 它 ， 不是 在 神的 方式 ， 但 他的 自己的 .

他不按上帝的方式，而是按自己的方式去追求或追随它。

[nɒt] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [siː] ['rəʊmənz] - : - , - , - : [θriː] - ['sɛvən] .
Not by faith in Christ , but by the law of Moses , see Romans 10 : 16 , 31 , 10 : 3 - 7 .
不是 经过 信仰 在 基督 ， 但 经过 这 法律 的 摩西 ， 看 罗马书 - : - , - , - : 3 - 7 .

不是因信基督，而是因摩西的律法，参见罗马书 10:16, 31, 10:3-7。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['erə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz] [wɪl] ,
Wherefore it is no error to say , that a man naturally has Will ,
因此 它 是 不 错误 到 说 ， 那 一个 男人 自然 有 将要 ，

因此，说人天生具有意志并没有错。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and a Power to pursue his will , and that as to his salvation .
和 一个 力量 到 追求 他的 将要 ， 和 那 作为 到 他的 救恩 .

以及实现他意志的权力，这关乎他的救赎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['erə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [wɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə]
But it is a damnable error to say , that he hath will and power to
但 它 是 一个 该死的 错误 到 说 ， 那 他 有 将要 和 力量 到
[pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
pursue it ,
追求 它 ，

但说他有意愿和能力去追求这件事，那就大错特错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [gɑːdz] [weɪ] .
and that in God's way .
和 那 在 神的 方式 .

一切都以神的方式进行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ;
For then we must hold that the mysteries of the gospel are natural ;
为了 然后 我们 必须 抓住 那 这 谜团 的 这 福音 是 自然的 ；

这样我们就必须认为福音的奥秘是自然的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [men] , [ɔː(r)] [men] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [meɪ] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm] ;
for that natural men , or men by nature , may apprehend and know them ;
为了 那 自然的 男人 ， 或者 男人 经过 自然 ， 可能 逮捕 和 知道 他们 ；

以便自然人，或者说天性使然的人，能够理解和认识它们；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əb'teɪn]
yea , and know them to be the only means by which they must obtain
是的 ， 和 知道 他们 到 是 这 仅有的 方法 经过 哪个 他们 必须 获得
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] :
eternal life :
永恒 生活 :

是的，并且要知道，它们是他们获得永生的唯一途径：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌst; məst][ækt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] ; [jeɪ] ,
for the understanding must act before the will ; yea ,
为了 这 理解 必须 行为 前 这 将要 ； 是的 ，

因为理智必须先于意志行动；是的，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd]
a man must approve of the way to life by Jesus Christ , before his mind
一个 男人 必须 批准 的 这 方式 到 生活 经过 耶稣 基督 ， 前 他的 头脑
[wɪl] [bʌdʒ] ,
will budge ,
将要 预算 ，

一个人必须先认同耶稣基督所传扬的生命之道，他的思想才会发生改变。

[ɔː(r)][stɜː(r)] , [ɔː(r)] [muːv] [ðæt] [weɪ] :
or stir , or move that way :
或者 搅拌 ， 或者 移动 那 方式 ：

或者搅拌，或者朝那个方向移动：

" [bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [rɪ'siːvɪθ] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ;
" But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God ;
" 但 这 自然的 男人 接收 不是 这 事物 的 这 精神 的 上帝 ；

然而，属血气的人不领会神圣灵的事；

[[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
[of the gospel] for they are foolishness unto him ,
[的 这 福音] 为了 他们 是 愚蠢 到 他 ，

[福音的] 因为他们在他看来是愚拙的，

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [di'sə:nd] .
neither can he know them because they are spiritually discerned .
两者都不 能 他 知道 他们 因为 他们 是 精神层面 辨别 .

他也不能认识他们，因为他们是属灵上可辨识的。

" ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -)
" (1 Cor 2 : 14)
" (1 科尔 2 : -)

(哥林多前书 2:14)

[hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] [laɪ] [krɒs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
He receiveth not these things ; that is , his mind and will lie cross unto them ,
他 接收 不是 这些 事物 ; 那 是 , 他的 头脑 和 将要 说谎 叉 到 他们 ,

他不接受这些事；也就是说，他的心意和意志都与它们背道而驰。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kaʊnts] [ðem; ðəm] ['fuːlɪʃnəs] ; [nɔː(r)] [kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
for he counts them foolishness ; nor can all the natural wisdom in the world ,
为了 他 计数 他们 愚蠢 ; 也不 能 全部 这 自然的 智慧 在 这 世界 ,

因为他视他们为愚拙；即使是世上所有的自然智慧也无法……

[kɔːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] [ðem; ðəm] .
cause that his will should fall in with them , because it cannot discern them .
原因 那 他的 将要 应该 落下 在 和 他们 , 因为 它 不能 辨别 他们 .

因为祂的意志不能分辨他们，所以祂的意志必然与他们同流合污。

['neɪtʃə(r)] [dɪsɜːnɛθ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ˌðeər'ɒv] ; [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪsɜːnɛθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒv] ;
Nature discerneth the law , and the righteousness thereof ; yea , it discerneth it , and approveth thereof ;
自然 辨别 这 法律 , 和 这 义 其中 ; 是的 , 它 辨别 它 , 和 批准 其中 ;

自然界能分辨律法及其公义；是的，它不仅能分辨律法，而且认可律法。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [laɪf] ,
that is , that the righteousness of it is the best and only way to life ,
那 是 , 那 这 义 的 它 是 这 最好的 和 仅有的 方式 到 生活 ,

也就是说，正义是通往生命的最佳也是唯一的道路。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [æz; əz] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['færɪsiː] ,
and therefore the natural will and power of the flesh , as here you see in the Pharisee ,
和 所以 这 自然的 将要 和 力量 的 这 肉 , 作为 这里 你 看 在 这 法利赛人 ,

因此，肉体的自然意志和力量，正如你在这里从法利赛人身上看到的那样，

[duː; də] [stɪə(r)] [ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
do steer their course by that for eternal life .
做 转向 他们的 课程 经过 那 为了 永恒 生活 .

以此指引他们走向永生。

([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -)
(1 Cor 2 : 14)
(1 科尔 2 : -)

(哥林多前书 2:14)

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
The righteousness of the law therefore is a work of the flesh , a work of
这 义 的 这 法律 所以 是 一个 工作 的 这 肉 ， 一个 工作 的
['sɪnfl] [fleʃ] ,
sinful flesh ,
罪恶的 肉 ，

因此，律法的义是出于肉体，是出于罪性。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æz; əz] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dʌŋ] ,
and therefore must needs be as filth and dung ,
和 所以 必须 需求 是 作为 污秽 和 粪 ，

因此必然如同污秽和粪便一般。

[ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and abominable as to that for which this man hath produced it ,
和 可恶 作为 到 那 为了 哪个 这 男人 有 生产 它 ，

就此人所作所为而言，这东西令人憎恶。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
and presented it in the temple before God .
和 呈现 它 在 这 寺庙 前 上帝 .

并将其呈献在圣殿中，献给上帝。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['færɪsiː] [ə'ləʊn] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ;
Nor is the Pharisee alone entangled in this mischief ;
也不 是 这 法利赛人 独自的 纠缠 在 这 恶作剧 ；

法利赛人并非唯一卷入这种恶行的人；

['meni] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['flætəd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['færɪsiː]
many souls are by these works of the flesh flattered , as also the Pharisee
许多 灵魂 是 经过 这些 作品 的 这 肉 受宠若惊 ， 作为 还 这 法利赛人
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

许多灵魂因这些肉体的行为而受到奉承，就像法利赛人一样。

['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] [gʊd] , [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
into an opinion , that their state is good , when there is nothing in it .
进入 一个 观点 ， 那 他们的 状态 是 好的 ，什么时候 那里 是 没有什么 在 它 .

形成一种观点，认为自己的状况很好，而实际上状况并无好坏之分。

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ɪz] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
the most that their conversion amounteth to , is , the Publican is become a
这 最多 那 他们的 转换 金额 到 ，是 ， 这 酒馆老板 是 变得 一个
['færɪsiː] ;
Pharisee ;
法利赛人 ；

他们皈依基督教的最大结果，就是税吏变成了法利赛人；

[ðə; ði]['əʊpən] ['sɪnə(r)] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [self] - ['raɪtʃəs] [mæn] .
the open sinner is become a self - righteous man .
这 打开 罪人 是 变得 一个 自己 - 正义 男人 .

公开犯罪的人变成了自以为义的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
Of the black side of the flesh he hath had enough ,
的 这 黑色的 边 的 这 肉 他 有 有 足够的 ，

他已经受够了肉体的阴暗面，

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ˌriːkri'eɪt] [hɪm'self] .
now therefore with the white side of the flesh he will recreate himself .
现在 所以 和 这 白色的 边 的 这 肉 他 将要 重现 他自己 .

因此，他将利用肉体的白色部分重塑自己。

[ænd; ənd] [naʊ] , [məʊst] ['wɪkɪd] [mʌst; məst][hiː; hi] [niːdz] [biː; bi] ,

And now , most wicked must he needs be ,

和 现在 , 最多 邪恶 必须 他 需求 是 ,

而现在，他必定是最邪恶的人了。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

that questioneth the goodness of the state of such a man .

那 问题 这 善良 的 这 状态 的 这样的 一个 男人 .

这让人质疑这种人所处境况的合理性。

[hiː; hi] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ə; eɪ] ['sweərə] , [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] ['sæbəθ] - ['breɪkə(r)] ,

He , of a drunkard , a swearer , an unclean person , a sabbath - breaker ,

他 , 的 一个 酒鬼 , 一个 咒骂者 , 一个 不洁 人 , 一个 安息日 - 断路器 ,

[ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

a liar ,

一个 说谎者 ,

他，一个醉汉，一个咒骂者，一个不洁之人，一个亵渎安息日的人，一个说谎者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɪz] [bɪ'kʌm] [rɪ'fɔːmd] ; [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːvə(r)]

and the like , is become reformed ; a lover of righteousness , a strict observer

和 这 喜欢 , 是 变得 改革后的 ; 一个 情人 的 义 , 一个 严格的 观察员

,

,

,

诸如此类的人，已经改过自新；热爱公义，严守规矩，

['duːə(r)] , [ænd; ənd]['treɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɜːdə(r)] [wɪð] [men]

doer , and trader in the formalities of the law , and a herder with men

实干家 , 和 商 在 这 手续 的 这 法律 , 和 一个 牧人 和 男人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] .

of his complexion .

的 他的 肤色 .

实干家，法律形式主义的商人，以及与他肤色相同的人的牧羊人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'skleɪmər] [ə'genst] [sɪn][ænd; ənd] ['sɪnəz] ,

And now he is become a great exclaimer against sin and sinners ,

和 现在 他 是 变得 一个 伟大的 感叹号 反对 罪 和 罪人 ,

如今他却成了谴责罪恶和罪人的大肆抨击者。

[dɪ'faɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['seɪɪŋ] ,

defying to acquaint with those that once were his companions , saying ,

反抗 到 熟人 和 那些 那 一次 是 他的 同伴 , 说 ,

他拒绝与那些曾经是他同伴的人见面，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .

" I am not even as this Publican .

" 我 是 不是 甚至 作为 这 酒馆老板 .

“我甚至都不是这家酒馆老板。”

" [tuː; tə] [tɜːn] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [frɒm; frəm][sɪn][tuː; tə] [mænz]

" To turn therefore from the flesh to the flesh , from sin to man's

" 到 转动 所以 从 这 肉 到 这 肉 , 从 罪 到 男人的

['raɪtʃəsnəs] :

righteousness :

义 :

所以，要离弃肉体，归向肉体；离弃罪恶，归向人的义。

[jeɪ] , [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] [ðaɪ] [steɪt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] :
yea , to rejoice in confidence , that thy state is better than is that of the Publican :
是的 , 到 麾 在 信心 , 那 你的 状态 是 更好的 比 是 那 的 这 酒馆老板 :

是的，要满怀信心地欢欣鼓舞，因为你的境况比税吏的境况要好。

[ai] [miːn] , ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
I mean , better in the eyes of divine justice , and in the judgment of the law ;
我 意思是 , 更好的 在 这 眼睛 的 神圣的 正义 , 和 在 这 判断 的 这 法律 ;

我的意思是，在神圣正义的眼中，在法律的审判中，要更好；

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ;
and yet to be found by the law , not in the spirit , but in the flesh ;
和 然而 到 是 成立 经过 这 法律 , 不是 在 这 精神 , 但 在 这 肉 ;

然而，律法却在肉体而非精神上发现了这一点；

[nɒt] [ɪn] [kraɪst] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ; [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
not in Christ , but under the law ; not in a state of salvation ,
不是 在 基督 , 但 在下面 这 法律 ; 不是 在 一个 状态 的 救恩 ,

不是在基督里，而是在律法之下；不是处于得救的状态。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] , [ɪz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [men] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] ,
but of damnation , is common among men : For they , and they only ,
但 的 诅咒 , 是 常见的 之中 男人 : 为了 他们 , 和 他们 仅有的 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [men] ,
are the right men ,
是 这 正确的 男人 ,

但诅咒却是人类的通病：因为只有他们，才是正确的人。

" [wɪtʃ] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
" which worship God in the Spirit , and rejoice in Christ Jesus ,
" 哪个 崇拜 上帝 在 这 精神 , 和 麾 在 基督 耶稣 ,

“就是那些用心灵敬拜神，在基督耶稣里欢欣的人。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .
and have no confidence in the flesh .
和 有 不 信心 在 这 肉 .

不要信赖肉体。

" [weə(r)] [baɪ] [fleʃ] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ment] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
" Where by flesh , must not be meant the horrible transgressions against the law ,
" 在哪里 经过 肉 , 必须 不是 是 意思是 这 可怕 过错 反对 这 法律 ,

“这里所说的肉体，绝不是指触犯律法的可怕罪行，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ([gæl] [faɪv] : -) ,
though they are also called the works of the flesh (Gal 5 : 19) ,
尽管 他们 是 还 称为 这 作品 的 这 肉 (加尔 5 : -) ,

虽然它们也被称为肉体的行为（加拉太书 5:19），

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ˈmɪnɪstə(r)]	[nəʊ]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[men]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈkɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[təˈwɔːdz]	[gɒd]	:
for	**they**	**minister**	**no**	**occasion**	**unto**	**men**	**,**	**to**	**have**	**confidence**	**in**	**them**	**towards**	**God**	**:**
为了	他们	部长	不	场合	到	男人	，	到	有	信心	在	他们	向	上帝	:

因为他们不能给人们任何理由，使人们在上帝面前信赖他们：

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[ðæt]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[in'sinjueit]	[baɪ]	[pɔːl]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	,
but	**that**	**is**	**that**	**,**	**which**	**is**	**insinuated**	**by**	**Paul**	**,**	**where**	**he**	**saith**	**,**
但	那	是	那	，	哪个	是	暗示	经过	保罗	，	在哪里	他	赛斯说	，

但保罗所暗示的正是这一点，他说：

[hiː; hi]	[hæd; həd]	"	[nəʊ]	[ˈkɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,	"	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
he	**had**	**"**	**no**	**confidence**	**in**	**the**	**flesh**	**,**	**"**	**though**	**he**	**might**	**have**	**had**	**it**	**,**
他	有	"	不	信心	在	这	肉	，	"	尽管	他	可能	有	有	它	，

他“对肉体没有信心”，尽管他本可能有这种信心。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðəʊ]	[ai]	[mait]	[ˈɔːlsəʊ]	[hæv; həv]	[ˈkɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	.
as	**he**	**said**	**,**	**"**	**Though**	**I**	**might**	**also**	**have**	**confidence**	**in**	**the**	**flesh**	**.**
作为	他	说	，	"	尽管	我	可能	还	有	信心	在	这	肉	.

正如他所说，“虽然我也可能对肉体有信心。”

[ɪf]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[mæn]	,	"	[seθ]	[hiː; hi]	,
If	**any**	**other**	**man**	**,**	**"**	**saith**	**he**	**,**
如果	任何	其他	男人	，	"	赛斯说	他	，

“如果换作其他人，”他说，

"	[ˈθɪŋkɪθ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[weərˈɒv]	[hiː; hi]	[mait]	[trʌst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,	[ai]	[mɔː(r)]	"	(	[ˈfɪl]	[θriː]	:	[θriː]	,	[fɔːr]	)	:
"	**thinketh**	**that**	**he**	**hath**	**whereof**	**he**	**might**	**trust**	**in**	**the**	**flesh**	**,**	**I**	**more**	**"**	**(**	**Phil**	**3**	**:**	**3**	**,**	**4**	**)**	**:**
"	思考	那	他	有	其中	他	可能	相信	在	这	肉	，	我	更多的	"	(	菲尔	3	:	3	,	4	)	:

“他若以为凭肉体有可倚靠的，我更甚”(腓立比书 3:3, 4)：

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[rɪˈpiːts]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	[fəʊld]	[ˈprɪvəlɪdʒ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fleʃ]	.
And	**then**	**he**	**repeats**	**a**	**two**	**-**	**fold**	**privilege**	**that**	**he**	**had**	**by**	**the**	**flesh**	**.**
和	然后	他	重复	一个	二	-	折叠	特权	那	他	有	经过	这	肉	.

然后他又重复了他凭借肉体所拥有的双重特权。

[fɜːst]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːd]	[ɒv; əv]	[ˈeɪbrəhæm]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[traɪb]	[ɒv; əv]	[ˈbendʒəmɪn]	,
First	**,**	**That**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**seed**	**of**	**Abraham**	**,**	**and**	**of**	**the**	**tribe**	**of**	**Benjamin**	**,**
第一的	，	那	他	曾是	一	的	这	种子	的	亚伯拉罕	，	和	的	这	部落	的	本杰明	，

首先，他是亚伯拉罕的后裔，也是便雅悯支派的人。

[æn; ən]	[ˈhiːbruː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhiːbruːz]	,	&	[siː]	.
an	**Hebrew**	**of**	**the**	**Hebrews**	**,**	**&**	**c**	**.**
一个	希伯来语	的	这	希伯来书	，	&	c	.

希伯来人的希伯来人，等等。

[ˈsekəndli]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	[ɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈstrɪktɪst]	[men]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[rɪˈlɪdʒən]	,
Secondly	**,**	**That**	**he**	**had**	**fallen**	**in**	**with**	**the**	**strictest**	**men**	**of**	**that**	**religion**	**,**
第二	，	那	他	有	倒下	在	和	这	最严格的	男人	的	那	宗教	，

其次，他与该宗教中最严苛的信徒混在一起。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fleʃ]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈfærɪsiː]	,
which	**was**	**such**	**after**	**the**	**flesh**	**;**	**to**	**wit**	**,**	**to**	**be**	**a**	**Pharisee**	**,**
哪个	曾是	这样的	后	这	肉	；	到	有	，	到	是	一个	法利赛人	，

这正是肉体上的样子；也就是说，做一个法利赛人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['færɪsiː] , [hæd; həd] [mʌtʃ] ['fleʃli] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] ,
and was the son of a Pharisee , had much fleshly zeal for God ,
和 曾是 这 儿子 的 一个 法利赛人 , 有 很多 肉体的 热情 为了 上帝 ,

他是法利赛人的儿子，对上帝怀有强烈的肉体热情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ['bleɪmləs] .
and was " touching the righteousness which is in the law blameless .
和 曾是 " 接触 这 义 哪个 是 在 这 法律 无责 .

并且“触及了律法上的义，就是无可指摘的义”。

" (['fɪl] [θriː] : [sɪks])
" (Phil 3 : 6)
" (菲尔 3 : 6)

(腓立比书 3:6)

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] [stɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fleʃ] , [fleʃ] ; ['fleʃli] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fleʃli] ['raɪtʃəsnəs] ,
But , I say still , there is nothing but flesh , flesh ; fleshly privileges , and fleshly righteousness ,
但 , 我 说 仍然 , 那里 是 没有什么 但 肉 , 肉 ; 肉体的 特权 , 和 肉体的 义 ,

但是，我仍然要说，除了肉体之外，别无其他；只有肉体的特权和肉体的义。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['fleʃli] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
and so consequently a fleshly confidence , and trust for heaven .
和 所以 最后 一个 肉体的 信心 , 和 相信 为了 天堂 .

因此，也就产生了肉体的自信，以及对天堂的信赖。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
This is manifest for these very things , when the man had his eyes enlightened ,
这 是 显现 为了 这些 非常 事物 , 什么时候 这 男人 有 他的 眼睛 开明 ,

当那人双目明亮时，这些事就显而易见了。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [bʌt; bət] [lɒs] [ænd; ənd] [dʌŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ,
he counted all but loss and dung , that he might be found in Christ ,
他 计数 全部 但 损失 和 粪 , 那 他 可能 是 成立 在 基督 ,

他把一切都看作是损失和粪土，只为能在基督里被找到。

[nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
not having his own righteousness which is of the law ,
不是 拥有 他的 自己的 义 哪个 是 的 这 法律 ,

他没有自己凭律法所得的义，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ɡɒd] [baɪ] [feɪθ] .
but that which is through the faith of Christ , the righteousness which is of God by faith .
但 那 哪个 是 通过 这 信仰 的 基督 , 这 义 哪个 是 的 上帝 经过 信仰 .

但那乃是藉着信基督而来的义，就是因信称义。

[['ɡɒdli] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] .]
[Godly men are afraid of their own righteousness .]
[敬虔的 男人 是 害怕的 的 他们的 自己的 义 .]

敬畏上帝的人惧怕自己的义行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [tel] [ðiː] ,
And this leads me to another thing , and that is , to tell thee ,
和 这 线索 我 到 其他 事物 , 和 那 是 , 到 告诉 你 ,

这让我想到了另一件事，那就是，我想告诉你：

[əʊ] [ðaʊ] [blaɪnd] ['færɪsiː] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [kən'dɪʃn] ,
O thou blind Pharisee that thou canst not be in a safe condition ,
哦 你 瞎的 法利赛人 那 你 罐 不是 是 在 一个 安全的 状况 ,

盲目的法利赛人啊，你怎能安然无恙？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .
because thou hast thy confidence in the flesh , that is , in the righteousness of the flesh .
因为 你 哈斯特 你的 信心 在 这 肉 , 那 是 , 在 这 义 的 这 肉 .

因为你倚靠的是肉体，就是肉体的义。

[fɔː(r); fə(r)] " [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʊdlinəs] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] " :
For " all flesh is grass , and all the goodliness thereof is as the flower of the field " :
为了 " 全部 肉 是 草 , 和 全部 这 善良 其中 是 作为 这 花 的 这 场地 " :

“凡有血气的，尽都如草；他所有的美善都像野地的花。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ðə; ði] [grɑːs] ,
and the flesh and the glory of that being as weak as the grass ,
和 这 肉 和 这 荣耀 的 那 存在 作为 虚弱的 作为 这 草 ,

那存在的肉体和荣耀，都像草一样脆弱。

[wɪtʃ] [tə'deɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ɪz] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,
which today is , and tomorrow is cast into the oven ,
哪个 今天 是 , 和 明天 是 投掷 进入 这 烤箱 ,

今天如此，明天就将被投入烤箱。

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] .
is but a weak business for a man to venture his eternal salvation upon .
是 但 一个 虚弱的 商业 为了 一个 男人 到 风险投资 他的 永恒 救恩 之上 .

这对于一个人来说，只是一件微不足道的小事，不值得拿自己的永恒救赎去冒险。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [ai] ['ɔːlsəʊ] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['gɒdli] - [waɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
Wherefore , as I also hinted before , the godly - wise have been afraid to be found in their righteousness ,
因此 , 作为 我 还 暗示 前 , 这 敬虔的 - 明智的 有 到过 害怕的 到 是 成立 在 他们的 义 ,

因此，正如我之前暗示的那样，敬畏上帝的智者一直害怕被发现他们的义行。

[ai] [miːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] ,
I mean their own personal righteousness , though that is far better ,
我 意思是 他们的 自己的 个人的 义 , 尽管 那 是 远的 更好的 ,

我指的是他们自身的正义感，虽然那样要好得多。

[ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['eni] ['kɑːn(ə)l] [mæn] :
than can be the righteousness of any carnal man :
比 能 是 这 义 的 任何 肉体 男人 :

比任何属肉体的人所能拥有的正义还要强烈：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɒdli] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
for the godly man's righteousness is wrought in the spirit and faith of Christ ;
为了 这 敬虔的 男人的 义 是 锻 在 这 精神 和 信仰 的 基督 ;

因为敬虔之人的义是藉着基督的精神和信心而成就的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
but the ungodly man's righteousness is of the flesh , and of the law .
但 这 不敬神的 男人的 义 是 的 这 肉 , 和 的 这 法律 .

但恶人的义是出于肉体和律法。

[jet] [ai] [seɪ] ,
Yet I say ,
然而 我 说 ,

但我说，

[ðɪs] ['ɡɒdli] [mæn][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] [ɡɒd] ,
this godly man is afraid to stand by his righteousness before the tribunal of God ,
这 敬虔的 男人 是 害怕的 到 站立 经过 他的 义 前 这 法庭 的 上帝 ,

这位虔诚的人竟然不敢在上帝的审判台前坚持自己的义行。

[æz; əz][ɪz]['mænɪfest] [ɪn] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] .
as is manifest in these following particulars .
作为 是 显现 在 这些 下列的 细节 .

这一点在以下细节中显而易见。

[fɜːst] , [hiː; hi] [siːz] [sɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
First , He sees sin in his righteousness , for so the prophet intimates ,
第一的 , 他 看到 罪 在 他的 义 , 为了 所以 这 先知 亲密 ,
[wen] [hiː; hi] [seθ] ,
when he saith ,
什么时候 他 赛斯说 ,

首先，祂在祂的义中看到了罪，正如先知所暗示的那样，他说：

" [ɔːl] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɪlθi] [ræɡz] " (['aɪsə] - : [sɪks]) :
" All our righteousnesses are as filthy rags " (Isa 64 : 6) :
" 全部 我们的 正义 是 作为 污秽 破布 " (伊萨 - : 6) :

“我们所有的义都像污秽的衣服”(赛64:6)：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [wʌnz] ['raɪtʃəsnəs] ['fɪlθi] [bʌt; bət][sɪn] .
but there is nothing can make one's righteousness filthy but sin .
但 那里 是 没有什么 能 制作 一个人的 义 污秽 但 罪 .

除了罪恶之外，没有什么能玷污人的义行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [ləʊ] , [ðə; ði] [miːn] , [ðə; ði] ['sɪkli] , [ðə; ði] ['beɡəli] [steɪt] [ɒv; əv]
It is not the poor , the low , the mean , the sickly , the beggarly state of
它 是 不是 这 贫穷的 , 这 低的 , 这 意思是 , 这 病弱的 , 这 乞丐 状态 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

这不是指贫穷、卑微、下等人格、病弱或乞丐般的生活状态，

[nɔː(r)] [jet] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [heit] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] , ['pə:sikju:tid] [ɒv; əv] [men] , ['brəʊkən]['ʌndə(r)] [nə'sesəti] ,
nor yet his being hated of devils , persecuted of men , broken under necessities ,
也不 然而 他的 存在 憎恨 的 魔鬼 , 受迫害 的 男人 , 破碎的 在下面 必需品 ,

然而，他并未因被魔鬼憎恨、被世人迫害、在困境中挣扎而消沉。

[ri'prəutʃ] , [di'stres] , [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
reproaches , distresses , or any kind of troubles of this nature ,
责备 , 痛苦 , 或者 任何 种类 的 麻烦 的 这 自然 ,

责备、痛苦或任何类似性质的麻烦，

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['ɡɒdli] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] ['fɪlθi] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪn] [kæn; kən][duː; də]
that can make the godly man's righteousness filthy ; nothing but SIN can do
那 能 制作 这 敬虔的 男人的 义 污秽 ; 没有什么 但 罪 能 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那能使敬虔之人的义行污秽不堪；唯有罪才能做到这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] , [dʌθ] , [hæθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and that can , doth , hath , and will do it .
和 那 能 , 确实 , 有 , 和 将要 做 它 .

而且它能够、正在、已经、并且将会做到。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [mæn] , [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] ,
Nor can any man , be he who he will , and though he watches ,
也不 能 任何 男人 ， 是 他 WHO 他 将要 ， 和 尽管 他 手表 ，

即使他时刻警惕，任何人，无论他想成为谁，也无法做到。

[preɪz] , [straɪvz] , [dɪ'naɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] [wɒt] [tʃæ'staɪzmənt] [ɔː(r)]
prays , strives , denies himself , and puts his body under what chastisement or
祈祷 ， 努力 ， 否认 他自己 ， 和 放置 他的 身体 在下面 什么 惩罚 或者
['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][kæn; kən] ;
hardships he can ;
艰辛 他 能 ；

他祈祷、奋斗、克己，并让自己的身体承受一切可能的惩罚或苦难；

[jeɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] [get] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [səʊl] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
yea , though he also shall get his spirit and soul hoisted up to the highest
是的 ， 尽管 他 还 将 得到 他的 精神 和 灵魂 吊起 向上 到 这 最高
[peg] ,
peg ,
钉子 ，

是的，尽管他的精神和灵魂也将升至最高境界。

[ɔː(r)] [pɪn] [ɒv; əv] ['sæŋktəti] , [ænd; ənd]['həʊli] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [lʌst] [tuː; tə][ðə; ði]
or pin of sanctity , and holy contemplation , and so his lusts to the
或者 别针 的 圣洁 ， 和 圣 沉思 ， 和 所以 他的 欲望 到 这
['greɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
greatest degree of mortification ;
最 程度 的 屈辱 ；

或者说，圣洁的象征，以及神圣的沉思，从而使他的欲望得到最大程度的克制；

[bʌt; bət][sɪn] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .
but sin will be with him in the best of his performances .
但 罪 将要 是 和 他 在 这 最好的 的 他的 表演 .

但即使在他最精彩的表演中，罪恶也会如影随形。

[wɪð] [hɪm] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [pə'luːt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,
With him , I say , to pollute and defile his duties ,
和 他 ， 我 说 ， 到 污染 和 亵渎 他的 职责 ，

我说，和他一起玷污和亵渎他的职责，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [spekt] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] , ['fɪlθi] [ænd; ənd] ['menstrʊəs]
and to make his righteousness specked and spotted , filthy and menstruous
和 到 制作 他的 义 斑点 和 斑 ， 污秽 和 月经
.
:
.

并使他的义行沾染污点，污秽不堪，如同月经一般。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . [wʌn] .
I will give you two or three instances for this . 1 .
我 将要 给 你 二 或者 三 实例 为了 这 . 1 .

我给你举两三个例子。1.

[ˌniːi'maɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['zeləs] , ['veri] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)]
Nehemiah was a man , in his day , one that was zealous , very zealous for
尼希米 曾是 一个 男人 ， 在 他的 天 ， 一 那 曾是 热心 ， 非常 热心 为了
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

尼希米在当时是一个热心肠的人，他对上帝极其热忱。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] ; [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] ,
for his house , for his people , and for his ways ; and so continued ,
为了 他的 房子 , 为了 他的 人们 , 和 为了 他的 方式 ; 和 所以 持续 ,

为了他的家室，为了他的人民，为了他的道路；就这样继续说下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] ,
and that from first to last ,
和 那 从 第一的 到 最后的 ,

从始至终，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðæt] [pliːz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ;
as they may see that please to read the relation of his action ;
作为 他们 可能 看 那 请 到 读 这 关系 的 他的 行动 ;

他们或许会明白，请阅读有关他行为的描述；

[jet] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [wɪð] [gɒd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,
yet when he comes seriously to be concerned with God about his duties ,
然而 什么时候 他 来 严重地 到 是 担心的 和 上帝 关于 他的 职责 ,

然而，当他认真地关心上帝以及他应尽的职责时，

[hiː; hi] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
he relinquisheth a standing by them .
他 放弃 一个 常设 经过 他们 .

他放弃了在他们身边的地位。

[truː] , [hiː; hi] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɒd] , [bʌt; bət] [kənfɛsɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
True , he mentioneth them to God , but confesseth that there is imperfections in them ,
真的 , 他 提及 他们 到 上帝 , 但 坦白 那 那里 是 瑕疵 在 他们 ,

没错，他向上帝提及了这些事，但也承认这些事有不足之处。

[ænd; ənd] ['preɪɪθ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] : " [waɪp] [nɒt] [aʊt] [maɪ] [gʊd] [diːdz] ,
and prayeth that God will not wipe them away : " Wipe not out my good deeds ,
和 祈祷 那 上帝 将要 不是 擦拭 他们 离开 : " 擦拭 不是 出去 我的 好的 契约 ,

并祈求上帝不要抹去它们：“不要抹去我的善行，

[əʊ][maɪ][gɒd] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ][gɒd] ,
O my God , that I have done for the house of my God ,
哦 我的 上帝 , 那 我 有 完毕 为了 这 房子 的 我的 上帝 ,

我的神啊，我为我的神的殿所做的一切，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ˌðeər'ɒv] .
and for the offices thereof .
和 为了 这 办公室 其中 .

以及其职务。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ][gɒd] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] , " ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [diːd] ,
" And again , " Remember me , O my God , concerning this , " also another good deed ,
" 和 再次 , " 记住 我 , 哦 我的 上帝 , 有关 这 , " 还 其他 好的 契据 ,

“还有，‘我的上帝啊，求你记念我这件善事，’”

" [ænd; ənd][speə(r)][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðaɪ] ['mɜːsi] : — [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ,
" and spare me according to the greatness of thy mercy : — Remember me ,
" 和 空闲的 我 根据 到 这 伟大 的 你的 怜悯 : — 记住 我 ,
[əʊ][maɪ] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
O my God , for good .
哦 我的 上帝 , 为了 好的 .

“求你按你丰盛的慈悲饶恕我：——我的上帝啊，求你记念我，赐我恩惠。

" ([neɪ] -)
" (Neh 13)
" (内赫 -)

（尼希米记 13）

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [preə(r)z] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv]
I do not think that by these prayers he pleadeth for an acceptation of
我 做 不是 思考 那 经过 这些 祈祷 他 恳求 为了 一个 接受 的
[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
his person ,
他的 人 ,

我不认为他通过这些祈祷是恳求别人接纳他本人。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd]
as touching justification from the curse of the law , as the poor blind
作为 接触 理由 从 这 诅咒 的 这 法律 , 作为 这 贫穷的 瞎的
['færɪsiː] [dʌθ] ;
Pharisee doth ;
法利赛人 确实 ;

如同可怜的瞎眼法利赛人所做的那样，以感人的辩解来摆脱律法的咒诅；

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ək'sept] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] ,
but that God would accept of his service , as he was a son ,
但 那 上帝 会 接受 的 他的 服务 , 作为 他 曾是 一个 儿子 ,

但上帝会接受他的侍奉，因为他是上帝的儿子。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'naɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and not deny to give him a reward of grace for what he had done ,
和 不是 否定 到 给 他 一个 报酬 的 优雅 为了 什么 他 有 完毕 ,

不要拒绝给予他因他所做之事而应得的恩典奖赏。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,
since he was pleased to declare in his testament ,
自从 他 曾是 高兴 到 宣布 在 他的 遗嘱 ,

因为他乐于在遗嘱中声明，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ]
that he would reward the labour of love of his saints with an exceeding
那 他 会 报酬 这 劳动 的 爱 的 他的 圣徒 和 一个 超过
[weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
weight of glory ;
重量 的 荣耀 ;

他必以极大的荣耀奖赏圣徒们为爱所付出的辛勤劳动；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['preɪɪθ] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [waɪp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] , [bʌt; bət]
and therefore prayeth , that God would not wipe away his good deeds , but
和 所以 祈祷 , 那 上帝 会 不是 擦拭 离开 他的 好的 契约 , 但
[rɪ'membə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
remember him for good ,
记住 他 为了 好的 ,

因此他祈求上帝不要抹去他的善行，而是记住他的美善。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] . [ˌtuː'tuː] .
according to the greatness of his mercy . 2 .
根据 到 这 伟大 的 他的 怜悯 . 2 .

1. 根据他慈悲的伟大。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪnstəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , " ['entə(r)] [nɒt] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðaɪ] ['sɜːvənt] " :
A second instance is that of David , where he saith , " Enter not into judgment with thy servant " :
一个 第二 实例 是 那 的 大卫 , 在哪里 他 赛斯说 , " 进入 不是 进入 判断 和 你的 仆人 " :

第二个例子是大卫的话，他说：“不要审判你的仆人”：

[əʊ] [lɔːd] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] .
O Lord ; " for in thy sight shall no man living be justified .
哦 主 ; " 为了 在 你的 视线 将 不 男人 活的 是 合理的 .

主啊，因为在你面前，凡活着的人没有一个能被称义。

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) ['deɪvɪd] ,
" (Psa 143 : 2) David ,
" (前列腺特异性抗原 - : 2) 大卫 ,

（诗篇 143:2）大卫，

[æz; əz] [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [hint] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] ([ækts] - :
as I also have hinted before is said to be a man after God's own heart (Acts 13 :
作为 我 还 有 暗示 前 是 说 到 是 一个 男人 后 神的 自己的 心 (使徒行传 - :

正如我之前暗示过的，据说他是合神心意的人（使徒行传 13:

-) , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ;
22) , and as here by the Spirit he acknowledges him for his servant ;
-) , 和 作为 这里 经过 这 精神 他 承认 他 为了 他的 仆人 ;

22），并且正如圣灵在这里承认他是自己的仆人；

[jet] [bɪ'həʊld] [haʊ] [hiː; hi] , [haʊ] [hiː; hi] ['drɔːɪθ] [bæk] , [haʊ] [hiː; hi] ['preɪɪθ] , [ænd; ənd] ,
yet behold how he shrinketh , how he draweth back , how he prayeth , and petitioneth ,
然而 看哪 如何 他 收缩 , 如何 他 绘制 后退 , 如何 他 祈祷 , 和 请愿 ,

然而，看哪，他如何畏缩，如何退缩，如何祈祷，如何恳求，

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [hɪm] .
that God would vouchsafe so much as not to enter into judgment with him .
那 上帝 会 vouchsafe 所以 很多 作为 不是 到 进入 进入 判断 和 他 .

上帝竟然恩准不审判他。

[lɔːd] , [seθ] [hiː; hi] , [ɪf] [ðaʊ] ['entə] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [daɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'demd] ;
Lord , saith he , if thou enterest into judgment with me , I die , because I shall be condemned ;
主 , 赛斯说 他 , 如果 你 进入 进入 判断 和 我 , 我 死 , 因为 我 将 是 谴责 ;

他说：“主啊，如果你与我一同受审，我就死，因为我必被定罪。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ; [tuː; tə] [wɪt] , [baɪ] [maɪ] [əʊn] [gʊd] [diːdz] .
for in thy sight I cannot be justified ; to wit , by my own good deeds .
为了 在 你的 视线 我 不能 是 合理的 ; 到 有 , 经过 我的 自己的 好的 契约 .

因为在你眼中，我不能称义；也就是说，我不能靠自己的善行称义。

[lɔːd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [baɪ][ðaɪ] [lɔː] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːks] [ai] [daɪ] ,
Lord , at the beginning of thy dealing with me , by thy law and my works I die ,
主 , 在 这 开始 的 你的 处理 和 我 , 经过 你的 法律 和 我的 作品 我 死 ,

主啊，在你与我交往之初，我便因你的律法和我的行为而死。

['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['entə(r)]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] .
therefore do not so much as enter into judgment with me , O Lord .
所以 做 不是 所以 很多 作为 进入 进入 判断 和 我 , 哦 主 .

所以，主啊，请不要审判我。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [maɪ] [keɪs] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] :
Nor is this my case only , but it is the condition of all the world :
也不 是 这 我的 案件 仅有的 , 但 它 是 这 状况 的 全部 这 世界 :

这并非我独有的现象，而是全世界普遍存在的状况：

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] . " [θriː] .
" For in thy sight shall NO man living be justified . " 3 .
" 为了 在 你的 视线 将 不 男人 活的 是 合理的 . " 3 .

“因为在你面前，没有一个活着的人能被称义。”3.

[ə; eɪ] [θɜːd] ['ɪnstəns] [ɪz] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
A third instance is , that general conclusion of the apostle ,
一个 第三 实例 是 , 那 一般的 结论 的 这 使徒 ,

第三种例子是使徒的总体结论：

" [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
" But that no man is justified by the law in the sight of God ,
" 但 那 不 男人 是 合理的 经过 这 法律 在 这 视线 的 上帝 ,

“然而，没有人能靠着律法在上帝面前称义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] : [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .
it is evident : for , The just shall live by faith .
它 是 明显 : 为了 , 这 只是 将 居住 经过 信仰 .

这是显而易见的：因为，义人必因信得生。

" ([ɡæl][θriː] : -)
" (Gal 3 : 11)
" (加尔 3 : -)

（加拉太书 3:11）

[baɪ] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ʌp] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hə'bækək] ([ˌtuː'tuː] :
By this saying of Paul , as he taketh up the sentence of the prophet Habakkuk (2 :
经过 这 说 的 保罗 , 作为 他 拿 向上 这 句子 的 这 先知 哈巴谷 (2 :

保罗引用先知哈巴谷的话（2:

[fɔːr]) , [səʊ][hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ʌp] [ðɪs] ['sentəns] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['ɔːlsəʊ] .
4) , so he taketh up this sentence , yea , and the personal justice of David also .
4) , 所以 他 拿 向上 这 句子 , 是的 , 和 这 个人的 正义 的 大卫 还 .

4），所以他接受了这一判决，是的，也接受了大卫的个人公正。

[nəʊ][mæn] , [seθ] [hiː; hi] , [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
No man , saith he , is justified by the law in the sight of God ;
不 男人 , 赛斯说 他 , 是 合理的 经过 这 法律 在 这 视线 的 上帝 ;

他说，没有人能靠律法在上帝面前称义；

[nəʊ] , [nəʊ][dʒʌst][mæn] , [nəʊ]['həʊli][mæn] , [nɒt] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['raɪtʃəs] [mæn] .
no , no just man , no holy man , not the strictest and most righteous man .
不 , 不 只是 男人 , 不 圣 男人 , 不是 这 最严格的 和 最多 正义 男人 .

不，他不是公正的人，不是圣人，也不是最严厉、最正直的人。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .
Because the just shall live by faith .
因为 这 只是 将 居住 经过 信仰 .

因为义人必因信得生。

[ðə; ði][dʒʌst][mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][daɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [feɪθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
The just man , therefore , must die , if he has not faith in another righteousness ,
这 只是 男人 , 所以 , 必须 死 , 如果 他 有 不是 信仰 在 其他 义 ,

因此，义人若不信奉其他正义，就必须死去。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] : [ai] [seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,
than that which is of the law ; called his own : I say , he must die ,
比 那 哪个 是 的 这 法律 ; 称为 他的 自己的 : 我 说 , 他 必须 死 ,

比律法所规定的更甚；自称是自己的：我说，他必须死，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] ['ʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] . - [ðʌs] ['ɔːlsəʊ] [pɔːl] [kən'fes] [ɒv; əv] [hɪm'self] :
if he has none other righteousness than that which is his own by the law . 21 Thus also Paul confesses of himself :
如果 他 有 没有任何 其他 义 比 那 哪个 是 他的 自己的 经过 这 法律 . - 因此 还 保罗 坦白 的 他自己 :

如果他除了律法所赋予的义之外，没有其他义。21 保罗也这样承认自己:

[ai] , [seθ] [hiː; hi] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][maɪ'self] , ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
I , saith he , know nothing by myself , either before conversion or after ; that is ,
我 , 赛斯说 他 , 知道 没有什么 经过 我 , 任何一个 前 转换 或者 后 ; 那 是 ,

他说，无论是皈依基督教之前还是之后，我自身都一无所知；也就是说，

[ai] [njuː] [nɒt] , [ðæt] [ai][dɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
I knew not , that I did anything before conversion , either against the law ,
我 知道 不是 , 那 我 做过 任何事物 前 转换 , 任何一个 反对 这 法律 ,

我当时并不知道，皈依基督教之前，我曾做过任何违法的事情。

[ɔː(r)] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðen] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['bleɪmləs] .
or against my conscience ; for I was then , touching the righteousness which is of the law , blameless .
或者 反对 我的 良心 ; 为了 我 曾是 然后 , 接触 这 义 哪个 是 的 这 法律 , 无责 .

或者违背我的良心；因为就律法上的义而言，我当时是无可指摘的。

['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ;
Also , since my conversion , I know nothing by myself ;
还 , 自从 我的 转换 , 我 知道 没有什么 经过 我 ;

而且，自从我皈依基督教以来，我就什么都不懂了；

[fɔː(r); fə(r)] " [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɔːl] [gʊd] ['kɒnʃəns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
for " I have lived in all good conscience before God unto this day .
为了 " 我 有 居住地 在 全部 好的 良心 前 上帝 到 这 天 .

因为“直到今天，我都在上帝面前凭着良心生活。”

" ([ækts] - : [wʌn])
" (Acts 23 : 1)
" (使徒行传 - : 1)

（使徒行传 23:1）

[ə; eɪ] [greɪt] ['seɪɪŋ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
A great saying , I promise you .
一个 伟大的 说 , 我 承诺 你 .

我保证，这是一句很棒的话。

[ai] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] - [kæn; kən] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [seɪ]
I doubt this is more than our glorious justitiaries can say , except they say
我 怀疑 这 是 更多的 比 我们的 辉煌 - 能 说 , 除了 他们 说
[ænd; ənd][laɪ] .
and lie .
和 说谎 .

我怀疑这已经是我们那些光荣的法官们所能说的极限了，他们只会说谎。

[wel] , [bʌt; bət] [jet] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌhɪə'baɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Well , but yet , " I am not hereby justified .
出色地 , 但 然而 , " 我 是 不是 特此 合理的 .

但是，“我目前还不能证明自己有理。”

" ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : [fɔːr] , ['fɪl] [θriː] : ['sɛvən])
" (1 Cor 4 : 4 , Phil 3 : 7)
" (1 科尔 4 : 4 , 菲尔 3 : 7)

（哥林多前书 4:4，腓立比书 3:7）

[nɔː(r)] [wɪl] [ai][deə(r)][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [maɪn] [əʊn] ['dʒʌstɪs] ,
Nor will I dare to venture the eternal salvation of my soul upon mine own justice ,
也不 将要 我 敢 到 风险投资 这 永恒 救恩 的 我的 灵魂 之上 矿 自己的 正义 ,

我绝不敢将我灵魂的永恒救赎押在自己的正义之上。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] .
" but he that judgeth me is the Lord .
" 但 他 那 审判官 我 是 这 主 .

“但审判我的是耶和华。”

" [ðæt] [ɪz] , [ðəʊ] [ai] , [θruː] [maɪ] - , ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv][maɪ]
" That is , though I , through my dimsightedness , cannot see the imperfections of my
" 那 是 , 尽管 我 , 通过 我的 - , 不能 看 这 瑕疵 的 我的
['raɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

“也就是说，虽然我因目光短浅而看不到自己正义的不足之处；

[jet] [ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [huːz] [traɪ'bjuːnl][ai][mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [stænd] ,
yet the Lord , who is my judge , and before whose tribunal I must shortly stand ,
然而 这 主 , WHO 是 我的 法官 , 和 前 谁 法庭 我 必须 不久 站立 ,

然而，主，我的审判官，我不久就要站在他的审判台前，

[kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] ;
can and will ;
能 和 将要 ;

能够而且将会；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][wʌn] [spɒt] [ɪn][maɪ]
and if in his sight there shall be found no more but one spot in my
和 如果 在 他的 视线 那里 将 是 成立 不 更多的 但 一 点 在 我的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

如果在他眼中，我的义行中再无一丝瑕疵，

[ai][mʌst; məst] , [ɪf] [ai] [pliːd] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I must , if I plead my righteousness , fall for that .
我 必须 , 如果 我 恳求 我的 义 , 落下 为了 那 .

如果我坚持自己的正义，我就必然会犯这样的错误。

['sekənd] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz] [traɪ'bjuːnl] ,
Second , That the best of men are afraid to stand before God's tribunal ,
第二 , 那 这 最好的 的 男人 是 害怕的 到 站立 前 神的 法庭 ,

第二，即使是最优秀的人也害怕站在上帝的审判台前。

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə][laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
there to be judged by the law as to life and death ,
那里 到 是 评判 经过 这 法律 作为 到 生活 和 死亡 ,

在那里，他们将接受法律的审判，关乎生死。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɔː(r)][nɒn] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪz] ['evɪdənt] ,
according to the sufficiency or non - sufficiency of their righteousness , is evident ,
根据 到 这 充足性 或者 非 - 充足性 的 他们的 义 , 是 明显 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ,
because by casting away their own ,
因为 经过 铸件 离开 他们的 自己的 ,

根据他们义行的充分性或不足性，这一点显而易见，因为他们抛弃了自己的义行，

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðeɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,
in this matter , they make all the means they can for this ; that is ,
在 这 事情 , 他们 制作 全部 这 方法 他们 能 为了 这 ; 那 是 ,

在这件事上，他们竭尽所能，采取一切可能的手段；也就是说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] , [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that his mercy , by an act of grace , be made over to them ,
那 他的 怜悯 , 经过 一个 行为 的 优雅 , 是 制成 超过 到 他们 ,

愿他的怜悯，藉着恩典，临到他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
and that they in it may stand before God to be judged .
和 那 他们 在 它 可能 站立 前 上帝 到 是 评判 .

使他们得以站在上帝面前接受审判。

[hens] ['deɪvɪd] [kraɪz] [aʊt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , " [liːd] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪn] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
Hence David cries out so often , " Lead me , O Lord , in thy righteousness .
因此 大卫 哭泣 出去 所以 经常 , " 带领 我 , 哦 主 , 在 你的 义 .

因此，大卫常常呼求说：“耶和华啊，求你凭你的公义引导我。”

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [faɪv] : [eit]) " [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
" (Psa 5 : 8) " Deliver me in thy righteousness .
" (前列腺特异性抗原 5 : 8) " 递送 我 在 你的 义 .

（诗篇 5:8）“求你凭你的公义拯救我。

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) " [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ]
" (Psa 31 : 1) " Judge me , O Lord my God , according to thy
" (前列腺特异性抗原 - : 1) " 法官 我 , 哦 主 我的 上帝 , 根据 到 你的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

（诗篇 31:1）“耶和华我的神啊，求你按你的公义审判我。

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) " [ˈkwɪkən] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] .
" (Psa 35 : 24) " Quicken me in thy righteousness .
" (前列腺特异性抗原 - : -) " 加速 我 在 你的 义 .

（诗篇 35:24）“求你凭你的公义使我复活。

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) " [əʊ] [lɔːd] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɡɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˌsʌpliˈkeiʃən] ;
" (Psa 119 : 40) " O Lord , " says he , " give ear to my supplications ;
" (前列腺特异性抗原 - : -) " 哦 主 , " 说道 他 , " 给 耳朵 到 我的 祈求 ;

“（诗篇 119:40）耶和华啊，他说：‘求你侧耳听我的恳求；

[ɪn] [ðaɪ] [ˈfeɪθflnəs] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] .
in thy faithfulness answer me , and in thy righteousness .
在 你的 忠诚 回答 我 , 和 在 你的 义 .

求你凭你的信实应允我，凭你的公义应允我。

[ænd; ənd][ˈentə(r)] [nɒt] [ˈɪntuː][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] " : [əʊ] [lɔːd] :
And enter not into judgment with thy servant " : O Lord :
和 进入 不是 进入 判断 和 你的 仆人 " : 哦 主 :

主啊，求你不要审判你的仆人。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
" For in thy sight shall no man living be justified .
" 为了 在 你的 视线 将 不 男人 活的 是 合理的 .

“因为在你面前，凡活着的人都不能被称义。”

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [wɒt] [ɪf] [ɡɒd] [dʌθ] [ðʌs] ?
" (Psa 143 : 1 , 2) And David , What if God doth thus ?
" (前列腺特异性抗原 - : 1 , 2) 和 大卫 , 什么 如果 上帝 确实 因此 ?

（诗篇 143:1, 2）大卫说：“倘若神如此行，又会怎样呢？”

[waɪ] [ðen] , [seθ] [hiː; hi] , " [maɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] .
Why then , saith he , " My tongue shall speak of thy righteousness .
为什么 然后 , 赛斯说 他 , " 我的 舌头 将 说话 的 你的 义 .

他说：“那么，我的舌头必述说你的公义。”

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) " [maɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [əˈlaʊd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] .
" (Psa 35 : 28) " My tongue shall sing aloud of thy righteousness .
" (前列腺特异性抗原 - : -) " 我的 舌头 将 唱歌 大声 的 你的 义 .

（诗篇 35:28）“我的舌头要高声歌颂你的公义。

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) " [maɪ] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] .
" (Psa 51 : 14) " My mouth shall shew forth thy righteousness .
" (前列腺特异性抗原 - : -) " 我的 嘴 将 展示 前进 你的 义 .

（诗篇 51:14）“我的口要述说你的公义。

" [jeɪ] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪn] [ˈəʊnli] .
" Yea , " I will make mention of thy righteousness , even of thine only .
" 是的 , " 我 将要 制作 提到 的 你的 义 , 甚至 的 你的 仅有的 .

“是的，我要述说你的义，只述说你的义。”

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - , -)
" (Psa 71 : 15 , 16)
" (前列腺特异性抗原 - : - , -)

（诗篇 71:15, 16）

[ˈdænjəl][ˈɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Daniel also , when he comes to plead for himself and his people ,
丹尼尔 还 , 什么时候 他 来 到 恳求 为了 他自己 和 他的 人们 ,

但以理也曾为自己和他的人民求情，

[hiː; hi] [fɜːst] [kɑːsts] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈseɪɪŋ] ,
he first casts away his and their righteousness , saying ,
他 第一的 演员 离开 他的 和 他们的 义 , 说 ,

他先抛弃了他自己和他们的义，说：

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt]['prez(ə)nt][aʊt] [ˌsʌpli'keiʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
" For we do not present out supplications before thee for our
" 为了 我们 做 不是 展示 出去 祈求 前 你 为了 我们的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousnesses .
正义 .

“因为我们向你恳求，并不是因我们的义。”

" [ænd; ənd] [pliːdz] [gɑːdz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ænd; ənd]
" And pleads God's righteousness , and that he might have a share and
" 和 恳求 神的 义 , 和 那 他 可能 有 一个 分享 和
['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ,
interest in that ,
兴趣 在 那 ,

“并恳求上帝的公义，让他也能从中分得一杯羹，

['seɪɪŋ] , " [əʊ] [lɔːd] , ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'lɔːŋɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] " ([naɪn] : ['sɛvən] , -) , [tuː; tə] [wɪt] ,
saying , " O Lord , righteousness belongeth unto thee " (9 : 7 , 18) , to wit ,
说 , " 哦 主 , 义 属于 到 你 " (9 : 7 , -) , 到 有 ,
[ðæt] ['raɪtʃəsnəs] ,
that righteousness ,
那 义 ,

说：“耶和华啊，公义是属于你的”(9:7, 18)，也就是说，那公义，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['mɜːsi] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd][səʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
for the sake of which , mercy and forgiveness , and so heaven and
为了 这 清酒 的 哪个 , 怜悯 和 饶恕 , 和 所以 天堂 和
['hæpinəs] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][juː 'es] .
happiness is extended to us .
幸福 是 扩展 到 我们 .

正因如此，我们才能获得怜悯和宽恕，从而获得天堂和幸福。

['raɪtʃəsnəs] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][ɪz] [ðaɪn] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][sɪn] , [ʃeɪm] ,
Righteousness belongeth to thee , and is thine , as nearly as sin , shame ,
义 属于 到 你 , 和 是 你的 , 作为 几乎 作为 罪 , 耻辱 ,
[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
and confusion ,
和 困惑 ,

正义属于你，也属于你，就像罪恶、羞耻和混乱一样。

[ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][juː 'es] , [wɪtʃ] ['raɪtʃəsnəs] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['kæləθ] " [ðə; ði]
is ours , and belongeth to us , which righteousness he afterwards calleth " The
是 我们的 , 和 属于 到 我们 , 哪个 义 他 然后 呼唤 " 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

是我们的，属于我们的，他后来称这义为“耶和华的义”。

" ['seɪɪŋ] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] ; [riːd] [ðə; ði] - , - ,
" saying , do it , for the Lord's sake ; read the 16 , 17 ,
" 说 , 做 它 , 为了 这 主场 清酒 ; 读 这 - , - ,

“说，为了主的缘故，去做吧；读第16、17章，

['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv]['dænjəl] .
verses of the ninth of Daniel .
诗句 的 这 第九 的 丹尼尔 .

但以理书第九章的经文。

" [əʊ] [lɔːd] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,
" O Lord , " saith he , " according to all thy righteousness , I beseech thee ,
" 哦 主 , " 赛斯说 他 , " 根据 到 全部 你的 义 , 我 恳求 你 ,

“主啊，”他说，“我恳求你，照你一切的公义，

[let] [ðaɪn] ['æŋɡə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['fjʊəri][biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['sɪti] [dʒə'ruːsələm] ,
let thine anger and thy fury be turned away from thy city Jerusalem ,
让 你的 愤怒 和 你的 愤怒 是 转向 离开 从 你的 城市 耶路撒冷 ,

愿你的怒气和狂怒远离你的城耶路撒冷！

[ðaɪ] ['həʊli] ['maʊntən] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv]
thy holy mountain : because for our sins , and for the iniquities of
你的 圣 山 : 因为 为了 我们的 罪孽 , 和 为了 这 罪恶 的
['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
our fathers ,
我们的 父亲们 ,

你的圣山：因为为我们的罪孽，和我们祖先的罪孽，

[dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt]
Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are about
耶路撒冷 和 你的 人们 是 变得 一个 责备 到 全部 那 是 关于
[juː 'es] .
us .
我们 .

耶路撒冷和你的百姓成了我们四围所有人的耻辱。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ]['aʊə(r)] [ɡɒd] , [hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Now therefore , O our God , hear the prayer of thy servant , and his
现在 所以 , 哦 我们的 上帝 , 听到 这 祷告 的 你的 仆人 , 和 他的
[ˌsʌpli'keiʃən] ,
supplications ,
祈求 ,

所以，我们的上帝啊，求你垂听你仆人的祷告和恳求。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['sæŋktʃuəri] [ðæt] [ɪz] ['desələt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz]
and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate , for the Lord's
和 原因 你的 脸 到 闪耀 之上 你的 避难所 那 是 荒凉 , 为了 这 主场
[seɪk] .
sake .
清酒 .

求你使你的脸光照你荒凉的圣所，为耶和华的缘故。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [hɪm] ['dænjəl] [naʊ] [hæd; həd]
" For the sake of the Lord Jesus Christ ; for on him Daniel now had
" 为了 这 清酒 的 这 主 耶稣 基督 ; 为了 在 他 丹尼尔 现在 有
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

“为了主耶稣基督的缘故；因为但以理的目光已经转向他了，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ; [jeɪ] ,
and through him to the Father he made his supplication ; yea ,
和 通过 他 到 这 父亲 他 制成 他的 恳求 ; 是的 ,

他藉着他向父祈求；是的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ɡɒd] [wʊd]
and the answer was according to his prayer , to wit , that God would
和 这 回答 曾是 根据 到 他的 祷告 , 到 有 , 那 上帝 会
[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][dʒə'ruːsələm] ,
have mercy on Jerusalem ,
有 怜悯 在 耶路撒冷 ,

而回应正是他所祈祷的，那就是上帝会怜悯耶路撒冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [send] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [mə'saɪəs] ,
and that he would in his time send the Lord , the Messias ,
和 那 他 会 在 他的 时间 发送 这 主 , 这 弥赛亚 ,

他会在他所处的时代派遣主，弥赛亚，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
to bring them in everlasting righteousness for them .
到 带来 他们 在 永恒 义 为了 他们 .

使他们得享永恒的正义。

[pɔːl] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hint] [bɪˈfɔː(r)] , [dɪsˈkleɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
Paul also , as I have hinted before , disclaims his own righteousness ,
保罗 还 , 作为 我 有 暗示 前 , 免责声明 他的 自己的 义 ,

正如我之前暗示的那样，保罗也否认了自己的义行。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪθ] [fɑːst][həʊld][ɒn][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] : [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ,
and layeth fast hold on the righteousness of God : seeking to be found in that ,
和 莱特 快速地 抓住 在 这 义 的 上帝 : 寻求 到 是 成立 在 那 ,

并紧紧抓住神的义，寻求在其中找到自己。

[ɔː(r)][ɪn] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , [nɒt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
or in him that has it , not having his own righteousness ;
或者 在 他 那 有 它 , 不是 拥有 他的 自己的 义 ;

或者说，在他拥有这恩典的时候，并非出于他自己的义；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [dɪˈsendz] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
for he knew that when the rain descends , the winds blow ,
为了 他 知道 那 什么时候 这 雨 下降 , 这 风 吹 ,

因为他知道，当雨落下时，风就会吹起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [kʌm] [daʊn] [fɔːls] [ɒn] [ɔːl] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] .
and the floods come down falls on all men , but they that have that righteousness .
和 这 洪水 来 向下 瀑布 在 全部 男人 , 但 他们 那 有 那 义 .

洪水倾泻而下，淹没所有人，唯有那些拥有义行的人才能幸免。

([ˈfɪl] [θriː])
(Phil 3)
(菲尔 3)

(腓立比书 3)

[naʊ] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɡɑːdz] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
Now the earnest desire of the righteous to be found in God's righteousness ,
现在 这 认真 欲望 的 这 正义 到 是 成立 在 神的 义 ,

如今，义人所热切渴望的是，他们要被载入神的义史册。

[əˈraɪzɪθ] [frɒm; frəm] [strɒŋ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
ariseth from strong conviction of the imperfections of their own ,
出现 从 强的 定罪 的 这 瑕疵 的 他们的 自己的 ,

源于对自身缺陷的强烈认知，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterə(r)] [ðæt] [wɪl] [əˈtend] [men] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈtraɪəl] ;
and of good knowledge that was given them of the terror that will attend men at the day of the fiery trial ;
和 的 好的 知识 那 曾是 给定 他们 的 这 恐怖 那 将要 出席 男人 在 这 天 的 这 火热 审判 ;

他们深知，在烈火审判之日，人们将会面临怎样的恐惧；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
to wit , the day of judgment .
到 有 , 这 天 的 判断 .

即审判日。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl'ðəʊ]	[men]	[kæn; kən]	[naʊ]	['flætə(r)]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fuːlz]	['pærədaɪs]	,
For	**although**	**men**	**can**	**now**	**flatter**	**themselves**	**into**	**a**	**fool's**	**paradise**	**,**
为了	虽然	男人	能	现在	奉承	他们自己	进入	一个	傻瓜	天堂	,

虽然现在人们可以自欺欺人地沉浸在虚幻的天堂中，

[ænd; ənd]	[pə'sweɪd]	[ðəm'selvz]	[ðæt]	[ɔːl]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wel]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðen]	,
and	**persuade**	**themselves**	**that**	**all**	**shall**	**be**	**well**	**with**	**them**	**then**	**,**
和	说服	他们自己	那	全部	将	是	出色地	和	他们	然后	,

他们并说服自己，那时一切都会好起来的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['sɪli]	[ænd; ənd]	[veɪn]	-	['glɔːriəs]	[pə'fɔːmənsɪz]	;
for	**the**	**sake**	**of**	**their**	**own**	**silly**	**and**	**vain**	**-**	**glorious**	**performances**	**;**
为了	这	清酒	的	他们的	自己的	愚蠢的	和	徒劳	-	辉煌	表演	;

为了他们自己愚蠢而虚荣的表演；

[jet]	[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	['kʌmz]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[bɜːn]	[laɪk]	[æn; ən]	['ʌv(ə)n]	,
yet	**when**	**the**	**day**	**comes**	**that**	**shall**	**burn**	**like**	**an**	**oven**	**,**
然而	什么时候	这	天	来	那	将	烧伤	喜欢	一个	烤箱	,

然而，当那如火炉般燃烧的日子到来时，

[ænd; ənd]	[wen]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæv; həv]	[dʌn]	['wɪkɪdli]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	['stʌbl]	,
and	**when**	**all**	**that**	**have**	**done**	**wickedly**	**shall**	**be**	**as**	**stubble**	**,**
和	什么时候	全部	那	有	完毕	邪恶地	将	是	作为	茬	,

当所有作恶的人都像碎秸一样化为乌有时，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɪl]	[ɔːl]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[faʊnd]	[ɪn]	[kraɪst]	,
and	**so**	**will**	**all**	**appear**	**to**	**be**	**that**	**are**	**not**	**found**	**in**	**Christ**	**,**
和	所以	将要	全部	出现	到	是	那	是	不是	成立	在	基督	,

因此，所有不在基督里的人，看起来都会如此。

[ðen]	[wɪl]	[ðeə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	['vænɪʃ]	[laɪk]	[sməʊk]	,	[ɔː(r)]	[biː; bi]	[laɪk]	['fjuːəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['bɜːnɪŋ]	[fleɪm]	.
then	**will**	**their**	**righteousness**	**vanish**	**like**	**smoke**	**,**	**or**	**be**	**like**	**fuel**	**for**	**that**	**burning**	**flame**	**.**
然后	将要	他们的	义	消失	喜欢	抽烟	,	或者	是	喜欢	燃料	为了	那	燃烧	火焰	.

那时，他们的义行岂不如烟消散，或如烈火之燃料？

[ænd; ənd]	[hens]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[siːk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	,
And	**hence**	**the**	**righteousness**	**that**	**the**	**godly**	**seek**	**to**	**be**	**found**	**in**	**,**
和	因此	这	义	那	这	敬虔的	寻找	到	是	成立	在	,

因此，敬虔之人所追求的义，

[ɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	['taʊə(r)]	,	[ə; eɪ]	[rɒk]	,	[ə; eɪ]	[ʃiːld]	,
is	**called**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**a**	**strong**	**tower**	**,**	**a**	**rock**	**,**	**a**	**shield**	**,**
是	称为	这	姓名	的	这	主	,	一个	强的	塔	,	一个	岩石	,	一个	盾	,

祂被称为耶和华的名，坚固的堡垒，磐石，盾牌，

[ə; eɪ]	['fɔːtrəs]	,	[ə; eɪ]	['bʌklə(r)]	,	[ə; eɪ]	[rɒk]	[ɒv; əv]	[dɪ'fens]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rɪ'zɔːt]	,
a	**fortress**	**,**	**a**	**buckler**	**,**	**a**	**rock**	**of**	**defence**	**,**	**UNTO**	**which**	**they**	**resort**	**,**
一个	堡垒	,	一个	盾牌	,	一个	岩石	的	防御	,	到	哪个	他们	采取	,

一座堡垒，一面盾牌，一块防御的磐石，他们就靠它来抵挡。

[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rʌn]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪf]	.
and	**INTO**	**which**	**they**	**run**	**and**	**are**	**safe**	**.**
和	进入	哪个	他们	跑步	和	是	安全的	.

他们跑进去就安全了。

[ðə; ði]	['ɡɒdli]	[waɪz]	['ðeəfɔː(r)]	[duː; də]	[nɒt]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	['færɪsiː]	,	[brɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['raɪtʃəsnəs]
The	**godly**	**wise**	**therefore**	**do**	**not**	**,**	**as**	**this**	**Pharisee**	**,**	**bring**	**their**	**own**	**righteousness**
这	敬虔的	明智的	所以	做	不是	,	作为	这	法利赛人	,	带来	他们的	自己的	义

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,
into	**the**	**temple**	**,**
进入	这	寺庙	,

因此，敬虔的智者不会像这位法利赛人一样，把自己的义带进圣殿。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[bɔɪ]	[ʌp]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[baɪ]	[ðæt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kən'siːt]	,
and	**there**	**buoy**	**up**	**themselves**	**and**	**spirits**	**by**	**that**	**into**	**a**	**conceit**	**,**
和	那里	浮标	向上	他们自己	和	烈酒	经过	那	进入	一个	自负	,

于是，他们便以此来抬高自己和精神，形成了一种自负的心态。

[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[ɡɒd]	[wɪl]	[biː; bi]	['mɜːsɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɡʊd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	:
that	**for**	**the**	**sake**	**of**	**that**	**,**	**God**	**will**	**be**	**merciful**	**and**	**good**	**unto**	**them**	**:**
那	为了	这	清酒	的	那	,	上帝	将要	是	仁慈	和	好的	到	他们	:

因此，上帝会怜悯他们，善待他们：

[bʌt; bət]	['θrəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	,	[ðeɪ]	[meɪk]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]
but	**throwing**	**away**	**their**	**own**	**,**	**they**	**make**	**to**	**God**	**for**	**his**	**,**	**because**	**they**
但	投掷	离开	他们的	自己的	,	他们	制作	到	上帝	为了	他的	,	因为	他们

['sɜːt(ə)nli]	[nəʊ]	,
certainly	**know**	**,**
当然	知道	,

但他们舍弃自己的财物，归于神，因为他们深知这一点。

['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[nʌn]	[kæn; kən]	[stænd]	[ðə; ði]	['traɪəl]	,
even	**by**	**the**	**word**	**of**	**God**	**,**	**that**	**in**	**the**	**judgment**	**none**	**can**	**stand**	**the**	**trial**	**,**
甚至	经过	这	单词	的	上帝	,	那	在	这	判断	没有任何	能	站立	这	审判	,

甚至根据上帝的旨意，在审判日，没有人能经得住考验。

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	.
but	**those**	**that**	**are**	**found**	**in**	**the**	**righteousness**	**of**	**God**	**.**
但	那些	那	是	成立	在	这	义	的	上帝	.

但那些在神的义中找到的人。

[θɜːd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[stænd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɡɑːdz]	[traɪ'bjuːnl]	[baɪ]	[ðə; ði]
Third	**,**	**That**	**the**	**best**	**of**	**men**	**are**	**afraid**	**to**	**stand**	**before**	**God's**	**tribunal**	**by**	**the**
第三	,	那	这	最好的	的	男人	是	害怕的	到	站立	前	神的	法庭	经过	这

[lɔː]	,
law	**,**
法律	,

第三，即使是最好的人，也害怕凭着律法站在上帝的审判台前。

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	[tuː; tə]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɔː(r)]	[nɒn]	-
there	**to**	**be**	**judged**	**to**	**life**	**and**	**death**	**,**	**according**	**to**	**the**	**sufficiency**	**or**	**non**	**-**
那里	到	是	评判	到	生活	和	死亡	,	根据	到	这	充足性	或者	非	-

[sə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	,
sufficiency	**of**	**their**	**righteousness**	**,**
充足性	的	他们的	义	,

他们将根据自己义行的充分性或不足性，接受生死审判。

[ɪz]	['evɪdənt]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[nəʊ]	,
is	**evident**	**:**	**for**	**they**	**know**	**,**
是	明显	:	为了	他们	知道	,

显而易见：因为他们知道，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [baɪ][ækts][ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz]
that it is a vain thing to seek by acts of righteousness to make themselves
那 它 是 一个 徒劳 事物 到 寻找 经过 行为 的 义 到 制作 他们自己
[ˈraɪtʃəs] [men] ,
righteous men ,
正义 男人 ,

试图通过行义来使自己成为义人是徒劳的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as is the way of all them that seek to be justified by the deeds of the
作为 是 这 方式 的 全部 他们 那 寻找 到 是 合理的 经过 这 契约 的 这
[lɔː] .
law .
法律 .

凡是想靠律法的行为来证明自己是义的人，都是如此。

[ænd; ənd] [ˌhɪərˈɪn] [liːθ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː]
And herein lieth the great difference between the Pharisee and the true
和 在此处 谎言 这 伟大的 不同之处 之间 这 法利赛人 和 这 真的
[ˈkrɪstʃən] [mæn] .
Christian man .
基督教 男人 .

这就是法利赛人和真正基督徒之间的巨大区别。

[ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [θɪŋks] , [baɪ][ækts][ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs]
The Pharisee thinks , by acts of righteousness he shall make himself a righteous
这 法利赛人 思考 , 经过 行为 的 义 他 将 制作 他自己 一个 正义
[mæn] ,
man ,
男人 ,

法利赛人以为，他可以通过行义来使自己成为义人。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈkʌmɪθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [wel] [ˈfɜːnɪʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] ,
therefore he cometh into the presence of God well furnished , as he thinks ,
所以 他 到来 进入 这 在场 的 上帝 出色地 提供 , 作为 他 思考 ,

因此，他来到上帝面前时，自认为准备充分。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnegətɪv] [ænd; ənd] [ˈpɒzətɪv] [ˈraɪtʃəsnəs] .
with his negative and positive righteousness .
和 他的 消极的 和 积极的 义 .

他既有消极的正义感，也有积极的正义感。

[greɪs] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bəʊst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] , [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [seθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː]
Grace suffereth not a man to boast it before God , whatever he saith before me
优雅 遭受 不是 一个 男人 到 夸 它 前 上帝 , 任何 他 赛斯说 前 我
:
:
:

恩典不允许人在神面前自夸，无论他在我面前说什么。

" [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] , [ɪz] [nɒt] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [hɪm] " ([hæb][ˌtuːˈtuː] :
" His soul which is lifted up , is not upright in him " (Hab 2 :
" 他的 灵魂 哪个 是 抬起 向上 , 是 不是 直立 在 他 " (哈布 2 :

“他那高傲的灵魂，在他里面并不正直”(哈巴谷书 2:12)。

[fɔːr]) : [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ˈspɪrɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .
4) : And better is the poor in spirit , than the proud in spirit .
4) : 和 更好的 是 这 贫穷的 在 精神 , 比 这 自豪的 在 精神 .

4）虚心的人胜过骄傲的人。

[ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [praʊd] , [ˈɪɡnərənt] [mæn] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The Pharisee was a very proud man , a proud , ignorant man , proud of his
这 法利赛人 曾是 一个 非常 自豪的 男人 ， 一个 自豪的 ， 无知 男人 ， 自豪的 的 他的
[əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
own righteousness ,
自己的 义 ，

法利赛人是个非常骄傲的人，一个骄傲无知的人，他为自己的义行而骄傲。

[ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] : [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪd]
and ignorant of God's : for had he not , he could not , as he did
和 无知 的 神的 ： 为了 有 他 不是 ， 他 可以 不是 ， 作为 他 做过
,
,
,

他对上帝的旨意一无所知：因为如果他不了解上帝，他就不可能像他所做的那样。

[hæv; həv][səʊ] [kənˈdemd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd] [hɪmˈself] .
have so condemned the Publican , and justified himself .
有 所以 谴责 这 酒馆老板 ， 和 合理的 他自己 .

他们如此谴责税吏，并为自己辩护。

[[ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [ˈɪɡnərənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈraɪtʃəs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də]
[The Pharisee ignorant that he must be righteous before he can do
[这 法利赛人 无知 那 他 必须 是 正义 前 他 能 做
[ˈraɪtʃəsnəs] .]
righteousness .]
义 .]

[法利赛人不明白，他必须先成为义人，才能行义。]

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [əˈɡen] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [praɪd] [ænd; ənd] [veɪn] - [ˈɡlɔːriəs] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfærɪsiː] ,
And I say again , that all this pride and vain - glorious shew of the Pharisee ,
和 我 说 再次 ， 那 全部 这 自豪 和 徒劳 - 辉煌 展示 的 这 法利赛人 ，

我再说一遍，法利赛人这一切的骄傲和虚荣的炫耀，

[dɪd] [əˈraɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ; [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɡʊd]
did arise from his not being acquainted with this ; that a man must be good
做过 出现 从 他的 不是 存在 熟人 和 这 ； 那 一个 男人 必须 是 好的
,
,
,

这源于他对这一点的不了解：一个人必须善良。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ɡʊd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈraɪtʃəs] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də]
before he can do good ; he must be righteous , before he can do
前 他 能 做 好的 ； 他 必须 是 正义 ， 前 他 能 做
[ˈraɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

他必须先成为正直的人，才能行善；他必须先成为正直的人，才能行义。

[ðɪs] [ɪz] [ˈevɪdənt] [frɒm; frəm] [pɔːl] , [huː] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [waɪ] " [nʌn] [duː; də]
This is evident from Paul , who insinuateth this as the reason , why " none do
这 是 明显 从 保罗 ， WHO 暗示 这 作为 这 原因 ， 为什么 " 没有任何 做
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ，

这一点从保罗的话中可以明显看出，他暗示这就是“没有人行善”的原因。

" [ˈiːv(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈraɪtʃəs] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] .
" even because There is none that is righteous , no , not one .
" 甚至 因为 那里 是 没有任何 那 是 正义 ， 不 ， 不是 一 .

“因为没有一个义人，一个也没有。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] , " [seθ] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊz] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt]
" There is none righteous , " saith he ; and then follows , " There is none that
" 那里 是 没有任何 正义 , " 赛斯说 他 ; 和 然后 跟随 , " 那里 是 没有任何 那
['duːɪθ] [gʊd] .
doeth good .
做 好的 .

他说：“没有义人。”接着又说：“没有行善的人。”

" ([rɒm] [θriː] : - - -)
" (Rom 3 : 10 - 12)
" (只读存储器 3 : - - -)

（罗马书 3:10-12）

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
For it is not possible for a man ,
为了 它 是 不是 可能的 为了 一个 男人 ,

因为对于一个人来说，这是不可能做到的。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɜːst] [meɪd] ['raɪtʃəs] [baɪ][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
that is not first made righteous by the God of heaven ,
那 是 不是 第一的 制成 正义 经过 这 上帝 的 天堂 ,

除非先被天上的神所称义，否则

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] ,
to do anything that in a proper , in a law ,
到 做 任何事物 那 在 一个 恰当的 , 在 一个 法律 ,

做任何符合法律规定的事情

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] - [sens] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['raɪtʃəsnəs] .
or in a gospel - sense may be called righteousness .
或者 在 一个 福音 - 感觉 可能 是 称为 义 .

或者从福音的角度来看，可以称之为义。

['med(ə)l] [wɪð] ['raɪtʃəs] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] ; [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
Meddle with righteous things he may ; attempt to make himself a righteous man ,
插手 和 正义 事物 他 可能 ; 试图 到 制作 他自己 一个 正义 男人 ,

他或许会干涉正义之事；试图让自己成为一个正义之人。

[baɪ][hɪz; ɪz][səʊ] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪ] ; [bʌt; bət] [wɜːk] ['raɪtʃəsnəs] ,
by his so meddling with them , he may ; but work righteousness ,
经过 他的 所以 干预 和 他们 , 他 可能 ; 但 工作 义 ,

他如此干涉他们，或许会给他带来麻烦；但他要行公义，

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [sʌtʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , [hiː; hi]
and so by such works of righteousness , make himself a righteous man , he
和 所以 经过 这样的 作品 的 义 , 制作 他自己 一个 正义 男人 , 他
['kænɒt] .
cannot .
不能 .

因此，他不可能通过这样的正义行为使自己成为一个义人。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l][mæn] , [ɪz] [ɪn'diːd] [baɪ] [gɒd] [kɔːld] ['raɪtʃəsnəs] ; [bʌt; bət]
The righteousness of a carnal man , is indeed by God called righteousness ; but
这 义 的 一个 肉体 男人 , 是 的确 经过 上帝 称为 义 ; 但
[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
it must be understood ,
它 必须 是 理解 ,

属肉体之人的义，的确被上帝称为义；但必须理解，

[æz; əz]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ɔː(r)] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] ['mætəz] .
as spoken in the dialect of the world ; or with reference to the world's matters .
作为 说 在 这 方言 的 这 世界 ; 或者 和 参考 到 这 世界的 事情 .

用世界各地的方言来说；或者指世界大事。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'diːd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] ,
The world indeed calls it righteousness ; and it will do no harm ,
这 世界 的确 呼叫 它 义 ; 和 它 将要 做 不 伤害 ,

世人称之为正义，它也不会造成伤害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [ðæt] [tɜːm] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['wɜːldli] ['mætəz] .
if it bear that term with reference to worldly matters .
如果 它 熊 那 学期 和 参考 到 世俗 事情 .

如果它与世俗事务有关，则带有该术语。

[hens] ['wɜːldli] [sə'vɪljənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [gʊd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [men] , [ænd; ənd][səʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kraɪst] ,
Hence worldly civilians are called good and righteous men , and so , such as Christ ,
因此 世俗 平民 是 称为 好的 和 正义 男人 , 和 所以 , 这样的 作为 基督 ,

因此，世俗的普通人被称为善良正直的人，基督也是如此。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [nɔː(r)] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] .
under that notion , neither died for , nor giveth his grace unto .
在下面 那 概念 , 两者都不 死亡 为了 , 也不 给予 他的 优雅 到 .

按照这种观念，既不为之而死，也不将恩典赐予他人。

([rɒm] [faɪv] : ['sɛvən] , [eit])
(Rom 5 : 7 , 8)
(只读存储器 5 : 7 , 8)

（罗马书 5:7, 8）

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
But we are not now discoursing about any other righteousness ,
但 我们 是 不是 现在 论述 关于 任何 其他 义 ,

但我们现在不讨论其他任何义行了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ə'kaʊntɪd] ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] - [sens] ;
than that which is so accounted either in a law , or in a gospel - sense ;
比 那 哪个 是 所以 已记录 任何一个 在 一个 法律 , 或者 在 一个 福音 - 感觉 ;

比律法或福音意义上所规定的要好；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] .
and therefore let us a little more touch upon that .
和 所以 让 我们 一个 小的 更多的 触碰 之上 那 .

因此，让我们再稍微探讨一下这个问题。

[ə; eɪ][mæn] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - [sens] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ækts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
A man then must be righteous in a law - sense , before he can do acts of righteousness ,
一个 男人 然后 必须 是 正义 在 一个 法律 - 感觉 , 前 他 能 做 行为 的 义 ,

一个人必须先在法律意义上成为正直的人，才能做出正义的行为。

[ai] [miːn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] - [sens] .
I mean that are such , in a gospel - sense .
我 意思是 那 是 这样的 , 在 一个 福音 - 感觉 .

我的意思是，从福音书的意义上讲，它们就是这样的。

[hens] [fɜːst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [truː] ['gɒsp(ə)l] - ['raɪtʃəsnəs] [meɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [bɜːθ] .
Hence first , you have true gospel - righteousness made the fruit of a second birth .
因此 第一的 , 你 有 真的 福音 - 义 制成 这 水果 的 一个 第二 出生 .

因此，首先，你拥有真正的福音义，这是重生的果实。

" [ɪf] [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [[kraɪst]] [ɪz] ['raɪtʃəs] ,
" If ye know that he [Christ] is righteous ,
" 如果 是的 知道 那 他 [基督] 是 正义 ,

“你们若知道他（基督）是义的，

[jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] .
ye know that every one that doeth righteousness is born of him .
是的 知道 那 每一个 一 那 做 义 是 出生 的 他 .

你们知道，凡行义的都是从他生的。

" ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəs] ['ækʃ(ə)nz] ,
" (1 John 2 : 29) Not born of him by virtue of his own righteous actions ,
" (1 约翰 2 : -) 不是 出生 的 他 经过 美德 的 他的 自己的 正义 行动 ,

（约翰一书 2:29）不是因他自己的义行而生的，

[bʌt; bət] [bɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['maɪti] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] ;
but born of him by virtue of Christ's mighty working with his word upon the soul ;
但 出生 的 他 经过 美德 的 基督的 强大的 在职的 和 他的 单词 之上 这 灵魂 ;

但藉着基督圣言在灵魂中发挥的大能作用，他而生；

[huː] ['ɑːftəwədz] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] ['raɪtʃəsnəs] .
who afterwards , from a principle of life , acteth and worketh righteousness .
WHO 然后 , 从 一个 原则 的 生活 , 行动 和 工作 义 .

后来，他从人生原则出发，行事行义，成就义行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let] [nəʊ] [mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] ,
And he saith again , " Little children , let no man deceive you , he that doeth righteousness is righteous ,
和 他 赛斯说 再次 , " 小的 孩子们 , 让 不 男人 欺骗 你 , 他 那 做 义 是 正义 ,

他又说：“小子们哪，不要被人欺骗，行义的才是义人，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtʃəs] .
even as he is righteous .
甚至 作为 他 是 正义 .

即使他是正直的。

" ([wʌn][dʒɒn][θriː] : ['sevən]) [ə'pɒn] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] , [ai] [wɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒment] ,
" (1 John 3 : 7) Upon this scripture , I will a little comment ,
" (1 约翰 3 : 7) 之上 这 圣经 , 我 将要 一个 小的 评论 ,

（约翰一书 3:7）关于这段经文，我想稍作评论，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɜːrdʒd] [bɪ'fɔː(r)] ; ['neɪmli] ,
for the proof of what is urged before ; namely ,
为了 这 证明 的 什么 是 敦促 前 ; 即 ,

为了证明之前所提出的观点，即：

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['raɪtʃəs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔː] - [sens] ,
that a man must be righteous in a law - sense ,
那 一个 男人 必须 是 正义 在 一个 法律 - 感觉 ,

一个人必须在法律意义上是正直的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ækts][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ]
before he can do such things that may be called acts of righteousness in a
前 他 能 做 这样的 事物 那 可能 是 称为 行为 的 义 在 一个
['gɒsp(ə)l] - [sens] .
gospel - sense .
福音 - 感觉 .

在他能够做出那些在福音意义上可以被称为正义之举的事情之前。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]
And for this , this scripture , ministereth to us two things to be
和 为了 这 , 这 圣经 , 部长 到 我们 二 事物 到 是
[kən'sɪdəd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
considered by us .
经过考虑的 经过 我们 .

为此，这段经文向我们传达了两件我们应该思考的事情。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] .
The first is , that he that doeth righteousness is righteous .
这 第一的 是 , 那 他 那 做 义 是 正义 .

第一条是：行义的人才是义人。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] , [æz; əz]
The second is , that he that doeth righteousness is righteous , as
这 第二 是 , 那 他 那 做 义 是 正义 , 作为

第二点是，行义的人才算义人，正如……

[kraɪst] [ɪz] ['raɪtʃəs] .
Christ is righteous .
基督 是 正义 .

基督是义人。

[fɜːst] , [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] ; [ðæt] [ɪz] , ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['kæləθ] [səʊ]
First , He that doeth righteousness ; that is , righteousness which the gospel calleth so
第一的 , 他 那 做 义 ; 那 是 , 义 哪个 这 福音 呼唤 所以
,
,
,

首先，祂是行义的；也就是说，福音中所称的义。

[ɪz] ['raɪtʃəs] ; [ðæt] [ɪz] , ['presɪdənt] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌθ] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] .
is righteous ; that is , precedent to , or before he doth that righteousness .
是 正义 ; 那 是 , 先例 到 , 或者 前 他 确实 那 义 .

是正义的；也就是说，在他行正义之事之前或之后。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] ,
For he doth not say ,
为了 他 确实 不是 说 ,

因为他并没有说，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ['raɪtʃəs] [baɪ][ækts][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ;
he shall make his person righteous by acts of righteousness that he shall do ;
他 将 制作 他的 人 正义 经过 行为 的 义 那 他 将 做 ;

他必因所行的义行而使自己成为义人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [æn; ən]['iːv(ə)l] [triː] [meɪ] [beə(r)] [gʊd] [fruːt] : [jeɪ] ,
for then an evil tree may bear good fruit : yea ,
为了 然后 一个 邪恶的 树 可能 熊 好的 水果 : 是的 ,

因为那时，一棵邪恶的树也可能结出好果子：是的，

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ɪt'self] [gʊd] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] :
and may make itself good by doing so :
和 可能 制作 本身 好的 经过 正在做 所以 :

这样做或许能使自身变得有利：

[bʌt; bət][hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] ; [æz; əz][hiː; hi] [seθ] ,
But he saith , he that doeth righteousness is righteous ; as he saith ,
但 他 赛斯说 , 他 那 做 义 是 正义 ; 作为 他 赛斯说 ,

但他却说，行义的才是义人；正如他所说，

[hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] .
he that doeth righteousness IS born of him .
他 那 做 义 是 出生 的 他 .

行义的人是从他生的。

[səʊ] [ðen] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['raɪtʃəsnəs] ,
So then , a man must be righteous before he can do righteousness ,
所以 然后 , 一个 男人 必须 是 正义 前 他 能 做 义 ,

所以，一个人必须先成为义人，才能行义。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] - [sens] .
before he can do righteousness in a gospel - sense .
前 他 能 做 义 在 一个 福音 - 感觉 .

在他能够按照福音的意义上行义之前。

['sekənd] , ['aʊə(r)] ['sekənd] [θɪŋ] [ðen] [ɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [wɪð] [wɒt] ['raɪtʃəsnəs] [ə; eɪ][mæn]
Second , Our second thing then is to inquire , with what righteousness a man
第二 , 我们的 第二 事物 然后 是 到 查询 , 和 什么 义 一个 男人
[mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtʃəs] ,
must be righteous ,
必须 是 正义 ,

其次，我们第二个要问的问题是，一个人必须以怎样的义才能称得上义？

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] - [sens] [ɪz] [kɔːld] ['raɪtʃəsnəs] ?
before he can do that which in a gospel - sense is called righteousness ?
前 他 能 做 那 哪个 在 一个 福音 - 感觉 是 称为 义 ?

在他能够做到福音意义上所谓的义行之前？

[ænd; ənd] [fɜːst] , [ai] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - [sens] ; [ðæt] [ɪz] ,
And first , I answer , He must be righteous in a law - sense ; that is ,
和 第一的 , 我 回答 , 他 必须 是 正义 在 一个 法律 - 感觉 ; 那 是 ,

首先，我的回答是，他必须是法律意义上的义人；也就是说，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
he must be righteous in the judgment of the law .
他 必须 是 正义 在 这 判断 的 这 法律 .

他必须在法律的审判下保持公正。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] [æz; əz]
This is evident , because he saith , he that doeth righteousness is righteous as
这 是 明显 , 因为 他 赛斯说 , 他 那 做 义 是 正义 作为
[hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] .
he is righteous .
他 是 正义 .

这是显而易见的，因为他说：“行义的才是义人，因为他本身就是义人。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - [sens] ;
That is , in a law - sense ;
那 是 , 在 一个 法律 - 感觉 ;

也就是说，从法律意义上讲；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪn][nəʊ] [sens] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['tʃærəti] ['əʊnli] ;
for Christ in no sense is righteous in the judgment of charity only ;
为了 基督 在 不 感觉 是 正义 在 这 判断 的 慈善机构 仅有的 ;

因为基督的义绝非仅仅体现在仁爱之中；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['miːnɪst] [ækts] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
but in his meanest acts , if it be lawful to make such comparison ,
但 在 他的 最卑鄙的 行为 , 如果 它 是 合法的 到 制作 这样的 比较 ,

但在他最卑劣的行为中，如果可以这样比较的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - [sens] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
he was righteous in a law - sense , or in the judgment of the law .
他 曾是 正义 在 一个 法律 - 感觉 , 或者 在 这 判断 的 这 法律 .

从法律意义上讲，或者说从法律的判断来看，他是正义的。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , " [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] .
Now the apostle saith , " That he that doeth righteousness IS righteous , as HE is righteous .
现在 这 使徒 赛斯说 , " 那 他 那 做 义 是 正义 , 作为 他 是 正义 .

使徒说：“行义的才是义人，因为他是义人。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] ['kænɒt] [ɜː(r)][ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" They are the words of God , and therefore I cannot err in quoting of them ,
" 他们 是 这 字 的 上帝 , 和 所以 我 不能 犯错 在 引用 的 他们 ,

“这些是上帝的话语，因此我引用它们不会出错。”

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [səʊ] ['fʊli] , [æz; əz][ai] [wʊd] ,
though I may not so fully , as I would ,
尽管 我 可能 不是 所以 完全 , 作为 我 会 ,

虽然我可能无法完全做到我希望的那样，

[meɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
make the glory of them shine in speaking to them .
制作 这 荣耀 的 他们 闪耀 在 请讲 到 他们 .

在与他们交谈时，要让他们的荣耀闪耀光芒。

[bʌt; bət] [wɒt] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ðæt] ,
But what righteousness is that ,
但 什么 义 是 那 ,

但这算什么正义？

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][stænd] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
with which a man must stand righteous in the judgment of the law ,
和 哪个 一个 男人 必须 站立 正义 在 这 判断 的 这 法律 ,

一个人在法律的审判中必须保持义人地位的依据，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də][ækts][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
before he shall or can be found to do acts of righteousness ,
前 他 将 或者 能 是 成立 到 做 行为 的 义 ,

在他被发现或能够被发现行义之前，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] ?
that by the gospel are so called ?
那 经过 这 福音 是 所以 称为 ?

那些因福音而被如此称呼的人？

[ai] ['ɑːnsə(r)] .
I answer .
我 回答 .

我回答。

[fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ;
First , It is none of his own which is of the law , you may be sure ;
第一的 , 它 是 没有任何 的 他的 自己的 哪个 是 的 这 法律 , 你 可能 是 当然 ;

首先，他自己所信奉的律法，你完全可以肯定；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈduːɪθ] [ˈeni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
for he hath this righteousness before he doeth any that can be called his
为了 他 有 这 义 前 他 做 任何 那 能 是 称为 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

因为他先有这义，然后才去做任何可以称之为他自己的事。

" [hiː; hi] [ðæt] [ˈduːɪθ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [ˈraɪtʃəs] " [ɔːlˈredi] , [ˈpresɪdənt] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
" He that doeth righteousness is righteous " already , precedent to , or before he
" 他 那 做 义 是 正义 " 已经 , 先例 到 , 或者 前 他
[dʌθ] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
doth that righteousness ;
确实 那 义 ;

“行义的人才是义人”，这义人先于他行义而存在；

[jeɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtʃəs] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtʃəs] .
yea , he is righteous before , even as HE is righteous .
是的 , 他 是 正义 前 , 甚至 作为 他 是 正义 .

是的，他在上帝面前是公义的，正如上帝本身是公义的一样。

[ˈsekənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,
Second , It cannot be his own which is of the gospel ; that is ,
第二 , 它 不能 是 他的 自己的 哪个 是 的 这 福音 ; 那 是 ,

第二，福音不可能是他自己的；也就是说，

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈfloʊəθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] :
that which floweth from a principle of grace in the soul :
那 哪个 流淌 从 一个 原则 的 优雅 在 这 灵魂 :

源于灵魂恩典原则的事物：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtʃəs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈduːɪθ] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] .
for he is righteous before he doeth this righteousness .
为了 他 是 正义 前 他 做 这 义 .

因为他行义之前就已经是义人了。

[hiː; hi] [ðæt] [ˈduːɪθ] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ɪz] [ˈraɪtʃəs] .
He that doeth righteousness , IS righteous .
他 那 做 义 , 是 正义 .

行义的人，才是义人。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ˈduːɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
He doth not say he that hath done it , but he that doeth it ;
他 确实 不是 说 他 那 有 完毕 它 , 但 他 那 做 它 ;

他没有说“做了这件事的人”，而是说“做这件事的人”。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ækt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtʃəs] .
respecting the act while it is in doing , he is righteous .
尊重 这 行为 尽管 它 是 在 正在做 , 他 是 正义 .

尊重行为本身，他就是正义的。

[hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ækt][ɒv; əv]
He is righteous even then , when he is a doing of the very first act of
他 是 正义 甚至 然后 , 什么时候 他 是 一个 正在做 的 这 非常 第一的 行为 的
[ˈraɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

即使在做出第一件正义之举时，他也是正义的；

[bʌt; bət][æn; ən][ækt] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈduːɪŋ] , [ˈkænɒt] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ,
but an act , while it is in doing , cannot , until it is done ,
但 一个 行为 , 尽管 它 是 在 正在做 , 不能 , 直到 它 是 完毕 ,

但是，一个行为在进行过程中，直到完成之前，是无法被阻止的。

[biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [jet] , [seθ] [ðə; ði][tekst] , " [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtʃəs] .
be called an act of righteousness ; yet , saith the text , " He is righteous .
是 称为 一个 行为 的 义 ; 然而 , 赛斯说 这 文本 , " 他 是 正义 .

可以称之为义行；然而，经上说：“他是义人。”

" [bʌt; bət] [əˈgen] , [ɪf] [æn; ən][ækt] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈduːɪŋ] , [ˈkænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]
" But again , if an act , while it is in doing , cannot be called an act of
" 但 再次 , 如果 一个 行为 , 尽管 它 是 在 正在做 , 不能 是 称为 一个 行为 的
[ˈraɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

“但是，如果一个行为在进行过程中不能被称为正义的行为；

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈɪnfluənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈæktə(r)]
to be sure , it cannot have such influences as to make the actor
到 是 当然 , 它 不能 有 这样的 影响 作为 到 制作 这 演员
[ˈraɪtʃəs] ;
righteous ;
正义 ;

当然，它不可能产生使演员变得正义的效果；

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈraɪtʃəs] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ˈraɪtʃəs] ,
to make him righteous , as the Son of God is righteous ,
到 制作 他 正义 , 作为 这 儿子 的 上帝 是 正义 ,

使他成为义人，因为神的儿子是义人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈduːə(r)][ɪz] [meɪd] [ˈraɪtʃəs] , [ænd; ənd] [ðæt]
and yet the righteousness with which this doer is made righteous , and that
和 然而 这 义 和 哪个 这 实干家 是 制成 正义 , 和 那
[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈduːɪθ] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
before he doeth righteousness ,
前 他 做 义 ,

然而，行义者之所以为义，是因为他本身就具有义，而这义是在他行义之前就存在的。

[ɪz] [sʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [seθ] [ðə; ði][tekst] , [ðæt] [meɪks] [hɪm] [ˈraɪtʃəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtʃəs] .
is such ; for so saith the text , that makes him righteous as he is righteous .
是 这样的 ; 为了 所以 赛斯说 这 文本 , 那 制作 他 正义 作为 他 是 正义 .

正是如此；因为经上这样说，这使他成为义人，因为他本来就是义人。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈgɒsp(ə)l] - [ˈraɪtʃəsnəs] ,
Besides , it cannot be his own , which is gospel - righteousness ,
除了 , 它 不能 是 他的 自己的 , 哪个 是 福音 - 义 ,

此外，这也不可能是他自己的义，因为那义就是福音中的义。

[ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [ˈgreɪtɪst]
flowing from a principle of grace in the soul ; for that in its greatest
流动 从 一个 原则 的 优雅 在 这 灵魂 ; 为了 那 在 它是 最
[pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ˌjuː ˈes] ,
perfection in us ,
完美 在 我们 ,

源于灵魂中的恩典原则；因为在我们身上，恩典达到了至臻完美。

[waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪz] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪmpərˈfekʃən] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
while we live in this world , is accompanied with some imperfections ; to wit ,
尽管 我们 居住 在 这 世界 , 是 伴随 和 一些 瑕疵 ; 到 有 ,

虽然我们生活在这个世界上，但这个世界也伴随着一些不完美之处；例如，

['aʊə(r)] [feɪθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [ɔː(r)] [hæθ] ['sʌmθɪŋ]
our faith , love , and whole course of holiness is wanting , or hath something
我们的 信仰 , 爱 , 和 所有的 课程 的 圣洁 是 想要 , 或者 有 某物
['lækɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
lacking in it .
缺乏 在 它 .

我们的信仰、爱心和整个圣洁之路都有所欠缺，或者说有所缺失。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɑːt] , [nɔː(r)] [wen] [pʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , ['pɜːfɪkt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] ,
They neither are apart , nor when put all together , perfect , as to the degree ,
他们 两者都不 是 除 , 也不 什么时候 放 全部 一起 , 完美的 , 作为 到 这 程度 ,

它们既不单独存在，也不完全结合在一起，就程度而言，是完美的。

[ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
the uttermost degree of perfection .
这 极致 程度 的 完美 .

极致的完美。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn] ,
But the righteousness under consideration , with which the man , in that of John ,
但 这 义 在下面 考虑 , 和 哪个 这 男人 , 在 那 的 约翰 ,

但是，这里所讨论的义，就是约翰福音中那个人所持的义，

[ɪz] [meɪd] ['raɪtʃəs] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] ; [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
is made righteous , is a perfect righteousness ; not only with respect to the nature
是 制成 正义 , 是 一个 完美的 义 ; 不是 仅有的 和 尊重 到 这 自然
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

被赋予了义，是一种完全的义；不仅就其本质而言，

[æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [ɪz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] ['sɪlvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;
as a penny is as perfect silver as a shilling ;
作为 一个 一分钱 是 作为 完美的 银 作为 一个 先令 ;

便士和先令一样都是纯银的；

[nɔː(r)] [jet] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [dɪ'griː] ;
nor yet with respect to a comparative degree ;
也不 然而 和 尊重 到 一个 比较 程度 ;

尚且在比较程度上还不是；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ærɪvɛθ] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['twenti] ,
for so a shilling arriveth more toward the perfection of the number twenty ,
为了 所以 一个 先令 到达 更多的 朝向 这 完美 的 这 数字 二十 ,

这样，一先令就更接近数字二十的完美程度了。

[ðæn; ðən] [dʌθ] [ə; eɪ] [tuː] - ['peni] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θriː] - ['peni] [piːs] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
than doth a two - penny or a three - penny piece : but it is a
比 确实 一个 二 - 一分钱 或者 一个 三 - 一分钱 片 : 但 它 是 一个
['raɪtʃəsnəs] [səʊ] ['pɜːfɪkt] ,
righteousness so perfect ,
义 所以 完美的 ,

比两便士或三便士的硬币更甚；但这义却是如此完美，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]
that nothing can be added to it , nor can any thing be taken from
那 没有什么 能 是 额外 到 它 , 也不 能 任何 事物 是 已采取 从
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

它既不能增添任何东西，也不能从中减去任何东西：

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , " [hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] , [æz; əz] [kraɪst] [ɪz]
for so implieth the words of the text , " he is righteous , as Christ is
为了 所以 暗示 这 字 的 这 文本 , " 他 是 正义 , 作为 基督 是
['raɪtʃəs] .
righteous .
正义 .

因为经文的意思是：“他是义人，因为基督是义人。”

" [jeɪ] , [ðʌs] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
" Yea , thus righteous before , and in order to his doing of righteousness .
" 是的 , 因此 正义 前 , 和 在 命令 到 他的 正在做 的 义 .

“是的，他先前是义人，后来为了行义而行义。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And in this he is like unto the Son of God ,
和 在 这 他 是 喜欢 到 这 儿子 的 上帝 ,

在这方面，他与神的儿子相似。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][ækts][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː]
who was also righteous before he did acts of righteousness referring to a law
WHO 曾是 还 正义 前 他 做过 行为 的 义 指 到 一个 法律
[ɒv; əv] [kə'mɑːndmənt] :
of commandment :
的 诫命 :

他生前就是义人，后来又行义，这里指的是遵守诫命的律法：

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
wherefore it is said , that as he is , so are we in this world .
因此 它 是 说 , 那 作为 他 是 , 所以 是 我们 在 这 世界 .

因此有人说，他在世上是什么样的人，我们在世上也是什么样的人。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][ækts][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'mʌŋ] [men]
As he is or was righteous , before he did acts of righteousness among men
作为 他 是 或者 曾是 正义 , 前 他 做过 行为 的 义 之中 男人
[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] ,
by a law ,
经过 一个 法律 ,

他本来就是义人，在他通过法律在世人中行义之前，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ækt] ['raɪtʃəsnəs] [ə'mʌŋ] [men] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] .
so are HIS righteous , before they act righteousness among men by a law .
所以 是 他的 正义 , 前 他们 行为 义 之中 男人 经过 一个 法律 .

所以，祂的义人先于律法在人间行义。

" [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] .
" He that doth righteousness is righteous , as HE is righteous .
" 他 那 确实 义 是 正义 , 作为 他 是 正义 .

“行义的人才是义人，因为神是义人。”

" [kraɪst] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld]
" Christ was righteous , before he did righteousness , with a two - fold
" 基督 曾是 正义 , 前 他 做过 义 , 和 一个 二 - 折叠
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

“基督在行义之前就已经是义人，他的义是双重的。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][gɒd] ; [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]
He had a righteousness as he was God ; his godhead was perfectly
他 有 一个 义 作为 他 曾是 上帝 ; 他的 神格 曾是 完美
['raɪtʃəs] ;
righteous ;
正义 ;

他拥有神性，因为他是神；他的神性是完全公义的；

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪt'self] .
yea , it was righteousness itself .
是的 , 它 曾是 义 本身 .

是的，那简直就是正义本身。

[hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['raɪtʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['spɒtləs] [ænd; ənd]
His human nature was perfectly righteous , it was naturally spotless and
他的 人类 自然 曾是 完美 正义 , 它 曾是 自然 一尘不染 和
[ˌʌndɪ'faɪld] .
undefiled .
未受污染的 .

他的人性完全正直，天生纯洁无瑕。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][səʊ] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] ,
Thus his person was righteous , and so qualified to do that righteousness ,
因此 他的 人 曾是 正义 , 和 所以 合格的 到 做 那 义 ,

因此，他本人是正直的，也因此有资格行义。

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
that because he was born of a woman , and made under the law ,
那 因为 他 曾是 出生 的 一个 女士 , 和 制成 在下面 这 法律 ,

因为他是由女人所生，并且是按照律法所造的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
he was bound by the law to perform .
他 曾是 边界 经过 这 法律 到 履行 .

他依法必须履行职责。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] : [nɒt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['raɪtʃəsnəs] ,
Now , as he is , so are we : not by way of natural righteousness ,
现在 , 作为 他 是 , 所以 是 我们 : 不是 经过 方式 的 自然的 义 ,

如今，他怎样，我们也怎样：并非出于与生俱来的义，

[bʌt; bət][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [ðeər'ʌntʊ] .
but by way of resemblance thereunto .
但 经过 方式 的 相似 至于 .

但就其相似之处而言。

[hæd; həd] [kraɪst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld]
Had Christ , in order to his working of righteousness , a two - fold
有 基督 , 在 命令 到 他的 在职的 的 义 , 一个 二 - 折叠
['raɪtʃəsnəs] [ɪn'herənt] [ɪn] [hɪm'self] ,
righteousness inherent in himself ,
义 固有 在 他自己 ,

如果基督为了行义，自身就具有双重的义，那么

[ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [hæθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
the Christian , in order to his working of righteousness , hath belonging to him
这 基督教 , 在 命令 到 他的 在职的 的 义 , 有 属于 到 他
[ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] ['raɪtʃəsnəs] .
a two - fold righteousness .
一个 二 - 折叠 义 .

基督徒为了行义，拥有双重的义。

[dɪd] [kraɪsts] [tuː] - [fəʊld] ['raɪtʃəsnəs] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Did Christ's two - fold righteousness qualify him for that work of righteousness ,
做过 基督的 二 - 折叠 义 资格 他 为了 那 工作 的 义 ,

基督的双重义是否使他有资格行那项义工?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ?
that was of God designed for him to do ?
那 曾是 的 上帝 设计 为了 他 到 做 ?

那是上帝安排他去做的事吗?

[waɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tuː] - [fəʊld] ['raɪtʃəsnəs] [dʌθ] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Why the Christian's two - fold righteousness doth qualify him for that work of righteousness ,
为什么 这 基督徒的 二 - 折叠 义 确实 资格 他 为了 那 工作 的 义 ,

为什么基督徒的双重义行使他有资格行那义之工?

[ðæt] [gɒd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
that God hath ordained , that he should do and walk in this world .
那 上帝 有 受戒 , 那 他 应该 做 和 走 在 这 世界 .

按照上帝的旨意，他应该在这个世界上行事为人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] ,
But you may ask , what is that righteousness ,
但 你 可能 问 , 什么 是 那 义 ,

但你可能会问，那什么是正义?

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] [meɪd] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌθ] ['raɪtʃəsnəs] ?
with which a Christian is made righteous before he doth righteousness ?
和 哪个 一个 基督教 是 制成 正义 前 他 确实 义 ?

基督徒在行义之前，靠什么被算为义?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] ['raɪtʃəsnəs] .
I answer , It is a two - fold righteousness .
我 回答 , 它 是 一个 二 - 折叠 义 .

我的回答是：这是双重的正义。

[ai] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .
I . It is a righteousness put upon him .
我 . 它 是 一个 义 放 之上 他 .

一、这是加在他身上的义。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪm] .
It is a righteousness put into him .
它 是 一个 义 放 进入 他 .

这是加在他里面的义。

[ai] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
I . For the first , It is righteousness put upon him ,
我 . 为了 这 第一的 , 它 是 义 放 之上 他 ,

一、首先，这是加在他身上的义，

[wɪð] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [kləʊðd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɔː(r)] ['mænt(ə)l] ([rɒm] [θriː] :
with which also he is clothed as with a coat or mantle (Rom 3 :
和 哪个 还 他 是 穿着衣服 作为 和 一个 外套 或者 地幔 (只读存储器 3 :

他身上也披着这件衣服，如同披着一件外衣或斗篷（罗3:

-) , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
22) , and this is called the robe of righteousness ; and this is called the
-) , 和 这 是 称为 这 长袍 的 义 ; 和 这 是 称为 这
['gɑːmənts] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
garments of salvation .
服装 的 救恩 .

22），这被称为公义的袍子；这被称为救恩的衣服。

(['aɪsə] - : -) - [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
(Isa 61 : 10) 22 This righteousness is none other but the obedience of Christ ;
(伊萨 - : -) - 这 义 是 没有任何 其他 但 这 服从 的 基督 ;

（赛61:10）22 这种义不是别的，就是基督的顺服；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
the which he performed in the days of his flesh ,
这 哪个 他 执行 在 这 天 的 他的 肉 ,

他在肉身活着的时候所行的

[ænd; ənd][kæn; kən] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [nəʊ] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
and can properly be called no man's righteousness , but the righteousness
和 能 适当地 是 称为 不 男人的 义 , 但 这 义
[ɒv; əv] [kraɪst] ;
of Christ ;
的 基督 ;

这义不是任何人的义，而是基督的义；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [ˌðeər'ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
because no man had a hand therein , but he completed it himself .
因为 不 男人 有 一个 手 其中 , 但 他 完全的 它 他自己 .

因为没有别人参与其中，而是他自己完成了这件事。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] " [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['meni] [biː; bi] [meɪd]
And hence it is said , That " by the obedience of one shall many be made
和 因此 它 是 说 , 那 " 经过 这 服从 的 一 将 许多 是 制成
['raɪtʃəs] .
righteous .
正义 .

因此有话说：“因一人的服从，许多人便成为义人。”

" ([rɒm] [faɪv] : -) [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] , [ɒv; əv][wʌn][mæn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
" (Rom 5 : 19) By the obedience of one , of one man Jesus Christ ,
" (只读存储器 5 : -) 经过 这 服从 的 一 , 的 一 男人 耶稣 基督 ,

（罗马书 5:19）因一人，就是耶稣基督一人的顺服，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vɜːs] - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðɪs]
as you have it in verse 15 for he came down into the world to this
作为 你 有 它 在 诗 - 为了 他 来了 向下 进入 这 世界 到 这
['veri] [end] ;
very end ;
非常 结尾 ;

正如第 15 节所说，他来到世上就是为了这个目的；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['raɪtʃəs] , [nɒt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɔːz] ,
that is , to make a generation righteous , not by making of them laws ,
那 是 , 到 制作 一个 一代 正义 , 不是 经过 制作 的 他们 法律 ,

也就是说，要使一代人成为义人，不是通过制定法律。

[ænd; ənd]	[prɪˈskraɪbɪŋ]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðem; ðəm]	[ruːlz]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ˈməʊzɪz]	,	[huː]	[sed]	,
and	**prescribing**	**unto**	**them**	**rules**	**:**	**for**	**this**	**was**	**the**	**work**	**of**	**Moses**	**,**	**who**	**said**	**,**
和	处方	到	他们	规则	:	为了	这	曾是	这	工作	的	摩西	,	WHO	说	,

并为他们制定规条：因为这是摩西所做的，他说：

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈaʊə(r)]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,
"	**And**	**it**	**shall**	**be**	**our**	**righteousness**	**,**
"	和	它	将	是	我们的	义	,

“这将是我们的义，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)
第42/130页

[ɪf]	[wiː; wi]	[əbˈzɜːv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɔːl]	[ðiːz]	[kəˈmændmənts]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈaʊə(r)]	[ɡɒd]	,
if	**we**	**observe**	**to**	**do**	**all**	**these**	**commandments**	**before**	**the**	**Lord**	**our**	**God**	**,**
如果	我们	观察	到	做	全部	这些	诫命	前	这	主	我们的	上帝	,

如果我们谨遵耶和华我们神的一切诫命，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæθ]	[kəˈmɑːnd]	[ˌjuː ˈes]	.
as	**he**	**hath**	**commanded**	**us**	**.**
作为	他	有	命令	我们	.

照他所吩咐的。

"	(	[diːˈjuː]	[sɪks]	:	-	,	-	:	-	)
"	**(**	**Deu**	**6**	**:**	**25**	**,**	**24**	**:**	**13**	**)**
"	(	德乌	6	:	-	,	-	:	-	)

（申命记 6:25，24:13）

[nɔː(r)]	[jet]	[baɪ]	[ˈteɪkɪŋ]	[əˈweɪ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɡreɪs]	[ðə; ði]	[ˌɪmpərˈfekʃən]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,
Nor	**yet**	**by**	**taking**	**away**	**by**	**his**	**grace**	**the**	**imperfections**	**of**	**their**	**righteousness**	**,**
也不	然而	经过	采取	离开	经过	他的	优雅	这	瑕疵	的	他们的	义	,

然而，祂的恩典并未除去他们义行中的不完美之处，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈpɜːfɪkt]	[baɪ]	[əˈdɪʃən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	;
and	**so**	**making**	**of**	**that**	**perfect**	**by**	**additions**	**of**	**his**	**own**	**;**
和	所以	制作	的	那	完美的	经过	新增内容	的	他的	自己的	;

因此，他通过自己的添加使之臻于完美；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[ˈraɪtʃəs]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əˈbiːdiəns]	;	[nɒt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]
but	**he**	**makes**	**them**	**righteous**	**by**	**his**	**obedience**	**;**	**not**	**in**	**them**	**,**	**but**	**for**
但	他	制作	他们	正义	经过	他的	服从	;	不是	在	他们	,	但	为了

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

但他因着他们的顺服使他们成为义人；不是在他们里面，而是为了他们。

[waɪl]	[hiː; hi]	[ˈpɜːsənəli]	[səbˈdʒektɪd]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑː.ðərz]	[lɔː]	[ɒn]	[ˈaʊə(r)]	[bɪˈhɑːf]	,
while	**he**	**personally**	**subjected**	**himself**	**to**	**his**	**Father's**	**law**	**on**	**our**	**behalf**	**,**
尽管	他	亲自	受	他自己	到	他的	父亲的	法律	在	我们的	代表	,

他为了我们亲自服从了他父亲的律法，

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[tuː; tə]	[bɪˈstəʊ]	[əˈpɒn]	[ˌjuː ˈes]	.
that	**he**	**might**	**have**	**a**	**righteousness**	**to**	**bestow**	**upon**	**us**	**.**
那	他	可能	有	一个	义	到	赐给	之上	我们	.

好让他能赐给我们公义。

[ænd; ənd]	[hens]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[ˈraɪtʃəs]	,	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜːk]	[nɒt]	;
And	**hence**	**we**	**are**	**said**	**to**	**be**	**made**	**righteous**	**,**	**while**	**we**	**work**	**not**	**;**
和	因此	我们	是	说	到	是	制成	正义	,	尽管	我们	工作	不是	;

因此，我们虽不劳而获，却被称作义人；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈdʒʌstɪfaɪd]	[waɪl]	[ʌnˈɡɒdli]	(	[rɒm]	[fɔːr]	:	[faɪv]	) ,
and	**to**	**be**	**justified**	**while**	**ungodly**	**(**	**Rom**	**4**	**:**	**5**	**) ,**
和	到	是	合理的	尽管	不敬神的	(	只读存储器	4	:	5	) ,

并且即使不敬虔也能被称义（罗4:5），

[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	[baɪ]	[nəʊ]	[ˈʌðə(r)]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	,
which	**can**	**be**	**done**	**by**	**no**	**other**	**righteousness**	**than**	**that**	**,**
哪个	能	是	完毕	经过	不	其他	义	比	那	,

除了这种正义之外，别无他法可以做到。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [baɪ] [pəˈfɔːməns] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [baɪ]
which is the righteousness of Christ by performance , the righteousness of God by
哪个 是 这 义 的 基督 经过 表现 ， 这 义 的 上帝 经过
[dəʊˈneɪʃ(ə)n] ,
donation ,
捐款 ，

这就是基督藉着行为所显的义，以及神藉着奉献所显的义。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [baɪ] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] .
and our righteousness by imputation .
和 我们的 义 经过 估算 .

以及我们因归算而得的义。

[fɔː(r); fə(r)] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ɪz] [kraɪst]
For , I say , the person that wrought this righteousness for us , is Christ
为了 ， 我 说 ， 这 人 那 锻 这 义 为了 我们 ， 是 基督
[ˈdʒiːzəs] ;
Jesus ;
耶稣 ；

我说，为我们成就这义的，就是基督耶稣；

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [ˈɡɪvɛθ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ɪz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ;
the person that giveth it to us , is the Father ;
这 人 那 给予 它 到 我们 ， 是 这 父亲 ；

赐予我们这一切的，是天父；

[huː] [hæθ] [meɪd] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
who hath made Christ to be unto us righteousness ,
WHO 有 制成 基督 到 是 到 我们 义 ，

那使基督成为我们义的，

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [end] ,
and hath given him to us for this very end ,
和 有 给定 他 到 我们 为了 这 非常 结尾 ，

并且将他赐给我们，正是为了这个目的。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [hɪm] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] :
that we might be made the righteousness of God in him (1 Cor 1 :
那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 （ 1 科尔 1 :

使我们在他里面成为神的义（哥林多前书 1:10）。

- , [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : -) ,
30 , 2 Cor 5 : 21) ,
- ， 2 科尔 5 : -) ，

30，《哥林多后书》5:21），

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [sed] , [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
And hence it is so often said , One shall say ,
和 因此 它 是 所以 经常 说 ， 一 将 说 ，

因此人们常说，有人会说，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv][ai] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
surely in the Lord have I righteousness and strength .
一定 在 这 主 有 我 义 和 力量 .

我实实在在在地在耶和华里面有公义和力量。

[ænd; ənd] [əˈɡen] , " [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
And again , " In the Lord shall all the seed of Israel be justified , and shall
和 再次 ， " 在 这 主 将 全部 这 种子 的 以色列 是 合理的 ， 和 将
[ˈɡlɔːri] . "
glory . "
荣耀 . "

又说：“以色列的后裔都必因耶和华而称义，并要荣耀他。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz]
" This is the heritage of the servants of the Lord , and their righteousness is
" 这 是 这 遗产 的 这 仆人 的 这 主 , 和 他们的 义 是
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

“这是耶和华仆人的产业，他们的义是从我而来的。”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
saith the Lord .
赛斯说 这 主 .

耶和华说。

" (['aɪsə] - : - , - , - : -)
" (Isa 45 : 24 , 25 , 54 : 17)
" (伊萨 - : - , - , - : -)

(赛45:24, 25, 54:17)

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒʌstɪfaɪεθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
This righteousness is that which justifieth , and which secureth the soul from the
这 义 是 那 哪个 证明其合理性 , 和 哪个 安全 这 灵魂 从 这
[kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
curse of the law ;
诅咒 的 这 法律 ;

这种义就是使人称义，并使灵魂免受律法咒诅的义;

[baɪ] ['haɪdɪŋ] , [θruː] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
by hiding , through its perfection , all the sins and imperfections of the soul .
经过 隐藏 , 通过 它是 完美 , 全部 这 罪孽 和 瑕疵 的 这 灵魂 .

它通过自身的完美来掩盖灵魂的所有罪恶和缺陷。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ɪn] [ðæt] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
Hence it follows , in that fourth of the Romans ,
因此 它 跟随 , 在 那 第四 的 这 罗马书 ,

因此，在罗马人的四分之一中，

" ['iːv(ə)n][æz; əz]['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [gɒd]
" Even as David also describeth the blessedness of the man , unto whom God
" 甚至 作为 大卫 还 描述 这 幸福 的 这 男人 , 到 谁 上帝
[ɪmpjuːtɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ,
imputeth righteousness without works ,
归因 义 没有 作品 ,

正如大卫也描述了那蒙福的人，神算他为义，而不是因为他的行为;

['seɪɪŋ] , ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːz] [i'nikwəti] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] , [ænd; ənd] [huːz] [sɪnz]
saying , Blessed are they whose iniquities are forgiven , and whose sins
说 , 蒙福 是 他们 谁 罪恶 是 已原谅 , 和 谁 罪孽
[ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] .
are covered .
是 涵盖 .

他说：“得赦免其罪、遮盖其罪的，这人是有福的。”

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pjuːt] [sɪn] .
Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin .
蒙福 是 这 男人 到 谁 这 主 将要 不是 归因 罪 .

蒙主宽恕，不被祂视为有罪的人，这人是有福的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [baɪ] [greɪs] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pa:'teikə] ,
" And this it doth , even while the person that by grace is made a partaker ,
" 和 这 它 确实 , 甚至 尽管 这 人 那 经过 优雅 是 制成 一个 参与者 ,

“即便那因恩典而成为有份者的人，也如此行，

[ɪz] [wɪˈðaʊt] [gʊd] [wɜːks] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌnˈgɒdli] .
is without good works , and so ungodly .
是 没有 好的 作品 , 和 所以 不敬神的 .

没有善行，就是不敬虔的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [kraɪsts] [ˈpɜːsən(ə)l] [pəˈfɔːmənsɪz] ,
This is the righteousness of Christ , Christ's personal performances ,
这 是 这 义 的 基督 , 基督的 个人的 表演 ,

这就是基督的义，是基督亲自彰显的义。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ðæt] [ɪz] [ðæt] ,
which he did when he was in this world ; that is that ,
哪个 他 做过 什么时候 他 曾是 在 这 世界 ; 那 是 那 ,

他生前所做的事；就是这样。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [waɪl] [ˈneɪkɪd] , [ɪz] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd][səʊ][hɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈneɪkɪdnəs] ,
by which the soul while naked , is covered , and so hid as to its nakedness ,
经过 哪个 这 灵魂 尽管 裸 , 是 涵盖 , 和 所以 隐藏 作为 到 它是 裸体 ,

藉此，灵魂虽赤裸，却被遮盖，使其赤裸的本质得以隐藏。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; " [ai] [spred] [maɪ] [skɜːt] [ˈəʊvə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd]
from the divine sentence of the law ; " I spread my skirt over thee , and
从 这 神圣的 句子 的 这 法律 ; " 我 传播 我的 裙子 超过 你 , 和
[ˈkʌvəd] [ðaɪ] [ˈneɪkɪdnəs] .
covered thy nakedness .
涵盖 你的 裸体 .

出自神圣的律法：“我用我的裙子遮盖你，遮蔽你的赤身露体。

" ([ˈɛzi] - : [eit])
" (Eze 16 : 8)
" (埃泽 - : 8)

(结16:8)

[naʊ] [ðɪs] [əˌbiːˈdiːˈɛnʃəl] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] . [wʌn] .
Now this obediential righteousness of Christ , consisteth of two parts . 1 .
现在 这 服从 义 的 基督 , 组成 的 二 部分 . 1 .

基督的这种顺服的义，由两部分组成。1.

[ɪn][ə; eɪ] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kəˈmɑːnd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də] . [ˌtuːˈtuː] .
In a doing of that which the law commanded us to do . 2 .
在 一个 正在做 的 那 哪个 这 法律 命令 我们 到 做 . 2 .

1. 遵行律法所吩咐我们的事。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpeiɪŋ] [ðæt] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænzˈgreʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] , [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs] [hæθ] [sed] ,
In a paying that price for the transgression thereof , which justice hath said ,
在 一个 付费 那 价格 为了 这 越轨行为 其中 , 哪个 正义 有 说 ,

为了偿还违背正义的代价，正如正义所言，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [deθ] .
shall be required at the hand of man ; and that is the cursed death .
将 是 必需的 在 这 手 的 男人 ; 和 那 是 这 被诅咒的 死亡 .

必由人来执行；那就是可诅咒的死亡。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [iːt] [ˌðeərˈɒv] , [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ][ðə; ði] [deθ] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
In the day that thou eatest thereof , thou shalt die the death ; to wit ,
在 这 天 那 你 最吃 其中 , 你 应 死 这 死亡 ; 到 有 ,

你吃这东西的那天，必定死；也就是说，

[ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ˈkɒmz] [baɪ][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
the death that comes by the curse of the law .
这 死亡 那 来 经过 这 诅咒 的 这 法律 .

因律法的诅咒而来的死亡。

[səʊ] [ðen] , [kraɪst] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
So then , Christ having brought in that part of obedience for us ,
所以 然后 , 基督 拥有 带来 在 那 部分 的 服从 为了 我们 ,

所以，基督既然已经为我们带来了顺服的这一部分，

[wɪtʃ] [kənsɪstɛθ] [ɪn][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˌbiː'diː'ɛnʃəl] [ækts][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː]
which consisteth in a doing of such obediential acts of righteousness which the law
哪个 组成 在 一个 正在做 的 这样的 服从 行为 的 义 哪个 这 法律
[kə'mændz] ;
commands ;
命令 ;

其本质在于遵行律法所命令的义行；

[hiː; hi] [ˌðeə'tuː] [ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
he addeth thereto the spilling of his blood ,
他 addeth 到 这 溢出 的 他的 血 ,

他又加上流血的罪孽，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [deθ] ,
to be the price of our redemption from that cursed death ,
到 是 这 价格 的 我们的 赎回 从 那 被诅咒的 死亡 ,

这是我们从那该死的死亡中得赎的代价。

[ðæt] [baɪ][sɪn][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] .
that by sin we had brought upon our bodies and souls .
那 经过 罪 我们 有 带来 之上 我们的 身体 和 灵魂 .

那是我们因罪孽而加诸于我们身体和灵魂上的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [meɪd] ['pɜːfɪktli] ['raɪtʃəs] ;
And thus are the Christians made perfectly righteous ;
和 因此 是 这 基督徒 制成 完美 正义 ;

因此，基督徒就完全成为义人；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
they have the whole obedience of Christ made over to them ; to wit ,
他们 有 这 所有的 服从 的 基督 制成 超过 到 他们 ; 到 有 ,

他们完全继承了基督的顺服；也就是说，

[ðæt] [ə'biːdiəns] [ðæt] ['stændɪθ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
that obedience that standeth in doing the law ,
那 服从 那 站立 在 正在做 这 法律 ,

就是遵行律法的那种顺服，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'biːdiəns] [ðæt] ['stændɪθ] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
and that obedience that standeth in paying of a price for our
和 那 服从 那 站立 在 付费 的 一个 价格 为了 我们的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
transgressions .
过错 .

以及那种愿意为我们的过犯付出代价的顺服。

[səʊ] [ðen] , [dʌθ] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ?
So then , Doth the law call for righteousness ?
所以 然后 , 确实 这 法律 称呼 为了 义 ?

那么，律法要求的是公义吗？

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[dʌθ] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] ?
Doth the law call for satisfaction for our sins ?
确实 这 法律 称呼 为了 满意 为了 我们的 罪孽 ?

律法要求我们为自己的罪过付出代价吗?

[hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] [lɔː] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
And what can the law say any more to the sinner but that which is good ,
和 什么 能 这 法律 说 任何 更多的 到 这 罪人 但 那 哪个 是 好的 ,

律法还能对罪人说什么呢？除了教导他良善之外，别无他法。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪndəθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈbiːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
when he findeth in the personal obedience of Christ for him ,
什么时候 他 发现 在 这 个人的 服从 的 基督 为了 他 ,

当他发现基督对他的个人顺服时，

[ðæt] [wɪtʃ] [ænsɝɛθ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [kəˈmɑːnd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [dɪˈmɑːnd]
that which answereth to what it can command , that which it can demand
那 哪个 答案 到 什么 它 能 命令 , 那 哪个 它 能 要求
[ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .
of us .
的 我们 .

满足它所能命令的，满足它所能要求的。

[ˌhɪərˈɪn] [ðen] [ˈstændɪθ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃənz] [ˈseɪfti] , [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Herein then standeth a Christian's safety , not in a bundle of actions of his own
在此处 然后 站立 一个 基督徒的 安全 , 不是 在 一个 捆 的 行动 的 他的 自己的
,
,
,

因此，基督徒的安全并不在于他自身的一系列行为，而在于此。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [gɪft] ;
but in a righteousness which cometh to him by grace and gift ;
但 在 一个 义 哪个 到来 到 他 经过 优雅 和 礼物 ;

但他所拥有的义，是因着恩典和恩赐而来的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɒmz] [baɪ] [gɪft] , [baɪ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] .
for this righteousness is such as comes by gift , by the gift of God .
为了 这 义 是 这样的 作为 来 经过 礼物 , 经过 这 礼物 的 上帝 .

因为这种义是藉着恩赐来的，是藉着神的恩赐来的。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] [gɪft] [baɪ] [greɪs] ,
Hence it is called the gift of righteousness , the gift by grace ,
因此 它 是 称为 这 礼物 的 义 , 这 礼物 经过 优雅 ,

因此，它被称为义的恩赐，恩典的恩赐。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [baɪ] [greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [wʌn] , [tuː; tə] [wɪt] ,
the gift of righteousness by grace , which is the righteousness of one , to wit ,
这 礼物 的 义 经过 优雅 , 哪个 是 这 义 的 一 , 到 有 ,

因着恩典所赐的义，就是出于一人的义，即：

[ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
the obedience of Jesus Christ .
这 服从 的 耶稣 基督 .

耶稣基督的顺服。

([rɒm] [faɪv] : - - -)
(Rom 5 : 15 - 19)
(只读存储器 5 : - - -)

（罗马书 5:15-19）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪz] ['raɪtʃəs]
And this is the righteousness by which , he that doth righteousness , is righteous
和 这 是 这 义 经过 哪个 , 他 那 确实 义 , 是 正义
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] ;
as HE is righteous ;
作为 他 是 正义 ;

这就是义：行义的人，因他自己是义的，就成为义人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [self] - [seɪm] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ]
because it is the very self - same righteousness , that the Son of God hath
因为 它 是 这 非常 自己 - 相同的 义 , 那 这 儿子 的 上帝 有
[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [hɪm'self] .
accomplished by himself .
完成 经过 他自己 .

因为这正是神的儿子亲自成就的公义。

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['eksələnt] ['raɪtʃəsnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] ['teɪkɪθ]
Nor has he any other or more excellent righteousness , of which the law taketh
也不 有 他 任何 其他 或者 更多的 出色的 义 , 的 哪个 这 法律 拿
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

他也没有律法所认可的其他任何更卓越的义。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rikwɪɝɪθ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] .
or that it requireth , than this .
或者 那 它 要求 , 比 这 .

或者说，它比这更需要。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt] [kən'sɜːnd]
For as for the righteousness of his godhead , the law is not concerned
为了 作为 为了 这 义 的 他的 神格 , 这 法律 是 不是 担心的
[wɪð] [ðæt] ;
with that ;
和 那 ;

至于他神性的公义，律法并不关心；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,
for as he is such , the law is his creature , and servant ,
为了 作为 他 是 这样的 , 这 法律 是 他的 生物 , 和 仆人 ,

因为他就是这样的人，所以法律是他的造物和仆人。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
and may not meddle with him .
和 可能 不是 插手 和 他 .

不得干涉他。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [lɔː] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
The righteousness also of his human nature , the law hath nothing to do
这 义 还 的 他的 人类 自然 , 这 法律 有 没有什么 到 做
[wɪð] [ðæt] ;
with that ;
和 那 ;

至于他人性中的义，律法与此无关；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz][pjʊə(r)] ,
for that is the workmanship of God , and is as good , as pure ,
为了 那 是 这 做工 的 上帝 , 和 是 作为 好的 , 作为 纯的 ,

因为那是上帝的杰作，是美好、纯洁的。

[æz; əz]['həʊli][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] .
as holy and undefiled , as is the law itself .
作为 圣 和 未受污染的 , 作为 是 这 法律 本身 .

如同律法本身一样神圣无瑕。

[ɔːl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,
All then that the law hath to do with ,
全部 然后 那 这 法律 有 到 做 和 ,

凡是法律所涉及的，

[ɪz][tuː; tə][ɪg'zækt] [kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
is to exact complete obedience of him that is made under it ,
是 到 精确的 完全的 服从 的 他 那 是 制成 在下面 它 ,

就是要让其统治下的人完全服从。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [djuː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ˌðeər'ɒv] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ,
and a due satisfaction for the breach thereof , the which , if it hath ,
和 一个 到期的 满意 为了 这 违反 其中 , 这 哪个 , 如果 它 有 ,
[ðen] ['məʊzɪz][ɪz] ['kɒntent] .
then Moses is content .
然后 摩西 是 内容 .

以及对违反此规定应有的补偿，如果已经补偿了，那么摩西就满意了。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz]
Now , this is the righteousness , with which the Christian , as to justification , is
现在 , 这 是 这 义 , 和 哪个 这 基督教 , 作为 到 理由 , 是
[meɪd] ['raɪtʃəs] ;
made righteous ;
制成 正义 ;

这就是基督徒因称义而得称义的义；

[tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] , [nɔː(r)][tuː; tə]
to wit , a righteousness , that is neither essential to his godhead , nor to
到 有 , 一个 义 , 那 是 两者都不 基本的 到 他的 神格 , 也不 到
[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ;
his manhood ;
他的 男子气概 ;

也就是说，这种正义既不是他神性所固有的，也不是他人性所固有的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['stændɪθ] [ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns]
but such as standeth in that glorious person , who was such , his obedience
但 这样的 作为 站立 在 那 辉煌 人 , WHO 曾是 这样的 , 他的 服从
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
to the law .
到 这 法律 .

但那位荣耀之人，他本人就是如此，他遵守律法。

[wɪtʃ] ['raɪtʃəsnəs] [hɪm'self] [hæd; həd] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] , [naʊ] [niːd] [ɒv; əv][æt; ət][ɔːl]
Which righteousness himself had , with reference to himself , no need of at all
哪个 义 他自己 有 , 和 参考 到 他自己 , 不 需要 的 在 全部
,
,
,

就他自身而言，这种义根本不需要。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɡɒdhed] ; [jeɪ] , [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['raɪtʃəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for his godhead ; yea , his manhood was perfectly righteous without it .
为了 他的 神格 ; 是的 , 他的 男子气概 曾是 完美 正义 没有 它 .

因为他拥有神性；是的，即使没有神性，他的人性也完全正当。

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnli] , ['nesəsəri] ,
This righteousness therefore was there , and there only , necessary ,
这 义 所以 曾是 那里 , 和 那里 仅有的 , 必要的 ,

因此，这种正义只存在于此，也仅存在于此，是必要的。

[weə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɡɑːdz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ʃʊərəti] ,
where Christ was to be considered as God's servant and our surety ,
在哪里 基督 曾是 到 是 经过考虑的 作为 神的 仆人 和 我们的 保证 ,

其中基督被视为上帝的仆人和我们的担保人，

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] ['dʒeɪkəb] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
to bring to God Jacob again , and to restore the preserved of Israel .
到 带来 到 上帝 雅各布 再次 , 和 到 恢复 这 保存完好 的 以色列 .

使雅各再次归向神，并使以色列的子民得以保存。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] , [jet] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [duː; də] ,
For though Christ was a Son , yet he became a servant to do ,
为了 尽管 基督 曾是 一个 儿子 , 然而 他 成为 一个 仆人 到 做 ,

虽然基督是儿子，但他却成为仆人去完成……

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [həʊl]
not for himself , for he had no need , but for us , the whole
不是 为了 他自己 , 为了 他 有 不 需要 , 但 为了 我们 , 这 所有的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

不是为他自己，因为他不需要，而是为了我们，他把所有的律法都传授给了我们。

[ænd; ənd] [səʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
and so bring in everlasting righteousness for us .
和 所以 带来 在 永恒 义 为了 我们 .

这样就能为我们带来永恒的正义。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] :
And hence it is said , that Christ did what he did for us :
和 因此 它 是 说 , 那 基督 做过 什么 他 做过 为了 我们 :

因此人们说，基督所做的一切都是为了我们：

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
He became the end of the law for righteousness for us ;
他 成为 这 结尾 的 这 法律 为了 义 为了 我们 ;

他成了律法的终结，使我们得着义；

[hiː; hi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ([wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : -) ; [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ([wʌn] [θɛs]
he suffered for us (1 Peter 2 : 21) ; he died for us (1 Thess
他 遭受 为了 我们 (1 彼得 2 : -) ; 他 死亡 为了 我们 (1 帖撒罗尼迦
[faɪv] :
5 :
5 :

他为我们受苦（彼得前书 2:21）；他为我们而死（帖撒罗尼迦前书 5:10）。

-) ; [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ([wʌn] [dʒɒn] [θriː] : -) ,
10) ; he laid down his life for us (1 John 3 : 16) ,
-) ; 他 铺设 向下 他的 生活 为了 我们 (1 约翰 3 : -) ,

10)；他为我们舍命（约翰一书 3:16），

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and he gave himself for us .
和 他 给予 他自己 为了 我们 .

他为我们献出了自己。

([gæl][wʌn] : [fɔːr])
(Gal 1 : 4)
(加尔 1 : 4)

（加拉太书 1:4）

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðen] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [fʊl'fɪl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The righteousness then that Christ did fulfil , when he was in the world ,
这 义 然后 那 基督 做过 实现 , 什么时候 他 曾是 在 这 世界 ,

基督在世时所成就的义，

[wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['sɪmpli] [kən'sɪdəd] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] [kən'sɪdəd] ,
was not for himself simply considered , nor for himself personally considered ,
曾是 不是 为了 他自己 简单地 经过考虑的 , 也不 为了 他自己 亲自 经过考虑的 ,
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ˌðeər'ɒv] ;
for he had no need thereof ;
为了 他 有 不 需要 其中 ;

并非仅仅为了他自己，也并非为了他个人，因为他不需要那样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
but it was for the elect , the members of his body .
但 它 曾是 为了 这 选 , 这 成员 的 他的 身体 .

但这却是为蒙拣选的人，为他身体的成员准备的。

[kraɪst] [ðen] [dɪd] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ˌðeər'ɒv]
Christ then did not fulfil the law for himself , for he had no need thereof
基督 然后 做过 不是 实现 这 法律 为了 他自己 , 为了 他 有 不 需要 其中
.
.
.

基督并没有为自己遵守律法，因为他不需要律法。

[kraɪst] [ə'gen] [dɪd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Christ again did fulfil the law for himself , for he had need of the
基督 再次 做过 实现 这 法律 为了 他自己 , 为了 他 有 需要 的 这
['raɪtʃəsnəs] [ˌðeər'ɒv] ;
righteousness thereof ;
义 其中 ;

基督再次为自己成全了律法，因为他需要律法所赐的义；

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl]
he had need thereof for the covering of his body , and the several
他 有 需要 其中 为了 这 覆盖 的 他的 身体 , 和 这 一些
['membəz] [ˌðeər'ɒv] ;
members thereof ;
成员 其中 ;

他的身体和身体的各个部位都需要用到它来遮盖；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sens] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪm'self] , ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for they , in a good sense , are himself , members of his body , of his
为了 他们 , 在 一个 好的 感觉 , 是 他自己 , 成员 的 他的 身体 , 的 他的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

因为从某种意义上说，他们就是他自己，是他身体的一部分，是他血肉的一部分。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ;
and of his bones ;
和 的 他的 骨头 ;

以及他的骨头；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnz] [ðem; ðəm][æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
and he owns them as parts of himself in many places of the holy
和 他 拥有 他们 作为 部分 的 他自己 在 许多 地方 的 这 圣
['skrɪptʃə(r)] .
scripture .
圣经 .

在圣经的许多地方，他都将它们视为自己的一部分。

([ɛf] [faɪv] : - , [ækts] [naɪn] : [fɔːr] , [faɪv] , [mæt] - : - , - : - , [mɑːk] [naɪn] :
(Eph 5 : 30 , Acts 9 : 4 , 5 , Matt 25 : 45 , 10 : 40 , Mark 9 :
(以弗 5 : - , 使徒行传 9 : 4 , 5 , 马特 - : - , - : - , 标记 9 :

（弗5:30，徒9:4,5，太25:45，10:40，可9:

- , [luːk] - : - , [wʌn][kɔː(r)] - : - , -)
37 , Luke 10 : 16 , 1 Cor 12 : 12 , 27)
- , 卢克 - : - , 1 科尔 - : - , -)

37，路加福音 10:16，哥林多前书 12:12, 27）

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ðen] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪst] [dɪd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
This righteousness then , even the whole of what Christ did in answer to the law ,
这 义 然后 , 甚至 这 所有的 的 什么 基督 做过 在 回答 到 这 法律 ,

那么，这种义，也就是基督为回应律法所做的一切，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [gɒd] [hæθ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
it was for his , and God hath put it upon them , and they
它 曾是 为了 他的 , 和 上帝 有 放 它 之上 他们 , 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
are righteous in it ,
是 正义 在 它 ,

这是为他预备的，上帝把它加在他们身上，他们因此而成为义人。

['iːv(ə)n] ['raɪtʃəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] .
even righteous as he is righteous .
甚至 正义 作为 他 是 正义 .

即使他本人也像他一样正直。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də][ækts][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
And this they have before they do acts of righteousness .
和 这 他们 有 前 他们 做 行为 的 义 .

他们先拥有了这一点，然后才去做义事。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðeə(r)] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ækt] ['raɪtʃəs] [θɪŋz] .
There is righteousness put into them , before they act righteous things .
那里 是 义 放 进入 他们 , 前 他们 行为 正义 事物 .

他们先被赋予了义，然后才行义。

[ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ai] [seɪ] , [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
A righteousness , I say , put into them ;
一个 义 , 我 说 , 放 进入 他们 ;

我说，要将公义放在他们里面；

[ɔː(r)][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;

or I had rather that you should call it a principle of righteousness ;

或者 我 有 相当 那 你 应该 称呼 它 一个 原则 的 义 ;

或者，我更希望你称之为正义的原则；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] .

for it is a principle of life to righteousness .

为了 它 是 一个 原则 的 生活 到 义 .

因为这是通往正义的生命原则。

[bɪ'fɔː(r)] [mænz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [sɪn] ;

Before man's conversion , there is in him a principle of death by sin ;

前 男人的 转换 , 那里 是 在 他 一个 原则 的 死亡 经过 罪 ;

在人皈依基督教之前，人里面存在着因罪而死的原则；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðeə(r)] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

but when he is converted to Christ , there is put into him a principle of righteousness ,

但 什么时候 他 是 转换 到 基督 , 那里 是 放 进入 他 一个 原则 的 义 ,

但当他归信基督后，公义的原则就被放在他里面了。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .

that he may bring forth fruit unto God .

那 他 可能 带来 前进 水果 到 上帝 .

好让他结出果实归于神。

([rɒm] ['sɛvən] : [fɔːr] - [sɪks])

(Rom 7 : 4 - 6)

(只读存储器 7 : 4 - 6)

（罗马书 7:4-6）

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kwikən] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] ,

Hence they are said to be quickened , to be made alive ,

因此 他们 是 说 到 是 加速 , 到 是 制成 活 ,

因此，它们被认为被激活，被赋予了生命。

[tuː; tə][biː; bi]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

to be risen from death to life , to have the Spirit of God dwelling in them ;

到 是 升起 从 死亡 到 生活 , 到 有 这 精神 的 上帝 住宅 在 他们 ;

从死里复活，获得新生，神的灵住在他们里面；

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'laɪv] ,

not only to make their souls alive ,

不是 仅有的 到 制作 他们的 灵魂 活 ,

不仅是为了使他们的灵魂复活，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kwɪkən] [ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

but to quicken their mortal bodies to that which is good .

但 到 加速 他们的 凡人 身体 到 那 哪个 是 好的 .

但是为了使他们必死的身体能够行善。

([rɒm] [eit] : -)

(Rom 8 : 11)

(只读存储器 8 : -)

（罗马书 8:11）

[hɪə(r)] , [æz; əz][ai] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] ['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn]
Here , as I hinted before , they that do righteousness are said to be born
这里 , 作为 我 暗示 前 , 他们 那 做 义 是 说 到 是 出生
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

正如我之前提到的，行义的人都被认为是由他所生的。

[ðæt] [ɪz] , [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) , " [bɔːn]
that is , antecedent to their doing of righteousness (1 John 2 : 29) , " born
那 是 , 前件 到 他们的 正在做 的 义 (1 约翰 2 : -) , " 出生
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

也就是说，在他们行义之前（约翰一书 2:29），“从他而生，

" [ðæt] [ɪz] , [meɪd] [ə'laɪv] [wɪð] [njuː] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [laɪf] .
" that is , made alive with new spiritual and heavenly life .
" 那 是 , 制成 活 和 新的 精神 和 天上 生活 .

也就是说，被赋予了新的精神和天国的生命。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] , " ['naɪðə(r)] [jiːld] [jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] ['membəz] [æz; əz]
Wherefore the exhortation to them is , " Neither yield ye your members as
因此 这 讲道 到 他们 是 , " 两者都不 屈服 是的 你的 成员 作为
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] ['ʌntə; 'ʌntu][sɪn] :
instruments of unrighteousness unto sin :
仪器 的 不义 到 罪 :

所以劝勉他们的是：“你们也不要将你们的肢体献给罪作不义的工具；

[bʌt; bət] [jiːld] [jɔː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] , [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
but yield yourselves unto God , as those that are alive from the dead ,
但 屈服 你们自己 到 上帝 , 作为 那些 那 是 活 从 这 死的 ,

你们要像从死里复活的人一样，把自己交托给神。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['membəz] [æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
and your members as instruments of righteousness unto God .
和 你的 成员 作为 仪器 的 义 到 上帝 .

并将你们的成员作为上帝公义的工具。

" ([rɒm] [sɪks] : -)
" (Rom 6 : 13)
" (只读存储器 6 : -)

（罗马书 6:13）

[naʊ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɪn] [men] ,
Now this principle must also be in men ,
现在 这 原则 必须 还 是 在 男人 ,

这一原则也必须适用于男性。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] ['gɑːspəli] [gʊd] :
before they can do that which is spiritually and gospelly good :
前 他们 能 做 那 哪个 是 精神层面 和 福音 好的 :

在他们能够做那些在属灵和福音意义上是善的事之前：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['siːmɪŋ] [gʊd] [θɪŋ] ['eni] [mæn] [dʌθ] ,
For whatever seeming good thing any man doth ,
为了 任何 似乎 好的 事物 任何 男人 确实 ,

无论一个人做了什么看似好事，

[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪˈstəʊd]	[əˈpɒn]	[hɪm]	[ðɪs]	[ˈhev(ə)nli]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ɡɒd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]
before	**he**	**has**	**bestowed**	**upon**	**him**	**this**	**heavenly**	**principle**	**from**	**God**	**,**	**it**	**is**
前	他	有	授予	之上	他	这	天上	原则	从	上帝	,	它	是

[əˈkaʊntɪd]	[ˈnʌθɪŋ]	,
accounted	**nothing**	**,**
已记录	没有什么	,

在上帝将这来自天上的法则赐予他之前，这一切都不算什么。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[əˈkaʊntɪd]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	;
it	**is**	**accounted**	**sin**	**and**	**abomination**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**;**
它	是	已记录	罪	和	厌恶	在	这	视线	的	上帝	;

在上帝眼中，这是罪恶和可憎的事；

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˈiːv(ə)l]	[triː]	[ˈkænɒt]	[brɪŋ]	[fɔːθ]	[ɡʊd]	[fruːt]	:
for	**an**	**evil**	**tree**	**cannot**	**bring**	**forth**	**good**	**fruit**	**:**
为了	一个	邪恶的	树	不能	带来	前进	好的	水果	:

因为一棵邪恶的树结不出好果子：

[men]	[duː; də]	[nɒt]	[ˈɡæðə(r)]	[ɡreɪps]	[ɒv; əv]	[θɔːnz]	;	[ˈnaɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbræmbl]	[ˈɡæðə(r)]	[ðeɪ]	[fɪɡz]	.
Men	**do**	**not**	**gather**	**grapes**	**of**	**thorns**	**;**	**neither**	**of**	**a**	**bramble**	**gather**	**they**	**figs**	**.**
男人	做	不是	收集	葡萄	的	荆棘	;	两者都不	的	一个	荆棘	收集	他们	无花果	.

人不会从荆棘上摘葡萄，也不会从蒺藜里摘无花果。

[ˈaɪðə(r)]	[meɪk]	[ðə; ði]	[triː]	[ɡʊd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fruːt]	[ɡʊd]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[triː]	[ˈiːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
Either	**make**	**the**	**tree**	**good**	**and**	**his**	**fruit**	**good**	**,**	**or**	**the**	**tree**	**evil**	**and**	**his**
任何一个	制作	这	树	好的	和	他的	水果	好的	,	或者	这	树	邪恶的	和	他的

[fruːt]	[ˈiːv(ə)l]	.
fruit	**evil**	**.**
水果	邪恶的	.

要么让树和它的果子都好，要么让树和它的果子都坏。

(	[luːk]	[sɪks]	:	-	-	-	)
(	**Luke**	**6**	**:**	**43**	**-**	**45**	**)**
(	卢克	6	:	-	-	-	)

（路加福音 6:43-45）

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	[triː]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[triː]	[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	[fruːt]	.
It	**is**	**not**	**the**	**fruit**	**that**	**makes**	**the**	**tree**	**,**	**but**	**the**	**tree**	**that**	**makes**	**the**	**fruit**	**.**
它	是	不是	这	水果	那	制作	这	树	,	但	这	树	那	制作	这	水果	.

不是果实造就了树，而是树结出了果实。

[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɡʊd]	,	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ɡʊd]	,	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)l]	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]
A	**man**	**must**	**be**	**good**	**,**	**before**	**he**	**can**	**do**	**good**	**,**	**and**	**evil**	**before**	**he**
一个	男人	必须	是	好的	,	前	他	能	做	好的	,	和	邪恶的	前	他

[kæn; kən]	[duː; də]	[ˈiːv(ə)l]	.
can	**do**	**evil**	**.**
能	做	邪恶的	.

人必须先心善才能行善，先心恶才能作恶。

[ðeɪ]	[biː; bi]	[nɒt]	[ˈraɪtʃəs]	[ˈækʃ(ə)nz]	[ðæt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈraɪtʃəs]	[mæn]	;
They	**be**	**not**	**righteous**	**actions**	**that**	**make**	**a**	**righteous**	**man**	**;**
他们	是	不是	正义	行动	那	制作	一个	正义	男人	;

并非正义的行为造就了义人；

[nɔː(r)]	[biː; bi]	[ðeɪ]	[ˈiːv(ə)l]	[ˈækʃ(ə)nz]	[ðæt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈwɪkɪd]	[mæn]	:
nor	**be**	**they**	**evil**	**actions**	**that**	**make**	**a**	**wicked**	**man**	**:**
也不	是	他们	邪恶的	行动	那	制作	一个	邪恶	男人	:

也不是那些造就邪恶之人的邪恶行为：

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[triː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈswiːtɪŋ]	[triː]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[jiːld]	[ˈswiːtɪŋ]	;
for	**a**	**tree**	**must**	**be**	**a**	**sweeting**	**tree**	**before**	**it**	**yield**	**sweetings**	**;**
为了	一个	树	必须	是	一个	甜味	树	前	它	屈服	甜味剂	;

树只有先成为甜树，才能结出甜果；

- [ænd; ənd][ə; eɪ][kræb] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [fɔːθ] [kræbz] . -
23 and a crab tree before it bring forth crabs . 24
- 和 一个 螃蟹 树 前 它 带来 前进 螃蟹 . -

23 以及螃蟹树在产出螃蟹之前。24

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [hɪm'self] ;
This is that which is asserted by the Son of God himself ;
这 是 那 哪个 是 断言 经过 这 儿子 的 上帝 他自己 ;

这是上帝之子亲自宣称的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [səʊ]['lev(ə)l] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]
and it lieth so level with reason and the nature of things , that it cannot
和 它 谎言 所以 等级 和 原因 和 这 自然 的 事物 , 那 它 不能
[biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] .
be contradicted .
是 矛盾 .

它与理性和事物的本质如此契合，以至于无法反驳。

([mæt] ['sɛvən] : - - -) " [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
(Matt 7 : 16 - 18) " A good man out of the good treasure of his heart ,
(马特 7 : - - -) " 一个 好的 男人 出去 的 这 好的 宝藏 的 他的 心 ,

（太7:16-18）“一个好人从他心里所存的善，

['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] ;
bringeth forth that which is good ;
带来 前进 那 哪个 是 好的 ;

带来美好；

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and an evil man out of the evil treasure of his heart ,
和 一个 邪恶的 男人 出去 的 这 邪恶的 宝藏 的 他的 心 ,

一个恶人从他心中邪恶的宝藏中，

['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] .
bringeth forth that which is evil .
带来 前进 那 哪个 是 邪恶的 .

带来邪恶。

" ([luːk] [sɪks] : -)
" (Luke 6 : 45)
" (卢克 6 : -)

（路加福音 6:45）

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] , ['siːmɪθ] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
But this , notwithstanding all that can be said , seemeth very strange to the
但 这 , 虽然 全部 那 能 是 说 , 似乎 非常 奇怪的 到 这
['kɑːn(ə)l] [wɜːld] ;
carnal world ;
肉体 世界 ;

但尽管如此，这对于肉欲的世界来说似乎非常奇怪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [pə'sweɪdɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɡʊd] [diːdz] [ðæt]
for they will not be otherwise persuaded , but that they be good deeds that
为了 他们 将要 不是 是 否则 被说服 , 但 那 他们 是 好的 契约 那
[meɪk] [ɡʊd] [men] ,
make good men ,
制作 好的 男人 ,

因为除此之外，他们不会相信其他任何理由，他们只会相信善行能造就好人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][wʌnz] [ðæt] [meɪk] ['iːv(ə)l] [men] :
and evil ones that make evil men :
和 邪恶的 一个 那 制作 邪恶的 男人 :

以及造就恶人的邪恶之人：

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [sʌtʃ] ['doʊtɪʃ] [ˌæpri'henʃən] [duː; də] [wɒt] [ɪn][ðem; ðəm] [liːθ] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ðeə(r)]
And so by such dotish apprehensions do what in them lieth to fortify their
和 所以 经过 这样的 小点点 担忧 做 什么 在 他们 谎言 到 强化 他们的
[hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
hearts with the mists of darkness against the clear shining of the word ,
心 和 这 薄雾 的 黑暗 反对 这 清除 灼灼 的 这 单词 ,

因此，这些愚昧的恐惧驱使他们用黑暗的迷雾来封闭自己的内心，以抵挡真理之光的明亮光芒。

[ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
and conviction of the truth .
和 定罪 的 这 真相 .

以及对真理的信念。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :
And thus it was from the beginning :
和 因此 它 曾是 从 这 开始 :

事情从一开始就是如此：

['eɪbəl][dɪd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
Abel did his first services to God from this principle of righteousness ;
亚伯 做过 他的 第一的 服务 到 上帝 从 这 原则 的 义 ;

亚伯最初侍奉上帝就是出于这种正义的原则；

[bʌt; bət] [keɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['raɪtʃəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːd] ;
but Cain would have been made righteous by his deed ;
但 该隐 会 有 到过 制成 正义 经过 他的 契据 ;

但该隐会因他的行为而成为义人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːd] [nɒt] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [æz; əz][dɪd] ['eɪbəlz] ,
but his deed not flowing from the same root of goodness , as did Abel's ,
但 他的 契据 不是 流动 从 这 相同的 根 的 善良 , 作为 做过 亚伯的 ,

但他的行为并非源于与亚伯相同的善行根源。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪz] [jet] [kɔːld] ['iːv(ə)l] :
notwithstanding he did it with the very best he had , is yet called evil :
虽然 他 做过 它 和 这 非常 最好的 他 有 , 是 然而 称为 邪恶的 :

尽管他尽了全力，却仍然被称为邪恶：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə][wɪt] , [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
For he wanted , I say , the principles , to wit , of grace and faith ,
为了 他 通缉 , 我 说 , 这 原则 , 到 有 , 的 优雅 和 信仰 ,

因为他想要的是，我所说的，恩典和信仰的原则。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [sens] .
without which no action can be counted good in a gospel sense .
没有 哪个 不 行动 能 是 计数 好的 在 一个 福音 感觉 .

若没有它，任何行为都不能被视为福音意义上的善行。

[ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ðen] , [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['raɪtʃəsnəs] .
These two things then , that man must have that will do righteousness .
这些 二 事物 然后 , 那 男人 必须 有 那 将要 做 义 .

那么，一个人若要行义，就必须具备这两样东西。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
He must have put upon him the perfect righteousness of Christ ;
他 必须 有 放 之上 他 这 完美的 义 的 基督 ;

他必定将基督完全的义披在了自己身上；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['dwelɪŋ] [ɪn][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ,
and he must have dwelling in him , as a fruit of the new birth ,
和 他 必须 有 住宅 在 他 , 作为 一个 水果 的 这 新的 出生 ,

他必定住在他里面，作为重生的果实。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
a principle of righteousness .
一个 原则 的 义 .

正义的原则。

[ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][gɒd][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd]
Then indeed he is a tree of righteousness , and God is like to be glorified
然后 的确 他 是 一个 树 的 义 , 和 上帝 是 喜欢 到 是 光荣的
[ɪn] ,
in ,
在 ,

那么他的确是一棵公义之树，上帝也必将因他而得荣耀。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['færɪsiː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ,
and by him ; but this the Pharisee was utterly ignorant of ,
和 经过 他 ; 但 这 这 法利赛人 曾是 完全地 无知 的 ,

并且是通过他；但法利赛人对此却完全不知情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and at the remotest distance from it .
和 在 这 最远 距离 从 它 .

并且距离它非常遥远。

[[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
[The righteousness of Christ , unto justification ,
[这 义 的 基督 , 到 理由 ,

基督的义，使人称义，

[mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'teɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
must be imputed to the Christian before he can attain the principle of
必须 是 估算 到 这 基督教 前 他 能 达到 这 原则 的
['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .]
righteousness unto sanctification .]
义 到 成圣 .]

基督徒必须先具备这种品格，才能达到成圣的义的原则。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː][nekst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
You may ask me next , But which of these are first bestowed upon the
你 可能 问 我 下一个 , 但 哪个 的 这些 是 第一的 授予 之上 这
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

你接下来可能会问我，但这些恩典中哪一项是首先赐予基督徒的?

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l]
the perfect righteousness of Christ unto justification , or this gospel principle
这 完美的 义 的 基督 到 理由 , 或者 这 福音 原则
[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ?
of righteousness unto sanctification ?
的 义 到 成圣 ?

是指基督完全的义使人称义，还是指福音中义使人成圣的原则?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The perfect righteousness of Christ unto justification ,
这 完美的 义 的 基督 到 理由 ,

基督完全的义，使人称义。

[mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [greɪs] .
must first be made over to him by an act of grace .
必须 第一的 是 制成 超过 到 他 经过 一个 行为 的 优雅 .

首先必须通过恩典之举将他交还给他。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [wʌn] .
This is evident , 1 .
这 是 明显 , 1 .

这一点显而易见，1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [æz; əz] [ʌn'gɒdli] ; [ðæt] [ɪz] , [waɪlst] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'gɒdli] :
Because , he is justified as ungodly ; that is , whilst he is ungodly :
因为 , 他 是 合理的 作为 不敬神的 ; 那 是 , 而 他 是 不敬神的 :

因为他被证明是不敬虔的；也就是说，尽管他是不敬虔的：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hæv; həv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
But it must not be said of them , that have this principle of grace in them ,
但 它 必须 不是 是 说 的 他们 , 那 有 这 原则 的 优雅 在 他们 ,

但对于那些心中拥有这种恩典原则的人，就不能这样说了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'gɒdli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] [ænd; ənd] ['həʊli] .
that they are ungodly ; for they are saints and holy .
那 他们 是 不敬神的 ; 为了 他们 是 圣徒 和 圣 .

他们认为这些人是不敬虔的；因为他们是圣徒，是圣洁的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒd] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [baɪ] [im'pju:t] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
But this righteousness , by IT God justifieth the ungodly , by imputing it to them ,
但 这 义 , 经过 它 上帝 证明其合理性 这 不敬神的 , 经过 估算 它 到 他们 ,

但上帝藉着这义称义，将这义归于不敬虔的人，使他们称义。

[wen] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɑː(r); ə(r)] ['greɪsləs] .
when , and while they , as to a principle of grace , are graceless .
什么时候 , 和 尽管 他们 , 作为 到 一个 原则 的 优雅 , 是 毫无风度 .

当他们，并且当他们，就恩典的原则而言，是无恩典的。

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfestɪd] [ðʌs] : [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'septɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] ;
This is further manifested thus : The person must be accepted before the performance of the person can ;
这 是 更远 表现出来 因此 : 这 人 必须 是 公认 前 这 表现 的 这 人 能 ;

这一点还可以进一步体现如下：一个人必须先被接受，他才能有所作为；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eɪbəl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] .
" And the Lord had respect unto Abel , and to his offering .
" 和 这 主 有 尊重 到 亚伯 , 和 到 他的 提供 .

耶和华看中了亚伯和他的供物。

" ([dʒen] [fɔːr] : [fɔːr]) [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eɪbəlz] ['pɜːs(ə)n] [fɜːst] ,
" (Gen 4 : 4) If he had respect to Abel's person first ,
" (Gen 4 : 4) 如果 他 有 尊重 到 亚伯的 人 第一的 ,

（创世记 4:4）如果他先尊重亚伯的性命，

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈspekt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm]
yet he must have respect unto it for the sake of some
然而 他 必须 有 尊重 到 它 为了 这 清酒 的 一些
[ˈraɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

然而，出于某种正义的缘故，他必须尊重它；

[bʌt; bət][ˈeɪbəl] , [ɪn] [ðæt] , [hæd; həd][nəʊ] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
but Abel , in that , had no righteousness ;
但 亚伯 , 在 那 , 有 不 义 ;

但亚伯在这方面并没有义；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [hæd; həd] [rɪˈspekt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] . -
for that he acted after that God had had respect unto his person . 25
为了 那 他 行动 后 那 上帝 有 有 尊重 到 他的 人 . -
" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [rɪˈspekt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈeɪbəl] ,
" And the LORD had respect unto Abel ,
" 和 这 主 有 尊重 到 亚伯 ,

因为他这样做，是因为上帝曾眷顾他。25 “耶和华眷顾亚伯，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] : [bʌt; bət][ˈʌntə; ˈʌntu] [keɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] , [hiː; hi]
and to his offering : But unto Cain , and to his offering , he
和 到 他的 提供 : 但 到 该隐 , 和 到 他的 提供 , 他
[hæd; həd][nɒt] [rɪˈspekt] .
had not respect .
有 不是 尊重 .

但他却不尊重该隐和他的供物。

" [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [iˈziːkjəl] [ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] ; [weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The prophet Ezekiel also shows us this ; where , by the similitude of the
" 这 先知 以西结 还 演出 我们 这 ; 在哪里 , 经过 这 相似性 的 这
[ˈretʃɪd] [ˈɪnfənt] ,
wretched infant ,
可怜 婴儿 ,

“先知以西结也向我们展示了这一点；他借由悲惨婴孩的比喻，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɜːsi] ,
and of the manner of God's receiving it to mercy ,
和 的 这 方式 的 神的 接收 它 到 怜悯 ,

以及上帝以怜悯之心接纳它的方式，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][ˈfeɪvə(r)] .
he shows how he received the Jews to favour .
他 演出 如何 他 已收到 这 犹太人 到 偏爱 .

他展示了他是如何获得犹太人的恩宠的。

[fɜːst] , [seθ] [hiː; hi] , " [ai] [spred] [maɪ] [skɜːt] [ˈəʊvə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðaɪ] [ˈneɪkɪdnəs] .
First , saith he , " I spread my skirt over thee , and covered thy nakedness .
第一的 , 赛斯说 他 , " 我 传播 我的 裙子 超过 你 , 和 涵盖 你的 裸体 .

他说：“我先用我的裙子遮住你，遮盖了你的赤身裸体。”

" (- : [eit]) [ðeə(r)] [ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ; " [ai] [ˈkʌvəd] [ðaɪ] [ˈneɪkɪdnəs] .
" (16 : 8) There is justification ; " I covered thy nakedness .
" (- : 8) 那里 是 理由 ; " 我 涵盖 你的 裸体 .

（16:8）有理由：“我遮盖了你的赤身露体。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈneɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" But what manner of nakedness was it ?
" 但 什么 方式 的 裸体 曾是 它 ?

但那究竟是怎样一种裸露呢？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌtə(r)] [ˈneɪkɪdnəs] , [ˈneɪkɪdnəs] [ɪn][ɪts] [pəˈfekʃ(ə)n] ?
Was it utter nakedness , nakedness in its perfection ?
曾是 它 说出 裸体 ， 裸体 在 它是 完美 ？

那是彻底的赤裸，完美无瑕的赤裸吗？

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz] [ˈneɪkɪd] [æz; əz] [ˈneɪkɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
Yes , it was then as naked as naked could be ,
是的 ， 它 曾是 然后 作为 裸 作为 裸 可以 是 ，

是的，那时的他一丝不挂，赤裸裸的。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈneɪkɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] .
even as naked as in the day that it was born .
甚至 作为 裸 作为 在 这 天 那 它 曾是 出生 .

甚至像它出生那天一样赤裸。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʌs] [ˈneɪkɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] , [nɒt] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [skɜːt]
And as thus naked , it was covered , not with anything , but with the skirt
和 作为 因此 裸 ， 它 曾是 涵盖 ， 不是 和 任何事物 ， 但 和 这 裙子
[ɒv; əv] [kraɪst] ;
of Christ ;
的 基督 ；

就这样，赤身裸体的她，没有被任何东西遮盖，而是被基督的衣袍遮盖着；

[ðæt] [ɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] ,
that is , with his robe of righteousness , with his obedience ,
那 是 ， 和 他的 长袍 的 义 ， 和 他的 服从 ，

也就是说，他身披义袍，顺服无误。

[ðæt] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [baɪ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈpɜːpəs] .
that he performed by himself for that very purpose .
那 他 执行 经过 他自己 为了 那 非常 目的 .

他正是出于这个目的而亲自执行的。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈraɪtʃəs] . [ˌtuːˈtuː] .
For by the obedience of one many are made righteous . 2 .
为了 经过 这 服从 的 一 许多 是 制成 正义 . 2 .

因为一人顺服，众人便成为义人。

[ˈraɪtʃəsnəs] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [fɜːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈdjuːti] [ðæt] [ə; eɪ]
Righteousness unto justification must be first , because the first duty that a
义 到 理由 必须 是 第一的 ， 因为 这 第一的 责任 那 一个
[ˈkrɪstʃən] [pɝfɔrməθ] [tuː; tə] [gɒd] ,
Christian performeth to God ,
基督教 执行 到 上帝 ，

称义必须是首要的，因为基督徒对上帝履行的首要职责是：

[mʌst; məst][biː; bi] [əkˈseptɪd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn]
must be accepted , not for the sake of the principle from which in
必须 是 公认 ， 不是 为了 这 清酒 的 这 原则 从 哪个 在
[ðə; ði] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] ,
the heart it flows ,
这 心 它 流量 ，

必须接受它，不是因为它源于内心的原则，

[nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [ækts][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
nor yet for the sake of the person that acts it ; but for the sake
也不 然而 为了 这 清酒 的 这 人 那 行为 它 ； 但 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ，

也不是为了做这件事的人，而是为了基督的缘故。

[huːz]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	,	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈsɪnə(r)]	,	[hiː; hi]	[stændz]	[dʒʌst]	[bɪˈfɔː(r)]	[ɡɒd]	.
whose	**righteousness**	**it**	**is**	**,**	**by**	**which**	**,**	**before**	**the**	**sinner**	**,**	**he**	**stands**	**just**	**before**	**God**	**.**
谁	义	它	是	,	经过	哪个	,	前	这	罪人	,	他	站立	只是	前	上帝	.

正是凭借他的义，他才能在罪人面前，在上帝面前保持公正。

[ænd; ənd]	[hens]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	,	"	[baɪ]	[feɪθ]	[ˈeɪbəl]	[ˈɒfəd]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ɡɒd]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ˈeksələnt]
And	**hence**	**it**	**is**	**said**	**,**	**"**	**By**	**faith**	**Abel**	**offered**	**unto**	**God**	**a**	**more**	**excellent**
和	因此	它	是	说	,	"	经过	信仰	亚伯	提供	到	上帝	一个	更多的	出色的

[ˈsækrɪfaɪs]	[ðæn; ðən]	[keɪn]	.
sacrifice	**than**	**Cain**	**.**
牺牲	比	该隐	.

所以经上说：“亚伯因着信，献祭与神，比该隐所献的更美。”

"	(	[hɛb]	-	:	[fɔːr]	)	[baɪ]	[feɪθ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[bʌt; bət]	[feɪθ]	[hæθ]	[rɪˈspekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
"	**(**	**Heb**	**11**	**:**	**4**	**)**	**By**	**faith**	**he**	**did**	**it**	**;**	**but**	**faith**	**hath**	**respect**	**to**	**the**
"	(	希伯来书	-	:	4	)	经过	信仰	他	做过	它	;	但	信仰	有	尊重	到	这

[ˈraɪtʃəsnəs]	[ðæt]	[ˈdʒʌstɪfaɪz]	.
righteousness	**that**	**justifies**	**.**
义	那	证明其合理性	.

（希伯来书 11:4）他是因着信而行的；但信能使人称义。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈdʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[feɪθ]	,	[nɒt]	[baɪ]	[feɪθ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪs]	,
For	**we**	**are**	**justified**	**by**	**faith**	**,**	**not**	**by**	**faith**	**as**	**it**	**is**	**a**	**grace**	**,**
为了	我们	是	合理的	经过	信仰	,	不是	经过	信仰	作为	它	是	一个	优雅	,

我们称义是因着信，但这并不是因着信，因为信是恩典。

[nɔː(r)]	[baɪ]	[feɪθ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈæktɪŋ]	[ɡreɪs]	;	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	;
nor	**by**	**faith**	**as**	**it**	**is**	**an**	**acting**	**grace**	**;**	**but**	**by**	**the**	**righteousness**	**of**	**faith**	**;**
也不	经过	信仰	作为	它	是	一个	表演	优雅	;	但	经过	这	义	的	信仰	;

也不是因信称义，因为信是一种主动的恩典；而是因信称义；

[ðæt]	[ɪz]	,	[baɪ]	[ðæt]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ðæt]	[feɪθ]		,	[ˈleɪɪθ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	,
that	**is**	**,**	**by**	**that**	**righteousness**	**that**	**faith**	**embraceth**	**,**	**layeth**	**hold**	**of**	**,**
那	是	,	经过	那	义	那	信仰	拥抱	,	莱特	抓住	的	,

也就是说，藉着信仰所包含、所把握的那份义，

[ænd; ənd]	[hɛlpɪθ]	[ðə; ði]	[səʊl]	[tuː; tə]	[rest]	[əˈpɒn]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[trʌst]	[tuː; tə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
and	**helpeth**	**the**	**soul**	**to**	**rest**	**upon**	**,**	**and**	**to**	**trust**	**to**	**,**	**for**	**justification**
和	帮助	这	灵魂	到	休息	之上	,	和	到	相信	到	,	为了	理由

[ɒv; əv]	[laɪf]	,
of	**life**	**,**
的	生活	,

并帮助灵魂安息于其上，信赖其作为人生的正当理由。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[əˈbiːdiəns]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
which	**is**	**the**	**obedience**	**of**	**Christ**	**.**
哪个	是	这	服从	的	基督	.

这就是基督的顺服。

[bɪˈsaɪdz]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	,	[baɪ]	[feɪθ]	[hiː; hi]	[ˈɒfəd]	;	[feɪθ]	[ðen]	,	[feɪθ]	[ɪn]	[kraɪst]	,
Besides	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**by**	**faith**	**he**	**offered**	**;**	**faith**	**then**	**,**	**faith**	**in**	**Christ**	**,**
除了	,	它	是	说	,	经过	信仰	他	提供	;	信仰	然后	,	信仰	在	基督	,

此外，据说他是凭着信心献上的；那时的信心，就是对基督的信心。

[wɒz; wəz]	[ˈpresɪdənt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈɒfərɪŋ]	.
was	**precedent**	**to**	**his**	**offering**	**.**
曾是	先例	到	他的	提供	.

这是他献祭的先决条件。

[naʊ] [sɪns] [feɪθ] [wɒz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ækt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)]
Now since faith was in being and in act before his offer , and since before
现在 自从 信仰 曾是 在 存在 和 在 行为 前 他的 提供 , 和 自从 前
[hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ,
his offer ,
他的 提供 ,

既然信仰在他发出邀请之前就已经存在并付诸行动，并且既然在他发出邀请之前，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [feɪθ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm]
he had no personal goodness of his own , faith must look out from
他 有 不 个人的 善良 的 他的 自己的 , 信仰 必须 看 出去 从
[həʊm] :
home :
家 :

他自身并无良善，信仰必须从自身出发去寻求：

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zaɪdɪd]
I say , it must look out to another than to him in whom it resided
我 说 , 它 必须 看 出去 到 其他 比 到 他 在 谁 它 居住地
[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ;
for righteousness ;
为了 义 ;

我说，它必须仰望别处，而不是仰望那位它所信奉正义的神；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] ,
and finding the righteousness of Christ to be the righteousness ,
和 寻找 这 义 的 基督 到 是 这 义 ,

并发现基督的义才是真正的义，

[wɪtʃ] [baɪ] [gɒd] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
which by God was designed to be performed for the justification of a
哪个 经过 上帝 曾是 设计 到 是 执行 为了 这 理由 的 一个
['sɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

这是上帝为了使罪人称义而设计的仪式，

[ˌaɪ 'tiː] [im'breis] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔfɚɛθ] [tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] ['sækrɪfaɪs]
it embraces it , and through it offereth to God a more excellent sacrifice
它 拥抱 它 , 和 通过 它 献上 到 上帝 一个 更多的 出色的 牺牲
[ðæn; ðən] [keɪn] .
than Cain .
比 该隐 .

它接纳了它，并通过它向上帝献上比该隐更美好的祭品。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , " [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] .
Hence it follows , " by which he obtained witness that he was righteous .
因此 它 跟随 , " 经过 哪个 他 获得 证人 那 他 曾是 正义 .

因此，由此便可知，“他以此证明自己是义人”。

" [baɪ] [wɪtʃ] , [nɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
" By which , not by his offering , but by his faith .
" 经过 哪个 , 不是 经过 他的 提供 , 但 经过 他的 信仰 .

“因此，不是靠他的奉献，而是靠他的信心。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm]
For his offering , simply as an offering , could not have made him
为了 他的 提供 , 简单地 作为 一个 提供 , 可以 不是 有 制成 他
['raɪtʃəs] ,
righteous ,
正义 ,

因为他的献祭，仅仅作为一种献祭，并不能使他成为义人。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['raɪtʃəs]	[bɪ'fɔː(r)]	;	"	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[triː]	['kænɒt]	[brɪŋ]	[fɔːθ]	[gʊd]	[fruːt]
if	**he**	**had**	**not**	**been**	**righteous**	**before**	**;**	**"**	**for**	**an**	**evil**	**tree**	**cannot**	**bring**	**forth**	**good**	**fruit**
如果	他	有	不是	到过	正义	前	;	"	为了	一个	邪恶的	树	不能	带来	前进	好的	水果

.	
.	
.	

如果他以前不是义人；“因为坏树不能结好果子。

"	[bɪ'saɪdz]	,	[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	['grɑːntɪd]	,	[waɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[gɒd]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[keɪnz]	['ɒfərɪŋ]	,
"	**Besides**	**,**	**if**	**this**	**be**	**granted**	**,**	**why**	**had**	**not**	**God**	**respect**	**to**	**Cain's**	**offering**	**,**
"	除了	,	如果	这	是	的确	,	为什么	有	不是	上帝	尊重	到	该隐的	提供	,

“此外，如果此事属实，为何上帝不悦纳该隐的献祭呢？”

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['eɪbəlz]	?
as	**well**	**as**	**to**	**Abel's**	**?**
作为	出色地	作为	到	亚伯的	?

以及亚伯的?

[fɔː(r); fə(r)]	,	[dɪd]	['eɪbəl]	['ɒfə(r)]	?
For	**,**	**did**	**Abel**	**offer**	**?**
为了	,	做过	亚伯	提供	?

亚伯是否提出过什么提议?

[səʊ]	[dɪd]	[keɪn]	.
so	**did**	**Cain**	**.**
所以	做过	该隐	.

该隐也是如此。

[dɪd]	['eɪbəl]	['ɒfə(r)]	[hɪz; ɪz]	[best]	?
Did	**Abel**	**offer**	**his**	**best**	**?**
做过	亚伯	提供	他的	最好的	?

阿贝尔是否尽了全力?

[səʊ]	[dɪd]	[keɪn]	[hɪz; ɪz]	.
so	**did**	**Cain**	**his**	**.**
所以	做过	该隐	他的	.

该隐也做了同样的事。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wɪð]	[ðɪs]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['ɒfərɪŋ]	,
And	**if**	**with**	**this**	**,**	**we**	**shall**	**take**	**notice**	**of**	**the**	**order**	**of**	**their**	**offering**	**,**
和	如果	和	这	,	我们	将	拿	注意	的	这	命令	的	他们的	提供	,

如果我们以此来判断他们献祭的顺序，

[keɪn]	[siːmd]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fræŋkɪst]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	['fɔːwəd]	[maɪnd]
Cain	**seemed**	**to**	**offer**	**first**	**,**	**and**	**so**	**with**	**the**	**frankest**	**will**	**,**	**and**	**forwardest**	**mind**
该隐	似乎	到	提供	第一的	,	和	所以	和	这	坦率	将要	,	和	最前沿	头脑

;
;
;

该隐似乎是第一个提出提议的人，他以最坦率的意愿和最积极的态度；

[bʌt; bət]	[jet]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[tekst]	,	"	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæd; həd]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	['eɪbəl]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɒfərɪŋ]
but	**yet**	**,**	**saith**	**the**	**text**	**,**	**"**	**The**	**Lord**	**had**	**respect**	**to**	**Abel**	**and**	**to**	**his**	**offering**
但	然而	,	赛斯说	这	文本	,	"	这	主	有	尊重	到	亚伯	和	到	他的	提供

.
.
.

但经上说：“耶和华看顾亚伯和他的供物。”

"	[bʌt; bət]	[waɪ]	[tuː; tə]	['eɪbəl]	?
"	**But**	**why**	**to**	**Abel**	**?**
"	但	为什么	到	亚伯	?

“但为什么要给亚伯呢？”

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [gɪft] :
Why , because his person was made righteous before he offered his gift :
为什么 , 因为 他的 人 曾是 制成 正义 前 他 提供 他的 礼物 :

为什么呢？因为他在奉献礼物之前，就已经被塑造成了义人。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] .
" By which he obtained witness that he was righteous .
" 经过 哪个 他 获得 证人 那 他 曾是 正义 .

“由此他获得了自己是义人的证明。”

" [gɒd] ['testifai] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] ,
" God testifying of his gifts , that they were good and acceptable ,
" 上帝 作证 的 他的 礼物 , 那 他们 是 好的 和 可接受 ,

上帝见证他所赐的礼物是美好的，是蒙悦纳的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ['eɪbəlz] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)]
because they declared Abel's acceptation of the righteousness of Christ , for
因为 他们 声明 亚伯的 接受 的 这 义 的 基督 , 为了
[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,
his justice ,
他的 正义 ,

因为他们宣告亚伯接受了基督的义，因为他的公义，

[θruː] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
through the riches of the grace of God .
通过 这 财富 的 这 优雅 的 上帝 .

藉着神丰富的恩典。

[baɪ] [feɪθ] [ðen] , ['eɪbəl] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['eksələnt] ['sækrɪfaɪs] [ðæn; ðən] [keɪn] .
By faith then , Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain .
经过 信仰 然后 , 亚伯 提供 到 上帝 一个 更多的 出色的 牺牲 比 该隐 .

亚伯因着信，向神献上比该隐更美的祭物。

[hiː; hi] ['ʃraʊdɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv]
He shrouded himself under the righteousness of Christ , and so , as out of
他 被遮蔽的 他自己 在下面 这 义 的 基督 , 和 所以 , 作为 出去 的
[ðæt] ['raɪtʃəsnəs] ,
that righteousness ,
那 义 ,

他以基督的义为幌子，因此，出于那义，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɒd] ; [gɒd] ['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ,
he offered to God ; God also looking and finding him there ,
他 提供 到 上帝 ; 上帝 还 寻找 和 寻找 他 那里 ,

他向神献上自己；神也在那里寻找并找到了他。

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌæprɪ'henʃn] , [nəʊ]
where also he could not have been , as to his own apprehension , no
在哪里 还 他 可以 不是 有 到过 , 作为 到 他的 自己的 忧虑 , 不
['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [feɪθ] ,
otherwise than by faith ,
否则 比 经过 信仰 ,

就他自己的理解而言，他若非凭着信仰，也不可能身处那里。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪft] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ˌæksep'teɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd]
he accepted of his gift ; by which acceptation , for so you may understand
他 公认 的 他的 礼物 ; 经过 哪个 接受 , 为了 所以 你 可能 理解
[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ,
it also ,
它 还 ,

他接受了这份礼物；通过这种接受，你也可以这样理解：

[gɒd] ['testifai] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] :
God testified that he was righteous :
上帝 作证 那 他 曾是 正义 :

上帝证明他是公义的：

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [rɪ'siːvɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['raɪtʃəs] ,
For God receiveth not the gifts and offerings of those that are not righteous ,
为了 上帝 接收 不是 这 礼物 和 供品 的 那些 那 是 不是 正义 ,

因为上帝不接受不义之人的礼物和供品。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
for their sacrifices are an abomination unto him .
为了 他们的 牺牲 是 一个 厌恶 到 他 .

因为他们的祭祀在他看来是可憎的。

([prɑːv] - : -)
(Prov 21 : 27)
(省 - : -)

（箴言 21:27）

['eɪbəl] [ðen] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [seɪ] , [meɪd] ['raɪtʃəs] [fɜːst] ,
Abel then was righteous before ; he was , I say , made righteous first ,
亚伯 然后 曾是 正义 前 ; 他 曾是 , 我 说 , 制成 正义 第一的 ,

亚伯先前是义人；我说，他先被造为义人。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌn'gɒdli] [ɪn] [hɪm'self] ; [gɒd] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
as he stood ungodly in himself ; God justifieth the ungodly .
作为 他 站立 不敬神的 在 他自己 ; 上帝 证明其合理性 这 不敬神的 .

因为他内心不敬虔；神却称不敬虔的人为义。

([rɒm] [fɔːr]) [naʊ] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['raɪtʃəs] ,
(Rom 4) Now being justified , he was righteous ; and being righteous ,
(只读存储器 4) 现在 存在 合理的 , 他 曾是 正义 ; 和 存在 正义 ,

（罗4）他既称义，就是义人；既是义人，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɒd] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [ək'septɪd] ,
he offered his sacrifice of praise to God , or other offerings which God accepted ,
他 提供 他的 牺牲 的 称赞 到 上帝 , 或者 其他 供品 哪个 上帝 公认 ,

他向神献上赞美的祭物，或献上神所悦纳的其他祭物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] ['mænɪfest] [ə'bʌndəntli] .
because he believed in his Son , as also other scriptures manifest abundantly .
因为 他 相信 在 他的 儿子 , 作为 还 其他 经文 显现 大量 .

因为他相信他的儿子，这一点在其他经文中也得到了充分的体现。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['færɪsiː] [ˌʌndər'stændɪθ] [nɒt] . [θriː] .
But this our Pharisee understandeth not . 3 .
但 这 我们的 法利赛人 理解 不是 . 3 .

但我们的法利赛人却不明白这一点。3.

['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [səʊ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Righteousness by imputation must be first , because we are made so , to wit ,
义 经过 估算 必须 是 第一的 , 因为 我们 是 制成 所以 , 到 有 ,

归算义必须是首要的，因为我们生来如此，也就是说，

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] , " [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['meni] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] .
by another , " By the obedience of one shall many be made righteous .
经过 其他 , " 经过 这 服从 的 一 将 许多 是 制成 正义 .
另一人说：“因一人的服从，许多人将成为义人。”

" [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] , [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪvnɪs] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ɪz][səʊ] [meɪd] ,
" Now to be made righteous , implies a passiveness in him that is so made ,
" 现在 到 是 制成 正义 , 暗示 一个 被动 在 他 那 是 所以 制成 ,
“如今，所谓‘成为义人’，意味着被如此称呼的人会变得消极被动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][laɪ][ɪn][sʌm; səm] ['bɒdi] [els] ; [ɪk'sept] [hiː; hi][hæd; həd]
and the activity of the work to lie in some body else ; except he had
和 这 活动 的 这 工作 到 说谎 在 一些 身体 别的 ; 除了 他 有
[sed] ,
said ,
说 ,
这项工作的执行权在于其他人；除非他曾说过，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['raɪtʃəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ,
they had made themselves righteous ; but that it doth not ,
他们 有 制成 他们自己 正义 ; 但 那 它 确实 不是 ,
他们自诩为义人；但这并非事实。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði][tekst] [liːv] [tuː; tə] ['eni] [ðə; ði] [liːst] ['kaʊntənəns] [səʊ][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] :
nor doth the text leave to any the least countenance so to insinuate :
也不 确实 这 文本 离开 到 任何 这 至少 面容 所以 到 暗示 :
文本丝毫没有给任何人留下这种暗示的余地：

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'fɜːmz] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seθ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] ,
Nay , it plainly affirms the contrary , for it saith , by the obedience of one ,
不 , 它 显然 肯定 这 相反 , 为了 它 赛斯说 , 经过 这 服从 的 一 ,
不，它明确地肯定了相反的观点，因为它说，通过一人的服从，

[ɒv; əv][wʌn][mæn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['raɪtʃəs] ; [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
of one man Jesus Christ , many are made righteous ; by the righteousness of
的 一 男人 耶稣 基督 , 许多 是 制成 正义 ; 经过 这 义 的
[wʌn] ([rɒm] [faɪv]) ,
one (Rom 5) ,
一 (只读存储器 5) ,
因耶稣基督一人之义，众人便成为义人；因一人的义（罗5）。

[səʊ] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][wʌn] : [ai] [seɪ] ,
So then , if they be MADE righteous by the righteousness of one : I say ,
所以 然后 , 如果 他们 是 制成 正义 经过 这 义 的 一 : 我 说 ,
所以，如果他们因一人的义而被称为义，我说，

[ɪf] ['meni] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][wʌn] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt]
if many be made righteous by the righteousness of one , then are they that
如果 许多 是 制成 正义 经过 这 义 的 一 , 然后 是 他们 那
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ,
are so ,
是 所以 ,
如果许多人因一人的义行而成为义人，那么这许多人就是义人吗？

[æz; əz][tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['pæsɪv] [ænd; ənd][nɒt] ['æktɪv] , [wɪð] ['refrəns] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
as to themselves , passive and not active , with reference unto the working
作为 到 他们自己 , 被动的 和 不是 积极的 , 和 参考 到 这 在职的
[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] .
out of this righteousness .
出去 的 这 义 .
至于他们自己，就其所行的义而言，他们是被动的、不主动的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][hænd][ɪn] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [wʌn] ,
They have no hand in that ; for that is the act of ONE ,
他们 有 不 手 在 那 ; 为了 那 是 这 行为 的 一 ,

他们与此事无关；因为那是某个人的行为。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [wʌn] , [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [wʌn] , [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [wʌn] ,
the righteousness of ONE , the obedience of ONE , the workmanship of ONE ,
这 义 的 一 , 这 服从 的 一 , 这 做工 的 一 ,
['iːv(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
even of Christ Jesus .
甚至 的 基督 耶稣 .

一人的义，一人的顺服，一人的作品，就是基督耶稣。

[ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['raɪtʃəs] [baɪ] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [ðen] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Again , if they are made righteous by this righteousness , then also they are
再次 , 如果 他们 是 制成 正义 经过 这 义 , 然后 还 他们 是
['pæsɪv] ,
passive ,
被动的 ,

再者，如果他们因这种正义而变得正义，那么他们也是被动的。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['raɪtʃəs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
as to their first privilege by it ; for they are made righteous by it ;
作为 到 他们的 第一的 特权 经过 它 ; 为了 他们 是 制成 正义 经过 它 ;

至于他们因这律法而享有的第一项特权；因为他们因这律法而成为义人；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ðəm'selvz] ['raɪtʃəs] ; [nəʊ] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ðəm'selvz]
they do not make themselves righteous ; no , they do not make themselves
他们 做 不是 制作 他们自己 正义 ; 不 , 他们 做 不是 制作 他们自己
['raɪtʃəs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
righteous by it .
正义 经过 它 .

他们并不能因此而称义；不，他们不能因此而称义。

[ˌɪmpju'teɪʃn] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [gɒd] .
Imputation is also the act of God .
估算 是 还 这 行为 的 上帝 .

归责也是上帝的作为。

['iːv(ə)n][æz; əz]['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [gɒd]
Even as David also describeth the blessedness of the man , unto whom God
甚至 作为 大卫 还 描述 这 幸福 的 这 男人 , 到 谁 上帝
[ɪmpjuːtɪθ] ['raɪtʃəsnəs] .
imputeth righteousness .
归因 义 .

正如大卫所描述的那样，上帝称义的人是有福的。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
The righteousness then is the work of Christ , his own obedience to his father's
这 义 然后 是 这 工作 的 基督 , 他的 自己的 服从 到 他的 父亲的
[lɔː] ;
law ;
法律 ;

因此，这义是基督的作为，是他顺服天父律法的结果；

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aʊəz] , [ɪz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət]
the making of it ours , is the act of his father , and of his infinite
这 制作 的 它 我们的 , 是 这 行为 的 他的 父亲 , 和 的 他的 无限
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

使之成为我们的，是他父亲的作为，也是他无限恩典的体现；

" [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es]
" But of him are ye in Christ Jesus , who of God is made unto us
" 但 的 他 是 是的 在 基督 耶稣 , WHO 的 上帝 是 制成 到 我们
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

“但你们得在基督耶稣里，是本乎神，神又使他成为我们的智慧。”

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] . "
and righteousness . "
和 义 . "

以及正义。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [[gɒd]] [hæθ] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [njuː] [nəʊ][sɪn] ,
" For he [God] hath made him to be sin for us , who knew no sin ,
" 为了 他 [上帝] 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 , WHO 知道 不 罪 ,

“因为神使那无罪的，替我们成为罪，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .
that we might be made the righteousness of God in him .
那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 .

好叫我们在他里面成为神的义。

" [ænd; ənd][bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [gɒd] [ʃəʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] [wen] [hiː; hi]['æktɪd][ɪn] [greɪs]
" And both these things God showed to our first parents when he acted in grace
" 和 两个都 这些 事物 上帝 显示 到 我们的 第一的 父母 什么时候 他 行动 在 优雅
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] .
towards them after the fall .
向 他们 后 这 落下 .

“上帝在人类堕落后，以恩典对待我们的始祖，向他们显明了这两件事。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]['ædəm] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There it is said , the Lord God made unto Adam , and unto his wife ,
那里 它 是 说 , 这 主 上帝 制成 到 亚当 , 和 到 他的 妻子 ,

经上说，耶和华神为亚当和他的妻子造了……

[kəʊts] [ɒv; əv] [skɪnz] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðem; ðəm] .
coats of skins , and clothed them .
外套 的 皮肤 , 和 穿着衣服 他们 .

用兽皮做外套，给他们穿上衣服。

([dʒen][θriː] : -)
(Gen 3 : 21)
(Gen 3 : -)

（创世记 3:21）

[wens] [nəʊt] , ([wʌn] .)
Whence note , (1 .)
何处 笔记 , (1 .)

由此可知，（1.）

[ðæt] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] [bəuθ][ɪn] [gɑːdz] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] .
That Adam and his wife were naked both in God's eye , and in their own .
那 亚当 和 他的 妻子 是 裸 两个都 在 神的 眼睛 , 和 在 他们的 自己的 .

亚当和他的妻子在上帝眼中，以及在他们自己眼中，都是赤身裸体的。

([vɜːs] - , -) ([ˌtuː'tuː] .)
(verse 10 , 11) (2 .)
(诗 - , -) (2 .)

（第 10、11 节）（2.）

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪd] [kəʊts] [ɒv; əv] [skɪnz] . ([θriː] .)
That the Lord God made coats of skins . (3 .)
那 这 主 上帝 制成 外套 的 皮肤 . (3 .)

耶和华神用皮子做衣服。(3.)

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
That in his making of them , he had respect to Adam and to his
那 在 他的 制作 的 他们 , 他 有 尊重 到 亚当 和 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他在制作这些作品时，对亚当和他的妻子表示了尊重。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ([fɔːr] .)
that is , he made them for them . (4 .)
那 是 , 他 制成 他们 为了 他们 . (4 .)

也就是说，他是为他们做的。(4.)

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kləʊðd] [ðem; ðəm][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
That when he had made them , he also clothed them therewith .
那 什么时候 他 有 制成 他们 , 他 还 穿着衣服 他们 由此 .

他造了他们，也给他们穿上了衣服。

[ðeɪ] [meɪd] [nɒt] [ðə; ði] [kəʊts] , [nɔː(r)][dɪd] [gɒd] [bɪd][ðem; ðəm] [meɪk] [ðem; ðəm] ;
They made not the coats , nor did God bid them make them ;
他们 制成 不是 这 外套 , 也不 做过 上帝 出价 他们 制作 他们 ;

他们没有制作这些外套，上帝也没有命令他们制作这些外套；

[bʌt; bət] [gɒd] [dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] [wɪð] .
but God did make them himself to cover their nakedness with .
但 上帝 做过 制作 他们 他自己 到 覆盖 他们的 裸体 和 .

但上帝确实创造了它们，用来遮盖他们的赤身裸体。

[jeɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪd][ðem; ðəm] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] ,
Yea , when he had made them , he did not bid them put them on ,
是的 , 什么时候 他 有 制成 他们 , 他 做过 不是 出价 他们 放 他们 在 ,

是的，他造好它们之后，并没有吩咐他们穿上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [kləʊð] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði][tekst] ;
but he himself did clothe them with them : For thus runs the text ;
但 他 他自己 做过 衣服 他们 和 他们 : 为了 因此 跑步 这 文本 ;

但他自己却给他们穿上了这些衣服：因为经文是这样写的；

" ['ʌntə; 'ʌntu]['ædəm]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪk] [kəʊts] [ɒv; əv] [skɪnz] ,
" Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins ,
" 到 亚当 还 和 到 他的 妻子 做过 这 主 上帝 制作 外套 的 皮肤 ,

“耶和华神也为亚当和他的妻子用皮子做衣服，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ðem; ðəm] .
and clothed them .
和 穿着衣服 他们 .

并给他们穿上了衣服。

" [əʊ] !
" O !
" 哦 !

“哦！

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɡɒd]	[ðæt]	[meɪd]	[ðɪs]	[kəʊt]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈsɪnə(r)]	[ɪz]	[meɪd]	[ˈraɪtʃəs]	!
It	**was**	**the**	**Lord**	**God**	**that**	**made**	**this**	**coat**	**,**	**with**	**which**	**a**	**poor**	**sinner**	**is**	**made**	**righteous**	**!**
它	曾是	这	主	上帝	那	制成	这	外套	，	和	哪个	一个	贫穷的	罪人	是	制成	正义	！

这是耶和华神所造的外衣，穿上它，可怜的罪人就得以成为义人！

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɡɒd]	[ðæt]	[ˈpʌθɛθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɒn]	[ˌjuː ˈes]	.
And	**it**	**is**	**also**	**the**	**Lord**	**God**	**that**	**putteth**	**it**	**upon**	**us**	**.**
和	它	是	还	这	主	上帝	那	涂抹	它	之上	我们	.

而且，这惩罚也是主上帝加在我们身上的。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˈaʊə(r)]	[ˈfærɪsiː]	[ˌʌndərˈstændɪθ]	[nɒt]	.
But	**this**	**our**	**Pharisee**	**understandeth**	**not**	**.**
但	这	我们的	法利赛人	理解	不是	.

但我们的法利赛人却不明白这一点。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈraɪtʃəs]	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[meɪd]	[səʊ]	,
But	**now**	**,**	**if**	**a**	**man**	**is**	**not**	**righteous**	**before**	**he**	**is**	**made**	**so**	**,**
但	现在	，	如果	一个	男人	是	不是	正义	前	他	是	制成	所以	，

但是，如果一个人在被造就成义人之前不是义人，

[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɡɒd]	[hæz; həz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[əˈnʌðə(r)]	,	[meɪd]	[hɪm]	[səʊ]	;
before	**the**	**Lord**	**God**	**has**	**,**	**by**	**the**	**righteousness**	**of**	**another**	**,**	**made**	**him**	**so**	**;**
前	这	主	上帝	有	，	经过	这	义	的	其他	，	制成	他	所以	；

在主神面前，藉着他人的义，他成了这样；

[ðen]	[ˈweðə(r)]	[ðɪs]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[kʌm]	[fɜːst]	[ɔː(r)]	[lɑːst]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈraɪtʃəs]	[ʌnˈtɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkʌmɪθ]	,
then	**whether**	**this**	**righteousness**	**come**	**first**	**or**	**last**	**,**	**the**	**man**	**is**	**not**	**righteous**	**until**	**it**	**cometh**	**,**
然后	无论	这	义	来	第一的	或者	最后的	，	这	男人	是	不是	正义	直到	它	到来	，

那么，无论这义行是先于义行而来，还是后于义行而来，人都不算义人。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[nɒt]	[ˈraɪtʃəs]	[ʌnˈtɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkʌmɪθ]	,
and	**if**	**he**	**be**	**not**	**righteous**	**until**	**it**	**cometh**	**,**
和	如果	他	是	不是	正义	直到	它	到来	，

如果他直到那日到来之前都不公义，

[ðen]	[wɒt]	[wɜːks]	[səʊˈevə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʌn]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkɒmz]	,
then	**what**	**works**	**soever**	**are**	**done**	**before**	**it**	**comes**	**,**
然后	什么	作品	无论如何	是	完毕	前	它	来	，

那么，在它到来之前所做的一切工作，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈraɪtʃəs]	[mæn]	,	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[triː]	,
they	**are**	**not**	**the**	**works**	**of**	**a**	**righteous**	**man**	**,**	**nor**	**the**	**fruits**	**of**	**a**	**good**	**tree**	**,**
他们	是	不是	这	作品	的	一个	正义	男人	，	也不	这	水果	的	一个	好的	树	，

它们既非义人所行的，也非良树所结的果子。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bæd]	.
but	**of**	**a**	**bad**	**.**
但	的	一个	坏的	.

但很糟糕。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[əˈɡen]	,	[ðɪs]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[mʌst; məst]	[fɜːst]	[kʌm]	[bɪˈfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[biː; bi]	[ˈraɪtʃəs]	,
And	**so**	**again**	**,**	**this**	**righteousness**	**must**	**first**	**come**	**before**	**a**	**man**	**be**	**righteous**	**,**
和	所以	再次	，	这	义	必须	第一的	来	前	一个	男人	是	正义	，

所以，首先，人必须拥有这种正义感，才能成为正义的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] ['raɪtʃəsnəs] .
and before a man does righteousness .
和 前 一个 男人 做 义 .

人行义之前。

[meɪk] [ðə; ði] [triː] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [fruːt] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] .
Make the tree good and its fruit will be good .
制作 这 树 好的 和 它是 水果 将要 是 好的 .

让树好，它结的果子才会好。

[naʊ] , [sɪns] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də]
Now , since a man must be made righteous before he can do
现在 , 自从 一个 男人 必须 是 制成 正义 前 他 能 做
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

既然一个人必须先被塑造成义人，才能行义，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['raɪtʃəs] ,
it is manifest his works of righteousness do not make him righteous ,
它 是 显现 他的 作品 的 义 做 不是 制作 他 正义 ,

很明显，他所行的义行并不能使他成为义人。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɪɡ] [meɪks] [ɪts] [əʊn] [triː] [ə; eɪ] [fɪɡ] - [triː] ,
no more than the fig makes its own tree a fig - tree ,
不 更多的 比 这 如图 制作 它是自己的 树 一个 如图 - 树 ,

就像无花果树无法长成自己的树一样，

[ɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɡreɪp] [dʌθ] [meɪk] [ɪts] [əʊn] [vaɪn] [ə; eɪ] [vaɪn] .
or than the grape doth make its own vine a vine .
或者 比 这 葡萄 确实 制作 它是自己的 藤 一个 藤 .

或者说，葡萄树使自己的藤蔓长成藤蔓。

[hens] [ðəʊz] [ækts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] ['krɪstʃən] [men] [duː; də] [pə'fɔːm] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
Hence those acts of righteousness , that Christian men do perform , are called
因此 那些 行为 的 义 , 那 基督教 男人 做 履行 , 是 称为
[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
the fruits of righteousness ,
这 水果 的 义 ,

因此，基督徒所行的那些义行，被称为义的果实。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
which are by Jesus Christ to the glory and praise of God .
哪个 是 经过 耶稣 基督 到 这 荣耀 和 称赞 的 上帝 .

这些都是藉着耶稣基督荣耀和赞美上帝的。

(['fɪl] [wʌn] : -)
(Phil 1 : 11)
(菲尔 1 : -)

（腓立比书 1:11）

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
The fruits of righteousness they are by Jesus Christ ,
这 水果 的 义 他们 是 经过 耶稣 基督 ,

他们是藉着耶稣基督所结的义果子。

[æz; əz] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [triː] [ɪt'self] .
as the fruits of the tree are by the tree itself .
作为 这 水果 的 这 树 是 经过 这 树 本身 .

就像树上的果实就在树旁边一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz]
For the truth is , that principle of righteousness , of which mention has
为了 这 真相 是 , 那 原则 的 义 , 的 哪个 提到 有
[biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
been made before ,
到过 制成 前 ,

事实上，前面已经提到过的正义原则，

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ;
and concerning which I have said , it comes in , in the second place ;
和 有关 哪个 我 有 说 , 它 来 在 , 在 这 第二 地方 ;

至于我刚才提到的那一点，它排在第二位；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
it is also originally to be found for us
它 是 还 起初 到 是 成立 为了 我们

它最初也是为我们找到的。

[nəʊ] [weə(r)] [bʌt; bət][ɪn] [kraɪst] .
no where but in Christ .
不 在哪里 但 在 基督 .

唯有在基督里才有别的地方。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Hence it is said to be by Jesus Christ , and again ,
因此 它 是 说 到 是 经过 耶稣 基督 , 和 再次 ,

因此，据说这是耶稣基督所作，而且，

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnɪs] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .
" of his fulness have all we received , and grace for grace .
" 的 他的 充满 有 全部 我们 已收到 , 和 优雅 为了 优雅 .

“我们从他丰盛的恩典中领受了一切，并且恩上加恩。”

" ([dʒɒn][wʌn] : -)
" (John 1 : 16)
" (约翰 1 : -)

（约翰福音 1:16）

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [kraɪst] [fɜːst] , [ænd; ənd][səʊ] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd] ,
A man must then be united to Christ first , and so being united ,
一个 男人 必须 然后 是 团结的 到 基督 第一的 , 和 所以 存在 团结的 ,

一个人必须先与基督联合，如此联合之后，

[hiː; hi] [pɑːrtəkɛθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['benɪfɪt] , [tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
he partaketh of this benefit , to wit , a principle that is supernatural ,
他 参与 的 这 益处 , 到 有 , 一个 原则 那 是 超自然 ,
['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] .
spiritual , and heavenly .
精神 , 和 天上 .

他享有这种益处，即超自然、属灵和属天的原则。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [kraɪst] , [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ,
Now his being united to Christ , is not of , or from himself , but of ,
现在 他的 存在 团结的 到 基督 , 是 不是 的 , 或者 从 他自己 , 但 的 ,

他与基督的联合，并非出于他自己，而是出于他自己。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ;
and from the Father , who , as to this work , is the husbandman ;
和 从 这 父亲 , WHO , 作为 到 这 工作 , 是 这 农夫 ;

并且来自天父，就这项工作而言，他是耕耘者；

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [twɪg] [ðæt] [ɪz] ['grɑːftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , - [nɒt] , [ðæt] [ɪz] ,
even as the twig that is grafted into the tree , officiateth not , that is ,
甚至 作为 这 枝条 那 是 嫁接 进入 这 树 , - 不是 , 那 是 ,
就像嫁接在树上的枝条，也不能主宰一切，也就是说，

- [nɒt] [ɪt'self] [ˌðeər'ɪntuː] , [bʌt; bət][ɪz] ['grɑːftɪd] [ɪn][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ,
grafteth not itself thereinto , but is grafted in by some other ,
- 不是 本身 其中 , 但 是 嫁接 在 经过 一些 其他 ,
它本身并不嫁接到其中，而是被其他事物嫁接到其中。

[ɪt'self] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] ['pæsɪv] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
itself being utterly passive as to that .
本身 存在 完全地 被动的 作为 到 那 .
它本身对此完全是被动的。

[naʊ] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd]['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [fɜːst] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Now being united unto Christ , the soul is first made partaker of justification ,
现在 存在 团结的 到 基督 , 这 灵魂 是 第一的 制成 参与者 的 理由 ,
灵魂与基督联合之后，首先就分享了称义。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bɛrəθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]
or of justifying righteousness , and now no longer beareth the name of an
或者 的 证明其合理性 义 , 和 现在 不 更长 怀雷斯 这 姓名 的 一个
[ʌn'gɒdli] [mæn] ,
ungodly man ,
不敬神的 男人 ,
或者说，是称义的公义，如今不再带有不敬虔之人的名号。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [meɪd] ['raɪtʃəs] [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ju'naɪtɪd]
for he is made righteous by the obedience of Christ , he being also united
为了 他 是 制成 正义 经过 这 服从 的 基督 , 他 存在 还 团结的
[tuː; tə] [kraɪst] ,
to Christ ,
到 基督 ,
因为他因顺服基督而成为义人，他也与基督联合了。

[pɑːrtəkɛθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['fætnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ðə; ði] [ruːt] , [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn]
partaketh of the root and fatness of Christ ; the root , that is , his divine
参与 的 这 根 和 肥胖 的 基督 ; 这 根 , 那 是 , 他的 神圣的
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;
领受基督的根基和丰盛；这根基就是他的神性；

[ðə; ði] ['fætnəs] , [ðæt] [ɪz] ,
the fatness , that is ,
这 肥胖 , 那 是 ,
肥胖，也就是

[ðæt] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
that fulness of grace that is laid up in him to be communicated unto us ,
那 充满 的 优雅 那 是 铺设 向上 在 他 到 是 沟通 到 我们 ,
那充满他里面所蕴藏的、要传递给我们的恩典，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðæt] [ɪz] ['grɑːftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triː] ,
even as the branch that is grafted into the olive - tree ,
甚至 作为 这 分支 那 是 嫁接 进入 这 橄榄 - 树 ,
即使是嫁接到橄榄树上的枝条，

[pɑːrtəkɛθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['fætnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triː] .
partaketh of the root and fatness of the olive - tree .
参与 的 这 根 和 肥胖 的 这 橄榄 - 树 .
享用橄榄树的根和肥沃的汁液。

[naʊ]	[pɑː'teɪkɪŋ]	[ˌðeər'ɒv]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kwɪkənɪθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['groʊεθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	-	,
Now	**partaking**	**thereof**	**,**	**it**	**quickeneth**	**,**	**it**	**groweth**	**,**	**it**	**buddeth**	**,**
现在	参与	其中	,	它	速效	,	它	生长	,	它	-	,

如今，它藉着它而生，它便生长，它便发芽。

[ænd; ənd]	[jiːldɪθ]	[fruːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	[preɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
and	**yieldeth**	**fruit**	**to**	**the**	**glory**	**and**	**praise**	**of**	**God**	**.**
和	yieldeth	水果	到	这	荣耀	和	称赞	的	上帝	.

并结出果实，荣耀和赞美神。

(	[rɒm]	-	:	-	)
(	**Rom**	**11**	**:**	**17**	**)**
(	只读存储器	-	:	-	)

（罗马书 11:17）

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[sed]	,	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['færɪsiː]	[wɒz; wəz]	['ɪgnərənt]
But	**these**	**things**	**,**	**as**	**I**	**have**	**often**	**said**	**,**	**the**	**poor**	**Pharisee**	**was**	**ignorant**
但	这些	事物	,	作为	我	有	经常	说	,	这	贫穷的	法利赛人	曾是	无知

[ɒv; əv]	,
of	**,**
的	,

但正如我常说的，可怜的法利赛人对这些事一无所知。

[wen]	[səʊ]	['swægərɪŋli]	[hiː; hi]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	,	"	[gɒd]	[ai]	[θæŋk]	[ðiː]	,
when	**so**	**swaggeringly**	**he**	**,**	**with**	**his**	**,**	**"**	**God**	**I**	**thank**	**thee**	**,**
什么时候	所以	趾高气扬地	他	,	和	他的	,	"	上帝	我	感谢	你	,

当他如此趾高气扬地说道：“上帝，我感谢你，

"	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[tuː; tə]	[preɪ]	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	,	[ɪn]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæθ]	[hɪə(r)]	[biːn]	[sed]	,
"	**came**	**into**	**the**	**temple**	**to**	**pray**	**and**	**indeed**	**,**	**in**	**that**	**which**	**hath**	**here**	**been**	**said**	**,**
"	来了	进入	这	寺庙	到	祈祷	和	的确	,	在	那	哪个	有	这里	到过	说	,

“来到圣殿祈祷，而且，正如这里所说，

[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[wɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lekt]	;
is	**something**	**of**	**the**	**mystery**	**of**	**God's**	**will**	**in**	**his**	**way**	**with**	**his**	**elect**	**;**
是	某物	的	这	神秘	的	神的	将要	在	他的	方式	和	他的	选	;

这就是上帝对待祂选民的方式中所蕴含的奥秘；

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːθ]	[hɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[tuː; tə]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]
and	**such**	**a**	**mystery**	**it**	**is**	**,**	**that**	**it**	**lieth**	**hid**	**for**	**ever**	**to**	**nature**	**and**
和	这样的	一个	神秘	它	是	,	那	它	谎言	隐藏	为了	曾经	到	自然	和

['nætʃ(ə)rəl]	[men]	;
natural	**men**	**;**
自然的	男人	;

这是一个多么神秘的谜团啊，它永远隐藏在自然和凡人之中；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	,
for	**they**	**think**	**of**	**nothing**	**less**	**than**	**of**	**this**	**,**	**nor**	**of**	**nothing**	**more**	**,**
为了	他们	思考	的	没有什么	较少的	比	的	这	,	也不	的	没有什么	更多的	,

因为他们心中只有这件事，没有别的。

[wen]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
when	**they**	**think**	**of**	**their**	**souls**	**and**	**of**	**salvation**	**,**
什么时候	他们	思考	的	他们的	灵魂	和	的	救恩	,

当他们想到自己的灵魂和救赎时，

[ðæn; ðən]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	['rekənsaɪl]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
than	**that**	**something**	**must**	**be**	**done**	**by**	**themselves**	**to**	**reconcile**	**them**	**to**
比	那	某物	必须	是	完毕	经过	他们自己	到	调和	他们	到

[gɒd]	.
God	**.**
上帝	.

与其说是他们自己需要做些什么来与上帝和好，不如说他们必须自己做些什么来与上帝和好。

[jeɪ] , [ɪf] [θruː] [sʌm; səm] ['kɒmən] [kən'vikʃənz] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sweɪd]
Yea , if through some common convictions their understandings should be swayed
是的 ，如果 通过 一些 常见的 定罪 他们的 理解 应该 是 摇摆
[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
to a consenting to that ,
到 一个 同意 到 那 ，

是的，如果基于某些共同的信念，他们的理解能够被说服而同意这样做的话。

[ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [greɪs] [baɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] [baɪ] [men] ;
that justification is of grace by Christ , and not of works by men ;
那 理由 是 的 优雅 经过 基督 ， 和 不是 的 作品 经过 男人 ；

称义是出于基督的恩典，而不是出于人的行为；

[jet] ['kɒnʃəns] , ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
yet conscience , reason , and the law of nature ,
然而 良心 ， 原因 ， 和 这 法律 的 自然 ，

然而良知、理性以及自然法则，

[nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
not being as yet subdued by the power and glory of grace unto the
不是 存在 作为 然而 低沉的 经过 这 力量 和 荣耀 的 优雅 到 这
[ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
obedience of Christ ,
服从 的 基督 ，

他们尚未被恩典的大能和荣耀所征服，以致于顺服基督，

[wɪl] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
will rise up in rebellion against this doctrine ,
将要 上升 向上 在 叛乱 反对 这 教义 ，

将会奋起反抗这种教义，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌəʊvə'ruːl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [səʊl] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [wɜːks]
and will overrule and bow down the soul again to the law and works
和 将要 否决 和 弓 向下 这 灵魂 再次 到 这 法律 和 作品
[ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . [fɔːr] .
thereof for life . 4 .
其中 为了 生活 . 4 .

并且终生都会凌驾于法律及其行为之上，使灵魂再次屈服于法律及其行为。4.

['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [els] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt]
Righteousness by imputation must be first , because , else faith , which is a part
义 经过 估算 必须 是 第一的 ， 因为 ， 别的 信仰 ， 哪个 是 一个 部分
,
,
,

归算义必须放在首位，因为否则，信心（信心是其中的一部分）

[jeɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] , [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
yea , a great part , of that which is called a principle of grace in the soul ,
是的 ， 一个 伟大的 部分 ， 的 那 哪个 是 称为 一个 原则 的 优雅 在 这 灵魂 ，

是的，很大一部分，就是灵魂中所谓的恩典原则。

[wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ɪt'self] [ə'pɒn] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] .
will have nothing to fix itself upon , nor a motive to work by .
将要 有 没有什么 到 使固定 本身 之上 ， 也不 一个 动机 到 工作 经过 .

它将没有可以依附的对象，也没有可以努力的动力。

[let] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [saɪd] .
Let this therefore be considered by those that are on the contrary side .
让 这 所以 是 经过考虑的 经过 那些 那 是 在 这 相反 边 .

因此，持相反观点的人也应该考虑这一点。

[feɪθ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
Faith , so soon as it has being in the soul ,
信仰 , 所以 很快 作为 它 有 存在 在 这 灵魂 ,

信仰，一旦存在于灵魂之中，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [læp] ,
is like the child that has being in the mother's lap ,
是 喜欢 这 孩子 那 有 存在 在 这 母亲的 膝 ,

就像孩子依偎在母亲的怀里一样，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɒn] , [nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [əˈfɑː(r)] [ɒf] ,
it must have something to feed upon , not something at a distance , afar off ,
它 必须 有 某物 到 喂养 之上 , 不是 某物 在 一个 距离 , 远方 离开 ,

它必须有东西可以吃，而不是远处的东西。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] , [ai] [spiːk] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
or to be purchased , I speak now as to justification from the curse ,
或者 到 是 购买 , 我 说话 现在 作为 到 理由 从 这 诅咒 ,

或者说，为了获得赎罪，我现在谈论的是如何摆脱诅咒。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [ˈprɒmɪs] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ;
but something by promise made over of grace to the soul ;
但 某物 经过 承诺 制成 超过 的 优雅 到 这 灵魂 ;

但这是藉着承诺而赐予灵魂的恩典；

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɒn][tuː; tə] [səˈpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
something to feed upon to support from the fears of perishing by the curse for sin .
某物 到 喂养 之上 到 支持 从 这 恐惧 的 消亡 经过 这 诅咒 为了 罪 .

一些可以滋养心灵的东西，以抵御因罪孽而遭受诅咒、最终灭亡的恐惧。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [rest] [ˈkɒntent] [wɪð] [ɔːl] [ˈdjuːtiz] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmənsɪz] ,
Nor can it rest content with all duties and performances ,
也不 能 它 休息 内容 和 全部 职责 和 表演 ,

它也不能满足于所有的职责和表现，

[ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈɡreɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] [səʊl] [əˈpɒn] ; [nɔː(r)] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [wɜːks] ,
that other graces shall put the soul upon ; nor with any of its own works ,
那 其他 恩典 将 放 这 灵魂 之上 ; 也不 和 任何 的 它是自己的 作品 ,

灵魂不应依赖其他恩典，也不应依赖自身的任何行为。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
until it reaches and takes hold of the righteousness of Christ .
直到 它 到达 和 需要 抓住 的 这 义 的 基督 .

直到它达到并抓住基督的义。

[feɪθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dʌv] ,
Faith is like the dove ,
信仰 是 喜欢 这 鸽子 ,

信仰就像鸽子，

[ðæt] [faʊnd] [nəʊ] [rest] [ˈeni] [weə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈnəʊə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] .
that found no rest any where in all the world until it returned to Noah into the ark .
那 成立 不 休息 任何 在哪里 在 全部 这 世界 直到 它 返回 到 诺亚 进入 这 方舟 .

它在整个世界都找不到安宁，直到回到诺亚方舟上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['færɪsiː] [ˌʌndər'stændɪθ] [nɒt] .
But this our Pharisee understandeth not .
但 这 我们的 法利赛人 理解 不是 .

但我们的法利赛人却不明白这一点。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] ,
Perhaps some may object , That from this way of reasoning it is apparent ,
也许 一些 可能 目的 , 那 从 这 方式 的 推理 它 是 明显 ,

或许有人会反对，从这种推理方式来看，这一点显而易见。

[ðæt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [fɜːst] , [sɪns] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [hæv; həv] [feɪθ] ,
that sanctification is first , since the soul may have faith ,
那 成圣 是 第一的 , 自从 这 灵魂 可能 有 信仰 ,

成圣是首要的，因为灵魂才能拥有信仰。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] ,
and so a principle of grace in it ; and yet ,
和 所以 一个 原则 的 优雅 在 它 ; 和 然而 ,

因此，其中蕴含着恩典的原则；然而，

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [faɪnd] [kraɪst] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɔːl] .
as yet it cannot find Christ to feed and to refresh the soul withal .
作为 然而 它 不能 寻找 基督 到 喂养 和 到 刷新 这 灵魂 此外 .

它至今仍未找到基督来滋养和更新它的灵魂。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'pærənt] , [ðæt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,
From this way of reasoning it is not at all apparent , that sanctification ,
从 这 方式 的 推理 它 是 不是 在 全部 明显 , 那 成圣 ,

从这种推理方式来看，圣化这一点并不明显。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ɪm'pjuːtɪd] ,
or a principle of grace is in the soul before righteousness is imputed ,
或者 一个 原则 的 优雅 是 在 这 灵魂 前 义 是 估算 ,

或者说，在义被归算之前，恩典的原则就已经存在于灵魂之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [meɪd] ['pɜːfɪktli] ['raɪtʃəs] [ˌðeə'baɪ] .
and the soul made perfectly righteous thereby .
和 这 灵魂 制成 完美 正义 从而 .

灵魂因此变得完全正义。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [let] [ˌem 'iː] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . ([wʌn] .)
And for the clearing up of this let me propose a few things . (1 .)
和 为了 这 清理 向上 的 这 让 我 提出 一个 很少 事物 . (1 .)

为了澄清这一点，我提出几点建议。(1.)

['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Justifying righteousness , to wit ,
证明其合理性 义 , 到 有 ,

证明正义，即：

[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [mæn] [kraɪst] [ɪz] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] .
the obedience of that one man Christ is imputed to the sinner to justify him in God's sight .
这 服从 的 那 一 男人 基督 是 估算 到 这 罪人 到 证明合法 他 在 神的 视线 .

基督那一个人的顺服归算给罪人，使罪人在上帝面前称义。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] ,
For his law calls for perfect righteousness , and before that be come TO ,
为了 他的 法律 呼叫 为了 完美的 义 , 和 前 那 是 来 到 ,

因为他的律法要求完全的义，在此之前，必须成为……

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [gɒd] ['kænɒt] [bɪ'stəʊ] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and put UPON the poor sinner , God cannot bestow other spiritual blessings upon him ;
和 放 之上 这 贫穷的 罪人 , 上帝 不能 赐给 其他 精神 祝福 之上 他 ;

上帝无法再赐予可怜的罪人其他属灵的祝福；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [hɪm] [ə'kɜːsɪd] ; [baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kɜːs] ,
because by the law he has pronounced him accursed ; by the which curse ,
因为 经过 这 法律 他 有 发音 他 被诅咒的 ; 经过 这 哪个 诅咒 ,

因为他按着律法宣告他受咒诅；藉着那咒诅，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [səʊ] ['həʊldən] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
he is also so holden , until a righteousness shall be found upon the sinner ,
他 是 还 所以 霍尔登 , 直到 一个 义 将 是 成立 之上 这 罪人 ,

他也会如此被定罪，直到罪人身上找到义为止。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [kæn; kən] [ə'laɪk] [ə'pruːv] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] .
that the law , and so divine justice can alike approve of , and be contented with .
那 这 法律 , 和 所以 神圣的 正义 能 同样 批准 的 , 和 是 满足 和 .

法律，以及神圣的正义，都可以认可并感到满意。

[səʊ] [ðen] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ;
So then , as to the justification of the sinner , there must be a righteousness for God ;
所以 然后 , 作为 到 这 理由 的 这 罪人 , 那里 必须 是 一个 义 为了 上帝 ;

所以，关于罪人的称义，必须先有神的义；

[ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
I say , for the sinner , and for God .
我 说 , 为了 这 罪人 , 和 为了 上帝 .

我说，为了罪人，也为了上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
For the sinner to be clothed with , and for God to look upon ,
为了 这 罪人 到 是 穿着衣服 和 , 和 为了 上帝 到 看 之上 ,

为罪人披上，为上帝垂顾，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
that he may , for the sake thereof in a way of justice ,
那 他 可能 , 为了 这 清酒 其中 在 一个 方式 的 正义 ,

以便他能为此以公正的方式，

[bles] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɪð] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] :
bless the sinner with forgiveness of sins :
保佑 这 罪人 和 饶恕 的 罪孽 :

以赦免罪人的罪来祝福他：

[fɔː(r); fə(r)] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
For forgiveness of sins is the next thing that followeth upon the appearance of
为了 饶恕 的 罪孽 是 这 下一个 事物 那 跟随 之上 这 外貌 的
[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the sinner before God in the righteousness of Christ .
这 罪人 前 上帝 在 这 义 的 基督 .

因为罪人在基督的义中出现在上帝面前之后，接下来发生的事情就是罪得赦免。

([rɒm] [fɔːr] : [sɪks] , ['sɛvən])
(Rom 4 : 6 , 7)
(只读存储器 4 : 6 , 7)

(罗马书 4:6, 7)

[naʊ] , [ə'pɒn] [ðɪs] [fə'ɡɪvnəs] , ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['sekənd] ['blesɪŋ] .
Now , upon this forgiveness , follows the second blessing .
现在 , 之上 这 饶恕 , 跟随 这 第二 祝福 .

现在，在获得这份宽恕之后，紧接着是第二个祝福。

[kraɪst] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs]
Christ hath redeemed us from the curse of the law , being made a curse
基督 有 已赎回 我们 从 这 诅咒 的 这 法律 , 存在 制成 一个 诅咒
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

基督既为我们成了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅。

[ænd; ənd][səʊ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [hæθ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] :
And so , consequently , hath obtained for us the forgiveness of sins :
和 所以 , 最后 , 有 获得 为了 我们 这 饶恕 的 罪孽 :

因此，祂为我们获得了罪得赦免的恩典：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [hæθ] [rɪ'siːvd] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
for he that is delivered from the curse , hath received forgiveness of sins ,
为了 他 那 是 发表 从 这 诅咒 , 有 已收到 饶恕 的 罪孽 ,

因为凡从咒诅中得释放的，就已经蒙赦罪了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪz] [meɪd] [paː'teikə] [ˌðeər'ɒv] ; [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ˌðeər'ɒv] , [ðə; ði] ['sekənd]
or rather is made partaker thereof ; now being made a partaker thereof , the second
或者 相当 是 制成 参与者 其中 ; 现在 存在 制成 一个 参与者 其中 , 这 第二
['blesɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊz] :
blessing immediately follows :
祝福 立即地 跟随 :

或者说，成为其中的一份子；既然已成为其中的一份子，第二个祝福就紧随其后：

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ðæt] [ɪz] , " [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [θruː]
to wit , the blessing of Abraham , that is , " the promise of the spirit through
到 有 , 这 祝福 的 亚伯拉罕 , 那 是 , " 这 承诺 的 这 精神 通过
[feɪθ] " ([ɡæl][θriː] :
faith " (Gal 3 :
信仰 " (加尔 3 :

也就是说，亚伯拉罕的祝福，即“因信得着圣灵的应许”(加拉太书 3: 1-2)。

- , -) , [bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['færɪsiː] [ˌʌndər'stændɪθ] [nɒt] .
13 , 14) , but this our Pharisee understandeth not .
- , -) , 但 这 我们的 法利赛人 理解 不是 .

13、14)，但我们的法利赛人却不明白这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ðæt] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [biː; bi]
But now , although it be of absolute necessity that imputed righteousness be
但 现在 , 虽然 它 是 的 绝对 必要性 那 估算 义 是
[fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ;
first TO the soul ;
第一的 到 这 灵魂 ;

但是现在，虽然归算的义必须首先归于灵魂，这是绝对必要的；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [fɜːst] [baɪ] [gɒd] ,
that is , that perfect righteousness be found upon the sinner first by God ,
那 是 , 那 完美的 义 是 成立 之上 这 罪人 第一的 经过 上帝 ,

也就是说，完全的义首先要由神在罪人身上发现。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'stəʊ] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
that he may bestow other blessings in a way of justice .
那 他 可能 赐给 其他 祝福 在 一个 方式 的 正义 .

愿他以公正的方式赐予其他福祉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] [fɜːst] .
Yet it is not of absolute necessity that the soul should see this first .
然而 它 是 不是 的 绝对 必要性 那 这 灵魂 应该 看 这 第一的 .

然而，灵魂并非一定要首先看到这一点。

[let] [gɒd] [ðen] [pʊt] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][baɪ]
Let God then put righteousness , the righteousness of his Son upon me ; and by
让 上帝 然后 放 义 , 这 义 的 他的 儿子 之上 我 ; 和 经过
['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ,
virtue of that ,
美德 的 那 ,

愿神将他儿子的义加在我身上；并且藉着这义，

[let] [ðə; ði] ['sekənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ,
let the second blessing of God come in to me ; and by virtue of that ,
让 这 第二 祝福 的 上帝 来 在 到 我 ; 和 经过 美德 的 那 ,

愿上帝的第二份祝福临到我；并且藉此，

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]
let me be made to see myself a sinner , and Christ's righteousness , and
让 我 是 制成 到 看 我 一个 罪人 , 和 基督的 义 , 和
[maɪ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
my need of it ,
我的 需要 的 它 ,

让我认识到自己是个罪人，认识到基督的义，以及我对义的需要。

[ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] .
in the doctrine of it , as it is revealed in the scriptures of truth .
在 这 教义 的 它 , 作为 它 是 揭晓 在 这 经文 的 真相 .

按照真理经文所揭示的教义。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
Let me then believe this doctrine to be true ,
让 我 然后 相信 这 教义 到 是 真的 ,

那么，就让我相信这个教义是正确的吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][maɪ] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] ,
and be brought by my belief to repentance for my sins ,
和 是 带来 经过 我的 信仰 到 悔改 为了 我的 罪孽 ,

并因我的信仰而悔改我的罪过，

[tuː; tə] [ˈhʌŋgə] [ænd; ənd] [θəːst] [ˈviːəməntli] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
to hungering and thirsting vehemently after this righteousness ;
到 饥饿 和 口渴 强烈地 后 这 义 ;

渴慕这公义；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] " [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] .
for this is " the kingdom of God and his righteousness .
为了 这 是 " 这 王国 的 上帝 和 他的 义 .

因为这就是“神的国和他的义”。

" [jeɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [preɪ] , [ænd; ənd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [saɪ] ,
" Yea , let me pray , and cry , and sigh ,
" 是的 , 让 我 祈祷 , 和 哭 , 和 叹 ,

“是啊，让我祈祷、哭泣、叹息吧。”

[ænd; ənd] [grəʊn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
and groan day and night to the God of this righteousness ,
和 呻吟 天 和 夜晚 到 这 上帝 的 这 义 ,

昼夜叹息，向公义的神祷告，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] [greɪs] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [paːˈteikə] : [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [ˈprɒstreɪt] [bɪˈfɔː(r)]
that he will of grace make me a partaker : And let me thus prostrate before
那 他 将要 的 优雅 制作 我 一个 参与者 : 和 让 我 因此 前列腺 前
[maɪ] [gɒd] ,
my God ,
我的 上帝 ,

愿他以恩典使我分享：让我如此俯伏在我的神面前，

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] .
all the time that in wisdom he shall think fit .
全部 这 时间 那 在 智慧 他 将 思考 合身 .

凡他凭智慧认为合适的时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈpɜːs(ə)n] ,
And in his own time he shall show me , that I am a justified person ,
和 在 他的 自己的 时间 他 将 展示 我 , 那 我 是 一个 合理的 人 ,

到了他所定的日期，他必向我证明我是义人。

[ə; eɪ] [ˈpɑːd(ə)n] [ˈpɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)]
a pardoned person , a person in whom the Spirit of God hath dwelt for
一个 赦免 人 , 一个 人 在 谁 这 精神 的 上帝 有 居住 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

蒙赦免之人，即神的灵已住在其内一段时间的人。

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] .
though I knew it not .
尽管 我 知道 它 不是 .

虽然我当时并不知情。

[səʊ] [ðen] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪn] [əʊn] [aɪz] [ɪz]
So then justification before God is one thing ; and justification in mine own eyes is
所以 然后 理由 前 上帝 是 一 事物 ; 和 理由 在 矿 自己的 眼睛 是
[əˈnʌðə(r)] :
another :
其他 :

所以，在神面前称义是一回事，在自己眼中称义又是另一回事。

[nɒt] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌdʒʌstifiˈkeiʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][stænd] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ,
not that these are two justifications , but the same righteousness by which I stand justified before God ,
不是 那 这些 是 二 理由 , 但 这 相同的 义 经过 哪个 我 站立 合理的 前 上帝 ,

这并非两种不同的称义理由，而是同一种义，使我在神面前得以称义。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [jeɪ] ,
may be seen of God , when I am ignorant of it ; yea ,
可能 是 已见 的 上帝 , 什么时候 我 是 无知 的 它 ; 是的 ,

或许我能从上帝那里看到祂，即使我对祂一无所知；是的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ai] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] , [ˈpɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [ˈraɪtʃəs] [ɒv; əv] [hɪm] ,
for the sake of it I may be received , pardoned , and accounted righteous of him ,
为了 这 清酒 的 它 我 可能 是 已收到 , 赦免 , 和 已记录 正义 的 他 ,

为此，我愿蒙祂接纳、赦免，并被祂视为义人。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and yet I may not understand it .
和 然而 我 可能 不是 理解 它 .

但我可能并不理解它。

[jeɪ] , [ˈfɜːðə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [prəˈsiːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈblesɪŋ] , [tuː; tə] [bles] [ˌem ˈiː] [wɪð] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈblesɪŋz] ,
Yea , further , he may proceed in the way of blessing , to bless me with additional blessings ,
是的 , 更远 , 他 可能 继续 在 这 方式 的 祝福 , 到 保佑 我 和 额外的 祝福 ,

是的，他或许还会继续赐福，赐予我更多的祝福。

[ænd; ənd] [jet] [ai][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and yet I be ignorant of it .
和 然而 我 是 无知 的 它 .

但我对此却一无所知。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [nɒt] , [duː; də][ai][faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtʃəs] ?
So that the question is not , Do I find that I am righteous ?
所以 那 这 问题 是 不是 , 做 我 寻找 那 我 是 正义 ?

所以问题不是：我是否认为自己是正义的?

[bʌt; bət][ˌeɪ ˈem][ai][səʊ] ?
But am I so ?
但 是 我 所以 ?

但我真的如此吗?

[dʌθ] [gɒd] [faɪnd][ˌem ˈiː][səʊ] , [wen] [hiː; hi] [siːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
Doth God find me so , when he seeth that the righteousness of his Son is upon me ,
确实 上帝 寻找 我 所以 , 什么时候 他 沸腾 那 这 义 的 他的 儿子 是 之上 我 ,

当上帝看到他儿子的义行临到我身上时，他会这样看待我吗?

[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ?
being made over to me by an act of his grace ?
存在 制成 超过 到 我 经过 一个 行为 的 他的 优雅 ?

是祂以恩典将我赐予的吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['dʒiːzəs]
For I am justified freely by his grace , through the redemption which is in Jesus
为了 我 是 合理的 自由 经过 他的 优雅 , 通过 这 赎回 哪个 是 在 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我如今蒙神的恩典，藉着耶稣基督的救赎，就白白地称义。

[huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood ,
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 通过 信仰 在 他的 血 ,

神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着信，

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
to declare his righteousness for the redemption of sins that are past ,
到 宣布 他的 义 为了 这 赎回 的 罪孽 那 是 过去的 ,
[θruː] [ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
through the forbearance of God .
通过 这 宽容 的 上帝 .

宣告他的义，藉着神的忍耐，救赎了人过去的罪。

([rɒm] [θriː] : -)
(Rom 3 : 25)
(只读存储器 3 : -)

（罗马书 3:25）

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['færɪsiː] [ˌʌndər'stændɪθ] [nɒt] .
But this our Pharisee understandeth not .
但 这 我们的 法利赛人 理解 不是 .

但我们的法利赛人却不明白这一点。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðen] [meɪd] ['raɪtʃəs] [fɜːst] , [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd]
I am then made righteous first , by the righteousness of another ; and
我 是 然后 制成 正义 第一的 , 经过 这 义 的 其他 ; 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['raɪtʃəs] ,
because I am thus righteous ,
因为 我 是 因此 正义 ,

我首先因他人的义而成为义人；正因为我如此成为义人，

[gɒd] [æksɛptəθ] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [greɪs] ;
God accepteth of my person as such , and bestoweth upon me his grace ;
上帝 接受 的 我的 人 作为 这样的 , 和 赋予 之上 我 他的 优雅 ;

上帝接纳我，并赐予我恩典；

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
the which , at first , for want of skill and experience in the word of
这 哪个 , 在 第一的 , 为了 想 的 技能 和 经验 在 这 单词 的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

起初，由于缺乏传讲正义之道的技巧和经验，

[ai] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtɪfaɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
I make use of but poorly , and have need to be certified that I am
我 制作 使用 的 但 差 , 和 有 需要 到 是 认证 那 我 是
[meɪd] ['raɪtʃəs] ,
made righteous ,
制成 正义 ,

我虽有所运用，但运用不当，需要有人证明我已获得正道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ([hɛb] [faɪv] : -) , [nɒt] [baɪ] [feɪθ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,
and that I have eternal life (Heb 5 : 13) , not by faith first and immediately ,
和 那 我 有 永恒 生活 （ 希伯来书 5 : - ） ， 不是 经过 信仰 第一的 和 立即地 ，

我拥有永生（来5:13），不是先因信称义，也不是立刻就因信称义。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [wɪtʃ] [wɜːd] [dɪ'kleəɹəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
but by the written word , which is called the word of faith ; which word declareth unto me ,
但 经过 这 书面 单词 ， 哪个 是 称为 这 单词 的 信仰 ； 哪个 单词 声明 到 我 ，

乃是藉着圣经所写的，这圣经被称为信心的道；这道向我启示：

[tuː; tə] [huːm] [greɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
to whom grace , and so faith in the seed of it is given ,
到 谁 优雅 ， 和 所以 信仰 在 这 种子 的 它 是 给定 ，

凡蒙恩者，以及因此而生的信德，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] ['bəʊldnəs] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
that I have eternal life ; and that I should with boldness , in peace and joy ,
那 我 有 永恒 生活 ； 和 那 我 应该 和 大胆 ， 在 和平 和 喜悦 ，

我拥有永生；并且我将坦然无惧，平安喜乐。

[bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
believe on the Son of God .
相信 在 这 儿子 的 上帝 .

相信上帝之子。

([rɒm] - : - , [wʌn][dʒɒn][faɪv] : -)
(Rom 15 : 13 , 1 John 5 : 13)
（ 只读存储器 - : - ， 1 约翰 5 : - ）

（罗马书 15:13，约翰一书 5:13）

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[ə'gen] , [ai] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ækts][ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [æt; ət] [kraɪst] ,
Again , I , in the first acts of my faith , when I am come at Christ ,
再次 ， 我 ， 在 这 第一的 行为 的 我的 信仰 ，什么时候 我 是 来 在 基督 ，

再者，我初信基督的时候，

[duː; də][nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtʃəs] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] ,
do not accept of him , because , I know I am righteous , either with imputed righteousness ,
做 不是 接受 的 他 ， 因为 ， 我 知道 我 是 正义 ， 任何一个 和 估算 义 ，

不要接受他的，因为我知道我是义人，无论是因归算的义，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'herənt] : [bəʊθ] [ðiːz] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
or with that which is inherent : both these , as to my present privilege in them ,
或者 和 那 哪个 是 固有 ： 两个都 这些 ， 作为 到 我的 展示 特权 在 他们 ，

或者说，就我目前在这两方面享有的特权而言，

[meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪn] [aɪz] ,
may be hidden from mine eyes ,
可能 是 隐 从 矿 眼睛 ，

或许是隐藏在我视线之外的，

[ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [pʊt] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
and I only put upon taking of encouragement to close with Christ for life
和 我 仅有的 放 之上 采取 的 鼓励 到 关闭 和 基督 为了 生活
[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
and righteousness ,
和 义 ,

我只因得到鼓励，才得以与基督和好，获得生命和公义。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] ,
as he is set forth to be a propitiation before mine eyes ,
作为 他 是 放 前进 到 是 一个 安抚 前 矿 眼睛 ,

因为他被摆放在我眼前，成为赎罪祭品。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːd] [ai] [əd'hɪə(r)] [æz; əz] ,
in the word of the truth of the gospel ; to which word I adhere as ,
在 这 单词 的 这 真相 的 这 福音 ; 到 哪个 单词 我 粘着 作为 ,

我信奉福音真理的道；我坚持这道，正如：

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [faɪnd] , [ai] [wɒnt] [piːs] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em]
or because I find , I want peace with God in my soul , and because I am
或者 因为 我 寻找 , 我 想 和平 和 上帝 在 我的 灵魂 , 和 因为 我 是
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

或者因为我发现，我渴望与神在我的灵魂深处和好，并且因为我确信，

[ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [piːs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eni] [weə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
that the means of peace is not to be found any where but in Jesus Christ .
那 这 方法 的 和平 是 不是 到 是 成立 任何 在哪里 但 在 耶稣 基督 .

和平的途径只能在耶稣基督里找到。

[naʊ] , [baɪ] [maɪ] [ðʌs] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [faɪnd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] ,
Now , by my thus adhering to him , I find stay for my soul ,
现在 , 经过 我的 因此 粘附 到 他 , 我 寻找 停留 为了 我的 灵魂 ,

如今，我藉此依附于他，找到了灵魂的栖身之所。

[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːd] [dʌθ] [ˌæsə'teɪn] [ˌem 'iː] ,
and peace to my conscience , because the word doth ascertain me ,
和 和平 到 我的 良心 , 因为 这 单词 确实 探明 我 ,

并且我的良心得平安，因为神的话语使我确信。

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [hæθ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] , [hæθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
that he that believeth on him hath remission of sins , hath eternal life ,
那 他 那 相信 在 他 有 缓解 的 罪孽 , 有 永恒 生活 ,

凡信他的人，罪得赦免，得永生。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
and shall be saved from the wrath to come .
和 将 是 已保存 从 这 愤怒 到 来 .

并将免受将来的忿怒。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['meni] [streɪts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
who knows the many straights , and as I may say , the stress of weather ,
WHO 知道 这 许多 直道 , 和 作为 我 可能 说 , 这 压力 的 天气 ,

谁知道这里有很多海峡，而且正如我所说，天气也会带来压力。

[ai] [miːn] [ðə; ði][kəʊld][blɑːsts][ɒv; əv] [hel] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] [ɪz] [əˈsɔːltɪd] ,
I mean the cold blasts of hell , with which the poor soul is assaulted ,
我 意思是 这 寒冷的 爆炸 的 地狱 , 和 哪个 这 贫穷的 灵魂 是 袭击 ,

我指的是地狱般的刺骨寒风，可怜的灵魂正遭受着这种折磨。

[bɪˈtwɪkst] [ɪts] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪts]['sensəb(ə)l] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ? -
betwixt its receiving of grace , and its sensible closing with Jesus Christ ? 26
中间 它是 接收 的 优雅 , 和 它是 明智的 结束 和 耶稣 基督 ? -

从领受恩典到最终与耶稣基督一同归主，这中间究竟发生了什么？26

[nʌn] , [ai] [ˌdeəˈseɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts] ['feloʊz] .
None , I daresay , but IT and its FELLOWS .
没有任何 , 我 敢说 , 但 它 和 它是 伙伴们 .

我敢说，除了 IT 及其同伙之外，没有别的了。

" [ðə; ði] [hɑːt] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪtənəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [dʌθ] [nɒt] [ˌɪntəˈmedəl]
" The heart knoweth his own bitterness ; and a stranger doth not intermeddle
" 这 心 知道 他的 自己的 苦味 ; 和 一个 陌生人 确实 不是 管闲事
[wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
with his joy .
和 他的 喜悦 .

“人心深知自己的苦楚；陌生人无法介入他的快乐。”

" ([prɑːv] - : -) [nəʊ]['suːnə(r)] [dʌθ] ['seɪtn] [pəˈsiːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ,
" (Prov 14 : 10) No sooner doth Satan perceive that God is doing with the soul ,
" (省 - : -) 不 很快 确实 撒但 感知 那 上帝 是 正在做 和 这 灵魂 ,

（箴言 14:10）撒但一察觉到上帝对灵魂的作为，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] ,
in a way of grace and mercy , but he endeavoureth what he may ,
在 一个 方式 的 优雅 和 怜悯 , 但 他 努力 什么 他 可能 ,

出于恩典和怜悯，但他尽其所能，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈnjʊ] [ˌðeərˈɒv] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['wɪərisəm] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
to make the renewing thereof bitter and wearisome work to the sinner .
到 制作 这 更新 其中 苦的 和 令人厌倦的 工作 到 这 罪人 .

使罪人悔改的过程成为痛苦而疲惫的工作。

[əʊ] [wɒt] [mɪsts] , [wɒt] ['maʊntənz] , [wɒt] [klaʊdz] , [wɒt] ['dɑːknəs] , [wɒt] [əbˈdʒekʃnz] , [wɒt]
O what mists , what mountains , what clouds , what darkness , what objections , what
哦 什么 薄雾 , 什么 山脉 , 什么 云 , 什么 黑暗 , 什么 反对意见 , 什么
[fɔːls] [ˌæpriˈhenʃən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
false apprehensions of God ,
错误的 担忧 的 上帝 ,

哦，这迷雾，这群山，这片云雾，这片黑暗，这种种异议，这种种对上帝的错误认知！

[ɒv; əv] [kraɪst] , [ɒv; əv] [greɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [kənˈdɪʃn] ,
of Christ , of grace , of the word , and of the soul's condition ,
的 基督 , 的 优雅 , 的 这 单词 , 和 的 这 灵魂的 状况 ,

基督的、恩典的、圣言的以及灵魂的状况，

[dʌθ] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɔːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ; [weəˈbaɪ] [hiː; hi] [faɪtɪθ] ,
doth he now lay before it , and haunt it with ; whereby he fighteth ,
确实 他 现在 躺 前 它 , 和 出没 它 和 ; 由此 他 战斗 ,

他现在把它放在它面前，用它纠缠它；以此来战斗，

, ['kæstɪθ] [daʊn] , - , , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [drɪvɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] ['ɪntuː]
dejecteth , casteth down , daunteth , distresseth , and almost driveth it quite into
沮丧 , 卡斯特 向下 , - , 痛苦 , 和 几乎 驱动 它 相当 进入
[dɪˈspeə(r)] .
despair .
绝望 .

使它沮丧、使它消沉、使它气馁、使它痛苦，几乎使它完全陷入绝望。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [feɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [səʊl]
Now , by the reason of these things , faith , and all the grace that is in the soul
现在 , 经过 这 原因 的 这些 事物 , 信仰 , 和 全部 这 优雅 那 是 在 这 灵魂
,
,
,

现在，由于这些原因，即信仰以及灵魂中的一切恩典，

[ɪz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [kraɪst]
is hard put to it to come at the promise ; and by the promise to Christ
是 难的 放 到 它 到 来 在 这 承诺 ; 和 经过 这 承诺 到 基督
,
,
,

很难兑现承诺；而藉着对基督的承诺，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
as it is said ,
作为 它 是 说 ,

正如人们所说，

[wen] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈʃɪprek] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]
when the tempest and great danger of shipwreck lay upon the vessel in which
什么时候 这 暴风雨 和 伟大的 危险 的 海难 躺 之上 这 血管 在 哪个
[pɔːl] [wɒz; wəz] ,
Paul was ,
保罗 曾是 ,

当暴风雨和沉船的巨大危险笼罩着保罗所在的船只时，

[ðeɪ] " [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] .
They " had much work to come by the boat .
他们 " 有 很多 工作 到 来 经过 这 船 .

他们“乘船前来，有很多工作要做。”

" ([ækts] - : -)
" (Acts 27 : 16)
" (使徒行传 - : -)

（使徒行传 27:16）

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪtənz] [dɪˈzaɪn] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [kiːp] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [kraɪst] ,
For Satan's design is , if he cannot keep the soul from Christ ,
为了 撒旦的 设计 是 , 如果 他 不能 保持 这 灵魂 从 基督 ,

因为撒旦的计划是，如果他不能阻止灵魂远离基督，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [hɑːd] , [ˈdɪfɪkəlt] ,
to make his coming to him , and closing with him , as hard , difficult ,
到 制作 他的 未来 到 他 , 和 结束 和 他 , 作为 难的 , 难的 ,

让他接近他，并与他结束，变得艰难、困难。

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [æz; əz][hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪsɪz] [kæn; kən] .
and troublesome , as he by his devices can .
和 麻烦的 , 作为 他 经过 他的 设备 能 .

而且他还会耍些花招，因为他能用各种手段做到这一点。

[bʌt; bət] [feɪθ] , [truː] [ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪs] ,
But faith , true justifying faith , is a grace ,
但 信仰 , 真的 证明其合理性 信仰 , 是 一个 优雅 ,

但是，真正的、使人称义的信心，是一种恩典。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈwɪəri] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ˈseɪtn] [kæn; kən][duː; də] ; [bʌt; bət] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːd] ,
that is not weary by all that Satan can do ; but meditateth upon the word ,
那 是 不是 厌倦 经过 全部 那 撒但 能 做 ; 但 冥想 之上 这 单词 ,

他不因撒但的诡计而疲倦，反而默想神的话语。

[ænd; ənd] ['teɪkɪθ] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [faɪtɪθ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪθ] , [ænd; ənd] [baɪ] ['kraɪɪŋ]
and taketh stomach , and courage , fighteth , and crieth , and by crying
和 拿 胃 , 和 勇气 , 战斗 , 和 哭泣 , 和 经过 哭泣
[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
and fighting ,
和 斗争 ,

他鼓起勇气，奋力战斗，呐喊，并通过呐喊和战斗，

[baɪ] [help] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪts] [wei] [ɪz] [meɪd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɒpəzˈɪʃənz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [səʊ]
by help from heaven , its way is made through all the oppositions that appear so
经过 帮助 从 天堂 , 它是 方式 是 制成 通过 全部 这 反对派 那 出现 所以
['maɪti] ,
mighty ,
强大的 ,

凭借上天的帮助，它得以克服所有看似强大的阻碍。

[ænd; ənd] ['drɔːɪθ] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['ɪntuː] [huːz] ['bʊzəm] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌθɛθ] [ðə; ði]
and draweth up at last to Jesus Christ , into whose bosom it putteth the
和 绘制 向上 在 最后的 到 耶稣 基督 , 进入 谁 怀 它 涂抹 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

最终归于耶稣基督，将灵魂安置于祂的怀抱中。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['swiːtli] [riːstɛθ] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['mɑːvələs] [tɔsɪŋz] [tuː; tə]
where , for the time , it sweetly resteth after its marvellous tossings to
在哪里 , 为了 这 时间 , 它 甜蜜地 其余 后 它是 奇妙 抛掷 到
[ænd; ənd] [frəʊ] . -
and fro . 27
和 弗 . -

在那里，它暂时安歇，结束了奇妙的来回翻腾。27

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] ,
And besides what hath been said ,
和 除了 什么 有 到过 说 ,

除了以上所述之外，

[let] [ˌem 'iː] [jet] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [truːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] .
let me yet illustrate this truth unto you by this familiar similitude .
让 我 然而 阐明 这 真相 到 你 经过 这 熟悉的 相似性 .

让我再用这个你们熟悉的例子来说明这个道理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)

第43/130页

[sə'pəʊz]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['treɪtə(r)]	,	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	,
Suppose	**a**	**man**	**,**	**a**	**traitor**	**,**	**that**	**by**	**the**	**law**	**should**	**die**	**for**	**his**	**sin**	**,**
认为	一个	男人	,	一个	叛徒	,	那	经过	这	法律	应该	死	为了	他的	罪	,

假设有一个人，一个叛徒，按法律规定他应该因其罪行而死，

[ɪz]	[jet]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæθ]	[ɪk'siːdɪŋ]	['kaɪndnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	;
is	**yet**	**such**	**an**	**one**	**,**	**that**	**the**	**king**	**hath**	**exceeding**	**kindness**	**for**	**;**
是	然而	这样的	一个	一	,	那	这	国王	有	超过	仁慈	为了	;

然而，正是这样一位君王，对他格外仁慈；

[meɪ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['pɑːd(ə)n]	[ðɪs]	[mæn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['klemənsi]	;	[jeɪ]	,
may	**not**	**the**	**king**	**pardon**	**this**	**man**	**of**	**his**	**clemency**	**;**	**yea**	**,**
可能	不是	这	国王	赦免	这	男人	的	他的	宽恕	;	是的	,

愿国王以仁慈赦免此人；是的，

['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['pɑːd(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[drɔːn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[siːld]	,
order	**that**	**his**	**pardon**	**should**	**be**	**drawn**	**up**	**and**	**sealed**	**,**
命令	那	他的	赦免	应该	是	绘制	向上	和	密封	,

下令拟定并密封他的赦免令。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪn]	['evri]	[sens]	[biː; bi]	[meɪd]	[ʃʊə(r)]	;	[ænd; ənd]	[jet]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,
and	**so**	**in**	**every**	**sense**	**be**	**made**	**sure**	**;**	**and**	**yet**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**
和	所以	在	每一个	感觉	是	制成	当然	;	和	然而	,	为了	这	展示	,

因此，从各个方面来看，都可以确信；然而，就目前而言，

[kiːp]	[ɔːl]	[ðɪs]	[kləʊz]	[ɪ'nʌf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪəz]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ˌðeər'ɪn]	[kən'sɜːnd]	.
keep	**all**	**this**	**close**	**enough**	**from**	**the**	**ears**	**,**	**or**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**person**	**therein**	**concerned**	**.**
保持	全部	这	关闭	足够的	从	这	耳朵	,	或者	这	知识	的	这	人	其中	担心的	.

务必将此事严加保密，以免当事人知晓。

[jeɪ]	,	[meɪ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[liːv]	[ðɪs]	['pɜːs(ə)n]	,	[wɪð]	['ʌðə(r)z]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[trænz'greʃ(ə)n]	,
Yea	**,**	**may**	**not**	**the**	**king**	**after**	**all**	**leave**	**this**	**person**	**,**	**with**	**others**	**under**	**the**	**same**	**transgression**	**,**
是的	,	可能	不是	这	国王	后	全部	离开	这	人	,	和	其他的	在下面	这	相同的	越轨行为	,

是啊，国王最终或许会放过这个人，以及其他犯了同样罪行的人。

[tuː; tə]	[suː]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əb'teɪn]	[ðɪs]	['pɑːd(ə)n]	[wɪð]	[greɪt]	[ɪk'spens]	[ænd; ənd]	['dɪfɪkəlti]	,	[wɪð]	['meni]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	-		,
to	**sue**	**for**	**,**	**and**	**obtain**	**this**	**pardon**	**with**	**great**	**expense**	**and**	**difficulty**	**,**	**with**	**many**	**tears**	**and**	**heart**	**-**	**achings**	**,**
到	起诉	为了	,	和	获得	这	赦免	和	伟大的	费用	和	困难	,	和	许多	眼泪	和	心	-	疼痛	,

为了获得这份赦免，付出巨大的代价和努力，伴随着无数的泪水和痛苦。

[wɪð]	['meni]	[fɪəz]	,	[ænd; ənd]	['djuːbiəs]	[ˌkɔdʒi'teiʃən]	.
with	**many**	**fears**	**,**	**and**	**dubious**	**cogitations**	**.**
和	许多	恐惧	,	和	可疑	思考	.

心中充满恐惧和疑虑。

[waɪ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[bɪ'twiːn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ðæt]	[hiː; hi]	['seɪvɛθ]	;
Why	**this**	**is**	**the**	**case**	**between**	**God**	**and**	**the**	**soul**	**that**	**he**	**saveth**	**;**
为什么	这	是	这	案件	之间	上帝	和	这	灵魂	那	他	萨维斯	;

为什么上帝与他所拯救的灵魂之间会有这样的关系？

[hiː; hi]	['seɪvɛθ]	[hɪm]	,	[pɑːrdənɛθ]	[hɪm]	,
he	**saveth**	**him**	**,**	**pardoneth**	**him**	**,**
他	萨维斯	他	,	赦免	他	,

他救了他，赦免了他。

[ænd; ənd]		[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪz]	[djuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,
and	**secureth**	**him**	**from**	**the**	**curse**	**and**	**death**	**that**	**to**	**him**	**is**	**due**	**for**	**sin**	**,**
和	安全	他	从	这	诅咒	和	死亡	那	到	他	是	到期的	为了	罪	,

并使他免受因罪而应受的诅咒和死亡。

[bʌt; bət]	[jet]	[dʌθ]	[nɒt]	[tel]	[hɪm]	[səʊ]	,	[bʌt; bət]	[ə'sendz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[suːt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**yet**	**doth**	**not**	**tell**	**him**	**so**	**,**	**but**	**ascends**	**in**	**his**	**great**	**suit**	**unto**	**God**	**for**	**it**	**.**
但	然而	确实	不是	告诉	他	所以	,	但	上升	在	他的	伟大的	套装	到	上帝	为了	它	.

但他并没有告诉上帝，而是为此事向上帝提出了盛大的请求。

['əʊnli]	[ðɪs]	['dɪfrəns]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ɪn]	[ðɪs]	[bɪ'twiːn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pəʊt(ə)nteɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	:
Only	**this**	**difference**	**we**	**must**	**make**	**in**	**this**	**between**	**God**	**and**	**the**	**potentates**	**of**	**this**	**world**	**:**
仅有的	这	不同之处	我们	必须	制作	在	这	之间	上帝	和	这	统治者	的	这	世界	:

我们必须区分上帝和世间当权者的唯一区别在于：

[gɒd]	['kænɒt]	['pɑːd(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	[stændz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	['raɪtʃəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;
God	**cannot**	**pardon**	**before**	**the**	**sinner**	**stands**	**before**	**him**	**righteous**	**by**	**the**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**;**
上帝	不能	赦免	前	这	罪人	站立	前	他	正义	经过	这	义	的	基督	;

神不能在罪人因基督的义而站在他面前称义之前赦免他；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɪn]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	,	[ænd; ənd]	['raɪtʃəsnəs]	['θret(ə)nd]	[ænd; ənd]	[kən'kluːdɪd]	,
because	**he**	**has**	**in**	**judgment**	**,**	**and**	**justice**	**,**	**and**	**righteousness**	**threatened**	**and**	**concluded**	**,**
因为	他	有	在	判断	,	和	正义	,	和	义	威胁	和	结束	,

因为他已经以审判、公正和公义发出警告并得出结论：

[ðæt]	[hiː; hi]	[ðæt]	['wɒnts]	['raɪtʃəsnəs]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	.
that	**he**	**that**	**wants**	**righteousness**	**shall**	**die**	**.**
那	他	那	想要	义	将	死	.

凡追求公义的，必死无疑。

[ænd; ənd]	[ai]	[seɪ]	[ə'gen]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	[ɪz]	[gɑːdz]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[gɑːdz]	[dɪ'spəʊz(ə)l]	['əʊnli]	;
And	**I**	**say**	**again**	**,**	**because**	**this**	**righteousness**	**is**	**God's**	**,**	**and**	**at**	**God's**	**disposal**	**only**	**;**
和	我	说	再次	,	因为	这	义	是	神的	,	和	在	神的	处理	仅有的	;

我再说一遍，因为这义是神的义，也只有神才能支配它；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɡɒd] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈraɪtʃəs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [fəˈɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
it is God that must make a man righteous before he can forgive him his sins ,
它 是 上帝 那 必须 制作 一个 男人 正义 前 他 能 原谅 他 他的 罪孽 ，

上帝必须先使人成为义人，才能赦免他的罪。

[ɔː(r)] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd(ə)ri] [ˈblesɪŋz] ; [tuː; tə] [wɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] [ˌðeərˈɒv] .
or bestow upon him of his secondary blessings ; to wit , his Spirit , and the graces thereof .
或者 赐给 之上 他 的 他的 次要 祝福 ； 到 有 ， 他的 精神 ， 和 这 恩典 其中 .

或者赐予他次要的祝福；即他的圣灵及其恩典。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [əˈɡen] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] ,
And I say again , it must be this righteousness ; for it can be no other ,
和 我 说 再次 ， 它 必须 是 这 义 ； 为了 它 能 是 不 其他 ，

我再说一遍，这必定是这种正义；因为除此之外别无他法。

[ðæt] [mʌst; məst][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [frɒm; frəm][sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
that must justify a sinner from sin in the sight of God ,
那 必须 证明合法 一个 罪人 从 罪 在 这 视线 的 上帝 ，

那必然能使罪人在上帝面前获得赦免。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] .
and from the sentence of his law .
和 从 这 句子 的 他的 法律 .

并根据他的法律判决。

[bʌt; bət] ([ˌtuːˈtuː] .)
But (2 .)
但 (2 .)

但是（2.）

[ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] ,
This is , and must be the way of God with the sinner ,
这 是 ， 和 必须 是 这 方式 的 上帝 和 这 罪人 ，

这就是，也必须是上帝对待罪人的方式。

[ðæt] [feɪθ] [meɪ] [nɒt] [ˈəʊnli][hæv; həv][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] .
that faith may not only have an object to work upon , but a motive to work by .
那 信仰 可能 不是 仅有的 有 一个 目的 到 工作 之上 ， 但 一个 动机 到 工作 经过 .

这种信仰不仅可能有作用的对象，还有作用的动机。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [feɪθ] [hæθ] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn] ,
Here , as I said , Faith hath an object to work upon ,
这里 ， 作为 我 说 ， 信仰 有 一个 目的 到 工作 之上 ，

正如我所说，信仰是有其作用对象的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and that is the person of Christ , and that personal righteousness of his ,
和 那 是 这 人 的 基督 ， 和 那 个人的 义 的 他的 ，

这就是基督的位格，以及他个人的义。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [dɪd] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['sɪnəz] [wɪ'ðɔːl] .
which he in the days of his flesh did finish to justify sinners withal .
哪个 他 在 这 天 的 他的 肉 做过 结束 到 证明合法 罪人 此外 .

他在世时也完成了这救赎大业，使罪人得以称义。

[ðɪs] [ɪz] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
This is , I say , the object of faith for justification ,
这 是 , 我 说 , 这 目的 的 信仰 为了 理由 ,

我说，这就是因信称义的对象。

[ˌhweərʌn'tuː] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'zɔːt] .
whereunto the soul by it doth continually resort .
其中 这 灵魂 经过 它 确实 持续 采取 .

灵魂不断地向它寻求慰藉。

[hens] ['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə] [kraɪst] , " [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [strɒŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] " ;
Hence David said to Christ , " Be thou my strong habitation " ;
因此 大卫 说 到 基督 , " 是 你 我的 强的 居住地 " ;

因此，大卫对基督说：“你作我坚固的居所。”

[ɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , " [biː; bi] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv]
or as you have it in the margin , " Be thou to me for a rock of
或者 作为 你 有 它 在 这 利润 , " 是 你 到 我 为了 一个 岩石 的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

或者就像你在页边空白处写的那样，“求你作我安居的磐石，

[ˌhweərʌn'tuː] [ai] [meɪ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'zɔːt] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) : [ænd; ənd] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi]
whereunto I may continually resort " (Psa 71 : 3) : And two things he
其中 我 可能 持续 采取 " (前列腺特异性抗原 - : 3) : 和 二 事物 他
[ɪn'sɜːts] [baɪ][səʊ] ['seɪɪŋ] .
inserts by so saying .
插入件 经过 所以 说 .

（诗篇 71:3）：“我常向我求助”：他这样说，插入了两件事。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] [kən'tɪnjuəl] ['eksəsaɪzɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn]
The first is , That the Christian is a man under continual exercises , sometimes one
这 第一的 是 , 那 这 基督教 是 一个 男人 在下面 持续的 练习 , 有时 一
[wei] ,
way ,
方式 ,

第一点是，基督徒是一个不断操练的人，有时是单向的操练。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] ;
and sometimes another ;
和 有时 其他 ;

有时还有另一个；

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['eksəsaɪzɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][ðem; ðəm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm] ;
but all his exercises have a tendency in them more or less to spoil him ;
但 全部 他的 练习 有 一个 趋势 在 他们 更多的 或者 较少的 到 剧透 他 ;

但他所有的锻炼或多或少都有一种让他变得坏掉的倾向；

[ɪf] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ðem; ðəm][hænd][tuː; tə][hænd] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ]
if he deals with them hand to hand ; therefore he is rather for flying
如果 他 交易 和 他们 手 到 手 ; 所以 他 是 相当 为了 飞行
[ðæn; ðən] ['stændɪŋ] ;
than standing ;
比 常设 ;

如果他与他们进行肉搏战；因此他宁愿飞行也不愿站立；

[fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡræplɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
for flying to Christ , than for grappling with them in and by his
为了 飞行 到 基督 , 比 为了 格斗 和 他们 在 和 经过 他的
[əʊn] ['paʊə(r)] .
own power .
自己的 力量 .

宁愿奔向基督，也不愿靠自己的力量与他们搏斗。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
The second is , That Christ is of God ,
这 第二 是 , 那 基督 是 的 上帝 ,

第二点是，基督是出于神。

[prə'vaɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .
provided to be our shelter as to this very thing .
假如 到 是 我们的 庇护所 作为 到 这 非常 事物 .

正是为了解决这个问题，才提供了庇护所。

[hens] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [rʌn]
Hence his name is said to be a strong tower , and that the righteous run
因此 他的 姓名 是 说 到 是 一个 强的 塔 , 和 那 这 正义 跑步
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

因此，他的名字被称为坚固的堡垒，义人奔向它。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
and are safe .
和 是 安全的 .

而且是安全的。

([prɑːv] - : -) [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] 56th [sɑːm] [ɪz] ['veri] ['preɡnənt] [tuː; tə] [ðɪs]
(Prov 18 : 10) That also of David in the 56th psalm is very pregnant to this
(省 - : -) 那 还 的 大卫 在 这 56th 诗篇 是 非常 孕 到 这
['pɜːpəs] ;
purpose ;
目的 ;

（箴言 18:10）大卫在诗篇 56 篇中的话语也与此密切相关；

" [maɪn] ['enəmɪz] , " [seθ] [hiː; hi] , " [wʊd] ['deɪli] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" Mine enemies , " saith he , " would daily swallow me up ,
" 矿 敌人 , " 赛斯说 他 , " 会 日常的 吞 我 向上 ,

他说：“我的敌人每天都想把我吞噬。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['meni] [ðæt] [faɪt] [ə'ɡenst] [ˌem 'iː] , [əʊ] [ðaʊ] [məʊst] [haɪ] .
for they be many that fight against me , O thou most high .
为了 他们 是 许多 那 斗争 反对 我 , 哦 你 最多 高的 .

至高者啊，与我作对的人很多。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
" And what then ?
" 和 什么 然后 ?

然后呢？

[waɪ] , " [wɒt] [taɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .
Why , " what time I am afraid , " saith he , " I will trust in thee .
为什么 , " 什么 时间 我 是 害怕的 , " 赛斯说 他 , " 我 将要 相信 在 你 .

“为什么，‘我害怕的时候，’他说，‘我会信赖你。’”

" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , [feɪθ] [hæθ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [səʊl]
" Thus you see , faith hath an object to work upon to carry the soul
" 因此 你 看 , 信仰 有 一个 目的 到 工作 之上 到 携带 这 灵魂
['ʌntə; 'ʌntu] ,
unto ,
到 ,

由此可见，信仰有一个目标，可以引领灵魂走向……

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and to secure the soul in , in times of difficulty , and that they are
和 到 安全的 这 灵魂 在 , 在 时代 的 困难 , 和 那 他们 是
['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] ,
almost continually ,
几乎 持续 ,

为了在困境中守护灵魂，而且他们几乎总是如此，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
and that object is Jesus Christ , and his righteousness .
和 那 目的 是 耶稣 基督 , 和 他的 义 .

而这个对象就是耶稣基督和他的义。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ə'gen] , [æz; əz] [feɪθ] [hæθ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv]
Again , as faith hath an object to work upon , so it hath a motive
再次 , 作为 信仰 有 一个 目的 到 工作 之上 , 所以 它 有 一个 动机
[tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] ;
to work by ;
到 工作 经过 ;

信仰有其作用对象，也必有其作用动机；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]
and that is the love of God in giving of Christ to the soul for
和 那 是 这 爱 的 上帝 在 给予 的 基督 到 这 灵魂 为了
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

这就是上帝将基督赐予灵魂，使之成为义人的爱。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [prə'feʃn] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)]['djuːti][ænd; ənd] [pə'fɔːməns] , [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl]
Nor is there any profession , religion , or duty and performance , that is at all
也不 是 那里 任何 职业 , 宗教 , 或者 责任 和 表现 , 那 是 在 全部
[rɪ'gɑːdɪd] ,
regarded ,
认为 ,

也没有任何职业、宗教、职责或表现，被人们所重视，

[weə(r)] [ðɪs] [feɪθ] , [wɪtʃ] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [kæn; kən] [wɜːk] , [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
where this faith , which by such means can work , is wanting .
在哪里 这 信仰 , 哪个 经过 这样的 方法 能 工作 , 是 想要 .

这种信仰，通过这种方式才能发挥作用，但却在这种信仰的缺失之处。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['naɪðə(r)] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ə'veɪləθ] ['eni] [θɪŋ] , [nɔː(r)] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] ;
" For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing , nor uncircumcision ;
" 为了 在 耶稣 基督 两者都不 割礼 可用 任何 事物 , 也不 未割包皮 ;
[bʌt; bət] [feɪθ] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] .
but faith which worketh by love .
但 信仰 哪个 工作 经过 爱 .

“因为在耶稣基督里，受割礼不受割礼都无关紧要，唯有那因爱而生发信心的才有效。”

" ([gæl][faɪv] : [sɪks])
" (Gal 5 : 6)
" (加尔 5 : 6)

(加拉太书 5:6)

[səʊ][hiː; hi] [seθ] [nɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˈlʌvli] , [ɔː(r)][bʌt; bət] [feɪθ] [huːz] [fruːt][ɪz]
So he saith not here , but faith which acteth lovely , or but faith whose fruit is
所以 他 赛斯说 不是 这里 , 但 信仰 哪个 行动 迷人的 , 或者 但 信仰 谁 水果 是
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

所以他在这里并没有说，而是说那行为可爱的信心，或是那结出爱的信心。

[ðəʊ] [truː] [feɪθ] [hæθ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈɒfsprɪŋ] , [bʌt; bət] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˈwɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] ;
though true faith hath love for its offspring , but faith which worketh BY love ;
尽管 真的 信仰 有 爱 为了 它是 后代 , 但 信仰 哪个 工作 经过 爱 ;

虽然真信有爱心，但唯有因爱而生发信心；

[ðæt] [ɪz] [truː] [ˈseɪvɪŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪhoʊldɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that is true saving justifying faith , as it beholdeth the righteousness of Christ ,
那 是 真的 保存 证明其合理性 信仰 , 作为 它 看哪 这 义 的 基督 ,

那才是真正的得救称义的信心，因为它看见了基督的义。

[æz; əz] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪhoʊldɪθ]
as made over to the soul for justification , so it beholdeth
作为 制成 超过 到 这 灵魂 为了 理由 , 所以 它 看哪

如同为了称义而交付给灵魂一样，它也如此看待。

[lʌv] , [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts][səʊ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈəʊvə(r)] .
love , love to be the cause of its so being made over .
爱 , 爱 到 是 这 原因 的 它是 所以 存在 制成 超过 .

爱，爱成为它被改造的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪhoʊldɪθ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
It beholdeth love in the Father , in giving of his Son ; and love in the Son ,
它 看哪 爱 在 这 父亲 , 在 给予 的 他的 儿子 ; 和 爱 在 这 儿子 ,

它看到了父神赐下祂的儿子所彰显的爱；也看到了子所彰显的爱。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊl] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
in giving of himself to be made soul - saving righteousness for me .
在 给予 的 他自己 到 是 制成 灵魂 - 保存 义 为了 我 .

他舍己为人，为我成就了拯救灵魂的义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsiːɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrkɪθ] [ɔː(r)] [ðɪs] [ˌæprɪˈhendɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrkɪθ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ɪz] ,
And this seeing , it worketh or this apprehending , it worketh by it ; that is ,
和 这 看到 , 它 工作 或者 这 逮捕 , 它 工作 经过 它 ; 那 是 ,

而这种看见，或这种领悟，都是藉由它而产生的；也就是说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɜːd] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən][ˈhəʊli] [ˈbəʊldnəs] [ɒv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ɔːl] [ɪˈtɜːn(ə)l] [kənˈsɜːnz] [əˈpɒn] [kraɪst]
it is stirred up to an holy boldness of venturing all eternal concerns upon Christ
它 是 搅拌 向上 到 一个 圣 大胆 的 冒险 全部 永恒 担忧 之上 基督
,
,
,

它被激发出一种神圣的勇气，将一切永恒的忧虑都交托给基督。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][æn; ən][ˈhəʊli] [in'diə] [əˈfektɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swiːt]
and also to an holy endeared affecting love of him for his sweet
和 还 到 一个 圣 可爱的 影响 爱 的 他 为了 他的 甜的
[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [rɪˈdiːmɪŋ] [lʌv] .
and blessed redeeming love .
和 蒙福 赎回 爱 .

也对他的甜蜜、蒙福的救赎之爱怀有神圣而深切的爱。

[hens]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[seθ]	,	"	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]		[ˌjuː 'es]	;	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[ðʌs]
Hence	**the**	**apostle**	**saith**	**,**	**"**	**The**	**love**	**of**	**Christ**	**constraineth**	**us**	**;**	**because**	**we**	**thus**
因此	这	使徒	赛斯说	,	"	这	爱	的	基督	约束	我们	;	因为	我们	因此

[dʒʌdʒ]	,
judge	**,**
法官	,

因此，使徒说：“基督的爱激励我们；因为我们这样判断，

[ðæt]	[ɪf]	[wʌn]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	,	[ðen]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ded]	:	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	,
that	**if**	**one**	**died**	**for**	**all**	**,**	**then**	**were**	**all**	**dead**	**:**	**And**	**that**	**he**	**died**	**for**	**all**	**,**
那	如果	一	死亡	为了	全部	,	然后	是	全部	死的	:	和	那	他	死亡	为了	全部	,

如果一人替众人而死，那么众人也就都死了；而他替众人而死，

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪtʃ]	[lɪv; laɪv]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[ˌhens'fɔːθ]	[lɪv; laɪv]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðəm'selvz]	,	[bʌt; bət]	['ʌntə; 'ʌntu]
that	**they**	**which**	**live**	**should**	**not**	**henceforth**	**live**	**unto**	**themselves**	**,**	**but**	**unto**
那	他们	哪个	居住	应该	不是	今后	居住	到	他们自己	,	但	到

[hɪm]	[wɪtʃ]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
him	**which**	**died**	**for**	**them**	**,**
他	哪个	死亡	为了	他们	,

使那些活着的人不再为自己而活，乃是为替他们而死的主而活。

[ænd; ənd]	[rəʊz]	[ə'gen]	.
and	**rose**	**again**	**.**
和	玫瑰	再次	.

然后又重新站了起来。

"	(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	[faɪv]	:	-	,	-	)
"	**(**	**2**	**Cor**	**5**	**:**	**14**	**,**	**15**	**)**
"	(	2	科尔	5	:	-	,	-	)

（哥林多后书 5:14, 15）

[ðʌs]	[ðen]	[ɪz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ju'naɪtɪd]	[ɪn]	[ə'fekʃn]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Thus	**then**	**is**	**the**	**heart**	**united**	**in**	**affection**	**and**	**love**	**to**	**the**	**Father**	**and**	**the**
因此	然后	是	这	心	团结的	在	感情	和	爱	到	这	父亲	和	这

[sʌn]	,
Son	**,**
儿子	,

如此，人心便与父和子融为一体，彼此深爱。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['sɪnə(r)]	,
for	**the**	**love**	**that**	**they**	**have**	**shewed**	**to**	**the**	**poor**	**sinner**	**,**
为了	这	爱	那	他们	有	展示	到	这	贫穷的	罪人	,

因为他们向可怜的罪人所展现出的爱，

[ɪn]	[ðeə(r)]	[ðʌs]	[dɪ'lɪvərɪŋ]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
in	**their**	**thus**	**delivering**	**him**	**from**	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**.**
在	他们的	因此	运送	他	从	这	愤怒	到	来	.

他们因此使他免受将来的愤怒。

[nɔː(r)]	[dʌθ]	[ðɪs]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[kɔːz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɜːk]
Nor	**doth**	**this**	**love**	**of**	**God**	**cause**	**that**	**the**	**faith**	**of**	**the**	**poor**	**man**	**should**	**work**
也不	确实	这	爱	的	上帝	原因	那	这	信仰	的	这	贫穷的	男人	应该	工作

[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	,
by	**IT**	**to**	**him**	**alone**	**,**
经过	它	到	他	独自的	,

上帝的这份爱，并不意味着穷人的信仰只能通过信息技术对他个人起作用。

[nəʊ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ðɪs]	[lʌv]	[feɪθ]	['wɜːrkɪθ]	,	[ɪn]	[swiːt]	['pæʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
no	**;**	**for**	**by**	**this**	**love**	**faith**	**worketh**	**,**	**in**	**sweet**	**passions**	**and**	**pangs**	**of**	**love**	**,**
不	;	为了	经过	这	爱	信仰	工作	,	在	甜的	激情	和	疼痛	的	爱	,

不；因为信仰正是通过这种爱而产生的，在甜蜜的激情和爱的痛苦中，

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['rekənsaɪld] , [æz; əz] [ðɪs] ['sɪnə(r)] [siːθ] [hiː; hi][ɪz] .
to all that are thus reconciled , as this sinner seeth he is .
到 全部 那 是 因此 和解 , 作为 这 罪人 沸腾 他 是 .

对所有因此而和解的人，正如这位罪人所看到的，他已经和解了。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðen] , [weə'baɪ] [feɪθ] ['wɜːrkɪθ] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The motive then , whereby faith worketh , both as to justification , and
这 动机 然后 , 由此 信仰 工作 , 两个都 作为 到 理由 , 和
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [greɪt] ['məʊtɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
sanctification , the great motive to them ,
成圣 , 这 伟大的 动机 到 他们 ,

因此，信仰发挥作用的动机，无论是在称义还是成圣方面，都是它们最重要的动机。

[ai] [seɪ] , [ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] :
I say , is love , the love of God , and the love of Christ :
我 说 , 是 爱 , 这 爱 的 上帝 , 和 这 爱 的 基督 :

我说，那就是爱，上帝的爱，基督的爱：

" [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɜːst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .
" We love him because he first loved us .
" 我们 爱 他 因为 他 第一的 喜爱 我们 .

我们爱他，因为他先爱了我们。

" [ðæt] [ɪz] , [wen] ['aʊə(r)] [feɪθ] [hæθ] [təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'bʌv] ,
" That is , when our faith hath told us so ; for so are the words above ,
" 那 是 , 什么时候 我们的 信仰 有 讲述 我们 所以 ; 为了 所以 是 这 字 多于 ,

“也就是说，当我们的信仰告诉我们如此的时候；因为上面的话就是这样说的，

" [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" We have known and believed the love that God hath to us .
" 我们 有 已知 和 相信 这 爱 那 上帝 有 到 我们 .

“我们一直都知道并相信上帝对我们的爱。”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɜːst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .
" And then , " We love him because he first loved us .
" 和 然后 , " 我们 爱 他 因为 他 第一的 喜爱 我们 .

“然后，‘我们爱他，因为他先爱了我们。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [hæv; həv][wiː; wi][frɒm; frəm][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['lʌvθ]
" And then , " This commandment have we from him , That he who loveth
" 和 然后 , " 这 诫命 有 我们 从 他 , 那 他 WHO 爱
[gɒd] , [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
God , love his brother also .
上帝 , 爱 他的 兄弟 还 .

“然后，‘我们从他那里得到的诫命是：爱上帝的，也当爱弟兄。’”

" ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : - - -)
" (1 John 4 : 16 - 21)
" (1 约翰 4 : - - -)

（约翰一书 4:16-21）

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['færɪsiː] [ˌʌndər'stændɪθ] [nɒt] .
But this our poor Pharisee understandeth not .
但 这 我们的 贫穷的 法利赛人 理解 不是 .

但我们可怜的法利赛人却不明白这一点。

[bʌt; bət] , [faɪv] .
But , 5 .
但 , 5 .

但是，5.

['raɪtʃəsnəs]	[baɪ]	[ˌɪmpju'teɪʃn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fɜːst]	,	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɒf]	['bəʊstɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
Righteousness	**by**	**imputation**	**must**	**be**	**first**	**,**	**to**	**cut**	**off**	**boasting**	**from**	**the**
义	经过	估算	必须	是	第一的	,	到	切	离开	吹嘘	从	这

[hɑːt]	,
heart	**,**
心	,

首先必须靠归算之义来消除心中的自夸，

[kən'siːt]	,	[ænd; ənd]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[men]	,	['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[hint]	[bɪ'fɔː(r)]	,
conceit	**,**	**and**	**lips**	**of**	**men**	**,**	**Wherefore**	**he**	**saith**	**as**	**also**	**was**	**hinted**	**before**	**,**
自负	,	和	嘴唇	的	男人	,	因此	他	赛斯说	作为	还	曾是	暗示	前	,

傲慢和男人的嘴唇，因此他说道，正如之前暗示的那样，

[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒʌstɪfaɪd]	['friːli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[nɒt]	[θruː]	,
That	**we**	**are**	**justified**	**freely**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**	**not**	**through**	**,**
那	我们	是	合理的	自由	经过	这	优雅	的	上帝	,	不是	通过	,

我们称义是白白地藉着神的恩典，而不是通过……

[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['həʊli]	['gɒsp(ə)l]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɪn]	[ˌjuː 'es]	;
or	**for**	**the**	**sake**	**of**	**an**	**holy**	**gospel**	**principle**	**in**	**us**	**;**
或者	为了	这	清酒	的	一个	圣	福音	原则	在	我们	;

或者为了我们心中神圣的福音原则；

[bʌt; bət]	"	[θruː]	[ðə; ði]	[rɪ'dempʃn]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	"	&	[siː]	.	"	[weə(r)]	[ɪz]	['bəʊstɪŋ]	[ðen]
but	**"**	**through**	**the**	**redemption**	**that**	**is**	**in**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**"**	**Where**	**is**	**boasting**	**then**
但	"	通过	这	赎回	那	是	在	耶稣	基督	,	"	&	c	.	"	在哪里	是	吹嘘	然后

?
?
?

但是“藉着耶稣基督的救赎”等等。“那么，还有什么可夸耀的呢？ ”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪk'skluːdɪd]	.
It	**is**	**excluded**	**.**
它	是	排除	.

它被排除在外。

[baɪ]	[wɒt]	[lɔː]	?	[ɒv; əv]	[wɜːks]	?
By	**what**	**law**	**?**	**of**	**works**	**?**
经过	什么	法律	?	的	作品	?

依据什么法则？是行为法则吗？

[neɪ]	:	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	.
Nay	**:**	**but**	**by**	**the**	**law**	**of**	**faith**	**.**
不	:	但	经过	这	法律	的	信仰	.

不，而是凭着信心的律法。

"	(	[rɒm]	[θriː]	:	-	,
"	**(**	**Rom**	**3**	**:**	**24**	**,**
"	(	只读存储器	3	:	-	,

（罗马书 3:24,

-	)	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒʌstɪfaɪd]	[æz; əz]	[ə'fɔː]	[	[ɪz]	[ʃəʊn]	]
27	**)**	**And**	**this**	**is**	**the**	**law**	**of**	**faith**	**that**	**we**	**are**	**justified**	**as**	**afore**	**[**	**is**	**shewn**	**]**
-	)	和	这	是	这	法律	的	信仰	那	我们	是	合理的	作为	之前	[	是	展示	]

.
.
.

27）这就是因信称义的律法，正如先前所显明的。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	['eni]	[mæn]	[prə'paʊnd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[wei]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɒf]	['bəʊstɪŋ]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
Nor	**can**	**any**	**man**	**propound**	**such**	**an**	**essential**	**way**	**to**	**cut**	**off**	**boasting**	**as**	**this**	**,**
也不	能	任何	男人	举	这样的	一个	基本的	方式	到	切	离开	吹嘘	作为	这	,

任何人都无法提出比这更彻底的杜绝吹嘘的方法。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [gɑːdz] [prə'vaɪdɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz][mæn][hɪə(r)][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ?
which is of God's providing : for what has man here to boast of ?
哪个 是 的 神的 提供 : 为了 什么 有 男人 这里 到 夸 的 ?
这是上帝的供应：人有什么可夸耀的呢?

[nəʊ] ['raɪtʃəsnəs] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .
No righteousness , nor yet of the application of it to his soul .
不 义 , 也不 然而 的 这 应用 的 它 到 他的 灵魂 .
他既没有获得正义，也没有将正义应用于他的灵魂。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [kraɪsts] , [nɒt][ðə; ði] ['sɪnərz] .
The righteousness is Christ's , not the sinner's .
这 义 是 基督的 , 不是 这 罪人的 .
义是属于基督的，不是属于罪人的。

[ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɪz] [gɑːdz] , [nɒt] [ðə; ði] ['sɪnərz] .
The imputation is God's , not the sinner's .
这 估算 是 神的 , 不是 这 罪人的 .
罪责是上帝的，不是罪人的。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɪz] [gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] , [nɒt] [ðə; ði] ['sɪnərz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
The cause of imputation is God's grace and love , not the sinner's works of righteousness .
这 原因 的 估算 是 神的 优雅 和 爱 , 不是 这 罪人的 作品 的 义 .
罪归于神的原因是神的恩典和慈爱，而不是罪人的义行。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [gɑːdz] [im'pjuːt] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
The time of God's imputing righteousness , is when the sinner was a sinner ,
这 时间 的 神的 估算 义 , 是 什么时候 这 罪人 曾是 一个 罪人 ,
上帝将义归于人的时候，正是罪人还是罪人的时候。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['vænəti] ; [nɒt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] ,
wrapped up in ignorance , and wallowing in his vanity ; not when he was good ,
包装 向上 在 无知 , 和 沉溺 在 他的 虚荣 ; 不是 什么时候 他 曾是 好的 ,
他沉浸在无知之中，自负得厉害；当他善良的时候并非如此。

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
or when he was seeking of it ;
或者 什么时候 他 曾是 寻求 的 它 ;
或者当他寻求它的时候；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['gɒsp(ə)l] ['gʊdnəs] [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ,
for his inward gospel goodness is a fruit of the imputation of justifying righteousness ,
为了 他的 向内 福音 善良 是 一个 水果 的 这 估算 的 证明其合理性 义 ,
因为他内在的福音美善是因称义的义归算而结出的果实。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ʃəʊ] .
as has been already shewed .
作为 有 到过 已经 展示 .
正如之前已经展示的那样。

" [weə(r)] [ɪz] ['bəʊstɪŋ] [ðen] ? " [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['færɪsiː] [ðen] ,
" Where is boasting then ? " Where is our Pharisee then ,
" 在哪里 是 吹嘘 然后 ? " 在哪里 是 我们的 法利赛人 然后 ,
那么，哪里还有可夸耀的呢？那么，我们的法利赛人又在哪里呢?

[wɪð] [hɪz; ɪz][brægz][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ?
with his brags of not being as other men are ?
和 他的 吹嘘 的 不是 存在 作为 其他 男人 是 ?

他吹嘘自己不像其他男人那样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skluːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] ['teɪkən]['ɪntuː] ['feɪvə(r)] ,
It is excluded , and he with it , and the poor Publican taken into favour ,
它 是 排除 , 和 他 和 它 , 和 这 贫穷的 酒馆老板 已采取 进入 偏爱 ,

它被排除在外，他也随之被排除在外，而可怜的税吏却受到了优待。

[ðæt] ['bəʊstɪŋ] [mait] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] .
that boasting might be cut off .
那 吹嘘 可能 是 切 离开 .

这种吹嘘行为可能会被制止。

" [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] .
" Not of works , lest any man should boast .
" 不是 的 作品 , 免得 任何 男人 应该 夸 .

“不是靠行为，免得有人自夸。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [men] , [ðəʊz] [ðæt] [siːm] [məʊst]['hʌmb(ə)l] ,
" There is no trust to be put in men , those that seem most humble ,
" 那里 是 不 相信 到 是 放 在 男人 , 那些 那 似乎 最多 谦逊的 ,

“人不可信赖，即使是那些看起来最谦卑的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðɪst] [ɒf] [frɒm; frəm] [praɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bəʊst] ;
and that to appearance , are farthest off from pride , it is natural to them to boast ;
和 那 到 外貌 , 是 最远 离开 从 自豪 , 它 是 自然的 到 他们 到 夸 ;

而那些外表出众的人，与骄傲最不沾边，吹嘘对他们来说是天性使然；

[jeɪ] , [tuː; tə] [bəʊst] [naʊ] , [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [bəʊst] .
yea , to boast now , now they have no cause to boast .
是的 , 到 夸 现在 , 现在 他们 有 不 原因 到 夸 .

是啊，以前他们还吹嘘，现在他们没有理由吹嘘了。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [seɪvd] [θruː] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
For by grace are we saved through FAITH , and that not of ourselves ,
为了 经过 优雅 是 我们 已保存 通过 信仰 , 和 那 不是 的 我们自己 ,

我们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] .
it is the gift of God .
它 是 这 礼物 的 上帝 .

这是上帝的恩赐。

[nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] .
Not of works , lest any man should boast .
不是 的 作品 , 免得 任何 男人 应该 夸 .

并非出于功绩，免得有人自夸。

[bʌt; bət] [ɪf] [mæn][ɪz][səʊ] [prəʊn] [tuː; tə] [bəʊst] ,
But if man is so prone to boast ,
但 如果 男人 是 所以 易于 到 夸 ,

但如果人如此喜欢吹嘘，

[wen] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ɪn] [hɪm] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['duːɪθ] ,
when yet there is no ground of boasting in him , nor yet in what he doeth ,
什么时候 然而 那里 是 不 地面 的 吹嘘 在 他 , 也不 然而 在 什么 他 做 ,
但他身上还没有可夸耀的，他所做的事也没有可夸耀的。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['bəʊstɪd] ,
how would he have boasted ,
如何 会 他 有 吹嘘 ,
他会如何吹嘘呢？

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ,
had he been permitted by the God of heaven to have done something ,
有 他 到过 允许 经过 这 上帝 的 天堂 到 有 完毕 某物 ,
如果他蒙天上的神允许去做某件事的话，

[ðəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]
though that something had been but a very little something towards his
尽管 那 某物 有 到过 但 一个 非常 小的 某物 向 他的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
justification .
理由 .
虽然那件事对他来说只是微不足道的辩解。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] ['bəʊstɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .
But God has prevented boasting by doing as he has done .
但 上帝 有 阻止 吹嘘 经过 正在做 作为 他 有 完毕 .
但上帝已经用他所行的作为阻止了自夸。

([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [eit] , [naɪn]) [neɪ] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['fɜːðə(r)] , [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] ,
(Eph 2 : 8 , 9) Nay , the apostle addeth further , lest any man should boast ,
(以弗 2 : 8 , 9) 不 , 这 使徒 addeth 更远 , 免得 任何 男人 应该 夸 ,
（弗2:8,9）使徒又补充说，免得有人自夸，

[ðæt] [æz; əz] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['wɜːkmənʃɪp] , [kri'eɪtɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
that as to good works , " we are God's workmanship , created in Christ Jesus
那 作为 到 好的 作品 , " 我们 是 神的 做工 , 创建 在 基督 耶稣
['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] [wɜːks] ,
unto good works ,
到 好的 作品 ,
至于善行，“我们原是上帝的杰作，在基督耶稣里被创造，为要叫我们行善，

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː'deɪnd] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [ðem; ðəm] .
which God hath before ordained , that we should walk in them .
哪个 上帝 有 前 受戒 , 那 我们 应该 走 在 他们 .
神预先所定的，叫我们行在其中。

" ([vɜːs] -) [kæn; kən] [ðə; ði] [triː] [bəʊst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['swiːtɪŋ] [triː] ,
" (verse 10) Can the tree boast , because it is a sweeting tree ,
" (诗 -) 能 这 树 夸 , 因为 它 是 一个 甜味 树 ,
（第10节）树岂能夸口，因为它是一棵甜树呢？

- [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] [gɒd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] : [weə(r)] [ɪz] ['bəʊstɪŋ]
28 since it was not the tree , but God that made it such : Where is boasting
- 自从 它 曾是 不是 这 树 , 但 上帝 那 制成 它 这样的 : 在哪里 是 吹嘘
[ðen] ?
then ?
然后 ?
28 既然不是树造的，而是神造的，那么，还有什么可夸耀的呢？

" [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es]
" But of him are ye in Christ Jesus , who of God is made unto us
" 但 的 他 是 是的 在 基督 耶稣 , WHO 的 上帝 是 制成 到 我们
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

“但你们得在基督耶稣里，是本乎神，神又使他成为我们的智慧。”

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] : [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz]
and righteousness , and sanctification , and redemption : That according as
和 义 , 和 成圣 , 和 赎回 : 那 根据 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [glɔriːɪθ] ,
it is written , He that glorieth ,
它 是 书面 , 他 那 荣耀 ,

以及公义、圣洁和救赎：正如经上所记，“那夸口的，

[let] [hɪm] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
let him glory in the Lord .
让 他 荣耀 在 这 主 .

让他因主而荣耀。

" ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - , -) [weə(r)] [ɪz] ['bəʊstɪŋ] [ðen] ?
" (1 Cor 1 : 30 , 31) Where is boasting then ?
" (1 科尔 1 : - , -) 在哪里 是 吹嘘 然后 ?

（哥林多前书 1:30, 31）那么，哪里还有可夸耀的呢?

[weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['færɪsiː] [ðen] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Where is our Pharisee then , with all his works of righteousness ,
在哪里 是 我们的 法利赛人 然后 , 和 全部 他的 作品 的 义 ,

那么，我们这位法利赛人，他那些所谓的义行又在哪里呢?

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ?
and with his boasts of being better than his neighbours ?
和 和 他的 吹嘘 的 存在 更好的 比 他的 邻居 ?

他还吹嘘自己比邻居强?

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'herənt]
It may be said , If we should be justified for the sake of our inherent
它 可能 是 说 , 如果 我们 应该 是 合理的 为了 这 清酒 的 我们的 固有
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

可以说，如果我们因自身固有的正义性而获得称义，

[sɪns] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] ,
since that righteousness is the gift of God ,
自从 那 义 是 这 礼物 的 上帝 ,

因为那义是神的恩赐，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] ['bəʊstɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [kʌt] [ɒf] .
will it not follow that boasting is in the occasion thereof , cut off .
将要 它 不是 跟随 那 吹嘘 是 在 这 场合 其中 , 切 离开 .

由此岂不意味着，在这种情况下，自夸是被禁止的吗?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˈherənt] [ˈraɪtʃəsnəs] [biː; bi][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ɡɒd]
No , for although the principle of inherent righteousness be the gift of God
不 , 为了 虽然 这 原则 的 固有 义 是 这 礼物 的 上帝
,
,
,

不，因为尽管内在正义的原则是上帝的恩赐，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbrɪŋɪθ] [fɔːθ] [fruːts] [baɪ][mæn] , [ænd; ənd] [θruː] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ][mæn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
yet it bringeth forth fruits by man , and through man , and so man having a
然而 它 带来 前进 水果 经过 男人 , 和 通过 男人 , 和 所以 男人 拥有 一个
[hænd] [ˌðeərˈɪn] ,
hand therein ,
手 其中 ,

然而，它却是藉着人，通过人而结出的果实，因此，人在其中发挥了作用。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnevə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈɒfəd] [hɪm] [tuː; tə]
though he should have never so little , he has an occasion offered him to
尽管 他 应该 有 绝不 所以 小的 , 他 有 一个 场合 提供 他 到
[bəʊst] .
boast .
夸 .

虽然他本不该如此渺小，但他却有机会炫耀。

[jeɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] ,
Yea , if a man should be justified before God by the grace ,
是的 , 如果 一个 男人 应该 是 合理的 前 上帝 经过 这 优雅 ,

是的，如果一个人因着神的恩典而在神面前称义，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪm] ,
or the working of the grace of faith in him ,
或者 这 在职的 的 这 优雅 的 信仰 在 他 ,

或者说，是因信称义的恩典在他身上所运行。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bəʊst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [feɪθ] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
he would have ground of occasion to boast , because faith , though it be
他 会 有 地面 的 场合 到 夸 , 因为 信仰 , 尽管 它 是
[ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ɡɒd] ,
the gift of God ,
这 礼物 的 上帝 ,

他有理由夸耀，因为信仰，虽然是上帝的恩赐，

[jet] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪn][mæn] , [teɪks] [mæn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][səʊ] [ˈæktɪŋ] ;
yet as it acteth in man , takes man along with it in its so acting ;
然而 作为 它 行动 在 男人 , 需要 男人 沿着 和 它 在 它是 所以 表演 ;

然而，当它在人身上发挥作用时，也会将人带入它的作用之中；

[jeɪ] , [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz][æz; əz][ˈɒf(ə)n] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
yea , the acting of faith is as often attributed to the man by whom it is
是的 , 这 表演 的 信仰 是 作为 经常 归因于 到 这 男人 经过 谁 它 是
[ˈæktɪd] ,
acted ,
行动 ,

是的，信仰的行动往往被归功于做出信仰行动的人本身。

[ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɪtˈself] .
and oftener , than to the grace itself .
和 更频繁 , 比 到 这 优雅 本身 .

而且往往比恩典本身更重要。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] [ˌðeərˈɪn] ,
How then can it be , but that man must have a hand therein ,
如何 然后 能 它 是 ， 但 那 男人 必须 有 一个 手 其中 ，
那么，除了那个人之外，还能有什么其他可能呢?

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [graʊnd] [ˌðeərˈɪn] , [ɔː(r)] [ˌðeərˈɒv] [tuː; tə] [bəʊst] .
and so a ground therein , or thereof to boast .
和 所以 一个 地面 其中 ， 或者 其中 到 夸 .
因此，有理由或可以夸耀。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !
但现在!

[sɪns] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ,
since justification from the curse of the law before God ,
自从 理由 从 这 诅咒 的 这 法律 前 上帝 ，
既然在神面前因信称义，脱离了律法的咒诅，

[liːθ] [ˈəʊnli][ænd; ənd] [ˈhəʊlli] [ɪn] [gɑːdz] [imˈpjuːt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
lieth only and wholly in God's imputing of Christ's righteousness to a man ,
谎言 仅有的 和 完全 在 神的 估算 的 基督的 义 到 一个 男人 ，
完全在于上帝将基督的义归算给一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [waɪl] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpjuːtɪd] , [ɪz][ɪn] [hɪmˈself] [ˈwɪkɪd]
and that too , while the man to whom it is imputed , is in himself wicked
和 那 也 ， 尽管 这 男人 到 谁 它 是 估算 ， 是 在 他自己 邪恶
[ænd; ənd] [ʌnˈgɒdli] ,
and ungodly ,
和 不敬神的 ，
而且，被归咎于此的人，本身就是邪恶不敬虔的。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbəʊstɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbəʊstɪŋ] [ɪnˈtendɪd]
there is no room left for boasting before God , for that is the boasting intended
那里 是 不 房间 左边 为了 吹嘘 前 上帝 ， 为了 那 是 这 吹嘘 故意的
;
;
;
在上帝面前没有自夸的余地，因为自夸正是上帝所期望的;

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [feɪs] ,
but rather an occasion given to shame and confusion of face ,
但 相当 一个 场合 给定 到 耻辱 和 困惑 的 脸 ，
但这反而会让人感到羞愧和难堪，令人尴尬不已。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɒp] [ðə; ði] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
and to stop the mouth for ever ,
和 到 停止 这 嘴 为了 曾经 ，
永远闭上嘴

[sɪns] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈkɒmz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [səʊ][fɑː(r)] [əˈbʌv] [hɪm] , [səʊ] [ˈvɑːstli] [wɪˈðaʊt] [hɪm]
since justification comes to him in a way so far above him , so vastly without him
自从 理由 来 到 他 在 一个 方式 所以 远的 多于 他 ， 所以 非常 没有 他
,
,
,
因为他所获得的称义方式远远高于他自身，远远超出他自身，

[hɪz; ɪz] [skɪl] , [help] , [ɔː(r)] [wɒt] [els] [səʊˈevə(r)] .
his skill , help , or what else soever .
他的 技能 ， 帮助 ， 或者 什么 别的 无论如何 .
他的技能、帮助或其他任何东西。

(['ɛzi] - : - - -) [sɪks] .
(**Eze** **16** **:** **61** **-** **63** **)** **6** **.**
(埃泽 - : - - -) 6 .

（结16:61-63）6.

['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːst] , [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv]
Righteousness by imputation must be first , that justification may not be of
义 经过 估算 必须 是 第一的 , 那 理由 可能 不是 是 的
[det] ,
debt ,
债务 ,

首先必须是归算义，这样称义才不会是因亏欠而起。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] .
but of mercy and grace .
但 的 怜悯 和 优雅 .

但乃是出于怜悯和恩典。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n] :
This is evident from reason :
这 是 明显 从 原因 :

这一点从逻辑上是显而易见的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
It is meet that God should therefore justify us by a righteousness of his own ,
它 是 见面 那 上帝 应该 所以 证明合法 我们 经过 一个 义 的 他的 自己的 ,

因此，上帝理当以他自己的义来称我们为义。

[nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'skraɪbɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
not of his own prescribing , for that he may do , and yet the
不是 的 他的 自己的 处方 , 为了 那 他 可能 做 , 和 然而 这
['raɪtʃəsnəs] [biː; bi]['aʊəz] ;
righteousness be ours ;
义 是 我们的 ;

并非出于他自己的意愿，因为他可以这样做，但义却是我们的；

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'vaɪdɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
but of his own providing , that the righteousness may be his .
但 的 他的 自己的 提供 , 那 这 义 可能 是 他的 .

但他是出于自己的意愿，为要使这义归于他。

" [naʊ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [nɒt] ['rekən] [ɒv; əv] [greɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [det]
" Now to him that worketh , is the reward not reckoned of grace , but of debt
" 现在 到 他 那 工作 , 是 这 报酬 不是 估计 的 优雅 , 但 的 债务
.
.
.

“那做工的，所得的赏赐不算恩典，乃是该得的。”

" ([rɒm] [fɔːr] : [fɔːr]) [ɪf] [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [get]
" (Rom 4 : 4) If I work for justifying righteousness , and that way get
" (只读存储器 4 : 4) 如果 我 工作 为了 证明其合理性 义 , 和 那 方式 得到
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

（罗马书 4:4）我若努力称义，以此获得义，

[maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [greɪs] [bʌt; bət][ɒv; əv] [det] , [gɒd] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
my justification is not of grace but of debt , God giveth it not unto me ,
我的 理由 是 不是 的 优雅 但 的 债务 , 上帝 给予 它 不是 到 我 ,

我的称义不是出于恩典，而是出于责任，神并没有赐给我称义。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] ; [səʊ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz][bʌt; bət] [maɪn] :
for he oweth it unto me ; so then it is no longer his but mine :
为了 他 oweth 它 到 我 ; 所以 然后 它 是 不 更长 他的 但 矿 :

因为他欠我的；所以它不再是他的，而是我的了：

[maɪn] [nɒt] [ɒv; əv] [greɪs] , [bʌt; bət] [det] :
Mine not of grace , but debt :
矿 不是 的 优雅 , 但 债务 :

这不是出于恩典，而是出于债：

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [ðen] , [ai] [θæŋk] [hɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
And if so then , I thank him not for remission of sins ,
和 如果 所以 然后 , 我 感谢 他 不是 为了 缓解 的 罪孽 ,

如果真是如此，那么我不会感谢他赦免我的罪过。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ]
nor for the kingdom of heaven , nor for eternal life ; for if justifying
也不 为了 这 王国 的 天堂 , 也不 为了 永恒 生活 ; 为了 如果 证明其合理性
[ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz][ɒv; əv] [det] ,
righteousness is of debt ,
义 是 的 债务 ,

既不是为了天国，也不是为了永生；因为如果称义是亏欠的，

[ðen] [wen] [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌðeərˈɒn] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [maɪn] [əʊn] ,
then when I have it , and what dependeth thereon , I have but mine own ,
然后 什么时候 我 有 它 , 和 什么 取决于 其上 , 我 有 但 矿 自己的 ,

那时，当我拥有了它以及依赖于它的一切，我就只拥有我自己的东西了。

[ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
that which God oweth to me .
那 哪个 上帝 oweth 到 我 .

上帝欠我的。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [help] [æt; ət][ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ai] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [gɑːdz] [greɪs] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
Nor will it help at all to say , but I obtain it by God's grace in me ,
也不 将要 它 帮助 在 全部 到 说 , 但 我 获得 它 经过 神的 优雅 在 我 ,

即使说“我是靠着神赐予我的恩典才获得这一切”，也毫无帮助。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [wɜːk] ,
because that doth not cut off my work ,
因为 那 确实 不是 切 离开 我的 工作 ,

因为那并不会终止我的工作，

[nɔː(r)] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][hænd][ɪn][maɪ][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] .
nor prevent my having of an hand in my justifying righteousness .
也不 防止 我的 拥有 的 一个 手 在 我的 证明其合理性 义 .

也不会阻止我参与我所称义的正义之举。

[səˈpəʊz] [ai] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [məˈtɪəriəlz] ,
Suppose I give a man materials ,
认为 我 给 一个 男人 材料 ,

假设我给一个人一些材料，

[ˈiːv(ə)n][ɔːl] [məˈtɪəriəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
even all materials that are necessary to the completing of such or such a
甚至 全部 材料 那 是 必要的 到 这 完成 的 这样的 或者 这样的 一个
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

甚至包括完成某件事所需的所有材料；

[jet]	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɜːrkɪθ]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[mə'tɪəriəlz]	[biː; bi]	[maɪn]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['detə(r)]	,
yet	**if**	**he**	**worketh**	**,**	**though**	**the**	**materials**	**be**	**mine**	**,**	**I**	**am**	**to**	**him**	**a**	**debtor**	**,**
然而	如果	他	工作	,	尽管	这	材料	是	矿	,	我	是	到	他	一个	债务人	,

然而，即使材料是我的，如果他用我的材料进行劳动，我仍要欠他一份人情。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]		[ə; eɪ]	[rɪ'wɔːd]	.
and	**he**	**deserveth**	**a**	**reward**	**.**
和	他	值得	一个	报酬	.

他理应获得奖励。

[ðaʊ]	['seɪɪst]	,	[gɒd]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ðiː]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,
Thou	**sayest**	**,**	**God**	**has**	**given**	**thee**	**his**	**Spirit**	**,**	**his**	**grace**	**,**
你	萨耶斯特	,	上帝	有	给定	你	他的	精神	,	他的	优雅	,

你说，上帝已将他的灵和他的恩典赐给你，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɜːkɪŋ]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['raɪtʃəsnəs]	.
and	**all**	**other**	**things**	**that**	**are**	**necessary**	**for**	**the**	**working**	**up**	**of**	**a**	**complete**	**righteousness**	**.**
和	全部	其他	事物	那	是	必要的	为了	这	在职的	向上	的	一个	完全的	义	.

以及其他一切有助于成就完全义的事。

[wel]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	[ðaɪ]	[wɜːk]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	?
Well	**,**	**but**	**is**	**thy**	**work**	**required**	**to**	**the**	**finishing**	**of**	**this**	**righteousness**	**?**
出色地	,	但	是	你的	工作	必需的	到	这	精加工	的	这	义	?

但是，你的工作对于完成这项正义事业是必要的吗?

[ɪf]	[səʊ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ðæt]	[dʒʌstɪfaɪɛθ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hæz; həz]	[ðaɪ]	[hænd]	,
If	**so**	**,**	**this**	**is**	**not**	**the**	**righteousness**	**that**	**justifieth**	**,**	**because**	**it**	**is**	**such**	**as**	**has**	**thy**	**hand**	**,**
如果	所以	,	这	是	不是	这	义	那	证明其合理性	,	因为	它	是	这样的	作为	有	你的	手	,

如果是这样，这并非使人称义的义，因为这义乃是与你同在的义。

[ðaɪ]	['wɜːkmənʃɪp]	[ˌðeər'ɪn]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[əb'teɪnz]	[ə; eɪ]	[rɪ'wɔːd]	.
thy	**workmanship**	**therein**	**,**	**and**	**so**	**obtains**	**a**	**reward**	**.**
你的	做工	其中	,	和	所以	获得	一个	报酬	.

他在其中的精湛技艺，必将获得奖赏。

[ænd; ənd]	[əb'zɜːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['raɪtʃəsnəs]	,	['dʒʌstɪfaɪɪŋ]	['raɪtʃəsnəs]	,	[kənsɪstɛθ]	[nɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	,
And	**observe**	**it**	**,**	**righteousness**	**,**	**justifying**	**righteousness**	**,**	**consisteth**	**not**	**in**	**a**	**principle**	**of**	**righteousness**	**,**
和	观察	它	,	义	,	证明其合理性	义	,	组成	不是	在	一个	原则	的	义	,

并且要明白，正义，即使正义成立的正义，并不在于正义的原则，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	;	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪn]	[gʊd]	['djuːtiz]	,	[ɪn]	[ə'biːdiəns]	,
but	**in**	**works**	**of**	**righteousness**	**;**	**that**	**is**	**,**	**in**	**good**	**duties**	**,**	**in**	**obedience**	**,**
但	在	作品	的	义	;	那	是	,	在	好的	职责	,	在	服从	,

但在义行上；也就是说，在尽本分、服从命令上，

[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pliːzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
in	**a**	**walking**	**in**	**the**	**law**	**to**	**the**	**pleasing**	**of**	**the**	**law**	**,**
在	一个	步行	在	这	法律	到	这	令人愉悦	的	这	法律	,

在遵行律法、讨律法喜悦的道路上，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒntent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
and	**the**	**content**	**of**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**.**
和	这	内容	的	这	正义	的	上帝	.

以及上帝公义的内容。

[ai] [sə'pəʊz] [ə'gen] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'kluːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ,
I suppose again , that thou shalt conclude with me , that justifying righteousness ,
我 认为 再次 , 那 你 应 结束 和 我 , 那 证明其合理性 义 ,

我想你最终会和我一样得出结论，那就是称义的正义，

[ai] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
I mean that which justifies from the curse of the law ,
我 意思是 那 哪个 证明其合理性 从 这 诅咒 的 这 法律 ,

我的意思是，那能使人免受法律诅咒的东西。

- ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
resideth only in the obedience of the Son of God ;
- 仅有的 在 这 服从 的 这 儿子 的 上帝 ;

唯有顺服神的儿子才能获得救赎；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðiː] , [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] ,
and that the principle of grace that is in thee , is none of that righteousness ,
和 那 这 原则 的 优雅 那 是 在 你 , 是 没有任何 的 那 义 ,
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

而你里面所蕴含的恩典原则，并非那种义，不，

[nɒt] [ðen] [wen] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [gɪft]
not then when thou hast to the utmost walked with God according to thy gift
不是 然后 什么时候 你 哈斯特 到 这 极致 步行 和 上帝 根据 到 你的 礼物
[ænd; ənd] [greɪs] :
and grace :
和 优雅 :

那时，你已竭尽全力，按照你的恩赐和恩典与神同行：

[jet] [ɪf] [ðaʊ] - [ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːks]
Yet if thou concludest that this principle must be in thee , and these works
然而 如果 你 - 那 这 原则 必须 是 在 你 , 和 这些 作品
[dʌn] [baɪ] [ðiː] ,
done by thee ,
完毕 经过 你 ,

然而，如果你认定这一原则必定存在于你心中，并且这些行为必定出自你之手，

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
before this justifying righteousness is imputed to thee for justification ,
前 这 证明其合理性 义 是 估算 到 你 为了 理由 ,

在你因这称义的义被归算为义之前，

[ðaʊ] [lei] [ɪn][ə; eɪ]['kæviæt] [ə'genst] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [greɪs] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] - ,
thou layest in a caveat against justification by grace ; and also concludest ,
你 最底层 在 一个 注意 反对 理由 经过 优雅 ; 和 还 - ,

你对因恩典称义提出异议；并且总结道：

[ðæt] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][baɪ] [kraɪst] ,
that though thou art not justified by thy righteousness , but by Christ ,
那 尽管 你 艺术 不是 合理的 经过 你的 义 , 但 经过 基督 ,

虽然你称义不是靠你的义，而是靠基督，

[jet] [ðaʊ] [ɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ,
yet thou art justified by Christ's righteousness , for the sake of thine own ,
然而 你 艺术 合理的 经过 基督的 义 , 为了 这 清酒 的 你的 自己的 ,

然而，你因基督的义而称义，是为了你自己的缘故。

[ænd; ənd][səʊ] ['meɪkɪst] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [det] .
and so makest justification to be still a debt .
和 所以 制造 理由 到 是 仍然 一个 债务 .

因此，这便构成了债务的正当理由。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [kʌt] [ðiː] [ɒf] : " [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,

But here the scripture doth also cut thee off : " Not for thy righteousness ,

但 这里 这 圣经 确实 还 切 你 离开 : " 不是 为了 你的 义 ,

但经上也在此处将你除灭：“不是因为你的义，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] [dʌst] [ðaʊ] [gəʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ðeə(r)][lænd] " ;

or for the uprightness of thine heart dost thou go to possess their land " ;

或者 为了 这 正直 的 你的 心 朋友 你 去 到 具有 他们的 土地 " ;

或因你内心正直，你去占领他们的土地”；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

which was but a type of heaven ,

哪个 曾是 但 一个 类型 的 天堂 ,

那不过是天堂的一种形式罢了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ['kænɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] ['eksələnsi] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] ,

and if our righteousness cannot give us by its excellency a share in the type ,

和 如果 我们的 义 不能 给 我们 经过 它是 阁下 一个 分享 在 这 类型 ,

如果我们的义行不能凭借其卓越之处使我们分享那份类型，

[biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['ʃɛərə] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] [ɪt'self] .

be sure , that for it , we shall never be sharers in the antitype itself .

是 当然 , 那 为了 它 , 我们 将 绝不 是 分享者 在 这 反型 本身 .

请放心，为此，我们永远不会成为原型本身的分享者。

" [ˌʌndə'stænd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðiː] [nɒt] [ðɪs] [gʊd] [lænd][tuː; tə]

" Understand therefore , that the Lord thy God giveth thee not this good land to

" 理解 所以 , 那 这 主 你的 上帝 给予 你 不是 这 好的 土地 到

[pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

possess it ,

具有 它 ,

所以你要明白，耶和华你神赐给你这美地，并不是要你得其所。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] ['piːp(ə)l] .

for thy righteousness ; for thou art a stiff - necked people .

为了 你的 义 ; 为了 你 艺术 一个 僵硬的 - 颈部 人们 .

因你的公义；因你是硬着颈项的百姓。

" ([diː'juː][naɪn] : [faɪv] , [sɪks])

" (Deu 9 : 5 , 6)

" (德乌 9 : 5 , 6)

（申命记 9:5, 6）

['gɒsp(ə)l] - [pə'fɔːmənsɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɜːst] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

Gospel - performances therefore are not first ; that was first , for the sake

福音 - 表演 所以 是 不是 第一的 ; 那 曾是 第一的 , 为了 这 清酒

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of which ,

的 哪个 ,

因此，福音表演并非首要的；福音表演才是首要的，正因如此，

[gɒd] [dɪd] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvənənt]

God did receive these people into favour with himself , and that was a covenant

上帝 做过 收到 这些 人们 进入 偏爱 和 他自己 , 和 那 曾是 一个 盟约

['raɪtʃəsnəs] ;

righteousness ;

义 ;

上帝确实接纳了这些人，这是立约的义；

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðæt] ['kʌvənənt] ['raɪtʃəsnəs] [biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [prɪns] ,
and where could that covenant righteousness be found but in the prince ,
和 在哪里 可以 那 盟约 义 是 成立 但 在 这 王子 ,
['miːdieɪtə(r)] ,
mediator ,
调解员 ,

除了在君王、中保身上，还能在哪里找到那份盟约的公义呢?

[ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ?
and high priest of the covenant ?
和 高的 牧师 的 这 盟约 ?

以及圣约的大祭司?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)]
For it was HE and HE only that was appointed of God , nor
为了 它 曾是 他 和 他 仅有的 那 曾是 任命 的 上帝 , 也不
[kʊd; kəd] ['eni] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
could any but himself ,
可以 任何 但 他自己 ,

因为只有祂，也只有祂，是上帝所拣选的，除了祂以外，没有人能被拣选。

[brɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] .
bring in everlasting righteousness .
带来 在 永恒 义 .

带来永恒的公义。

([dæn][naɪn] : - , -)
(Dan 9 : 24 , 25)
(担 9 : - , -)

（但以理书 9:24, 25）

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [teksts] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
This is evident from these texts last mentioned ; it was not for their
这 是 明显 从 这些 文本 最后的 提及 ; 它 曾是 不是 为了 他们的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

从最后提到的这些经文中可以明显看出这一点；这并非出于他们的义行，

[ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði][lænd] .
that they possessed the land .
那 他们 拥有 这 土地 .

他们拥有这片土地。

[ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
Again , As it was not for their righteousness , that they were made
再次 , 作为 它 曾是 不是 为了 他们的 义 , 那 他们 是 制成
[pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
possessors of the land ,
拥有者 的 这 土地 ,

再者，他们成为这片土地的主人，并非因为他们的义行。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
so it was not for the sake of their righteousness ,
所以 它 曾是 不是 为了 这 清酒 的 他们的 义 ,

所以，这并非出于他们的正义。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm]
that they were made partakers of such a righteousness that did make them
那 他们 是 制成 参与者 的 这样的 一个 义 那 做过 制作 他们
[pə'zes] [ðə; ði][lænd] .
possess the land .
具有 这 土地 .

他们因着这样的义而得以分享，使他们拥有了这片土地。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪn'herənt] [ɔː(r)] [ɪn'herənt] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l]
This is plain to reason ; for then inherent or inherent and personal
这 是 清楚的 到 原因 ; 为了 然后 固有 或者 固有 和 个人的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

这显而易见；因为那时，固有的或与生俱来的、个人的正义，

[wen] [baɪ][ˌjuː 'es] [pə'fɔːmd] , [ɪz][ɒv; əv] [wɜːθ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ]
when by us performed , is of worth to obtain of God a justifying
什么时候 经过 我们 执行 , 是 的 值得 到 获得 的 上帝 一个 证明其合理性
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

我们若行此事，便有价值从神那里获得称义的义。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːθ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
But if it be of worth to obtain a justifying righteousness , then it seems
但 如果 它 是 的 值得 到 获得 一个 证明其合理性 义 , 然后 它 似乎
,
,
,

但如果获得称义的义是有价值的，那么似乎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] [tuː; tə][bəʊθ] ['pɑːtiz] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] .
it is more commodious to both parties than is justifying righteousness .
它 是 更多的 宽敞的 到 两个都 各方 比 是 证明其合理性 义 .

它对双方都更有利，比辩解正义更有利。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]
First , it is more commodious to him that worketh it , for by it he
第一的 , 它 是 更多的 宽敞的 到 他 那 工作 它 , 为了 经过 它 他
[əbteɪnəθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ;
obtaineth everlasting righteousness ;
获得 永恒 义 ;

首先，这对从事这项工作的人更有益，因为他通过这项工作获得了永恒的义；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and secondly , it is more commodious unto him that receiveth it ,
和 第二 , 它 是 更多的 宽敞的 到 他 那 接收 它 ,

其次，这对接受它的人来说更有利。

[els] [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [djuː] [det] ,
else why doth he for it give us a due debt ,
别的 为什么 确实 他 为了 它 给 我们 一个 到期的 债务 ,

否则，他为何要为此给我们应得的债务?

[ænd; ənd][səʊ] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] .
and so put upon us the everlasting justifying righteousness .
和 所以 放 之上 我们 这 永恒 证明其合理性 义 .

这样，就把那永远称义的义加在我们身上了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [ɔːl] [ðɪs] [ɒv; əv] [greɪs] ; [bʌt; bət][ai]
Perhaps it will be objected , that God doth all this of grace ; but I
也许 它 将要 是 反对 ， 那 上帝 确实 全部 这 的 优雅 ； 但 我
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ，

或许有人会反驳说，上帝做这一切都是出于恩典；但我回答说，

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fə'leɪʃəs] [wɜːdz] , [speɪk] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɑːfti] .
that these are but fallacious words , spake by the tongue of the crafty .
那 这些 是 但 谬误的 字 ， 说 经过 这 舌头 的 这 狡猾 .

这些不过是诡诈之人所说的谬论罢了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'wɔːdz] [gɒd] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
For we are not now discoursing of what rewards God can give to the
为了 我们 是 不是 现在 论述 的 什么 奖励 上帝 能 给 到 这
[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪs] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
operations of his own grace in us ,
运营 的 他的 自己的 优雅 在 我们 ，

因为我们现在并非在讨论上帝会因祂在我们身上所施行的恩典而给予我们怎样的奖赏，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] ,
but whether he can in a way of justice , or how he will ,
但 无论 他 能 在 一个 方式 的 正义 ， 或者 如何 他 将要 ，

但他能否以公正的方式做到，或者他将如何做到，

[bɪ'stəʊ] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ə'pɒn] ['sɪnfl] ['kriːtʃəz] , [ə'genst] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
bestow any spiritual blessings upon sinful creatures , against whom , for sin ,
赐给 任何 精神 祝福 之上 罪恶的 生物 ， 反对 谁 ， 为了 罪 ，

不应将任何属灵的祝福赐予有罪之人，因为他们的罪孽，

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]
he has pronounced the curse of the law , before he hath found them in
他 有 发音 这 诅咒 的 这 法律 ， 前 他 有 成立 他们 在
[ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
a righteousness ,
一个 义 ，

他尚未发现他们有义，就已宣告律法的咒诅。

[ðæt] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
that is proved to be as good justice and righteousness ,
那 是 已证实 到 是 作为 好的 正义 和 义 ，

事实证明，这体现了公正和正义。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
as is the justice and righteousness of the law , with which we have to
作为 是 这 正义 和 义 的 这 法律 ， 和 哪个 我们 有 到
[duː; də] .
do .
做 .

正如法律的公正和公义一样，我们必须遵守它。

[ai] [ə'sɜːt] [hiː; hi] ['kænɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [laɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] :
I assert he cannot , because he cannot lie , because he cannot deny himself :
我 断言 他 不能 ， 因为 他 不能 说谎 ， 因为 他 不能 否定 他自己 :

我认为他不可能说谎，因为他无法否认自己：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [deθ] ,
For if he should first threaten the transgression of the law with death ,
为了 如果 他 应该 第一的 威胁 这 越轨行为 的 这 法律 和 死亡 ，

因为如果他先以死刑来威胁违背律法的人，

[ænd; ənd] [jet] ['ɑːftəwədz] [rɪ'siːv] [ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][tuː; tə] [greɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and yet afterwards receive the transgressor to grace , without a
和 然而 然后 收到 这 违规者 到 优雅 , 没有 一个
['pliːnərɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
plenary satisfaction ,
全体会议 满意 ,

然而，事后却接纳了犯错者，使其获得恩典，却没有给予完全的满足。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [truːθ] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]
what is this but to lie , and to diminish his truth , righteousness , and
什么 是 这 但 到 说谎 , 和 到 减少 他的 真相 , 义 , 和
['feɪθflnəs] ;
faithfulness ;
忠诚 ;

这岂不是在撒谎，在贬低他的真理、公义和信实吗?

[jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] .
yea , and also to overthrow the sanction and perfect holiness of his law .
是的 , 和 还 到 推翻 这 制裁 和 完美的 圣洁 的 他的 法律 .

是的，还要推翻他律法的认可和完美神圣性。

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][ækt][səʊ] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['sɪnə(r)] , [ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi]['kɒntent] ,
His mercy therefore must act so towards this sinner , that justice may be content ,
他的 怜悯 所以 必须 行为 所以 向 这 罪人 , 那 正义 可能 是 内容 ,

因此，祂的怜悯必须如此对待这个罪人，才能使正义得到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] .
and that can never be , without a justifying righteousness .
和 那 能 绝不 是 , 没有 一个 证明其合理性 义 .

如果没有正当的正义，这一切永远不可能发生。

[naʊ] [wɒt] [ðɪs] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wen] [ɪm'pjuːtɪd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
Now what this justifying righteousness should be , and when imputed , that is the
现在 什么 这 证明其合理性 义 应该 是 , 和 什么时候 估算 , 那 是 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

那么，这种使人称义的义究竟是什么，以及何时才能归算这种义，这才是问题所在。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]
I say , it is the righteousness or the obedience of the Son of God in the
我 说 , 它 是 这 义 或者 这 服从 的 这 儿子 的 上帝 在 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

我说，这就是道成肉身的神子所展现的义或顺服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] , [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][nəʊ] ['bɒdi]
which he assumed , and so his own , and the righteousness of no body
哪个 他 假定 , 和 所以 他的 自己的 , 和 这 义 的 不 身体
[els] ,
else ,
别的 ,

他所承担的，是他自己的，而不是其他人的正义。

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] .
otherwise than by imputation .
否则 比 经过 估算 .

除了通过估算之外。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd] [fɜːst] ,
I say again , that this righteousness must be imputed first ,
我 说 再次 , 那 这 义 必须 是 估算 第一的 ,

我再次强调，这种义必须首先归算给别人。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [meɪ] [stænd][dʒʌst][ɪn] [gɑːdz] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
that the sinner may stand just in God's sight from the curse ,
那 这 罪人 可能 站立 只是 在 神的 视线 从 这 诅咒 ,

使罪人在上帝面前得以伸冤，免受咒诅。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [mait] [diːl] [wɪð] [hɪm] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɜːsi]
and that God might deal with him both in a way of justice as well as mercy
和 那 上帝 可能 交易 和 他 两个都 在 一个 方式 的 正义 作为 出色地 作为 怜悯
,
,
,

愿上帝既以公义又以怜悯的方式对待他。

[ænd; ənd] [jet] [duː; də][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [nəʊ] [hɑːm] .
and yet do the sinner no harm .
和 然而 做 这 罪人 不 伤害 .

但不要伤害罪人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [haʊ] [dɪd] [gɒd] [diːl] [wɪð] ['sɪnəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [wɒz; wəz]
But you may ask , How did God deal with sinners before this righteousness was
但 你 可能 问 , 如何 做过 上帝 交易 和 罪人 前 这 义 曾是
['æktʃuəli] [ɪn] ['biːɪŋ] ?
actually in being ?
实际上 在 存在 ?

但你可能会问，在公义真正存在之前，上帝是如何对待罪人的呢?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [ðen] [diːl] [wɪð] ['sɪnəz] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['diːləθ] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] ;
I answer , He did then deal with sinners even as he dealeth with them now ;
我 回答 , 他 做过 然后 交易 和 罪人 甚至 作为 他 迪莱斯 和 他们 现在 ;

我回答说，祂当时对待罪人的方式，正如祂现在对待罪人的方式一样;

[hiː; hi][dʒʌstɪfaɪɛθ][ðem; ðəm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
he justifieth them by it ,
他 证明其合理性 他们 经过 它 ,

他以此为他们称义，

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʊrtɪʃɪp] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
by virtue of the suretiship of him that was to bring it in .
经过 美德 的 这 担保 的 他 那 曾是 到 带来 它 在 .

凭借担保人的身份，他才能将货物带进来。

[kraɪst] [bɪ'keɪm] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ʃʊrtɪʃɪp] [leɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][æn; ən]
Christ became surety for us , and by his suretiship laid himself under an
基督 成为 保证 为了 我们 , 和 经过 他的 担保 铺设 他自己 在下面 一个
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ,
obligation to bring in ,
义务 到 带来 在 ,

基督成了我们的担保人，并以他的担保使自己承担了带来救赎的义务。

[ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] , [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ænd; ənd]
in time , for those for whom he became a surety , this everlasting and
在 时间 , 为了 那些 为了 谁 他 成为 一个 保证 , 这 永恒 和
['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ,
justifying righteousness ,
证明其合理性 义 ,

随着时间的推移，对于那些因他而成为担保的人来说，这永恒的、使人称义的正义，

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv]
and by virtue of this those of his elect that came into and went out of
和 经过 美德 的 这 那些 的 他的 选 那 来了 进入 和 去 出去 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

因此，那些被拣选来世的人，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [θruː] [ðə; ði] [fɔː'beərəns]
before he came to perform his work , were saved through the forbearance
前 他 来了 到 履行 他的 工作 ， 是 已保存 通过 这 宽容
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

在他来执行他的工作之前，他们因着神的忍耐而得救。

['weəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] ,
Wherefore , before the Lord came , they were saved for the Lord's sake ,
因此 ， 前 这 主 来了 ， 他们 是 已保存 为了 这 主场 清酒 ，

因此，在主来临之前，他们因主的缘故得救了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and for the sake of his name .
和 为了 这 清酒 的 他的 姓名 .

为了他的名誉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [waɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
And they that were spiritually wise understood it , and pleaded it as
和 他们 那 是 精神层面 明智的 理解 它 ， 和 恳求 它 作为
[ðeə(r)] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəd] ,
their necessities required ,
他们的 必需品 必需的 ，

那些灵性上明智的人明白这一点，并根据自己的需要提出请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ['ɔːlsəʊ] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .
and the Lord for HIS sake also accepted them .
和 这 主 为了 他的 清酒 还 公认 他们 .

主也因祂自己的缘故接纳了他们。

([hɛb] ['sɛvən] : - , [rɒm] [fɔːr] : - , [dæn][naɪn] : - , [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) ['sɛvən] .
(Heb 7 : 22 , Rom 4 : 24 , Dan 9 : 17 , Psa 25 : 11) 7 .
（ 希伯来书 7 : - ， 只读存储器 4 : - ， 担 9 : - ， 前列腺特异性抗原 - : - ） 7 .

（来 7:22，罗马书 4:24，但 9:17，诗篇 25:11）7。

['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [fɜːst] : [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ; "
Righteousness by imputation must be first : that justification may be certain ; "
义 经过 估算 必须 是 第一的 : 那 理由 可能 是 肯定 ; "
['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] ,
therefore it is of faith ,
所以 它 是 的 信仰 ，

归算的义必须是首要的：这样称义才能确定无疑；"所以，这是出于信，

[[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [feɪθ] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒn]] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][baɪ] [greɪs] ;
[of the righteousness that faith layeth hold on] that it might be by grace ;
[的 这 义 那 信仰 莱特 抓住 在] 那 它 可能 是 经过 优雅 ;

[因信称义] 为要显明是出于恩典;

[tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] ['prɒmɪs] [maɪt] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siːd] .
to the end the promise might be sure to all the seed .
到 这 结尾 这 承诺 可能 是 当然 到 全部 这 种子 .

最终，这个承诺或许一定会惠及所有种子。

" ([rɒm] [fɔːr] : -)
" (Rom 4 : 16)
" (只读存储器 4 : -)

（罗马书 4:16）

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [wɒt] ['prɒmɪs] ?
That the promise , What promise ?
那 这 承诺 , 什么 承诺 ?

那承诺？什么承诺？

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] , & [siː] . [mait] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
The promise of remission of sins , & c . might be sure .
这 承诺 的 缓解 的 罪孽 , & c . 可能 是 当然 .

赦免罪孽等的承诺或许是确定的。

[naʊ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs]
Now a promise of remission of sins supposeth a righteousness , a righteousness
现在 一个 承诺 的 缓解 的 罪孽 假设 一个 义 , 一个 义
['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
going before ;
去 前 ;

如今，赦罪的应许是以义为前提的，这义是先于罪而行的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [nɔː(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
for there is no forgiveness of sins , nor promise of forgiveness , but for
为了 那里 是 不 饶恕 的 罪孽 , 也不 承诺 的 饶恕 , 但 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] :
the sake of righteousness :
这 清酒 的 义 :

因为若不是因义，罪就得赦免，也没有赦免的应许。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baɪ] [juː 'es] ,
but not for the sake of righteousness that shall be by us ,
但 不是 为了 这 清酒 的 义 那 将 是 经过 我们 ,

但不是为了我们所要行的义，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] [æz; əz] [hed] ,
but that IS already found in Christ as head ,
但 那 是 已经 成立 在 基督 作为 头 ,

但这在基督身上已经找到了，基督是头。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] .
and so imputed to the elect for their remission .
和 所以 估算 到 这 选 为了 他们的 缓解 .

因此，赦免的功劳归于蒙拣选者。

" [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fə'givn] [juː; jʊ] .
" God for Christ's sake hath forgiven you .
" 上帝 为了 基督的 清酒 有 已原谅 你 .

“上帝因基督的缘故已经饶恕了你。”

" ([ɛf] [fɔːr] : -)
" (Eph 4 : 32)
" (以弗 4 : -)

（弗4:32）

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
For Christ's sake ; that is , for the sake of the righteousness of Christ .
为了 基督的 清酒 ; 那 是 , 为了 这 清酒 的 这 义 的 基督 .

为了基督的缘故；也就是说，为了基督的义。

['ðeəfɔː(r)] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːst] ; [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)]
Therefore imputed righteousness must be first ; yea , it must be before
所以 估算 义 必须 是 第一的 ; 是的 , 它 必须 是 前
[fə'ɡɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

因此，归算的义必须放在首位；是的，它必须先于赦免。

[ænd; ənd] [fə'ɡɪvnəs] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [ɡɒd] , [ðen] [wen] [wiː; wi] [laɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] [blʌd] ,
and forgiveness is extended by God , then when we lie in our blood ,
和 饶恕 是 扩展 经过 上帝 , 然后 什么时候 我们 说谎 在 我们的 血 ,

上帝宽恕我们，当我们血流成河时，

[ðəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestɪd] ['ɑːftəwədz] . -
though to us it is manifested afterwards . 29
尽管 到 我们 它 是 表现出来 然后 . -

虽然对我们来说，它是事后才显现出来的。29

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] , [hiː; hi] [seθ] [nɒt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] ;
Therefore it is OF faith , he saith not BY it , respecting the act of faith ;
所以 它 是 的 信仰 , 他 赛斯说 不是 经过 它 , 尊重 这 行为 的 信仰 ;

因此，就信心的行为而言，他说的是“出于信心”，而不是“藉着信心”。

[bʌt; bət][ɒv; əv] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] [wɜːd] [wɪtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
but of , respecting the doctrine or word which presenteth me with this blessed
但 的 , 尊重 这 教义 或者 单词 哪个 presenteth 我 和 这 蒙福
[ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] :
imputed righteousness :
估算 义 :

但就那赐予我这蒙福的归算义的教义或话语而言：

" [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['eɪbrəhæm] .
" They that are of faith , are the children of faithful Abraham .
" 他们 那 是 的 信仰 , 是 这 孩子们 的 忠实 亚伯拉罕 .

那些有信心的人，是信实的亚伯拉罕的子孙。

" [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
" They that are of the doctrine of faith ,
" 他们 那 是 的 这 教义 的 信仰 ,

“那些信奉信仰教义的人，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs]
for all the elect are the sons of that doctrine in which is this righteousness
为了 全部 这 选 是 这 儿子们 的 那 教义 在 哪个 是 这 义
[ɒv; əv] [kraɪst] [kən'teɪnd] ;
of Christ contained ;
的 基督 包含 ;

因为所有蒙拣选的人都是那教义的子民，而基督的义就蕴含在那教义之中；

[jeɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ɡɒtn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɡɒd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] ,
yea , they are begotten by it of God to this inheritance ,
是的 , 他们 是 所生的 经过 它 的 上帝 到 这 遗产 ,

是的，他们是藉着上帝而生，承受这产业的。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [feɪθ] .
to their comfortable enjoyment of the comfort of it by faith .
到 他们的 舒服的 享受 的 这 舒适 的 它 经过 信仰 .

使他们能够凭着信仰安然享受这份安宁。

[ðæt] " [ðə; ði] ['prɒmɪs] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siːd] " ;
That " the promise might be sure to all the seed " ;
那 " 这 承诺 可能 是 当然 到 全部 这 种子 " ;

“这承诺或许能给所有的种子带来希望”；

[tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'gɒtn] [ænd; ənd] [bɔːn] .
to all them wrapped up in the promise , and so begotten and born .
到 全部 他们 包装 向上 在 这 承诺 ， 和 所以 所生的 和 出生 .
他们都沉浸在应许之中，并因此而生。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
That it might be sure ,
那 它 可能 是 当然 ，
可以肯定的是，

[im'plai] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɜːt(ə)n] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
implying that there is no certain way of salvation for the elect but this ,
暗示 那 那里 是 不 肯定 方式 的 救恩 为了 这 选 但 这 ，
这意味着，除了这条路之外，没有其他确定的救赎之道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][kæn; kən]['nevə(r)][baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] ;
because God can never by other means reconcile us to himself ;
因为 上帝 能 绝不 经过 其他 方法 调和 我们 到 他自己 ；
因为上帝绝不会用其他任何方式使我们与他和好；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [aɪz] [pə'siːv] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪli] ['kɒbweb]
for his heavenly eyes perceive through and through the silly cobweb
为了 他的 天上 眼睛 感知 通过 和 通过 这 愚蠢的 蛛网
['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːk] ;
righteousness that we work ;
义 那 我们 工作 ；
因为他那神圣的眼睛一眼就能看穿我们所作所为的愚蠢的、虚幻的正义；

[jeɪ] , [ðeɪ] [spaɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd][sɪnz][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] .
yea , they spy faults and sins in the best of our gospel performances .
是的 ， 他们 间谍 故障 和 罪孽 在 这 最好的 的 我们的 福音 表演 .
是的，他们甚至在我们最好的福音歌曲表演中都能发现缺点和瑕疵。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][gɒd] [pʊt] ['eni] [trʌst] [ɪn] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
How then can God put any trust in such people ,
如何 然后 能 上帝 放 任何 相信 在 这样的 人们 ，
那么，上帝怎能信任这样的人呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
or how can remission be extended to us for the sake of that ?
或者 如何 能 缓解 是 扩展 到 我们 为了 这 清酒 的 那 ?
或者，为了这个目的，我们又如何能获得减刑呢?

[jeɪ] , ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz] ['fɔːlti] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] ;
Yea , our faith is faulty , and also imperfect ;
是的 ， 我们的 信仰 是 故障 ， 和 还 不完善 ；
是的，我们的信仰是有缺陷的，也是不完美的；

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
how then should remission be extended to us for the sake of that ?
如何 然后 应该 缓解 是 扩展 到 我们 为了 这 清酒 的 那 ?
那么，为了达到这个目的，我们应该如何获得减免呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [pə'petʃuəl] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
But now the righteousness of Christ is perfect , perpetual and stable as the
但 现在 这 义 的 基督 是 完美的 ， 永久 和 稳定的 作为 这
[greɪt] ['maʊntənz] ,
great mountains ,
伟大的 山脉 ，
但如今基督的义是完全的、永恒的、稳固的，如同巍峨的高山。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
wherefore he is called the rock of our salvation ,
因此 他 是 称为 这 岩石 的 我们的 救恩 ,

因此他被称为我们救恩的磐石，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [æz; əz] [suːn] ['tʌmb(ə)l][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
because a man may as soon tumble the mountains before him ,
因为 一个 男人 可能 作为 很快 翻滚 这 山脉 前 他 ,

因为一个人完全可以推倒眼前的群山，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] , [ai] [seɪ] ,
as one would tumble a little ball , I say ,
作为 一 会 翻滚 一个 小的 球 , 我 说 ,

就像把一个小球滚来滚去一样，我说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][sɪn][kæn; kən] [meɪk] [ɪn'vælɪd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wen] , [ænd; ənd]
as soon as sin can make invalid the righteousness of Christ , when , and
作为 很快 作为 罪 能 制作 无效的 这 义 的 基督 , 什么时候 , 和
['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] ,
unto whom ,
到 谁 ,

罪一旦能使基督的义失效，那么何时，又对谁而言？

[gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .
God shall impute it for justice .
上帝 将 归因 它 为了 正义 .

上帝会将其视为公正的判决。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks])
(Psa 36 : 6)
(前列腺特异性抗原 - : 6)

（诗篇 36:6）

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [gɒd] ;
In the margin it is said , to be like the mountain of God ;
在 这 利润 它 是 说 , 到 是 喜欢 这 山 的 上帝 ;

旁注写道，要像上帝的山一样；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [maʊnt] ['zaɪən] , [ɔː(r)] [ðæt] [mə'raɪə] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] ,
to wit , that is called Mount Zion , or that Moriah on which the temple was built ,
到 有 , 那 是 称为 山 锡安 , 或者 那 摩利亚 在 哪个 这 寺庙 曾是 建造 ,

也就是说，那就是锡安山，或者说是建造圣殿的摩利亚山。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] : [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bɒtəms] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪk(ə)l] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs]
and upon which it stood : All other bottoms are fickle , all other righteousnesses
和 之上 哪个 它 站立 : 全部 其他 底部 是 反复无常 , 全部 其他 正义
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fiːb(ə)l] ,
are so feeble ,
是 所以 微弱 ,

而它所立足的根基是：其他一切根基都摇摆不定，其他一切正义都如此脆弱。

[ʃɔːt] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [θɪn] , [jeɪ] , [səʊ] [spekt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪmpər'fekʃən] .
short , narrow , and thin , yea , so specked and full of imperfections .
短的 , 狭窄的 , 和 薄的 , 是的 , 所以 斑点 和 满的 的 瑕疵 .

短小、狭窄、纤细，是啊，到处都是斑点和瑕疵。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,
" For what the law could not do in that it was weak through the flesh ,
" 为了 什么 这 法律 可以 不是 做 在 那 它 曾是 虚弱的 通过 这 肉 ,

“律法既因肉体软弱，就不能做这事。”

" [kraɪst] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] .
" Christ did for us in the similitude of sinful flesh .
" 基督 做过 为了 我们 在 这 相似性 的 罪恶的 肉 .

基督以罪身的样式为我们成就了这一切。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [duː; də] ?
But what could not the law do ?
但 什么 可以 不是 这 法律 做 ?

但是法律还有什么是做不到的呢?

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['raɪtʃəsnəs] , [nɔː(r)] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
Why it could not give us righteousness , nor strengthen us to perform it .
为什么 它 可以 不是 给 我们 义 , 也不 加强 我们 到 履行 它 .

为什么它不能赐给我们正义，也不能赐给我们行正义的力量。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['sɜːt(ə)n] , ['sɒlɪd] , [wel] - ['graʊndɪd] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It could not give us any certain , solid , well - grounded hope of remission of
它 可以 不是 给 我们 任何 肯定 , 坚硬的 , 出色地 - 接地 希望 的 缓解 的
[sɪn] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
sin and salvation ,
罪 和 救恩 ,

它无法给我们带来任何确定无疑、坚实可靠、有充分依据的罪得赦免和救赎的希望。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [həʊp] [dɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] [naɪ]
" but the bringing in of a better hope did , by the which we draw nigh
" 但 这 带来 在 的 一个 更好的 希望 做过 , 经过 这 哪个 我们 画 夜
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
unto God .
到 上帝 .

“但是，带来更美好的希望，使我们得以亲近上帝。”

" ['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] ['biːɪŋ] [ɪm'pjuːtɪd] , ['dʒʌstɪs] ['faɪndəθ] [nəʊ] [fɔːlt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
" Wherefore this righteousness being imputed , justice findeth no fault therewith ,
" 因此 这 义 存在 估算 , 正义 发现 不 过错 由此 ,

“因此，这义归于谁，公义就找不到什么瑕疵。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðəʊz] ['blesɪŋz] [ðæt] [tend] [tuː; tə]
but consenteth to the extending to the sinner those blessings that tend to
但 同意 到 这 扩展 到 这 罪人 那些 祝福 那 趋向 到
['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] . [eit] .
perfect his happiness in the heavens . 8 .
完美的 他的 幸福 在 这 天 . 8 .

但同意将那些有助于罪人在天国获得完全幸福的祝福赐予罪人。8.

['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɜːst] , " [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [[kraɪst]] [mait]
Righteousness by imputation must be first , " that in all things he [Christ] might
义 经过 估算 必须 是 第一的 , " 那 在 全部 事物 他 [基督] 可能
[hæv; həv] [ðə; ði] ['priː] - ['emɪnəns] .
have the pre - eminence .
有 这 预 - 卓越 .

归算的义必须放在首位，“使他（基督）在一切事上居首位”。

" [kraɪst] [ɪz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)]
" Christ is head of the church , and therefore let him have the highest honour
" 基督 是 头 的 这 教会 , 和 所以 让 他 有 这 最高 荣誉
[ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ;
in the soul ;
在 这 灵魂 ;

基督是教会的头，因此，让我们在灵魂中给予他最高的尊荣；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [prɪ'siːd] [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
but how can he have that , if any precede as to justification ,
但 如何 能 他 有 那 , 如果 任何 先于 作为 到 理由 ,

但他怎么能有那样的资格呢？如果之前有任何理由可以作为依据的话。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd] ?
before his perfect righteousness be imputed ?
前 他的 完美的 义 是 估算 ?

在他完全的义行被归算之前？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [greɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [səʊl] , [ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] [nɒt] [ækt][ˌaɪ 'tiː] ,
If it be said , grace may be in the soul , though the soul doth not act it ,
如果 它 是 说 , 优雅 可能 是 在 这 灵魂 , 尽管 这 灵魂 确实 不是 行为 它 ,

如果说恩典存在于灵魂之中，即使灵魂没有展现出来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] .
until the moment that justifying righteousness shall be imputed .
直到 这 片刻 那 证明其合理性 义 将 是 估算 .

直到那使人称义的义被归算的那一刻。

[ai][ɑːsk] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
I ask , What should it do there before , or to what purpose is it there ,
我 问 , 什么 应该 它 做 那里 前 , 或者 到 什么 目的 是 它 那里 ,

我问，它之前在那里做什么？或者说，它在那里的目的是什么？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['æktɪd] ?
if it be not acted ?
如果 它 是 不是 行动 ?

如果不采取行动呢？

[ænd; ənd] [geɪn] , [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðə(r)] , [haʊ] [gɒt] [ðə; ði] [səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
And gain , how came it thither , how got the soul possession of it , while it
和 获得 , 如何 来了 它 那里 , 如何 得到 这 灵魂 拥有 的 它 , 尽管 它
[wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ?
was unjustified ?
曾是 不合理的 ?

而所得，又是如何得来的？它是如何获得灵魂的占有，尽管它是不正当的？

[ɔː(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd] [gɒd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [stʊd]
Or , How could God in justice give it to a person , that by the law stood
或者 , 如何 可以 上帝 在 正义 给 它 到 一个 人 , 那 经过 这 法律 站立
[kən'demd] ,
condemned ,
谴责 ,

或者说，上帝怎能公正地将奖赏赐给一个按法律被判有罪的人呢？

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ?
before they were quitted from that condemnation ?
前 他们 是 辞职 从 那 谴责 ?

在他们摆脱那种谴责之前？

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] [səʊl] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɜːs] ,
And I say , nothing can set the soul free from that curse ,
和 我 说 , 没有什么 能 放 这 灵魂 自由的 从 那 诅咒 ,

我说，没有什么能让灵魂摆脱那种诅咒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [nɔː(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] ,
but the perfect obedience of Christ ; nor that either ,
但 这 完美的 服从 的 基督 ; 也不 那 任何一个 ,

但基督完全的顺服；也并非其他任何一种。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [nɒt] [ɪmˈpjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
if it be not imputed for that end to the sinner by the grace of God .
如果 它 是 不是 估算 为了 那 结尾 到 这 罪人 经过 这 优雅 的 上帝 .

如果罪人没有因神的恩典而遭受这样的惩罚。

[ɪmˈpjuːtɪd] , [ðæt] [ɪz] , [ˈrekən] , [ɔː(r)] [əˈkaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
Imputed , that is , reckoned , or accounted to him .
估算 , 那 是 , 估计 , 或者 已记录 到 他 .

归于他，即算作或归于他。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] ?
And why should it not be accounted to him for righteousness ?
和 为什么 应该 它 不是 是 已记录 到 他 为了 义 ?

为什么这不算是他的义呢?

[huː] [dɪd] [kraɪst] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] ?
Who did Christ bring it into the world for , for the righteous or for sinners ?
WHO 做过 基督 带来 它 进入 这 世界 为了 , 为了 这 正义 或者 为了 罪人 ?

基督将福音带到世上是为了谁？是为了义人，还是为了罪人?

[nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] .
no doubt for sinners .
不 怀疑 为了 罪人 .

毫无疑问，这是为罪人准备的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈrekən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
And how must it be reckoned to them ?
和 如何 必须 它 是 估计 到 他们 ?

他们该如何看待这件事呢?

[wen] [ɪn] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn] [ɔː(r)][ɪn] [ˈʌnˌsɜːkəmˈsɪʒən] ; [nɒt] [ɪn] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌnˌsɜːkəmˈsɪʒən] ; [nɒt] [æz; əz] [ˈraɪtʃəs] ,
when in circumcision or in uncircumcision ; not in circumcision , but in uncircumcision ; not as righteous ,
什么时候 在 割礼 或者 在 未割包皮 ; 不是 在 割礼 , 但 在 未割包皮 ; 不是 作为 正义 ,

无论是否受过割礼；不是指受过割礼，而是指未受过割礼；不是指不义之人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsɪnəz] .
but as sinners .
但 作为 罪人 .

但他们都是罪人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ,
And how are they to consider of themselves ,
和 如何 是 他们 到 考虑 的 他们自己 ,

他们又该如何看待自己呢?

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [ˌæprɪˈhensɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] ?
even then when they first are apprehensive of their need of this righteousness ?
甚至 然后 什么时候 他们 第一的 是 忧虑 的 他们的 需要 的 这 义 ?

即使在他们最初意识到自己需要这种正义的时候?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪtʃəs] [ɔː(r)] [ˈsɪnəz] .
Are they to think , that they are righteous or sinners .
是 他们 到 思考 , 那 他们 是 正义 或者 罪人 .

他们该认为自己是义人还是罪人呢?

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðəm'selvz]	,
And	**again**	**,**	**How**	**are**	**they**	**to**	**believe**	**concerning**	**themselves**	**,**
和	再次	,	如何	是	他们	到	相信	有关	他们自己	,

他们又该如何看待自己呢?

[ðen]	[wen]	[ðeɪ]	[pʊt]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ækt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[tə'wɔːdz]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	[fɔː(r); fə(r)]
then	**when**	**they**	**put**	**forth**	**the**	**first**	**act**	**of**	**faith**	**towards**	**this**	**righteousness**	**for**
然后	什么时候	他们	放	前进	这	第一的	行为	的	信仰	向	这	义	为了

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	?
justification	**?**
理由	?

那么，当他们第一次因信称义，以求得这义时，又是什么时候呢?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['raɪtʃəs]	[ɔː(r)]	['sɪnəz]	?
Are	**they**	**to**	**think**	**,**	**that**	**they**	**are**	**righteous**	**or**	**sinners**	**?**
是	他们	到	思考	,	那	他们	是	正义	或者	罪人	?

他们应该认为自己是义人还是罪人?

['sɪnəz]	,	['sɪnəz]	['daʊtləs]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	['rekən]	[ðəm'selvz]	,
Sinners	**,**	**sinners**	**doubtless**	**they**	**are**	**to**	**reckon**	**themselves**	**,**
罪人	,	罪人	毫无疑问	他们	是	到	估计	他们自己	,

他们无疑是罪人，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[tuː; tə]	['rekən]	[ðəm'selvz]	['dʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	.
and	**as**	**such**	**to**	**reckon**	**themselves**	**justified**	**by**	**this**	**righteousness**	**.**
和	作为	这样的	到	估计	他们自己	合理的	经过	这	义	.

因此，他们认为自己因这种正义而称义。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sentəns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[æz; əz]	[ə'pɪrəθ]	[baɪ]	[sʌtʃ]	['seɪɪŋz]	.
And	**this**	**is**	**according**	**to**	**the**	**sentence**	**of**	**God**	**,**	**as**	**appeareth**	**by**	**such**	**sayings**	**.**
和	这	是	根据	到	这	句子	的	上帝	,	作为	出现	经过	这样的	谚语	.

这是根据上帝的判决，从这些话语中可以看出来。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	[wɪ'ðaʊt]	[streŋθ]	,	[ɪn]	[djuː]	[taɪm]	[kraɪst]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]
"	**For**	**when**	**we**	**were**	**yet**	**without**	**strength**	**,**	**in**	**due**	**time**	**Christ**	**died**	**for**
"	为了	什么时候	我们	是	然而	没有	力量	,	在	到期的	时间	基督	死亡	为了

[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	.	"
the	**ungodly**	**.**	**"**
这	不敬神的	.	"

“因为我们软弱无力的时候，基督就按所定的日期为罪人死了。”

"	[bʌt; bət]	[gɒd]	[kə'mend]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[tə'wɔːd]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪn]	[ðæt]	,	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]
"	**But**	**God**	**commended**	**his**	**love**	**toward**	**us**	**,**	**in**	**that**	**,**	**while**	**we**	**were**	**yet**
"	但	上帝	赞扬	他的	爱	朝向	我们	,	在	那	,	尽管	我们	是	然而

['sɪnəz]	,
sinners	**,**
罪人	,

“然而，当我们还是罪人的时候，神的爱就在此向我们显明了，

[kraɪst]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.	"
Christ	**died**	**for**	**us**	**.**	**"**
基督	死亡	为了	我们	.	"

基督为我们而死。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['enəmɪz]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['rekənsaɪld]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[ðə; ði]
"	**For**	**if**	**when**	**we**	**were**	**enemies**	**,**	**we**	**were**	**reconciled**	**to**	**God**	**by**	**the**
"	为了	如果	什么时候	我们	是	敌人	,	我们	是	和解	到	上帝	经过	这

[deθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
death	**of**	**his**	**Son**	**,**
死亡	的	他的	儿子	,

“因为我们作仇敌的时候，既藉着神儿子的死与神和好，

" & [siː] . ([rɒm] [faɪv] : [sɪks] , [eit] , -)
" & c . (Rom 5 : 6 , 8 , 10)
" & c . (只读存储器 5 : 6 , 8 , -)

等等。（罗马书 5:6, 8, 10）

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ai]['gæðə(r)] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] . [wʌn] .
Out of these words I gather these three things . 1 .
出去 的 这些 字 我 收集 这些 三 事物 . 1 .

从这些话中，我总结出以下三点：1.

[ðæt] [kraɪst] [baɪ] [gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .
That Christ by God's appointment died for us . 2 .
那 基督 经过 神的 预约 死亡 为了 我们 . 2 .

基督奉上帝之命为我们而死。2.

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] ['rekənsaɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɒd] . [θriː] .
That by his death he reconciled us to God . 3 .
那 经过 他的 死亡 他 和解 我们 到 上帝 . 3 .

他以自己的死使我们与上帝和好。3.

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] , [ænd; ənd]
That even then , when the very act of reconciliation was in performing , and
那 甚至 然后 , 什么时候 这 非常 行为 的 和解 曾是 在 表演 , 和
['ɔːlsəʊ] [wen] [pə'fɔːmd] ,
also when performed ,
还 什么时候 执行 ,

即使在那时，和解的行为本身就是一种表演，而且在表演过程中也是如此，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'gɒdli] , ['sɪnəz] , ['enəmɪz] .
we were ungodly , sinners , enemies .
我们 是 不敬神的 , 罪人 , 敌人 .

我们是邪恶的罪人，是敌人。

[naʊ] [ðə; ði][ækt][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][gɒd] [waɪl] [ʌn'gɒdli] ,
Now the act by which we are said to be reconciled to God while ungodly ,
现在 这 行为 经过 哪个 我们 是 说 到 是 和解 到 上帝 尽管 不敬神的 ,

现在，我们所说的与神和好，是指我们在不敬虔的时候所采取的行动。

[waɪl] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['enəmɪz] , [wɒz; wəz] [kraɪsts] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
while sinners , and while enemies , was Christ's offering himself a sacrifice
尽管 罪人 , 和 尽管 敌人 , 曾是 基督的 提供 他自己 一个 牺牲
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

基督在身为罪人、与人为敌时，就为我们献上了自己作为祭品。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [deθ] .
which is , in the words above - mentioned , called his death .
哪个 是 , 在 这 字 多于 - 提及 , 称为 他的 死亡 .

用上文的话来说，这就是他的死亡。

[kraɪst] [daɪd] , [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [waɪl] ['sɪnəz] .
Christ died , Christ died for the ungodly , Christ died for us while sinners .
基督 死亡 , 基督 死亡 为了 这 不敬神的 , 基督 死亡 为了 我们 尽管 罪人 .

基督死了，基督为不敬虔的人而死，基督为我们这些罪人而死。

[kraɪst] ['rekənsaɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
Christ reconciled us to God by his death .
基督 和解 我们 到 上帝 经过 他的 死亡 .

基督藉着他的死使我们与神和好。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪə(r)] [kraɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
And just as here Christ is said to die for us ,
和 只是 作为 这里 基督 是 说 到 死 为了 我们 ,

正如这里所说，基督为我们而死，

[səʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [tuː; tə] [wɪt] , [æz; əz][wiː; wi]
so the Father is said to impute righteousness to us ; to wit , as we
所以 这 父亲 是 说 到 归因 义 到 我们 ; 到 有 , 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ,
are without works ,
是 没有 作品 ,

所以，经上说，父神将义归给我们；也就是说，尽管我们没有行为，

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɡɒdli] : " [naʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] ,
as we are ungodly : " Now to him that worketh not ,
作为 我们 是 不敬神的 : " 现在 到 他 那 工作 不是 ,

因为我们是不敬虔的：“至于那不做工的，

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪεθ][ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
but believeth on him that justifieth the ungodly , his faith is counted for
但 相信 在 他 那 证明其合理性 这 不敬神的 , 他的 信仰 是 计数 为了
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

但他信那称罪人为义的神，他的信就算为义。

" ([rɒm] [fɔːr] : [faɪv]) [hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət][ɪz] [ʌn'ɡɒdli] , [wen] [ðɪs] ['ɡreɪʃəs] [ækt][ɒv; əv]
" (Rom 4 : 5) He worketh not , but is ungodly , when this gracious act of
" (只读存储器 4 : 5) 他 工作 不是 , 但 是 不敬神的 , 什么时候 这 亲切 行为 的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

（罗马书 4:5）他没有作工，反倒不敬虔，任凭神施行这恩典。

[ɪn] [im'pjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][hɪm] , [ɪz] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wen]
in imputing of the righteousness of Christ to him , is extended , the which when
在 估算 的 这 义 的 基督 到 他 , 是 扩展 , 这 哪个 什么时候
[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] ,
he shall believe ,
他 将 相信 ,

将基督的义归于他，这义就延伸到他相信的时候。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
his faith is counted to him for righteousness .
他的 信仰 是 计数 到 他 为了 义 .

他的信被算为他的义。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] , [waɪl] [wiː; wi]
And why should we not have the benefit of the righteousness , while we
和 为什么 应该 我们 不是 有 这 益处 的 这 义 , 尽管 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɡɒdli] ,
are ungodly ,
是 不敬神的 ,

我们既然不敬虔，为何不能享受义的益处呢？

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ʌn'ɡɒdli] ?
since it was completed for us while we were yet ungodly ?
自从 它 曾是 完全的 为了 我们 尽管 我们 是 然而 不敬神的 ?

因为祂在我们还是不敬虔的人时就为我们完成了这件事？

[jeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : " [fɔː(r); fə(r)] — [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] ,
Yea , we have the benefit of it : " For — when we were enemies ,
是的 ， 我们 有 这 益处 的 它 ： " 为了 — 什么时候 我们 是 敌人 ，

是的，我们有幸受益于此：“因为——当我们还是敌人的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
we were reconciled to God by the death of his Son .
我们 是 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 他的 儿子 .

我们因着神儿子的死而与神和好。

" ([rɒm] [faɪv] : -)
" (Rom 5 : 10)
" (只读存储器 5 : -)

（罗马书 5:10）

[wen] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ai] [miːn] [ðæt] ['benɪfɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,
When I say , the benefit , I mean that benefit that we are capable of ,
什么时候 我 说 ， 这 益处 ， 我 意思是 那 益处 那 我们 是 有能力的 的 ，

我所说的“好处”，指的是我们能够获得的那种好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ;
and that is justification before God ;
和 那 是 理由 前 上帝 ；

这就是在上帝面前称义的方式；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [hɪm'self] [ʌn'gɒdli] ,
for that a man may be capable of while he is in himself ungodly ,
为了 那 一个 男人 可能 是 有能力的 的 尽管 他 是 在 他自己 不敬神的 ，

因为一个人即便内心邪恶，也可能做出那样的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] ['kʌmz] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
because this justice comes to him by the righteousness of another .
因为 这 正义 来 到 他 经过 这 义 的 其他 .

因为他所得到的公正，乃是他人义行的体现。

[truː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
True , was it to be his own righteousness by which he was to be
真的 ， 曾是 它 到 是 他的 自己的 义 经过 哪个 他 曾是 到 是
['dʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ，

的确，如果他要靠自己的义行来证明自己是义人的话。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ][biː; bi] , [æz; əz][ɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'gɒdli] .
he should not , could not so be , as or while he is ungodly .
他 应该 不是 ， 可以 不是 所以 是 ， 作为 或者 尽管 他 是 不敬神的 .

他不应该、也不能这样，因为他是不敬虔的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [kraɪsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pjuːtɪd][baɪ] [gɒd] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]
But the righteousness is Christ's , and that imputed by God , not as a reward
但 这 义 是 基督的 ， 和 那 估算 经过 上帝 ， 不是 作为 一个 报酬
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
for work ,
为了 工作 ，

但义是出于基督，是神所赐予的，不是因行为而得的奖赏。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [det] , [bʌt; bət] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or of debt , but freely by his grace , to the glory of it ,
或者 的 债务 ， 但 自由 经过 他的 优雅 ， 到 这 荣耀 的 它 ，

或因欠债，而是出于他的恩典，甘心乐意地，为要荣耀他。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[səʊ]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[kən'sɜːnd]	[ɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[wɜːks]	,
and	**therefore**	**may**	**be**	**done**	**,**	**and**	**is**	**so**	**,**	**while**	**the**	**person**	**concerned**	**is**	**without**	**works**	**,**
和	所以	可能	是	完毕	,	和	是	所以	,	尽管	这	人	担心的	是	没有	作品	,

因此，当当事人没有工作时，这种行为是可以做的，而且也确实如此。

[ʌn'gɒdli]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	.
ungodly	**,**	**and**	**a**	**sinner**	**.**
不敬神的	,	和	一个	罪人	.

不敬神，是个罪人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[dɪnaɪθ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['benɪfɪt]	[waɪl]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪnəz]	[ænd; ənd]	[ʌn'gɒdli]	,
And	**he**	**that**	**denieth**	**that**	**we**	**are**	**capable**	**of**	**this**	**benefit**	**while**	**we**	**are**	**sinners**	**and**	**ungodly**	**,**
和	他	那	否认	那	我们	是	有能力的	的	这	益处	尽管	我们	是	罪人	和	不敬神的	,

否认我们身为罪人、不敬虔之人也能获得这种益处的人，

[meɪ]	[wɪð]	[laɪk]	['riːz(ə)n]	[dɪ'naɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[kri'eɪtɪd]	['biːɪŋs]	.
may	**with**	**like**	**reason**	**deny**	**that**	**we**	**are**	**created**	**beings**	**.**
可能	和	喜欢	原因	否定	那	我们	是	创建	生物	.

或许有人会以同样的理由否认我们是被造之物。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm]	,	[meɪ]	[biː; bi]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
For	**that**	**which**	**is**	**done**	**for**	**a**	**man**	**without**	**him**	**,**	**may**	**be**	**done**	**for**	**him**	**,**
为了	那	哪个	是	完毕	为了	一个	男人	没有	他	,	可能	是	完毕	为了	他	,

凡是无需他人参与就能为他人做的事，也可以为他去做。

[nɒt]	['əʊnli]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ðæt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'pɔɪnt]	,
not	**only**	**at**	**any**	**time**	**which**	**they**	**that**	**do**	**it**	**shall**	**appoint**	**,**
不是	仅有的	在	任何	时间	哪个	他们	那	做	它	将	委	,

不仅在执行者指定的任何时间，

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[waɪl]	[ɪn]	['eni]	[kən'dɪʃn]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
but	**for**	**him**	**while**	**in**	**any**	**condition**	**in**	**this**	**world**	**.**
但	为了	他	尽管	在	任何	状况	在	这	世界	.

但对他而言，无论身处世间何种境地。

[waɪl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['begə(r)]	,	[meɪ]	[nɒt]	[ai]	[meɪk]	[hɪm]	[wɜːθ]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
While	**a**	**man**	**is**	**a**	**beggar**	**,**	**may**	**not**	**I**	**make**	**him**	**worth**	**ten**	**thousand**	**a**	**year**	**,**
尽管	一个	男人	是	一个	乞丐	,	可能	不是	我	制作	他	值得	十	千	一个	年	,

即使一个人是乞丐，我能否让他年入千万?

[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	[ænd; ənd]	[wɪl]	;
if	**I**	**can**	**and**	**will**	**;**
如果	我	能	和	将要	;

如果我能并且愿意的话;

[jeɪ]	[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[nəʊ]	[ˌðeər'ɒv]	[ɪn]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ðæt]	[ai]	[meɪk]	[hɪm]	[səʊ]	?
yea	**and**	**yet**	**he**	**shall**	**not**	**know**	**thereof**	**in**	**that**	**moment**	**that**	**I**	**make**	**him**	**so**	**?**
是的	和	然而	他	将	不是	知道	其中	在	那	片刻	那	我	制作	他	所以	?

是啊，然而在我让他变成这样的那一刻，他将不会知道?

[jet]	[ðə; ði]	['revənjuː]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪ'steɪt]	[ʃæl; ʃəl]	['riːəli]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðæt]	[ai]	[meɪk]	[hɪm]	[səʊ]	,
yet	**the**	**revenue**	**of**	**that**	**estate**	**shall**	**really**	**be**	**his**	**from**	**the**	**moment**	**that**	**I**	**make**	**him**	**so**	**,**
然而	这	收入	的	那	财产	将	真的	是	他的	从	这	片刻	那	我	制作	他	所以	,

然而，从我宣布他拥有该地产的那一刻起，该地产的收益就真正归他所有了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [rent] - [deɪ] .
and he shall know it too at the rent - day .
和 他 将 知道 它 也 在 这 租 - 天 .

到了交租那天，他也会知道的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] ;
This is the case , we are sinners and ungodly ;
这 是 这 案件 , 我们 是 罪人 和 不敬神的 ;

事实的确如此，我们都是罪人，是不敬虔的人；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [rɔːt] [aʊt] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
there is a righteousness wrought out by Jesus Christ ,
那里 是 一个 义 锻 出去 经过 耶稣 基督 ,

耶稣基督成就了公义，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [dɪ'zaɪnd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] [baɪ] ; [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
the which God hath designed we shall be made righteous by ; and by it ,
这 哪个 上帝 有 设计 我们 将 是 制成 正义 经过 ; 和 经过 它 ,

神所设计的，我们将藉此成为义人；并且藉此，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['raɪtʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
if he will impute it to us , we shall be righteous in his sight ,
如果 他 将要 归因 它 到 我们 , 我们 将 是 正义 在 他的 视线 ,

如果他把这事归于我们，我们在他眼中就是义人了。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ʌn'gɒdli] [ɪn] [ɑː'selvz] ; " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði]
even then when we are yet ungodly in ourselves ; " for he justifies the
甚至 然后 什么时候 我们 是 然而 不敬神的 在 我们自己 ; " 为了 他 证明其合理性 这
[ʌn'gɒdli] .
ungodly .
不敬神的 .

即使我们内心仍然是不敬虔的；“因为他称不敬虔的人为义。

" [naʊ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [bleɪm] - ['wɜːði] [ɪn][mæn][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
" Now though it is irregular and blame - worthy in man to justify the wicked ,
" 现在 尽管 它 是 不规律的 和 责备 - 值得 在 男人 到 证明合法 这 邪恶 ,

“虽然人为恶人辩护是不合情理且应受谴责的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [prə'vaɪd] , [ænd; ənd] [kləʊð] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
because he cannot for the wicked provide , and clothe him with a
因为 他 不能 为了 这 邪恶 提供 , 和 衣服 他 和 一个
['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ;
justifying righteousness ;
证明其合理性 义 ;

因为他不能为恶人预备，也不能用义袍遮盖他；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
yet it is glorious and for ever worthy of praise for God to do it
然而 它 是 辉煌 和 为了 曾经 值得 的 称赞 为了 上帝 到 做 它
;
;
;

然而，这是荣耀的，是上帝所行的，永远值得赞美；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [fə'gɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]
because it is in his power not only to forgive , but to make a man
因为 它 是 在 他的 力量 不是 仅有的 到 原谅 , 但 到 制作 一个 男人
['raɪtʃəs] ,
righteous ,
正义 ,

因为他不仅有能力赦免人，而且有能力使人成为义人。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] , [æz; əz] [ə'fɔː] [ɪz] [pruːvd] ,
even then when he is a sinner , and to justify him , as afore is proved ,
甚至 然后 什么时候 他 是 一个 罪人 , 和 到 证明合法 他 , 作为 之前 是 已证实 ,

即使他是一个罪人，为了证明他的清白，正如前面所证明的，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'gɒdli] .
while he is ungodly .
尽管 他 是 不敬神的 .

而他却是不敬神的。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jet] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] [ðəʊ] [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'siːvd]
But it may be yet objected , That though God has received
但 它 可能 是 然而 反对 , 那 尽管 上帝 有 已收到
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
satisfaction for sin ,
满意 为了 罪 ,

但或许有人会反驳说，虽然上帝已经得到了赎罪的报酬，

[ænd; ənd][səʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and so sufficient terms of reconciliation by the obedience and death of his
和 所以 充足的 条款 的 和解 经过 这 服从 和 死亡 的 他的
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ,

因此，祂儿子的顺服和死亡就足以构成和解的条件。

[jet] [hiː; hi] [ɪmpjuːtɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd]
yet he imputeth it not unto us but upon condition of our becoming good
然而 他 归因 它 不是 到 我们 但 之上 状况 的 我们的 成为 好的
.
.
.

但他并没有把这功德归于我们，而是以我们变好为条件。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] : [fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
This must not be admitted : For , 1 .
这 必须 不是 是 承认 : 为了 , 1 .

这绝对不能承认：因为，1.

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [nɒt] [səʊ] ;
The scripture saith not so ;
这 圣经 赛斯说 不是 所以 ;

圣经上并非如此说；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
but that we are reconciled to God by the death of his Son ,
但 那 我们 是 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 他的 儿子 ,

但我们藉着神儿子的死与神和好，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] , [ɔː(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli]
and justified too , and that while , or when we are sinners and ungodly
和 合理的 也 , 和 那 尽管 , 或者 什么时候 我们 是 罪人 和 不敬神的
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

而且，即便我们是罪人、不敬虔的人，我们仍然被称义。2.

[ɪf] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kæriːɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
If this objection carrieth the truth in it , then it follows , that the Holy Ghost ,
如果 这 异议 凯莉丝 这 真相 在 它 , 然后 它 跟随 , 那 这 圣 鬼 ,

如果这种反对意见包含真理，那么由此可知，圣灵，

[feɪθ] , [ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [greɪs] , [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
faith , and so all grace , may be given to us ,
信仰 , 和 所以 全部 优雅 , 可能 是 给定 到 我们 ,

信德，以及一切恩典，都可以赐给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] , [jeɪ] , ['æktɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
and we may have it dwelling in us , yea , acting in us ,
和 我们 可能 有 它 住宅 在 我们 , 是的 , 表演 在 我们 ,

它或许就存在于我们体内，是的，它正在我们体内发挥作用。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][stænd] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ;
before we stand righteous in the judgment of the law before God ;
前 我们 站立 正义 在 这 判断 的 这 法律 前 上帝 ;

在我们因律法在上帝面前受审判之前，我们才能被视为义人；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es][stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
for nothing can make us stand just before God in the judgment of the law
为了 没有什么 能 制作 我们 站立 只是 前 上帝 在 这 判断 的 这 法律
,
,
,

因为没有任何事物能使我们在上帝的律法审判面前保持公正。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
but the obedience of the Son of God without us .
但 这 服从 的 这 儿子 的 上帝 没有 我们 .

但上帝之子没有我们也能顺服。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [feɪθ] [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['evri] [greɪs] ,
And if the Holy Ghost , faith and so consequently the habit of every grace ,
和 如果 这 圣 鬼 , 信仰 和 所以 最后 这 习惯 的 每一个 优雅 ,

如果圣灵赐予信心，并因此养成享受一切恩典的习惯，

[meɪ] [biː; bi][ɪn][ˌjuː 'es] , ['æktɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔː(r)] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [biː; bi][baɪ] [gɒd] [ɪm'pjuːtɪd]
may be in us , acting in us , before Christ's righteousness be by God imputed
可能 是 在 我们 , 表演 在 我们 , 前 基督的 义 是 经过 上帝 估算
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

或许在我们里面，在我们里面运行，在基督的义被神归算给我们之前，就已经存在了。

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd][æz; əz] ['sɪnəz] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] : [bʌt; bət][æz; əz] [p'ɜːsənz]
then we are not justified as sinners and ungodly : but as persons
然后 我们 是 不是 合理的 作为 罪人 和 不敬神的 : 但 作为 人
[ɪn'herəntli] ['həʊli][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] .
inherently holy and righteous before .
本质上 圣 和 正义 前 .

这样，我们就不是因罪和不敬虔而被称义，而是因生来圣洁和公义而被称义。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ɔːl'redi] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ,
But I have over and over already shewed you , that this cannot be ,
但 我 有 超过 和 超过 已经 展示 你 ， 那 这 不能 是 ，

但我已经反复向你表明，这不可能发生。

['ðeəfɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd] [fɜːst] .
therefore righteousness for justification must be imputed first .
所以 义 为了 理由 必须 是 估算 第一的 .

因此，称义所需的义必须先归算出来。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] . ([wʌn] .)
And here let me present the reader with two or three things . (1 .)
和 这里 让 我 展示 这 读者 和 二 或者 三 事物 . (1 .)

在此，我想向读者介绍两三点。(1.)

[ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
That justification before God is one thing ; and justification to the understanding
那 理由 前 上帝 是 一 事物 ； 和 理由 到 这 理解
[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
and conscience is another .
和 良心 是 其他 .

在上帝面前称义是一回事；在理智和良心面前称义又是另一回事。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [nɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [mænz]
Now , I am treating of justification before God , not of it as to man's
现在 ， 我 是 治疗 的 理由 前 上帝 ， 不是 的 它 作为 到 男人的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,
understanding and conscience ,
理解 和 良心 ，

现在，我所讨论的是在上帝面前称义的问题，而不是在人的理解和良心层面称义的问题。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
and I say , a man may be justified before God ,
和 我 说 ， 一个 男人 可能 是 合理的 前 上帝 ，

我说，人可以在上帝面前称义。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [hɪm'self] ['noʊɪθ] ['nʌθɪŋ] [ˌðeər'ɒv] (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː] , [mæt] [naɪn] : [ˌtuː'tuː]) ,
even then when himself knoweth nothing thereof (Isa 40 : 2 , Matt 9 : 2) ,
甚至 然后 什么时候 他自己 知道 没有什么 其中 (伊萨 - : 2 , 马特 9 : 2) ,

即使他自己对此一无所知（赛40:2，太9:2），

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [feɪθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪz] [ʌn'gɒdli] . ([ˌtuː'tuː]
and so when and while he hath not faith about it , but is ungodly . (2
和 所以 什么时候 和 尽管 他 有 不是 信仰 关于 它 ， 但 是 不敬神的 . (2
.)
.)
.)

所以，当他没有这信心，反而成了不敬虔的人时。(2.)

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] , [baɪ] [feɪθs] [ə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
There is a justification by faith , by faith's applying of that righteousness to the
那里 是 一个 理由 经过 信仰 ， 经过 信仰的 申请 的 那 义 到 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,
understanding and conscience ,
理解 和 良心 ，

因信称义，就是藉着信心将那义应用到人的理解力和良心上。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [əˈfɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪmˈpjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl]
which God hath afore of his grace imputed for righteousness to the soul
哪个 上帝 有 之前 的 他的 优雅 估算 为了 义 到 这 灵魂
[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
for justification in his sight .
为了 理由 在 他的 视线 .

神先前出于他的恩典，将这作为义归于人的灵魂，使人在神面前称义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [æz; əz][tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [hæv; həv] [piːs] [wɪð]
And this is that by which we , as to sense and feeling , have peace with
和 这 是 那 经过 哪个 我们 , 作为 到 感觉 和 感觉 , 有 和平 和
[gɒd] :
God :
上帝 :

这就是我们通过感官和情感与上帝和好的方式：

" [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd] [θruː] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
" Being justified by faith we have peace with God through our Lord Jesus Christ .
" 存在 合理的 经过 信仰 我们 有 和平 和 上帝 通过 我们的 主 耶稣 基督 .

“我们既因信称义，就藉着我们的主耶稣基督与神和好。”

" ([rɒm] [faɪv] : [wʌn])
" (Rom 5 : 1)
" (只读存储器 5 : 1)

（罗马书 5:1）

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈkiːpɪθ] [dɪˈstɪŋkt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈləʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] :
And these two the Apostle keepeth distinct , a little lower in this chapter :
和 这些 二 这 使徒 保持 清楚的 , 一个 小的 降低 在 这 章 :

使徒在本章稍后部分将这两点区分开来：

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [vɜːs] ,
for after that he had said in the tenth verse ,
为了 后 那 他 有 说 在 这 第十 诗 ,

因为在那之后，他在第十节中说过：

[ðæt] [waɪl] " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈenəmɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [deθ]
that while " we were enemies we were reconciled to God by the death
那 尽管 " 我们 是 敌人 我们 是 和解 到 上帝 经过 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] " :
of his Son " :
的 他的 儿子 " :

虽然“我们曾是仇敌，但藉着神儿子的死，我们与神和好”：

[hiː; hi] , " [ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli] [səʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈɔːlsəʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [gɒd] [θruː] [ˈaʊə(r)] [lɔːd]
He addeth , " And not only so , but we also joy in God through our Lord
他 addeth , " 和 不是 仅有的 所以 , 但 我们 还 喜悦 在 上帝 通过 我们的 主
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

他又说：“不但如此，我们也藉着我们的主耶稣基督以神为乐，

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈtəʊnmənt] .
by whom we have now received the atonement .
经过 谁 我们 有 现在 已收到 这 赎罪 .

我们如今藉着他领受了赎罪。

" ([vɜːs] -)
" (verse 11)
" (诗 -)

（第 11 节）

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Here you see that to be reconciled to God by the death of his Son ,
这里 你 看 那 到 是 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 他的 儿子 ,

在这里，你可以看到，要通过神儿子的死与神和好，

[ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['æktʃuəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [æt; ət] ,
is one thing ; and for us actually , for that I think he aimeth at ,
是 一 事物 ; 和 为了 我们 实际上 , 为了 那 我 思考 他 艾米斯 在 ,

这是一回事；而对我们来说，实际上，我认为他的目标是，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [baɪ] [feɪθ] , [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
to receive by faith , this reconciliation , is another .
到 收到 经过 信仰 , 这 和解 , 是 其他 .

凭着信心接受这种和解，是另一种情况。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]
That is a thing over and above , and not only so , but we have
那 是 一个 事物 超过 和 多于 , 和 不是 仅有的 所以 , 但 我们 有
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] . ([θriː] .)
received the atonement . (3 .)
已收到 这 赎罪 . (3 .)

那是一件额外的事情，不仅如此，我们还得到了赎罪。(3.)

[men] [duː; də] [nɒt] ['gæðə(r)][ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [gɑːdz] ['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] [im'pjuːt] [ɒv; əv]
Men do not gather their justification from God's single act of imputing of
男人 做 不是 收集 他们的 理由 从 神的 单身的 行为 的 估算 的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

人并非仅仅因为上帝一次性地将义归于人就获得称义，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [stænd] [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
that we might stand clear in his sight from the curse and judgment of the
那 我们 可能 站立 清除 在 他的 视线 从 这 诅咒 和 判断 的 这
[lɔː] ;
law ;
法律 ;

好使我们在他眼前免受律法的咒诅和审判；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] ,
but from the word , the which they neither see nor understand ,
但 从 这 单词 , 这 哪个 他们 两者都不 看 也不 理解 ,

但从那他们既看不见也听不懂的话语中，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
till it is brought to their understanding by the light and glory of the Holy
直到 它 是 带来 到 他们的 理解 经过 这 光 和 荣耀 的 这 圣
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

直到圣灵的光照和荣耀使他们明白为止。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['eni] [mæn]
We are not therefore in the ministry of the word to pronounce any man
我们 是 不是 所以 在 这 部 的 这 单词 到 发音 任何 男人
['dʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ,

因此，我们从事传道工作，并非是为了宣告任何人是义人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][hɪm] ,
from a supposition that God has imputed righteousness to him ,
从 一个 假设 那 上帝 有 估算 义 到 他 ,

基于上帝已将义归于他的假设，

[sɪns] [ðæt] [ækt][ɪz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
since that act is not known to us ,
自从 那 行为 是 不是 已知 到 我们 ,

由于我们并不知晓此事，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fruːts] [ðæt] ['fɒləʊ] [ˌðeərə'pɒn] [duː; də] [breɪk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
until the fruits that follow thereupon do break out before our eyes ; to wit ,
直到 这 水果 那 跟随 于是 做 休息 出去 前 我们的 眼睛 ; 到 有 ,

直到随之而来的成果在我们眼前绽放；也就是说，

[ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [goʊsts] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] .
the signs and effects of the Holy Ghost's indwelling in our souls .
这 标志 和 效果 的 这 圣 鬼魂 内住 在 我们的 灵魂 .

圣灵内住在我们灵魂中的迹象和效果。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [stændz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
And then we may conclude it ; that is , that such a one stands just before God
和 然后 我们 可能 结束 它 ; 那 是 , 那 这样的 一个 一 站立 只是 前 上帝
,
,
,

由此我们可以得出结论：这样的人就站在上帝面前。

[jet] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] ['raɪtʃəsnəs] , [nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːts]
yet not for the sake of his inherent righteousness , nor yet for the fruits
然而 不是 为了 这 清酒 的 他的 固有 义 , 也不 然而 为了 这 水果
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

然而，这并非出于他与生俱来的正义，也并非出于正义所带来的结果。

[ænd; ənd][səʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] ,
and so not for the sake of the act of faith ,
和 所以 不是 为了 这 清酒 的 这 行为 的 信仰 ,

因此，并非出于信仰行为本身。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
but for the sake of Jesus Christ his doing and suffering for us .
但 为了 这 清酒 的 耶稣 基督 他的 正在做 和 痛苦 为了 我们 .

但是为了耶稣基督的缘故，他为我们所做的一切和所受的苦难。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Nor will it avail to object ,
也不 将要 它 可用 到 目的 ,

即使反对也无济于事。

[ðæt] [ɪf] [æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi][stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [im'pjuːt] [ɒv; əv] [kraɪsts]
That if at first we stand just before God by his imputing of Christ's
那 如果 在 第一的 我们 站立 只是 前 上帝 经过 他的 估算 的 基督的
['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
righteousness unto us ,
义 到 我们 ,

如果起初我们因着神所赐给我们的基督的义，在神面前得以称义，

[ðəʊ] [feɪθ] [biː; bi] [nɒt] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] , [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [stænd]['dʒʌstɪfaɪd][səʊ] ;
though faith be not in us to act , we may always stand justified so ;
尽管 信仰 是 不是 在 我们 到 行为 , 我们 可能 总是 站立 合理的 所以 ;

即使我们没有信心去行动，我们仍然可以始终保持公正；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɒt]	[niːd]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	?
and	**so**	**what**	**need**	**of**	**faith**	**?**
和	所以	什么	需要	的	信仰	?

那么，信仰的必要性何在?

[fɔː(r); fə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['dʒʌstɪfaɪd]	,	[fɜːst]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪmpjuˈteɪʃn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]
For	**therefore**	**are**	**we**	**justified**	**,**	**first**	**,**	**by**	**the**	**imputation**	**of**	**God**	**,**	**as**	**we**
为了	所以	是	我们	合理的	,	第一的	,	经过	这	估算	的	上帝	,	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'gɒdli]	,
are	**ungodly**	**,**
是	不敬神的	,

因此，我们之所以能称义，首先是因着神的归算，因为我们是不敬虔的人；

[ðæt]	[ˌðeə'baɪ]	[wiː; wi]	[mait]	[biː; bi]	[meɪd]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	,
that	**thereby**	**we**	**might**	**be**	**made**	**capable**	**of**	**receiving**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
那	从而	我们	可能	是	制成	有能力的	的	接收	的	这	圣	鬼	,

这样，我们或许就能领受圣灵。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['greɪsɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	.
and	**his**	**graces**	**in**	**a**	**way**	**of**	**righteousness**	**and**	**justice**	**.**
和	他的	恩典	在	一个	方式	的	义	和	正义	.

以及他以公义和公正的方式所展现的恩典。

[bɪ'saɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

[gɒd]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['dʒʌstɪfaɪ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[θruː]	[ðə; ði]	[rɪ'dempʃn]	[ðæt]
God	**will**	**have**	**those**	**that**	**he**	**shall**	**justify**	**by**	**his**	**grace**	**through**	**the**	**redemption**	**that**
上帝	将要	有	那些	那	他	将	证明合法	经过	他的	优雅	通过	这	赎回	那

[ɪz]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
is	**in**	**Jesus**	**Christ**	**,**
是	在	耶稣	基督	,

上帝必藉着耶稣基督的救赎，以他的恩典称义那些人。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[feɪθ]	,
to	**have**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**and**	**so**	**faith**	**,**
到	有	这	圣	鬼	,	和	所以	信仰	,

拥有圣灵，从而获得信心。

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[nəʊ]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	,
that	**they**	**may**	**know**	**and**	**believe**	**the**	**things**	**not**	**only**	**that**	**shall**	**be**	**,**
那	他们	可能	知道	和	相信	这	事物	不是	仅有的	那	将	是	,

使他们能够知道并相信不仅将要发生的事，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɔːl'redi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	['friːli]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
but	**that**	**already**	**ARE**	**,**	**freely**	**given**	**to**	**us**	**of**	**God**	**.**
但	那	已经	是	,	自由	给定	到	我们	的	上帝	.

但那已经是上帝白白赐予我们的了。

[naʊ]	,	[sez]	[pɔːl]	,	"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	,	[nɒt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Now	**,**	**says**	**Paul**	**,**	**"**	**we**	**have**	**received**	**,**	**not**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**world**	**,**
现在	,	说道	保罗	,	"	我们	有	已收到	,	不是	这	精神	的	这	世界	,

保罗说：“我们所领受的，不是世上的灵，乃是神所喜悦的灵。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
but	**the**	**spirit**	**which**	**is**	**of**	**God**	**;**
但	这	精神	哪个	是	的	上帝	;

但那出于神的灵；

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [gɒd] .
that we might know the things that are freely given to us of God .
那 我们 可能 知道 这 事物 那 是 自由 给定 到 我们 的 上帝 .

好让我们知道上帝白白赐给我们的事。

" ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" (1 Cor 2 : 12) To know , that is , to believe .
" (1 科尔 2 : -) 到 知道 , 那 是 , 到 相信 .

（哥林多前书 2:12）要知道，就是要相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [huː] [bɪ'liːv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It is given to you to believe , who believe according to the working of his
它 是 给定 到 你 到 相信 , WHO 相信 根据 到 这 在职的 的 他的
['maɪti] ['paʊə(r)] ,
mighty power ,
强大的 力量 ,

你们若信他，就必得着信，这是凭他大能运行所赐给你们的。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" and we have known and believed the love that God hath to us ,
" 和 我们 有 已知 和 相信 这 爱 那 上帝 有 到 我们 ,

“我们早已知道并相信上帝对我们的爱，

" [prɪ'siːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] .
" preceding to our believing .
" 前 到 我们的 相信 .

“在我们相信之前。”

([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : -)
(1 John 4 : 16)
(1 约翰 4 : -)

（约翰一书 4:16）

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [gɑːdz] [ˌɪmpjʊ'teɪʃn] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He then that is justified by God's imputation , shall believe by the power of the
他 然后 那 是 合理的 经过 神的 估算 , 将 相信 经过 这 力量 的 这
['həʊli] [gəʊst] ;
Holy Ghost ;
圣 鬼 ;

凡因神的归算而称义的人，必因圣灵的能力而信；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɜːk] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ækt]
for that must come , and work faith , and strengthen the soul to act
为了 那 必须 来 , 和 工作 信仰 , 和 加强 这 灵魂 到 行为
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为那件事终将到来，需要信心，需要坚定灵魂去行动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
because imputed righteousness has gone before .
因为 估算 义 有 已消失 前 .

因为归算的义已经先行了。

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] ,
He then that believeth shall be saved ; for his believing is a sign ,
他 然后 那 相信 将 是 已保存 ; 为了 他的 相信 是 一个 符号 ,

凡信的，必然得救；因为他的信就是神迹。

[nɒt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [baɪ] [ˌɪmpjʊ'teɪʃn] :
not a cause , of his being made righteous before God by imputation :
不是 一个 原因 , 的 他的 存在 制成 正义 前 上帝 经过 估算 :

这不是他因归算而在神面前被称义的原因：

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[bɪ'liːvɪθ]	[nɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dæmd]	,
And	**he**	**that**	**believeth**	**not**	**shall**	**be**	**damned**	**,**
和	他	那	相信	不是	将	是	该死的	,

不信者必被诅咒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	[nɒn]	-	[bɪ'liːf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	['raɪtʃəs]	,
because	**his**	**non**	**-**	**belief**	**is**	**a**	**sign**	**that**	**he**	**is**	**not**	**righteous**	**,**
因为	他的	非	-	信仰	是	一个	符号	那	他	是	不是	正义	,

因为他的不信表明他不义。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz]	[ə'baɪd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
and	**a**	**cause**	**that**	**his**	**sins**	**abide**	**upon**	**him**	**.**
和	一个	原因	那	他的	罪孽	遵守	之上	他	.

以及他罪孽深重、无法摆脱的原因。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	;
And	**thus**	**much**	**for**	**the**	**Pharisee**	**,**	**and**	**for**	**his**	**information**	**;**
和	因此	很多	为了	这	法利赛人	,	和	为了	他的	信息	;

以上就是法利赛人所得到的信息;

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tekst]	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnz]	,
and	**now**	**I**	**come**	**to**	**that**	**part**	**of**	**the**	**text**	**which**	**remains**	**,**
和	现在	我	来	到	那	部分	的	这	文本	哪个	遗迹	,

现在我来看剩下的那部分文本:

[wɪtʃ]	[pɑːt]	[ɪn]	['speʃ(ə)l]	-	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	.
which	**part**	**in**	**special**	**respecteth**	**the**	**Publican**	**.**
哪个	部分	在	特别的	-	这	酒馆老板	.

其中哪一部分特别关乎税吏?

[	[ðə; ði]	['pʌblɪkənz]	[preə(r)]	.	]
[	**THE**	**PUBLICAN'S**	**PRAYER**	**.**	**]**
[	这	酒馆老板	祷告	.	]

【酒馆老板的祈祷】

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	,	['stændɪŋ]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	,	[wʊd]	[nɒt]	[lɪft]	[ʌp]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]
And	**THE**	**PUBLICAN**	**,**	**STANDING**	**AFAR**	**OFF**	**,**	**WOULD**	**NOT**	**LIFT**	**UP**	**SO**	**MUCH**	**AS**
和	这	酒馆老板	,	常设	远方	离开	,	会	不是	举起	向上	所以	很多	作为

而站在远处的酒馆老板，连举起手来都不愿意。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['ʌntə; 'ʌntu]	['hev(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[sməʊt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,	['seɪɪŋ]	,	[gɒd]	[biː; bi]
HIS	**EYES**	**UNTO**	**HEAVEN**	**,**	**BUT**	**SMOTE**	**UPON**	**HIS**	**BREAST**	**,**	**SAYING**	**,**	**GOD**	**BE**
他的	眼睛	到	天堂	,	但	猛击	之上	他的	胸部	,	说	,	上帝	是

他仰望苍天，却捶胸顿足，说：“愿神与你同在！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
MERCIFUL TO ME A SINNER .
仁慈 到 我 一个 罪人 .

怜悯我这个罪人。

[wɒt] [ðɪs] ['pʌblɪkən] [wɒz; wəz] , [ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [bəʊθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
What this Publican was , I have shewed you , both with respect to his nation ,
什么 这 酒馆老板 曾是 , 我 有 展示 你 , 两个都 和 尊重 到 他的 国家 ,
['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
office , and disposition .
办公室 , 和 处置 .

我已经向你们展示了这位税吏的国籍、官职和性情。

['weəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)]['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['riːdə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
Wherefore I shall not here trouble the reader as to that ,
因此 我 将 不是 这里 麻烦 这 读者 作为 到 那 ,

因此，我在此就不赘述了。

[wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
with a second rehearsal of these things ;
和 一个 第二 排演 的 这些 事物 ;

对这些内容进行第二次排练；

[wiː; wi] [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]
we now therefore come to his repentance in the whole and in the parts of
我们 现在 所以 来 到 他的 悔改 在 这 所有的 和 在 这 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

因此，我们现在来看他整体的悔改和其中的各个部分；

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] , [sʌm; səm][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ,
concerning which I shall take notice of several things , some more remote ,
有关 哪个 我 将 拿 注意 的 一些 事物 , 一些 更多的 偏僻的 ,

关于这一点，我将注意到几件事，其中一些比较间接。

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and some more near to the matter and life of it .
和 一些 更多的 靠近 到 这 事情 和 生活 的 它 .

还有一些更接近事物本质和本质的东西。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [θwɔːt] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [dɪd]
But first let us see how thwart and cross the Pharisee and the Publican did
但 第一的 让 我们 看 如何 阻挠 和 叉 这 法利赛人 和 这 酒馆老板 做过
[laɪ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
lie in the temple one to another ,
说谎 在 这 寺庙 一 到 其他 ,

但首先让我们看看法利赛人和税吏在圣殿里是如何互相阻挠和敌对的。

[waɪl] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] .
while they both were presenting of their prayers to God .
尽管 他们 两个都 是 呈现 的 他们的 祈祷 到 上帝 .

当时他们都在向上帝祈祷。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] ['bəʊldli] , [fɪəz] ['nʌθɪŋ] ,
First , The Pharisee he goes in boldly , fears nothing ,
第一的 , 这 法利赛人 他 去 在 大胆地 , 恐惧 没有什么 ,

首先，法利赛人大胆地进去，什么也不怕。

[bʌt; bət] ['trʌstɛθ] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [gɒd] [lʌvz] [hɪm] ,
but trusteth in himself that his state is good , that God loves him ,
但 信任 在 他自己 那 他的 状态 是 好的 , 那 上帝 爱 他 ,

但他相信自己处境良好，相信上帝爱他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [spiːd] [ɪn] [ðɪs]
and that there was no doubt to be made but of his good speed in this
和 那 那里 曾是 不 怀疑 到 是 制成 但 的 他的 好的 速度 在 这
[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɛntər,praɪz] .
his religious enterprize .
他的 宗教 企业 .

毫无疑问，他在这项宗教事业中行动迅速。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] , [hiː; hi] [sniːks] , [hiː; hi] [liə] , [hiː; hi] [ɪz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði]
poor Publican , he sneaks , he leers , he is hardly able to crawl into the
贫穷的 酒馆老板 , 他 潜行者 , 他 斜视 , 他 是 几乎 有能力的 到 爬行 进入 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

可怜的酒馆老板，他偷偷摸摸，色眯眯地盯着，几乎爬不进寺庙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɒmz] [ðeə(r)] , [stændz] [bɪ'haɪnd] , [ə'luːf] [ɒf] ,
and when he comes there , stands behind , aloof off ,
和 什么时候 他 来 那里 , 站立 在后面 , 超然 离开 ,

当他来到那里时，却站在后面，显得冷漠疏离。

[æz; əz] [wʌn] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] .
as one not worthy to approach the divine presence .
作为 一 不是 值得 到 方法 这 神圣的 在场 .

如同一个不配接近神圣存在的人。

['sekənd] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [hæθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [jeɪ]
Second , The Pharisee at his approach hath his mouth full of something , yea
第二 , 这 法利赛人 在 他的 方法 有 他的 嘴 满的 的 某物 , 是的
[ɒv; əv] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] ,
of many fine things ,
的 许多 美好的 事物 ,

第二，法利赛人走近他时，嘴里塞满了东西，是的，是许多美好的东西。

[weə'baɪ] [hiː; hi] [strəʊks] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'fekt] [kɔːlz] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
whereby he strokes himself over the head , and in effect calls himself , and
由此 他 笔画 他自己 超过 这 头 , 和 在 影响 呼叫 他自己 , 和
[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
that in his presence ,
那 在 他的 在场 ,

于是他抚摸自己的头，实际上是在呼唤自己，而且就在他面前，

[wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [waɪt] [bɔɪz] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] ;
one of God's white boys , that always kept close to his will , abode with him ;
一 的 神的 白色的 男孩们 , 那 总是 保留 关闭 到 他的 将要 , 住所 和 他 ;

上帝的一个白人男孩，始终忠于他的旨意，与他同住；

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] ['brʌðə(r)] [sed] , " [ləʊ] , [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [duː; də][ai] [sɜːv] [ðiː] ,
or as the prodigal's brother said , " Lo , these many years do I serve thee ,
或者 作为 这 浪子的 兄弟 说 , " 洛 , 这些 许多 年 做 我 服务 你 ,

或者正如浪子的哥哥所说：“看哪，我服侍你这么多年了，

['naɪðə(r)] [træns'gres, trænz-, trɑːn-][ai][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðaɪ] [kə'mɑːndmənt] " ([luːk] - : -) ; [bʌt; bət] [ə'læs] !
neither transgressed I at any time thy commandment " (Luke 15 : 29) ; But alas !
两者都不 违反了 我 在 任何 时间 你的 诫命 " (卢克 - : -) ; 但 唉 !

“我从来没有违背过你的命令”(路加福音 15:29)；但是，唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] [ðaɪ] [gɪlt] , [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [pliːz] , [stɒps] [ðaɪ] [maʊθ] ,
poor Publican thy guilt , as to these pleas , stops thy mouth ,
贫穷的 酒馆老板 你的 有罪 , 作为 到 这些 请 , 停止 你的 嘴 ,

可怜的税吏，你的罪孽让你无法开口求情。

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] , [nɒt] [wʌn] [ræg] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
thou hast not one good thing to say of thyself , not one rag of righteousness ;
你 哈斯特 不是 一 好的 事物 到 说 的 你自己 , 不是 一 抹布 的 义 ;

你对自己没有一句好话可说，没有一句义言可言；

[ðaɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [telz] [ðiː] [səʊ] , [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [telz] [ðiː] [səʊ] ;
thy conversation tells thee so , thy conscience tells thee so ;
你的 对话 讲述 你 所以 , 你的 良心 讲述 你 所以 ;

你的言谈举止告诉你如此，你的良心也告诉你如此；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['ʃʊdist] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
yea , and if thou shouldest now attempt to set a good face on it ,
是的 , 和 如果 你 最肩 现在 试图 到 放 一个 好的 脸 在 它 ,

是的，如果你现在还想装出一副好人的样子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kredɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['færɪsiː] [ɪn] [wei] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [ˌkɔmen'deiʃən] ,
and for thy credit say something after the Pharisee in way of thine own commendations ,
和 为了 你的 信用 说 某物 后 这 法利赛人 在 方式 的 你的 自己的 表彰 ,

为了你的名誉，你要在法利赛人之后说些话，为他作见证。

[jet] [hɪə(r)][ɪz] [gɒd] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
yet here is God on the one side , the Pharisee on the other ,
然而 这里 是 上帝 在 这 一 边 , 这 法利赛人 在 这 其他 ,

然而，一边是上帝，另一边是法利赛人。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [tʃek] , [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðiː] , [tuː; tə] [kən'dem] [ðiː] ,
together with thine own heart to give thee check , to rebuke thee , to condemn thee ,
一起 和 你的 自己的 心 到 给 你 查看 , 到 训斥 你 , 到 谴责 你 ,

连同你自己的心，都要约束你、责备你、谴责你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðiː] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ɪnsələnsi] .
and to lay thee even with the ground for thy insolency .
和 到 躺 你 甚至 和 这 地面 为了 你的 无理 .

并让你为你的傲慢付出代价。

[θɜːd] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ɡɒd] , [waɪps] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkənz]
Third , The Pharisee in his approach to God , wipes his fingers of the Publican's
第三 , 这 法利赛人 在 他的 方法 到 上帝 , 湿巾 他的 手指 的 这 酒馆老板
[i'nɔːməti] ,
enormities ,
巨大 ,

第三，法利赛人在亲近上帝时，会擦去自己手指上税吏的罪恶行径。

[wɪl] [nɒt] [kʌm] [naɪ] [hɪm] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪl] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːstli] [ræɡz] :
will not come nigh him , lest he should defile him with his beastly rags :
将要 不是 来 夜 他 , 免得 他 应该 亵渎 他 和 他的 兽 破布 :

他们不愿靠近他，恐怕他用兽衣玷污他。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] , — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
" I am not as other men are , — or even as this Publican .
" 我 是 不是 作为 其他 男人 是 , — 或者 甚至 作为 这 酒馆老板 .

“我和其他人不一样，甚至和这位税吏也不一样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kliːn] ,
" But the poor Publican , alas for him , his fingers are not clean ,
" 但 这 贫穷的 酒馆老板 , 唉 为了 他 , 他的 手指 是 不是 干净的 ,

“可怜的酒馆老板，唉，他的双手并不干净。”

[nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] ; [bɪ'saɪdz] ,
nor can he tell how to make them so ; besides ,
也不 能 他 告诉 如何 到 制作 他们 所以 ; 除了 ,

他也无法说明如何才能做到这一点；此外，

[hiː; hi] ['miːkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pʊts] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] [ə'pɒn] [hɪm] ,
he meekly and quietly puts up this reflection of the Pharisee upon him ,
他 温顺地 和 悄悄 放置 向上 这 反射 的 这 法利赛人 之上 他 ,

他温顺而平静地将这种法利赛人的形象投射到自己身上。

[ænd; ənd][baɪ]['saɪlənt] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðæt] [self] - ['raɪtʃəs] [mæn]
and by silent behaviour , justifies the severe sentence of that self - righteous man
和 经过 沉默的 行为 , 证明其合理性 这 严重 句子 的 那 自己 - 正义 男人
, [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
, concluding with him ,
, 总结 和 他 ,

而他的沉默行为，恰恰证明了对那个自以为是的人判处重刑的合理性，最后总结道：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi][ɪz] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
that for his part , he is wretched , and miserable , and poor ,
那 为了 他的 部分 , 他 是 可怜 , 和 悲惨的 , 和 贫穷的 ,
[ænd; ənd][blaɪnd] ,
and blind ,
和 瞎的 ,

至于他自己，他则悲惨、可怜、贫穷、失明。

[ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [kʌm] [naɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə][stænd][baɪ] , [səʊ] [ɡʊd] ,
and naked , and not worthy to come nigh , or to stand by , so good ,
和 裸 , 和 不是 值得 到 来 夜 , 或者 到 站立 经过 , 所以 好的 ,

赤身裸体，不配靠近，也不配站在旁边，真好。

[səʊ] ['vɜːtʃuəs] , [səʊ]['həʊli] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['aʊə(r)] ['spæŋɡl] ['færɪsiː] [ɪz] .
so virtuous , so holy , and so deserving a man as our spangling Pharisee is .
所以 有德行的 , 所以 圣 , 和 所以 值得 一个 男人 作为 我们的 闪闪发光 法利赛人 是 .

如此品德高尚，如此圣洁，如此值得我们这位光芒四射的法利赛人相伴。

[fɔːθ] , [ðə; ði] ['færɪsiː] , [æz; əz][æt; ət] [fiːst] [ænd; ənd]['sinəgɔg, -gɔːg] , [tʃəʊz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd]
Fourth , The Pharisee , as at feasts and synagogues , chose the chief and
第四 ， 这 法利赛人 ， 作为 在 盛宴 和 犹太教堂 ， 选择 这 首席 和
[fɜːst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
first place for his person ,
第一的 地方 为了 他的 人 ，

第四，法利赛人如同在宴席和会堂里一样，选择首位和最重要的位置来坐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)] , ['kaʊntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɒz; wəz] [nɒt] [miːt] ,
and for his prayer , counting that the Publican was not meet ,
和 为了 他的 祷告 ， 计数 那 这 酒馆老板 曾是 不是 见面 ，

并且因为他的祷告，认为税吏不配，

[ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['stɪŋkɪŋ] [breθ] [wʌns] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'luːtɪd]
ought not to presume to let his stinking breath once come out of his polluted
应该 不是 到 估 到 让 他的 臭 气息 一次 来 出去 的 他的 受污染的
[lɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
lips in the temple ,
嘴唇 在 这 寺庙 ，

他不应该妄想让那股恶臭的气息从他肮脏的嘴唇里喷到太阳穴上。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['həʊli] [preə(r)] .
till he had made his holy prayer .
直到 他 有 制成 他的 圣 祷告 .

直到他做完神圣的祈祷。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] , [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ə'frʌnt]
And poor Publican , how dost thou hear and put up this with all other affronts
和 贫穷的 酒馆老板 ， 如何 朋友 你 听到 和 放 向上 这 和 全部 其他 侮辱
,
,
，

可怜的税吏，你怎能忍受这一切侮辱呢?

['kaʊntɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['færɪsiː] ['kaʊntɪd] [ɒv; əv] [ðiː] ,
counting even as the Pharisee counted of thee ,
计数 甚至 作为 这 法利赛人 计数 的 你 ，

就像法利赛人数算你一样，

[ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][bʌt; bət][ə; eɪ][dɒg][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [fɪt][tuː; tə]
that thou wast but a dog in comparison of him , and therefore not fit to
那 你 浪费 但 一个 狗 在 比较 的 他 ， 和 所以 不是 合身 到
[gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
go before ,
去 前 ，

与他相比，你不过是一条狗，因此不配走在他前面。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ɪn] [tʃeɪnz] , [bɪ'haɪnd] ,
but to come as in chains , behind ,
但 到 来 作为 在 链条 ， 在后面 ，

但要像戴着锁链一样，跟在后面，

[ænd; ənd][fɔː'beə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðaɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] debrorous30 [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
and forbear to present thy mournful and debrorous30 supplication to the
和 忍耐 到 展示 你的 悲哀 和 debrorous30 恳求 到 这
['həʊli] [gɒd] ,
holy God ,
圣 上帝 ，

不要向圣洁的神献上你那悲伤和痛苦的祈求，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'siːt] , [breɪv] , [geɪ] , [ænd; ənd]
till he had presented him with his , in his own conceit , brave , gay , and
直到 他 有 呈现 他 和 他的 ，在 他的 自己的 自负 ，勇敢的 ，同性恋 ， 和
[faɪn] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .
fine oration .
美好的 演讲 .

直到他自以为是地向他发表了一番勇敢、欢快、精彩的演说。

[fɪfθ] , [ðə; ði] ['færɪsiː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['njuːmərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ,
Fifth , The Pharisee , as he is numerous in his repeating of his good deeds ,
第五 ， 这 法利赛人 ， 作为 他 是 很多的 在 他的 重复 的 他的 好的 契约 ，

第五，法利赛人，因为他反复述说自己的善行，

[səʊ][ɪz] [stɪf] [ɪn] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['beərɪŋ] [ʌp] [hɪm'self] ,
so is stiff in standing to them , bearing up himself ,
所以 是 僵硬的 在 常设 到 他们 ， 轴承 向上 他自己 ，

所以他强忍着不让，站着面对他们，强撑着自己。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [naʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][beə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði]
that he hath now sufficient foundation on which to bear up his soul against all the
那 他 有 现在 充足的 基础 在 哪个 到 熊 向上 他的 灵魂 反对 全部 这
[ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
attempts of the law ,
尝试 的 这 法律 ，

他现在有足够的理由来捍卫自己的灵魂，对抗法律的一切制裁。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [sɪn][ænd; ənd] [hel] .
the devil , sin and hell .
这 魔鬼 ， 罪 和 地狱 .

魔鬼、罪恶和地狱。

[bʌt; bət][ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] !
But alas , poor Publican !
但 唉 ， 贫穷的 酒馆老板 ！

唉，可怜的酒馆老板！

[ðaʊ] ['stændɪst] ['neɪkɪd] ; [neɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['neɪkɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [kləʊðd] [wɪð] ['fɪlθi]
Thou standest naked ; nay , worse than naked ; for thou art clothed with filthy
你 最 裸 ； 不 ， 更糟 比 裸 ； 为了 你 艺术 穿着衣服 和 污秽
['gɑːmənts] ,
garments ,
服装 ，

你赤身裸体地站着；不，比赤身裸体更糟；因为你穿着污秽的衣服，

[ðaɪ] [sɪnz] ['kʌvə(r)] [ðaɪ] [feɪs] [wɪð] [ʃeɪm] : [nɔː(r)][hæst] [ðaʊ] [ɪn] , [frɒm; frəm] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
thy sins cover thy face with shame : nor hast thou in , from , or of thyself ,
你的 罪孽 覆盖 你的 脸 和 耻辱 ： 也不 哈斯特 你 在 ， 从 ， 或者 的 你自己 ，

你的罪孽使你羞愧难当，你的脸上也毫无羞耻；你既没有出于自己，也没有从自己而来，也没有从自己而来。

['eni] [dɪ'fens] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tempts] , [ə'sɔːlts] , [ænd; ənd] ['senʃə] [ɒv; əv]
any defence from , or shelter against the attempts , assaults , and censures of
任何 防御 从 ， 或者 庇护所 反对 这 尝试 ， 袭击 ， 和 谴责 的
[ðaɪ] ['gəʊstli] ['enəmɪz] ,
thy ghostly enemies ,
你的 幽灵般的 敌人 ，

任何防御措施或庇护所，都无法抵御你幽灵敌人的企图、攻击和谴责。

[bʌt; bət][ɑːt] [naʊ] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
but art now in thine own eyes , though in the temple ,
但 艺术 现在 在 你的 自己的 眼睛 ， 尽管 在 这 寺庙 ，

但如今在你眼中，即使在圣殿里，艺术也已消逝。

[kɑːst]	[fɔːθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[fiːld]	[stɑːk]	['neɪkɪd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ləʊðɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['pɜːs(ə)n] ,
cast	**forth**	**into**	**the**	**open**	**field**	**stark**	**naked**	**,**	**to**	**the**	**loathing**	**of**	**thy**	**person ,**
投掷	前进	进入	这	打开	场地	斯塔克	裸	,	到	这	厌恶	的	你的	人 ,

赤身裸体地被扔到旷野，令你厌恶至极。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,
as	**in**	**the**	**day**	**that**	**thou**	**was**	**born**	**,**
作为	在	这	天	那	你	曾是	出生	,

就像你出生的那天一样，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'vaʊəd]	[ɔː(r)]	[tɔːn]	[ɪn]	['piːsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]	[ə'genst]	[ðaɪ]	[gɒd]	.
and	**there**	**ready**	**to**	**be**	**devoured**	**or**	**torn**	**in**	**pieces**	**for**	**thy**	**transgressions**	**against**	**thy**	**God**	**.**
和	那里	准备好	到	是	吞噬	或者	撕裂	在	件	为了	你的	过错	反对	你的	上帝	.

在那里，你因得罪你的神，将要被吞噬或撕成碎片。

[wɒt]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[duː; də]	['pʌblɪkən]	!
What	**wilt**	**thou**	**do**	**Publican**	**!**
什么	枯萎	你	做	酒馆老板	!

税吏，你打算怎么办?

[wɒt]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[duː; də]	!
What	**wilt**	**thou**	**do**	**!**
什么	枯萎	你	做	!

你将如何抉择!

[kʌm]	,	[lets]	[siː]	,	[wɪtʃ]	[wei]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	[gɒd] ;
Come	**,**	**let's**	**see**	**,**	**which**	**way**	**wilt**	**thou**	**begin**	**to**	**address**	**thyself**	**to**	**God ;**
来	,	我们来吧	看	,	哪个	方式	枯萎	你	开始	到	地址	你自己	到	上帝 ;

来吧，让我们看看，你将以何种方式开始向上帝祈祷；

[bɪ'θɪŋk]	[ðaɪ'self]	[mæn]	,	[hæz; həz]	[ðaʊ]	['eni]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[spiːk]	[aʊt]	[mæn] ,
bethink	**thyself**	**man**	**,**	**has**	**thou**	**any**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**speak**	**out**	**man ,**
思考	你自己	男人	,	有	你	任何	事物	到	说	,	说话	出去	男人 ,

好好想想吧，伙计，你有什么话要说吗？说出来吧，伙计。

[ðə; ði]	['færɪsiː]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[hæz; həz]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	['sentəns]	.
the	**Pharisee**	**by**	**this**	**time**	**has**	**done**	**,**	**and**	**received**	**his**	**sentence**	**.**
这	法利赛人	经过	这	时间	有	完毕	,	和	已收到	他的	句子	.

这时，法利赛人已经完成了他的使命，并接受了判决。

[meɪk]	[æn; ən]	[əʊ]	[jes]	;	-	[let]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[biː; bi]	['saɪlənt]	;	[jeɪ]	,
Make	**an**	**O**	**yes**	**;**	**31**	**let**	**all**	**the**	**world**	**be**	**silent**	**;**	**yea**	**,**
制作	一个	哦	是的	;	-	让	全部	这	世界	是	沉默的	;	是的	,

发出“O”的一声；31 让全世界都安静下来；是的，

[let]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	;
let	**the**	**angels**	**of**	**heaven**	**come**	**near**	**and**	**listen**	**;**
让	这	天使	的	天堂	来	靠近	和	听	;

让天上的使者靠近些，听听；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	[ɪz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[gɒd]	!
for	**the**	**Publican**	**is**	**come**	**to**	**have**	**to**	**do**	**with**	**God**	**!**
为了	这	酒馆老板	是	来	到	有	到	做	和	上帝	!

因为税吏与神有关系!

[jeɪ]	,	[ɪz]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	['kʌstəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[tuː; tə]	[preɪ]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
Yea	**,**	**is**	**come**	**from**	**the**	**receipt**	**of**	**custom**	**into**	**the**	**temple**	**to**	**pray**	**to**	**him**	**.**
是的	,	是	来	从	这	收据	的	风俗	进入	这	寺庙	到	祈祷	到	他	.

是的，这是从接受习俗到寺庙向他祈祷而来的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]
" And the Publican , standing afar off , would not lift up so much as his eyes
" 和 这 酒馆老板 , 常设 远方 离开 , 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛
['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] ,
unto heaven ,
到 天堂 ,

“税吏远远地站着，连抬头望天也不敢。”

[bʌt; bət] [sməʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , ['seɪɪŋ] , [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
but smote upon his breast , saying , God be merciful to me a sinner .
但 猛击 之上 他的 胸部 , 说 , 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

他捶着胸口说：“神啊，可怜我这个罪人吧！”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [wei] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] !
" And is this thy way poor Publican !
" 和 是 这 你的 方式 贫穷的 酒馆老板 !

“可怜的税吏，这就是你的行事方式吗！”

[əʊ] ['kʌnɪŋ] ['sɪnə(r)] !
O cunning sinner !
哦 狡猾 罪人 !

狡猾的罪人啊！

[əʊ] ['krɑːfti] ['pʌblɪkən] !
O crafty Publican !
哦 狡猾 酒馆老板 !

狡猾的酒馆老板！

[ðaɪ] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [ˌaʊt'dʌn] [ðə; ði] ['færɪsiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [ɑː'selvz]
thy wisdom has outdone the Pharisee , for it is better to apply ourselves
你的 智慧 有 胜过 这 法利赛人 , 为了 它 是 更好的 到 申请 我们自己
[tuː; tə] [gɑːdz] ['mɜːsi] ,
to God's mercy ,
到 神的 怜悯 ,

你的智慧胜过法利赛人，因为我们应当寻求神的怜悯。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] .
than to trust to ourselves that we are righteous .
比 到 相信 到 我们自己 那 我们 是 正义 .

宁愿相信自己是正义的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [dɪd] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] , [jeɪ] , [get] ['nɪərə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ,
But that the Publican did hit the mark , yea , get nearer unto ,
但 那 这 酒馆老板 做过 打 这 标记 , 是的 , 得到 更近 到 ,

但酒馆老板确实说对了，是的，更接近目标了。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['færɪsiː] ,
and more into the heart of God and his Son than did the Pharisee ,
和 更多的 进入 这 心 的 上帝 和 他的 儿子 比 做过 这 法利赛人 ,

比法利赛人更了解上帝和他儿子的心意。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [meɪk] ['mænɪfest] .
the sequel of the matter will make manifest .
这 续集 的 这 事情 将要 制作 显现 .

事情的后续发展将会显现。

[teɪk] ['nəʊtɪs] [ðen] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , ['evri] [wɜːd] [ɪz] ['hevɪə]
Take notice then of this profound speech of the Publican , every word is heavier
拿 注意 然后 的 这 深刻的 演讲 的 这 酒馆老板 , 每一个 单词 是 较重
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] ,
than the earth ,
比 这 地球 ,

所以，请仔细聆听税吏这番意义深远的演讲，他的每一句话都比大地更沉重。

[ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)] [ˈɑːɡjumənt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæn; ðən][hæz; həz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌfærɪˈseɪɪkəl] [preə(r)z] .
and has more argument in it , than has ten thousand Pharisaical prayers .
和 有 更多的 争论 在 它 , 比 有 十 千 伪善的 祈祷 .
它所包含的论据比一万篇法利赛人的祷告还要多。

" [ɡɒd] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] .
" God be merciful to me a sinner .
" 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .
上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" [jeɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [preə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]
" Yea , the Son of God was so delighted with this prayer , that for the sake
" 是的 , 这 儿子 的 上帝 曾是 所以 高兴极了 和 这 祷告 , 那 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
“是的，神的儿子非常喜悦这个祷告，以至于为了这个祷告，

[hiː; hi] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪmnə(r)] , [ˈdrɔːɪθ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] ,
he , even as a limner , draweth out the Publican in his manner of standing ,
他 , 甚至 作为 一个 画匠 , 绘制 出去 这 酒馆老板 在 他的 方式 的 常设 ,
他即便作为一名素描家，也能将税吏的站姿描绘出来。

[bɪˈheɪvjə(r)] , [ˈdʒestʃəz] , & [siː] . [waɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [preə(r)] [tuː; tə] [ɡɒd] :
behaviour , gestures , & c . while he makes this prayer to God :
行为 , 手势 , & c . 尽管 他 制作 这 祷告 到 上帝 :
他在向上帝祈祷时的行为、手势等等：

[ˈweəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
Wherefore we will take notice both of the one and of the other ;
因此 我们 将要 拿 注意 两个都 的 这 一 和 的 这 其他 ;
因此，我们将同时关注这两者；

[fɔː(r); fə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] [pʊt] [ˈlʌstə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] .
for surely his gestures put lustre unto his prayer and repentance .
为了 一定 他的 手势 放 光泽 到 他的 祷告 和 悔改 .
因为他的举动无疑为他的祈祷和忏悔增添了光彩。

[fɜːst] , [hɪz; ɪz] [preə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ðɪs] , " [ɡɒd] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] .
FIRST , His prayer you see is this , " God be merciful to me a sinner .
第一的 , 他的 祷告 你 看 是 这 , " 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .
首先，你看到的他的祷告是这样的：“上帝啊，请怜悯我这个罪人。”

" [ˈsekənd] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [θriː] .
" SECOND , His gestures in his prayer were in general three .
" 第二 , 他的 手势 在 他的 祷告 是 在 一般的 三 .
“第二，他在祈祷中的手势通常是三个。

[fɜːst] , [hiː; hi] [stʊd] [əˈfɑː(r)] [ɒf] .
First , He stood afar off .
第一的 , 他 站立 远方 离开 .
起初，他远远地站着。

[ˈsekənd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
Second , He would not lift up so much as his eyes to heaven .
第二 , 他 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛 到 天堂 .
第二，他甚至连眼睛都没抬一下。

[θɜːd] , [hiː; hi] [sməʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] , ['seɪɪŋ] , " [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
Third , He smote upon his breast , with his fist , saying , " God be merciful to me a sinner .
第三 , 他 猛击 之上 他的 胸部 , 和 他的 拳头 , 说 , " 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

第三，他用拳头捶打自己的胸口，说：“神啊，可怜我这个罪人吧！”

" [fɜːst] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [fɜːst] [wɪð] [ɪz] [preə(r)] .
" FIRST , To begin first with is prayer .
" 第一的 , 到 开始 第一的 和 是 祷告 .

首先，首先要做的就是祈祷。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] .
In his prayer we have two things to consider of .
在 他的 祷告 我们 有 二 事物 到 考虑 的 .

在他的祷告中，我们有两件事需要考虑。

[fɜːst] , [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] : [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
First , His confession : I am a sinner .
第一的 , 他的 忏悔 : 我 是 一个 罪人 .

首先，祂坦白道：我是一个罪人。

['sekənd] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [help] [ə'genst] [ðɪs] ['mælədi] : " [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
Second , His imploring of help against this malady : " God be merciful to me a sinner .
第二 , 他的 恳求 的 帮助 反对 这 弊病 : " 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

其次，他恳求帮助他对抗这种疾病：“上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" [[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .]
" [His Confession .]
" [他的 忏悔 .]

【他的忏悔】

[fɜːst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ['daɪvəz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
First , In his confession divers things are to be taken notice of .
第一的 , 在 他的 忏悔 潜水员 事物 是 到 是 已采取 注意 的 .

首先，在他的供述中，有几件事需要注意。

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .

1.

[ðə; ði] ['feənəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] : [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ;
The fairness and simplicity of his confession : A sinner : I am a sinner ;
这 公平 和 简单 的 他的 忏悔 : 一个 罪人 : 我 是 一个 罪人 ;

他的忏悔既公正又简单：罪人：我是一个罪人；

" [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
" God be merciful to me a sinner .
" 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" [ðɪs] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [kən'fes] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [dʌθ] [ɒv; əv] ['gɒdli] [sɪm'plɪsəti] .
" This indeed he was , and this indeed confesses ; and this , I say , he doth of godly simplicity .
" 这 的确 他 曾是 , 和 这 的确 坦白 ; 和 这 , 我 说 , 他 确实 的 敬虔的 简单 .

“他确实是这样的人，他也确实承认这一点；我说，他这样做是出于虔诚的纯朴。”

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
For , for a man to confess himself a sinner ,
为了 , 为了 一个 男人 到 承认 他自己 一个 罪人 ,

因为，一个人要承认自己是罪人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ɔːl] [ə'genst] [hɪm'self] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['spəʊkən] .
it is to speak all against himself that can be spoken .
它 是 到 说话 全部 反对 他自己 那 能 是 说 .

他要把所有能说的反对他的话都说出来。

[ænd; ənd][mæn] , [æz; əz] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [self]
And man , as degenerate , is too much an hypocrite , and too much a self
和 男人 , 作为 退化 , 是 也 很多 一个 伪君子 , 和 也 很多 一个 自己
- ['flætərə(r)] ,
- flatterer ,
- 奉承者 ,

而人，作为一种堕落的生物，太过虚伪，太过自恋。

[ðʌs] [tuː; tə] [kən'fes] [ə'genst] [hɪm'self] ,
thus to confess against himself ,
因此 到 承认 反对 他自己 ,

因此，他要自证其罪。

[ən'les] [meɪd] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn]
unless made simple and honest about the thing through the power of conviction
除非 制成 简单的 和 诚实的 关于 这 事物 通过 这 力量 的 定罪
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
upon his heart .
之上 他的 心 .

除非他内心受到信念的感召，以简单而诚实的态度看待这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
And it is yet worth your noting , that he doth not say he was ,
和 它 是 然而 值得 你的 注意到 , 那 他 确实 不是 说 他 曾是 ,

但值得注意的是，他并没有说他曾经是……

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ]
or had been , but that at that time his state was such , to wit , a
或者 有 到过 , 但 那 在 那 时间 他的 状态 曾是 这样的 , 到 有 , 一个
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

或者曾经是，但当时他的身份是，即，一个罪人。

" [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , " [ɔː(r)] [huː] [ˌeɪ 'em] ,
" God be merciful to me a sinner , " or who am ,
" 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 , " 或者 WHO 是 ,

“上帝啊，请怜悯我这个罪人，”或者，我是谁?

[ænd; ənd] [naʊ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪn][maɪ] [sɪnz] .
and now stand before thee a sinner , or , in my sins .
和 现在 站立 前 你 一个 罪人 , 或者 , 在 我的 罪孽 .

现在我以罪人的身份站在你面前，或者说，我身负罪孽。

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ;
Now a little to shew you what it is to be a sinner ;
现在 一个 小的 到 展示 你 什么 它 是 到 是 一个 罪人 ;

现在让我稍微向你们展示一下做罪人是什么样的；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['sɪnɪθ] [meɪ] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
for every one that sinneth may not in a proper sense be called a sinner .
为了 每一个 一 那 罪恶 可能 不是 在 一个 恰当的 感觉 是 称为 一个 罪人 .

并非所有犯罪的人，严格意义上来说，都可被称为罪人。

[seɪnts] , [ðə; ði] ['sæŋktɪfaɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [duː; də] ['ɒf(ə)n] [sɪn] ,
Saints , the sanctified in Christ Jesus , do often sin ,
圣徒队 , 这 圣化 在 基督 耶稣 , 做 经常 罪 ,

圣徒，即在基督耶稣里成圣的人，也常常会犯罪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['sɪnəz] :
but it is not proper to call them sinners :
但 它 是 不是 恰当的 到 称呼 他们 罪人 :

但称他们为罪人是不恰当的：

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ɪ'fekt] , [kɔːlz]
But here the Publican calls himself a sinner ; and therefore in effect , calls
但 这里 这 酒馆老板 呼叫 他自己 一个 罪人 ; 和 所以 在 影响 , 呼叫
[hɪm'self] [æn; ən]['iːv(ə)l] [triː] ,
himself an evil tree ,
他自己 一个 邪恶的 树 ,

但在这里，税吏称自己为罪人；因此，实际上，他称自己为一棵邪恶的树。

[wʌn] [ðæt] [hæθ] ['naɪðə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [nɔː(r)] [ðæt] ['bɛrəθ] [gʊd] [fruːt] :
one that hath neither good nature , nor that beareth good fruit :
一 那 有 两者都不 好的 自然 , 也不 那 怀雷斯 好的 水果 :

既无良善本性，又不能结好果子的人：

[wʌn] [huːz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪz] [pə'luːtɪd] , [huːz] [maɪnd][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɪz] [di'fail] :
one whose body and soul is polluted , whose mind and conscience is defiled :
一 谁 身体 和 灵魂 是 受污染的 , 谁 头脑 和 良心 是 被玷污的 :

身心受污染、思想和良心蒙蔽的人：

[wʌn] [huː] [hæθ] " [wɔːkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
one who hath " walked according to the course of this world ,
一 WHO 有 " 步行 根据 到 这 课程 的 这 世界 ,

一个“随从世俗风俗行事的人”，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [naʊ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
and after the spirit that now worketh in the children of disobedience .
和 后 这 精神 那 现在 工作 在 这 孩子们 的 不服从 .

并且照着现今在悖逆之子心中运行的邪灵。

" [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz][æt; ət] ['enməti] [wɪð] [ɔː(r)] [ə'genst] [gɒd] ,
" They having their minds at enmity with or against God ,
" 他们 拥有 他们的 思想 在 敌意 和 或者 反对 上帝 ,

“他们心中与上帝为敌，或者与上帝为敌，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and are taken captive by the devil at his will .
和 是 已采取 俘虏 经过 这 魔鬼 在 他的 将要 .

他们被魔鬼随意掳走。

[ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [wʌn] [huːz] [treɪd] [hæθ] [biːn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪn] ,
A sinner , one whose trade hath been in and about sin ,
一个 罪人 , 一 谁 贸易 有 到过 在 和 关于 罪 ,

一个罪人，一个以罪恶为生的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
and the works of Satan all his days .
和 这 作品 的 撒但 全部 他的 天 .

他一生都在行撒旦的作为。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[weɪvz]	[ɔːl]	[pliːz]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[pliːz]	,	[ænd; ənd]	[stuːps]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blɒk]	.
Thus	**he**	**waves**	**all**	**pleas**	**,**	**and**	**shews**	**of**	**pleas**	**,**	**and**	**stoops**	**his**	**neck**	**immediately**	**to**	**the**	**block**	**.**
因此	他	波浪	全部	请	,	和	展示	的	请	,	和	门廊	他的	脖子	立即地	到	这	堵塞	.

于是他放弃了所有恳求和示好，立即低下头走向断头台。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[beɪs]	[mæn]	,	[jet]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[pliːz]	;	[pliːz]	,
Though	**he**	**was**	**a**	**base**	**man**	**,**	**yet**	**he**	**might**	**have**	**had**	**pleas**	**;**	**pleas**	**,**
尽管	他	曾是	一个	根据	男人	,	然而	他	可能	有	有	请	;	请	,

虽然他是个卑鄙的人，但他或许也有求情的理由；求情，

[ai]	[seɪ]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	[səʊ]	['meni]	,	[jet]	[æz; əz]	[gʊd]	.
I	**say**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**Pharisee**	**,**	**though**	**not**	**so**	**many**	**,**	**yet**	**as**	**good**	**.**
我	说	,	作为	出色地	作为	这	法利赛人	,	尽管	不是	所以	许多	,	然而	作为	好的	.

我说，就像法利赛人一样，虽然人数不多，但同样出色。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɒk]	[ɒv; əv]	['eɪbrəhæm]	,	[ə; eɪ]	[dʒuː]	,	[æn; ən]	['ɪzrəlaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪzrɪəlaɪts]	,
He	**was**	**of**	**the**	**stock**	**of**	**Abraham**	**,**	**a**	**Jew**	**,**	**an**	**Israelite**	**of**	**the**	**Israelites**	**,**
他	曾是	的	这	库存	的	亚伯拉罕	,	一个	犹	,	一个	以色列人	的	这	以色列人	,

他是亚伯拉罕的后裔，是犹太人，是以色列人中的以色列人。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə; eɪ]	['prɪvəlɪdʒd]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	,
and	**so**	**a**	**privileged**	**man**	**in**	**the**	**things**	**and**	**religion**	**of**	**the**	**Jews**	**,**
和	所以	一个	特权	男人	在	这	事物	和	宗教	的	这	犹太人	,

因此，他在犹太人的事务和宗教方面享有特权。

[els]	[wɒt]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[duː; də]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	?
else	**what**	**doth**	**he**	**do**	**in**	**the**	**temple**	**?**
别的	什么	确实	他	做	在	这	寺庙	?

否则他在圣殿里做什么?

[jeɪ]	,	[waɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hiːðn]	,
Yea	**,**	**why**	**did**	**not**	**the**	**Pharisee**	**,**	**if**	**he**	**was**	**a**	**heathen**	**,**
是的	,	为什么	做过	不是	这	法利赛人	,	如果	他	曾是	一个	异教徒	,

是啊，如果法利赛人是异教徒，为什么他不......

[leɪ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːdʒ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	?
lay	**that**	**to**	**his**	**charge**	**while**	**he**	**stood**	**before**	**God**	**?**
躺	那	到	他的	收费	尽管	他	站立	前	上帝	?

当着他的面，让他为此事承担责任?

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	;
but	**the**	**truth**	**is**	**,**	**he**	**could**	**not**	**;**
但	这	真相	是	,	他	可以	不是	;

但事实是，他做不到；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dʒuː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	,	[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[mait]	,
for	**the**	**Publican**	**was**	**a**	**Jew**	**as**	**well**	**as**	**the**	**Pharisee**	**,**	**and**	**consequently**	**might**	**,**
为了	这	酒馆老板	曾是	一个	犹	作为	出色地	作为	这	法利赛人	,	和	最后	可能	,

因为税吏既是犹太人又是法利赛人，因此他有可能......

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	[səʊ]	[dɪ'spəʊzd]	,	[hæv; həv]	['pliːdɪd]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	.
had	**he**	**been**	**so**	**disposed**	**,**	**have**	**pleaded**	**that**	**before**	**God**	**.**
有	他	到过	所以	处置	,	有	恳求	那	前	上帝	.

如果他愿意，他本可以向上帝祈求。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[kən'vikʃənz]	,
But	**that**	**he**	**would**	**not**	**,**	**he**	**could**	**not**	**,**	**for**	**his**	**conscience**	**was**	**under**	**convictions**	**,**
但	那	他	会	不是	，	他	可以	不是	，	为了	他的	良心	曾是	在下面	定罪	，

但他不会，也不能，因为他的良心受到了谴责。

[ðə; ði]	[ə'weɪknɪŋz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'pɒn]	[hɪm]	;	['weəfɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[melt]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[griːs]	,
the	**awakenings**	**of**	**God**	**were**	**upon**	**him**	**;**	**wherefore**	**his**	**privileges**	**melt**	**away**	**like**	**grease**	**,**
这	觉醒	的	上帝	是	之上	他	；	因此	他的	特权	熔化	离开	喜欢	润滑脂	，

神的启示临到他；因此，他的特权如同油脂般消融殆尽。

[ænd; ənd]	[flai]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[laɪk]	[ðə; ði]	[tʃæf; tʃɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['θreʃɪŋ]	-	[flɔː(r)]	,
and	**fly**	**from**	**him**	**like**	**the**	**chaff**	**of**	**the**	**summer**	**threshing**	**-**	**floor**	**,**
和	飞	从	他	喜欢	这	糠	的	这	夏天	脱粒	-	地面	，

像夏日打谷场上的糠秕一样从他身边飞走。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['teɪkɪθ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[skætɝɪθ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dʌst]	;	[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[lets]	[ɔːl]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[fɔːl]	,
which	**the**	**wind**	**taketh**	**up**	**and**	**scattereth**	**as**	**the**	**dust**	**;**	**he**	**therefore**	**lets**	**all**	**privileges**	**fall**	**,**
哪个	这	风	拿	向上	和	散落	作为	这	灰尘	；	他	所以	让我们	全部	特权	落下	，

风将尘埃吹散，使之飘零；因此，他任由一切特权消逝。

[ænd; ənd]	[pliːdz]	['əʊnli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	"	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	.	"	[ˌtuː'tuː]	.
and	**pleads**	**only**	**that**	**he**	**is**	**"**	**a**	**sinner**	**.**	**"**	**2**	**.**
和	恳求	仅有的	那	他	是	"	一个	罪人	.	"	2	.

他只辩称自己是“罪人”。2.

[ɪn]	[ðɪs]	[kən'feʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['dʒʌdʒɪz]	[ænd; ənd]	[kən'demz]	[hɪm'self]	:	[fɔː(r); fə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
In	**this**	**confession**	**he**	**judges**	**and**	**condemns**	**himself**	**:**	**For**	**,**	**for**	**a**	**man**	**to**	**say**	**,**
在	这	忏悔	他	法官	和	谴责	他自己	：	为了	，	为了	一个	男人	到	说	，

在这份忏悔中，他审判并谴责了自己：因为，一个人若说，

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	,	"	[ɪz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
"	**I**	**am**	**a**	**sinner**	**,**	**"**	**is**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**
"	我	是	一个	罪人	，	"	是	作为	很多	作为	到	说	，

“我是一个罪人”这句话的意思，就如同在说：

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ə; eɪ]	[trænz'gresə(r); træns'gresə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɔː]	,
I	**am**	**contrary**	**to**	**the**	**holiness**	**of**	**God**	**,**	**a**	**transgressor**	**of**	**his**	**law**	**,**
我	是	相反	到	这	圣洁	的	上帝	，	一个	违规者	的	他的	法律	，

我违背了神的圣洁，违背了他的律法。

[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɜːs]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[hel]	.
and	**consequently**	**an**	**object**	**of**	**the**	**curse**	**,**	**and**	**an**	**heir**	**of**	**hell**	**.**
和	最后	一个	目的	的	这	诅咒	，	和	一个	继承人	的	地狱	.

因此，他成为了诅咒的对象，地狱的继承人。

[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	['ðeəfɔː(r)]	['gəʊɪθ]	['veri]	[fɑː(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[kən'feʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ɔːl]	;
The	**Publican**	**therefore**	**goeth**	**very**	**far**	**in**	**this**	**his**	**confession**	**,**	**but**	**this**	**is**	**not**	**all**	**;**
这	酒馆老板	所以	戈特	非常	远的	在	这	他的	忏悔	，	但	这	是	不是	全部	；

因此，税吏在这份供词中说得非常详细，但这还不是全部；

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [ɪz][ɪn] the3 .
for , for a man to confess that he is a sinner , is in the3 .
为了 , 为了 一个 男人 到 承认 那 他 是 一个 罪人 , 是 在 the3 .

因为，对于一个人来说，承认自己是罪人，是……3.

[θɜːd] [pleɪs] , [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm] , [dʌn] , [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [hɪm] ,
Third place , to confess , that there is nothing in him , done , or can be done by him ,
第三 地方 , 到 承认 , 那 那里 是 没有什么 在 他 , 完毕 , 或者 能 是 完毕 经过 他 ,

第三，要承认他自身没有任何作为，也没有任何他能做的事情。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lʊə(r)] , [ɔː(r)] [prɪ'veɪl] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
that should allure , or prevail with God to do any thing for him .
那 应该 引诱 , 或者 占上风 和 上帝 到 做 任何 事物 为了 他 .

这应该能诱惑上帝，或者说服上帝为他做任何事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ['kænɒt] [duː; də] [gʊd] ; [nəʊ] , [nɔː(r)] [wɜːk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [gʊd] [θɔːt] :
For a sinner cannot do good ; no , nor work up his heart unto one good thought :
为了 一个 罪人 不能 做 好的 ; 不 , 也不 工作 向上 他的 心 到 一 好的 想法 :

因为罪人不能行善；不，他也不能使自己的心产生一个善的念头：

[nəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;
no , though he should have heaven itself , if he could ;
不 , 尽管 他 应该 有 天堂 本身 , 如果 他 可以 ;

不，即使他想要天堂，如果他能的话；

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [hel] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
or was sure to burn in hell fire for ever and ever if he could not .
或者 曾是 当然 到 烧伤 在 地狱 火 为了 曾经 和 曾经 如果 他 可以 不是 .

如果他做不到，就必定会在地狱之火中永世受苦。

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [beəz] [ruːl] ,
For sin , where it is in possession and bears rule ,
为了 罪 , 在哪里 它 是 在 拥有 和 熊 规则 ,

至于罪恶，它占据主导地位并掌控一切，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['prɒpəli] [kɔːl] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,
as it doth in every one that we may properly call a sinner ,
作为 它 确实 在 每一个 一 那 我们 可能 适当地 称呼 一个 罪人 ,

就像它在每个我们可以称之为罪人的人身上所做的那样，

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [hæθ] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [kɔːdz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
there it hath the mastery of the man , hath bound up his senses in cords and chains ,
那里 它 有 这 精通 的 这 男人 , 有 边界 向上 他的 感官 在 绳索 和 链条 ,

它在那里控制了人，用绳索和锁链束缚了他的感官。

[ænd; ənd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi][ɒv; əv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
and made nothing so odious to the soul as are the things that be of the Spirit of God .
和 制成 没有什么 所以 令人厌恶的 到 这 灵魂 作为 是 这 事物 那 是 的 这 精神 的 上帝 .

没有什么比出于神灵的事物更令灵魂憎恶的了。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ;
Wherefore it is said of such , that they are enemies in their minds ;
因此 它 是 说 的 这样的 , 那 他们 是 敌人 在 他们的 思想 ;

因此有人说，这些人心中都是敌人；

[ðæt] [ðə; ðiː]['kɑːn(ə)l][maɪnd][ɪz] ['enməti] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [prə'siːdɪθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
that the carnal mind is enmity to God , and that wickedness proceedeth of the
那 这 肉体 头脑 是 敌意 到 上帝 , 和 那 邪恶 进行 的 这
['wɪkɪd] ;
wicked ;
邪恶 ;

肉体的心思与神为敌，恶事出于恶人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˌiːθi'əʊpiən] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ɔː(r)][ðə; ðiː] ['lepəd] [hɪz; ɪz] [spɒts]
and that the Ethiopian may as well change his skin , or the leopard his spots
和 那 这 埃塞俄比亚 可能 作为 出色地 改变 他的 皮肤 , 或者 这 豹 他的 地点
,
,
,

埃塞俄比亚人或许可以换个肤色，豹子或许可以换个斑点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wel] .
as they that are accustomed to do evil may learn to do well .
作为 他们 那 是 习惯 到 做 邪恶的 可能 学习 到 做 出色地 .

习惯作恶的人也可以学会行善。

([ɛf] [ˌtuː'tuː] , [rɒm] [eit] , [wʌn][sæm] - : - , [dʒɜr] - : -) [fɔːr] .
(Eph 2 , Rom 8 , 1 Sam 24 : 13 , Jer 13 : 23) 4 .
(以弗 2 , 只读存储器 8 , 1 山姆 - : - , 杰里 - : -) 4 .

（以弗所书 2，罗马书 8，撒母耳记上 24：13，耶利米书 13：23）4。

[ɪn] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪm'plɪsɪtli] [æknɑːlɪdʒɪθ] , [ðæt] [sɪn][ɪz][ðə; ðiː] [wɜːst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
In this confession , he implicitly acknowledgeth , that sin is the worst of things ,
在 这 忏悔 , 他 隐式地 承认 , 那 罪 是 这 最差 的 事物 ,

在这份忏悔中，他实际上承认了罪恶是最糟糕的事情。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['leɪɪθ] [ðə; ðiː] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ['remədi] [ðæt] [kæn; kən]
forasmuch as it layeth the soul without the reach of all remedy that can
因此 作为 它 莱特 这 灵魂 没有 这 抵达 的 全部 补救 那 能
[biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
be found under heaven .
是 成立 在下面 天堂 .

因为它使灵魂处于无法用天下任何方法治愈的状态。

['nʌθɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Nothing below , or short of the mercy of God ,
没有什么 以下 , 或者 短的 的 这 怜悯 的 上帝 ,

唯有神的怜悯才能满足我的需要。

[kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['mælədi] .
can deliver a poor soul from this fearful malady .
能 递送 一个 贫穷的 灵魂 从 这 可怕 弊病 .

能够将可怜的人从这种可怕的疾病中解救出来。

[ðɪs] [ðə; ðiː] ['færɪsiː] [dɪd] [nɒt] [siː] .
This the Pharisee did not see .
这 这 法利赛人 做过 不是 看 .

法利赛人没有看到这一点。

['daʊtləs] [hiː; hi][dɪd] [kən'kluːd] , [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sin] ;
Doubtless he did conclude , that at some time or other he had sinned ;
毫无疑问 他 做过 结束 , 那 在 一些 时间 或者 其他 他 有 罪过 ;

毫无疑问，他最终得出结论：自己在某个时候犯过罪；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd] [ə'raɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [sɪn][wɒz; wəz] :
but he never in all his life did arrive to a sight of what sin was :
但 他 绝不 在 全部 他的 生活 做过 到达 到 一个 视线 的 什么 罪 曾是 :

但他一生中始终未能真正理解罪恶的本质：

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [fɔːls] [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] , [æz; əz][ɪz]['mænɪfest] [baɪ]
His knowledge of it was but false and counterfeit , as is manifest by
他的 知识 的 它 曾是 但 错误的 和 伪造 , 作为 是 显现 经过
[hɪz; ɪz][kjʊə(r)] ;
his cure ;
他的 治愈 ;

他对这件事的了解是虚假的，这一点从他的康复就可以看出；

[tuː; tə] [wɪt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] .
to wit , his own righteousness .
到 有 , 他的 自己的 义 .

也就是说，他自以为是的正义。

[fɔː(r); fə(r)] [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [θɪŋks] [hɪm'self] ['betə(r)]
For take this for a truth undeniable , that he that thinks himself better
为了 拿 这 为了 一个 真相 无可否认 , 那 他 那 思考 他自己 更好的
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
before God ,
前 上帝 ,

因为请记住这无可辩驳的真理：自以为在上帝面前更胜一筹的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefə'meiʃən] , ['nevə(r)] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn]
because of his reformations , never yet had the true knowledge of his sin
因为 的 他的 改革 , 绝不 然而 有 这 真的 知识 的 他的 罪
:
:
:

由于他的悔改，他始终没有真正意识到自己的罪过：

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] , [æz; əz][ɪz]
But the poor Publican he had it , he had it in truth , as is
但 这 贫穷的 酒馆老板 他 有 它 , 他 有 它 在 真相 , 作为 是
['mænɪfest] ,
manifest ,
显现 ,

但是那个可怜的税吏却拥有它，他确实拥有它，这一点显而易见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['sɒvrɪn] ['remədi] .
because it drives him to the only sovereign remedy .
因为 它 驱动 他 到 这 仅有的 主权 补救 .

因为这迫使他采取唯一至高无上的补救措施。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [raɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] , [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [fɪlθ] , [ænd; ənd]
For indeed , the right knowledge of sin , in the guilt and filth , and
为了 的确 , 这 正确的 知识 的 罪 , 在 这 有罪 和 污秽 , 和
['dæmɪŋ] ['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
damning power thereof ,
令人震惊的 力量 其中 ,

的确，对罪恶的正确认识，包括罪恶的污秽、罪恶的本质及其毁灭性的力量，

[meɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [baɪ] [kraɪst]
makes a man to understand , that not any thing but grace and mercy by Christ
制作 一个 男人 到 理解 , 那 不是 任何 事物 但 优雅 和 怜悯 经过 基督
,
,
,

使人明白，唯有基督的恩典和怜悯才能成就这一切。

[kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['helɪʃ] ['ruːɪnz] [ˌðeər'ɒv] .

can secure him from the hellish ruins thereof .

能 安全的 他 从 这 地狱般的 废墟 其中 .

可以把他从那炼狱般的废墟中解救出来。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [sɪk] [ɒv; əv][æn; ən]['æpəpleksi]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,

Suppose a man sick of an apoplexy unto death ,

认为 一个 男人 生病的 的 一个 中风 到 死亡 ,

假设一个人患了中风，濒临死亡，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['remədi] [meɪk] [juːz]['əʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd]

and should for his remedy make use only of those things that are good

和 应该 为了 他的 补救 制作 使用 仅有的 的 那些 事物 那 是 好的

[ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] ['eɪgjuː] ,

against the second ague ,

反对 这 第二 疟疾 ,

他的治疗方法应该只包括那些对治疗疟疾第二阶段有益的东西。

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

would not this demonstrate that this man was not sensible of the nature and

会 不是 这 证明 那 这 男人 曾是 不是 明智的 的 这 自然 和

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

danger of this disease .

危险 的 这 疾病 .

这岂不表明这个人对这种疾病的性质和危险性毫无认识吗?

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪnə(r)] ,

The same may be said of every sinner ,

这 相同的 可能 是 说 的 每一个 罪人 ,

每个罪人都可以这样说。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz]['əʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] [miːnz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

that shall make use only of those means to justify him before God ,

那 将 制作 使用 仅有的 的 那些 方法 到 证明合法 他 前 上帝 ,

他只能使用这些手段来证明自己在上帝面前的义，

[ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [meɪk] [hɪm] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [bɪ'fɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [men] .

that can hardly make him go for a good Christian before judicious men .

那 能 几乎 制作 他 去 为了 一个 好的 基督教 前 明智的 男人 .

那很难让他在明辨是非的人面前选择一位虔诚的基督徒。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

But the poor Publican , he knew the nature of his disease , the danger

但 这 贫穷的 酒馆老板 , 他 知道 这 自然 的 他的 疾病 , 这 危险

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ;

of his disease ;

的 他的 疾病 ;

但是，可怜的税吏却知道自己患的病的性质，知道自己患的病的危险性；

[ænd; ənd] [njuː] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɜːsi] , ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] [kʊd; kəd][kjʊə(r)][hɪm] [ˌðeər'ɒv] .

and knew also , that nothing but mercy , infinite mercy could cure him thereof .

和 知道 还 , 那 没有什么 但 怜悯 , 无限 怜悯 可以 治愈 他 其中 .

[faɪv] .

5 .

5 .

并且知道，只有仁慈，无限的仁慈才能治愈他的疾病。5.

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [dɪ'kleəɹəθ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ʌp] [naʊ] ,

This confession of the Publican , declareth that he himself was born up now ,

这 忏悔 的 这 酒馆老板 , 声明 那 他 他自己 曾是 出生 向上 现在 ,

这税吏的自白表明，他自己如今已经重生了。

[baɪ][æn; ən] [ɔːl'maɪti] , [ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .
by an almighty , though invisible hand .
经过 一个 全能的 , 尽管 无形的 手 .

由全能却看不见的手所为。

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [wen] [siːn] [ɪn][ɪts] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [wen] [ə'piəriŋ] [ɪn][ɪts] ['mɒnstrəs] [ʃeɪp]
For sin , when seen in its colours , and when appearing in its monstrous shape
为了 罪 , 什么时候 已见 在 它是 颜色 , 和 什么时候 出现 在 它是 滔天 形状
[ænd; ənd][hjuː] ,
and hue ,
和 色调 ,

罪恶，当它显露出自身的色彩，当它以其怪诞的形态和色调显现时，

- [ɔːl] ['mɔːtəlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɒps]
frighteth all mortals out of their wits , away from God ; and if he stops
- 全部 凡人 出去 的 他们的 智慧 , 离开 从 上帝 ; 和 如果 他 停止
[ðem; ðəm] [nɒt] ,
them not ,
他们 不是 ,

吓得所有凡人魂飞魄散，远离上帝；如果他不阻止他们，

['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
also out of the world .
还 出去 的 这 世界 .

也超凡脱俗。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [keɪn] , ['dʒuːdəs] , [sɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
This is manifest by Cain , Judas , Saul , and others ,
这 是 显现 经过 该隐 , 犹大 , 扫罗 , 和 其他的 ,

该隐、犹大、扫罗等人就体现了这一点。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] ,
who could not stand up before God under the sense and appearance of their sin ,
WHO 可以 不是 站立 向上 前 上帝 在下面 这 感觉 和 外貌 的 他们的 罪 ,

那些因罪恶的感知和表象而无法在上帝面前站立的人，

[bʌt; bət][flaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wʌn][tuː; tə][wʌn] [fruːt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
but fly before him , one to one fruit of despair , and one to another .
但 飞 前 他 , 一 到 一 水果 的 绝望 , 和 一 到 其他 .

但要飞到他前面去，一个接一个地飞向绝望的果实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['pʌblɪkən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [,æpri'hend] [hɪz; ɪz][sɪn] ,
But now this Publican , though he apprehends his sin ,
但 现在 这 酒馆老板 , 尽管 他 逮捕 他的 罪 ,

但是现在这位税吏虽然意识到了自己的罪过，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [jet] [hiː; hi] ['bɛrəθ] [ʌp] ,
and that himself was one that was a sinner , yet he beareth up ,
和 那 他自己 曾是 一 那 曾是 一个 罪人 , 然而 他 怀雷斯 向上 ,

他自己也是个罪人，但他却坚持了下来。

['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['həʊli][ænd; ənd][sɪn] -
cometh into the temple , approaches the presence of an holy and sin -
到来 进入 这 寺庙 , 方法 这 在场 的 一个 圣 和 罪 -
[ri'vendʒ] [gɒd] ,
revenging God ,
复仇 上帝 ,

进入圣殿，来到圣洁且惩罚罪孽的神面前，

[stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['ʌgli] [mæn] , [ðæt] [mæn] [ðæt] [sɪn]
stands before him , and confesses that he is that ugly man , that man that sin
站立 前 他 , 和 坦白 那 他 是 那 丑陋的 男人 , 那 男人 那 罪
[hæd; həd] [di'fail] ,
had defiled ,
有 被玷污的 ,

他站在他面前，坦白说自己就是那个丑陋的男人，那个被罪恶玷污的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [ˌðeə'baɪ] .
and that had brought himself into the danger of damnation thereby .
和 那 有 带来 他自己 进入 这 危险 的 诅咒 从而 .

而这让他自己陷入了下地狱的危险之中。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
This therefore was a mighty act of the Publican .
这 所以 曾是 一个 强大的 行为 的 这 酒馆老板 .

因此，这是税吏的一项伟大壮举。

[hiː; hi] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ə'genst] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
He went against the voice of conscience , against sense and feeling ,
他 去 反对 这 嗓音 的 良心 , 反对 感觉 和 感觉 ,

他违背了良心的呼唤，违背了理智和情感。

[ə'genst] [ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [hiː; hi] [went] , [æz; əz][ai] [meɪ]
against the curse and condemning verdict of the law ; he went , as I may
反对 这 诅咒 和 谴责 判决 的 这 法律 ; 他 去 , 作为 我 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他违抗了法律的诅咒和谴责；可以说，他去了。

[ə'pɒn] [hɒt] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [tuː; tə][wʌn] , [ðæt] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] ['sɪnəz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
upon hot burning coals to one , that to sin and sinners is nothing but
之上 热的 燃烧 煤炭 到 一 , 那 到 罪 和 罪人 是 没有什么 但
[kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] .
consuming fire .
消费 火 .

对于一个罪人来说，那不过是燃烧的煤炭，对于罪人来说，那不过是吞噬一切的烈火。

[naʊ] [ðen] , [dɪd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [naʊ] [maɪnd] ?
Now then , did the Publican this of his own head , or from his now mind ?
现在 然后 , 做过 这 酒馆老板 这 的 他的 自己的 头 , 或者 从 他的 现在 头脑 ?

那么，税吏这番话是他自己想出来的，还是他现在的想法呢?

[nəʊ] ['verɪli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [dɪd] ['siːkrətli]
No verily , there was some supernatural power within that did secretly
不 确实 , 那里 曾是 一些 超自然 力量 之内 那 做过 偷偷
[prɒmpt] [hɪm] [ɒn] ,
prompt him on ,
迅速的 他 在 ,

不，的确，他体内有一种超自然的力量在暗中驱使着他。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]['nəʊb(ə)l] ['ventʃə(r)] .
and strengthen him to this most noble venture .
和 加强 他 到 这 最多 高贵 风险投资 .

并赋予他力量去完成这项最崇高的事业。

[truː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['wɪkɪd] [men] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɪk] [ænd; ənd] [tɔɪ] ,
True , there is nothing more common among wicked men , than to tick and toy ,
真的 , 那里 是 没有什么 更多的 常见的 之中 邪恶 男人 , 比 到 打钩 和 玩具 ,

没错，恶人最常做的就是戏弄和玩弄他人。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , " [gɒd][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
and play with this saying of the Publican , " God be merciful to me a
和 玩 和 这 说 的 这 酒馆老板 , " 上帝 是 仁慈 到 我 一个
['sɪnə(r)] " ;
sinner " ;
罪人 " ;

并玩味税吏的这句谚语：“上帝啊，可怜我这个罪人吧！”

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] ['aɪðə(r)] [wɒt] [sɪn] [ɪz] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
not at all being sensible either what sin is , or of their need of mercy .
不是 在 全部 存在 明智的 任何一个 什么 罪 是 , 或者 的 他们的 需要 的 怜悯 .

他们既不理解什么是罪，也不理解自己需要怜悯。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðeə(r)] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [preə(r)] ,
And such sinners shall find their speed in the Publican's prayer ,
和 这样的 罪人 将 寻找 他们的 速度 在 这 酒馆老板 祷告 ,

而这些罪人必将在税吏的祷告中找到救赎之道。

[fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [sped] [hɪm'self] ;
far otherwise than the Publican sped himself ;
远的 否则 比 这 酒馆老板 加速 他自己 ;

与税吏本人的速度截然不同；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['vægəbɒnd][dʒuːz]
it will happen unto them much as it happened unto the vagabond Jews
它 将要 发生 到 他们 很多 作为 它 发生 到 这 流浪汉 犹太人
,
,
,

他们的遭遇将与那些流浪的犹太人的遭遇非常相似。

['eksɔːsɪst] , [huː] [tʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
exorcists , who took upon them to call over them that had evil spirits ,
驱魔人 , WHO 采取 之上 他们 到 称呼 超过 他们 那 有 邪恶的 烈酒 ,

驱魔师们承担起将邪灵驱除的责任，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
the name of the Lord Jesus ;
这 姓名 的 这 主 耶稣 ;

主耶稣的名；

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [meɪd] [flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]
that were beaten by that spirit and made fly out of that house naked and
那 是 被打败 经过 那 精神 和 制成 飞 出去 的 那 房子 裸 和
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

那些被邪灵殴打，赤身裸体、身负重伤地从房子里逃出来的人。

([ækts] - : - - -)
(Acts 19 : 13 - 16)
(使徒行传 - : - - -)

（使徒行传 19:13-16）

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [ded] ['sɪnə(r)] , [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
Poor sinner , dead sinner , thou wilt say the Publican's prayer , and make the
贫穷的 罪人 , 死的 罪人 , 你 枯萎 说 这 酒馆老板 祷告 , 和 制作 这
['pʌblɪkənz] [kən'feʃ(ə)n] ,
Publican's confession ,
酒馆老板 忏悔 ,

可怜的罪人，死去的罪人，你将诵读税吏的祷文，并作税吏的忏悔。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ɡɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
and say , " God be merciful to me a sinner .
和 说 , " 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

然后说：“上帝啊，请怜悯我这个罪人。”

" [bʌt; bət] [həʊld] , [dʌst] [ðaʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [hɑːt] , [sens] , [dred] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ?
" But hold , dost thou do it with the Publican's heart , sense , dread and simplicity ?
" 但 抓住 , 朋友 你 做 它 和 这 酒馆老板 心 , 感觉 , 恐惧 和 简单 ?

“但是等等，你做这件事的时候，是否带着税吏的心、理智、敬畏和单纯呢？”

[ɪf] [nɒt] , [ðaʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] ,
If not , thou dost but abuse the Publican and his prayer , and thyself ,
如果 不是 , 你 朋友 但 虐待 这 酒馆老板 和 他的 祷告 , 和 你自己 ,

否则，你只会亵渎税吏及其祈祷，也会亵渎你自己。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡɒd] ; [ænd; ənd] [ʃælt] [faɪnd] [ɡɒd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [preə(r)z] ,
and his God ; and shalt find God rejecting of thee and thy prayers ,
和 他的 上帝 ; 和 应 寻找 上帝 拒绝 的 你 和 你的 祈祷 ,

以及他的上帝；他必发现上帝拒绝你和你的祷告。

['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ai] [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['ɡɒdli] [tɪəz] [ai] [nəʊ] ;
saying , The Publican I know , his prayers , and tears , and godly tears I know ;
说 , 这 酒馆老板 我 知道 , 他的 祈祷 , 和 眼泪 , 和 敬虔的 眼泪 我 知道 ;

他说：“我认识税吏，我知道他的祈祷和眼泪，我知道他虔诚的眼泪;”

[bʌt; bət] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
but who or what art thou ?
但 WHO 或者 什么 艺术 你 ?

但你究竟是谁？你究竟是什么？

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ðiː] [ə'weɪ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
And will send thee away naked and wounded .
和 将要 发送 你 离开 裸 和 受伤 .

他会让你赤身裸体、身负重伤地离开。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [fɪlɪθ] [wɪð] [ɡʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensləs] ,
They are the hungry that he filleth with good things , but the rich and the senseless ,
他们 是 这 饥饿的 那 他 填充 和 好的 事物 , 但 这 富有的 和 这 无意义的 ,

他们是饥饿的人，他用美食使他们饱足；但那些富有的和愚昧的人，

[hiː; hi] ['sɛndɪθ] ['empti] [ə'weɪ] .
he sendeth empty away .
他 sendeth 空的 离开 .

他空手而归。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [səʊl] [ə'pɒn] ,
I find it one of the hardest things that I can put my soul upon ,
我 寻找 它 一 的 这 最难 事物 那 我 能 放 我的 灵魂 之上 ,

我觉得这是我能倾注心血的最难的事情之一。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] , [wen] ['wɔːmli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
even to come to God , when warmly sensible that I am a sinner ,
甚至 到 来 到 上帝 , 什么时候 热情地 明智的 那 我 是 一个 罪人 ,

即使当我深切意识到自己是个罪人时，我依然会来到上帝面前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
for a share in grace and mercy .
为了 一个 分享 在 优雅 和 怜悯 .

愿蒙受恩典和怜悯。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][set]
methinks it seems to me as if the whole face of the heavens were set
我觉得 它 似乎 到 我 作为 如果 这 所有的 脸 的 这 天 是 放
[ə'genst] [ˌem 'iː] .
against me .
反对 我 .

我觉得好像整个上天都在与我作对。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [straɪks] [ˌem 'iː] [θruː] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ʌp] ,
Yea , the very thought of God strikes me through , I cannot bear up ,
是的 , 这 非常 想法 的 上帝 罢工 我 通过 , 我 不能 熊 向上 ,

是的，一想到上帝，我就感到一阵剧烈的疼痛，我无法承受。

[ai] ['kænɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɪəz] [seɪ] ,
I cannot stand before him , I cannot but with a thousand tears say ,
我 不能 站立 前 他 , 我 不能 但 和 一个 千 眼泪 说 ,

我无法站在他面前，我只能含着千泪说：

" [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
" God be merciful to me a sinner .
" 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" (['ezrə] [naɪn] : -)
" (Ezra 9 : 15)
" (以斯拉 9 : -)

（以斯拉记 9:15）

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][mɔː(r)] [hɑːd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ,
At another time when my heart is more hard and stupid ,
在 其他 时间 什么时候 我的 心 是 更多的 难的 和 愚蠢的 ,

在另一个我心变得更加冷酷愚蠢的时刻，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [dʌθ] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] ,
and when his terror doth not make me afraid ,
和 什么时候 他的 恐怖 确实 不是 制作 我 害怕的 ,

当他的恐怖无法让我感到害怕时，

[ðen] [ai][kæn; kən] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd][ɑːsk] ['mɜːsi] [æt; ət][hɪz; ɪz]
then I can come before him and talk of my sins , and ask mercy at his
然后 我 能 来 前 他 和 讲话 的 我的 罪孽 , 和 问 怜悯 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

那样我就可以来到他面前，倾诉我的罪过，祈求他的怜悯。

[ænd; ənd] [skeəs] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][sɪn][ɔː(r)] [greɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] :
and scarce be sensible of sin or grace , or that indeed I am before God :
和 稀少 是 明智的 的 罪 或者 优雅 , 或者 那 的确 我 是 前 上帝 :

我几乎感觉不到罪孽或恩典，也感觉不到自己确实在上帝面前：

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][reə(r)] [taɪmz] , [wen] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][gɒd] [æz; əz][ðə; ði]
But above all , they are the rare times , when I can go to God as the
但 多于 全部 , 他们 是 这 稀有的 时代 , 什么时候 我 能 去 到 上帝 作为 这
['pʌblɪkən] ,
Publican ,
酒馆老板 ,

但最重要的是，在这些难得的时刻，我可以像税吏一样去见上帝。

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][beə(r)] [ʌp] ,
sensible of his glorious majesty , sensible of my misery , and bear up ,
明智的 的 他的 辉煌 威严 , 明智的 的 我的 苦难 , 和 熊 向上 ,
[ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [kraɪ] ,
and affectionately cry ,
和 亲切地 哭 ,

感受到他威严的光辉，感受到我的痛苦，请振作起来，深情地呼喊：

" [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
" God be merciful to me a sinner .
" 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" [bʌt; bət] [ə'gen] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,
" But again , the Publican by his confession ,
" 但 再次 , 这 酒馆老板 经过 他的 忏悔 ,

但是，税吏又一次在他的供述中承认了这一点。

['ʃoʊɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mæn][kæn; kən] [ʃəʊ] ;
showeth a piece of the highest wisdom that a mortal man can show ;
展示 一个 片 的 这 最高 智慧 那 一个 凡人 男人 能 展示 ;
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,
because by so doing ,
因为 经过 所以 正在做 ,

这展现了凡人所能展现的最高智慧；因为这样做，

[hiː; hi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪmplɔrɪθ] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [seɪv]
he engageth as well as imploreth the grace and mercy of God to save
他 参与 作为 出色地 作为 恳求 这 优雅 和 怜悯 的 上帝 到 节省
[hɪm] .
him .
他 .

他恳求上帝的恩典和怜悯来拯救他。

[juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði][tekst][hiː; hi] [ɪmplɔrɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
You see by the text he imploreth it ;
你 看 经过 这 文本 他 恳求 它 ;

从经文中可以看出他恳求的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ]['ʃeərə(r)]
and now I will shew you that he engageth it , and makes himself a sharer
和 现在 我 将要 展示 你 那 他 参与 它 , 和 制作 他自己 一个 分享者
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

现在我将向你们展示他是如何参与其中，并让自己成为其中的一份子的。

" [hiː; hi] [ðæt] ['kʌvərɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['prɒspə(r)] : [bʌt; bət] ['huːsəʊ] [kənfɛsɪθ] [ænd; ənd]
" He that covereth his sins shall not prosper : but whoso confesseth and
" 他 那 覆盖 他的 罪孽 将 不是 繁荣 : 但 谁 坦白 和
[fɔrsəkɛθ] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mɜːsi] .
forsaketh them shall have mercy .
抛弃 他们 将 有 怜悯 .

遮掩自己罪过的，必不亨通；承认离弃罪过的，必蒙怜悯。

" ([prɑːv] - : -) [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
" (Prov 28 : 13) And again , " If we confess our sins ,
" (省 - : -) 和 再次 , " 如果 我们 承认 我们的 罪孽 ,

（箴言 28:13）又说：“我们若认自己的罪，

[hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es]
he is faithful and just to forgive us our sins , and to cleanse us
他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 , 和 到 洁净 我们
[frɒm; frəm] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] .
from all unrighteousness .
从 全部 不义 .

他是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

" ([wʌn] [dʒɒn] [wʌn] : [naɪn])
" (1 John 1 : 9)
" (1 约翰 1 : 9)

（约翰一书 1:9）

[[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] .]
[He engageth it .]
[他 参与 它 .]

他参与其中。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['mɜːsi] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [sɪnz]
In the promise of pardon , He shall find mercy ; he shall have his sins
在 这 承诺 的 赦免 , 他 将 寻找 怜悯 ; 他 将 有 他的 罪孽
[fə'givn] .
forgiven .
已原谅 .

在赦免的应许中，他必蒙怜悯；他的罪必得赦免。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] ['sɒləmən] [preɪz] , [ðæt] [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [sɔː(r)] ,
As also Solomon prays , that God will forgive them that know their own sore ,
作为 还 所罗门 祈祷 , 那 上帝 将要 原谅 他们 那 知道 他们的 自己的 疮 ,

正如所罗门所祈祷的那样，愿上帝宽恕那些知道自己罪孽的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
and they are indeed , such as are sensible of the plague of their own
和 他们 是 的确 , 这样的 作为 是 明智的 的 这 瘟疫 的 他们的 自己的
[hɑːt] .
heart .
心 .

他们确实如此，因为他们对自己内心的瘟疫有着清醒的认识。

([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [sɪks] : - , - , [wʌn] [kɪŋz] [eit] : - , -)
(2 Chron 6 : 29 , 30 , 1 Kings 8 : 37 , 38)
(2 克朗 6 : - , - , 1 国王 8 : - , -)

（历代志下 6:29, 30，列王纪上 8:37, 38）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [naʊ] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] ;
And the reason is , because the sinner is now driven to the farthest point ;
和 这 原因 是 , 因为 这 罪人 是 现在 驱动 到 这 最远 观点 ;

原因在于，罪人已被逼到了绝境；

[fɔː(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] ,
for confession is the farthest point ,
为了 忏悔 是 这 最远 观点 ,

因为忏悔是最远的一步，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [tuː; tə][gəʊ] ,
and the utmost bound unto which God has appointed the Publican to go ,
和 这 极致 边界 到 哪个 上帝 有 任命 这 酒馆老板 到 去 ,

以及上帝所命定税吏所要到的至高境界。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
with reference to his work .
和 参考 到 他的 工作 .

参考他的作品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [sɔːl] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,
As it is said of Saul to David ,
作为 它 是 说 的 扫罗 到 大卫 ,

正如扫罗对大卫所说，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['maikə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [waɪf] ,
when he was about to give him Micah his daughter to wife ,
什么时候 他 曾是 关于 到 给 他 米迦 他的 女儿 到 妻子 ,

当他准备把女儿米迦嫁给他时

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪərɛθ] [nɒt] ['eni] ['daʊri] , [bʌt; bət][æn; ən] ['hʌndrəd] ['fɔːskɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
" The king desireth not any dowry , but an hundred foreskins of the Philistines ,
" 这 国王 渴望 不是 任何 嫁妆 , 但 一个 百 包皮 的 这 非利士人 ,

“国王不要任何嫁妆，只想要一百个非利士人的包皮。”

[tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] .
to be avenged of the king's enemies .
到 是 复仇 的 这 国王的 敌人 .

为国王的敌人复仇。

" ([wʌn] [seɪm] - : -)
" (1 Same 18 : 25)
" (1 相同的 - : -)

（1 同上 18: 25）

[səʊ] [sez] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['sækrɪfaɪsɪz] ,
So says God in this matter , I desire no sacrifices ,
所以 说道 上帝 在 这 事情 , 我 欲望 不 牺牲 ,

上帝在这件事上如此说：我不需要任何祭祀。

[nɔː(r)]['liːg(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
nor legal righteousness to make thee acceptable to me ,
也不 合法的 义 到 制作 你 可接受 到 我 ,

也不是靠律法上的义行使你蒙我悦纳，

['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst]
only acknowledge and confess thine iniquity that thou hast transgressed against
仅有的 承认 和 承认 你的 罪恶 那 你 哈斯特 违反了 反对
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你只要承认并坦白你得罪我的罪孽。

([dʒɜr][θriː] : - , -)
(Jer 3 : 12 , 13)
(杰里 3 : - , -)

（耶利米书 3:12, 13）

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [baɪ][sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wei] [tuː; tə]

And though this by some may be thought to be a very easy way to

和 尽管 这 经过 一些 可能 是 想法 到 是 一个 非常 简单的 方式 到

[kʌm] [æt; ət] ,

come at ,

来 在 ,

虽然有些人可能认为这是一种非常简单的接近方式，

[ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ; [jet] [let] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['sɪnə(r)] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and partake of , the mercy of God ; yet let the sensible sinner try it ,

和 参加 的 , 这 怜悯 的 上帝 ; 然而 让 这 明智的 罪人 尝试 它 ,

并领受上帝的怜悯；然而，让明智的罪人去尝试吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and he shall find it one of the hardest things in the world .

和 他 将 寻找 它 一 的 这 最难 事物 在 这 世界 .

他会发现这是世界上最难的事情之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [prəʊn] , [ðæt] [meɪks] [kən'feʃ(ə)n] [hɑːd] .

And there are two things , to which man is prone , that makes confession hard .

和 那里 是 二 事物 , 到 哪个 男人 是 易于 , 那 制作 忏悔 难的 .

人有两点弱点，使得坦白变得困难。

[ai] . [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnsɪdənsi] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːʃ(ə)l] ,

I . There is a great incidency in us to be partial ,

我 . 那里 是 一个 伟大的 发病率 在 我们 到 是 部分的 ,

一、我们身上极易出现偏袒行为，

[ænd; ənd] [nɒt] ['θʌrə] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [kən'feʃnz] .

and not thorough and plain in our confessions .

和 不是 彻底 和 清楚的 在 我们的 忏悔 .

我们的忏悔不够彻底坦诚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [meɪk] [hɑːf] [kən'feʃnz] ; [tuː; tə] [kən'fes] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [haɪd] [sʌm; səm]

We are apt to make half confessions ; to confess some , and hide some

我们 是 易于 到 制作 一半 忏悔 ; 到 承认 一些 , 和 隐藏 一些

;

;

;

我们往往只做半真半假的供述；承认一部分，隐瞒一部分；

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [meɪk] [feɪnd] [kən'feʃnz] , ['flætərɪŋ] [bəʊθ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [gɒd] ,

or else to make feigned confessions , flattering both ourselves , and also God ,

或者 别的 到 制作 假装 忏悔 , 奉承 两个都 我们自己 , 和 还 上帝 ,

或者假装忏悔，既取悦自己，也取悦上帝。

[waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [kən'fes] [sɪn] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn]

while we make confession unto him ; or else to confess sin as our own

尽管 我们 制作 忏悔 到 他 ; 或者 别的 到 承认 罪 作为 我们的 自己的

['fænsiz] [ˌæprɪ'hend] ,

fancies apprehend ,

幻想 逮捕 ,

当我们向他忏悔时；或者按照我们自己的想象忏悔罪过时，

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [di'skrai] [ðem; ðəm] .

and not as the word descries them .

和 不是 作为 这 单词 描述 他们 .

而不是像字面意思那样描述他们。

[ðiːz]	[θɪŋz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['ɪnsɪdənt]	[tuː; tə]	:	[men]	[kæn; kən]	[kən'fes]	['lɪt(ə)l]	[sɪnz]	,	[waɪl]	[ðeɪ]	[haɪd]	[greɪt]	[wʌnz]	.
These	**things**	**we**	**are**	**very**	**incident**	**to**	**:**	**Men**	**can**	**confess**	**little**	**sins**	**,**	**while**	**they**	**hide**	**great**	**ones**	**.**
这些	事物	我们	是	非常	事件	到	:	男人	能	承认	小的	罪孽	,	尽管	他们	隐藏	伟大的	一个	.

我们非常关注以下这些事情：人们可以坦白小罪，却隐瞒大罪。

[men]	[kæn; kən]	[feɪn]	[ðəm'selvz]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,
Men	**can**	**feign**	**themselves**	**sorry**	**for**	**sin**	**,**	**when**	**they**	**are**	**not**	**,**
男人	能	假装	他们自己	对不起	为了	罪	,	什么时候	他们	是	不是	,

男人即使没有悔意，也会假装为自己的罪行感到懊悔。

[ɔː(r)]	[els]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[kən'feʃnz]	[fə'get]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	.
or	**else**	**in**	**their**	**confessions**	**forget**	**to**	**judge**	**of**	**sin**	**by**	**the**	**word**	**.**
或者	别的	在	他们的	忏悔	忘记	到	法官	的	罪	经过	这	单词	.

否则，他们在忏悔时就忘记用言语来判断罪过。

[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	[ðeɪ]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[nɒt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[həʊl]	[hɑːt]
Hence	**it**	**is**	**said**	**,**	**They**	**turned**	**to**	**God**	**,**	**not**	**with**	**their**	**whole**	**heart**
因此	它	是	说	,	他们	转向	到	上帝	,	不是	和	他们的	所有的	心

,
,
,

因此有话说：“他们归向神，却并非全心全意。”

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['feɪnɪdli]	.
but	**as**	**it**	**were**	**feignedly**	**.**
但	作为	它	是	假装地	.

但就好像是装出来的一样。

[ðeɪ]	[speɪk]	[nɒt]	[ə'raɪt]	,	['seɪɪŋ]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[ai]	[dʌn]	?
They	**spake**	**not**	**aright**	**,**	**saying**	**,**	**what**	**have**	**I**	**done**	**?**
他们	说	不是	好的	,	说	,	什么	有	我	完毕	?

他们说话不对劲，说：“我做了什么？”

[ðeɪ]	['flætə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[lɪps]	,	[ænd; ənd]	[laɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[tʌŋz]
They	**flatter**	**him**	**with**	**their**	**lips**	**,**	**and**	**lie**	**unto**	**him**	**with**	**their**	**tongues**
他们	奉承	他	和	他们的	嘴唇	,	和	说谎	到	他	和	他们的	舌头

,
,
,

他们用嘴唇奉承他，用舌头欺骗他。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðeə(r)]	['wɪkɪdnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	[sɪn]	[ə'genst]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[hænd]
and	**do**	**their**	**wickedness**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**and**	**sin**	**against**	**him**	**with**	**a**	**high**	**hand**
和	做	他们的	邪恶	在	这	黑暗的	,	和	罪	反对	他	和	一个	高的	手

,
,
,

他们在黑暗中行恶，肆意得罪他。

[ænd; ənd]	[ðen]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['kʌvə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[tɪəz]	.
and	**then**	**come**	**to**	**him**	**and**	**cover**	**the**	**altar**	**with**	**their**	**tears**	**.**
和	然后	来	到	他	和	覆盖	这	坛	和	他们的	眼泪	.

然后来到他面前，用眼泪覆盖祭坛。

[ðiːz]	[θɪŋz]	['ðeəfɔː(r)]	,	['demənstreɪt]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ɒv; əv]	[sɪn'sɪə(r)]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪn]	;
These	**things**	**therefore**	**,**	**demonstrate**	**the**	**difficulty**	**of**	**sincere**	**confession**	**of**	**sin**	**;**
这些	事物	所以	,	证明	这	困难	的	真诚	忏悔	的	罪	;

因此，这些事情表明了真诚认罪的困难；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ɪz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	['iːzi]	[θɪŋ]	.
and	**that**	**to**	**do**	**it**	**as**	**it**	**should**	**,**	**is**	**no**	**such**	**easy**	**thing**	**.**
和	那	到	做	它	作为	它	应该	,	是	不	这样的	简单的	事物	.

而要把它做好，却并非易事。

[tuː; tə] [raɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] , ['sevrəl] [θɪŋz] [mʌst; məst][gəʊ] .
To right confession of sin , several things must go .
到 正确的 忏悔 的 罪 , 一些 事物 必须 去 .

要进行正确的认罪，必须排除一些因素。

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .

1.

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] :
There must be found conviction for sin upon the spirit :
那里 必须 是 成立 定罪 为了 罪 之上 这 精神 :

必须在心灵深处找到对罪的悔改之感：

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
for before a man shall be convinced of the nature , aggravation , and
为了 前 一个 男人 将 是 确信 的 这 自然 , 加重 , 和
['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] ,
evil of sin ,
邪恶的 的 罪 ,

因为在一个人真正认识到罪恶的本质、严重性和危害之前，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [meɪk] ['ɡɒdli] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
how shall he make godly confession of it ?
如何 将 他 制作 敬虔的 忏悔 的 它 ?

他该如何以敬虔的方式承认这件事呢？

[naʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][sɪn] ,
Now to convince the soul of sin ,
现在 到 说服 这 灵魂 的 罪 ,

现在要让灵魂意识到罪恶，

[ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [set] [həʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
the law must be set home upon the conscience by the Spirit of God ;
这 法律 必须 是 放 家 之上 这 良心 经过 这 精神 的 上帝 ;

律法必须由上帝的灵铭刻在人的良心上；

" [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] .
" For by the law is the knowledge of sin .
" 为了 经过 这 法律 是 这 知识 的 罪 .

“因为律法本是叫人知罪。”

" ([rɒm] [θriː] : -) [ænd; ənd] [ə'ɡen] , " [ai][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [sɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd]
" (Rom 3 : 20) And again , " I had not known sin except the law had
" (只读存储器 3 : -) 和 再次 , " 我 有 不是 已知 罪 除了 这 法律 有
[sed] ,
said ,
说 ,

（罗马书 3:20）又说：“若不是律法说：‘我便不知道什么是罪。’”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] .
Thou shalt not covet .
你 应 不是 贪图 .

不可贪恋。

" ([rɒm] ['sɛvən] : ['sɛvən])
" (Rom 7 : 7)
" (只读存储器 7 : 7)

（罗马书 7:7）

[ðɪs] [lɔː] , [naʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns]
This law , now , when it effectually ministereth conviction of sin to the conscience
这 法律 , 现在 , 什么时候 它 有效地 部长 定罪 的 罪 到 这 良心
,
,
,

这条律法，如今既然能有效地使人良心知罪，

[dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [ˈɪntuː] [sɪn] .
doth it by putting of life , and strength , and terror into sin .
确实 它 经过 推杆 的 生活 , 和 力量 , 和 恐怖 进入 罪 .

罪恶使人充满生命、力量和恐惧。

[baɪ][ɪts] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [sɪn] [rɪˈvaɪv] ,
By its working on the conscience , it makes sin revive ,
经过 它是 在职的 在 这 良心 , 它 制作 罪 复活 ,

它通过作用于人的良知，使罪恶死灰复燃。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
" and the strength of sin is the law .
" 和 这 力量 的 罪 是 这 法律 .

“而罪的力量就是律法。”

" ([wʌn][kɔː(r)] - : -) [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkriːsəθ] [ænd; ənd] [sɪn] ,
" (1 Cor 15 : 56) It also increaseth and multiplieth sin ,
" (1 科尔 - : -) 它 还 增加 和 乘 罪 ,

（哥林多前书 15:56）它也使罪恶增多，不断蔓延。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈæŋgə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [səʊl] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ˈmʌstə]
both by the revelation of God's anger against the soul ; and also by mustering
两个都 经过 这 启示 的 神的 愤怒 反对 这 灵魂 ; 和 还 经过 集结
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

既通过揭示上帝对灵魂的愤怒；也通过集结起来，

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [sɪnz] [kəˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] .
and calling to view sins committed , and forgotten time out of mind .
和 呼叫 到 看法 罪孽 坚定的 , 和 被遗忘的 时间 出去 的 头脑 .

并呼吁人们正视已犯下的罪过，并将那些被遗忘的罪过抛诸脑后。

[sɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ,
Sin seen in the glass of the law is a terrible thing ,
罪 已见 在 这 玻璃 的 这 法律 是 一个 糟糕的 事物 ,

从律法的视角来看，罪恶是可怕的。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][bɪˈhəʊld][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
no man can behold it and live .
不 男人 能 看哪 它 和 居住 .

没有人能亲眼目睹它而存活。

" [wen] [ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [keɪm] , [sɪn] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd][ai][daɪd] " ; [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
" When the commandment came , sin revived , and I died " ; when it came
" 什么时候 这 诫命 来了 , 罪 复活 , 和 我 死亡 " ; 什么时候 它 来了
[frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɒnʃəns] ,
from God to my conscience ,
从 上帝 到 我的 良心 ,

“诫命一来，罪恶就复活了，我就死了”；当诫命从上帝临到我的良心时，

[æz; əz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [ɑːm] , " [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [sluː] [ˌem ˈiː] .
as managed by an almighty arm , " then it slew me .
作为 管理 经过 一个 全能的 手臂 , " 然后 它 一万 我 .

在全能之手的操控下，“然后它杀了我。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [sɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" And now is the time to confess sin , because now a soul knows what it is
" 和 现在 是 这 时间 到 承认 罪 , 因为 现在 一个 灵魂 知道 什么 它 是
,
,
,

“现在正是忏悔罪过的时候，因为现在灵魂已经知道罪过是什么了。”

[ænd; ənd] [siːz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
and sees what it is , both in the nature and consequence of it . 2 .
和 看到 什么 它 是 , 两个都 在 这 自然 和 结果 的 它 . 2 .

并看清了它的本质和后果。2.

[tuː; tə] [raɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪ'speʃəli]
To right confession of sin , there must be sound knowledge of God , especially
到 正确的 忏悔 的 罪 , 那里 必须 是 声音 知识 的 上帝 , 尤其
[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] ,
as to his justice ,
作为 到 他的 正义 ,

要正确地认罪，必须对上帝有正确的认识，尤其要了解他的公义。

['həʊlinəs] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['pjʊərəti] ; ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz]
holiness , righteousness , and purity ; wherefore the Publican here begins his
圣洁 , 义 , 和 纯度 ; 因此 这 酒馆老板 这里 开始 他的
[kən'feʃ(ə)n] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ,
confession by calling upon ,
忏悔 经过 呼叫 之上 ,

圣洁、公义和纯洁；因此，税吏在此开始他的忏悔时，首先呼求：

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] : " [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
or by the acknowledgement of his majesty : " God be merciful to me a
或者 经过 这 致谢 的 他的 威严 : " 上帝 是 仁慈 到 我 一个
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

或者通过承认他的陛下：“上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [gɒd] , [əʊ] [gɒd] , [əʊ] [greɪt] [gɒd] , [əʊ] [sɪn] - [ri'vendʒ] [gɒd] ,
" As if he should say , God , O God , O great God , O sin - revenging God ,
" 作为 如果 他 应该 说 , 上帝 , 哦 上帝 , 哦 伟大的 上帝 , 哦 罪 - 复仇 上帝 ,

“仿佛他应该说，上帝啊，哦上帝，哦伟大的上帝，哦惩罚罪恶的上帝，

[ai] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ðiː] , [ai] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðaɪ] [lɔː] , [ai] [hæv; həv] [ə'pəʊzd] [ðaɪ] ['həʊlinəs]
I have sinned against thee , I have broken thy law , I have opposed thy holiness
我 有 罪过 反对 你 , 我 有 破碎的 你的 法律 , 我 有 反对 你的 圣洁
,
,
,

我得罪了你，我违背了你的律法，我悖逆了你的圣洁。

[ðaɪ] ['dʒʌstɪs] , [ðaɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] [wɪl] .
thy justice , thy law , and thy righteous will .
你的 正义 , 你的 法律 , 和 你的 正义 将要 .

你的公义，你的律法，你的正义旨意。

[əʊ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] !
O consuming fire !
哦 消费 火 !

哦，吞噬一切的火焰！

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] , [ai][hæv; həv]['dʒʌstli] [prə'voʊkt] [ðiː] [tuː; tə] [rɒθ] ,
for our God is a consuming fire , I have justly provoked thee to wrath ,
为了 我们的 上帝 是 一个 消费 火 , 我 有 公正地 挑衅 你 到 愤怒 ,

因为我们的神乃是烈火，我理当激怒你，以致于你发怒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
and to take vengeance of me for my transgressions .
和 到 拿 复仇 的 我 为了 我的 过错 .

并为我的过犯向我复仇。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[haʊ] [fjuː] , [ðæt] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] , [hæv; həv] [raɪt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
how few , that make confession of sin , have right apprehension of God ,
如何 很少 , 那 制作 忏悔 的 罪 , 有 正确的 忧虑 的 上帝 ,

那些认罪悔改的人中，真正正确认识上帝的人寥寥无几。

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] [dʌθ] [bɪ'lɒŋ] !
unto whom confession of sin doth belong !
到 谁 忏悔 的 罪 确实 属于 !

唯有那些有权忏悔罪过的人才有资格认罪！

[ə'læs] , - [tɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]
Alas , ' tis easy for men to entertain such apprehensions of God as shall
唉 , - 的 简单的 为了 男人 到 招待 这样的 担忧 的 上帝 作为 将
[pliːz] [ðeə(r)] [əʊn] ['hjuːmə(r)] ,
please their own humours ,
请 他们的 自己的 体液 ,

唉，人们很容易对上帝抱有迎合自己喜好的种种看法。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] [əd'mɪt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] , [tuː; tə][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][sɪn]
and as will admit them without dying , to bear up under their sense of sin
和 作为 将要 承认 他们 没有 垂死 , 到 熊 向上 在下面 他们的 感觉 的 罪
,
,
,

并且会承认他们不会因此丧命，从而能够承受罪恶感的折磨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)]['fæsaɪl] , [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkəl] , [ðæn; ðən]['sɒlɪd]
and that shall make their confession rather facile , and fantastical , than solid
和 那 将 制作 他们的 忏悔 相当 容易的 , 和 奇幻 , 比 坚硬的
[ænd; ənd] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] .
and heart - breaking .
和 心 - 打破 .

这样一来，他们的忏悔就会显得轻率而虚幻，而不是真实而令人心碎。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnfl] [mæn][ðə; ði][məʊst]
The sight and knowledge of the great God is to the sinful man the most
这 视线 和 知识 的 这 伟大的 上帝 是 到 这 罪恶的 男人 这 最多
['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
dreadful thing in the world ;
可怕 事物 在 这 世界 ;

对于罪人来说，见到并认识伟大的上帝是世上最可怕的事情；

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][səʊ][reə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and is that which makes confession of sin so rare and wonderful a thing .
和 是 那 哪个 制作 忏悔 的 罪 所以 稀有的 和 精彩的 一个 事物 .

也正因如此，忏悔罪过才显得如此珍贵和美好。

[məʊst] [men] [kən'fes] [ðeə(r)] [sɪnz] [bɪ'haɪnd] [gɑːdz] [bæk] , [bʌt; bət] [fjuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Most men confess their sins behind God's back , but few to his face ;
最多 男人 承认 他们的 罪孽 在后面 神的 后退 , 但 很少 到 他的 脸 ;

大多数人会在背后向上帝忏悔自己的罪过，但很少有人会当面忏悔；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒftˌtaɪmz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌn] [ðʌs] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] . [θriː]
and you know there is ofttimes a vast difference in one thus doing among men . 3
和 你 知道 那里 是 经常 一个 广阔的 不同之处 在 一 因此 正在做 之中 男人 . 3
.
:
.

你知道，男性之间这样做往往存在很大的差异。3.

[tuː; tə] [raɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] ,
To right confession of sin ,
到 正确的 忏悔 的 罪 ,

正确地认罪，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [´terəblnis] [ɒv; əv] [ðə; ði]
there must be a deep conviction of the certainty and terribleness of the
那里 必须 是 一个 深的 定罪 的 这 肯定 和 可怕的 的 这
[deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
day of judgment .
天 的 判断 .

必须对审判日的必然性和可怕性有深刻的认识。

[ðɪs] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [ɪn'sɜːts] , [weə(r)] [hiː; hi] [in'sinjueit] , [ðæt] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] - [wɒnt] [ɒv; əv]
This John the Baptist inserts , where he insinuates , that the Pharisees ' want of
这 约翰 这 浸信会 插入件 , 在哪里 他 暗示 , 那 这 法利赛人 - 想 的
[sens] [ɒv; əv] ,
sense of ,
感觉 的 ,

施洗约翰插入这段话，暗示法利赛人缺乏对......的理解，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] , [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɔːnd] ,
and the true confession of sin , was because they had not been warned ,
和 这 真的 忏悔 的 罪 , 曾是 因为 他们 有 不是 到过 警告 ,

而他们真正忏悔罪过，是因为他们没有得到警告。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
or had not taken the alarm , to flee from the wrath to come .
或者 有 不是 已采取 这 警报 , 到 逃跑 从 这 愤怒 到 来 .

或者没有听到警报，逃离即将到来的愤怒。

[wɒt] [dred] , ['terə(r)] , [ɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
What dread , terror , or frightful apprehension can there be put into a revelation
什么 恐惧 , 恐怖 , 或者 可怕 忧虑 能 那里 是 放 进入 一个 启示
[ɒv; əv] [sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

罪恶的揭露能带来何等的恐惧、惊骇或骇人的忧虑?

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
where there is no sense of a day of judgment ,
在哪里 那里 是 不 感觉 的 一个 天 的 判断 ,

在没有审判日概念的地方，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and of our giving there unto God an account for it .
和 的 我们的 给予 那里 到 上帝 一个 帐户 为了 它 .

以及我们为此向上帝交代的情况。

([mæt] [θriː] : ['sɛvən] , [luːk] [θriː] : ['sɛvən])
(Matt 3 : 7 , Luke 3 : 7)
(马特 3 : 7 , 卢克 3 : 7)

（马太福音 3:7，路加福音 3:7）

[ai] [seɪ] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [raɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] , ([wʌn] .)
I say therefore , to right confession of sin there must be , (1 .)
我 说 所以 , 到 正确的 忏悔 的 罪 那里 必须 是 , (1 .)

因此我说，要正确地认罪，必须有：（1）

[ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ; ['neɪmli] ,
A deep conviction of the certainty of the day of judgment ; namely ,
一个 深的 定罪 的 这 肯定 的 这 天 的 判断 ; 即 ,

对审判日必然到来的坚定信念；即：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
that such a day is coming , that such a day shall be .
那 这样的 一个 天 是 未来 , 那 这样的 一个 天 将 是 .

这样的日子终将到来，这样的日子一定会到来。

[ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [in'sinjueit] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , " [gɒd] [kə'mændɪθ] [ɔːl] [men] ['evri] [weə(r)]
This the apostle insinuates , where he saith , " God commandeth all men every where
这 这 使徒 暗示 , 在哪里 他 赛斯说 , " 上帝 命令 全部 男人 每一个 在哪里
[tuː; tə] [rɪ'pent] ;
to repent ;
到 悔改 ;

使徒暗示了这一点，他说：“神命令各地所有的人都要悔改；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Because he hath appointed a day ,
因为 他 有 任命 一个 天 ,

因为他已经定了日子，

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ðæt] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæθ]
in the which he will judge the world in righteousness by that man whom he hath
在 这 哪个 他 将要 法官 这 世界 在 义 经过 那 男人 谁 他 有
[ɔː'deɪnd] ;
ordained ;
受戒 ;

届时，他必藉着他所设立的人，按公义审判天下；

[weər'ɒv] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ə'ʃʊərəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [men] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [hɪm]
whereof he hath given assurance unto all men , in that he hath raised him
其中 他 有 给定 保证 到 全部 男人 , 在 那 他 有 提高 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
from the dead .
从 这 死的 .

他藉着叫他从死里复活，给万人作了可信的凭据。

" ([ækts] - : - , -)
" (Acts 17 : 30 , 31)
" (使徒行传 - : - , -)

（使徒行传 17:30, 31）

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
This will give a sense of what the soul must expect at that day for sin ,
这 将要 给 一个 感觉 的 什么 这 灵魂 必须 预计 在 那 天 为了 罪 ,

这将使人感受到灵魂在那一天因罪而将要遭受的惩罚。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [draɪv] [tuː; tə][æn; ən] ['hɑːti] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [kraɪz]
and so will drive to an hearty acknowledgment of it , and strong cries
和 所以 将要 驾驶 到 一个 爽朗 致谢 的 它 , 和 强的 哭泣
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
for deliverance from it .
为了 解救 从 它 .

因此，人们会对此深信不疑，并强烈呼吁从中解脱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [wɪl] [ðə; ði] [səʊl] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ɪkspɛktɪθ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
For thus will the soul argue that expecteth the judgment day ,
为了 因此 将要 这 灵魂 争论 那 期待 这 判断 天 ,

这样，那盼望审判日到来的灵魂就会这样辩解。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] .
and that believes that he must count for all there .
和 那 相信 那 他 必须 数数 为了 全部 那里 .

并且他认为自己必须对那里的所有人产生影响。

[əʊ][maɪ] [hɑːt] !
O my heart !
哦 我的 心 !

我的心啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə] [haɪd] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['les(ə)n] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
It is in vain now to dissemble , or to hide , or to lessen transgressions
它 是 在 徒劳 现在 到 掩饰 , 或者 到 隐藏 , 或者 到 减少 过错
;
;
;

现在掩饰、隐瞒或淡化罪行都是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] ,
for there is a judgment to come ,
为了 那里 是 一个 判断 到 来 ,

因为将来必有审判，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [dʒʌdʒ] " [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [men] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
a day in which God will judge " the secrets of men by his Son ,
一个 天 在 哪个 上帝 将要 法官 " 这 秘密 的 男人 经过 他的 儿子 ,

上帝将通过他的儿子审判“人类的秘密”的那一天

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] " [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
" and at that day he will bring to light " the hidden things of darkness ,
" 和 在 那 天 他 将要 带来 到 光 " 这 隐 事物 的 黑暗 ,

在那一天，他将揭露“黑暗中隐藏的事”。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
and will make manifest the counsel of the heart .
和 将要 制作 显现 这 法律顾问 的 这 心 .

并将内心的意念显露出来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [ðen] , [tuː; tə] [wɒt] boot32 [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə]
" If it must be so then , to what boot32 will it be now to seek to
" 如果 它 必须 是 所以 然后 , 到 什么 boot32 将要 它 是 现在 到 寻找 到
[dɪ'semb(ə)l] ,
dissemble ,
掩饰 ,

“如果非得如此，那么现在要向哪个 boot32 解释呢？ ”

[ɔː(r)][tuː; tə] ['les(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
or to lessen in this matter .
或者 到 减少 在 这 事情 .

或在此事上有所收敛。

([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] :
(1 Cor 4 :
(1 科尔 4 :

(哥林多前书 4:

[faɪv]) [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɜːrdʒd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [kɔːz] [juːθ] ,
5) This also is in the Old Testament urged as an argument to cause youth ,
5) 这 还 是 在 这 老的 遗嘱 敦促 作为 一个 争论 到 原因 青年 ,

5）旧约圣经中也曾以此作为使人年轻化的论据。

[ænd; ənd] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sə'braɪəti] ,
and persons of all sizes to recall themselves to sobriety ,
和 人 的 全部 尺寸 到 记起 他们自己 到 清醒 ,

并提醒所有体型的人保持清醒。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn][tuː; tə][gɒd] ; [weə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [seθ]
and so to confession of their sin to God ; where the Holy Ghost saith
和 所以 到 忏悔 的 他们的 罪 到 上帝 ; 在哪里 这 圣 鬼 赛斯说
[aɪ'rɒnɪkli] ,
ironically ,
讽刺的是 ,

于是他们向神认罪；圣灵讽刺地说：

" [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] ;
" Rejoice , O young man , in thy youth ;
" 麾 , 哦 年轻的 男人 , 在 你的 青年 ;

少年人哪，趁着年轻，要欢喜快乐；

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [hɑːt] [tʃɪə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] ,
and let thy heart cheer thee in the days of thy youth ,
和 让 你的 心 欢呼 你 在 这 天 的 你的 青年 ,

愿你的心在你青春年少时充满喜乐。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] :
and walk in the ways of thine heart , and in the sight of thine eyes :
和 走 在 这 方式 的 你的 心 , 和 在 这 视线 的 你的 眼睛 :

要遵行你内心的旨意，行你眼中所想的事。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðaʊ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] .
but know thou , that for all these things God will bring thee into judgment .
但 知道 你 , 那 为了 全部 这些 事物 上帝 将要 带来 你 进入 判断 .

但你要知道，上帝必将因这一切事审判你。

" ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [naɪn]) [səʊ] [ə'gen] , " [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['evri] [wɜːk] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] , [wɪð] ['evri]
" (Eccl 11 : 9) So again , " God shall bring every work into judgment , with every
" (埃克尔 - : 9) 所以 再次 , " 上帝 将 带来 每一个 工作 进入 判断 , 和 每一个
['siːkrət] [θɪŋ] ,
secret thing ,
秘密 事物 ,

(传道书 11:9）所以，神又说：“凡所行的，连一切隐藏的事，神都必审判，

['weðə(r)] [gʊd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['iːv(ə)l] .
whether good , or whether evil .
无论 好的 , 或者 无论 邪恶的 .

无论是善还是恶。

" ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : -)
" (Eccl 12 : 14)
" (埃克尔 - : -)

(传道书 12:14)

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'djuːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]
The certainty of this , I say , must go to the producing of a sincere
这 肯定 的 这 , 我 说 , 必须 去 到 这 生产 的 一个 真诚
[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ,
confession of sin ,
忏悔 的 罪 ,

我认为，这种确信必须来自于真诚的认罪忏悔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hɑːti]
and this is intimated by the Publican , who , with his confession , addeth a hearty
和 这 是 暗示 经过 这 酒馆老板 , WHO , 和 他的 忏悔 , addeth 一个 爽朗
[kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
crave for mercy ,
渴望 为了 怜悯 ,

这一点在税吏的忏悔中也有所体现，他同时表达了对怜悯的强烈渴望。

" [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
" God be merciful to me a sinner .
" 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" As if he should say , if thou art not merciful to me ,
" 作为 如果 他 应该 说 , 如果 你 艺术 不是 仁慈 到 我 ,

“仿佛他会说，如果你不怜悯我，

[baɪ] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] ;
by thy judgment when thou comest I shall be swallowed up ;
经过 你的 判断 什么时候 你 彗星 我 将 是 吞咽 向上 ;

你来审判的时候，我必被吞灭；

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd] , [bʌt; bət] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
without thy mercy I shall not stand , but fall by the judgment which thou hast
没有 你的 怜悯 我 将 不是 站立 , 但 落下 经过 这 判断 哪个 你 哈斯特
[ə'pɔɪntɪd] . ([ˌtuː'tuː] .)
appointed . (2 .)
任命 . (2 .)

若没有你的怜悯，我必站立不住，必因你所定的审判而倒下。(2.)

[æz; əz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'djuːsɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn'sɪə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] ,
As there must be , for the producing of sincere confession of sin ,
作为 那里 必须 是 , 为了 这 生产 的 真诚 忏悔 的 罪 ,

因为要产生真诚的认罪，就必须有这样的条件。

[ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] ,
a deep conviction of the certainty ,
一个 深的 定罪 的 这 肯定 ,

对确定性的深信不疑，

[səʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [´terəblnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
so there must also be of the terribleness of the day of judgment .
所以 那里 必须 还 是 的 这 可怕的 的 这 天 的 判断 .

所以，也必然存在对审判日可怕景象的描述。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [meɪks] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [səʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [pʊt] [men] [ə'pɒn]
Wherefore the apostle , makes use of the first , so of this to put men upon
因此 这 使徒 , 制作 使用 的 这 第一的 , 所以 的 这 到 放 男人 之上
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

因此，使徒运用第一种方法，以此来劝人悔改。

[æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sɪn'sɪə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] .
an ingredient of which is sincere confession of sin .
一个 成分 的 哪个 是 真诚 忏悔 的 罪 .

其中一个要素是真诚地忏悔罪过。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
" For we must all appear before the judgment seat of Christ ;
" 为了 我们 必须 全部 出现 前 这 判断 座位 的 基督 ;

因为我们众人必要在基督的审判台前显露出来；

[ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
that every one may receive the things done in his body , according to that he hath done ,
那 每一个 一 可能 收到 这 事物 完毕 在 他的 身体 , 根据 到 那 他 有 完毕 ,

叫各人按着自己所行的受报应。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .
whether it be good or bad .
无论 它 是 好的 或者 坏的 .

无论是好是坏。

['nəʊɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [wiː; wi] [pə'sweɪd] [men] .
Knowing therefore the terror of the Lord , we persuade men .
会心 所以 这 恐怖 的 这 主 , 我们 说服 男人 .

我们既知道耶和华是可畏的，就劝导世人。

" ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - , -)
" (2 Cor 5 : 10 , 11)
" (2 科尔 5 : - , -)

（哥林多后书 5:10, 11）

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ,
The terror of the Lord , as we see here , he makes use of that ,
这 恐怖 的 这 主 , 作为 我们 看 这里 , 他 制作 使用 的 那 ,

正如我们在这里看到的，主的威严，他正是利用了这一点。

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [men][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , [tuː; tə][gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
to persuade men to come by confession of sin , and repentance , to God for mercy .
到 说服 男人 到 来 经过 忏悔 的 罪 , 和 悔改 , 到 上帝 为了 怜悯 .

劝人通过认罪悔改来到上帝面前，寻求怜悯。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
And I am persuaded ,
和 我 是 被说服 ,

我确信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [truːθ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [dʌθ] [səʊ] [swɔːm] [wɪð] ['wɒntən] [prə'fesər] ,
that it will be found a truth one day that one reason that this day doth so swarm with wanton professors ,
那 它 将要 是 成立 一个 真相 一 天 那 一 原因 那 这 天 确实 所以 蜂群 和 放肆 教授们 ,

总有一天，人们会发现一个真相，那就是如今充斥着如此多轻浮教授的原因之一。

[ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [saʊnd] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] ,
is , because they have not begun at sound conviction for ,
是 , 因为 他们 有 不是 开始 在 声音 定罪 为了 ,

是因为他们一开始就没有抱有坚定的信念，

[nɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [gɒd] [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] .
nor gone to God at first with sincere confession of sin .
也不 已消失 到 上帝 在 第一的 和 真诚 忏悔 的 罪 .

起初也没有真诚地向上帝忏悔罪过。

[ænd; ənd] [wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['nevə(r)] ['sɪəriəsli] [fɔːl] [ɪn]
And one cause of that has been , for that they did never seriously fall in
和 一 原因 的 那 有 到过 , 为了 那 他们 做过 绝不 严重地 落下 在
[wɪð] ,
with ,
和 ,

其中一个原因是，他们从未真正投入其中。

[nɔː(r)] [jet] [ɪn] [hɑːt] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] , ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɔː(r)] [´terəblnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
nor yet in heart sink under , either the certainty or terribleness of the day of
也不 然而 在 心 下沉 在下面 , 任何一个 这 肯定 或者 可怕的 的 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

心中既没有因为审判日的确定性或可怕而感到沮丧。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] !
the terrors of the Lord !
这 恐怖 的 这 主 !

主的威严！

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [feɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ɒv; əv] [gɒd] .
the amazing face that will be put upon all things before the tribunal of God .
这 惊人的 脸 那 将要 是 放 之上 全部 事物 前 这 法庭 的 上帝 .

在上帝的审判台前，万物都将展现出惊人的面貌。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Yea , the terror that will then be read in the face of God ,
是的 , 这 恐怖 那 将要 然后 是 读 在 这 脸 的 上帝 ,

是的，那时人们会在上帝的脸上看到那份恐惧。

[ɒv; əv] [kraɪst] , [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] , [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ; ['huːsəʊ] [bɪ'liːvz] [ænd; ənd]
of Christ , of saints and angels , against the ungodly ; whoso believes and
的 基督 , 的 圣徒 和 天使 , 反对 这 不敬神的 ; 谁 相信 和
[ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] ,
understands it ,
明白 它 ,

基督、圣徒和天使，对抗不敬虔的人；凡相信并明白这事的，

['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
cannot live without confession of sin to God , and coming to him for
不能 居住 没有 忏悔 的 罪 到 上帝 , 和 未来 到 他 为了
['mɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

若不向神认罪，不向神祈求怜悯，就无法生存。

['maʊntənz] , ['maʊntənz] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [ðen] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mountains , mountains fall upon us , and cover us , will then the cry of the
山脉 , 山脉 落下 之上 我们 , 和 覆盖 我们 , 将要 然后 这 哭 的 这
[ʌn'gɒdli] [biː; bi] ,
ungodly be ,
不敬神的 是 ,

山峦啊，山峦啊，崩塌在我们身上，将我们掩埋，那时，不敬虔之人的哀号声将会响起。

[ænd; ənd] " [haɪd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['sɪθəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
and " hide us from the face of him that sitteth upon the throne ,
和 " 隐藏 我们 从 这 脸 的 他 那 西特斯 之上 这 王座 ,

“求你使我们躲开坐在宝座上的那一位的面目。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz]
and from the wrath of the Lamb : For the great day of his wrath is
和 从 这 愤怒 的 这 羊肉 : 为了 这 伟大的 天 的 他的 愤怒 是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

并且免于羔羊的忿怒：因为他忿怒的大日子已经到了，

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] ?
and who shall be able to stand ?
和 WHO 将 是 有能力的 到 站立 ?

谁能站得住?

" [ðɪs] ['terə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] ,
" This terror is also signified where it is said , " and I saw a great white throne ,
" 这 恐怖 是 还 表示 在哪里 它 是 说 , " 和 我 锯 一个 伟大的 白色的 王座 ,

“这种恐惧也体现在经文中，经文说：‘我看见一个巨大的白色宝座，’”

[ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [sæt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] [['veri]] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and him that sat on it , from whose face the [very] earth and the
和 他 那 卫星 在 它 , 从 谁 脸 这 [非常] 地球 和 这
['hev(ə)n] [fled] [ə'weɪ] ,
heaven fled away ,
天堂 逃亡 离开 ,

还有那坐在上面的那一位，天地都从他面前逃避了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and there was found no place for them .
和 那里 曾是 成立 不 地方 为了 他们 .

结果找不到地方安置他们。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ded] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks]
And I saw the dead , small and great , stand before God ; and the books
和 我 锯 这 死的 , 小的 和 伟大的 , 站立 前 上帝 ; 和 这 图书
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] :
were opened :
是 打开 :

我看见死了的人，无论大小，都站在神面前；案卷展开了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] :
and another book was opened , which is the book of life :
和 其他 书 曾是 打开 , 哪个 是 这 书 的 生活 :

另一卷书展开了，就是生命册：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ded]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌdʒd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊks]	,
and	**the**	**dead**	**were**	**judged**	**out**	**of**	**those**	**things**	**which**	**were**	**written**	**in**	**the**	**books**	**,**
和	这	死的	是	评判	出去	的	那些	事物	哪个	是	书面	在	这	图书	,

死者要凭着书中所记载的事受审判。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[wɜːks]	.
according	**to**	**their**	**works**	**.**
根据	到	他们的	作品	.

根据他们的作品。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[geɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ded]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
And	**the**	**sea**	**gave**	**up**	**the**	**dead**	**which**	**were**	**in**	**it**	**;**
和	这	海	给予	向上	这	死的	哪个	是	在	它	;

海交出其中的死人；

[ænd; ənd]	[deθ]	[ænd; ənd]	[hel]	[dɪ'lɪvəd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ded]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	:
and	**death**	**and**	**hell**	**delivered**	**up**	**the**	**dead**	**which**	**were**	**in**	**them**	**:**
和	死亡	和	地狱	发表	向上	这	死的	哪个	是	在	他们	:

死亡和阴间交出了其中的死人：

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌdʒd]	['evri]	[mæn]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[wɜːks]	.
and	**they**	**were**	**judged**	**every**	**man**	**according**	**to**	**their**	**works**	**.**
和	他们	是	评判	每一个	男人	根据	到	他们的	作品	.

他们各人按自己的行为受审判。

[ænd; ənd]	[deθ]	[ænd; ənd]	[hel]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	.
And	**death**	**and**	**hell**	**were**	**cast**	**into**	**the**	**lake**	**of**	**fire**	**.**
和	死亡	和	地狱	是	投掷	进入	这	湖	的	火	.

死亡和地狱也被投入火湖中。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sekənd]	[deθ]	.
This	**is**	**the**	**second**	**death**	**.**
这	是	这	第二	死亡	.

这是第二起死亡事件。

[ænd; ənd]	[ˌhuːsəʊ'evə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[faʊnd]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[kɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	.
And	**whosoever**	**was**	**not**	**found**	**written**	**in**	**the**	**book**	**of**	**life**	**was**	**cast**	**into**	**the**	**lake**	**of**	**fire**	**.**
和	无论谁	曾是	不是	成立	书面	在	这	书	的	生活	曾是	投掷	进入	这	湖	的	火	.

凡名字没有记在生命册上的，就被扔在火湖里。

"	(	[rev]	-	)	[hɪə(r)]	[ɪz]	['terə(r)]	,
"	**(**	**Rev**	**20**	**)**	**Here**	**is**	**terror**	**,**
"	(	牧师	-	)	这里	是	恐怖	,

（启示录 20）这里是恐怖，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['terə(r)]	[ɪz]	[rɪ'viːld]	[ə'fɔː]	-	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
and	**this**	**terror**	**is**	**revealed**	**afore**	**-**	**hand**	**in**	**the**	**word**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**God**	**,**
和	这	恐怖	是	揭晓	之前	-	手	在	这	单词	的	这	真相	的	上帝	,

这种恐惧在上帝真理的圣言中早已预先揭示出来。

[ðæt]	['sɪnəz]	[mait]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ænd; ənd]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[kən'fes]	,
that	**sinners**	**might**	**hear**	**and**	**read**	**and**	**consider**	**it**	**,**	**and**	**so**	**come**	**and**	**confess**	**,**
那	罪人	可能	听到	和	读	和	考虑	它	,	和	所以	来	和	承认	,

好让罪人听到、读到、思考，从而前来忏悔。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] [gɑːdz] ['mɜːsi] .
and implore God's mercy .
和 恳求 神的 怜悯 .

并祈求上帝的怜悯。

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ,
The terror of the Lord , how will it appear ,
这 恐怖 的 这 主 , 如何 将要 它 出现 ,

主的威严，将如何显现?

[wen] [hiː; hi] " [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['eɪndʒəls] ,
when he " shall be revealed from heaven with his mighty angels ,
什么时候 他 " 将 是 揭晓 从 天堂 和 他的 强大的 天使 ,

当他“与他有能力的使者从天上显现时”，

[ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] ,
in flaming fire taking vengeance on them that know not God ,
在 炽盛 火 采取 复仇 在 他们 那 知道 不是 上帝 ,

在烈火中向那些不认识上帝的人施以报复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'beɪ] [nɒt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ .
和 那 服从 不是 这 福音 的 我们的 主 耶稣 基督 .

他们不听从我们主耶稣基督的福音。

" ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : ['sɛvən] - [naɪn])
" (2 Thess 1 : 7 - 9)
" (2 帖撒罗尼迦 1 : 7 - 9)

（帖撒罗尼迦后书 1:7-9）

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ,
The terror of the Lord , how will it appear ,
这 恐怖 的 这 主 , 如何 将要 它 出现 ,

主的威严，将如何显现?

[wen] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ænd; ənd] [fleɪm] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs]
when his wrath shall burn and flame out like an oven , or a fiery furnace
什么时候 他的 愤怒 将 烧伤 和 火焰 出去 喜欢 一个 烤箱 , 或者 一个 火热 炉
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

当他怒火如炉火般在他面前熊熊燃烧时，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
while the wicked stand in his sight .
尽管 这 邪恶 站立 在 他的 视线 .

当恶人站在他面前时。

([mæt] - : -)
(Matt 13 : 50)
(马特 - : -)

（马太福音 13:50）

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ,
The terror of the Lord , how will it appear ,
这 恐怖 的 这 主 , 如何 将要 它 出现 ,

主的威严，将如何显现?

[waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəls][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn]['bʌnd(ə)lz][tuː; tə]
while the angels at his commandment shall gather the wicked in bundles to
尽管 这 天使 在 他的 诫命 将 收集 这 邪恶 在 捆绑 到
[bɜːn] [ðem; ðəm] !
burn them !
烧伤 他们 !

而天使们奉他的命令，将恶人捆成捆地聚集起来，焚烧他们！

" [æz; əz] — [ðə; ði] [t'eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
" As — the tares are gathered and burned in the fire ;
" 作为 — 这 稗子 是 聚集 和 烧伤 在 这 火 ;

“如同——将稗子收集起来，放在火里烧掉；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
so shall it be in the end of this world .
所以 将 它 是 在 这 结尾 的 这 世界 .

世界末日也将如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
The Son of Man shall send forth his angels ,
这 儿子 的 男人 将 发送 前进 他的 天使 ,

人子要差遣他的使者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fend] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]
and they shall gather out of his kingdom all things that offend , and them
和 他们 将 收集 出去 的 他的 王国 全部 事物 那 得罪 , 和 他们
[wɪtʃ] [duː; də] [ɪ'nɪkwəti] ;
which do iniquity ;
哪个 做 罪恶 ;

他们必从他的国度里把一切使人跌倒的和作恶的都掳来；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] : [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and shall cast them into a furnace of fire : there shall be wailing and
和 将 投掷 他们 进入 一个 炉 的 火 : 那里 将 是 哀嚎 和
['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
gnashing of teeth .
咬牙切齿 的 牙齿 .

并要把他们丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

" ([mæt] - : - - -) [huː] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terə(r)][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
" (Matt 13 : 40 - 42) Who can conceive of this terror to its full with his mind ?
" (马特 - : - - -) WHO 能 构想 的 这 恐怖 到 它是 满的 和 他的 头脑 ?

（马太福音 13:40-42）谁能用心去想象这种恐怖呢？

['weəfɔː(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][men][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tʌŋ] [ɔː(r)][pen] ;
Wherefore much more unable are men to express it with tongue or pen ;
因此 很多 更多的 无法 是 男人 到 表达 它 和 舌头 或者 笔 ;

因此，男人更难用言语或笔来表达这种情感；

[jet] [ðə; ði]['truːli] ['penɪtənt] [ænd; ənd][sɪn] - [kən'fesɪŋ] ['pʌblɪkən] , [hæθ] [ˌæprɪ'henʃn] [səʊ][fɑː(r)]
yet the truly penitent and sin - confessing Publican , hath apprehension so far
然而 这 真的 忏悔者 和 罪 - 坦白 酒馆老板 , 有 忧虑 所以 远的
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

然而，真正忏悔并认罪的税吏，对此却有所领悟。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɪvɪθ] [hɪm][tuː; tə][gɒd] ,
by the word of the testimony , that it driveth him to God ,
经过 这 单词 的 这 见证 , 那 它 驱动 他 到 上帝 ,

藉着这见证的话语，它引领他归向神。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][gɑːdz] ['mɜːsi] .
with a confession of sin for an interest in God's mercy .
和 一个 忏悔 的 罪 为了 一个 兴趣 在 神的 怜悯 .
以认罪悔改来博取上帝的怜悯。

[bʌt; bət] , [fɔːr] .
But , 4 .
但 , 4 .
但是，4.

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ,
To right and sincere confession of sin ,
到 正确的 和 真诚 忏悔 的 罪 ,
对罪过进行正确而真诚的忏悔，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
there must be a good conviction of a probability of mercy .
那里 必须 是 一个 好的 定罪 的 一个 可能性 的 怜悯 .
必须有充分的理由相信会有怜悯之心。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ;
This also is intimated by the Publican in his confession ;
这 还 是 暗示 经过 这 酒馆老板 在 他的 忏悔 ;
税吏在忏悔中也暗示了这一点；

" [gɒd] [[seθ] [hiː; hi]] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
" God [saith he] be merciful to me a sinner .
" 上帝 [赛斯说 他] 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .
“上帝啊，请怜悯我这个罪人。”

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [sʌm; səm] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti]
" He had some glimmerings of mercy , some conviction of a probability
" 他 有 一些 微光 的 怜悯 , 一些 定罪 的 一个 可能性
[ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
of mercy ,
的 怜悯 ,
“他眼中闪过一丝怜悯之心，一丝怜悯的信念，相信自己有可能施以怜悯。”

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [əb'teɪn] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [went] ,
or that he might obtain mercy for his pardon , if he went ,
或者 那 他 可能 获得 怜悯 为了 他的 赦免 , 如果 他 去 ,
或者，如果他去的话，或许能获得宽恕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'feɪnd] [lɪps] [dɪd] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz][tuː; tə][gɒd] . -
and with unfeigned lips did confess his sins to God . 33
和 和 慥 嘴唇 做过 承认 他的 罪孽 到 上帝 . -
他坦诚地向上帝忏悔了自己的罪过。33

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [maʊθ] , [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [hɑːd] ,
Despair of mercy , shuts up the mouth , makes the heart hard ,
绝望 的 怜悯 , 关闭 向上 这 嘴 , 制作 这 心 难的 ,
对怜悯的绝望，使人闭口不言，使人心变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
and drives a man away from God ;
和 驱动 一个 男人 离开 从 上帝 ;
并使人远离上帝；

[æz; əz][ɪz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] .
as is manifest in the case of Adam and the fallen angels .
作为 是 显现 在 这 案件 的 亚当 和 这 倒下 天使 .
亚当和堕落天使的例子就证明了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən][bʌt; bət] [tʌtʃ] , [fiːl] ,
But the least intimation of mercy , if the heart can but touch , feel ,
但 这 至少 暗示 的 怜悯 ，如果 这 心 能 但 触碰 ， 感觉 ，

但哪怕最轻微的怜悯之情，只要心灵能够触及、感受到，

[teɪst] , [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [maʊθ] ,
taste , or have the least probability of it , that will open the mouth ,
品尝 ，或者 有 这 至少 可能性 的 它 ， 那 将要 打开 这 嘴 ，

味道，或者说最不可能的味道，会让人张开嘴。

[tend] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
tend to soften the heart ,
趋向 到 软化 这 心 ，

倾向于软化人心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌblɪkən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] ,
and to make a very Publican come up to God into the temple and say ,
和 到 制作 一个 非常 酒馆老板 来 向上 到 上帝 进入 这 寺庙 和 说 ，

并让一个极其吝啬的税吏来到圣殿里，对上帝说：

" [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
" God be merciful to me a sinner .
" 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [ðɪs] ['həʊli]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['truːli]
" There must then be this holy mixture of things in the heart of a truly
" 那里 必须 然后 是 这 圣 混合物 的 事物 在 这 心 的 一个 真的
[kən'fesɪŋ] ['pʌblɪkən] .
confessing Publican .
坦白 酒馆老板 .

“那么，一个真正忏悔的税吏心中一定蕴藏着这种神圣的混合体。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [saʊnd] [sens] [ɒv; əv][sɪn] , [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] :
There must be sound sense of sin , sound knowledge of God :
那里 必须 是 声音 感觉 的 罪 ， 声音 知识 的 上帝 ：

必须对罪有正确的认识，对上帝有正确的认识：

[diːp] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˊterəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
deep conviction of the certainty and terribleness of the day of judgment ,
深的 定罪 的 这 肯定 和 可怕的 的 这 天 的 判断 ，

对审判日的确定性和可怕性深信不疑。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mɜːsi] .
as also of the probability of obtaining mercy .
作为 还 的 这 可能性 的 获得 怜悯 .

以及获得怜悯的可能性。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ;
But to come to that which remains ;
但 到 来 到 那 哪个 遗迹 ；

但最终还是要回到剩下的部分；

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [ʌn'feɪnd] [kən'feʃ(ə)n] [hɑːd] .
I told you that there were two things that did make unfeigned confession hard .
我 讲述 你 那 那里 是 二 事物 那 做过 制作 慥 忏悔 难的 .

我告诉过你，有两件事使得真诚的忏悔变得困难。

[ðə; ði] [fɜːst] [ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn] .
The first I have touched upon .
这 第一的 我 有 感动 之上 .

我首先提到了这一点。

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['sekənd]	[f'ɒləʊz]	:	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	,	[sʌm; səm]	['praɪvət]	,
And	**now**	**the**	**second**	**follows**	**:**	**And**	**that**	**is**	**,**	**some**	**private**	**,**
和	现在	这	第二	跟随	:	和	那	是	,	一些	私人的	,

接下来是第二点：也就是说，一些私人的，

[kləʊz]	['liːnɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[piːs]	[ɔː(r)]	['pɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	['gʊdnəs]	,
close	**leaning**	**to**	**some**	**piece**	**or**	**parcel**	**of**	**goodness**	**,**
关闭	倾斜	到	一些	片	或者	包裹	的	善良	,

倾向于某种美好的事物，

[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'siːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ɔː(r)]	[ɪz]	['duːɪŋ]	[naʊ]	,
that	**a**	**man**	**shall**	**conceit**	**that**	**he**	**hath**	**done**	**before**	**,**	**or**	**is**	**doing**	**now**	**,**
那	一个	男人	将	自负	那	他	有	完毕	前	,	或者	是	正在做	现在	,

人若自以为是，认为自己以前做过或现在正在做某事，

[ɔː(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[pɜ˞ːpəsəθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'siːtf(ə)l]	[hɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[duː; də]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	,
or	**that**	**he**	**purposeth**	**in**	**his**	**deceitful**	**heart**	**that**	**he**	**will**	**do**	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**
或者	那	他	目的	在	他的	欺骗性的	心	那	他	将要	做	一	的	这些	天	,

或者他心里诡诈，计划着将来有一天要这样做。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[həʊps]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz]	.
with	**which**	**he**	**hopes**	**to**	**prevail**	**with**	**God**	**for**	**the**	**pardon**	**of**	**his**	**sins**	**.**
和	哪个	他	希望	到	占上风	和	上帝	为了	这	赦免	的	他的	罪孽	.

他希望以此赢得上帝的宽恕，赦免他的罪过。

[ðɪs]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[nəʊz]	[nɒt]	[sɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
This	**man**	**to**	**be**	**sure**	**knows**	**not**	**sin**	**in**	**the**	**nature**	**and**	**evil**	**of**	**it**	**,**
这	男人	到	是	当然	知道	不是	罪	在	这	自然	和	邪恶的	的	它	,

这个人肯定不了解罪恶的本质和邪恶之处。

['əʊnli]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	[fɔːls]	[ˌæpri'henʃən]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
only	**he**	**has**	**some**	**false**	**apprehensions**	**about**	**it**	**.**
仅有的	他	有	一些	错误的	担忧	关于	它	.

只是他对此有一些不必要的担忧。

[fɔː(r); fə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[raɪt]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
For	**where**	**the**	**right**	**knowledge**	**of**	**sin**	**is**	**in**	**the**	**heart**	**,**
为了	在哪里	这	正确的	知识	的	罪	是	在	这	心	,

因为如果心中有对罪的正确认识，

[ðæt]	[mæn]	[siːz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['iːv(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[trænz'greʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	,
that	**man**	**sees**	**so**	**much**	**evil**	**in**	**the**	**least**	**transgression**	**,**	**as**	**that**	**it**	**would**	**,**
那	男人	看到	所以	很多	邪恶的	在	这	至少	越轨行为	,	作为	那	它	会	,

这个人对最轻微的过错都看得如此之大，以至于……

['iːv(ə)n]	['eni]	[wʌn]	[sɪn]	,	[breɪk]	[ðə; ði]	[bæks]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
even	**any**	**one**	**sin**	**,**	**break**	**the**	**backs**	**of**	**all**	**the**	**angels**	**of**	**heaven**	**,**
甚至	任何	一	罪	,	休息	这	背部	的	全部	这	天使	的	天堂	,

即使仅仅犯下一个罪，也会让天上所有天使都倒下。

[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[gɒd]	[bʌt; bət]	[ɪm'pjuːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
should	**the**	**great**	**God**	**but**	**impute**	**it**	**to**	**them**	**.**
应该	这	伟大的	上帝	但	归因	它	到	他们	.

伟大的上帝难道不应该把这一切归咎于他们吗？

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[siːz]	[ðɪs]	[ɪz]	[fɑː(r)]	[ɪ'nʌf]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[tuː; tə]	['mɪtɪgeɪt]	,
And	**he**	**that**	**sees**	**this**	**is**	**far**	**enough**	**off**	**from**	**thinking**	**of**	**doing**	**to**	**mitigate**	**,**
和	他	那	看到	这	是	远的	足够的	离开	从	思维	的	正在做	到	缓解	,

而那些意识到这一点的人，距离考虑采取缓解措施还很远。

[ɔː(r)] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːdnəbl] [hɪz; ɪz] [əʊn]
or assuage the rigour of the law , or to make pardonable his own
或者 缓和 这 严格 的 这 法律 , 或者 到 制作 情有可原 他的 自己的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ˌðeə'baɪ] .
transgressions thereby .
过错 从而 .

或减轻法律的严厉性，或以此为由赦免自己的罪行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [siːz] [nɒt] [ðɪs] , ['kænɒt] [kən'fes] [hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ə'raɪt] ;
But he that sees not this , cannot confess his transgressions aright ;
但 他 那 看到 不是 这 , 不能 承认 他的 过错 好的 ;

但若有人看不到这一点，就无法正确地承认自己的过错；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [kənsɪstɛθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]
for the confession consisteth in the general , in a man's taking to himself
为了 这 忏悔 组成 在 这 一般的 , 在 一个 男人的 采取 到 他自己
[hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
his transgressions ,
他的 过错 ,

因为忏悔在于整体上，在于一个人承认自己的过犯。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
and standing in them , with the acknowledgement of them to be his ,
和 常设 在 他们 , 和 这 致谢 的 他们 到 是 他的 ,

他站在其中，承认这些土地属于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [stɜː(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
and that he cannot stir from under them , nor do any thing to make
和 那 他 不能 搅拌 从 在下面 他们 , 也不 做 任何 事物 到 制作
[ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
amends for them ,
修改 为了 他们 ,

他既无法摆脱这些困境，也无法做任何事来弥补这些过错。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] .
or to palliate the rigour of justice against the soul .
或者 到 缓解 这 严格 的 正义 反对 这 灵魂 .

或者为了减轻正义对灵魂的严酷惩罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] , " [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)]
And this the Publican did when he cried , " God be merciful to me a sinner
和 这 这 酒馆老板 做过 什么时候 他 哭 , " 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人
.
:
.

于是税吏就这么做了，他哭着说：“上帝啊，可怜我这个罪人吧！”

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]
" He made his sins his own , he took them to him , he stood before in
" 他 制成 他的 罪孽 他的 自己的 , 他 采取 他们 到 他 , 他 站立 前 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他把自己的罪孽当作自己的罪孽，他把罪孽带到自己面前，他坦然面对罪孽。”

[ə'kaʊntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʌn'dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪf] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend]
accounting that he was surely undone for ever if God did not extend
会计 那 他 曾是 一定 未完成 为了 曾经 如果 上帝 做过 不是 延长
[fə'gɪvnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
forgiveness unto him .
饶恕 到 他 .

他认为，如果上帝不宽恕他，他必将永远堕落。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒerəmi][bɪdz] ; [tuː; tə][wɪt] , " ['əʊnli][tuː; tə]
And this is to do as the prophet Jeremy bids ; to wit , " only to
和 这 是 到 做 作为 这 先知 杰里米 出价 ; 到 有 , " 仅有的 到
[ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] [i'nikwəti] ,
acknowledge our iniquities ,
承认 我们的 罪恶 ,

这样做就是遵照先知耶利米的吩咐；也就是说，“只要承认我们的罪孽，

" [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l][bɑː(r)][ɒv; əv]
" to acknowledge them and to stand in them at the terrible bar of
" 到 承认 他们 和 到 站立 在 他们 在 这 糟糕的 酒吧 的
[gɑːdz] ['dʒʌstɪs] ,
God's justice ,
神的 正义 ,

“承认这些罪行，并勇敢地站在上帝严厉的审判台前。”

[ʌn'tɪl] ['mɜːsi] [teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [nɒt] ['ʃɪftɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [ɔː(r)] ['kɒnʃəns]
until mercy takes them out of the way ; not shifting our shoulders or conscience
直到 怜悯 需要 他们 出去 的 这 方式 ; 不是 转变 我们的 肩膀 或者 良心
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

直到仁慈将他们带走；我们不会对他们漠不关心，也不会违背良心。

[baɪ] ['duːɪŋ] , [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['aɪðə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [gʊd] [wɜːk] , ['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒ] ,
by doing , or promising to do , either this or that good work , only acknowledge ,
经过 正在做 , 或者 有前途 到 做 , 任何一个 这 或者 那 好的 工作 , 仅有的 承认 ,
[ək'nɒlɪdʒ] ['əʊnli] .
acknowledge only .
承认 仅有的 .

通过做或承诺做这件或那件好事，只需承认，只需承认。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] , [wʌn] .
And the reason of this kind of confession is , 1 .
和 这 原因 的 这 种类 的 忏悔 是 , 1 .

这种忏悔的原因是：1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [kæriːɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kən'fes] ,
Because this carrieth in it the true nature of confession , to confess ,
因为 这 凯莉丝 在 它 这 真的 自然 的 忏悔 , 到 承认 ,

因为这其中蕴含了忏悔的真正本质，即忏悔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [kən'fest] , [wɪ'ðaʊt] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
and to abide under the crimes confessed , without shifts and evasions ,
和 到 遵守 在下面 这 犯罪 坦白 , 没有 轮班 和 逃避 ,

并遵守所承认的罪行，不得推诿或逃避。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl]['sɪmp(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [kən'feʃnz] .
is the only real simple way of confessions .
是 这 仅有的 真实的 简单的 方式 的 忏悔 .

这是唯一真正简单的忏悔方式。

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] [kən'fes] [maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] " ; [ænd; ənd] [wɒt]
" I said I would confess my transgressions unto the Lord " ; and what
" 我 说 我 会 承认 我的 过错 到 这 主 " ; 和 什么
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“我说过我会向主忏悔我的罪过”；然后呢?

"	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[fɔrgəvəst]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[sɪn]	.
"	**and**	**thou**	**forgavest**	**the**	**iniquity**	**of**	**my**	**sin**	**.**
"	和	你	宽恕	这	罪恶	的	我的	罪	.

你赦免了我的罪孽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [faɪv]) [mɑːk] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɒmz] [ɪn] [bɪˈtwɪkst] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fəˈɡɪvnəs]
" (Psa 32 : 5) Mark , nothing comes in betwixt confession and forgiveness
" （前列腺特异性抗原 - : 5) 标记 , 没有什么 来 在 中间 忏悔 和 饶恕
[ɒv; əv] [sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

（诗篇 32:5）记住，认罪和罪得赦免之间没有任何隔阂。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈliːɡ(ə)l] [əˈmendmənts] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
nothing of works of righteousness , nothing of legal amendments , nothing but
没有什么 的 作品 的 义 , 没有什么 的 合法的 修正案 , 没有什么 但
[æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ;
an outcry for mercy ;
一个 强烈抗议 为了 怜悯 ;

没有丝毫正义之举，没有丝毫法律修正，只有一声恳求怜悯的呼声；

[ænd; ənd] [ðæt] [ækt] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [əˈfens] ,
and that act is so far off from lessening the offence ,
和 那 行为 是 所以 远的 离开 从 减少 这 罪行 ,

而且，这种做法与减轻罪行相去甚远。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtli] [ænd; ənd] [ˈæɡrəveit] [ˌaɪ ˈtiː] .
that it greatly heighteneth and aggravates it .
那 它 非常 提升 和 加剧 它 .

这会大大加剧这种情况。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈriːz(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .
That is the first reason . 2 .
那 是 这 第一的 原因 . 2 .

这是第一个原因。2.

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] ,
A second reason is ,
一个 第二 原因 是 ,

第二个原因是：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɡɒd] [dʌθ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [kənˈfesə] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
because God doth expect that the penitent confessors should for the time that
因为 上帝 确实 预计 那 这 忏悔者 忏悔者 应该 为了 这 时间 那
[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [miːt] ,
his wisdom shall think meet ,
他的 智慧 将 思考 见面 ,

因为上帝期望忏悔者在祂认为合适的时机，以祂的智慧来回应。

[nɒt] [ˈəʊnli] [kənˈfes] , [bʌt; bət] [beə(r)] [ðeə(r)] [ʃeɪm] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] , [seθ] [ɡɒd] ,
not only confess , but bear their shame upon them ; yea , saith God ,
不是 仅有的 承认 , 但 熊 他们的 耻辱 之上 他们 ; 是的 , 赛斯说 上帝 ,

他们不仅要承认罪行，还要承担自己的耻辱；是的，上帝说，

" [biː; bi] [ðaʊ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðaɪ] [ʃeɪm] , " [wen] [ɡɒd] [teɪks] [əˈweɪ] [ðaɪn]
" be thou confounded also and bear thy shame , " when God takes away thine
" 是 你 令人困惑 还 和 熊 你的 耻辱 , " 什么时候 上帝 需要 离开 你的
[ɪˈnɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

“当神除去你的罪孽时，你也要感到羞愧，担当你的耻辱。”

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd]['nevə(r)]['əʊpən] [ðaɪ] [maʊθ] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪ]
thou shalt be confounded and never open thy mouth more because of thy
你 应 是 令人困惑 和 绝不 打开 你的 嘴 更多的 因为 的 你的
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

你必羞愧难当，从此不敢再开口说话。

(['ɛzi] - : - , -)
(Eze 16 : 52 , 63)
(埃泽 - : - , -)

(结16:52, 63)

[wiː; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [ðæt] [men] , [wen] [ðeə(r)] [kraɪmz] [ænd; ənd][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
We count it convenient that men , when their crimes and transgressions
我们 数数 它 方便的 那 男人 , 什么时候 他们的 犯罪 和 过错
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestɪd] ,
are to be manifested ,
是 到 是 表现出来 ,

我们认为，当人们的罪行和过错要暴露出来时，这样做是十分方便的。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [set] [ɪn][sʌm; səm]['əʊpən] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [weər'ɪn] [ðeə(r)]
that they be set in some open place , with a paper , wherein their
那 他们 是 放 在 一些 打开 地方 , 和 一个 纸 , 其中 他们的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] ,
transgressions are inserted ,
过错 是 插入 ,

将它们放置在某个露天场所，旁边放一张纸，纸上写明它们的罪行。

[pɪnd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæk] [ɔː(r)][ðeə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [kən'fes] ,
pinned upon their back or their forehead , that they may not only confess ,
已置顶 之上 他们的 后退 或者 他们的 前额 , 那 他们 可能 不是 仅有的 承认 ,

钉在他们的背上或额头上，以便他们不仅可以忏悔，

[bʌt; bət][beə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ʃeɪm] . - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
but bear their own shame . 34 And at the penitential confession of sinners ,
但 熊 他们的 自己的 耻辱 . - 和 在 这 忏悔 忏悔 的 罪人 ,

但他们要承担自己的羞耻。34 在罪人忏悔认罪的时候，

[gɒd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][duː; də] ; [ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [men] , [jet] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪndʒəls]
God has something of this kind to do ; if not before men , yet before angels
上帝 有 某物 的 这 种类 到 做 ; 如果 不是 前 男人 , 然而 前 天使
,
,
,

上帝有类似的事情要做；即便不是在世人面前，也是在天使面前。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
that they may behold , and be affected , and rejoice when they shall see ,
那 他们 可能 看哪 , 和 是 做作的 , 和 麾 什么时候 他们 将 看 ,

使他们能够看到，并深受感动，当他们看到时会感到高兴。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt]
after the revelation of sin , the sinner taken into the favour and abundant
后 这 启示 的 罪 , 这 罪人 已采取 进入 这 偏爱 和 丰富
['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .
mercy of God .
怜悯 的 上帝 .

罪孽显露之后，罪人蒙受了上帝的恩宠和丰盛的怜悯。

([luːk] -) [θriː] .
(Luke 15) 3 .
(卢克 -) 3 .

（路加福音 15）3.

[ə; eɪ] [θɜːd] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn] ,
A third reason is , For that God will in the forgiveness of sin ,
一个 第三 原因 是 , 为了 那 上帝 将要 在 这 饶恕 的 罪 ,

第三个原因是，因为上帝会在赦免罪孽这件事上这样做。

['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] , [ɪf] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] ,
magnify the riches of his mercy ; but this cannot be , if God shall suffer ,
放大 这 财富 的 他的 怜悯 ; 但 这 不能 是 , 如果 上帝 将 遭受 ,

彰显他慈悲的丰富；但如果上帝要受苦，这就不可能了。

[ɔː(r)] [ək'sept] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] ,
or accept of such confession of sin ,
或者 接受 的 这样的 忏悔 的 罪 ,

或接受这样的罪过忏悔，

[æz; əz][ɪz] [jet] [,intə'miks] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['dɑːkən] [ðə; ði]['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs][ɒv; əv][ðə; ði]
as is yet intermixed with those things that will darken the heinousness of the
作为 是 然而 混合 和 那些 事物 那 将要 变暗 这 罪恶 的 这
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,

但它仍然与那些会加重罪行严重性的因素混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dɑːkənd] ['aɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] , [feɪnd] , [ɔː(r)] ['əʊvəli] [kən'feʃ(ə)n] :
and that will be darkened either by a partial , feigned , or overly confession :
和 那 将要 是 变暗 任何一个 经过 一个 部分的 , 假装 , 或者 过于 忏悔 :

而片面的、虚假的或过度的供述都会使真相蒙上阴影：

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəz] [prɪ'tendɪd] [gʊd] [diːdz] .
or by a joining with the confession any of the sinners pretended good deeds .
或者 经过 一个 加入 和 这 忏悔 任何 的 这 罪人 假装 好的 契约 .

或者，通过与忏悔者串通，任何罪人都假装做了善事。

[ðæt] [gɒd] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
That God in the salvation , and so in the confession of the sinner ,
那 上帝 在 这 救恩 , 和 所以 在 这 忏悔 的 这 罪人 ,

上帝在救赎中，也在罪人的认罪中，

[dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ɪz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt]
designs the magnifying of his mercy , is apparent enough from the whole current
设计 这 放大 的 他的 怜悯 , 是 明显 足够的 从 这 所有的 当前的
[ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
of scripture ,
的 圣经 ,

从整部圣经中都能明显看出，他的设计旨在彰显他的慈悲。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] , [ɪf] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and that any of the things now mentioned will , if suffered to be done ,
和 那 任何 的 这 事物 现在 提及 将要 , 如果 遭受 到 是 完毕 ,

并且，如果允许发生上述任何事情，

['dɑːkən] [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪt'self] .
darken and eclipse this thing , is evident to reason itself .
变暗 和 蚀 这 事物 , 是 明显 到 原因 本身 .

让这件事物黯然失色，这一点即使是理性本身也显而易见。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][stænd] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] , [jet] [ʃæl; ʃəl][səʊ]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Suppose a man stand indicted for treason , yet shall so order the matter ,
认为 一个 男人 站立 被起诉 为了 叛国罪 ， 然而 将 所以 命令 这 事情 ，

假设一个人被控叛国罪，但法院却如此判决，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['peti] [kraɪmz] ;
that it shall ring in the country , that his offences are but petty crimes ;
那 它 将 戒指 在 这 国家 ， 那 他的 罪行 是 但 小气 犯罪 ；

让这消息传遍全国，让他的罪行不过是轻微的罪行；

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fə'gɪv] [ðɪs] [mæn] ,
though the king shall forgive this man ,
尽管 这 国王 将 原谅 这 男人 ，

虽然国王会原谅这个人，

[mʌtʃ] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi]
much glory shall not thereby redound to the riches and greatness of his mercy
很多 荣耀 将 不是 从而 雷多恩 到 这 财富 和 伟大 的 他的 怜悯
.
:
.

如此的荣耀并不能完全彰显他丰盛的慈悲。

[bʌt; bət] [let] [ɔːl] [θɪŋz] [laɪ] ['neɪkɪd] , [let] ['nʌθɪŋ] [laɪ] [hɪd] [ɔː(r)] ['kʌvəd] , [let] [sɪn] [biː; bi] [siːn] ,
But let all things lie naked , let nothing lie hid or covered , let sin be seen ,
但 让 全部 事物 说谎 裸 ， 让 没有什么 说谎 隐藏 或者 涵盖 ， 让 罪 是 已见 ，

但愿万物都赤裸裸地暴露出来，不要隐藏或掩盖任何东西，让罪恶显露出来。

[ʃəʊn] , [ænd; ənd] [kən'fest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [hɪm'self] ,
shewn , and confessed , as it is with and in the sinner himself ,
展示 ， 和 坦白 ， 作为 它 是 和 和 在 这 罪人 他自己 ，

显明出来，并坦白承认，正如罪人自身所承认的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] . [fɔːr] .
and then there will be in his forgiveness a magnifying of mercy . 4 .
和 然后 那里 将要 是 在 他的 饶恕 一个 放大 的 怜悯 . 4 .

然后，在他的宽恕中，将有更大的怜悯。4.

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [els] [gɒd] ['kænɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,
A fourth reason is , for that else God cannot be justified in his sayings ,
一个 第四 原因 是 ， 为了 那 别的 上帝 不能 是 合理的 在 他的 谚语 ，

第四个原因是，否则上帝的言论就无法得到证实。

[nɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dʒʌdʒd] .
nor overcome when he is judged .
也不 克服 什么时候 他 是 评判 .

也不会在受审判时屈服。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - , [rɒm] [θriː]) [gɑːdz] [wɜːd] [hæθ] [təʊld][juː 'es] [wɒt] [sɪn][ɪz] ,
(Psa 51 , Rom 3) God's word hath told us what sin is ,
（ 前列腺特异性抗原 - ，只读存储器 3 ） 神的 单词 有 讲述 我们 什么 罪 是 ，

（诗篇 51 篇，罗马书 3 章）神的话语告诉我们什么是罪，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] .
both as to its nature and evil effects .
两个都 作为 到 它是 自然 和 邪恶的 效果 .

无论是就其本质还是其恶劣影响而言。

[gɑːdz] [wɜːd] [hæθ] [təʊld][juː ˈes] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['betə(r)]
God's word hath told us , that the best of our righteousnesses are not better
神的 单词 有 讲述 我们 , 那 这 最好的 的 我们的 正义 是 不是 更好的
[ðæn; ðən] ['fɪlθi] [ræɡz] .
than filthy rags .
比 污秽 破布 .

上帝的话语告诉我们，我们最好的义行也比不上污秽的衣服。

[gɑːdz] [wɜːd] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][təʊld][juː ˈes] , [ðæt] [sɪn][ɪz] [fə'givn] [juː ˈes] ['friːli] [baɪ] [ɡreɪs] , [ænd; ənd]
God's word has also told us , that sin is forgiven us freely by grace , and
神的 单词 有 还 讲述 我们 , 那 罪 是 已原谅 我们 自由 经过 优雅 , 和

神的话语也告诉我们，罪是因着恩典白白地被赦免的，

[tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'mendmənts] : [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɡɒd] [wɪl] [hæv; həv] [ʃəʊn] ,
to for the sake of our amendments : and all this God will have shewn ,
到 为了 这 清酒 的 我们的 修正案 : 和 全部 这 上帝 将要 有 展示 ,

为了我们修改法律：而这一切上帝都将显明，

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tə'wɔːdz] ,
not only in the acts of his mercy towards ,
不是 仅有的 在 这 行为 的 他的 怜悯 向 ,

不仅体现在他对他人的仁慈行为上，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] :
but even in the humiliations and confessions of the penitent :
但 甚至 在 这 羞辱 和 忏悔 的 这 忏悔者 :

但即使在忏悔者的羞辱和忏悔中：

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
For God will have his mercy begin to be displayed even there where the
为了 上帝 将要 有 他的 怜悯 开始 到 是 显示 甚至 那里 在哪里 这
['sɪnə(r)] [hæθ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [hɪm] :
sinner hath taken his first step toward him :
罪人 有 已采取 他的 第一的 步 朝向 他 :

因为即使在罪人向上帝迈出第一步的地方，上帝的怜悯也会开始显现：

" [ðæt] [æz; əz][sɪn] [hæθ] [rein] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
" That as sin hath reigned unto death ,
" 那 作为 罪 有 统治 到 死亡 ,

“罪恶既然掌权导致死亡，

['iːv(ə)n][səʊ] [mait] [ɡreɪs] [reɪn] [θruː] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst]
even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ
甚至 所以 可能 优雅 在位 通过 义 到 永恒 生活 经过 耶稣 基督
['aʊə(r)] [lɔːd] .
our Lord .
我们的 主 .

如此，恩典也能藉着义，使我们因我们的主耶稣基督得享永生。

" ([rɒm] [faɪv] : -) [faɪv] .
" (Rom 5 : 21) 5 .
" (只读存储器 5 : -) 5 .

（罗马书 5:21）5.

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɡɒd] [wʊd] [hæv; həv][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
A fifth reason is , because God would have by the Publican's conversion ,
一个 第五 原因 是 , 因为 上帝 会 有 经过 这 酒馆老板 转换 ,

第五个原因是，因为上帝会通过税吏的皈依来……

['ʌðə(r)z] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ɡreɪs] ;
others affected with the displays and discoveries of wonderful grace ;
其他的 做作的 和 这 显示器 和 发现 的 精彩的 优雅 ;

其他人则被这些奇妙恩典的展现和发现所感动；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[klaʊd]	[ænd; ənd]	['kʌvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['lesnɪŋ]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪnfl]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[mæn]	,
but	**to**	**cloud**	**and**	**cover**	**it**	**with**	**lessening**	**of**	**sin**	**,**	**and**	**the**	**sinful**	**righteousness**	**of**	**man**	**,**
但	到	云	和	覆盖	它	和	减少	的	罪	,	和	这	罪恶的	义	的	男人	,

但为了掩盖罪恶，淡化罪恶，以及人类罪恶的义行，

[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	.
is	**not**	**the**	**way**	**to**	**do**	**this**	**.**
是	不是	这	方式	到	做	这	.

这不是解决问题的方法。

['weəfɔː(r)]	[ðə; ði]	['sɪnərz]	[kən'feʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪz]	[fʊl]	,
Wherefore	**the**	**sinner's**	**confession**	**must**	**be**	**such**	**as**	**is**	**full**	**,**
因此	这	罪人的	忏悔	必须	是	这样的	作为	是	满的	,

因此，罪人的认罪必须完全彻底。

[nɔː(r)]	[mʌst; məst]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tuː; tə]	['les(ə)n]	[sɪn]	[kʌm]	[ɪn]	[bɪ'twɪkst]	[kən'feʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	;
nor	**must**	**anything**	**of**	**his**	**to**	**lessen**	**sin**	**come**	**in**	**betwixt**	**confession**	**and**	**mercy**	**;**
也不	必须	任何事物	的	他的	到	减少	罪	来	在	中间	忏悔	和	怜悯	;

任何减轻罪孽的手段都不应介入忏悔和怜悯之间；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ə'fekt]	['ʌðə(r)z]	[	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	['pʌblɪkən]	[ænd; ənd]	['sɪnəz]	,
and	**this**	**is**	**the**	**way**	**to**	**affect**	**others**	**[**	**who**	**are**	**]**	**as**	**bad**	**as**	**Publicans**	**and**	**sinners**	**,**
和	这	是	这	方式	到	影响	其他的	[	WHO	是	]	作为	坏的	作为	酒馆老板	和	罪人	,

这就是影响那些和税吏、罪人一样邪恶的人的方式。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[kʌm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	.
and	**to**	**make**	**them**	**come**	**in**	**to**	**God**	**for**	**mercy**	**.**
和	到	制作	他们	来	在	到	上帝	为了	怜悯	.

并使他们来到上帝面前寻求怜悯。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[wɪl]	[sʌtʃ]	[seɪ]	[wen]	[sɪn]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒnʃəns]	,
For	**what**	**will**	**such**	**say**	**when**	**sin**	**begins**	**to**	**appear**	**to**	**the**	**conscience**	**,**
为了	什么	将要	这样的	说	什么时候	罪	开始	到	出现	到	这	良心	,

当罪恶开始在良心上显现时，这些人会说什么呢?

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ʃæl; ʃəl]	['fɒləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	,
and	**when**	**the**	**law**	**shall**	**follow**	**it**	**with**	**a**	**voice**	**of**	**words**	**,**
和	什么时候	这	法律	将	跟随	它	和	一个	嗓音	的	字	,

当法律以言语之声予以回应时，

[iːtʃ]	[wʌn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[klæp]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	?
each	**one**	**like**	**a**	**clap**	**of**	**thunder**	**?**
每个	一	喜欢	一个	拍	的	雷	?

每一声都像雷鸣一样?

[ai]	[seɪ]	,
I	**say**	**,**
我	说	,

我说，

[wɒt] [wɪl] [sʌtʃ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [dɪd]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]
what will such say when they shall read that the Publican did only acknowledge his
什么 将要 这样的 说 什么时候 他们 将 读 那 这 酒馆老板 做过 仅有的 承认 他的
[ɪ'nɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

当这些人读到税吏只是承认了自己的罪孽时，他们会作何感想？

[ænd; ənd] [faʊnd] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
and found grace and favour at the hand of God ?
和 成立 优雅 和 偏爱 在 这 手 的 上帝 ?

并蒙受上帝的恩典和眷顾？

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['mɜːsɪf(ə)l] ; ['mɜːsɪf(ə)l] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðəʊz] , [ɔː(r)] [tuː; tə]
But that God is infinitely merciful ; merciful indeed , and that to those , or to
但 那 上帝 是 无限地 仁慈 ; 仁慈 的确 , 和 那 到 那些 , 或者 到
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

但上帝是无限仁慈的；的确仁慈，而且对于那些人，或者对于这样的人，

[æz; əz] [duː; də] [ɪn] [truːθ] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
as do in truth stand in need of mercy .
作为 做 在 真相 站立 在 需要 的 怜悯 .

他们确实需要怜悯。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃuːɪθ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['pleʒə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] [hɪm] [ˌðeə'tuː]
Also that he sheweth mercy of his own good pleasure , nothing moving him thereto
还 那 他 显示 怜悯 的 他的 自己的 好的 乐趣 , 没有什么 移动 他 到

而且，他出于自己的美意施行怜悯，没有任何事物促使他这样做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] .
but the bounty of his own goodness and the misery of his creature .
但 这 赏金 的 他的 自己的 善良 和 这 苦难 的 他的 生物 .

但他自身的善良所带来的丰饶，以及他所创造的生灵所遭受的苦难。

[ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð] ['mɜːsi] ;
I say , this is the way to make others be affected with mercy ;
我 说 , 这 是 这 方式 到 制作 其他的 是 做作的 和 怜悯 ;

我说，这是让别人感受到怜悯的方法；

[æz; əz] [hiː; hi] [seθ] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] , " [bʌt; bət] [gɒd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːsi] ,
as he saith , by the apostle Paul , " But God , who is rich in mercy ,
作为 他 赛斯说 , 经过 这 使徒 保罗 , " 但 上帝 , WHO 是 富有的 在 怜悯 ,

正如他借使徒保罗所说：“然而，神既有丰富的怜悯，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded]
for his great love wherewith he loved us , even when we were dead
为了 他的 伟大的 爱 以及 他 喜爱 我们 , 甚至 什么时候 我们 是 死的
[ɪn] [sɪnz] ,
in sins ,
在 罪孽 ,

因他爱我们的大爱，即使我们死在罪中，

[hæθ] ['kwikən] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [wɪð] [kraɪst] , [[baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]] [ænd; ənd] [hæθ]
hath quickened us together with Christ , [by grace ye are saved] and hath
有 加速 我们 一起 和 基督 , [经过 优雅 是的 是 已保存] 和 有
[reɪzd] [ˌjuː 'es][ʌp] [tə'geðə(r)] ,
raised us up together ,
提高 我们 向上 一起 ,

祂使我们与基督一同活过来，[你们得救是本乎恩] 并使我们与基督一同复活，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] :
and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus :
和 制成 我们 坐 一起 在 天上 地方 在 基督 耶稣 :

他使我们与基督耶稣一同坐在天上：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn]
That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in
那 在 这 年龄 到 来 他 可能 展示 这 超过 财富 的 他的 优雅 在
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
his kindness toward us through Christ Jesus .
他的 仁慈 朝向 我们 通过 基督 耶稣 .

好让神在后世显明他极丰富的恩典，就是他藉着基督耶稣向我们所施的恩慈。

" ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] - ['sɛvən]) [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] : [wʌn] ['tɪməθi] [wʌn] : - , - . [sɪks] .
" (Eph 2 : 4 - 7) You may also see that : 1 Timothy 1 : 15 , 16 . 6 .
" (以弗 2 : 4 - 7) 你 可能 还 看 那 : 1 蒂莫西 1 : - , - . 6 .

（弗2:4-7）你还可以看看：提摩太前书1:15,16。6.

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,
Another reason of this is ,
其他 原因 的 这 是 ,

另一个原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
because this is the way to heighten the comfort and consolation of the soul
因为 这 是 这 方式 到 增高 这 舒适 和 安慰 的 这 灵魂
;
;
;

因为这是提升心灵舒适和慰藉的方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
and that both here and hereafter .
和 那 两个都 这里 和 此后 .

无论今生还是来世。

[wɒt] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə] [siː] ,
What tendeth more to this , than for sinners to see ,
什么 倾向 更多的 到 这 , 比 为了 罪人 到 看 ,

还有什么比让罪人看见更能导致这种情况的呢？

[ænd; ənd] [wɪð] [gɪlt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [sɪn][ɪz] ,
and with guilt and amazement to confess what sin is ,
和 和 有罪 和 惊愕 到 承认 什么 罪 是 ,

带着愧疚和惊奇，坦白承认什么是罪。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hæv; həv]['pɑːd(ə)n] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] ?
and so to have pardon extended from God to the sinner as such ?
和 所以 到 有 赦免 扩展 从 上帝 到 这 罪人 作为 这样的 ?

所以，上帝就可以赦免罪人本身吗？

[ðɪs] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] ; [ðɪs] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [səʊl] !
This fills the heart ; this ravishes the soul !
这 填充 这 心 ; 这 强奸 这 灵魂 !

这令人心旷神怡；这令人陶醉！

[ðɪs] [pʊts] [ə; eɪ] [həʊl] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['ɪntuː] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]
this puts a whole heaven of joy into every one of the thoughts of salvation
这 放置 一个 所有的 天堂 的 喜悦 进入 每一个 一 的 这 想法 的 救恩
[frɒm; frəm][sɪn] ,
from sin ,
从 罪 ,

这使得每一个想到从罪中得救的人都充满了无比的喜悦。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
and deliverance from wrath to come .
和 解救 从 愤怒 到 来 .

并从将来的忿怒中得救。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ,
" And the ransomed of the Lord shall return ,
" 和 这 赎金 的 这 主 将 返回 ,

“耶和华救赎的人必归回，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['zaɪən] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] :
and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads :
和 来 到 锡安 和 歌曲 和 永恒 喜悦 之上 他们的 头部 :

他们头戴喜乐的头饰，载歌载舞地来到锡安。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [ə'weɪ] .
they shall obtain joy and gladness , and sorrow and sighing shall flee away .
他们 将 获得 喜悦 和 欢乐 , 和 悲哀 和 叹息 将 逃跑 离开 .

他们必得着喜乐，忧愁叹息必消失。

" (['aɪsə] - : -) [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪks] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ['endləs] :
" (Isa 35 : 10) Indeed the belief of this makes joy and gladness endless :
" (伊萨 - : -) 的确 这 信仰 的 这 制作 喜悦 和 欢乐 无尽的 :

（赛35:10）的确，相信这一点会使喜乐和欢欣永不止息：

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [hɪə(r)] ,
I say , it will make it begin here ,
我 说 , 它 将要 制作 它 开始 这里 ,

我说，就从这里开始吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɪn] ['hev(ə)n] . ['sɛvən] .
and make that it shall never have consummation in heaven . 7 .
和 制作 那 它 将 绝不 有 圆房 在 天堂 . 7 .

并且使它在天上永远无法实现。7.

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['leɪɪθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['həʊlinəs] ;
Besides , it layeth upon the soul the greatest obligations to holiness ;
除了 , 它 莱特 之上 这 灵魂 这 最 义务 到 圣洁 ;

此外，它还赋予灵魂追求圣洁的重大义务；

[wɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [friː] [fə'gɪvnəs] ,
what like the apprehension of free forgiveness ,
什么 喜欢 这 忧虑 的 自由的 饶恕 ,

就像对自由宽恕的担忧一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæprɪ'henʃn] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]
and that apprehension must come in through a sight of the greatness of
和 那 忧虑 必须 来 在 通过 一个 视线 的 这 伟大 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

这种警觉必须源于对罪恶之巨大的认识。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and of my inability to do anything towards satisfaction ,
和 的 我的 无力 到 做 任何事物 向 满意 ,

以及我无法做任何事来获得满足感。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]['treɪtə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [prɪns] ,
to engage the heart of a rebel and traitor to love his prince ,
到 从事 这 心 的 一个 反叛 和 叛徒 到 爱 他的 王子 ,

让叛逆者和叛徒爱上他的王子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] .
and to submit to his laws .
和 到 提交 到 他的 法律 .

并服从他的律法。

[wen] [ɪ'laɪʃə] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sɪriənz] ['kæptɪvz] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ]
When Elisha had taken the Syrians captives , some were for using
什么时候 以利沙 有 已采取 这 叙利亚人 俘虏 , 一些 是 为了 使用
[sɪ'verɪtiz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ;
severities towards them ;
严重程度 向 他们 ;

以利沙俘虏亚兰人时，有些人认为他对待亚兰人过于严苛；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [set] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ænd; ənd]
but he said , " Set bread and water before them , that they may eat and
但 他 说 , " 放 面包 和 水 前 他们 , 那 他们 可能 吃 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

但他说道："把饼和水摆在他们面前，让他们吃喝，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
and go to their master " ; and they did so .
和 去 到 他们的 掌握 " ; 和 他们 做过 所以 .

他们就去见他们的主人。"于是他们就照做了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊz] , " [səʊ][ðə; ði][bændz][ɒv; əv] ['sɪriə] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
And what follows , " So the bands of Syria came no more into the land of
和 什么 跟随 , " 所以 这 乐队 的 叙利亚 来了 不 更多的 进入 这 土地 的
['ɪzreɪl] .
Israel .
以色列 .

接下来是："于是叙利亚的军队不再进入以色列地了。"

" [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðeə(r)] ['mælɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" He conquered their malice with his compassion .
" 他 征服 他们的 恶意 和 他的 同情 .

他用仁慈战胜了他们的恶意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪm] .
And it is the love of Christ that constraineth to live to him .
和 它 是 这 爱 的 基督 那 约束 到 居住 到 他 .

正是对基督的爱激励着我们为他而活。

([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] : - , - , [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -)
(2 Kings 6 : 22 , 23 , 2 Cor 5 : 14)
(2 国王 6 : - , - , 2 科尔 5 : -)

(列王纪下 6:22, 23；哥林多后书 5:14)

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɜːrdʒd] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [let] [ðiːz] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Many other things might possibly be urged , but at present let these be sufficient
许多 其他 事物 可能 可能 是 敦促 , 但 在 展示 让 这些 是 充足的
.
.
.

或许还可以提出其他许多建议，但目前这些就足够了。

[[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .]
[His imploring of mercy .]
[他的 恳求 的 怜悯 .]

[他恳求宽恕。]

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ,
The second thing that we made mention of in the Publican's prayer was ,
这 第二 事物 那 我们 制成 提到 的 在 这 酒馆老板 祷告 曾是 ,

我们在税吏祷告中提到的第二件事是：

[æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [help] [ə'genst] [ðɪs] ['mælədi] ; [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
an imploring of help against this malady ; GOD BE MERCIFUL TO ME A SINNER :
一个 恳求 的 帮助 反对 这 弊病 ; 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

恳求上帝帮助我摆脱这种疾病；上帝啊，请怜悯我这个罪人。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'tɪʃn] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] .
In which petition I shall take notice of several things .
在 哪个 请愿 我 将 拿 注意 的 一些 事物 .

在该请愿书中，我将注意到以下几点。

[ai] . [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [help] [ə'genst] [sɪnz] , [dʌθ] [nɒt] [səʊ] ['æbsəluːtli] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒŋkwest] ,
I . That a man's help against sins , doth not so absolutely lie in his personal conquest ,
我 . 那 一个 男人的 帮助 反对 罪孽 , 确实 不是 所以 绝对地 说谎 在 他的 个人的 征服 ,

一、人对抗罪恶的帮助，并不完全在于他个人的征服，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as in the pardon of them .
作为 在 这 赦免 的 他们 .

就像赦免他们一样。

[ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [ɪn'diːd] [baɪ][mæn][biː; bi] [nʌn] ,
I suppose a conquest , though there can indeed by man be none ,
我 认为 一个 征服 , 尽管 那里 能 的确 经过 男人 是 没有任何 ,

我想这或许是一种征服，尽管人类实际上不可能取得任何征服。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪvəθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ai] [miːn] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd]
so long as he liveth in this world ; I mean , a complete conquest and
所以 长的 作为 他 活着 在 这 世界 ; 我 意思是 , 一个 完全的 征服 和
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] .
annihilation of sin .
湮灭 的 罪 .

只要他活在这个世界上；我的意思是，彻底战胜并消灭罪恶。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd][səʊ] ['evri] ['greɪʃəsli] [ə'weɪkənd] ['sɪnə(r)] , [ɪz] ['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Publican , and so every graciously awakened sinner , is doubtless for the
这 酒馆老板 , 和 所以 每一个 亲切地 觉醒 罪人 , 是 毫无疑问 为了 这
[səb'djuː] [ɒv; əv][sɪn] ;
subduing of sin ;
制服 的 罪 ;

税吏，以及每一个蒙恩醒悟的罪人，无疑都是为了征服罪恶；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['lʊkəθ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [help] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
but yet he looketh that the chief help against it doth lie in the pardon of it
但 然而 他 看看 那 这 首席 帮助 反对 它 确实 说谎 在 这 赦免 的 它
.
:
.

但他认为，对抗罪恶的最大帮助在于获得宽恕。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stæb][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Suppose a man should stab his neighbour with his knife ,
认为 一个 男人 应该 刺 他的 邻居 和 他的 刀 ，

假设一个人用刀刺伤了他的邻居，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and afterwards burn his knife to nothing in the fire ,
和 然后 烧伤 他的 刀 到 没有什么 在 这 火 ，

随后，他将刀在火中烧尽。

[wʊd] [ðɪs] [gɪv] [hɪm] [help] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] ?
would this give him help against his murder ?
会 这 给 他 帮助 反对 他的 谋杀 ?

这能帮助他免遭谋杀吗?

[nəʊ] ['verɪli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [jeɪ] ,
No verily , notwithstanding this , his neck is obnoxious to the halter , yea ,
不 确实 ， 虽然 这 ， 他的 脖子 是 令人讨厌的 到 这 缰绳 ， 是的 ，

不，尽管如此，他的脖子确实碍事，不适合戴缰绳，是的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [hel] ['faɪə(r)] .
and his soul to hell fire .
和 他的 灵魂 到 地狱 火 .

他的灵魂将坠入地狱之火。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] [gɪvz] [hɪm] ['æbsəluːt] [help] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] , [huː] [ʃæl; ʃəl]
But a pardon gives him absolute help : " It is God that justifies , who shall
但 一个 赦免 给予 他 绝对 帮助 : " 它 是 上帝 那 证明其合理性 ， WHO 将
[kən'dem] .
condemn .
谴责 .

但赦免能给他带来绝对的帮助：“上帝使人称义，上帝定罪。”

" ([rɒm] [eit]) [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɒd] ,
" (Rom 8) Suppose a man should live many days in rebellion against God ,
" (只读存储器 8) 认为 一个 男人 应该 居住 许多 天 在 叛乱 反对 上帝 ，

（罗马书 8）假设一个人悖逆神多日，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [liːv] [ɒf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)][səʊ] [rɪ'beljəsli] ,
and after that leave off to live any longer so rebelliously ,
和 后 那 离开 离开 到 居住 任何 更长 所以 反叛地 ，

之后便不再过那种叛逆的生活了。

[wʊd] [ðɪs] [help] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [gɪlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [bɪ'fɔː(r)] ?
would this help him against the guilt which he contracted before ?
会 这 帮助 他 反对 这 有罪 哪个 他 合同 前 ?

这能帮助他减轻之前所背负的罪恶感吗?

[nəʊ] ['verɪli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [help] , [bʌt; bət][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz] [ʌn'dʌn] .
No verily , without remission there is no help , but the rebel is undone .
不 确实 ， 没有 缓解 那里 是 不 帮助 ， 但 这 反叛 是 未完成 .

不，没有宽恕就没有帮助，反叛者必将失败。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['blesɪdnəs] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['kænɒt]
Wherefore the first blessedness , yea , and that without which all other things cannot
因此 这 第一的 幸福 , 是的 , 和 那 没有 哪个 全部 其他 事物 不能
[meɪk] [wʌn] ['blesɪd; blest] ,
make one blessed ,
制作 一 蒙福 ,

因此，第一种幸福，是的，没有它，其他一切事物都无法使人幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] ['pɑːd(ə)n] .
it lies in pardon .
它 谎言 在 赦免 .

关键在于宽恕。

" ['blesɪd; blest] [ɪz] [hiː; hi] [huːz] [trænz'greʃ(ə)n] [ɪz] [fə'givn] , [huːz] [sɪn] [ɪz] ['kʌvəd] .
" Blessed is he whose transgression is forgiven , whose sin is covered .
" 蒙福 是 他 谁 越轨行为 是 已原谅 , 谁 罪 是 涵盖 .

“得赦免其过、遮盖其罪的，这人是有福的。”

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) " ['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pjuːt]
" (Psa 32 : 1) " Blessed is the man to whom the Lord will not impute
" (前列腺特异性抗原 - : 1) " 蒙福 是 这 男人 到 谁 这 主 将要 不是 归因
[sɪn] .
sin .
罪 .

（诗篇 32:1）“凡蒙耶和华不算为有罪的，这人便为有福。”

" ([rɒm] [fɔːr] : [eit])
" (Rom 4 : 8)
" (只读存储器 4 : 8)

（罗马书 4:8）

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mæn] ['greɪtli] ['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['həʊli] ; [ai] [seɪ] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [ɪf] [ðə; ði]
Suppose a man greatly sanctified and made holy ; I say , suppose it ; yet if the
认为 一个 男人 非常 圣化 和 制成 圣 ; 我 说 , 认为 它 ; 然而 如果 这
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

假设一个人被大大圣化，成为圣洁；我说，假设一下；然而，如果他的罪孽，

[bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɪm] , [biː; bi] [nɒt] ['pɑːd(ə)n] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [mæn] .
before committed by him , be not pardoned , he cannot be a blessed man .
前 坚定的 经过 他 , 是 不是 赦免 , 他 不能 是 一个 蒙福 男人 .

他犯下的罪行不应被原谅，他不可能成为一个有福之人。

[jet] [ə'gen] , [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnz]
Yet again , Suppose a man should be caught up to heaven , not having his sins
然而 再次 , 认为 一个 男人 应该 是 捕捉 向上 到 天堂 , 不是 拥有 他的 罪孽
['pɑːd(ə)n] ,
pardoned ,
赦免 ,

然而，假设一个人被提到天上，但他的罪孽却没有得到赦免，

['hev(ə)n] [ɪt'self] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [mæn] .
heaven itself cannot make him a blessed man .
天堂 本身 不能 制作 他 一个 蒙福 男人 .

即使是上天也无法让他成为一个有福的人。

[ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] , [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['mætə(r)] .
I suppose these things , not that they can be , but to illustrate my matter .
我 认为 这些 事物 , 不是 那 他们 能 是 , 但 到 阐明 我的 事情 .

我假设这些事情，并不是说它们可以如此，而是为了说明我的问题。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nɒt] ['blesɪdnəs] [ə'pɒn] ['eni] [mæn] [huː] [jet] [rɪ'meɪnɪθ] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .
There can be not blessedness upon any man who yet remaineth unforgiven .
那里 能 是 不是 幸福 之上 任何 男人 WHO 然而 仍然 不可饶恕 .

凡未被宽恕的人，都无法获得祝福。

[juː; jʊ] [siː] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] ,
You see therefore here ,
你 看 所以 这里 ,

因此，你在这里可以看到，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ɪn] [ðɪs] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
that there was much of the wisdom of the Holy Ghost in this prayer of the Publican .
那 那里 曾是 很多 的 这 智慧 的 这 圣 鬼 在 这 祷告 的 这 酒馆老板 .

税吏的祷告中蕴含着圣灵的许多智慧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['əʊnli] , [ðə; ði] next35 [wei] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ,
He was directed the right , the only , the next35 way to shelter ,
他 曾是 指导 这 正确的 , 这 仅有的 , 这 next35 方式 到 庇护所 ,

他被指引走上正确的、唯一的、下一个35号避难所的道路，

[weə(r)] ['blesɪdnəs] [bɪ'gɪnz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
where blessedness begins even to mercy for the pardon of his sins .
在哪里 幸福 开始 甚至 到 怜悯 为了 这 赦免 的 他的 罪孽 .

在那里，幸福甚至始于对他的罪过予以赦免的怜悯。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] [kəʊtʃ] ,
What would it advantage a traitor to be taken up into the king's coach ,
什么 会 它 优势 一个 叛徒 到 是 已采取 向上 进入 这 国王的 教练 ,

叛徒被带上国王的马车有什么好处?

[tuː; tə] [biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['rɔɪəl] [rəʊb] ,
to be clothed with the king's royal robe ,
到 是 穿着衣服 和 这 国王的 皇家 长袍 ,

穿上国王的皇家长袍，

[tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [gəʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [weə(r)] ,
to have put upon his finger the king's gold ring , and to be made to wear ,
到 有 放 之上 他的 手指 这 国王的 金子 戒指 , 和 到 是 制成 到 穿 ,

将国王的金戒指戴在他的手指上，并被迫佩戴，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
for the present , a chain of gold about his neck ,
为了 这 展示 , 一个 链 的 金子 关于 他的 脖子 ,

目前，他脖子上戴着一条金链子。

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] ['pɑːd(ə)n] [ðaɪ] [rɪ'beljən] ;
if after all this the king should say unto him , but I will not pardon thy rebellion ;
如果 后 全部 这 这 国王 应该 说 到 他 , 但 我 将要 不是 赦免 你的 叛乱 ;

如果这一切之后，国王对他说：“但我不会赦免你的叛逆。”

[ðaʊ]	[ʃælt]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['triːz(ə)n]	?
thou	**shalt**	**die**	**for**	**thy**	**treason**	**?**
你	应	死	为了	你的	叛国罪	?

你必因叛国罪而死?

['pɑːd(ə)n]	[ðen]	,	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[lʌvz]	[laɪf]	,	[ɪz]	[tʃiːfəst]	,	[ɪz]	['betə(r)]	,
Pardon	**then**	**,**	**to**	**him**	**that**	**loves**	**life**	**,**	**is**	**chiefest**	**,**	**is**	**better**	**,**
赦免	然后	,	到	他	那	爱	生活	,	是	酋长	,	是	更好的	,

那么，对于热爱生命的人来说，原谅才是最重要的，最好的。

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'fɜːd]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	['ɑːftə(r)]	,	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	;	[jeɪ]	,
and	**more**	**to**	**be**	**preferred**	**and**	**sought**	**after**	**,**	**than**	**all**	**other**	**things**	**;**	**yea**	**,**
和	更多的	到	是	首选	和	寻求	后	,	比	全部	其他	事物	;	是的	,

而且比其他一切事物都更值得喜爱和追求；是的，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	[ɪn]	['eni]	['sɪnə(r)]	[tuː; tə]	[siːk]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[fɜːst]	.
it	**is**	**the**	**highest**	**point**	**of**	**wisdom**	**in**	**any**	**sinner**	**to**	**seek**	**after**	**that**	**first**	**.**
它	是	这	最高	观点	的	智慧	在	任何	罪人	到	寻找	后	那	第一的	.

对于任何罪人来说，首先寻求这一点才是最高的智慧。

[ðɪs]	['ðeəfɔː(r)]		[ðə; ði]	['blaɪndnəs]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɪ'pɒkrəsi]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	.
This	**therefore**	**confuteth**	**the**	**blindness**	**of**	**some**	**,**	**and**	**the**	**hypocrisy**	**of**	**others**	**.**
这	所以	驳斥	这	失明	的	一些	,	和	这	虚伪	的	其他的	.

因此，这驳斥了一些人的盲目和另一些人的虚伪。

[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['sɪli]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[blaɪnd]	,
Some	**are**	**so**	**silly**	**,**	**and**	**so**	**blind**	**,**
一些	是	所以	愚蠢的	,	和	所以	瞎的	,

有些人真是愚蠢又盲目。

[æz; əz]	[kwaɪt]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ænd; ənd]	[lʊk]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['pɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
as	**quite**	**to**	**forget**	**and**	**look**	**over**	**the**	**pardon**	**of**	**sin**	**,**
作为	相当	到	忘记	和	看	超过	这	赦免	的	罪	,

仿佛完全忘记并忽略了罪过的赦免，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðeə(r)]	['hæpinəs]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ɪk'stɜːn(ə)l]	[ə'mendmənts]	;	[wen]	[ə'læs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[retʃ]	,
and	**to**	**lay**	**their**	**happiness**	**in**	**some**	**external**	**amendments**	**;**	**when**	**alas**	**poor**	**wretches**	**,**
和	到	躺	他们的	幸福	在	一些	外部的	修正案	;	什么时候	唉	贫穷的	可怜虫	,

并将他们的幸福寄托于一些外在的改变；唉，可怜的人们，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ðeɪ]	[ə'baɪd]	[stɪl]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
as	**they**	**are**	**,**	**they**	**abide**	**still**	**under**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**.**
作为	他们	是	,	他们	遵守	仍然	在下面	这	愤怒	的	上帝	.

他们现在的样子，仍然承受着上帝的愤怒。

[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[nɒt]	[kwaɪt]	[səʊ]	['fuːlɪʃ]	[æz; əz]	['ʌtəli]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ðə; ði]	[fə'gɪvnəs]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
Or	**if**	**they**	**be**	**not**	**quite**	**so**	**foolish**	**as**	**utterly**	**to**	**forget**	**the**	**forgiveness**	**of**	**sin**	**,**
或者	如果	他们	是	不是	相当	所以	愚蠢	作为	完全地	到	忘记	这	饶恕	的	罪	,

或者，如果他们不至于愚蠢到完全忘记罪得赦免的话，

[jet]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[pleɪs]	;
yet	**they**	**think**	**of**	**it**	**,**	**but**	**in**	**the**	**second**	**place**	**;**
然而	他们	思考	的	它	,	但	在	这	第二	地方	;

但他们确实会想到这一点，不过是次要的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [siːk] [tuː; tə]
they are for setting of sanctification before justification , and so seek to
他们 是 为了 环境 的 成圣 前 理由 , 和 所以 寻找 到
[kən'faʊnd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;
confound the order of God ;
混杂 这 命令 的 上帝 ;

他们主张将成圣置于称义之前，从而试图扰乱上帝的秩序；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,
and that which is worse unto them , they by so doing ,
和 那 哪个 是 更糟 到 他们 , 他们 经过 所以 正在做 ,

而对他们来说更糟糕的是，他们这样做，

[duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʃɛərə] [ɪn] [ðæt] [greɪt]
do what they can to keep themselves indeed from being sharers in that great
做 什么 他们 能 到 保持 他们自己 的确 从 存在 分享者 在 那 伟大的
['blesɪŋ] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz][baɪ] [greɪs] .
blessing of forgiveness of sins by grace .
祝福 的 饶恕 的 罪孽 经过 优雅 .

他们会竭尽所能，让自己无法真正分享因恩典而得赦罪的伟大祝福。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] : [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː]
But the Publican here was guided by the wisdom of heaven : He comes into
但 这 酒馆老板 这里 曾是 引导 经过 这 智慧 的 天堂 : 他 来 进入
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the temple ,
这 寺庙 ,

但这位税吏却受到上天智慧的指引：他来到圣殿，

[hiː; hi] [kənfɛsɪθ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ,
he confesseth himself a sinner , and forthwith , without any delay ,
他 坦白 他自己 一个 罪人 , 和 立即 , 没有 任何 延迟 ,

他承认自己是罪人，并立即毫不拖延地

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːmɑːvəθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stændz] , [help] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ;
before he removeth his foot from where he stands , craveth help of pardon ;
前 他 移除 他的 脚 从 在哪里 他 站立 , 渴望 帮助 的 赦免 ;

在他离开所站之处之前，便恳求宽恕；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪf] [jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [gɪlt] ,
for he knew that all other things , if yet he remained as involved in guilt ,
为了 他 知道 那 全部 其他 事物 , 如果 然而 他 剩余 作为 涉及 在 有罪 ,

因为他知道，如果他仍然深陷罪恶之中，那么其他一切事情都将无济于事。

[wʊd] [nɒt] [help] [hɪm] [ə'genst] [ðæt] [dæm'neɪʃn] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] [ʌnfə'gɪv(ə)n]
would not help him against that damnation that belonged to a vile and unforgiven
会 不是 帮助 他 反对 那 诅咒 那 属于 到 一个 卑鄙的 和 不可饶恕
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

这并不能帮助他免受邪恶且不可饶恕的罪人所应受的诅咒。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['aʊə(r)] ['færɪsiː] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
This also confuteth the hypocrites , such as is our Pharisee here in the text ,
这 还 驳斥 这 伪君子 , 这样的 作为 是 我们的 法利赛人 这里 在 这 文本 ,

这也驳斥了伪君子，比如文中提到的法利赛人。

[ðæt] ['glɔːri] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] ,
that glory in nothing more , or so much , as that they are " not as other men ,
那 荣耀 在 没有什么 更多的 , 或者 所以 很多 , 作为 那 他们 是 " 不是 作为 其他 男人 ,

他们引以为傲的，不过是“不像其他人那样”。

— [ˌʌn'dʒʌst] , [ə'dʌltərə(r)] , [ik'stɔːʃənə,-ʃənist] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] " ;
— unjust , adulterers , extortioners , or even as this Publican " ;
— 不公正 , 通奸者 , 勒索者 , 或者 甚至 作为 这 酒馆老板 " ;

—不公正的、通奸的、敲诈勒索的，甚至像这位税吏一样”;

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɡʊd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
for these men have missed of the beginning of good which is the
为了 这些 男人 有 错过 的 这 开始 的 好的 哪个 是 这
[fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn] ;
forgiveness of sin ;
饶恕 的 罪 ;

因为这些人错过了行善的开端，那就是赦免罪过;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɡʊd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
and if they have missed of the first , of the beginning good , they shall
和 如果 他们 有 错过 的 这 第一的 , 的 这 开始 好的 , 他们 将
['nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

如果他们错过了最初的美好，他们就永远不会……

[æz; əz][səʊ] ['stændɪŋ] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sekənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] : [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,
as so standing , receive the second , or the third : Justification , sanctification ,
作为 所以 常设 , 收到 这 第二 , 或者 这 第三 : 理由 , 成圣 ,
[ˌɡlɔːrɪfɪ'keɪʃn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] ,
glorification , they are the three things ,
荣耀 , 他们 是 这 三 事物 ,

如此看来，接受第二项，或第三项：称义、成圣、得荣耀，这三件事就是这三件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [pə'vɜːtɪd] .
but the order of God must not be perverted .
但 这 命令 的 上帝 必须 不是 是 变态 .

但神的旨意不可被歪曲。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][mæn] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'ɡɒdli]
Justification must be first , because that comes to man while he is ungodly
理由 必须 是 第一的 , 因为 那 来 到 男人 尽管 他 是 不敬神的
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
and a sinner .
和 一个 罪人 .

称义必须是首要的，因为称义是在人还是不敬虔的罪人时才临到他的。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [weə(r)] [ɡɒd] [hæz; həz] [nɒt] [pɑːst] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] .
Justification cannot be where God has not passed a pardon .
理由 不能 是 在哪里 上帝 有 不是 通过了 一个 赦免 .

如果上帝没有赦免他，那么他就不能称义。

[ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ;
A pardon then is the first thing to be looked after by the sinner ;
一个 赦免 然后 是 这 第一的 事物 到 是 看起来 后 经过 这 罪人 ;

因此，罪人首先要寻求的就是赦免;

[ðɪs] [ðə; ði] ['færɪsiː] [dɪd] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ;
this the Pharisee did not , therefore he went down to his house unjustified ;
这 这 法利赛人 做过 不是 , 所以 他 去 向下 到 他的 房子 不合理的 ;

法利赛人没有这样做，所以他毫无义正地回家了。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
he set the stumbling - block of his iniquity before his face when he went to
他 放 这 跌跄 - 堵塞 的 他的 罪恶 前 他的 脸 什么时候 他 去 到
[ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
enquire of the Lord ;
查询 的 这 主 ;

当他去求问耶和华的时候，他把自己的罪孽当作绊脚石摆在了面前；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] , [slait] , [skɔːnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
and as he neglected , slighted , scorned , because he thought that he
和 作为 他 被忽视的 , 轻视 , 被鄙视 , 因为 他 想法 那 他
[hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] ;
had no need of pardon ;
有 不 需要 的 赦免 ;

他漠视、轻视、蔑视，因为他认为自己不需要原谅；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['niːdi] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['pʌblɪkən] ,
therefore it was given to the poor , needy , and miserable Publican ,
所以 它 曾是 给定 到 这 贫穷的 , 贫困 , 和 悲惨的 酒馆老板 ,

因此，这笔钱被给了贫穷、贫困和悲惨的税吏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and he went away with the blessing of it .
和 他 去 离开 和 这 祝福 的 它 .

他带着这份祝福离开了。

['pʌblɪkən] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] ['weɪti] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
PUBLICANS , since this is so weighty a point ,
酒馆老板 , 自从 这 是 所以 重 一个 观点 ,

出版商们，既然这一点如此重要，

[let] [ˌem 'iː] [ɪg'zɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] [preə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [ænd; ənd]
let me exhort you that you do not forget this prayer of your wise and
让 我 劝勉 你 那 你 做 不是 忘记 这 祷告 的 你的 明智的 和
['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
elder brother ,
长老 兄弟 ,

请允许我劝告你们不要忘记你们睿智的兄长的这篇祷告文。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ðæt] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] .
to wit , the Publican , that went up into the temple to pray .
到 有 , 这 酒馆老板 , 那 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 .

也就是说，那位税吏上圣殿去祈祷。

[ai] [seɪ] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['naɪðə(r)] ['sʌfə(r)] ['eni] [veɪn] - ['glɔːriəs] [ɔː(r)] [self] - [kən'siːtɪd] ['hɪpəkrɪt]
I say , forget it not , neither suffer any vain - glorious or self - conceited hypocrite
我 说 , 忘记 它 不是 , 两者都不 遭受 任何 徒劳 - 辉煌 或者 自己 - 自负 伪君子
[tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
to beat you with arguments ,
到 打 你 和 论点 ,

我说，别忘了这件事，也别让任何虚荣自大、自以为是的伪君子用论点打败你。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'lʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪli] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [tʌŋz] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [məʊst]
or to allure you with their silly and deceitful tongues , from this most
或者 到 引诱 你 和 他们的 愚蠢的 和 欺骗性的 舌头 , 从 这 最多
['həʊlsəm] ['dɒktrɪn] .
wholesome doctrine .
健康 教义 .

或者用他们愚蠢而狡诈的言语引诱你，使你背离这一最有益的教义。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] , ['iːkwəl][tuː; tə] , [ɔː(r)][æz; əz][ə'bɒmɪnəb(ə)l][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
Remember that you are sinners , equal to , or as abominable as are the Publicans ,
记住 那 你 是 罪人 , 平等的 到 , 或者 作为 可恶 作为 是 这 酒馆老板 ,

记住，你们是罪人，与税吏一样可憎。

['weəfɔː(r)] [duː; də][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pæt(ə)n] , [gəʊ][tuː; tə][gɒd] ,
wherefore do you , as you have him for your pattern , go to God ,
因此 做 你 , 作为 你 有 他 为了 你的 图案 , 去 到 上帝 ,

你们既然以他为榜样，为何还要去敬拜神呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [kən'fes] [ɪn][ɔːl]['sɪmp(ə)l] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][self] - ['a:bəs] - [waɪz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] , ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l][sɪnz] ;
and to him confess in all simple , honest , and self - abasing - wise your great , numerous , and abominable sins ;
和 到 他 承认 在 全部 简单的 , 诚实的 , 和 自己 - 贬低 - 明智的 你的 伟大的 , 很多的 , 和 可恶 罪孽 ;

并以最朴实、最诚实、最谦卑的方式向他忏悔你犯下的巨大、众多、可憎的罪行；

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [pleɪs] [juː; jʊ] [fə'get] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
and be sure that in the very next place you forget not to ask for pardon ,
和 是 当然 那 在 这 非常 下一个 地方 你 忘记 不是 到 问 为了 赦免 ,

并且务必记住，在下一个地方你千万别忘了请求原谅。

['seɪɪŋ] , " [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
saying , " God be merciful to me a sinner .
说 , " 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

说：“上帝啊，请怜悯我这个罪人。”

" [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ['kænɒt] [help][juː; jʊ] [ə'genst] , [nɔː(r)] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ,
" And remember that heaven itself cannot help you against , nor keep you from ,
" 和 记住 那 天堂 本身 不能 帮助 你 反对 , 也不 保持 你 从 ,

“记住，即使是上天也无法帮助你对抗，也无法阻止你……”

[ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] ['kɒmz] [baɪ][sɪn] , [ɪf] - [twɒz] ['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ,
the damnation and misery that comes by sin , if ' twas possible you should go thither ,
这 诅咒 和 苦难 那 来 经过 罪 , 如果 - 那是 可能的 你 应该 去 那里 ,

如果可能的话，你应该去体验罪恶带来的诅咒和痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .
if you miss of pardon and forgiveness .
如果 你 错过 的 赦免 和 饶恕 .

如果你错过了宽恕和原谅。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɪmplɔrɪθ] [help] , [səʊ] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] ['kləʊsli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
As the Publican imploreth help , so withal he closely approveth , notwithstanding ,
作为 这 酒馆老板 恳求 帮助 , 所以 此外 他 密切 批准 , 虽然 ,

正如税吏恳求帮助一样，尽管如此，他也密切赞同。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] .
of the sentence of the law that was gone out against him .
的 这 句子 的 这 法律 那 曾是 已消失 出去 反对 他 .

对他所作出的法律判决。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] [gɒd] , " [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] " ;
This is manifest , for he saith to God , " be merciful to me " ;
这 是 显现 , 为了 他 赛斯说 到 上帝 , " 是 仁慈 到 我 " ;

这是显而易见的，因为他向上帝说：“求你怜悯我。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪm'self] " [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
and also in that he concludes himself " a sinner .
和 还 在 那 他 结束 他自己 " 一个 罪人 .

他也因此得出结论：“我是一个罪人。”

" [ai] [seɪ] , [hiː; hi][dʒʌstɪfaɪɛθ] , [hiː; hi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" I say , he justifieth , he approveth of the sentence of the law ,
" 我 说 , 他 证明其合理性 , 他 批准 的 这 句子 的 这 法律 ,

“我说，他称义，他认可律法的判决，

[ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] ,
that was gone out against him ,
那 曾是 已消失 出去 反对 他 ,

那件事对他不利，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [kən'demd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl]
and by which he now stood condemned in his own conscience before the tribunal
和 经过 哪个 他 现在 站立 谴责 在 他的 自己的 良心 前 这 法庭
[ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒʌstɪs] .
of God's justice .
的 神的 正义 .

因此，他现在在上帝的审判台前，因自己的良心而受到谴责。

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ,
He saith not as the hypocrite , " Because I am innocent ,
他 赛斯说 不是 作为 这 伪君子 , " 因为 我 是 清白的 ,

他不会像伪君子那样说：“因为我是无辜的，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] " ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : -) ;
surely his anger shall turn from me " (Jer 2 : 35) ;
一定 他的 愤怒 将 转动 从 我 " (杰里 2 : -) ;

“他的怒气必转离我”(耶利米书 2:35)；

[ɔː(r)] " [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi]['spəʊkən][səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðiː] ?
or " What have we spoken so much against thee ?
或者 " 什么 有 我们 说 所以 很多 反对 你 ?

或者“我们究竟说了你这么多坏话？”

" ([mæl][θriː] : -) [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɜːrmərərz] [ɔː(r)] [kəm'pleinə] ,
" (Mal 3 : 13) No , he is none of these murmurers or complainers ,
" (马尔 3 : -) 不 , 他 是 没有任何 的 这些 低语者 或者 抱怨者 ,

（玛拉基书 3:13）不，他不是那些抱怨的人，也不是那些发牢骚的人。

[bʌt; bət] ['feəli] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] , ['wɪtnəsiz] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] , [ænd; ənd]
but fairly falls before the law , witnesses , judge and jury , and consenteth
但 相当 瀑布 前 这 法律 , 证人 , 法官 和 陪审团 , 和 同意
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ,
to the verdict ,
到 这 判决 ,

但他公正地接受了法律、证人、法官和陪审团的审判，并同意判决结果。

['sentəns] , [ænd; ənd] ['testɪməni] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
sentence , and testimony of each of them .
句子 , 和 见证 的 每个 的 他们 .

判决书，以及他们每个人的证词。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
To illustrate this a little , suppose a malefactor should be arraigned before a
到 阐明 这 一个 小的 , 认为 一个 作恶者 应该 是 提审 前 一个
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

为了更清楚地说明这一点，假设一名罪犯应该被带到法官面前接受传讯，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , ['dʒʊəri] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , [hæv; həv][ɔːl] [kən'demd] [hɪm]
and that after the witnesses , jury , and judge , have all condemned him
和 那 后 这 证人 , 陪审团 , 和 法官 , 有 全部 谴责 他
[tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fækt] ,
to death for his fact ,
到 死亡 为了 他的 事实 ,

在证人、陪审团和法官都因其所作所为判处他死刑之后，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [waɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]
the judge again should ask him what he can say for himself why sentence of
这 法官 再次 应该 问 他 什么 他 能 说 为了 他自己 为什么 句子 的
[deθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [ə'pɒn] [hɪm] ?
death should not pass upon him ?
死亡 应该 不是 经过 之上 他 ?

法官应该再次询问他，他自己能说些什么，为什么不应该判处他死刑?

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [seθ] , ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [gʊd] , [maɪ] [lɔːd] , ['mɜːsi] ; [hiː; hi][ɪn] [sʌm] [kənfɛsɪθ] [ðə; ði]
Now if he saith , nothing , but good , my lord , mercy ; he in sum confesseth the
现在 如果 他 赛斯说 , 没有什么 , 但 好的 , 我的 主 , 怜悯 ; 他 在 和 坦白 这
[ɪn'daɪtmənt] ,
indictment ,
起诉书 ,

如果他说：“没什么，只说‘好，我的大人，怜悯我’；总而言之，他就承认了指控。”

[dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
justifieth the witnesses , approveth of the verdict of the jury ,
证明其合理性 这 证人 , 批准 的 这 判决 的 这 陪审团 ,

证实证人的证词，赞同陪审团的裁决。

[ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and consenteth to the judgment of the judge .
和 同意 到 这 判断 的 这 法官 .

并同意法官的判决。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['kraɪɪŋ] ['mɜːsi] ,
The Publican therefore in crying mercy ,
这 酒馆老板 所以 在 哭泣 怜悯 ,

于是税吏哭着求饶，

[dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][sɪnz] :
justifieth the sentence of the law that was gone out against his sins :
证明其合理性 这 句子 的 这 法律 那 曾是 已消失 出去 反对 他的 罪孽 :

这证明律法对他的罪行所作出的判决是合理的：

[hiː; hi]		[nɒt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	['seɪɪŋ]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[sɪ'vɪə(r)]	,	[ðəʊ]	['meni]	[men]
He	**wrangleth**	**not**	**with**	**the**	**law**	**,**	**saying**	**,**	**that**	**was**	**too**	**severe**	**,**	**though**	**many**	**men**
他	争吵	不是	和	这	法律	，	说	，	那	曾是	也	严重	，	尽管	许多	男人

[duː; də]	[ðʌs]	,
do	**thus**	**,**
做	因此	，

他不会像许多人那样，与法律争论说法律太严苛。

['seɪɪŋ]	,	[gɒd]	[fə'bɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[wəʊ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
saying	**,**	**God**	**forbid**	**,**	**for**	**then**	**woe**	**be**	**to**	**us**	**.**
说	，	上帝	禁止	，	为了	然后	悲哀	是	到	我们	.

他说：“但愿不会如此，否则我们将遭殃。”

[hiː; hi]		[nɒt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɪtnəs]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kɒnʃəns]	,	[ðəʊ]
He	**wrangleth**	**not**	**with**	**the**	**witness**	**,**	**which**	**was**	**his**	**own**	**conscience**	**,**	**though**
他	争吵	不是	和	这	证人	，	哪个	曾是	他的	自己的	良心	，	尽管

[sʌm; səm]	[wɪl]	['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]	,
some	**will**	**buffet**	**,**
一些	将要	自助餐	，

他不与自己的良心作对，尽管有些人会攻击他。

[smaɪt]	,	[ænd; ənd]	[stɒp]	[ɪts]	[maʊθ]	,	[ɔː(r)]	[kə'mɑːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['saɪlənt]	.
smite	**,**	**and**	**stop**	**its**	**mouth**	**,**	**or**	**command**	**it**	**to**	**be**	**silent**	**.**
惩击	，	和	停止	它是	嘴	，	或者	命令	它	到	是	沉默的	.

击打它，堵住它的嘴，或者命令它保持沉默。

[hiː; hi]		[nɒt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒʊəri]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	[ænd; ənd]	[ə'pɒsəlz]	,
He	**wrangleth**	**not**	**with**	**the**	**jury**	**,**	**which**	**was**	**the**	**prophets**	**and**	**apostles**	**,**
他	争吵	不是	和	这	陪审团	，	哪个	曾是	这	先知	和	使徒	，

他不与陪审团争论，陪审团是由先知和使徒组成的。

[ðəʊ]	[sʌm; səm]	[men]	['kænɒt]	[ə'baɪd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[seɪ]	.
though	**some**	**men**	**cannot**	**abide**	**to**	**hear**	**all**	**that**	**they**	**say**	**.**
尽管	一些	男人	不能	遵守	到	听到	全部	那	他们	说	.

虽然有些人无法忍受听他们说的所有话。

[hiː; hi]		[nɒt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,	[nɔː(r)]	['ʃuːɪθ]	[hɪm'self]	[ɪ'revərəntli]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]
He	**wrangleth**	**not**	**with**	**the**	**judge**	**,**	**nor**	**sheweth**	**himself**	**irreverently**	**before**	**him**	**,**	**but**
他	争吵	不是	和	这	法官	，	也不	显示	他自己	不敬地	前	他	，	但

[ɪn]	[ɔːl]	['hʌmb(ə)l]	-	[waɪz]	,
in	**all**	**humble**	**-**	**wise**	**,**
在	全部	谦逊的	-	明智的	，

他不与法官争辩，也不在法官面前表现得不敬，而是以谦卑的态度对待法官。

[wɪð]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒestʃəz]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[bɪ'spiːk]	[hɪm]	[ˌækwi'es]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sentəns]	,
with	**all**	**manner**	**of**	**gestures**	**that**	**could**	**bespeak**	**him**	**acquiescing**	**with**	**the**	**sentence**	**,**
和	全部	方式	的	手势	那	可以	表明	他	默许	和	这	句子	，

他做出了各种各样可能表明他同意判决的手势，

[hiː; hi]	[flaɪθ]	[tuː; tə]	['mɜːsi]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'liːf]	.
he	**flieth**	**to**	**mercy**	**for**	**relief**	**.**
他	飞翔	到	怜悯	为了	宽慰	.

他逃往怜悯之地寻求解脱。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðɪs]	[ə'ləʊn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	;	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['gɒdli]	[men]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]
Nor	**is**	**this**	**alone**	**the**	**way**	**of**	**the**	**Publican**	**;**	**but**	**of**	**other**	**godly**	**men**	**before**	**his**
也不	是	这	独自的	这	方式	的	这	酒馆老板	；	但	的	其他	敬虔的	男人	前	他的

[taɪm]	:
time	**:**
时间	：

这并非税吏独有的做法，在他之前的其他虔诚之人也遵循这种做法：

[wen] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [kən'demd] , [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [aʊt]
When David was condemned , he justified the sentence and the judge , out
什么时候 大卫 曾是 谴责 , 他 合理的 这 句子 和 这 法官 , 出去
[ɒv; əv] [huːz] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ,
of whose mouth it proceeded ,
的 谁 嘴 它 继续 ,

大卫被判刑时，他为判决和作出判决的法官辩护。

[ænd; ənd][səʊ] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .
and so fled for succour to the mercy of God .
和 所以 逃亡 为了 救助 到 这 怜悯 的 上帝 .

于是他们逃往上帝那里寻求庇护。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) [wen] [ˌʃɛmə'aɪə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [prə'naʊnst] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] [ə'genst] [ðə; ði]
(Psa 51) When Shemaiah the prophet pronounced God's judgments against the
(前列腺特异性抗原 -) 什么时候 示玛雅 这 先知 发音 神的 判决 反对 这
['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['dʒuːdə][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] ,
princes of Judah for their sin ,
王子们 的 犹大 为了 他们的 罪 ,

（诗篇 51）先知示玛雅宣告上帝因犹大君王的罪行而对他们施行审判时，

[ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['raɪtʃəs] .
they said , " The Lord is righteous .
他们 说 , " 这 主 是 正义 .

他们说："主是公义的。"

" ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - :
" (2 Chron 12 :
" (2 克朗 - :

（历代志下 12:

[sɪks]) [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [hæd; həd] ['rekən] [ʌp] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
6) When the church in the Lamentations had reckoned up several of her
6) 什么时候 这 教会 在 这 哀歌 有 估计 向上 一些 的 她
['griːvəs] [ə'flikʃən] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tʃæs'taiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɒd] ,
grievous afflictions wherewith she had been chastised of her God ,
严重的 苦难 以及 她 有 到过 受责罚 的 她 上帝 ,

6）当教会在《耶利米哀歌》中列举了她因神的惩罚而遭受的种种严重苦难时，

[ʃiː; ʃi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] , [dʌθ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,
she , instead of complaining , doth justify the Lord ,
她 , 反而 的 抱怨 , 确实 证明合法 这 主 ,

她非但没有抱怨，反而为耶和华辩护。

[ænd; ənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði]
and approve of the sentence that was passed upon her , saying , " The
和 批准 的 这 句子 那 曾是 通过了 之上 她 , 说 , " 这
[lɔːd] [ɪz] ['raɪtʃəs] ;
Lord is righteous ;
主 是 正义 ;

并赞同对她所判的刑罚，说："主是公义的；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] .
for I have rebelled against his commandment .
为了 我 有 叛乱 反对 他的 诫命 .

因为我违背了他的诫命。

" ([læm][wʌn] : -) [səʊ]['dænjəl] ,
" (Lam 1 : 18) So Daniel ,
" (拉姆 1 : -) 所以 丹尼尔 ,

（哀歌 1:18）所以但以理，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
after he had enumerated the evils that befell the church in his day ,
后 他 有 列举 这 罪恶 那 发生 这 教会 在 他的 天 ，
在他列举了当时教会所遭受的种种罪恶之后，

, " ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːd] — [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
addeth , " Therefore hath the Lord — brought it upon us ;
addeth ， " 所以 有 这 主 — 带来 它 之上 我们 ；
又补充道：“因此，耶和华使这灾祸临到我们身上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['duːɪθ] :
for the Lord our God is righteous in all his works which he doeth :
为了 这 主 我们的 上帝 是 正义 在 全部 他的 作品 哪个 他 做 ：
因为耶和华我们的神在他所行的一切事上都是公义的：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [əu'bei] [nɒt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
for we obeyed not his voice .
为了 我们 服从 不是 他的 嗓音 .
因为我们没有听从他的话。

" ([dæn][naɪn] : -)
" (Dan 9 : 14)
" (担 9 : -)
（但以理书 9:14）

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [duː; də]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
I know that all these do justify the judgment of God that was gone out against them ,
我 知道 那 全部 这些 做 证明合法 这 判断 的 上帝 那 曾是 已消失 出去 反对 他们 ，
我知道这一切都证明了上帝对他们所施行的审判是合理的。

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [dɪd][ðə; ði] ['sentəns] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] .
as the Publican did the sentence wherewith he was condemned .
作为 这 酒馆老板 做过 这 句子 以及 他 曾是 谴责 .
就像税吏执行他所被判的刑罚一样。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
And I say , that unless a man doth come hither ,
和 我 说 ， 那 除非 一个 男人 确实 来 这里 ，
我说，除非有人来到这里，

[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɪz] [nɒt] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,
his confession and cry for mercy is not right , and so according to the scripture ,
他的 忏悔 和 哭 为了 怜悯 是 不是 正确的 ， 和 所以 根据 到 这 圣经 ，
他的忏悔和求饶是不正确的，因此，根据圣经的说法，

['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['ʌðə(r)] [pliː] ,
reason , and nature of things as they ought to be ; for he that has any other plea ,
原因 ， 和 自然 的 事物 作为 他们 应该 到 是 ； 为了 他 那 有 任何 其他 恳求 ，
理性，以及事物应有的本质；因为凡有其他辩解者，

[waɪ] [dʌθ] [hiː; hi][kraɪ][gɒd] , ['mɜːsi] !
why doth he cry God , Mercy !
为什么 确实 他 哭 上帝 ， 怜悯 ！
他为何呼喊“上帝，怜悯我！”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [kənˈkluːdz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [dʌn] , [ɪz] [dʌn] [ˈdʒʌstli] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsli] [əˈgenst] [hɪm] ,
Surely not because he concludes that what is done , is done justly and righteously against him ,
一定 不是 因为 他 结束 那 什么 是 完毕 , 是 完毕 公正地 和 义正直地 反对 他 ,

当然不是因为他认为别人对他所做的一切都是公正合理的。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ˌəʊvəˈruːld] [baɪ] [spaɪt] , [ˈpredʒədɪs] , [ˈtɪrəni] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] .
but because he is overruled by spite , prejudice , tyranny , or the like .
但 因为 他 是 否决 经过 尽管如此 , 偏见 , 暴政 , 或者 这 喜欢 .

但他却因为受到怨恨、偏见、暴政等因素的压制。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪkən] .
But this is not the case with our Publican .
但 这 是 不是 这 案件 和 我们的 酒馆老板 .

但我们的酒馆老板却并非如此。

[hiː; hi] [hæz; həz] [trænsˈgres, trænz-, trɑːn-] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [ˈhəʊli] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [gʊd] :
He has transgressed a law that is holy , just , and good :
他 有 违反了 一个 法律 那 是 圣 , 只是 , 和 好的 :

他违背了神圣、公正、良善的律法：

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] ;
the witness that accuseth him of this , is God and his conscience ;
这 证人 那 控诉 他 的 这 , 是 上帝 和 他的 良心 ;

指控他犯下此罪的证人，是上帝和他的良心；

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ˈhəʊli] [men] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [nəʊz] ,
he is also cast by the verdict of holy men of God ; and all this he knows ,
他 是 还 投掷 经过 这 判决 的 圣 男人 的 上帝 ; 和 全部 这 他 知道 ,

他也受到神圣圣人的审判；而这一切，他都心知肚明。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪtli] [kənˈfes] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dəˈrekts; daɪˈrekts] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] .
and implicitly confesses , even in that he directs his prayer unto his judge for pardon .
和 隐式地 坦白 , 甚至 在 那 他 导演 他的 祷告 到 他的 法官 为了 赦免 .

他甚至向法官祈求宽恕，这本身就是一种隐晦的承认。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeks(ə)l(ə)nt] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] ,
And it is one of the excellentest sights in the world to see ,
和 它 是 一 的 这 最优秀的 景点 在 这 世界 到 看 ,

它是世界上最值得一看的景观之一。

[ɔː(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [ðʌs] [ˈɒnɪstli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [əˈgenst] [hɪm] ;
or understand a sinner thus honestly receiving the sentence of the law that is gone out against him ;
或者 理解 一个 罪人 因此 诚实地 接收 这 句子 的 这 法律 那 是 已消失 出去 反对 他 ;

或者理解罪人如何诚实地接受对他所施加的律法的判决；

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [gɒd] . -
to see and hear a Publican thus to justify God . 36
到 看 和 听到 一个 酒馆老板 因此 到 证明合法 上帝 . -

亲眼目睹并亲耳听到税吏的言论，以此来证明上帝的公正。36

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] . [wʌn] .
And this God will have done for these reasons . 1 .
和 这 上帝 将要 有 完毕 为了 这些 原因 . 1 .

上帝这样做是出于以下原因：1.

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [kənˈspɪkjuəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] .
That it might be conspicuous to all that the Publican has need of mercy .
那 它 可能 是 显眼的 到 全部 那 这 酒馆老板 有 需要 的 怜悯 .

好让所有人都能看出税吏需要怜悯。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This is for the glory of the justice of God ,
这 是 为了 这 荣耀 的 这 正义 的 上帝 ,

这是为了彰显上帝公义的荣耀。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈvindikeit] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈgəuiŋ] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] .
because it vindicates it in its goings out against the Publican .
因为 它 证明清白 它 在 它是 行进 出去 反对 这 酒馆老板 .

因为它证明了它在对抗酒馆老板的行动中是正确的。

[gɒd] [ˈlʌvθ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] , [wen] [hiː; hi] [ˈgəʊɪθ] [aʊt]
God loveth to do things in justice and righteousness , when he goeth out
上帝 爱 到 做 事物 在 正义 和 义 , 什么时候 他 戈特 出去
[əˈgenst] [men] ,
against men ,
反对 男人 ,

上帝喜爱按公义和公平行事，即使他与人对抗也是如此。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈəʊnli] [tuː; tə][ðeə(r)]
though it be but such a going out against them as only tendeth to their
尽管 它 是 但 这样的 一个 去 出去 反对 他们 作为 仅有的 倾向 到 他们的
[kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [kənˈvɜːʃnz] .
conviction and conversions .
定罪 和 转换 .

即使这种对抗只会加深他们的信念并促使他们皈依基督教。

[wen] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈeɪbrəhæm][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
When he dealt with our father Abraham in this matter , he called him to his
什么时候 他 已处理 和 我们的 父亲 亚伯拉罕 在 这 事情 , 他 称为 他 到 他的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

当耶稣就此事与我们祖先亚伯拉罕交涉时，他叫亚伯拉罕到自己脚前来。

[æz; əz][hɪə(r)][hiː; hi] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] .
as here he doth the Publican .
作为 这里 他 确实 这 酒馆老板 .

就像他在这里扮演税吏一样。

[ænd; ənd] [ˈsɪnə(r)] , [ɪf] [ˈevə(r)] [gɒd] [kaʊnts] [ðiː] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] ,
And sinner , if ever God counts thee worthy to inherit the throne of glory ,
和 罪人 , 如果 曾经 上帝 计数 你 值得 到 继承 这 王座 的 荣耀 ,

罪人啊，如果上帝认为你配得承受荣耀的宝座，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ˈhɪðə(r)] .
he will bring thee hither .
他 将要 带来 你 这里 .

他会带你到这里来。

[bʌt; bət] , [ˌtuːˈtuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] [stuːps] [tuː; tə] ,
The Publican , by the power of conviction stoops to ,
这 酒馆老板 , 经过 这 力量 的 定罪 门廊 到 ,

酒馆老板出于信念，屈尊去做……

[ænd; ənd] ['fɔːləθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['sentəns] [gɒn] [fɔːθ] [ə'genst] [hɪm] ,
and falleth under the righteous sentence gone forth against him ,
和 坠落 在下面 这 正义 句子 已消失 前进 反对 他 ,

他遭受了公正的判决，并因此受到惩罚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['ɔːlsəʊ]['mænɪfest] [ðæt] [wɒt] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
that it might be also manifest that what afterward he shall receive is of the
那 它 可能 是 还 显现 那 什么 之后 他 将 收到 是 的 这
[mɪə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
mere grace and sovereign goodness of God .
仅仅 优雅 和 主权 善良 的 上帝 .

这也表明，他之后所得到的，完全是出于上帝的恩典和至高无上的良善。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ðæt] [dʌθ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mænɪfest]
And indeed there is no way that doth more naturally tend to make this manifest
和 的确 那里 是 不 方式 那 确实 更多的 自然 趋向 到 制作 这 显现
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

的确，没有比这更能自然而然地展现这一点的方法了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [prə'siːdid] [ə'genst] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
For thus ; there is a man proceeded against for life , by the law ,
为了 因此 ; 那里 是 一个 男人 继续 反对 为了 生活 , 经过 这 法律 ,

因为如此，就有人因触犯法律而被处以终身监禁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ɪn] [kən'kluːʒn] [məʊst]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] [pɑːst]
and the sentence of death is in conclusion most justly and righteously passed
和 这 句子 的 死亡 是 在 结论 最多 公正地 和 义正直地 通过了
[ə'pɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
upon him by the judge .
之上 他 经过 这 法官 .

最终，法官判处他死刑，这是最公正、最正义的判决。

[sə'pəʊz] [naʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðɪs] [mæn][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
Suppose now that after this , this man lives , and is exalted to honour ,
认为 现在 那 后 这 , 这 男人 生活 , 和 是 崇高 到 荣誉 ,

假设此后这个人仍然活着，并且获得了崇高的荣耀，

[in'dʒɔi] [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz][pʊt]['ɪntuː] [pleɪs] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
enjoys great things , and is put into place of trust and power ,
享受 伟大的 事物 , 和 是 放 进入 地方 的 相信 和 力量 ,

享受美好的事物，并被赋予信任和权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] ,
and that by him that he has offended ,
和 那 经过 他 那 他 有 被冒犯了 ,

以及他因他而冒犯了别人，

['iːv(ə)n][baɪ][hɪm] [ðæt] [dɪd] [pɑːs] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'pɒn] [hɪm] .
even by him that did pass the sentence upon him .
甚至 经过 他 那 做过 经过 这 句子 之上 他 .

甚至连判他刑的人也是这么认为的。

[wɒt] [wɪl] [ɔːl] [seɪ] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [kən'kluːd] ,
What will all say , or what will they conclude ,
什么 将要 全部 说 , 或者 什么 将要 他们 结束 ,

大家会怎么说，或者他们会得出什么结论？

['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ?
even upon the very first hearing of this story ?
甚至 之上 这 非常 第一的 听力 的 这 故事 ?

即使是第一次听到这个故事的时候？

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [seɪ] , [wel] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs]
Will they not say , well , whoever he was that found himself wrapped up in this
将要 他们 不是 说 , 出色地 , 谁 他 曾是 那 成立 他自己 包装 向上 在 这
[streɪndʒ] [ˈprɒvɪdəns] ,
strange providence ,
奇怪的 普罗维登斯 ,

他们难道不会说，不管他是谁，竟然会卷入这场奇特的命运之中吗？

[mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [prɪns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈspiːk]
must thank the mercy of a gracious prince ; for all these things bespeak
必须 感谢 这 怜悯 的 一个 亲切 王子 ; 为了 全部 这些 事物 表明
[greɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪvə(r)] .
grace and favour .
优雅 和 偏爱 .

必须感谢仁慈君主的怜悯；因为这一切都体现了恩典和眷顾。

[bʌt; bət] , [θriː] .
But , 3 .
但 , 3 .

但是，3.

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [ˈfɔːləθ] [ˈwɪlɪŋli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsentəns] , [ænd; ənd][dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ]
As the Publican falleth willingly under the sentence , and justifieth the passing
作为 这 酒馆老板 坠落 心甘情愿 在下面 这 句子 , 和 证明其合理性 这 通过
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [hɪm] ;
of it upon him ;
的 它 之上 他 ;

税吏甘愿受罚，并为对他的判决辩护；

[səʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [hiː; hi] [dɪˈkleəɹəθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt]
so by his flying to mercy for help , he declareth to all that he cannot
所以 经过 他的 飞行 到 怜悯 为了 帮助 , 他 声明 到 全部 那 他 不能
[dɪˈlɪvə(r)] [hɪmˈself] :
deliver himself :
递送 他自己 :

因此，他向上帝寻求帮助，就等于向所有人表明他无法自救：

[hiː; hi] [ˈpʌθɛθ] [help] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] , [ɔː(r)] [seθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][ˌem ˈiː] .
He putteth help away from himself , or saith , it is not in me .
他 涂抹 帮助 离开 从 他自己 , 或者 赛斯说 , 它 是 不是 在 我 .

他把自己的帮助排除在外，或者说，这帮助不在我身上。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [preə(r)] ,
This , I say , is another thing included in this prayer ,
这 , 我 说 , 是 其他 事物 包括 在 这 祷告 ,

我说，这也是这篇祷文中包含的另一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈspiːkɪŋ]
and it is a thing distinct from that but now we have been speaking
和 它 是 一个 事物 清楚的 从 那 但 现在 我们 有 到过 请讲
[tuː; tə] .
to .
到 .

它与那件事截然不同，但我们现在一直在谈论它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [fɔːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsentəns]
For it is possible for a man to justify and fall under the sentence
为了 它 是 可能的 为了 一个 男人 到 证明合法 和 落下 在下面 这 句子
[ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
of the judge ,
的 这 法官 ,

因为一个人有可能为自己的行为辩解，从而受到法官的判决。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [ðæt] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sentəns]
and yet retain that with himself that will certainly deliver him from that sentence
和 然而 保持 那 和 他自己 那 将要 当然 递送 他 从 那 句子
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːst] .
when it has done its worst .
什么时候 它 有 完毕 它是 最差 .

然而，他内心深处仍然保留着那份足以让他摆脱困境的力量，即便那份困境已经给他带来了最严重的后果。

['meni] [hæv; həv] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['gɪlti] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
Many have held up their hand , and cried guilty at the bar ,
许多 有 握住 向上 他们的 手 , 和 哭 有罪的 在 这 酒吧 ,

许多人举手认罪，在法庭上哭诉自己有罪。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [fetʃt] [ðəm'selvz] [ɒf] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ;
and yet have fetched themselves off well enough for all that ;
和 然而 有 已获取 他们自己 离开 出色地 足够的 为了 全部 那 ;

然而，尽管如此，他们还是设法让自己脱身了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['pliːdɪd] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [səʊ] ,
but then they have not pleaded mercy , for he that doth so ,
但 然后 他们 有 不是 恳求 怜悯 , 为了 他 那 确实 所以 ,

但他们并没有恳求怜悯，因为这样做的人，

[pʊts] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
puts his life altogether into the hands of another ,
放置 他的 生活 共 进入 这 双手 的 其他 ,

把自己的生命完全交到别人手中，

[bʌt; bət] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [gʊd] [diːdz] ['aɪðə(r)] [dʌn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðem; ðəm] .
but privilege or good deeds either done or to be done by them .
但 特权 或者 好的 契约 任何一个 完毕 或者 到 是 完毕 经过 他们 .

但他们已经或将要获得的特权或善行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [pʊts] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ;
But the Publican in the text puts all out of his own hand ;
但 这 酒馆老板 在 这 文本 放置 全部 出去 的 他的 自己的 手 ;

但文中提到的税吏却完全是靠自己施舍的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'fekt] [seθ] [tuː; tə] [ðæt] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə]
and in effect saith to that God before whom he went up into the temple to
和 在 影响 赛斯说 到 那 上帝 前 谁 他 去 向上 进入 这 寺庙 到
[preɪ] ;
pray ;
祈祷 ;

实际上，他是在对那位他曾上圣殿祷告的神说；

[lɔːd] , [ai] [stænd] [hɪə(r)] [kən'demd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːðɪli] ,
Lord , I stand here condemned at the bar of thy justice , and that worthily ,
主 , 我 站立 这里 谴责 在 这 酒吧 的 你的 正义 , 和 那 值得地 ,

主啊，我站在你公义的审判台前，罪有应得。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [hæθ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [gɒn] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
for the sentence is good , and hath in righteousness gone out against me ;
为了 这 句子 是 好的 , 和 有 在 义 已消失 出去 反对 我 ;

因为判决是好的，按着公义判我死刑；

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ'self] , [ai] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['friːli] [kən'fes] [ai] ['kænɒt] ;
nor can I deliver myself , I heartily and freely confess I cannot ;
也不 能 我 递送 我 , 我 衷心地 和 自由 承认 我 不能 ;

我也无法自救，我由衷地承认我无法自救；

['weəfɔː(r)] [ai] [bɪ'teɪk] [maɪ'self]['əʊnli][tuː; tə][ðaɪ] ['mɜːsi] ,
wherefore I betake myself only to thy mercy ,
因此 我 带 我 仅有的 到 你的 怜悯 ,

因此，我只求你的怜悯。

[ænd; ənd][duː; də] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
and do pray thee to forgive the transgressions of me a sinner .
和 做 祈祷 你 到 原谅 这 过错 的 我 一个 罪人 .

请你宽恕我这个罪人的过犯。

[əʊ] [haʊ] [fjuː] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pʌblɪkən] !
O how few be there of such kind of Publicans !
哦 如何 很少 是 那里 的 这样的 种类 的 酒馆老板 !

唉，这样的酒馆老板真是少之又少啊！

[ai] [miːn] [ɒv; əv] ['pʌblɪkən] [ðʌs] [meɪd] ['sensəb(ə)l] , [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
I mean of Publicans thus made sensible , that come unto God for mercy .
我 意思是 的 酒馆老板 因此 制成 明智的 , 那 来 到 上帝 为了 怜悯 .

我指的是那些幡然醒悟、来到上帝面前寻求怜悯的税吏。

['mɜːsi] [wɪð] [məʊst] , [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , [ai] [miːn] , [waɪl] [ðeɪ] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gɒd] ,
Mercy with most , is rather a compliment , I mean , while they plead it with God ,
怜悯 和 最多 , 是 相当 一个 赞扬 , 我 意思是 , 尽管 他们 恳求 它 和 上帝 ,

对大多数人来说，怜悯反而是一种赞美，我的意思是，尽管他们向上帝祈求怜悯。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːfli] ,
than a matter of absolute necessity ; they have not awfully ,
比 一个 事情 的 绝对 必要性 ; 他们 有 不是 非常 ,

与其说是绝对必要之事，不如说是他们并不可怕地，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sentəns] ,
and in judgment and conscience fallen under the sentence ,
和 在 判断 和 良心 倒下 在下面 这 句子 ,

经审判和良心判断，应受判决。

[nɔː(r)] [pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [pliː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
nor put themselves out of all plea but the plea of mercy .
也不 放 他们自己 出去 的 全部 恳求 但 这 恳求 的 怜悯 .

除了请求宽恕之外，他们不会放弃任何其他辩护理由。

[ɪn'diːd] , [ðʌs] [tuː; tə][duː; də] ,
Indeed , thus to do ,
的确 , 因此 到 做 ,

事实上，这样做是……

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] ['emptinəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
is the effect of the proof of the vanity and emptiness of all experiments
是 这 影响 的 这 证明 的 这 虚荣 和 空虚 的 全部 实验
[meɪd] [juːz][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
made use of before .
制成 使用 的 前 .

这是对之前所有实验的虚妄和空洞的证明的结果。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] [pruːf] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
Now there is a two - fold proof of experiments ; the one is , the result of
现在 那里 是 一个 二 - 折叠 证明 的 实验 ; 这 一 是 , 这 结果 的
['præktɪs] ;
practice ;
实践 ;

现在，实验有双重证明；一是实践的结果；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [feɪθ] .
the other is , the result of faith .
这 其他 是 , 这 结果 的 信仰 .

另一种结果是信仰的结果。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdi] ['ɪʃuː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pruːf] [baɪ] ['præktɪs] ,
The woman with her bloody issue made her proof by practice ,
这 女士 和 她 血腥 问题 制成 她 证明 经过 实践 ,

这位患有血性疾病的女子用实际行动证明了自己的能力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɒn] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
when she had spent all that she had upon physicians and was nothing
什么时候 她 有 花费 全部 那 她 有 之上 医生 和 曾是 没有什么
[betə] ,
bettered ,
改进 ,

当她把所有积蓄都花在医生身上，病情却丝毫没有好转时

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [gruː] [wɜːs] .
but rather grew worse .
但 相当 生长 更糟 .

但却变得更糟了。

([mɑːk] [faɪv] : -) [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['pʌblɪkən] [hɪə(r)] [pruːvz] [ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['vænəti] [ɒv; əv] [ɔːl]
(Mark 5 : 26) But our Publican here proves the emptiness and vanity of all
(标记 5 : -) 但 我们的 酒馆老板 这里 证明 这 空虚 和 虚荣 的 全部
['ʌðə(r)] [helps] ,
other helps ,
其他 帮助 ,

（马可福音 5:26）但我们这位税吏在这里证明了其他一切帮助都是空虚和徒劳的。

[baɪ] [wʌn] [kɑːst] [ɒv; əv] [feɪθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
by one cast of faith upon the contents of the bible ,
经过 一 投掷 的 信仰 之上 这 内容 的 这 圣经 ,

凭借对圣经内容的坚定信仰，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi]
and by another look upon his present state of condemnation ; wherefore he
和 经过 其他 看 之上 他的 展示 状态 的 谴责 ; 因此 他
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

再看一眼他目前所处的谴责状态；因此他随即，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'duː] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [helps] , [weɪz] , [məʊdz] , [ɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv]
without any more ado , condemneth all other helps , ways , modes , or means of
没有 任何 更多的 阿多 , 谴责 全部 其他 帮助 , 方式 , 模式 , 或者 方法 的
[dɪ'lɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

无需赘言，它谴责一切其他的帮助、途径、方式或解脱手段。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , ['seɪɪŋ] , " [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l]
and betakes himself only to the mercy of God , saying , " God be merciful
和 接受 他自己 仅有的 到 这 怜悯 的 上帝 , 说 , " 上帝 是 仁慈
[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
to me a sinner .
到 我 一个 罪人 .

他只求上帝的怜悯，说：“上帝啊，请怜悯我这个罪人吧。”

" [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzdəm] .
" And herein he showeth wonderful wisdom .
" 和 在此处 他 展示 精彩的 智慧 .

“他在此展现了非凡的智慧。”

[fɔː(r); fə(r)] , ([wʌn] .)
For , (1 .)
为了 , (1 .)

对于，(1.)

[baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] :
By this , He thrusts himself under the shelter and blessing of the promise :
经过 这 , 他 推力 他自己 在下面 这 庇护所 和 祝福 的 这 承诺 :

藉此，祂将自己置于应许的庇护和祝福之下：

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ænd; ənd] [sefə] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
and I am sure it is better and safer to do so ,
和 我 是 当然 它 是 更好的 和 更安全 到 做 所以 ,

我相信这样做更好、更安全。

[ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['eksələns] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .
than to rely upon the best of excellences that this world can afford .
比 到 依靠 之上 这 最好的 的 卓越 那 这 世界 能 买得起 .

与其依赖这个世界所能提供的最佳人才，不如依靠他们。

([həʊ'zɪə] - : [wʌn] - [fɔːr]) ([ˌtuː'tuː] .)
(Hosea 14 : 1 - 4) (2 .)
(何西阿 - : 1 - 4) (2 .)

(何西阿书 14:1-4) (2.)

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['redi] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [teɪks] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ]
He takes the ready way to please God ; for God takes more delight in showing
他 需要 这 准备好 方式 到 请 上帝 ; 为了 上帝 需要 更多的 喜 在 显示
[ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
of mercy ,
的 怜悯 ,

他选择捷径来取悦上帝；因为上帝更喜欢施予怜悯。

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
than in any thing that we can do .
比 在 任何 事物 那 我们 能 做 .

比我们能做的任何事情都重要。

([həʊ'zɪə][sɪks] : [sɪks] , [mæt] [naɪn] : - , - :
(Hosea 6 : 6 , Matt 9 : 13 , 12 :
(何西阿 6 : 6 , 马特 9 : - , - :

(何西阿书 6:6，马太福音 9:13, 12:

['sɛvən]) [jeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['pliːzɪθ] [hɪm] ,
7) Yea and that also is the man that pleaseth him ,
7) 是的 和 那 还 是 这 男人 那 请 他 ,

7）是的，那也是他喜欢的人。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [ðæt] [həʊps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
even he that hopes in his mercy .
甚至 他 那 希望 在 他的 怜悯 .

甚至连那些盼望他怜悯的人也是如此。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
(Psa 147 : 11)
(前列腺特异性抗原 - : -)

(诗篇 147:11)

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['færɪsiː] [mait] [θɪŋk] , [stʊd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ə'pɒn]
The Publican therefore , whatever the Pharisee might think , stood all this while upon
这 酒馆老板 所以 ， 任何 这 法利赛人 可能 思考 ， 站立 全部 这 尽管 之上
[ʃʊə(r)] [graʊnd] ,
sure ground ,
当然 地面 ，

因此，无论法利赛人怎么想，税吏的立场始终是站得住脚的。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
and had by far the start of him for heaven .
和 有 经过 远的 这 开始 的 他 为了 天堂 .

而且他离天堂的起点还很远。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz] [dʌl] [hed] [kʊd; kəd] [lʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['bjuːti]
his dull head could look no further than to the conceit of the pitiful beauty
他的 乏味的 头 可以 看 不 更远 比 到 这 自负 的 这 可怜 美丽
[ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɪŋkɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] . - [nɔː(r)] [dɜːst] [hiː; hi] [liːv] [ðæt]
and splendour of his own stinking righteousness . 37 Nor durst he leave that
和 辉煌 的 他的 自己的 臭 义 . - 也不 杜斯特 他 离开 那
[tuː; tə] [trʌst] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ;
to trust wholly to the mercy of God ;
到 相信 完全 到 这 怜悯 的 上帝 ;

他愚钝的头脑除了自以为是地炫耀自己那令人作呕的正义之外，什么也看不到。37 他也不敢将这一切完全托付给上帝的怜悯；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['kʌmz] [aʊt] , [ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] , [jet] [laɪk] [æn; ən] [ə'weɪkənd] ,
but the Publican comes out , though in his sins , yet like an awakened ,
但 这 酒馆老板 来 出去 ， 尽管 在 他的 罪孽 ，然而 喜欢 一个 觉醒 ，

但是税吏出来的时候，虽然罪孽深重，却像一个觉醒的人，

[ɪn'laɪt(ə)nd] , [rɪ'zɒlvd] [mæn] , [ænd; ənd] [fɜːst] ['a:bəs] [hɪm'self] , [ðen] [gɪvz] [gɒd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
enlightened , resolved man , and first abases himself , then gives God the glory of
开明 ， 已解决 男人 ， 和 第一的 基地 他自己 ， 然后 给予 上帝 这 荣耀 的
[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,
his justice ,
他的 正义 ，

开明、意志坚定的人，首先谦卑自己，然后将正义的荣耀归于上帝。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə]
and after that the glory of his mercy , by saying , " God be merciful to
和 后 那 这 荣耀 的 他的 怜悯 ，经过 说 ，" 上帝 是 仁慈 到
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] " ;
me a sinner " ;
我 一个 罪人 " ;

随后，祂彰显了祂慈悲的荣耀，祂说：“神啊，可怜我这个罪人吧！”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][hiː; hi][dɪd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and thus in the ears of the angels he did ring the changes of heaven .
和 因此 在 这 耳朵 的 这 天使 他 做过 戒指 这 变化 的 天堂 .

于是，他将天界的变迁告诉了天使们。

[ə'gen] , ([θriː] .)
Again , (3 .)
再次 ， (3 .)

再次，（3.）

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['mɜːsi] , ['ʃoʊɪθ] ,
The Publican , in his thus putting himself upon mercy , showeth ,
这 酒馆老板 , 在 他的 因此 推杆 他自己 之上 怜悯 , 展示 ,

税吏如此求助于怜悯，表明：

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə] [seɪv] ,
that in his opinion there is more virtue in mercy to save ,
那 在 他的 观点 那里 是 更多的 美德 在 怜悯 到 节省 ,

他认为，怜悯他人、拯救生命，才是更高的美德。

[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][sɪn][tuː; tə] [kən'dem] .
than there is in the law and sin to condemn .
比 那里 是 在 这 法律 和 罪 到 谴责 .

比律法和罪恶中需要谴责的还要多。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
And although this is not counted a great matter to do ,
和 虽然 这 是 不是 计数 一个 伟大的 事情 到 做 ,

虽然这算不上什么了不起的事，

[waɪl] [men] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ə'sliːp] [wɪ'ðɪn]
while men are far from the law , and while their conscience is asleep within
尽管 男人 是 远的 从 这 法律 , 和 尽管 他们的 良心 是 睡着了 之内
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

当人们远离法律，当他们的良心沉睡时；

[jet] [wen] [ðə; ði] [lɔː] ['kɒmz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ə'weɪk] , [huː] [səʊ] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet when the law comes near , and conscience is awake , who so tries it ,
然而 什么时候 这 法律 来 靠近 , 和 良心 是 醒 , WHO 所以 尝试 它 ,

然而，当法律临近，良心觉醒之时，谁会如此试探它呢？

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['leɪbəsəm] [wɜːk] .
will find it a laboursome work .
将要 寻找 它 一个 费力的 工作 .

会发现这是一项繁重的工作。

[keɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [nəʊ] , [nɔː(r)] [sɔːl] ; [nɔː(r)]['dʒuːdəs] , ['naɪðə(r)] .
Cain could not do thus for his heart , no , nor Saul ; nor Judas , neither .
该隐 可以 不是 做 因此 为了 他的 心 , 不 , 也不 扫罗 ; 也不 犹大 , 两者都不 .

该隐无法为自己的内心这样做，扫罗也无法这样做；犹大也无法这样做。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən][məʊst][men] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
This is another kind of thing than most men think it to be ,
这 是 其他 种类 的 事物 比 最多 男人 思考 它 到 是 ,

这和大多数男人想象的完全不同。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][gɑːdz] ['æŋgri] [feɪs] ,
or shall find it , whenever they shall behold God's angry face ,
或者 将 寻找 它 , 每当 他们 将 看哪 神的 生气的 脸 ,

或者当他们看到上帝愤怒的面容时，就会发现它。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] .
and when they shall hear the words of his law .
和 什么时候 他们 将 听到 这 字 的 他的 法律 .

当他们听到他的律法之言时。

[haʊ'evə(r)] ['aʊə(r)] ['pʌblɪkən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ventʃəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [səʊl] ,
However our Publican did it , and ventured his body , soul ,
然而 我们的 酒馆老板 做过 它 , 和 冒险 他的 身体 , 灵魂 ,

然而，我们的酒馆老板做到了，他冒着生命危险，

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɒtəm] , [wɪð] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]
and future condition for ever in this bottom , with other the saints and
和 未来 状况 为了 曾经 在 这 底部 , 和 其他 这 圣徒 和
['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
servants of God ,
仆人 的 上帝 ,

以及将来永远在这海底与其他圣徒和上帝的仆人在一起的境况，

['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,
leaving of the world to swim over the sea of God's wrath if they will ,
离开 的 这 世界 到 游泳 超过 这 海 的 神的 愤怒 如果 他们 将要 ,

如果他们愿意，就离开这个世界，游过上帝愤怒的海洋。

[ɪn][ðeə(r)] [wiːk] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['bʊlrʌʃ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kɒbweb] -
in their weak and simple vessels of bulrushes , or to lean upon their cobweb -
在 他们的 虚弱的 和 简单的 船只 的 芦苇 , 或者 到 倾斜 之上 他们的 蛛网 -
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

他们挤在简陋脆弱的芦苇编织的容器里，或者倚靠在蛛网般的缝隙中，

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] .
when he shall arise to the judgment that he hath appointed .
什么时候 他 将 出现 到 这 判断 那 他 有 任命 .

当他起来执行他所指定的审判时。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [preɪ] [gɒd] [ə'weɪkən][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ;
In the mean time pray God awaken us as he did the Publican ;
在 这 意思是 时间 祈祷 上帝 觉醒 我们 作为 他 做过 这 酒馆老板 ;

与此同时，祈求上帝像唤醒税吏一样唤醒我们；

[preɪ] [gɒd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ;
pray God enlighten us as he did the Publican ;
祈祷 上帝 开导 我们 作为 他 做过 这 酒馆老板 ;

祈求上帝像启迪税吏一样启迪我们；

[preɪ] [gɒd] [grɑːnt][ˌjuː 'es] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [dɪd] ;
pray God grant us boldness to come to him as the Publican did ;
祈祷 上帝 授予 我们 大胆 到 来 到 他 作为 这 酒馆老板 做过 ;

求神赐给我们勇气，像税吏一样来到他面前；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] ['tremblɪŋ] ['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
and also in that trembling spirit as he did , when he cried in the temple
和 还 在 那 发抖 精神 作为 他 做过 , 什么时候 他 哭 在 这 寺庙
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

而且，当他在他面前的圣殿里哭泣时，他也是以那种颤抖的神情，

" [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
" God be merciful to me a sinner .
" 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" [[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] .]
" [His Gestures .]
" [他的 手势 .]

他的手势。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [ɪn] [briːf] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)] , [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Thus having in brief passed over his prayer , we come in the next place to his
因此 拥有 在 简短的 通过了 超过 他的 祷告 ， 我们 来 在 这 下一个 地方 到 他的
['dʒestʃəz] ;
gestures ;
手势 ；

至此，我们简要地略过了他的祈祷，接下来来看他的手势；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jet] [mɔː(r)]
for in my judgment the right understanding of them will give us yet more
为了 在 我的 判断 这 正确的 理解 的 他们 将要 给 我们 然而 更多的
[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [sens] [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]['spɪrɪt]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
conviction of the Publican's sense and awakening of spirit under this present
定罪 的 这 酒馆老板 感觉 和 唤醒 的 精神 在下面 这 展示
['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
action of his .
行动 的 他的 .

依我之见，正确理解这些事情将使我们更加确信税吏在当前行动中所展现出的意识和精神觉醒。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ðæt] [hæz; həz] ['redɪli] [hæd; həd]
And I have observed many a poor wretch that has readily had
和 我 有 观察到 许多 一个 贫穷的 可怜虫 那 有 容易 有
[rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [preə(r)] ,
recourse to the Publican's prayer ,
追索权 到 这 酒馆老板 祷告 ，

我曾见过许多可怜的人，他们都欣然求助于税吏的祷告。

[ðæt] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] ['dʒestʃəz] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [waɪl] [ɪn]
that never knew what the Publican's GESTURES , in the presence of God , while in
那 绝不 知道 什么 这 酒馆老板 手势 ， 在 这 在场 的 上帝 ， 尽管 在
[preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
prayer before him ,
祷告 前 他 ，

他从未了解税吏在上帝面前祈祷时的手势，

[dɪd] [miːn] .
did mean .
做过 意思是 .

确实如此。

[nɔː(r)][mʌst; məst] ['eni] [mæn][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðəʊz] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Nor must any man be admitted to think , that those gestures of his
也不 必须 任何 男人 是 承认 到 思考 ， 那 那些 手势 的 他的
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌstəm] ,
were in custom ,
是 在 风俗 ，

任何人都不应认为自己的那些举动是出于习俗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔː'mæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
and a formality among the Jews in those days ;
和 一个 正式 之中 这 犹太人 在 那些 天 ；

也是当时犹太人的一种礼节；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] ,
for ' tis evident enough by the carriage of the Pharisee ,
为了 - 的 明显 足够的 经过 这 运输 的 这 法利赛人 ，

从法利赛人的举止就能看出这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [məʊd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
that it was below them and their mode , when they came into the temple ,
那 它 曾是 以下 他们 和 他们的 模式 ，什么时候 他们 来了 进入 这 寺庙 ，

当他们进入寺庙时，这有损他们的尊严和身份。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [preɪd] ['eni] [weə(r)] [els] ;
or when they prayed any where else ;
或者 什么时候 他们 祈祷 任何 在哪里 别的 ;

或者当他们在其他任何地方祈祷时；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] ,
and they in those days were counted for the best of men ,
和 他们 在 那些 天 是 计数 为了 这 最好的 的 男人 ,

在当时，他们被认为是人中的佼佼者。

[ænd; ənd][men] [tuː] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]
and men too in religious matters they were to imitate and take their
和 男人 也 在 宗教 事情 他们 是 到 模拟 和 拿 他们的
[ɪɡ'zæmpl] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
examples at the hands of the best ,
示例 在 这 双手 的 这 最好的 ,

男人们在宗教事务上也应当效仿，以最优秀的人为榜样。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] .
not at the hands of the worst .
不是 在 这 双手 的 这 最差 .

不是落入最坏的人手中。

[ðə; ði] ['pʌblɪkənz] ['dʒestʃəz] [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][sɪn]
The Publican's gestures then , were properly his own , caused by the guilt of sin
这 酒馆老板 手势 然后 , 是 适当地 他的 自己的 , 导致 经过 这 有罪 的 罪
,
,
,

当时，税吏的这些举动完全是出于他自身的罪恶感。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
and by that dread of the majesty of God that was upon his spirit .
和 经过 那 恐惧 的 这 威严 的 上帝 那 曾是 之上 他的 精神 .

他心中充满了对上帝威严的敬畏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmli] ['pɒstʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [els] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
And a comely posture it was , else Christ Jesus , the Son of God ,
和 一个 漂亮 姿势 它 曾是 , 别的 基督 耶稣 , 这 儿子 的 上帝 ,

那姿态真优美，否则就是基督耶稣，上帝之子。

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
would never have taken that particular notice thereof as he did ,
会 绝不 有 已采取 那 特别的 注意 其中 作为 他 做过 ,

他原本绝不会像他那样特别留意这件事。

[nɔː(r)][hæv; həv] [smaɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
nor have smiled upon it so much as to take it ,
也不 有 微笑 之上 它 所以 很多 作为 到 拿 它 ,

甚至连一丝微笑都没有，更别说接受它了。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] ['weɪti] ,
and distinctly repeat it as that which made his prayer the more weighty ,
和 明显地 重复 它 作为 那 哪个 制成 他的 祷告 这 更多的 重 ,

并反复强调这一点，这使他的祈祷显得更加庄严。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
and the more also to be taken notice of .
和 这 更多的 还 到 是 已采取 注意 的 .

而且这一点也更值得注意。

[jeɪ] , [ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [fɔː(r); fə(r)]
Yea , in mine opinion , the Lord Jesus has committed it to record , for
是的 , 在 矿 观点 , 这 主 耶稣 有 坚定的 它 到 记录 , 为了
[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that he liked it ,
那 他 喜欢 它 ,

是的，依我之见，主耶稣之所以将其记录下来，是因为他喜欢它。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
and for that it shall pass for some kind of touchstone of prayer ,
和 为了 那 它 将 经过 为了 一些 种类 的 试金石 的 祷告 ,

因此，它将被视为祈祷的某种试金石。

[ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] ,
that is made in good sense of sin , and of God ,
那 是 制成 在 好的 感觉 的 罪 , 和 的 上帝 ,

这是出于对罪和上帝的良好理解而作出的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
and of need of his goodness and mercy .
和 的 需要 的 他的 善良 和 怜悯 .

并且需要他的仁慈和怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] , [ɔːl] [ðiːz] ['pɑːstʃərz] ['sɪgnɪfaɪ] [sens] , [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [kən'dɪʃn] ,
For verily , all these postures signify sense , sight of a lost condition ,
为了 确实 , 全部 这些 姿势 表示 感觉 , 视线 的 一个 丢失的 状况 ,

事实上，所有这些姿势都象征着对失去状态的感知和洞察。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
and a heart in good earnest for mercy .
和 一个 心 在 好的 认真 为了 怜悯 .

以及一颗真心渴望怜悯的心。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kauntəfit] , [ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [nəʊz] [huː] [dʌθ] [səʊ] [tuː] ;
I know that they may be counterfeited , and Christ Jesus knows who doth so too ;
我 知道 那 他们 可能 是 假冒的 , 和 基督 耶稣 知道 WHO 确实 所以 也 ;

我知道它们可能是伪造的，基督耶稣也知道谁在伪造；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt]['hɪndə(r)] , [ɔː(r)] [meɪk] [wiːk] [ɔː(r)][ɪn'vælɪd] [wɒt] [hæθ] [ɔːl'redi] [biːn] ['spəʊkən]
but that will not hinder , or make weak or invalid what hath already been spoken
但 那 将要 不是 阻碍 , 或者 制作 虚弱的 或者 无效的 什么 有 已经 到过 说
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

但这并不会妨碍、削弱或使已经谈论过的事情无效。

[bʌt; bət][tuː; tə][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊlɒg] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
But to forbear to make a further prologue , and to come to the
但 到 忍耐 到 制作 一个 更远 序幕 , 和 到 来 到 这
['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] .
handling of particulars .
处理 的 细节 .

但不再赘述前言，直接进入正题。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]
" And the Publican , standing afar off , would not lift up so much as his eyes
" 和 这 酒馆老板 , 常设 远方 离开 , 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛
['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] ,
unto heaven ,
到 天堂 ,

“税吏远远地站着，连抬头望天也不敢。”

[bʌt; bət] [sməʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
but smote upon his breast .
但 猛击 之上 他的 胸部 .

但击中了他的胸膛。

" [θriː] [θɪŋz] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [wiː; wi] [meɪ] [pə'siːv] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" Three things , as I told you already , we may perceive in these words ,
" 三 事物 , 作为 我 讲述 你 已经 , 我们 可能 感知 在 这些 字 ,

“正如我之前告诉你们的，我们可以从这些话中看出三件事，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪkən] ['pɒstʃə(r)] , [ɔː(r)] ['dʒestʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] .
by which his Publican posture , or gestures are set forth .
经过 哪个 他的 酒馆老板 姿势 , 或者 手势 是 放 前进 .

由此展现了他的税吏姿态或手势。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hiː; hi] [stændz] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
He stands afar off .
他 站立 远方 离开 .

他远远地站着。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
He would not lift up so much as his eyes to heaven .
他 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛 到 天堂 .

他甚至连抬头望天的眼睛都不愿意。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[hiː; hi] [sməʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
He smote upon his breast .
他 猛击 之上 他的 胸部 .

他捶打着自己的胸口。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , " [hiː; hi] [stʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] . "
For the first of these , " He stood afar off . "
为了 这 第一的 的 这些 , " 他 站立 远方 离开 . "

对于其中的第一点，“他远远地站着”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
" And the Publican standing afar off .
" 和 这 酒馆老板 常设 远方 离开 .

“而酒馆老板则远远地站着。”

" [ðɪs] [ɪz] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , [ðə; ði] [fɜːst] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,
" This is , I say , the first thing , the first posture of his with which we are acquainted ,
" 这 是 , 我 说 , 这 第一的 事物 , 这 第一的 姿势 的 他的 和 哪个 我们 是 熟人 ,

“我说，这是我们所熟悉的他的第一件事，他的第一种姿态。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] . [wʌn] .
and it informeth us of several things . 1 .
和 它 通知 我们 的 一些 事物 . 1 .

它告诉我们几件事。1.

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [wɪð] [s'ɛnsləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] ,
That he came not with senselessness of the majesty of God when he came to pray ,
那 他 来了 不是 和 无意义 的 这 威严 的 上帝 什么时候 他 来了 到 祈祷 ,

他前来祈祷时，并没有对上帝的威严感到麻木不仁。

[æz; əz] [ðə; ði] ['færɪsiː] [dɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪnəz] ['kɒmənli] [duː; də] .
as the Pharisee did , and as sinners commonly do .
作为 这 法利赛人 做过 , 和 作为 罪人 通常 做 .

就像法利赛人所做的那样，也像罪人通常所做的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stændɪŋ] [bæk] , [ɔː(r)] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
For this standing back , or afar off ,
为了 这 常设 后退 , 或者 远方 离开 ,

对于这种退居后方或保持距离的做法，

[di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [strəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] :
declares that the majesty of God had an awful stroke upon his spirit :
声明 那 这 威严 的 上帝 有 一个 可怕 中风 之上 他的 精神 :

他宣称，上帝的威严给他的灵魂带来了可怕的打击：

[hiː; hi] [sɔː] ['wɪðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
He saw whither , to whom , and for what , he was now approaching the temple .
他 锯 往哪里去 , 到 谁 , 和 为了 什么 , 他 曾是 现在 接近 这 寺庙 .

他明白了自己现在正走向神庙，去向何方，为了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðæt] 20th [ɒv; əv] ['eksədəs] ,
It is said in that 20th of Exodus ,
它 是 说 在 那 20th 的 出埃及记 ,

出埃及记第二十章中记载：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [θʌndɝɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
That when the people saw the thunderings and the lightnings , and the noise of the trumpet ,
那 什么时候 这 人们 锯 这 雷声 和 这 闪电 , 和 这 噪音 的 这 喇叭 ,

当人们看到雷鸣闪电和号角声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['terəb(ə)l] ['prez(ə)ns] ,
and the mountain smoking , and all these were signs of God's terrible presence ,
和 这 山 吸烟 , 和 全部 这些 是 标志 的 神的 糟糕的 在场 ,

山体冒着烟，这一切都是上帝可怕临在的征兆。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mædʒəsti] , [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðəm'selvz] , " [ænd; ənd] [stʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
and dreadful majesty , they removed themselves , " and stood afar off .
和 可怕 威严 , 他们 已移除 他们自己 , " 和 站立 远方 离开 .

面对如此可怕的威严，他们退后一步，“远远地站着”。

" (['ɛksoʊ] - : -)
" (Exo 20 : 18)
" (外骨骼 - : -)

（出埃及记 20:18）

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [dɪd] [wel] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] ,
This behaviour therefore of the Publican did well become his present action , especially since ,
这 行为 所以 的 这 酒馆老板 做过 出色地 变得 他的 展示 行动 , 尤其 自从 ,

因此，税吏的这种行为完全可以成为他现在的行动，尤其是在以下情况下：

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [æn; ən] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ['sɪnə(r)] .
in his own eyes , he was yet an unforgiven sinner .
在 他的 自己的 眼睛 , 他 曾是 然而 一个 不可饶恕 罪人 .

在他自己看来，他仍然是一个未被宽恕的罪人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [ɪz] [gɑːdz] ['mædʒəsti][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ?
What is God's majesty to a sinful man , but a consuming fire ?
什么 是 神的 威严 到 一个 罪恶的 男人 , 但 一个 消费 火 ?

对罪人来说，上帝的威严是什么？不就是烈火焚身吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn][ɪn] [hɪm'self] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [gɒd] ,
And what is a sinful man in himself , or in his approach to God ,
和 什么 是 一个 罪恶的 男人 在 他自己 , 或者 在 他的 方法 到 上帝 ,

那么，一个人在自身或他与神的关系中，究竟有哪些罪性呢？

[bʌt; bət][æz; əz] ['stʌbl] ['fʊli] [draɪ] .
but as stubble fully dry .
但 作为 茬 完全 干燥 .

但要等到茬子完全干透。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ðæn; ðən][stænd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
How then could the Publican do otherwise than what he did , than stand afar off ,
如何 然后 可以 这 酒馆老板 做 否则 比 什么 他 做过 , 比 站立 远方 离开 ,

那么，税吏除了远远地袖手旁观之外，还能做什么呢？

[ɪf] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)] [hɪm'self] .
if he either thought of God or himself .
如果 他 任何一个 想法 的 上帝 或者 他自己 .

如果他想到的是上帝或者他自己。

[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ə'fɔː]	-	[nemd]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[sɔː]	[gɒd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['terəb(ə)l]	['mædʒəsti]	,
Indeed	**the**	**people**	**afore**	**-**	**named**	**,**	**before**	**they**	**saw**	**God**	**in**	**his**	**terrible**	**majesty**	**,**
的确	这	人们	之前	-	命名	，	前	他们	锯	上帝	在	他的	糟糕的	威严	，

事实上，上述这些人，在见到上帝威严的真容之前，

[kʊd; kəd]	[skeəs]	[biː; bi]	[kept]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊnt]	[wɪð]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[baʊndz]	,
could	**scarce**	**be**	**kept**	**off**	**from**	**the**	**mount**	**with**	**words**	**and**	**bounds**	**,**
可以	稀少	是	保留	离开	从	这	山	和	字	和	界限	，

即使口头和口头限制也很难阻止他爬上山。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['meni]	:	[ðeə(r)]	['blaɪndnəs]	[gɪvz]	[ðem; ðəm]	['bəʊldnəs]	;
as	**it**	**is**	**now**	**the**	**case**	**of**	**many**	**:**	**Their**	**blindness**	**gives**	**them**	**boldness**	**;**
作为	它	是	现在	这	案件	的	许多	：	他们的	失明	给予	他们	大胆	；

现在许多人都是如此：他们的盲目反而让他们更加大胆；

[ðeə(r)]	['ruːdnəs]	[gɪvz]	[ðem; ðəm]	['kɒnfɪdəns]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[wɒt]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	[sɔː]	,
their	**rudeness**	**gives**	**them**	**confidence**	**;**	**but**	**when**	**they**	**shall**	**see**	**what**	**the**	**Publican**	**saw**	**,**
他们的	粗鲁	给予	他们	信心	；	但	什么时候	他们	将	看	什么	这	酒馆老板	锯	，

他们的粗鲁让他们信心倍增；但当他们看到税吏所看到的，

[ænd; ənd]	[felt]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stʊd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[preɪ]	,	[ænd; ənd]	[stænd]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	,
and	**felt**	**,**	**and**	**understood**	**as**	**he**	**,**	**they**	**will**	**pray**	**,**	**and**	**stand**	**afar**	**off**	**,**
和	毛毡	，	和	理解	作为	他	，	他们	将要	祈祷	，	和	站立	远方	离开	，

他感到，也明白，他们会祈祷，会远远地站着。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[dɪd]	.
even	**as**	**these**	**people**	**did**	**.**
甚至	作为	这些	人们	做过	.

即使这些人也这样做了。

[ðeɪ]	[rɪ'muːvd]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	,
They	**removed**	**and**	**stood**	**afar**	**off**	**,**
他们	已移除	和	站立	远方	离开	，

他们离开后远远地站着。

[ænd; ənd]	[ðen]	[fel]	[tuː; tə]	['preɪŋ]	[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	[ðæt]	[ðɪs]	['dredf(ə)l]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[mait]	[biː; bi]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
and	**then**	**fell**	**to**	**praying**	**of**	**Moses**	**that**	**this**	**dreadful**	**sight**	**and**	**sound**	**might**	**be**	**taken**	**from**	**them**	**.**
和	然后	跌倒	到	祈祷	的	摩西	那	这	可怕	视线	和	声音	可能	是	已采取	从	他们	.

然后他们便向摩西祈祷，求他让他们摆脱这种可怕的景象和声音。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	[hiː; hi]	[stʊd]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	,
And	**what**	**if**	**I**	**should**	**say**	**,**	**he**	**stood**	**afar**	**off**	**for**	**fear**	**of**	**a**	**blow**	**,**
和	什么	如果	我	应该	说	，	他	站立	远方	离开	为了	害怕	的	一个	吹	，

如果我说，他远远地站着是因为害怕遭到攻击呢?

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
though	**he**	**came**	**for**	**mercy**	**,**	**as**	**it**	**is**	**said**	**of**	**them**	**,**
尽管	他	来了	为了	怜悯	，	作为	它	是	说	的	他们	，

虽然他前来寻求怜悯，正如人们常说的那样，

[ðeɪ]	[stʊd]	"	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tɔːment]	.
They	**stood**	**"**	**afar**	**off**	**for**	**the**	**fear**	**of**	**her**	**torment**	**.**
他们	站立	"	远方	离开	为了	这	害怕	的	她	折磨	.

他们远远地站着，害怕遭受她的折磨。

" ([rev] - : -)
" (Rev 18 : 10)
" (牧师 - : -)

（启示录 18:10）

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
I know what it is to go to God for mercy ,
我 知道 什么 它 是 到 去 到 上帝 为了 怜悯 ,

我知道向上帝祈求怜悯是什么滋味，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd][ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt] [θruː] [fɪə(r)][ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
and what it is to stand all that while in my spirit through fear afar off ,
和 什么 它 是 到 站立 全部 那 尽管 在 我的 精神 通过 害怕 远方 离开 ,

而我的灵魂却始终被恐惧笼罩，这种感觉究竟是怎样的呢?

['biːɪŋ] [pə'zest] [wɪð] [ðɪs] ,
being possessed with this ,
存在 拥有 和 这 ,

被这种情绪所支配，

[wɪl] [nɒt] [gɒd] [naʊ] [smaɪt] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɪnz] .
will not God now smite me at once to the ground for my sins .
将要 不是 上帝 现在 惩击 我 在 一次 到 这 地面 为了 我的 罪孽 .

上帝难道不会立刻因我的罪孽将我击倒在地吗?

['deɪvɪd] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , " [kɑːst][ˌem 'iː] [nɒt] [ə'weɪ]
David thought something when he said as he prayed , " Cast me not away
大卫 想法 某物 什么时候 他 说 作为 他 祈祷 , " 投掷 我 不是 离开
[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,
from thy presence ,
从 你的 在场 ,

大卫祷告时说：“求你不要丢弃我，使我离开你的面。”他心里想着这些话。

[ænd; ənd] [teɪk] [nɒt] [ðaɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and take not thy Holy Spirit from me .
和 拿 不是 你的 圣 精神 从 我 .

不要从我这里收回你的圣灵。

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
" (Psa 51 : 11)
" (前列腺特异性抗原 - : -)

（诗篇 51:11）

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [nəʊz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [wɒt] [tɜːnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ,
There is none knows , but those that have them , what turns and returns ,
那里 是 没有任何 知道 , 但 那些 那 有 他们 , 什么 转弯 和 返回 ,

无人知晓，唯有拥有它们的人知道，它们会如何轮回。

[wɒt] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒf] ,
what coming on and going off ,
什么 未来 在 和 去 离开 ,

正在播放和正在播放的内容

[ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz] [ə'weɪkənd] ,
there is in the spirit of a man that indeed is awakened ,
那里 是 在 这 精神 的 一个 男人 那 的确 是 觉醒 ,

一个人的精神中确实存在着觉醒之人的精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [stændz] [ə'weɪkənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti][ɪn] [preə(r)] . -
and that stands awakened before the glorious Majesty in prayer . 38
和 那 站立 觉醒 前 这 辉煌 威严 在 祷告 . -

祂在荣耀的威严面前，以祷告唤醒了我们。38

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'tenʃənəli] ,
The prodigal also made his prayer to his Father intentionally ,
这 浪子 还 制成 他的 祷告 到 他的 父亲 故意 ,

浪子也特意向天父祷告。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] .
while he was yet a great way off .
尽管 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 .

而他当时离目的地还很远。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['lepə(r)] [tuː] ; " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ,
And so did the lepers too ; " And as he entered into a certain village ,
和 所以 做过 这 麻风病人 也 ; " 和 作为 他 进入 进入 一个 肯定 村庄 ,

麻风病人也是如此；“当他进入一个村庄时，

[ðeə(r)] [met] [hɪm] [ten] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['lepə(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] :
there met him ten men that were lepers , which stood AFAR OFF :
那里 遇见 他 十 男人 那 是 麻风病人 , 哪个 站立 远方 离开 :

在那里，他遇到了十个麻风病人，他们远远地站着：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp][ðeə(r)] ['vɒɪsɪz] [ænd; ənd] [sed] , ['dʒiːzəs] , ['mɑːstə(r)] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][juː 'es] .
And they lift up their voices and said , Jesus , Master , have mercy on us .
和 他们 举起 向上 他们的 声音 和 说 , 耶稣 , 掌握 , 有 怜悯 在 我们 .

他们高声说：“耶稣，夫子，可怜我们吧！”

" ([luːk] - : - , -)
" (Luke 17 : 12 , 13)
" (卢克 - : - , -)

（路加福音 17:12, 13）

[siː] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [preŋ] [men][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstəns] ,
See here , it has been the custom of praying men to keep their distance ,
看 这里 , 它 有 到过 这 风俗 的 祈祷 男人 到 保持 他们的 距离 ,

你看，这里一直有祈祷者保持距离的习俗。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ruːdli] [bəʊld][ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd]
and not to be rudely bold in rushing into the presence of the holy and
和 不是 到 是 粗鲁地 大胆的 在 匆忙 进入 这 在场 的 这 圣 和
['hev(ə)nli] ['mædʒəsti] ;
heavenly majesty ;
天上 威严 ;

不可鲁莽地贸然闯入神圣的天国威严面前；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd][sɪnz] , [æz; əz][ðə; ði]
especially if they have been sensible of their own vileness and sins , as the
尤其 如果 他们 有 到过 明智的 的 他们的 自己的 卑鄙 和 罪孽 , 作为 这
['prɒdɪg(ə)l] ,
prodigal ,
浪子 ,

尤其是当他们像浪子一样，意识到自己的卑劣和罪恶时，

[ðə; ði]['lepə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pʌblɪkən] [wɒz; wəz] .
the lepers , and our Publican was .
这 麻风病人 , 和 我们的 酒馆老板 曾是 .

麻风病人，还有我们的酒馆老板。

[jeɪ] , ['piːtə(r)] [hɪm'self] ,
Yea , Peter himself ,
是的 , 彼得 他自己 ,

是的，彼得本人。

[wen] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [pə'siːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənli] [hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti]
when upon a time he perceived more than commonly he did of the majesty
什么时候 之上 一个 时间 他 感知 更多的 比 通常 他 做过 的 这 威严
[ɒv; əv]['dʒiːzəs][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
of Jesus his Lord ,
的 耶稣 他的 主 ,

有一次，他比以往任何时候都更深刻地感受到他主耶稣的威严。

[wɒt] [dʌθ] [hiː; hi][duː; də] !
what doth he do !
什么 确实 他 做 !

他做了什么！

" [wen] ['saɪmən]['piːtə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði][tekst] , " [hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət]['dʒiːzəs] - [niːz] ,
" When Simon Peter saw it , " says the text , " he fell down at Jesus ' knees ,
" 什么时候 西蒙 彼得 锯 它 , " 说道 这 文本 , " 他 跌倒 向下 在 耶稣 - 膝盖 ,

经文说：“西门彼得看见这事，就俯伏在耶稣膝前。”

['seɪɪŋ] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , [əʊ] [lɔːd] .
saying , Depart from me ; for I am a sinful man , O Lord .
说 , 离开 从 我 ; 为了 我 是 一个 罪恶的 男人 , 哦 主 .

说：“主啊，离开我，因为我是个罪人。”

" ([luːk] [faɪv] : [eit]) [əʊ] ! [wen] [men] [siː] [gɒd] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð]
" (Luke 5 : 8) Oh ! when men see God and themselves , it fills them with
" (卢克 5 : 8) 哦 ! 什么时候 男人 看 上帝 和 他们自己 , 它 填充 他们 和
['həʊli][fɪə(r)] ,
holy fear ,
圣 害怕 ,

（路加福音 5:8）人看见神和自己，就心生敬畏。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə] ,
of the greatness of the majesty of God , as well as with love to ,
的 这 伟大 的 这 威严 的 上帝 , 作为 出色地 作为 和 爱 到 ,

赞美上帝威严的伟大，以及对祂的爱，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
and desire after his mercy .
和 欲望 后 他的 怜悯 .

并渴望得到他的怜悯。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ]
Besides , by his standing afar off , it might be to intimate that he now
除了 , 经过 他的 常设 远方 离开 , 它 可能 是 到 亲密的 那 他 现在
[hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
had in mind ,
有 在 头脑 ,

此外，他远远地站着，或许暗示着他此刻心中另有打算。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [ðæt] [wɒz; wəz]
and with great weight upon his conscience , the infinite distance that was
和 和 伟大的 重量 之上 他的 良心 , 这 无限 距离 那 曾是
[bɪ'twɪkst] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪm] .
betwixt God , and him .
中间 上帝 , 和 他 .

他良心上承受着巨大的压力，因为他与上帝之间隔着无穷无尽的距离。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Men should know that , and tremble in the thoughts of it ,
男人 应该 知道 那 , 和 颤抖 在 这 想法 的 它 ,

男人应该明白这一点，并且为此感到战栗。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['prez(ə)ns] .
when they are about to approach the omnipotent presence .
什么时候 他们 是 关于 到 方法 这 无所不能 在场 .

当他们即将接近全能的存在时。

[wɒt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒri] [mæn] !
What is poor sorry man !
什么 是 贫穷的 对不起 男人 !

可怜的人啊!

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
poor dust and ashes , that he should crowd it up ,
贫穷的 灰尘 和 灰烬 , 那 他 应该 人群 它 向上 ,

可怜的尘埃和灰烬，他竟然要把它们堆满，

[ænd; ənd][gəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ?
and go jostlingly in the presence of the great God ?
和 去 拥挤地 在 这 在场 的 这 伟大的 上帝 ?

在伟大的上帝面前争先恐后?

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [gɒd]
especially since it is apparent , that besides the disproportion that is betwixt God
尤其 自从 它 是 明显 , 那 除了 这 不成比例 那 是 中间 上帝
[ænd; ənd][hɪm] ,
and him ,
和 他 ,

尤其因为很明显，除了上帝与他之间的巨大差距之外，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪlθi] , ['leprəs] , [pə'luːtɪd] , ['nɑːsti] , ['stɪŋkɪŋ] , ['sɪnfl] [bɪt][ɒv; əv] ['kæriən] . - ['estə(r)] ,
he is a filthy , leprous , polluted , nasty , stinking , sinful bit of carrion . 39 Esther ,
他 是 一个 污秽 , 麻风病 , 受污染的 , 可恶的 , 臭 , 罪恶的 少量 的 腐肉 . - 以斯帖 ,

他是一具肮脏、麻风病缠身、污秽不堪、令人作呕、臭气熏天、罪恶滔天的腐肉。39 以斯帖，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
when she went to supplicate the king her husband for her people ,
什么时候 她 去 到 哀告 这 国王 她 丈夫 为了 她 人们 ,

当她去向她的丈夫——也就是她的人民——国王恳求时，

[meɪd] ['naɪðə(r)] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [nɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
made neither use of her beauty , nor relation ,
制成 两者都不 使用 的 她 美丽 , 也不 关系 ,

她既没有利用自己的美貌，也没有利用自己的关系。

[nɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] ,
nor other privileges of which she might have had temptation to make use ,
也不 其他 特权 的 哪个 她 可能 有 有 诱惑 到 制作 使用 ,

她也没有其他任何她可能想要利用的特权。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['eksədʒənsiːz] , [æz; əz] [ðen] [dɪd] ['kʌmpəs]
especially at such a time , and in such exigencies , as then did compass
尤其 在 这样的 一个 时间 , 和 在 这样的 紧急情况 , 作为 然后 做过 罗盘
[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] :
her about :
她 关于 :

尤其是在当时那种情况下，在她所处的那种紧急情况下：

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nɒt] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [θrʌst] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
But I say , she made not use of them to thrust herself into his presence ,
但 我 说 , 她 制成 不是 使用 的 他们 到 推力 她自己 进入 他的 在场 ,

但我认为，她并没有利用这些机会强行接近他。

[bʌt; bət] [njuː] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstəns] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [kɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
but knew , and kept her distance , standing in the inward court of his
但 知道 ， 和 保留 她 距离 ， 常设 在 这 向内 法庭 的 他的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ，

但她心知肚明，所以与他保持距离，站在他宫殿的内院里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['septə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] " ['estə(r)] [druː] [nɪə(r)] ,
until he held out the golden sceptre to her ; THEN " Esther drew near ,
直到 他 握住 出去 这 金的 权杖 到 她 ； 然后 " 以斯帖 画 靠近 ，

直到他向她伸出金杖；然后“以斯帖走近他，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['septə(r)] .
and touched the top of the sceptre .
和 感动 这 顶部 的 这 权杖 .

他摸了摸权杖顶端。

" ([ɛsθ] [faɪv] : [ˌtuː'tuː])
" (Esth 5 : 2)
" (埃斯 5 : 2)

（以斯帖记 5:2）

[men] ['ɔːlsəʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðeə(r)] ['dɪstəns] ;
Men also when they come into the presence of God , should know their distance ;
男人 还 什么时候 他们 来 进入 这 在场 的 上帝 ， 应该 知道 他们的 距离 ；

男人来到上帝面前时，也应该知道与上帝保持距离；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,
yea , and shew that they know it too , by such gestures and carriages ,
是的 ， 和 展示 那 他们 知道 它 也 ， 经过 这样的 手势 和 马车 ，

是的，他们也通过这样的姿态和举止表明他们也明白这一点。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvjəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmli] .
and behaviors that are seemly .
和 行为 那 是 似乎 .

以及合乎礼仪的行为。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
A remarkable saying is that of Solomon .
一个 卓越 说 是 那 的 所罗门 .

所罗门的一句名言非常精彩。

" [kiːp] [ðaɪ] [fʊt] [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['redi]
" Keep thy foot when thou goest to the house of God , and be more ready
" 保持 你的 脚 什么时候 你 去 到 这 房子 的 上帝 ， 和 是 更多的 准备好
[tuː; tə] [hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ，

“你到神的殿去的时候，要谨守你的脚步，要更加留心聆听。”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [fuːlz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]
than to give the sacrifice of fools ; for they consider not that they do
比 到 给 这 牺牲 的 傻瓜 ； 为了 他们 考虑 不是 那 他们 做
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

宁可献上愚人的祭品，因为他们不认为自己是在作恶。

[[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðeə(r)] [fʊt] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [ædz]] [biː; bi][nɒt] [ræʃ] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] ,
[And as they should keep their foot , so also he adds] Be not rash with thy mouth ,
[和 作为 他们 应该 保持 他们的 脚 , 所以 还 他 添加] 是 不是 皮疹 和 你的 嘴 ,

【正如他们应当谨言慎行一样，】不要口无遮拦，

[ænd; ənd][let] [nɒt] [ðaɪn] [hɑːt] [biː; bi] ['heɪsti] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] :
and let not thine heart be hasty to utter any thing before God :
和 让 不是 你的 心 是 仓促 到 说出 任何 事物 前 上帝 :

切勿急于在神面前开口说话：

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'pɒn] [ɜːθ] : ['ðeəfɔː(r)] [let] [ðaɪ] [wɜːdz] [biː; bi] [fjuː] .
for God is in heaven , and thou upon earth : therefore let thy words be few .
为了 上帝 是 在 天堂 , 和 你 之上 地球 : 所以 让 你的 字 是 很少 .

因为神在天上，你在地上；所以你的言语要少。

" ([ˌiː'siː'siː'ɛl][faɪv] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː])
" (Eccl 5 : 1 , 2)
" (埃克尔 5 : 1 , 2)

（传道书 5:1, 2）

[θriː] [θɪŋz] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Three things the Holy Ghost exhorteth to in this text .
三 事物 这 圣 鬼 劝勉 到 在 这 文本 .

圣灵在这段经文中劝勉我们做三件事。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] ,
The one is , that we look to our feet ,
这 一 是 , 那 我们 看 到 我们的 脚 ,

第一点是，我们要低头看脚下。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][gɑːdz] ['prez(ə)ns] .
and not be forward to crowd into God's presence .
和 不是 是 向前 到 人群 进入 神的 在场 .

不要急于挤到上帝面前。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [lʊk] [wel] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʌŋz] ,
Another is , That we should also look well to our tongues ,
其他 是 , 那 我们 应该 还 看 出色地 到 我们的 舌头 ,

还有一点，我们也应该注意自己的言辞。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [ræʃ] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
that they be not rash in uttering anything before God .
那 他们 是 不是 皮疹 在 发出声音 任何事物 前 上帝 .

使他们不要在上帝面前妄言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [gɒd] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ,
And the third is , because of the infinite distance that is betwixt God and us ,
和 这 第三 是 , 因为 的 这 无限 距离 那 是 中间 上帝 和 我们 ,

第三点是因为上帝与我们之间存在着无限的距离，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] , " [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
which is intimated by those words , " For God is in heaven , and thou upon earth .
哪个 是 暗示 经过 那些 字 , " 为了 上帝 是 在 天堂 , 和 你 之上 地球 .

这可以从“因为神在天上，你在地上”这句话中得到印证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['ðeəfɔː(r)] [ʃəʊ] [greɪt] ['wɪzdəm] , ['həʊli] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [ɪn] [ðɪs]
" The Publican therefore shewed great wisdom , holy shame , and humility , in this
" 这 酒馆老板 所以 展示 伟大的 智慧 , 圣 耻辱 , 和 谦逊 , 在 这
[breɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
brave gesture of his ,
勇敢的 手势 的 他的 ,

“因此，税吏的这一勇敢举动展现了极大的智慧、神圣的羞耻心和谦卑之心。”

['neɪmli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] .
namely , in his standing afar off , when he went up into the temple to pray .
即 , 在 他的 常设 远方 离开 , 什么时候 他 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 .

也就是说，当他远远地站着，上圣殿去祷告的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] . [ˌtuː'tuː] .
But this is not all . 2 .
但 这 是 不是 全部 . 2 .

但这还不是全部。2.

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ɪn] ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [left] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [æn; ən] [haɪ] [priːst]
The Publican , in standing afar off , left room for an advocate , an high priest
这 酒馆老板 , 在 常设 远方 离开 , 左边 房间 为了 一个 提倡 , 一个 高的 牧师
,
,
,

税吏站在远处，给辩护人、大祭司留下了空间。

[ə; eɪ] [deɪz] - [mæn][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twɪkst] , [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [ðɪs]
a day's - man to come betwixt , to make peace between God and this
一个 天 - 男人 到 来 中间 , 到 制作 和平 之间 上帝 和 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
poor creature .
贫穷的 生物 .

一个一日使者前来调解，使上帝与这个可怜的生灵之间和解。

['məʊzɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
Moses , the great mediator of the Old Testament ,
摩西 , 这 伟大的 调解员 的 这 老的 遗嘱 ,

摩西，旧约中的伟大调解人，

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ['naɪər] [tuː; tə] [gɒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
was to go nigher to God than the rest of the leaders , or of the
曾是 到 去 更近 到 上帝 比 这 休息 的 这 领导人 , 或者 的 这
['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] .
people were .
人们 是 .

就是要比其他领袖或民众更接近上帝。

(['ɛksoʊ] - : -)
(Exo 20 : 21)
(外骨骼 - : -)

（出埃及记 20:21）

[jeɪ] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresli] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , ['stændɪŋ]
Yea , the rest of the people were expressly commanded to worship , standing
是的 , 这 休息 的 这 人们 是 明确地 命令 到 崇拜 , 常设
[ə'fɑː(r)] [ɒf] .
afar off .
远方 离开 .

是的，其余的人都被明确命令要远远地站着敬拜。

(- : -) [nəʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['eərən] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
(19 : 21) No man of the sons of Aaron that hath a blemish was to come
(- : -) 不 男人 的 这 儿子们 的 亚伦 那 有 一个 缺陷 曾是 到 来
[naɪ] .
nigh .
夜 .

（19:21）亚伦的儿子中，凡有残疾的，都不可靠近。

" [nəʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['eərən] [ðə; ði] [priːst] ,
" No man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest ,
" 不 男人 那 有 一个 缺陷 的 这 种子 的 亚伦 这 牧师 ,

“凡有残疾的，乃是祭司亚伦后裔的，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [baɪ]['faɪə(r)] :
shall come nigh to offer the offerings of the Lord made by fire :
将 来 夜 到 提供 这 供品 的 这 主 制成 经过 火 :

必前来献上耶和华的火祭：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .
He shall not come nigh to offer the bread of his God .
他 将 不是 来 夜 到 提供 这 面包 的 他的 上帝 .

他必不得靠近，献上他神的饼。

" ([lef] - : -)
" (Lev 21 : 21)
" (列夫 - : -)

（利未记 21:21）

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [dɜːst] [nɒt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['miːdieɪtə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['blemɪʃ] ,
The Publican durst not be his own mediator , he knew he had a blemish ,
这 酒馆老板 杜斯特 不是 是 他的 自己的 调解员 , 他 知道 他 有 一个 缺陷 ,

酒馆老板不敢自己调解，他知道自己有污点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'fɜːm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][stændz] [bæk] ;
and was infirm , and therefore he stands back ;
和 曾是 虚弱 , 和 所以 他 站立 后退 ;

他身体虚弱，所以退居二线；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɒd][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]
for he knew that it was none of him that his God had chosen to
为了 他 知道 那 它 曾是 没有任何 的 他 那 他的 上帝 有 选定 到
[kʌm] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
come near unto him ,
来 靠近 到 他 ,

因为他知道，上帝拣选来亲近他的，并非他们中的任何一个人。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] .
to offer the fat and the blood .
到 提供 这 胖的 和 这 血 .

献上脂肪和血液。

(['ɛzi] - : - - -)
(Eze 44 : 13 - 15)
(埃泽 - : - - -)

（结44:13-15）

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [fɑː(r)] [raɪt] : [hiː; hi] [tʊk] [nɒt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [hɪm'self] ,
The Publican therefore was thus far right : he took not up the room himself ,
这 酒馆老板 所以 曾是 因此 远的 正确的 : 他 采取 不是 向上 这 房间 他自己 ,

因此，酒馆老板的说法基本正确：他自己并没有占用房间。

['naɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] , [bʌt; bət] [stʊd] [bæk] ,
neither with his person , nor his performances , but stood back ,
两者都不 和 他的 人 , 也不 他的 表演 , 但 站立 后退 ,

他既不参与自己的活动，也不参与自己的表演，而是退居幕后。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'sesə(r)] .
and gave place to the high priest that was to be intercessor .
和 给予 地方 到 这 高的 牧师 那 曾是 到 是 代祷者 .

于是，大祭司就被派来作中保。

[wiː; wi] [riːd] , [ðæt] [wen] [ˌzækə'raɪəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [bɜːn] ['ɪnsens] ,
We read , that when Zacharias went into the temple to burn incense ,
我们 读 , 那 什么时候 扎卡里亚斯 去 进入 这 寺庙 到 烧伤 香 ,

我们读到，当撒迦利亚进入圣殿烧香时，

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [lɒt] [wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
as at that time his lot was , " The whole multitude of the people were
作为 在 那 时间 他的 很多 曾是 , " 这 所有的 民众 的 这 人们 是
[preŋ] [wɪ'ðaʊt] .
praying without .
祈祷 没有 .

当时他的处境是，“所有人都在外面祈祷。

" ([luːk] [wʌn] : [naɪn] , -)
" (Luke 1 : 9 , 10)
" (卢克 1 : 9 , -)

（路加福音 1:9, 10）

[ðeɪ] [left] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɪə(r)][tuː; tə] [gɒd] , [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
They left him where he was , near to God , between God and them ,
他们 左边 他 在哪里 他 曾是 , 靠近 到 上帝 , 之间 上帝 和 他们 ,
['miːdieɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
mediating of them ;
调解 的 他们 ;

他们把他留在原地，离上帝很近，他位于上帝和他们之间，是他们的调解人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
for the offering of incense by the chief priest was a figurative making of
为了 这 提供 的 香 经过 这 首席 牧师 曾是 一个 比喻 制作 的
[ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
intercession for the people ,
代祷 为了 这 人们 ,

祭司长献香象征着为百姓代求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .
and they maintained their distance .
和 他们 维持 他们的 距离 .

他们保持着距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][ɪn] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] ,
It is a great matter in praying to God , not to go too far ,
它 是 一个 伟大的 事情 在 祈祷 到 上帝 , 不是 到 去 也 远的 ,

向神祈祷时，切记不要过度。

[nɔː(r)] [kʌm] [tuː] [ʃɔːt] [ɪn] [ðæt] ['djuːti] .
nor come too short in that duty .
也不 来 也 短的 在 那 责任 .

也不能在这方面有所懈怠。

[ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [preə(r)] ,
I mean in the duty of prayer ,
我 意思是 在 这 责任 的 祷告 ,

我的意思是，在履行祈祷的义务方面，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][duː; də][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and a man is very apt to do one or the other .
和 一个 男人 是 非常 易于 到 做 一 或者 这 其他 .

一个人很可能只会做其中一件事。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [went] [səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [bəʊld] ,
The Pharisee went so far , he was too bold ,
这 法利赛人 去 所以 远的 , 他 曾是 也 大胆的 ,

那个法利赛人做得太过分了，他太大胆了。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rʌf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eksələns] ,
he came into the temple making such a ruffle with his own excellences ,
他 来了 进入 这 寺庙 制作 这样的 一个 褶边 和 他的 自己的 卓越 ,

他进入寺庙，凭借自己的卓越才能引起了不小的轰动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] .
there was in his thoughts no need of a Mediator .
那里 曾是 在 他的 想法 不 需要 的 一个 调解员 .

他认为根本不需要调解人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [went] [ʌp] [səʊ] [naɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
He also went up so nigh to God ,
他 还 去 向上 所以 夜 到 上帝 ,

他也升到了与神如此接近的地方，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
that he took up the room and place of the Mediator himself ; but this
那 他 采取 向上 这 房间 和 地方 的 这 调解员 他自己 ; 但 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] ,
poor Publican ,
贫穷的 酒馆老板 ,

他竟占据了中保的房间和位置；可怜的税吏，

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,
he knows his distance , and kept it ,
他 知道 他的 距离 , 和 保留 它 ,

他知道保持距离，并且一直保持着距离。

[ænd; ənd] [liːvz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and leaves room for the High Priest to come and intercede for him
和 树叶 房间 为了 这 高的 牧师 到 来 和 说情 为了 他
[wɪð] [gɒd] .
with God .
和 上帝 .

这样，大祭司就可以前来为他向神代求。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv]
He stood afar off , not too far off ; for that is the room and place of
他 站立 远方 离开 , 不是 也 远的 离开 ; 为了 那 是 这 房间 和 地方 的
[ˌʌnbi'liːvə] ,
unbelievers ,
不信者 ,

他站在远处，但又不算太远；因为那是异教徒的房间和地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪz] [truː] , " [fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] ,
and in this sense that saying is true , " For , lo ,
和 在 这 感觉 那 说 是 真的 , " 为了 , 洛 ,

从这个意义上讲，这句话是正确的，“因为，看哪，

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) : [ðæt] [ɪz] ,
they that are far from thee shall perish " (Psa 73 : 27) : That is ,
他们 那 是 远的 从 你 将 沦 " (前列腺特异性抗原 - : -) : 那 是 ,

“远离你的必灭亡”(诗篇 73:27)：也就是说，

[ðeɪ] [huːz] [ˌʌnbɪ'liːf] [hæθ] [set] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['aɪdəlz] ,
they whose unbelief hath set them in their hearts and affections more upon their idols ,
他们 谁 不信 有 放 他们 在 他们的 心 和 情感 更多的 之上 他们的 偶像 ，

那些因不信而心中更加迷恋偶像的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][kɑːst] [gɒd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] ,
and that have been made to cast God behind their backs ,
和 那 有 到过 制成 到 投掷 上帝 在后面 他们的 背部 ，

并且被迫将上帝抛诸脑后。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] ['hɔːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
to follow and go a whoring after them .
到 跟随 和 去 一个 卖淫 后 他们 .

跟踪他们，然后去嫖娼。

[ˌhɪðə'tuː] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['færɪsiː] [hæd; həd][mɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
Hitherto therefore it appears , that though the Pharisee had more righteousness than the Publican ,
迄今为止 所以 它 出现 ， 那 尽管 这 法利赛人 有 更多的 义 比 这 酒馆老板 ，

因此，迄今为止看来，虽然法利赛人比税吏更有义，

[jet] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [hæd; həd][mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['færɪsiː] :
yet the Publican had more spiritual righteousness than the Pharisee :
然而 这 酒馆老板 有 更多的 精神 义 比 这 法利赛人 :

然而，税吏在属灵上的义行上比法利赛人更甚：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪsə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʌgli] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['færɪsiː] ,
And that though the Publican had a baser , and more ugly outside than the Pharisee ,
和 那 尽管 这 酒馆老板 有 一个 基础 ， 和 更多的 丑陋的 外部 比 这 法利赛人 ，

虽然税吏的外表比法利赛人更卑鄙、更丑陋，

[jet] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
yet the Publican knew how to prevail with God for mercy better than he .
然而 这 酒馆老板 知道 如何 到 占上风 和 上帝 为了 怜悯 更好的 比 他 .

然而，税吏比他更懂得如何向上帝祈求怜悯。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn] [preə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
As for the Publican's posture of standing in prayer , it is excusable ,
作为 为了 这 酒馆老板 姿势 的 常设 在 祷告 ， 它 是 情有可原 ，

至于税吏站立祈祷的姿势，是可以理解的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɪm'self] :
and that by the very father of the faithful himself :
和 那 经过 这 非常 父亲 的 这 忠实 他自己 :

而这话正是信徒之父亲口所说：

[fɔː(r); fə(r)]['eɪbrəhæm] [stʊd] [preŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːdəm] .
For Abraham stood praying when he made intercession for Sodom .
为了 亚伯拉罕 站立 祈祷 什么时候 他 制成 代祷 为了 所多玛 .

亚伯拉罕为所多玛代求时，是站着祷告的。

([dʒen] - : - , -) [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [æləwɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , " [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [stænd] [preŋ] ,
(Gen 18 : 22 , 23) Christ also alloweth it where he saith , " And when ye STAND PRAYING ,
(Gen - : - , -) 基督 还 允许 它 在哪里 他 赛斯说 , " 和 什么时候 是的 站立 祈祷 ,

（创世记 18:22, 23）基督也允许这样做，他说：“你们站着祷告的时候，

[fə'gɪv] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [ɔːt] [ə'genst] ['eni] :
forgive , if ye have ought against any :
原谅 , 如果 是的 有 应该 反对 任何 :

你们若与人有嫌隙，就当饶恕他们。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [meɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses .
那 你的 父亲 还 哪个 是 在 天堂 可能 原谅 你 你的 擅闯私人领地 .

愿你们在天上的父也赦免你们的过犯。

" ([mɑːk] - : -)
" (Mark 11 : 25)
" (标记 - : -)

（马可福音 11:25）

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [stint] ['ɔːdə(r)] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ðʌs] [ɔː(r)] [ðʌs] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪn] [preə(r)] ,
Indeed there is no stinted order prescribed for our thus or thus behaving of ourselves in prayer ,
的确 那里 是 不 吝啬 命令 规定 为了 我们的 因此 或者 因此 行为 的 我们自己 在 祷告 ,

事实上，对于我们在祈祷中的行为举止，并没有规定任何严格的规则。

['weðə(r)] ['niːlɪŋ] , [ɔː(r)] ['stændɪŋ] , [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] ;
whether kneeling , or standing , or walking or lying , or sitting ;
无论 跪着 , 或者 常设 , 或者 步行 或者 说谎 , 或者 坐着 ;

无论是跪着、站着、走着、躺着还是坐着；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['pɑːstʃərz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['gɒdli] .
for all these postures have been used by the godly .
为了 全部 这些 姿势 有 到过 用过的 经过 这 敬虔的 .

因为所有这些姿势都曾被虔诚的人使用过。

" [pɔːl] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .
" Paul KNEELED down and prayed .
" 保罗 跪着 向下 和 祈祷 .

保罗跪下祷告。

" ([ækts] - : -) ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] .
" (Acts 20 : 36) Abraham and the Publican STOOD and prayed .
" (使徒行传 - : -) 亚伯拉罕 和 这 酒馆老板 站立 和 祈祷 .

（使徒行传 20:36）亚伯拉罕和税吏站着祷告。

['deɪvɪd] [preɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
David prayed as he WALKED .
大卫 祈祷 作为 他 步行 .

大卫边走边祷告。

([ˌtuː'tuː][sæm] - : - , -)
(2 Sam 15 : 30 , 31)
(2 山姆 - : - , -)

（撒母耳记下 15:30, 31）

['eɪbrəhæm] [preɪd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Abraham prayed LYING upon his face .
亚伯拉罕 祈祷 说谎 之上 他的 脸 .

亚伯拉罕面朝下躺着祷告。

([dʒen] - : - , -) ['məʊzɪz] [preɪd] ['sɪtɪŋ] .
(Gen 17 : 17 , 18) Moses prayed SITTING .
(Gen - : - , -) 摩西 祈祷 坐着 .

（创世记 17:17, 18）摩西坐着祷告。

(['ɛksoʊ] - : -) [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [preə(r)] , [ɪ'fektʃuəl] ['fɜːvənt] [preə(r)] , [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪz] ,
(Exo 17 : 12) And indeed prayer , effectual fervent prayer , may be , and often is ,
(外骨骼 - : -) 和 的确 祷告 , 有效的 热切 祷告 , 可能 是 , 和 经常 是 ,

（出埃及记 17:12）的确，有效的热切祷告，可能是，而且常常是，

[meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] :
made unto God , under all these circumstances of behaviour :
制成 到 上帝 , 在下面 全部 这些 情况 的 行为 :

在所有这些行为情况下，都是归于神的：

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [taɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [taɪ] [hɪm'self] ,
for God has not tied us to any of them ; and he that shall tie himself ,
为了 上帝 有 不是 系 我们 到 任何 的 他们 ; 和 他 那 将 领带 他自己 ,

因为神并没有把我们束缚在它们中的任何一个上；凡自缚的，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [dʌθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [hæθ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [gɒd] ;
or his people , to any one of these , doth more than he hath warrant for from God ;
或者 他的 人们 , 到 任何 一 的 这些 , 确实 更多的 比 他 有 保证 为了 从 上帝 ;

或者他的人民，对其中任何一人，所做的事情都超过了他从上帝那里所得到的保证；

[ænd; ənd] [let] [sʌtʃ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ,
and let such take care of innovating ,
和 让 这样的 拿 关心 的 创新 ,

让这些人负责创新吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [di'semblə] [ɪn] [ðəʊz] ['djuːtiz] ,
it is the next way to make men hypocrites and dissemblers in those duties ,
它 是 这 下一个 方式 到 制作 男人 伪君子 和 拆卸者 在 那些 职责 ,

这是让男人在这些职责中变成伪君子和装腔作势者的另一种方法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sɪn'sɪə(r)] .
in which they should be sincere .
在 哪个 他们 应该 是 真诚 .

他们应该真诚待人。

[truː] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊ'evə(r)][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [tʃəʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
True , which of those soever a man shall chose to himself for the present ,
真的 , 哪个 的 那些 无论如何 一个 男人 将 选择 到 他自己 为了 这 展示 ,

的确，一个人可以暂时选择其中任何一种。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['sɒləm] ['djuːti][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɒd] [ik'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to perform this solemn duty in , it is required of him , and God expects it ,
到 履行 这 庄严 责任 在 , 它 是 必需的 的 他 , 和 上帝 预期 它 ,

履行这项庄严的职责，是上帝要求他做的，也是上帝期望他做的。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] , [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)]
that he should pray to him in truth , and with desire , affection , and hunger
那 他 应该 祈祷 到 他 在 真相 , 和 和 欲望 , 感情 , 和 饥饿
,
,
,

让他以真诚、渴望、爱慕和渴慕的心向他祷告。

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn]
after those things , that with his tongue he maketh mention of before the throne
后 那些 事物 , 那 和 他的 舌头 他 制造 提到 的 前 这 王座
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

这些事之后，他用舌头在上帝的宝座前所提及。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ɔːl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
And indeed without this , all is nothing .
和 的确 没有 这 , 全部 是 没有什么 .

如果没有它，一切都毫无意义。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[haʊ] [fjuː] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huːz] [hɑːt] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɪn] [preə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tə'geðə(r)]
how few be there in the world whose heart and mouth in prayer shall go together
如何 很少 是 那里 在 这 世界 谁 心 和 嘴 在 祷告 将 去 一起
?
?
?

世上能做到心口合一、祷告时真正合乎情理的人，又有多少呢?

[dʌst] [ðaʊ] , [wen] [ðaʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [feɪθ] , [ɔː(r)] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] ,
Dost thou , when thou askest for the spirit , or faith , or love to God ,
多斯特 你 , 什么时候 你 最 为了 这 精神 , 或者 信仰 , 或者 爱 到 上帝 ,

当你祈求获得精神、信仰或对上帝的爱时，你是否……

[tuː; tə] ['həʊlinəs] , [tuː; tə] [seɪnts] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
to holiness , to saints , to the word , and the like , ask for them
到 圣洁 , 到 圣徒 , 到 这 单词 , 和 这 喜欢 , 问 为了 他们
[wɪð] [lʌv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
with love to them ,
和 爱 到 他们 ,

要向圣洁、向圣徒、向圣言等等祈求，要满怀爱意地向它们祈求。

[dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['hʌŋgə] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ?
desire of them , hungering after them ?
欲望 的 他们 , 饥饿 后 他们 ?

对它们的渴望，对它们的渴求?

[əʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [θɪŋ] !
Oh ! this is a mighty thing !
哦 ! 这 是 一个 强大的 事物 !

哦！这真是太棒了！

[ænd; ənd] [jet] [preə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [ðiːz]
and yet prayer is no more before God , than as it is seasoned with these
和 然而 祷告 是 不 更多的 前 上帝 ， 比 作为 它 是 经验丰富的 和 这些
- [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
blesssed qualifications .
- 资格 .

然而，祷告若没有这些蒙福的条件加以润色，就无法在上帝面前发挥更大的作用。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [waɪl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [preɪŋ] , [gɒd] [ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
Wherefore it is said , that while men are praying , God is searching of the heart ,
因此 它 是 说 ， 那 尽管 男人 是 祈祷 ， 上帝 是 搜索 的 这 心 ，

因此有人说，当人们祈祷时，上帝正在鉴察人心。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
to see what is the meaning of the spirit ,
到 看 什么 是 这 意义 的 这 精神 ，

为了了解精神的含义，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [hæθ]
or whether there be the spirit and his meaning in all that the mouth hath
或者 无论 那里 是 这 精神 和 他的 意义 在 全部 那 这 嘴 有
['ʌtə] ,
uttered ,
说出 ，

或者说，口中所出的一切话里，是否蕴含着圣灵和祂的意思？

['aɪðə(r)] [baɪ] [wɜːdz] , [saɪz] , [ɔː(r)] [grəʊnz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [hɪm] ,
either by words , sighs , or groans ; because it is by him ,
任何一个 经过 字 ， 叹息 ， 或者 呻吟 ； 因为 它 是 经过 他 ，

无论是言语、叹息还是呻吟；因为这一切都是藉着他，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [help] ['əʊnli] [ðæt] ['eni] [meɪk] [preə(r)z] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
and through his help only that any make prayers according to the will of God .
和 通过 他的 帮助 仅有的 那 任何 制作 祈祷 根据 到 这 将要 的 上帝 .

并且只有通过他的帮助，人们才能按照上帝的旨意进行祈祷。

([rɒm] [eit] : - , -) [wɒt'evə(r)] [ðaɪ] ['pɒstʃə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
(Rom 8 : 26 , 27) Whatever thy posture therefore shall be ,
(只读存储器 8 : - , -) 任何 你的 姿势 所以 将 是 ，

（罗马书 8:26, 27）所以，无论你怎样站立得住，

[siː] [ðæt] [ðaɪ] [preə(r)z] [biː; bi] ['pɜːtɪnənt] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] , [nɒt] ['mɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] [wɪð]
see that thy prayers be pertinent and fervent , not mocking of thine own soul with
看 那 你的 祈祷 是 相关 和 热切 ， 不是 嘲讽 的 你的 自己的 灵魂 和
[wɜːdz] ,
words ,
字 ，

你的祷告要切题、热切，不要用言语轻蔑自己的灵魂。

[waɪl] [ðaʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [ɑːt] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
while thou wantest and art an utter stranger to the very vital and living
尽管 你 最想要 和 艺术 一个 说出 陌生人 到 这 非常 必不可少的 和 活的
['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] .
spirit of prayer .
精神 的 祷告 .

而你却对祈祷这种充满活力和生机的精神一无所知。

[naʊ] ['aʊə(r)] ['pʌblɪkən] , [hæd; həd] , [ænd; ənd][dɪd]['eksəsaɪzɪz] , [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn] [preə(r)]
Now our Publican , had , and did exercises , the very spirit of prayer in prayer
现在 我们的 酒馆老板 , 有 , 和 做过 练习 , 这 非常 精神 的 祷告 在 祷告
.
:
.

现在，我们的税吏拥有并实践了祈祷的精神，这才是祈祷的真谛。

[hiː; hi] [preɪd] ['sensəbli] , ['sɪəriəsli] , [ə'fekʃənətli] ['hʌŋgə] , [θə:st] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ]
He prayed sensibly , seriously , affectionately hungering , thirsting , and with longing
他 祈祷 明智地 , 严重地 , 亲切地 饥饿 , 口渴 , 和 和 渴望
['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,

他虔诚地、认真地、充满爱意地祈祷，渴望着、渴求着，并怀着对那份渴望。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [im'plɔ:] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :
for which with his mouth he implored the God of heaven :
为了 哪个 和 他的 嘴 他 恳求 这 上帝 的 天堂 :

为此，他口中恳求天上的神：

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd]
His heart and soul were in his words , and it was that which made
他的 心 和 灵魂 是 在 他的 字 , 和 它 曾是 那 哪个 制成
[hɪz; ɪz] [preə(r)] ;
his PRAYER ;
他的 祷告 ;

他的话语中饱含着他的心血和灵魂，正是这些话语构成了他的祈祷；

['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [preɪd] [ɪn] [preə(r)] ; [hiː; hi] [preɪd] ['ɪnwədli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊtwədli]
even because he prayed in PRAYER ; he prayed inwardly , as well as outwardly
甚至 因为 他 祈祷 在 祷告 ; 他 祈祷 内心 , 作为 出色地 作为 向外
.
:
.

甚至因为他以祷告的方式祷告；他既在内心祷告，也在外在祷告。

['deɪvɪd] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [gɒd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
David tells us , that God heard the VOICE of his supplication , the voice of
大卫 讲述 我们 , 那 上帝 听到 这 嗓音 的 他的 恳求 , 这 嗓音 的
[hɪz; ɪz][kraɪ] ,
his cry ,
他的 哭 ,

大卫告诉我们，神听见了他的恳求之声，他的呼求之声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] .
the voice of his tears , and the voice of his roaring .
这 嗓音 的 他的 眼泪 , 和 这 嗓音 的 他的 咆哮 .

他哭泣的声音，以及他咆哮的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ək'septəb(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
For indeed there are all these without this acceptable sound in them ,
为了 的确 那里 是 全部 这些 没有 这 可接受 声音 在 他们 ,

事实上，所有这些声音中都缺少这种令人愉悦的音质。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sens] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
nor can any thing but sense , and affection , and fervent desire ,
也不 能 任何 事物 但 感觉 , 和 感情 , 和 热切 欲望 ,

除了感觉、情感和炽热的欲望之外，没有任何其他东西能够做到。

[meɪk] [ðem; ðəm] [saʊnd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [gɒd] .
make them sound well in the ears of God .
制作 他们 声音 出色地 在 这 耳朵 的 上帝 .

让他们的声音在上帝听来悦耳动听。

[tɪəz] , [ˌsʌpli'keiʃən] , [preə(r)z] , [kraɪz] , [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʌn] [ɪn] [fɔː'mæləti] ,
Tears , supplications , prayers , cries , may be all of them done in formality ,
眼泪 , 祈求 , 祈祷 , 哭泣 , 可能 是 全部 的 他们 完毕 在 正式 ,
[hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ,
hypocrisy , and from other causes ,
虚伪 , 和 从 其他 原因 ,

眼泪、恳求、祈祷、哭泣，所有这些都可能是出于形式、虚伪或其他原因而进行的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [endz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] :
and to other ends than that which is honest and right in God's sight :
和 到 其他 结束 比 那 哪个 是 诚实的 和 正确的 在 神的 视线 :

并且用于其他目的，而不是去做上帝眼中诚实和正确的事：

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] , [wʊd] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
For God as he had experience of , would search and look after the
为了 上帝 作为 他 有 经验 的 , 会 搜索 和 看 后 这
[vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
VOICE of his tears ,
嗓音 的 他的 眼泪 ,

他亲身经历过，上帝会寻找并关注他眼泪的声音。

[ˌsʌpli'keiʃən] , ['rɔːrɪŋ] , [preə(r)z] , [ænd; ənd] [kraɪz] .
supplications , roarings , prayers , and cries .
祈求 , 咆哮声 , 祈祷 , 和 哭泣 .

恳求、咆哮、祈祷和哭喊。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [hæd; həd] [les] [keə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [men] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] ,
And if men had less care to please men , and more to please God ,
和 如果 男人 有 较少的 关心 到 请 男人 , 和 更多的 到 请 上帝 ,

如果人们少一些取悦他人的顾虑，多一些取悦上帝的顾虑，

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [preɪŋ] ,
in the matter and manner of praying ,
在 这 事情 和 方式 的 祈祷 ,

在祈祷的内容和方式上，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pɑːs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
the world would be at a better pass than it is .
这 世界 会 是 在 一个 更好的 经过 比 它 是 .

世界本可以比现在更好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [mænz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑː'men; eɪ'men] :
But this is not in man's power to help , and to amen :
但 这 是 不是 在 男人的 力量 到 帮助 , 和 到 阿门 :

但这并非人类所能帮助的，阿门：

[wen] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ['kɒmz] [ə'pɒn] [men] [wɪð] ['greɪtə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪt] [ænd; ənd]
When the Holy Ghost comes upon men with greater conviction of their state and
什么时候 这 圣 鬼 来 之上 男人 和 更大的 定罪 的 他们的 状态 和
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

当圣灵降临在人身上，使他们更加确信自己的境况时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti]
and of the use and excellency of the grace of sincerity and humility
和 的 这 使用 和 阁下 的 这 优雅 的 诚意 和 谦逊
[ɪn] [preə(r)] ,
in prayer ,
在 祷告 ,

以及在祷告中运用真诚和谦卑的恩典的卓越之处。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [wɪl] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [biː; bi] [mɔː(r)] [praɪzd] ,
then , and not till then , will the grace of prayer be more prized ,
然后 , 和 不是 直到 然后 , 将要 这 优雅 的 祷告 是 更多的 珍贵的 ,

那时，也只有那时，祈祷的恩典才会更加珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['flaʊtɪŋ] , [ˌkɒmplɪ'mentri] [lɪps][ɒv; əv] ['flætərə(r)] [biː; bi][mɔː(r)] [leɪd] [ə'saɪd] .
and the spacious flouting , complimentary lips of flatterers be more laid aside .
和 这 宽敞 藐视 , 免费 嘴唇 的 奉承者 是 更多的 铺设 旁边 .

那些阿谀奉承、虚伪奉承的家伙们，应该少说些甜言蜜语。

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
I have said it already , and I will say it again ,
我 有 说 它 已经 , 和 我 将要 说 它 再次 ,

我已经说过一遍了，我还要再说一遍。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['djuːti]
that there is now - a - days a great deal of wickedness committed in the very duty
那 那里 是 现在 - 一个 - 天 一个 伟大的 交易 的 邪恶 坚定的 在 这 非常 责任
[ɒv; əv] [preə(r)] ;
of prayer ;
的 祷告 ;

如今，许多人在祈祷的义务中犯下了许多罪恶；

[baɪ] [wɜːdz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv][nəʊ] [sens] , - [baɪ] ['riːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz]
by words , of which men have no sense , 40 by reaching after such conclusions
经过 字 , 的 哪个 男人 有 不 感觉 , - 经过 到达 后 这样的 结论
[ænd; ənd] [klentʃ] [ˌðeər'ɪn] ,
and clenches therein ,
和 紧握 其中 ,

用人类无法理解的言语，40 通过追求其中的结论和执念，

[æz; əz] [meɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ; [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
as may make their persons to be admired ; by studying for ,
作为 可能 制作 他们的 人 到 是 钦佩 ; 经过 学习 为了 ,

从而使他们的人格魅力令人钦佩；通过学习，

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [in'lɑːdʒmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt]
and labouring after such enlargements as the spirit accompanieth not the heart
和 劳动 后 这样的 扩大 作为 这 精神 伴随 不是 这 心
[ɪn] .
in .
在 .

努力追求心灵无法企及的扩张。

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] [gɒd] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [meɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
Lord God , O Lord God , make our hearts upright in us ,
主 上帝 , 哦 主 上帝 , 制作 我们的 心 直立 在 我们 ,

主上帝啊，主上帝啊，求你使我们的心在我们里面正直。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] , [səʊ][ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] [ə'pɔɪntmənt]
as in all points and parts of our profession , so in this solemn appointment
作为 在 全部 积分 和 部分 的 我们的 职业 , 所以 在 这 庄严 预约
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

正如我们职业的各个方面和环节一样，上帝这项庄严的任命也是如此。

" [ɪf] [ai] [rɪ'gɑːd] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
" If I regard iniquity in my heart , " said David , " the Lord will not hear me .
" 如果 我 看待 罪恶 在 我的 心 , " 说 大卫 , " 这 主 将要 不是 听到 我 .

大卫说：“我若心里注重罪孽，耶和华必不听我的祷告。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][biː; bi] ['truːli] [sɪn'sɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ['weðə(r)]
" But if I be truly sincere he will , and then it is no mater whether
" 但 如果 我 是 真的 真诚 他 将要 , 和 然后 它 是 不 母 无论
[ai] [niːl] ,
I kneel ,
我 下跪 ,

“但如果我是真心实意的，他就会这么做，到那时我是否下跪就无关紧要了。”

[ɔː(r)][stænd] , [ɔː(r)][sɪt] , [ɔː(r)][laɪ] , [ɔː(r)] [wɔːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
or stand , or sit , or lie , or walk ; for I shall do none of these ,
或者 站立 , 或者 坐 , 或者 说谎 , 或者 走 ; 为了 我 将 做 没有任何 的 这些 ,

或者站立，或者坐着，或者躺着，或者行走；因为我什么也不做。

[nɔː(r)] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [preə(r)z] ['ʌndə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['laɪtli] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd]
nor put up my prayers under any of these circumstances , lightly foolishly , and
也不 放 向上 我的 祈祷 在下面 任何 的 这些 情况 , 轻轻 愚蠢地 , 和
['aɪdli] ,
idly ,
闲散地 ,

在任何这些情况下，我都不会轻率、愚蠢、漫不经心地祈祷。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt]
but to beautify this gesture with the inward working of my mind and spirit
但 到 美化 这 手势 和 这 向内 在职的 的 我的 头脑 和 精神
[ɪn] [preə(r)] ;
in prayer ;
在 祷告 ;

但要用我内心的祈祷来美化这个举动；

[ðæt] ['weðə(r)] [ai][stænd][ɔː(r)][sɪt] , [wɔːk] [ɔː(r)][laɪ] [daʊn] , ['glɔːri] [ænd; ənd]['grævəti] ,
that whether I stand or sit , walk or lie down , glory and gravity ,
那 无论 我 站立 或者 坐 , 走 或者 说谎 向下 , 荣耀 和 重力 ,

无论我站立还是坐着，行走还是躺下，荣耀与重力，

[hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [preə(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['aʊtwəd] [bɪ'heɪvjə(r)]
humility and sincerity shall make my prayer profitable , and my outward behaviour
谦逊 和 诚意 将 制作 我的 祷告 有利可图 , 和 我的 向外 行为
['kʌmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
comely in his eyes ,
漂亮 在 他的 眼睛 ,

谦卑和真诚会使我的祷告有效，也会使我的外在行为在他眼中显得得体。

[wɪð] [huːm] [ɪn] [preə(r)] [ai] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
with whom in prayer I now have to do .
和 谁 在 祷告 我 现在 有 到 做 .

现在我必须在祷告中与谁同行。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɒt]	['aʊə(r)]	['pʌblɪkən]	[biːn]	['ɪnwədli]	['siːz(ə)nd]	[wɪð]	[ðiːz]	,
And	**had**	**not**	**our**	**Publican**	**been**	**inwardly**	**seasoned**	**with**	**these**	**,**
和	有	不是	我们的	酒馆老板	到过	内心	经验丰富的	和	这些	，

如果我们的税吏没有内心充满这些，

[kraɪst]	[wʊd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[məʊdz]	[ænd; ənd]	['aʊtwəd]	[bɪ'heɪvjə(r)]	:
Christ	**would**	**have**	**taken**	**but**	**little**	**pleasure**	**in**	**his**	**modes**	**and**	**outward**	**behaviour**	**:**
基督	会	有	已采取	但	小的	乐趣	在	他的	模式	和	向外	行为	：

基督不会对自己的举止和外在行为感到多少愉悦：

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[səʊ]	['ɒnɪst]	['ɪnwədli]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)]	,
but	**being**	**so**	**honest**	**inwardly**	**,**	**and**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**his**	**prayer**	**,**
但	存在	所以	诚实的	内心	，	和	在	这	事情	的	他的	祷告	，

但他内心如此诚实，在祷告方面也是如此，

[hɪz; ɪz]	['dʒestʃəz]	[baɪ]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	['bjuːtiəs]	['ɔːlsəʊ]	;
his	**gestures**	**by**	**that**	**were**	**made**	**beauteous**	**also**	**;**
他的	手势	经过	那	是	制成	美丽的	还	；

他的举止也因此显得优美动人；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[səʊ]	[dɪ'laɪtfəli]		[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
and	**therefore**	**it**	**is**	**that**	**our**	**Lord**	**so**	**delightfully**	**dilateth**	**upon**	**them**	**,**
和	所以	它	是	那	我们的	主	所以	令人愉悦	扩张	之上	他们	，

因此，我们的主才如此欣然地宽恕他们。

[ænd; ənd]	['drɔːɪθ]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	.
and	**draweth**	**them**	**out**	**at**	**length**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**others**	**.**
和	绘制	他们	出去	在	长度	前	这	眼睛	的	其他的	.

最终，当着众人的面，将他们一一揭露出来。

[ai]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[əb'zɜːvd]	,	[ðæt]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['kʌmli]	[ɪn]	[wʌn]	,
I	**have**	**often**	**observed**	**,**	**that**	**that**	**which**	**is**	**natural**	**,**	**and**	**so**	**comely**	**in**	**one**	**,**
我	有	经常	观察到	，	那	那	哪个	是	自然的	，	和	所以	漂亮	在	一	，

我常常观察到，自然而美好的事物，

[lʊks]	['əudiəsli]	[wen]	['ɪmɪteɪtɪd]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ai]	[spiːk]	[æz; əz]	[tuː:; tə]	['dʒestʃəz]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	[ɪn]
looks	**odiously**	**when**	**imitated**	**by**	**another**	**,**	**I**	**speak**	**as**	**to**	**gestures**	**and**	**actions**	**in**
看起来	令人憎恶地	什么时候	模仿	经过	其他	，	我	说话	作为	到	手势	和	行动	在

['priːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[preə(r)]	.
preaching	**and**	**prayer**	**.**
布道	和	祷告	.

当别人模仿时，看起来令人厌恶，我指的是布道和祈祷中的手势和动作。

['meni]	,	[ai]	[daʊt]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	['ɪmɪteɪt]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	,
Many	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**,**	**but**	**will**	**imitate**	**the**	**Publican**	**,**
许多	，	我	怀疑	不是	，	但	将要	模拟	这	酒馆老板	，

我相信很多人都会效仿税吏。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[bəuθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[preə(r)]	[ænd; ənd]	['dʒestʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	,
and	**that**	**both**	**in**	**the**	**prayer**	**and**	**gestures**	**of**	**the**	**Publican**	**,**
和	那	两个都	在	这	祷告	和	手势	的	这	酒馆老板	，

无论是在税吏的祈祷还是手势中，

[huːz]	['pɜːsənz]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	[wɪl]	[jet]	[stɪŋk]	[fʊl]	['faʊlli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɒstrəlz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪz]
whose	**persons**	**and**	**actions**	**will**	**yet**	**stink**	**full**	**foully**	**in**	**the**	**nostrils**	**of**	**him**	**that**	**is**
谁	人	和	行动	将要	然而	臭	满的	肮脏的	在	这	鼻孔	的	他	那	是

['həʊli]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	,
holy	**and**	**just**	**,**
圣	和	只是	，

那些人的言行，在圣洁公正之人眼中，必将散发出令人作呕的恶臭。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜ˞ːtʃɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] .

and that searcheth the heart and the reins .

和 那 搜索 这 心 和 这 缰绳 .

那能察验人心，也能察验人的本性。

[wel] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [preɪd] ,

Well , the Publican STOOD and prayed , he stood afar off , and prayed ,

出色地 , 这 酒馆老板 站立 和 祈祷 , 他 站立 远方 离开 , 和 祈祷 ,

酒馆老板站着祷告，他远远地站着，祷告着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [keɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] .

and his prayers came even to the ears and heart of God .

和 他的 祈祷 来了 甚至 到 这 耳朵 和 心 的 上帝 .

他的祷告甚至传到了上帝的耳中和心中。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] .

" AND THE PUBLICAN STANDING AFAR OFF , WOULD NOT LIFT UP SO MUCH AS HIS EYES UNTO HEAVEN .

" 和 这 酒馆老板 常设 远方 离开 , 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛 到 天堂 .

“而站在远处的酒馆老板，连抬头望天都不敢。”

" ['sekənd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃərz] .

" Second , We are now come to another of his postures .

" 第二 , 我们 是 现在 来 到 其他 的 他的 姿势 .

“第二，我们现在来看他的另一种姿势。”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [[sez] [ðə; ði][tekst]] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

" He would not , [says the text] so much as lift up his eyes to heaven .

" 他 会 不是 , [说道 这 文本] 所以 很多 作为 举起 向上 他的 眼睛 到 天堂 .

“他甚至都不愿抬头望天。”[原文如此]

" [hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['dʒestʃə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔː(r)] ;

" Here therefore was another gesture added to that which went before ;

" 这里 所以 曾是 其他 手势 额外 到 那 哪个 去 前 ;

因此，这是在之前那个举动的基础上增加的另一个举动；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hɪm'self] .

and a gesture that a great while before had been condemned by the Holy Ghost himself .

和 一个 手势 那 一个 伟大的 尽管 前 有 到过 谴责 经过 这 圣 鬼 他自己 .

而这种举动，早在很久以前就被圣灵亲自谴责过了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːst] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ?

" Is it such a fast that I have chosen ?

" 是 它 这样的 一个 快速地 那 我 有 选定 ?

“我选择的禁食方式就是这样吗？ ”

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ?

A day for a man to afflict his soul ?

一个 天 为了 一个 男人 到 折磨 他的 灵魂 ?

人该在哪一天反省自己的灵魂?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] .

Is it to bow down his head as a bulrush .

是 它 到 弓 向下 他的 头 作为 一个 芦苇 .

难道要像芦苇一样低下头吗?

"	(	['aɪsə]	-	:	[faɪv]	)
"	**(**	**Isa**	**58**	**:**	**5**	**)**
"	(	伊萨	-	:	5	)

(赛58:5)

[bʌt; bət]	[waɪ]	[kən'demd]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[ə'pɒn]	[naʊ]	?
But	**why**	**condemned**	**then**	**,**	**and**	**smiled**	**upon**	**now**	**?**
但	为什么	谴责	然后	,	和	微笑	之上	现在	?

但为什么当时受到谴责，现在却受到赞赏呢?

[waɪ]	!
Why	**!**
为什么	!

为什么!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[dʌn]	[ɪn]	[hɪ'pɒkrəsi]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sɪn'serəti]	[naʊ]	.
Because	**done**	**in**	**hypocrisy**	**then**	**,**	**and**	**in**	**sincerity**	**now**	**.**
因为	完毕	在	虚伪	然后	,	和	在	诚意	现在	.

因为那时是出于虚伪，而现在是出于真诚。

[hɪ'pɒkrəsi]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['erə(r)]	[wɪl]	[səʊ]	[bɪ'smʌt]	[gɑːdz]	['ɔːdɪnənsɪz]	,
Hypocrisy	**and**	**a**	**spirit**	**of**	**error**	**will**	**so**	**besmut**	**God's**	**ordinances**	**,**
虚伪	和	一个	精神	的	错误	将要	所以	贝斯穆特	神的	法令	,

虚伪和谬误之心会玷污上帝的诚命。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[nəʊ]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	:	[bʌt; bət]	[sɪn'serəti]	,	[ænd; ənd]	['ɒnəsti]	[ɪn]	['djuːtiz]	,
that	**he**	**shall**	**take**	**no**	**pleasure**	**in**	**them**	**:**	**but**	**sincerity**	**,**	**and**	**honesty**	**in**	**duties**	**,**
那	他	将	拿	不	乐趣	在	他们	:	但	诚意	,	和	诚实	在	职责	,

他不可沉溺于这些恶行，而只在乎真诚和尽职尽责的诚实。

[wɪl]	[meɪk]	['iːv(ə)n]	[ðəʊz]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ðæt]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'dɪfrənt]	,
will	**make**	**even**	**those**	**circumstances**	**that**	**in**	**themselves**	**are**	**indifferent**	**,**
将要	制作	甚至	那些	情况	那	在	他们自己	是	冷漠	,

甚至会使那些本身无关紧要的情况也变得无关紧要。

[æt; ət]	[liːst]	['kʌmli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[men]	.
at	**least**	**comely**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**men**	**.**
在	至少	漂亮	在	这	视线	的	男人	.

至少在男人眼里，她长相俊美。

[meɪ]	[ai]	[nɒt]	[seɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	?
May	**I**	**not**	**say**	**before**	**God**	**?**
可能	我	不是	说	前	上帝	?

我可以在上帝面前说吗?

[ðə; ði]	['rekəbait]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[tuː; tə]
the	**Rechabites**	**were**	**not**	**commanded**	**of**	**God**	**,**	**but**	**of**	**their**	**father**	**,**	**to**
这	利甲族	是	不是	命令	的	上帝	,	但	的	他们的	父亲	,	到

[duː; də]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	;
do	**as**	**they**	**did**	**;**
做	作为	他们	做过	;

利甲族人这样做，并非出于神的命令，而是出于他们祖先的命令;

[bʌt; bət]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɪn'sɪə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ə'biːdiəns]	[ˌðeə'tuː]	,
but	**,**	**because**	**they**	**were**	**sincere**	**in**	**their**	**obedience**	**thereto**	**,**
但	,	因为	他们	是	真诚	在	他们的	服从	到	,

但是，因为他们真心实意地服从了它，

['iːv(ə)n] [gɒd] [hɪm'self] ['meɪkɪθ] [juːz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv]
even God himself maketh use of what they did to condemn the disobedience of
甚至 上帝 他自己 制造 使用 的 什么 他们 做过 到 谴责 这 不服从 的
[ðə; ði][dʒuːz] ;
the Jews ;
这 犹太人 ;

甚至上帝也利用他们所做的事情来谴责犹太人的不服从；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [dʌθ] [tel] [ðə; ði] ['rekəbait] , [æt; ət][lɑːst] ,
and moreover doth tell the Rechabites , at last ,
和 而且 确实 告诉 这 利甲族 , 在 最后的 ,

而且，最后他还告诉利甲族人：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that they should not want a man to stand before him for ever .
那 他们 应该 不是 想 一个 男人 到 站立 前 他 为了 曾经 .

他们不应该希望一个人永远站在自己面前。

" [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəbait] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd]
" And Jeremiah said unto the house of the Rechabites , Thus saith the LORD
" 和 耶利米 说 到 这 房子 的 这 利甲族 , 因此 赛斯说 这 主
[ɒv; əv][həʊsts] ,
of Hosts ,
的 主持人 ,

耶利米对利甲族人说：“万军之耶和华如此说：”

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][dʒəʊnədæb]
the God of Israel ; Because ye have obeyed the commandment of Jonadab
这 上帝 的 以色列 ; 因为 是的 有 服从 这 诫命 的 乔纳达布
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
your father ,
你的 父亲 ,

以色列的上帝；因为你们听从了你们父亲约拿达的命令，

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] , [ænd; ənd] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]
and kept all his precepts , and done according unto all that he hath
和 保留 全部 他的 戒律 , 和 完毕 根据 到 全部 那 他 有
[kə'mɑːnd] [juː; jʊ] ;
commanded you ;
命令 你 ;

遵守他的一切诫命，遵行他所吩咐你们的一切事；

['ðeəfɔː(r)] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
therefore , thus saith the LORD of Hosts , the God of Israel ;
所以 , 因此 赛斯说 这 主 的 主持人 , 这 上帝 的 以色列 ;

所以，万军之耶和华以色列的上帝如此说：

[dʒəʊnədæb][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [riːtʃæb] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me for
乔纳达布 这 儿子 的 康复 将 不是 想 一个 男人 到 站立 前 我 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

利甲的儿子约拿达必不缺少人永远侍立在我面前。

" ([dʒɜr] - : - , -)
" (Jer 35 : 18 , 19)
" (杰里 - : - , -)

（耶利米书 35:18, 19）

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪf] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" He would not life up his eyes to heaven .
" 他 会 不是 生活 向上 他的 眼睛 到 天堂 .

他不敢抬头仰望天空。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃeɪm] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Surely because shame had covered his face .
一定 因为 耻辱 有 涵盖 他的 脸 .

想必是因为羞愧蒙蔽了他的双眼。

[ʃeɪm] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] .
Shame will make a man blush and hang his head like a bulrush .
耻辱 将要 制作 一个 男人 脸红 和 悬挂 他的 头 喜欢 一个 芦苇 .

羞愧会使人脸红，低下头，像芦苇一样。

[ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] , [ə; eɪ] ['kʌmli] [θɪŋ] ; [jeɪ] ,
Shame for sin is a virtue , a comely thing ; yea ,
耻辱 为了 罪 是 一个 美德 , 一个 漂亮 事物 ; 是的 ,

为罪感到羞耻是一种美德，一件美好的事；是的，

[ə; eɪ] ['bjuːti] - [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
a beauty - spot in the face of a sinner that cometh to God for mercy .
一个 美丽 - 点 在 这 脸 的 一个 罪人 那 到来 到 上帝 为了 怜悯 .

罪人脸上的一颗美丽痣，象征着他向上帝祈求怜悯。

[gɒd] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]
God complains of the house of Israel , that they could sin , and that without
上帝 抱怨 的 这 房子 的 以色列 , 那 他们 可以 罪 , 和 那 没有
[ʃeɪm] ;
shame ;
耻辱 ;

上帝责备以色列家，说他们犯罪却毫无羞耻之心；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tuː] [wɪð] [sɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['dʒʌdʒmənts] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
yea , and threateneth them too with sore and repeated judgments , " because
是的 , 和 威胁 他们 也 和 疮 和 重复 判决 , " 因为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] ,
they were not ashamed ,
他们 是 不是 羞愧 ,

是的，并且还威胁他们要施以严厉而反复的审判，“因为他们没有感到羞耻，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌdʒerə'maɪə][eit] : - .
" it is in Jeremiah 8 : 12 .
" 它 是 在 耶利米 8 : - .

耶利米书 8:12 中有记载。

[ðeə(r)] [kraɪmz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
Their crimes in general were , they turned every one to his course ,
他们的 犯罪 在 一般的 是 , 他们 转向 每一个 一 到 他的 课程 ,

他们的罪行总体上是，他们把每个人都引向了自己的道路。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] ['rʌnəθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
as the horse runneth into the battle .
作为 这 马 流淌 进入 这 战斗 .

如同战马奔入战场。

[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[rɪ'dʒektɪd]	[gɑːdz]	[wɜːd]	,	[ðeɪ]	[lʌvd]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
In	**particular**	**,**	**they**	**were**	**such**	**as**	**rejected**	**God's**	**word**	**,**	**they**	**loved**	**this**	**world**	**,**
在	特别的	，	他们	是	这样的	作为	拒绝	神的	单词	，	他们	喜爱	这	世界	，

尤其是那些拒绝上帝的道，喜爱这个世界的人。

[ænd; ənd]	[set]	[ðəm'selvz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['prɑːfəts]	['kraɪɪŋ]	[piːs]	,	[piːs]	,	[piːs]	,	[wen]	[ðeɪ]
and	**set**	**themselves**	**against**	**the**	**prophet's**	**crying**	**peace**	**,**	**peace**	**,**	**peace**	**,**	**when**	**they**
和	放	他们自己	反对	这	先知的	哭泣	和平	，	和平	，	和平	，	什么时候	他们

[kraɪd]	['dʒʌdʒmənt]	,
cried	**judgment**	**,**
哭	判断	，

他们高喊审判，却与先知高呼“和平、和平、和平”的呼声背道而驰。

['dʒʌdʒmənt]	:	"	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[ə'ʃeɪmd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kə'mɪtɪd]	[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]	:	[neɪ]	,
judgment	**:**	**"**	**Were**	**they**	**ashamed**	**when**	**they**	**had**	**committed**	**abomination**	**:**	**nay**	**,**
判断	：	"	是	他们	羞愧	什么时候	他们	有	坚定的	厌恶	：	不	，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'ʃeɪmd]	,
they	**were**	**not**	**at**	**all**	**ashamed**	**,**
他们	是	不是	在	全部	羞愧	，

审判：“他们行可憎的事时，难道感到羞耻吗？不，他们一点也不感到羞耻，

['naɪðə(r)]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[blʌʃ]	:	['ðeəfɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	[fɔːl]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[fɔːl] :
neither	**could**	**they**	**blush**	**:**	**therefore**	**shall**	**they**	**fall**	**among**	**them**	**that**	**fall :**
两者都不	可以	他们	脸红	：	所以	将	他们	落下	之中	他们	那	落下 ：

他们既不会感到羞愧，因此他们也将倒在倒下的人当中。

[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌvɪzɪ'teɪʃn]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kɑːst]	[daʊn]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
in	**the**	**time**	**of**	**their**	**visitation**	**they**	**shall**	**be**	**cast**	**down**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**.**
在	这	时间	的	他们的	探视	他们	将	是	投掷	向下	，	赛斯说	这	主	.

耶和华说，在他们遭报应的时候，他们必被抛弃。

"	[əʊ]	!	[tuː; tə]	[stænd]	,	[ɔː(r)]	[sɪt]	,	[ɔː(r)]	[laɪ]	,	[ɔː(r)]	[niːl]	,	[ɔː(r)]	[wɔːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	[ɪn]	[preə(r)] ,
"	**Oh**	**!**	**to**	**stand**	**,**	**or**	**sit**	**,**	**or**	**lie**	**,**	**or**	**kneel**	**,**	**or**	**walk**	**before**	**God**	**in**	**prayer ,**
"	哦	！	到	站立	，	或者	坐	，	或者	说谎	，	或者	下跪	，	或者	走	前	上帝	在	祷告 ，

“哦！能在上帝面前站立、坐着、躺着、跪着或行走祷告，真是太好了！”

[wɪð]	['blʌʃɪŋ]	[tʃiːks]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,
with	**blushing**	**cheeks**	**for**	**sin**	**,**
和	脸红	脸颊	为了	罪	，

因罪过而羞红了脸颊，

[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eks(ə)l(ə)nt]	[saɪts]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
is	**one**	**of**	**the**	**excellentest**	**sights**	**that**	**can**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**world**	**.**
是	一	的	这	最优秀的	景点	那	能	是	已见	在	这	世界	.

这是世界上最美的景色之一。

['weəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	['teɪkɪθ]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[laɪ]
Wherefore	**the**	**church**	**taketh**	**some**	**kind**	**of**	**heart**	**to**	**herself**	**in**	**that**	**she**	**could**	**lie**
因此	这	教会	拿	一些	种类	的	心	到	她自己	在	那	她	可以	说谎

[daʊn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃeɪm]	;
down	**in**	**her**	**shame**	**;**
向下	在	她	耻辱	；

因此，教会感到有些愧疚，因为她可以坦然面对自己的羞耻；

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[meɪks]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɑːgjumənt]	[wɪð]	[gɒd] ,
yea	**,**	**and**	**makes**	**that**	**a**	**kind**	**of**	**an**	**argument**	**with**	**God ,**
是的	，	和	制作	那	一个	种类	的	一个	争论	和	上帝 ，

是的，这岂不是变成了一种与上帝的争论吗？

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt]
to prove that her prayers did come from her heart , and also that
到 证明 那 她 祈祷 做过 来 从 她 心 , 和 还 那
[hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .
he would hear them .
他 会 听到 他们 .

为了证明她的祈祷确实发自内心，也为了证明他会听到她的祈祷。

([dʒɜr][θriː] : -)
(Jer 3 : 25)
(杰里 3 : -)

（耶利米书 3:25）

[ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [sens] [ɒv; əv][sɪn] , [jeɪ] , [ə; eɪ] [raɪt] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ,
Shame for sin argueth sense of sin , yea , a right sense of sin ,
耻辱 为了 罪 争论 感觉 的 罪 , 是的 , 一个 正确的 感觉 的 罪 ,

对罪的羞耻感体现了对罪的认识，是的，是对罪的正确认识。

[ə; eɪ] ['gɒdli] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ; ['iːfreɪɪm] [pliːdz] [ðɪs] [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] :
a godly sense of sin ; Ephraim pleads this when under the hand of God :
一个 敬虔的 感觉 的 罪 ; 以法莲 恳求 这 什么时候 在下面 这 手 的 上帝 :

以法莲在上帝的审判下，就表现出对罪的敬畏之心：

" [ai][wɒz; wəz] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ə'ʃeɪmd] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [kən'faʊndɪd] ,
" I was , " saith he , " ashamed , yea , even confounded ,
" 我 曾是 , " 赛斯说 他 , " 羞愧 , 是的 , 甚至 令人困惑 ,

“我当时，”他说，“感到羞愧，甚至感到困惑。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][beə(r)][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .
because I did bear the reproach of my youth .
因为 我 做过 熊 这 责备 的 我的 青年 .

因为我承受了年轻时的耻辱。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['fɒləʊz] ?
" But what follows ?
" 但 什么 跟随 ?

但接下来会发生什么呢？

" [ɪz] ['iːfreɪɪm] [maɪ][dɪə(r)][sʌn] ? [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ?
" Is Ephraim my dear son ? is he a pleasant child ?
" 是 以法莲 我的 亲爱的 儿子 ? 是 他 一个 令人愉快的 孩子 ?

以法莲是我亲爱的儿子吗？他是个讨人喜欢的孩子吗？

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai] [speɪk] [ə'genst] [hɪm] , [ai][duː; də] ['ɜːnɪstli] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [stɪl] :
for since I spake against him , I do earnestly remember him still :
为了 自从 我 说 反对 他 , 我 做 切实 记住 他 仍然 :

自从我说过他的坏话之后，我至今仍然深深地记得他：

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['baʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] : [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm]
therefore my bowels are troubled for him : I will surely have mercy upon him
所以 我的 肠道 是 麻烦 为了 他 : 我 将要 一定 有 怜悯 之上 他
, [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
, saith the Lord .
, 赛斯说 这 主 .

因此，我为他感到心痛；我必怜悯他，这是耶和华说的。

" ([dʒɜr] - : - , -)
" (Jer 31 : 19 , 20)
" (杰里 - : - , -)

（耶利米书 31:19, 20）

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[hɑːt]	;
I	**know**	**that**	**there**	**is**	**a**	**shame**	**that**	**is**	**not**	**the**	**spirit**	**of**	**an**	**honest**	**heart**	**;**
我	知道	那	那里	是	一个	耻辱	那	是	不是	这	精神	的	一个	诚实的	心	;

我知道有一种羞耻感，那就是它不符合一颗诚实的心；

[bʌt; bət]	[ðæt]	['rɑːðə(r)]	['floʊəθ]	[frɒm; frəm]	['sʌd(ə)n]	[sə'praɪzəl]	,	[wen]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	[ɪz]	[ˌʌnə'weəz]	['teɪkən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	,
but	**that**	**rather**	**floweth**	**from**	**sudden**	**surprisal**	**,**	**when**	**the**	**sinner**	**is**	**unawares**	**taken**	**in**	**the**	**act**	**,**
但	那	相当	流淌	从	突然	令人惊讶	,	什么时候	这	罪人	是	不知情	已采取	在	这	行为	,

但这更多是由于突如其来的惊吓，当罪人毫无防备地被当场抓获时所致。

[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	['mænə(r)]	.
in	**the**	**very**	**manner**	**.**
在	这	非常	方式	.

正是以这种方式。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wen]	[ðeɪ]	[blʌʃt]	,
And	**thus**	**sometimes**	**the**	**house**	**of**	**Israel**	**was**	**taken**	**,**	**and**	**then**	**when**	**they**	**blushed**	**,**
和	因此	有时	这	房子	的	以色列	曾是	已采取	,	和	然后	什么时候	他们	脸红了	,

因此，以色列家有时会被俘虏，当他们羞愧难当时，

[ðeə(r)]	[ʃeɪm]	[ɪz]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[θiːf]	.
their	**shame**	**is**	**compared**	**to**	**the**	**shame**	**of**	**a**	**thief**	**.**
他们的	耻辱	是	比较的	到	这	耻辱	的	一个	贼	.

他们的耻辱堪比小偷的耻辱。

"	[æz; əz]	[ðə; ði]	[θiːf]	[ɪz]	[ə'ʃeɪmd]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[faʊnd]	,	[səʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	[ə'ʃeɪmd]	;
"	**As**	**the**	**thief**	**is**	**ashamed**	**when**	**he**	**is**	**found**	**,**	**so**	**is**	**the**	**house**	**of**	**Israel**	**ashamed**	**;**
"	作为	这	贼	是	羞愧	什么时候	他	是	成立	,	所以	是	这	房子	的	以色列	羞愧	;

“盗贼被抓时怎样羞愧，以色列家也怎样羞愧；

[ðeɪ]	,	[ðeə(r)]	[kɪŋz]	,	[ðeə(r)]	['prɪnsɪz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[priːsts]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['prɒfɪts]	.
they	**,**	**their**	**kings**	**,**	**their**	**princes**	**and**	**their**	**priests**	**,**	**and**	**their**	**prophets**	**.**
他们	,	他们的	国王	,	他们的	王子们	和	他们的	神父	,	和	他们的	先知	.

他们，他们的国王，他们的王子，他们的祭司，以及他们的先知。

"	[bʌt; bət]	[weə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	['teɪkən]	,	[ɔː(r)]	[ə'baʊt]	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[faʊnd]	?
"	**But**	**where**	**were**	**they**	**taken**	**,**	**or**	**about**	**what**	**were**	**they**	**found**	**?**
"	但	在哪里	是	他们	已采取	,	或者	关于	什么	是	他们	成立	?

但是他们被带到了哪里？或者他们被发现时是什么情况？

[waɪ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[faʊnd]	"	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stɒk]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	,
Why	**they**	**were**	**found**	**"**	**saying**	**to**	**a**	**stock**	**,**	**Thou**	**art**	**my**	**father**	**;**	**and**	**to**	**a**	**stone**	**,**
为什么	他们	是	成立	"	说	到	一个	库存	,	你	艺术	我的	父亲	;	和	到	一个	石头	,

他们被发现“对木桩说：‘你是我的父亲’，对石头说：‘你是我的父亲’，

[ðaʊ]	[hæst]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[fɔːθ]	.
Thou	**hast**	**brought**	**me**	**forth**	**.**
你	哈斯特	带来	我	前进	.

你把我带到这个世界上。

" ([dʒɜr][ˌtuːˈtuː] : - , -) [gɒd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [əˈʃeɪmd] ,
" (Jer 2 : 26 , 27) God catched them thus doing , and this made them ashamed ,
" (杰里 2 : - , -) 上帝 被抓住了 他们 因此 正在做 , 和 这 制成 他们 羞愧 ,

（耶利米书 2:26, 27）神看见他们这样做，就羞愧了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [əˈʃeɪmd] [wen] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [dʌθ] [kætʃ] [hɪm] [ˈstiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
even as the thief is ashamed when the owner doth catch him stealing of his horse .
甚至 作为 这 贼 是 羞愧 什么时候 这 所有者 确实 抓住 他 偷窃 的 他的 马 .

即使小偷被主人抓到偷马时也会感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkənz] [ʃeɪm] ;
But this was not the Publican's shame ;
但 这 曾是 不是 这 酒馆老板 耻辱 ;

但这并非税吏的耻辱；

[ðɪs] [ʃeɪm] [brɪŋz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə][stænd] [ˈwɪlɪŋli] ,
this shame brings not a man into the temple to pray , to stand willingly ,
这 耻辱 带来 不是 一个 男人 进入 这 寺庙 到 祈祷 , 到 站立 心甘情愿 ,

这种羞耻感使没有人愿意进入圣殿祈祷，更没有人愿意心甘情愿地站立。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪm] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] .
and to take shame before God in prayer .
和 到 拿 耻辱 前 上帝 在 祷告 .

并在祷告中向神忏悔。

[ðɪs] [ʃeɪm] [meɪks] [wʌn] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][flai][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
This shame makes one rather to fly from his face ,
这 耻辱 制作 一 相当 到 飞 从 他的 脸 ,

这种羞耻感让人恨不得立刻逃离现场。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [wʌnz] [self] [məʊst][æt; ət] [iːz] [wen] [ðeɪ] [get] [ˈfɑːðɪst] [ɒf] [frɒm; frəm] [gɒd] .
and to count one's self most at ease when they get farthest off from God .
和 到 数数 一个人的 自己 最多 在 舒适 什么时候 他们 得到 最远 离开 从 上帝 .

并且，离上帝越远，就越感到自在。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪkənz] [ʃeɪm] [ˈðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
The Publican's shame therefore , which he demonstrateth that he had , even by hanging down of his head ,
这 酒馆老板 耻辱 所以 , 哪个 他 演示 那 他 有 , 甚至 经过 绞刑 向下 的 他的 头 ,

因此，税吏的羞愧之情溢于言表，他甚至低下了头。

[wɒz; wəz] [ˈgɒdli] [ænd; ənd][ˈhəʊli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdɪg(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
was godly and holy , and much like that of the prodigal , when he said ,
曾是 敬虔的 和 圣 , 和 很多 喜欢 那 的 这 浪子 , 什么时候 他 说 ,

他敬畏上帝，圣洁无比，就像浪子一样，他说：

" [ˈfɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [sin] [əˈgenst] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
" Father , I have sinned against heaven , and in thy sight ,
" 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 , 和 在 你的 视线 ,

“父啊，我得罪了天，在你面前，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][nəʊ][mɔː(r)] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] .
and am no more worthy to be called thy son .
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 .

我已经不再配被称为你的儿子了。

"	(	[luːk]	-	:	-	)	[ai]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['pɑːstʃərz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pʌblɪkənz]	,
"	**(**	**Luke**	**15**	**:**	**21**	**)**	**I**	**suppose**	**that**	**his**	**postures**	**were**	**much**	**the**	**same**	**with**	**the**	**Publican's**	**,**
"	(	卢克	-	:	-	)	我	认为	那	他的	姿势	是	很多	这	相同的	和	这	酒馆老板	,

（路加福音 15:21）我想他的姿态与税吏的姿态大致相同。

[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌbstəns]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
as	**were**	**his**	**prayers**	**,**	**for**	**the**	**substance**	**of**	**them**	**.**
作为	是	他的	祈祷	,	为了	这	物质	的	他们	.

他的祈祷也是如此，就其实质而言。

[əʊ]	[haʊ'evə(r)]	[greɪs]	[dɪd]	[wɜːk]	[ɪn]	[bəuθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[end]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
O	**however**	**grace**	**did**	**work**	**in**	**both**	**to**	**the**	**same**	**end**	**,**	**they**	**were**	**both**	**of**	**them**	**,**
哦	然而	优雅	做过	工作	在	两个都	到	这	相同的	结尾	,	他们	是	两个都	的	他们	,

然而，恩典在两者身上都发挥了作用，最终殊途同归，他们都是其中之一。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['gɒdli]	['mænə(r)]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	.
after	**a**	**godly**	**manner**	**ashamed**	**of**	**their**	**sins**	**.**
后	一个	敬虔的	方式	羞愧	的	他们的	罪孽	.

他们以敬畏上帝的态度为自己的罪行感到羞愧。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[lɪft]	[ʌp]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
He	**would**	**not**	**lift**	**up**	**so**	**much**	**as**	**his**	**eyes**	**to**	**heaven**	**.**
他	会	不是	举起	向上	所以	很多	作为	他的	眼睛	到	天堂	.

他甚至连抬头望天的眼睛都不愿意。

[ˌaɪ 'tiː]	[seθ]	[nɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	;
It	**saith**	**not**	**he**	**could**	**not**	**,**	**but**	**he**	**would**	**not**	**;**
它	赛斯说	不是	他	可以	不是	,	但	他	会	不是	;

经文没有说他不能，而是说他不愿意；

[wɪtʃ]	[jet]	[mɔː(r)]	['fʊli]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʃeɪm]	,	[nɒt]	[gɪlt]	,
which	**yet**	**more**	**fully**	**makes**	**it**	**appear**	**that**	**it**	**was**	**shame**	**,**	**not**	**guilt**	**,**
哪个	然而	更多的	完全	制作	它	出现	那	它	曾是	耻辱	,	不是	有罪	,

这更加充分地表明，那是羞耻感，而不是内疚感。

[nɒt]	[gɪlt]	['əʊnli]	[ɔː(r)]	['tʃiːfli]	,
not	**guilt**	**only**	**or**	**chiefly**	**,**
不是	有罪	仅有的	或者	主要	,

不仅仅是或主要是内疚，

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['mænɪfest]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɪlt]	['ɔːlsəʊ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kraɪɪŋ]	,
though	**it**	**is**	**manifest**	**enough**	**that**	**he**	**had**	**guilt**	**also**	**by**	**his**	**crying**	**,**
尽管	它	是	显现	足够的	那	他	有	有罪	还	经过	他的	哭泣	,

虽然他的哭泣也足以表明他内心充满愧疚，

[gɒd]	[biː; bi]	['mɜːsɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	.
God	**be**	**merciful**	**to**	**me**	**a**	**sinner**	**.**
上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	.

上帝啊，请怜悯我这个罪人。

[ai]	[seɪ]	,	[gɪlt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	['hæŋɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
I	**say**	**,**	**guilt**	**was**	**not**	**the**	**chief**	**cause**	**of**	**hanging**	**down**	**his**	**head**	**,**
我	说	,	有罪	曾是	不是	这	首席	原因	的	绞刑	向下	他的	头	,

我认为，他低下头的主要原因并非内疚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [seθ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [gɪlt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['stuːpɪŋ] ,
because it saith , he would not ; for when guilt is the cause of stooping ,
因为 它 赛斯说 , 他 会 不是 ; 为了 什么时候 有罪 是 这 原因 的 弯腰 ,

因为经上说，他不会；因为当罪疚感导致人屈膝时，

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [tuː; tə] [help] [wʌn] [ʌp] .
it lieth not in the will , or in the power thereof , to help one up .
它 谎言 不是 在 这 将要 , 或者 在 这 力量 其中 , 到 帮助 一 向上 .

帮助一个人站起来，并不在于意志，也不在于意志的能力。

['deɪvɪd] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [gɪlt] , [hɪz; ɪz] [i'nikwəti] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]
David tells us , that when he was under guilt , his iniquities were gone
大卫 讲述 我们 , 那 什么时候 他 曾是 在下面 有罪 , 他的 罪恶 是 已消失
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] :
over his head :
超过 他的 头 :

大卫告诉我们，当他感到内疚时，他的罪孽却被凌驾于他之上：

" [æz; əz][æn; ən] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" As an heavy burden they are too heavy for me .
" 作为 一个 重的 负担 他们 是 也 重的 为了 我 .

“它们对我来说太沉重了，像沉重的负担。”

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] ['greɪtli] .
" (Psa 38 : 4) And that with them he was bowed down greatly .
" (前列腺特异性抗原 - : 4) 和 那 和 他们 他 曾是 鞠躬 向下 非常 .

（诗篇 38:4）他与他们一同深深地俯伏。

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [maɪn] [i'nikwəti] [hæv; həv]['teɪkən][həʊld][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
Or , as he says in another place , " Mine iniquities have taken hold upon me ,
或者 , 作为 他 说道 在 其他 地方 , " 矿 罪恶 有 已采取 抓住 之上 我 ,

或者，正如他在另一处所说，“我的罪孽已经缠住了我，

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) ;
so that I am not able to look up " (Psa 40 : 12) ;
所以 那 我 是 不是 有能力的 到 看 向上 " (前列腺特异性抗原 - : -) ;

以致我不能抬头仰望”（诗篇 40:12）；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [gɪlt] - [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns]
I am not ABLE to do it ; guilt disableth the understanding and conscience
我 是 不是 有能力的 到 做 它 ; 有罪 - 这 理解 和 良心
,
,
,

我做不到；罪恶感使人丧失了理解力和良知。

[ʃeɪm] [meɪks] [ɔːl] ['wɪlɪŋli] [fɔːl] [ænd; ənd][beə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
shame makes all willingly fall and bare at the feet of Christ .
耻辱 制作 全部 心甘情愿 落下 和 裸 在 这 脚 的 基督 .

羞耻感使人甘愿跪倒在基督脚前，赤身裸体。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
" He would not .
" 他 会 不是 .

他不会。

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
" He knew what he was , what he had been , and should be ,
" 他 知道 什么 他 曾是 , 什么 他 有 到过 , 和 应该 是 ,

他知道自己是什么，曾经是什么，以及应该是什么。

[ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] : [jeɪ] , [hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [gɒd] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
if God had not mercy upon him : Yea , he knew also that God knew what he was ,
如果 上帝 有 不是 怜悯 之上 他 : 是的 , 他 知道 还 那 上帝 知道 什么 他 曾是 ,

如果上帝没有怜悯他：是的，他也知道上帝知道他是什么样的人，

[hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['mɜːsi] [prɪ'ventɪd] [nɒt] ; ['weəfɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] ,
had been , and would be , if mercy prevented not ; wherefore thought he ,
有 到过 , 和 会 是 , 如果 怜悯 阻止 不是 ; 因此 想法 他 ,

如果不是出于怜悯，他过去是，将来也会是；因此他想，

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [hed] ?
Wherefore should I lift up the head ?
因此 应该 我 举起 向上 这 头 ?

我为何要抬起头来?

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['raɪtʃəs] [mæn] , [nəʊ] ['gɒdli] [mæn] ; [ai] [hæv; həv] [nɒt] [sɜːvd] [gɒd] ,
I am no righteous man , no godly man ; I have not served God ,
我 是 不 正义 男人 , 不 敬虔的 男人 ; 我 有 不是 服务 上帝 ,

我不是义人，也不是敬虔的人；我没有事奉过神。

[bʌt; bət] ['seɪtn] ; [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðɪs] [gɒd] [nəʊz] , [ðɪs] ['eɪndʒəls] [nəʊ] ,
but Satan ; this I know , this God knows , this angels know ,
但 撒但 ; 这 我 知道 , 这 上帝 知道 , 这 天使 知道 ,

但撒旦；这一点我知道，上帝也知道，天使们也知道。

['weəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] " [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [hed] .
wherefore I will not " lift up the head .
因此 我 将要 不是 " 举起 向上 这 头 .

因此我不会“抬起头来”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] ['hɪpəkrɪt] ,
" It is as much as to say , I will not be an hypocrite ,
" 它 是 作为 很多 作为 到 说 , 我 将要 不是 是 一个 伪君子 ,

“这相当于说，我不会做伪君子。”

[laɪk] [ðə; ði] ['færɪsiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['sɪgnɪfaɪz] ['ɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] ['hɑːmləsnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
like the Pharisee ; for lifting up of the head signifies innocency and harmlessness of life ,
喜欢 这 法利赛人 ; 为了 举重 向上 的 这 头 表示 无辜 和 无害性 的 生活 ,

就像法利赛人那样；因为抬起头象征着生命的纯洁和无害。

[ɔː(r)] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ˌðeər'ɒv] , ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌækjuː'zeiʃən] .
or good conscience , and the testimony thereof , under , and in the midst of all accusations .
或者 好的 良心 , 和 这 见证 其中 , 在下面 , 和 在 这 中间 的 全部 指控 .

或者良心，以及在一切指控之下和之中，良心的证词。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['zoʊfər] [tuː; tə] [dʒɒb] : " [ɪf] [ðaʊ] [prɪ'peə(r)] [ðaɪn] [hɑːt] ,
Wherefore this was the counsel of Zophar to Job : " If thou prepare thine heart ,
因此 这 曾是 这 法律顾问 的 琐法 到 工作 : " 如果 你 准备 你的 心 ,

所以琐法这样劝告约伯说：“你若预备好你的心，

[ænd; ənd]	[stretʃ]	[aʊt]	[ðaɪn]	[hændz]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	;	[ɪf]	[ɪ'nɪkwəti]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðaɪn]	[hænd]	,
and	**stretch**	**out**	**thine**	**hands**	**towards**	**him**	**;**	**If**	**iniquity**	**be**	**in**	**thine**	**hand**	**,**
和	拉紧	出去	你的	双手	向	他	;	如果	罪恶	是	在	你的	手	,

向他伸出你的手；如果你的手中有罪孽，

[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[let]	[nɒt]	['wɪkɪdnəs]	[dwel]	[ɪn]	[ðaɪ]	['tæbənækl]	.
put	**it**	**far**	**away**	**,**	**and**	**let**	**not**	**wickedness**	**dwell**	**in**	**thy**	**tabernacles**	**.**
放	它	远的	离开	,	和	让	不是	邪恶	住	在	你的	圣幕	.

将它远离，不要让邪恶住在你的帐篷里。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[lɪft]	[ʌp]	[ðaɪ]	[feɪs]	[wɪ'ðaʊt]	[spɒt]	;	[jeɪ]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	['stedfəst]	,
For	**then**	**shalt**	**thou**	**lift**	**up**	**thy**	**face**	**without**	**spot**	**;**	**yea**	**,**	**thou**	**shalt**	**be**	**stedfast**	**,**
为了	然后	应	你	举起	向上	你的	脸	没有	点	;	是的	,	你	应	是	坚定不移	,

那时，你必昂首挺胸，毫无瑕疵；你必坚定不移。

[ænd; ənd]	[ʃælt]	[nɒt]	[fɪə(r)]	.
and	**shalt**	**not**	**fear**	**.**
和	应	不是	害怕	.

不要害怕。

"	(	[dʒɒb]	-	:	-	-	-	)
"	**(**	**Job**	**11**	**:**	**13**	**-**	**15**	**)**
"	(	工作	-	:	-	-	-	)

(约伯记 11:13-15)

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['pʌblɪkənz]	[steɪt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	['luːdnəs; 'ljuːdnəs]	[ænd; ənd]
This	**was**	**not**	**the**	**Publican's**	**state**	**,**	**he**	**had**	**lived**	**in**	**lewdness**	**and**
这	曾是	不是	这	酒馆老板	状态	,	他	有	居住地	在	淫秽	和
['vɪləni]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	;								
villany	**all**	**his**	**days**	**;**								
恶棍	全部	他的	天	;								

这并非酒馆老板的境况，他一生都生活在淫乱和邪恶之中；

[nɔː(r)]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[prɪ'peəd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðəz]	,
nor	**had**	**he**	**prepared**	**his**	**heart**	**to**	**seek**	**the**	**Lord**	**God**	**of**	**his**	**fathers**	**,**
也不	有	他	准备	他的	心	到	寻找	这	主	上帝	的	他的	父亲们	,

他也没有预备好自己的心去寻求他列祖的神耶和华。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[klenzd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[nɔː(r)]	[hændz]	[frɒm; frəm]	['vaɪələns]	,
he	**had**	**not**	**cleansed**	**his**	**heart**	**nor**	**hands**	**from**	**violence**	**,**
他	有	不是	已清洗	他的	心	也不	双手	从	暴力	,

他既没有洗净自己心中的暴力，也没有洗净自己手中的暴力。

[nɔː(r)]	[dʌn]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['lɔːfl]	[ænd; ənd]	[raɪt]	.
nor	**done**	**that**	**which**	**was**	**lawful**	**and**	**right**	**.**
也不	完毕	那	哪个	曾是	合法的	和	正确的	.

既没有做合法的事情，也没有做正确的事情。

[hiː; hi]	['əʊnli]	[hæd; həd]	[biːn]	[kən'vɪnst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['iːv(ə)l]	[weɪz]	,
He	**only**	**had**	**been**	**convinced**	**of**	**his**	**evil**	**ways**	**,**
他	仅有的	有	到过	确信	的	他的	邪恶的	方式	,

他只是确信自己作恶多端而已。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ɔːl]	[faʊl]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
and	**was**	**come**	**into**	**the**	**temple**	**as**	**he**	**was**	**,**	**all**	**foul**	**,**	**and**	**in**	**his**
和	曾是	来	进入	这	寺庙	作为	他	曾是	,	全部	犯规	,	和	在	他的
['fɪlθi]	['gɑːmənts]	,													
filthy	**garments**	**,**													
污秽	服装	,													

他就这样走进了圣殿，浑身污秽，穿着肮脏的衣服。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [pəː'ljuːʃən] ; [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , ['həʊli][ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]
and amidst his pollutions ; how then could he be innocent , holy or without
和 在......之中 他的 污染 ; 如何 然后 可以 他 是 清白的 , 圣 或者 没有
[spɒt] ?
spot ?
点 ?

他满身污秽，又怎能称得上清白无辜、圣洁无瑕呢?

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ?
And consequently how could he lift up his face unto God ?
和 最后 如何 可以 他 举起 向上 他的 脸 到 上帝 ?

因此，他怎能仰望上帝呢?

[ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['æbnə] [sed] [tuː; tə]['æsəˌhɛl] , " [tɜːn] [ðiː] [ə'saɪd] , [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ;
I remember what Abner said to Asahel , " Turn thee aside , from following me ;
我 记住 什么 阿布纳 说 到 阿萨赫尔 , " 转动 你 旁边 , 从 下列的 我 ;

我记得押尼珥对亚撒黑说：“你离开我，不要跟随我;

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [smaɪt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
wherefore should I smite thee to the ground ?
因此 应该 我 惩击 你 到 这 地面 ?

我为什么要将你击倒在地?

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai][həʊld] [ʌp] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə]['dʒəʊæb] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?
how then should I hold up my face to Joab thy brother ?
如何 然后 应该 我 抓住 向上 我的 脸 到 约阿布 你的 兄弟 ?

我怎能面对我的兄弟约押呢?

" ([ˌtuː'tuː][sæm][ˌtuː'tuː] : -)
" (2 Sam 2 : 22)
" (2 山姆 2 : -)

（撒母耳记下 2:22）

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪf] [ai] [kɪl] [ðiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] , [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
As if he had said , if I kill thee , I shall blush , be ashamed ,
作为 如果 他 有 说 , 如果 我 杀 你 , 我 将 脸红 , 是 羞愧 ,

仿佛他在说，如果我杀了你，我会感到羞愧，我会感到羞耻。

[ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] ,
and hang my head like a bulrush ,
和 悬挂 我的 头 喜欢 一个 芦苇 ,

我低下头，像芦苇一样。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] .
the next time I come into the company of thy brother .
这 下一个 时间 我 来 进入 这 公司 的 你的 兄弟 .

下次我再见到你哥哥的时候。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [keɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] , [hiː; hi][hæd; həd] [sin] , [hiː; hi][hæd; həd]
This was the Publican's case , he was guilty , he had sinned , he had
这 曾是 这 酒馆老板 案件 , 他 曾是 有罪的 , 他 有 罪过 , 他 有
[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['trespəs] ,
committed a trespass ,
坚定的 一个 侵入 ,

这就是税吏的案子，他有罪，他犯了罪，他触犯了法律。

[ænd; ənd] [naʊ] ['biːɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
and now being come into the temple ,
和 现在 存在 来 进入 这 寺庙 ,

现在他们进入了圣殿，

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [huːz] [lɔːz] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ə'genst] [huːm]
into the presence of that God whose laws he had broken , and against whom
进入 这 在场 的 那 上帝 谁 法律 他 有 破碎的 , 和 反对 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [sin] ,
he had sinned ,
他 有 罪过 ,

他来到那位他曾违背律法、得罪过的上帝的面前，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ?
how could he lift up his head ?
如何 可以 他 举起 向上 他的 头 ?

他怎么能抬起头来?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][beə(r)][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
how could he bear the face to do it ?
如何 可以 他 熊 这 脸 到 做 它 ?

他怎么能忍心去做这件事?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [bɪ'keɪm] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,
No , it better became him to take his shame ,
不 , 它 更好的 成为 他 到 拿 他的 耻辱 ,

不，他最好还是承担这份耻辱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [gɪlt] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] ,
and to hang his head in token of guilt ; and indeed he did ,
和 到 悬挂 他的 头 在 令牌 的 有罪 ; 和 的确 他 做过 ,

他低下头以示认罪；而他也确实这样做了。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɜːpəs] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] , [nəʊ] ,
and did it to purpose too , for he would not lift up , no ,
和 做过 它 到 目的 也 , 为了 他 会 不是 举起 向上 , 不 ,

而且他这样做也是有意为之，因为他不会举起手来，不，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
not so much as his eyes to heaven .
不是 所以 很多 作为 他的 眼睛 到 天堂 .

与其说是仰望天空，不如说是他仰望苍穹。

[truː] , [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
True , some would have done it , the Pharisee did it ; though if he had
真的 , 一些 会 有 完毕 它 , 这 法利赛人 做过 它 ; 尽管 如果 他 有
[kən'sɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

的确，有些人会这么做，法利赛人就这么做了；但如果他仔细想想，

[ðæt] [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [hæd; həd] [biːn] [sɪn] ,
that hypocrisy , and leaning to his own righteousness had been sin ,
那 虚伪 , 和 倾斜 到 他的 自己的 义 有 到过 罪 ,

那种虚伪和倚仗自身正义的行为本身就是一种罪过。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]
he would have found as little cause to have done it , as did the
他 会 有 成立 作为 小的 原因 到 有 完毕 它 , 作为 做过 这
['pʌblɪkən] [hɪm'self] .
Publican himself .
酒馆老板 他自己 .

他和税吏本人一样，都找不到任何理由去做这件事。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sped] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ;
But , I say , he did it , and sped thereafter ;
但 , 我 说 , 他 做过 它 , 和 加速 此后 ;

但是，我说，他做到了，并且之后迅速行动起来；

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
he went down to his house as he came up into the temple ,
他 去 向下 到 他的 房子 作为 他 来了 向上 进入 这 寺庙 ，

他一边进入圣殿，一边下楼回家。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ['færɪsiː] , [huːz] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [rɪ'dʒektɪd] ,
a poor unjustified Pharisee , whose person and prayers were both rejected ,
一个 贫穷的 不合理的 法利赛人 ， 谁 人 和 祈祷 是 两个都 拒绝 ，
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ，

一个可怜的、无辜的法利赛人，他的人身和祷告都被拒绝了，因为：

[laɪk] [ðə; ði] [hɔː(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] ,
like the whore of whom we read in the Proverbs ,
喜欢 这 妓女 的 谁 我们 读 在 这 箴言 ，

就像我们在《箴言》中读到的那个妓女一样，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] , [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] "
after he had practised all manner of hypocrisy , he comes into the temple "
后 他 有 已实践 全部 方式 的 虚伪 ， 他 来 进入 这 寺庙 "
[ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and wipes his mouth ,
和 湿巾 他的 嘴 ，

他行了各种虚伪之事之后，来到圣殿，“擦了擦嘴，

[ænd; ənd] [seθ] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] ['wɪkɪdnəs] .
and saith , I have done no wickedness .
和 赛斯说 ， 我 有 完毕 不 邪恶 .

他说：“我没有做过任何恶事。”

" ([prɑːv] - : -)
" (Prov 30 : 20)
" (省 - : -)

（箴言 30:20）

[hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [hiː; hi] [st'rʌts] ,
He lifts up his head , his face , his eyes to heaven ; he struts ,
他 电梯 向上 他的 头 ， 他的 脸 ， 他的 眼睛 到 天堂 ； 他 支柱 ，

他抬起头，抬起脸，仰望苍穹；他昂首阔步，

[hiː; hi] [vɔːnt] [hɪm'self] ; [hiː; hi] ['swægə] , [hiː; hi] ['veɪpəz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌp] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , "
he vaunts himself ; he swaggers , he vapours , and cries up himself , saying , "
他 吹嘘 他自己 ； 他 傲慢者 ， 他 蒸汽 ， 和 哭泣 向上 他自己 ， 说 ， "
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

他自吹自擂；他趾高气扬，他歇斯底里，他哭喊着说：“上帝啊，

[ai] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
I thank thee , that I am not as other men are .
我 感谢 你 ， 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 .

我感谢你，因为我不像其他男人那样。

" [truː] , [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] , [hiː; hi] [mait]
" True , had he come and stood before a stock or a stone , he might
" 真的 ， 有 他 来 和 站立 前 一个 库存 或者 一个 石头 ， 他 可能
[hæv; həv] [sed] [ðʌs] ,
have said thus ,
有 说 因此 ，

“的确，如果他来到木桩或石头前，他可能会这样说，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˌrepri'hend]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɡɒdz]	[ðæt]	[siː]	[nɒt]	,	[nɔː(r)]	[hɪə(r)]	,
and	**not**	**have**	**been**	**reprehended**	**;**	**for**	**such**	**are**	**gods**	**that**	**see**	**not**	**,**	**nor**	**hear**	**,**
和	不是	有	到过	谴责	;	为了	这样的	是	神	那	看	不是	,	也不	听到	,

而且没有受到谴责；因为这样的神既看不见，也听不见。

['naɪðə(r)]	[duː; də]	[ðeɪ]	[ˌʌndə'stænd]	.
neither	**do**	**they**	**understand**	**.**
两者都不	做	他们	理解	.

他们也不明白。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[truː]	[ɡɒd]	,	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ɡɒd]	,
But	**to**	**come**	**before**	**the**	**true**	**God**	**,**	**the**	**living**	**God**	**,**
但	到	来	前	这	真的	上帝	,	这	活的	上帝	,

但要来到真神、永活的神面前，

[ðə; ði]	[ɡɒd]	[ðæt]	[fɪlz]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,
the	**God**	**that**	**fills**	**heaven**	**and**	**earth**	**by**	**his**	**presence**	**,**
这	上帝	那	填充	天堂	和	地球	经过	他的	在场	,

那位以祂的同在充满天地的神，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[nəʊz]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[mæn]	,	['iːv(ə)n]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
and	**that**	**knows**	**the**	**things**	**that**	**come**	**into**	**the**	**mind**	**of**	**man**	**,**	**even**	**every**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	那	知道	这	事物	那	来	进入	这	头脑	的	男人	,	甚至	每一个	一	的	他们	,

它知道人脑中所有的想法，甚至每一个人。

[ai]	[seɪ]	,	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[tuː; tə]	[stænd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
I	**say**	**,**	**to**	**come**	**into**	**his**	**house**	**,**	**to**	**stand**	**before**	**him**	**,**
我	说	,	到	来	进入	他的	房子	,	到	站立	前	他	,

我说，要进入他的殿堂，站在他面前，

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[hɪ'pɒkrəsi]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	:
and	**thus**	**to**	**lift**	**up**	**his**	**head**	**and**	**eyes**	**in**	**such**	**hypocrisy**	**before**	**him**	**:**
和	因此	到	举起	向上	他的	头	和	眼睛	在	这样的	虚伪	前	他	:

因此，他竟如此虚伪地在他面前抬起头来：

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	,	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[tempt]	[ɡɒd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pruːv]	[hɪm]	;	[jeɪ]	,
this	**was**	**abominable**	**,**	**this**	**was**	**to**	**tempt**	**God**	**,**	**and**	**to**	**prove**	**him**	**;**	**yea**	**,**
这	曾是	可恶	,	这	曾是	到	诱惑	上帝	,	和	到	证明	他	;	是的	,

这是可憎的，这是在试探上帝，考验他；是的，

[tuː; tə]	['tʃælɪndʒ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[mæn]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[dɪd]	[huː]	[sed]	,
to	**challenge**	**him**	**to**	**know**	**what**	**was**	**in**	**man**	**if**	**he**	**could**	**even**	**as**	**those**	**did**	**who**	**said**	**,**
到	挑战	他	到	知道	什么	曾是	在	男人	如果	他	可以	甚至	作为	那些	做过	WHO	说	,

挑战他去了解人性中究竟蕴藏着什么，即使他能做到，就像那些说过这样的话的人一样：

"	[haʊ]	[dʌθ]	[ɡɒd]
"	**How**	**doth**	**God**
"	如何	确实	上帝

上帝如何

[	[siː]	]	[nəʊ]	?
[	**see**	**]**	**know**	**?**
[	看	]	知道	?

[见]知道吗？

[kæn; kən][hiː; hi] [dʒʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] ?
can he judge through the dark cloud ?
能 他 法官 通过 这 黑暗的 云 ?

他能透过乌云做出判断吗?

" ([dʒɒb] - : - , [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
" (Job 22 : 13 , Psa 73 : 11)
" (工作 - : - , 前列腺特异性抗原 - : -)

（约伯记 22:13，诗篇 73:11）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [nəʊ][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [kʊd; kəd] [nɒt] , [dɜːst] [nɒt] , [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðʌs] :
But the Publican , no the Publican could not , durst not , would not do thus :
但 这 酒馆老板 , 不 这 酒馆老板 可以 不是 , 杜斯特 不是 , 会 不是 做 因此 :

但是税吏，不，税吏不能，不敢，也不会这样做：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
He would not lift up so much as his eyes to heaven .
他 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛 到 天堂 .

他甚至连抬头望天的眼睛都不愿意。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [əʊ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'genst] [ðiː] , [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
As who should say , O Lord , I have been against thee , a traitor and a rebel ,
作为 WHO 应该 说 , 哦 主 , 我 有 到过 反对 你 , 一个 叛徒 和 一个 反叛 ,

谁会说：“主啊，我曾与你为敌，作了叛徒和反叛者。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [wɪl] [ai][stænd] .
and like a traitor and rebel before thee will I stand .
和 喜欢 一个 叛徒 和 反叛 前 你 将要 我 站立 .

我将像叛徒和反叛者一样站在你面前。

[ai] [wɪl] [beə(r)][maɪ] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ;
I will bear my shame before thee in the presence of the holy angels ;
我 将要 熊 我的 耻辱 前 你 在 这 在场 的 这 圣 天使 ;

我愿在圣天使面前，在你面前，担负我的羞耻；

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [prɪ'vent] [ðaɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
yea , I will prevent thy judging of me by judging myself in thy sight ,
是的 , 我 将要 防止 你的 评判 的 我 经过 评判 我 在 你的 视线 ,

是的，我会在你面前审视自己，从而避免你对我的审判。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd][æz; əz] [kən'demd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] ['sentəns] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and will stand as condemned before thee , before thou passest sentence upon me .
和 将要 站立 作为 谴责 前 你 , 前 你 帕斯特 句子 之上 我 .

我将像被判有罪的人一样站在你面前，在你对我宣判之前。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
This is now for a sinner to go to the end of things .
这 是 现在 为了 一个 罪人 到 去 到 这 结尾 的 事物 .

这是罪人走向终结的结局。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [gɑːdz] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
For what is God's design in the work of conviction for sin ,
为了 什么 是 神的 设计 在 这 工作 的 定罪 为了 罪 ,

神在使人知罪的工作中，其目的是什么?

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and in his awakening of the conscience about it ?
和 在 他的 唤醒 的 这 良心 关于 它 ?

以及他对此良知的觉醒?

[wɒt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[end]	[ai]	[seɪ]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	,
What	**is**	**his**	**end**	**I**	**say**	**,**	**but**	**to**	**make**	**the**	**sinner**	**sensible**	**of**	**what**	**he**	**hath**	**done**	**,**
什么	是	他的	结尾	我	说	,	但	到	制作	这	罪人	明智的	的	什么	他	有	完毕	,

我说，他的目的是什么呢？不过是让罪人意识到自己所犯下的罪行罢了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[ʌn'fenɪdli]	[dʒʌdʒ]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**that**	**he**	**might**	**unfeignedly**	**judge**	**himself**	**for**	**the**	**same**	**.**
和	那	他	可能	毫不掩饰地	法官	他自己	为了	这	相同的	.

这样他就可以坦诚地对自己做出同样的评判。

[naʊ]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	['pʌblɪkən]	[dʌθ]	;	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪz]	[naʊ]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Now	**this**	**our**	**Publican**	**doth**	**;**	**his**	**will**	**therefore**	**is**	**now**	**subject**	**to**	**the**	**word**	**of**	**God**	**,**
现在	这	我们的	酒馆老板	确实	;	他的	将要	所以	是	现在	主题	到	这	单词	的	上帝	,

现在我们的税吏这样做，他的意志就服从于上帝的旨意了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['dʒʌstɪfaɪz]	[hɪm]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[wɜːks]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	.
and	**he**	**justifies**	**him**	**in**	**all**	**his**	**ways**	**and**	**works**	**towards**	**him**	**.**
和	他	证明其合理性	他	在	全部	他的	方式	和	作品	向	他	.

他为他的一切所作所为辩护，并努力帮助他。

['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.
Blessed	**be**	**God**	**for**	**any**	**experience**	**of**	**these**	**things**	**.**
蒙福	是	上帝	为了	任何	经验	的	这些	事物	.

感谢上帝赐予我们经历这些事情的机会。

"	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[lɪft]	[ʌp]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
"	**He**	**would**	**not**	**lift**	**up**	**so**	**much**	**as**	**his**	**eyes**	**to**	**heaven**	**.**
"	他	会	不是	举起	向上	所以	很多	作为	他的	眼睛	到	天堂	.

他甚至连抬头看一眼天空都不愿意。

"	[hiː; hi]	[njuː]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[diːdz]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːvɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ðeə(r)]	;
"	**He**	**knew**	**by**	**his**	**deeds**	**and**	**deservings**	**that**	**he**	**had**	**no**	**portion**	**there**	**;**
"	他	知道	经过	他的	契约	和	应得的	那	他	有	不	部分	那里	;

“他从自己的行为和功绩中知道，他在那里没有份；

[nɔː(r)]	[wʊd]	[hiː; hi]	[daɪ'vɜːt]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	,
nor	**would**	**he**	**divert**	**his**	**mind**	**from**	**the**	**remembering**	**,**
也不	会	他	转移	他的	头脑	从	这	记住	,

他也不会将注意力从回忆中转移开来。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[ə'fektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	.
and	**from**	**being**	**affected**	**with**	**the**	**evil**	**of**	**his**	**ways**	**.**
和	从	存在	做作的	和	这	邪恶的	的	他的	方式	.

并免受他邪恶行径的影响。

[sʌm; səm]	[men]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ænd; ənd]	[kən'vɪkʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['iːv(ə)l]	[laɪf]	,
Some	**men**	**when**	**they**	**are**	**under**	**the**	**guilt**	**and**	**conviction**	**of**	**their**	**evil**	**life**	**,**
一些	男人	什么时候	他们	是	在下面	这	有罪	和	定罪	的	他们的	邪恶的	生活	,

有些男人在因自己罪恶的生活而感到内疚和自责时，

[wɪl]	[duː; də]	[wɒt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[lʊk]	['eni]	[weɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːt]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	,
will	**do**	**what**	**they**	**can**	**to**	**look**	**any**	**ways**	**,**	**and**	**that**	**on**	**purpose**	**to**	**divert**	**their**	**minds**	**,**
将要	做	什么	他们	能	到	看	任何	方式	,	和	那	在	目的	到	转移	他们的	思想	,

他们会想方设法转移注意力，这是故意的。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd][baɪ]
and to call them off from thinking on what they have done ; and by
和 到 称呼 他们 离开 从 思维 在 什么 他们 有 完毕 ; 和 经过
[ðeə(r)] [ðʌs] ['duːɪŋ] ,
their thus doing ,
他们的 因此 正在做 ,

并阻止他们思考自己所做的事情；通过这样做，

[ðeɪ] [brɪŋ] ['meni] ['iːvəlz][mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] :
they bring many evils more upon their own souls :
他们 带来 许多 罪恶 更多的 之上 他们的 自己的 灵魂 :

他们给自己的灵魂带来了更多罪恶：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃəu] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]
for this is a kind of striving with God , and a shewing a dislike to
为了 这 是 一个 种类 的 努力 和 上帝 , 和 一个 显示 一个 不喜欢 到
[hɪz; ɪz] [weɪz] .
his ways .
他的 方式 .

因为这是一种与神对抗的行为，也是对神之道的厌恶。

[wʊd] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃəu] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt]
Would not you think , if when you are shewing your son or your servant
会 不是 你 思考 , 如果 什么时候 你 是 显示 你的 儿子 或者 你的 仆人
[hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
his faults ,
他的 故障 ,

难道你不觉得，当你指出你的儿子或仆人的过错时，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ɪz][maɪnd][frɒm; frəm]
if he should do what he could to divert and take off is mind from
如果 他 应该 做 什么 他 可以 到 转移 和 拿 离开 是 头脑 从
[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ,
what you are saying ,
什么 你 是 说 ,

如果他能想办法转移注意力，不去想你正在说的话，

[ðæt] [hiː; hi] [strɪvɪθ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʃuːɪθ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] .
that he striveth against you , and sheweth dislike of your doings .
那 他 努力 反对 你 , 和 显示 不喜欢 的 你的 行为 .

他与你作对，并且厌恶你的所作所为。

[wɒt] [els] [miːnz] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
What else means the complaints of masters and of fathers in this matter ?
什么 别的 方法 这 投诉 的 大师 和 的 父亲们 在 这 事情 ?

除此之外，主人和父亲们在这件事上的抱怨还意味着什么呢？

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [ðæt] [dʌθ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .
I have a servant , I have a son , that doth contrary to my will .
我 有 一个 仆人 , 我 有 一个 儿子 , 那 确实 相反 到 我的 将要 .

我有一个仆人，我有一个儿子，他们都违背我的意愿行事。

[əʊ]
O
哦

哦

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [tʃaɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [səʊ][ai][duː; də] ;
but why do you not chide them for it : The answer is , so I do ;
但 为什么 做 你 不是 喝叱 他们 为了 它 : 这 回答 是 , 所以 我 做 ;

但你为什么不责备他们呢？答案是，我就是这么做的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [wɜːdz] ; [ðeɪ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ai]
but they do not regard my words ; they do what they can , even while I
但 他们 做 不是 看待 我的 字 ; 他们 做 什么 他们 能 , 甚至 尽管 我
[ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,
am speaking ,
是 请讲 ,

但他们不听我的话；即便在我说话的时候，他们也依然我行我素。

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðeə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kaunsəl] .
to divert their minds from my words and counsels .
到 转移 他们的 思想 从 我的 字 和 律师 .

转移他们对我的话语和劝告的注意力。

[waɪ] , [ɔːl] [men] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ðɪs] [ɪz] [beɪs] , [ðɪs] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'bjuːk] ;
Why , all men will cry out this is base , this is worthy of great rebuke ;
为什么 , 全部 男人 将要 哭 出去 这 是 根据 , 这 是 值得 的 伟大的 训斥 ;

为什么所有人都会喊出“这太卑鄙了，这应该受到严厉的谴责”；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
such a son , such a servant deserveth to be shut out of doors ,
这样的 一个 儿子 , 这样的 一个 仆人 值得 到 是 关闭 出去 的 门 ,

这样的儿子，这样的仆人，就该被拒之门外。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['betə(r)] ['briːdɪŋ] [baɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .
and so made to learn better breeding by want and hardship .
和 所以 制成 到 学习 更好的 选育 经过 想 和 困境 .

因此，他们被迫在贫困和艰辛中学习更好的育种方法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wʊd] [nɒt] [daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm] [wɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [gɒd] [wɒz; wəz]
But the Publican would not divert his mind from what at present God was
但 这 酒馆老板 会 不是 转移 他的 头脑 从 什么 在 展示 上帝 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ,
about to make him sensible of ,
关于 到 制作 他 明智的 的 ,

但是税吏却一心想着上帝即将让他明白的事，没有丝毫分神。

[nəʊ] , [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
no , not by a look on the choicest object ,
不 , 不是 经过 一个 看 在 这 精选 目的 ,

不，光看最精美的物品是看不出来的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
he would not lift up so much as his eyes to heaven .
他 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛 到 天堂 .

他甚至连抬头望天的眼睛都不愿意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][bæd] ['skɑːlərz] , [huːz] [aɪz] , [wen] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
They are but bad scholars , whose eyes , when their master is teaching of
他们 是 但 坏的 学者们 , 谁 眼睛 , 什么时候 他们的 掌握 是 教学 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们不过是些拙劣的学者，当他们的老师教导他们时，他们的眼神……

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] .
are wandering off of their books .
是 漫游 离开 的 他们的 图书 .

他们正在偏离书本。

[gɒd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv]
God saith unto men , when he is a teaching them to know the evil of
上帝 赛斯说 到 男人 , 什么时候 他 是 一个 教学 他们 到 知道 这 邪恶的 的
[ðeə(r)] [weɪz] ,
their ways ,
他们的 方式 ,

上帝在教导世人认识他们罪恶行径时，对他们说：

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
as the angel said to the prophet ,
作为 这 天使 说 到 这 先知 ,

正如天使对先知所说：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ; " [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ,
when he came to shew him the pattern of the temple ; " Son of man ,
什么时候 他 来了 到 展示 他 这 图案 的 这 寺庙 ; " 儿子 的 男人 ,

当他来向他展示圣殿的样式时，他说：“人子啊，

" [sez] [hiː; hi] , " [bɪ'həʊld] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɪð] [ðaɪn] [ɪəz] ,
" says he , " behold with thine eyes , and hear with thine ears ,
" 说道 他 , " 看哪 和 你的 眼睛 , 和 听到 和 你的 耳朵 ,

他说：“用你的眼睛看，用你的耳朵听。”

[ænd; ənd] [set] [ðaɪn] [hɑːt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðiː] ;
and set thine heart upon all that I shall shew thee ;
和 放 你的 心 之上 全部 那 我 将 展示 你 ;

你要全心全意地记住我将要告诉你的一切；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [ai] [mait] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ɑːt] [ðaʊ] [brɔːt]
for to the intent that I might shew them unto thee , art thou brought
为了 到 这 意图 那 我 可能 展示 他们 到 你 , 艺术 你 带来
['hɪðə(r)] .
hither .
这里 .

我带你来到这里，就是为了让你看到它们。

" (['ɛzi] - : [fɔːr])
" (Eze 40 : 4)
" (埃泽 - : 4)

(结40:4)

[səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [gɒd] [mait] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
So to the intent that God might shew to the Publican the evil of his ways ,
所以 到 这 意图 那 上帝 可能 展示 到 这 酒馆老板 这 邪恶的 的 他的 方式 ,

所以，神要让税吏看清自己所行的恶事。

['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [t'ɛɹəz]
therefore was he brought under the power of convictions , and the terrors
所以 曾是 他 带来 在下面 这 力量 的 定罪 , 和 这 恐怖
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
of the law ;
的 这 法律 ;

因此，他受到了定罪的威慑和法律的威慑；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɜːnə(r)] [geɪv] [gʊd] [hiːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['les(ə)n] [ðæt] [naʊ]
and he also like a good learner gave good heed unto that lesson that now
和 他 还 喜欢 一个 好的 学习者 给予 好的 注意 到 那 课 那 现在
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
he was learning of God ;
他 曾是 学习 的 上帝 ;

他也像一个好学生一样，认真聆听他现在正在学习的关于上帝的教诲；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
for he would not lift up so much as his eyes to heaven .
为了 他 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛 到 天堂 .

因为他连抬头看一眼天空都不愿意。

['lʊkɪŋ] ['daʊnwədz] [dʌθ] ['ɒftˌtaɪmz] [bɪ'spiːk] [men] ['veri] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðeə(r)]
Looking downwards doth ofttimes bespeak men very ponderous and deep in their
寻找 向下 确实 经常 表明 男人 非常 沉重的 和 深的 在 他们的
[ˌkɔdʒi'teiʃən] ;
cogitations ;
思考 ;

低头往往表明人们内心十分沉重，正在沉思；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɜːnd] ,
also that the matter about which in their minds they are now concerned ,
还 那 这 事情 关于 哪个 在 他们的 思想 他们 是 现在 担心的 ,

而且，他们现在最关心的也是这件事。

[hæθ] ['teɪkən] [greɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] .
hath taken great hold of their spirits .
有 已采取 伟大的 抓住 的 他们的 烈酒 .

深深地影响了他们的精神。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [hæθ] [naʊ] [njuː] [θɪŋz] , [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] [θɪŋz] , [tuː; tə]
The Publican hath now new things , great things , and long - lived things , to
这 酒馆老板 有 现在 新的 事物 , 伟大的 事物 , 和 长的 - 居住地 事物 , 到
[kən'sɜːn] [hɪm'self] [ə'baʊt] :
concern himself about :
忧虑 他自己 关于 :

税吏现在有新的、伟大的、长久的事物需要关注：

[hɪz; ɪz][sɪnz] , [ðə; ði] [kɜːs] , [wɪð] [deθ] , [ænd; ənd] [hel] , [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə][steə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
His sins , the curse , with death , and hell , began now to stare him in the face
他的 罪孽 , 这 诅咒 , 和 死亡 , 和 地狱 , 开始 现在 到 盯 他 在 这 脸
;
;
;

他的罪孽、诅咒、死亡和地狱，现在都开始直面他了；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Wherefore it was no time now to let his heart , or his eyes ,
因此 它 曾是 不 时间 现在 到 让 他的 心 , 或者 他的 眼睛 ,

因此，现在绝不是让他的心或他的眼睛……的时候。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] ['wɒndə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ,
or his cogitations wander , but to be fixed ,
或者 他的 思考 漫步 , 但 到 是 固定的 ,

或者他的思绪飘忽不定，但要集中精力，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['viːəməntli] [ə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd]
and to be vehemently applying of himself as a sinner , to the God
和 到 是 强烈地 申请 的 他自己 作为 一个 罪人 , 到 这 上帝
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mə:si] .
of heaven for mercies .
的 天堂 为了 怜悯 .

并且要像一个罪人一样，恳切地向天上的神祈求怜悯。

[fjuː] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ˌðeərˈɒv] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv]
Few know the weight of sin , and how , when the guilt thereof takes hold of
很少 知道 这 重量 的 罪 , 和 如何 , 什么时候 这 有罪 其中 需要 抓住 的
[ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] ,
the conscience ,
这 良心 ,

很少有人知道罪恶的重量，以及当罪恶感攫住良心时，会是怎样的感受。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmændz] [ˈhəʊmwədz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
it commands homewards all the faculties of the soul .
它 命令 回家 全部 这 学院 的 这 灵魂 .

它统领灵魂的所有能力回归本源。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][ɡəʊ] [aʊt] [ɔː(r)] [ɒf] [naʊ] .
No man can go out or off now .
不 男人 能 去 出去 或者 离开 现在 .

现在任何人都不能外出或离开。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [wɪnd] - [baʊnd] , [ɔː(r)][æz; əz] [pɔːl] [sez] , [kɔːt] .
Now he is wind - bound , or as Paul says , caught .
现在 他 是 风 - 边界 , 或者 作为 保罗 说道 , 捕捉 .

现在他被风困住了，或者如保罗所说，被困住了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈbɪtə(r)] [deɪz] , [ˈbɪtə(r)] [naɪts] , [ˈbɪtə(r)] [ˈaʊəz] , [ˈbɪtə(r)] [θɔːts] ;
Now he is made to possess bitter days , bitter nights , bitter hours , bitter thoughts ;
现在 他 是 制成 到 具有 苦的 天 , 苦的 夜晚 , 苦的 小时 , 苦的 想法 ;

现在他注定要承受痛苦的日子、痛苦的夜晚、痛苦的时刻和痛苦的想法；

[nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [ʃɪft] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn][ɪz][ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
nor can he shift them , for his sin is ever before him .
也不 能 他 转移 他们 , 为了 他的 罪 是 曾经 前 他 .

他也无法摆脱这些罪孽，因为他的罪孽始终萦绕在他心头。

[æz; əz][ˈdeɪvɪd] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪ][trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] : [ænd; ənd][maɪ][sɪn][ɪz]
As David said , " For I acknowledge my transgressions : and my sin is
作为 大卫 说 , " 为了 我 承认 我的 过错 : 和 我的 罪 是
[ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
ever before me ,
曾经 前 我 ,

正如大卫所说：“我承认我的过犯，我的罪常在我面前，

" [ɪn] [maɪn] [aɪ] , [ænd; ənd] [fɑːst][ɪn] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .
" in mine eye , and sticketh fast in every one of my thoughts .
" 在 矿 眼睛 , 和 粘性 快速地 在 每一个 一 的 我的 想法 .

“在我眼中，它深深地烙印在我的每一个念头里。

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː])
(Psa 51 : 3)
(前列腺特异性抗原 - : 3)

（诗篇 51:3）

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
He would not lift up so much as his eyes to heaven .
他 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛 到 天堂 .

他甚至连抬头望天的眼睛都不愿意。

[θɜːd] , [bʌt; bət]
THIRD , BUT
第三 , 但

第三，但是

[sməʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
SMOTE UPON HIS BREAST .
猛击 之上 他的 胸部 .

击打他的胸膛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] .
This was the third and last of his gestures .
这 曾是 这 第三 和 最后的 的 他的 手势 .

这是他的第三个也是最后一个动作。

[hiː; hi] [sməʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ; [tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
He smote upon his breast ; to wit , with his hand , or with his fist .
他 猛击 之上 他的 胸部 ; 到 有 , 和 他的 手 , 或者 和 他的 拳头 .

他捶打自己的胸膛；也就是说，用手或拳头捶打。

[ai] [riːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dʒestʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
I read of several gestures with the hand and foot ,
我 读 的 一些 手势 和 这 手 和 脚 ,

我读到过几种手脚并用的手势，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
according to the working and passions of the mind .
根据 到 这 在职的 和 激情 的 这 头脑 .

根据思维的运作和欲望。

- [tɪz] [sed] ['beilæk] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] ,
' Tis said Balak smote his hands together ,
- 的 说 巴拉克 猛击 他的 双手 一起 ,

据说巴拉克捶打双手，

['biːɪŋ] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['beɪlæm] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] [nɒt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
being angry because that Balaam had blessed and not cursed for him
存在 生气的 因为 那 巴兰 有 蒙福 和 不是 被诅咒的 为了 他
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
the children of Israel .
这 孩子们 的 以色列 .

巴兰因以色列人没有咒诅他，反而祝福他们而生气。

([ˌen juː 'em] - : -)
(Num 24 : 10)
(数字 - : -)

（民数记 24:10）

[gɒd] [sez] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['smɪtn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] ,
God says also , that he had smitten his hands together ,
上帝 说道 还 , 那 他 有 迷恋 他的 双手 一起 ,

上帝还说，他曾双手合十，

[æt; ət] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
at the sins of the children of Israel .
在 这 罪孽 的 这 孩子们 的 以色列 .

因以色列人的罪孽。

(['ɛzi] - : -)
(Eze 22 : 13)
(埃泽 - : -)

（结22:13）

[gɒd] ['ɔːlsəʊ] [bɪdz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [stæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [smaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn]
God also bids the prophet stamp with his feet , and smite with his hand upon
上帝 还 出价 这 先知 邮票 和 他的 脚 , 和 惩击 和 他的 手 之上
[hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
his thigh ,
他的 大腿 ,

上帝还命令先知跺脚，用手拍打大腿。

[ə'pɒn] ['sʌndri] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['sevrəl] [i'nɔ:məti] ,
upon sundry occasions , and at several enormities ,
之上 杂项 场合 , 和 在 一些 巨大 ,

在各种场合，以及数起极其严重的事件中，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [hɪə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [smaɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
but the Publican here is said to smite upon his breast .
但 这 酒馆老板 这里 是 说 到 惩击 之上 他的 胸部 .

但据说这里的税吏会捶胸顿足。

([krəʊn] [sɪks] : - , - : -) [ænd; ənd] , [wʌn] .
(Chron 6 : 11 , 21 : 12) And , 1 .
(克朗 6 : - , - : -) 和 , 1 .

（历代志上 6:11，21:12）还有，1.

['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brest] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən]
Smiting upon the breast betokeneth sorrow for something done , this is an
惩罚 之上 这 胸部 标记 悲哀 为了 某物 完毕 , 这 是 一个
[ɪk'sperɪmənt] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [men] .
experiment common among men .
实验 常见的 之中 男人 .

捶胸表示对所做之事的悔恨，这是男人之间常见的一种做法。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And indeed , therefore as I take it ,
和 的确 , 所以 作为 我 拿 它 ,

因此，依我看来，

[dʌθ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
doth our Lord Jesus put him under this gesture in the act and exercise of his
确实 我们的 主 耶稣 放 他 在下面 这 手势 在 这 行为 和 锻炼 的 他的
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

我们的主耶稣在悔改的行为和实践中，让他做出这样的姿态吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [məʊst] ['laɪvli] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .
because it is that which doth most lively set it forth .
因为 它 是 那 哪个 确实 最多 热闹 放 它 前进 .

因为它最生动地阐述了这一点。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['fɒli] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]
Suppose a man comes to great damage for some folly that he has
认为 一个 男人 来 到 伟大的 损害 为了 一些 蠢事 那 他 有
[rɔːt] ,
wrought ,
锻 ,

假设一个人因为自己犯下的愚蠢错误而遭受了巨大的损失，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biː; bi] [meɪd] ['sɒrəʊfl] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['fɒli] :
and he be made sorrowful for being and doing such folly :
和 他 是 制成 悲伤 为了 存在 和 正在做 这样的 蠢事 :

他必为自己如此愚蠢的行为感到懊悔：

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] ,
There is nothing more common than for such a man , if he may ,
那里 是 没有什么 更多的 常见的 比 为了 这样的 一个 男人 , 如果 他 可能 ,

如果可以的话，对于这样的人来说，没有什么比这更常见的了。

[tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [wɪð] [hed] [hʌŋ] [daʊn] ,
to walk to and fro in the room where he is , with head hung down ,
到 走 到 和 弗 在 这 房间 在哪里 他 是 , 和 头 悬挂 向下 ,

他低着头，在房间里来回踱步。

['fetʃɪŋ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [saɪ] : [ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɪn]
fetching ever and anon a bitter sigh : and smiting himself upon the breast in
获取 曾经 和 匿名 一个 苦的 叹 : 和 惩罚 他自己 之上 这 胸部 在
[hɪz; ɪz][dɪ'dʒektɪd] [kən'dɪʃn] ;
his dejected condition ;
他的 垂头丧气 状况 ;

不时发出苦涩的叹息；沮丧地捶打自己的胸膛；

" [bʌt; bət] [sməʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , ['seɪɪŋ] , [gɒd][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪnə(r)] . "
" But smote upon his breast , saying , God be merciful to me a sinner . "
" 但 猛击 之上 他的 胸部 , 说 , 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 . "
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

“但他捶着胸口说：‘神啊，可怜我这个罪人！’”2.

['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əb'hɒrəns]
Smiting upon the breast is sometimes a token of indignation and abhorrence
惩罚 之上 这 胸部 是 有时 一个 令牌 的 愤慨 和 厌恶
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [θɔːt] [ə'pɒn] .
of something thought upon .
的 某物 想法 之上 .

捶打胸口有时是表达对某事的愤慨和憎恶的象征。

[ai] [riːd] [ɪn] [luːk] , [ðæt] [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,
I read in Luke , that when Christ was crucified ,
我 读 在 卢克 , 那 什么时候 基督 曾是 被钉在十字架上 ,

我在路加福音中读到，当基督被钉十字架时，

[ðəʊz] [spek'tetər] [ðæt] [stʊd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['juːsɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [æt; ət][ðə; ði]
those spectators that stood to behold the barbarous usage that he endured at the
那些 观众 那 站立 到 看哪 这 野蛮 用法 那 他 忍受 在 这
[hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
hands of his enemies ,
双手 的 他的 敌人 ,

那些旁观者站在那里，目睹他遭受敌人野蛮虐待的场景。

" [sməʊt] [ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] . "
" smote their breasts and returned . "
" 猛击 他们的 乳房 和 返回 . "

“击打她们的胸部，然后返回。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [saɪt] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
" And all the people that came together to that sight , beholding the things which
" 和 全部 这 人们 那 来了 一起 到 那 视线 , 凝视 这 事物 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
were done ,
是 完毕 ,

“所有聚集到现场观看的人，都目睹了所发生的一切，

[sməʊt] [ðeə(r)] [brests] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
smote their breasts , and returned .
猛击 他们的 乳房 , 和 返回 .

她们拍打着自己的胸部，然后返回。

" ([luːk] - : -) [sməʊt] [ðeə(r)] [brests] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ,
" (Luke 23 : 48) Smote their breasts ; that is , in token of indignation against ,
" (卢克 - : -) 猛击 他们的 乳房 ; 那 是 , 在 令牌 的 愤慨 反对 ,

（路加福音 23:48）捶胸顿足，以示对……的愤慨，

[ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kruːəlti] , [ðæt] [səʊ] ['griːvəsli] [juːst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and abhorrence of their cruelty , that so grievously used the Son of God .
和 厌恶 的 他们的 残酷 , 那 所以 严重地 用过的 这 儿子 的 上帝 .

并对他们残忍的行径感到憎恶，他们竟如此残酷地对待上帝之子。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['pʌblɪkən] ['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]
Here also we have our Publican smiting upon his breast , in token of
这里 还 我们 有 我们的 酒馆老板 惩罚 之上 他的 胸部 , 在 令牌 的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ,
indignation against ,
愤慨 反对 ,

这里我们也看到税吏捶打自己的胸口，以示对……的愤慨。

[ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [laɪf] .
and abhorrence of his former life .
和 厌恶 的 他的 以前的 生活 .

以及对过去生活的厌恶。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] , [ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [laɪf] ,
And indeed without indignation against , and abhorrence of his former life ,
和 的确 没有 愤慨 反对 , 和 厌恶 的 他的 以前的 生活 ,
[hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [gʊd] .
his repentance had not been good .
他的 悔改 有 不是 到过 好的 .

事实上，如果没有对过去生活的愤慨和憎恶，他的忏悔就称不上真正意义上的忏悔。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʌθ] [meɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sɪn] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɑː'selvz]
Wherefore the apostle doth make indignation against sin , and against ourselves
因此 这 使徒 确实 制作 愤慨 反对 罪 , 和 反对 我们自己
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

因此，使徒对罪恶感到愤慨，也对我们自己因罪恶而感到愤慨。

[wʌn] [saɪn] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'pentəns] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : -) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst]
one sign of true repentance (2 Cor 7 : 11) , and his indignation against
一 符号 的 真的 悔改 (2 科尔 7 : -) , 和 他的 愤慨 反对
[sɪn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
sin in general ,
罪 在 一般的 ,

真悔改的一个标志（哥林多后书 7:11），以及他对罪恶的普遍愤慨，

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [laɪf] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn]
and against his former life in particular , was manifested by his smiting upon
和 反对 他的 以前的 生活 在 特别的 , 曾是 表现出来 经过 他的 惩罚 之上
[ðə; ði] [brest] .
the breast .
这 胸部 .

尤其针对他过去的生活，他用拳头击打自己的胸膛来表达这种不满。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['iːfrɪəmz] ['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] :
Even as Ephraim's smiting upon the thigh was a sign and token of his :
甚至 作为 以法莲的 惩罚 之上 这 大腿 曾是 一个 符号 和 令牌 的 他的 :

即使以法莲击打大腿是他的标志和象征：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sez] [hiː; hi] , " ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ai] [ri'pent] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt]
" Surely , " says he , " after that I was turned , I repented ; and after that
" 一定 , " 说道 他 , " 后 那 我 曾是 转向 , 我 悔改 ; 和 后 那
[ai][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] ,
I was instructed ,
我 曾是 指示 ,

“当然，”他说，“我悔改之后，我接受了教导，

[ai] [sməʊt] [ə'pɒn] [maɪ] [θaɪ] : [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [kən'faʊndɪd] ,
I smote upon my thigh : I was ashamed , yea , even confounded ,
我 猛击 之上 我的 大腿 : 我 曾是 羞愧 , 是的 , 甚至 令人困惑 ,

我捶打着大腿：我感到羞愧，甚至困惑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][beə(r)][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .
because I did bear the reproach of my youth .
因为 我 做过 熊 这 责备 的 我的 青年 .

因为我承受了年轻时的耻辱。

" ([dʒɜr] - : -) [mæn] [wen] [hiː; hi] ['viːəməntli] [dɪs'laɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" (Jer 31 : 19) Man when he vehemently dislikes a thing ,
" (杰里 - : -) 男人 什么时候 他 强烈地 不喜欢 一个 事物 ,

（耶利米书 31:19）人若极其厌恶某物，

[ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [dɪs'laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] ,
is very apt to shew that dislike that to that thing he hath ,
是 非常 易于 到 展示 那 不喜欢 那 到 那 事物 他 有 ,

他很容易表现出对所拥有之物的厌恶，

[baɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtwəd] ['dʒestʃə(r)] : [æz; əz][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] ,
by this or another outward gesture : as in putting the branch to the nose ,
经过 这 或者 其他 向外 手势 : 作为 在 推杆 这 分支 到 这 鼻子 ,

通过这种或其他外在动作：例如将树枝放到鼻子前，

- [ɪn] ['snʌfɪŋ] [ɔː(r)] [snɔːrtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] (['ɛzi] [eit] : - , [mæl][wʌn] : -) ;
41 in snuffing or snorting at it (Eze 8 : 17 , Mal 1 : 13) ;
- 在 吸鼻烟 或者 吸鼻 在 它 (埃泽 8 : - , 马尔 1 : -) ;

41 用鼻息或哼哼的方式对待它（结8:17，玛1:13）；

[ɔː(r)][ɪn] [dɪ'raɪdɪŋ] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [ɪn] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
or in deriding ; or , as some say , in blowing of their noses at it .
或者 在 嘲笑 ; 或者 , 作为 一些 说 , 在 吹 的 他们的 鼻子 在 它 .

或者嘲笑它；或者，正如一些人所说，对它嗤之以鼻。

([luːk] - : -) [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [hɪə(r)] ['tʃuːzəθ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [məʊst] ['sɒləm]
(Luke 16 : 14) But the Publican here chooseth rather to use this most solemn
(卢克 - : -) 但 这 酒馆老板 这里 选择 相当 到 使用 这 最多 庄严
['pɒstʃə(r)] ;
posture ;
姿势 ;

（路加福音 16:14）但这位税吏却选择摆出最庄严的姿态；

[fɔː(r); fə(r)] ['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brest] , [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , ['sɒləm] ,
for smiting upon the breast , seems to imply a more serious , solemn ,
为了 惩罚 之上 这 胸部 , 似乎 到 意味着 一个 更多的 严肃的 , 庄严 ,

击打胸部，似乎暗示着一种更严肃、更庄严的……

[greɪv] [wei] [ɔː(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [duː; də] . [θriː] .
grave way or manner of dislike , than any of those last mentioned do . 3 .
严重 方式 或者 方式 的 不喜欢 ， 比 任何 的 那些 最后的 提及 做 . 3 .

比上述任何一种方式都更甚，更甚于对某人的厌恶。3.

['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brest] , [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
Smiting upon the breast , seems to intimate a quarrel with the heart for
惩罚 之上 这 胸部 ， 似乎 到 亲密的 一个 争吵 和 这 心 为了
[bɪ'gaɪlɪŋ] ,
beguiling ,
迷人的 ，

击打胸口，似乎暗示着因诱惑而与内心发生争执。

[dɪ'luːdɪŋ] , ['flætərɪŋ] , [si'djuːs, -'duːs-] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [sɪn] : [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz]
deluding , flattering , seducing , and enticing of him to sin : For as
欺骗 ， 奉承 ， 诱惑 ， 和 诱人的 的 他 到 罪 ： 为了 作为
[kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [bi'get] [ɪn] [mæn] ,
conviction for sin begets in man ,
定罪 为了 罪 产生 在 男人 ，

欺骗、奉承、引诱、诱惑他犯罪：因为罪的责备会在人心中滋生出罪孽，

[ai] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['θʌrə] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [pleɪg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]
I mean if it be thorough , a sense of the sore and plague of the heart
我 意思是 如果 它 是 彻底 ， 一个 感觉 的 这 疮 和 瘟疫 的 这 心
.
:
.

我的意思是，如果它足够彻底，就能感受到内心的痛苦和煎熬。

[səʊ] [rɪ'pentəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] , [bi'get] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːt] ;
So repentance , if it be right , begets in the man an outcry against the heart ;
所以 悔改 ，如果 它 是 正确的 ， 产生 在 这 男人 一个 强烈抗议 反对 这 心 ；

所以，如果悔改是正确的，那么悔改就会在人心中激起强烈的反抗之情；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] [ðæt] [lait] , [baɪ] [wɪtʃ] [rɪ'pentəns] [teɪks] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
for as much as by that light , by which repentance takes occasion ,
为了 作为 很多 作为 经过 那 光 ，经过 哪个 悔改 需要 场合 ，

因为只要借着那道光，悔改就能发生，

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [wel] - [sprɪŋ]
the sinner is made to see , that the heart is the fountain , and well - spring
这 罪人 是 制成 到 看 ， 那 这 心 是 这 喷泉 ， 和 出色地 - 春天
[ɒv; əv] [sɪn] .
of sin .
的 罪 .

罪人要明白，人心是罪恶的源泉。

" [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [men] [prə'siːd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ,
" For from within , out of the heart of men proceed evil thoughts ,
" 为了 从 之内 ，出去 的 这 心 的 男人 继续 邪恶的 想法 ，
[ə'dʌltəri] ,
adulteries ,
通奸 ，

因为从里面，就是从人心里，发出恶念、奸淫、

— ['kʌvətəsnəs] , " & [siː] . ([mɑːk] ['sɛvən] : - , -) [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
— covetousness , " & c . (Mark 7 : 21 , 22) And hence it is ,
— 贪婪 ， " & c . (标记 7 : - , -) 和 因此 它 是 ，

——贪婪，等等。（马可福音 7:21, 22）因此，

[ðæt] ['kɒmənli] [jʌŋ] [kən'vɜːt] [duː; də] [kəm'pleɪn] [səʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]
that commonly young converts do complain so of their hearts , calling them
那 通常 年轻的 转换 做 抱怨 所以 的 他们的 心 , 呼叫 他们
['wɪkɪd] , ['tretʃərəs] , [dɪ'siːtf(ə)l] , ['despərət] [wʌnz] .
wicked , treacherous , deceitful , desperate ones .
邪恶 , 奸诈 , 欺骗性的 , 绝望的 一个 .

年轻的皈依者常常抱怨他们的内心，称他们的内心邪恶、背信弃义、诡诈、绝望。

[ɪn'diːd] [wʌn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [rɪ'pentəns] [liːθ] [ɪn] [ðɪs] .
Indeed one difference between true and false repentance lieth in this .
的确 一 不同之处 之间 真的 和 错误的 悔改 谎言 在 这 .

事实上，真悔改和假悔改的区别之一就在于此。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['truːli] [ri'pent] ['kraɪɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The man that truly repents crieth out of his heart ; but the other ,
这 男人 那 真的 忏悔 哭泣 出去 的 他的 心 ; 但 这 其他 ,

真正悔改的人会发自内心地呼求；而其他人，

[æz; əz] [iːv] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
as Eve , upon the serpent , or something else .
作为 前夕 , 之上 这 蛇 , 或者 某物 别的 .

就像夏娃骑在蛇身上，或者其他什么东西身上一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [nɔːt] [ai] [kən'kluːd] ,
And that the Publican perceived his heart to be naught I conclude ,
和 那 这 酒馆老板 感知 他的 心 到 是 零 我 结束 ,

因此，我得出结论：税吏认为自己的心毫无价值。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] . [fɔːr] .
by his smiting upon his breast . 4 .
经过 他的 惩罚 之上 他的 胸部 . 4 .

他击打他的胸膛。4.

['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] , [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [wʌn] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] ,
Smiting upon the breast , seems to intimate one apprehensive of some new ,
惩罚 之上 这 胸部 , 似乎 到 亲密的 一 忧虑 的 一些 新的 ,
['sʌd(ə)n] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] :
sudden , strange and amazing thing :
突然 , 奇怪的 和 惊人的 事物 :

捶打胸口，似乎暗示着对某种新的、突如其来的、奇怪的、令人惊叹的事情感到忧虑：

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
As when a man sees some strange sight in the air ,
作为 什么时候 一个 男人 看到 一些 奇怪的 视线 在 这 空气 ,

就像一个人在空中看到某种奇怪的景象一样，

[ɔː(r)] ['hɪrɪθ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ɔː(r)] ['dɪzməl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] : [waɪ] ,
or heareth some sudden or dismal sound in the clouds : Why ,
或者 听到 一些 突然 或者 惨淡 声音 在 这 云 : 为什么 ,

或者听到云层中传来某种突如其来的或令人不安的声音：为什么，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [dæmp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
as he is struck into a deep damp in his mind ,
作为 他 是 击 进入 一个 深的 潮湿 在 他的 头脑 ,

他的思绪陷入了深深的阴霾之中。

[səʊ] - [tɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ɔː(r)][həʊld] [bæk] [frɒm; frəm] ['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
so ' tis a wonder if he can keep or hold back from smiting upon his
所以 - 的 一个 想知道 如果 他 能 保持 或者 抓住 后退 从 惩罚 之上 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

所以，他能否忍住不捶打自己的胸膛，真是个奇迹。

[naʊ] ['ɒftˌtaɪmz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Now ofttimes a sight of God and sense of sin ,
现在 经常 一个 视线 的 上帝 和 感觉 的 罪 ，

如今，常常是见到上帝和感受到罪恶，

['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [kən'tɪnjuəns] ,
comes to the sinner like a flash of lightning , not for short continuance ,
来 到 这 罪人 喜欢 一个 闪光 的 闪电 ， 不是 为了 短的 继续 ，

惩罚如闪电般降临到罪人身上，并非短暂持续。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sʌdnnəs] , [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪzəl] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [strʌk] ,
but for suddenness , and so for surprisal ; so that the sinner is struck ,
但 为了 突然 ， 和 所以 为了 令人惊讶 ； 所以 那 这 罪人 是 击 ，

但却是出于突然性，为了出其不意；以致罪人受到打击，

['teɪkən][ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'meɪzmənt] , [wɪð] [wɒt] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪz] [kʌm]
taken and captivated to his own amazement , with what so unexpectedly is come
已采取 和 着迷 到 他的 自己的 惊愕 ， 和 什么 所以 不料 是 来
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

他被眼前这意想不到的景象深深吸引，惊讶不已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [pɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
It is said of Paul at his conversion ,
它 是 说 的 保罗 在 他的 转换 ，

保罗皈依基督教时，人们这样描述他：

[ðæt] [wen] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd][laɪf] [tʊk] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
that when conviction of his bad life took fast hold of his conscience ,
那 什么时候 定罪 的 他的 坏的 生活 采取 快速地 抓住 的 他的 良心 ，

当他对自己罪恶人生的悔恨牢牢占据了他的良心时，

[hiː; hi] ['trembld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
he trembled , and was astonished .
他 颤抖 ， 和 曾是 惊讶 .

他浑身颤抖，惊愕不已。

([ækts] [naɪn] : [sɪks])
(Acts 9 : 6)
（ 使徒行传 9 : 6 ）

（使徒行传 9:6）

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)]
And although we read not of any particular circumstance of his behaviour
和 虽然 我们 读 不是 的 任何 特别的 环境 的 他的 行为
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ['aʊtwədli] ,
under his conviction outwardly ,
在下面 他的 定罪 向外 ，

虽然我们没有读到任何关于他服刑期间行为的具体细节，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəbli] [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
yet it is almost impossibly but he must have some , and those of
然而 它 是 几乎 不可能 但 他 必须 有 一些 ， 和 那些 的
[ðə; ði][məʊst]['sɒlɪd] [sɔːt] .
the most solid sort .
这 最多 坚硬的 种类 .

然而，几乎可以肯定的是，他一定有一些，而且是最可靠的那种。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ,
For there is such a sympathy betwixt the soul and the body ,
为了 那里 是 这样的 一个 同情 中间 这 灵魂 和 这 身体 ，

因为灵魂与肉体之间存在着如此深厚的联系，

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'stres] [ɔː(r)] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌst; məst] [pɑː'teɪk]
that the one cannot be in distress or comfort , but the other must partake
那 这 一 不能 是 在 痛苦 或者 舒适 , 但 这 其他 必须 参加
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

一方不能处于痛苦或舒适之中，而另一方却必须分享。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
and also signify the same .
和 还 表示 这 相同的 .

并且也表示相同的含义。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['kʌmfət] , [ðen] - [tɪz] [ʃəʊn] ; [ɪf] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ðen] [baɪ] ['liːpɪŋ] ,
If it be comfort , then ' tis shewn ; If comfort of mind , then by leaping ,
如果 它 是 舒适 , 然后 - 的 展示 ; 如果 舒适 的 头脑 , 然后 经过 跳跃 ,

如果是舒适，那就显露出来；如果是心灵的慰藉，那就通过跳跃来展现。

[skɪpɪŋ] , ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['aʊtwəd] ['dʒestʃə(r)] .
skipping , cheerfulness of the countenance , or some other outward gesture .
跳过 , 愉悦 的 这 面容 , 或者 一些 其他 向外 手势 .

跳跃、面带笑容或其他外在表现。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['hevinəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðen] [ðæt] [ɪz] [ʃəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
If it be sorrow or heaviness of spirit , then that is shewed by the body ,
如果 它 是 悲哀 或者 沉重 的 精神 , 然后 那 是 展示 经过 这 身体 ,

如果是悲伤或精神上的沉重感，那么就会从身体上表现出来。

[ɪn] ['wiːpɪŋ] , ['saɪɪŋ] , ['grəʊnɪŋ] , ['sɒftli] - ['gəʊɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ]
in weeping , sighing , groaning , softly - going , shaking of the head , a lowering
在 哭泣 , 叹息 , 呻吟 , 轻轻 - 去 , 摇晃 的 这 头 , 一个 降低
['kaʊntənəns] , ['stæmpɪŋ] ,
countenance , stamping ,
面容 , 冲压 ,

哭泣、叹息、呻吟、轻声细语、摇头、低垂着脸、跺脚

['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θaɪ] [ɔː(r)] [brest] [æz; əz] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [dɪd] , [ɔː(r)] ['sʌmwɒt] .
smiting upon the thigh or breast as here the Publican did , or somewhat .
惩罚 之上 这 大腿 或者 胸部 作为 这里 这 酒馆老板 做过 , 或者 有些 .

像这位税吏一样，击打大腿或胸部，或者类似的事情。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] ['aʊtwəd] ['ækʃ(ə)nz] [ɔː(r)] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We must not therefore look upon these outward actions or gestures of the
我们 必须 不是 所以 看 之上 这些 向外 行动 或者 手势 的 这
['pʌblɪkən] ,
Publican ,
酒馆老板 ,

因此，我们不应过分关注税吏的这些外在行为或姿态。

[tuː; tə] [biː; bi] ['empti] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
to be empty insignificant things ; but to be such ,
到 是 空的 微不足道 事物 ; 但 到 是 这样的 ,

成为空洞无物、微不足道的东西；但成为那样的人，

[ðæt] [ɪn] [truːθ] [dɪd] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tempə(r)] , [freɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [kəm'plekʃ(ə)n]
that in truth did express and shew the temper , frame , and present complexion
那 在 真相 做过 表达 和 展示 这 脾气 , 框架 , 和 展示 肤色
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
of his soul .
的 他的 灵魂 .

那确实表达并展现了他的性情、体格和灵魂的现状。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [hæθ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [end] ,
For Christ , the wisdom of God , hath mentioned them to that very end ,
为了 基督 , 这 智慧 的 上帝 , 有 提及 他们 到 那 非常 结尾 ,

因为基督，神的智慧，已经特意提到他们，就是为了这个目的。

[ðæt] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] , [mait] [biː; bi] [held] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [mait] [siː] ,
that in and by them , might be held forth , and that men might see ,
那 在 和 经过 他们 , 可能 是 握住 前进 , 和 那 男人 可能 看 ,

以便通过他们得以宣扬，并使人们得以看见，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , [ðə; ði] ['veri] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] ['truːli] ['penɪtənt] ['sɪnə(r)] .
as in a glass , the very emblem of a converted , and truly penitent sinner .
作为 在 一个 玻璃 , 这 非常 徽 的 一个 转换 , 和 真的 忏悔者 罪人 .

就像在玻璃杯中一样，这正是悔改的罪人真正忏悔的象征。

" [hiː; hi] [sməʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] . " [faɪv] .
" He smote upon his breast . " 5 .
" 他 猛击 之上 他的 胸部 . " 5 .

他捶打自己的胸口。5.

['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brest] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] , [dʒɔɪnd]
Smiting upon the breast , is sometimes to signify a mixture of distrust , joined
惩罚 之上 这 胸部 , 是 有时 到 表示 一个 混合物 的 怀疑 , 加入
[wɪð] [həʊp] .
with hope .
和 希望 .

击打胸口，有时表示怀疑与希望交织在一起。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [jʌŋ] [kən'vəːt] , [həʊp] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
And indeed in young converts , hope and distrust , or a degree of despair ,
和 的确 在 年轻的 转换 , 希望 和 怀疑 , 或者 一个 程度 的 绝望 ,

的确，在年轻的皈依者身上，既有希望，也有不信任，甚至还有一定程度的绝望。

[duː; də] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
do work and answer one another ,
做 工作 和 回答 一 其他 ,

互相协作并解答对方的问题，

[æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
as doth the noise of the balance of the watch in the pocket .
作为 确实 这 噪音 的 这 平衡 的 这 手表 在 这 口袋 .

就像口袋里手表摆轮的摆动声一样。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðen] ,
Life and death , life and death is always the motion of the mind then ,
生活 和 死亡 , 生活 和 死亡 是 总是 这 运动 的 这 头脑 然后 ,

生与死，生与死，始终是心念的运行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [feɪθ] [ɪz][strɒŋgə(r)] [grəʊn] ,
and this noise continues until faith is stronger grown ,
和 这 噪音 继续 直到 信仰 是 更强 生长 ,

这种喧嚣会一直持续，直到信仰更加坚定为止。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd]
and until the soul is better acquainted with the methods and ways of God
和 直到 这 灵魂 是 更好的 熟人 和 这 方法 和 方式 的 上帝
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
with a sinner .
和 一个 罪人 .

直到灵魂更好地了解上帝对待罪人的方法和途径。

[jeɪ] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [-] [hɑːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ,
Yea , was but a carnal man in a convert's heart , and could see ,
是的 , 曾是 但 一个 肉体 男人 在 一个 皈依者 心 , 和 可以 看 ,
是的，他虽然是个肉体凡胎的人，却拥有一颗皈依基督教的心，他能看清，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sɜːn] [ðiːz] [tuː] , [tuː; tə] [wɪt] , [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
he should discern these two , to wit , hope and fear ,
他 应该 辨别 这些 二 , 到 有 , 希望 和 害怕 ,
他应该分辨出这两种情绪，即希望和恐惧。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] : ['reslɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
to have a continual motion in the soul : wrestling and opposing one another ,
到 有 一个 持续的 运动 在 这 灵魂 : 摔角 和 反对 一 其他 ,
灵魂中持续不断的运动：彼此搏斗、相互对抗，

[æz; əz] [dʌθ] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] .
as doth light and darkness , in striving for the victory .
作为 确实 光 和 黑暗 , 在 努力 为了 这 胜利 .
就像光明与黑暗，为了胜利而斗争一样。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]
And hence it is that you find such people so fickle and uncertain in their
和 因此 它 是 那 你 寻找 这样的 人们 所以 反复无常 和 不确定 在 他们的
['spɪrɪt] ;
spirits ;
烈酒 ;
所以你才会发现这些人情绪如此反复无常、喜怒无常；

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ; [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
Now on the mount , then in the valleys ; now in the sunshine , then in the shade ;
现在 在 这 山 , 然后 在 这 山谷 ; 现在 在 这 阳光 , 然后 在 这 阴影 ;
一会儿在山顶，一会儿在山谷；一会儿在阳光下，一会儿在阴凉处；

[naʊ] [wɔːm] , [ðen] ['frəʊz(ə)n] ; [naʊ] ['bɒni] [ænd; ənd] [blaɪð] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pensɪv]
now warm , then frozen ; now bonny and blithe , then in a moment pensive
现在 温暖的 , 然后 冷冻 ; 现在 邦妮 和 快乐的 , 然后 在 一个 片刻 沉思的
[ænd; ənd][sæd] ;
and sad ;
和 伤心 ;
时而温暖，时而寒冷；时而美好快乐，时而沉思悲伤；

[æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn] [hel] .
as thinking of a portion nowhere but in hell .
作为 思维 的 一个 部分 无处 但 在 地狱 .
仿佛想到了地狱中某个地方的某个部分。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːz] ['smaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brest] ;
This will cause smiting on the breast ;
这 将要 原因 惩罚 在 这 胸部 ;
这将导致乳房受到打击；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn]
nor can I imagine that the Publican was as yet farther than thus far in
也不 能 我 想象 那 这 酒馆老板 曾是 作为 然而 更远 比 因此 远的 在
[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['prəʊgres] ,
the Christian's progress ,
这 基督徒的 进步 ,
我也无法想象税吏在基督徒的道路上会走得比这更远。

[sɪns] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] . [sɪks] .
since yet he was smiting upon his breast . 6 .
自从 然而 他 曾是 惩罚 之上 他的 胸部 . 6 .
因为他还在捶打自己的胸膛。6.

['smaɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brest] , [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] ,
Smiting upon the breast , seems to intimate ,
惩罚 之上 这 胸部 , 似乎 到 亲密的 ,

击打胸部，似乎暗示着，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [səʊ] ['duːɪŋ] [ɪz] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [lɒs] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]
that the party so doing is very apprehensive of some great loss that he has
那 这 派对 所以 正在做 是 非常 忧虑 的 一些 伟大的 损失 那 他 有

[sə'steɪnd] ;
sustained ;
持续 ;

这样做的人非常担心自己遭受了重大损失；

['aɪðə(r)] [baɪ] ['neglɪdʒəns] , ['keələsnəs] , ['fuːlɪʃnəs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] ,
either by negligence , carelessness , foolishness , or the like ,
任何一个 经过 疏忽 , 疏忽 , 愚蠢 , 或者 这 喜欢 ,

无论是由于疏忽、粗心、愚蠢或其他类似原因，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)

第47/130页

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [duː; də] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] .
and this is the way in which men do lose their souls .
和 这 是 这 方式 在 哪个 男人 做 失去 他们的 灵魂 .

这就是人丧失灵魂的方式。

[naʊ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɔɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ,
Now to lose a thing , a great thing , the only choice thing that a man has ,
现在 到 失去 一个 事物 , 一个 伟大的 事物 , 这 仅有的 选择 事物 那 一个 男人 有 ,

现在要失去一样东西，一件很重要的东西，一个人唯一拥有的选择权，

['neglɪdʒəntli] , ['keələsli] , ['fuːlɪʃli] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ,
negligently , carelessly , foolishly , or the like ,
疏忽地 , 粗心大意 , 愚蠢地 , 或者 这 喜欢 ,

疏忽地、粗心地、愚蠢地，等等

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌægrə'veiʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz]
why it puts aggravations into the thoughts of the loss that the man has
为什么 它 放置 加重 进入 这 想法 的 这 损失 那 这 男人 有
[sə'steɪnd] ;
sustained ;
持续 ;

为什么这会加剧该男子所遭受的损失带来的痛苦;

[ænd; ənd] [ˌægrə'veiʃən] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
and aggravations in the thoughts of them go out of the soul ,
和 加重 在 这 想法 的 他们 去 出去 的 这 灵魂 ,

他们心中的烦恼会从灵魂深处消散。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɑːdʒənt] [æt; ət]
and come in upon a sudden , even as the bailiff , or the king's sergeant at
和 来 在 之上 一个 突然 , 甚至 作为 这 法警 , 或者 这 国王的 军士 在
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

突然出现，就像执达吏或国王的侍卫长一样，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] [stɑːt] ; [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] ,
and at every appearance of them makes the soul start ; and starting ,
和 在 每一个 外貌 的 他们 制作 这 灵魂 开始 ; 和 开始 ,
[ˌaɪ 'tiː] [smait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brest] .
it smites upon the breast .
它 打击 之上 这 胸部 .

每当它们出现，都会令灵魂惊恐；惊恐之时，便会捶胸顿足。

[ai] [mait] ['mʌltɪplaɪ] [pə'tɪkjələz] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
I might multiply particulars ; but to be brief , we have before us a
我 可能 乘 细节 ; 但 到 是 简短的 , 我们 有 前 我们 一个
['sensəb(ə)l] [səʊl] ,
sensible soul ,
明智的 灵魂 ,

我本可以列举更多细节；但简而言之，我们面前是一位有感知能力的灵魂，

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [səʊl] , [ə; eɪ] ['penɪtənt] [səʊl] : [wʌn] [ðæt] [preɪz] [ɪn'diːd] , [ðæt] [preɪz] ['sensəbli] ,
a sorrowful soul , a penitent soul : one that prays indeed , that prays sensibly ,
一个 悲伤 灵魂 , 一个 忏悔者 灵魂 : 一 那 祈祷 的确 , 那 祈祷 明智地 ,
[ə'fekʃənətli] , [ɪ'fektʃuəli] .
affectionately , effectually .
亲切地 , 有效地 .

一颗悲伤的灵魂，一颗忏悔的灵魂：一颗真正祈祷的灵魂，一颗明智地、充满爱意地、有效地祈祷的灵魂。

[wʌn] [ðæt] [siːz] [hɪz; ɪz] [lɒs] , [ðæt] [fɪəz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
One that sees his loss , that fears and trembleth before God in consideration of
一 那 看到 他的 损失 , 那 恐惧 和 颤抖 前 上帝 在 考虑 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

看到自己的损失，为此在上帝面前战栗颤抖的人，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [wei] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
and one that knows no way , but the right way , to secure himself from
和 一 那 知道 不 方式 , 但 这 正确的 方式 , 到 安全的 他自己 从
['perɪʃɪŋ] ,
perishing ,
消亡 ,

而他只知道确保自己免于灭亡的正确方法。

[tuː; tə] [wɪt] , [baɪ] ['hævɪŋ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːti] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
to wit , by having humble and hearty recourse to the God of heaven for
到 有 , 经过 拥有 谦逊的 和 爽朗 追索权 到 这 上帝 的 天堂 为了
['mɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

也就是说，要谦卑真诚地向天上的神祈求怜悯。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
I should now come to speak something by way of use and application ;
我 应该 现在 来 到 说话 某物 经过 方式 的 使用 和 应用 ;

现在我应该谈谈它的用途和应用；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [duː; də] [ðæt] , [ai] [wɪl] ['briːfli] [drɔː] [ʌp] ,
but before I do that , I will briefly draw up ,
但 前 我 做 那 , 我 将要 简要地 画 向上 ,

但在此之前，我将简要概述一下，

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'kluːʒənz] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [duː; də] ['nætʃ(ə)rəli] [fləʊ]
and present you with a few conclusions that in my judgment do naturally flow
和 展示 你 和 一个 很少 结论 那 在 我的 判断 做 自然 流动
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst] ,
from the text ,
从 这 文本 ,

然后，我将向你们提出一些我认为自然而然地从文本中得出的结论。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ai] [wɪl] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tekst] [ə'gen] .
therefore in this place I will read over the text again .
所以 在 这 地方 我 将要 读 超过 这 文本 再次 .

因此，我将在这里再次通读一遍文本。

" [tuː] [men] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] ; [ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] ['færɪsiː] ,
" Two men went up into the temple to pray ; the one a Pharisee ,
" 二 男人 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 ; 这 一 一个 法利赛人 ,

“有两个人上圣殿去祷告；其中一个是法利赛人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪkən] : [ðə; ði] ['færɪsiː] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð] [hɪm'self] ,
and the other a Publican : The Pharisee stood and prayed thus with himself ,
和 这 其他 一个 酒馆老板 : 这 法利赛人 站立 和 祈祷 因此 和 他自己 ,

另一个是税吏：法利赛人站着，独自祷告说：

[gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ik'stɔːʃənə,-ʃənist] ,
God , I thank thee , that I am not as other men are , extortioners ,
上帝 , 我 感谢 你 , 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 , 勒索者 ,

上帝，我感谢你，我不像其他人那样是敲诈勒索者。

[ˌʌn'dʒʌst] , [ə'dʌltərə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] : [ai][fɑːst] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
unjust , adulterers , or even as this Publican : I fast twice in the week ,
不公正 , 通奸者 , 或者 甚至 作为 这 酒馆老板 : 我 快速地 两次 在 这 星期 ,

不义之人、通奸者，甚至像这位税吏一样：我一周禁食两次，

[ai] [gɪv] [taɪð] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zes] .
I give tithes of all that I possess .
我 给 什一奉献 的 全部 那 我 具有 .

我将我所有的一切奉献十分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]
And the Publican , standing afar off , would not lift up so much as his eyes
和 这 酒馆老板 , 常设 远方 离开 , 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛
['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] ,
unto heaven ,
到 天堂 ,

税吏远远地站着，连抬头望天也不敢。

[bʌt; bət] [sməʊt] [ə'pɒn] [ɪz] [brest] , ['seɪɪŋ] , [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
but smote upon is breast , saying , God be merciful to me a sinner .
但 猛击 之上 是 胸部 , 说 , 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

但他捶胸顿足，说：“神啊，可怜我这个罪人吧！”

" [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ai]['gæðə(r)] [ðiːz] ['sevrəl] [kən'klʊʒənz] , [wɪð] [ðiːz] ['infərənsiz] .
" From these words I gather these several conclusions , with these inferences .
" 从 这些 字 我 收集 这些 一些 结论 , 和 这些 推断 .

“从这些话中，我得出以下几个结论和推论。

[kən'kluːʒn] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [preɪ] [duː; də] [nəʊ] [gɒd] ,
Conclusion First , It doth not always follow , that they that pray do know God ,
结论 第一的 , 它 确实 不是 总是 跟随 , 那 他们 那 祈祷 做 知道 上帝 ,

结论：首先，祈祷的人并不一定就认识上帝。

[ɔː(r)] [lʌv] [hɪm] , [ɔː(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
or love him , or trust in him .
或者 爱 他 , 或者 相信 在 他 .

或者爱他，或者信任他。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] ['færɪsiː] [ɪn][ðə; ði][tekst] ; [hiː; hi] [preɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː]
This conclusion is evident by the Pharisee in the text ; he prayed , but he knew
这 结论 是 明显 经过 这 法利赛人 在 这 文本 ; 他 祈祷 , 但 他 知道
[nɒt] [gɒd] ,
not God ,
不是 上帝 ,

这一点在经文中的法利赛人身上体现得尤为明显；他祷告，却不认识神。

[hiː; hi] [lʌvd] [nɒt] [gɒd] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [nɒt] [ɪn] [gɒd] ; [ðæt] [ɪz] ,
he loved not God , he trusted not in God ; that is ,
他 喜爱 不是 上帝 , 他 可信 不是 在 上帝 ; 那 是 ,

他不爱上帝，也不信靠上帝；也就是说，

[hiː; hi] [njuː] [hɪm] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [nɔː(r)][səʊ] [lʌvd] , [nɔː(r)] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm] .
he knew him not in his Son , nor so loved , nor trusted in him .
他 知道 他 不是 在 他的 儿子 , 也不 所以 喜爱 , 也不 可信 在 他 .

他既不认识他的儿子，也不爱他，更不信他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [preɪŋ] [mæn] , [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
He was , though a praying man , far off from this .
他 曾是 , 尽管 一个 祈祷 男人 , 远的 离开 从 这 .

他虽然是个虔诚的信徒，但离这种境况还很远。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [preɪ] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['kænɒt] [biː; bi] [gʊd] ,
Whence it may be inferred , that those that pray not at all cannot be good ,
何处 它 可能 是 推断 , 那 那些 那 祈祷 不是 在 全部 不能 是 好的 ,

由此可以推断，那些从不祈祷的人不可能善良。

['kænɒt] [nəʊ] , [lʌv] , [ɔː(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .
cannot know , love , or trust in God .
不能 知道 , 爱 , 或者 相信 在 上帝 .

不能认识上帝，不能爱上帝，也不能信任上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][stɑː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] ,
For if the star , though it shines , is not the sun ,
为了 如果 这 星星 , 尽管 它 闪耀 , 是 不是 这 太阳 ,

因为如果那颗星，即使它闪耀，却不是太阳，

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [dɜːt] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] .
then surely a clod of dirt cannot be the sun .
然后 一定 一个 泥块 的 污垢 不能 是 这 太阳 .

那么一团泥土肯定不可能是太阳。

[waɪ] , [ə; eɪ] [preɪŋ] [mæn] [dʌθ] [æz; əz][fɑː(r)] [ˌaʊt'strɪp] [ə; eɪ] [nɒn] - [preɪŋ] [mæn] ,
Why , a praying man doth as far outstrip a non - praying man ,
为什么 , 一个 祈祷 男人 确实 作为 远的 超过 一个 非 - 祈祷 男人 ,

为什么说，一个祷告的人远远胜过一个不祷告的人呢?

[æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] [ˌaʊt'strɪps] [ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
as a star outstrips a clod of earth .
作为 一个 星星 超越 一个 泥块 的 地球 .

就像一颗恒星远远超越一团泥土。

[ə; eɪ] [nɒn] - [preɪŋ] [mæn][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] , [neɪ] [wɜːs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]
A non - praying man lives like a beast , nay worse , and with reference to
一个 非 - 祈祷 男人 生活 喜欢 一个 兽 , 不 更糟 , 和 和 参考 到
[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,
his station ,
他的 车站 ,

一个不祷告的人过着如同野兽般的生活，甚至更糟，而且就他的地位而言，

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɒtɪʃ] [laɪf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
a more sottish life than he .
一个 更多的 苏格兰人 生活 比 他 .

过着比他更愚昧的生活。

" [ðə; ði][ɒks] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [krɪb] : [bʌt; bət] [[ðɪs] [mæn]]
" The ox knoweth his owner , and the ass his master's crib : but [this man]
" 这 牛 知道 他的 所有者 , 和 这 屁股 他的 硕士学位 婴儿床 : 但 [这 男人]

牛认识主人，驴认识主人的槽；但[这个人]

['ɪzreɪl] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] ,
Israel doth not know ,
以色列 确实 不是 知道 ,

以色列人并不知道，

[[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn]] [maɪ] ['piːp(ə)l] [dʌθ] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] .
[but this man] my people doth not consider .
[但 这 男人] 我的 人们 确实 不是 考虑 .

[但是这个人] 我的人民却不考虑他。

" (['aɪsə][wʌn] : [θriː])
" (Isa 1 : 3)
" (伊萨 1 : 3)

（赛1:3）

[ðə; ði] ['preəlis] [mæn][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ɔː(r)]
The prayerless man is therefore of no religion , except he be an Atheist , or
这 无祷告者 男人 是 所以 的 不 宗教 , 除了 他 是 一个 无神论者 , 或者
[æn; ən][ˌepɪkjʊə'riːən] .
an Epicurean .
一个 伊壁鸠鲁主义者 .

因此，不祈祷的人没有宗教信仰，除非他是无神论者或伊壁鸠鲁主义者。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [nɒn] - [preŋ] [mæn][ɪz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
Therefore the non - praying man is numbered among the heathens , and among
所以 这 非 - 祈祷 男人 是 编号 之中 这 异教徒 , 和 之中
[ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] ,
those that know not God ,
那些 那 知道 不是 上帝 ,

因此，不祷告的人被列入异教徒之列，被列入不认识上帝的人之列。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
and is appointed and designed by the sentence of the word to the fearful
和 是 任命 和 设计 经过 这 句子 的 这 单词 到 这 可怕
[rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
wrath of God .
愤怒 的 上帝 .

并被圣言所指定和设计，以承受上帝的可怕愤怒。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] , [dʒɜr] - : -)
(Psa 79 : 6 , Jer 10 : 25)
(前列腺特异性抗原 - : 6 , 杰里 - : -)

（诗篇 79:6，耶利米书 10:25）

[kən'kluːʒn] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [kən'kluːʒn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [preɪz] ,
Conclusion Second , A second conclusion is , That the man that prays ,
结论 第二 , 一个 第二 结论 是 , 那 这 男人 那 祈祷 ,

结论二：第二个结论是，祈祷的人，

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] [hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septəns] , ['aɪðə(r)][ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] ,
if in his prayer he pleads for acceptance , either in whole or in part ,
如果 在 他的 祷告 他 恳求 为了 验收 , 任何一个 在 所有的 或者 在 部分 ,

如果他在祷告中恳求被接纳，无论是全部还是部分，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [diːdz] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] .
for his own good deeds , is in a miserable state .
为了 他的 自己的 好的 契约 , 是 在 一个 悲惨的 状态 .

因为他自己的善行，他现在处境悲惨。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['færɪsiː] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [preɪd] ,
This also is gathered from the Pharisee here , he prayed ,
这 还 是 聚集 从 这 法利赛人 这里 , 他 祈祷 ,

这也从这位法利赛人那里得知，他祷告说：

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septəns] , [ðæt] [ɪz] ,
but in his prayer he pleaded his own good deeds for acceptance , that is ,
但 在 他的 祷告 他 恳求 他的 自己的 好的 契约 为了 验收 , 那 是 ,

但他在祈祷中恳求神接纳他所做的善事，也就是说，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
of his person , and therefore went down to his house unjustified .
的 他的 人 , 和 所以 去 向下 到 他的 房子 不合理的 .

他的人身安全受到威胁，因此他无故下楼回家。

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ,
Now to be unjustified is the worst condition that a man can be in ,
现在 到 是 不合理的 是 这 最差 状况 那 一个 男人 能 是 在 ,

被冤枉是人所能遭遇的最糟糕的境地。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðæt] [dʌθ] [ðʌs] .
and he is in this condition that doth thus .
和 他 是 在 这 状况 那 确实 因此 .

他之所以这样做，就是因为他处于这种状态。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [truː] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['færɪsiː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɪz][nɒt]
The conclusion is true , forasmuch as the Pharisee mentioned in the parable is not
这 结论 是 真的 , 因此 作为 这 法利赛人 提及 在 这 寓言 是 不是
[səʊ]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
so spoken of ,
所以 说 的 ,

结论是正确的，因为比喻中提到的法利赛人并没有被这样称呼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [sekt] [ɒv; əv] [men] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔː'wɔːn] ,
for the only sake of that sect of men , but to caution , forewarn ,
为了 这 仅有的 清酒 的 那 教派 的 男人 , 但 到 警告 , 警告 ,

仅仅是为了那群人的利益，但是为了告诫、预警，

[ænd; ənd][bɪd] [ɔːl] [men] [teɪk] [hiːd] , [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ,
and bid all men take heed , that they by doing as he ,
和 出价 全部 男人 拿 注意 , 那 他们 经过 正在做 作为 他 ,

并告诫所有人要谨记，他们要效法他，

[prə'kjʊə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
procure not his rejection of God , and be sent away from his presence
采购 不是 他的 拒绝 的 上帝 , 和 是 发送 离开 从 他的 在场
[ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
unjustified .
不合理的 .

不要招致上帝对他的弃绝，不要无故被他赶出他的面前。

[ai][duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [hens] ,
I do therefore infer from hence ,
我 做 所以 推断 从 因此 ,

因此，我由此推断：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [pliːdɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd] ,
that if he that pleadeth his own good doing for personal acceptance with God ,
那 如果 他 那 恳求 他的 自己的 好的 正在做 为了 个人的 验收 和 上帝 ,

如果有人以自己的善行来博取上帝的悦纳，

[biː; bi] [ðʌs] ['mɪzrəbl] ; [ðen] [hiː; hi] [ðæt] ['tiːtʃɪθ] [men] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
be thus miserable ; then he that teacheth men so to do , is much more
是 因此 悲惨的 ; 然后 他 那 教导 男人 所以 到 做 , 是 很多 更多的
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

如果一个人如此痛苦，那么教唆他人如此痛苦的人，就更加痛苦了。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kən'kluːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪŋ] - ['liːdə(r)] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [weɪ] , [ɪz][mɔː(r)] [bleɪm] - ['wɜːði] ,
We always conclude , that a ring - leader in an evil way , is more blame - worthy ,
我们 总是 结束 , 那 一个 戒指 - 领导者 在 一个 邪恶的 方式 , 是 更多的 责备 - 值得 ,

我们总是得出这样的结论：以邪恶手段行事的头目更应受到谴责。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [led] [ɒv; əv] [hɪm] .
than those that are led of him .
比 那些 那 是 引领 的 他 .
比那些被他带领的人更甚。

[ðɪs] [fɔːls] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [səʊ'siniən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [huː] [tiːtʃ] ,
This falls hard upon the leading Socinians and others , who teach ,
这 瀑布 难的 之上 这 领导 索西尼派 和 其他的 , WHO 教 ,
这对索西尼学派的领军人物和其他教授来说都是沉重的打击。

[ðæt] [menz] [wɜːks] [meɪk] [ðeə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] .
that men's works make their person accepted of God .
那 男士 作品 制作 他们的 人 公认 的 上帝 .
人的行为决定了人是否被上帝接纳。

[truː] , [ðeɪ] [seɪ] , [θruː] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæn'deɪʃən] ,
True , they say , through Christ ; but that is brought in as a blandation ,
真的 , 他们 说 , 通过 基督 ; 但 那 是 带来 在 作为 一个 软化 ,
他们说，的确如此，这要归功于基督；但这只是一种粉饰。

- ['mɪəli] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['hɒrəb(ə)l] [laɪ] ;
42 merely to delude the simple with , and is an horrible lie ;
- 仅仅 到 妄想 这 简单的 和 , 和 是 一个 可怕 说谎 ;
42 只是为了欺骗愚昧的人，而且是一个可怕的谎言；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for we read not in all the word of God ,
为了 我们 读 不是 在 全部 这 单词 的 上帝 ,
因为我们并没有读到上帝的全部话语，

[æz; əz] [tuː; tə] ['pɜːsən(ə)l] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] ,
as to personal justification in the sight of God from the curse ,
作为 到 个人的 理由 在 这 视线 的 上帝 从 这 诅咒 ,
至于个人在上帝眼中能否因受咒诅而获得称义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [mænz]
and that is the question under consideration , that it must be by man's
和 那 是 这 问题 在下面 考虑 , 那 它 必须 是 经过 男人的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,
而这正是我们正在探讨的问题，即这必须出于人的正义。

[æz; əz] [meɪd] ['prevələnt] [baɪ] [kraɪsts] , [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ,
as made prevalent by Christ's , but contrariwise by his , and his only ,
作为 制成 流行 经过 基督的 , 但 相反地 经过 他的 , 和 他的 仅有的 ,
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [diːdz] ,
without the deeds ,
没有 这 契约 ,
正如基督所宣扬的那样，但恰恰相反，只有他，而非通过行为，才使之盛行。

[wɜːks] , [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
works , or righteousness of the law which is our righteousness .
作品 , 或者 义 的 这 法律 哪个 是 我们的 义 .
行为，或者律法上的义，就是我们的义。

['weəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [sɪn]
Wherefore I say , the teachers and leaders of this doctrine have the greater sin
因此 我 说 , 这 教师 和 领导人 的 这 教义 有 这 更大的 罪
.
:
.
因此我说，教导和领导这种教义的人罪孽更重。

[kən'kluːʒn] [θɜːd] , [ə; eɪ] [θɜːd] [kən'kluːʒn] [ɪz] .
Conclusion Third , A third conclusion is .
结论 第三 , 一个 第三 结论 是 .

第三，第三个结论是：

[ðeɪ] [ðæt] [juːz] [haɪ] [ænd; ənd] [flɔːnt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [preə(r)] ,
They that use high and flaunting language in prayer ,
他们 那 使用 高的 和 炫耀 语言 在 祷告 ,

那些在祷告中使用华丽炫耀性语言的人，

[ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['gɒdli] [sɪn'serəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ]
their simplicity and godly sincerity is to be questioned , as to the doing
他们的 简单 和 敬虔的 诚意 是 到 是 被质问 , 作为 到 这 正在做
[ɒv; əv] [ðæt] ['djuːti] [sɪn'sɪəli] .
of that duty sincerely .
的 那 责任 真挚地 .

他们的纯朴和虔诚值得怀疑，因为他们是否真的真心实意地履行了这项职责。

[ðɪs] [stɪl] [fləʊz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tekst] , [ðə; ði] ['færɪsiː] ['greɪtli] [juːst] [ðɪs] ;
This still flows from our text , the Pharisee greatly used this ;
这 仍然 流量 从 我们的 文本 , 这 法利赛人 非常 用过的 这 ;

这仍然源于我们的文本，法利赛人曾大量使用这种说法；

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [flɔːnt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [faʊnd] , [ðæn; ðən][ɪn]
for higher and more flaunting language can hardly be found , than in
为了 更高 和 更多的 炫耀 语言 能 几乎 是 成立 , 比 在
[ðə; ði] [fɛrəziːz] [maʊθ] ;
the Pharisee's mouth ;
这 法利赛人的 嘴 ;

很难找到比法利赛人口中更夸张、更炫耀的语言了；

[nɔː(r)] [wɪl] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [maʊθ] [lɔːd] [ænd; ənd] [preɪz] , [help] [ðə; ði] ['bɪznəs]
nor will ascribing to God by the same mouth laud and praise , help the business
也不 将要 归因 到 上帝 经过 这 相同的 嘴 赞美 和 称赞 , 帮助 这 商业
[æt; ət][ɔːl] :
at all :
在 全部 :

用同一个口将赞美和颂扬归于上帝，对生意一点帮助也没有：

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːz] ['kænɒt]
For to be sure , where the effect is base and rotten , the cause cannot
为了 到 是 当然 , 在哪里 这 影响 是 根据 和 烂 , 这 原因 不能
[biː; bi] [gʊd] .
be good .
是 好的 .

可以肯定的是，如果结果卑劣腐败，那么原因也不可能是好的。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [wʊd] [həʊld] [hɪm'self] [ɪn][hænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] ,
The Pharisee would hold himself in hand that he was not as other men ,
这 法利赛人 会 抓住 他自己 在 手 那 他 曾是 不是 作为 其他 男人 ,

法利赛人会自以为是地宣称自己与其他人不同。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪvz] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] : [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz][məʊst]
and then gives thanks to God for this : But the conclusion was most
和 然后 给予 谢谢 到 上帝 为了 这 : 但 这 结论 曾是 最多
['vaɪlli] [fɔːls] ,
vilely false ,
卑鄙地 错误的 ,

然后他为此感谢上帝：但这个结论却是极其荒谬的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [veɪn] , [ænd; ənd]
and therefore the praise for it could not but be foolish , vain , and
和 所以 这 称赞 为了 它 可以 不是 但 是 愚蠢 , 徒劳 , 和
['frɪvələs] .
frivolous .
轻浮 .

因此，对它的赞扬必然是愚蠢的、虚荣的、轻浮的。

[wens] [ai][ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] [ɪf] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [preə(r)] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
Whence I infer , that if to use such language in prayer is dangerous ,
何处 我 推断 , 那 如果 到 使用 这样的 语言 在 祷告 是 危险的 ,

由此我推断，如果在祈祷中使用这样的语言是危险的，

[ðen] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [juːz] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] : [preə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wɪð]
then to affect the use thereof is yet more dangerous : Prayer must be made with
然后 到 影响 这 使用 其中 是 然而 更多的 危险的 : 祷告 必须 是 制成 和
['hʌmb(ə)l] [hɑːts] ,
humble hearts ,
谦逊的 心 ,

那么，影响他人使用这种方式就更加危险了：祈祷必须怀着谦卑的心。

[ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , ['weəfɔː(r)] [haɪ] ,
and sensible words , and of that we have treated before , wherefore high ,
和 明智的 字 , 和 的 那 我们 有 治疗 前 , 因此 高的 ,
[flɔːnt] ,
flaunting ,
炫耀 ,

以及明智的言辞，而我们之前已经讨论过这一点，因此高傲、炫耀，

['swelɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['vænəti] [bɪ'kʌmz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪnərz] [maʊθ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
swelling words of vanity becomes not a sinner's mouth , no , not at any time ,
肿胀 字 的 虚荣 变成 不是 一个 罪人的 嘴 , 不 , 不是 在 任何 时间 ,

虚荣的言辞绝非罪人之言，任何时候都不是。

[mʌtʃ] [les] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] [ðæt] ['sɒləm]
much less when he comes to , and presents himself before God in that solemn
很多 较少的什么时候 他 来 到 , 和 礼物 他自己 前 上帝 在 那 庄严
['djuːti][ɒv; əv] [preə(r)] .
duty of prayer .
责任 的 祷告 .

更何况当他清醒过来，以虔诚的祈祷之心来到上帝面前时。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [səʊ] [ə'fekt] [ðə; ði] [fɛrəziːz] [məʊd] ,
But , I say , there are some that so affect the Pharisee's mode ,
但 , 我 说 , 那里 是 一些 那 所以 影响 这 法利赛人的 模式 ,

但是，我说，有些事情确实会影响法利赛人的态度。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
that they cannot be well if in some sort or other they be not in the practice of
那 他们 不能 是 出色地如果 在 一些 种类 或者 其他 他们 是 不是 在 这 实践 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

如果他们不以某种方式进行锻炼，他们就不会健康；

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [nɔː(r)] [weər'ɒv] [ðeɪ] [ə'fɜːm] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli]
not knowing what they say , nor whereof they affirm ; but these are greatly
不是 会心 什么 他们 说 , 也不 其中 他们 确认 ; 但 这些 是 非常
[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [hɪ'pɒkrəsi] ,
addicted to hypocrisy ,
上瘾 到 虚伪 ,

不知道他们在说什么，也不知道他们在宣称什么；但这些人却极其虚伪。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [veɪn] - ['glɔːri] ,
and to desire of vain - glory ,
和 到 欲望 的 徒劳 - 荣耀 ,

以及对虚荣的渴望，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [ɪəz] .
especially if the sound of their words be within the reach of other men's ears .
尤其 如果 这 声音 的 他们的 字 是 之内 这 抵达 的 其他 男士 耳朵 .

尤其是当他们的话语能被其他男人听到的时候。

[kən'kluːʒn] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [kən'kluːʒn] [ɪz] , [ðæt] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] , [ðəʊ] [gʊd] , [wɪð] ,
Conclusion Fourth , A fourth conclusion is , that reformation and amendment , though good , with ,
结论 第四 , 一个 第四 结论 是 , 那 改革 和 修正案 , 尽管 好的 , 和 ,

结论四，第四个结论是，改革和修正虽然是好事，但……

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] .
and before me , are nothing as to justification with God .
和 前 我 , 是 没有什么 作为 到 理由 和 上帝 .

在我面前，他们算不得在上帝面前称义。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['færɪsiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [mæn] ,
This is manifest by the condition of our Pharisee ; he was a reformed man ,
这 是 显现 经过 这 状况 的 我们的 法利赛人 ; 他 曾是 一个 改革后的 男人 ,

这一点从我们这位法利赛人的情况就能看出来；他是一个悔改的人。

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'jɒnd] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] , [jet] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temp(ə)l][frɒm; frəm][gɒd] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ,
a man beyond others for personal righteousness , yet he went out of the temple from God unjustified ,
一个 男人 超过 其他的 为了 个人的 义 , 然而 他 去 出去 的 这 寺庙 从 上帝 不合理的 ,

他为人正直，远超常人，然而他却毫无正义地离开了神的圣殿。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] , [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [gɒd] .
his works , came to nothing with God .
他的 作品 , 来了 到 没有什么 和 上帝 .

他所做的一切，在上帝面前都化为乌有。

[hens] [ai][ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Hence I infer , that the man that hath nothing to commend him to God of his own ,
因此 我 推断 , 那 这 男人 那 有 没有什么 到 表彰 他 到 上帝 的 他的 自己的 ,

因此我推断，一个人若没有什么可以向上帝证明自己的价值，

[jet] [stændz] [æz; əz][feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [ək'septəns] ,
yet stands as fair before God for justification , and so acceptance ,
然而 站立 作为 公平的 前 上帝 为了 理由 , 和 所以 验收 ,

然而，在上帝面前，他仍然是公正的，可以被认可，因此也能被接纳。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
as any other man in the world .
作为 任何 其他 男人 在 这 世界 .

和世界上其他任何男人一样。

[kən'kluːʒn] [fɪfθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [kən'kluːʒn] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sensəb(ə)l]['sɪnə(r)] , [ðə; ði][self] -

Conclusion Fifth , A fifth conclusion is , it is the sensible sinner , the self -

结论 第五 , 一个 第五 结论 是 , 它 是 这 明智的 罪人 , 这 自己 -

[be'məun] ['sɪnə(r)] ,

bemoaning sinner ,

哀叹 罪人 ,

第五个结论是，有良知的罪人，自我哀叹的罪人，

[ðə; ði][self] - [dʒʌdʒiŋ] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði][self] - [əb'hɔːrɪŋ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [kən'demɪŋ]

the self - judging sinner , the self - abhorring sinner , and the self - condemning

这 自己 - 评判 罪人 , 这 自己 - 令人厌恶 罪人 , 和 这 自己 - 谴责

['sɪnə(r)] , [huːz] [preə(r)z] [prɪ'veɪl] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

sinner , whose prayers prevail with God for mercy .

罪人 , 谁 祈祷 占上风 和 上帝 为了 怜悯 .

自我审判的罪人、自我厌恶的罪人、自我谴责的罪人，他们的祈祷最终赢得了上帝的怜悯。

[hens] [ai][ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [men] [meɪk] [səʊ] ['meni] [preə(r)z] ,

Hence I infer , that one reason why men make so many prayers ,

因此 我 推断 , 那 一 原因 为什么 男人 制作 所以 许多 祈祷 ,

因此我推断，男人做很多祈祷的原因之一是：

[ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [gɒd] , [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]

and prevail no more with God , is because their prayers are rather the floatings

和 占上风 不 更多的 和 上帝 , 是 因为 他们的 祈祷 是 相当 这 漂浮物

[ɒv; əv] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] ['fænsiz] ,

of Pharisaical fancies ,

的 伪善的 幻想 ,

他们不再蒙神悦纳，是因为他们的祷告不过是法利赛人虚妄的幻想。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [saʊnd] [sens] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [gɒd]

than the fruits of sound sense of sin , and sincere desire of enjoying God

比 这 水果 的 声音 感觉 的 罪 , 和 真诚 欲望 的 享受 上帝

[ɪn] ['mɜːsi] ,

in mercy ,

在 怜悯 ,

比对罪恶的清醒认识和真诚渴望享受上帝的慈悲所带来的果实更甚，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

and in the fruits of the Holy Ghost .

和 在 这 水果 的 这 圣 鬼 .

并结出圣灵的果子。

[ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst][let] [ə'ləʊn] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

The use and application we must let alone till another time .

这 使用 和 应用 我们 必须 让 独自的 直到 其他 时间 .

至于其用途和应用，我们暂且搁置。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES :

脚注 :

脚注：

[wʌn][ðə; ði] [wɜːd] " ['merɪt] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] " ['mɜːsi] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] . —

1 The word " merit " was changed for " mercy " after the author's death . —

1 这 单词 " 优点 " 曾是 已更改 为了 " 怜悯 " 后 这 作者的 死亡 . —

[ed] .

Ed .

艾德 .

1 作者去世后，“merit”一词被改为“mercy”。——编者注

[ˌtuːˈtuː] " [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [kəˈmɛndɪθ] [hɪmˈself] [ɪz] [əˈpruːvd] , [bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd]
2 " Not he that commendeth himself is approved , but whom the Lord
2 " 不是 他 那 赞扬 他自己 是 得到正式认可的 , 但 谁 这 主
[kəˈmɛndɪθ] .
commendeth .
赞扬 .

“不是自己推荐的，乃是主所推荐的，才蒙悦纳。”

" ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] - : -)
" (2 Cor 10 : 18)
" (2 科尔 - : -)

（哥林多后书 10:18）

[θriː] " [ˈkæri] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] [ˈgɑːlənd] , " [əˈljuːd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈreɪsɪz] ;
3 " Carry the bell and wear the garland , " alluding to our old English races ;
3 " 携带 这 钟 和 穿 这 花环 , " 暗示 到 我们的 老的 英语 种族 ;

3 “扛着钟，戴上花环”，暗指我们古老的英国民族；

[ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] [ˈbiːɪŋ] [riˈwɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [bel] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] :
the winner being rewarded with a silver bell , and crowned with a garland :
这 优胜者 存在 奖励 和 一个 银 钟 , 和 加冕 和 一个 花环 :

获胜者将获得一枚银铃铛作为奖励，并被戴上花环：

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒrɪs] [dɑːns] ,
or to the morris dance ,
或者 到 这 莫里斯 舞蹈 ,

或者跳莫里斯舞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈgɑːlənd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [belz] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] .
in which the leader carried the garland and danced with bells fixed to his dress .
在 哪个 这 领导者 携带 这 花环 和 跳舞 和 铃铛 固定的 到 他的 裙子 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

其中，领舞者手持花环，身穿缀有铃铛的礼服翩翩起舞。——编者注

[fɔːr][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˌrevəˈluːʃn] , [ˈkɒndʌktid] [baɪ] [ˈwɪljəm] , [prɪns] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] , [ˈɑːftəwədz] [kɪŋ]
4 The glorious revolution , conducted by William , Prince of Orange , afterwards King
4 这 辉煌 革命 , 实施 经过 威廉 , 王子 的 橙子 , 然后 国王
[ˈwɪljəm] [ðə; ði] 3rd ,
William the 3rd ,
威廉 这 3rd ,

4. 由奥兰治亲王威廉（后来的威廉三世国王）领导的光荣革命

[tʊk] [pleɪs] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈbʌnjənz] [dɪˈsiːs] .
took place soon after Bunyan's decease .
采取 地方 很快 后 班扬的 死亡 .

此事发生在班扬去世后不久。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ðɪs] [ˈpærəgrɑːf] [wɒz; wəz] [əʊˈmɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was probably on this account that this paragraph was omitted from the
它 曾是 大概 在 这 帐户 那 这 段落 曾是 省略 从 这
[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ,
edition of September ,
版 的 九月 ,

可能正是由于这个原因，该段落才从九月份的版本中被删去。

- , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
1688 , and all the subsequent ones to the present time .
- , 和 全部 这 随后的 一个 到 这 展示 时间 .

1688 年及之后的所有年份，直至今日。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [wɒz; wəz] , [ðæt] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːʃənə(r)]
The popular opinion , in those times , was , that Dutchman and extortioner
这 受欢迎的 观点 ， 在 那些 时代 ， 曾是 ， 那 荷兰人 和 赃官
[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [sɪ'nɒnɪməs] .
were nearly synonymous .
是 几乎 同义词 .

当时人们普遍认为，荷兰人和敲诈勒索者几乎是同义词。

" [wiː; wi] [treɪd] [wɪd] [diː] ['jæŋkiː] , [wiː; wi] [diːl] [wɪd] [diː] [skɒt] .
" We trade wid de Yankey , we deal wid de Scot .
" 我们 贸易 宽 德 扬基 ， 我们 交易 宽 德 苏格兰人 .

“我们和美国佬做生意，我们也和苏格兰人做生意。”

[ænd; ənd] - [diː] [teɪn] [ænd; ənd] [diː] - : [wiː; wi] - [diː] [dʒuː] , [aɪ] [ænd; ənd] ['betə(r)] [dæn]
And cheaten de tain and de teither : We cheaten de Jew , aye and better dan
和 - 德 泰恩 和 德 - : 我们 - 德 犹 ， 是的 和 更好的 担
[dæt] ,
dat ,
数据 ，

欺骗 de tain 和 de teither：我们欺骗犹太人，是的，更好，但那，

[wiː; wi] - [wel] [aɪn] - .
We cheaten well ein aniether .
我们 - 出色地 一个 - .

我们彼此都擅长作弊。

" [əʊld] [sɒŋ] .
" Old Song .
" 老的 歌曲 .

“老歌。”

[faɪv] " [tuː; tə] [pəʊl] , [tuː; tə] [piːl] , " [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
5 " To pole , to peel , " to take off the top and branches of a tree ,
5 " 到 极 ， 到 果皮 ， " 到 拿 离开 这 顶部 和 分支 的 一个 树 ，

5 “剥去树梢，剥去树枝”，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [piːl] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːk] ;
and then to peel off the bark ;
和 然后 到 果皮 离开 这 吠 ；

然后剥去树皮；

[tɜːmz] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['vaɪələnt] [ə'preʃn] ['ʌndə(r)] [prɪ'tendɪd] ['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
terms used to designate violent oppressions under pretended legal authority .
条款 用过的 到 指定 暴力 压迫 在下面 假装 合法的 权威 .

用来指称假借法律权威进行的暴力压迫的术语。

" [wɪtʃ] [pɒl] [ænd; ənd] [pɪlz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['pɪtiəs] [waɪz] .
" Which pols and pils the poor in piteous wise .
" 哪个 政客 和 皮尔森啤酒 这 贫穷的 在 可怜的 明智的 .

“哪些政客和政客以可怜的方式对待穷人。

" ['feəri] [kwiːn] .
" Fairy Queen .
" 仙女 女王 .

“仙后。”

" ['pɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊlɪŋ] [ɪz] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'kwest] , [sɪns] [pleɪn] ['pɪlfərɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .
" Pilling and polling is grown out of request , since plain pilfering came into fashion .
" 起球 和 轮询 是 生长 出去 的 要求 ， 自从 清楚的 偷窃 来了 进入 时尚 .

“自从单纯的偷窃成为一种时尚之后，人们就要求进行搜集和投票。”

" [wɪnwʊdz] [məm'ɔːɹɪəlz] .
" Winwood's Memorials .
" 温伍德 纪念碑 .

“温伍德纪念碑。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [pɪl] [strɔːz] [ðæn; ðən] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
" They had rather pill straws than read the scriptures .
" 他们 有 相当 丸 吸管 比 读 这 经文 .

他们宁愿吸食药片也不愿阅读经文。

" [dɛnts] ['pɑːθweɪ] . — [ed] .
" Dent's Pathway . — Ed .
" 丹特的 路径 . — 艾德 .

“Dent 的路径。”——编者注

[sɪks] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒeɪmz] ,
6 Immediately after the calling of Matthew and of James ,
6 立即地 后 这 呼叫 的 马修 和 的 詹姆斯 ,

马太和雅各蒙召之后，

['aʊə(r)] [lɔːd] [sæt][æt; ət] [miːt] [ɪn] ['liːvaiz] [[dʒeɪmz] -] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] ['greɪʃəs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
our Lord sat at meat in Levi's [James '] house , and made that gracious declaration ,
我们的 主 卫星 在 肉 在 李维斯 [詹姆斯 -] 房子 , 和 制成 那 亲切 宣言 ,

我们的主在利未（雅各）家坐席，并作出了那番充满恩典的宣告：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] " ; [kəm'peə(r)] ['mæθjuː] [naɪn] :
" I am not come to call the righteous but sinners to repentance " ; compare Matthew 9 :
" 我 是 不是 来 到 称呼 这 正义 但 罪人 到 悔改 " ; 比较 马修 9 :

“我来本不是召义人，乃是召罪人悔改”；参看马太福音9章：

- - - , [wɪð] [mɑːk] [ˌtuː'tuː] : - - - [ænd; ənd] [luːk] [faɪv] : - - - . — [ed] .
10 - 13 , with Mark 2 : 14 - 17 and Luke 5 : 27 - 32 . — Ed .
- - - , 和 标记 2 : - - - 和 卢克 5 : - - - . — 艾德 .

10-13，参见马可福音 2:14-17 和路加福音 5:27-32。——编者注

['sɛvən] ['nɪəli] [hɑːf] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [sɪns] - ,
7 Nearly half this paragraph is omitted from every edition since 1688 ,
7 几乎 一半 这 段落 是 省略 从 每一个 版 自从 - ,

自 1688 年以来，几乎每个版本都省略了这段文字的一半。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [,misin'tə:prit] [æz; əz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrevə'luːʃn] ['ʌndə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] . — [ed] .
probably from a fear lest it should be misinterpreted as reflecting upon the glorious revolution under William and Mary . — Ed .
大概 从 一个 害怕 免得 它 应该 是 误解 作为 反思 之上 这 辉煌 革命 在下面 威廉 和 玛丽 . — 艾德 .

可能是出于担心被误解为在反思威廉和玛丽领导下的光荣革命。——编者注

[eit] [ðɪs] [praʊd] ['begə(r)] [ʃəʊ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːθ] ; [nɒt] [hɪz; ɪz][rægz] ,
8 This proud beggar shews not his wounds but his worth ; not his rags ,
8 这 自豪的 乞丐 展示 不是 他的 伤口 但 他的 值得 ; 不是 他的 破布 ,

这位骄傲的乞丐不展示他的伤痕，而是展示他的价值；不展示他的破烂衣衫，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rəʊbz] ; [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌstaʊt'hɑːrtɪdnəs] :
but his robes ; not his misery , but his stoutheartedness :
但 他的 长袍 ; 不是 他的 苦难 , 但 他的 勇敢无畏 :

但人们记住的是他的长袍；不是他的苦难，而是他的勇气：

[hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['detə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,
he brings in God Almighty as a debtor to him for his services ,
他 带来 在 上帝 全能者 作为 一个 债务人 到 他 为了 他的 服务 ,

他竟然把全能的上帝当作欠他债的人来讨好，

[ænd; ənd] [θæŋks] [gɒd] [mɔː(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][bæd] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsid]
and thanks God more that others were bad , than for his own fancied
和 谢谢 上帝 更多的 那 其他的 是 坏的 , 比 为了 他的 自己的 幻想
['gʊdnəs] . — ['raɪlənd] .
goodness . — Ryland .
善良 . — 莱兰德 .

他感谢上帝，是因为别人是坏人，而不是因为他自以为是的善良。——莱兰德

[naɪn][ðə; ði] [wɜːd] " ['krɪmɪn(ə)l] , " [juːst] [baɪ] ['bʌnjən] , [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz]
9 The word " criminal , " used by Bunyan , has been altered in modern editions
9 这 单词 " 刑事 , " 用过的 经过 班扬 , 有 到过 已修改 在 现代的 版本
[tuː; tə] " [ˌserɪ'məʊniəl] " ;
to " ceremonial " ;
到 " 仪式 " ;

班扬使用的“criminal”一词，在现代版本中被改为“ceremonial”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌserɪ'məʊniəl] [bʌt; bət] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)]
but it was not only ceremonial but superstitious , and therefore more
但 它 曾是 不是 仅有的 仪式 但 迷信的 , 和 所以 更多的
['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən] ['mɒrəl] .
criminal than moral .
刑事 比 道德 .

但这不仅是仪式性的，而且是迷信的，因此是犯罪行为而非道德行为。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['færɪsˌiːz] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [twaɪs]
10 It is singular that our modern Pharisees continue the custom of fasting twice
- 它 是 单数 那 我们的 现代的 法利赛人 继续 这 风俗 的 禁食 两次
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

10 令人感到奇怪的是，我们现代的法利赛人仍然保留着每周禁食两次的习俗。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .
on Wednesday and Friday .
在 周三 和 星期五 .

周三和周五。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] ['mɒnstrəs] [æz; əz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] " [gɒd] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] "
This is not so monstrous as pretending to do what " God manifest in the flesh "
这 是 不是 所以 滔天 作为 假装 到 做 什么 " 上帝 显现 在 这 肉 "
[ə'ləʊn][kʊd; kəd][duː; də] — [tuː; tə][fɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [kən'sekjətɪv] [deɪz] . — [ed] .
alone could do — to fast for forty consecutive days . — Ed .
独自的 可以 做 — 到 快速地 为了 四十 连续的 天 . — 艾德 .

这远没有假装做“道成肉身的神”才能做的事——连续禁食四十天——那么可怕。——编者注

- [gɒd] ['hɪrɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] ['hɪrɪθ] [ðə; ði] [maʊθ]
11 God heareth the heart , without the mouth ; but never heareth the mouth
- 上帝 听到 这 心 , 没有 这 嘴 ; 但 绝不 听到 这 嘴
[ək'septəbli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɑːt] .
acceptably , without the heart .
可以接受 , 没有 这 心 .

11 神听人心，不用口；但听人的口，不用心，神就不悦纳。

([wʌn][sæm][wʌn] : - , -)
(1 Sam 1 : 13 , 15)
(1 山姆 1 : - , -)

（撒母耳记上 1:13, 15）

['pjʊərɪtən]	['seɪɪŋ]	.
Puritan	**Saying**	**.**
清教徒	说	.

清教徒谚语。

-	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪ'siːvd]	[səʊlz]	,	['aʊə(r)]	[lɔːdz]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'striːmli]	[ə'plɪkəb(ə)l]	;
12	**To**	**such**	**poor**	**deceived**	**souls**	**,**	**our**	**Lord's**	**words**	**are**	**extremely**	**applicable**	**;**
-	到	这样的	贫穷的	受骗	灵魂	,	我们的	主场	字	是	极其	适用的	;

12 对于这些可怜的、受骗的灵魂来说，我们主的话非常适用；

"	[ɪf]	['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lait]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðiː]	[biː; bi]	['dɑːknəs]	,	[haʊ]	[greɪt]	[ɪz]	[ðæt]	['dɑːknəs]	!
"	**If**	**therefore**	**the**	**light**	**that**	**is**	**in**	**thee**	**be**	**darkness**	**,**	**how**	**great**	**is**	**that**	**darkness**	**!**
"	如果	所以	这	光	那	是	在	你	是	黑暗	,	如何	伟大的	是	那	黑暗	!

“所以，你里面的光若黑暗了，那黑暗是何等的大呢！”

"	[ɪf]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[blaɪnd]	['sɪnəz]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	,
"	**If**	**poor**	**blind**	**sinners**	**are**	**,**	**through**	**the**	**ignorance**	**of**	**their**	**minds**	**,**
"	如果	贫穷的	瞎的	罪人	是	,	通过	这	无知	的	他们的	思想	,

“如果可怜的盲目罪人因为心灵的无知而……”

['fʊli]	[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌktɪv]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɔːk]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[truː]
fully	**persuaded**	**that**	**the**	**destructive**	**way**	**in**	**which**	**they**	**walk**	**is**	**the**	**road**	**to**	**true**
完全	被说服	那	这	破坏性的	方式	在	哪个	他们	走	是	这	路	到	真的

['hæpinəs]	,
happiness	**,**
幸福	,

他们深信自己所走的这种破坏性道路才是通往真正幸福的道路。

[haʊ]	['deɪndʒərəs]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['erə(r)]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[dɪ'plɔːrəbl]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	.	—	['raɪlənd]	.
how	**dangerous**	**is**	**their**	**error**	**,**	**and**	**how**	**deplorable**	**the**	**consequences**	**.**	**—**	**Ryland**	**.**
如何	危险的	是	他们的	错误	,	和	如何	可悲的	这	结果	.	—	莱兰德	.

他们的错误有多么危险，后果有多么严重。——莱兰德

-	[wɒt]	[həʊm]	-	[θrʌst]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	!
13	**What**	**home**	**-**	**thrusts**	**are**	**here**	**!**
-	什么	家	-	推力	是	这里	!

13 这里有哪些主推！

[ðə; ði]	[tuː]	-	[edʒd]	[sɒːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[wiːld]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
The	**two**	**-**	**edged**	**sword**	**of**	**the**	**Spirit**	**,**	**wielded**	**by**	**such**	**a**	**man**	**,**
这	二	-	边缘	剑	的	这	精神	,	挥舞	经过	这样的	一个	男人	,

圣灵的双刃剑，由这样的人挥舞，

[piəs]	—	[di'vaid]	—	[leɪz]	[beə(r)]	['evri]	['refjuːdʒ]	[ɒv; əv]	[laɪz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊlz]	['veɪnli]	[flai]
pierces	**—**	**divides**	**—**	**lays**	**bare**	**every**	**refuge**	**of**	**lies**	**to**	**which**	**poor**	**souls**	**vainly**	**fly**
穿孔	—	分割	—	躺下	裸	每一个	避难所	的	谎言	到	哪个	贫穷的	灵魂	徒劳地	飞

[fɔː(r); fə(r)]	['sʌkə(r)]	.
for	**succour**	**.**
为了	救助	.

它刺穿、剖析、揭露了可怜的灵魂徒劳寻求庇护的每一个谎言避难所。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['sʌbdʒɪkt]	.
It	**is**	**a**	**solemn**	**and**	**most**	**important**	**subject**	**.**
它	是	一个	庄严	和	最多	重要的	主题	.

这是一个庄严而又极其重要的问题。

[meɪ]	['evri]	['riːdə(r)]	[hæv; həv]	[greɪs]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[tuː; tə]	[weɪ]	[hɪz; ɪz]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]
May	**every**	**reader**	**have**	**grace**	**given**	**him**	**to**	**weigh**	**his**	**hopes**	**of**	**heaven**	**in**	**the**
可能	每一个	读者	有	优雅	给定	他	到	称重	他的	希望	的	天堂	在	这

['bælənsɪz]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪn]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	[truːθ]	.	—	[ed]	.
balances	**of**	**divine**	**unerring**	**truth**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
余额	的	神圣的	毫无错误	真相	.	—	艾德	.

愿每一位读者都能蒙受恩典，以神圣真理的天平来衡量自己对天堂的希望。——编者注

-	[ðəʊz]	[huː]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['raɪtʃəsnəs]	,
14	**Those**	**who**	**plead**	**for**	**mercy**	**,**	**as**	**the**	**reward**	**of**	**their**	**own**	**righteousness**	**,**
-	那些	WHO	恳求	为了	怜悯	,	作为	这	报酬	的	他们的	自己的	义	,

14 那些恳求怜悯，作为他们自身义行的奖赏的人，

[ɑː(r); ə(r)]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[grəʊs]	[əb'sɜːdəti]	.
are	**guilty**	**of**	**gross**	**absurdity**	**.**
是	有罪的	的	总的	荒谬	.

犯下了极其荒谬的罪行。

[ðeɪ]	[meɪ]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɜːnd]	:
They	**may**	**claim**	**to**	**employ**	**the**	**mercy**	**which**	**they**	**have**	**earned**	**:**
他们	可能	宣称	到	采用	这	怜悯	哪个	他们	有	获得	:

他们可能会声称自己是在运用他们应得的仁慈：

[waɪ]	[pliːd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kən'sɪdə(r)]	[ðəm'selvz]	[ɪn]
why	**plead**	**with**	**the**	**God**	**of**	**justice**	**for**	**that**	**to**	**which**	**they**	**consider**	**themselves**	**in**
为什么	恳求	和	这	上帝	的	正义	为了	那	到	哪个	他们	考虑	他们自己	在
['dʒʌstɪs]	[ɪn'taɪtld]	?												
justice	**entitled**	**?**												
正义	标题	?												

既然他们认为自己理应得到公正之物，为何还要向公正之神祈求呢？

[gɒd]	[wɪl]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'taɪtld]	,	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[suːd]	[fɔː(r); fə(r)]
God	**will**	**give**	**to**	**all**	**that**	**to**	**which**	**they**	**are**	**entitled**	**,**	**without**	**being**	**sued**	**for**
上帝	将要	给	到	全部	那	到	哪个	他们	是	标题	,	没有	存在	被起诉	为了
[ðeə(r)]	['ɜːnɪŋz]	.	—	[ed]	.										
their	**earnings**	**.**	**—**	**Ed**	**.**										
他们的	收益	.	—	艾德	.										

上帝会赐予每个人他们应得的一切，而不会追究他们的收入责任。——编者注

-	"	[pɔɪnts]	[ænd; ənd]		"	;	['kwibl]	[ænd; ənd]	[kwɜːrks]	.
15	**"**	**Points**	**and**	**pantables**	**"**	**;**	**quibbles**	**and**	**quirks**	**.**
-	"	积分	和	潘塔布尔斯	"	;	吹毛求疵	和	怪癖	.

15 “要点和缺点”；吹毛求疵和怪癖。

"	[wɪð]	[pɪərɪədz]	,	[pɔɪnts]	,	[ænd; ənd]	[trəup]	,	[hiː; hi]	[slə:]	[hɪz; ɪz]	[kraɪmz]	;	[hiː; hi]		[nɒt]	,
"	**With**	**periods**	**,**	**points**	**,**	**and**	**tropes**	**,**	**he**	**slurs**	**his**	**crimes**	**;**	**He**	**robb'd**	**not**	**,**
"	和	时期	,	积分	,	和	套路	,	他	侮辱	他的	犯罪	;	他	被抢劫	不是	,

“他用句号、标点符号和修辞手法来掩盖自己的罪行；他并没有抢劫，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['bɒrəʊd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	.	"	—	['draɪdən]	.
but	**he**	**borrowed**	**from**	**the**	**poor**	**.**	**"**	**—**	**Dryden**	**.**
但	他	借来的	从	这	贫穷的	.	"	—	德莱顿	.

但他却向穷人借钱。——德莱顿

"		,	"	[frɒm; frəm]		,	[ə; eɪ]	['slɪpə(r)]	.
"	**Pantable**	**,**	**"**	**from**	**pantoufle**	**,**	**a**	**slipper**	**.**
"	潘塔布尔	,	"	从	蓬松的	,	一个	拖鞋	.

“Pantable”源自 pantoufle，意思是拖鞋。

[tuː; tə]	[stænd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]		,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kən'temptʃuəs]	[məʊd]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	,
To	**stand**	**upon**	**his**	**pantables**	**,**	**was**	**a**	**contemptuous**	**mode**	**of**	**speech**	**,**
到	站立	之上	他的	潘塔布尔斯	,	曾是	一个	轻蔑的	模式	的	演讲	,

站在他的餐桌上是一种轻蔑的言辞。

[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɪs'ɒnərəbl]	[mænz]	"	['stændɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['ɒnə(r)]	,
to	**express**	**a**	**very**	**dishonourable**	**man's**	**"**	**standing**	**upon**	**his**	**honour**	**,**
到	表达	一个	非常	不光彩的	男人的	"	常设	之上	他的	荣誉	,

表达一个非常不光彩的人“坚守荣誉”的态度

" [wɪtʃ] [kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [slɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm] .
" which could so easily be slipped from under him .
" 哪个 可以 所以 容易地 是 滑倒了 从 在下面 他 .

“这很容易就会从他脚下溜走。”

" [wɒt] [praɪd] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊps] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kɪŋz] [kɪs] [hɪz; ɪz] .
" What pride is equal to the pope's in making kings kiss his pantables .
" 什么 自豪 是 平等的 到 这 教皇的 在 制作 国王 吻 他的 潘塔布尔斯 .

“有什么能比得上教皇让国王亲吻他的裤子的骄傲呢？”

" [sɜː(r)][iː] . ['sændiz] .
" Sir E . Sandys .
" 先生 E . 桑迪斯 .

“E·桑迪斯爵士。

" [hiː; hi] ['stændɪθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [rəgɑːrdɪθ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" He standeth upon his pantables , and regardeth greatly his reputation .
" 他 站立 之上 他的 潘塔布尔斯 , 和 考虑 非常 他的 名声 .

他坚守自己的原则，非常重视自己的名誉。

" [seɪkɚz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['feləʊ] .
" Saker's Character of a Fraudulent Fellow .
" 萨克的 特点 的 一个 欺诈 同伴 .

“萨克尔是个骗子。”

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
Bunyan was peculiarly happy in his use of popular and proverbial expressions .
班扬 曾是 奇特地 快乐的 在 他的 使用 的 受欢迎的 和 谚语 表达式 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

班扬特别喜欢使用流行语和谚语。——编者注

- " ['med(ə)l] [nɔː(r)] [meɪk] , " [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['mætəz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] .
16 " Meddle nor make , " to interfere with matters that do not concern us .
- " 插手 也不 制作 , " 到 干扰 和 事情 那 做 不是 忧虑 我们 .

16 “不要干涉与我们无关的事情”。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][sɪn] , [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] ,
" I think it no sin , to sleep in a whole skin ,
" 我 思考 它 不 罪 , 到 睡觉 在 一个 所有的 皮肤 ,

我认为穿着整张皮睡觉并没有什么罪过，

[səʊ][ai]['naɪðə(r)] ['med(ə)l] [nɔː(r)] [meɪk] . " — [əʊld] [pleɪ] .
So I neither meddle nor make . " — Old Play .
所以 我 两者都不 插手 也不 制作 . " — 老的 玩 .

所以我既不干涉也不制作。——老戏

" [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] ['med(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] , [meɪ] [gəʊ] [ʃuː] [ðə; ði] ['gɔzliŋ] . "
" He that will meddle with all things , may go shoe the goslings . "
" 他 那 将要 插手 和 全部 事物 , 可能 去 鞋 这 小鹅 . "

“凡事都要插手的人，就去给小鹅钉掌吧。”

" [aɪl] ['naɪðə(r)] ['med(ə)l] [nɔː(r)] [meɪk] , [sed] [bɪl] [hiːps] , [wen] [hiː; hi] - [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [mɪlk] .
" I'll neither meddle nor make , said Bill Heaps , when he spill'd the butter milk .
" 患病的 两者都不 插手 也不 制作 , 说 账单 堆积 , 什么时候 他 - 这 黄油 牛奶 .

“我既不插手也不做，”比尔·希普斯说着，就把酪乳洒了。

" [əʊld] ['prɒvɜːbz] . — [ed] .
" Old Proverbs . — Ed .
" 老的 箴言 . — 艾德 .

“古谚语。”——编者注

- [ðə; ði] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [lɔː] [tɜːmz] [ɪz] ['veri]

17 The accurate knowledge of Bunyan as to the meaning of law terms is very

- 这 准确的 知识 的 班扬 作为 到 这 意义 的 法律 条款 是 非常

[sə'praɪzɪŋ] ,

surprising ,

奇怪 ,

17 班扬对法律术语含义的准确理解非常令人惊讶。

[ænd; ənd] [pruːvz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][æpt] ['skɒlə(r)] .

and proves him to have been an apt scholar .

和 证明 他 到 有 到过 一个 易于 学者 .

这证明他是一位优秀的学者。

[ə; eɪ]['kæviæt][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [meɪ] ['ɪndʒə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɑːti] . —

A caveat is a caution not to admit a will that may injure some other party . —

一个 注意 是 一个 警告 不是 到 承认 一个 将要 那 可能 损伤 一些 其他 派对 . —

[ed] .

Ed .

艾德 .

警告是指不要承认可能损害其他方利益的遗嘱。——编者注

- [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [pleɪts] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [les]

18 In this country the introduction of earthenware plates has driven the less

- 在 这 国家 这 介绍 的 陶器 盘子 有 驱动 这 较少的

['kliːnli] ['wʊdn] [pleɪt] ,

cleanly wooden plate ,

干净利落 木制的 盘子 ,

18 在这个国家，陶制餐盘的引入取代了不太干净的木制餐盘。

[kɔːld] [ə; eɪ] ['trentʃə(r)] , [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] . — [ed] .

called a trencher , entirely out of use . — Ed .

称为 一个 挖沟机 , 完全 出去 的 使用 . — 艾德 .

被称为挖沟机，现已完全停用。——编者注

- [sɪn] - [sɪk] [səʊlz] [ə'ləʊn] [siːk] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkts]

19 Sin - sick souls alone seek the Great Physician , and are the proper subjects

- 罪 - 生病的 灵魂 独自的 寻找 这 伟大的 医生 , 和 是 这 恰当的 主题

[ɒv; əv] [kraɪsts] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] .

of Christ's healing power .

的 基督的 康复 力量 .

只有被罪恶缠身的灵魂才会寻求伟大的医生，他们才是基督医治能力的真正对象。

[praɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] ;

Pride and unbelief bar the door of mercy and grace ;

自豪 和 不信 酒吧 这 门 的 怜悯 和 优雅 ;

骄傲和不信阻碍了怜悯和恩典之门；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] [səʊl] . — ['raɪlənd] .

and if not subdued by the blood of the cross , will ruin the soul . — Ryland .

和 如果 不是 低沉的 经过 这 血 的 这 叉 , 将要 废墟 这 灵魂 . — 莱兰德 .

若不被十字架的宝血所征服，就会毁灭灵魂。——莱兰德

- " [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] . "

20 " Thou art besides the saddle . "

- " 你 艺术 除了 这 鞍 . "

20 “你在马鞍旁。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][spɜː(r)][tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tent] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n]
" I have no spur To prick the sides of my intent , but only Vaulting ambition
" 我 有 不 刺 到 刺 这 侧面 的 我的 意图 , 但 仅有的 拱形 志向
;
;
;

"我没有鞭策我前进的动力，只有远大的抱负；

[wɪtʃ] - [ɪt'self] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . — - " [mək'beθ] .
which o'erleaps itself , And falls on the other . — - " Macbeth .
哪个 - 本身 , 和 瀑布 在 这 其他 . — - " 麦克白 .

它越过自身，然后跌落到另一边。——《麦克白》

[ə; eɪ] [praʊd] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [rɪ'kwestɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [leɡ] [ɒn]
A proud ecclesiastic requested one of his devotees to give him a leg on
一个 自豪的 牧师 请求 一 的 他的 信徒 到 给 他 一个 腿 在
['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
mounting his horse ,
安装 他的 马 ,

一位傲慢的教士请求他的一位信徒帮他扶一条腿，以便他能顺利上马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
which he did so heartily as to throw him to the other side of the saddle ,
哪个 他 做过 所以 衷心地 作为 到 扔 他 到 这 其他 边 的 这 鞍 ,

他用力过猛，把人甩到了马鞍的另一边。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] . — [ed] .
and broke his neck . — Ed .
和 打破 他的 脖子 . — 艾德 .

他摔断了脖子。——编者注

- " [fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] , [ænd; ənd] [jet] [ə'fend] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] ,
21 " For whosoever shall keep the whole law , and yet offend in one point ,
- " 为了 无论谁 将 保持 这 所有的 法律 , 和 然而 得罪 在 一 观点 ,

21 "凡遵守全律法的，若在一件事上跌倒，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] [ɔːl] " ([dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : -) .
he is guilty of all " (James 2 : 10) .
他 是 有罪的 的 全部 " (詹姆斯 2 : -) .

"他犯了所有的罪"(雅各书 2:10)。

- [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ˌjuː 'es] ,
22 When we had no righteousness of our own to cover us ,
- 什么时候 我们 有 不 义 的 我们的 自己的 到 覆盖 我们 ,

22 当我们自己没有任何义行可以遮盖我们的时候，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['neɪkɪd] ['beɡəz] [ðæt] [rɪtʃ] [rəʊb] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
he put on us naked beggars that rich robe , the righteousness of Christ .
他 放 在 我们 裸 乞丐 那 富有的 长袍 , 这 义 的 基督 .

他把那华贵的袍子，就是基督的义，披在我们这些赤身露体的乞丐身上。

[ðəʊ] [blæk] [ɪn] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmli] [ɪn] [kraɪsts] ['kʌmlinɪs] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)]
Though black in ourselves , we are comely in Christ's comeliness ; but we never
尽管 黑色的 在 我们自己 , 我们 是 漂亮 在 基督的 美丽 ; 但 我们 绝不
[lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
live upon his righteousness ,
居住 之上 他的 义 ,

我们虽内心黑暗，却因基督的荣美而光彩照人；然而，我们却从未靠他的义而活。

['əʊnli] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [nʌn] [ɪn] [ɑː'selvz] . — ['raɪlənd] .
only as we see none in ourselves . — Ryland .
仅有的 作为 我们 看 没有任何 在 我们自己 . — 莱兰德 .

只有当我们看不到自己身上的缺点时，我们才会如此。——莱兰德

- " ['swiːtɪŋ] , " [æn; ən] ['ɒbsəliːt] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['æp(ə)l] . — [ed] . -
23 " Sweeting , " an obsolete term for a sweet apple . — Ed . 24
- " 甜 , " 一个 过时的 学期 为了 一个 甜的 苹果 . — 艾德 . -

23 “甜苹果”，一个过时的说法，指甜苹果。——编者注24

[ðɪs] [həʊl] ['pærəgrɑːf] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - , [wen] [ðə; ði]
This whole paragraph is omitted from all editions subsequent to 1688 , when the
这 所有的 段落 是 省略 从 全部 版本 随后的 到 - , 什么时候 这
['ɔːθə(r)] [daɪd] .
author died .
作者 死亡 .

作者于 1688 年去世，此后所有版本均省略了这一段落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['θɪəri] .
It is the practical illustration of his whole theory .
它 是 这 实际的 插图 的 他的 所有的 理论 .

这是他整个理论的实际例证。

[baɪ][ðeə(r)] [fruːt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] ;
By their fruit ye shall know them ;
经过 他们的 水果 是的 将 知道 他们 ;

凭他们的果子，你们就可以认出他们来；

[ðə; ði] [fruːt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][sɪn][ɔː(r)][baɪ] [greɪs]
the fruit does not make them what they are by nature and sin or by grace
这 水果 做 不是 制作 他们 什么 他们 是 经过 自然 和 罪 或者 经过 优雅
[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
and righteousness .
和 义 .

果实并不能使人成为他们本来的样子（无论是出于本性和罪恶，还是出于恩典和义）。

[ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , ['mæθjuː] - : - , [fɔːls] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'dʒektɪd]
The rebuke of the Saviour , Matthew 15 : 16 , falls heavily on the man who rejected
这 训斥 的 这 救主 , 马修 - : - , 瀑布 重度 在 这 男人 WHO 拒绝
[ðɪs] ['pærəgrɑːf] . — [ed] .
this paragraph . — Ed .
这 段落 . — 艾德 .

救主在马太福音 15:16 中的责备，对拒绝接受这一段落的人是严厉的。——编者注

- ['eɪbəl] [pə'zest] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk]
25 Abel possessed righteousness before his offering , which influenced him to make
- 亚伯 拥有 义 前 他的 提供 , 哪个 影响 他 到 制作
[ðɪs] [ək'septəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] . — [ed] .
this acceptable sacrifice . — Ed .
这 可接受 牺牲 . — 艾德 .

25 亚伯在献祭之前有义，这义促使他献上蒙悦纳的祭物。——编者注

- " [ðen] [wɒz; wəz][ai][məʊst] [dɪ'strest] [wɪð] ['blæsfəmi] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
26 " Then was I most distressed with blasphemies , if I have been hearing the
- " 然后 曾是 我 最多 苦恼 和 亵渎神明 , 如果 我 有 到过 听力 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

26 “那时，我若听见亵渎之言，就极其痛苦，

[ðen] [ʌn'klinnəs] , ['blæsfəmi] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [wʊd] [həʊld][ˌem 'iː][æz; əz] ['kæptɪv] . "
then uncleanness , blasphemies , and despair would hold me as captive . "
然后 不洁 , 亵渎神明 , 和 绝望 会 抓住 我 作为 俘虏 . "

那时，污秽、亵渎和绝望就会将我囚禁。

" [ai]['blesɪd; blest][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][təʊd] ,
" I blessed the condition of the dog and toad ,
" 我 蒙福 这 状况 的 这 狗 和 蟾蜍 ,

我为那只狗和蟾蜍的状况祈福，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)] [steɪt] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪt] [ɒv; əv] [maɪn] .
and counted their state far better than this sate of mine .
和 计数 他们的 状态 远的 更好的 比 这 沙特 的 矿 .

他们对所在州的统计比我所在的州准确得多。

" — [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] .
" — Grace Abounding .
" — 优雅 丰富 .

“——恩典丰盛。”

- ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [kiːp] [səʊlz] [frɒm; frəm] [kraɪst] .
27 Many are the devices of Satan to keep souls from Christ .
- 许多 是 这 设备 的 撒但 到 保持 灵魂 从 基督 .

27 撒但使许多灵魂远离基督，这其中有许多诡计。

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][grænd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] ,
The world and the flesh are his grand instruments of seduction ,
这 世界 和 这 肉 是 他的 盛大 仪器 的 诱惑 ,

世俗和肉体是他用来诱惑人的绝佳工具。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [snɛə] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn][dɪ'speə(r)] .
while his temptations and snares drown them in despair .
尽管 他的 诱惑 和 陷阱 溺水 他们 在 绝望 .

而他的诱惑和陷阱却让他们陷入绝望之中。

[ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['mænfəli] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːpənt] - ['bruːzə(r)] , ['dʒiːzəs] .
Their wisdom is to resist manfully by faith in the serpent - bruiser , Jesus .
他们的 智慧 是 到 抵抗 勇敢地 经过 信仰 在 这 蛇 - 恶棍 , 耶稣 .

他们的智慧在于凭着对耶稣——那位击败毒蛇的英雄——的信心，勇敢地抵抗。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sʌmət] [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [baɪ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
He will consummate his victories by a glorious triumph over all the powers of
他 将要 完善 他的 胜利 经过 一个 辉煌 胜利 超过 全部 这 权力 的
[hel] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] . — ['raɪlənd] .
hell and darkness . — Ryland .
地狱 和 黑暗 . — 莱兰德 .

他将战胜地狱和黑暗的一切势力，取得辉煌的胜利，从而完成他的胜利。——莱兰德

- " [ə; eɪ] ['swiːtɪŋ] [triː] , " [ə; eɪ] [swiːt] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][kræb]['æp(ə)l] [triː] . — [ed] .
28 " A sweeting tree , " a sweet apple , and not a crab apple tree . — Ed .
- " 一个 甜味 树 , " 一个 甜的 苹果 , 和 不是 一个 螃蟹 苹果 树 . — 艾德 .

28 “甜苹果树”，而不是野苹果树。——编者注

- [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ædəm][ɪz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
29 As the disobedience of the first Adam is imputed to all his natural
- 作为 这 不服从 的 这 第一的 亚当 是 估算 到 全部 他的 自然的
[pɒ'sterəti] ,
posterity ,
后人 ,

29 因为第一个亚当的悖逆归于他所有的后裔，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [deθ] [ə'pɒn] [ɔːl] ;
and brings death upon all ;
和 带来 死亡 之上 全部 ;

并给所有人带来死亡；

[səʊ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm][ɪz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['prɒdʒəni] ,
so the righteousness of the second Adam is imputed to all his spiritual progeny ,
所以 这 义 的 这 第二 亚当 是 估算 到 全部 他的 精神 后代 ,

因此，第二个亚当的义归于他所有的属灵后裔。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
to obtain life for them .
到 获得 生活 为了 他们 .

为他们争取生命。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːn(ə)l]['ædəm] , [lɒst] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] , [dɪ'raɪvz] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ɔːl]
As the carnal Adam , lost original righteousness , derives a corrupt nature to all
作为 这 肉体 亚当 , 丢失的 原来的 义 , 衍生 一个 腐败 自然 到 全部
[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ;
his descendants ;
他的 后代 ;

如同肉体凡胎的亚当失去了原本的义，并将败坏的本性传给了他的所有后代；

[səʊ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['ædəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [kən'veɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə]
so the spiritual Adam , by his obedience , conveys a vital efficacy of grace to
所以 这 精神 亚当 , 经过 他的 服从 , 传递 一个 必不可少的 功效 的 优雅 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

因此，属灵的亚当通过他的顺服，向我们传达了恩典的重要功效。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [ə'nɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [dʌθ] ['kwɪkən] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
The same Spirit of holiness which anointed our Redeemer doth quicken all his race ,
这 相同的 精神 的 圣洁 哪个 受膏者 我们的 救世主 确实 加速 全部 他的 种族 ,

膏抹我们救赎主的同一圣洁之灵，也使他所有的子民都得着生命。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ,
that as they have borne the image of the earthly ,
那 作为 他们 有 出生 这 图像 的 这 尘世的 ,

因为他们带有尘世的形象，

[ðeɪ] [meɪ] [ˌhens'fɔːθ] [beə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ædəm] . — ['raɪlənd] .
THEY may henceforth bear the image of the heavenly Adam . — Ryland .
他们 可能 今后 熊 这 图像 的 这 天上 亚当 . — 莱兰德 .

从此，他们便可拥有天国亚当的形象。——莱兰德

- " - , " ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔː(r); fə(r)] " ['dɒlərəs] , " ['sɒrəʊfl] [ɔː(r)] ['dɪzməl] .
30 " Debrorous , " probably a misprint for " dolorous , " sorrowful or dismal .
- " - , " 大概 一个 印刷错误 为了 " 悲伤的 , " 悲伤 或者 惨淡 .

30 “Debrorous”可能是“dolorous”（悲伤的、凄凉的）的误印。

" [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] [veɪl] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['riːdʒən]
" Through many a dark and dreary vale They passed , and many a region
" 通过 许多 一个 黑暗的 和 凄凉 谷 他们 通过了 , 和 许多 一个 地区
['dɒlərəs] . " — ['mɪlt(ə)n] .
dolorous . " — Milton .
悲伤的 . " — 米尔顿 .

“他们穿过许多黑暗凄凉的山谷，经过许多悲惨的地区。”——弥尔顿

- " [meɪk] [æn; ən][əʊ] [jes] , " [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
31 " Make an O yes , " alluding to the form of proclamation at sessions of
- " 制作 一个 哦 是的 , " 暗示 到 这 形式 的 公告 在 会议 的
[ðə; ði] [piːs] — " ['ɔɪə(r)] ,
the peace — " Oyer ,
这 和平 — " 奥耶 ,

31 “做个‘O’字表示同意”，暗指和平会议上的宣告形式——“Oyer，

" [ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [hɪə(r)] , " [naʊ] [kə'rʌptɪd] [tuː; tə] " [əʊ] [jes] . " — [ed] .
" the French for " Hear , " now corrupted to " O yes . " — Ed .
" 这 法语 为了 " 听到 , " 现在 腐败的 到 " 哦 是的 . " — 艾德 .

“法语中的‘听’现在讹变为‘哦，是的’。”——编者注

- " [buːt] , " ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] . — [ed] .
32 " Boot , " profit or advantage . — Ed .
- " 启动 , " 利润 或者 优势 . — 艾德 .

32 “靴子”，利润或优势。——编者注

- [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ,
33 The mercy of God has not only a quick eye to spy out a penitent ,
- 这 怜悯 的 上帝 有 不是 仅有的 一个 快的 眼睛 到 间谍 出去 一个 忏悔者 ,

33 神的慈悲不仅能迅速发现悔改者，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [swɪft] [fʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm] .
but a swift foot to run and embrace him .
但 一个 迅速 脚 到 跑步 和 拥抱 他 .

但他却迅速跑过去拥抱了他。

[wɒt] ['ɪnfɪnət] [ˌkɒndɪ'senʃn] !
What infinite condescension !
什么 无限 居高临下 !

真是无比傲慢！

[gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] " [rʌn] , [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kɪs] " [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
God the Father is said to " run , fall on the neck of , and kiss " the sinner ,
上帝 这 父亲 是 说 到 " 跑步 , 落下 在 这 脖子 的 , 和 吻 " 这 罪人 ,

据说，天父会“奔跑，扑倒在罪人的脖子上，亲吻他”。

[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [piːs] ,
whom he has by his Spirit inclined to sue for mercy and peace ,
谁 他 有 经过 他的 精神 倾斜 到 起诉 为了 怜悯 和 和平 ,

他藉着圣灵感动他们，使他们愿意祈求怜悯与和平。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] , [hiː; hi] [wɪl] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [hɪm] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
which , being obtained , he will withhold from him no manner of thing that is
哪个 , 存在 获得 , 他 将要 扣压 从 他 不 方式 的 事物 那 是
[gʊd] . — ['raɪlənd] .
good . — Ryland .
好的 . — 莱兰德 .

得到之后，他不会吝惜他所拥有的一切美好事物。——莱兰德

- [ðə; ði] ['pɪləri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] [meɪd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [məʊd] [ɒv; əv]
34 The pillory , to which allusion is here made , was a cruel mode of
- 这 示众台 , 到 哪个 典故 是 这里 制成 , 曾是 一个 残忍的 模式 的
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

34 这里提到的示众柱是一种残酷的刑罚方式。

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
now out of date .
现在 出去 的 日期 .

现在已过时。

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] , [ðə; ði] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,
In earlier times , the ears were nailed to the wood ,
在 早些时候 时代 , 这 耳朵 是 钉子 到 这 木头 ,

以前，人们把耳朵钉在木头上。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['aʊərz]	['æŋgwɪʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nəʊz]	[ænd; ənd]	[tʃiːks]	[slɪt]	;
and	**after**	**an**	**hour's**	**anguish**	**were**	**cut**	**off**	**,**	**and**	**the**	**nose**	**and**	**cheeks**	**slit**	**;**
和	后	一个	小时	痛苦	是	切	离开	，	和	这	鼻子	和	脸颊	缝隙	；

经过一个小时的痛苦挣扎，它们被砍断了身体，鼻子和脸颊也被割开；

[ðʌs]	[wɜː(r); wə(r)]	['triːtɪd]	['leɪtən]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['həʊli]	[men]	.
thus	**were**	**treated**	**Leighton**	**and**	**other**	**holy**	**men**	**.**
因此	是	治疗	莱顿	和	其他	圣	男人	.

莱顿和其他圣人就是这样被对待的。

[ɪn]	['leɪtə(r)]	[deɪz]	,	[ðə; ði]	['vɪktɪms]	[wɜː(r); wə(r)]	[səb'dʒektɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bruː'tæləti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mɒb]	,
In	**later**	**days**	**,**	**the**	**victims**	**were**	**subjected**	**to**	**the**	**brutality**	**of**	**a**	**mob**	**,**
在	之后	天	，	这	受害者	是	受	到	这	残酷	的	一个	暴民	，

后来，受害者们又遭受了暴徒的残暴对待。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	['fækʃəs]	[men]	.
and	**sometimes**	**excited**	**by**	**factious**	**men**	**.**
和	有时	兴奋的	经过	派系	男人	.

有时也会被好斗的人煽动。

"	[tel]	[ˌjuː 'es]	[huː]	-	[tɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[stændz]	[ðeə(r)]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[fɔːlt]	,
"	**Tell**	**us**	**who**	**'**	**tis**	**upon**	**the**	**ridge**	**stands**	**there**	**So**	**full**	**of**	**fault**	**,**
"	告诉	我们	WHO	-	的	之上	这	岭	站立	那里	所以	满的	的	过错	，

“告诉我们，山脊上站着的是谁？他罪孽深重，

[ænd; ənd]	[jet]	[səʊ]	[vɔɪd]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	;
and	**yet**	**so**	**void**	**of**	**fear**	**;**
和	然而	所以	空白	的	害怕	；

然而，他却毫无畏惧之心；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[let]	[ɔːl]	[mæn'kaɪnd]	[biː; bi]	[təʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	.	"	—	[dɪ'fəʊ]	.
And	**from**	**the**	**paper**	**in**	**his**	**hat**	**Let**	**all**	**mankind**	**be**	**told**	**for**	**what**	**.**	**"**	**—**	**Defoe**	**.**
和	从	这	纸	在	他的	帽子	让	全部	人类	是	讲述	为了	什么	.	"	—	笛福	.

从他帽子里的纸条上，让全人类知道这一切是为了什么。——笛福

-	"	[nekst]	,	"	['naɪɪst]	[ɔː(r)]	['nɪərɪst]	.
35	**"**	**Next**	**,**	**"**	**nighest**	**or**	**nearest**	**.**
-	"	下一个	,	"	最近的	或者	最近的	.

35 “下一个”，“最近的”。

[ðɪs]	['sentəns]	[ɪz]	['haɪli]	[pəʊ'etɪkəl]	,
This	**sentence**	**is**	**highly**	**poetical**	**,**
这	句子	是	高度	诗意的	，

这句话极富诗意。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	[səʊ]	[æz; əz]	['eni]	[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kʌltɪveɪtɪd]	['skɑːlərz]	.	—	[ed]	.
as	**much**	**or**	**more**	**so**	**as**	**any**	**in**	**the**	**writings**	**of**	**the**	**most**	**cultivated**	**scholars**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
作为	很多	或者	更多的	所以	作为	任何	在	这	著作	的	这	最多	栽培	学者们	.	—	艾德	.

其重要性丝毫不亚于甚至超过任何一位博学学者的著作。——编者注

- [ə; eɪ] ['hʌmblɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪnfl] [selvz] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd]
36 A humbling view of our sinful selves is manifested to the soul by the Word
- 一个 令人谦卑 看法 的 我们的 罪恶的 自我 是 表现出来 到 这 灵魂 经过 这 单词
[ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
and Spirit of God .
和 精神 的 上帝 .

36 神的话语和圣灵向我们的灵魂显明了我们罪恶的谦卑看法。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [truː] [lait]
The gospel of Jesus Christ has all the properties of a great and true light
这 福音 的 耶稣 基督 有 全部 这 特性 的 一个 伟大的 和 真的 光
;
;
;

耶稣基督的福音具备伟大而真实的真理之光的所有特征；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['vɜːtʃuː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst]
it has a piercing power and penetrating virtue ; it enters the darkest
它 有 一个 冲孔 力量 和 渗透 美德 ; 它 进入 这 最黑暗的
[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
recesses of the soul ,
凹陷处 的 这 灵魂 ,

它具有穿透力和洞察力；它能进入灵魂最黑暗的角落。

[ænd; ənd] [dɪ'tekts] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [menz] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dis'kʌvə] [ðə; ði]
and detects the errors of men's judgment , as well as discovers the
和 检测 这 错误 的 男士 判断 , 作为 出色地 作为 发现 这
[i'nɔːməti] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . — ['raɪlənd] .
enormities of their lives . — Ryland .
巨大 的 他们的 生活 . — 莱兰德 .

并能发现人们判断上的错误，以及他们生活中的重大问题。——莱兰德

- [ðɪs] ['sentəns] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['həʊmli] ,
37 This sentence is peculiarly striking , and is very illustrative of Bunyan's homely ,
- 这 句子 是 奇特地 引人注目 , 和 是 非常 举例说明 的 班扬的 家常的 ,
['kʌtɪŋ] , ['feɪθf(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] . — [ed] .
cutting , faithful phraseology . — Ed .
切割 , 忠实 用语 . — 艾德 .

37 这句话格外引人注目，充分体现了班扬朴实、犀利、忠实的语言风格。——编者注

- [ðə; ði] ['njuːli] [ə'weɪkənd] [səʊl] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
38 The newly awakened soul , beholding itself in the glass of the law ,
- 这 新 觉醒 灵魂 , 凝视 本身 在 这 玻璃 的 这 法律 ,

38 新生的灵魂，在律法的镜中审视自身，

[ɪz] [ʃɒkt] [æt; ət][ɪts] [əʊn] [dɪ'fɔːməti] .
is shocked at its own deformity .
是 震惊 在 它是自己的 畸形 .

它对自己的畸形感到震惊。

[sɪn][ɪz]['truːli] ['əʊdiəs] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['bɜːðən] .
Sin is truly odious , and an intolerable burthen .
罪 是 真的 令人厌恶的 , 和 一个 无法容忍 负担 .

罪恶的确令人憎恶，是一种难以承受的负担。

[səʊ] [felt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['penɪtənt] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː]
So felt the royal penitent when he cried , " My flesh trembleth for fear of thee
所以 毛毡 这 皇家 忏悔者 什么时候 他 哭 , " 我的 肉 颤抖 为了 害怕 的 你
;
;
;

这位忏悔的国王哭喊道：“我的肉体因惧怕你而颤抖；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] .
and I am afraid of thy judgments .
和 我 是 害怕的 的 你的 判决 .

我惧怕你的审判。

" [gɑːdz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [felt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [greɪv] ,
" God's indignation at sin must be felt on this side the grave ,
" 神的 愤慨 在 罪 必须 是 毛毡 在 这 边 这 严重 ,

“上帝对罪恶的愤怒，我们必须在死后也能感受到。”

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
in the conscience of the sinner ,
在 这 良心 的 这 罪人 ,

在罪人的良心上，

[ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
if ever he hopes to escape the dreadful punishment of it in the world to come .
如果 曾经 他 希望 到 逃脱 这 可怕 惩罚 的 它 在 这 世界 到 来 .

如果他想在来世逃脱这可怕的惩罚的话。

[bʌt; bət] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['bɔːlsəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [səʊlz] ,
But blessed be God , the blood of atonement is a sovereign balsam for sick and wounded souls ,
但 蒙福 是 上帝 , 这 血 的 赎罪 是 一个 主权 香脂 为了 生病的 和 受伤 灵魂 ,

但感谢上帝，赎罪之血是医治病弱受伤灵魂的至高良药。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] ['pɑːd(ə)n] , [piːs] , [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] . — ['raɪlənd] .
and is abundantly efficacious for procuring pardon , peace , and reconciliation by the application of the eternal Spirit . — Ryland .
和 是 大量 有效的 为了 采购 赦免 , 和平 , 和 和解 经过 这 应用 的 这 永恒 精神 . — 莱兰德 .

通过应用永恒的圣灵，它能带来宽恕、和平与和解，并具有极大的功效。——莱兰德

- [ðiːz] ['hʌmblɪŋ] [wɜːdz] , ['biːɪŋ] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪəz] [pə'laɪt] ,
39 These humbling words , being too rough for ears polite ,
- 这些 令人谦卑 字 , 存在 也 粗糙的 为了 耳朵 有礼貌的 ,

39 这些令人谦卑的话语，对礼貌的人来说太过刺耳，

[hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] ,
have been omitted from all the editions of this book published since the author's death ,
有 到过 省略 从 全部 这 版本 的 这 书 已发布 自从 这 作者的 死亡 ,

自作者去世后，本书所有版本均已删去这些内容。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fɪfθ] , - . — [ed] .
except the fifth , 1702 . — Ed .
除了 这 第五 , - . — 艾德 .

除了第五个，1702 年。——编者注

- [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [mæn] , [æt; ət] [ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] , [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
40 A simple - hearted man , at a prayer meeting , used the words ,
- 一个 简单的 - 心地 男人 , 在 一个 祷告 会议 , 用过的 这 字 ,

40 一位心地善良的人在一次祈祷会上说了这样的话：

" [ɪn'klaɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][kɑːst]['aʊə(r)] [bred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
" Incline our hearts to cast our bread upon the waters ,
" 倾斜 我们的 心 到 投掷 我们的 面包 之上 这 水 ,

“让我们心甘情愿地将面包撒在水面上，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] .
that we may find it after many days .
那 我们 可能 寻找 它 后 许多 天 .

也许过很多天我们才能找到它。

" [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] ['miːtɪŋ] , [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [juːθ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Upon leaving the prayer meeting , while crossing a bridge , a youth said to him ,
" 之上 离开 这 祷告 会议 , 尽管 过境 一个 桥 , 一个 青年 说 到 他 ,

“祷告会结束后，他过桥时，一个年轻人对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ləʊf] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" If you were to throw a loaf into the river ,
" 如果 你 是 到 扔 一个 面包 进入 这 河 ,

“如果你把一块面包扔进河里，

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] " ;
what good would it be even if you did find it after many days " ;
什么 好的 会 它 是 甚至 如果 你 做过 寻找 它 后 许多 天 " ;

即使过了很多天终于找到了，又有什么用呢？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
to which his elder replied , " Oh , it is a scripture expression ,
到 哪个 他的 长老 回复 , " 哦 , 它 是 一个 圣经 表达 ,

他的长辈回答说：“哦，这是一句经文里的说法。”

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] " ! ! !
though I do not know its meaning " ! ! !
尽管 我 做 不是 知道 它是 意义 " ! ! !

虽然我不知道它的意思”！！！

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
This happened to the editor forty - five years ago ,
这 发生 到 这 编辑 四十 - 五 年 前 ,

这件事发生在这位编辑身上是四十五年前的事了。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][trækt] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [spred] [ðeə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] ['skrɪptʃərəl]
before Sunday schools and the Tract Society had spread their flood of scriptural
前 星期日 学校 和 这 田地 社会 有 传播 他们的 洪水 的 圣经
['nɒlɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . — [ed] . -
knowledge over the kingdom . — Ed . 41
知识 超过 这 王国 . — 艾德 . -

在主日学校和福音书社将圣经知识如洪流般传播到天国之前——第41页

[ðɪs] [ɪz] ['veəriəsli] [ɪn'tɜːprətɪd] , [bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [miːn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [məʊd] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ]
This is variously interpreted , but may it not mean an ancient mode of mocking
这 是 各种各样的 翻译 , 但 可能 它 不是 意思是 一个 古老的 模式 的 嘲讽
,
,
,

这可以有多种解释，但或许它指的是一种古老的嘲讽方式。

[naʊ] [kɔːld] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] ? — [ed] .
now called taking a sight ? — Ed .
现在 称为 采取 一个 视线 ? — 艾德 .

现在这叫“打卡”吗？——编者注

-	"	[blæn'deɪʃən]	,	"	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['flætəri]	.
42	**"**	**Blandation**	**,**	**"**	**a**	**piece**	**of**	**flattery**	**.**
-	"	软化	,	"	一个	片	的	奉承	.

42 “奉承”，一句奉承话。

"	[ðeɪ]	['flætəd]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	['iːli]	[wɪð]	[ðɪs]	[blæn'deɪʃən]	.
"	**They**	**flattered**	**the**	**Bishop**	**of**	**Ely**	**with**	**this**	**blandation**	**.**
"	他们	受宠若惊	这	主教	的	伊利	和	这	软化	.

他们用这种奉承的言辞来谄媚伊利主教。

"	—	['kæmdən]	.
"	**—**	**Camden**	**.**
"	—	卡姆登	.

——卡姆登。

[ə; eɪ]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[baɪ]	[feɪθ]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]
A	**DEFENCE**	**OF**	**THE**	**DOCTRINE**	**OF**	**JUSTIFICATION**	**,**	**BY**	**FAITH**	**IN**	**JESUS**	**CHRIST**
一个	防御	的	这	教义	的	理由	,	经过	信仰	在	耶稣	基督

;
;
;

为因信耶稣基督而称义的教义辩护；

[ʃəu]	,
SHEWING	**,**
显示	,

展示，

[truː]	['gɒsp(ə)l]	-	['həʊlinəs]	[fləʊz]	[frɒm; frəm]	[ðens]	;	[ɔː(r)]	,	['mɪstə(r)]	.	['faʊlərz]	[prɪ'tendɪd]	[dɪ'zaɪn]	[ɒv; əv]	[ˌkrɪsti'ænəti]
TRUE	**GOSPEL**	**-**	**HOLINESS**	**FLOWS**	**FROM**	**THENCE**	**;**	**OR**	**,**	**MR**	**.**	**FOWLER'S**	**PRETENDED**	**DESIGN**	**OF**	**CHRISTIANITY**
真的	福音	-	圣洁	流量	从	因此	;	或者	,	先生	.	福勒的	假装	设计	的	基督教

,
,
,

真正的福音圣洁由此而来；或者说，福勒先生对基督教的虚假构想。

[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['træmp(ə)l]	['ʌndə(r)]	[fʊt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]
PROVED	**TO**	**BE**	**NOTHING**	**MORE**	**THAN**	**TO**	**TRAMPLE**	**UNDER**	**FOOT**	**THE**	**BLOOD**	**OF**	**THE**	**SON**	**OF**	**GOD**
已证实	到	是	没有什么	更多的	比	到	践踏	在下面	脚	这	血	的	这	儿子	的	上帝

;
;
;

事实证明，这不过是践踏上帝之子的鲜血；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aɪdlaɪzɪŋ]	[ɒv; əv]	[mænz]	[əʊn]	['raɪtʃəsnəs]
AND	**THE**	**IDOLIZING**	**OF**	**MAN'S**	**OWN**	**RIGHTEOUSNESS**
和	这	偶像崇拜	的	男人的	自己的	义

以及对人类自身正义的偶像化

[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	,
AS	**ALSO**	**,**
作为	还	,

此外，

[haʊ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[prɪ'tendz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	,	[hiː; hi]	
HOW	**WHILE**	**HE**	**PRETENDS**	**TO**	**BE**	**A**	**MINISTER**	**OF**	**THE**	**CHURCH**	**OF**	**ENGLAND**	**,**	**HE**	**OVERTHROWETH**
如何	尽管	他	假装	到	是	一个	部长	的	这	教会	的	英格兰	,	他	推翻

他假扮英国国教牧师，却颠覆了……

[ðə; ði] ['həʊlsəm] ['dɒktrɪn] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] 10TH , 11TH , [ænd; ənd] 13TH , [ɒv; əv][ðə; ði]
THE WHOLESOME DOCTRINE CONTAINED IN THE 10TH , 11TH , AND 13TH , OF THE
这 健康 教义 包含 在 这 10TH , 11TH , 和 13TH , 的 这
['θɜːti] - [naɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
THIRTY - NINE ARTICLES OF THE SAME ,
三十 - 九 文章 的 这 相同的 ,

该宪章三十九条条款中的第十、十一和十三条所包含的有益教义，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːləθ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['kweɪkə(r)][ænd; ənd] ['rəumənist] , [ə'genst] [ðem; ðəm] .
AND THAT HE FALLETH IN WITH THE QUAKER AND ROMANIST , AGAINST THEM .
和 那 他 坠落 在 和 这 贵格会 和 罗马主义者 , 反对 他们 .

他竟然与贵格会教徒和罗马天主教徒结盟，反对他们。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən]
BY JOHN BUNYAN
经过 约翰 班扬

约翰·班扬著

- [ˌdɪsə'laʊd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [men] , [bʌt; bət] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['preʃəs] . - — [wʌn]
' Disallowed indeed of men , but chosen of God , and precious . ' — 1
- 不允许 的确 的 男人 , 但 选定 的 上帝 , 和 宝贵的 . - — 1

“虽为世人所不准，却是上帝所拣选的，极其宝贵。”——1

['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [fɔːr]
Peter 2 : 4
彼得 2 : 4

彼得前书 2:4

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs] [smɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] , [wɪ'ðaʊt]
Printed for Francis Smith , at the Elephant and Castle , without
打印 为了 弗朗西斯 史密斯 , 在 这 大象 和 城堡 , 没有

由弗朗西斯·史密斯在象堡印刷厂印制，无

['temp(ə)l][bɑː(r)] , - .
Temple Bar , 1672 .
寺庙 酒吧 , - .

圣殿酒吧，1672 年。

['ɛdɪtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
EDITOR'S ADVERTISEMENT .
编辑的 广告 .

编辑广告。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [nəʊn] [bʌt; bət][məʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒɒn]
This is one of the least known but most deeply interesting productions of John
这 是 一 的 这 至少 已知 但 最多 深 有趣的 作品 的 约翰
['bʌnjən] .
Bunyan .
班扬 .

这是约翰·班扬最不为人知但却最引人入胜的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fɔːm] ;
It has never been reprinted in a separate form ;
它 有 绝不 到过 转载 在 一个 分离 形式 ;

它从未以单独形式再版过；

[ænd; ənd] [wʌns] ['əʊnli][ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] — [ðæt] [wɪð] [nəʊts] , [baɪ]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]
and once only in any edition of his works — that with notes , by Mason and
和 一次 仅有的 在 任何 版 的 他的 作品 — 那 和 笔记 , 经过 石匠 和
['raɪlənd] ,
Ryland ,
莱兰德 ,

而且仅在他所有作品版本中出现过一次——即梅森和莱兰注释的版本。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð]	[greɪt]	['keələsnəs]	,	[ðə; ði]	[e'rɑːtə]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ˌʌnkə'rektɪd]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[liːf]
and	**then**	**with**	**great**	**carelessness**	**,**	**the**	**errata**	**remaining**	**uncorrected**	**,**	**and**	**one**	**leaf**
和	然后	和	伟大的	疏忽	,	这	勘误表	其余的	未修正	,	和	一	叶子

['biːɪŋ]	[ɪn'taɪəli]	[əʊ'mɪtɪd]	.
being	**entirely**	**omitted**	**.**
存在	完全	省略	.

然后，由于极其粗心，错误没有得到纠正，甚至完全漏掉了一页。

[ðɪs]	['triːtɪs]	[wɒz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[tuː; tə]	[ˌkaʊntər'ækt]	[ðə; ði]	[pə'nɪʃəs]	['erə(r)z]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['pɒpjələ(r)]
This	**treatise**	**was**	**published**	**to**	**counteract**	**the**	**pernicious**	**errors**	**in**	**a**	**very**	**popular**
这	论文	曾是	已发布	到	抵消	这	有害	错误	在	一个	非常	受欢迎的

['vɒljuːm]	[kɔːld]	-	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪn]	[ɒv; əv]	[ˌkrɪsti'ænəti]	,
volume	**called**	**'**	**The**	**Design**	**of**	**Christianity**	**,**
体积	称为	-	这	设计	的	基督教	,

这篇论文的发表是为了反驳一本名为《基督教的设计》的非常流行的书籍中的有害错误，

[baɪ]	['edwəd]	['faʊlə(r)]	,	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[wɜːd]	[æt; ət]		,	[ɪn]	['bedfədʃɪə(r)]	.
by	**Edward**	**Fowler**	**,**	**minister**	**of**	**God's**	**Word**	**at**	**Northill**	**,**	**in**	**Bedfordshire**	**.**
经过	爱德华	福勒	,	部长	的	神的	单词	在	诺希尔	,	在	贝德福德郡	.

作者：爱德华·福勒，贝德福德郡诺斯希尔的上帝之道牧师。

['prɪntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɔː'θɒrəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	,	['eɪprəl]	17th	,	-	-	;
Printed	**by**	**the**	**authority**	**of**	**the**	**Bishop**	**of**	**London**	**,**	**April**	**17th**	**,**	**1671**	**'**	**;**
打印	经过	这	权威	的	这	主教	的	伦敦	,	四月	17th	,	-	-	;

经伦敦主教授权印刷，1671年4月17日；

[æn; ən]	[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	-	['peɪdʒɪz]	.
an	**octavo**	**volume**	**of**	**308**	**pages**	**.**
一个	八开本	体积	的	-	页面	.

八开本，共308页。

[ðə; ði]	[həʊl]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[prə'pəʊzd]	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	['faʊlə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	,
The	**whole**	**object**	**proposed**	**by**	**Mr**	**.**	**Fowler**	**was**	**to**	**shew**	**,**
这	所有的	目的	建议的	经过	先生	.	福勒	曾是	到	展示	,

福勒先生提出的整个目的是为了表明：

[ðæt]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[ɪz]	[ɪn'tendɪd]	['mɪəli]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[steɪt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
that	**Christianity**	**is**	**intended**	**merely**	**to**	**restore**	**man**	**to**	**the**	**original**	**state**	**which**	**he**
那	基督教	是	故意的	仅仅	到	恢复	男人	到	这	原来的	状态	哪个	他

[ɪn'dʒɔɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɔːl]	.
enjoyed	**before**	**the**	**fall**	**.**
享受	前	这	落下	.

基督教的目的仅仅是为了使人类恢复到堕落之前所享有的原始状态。

['bʌnjən]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	['sʌfərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['tiːdiəs]	[ɪm'prɪznmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɒnʃəns]
Bunyan	**was**	**at**	**that**	**time**	**suffering**	**his**	**tedious**	**imprisonment**	**for**	**conscience**
班扬	曾是	在	那	时间	痛苦	他的	乏味	监禁	为了	良心

[seɪk]	[ɪn]	['bedfəd]	[dʒeɪl]	;
sake	**in**	**Bedford**	**jail**	**;**
清酒	在	贝德福德	监狱	;

当时，班扬正在贝德福德监狱里忍受着良心谴责带来的痛苦监禁；

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[ˌeks'pætriət]	[hɪm'self]	,	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['deɪli]	[fɪə(r)]	[lest]	[hɪz; ɪz]	['kruːəl]
and	**having**	**refused**	**to**	**expatriate**	**himself**	**,**	**was**	**in**	**daily**	**fear**	**lest**	**his**	**cruel**
和	拥有	拒绝	到	外籍人士	他自己	,	曾是	在	日常的	害怕	免得	他的	残忍的

['sentəns]	,
sentence	**,**
句子	,

他拒绝离开祖国，每天都生活在对残酷判决的恐惧之中。

-	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[stretʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nek]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪˈfjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[əˈtend]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ˈsɜːvɪs]	,
'	**you**	**must**	**stretch**	**by**	**the**	**neck**	**'**	**for**	**refusing**	**to**	**attend**	**the**	**church**	**service**	**,**
-	你	必须	拉紧	经过	这	脖子	-	为了	拒绝	到	出席	这	教会	服务	,

“你若拒绝参加教堂礼拜，就必须被掐住脖子示众。”

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈkærid]	[ˈɪntuː]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	.
should	**be**	**carried**	**into**	**execution**	**.**
应该	是	携带	进入	执行	.

应该付诸执行。

[ðə; ði]	[feɪm]	[ɒv; əv]	[ˈfaʊlərz]	[ɡrəʊs]	[pəˈvɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪn]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	[ˈɡɒsp(ə)l]	[riːtʃt]	[ˈbʌnjən]	[ɪn]	[ˈprɪz(ə)n]	,
The	**fame**	**of**	**Fowler's**	**gross**	**perversion**	**of**	**the**	**design**	**of**	**Christ's**	**gospel**	**reached**	**Bunyan**	**in**	**prison**	**,**
这	名声	的	福勒的	总的	变态	的	这	设计	的	基督的	福音	达到	班扬	在	监狱	,

福勒对基督福音的严重歪曲之名传到了狱中的班扬耳中。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˌpɒpjuˈlærəti]	[ɡriːvd]	[hɪz; ɪz]	[ˈspɪrɪt]	.
and	**its**	**popularity**	**grieved**	**his**	**spirit**	**.**
和	它是	人气	伤心	他的	精神	.

它的流行令他心痛不已。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	13th	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	11th	[mʌnθ]	(	[ˈfebruəri]	)	,
At	**length**	**,**	**on**	**the**	**13th**	**of**	**the**	**11th**	**Month**	**(**	**February**	**)**	**,**
在	长度	,	在	这	13th	的	这	11th	月	(	二月	)	,

最终，在11月13日（二月），

[ə; eɪ]	[ˈkɒpi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
a	**copy**	**of**	**the**	**book**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**;**
一个	复制	的	这	书	曾是	带来	到	他	;

有人给他送来了一本这本书；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪnˈkredəb(ə)l]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[ˈfɔːti]	-	[tuː]	[ʃɔːt]	[deɪz]	,
and	**in**	**the**	**almost**	**incredible**	**space**	**of**	**forty**	**-**	**two**	**short**	**days**	**,**
和	在	这	几乎	极好的	空间	的	四十	-	二	短的	天	,

在短短四十二天的不可思议的时间里，

[ɒn]	[ðə; ði]	27th	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	12th	[mʌnθ]	(| [mɑːtʃ] |)	-	-	[ˌtuːˈtuː]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈfʊli]	[ˈænəlaɪzd]	-	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪn]	,
on	**the**	**27th**	**of**	**the**	**12th**	**Month**	**(** | **March** | **)**	**1671**	**-**	**2**	**,**	**he**	**had**	**fully**	**analysed**	**'**	**The**	**Design**	**,**
在	这	27th	的	这	12th	月	(| 行进 |)	-	-	2	,	他	有	完全	分析	-	这	设计	,

1671-2 年 12 月 27 日（3 月），他已对《设计》进行了全面分析。

-	[ɪkˈspəʊzd]	[ðə; ði]	[ˈsɒfɪstri]	,
'	**exposed**	**the**	**sophistry**	**,**
-	裸露	这	诡辩	,

揭露了诡辩，

[ænd; ənd]	[ˈskrɪptʃərəlɪ]	[ˈɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[ɡrəʊs]	[ˈerə(r)z]	[wɪtʃ]	[əˈbaʊnd]	[ɪn]	[ˈevri]	[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈlɜːnɪd]	[ænd; ənd]	[ˈsʌt(ə)l]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ˈkæʒuɪstri]	.
and	**scripturally**	**answered**	**the**	**gross**	**errors**	**which**	**abound**	**in**	**every**	**page**	**of**	**this**	**learned**	**and**	**subtle**	**piece**	**of**	**casuistry**	**.**
和	圣经上	回答	这	总的	错误	哪个	盛产	在	每一个	页	的	这	学习	和	微妙的	片	的	诡辩	.

并以圣经为依据，驳斥了这篇博学而精妙的诡辩文章中每一页都充斥的严重错误。

[ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [kwoʊˈteɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] ,
The display of Latin and Greek quotations from the heathens and fathers ,
这 展示 的 拉丁 和 希腊语 引文 从 这 异教徒 和 父亲们 ,
[ðəʊz] [ˈθʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [skəˈlæstɪk] [ˈwɔːfeə(r)] ,
those thunderbolts of scholastic warfare ,
那些 雷电 的 学术 战争 ,

展示异教徒和教父们的拉丁文和希腊文引文，那些经院哲学论战的雷霆万钧之势，

[ˈdwindl] [ˈɪntuː] [mɪə(r)] [pɒp] - [ɡʌn] [ˈwepənz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
dwindled into mere pop - gun weapons before the sword of the Spirit ,
减少 进入 仅仅 流行音乐 - 枪 武器 前 这 剑 的 这 精神 ,

在圣灵之剑面前，它们都沦为了可有可无的玩具枪。

[wɪtʃ] [pʊts] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈræbl] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [raʊt] .
which puts all such rabble to utter rout .
哪个 放置 全部 这样的 乌合之众 到 说出 路线 .

这使得所有这些乌合之众彻底溃败。

[ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ˈprɒvɜːb] [ɒv; əv] [ˈkɒblə(r)] [haʊ] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [ig'zemplifai] ,
Never was the homely proverb of Cobbler Howe more fully exemplified ,
绝不 曾是 这 家常的 谚语 的 皮匠 豪 更多的 完全 举例说明 ,

科布勒·豪的这句朴实谚语从未如此淋漓尽致地体现过。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [traɪˈʌmfənt] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌbˈtɪlɪti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈdiːpli] [skuːld] [ɪn]
than in this triumphant answer to the subtilities of a man deeply schooled in
比 在 这 凯 回答 到 这 微妙之处 的 一个 男人 深 受过教育 在
[ɔːl] [ˈhjuːmən] [əˈkwaiəmənt] ,
all human acquirements ,
全部 人类 收购 ,

比起这位精通人类所有技艺之人的精妙见解，这番精彩的回答更胜一筹。

[baɪ] [æn; ən] [ˌʌnˈletəd] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [huːz] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [wʌn] [bʊk] ,
by an unlettered mechanic , whose knowledge was drawn from one book ,
经过 一个 胸无点墨 机械 , 谁 知识 曾是 绘制 从 一 书 ,
[ðə; ði] [ɪnˈspaɪəd] [ˈvɒljuːm] : —
the inspired volume : —
这 灵感 体积 : —

出自一位目不识丁的机械师之手，他的知识全部来自一本书，一本充满灵感的著作：——

- [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːblərz] [ʃɒp] , [dʌθ] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈɔːrˌtɑːp] . -
' The Spirit's teaching in a cobbler's shop , Doth Oxford and Cambridge o'ertop . '
- 这 精神的 教学 在 一个 鞋匠的 店铺 , 确实 牛津 和 剑桥 o'ertop . -

“圣灵在鞋匠铺里的教导，牛津和剑桥都已超越。”

[ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈklɜːdʒimən] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv]
The Babel building of the learned clergyman could not withstand the attack of
这 巴别塔 建筑 的 这 学习 牧师 可以 不是 经受 这 攻击 的
[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈwepənz] .
one who was armed with such irresistible weapons .
一 WHO 曾是 武装 和 这样的 无法抗拒 武器 .

博学教士建造的巴别塔，抵挡不住拥有如此强大武器的敌人的攻击。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɜːn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] , - [ænd; ənd] [kənˈsjuːm] [ðə; ði] [wʊd] , [heɪ] [ænd; ənd] [ˈstʌbl] ;
His words burn ' like a fire , ' and consume the wood , hay and stubble ;
他的 字 烧伤 - 喜欢 一个 火 , - 和 消耗 这 木头 , 干草 和 茬 ;

他的话语“如同烈火般燃烧”，吞噬了木柴、干草和残茬；

[waɪl]	[ðeɪ]	[fel]	[wɪð]	[ˌəʊvə'paʊərɪŋ]	[weɪt]	,	[æz; əz]	-	[ə; eɪ]	['hæmə(r)]	[ðæt]	['breɪkɪθ]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ɪn]
while	they	fell	with	overpowering	weight	,	as	'	a	hammer	that	breaketh	the	rock	in
尽管	他们	跌倒	和	压倒性的	重量	,	作为	-	一个	锤	那	打破	这	岩石	在

['piːsɪz]	-	(	[dʒɜr]	-	:	-	)	.
pieces	'	(	Jer	23	:	29	)	.
件	-	(	杰里	-	:	-	)	.

它们以压倒性的重量倒下，如同“锤子将磐石砸碎”（耶利米书 23:29）。

[səʊ]	['kʌnɪŋli]	[wɒz; wəz]	-	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪn]	-	[kən'strʌktɪd]	,
So	cunningly	was	'	the	design	'	constructed	,
所以	狡猾地	曾是	-	这	设计	-	建造	,

“设计”如此精妙，

[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	['hæmə(r)]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[wɜːd]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[di'mɔliʃt]
that	nothing	but	the	fire	and	hammer	of	God's	word	could	have	demolished
那	没有什么	但	这	火	和	锤	的	神的	单词	可以	有	已拆除

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	.
它	.

只有上帝圣言的烈火和铁锤才能将其摧毁。

[ɑːmd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['wepənz]	,	[hiː; hi]	['fɪələsli]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['dʌndʒən]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	;
Armed	with	such	weapons	,	he	fearlessly	from	his	dungeon	made	the	attack	;
武装	和	这样的	武器	,	他	无畏地	从	他的	地牢	制成	这	攻击	;

[ænd; ənd]	,
and	,
和	,

他带着这些武器，无所畏惧地从地牢中发动了攻击；而且，

[ɪn'kʌrɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[wɪtʃ]	['ænɪmeɪtɪd]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	-	[dɪs'meɪd]	[æt; ət]
encouraged	by	the	Spirit	which	animated	the	prophet	,	he	was	not	'	dismayed	at
鼓励	经过	这	精神	哪个	动画	这	先知	,	他	曾是	不是	-	沮丧	在

[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,
their	faces	,
他们的	面孔	,

受圣灵的鼓励，先知并没有因他们的面容而惊惶失措。

-	[bʌt; bət]	[bɪ'keɪm]	[æz; əz]	-	[ə; eɪ]	[dɪfɛnst]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['aɪən]	['pɪlə(r)]	,
'	but	became	as	'	a	defenced	city	,	and	an	iron	pillar	,
-	但	成为	作为	-	一个	防御	城市	,	和	一个	铁	支柱	,

但却变成了一座“防御坚固的城市，一根铁柱”，

[ænd; ənd]	['breɪz(ə)n]	[wɔːlz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[həʊl]	[lænd]	-	(	[dʒɜr]	[wʌn]	:	-	)	.
and	brazen	walls	against	the	whole	land	'	(	Jer	1	:	48	)	.
和	厚颜无耻	墙壁	反对	这	所有的	土地	-	(	杰里	1	:	-	)	.

“在全地筑起铜墙”（耶利米书 1:48）。

[sʌtʃ]	[ɪn'tɜːn(ə)l]	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	[sə'pɔːt]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	['bʌnjən]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]
Such	internal	and	powerful	support	encouraged	Bunyan	to	use	the	greatest
这样的	内部的	和	强大的	支持	鼓励	班扬	到	使用	这	最

['pleɪnnəs]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	.
plainness	of	speech	.
朴素	的	演讲	.

这种强大的内部支持鼓励班扬使用最朴实无华的语言。

[hiː; hi]	[æz; əz]	['fʊli]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['deɪndʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]
He	as	fully	aware	of	his	danger	,	and	of	the	great	influence	of	Mr
他	作为	完全	意识到的	的	他的	危险	,	和	的	这	伟大的	影响	的	先生

.	['faʊlə(r)]	,
.	Fowler	,
.	福勒	,

他完全意识到自己身处险境，也清楚福勒先生的巨大影响力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [pleɪn] ['ɒnɪst] ['diːlɪŋ] ,
but he had counted the cost of plain honest dealing ,
但 他 有 计数 这 成本 的 清楚的 诚实的 处理 ,
但他已经算清了诚实交易的代价。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
and was undaunted by the perils which surrounded him .
和 曾是 无所畏惧 经过 这 危险 哪个 包围 他 .
他无惧周围的危险。

[wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] , ['wɜːði] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [hiː; hi] [di'klɛə] ,
With noble bearing , worthy the descendant of the apostles , he declares ,
和 高贵 轴承 , 值得 这 后裔 的 这 使徒 , 他 声明 ,
他仪态高贵，不愧是使徒的后裔，说道：

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [kləʊz] ['insens] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt]
' As for your subtle and close incensing THE POWER to persecute
- 作为 为了 你的 微妙的 和 关闭 令人愤怒的 这 力量 到 迫害
[ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] , [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ,
Nonconformists , know that we are willing ,
非国教徒 , 知道 那 我们 是 愿意的 ,
至于你那隐晦而隐晦地煽动迫害异见者的权力，要知道我们愿意，

[gɒd] [ə'sɪstɪŋ] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [juː; jʊ] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ; [nɒt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
God assisting , to overcome you with truth and patience ; not sticking to sacrifice
上帝 协助 , 到 克服 你 和 真相 和 耐心 ; 不是 粘性 到 牺牲
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
our lives ,
我们的 生活 ,
上帝会帮助我们，用真理和耐心战胜你；我们不会执迷于牺牲生命。

[ænd; ənd] ['dɪərɪst] [kən'sɜːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] - ['beərɪŋ] . -
and dearest concerns in a faithful witness - bearing . '
和 亲爱的 担忧 在 一个 忠实 证人 - 轴承 . -
以及在忠实见证中最为珍视的关切。

- ['weəfɔː(r)] , [sɜː(r)] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [fɪə(r)][ɒv; əv] [men] ,
' Wherefore , sir , laying aside all fear of men ,
- 因此 , 先生 , 躺下 旁边 全部 害怕 的 男人 ,
“因此，先生，抛开对世人的一切恐惧，

[nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'kjʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
not regarding what you may procure to be inflicted upon me ,
不是 关于 什么 你 可能 采购 到 是 造成的 之上 我 ,
不管你打算对我施加什么，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [pleɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
for this my plain dealing with you , I tell you again ,
为了 这 我的 清楚的 处理 和 你 , 我 告诉 你 再次 ,
我如此坦诚地对待你，我再次告诉你：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] ['kləʊsli] , ['prɪvɪli] , [ænd; ənd] ['devəlɪʃli] , [baɪ]
that you are one of them that have closely , privily , and devilishly , by
那 你 是 一 的 他们 那 有 密切 , 私下里 , 和 邪恶地 , 经过
[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
your book ,
你的 书 ,
你的书中提到，你就是那些密切、隐秘且邪恶地掌握这些信息的人之一。

[tɜːnd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lə'sɪviəs] ['dɒktrɪn] . -
turned the grace of our God into a lascivious doctrine . '
转向 这 优雅 的 我们的 上帝 进入 一个 好色的 教义 . -
将我们上帝的恩典变成了淫秽的教义。

['mɪstə(r)] . ['faʊlərz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] ,
Mr . Fowler's opinions were not only contrary to scripture ,
先生 . 福勒的 意见 是 不是 仅有的 相反 到 圣经 ,

福勒先生的观点不仅与圣经相悖，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['heɪnəs] [ə'fens] , [ðeɪ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði]
but to that which some esteem a more heinous offence , they opposed the
但 到 那 哪个 一些 尊重 一个 更多的 令人发指的 罪行 , 他们 反对 这
['θɜːti] - [naɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
thirty - nine articles ;
三十 - 九 文章 ;

但是，对于某些人认为更为令人发指的罪行，他们却反对这三十九条条款；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bʌnjən] , [huː] ['vindikeit] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [ðəʊz]
and the result was that Bunyan , who vindicated the scriptures and those
和 这 结果 曾是 那 班扬 , WHO 证明无罪 这 经文 和 那些
['ɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

结果是，为经文和那些文章辩护的班扬，

[wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [huː] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)]
was kept in prison , while the clergyman who opposed them was soon after
曾是 保留 在 监狱 , 尽管 这 牧师 WHO 反对 他们 曾是 很快 后
['kənsə,kreitid] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] !
consecrated Bishop of Gloucester !
已祝圣的 主教 的 格洛斯特 !

他被关进了监狱，而反对他们的牧师不久后就被祝圣为格洛斯特主教！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['ridər] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
It may lead some simple readers to wonder how it could be ,
它 可能 带领 一些 简单的 读者 到 想知道 如何 它 可以 是 ,

这可能会让一些简单的读者感到疑惑，这怎么可能呢？

[ðæt] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
that state religion thus made a mockery of itself .
那 状态 宗教 因此 制成 一个 嘲讽 的 本身 .

因此，国教沦为了一个笑柄。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] ; ['faʊlərz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
The reason is perfectly obvious ; Fowler's religion was that of a statesman ,
这 原因 是 完美 明显的 ; 福勒的 宗教 曾是 那 的 一个 政治家 ,

原因显而易见；福勒的信仰是政治家的信仰。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [ɪk'spiːdiənsi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd]
which may be comprised in one word , expediency ; and the man who could
哪个 可能 是 包括 在 一 单词 , 权宜之计 ; 和 这 男人 WHO 可以
['pʌblɪʃ] [æz; əz] [truːθ] ,
publish as truth ,
发布 作为 真相 ,

或许可以用一个词来概括：权宜之计；以及那个能把谎言当作真理来宣扬的人。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts] [ɪn] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [meɪd] [ˌðeər'ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] ,
that religion consists in obeying the orders made therein by the state ,
那 宗教 由 在 服从 这 订单 制成 其中 经过 这 状态 ,

这种宗教的本质在于服从国家颁布的命令。

[dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['praɪməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
deserved the primacy of the united churches of England and Ireland .
应得的 这 首要性 的 这 团结的 教堂 的 英格兰 和 爱尔兰 .

理应享有英格兰和爱尔兰联合教会的首要地位。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] ,
His words are , speaking of religious observances ,
他的 字 是 , 请讲 的 宗教 观察 ,

他谈到宗教仪式时说：

- [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mend] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ɪn] ,
' Whatsoever of such are commended by the custom of the places we live in ,
- 任何 的 这样的 是 赞扬 经过 这 风俗 的 这 地方 我们 居住 在 ,

“凡是符合我们居住地习俗的，

[ɔː(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ] [sju'piəriəz] , [ɔː(r)] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [kən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
or commanded by superiors , or made by any circumstance convenient to be done ;
或者 命令 经过 上级 , 或者 制成 经过 任何 环境 方便的 到 是 完毕 ;

或奉上级命令，或因任何方便而采取的行动；

['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] .
our Christian liberty consists in this , that we have leave to do them .
我们的 基督教 自由 由 在 这 , 那 我们 有 离开 到 做 他们 .

我们的基督徒自由就在于，我们有权去做这些事。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] ,
And , indeed , it is so far from being a sin ,
和 , 的确 , 它 是 所以 远的 从 存在 一个 罪 ,

事实上，这根本算不上罪过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [səʊ][tuː; tə][duː; də] . -
that it would be so to refuse so to do . '
那 它 会 是 所以 到 拒绝 所以 到 做 . -

如果拒绝这样做，那就错了。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['fɪtə(r)] [tuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ?
Could the state have selected a fitter tool for their purposes ?
可以 这 状态 有 已选 一个 钳工 工具 为了 他们的 目的 ?

政府是否可以选择更合适的工具来实现其目的？

['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ɪn][piː] . - [hiː; hi] [sez] ,
Mr . Fowler is somewhat inconsistent with regard to persecution ; in p . 266 he says ,
先生 . 福勒 是 有些 不一致 和 看待 到 迫害 ; 在 p . - 他 说道 ,

福勒先生在迫害问题上有些前后矛盾；他在第266页说：

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fækʃəs] ['hɪpəkrɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [iːz] - ;
' As for factious hypocrite , they would be with ease suppress ' ;
- 作为 为了 派系 伪君子 , 他们 会 是 和 舒适 镇压 - ;

至于那些结党营私的伪君子，他们很容易就能被镇压。

[ɪn][piː] . - [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðiːz] ['fækʃəs] ['hɪpəkrɪt] , - [sʌtʃ] [æz; əz] [priːtʃ] [ʌp] [friː] [greɪs] ,
in p . 262 he describes these factious hypocrites , ' Such as preach up free grace ,
在 p . - 他 描述 这些 派系 伪君子 , - 这样的 作为 布道 向上 自由的 优雅 ,

他在第262页描述了这些结党营私的伪君子，“例如那些宣扬白白恩典的人，

— ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒn] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ri'nauns] ['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] . -
— laying hold on Christ's righteousness and renouncing our own righteousness . '
— 躺下 抓住 在 基督的 义 和 放弃 我们的 自己的 义 . -

——抓住基督的义，弃绝我们自己的义。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] ,
Such are to be suppressed ,
这样的 是 到 是 被抑制 ,

此类行为必须予以制止。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] - [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [sens] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but for Roman catholics ' imposing their own sense upon the word of God ,
但 为了 罗马 天主教徒 - 气势磅礴 他们的 自己的 感觉 之上 这 单词 的 上帝 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pə:sikju:t] , ['bɜːnɪŋ] ,
and their persecuting , burning ,
和 他们的 迫害 , 燃烧 ,

但对于罗马天主教徒来说，“他们将自己的理解强加于上帝的圣言之上，并且他们迫害、焚烧、

[ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [ðeəz] [æz; əz][tuː; tə][gɑːdz] [wɜːd] [kæn; kən]
and damning men for not subscribing to theirs as to God's word can
和 令人震惊的 男人 为了 不是 订阅 到 他们的 作为 到 神的 单词 能
[biː; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['devəlɪʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['kruːəlti] ,
be no better than an act of devilish pride and barbarous cruelty ,
是 不 更好的 比 一个 行为 的 恶魔般的 自豪 和 野蛮 残酷 ,

仅仅因为别人不认同自己的教义就谴责他们，这无异于魔鬼般的骄傲和野蛮残忍。

- [piː] . - .
' p . 247 .
- p . - .

第 247 页。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [praɪd] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)]
Does not the same pride and cruelty apply equally to the church of Bonner
做 不是 这 相同的 自豪 和 残酷 申请 同样地 到 这 教会 的 邦纳
[fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['lætəmər] ,
for burning Latimer ,
为了 燃烧 拉蒂默 ,

波纳教会焚烧拉蒂默，难道不也同样体现了他们的傲慢和残忍吗?

[ɒv; əv] ['faʊlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] ['bʌnjən] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɪlˌpɑːt] , [fɔː(r); fə(r)]
of Fowler , for the imprisonment of Bunyan ; and of Philpot , for
的 福勒 , 为了 这 监禁 的 班扬 ; 和 的 菲尔波特 , 为了
['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
dragging his brother ,
拖拽 他的 兄弟 ,

福勒因监禁班扬而被起诉；菲尔波特因拖拽其兄弟而被起诉。

[ʃɔː(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn]['eksɪtə(r)][dʒeɪl] ?
Shore , from his family , and shutting him up in Exeter jail ?
支撑 , 从 他的 家庭 , 和 关闭 他 向上 在 埃克塞特 监狱 ?

肖尔与家人断绝关系，并将他关押在埃克塞特监狱?

[ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv] ['bʌnjən] [wɪl] [fiːl] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['striktʃə] [ə'pɒn] [p'ɜːsənz] ['kɔːlɪŋ]
The admirers of Bunyan will feel surprised at his strictures upon persons calling
这 仰慕者 的 班扬 将要 感觉 惊讶 在 他的 狭窄 之上 人 呼叫
[ðəm'selvz] ['kweɪkəz] .
themselves Quakers .
他们自己 贵格会教徒 .

班扬的仰慕者们会对他对自称为贵格会教徒的人的严厉批评感到惊讶。

[ɪn] [ðiːz] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'mɑːks] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] ;
In these severe remarks he does not refer to the Society of Friends ;
在 这些 严重 评论 他 做 不是 参考 到 这 社会 的 朋友们 ;

在这些严厉的言论中，他并没有提到贵格会；

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'wɜːði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] .
but to some unworthy individuals who assumed the name of Quakers .
但 到 一些 不配 个人 WHO 假定 这 姓名 的 贵格会教徒 .

但有些不配的人却冒充贵格会教徒。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪð] [wʌn] [huː] [hiː; hi]
They will be equally surprised at his freedom of speech with one who he
他们 将要 是 同样地 惊讶 在 他的 自由 的 演讲 和 一 WHO 他
[kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] .
considered to be an enemy to his Lord .
经过考虑的 到 是 一个 敌人 到 他的 主 .

他们同样会对他向他认为是主的敌人的人发表言论的自由感到惊讶。

[hiː; hi] [kɔːlz] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] - [ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] , ['biːstli] [mæn] , - - [ðɪs] [θiːf] , - - [ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] ,
He calls Mr . Fowler ' a brutish , beastly man , ' ' this thief , ' ' a blasphemer ,
他 呼叫 先生 . 福勒 - 一个 野蛮的 , 兽 男人 , - - 这 贼 , - - 一个 亵渎者 ,

他称福勒先生为“一个粗野、野蛮的人”、“这个小偷”、“一个亵渎神明的人”。

- - ['hɒrəbli] ['wɪkɪd] , - - [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['ɪgnərənt] [ˌnɪkə'diːməs] ,
' ' horribly wicked , ' ' a learned ignorant Nicodemus ,
- - 糟糕透了 邪恶 , - - 一个 学习 无知 尼哥底母 ,

“极其邪恶”，“一个博学无知的尼哥底母”，

- - [wʌn] [ðæt] [wʊd] [flɪŋ] ['hɛvənz] ['geɪts] [ɒf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] , - - [ə; eɪ][bæt] ,
' ' one that would fling heaven's gates off the hinges , ' ' a bat ,
- - 一 那 会 一扔 天 大门 离开 这 铰链 , - - 一个 蝙蝠 ,

“能把天堂之门从铰链上掀开的那种,”一只蝙蝠

- - [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['dɑːknəs] . -
' ' an angel of darkness . '
- - 一个 天使 的 黑暗 . -

“黑暗天使。”

[sʌtʃ] ['epəˌθets] [saʊnd] ['streɪndʒli] [ɪn]['aʊə(r)][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [eɪdʒ] ;
Such epithets sound strangely in our more refined age ;
这样的 绰号 声音 奇怪的 在 我们的 更多的 精制 年龄 ;

在如今这个更加文明的时代，这样的形容词听起来很奇怪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kən'sɪdəd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] .
but they were then considered essential to faithful dealing .
但 他们 是 然后 经过考虑的 基本的 到 忠实 处理 .

但当时它们被认为是诚信交易的必要条件。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [kɔːld] - [dɜːt] [waɪpt] [ɒf] , - [biːt] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ɪn] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] ;
The Bishop in his reply , called ' Dirt wiped off , ' beat the tinker in abusive language ;
这 主教 在 他的 回复 , 称为 - 污垢 擦拭 离开 , - 打 这 修补匠 在 虐待 语言 ;

主教在名为“污垢被擦掉”的回信中，用辱骂的语言殴打了补锅匠；

[hiː; hi] [kɔːlz] ['bʌnjən] - [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['skrɪblə(r)] , - - ['grəʊsli] ['ɪgnərənt] , - - [məʊst] [ˌʌn'krɪstʃən]
he calls Bunyan ' A wretched scribbler , ' ' grossly ignorant , ' ' most unchristian
他 呼叫 班扬 - 一个 可怜 涂鸦者 , - - 粗略地 无知 , - - 最多 非基督教徒
[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,
and wicked ,
和 邪恶 ,

他称班扬为“一个可怜的涂鸦者”、“极其无知”、“极其不信基督教且邪恶的人”。

- - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [praʊd] ['fɒli] ,
' ' a piece of proud folly ,
- - 一个 片 的 自豪的 蠢事 ,

“一份骄傲的愚蠢之举，

- - [səʊ] ['veri] ['dɜːti] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dis'dein] [tuː; tə][dɜːt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [hɪm] ,
' ' so very dirty a creature that he disdains to dirt his fingers with him ,
- - 所以 非常 肮脏的 一个 生物 那 他 轻蔑 到 污垢 他的 手指 和 他 ,

“他是如此肮脏的生物，以至于他都不愿用手指沾染他的污秽。”

- - ['bʌnjən] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [dɪs'greɪs] [hɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːd] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [ɪ'klɪps] [ðə; ði]
' ' Bunyan can no more disgrace him than a rude creature can eclipse the
- - 班扬 能 不 更多的 耻辱 他 比 一个 粗鲁的 生物 能 蚀 这
[muːn] [baɪ] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
moon by barking at her ;
月亮 经过 叫声 在 她 ;

“班扬对他的羞辱，就像一个粗鲁的动物对着月亮吠叫，也无法遮蔽月亮一样；

[ɔː(r)] [meɪk] ['pæləs] [kən'temptəbl] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [legz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , - - [ə; eɪ][məʊst] [blæk]
or make palaces contemptible by lifting up their legs against them , ' ' a most black
或者 制作 宫殿 可鄙 经过 举重 向上 他们的 腿 反对 他们 , - - 一个 最多 黑色的
- [maʊðd] ['kælʌmnɪeɪtə(r)] ,
- mouthed calumniator ,
- 嘴巴 诽谤者 ,

或者通过抬起他们的腿来贬低宫殿，‘一个满口污言秽语的诽谤者，

- - ['ɪnfəməs] [ɪn] ['bedfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pestɪlənt] [skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] ,
' ' infamous in Bedford for a pestilent schismatic ,
- - 臭名昭著的 在 贝德福德 为了 一个 瘟疫 分裂的 ,

''在贝德福德臭名昭著，因为他是一个令人厌恶的分裂分子，

- [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['venəm] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][nɒt][tuː; tə][let] [sʌtʃ]
' and with a heart full of venom he called upon his majesty not to let such
- 和 和 一个 心 满的 的 毒液 他 称为 之上 他的 威严 不是 到 让 这样的
[ə; eɪ]['faɪəbrænd] ,
a firebrand ,
一个 火炬手 ,

他满怀怨恨地请求陛下不要放走这样一个煽动者。

['ɪmpjədənt] , [mə'lɪʃəs] [skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˌtɒlə'reɪʃn] , [ɔː(r)][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] , [lest]
impudent , malicious schismatic to enjoy toleration , or go unpunished , lest
厚颜无耻 , 恶意 分裂的 到 享受 容忍 , 或者 去 未受惩罚 , 免得
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səb'vɜːt] [ɔːl] ['gʌvənmənt] .
he should subvert all government .
他 应该 颠覆 全部 政府 .

厚颜无耻、恶意分裂，为了享受宽容，或者为了免受惩罚，以免颠覆整个政府。

['bʌnjən] [hæd; həd] [ðen] ['sʌfəd] ['nɪəli] [twelv] [j'iəz] - [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dʒeɪl] ,
Bunyan had then suffered nearly twelve years ' incarceration in a miserable jail ,
班扬 有 然后 遭受 几乎 十二 年 - 监禁 在 一个 悲惨的 监狱 ,

当时，班扬已经在条件恶劣的监狱里被监禁了近十二年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] :
and was more zealous and intrepid than ever :
和 曾是 更多的 热心 和 强悍 比 曾经 :

而且比以往任何时候都更加热情、更加勇敢：

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [fə'nætɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prai'veiʃən] ,
and yet this learned fanatic would have added to his privations ,
和 然而 这 学习 狂热分子 会 有 额外 到 他的 匮乏 ,

然而，这位博学的狂热分子却会加重他的苦难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]
because he could not resist the arrows of truth with which this poor
因为 他 可以 不是 抵抗 这 箭头 的 真相 和 哪个 这 贫穷的
['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ə'seil] [hɪm] ,
prisoner for Christ assailed him ,
囚犯 为了 基督 遭受攻击 他 ,

因为他无法抵挡这位为基督而囚的可怜人向他射出的真理之箭。

[drɔːn] [ɔːl] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli] [wɜːd] .
drawn all burning from the furnace of God's holy word .
绘制 全部 燃烧 从 这 炉 的 神的 圣 单词 .

汲取了上帝圣言熔炉中所有的烈火。

['bʌnjənz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['straɪkɪŋ] :
Bunyan's views of the kingly office of Christ are very striking :
班扬的 浏览 的 这 王者 办公室 的 基督 是 非常 引人注目 :

班扬对基督君王职分的看法非常引人注目：

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hiː; hi] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ri'kwaiə] ['pɜːsən(ə)l] [ə'biːdiəns] ,
not only is he king over the church requiring personal obedience ,
不是 仅有的 是 他 国王 超过 这 教会 需要 个人的 服从 ,

他不仅是教会的君王，要求信徒个人服从他，

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [bɪ'liːvəz] .
but over the universe for the benefit of believers .
但 超过 这 宇宙 为了 这 益处 的 信徒 .

但为了信徒的利益，这遍及整个宇宙。

- [kraɪst] [ɪz][æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][tuː; tə] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ;
' Christ is as well a Lord for us , as to , or over us ;
- 基督 是 作为 出色地 一个 主 为了 我们 , 作为 到 , 或者 超过 我们 ;

基督既是我们的主，也是我们的主，或者说是我们之上的主；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ðə; ði] [səʊl] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] , [ɔː(r)] ['trʌstɛθ] [tuː; tə] ,
and it highly concerneth the soul — when it believeth in , or trusteth to ,
和 它 高度 涉及 这 灵魂 — 什么时候 它 相信 在 , 或者 信任 到 ,
[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the righteousness of Christ ,
这 义 的 基督 ,

这关乎灵魂的极大福祉——当灵魂相信或信赖基督的义时，

[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [deθ]
for justification with God — to see that this righteousness lords it over death
为了 理由 和 上帝 — 到 看 那 这 义 领主们 它 超过 死亡
[ænd; ənd][sɪn] ,
and sin ,
和 罪 ,

为了在神面前称义——为了明白这种义胜过死亡和罪恶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -
and the devil and hell for us . '
和 这 魔鬼 和 地狱 为了 我们 . -

“还有魔鬼和地狱等着我们。”

- [hiː; hi] [led] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] , [ðæt] [ɪz] , ['kærid] [ðem; ðəm] ['prɪznər] , [huːz] ['prɪznər] [wiː; wi]
' He led captivity captive , that is , carried them prisoners , whose prisoners we
- 他 引领 囚禁 俘虏 , 那 是 , 携带 他们 囚犯 , 谁 囚犯 我们
[wɜː(r); wə(r)] :
were :
是 :

“他掳掠了俘虏，也就是说，他把他们掳为俘虏，而我们原本是他们的俘虏：

[hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['hævɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] . -
He rode to heaven in triumph , having in chains the foes of believers . '
他 骑 到 天堂 在 胜利 , 拥有 在 链条 这 敌人 的 信徒 . -

他凯旋升天，将信徒的敌人囚禁起来。

[ðɪs] [kəm'pendiəs] ['triːtɪs] [ɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] ,
This compendious treatise is upon a most important subject ,
这 简明 论文 是 之上 一个 最多 重要的 主题 ,

这篇内容详实的论文探讨的是一个极其重要的主题，

[ænd; ənd] [dɪ'tekts] ['deɪndʒərəs] ['erə(r)z] [ɪn'veləpt] [ɪn] [məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['sɒfɪstri] .
and detects dangerous errors enveloped in most insinuating sophistry .
和 检测 危险的 错误 被包裹 在 最多 暗示 诡辩 .

并能识破隐藏在最狡猾诡辩中的危险错误。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [tekst] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [kə'leɪtɪd] [wɪð]
In preparing this edition for the press , the text has been carefully collated with
在 准备 这 版 为了 这 按 , 这 文本 有 到过 小心 整理 和
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
the original ,
这 原来的 ,

在准备本版本供出版社使用时，文本已与原文仔细核对。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] .
which is in the editor's possession .
哪个 是 在 这 编辑的 拥有 .

该文件目前在编辑手中。

[ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['verɪfaɪd] ; [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['faʊlə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The quotations have been verified ; those from Fowler by the first edition of
这 引文 有 到过 已验证 ; 那些 从 福勒 经过 这 第一的 版 的
[hɪz; ɪz] - [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , - - .
his ' Design of Christianity , ' 1671 .
他的 - 设计 的 基督教 , - - .

引文已核实；福勒的引文出自其 1671 年出版的《基督教的设计》第一版。

[ðə; ði] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] - [pɛnz] ['sændi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , - [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
The extracts from ' Penn's Sandy Foundation , ' by the second edition ,
这 提取物 从 - 宾夕法尼亚大学的 沙 基础 , - 经过 这 第二 版 ,
[ɪn] [ðə; ði] [frendz] - ['laɪbrəri] , ['devənʃə] [haʊs] .
in the Friends ' library , Devonshire House .
在 这 朋友们 - 图书馆 , 德文郡 房子 .

摘自《宾夕法尼亚大学的桑迪基金会》第二版，藏于德文郡府之友图书馆。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] - [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ; [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [æt; ət]
Those from Campian have not been discovered ; the author's being confined at
那些 从 - 有 不是 到过 发现 ; 这 作者的 存在 受限 在
['bedfəd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,

来自坎皮安的人尚未被发现；作者被囚禁在贝德福德。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ə'keɪʒnd] ['njuːmərəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z]
while his book was printing in London , occasioned numerous typographical errors
尽管 他的 书 曾是 印刷 在 伦敦 , 引发 很多的 印刷 错误
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ,
which have been corrected ,
哪个 有 到过 已更正 ,

他的书在伦敦印刷期间出现了许多印刷错误，这些错误现已得到纠正。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [wɜːdz] [ɪk'spleɪnd] .
and all the obsolete words explained .
和 全部 这 过时的 字 解释 .

并解释了所有过时的词汇。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['liːdɪŋ] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] ,
To assist the reader , a few leading words have been introduced in italics ,
到 协助 这 读者 , 一个 很少 领导 字 有 到过 介绍 在 斜体 ,

为了帮助读者理解，文中用斜体字标出了几个关键词语。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['brækɪts] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst] .
and between brackets , to distinguish them from the text .
和 之间 括号 , 到 区分 他们 从 这 文本 .

并用括号括起来，以区别于正文。

[dʒɔːdʒ] ['ɒfər] .
GEORGE OFFOR .
乔治 的 .

乔治·奥福尔。

[ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)]
A PREMONITION TO THE READER
一个 预感 到 这 读者

给读者的警示

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] ,
GENTLE READER ,
温和的 读者 ,

亲爱的读者，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [biː; bi] ['taɪəd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['erə(r)z] , [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz]
That thou mayest not be tired with longing to know what errors , and doctrines
那 你 五月 不是 是 疲劳的 和 渴望 到 知道 什么 错误 , 和 教义
[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
destructive to Christianity ,
破坏性的 到 基督教 ,

愿你不因渴望了解哪些谬误和教义对基督教具有破坏性而感到厌倦，

['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪnd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [hæθ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðɔːl]
Mr . Fowler in his feigned design of Christianity , hath presented the world withal
先生 . 福勒 在 他的 假装 设计 的 基督教 , 有 呈现 这 世界 此外
;
;
;

福勒先生以他虚假的基督教理念，向世人展示了这一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] ,
and that thou mayest even in the entry ,
和 那 你 五月 甚至 在 这 入口 ,

甚至在入口处，

[siː] [ðæt] [wɪtʃ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] : ['neɪmli] ,
see that which more fully is shewn in the house : namely ,
看 那 哪个 更多的 完全 是 展示 在 这 房子 : 即 ,

看看屋子里更清楚地展示的那件事：即：

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of the contradiction that is in his book , to the wholesome doctrine of the
的 这 矛盾 那 是 在 他的 书 , 到 这 健康 教义 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
church of England ,
教会 的 英格兰 ,

他书中所阐述的矛盾之处，与英国国教健全的教义相悖。

[waɪl] [hiː; hi][stændz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [kən'viːniənt] , [ɪn'sted]

while he stands a minister of the same , I have thought convenient , instead

尽管 他 站立 一个 部长 的 这 相同的 ， 我 有 想法 方便的 ， 反而

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'pɪsl] ,

of an epistle ,

的 一个 书信 ，

鉴于他担任同一职务，我认为与其写一封信，不如另写一封信更为妥当。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðiː] [wɪð] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ;

to present thee with those doctrines contained in his ;

到 展示 你 和 那些 教义 包含 在 他的 ；

将他著作中所包含的教义呈现给你；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ri'fjuːt, riː-][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ɪn] [ðaɪ] [hænd] .

and that are refuted by the book that thou hast in thy hand .

和 那 是 驳斥 经过 这 书 那 你 哈斯特 在 你的 手 .

这些都被你手中这本书驳斥了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

The which also , I hope , will be a sufficient apology for this my undertaking .

这 哪个 还 ， 我 希望 ， 将要 是 一个 充足的 道歉 为了 这 我的 承诺 .

我希望，这也能足以作为我此次行动的补偿。

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [wʌn] .

His Doctrines are these : 1 .

他的 教义 是 这些 ： 1 .

他的教义如下：1.

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [ðəʊz] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [menz] [hɑːts] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

That the first principles of morals , those first written in men's hearts , are the

那 这 第一的 原则 的 德 ， 那些 第一的 书面 在 男士 心 ， 是 这

[ɪ'senʃ(ə)lz] ,

essentials ,

必需品 ，

道德的首要原则，那些最初铭刻在人们心中的原则，才是本质所在。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnts] [ɔː(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ([piː] . [eit] ,

the indispensable , and fundamental points or doctrines of the gospel (p . 8 ,

这 必不可少 ， 和 基本的 积分 或者 教义 的 这 福音 （ p . 8 ，

- , -) . [ˌtuː'tuː] .

281 , 282) . 2 .

- ， - ） . 2 .

福音不可或缺的基本要点或教义（第 8、281、282 页）。2.

[ðæt] [ðiːz] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] , ['prɪnsəpli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

That these first principles , are to be followed , principally , as they are

那 这些 第一的 原则 ， 是 到 是 随后 ， 主要 ， 作为 他们 是

[meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

made known to us ,

制成 已知 到 我们 ，

这些基本原则应当主要按照我们所了解到的方式去遵循。

[baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ,

by the dictates of human nature : and that this obedience is the first ,

经过 这 规定 的 人类 自然 ： 和 那 这 服从 是 这 第一的 ，

出于人性的需要：而这种服从是首要的，

[ænd; ənd] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] , [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [kæn; kən] [pə'fɔːm] ([piː] . [eit] , [naɪn] , -) . [θriː] .
and best sort of obedience , we Christians can perform (p . 8 , 9 , 10) . 3 .
和 最好的 种类 的 服从 , 我们 基督徒 能 履行 (p . 8 , 9 , -) . 3 .

以及我们基督徒所能做到的最好的顺服（第 8、9、10 页）。3.

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [səʊl] ;
That there is such a thing as a soundness of soul ;
那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 健全性 的 灵魂 ;

灵魂的健全是存在的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ([piː] . [sɪks]) . [fɔːr] .
and the purity of human nature in the world (p . 6) . 4 .
和 这 纯度 的 人类 自然 在 这 世界 (p . 6) . 4 .

以及世间人性的纯洁（第 6 页）。4.

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ,
That the law , in the first principles of it , is far beyond ,
那 这 法律 , 在 这 第一的 原则 的 它 , 是 远的 超过 ,

法律的基本原则远远超出了……

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , [ðæn; ðən] [ɪz] ,
and more obliging on the hearts of Christians , than is ,
和 更多的 乐于助人 在 这 心 的 基督徒 , 比 是 ,

而且比其他任何事都更能触动基督徒的心。

[ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ([piː] . ['sɛvən] - -) . [faɪv] .
that of coming to God by Christ (p . 7 - 10) . 5 .
那 的 未来 到 上帝 经过 基督 (p . 7 - -) . 5 .

就是通过基督来到上帝面前（第 7-10 页）。5.

[ðæt] [ðə; ði] ['priːsept] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , & [siː] . , [ɪz] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
That the precept of coming to God by Christ , & c . , is in its own nature ,
那 这 戒律 的 未来 到 上帝 经过 基督 , & c . , 是 在 它是自己的 自然 ,

通过基督来到上帝面前的诫命，等等，就其本质而言，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [kən'sɪdəd] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] ['iːv(ə)l] ([piː] . ['sɛvən] , [eit] , [naɪn]) . [sɪks] .
a thing indifferent , and absolutely considered neither good nor evil (p . 7 , 8 , 9) . 6 .
一个 事物 冷漠 , 和 绝对地 经过考虑的 两者都不 好的 也不 邪恶的 (p . 7 , 8 , 9) . 6 .

一件无关紧要的事，绝对不被认为是好或坏（第 7、8、9 页）。6.

[ðæt] [kraɪsts] [greɪt] ['erənd] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
That Christ's great errand , in coming into the world ,
那 基督的 伟大的 差事 , 在 未来 进入 这 世界 ,

基督来到世上的伟大使命，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] ([piː] . -) . ['sɛvən] .
was to put us again in possession of the holiness we had lost (p . 12) . 7 .
曾是 到 放 我们 再次 在 拥有 的 这 圣洁 我们 有 丢失的 (p . -) . 7 .

目的是让我们重新拥有我们失去的圣洁（第 12 页）。7.

[ðæt] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌzækə'raɪəs] , [ænd; ənd] ['meəri] ,
That John the Baptist , the Angel that was sent to Zacharias , and Mary ,
那 约翰 这 浸信会 , 这 天使 那 曾是 发送 到 扎卡里亚斯 , 和 玛丽 ,

施洗约翰、奉差遣去见撒迦利亚的天使和马利亚，

[priːtʃ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][dɪd]['mæləˌkaɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ([piː] . -) . [eit] .
preached this doctrine , and so also did Malachi the prophet (p . 13) . 8 .
布道 这 教义 , 和 所以 还 做过 马拉基 这 先知 (p . -) . 8 .

先知玛拉基也宣扬了这一教义（第 13 页）。8.

[ðæt] [kraɪst] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sɪn] , [ɪz] [ment] , [nɒt] [fɜːst] , [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
That Christ by saving us from sin , is meant , not first , his saving us from
那 基督 经过 保存 我们 从 罪 , 是 意思是 , 不是 第一的 , 他的 保存 我们 从
[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,
the punishment ,
这 惩罚 ,

基督救赎我们脱离罪恶，首先指的不是他救赎我们脱离刑罚，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪlθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns]
but from the filth , and from the punishment , as a consequence
但 从 这 污秽 , 和 从 这 惩罚 , 作为 一个 结果
[ɒv; əv] [ðæt] ([piː] . - , -) . [naɪn] .
of that (p . 14 , 15) . 9 .
的 那 (p . - , -) . 9 .

但却是因为污秽，以及因此而受到的惩罚（第 14、15 页）。9.

[ðæt] [kraɪsts] [wɜːk] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪnwəd]
That Christ's work , when he was come , was to establish ONLY an inward
那 基督的 工作 , 什么时候 他 曾是 来 , 曾是 到 建立 仅有的 一个 向内
['riːəl] ['raɪtʃəsnəs] ([piː] . -) . - .
real righteousness (p . 16) . 10 .
真实的 义 (p . -) . - .

基督来到世上，他的工作就是建立一种内在的真正义（第 16 页）。10.

[ðæt] [kraɪsts] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ,
That Christ's fulfilling the law FOR US , was by giving more perfect ,
那 基督的 满足 这 法律 为了 我们 , 曾是 经过 给予 更多的 完美的 ,

基督为我们成全了律法，他赐予我们更完美的律法。

[ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['djuːtiz] , [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spresli] ['gɪv(ə)n] ([piː]
and lighter instances of moral duties , than were before expressly given (p
和 打火机 实例 的 道德 职责 , 比 是 前 明确地 给定 (p
. -) . - .
. 17) . 11 .
. -) . - .

以及比以前明确规定的更轻的道德义务（第 17 页）。11.

[ðæt] [kraɪsts] ['dɒktrɪn] , [laɪf] , ['ækʃ(ə)nz] , ['mɪrəklz] , [deθ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ænd; ənd]
That Christ's doctrine , life , actions , miracles , death , resurrection , ascension , and
那 基督的 教义 , 生活 , 行动 , 奇迹 , 死亡 , 复活 , 升天 , 和
['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
coming again to judgment ,
未来 再次 到 判断 ,

基督的教义、生平、行为、神迹、死亡、复活、升天以及再次降临审判，

[ɪz][ɔːl] [priːtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] ([tʃæp] . [ˌtuː'tuː] - [eit]) . - .
is all preached to establish us in this righteousness (chap . 2 - 8) . 12 .
是 全部 布道 到 建立 我们 在 这 义 (小伙子 . 2 - 8) . - .

这一切都是为了使我们在这义中得着坚立（第2-8章）。12.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːdz]['pɑːd(ə)n] ([piː] . -) . - .
That it is not possible a wicked man should have God's pardon (p . 119) . 13 .
那 它 是 不是 可能的 一个 邪恶 男人 应该 有 神的 赦免 (p . -) . - .

恶人不可能得到上帝的赦免（第 119 页）。13.

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [kraɪsts] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈraɪtʃəs]
That it is impossible Christ's righteousness should be imputed to an unrighteous
那 它 是 不可能的 基督的 义 应该 是 估算 到 一个 不义的
[mæn] ([piː] . -) . - .
man (p . 120) . 14 .
男人 (p . -) . - .

基督的义不可能归于不义的人（第 120 页）。14.

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi][ˈbəʊldli] [əˈfɜːmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪɡnɪfaɪ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
And that if it were , he boldly affirms , it would signify as little to
和 那 如果 它 是 , 他 大胆地 肯定 , 它 会 表示 作为 小的 到
[hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ,
his happiness ,
他的 幸福 ,

他大胆断言，即便真是如此，对他的幸福也无关紧要。

[waɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːəθ] [səʊ] , [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈɡɔːdʒəs] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈɡɑːmənt] ,
while he continueth so , as would a gorgeous and splendid garment ,
尽管 他 继续 所以 , 作为 会 一个 华丽的 和 灿烂 服装 ,

当他继续这样下去时，就像一件华丽精美的衣裳一样，

[tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [stɑːvd] ([piː] . -) . - .
to one that is almost starved (p . 120) . 15 .
到 一 那 是 几乎 饥饿 (p . -) . - .

到几乎饿死的人（第 120 页）。15.

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] , [[wʌn]] & [siː] . , [wʊd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪˈspærɪdʒ]
For God to justify a wicked man , [1] & c . , would far more disparage
为了 上帝 到 证明合法 一个 邪恶 男人 , [1] & c . , 会 远的 更多的 贬损
[hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] ,
his justice and holiness ,
他的 正义 和 圣洁 ,

上帝若为恶人辩护[1]，等等，那岂不是更加贬低了他的公正和圣洁吗?

[ðæn; ðən] [ədˈvɑːns] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ([piː] . -) . - .
than advance his grace and kindness (p . 130) . 16 .
比 进步 他的 优雅 和 仁慈 (p . -) . - .

与其说是宣扬他的恩典和仁慈（第 130 页），不如说是宣扬他的恩典和仁慈。16.

[hiː; hi] [seθ] , [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˈpɑːdənɪŋ] [ɡreɪs] ,
He saith , men are not capable of God's pardoning grace ,
他 赛斯说 , 男人 是 不是 有能力的 的 神的 赦免 优雅 ,

他说，人无法获得上帝的赦免恩典。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtruːli] [riˈpent] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][sɪnz] ([piː] . -) . - .
till they have truly repented them of all their sins (p . 130) . 17 .
直到 他们 有 真的 悔改 他们 的 全部 他们的 罪孽 (p . -) . - .

直到他们真心悔改，洗清自己的一切罪孽（第 130 页）。17.

[ðə; ði][dˈɛvəlz] , [seθ] [hiː; hi] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
The devils , saith he , have a large measure of these attributes of God ;
这 魔鬼 , 赛斯说 他 , 有 一个 大的 措施 的 这些 属性 的 上帝 ;

他说，魔鬼也拥有上帝的这些属性中的很大一部分;

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [ˈnɒlɪdʒ] , & [siː] . [[ˌtuːˈtuː]] ([piː] . -) . - .
as his power , knowledge , & c . [2] (p . 124) . 18 .
作为 他的 力量 , 知识 , & c . [2] (p . -) . - .

以及他的力量、知识等等。[2]（第 124 页）。18.

[ðæt] [kraɪst] [dɪd] [hɪm'self] [pə'fɔːm] , [æz; əz]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][juː 'es]

That Christ did himself perform , as our example , whatever he required of us

那 基督 做过 他自己 履行 ， 作为 我们的 例子 ， 任何 他 必需的 的 我们

[tuː; tə][duː; də] ;

to do ;

到 做 ；

基督亲自示范，使我们明白他要求我们做什么；

[jeɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [trɒd] [hɪm'self] ['evri] [step] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ([piː] . -) . - .

yea , that he trod himself EVERY step of our way to heaven (p . 148) . 19 .

是的 ， 那 他 践踏 他自己 每一个 步 的 我们的 方式 到 天堂 （ p . - ） . - .

是的，他亲自走过了我们通往天堂的每一步（第 148 页）。19.

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , [fɜːst] , [kən'sɪsts] [ɪn]['kjʊərɪŋ]['aʊə(r)] [wuːndz] (['aʊə(r)] [fɪlθ]) [ænd; ənd]

The salvation of Christ , first , consists in curing our wounds (our filth) and

这 救恩 的 基督 ，第一的， 由 在 养护 我们的 伤口 （ 我们的 污秽 ） 和

['sekəndrəli] ,

secondarily ,

其次 ，

基督的救赎，首先在于医治我们的创伤（我们的污秽），其次在于……

[ɪn] ['friːɪŋ] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [smɑːt] ([piː] . -) . - .

in freeing us from the smart (p . 216) . 20 .

在 释放 我们 从 这 聪明的 （ p . - ） . - .

使我们摆脱聪明才智（第 216 页）。20.

[ðæt] ['pɑːd(ə)n] [dʌθ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [rɪ'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn] ['hiːlɪŋ] ; [[tuː; tə] [wɪt] ,

That pardon doth not so much consist in remission , as in healing ; [to wit ,

那 赦免 确实 不是 所以 很多 由 在 缓解 ， 作为 在 康复 ； [到 有 ，

这种赦免与其说是减轻罪责，不如说是治愈；[即，

['aʊə(r)] [fɪlθ] ,] ([piː] . -) . - .

our filth ,] (p . 216) . 21 .

我们的 污秽 ，] （ p . - ） . - .

我们的污秽，]（第 216 页）。21.

[feɪθ] [dʒʌstɪfaɪɛθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Faith justifieth , as it includeth true holiness in the nature of it ;

信仰 证明其合理性 ， 作为 它 包括 真的 圣洁 在 这 自然 的 它 ；

信仰使人称义，因为信仰本身就包含着真正的圣洁；

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌstɪfaɪɛθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [səʊ] ([piː] . -) . - .

it justifieth AS it doth so (p . 221) . 22 .

它 证明其合理性 作为 它 确实 所以 （ p . - ） . - .

它这样做就是正当的（第 221 页）。22.

[ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtlz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

That faith which entitles a sinner to so high a privilege as that of

那 信仰 哪个 有权 一个 罪人 到 所以 高的 一个 特权 作为 那 的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification ,

理由 ，

那种使罪人有权获得称义这种崇高特权的信仰，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

must needs be such as complieth with all the purposes of Christ's coming into

必须 需求 是 这样的 作为 遵守 和 全部 这 目的 的 基督的 未来 进入

[ðə; ði] [wɜːld] , & [siː] .

the world , & c .

这 世界 ， & c .

必须符合基督降世的所有目的等等。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [les] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [ðɪs] ([piː] . -) . - .
And it is no less necessary that it should justify as it doth this (p . 222) . 23 .
和 它 是 不 较少的 必要的 那 它 应该 证明合法 作为 它 确实 这 (p . -) . - .

而且，它这样做也同样有必要加以证明（第 222 页）。23.

[hiː; hi] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈeni] [ˈwɜːði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [dˈɪfɪkəltli] [pəˈsweɪdɪd] ,
He wonders that any worthy man should be so difficultly persuaded ,
他 奇迹 那 任何 值得 男人 应该 是 所以 困难 被说服 ,

他感到疑惑，一个正直的人怎么会如此难以被说服呢?

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] ([piː] . -) . - .
to embrace THIS account of justifying faith (p . 222) . 24 .
到 拥抱 这 帐户 的 证明其合理性 信仰 (p . -) . - .

接受这种称义信心的解释（第 222 页）。24.

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [prɪˈtens] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ,
There can be no pretence for a man ,
那里 能 是 不 虚伪 为了 一个 男人 ,

男人不能伪装。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɔː(r)] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ,
to think that faith should be the condition or instrument of justification , as it complieth with ,
到 思考 那 信仰 应该 是 这 状况 或者 乐器 的 理由 , 作为 它 遵守 和 ,

认为信仰应当是称义的条件或工具，因为它符合……

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpriːsept] [ɒv; əv] [rɪˈlaɪɪŋ] [ɒn] [kraɪsts] [ˈmerɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ([piː] . -) . - .
only the precept of relying on Christ's merits for the obtaining of it (p . 223) . 25 .
仅有的 这 戒律 的 依靠 在 基督的 优点 为了 这 获得 的 它 (p . -) . - .

只有依靠基督的功德才能获得它（第 223 页）。25.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [seθ] [hiː; hi] , [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] ,
It is , saith he , as clear as the sun at noon - day ,
它 是 , 赛斯说 他 , 作为 清除 作为 这 太阳 在 中午 - 天 ,

他说，它就像正午的太阳一样明亮。

[ðæt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɹˈiːsɛpts] [mʌst; məst][gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ([piː] . -) . - .
that obedience to the other precepts must go before obedience to this (p . 223) . 26 .
那 服从 到 这 其他 戒律 必须 去 前 服从 到 这 (p . -) . - .

必须先遵守其他戒律，才能遵守这条戒律（第 223 页）。26.

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][əˈpɒləʊ] , [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] ,
He shall be his Apollo , that can give him a sufficient reason ,
他 将 是 他的 阿波罗 , 那 能 给 他 一个 充足的 原因 ,

他将成为他的阿波罗，这足以给他一个充分的理由。

[waɪ] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [rɪ'kʌmbəns] [[θriː]] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [kraɪsts]
why justifying faith should consist in recumbence [3] and reliance on Christ's
为什么 证明其合理性 信仰 应该 由 在 卧姿 [3] 和 依赖 在 基督的
['merɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] [[fɔːr]] ([piː] . -) . - .
merits for the pardon of sin [4] (p . 224) . 27 .
优点 为了 这 赦免 的 罪 [4] (p . -) . - .

为什么称义的信仰应该体现在臣服[3]和依靠基督的功德来获得罪的赦免[4]（第224页）。27.

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [tel] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
He will take the boldness to tell those who are displeased with this account of
他 将要 拿 这 大胆 到 告诉 那些 WHO 是 不高兴 和 这 帐户 的
['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] ,
justifying faith ,
证明其合理性 信仰 ,

他将大胆地告诉那些对这种称义信心的解释不满的人：

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ([piː] . -) .
that in his opinion it is impossible they should ONCE think of any other (p . 225) .
那 在 他的 观点 它 是 不可能的 他们 应该 一次 思考 的 任何 其他 (p . -) .
- .
28 .
- .

他认为，他们不可能曾经想过其他任何事（第 225 页）。28.

[ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [kənsɪstɛθ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sɪn'sɪəli] ['raɪtʃəs]
The imputation of Christ's righteousness , consisteth in dealing with sincerely righteous
这 估算 的 基督的 义 , 组成 在 处理 和 真挚地 正义
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

基督义的归算，在于对待真正义的人。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [səʊ] , & [siː] . ([piː] . -) . - .
as if they were perfectly so , & c . (p . 225) . 29 .
作为 如果 他们 是 完美 所以 , & c . (p . -) . - .

仿佛它们完全就是这样，等等。（第 225 页）29.

[ðə; ði] [grænd] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pa:'teikə] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['riːəl]
The grand intent of the gospel is , to make us partakers of inward real
这 盛大 意图 的 这 福音 是 , 到 制作 我们 参与者 的 向内 真实的
['raɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

福音的伟大目的是使我们分享内在的真正义；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['sekənd(ə)ri] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ([piː] . -)
and it is but secondary , that we should be accepted as before (p . 226)
和 它 是 但 次要 , 那 我们 应该 是 公认 作为 前 (p . -)
. - .
. 30 .
. - .

而我们应该像以前一样被接受，这只是次要的（第 226 页）。30.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] ([hiː; hi] [seθ]) [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It is not possible (he saith) that any other notion of this doctrine should have
它 是 不是 可能的 （ 他 赛斯说 ） 那 任何 其他 概念 的 这 教义 应该 有
[truːθ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ([piː] . -) . - .
truth in it (p . 226) . 31 .
真相 在 它 （ p . - ） . - .

（他说）任何其他关于此教义的观念都不可能包含真理（第 226 页）。31.

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [kə'mend] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [ɔː(r)]
Whatsoever is commended by the customs of the place we live in , or
任何 是 赞扬 经过 这 海关 的 这 地方 我们 居住 在 , 或者
[kə'mɑːnd] [baɪ] [sjuˈpiəriəz] ,
commanded by superiors ,
命令 经过 上级 ,

凡是符合我们所居住地的习俗，或是上级命令的，

[ɔː(r)] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
or made by ANY circumstance convenient to be done ,
或者 制成 经过 任何 环境 方便的 到 是 完毕 ,

或因任何方便而采取的行动，

['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] ([piː] .
our Christian liberty consists in this that we have leave to do them (p .
我们的 基督教 自由 由 在 这 那 我们 有 离开 到 做 他们 （ p .
-) . - .
242) . 31 .
- ） . - .

我们的基督徒自由在于我们有权去做这些事（第 242 页）。31.

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðiːz] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ]
For our refusing to comply with these , can hardly proceed from any thing
为了 我们的 拒绝 到 遵守 和 这些 , 能 几乎 继续 从 任何 事物
,
,
,

我们若拒绝遵守这些规定，几乎不可能继续进行下去。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [praʊd] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌsɪŋgju'lærəti] , [ɔː(r)] [æt; ət] [best] [frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃəs]
than a proud affectation of singularity , or at best from superstitious
比 一个 自豪的 做作 的 奇点 , 或者 在 最好的 从 迷信的
- ([piː] . -) . - .
scrupluosity (p . 242) . 33 .
- （ p . - ） . - .

与其说是骄傲地装出一副特立独行的样子，不如说是出于迷信的谨慎（第 242 页）。33.

[ðəʊz] ['mɪnɪstər] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðæt] [priːtʃ] [ʌp] [friː] [greɪs] , [ænd; ənd]
Those ministers hinder the design of Christianity , that preach up free grace , and
那些 部长们 阻碍 这 设计 的 基督教 , 那 布道 向上 自由的 优雅 , 和
['krɪstʃən] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Christian privileges ,
基督教 特权 ,

那些宣扬白白恩典和基督徒特权的牧师阻碍了基督教的教义发展。

['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['məʊtɪvz] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,
OTHER WAYS than as motives to obedience ,
其他 方式 比 作为 动机 到 服从 ,

除了作为服从的动机之外，还有其他方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [skeəs] ['evə(r)] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ,
and that scarce ever insist upon any other duties than those of believing ,
和 那 稀少 曾经 坚持 之上 任何 其他 职责 比 那些 的 相信 ,

而且他们几乎从不强调信仰之外的其他任何义务，

['leɪɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , & [siː] . ([piː] . -) . - .
laying hold of Christ's righteousness , applying the promises , & c . (p . 262) . 34 .
躺下 抓住 的 基督的 义 , 申请 这 承诺 , & c . (p . -) . - .

抓住基督的义，应用应许等等。（第 262 页）。34.

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['djuːtiz] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['məʊstli] [ɪn] [ðiːz]
But to make the Christian duties to consist either wholly or mostly in these
但 到 制作 这 基督教 职责 到 由 任何一个 完全 或者 大多 在 这些
,
,
,

但若要使基督徒的义务完全或主要体现在这些方面，

& [siː] . , [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] ['hɪpəkrɪt] ([piː] . -) . - .
& c . , is the way effectually to harden hypocrites (p . 262) . 35 .
& c . , 是 这 方式 有效地 到 硬化 伪君子 (p . -) . - .

等等，是使伪君子更加顽固的方法（第 262 页）。35.

[ðəʊz] ['mɪnɪstər] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [prə'məʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðæt]
Those ministers do nothing less than promote the design of Christianity , that
那些 部长们 做 没有什么 较少的 比 推动 这 设计 的 基督教 , 那
[ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['elɪmənt] ,
are never in their element ,
是 绝不 在 他们的 元素 ,

这些牧师所做的，无非就是在宣扬基督教的理念，而他们自己却根本不胜任。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪ'kriːz] , [ðə; ði]
but when they are talking of the irrespectiveness of God's decrees , the
但 什么时候 他们 是 说 的 这 - 的 神的 法令 , 这
['æbsəluːt] [[nes] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]] ['prɒmɪsɪz] ,
absolute [ness of his] promises ,
绝对 [内斯 的 他的] 承诺 ,

但当他们谈到上帝旨意的不可更改性，以及他应许的绝对性时，

[ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [men] ,
the utter disability , and perfect impotence of natural men ,
这 说出 残疾 , 和 完美的 阳痿 的 自然的 男人 ,

自然男性的彻底残疾和完全阳痿

[tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'vɜːʃ(ə)n] ([piː] . -) . - .
to do any thing towards their own conversion (p . 262) . 36 .
到 做 任何 事物 向 他们的 自己的 转换 (p . -) . - .

为了自己的皈依而做任何事（第 262 页）。36.

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ,
He is the only child of Abraham ,
他 是 这 仅有的 孩子 的 亚伯拉罕 ,

他是亚伯拉罕的独子。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [oʊbeɪθ] [ðəʊz] [səb'stænʃ(ə)l] [lɔːz] ,
who in the purity of his heart obeyeth those substantial laws ,
WHO 在 这 纯度 的 他的 心 服从 那些 重大的 法律 ,

凡是内心纯洁、遵守这些实质法律的人，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [gɒd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ([piː] . -) . - .
that are by God imposed upon him (p . 283) . 37 .
那 是 经过 上帝 强加 之上 他 (p . -) . - .

那是上帝强加给他的（第 283 页）。37.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['djuːti][mɔː(r)] [ə'fekʃənətli] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
There is NO duty more affectionately commanded in the gospel , than that of
那里 是 不 责任 更多的 亲切地 命令 在 这 福音 ， 比 那 的
['ɑːmzˌɡɪvɪŋ] ([piː] . -) . - .
almsgiving (p . 284) . 38 .
施舍 (p . -) . - .

福音书中没有比施舍更受人喜爱的义务了（第 284 页）。38.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]
It is impossible we should not have the design of Christianity accomplished in
它 是 不可能的 我们 应该 不是 有 这 设计 的 基督教 完成 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

我们不可能没有在自己身上实现基督教的旨意。

& [siː] . , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [məʊst] ['eksələnt] [laɪf] , [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
& c . , if we make our Saviour's most excellent life , the pattern of our lives
& c . , 如果 我们 制作 我们的 救世主的 最多 出色的 生活 ， 这 图案 的 我们的 生活
([piː] . -) . - .
(p . 296) . 39 .
(p . -) . - .

等等，如果我们以救主最卓越的生活作为我们生活的榜样（第 296 页）。39.

[tuː; tə][duː; də] [wel] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'liːvɪŋ] ([piː] . -) . - .
To do well is better than believing (p . 299) . 40 .
到 做 出色地 是 更好的 比 相信 (p . -) . - .

做好事比相信更好（第 299 页）。40.

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wiː; wi]
To be imitators of Christ's righteousness , even of the righteousness we
到 是 模仿者 的 基督的 义 ， 甚至 的 这 义 我们
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'laɪ] [ɒn] ,
should rely on ,
应该 依靠 在 ，

要效法基督的义，就是我们应当倚靠的义。

[ɪz] ['kaʊntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] , [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'laɪ] [ˌðeər'ɒn] , [ɔː(r)] [trʌst] [ˌðeə'tuː]
is counted by Mr . Fowler , more noble , than to rely thereon , or trust thereto
是 计数 经过 先生 . 福勒 ， 更多的 高贵 ， 比 到 依靠 其上 ， 或者 相信 到
([piː] . -) .
(p . 300) .
(p . -) .

福勒先生认为，与其依赖或信任它，不如采取更崇高的措施（第 300 页）。

['riːdə(r)] ,
READER ,
读者 ，

读者，

[ai][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ðiː] [hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
I have given thee here but a taste of these things ;
我 有 给定 你 这里 但 一个 品尝 的 这些 事物 ；

我在这里只是让你尝到了这些事物的滋味；

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [bʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['erə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [hæθ]
and by my book but a brief reply to the errors that he by his hath
和 经过 我的 书 但 一个 简短的 回复 到 这 错误 那 他 经过 他的 有
[daɪ'vʌldʒd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] :
divulged to the world :
泄露 到 这 世界 ：

而我，仅以我的书来简要回应他通过他的著作向世人散布的错误：

[eɪ] , [ðəʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˌem 'iː] [rɪ'flektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːti] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
Ay , though many more are by me reflected than the forty thou are here
哎 , 尽管 许多 更多的 是 经过 我 反映 比 这 四十 你 是 这里
[prɪ'zentɪd] [wɪð] .
presented with .
呈现 和 .

是的，虽然我所想到的远不止这里列出的这四十个人。

[gɒd] [gɪv] [ðiː] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
God give thee eyes to see ,
上帝 给 你 眼睛 到 看 ,

上帝赐予你双眼，让你能看见。

[ænd; ənd][æn; ən] [hɑːt] [tuː; tə] [ʃʌn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [jet] [kʌm] [tuː; tə]
and an heart to shun and escape all these things that may yet come to
和 一个 心 到 回避 和 逃脱 全部 这些 事物 那 可能 然而 来 到
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

以及一颗想要回避和逃避所有可能发生的事情的心。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] .
for hurt , and to stand before the Son of Man .
为了 伤害 , 和 到 站立 前 这 儿子 的 男人 .

为要受伤害，并要站在人子面前。

[ðʌs] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɔːt] [teɪst] [meɪ] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [ðiː] [rɪ'siːv]
Thus hoping that this short taste may make Mr . Fowler ashamed , and thee receive
因此 希望 那 这 短的 品尝 可能 制作 先生 . 福勒 羞愧 , 和 你 收到
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

因此，希望这短暂的体验能让福勒先生感到羞愧，而你也能从中获得满足。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ; [ai] [rest] ,
touching the truth and state of this man's spirit and principles ; I rest ,
接触 这 真相 和 状态 的 这 男人的 精神 和 原则 ; 我 休息 ,

触及此人精神和原则的真相与状态；我安息。

[ðaɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
Thine to serve thee in the gospel of Christ ,
瘦 到 服务 你 在 这 福音 的 基督 ,

愿你在基督的福音中服侍你，

[dʒeɪ] . ['bʌnjən] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] 27th [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [mʌnθ] , - .
J . BUNYAN From Prison , the 27th of the 12th Month , 1671 .
J . 班扬 从 监狱 , 这 27th 的 这 12th 月 , - .

J. BUNYAN 狱中，1671 年 12 月 27 日。

[27th
[27th
[27th

[27日

[mɑːtʃ] , -]
March , 1672]
行进 , -]

1672年3月]

['fʊtnəʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

['faʊlərz] [wɜːdz] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] , & [siː] . ,
Fowler's words , in place of , & c . ,
福勒的 字 , 在 地方 的 , & c . ,

福勒的话，代替，等等。

[ɑː(r); ə(r)] - [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [səʊ] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]) . - [ˌtuː'tuː] .
are ' while he continues so (if it were possible for God to do it) . ' 2 .
是 - 尽管 他 继续 所以 (如果 它 是 可能的 为了 上帝 到 做 它) . - 2 .

“只要他继续这样做（如果上帝有可能这样做的话）”。2.

['həʊlinəs] [ɪz] [ɪk'septɪd] ! !
Holiness is excepted ! !
圣洁 是 例外 ! !

圣洁除外！

[θriː] . - [rɪ'kʌmbəns] , - [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] . [fɔː] .
3 . ' Recumbence , ' depending upon . 4 .
3 . - 卧姿 , - 取决于 之上 . 4 .

3. “卧姿”，取决于。4.

['faʊlə(r)] [ædz] , - [ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
Fowler adds , ' and not also in his power for the mortification of it . '
福勒 添加 , - 和 不是 还 在 他的 力量 为了 这 屈辱 的 它 . -

福勒补充道，“而且他也没有能力去羞辱它。”

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
A DEFENCE OF THE DOCTRINE OF JUSTIFICATION BY FAITH IN JESUS CHRIST ;
一个 防御 的 这 教义 的 理由 经过 信仰 在 耶稣 基督 ;

为因信耶稣基督而称义的教义辩护；

['pruːvɪŋ]
PROVING
证明

证明

[ðæt] ['gɒsp(ə)l] - ['həʊlinəs] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðens] .
THAT GOSPEL - HOLINESS FLOWS FROM THENCE .
那 福音 - 圣洁 流量 从 因此 .

福音的圣洁由此而来。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
Having heard of your book , entitled , The Design of Christianity ;
拥有 听到 的 你的 书 , 标题 , 这 设计 的 基督教 ;

我听说过你的著作，书名为《基督教的设计》；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [æz; əz] [geɪv] [dʒʌst] [ə'fens] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ɪəz] ;
and that in it was contained such principles as gave just offence to Christian ears ;
和 那 在 它 曾是 包含 这样的 原则 作为 给予 只是 罪行 到 基督教 耳朵 ;

其中包含的某些原则令基督徒感到十分反感；

[ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [ˌðeər'ɒv] ,
I was desirous of a view thereof ,
我 曾是 渴望 的 一个 看法 其中 ，

我渴望一睹它的风采。

[ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
that from my sight of things I might be the better able to judge .
那 从 我的 视线 的 事物 我 可能 是 这 更好的 有能力的 到 法官 .

或许从我的视角来看，我更能做出判断。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [ðɪs] 11th [mʌnθ] ,
But I could not obtain it till the 13th of this 11th month ,
但 我 可以 不是 获得 它 直到 这 13th 的 这 11th 月 ,

但我直到本月11月13日才拿到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
which was too soon for you , Sir , a pretended minister of the word ,
哪个 曾是 也 很快 为了 你 ， 先生 ， 一个 假装 部长 的 这 单词 ，

先生，你这个自诩为牧师的人，这话说得太早了。

[səʊ] ['vaɪlli] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] [ðə; ði] ['rɒtnnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)lz]
so vilely to expose to public view the rottenness of your heart in principles
所以 卑鄙地 到 暴露 到 民众 看法 这 腐烂 的 你的 心 在 原则
[ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
diametrically opposite to the simplicity of the gospel of Christ .
径直地 对面的 到 这 简单 的 这 福音 的 基督 .

如此卑劣地将你内心的腐朽暴露于公众视野，其原则与基督福音的纯朴完全相反。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
And had it not been for this consideration ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 考虑 ，

如果不是出于这个考虑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['əʊpən] ['blæsfəmi] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊlz]
that it is not too late to oppose open blasphemy (such as endangereth the souls
那 它 是 不是 也 晚的 到 反对 打开 亵渎神明 （ 这样的 作为 濒危 这 灵魂
[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]) [ai][hæd; həd][kɑːst][baɪ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
of thousands) I had cast by this answer ,
的 数千 ） 我 有 投掷 经过 这 回答 ，

这表明，现在反对公然亵渎神明（例如危及成千上万人灵魂的亵渎神明行为）还不算太晚。我已通过这个回答表达了这样的观点：

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .
as a thing out of season .
作为 一个 事物 出去 的 季节 .

不合时宜的东西。

[tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] . [wʌn] .
Two things are the design of your book . 1 .
二 事物 是 这 设计 的 你的 书 . 1 .

你的书的设计包含两方面内容。1.

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] ['ɪnwəd] , ['riːəl] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]
To assert and justify a thing which you call inward , real righteousness and
到 断言 和 证明合法 一个 事物 哪个 你 称呼 向内 , 真实的 义 和
['həʊlinəs] .
holiness .
圣洁 .

主张并证明你所谓的内在的、真正的正义和圣洁。

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][grænd] , [ðə; ði]['əʊnli] ,
2 . To prove , That the whole , the grand , the only ,
2 . 到 证明 , 那 这 所有的 , 这 盛大 , 这 仅有的 ,

2. 为了证明，整体、宏伟、唯一，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðɪs]
and ultimate design of the gospel of Christ , is to begin and perfect this
和 最终的 设计 的 这 福音 的 基督 , 是 到 开始 和 完美的 这
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

基督福音的最终目的，就是要开始并完善这种义。

['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)] [ˌʌn'truːθ] , [ɒv; əv][bəʊθ] [ðiːz] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ai] [meɪ] ,
Into the truth , or untruth , of both these , as briefly as I may ,
进入 这 真相 , 或者 谎言 , 的 两个都 这些 , 作为 简要地 作为 我 可能 ,

我将尽可能简要地探讨这两者之间的真假：

[ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'kwaɪə(r)] .
I shall at this time inquire .
我 将 在 这 时间 查询 .

我届时将进行询问。

[fɜːst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [ænd; ənd]
First , Therefore , a little to examine the nature of your holiness and
第一的 , 所以 , 一个 小的 到 检查 这 自然 的 你的 圣洁 和
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

首先，让我们稍稍考察一下你们的圣洁和公义的本质，

[æz; əz] [jɔː'self] [hæθ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [seɪm] .
as yourself hath described the same .
作为 你自己 有 描述 这 相同的 .

正如你所描述的那样。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([seɪ] [juː; jʊ]) [səʊ] [saʊnd] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] , [æz; əz] [mein'tein] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]
' It is (say you) so sound a complexion of soul , as maintains in life and
- 它 是 (说 你) 所以 声音 一个 肤色 的 灵魂 , 作为 保持 在 生活 和
['vɪgə(r)] ,
vigour ,
活力 ,

“（你说）这是一种多么健全的灵魂状态，才能保持生命力和活力。”

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌ.fə.rɪθ] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][mɪks] [wɪð]
whatsoever is essential to it , and suffereth not anything unnatural to mix with
任何 是 基本的 到 它 , 和 遭受 不是 任何事物 不自然 到 混合 和
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ;
that which is so ;
那 哪个 是 所以 ;

凡是它所必需的，都不允许任何不自然的东西与它所必需的东西混合；

[baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [weər'ɒv] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [æz; əz] [
by the force and power whereof a man is enabled to behave himself as [
经过 这 力量 和 力量 其中 一个 男人 是 已启用 到 表现 他自己 作为 [
[bɪ'kʌmɪθ]] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [in'djuː] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
becometh] a creature indued with a principle of reason ,
变成] 一个 生物 引发 和 一个 原则 的 原因 ,

凭借这种力量和能力，人能够像一个具有理性原则的生物那样行事。

[kiːps] [hɪz; ɪz] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈfæk(ə)lti] [ɪn] [ɪts] [θrəʊn] , [brɪŋz] [ˈɪntuː] [djuː] [səbˈdʒekʃn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
keeps his supreme faculty in its throne , brings into due subjection all his
保持 他的 最高 学院 在 它是 王座 , 带来 进入 到期的 隶属 全部 他的
[ɪnˈfɪəriə(r)] [wʌnz] ,
inferior ones ,
下 一个 ,

使他至高无上的权力稳坐王座，使他所有的下级权力都服从于他应有的权威。

[hɪz; ɪz] [ˈsenʃuəl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈbruːtɪʃ] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] . -
his sensual imagination , his brutish passions and affections . '
他的 感性的 想像力 , 他的 野蛮的 激情 和 情感 . -

他充满感官刺激的想象力，他野蛮的激情和情感。

[juː; jʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈfɑːðə(r)] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðəʊz] [ɪn]
You add farther , ' It is the purity of the human nature , engaging those in
你 添加 更远 , - 它 是 这 纯度 的 这 人类 自然 , 引人入胜 那些 在
[huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzaɪdz] ,
whom it resides ,
谁 它 居住地 ,

你进一步补充道：“这是人性的纯洁，它吸引着那些拥有这种纯洁性的人。”

[tuː; tə] [dɪˈmiːn] [ðəmˈselvz] [ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,
to demean themselves suitably in that state in which God hath placed them ,
到 贬低 他们自己 适当地 在 那 状态 在 哪个 上帝 有 放置 他们 ,

甘愿在上帝赋予他们的这种境况中，表现得体。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ækt] - [ɪn] [ˈeni] [kənˈdɪʃn] , [ˈsɜːkəmstəns] [ɔː(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] . -
and not to act disbecomingly in any condition , circumstance or relation . '
和 不是 到 行为 - 在 任何 状况 , 环境 或者 关系 . -

在任何情况下、任何场合或任何关系中，都不得有失体统的行为。

[juː; jʊ] [seɪ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] , [ɔː(r)] [gɒd] - [laɪk] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈkɔːzɪŋ] [æn; ən] [ˈhɑːti]
You say , moreover , ' It is a divine , or God - like nature , causing an hearty
你 说 , 而且 , - 它 是 一个 神圣的 , 或者 上帝 - 喜欢 自然 , 导致 一个 爽朗
[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
approbation of ,
赞许 的 ,

而且，你还说，“它具有神圣的、类似上帝的特质，因此令人由衷地赞叹，

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd]
and an affectionate compliance with the eternal laws of righteousness ; and
和 一个 亲热 遵守 和 这 永恒 法律 的 义 ; 和
[ə; eɪ] [bɪˈheɪvjə(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,
a behaviour agreeable to the essential ,
一个 行为 同意 到 这 基本的 ,

以及对永恒正义法则的深切遵守；以及符合本质的行为，

[ænd; ənd] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] - ([piː] . [sɪks]) .
and immutable differences of good and evil ' (p . 6) .
和 不可更改的 差异 的 好的 和 邪恶的 - (p . 6) .

以及善与恶之间不可改变的差异”（第 6 页）。

[ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɔː(r)] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [səʊl] , - [əˈrɪdʒənəli] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən]
Farther , You call it a principle or habit of soul , ' originally dictates of human
更远 , 你 称呼 它 一个 原则 或者 习惯 的 灵魂 , - 起初 规定 的 人类
[ˈneɪtʃə(r)] - ([piː] . [eit]) .
nature ' (p . 8) .
自然 - (p . 8) .

此外，你称之为灵魂的原则或习惯，“原本是人性的体现”（第 8 页）。

- [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [mæn] , [æz; əz] [ˈpaʊəfəli] [inˈklain] [ˌaɪ ˈtiː]
' A disposition and temper of the inward man , as powerfully inclines it
- 一个 处置 和 脾气 的 这 向内 男人 , 作为 强大的 斜坡 它
[tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] ,
to regard ,
到 看待 ,

“人的内在性情和气质，强烈地倾向于……”

[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] ; [əˈfekʃənətli] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][ədˈhɪə(r)][tuː; tə] ; [tuː; tə][biː; bi]
and attend to ; affectionately to embrace and adhere to ; to be
和 出席 到 ; 亲切地 到 拥抱 和 粘着 到 ; 到 是
[ˈæktʃuːeɪtɪd][baɪ] ,
actuated by ,
驱动 经过 ,

并关注；深情地拥抱和依附；受其驱使

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] , [ɔːl] [ðəʊz] [[ɡʊd]] [ˈpræktɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and under the government of , all those [good] practical principles , that are
和 在下面 这 政府 的 , 全部 那些 [好的] 实际的 原则 , 那 是
[meɪd] [nəʊn] [ˈaɪðə(r)][baɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
made known either by revelation ,
制成 已知 任何一个 经过 启示 ,

在......的统治下，所有那些通过启示而为人所知的[良好]实用原则，

[ˈneɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] - ([piː] . -) .
nature , or the use of reason ' (p . 11) .
自然 , 或者 这 使用 的 原因 - (p . -) .

自然，或者理性的运用”(第 11 页)。

[wɪtʃ] [ɪn] [kənˈkluːʒn] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ˈhəʊlinəs] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ([piː] . -) .
Which in conclusion you call that holiness which already we have lost (p . 12) .
哪个 在 结论 你 称呼 那 圣洁 哪个 已经 我们 有 丢失的 (p . -) .

最后你称之为我们已经失去的圣洁（第 12 页）。

[ðʌs] , [sɜː(r)] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊlinəs] , [baɪ][juː; jʊ] [dɪˈskraɪbd] ; [wɪtʃ] [ˈhəʊlinəs] [juː; jʊ][əˈvɜː(r)][ɪz] [ðæt] ,
Thus , Sir , is your holiness , by you described ; which holiness you aver is that ,
因此 , 先生 , 是 你的 圣洁 , 经过 你 描述 ; 哪个 圣洁 你 断言 是 那 ,

先生，这就是您所描述的圣洁；您所宣称的圣洁就是：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf]
which is the great and only design of Christ to promote both by his life
哪个 是 这 伟大的 和 仅有的 设计 的 基督 到 推动 两个都 经过 他的 生活
[ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɡɒsp(ə)l] .
and glorious gospel .
和 辉煌 福音 .

这是基督通过他的一生和荣耀的福音所要推进的伟大而唯一的计划。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ɪf] [ˈhæpɪli] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːt] ,
To take therefore your description in pieces , if happily there may be found ought ,
到 拿 所以 你的 描述 在 件 , 如果 快乐地 那里 可能 是 成立 应该 ,
[bʌt; bət] [nɔːt] [ˌðeərˈɪn] .
but naught therein .
但 零 其中 .

因此，请将你的描述拆解开来，如果幸运的话，或许能从中找到一些东西，但却一无所获。

[wʌn] . - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ([seɪ] [juː; jʊ]) [æn; ən] [ˈhelθf(ə)l] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] , [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]
1 . ' It is (say you) an healthful complexion of soul , the purity of the
1 . - 它 是 (说 你) 一个 健康的 肤色 的 灵魂 , 这 纯度 的 这
[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,
human nature ,
人类 自然 ,

1. “（你说）这是健康的心灵状态，是人性的纯洁，

- & [siː] .
' & c .
- & c .

' 等等。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [wɜːdz] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
These are but words ; there is no such thing as the purity of our nature ,
这些 是 但 字 ; 那里 是 不 这样的 事物 作为 这 纯度 的 我们的 自然 ,

这些不过是些言辞；人性中并不存在所谓的纯洁无瑕。

['æbstrækt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪnfl] [pə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] ([rɒm] ['sɛvən]
abstract and distinct from the sinful pollution that dwelleth in us (Rom 7
抽象的 和 清楚的 从 这 罪恶的 污染 那 居住 在 我们 (只读存储器 7
: -) .
: 24) .
: -) .

与存在于我们里面的罪恶污染截然不同（罗7:24）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][baɪ] ['ɑːgjumənt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃə(r)]
It is true , a man may talk of , and by argument distinguish between nature
它 是 真的 , 一个 男人 可能 讲话 的 , 和 经过 争论 区分 之间 自然
[ænd; ənd][sɪn] ;
and sin ;
和 罪 ;

的确，一个人可以谈论并论证自然与罪恶之间的区别；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][mæn] ([sɪns] ['ædəmz] [fɔːl]) [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ]
but that there is such a principle in man (since Adam's fall) a principle by which
但 那 那里 是 这样的 一个 原则 在 男人 (自从 亚当的 落下) 一个 原则 经过 哪个
[hiː; hi] [meɪ] [ækt] ,
he may act ,
他 可能 行为 ,

但是，人身上确实存在这样一种原则（自从亚当堕落以来），一种人可以依此行事的原则。

[ɔː(r)] [ðæt] [kraɪsts] [həʊl] ['gɒsp(ə)l] - [dɪ'zaɪn] [ɪz] , [ðə; ði] ['helpɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,
or that Christ's whole gospel - design is , the helping forward such a principle ,
或者 那 基督的 所有的 福音 - 设计 是 , 这 帮助 向前 这样的 一个 原则 ,

或者说，基督整个福音计划的目的就是为了推进这一原则。

[ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['skrɪptʃə(r)] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] .
is altogether without scripture or reason .
是 共 没有 圣经 或者 原因 .

完全没有经文依据，也没有道理。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [hæθ] ['eni] ['saʊndnəs] [ɪn] [hɪm] (['aɪsə][wʌn] :
There is no man by nature , that hath any soundness in him (Isa 1 :
那里 是 不 男人 经过 自然 , 那 有 任何 健全性 在 他 (伊萨 1 :

人天生没有纯全（赛1:10）。

[sɪks]) , [nəʊ] , ['naɪðə(r)] [ɪn] [səʊl] [ɔː(r)] ['bɒdi] ; [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] ['daːkənd] ,
6) , no , neither in soul or body ; his understanding is darkened ,
6) , 不 , 两者都不 在 灵魂 或者 身体 ; 他的 理解 是 变暗 ,

6）不，无论是灵魂还是肉体；他的理解力昏暗了，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɪz] [di'fail] (['taɪtəs][wʌn] : -) , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [pə'vɜːtɪd] [ænd; ənd]
his mind and conscience is defiled (Titus 1 : 15) , his will is perverted and
他的 头脑 和 良心 是 被玷污的 (提图斯 1 : -) , 他的 将要 是 变态 和
['ɒbstɪnət] ([ɛf] [fɔːr] : -) .
obstinate (Eph 4 : 18) .
顽固 (以弗 4 : -) .
他的心思和良心都污秽了（提多书 1:15），他的意志扭曲顽固（以弗所书 4:18）。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['gəuiŋ] - (['aɪsə] - : [sɪks] - -) .
' There is no judgment in his goings ' (Isa 59 : 6 - 10) .
- 那里 是 不 判断 在 他的 行进 - (伊萨 - : 6 - -) .
“他的行径没有审判”(赛59:6-10)。

[weə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] ?
Where now is the sound and healthful complexion of soul ?
在哪里 现在 是 这 声音 和 健康的 肤色 的 灵魂 ?
如今，健全健康的灵魂在哪里?

[let] [ðə; ði] [best] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ,
Let the best come to the best ,
让 这 最好的 来 到 这 最好的 ,
让最优秀的人得到最优秀的人。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['mʌstə] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,
when we have mustered up all the excellences of the soul of man ,
什么时候 我们 有 集结 向上全部 这 卓越 的 这 灵魂 的 男人 ,
当我们汇聚了人类灵魂的所有美好品质时，

[æz; əz][mæn] , [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [wiː; wi][faɪnd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [di'fail] ,
as man , shall nought we find there , but the lame , the blind , the defiled ,
作为 男人 , 将 零 我们 寻找 那里 , 但 这 瘸 , 这 瞎的 , 这 被玷污的 ,
作为人，我们在那里除了跛子、瞎子、污秽之人之外，什么也找不到。

[ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ˌmɪs'led] ['fæk(ə)ltɪz] [ˌðeər'ɒv] .
the obstinate and misled faculties thereof .
这 顽固 和 被误导 学院 其中 .
它顽固且受误导的能力。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd]
And never think to evade me by saying , the graces of the Spirit of God
和 绝不 思考 到 逃避 我 经过 说 , 这 恩典 的 这 精神 的 上帝
[ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] :
are pure :
是 纯的 :
别妄想用“上帝之灵的恩典是纯洁的”来逃避我的质问：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
for with them you have nothing to do ; your doctrine is of the
为了 和 他们 你 有 没有什么 到 做 ; 你的 教义 是 的 这
[saʊnd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] ,
sound complexion of soul ,
声音 肤色 的 灵魂 ,
因为你与他们毫无瓜葛；你的教义纯正无瑕，

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlinəs] [wiː; wi]
the purity of the human nature , a habit of soul , and the holiness we
这 纯度 的 这 人类 自然 , 一个 习惯 的 灵魂 , 和 这 圣洁 我们
[lɒst] [ɪn]['ædəm] ,
lost in Adam ,
丢失的 在 亚当 ,
人性的纯洁、灵魂的习惯，以及我们在亚当身上失去的圣洁，

[θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]
things a great way off from the spirit of grace , or the gracious workings of
事物 一个 伟大的 方式 离开 从 这 精神 的 优雅 ， 或者 这 亲切 运作 的
[ðə; ði]['spɪrɪt] .
the spirit .
这 精神 .

这与恩典的精神，或者说圣灵的恩慈运行，相去甚远。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)] ['gɒdlaɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
You talk indeed of a divine or godlike nature ,
你 讲话 的确 的 一个 神圣的 或者 神一般的 自然 ，

你确实谈到了神圣或神性，

[[wʌn]] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pjʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
[1] but this is still the same with your pure human nature , or with your
[1] 但 这 是 仍然 这 相同的 和 你的 纯的 人类 自然 ， 或者 和 你的
[saʊnd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
sound complexion ,
声音 肤色 ，

[1] 但这对于你纯粹的人性，或者你健康的肤色来说，仍然是一样的。

[ɔː(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [səʊl] ; [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [rɪ'spekt] [mæn] ,
or habit of soul ; and so must either respect man ,
或者 习惯 的 灵魂 ； 和 所以 必须 任何一个 尊重 男人 ，

或者灵魂的习惯；因此必须尊重人，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
as he was created in the image or likeness of God ,
作为 他 曾是 创建 在 这 图像 或者 相似 的 上帝 ，

因为他是按照上帝的形象或样式创造的，

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][hæv; həv]['pælpəb(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
or else you have palpable contradiction in this your description .
或者 别的 你 有 可感知的 矛盾 在 这 你的 描述 .

否则，你的描述中就存在明显的矛盾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] , [ɪz] [ðæt] ,
But it must be concluded , that the divine nature you talk of , is that ,
但 它 必须 是 结束 ， 那 这 神圣的 自然 你 讲话 的 ， 是 那 ，

但可以得出的结论是，你所说的神性就是：

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪnd]
and no other than the dictates of the human nature , or your feigned
和 不 其他 比 这 规定 的 这 人类 自然 ， 或者 你的 假装
['pjʊərəti] [ˌðeər'ɒv] ;
purity thereof ;
纯度 其中 ；

除了人性的本能，或者你伪装的纯洁之外，别无其他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [self] [seɪm] ;
because you make it by your words the self same ;
因为 你 制作 它 经过 你的 字 这 自己 相同的 ；

因为你用你的言语使它变得一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)] ['gɒdlaɪk] ['neɪtʃə(r)] . [ˌtuː'tuː]
it is the purity of the human nature , it is a divine or Godlike nature . 2
它 是 这 纯度 的 这 人类 自然 ， 它 是 一个 神圣的 或者 神一般的 自然 . 2
.
.
.

这是人性的纯洁，这是神圣的或神性的本质。2.

[bʌt; bət][juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
But you proceed to tell us of a degree ,
但 你 继续 到 告诉 我们 的 一个 程度 ,

但你接下来却告诉我们你获得了一个学位，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] ,
it is so sound and healthful a complexion or temperature of the faculties ,
它 是 所以 声音 和 健康的 一个 肤色 或者 温度 的 这 学院 ,

这是身体机能如此健全健康的体魄或体温啊！

['kwɒlətiz] , [ɔː(r)] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [səʊl] , - [æz; əz] [mein'tein] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz]
qualities , or virtues of soul , ' as maintains in life and vigour whatsoever is
品质 , 或者 美德 的 灵魂 , - 作为 保持 在 生活 和 活力 任何 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
essential to it ,
基本的 到 它 ,

灵魂的品质或美德，“正如生命和活力中一切对生命至关重要的东西所保持的那样”，

[ænd; ənd] ['sʌ.fə.rɪθ] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] . - [[ˌtuː'tuː]]
and suffereth not anything unnatural to mix with that which is so . ' [2]
和 遭受 不是 任何事物 不自然 到 混合 和 那 哪个 是 所以 . - [2]

不允许任何不自然的事物与自然的事物混杂在一起。[2]

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪf] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [ɪn][mæn] ,
If , as was said before , there is no soundness of soul in man ,
如果 , 作为 曾是 说 前 , 那里 是 不 健全性 的 灵魂 在 男人 ,

如前所述，如果人没有健全的灵魂，

[æz; əz][mæn] , [ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
as man , and no such thing as a purity of our nature ,
作为 男人 , 和 不 这样的 事物 作为 一个 纯度 的 我们的 自然 ,

作为人，我们的本性中并不存在纯洁之物。

['æbstrækt][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][sɪn] ; [ðen] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][səʊ] ['helθf(ə)l] [ə; eɪ]
abstract from that which is sin ; then where shall we find so healthful a
抽象的 从 那 哪个 是 罪 ; 然后 在哪里 将 我们 寻找 所以 健康的 一个
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

如果能摒弃罪恶，我们又该去哪里寻找如此健康的容颜呢？

[ɔː(r)] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [səʊl] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz]
or temperature of soul , as to maintain in life and vigour whatsoever is
或者 温度 的 灵魂 , 作为 到 维持 在 生活 和 活力 任何 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
essential to it ,
基本的 到 它 ,

或者说是灵魂的温度，为了保持生命和活力，一切对它至关重要的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ?
and that suffereth not any thing unnatural to mix with that which is so ?
和 那 遭受 不是 任何 事物 不自然 到 混合 和 那 哪个 是 所以 ?

它不允许任何不自然的事物与自然的事物混杂在一起吗？

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [pɔːlz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; - [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] ,
But let us take Paul's definition of a man ; ' There is none righteous ,
但 让 我们 拿 保罗的 定义 的 一个 男人 ; - 那里 是 没有任何 正义 ,

但让我们看看保罗对人的定义：“没有义人，

[nəʊ] , [nɒt] [wʌn] : [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪθ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] ['siːkɪθ] ['ɑːftə(r)] [gɒd] .
no , not one : there is none that understandeth , there is none that seeketh after God .
不 , 不是 一 : 那里 是 没有任何 那 理解 , 那里 是 没有任何 那 寻求 后 上帝 .

不，一个也没有：没有人理解，没有人寻求神。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'kʌm] [ʌn'prɒfɪtəbl] ;
They are all gone out of the way , they are together become unprofitable ;
他们 是 全部 已消失 出去 的 这 方式 , 他们 是 一起 变得 无利可图 ;

它们都偏离了正轨，它们一起变得无利可图；

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] .
there is none that doeth good , no , not one .
那里 是 没有任何 那 做 好的 , 不 , 不是 一 .

没有一个行善的，连一个也没有。

[ðeə(r)] [θrəʊt] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpən] ['seplkə(r)] ; [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [dɪ'siːt] ;
Their throat is an open sepulchre ; with their tongues they have used deceit ;
他们的 喉 是 一个 打开 坟墓 ; 和 他们的 舌头 他们 有 用过的 欺骗 ;

他们的喉咙是敞开的坟墓；他们用舌头行诡诈；

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['æsps] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [lɪps] : [huːz] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd]
the poison of asps is under their lips : whose mouth is full of cursing and
这 毒 的 阿斯普斯 是 在下面 他们的 嘴唇 : 谁 嘴 是 满的 的 咒骂 和
['bɪtənəs] :
bitterness :
苦味 :

毒蛇的毒液藏在他们的嘴唇下：他们的嘴里充满了咒骂和苦毒：

[ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] : [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪz] :
their feet are swift to shed blood : destruction and misery are in their ways :
他们的 脚 是 迅速 到 棚 血 : 破坏 和 苦难 是 在 他们的 方式 :

他们脚步飞快，嗜血成性；毁灭和苦难充斥着他们的道路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊn] :
and the way of peace have they not known :
和 这 方式 的 和平 有 他们 不是 已知 :

他们还不认识和平之道：

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] - ([rɒm] [θriː]) .
there is no fear of God before their eyes ' (Rom 3) .
那里 是 不 害怕 的 上帝 前 他们的 眼睛 - (只读存储器 3) .

他们眼中没有对神的敬畏之心（罗马书 3）。

[ai] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɒv; əv] [pɔːl] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ;
I the rather give you this of Paul , than any of my own ;
我 这 相当 给 你 这 的 保罗 , 比 任何 的 我的 自己的 ;

我宁愿把保罗的这段话给你，也不愿把我自己的话给你；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] , [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [hɪm'self]
because it is the soundest complexion of soul , that the Holy Ghost himself
因为 它 是 这 最响亮的 肤色 的 灵魂 , 那 这 圣 鬼 他自己
[kʊd; kəd] [drɔː] .
could draw .
可以 画 .

因为这是圣灵亲自描绘出的最完美的灵魂状态。

[hɪə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
Here is now no purity of the human nature ,
这里 是 现在 不 纯度 的 这 人类 自然 ,

如今人性已荡然无存。

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [saʊnd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] [æz; əz] [kæn; kən] [kiːp] [ɪt'self] [frɒm; frəm] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðæt]
nor such sound complexion of soul as can keep itself from mixing with that
也不 这样的 声音 肤色 的 灵魂 作为 能 保持 本身 从 混合 和 那
[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɪt'self] .
which is contrary to itself .
哪个 是 相反 到 本身 .

也没有那种能够避免与自身对立的事物混杂的健全的灵魂。

[ænd; ənd] [nəʊt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,
And note , that this is the state of all men ,
和 笔记 , 那 这 是 这 状态 的 全部 男人 ,

请注意，这是所有人类的共同状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [ɪn] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] : ['weəfɔː(r)] [tə'geðə(r)] , ['iːv(ə)n]
and that as they stand in themselves before God : wherefore together , even
和 那 作为 他们 站立 在 他们自己 前 上帝 : 因此 一起 , 甚至
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

当他们站在上帝面前时：因此，他们一起，甚至完全地，

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] [pjʊə(r)] ['nætʃərəl] ,
all the men in the world , take them in their most pure naturals ,
全部 这 男人 在 这 世界 , 拿 他们 在 他们的 最多 纯的 天然 ,

全世界的男人，都接受他们最纯粹、最自然的状态。

[ɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ,
or with all the purity of humanity , which they can make , and together ,
或者 和 全部 这 纯度 的 人类 , 哪个 他们 能 制作 , 和 一起 ,

或者，用他们所能展现的所有纯洁的人性，一起，

[ðeɪ] [stɪl] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'prɒfɪtəbl] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
they still will be unprofitable , and so much come short of doing good ,
他们 仍然 将要 是 无利可图 , 和 所以 很多 来 短的 的 正在做 好的 ,

它们仍然不会盈利，而且很多事情都达不到行善的程度。

- [ðæt] ['evri] [maʊθ] [mait] [biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] -
' that every mouth might be stopped , and all the world become guilty before God '
- 那 每一个 嘴 可能 是 停止 , 和 全部 这 世界 变得 有罪的 前 上帝 -
([viː] -) . [[θriː]] [θriː] .
(v 19) . [3] 3 .
(v -) . [3] 3 .

“使每个人的口都闭上，使全世界都在神面前有罪”(第 19 节)。[3]3.

[bʌt; bət] [prə'siːdɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
But proceeding , you say ,
但 进行中 , 你 说 ,

但你接着说，

[ðæt] [ðɪs] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] ['fɔːsəbl] [æz; əz] [tuː; tə] - [kiːp] [hɪz; ɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['fæk(ə)lti] ([ai]
that this complexion is so forcible as to ' keep his supreme faculty (I
那 这 肤色 是 所以 强制的 作为 到 - 保持 他的 最高 学院 (我
[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns]) [ɪn] [ɪts] [θrəʊn] ,
suppose you mean the conscience) in its throne ,
认为 你 意思是 这 良心) 在 它是 王座 ,

这种肤色如此强大，以至于“使他至高无上的能力（我想你指的是良心）稳坐宝座”，

([ænd; ənd] [ðæt]) [brɪŋz] [ˈɪntuː] [djuː] [səbˈdʒekʃn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriə(r)] [wʌnz] , ([æz; əz] [ˈneɪmli]) [hɪz; ɪz]
(and that) brings into due subjection all his inferior ones , (as namely) his
(和 那) 带来 进入 到期的 隶属 全部 他的 下 一个 , (作为 即) 他的
[ˈsenʃuəl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
sensual imagination ,
感性的 想像力 ,

（并且）使他所有低级的欲望都得到适当的控制，（即）他的感官想象力，

[ˈbruːtɪʃ] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] . - [[fɔːr]]
brutish passions and affections . ' [4]
野蛮的 激情 和 情感 . - [4]

野蛮的激情和情感。[4]

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðiːz] [wɜːdz] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [səʊl] ,
These words suppose that it is within the power of a man's own soul ,
这些 字 认为 那 它 是 之内 这 力量 的 一个 男人的 自己的 灵魂 ,

这些话的前提是，这完全掌握在人的灵魂手中。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [sɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][səʊ] [gɪlt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] ;
always to keep sin out of itself , and so guilt out of the conscience ;
总是 到 保持 罪 出去 的 本身 , 和 所以 有罪 出去 的 这 良心 ;

要始终将罪恶排除在外，从而使良心免受愧疚的折磨；

[ˌɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] , [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [diˈfail] [wɪð] [ðə; ði]
albeit the scripture saith , that both the mind and it are defiled with the
尽管 这 圣经 赛斯说 , 那 两个都 这 头脑 和 它 是 被玷污的 和 这
[fɪlθ] [ɒv; əv][sɪn] ,
filth of sin ,
污秽 的 罪 ,

虽然经文说，人的心灵和身体都被罪恶的污秽玷污了，

[ɪn][ɔːl] [huːˈevə(r)] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [wɪð] [wɪtʃ] [bɪˈliːf] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn]
in all whoever do not believe the gospel , with which belief this description meddleth
在 全部 谁 做 不是 相信 这 福音 , 和 哪个 信仰 这 描述 干预
[nɒt] ([ˈtaɪtəs][wʌn] : -) .
not (Titus 1 : 15) .
不是 (提图斯 1 : -) .

对于所有不信福音的人，这种描述与他们的信仰无关（提多书 1:15）。

[ðeɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɒnʃəns] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [lait] ,
They suppose that this conscience is perfectly clear and light ,
他们 认为 那 这 良心 是 完美 清除 和 光 ,

他们认为这种良心是完全清白无瑕的，轻盈自在的。

[wen] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈdaːkənd] ; [jeɪ] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] ,
when the scriptures say they have the understanding darkened ; yea and farther ,
什么时候 这 经文 说 他们 有 这 理解 变暗 ; 是的 和 更远 ,

经上说，他们的理解力昏暗了；是的，而且更甚，

[ɪn] [dɪˈspaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] ,
in despite of these your sayings of the sound complexion of soul ,
在 尽管 的 这些 你的 谚语 的 这 声音 肤色 的 灵魂 ,

尽管你曾说过灵魂健康无比，

[ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['fæk(ə)lti] , [ðə; ði]
of the purity of human nature , and of this supreme faculty , the
的 这 纯度 的 人类 自然 , 和 的 这 最高 学院 , 这
['skrɪptʃəz] [tiːtʃ] ,
scriptures teach ,
经文 教 ,

经文教导我们，人性纯洁，且具有这种至高无上的天赋：

[ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ɪ'steɪt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['vænəti] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [naɪt]
that man in his best estate is altogether vanity , that they are darkness and night
那 男人 在 他的 最好的 财产 是 共 虚荣 , 那 他们 是 黑暗 和 夜晚
,
,
,

即使在他最好的状态下，那人也全然是虚空，他们就是黑暗和黑夜。

& [siː] . ([ɛf] [fɔːr] : - , - ; [wʌn] [θɛs] [faɪv] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
& c . (Eph 4 : 18 , 19 ; 1 Thess 5 ; Psa 39 : 5) .
& c . (以弗 4 : - , - ; 1 帖撒罗尼迦 5 ; 前列腺特异性抗原 - : 5) .

等等。(弗4:18,19；帖前5；诗39:5)。

- [jeɪ] , ([seɪ] [juː; jʊ]) [ðɪs] [saʊnd] [kəm'plekʃ(ə)n] [brɪŋz] ['ɪntuː] [djuː] [səb'dʒekʃn] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][wʌnz]
' Yea , (say you) this sound complexion brings into due subjection all his inferior ones
- 是的 , (说 你) 这 声音 肤色 带来 进入 到期的 隶属 全部 他的 下 一个
. - [[faɪv]]
. ' [5]
. - [5]

“是的，（你说）这种健全的肤色使他所有的下等人都臣服了。”[5]

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Here seems to be a contradiction to the former part of this description ,
这里 似乎 到 是 一个 矛盾 到 这 以前的 部分 的 这 描述 ,

这里似乎与描述的前半部分存在矛盾，

[jeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪt'self] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
yea , to the nature of the soul itself ; for you say before ,
是的 , 到 这 自然 的 这 灵魂 本身 ; 为了 你 说 前 ,

是的，这与灵魂本身的性质有关；因为你之前说过，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌ.fə.rɪθ] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][mɪks][ɪt'self][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
it suffereth not any thing unnatural to mix itself therewith ,
它 遭受 不是 任何 事物 不自然 到 混合 本身 由此 ,

它不允许任何不自然的东西与它混合。

[wen] [jet] [hɪə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [pɑːt] , [ai] [seɪ] ,
when yet here you seem to suggest that part , I say ,
什么时候 然而 这里 你 似乎 到 建议 那 部分 , 我 说 ,

既然你在这里似乎暗示了那一部分，我说，

['iːv(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] , - [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [ɔːl]
even part of itself is disobedient and rebellious , ' it brings into subjection all
甚至 部分 的 本身 是 忤 和 叛逆的 , - 它 带来 进入 隶属 全部
[hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][wʌnz] . -
his inferior ones . '
他的 下 一个 . -

甚至它自身的一部分也是不服从和叛逆的，“它使它所有的下属都臣服于它”。

- [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɪntuː] [djuː] [səb'dʒekʃn] . -
' It brings into due subjection . '
- 它 带来 进入 到期的 隶属 . -

“它使之服从应有的命令。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[djuː] [səb'dʒekʃn] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['pɜːfɪkt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [kaɪnd] , [ænd; ənd]
Due subjection is such as is everlasting , universal , perfect in nature , kind , and
到期的 隶属 是 这样的 作为 是 永恒 , 普遍的 , 完美的 在 自然 , 种类 , 和
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

应有的服从是永恒的、普遍的、完美的，具有仁慈和良好的方式。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['raɪtʃəs] , ['pɜːfɪkt] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [lɔː] , [ɔː(r)] [kə'mɑːndmənt] ['kænɒt]
such as the most righteous , perfect , comprehensive law , or commandment cannot
这样的 作为 这 最多 正义 , 完美的 , 综合的 法律 , 或者 诫命 不能
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] , [ɔː(r)][faɪnd] [fɔːlt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
object against , or find fault therewith .
目的 反对 , 或者 寻找 过错 由此 .

例如，最公正、最完美、最全面的法律或诫命，都不能反对，也不能挑剔。

[hɪrz] [ə; eɪ] [səʊl] !
Here's a soul !
这里是 一个 灵魂 !

瞧，这是个灵魂！

[hɪrz] [ə; eɪ][pjʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] !
here's a pure human nature !
这里是 一个 纯的 人类 自然 !

这就是纯粹的人性！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] ['biːstli] [mæn] ,
here are pure dictates of a brutish beastly man ,
这里 是 纯的 规定 的 一个 野蛮的 兽 男人 ,

这是野蛮残暴之人的纯粹命令，

[ðæt] ['naɪðə(r)] [nəʊz] [hɪm'self] [nɔː(r)][wʌn]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
that neither knows himself nor one title of the word of God .
那 两者都不 知道 他自己 也不 一 标题 的 这 单词 的 上帝 .

他既不认识自己，也不认识上帝圣言中的任何一个称谓。

[bʌt; bət] - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
But ' There is a generation that are pure in their own eyes ,
但 - 那里 是 一个 一代 那 是 纯的 在 他们的 自己的 眼睛 ,

但是，“有一代人自认为纯洁无瑕”，

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɪlθinəs] - ([prɑːv] - : -) .
and yet are not washed from their filthiness ' (Prov 30 : 12) .
和 然而 是 不是 洗过 从 他们的 肮脏 - (省 - : -) .

然而，他们却没有洗净自己的污秽（箴言 30:12）。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaɪdz] , - &
' It is the purity of the human nature , engaging those in whom it resides , ' &
- 它 是 这 纯度 的 这 人类 自然 , 引人入胜 那些 在 谁 它 居住地 , - &
[siː] . [[sɪks]]
c . [6]
c . [6]

“这是人性的纯洁，吸引着那些拥有这种纯洁的人。”[6]

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðæt] [ɪz] , ['verɪli] [ɪn] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ;
That is , verily in none at all ;
那 是 , 确实 在 没有任何 在 全部 ;

也就是说，确实没有任何一种情况；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
for there is no such thing in any man in this world ,
为了 那里 是 不 这样的 事物 在 任何 男人 在 这 世界 ,

因为世上没有任何人拥有这种东西。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] : - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] - (['aɪsə] - :
as a purity of human nature : ' we are all as an unclean thing ' (Isa 64 :
作为 一个 纯度 的 人类 自然 : - 我们 是 全部 作为 一个 不洁 事物 - (伊萨 - :

就人性的纯洁性而言：“我们都像不洁净的人一样”（赛64:10）。

[sɪks]) [ænd; ənd] - [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ?
6) and ' Who can bring a clean thing out of an unclean ?
6) 和 - WHO 能 带来 一个 干净的 事物 出去 的 一个 不洁 ?

6）谁能从不洁净的地方弄出洁净的东西来呢？

[nɒt] [wʌn] - ([dʒɒb] - : [fɔːr]) .
not one ' (Job 14 : 4) .
不是 一 - (工作 - : 4) .

一个也没有'（约伯记 14:4）。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

- [wɒt] [ɪz] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kliːn] ?
' What is man , that he should be clean ?
- 什么 是 男人 , 那 他 应该 是 干净的 ?

人算什么，竟要洁净呢？

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪtʃəs] ? -
or he which is born of a woman , that he should be righteous ? '
或者 他 哪个 是 出生 的 一个 女士 , 那 他 应该 是 正义 ? -

还是妇人所生的，才能称义呢？

([dʒɒb] - : -) .
(Job 15 : 14) .
(工作 - : -) .

（约伯记 15:14）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ə'raɪzɪŋ]
These are therefore expressions without the testimony of the word , arising
这些 是 所以 表达式 没有 这 见证 的 这 单词 , 产生
[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæntəsi] .
from your own phantasy .
从 你的 自己的 幻想 .

因此，这些都是没有言语依据的表达，源于你自己的幻想。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] , [ɔː(r)] ['ɡɒdlaɪk] ['neɪtʃə(r)] . - [['sɛvən]]
' It is a divine , or Godlike nature . ' [7]
- 它 是 一个 神圣的 , 或者 神一般的 自然 . - [7]

“它具有神圣的、类似神的本质。”[7]

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðɪs] [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɔː(r)] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt]
This you seem also to fetch from the similitude or likeness of God that
这 你 似乎 还 到 拿来 从 这 相似性 或者 相似 的 上帝 那
[wɒz; wəz][ɪn][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
was in us at our first creation ,
曾是 在 我们 在 我们的 第一的 创建 ,

你似乎也认为这是从我们最初被造时就存在于我们里面的上帝的形象或样式中得出的。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sin] ; [bʌt; bət] [ðæt] [sɪ'mɪlɪtjuːd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɪns]
before we sinned ; but that similitude being at best but created , and since
前 我们 罪过 ; 但 那 相似性 存在 在 最好的 但 创建 , 和 自从
[məʊst] [ʌn'spiːkəbli] [di'fail] ,
most unspeakably defiled ,
最多 难以言喻的 被玷污的 ,

在我们犯罪之前；但那相似之处充其量只是被创造出来的，而且由于已被极其难以言喻地玷污，

[dɪ'feɪst] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [wɪð] [sɪn] ; [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] , [nəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] ,
defaced and polluted with sin ; there is now , no not in the best of men ,
污损 和 受污染的 和 罪 ; 那里 是 现在 , 不 不是 在 这 最好的 的 男人 ,

被罪恶玷污和玷污；如今，即使在最好的人身上，也不例外。

[æz; əz] [men] , ['eni] ['sɪnləs] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [nəʊ] [sʌtʃ]
as men , any sinless likeness , and similitude of God to be found , no such
作为 男人 , 任何 无罪 相似 , 和 相似性 的 上帝 到 是 成立 , 不 这样的
['peti] [dɪ'vaɪn] ,
petty divine ,
小气 神圣的 ,

作为人，世间绝无任何无罪的上帝形象和样式，绝无任何渺小的神性。

[ɔː(r)] ['ɡɒdlaɪk] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
or Godlike nature to be found , as you imagine .
或者 神一般的 自然 到 是 成立 , 作为 你 想象 .

或者如你所想，可以发现神一般的自然之美。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['steɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['es(ə)ns] ,
But having thus stated your holiness in its nature and essence ,
但 拥有 因此 声明 你的 圣洁 在 它是 自然 和 本质 ,

但是，既然你已经如此阐明了你的圣洁的本质和意义，

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,
you come in the next place to tell us ,
你 来 在 这 下一个 地方 到 告诉 我们 ,

你接下来要告诉我们的是：

['ʌndə(r)] [wɒt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvəθ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ækt] ,
under what considerations it moveth a person to act ,
在下面 什么 考虑因素 它 移动 一个 人 到 行为 ,

是什么因素促使一个人采取行动？

['ɔːlsəʊ][baɪ] [wɒt] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts][ækts][ænd; ənd][' duː ɪŋz] .
also by what rules and laws it squareth its acts and doings .
还 经过 什么 规则 和 法律 它 正方形 它是 行为 和 行为 .

它还依据哪些规则和法律来规范自己的行为和举动。

[fɜːst] , [baɪ][ɔː(r)]['ʌndə(r)] [wɒt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ækts] ,
FIRST , By or under what considerations it acts ,
第一的 , 经过 或者 在下面 什么 考虑因素 它 行为 ,

首先，它基于什么考虑而采取行动?

[ænd; ənd] [ðiːz] [juː; jʊ]['skætə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , ['ʌndə(r)]
and these you scatter here and there in your description of holiness , under
和 这些 你 分散 这里 和 那里 在 你的 描述 的 圣洁 , 在下面
[ðiːz] [hedz] .
these heads .
这些 头部 .

你在描述圣洁时，会把这些内容零散地放在这些标题下。

[ai] . [tuː; tə][ækt] - [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [in'djuː] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
I . To act ' as becomes a creature endued with a principle of reason ,
我 . 到 行为 - 作为 变成 一个 生物 赋予 和 一个 原则 的 原因 ,

一、行事要“符合一个具有理性原则的生物的行事方式”，

- ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [set] [hɪm] ; [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] ,
' eyeing the state or place in which God hath set him ; approving of ,
- 觊觎 这 状态 或者 地方 在 哪个 上帝 有 放 他 ; 批准 的 ,

'注视着上帝为他安排的状态或位置；赞同，

[ə'fektɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ([piː] . [sɪks]) ,
affecting and complying with the eternal laws of righteousness (p . 6) ,
影响 和 遵守 和 这 永恒 法律 的 义 (p . 6) ,

影响并遵守永恒的正义法则（第6页），

[wɪtʃ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɪn][peɪdʒ][eit][juː; jʊ][kɔːl] - [dɪ'vaɪn] ['mɒrəl] [lɔːz] ,
which eternal laws in page 8 you call ' divine moral laws ,
哪个 永恒 法律 在 页 8 你 称呼 - 神圣的 道德 法律 ,

您在第 8 页中提到的哪些永恒法则被您称为“神圣的道德法则”?

- [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] , - [ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [dɪk'teɪts]
' those that were first written in the hearts of men , ' and originally dictates
- 那些 那 是 第一的 书面 在 这 心 的 男人 , - 和 起初 规定
[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
of human nature ,
的 人类 自然 ,

“那些最初铭刻在人们心中的，以及最初人类本性的准则”，

- & [siː] . [ˌaɪ 'aɪ] . -
' & c . II . '
- & c . 二 . -

' &c. II. '

[tuː; tə][duː; də] [ðiːz] , [frɒm; frəm] ['truːli] ['dʒenərəs] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] - ([piː] . ['sɛvən]) .
To do these , from truly generous motives and principles ' (p . 7) .
到 做 这些 , 从 真的 慷慨的 动机 和 原则 - (p . 7) .

这样做是出于真正慷慨的动机和原则（第 7 页）。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [wʌn] .
Such as these , 1 .
这样的 作为 这些 , 1 .

例如这些，1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['haɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl] ['riːznəbl] ['kriːtʃəz] ([juː; jʊ] [mait] ['ɔːlsəʊ]
Because ' it is most highly becoming all reasonable creatures (you might also
因为 - 它 是 最多 高度 成为 全部 合理的 生物 (你 可能 还
[hæv; həv] ['ædɪd] ,
have added ,
有 额外 ,

因为“这非常符合所有理性生物的需要（你可能还会补充说，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]) [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ; ([wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [sfɪrz]) [ænd; ənd]
and those unreasonable) to obey God in everything ; (within their spheres) and
和 那些 不合理) 到 服从 上帝 在 一切 ; (之内 他们的 球体) 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
as much disbecoming them ,
作为 很多 有失体统 他们 ,

而那些不讲道理的人）要在一切事上顺服上帝；（在他们各自的领域内）并且这样做对他们来说也是不合适的，

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] - ([piː] . [eit]) . [ˌtuː'tuː] . -
to disobey him ' (p . 8) . 2 . '
到 违 他 - (p . 8) . 2 . -

违抗他的命令”(第 8 页)。2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌʌn'dʒʌstli] - ([piː] . -) .
Because it is a base thing to do unjustly ' (p . 11) .
因为 它 是 一个 根据 事物 到 做 不公正的 - (p . -) .

因为做不公正的事情是卑鄙的（第 11 页）。

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][bɪ'haɪnd]
Now a little to touch upon all these , and then to proceed to what is behind
现在 一个 小的 到 触碰 之上 全部 这些 , 和 然后 到 继续 到 什么 是 在后面
.
.
.

现在简单谈谈这些，然后再继续探讨后面的内容。

[ai] . [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] ,
I . To act and do the things of the moral law ,
我 . 到 行为 和 做 这 事物 的 这 道德 法律 ,

一、遵行道德律法，

[bʌt; bət][æz; əz] - ['kriːtʃəz] [in'djuː] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
but as ' creatures endued with a principle of reason ,
但 作为 - 生物 赋予 和 一个 原则 的 原因 ,

但作为“被赋予理性原则的生物”，

- [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [sfɪə(r)] [æz; əz] [men] , [æz; əz][ðə; ði] [biːst] ,
' is but to do things in our sphere as men , as the beast ,
- 是 但 到 做 事物 在 我们的 领域 作为 男人 , 作为 这 兽 ,

“不过是像人一样，像野兽一样，在我们这个领域里做事罢了。”

[ðə; ði][hɒg][ɔː(r)] [hɔːs] [dʌθ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] ; [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [best] ,
the hog or horse doth things in his , as a beast ; which is at best ,
这 猪 或者 马 确实 事物 在 他的 , 作为 一个 兽 ; 哪个 是 在 最好的 ,

猪或马像野兽一样做事；这充其量是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] , [tuː; tə][ækt][bʌt; bət][æz; əz][pjʊə(r)]['nætʃərəl] ,
if it could be attained , to act but as pure naturals ,
如果 它 可以 是 已达到 , 到 行为 但 作为 纯的 天然 ,

如果能够做到，就应该像纯粹的自然人那样行事，

[wɪtʃ] [steɪt] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ɒv; əv][æt; ət] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
which state of man is of at infinite distance from that ,
哪个 状态 的 男人 是 的 在 无限 距离 从 那 ,

人类的哪种状态与那种状态相距无穷远?

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][gɒd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][ækt] ,
in which it is by God expected the man must act ,
在 哪个 它 是 经过 上帝 预期的 这 男人 必须 行为 ,

上帝期望这个人必须这样做。

[ðæt] [dʌθ] [ɔːt] [ðæt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
that doth ought that is pleasing in his sight .
那 确实 应该 那 是 令人愉悦 在 他的 视线 .

行他眼中看为美的事。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 , 1 .

1.

[ðə; ði] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] [prəu'paund] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [men] ,
The qualification and consideration by you propounded , is that which is in all men ,
这 资格 和 考虑 经过 你 提出的 , 是 那 哪个 是 在 全部 男人 ,

你提出的资格和考量，正是所有人都具备的。

[ɪn] [men] ['sɪmpli] [æz; əz] [men] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['riːznəbl] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ,
in men simply as men , they being reasonable creatures , and somewhat ,
在 男人 简单地 作为 男人 , 他们 存在 合理的 生物 , 和 有些 ,

男人就如同男人一样，他们是理性的生物，而且在某种程度上，

[ðəʊ] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] . [ˌtuː'tuː] .
though but somewhat capable of acting as such . 2 .
尽管 但 有些 有能力的 的 表演 作为 这样的 . 2 .

虽然，但在某种程度上能够胜任这项工作。2.

[ðɪs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [men] ; ['riːz(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,
This qualification is not only in , but of men ; reason is of the man himself ,
这 资格 是 不是 仅有的 在 , 但 的 男人 ; 原因 是 的 这 男人 他自己 ,

这种资格不仅存在于人之中，而且属于人；理性是人自身的特质。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɔː(r)]
even that which is as essential to him , as is that of his being created or
甚至 那 哪个 是 作为 基本的 到 他 , 作为 是 那 的 他的 存在 创建 或者
[meɪd] . [θriː] .
made . 3 .
制成 . 3 .

甚至连对他而言至关重要的事物，就像他被创造或被造一样。3.

[ðə; ði] [lɔː] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [dɪ'vaɪn] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
The law also , which you call divine , moral , and eternal ,
这 法律 还 , 哪个 你 称呼 神圣的 , 道德 , 和 永恒 ,

你们称之为神圣的、道德的、永恒的法律，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
is that which is naturally seated in the heart , and as you yourself express it ,
是 那 哪个 是 自然 坐着 在 这 心 , 和 作为 你 你自己 表达 它 ,

那是自然而然地存在于心中的东西，正如你自己所表达的那样，

[ɪz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [dʌθ] ['nætʃ(ə)rəli]
is originally the dictates of human nature , or that which mankind doth naturally
是 起初 这 规定 的 人类 自然 , 或者 那 哪个 人类 确实 自然
[ə'sent] [tuː; tə] ([piː] . -) .
assent to (p . 11) .
同意 到 (p . -) .

原本是人性的法则，或者说是人类自然而然所同意的（第 11 页）。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [baɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,
Now I say , that a man cannot by these principles , and these qualifications ,
现在 我 说 , 那 一个 男人 不能 经过 这些 原则 , 和 这些 资格 ,

现在我说，一个人不能凭借这些原则和这些条件，

[pliːz] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪz] [ə'pærənt] . ([wʌn] .)
please the God of heaven , is apparent . (1 .)
请 这 上帝 的 天堂 , 是 明显 . (1 .)

取悦天上的神是显而易见的。(1.)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪθ] , - [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
Because none of these are faith , ' But without faith it is impossible to
因为 没有任何 的 这些 是 信仰 , - 但 没有 信仰 它 是 不可能的 到
[pliːz] [hɪm] - ([hɛb] - : [sɪks]) . ([ˌtuː'tuː] .)
please him ' (Heb 11 : 6) . (2 .)
请 他 - (希伯来书 - : 6) . (2 .)

因为这些都不是信心，“人非有信心，就不能得神的喜悦”(希伯来书 11:6)。(2)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ]
Because none of these are of the Holy Ghost , but there is nothing
因为 没有任何 的 这些 是 的 这 圣 鬼 , 但 那里 是 没有什么
[ək'septɪd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
accepted of God ,
公认 的 上帝 ,

因为这些都不是出于圣灵，也没有任何事是蒙神悦纳的。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
under a New Testament consideration , but those which are the fruits of the
在下面 一个 新的 遗嘱 考虑 , 但 那些 哪个 是 这 水果 的 这
['spɪrɪt] ([ɡæl][faɪv] : - - -) . ([θriː] .)
Spirit (Gal 5 : 22 - 24) . (3 .)
精神 (加尔 5 : - - -) . (3 .)

从新约的角度来看，但那些是圣灵所结的果子（加拉太书 5:22-24)。(3)

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli]
The man and principles you have stated , may be such as are utterly
这 男人 和 原则 你 有 声明 , 可能 是 这样的 作为 是 完全地
['ɪɡnərənt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
ignorant of Jesus Christ ,
无知 的 耶稣 基督 ,

你所提到的那个人和那些原则，可能完全不了解耶稣基督。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [njuː] ['testəmənt] [θɪŋz] , [æz; əz] [sʌtʃ] :
and of all his New Testament things , as such :
和 的 全部 他的 新的 遗嘱 事物 , 作为 这样的 :

以及他所有关于新约的内容，例如：

- [bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [rɪ'siːvɪθ] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd] :
' But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God :
- 但 这 自然的 男人 接收 不是 这 事物 的 这 精神 的 上帝 :

然而，属血气的人不领会神圣灵的事。

[[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['testəmənt]] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] :
[the things of his New Testament] for they are foolishness unto him :
[这 事物 的 他的 新的 遗嘱] 为了 他们 是 愚蠢 到 他 :
['naɪðə(r)][kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
neither can he know them ,
两者都不 能 他 知道 他们 ,

[他所理解的新约圣经] 对他而言是愚拙的；他也不能明白其中的内容。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [di'səːnd] - ([wʌn] [kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) . ([fɔːr] .)
because they are spiritually discerned ' (1 Col 2 : 14) . (4 .)
因为 他们 是 精神层面 辨别 - (1 上校 2 : -) . (4 .)

因为他们有属灵的洞察力（歌罗西书 2:14)。(4)

[jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn]
Your qualifications and considerations , know nothing at all of the adoption
你的 资格 和 考虑因素 , 知道 没有什么 在 全部 的 这 采用
[ɒv; əv] [sʌnz] ,
of sons ,
的 儿子们 ,

你的资历和考虑因素，对收养儿子这件事一无所知。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['djuːti] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and of our acting and doing our duty as such .
和 的 我们的 表演 和 正在做 我们的 责任 作为 这样的 .

以及我们履行职责的行为。

[juː; jʊ] ['əʊnli] ['kɒntent] [jɔː'self] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
You only content yourself to rest within the confines of the human nature ,
你 仅有的 内容 你自己 到 休息 之内 这 限制 的 这 人类 自然 ,

你只满足于安于人性的局限，

[ækts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [men] [ɔː(r)] ['kriːtʃəz] ['əʊnli] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pjʊə(r)] ,
acts of reason , as men or creatures only , or in their supposed pure ,
行为 的 原因 , 作为 男人 或者 生物 仅有的 , 或者 在 他们的 据称 纯的 ,
['nætʃ(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
natural principles .
自然的 原则 .

理性行为，无论是作为人还是作为生物，还是按照他们所谓的纯粹、自然的原则。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [daɪ'greʃ(ə)n] ;
And Sir , a little by way of digression ;
和 先生 , 一个 小的 经过 方式 的 题外话 ;

先生，我还要稍微岔开一下话题；

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['truːli] ['krɪstʃən] ['raɪtʃəsnəs] ,
I will tell you also of our truly Christian righteousness ,
我 将要 告诉 你 还 的 我们的 真的 基督教 义 ,

我还要告诉你们我们真正的基督徒义行，

[bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː(r)] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [wɒt]
both as to its original or first principle ; and also how , or under what
两个都 作为 到 它是 原来的 或者 第一的 原则 ; 和 还 如何 , 或者 在下面 什么
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ,

无论是就其最初的或首要原则而言；还是就其方式或在何种能力而言，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['æktɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
it puts the person that is acted by it .
它 放置 这 人 那 是 行动 经过 它 .

它把受其影响的人放在了那里。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]
First , The principle which is laid within us , it is not the purity of the human
第一的 , 这 原则 哪个 是 铺设 之内 我们 , 它 是 不是 这 纯度 的 这 人类
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

首先，我们内在的原则并非人性的纯洁性，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'siːvd] ,
but of the Holy Ghost itself , which we have of God received ,
但 的 这 圣 鬼 本身 , 哪个 我们 有 的 上帝 已收到 ,

但就圣灵本身而言，我们从神那里领受了圣灵，

[baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [jɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
by believing in the Son of God , a principle as far above yours of humanity ,
经过 相信 在 这 儿子 的 上帝 , 一个 原则 作为 远的 多于 你的 的 人类 ,

因信奉上帝之子，这原则远高于你们的人性原则。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [jɔːz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
as is the heavens above the earth ; yours being but like those of the first
作为 是 这 天 多于 这 地球 ; 你的 存在 但 喜欢 那些 的 这 第一的
['ædəm] ,
Adam ,
亚当 ,

就像天在地上一样；你们的天和第一个亚当的天一样，

[bʌt; bət]['aʊəz]['truːli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ([wʌn] [kɒl] [sɪks] : -) .
but ours truly those of the second (1 Col 6 : 19) .
但 我们的 真的 那些 的 这 第二 (1 上校 6 : -) .

但我们却是第二类人（歌罗西书 6:19）。

- [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɜːθi] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːθi] : [ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði]
' As is the earthy , such are they also that are earthy : and as is the
- 作为 是 这 泥土 , 这样的 是 他们 还 那 是 泥土 : 和 作为 是 这
['hev(ə)nli] ,
heavenly ,
天上 ,

“属土的怎样，属土的也怎样；属天的怎样，属灵的也怎样。”

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)nli] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
such are they also that are heavenly ' (1 Cor 15 : 48) .
这样的 是 他们 还 那 是 天上 - (1 科尔 - : -) .

“天上的人也是如此。”（哥林多前书 15:48）

[naʊ] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [hæθ] [nɒt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
Now whosoever hath not this principle , although he be a creature ,
现在 无论谁 有 不是 这 原则 , 虽然 他 是 一个 生物 ,

凡是不具备这种原则的人，即使他是受造物，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊz]
and also have the dictates of the human nature , yea , and also follows
和 还 有 这 规定 的 这 人类 自然 , 是的 , 和 还 跟随
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而且也受人性制约，是的，并且也遵循人性。

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kraɪsts] : - [ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
yet he is not Christ's : ' If any man have not the Spirit of Christ ,
然而 他 是 不是 基督的 : - 如果 任何 男人 有 不是 这 精神 的 基督 ,

然而，他却不属于基督：“人若没有基督的灵，

[hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ([rɒm] [eit] : [naɪn]) .
he is none of his ' (Rom 8 : 9) .
他 是 没有任何 的 他的 - (只读存储器 8 : 9) .

他不是他的子民（罗马书 8:9）。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'bʌv] , [jɔː(r); jə(r)]
Thus therefore is the Christian principle another from , and far above , your
因此 所以 是 这 基督教 原则 其他 从 , 和 远的 多于 , 你的
['hiːðənɪʃ] ['peɪgən][wʌn] .
heathenish Pagan one .
异教徒 异教徒 一 .

因此，基督教的原则与你们的异教原则截然不同，而且远远高于异教原则。

[baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kwɒlɪfaɪd] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz] , [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] ,
By this Spirit is the Christian qualified with principles , not natural , but spiritual ,
经过 这 精神 是 这 基督教 合格的 和 原则 , 不是 自然的 , 但 精神 ,

藉着圣灵，基督徒得以具备属灵而非属血气的原则。

[sʌtʃ] [æz; əz] [feɪθ] , [həʊp] , [dʒɔɪ] , [piːs] ,
such as faith , hope , joy , peace ,
这样的 作为 信仰 , 希望 , 喜悦 , 和平 ,

例如信仰、希望、喜乐、平安

& [siː] . [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
& c . all which are the fruits of the revelation of the forgiveness of sins ,
& c . 全部 哪个 是 这 水果 的 这 启示 的 这 饶恕 的 罪孽 ,

等等，这一切都是罪得赦免这一启示所带来的果实。

['friːli] [baɪ] [greɪs] ([gæl][faɪv] : -) , - [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] - (
freely by grace (Gal 5 : 25) , ' through the redemption that is in Jesus Christ ' (
自由 经过 优雅 (加尔 5 : -) , - 通过 这 赎回 那 是 在 耶稣 基督 - (
[rɒm] [θriː] : -) .
Rom 3 : 24) .
只读存储器 3 : -) .

因着恩典（加拉太书 5:25），“藉着耶稣基督的救赎”（罗马书 3:24）。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [feɪθ] [wiː; wi] [wɔːk] , [baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [led] ([rɒm] [eit] :
In this spirit and faith we walk , by this spirit we are led (Rom 8 :
在 这 精神 和 信仰 我们 走 , 经过 这 精神 我们 是 引领 (只读存储器 8 :

我们凭着这种精神和信心行事，我们被这种精神引导（罗马书 8:

-) , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ;
14) , even into the joy and peace of the New Testament of our Lord ;
-) , 甚至 进入 这 喜悦 和 和平 的 这 新的 遗嘱 的 我们的 主 ;

14），甚至进入我们主新约的喜乐与平安；

['weəfɔː(r)] ['aʊə(r)]['həʊli]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ɪz][baɪ]['dʒiːzəs]
wherefore our holy actions are the fruits of righteousness , that is by Jesus
因此 我们的 圣 行动 是 这 水果 的 义 , 那 是 经过 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

因此，我们的圣洁行为是义的果实，也就是藉着耶稣基督而结出的果实。

[nɒt] [baɪ]['aʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es] ; [jeɪ] ,
not by our human nature , or the purity of it in us ; yea ,
不是 经过 我们的 人类 自然 , 或者 这 纯度 的 它 在 我们 ; 是的 ,

并非出于我们的人性，也不是出于我们人性中的纯洁；是的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði]
they are the fruits of the Spirit of God , the qualifications that attend the
他们 是 这 水果 的 这 精神 的 上帝 , 这 资格 那 出席 这
[njuː] ['kʌvənənt] ,
new covenant ,
新的 盟约 ,

它们是上帝圣灵的果实，是新约所附带的资格。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz]
and those that by the work of regeneration are brought within the bounds
和 那些 那 经过 这 工作 的 再生 是 带来 之内 这 界限
[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌðeər'ɒv] .
and privileges thereof .
和 特权 其中 .

以及那些通过重生而获得相应界限和特权的人。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

['sekənd] , [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [huː] [ækt][ænd; ənd][duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði]
Second , The capacity that we are in , who act and do from the
第二 , 这 容量 那 我们 是 在 , WHO 行为 和 做 从 这
['hev(ə)nli] ['prɪnsəp(ə)l] ;
heavenly principle ;
天上 原则 ;

第二，我们作为遵循天意行事的人，所拥有的能力；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌnz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [ə'dɒpʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [sed] ,
it is that of sons , the sons of God by adoption , as the apostle said ,
它 是 那 的 儿子们 , 这 儿子们 的 上帝 经过 采用 , 作为 这 使徒 说 ,

这是儿子的，是上帝通过收养而赐予的儿子的，正如使徒所说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] , [gɒd] [hæθ] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
' Because ye are sons , God hath sent forth the Spirit of his Son into your
- 因为 是的 是 儿子们 , 上帝 有 发送 前进 这 精神 的 他的 儿子 进入 你的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

“因为你们是儿子，神就差他儿子的灵进入你们的心，

['kraɪɪŋ] , ['ʌbə] , ['fɑːðə(r)] - ([gæl][fɔːr] : [sɪks]) .
crying , Abba , Father ' (Gal 4 : 6) .
哭泣 , 阿爸 , 父亲 - (加尔 4 : 6) .

喊着：“阿爸，父啊！”(加拉太书 4:6)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And again , ' As many as are led by the Spirit of God ,
和 再次 , - 作为 许多 作为 是 引领 经过 这 精神 的 上帝 ,

又说，“凡被神的灵引导的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] [eit] : -) .
they are the sons of God ' (Rom 8 : 14) .
他们 是 这 儿子们 的 上帝 - (只读存储器 8 : -) .

他们是神的儿子们（罗马书 8:14）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['hjuːmən] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
This is a far other than is your human description of acting as a creature
这 是 一个 远的 其他 比 是 你的 人类 描述 的 表演 作为 一个 生物
,
,
,

这与你们人类对生物行为的描述截然不同。

[in'djuː] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
endued with a principle of reason ; for here is a man acts as a son ,
赋予 和 一个 原则 的 原因 ; 为了 这里 是 一个 男人 行为 作为 一个 儿子 ,

具备理性原则；因为这里有一个人像儿子一样行事，

[in'djuː] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [huː] [hæθ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,
endued with the Holy Spirit of God , who hath , before the world was ,
赋予 和 这 圣 精神 的 上帝 , WHO 有 , 前 这 世界 曾是 ,

被圣灵充满，圣灵在世界创立之前就已存在。

[priː'destɪneɪt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'steɪt] , [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [hɪm'self] ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr] , [fɔːr] : [sɪks]) .
predestinated him to this estate , by Jesus Christ , to himself (Eph 1 : 4 , 4 : 6) .
命中注定 他 到 这 财产 , 经过 耶稣 基督 , 到 他自己 (以弗 1 : 4 , 4 : 6) .

上帝通过耶稣基督预定他得享这地位（弗1:4, 4:6）。

[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ækts][ænd; ənd] [dʌz] ,
As a son therefore , the Christian acts and does ,
作为 一个 儿子 所以 , 这 基督教 行为 和 做 ,

因此，基督徒作为儿子，要行事为人要像儿子一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [in'djuː] [wɪð] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['prɪnsəp(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ;
because he is endued with that high and heavenly principle mentioned before ;
因为 他 是 赋予 和 那 高的 和 天上 原则 提及 前 ;

因为他被赋予了前面提到的那种崇高而神圣的原则；

[baɪ] [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ,
by which principle this man hath received a new heart , a new spirit ,
经过 哪个 原则 这 男人 有 已收到 一个 新的 心 , 一个 新的 精神 ,

凭借这一原则，这个人获得了新的心灵，新的精神。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
a new understanding , a good conscience ,
一个 新的 理解 , 一个 好的 良心 ,

新的理解，良心的慰藉

[səʊ] [meɪd] [baɪ] - [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - ([hɛb] -) .
so made by ' faith in the blood of the Lord Jesus ' (Heb 10) .
所以 制成 经过 - 信仰 在 这 血 的 这 主 耶稣 - (希伯来书 -) .

是因信靠主耶稣的宝血而得救的（来10）。

[ðʌs] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'gen] [ə'njuː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
Thus being made again anew and another man ,
因此 存在 制成 再次 重新 和 其他 男人 ,

于是他被重新造出来，成了另一个人。

[hiː; hi][ækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən] [jɔːz] ;
he acts from a new and another principle than yours ;
他 行为 从 一个 新的 和 其他 原则 比 你的 ;

他的行为遵循的原则与你的截然不同；

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [bruːt] ,
a principle as far beyond and above you , as is a man above a brute ,
一个 原则 作为 远的 超过 和 多于 你 , 作为 是 一个 男人 多于 一个 蛮力 ,

这是一种远超你自身、凌驾于你之上的原则，就像人凌驾于野兽之上一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz] [greɪs] [ə'bʌv] ['neɪtʃə(r)] ([ˌtuː'tuː] [kɒl] [faɪv] : - - -) .
and as is grace above nature (2 Col 5 : 14 - 16) .
和 作为 是 优雅 多于 自然 (2 上校 5 : - - -) .

恩典胜过自然（歌罗西书 2: 14-16）。

[θɜːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ækts][ænd; ənd] [dʌz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['betə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,
Third , As the Christian acts and does from a better principle ,
第三 , 作为 这 基督教 行为 和 做 从 一个 更好的 原则 ,

第三，当基督徒出于更好的原则行事时，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [kə'pæsəti] [ɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ;
and under a better capacity or consideration than that you have described ;
和 在下面 一个 更好的 容量 或者 考虑 比 那 你 有 描述 ;

而且是在比你所描述的更好的能力或考虑条件下；

[səʊ] ([tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n]) [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv]
so (to allude to your own notion) the first principles by which they receive
所以 (到 暗示 到 你的 自己的 概念) 这 第一的 原则 经过 哪个 他们 收到
[ðɪs] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ə'dɒpʃn] ,
this spirit and adoption ,
这 精神 和 采用 ,

所以（借用你自己的观点），他们接受这种精神和接纳的首要原则是：

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]
are not those principles of morals , or those originally dictates of human nature
是 不是 那些 原则 的 德 , 或者 那些 起初 规定 的 人类 自然
;
;
;

这些并非道德原则，也不是人性原本的准则；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] ([gæl][θriː] : [wʌn] - [θriː]) , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but it is through the hearing of faith (Gal 3 : 1 - 3) , by which we
但 它 是 通过 这 听力 的 信仰 (加尔 3 : 1 - 3) , 经过 哪个 我们
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

但藉着信心的听道（加拉太书 3:1-3），我们才能明白。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] ,
that the Son of God became a man , died for our sins ,
那 这 儿子 的 上帝 成为 一个 男人 , 死亡 为了 我们的 罪孽 ,

神的儿子成为人，为我们的罪而死，

[hæθ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
hath saved us from the curse of God ,
有 已保存 我们 从 这 诅咒 的 上帝 ,

它使我们脱离了上帝的诅咒，

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɜːd]
and accounted us to be the righteousness of God in him ; this being heard
和 已记录 我们 到 是 这 义 的 上帝 在 他 ; 这 存在 听到
[wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
with the gospel ,
和 这 福音 ,

并算我们因他成为神的义；这话与福音一同被听到时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] ['hɪərɪŋ] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [pɑːzɛsɛθ] [ˌjuː 'es] ,
and a New Testament hearing , the Holy Ghost forthwith possesseth us ,
和 一个 新的 遗嘱 听力 , 这 圣 鬼 立即 拥有 我们 ,

按照新约的教导，圣灵立刻充满我们。

[baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['wɜːkɪŋ] [weər'ɒv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [helpt] , [θruː] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]
by the glorious working whereof we are helped , through the Son , to call the
经过 这 辉煌 在职的 其中 我们 是 帮助 , 通过 这 儿子 , 到 称呼 这
[gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
God of heaven ,
上帝 的 天堂 ,

藉着这荣耀的运行，我们藉着圣子得助，得以称颂天上的神，

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
our Father .
我们的 父亲 .

我们在天父。

[naʊ] [ðʌs] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] , [baɪ][ðə; ði][ˈəʊnli] [feɪθ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Now thus being made free from sin , by the only faith of Jesus Christ ,
现在 因此 存在 制成 自由的 从 罪 , 经过 这 仅有的 信仰 的 耶稣 基督 ,

如今，因着耶稣基督独一的信仰，我们得以从罪中得释放。

- [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [fruːt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈhəʊlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] - ([rɒm]
' we have our fruit unto holiness , and the end everlasting life ' (Rom
- 我们 有 我们的 水果 到 圣洁 , 和 这 结尾 永恒 生活 - (只读存储器
[sɪks] : -) .
6 : 22) .
6 : -) .

“我们结出的果子就是成圣，最终的结局就是永生”(罗马书 6:22)。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [ɪn] [ðəʊz] [ˈriːznəbl] [kənˈkluːʒənz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri]
And here come in those reasonable conclusions , which you would make the very
和 这里 来 在 那些 合理的 结论 , 哪个 你 会 制作 这 非常
[ˈrædɪkl] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
radicals of Christianity ,
自由基 的 基督教 ,

而你却将这些看似合理的结论奉为基督教的激进分子。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [rɪˈməʊt] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [kənˈkluːʒənz] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] - [ˈmenʃ(ə)nd]
they being only remote , and after conclusions , drawn from the fore - mentioned
他们 存在 仅有的 偏僻的 , 和 后 结论 , 绘制 从 这 前 - 提及
[ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
mercy of God ,
怜悯 的 上帝 ,

它们只是遥远的，而且是基于前述上帝的慈悲而得出的结论，

[vɪz] . , [frɒm; frəm] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] , [ˈkɔːlɪŋ] , [əˈdɒpʃn] , [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪsts] [blʌd] ,
viz . , from predestination , calling , adoption , and justification by Christ's blood ,
即 . , 从 预定论 , 呼叫 , 采用 , 和 理由 经过 基督的 血 ,
[waɪl] [wiː; wi][ɪn] [ɑːˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪnəz] .
while we in ourselves are sinners .
尽管 我们 在 我们自己 是 罪人 .

也就是说，我们因着基督的宝血，蒙受预定、蒙召、被收养和称义，而我们自身却是罪人。

[ai] [seɪ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pɔːl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] ,
I say these are the things which Paul endeavoured to provoke the Romans ,
我 说 这些 是 这 事物 哪个 保罗 努力 到 惹 这 罗马书 ,

我说，这些正是保罗试图激怒罗马人的事情。

[fɪˈlɪpiənz] , [ænd; ənd] [kəˈlɒʃənz] , [tuː; tə][æn; ən][ˈhəʊli] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [baɪ] .
Philippians , and Colossians , to an holy conversation by .
腓立比人 , 和 歌罗西书 , 到 一个 圣 对话 经过 .

腓立比书和歌罗西书，是神圣的对话。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊmənz] , - [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈðeəfɔː(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , - [baɪ][ðə; ði] [ˈməːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd]
To the Romans , ' I beseech you therefore , ' saith he , ' by the mercies of God
到 这 罗马书 , - 我 恳求 你 所以 , - 赛斯说 他 , - 经过 这 怜悯 的 上帝
, ([wɒt] [ˈməːsi] ?
, (What mercies ?
, (什么 怜悯 ?

他对罗马人说：“所以我恳求你们，凭着神的怜悯，（什么怜悯？）

[waɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [rɪˈdempʃn] , [ˈkɔːlɪŋ] , [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈdɒpʃn] ,
Why those of election , redemption , calling , justification , and adoption ,
为什么 那些 的 选举 , 赎回 , 呼叫 , 理由 , 和 采用 ,

为什么是那些关于拣选、救赎、呼召、称义和收养的事？

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptəz]) [ðæt] [jiː; ji]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
mentioned in the foregoing chapters) that ye present your bodies a living sacrifice ,
提及 在 这 前文 章节) 那 是的 展示 你的 身体 一个 活的 牺牲 ,

（前几章已提及）你们要将身体献上，当作活祭。

['həʊli] , [ək'septəb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['riːznəbl] ['sɜːvɪs] - ([rɒm] - : [wʌn]) .
holy , acceptable unto God , which is your reasonable service ' (Rom 12 : 1) .
圣 , 可接受 到 上帝 , 哪个 是 你的 合理的 服务 - (只读存储器 - : 1) .

圣洁的，蒙神悦纳的，你们如此事奉乃是理所当然的。（罗马书 12:1）

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] , - [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [kraɪst] , [ɪf] ['eni] ['kʌmfət]
To the Philippians , ' If there be therefore any consolation in Christ , if any comfort
到 这 腓立比人 , - 如果 那里 是 所以 任何 安慰 在 基督 , 如果 任何 舒适
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

写信给腓立比人说：“所以，在基督里若有什么劝勉，爱里若有什么安慰，

[ɪf] ['eni] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪf] ['eni] ['baʊəlz] [ænd; ənd] ['məːsi] , [fʊl'fɪl] [jiː; ji][maɪ][dʒɔɪ] ,
if any fellowship of the Spirit , if any bowels and mercies , fulfil ye my joy ,
如果 任何 奖学金 的 这 精神 , 如果 任何 肠道 和 怜悯 , 实现 是的 我的 喜悦 ,

你们若有圣灵的交通，若有怜悯和慈悲，就当满足我的喜乐。

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [laɪk] ['maɪndɪd] - (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
that ye be like minded ' (Phil 2 : 1 , 2) .
那 是的 是 喜欢 有思想 - (菲尔 2 : 1 , 2) .

使你们同心合意’(腓立比书 2:1, 2)。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] , - [ɪf] [jiː; ji] [ðen] [biː; bi]['rɪz(ə)n] [wɪð] [kraɪst] , [siːk] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
To the Colossians , ' If ye then be risen with Christ , seek those things which
到 这 歌罗西书 , - 如果 是的 然后 是 升起 和 基督 , 寻找 那些 事物 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ,
are above ,
是 多于 ,

致歌罗西人：“你们若与基督一同复活，就当求在上面的事，

[weə(r)] [kraɪst] ['sɪθəθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ; [set][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ɒn] [θɪŋz] [ə'bʌv] ,
where Christ sitteth on the right hand of God ; set your affection on things above ,
在哪里 基督 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 ; 放 你的 感情 在 事物 多于 ,

基督坐在上帝的右边；你们要思念上面的事，

[nɒt] [ɒn] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
not on things on the earth ; for ye are dead ,
不是 在 事物 在 这 地球 ; 为了 是的 是 死的 ,

不要在意地上的事，因为你们已经死了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [hɪd] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] [gɒd] .
and your life is hid with Christ in God .
和 你的 生活 是 隐藏 和 基督 在 上帝 .

你的生命与基督一同藏在神里面。

[wen] [kraɪst] , [huː] [ɪz]['aʊə(r)] [laɪf] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,
When Christ , who is our life , shall appear ,
什么时候 基督 , WHO 是 我们的 生活 , 将 出现 ,

基督，也就是我们的生命，显现的时候

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['glɔːri] - ([kɒl] [θriː] : [wʌn] - [fɔːr]) .
then shall ye also appear with him in glory ' (Col 3 : 1 - 4) .
然后 将 是的 还 出现 和 他 在 荣耀 - (上校 3 : 1 - 4) .

那时，你们也要与他一同显现在荣耀里。”(歌罗西书 3:1-4)

[naʊ]	[mɑːk]	;	[ˈmɔːtɪfaɪ]	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	!
Now	**mark**	**;**	**mortify**	**therefore**	**,**	**therefore**	**!**
现在	标记	；	羞辱	所以	，	所以	！

现在记住；因此要苦修！

[ˈweəfɔː(r)]	?
wherefore	**?**
因此	?

因此?

[waɪ]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈrɪz(ə)n]	[wɪð]	[kraɪst]	;
why	**,**	**because**	**they**	**were**	**risen**	**with**	**Christ**	**;**
为什么	,	因为	他们	是	升起	和	基督	;

为什么？因为他们与基督一同复活了；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[əˈpɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[wɪð]	[kraɪst]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[ˈglɔːri]	;
because	**they**	**should**	**appear**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**world**	**with**	**Christ**	**himself**	**in**	**glory**	**;**
因为	他们	应该	出现	在	这	结尾	的	这	世界	和	基督	他自己	在	荣耀	;

因为他们要在世界末日与基督一同荣耀地显现；

[ˈðeəfɔː(r)]	[ˈmɔːtɪfaɪ]	[ðə; ði]	[diːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	,	[ɔː(r)]	[ˈaʊə(r)]	[ˈmembəz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[əˈpɒn]
therefore	**mortify**	**the**	**deeds**	**of**	**the**	**body**	**,**	**or**	**our**	**members**	**that**	**are**	**upon**
所以	羞辱	这	契约	的	这	身体	,	或者	我们的	成员	那	是	之上

[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
the	**earth**	**.**
这	地球	.

因此，要克制肉体的行为，或克制我们在地上的肢体的行为。

[ðiːz]	[sɜː(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈmoʊtɪvz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ˈkrɪstʃənz]	[ækt]	;	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]
These	**Sir**	**,**	**are**	**the**	**motives**	**by**	**which**	**we**	**Christians**	**act**	**;**	**because**	**we**	**are**
这些	先生	,	是	这	动机	经过	哪个	我们	基督徒	行为	;	因为	我们	是

[fəˈgivn]	,
forgiven	**,**
已原谅	,

先生们，这就是我们基督徒行事的动机；因为我们蒙受赦免，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌnz]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[sʌnz]	,	[ðen]	[ˈeəz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wiː; wi]	[ækt]	;
because	**we**	**are**	**sons**	**,**	**and**	**if**	**sons**	**,**	**then**	**heirs**	**,**	**and**	**so**	**we**	**act**	**;**
因为	我们	是	儿子们	,	和	如果	儿子们	,	然后	继承人	,	和	所以	我们	行为	;

因为我们是儿子，既然是儿子，就是继承人，所以我们理应如此行事；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[mɔː(r)]	[əˈnɒn]	.
but	**to**	**speak**	**to**	**this**	**more**	**anon**	**.**
但	到	说话	到	这	更多的	匿名	.

但稍后会详细讨论这个问题。

[pəˈhæps]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[seɪ]	[ai]	[diːl]	[nɒt]	[ˈfeəli]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[juː; jʊ]	[triːt]	,
Perhaps	**you**	**will**	**say**	**I**	**deal**	**not**	**fairly**	**with**	**you**	**,**	**because**	**you**	**treat**	**,**
也许	你	将要	说	我	交易	不是	相当	和	你	,	因为	你	对待	,

或许你会说我对你不公平，因为你对待你，

[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ˈmɒrəl]	,	[səʊ]	[ɒv; əv]	[ˈgɒsp(ə)l]	[ɔː(r)]	[njuː]	[ˈtestəmənt]	[lɔːz]	.
as	**of**	**moral**	**,**	**so**	**of**	**gospel**	**or**	**New**	**Testament**	**laws**	**.**
作为	的	道德	,	所以	的	福音	或者	新的	遗嘱	法律	.

道德如此，福音或新约律法亦然。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ai]	[wɪl]	[ˈɑːnsə(r)]	[æt; ət]	[ˈprez(ə)nt]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɪˈskrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈhəʊli]
But	**to**	**that**	**I**	**will**	**answer**	**at**	**present**	**,**	**that**	**in**	**this**	**description**	**of**	**your**	**holy**
但	到	那	我	将要	回答	在	展示	,	那	在	这	描述	的	你的	圣

[ˈprɪnsəp(ə)l]	,
principle	**,**
原则	,

但我现在可以回答这个问题，在您对神圣原则的描述中，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl]
which is the foundation of your book , whether the laws be natural or spiritual
哪个 是 这 基础 的 你的 书 , 无论 这 法律 是 自然的 或者 精神
,
,
,

无论这些法则属于自然法则还是精神法则，这都是你这本书的基础。

['mɒrəl] [ɔː(r)][ɒv; əv] [greɪs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm] ,
moral or of grace , the principle by which you do them ,
道德 或者 的 优雅 , 这 原则 经过 哪个 你 做 他们 ,

道德的或恩典的，你做这些事所遵循的原则，

[ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;
is no other than the principle of nature , the dictates of the human nature ;
是 不 其他 比 这 原则 的 自然 , 这 规定 的 这 人类 自然 ;

这正是自然规律，正是人性的法则；

[ænd; ənd][səʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['eni]
and so such as can by no means reach the doctrines of the gospel any
和 所以 这样的 作为 能 经过 不 方法 抵达 这 教义 的 这 福音 任何
['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
farther than to make a judgment of them ,
更远 比 到 制作 一个 判断 的 他们 ,

因此，这些人对福音教义的理解永远无法超越对其进行评判的范畴。

[baɪ] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz] - ['enməti] [wɪð] [gɒd] ,
by that wisdom which is ' enmity with God ,
经过 那 智慧 哪个 是 - 敌意 和 上帝 ,

以那种“与神为敌”的智慧，

- [æz; əz] [wɪl] ['fɑːðə(r)] [biː; bi] [siːn] [ɪn][maɪ] ['prəʊgres] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
' as will farther be seen in my progress through your book .
- 作为 将要 更远 是 已见 在 我的 进步 通过 你的 书 .

正如我在阅读您的书的过程中将进一步看到的那样。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [tuː] [hedz] .
Indeed you make mention of divine laws , and that under two heads .
的确 你 制作 提到 的 神圣的 法律 , 和 那 在下面 二 头部 .

你确实提到了神圣的律法，而且将其归纳为两方面。

[wʌn] . [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊz]
1 . Such as are of an indispensable and eternal obligation , as those
1 . 这样的 作为 是 的 一个 必不可少 和 永恒 义务 , 作为 那些
['pjʊəli] ['mɒrəl] . [ˌtuː'tuː] .
purely moral . 2 .
纯粹 道德 . 2 .

1. 那些不可或缺且永恒的义务，例如纯粹的道德义务。2.

[sʌtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] , [ɪn] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ,
Such which you call positive precepts , in themselves of an indifferent nature ,
这样的 哪个 你 称呼 积极的 戒律 , 在 他们自己 的 一个 冷漠 自然 ,
[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [kən'sɪdəd] ,
and absolutely considered ,
和 绝对地 经过考虑的 ,

你们称之为积极准则的那些东西，就其本身而言是中性的，而且从绝对的角度来看，

[ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] .
are neither good nor evil .
是 两者都不 好的 也不 邪恶的 .

既非善也非恶。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ]
Of those of this kind that we have under the gospel , you say you know
的 那些 的 这 种类 那 我们 有 在下面 这 福音 , 你 说 你 知道
[bʌt; bət] [θriː] ,
but three ,
但 三 ,

你说你只知道福音下这类人中的三个，

[vɪz] . ,
viz . ,
即 . ,

即，

[ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd]
That of coming to God by Christ , and the institutions of baptism , and
那 的 未来 到 上帝 经过 基督 , 和 这 机构 的 洗礼 , 和
[ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
the Lord's supper .
这 主场 晚餐 .

即通过基督归向神，以及洗礼和圣餐的制度。

[səʊ] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] ['pɒzətɪv] [lɔːz] ,
So then , although you talk of gospel positive laws ,
所以 然后 , 虽然 你 讲话 的 福音 积极的 法律 ,

所以，尽管你谈到福音的积极律法，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ;
and particularly that of coming to God by Christ ;
和 特别 那 的 未来 到 上帝 经过 基督 ;

尤其是通过基督归向神；

[jet] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [kən'sɜːn] [wɪð]
yet those which you call first principles of morals , are of higher concern with
然而 那些 哪个 你 称呼 第一的 原则 的 德 , 是 的 更高 忧虑 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

然而，你所谓的道德基本原则，对你来说却更为重要。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
and more indispensable by far than this , this being a thing of an
和 更多的 必不可少 经过 远的 比 这 , 这 存在 一个 事物 的 一个
[ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ,
indifferent nature ,
冷漠 自然 ,

而且远比这更重要，因为这件事情本身无关紧要。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪt'self] ['æbsəluːtli] [kən'sɪdəd] , [ɪz] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] ;
and in itself absolutely considered , is neither good nor evil ;
和 在 本身 绝对地 经过考虑的 , 是 两者都不 好的 也不 邪恶的 ;

就其本身而言，绝对既非善也非恶；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
but the other is the life of the matter .
但 这 其他 是 这 生活 的 这 事情 .

但另一方面，它才是问题的关键所在。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)][juː; jʊ][ʌp] .
But a little to gather you up .
但 一个 小的 到 收集 你 向上 .

但还是想稍微安抚一下你。

[ðə; ði] ['mɒrəlz] , [seɪ] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
The morals , say you , are indispensable , and good in themselves ,
这 德 , 说 你 , 是 必不可少 , 和 好的 在 他们自己 ,

您说，道德是不可或缺的，而且本身就是好的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] ,
but that of coming to God by Christ , a thing indifferent ,
但 那 的 未来 到 上帝 经过 基督 , 一个 事物 冷漠 ,

但通过基督归向神这件事，却无关紧要。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪt'self] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] ['iːv(ə)l] .
and in itself neither good nor evil .
和 在 本身 两者都不 好的 也不 邪恶的 .

它本身既非善也非恶。

['weəfɔː(r)] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz]
Wherefore though in this your description , you talk of conforming to all those
因此 尽管 在 这 你的 描述 , 你 讲话 的 符合 到 全部 那些
[gʊd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
good and practical principles ,
好的 和 实际的 原则 ,

因此，尽管你在描述中谈到要遵循所有这些良好而实用的原则，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [nəʊn] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
that are made known either by revelation , nature , or the use of reason ,
那 是 制成 已知 任何一个 经过 启示 , 自然 , 或者 这 使用 的 原因 ,

那些通过启示、自然或理性运用而为人所知的事物，

[jet] [ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ] ['rekən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
yet in this your obedience you reckon coming to God by Christ ,
然而 在 这 你的 服从 你 估计 未来 到 上帝 经过 基督 ,

然而，你们却认为你们这样顺服就是藉着基督来到上帝面前。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [dʌn] [nɒt] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] ,
but an act of a very indifferent nature , a thing if done not good in itself ,
但 一个 行为 的 一个 非常 冷漠 自然 , 一个 事物 如果 完毕 不是 好的 在 本身 ,

但这是一种性质非常冷漠的行为，一件本身并非好事的事情。

['naɪðə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] ;
neither evil in itself , should a man leave it undone ;
两者都不 邪恶的 在 本身 , 应该 一个 男人 离开 它 未完成 ;

本身并非恶事，但人不应放任不管；

[ænd; ənd] [səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv]
and so consequently a man may have in him the ground and essentials of
和 所以 最后 一个 男人 可能 有 在 他 这 地面 和 必需品 的
[ˌkrɪsti'ænəti] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Christianity without it ,
基督教 没有 它 ,

因此，一个人可能具备基督教信仰的基础和基本要素，却没有基督教信仰。

[meɪ] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [seɪ] ,
may be saved , and go to heaven without it : for this I say ,
可能 是 已保存 , 和 去 到 天堂 没有 它 : 为了 这 我 说 ,

即使没有它，也可能得救并上天堂：为此我说，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
whatsoever is of an indifferent nature in itself , is not essential to the Christian
任何 是 的 一个 冷漠 自然 在 本身 , 是 不是 基本的 到 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

凡是本身性质无关紧要的事物，都不是基督教信仰的本质所在；

[bʌt; bət] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
but may or may not be done without the hazard of eternal salvation ;
但 可能 或者 可能 不是 是 完毕 没有 这 冒险 的 永恒 救恩 ;

但这样做是否会带来永生的危险，尚待商榷；

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] ,
but say you , this of coming to God by Christ , is one of the positive precepts ,
但 说 你 , 这 的 未来 到 上帝 经过 基督 , 是 一 的 这 积极的 戒律 ,

但是你说，通过基督来到上帝面前，是积极的教义之一。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] ['iːv(ə)l] :
which are in themselves things indifferent , and neither good nor evil :
哪个 是 在 他们自己 事物 冷漠 , 和 两者都不 好的 也不 邪恶的 :

它们本身是无差别的，既非善也非恶：

['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
therefore not of the substance of Christianity .
所以 不是 的 这 物质 的 基督教 .

因此，它不属于基督教的本质。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [weə(r)] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [njuː] ['dɒktrɪn] , [æz; əz] [tuː; tə] ['rekən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
But , Sir , where learned you this new doctrine , as to reckon coming to God by Christ ,
但 , 先生 , 在哪里 学习 你 这 新的 教义 , 作为 到 估计 未来 到 上帝 经过 基督 ,

但是，先生，您是从哪里学来的这种新教义，即通过基督才能归向神？

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] ,
a thing of so indifferent a nature , a thing not good in itself ,
一个 事物 的 所以 冷漠 一个 自然 , 一个 事物 不是 好的 在 本身 ,

一件性质如此平庸的东西，一件本身并不好的东西，

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] .
but with respect to certain circumstances .
但 和 尊重 到 肯定 情况 .

但需视具体情况而定。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Had you said this of baptism and the Supper of the Lord ,
有 你 说 这 的 洗礼 和 这 晚餐 的 这 主 ,

如果你这样说的是洗礼和圣餐，

[ai] [kʊd; kəd] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [hæv; həv] [bɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,
I could with some allowance have borne your words ,
我 可以 和 一些 津贴 有 出生 你的 字 ,

如果对方稍微宽容一些，我或许还能忍受你的话。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kaʊnt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [ɪt'self] ,
but to count coming to God by Christ a thing indifferent in itself ,
但 到 数数 未来 到 上帝 经过 基督 一个 事物 冷漠 在 本身 ,

但如果把通过基督归向神这件事本身看作无关紧要的事，

[ɪz] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bɔːn] [baɪ] ['krɪstʃənz] ,
is a blasphemy that may not be borne by Christians ,
是 一个 亵渎神明 那 可能 不是 是 出生 经过 基督徒 ,

这是基督徒可能无法容忍的亵渎神明之举。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
it being too high a contempt of the blood ,
它 存在 也 高的 一个 鄙视 的 这 血 ,

这是对血统的极度蔑视，

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
and too great a disgrace to the person of the Lord , the king of glory ;
和 也 伟大的 一个 耻辱 到 这 人 的 这 主 , 这 国王 的 荣耀 ;

对荣耀之王——主而言，这是莫大的耻辱；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
of which more hereafter , but to return .
的 哪个 更多的 此后 , 但 到 返回 .

关于这一点，以后再详细讨论，但现在先回到正题。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] . ([wʌn] .
The intent of this your description is to set before us these two things . (1 .
这 意图 的 这 你的 描述 是 到 放 前 我们 这些 二 事物 . (1 .
)
)
)

你的描述意在向我们阐明这两点。(1.)

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] ,
What are the essentials of the rule of that holiness ,
什么 是 这 必需品 的 这 规则 的 那 圣洁 ,

那圣洁规则的要点是什么?

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,
which by the gospel we are immediately obliged to ,
哪个 经过 这 福音 我们 是 立即地 有义务 到 ,

根据福音，我们立刻就有义务这样做。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] . ([ˌtuː'tuː] .)
if we would be justified in the sight of God . (2 .)
如果 我们 会 是 合理的 在 这 视线 的 上帝 . (2 .)

如果我们要在上帝面前被证明是义人的话。(2.)

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ækt] , [wen] [wiː; wi][duː; də] [ðiːz] [wɜːks] [ə'raɪt] .
What are the principles by which we act , when we do these works aright .
什么 是 这 原则 经过 哪个 我们 行为 , 什么时候 我们 做 这些 作品 好的 .
[wʌn] .
1 .
1 .

我们做这些事时遵循的原则是什么？ 1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
For the first you tell us , ' they are the first principles of morals ,
为了 这 第一的 你 告诉 我们 , - 他们 是 这 第一的 原则 的 德 ,

首先，你告诉我们，“它们是道德的第一原则”，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [self] - ['evɪdənt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɒpəli]
such as are self - evident , and therefore not capable of being properly
这样的 作为 是 自己 - 明显 , 和 所以 不是 有能力的 的 存在 适当地
['demənstreɪtɪd] ; [æz; əz] ['biːɪŋ] [nəʊ] [les] ['nəʊəbl] ,
demonstrated ; as being no less knowable ,
已证明 ; 作为 存在 不 较少的 可知的 ,

例如那些不言自明、因而无法被恰当论证的事物；但它们同样是可知的。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'sent] [tuː; tə] , [ðæn; ðən] ['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and easily assented to , than any proposition that may be brought for the
和 容易地 同意 到 , 比 任何 主张 那 可能 是 带来 为了 这
[pruːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
proof of them . '
证明 的 他们 . -

而且比起任何用来证明它们的论点，它们更容易被接受。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][self] - ['evɪdənt] [ɔː(r)] ['evɪdənt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; [tuː; tə] [wɒt] ?
Such as are self - evident or evident of themselves ; to what ?
这样的 作为 是 自己 - 明显 或者 明显 的 他们自己 ; 到 什么 ?

例如那些不言自明或显而易见的事物；对什么而言？

[tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][men] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
To us as men that know the principles of reason ,
到 我们 作为 男人 那 知道 这 原则 的 原因 ,

对我们这些懂得理性原则的人来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [ə'sent] [tuː; tə][æz; əz] ['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
and that are as easily assented to as any proposition ;
和 那 是 作为 容易地 同意 到 作为 任何 主张 ;

而且这些提议和其他任何提议一样容易被接受；

[waɪ] [sed] [juː; jʊ][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [nəʊn] ,
why said you not such as may be as easily known ,
为什么 说 你 不是 这样的 作为 可能 是 作为 容易地 已知 ,

为什么你说你不像其他人那样容易被人知道呢？

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,
as we know there is a day or night , winter and summer ,
作为 我们 知道 那里 是 一个 天 或者 夜晚 , 冬天 和 夏天 ,

我们知道有白天和黑夜，冬天和夏天，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or any other thing that may be brought for the proof of them .
或者 任何 其他 事物 那 可能 是 带来 为了 这 证明 的 他们 .

或任何其他可用于证明这些事实的物品。

[ðɪs] [lɔː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['rəʊmənz][ˌtuː'tuː] : - ,
This law therefore is none other than that mentioned in Romans 2 : 14 ,
这 法律 所以 是 没有任何 其他 比 那 提及 在 罗马书 2 : - ,

因此，这条律法正是罗马书2章14节中提到的律法。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
15 which is the law of our nature ,
- 哪个 是 这 法律 的 我们的 自然 ,

15 这就是我们人性的法则，

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
or that which was implanted in us in the day of our creation ,
或者 那 哪个 曾是 植入式 在 我们 在 这 天 的 我们的 创建 ,

或者说，在我们被创造之日就植入我们体内的东西，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɑː'selvz] , ['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
and therefore is said to be ourselves , even nature itself (1 Cor 11 : 14) .
和 所以 是 说 到 是 我们自己 , 甚至 自然 本身 (1 科尔 - : -) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

因此，我们自身，甚至自然本身，也被称为我们自身（哥林多前书 11:14）。2.

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [seɪ] [juː; jʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ækt] ,
The principle , say you , by which we act ,
这 原则 , 说 你 , 经过 哪个 我们 行为 ,

您说，我们行事的原则是……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
and in the strength of which we do this law , it is the principle of
和 在 这 力量 的 哪个 我们 做 这 法律 , 它 是 这 原则 的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

我们制定这条法律所依据的力量，就是理性原则。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðɪs] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli]
or a reasonable compliance with this law written in our hearts , and originally
或者 一个 合理的 遵守 和 这 法律 书面 在 我们的 心 , 和 起初
[dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
dictates of human nature ,
规定 的 人类 自然 ,

或者说，合理地遵守这条铭刻在我们心中、最初源于人性的法则。

& [siː] . [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l] , [seɪ] [juː; jʊ] , [ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] - [məʊst] ['haɪli] [bɪ'kʌmɪŋ]
& c . which certain principle , say you , is this , to count it ' most highly becoming
& c . 哪个 肯定 原则 , 说 你 , 是 这 , 到 数数 它 - 最多 高度 成为
[ɔːl] ['riːznəbl] ['kriːtʃəz] ,
all reasonable creatures ,
全部 合理的 生物 ,

等等。你说，这究竟是什么原则，才能使它成为“所有理性生物最适宜的”？

[tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['eni] [θɪŋ]
to obey God in every thing ; and as much disbecoming them , in any thing
到 服从 上帝 在 每一个 事物 ; 和 作为 很多 有失体统 他们 , 在 任何 事物
[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] . -
to disobey him . '
到 违 他 . -

凡事都要顺服神；凡事违背神，都是极其不合宜的。

[ðə; ði] [sʌm] [ɪz] ;
The sum is ;
这 和 是 ;

总和为：

[ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [bəuθ][ɪn] [ruːt] [ænd; ənd][ækt][ɪz][nɒt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]
this your holiness both in root and act is not other than what is common to
这 你的 圣洁 两个都 在 根 和 行为 是 不是 其他 比 什么 是 常见的 到
[ɔːl][ðə; ði][men] [ɒn] [ɜːθ] ;
all the men on earth ;
全部 这 男人 在 地球 ;

你的这种圣洁，无论从根本上还是从行为上来说，都与世上所有人的圣洁并无二致；

[ai] [miːn] [səʊ] ['kɒmən] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [ɪz][ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
I mean so common as that for the first , is in their nature ,
我 意思是 所以 常见的 作为 那 为了 这 第一的 , 是 在 他们的 自然 ,

我的意思是，就第一点而言，这种情况非常普遍，这是它们的本性。

[æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
as the second is also part of themselves ,
作为 这 第二 是 还 部分 的 他们自己 ,

因为第二个也是他们自身的一部分，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['kriːtʃəz] [huːz] [praɪm] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] , [kənsɪstεθ] [mɔː(r)]
they being creatures whose prime or principal distinction from other , consisteth more
他们 存在 生物 谁 主要的 或者 主要的 区别 从 其他 , 组成 更多的
[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] ,
in that they are reasonable ,
在 那 他们 是 合理的 ,

它们与其他生物最主要的区别在于它们是理性的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and such as have reason as a thing essential to them ;
和 这样的 作为 有 原因 作为 一个 事物 基本的 到 他们 ;

并且那些将理性视为其本质要素的人;

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] ,
wherefore the excellency that you have discoursed of ,
因此 这 阁下 那 你 有 谈论的 的 ,

因此，你所说的卓越之处，

[ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eksələnsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
is none other than the excellency and goodness that is of this world ,
是 没有任何 其他 比 这 阁下 和 善良 那 是 的 这 世界 ,

正是这世间一切美好与善良。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['hiːðn] , ['peɪgənz] , [tɜːrks] ,
such as in the first principles of it , is common to Heathens , Pagans , Turks ,
这样的 作为 在 这 第一的 原则 的 它 , 是 常见的 到 异教徒 , 异教徒 , 土耳其人 ,
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] :
Infidels :
异教徒 :

例如，其基本原则是异教徒、土耳其人、无神论者所共有的:

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['evɪdəntli] [dɪk'teɪts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ([ai]
and that as evidently dictates to those that have not heard the gospel (I
和 那 作为 显然 规定 到 那些 那 有 不是 听到 这 福音 (我
[miːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt]
mean as to the nature the good and evil) as it doth in them that sit
意思是 作为 到 这 自然 这 好的 和 邪恶的) 作为 它 确实 在 他们 那 坐
['ʌndə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] ;
under the sound thereof ;
在下面 这 声音 其中 ;

显然，对于那些没有听过福音的人来说，福音的本质（善与恶）也同样适用;

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][self] - [seɪm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [leɪt] [ʌn'gɒdli] ['herətɪks] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [hæv; həv] [meɪd]
and is the self - same which our late ungodly heretics the Quakers have made
和 是 这 自己 - 相同的 哪个 我们的 晚的 不敬神的 异端 这 贵格会教徒 有 制成
[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜː(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt] ,
such a stir to promote and exalt ,
这样的 一个 搅拌 到 推动 和 崇高 ,

而这正是我们已故的那些不敬神的异端分子——贵格会教徒——极力宣扬和推崇的东西。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌðeər'ɒv] [juː; jʊ] [siːm] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] :
only in the description thereof you seem more ingenious than they :
仅有的 在 这 描述 其中 你 似乎 更多的 巧妙 比 他们 :

只是在描述这件事上，你似乎比他们更有才华:

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [ɪ'rəʊniəsli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kraɪst] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst] , [feɪθ] , [greɪs] ,
for whereas they erroneously call it Christ , the light of Christ , faith , grace ,
为了 然而 他们 错误地 称呼 它 基督 , 这 光 的 基督 , 信仰 , 优雅 ,

因为他们错误地称之为基督、基督之光、信仰、恩典，

[həʊp] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [naɪ] , & [siː] . [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nems] [djuː] [ˌðeə'tuː] , [vɪz] .
hope , the spirit , the word that is nigh , & c . you give it the names due thereto , viz .
希望 , 这 精神 , 这 单词 那 是 夜 , & c . 你 给 它 这 姓名 到期的 到 , 即 .

希望、精神、临近的道等等，你给它赋予应有的名称，即：

[ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
A complexion or complication and combination of all the virtue of the soul ,
一个 肤色 或者 并发症 和 组合 的 全部 这 美德 的 这 灵魂 ,

灵魂所有美德的融合与结合，或称复杂面貌。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [self] - ['evɪdənt] ,
the human nature , the dictates of it , the principles of reason , such as are self - evident ,
这 人类 自然 , 这 规定 的 它 , 这 原则 的 原因 , 这样的 作为 是 自己 - 明显 ,

人性、人性的规律、理性原则，例如那些不言而喻的原则。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mæn'kaɪnd] [dʌθ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'sent] [tuː; tə] ([piː] . [sɪks] - -) .
than which there is nothing mankind doth naturally assent to (p . 6 - 11) .
比 哪个 那里 是 没有什么 人类 确实 自然 同意 到 (p . 6 - -) .

没有什么比这更能引起人类的自然共鸣了（第 6-11 页）。

['əʊnli] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [juː; jʊ] ['glɔːrɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)z] ['ɔːlsəʊ] ,
Only here , as I have said , you glorify your errors also ,
仅有的 这里 , 作为 我 有 说 , 你 荣耀 你的 错误 还 ,

正如我所说，只有在这里，你才会美化你的错误。

[wɪð] [nems] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'luːdɪd] [breɪnz] :
with names and titles that are not to be found , but in your own deluded brains :
和 姓名 和 标题 那 是 不是 到 是 成立 , 但 在 你的 自己的 妄想 大脑 :

那些名字和头衔并不存在，只存在于你们自己妄想的头脑中：

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [kæn; kən] [kiːp] [ðəm'selvz] [ˌɪnkəm'mɪkst] ,
as that the virtues of the souls can keep themselves incommixed ,
作为 那 这 美德 的 这 灵魂 能 保持 他们自己 混杂的 ,

这样，灵魂的德行才能彼此交融。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
that there is yet in us the purity of the humane nature , or such a disposition ,
那 那里 是 然而 在 我们 这 纯度 的 这 人道 自然 , 或者 这样的 一个 处置 ,

我们身上仍然保留着人性的纯洁，或者说这种性情。

[ðæt] [kæn; kən] [bəuθ] [baɪ] [lait] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [ɪn'klaɪn] [hɪm] [tuː; tə] ,
that can both by light and power give a man to see , and powerfully incline him to ,
那 能 两个都 经过 光 和 力量 给 一个 男人 到 看 , 和 强大的 倾斜 他 到 ,

它既能以光能使人看见，又能以力量使人强烈地倾向于……

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
and bring him under the government of all those good and practical principles ,
和 带来 他 在下面 这 政府 的 全部 那些 好的 和 实际的 原则 ,

并让他接受所有这些良好而务实的原则的约束，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [nəʊn] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
that are made known either by revelation , nature , or the use of reason .
那 是 制成 已知 任何一个 经过 启示 , 自然 , 或者 这 使用 的 原因 .

那些通过启示、自然或理性运用而为人所知的事物。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðʌs] ['steɪtɪd] [baɪ] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
But I say , these principles thus stated by you , being the principles ,
但 我 说 , 这些 原则 因此 声明 经过 你 , 存在 这 原则 ,

但我说，你们所阐述的这些原则，就是这些原则，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [nɒt] [feɪθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] ;
and the goodness of this world , and such as have not faith , but the law ;
和 这 善良 的 这 世界 , 和 这样的 作为 有 不是 信仰 , 但 这 法律 ;

以及世上的美好事物，还有那些没有信仰却只有律法的人；

[nɒt] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [bʌt; bət] [hjuː'meɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'fɜːm] ,
not the Holy Ghost , but humane nature in them ; they cannot be those which you affirm ,
不是 这 圣 鬼 , 但 人道 自然 在 他们 ; 他们 不能 是 那些 哪个 你 确认 ,

不是圣灵，而是他们身上的人性；他们不可能是你所认定的那些人。

[wɒz; wəz] [ɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['əʊnli] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
was or is the design , the great , the only , and ultimate design of Christ ,
曾是 或者 是 这 设计 , 这 伟大的 , 这 仅有的 , 和 最终的 设计 的 基督 ,

基督的设计，伟大、唯一、最终的设计，过去是，现在仍然是。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [prə'məʊt] , [ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
or his gospel to promote , and propagate in the world ;
或者 他的 福音 到 推动 , 和 传播 在 这 世界 ;

或者将他的福音传播到世界各地；

['naɪðə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] ;
neither with respect to our justification before God from the curse ;
两者都不 和 尊重 到 我们的 理由 前 上帝 从 这 诅咒 ;

既不关乎我们在上帝面前免受咒诅的称义；

['naɪðə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
neither with respect to the workings of his Spirit , and the faith of Jesus in our hearts ,
两者都不 和 尊重 到 这 运作 的 他的 精神 , 和 这 信仰 的 耶稣 在 我们的 心 ,

无论是圣灵的运行，还是我们心中对耶稣的信仰，

[ðə; ði] [truː] ['gɒsp(ə)l] [ɔː(r)] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['həʊlinəs] .
the true gospel or evangelical holiness .
这 真的 福音 或者 福音 圣洁 .

真正的福音或福音派的圣洁。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪεθ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] ;
First , It is not the righteousness that justifieth us before God from the curse ;
第一的 , 它 是 不是 这 义 那 证明其合理性 我们 前 上帝 从 这 诅咒 ;

首先，使我们在上帝面前免受咒诅的，不是义行；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpəli] ['aʊə(r)] [əʊn] ;
because it is that which is properly our own ;
因为 它 是 那 哪个 是 适当地 我们的 自己的 ;

因为它才是真正属于我们自己的；

[ænd; ənd]['æktɪd][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ə'raɪzɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði]
and acted and managed by principles of our own , arising originally in the
和 行动 和 管理 经过 原则 的 我们的 自己的 , 产生 起初 在 这
[ruːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
roots of it ,
根 的 它 ,

并按照我们自身源于其根基的原则行事和管理，

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] .
from our own .
从 我们的 自己的 .

来自我们自己。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] :
There is the righteousness of men , and the righteousness of God :
那里 是 这 义 的 男人 , 和 这 义 的 上帝 :

世人有义，神也有义：

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [men] ,
that which is the righteousness of men ,
那 哪个 是 这 义 的 男人 ,

那就是人的正义，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [wɜːk] [frɒm; frəm]['mætə(r)][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ;
is that which we do work from matter and principles of our own ;
是 那 哪个 我们 做 工作 从 事情 和 原则 的 我们的 自己的 ;

就是我们运用自身物质和原则所创造的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but that which is the righteousness of God ,
但 那 哪个 是 这 义 的 上帝 ,

但那乃是神的义，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːt] [frɒm; frəm]['mætə(r)][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ['pjʊəli] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
is that which is wrought from matter and principles purely divine , and of
是 那 哪个 是 锻 从 事情 和 原则 纯粹 神圣的 , 和 的
[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
the nature of God .
这 自然 的 上帝 .

是由纯粹神圣的物质和原则所创造的，并且具有上帝的本质。

[ə'gen] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
Again , that which is our own righteousness ,
再次 , 那 哪个 是 我们的 自己的 义 ,

再说，那就是我们自身的正义，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːt] [ɪn][ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [men] ;
is that which is wrought in and by our own persons as men ;
是 那 哪个 是 锻 在 和 经过 我们的 自己的 人 作为 男人 ;

是我们作为人，在自身内部所创造和完成的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but that which is the righteousness of God ,
但 那 哪个 是 这 义 的 上帝 ,

但那乃是神的义，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːt] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
is that which is wrought in and by the second person in the Trinity ,
是 那 哪个 是 锻 在 和 经过 这 第二 人 在 这 三位一体 ,

就是三位一体中第二位所成就的，

[æz; əz] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] - ['əʊnli] [ɪn] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv]

as God and man in one person ; and that resideth only in that person of

作为 上帝 和 男人 在 一 人 ; 和 那 - 仅有的 在 那 人 的

[ðə; ði] [sʌn] .

the Son .

这 儿子 .

神性和人性合而为一；而这种合一性只存在于圣子的这一位格中。

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stænd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

I speak now of the righteousness by which we stand just before God ,

我 说话 现在 的 这 义 经过 哪个 我们 站立 只是 前 上帝 ,

我现在要谈的是我们靠着在上帝面前所拥有的义，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

from the curse of the law .

从 这 诅咒 的 这 法律 .

摆脱法律的诅咒。

[naʊ] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ɔːlweɪz] [ɑːpəzɪθ]

Now this righteousness of ours , our own righteousness , the apostle always opposeth

现在 这 义 的 我们的 , 我们的 自己的 义 , 这 使徒 总是 反对

[tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

to the righteousness of God ,

到 这 义 的 上帝 ,

使徒总是将我们自己的义，我们自己的义，与神的义对立起来。

['seɪɪŋ] , - [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,

saying , ' They going about to establish their own righteousness ,

说 , - 他们 去 关于 到 建立 他们的 自己的 义 ,

他们说：“他们要建立自己的义，

[hæv; həv] [nɒt] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] [naɪn] :

have not submitted themselves unto the righteousness of God ' (Rom 9 :

有 不是 提交 他们自己 到 这 义 的 上帝 - (只读存储器 9 :

[θriː]) .

3) .

3) .

（罗马书 9:3）

['fɑːðə(r)] , [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] , [pɔːl] [kaʊnts] [lɒs] [ænd; ənd] [dɔːgz] - [miːt] , [ɪn]

Father , This righteousness of our own , Paul counts loss and dog's - meat , in

父亲 , 这 义 的 我们的 自己的 , 保罗 计数 损失 和 狗的 - 肉 , 在

[kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ,

comparison of that other ,

比较 的 那 其他 ,

父啊，保罗说，我们自己的义，与那别人的义相比，就如同亏损和狗粮一样。

[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæləθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [truːθ] ,

far more glorious righteousness , which he calleth as it is in truth ,

远的 更多的 辉煌 义 , 哪个 他 呼唤 作为 它 是 在 真相 ,

更荣耀的义，就是他按着真理所称的义。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] (['fɪl] [θriː] : ['sɛvən] - [naɪn]) , [wɪtʃ] [æz; əz] [ai] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] ,

the righteousness of God (Phil 3 : 7 - 9) , which as I said but now ,

这 义 的 上帝 (菲尔 3 : 7 - 9) , 哪个 作为 我 说 但 现在 ,

神的义（腓立比书 3:7-9），正如我刚才所说，但现在，

- [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

resideth in the person of the Son .

- 在 这 人 的 这 儿子 .

住在圣子里面。

['ðeəfɔː(r)] ([seθ] [pɔːl]) [ai][kɑːst] [ə'weɪ] [maɪ] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][duː; də] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒs]
Therefore (saith Paul) I cast away my own righteousness , and do count it loss
所以 （ 赛斯说 保罗 ） 我 投掷 离开 我的 自己的 义 ， 和 做 数数 它 损失

,
,
,

因此（保罗说），我丢弃自己的义，看作亏损。

[ænd; ənd] - [bʌt; bət] [dʌŋ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [wɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] ,
and ' but dung , that I may win Christ , and be found in him ,
和 - 但 粪 ， 那 我 可能 赢 基督 ， 和 是 成立 在 他 ，

而我却像粪土一样，为的是赢得基督，并且得以在他里面。

[nɒt] ['hævɪŋ] [maɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
not having mine own righteousness , which is of the law ,
不是 拥有 矿 自己的 义 ， 哪个 是 的 这 法律 ，

我没有自己因律法而得的义，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd]
but that which is through the faith of Christ , the righteousness which is of God
但 那 哪个 是 通过 这 信仰 的 基督 ， 这 义 哪个 是 的 上帝
[baɪ] [feɪθ] . -
by faith . '
经过 信仰 . -

但那藉着信基督而来的义，就是因信神而来的义。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ,
The righteousness therefore , that is our own ,
这 义 所以 ， 那 是 我们的 自己的 ，

因此，我们所拥有的义，

[ðæt] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm]['mætə(r)][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
that ariseth from matter and principles of our own (such as that which
那 出现 从 事情 和 原则 的 我们的 自己的 （ 这样的 作为 那 哪个
[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]) [dʒʌstɪfaɪɛθ][ˌjuː 'es][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] .
you have described) justifieth us not before God from the curse .
你 有 描述 ）证明其合理性 我们 不是 前 上帝 从 这 诅咒 .

源于我们自身物质和原则的东西（例如你所描述的那种东西）并不能使我们在上帝面前免受诅咒。

['sekənd] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [dʒʌstɪfaɪɛθ][ˌjuː 'es][nɒt] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]
Second , The righteousness that you have described , justifieth us not , as before
第二 ， 这 义 那 你 有 描述 ，证明其合理性 我们 不是 ， 作为 前

,
,
,

第二，你所描述的这种义，并不能像以前那样使我们称义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] ,
because it is the righteousness which is of the moral law , that is ,
因为 它 是 这 义 哪个 是 的 这 道德 法律 ， 那 是 ，

因为这是出于道德律法的义，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] [baɪ][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
it is wrought by us , as walking in the law .
它 是 锻 经过 我们 ， 作为 步行 在 这 法律 .

这是我们遵行律法而成就的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ɪts] [fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz] ,
Now it mattereth not , whether you respect the law in its first principles ,
现在 它 物质 不是 ， 无论 你 尊重 这 法律 在 它是第一的 原则 ，

现在，你是否尊重法律的基本原则已经无关紧要了。

[ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ,
or as it is revealed in the table of the ten commandments ,
或者 作为 它 是 揭晓 在 这 桌子 的 这 十 诫命 ,

或者正如十诫表中所揭示的那样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
they are in nature but one and the same ,
他们 是 在 自然 但 一 和 这 相同的 ,

它们本质上是同一回事，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['mætə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][men]
and their substance and matter is written in our hearts , as we are men
和 他们的 物质 和 事情 是 书面 在 我们的 心 , 作为 我们 是 男人
.
:
.

他们的本质和内容都铭刻在我们心中，因为我们是人。

[naʊ] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['kæstɪθ] [ə'weɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Now this righteousness , the apostle casteth away , as was shewn before ;
现在 这 义 , 这 使徒 卡斯特 离开 , 作为 曾是 展示 前 ;

使徒如今弃绝了这种义，正如先前所表明的那样；

- [nɒt] ['hævɪŋ] [maɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ([seθ] [hiː; hi]) [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] - ; [waɪ] ?
' Not having mine own righteousness (saith he) which is of the law ' ; why ?
- 不是 拥有 矿 自己的 义 (赛斯说 他) 哪个 是 的 这 法律 - ; 为什么 ?

“我没有自己凭律法所得的义（他说），为什么？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪz][ðə; ði]
Because the righteousness that saveth us from the wrath of God , is the
因为 这 义 那 萨维斯 我们 从 这 愤怒 的 上帝 , 是 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] ;
righteousness of God ;
义 的 上帝 ;

因为那救我们脱离上帝愤怒的义，就是上帝的义；

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] .
and so a righteousness that is without the law .
和 所以 一个 义 那 是 没有 这 法律 .

因此，有一种不属于律法的义。

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ,
' But now the righteousness of God without the law is manifested ,
- 但 现在 这 义 的 上帝 没有 这 法律 是 表现出来 ,

但如今，神的义在律法之外已经显明出来了。

['biːɪŋ] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] ,
being witnessed by the law and the prophets ; even the righteousness of God ,
存在 目击者 经过 这 法律 和 这 先知 ; 甚至 这 义 的 上帝 ,

律法和先知都见证了这一点；这公义就是神的义。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl][ðem; ðəm][ðæt] [bɪ'liːv] - (
which is by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe ' (
哪个 是 经过 信仰 的 耶稣 基督 到 全部 和 之上 全部 他们 那 相信 - (
[rɒm] [θriː] : - , -) .
Rom 3 : 21 , 22) .
只读存储器 3 : - , -) .

“就是因信耶稣基督，赐给一切相信的人”(罗马书 3:21, 22)。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ; [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [huː] [ɪz]
The righteousness of God without the law ; the righteousness of Christ who is
这 义 的 上帝 没有 这 法律 ； 这 义 的 基督 WHO 是
['nætʃ(ə)rəli] [gɒd] ；
naturally God ;
自然 上帝 ；

神的义，无需律法；基督的义，祂本身就是神；

['weəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɔːd] ，
wherefore such a righteousness as was accomplished by him that was Lord ,
因此 这样的 一个 义 作为 曾是 完成 经过 他 那 曾是 主 ，

因此，主所成就的公义，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ； [huːz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] ，
and the very God of the law ; whose nature was infinite ,
和 这 非常 上帝 的 这 法律 ； 谁 自然 曾是 无限 ，

以及律法的上帝；祂的本质是无限的，

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] [kən'dem] ； ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
and not that which the law could command or condemn ; neither was the
和 不是 那 哪个 这 法律 可以 命令 或者 谴责 ； 两者都不 曾是 这
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ，
command of the law ,
命令 的 这 法律 ，

并非法律所能命令或谴责的；法律的命令也不是，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪm] ，[nəʊ] ，[nɒt] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [ænd; ənd] [haɪɪst]
the great and principal argument with him , no , not in its first and highest
这 伟大的 和 主要的 争论 和 他 ， 不 ， 不是 在 它是第一的 和 最高
['prɪnsəp(ə)lz] ，
principles ,
原则 ，

与他争论的焦点，不，并非在于其最根本、最高的原则。

[tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kə'mɑːnd]
to do or continue to do it ; but even that which the law commanded
到 做 或者 继续 到 做 它 ； 但 甚至 那 哪个 这 法律 命令
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ，
of us ,
的 我们 ，

去做或继续去做；但即使是律法命令我们做的事，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] ，[nɒt][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ，[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] ，
that he did , not by the law , but by that spirit of life ,
那 他 做过 ， 不是 经过 这 法律 ， 但 经过 那 精神 的 生活 ，

他这样做，不是依据法律，而是依据那种生活精神。

[ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ，[ænd; ənd] ['gɒdhed] ， [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] ：
that eternal spirit , and Godhead , which was essential to his very being :
那 永恒 精神 ， 和 神格 ， 哪个 曾是 基本的 到 他的 非常 存在 ：

那永恒的精神和神性，是他存在的本质所在：

[hiː; hi][dɪd]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ，[frɒm; frəm]
He did naturally and infinitely that which the law required of us , from
他 做过 自然 和 无限地 那 哪个 这 法律 必需的 的 我们 ， 从
['haɪə(r)] ，
higher ,
更高 ，

他自然而然地、无限地履行了法律从更高层面要求我们做的事情。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['maɪti] ['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] :
and more mighty principles than the law could require of him :
和 更多的 强大的 原则 比 这 法律 可以 要求 的 他 :
以及比法律所能要求的更为伟大的原则：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] ,
for I should reckon it a piece of prodigious blasphemy to say ,
为了 我 应该 估计 它 一个 片 的 惊人 亵渎神明 到 说 ,
因为我认为说出这样的话简直是滔天大亵渎神明：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [gɒd] ; [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd][kri'eɪtə(r)] :
that the law could command his God ; the creature , his Lord and Creator :
那 这 法律 可以 命令 他的 上帝 ; 这 生物 , 他的 主 和 创作者 :
律法竟能命令他的神；受造物，他的主和创造者：

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔːd] [gɒd] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] [hæθ] [ə'kʌmplɪʃt] ['raɪtʃəsnəs] , ['iːv(ə)n]
but this Lord God , Jesus Christ , even he hath accomplished righteousness , even
但 这 主 上帝 , 耶稣 基督 , 甚至 他 有 完成 义 , 甚至
['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ,
righteousness that is without ,
义 那 是 没有 ,
但这位主神，耶稣基督，他自己成就了公义，就是那在世上的公义。

[ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] , ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
that is above , higher , and better than that of the law ;
那 是 多于 , 更高 , 和 更好的 比 那 的 这 法律 ;
高于、优于、比法律的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt]
and that is the righteousness that is given to , and put upon all them that
和 那 是 这 义 那 是 给定 到 , 和 放 之上 全部 他们 那
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .
这就是赐给所有信徒的义，也是加在他们身上的义。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['blesɪd; blest][laɪf] , [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['prɒmptɪd]
Wherefore the Lord Jesus Christ , in his most blessed life , was neither prompted
因此 这 主 耶稣 基督 , 在 他的 最多 蒙福 生活 , 曾是 两者都不 提示
[tuː; tə]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
to actions of holiness ,
到 行动 的 圣洁 ,
因此，主耶稣基督在他最蒙福的一生中，既没有受到激励去行圣洁的事，

[nɔː(r)] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hjuː'meɪn]['neɪtʃə(r)] ,
nor managed in them , by the purity of humane nature ,
也不 管理 在 他们 , 经过 这 纯度 的 人道 自然 ,
既没有通过人性的纯洁性来控制它们，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
or those you call first principles of morals , or as he was simply a
或者 那些 你 称呼 第一的 原则 的 德 , 或者 作为 他 曾是 简单地 一个
['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] ;
reasonable creature ;
合理的 生物 ;
或者说，那些你称之为道德第一原则的东西，或者说，他只是一个通情达理的人；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ['truːli] , [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
but being the natural Son of God , truly , and essentially , eternal as the
但 存在 这 自然的 儿子 的 上帝 ， 真的 ， 和 本质上 ， 永恒 作为 这
['fɑːðə(r)] ;
Father ;
父亲 ；

但作为上帝的亲生儿子，他与父一样，是真正永恒的，本质上也是永恒的；

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['gʌvənd] , [ænd; ənd]['æktɪd] ,
by the eternal Spirit , his Godhead , was his manhood governed , and acted ,
经过 这 永恒 精神 ， 他的 神格 ， 曾是 他的 男子气概 受统治 ， 和 行动 ，

他的人性是由永恒的灵，他的神性所支配和支配的。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['sʌfə(r)] .
and spirited to do and suffer .
和 精神抖擞 到 做 和 遭受 .

并且有干劲去干，有毅力去承受苦难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] - ([hɛb] [naɪn] :
' He through the eternal Spirit offered himself without spot to God ' (Heb 9 :
- 他 通过 这 永恒 精神 提供 他自己 没有 点 到 上帝 - (希伯来书 9 :

"他藉着永远的灵，将自己毫无瑕疵地献给神"(来9:10)。

-) ; [wɪtʃ] ['ɒfərɪŋ] [rɪ'spekts] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ækt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
14) ; which offering respects not only his act of dying ,
-) ; 哪个 提供 尊重 不是 仅有的 他的 行为 的 垂死 ,

14)；这种祭祀不仅是对他死亡行为的尊重，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'pæsɪteɪtɪd] [tuː; tə] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
but also that by which he was capacitated to die without spot in his sight ;
但 还 那 经过 哪个 他 曾是 容量 到 死 没有 点 在 他的 视线 ;

但正是凭借这种能力，他才能死得毫无瑕疵；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [´sinlisnis] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] .
which was the infinite dignity , and sinlessness of his person ; and the perfect justice of his actions .
哪个 曾是 这 无限 尊严 , 和 无罪 的 他的 人 ; 和 这 完美的 正义 的 他的 行动 .

那是他的人格中无限的尊严和无罪；以及他行为中完美的公正。

[naʊ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [ðʌs] ['æktɪŋ] , [ɪz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] :
Now this person , thus acting , is approved of , or justified by the law to be good :
现在 这 人 , 因此 表演 , 是 得到正式认可的 的 , 或者 合理的 经过 这 法律 到 是 好的 :

因此，此人如此行事，便被法律认可或证明为善：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [gʊd] , [wɪtʃ] [lɔː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
for if the righteousness of the law be good , which law is but a creature ,
为了 如果 这 义 的 这 法律 是 好的 , 哪个 法律 是 但 一个 生物 ,

因为如果律法的义是好的，而律法本身不过是人为的，

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [gʊd] ;
the righteousness of the Lord , the God of this law , must needs be much more good ;
这 义 的 这 主 , 这 上帝 的 这 法律 , 必须 需求 是 很多 更多的 好的 ;

主的义，就是这律法的神的义，必然更加美好；

['weəfɔː(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [sw'ɒləʊd] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
wherefore here is the law , and its perfection swallowed up , even as the light of a candle ,
因此 这里 是 这 法律 , 和 它是 完美 吞咽 向上 , 甚至 作为 这 光 的 一个 蜡烛 ,

因此，律法就在这里，它的完美却像烛光一样消逝了。

[ɔː(r)][stɑː(r)][ɪz] [swɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
or star is swallowed up by the light of the sun .
或者 星星 是 吞咽 向上 经过 这 光 的 这 太阳 .

或者，恒星被太阳的光芒吞没。

[ðʌs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [meɪd] , [nɒt][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Thus then is the believer made , not the righteousness of the law ,
因此 然后 是 这 信徒 制成 , 不是 这 义 的 这 法律 ,

因此，信徒的成圣并非靠律法的义，而是靠神。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst]
' but the righteousness of God in Christ ' (2 Cor 5 : 21) , because Christ
- 但 这 义 的 上帝 在 基督 - (2 科尔 5 : -) , 因为 基督
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

“惟有神的义在基督里”（哥林多后书 5:21），因为基督耶稣，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [dɪd] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪn] ,
who is the righteousness of the Christian , did walk in this world , in ,
WHO 是 这 义 的 这 基督教 , 做过 走 在 这 世界 , 在 ,

谁是基督徒的义，谁就行走在这世上，在……

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ; [nɒt] [baɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd][hjuː'meɪn]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
and under the law ; not by legal and humane principles , which are the
和 在下面 这 法律 ; 不是 经过 合法的 和 人道 原则 , 哪个 是 这
['eksələns] [ɒv; əv] [men] ,
excellences of men ,
卓越 的 男人 ,

而且是在法律之下；而不是按照法律和人道原则，而这些原则恰恰是人类的优秀品质。

[bʌt; bət][ɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ,
but in , and by those that are divine , even such as were ,
但 在 , 和 经过 那些 那 是 神圣的 , 甚至 这样的 作为 是 ,

但是，在那些神圣的存在中，甚至在那些曾经是神圣的存在中，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gɒdhed] .
and are of his own nature , and the essence of his eternal Godhead .
和 是 的 他的 自己的 自然 , 和 这 本质 的 他的 永恒 神格 .

并且是他自身本性的体现，是他永恒神性的本质。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
This is the righteousness without the law , accomplished by a person and
这 是 这 义 没有 这 法律 , 完成 经过 一个 人 和
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

这是无需律法就能实现的义，是由个人和原则所成就的。

[fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ðæn; ðən][ɪz][hiː; hi] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
far otherwise , than is he , or those you make description of ; and therefore
远的 否则 , 比 是 他 , 或者 那些 你 制作 描述 的 ; 和 所以
[jɔːz] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] ,
yours cannot be that ,
你的 不能 是 那 ,

远非如此，也非你所描述的那些人；因此，你所描述的也不可能是那样。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] .
by which we stand just before the justice of God without the law .
经过 哪个 我们 站立 只是 前 这 正义 的 上帝 没有 这 法律 .

由此，我们无需法律也能站在上帝的公义面前。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs]
Now if it be a righteousness without the law , then it is a righteousness
现在 如果 它 是 一个 义 没有 这 法律 , 然后 它 是 一个 义
[wɪˈðaʊt] [men] ,
without men ,
没有 男人 ,

如果这是一种没有律法的义，那么它就是一种没有人的义。

[ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
a righteousness that cannot be found in the world ; for take away the law ,
一个 义 那 不能 是 成立 在 这 世界 ; 为了 拿 离开 这 法律 ,

世上找不到的义；因为除去律法，

[ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] , [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ]
the rule , and you take away , not only the righteousness , but that by which
这 规则 , 和 你 拿 离开 , 不是 仅有的 这 义 , 但 那 经过 哪个
[men] ,
men ,
男人 ,

这条规则，你不仅剥夺了正义，也剥夺了人们赖以生存的东西。

[æz; əz] [men] , [wɜːk] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : - [maɪn] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]
as men , work righteousness in the world : ' Mine own righteousness which is of
作为 男人 , 工作 义 在 这 世界 : - 矿 自己的 义 哪个 是 的
[ðə; ði] [lɔː] . -
the law . '
这 法律 . -

你们作为人，要在世上行义，就是‘我自己的义，就是那出于律法的义’。”

[ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðen] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][stænd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɡɒd]
The righteousness then by which a man must stand just in the sight of God
这 义 然后 经过 哪个 一个 男人 必须 站立 只是 在 这 视线 的 上帝
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
from the curse ,
从 这 诅咒 ,

因此，一个人必须凭着怎样的义行才能在上帝眼中免受咒诅，

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [men] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][ɪn][hɪm] ,
is not to be found in men , nor in the law , but in him ,
是 不是 到 是 成立 在 男人 , 也不 在 这 法律 , 但 在 他 ,

不在人里面，也不在律法里面，而在于他里面。

[ænd; ənd][hɪm][ˈəʊnli] , [huː] [ɪz][ˈɡreɪtə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːlˈbiːɪt] ,
and him only , who is greater , and also , without the law ; for albeit ,
和 他 仅有的 , WHO 是 更大的 , 和 还 , 没有 这 法律 ; 为了 尽管 ,

只有他，那位更伟大的人，而且，他不受律法的约束；因为尽管如此，

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd]
for our sakes he became under the law , even to the curse and
为了 我们的 清酒 他 成为 在下面 这 法律 , 甚至 到 这 诅咒 和
[dɪsˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
displeasure of God ;
不满 的 上帝 ;

为了我们，他甘愿遵守律法，甚至触怒了上帝，遭受了咒诅和不悦；

[jet] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˈɡɒdwəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
yet the principles by which he walked in the world to Godward , they were
然而 这 原则 经过 哪个 他 步行 在 这 世界 到 向神而行 , 他们 是
[ˈnaɪðə(r)] [hjuːˈmeɪn] ,
neither humane ,
两者都不 人道 ,

然而，他为人处世、走向神所遵循的原则，既不人道，也不……

[nɔː(r)]['liːg(ə)l] , [bʌt; bət] ['hev(ə)nli] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
nor legal , but heavenly , and done in the Spirit of the Son .
也不 合法的 , 但 天上 , 和 完毕 在 这 精神 的 这 儿子 .

既不合法，却是属天的，是藉着圣子的灵而行的。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd]
Wherefore it is not the righteousness you have described , by which we stand
因此 它 是 不是 这 义 你 有 描述 , 经过 哪个 我们 站立
[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
just before God .
只是 前 上帝 .

因此，我们靠着你所描述的那种义，并不能使我们在上帝面前称义。

[θɜːd] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ˌjuː 'es]
Third , The righteousness you have described , cannot be that which justifieth us
第三 , 这 义 你 有 描述 , 不能 是 那 哪个 证明其合理性 我们
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
before God ,
前 上帝 ,

第三，你所描述的那种义，不可能是使我们在上帝面前称义的义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪmpər'fekʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
because of its imperfections , and that both with respect to the principle ,
因为 的 它是 瑕疵 , 和 那 两个都 和 尊重 到 这 原则 ,

由于其不完美之处，而且就原则而言，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪdʒd] :
and the power with which it is managed :
和 这 力量 和 哪个 它 是 管理 :

以及驾驭这种权力的权力：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] , [ðə; ði]['pjʊərəti]
for though you have talked of a sound complexion of soul , the purity
为了 尽管 你 有 谈话 的 一个 声音 肤色 的 灵魂 , 这 纯度
[ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn]['neɪtʃə(r)] ,
of the humane nature ,
的 这 人道 自然 ,

虽然你谈到了健全的灵魂，纯洁的人性，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
and that with this addition of power ,
和 那 和 这 添加 的 力量 ,

而随着这种电力的增加，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self] - [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ɪt'self] ;
as to be able to keep itself incommixt with that which is not of itself ;
作为 到 是 有能力的 到 保持 本身 - 和 那 哪个 是 不是 的 本身 ;

以便能够使自身不与非自身之物混杂；

[jet] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][mæn] ,
yet we Christians know , and that by the words of God , that there is in man ,
然而 我们 基督徒 知道 , 和 那 经过 这 字 的 上帝 , 那 那里 是 在 男人 ,

然而，我们基督徒知道，并且从神的话语中也知道，在人里面，

[æz; əz][mæn] , [naʊ] [nəʊ] ['saʊndnəs] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
as man , now no soundness at all , but from the crown of the head ,
作为 男人 , 现在 不 健全性 在 全部 , 但 从 这 王冠 的 这 头 ,

作为一个人，现在完全没有健全之处，只有从头顶开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [bɒtʃ] [ænd; ənd] [bɔɪlz] , [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ænd; ənd] [sɔːrz] (['aɪsə]
to the sole of the foot , botches and boils , putrefactions and sores (Isa
到 这 唯一 的 这 脚 , 失误 和 沸腾 , 腐败 和 疮 (伊萨
[wʌn] : [sɪks]) .
1 : 6) .
1 : 6) .

脚底长疮、疖、腐烂和溃疡（赛 1: 6）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] ['fɪlθi] ['ʌlsərəs]
We are ALL an unclean thing , and our righteousness as filthy ulcerous
我们 是 全部 一个 不洁 事物 , 和 我们的 义 作为 污秽 溃疡的
[rægz] (['aɪsə] - : [sɪks]) .
rags (Isa 64 : 6) .
破布 (伊萨 - : 6) .

我们都是不洁净的，我们的义就像污秽的、有溃疡的衣服（赛64:6）。

- [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɔː] ['ɡɪv(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [laɪf] ,
' If there had been a law given which could have given life ,
- 如果 那里 有 到过 一个 法律 给定 哪个 可以 有 给定 生活 ,

“如果曾经颁布过一条能够赋予生命的法律，

['verɪli] ['raɪtʃəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] - ([ɡæl][θriː] : -) .
verily righteousness should have been by the law ' (Gal 3 : 21) .
确实 义 应该 有 到过 经过 这 法律 - (加尔 3 : -) .

义本应是按着律法而行的（加拉太书 3:21）。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
Could a man perform the law to the liking of the justice of the eternal
可以 一个 男人 履行 这 法律 到 这 喜欢 的 这 正义 的 这 永恒
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

一个人能否按照永恒君王的公正来执行法律?

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] [lɔː] [ɡɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ;
then would the law give life to that man ;
然后 会 这 法律 给 生活 到 那 男人 ;

那么法律会赋予那个人生命吗?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dʒʌstɪs] ,
but because of the perfection of an infinite justice ,
但 因为 的 这 完美 的 一个 无限 正义 ,

但正因为存在着无限正义的完美，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [θruː] ['aʊə(r)] [fleʃ] (
and the weakness and unprofitableness of the law through our flesh (
和 这 弱点 和 无利可图 的 这 法律 通过 我们的 肉 (
[rɒm] [eit] :
Rom 8 :
只读存储器 8 :

律法在我们肉体上的软弱和无益（罗8:

[θriː]) , ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [jet] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saʊnd]
3) , therefore , though you speak yet farther of the excellency of your sound
3) , 所以 , 尽管 你 说话 然而 更远 的 这 阁下 的 你的 声音
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

3）因此，尽管你继续谈论你健康肤色的优良之处，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][flai][frɒm; frəm] [jɔː'self] ,
and of the purity of the human nature , you must fly from yourself ,
和 的 这 纯度 的 这 人类 自然 ， 你 必须 飞 从 你自己 ，
至于人性的纯洁性，你必须逃离你自己。

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
to another righteousness for life ,
到 其他 义 为了 生活 ，
为了另一种生命正义，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] . -
or at the last stick in the jaws of death and everlasting desperation . '
或者 在 这 最后的 戳 在 这 下颚 的 死亡 和 永恒 绝望 . -
或者，在死神和永恒绝望的魔爪下，挣扎到最后一刻。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][nəʊ] [fleʃ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] - ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
For by the works of the law shall no flesh be justified ' (Gal 2 : 16) .
为了 经过 这 作品 的 这 法律 将 不 肉 是 合理的 - (加尔 2 : -) .
因为凡有血气的，没有一个能因行律法称义。（加拉太书 2:16）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['erə(r)] , [ðʌs] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
It is therefore no better than error , thus to ascribe to poor man ,
它 是 所以 不 更好的 比 错误 ， 因此 到 归咎于 到 贫穷的 男人 ，
因此，将这种说法归咎于穷人，与错误并无二致。

- [ðæt] [hæθ] [dræŋk] [ɪ'nɪkwəti] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , - [ə; eɪ] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [səʊl] , [ə; eɪ]['pjʊərəti][ɒv; əv]['hjuːmən]
' that hath drank iniquity like water , ' a soundness of soul , a purity of human
- 那 有 喝 罪恶 喜欢 水 ， - 一个 健全性 的 灵魂 ， 一个 纯度 的 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .
“饮罪恶如饮水”，灵魂健全，人性纯洁。

['weəfɔː(r)] [dʒuːd] [seθ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['nætʃərəlɪst] ,
Wherefore Jude saith of you , and of all such naturalists ,
因此 裘德 赛斯说 的 你 ， 和 的 全部 这样的 自然学家 ，
所以犹大论到你们和所有这样的博物学家时说：

- [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ðə; ði] [bruːt] ,
' That even in the things that you know naturally , as the brute ,
- 那 甚至 在 这 事物 那 你 知道 自然 ， 作为 这 蛮力 ，
“即使在你作为原始人天生就知道的事情上，

[ɪn][ðem; ðəm][juː; jʊ] [kə'rʌpt] [jɔː'selvz] - ([dʒuːd] -) , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
in them you corrupt yourselves ' (Jude 10) , even in the very principles ,
在 他们 你 腐败 你们自己 - (裘德 -) ， 甚至 在 这 非常 原则 ，
你们在这些事上败坏了自己（犹大书 10），甚至连原则上也是如此。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][hjuː'mænəti] .
the first or original dictates of your nature or humanity .
这 第一的 或者 原来的 规定 的 你的 自然 或者 人类 .
你本性或人性的第一或最初的准则。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪθ] [ɔː(r)][ɪz] [gʊd] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [dʌθ] [gʊd] ,
There is none that understandeth or is good , therefore there is none that doth good ,
那里 是 没有任何 那 理解 或者 是 好的 ， 所以 那里 是 没有任何 那 确实 好的 ，
没有明白真理的人，也没有良善的人，因此也没有行善的人。

[nəʊ] [nɒt] [wʌn] : [ðæt] [ɪz] , [nʌn] [æz; əz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ;
no not one : that is , none as continuing in a natural state ;
不 不是 一 : 那 是 , 没有任何 作为 继续 在 一个 自然的 状态 ;
没有一个：也就是说，没有一个继续保持自然状态；

[nʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɔː(r)]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[miːnɪθ]	[hɪə(r)]	,	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[sens]	,
none	**by**	**the**	**power**	**or**	**principles**	**of**	**nature**	**;**	**for**	**he**	**meaneth**	**here**	**,**	**in**	**your**	**own**	**sense**	**,**
没有任何	经过	这	力量	或者	原则	的	自然	；	为了	他	意思是	这里	，	在	你的	自己的	感觉	，

并非凭借自然的力量或原则；因为他在这里的意思是，用你自己的理解来说，

[æz; əz]	[men]	[baɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	['prɪnsəp(ə)lz]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
as	**men**	**by**	**natural**	**principles**	**have**	**to**	**do**	**with**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**law**	**.**
作为	男人	经过	自然的	原则	有	到	做	和	这	正义	的	这	法律	.

人根据自然原则与法律的公正性息息相关。

[fɔːθ]	,	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dɪ'skraɪbd]	['kænɒt]	[biː; bi]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[dʒʌstɪfaɪɛθ]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	,
Fourth	**,**	**The**	**righteousness**	**which**	**you**	**have**	**described**	**cannot**	**be**	**that**	**which**	**justifieth**	**us**	**before**	**God**	**,**
第四	，	这	义	哪个	你	有	描述	不能	是	那	哪个	证明其合理性	我们	前	上帝	，

第四，你所描述的这种义，不可能是使我们在上帝面前称义的义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	.
because	**it**	**is**	**that**	**which**	**is**	**not**	**of**	**faith**	**.**
因为	它	是	那	哪个	是	不是	的	信仰	.

因为它不是出于信仰。

-	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	:	[bʌt; bət]	,
'	**The**	**law**	**is**	**not**	**of**	**faith**	**:**	**but**	**,**
-	这	法律	是	不是	的	信仰	:	但	,

律法不是出于信心，而是出于信心。

[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	['duːɪθ]	[ðem; ðəm]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	-	(	[gæl]	[θriː]	:	-	)	.
The	**man**	**that**	**doeth**	**them**	**shall**	**live**	**in**	**them**	**'**	**(**	**Gal**	**3**	**:**	**12**	**)**	**.**
这	男人	那	做	他们	将	居住	在	他们	-	(	加尔	3	:	-	)	.

行这些事的人必因这些事活着。”(加拉太书 3:12)

[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	10th	['tʃæptə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊmənz]	[telz]	[ˌjuː 'es]	,
The	**apostle**	**also**	**in**	**the**	**10th**	**chapter**	**of**	**the**	**Romans**	**tells**	**us**	**,**
这	使徒	还	在	这	10th	章	的	这	罗马书	讲述	我们	,

使徒保罗在《罗马书》第十章也告诉我们：

[ðæt]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ðæt]	[ɪz]	[kəm'plitɪd]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪz]	[wʌn]	,
that	**the**	**righteousness**	**that**	**is**	**completed**	**by**	**doing**	**the**	**law**	**is**	**one**	**,**
那	这	义	那	是	完全的	经过	正在做	这	法律	是	一	，

藉着遵行律法而成就的义只有一种，

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	.
and	**another**	**besides**	**the**	**righteousness**	**of**	**faith**	**.**
和	其他	除了	这	义	的	信仰	.

除了因信称义之外，还有另一种义。

[fɔː(r); fə(r)]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ænd; ənd]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
For	**faith**	**in**	**the**	**justification**	**of**	**a**	**sinner**	**from**	**the**	**curse**	**and**	**wrath**	**of**	**God**	**,**
为了	信仰	在	这	理由	的	一个	罪人	从	这	诅咒	和	愤怒	的	上帝	，

因为相信罪人可以因信称义而免受上帝的咒诅和忿怒，

- ['əʊnli][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

respecteth only the mercy of God , and forgiveness of sins for the sake

- 仅有的 这 怜悯 的 上帝 , 和 饶恕 的 罪孽 为了 这 清酒

[ɒv; əv] [kraɪst] .

of Christ .

的 基督 .

只尊重上帝的怜悯，以及因基督的缘故而获得的罪的赦免。

- [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fə'givn] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪz] , [trʌst]

' God for Christ's sake hath forgiven him that is enabled to believe , that is , trust

- 上帝 为了 基督的 清酒 有 已原谅 他 那 是 已启用 到 相信 , 那 是 , 相信

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

“上帝因基督的缘故赦免了那些有能力相信的人，也就是那些信赖上帝的人。”

[ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [nəʊ]

and venture the eternal concern of his soul upon the righteousness that is no

和 风险投资 这 永恒 忧虑 的 他的 灵魂 之上 这 义 那 是 不

[weə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

where to be found ,

在哪里 到 是 成立 ,

并将他灵魂的永恒关切寄托于根本不存在的正义之上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . -

but in the person of the Son of God . '

但 在 这 人 的 这 儿子 的 上帝 . -

但却是以神的儿子的身份。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒʌstɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

For there is justice more than answerable to all the demands of the law ,

为了 那里 是 正义 更多的 比 可回答的 到 全部 这 需求 的 这 法律 ,

因为正义远超法律的所有要求，

[ænd; ənd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz]

and equal to the requirements of the eternal justice of God , and he is

和 平等的 到 这 要求 的 这 永恒 正义 的 上帝 , 和 他 是

['aʊə(r)] ['dʒʌstɪs] ;

our justice ;

我们的 正义 ;

符合上帝永恒正义的要求，而上帝就是我们的正义；

[hiː; hi] [ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː 'es] [ɒv; əv] [gɒd] , ['raɪtʃəsnəs] , [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,

he is made unto us of God , righteousness , or justice ; that is ,

他 是 制成 到 我们 的 上帝 , 义 , 或者 正义 ; 那 是 ,

他因着神、公义或正义而造就于我们；也就是说，

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪm] ,

the righteousness or justice that is in him ,

这 义 或者 正义 那 是 在 他 ,

他里面所具有的公义或公正，

[ɪz] [baɪ] [gɒd] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [mænz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [ˌðeər'ɒv] [baɪ] [feɪθ] ,

is by God accounted the man's that shall accept thereof by faith ,

是 经过 上帝 已记录 这 男人的 那 将 接受 其中 经过 信仰 ,

凡凭信心接受的人，在上帝眼中就是上帝的子民。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .

that he might be made the justice or righteousness of God in him .

那 他 可能 是 制成 这 正义 或者 义 的 上帝 在 他 .

好使他在他里面成为神的公义或义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [ˈseɪvɛθ] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [frɒm; frəm] [dæmˈneɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːkwəl]
For the righteousness that saveth a sinner from damnation must be equal
为了 这 义 那 萨维斯 一个 罪人 从 诅咒 必须 是 平等的
[tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] :
to that in the eternal Deity :
到 那 在 这 永恒 神 :

能拯救罪人免于永罚的义，必须与永恒神性的义相等：

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ɪn] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɡɒd] ,
But where can that be found but in him that is naturally God ,
但 在哪里 能 那 是 成立 但 在 他 那 是 自然 上帝 ，

但是，除了在他里面，哪里还能找到那天然的神性呢?

[æz; əz][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ; [ɪn] [hɪm] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
as is indeed the Son of the Father ; in him , therefore , and not in the law ,
作为 是 的确 这 儿子 的 这 父亲 ； 在 他 ， 所以 ， 和 不是 在 这 法律 ，

祂的确是父的儿子；因此，真理在于祂，而非在于律法。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə] .
there is a righteousness fit for faith to apply to .
那里 是 一个 义 合身 为了 信仰 到 申请 到 .

有一种义适合用信仰来解释。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] , [ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən][biː; bi] , [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [men] ;
Besides , the law is not , neither can be , the object of faith to men ;
除了 ， 这 法律 是 不是 ， 两者都不 能 是 ， 这 目的 的 信仰 到 男人 ；

此外，法律不是，也不可能是人类信仰的对象；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [feɪθ] ([ai] [spiːk] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ]
for that which is the object of faith (I speak now as to justifying
为了 那 哪个 是 这 目的 的 信仰 （ 我 说话 现在 作为 到 证明其合理性
[ˈraɪtʃəsnəs]) [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɔːlˈredi] [kəmˈplitɪd] ,
righteousness) it must be a righteousness already completed ,
义 ） 它 必须 是 一个 义 已经 完全的 ，

因为信仰的对象（我这里指的是称义的义）必须是已经完成的义。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] , [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ]
and as I said , a righteousness to be received and accepted , being now
和 作为 我 说 ， 一个 义 到 是 已收到 和 公认 ， 存在 现在
[pəˈfektɪd] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] ,
perfected and offered ,
完善 和 提供 ，

正如我所说，这义如今已经完全实现并赐予我们，理当接受和悦纳。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
and given to us by the kindness and mercy of God ;
和 给定 到 我们 经过 这 仁慈 和 怜悯 的 上帝 ；

这是上帝以他的仁慈和怜悯赐予我们的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bɪˈliːv] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
but a man may believe long enough in the law ,
但 一个 男人 可能 相信 长的 足够的 在 这 法律 ，

但是，一个人如果对法律抱有足够长的信念，

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [pəˈfɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈraɪtʃəsnəs] .
before that performs for him a perfect righteousness .
前 那 表演 为了 他 一个 完美的 义 .

在此之前，他为他行了完全的义。

[ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [wɜːk] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɒθ] .
The law can work nothing unless it be wrath .
这 法律 能 工作 没有什么 除非 它 是 愤怒 .

若非出于愤怒，法律便毫无用处。

- [nəʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wɜːk] [baɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ðə; ði] [lɔː] - ([rɒm] [fɔːr]) .
' No thou must work by , and not believe in , the law ' (Rom 4) .
- 不 你 必须 工作 经过 , 和 不是 相信 在 , 这 法律 - (只读存储器 4) .

“不，你不可倚靠律法，也不可信靠律法。”（罗马书 4）

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [ðæt] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ,
Besides , all that cometh out of the mouth of the law is ,
除了 , 全部 那 到来 出去 的 这 嘴 的 这 法律 是 ,

此外，律法口中所出的，全是：

- [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
' Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the
- 被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这
[bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] - ([gæl] [θriː] :
book of the law to do them ' (Gal 3 :
书 的 这 法律 到 做 他们 - (加尔 3 :

“凡不常照律法书上所记一切事去行的，就必被咒诅。”（加拉太书 3:10）

-) , [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kɜːs] [baɪ] ['duːɪŋ] ,
10) , which no man is capable of doing , so as to escape the curse by doing ,
-) , 哪个 不 男人 是 有能力的 的 正在做 , 所以 作为 到 逃脱 这 诅咒 经过 正在做 ,

10），这是任何人都无法做到的，因此，通过这样做可以摆脱诅咒。

[ðæt] [hæθ] [wʌns] , [ɔː(r)] [fɜːst] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ðə; ði] [seɪm] .
that hath once , or first transgressed the same .
那 有 一次 , 或者 第一的 违反了 这 相同的 .

曾经犯过同样错误的人。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] , [jeɪ] [æn; ən] ['hɒrəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [juː; jʊ] , [ðʌs] [tuː; tə] [ə'bjuːs]
Wherefore it is a vain thing , yea an horrible wickedness in you , thus to abuse
因此 它 是 一个 徒劳 事物 , 是的 一个 可怕 邪恶 在 你 , 因此 到 虐待
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

因此，滥用法律是徒劳的，是你们身上可怕的邪恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [mæn] , [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ,
and the weakness of man , by suggesting that the only , the ultimate ,
和 这 弱点 的 男人 , 经过 建议 那 这 仅有的 , 这 最终的 ,

以及人类的弱点，暗示着唯一、最终的，

[ɔː(r)] [grænd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [ɪz] , [ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
or grand design of Christ Jesus was , or is , the promoting of a
或者 盛大 设计 的 基督 耶稣 曾是 , 或者 是 , 这 推广 的 一个
['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
righteousness by the law ,
义 经过 这 法律 ,

或者说，基督耶稣的宏伟计划过去是、现在仍然是，通过律法来促进公义。

[ðæt] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [hjuː'meɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [ˌjuː 'es] . [[eit]]
that is performed by humane principles in us . [8]
那 是 执行 经过 人道 原则 在 我们 . [8]

这是由我们人类的原则所实现的。[8]

[ai] [kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] , [jeɪ] [ten] [taɪmz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
I could double , yea ten times double the number of these arguments against you ,
我 可以 双倍的 , 是的 十 时代 双倍的 这 数字 的 这些 论点 反对 你 ,

我可以列举出比你多十倍的反对你的理由，

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] . -
but I will pass from this to the second thing . '
但 我 将要 经过 从 这 到 这 第二 事物 . -

但我会从这一点过渡到第二点。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [truː] ['gɒsp(ə)l] ['ɪnwəd] ['həʊlinəs] . -
The righteousness you have described , is not the true gospel inward holiness . '
这 义 你 有 描述 , 是 不是 这 真的 福音 向内 圣洁 . -

你所描述的那种义，并非福音所倡导的内在圣洁。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
I told you before , that the principles which you have described , are not
我 讲述 你 前 , 那 这 原则 哪个 你 有 描述 , 是 不是
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
evangelical principles ;
福音 原则 ;

我之前就告诉过你，你所描述的这些原则并不是福音派的原则；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
and now I will add , that as they are not such in themselves ,
和 现在 我 将要 添加 , 那 作为 他们 是 不是 这样的 在 他们自己 ,

现在我要补充一点，因为它们本身并非如此，

[səʊ] ['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [fetʃ] [ɪn] , [ɔː(r)] [əb'teɪn] [baɪ]['aʊə(r)] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
so neither do they fetch in , or obtain by our adhering to them ,
所以 两者都不 做 他们 拿来 在 , 或者 获得 经过 我们的 粘附 到 他们 ,

所以，我们既不能通过遵守他们的规定来获取或取得这些权利。

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [meɪk] , [ɔː(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
those things which alone can make , or work in the soul ,
那些 事物 哪个 独自的 能 制作 , 或者 工作 在 这 灵魂 ,

那些唯有能在灵魂中产生作用的事物，

[ðəʊz] ['truːli] ['gɒsp(ə)l] ['ɪnwəd] [ækts][ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
those truly gospel inward acts of holiness .
那些 真的 福音 向内 行为 的 圣洁 .

那些真正符合福音精神的内在圣洁行为。

[[θɪŋz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['ɪnwəd] ['gɒsp(ə)l] ['həʊlinəs] .]
[Things essential to inward gospel holiness .]
[事物 基本的 到 向内 福音 圣洁 .]

[内在福音圣洁的要素。]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['gɒsp(ə)l] ['həʊlinəs] ;
There are three things which are essential to the inward gospel holiness ;
那里 是 三 事物 哪个 是 基本的 到 这 向内 福音 圣洁 ;

内在的福音圣洁有三个基本要素；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] , [səʊ] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [baɪ] [ðæt]
of which as your description is utterly destitute , so neither can they by that
的 哪个 作为 你的 描述 是 完全地 贫困 , 所以 两者都不 能 他们 经过 那
[biː; bi] [əb'teɪnd] ,
be obtained ,
是 获得 ,

正如你所描述的那样，它们完全匮乏，因此也无法通过这种方式获得。

[ɔː(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] . [wʌn] .
or come into the heart . 1 .
或者 来 进入 这 心 . 1 .

或者进入内心。1.

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . [ˌtuː'tuː] .
The Holy Ghost . 2 .
这 圣 鬼 . 2 .

圣灵。2.

[feɪθ] [ɪn] [kraɪst] . [θriː] .
Faith in Christ . 3 .
信仰 在 基督 . 3 .

对基督的信仰。3.

[ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] .
A new heart , and a new spirit .
一个 新的 心 , 和 一个 新的 精神 .

一颗全新的心，一种全新的精神。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [θriː] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] ['həʊlinəs] [ɪn][mæn] ,
Without these three , there is no such thing as gospel holiness in man ,
没有 这些 三 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 福音 圣洁 在 男人 ,

若没有这三者，人身上就不存在福音意义上的圣洁。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hint] [æt; ət] .
as before I have also hinted at .
作为 前 我 有 还 暗示 在 .

正如我之前暗示的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
But now as there are none of these three found in your description of
但 现在 作为 那里 是 没有任何 的 这些 三 成立 在 你的 描述 的
['ɪnwəd] ['həʊlinəs] ;
inward holiness ;
向内 圣洁 ;

但是，在你对内在圣洁的描述中，这三者都没有出现；

[səʊ] ['naɪðə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , [baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [,inkli'neiʃən] ,
so neither can you , or others , by all your inclinations ,
所以 两者都不 能 你 , 或者 其他的 , 经过 全部 你的 倾向 ,

所以，无论你或其他人如何想，都无法做到。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]
either to those you call first principles of natural reason , or the dictates of
任何一个 到 那些 你 称呼 第一的 原则 的 自然的 原因 , 或者 这 规定 的
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
human nature ,
人类 自然 ,

无论是你所谓的自然理性第一原则，还是人性的必然规律，

[əb'teɪn] [ɔː(r)] [fetʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] [liːst] [dræm][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
obtain or fetch into the soul the least dram of that which is essential ,
获得 或者 拿来 进入 这 灵魂 这 至少 德拉姆 的 那 哪个 是 基本的 ,

让灵魂获得或汲取哪怕最微量的必需之物，

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['gɒsp(ə)l]
to that which is indeed according to the gospel description of inward gospel
到 那 哪个 是 的确 根据 到 这 福音 描述 的 向内 福音
['həʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

就是真正符合福音书中对内在圣洁的描述，

[æz; əz] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [biː; bi] ['mænɪfest] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] ['fɒləʊəθ] . [wʌn] .
as will further be manifest in this that followeth . 1 .
作为 将要 更远 是 显现 在 这 那 跟随 . 1 .

这一点将在下文中进一步体现。1.

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [nɒt] [əb'teɪnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæt] [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɪn]['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
The Holy Ghost is not obtained by your description , that consisting only in principles of nature ,
这 圣 鬼 是 不是 获得 经过 你的 描述 , 那 由 仅有的 在 原则 的 自然 ,

圣灵并非你用自然法则所描述的那样就能获得。

[ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɪt'self] [ɪn][ækts][ɒv; əv][sə'vɪləti][ænd; ənd] [mə'ræləti] .
and in putting forth itself in acts of civility and morality .
和 在 推杆 前进 本身 在 行为 的 礼貌 和 道德 .

并在文明和道德行为中展现自身。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [gə'leɪʃənz] ,
When the apostle would convince the bewitched Galatians ,
什么时候 这 使徒 会 说服 这 着迷 加拉太书 ,

当使徒劝服那些被迷惑的加拉太人时，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ə'pɔsəlz] , [wɒz; wəz] [ðæt] ,
that your doctrine which was also the doctrine of the false apostles , was that ,
那 你的 教义 哪个 曾是 还 这 教义 的 这 错误的 使徒 , 曾是 那 ,

你们的教义，也就是那些假使徒的教义，就是：

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['fɔːwəd] , [dɪd]['hɪndə(r)] , [ænd; ənd] [pə'vɜːt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ;
which instead of helping forward , did hinder , and pervert the gospel of Christ ;
哪个 反而 的 帮助 向前 , 做过 阻碍 , 和 变态 这 福音 的 基督 ;

这不但没有促进福音的传播，反而阻碍了福音的传播，歪曲了基督的福音；

[hiː; hi] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
he applieth himself to them in this manner .
他 应用 他自己 到 他们 在 这 方式 .

他以这种方式对待他们。

- [ðɪs] ['əʊnli] [wʊd] [ai] [lɜːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [rɪ'siːvd] [jiː; ji][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
' This only would I learn of you , Received ye the Spirit by the works of the law ,
- 这 仅有的 会 我 学习 的 你 , 已收到 是的 这 精神 经过 这 作品 的 这 法律 ,

“我只想知道你们这一件事：你们领受了圣灵，是因行律法。”

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] ? -
or by the hearing of faith ? '
或者 经过 这 听力 的 信仰 ? -

还是凭着信心听见的呢?

([gæl][θriː] : [ˌtuː'tuː])
(Gal 3 : 2)
(加尔 3 : 2)

(加拉太书 3:2)

[baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː] ['præktɪs] .
By the works of the law , that is , by putting of your principles into practice .
经过 这 作品 的 这 法律 , 那 是 , 经过 推杆 的 你的 原则 进入 实践 .

藉着遵行律法，也就是将你们的原则付诸实践。

[neɪ] , [meɪ] [ai] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː] ['præktɪs] ,
Nay , may I not add , by putting of your principles into practice ,
不 , 可能 我 不是 添加 , 经过 推杆 的 你的 原则 进入 实践 ,

不，我还要补充一点，通过将你们的原则付诸实践，

[baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ruːl] ,
by a more bright and clear rule ,
经过 一个 更多的 明亮的 和 清除 规则 ,

以更清晰明确的规则为准

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [baɪ][juː; jʊ] ;
than in the beginning of your description is inserted by you ;
比 在 这 开始 的 你的 描述 是 插入 经过 你 ;

比你描述开头插入的内容要多;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'ɡɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]
for the law as written and engraven in stones , with the addition of all
为了 这 法律 作为 书面 和 雕刻 在 石头 , 和 这 添加 的 全部
[ðə; ði][məʊ'zeɪ.ɪk.l] [pɹ'iːsɛpts] ,
the Mosaical precepts ,
这 马赛克 戒律 ,

律法书，即刻在石头上的律法，加上摩西律法的所有诫命，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['æmpl] , [ænd; ənd] [fʊl] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ɡɒd] ,
was a more ample , and full discovery of the mind of God ,
曾是 一个 更多的 充足 , 和 满的 发现 的 这 头脑 的 上帝 ,

是对上帝心意的更全面、更丰富的发现。

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [səʊl] , [jɔː(r); jə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv]['hjuːmən]
than can be obtained by your virtues of soul , your purity of human
比 能 是 获得 经过 你的 美德 的 灵魂 , 你的 纯度 的 人类
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

比你凭借灵魂美德和纯洁人性所能获得的还要多，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ;
or the first principles of morals , as they are written in the heart of man ;
或者 这 第一的 原则 的 德 , 作为 他们 是 书面 在 这 心 的 男人 ;

或者说，道德的第一原则，正如它们铭刻在人心中一样;

[ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ([rɒm] [θriː] : [wʌn] - [θriː]) .
and originally dictates of human nature (Rom 3 : 1 - 3) .
和 起初 规定 的 人类 自然 (只读存储器 3 : 1 - 3) .

并且原本是人性的体现（罗马书 3: 1-3）。

[jet] [baɪ] [ðiːz] , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] , [baɪ] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz]
Yet by these , by following these , by labouring to live up to the light of these
然而 经过 这些 , 经过 下列的 这些 , 经过 劳动 到 居住 向上 到 这 光 的 这些
,
,
,

然而，通过这些，通过遵循这些，通过努力活出这些光芒，

[ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd] ,
their own experience told them , that they neither could ,
他们的 自己的 经验 讲述 他们 , 那 他们 两者都不 可以 ,

他们自身的经验告诉他们，他们既不能，也不能

[nɔː(r)][dɪd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] ;
nor did obtain the enjoyment of the Holy Ghost ;
也不 做过 获得 这 享受 的 这 圣 鬼 ;

也没有获得圣灵的恩赐;

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðeə(r)] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
but that rather their now declining the word of faith ,
但 那 相当 他们的 现在 下降 这 单词 的 信仰 ,

但他们现在却拒绝接受信仰之道，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ([wɒt'evə(r)] [priˈtens, ˈpriːt-][ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
by which indeed they receive it at first (whatever pretences of holiness ,
经过 哪个 的确 他们 收到 它 在 第一的 (任何 伪装 的 圣洁 ,

事实上，他们最初就是这样接受它的（无论他们假装多么圣洁，

[ænd; ənd] ['gɒdlinəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə][duː; də])
and godliness were the arguments to prevail with them so to do)
和 敬虔 是 这 论点 到 占上风 和 他们 所以 到 做)
[wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [nʌn] ['ʌðə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['wɪtʃkrɑːft] ,
was in truth none other but the very witchcraft ,
曾是 在 真相 没有任何 其他 但 这 非常 巫术 ,

他们以虔诚为由进行辩解（这样做），而这实际上正是巫术。

[ænd; ənd][in'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and enchantments of the devil .
和 魔法 的 这 魔鬼 .

以及魔鬼的魔法。

['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sets] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,
Farther , The apostle sets this your spirit and principles ,
更远 , 这 使徒 套 这 你的 精神 和 原则 ,

此外，使徒也阐明了你们的精神和原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [wʌn]
and that which indeed is the Spirit of God , in a line diametrically opposite one
和 那 哪个 的确 是 这 精神 的 上帝 , 在 一个 线 径直地 对面的 一
[ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ;
against another ;
反对 其他 ;

而那真正的神灵，则在一条截然相反的线上，彼此对立；

[jeɪ] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ɑːpəzɪθ] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
yea the receiving of the one , opposeth the receiving of the other .
是的 这 接收 的 这 一 , 反对 这 接收 的 这 其他 .

是的，接受其中一种就与接受另一种相冲突。

- [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [[seθ] [hiː; hi]] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - ([ðæt] [ɪz] ,
' Now we have received , [saith he] not the spirit of the world , ' (that is ,
- 现在 我们 有 已收到 , [赛斯说 他] 不是 这 精神 的 这 世界 , - (那 是 ,

“如今我们所领受的，不是世俗的灵，”（耶稣说）

[jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hjuː'mænəti]) [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
your spirit , and principles of humanity) to walk by it , or live in it ;
你的 精神 , 和 原则 的 人类) 到 走 经过 它 , 或者 居住 在 它 ;

你的精神和人道原则）去遵循它，或者生活在它之中；

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] ;
' but the Spirit which is of God ;
- 但 这 精神 哪个 是 的 上帝 ;

但那出于神的灵；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn][kɔː(r)]
that we may know the things that are freely given to us of God ' (1 Cor
那 我们 可能 知道 这 事物 那 是 自由 给定 到 我们 的 上帝 - (1 科尔
[ˌtuː'tuː] : -) .
2 : 12) .
2 : -) .

好叫我们知道神开恩赐给我们的事。（哥林多前书 2:12）

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
But what is the spirit of the world ?
但 什么 是 这 精神 的 这 世界 ?

但世界的精神是什么？

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [bɪˈfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

He tells us in the verse before , it is the spirit of a man ;

他 讲述 我们 在 这 诗 前 , 它 是 这 精神 的 一个 男人 ;

他在前一节经文中告诉我们，这是人的精神；

[wɪtʃ] ['sɒləmən] [kɔːlz] , - [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;

which Solomon calls , ' the candle of the Lord ;

哪个 所罗门 呼叫 , - 这 蜡烛 的 这 主 ;

所罗门称之为“耶和华的灯”。

['sɜːtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] - ([prɑːv] - : -) , [baɪ]['hjuːmən]['prɪnsəp(ə)lz] ,

searching all the inward parts of the belly ' (Prov 20 : 27) , by human principles ,

搜索 全部 这 向内 部分 的 这 腹部 - (省 - : -) , 经过 人类 原则 ,

按照人的原则，搜查“腹中的所有内室”（箴言 20:27）。

[gʊd] ['məʊʃənz] [tuː; tə] ['mɒrəl] ['djuːtiz] , ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ]

good motions to moral duties , workings of reason , dictates of nature to obey

好的 运动 到 道德 职责 , 运作 的 原因 , 规定 的 自然 到 服从

[gɒd] [æz; əz][kri'eɪtə(r)] .

God as Creator .

上帝 作为 创作者 .

良好的道德行为源于理性的运用和自然规律的驱使，使人服从造物主上帝。

[ðiːz] [θɪŋz] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

These things flow from the spirit of a man , which is the spirit of all the

这些 事物 流动 从 这 精神 的 一个 男人 , 哪个 是 这 精神 的 全部 这

[wɜːld] .

world .

世界 .

这些事物都源于人的精神，而人的精神就是整个世界的精神。

[ðeɪ] [ðæt] [priːtʃ] , [ɔː(r)] [spiːk] [baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [priːtʃ] [ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

They that preach , or speak by this spirit , they preach or speak of the world ,

他们 那 布道 , 或者 说话 经过 这 精神 , 他们 布道 或者 说话 的 这 世界 ,

那些奉这种灵传道或说话的人，他们传讲或谈论的是世界的事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , - [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['hɪrɪθ]

of the virtues of the world ; and the world , ' the whole world heareth

的 这 美德 的 这 世界 ; 和 这 世界 , - 这 所有的 世界 听到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

世间美德；而世人，“全世界都听见了它们”，

- [ɔː(r)] [nəʊ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : [faɪv]) .

' or know in themselves what they say (1 John 4 : 5) .

- 或者 知道 在 他们自己 什么 他们 说 (1 约翰 4 : 5) .

或自己知道他们所说的话（约翰一书 4:5）。

[naʊ] [wen] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz] [rɪ'siːvd] , [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz]

Now when this spirit is received , embraced , and followed , as the spirit that is

现在 什么时候 这 精神 是 已收到 , 拥抱 , 和 随后 , 作为 这 精神 那 是

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of God ,

的 上帝 ,

如今，当这种精神被接受、拥抱并追随，成为来自上帝的精神时，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['erə(r)] ,

then it must be branded with the mark of the spirit of error ,

然后 它 必须 是 品牌 和 这 标记 的 这 精神 的 错误 ,

那么它就必须被烙上谬误精神的印记。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['æntikraɪst] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ækt][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [ɪz][məʊst] ['wɪkɪd] ; [jeɪ] ,
and of antichrist ; because the act in so doing , is most wicked ; yea ,
和 的 敌基督 ; 因为 这 行为 在 所以 正在做 , 是 最多 邪恶 ; 是的 ,

以及敌基督者；因为这样做是极其邪恶的；是的，

[ænd; ənd] [kraɪst] [hɪm'self] [ɪz] [meɪd] [hed] [ə'genst] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and Christ himself is made head against , by it .
和 基督 他自己 是 制成 头 反对 , 经过 它 .

基督自己也因此成为反对它的头目。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz][nɒt] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
But I say , the Holy Ghost is not obtained by these principles ,
但 我 说 , 这 圣 鬼 是 不是 获得 经过 这些 原则 ,

但我认为，圣灵并非通过这些原则获得的。

[nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
nor by the pursuit of them . 2 .
也不 经过 这 追逐 的 他们 . 2 .

也不是通过追捕他们。2.

[feɪθ] [ɪz][nɒt] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][baɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]
Faith is not obtained by the pursuit of your principles , but by hearing of
信仰 是 不是 获得 经过 这 追逐 的 你的 原则 , 但 经过 听力 的
[ə'nʌðə(r)] ['dɒktrɪn] ;
another doctrine ;
其他 教义 ;

信仰不是通过坚持自己的原则而获得的，而是通过聆听其他教义而获得的；

[hiː; hi] [ðæt] [men] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]['hjuːmən]
he that presseth men to look to , and live by the purity of human
他 那 压 男人 到 看 到 , 和 居住 经过 这 纯度 的 人类
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

他敦促人们关注并践行人性的纯洁，

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
principles of natural reason , or by the law , as written in the heart ,
原则 的 自然的 原因 , 或者 经过 这 法律 , 作为 书面 在 这 心 ,

自然理性原则，或按刻在心中的法则，

[ɔː(r)]['baɪb(ə)l] ; [hiː; hi] [sets] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
or bible ; he sets the word of faith out of the world ;
或者 圣经 ; 他 套 这 单词 的 信仰 出去 的 这 世界 ;

或者圣经；他将信仰之道从世界上彰显出来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɒpəzɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ai] [speɪk] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ;
for these doctrines are as opposite , as the spirits I spake of before ;
为了 这些 教义 是 作为 对面的 , 作为 这 烈酒 我 说 的 前 ;

因为这些教义与我之前所说的灵体一样截然相反；

- [fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
' For Moses describeth the righteousness which is of the law ,
- 为了 摩西 描述 这 义 哪个 是 的 这 法律 ,

“因为摩西描述了律法中的义，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] ['duːɪθ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ][ðem; ðəm] . -
That the man which doeth those things shall live by them . '
那 这 男人 哪个 做 那些 事物 将 居住 经过 他们 . -

行这些事的人必因此而活。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ðɪs] [lɔː] , [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] ; [hiː; hi] [hæθ] [set] [ʌp] ,
Now he that receiveth this law , to do , and live by ; he hath set up ,
现在 他 那 接收 这 法律 , 到 做 , 和 居住 经过 ; 他 有 放 向上 ,

凡领受这律法，又遵行这律法而活的人，就是设立了这律法。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
and is in pursuit of a doctrine of another nature ,
和 是 在 追逐 的 一个 教义 的 其他 自然 ,

并且追求的是另一种性质的学说，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [ðæt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
than that which is called the righteousness of faith ; that being such , as for
比 那 哪个 是 称为 这 义 的 信仰 ; 那 存在 这样的 , 作为 为了
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

比那被称为因信称义的义更甚；因为那义，就称义而言，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , ['meɪkɪθ] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
and deliverance from the curse , maketh no mention at all of hearing the
和 解救 从 这 诅咒 , 制造 不 提到 在 全部 的 听力 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

而从诅咒中解脱出来，完全没有提到要听从律法。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːks] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or of doing good works ; but of hearing of the mercy of God ,
或者 的 正在做 好的 作品 ; 但 的 听力 的 这 怜悯 的 上帝 ,

或行善；而听见神的怜悯，

[æz; əz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [deθ] ,
as extended to sinners ; and of its coming to us through the death ,
作为 扩展 到 罪人 ; 和 的 它是 未来 到 我们 通过 这 死亡 ,

也包括罪人；以及它藉着死亡临到我们。

[ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
and resurrection of Christ Jesus .
和 复活 的 基督 耶稣 .

以及基督耶稣的复活。

- [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] , ['spiːkəθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , [seɪ] [nɒt][ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] ,
' The righteousness which is of faith , speaketh on this wise , Say not in thine heart ,
- 这 义 哪个 是 的 信仰 , 说话 在 这 明智的 , 说 不是 在 你的 心 ,

“出于信心的义是这样说的：‘你心里不要说，’”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?
Who shall ascend into heaven ?
WHO 将 上升 进入 天堂 ?

谁将升入天堂?

[[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [kraɪst] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] :] [ɔː(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]
[that is , to bring Christ down from above :] or , Who shall descend into the
[那 是 , 到 带来 基督 向下 从 多于 :] 或者 , WHO 将 下降 进入 这
[diːp] ?
deep ?
深的 ?

[即，将基督从天上带下来:]或者，谁能下到深渊里去?

[[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [kraɪst] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]] .
[that is , to bring up Christ again from the dead] .
[那 是 , 到 带来 向上 基督 再次 从 这 死的] .

[即，使基督从死里复活]。

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
But what saith it ?
但 什么 赛斯说 它 ?

但它上面写了什么?

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [naɪ] [ðiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] :
The word is nigh thee , even in thy mouth , and in thy heart :
这 单词 是 夜 你 , 甚至 在 你的 嘴 , 和 在 你的 心 :

这道离你不远，正在你口里，在你心里。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [priːtʃ] ;
that is , the word of faith , which we preach ;
那 是 , 这 单词 的 信仰 , 哪个 我们 布道 ;

也就是说，我们所传讲的信心的道；

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [kənˈfes] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus ,
那 如果 你 应 承认 和 你的 嘴 这 主 耶稣 ,

你若口里认耶稣为主，

[ænd; ənd] [ʃælt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead ,
和 应 相信 在 你的 心 那 上帝 有 提高 他 从 这 死的 ,

你当从死里复活，心里相信神叫他从死里复活了。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] - ([rɒm] - : [faɪv] , [naɪn]) .
thou shalt be saved ' (Rom 10 : 5 , 9) .
你 应 是 已保存 - (只读存储器 - : 5 , 9) .

你必得救”(罗马书 10:5, 9)。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [feɪθ] [hæθ] [tuː; tə]
This then is the doctrine of faith , or the righteousness with which faith hath to
这 然后 是 这 教义 的 信仰 , 或者 这 义 和 哪个 信仰 有 到
[duː; də] .
do .
做 .

这就是信的教义，或者说是信与义的关系。

[naʊ] [æz; əz][əʊld] [ˈkʌvənənt] - [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɒtn] [ɪn] [men] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] ;
Now as old covenant - works are begotten in men by the doctrine of works ;
现在 作为 老的 盟约 - 作品 是 所生的 在 男人 经过 这 教义 的 作品 ;

如今，旧约的作为是藉着行为的教义在人身上产生的；

[səʊ] [feɪθ] [ɪz] [bɪˈgɒtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] .
so faith is begotten by the doctrine of faith .
所以 信仰 是 所生的 经过 这 教义 的 信仰 .

所以，信仰是由信仰的教义所生的。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [feɪθ] [ˈkʌmɪθ] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] - ;
Therefore after he had said , ' faith cometh by hearing ' ;
所以 后 他 有 说 , - 信仰 到来 经过 听力 - ;

因此，耶稣说了“信道是从听道来的”之后；

[hiː; hi] [inˈsinjueit] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] (
he insinuates it to be the hearing the preaching of the gospel of peace (
他 暗示 它 到 是 这 听力 这 布道 的 这 福音 的 和平 (
[piːs] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]) [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ([ˌviːˈviː]
peace by the blood of the cross) and the glad tidings of good things (vv
和平 经过 这 血 的 这 叉) 和 这 高兴的 消息 的 好的 事物 (vv
- - -) ,
14 - 17) ,
- - -) ,

他暗示这是指听到和平福音（藉着十字架上的宝血而得的和平）和好消息的宣讲（第 14-17 节）。

[ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;

of good things promised for the sake of the Lord Jesus ;

的 好的 事物 承诺 为了 这 清酒 的 这 主 耶稣 ;

因着主耶稣的缘故所应许的美好事物；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] [dʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [baɪ]['hjuːmən]['prɪnsəp(ə)lz] ,

not for the sake of good deeds done of us , by human principles ,

不是 为了 这 清酒 的 好的 契约 完毕 的 我们 , 经过 人类 原则 ,

并非出于我们所行的善事，也并非出于人类的原则，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

or the dictates of our nature .

或者 这 规定 的 我们的 自然 .

或者说是本性的驱使。

[feɪθ] , [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'senʃ(ə)l] , ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ,

Faith , Then the second essential , comes into the heart , not by the preaching ,

信仰 , 然后 这 第二 基本的 , 来 进入 这 心 , 不是 经过 这 布道 ,

信仰，第二个要素，不是通过说教进入内心的。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ; [bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][fɑː(r)]

or the practice of your principles ; but by another , a higher , and far

或者 这 实践 的 你的 原则 ; 但 经过 其他 , 一个 更高 , 和 远的

[mɔː(r)] ['hev(ə)nli] ['dɒktrɪn] .

more heavenly doctrine .

更多的 天上 教义 .

或者说，是实践你们的原则；而是通过另一种更高尚、更属天的教义。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [kəm'pliːtli] [pʊts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɒv; əv] [gʊd]

And hence the apostle completely puts the difference betwixt the worker of good

和 因此 这 使徒 完全地 放置 这 不同之处 中间 这 工人 的 好的

[wɜːks] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

works in the spirit of the law ,

作品 在 这 精神 的 这 法律 ,

因此，使徒完全按照律法的精神阐明了行善者与恶人之间的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ðæt] ['teɪkɪθ] [həʊld][ɒv; əv] [greɪs] [baɪ] [kraɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd]

and the believer that taketh hold of grace by Christ , that he may be saved

和 这 信徒 那 拿 抓住 的 优雅 经过 基督 , 那 他 可能 是 已保存

[ˌðeə'baɪ] .

thereby .

从而 .

信徒藉着基督的恩典得救。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [kɔːlz] - [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] - ;

The one he calls ' Them that are of the works of the law ' ;

这 一 他 呼叫 - 他们 那 是 的 这 作品 的 这 法律 - ;

他称之为“行律法的人”；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] - ([gæl][θriː]) .

the other , ' They which are of faith ' (Gal 3) .

这 其他 , - 他们 哪个 是 的 信仰 - (加尔 3) .

另一个是“有信心的人”(加拉太书 3)。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,

This being done , he tells us , that as they differ in the principles ,

这 存在 完毕 , 他 讲述 我们 , 那 作为 他们 不同 在 这 原则 ,

他告诉我们，这样做是因为他们的观点在原则上存在分歧，

[tuː; tə][wɪt] , [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] , [səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['dɪfə(r)][ɪn] [kən'kluːʒn] :

to wit , of faith and works , so they shall differ in conclusion :

到 有 , 的 信仰 和 作品 , 所以 他们 将 不同 在 结论 :

也就是说，关于信仰和行为，他们的结论必然不同：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz]['əʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [feɪθ] ;
' For the law is not of faith , the promise is only made to faith ;
- 为了 这 法律 是 不是 的 信仰 , 这 承诺 是 仅有的 制成 到 信仰 ;

因为律法不是出于信心，应许只赐给有信心的人；

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] ['əʊnli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] ['eɪbrəhæm] . -
therefore , they only that are of faith , are blessed with faithful Abraham . '
所以 , 他们 仅有的 那 是 的 信仰 , 是 蒙福 和 忠实 亚伯拉罕 . -
[θriː] .
3 .
3 .

因此，只有那些有信心的人，才能与有信心的亚伯拉罕一同蒙福。'3.

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] , [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt][ɔː(r)][maɪnd] ;
The third essential is , a new heart , and a new spirit or mind ;
这 第三 基本的 是 , 一个 新的 心 , 和 一个 新的 精神 或者 头脑 ;

第三个要素是，一颗新的心，一种新的精神或思想；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ['kʌmz] [nɒt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,
and this also comes not by your principle ,
和 这 还 来 不是 经过 你的 原则 ,

而这也不是出于你的原则。

[ðæt] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [ðæt] [dʒendɝɪθ] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] ,
that being but the old covenant that gendereth to bondage ,
那 存在 但 这 老的 盟约 那 性别伦理 到 束缚 ,

那不过是使人沦为奴役的旧约罢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [həʊldz][ɪts] [ɪʃmiːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :
and that holds its Ishmaels under the curse for ever :
和 那 持有 它是 以实玛利 在下面 这 诅咒 为了 曾经 :

这样，伊什梅尔们就永远受到诅咒了：

[ðeə(r)] ['kʌmz] [nəʊ] [njuː] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [nɔː(r)] [njuː] ['spɪrɪt] .
there comes no new heart by the law , nor new spirit .
那里 来 不 新的 心 经过 这 法律 , 也不 新的 精神 .

法律无法带来新的心灵，也无法带来新的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [njuː] ([dʒɜr]
It is by the new covenant , even the gospel , that all things are made new (Jer
它 是 经过 这 新的 盟约 , 甚至 这 福音 , 那 全部 事物 是 制成 新的 (杰里
- :
31 :
- :

藉着新约，也就是福音，万物都更新了（耶利米书 31:10）。

- ; ['ɛzi] - ; [hɛb] [eit] : [eit] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - - -) .
33 ; Eze 36 ; Heb 8 : 8 ; 2 Cor 5 : 17 - 19) .
- ; 埃泽 - ; 希伯来书 8 : 8 ; 2 科尔 5 : - - -) .

33；结36；来 8:8; 2 Cor 5: 17-19）。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The apostle , after a large discourse of the two ministrations , and their
这 使徒 , 后 一个 大的 话语 的 这 二 服事 , 和 他们的
['eksələnsiːz] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː]) ,
excellencies (2 Cor 3) ,
卓越 (2 科尔 3) ,

使徒在详细论述了两种职事及其优点之后（哥林多后书 3），

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,
tells us that the heart is nothing changed ,
讲述 我们 那 这 心 是 没有什么 已更改 ,

这告诉我们，心脏并没有改变。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnɪθ] [blaɪnd][ænd; ənd]
so long as it abideth in the works of the law , but remaineth blind and
所以 长的 作为 它 安息 在 这 作品 的 这 法律 , 但 仍然 瞎的 和
[ˈɪɡnərənt] :
ignorant :
无知 :

只要他仍恪守律法，却依然盲目无知：

- [ˌnevəðəˈles] [[seθ] [hiː; hi]] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː]] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
' Nevertheless [saith he] when it shall turn [from the law] to the Lord ,
- 尽管如此 [赛斯说 他] 什么时候 它 将 转动 [从 这 法律] 到 这 主 ,

“然而[他说]，当他们转向主的时候，

[ðə; ði] [veɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] . -
the vail shall be taken away . '
这 韦尔 将 是 已采取 离开 . -

面纱将被揭开。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ?
But what is it to turn from the law to the Lord ?
但 什么 是 它 到 转动 从 这 法律 到 这 主 ?

但离弃律法归向耶和华又意味着什么呢？

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [fəˈseɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɜːks]
Why , even to leave and forsake your spirit and principles , and works
为什么 , 甚至 到 离开 和 背叛 你的 精神 和 原则 , 和 作品
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
from those principles ,
从 那些 原则 ,

为什么甚至要放弃自己的精神和原则，以及基于这些原则所做的工作？

[ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] ; - [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . -
and fly to the grace and merits ; ' the glory of the Lord Jesus Christ . '
和 飞 到 这 优雅 和 优点 ; - 这 荣耀 的 这 主 耶稣 基督 . -

并飞向恩典和功德；“主耶稣基督的荣耀”。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðen] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz][ɪz][ˈteɪkən] [ɒf] ;
Now when the heart is turned to Christ , then the vail of Moses is taken off ;
现在 什么时候 这 心 是 转向 到 基督 , 然后 这 韦尔 的 摩西 是 已采取 离开 ;

当人心归向基督时，摩西的面纱就被揭开了；

[ˈweəfɔː(r)] [ðen] [ðə; ði] [səʊl] - [wɪð] [ˈəʊpən] [feɪs] [bɪˈhəʊldɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv]
wherefore then the soul ' with open face beholding as in a glass the glory of
因此 然后 这 灵魂 - 和 打开 脸 凝视 作为 在 一个 玻璃 这 荣耀 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

因此，灵魂“敞开脸庞，如同从镜子中看到主的荣光”，

[ɪz] [tʃeɪndʒd] — [frɒm; frəm] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - (
is changed — from glory to glory , even as by the Spirit of the Lord ' (
是 已更改 — 从 荣耀 到 荣耀 , 甚至 作为 经过 这 精神 的 这 主 - (
[ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][θriː] : - , -) .
2 Cor 3 : 14 , 18) .
2 科尔 3 : - , -) .

并且改变——从荣耀到荣耀，如同藉着主的灵一样（哥林多后书 3:14, 18）。

[əbˈdʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ][ˈpærədɒks][tuː; tə] [ˈmeni] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
But it seems a paradox to many , that a man should live to the law ,
但 它 似乎 一个 悖论 到 许多 ， 那 一个 男人 应该 居住 到 这 法律 ，

但对许多人来说，这似乎是一个悖论：一个人应该遵守法律。

[ðæt] [ɪz] , [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] , [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] ;
that is , devote himself to the works of the ten commandments , the most perfect rule of life ;
那 是 ， 奉献 他自己 到 这 作品 的 这 十 诫命 ， 这 最多 完美的 规则 的 生活 ；

也就是说，他致力于遵守十诫，这是人生最完美的准则；

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [wʌn] [tʃeɪndʒd] , [ɔː(r)] [njuː] .
and yet not be counted one changed , or new .
和 然而 不是 是 计数 一 已更改 ， 或者 新的 .

却不被视为改变或新增的事物。

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [truː] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Though it seemeth an untruth , yet it is most true , that by the works of the law ,
尽管 它 似乎 一个 谎言 ， 然而 它 是 最多 真的 ， 那 经过 这 作品 的 这 法律 ，

虽然这看似不实，但却是千真万确的，那就是藉着遵守律法的行为，

[nəʊ] [hɑːt] [ɪz] [meɪd] [njuː] , [nəʊ][mæn] [meɪd] [njuː] .
no heart is made new , no man made new .
不 心 是 制成 新的 ， 不 男人 制成 新的 .

人心无法改变，人也无法改变。

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] , ([wɪtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
A man from principle of nature and reason , (which principles are of himself ,
一个 男人 从 原则 的 自然 和 原因 ， （ 哪个 原则 是 的 他自己 ，

一个人遵循自然和理性的原则（这些原则源于他自身），

[ænd; ənd][æz; əz][əʊld]) [meɪ] [ɡɪv] [ʌp] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] :
and as old) may give up himself to the goodness of the law :
和 作为 老的 ） 可能 给 向上 他自己 到 这 善良 的 这 法律 ：

（年老的）或许会甘愿顺服律法的美善：

[jet] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [njuː] ,
yet these principles are so far off from being new ,
然而 这些 原则 是 所以 远的 离开 从 存在 新的 ，

然而，这些原则远非新颖之谈。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ˈædəm][ɪn][ˈpærədaɪs] ;
that they are as old as Adam in Paradise ;
那 他们 是 作为 老的 作为 亚当 在 天堂 ；

它们与伊甸园中的亚当一样古老；

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
and come into the world with all the children of men .
和 来 进入 这 世界 和 全部 这 孩子们 的 男人 .

与全人类一同来到世上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [səʊ] ['iːkwəli] [suːt] ,
To which principles the law , or the first principles of morals , so equally suit ,
到 哪个 原则 这 法律 , 或者 这 第一的 原则 的 德 , 所以 同样地 套装 ,

法律的哪些原则，或者说道德的基本原则，与这些原则同样契合?

[ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ([piː] . [eit]) , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [self] - ['evɪdənt] ,
that , as you have said (p . 8) , ' they are self - evident ,
那 , 作为 你 有 说 (p . 8) , - 他们 是 自己 - 明显 ,

正如你所说（第 8 页），“它们是不言而喻的”，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mæn'kaɪnd] [dʌθ] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'sent] [tuː; tə] - ([piː] . -) .
than which there is nothing mankind doth more naturally assent to ' (p . 11) .
比 哪个 那里 是 没有什么 人类 确实 更多的 自然 同意 到 - (p . -) .

没有什么比这更能让人类自然而然地同意了（第 11 页）。

[naʊ] ['neɪtʃə(r)][ɪz][nəʊ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] : ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Now nature is no new principle , but an old : even our own , and of
现在 自然 是 不 新的 原则 , 但 一个 老的 : 甚至 我们的 自己的 , 和 的
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

自然并非什么新原理，而是一个古老的原理：它甚至适用于我们自身，也适用于我们自己。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nəʊ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][əʊld] ,
The law is no new principle , but old ,
这 法律 是 不 新的 原则 , 但 老的 ,

法律并非新原则，而是古老的原则。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ɑː'selvz] ([æz; əz]['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) - [fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
and one with ourselves (as also you well have called it) ' first written in
和 一 和 我们自己 (作为 还 你 出色地 有 称为 它) - 第一的 书面 在
[menz] [hɑːts] ,
men's hearts ,
男士 心 ,

与我们自己合而为一（正如你们所说），“首先写在人们心中，

[ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] . -
and originally dictates of human nature . '
和 起初 规定 的 人类 自然 . -

并且最初是人性的体现。

[let] [ə; eɪ][mæn] [ðen] [biː; bi][æz; əz] [dɪ'vaʊt] , [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
Let a man then be as devout , as is possible for the law ,
让 一个 男人 然后 是 作为 虔诚的 , 作为 是 可能的 为了 这 法律 ,

所以，人应当尽可能地虔诚，遵守律法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and the holiness of the law .
和 这 圣洁 的 这 法律 .

以及律法的神圣性。

[jet] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ækts] , [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [səʊl] ,
Yet if the principles from which he acts , be but the habit of soul ,
然而 如果 这 原则 从 哪个 他 行为 , 是 但 这 习惯 的 灵魂 ,

然而，如果他行事所依据的原则仅仅是灵魂的习惯，

[ðə; ði]['pjʊərəti] ([æz; əz][hiː; hi] [fein]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ; ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] ,
the purity (as he feigns) of his own nature ; principles of natural reason ,
这 纯度 (作为 他 假装) 的 他的 自己的 自然 ; 原则 的 自然的 原因 ,

他假装自己本性纯洁；自然理性原则，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;
or the dictates of human nature ;
或者 这 规定 的 人类 自然 ；

或者人性的必然规律；

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] [kləʊðz] :
all this is nothing else but the old gentleman in his holiday clothes :
全部 这 是 没有什么 别的 但 这 老的 绅士 在 他的 假期 衣服 :

这一切都不过是那位穿着度假服的老先生罢了：

[ðə; ði][əʊld] [hɑːt] , [ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
the old heart , the old spirit , the spirit of the man , not the spirit of Christ ,
这 老的 心 , 这 老的 精神 , 这 精神 的 这 男人 , 不是 这 精神 的 基督 ,

那是旧心，旧灵，是人的灵，而不是基督的灵。

[ɪz][hɪə(r)] .
is here .
是 这里 .

就在这里。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] ,
And hence the apostle , when he would shew us a man alive ,
和 因此 这 使徒 , 什么时候 他 会 展示 我们 一个 男人 活 ,

因此，使徒要向我们展示一个活生生的人，

[ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [ɪn'diːd] ; [æz; əz][hiː; hi] [tɔkɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
or made a new man indeed ; as he talketh of the Holy Ghost and faith ,
或者 制成 一个 新的 男人 的确 ; 作为 他 谈话 的 这 圣 鬼 和 信仰 ,

或者说，他确实成为了一个新人；正如他谈到圣灵和信仰时所说，

[səʊ][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
so he tells us such are dead to the law , to the law ,
所以 他 讲述 我们 这样的 是 死的 到 这 法律 , 到 这 法律 ,

所以他告诉我们，这样的人对法律是死的，对法律是死的。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] ; [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . -
as a law of works ; to the law as to principles of nature . '
作为 一个 法律 的 作品 ; 到 这 法律 作为 到 原则 的 自然 . -

作为行为法则；作为自然法则。

['weəfɔː(r)] , [maɪ] ['breðrən] , [jiː; ji]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [[ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] ,
Wherefore , my brethren , ye also are become dead to the law [the moral law ,
因此 , 我的 弟兄们 , 是的 还 是 变得 死的 到 这 法律 [这 道德 法律 ,

所以，我的弟兄们，你们在律法上也死了（道德律法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː]] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and the ceremonial law] by the body of Christ ,
和 这 仪式 法律] 经过 这 身体 的 基督 ,

以及礼仪律法]通过基督的身体，

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [[ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː]] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm]
that ye should be married to another [another than the law] even to him
那 是的 应该 是 已婚 到 其他 [其他 比 这 法律] 甚至 到 他
[huː] [ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
who is raised from the dead ,
WHO 是 提高 从 这 死的 ,

你们竟嫁给别人（律法之外的），就是嫁给那从死里复活的。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] - ([rɒm] ['sevən] : [fɔːr]) .
that we should bring forth fruit unto God ' (Rom 7 : 4) .
那 我们 应该 带来 前进 水果 到 上帝 - (只读存储器 7 : 4) .

好叫我们结出果子归给神。”(罗马书 7:4)

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
Ye are become dead to the law .
叶 是 变得 死的 到 这 法律 .

你们已经藐视了律法。

[ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] !
Dead to the law !
死的 到 这 法律 !

触犯法律!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
That you should be married to another .
那 你 应该 是 已婚 到 其他 .

你应该嫁给别人。

['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] !
Married to another !
已婚 到 其他 !

嫁给了别人!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

- [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] . -
' That you should bring forth fruit unto God . '
- 那 你 应该 带来 前进 水果 到 上帝 . -

“好让你们结出果实归于神。”

[bʌt; bət] [dʌθ] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
But doth not a man bring forth fruit unto God ,
但 确实 不是 一个 男人 带来 前进 水果 到 上帝 ,

人岂不向神结出果实吗?

[ðæt] [wɑːkɛθ] ['ɔːdəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ?
that walketh orderly according to the ten commandments ?
那 行走 秩序 根据 到 这 十 诫命 ?

那个按照十诫有序行事的人?

[nəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [feɪθ] [meɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
No , if he do it before faith make this in the spirit of a man ,
不 , 如果 他 做 它 前 信仰 制作 这 在 这 精神 的 一个 男人 ,

不，如果他在信仰之前就这样做，那就以人的精神去做。

[baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [əu'bei]
by the dictates of human nature , respecting the law , as that , by the obeying
经过 这 规定 的 人类 自然 , 尊重 这 法律 , 作为 那 , 经过 这 服从
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

根据人性的需要，尊重法律，因为遵守法律，

[hiː; hi][mʌst; məst] [əb'teɪn] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd] .
he must obtain acceptance with God .
他 必须 获得 验收 和 上帝 .

他必须获得上帝的认可。

[ðɪs] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] ,
This is bringing forth fruit unto himself ; for all that he doth ,
这 是 带来 前进 水果 到 他自己 ; 为了 全部 那 他 确实 ,

这是在为自己结出果实；因为他所做的一切，

[hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]
he doth it as a man , as a creature , from principles natural , and
他 确实 它 作为 一个 男人 , 作为 一个 生物 , 从 原则 自然的 , 和
[ɒv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

他像一个人，像一个生物一样，按照自然规律，出于自身本能地去做这件事。

[hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['sɜːrvɪθ]
his own , and for none other than himself ; and therefore he serveth
他的 自己的 , 和 为了 没有任何 其他 比 他自己 ; 和 所以 他 服务
[ɪn][æn; ən][əʊld]['spɪrɪt] ,
in an old spirit ,
在 一个 老的 精神 ,

他只为自己服务，不为他人服务；因此，他以一种古老的精神侍奉他人。

[ðə; ði] ['oʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
the oldness of the letter , and for himself .
这 老年 的 这 信 , 和 为了 他自己 .

信件的年代久远，以及他自己。

[bʌt; bət] [naʊ] ([ðæt] [ɪz] , [jiː; ji] ['biːɪŋ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
But now (that is , ye being dead to the law ,
但 现在 (那 是 , 是的 存在 死的 到 这 法律 ,

但如今（也就是说，你们既然在律法上死了，

[ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə] [kraɪst]) [ðæt] ([ðə; ði] [lɔː]) ['biːɪŋ] [ded] ; [baɪ] [wɪtʃ] ([waɪl] [ɪn] [ɑː'selvz])
and married to Christ) that (the law) being dead ; by which (while in ourselves)
和 已婚 到 基督) 那 (这 法律) 存在 死的 ; 经过 哪个 (尽管 在 我们自己)
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [held] ;
we were held ;
我们 是 握住 ;

并且与基督结合）律法已经死了；我们（在我们自己里面）被律法束缚；

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [lɔː] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɜːs] [ænd; ənd]
now we are delivered from that law , both as to its curse and
现在 我们 是 发表 从 那 法律 , 两个都 作为 到 它是 诅咒 和
[ˌimpə'ziʃən] ,
impositions ,
强加 ,

现在我们已经从那条律法中解脱出来，无论是它的诅咒还是它的强加于我们的条款。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
as it stands a law of works in the heart of the world ;
作为 它 站立 一个 法律 的 作品 在 这 心 的 这 世界 ;

它如今已成为世界中心的一条行为法则；

[wiː; wi] [sɜːv] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , - [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði]['oʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - (
we serve in newness of the spirit , ' and not in the oldness of the letter ' (
我们 服务 在 新奇 的 这 精神 , - 和 不是 在 这 老年 的 这 信 - (
[viː][sɪks]) .
v 6) .
v 6) .

我们按着圣灵的新样式服事，“而不是按着字句的旧样式”(第 6 节)。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][fɜːst] [ðen] [biː; bi] [ded] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [bəuθ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] ;
A man must first then be dead to your principles , both of nature and the law ;
一个 男人 必须 第一的 然后 是 死的 到 你的 原则 ， 两个都 的 自然 和 这 法律 ；

一个人首先必须摒弃你的原则，包括自然原则和法律原则；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [sɜːv] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] . [[naɪn]]
if he will serve in a new spirit , if he would bring forth fruit unto God . [9]
如果 他 将要 服务 在 一个 新的 精神 ，如果 他 会 带来 前进 水果 到 上帝 . [9]

如果他能以新的精神服事，如果他能为上帝结出果实。[9]

['weəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ɪn][mæn] ,
Wherefore your description of the principle of holiness in man ,
因此 你的 描述 的 这 原则 的 圣洁 在 男人 ，

因此，你对人圣洁原则的描述，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['həʊlinəs] [ɪz][pʊt] [fɔːθ] [baɪ][hɪm]['ɪntuː] ['raɪtʃəs] [nets] ;
and also the principles by which this holiness is put forth by him into righteous nets ;
和 还 这 原则 经过 哪个 这 圣洁 是 放 前进 经过 他 进入 正义 网 ；

以及他运用正义之网展现这种圣洁的原则；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['gɒsp(ə)l] - ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
they are such as are altogether void of the true essentials of inward gospel - holiness and righteousness .
他们 是 这样的 作为 是 共 空白 的 这 真的 必需品 的 向内 福音 - 圣洁 和 义 .

他们完全缺乏福音内在的真正本质——圣洁和公义。

[['faʊlərz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] ,
[FOWLER'S ASSERTION THAT THE GRAND ,
[福勒的 断言 那 这 盛大 ，

福勒断言，大，

[ðə; ði] ['əʊnli] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [prə'djuːs]
THE ONLY AND ULTIMATE DESIGN OF THE GOSPEL OF CHRIST IS TO RE - PRODUCE
这 仅有的 和 最终的 设计 的 这 福音 的 基督 是 到 关于 - 生产

基督福音的唯一且最终目的就是复制。

[mænz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [kən'fjuːt] .]
MAN'S ORIGINAL RIGHTEOUSNESS EXAMINED AND CONFUTED .]
男人的 原来的 义 检查 和 驳斥 .]

人类最初的正义性遭到审视和质疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪ'fekt] [ˌðeər'ɒv] ,
But there is one thing more in this description , or rather effect thereof ,
但 那里 是 一 事物 更多的 在 这 描述 ，或者 相当 影响 其中 ，

但这种描述，或者更确切地说，其效果，还有一点需要说明。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] ,
which I shall also inquire into : and that is your saying ,
哪个 我 将 还 查询 进入 : 和 那 是 你的 说 ，

我也会调查此事：这就是你的说法。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['erənd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
' As it was the errand of Christ to effect our deliverance out of that
- 作为 它 曾是 这 差事 的 基督 到 影响 我们的 解救 出去 的 那
['sɪnfl] [steɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] :
sinful state we had brought ourselves into :
罪恶的 状态 我们 有 带来 我们自己 进入 :

“基督的使命就是将我们从我们自己造成的罪恶状态中解救出来：

[səʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] - ([piː]
so to put us again into possession of that holiness which we had lost ' (p
所以 到 放 我们 再次 进入 拥有 的 那 圣洁 哪个 我们 有 丢失的 - (p
. -) .
. 12) .
. -) .

这样，我们就能重新拥有我们失去的圣洁。”（第 12 页）

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][nekst] ['bɪznəs] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd]
The proof of this position is now your next business ; that is , if I understand
这 证明 的 这 位置 是 现在 你的 下一个 商业 ; 那 是 , 如果 我 理解
[jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
your learning ,
你的 学习 ,

现在，你的下一个项目就是对这一立场的证明；也就是说，如果我理解你的学习成果，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [wɪtʃ] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] [wel] [naɪ] - ['peɪdʒɪz] ,
the remaining part of your book , which consisteth of well nigh 300 pages ,
这 其余的 部分 的 你的 书 , 哪个 组成 的 出色地 夜 - 页面 ,

你书的其余部分，足足有近300页，

[ɪz] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ˌðeər'ɒv] ;
is spent for proof thereof ;
是 花费 为了 证明 其中 ;

已用于证明这一点；

[wɪtʃ] [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] - [laɪnz] .
which I doubt not but effectually to confute with less than 300 lines .
哪个 我 怀疑 不是 但 有效地 到 驳斥 和 较少的 比 - 线条 .

我毫不怀疑，用不到 300 行文字就能有效地反驳这一点。

['əʊnli] [fɜːst] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Only first by the way ,
仅有的 第一的 经过 这 方式 ,

仅此而已，先说一句。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [klɔːz] ,
I would have my reader to take notice that in this last clause ,
我 会 有 我的 读者 到 拿 注意 那 在 这 最后的 条款 ,

我希望读者注意最后这句话，

([tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst]) [ɪz]
(to put us again into possession of that holiness which we had lost) is
(到 放 我们 再次 进入 拥有 的 那 圣洁 哪个 我们 有 丢失的) 是
[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [lɑːdʒ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ;
the sum of all this large description of his holiness in the foregoing pages ;
这 和 的 全部 这 大的 描述 的 他的 圣洁 在 这 前文 页面 ;

（使我们重新拥有我们失去的圣洁）是前文对他的圣洁所做的所有详细描述的总和；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [hæθ] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ;
that is , the holiness and righteousness that Mr . Fowler hath been describing ;
那 是 ， 这 圣洁 和 义 那 先生 . 福勒 有 到过 描述 ；
[ænd; ənd] [ædz] ,
and adds ,
和 添加 ，

也就是说，就是福勒先生所描述的那种圣洁和公义；并补充道：

[ðæt] [kraɪsts] [həʊl] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,
that Christ's whole business when he came into the world was ,
那 基督的 所有的 商业 什么时候 他 来了 进入 这 世界 曾是 ，

基督来到世上的全部目的就是：

[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][sɪn] ;
as to effect our deliverance from sin ;
作为 到 影响 我们的 解救 从 罪 ；

为了使我们摆脱罪恶；

- [səʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] . -
' so to put us again in possession of that holiness which we had lost . '
- 所以 到 放 我们 再次 在 拥有 的 那 圣洁 哪个 我们 有 丢失的 . -

“这样就能让我们重新拥有我们失去的圣洁。”

[ðə; ði] ['həʊlinəs] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪz] [ðæt] ,
The holiness therefore that here he contendeth for , is that ,
这 圣洁 所以 那 这里 他 争辩 为了 ， 是 那 ，

因此，他在此所捍卫的圣洁就是：

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['ædəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [baɪ]
and only that which was in Adam before the fall , which he lost by
和 仅有的 那 哪个 曾是 在 亚当 前 这 落下 ， 哪个 他 丢失的 经过
[trænz'greʃ(ə)n] ;
transgression ;
越轨行为 ；

只有亚当堕落后所拥有的，因罪过而失去的；

[ænd; ənd][wiː; wi][baɪ][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ɪn] [hɪm] .
and we by transgressing in him .
和 我们 经过 违规 在 他 .

我们因违背他而犯了罪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ,
A little therefore to inquire into this ,
一个 小的 所以 到 查询 进入 这 ，

因此，有必要对此稍作调查。

[ɪf] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz]
if perhaps his reader and mine may come to a right understanding of things
如果 也许 他的 读者 和 矿 可能 来 到 一个 正确的 理解 的 事物
.
:
.

或许他的读者和我的读者能够对事情达成正确的理解。

[fɜːst] [ðen] , ['ædəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['sɪnləs] [steɪt] ,
First then , Adam before the fall , even in his best and most sinless state ,
第一的 然后 ， 亚当 前 这 落下 ， 甚至 在 他的 最好的 和 最多 无罪 状态 ，

首先，亚当在堕落之前，即使在他最好、最无罪的状态下，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pjʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ; [ðiːz] , [tuː; tə]
was but a pure natural man , consisting of body and soul ; these , to
曾是 但 一个 纯的 自然的 男人 ， 由 的 身体 和 灵魂 ； 这些 ， 到
[juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] ,
use your own terms ,
使用 你的 自己的 条款 ，

他不过是一个纯粹的自然人，由肉体和灵魂组成；用你们的话来说，

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] [ɪ'senʃ(ə)lz] : ([piː] . -) [ɪn] [ðɪs] [mænz] [hɑːt] , [gɒd] ['ɔːlsəʊ][dɪd] [raɪt] [ðə; ði]
were his pure essentials : (p . 11) in this man's heart , God also did write the
是 他的 纯的 必需品 ： (p . -) 在 这 男人的 心 ， 上帝 还 做过 写 这
[lɔː] ;
law ;
法律 ；

是他纯粹的本质：（第 11 页）在这个人的心中，上帝也写下了律法；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ([piː] . [eit]) .
that is , as you term them , the first principles of morals (p . 8) .
那 是 ， 作为 你 学期 他们 ， 这 第一的 原则 的 德 (p . 8) .

也就是说，正如你所说的，道德的第一原则（第 8 页）。

[ðɪs] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['ædəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ;
This then was the state of Adam , he was a pure natural man ;
这 然后 曾是 这 状态 的 亚当 ， 他 曾是 一个 纯的 自然的 男人 ；

这就是亚当的状态，他是一个纯粹的自然人；

[meɪd] [baɪ][gɒd] ['sɪnləs] ; [ɔːl][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
made by God sinless ; all the faculties of his soul and members of his body
制成 经过 上帝 无罪 ；全部 这 学院 的 他的 灵魂 和 成员 的 他的 身体
[wɜː(r); wə(r)] [kliːn] .
were clean .
是 干净的 .

上帝造他时，他无罪；他的灵魂和身体的各个方面都是洁净的。

- [gɒd] [meɪd] [mæn] ['ʌpraɪt] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] : -) .
' God made man upright ' (Eccl 7 : 29) .
- 上帝 制成 男人 直立 - (埃克尔 7 : -) .

“神造人原是正直的”(传道书 7:29)。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [nɒt] [ðen] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][mæn] ; - [ðə; ði][fɜːst]['ædəm][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
But he made him not then a spiritual man ; ' the first Adam was made a
但 他 制成 他 不是 然后 一个 精神 男人 ； - 这 第一的 亚当 曾是 制成 一个
['lɪvɪŋ] [səʊl] ,
living soul ,
活的 灵魂 ，

但那时神并没有把他造作属灵的人；“第一个亚当被造为有灵的活人，

- - [haʊ'biːɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɜːst] [wɪtʃ] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,
' ' howbeit that was not first which is spiritual ; but that which is natural ,
- - 然而 那 曾是 不是 第一的 哪个 是 精神 ； 但 那 哪个 是 自然的 ，

然而，首先并非属灵的，而是属自然的。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] : [ðə; ði] [fɜːst] [mæn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and afterward that which is spiritual : The first man is of the earth ,
和 之后 那 哪个 是 精神 ： 这 第一的 男人 是 的 这 地球 ，

之后便是属灵的事物：第一个人是属土的，

['ɜːθi] - ([wʌn][kɔː(r)] - : - - -) .
earthy ' (1 Cor 15 : 45 - 47) .
泥土 - (1 科尔 - : - - -) .

土质的'（哥林多前书 15: 45-47）。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd]
A living soul he was ; yet but a natural man , even in his first and
一个 活的 灵魂 他 曾是 ; 然而 但 一个 自然的 男人 , 甚至 在 他的 第一的 和
[best] [ɪ'steɪt] ;
best estate ;
最好的 财产 ;

他是一个有血有肉的人；然而，即使在他最好的状态下，他也只是一个普通人；

[bʌt; bət] ['ɜːθli] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [kraɪst] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] .
but earthly , when compared with Christ , or with them that believe in Christ .
但 尘世的 , 什么时候 比较的 和 基督 , 或者 和 他们 那 相信 在 基督 .

但与基督或信奉基督的人相比，却是属世的。

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv]['ædəm][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ɪ'steɪt] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] ,
So then , the holiness of Adam in his best estate , even that which he lost ,
所以 然后 , 这 圣洁 的 亚当 在 他的 最好的 财产 , 甚至 那 哪个 他 丢失的 ,

所以，亚当在他最好的时候所具有的圣洁，甚至包括他所失去的，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,
and we in him , it was none other , than that which was natural ,
和 我们 在 他 , 它 曾是 没有任何 其他 , 比 那 哪个 曾是 自然的 ,

而我们，在他里面，正是那自然的本质，别无其他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪnləs] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] .
even the sinless state of a natural man .
甚至 这 无罪 状态 的 一个 自然的 男人 .

甚至包括自然人无罪的状态。

[ðɪs] ['həʊlinəs] [ðen] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
This holiness then was not of the nature of that ,
这 圣洁 然后 曾是 不是 的 这 自然 的 那 ,

那么，这种圣洁的本质就不是那样。

[wɪtʃ] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ruːt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
which hath for its root the Holy Ghost ;
哪个 有 为了 它是 根 这 圣 鬼 ;

其根源在于圣灵；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɪm] ,
for of that we read not at all in him ,
为了 的 那 我们 读 不是 在 全部 在 他 ,

因为我们在他身上丝毫没有读到这一点。

[hiː; hi]['əʊnli][wɒz; wəz] [in'djuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ; [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ðen] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['gɒsp(ə)l]
he only was indued with a living soul ; his holiness then could not be gospel
他 仅有的 曾是 引发 和 一个 活的 灵魂 ; 他的 圣洁 然后 可以 不是 是 福音
,
,
,

他只是被赋予了灵魂；因此，他的圣洁不可能是福音。

[nɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] : [hɪz; ɪz][ækts][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
nor that which is a branch of the second covenant : his acts of righteousness ,
也不 那 哪个 是 一个 分支 的 这 第二 盟约 : 他的 行为 的 义 ,

也不是第二约的分支：他的义行，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][baɪ][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] ,
were not by the operations of the Spirit of grace ,
是 不是 经过 这 运营 的 这 精神 的 优雅 ,

并非出于圣灵恩典的运行，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [hɑːt] .
but the dictates of the law in his own natural heart .
但 这 规定 的 这 法律 在 他的 自己的 自然的 心 .

但他内心深处却遵从着法律的旨意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɒsl] [wen] [hiː; hi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'herənt] ['həʊlinəs] ; [fɜːst]
But the apostle when he treateth of the christian inherent holiness ; first
但 这 使徒 什么时候 他 治疗 的 这 基督教 固有 圣洁 ; 第一的
[ɪk'skluːdɪŋ] [ðæt] [ɪn]['ædəm] ,
excluding that in Adam ,
不包括 那 在 亚当 ,

但是，使徒在论及基督徒固有的圣洁时，首先排除了亚当的圣洁，

[æz; əz] ['ɜːθli] ; [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪn] [kraɪst] : - [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɜːθi] ,
as earthly ; he tells us , it is such as is in Christ : ' As is the earthy ,
作为 尘世的 ; 他 讲述 我们 , 它 是 这样的 作为 是 在 基督 : - 作为 是 这 泥土 ,

如同属世的一样；他告诉我们，这就像在基督里一样：“如同属世的，

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːθi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
such are they that are earthy ; and as is the heavenly , such are they
这样的 是 他们 那 是 泥土 ; 和 作为 是 这 天上 , 这样的 是 他们
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)nli] . -
that are heavenly . '
那 是 天上 . -

属地的就是这样；属天的也是如此。

[let] [ðen] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi] ,
Let then those that are the sons of Adam , in the state of nature as he ,
让 然后 那些 那 是 这 儿子们 的 亚当 , 在 这 状态 的 自然 作为 他 ,

那么，让那些亚当的子孙，在自然状态下，像他一样，

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['spɒtləs] [æz; əz][hiː; hi] , [biː; bi] ['rekən] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]
though not so pure , and spotless as he , be reckoned to bear his image
尽管 不是 所以 纯的 , 和 一尘不染 作为 他 , 是 估计 到 熊 他的 图像
[ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] :
and similitude :
和 相似性 :

虽然不如他那样纯洁无瑕，但可以认为他带有他的形象和特征：

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ][pjʊə(r)][æz; əz][hiː; hi]
but let them that are the children of Christ , though not so pure as he
但 让 他们 那 是 这 孩子们 的 基督 , 尽管 不是 所以 纯的 作为 他
,
,
,

但那些基督的儿女，虽然不如他纯洁，

[beə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [kraɪst] :
bear the image and similitude of Christ :
熊 这 图像 和 相似性 的 基督 :

具有基督的形象和样式：

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] [eit]
' for they are conformable to the image of the Son of God ' (Rom 8
- 为了 他们 是 符合 到 这 图像 的 这 儿子 的 上帝 - (只读存储器 8
: -) .
: 29) .
: -) .

“因为他们的模样与神儿子的模样相似”(罗马书 8:29)。

[ðə; ði] ['həʊlinəs] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['ædəm] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,
The holiness therefore that was in Adam , being but that which was natural ,
这 圣洁 所以 那 曾是 在 亚当 , 存在 但 那 哪个 曾是 自然的 ,

因此，亚当身上所具有的圣洁，不过是人之自然而已。

['ɜːθli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
earthly , and not of the Holy Ghost ,
尘世的 , 和 不是 的 这 圣 鬼 ,

属世的，而非属圣灵的。

['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] .
cannot be that which Christ came into the world to give us possession of .
不能 是 那 哪个 基督 来了 进入 这 世界 到 给 我们 拥有 的 .

不可能是基督来到世上要赐给我们的东西。

['sekənd] , ['ædəm][ɪn][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd][məʊst] ['sɪnləs] [steɪt] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ɔː(r)]
Second , Adam in his best , and most sinless state , was but a type or
第二 , 亚当 在 他的 最好的 , 和 最多 无罪 状态 , 曾是 但 一个 类型 或者
['fɪgə(r)] :
figure :
数字 :

第二，亚当即使在他最好、最无罪的状态下，也只不过是一个象征或代表：

- [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] - ([rɒm] [faɪv] : -) .
' The figure of him that was to come ' (Rom 5 : 14) .
- 这 数字 的 他 那 曾是 到 来 - (只读存储器 5 : -) .

“那将要来的那位的预表”(罗马书 5:14)。

[ə; eɪ] [taɪp] [ɪn] [wɒt] ?
A type in what ?
一个 类型 在 什么 ?

什么类型的类型?

[ə; eɪ] [taɪp] [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] ['daʊtləs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnləs] [ænd; ənd]['həʊli] [ɪ'steɪt] ,
A type or figure doubtless , in his sinless and holy estate ,
一个 类型 或者 数字 毫无疑问 , 在 他的 无罪 和 圣 财产 ,

无疑是某种象征或形象，在他无罪圣洁的状态下

[ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [kraɪst] : [bʌt; bət] [ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
a type and figure of the holiness of Christ : But if Christ should come
一个 类型 和 数字 的 这 圣洁 的 基督 : 但 如果 基督 应该 来
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,

基督圣洁的预表和象征：但如果基督从天上降临，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪnləs] ['həʊlinəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['ædəm] ,
to put us in possession of this sinless holiness that was in Adam ,
到 放 我们 在 拥有 的 这 无罪 圣洁 那 曾是 在 亚当 ,

使我们拥有亚当身上那无罪的圣洁，

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ɪn] [hɪm] : [tuː; tə] [wɒt] [mɔː(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'maʊnt] ,
or that we lost in him : to what more would his work amount ,
或者 那 我们 丢失的 在 他 : 到 什么 更多的 会 他的 工作 数量 ,

或者说，我们失去了他：他的工作还能有什么意义呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['fɪgərətɪv] ,
than to put us into the possession of a natural , figurative , shadowish
比 到 放 我们 进入 这 拥有 的 一个 自然的 , 比喻 , 阴影
['raɪtʃəsnəs] [ɔː(r)] ['həʊlinəs] .
righteousness or holiness .
义 或者 圣洁 .

而不是让我们拥有自然的、象征性的、虚幻的正义或圣洁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pə'zesɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
But this he never intended ; therefore it is not the possessing of his people
但 这 他 绝不 故意的 ; 所以 它 是 不是 这 拥有 的 他的 人们
[wɪð] [ðæt] ['həʊlinəs] ,
with that holiness ,
和 那 圣洁 ,

但这并非他的本意；因此，这并非意味着他的子民拥有那种圣洁。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['erənd] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn] .
that was the great errand Christ came into the world upon .
那 曾是 这 伟大的 差事 基督 来了 进入 这 世界 之上 .

这就是基督来到世上的伟大使命。

[θɜːd] , [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [baɪ] ,
Third , The holiness and righteousness that was in , and that we lost by ,
第三 , 这 圣洁 和 义 那 曾是 在 , 和 那 我们 丢失的 经过 ,

第三，我们失去了原本的圣洁和公义。

['ædəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] ; [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [stʊd] [ɪn] ,
Adam before the fall ; was such as stood in ,
亚当 前 这 落下 ; 曾是 这样的 作为 站立 在 ,

亚当在堕落之前；曾是这样的人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['pɜːfɪkt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ]
and was to be managed by his natural perfect compliance with a
和 曾是 到 是 管理 经过 他的 自然的 完美的 遵守 和 一个
['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .
covenant of works .
盟约 的 作品 .

并且要通过他天生的完美遵守行为契约来管理。

[fɔː(r); fə(r)] , - [duː; də] [ðɪs] [sɪn][ænd; ənd][daɪ] , - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][gɒd]
For , ' Do this sin and die , ' were the terms that was from God
为了 , - 做 这 罪 和 死 , - 是 这 条款 那 曾是 从 上帝
[tuː; tə]['ædəm] .
to Adam .
到 亚当 .

因为“你若犯了这罪，就必死”，这是上帝对亚当说的话。

[bʌt; bət] [kraɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [brɪŋz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]['betə(r)] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['kʌvənənt]
But Christ at his coming brings in another , a better , a blessed covenant
但 基督 在 他的 未来 带来 在 其他 , 一个 更好的 , 一个 蒙福 盟约
[ɒv; əv] [greɪs] ;
of grace ;
的 优雅 ;

但基督再来时，会带来另一个、更好、更蒙福的恩典之约；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [pɑːzɛsɛθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
and likewise possesseth his children , with the holiness , and privileges of that
和 同样地 拥有 他的 孩子们 , 和 这 圣洁 , 和 特权 的 那
['kʌvənənt] ;
covenant ;
盟约 ;

同样，他也使他的儿女享有那圣约的圣洁和特权；

[nɒt] [wɪð] ['ædəmz] [hɑːt] [nɔː(r)] ['ædəmz] [maɪnd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ,
not with Adam's heart nor Adam's mind ; but a new heart , a new spirit ,
不是 和 亚当的 心 也不 亚当的 头脑 ; 但 一个 新的 心 , 一个 新的 精神 ,

不是亚当的心，也不是亚当的思想；而是一颗新的心，一个新的灵。

[ə; eɪ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ækt][baɪ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] .

a new principle to act by , and walk in a new covenant .

一个 新的 原则 到 行为 经过 , 和 走 在 一个 新的 盟约 .

遵循新的原则行事，并在新的盟约中生活。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['ædəm] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ɪn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]

Therefore the holiness that was in Adam before , or that we lost in him by the

所以 这 圣洁 那 曾是 在 亚当 前 , 或者 那 我们 丢失的 在 他 经过 这

[fɔːl] ,

fall ,

落下 ,

因此，亚当先前所具有的圣洁，或者说我们因堕落而在他身上失去的圣洁，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] [kraɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔː(r)]

could not be the holiness that Christ at his coming made it his great or

可以 不是 是 这 圣洁 那 基督 在 他的 未来 制成 它 他的 伟大的 或者

['əʊnli] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

only business to put us in possession of .

仅有的 商业 到 放 我们 在 拥有 的 .

不可能是基督降临时立志要赐予我们的圣洁，而圣洁正是他降临时唯一或最重要的使命。

[fɔːθ] , [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['ædəm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ɪn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]

Fourth , The holiness that was in Adam before , and that we lost in him by the

第四 , 这 圣洁 那 曾是 在 亚当 前 , 和 那 我们 丢失的 在 他 经过 这

[fɔːl] ,

fall ,

落下 ,

第四，亚当生前所具有的圣洁，因堕落而从他身上丧失了。

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [stænd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

was such as might stand with perfect ignorance of the mediation of Jesus

曾是 这样的 作为 可能 站立 和 完美的 无知 的 这 调解 的 耶稣

[kraɪst] :

Christ :

基督 :

这些人可能完全不了解耶稣基督的调解作用：

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə]['ædəm][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ædəm]

for Christ was not made known to Adam as a Saviour , before that Adam

为了 基督 曾是 不是 制成 已知 到 亚当 作为 一个 救主 , 前 那 亚当

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ;

was a sinner ;

曾是 一个 罪人 ;

因为基督还没有向亚当显现为救世主，因为亚当当时是罪人；

['naɪðə(r)] ['niːdɪd] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['miːdieɪtə(r)] ,

neither needed he at all to know him to be his Mediator ,

两者都不 需要 他 在 全部 到 知道 他 到 是 他的 调解员 ,

他甚至不需要认识他就能让他成为自己的调解人。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ([dʒen][θriː]) .

before he knew he had offended (Gen 3) .

前 他 知道 他 有 被冒犯了 (Gen 3) .

在他意识到自己冒犯了别人之前（创世记 3）。

[bʌt; bət] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] ,

But Christ did not come into the world to establish us in ,

但 基督 做过 不是 来 进入 这 世界 到 建立 我们 在 ,

但基督来到世上并非是为了让我们安居乐业，

[ɔː(r)] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈhəʊlinəs] [æz; əz] [mait] [stænd] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv]
or give us possession of such holiness as might stand with perfect ignorance of
或者 给 我们 拥有 的 这样的 圣洁 作为 可能 站立 和 完美的 无知 的
[hɪz; ɪz] [ˈmiːdɪˌeɪtəʃɪp] .
his Mediatorship .
他的 调解 .

或者赐给我们这样的圣洁，即使完全不了解他的中保身份，也能立足于此。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [ˈhəʊlinəs] [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈliːvəz] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ækts] [ðæt] [wiː; wi]
No ; the holiness that we believers have , and the righteous acts that we
不 ; 这 圣洁 那 我们 信徒 有 , 和 这 正义 行为 那 我们
[fʊlˈfɪl] ,
fulfil ,
实现 ,

不；我们信徒所拥有的圣洁，以及我们所行的义行，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [baɪ][ˌjuː ˈes] , [θruː] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
they come to us , and are done by us , through the knowledge of the
他们 来 到 我们 , 和 是 完毕 经过 我们 , 通过 这 知识 的 这
[lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
Lord Jesus ,
主 耶稣 ,

这些事藉着我们对主耶稣的认识而临到我们，也藉着我们而成就。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [məˈsaɪəs] [ˈprɒmɪst] ([ɛf] [fɔːr] : - , - ; [ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][wʌn] : [θriː])
and of his being the Messias promised (Eph 4 : 21 , 22 ; 2 Peter 1 : 3)
和 的 他的 存在 这 弥赛亚 承诺 (以弗 4 : - , - ; 2 彼得 1 : 3)
.
.
.

并且他是所应许的弥赛亚（弗4:21,22；彼后1:3）。

[fɪfθ] , [ðə; ði] [ˈhəʊlinəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˈædəm] , [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]
Fifth , The holiness that was in Adam , was neither given him through the
第五 , 这 圣洁 那 曾是 在 亚当 , 曾是 两者都不 给定 他 通过 这
[ˈprɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

第五，亚当身上原有的圣洁，既不是通过应许赐给他的，

[ˈnaɪðə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] .
neither encouraged by the promise .
两者都不 鼓励 经过 这 承诺 .

两人都对这一承诺感到鼓舞。

[ˈædəm][hæd; həd][nəʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈhəʊlinəs] ;
Adam had no promise to possess him with a principle of holiness ;
亚当 有 不 承诺 到 具有 他 和 一个 原则 的 圣洁 ;

亚当并没有被应许拥有圣洁的原则；

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;
it came to him by creation ;
它 来了 到 他 经过 创建 ;

这是造物主赐予他的；

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈeni] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ɔː(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] [ɪn] [ˈhəʊlinəs] .
neither had he any promise to strengthen or encourage him in holiness .
两者都不 有 他 任何 承诺 到 加强 或者 鼓励 他 在 圣洁 .

他也没有许诺会在圣洁方面加强或鼓励他。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,
All he had was instructions concerning his duty ,
全部 他 有 曾是 指示 有关 他的 责任 ,
他所得到的只有关于他职责的指示。

[ænd; ənd] [deθ] ['θret(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ([dʒen][ˌtuː'tuː] : - - -) .
and death threatened if he did it not (Gen 2 : 15 - 17) .
和 死亡 威胁 如果 他 做过 它 不是 (Gen 2 : - - -) .
如果他不这样做，就会被处死（创世记 2: 15-17）。

[bʌt; bət] [kraɪst] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['həʊlinəs] [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
But Christ came not to give us possession of an holiness or righteousness ,
但 基督 来了 不是 到 给 我们 拥有 的 一个 圣洁 或者 义 ,
但基督来并不是要赐给我们圣洁或义，

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ;
that came to us by our creation , without a promise ;
那 来了 到 我们 经过 我们的 创建 , 没有 一个 承诺 ;
这是我们与生俱来的，并非出于任何承诺；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌðeər'ɪn] ;
and that hath no promise to encourage us to continue therein ;
和 那 有 不 承诺 到 鼓励 我们 到 继续 其中 ;
而且这也没有任何理由鼓励我们继续这样做；

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] ['həʊlinəs] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ,
but of an holiness that comes to us by the best of promises ,
但 的 一个 圣洁 那 来 到 我们 经过 这 最好的 的 承诺 ,
但那圣洁乃是藉着最美好的应许赐予我们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] .
and that we are encouraged to by the best of promises .
和 那 我们 是 鼓励 到 经过 这 最好的 的 承诺 .
而最好的承诺也激励着我们。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['erənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ]
Therefore it was not his great errand when he came from heaven to earth
所以 它 曾是 不是 他的 伟大的 差事 什么时候 他 来了 从 天堂 到 地球
,
,
,
因此，这并非他从天而降到人间的伟大使命。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪsləs] ['həʊlinəs] [ðæt] ['ædəm][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,
to put us in possession of that promiseless holiness that Adam had before ,
到 放 我们 在 拥有 的 那 无承诺 圣洁 那 亚当 有 前 ,
使我们拥有亚当先前所拥有的那份无法应许的圣洁，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .
and that was lost in him by the fall .
和 那 曾是 丢失的 在 他 经过 这 落下 .
而那次坠落让他失去了这一切。

['lɑːstli] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ; [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] ['ædəm][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Lastly , In a word ; the holiness that Adam had before ,
最后 , 在 一个 单词 ; 这 圣洁 那 亚当 有 前 ,
最后，一言以蔽之；亚当先前所拥有的圣洁，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ɪn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əʊld]
and that we lost in him by the fall ; it was a natural shadowish old
和 那 我们 丢失的 在 他 经过 这 落下 ; 它 曾是 一个 自然的 阴影 老的
[ˈkʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

而我们因堕落而失去了他；那是一种自然而然的、有阴影的旧约。

[ˈprɒmɪsləs] [ˈhəʊlinəs] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [stʊd] [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [wɔːkt] [ɪn] ,
promiseless holiness ; such as stood and might be walked in ,
无承诺 圣洁 ; 这样的 作为 站立 和 可能 是 步行 在 ,

无承诺的圣洁；例如站立和可以进入的圣洁，

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːdieɪtə(r)] [kraɪst] .
while he stood perfectly ignorant of the Mediator Christ .
尽管 他 站立 完美 无知 的 这 调解员 基督 .

而他对中保基督却一无所知。

[ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɒləʊ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ,
Wherefore it is rather the design of your Apollo the devil ,
因此 它 是 相当 这 设计 的 你的 阿波罗 这 魔鬼 ,

因此，这其实是你们魔鬼阿波罗的设计。

[-] [huːm] [ɪn] [piː] . - [juː; jʊ] [brɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [ai] [seɪ] ,
[10] whom in p . 101 you bring forth to applaud your righteousness ; I say ,
[-] 谁 在 p . - 你 带来 前进 到 鼓掌 你的 义 ; 我 说 ,

[10] 你在第101页中请出他来赞扬你的正义；我说，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ðæn; ðən] [kraɪsts] ,
it is rather his design than Christ's ,
它 是 相当 他的 设计 比 基督的 ,

这与其说是基督的旨意，不如说是他的旨意。

[tuː; tə] [pʊt] [men] [əˈpɒn] [æn; ən] [ɪnˈdevə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ]
to put men upon an endeavour after a possession of that : for that which
到 放 男人 之上 一个 努力 后 一个 拥有 的 那 : 为了 那 哪个
[ɪz] [ˈtruːli] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] ,
is truly evangelical ,
是 真的 福音 ,

使人们努力追求拥有那东西：为了那真正具有福音精神的东西，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [səbˈstænʃ(ə)l] , [njuː] [ˈkʌvənənt] [ˈprɒmɪst] [ˈhəʊlinəs] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə]
is the spiritual , substantial , new covenant promised holiness ; that which cometh to
是 这 精神 , 重大的 , 新的 盟约 承诺 圣洁 ; 那 哪个 到来 到
[ˌjuː ˈes] [baɪ] ,
us by ,
我们 经过 ,

是属灵的、实质的、新约所应许的圣洁；是藉着……临到我们的。

[ænd; ənd] [ˈstændɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
and standeth in the Spirit , faith and knowledge of the Son of God ,
和 站立 在 这 精神 , 信仰 和 知识 的 这 儿子 的 上帝 ,

并且凭着圣灵，凭着对神儿子的信心和认识站立得住。

[nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɒst] [ɪn] [ˈædəm] .
not that which we lost in Adam .
不是 那 哪个 我们 丢失的 在 亚当 .

不是我们在亚当里失去的那部分。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [lɜːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [ɪz] [truː] ,
Wherefore the song which there you learnt of the devil , is true ,
因此 这 歌曲 哪个 那里 你 学会了 的 这 魔鬼 , 是 真的 ,

因此，你在那里学到的关于魔鬼的那首歌是真的。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
in the sense he made it , and in the sense for which you bring it ;
在 这 感觉 他 制成 它 ， 和 在 这 感觉 为了 哪个 你 带来 它 ；
既指他创造它的意义，也指你带来它的意义；

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [bɪˈget] [ɪn] [men] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ;
which is , to beget in men , the highest esteem of their own human nature ;
哪个 是 ， 到 产生 在 男人 ， 这 最高 尊重 的 他们的 自己的 人类 自然 ；
也就是说，要使人们对自己的人性产生最高的敬意；

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] , , [ˈprɒmɪsləs] , [ˈɪgnərənt] [ˈhəʊlinəs] ,
and to set up this natural , shadowish , promiseless , ignorant holiness ,
和 到 放 向上 这 自然的 ， 阴影 ， 无承诺 ， 无知 圣洁 ，
为了建立这种自然的、模糊的、没有承诺的、无知的圣洁，

[ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtruːli] [kraɪsts] .
in opposition to that which is truly Christ's .
在 反对 到 那 哪个 是 真的 基督的 .
与真正属于基督的事物相反。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [dʌθ] [nɒt] [mɔː(r)] [pliːz] [hɪm] , [ðæn; ðən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˈpaɪəs]
To dwell in heaven doth not more please him , than Within the souls of pious
到 住 在 天堂 确实 不是 更多的 请 他 ， 比 之内 这 灵魂 的 虔诚的
[ˈmɔːt(ə)l] [men] .
mortal men .
凡人 男人 .
居住在天堂并不能让他感到更快乐，他更喜欢居住在虔诚的凡人灵魂中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ɪn] [ˈmæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] ,
This is the song ; but you find it not in Matthew , Mark , Luke ,
这 是 这 歌曲 ； 但 你 寻找 它 不是 在 马修 ， 标记 ， 卢克 ，
这就是那首歌；但你在马太福音、马可福音、路加福音中都找不到它。

[ɔː(r)][dʒɒn] , [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ,
or John , but among the heathens who were his disciples ,
或者 约翰 ， 但 之中 这 异教徒 WHO 是 他的 门徒 ，
或者约翰，但在那些成为他门徒的异教徒中，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm] .
and who were wont to inquire at his mouth , and learn of him .
和 WHO 是 惯于 到 查询 在 他的 嘴 ， 和 学习 的 他 .
他们常常向他打听，了解他的消息。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [reɪzd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˌəuvəˈθrəuɪŋ] [ðə; ði]
Thus have I razed the foundation of your book , even by overthrowing the
因此 有 我 夷为平地 这 基础 的 你的 书 ， 甚至 经过 推翻 这
[ˈhəʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ，
因此，我摧毁了你们经书的根基，甚至推翻了圣洁。

[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [baɪ][juː; jʊ][ɪz][set] [ʌp] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [truː] [ˈgɒsp(ə)l]
and righteousness , which by you is set up , as that which is the only true gospel
和 义 ， 哪个 经过 你 是 放 向上 ， 作为 那 哪个 是 这 仅有的 真的 福音
,
,
,
你们所设立的义，就是那唯一真实的福音。

[ænd; ənd] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] .
and evangelical .
和 福音 .
并且是福音派的。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] ,
Wherefore it remaineth ,
因此 它 仍然 ,

因此，它仍然存在。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [vɪz] .
that the rest of your book , viz .
那 这 休息 的 你的 书 , 即 .

你的书的其余部分，即：

[wɒt'evə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]
whatever therein is brought , and urged for the proof of this your
任何 其中 是 带来 , 和 敦促 为了 这 证明 的 这 你的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
description of holiness ,
描述 的 圣洁 ,

无论其中提出什么，并以此来证明你对圣洁的描述，

& [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ;
& c . it is but the abuse of Christ , of scripture , and reason ;
& c . 它 是 但 这 虐待 的 基督 , 的 圣经 , 和 原因 ;

等等。这不过是滥用基督、滥用圣经、滥用理性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [bəuθ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
it is but a wresting and corrupting the word of God , both to your
它 是 但 一个 摔跤 和 腐败 这 单词 的 上帝 , 两个都 到 你的
[əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
own destruction ,
自己的 破坏 ,

这不过是歪曲和篡改上帝的圣言，最终只会走向自我毁灭。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
and them that believe you .
和 他们 那 相信 你 .

还有那些相信你的人。

[['faʊlərz] [ɪn'sɪdiəs] ['erə(r)z] ['raʊtɪd] .]
[Fowler's insidious errors routed .]
[福勒的 阴险 错误 路由 .]

福勒的阴险错误被彻底粉碎。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ;
But to pass this , and to come to some other passages in your book ;
但 到 经过 这 , 和 到 来 到 一些 其他 段落 在 你的 书 ;

但是，为了跳过这一部分，继续阅读你书中的其他章节；

[ænd; ənd] [fɜːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][piː] . [faɪv] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ,
and first to that in p . 5 where you say ,
和 第一的 到 那 在 p . 5 在哪里 你 说 ,

首先是第5页你提到的那一点，

- [ðə; ði] ['həʊlinəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
' The holiness , which is the design of the religion of Christ Jesus ,
- 这 圣洁 , 哪个 是 这 设计 的 这 宗教 的 基督 耶稣 ,

“圣洁，就是基督耶稣宗教的设计，

— [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][səb'dʒektɪd][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,
— is not such as is subjected in any thing without us ,
— 是 不是 这样的 作为 是 受 在 任何 事物 没有 我们 ,

——并非像我们之外的任何事物所支配的那样，

[ɔː(r)][ɪz] [meɪd] ['aʊəz][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , - & [siː] .
or is made ours by a mere external application , ' & c .
或者 是 制成 我们的 经过 一个 仅仅 外部的 应用 , - & c .

或者仅仅通过外部应用就成为我们的，等等。

['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
Answer . 1 .
回答 . 1 .

答案1.

[ðiːz] [wɜːdz] ['siːkrətli] [smaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]
These words secretly smite at the justification that comes by the imputation of
这些 字 偷偷 惩击 在 这 理由 那 来 经过 这 估算 的
[ðæt] [məʊst] ['glɔːriəs] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ə'ləʊn] - [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
that most glorious righteousness that alone resideth in the person of the Lord Jesus ;
那 最多 辉煌 义 那 独自的 - 在 这 人 的 这 主 耶稣 ;

这些话语暗中打击了因归算主耶稣那至高荣耀的义而获得的称义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['aʊəz][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [greɪs] ,
and that is made ours by an act of eternal grace ,
和 那 是 制成 我们的 经过 一个 行为 的 永恒 优雅 ,

这是藉着永恒的恩典而赐予我们的。

[wiː; wi] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] . [ˌtuː'tuː] .
we resting upon it by the faith of Jesus . 2 .
我们 休息 之上 它 经过 这 信仰 的 耶稣 . 2 .

我们因着对耶稣的信而安息于此。2.

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [biː; bi] [nɒt] [səb'dʒektɪd][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
But if the holiness of which you speak , be not subjected in any thing without
但 如果 这 圣洁 的 哪个 你 说话 , 是 不是 受 在 任何 事物 没有
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

但如果你所说的圣洁，没有我们，就不要在任何事上服从我们；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['fʊlnɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn] [kraɪst]
then it is not of all that fulness which it pleased the Father should dwell in Christ
然后 它 是 不是 的 全部 那 充满 哪个 它 高兴 这 父亲 应该 住 在 基督
:
:
:

这样看来，基督里就不是父所喜悦的那丰盛的居所了：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['həʊlinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [seɪnts] ,
for the holiness and righteousness , even the inward holiness that is in saints ,
为了 这 圣洁 和 义 , 甚至 这 向内 圣洁 那 是 在 圣徒 ,

为了圣洁和公义，特别是圣徒内在的圣洁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]
it is none other than that which dwelleth in the person of the Son of God in
它 是 没有任何 其他 比 那 哪个 居住 在 这 人 的 这 儿子 的 上帝 在
['hev(ə)n] :
heaven :
天堂 :

它正是居住在天上上帝之子身上的那一位：

['naɪðə(r)] [dʌθ] ['eni] [mæn] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [liːst] ['meʒə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
neither doth any man partake of , or enjoy the least measure thereof ,
两者都不 确实 任何 男人 参加 的 , 或者 享受 这 至少 措施 其中 ,

任何人都不参与其中，也不享有哪怕一丁点儿。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ju'naɪtɪd][baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but as he is united by faith to this Son of God ,
但 作为 他 是 团结的 经过 信仰 到 这 儿子 的 上帝 ,

但他因着信仰与这位神的儿子联合在一起，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [truː] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [ɪn] [ˌjuː 'es] ; [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] ,
the thing is as true in him as in us ; in him as the head ,
这 事物 是 作为 真的 在 他 作为 在 我们 ; 在 他 作为 这 头 ,

这件事在他身上和在我们身上一样真实；在他作为头领的时候，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : [eit]) ; [ænd; ənd][ɪz] [ə'rɪdʒənəli] ['siːtɪd] [ɪn] [hɪm] , [nɒt]
and without measure (1 John 2 : 8) ; and is originally seated in him , not
和 没有 措施 (1 约翰 2 : 8) ; 和 是 起初 坐着 在 他 , 不是
[ɪn][ˌjuː 'es] .
in us .
在 我们 .

并且没有限度（约翰一书 2:8）；并且原本坐在他里面，而不是我们里面。

- [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnɪs] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [[seɪnts]] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] - (
' Of his fulness have all we [saints] received , and grace for grace ' (
- 的 他的 充满 有 全部 我们 [圣徒] 已收到 , 和 优雅 为了 优雅 - (
[dʒɒn][wʌn] : -) .
John 1 : 16) .
约翰 1 : -) .

“从他丰盛的恩典中，我们都领受了，而且恩上加恩。”(约翰福音 1:16)

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] [hæθ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
Wherefore the holiness that hath its original from us ,
因此 这 圣洁 那 有 它是 原来的 从 我们 ,

因此，源自我们的圣洁，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][eɪm][æt; ət])
from the purity of the human nature (which is the thing you aim at)
从 这 纯度 的 这 人类 自然 (哪个 是 这 事物 你 目的 在)
[ænd; ənd] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] ,
and that originally ,
和 那 起初 ,

从人性的纯洁性（这正是你所追求的）出发，而最初，

[æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ˌðeər'ɒv] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊ'siniən] ,
as you term it , is the dictates thereof , is the religion of the Socinians ,
作为 你 学期 它 , 是 这 规定 其中 , 是 这 宗教 的 这 索西尼派 ,

如你所说，这就是它的准则，这就是索西尼派的宗教。

['kweɪkəz] , [-] & [siː] . , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Quakers , [11] & c . , and not the religion of Jesus Christ .
贵格会教徒 , [-] & c . , 和 不是 这 宗教 的 耶稣 基督 .

贵格会[11]等，而不是耶稣基督的宗教。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] , [viz] . , [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] -
And now I will come to your indifferent things , viz . , those which you call '
和 现在 我 将要 来 到 你的 冷漠 事物 , 即 . , 那些 哪个 你 称呼 -
['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] - ;
positive precepts ' ;
积极的 戒律 - ;

现在我要谈谈你们那些无关紧要的事情，也就是你们所说的“积极的戒律”；

[θɪŋz] , [seɪ] [juː; jʊ] , - [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [kən'sɪdəd] , [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [gʊd] ,
things , say you , ' of an indifferent nature ; and absolutely considered , are neither good ,
事物 , 说 你 , - 的 一个 冷漠 自然 ; 和 绝对地 经过考虑的 , 是 两者都不 好的 ,

你说，有些东西“性质平庸；而且从绝对意义上讲，既不好也不坏”，

[nɔː(r)]['iːv(ə)l] ; — [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ; ['əʊnli][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] - :
nor evil ; — but are capable of becoming so ; only by reason of certain circumstances ' :
也不 邪恶的 ; — 但 是 有能力的 的 成为 所以 ; 仅有的 经过 原因 的 肯定 情况 - :

本身并非邪恶；——但有可能变成邪恶；只是由于某些特定情况：

[ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒzətɪv] [ɪn'dɪfrənt] [pɹ'iːsɛpts] , [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
of these positive indifferent precepts , you say , you know but three in the gospel ;
的 这些 积极的 冷漠 戒律 , 你 说 , 你 知道 但 三 在 这 福音 ;

在这些积极的、无关紧要的戒律中，你说，你只在福音书中知道三条；

[bʌt; bət] [θriː] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [səʊ] , [vɪz] . , - [ðæt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
but three , that are purely so , viz . , ' That of going to God by Christ ,
但 三 , 那 是 纯粹 所以 , 即 . , - 那 的 去 到 上帝 经过 基督 ,

但有三点是纯粹如此，即“通过基督到上帝那里去”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] . -
and the institutions of baptism , and the Lord's Supper . '
和 这 机构 的 洗礼 , 和 这 主场 晚餐 . -

以及洗礼和圣餐的制度。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][piː] . ['sɛvən][ænd; ənd][naɪn] .
This we have in p . 7 and 9 .
这 我们 有 在 p . 7 和 9 .

这在第 7 页和第 9 页都有说明。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz][ai] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
These words , as I hinted before , are highly derogatory to the Lord , the King of glory ;
这些 字 , 作为 我 暗示 前 , 是 高度 贬 到 这 主 , 这 国王 的 荣耀 ;

正如我之前暗示的那样，这些话是对荣耀之王——主——的极大侮辱；

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [wɜːdz] [kæn; kən] ['laɪkli] [duː; də] .
and trample as much upon the blood of the Son of God , as words can likely do .
和 践踏 作为 很多 之上 这 血 的 这 儿子 的 上帝 , 作为 字 能 可能 做 .

并且践踏上帝之子的宝血，其程度之深，正如言语所能造成的程度一样。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 , 1 .

1.

[ɪf] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] , [biː; bi] [ɪn] [ɪt'self] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋ] ,
If going to God by Christ , be in itself but an indifferent thing ,
如果 去 到 上帝 经过 基督 , 是 在 本身 但 一个 冷漠 事物 ,

如果通过基督归向神本身只是一件无关紧要的事，

[ðen] , [æz; əz] [ai] ['ɔːlsəʊ] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
then , as I also hinted before , it is not of the substance of Christianity ;
然后 , 作为 我 还 暗示 前 , 它 是 不是 的 这 物质 的 基督教 ;

那么，正如我之前暗示的那样，它并不属于基督教的实质；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ,
but a man may be truly a Christian without it ; may be saved ,
但 一个 男人 可能 是 真的 一个 基督教 没有 它 ; 可能 是 已保存 ,

但一个人即使没有它，也可能是真正的基督徒；也可能得救。

[ænd; ənd] [ɡəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
and go to heaven without it ; this is in truth the consequence of your
和 去 到 天堂 没有 它 ; 这 是 在 真相 这 结果 的 你的
[wɜːdz] :
words :
字 :

没有它就上天堂；这确实是你言语的后果：

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['pjʊəli] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ,
for things purely of an indifferent nature ,
为了 事物 纯粹 的 一个 冷漠 自然 ,

对于纯粹无关紧要的事物，

[duː; də] [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] ['aɪðə(r)] [meɪk] [ɔː(r)] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [ˌjuː 'es]
do not in themselves either make or mar the righteousness that justifieth us
做 不是 在 他们自己 任何一个 制作 或者 马尔 这 义 那 证明其合理性 我们
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] .
from the curse before God .
从 这 诅咒 前 上帝 .

它们本身既不能构成也不能损害使我们在上帝面前免受咒诅的义。

['weəfɔː(r)] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːɡjumənt] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'meɪn] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒzətɪv] ['priːsept]
Wherefore , by your argument , if a man remain ignorant of that positive precept
因此 , 经过 你的 争论 , 如果 一个 男人 保持 无知 的 那 积极的 戒律
,
,
,

因此，按照你的论证，如果一个人对这条积极的准则一无所知，

[ɒv; əv] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] - ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnɪθ] ['ɪɡnərənt] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
of ' coming to God by Christ ' ; he remaineth ignorant but of an indifferent
的 - 未来 到 上帝 经过 基督 - ; 他 仍然 无知 但 的 一个 冷漠
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

对于“藉着基督归向神”这件事，他仍然一无所知，但这无关紧要。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɡʊd] [nɔː(r)] ['iːv(ə)l] ,
a thing that in itself is neither good nor evil ,
一个 事物 那 在 本身 是 两者都不 好的 也不 邪恶的 ,

本身既非善也非恶的事物

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ɪ'senʃəli] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔː(r)] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] .
and therefore not essentially material to his faith or justifying righteousness .
和 所以 不是 本质上 材料 到 他的 信仰 或者 证明其合理性 义 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

因此，对于他的信仰或称义而言，并非本质上的实质性内容。2.

[æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] ['iːv(ə)l] [ðen] ,
An indifferent thing in itself is next to nothing , neither good nor evil then ,
一个 冷漠 事物 在 本身 是 下一个 到 没有什么 , 两者都不 好的 也不 邪恶的 然后 ,

一个本身无所谓的东西几乎等于没有意义，既非善也非恶。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
but a thing betwixt them both .
但 一个 事物 中间 他们 两个都 .

但他们之间却存在着某种联系。

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [æt; ət] [ɔːl] ;
Then is the blood of the Lord Jesus , in itself , of no value at all ;
然后 是 这 血 的 这 主 耶稣 , 在 本身 , 的 不 价值 在 全部 ;

那么，主耶稣的宝血本身就毫无价值了；

[nɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] ;
nor faith in him , of itself , any more than a thing of nought ;
也不 信仰 在 他 , 的 本身 , 任何 更多的 比 一个 事物 的 零 ;

对祂的信仰本身也毫无意义；

[ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['əʊnli] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [meɪk]
their virtue and goodness only dependeth upon certain circumstances that make
他们的 美德 和 善良 仅有的 取决于 之上 肯定 情况 那 制作
[ðem; ðəm] [səʊ] .
them so .
他们 所以 .

他们的美德和善良仅仅取决于某些特定的环境因素。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dɪfərənsɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [liːθ] [nɒt] ['sɪmpli] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
For the indifferency of the thing lieth not simply in coming to God ,
为了 这 冷漠 的 这 事物 谎言 不是 简单地 在 未来 到 上帝 ,

因为这件事的冷漠之处不仅仅在于是否来到上帝面前，

[bʌt; bət] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [kraɪst] : ['kʌmɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] [gɒd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [mænz]
but in coming to him by Christ : coming otherwise to God , even in this man's
但 在 未来 到 他 经过 基督 : 未来 否则 到 上帝 , 甚至 在 这 男人的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但藉着基督来到他面前：即便在这个人看来，也是以其他方式来到上帝面前。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [kraɪst] ,
being the all in all ; but in this coming , in coming to him by Christ ,
存在 这 全部 在 全部 ; 但 在 这 未来 , 在 未来 到 他 经过 基督 ,

祂是万有之首；但在此来临，藉着基督来到祂面前，

[ðeə(r)] [liːθ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfərənsɪ] .
there lieth the indifferency .
那里 谎言 这 冷漠 .

冷漠就藏在那里。

[ai] ['mɑːv(ə)l] [wɒt] ['ɪndʒəri] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [mæn] ,
I marvel what injury the Lord Jesus hath done this man ,
我 奇迹 什么 受伤 这 主 耶稣 有 完毕 这 男人 ,

我惊叹主耶稣对这个人造成了何等的伤害，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrənt] [θɔːts] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ?
that he should have such indifferent thoughts of coming to God by him ?
那 他 应该 有 这样的 冷漠 想法 的 未来 到 上帝 经过 他 ?

他竟然对通过他接近上帝这件事抱有如此冷漠的想法?

[bʌt; bət] [hæθ] [hiː; hi] [nəʊ] ['betə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [diːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
But hath he no better thoughts of his own good deeds , which are by the
但 有 他 不 更好的 想法 的 他的 自己的 好的 契约 ， 哪个 是 经过 这
[lɔː] ?
law ?
法律 ?

难道他没有想到自己遵行律法所行的善事吗?

[jes] , ['daʊtləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ([seθ] [hiː; hi]) - [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd]
Yes , doubtless , for those (saith he) ' are of an indispensable , and
是的 ， 毫无疑问 ， 为了 那些 （ 赛斯说 他 ） - 是 的 一个 必不可少 ， 和
[ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
eternal obligation ,
永恒 义务 ，

是的，毫无疑问，因为那些（他说）“负有不可或缺的、永恒的义务”，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [menz] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
which were first written in men's hearts , and originally dictates of human
哪个 是 第一的 书面 在 男士 心 ， 和 起初 规定 的 人类
['neɪtʃə(r)] - ([piː] . [eit]) .
nature ' (p . 8) .
自然 - （ p . 8 ） .

这些最初写在人们心中，最初是人性的体现”(第 8 页)。

[mɑːk] , [nɒt] [ə; eɪ] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['nesəsəri] [kən'kluːʒn] [ɔː(r)] [dɪ'dʌkʃn]
Mark , not a dictate of human nature , or necessary conclusion or deduction
标记 ， 不是 一个 听写 的 人类 自然 ， 或者 必要的 结论 或者 扣除
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ，

马克，这并非人性的必然规律，也不是由此得出的必然结论或推论。

[ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trænziənt] , [bʌt; bət]
is of an indifferent , but of an indispensable ; not of a transient , but
是 的 一个 冷漠 ， 但 的 一个 必不可少 ； 不是 的 一个 瞬态 ， 但
[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
of an eternal obligation .
的 一个 永恒 义务 .

并非无关紧要，而是不可或缺；并非短暂的义务，而是永恒的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
It is only going to God by Christ ,
它 是 仅有的 去 到 上帝 经过 基督 ，

只有通过基督才能到达上帝那里。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪndəθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
and two other things that he findeth in the gospel ,
和 二 其他 事物 那 他 发现 在 这 福音 ，

以及他在福音书中发现的另外两件事:

[ðæt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .
that of themselves are of an indifferent nature .
那 的 他们自己 是 的 一个 冷漠 自然 .

它们本身性质冷漠。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] ?
But how indifferent ?
但 如何 冷漠 ?

但究竟有多冷漠?

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [ʃiːp] ,
Even as indifferent in itself as the blood of a silly sheep ,
甚至 作为 冷漠 在 本身 作为 这 血 的 一个 愚蠢的 羊 ,

即便它本身像愚蠢绵羊的血一样冷漠无情，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['hefə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] .
or the ashes of an heifer ; for these are his very words .
或者 这 灰烬 的 一个 小母牛 ; 为了 这些 是 他的 非常 字 .

或者一头小母牛的骨灰；因为这些正是他所说的话。

- [sʌtʃ] [[ðæt] [ɪz] ,
' SUCH [that is ,
- 这样的 [那 是 ,

'SUCH [即，

[sʌtʃ] ['ɔːdɪnənsɪz] [æz; əz][ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)]] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
such ordinances as in themselves are of an indifferent nature] were all
这样的 法令 作为 在 他们自己 是 的 一个 冷漠 自然] 是 全部
[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] ;
the injunctions and prohibitions of the ceremonial law ;
这 禁令 和 禁令 的 这 仪式 法律 ;

那些本身性质无关紧要的法令，都是礼仪法的诫命和禁令；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [sʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - ([piː] . ['sɛvən]) .
and some few such we have under the gospel ' (p . 7) .
和 一些 很少 这样的 我们 有 在下面 这 福音 - (p . 7) .

而我们在福音之下也有一些这样的人”(第 7 页)。

[ðen] , [ɪn][piː] . [naɪn][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] [ðiːz] ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Then , in p . 9 he tells you what these positive precepts under the gospel ,
然后 , 在 p . 9 他 讲述 你 什么 这些 积极的 戒律 在下面 这 福音 ,

然后，在第9页，他告诉你福音中的这些积极准则是什么，

[ɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] , [ɑː(r); ə(r)] : - [ðæt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [ɪz][wʌn] ;
or things indifferent , are : ' THAT of going to God by Christ , is one ;
或者 事物 冷漠 , 是 : - 那 的 去 到 上帝 经过 基督 , 是 一 ;

或者无关紧要的事情，是：'通过基督到上帝那里去，是一回事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz]
and the other two , are the institutions of baptism , and the Lord's
和 这 其他 二 , 是 这 机构 的 洗礼 , 和 这 主场
['sʌpə(r)] . -
supper . '
晚餐 . -

另外两项则是洗礼和圣餐。

[sʌtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [sʌtʃ] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] , [seθ]
Such therefore as were the ceremonies of the law , such , even such , saith
这样的 所以 作为 是 这 仪式 的 这 法律 , 这样的 , 甚至 这样的 , 赛斯说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

因此，正如律法的礼仪那样，正如，甚至正如，他说，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , & [siː] .
is that of going to God by Christ , & c .
是 那 的 去 到 上帝 经过 基督 , & c .

就是通过基督到上帝那里去，等等。

['weəfɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[leɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[stres]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[gɒd]
Wherefore	**,**	**he**	**that**	**shall**	**lay**	**no**	**more**	**stress**	**upon**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**to**	**come**	**to**	**God**
因此	，	他	那	将	躺	不	更多的	压力	之上	这	主	耶稣	到	来	到	上帝

[baɪ]	,
by	**,**
经过	，

因此，凡不再倚靠主耶稣来到神面前的人，

[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[mæn]	[dʌθ]	,	[wʊd]	[leɪ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['serɪmənɪz]	[ɪn]	[fɔːs]	,
than	**this**	**man**	**doth**	**,**	**would**	**lay**	**as**	**much**	**,**	**were**	**the**	**old**	**ceremonies**	**in**	**force**	**,**
比	这	男人	确实	，	会	躺	作为	很多	，	是	这	老的	仪式	在	力量	，

如果旧时的仪式仍然有效，这个人所做的，将会比现在做的更多。

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['sɪli]	[ʃiːp]	,	[æz; əz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kraɪst]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
upon	**a**	**silly**	**sheep**	**,**	**as**	**upon**	**the**	**Christ**	**of**	**God**	**.**
之上	一个	愚蠢的	羊	，	作为	之上	这	基督	的	上帝	.

如同把基督当作上帝的圣物一样，把一只愚蠢的绵羊当作圣物。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ə'laɪk]	['pɒzətɪv]	[pɹ'iːsɛpts]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['serɪmənɪz]
For	**these**	**are**	**all**	**alike**	**positive**	**precepts**	**,**	**such**	**as**	**were**	**the**	**ceremonies**
为了	这些	是	全部	同样	积极的	戒律	，	这样的	作为	是	这	仪式

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
of	**the**	**law**	**,**
的	这	法律	，

因为这些都是类似的积极戒律，就像律法的仪式一样。

[θɪŋz]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	['naɪðə(r)]	[gʊd]	[nɔː(r)]	['iːv(ə)l]	,	[bʌt; bət]	['æbsəluːtli]	[kən'sɪdəd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
things	**in**	**themselves**	**neither**	**good**	**nor**	**evil**	**,**	**but**	**absolutely**	**considered**	**of**	**an**
事物	在	他们自己	两者都不	好的	也不	邪恶的	，	但	绝对地	经过考虑的	的	一个

[ɪn'dɪfrənt]	['neɪtʃə(r)]	.
indifferent	**nature**	**.**
冷漠	自然	.

事物本身既非善也非恶，而是完全处于中性状态。

[səʊ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	,	[ɪz]	['rekən]	,	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	,	[baɪ]	[hɪm]	,
So	**that**	**to**	**come**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**,**	**is**	**reckoned**	**,**	**of**	**itself**	**,**	**by**	**him**	**,**
所以	那	到	来	到	上帝	经过	基督	，	是	估计	，	的	本身	，	经过	他	，

因此，藉着基督来到神面前，本身就被神视为有效。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)

第50/130页

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [mæn] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
a thing of a very indifferent nature , and therefore this man cannot do it
一个 事物 的 一个 非常 冷漠 自然 ， 和 所以 这 男人 不能 做 它
,
,
，

这是一件性质非常一般的事情，因此这个人做不到。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [hɑːt] ; [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][məʊst] [səb'stænʃ(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
but with a very indifferent heart ; his great , and most substantial coming to
但 和 一个 非常 冷漠 心 ； 他的 伟大的 ， 和 最多 重大的 未来 到
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ，

但他内心却十分冷漠；他伟大而又意义深远的归向神，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] ([dʒɒn] - : [wʌn]) .
must needs be by some other way (John 10 : 1) .
必须 需求 是 经过 一些 其他 方式 （ 约翰 - ： 1 ） .

必须通过其他方式（约翰福音 10:1）。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [θiːf] [lʌv] [ðʌs] [tuː; tə]['klæmbə(r)] ,
But why should this THIEF love thus to clamber ,
但 为什么 应该 这 贼 爱 因此 到 攀 ，

但为什么这个窃贼如此热衷于攀爬呢?

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] ;
and seek to go to God by other means ;
和 寻找 到 去 到 上帝 经过 其他 方法 ；

并寻求通过其他途径接近上帝；

[sʌtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɛkənɛθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ; ['siːɪŋ]
such which he reckoneth of a more indispensable nature , and eternal ; seeing
这样的 哪个 他 计算 的 一个 更多的 必不可少 自然 ， 和 永恒 ； 看到
[kraɪst] ['əʊnli] ,
Christ only ,
基督 仅有的 ，

他认为这种事物具有更不可或缺的性质，并且是永恒的；唯有基督才能使人获得这种事物。

[æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
as indifferent as he is , is the only way to the Father .
作为 冷漠 作为 他 是 ， 是 这 仅有的 方式 到 这 父亲 .

尽管他冷漠无情，但他却是通往天父的唯一途径。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] ,
' I am the way ,
- 我 是 这 方式 ，

我就是道路，

[[seθ] [hiː; hi]] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] ; [nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ]
[saith he] the truth and the life ; no man cometh to the Father but by
[赛斯说 他] 这 真相 和 这 生活 ； 不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

他说：“真理和生命；若不藉着我，没有人能到父那里去。”

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ðʌs] [ðə; ði] [truːθ] ,
If he be the only way , then there is none other ; if he be thus the truth ,
如果 他 是 这 仅有的 方式 ， 然后 那里 是 没有任何 其他 ；如果 他 是 因此 这 真相 ，

如果他是唯一的道路，那就没有别的路了；如果他就是真理，

[ðen] [ɪz][ɔːl] ['ʌðə(r)][ðə; ði][laɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][hɪə(r)][ðə; ði][laɪf] ,
then is all other the lie ; and if he be here the life ,
然后 是 全部 其他 这 说谎 ； 和 如果 他 是 这里 这 生活 ，

那么其他一切都是谎言；如果他在这里，那就是生命，

[ðen] [ɪz][ɔːl] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [deθ] ; [let] [hɪm] [kɔːl] [ðem; ðəm][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['nevə(r)][səʊ] ['ɒf(ə)n] .
then is all other the death ; let him call them indispensable and eternal never so often .
然后 是 全部 其他 这 死亡 ； 让 他 称呼 他们 必不可少 和 永恒 绝不 所以 经常 .

那么，其他一切都是死亡；让他永远不要再称它们为不可或缺和永恒。

[səʊ] [ðen] , [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðɪs] [mænz] ['dɒktrɪn] [ɪz] , [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
So then , how far off this man's doctrine is , of sinning against the Holy Ghost ,
所以 然后 ， 如何 远的 离开 这 男人的 教义 是 ， 的 犯罪 反对 这 圣 鬼 ，

那么，这个人关于亵渎圣灵的教义究竟错得有多离谱呢?

[let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [waɪz] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
let him that is wise consider it .
让 他 那 是 明智的 考虑 它 .

让智者好好考虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [biː; bi][ɪn] [ɪt'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] ,
For if coming to God by Christ , be in itself but a thing indifferent ,
为了 如果 未来 到 上帝 经过 基督 ， 是 在 本身 但 一个 事物 冷漠 ，

因为如果通过基督来到上帝面前，本身只是一件无关紧要的事，

[ænd; ənd]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['djuːti] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ðen] ,
and only made a duty upon the account of certain circumstances ; then ,
和 仅有的 制成 一个 责任 之上 这 帐户 的 肯定 情况 ； 然后 ，

并且仅在特定情况下才承担义务；然后，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
to come to God by Christ ,
到 来 到 上帝 经过 基督 ，

通过基督来到上帝面前

[ɪz][ə; eɪ]['djuːti] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]['əʊnli][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
is a duty incumbent upon us only by reason of certain circumstances ;
是 一个 责任 现任 之上 我们 仅有的 经过 原因 的 肯定 情况 ；

这是我们仅在特定情况下才承担的义务；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [gʊd] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sɪn] ,
not that the thing in itself is good , or that the nature of sin ,
不是 那 这 事物 在 本身 是 好的 ，或者 那 这 自然 的 罪 ，

并非指事物本身是好的，也不是指罪的本质是好的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , ['leɪɪθ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒn] [ˌjuː 'es][səʊ][tuː; tə][duː; də] .
and the justice of God , layeth a necessity on us so to do .
和 这 正义 的 上帝 ， 莱特 一个 必要性 在 我们 所以 到 做 .

上帝的公义要求我们这样做。

[bʌt; bət] [wɒt] [biː; bi] [ðiːz] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
But what be these certain circumstances ?
但 什么 是 这些 肯定 情况 ?

但这些特定情况究竟是什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [hɪm] , [ðæt] [ɡɒd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
For it is because of these , if you will believe him , that God the Father ,
为了 它 是 因为 的 这些 , 如果 你 将要 相信 他 , 那 上帝 这 父亲 ,

因为正是由于这些事，如果你相信他，就会明白父神

[jeɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈtrɪnəti] , [dɪd] [kənˈsʌlt] [ɪn] [ɪˈtɜːnəti] , [ænd; ənd] [kənˈsent] ,
yea , the whole Trinity , did consult in eternity , and consent ,
是的 , 这 所有的 三位一体 , 做过 咨询 在 永恒 , 和 同意 ,

是的，三位一体的神在永恒中商议并达成一致。

[ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][laɪf] : [naʊ] , [ai] [seɪ] ,
that Christ should be the way to life : now , I say ,
那 基督 应该 是 这 方式 到 生活 : 现在 , 我 说 ,

基督应当是通往生命的道路：现在，我说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][baɪ][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈseɪfti] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði]
it is partly because by him was the greatest safety , he being naturally the
它 是 部分 因为 经过 他 曾是 这 最 安全 , 他 存在 自然 这
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

部分原因是因为他最安全，他天生就是公正的化身。

[ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] ; [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [wiː; wi] [ˈhævɪŋ]
wisdom , and power of God ; and partly , because it would , we having
智慧 , 和 力量 的 上帝 ; 和 部分 , 因为 它 会 , 我们 拥有
[sin] ,
sinned ,
罪过 ,

神的智慧和能力；部分原因是因为我们犯了罪，所以才如此。

[biː; bi] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ɡɒd][baɪ][ˈʌðə(r)] [miːnz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
be utterly impossible we should come to God by other means and live .
是 完全地 不可能的 我们 应该 来 到 上帝 经过 其他 方法 和 居住 .

如果完全不可能，我们应该通过其他途径接近上帝并活下去。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [kɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [ɪz] ,
He that will call these circumstances , that is ,
他 那 将要 称呼 这些 情况 , 那 是 ,

他将称这些情况为……的人，也就是说，

[θɪŋz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [səbsˈtænʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [wɪl] [bʌt; bət]
things over and above besides the substantials of the gospel , will but
事物 超过 和 多于 除了 这 实质 的 这 福音 , 将要 但
[dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] ,
discover his unbelief and ignorance ,
发现 他的 不信 和 无知 ,

那些偏离福音实质内容的事物，只会暴露他的不信和无知。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ˈkælvɪn] , [ˈpiːtə(r)][ˈmɑːtə(r)] , [ˈmʌskjələs] , - , [-]
As for your saying , that Calvin , Peter Martyr , Musculus , Zanchy , [12]
作为 为了 你的 说 , 那 加尔文 , 彼得 烈士 , 肌肉 , - , [-]
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

至于你所说的，加尔文、彼得·马蒂尔、穆斯库鲁斯、赞奇[12]等人，

[dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [sɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)]
did not question , but that God could have pardoned sin , without any other
做过 不是 问题 , 但 那 上帝 可以 有 赦免 罪 , 没有 任何 其他
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他没有质疑，但上帝完全可以赦免罪过，而无需其他任何补偿。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ([piː] . -) .
than the repentance of the sinner (p . 84) .
比 这 悔改 的 这 罪人 (p . -) .

比罪人的悔改更重要（第 84 页）。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [meɪd] [maɪ] [kriːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
It matters nothing to me , I have neither made my creed out of them ,
它 事情 没有什么 到 我 , 我 有 两者都不 制成 我的 信条 出去 的 他们 ,

这对我来说无关紧要，我也没有把它们当作我的信条。

[nɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] .
nor other , than the holy scriptures of God .
也不 其他 , 比 这 圣 经文 的 上帝 .

除了上帝的圣经之外，别无其他。

[bʌt; bət] [ɪf] [kraɪst] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [wɜːld] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
But if Christ was from before all worlds ordained to be the Saviour ,
但 如果 基督 曾是 从 前 全部 世界 受戒 到 是 这 救主 ,

但如果基督在万世之前就被预定为救世主，

[ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [səʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] .
then was he from all eternity so appointed and prepared to be .
然后 曾是 他 从 全部 永恒 所以 任命 和 准备 到 是 .

那么，他从亘古以来就被选中并准备好成为这样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['ɪnfɪnətli] ([piː] . -) , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
And if God be , as you say , infinitely (p . 136) , and I will add ,
和 如果 上帝 是 , 作为 你 说 , 无限地 (p . -) , 和 我 将要 添加 ,

如果上帝真如你所说是无限的（第136页），那么我还要补充一点，

[ɪ'tɜːnəli] [dʒʌst] ; [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]['pɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðæt]
eternally just ; how can he pardon without he be presented with that
永恒 只是 ; 如何 能 他 赦免 没有 他 是 呈现 和 那
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
satisfaction for sin ,
满意 为了 罪 ,

他永远公义；若不让罪人得到赎罪的满足，他怎能赦免罪人呢？

[ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [dʌθ] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðɪs]
that to all points of the highest perfection doth answer the demands of this
那 到 全部 积分 的 这 最高 完美 确实 回答 这 需求 的 这
['ɪnfɪnət] ,
infinite ,
无限 ,

它在所有方面都达到了至高无上的完美，满足了这无限的需求。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] ?
and eternal justice ?
和 永恒 正义 ?

永恒的正义？

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
Unless you will say ,
除非 你 将要 说 ,

除非你愿意说，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstli]
that the repentance of a sinner is sufficient to answer whatever could be justly
那 这 悔改 的 一个 罪人 是 充足的 到 回答 任何 可以 是 公正地
[diˈmɑːnd, -ˈmænd][æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] ;
demanded as a satisfaction thereto ;
要求 作为 一个 满意 到 ;

罪人的悔改足以满足对其罪过的一切合理要求;

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [seɪ] , [ðæt] [mæn][ɪz] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
which if you should , you would in consequence say , that man is , or may be in
哪个 如果 你 应该 , 你 会 在 结果 说 , 那 男人 是 , 或者 可能 是 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

如果你这样做，那么你就会说，那个人本身就是，或者可能就是，

[dʒʌst] , [ðæt] [ɪz] , ['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] ;
just , that is , equal with God ;
只是 , 那 是 , 平等的 和 上帝 ;

就是与神同等;

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz]
or that the sin of man was not a transgression of the law that was
或者 那 这 罪 的 男人 曾是 不是 一个 越轨行为 的 这 法律 那 曾是
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

或者说，人的罪并非违背了所颁布的律法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'kjʊərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] ['θret(ə)nd] , [baɪ] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] [ðæt]
and a procurer of the punishment that is threatened , by that eternal God that
和 一个 采购员 的 这 惩罚 那 是 威胁 , 经过 那 永恒 上帝 那
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
gave it .
给予 它 .

并且是执行那永恒上帝所威胁的惩罚的人。

([bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'laɪ] [nɒt] [ðiːz] [men]) [kraɪst]
(But let me give you a caution , take heed that you belie not these men) Christ
(但 让 我 给 你 一个 警告 , 拿 注意 那 你 掩饰 不是 这些 男人) 基督
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

（但我必须提醒你们，切勿轻信这些人）基督喊道：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [let] [ðɪs] [kʌp] [pɑːs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] - ([mæt] - : -) .
' If it be possible let this cup pass from me ' (Matt 26 : 39) .
- 如果 它 是 可能的 让 这 杯子 经过 从 我 - (马特 - : -) .

“倘若可行，求你叫这杯离开我。”（马太福音 26:39）

[ɪf] [wɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
If what be possible ?
如果 什么 是 可能的 ?

如果可能的话?

[waɪ] , [ðæt] ['sɪnəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ([hɛb] [naɪn] : - ; [luːk] - :
Why , that sinners should be saved without his blood (Heb 9 : 22 ; Luke 24 :
为什么 , 那 罪人 应该 是 已保存 没有 他的 血 (希伯来书 9 : - ; 卢克 - :

为什么罪人不用他的宝血也能得救呢？（来9:22；路24:10）

- ; [ækts] - : [θriː]) .
26 ; Acts 17 : 3) .
- ; 使徒行传 - : 3) .

26；使徒行传 17:3)。

- [ɔːt] [nɒt] [kraɪst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] ? - - [kraɪst] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,
' Ought not Christ to have suffered ? ' ' Christ must needs have suffered ,
- 应该 不是 基督 到 有 遭受 ? - - 基督 必须 需求 有 遭受 ,

“基督难道不应该受苦吗？””基督必然受苦。”

- [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs]
' not because of some certain circumstances , but because the eternal justice
- 不是 因为 的 一些 肯定 情况 , 但 因为 这 永恒 正义
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

并非因为某些特定情况，而是因为上帝永恒的公义，

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
could not consent to the salvation of the sinner ,
可以 不是 同意 到 这 救恩 的 这 罪人 ,

无法同意罪人得救，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [kə'mɪtɪd] . [-] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
without a satisfaction for the sin committed . [13] Of which , more in the
没有 一个 满意 为了 这 罪 坚定的 . [-] 的 哪个 , 更多的 在 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

没有对所犯的罪行进行补偿。[13] 下文将对此进行更详细的阐述。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [gʊd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
if you shall think good to reply .
如果 你 将 思考 好的 到 回复 .

如果你觉得合适，就回复吧。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðæt] [maɪ] ['riːdə(r)] [meɪ] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋz]
that my reader may see that I have not abused you in this reply to your sayings
那 我的 读者 可能 看 那 我 有 不是 受虐 你 在 这 回复 到 你的 谚语
,
,
,

希望读者能看出，我在回复你的言论时并没有对你出言不逊。

[ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
I will repeat your words at large , and leave them upon you to answer
我 将要 重复 你的 字 在 大的 , 和 离开 他们 之上 你 到 回答
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我会把你的话完整地复述一遍，至于如何回答，就由你来决定了。

[juː; jʊ] [seɪ] , - ['ækʃ(ə)nz] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['djuːtiz] [ɔː(r)] [sɪnz] [ðiːz] [tuː] [weɪz] ; [fɜːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaiəns] [wɪð] ,
You say , ' Actions may become duties or sins these two ways ; first , as they are compliances with ,
你 说 , - 行动 可能 变得 职责 或者 罪孽 这些 二 方式 ; 第一的 , 作为 他们 是 合规性 和 ,

你说，“行为可以通过两种方式变成义务或罪过；首先，因为它们是对……的遵守，

[ɔː(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv] , [dɪ'vaɪn] ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
or transgressions of , divine positive precepts : These are the declarations of the arbitrary will of God ,
或者 过错 的 , 神圣的 积极的 戒律 : 这些 是 这 声明 的 这 随意的 将要 的 上帝 ,

或者说，违背神圣的积极诫命：这些都是上帝任意意志的宣告。

[weə'baɪ] [hiː; hi] [ri'strein] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ['riːz(ə)nz] ,
whereby he restrains our liberty , for great and wise reasons ,
由此 他 约束 我们的 自由 , 为了 伟大的 和 明智的 原因 ,

他出于伟大而明智的理由限制了我们的自由。

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [kən'sɪdəd] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] ;
in things that are of an indifferent nature , and absolutely considered are neither good nor evil ;
在 事物 那 是 的 一个 冷漠 自然 , 和 绝对地 经过考虑的 是 两者都不 好的 也不 邪恶的 ;

那些性质中立、绝对意义上既非善也非恶的事物；

[ænd; ənd][səʊ] [meɪks] [θɪŋz] [nɒt] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz]
and so makes things not good in themselves
和 所以 制作 事物 不是 好的 在 他们自己

因此，这本身就使事情变得不好。

[[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ]['əʊnli][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz]] ['djuːtiz] ,
[and capable of becoming so only by reason of certain circumstances] duties ,
[和 有能力的 的 成为 所以 仅有的 经过 原因 的 肯定 情况] 职责 ,

[并且只有在特定情况下才能成为如此] 义务，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [nɒt]['iːv(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] , [sɪnz] .
and things not evil in themselves , sins .
和 事物 不是 邪恶的 在 他们自己 , 罪孽 .

而那些本身并非邪恶的事物，也是罪恶。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] ,
Such were all the injunctions and prohibitions of the ceremonial law ,
这样的 是 全部 这 禁令 和 禁令 的 这 仪式 法律 ,

以上便是礼仪法的所有诫命和禁令。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [sʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - ([piː] . ['sɛvən]) .
and some few such we have under the gospel ' (p . 7) .
和 一些 很少 这样的 我们 有 在下面 这 福音 - (p . 7) .

而我们在福音之下也有一些这样的人”(第 7 页)。

[ðen]
Then
然后

然后

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] - [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [lɔːz] [[ðæt] [ɪz] ,
you tell us , that ' the reasons of the positive laws [that is ,
你 告诉 我们 , 那 - 这 原因 的 这 积极的 法律 [那 是 ,

你告诉我们，“实证法的理由[即，

[kən'sɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪn'dɪfrənt]] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] ;
concerning things in themselves indifferent] contained in the gospel are declared ;
有关 事物 在 他们自己 冷漠] 包含 在 这 福音 是 声明 ;
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [[seɪ] [juː; jʊ]]
of which [say you]
的 哪个 [说 你]

福音中所包含的那些本身无关紧要的事物，都已阐明；关于这些事物，你们说……

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ə'bʌv] [θriː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [səʊ] , [vɪz] .
I know not above three that are purely so , viz .
我 知道 不是 多于 三 那 是 纯粹 所以 , 即 .

我知道的纯粹如此的不超过三个，即：

[ðæt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd]
That of going to God by Christ , and the institutions of baptism , and
那 的 去 到 上帝 经过 基督 , 和 这 机构 的 洗礼 , 和
[ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] . -
the Lord's Supper . '
这 主场 晚餐 . -

那就是通过基督来到上帝面前，以及洗礼和圣餐的制度。

[hɪə(r)] [naʊ] [let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] , [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here now let the reader note , That the positive precepts , declarations of the
这里 现在 让 这 读者 笔记 , 那 这 积极的 戒律 , 声明 的 这
['ɑːbɪtrəri] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
arbitrary will of God ,
随意的 将要 的 上帝 ,

在此请读者注意，那些积极的诫命，即上帝任意意志的宣告，

[ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] , [æz; əz] ['æbsəluːtli] [kən'sɪdəd] , [ɑː(r); ə(r)]
in things of an indifferent nature , being such , as absolutely considered , are
在 事物 的 一个 冷漠 自然 , 存在 这样的 , 作为 绝对地 经过考虑的 , 是
['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] ;
neither good nor evil ;
两者都不 好的 也不 邪恶的 ;

那些性质平庸的事物，从绝对意义上讲，既非善也非恶；

[sʌm; səm] [fjuː] [sʌtʃ] , [seɪ] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['neɪmli] ,
some few SUCH , say you , we have under the gospel , namely ,
一些 很少 这样的 , 说 你 , 我们 有 在下面 这 福音 , 即 ,

你说，我们在福音之下也有一些这样的人，即

[ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , & [siː] . [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
that of coming to God by Christ , & c . I am the more punctual in this thing ,
那 的 未来 到 上帝 经过 基督 , & c . 我 是 这 更多的 准时 在 这 事物 ,

就是通过基督归向神等等。在这件事上，我比较守时。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wiːk] ['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pə'renθəsɪs] [ɪn]
because you have confounded your weak reader with a crooked parenthesis in
因为 你 有 令人困惑 你的 虚弱的 读者 和 一个 歪 插入语 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,
the midst of the paragraph ,
这 中间 的 这 段落 ,

因为你在段落中间插入了一个歪斜的括号，让阅读能力较弱的读者感到困惑。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[baɪ]	[dɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[spɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪn'tendɪd]	['venəm]	[æt; ət]	[kraɪst]	,	[tɪl]	[ə'gen]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['pʌz(ə)ld]	[hɪm]	,
and	**also**	**by**	**deferring**	**to**	**spit**	**your**	**intended**	**venom**	**at**	**Christ**	**,**	**till**	**again**	**you**	**had**	**puzzled**	**him**	**,**
和	还	经过	推迟	到	吐	你的	故意的	毒液	在	基督	,	直到	再次	你	有	困惑	他	,

而且，你还故意推迟向基督吐露你原本打算的毒液，直到你再次让他感到困惑为止。

[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌmæθə'mætɪks]	[ænd; ənd]	[ˌmetə'fɪzɪks]	,	&	[siː]	.	,	['pʊtɪŋ]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[peɪdʒ]	,
with	**your**	**mathematics**	**and**	**metaphysics**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**putting**	**in**	**another**	**page**	**,**
和	你的	数学	和	形而上学	,	&	c	.	,	推杆	在	其他	页	,

关于你的数学、形而上学等等，另起一页。

[bɪ'twɪkst]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['blæsfəmi]	.
betwixt	**the**	**beginning**	**and**	**the**	**end**	**of**	**your**	**blasphemy**	**.**
中间	这	开始	和	这	结尾	的	你的	亵渎神明	.

在你亵渎神明的开始和结束之间。

[ɪn'diːd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	['tʃæptə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	,
Indeed	**,**	**in**	**the**	**seventh**	**chapter**	**of**	**your**	**book**	**,**
的确	,	在	这	第七	章	的	你的	书	,

事实上，在你书的第七章中，

[juː; jʊ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
you	**make**	**a**	**great**	**noise**	**of**	**the**	**effects**	**and**	**consequences**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Christ**	**,**
你	制作	一个	伟大的	噪音	的	这	效果	和	结果	的	这	死亡	的	基督	,

你们大肆宣扬基督之死的影响和后果，

[æz; əz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,	[æn; ən]	['ekspɪət(ə)ri]	,	[ænd; ənd]	[prə'pɪʃiətri]	['sækrɪfaɪs]	(	[piː]	.	-	)	.
as	**that**	**it**	**was**	**a**	**sacrifice**	**for**	**sin**	**,**	**an**	**expiatory**	**,**	**and**	**propitiatory**	**sacrifice**	**(**	**p**	**.**	**83**	**)**	**.**
作为	那	它	曾是	一个	牺牲	为了	罪	,	一个	呼气	,	和	安抚	牺牲	(	p	.	-	)	.

因为这是赎罪祭，是赎罪祭，是挽回祭（第 83 页）。

[jet]	,	[hiː; hi]	[ðæt]	[wel]	[ʃæl; ʃəl]	[weɪt]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[kəm'peə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[jɔː'self]	,
Yet	**,**	**he**	**that**	**well**	**shall**	**weight**	**you**	**,**	**and**	**compare**	**you**	**with**	**yourself**	**,**
然而	,	他	那	出色地	将	重量	你	,	和	比较	你	和	你自己	,

然而，那位公正的神会衡量你，并将你与他自己比较。

[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ðæt]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[sens]	,	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[θɪŋz]	;	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	,
shall	**find**	**that**	**words**	**and**	**sense**	**,**	**with**	**you**	**are**	**two**	**things**	**;**	**and**	**also**	**,**
将	寻找	那	字	和	感觉	,	和	你	是	二	事物	;	和	还	,

将会发现，对你而言，言语和意义是两回事；而且，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['breðrən]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[tuː; tə]	[dɪ'semb(ə)l]	[wɪð]	[wɜːdz]	,
that	**you**	**have**	**learned**	**of**	**your**	**brethren**	**of**	**old**	**,**	**to**	**dissemble**	**with**	**words**	**,**
那	你	有	学习	的	你的	弟兄们	的	老的	,	到	掩饰	和	字	,

你从古时的弟兄那里学到了用言语掩饰的本领。

[ðæt]	[ˌðeə'baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[hɑːt]	-	['erə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sneɪk]	[ðæt]	[liːθ]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['bʊzəm]	,
that	**thereby**	**your**	**own**	**heart**	**-**	**errors**	**,**	**and**	**the**	**snake**	**that**	**lieth**	**in**	**your**	**bosom**	**,**
那	从而	你的	自己的	心	-	错误	,	和	这	蛇	那	谎言	在	你的	怀	,

这样，你内心的过错，以及潜伏在你胸中的毒蛇，

[meɪ]	[jet]	[ðeə(r)]	[ə'baɪd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˌʌndɪ'skʌvəd]	.
may	**yet**	**there**	**abide**	**the**	**more**	**undiscovered**	**.**
可能	然而	那里	遵守	这	更多的	未被发现的	.

或许还有更多未被发现的事物存在。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['tʃæptə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː]
For in the conclusion of that very chapter , even in and by a word or two
为了 在 这 结论 的 那 非常 章 ， 甚至 在 和 经过 一个 单词 或者 二
,
,
,

因为就在那一章的结尾，甚至只用了一两个字，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['glɔːri] , [ðæt] [ɒv; əv] [raɪt] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]
you take away that glory , that of right belongeth to the death and blood of
你 拿 离开 那 荣耀 ， 那 的 正确的 属于 到 这 死亡 和 血 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

你夺走了那本属于基督的死和宝血的荣耀，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and lay it upon other things .
和 躺 它 之上 其他 事物 .

并将其置于其他事物之上。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [seɪ] , - [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæt] ['friːkwəntli] [ə'fɜːm] ,
For you say , ' The scriptures that frequently affirm ,
为了 你 说 ， - 这 经文 那 频繁地 确认 ，

因为你们说，“经文经常肯定……”

[ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [kraɪsts] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪnz] ,
that the end of Christ's death was the forgiveness of our sins ,
那 这 结尾 的 基督的 死亡 曾是 这 饶恕 的 我们的 罪孽 ，

基督之死的目的在于赦免我们的罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][tuː; tə]
and the reconciling of us to his Father , we are not so to
和 这 和解 的 我们 到 他的 父亲 ， 我们 是 不是 所以 到
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ，

至于他使我们与他的父和好，我们不应该这样理解。

[[ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'sprest]] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['blesɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli]
[those places where this is expressed] as if these blessings were absolutely
[那些 地方 在哪里 这 是 表达] 作为 如果 这些 祝福 是 绝对地
[ˌðeə'baɪ] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['eni] ['ʌðəwaɪz] ,
thereby procured for us any otherwise ,
从而 采购 为了 我们 任何 否则 ，

[在这些地方表达这种观点时]，仿佛这些福祉是完全通过其他方式为我们获得的。

[ðæn; ðən][ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'fektʃuəl] [bɪ'liːvɪŋ] - ([piː] . -) .
than upon condition of our effectual believing ' (p . 91) .
比 之上 状况 的 我们的 有效的 相信 - (p . -) .

而不是基于我们有效的信仰”(第 91 页)。

[ai] ['ɑːnsə(r)] ,
I answer ,
我 回答 ，

我回答说：

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] [ɪ'fektʃuəli] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
By the death of Christ was the forgiveness of sins effectually obtained for
经过 这 死亡 的 基督 曾是 这 饶恕 的 罪孽 有效地 获得 为了
[ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
all that shall be saved ,
全部 那 将 是 已保存 ,

基督的死有效地为所有得救的人带来了罪的赦免。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [jet] ['enəmɪz] , [baɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
and they , even while yet enemies , by that were reconciled unto God .
和 他们 , 甚至 尽管 然而 敌人 , 经过 那 是 和解 到 上帝 .

他们虽然还是仇敌，却因此与神和好。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
So that , as to forgiveness from God , it is purely upon the account of
所以 那 , 作为 到 饶恕 从 上帝 , 它 是 纯粹 之上 这 帐户 的
[greɪs] [ɪn] [kraɪst] ;
grace in Christ ;
优雅 在 基督 ;

因此，上帝的赦免完全是出于基督的恩典；

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
' We are justified by his blood ,
- 我们 是 合理的 经过 他的 血 ,

“我们因他的血得称为义。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][gɒd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - ([rɒm] [faɪv] : [naɪn] , -)
we are reconciled to God by the death of his Son ' (Rom 5 : 9 , 10)
我们 是 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 他的 儿子 - (只读存储器 5 : 9 , -)
.
:
.

我们藉着他儿子的死与神和好（罗5:9,10）。

[jeɪ] [piːs] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] ([kɔː(r)][wʌn] : -) ,
Yea peace is made by the blood of his cross (Cor 1 : 20) ,
是的 和平 是 制成 经过 这 血 的 他的 叉 (科尔 1 : -) ,

是的，和平是藉着他在十字架上所流的血成就的（哥林多前书 1:20）。

[ænd; ənd][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fə'givn] [ˌjuː 'es] ([ɛf] [fɔːr] : -) .
and God for Christ's sake hath forgiven us (Eph 4 : 32) .
和 上帝 为了 基督的 清酒 有 已原谅 我们 (以弗 4 : -) .

神因基督的缘故赦免了我们（弗4:32）。

[səʊ] [ðen] , ['aʊə(r)] [ɪ'fektʃuəl] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][prə'kjʊərɪŋ] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
So then , our effectual believing is not a procuring cause in the sight of God ,
所以 然后 , 我们的 有效的 相信 是 不是 一个 采购 原因 在 这 视线 的 上帝 ,

所以，我们有效的信仰在上帝眼中并不是获得恩典的原因。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊəz] [fɔː'siːn] [baɪ][gɒd] ,
or a condition of ours foreseen by God ,
或者 一个 状况 的 我们的 预见 经过 上帝 ,

或者说，是上帝预见的我们所处的境况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] [prɪveɪlɛθ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['mænɪfəʊld]
and the motive that prevaileth with him to forgive us our manifold
和 这 动机 那 胜利 和 他 到 原谅 我们 我们的 歧管
[trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] :
transgressions :
过错 :

他赦免我们诸多罪过的动机是：

[bɪ'liːvɪŋ] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'ɡɪvnəs] ,
Believing being rather that which makes application of that forgiveness ,
相信 存在 相当 那 哪个 制作 应用 的 那 饶恕 ,

相信宽恕的存在，而不是运用宽恕本身。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːzɛsɛθ] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ðæt] [piːs] [ðæt] [ɔːl'redi] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɡɒd] ,
and that possesseth the soul with that peace that already is made for us with God ,
和 那 拥有 这 灵魂 和 那 和平 那 已经 是 制成 为了 我们 和 上帝 ,

并使灵魂充满上帝为我们预备的平安。

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ; - ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] ,
by the blood of his Son Christ Jesus ; ' Being justified by faith ,
经过 这 血 的 他的 儿子 基督 耶稣 ; - 存在 合理的 经过 信仰 ,

藉着他儿子耶稣基督的血；“既因信称义，

[wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [ɡɒd] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([rɒm] [faɪv] : [wʌn]) .
we have peace with God through our Lord Jesus Christ ' (Rom 5 : 1) .
我们 有 和平 和 上帝 通过 我们的 主 耶稣 基督 - (只读存储器 5 : 1) .

我们藉着我们的主耶稣基督，与神和好。（罗马书 5:1）

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [bʌt; bət][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] .
The peace and comfort of it cometh not to the soul , but by believing .
这 和平 和 舒适 的 它 到来 不是 到 这 灵魂 , 但 经过 相信 .

内心的平安和慰藉并非来自灵魂，而是来自信仰。

[jet] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['pɑːd(ə)n] [prə'kjʊəd] , ['dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl'redi] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Yet the work is finished , pardon procured , justice being satisfied already , or before ,
然而 这 工作 是 完成的 , 赦免 采购 , 正义 存在 使满意 已经 , 或者 前 ,

然而，工作已经完成，赦免已经获得，正义已经得到伸张，或者在此之前就已经得到伸张。

[baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
by the precious blood of Christ .
经过 这 宝贵的 血 的 基督 .

藉着基督的宝血。

[əb'zɜːv] , [ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bɪ'liːv] ?
Observe , I am commanded to believe , but what should I believe ?
观察 , 我 是 命令 到 相信 , 但 什么 应该 我 相信 ?

请看，我被命令要相信，但我应该相信什么呢？

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɡɒd] ?
Or what should be the object of my faith in the matter of my justification with God ?
或者 什么 应该 是 这 目的 的 我的 信仰 在 这 事情 的 我的 理由 和 上帝 ?

或者，在上帝面前称义这件事上，我的信仰对象应该是什么？

[waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ?
Why , I am to believe in Christ , I am to have faith in his blood ?
为什么 , 我 是 到 相信 在 基督 , 我 是 到 有 信仰 在 他的 血 ?

为什么我要信奉基督，我要信赖他的宝血？

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] : [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ?
But what is it to believe in Christ : and what to have faith in his blood ?
但 什么 是 它 到 相信 在 基督 : 和 什么 到 有 信仰 在 他的 血 ?

但信基督究竟意味着什么？相信他的宝血又意味着什么？

['verɪli]	,	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	['sɪnəz]	[kraɪst]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,
Verily	,	To	believe	that	while	we	were	yet	sinners	Christ	died	for	us	,
确实	，	到	相信	那	尽管	我们	是	然而	罪人	基督	死亡	为了	我们	，

诚然，我们必须相信，当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。

[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ðen]	,	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['enəmɪz]	,
that	even	then	,	when	we	were	enemies	,
那	甚至	然后	，	什么时候	我们	是	敌人	，

即使在那时，当我们还是敌人的时候，

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['rekənsaɪld]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	:
we	were	reconciled	to	God	by	the	death	of	his	Son	:
我们	是	和解	到	上帝	经过	这	死亡	的	他的	儿子	：

我们藉着神儿子的死与神和好：

[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəsnəs]	[ɔːl'redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[kəm'pliːtɪd]	.
To	believe	that	there	is	a	righteousness	already	for	us	completed	.
到	相信	那	那里	是	一个	义	已经	为了	我们	完全的	.

要相信已经为我们成就了义。

[ai]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[gʊd]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['ɑːpəˌsəlz]	['ɑːgjumənt]	[ænd; ənd]	[kən'kluːʒn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	
I	had	as	good	give	you	the	apostle's	argument	and	conclusion	in	his	own	
我	有	作为	好的	给	你	这	使徒的	争论	和	结论	在	他的	自己的	
['læŋgwɪdʒ]	.													
language	.													
语言	.													

我本可以把他的论点和结论用他自己的语言告诉你。

-	[bʌt; bət]	[gɒd]	[kə'mɛndɪθ]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[tə'wɔːd]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪn]	[ðæt]	,	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]
'	But	God	commendeth	his	love	toward	us	,	in	that	,	while	we	were
-	但	上帝	赞扬	他的	爱	朝向	我们	，	在	那	，	尽管	我们	是
[jet]	['sɪnəz]	,												
yet	sinners	,												
然而	罪人	，												

“但上帝向我们显明他的爱，就是当我们还是罪人的时候，就藉着我们去拯救我们，使我们得救。”

[kraɪst]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
Christ	died	for	us	.
基督	死亡	为了	我们	.

基督为我们而死。

[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðen]	,	['biːɪŋ]	[naʊ]	['dʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,
Much	more	then	,	being	now	justified	by	his	blood	,
很多	更多的	然后	，	存在	现在	合理的	经过	他的	血	，

既然他已因自己的宝血得称义，那就更是如此了。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[rɒθ]	[θruː]	[hɪm]	-	(	[rɒm]	[faɪv]	:	[eit]	,	[naɪn]	)	.
we	shall	be	saved	from	wrath	through	him	'	(	Rom	5	:	8	,	9	)	.
我们	将	是	已保存	从	愤怒	通过	他	-	（	只读存储器	5	:	8	,	9	)	.

我们必因他得救，免受神的忿怒。（罗马书 5:8, 9）

[ænd; ənd]	[nəʊt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[naʊ]	[rɪ'spekts]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[wɪð]	[jet]	[ðæt]	[went]	[bɪ'fɔː(r)]	.
And	note	that	the	word	NOW	respects	the	same	time	with	YET	that	went	before	.
和	笔记	那	这	单词	现在	尊重	这	相同的	时间	和	然而	那	去	前	.

请注意，NOW 这个词与之前的 YET 表达的是相同的时间概念。

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	,	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['enəmɪz]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['rekənsaɪld]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[ðə; ði]
'	For	if	,	when	we	were	enemies	,	we	were	reconciled	to	God	by	the
-	为了	如果	，	什么时候	我们	是	敌人	，	我们	是	和解	到	上帝	经过	这
[deθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,											
death	of	his	Son	,											
死亡	的	他的	儿子	，											

“因为我们作仇敌的时候，既藉着神儿子的死与神和好，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] , - [ɔː(r)] [ˌɪntə'seʃn] (
much more , being reconciled , we shall be saved by his life , ' or intercession (
很多 更多的 , 存在 和解 , 我们 将 是 已保存 经过 他的 生活 , - 或者 代祷 (
[rɒm] [faɪv] : -) .
Rom 5 : 10) .
只读存储器 5 : -) .

更何况我们与神和好，就必因他的生命或代求得救（罗5:10）。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [bɪ'fɔː(r)]
Believing then , as to the business of my deliverance from the curse before
相信 然后 , 作为 到 这 商业 的 我的 解救 从 这 诅咒 前
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

因此，我相信，在上帝面前，我能从咒诅中得救。

[ɪz][æn; ən] [ək'septɪŋ] [ɒv; əv] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) , [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ([ɛf] [wʌn] :
is an accepting of (1 Tim 1 : 15) , a trusting to (Eph 1 :
是 一个 接受 的 (1 蒂姆 1 : -) , 一个 信任 到 (以弗 1 :

是接受（提前1:15），是信赖（弗1:15）。

- , -) , [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ([dʒɒn][wʌn] : -) , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ɔːl'redi]
12 , 13) , or a receiving (John 1 : 12) , the benefit that Christ hath already
- , -) , 或者 一个 接收 (约翰 1 : -) , 这 益处 那 基督 有 已经
[əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
obtained for me ;
获得 为了 我 ;

12, 13)，或者接受（约翰福音 1: 12)，基督已经为我获得的益处；

[baɪ] [wɪtʃ] [ækt][ɒv; əv] [feɪθ] ,
by which act of faith ,
经过 哪个 行为 的 信仰 ,

通过这种信仰行为，

[ai] [siː] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [piːs] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I see my interest in that peace that is made before with God by the blood of his
我 看 我的 兴趣 在 那 和平 那 是 制成 前 和 上帝 经过 这 血 的 他的
[krɒs] :
cross :
叉 :

我所看重的，是藉着祂十字架上的宝血，与神所成就的那份平安：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [piːs] [biː; bi] [meɪd] [ɔːl'redi] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
For if peace be made already by his blood ,
为了 如果 和平 是 制成 已经 经过 他的 血 ,

因为如果他的宝血已经成就了和平，

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
then is the curse taken away from his sight ;
然后 是 这 诅咒 已采取 离开 从 他的 视线 ;

那时，他眼前的诅咒就消失了；

[ɪf] [ðə; ði] [kɜːs] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
if the curse be taken away from his sight ,
如果 这 诅咒 是 已采取 离开 从 他的 视线 ,

如果诅咒从他眼前消失，

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [baɪ] [ðə; ði]
then there is no sin with the curse of it to be charged from God by the
然后 那里 是 不 罪 和 这 诅咒 的 它 到 是 带电 从 上帝 经过 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

那么，就没有罪，也就没有上帝根据律法对其施加的诅咒了。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [sɪn] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [wɪð] [ðə; ði] [kɜːs] [ˌðeəˈtuː] [bɪˈlɒŋɪŋ] ,
for so long as sin is charged by the law , with the curse thereto belonging ,
为了 所以 长的 作为 罪 是 带电 经过 这 法律 , 和 这 诅咒 到 属于 ,

只要罪恶被律法所谴责，并伴有相应的诅咒，

[ðə; ði] [kɜːs] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [rɪˈmeɪnɪθ] .
the curse , and so the wrath of God remaineth .
这 诅咒 , 和 所以 这 愤怒 的 上帝 仍然 .

诅咒犹存，因此神的愤怒依然存在。

- [bʌt; bət] [[seɪ] [juː; jʊ]] [kraɪst] [daɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] [ɒv; əv] [ˈpɑːd(ə)n] - ([piː] . -)
' But [say you] Christ died to put us into a capacity of pardon ' (p . 91)
- 但 [说 你] 基督 死亡 到 放 我们 进入 一个 容量 的 赦免 - (p . -)
.
.
.

“但是[你说]基督的死是为了使我们有能力获得赦免”(第 91 页)。

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[truː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
True ; but that is not all .
真的 ; 但 那 是 不是 全部 .

没错，但这并非全部。

[hiː; hi] [daɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɑːd(ə)n] : [jeɪ] ,
He died to put us into the personal possession of pardon : Yea ,
他 死亡 到 放 我们 进入 这 个人的 拥有 的 赦免 : 是的 ,

他为了使我们亲身获得赦免而牺牲：是的，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ]
to put us into a personal possession of it , and that before we know
到 放 我们 进入 一个 个人的 拥有 的 它 , 和 那 前 我们 知道
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

让它成为我们的个人财产，而且在我们意识到之前就发生了。

- [bʌt; bət] [[seɪ] [juː; jʊ]] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɡɪlt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd]
' But [say you] the actual removing of our guilt is not the necessary and
- 但 [说 你] 这 实际的 移除 的 我们的 有罪 是 不是 这 必要的 和
[ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] - ([piː] . -) .
immediate result of his death ' (p . 91) .
即时 结果 的 他的 死亡 - (p . -) .

“但是[你说]，他的死并不必然直接消除我们的罪责”(第 91 页)。

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[jeɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Yea , but it is from before the face of God ,
是的 ， 但 它 是 从 前 这 脸 的 上帝 ，

是的，但这来自上帝面前。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [ðə; ði]
and from the judgment and curse of the law ; for before God the
和 从 这 判断 和 诅咒 的 这 法律 ； 为了 前 上帝 这
[gɪlt] [ɪz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
guilt is taken away ,
有罪 是 已采取 离开 ，

并免受律法的审判和咒诅；因为在上帝面前，罪孽已被赦免。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪˈmiːdiətli] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
by the death and blood of his Son , immediately , for all them that shall
经过 这 死亡 和 血 的 他的 儿子 ， 立即地 ， 为了 全部 他们 那 将
[biː; bi] [seɪvd] ;
be saved ;
是 已保存 ；

藉着他儿子的死和宝血，立刻为所有得救的人；

[els] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
else how can it be said we are justified by his blood ;
别的 如何 能 它 是 说 我们 是 合理的 经过 他的 血 ；

否则，怎能说我们因他的血而称义呢?

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [piːs] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
he hath made peace by his blood .
他 有 制成 和平 经过 他的 血 .

他用自己的血成就了和平。

- [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] - ([rev] [wʌn]
' He loved us , and washed us from our sins in his own blood ' (Rev 1
- 他 喜爱 我们 ， 和 洗过 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的 血 - (牧师 1
:
:
:

“他爱我们，用自己的血洗净了我们的罪”(启示录 1:10)。

[faɪv]) , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
5) , and that we are reconciled to God by the death of his Son ;
5) ， 和 那 我们 是 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 他的 儿子 ；

5)，并且我们藉着他儿子的死与神和好；

[wɪtʃ] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] ; [ɪf] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] , [sɪn][ɪn]
which can by no means be ; if , notwithstanding his death and blood , sin in
哪个 能 经过 不 方法 是 ；如果 ， 虽然 他的 死亡 和 血 ， 罪 在
[ðə; ði] [gɪlt] ,
the guilt ,
这 有罪 ，

这绝不可能；如果，尽管他已死去流血，罪孽却在于罪责，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [ɪz] [djuː] [ˌðeəˈtuː] , [ʃʊd; ʃəd] [jet] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
and consequently the curse that is due thereto , should yet remain in the sight of
和 最后 这 诅咒 那 是 到期的 到 ， 应该 然而 保持 在 这 视线 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

因此，由此而来的诅咒，仍应在上帝的眼中存在。

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ?
But what saith the apostle ?
但 什么 赛斯说 这 使徒 ?

但使徒是怎么说的呢?

- [gɒd] [wɒz; wəz] [ɪn] [kraɪst] , ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' God was in Christ , reconciling the world to himself ,
- 上帝 曾是 在 基督 , 和解 这 世界 到 他自己 ,

“神在基督里，使世人与自己和好。”

[nɒt] [im'pjuːt] [ðeə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [faɪv] : -) .
not imputing their trespasses unto them ' (2 Cor 5 : 19) .
不是 估算 他们的 擅闯私人领地 到 他们 - (2 科尔 5 : -) .

不要将他们的过犯归到他们身上（哥林多后书 5:19）。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['rekənsaɪlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['rekənsaɪld] : [ai] [miːn] , [æz; əz] [pɔːl] ,
Those that are but reconciling , are not yet reconciled : I mean , as Paul ,
那些 那 是 但 和解 , 是 不是 然而 和解 : 我 意思是 , 作为 保罗 ,

那些只是在努力和解的人，还没有真正和解：我的意思是，正如保罗所说，

[nɒt] [jet] [kʌm] [ə'raɪt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [baɪ] [feɪθ] ;
not yet come aright over in their own souls by faith ;
不是 然而 来 好的 超过 在 他们的 自己的 灵魂 经过 信仰 ;

他们自己的灵魂还没有因着信仰而完全转变;

[jet] [tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [ɪmpjuːtɪθ] [nɒt] [ðeə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] : ['weəfɔː(r)] ?
yet to these he imputeth not their trespasses : Wherefore ?
然而 到 这些 他 归因 不是 他们的 擅闯私人领地 : 因此 ?

然而，他却不将他们的过犯归到他们身上：这是为什么呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] : [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɚgɪvɛθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv]
because they have none : or because he forgiveth them as they believe
因为 他们 有 没有任何 : 或者 因为 他 原谅 他们 作为 他们 相信
[ænd; ənd] [wɜːk] :
and work :
和 工作 :

因为他们一无所有；或者因为他按着他们的信仰和行为赦免他们。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] ; [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)]
Neither of both ; but because he hath first made his Son to be sin for
两者都不 的 两个都 ; 但 因为 他 有 第一的 制成 他的 儿子 到 是 罪 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两者都不是；而是因为他先使他的儿子为他们成了罪，

[ænd; ənd] [leɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and laid all the guilt and curse of their sin upon him ,
和 铺设 全部 这 有罪 和 诅咒 的 他们的 罪 之上 他 ,

并将他们所有的罪孽和诅咒都归于他身上。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .
that they might be made the righteousness of God in him .
那 他们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 .

使他们因他成为神的义。

['ðeəfɔː(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [hɪm] [ðeə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɪz] ['teɪkən] [ɒf] ,
Therefore even because by him their sin and curse is taken off ,
所以 甚至 因为 经过 他 他们的 罪 和 诅咒 是 已采取 离开 ,

因此，即便因为他们的罪孽和咒诅因他而除去，

[frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ; ['ðeəfɔː(r)] , [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
from before the law of God ; therefore , God for the sake of Christ ,
从 前 这 法律 的 上帝 ； 所以 ， 上帝 为了 这 清酒 的 基督 ，

从上帝律法颁布之前；因此，上帝为了基督的缘故，

['siːkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]
seeketh for , and beseecheth the sinner to be reconciled ; that is , to
寻求 为了 ， 和 - 这 罪人 到 是 和解 ； 那 是 ， 到
[bɪ'liːv] [ɪn] ,
believe in ,
相信 在 ，

寻求并恳求罪人与神和好；也就是说，相信神。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
and embrace his majesty .
和 拥抱 他的 威严 .

并拥抱他的陛下。

- [nəʊ] [[seɪ] [juː; jʊ]] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɪlt] ,
' No [say you] the actual removing of our guilt ,
- 不 [说 你] 这 实际的 移除 的 我们的 有罪 ，

“不，[你说]真正消除我们的罪恶感，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
is not the necessary and immediate result of his death ;
是 不是 这 必要的 和 即时 结果 的 他的 死亡 ；

并非他死亡的必然直接后果；

[bʌt; bət] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːˌmenʃənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]
but suspended until such time as the forementioned conditions , by the help of
但 暂停 直到 这样的 时间 作为 这 前述 状况 ， 经过 这 帮助 的
[hɪz; ɪz] [greɪs] ,
his grace ,
他的 优雅 ，

但暂停执行，直至上述条件在祂的恩典下得以满足为止。

[ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ˌjuː 'es] - ([piː] . -) .
are performed by us ' (p . 92) .
是 执行 经过 我们 - (p . -) .

由我们执行'（第 92 页）。

['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
Answer . 1 .
回答 . 1 .

答案1.

[ðen] [meɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [jeɪ] ,
Then may a man have the grace of God within him ; yea ,
然后 可能 一个 男人 有 这 优雅 的 上帝 之内 他 ； 是的 ，

愿人心中充满神的恩典；是的，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [vɪz] .
the grace and mercy of the new covenant , viz .
这 优雅 和 怜悯 的 这 新的 盟约 ， 即 .

新约的恩典和怜悯，即

[feɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnɪθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
Faith , and the like , that yet remaineth under the curse of the law ;
信仰 ， 和 这 喜欢 ， 那 然而 仍然 在下面 这 诅咒 的 这 法律 ；

信仰等等，仍然处于律法的咒诅之下；

[ænd; ənd][səʊ] [hæθ] [jet] [hɪz; ɪz][sɪnz] [ʌn'teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][gɒd] ;
and so hath yet his sins untaken away from before the face of God ;
和 所以 有 然而 他的 罪孽 未采用 离开 从 前 这 脸 的 上帝 ;

因此，他的罪孽至今仍未在上帝面前被赦免；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz]['əʊnli] [sə'spendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd] [ðeə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɪn]
for where the curse is only suspended , it may stand there notwithstanding , in
为了 在哪里 这 诅咒 是 仅有的 暂停 , 它 可能 站立 那里 虽然 , 在
[fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] .
force against the soul .
力量 反对 这 灵魂 .

因为即使诅咒只是暂时中止，它仍然可能存在，并对灵魂产生作用。

[naʊ] , [let] [ðə; ði] [səʊl] [stænd] [ə'kɜːsɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [mʌst; məst][stænd] [ə'kɜːsɪd] : [fɔː(r); fə(r)]
Now , let the soul stand accursed , and his duties must stand accursed : For
现在 , 让 这 灵魂 站立 被诅咒的 , 和 他的 职责 必须 站立 被诅咒的 : 为了
[fɜːst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
first the person ,
第一的 这 人 ,

现在，让灵魂受诅咒，让他的职责也受诅咒：因为首先是人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and then the offering must be accepted of God .
和 然后 这 提供 必须 是 公认 的 上帝 .

然后，这份祭品必须被上帝悦纳。

[gɒd] [ək'septɪd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [keɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]
God accepted not the works of Cain , because he had not accepted his
上帝 公认 不是 这 作品 的 该隐 , 因为 他 有 不是 公认 他的
['pɜːs(ə)n] ([dʒen][fɔːr] : [faɪv]) .
person (Gen 4 : 5) .
人 (Gen 4 : 5) .

神不悦纳该隐的作为，因为他不悦纳该隐本人（创世记 4:5）。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fɜːst] [ək'septɪd] ['eɪbəlz]['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ([hɛb]
But having first accepted Abel's person , he therefore did accept his offering (Heb
但 拥有 第一的 公认 亚伯的 人 , 他 所以 做过 接受 他的 提供 (希伯来书
- : [fɔːr]) .
11 : 4) .
- : 4) .

但既然他首先接纳了亚伯本人，因此也接纳了他的供物（来11:4）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ['eɪbəl] ['ɒfəd] [baɪ] [feɪθ] :
And hence it is said , that Abel offered by faith :
和 因此 它 是 说 , 那 亚伯 提供 经过 信仰 :

因此经上说，亚伯是凭着信心献祭的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
He believed that his person was accepted of God , for the sake of the
他 相信 那 他的 人 曾是 公认 的 上帝 , 为了 这 清酒 的 这
['prɒmɪst] [mə'saɪəs] ,
promised Messias ,
承诺 弥赛亚 ,

他相信，为了应许的弥赛亚，他已被上帝接纳。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'liːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] . [ˌtuː'tuː] .
and therefore believed also that his offering should be accepted . 2 .
和 所以 相信 还 那 他的 提供 应该 是 公认 . 2 .

因此，他也相信他的供奉应该被接受。2.

[feɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
Faith , as it respecteth justification in the sight of God ,
信仰 , 作为 它 - 理由 在 这 视线 的 上帝 ,

信仰，就其在上帝面前称义的意义而言，

[mʌst; məst] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [θruː] [kraɪsts] [blʌd]
must know nothing to rest upon but the mercy of God , through Christ's blood
必须 知道 没有什么 到 休息 之上 但 这 怜悯 的 上帝 , 通过 基督的 血
:
:
:

除了藉着基督的宝血所蒙受的神的怜悯之外，别无依靠：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɜːs] [biː; bi] [nɒt] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ['mɜːsi] ['ɔːlsəʊ] [hæŋgɪθ] [ɪn] [sə'spens] ;
But if the curse be not taken away , mercy also hangeth in suspense ;
但 如果 这 诅咒 是 不是 已采取 离开 , 怜悯 还 绞刑 在 悬念 ;

但若诅咒不被解除，怜悯也依然遥遥无期；

[jeɪ] , [liːθ] [æz; əz] ['draʊnd] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
yea , lieth as drowned , and hid in the bottom of the sea .
是的 , 谎言 作为 溺水 , 和 隐藏 在 这 底部 的 这 海 .

是的，它像溺水者一样躺着，藏在海底。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ðen] [ɒv; əv] [jʊrz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [-] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː]
This doctrine then of your's overthroweth faith , and rusheth [14] the soul into
这 教义 然后 的 你的 推翻 信仰 , 和 拉什斯 [-] 这 灵魂 进入
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
the works of the law ,
这 作品 的 这 法律 ,

这样，你们的这套教义就败坏了信仰，使人急于遵行律法。[14]

[ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ; [ænd; ənd][səʊ] [kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the moral law ; and so quite involveth it in the fear of the wrath of God ,
这 道德 法律 ; 和 所以 相当 涉及 它 在 这 害怕 的 这 愤怒 的 上帝 ,

道德律；因此，它完全与敬畏上帝的愤怒联系在一起。

['meɪkɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [fə'get] [kraɪst] , ['teɪkɪθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [feɪθ] ;
maketh the soul forget Christ , taketh from it the object of faith ;
制造 这 灵魂 忘记 基督 , 拿 从 它 这 目的 的 信仰 ;

使灵魂忘记基督，夺走信仰的对象；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːsi] [prɪ'vent] [nɒt] , [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst] [daɪ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
and if a miracle of mercy prevent not , the soul must die in everlasting
和 如果 一个 奇迹 的 怜悯 防止 不是 , 这 灵魂 必须 死 在 永恒
[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .

如果奇迹般的怜悯未能阻止，灵魂必将在永恒的绝望中死去。

- [bʌt; bət] [[seɪ] [juː; jʊ]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːˌmenʃənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
' But [say you] it is suspended till such time as the forementioned conditions ,
- 但 [说 你] 它 是 暂停 直到 这样的 时间 作为 这 前述 状况 ,

但是[你说]它被暂停，直到满足上述条件为止，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ][ˌjuː 'es] - ([piː] . -) .
by the help of his grace , are performed by us ' (p . 92) .
经过 这 帮助 的 他的 优雅 , 是 执行 经过 我们 - (p . -) .

在他的恩典帮助下，由我们完成（第 92 页）。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[hæd; həd][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] ,
Had you said the manifestation of it is kept from us , it might ,
有 你 说 这 表现 的 它 是 保留 从 我们 , 它 可能 ,

如果你说它的显现方式被隐藏起来，那或许会是这样。

[wɪð] [sʌm; səm] [əˈlaʊəns] , [hæv; həv] [biːn] [ədˈmɪtɪd] ; [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
with some allowance , have been admitted ; but yet the revelation of it in
和 一些 津贴 , 有 到过 承认 ; 但 然而 这 启示 的 它 在
[ðə; ði] [wɜːd] ,
the word ,
这 单词 ,

经过一些调整，这些都被承认了；但是，它在圣经中的启示，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] ,
which in some sense may be called a manifestation thereof ,
哪个 在 一些 感觉 可能 是 称为 一个 表现 其中 ,

从某种意义上说，这可以称为它的一种表现形式。

[ɪz] [fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ; [jeɪ] , [ɪz] [siːn] [baɪ][ˌjuː ˈes] ,
is first discovered to us by the word ; yea , is seen by us ,
是 第一的 发现 到 我们 经过 这 单词 ; 是的 , 是 已见 经过 我们 ,

首先，我们通过文字发现了它；是的，它被我们看到了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈliːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] [rɪˈkɔːdɪd] ;
and also believed as a truth recorded ;
和 还 相信 作为 一个 真相 记录 ;

并被认为是记录下来的真理；

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˌðeərˈɒv] [biː; bi] [wɪð] [ˈkʌmfət] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -) .
before the enjoyment thereof be with comfort in our own souls (1 John 5 : 11) .
前 这 享受 其中 是 和 舒适 在 我们的 自己的 灵魂 (1 约翰 5 : -) .

在享受这一切之前，我们的灵魂要先得到安慰（约翰一书 5:11）。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [prəˈsiːd] [ænd; ənd] [seɪ] ,
But you proceed and say ,
但 你 继续 和 说 ,

但你接着说，

- [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ˈaʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
' Therefore was the death of Christ designed to procure our justification
- 所以 曾是 这 死亡 的 基督 设计 到 采购 我们的 理由
[frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪnz] [pɑːst] ,
from all sins past ,
从 全部 罪孽 过去的 ,

因此，基督的死是为了使我们从过去的罪中得蒙称义。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [prəˈvoʊkt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [njuː] [ˈkriːtʃəz] - ([piː] . -) .
that we might be by this means provoked to become new creatures ' (p . 92) .
那 我们 可能 是 经过 这 方法 挑衅 到 变得 新的 生物 - (p . -) .

这样一来，我们或许就能被激发成为新的生物（第 92 页）。

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɑːgjumənt] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] ,
That the death of Christ is a mighty argument to persuade with the believer ,
那 这 死亡 的 基督 是 一个 强大的 争论 到 说服 和 这 信徒 ,

基督之死是说服信徒的有力论据。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
to devote himself to God in Christ , in all things ,
到 奉献 他自己 到 上帝 在 基督 ， 在 全部 事物 ，

在一切事上都全心全意地在基督里侍奉上帝。

[æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [rɪ'siːvd] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɪz] [truː] ;
as becometh one that hath received grace and redemption by his blood , is true ;
作为 变成 一 那 有 已收到 优雅 和 赎回 经过 他的 血 ， 是 真的 ；

正如一个藉着祂的宝血领受恩典和救赎的人所应有的那样，这是真实的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [æz; əz][ɪz][hɪə(r)] [in'sinjueit] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [njuː] ['kriːtʃəz] ,
but that it is in our power , as is here insinuated , to become new creatures ,
但 那 它 是 在 我们的 力量 ， 作为 是 这里 暗示 ， 到 变得 新的 生物 ，

但正如这里暗示的那样，我们有能力成为全新的生命。

[ɪz][æz; əz] [ʌn'truː] .
is as untrue .
是 作为 不属实 .

这同样不属实。

[ðə; ði] [njuː] ['kriːtʃə(r)] , [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] ; [jeɪ] , [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv] [gɒd] ;
The new creature , is of God ; yea , immediately of God ;
这 新的 生物 ， 是 的 上帝 ； 是的 ， 立即地 的 上帝 ；

这新造的人，是出于神；是的，是直接出于神；

[mæn] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'njuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bɪ'get] [hɪm'self] (
man being as incapable to make himself anew , as a child to beget himself (
男人 存在 作为 无法 到 制作 他自己 重新 ， 作为 一个 孩子 到 产生 他自己 （
[ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - , -) .
2 Cor 5 : 17 , 18) .
2 科尔 5 : - , -) .

人不能自我更新，就像孩子不能自我生育一样（哥林多后书 5:17, 18)。

['naɪðə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , ['eni] [θɪŋ] [els] ,
Neither is our conformity to the revealed will of God , any thing else ,
两者都不 是 我们的 一致性 到 这 揭晓 将要 的 上帝 ， 任何 事物 别的 ，

我们遵守上帝启示的旨意，也并非其他任何事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] .
if it be right , than the fruit and effect of that .
如果 它 是 正确的 ， 比 这 水果 和 影响 的 那 .

如果这是正确的，那么就会产生相应的结果和影响。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kʌm] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn] .
All things are already , or before , become new in the Christian man .
全部 事物 是 已经 ， 或者 前 ， 变得 新的 在 这 基督教 男人 .

在基督徒身上，万物都已经或即将成为新的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] :
But to return :
但 到 返回 :

但要返回：

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
After all the flourish you have made about the death of Christ ,
后 全部 这 繁荣 你 有 制成 关于 这 死亡 的 基督 ，

在你对基督之死大肆渲染之后，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɪət(ə)ri] , [ænd; ənd] [prə'pɪʃiətri] ['sækrɪfaɪs] ; [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
even as he is an expiatory , and propitiatory sacrifice ; in conclusion ,
甚至 作为 他 是 一个 呼气 ， 和 安抚 牺牲 ； 在 结论 ，

即使他是一位赎罪祭品，一位赎罪祭品；总之，

[juː; jʊ] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]
you terminate the business far short of that for which it was intended
你 终止 这 商业 远的 短的 的 那 为了 哪个 它 曾是 故意的
[ɒv; əv] [gɒd] :
of God :
的 上帝 :

你终止这项事业的方式远远没有达到上帝赋予它的使命：

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ˌðeər'ɒv] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]
for you almost make the effects thereof but a bare suspension of present
为了 你 几乎 制作 这 效果 其中 但 一个 裸 暂停 的 展示
['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
justice and death for sin ;
正义 和 死亡 为了 罪 ;

因为你几乎把这些后果仅仅看作是对当前正义和罪的死刑的一种暂时中止；

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
or that which hath delivered us at present from a necessity of dying ,
或者 那 哪个 有 发表 我们 在 展示 从 一个 必要性 的 垂死 ,

或者说，是某种东西使我们暂时免于死亡的必然性。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ; [ðæt] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that we might live unto God ; that is , according as you have stated it .
那 我们 可能 居住 到 上帝 ; 那 是 , 根据 作为 你 有 声明 它 .

这样我们就可以按着你所说的，为上帝而活。

- [ðæt] [wiː; wi] [mait] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ækt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
' That we might from principles of humanity and reason , act towards the
- 那 我们 可能 从 原则 的 人类 和 原因 , 行为 向 这
[fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
first principles of morals ,
第一的 原则 的 德 ,

“愿我们本着人道主义和理性原则，朝着道德的第一原则行事。”

& [siː] . [tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd]['æktʃuəl]['pɑːd(ə)n] . -
& c . till we put ourselves into a capacity of personal and actual pardon . '
& c . 直到 我们 放 我们自己 进入 一个 容量 的 个人的 和 实际的 赦免 . -

等等，直到我们让自己具备了个人和实际的宽恕能力。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ,
The sum of your doctrine therefore is ,
这 和 的 你的 教义 所以 是 ,

因此，你们教义的总和是：

[ðæt] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ['əʊnli][həʊldz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
that Christ by his death only holds the point of the sword of justice ,
那 基督 经过 他的 死亡 仅有的 持有 这 观点 的 这 剑 的 正义 ,

基督藉着他的死，仅仅掌握了正义之剑的剑尖。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ; [ðæt] [hiː; hi] [sə'spend] [ðə; ði] [kɜːs] [frɒm; frəm]
not that he received it into his own soul ; that he suspends the curse from
不是 那 他 已收到 它 进入 他的 自己的 灵魂 ; 那 他 暂停 这 诅咒 从
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

并非他已将诅咒纳入自己的灵魂；而是他将诅咒从我们身上移除。

[nɒt] [ðæt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
not that himself was made a curse for us ,
不是 那 他自己 曾是 制成 一个 诅咒 为了 我们 ,

并非他自己成了我们的诅咒，

[ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [mait] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['vɜːtjuːz] ;
that the guilt might be remitted by our virtues ;
那 这 有罪 可能 是 已汇出 经过 我们的 美德 ;

愿我们的美德能够赦免我们的罪过；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][sɪn] : [bʌt; bət] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
not that he was made to be our sin : But Paul and the New Testament
不是 那 他 曾是 制成 到 是 我们的 罪 : 但 保罗 和 这 新的 遗嘱
,
,
,

并非说他被造是为了成为我们的罪：但保罗和新约，

['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [ə'kaʊnt] [fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] ; [vɪz] .
giveth us account far otherwise ; viz .
给予 我们 帐户 远的 否则 ; 即 .

给我们的解释却截然不同；即：

- [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] ['aʊə(r)][sɪn] , ['aʊə(r)] [kɜːs] , [ænd; ənd] [deθ] ,
' That Christ was made our sin , our curse , and death ,
- 那 基督 曾是 制成 我们的 罪 , 我们的 诅咒 , 和 死亡 ,

“基督成了我们的罪、我们的咒诅和死亡，

[ðæt] [wiː; wi][baɪ] [hɪm] [[nɒt] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][pjʊə(r)][hjuː'mænəti] ,
that we by him [not by the principles of pure humanity ,
那 我们 经过 他 [不是 经过 这 原则 的 纯的 人类 ,

我们因他而（而非因纯粹的人性原则而），

[ɔː(r)]['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
or our obedience to your first principles of morals ,
或者 我们的 服从 到 你的 第一的 原则 的 德 ,

或者说，我们对你们基本道德原则的服从，

& [siː] .] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] :
& c .] should be set free from the law of sin and death ' (2 Cor 5 :
& c .] 应该 是 放 自由的 从 这 法律 的 罪 和 死亡 - (2 科尔 5 :

等等]应该从罪和死的律法中得释放’(哥林多后书 5:

- ; [gæl][θriː] : -) .
21 ; Gal 3 : 13) .
- ; 加尔 3 : -) .

21；加拉太书 3:13)。

[ɪf] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz]
If any object that Christ hath designed the purifying our hearts and natures
如果 任何 目的 那 基督 有 设计 这 净化 我们的 心 和 自然
; [ai] ['ɑːnsə(r)] ,
; I answer ,
; 我 回答 ,

如果基督所设计的任何目的都是为了净化我们的心灵和本性；我的回答是：

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'məʊt] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz]
But he hath not designed to promote , or to perfect that righteousness that is
但 他 有 不是 设计 到 推动 , 或者 到 完美的 那 义 那 是
['faʊndɪd] [ɒn] ,
founded on ,
创立 在 ,

但他并没有打算促进或完善那种建立在……之上的正义，

[ænd; ənd] ['floʊəθ] [frɒm; frəm] , [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;
and floweth from , the purity of our human nature ;
和 流淌 从 , 这 纯度 的 我们的 人类 自然 ;

源于我们人性的纯洁;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
for then he must design the setting up man's righteousness , that which is
为了 然后 他 必须 设计 这 环境 向上 男人的 义 , 那 哪个 是
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] :
of the law :
的 这 法律 :

因为那时他必须设计建立人的义，也就是律法上的义:

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'zaɪn] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [də'rektli] [ɪn]
and then he must design also the setting up of that which is directly in
和 然后 他 必须 设计 还 这 环境 向上 的 那 哪个 是 直接地 在
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

然后，他还必须设计建立与此直接对立的体系。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][juː 'es] ;
both to the righteousness , that of God is designed to justify us ;
两个都 到 这 义 , 那 的 上帝 是 设计 到 证明合法 我们 ;

既是为了称义，也是为了称义上帝的义;

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnwədli] [meɪd] ['həʊli] .
and that by which we are inwardly made holy .
和 那 经过 哪个 我们 是 内心 制成 圣 .

以及使我们内心变得圣洁的事物。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
As I have shewed before .
作为 我 有 展示 前 .

正如我之前所展示的那样。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ə'sɜːtɪd] ,
You have therefore , Sir , in all that you have yet asserted ,
你 有 所以 , 先生 , 在 全部 那 你 有 然而 断言 ,

因此，先生，您在您迄今为止所提出的所有主张中，

[ʃəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ʃɔːt] ,
shewed no other wisdom than a heathen , or of one that is short ,
展示 不 其他 智慧 比 一个 异教徒 , 或者 的 一 那 是 短的 ,

他所展现的智慧，不过是异教徒的智慧，或是短浅的智慧。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
even of a novice in the gospel .
甚至 的 一个 新手 在 这 福音 .

即使是福音初学者。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ai] [mait] [treɪs] [juː; jʊ]['tʃæptə(r)][baɪ]['tʃæptə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːdʒ] [rɪ'fjuːt] ,
In the next place , I might trace you chapter by chapter ; and at large refute ,
在 这 下一个 地方 , 我 可能 痕迹 你 章 经过 章 ; 和 在 大的 反驳 ,

接下来，我可能会逐章分析你的观点；并进行全面的反驳，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌreplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
not only the whole design of your book by a particular replication to them ;
不是 仅有的 这 所有的 设计 的 你的 书 经过 一个 特别的 复制 到 他们 ;

不仅整本书的设计都以某种特定方式复制它们;

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['sʌndri] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] ['erə(r)z] , [ðæt] [laɪk] ['venəm] [drɒp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pen] .
but also sundry and damnable errors , that like venom drop from your pen .
但 还 杂项 和 该死的 错误 ， 那 喜欢 毒液 降低 从 你的 笔 .

但同时也会出现各种各样该死的错误，就像毒液一样从你的笔下流淌出来。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [səʊ][hɪə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
But as before I told you in general , so here I tell you again ,
但 作为 前 我 讲述 你 在 一般的 ， 所以 这里 我 告诉 你 再次 ，

但就像我之前大致告诉过你们的那样，所以现在我再说一遍：

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ɔː(r)] ['θretnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪf] , [ɔː(r)] [deθ] ,
That neither the scriptures of God , the promise , or threatenings , the life , or death ,
那 两者都不 这 经文 的 上帝 ， 这 承诺 ， 或者 威胁 ， 这 生活 ， 或者 死亡 ，

无论是神的经文、应许或警告、生命或死亡，

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ;
resurrection , ascension , or coming again of Christ to judgment ;
复活 ， 升天 ， 或者 未来 再次 的 基督 到 判断 ；

基督的复活、升天或再临审判；

[hæθ] [ðə; ði] [liːst] ['sɪləb(ə)l] [ɔː(r)] ['tendənsi] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['hiːðənɪʃ] [ænd; ənd] ['peɪgən] ['həʊlinəs] [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] ;
hath the least syllable or tendency in them to set up your heathenish and pagan holiness or righteousness ;
有 这 至少 音节 或者 趋势 在 他们 到 放 向上 你的 异教徒 和 异教徒 圣洁 或者 义 ；

它们丝毫没有宣扬你们异教和伪善的圣洁或正义的倾向；

['weəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['dɪskɔːs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)][ə'bjuːs][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
wherefore your whole discourse is but a mere abuse of , and corrupting the holy scriptures ,
因此 你的 所有的 话语 是 但 一个 仅仅 虐待 的 ， 和 腐败 这 圣 经文 ，

因此，你们的整个论述只不过是对圣经的滥用和歪曲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [jɔː(r); jə(r)]['erə(r)z] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɒdli] .
for the fastening , if it might have been , your errors upon the godly .
为了 这 紧固 ，如果 它 可能 有 到过 ， 你的 错误 之上 这 敬虔的 .

如果可能的话，为了系紧，你的错误对敬虔的人。

[ai] [kən'kluːd] [ðen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [hæθ] [kɑːst] [aʊt] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] ;
I conclude then upon the whole , that the gospel hath cast out man's righteousness to the dogs ;
我 结束 然后 之上 这 所有的 ， 那 这 福音 有 投掷 出去 男人的 义 到 这 狗 ；

综上所述，我的结论是：福音已经把人的义弃绝于狗；

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pjʊərəti][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
and conclude that there is no such thing as a purity of human nature ,
和 结束 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 纯度 的 人类 自然 ，

并由此得出结论：人性中并不存在纯洁无瑕的东西。

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [wɜːk] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðɔːl] .
as a principle in us , thereby to work righteousness withal .
作为 一个 原则 在 我们 ， 从而 到 工作 义 此外 .

作为一种原则，它促使我们行义。

['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlinəs] [wiː; wi] [lɒst] [ɪn]

Farther , It never thought of returning us again to the holiness we lost in

更远 , 它 绝不 想法 的 返回 我们 再次 到 这 圣洁 我们 丢失的 在

['ædəm] ,

Adam ,

亚当 ,

此外，它从未想过要让我们重新获得我们在亚当里失去的圣洁。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,

or to make our perfection to consist in the possession of so natural ,

或者 到 制作 我们的 完美 到 由 在 这 拥有 的 所以 自然的 ,

或者说，使我们的完美在于拥有如此自然的东西，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [-] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

and ignorant [15] a principle as that is , in all the things of the holy

和 无知 [-] 一个 原则 作为 那 是 , 在 全部 这 事物 的 这 圣

['gɒsp(ə)l] ;

gospel ;

福音 ;

并且对福音书的一切内容都一无所知[15]。

[bʌt; bət] [hæθ] [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][fɑː(r)]['betə(r)] [wei] ,

but hath declared another and far better way ,

但 有 声明 其他 和 远的 更好的 方式 ,

但他却提出了另一种更好的方法，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hjuː'mænəti] .

which you can by no means understand by all the dictates of your humanity .

哪个 你 能 经过 不 方法 理解 经过 全部 这 规定 的 你的 人类 .

以你的人性，你无论如何也无法理解这一点。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['kɒntent] [maɪ'self][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [fjuː] ['erə(r)z] ,

I will therefore content myself at present with gathering up some few errors ,

我 将要 所以 内容 我 在 展示 和 采集 向上 一些 很少 错误 ,

因此，我目前只满足于收集一些错误信息。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌndəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ; [ænd; ənd][səʊ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]

out of those abundance which are in your book ; and so leave you to

出去 的 那些 丰富 哪个 是 在 你的 书 ; 和 所以 离开 你 到

[gɒd] ,

God ,

上帝 ,

从你账簿上所记载的丰盛恩典中，将你交托给上帝。

[huː] [kæn; kən]['aɪðə(r)]['pɑːd(ə)n] [ðiːz] ['griːvəs] ['erə(r)z] , [ɔː(r)] [dæm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [praɪd]

who can either pardon these grievous errors , or damn you for your pride

WHO 能 任何一个 赦免 这些 严重的 错误 , 或者 该死 你 为了 你的 自豪

[ænd; ənd] ['blæsfəmi] .

and blasphemies .

和 亵渎神明 .

谁能宽恕你这些严重的错误，谁又能因你的傲慢和亵渎神明而诅咒你呢?

[['faʊlərz] [fɔːls] [kwoʊ'teɪʃənz][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .]

[Fowler's false quotations of scripture .]

[福勒的 错误的 引文 的 圣经 .]

[福勒对经文的错误引用。]

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['tʃæptə(r)] , [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n]
You pretend in the beginning of your second chapter , to prove your assertion
你 假装 在 这 开始 的 你的 第二 章 , 到 证明 你的 断言
, [vɪz] .
, viz .
, 即 .

你在第二章开头假装，为了证明你的论断，即：

- [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['erənd] [ðæt] [kraɪst] [keɪm] [ə'pɒn] ,
' That the great errand that Christ came upon ,
- 那 这 伟大的 差事 那 基督 来了 之上 ,

“基督所肩负的伟大使命，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'ɡen] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] -
was to put us again into possession of that holiness which we had lost '
曾是 到 放 我们 再次 进入 拥有 的 那 圣洁 哪个 我们 有 丢失的 -
([piː] . -) .
(p . 12) .
(p . -) .

目的是让我们重新拥有我们已经失去的圣洁（第 12 页）。

[fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [weər'ɒv] [juː; jʊ] [brɪŋ] [dʒɒn][ðə; ði] ['bæptɪsts] ['dɒktrɪn] ([mæt] [θriː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) ,
For proof whereof you bring John the Baptist's doctrine (Matt 3 : 1 , 2) ,
为了 证明 其中 你 带来 约翰 这 浸信会的 教义 (马特 3 : 1 , 2) ,

为了证明这一点，你引用施洗约翰的教义（太3:1,2），

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌzækə'raɪəs] ([luːk] [wʌn] : - , -) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt]
and the angel's saying to Zacharias (Luke 1 : 16 , 17) , and the prophet
和 这 天使的 说 到 扎卡里亚斯 (卢克 1 : - , -) , 和 这 先知
['mæləˌkaɪ] ([θriː] :
Malachi (3 :
马拉基 (3 :

还有天使对撒迦利亚所说的话（路加福音 1:16, 17），以及先知玛拉基书 3:

[wʌn] - [θriː]) , [ɪn] [wɪtʃ] [teksts] [ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][nəʊ]
1 - 3) , in which texts there is as much for your purpose , and no
1 - 3) , 在 哪个 文本 那里 是 作为 很多 为了 你的 目的 , 和 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

1-3)，其中的文本恰好满足你的需求，不多不少。

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæŋk] ;
than there is in a perfect blank ;
比 那里 是 在 一个 完美的 空白的 ;

比完全空白处要多；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɔː(r)] ['həʊlinəs] [wɪtʃ]
for which of them speak a word of the righteousness or holiness which
为了 哪个 的 他们 说话 一个 单词 的 这 义 或者 圣洁 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ?
we have lost ?
我们 有 丢失的 ?

他们当中有谁能说出我们已经失去的公义或圣洁的话语呢?

[ɔː(r)] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['aɪðə(r)][baɪ] [ðiːz] ['menʃ(ə)nd] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['skrɪptʃə(r)] ,
Or where is it said , either by these mentioned , or by the whole scripture ,
或者 在哪里 是 它 说 , 任何一个 经过 这些 提及 , 或者 经过 这 所有的 圣经 ,

或者，无论是上述经文所提及的，还是整部经文，哪里说过：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] ?
that we are to be restored to , and put again into possession of that holiness ?
那 我们 是 到 是 恢复 到 ， 和 放 再次 进入 拥有 的 那 圣洁 ？

我们是否将被恢复，并重新拥有那份圣洁?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
These are but the dictates of your human nature .
这些 是 但 这 规定 的 你的 人类 自然 .

这些不过是人性的驱使。

[dʒɒnz] ['mɪnɪstri] [wɒz; wəz] , - [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - ;
John's ministry was , ' To make ready a people prepared for the Lord Jesus ' ;
约翰的 部 曾是 ， - 到 制作 准备好 一个 人们 准备 为了 这 主 耶稣 - ;

约翰的事工是“为主耶稣预备合用的百姓”。

[nɒt][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] [lɒst] , ['həʊlinəs] .
not to possess them with themselves and their own , but now lost , holiness .
不是 到 具有 他们 和 他们自己 和 他们的 自己的 ， 但 现在 丢失的 ， 圣洁 .

不是要用他们自己和他们自己的，而是如今失去的圣洁来占有他们。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['eɪndʒl][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
And so the angel told his father , saying ,
和 所以 这 天使 讲述 他的 父亲 ， 说 ，

于是天使告诉他父亲说：

- ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] - :
' Many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God ' :
- 许多 的 这 孩子们 的 以色列 将 他 转动 到 这 主 他们的 上帝 - :

“许多以色列人必归向耶和华他们的神。”

[nɒt] [tuː; tə] ['ædəmz] ['ɪnəsənsɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [baɪ][hɪm] .
Not to Adam's innocency , or to the holiness that we lost by him .
不是 到 亚当的 无辜 ， 或者 到 这 圣洁 那 我们 丢失的 经过 他 .

并非为了纪念亚当的纯真，也并非为了纪念我们因他而失去的圣洁。

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['mæləˌkaɪ] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [kraɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [men] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] .
Neither did the prophet Malachi prophesy that Christ at his coming should put men again in possession of the holiness we had lost .
两者都不 做过 这 先知 马拉基 预言 那 基督 在 他的 未来 应该 放 男人 再次 在 拥有 的 这 圣洁 我们 有 丢失的 .

先知玛拉基也没有预言基督降临时会使人类重新拥有我们已经失去的圣洁。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] , [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ,
And I say again , as you here fall short of your purpose ,
和 我 说 再次 ， 作为 你 这里 落下 短的 的 你的 目的 ，

我再说一遍，你在这里未能达到你的目标，

[səʊ][ai] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'djuːs] [bʌt; bət] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tekst] ,
so I challenge you to produce but one piece of a text ,
所以 我 挑战 你 到 生产 但 一 片 的 一个 文本 ，

所以我挑战你，让你写出一段文字。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['lʊkəθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
that in the least looketh to such a thing .
那 在 这 至少 看看 到 这样的 一个 事物 .

至少看起来像是这样的。

[ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , [ðæt] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['erənd] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
The whole tenor of the scripture , that speaks of the errand of Christ Jesus ,
这 所有的 男高音 的 这 圣经 , 那 说话 的 这 差事 的 基督 耶稣 ,

整部圣经的主旨，即论及基督耶稣的使命，

[telz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
tells us another lesson , to wit , That he himself came to save us ,
讲述 我们 其他 课 , 到 有 , 那 他 他自己 来了 到 节省 我们 ,

这又给我们带来了另一个教训，那就是他亲自来拯救我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ; [nɒt] [ðæt] [ɪn]['ædəm] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst]
and that by his own righteousness ; not that in Adam , or which we have lost
和 那 经过 他的 自己的 义 ; 不是 那 在 亚当 , 或者 哪个 我们 有 丢失的
[ɪn][hɪm] ,
in him ,
在 他 ,

这义是出于他自己的义，而不是出于亚当的义，也不是我们从亚当那里失去的义。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌns] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
unless you can say and prove that we had once , even before we
除非 你 能 说 和 证明 那 我们 有 一次 , 甚至 前 我们
[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ,
were converted ,
是 转换 ,

除非你能说出来并证明我们曾经有过，甚至在我们皈依基督教之前，

[ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
the holiness of Christ within us , or the righteousness of Christ upon us .
这 圣洁 的 基督 之内 我们 , 或者 这 义 的 基督 之上 我们 .

基督在我们里面的圣洁，或者说基督在我们身上的义。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jet] [get] [ɒn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ,
But you yet get on , and tell us ,
但 你 然而 得到 在 , 和 告诉 我们 ,

但你还是继续前进，并告诉我们：

- [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ([piː] . -) [ɪn]
' That this was also the prophesy of the angel to Joseph (p . 14) in
- 那 这 曾是 还 这 预言 的 这 天使 到 约瑟夫 (p . -) 在
[ðiːz] [wɜːdz]
these words
这些 字

“这也是天使向约瑟所作的预言（第14页），内容如下。”

[hiː; hi] [['dʒiːzəs]] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] . -
HE [Jesus] shall save his people from their sins . '
他 [耶稣] 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 . -

他（耶稣）要将他的子民从罪恶中拯救出来。

- [nɒt] [[seɪ] [juː; jʊ]] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [truː]
' Not [say you] from the punishment of them , although that be a true
- 不是 [说 你] 从 这 惩罚 的 他们 , 虽然 那 是 一个 真的
[sens] [tuː] ;
sense too ;
感觉 也 ;

不是说你免受他们的惩罚，虽然这也是一种真实的想法；

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['praɪməri] , [bʌt; bət] ['sekənd(ə)ri] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪd] ['əʊnli] ,
but not the primary , but secondary , and implied only ,
但 不是 这 基本的 , 但 次要 , 和 暗示 仅有的 ,

但不是主要的，而是次要的，而且只是隐含的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] - ([piː] . -) .
and the consequence of the former salvation ' (p . 15) .
和 这 结果 的 这 以前的 救恩 - (p . -) .

以及先前救赎的后果”（第 15 页）。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðʌs] [pen] [ðə; ði]['kweɪkə(r)]
Thus Penn the quaker
因此 宾夕法尼亚 这 贵格会

因此，宾恩是贵格会教徒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] , [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][self] [seɪm] ['spɪrɪt] ;
and you run in this , in one and the self same spirit ;
和 你 跑步 在 这 , 在 一 和 这 自己 相同的 精神 ;

你们也都以同样的精神奔跑；

[hiː; hi] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]
he affirming that sanctification is antecedent to justification , but not the
他 肯定 那 成圣 是 前件 到 理由 , 但 不是 这
['kɒnsɪkwəns] [ˌðeər'ɒv] . [ˌtuː'tuː] .
consequence thereof . 2 .
结果 其中 . 2 .

他肯定成圣是称义的先决条件，但不是称义的结果。2.

[bʌt; bət] [wɒt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
But what salvation ?
但 什么 救恩 ?

但救赎何在?

[waɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
Why salvation ?
为什么 救恩 ?

为何要得救?

[seɪ] [juː; jʊ] : [fɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪlθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['praɪməri][ænd; ənd] [fɜːst] [sens] :
say you : First from the filth ; for that is the primary and first sense :
说 你 : 第一的 从 这 污秽 ; 为了 那 是 这 基本的 和 第一的 感觉 :

你说：首先是从污秽中；因为那是最原始、最根本的意义：

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .
justification from the guilt , being the never - failing consequence of this .
理由 从 这 有罪 , 存在 这 绝不 - 失败 结果 的 这 .

以罪恶感为借口，这是必然的结果。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [mʌst; məst]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [fɜːst] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪlθ] ?
But how then must Jesus Christ , first save us from the filth ?
但 如何 然后 必须 耶稣 基督 , 第一的 节省 我们 从 这 污秽 ?

那么，耶稣基督首先要如何才能将我们从污秽中拯救出来呢?

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ɪn][piː] . - , - [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl]
You add in p . 16 , ' That he shall bring in , instead of the ceremonial
你 添加 在 p . - , - 那 他 将 带来 在 , 反而 的 这 仪式
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

你在第16页补充道，“他要带来的，不是礼仪性的观察”，

[ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [vɪz] . , [æn; ən] ['ɪnwəd] [səb'stænʃ(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] :
a far more noble , viz . , An inward substantial righteousness :
一个 远的 更多的 高贵 , 即 . , 一个 向内 重大的 义 :

一种更高尚的，即内在的、实质的正义：

[ænd; ənd][baɪ] ['æbrəugeit] [ðæt] [['neɪmli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz]] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] ['əʊnli] [ðɪs] ['ɪnwəd] ['raɪtʃəsnəs] . -
and by abrogating that [namely of the ceremonies] he shall establish only this inward righteousness . '
和 经过 废除 那 [即 的 这 仪式] 他 将 建立 仅有的 这 向内 义 . -

他废除那些（即仪式上的）繁文缛节，就只建立这内在的义。

[ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['həʊlinəs] , [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ,
This is , that holiness , or righteousness you tell us of ,
这 是 , 那 圣洁 , 或者 义 你 告诉 我们 的 ,

这就是你们所说的圣洁或公义。

[ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ;
in the end of the chapter going before , that you acknowledge we had lost ;
在 这 结尾 的 这 章 去 前 , 那 你 承认 我们 有 丢失的 ;

在上一章的结尾，你承认我们输了；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ɪz] ,
so that the sum of all that you have said , is ,
所以 那 这 和 的 全部 那 你 有 说 , 是 ,

所以，你所说的一切加起来就是：

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪnz] ,
That the way that Christ will take to save his people from their sins ,
那 这 方式 那 基督 将要 拿 到 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 ,

基督将采取何种方式来拯救他的子民脱离罪恶，

[ɪz] , [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
is , first to restore unto them , and give them possession of ,
是 , 第一的 到 恢复 到 他们 , 和 给 他们 拥有 的 ,

首先，要将财产归还给他们，并让他们拥有这些财产。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪn]['ædəm] : [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
the righteousness that they had lost in Adam : and having established this in them ,
这 义 那 他们 有 丢失的 在 亚当 : 和 拥有 已确立的 这 在 他们 ,

他们在亚当里失去的义；并且既在他们里面建立了这义，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kwɪt] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [gɪlt] .
he would acquit them also of guilt .
他 会 开释 他们 还 的 有罪 .

他也会宣告他们无罪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['erə(r)] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi] , [ɪz] [ə'pærənt] ,
But that this is a shameless error , and blasphemy , is apparent ,
但 那 这 是 一个 不要脸 错误 , 和 亵渎神明 , 是 明显 ,

但这显然是一个厚颜无耻的错误，而且是亵渎神明的行为。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæθ] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] , [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
from which hath already been asserted of the nature of the holiness , or righteousness ,
从 哪个 有 已经 到过 断言 的 这 自然 的 这 圣洁 , 或者 义 ,

由此已经断言了圣洁或公义的本质，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] , [vɪz] . ,

that we have lost , viz . ,

那 我们 有 丢失的 , 即 . ,

我们已经失去的，即

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌvənənt] , [ˈtɪpɪk(ə)l] :

That it was only natural of the old covenant , typical :

那 它 曾是 仅有的 自然的 的 这 老的 盟约 , 典型的 :

这完全符合旧约的惯例，是典型的：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [stænd] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] :

and such as might stand with perfect ignorance of the mediation of Jesus Christ :

和 这样的 作为 可能 站立 和 完美的 无知 的 这 调解 的 耶稣 基督 :

以及那些完全不了解耶稣基督的调解作用的人：

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] ,

and now I add , That for Christ to come to establish this righteousness ,

和 现在 我 添加 , 那 为了 基督 到 来 到 建立 这 义 ,

现在我还要补充一点，基督的到来是为了建立这公义。

[ɪz] [əˈləʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [tuː; tə] [ˌəʊvəˈθrəʊ] ,

is alone , as if he should be sent from heaven , to overthrow ,

是 独自的 , 作为 如果 他 应该 是 发送 从 天堂 , 到 推翻 ,

他孤身一人，仿佛奉天命而来，要推翻……

[ænd; ənd] [ˈæbrəɡeɪt] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,

and abrogate the eternal purpose of grace ,

和 废除 这 永恒 目的 的 优雅 ,

并废除恩典的永恒目的，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [pˈɜːpəsd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmænɪfestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [kraɪst] .

which the Father had purposed should be manifested to the world by Christ .

哪个 这 父亲 有 目的 应该 是 表现出来 到 这 世界 经过 基督 .

父神预定要藉着基督向世人彰显的真理。

[bʌt; bət] [kraɪst] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] ,

But Christ came not to restore ,

但 基督 来了 不是 到 恢复 ,

但基督来不是为了复兴，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈhəʊlinəs] ,

or to give us possession of that which was once our own holiness ,

或者 到 给 我们 拥有 的 那 哪个 曾是 一次 我们的 自己的 圣洁 ,

或者说，让我们重新拥有我们曾经拥有的圣洁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [paːˈteikə] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [hɪm] ,

but to make us partakers of that which is in him ,

但 到 制作 我们 参与者 的 那 哪个 是 在 他 ,

但是为了使我们分享他里面所拥有的，

- [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [paːˈteikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] . -

' that we might be made partakers of HIS holiness . '

- 那 我们 可能 是 制成 参与者 的 他的 圣洁 . -

“使我们得以分享祂的圣洁。”

['naɪðə(r)] ([wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɡrɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]) [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Neither (were it granted that you speak the truth) is it possible for a
两者都不 (是 它 的确 那 你 说话 这 真相) 是 它 可能的 为了 一个
[mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['ɪnwəd] ['ɡɒsp(ə)l] ['həʊlinəs] ,
man to be filled with inward gospel holiness ,
男人 到 是 已填 和 向内 福音 圣洁 ,

即使你所说的是真话，一个人也不可能在内心充满福音的圣洁。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [jet] [ə'baɪdɪθ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and righteousness , that yet abideth , as before the face of God , under the
和 义 , 那 然而 安息 , 作为 前 这 脸 的 上帝 , 在下面 这
[kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
curse of the law ,
诅咒 的 这 法律 ,

而那公义，即便在律法的咒诅之下，依然在上帝面前屹立不倒。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [træns'ɡreʃən, trænz-, trɑːn-] ([hɛb] -) .
or the guilt of his own transgressions (Heb 12) .
或者 这 有罪 的 他的 自己的 过错 (希伯来书 -) .

或因自己的过犯而感到内疚（来12)。

[ðə; ði] [ɡɪlt] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] , [fɜːst][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [friː] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt]
The guilt must therefore , first be taken off , and we set free by faith in that
这 有罪 必须 所以 , 第一的 是 已采取 离开 , 和 我们 放 自由的 经过 信仰 在 那
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

因此，罪疚必须首先被除去，我们才能因信靠那宝血而得自由。

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][ækt] [ə'pɒn] [pjʊə(r)] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
that did it , before we can act upon pure Christian principles .
那 做过 它 , 前 我们 能 行为 之上 纯的 基督教 原则 .

事情就是这样，在我们能够按照纯粹的基督教原则行事之前，就已经发生了。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][tekst] ; [wɪtʃ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Pray tell me the meaning of this one text ; which speaking of Christ ,
祈祷 告诉 我 这 意义 的 这 一 文本 ; 哪个 请讲 的 基督 ,

请告诉我这段经文的含义；这段经文是关于基督的，

[seθ] , - [huː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [hɪm'self] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
saith , ' Who when he had by himself purged our sins ,
赛斯说 , - WHO 什么时候 他 有 经过 他自己 已清除 我们的 罪孽 ,

他说：“他亲自洗净了我们的罪孽，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒn] [haɪ] - ([hɛb] [wʌn] : [θriː]) .
sat down on the right hand of the Majesty on high ' (Heb 1 : 3) .
卫星 向下 在 这 正确的 手 的 这 威严 在 高的 - (希伯来书 1 : 3) .

“坐在至高者的右边”(希伯来书 1:3)。

[tel] [ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] , [baɪ] [ðɪs] [tekst] ,
Tell me , I say , by this text ,
告诉 我 , 我 说 , 经过 这 文本 ,

我说，请通过这段文字告诉我。

['weðə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ?
whether is here intended the sins of all that shall be saved ?
无论 是 这里 故意的 这 罪孽 的 全部 那 将 是 已保存 ?

这里指的是所有将要得救之人的罪孽吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrdʒɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] [ment] , ['siːɪŋ] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]
If so , what kind of a purging is here meant , seeing thousands , and thousands
如果 所以 , 什么 种类 的 一个 清除 是 这里 意思是 , 看到 数千 , 和 数千
[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
of thousands ,
的 数千 ,

如果真是这样，这里所说的清洗究竟是指什么样的清洗？要知道，人数可是成千上万啊！

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['pɜːrdʒɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] [ɪn] ['biːɪŋ] ,
of the persons intended by this act of purging were not then in being ,
的 这 人 故意的 经过 这 行为 的 清除 是 不是 然后 在 存在 ,

此次清洗行动的目标人群当时还不存在。

[nɔː(r)][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [sɪnz] [ɪn][ækt] ?
nor their personal sins in act ?
也不 他们的 个人的 罪孽 在 行为 ?

难道他们个人的罪行也算在内吗?

[ænd; ənd] [nəʊt] , [hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] [pɜːrdʒd] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
And note , he saith , he purged them , before he sat down at the right
和 笔记 , 他 赛斯说 , 他 已清除 他们 , 前 他 卫星 向下 在 这 正确的
[hænd][ɒv; əv] [gɒd] :
hand of God :
手 的 上帝 :

他又说，他洁净了他们，然后才坐在上帝的右边。

['pɜːrdʒɪŋ] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['kænɒt] [fɜːst] , [ænd; ənd][praɪ'merəli] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['pɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv]
purging then , in this place , cannot first , and primarily , respect the purging of
清除 然后 , 在 这 地方 , 不能 第一的 , 和 主要 , 尊重 这 清除 的
[ðə; ði] ['kɒnʃəns] :
the conscience :
这 良心 :

因此，在这个地方，净化首先不能、也是首要的，是尊重良心的净化：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] ,
but the taking , the complete taking of the guilt ,
但 这 采取 , 这 完全的 采取 的 这 有罪 ,

但是，完全承担罪责，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɜːs] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
and so the curse from before the face of God , according to other
和 所以 这 诅咒 从 前 这 脸 的 上帝 , 根据 到 其他
['skrɪptʃəz] :
scriptures :
经文 :

因此，根据其他经文的记载，这是来自上帝面前的诅咒：

- [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][sɪn] , [ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . -
' He hath made him to be sin , and accursed of God for us . '
- 他 有 制成 他 到 是 罪 , 和 被诅咒的 的 上帝 为了 我们 . -

“他使他成为罪孽，为我们被神咒诅。”

[naʊ] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Now he being made the sin which we committed , and the curse which we
现在 他 存在 制成 这 罪 哪个 我们 坚定的 , 和 这 诅咒 哪个 我们
[dɪ'zɜːvd] ;
deserved ;
应得的 ;

如今他成了我们所犯的罪孽，成了我们所应受的咒诅；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [sɪn] [nɔː(r)] [kɜːs] ; [ai] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
there is no more sin nor curse ; I mean to be charged by the law ,
那里 是 不 更多的 罪 也不 诅咒 ; 我 意思是 到 是 带电 经过 这 法律 ,

不再有罪孽，也不再有诅咒；我打算依法受审。

[tuː; tə] [dæm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] , [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɜːs] ,
to damn them that shall believe , not that their believing takes away the curse ,
到 该死 他们 那 将 相信 , 不是 那 他们的 相信 需要 离开 这 诅咒 ,

要诅咒那些相信的人，而不是因为他们的信仰能消除诅咒。

[bʌt; bət] [pʊts] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [pɜːrdʒd] [ðɪs] [gɪlt] ,
but puts the soul upon trusting to him , that before purged this guilt ,
但 放置 这 灵魂 之上 信任 到 他 , 那 前 已清除 这 有罪 ,

但却让灵魂信赖他，因为他之前已经洗净了这种罪孽。

[ænd; ənd] [kɜːs] : [ai] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and curse : I say , before he sat down on the right hand of God ;
和 诅咒 : 我 说 , 前 他 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 ;

并且咒诅：我说，在他坐在上帝的右边之前；

[nɒt] [tuː; tə] [sə'spend] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv]
not to suspend , as you would have it , but to take away the sin of
不是 到 暂停 , 作为 你 会 有 它 , 但 到 拿 离开 这 罪 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

不是要暂停，如你所愿，而是要除去世人的罪孽。

- [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
' The Lord hath laid upon him the iniquities of us all ' (Isa 53 : 6) .
- 这 主 有 铺设 之上 他 这 罪恶 的 我们 全部 - (伊萨 - : 6) .

“耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上”(赛53:6)。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [beə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ([wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] :
And he bare them in his own body on the tree (1 Peter 2 :
和 他 裸 他们 在 他的 自己的 身体 在 这 树 (1 彼得 2 :

他在木头上亲身担当了他们（彼得前书 2: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...

-) : [nɔː(r)] [jet] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] ;
24) : nor yet that he should often offer himself ;
-) : 也不 然而 那 他 应该 经常 提供 他自己 ;

24)：也不应该经常献身；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [mʌst; məst] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] ['sʌfəd] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] :
for then must he often have suffered since the foundation of the world :
为了 然后 必须 他 经常 有 遭受 自从 这 基础 的 这 世界 :

如果真是这样，那么自世界创立以来，他必定饱受苦难：

[bʌt; bət] [naʊ] , ([ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ,) [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [hiː; hi] [ə'pɪəd]
but now , (and that at once ,) in the end of the world hath he appeared
但 现在 , (和 那 在 一次 ,) 在 这 结尾 的 这 世界 有 他 出现
,
,
,

但现在，（而且是立刻地），在世界的尽头，他出现了。

[tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] , [baɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] ([hɛb] [naɪn] : - - -) .
to put away sin , by the sacrifice of himself (Heb 9 : 24 - 26) .
到 放 离开 罪 , 经过 这 牺牲 的 他自己 (希伯来书 9 : - - -) .

藉着献上自己为祭，除去罪（来9:24-26)。

[mɑːk] , [hiː; hi][dɪd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
Mark , he did put it away by the sacrifice of his body and soul ,
标记 , 他 做过 放 它 离开 经过 这 牺牲 的 他的 身体 和 灵魂 ,

马克，他以牺牲自己的身心来彻底摆脱了它。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] :
when he died on the cross :
什么时候 他 死亡 在 这 叉 :

当他死在十字架上时：

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɪnwəd] [fɪlθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [ðæt] [ðen] [rɪˈmeɪnd]
but he could not then put away the inward filth of those , that then remained
但 他 可以 不是 然后 放 离开 这 向内 污秽 的 那些 , 那 然后 剩余
[ʌnkənˈvɜːtɪd] ;
unconverted ;
未转换 ;

但他当时无法除去那些尚未悔改之人的内心污秽；

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ˈwɒntɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
or those that as yet wanted being in the world .
或者 那些 那 作为 然而 通缉 存在 在 这 世界 .

或者那些尚未意识到自己身处这个世界的人。

[ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv][sɪn] [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [hɪə(r)] , [ɪz] ,
The putting away of sin therefore , that the Holy Ghost here intendeth , is ,
这 推杆 离开 的 罪 所以 , 那 这 圣 鬼 这里 意图 , 是 ,

因此，圣灵在此所指的除去罪恶，就是：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [æz; əz] - [ðə; ði] [gɪlt] , [kɜːs] , [ænd; ənd]
such a putting of it away , as respecteth the guilt , curse , and
这样的 一个 推杆 的 它 离开 , 作为 - 这 有罪 , 诅咒 , 和
[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] ,
condemnation thereof ,
谴责 其中 ,

这样将其弃置一旁，就其罪恶、诅咒和谴责而言，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌækjuːˈzeiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [əˈgenst] [ɔːl] [fleʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs]
as it stood by the accusations of the law , against all flesh before the face
作为 它 站立 经过 这 指控 的 这 法律 , 反对 全部 肉 前 这 脸
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

它经受住了法律的控告，在上帝面前控告所有血肉之躯；

[wɪtʃ] [gɪlt] , [kɜːs] , [ænd; ənd] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] , [kraɪst] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
which guilt , curse , and condemnation , Christ himself was made in that day ,
哪个 有罪 , 诅咒 , 和 谴责 , 基督 他自己 曾是 制成 在 那 天 ,

基督在那一天亲自承担了这一切罪疚、诅咒和定罪。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
when he died the death for us .
什么时候 他 死亡 这 死亡 为了 我们 .

他死的时候，也代表了我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈtendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
And this is the first and principal intendment of the angel ,
和 这 是 这 第一的 和 主要的 意图 的 这 天使 ,

这是天使的首要和主要意图。

[ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['gɒdli] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪst] ; - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv]
in that blessed saying to godly Joseph , concerning Christ ; ' He shall save
在 那 蒙福 说 到 敬虔的 约瑟夫 , 有关 基督 ; - 他 将 节省
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪnz] - ;
his people from their sins ' ;
他的 人们 从 他们的 罪孽 - ;

耶稣对虔诚的约瑟说，关于基督，他说：“他必将自己的百姓从罪恶中拯救出来。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [kɜːs] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɜːst] : [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm]
from the guilt and curse due to them , first : and afterwards from
从 这 有罪 和 诅咒 到期的 到 他们 , 第一的 : 和 然后 从
[ðə; ði] [fɪlθ] [ˌðeər'ɒv] .
the filth thereof .
这 污秽 其中 .

首先，免除他们应受的罪孽和诅咒；其次，免除他们的污秽。

[ðɪs] [ɪz] [jet] ['mænɪfest] , ['fɜːðə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['pjʊərɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [həʊp] (
This is yet manifest , further ; because the heart is purified by faith , and hope (
这 是 然而 显现 , 更远 ; 因为 这 心 是 纯化 经过 信仰 , 和 希望 (
[ækts] - :
Acts 15 :
使徒行传 - :

这一点还很明显；因为人心因信和盼望而洁净（使徒行传 15: 1）。

[naɪn] ; [wʌn][dʒɒn][θriː] : [θriː]) .
9 ; 1 John 3 : 3) .
9 ; 1 约翰 3 : 3) .

9；约翰一书 3:3）。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ; [ai] [miːn] , [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] ,
Now it is not the nature of faith ; I mean , of justifying faith ,
现在 它 是 不是 这 自然 的 信仰 ; 我 意思是 , 的 证明其合理性 信仰 ,

但这并非信心的本质；我指的是称义的信心的本质。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [piːs]
to have any thing for an object ; from which it fetcheth peace
到 有 任何 事物 为了 一个 目的 ; 从 哪个 它 fetcheth 和平
[wɪð] [gɒd] ,
with God ,
和 上帝 ,

以某物为目标；由此可得与神和好。

[ænd; ənd] ['həʊlinəs] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ;
and holiness before , or besides the Christ of God himself ;
和 圣洁 前 , 或者 除了 这 基督 的 上帝 他自己 ;

在上帝基督之前或之外的圣洁；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] : [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
for he is the way to the Father : and no man can come to the
为了 他 是 这 方式 到 这 父亲 : 和 不 男人 能 来 到 这
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

因为他是通往父的道路；然而没有人能到父那里去，

[bʌt; bət][baɪ][hɪm] .
but by him .
但 经过 他 .

但由他来做。

[kʌm] ; [ðæt] [ɪz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [ək'septəns] , [ænd; ənd] [piːs] [wɪð] [hɪm] : [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
Come ; that is , so as to find acceptance , and peace with him : the reason is ,
来 ; 那 是 , 所以 作为 到 寻找 验收 , 和 和平 和 他 : 这 原因 是 ,

来吧；也就是说，为了得到他的接纳和和平：原因是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [gɪlt] [rɪ'meɪnz] ([hɛb] [naɪn] : -) .
because without his blood , guilt remains (Heb 9 : 22) .
因为 没有 他的 血 , 有罪 遗迹 (希伯来书 9 : -) .

因为若没有他的血，罪孽就依然存在（来9:22)。

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [piːs] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] : [səʊ] [ðen] ,
He hath made peace by the blood of his cross : so then ,
他 有 制成 和平 经过 这 血 的 他的 叉 : 所以 然后 ,

他藉着十字架上的宝血成就了和平：所以，

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ['siːkɪθ] [piːs] .
faith in the first place seeketh peace .
信仰 在 这 第一的 地方 寻求 和平 .

信仰首先追求和平。

[bʌt; bət] [waɪ] [piːs] [fɜːst] ?
But why peace first ?
但 为什么 和平 第一的 ?

但为什么首先要追求和平?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɪl] [piːs] [ɪz] [fetʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] , [baɪ] [feɪθs] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] :
Because till peace is fetched into the soul , by faith's laying hold on the blood of Christ :
因为 直到 和平 是 已获取 进入 这 灵魂 , 经过 信仰的 躺下 抓住 在 这 血 的 基督 :

因为唯有藉着信心抓住基督的宝血，才能将平安带入灵魂：

[sɪn] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [kɜːs] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
sin remains in the guilt and curse , though not in the sight of God ,
罪 遗迹 在 这 有罪 和 诅咒 , 尽管 不是 在 这 视线 的 上帝 ,

罪孽仍然存在于罪疚感和诅咒之中，尽管在上帝眼中已不再存在。

[jet] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
yet upon the conscience , through the power of unbelief .
然而 之上 这 良心 , 通过 这 力量 的 不信 .

然而，在良心上，却因不信的力量而受苦。

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] , [stændz] [jet] [kən'demd] - ([dʒɒn] [θriː] : - , -) .
' He that believeth not , stands yet condemned ' (John 3 : 18 , 19) .
- 他 那 相信 不是 , 站立 然而 谴责 - (约翰 3 : - , -) .

“不信的人，仍被定罪”(约翰福音 3:18, 19)。

[naʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɪn]['paʊə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['pjʊərəti] ,
Now , so long as guilt , and the curse in power remains , there is not purity ,
现在 , 所以 长的 作为 有罪 , 和 这 诅咒 在 力量 遗迹 , 那里 是 不是 纯度 ,

只要罪恶感和权力带来的诅咒依然存在，就没有纯洁可言。

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [nɒt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] ['daʊtɪŋ] ; [nɒt] [piːs] , [bʌt; bət] ['piːvɪʃnis] ; [nɒt] ['kɒntent] , [bʌt; bət] ['mɜːmərɪŋ] ,
but unbelief ; not joy , but doubting ; not peace , but peevishness ; not content , but murmuring ,
但 不信 ; 不是 喜悦 , 但 怀疑 ; 不是 和平 , 但 易怒 ; 不是 内容 , 但 淙淙 ,

而是怀疑，而不是喜乐；不是平安，而是烦躁；不是满足，而是抱怨。

[ænd; ənd] [ˈæŋgə] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪmˈself] .
and angering against the Lord himself .
和 令人愤怒 反对 这 主 他自己 .

甚至向上帝发怒。

- [ðə; ði] [lɔː] [ˈwɜːrkɪθ] [rɒθ] - ([rɒm] [fɔːr] : -) .
' The law worketh wrath ' (Rom 4 : 15) .
- 这 法律 工作 愤怒 - (只读存储器 4 : -) .

“律法是发怒的”(罗马书 4:15)。

[ˈweəfɔː(r)] , [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ˈpjʊərəti] [ɒv; əv] [hɑːt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [feɪθ] [jet]
Wherefore , as yet there can be no purity of heart , because that faith yet
因此 , 作为 然而 那里 能 是 不 纯度 的 心 , 因为 那 信仰 然而
[ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
wants his object .
想要 他的 目的 .

因此，心灵尚不纯洁，因为信仰还没有找到它的目标。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [piːs] [wɪð] [gɒd] [baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæθ]
But having once found peace with God by believing what the blood of Christ hath
但 拥有 一次 成立 和平 和 上帝 经过 相信 什么 这 血 的 基督 有
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

但既然已经因信基督宝血所成就的，就与神和好；

[dʒɔɪ] [ˈfɒloʊəθ] ; [səʊ] [dʌθ] [piːs] , [ˈkwaɪətnəs] , [ˈkɒntent] , [ænd; ənd] [lʌv] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði]
joy followeth ; so doth peace , quietness , content , and love ; which is also the
喜悦 跟随 ; 所以 确实 和平 , 寂静 , 内容 , 和 爱 ; 哪个 是 还 这
[fʊlˈfɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] :
fulfilling of the law :
满足 的 这 法律 :

喜乐随之而来；平安、宁静、满足和爱也随之而来；这也正是律法的成全：

[jet] [nɒt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [æz; əz] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [kɔːlz]
yet not from such dungish principles as yours , for so the apostle calls
然而 不是 从 这样的 肮脏的 原则 作为 你的 , 为了 所以 这 使徒 呼叫
[ðem; ðəm] ([ˈfɪl] [θriː] : [eit]) .
them (Phil 3 : 8) .
他们 (菲尔 3 : 8) .

但不是出于你们这种污秽的原则，因为使徒就是这样称呼它们的（腓立比书 3:8）。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] [ɪtˈself] ; [wɪtʃ] [gɒd] , [baɪ] [feɪθ] ,
But from the Holy Ghost itself ; which God , by faith ,
但 从 这 圣 鬼 本身 ; 哪个 上帝 , 经过 信仰 ,

乃是从圣灵本身而来的；神藉着信，

[hæθ] [ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːzəs] .
hath granted to be received by them that believe in the blood of his Jesus .
有 的确 到 是 已收到 经过 他们 那 相信 在 这 血 的 他的 耶稣 .

已准许凡信靠耶稣宝血的人领受。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [kraɪst] [ˈgɪvɛθ] , [fɜːst] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd] [ðen] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv]
But you add , That Christ giveth , first repentance , and then forgiveness of
但 你 添加 , 那 基督 给予 , 第一的 悔改 , 和 然后 饶恕 的
[sɪnz] ([piː] . -) .
sins (p . 17) .
罪孽 (p . -) .

但你补充道，基督首先赐予悔改，然后赦免罪过（第 17 页）。

['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
Answer . 1 .
回答 . 1 .

答案1.

[ðɪs] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɒst] [ɪn]
This makes nothing for the holiness which we lost in
这 制作 没有什么 为了 这 圣洁 哪个 我们 丢失的 在

这使得我们在……中失去的圣洁毫无意义。

['ædəm] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [tekst] ([ækts] [faɪv] : -) . [ˌtuː'tuː] .
Adam : for the proof of which you bring that text (Acts 5 : 31) . 2 .
亚当 : 为了 这 证明 的 哪个 你 带来 那 文本 (使徒行传 5 : -) . 2 .

亚当：你引用那段经文（使徒行传 5:31）来证明这一点。2.

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [teɪk] [wei] [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] , [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs]
But for Christ to take way guilt , and the curse , from before the face
但 为了 基督 到 拿 方式 有罪 , 和 这 诅咒 , 从 前 这 脸
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

但基督要除去人在上帝面前的罪疚和咒诅，

[ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] . [θriː] .
is one thing ; and to make that discovery , is another . 3 .
是 一 事物 ; 和 到 制作 那 发现 , 是 其他 . 3 .

发现这一点是一回事；而做出这样的发现又是另一回事。3.

[ə'gen] , [kraɪst] [dʌθ] [nɒt] [gɪv] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'pentəns] , [wɪtʃ]
Again , Christ doth not give forgiveness for the sake of that repentance , which
再次 , 基督 确实 不是 给 饶恕 为了 这 清酒 的 那 悔改 , 哪个
[hæθ] [ɪts] [raɪz] ,
hath its rise ,
有 它是 上升 ,

再者，基督并非因悔改之心而赦免罪过，因为悔改之心已经兴起。

[ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
originally from the dictates of our own nature , which is the thing you are
起初 从 这 规定 的 我们的 自己的 自然 , 哪个 是 这 事物 你 是
[tuː; tə] [pruːv] ;
to prove ;
到 证明 ;

这一切都源于我们自身的本性，而这正是你们要证明的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'pentəns] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
for that repentance is called the sorrow of this world , and must be
为了 那 悔改 是 称为 这 悲哀 的 这 世界 , 和 必须 是
[ə'gen] [ri'pent] [ɒv; əv] :
again repented of :
再次 悔改 的 :

因为那悔改被称为今世的忧愁，而且必须再次悔改：

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pentəns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [kraɪst] :
but the repentance mentioned in the text , is that which comes from Christ :
但 这 悔改 提及 在 这 文本 , 是 那 哪个 来 从 基督 :
[bʌt; bət] , [fɔːr] .
But , 4 .
但 , 4 .

但经文中提到的悔改，是指来自基督的悔改：但是，4.

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈɡɒsp(ə)l] - [rɪˈpentəns] , [ðæt] [ðə; ði] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv]
It cannot be for the sake of gospel - repentance , that the forgiveness of
它 不能 是 为了 这 清酒 的 福音 - 悔改 , 那 这 饶恕 的
[sɪnz] [ɪz] [ˈmænɪfestɪd] ,
sins is manifested ,
罪孽 是 表现出来 ,

罪得赦免并非出于福音式的悔改，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliə(r)] [ɡɪft] . [faɪv] .
because both are his peculiar gift . 5 .
因为 两个都 是 他的 奇特 礼物 . 5 .

因为这两样都是他独特的才能。5.

[ˈðeəfɔː(r)] , [bəʊθ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪv(ə)n]
Therefore , both faith , and repentance , and forgiveness of sins , are given
所以 , 两个都 信仰 , 和 悔改 , 和 饶恕 的 罪孽 , 是 给定
[baɪ] [kraɪst] ;
by Christ ;
经过 基督 ;

因此，信心、悔改和罪得赦免都是基督所赐予的；

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
and come to us , for the sake of that blessed offering of his body
和 来 到 我们 , 为了 这 清酒 的 那 蒙福 提供 的 他的 身体
, [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
, once for all .
, 一次 为了 全部 .

为了他那神圣的身体一次献祭的缘故，来到我们中间吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ˈhævɪŋ] [led] [kæpˈtɪvəti] [ˈkæptɪv] ,
For after he arose from the dead , having led captivity captive ,
为了 后 他 出现 从 这 死的 , 拥有 引领 囚禁 俘虏 ,

因为他从死里复活，掳掠了仇敌之后，

[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [kɜːs] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] :
and taken the curse from before the face of God :
和 已采取 这 诅咒 从 前 这 脸 的 上帝 :

并当着神的面接受了诅咒：

[ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ɡeɪv] [hɪm] [ɡɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
therefore his Father gave him gifts for men , even all the things that are
所以 他的 父亲 给予 他 礼物 为了 男人 , 甚至 全部 这 事物 那 是
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

因此，他的父亲赐给他适合人类的恩赐，甚至包括一切必需品。

[ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [kənˈvɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , & [siː] . (
and effectual , for our conversion , and preservation in this world , & c . (
和 有效的 , 为了 我们的 转换 , 和 保存 在 这 世界 , & c . (
[ɛf] [fɔːr] : [eit]) .
Eph 4 : 8) .
以弗 4 : 8) .

并且对我们在这个世界上的归信和保守都有益处，等等。(弗 4: 8)

[ðɪs] [tekst] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [brɪŋ] , [ˈfɔːləθ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ʃəʊ]
This text , therefore , with all the rest you bring , falleth short of the least shew
这 文本 , 所以 , 和 全部 这 休息 你 带来 , 坠落 短的 的 这 至少 展示
[ɒv; əv] [pruːf] ,
of proof ,
的 证明 ,

因此，这段文字，连同你所引用的所有其他材料，都不足以构成最基本的证明。

- [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] — [tuː; tə] [pʊt]
' That the great errand for which Christ came into the world was — to put
- 那 这 伟大的 差事 为了 哪个 基督 来了 进入 这 世界 曾是 — 到 放
[ˌjuː 'es][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] . -
us in possession of the holiness that we had lost . '
我们 在 拥有 的 这 圣洁 那 我们 有 丢失的 . -

“基督来到世上的伟大使命就是——使我们重新拥有我们已经失去的圣洁。”

[jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɪz][æz; əz] ['empti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [ðæt]
Your third chapter is as empty of the proof of your design as that
你的 第三 章 是 作为 空的 的 这 证明 的 你的 设计 作为 那
[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] :
through which we have passed :
通过 哪个 我们 有 通过了 :

你的第三章和我们之前读过的章节一样，完全没有提供任何设计方案的证据：

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt] [wʌn] ['skrɪptʃə(r)] [ˌðeər'ɪn] ['saɪtɪd] , [ðæt] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,
there being not one scripture therein cited , that giveth the least intimation ,
那里 存在 不是 一 圣经 其中 引用 , 那 给予 这 至少 暗示 ,

其中引用的经文没有一条给出哪怕是最轻微的暗示。

[ðæt] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n]
that ever it entered into the heart of Christ to put us again into possession
那 曾经 它 进入 进入 这 心 的 基督 到 放 我们 再次 进入 拥有
[ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] :
of that holiness which we had before we were converted :
的 那 圣洁 哪个 我们 有 前 我们 是 转换 :

愿基督的心意使我们重新拥有我们皈依之前所拥有的圣洁：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ɪn]['ædəm] .
for such was that we lost in Adam .
为了 这样的 曾是 那 我们 丢失的 在 亚当 .

因为我们在亚当里迷失了方向。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] , - [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
You tell us the sum of all is , ' that we are commanded to add to
你 告诉 我们 这 和 的 全部 是 , - 那 我们 是 命令 到 添加 到
['aʊə(r)] [feɪθ] ,
our faith ,
我们的 信仰 ,

你告诉我们，这一切的总和是，“我们被命令要在我们的信仰上添加……”

['vɜːtʃuː] , - & [siː] . ([piː] . -) .
virtue , ' & c . (p . 25) .
美德 , - & c . (p . -) .

美德，等等。（第 25 页）。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] ['ædəm][hæd; həd]
I suppose you intend a gospel faith , which if you can prove Adam had
我 认为 你 打算 一个 福音 信仰 , 哪个 如果 你 能 证明 亚当 有
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] ,
before the fall ,
前 这 落下 ,

我想你指的是福音信仰，如果你能证明亚当在堕落之前就拥有这种信仰的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [feɪθ] [ɪz] [nʌn]
and that we lost this faith in him ; and also that this gospel faith is none
和 那 我们 丢失的 这 信仰 在 他 ; 和 还 那 这 福音 信仰 是 没有任何
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

我们失去了对他的信仰；而且，这福音信仰也绝非其他信仰。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
but that which originally ariseth from , or is the dictates of human nature ,
但 那 哪个 起初 出现 从 , 或者 是 这 规定 的 人类 自然 ,

但那些最初源于人性或由人性所支配的事物，

[ai] [wɪl] [kən'fes] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
I will confess you have scripture , and knowledge beyond me .
我 将要 承认 你 有 圣经 , 和 知识 超过 我 .

我必须承认，你精通经文，拥有比我更渊博的知识。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
In the mean time you must suffer me to tell you ,
在 这 意思是 时间 你 必须 遭受 我 到 告诉 你 ,

与此同时，请允许我告诉您：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
you are as far in this from the mind of the Holy Ghost ,
你 是 作为 远的 在 这 从 这 头脑 的 这 圣 鬼 ,

你在这件事上与圣灵的心意相去甚远。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [jet] ['nevə(r)][ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [hɜːd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ]['həʊli]
as if you had yet never in all your days heard whether there be a Holy
作为 如果 你 有 然而 绝不 在 全部 你的 天 听到 无论 那里 是 一个 圣
[gəʊst] [ɔː(r)][nəʊ] .
Ghost or no .
鬼 或者 不 .

就好像你一辈子都没听说过圣灵是否存在一样。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .
Add to your faith .
添加 到 你的 信仰 .

增强你的信仰。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [leɪz] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [vɪz] . , [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] :
The apostle here lays a gospel principle , viz . , Faith in the Son of God :
这 使徒 这里 躺下 一个 福音 原则 , 即 . , 信仰 在 这 儿子 的 上帝 :

使徒在此阐述了一个福音原则，即信靠上帝的儿子：

[wɪtʃ] [feɪθ] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] , [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
which faith layeth hold of the forgiveness of sins , alone for the sake of
哪个 信仰 莱特 抓住 的 这 饶恕 的 罪孽 , 独自的 为了 这 清酒 的
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

这种信仰唯独因着基督的缘故，才得以赦免罪过；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] , [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
therefore he is a great way off , of laying the purity of the human nature ,
所以 他 是 一个 伟大的 方式 离开 , 的 躺下 这 纯度 的 这 人类 自然 ,

因此，他离展现人性的纯洁还很远。

[ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
the law , as written in the heart of natural man , as the principle of
这 法律 , 作为 书面 在 这 心 的 自然的 男人 , 作为 这 原则 的
['həʊlinəs] ;
holiness ;
圣洁 ;

律法，正如写在自然人心中的律法，是圣洁的原则；

[frɒm; frəm] [wens] [ɪz] [prə'djuːst] [gʊd] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] .
from whence is produced good works in the soul of the godly .
从 何处 是 生产 好的 作品 在 这 灵魂 的 这 敬虔的 .

虔诚之人的灵魂中由此产生善行。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)]['ɔːlsəʊ] ([piː] . -) ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ;
In your fourth chapter also (p . 28) even in the beginning thereof ;
在 你的 第四 章 还 (p . -) 甚至 在 这 开始 其中 ;

在你的第四章（第 28 页）甚至在开头部分也是如此；

['iːv(ə)n] [wɪð] [wʌn][tekst][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [bʊk] .
even with one text you have overthrown your whole book .
甚至 和 一 文本 你 有 被推翻 你的 所有的 书 .

即使只凭一篇文章，你也推翻了整本书。

[ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz][tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd]
This chapter is to prove , that the only design of the promises , and
这 章 是 到 证明 , 那 这 仅有的 设计 的 这 承诺 , 和
['θretnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
threatenings of the gospel ,
威胁 的 这 福音 ,

本章旨在证明，福音中应许和警告的唯一设计目的，

[ɪz][tuː; tə] [prə'məʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'ɡen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [wiː; wi][hæd; həd]
is to promote , and put us again in possession of the holiness we had
是 到 推动 , 和 放 我们 再次 在 拥有 的 这 圣洁 我们 有
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

目的是促进并使我们重新拥有我们失去的圣洁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'membə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] (
For that the reader must still remember , is the only design of your book (
为了 那 这 读者 必须 仍然 记住 , 是 这 仅有的 设计 的 你的 书 (
[piː] . -) .
p . 12) .
p . -) .

读者仍需记住，这是你这本书唯一的设计（第 12 页）。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [fɜːst] [tekst][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : [fɔːr]) , ['meɪkɪθ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Whereas the first text you speak of (2 Peter 1 : 4) , maketh mention of
然而 这 第一的 文本 你 说话 的 (2 彼得 1 : 4) , 制造 提到 的
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
the Divine nature ,
这 神圣的 自然 ,

而你提到的第一段经文（彼得后书 1:4）提到了神的本质，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɡɒd] ,
or of the Spirit of the living God ,
或者 的 这 精神 的 这 活的 上帝 ,

或永生上帝的灵，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
which is also received by the precious faith of Christ ,
哪个 是 还 已收到 经过 这 宝贵的 信仰 的 基督 ,

这也是基督宝贵信仰所接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ; [ðɪs] ['blesɪd; blest]['spɪrɪt] ,
and the revelation of the knowledge of him ; this blessed Spirit ,
和 这 启示 的 这 知识 的 他 ; 这 蒙福 精神 ,

以及对他的认识的启示；这蒙福的灵，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒdli] :
and therefore not the dictates of human nature , is the principle that is laid in the godly :
和 所以 不是 这 规定 的 人类 自然 , 是 这 原则 那 是 铺设 在 这 敬虔的 :

因此，并非人性的驱使，而是敬虔之人所秉持的原则：

[bʌt; bət] ['ædəmz] ['həʊlinəs] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] [feɪθ] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
but Adam's holiness had neither the knowledge , or faith , or Spirit of the Lord Jesus ,
但 亚当的 圣洁 有 两者都不 这 知识 , 或者 信仰 , 或者 精神 的 这 主 耶稣 ,

但亚当的圣洁既没有主耶稣的知识，也没有主耶稣的信仰，更没有主耶稣的灵。

[æz; əz] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['prɪnsəp(ə)l] : [jeɪ] , ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
as its foundation , or principle : yea , nature was his foundation , even his own nature was the original ,
作为 它是 基础 , 或者 原则 : 是的 , 自然 曾是 他的 基础 , 甚至 他的 自己的 自然 曾是 这 原来的 ,

作为其基础或原则：是的，自然是他的基础，甚至他自身的本性就是最初的本性。

[frɒm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] [ə'rəʊz] .
from whence his righteousness and good works arose .
从 何处 他的 义 和 好的 作品 出现 .

他的正义和善行由此而生。

[ðə; ði] [nekst] ['skrɪptʃəz] ['ɔːlsəʊ] , [vɪz] .
The next scriptures also , viz .
这 下一个 经文 还 , 即 .

接下来的经文也，即：

[ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz] ['sɛvən] : [wʌn] ; ['rəʊmənz] - : [wʌn] [ˌəʊvə'θrəʊ] [juː; jʊ] ;
2 Corinthians 7 : 1 ; Romans 12 : 1 overthrow you ;
2 哥林多前书 7 : 1 ; 罗马书 - : 1 推翻 你 ;

哥林多后书 7:1；罗马书 12:1 推翻你们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz] ['məʊtɪvz] [tuː; tə] [stɜː(r)] [juː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['həʊlinəs] .
for they urge the promises as motives to stir us up to holiness .
为了 他们 敦促 这 承诺 作为 动机 到 搅拌 我们 向上 到 圣洁 .

因为他们敦促我们以这些承诺为动力，激励我们追求圣洁。

[bʌt; bət] ['ædəm] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ɔː(r)] [feɪθ] [hɪm] [ɪn] [hɪm] ,
But Adam had neither the Spirit of Jesus , or faith him in him ,
但 亚当 有 两者都不 这 精神 的 耶稣 , 或者 信仰 他 在 他 ,

但亚当既没有耶稣的灵，也没有对他的信心。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] : [nɔː(r)] ['eni] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['məʊtɪvz] :
as a principle : nor any promises to him as motives :
作为 一个 原则 : 也不 任何 承诺 到 他 作为 动机 :

作为一项原则：也没有任何承诺作为动机：

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
wherefore this was not that to which he ,
因此 这 曾是 不是 那 到 哪个 他 ,

因此，这并非他所期望的。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ;
or which we Christians are exhorted to seek the possession of ;
或者 哪个 我们 基督徒 是 劝勉 到 寻找 这 拥有 的 ;

或者说，是我们基督徒被劝勉要追求拥有的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
but that which is operated by that Spirit which we receive by the faith of Jesus ,
但 那 哪个 是 经营的 经过 那 精神 哪个 我们 收到 经过 这 信仰 的 耶稣 ,

但那藉着我们因信耶稣而领受的圣灵所运行的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðəʊz] [ˈprɒmɪsɪz] ,
and that which is encouraged by those promises ,
和 那 哪个 是 鼓励 经过 那些 承诺 ,

以及那些承诺所鼓励的事物，

[ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [kləʊzd] [baɪ] [feɪθ] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] .
that God hath since given to them that have closed by faith with Jesus .
那 上帝 有 自从 给定 到 他们 那 有 关闭 经过 信仰 和 耶稣 .

神已经将这恩典赐给了那些因信耶稣而与他和好的人。

[ðə; ði] [rest] [ˈɔːlsəʊ] ([ɪn][piː] . -) ,
The rest also (in p . 29) ,
这 休息 还 (在 p . -) ,

其余部分也（见第29页）：

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌθ] [ˈprɒmɪs] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊlinəs] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ,
not one of them doth promise us the possession of the holiness we have lost ,
不是 一 的 他们 确实 承诺 我们 这 拥有 的 这 圣洁 我们 有 丢失的 ,

没有一个人能承诺让我们重新拥有我们已经失去的圣洁。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
or any mercy to them that have it .
或者 任何 怜悯 到 他们 那 有 它 .

或者对那些拥有怜悯之心的人施以任何怜悯。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] : - [ænd; ənd] [ˌweərˈæz] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ˈpɑːd(ə)n] ,
You add : ' And whereas the promises of pardon ,
你 添加 : - 和 然而 这 承诺 的 赦免 ,

你补充道：“鉴于赦免的承诺，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːvɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈevɪdəntli] [dɪˈkleəd] ,
and of eternal life are very frequently made to believing ; there is nothing more evidently declared ,
和 的 永恒 生活 是 非常 频繁地 制成 到 相信 ; 那里 是 没有什么 更多的 显然 声明 ,

人们常常使人相信永生；没有什么比这更明确地宣告了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][pjʊrəfaɪəθ][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪz] [prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv] [ɡʊd] [wɜːks] - ([piː] . -) .
than that this faith is such as purifieth the heart , and is productive of good works ' (p . 30) .
比 那 这 信仰 是 这样的 作为 净化 这 心 , 和 是 生产力 的 好的 作品 - (p . -) .

这种信仰不仅能净化心灵，还能产生善行（第 30 页）。

[ˈɑːnsə(r)] . [wʌn] .
Answer . 1 .
回答 . 1 .

答案1.

[ɪf] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bɪˈliːvɪŋ] ,
If the promise be made at all to believing ,
如果 这 承诺 是 制成 在 全部 到 相信 ,

如果真有承诺要向相信的人作出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ;

it	**is**	**not**	**made**	**to**	**us**	**upon**	**the**	**account**	**of**	**the**	**holiness**	**we**	**had**	**lost**	**;**
它	是	不是	制成	到	我们	之上	这	帐户	的	这	圣洁	我们	有	丢失的	;

它并非因我们失去了圣洁而赐予我们的；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] [jet] [ə'gen] , [ðæt] ['həʊlinəs] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] ,

for	**I**	**tell**	**you**	**yet**	**again**	**,**	**that**	**holiness**	**is**	**not**	**of**	**faith**	**,**
为了	我	告诉	你	然而	再次	,	那	圣洁	是	不是	的	信仰	,

我再三告诉你们，圣洁不是出于信心，

['naɪðə(r)][wɒz; wəz] [feɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌðeər'ɒv] .

neither	**was**	**faith**	**the**	**effect**	**thereof**	**.**
两者都不	曾是	信仰	这	影响	其中	.

信仰也不是由此而来的结果。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .

But	**,**	**2**	**.**
但	,	2	.

但是，2.

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,

The	**promises**	**of**	**pardon**	**,**
这	承诺	的	赦免	,

赦免的承诺，

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz][ɪz]['fruːtf(ə)l][ɪn] [gʊd] [wɜːks] :

though	**they**	**be**	**made**	**to**	**such**	**a**	**faith**	**as**	**is**	**fruitful**	**in**	**good**	**works**	**:**
尽管	他们	是	制成	到	这样的	一个	信仰	作为	是	卓有成效	在	好的	作品	:

但他们应当培养出那种结出善果的信仰：

[jet] [nɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fruːtf(ə)l][ɪn] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [gʊd] .

yet	**not**	**to**	**it**	**,**	**as**	**it**	**is**	**fruitful**	**in**	**doing**	**,**	**but**	**in**	**receiving**	**good**	**.**
然而	不是	到	它	,	作为	它	是	卓有成效	在	正在做	,	但	在	接收	好的	.

然而，并非在于此，因为行善有益，而在于受善有益。

[sɜː(r)] , [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] [ɪz] [ðɪs] , [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

Sir	**,**	**the**	**quality**	**of**	**justifying**	**faith**	**is**	**this**	**,**	**Not**	**to**	**work**	**,**	**but**	**to**	**believe**	**,**
先生	,	这	质量	的	证明其合理性	信仰	是	这	,	不是	到	工作	,	但	到	相信	,

先生，称义的信心的本质在于：不是靠行为，而是靠相信。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] : [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] ,

as	**to**	**the**	**business**	**of**	**pardon**	**of**	**sin**	**:**	**and**	**that**	**not**	**only**	**,**
作为	到	这	商业	的	赦免	的	罪	:	和	那	不是	仅有的	,

至于赦免罪孽这件事：不仅如此，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [siːz] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,

because	**of**	**the**	**sufficiency**	**that**	**this**	**faith**	**sees**	**in**	**Christ**	**to**	**justify**	**,**
因为	的	这	充足性	那	这	信仰	看到	在	基督	到	证明合法	,

因为这种信仰认为基督足以使我们称义，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [ðʌs] [pɑːrdənɛθ] , [hiː; hi][dʒʌstɪfaɪɛθ]

but	**also**	**for**	**that**	**it**	**knows**	**those**	**whom**	**God**	**thus**	**pardoneth**	**,**	**he**	**justifieth**
但	还	为了	那	它	知道	那些	谁	上帝	因此	赦免	,	他	证明其合理性

[æz; əz] [ʌn'gɒdli] .

as	**ungodly**	**.**
作为	不敬神的	.

但同时也因为它知道，上帝赦免的人，上帝就称他们为不敬虔的人。

- [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] - ; ([mɑːk] , [hɪə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd]) -
' But to him that worketh not , but believeth ' ; (Mark , here faith and works are opposed) '
- 但 到 他 那 工作 不是 , 但 相信 - ; (标记 , 这里 信仰 和 作品 是 反对) -

“但那不作工，只信的；”（马可福音此处将信心与行为对立起来）

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
But to him that worketh not , but believeth on him that justifieth the ungodly ,
但 到 他 那 工作 不是 , 但 相信 在 他 那 证明其合理性 这 不敬神的 ,

但对于那不作工，只信称罪人为义的神的人，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - ([rɒm] [fɔːr] : [faɪv]) .
his faith is counted for righteousness ' (Rom 4 : 5) .
他的 信仰 是 计数 为了 义 - (只读存储器 4 : 5) .

他的信就算为义（罗马书 4:5）。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['fɑːðə(r)] , - [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [hedz] ;
You add farther , ' That the promises may be reduced to these three heads ;
你 添加 更远 , - 那 这 承诺 可能 是 减少 到 这些 三 头部 ;

你又补充说：“这样，这些应许就可以归纳为这三点；

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] ,
that of the Holy Spirit , of remission of sins , and eternal happiness ,
那 的 这 圣 精神 , 的 缓解 的 罪孽 , 和 永恒 幸福 ,

圣灵的恩赐，罪得赦免，以及永恒的幸福。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] - ([piː] . -) .
in the enjoyment of God ' (p . 30) .
在 这 享受 的 上帝 - (p . -) .

在享受上帝之中”（第 30 页）。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ,
If you can prove that any of these promises were made to the holiness that we had lost ,
如果 你 能 证明 那 任何 的 这些 承诺 是 制成 到 这 圣洁 那 我们 有 丢失的 ,

如果你能证明这些承诺中有任何一项是向我们已经失去的圣洁作出的，

[ɔː(r)] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [wɪð] [ðæt] ['həʊlinəs] [ə'gen] ;
or that by these promises we are to be possessed with that holiness again ;
或者 那 经过 这些 承诺 我们 是 到 是 拥有 和 那 圣洁 再次 ;

或者说，通过这些应许，我们将再次拥有那种圣洁；

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] .
I will even now lay down the bucklers .
我 将要 甚至 现在 躺 向下 这 盾牌 .

即使现在，我也会放下盾牌。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl'biːɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æbsəluːtli] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['sɪnləs] ;
For albeit , the time will come when the saints shall be absolutely , and perfectly sinless ;
为了 尽管 , 这 时间 将要 来 什么时候 这 圣徒 将 是 绝对地 , 和 完美 无罪 ;

然而，总有一天，圣徒们将完全没有罪；

[jet]	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	,	[ɪˈmɔːt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]
yet	**then**	**shall**	**they**	**be**	**also**	**spiritual**	**,**	**immortal**	**,**	**and**	**incorruptible**	**,**	**which**	**you**
然而	然后	将	他们	是	还	精神	,	不朽	,	和	廉洁奉公	,	哪个	你

[ˈkænɒt]	[pruːv]	[ˈædəm]	[wɒz; wəz]	,
cannot	**prove**	**Adam**	**was**	**,**
不能	证明	亚当	曾是	,

然而，他们也将是属灵的、不朽的、不腐朽的，而你无法证明亚当就是这样的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	,	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[lɒst]	[ɪn]	[hɪm]	.
in	**the**	**best**	**of**	**his**	**holiness**	**,**	**even**	**that**	**which**	**we**	**lost**	**in**	**him**	**.**
在	这	最好的	的	他的	圣洁	,	甚至	那	哪个	我们	丢失的	在	他	.

在他最圣洁的一面，甚至包括我们在他身上失去的那部分。

[ðə; ði]	['θretnɪŋ]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[	-	]	[ɑː(r); ə(r)]	['evri]	[wʌn]	[meɪd]	[ə'genst]	[sɪn]	,
The	**threatenings**	**you**	**speak**	**of**	**[**	**16**	**]**	**are**	**every**	**one**	**made**	**against**	**sin**	**,**
这	威胁	你	说话	的	[	-	]	是	每一个	一	制成	反对	罪	,

你们所说的威胁[16]都是针对罪恶的，

[bʌt; bət]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ˌjuː 'es]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['həʊlinəs]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[lɒst]	:
but	**not**	**one**	**of**	**them**	**to**	**drive**	**us**	**into**	**a**	**possession**	**of**	**that**	**holiness**	**that**	**we**	**had**	**lost**	**:**
但	不是	一	的	他们	到	驾驶	我们	进入	一个	拥有	的	那	圣洁	那	我们	有	丢失的	:

但他们中没有一个人能让我们重新拥有我们已经失去的那种圣洁：

[neɪ]	,	[kən'treəriwaɪz]	,	[hiː; hi]	[ðæt]	[lʊks]	[tuː; tə]	,	[ɔː(r)]	[si:k]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,	[ɪz]	[æz; əz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dæmd]	,
nay	**,**	**contrariwise**	**,**	**he**	**that**	**looks**	**to**	**,**	**or**	**seeks**	**after**	**that**	**,**	**is**	**as**	**sure**	**to**	**be**	**damned**	**,**
不	,	相反地	,	他	那	看起来	到	,	或者	寻找	后	那	,	是	作为	当然	到	是	该死的	,

不，恰恰相反，那些追求或寻求这种东西的人，注定要下地狱。

[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hel]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[trænzgrɛsɛθ]	[ðə; ði]	[lɔː]	;
and	**go**	**to**	**hell**	**,**	**as**	**he**	**that**	**transgresseth**	**the**	**law**	**;**
和	去	到	地狱	,	作为	他	那	违背	这	法律	;

违背律法的人，都要下地狱；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,
because	**that**	**is**	**not**	**the**	**righteousness**	**of**	**God**	**,**	**the**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**,**	**the**	**righteousness**	**of**	**faith**	**,**
因为	那	是	不是	这	义	的	上帝	,	这	义	的	基督	,	这	义	的	信仰	,

因为那不是神的义，不是基督的义，不是因信称义。

[nɔː(r)]	[ðæt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɪz]	[meɪd]	.
nor	**that**	**to**	**which**	**the**	**promise**	**is**	**made**	**.**
也不	那	到	哪个	这	承诺	是	制成	.

也不是承诺的对象。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['mænɪfestɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bɪ'taɪmz]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðæt]	[deɪ]	,
And	**this**	**was**	**manifested**	**to**	**the**	**world**	**betimes**	**,**	**even**	**in**	**that**	**day**	**,**
和	这	曾是	表现出来	到	这	世界	早点	,	甚至	在	那	天	,

而这一点，甚至在当时就已昭告天下。

[wen]	[gɒd]	[drəʊv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['iːdn]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	['tʃerəbɪmz]	,
when	**God**	**drove**	**the**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**out**	**of**	**Eden**	**,**	**and**	**placed**	**cherubims**	**,**
什么时候	上帝	驾驶	这	男人	和	他的	妻子	出去	的	伊甸园	,	和	放置	基路伯	,

当上帝将那男人和他的妻子逐出伊甸园，并安放基路伯时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒ:d] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
and a flaming sword , in the way by which they came out , to the end ,
和 一个 炽盛 剑 , 在 这 方式 经过 哪个 他们 来了 出去 , 到 这 结尾 ,

他们一路走来，直到最后，都带着一把燃烧的剑。

[ðæt] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [baɪ] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [mait] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [daɪ] ,
that by going back by that way , they might rather be killed and die ,
那 经过 去 后退 经过 那 方式 , 他们 可能 相当 是 被杀 和 死 ,

他们如果走那条路回去，可能宁愿被杀掉。

[ðæn; ðən] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - [triː] [ɒv; əv] [laɪf] - ([dʒen][θriː]) .
than lay hold of the ' tree of life ' (Gen 3) .
比 躺 抓住 的 这 - 树 的 生活 - (Gen 3) .

而不是抓住“生命树”(创世记 3)。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'spekts] , [wen] [hiː; hi] ['kæləθ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Which the apostle also respects , when he calleth the way of the gospel ,
哪个 这 使徒 还 尊重 , 什么时候 他 呼唤 这 方式 的 这 福音 ,

使徒也尊重这一点，他称福音之道为：

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] (
the NEW and LIVING way , even that which is made by the blood of Christ (
这 新的 和 活的 方式 , 甚至 那 哪个 是 制成 经过 这 血 的 基督 (
[hɛb] - :
Heb 10 :
希伯来书 - :

那条又新又活的路，就是藉着基督的血所成就的（来10:

-) ; [kən'kluːdɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz][baɪ] [blʌd] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]
20) ; concluding by this description of the way that is by blood , that the other is
-) ; 总结 经过 这 描述 的 这 方式 那 是 经过 血 , 那 这 其他 是
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

20）；最后通过对血缘关系的描述得出结论，即另一个人已经老了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,
and the way of death , even that which is by the moral law ,
和 这 方式 的 死亡 , 甚至 那 哪个 是 经过 这 道德 法律 ,

以及死亡的方式，即使是符合道德律的方式，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][baɪ] [ðæt] [fɒnd] [kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] ['həʊlinəs]
or the dictates of our nature , or by that fond conceit of the goodly holiness
或者 这 规定 的 我们的 自然 , 或者 经过 那 喜爱 自负 的 这 很好 圣洁
[ɒv; əv]['ædəm] .
of Adam .
的 亚当 .

或出于我们本性的驱使，或出于对亚当圣洁美好品格的自负。

[['aʊə(r)] [lɔːdz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [mænz] ['nætʃ(ə)rəl] ['həʊlinəs] ,
[Our Lord's object not merely to restore man's natural holiness ,
[我们的 主场 目的 不是 仅仅 到 恢复 男人的 自然的 圣洁 ,

[我们主的目的不仅仅是恢复人类与生俱来的圣洁，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['həʊlinəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'liːv] .]
but to impart his own infinite and eternal holiness to those that believe .]
但 到 传授 他的 自己的 无限 和 永恒 圣洁 到 那些 那 相信 .]

但是为了将他无限永恒的圣洁赐予信徒。

[jɔː(r); jə(r)] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] [telz] [juː 'es] ,
Your fifth chapter tells us ,
你的 第五 章 讲述 我们 ,

你的第五章告诉我们，

- [ðæt] [ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [həʊl] [laɪf]
' That the promoting of holiness was the design of our Saviour's whole life
- 那 这 推广 的 圣洁 曾是 这 设计 的 我们的 救世主的 所有的 生活
[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] - ([piː] . -) .
and conversation among men ' (p . 36) .
和 对话 之中 男人 - (p . -) .

“宣扬圣洁是我们救主在世间生活和言行的目的”（第 36 页）。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[wʌn] . [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['grɑːntɪd] ,
1 . Were this granted ,
1 . 是 这 的确 ,

1. 如果这项请求获得批准，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ['prez(ə)nt]
it reacheth nothing at all the design for which you in your way present
它 到达 没有什么 在 全部 这 设计 为了 哪个 你 在 你的 方式 展示
[ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
us with it :
我们 和 它 :

它完全没有达到你向我们展示的设计目标：

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ˌtuː'tuː] . [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ɪz] : [ðæt] [ðə; ði] ['erənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [kraɪst] [keɪm] ,
2 . That which you have asserted is : That the errand about which Christ came ,
2 . 那 哪个 你 有 断言 是 : 那 这 差事 关于 哪个 基督 来了 ,

2. 你所断言的是：基督来此的目的，

[wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [i'fekt] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnfl] [steɪt] [wiː; wi][hæd; həd]
was , as the effecting our deliverance out of that sinful state we had
曾是 , 作为 这 产生影响 我们的 解救 出去 的 那 罪恶的 状态 我们 有
[brɔːt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ,
brought ourselves into ,
带来 我们自己 进入 ,

就是将我们从自己造成的罪恶状态中解救出来。

[səʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ;
so to put us again in possession of that holiness which we had lost ;
所以 到 放 我们 再次 在 拥有 的 那 圣洁 哪个 我们 有 丢失的 ;

如此，才能使我们重新拥有我们失去的圣洁；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ([piː] . -) .
for that , you say , is the business of your book (p . 12) .
为了 那 , 你 说 , 是 这 商业 的 你的 书 (p . -) .

你说，这就是你的书的主题（第 12 页）。

['weəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
Wherefore you should have told us in the head of this chapter ,
因此 你 应该 有 讲述 我们 在 这 头 的 这 章 ,

因此，你应该在本章开头就告诉我们。

[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['seɪvjə(r)]	[dɪ'zaɪnd]	[ðə; ði]	[prə'məʊtɪŋ]	[ɒv; əv]	['həʊlinəs]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
not	**so**	**much**	**that**	**our**	**Saviour**	**designed**	**the**	**promoting**	**of**	**holiness**	**in**	**general**	**by**	**his**	**life**	**,**
不是	所以	很多	那	我们的	救主	设计	这	推广	的	圣洁	在	一般的	经过	他的	生活	，

并非说我们的救主通过他的一生旨在促进普遍的圣洁，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[dɪ'zaɪn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['seɪvjərz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
but	**that**	**the**	**whole**	**design**	**of**	**our**	**Saviour's**	**life**	**and**	**conversation**	**,**
但	那	这	所有的	设计	的	我们的	救世主的	生活	和	对话	，

但是，我们救主一生的言行举止，其整体设计，

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['həʊlinəs]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[lɒst]	,
was	**to**	**put**	**us**	**again**	**into**	**possession**	**of**	**that**	**holiness**	**which**	**we**	**had**	**lost**	**,**
曾是	到	放	我们	再次	进入	拥有	的	那	圣洁	哪个	我们	有	丢失的	，

目的是让我们重新拥有我们失去的圣洁，

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[əʊld]	['kʌvənənt]	,	['fɪgərətɪv]	,	['ɪgnərənt]	['həʊlinəs]	.
into	**a**	**possession**	**of**	**that**	**natural**	**,**	**old**	**covenant**	**,**	**figurative**	**,**	**ignorant**	**holiness**	**.**
进入	一个	拥有	的	那	自然的	，	老的	盟约	，	比喻	，	无知	圣洁	.

进入一种自然的、旧约的、象征性的、无知的圣洁状态。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[juː; jʊ]	[kaʊnt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[naʊ]	[lɒst]	,
But	**it**	**seems**	**you**	**count**	**that**	**there**	**is**	**no**	**other**	**than**	**that**	**now**	**lost**	**,**
但	它	似乎	你	数数	那	那里	是	不	其他	比	那	现在	丢失的	，

但你似乎认为除了现在失去的那些之外，别无其他了。

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	['həʊlinəs]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['ædəm]	.	[θriː]	.
but	**never**	**again**	**to**	**be**	**obtained**	**holiness**	**,**	**that**	**was**	**in**	**Adam**	**.**	**3**	**.**
但	绝不	再次	到	是	获得	圣洁	，	那	曾是	在	亚当	.	3	.

但再也无法获得圣洁，圣洁只存在于亚当身上。3.

['fɑːðə(r)]	,	[juː; jʊ]	['ɔːlsəʊ]	['fɔːltə(r)]	[hɪə(r)]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]	;
Farther	**,**	**you**	**also**	**falter**	**here**	**,**	**as**	**to**	**the**	**stating**	**of**	**the**	**proposition**	**;**
更远	，	你	还	犹豫不决	这里	，	作为	到	这	声明	的	这	主张	；

此外，你在陈述命题方面也存在不足；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	,	[juː; jʊ]	[steɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðʌs]	:
for	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**your**	**book**	**,**	**you**	**state**	**it**	**thus**	**:**
为了	在	这	开始	的	你的	书	，	你	状态	它	因此	：

因为你在书的开头是这样写的：

[ðæt]	[ðə; ði]	[in'djuː]	[men]	[wɪð]	['ɪnwəd]	['riːəl]	['raɪtʃəsnəs]	,	[ɔː(r)]	[truː]	['həʊlinəs]	,
That	**the**	**enduing**	**men**	**with**	**inward**	**real**	**righteousness**	**,**	**or**	**true**	**holiness**	**,**
那	这	永续	男人	和	向内	真实的	义	，	或者	真的	圣洁	，

使人拥有内在的真正正义或真正的圣洁，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ʌltɪmət]	[end]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['seɪvjərz]	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
was	**the**	**ultimate**	**end**	**of**	**our**	**Saviour's**	**coming**	**into**	**the**	**world**	**,**
曾是	这	最终的	结尾	的	我们的	救世主的	未来	进入	这	世界	，

这是我们救世主来到世上的最终目的。

[stɪl]	['miːnɪŋ]	[ðə; ði]	['həʊlinəs]	[wiː; wi]	[lɒst]	[ɪn]	['ædəm]	.
still	**meaning**	**the**	**holiness**	**we**	**lost**	**in**	**Adam**	**.**
仍然	意义	这	圣洁	我们	丢失的	在	亚当	.

仍然意味着我们在亚当身上失去的圣洁。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ] , [hæv; həv] ['maɪndɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]
You should therefore in this place also , have minded your reader of this your
你 应该 所以 在 这 地方 还 , 有 有思想 你的 读者 的 这 你的
[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

因此，你也应该在此处提醒读者注意你的这一提议。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['mænɪfest] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ,
and made it manifest if you could ,
和 制成 它 显现 如果 你 可以 ,

如果可以的话，让它显现出来。

- [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [həʊl] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
' that the ultimate end of our Saviour's whole life and conversation ,
- 那 这 最终的 结尾 的 我们的 救世主的 所有的 生活 和 对话 ,

“我们救主一生及其言行的最终目的，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [in'djuː] [men] [wɪð] [ðɪs] - ['həʊlinəs] . -
was the enduing men with this Adamitish holiness . '
曾是 这 永续 男人 和 这 - 圣洁 . -

是赋予男人这种亚当式的圣洁。

[bʌt; bət] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['həʊlinəs] , [ɪz] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz]
But holiness , and that holiness , is alone with you ; and to make it his
但 圣洁 , 和 那 圣洁 , 是 独自的 和 你 ; 和 到 制作 它 他的
[end] ,
end ,
结尾 ,

但圣洁，以及那份圣洁，只与你同在；而为了实现它，

[ænd; ənd] [həʊl] [end] ; [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
and whole end ; his business , and the whole business of his life ;
和 所有的 结尾 ; 他的 商业 , 和 这 所有的 商业 的 他的 生活 ;

以及整个结局；他的事业，以及他一生的全部事业；

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
is but the same with you .
是 但 这 相同的 和 你 .

对你来说也是一样的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
But you must know , that the whole life and conversation of our Saviour ,
但 你 必须 知道 , 那 这 所有的 生活 和 对话 的 我们的 救主 ,

但你必须知道，我们救主的一生及其言行，

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [tuː; tə]
was intended for another purpose , than to drive us back to , or to
曾是 故意的 为了 其他 目的 , 比 到 驾驶 我们 后退 到 , 或者 到
[ɪn'djuː] [ˌjuː ˈes] [wɪð] ,
endue us with ,
赋予 我们 和 ,

其目的并非是为了驱使我们回到过去，或赋予我们某种东西，而是另有其他目的。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] .
such an holiness and righteousness as I have proved this to be .
这样的 一个 圣洁 和 义 作为 我 有 已证实 这 到 是 .

我已经证明了这一点，这就是圣洁和正义的体现。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] , [pʊt] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [ə'frʌnt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
You have therefore , in this your discourse , put an insufferable affront upon the
你 有 所以 , 在 这 你的 话语 , 放 一个 令人难以忍受的 冒犯 之上 这
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Son of God ,
儿子 的 上帝 ,

因此，你在这段话中对上帝之子进行了不可容忍的侮辱。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sentə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊlinəs]
in making all his life and conversation to centre and terminate in the holiness
在 制作 全部 他的 生活 和 对话 到 中心 和 终止 在 这 圣洁
[wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] :
we had lost :
我们 有 丢失的 :

他将自己的一生和言谈都围绕着我们已经失去的圣洁而展开，并最终回归圣洁：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
As if the Lord Jesus was sent down from heaven , and the word of
作为 如果 这 主 耶稣 曾是 发送 向下 从 天堂 , 和 这 单词 的
[gɒd] [meɪd] [fleʃ] ;
God made flesh ;
上帝 制成 肉 ;

仿佛主耶稣从天上降下来，道成了肉身；

[ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
that by a perfect life and conversation ,
那 经过 一个 完美的 生活 和 对话 ,

通过完美的生活和谈话，

[hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['həʊli] ['ædəm] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] ;
he might shew us how holy Adam was before he fell ;
他 可能 展示 我们 如何 圣 亚当 曾是 前 他 跌倒 ;

他或许会向我们展示亚当在堕落之前是多么圣洁；

[ɔː(r)] [wɒt] [æn; ən] ['həʊlinəs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['həʊlinəs] [wɒz; wəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
or what an holiness that our holiness was , which we had before we
或者 什么 一个 圣洁 那 我们的 圣洁 曾是 , 哪个 我们 有 前 我们
[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] .
were converted .
是 转换 .

或者说，我们皈依基督教之前所拥有的圣洁是何等的圣洁啊！

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɪz]
Your discourse therefore , of the life and conversation of the Lord Jesus , is
你的 话语 所以 , 的 这 生活 和 对话 的 这 主 耶稣 , 是
[nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['hiːðənɪʃ] :
none other than heathenish :
没有任何 其他 比 异教徒 :

因此，你对主耶稣生平事迹的论述，与异教的说法并无二致：

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['naɪðə(r)] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz]
For you neither treat of the principle , his Godhead , by which he did his
为了 你 两者都不 对待 的 这 原则 , 他的 神格 , 经过 哪个 他 做过 他的
[wɜːks] ;
works ;
作品 ;

因为你们既不谈论他的原则，他的神性，他藉以行事的神性；

['naɪðə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ɪn] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , [ə'vɜː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ,
neither do you in the least , in one syllable , aver the first ,
两者都不 做 你 在 这 至少 , 在 一 音节 , 断言 这 第一的 ,

你丝毫没有，用一个音节，断言第一个。

[ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [praɪm] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; ['əʊnli][juː; jʊ] [triːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
the main and prime reason of this his conversation ; only you treat of it
这 主要的 和 主要的 原因 的 这 他的 对话 ; 仅有的 你 对待 的 它
[səʊ][fɑː(r)] ,
so far ,
所以 远的 ,

他谈话的主要原因和首要原因；只有你目前为止谈到了这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [mæn] [mait] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
as a mean man might have considered it .
作为 一个 意思是 男人 可能 有 经过考虑的 它 .

就像一个心胸狭隘的人可能会想的那样。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [triːt] [ə'raɪt] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ;
And indeed it stood not with your design to treat aright with these things ;
和 的确 它 站立 不是 和 你的 设计 到 对待 好的 和 这些 事物 ;

事实上，你并没有打算妥善处理这些事情；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [wʌns] , [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbl] [hæd; həd]
for had you mentioned the first , though but once , your Babel had
为了 有 你 提及 这 第一的 , 尽管 但 一次 , 你的 巴别塔 有
['tʌmbld] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ;
tumbled about your ears ;
翻滚 关于 你的 耳朵 ;

如果你哪怕只提过第一点一次，你的巴别塔就会在你耳边轰然倒塌；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['dʒiːzəs][dɪd] - [dwel] [ðə; ði] [wɜːd] , - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
for if in the holy Jesus did ' dwell the word , ' one of the three in heaven ;
为了 如果 在 这 圣 耶稣 做过 - 住 这 单词 , - 一 的 这 三 在 天堂 ;

因为如果圣洁的耶稣“居住着道”，那么天上的三位一体之一；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['truːli] , [ɪ'senʃəli] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli]
or if the Lord and Saviour Jesus Christ was truly , essentially , and naturally
或者 如果 这 主 和 救主 耶稣 基督 曾是 真的 , 本质上 , 和 自然
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

或者说，如果主和救主耶稣基督真的是、本质上是、自然而然的神；

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [dɪd] [prə'siːd] ,
then must the principle from whence his works did proceed ,
然后 必须 这 原则 从 何处 他的 作品 做过 继续 ,

那么，就必然是他作品所依据的原则。

[biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm] [wens] [prə'siːdid] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪn]['ædəm] ;
be better than the principle from whence proceeded the goodness in Adam ;
是 更好的 比 这 原则 从 何处 继续 这 善良 在 亚当 ;

比亚当身上良善的源头更好；

['ʌðəwaɪz] ['ædəm][mʌst; məst][biː; bi][gɒd][ænd; ənd][mæn] .
otherwise Adam must be God and man .
否则 亚当 必须 是 上帝 和 男人 .

否则，亚当就既是神又是人了。

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][duː; də] , [ɔː(r)] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [ækt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [frɒm; frəm] ['sevrəl]
Also you do , or may know that the self - same act may be done from several
还 你 做 , 或者 可能 知道 那 这 自己 - 相同的 行为 可能 是 完毕 从 一些
['prɪnsəp(ə)lz] :
principles :
原则 :

此外，你可能知道，或者曾经知道，同一个行为可以遵循多种不同的原则：

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði][ækt][ɪz] [dʌn] ,
and again , that it is the principle from whence the act is done ,
和 再次 , 那 它 是 这 原则 从 何处 这 行为 是 完毕 ,

而且，这正是该行为所依据的原则。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði][beə(r)] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ək'septɪd] ,
and not the bare doing of the act , that makes it better or worse accepted ,
和 不是 这 裸 正在做 的 这 行为 , 那 制作 它 更好的 或者 更糟 公认 ,

决定行为是否被接受的，并非行为本身，而是行为方式。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)][men] .
in the eyes either of God or men .
在 这 眼睛 任何一个 的 上帝 或者 男人 .

在上帝或世人的眼中。

[naʊ] [ðen] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][meɪn] ,
Now then , to shew you the main ,
现在 然后 , 到 展示 你 这 主要的 ,

那么，现在，为了向你们展示主要内容，

[ɔː(r)] [tʃiːf] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
or chief design of the life and conversation of the Lord Jesus .
或者 首席 设计 的 这 生活 和 对话 的 这 主 耶稣 .

或者说是主耶稣生平与言行的主要设计。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] ['həʊlinəs] [wiː; wi][wʌns][hæd; həd]
First , It was not to shew us what an excellent holiness we once had
第一的 , 它 曾是 不是 到 展示 我们 什么 一个 出色的 圣洁 我们 一次 有
[ɪn]['ædəm] ,
in Adam ,
在 亚当 ,

首先，这并不是要向我们展示我们在亚当里曾经拥有多么卓越的圣洁，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [gɒd] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mædʒəsti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [mait] [biː; bi]
but that thereby God , the Eternal Majesty , according to his promise , might be
但 那 从而 上帝 , 这 永恒 威严 , 根据 到 他的 承诺 , 可能 是
[siːn] [baɪ] ,
seen by ,
已见 经过 ,

但这样一来，根据祂的承诺，永恒的至高神上帝就可以被世人所看见。

[ænd; ənd] [dwel] [wɪð] , ['mɔːt(ə)l] [men] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒdhed] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)]
and dwell with , mortal men : For the Godhead being altogether in its own nature
和 住 和 , 凡人 男人 : 为了 这 神格 存在 共 在 它是 自己的 自然
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,

凡人啊，要与神同在：因为神性在其本性中完全是不可见的，

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] , [ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ;
and yet desirous to be seen by , and dwell with the children of men ;
和 然而 渴望 到 是 已见 经过 , 和 住 和 这 孩子们 的 男人 ;

然而，他渴望被世人看见，并与他们同住；

['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [self] - [seɪm] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [kləʊzd]
therefore was the Son , who is the self - same substance with the Father , closed
所以 曾是 这 儿子 , WHO 是 这 自己 - 相同的 物质 和 这 父亲 , 关闭
[wɪð] ,
with ,
和 ,

因此，与父同质的圣子，以……结束。

[ɔː(r)] ['tæbənækl] [ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] ; [ðæt] [ɪn] [ðæt] [fleʃ] ,
or tabernacled in our flesh ; that in that flesh ,
或者 帐篷 在 我们的 肉 ; 那 在 那 肉 ,

或者栖息在我们肉身之中；在那肉身之中，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [mait] [biː; bi] [siːn] [baɪ] , [ænd; ənd] [dwel] [wɪð]
the nature and glory of the Godhead might be seen by , and dwell with
这 自然 和 荣耀 的 这 神格 可能 是 已见 经过 , 和 住 和
[ˌjuː 'es] :
us :
我们 :

神的本质和荣耀或许会被我们看见，并与我们同在：

- [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
' The word was made flesh , and dwelt among us ,
- 这 单词 曾是 制成 肉 , 和 居住 之中 我们 ,

“道成了肉身，住在我们中间，

[[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['glɔːri] , ([wɒt] ['glɔːri] ?
[and we beheld his glory , (what glory ?
[和 我们 观看 他的 荣耀 , (什么 荣耀 ?

我们看见了他的荣耀，（什么荣耀？）

[ðə; ði]['glɔːri] ,
the glory ,
这 荣耀 ,

荣耀，

) [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] - ([dʒɒn]
) as of the only begotten of the Father] full of grace and truth ' (John
) 作为 的 这 仅有的 所生的 的 这 父亲] 满的 的 优雅 和 真相 - (约翰
[wʌn] : -) .
1 : 14) .
1 : -) .

如同父的独生子一样，充满了恩典和真理。（约翰福音 1:14）

[ə'gen] , - [ðə; ði] [laɪf] [[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Again , ' The life [that is , the life of God ,
再次 , - 这 生活 [那 是 , 这 生活 的 上帝 ,

再说一遍，“生命（即上帝的生命），

[ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst]] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
in the works and conversation of Christ] was manifested , and we have
在 这 作品 和 对话 的 基督] 曾是 表现出来 , 和 我们 有
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
seen it ,
已见 它 ,

这一点在基督的言行举止中显明出来，我们已经看到了。

[ænd; ənd][beə(r)] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð]
and bear witness , and shew unto you that eternal life , which was with
和 熊 证人 , 和 展示 到 你 那 永恒 生活 , 哪个 曾是 和
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,

并作见证，将那与父同在的永生传给你们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] - ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
and was manifested unto us ' (1 John 1 : 2) .
和 曾是 表现出来 到 我们 - (1 约翰 1 : 2) .

并且向我们显现了'（约翰一书 1:2)。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][gɒd] ([kɒl] [wʌn] :
And hence he is called the image of the invisible God (Col 1 :
和 因此 他 是 称为 这 图像 的 这 无形的 上帝 (上校 1 :

因此，他被称为那不能看见之神的像（歌罗西书 1:10）。

-) ; [ɔː(r)][hiː; hi][baɪ] [huːm] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][gɒd][ɪz][məʊst] [ˈpɜːfɪktli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌnz] [ɒv; əv][men] .
15) ; or he by whom the invisible God is most perfectly presented to the sons of men .
-) ; 或者 他 经过 谁 这 无形的 上帝 是 最多 完美 呈现 到 这 儿子们 的 男人 .

15）；或者说，是那位将看不见的上帝最完美地呈现给世人的神。

[dɪd] [ai] [seɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [ɪz] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ?
Did I say before , that the God of glory is desirous to be seen of us ?
做过 我 说 前 , 那 这 上帝 的 荣耀 是 渴望 到 是 已见 的 我们 ?

我之前说过吗？荣耀的上帝渴望被我们看见？

[ˈiːv(ə)n][səʊ][ˈɔːlsəʊ] , [hæv; həv][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] , [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] :
Even so also , have the pure in heart , a desire that it should be so :
甚至 所以 还 , 有 这 纯的 在 心 , 一个 欲望 那 它 应该 是 所以 :

即使如此，也要怀着纯洁的心，渴望事情如此成就：

- [lɔːd] , [seɪ] [ðeɪ] , [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sʌfɪsɪθ] [ˌjuː ˈes] - ([dʒɒn] - : [eit]) .
' Lord , say they , shew us the Father , and it sufficeth us ' (John 14 : 8) .
- 主 , 说 他们 , 展示 我们 这 父亲 , 和 它 足够了 我们 - (约翰 - : 8) .

“主啊，”他们说，“将父显给我们看，我们就知足了。”（约翰福音 14:8）

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmfət] , [ðæt] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] - ([mæt] [faɪv] : [eit]) .
And therefore the promise is for their comfort , that ' they shall see God ' (Matt 5 : 8) .
和 所以 这 承诺 是 为了 他们的 舒适 , 那 - 他们 将 看 上帝 - (马特 5 : 8) .

因此，这应许是为了安慰他们，即“他们必得见神”（太 5:8）。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [siː] [hɪm] ?
But how then must they see him ?
但 如何 然后 必须 他们 看 他 ?

那么，他们该如何见到他呢？

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] .
Why , in the person , and by the life and works of Jesus .
为什么 , 在 这 人 , 和 经过 这 生活 和 作品 的 耶稣 .

为什么？因为耶稣这个人，以及他的生平和事迹。

[wen] [ˈfɪlɪp] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [mɪsˈteik] , [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [gɒd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wei] ,
When Philip , under a mistake , thought of seeing God some other way ,
什么时候 菲利普 , 在下面 一个 错误 , 想法 的 看到 上帝 一些 其他 方式 ,

腓力误以为自己能以另一种方式看待上帝。

[ðæn; ðən][ɪn][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ?
than in and by this Lord Jesus Christ ; What is the answer ?
比 在 和 经过 这 主 耶稣 基督 ; 什么 是 这 回答 ?

胜过藉着主耶稣基督；答案是什么？

- [hæv; həv][ai] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [[seθ] [kraɪst]] [ænd; ənd] [jet] [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊn] [ˌem ˈiː] ,
' Have I been so long time with you , [saith Christ] and yet hast thou not known me ,
- 有 我 到过 所以 长的 时间 和 你 , [赛斯说 基督] 和 然而 哈斯特 你 不是 已知 我 ,

“我与你们同在这么久，你们却还不认识我吗？”（基督说）

['fɪlɪp] ?
Philip ?
菲利普 ?

菲利普?

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [siːn] [ˌem 'iː] , [hæθ] [siːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðen] ,
He that hath seen me , hath seen the Father ; and how sayest thou then ,
他 那 有 已见 我 , 有 已见 这 父亲 ; 和 如何 萨耶斯特 你 然后 ,

人看见了我，就是看见了父；你怎能说

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?
Shew us the Father ?
秀 我们 这 父亲 ?

求你向我们显明父是谁?

[bɪ'liːv] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][ˌem 'iː] ?
Believest thou not that I am in the Father , and the Father in me ?
相信 你 不是 那 我 是 在 这 父亲 , 和 这 父亲 在 我 ?

你不信我与父同在，父与我同在吗?

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ai] [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv][maɪ'self] : [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
The words that I speak unto you I speak not of myself : but the Father ,
这 字 那 我 说话 到 你 我 说话 不是 的 我 : 但 这 父亲 ,

我对你们所说的话，不是凭着自己说的，而是凭着父说的。

[ðæt] ['dwelɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dʌθ] [ðə; ði] [wɜːks] .
that dwelleth in me , he doth the works .
那 居住 在 我 , 他 确实 这 作品 .

那住在我里面的，他作他自己的事。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][ˌem 'iː] ;
Believe me , that I am in the Father , and the Father in me ;
相信 我 , 那 我 是 在 这 父亲 , 和 这 父亲 在 我 ;

你们当信我，我与父同在，父也与我同在；

[ɔː(r)] [els] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɜːks] - [seɪk] - ([dʒɒn] - : [naɪn] - -) .
or else believe me for the very works ' sake ' (John 14 : 9 - 11) .
或者 别的 相信 我 为了 这 非常 作品 - 清酒 - (约翰 - : 9 - -) .

否则，就当为我所行的事信我。”(约翰福音 14:9-11)

[siː] [hɪə(r)] , [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
See here , that both the words and works of the Lord Jesus , were not to
看 这里 , 那 两个都 这 字 和 作品 的 这 主 耶稣 , 是 不是 到
[ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
shew you ,
展示 你 ,

请注意，主耶稣的言语和行为，都不是为了向你们显明，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ,
and so to call you back to the holiness that we had lost ,
和 所以 到 称呼 你 后退 到 这 圣洁 那 我们 有 丢失的 ,

所以，为了唤回我们失去的圣洁，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
but to give us visions of the perfections that are in the Father .
但 到 给 我们 愿景 的 这 完美 那 是 在 这 父亲 .

但是为了让我们看到天父的完美。

[hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] - [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He hath given us ' the knowledge of the glory of God ,
他 有 给定 我们 - 这 知识 的 这 荣耀 的 上帝 ,

他赐给我们认识神荣耀的知识，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][fɔːr] : [sɪks]) .
in the face of Jesus Christ ' (2 Cor 4 : 6) .
在 这 脸 的 耶稣 基督 - (2 科尔 4 : 6) .

在耶稣基督面前"（哥林多后书 4:6）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ɪn] [ðæt] [briːf] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
And hence it is , that the apostle , in that brief collection of the wonderful
和 因此 它 是 , 那 这 使徒 , 在 那 简短的 收藏 的 这 精彩的
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,
mystery of godliness ,
神秘 的 敬虔 ,

因此，使徒在那篇简短的关于敬虔奥秘的论述中，

[plæsɪθ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌðeər'ɒv] : - [gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] - ([wʌn] [tɪm] [θriː] : -
placeth this in the front thereof : ' God was manifest in the flesh ' (1 Tim 3 : 16
地点 这 在 这 正面 其中 : - 上帝 曾是 显现 在 这 肉 - (1 蒂姆 3 : -
) .
) .
) .

将其放在前面："神在肉身显现"（提前 3:16）。

[wɒz; wəz] ['mænɪfest] , [vɪz] .
Was manifest , viz .
曾是 显现 , 即 .

显而易见，即

[ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː ˈes] ;
In and by the person of Christ , when in the flesh he lived among us ;
在 和 经过 这 人 的 基督 , 什么时候 在 这 肉 他 居住地 之中 我们 ;

藉着基督的位格，当他以肉身生活在我们中间时；

['mænɪfest] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][wʌn] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] ,
manifest , I say , for this , as one reason , that the pure in heart ,
显现 , 我 说 , 为了 这 , 作为 一 原因 , 那 这 纯的 在 心 ,

我说，这便是明证，原因之一，就是心地纯洁的人，

[huː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [mait] [siː] [hɪm] .
who long after nothing more , might see him .
WHO 长的 后 没有什么 更多的 , 可能 看 他 .

那些一心只想见到他的人，或许会见到他。

- [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , - [sed] ['məʊzɪz] , - [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] ['glɔːri] .
' I beseech thee , ' said Moses , ' shew me thy glory .
- 我 恳求 你 , - 说 摩西 , - 展示 我 你的 荣耀 .

摩西说："我求你，让我看见你的荣耀。"

- [-] - [ænd; ənd] [wɪl] [gɒd] [ɪn'diːd] [dwel] [wɪð] [men] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ? -
' [17] ' and will God indeed dwell with men on the earth ? '
- [-] - 和 将要 上帝 的确 住 和 男人 在 这 地球 ? -

[17] "上帝真的会与人同住在地上吗？ "

[seθ] ['sɒləmən] .
saith Solomon .
赛斯说 所罗门 .

所罗门说。

[naʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] ,
Now to fulfil the desires of them that fear him ,
现在 到 实现 这 欲望 的 他们 那 害怕 他 ,

现在为了满足那些敬畏他之人的愿望，

[hæθ]	[hiː; hi]	[ʃəʊ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[fleʃ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	;
hath	**he**	**shewed**	**himself**	**in**	**flesh**	**unto**	**them**	**;**
有	他	展示	他自己	在	肉	到	他们	;

他曾以肉身显现给他们吗?

[wɪtʃ]	[dɪ'skʌvəri]	['prɪnsəpli]	[ɪz]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
which	**discovery**	**principally**	**is**	**made**	**by**	**the**	**words**	**and**	**works**	**of**	**Christ**	**.**
哪个	发现	主要	是	制成	经过	这	字	和	作品	的	基督	.

这一发现主要来自基督的言行。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

['sekənd]	,	[kraɪst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	,
Second	**,**	**Christ**	**by**	**his**	**words**	**and**	**works**	**of**	**righteousness**	**,**	**in**	**the**	**days**	**of**	**his**	**flesh**	**,**
第二	,	基督	经过	他的	字	和	作品	的	义	,	在	这	天	的	他的	肉	,

第二，基督在肉身生活期间，藉着他的言语和义行，

['naɪðə(r)]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	,
neither	**shewed**	**us**	**which**	**was**	**,**
两者都不	展示	我们	哪个	曾是	,

他们都没有告诉我们答案是什么，

[nɔː(r)]	[kɔːld]	[ˌjuː 'es]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊlinəs]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[lɒst]	;
nor	**called**	**us**	**back**	**to**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**holiness**	**that**	**we**	**had**	**lost**	**;**
也不	称为	我们	后退	到	这	拥有	的	这	圣洁	那	我们	有	丢失的	;

也没有使我们重新拥有我们失去的圣洁；

[bʌt; bət]	[dɪd]	['pɜːfɪkt]	,	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪm'self]	,	[ðə; ði]	[lɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	.
but	**did**	**perfect**	**,**	**in**	**,**	**and**	**by**	**himself**	**,**	**the**	**law**	**for**	**us**	**,**	**that**	**we**	**had**	**broken**	**.**
但	做过	完美的	,	在	,	和	经过	他自己	,	这	法律	为了	我们	,	那	我们	有	破碎的	.

但他凭着自己，成全了我们所违背的律法。

[mæn]	['biːɪŋ]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	,	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[trænz'greʃ(ə)n]	[kə'mɪtɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
Man	**being**	**involved**	**in**	**sin**	**and**	**misery**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**transgression**	**committed**	**against**	**the**	**law**	**,**
男人	存在	涉及	在	罪	和	苦难	,	经过	原因	的	越轨行为	坚定的	反对	这	法律	,

人因违背律法而陷入罪恶和苦难之中，

[ɔː(r)]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['ʌtəli]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[hɪm'self]	[ˌðeə'frɒm]	,
or	**ministration**	**of**	**death**	**,**	**and**	**being**	**utterly**	**unable**	**to**	**recover**	**himself**	**therefrom**	**,**
或者	施行	的	死亡	,	和	存在	完全地	无法	到	恢复	他自己	由此	,

或执行死亡程序，并且完全无法从中恢复过来，

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[hɪm'self]		[ðə; ði]	[fleʃ]	[ɒv; əv]	[mæn] ,
the	**Son**	**of**	**God**	**himself**	**assumeth**	**the**	**flesh**	**of**	**man** **,**
这	儿子	的	上帝	他自己	假设	这	肉	的	男人 ,

神的儿子亲自取了人的肉身，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪn] [kən'demd] [sɪn][ɪn] [ðæt] [fleʃ] .
and for sin condemned sin in that flesh .
和 为了 罪 谴责 罪 在 那 肉 .

并为罪在肉体中定罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,
And that first , by walking , through the power of his eternal Spirit ,
和 那 第一的 , 经过 步行 , 通过 这 力量 的 他的 永恒 精神 ,

首先，藉着他永恒圣灵的力量行走，

[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɔː] ,
in the highest perfection to every point of the whole law ,
在 这 最高 完美 到 每一个 观点 的 这 所有的 法律 ,

以最高完美度体现整部法律的每一个要点，

[ɪn][ɪts][məʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd] [fʊl] [rɪ'kwaɪərmənts] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
in its most exact and full requirements ; which was to be done ,
在 它是 最多 精确的 和 满的 要求 ; 哪个 曾是 到 是 完毕 ,

按照最精确、最全面的要求；这是必须完成的，

[nɒt] ['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [kɔ'miks] [sɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ,
not only without commixing sin in his doing ,
不是 仅有的 没有 混合 罪 在 他的 正在做 ,

不仅没有在所作所为中掺杂罪恶，

[bʌt; bət][baɪ][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ;
but by one that was perfectly without the least being of it in his nature ;
但 经过 一 那 曾是 完美 没有 这 至少 存在 的 它 在 他的 自然 ;

但这个人天性中完全没有这种倾向；

[jeɪ] , [baɪ][wʌn] [ðæt] [naʊ] [æz; əz] [gɒd] - [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒd] [huːz] [lɔː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,
yea , by one that now as God - Man , because it was God whose law was broken ,
是的 , 经过 一 那 现在 作为 上帝 - 男人 , 因为 它 曾是 上帝 谁 法律 曾是 破碎的 ,

是的，因为违背的是上帝的律法，所以他现在自称为神人。

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] : [fɔː(r); fə(r)] ,
and whose justice was offended : For ,
和 谁 正义 曾是 被冒犯了 : 为了 ,

而他们的正义受到了践踏：因为，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [lɒst] [ɪn]['ædəm] ,
were it now possible to give a man possession of that holiness that he hath lost in Adam ,
是 它 现在 可能的 到 给 一个 男人 拥有 的 那 圣洁 那 他 有 丢失的 在 亚当 ,

如果现在有可能使一个人重新拥有他在亚当时期失去的那种圣洁，

[ðæt] ['həʊlinəs] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][nɔː(r)][ækt][dɪ'lɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn][baɪ][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪd] .
that holiness could neither in the principle nor act deliver from the sin by him before committed .
那 圣洁 可以 两者都不 在 这 原则 也不 行为 递送 从 这 罪 经过 他 前 坚定的 .

那种圣洁，无论从原则上还是行动上，都无法使他免于先前所犯的罪。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ] ['meni] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] .
This is evident by many reasons : 1 .
这 是 明显 经过 许多 原因 : 1 .

这一点可以从很多方面看出：1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
Because it is not a righteousness able to answer the demands of the law
因为 它 是 不是 一个 义 有能力的 到 回答 这 需求 的 这 法律
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
for sin ;
为了 罪 ;

因为它的义不足以回应律法对罪的要求；

[ðæt] [ri'kwaiə] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
that requiring not only a perfect abiding in the thing commanded , but a
那 需要 不是 仅有的 一个 完美的 遵守 在 这 事物 命令 , 但 一个
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] [deθ] ,
satisfaction by death ,
满意 经过 死亡 ,

这不仅要求完全遵守所吩咐的，而且要求以死亡来满足。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
for the transgression committed against the law .
为了 这 越轨行为 坚定的 反对 这 法律 .

因触犯法律而犯罪。

- [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] - ([rɒm] [sɪks] : -) .
' The wages of sin is death ' (Rom 6 : 23) .
- 这 工资 的 罪 是 死亡 - (只读存储器 6 : -) .

“罪的工价乃是死”（罗马书 6:23）。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Wherefore he that would undertake the salvation of the world ,
因此 他 那 会 承担 这 救恩 的 这 世界 ,

因此，那位要肩负起拯救世界的重任的人，

[mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [kæn; kən][duː; də][bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] ;
must be one who can do both these things ;
必须 是 一 WHO 能 做 两个都 这些 事物 ;

必须是能够同时做到这两件事的人；

[wʌn] [ðæt] [kæn; kən] ['pɜːfɪktli] [duː; də][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [θɔːt] , [wɜːd] , [ænd; ənd]
one that can perfectly do the demands of the law in thought , word , and
一 那 能 完美 做 这 需求 的 这 法律 在 想法 , 单词 , 和
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

一个在思想、言语和行为上都能完美地履行法律要求的人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kɒ'mɪkstʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['sɪnfl] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]
without the least commixture of the least sinful thought in the whole course of
没有 这 至少 混合物 的 这 至少 罪恶的 想法 在 这 所有的 课程 的
[hɪz; ɪz][laɪf] :
his life :
他的 生活 :

他一生中没有丝毫罪恶的念头：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsəʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [baɪ] [deθ] ,
He must be also able to give by death ,
他 必须 是 还 有能力的 到 给 经过 死亡 ,

他也必须能够通过死亡来奉献。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
even by the death that hath the curse of God in it ,
甚至 经过 这 死亡 那 有 这 诅咒 的 上帝 在 它 ,

甚至死于那带有上帝诅咒的死亡，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ˌðeər'ɒv] .
a complete satisfaction to the law for the breach thereof .
一个 完全的 满意 到 这 法律 为了 这 违反 其中 .

对违反法律的行为作出完全的赔偿。

[naʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nʌn]
Now this could none
现在 这 可以 没有任何

现在这可能没有任何

[bʌt; bət] [kraɪst] [ə'kʌmplɪʃ] ; [nʌn] [els] ['hævɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but Christ accomplish ; none else having power to do it .
但 基督 完成 ; 没有任何 别的 拥有 力量 到 做 它 .

唯有基督能成就此事；除他以外，无人能做到。

- [ai][hæv; həv]['paʊə(r)]
' I have power
- 我 有 力量

我拥有权力

[[sed] [hiː; hi]] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :
[said he] to lay down my life , and I have power to take it again :
[说 他] 到 躺 向下 我的 生活 , 和 我 有 力量 到 拿 它 再次 :

他说，我可以献出我的生命，但我也可以再次夺回它：

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [hæv; həv][ai] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] - ([dʒɒn] - : -) .
And this commandment have I received of my Father ' (John 10 : 18) .
和 这 诫命 有 我 已收到 的 我的 父亲 - (约翰 - : -) .

我从我父那里领受了这条命令。（约翰福音 10:18）

[ðɪs] [wɜːk] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [nɒt][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɜːθli] ['ædəm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔːd]
This work then must be done , not by another earthly Adam , but by the Lord
这 工作 然后 必须 是 完毕 , 不是 经过 其他 尘世的 亚当 , 但 经过 这 主
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
from Heaven ;
从 天堂 ;

因此，这项工作不能由另一个尘世的亚当来完成，而必须由天上的主来完成；

[baɪ][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [ə'bɒlɪʃ] [sɪn] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [kɪl] [deθ] ,
by one that can abolish sin , destroy the devil , kill death ,
经过 一 那 能 取消 罪 , 破坏 这 魔鬼 , 杀 死亡 ,

一位能够消除罪恶、消灭魔鬼、战胜死亡的神

[ænd; ənd] [ruːl] [æz; əz] [lɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
and rule as Lord in heaven and earth .
和 规则 作为 主 在 天堂 和 地球 .

并统治天上地下。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [dɪ'kleəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]
Now the words and works of the Lord Jesus , declared him to be such an
现在 这 字 和 作品 的 这 主 耶稣 , 声明 他 到 是 这样的 一个
[wʌn] .
one .
一 .

主耶稣的言行证明他就是这样的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ; [ðen] [hiː; hi][dɪd][nəʊ][sɪn] ; ['naɪðə(r)][kʊd; kəd]['aɪðə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
He was first without sin ; then he did no sin ; neither could either the devil ,
他 曾是 第一的 没有 罪 ; 然后 他 做过 不 罪 ; 两者都不 可以 任何一个 这 魔鬼 ,

他起初无罪；后来他也不犯罪；就连魔鬼也不能犯罪。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] , [faɪnd] ['eni] [dɪ'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] :

the whole world , or the law , find any deceit in his mouth :

这 所有的 世界 , 或者 这 法律 , 寻找 任何 欺骗 在 他的 嘴 :

全世界，或者说法律，都无法从他口中发现任何欺骗之言：

[bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

But by being under the law , and walking in the law ,

但 经过 存在 在下面 这 法律 , 和 步行 在 这 法律 ,

但只要遵守法律，遵行法律，

[baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

by that Spirit which was the Lord God of the law ,

经过 那 精神 哪个 曾是 这 主 上帝 的 这 法律 ,

藉着那圣灵，就是律法之主上帝，

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

he not only did always the things that pleased the Father ,

他 不是 仅有的 做过 总是 这 事物 那 高兴 这 父亲 ,

他不仅总是做让父亲喜悦的事，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ɪn] [mænz] [fleʃ] ,

but by that means in man's flesh ,

但 经过 那 方法 在 男人的 肉 ,

但通过这种方式，在人的肉体中，

[hiː; hi][dɪd] ['pɜːfɪktli] [ə'kʌmplɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [ɔːl] [fleʃ] [stʊd] [kən'demd] [baɪ] .

he did perfectly accomplish and fulfil that law which all flesh stood condemned by .

他 做过 完美 完成 和 实现 那 法律 哪个 全部 肉 站立 谴责 经过 .

他完美地履行并实现了所有血肉之躯都应受其约束的那条律法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['hiːðənɪʃ] [θɪŋ] , [neɪ] [wɜːs] ,

It is a foolish and an heathenish thing , nay worse ,

它 是 一个 愚蠢 和 一个 异教徒 事物 , 不 更糟 ,

这是愚蠢且异教徒的行为，不，更糟。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] , [ɔː(r)] ['speʃəli] [fʊl'fɪl] , [ɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [lɔː] ,

to think that the Son of God should only , or specially fulfil , or perfect the law ,

到 思考 那 这 儿子 的 上帝 应该 仅有的 , 或者 特别 实现 , 或者 完美的 这 法律 ,

认为上帝之子只能、特别地成全或完善律法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,

and the prophets ,

和 这 先知 ,

还有先知们，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['djuːtiz] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

by giving more and higher instances of moral duties than were before

经过 给予 更多的 和 更高 实例 的 道德 职责 比 是 前

[ɪk'spresli] ['gɪv(ə)n] ([piː] . -) .

expressly given (p . 17) .

明确地 给定 (p . -) .

通过给出比以前明确给出的更多、更高的道德义务实例（第 17 页）。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ɒv; əv] [men] [wɪð] ['hevi] ['bɜːðən] .

This would have been but the lading of men with heavy burthens .

这 会 有 到过 但 这 装载 的 男人 和 重的 负担 .

这只不过是给士兵们装载沉重的负担。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðen] , [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] [riːdɪst] ,

But know then , whoever thou art that readest ,

但 知道 然后 , 谁 你 艺术 那 最易读 ,

但你要知道，无论你是谁，无论你读得多么精彩，

[ðæt]	[kraɪsts]	[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðiː]	[ðə; ði]	[pəˈfekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
that	**Christ's**	**exposition**	**of**	**the**	**law**	**was**	**more**	**to**	**shew**	**thee**	**the**	**perfection**	**of**
那	基督的	展览	的	这	法律	曾是	更多的	到	展示	你	这	完美	的

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[əˈbiːdiəns]	,
his	**own**	**obedience**	**,**
他的	自己的	服从	,

基督对律法的阐释，更多的是为了向你显明他自己完全的顺服。

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ðiː]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhəʊlinəs]	[ðaʊ]	[hædst]	[lɒst]	;
than	**to**	**drive**	**thee**	**back**	**to**	**the**	**holiness**	**thou**	**hadst**	**lost**	**;**
比	到	驾驶	你	后退	到	这	圣洁	你	哈斯特	丢失的	;

与其让你重拾你失去的圣洁，不如让你重新找回你失去的圣洁；

[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[sent]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fʊlˈfɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[baɪ]	[ˈduːɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
for	**God**	**sent**	**him**	**to**	**fulfil**	**it**	**,**	**by**	**doing**	**it**	**,**
为了	上帝	发送	他	到	实现	它	,	经过	正在做	它	,

因为上帝差遣他去完成这件事，他就是要这样做。

[ænd; ənd]	[ˈdaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	[sɔː(r)]	[ˈsentəns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[prəˈnaʊns]	:	[nɒt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]
and	**dying**	**to**	**the**	**most**	**sore**	**sentence**	**it**	**could**	**pronounce**	**:**	**not**	**as**	**he**	**stood**
和	垂死	到	这	最多	疮	句子	它	可以	发音	:	不是	作为	他	站立

[ə; eɪ]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[ˈpɜːs(ə)n]	,
a	**single**	**person**	**,**
一个	单身的	人	,

最终死于它所能宣判的最痛苦的判决：他不再是孤身一人，

[bʌt; bət]	[ˈkɒmən]	,	[	-	]	[æz; əz]	[ˈmiːdieɪtə(r)]	[bɪˈtwiːn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[mæn]	;
but	**common**	**,**	**[**	**18**	**]**	**as**	**Mediator**	**between**	**God**	**and**	**man**	**;**
但	常见的	,	[	-	]	作为	调解员	之间	上帝	和	男人	;

但很常见，[18] 作为上帝与人之间的调解人；

[ˈmeɪkɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪmˈself]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	[sɪn]	,	[bɪˈtwɪkst]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
making	**up**	**in**	**himself**	**the**	**breach**	**that**	**was**	**made**	**by**	**sin**	**,**	**betwixt**	**God**	**and**	**the**
制作	向上	在	他自己	这	违反	那	曾是	制成	经过	罪	,	中间	上帝	和	这

[wɜːld]	.
world	**.**
世界	.

他弥补了罪恶在神与世界之间造成的裂痕。

[fɔː(r); fə(r)]	,
For	**,**
为了	,

为了，

[θɜːd]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[daɪ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læm]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læm]	[wɪˈðaʊt]	[ˈblemɪʃ]	,
Third	**,**	**He**	**was**	**to**	**die**	**as**	**a**	**lamb**	**,**	**as**	**a**	**lamb**	**without**	**blemish**	**,**
第三	,	他	曾是	到	死	作为	一个	羊肉	,	作为	一个	羊肉	没有	缺陷	,

第三，他要像羔羊一样死去，像一只毫无瑕疵的羔羊一样。

[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[spɒt]	,	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪp]	;	-	[jɔː(r); jə(r)]	[læm]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wɪˈðaʊt]
and	**without**	**spot**	**,**	**according**	**to**	**the**	**type**	**;**	**'**	**Your**	**lamb**	**shall**	**be**	**without**
和	没有	点	,	根据	到	这	类型	;	-	你的	羊肉	将	是	没有

[ˈblemɪʃ]	-	(	[ˈɛksoʊ]	-	:	[faɪv]	)	.
blemish	**'**	**(**	**Exo**	**12**	**:**	**5**	**)**	**.**
缺陷	-	(	外骨骼	-	:	5	)	.

并且没有瑕疵，符合种类；“你的羊羔必没有残疾”(出埃及记 12:5)。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]
But because there was none such to be found BY and AMONG all the
但 因为 那里 曾是 没有任何 这样的 到 是 成立 经过 和 之中 全部 这
[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ;
children of men ;
孩子们 的 男人 ;

但因为在世人之中，找不到这样的人；

[ˈðeəfɔː(r)] [ɡɒd] [sent] [hɪz; ɪz][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
therefore God sent HIS from heaven .
所以 上帝 发送 他的 从 天堂 .

因此，上帝从天上差遣了他的使者。

[hens] [dʒɒn] [kɔːlz] [hɪm] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([dʒɒn][wʌn] : -) ,
Hence John calls him the Lamb of God (John 1 : 29) ,
因此 约翰 呼叫 他 这 羊肉 的 上帝 (约翰 1 : -) ,

因此，约翰称他为神的羔羊（约翰福音 1:29）。

[ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [spɒt] , [huː] [wɒʃt] [ˌjuː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ([wʌn]
and Peter him that was without spot , who washed us by his blood (1
和 彼得 他 那 曾是 没有 点 , WHO 洗过 我们 经过 他的 血 (1
[ˈpiːtə(r)][wʌn] : -) .
Peter 1 : 19) .
彼得 1 : -) .

还有那无瑕疵的彼得，他用自己的血洗净了我们（彼得前书 1:19）。

[naʊ] [weərˈɪn] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [spɒt] [ænd; ənd] [ˈblemɪʃ] ,
Now wherein doth it appear that he was without spot and blemish ,
现在 其中 确实 它 出现 那 他 曾是 没有 点 和 缺陷 ,

现在哪里能看出他毫无瑕疵呢？

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ?
but as he walked in the law ?
但 作为 他 步行 在 这 法律 ?

但他是如何走上法律之路的呢？

[ðiːz] [wɜːdz] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [spɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
These words therefore without spot are the sentence of the law ,
这些 字 所以 没有 点 是 这 句子 的 这 法律 ,

因此，这些毫无瑕疵的话语就是法律的判决。

[huː] [ˈsɜːtʃɪŋ] [hɪm] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] ,
who searching him could find nothing in him why he should be slain ,
WHO 搜索 他 可以 寻找 没有什么 在 他 为什么 他 应该 是 被杀 ,

搜查他的人在他身上找不到任何应该被杀的理由。

[jet] [hiː; hi] [daɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪn] : [sɪn] ! [weə(r)] ?
yet he died because there was sin : Sin ! where ?
然而 他 死亡 因为 那里 曾是 罪 : 罪 ! 在哪里 ?

然而他却因罪而死：罪！在哪里？

[nɒt] [ɪn] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;
Not in him , but in his people ;
不是 在 他 , 但 在 他的 人们 ;

不是在他身上，而是在他的人民身上；

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈstrɪkən] - ([ˈaɪsə] - : [eit]) .
' For the transgression of my people was he stricken ' (Isa 53 : 8) .
- 为了 这 越轨行为 的 我的 人们 曾是 他 受打击的 - (伊萨 - : 8) .

“因我百姓的罪过，他被击打”(赛53:8)。

[hiː; hi] [daɪd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪd] [hɪm'self] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,
He died then for our sins , and qualified himself so to do ,
他 死亡 然后 为了 我们的 罪孽 , 和 合格的 他自己 所以 到 做 ,

他为我们的罪而死，并且他自己也有资格这样做。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] ['sɪnləs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['sɪnləs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
by coming sinless into the world , and by going sinless through it ;
经过 未来 无罪 进入 这 世界 , 和 经过 去 无罪 通过 它 ;

因无罪地来到世上，也无罪地走完人生路；

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [dʌn] [bəuθ] [ðiːz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for had he not done both these , he must have died for himself .
为了 有 他 不是 完毕 两个都 这些 , 他 必须 有 死亡 为了 他自己 .

如果他没有做到这两件事，他一定会为自己而死。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [gɒd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['stʌmb(ə)l] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] ['kɔŋkə] [deθ]
But being God , even in despite of all that stumble at him , he conquered death
但 存在 上帝 , 甚至 在 尽管 的 全部 那 绊倒 在 他 , 他 征服 死亡
,
,
,

但身为上帝，即便遭遇种种挫折，他最终还是战胜了死亡。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] , [baɪ] [hɪm'self] ,
the devil , sin , and the curse , by himself ,
这 魔鬼 , 罪 , 和 这 诅咒 , 经过 他自己 ,

魔鬼、罪恶和诅咒，就他自己而言，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and then sat down at the right hand of God .
和 然后 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 .

然后坐在上帝的右边。

[fɔːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [duː; də]
Fourth , And because he hath a second part of his priestly office to do
第四 , 和 因为 他 有 一个 第二 部分 的 他的 祭司 办公室 到 做
[ɪn] ['hev(ə)n] ;
in heaven ;
在 天堂 ;

第四，因为他还有祭司职分的第二部分要在天上完成；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['mænɪfest] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊli]
therefore it was thus requisite that he should thus manifest himself to be holy
所以 它 曾是 因此 必需品 那 他 应该 因此 显现 他自己 到 是 圣
[ænd; ənd] ['hɑːmləs] ,
and harmless ,
和 无害 ,

因此，他必须以此方式表明自己是圣洁无害的。

[ˌʌndɪ'faɪld] , [ænd; ənd] ['seprət] [frɒm; frəm] ['sɪnəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
undefiled , and separate from sinners on the earth (Heb 7 : 26) .
未受污染的 , 和 分离 从 罪人 在 这 地球 (希伯来书 7 : -) .

没有玷污，与世上的罪人分别出来（希伯来书 7:26）。

[æz; əz] ['eərən] [fɜːst] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [ɒv; əv] [ɔːl]
As Aaron first put on the holy garments , and then went into the holiest of all
作为 亚伦 第一的 放 在 这 圣 服装 , 和 然后 去 进入 这 最神圣的 的 全部
.
.
.

亚伦先穿上圣衣，然后进入至圣所。

[ðə; ði] [laɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
The life , therefore , and conversation of our Lord Jesus ,
这 生活 , 所以 , 和 对话 的 我们的 主 耶稣 ,

因此，我们主耶稣的生平及其言行，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [rəʊb] [ænd; ənd] ['gɜːdl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] ;
was to shew us with what a curious robe and girdle he went into the holy place ;
曾是 到 展示 我们 和 什么 一个 好奇的 长袍 和 腰带 他 去 进入 这 圣 地方 ;

是为了向我们展示他进入圣地时所穿的奇特长袍和腰带；

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒt] [æn; ən] - ['həʊlinəs] [hiː; hi] [wʊd] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and not to shew us with what an Adamitish holiness he would possess his own .
和 不是 到 展示 我们 和 什么 一个 - 圣洁 他 会 具有 他的 自己的 .

而不是向我们展示他将拥有怎样的亚当式的圣洁。

- [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɪz] ['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] , ['seprət] [frɒm; frəm] ['sɪnəz] ,
' Such an high priest became us , who is holy , harmless , undefiled , separate from sinners ,
- 这样的 一个 高的 牧师 成为 我们 , WHO 是 圣 , 无害 , 未受污染的 , 分离 从 罪人 ,

“这样一位大祭司很适合我们，他是圣洁的、无害的、无玷污的、远离罪人的。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hevənz] - ; [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ək'septɪd] , [bəʊθ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ,
and made higher than the heavens ' ; that he might always be accepted , both in person and offering ,
和 制成 更高 比 这 天 - ; 那 他 可能 总是 是 公认 , 两个都 在 人 和 提供 ,

并被提升到天上；使他无论在人身还是祭品上，都能永远被接纳。

[wen] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] .
when he presenteth his blood to God , the atonement for sin .
什么时候 他 presenteth 他的 血 到 上帝 , 这 赎罪 为了 罪 .

当他把自己的血献给神，作为赎罪祭。

[ɪn'diːd] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ;
Indeed in some things he was an example to us to follow him ;
的确 在 一些 事物 他 曾是 一个 例子 到 我们 到 跟随 他 ;

的确，在某些方面，他给我们树立了榜样；

[bʌt; bət] [mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['miːdieɪtə(r)] ,
but mark , it was not as he was Mediator ,
但 标记 , 它 曾是 不是 作为 他 曾是 调解员 ,

但是马克，情况并非如此，因为他是调解人。

[nɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [gɒd] , [nɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
not as he was under the law to God , not as he died for sin ,
不是 作为 他 曾是 在下面 这 法律 到 上帝 , 不是 作为 他 死亡 为了 罪 ,

不像他在律法之下那样敬畏上帝，不像他为罪而死那样。

[nɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪkwəti] .
nor as he maketh reconciliation for iniquity .
也不 作为 他 制造 和解 为了 罪恶 .

也不像他为罪孽赎罪那样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]

But in these things consist the life of our soul , and the beginning of

但 在 这些 事物 由 这 生活 的 我们的 灵魂 , 和 这 开始 的

['aʊə(r)] ['hæpinəs] .

our happiness .

我们的 幸福 .

但这些事物构成了我们灵魂的生命，也是我们幸福的开端。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪɡ'zempləri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli]

He was then exemplary to us , as he carried it meekly and patiently

他 曾是 然后 典范 到 我们 , 作为 他 携带 它 温顺地 和 耐心

,

,

,

他当时表现得非常出色，谦逊而耐心地承担了这一切。

[ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɜːld] :

and self - denyingly towards the world :

和 自己 - 否认地 向 这 世界 :

并且对世界抱持着自我否定的态度：

[bʌt; bət] [jet] [nɒt] [səʊ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fɜːst] ['ɒfəd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

But yet not so neither to any but such to whom he first offered justification

但 然而 不是 所以 两者都不 到 任何 但 这样的 到 谁 他 第一的 提供 理由

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;

by the means of his righteousness ;

经过 这 方法 的 他的 义 ;

但对于其他人，却并非如此，只有那些他首先以自己的义行给予称义的人，他才会这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] - [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [seθ] , - [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [rest] - ;

for before he saith ' learn of me , ' he saith , ' I will give you rest ' ;

为了 前 他 赛斯说 - 学习 的 我 , - 他 赛斯说 , - 我 将要 给 你 休息 - ;

因为在他说“你们要学我的样式”之前，他先说“我必使你们得安息”。

[rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ([mæt] -) .

rest from the guilt of sin , and fear of everlasting burnings (Matt 11) .

休息 从 这 有罪 的 罪 , 和 害怕 的 永恒 燃烧 (马特 -) .

从罪的愧疚和对永恒烈火的恐惧中得享安息（太 11）。

[ænd; ənd][səʊ]['piːtə(r)] [fɜːst] [telz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] ; [ænd; ənd][nekst] ,

And so Peter first tells us , he died for our sins ; and next ,

和 所以 彼得 第一的 讲述 我们 , 他 死亡 为了 我们的 罪孽 ; 和 下一个 ,

因此，彼得首先告诉我们，他为我们的罪而死；接下来，

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .

that he left us an example (1 Peter 2 : 21) .

那 他 左边 我们 一个 例子 (1 彼得 2 : -) .

他给我们留下了榜样（彼得前书 2:21）。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɡrɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [kraɪsts] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

But should it be granted that the whole of Christ's life and conversation

但 应该 它 是 的确 那 这 所有的 的 基督的 生活 和 对话

[ə'mʌŋ] [men] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,

among men was for our example ,

之中 男人 曾是 为了 我们的 例子 ,

但如果承认基督在世间的一切言行都是为了给我们树立榜样，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [end][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz]
for no other end at all , but that we should learn to live by his
为了 不 其他 结尾 在 全部 , 但 那 我们 应该 学习 到 居住 经过 他的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

别无他意，只为让我们学习他的榜样。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] ,
yet it would not follow ,
然而 它 会 不是 跟随 ,

但这并不会随之而来，

[bʌt; bət][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [truːθ] [æz; əz][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][ə'sʌndə(r)] ,
but be as far from truth as the ends of the earth are asunder ,
但 是 作为 远的 从 真相 作为 这 结束 的 这 地球 是 分离 ,

但要远离真理，就像天涯海角一样遥远。

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ,
that by this means he sought to possess us with the holiness we had lost ,
那 经过 这 方法 他 寻求 到 具有 我们 和 这 圣洁 我们 有 丢失的 ,

他试图通过这种方式让我们重新拥有我们已经失去的圣洁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,
for that he had not in himself ; it is true he was born without sin ,
为了 那 他 有 不是 在 他自己 ; 它 是 真的 他 曾是 出生 没有 罪 ,

因为他自身并没有罪；的确，他生来无罪。

[jet] [bɔːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ; [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]
yet born God and man ; he lived in the world without sin , but he lived
然而 出生 上帝 和 男人 ; 他 居住地 在 这 世界 没有 罪 , 但 他 居住地
[æz; əz][gɒd] - [mæn] :
as God - Man :
作为 上帝 - 男人 :

他既是神又是人；他生活在世上没有罪，但他活出了神人的样式：

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][gɒd] - [mæn] .
he walked in and up to the law , but it was as God - Man .
他 步行 在 和 向上 到 这 法律 , 但 它 曾是 作为 上帝 - 男人 .

他走进去，站在法律面前，但他是以神人的身份。

['naɪðə(r)] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [ækts][ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [wɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
Neither did his manhood , even in those acts of goodness , which as to action ,
两者都不 做过 他的 男子气概 , 甚至 在 那些 行为 的 善良 , 哪个 作为 到 行动 ,

即使在那些善行中，他的男子气概也未能得到体现，就行动而言，

[məʊst] ['prɒpəli] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [duː; də] [ɔːt] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð]
most properly respected it ; do ought without , but by and in conjunction with
最多 适当地 受人尊敬 它 ; 做 应该 没有 , 但 经过 和 在 连词 和
[hɪz; ɪz] ['gɒdhed] :
his Godhead :
他的 神格 :

最恰当的尊重；应当不依附于祂的神性而行：

['weəfɔː(r)] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
Wherefore all and every whit of the righteousness and good that he did
因此 全部 和 每一个 白色 的 这 义 和 好的 那 他 做过
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] - [mæn] ,
was that of God - Man ,
曾是 那 的 上帝 - 男人 ,

因此，他所做的一切正义和善行，都是出于神人本性。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
the righteousness of God .
这 义 的 上帝 .

神的公义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ædəmz] ['prɪnsəp(ə)l] , [nɔː(r)] ['eni] ['həʊlinəs] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] .
But this was not Adam's principle , nor any holiness that we had lost .
但 这 曾是 不是 亚当的 原则 ， 也不 任何 圣洁 那 我们 有 丢失的 .

但这并非亚当的原则，也不是我们已经失去的任何圣洁。

[jɔː(r); jə(r)] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] .
Your fifth chapter , therefore , consisteth of words spoken to the air .
你的 第五 章 ， 所以 ， 组成 的 字 说 到 这 空气 .

因此，你的第五章是由对着空气说的话组成的。

[jɔː(r); jə(r)] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , - [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['truːli] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['həʊli] ,
Your sixth chapter tells us , ' That to make men truly virtuous and holy ,
你的 第六 章 讲述 我们 ， - 那 到 制作 男人 真的 有德行的 和 圣 ，

你的第六章告诉我们，“要使人真正有德行、圣洁，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] ['maɪti] [wɜːks] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] ,
was the design of Christ's inimitable actions , or mighty works and miracles ,
曾是 这 设计 的 基督的 无比 行动 ， 或者 强大的 作品 和 奇迹 ，

是基督无与伦比的行为、伟大的事工和神迹的设计吗？

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː] -
and these did only tend to promote it '
和 这些 做过 仅有的 趋向 到 推动 它 -

而这些反而助长了这种情况。

([piː] . -) .
(p . 68) .
(p . -) .

（第 68 页）

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [dɪd] , [nɔː(r)] ['niːdɪd] ,
He neither did , nor needed ,
他 两者都不 做过 ， 也不 需要 ，

他既没有，也不需要。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [men] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
so much as one small piece of a miracle to persuade men to seek for
所以 很多 作为 一 小的 片 的 一个 奇迹 到 说服 男人 到 寻找 为了
[ðə; ði] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ,
the holiness which they had lost ,
这 圣洁 哪个 他们 有 丢失的 ，

哪怕只是一小块奇迹，也能说服人们去寻求他们已经失去的圣洁。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊ] ,
or to give them again possession of that ; for that as I have shewed ,
或者 到 给 他们 再次 拥有 的 那 ； 为了 那 作为 我 有 展示 ，

或者将那东西的所有权重新交还给他们；因为正如我所表明的，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɔː(r)] ['gɒsp(ə)l]
though you would fain have it otherwise , is not at all the Christian or gospel
尽管 你 会 欣然 有 它 否则 ， 是 不是 在 全部 这 基督教 或者 福音
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

虽然你可能希望并非如此，但这根本不是基督教或福音中的义。

['weəfɔː(r)] , [ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ʃɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)]
Wherefore , in one word , you are as short by this chapter to prove your
因此 , 在 一 单词 , 你 是 作为 短的 经过 这 章 到 证明 你的
['nætʃ(ə)rəl] [əʊld] ['kʌvənənt] ,
natural old covenant ,
自然的 老的 盟约 ,

因此，简而言之，本章内容足以证明你们与生俱来的旧约。

['prɒmɪsləs] , ['fɪgərətɪv] ['həʊlinəs] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [dɪ'zaɪnd] ,
promiseless , figurative holiness , to be here designed ,
无承诺 , 比喻 圣洁 , 到 是 这里 设计 ,

无承诺的、象征性的神圣，将在此被设计，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
as if you had said so much as amounts to nothing .
作为 如果 你 有 说 所以 很多 作为 金额 到 没有什么 .

仿佛你说了那么多话，结果却什么也没说。

['fɑːðə(r)] , [kraɪst] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [men] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
Farther , Christ needed not to work a miracle to persuade men to fall in love
更远 , 基督 需要 不是 到 工作 一个 奇迹 到 说服 男人 到 落下 在 爱
[wɪð] [ðəm'selvz] ,
with themselves ,
和 他们自己 ,

此外，基督无需行神迹就能使人爱上自己。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪk'teɪts] ;
and their own natural dictates ;
和 他们的 自己的 自然的 规定 ;

以及它们自身的自然规律；

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
to persuade them that they have a purity of the human nature in them ;
到 说服 他们 那 他们 有 一个 纯度 的 这 人类 自然 在 他们 ;

让他们相信自己拥有纯洁的人性；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] , [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː] , ['riːəl] ,
or that the holiness which they have lost , is the only true , real ,
或者 那 这 圣洁 哪个 他们 有 丢失的 , 是 这 仅有的 真的 , 真实的 ,

或者说，他们失去的圣洁才是唯一真实的、真正的圣洁。

[ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['həʊlinəs] : [ðiːz] [θɪŋz] , [bəʊθ] [kə'rʌptɪd] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
and substantial holiness : These things , both corrupted nature and the devil ,
和 重大的 圣洁 : 这些 事物 , 两个都 腐败的 自然 和 这 魔鬼 ,
[hæv; həv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['fɑːsənd] ,
have of a long time fastened ,
有 的 一个 长的 时间 系紧 ,

以及实质上的圣洁：这些事物，无论是堕落的本性还是魔鬼，长期以来都束缚着我们。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .
and fixed in their minds .
和 固定的 在 他们的 思想 .

并深深地印在了他们的脑海里。

[hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ['ðeəfɔː(r)] [tend] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [men] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
His miracles therefore tend rather to take men off of the pursuit after the
他的 奇迹 所以 趋向 相当 到 拿 男人 离开 的 这 追逐 后 这
['raɪtʃəsnəs] [ɔː(r)] ['həʊlinəs] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] ,
righteousness or holiness that we had lost ,
义 或者 圣洁 那 我们 有 丢失的 ,

因此，他的神迹反而会使人们不再追求我们已经失去的正义或圣洁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈeksələnt] [ænd; ənd]
and to confirm unto us the truth of a far more excellent and
和 到 确认 到 我们 这 真相 的 一个 远的 更多的 出色的 和
[ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] ;
blessed thing ;
蒙福 事物 ;

并向我们证实一件更加美好、更加幸福的事情的真实性；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
to wit , the righteousness of God , of Christ , of faith , of the Spirit ,
到 有 , 这 义 的 上帝 , 的 基督 , 的 信仰 , 的 这 精神 ,

即神的义，基督的义，信心的义，圣灵的义。

[wɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈnevə(r)] [njuː] ;
which that you speak of never knew ;
哪个 那 你 说话 的 绝不 知道 ;

你说的那个人，我从未知道；

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [saʊnd]
neither is it possible that he should know it who is hunting for your sound
两者都不 是 它 可能的 那 他 应该 知道 它 WHO 是 打猎 为了 你的 声音
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

他也不可能知道是谁在寻找你健康美丽的肌肤。

[jɔː(r); jə(r)][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ɪts] [dɪkˈteɪts] , [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [truː] , [ˈriːəl] , [ænd; ənd]
your purity of human nature , or its dictates , as the only true , real , and
你的 纯度 的 人类 自然 , 或者 它是 规定 , 作为 这 仅有的 真的 , 真实的 , 和
[səbˈstænʃ(ə)l] [ˈraɪtʃəsnəs] .
substantial righteousness .
重大的 义 .

你认为人性的纯洁，或者说人性的准则，才是唯一真实、实在、实质性的正义。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ɡəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn]
' They are ignorant of God's righteousness , that go about to establish their own
- 他们 是 无知 的 神的 义 , 那 去 关于 到 建立 他们的 自己的
[ˈraɪtʃəsnəs] - ;
righteousness ' ;
义 - ;

“他们不明白上帝的义，却想建立自己的义。”

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv] , [nɔː(r)][kæn; kən] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz] [ˈʌntə; ˈʌntu]
and neither have , nor can , without a miracle , submit themselves unto
和 两者都不 有 , 也不 能 , 没有 一个 奇迹 , 提交 他们自己 到
[ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
the righteousness of God .
这 义 的 上帝 .

他们既没有，也不可能在没有奇迹的情况下，顺服于上帝的公义。

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz] [ˌðeəˈtuː] ; [tɔːk] [ˌðeərˈɒv] [ðeɪ] [meɪ] , [ˈnəʊʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [meɪ] ,
They cannot submit themselves thereto ; talk thereof they may , notion it they may ,
他们 不能 提交 他们自己 到 ; 讲话 其中 他们 可能 , 概念 它 他们 可能 ,

他们不能屈服于此；他们或许会谈论此事，或许会设想此事，

[prəˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ðeɪ] [meɪ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [səbˈmɪt] [hɪmˈself] [ˌðeəˈtuː] ,
profess it too they may ; but for a man to submit himself thereto ,
宣称 它 也 他们 可能 ; 但 为了 一个 男人 到 提交 他自己 到 ,

他们或许会公开宣称这一点；但要一个人真正接受它，

[ɪz][baɪ][ðə; ði] [mait] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
is by the might power of God .
是 经过 这 可能 力量 的 上帝 .

这是靠着神的大能。

['mɪrəklz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [nɒt] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
Miracles and signs are for them that believe not (1 Cor 14 : 22) .
奇迹 和 标志 是 为了 他们 那 相信 不是 (1 科尔 - : -) .

神迹奇事是给那些不信的人看的（哥林多前书 14:22）。

[waɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Why for them ?
为什么 为了 他们 ?

为什么是他们?

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [bɪ'liːv] ;
That they might believe ;
那 他们 可能 相信 ;

好让他们相信;

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] ['rekən] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
therefore their state is reckoned fearful that have not yet believed for all his
所以 他们的 状态 是 估计 可怕 那 有 不是 然而 相信 为了 全部 他的
['wʌndrəs] [wɜːks] .
wondrous works .
奇妙的 作品 .

因此，那些尚未相信他所有奇妙作为的人，他们的状态被认为是可怕的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ['meni] ['mɪrəklz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm] [nɒt] (
And though he did so many miracles among them , yet they believed him not (
和 尽管 他 做过 所以 许多 奇迹 之中 他们 , 然而 他们 相信 他 不是 (
[dʒɒn] - : - - -) .
John 12 : 37 - 40) .
约翰 - : - - -) .

虽然他在他们中间行了许多神迹，但他们还是不相信他（约翰福音 12: 37-40)。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ?
But what should they believe ?
但 什么 应该 他们 相信 ?

但他们应该相信什么呢?

[ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [truː] [mə'saɪəs] , [ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
That Jesus is the true Messias , the Christ that should come into the world .
那 耶稣 是 这 真的 弥赛亚 , 这 基督 那 应该 来 进入 这 世界 .

耶稣是真正的弥赛亚，是那位应该来到世上的基督。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai] [blæs'fiːm] ([seθ] [kraɪst]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Do you say that I blaspheme (saith Christ) because I said I am the Son of
做 你 说 那 我 亵渎神明 (赛斯说 基督) 因为 我 说 我 是 这 儿子 的
[gɒd] :
God :
上帝 :

你们说我亵渎神明吗？（基督说）因为我自称是神的儿子?

- [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] ,
' If I do not the works of my Father believe me not ; but if I do ,
- 如果 我 做 不是 这 作品 的 我的 父亲 相信 我 不是 ; 但 如果 我 做 ,

“我若不做我父的事，你们就当信我；我若做了，

[ðəʊ] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɒt][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːks] : [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nəʊ] ,
though ye believe not me believe the works : that ye may know ,
尽管 是的 相信 不是 我 相信 这 作品 : 那 是的 可能 知道 ,

你们虽不信我，却要信我所行的事，好叫你们知道，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ɪn][hɪm] - ([dʒɒn] - : - , -) .
and believe that the Father is in me , and I in him ' (John 10 : 37 , 38) .
和 相信 那 这 父亲 是 在 我 ， 和 我 在 他 - (约翰 - : - , -) .

并且相信父在我里面，我也在他里面'(约翰福音 10:37,38)。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mə'saɪəs] , [ɔː(r)] [kraɪst] ?
But what is it to believe that he is Messias , or Christ ?
但 什么 是 它 到 相信 那 他 是 弥赛亚 , 或者 基督 ?

但相信他是弥赛亚或基督又意味着什么呢?

['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [gɒd] (
Even to believe that this man Jesus was ordained and appointed of God (
甚至 到 相信 那 这 男人 耶稣 曾是 受戒 和 任命 的 上帝 (
[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [wɜːld]) [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
and that before all worlds) to be the Saviour of men ,
和 那 前 全部 世界) 到 是 这 救主 的 男人 ,

甚至要相信这个人耶稣是上帝（在万世之前）拣选和任命的，作为人类的救世主，

[baɪ] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
by accomplishing in himself an everlasting righteousness for them ,
经过 完成 在 他自己 一个 永恒 义 为了 他们 ,

他藉着自己为他们成就了永远的义，

[ænd; ənd][baɪ] ['beərɪŋ] [ðeə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] ;
and by bearing their sins in his body on the tree ;
和 经过 轴承 他们的 罪孽 在 他的 身体 在 这 树 ;

他被钉在十字架上，亲身担当了他们的罪孽；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gɒd] , [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
that it was he that was to reconcile us to God , by the body of
那 它 曾是 他 那 曾是 到 调和 我们 到 上帝 , 经过 这 身体 的
[hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
his flesh ,
他的 肉 ,

正是他藉着他肉身的降世，使我们与神和好。

[wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .
when he hanged on the cross .
什么时候 他 绞刑 在 这 叉 .

当他被钉在十字架上时。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [kraɪst] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɜːnɪd] ['ɪgnərənt]
This is the doctrine that at the beginning Christ preached to that learned ignorant
这 是 这 教义 那 在 这 开始 基督 布道 到 那 学习 无知
[ˌnɪkə'diːməs] . -
Nicodemus . '
尼哥底母 . -

这就是基督起初向那位博学却无知的尼哥底母所传讲的教义。

[æz; əz]['məʊzɪz] [[sed] [hiː; hi]] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
As Moses [said he] lifted up the serpent in the wilderness ,
作为 摩西 [说 他] 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野 ,

正如摩西在旷野举起铜蛇时所说，

['iːv(ə)n][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
even so must the Son of Man be lifted up ,
甚至 所以 必须 这 儿子 的 男人 是 抬起 向上 ,

人子也必须如此被举起。

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] - ([dʒɒn][θriː] :
that whosoever believeth in him should not perish , but have eternal life ' (John 3 :
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 - (约翰 3 :
- , -) .
14 , 15) .
- , -) .

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。”(约翰福音 3:14, 15)

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] ([ˌen juː 'em] - : [naɪn]) : - [kraɪst] [wɒz; wəz] [hæŋd]
The serpent was lifted up upon a pole (Num 21 : 9) : ' Christ was hanged
这 蛇 曾是 抬起 向上 之上 一个 极 (数字 - : 9) : - 基督 曾是 绞刑
[ɒn][ə; eɪ] [triː] . -
on a tree . '
在 一个 树 . -

蛇被挂在杆子上（民数记 21:9）：“基督被挂在木头上。”

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrmərərz] : [kraɪst] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
The serpent was lifted up for murmurers : Christ was hanged up for
这 蛇 曾是 抬起 向上 为了 低语者 : 基督 曾是 绞刑 向上 为了
['sɪnəz] :
sinners :
罪人 :

蛇被高举是为了惩罚那些抱怨的人；基督被钉死在十字架上是为了惩罚罪人。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtn] [wɪð] ['faɪəri] ['sɜːpənts] ,
The serpent was lifted up for them that were bitten with fiery serpents ,
这 蛇 曾是 抬起 向上 为了 他们 那 是 被咬 和 火热 蛇 ,

那条蛇被举起来，是为了那些被火蛇咬伤的人。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['mɜːmərɪŋ] : [kraɪst] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]
the fruits of their wicked murmuring : Christ was hanged up for them that
这 水果 的 他们的 邪恶 淙淙 : 基督 曾是 绞刑 向上 为了 他们 那
[ɑː(r); ə(r)] ['bɪtn] [wɪð] [gɪlt] ,
are bitten with guilt ,
是 被咬 和 有罪 ,

他们邪恶抱怨的后果是：基督为那些被罪孽咬伤的人被钉死在十字架上。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [rɒθ] :
the rage of the devil , and the fear of death and wrath :
这 愤怒 的 这 魔鬼 , 和 这 害怕 的 死亡 和 愤怒 :

魔鬼的愤怒，以及对死亡和愤怒的恐惧：

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɒn] :
The serpent was hanged up to be looked on :
这 蛇 曾是 绞刑 向上 到 是 看起来 在 :

那条蛇被吊起来供人观赏：

[kraɪst] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] ,
Christ was hanged up that we might believe in him ,
基督 曾是 绞刑 向上 那 我们 可能 相信 在 他 ,

基督被钉十字架，是为了让我们信他。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] : [ðeɪ] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv]
that we might have faith in his blood : They that looked upon the serpent of
那 我们 可能 有 信仰 在 他的 血 : 他们 那 看起来 之上 这 蛇 的
[brɑːs] [lɪvd; 'laɪvd] :
brass lived :
黄铜 居住地 :

使我们因他的宝血而信服：凡仰望铜蛇的都得了存活。

[ðeɪ]	[ðæt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[kraɪst]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[seɪvd]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	['perɪʃ]	.
They	**that**	**believe**	**in**	**Christ**	**shall**	**be**	**saved**	**,**	**and**	**shall**	**never**	**perish**	**.**
他们	那	相信	在	基督	将	是	已保存	,	和	将	绝不	沦	.

凡信基督的，都必得救，永不灭亡。

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sɜːpənt]	[ðen]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['gɒdli]	?
Was	**the**	**serpent**	**then**	**lifted**	**up**	**for**	**them**	**that**	**were**	**good**	**and**	**godly**	**?**
曾是	这	蛇	然后	抬起	向上	为了	他们	那	是	好的	和	敬虔的	?

那时，蛇是为那些善良虔诚的人而被举起来的吗?

[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɪnəz]	:	-	[səʊ]	[gɒd]	[kə'mend]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪn]	[ðæt]	,
No	**,**	**but**	**for**	**the**	**sinners**	**:**	**'**	**So**	**God**	**commended**	**his**	**love**	**to**	**us**	**,**	**in**	**that**	**,**
不	,	但	为了	这	罪人	:	-	所以	上帝	赞扬	他的	爱	到	我们	,	在	那	,

不，但对于罪人而言：‘这样，神就藉着这事向我们显明了他的爱，

[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	['sɪnəz]	[kraɪst]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.	-
while	**we**	**were**	**yet**	**sinners**	**Christ**	**died**	**for**	**us**	**.**	**'**
尽管	我们	是	然而	罪人	基督	死亡	为了	我们	.	-

当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[stʌŋ]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['swelɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[feɪs]	,
But	**what**	**if**	**they**	**that**	**were**	**stung**	**,**	**could**	**not**	**,**	**because**	**of**	**the**	**swelling**	**of**	**their**	**face**	**,**
但	什么	如果	他们	那	是	被蜇了	,	可以	不是	,	因为	的	这	肿胀	的	他们的	脸	,

但是，如果那些被蜇伤的人因为脸部肿胀而无法做到呢?

[lʊk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['breɪz(ə)n]	['sɜːpənt]	?
look	**up**	**to**	**the**	**brazen**	**serpent**	**?**
看	向上	到	这	厚颜无耻	蛇	?

仰望那条厚颜无耻的蛇?

[ðen]	[wɪ'ðaʊt]	['remədi]	[ðeɪ]	[daɪ]	:	[səʊ]	[hiː; hi]	[ðæt]	[bɪ'liːvɪθ]	[nɒt]	[ɪn]	[kraɪst]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dæmd]	.
then	**without**	**remedy**	**they**	**die**	**:**	**So**	**he**	**that**	**believeth**	**not**	**in**	**Christ**	**shall**	**be**	**damned**	**.**
然后	没有	补救	他们	死	:	所以	他	那	相信	不是	在	基督	将	是	该死的	.

这样，没有救治他们就会死亡：所以，不信基督的人必被定罪。

[bʌt; bət]	[mait]	[ðeɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[hiːld]	[baɪ]	['hʌmblɪŋ]	[ðəm'selvz]	?
But	**might**	**they**	**not**	**be**	**healed**	**by**	**humbling**	**themselves**	**?**
但	可能	他们	不是	是	已治愈	经过	令人谦卑	他们自己	?

但他们若谦卑己身，或许就能得到治愈?

[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ðæt]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	['əʊnli]	:	[nəʊ]	,
one	**would**	**think**	**that**	**better**	**than**	**to**	**live**	**by**	**looking**	**up**	**only**	**:**	**No**	**,**
一	会	思考	那	更好的	比	到	居住	经过	寻找	向上	仅有的	:	不	,

人们会认为这比只仰望天空要好得多：不，

['əʊnli]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wen]	[deθ]	[sw'ɒləʊd]	[ʌp]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[lʊkt]	[nɒt]	.
only	**looking**	**up**	**did**	**it**	**,**	**when**	**death**	**swallowed**	**up**	**them**	**that**	**looked**	**not**	**.**
仅有的	寻找	向上	做过	它	,	什么时候	死亡	吞咽	向上	他们	那	看起来	不是	.

只有抬头仰望才能做到，而那些没有抬头的人，死神早已吞噬了他们。

[ðɪs]	[ðen]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	,	-	[kraɪst]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[seɪv]	['sɪnəz]	-	:
This	**then**	**is**	**the**	**doctrine**	**,**	**'**	**Christ**	**came**	**into**	**the**	**world**	**to**	**save**	**sinners**	**'**	**:**
这	然后	是	这	教义	,	-	基督	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	-	:

这就是“基督来到世上是为了拯救罪人”的教义：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔːl] , - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] ,

according to the proclamation of Paul , ' Be it known unto you therefore ,

根据 到 这 公告 的 保罗 , - 是 它 已知 到 你 所以 ,

[men][ænd; ənd] ['breðrən] ,

men and brethren ,

男人 和 弟兄们 ,

根据保罗的宣告，“所以，诸位弟兄，你们当知道，

[ðæt] [θruː] [ðɪs] [mæn][ɪz] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ;

that through this man is preached unto you the forgiveness of sins ;

那 通过 这 男人 是 布道 到 你 这 饶恕 的 罪孽 ;

藉着这个人，你们得以听见赦罪的道；

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ,

And by him all that believe are justified from all things ,

和 经过 他 全部 那 相信 是 合理的 从 全部 事物 ,

凡信他的人，都因他得称为义，脱离一切罪责。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] . -

from which ye could not be justified by the law of Moses . '

从 哪个 是的 可以 不是 是 合理的 经过 这 法律 的 摩西 . -

你们不能凭摩西的律法称义。

[ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [fə'gɪvnəs] ?

The forgiveness of sins : But what is meant by forgiveness ?

这 饶恕 的 罪孽 : 但 什么 是 意思是 经过 饶恕 ?

罪的赦免：但赦免究竟是什么意思？

[fə'gɪvnəs] [dʌθ] ['strɪktli] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [det] , [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [baɪ][sɪn][wiː; wi][hæv; həv]

Forgiveness doth strictly respect the debt , or punishment that by sin we have

饶恕 确实 严格 尊重 这 债务 , 或者 惩罚 那 经过 罪 我们 有

[brɔːt] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] .

brought upon ourselves .

带来 之上 我们自己 .

宽恕严格尊重我们因罪恶而招致的债务或惩罚。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][baɪ] [ðɪs] [mæn] [fə'givn] [ðɪs] ?

But how are we by this man forgiven this ?

但 如何 是 我们 经过 这 男人 已原谅 这 ?

但我们怎能被这个人原谅呢？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [hiː; hi] [hæθ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Because by his blood he hath answered the justice of the law ,

因为 经过 他的 血 他 有 回答 这 正义 的 这 法律 ,

因为他用自己的血，对法律的公正作出了回应。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ə'mendz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fendɪd] ['mædʒəsti] .

and so made amends to an offended majesty .

和 所以 制成 修改 到 一个 被冒犯了 威严 .

于是，他向受冒犯的国王陛下作出了补偿。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

Besides , this man's righteousness is made over to him that looks up to him for

除了 , 这 男人的 义 是 制成 超过 到 他 那 看起来 向上 到 他 为了

[laɪf] ;

life ;

生活 ;

此外，这个人所赐的义将归于那些终生仰望他的人；

[jeɪ] , [ðæt] [mæn][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .

yea , that man is made the righteousness of God in him .

是的 , 那 男人 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 .

是的，那人因他成为神的义。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [tuː; tə] [kən'fɜːm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
This is the doctrine that the miracles were wrought to confirm , and that ,
这 是 这 教义 那 这 奇迹 是 锻 到 确认 , 和 那 ,

这就是神迹所要印证的教义，而且，

[bəuθ][baɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd][nɒt] [ðæt] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
both by Christ , and his apostles , and not that holiness and righteousness ,
两个都 经过 基督 , 和 他的 使徒 , 和 不是 那 圣洁 和 义 ,

既是基督和他的使徒所教导的，也不是圣洁和公义。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnd] ['pjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
that is the fruit of a feigned purity of our nature .
那 是 这 水果 的 一个 假装 纯度 的 我们的 自然 .

这是我们伪装天性纯洁的恶果。

[teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
Take two or three instances for all .
拿 二 或者 三 实例 为了 全部 .

每件事举两三个例子。

[fɜːst] , - [ðen] [keɪm] [ðə; ði][dʒuːz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
First , ' Then came the Jews round about him , and said unto him ,
第一的 , - 然后 来了 这 犹太人 圆形的 关于 他 , 和 说 到 他 ,

首先，“犹太人围着他，对他说：”

[haʊ] [lɒŋ] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [daʊt] ?
How long dost thou make us to doubt ?
如何 长的 朋友 你 制作 我们 到 怀疑 ?

你还要让我们怀疑多久?

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] [kraɪst] , [tel] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] .
If thou be the Christ , tell us plainly .
如果 你 是 这 基督 , 告诉 我们 显然 .

如果你是基督，就直截了当地告诉我们。

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [bɪ'liːvd] [nɒt] ;
Jesus answered them , I told you , and ye believed not ;
耶稣 回答 他们 , 我 讲述 你 , 和 是的 相信 不是 ;

耶稣回答他们说：“我告诉过你们，你们却不信。”

[ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ai][duː; də][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [ðeɪ] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
the works that I do in my Father's name , they bear witness of me .
这 作品 那 我 做 在 我的 父亲的 姓名 , 他们 熊 证人 的 我 .

我奉我父的名所做的事，都可以为我作见证。

[bʌt; bət][jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][maɪ] [ʃiːp] - ([dʒɒn] - : - - -) .
But ye believe not , because ye are not of my sheep ' (John 10 : 24 - 26) .
但 是的 相信 不是 , 因为 是的 是 不是 的 我的 羊 - (约翰 - : - - -) .

但你们不信，因为你们不是我的羊。（约翰福音 10:24-26）

[baɪ] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['testifai] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]
By this scripture the Lord Jesus testifies what was the end of his words and
经过 这 圣经 这 主 耶稣 作证 什么 曾是 这 结尾 的 他的 字 和
['wʌndrəs] [wɜːks] ,
wondrous works ,
奇妙的 作品 ,

主耶稣藉着这段经文见证了他的话语和奇事的结局。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [men] [mait] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] ;
That men might know that he was the Christ ;
那 男人 可能 知道 那 他 曾是 这 基督 ;

好让世人知道他是基督;

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
that he was sent of God to be the Saviour of the world ;
那 他 曾是 发送 的 上帝 到 是 这 救主 的 这 世界 ;

他是上帝派来拯救世界的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['mɪrəklz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [ək'sept] [ɒv; əv]
and that these miracles required of them , first of all , that they accept of
和 那 这些 奇迹 必需的 的 他们 , 第一的 的 全部 , 那 他们 接受 的
[hɪm] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ;
him by believing ;
他 经过 相信 ;

这些奇迹首先要求他们相信他，接受他;

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['lɪt(ə)l] [set] [baɪ] , [baɪ]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,
a thing little set by , by our author ,
一个 事物 小的 放 经过 , 经过 我们的 作者 ,

作者略微提及的一件事

[fɜːst] [ɪn][piː] . - [hiː; hi] [prifɝeθ] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]
first in p . 299 he preferreth his doing righteousness far before it , and above
第一的 在 p . - 他 偏好 他的 正在做 义 远的 前 它 , 和 多于
[ɔːl] [θɪŋz] [els] ,
all things else ,
全部 事物 别的 ,

首先，在第299页，他将行义置于一切之上，远胜于其他任何事。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [vɜː'beɪtɪm] [ðʌs] , - [let] [ˌjuː 'es] ['eksəsaɪz] [ɑː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['riːəl] [ænd; ənd]
his words are verbatim thus , ' Let us exercise ourselves unto real and
他的 字 是 逐字 因此 , - 让 我们 锻炼 我们自己 到 真实的 和
[səb'stænʃ(ə)l] ['gɒdlinəs] ,
substantial godliness ,
重大的 敬虔 ,

他的话原话是这样的：“让我们操练自己，追求真正、实质的敬虔。”

[[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [vɪz] .
[such as he hath described in the first part of his book , viz .
[这样的 作为 他 有 描述 在 这 第一的 部分 的 他的 书 , 即 .

[正如他在其著作第一部分中所描述的那样，即

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
That which is the dictates of his human nature ,
那 哪个 是 这 规定 的 他的 人类 自然 ,

那是他人性使然的产物。

& [siː] .] [ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ə'fens] , [bəʊθ] [tə'wɔːdz] [gɒd] [ænd; ənd]
& c .] and in keeping our consciences void of offence , both towards God and
& c .] 和 在 保持 我们的 良心 空白 的 罪行 , 两个都 向 上帝 和
[tə'wɔːdz] [men] ,
towards men ,
向 男人 ,

等等] 并且使我们的良心对上帝和对人都没有丝毫亏欠,

[ænd; ənd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es] , [nɒt] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] , [ɔː(r)]['əʊnli][tuː; tə]
and in studying the gospel to enable us , not to discourse , or only to
和 在 学习 这 福音 到 使能够 我们 , 不是 到 话语 , 或者 仅有的 到
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

研读福音是为了使我们能够不只是空谈，也不只是相信，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [wel] . -
but also and above all things to do well . '
但 还 和 多于 全部 事物 到 做 出色地 . -

但更重要的是，要把事情做好。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [jet] [baɪ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['mɪrəklz]
But believing , though not with this man , yet by Christ and his wondrous miracles
但 相信 , 尽管 不是 和 这 男人 , 然而 经过 基督 和 他的 奇妙的 奇迹
,
,
,

但是，虽然不与这个人一同相信，却因着基督和他奇妙的神迹而相信。

[ɪz] [ɪk'spektɪd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [frɒm; frəm] [men] ; [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wel] ,
is expected first , and above ALL things , from men ; and to do well ,
是 预期的 第一的 , 和 多于 全部 事物 , 从 男人 ; 和 到 做 出色地 ,

首先，也是最重要的，人们对人的期望是；并且要做好事，

[ɪn][ðə; ði] [best] [sens] ([ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst]) [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz]
in the best sense (though his sense is the worst) is that which by the gospel is
在 这 最好的 感觉 (尽管 他的 感觉 是 这 最差) 是 那 哪个 经过 这 福音 是
[tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .
to come after .
到 来 后 .

从最好的意义上讲（尽管他的观点是最糟糕的），就是福音所说的接下来要发生的事情。

['sekənd] , - [gəʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] .
Second , ' Go into all the world , and preach the gospel to every creature .
第二 , - 去 进入 全部 这 世界 , 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 .

第二，“你们往普天下去，传福音给万民听。”

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt]
He that believeth and is baptized shall be saved ; but he that believeth not
他 那 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 ; 但 他 那 相信 不是
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
shall be damned .
将 是 该死的 .

信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。

[ænd; ənd] [ðiːz] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] : [ɪn][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɑːst] [aʊt]
And these signs shall follow them that believe : In my name shall they cast out
和 这些 标志 将 跟随 他们 那 相信 : 在 我的 姓名 将 他们 投掷 出去
[d'ɛvəlz] ,
devils ,
魔鬼 ,

信的人必有神迹随着他们，就是奉我的名赶鬼，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð] [njuː] [tʌŋz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] ['sɜːpənts] ,
they shall speak with new tongues ; they shall take up serpents ,
他们 将 说话 和 新的 舌头 ; 他们 将 拿 向上 蛇 ,

他们必说新方言；他们必能拿蛇，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] ['eni] ['dedli] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] , - & [siː] . ([mɑːk] - :
and if they drink any deadly thing , it shall not hurt them , ' & c . (Mark 16 :
和 如果 他们 喝 任何 致命 事物 , 它 将 不是 伤害 他们 , - & c . (标记 - :
- - -) .
15 - 18) .
- - -) .

即使他们喝了什么致命的东西，也不会伤害他们，等等。（马可福音 16:15-18）

[mɑːk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [seɪ] ,
Mark you here , it is believing , believing ; It is , I say ,
标记 你 这里 , 它 是 相信 , 相信 ; 它 是 , 我 说 ,

记住，关键在于相信，相信；我说，关键就在于此。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [kraɪst] .
believing that is here required by Christ .
相信 那 是 这里 必需的 经过 基督 .

相信这是基督的要求。

[bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] ?
Believing what ?
相信 什么 ?

相信什么?

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] ['sɪnəz] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] ,
The gospel ; even good tidings to sinners by Jesus Christ ; good tidings of good ,
这 福音 ; 甚至 好的 消息 到 罪人 经过 耶稣 基督 ; 好的 消息 的 好的 ,

福音；耶稣基督带给罪人的好消息；关于美好事物的好消息，

[glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
glad tidings of good things .
高兴的 消息 的 好的 事物 .

好消息。

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɪz] ,
Mark how the apostle hath it ; the glad tidings is ,
标记 如何 这 使徒 有 它 ; 这 高兴的 消息 是 ,

请注意使徒是怎么说的：这喜讯是：

- [ðæt] [θruː] [ðɪs] [mæn] [['dʒiːzəs]] [ɪz] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ;
' That through this man [Jesus] is preached unto you the forgiveness of sins ;
- 那 通过 这 男人 [耶稣] 是 布道 到 你 这 饶恕 的 罪孽 ;

“藉着这个人（耶稣），你们已经听见赦罪的福音了；

[ænd; ənd][baɪ] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ,
and by him all that believe are justified from all things ,
和 经过 他 全部 那 相信 是 合理的 从 全部 事物 ,

凡信他的人，都因他得称为义，脱离一切罪责。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] - ([ækts] - : - , -
from which ye could not be justified by the law of Moses ' (Acts 13 : 38 , 39
从 哪个 是的 可以 不是 是 合理的 经过 这 法律 的 摩西 - (使徒行传 - : - , -
) .
) .
) .

你们不能靠摩西的律法称义。”(使徒行传 13:38,39)

[ðiːz] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] .
These signs shall follow them that believe .
这些 标志 将 跟随 他们 那 相信 .

这些神迹必随着信的人。

[mɑːk] , [saɪnz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [saɪnz] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kən'fɜːm]
Mark , signs before , and signs after , and all to excite to , and confirm
标记 , 标志 前 , 和 标志 后 , 和 全部 到 激发 到 , 和 确认
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] .
the weight of believing .
这 重量 的 相信 .

标记、之前的迹象和之后的迹象，所有这些都是为了激发人们的热情，并证实信仰的重要性。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [priːtʃ] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
' And they went forth , and preached everywhere , the Lord working with them
- 和 他们 去 前进 , 和 布道 到处 , 这 主 在职的 和 他们
,
,
,

于是他们出去，到处传道，主与他们同工。

[ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [saɪnz] ['fɒləʊɪŋ] .
and confirming the word with signs following .
和 确认 这 单词 和 标志 下列的 .

并用手势确认该词语。

[ɑː'men; eɪ'men] - ([mɑːk] - : -) .
Amen ' (Mark 16 : 20) .
阿门 - (标记 - : -) .

阿门'（马可福音 16:20）。

[θɜːd] , - ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
Third , ' Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which
第三 , - 所以 我们 应该 到 给 这 更多的 认真 注意 到 这 事物 哪个
[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] ,
we have heard ,
我们 有 听到 ,

第三，所以，我们更应该认真听从我们所听到的事，

[lest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm] [slɪp] .
lest at any time we should let them slip .
免得 在 任何 时间 我们 应该 让 他们 滑 .

以免我们随时让他们溜走。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] ['spəʊkən] [baɪ] ['eɪndʒəls] [wɒz; wəz] ['stedfəst] ,
For if the word spoken by angels was stedfast ,
为了 如果 这 单词 说 经过 天使 曾是 坚定不移 ,

因为如果天使所说的话是坚定不移的，

[ænd; ənd] ['evri] [trænz'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['rekəmpens] [ɒv; əv]
and every transgression and disobedience received a just recompense of
和 每一个 越轨行为 和 不服从 已收到 一个 只是 补偿 的
[rɪ'wɔːd] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ,
reward ; How shall we escape ,
报酬 ; 如何 将 我们 逃脱 ,

一切过犯和悖逆都受到了应有的报应；我们怎能逃脱呢?

[ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [səʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [baɪ]
if we neglect so great salvation ; which at the first began to be spoken by
如果 我们 忽视 所以 伟大的 救恩 ; 哪个 在 这 第一的 开始 到 是 说 经过
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

如果我们忽略了如此伟大的救恩；这救恩起初是主所宣讲的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːd] [hɪm] ;
and was confirmed unto us by them that heard him ;
和 曾是 确认的 到 我们 经过 他们 那 听到 他 ;

听见他讲道的人也证实了这一点；

[gɒd] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] [bəʊθ] [wɪð] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [wɪð] ['daɪvəz]
God also bearing them witness both with signs and wonders , and with divers
上帝 还 轴承 他们 证人 两个都 和 标志 和 奇迹 , 和 和 潜水员
['mɪrəklz] ,
miracles ,
奇迹 ,

神也用神迹奇事和各种神异能为他们作见证。

[ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] -
and gifts of the Holy Ghost , according to his own will ' (Heb 2 : 1 -
和 礼物 的 这 圣 鬼 , 根据 到 他的 自己的 将要 - (希伯来书 2 : 1 -
[fɔːr]) .
4) .
4) .

并圣灵的恩赐，都是照着他自己的旨意赐给他的。（来2:1-4）

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] - [səʊ]
Here we are excited to the faith of the Lord Jesus , under these words ' so
这里 我们 是 兴奋的 到 这 信仰 的 这 主 耶稣 , 在下面 这些 字 - 所以
[greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] . -
great salvation . '
伟大的 救恩 . -

在这里，我们因着对主耶稣的信仰而感到兴奋，因为“救恩何等伟大”。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [gɪv] ['ɜːnɪst] [hiːd] , [ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] [hiːd] ,
As if he had said , give earnest heed , the most earnest heed ,
作为 如果 他 有 说 , 给 认真 注意 , 这 最多 认真 注意 ,

仿佛他曾说过，务必认真听，极其认真地听。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [səʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] . -
to the doctrine of the Lord Jesus , because it is ' so great salvation . '
到 这 教义 的 这 主 耶稣 , 因为 它 是 - 所以 伟大的 救恩 . -

归向主耶稣的教义，因为它是“如此伟大的救恩”。

[wɒt] [ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd]
What this salvation is , he tells us , it is that which was preached by the Lord
什么 这 救恩 是 , 他 讲述 我们 , 它 是 那 哪个 曾是 布道 经过 这 主
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他告诉我们，这种救赎就是主亲自宣讲的救赎；

- [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
' For God so loved the world , that he gave his only begotten Son ,
- 为了 上帝 所以 喜爱 这 世界 , 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 ,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试炼，就必得救。”

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] - ([dʒɒn]
that whosoever believeth in him should not perish , but have everlasting life ' (John
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 - (约翰
[θriː] : -) .
3 : 16) .
3 : -) .

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。（约翰福音 3:16）

[gɒd] [səʊ] [lʌvd] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
God so loved , that he gave his Son to be so great salvation .
上帝 所以 喜爱 , 那 他 给予 他的 儿子 到 是 所以 伟大的 救恩 .

上帝如此爱世人，甚至将他的儿子赐给我们，使我们成为伟大的救赎。

[naʊ] [æz; əz][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Now as is expressed in the text , to be the better for this salvation ,
现在 作为 是 表达 在 这 文本 , 到 是 这 更好的 为了 这 救恩 ,

正如经文所说，为了获得救赎，

[ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] - [feɪθ] ['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] - ([rɒm] - : -)
is , to give heed to hear it ; for ' Faith cometh by hearing ' (Rom 10 : 17)
是 , 到 给 注意 到 听到 它 ; 为了 - 信仰 到来 经过 听力 - (只读存储器 - : -)
.
:
.

就是要留心聆听；因为“信道是从听道来的”（罗马书 10:17）。

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ;
He saith not give heed to doing , but to the word you have heard ;
他 赛斯说 不是 给 注意 到 正在做 , 但 到 这 单词 你 有 听到 ;

他说，不要注重行为，只要注重所听见的道；

[feɪθ] , [ai] [seɪ] , ['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] -) .
faith , I say , cometh by hearing , and hearing by the word of God (Rom 10) .
信仰 , 我 说 , 到来 经过 听力 , 和 听力 经过 这 单词 的 上帝 (只读存储器 -) .

我说，信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。（罗马书 10）

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['hɪərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɪz] ['fɑːðə(r)] ['evɪdənt] : [wʌn] .
But that this hearing is the hearing of faith , is farther evident : 1 .
但 那 这 听力 是 这 听力 的 信仰 , 是 更远 明显 : 1 .

但这种听证是信心的听证，这一点还有更明显的明证：1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]
Because he speaketh of a great salvation , accomplished by the love of God in
因为 他 说话 的 一个 伟大的 救恩 , 完成 经过 这 爱 的 上帝 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

因为他谈到了藉着上帝在基督里的爱所成就的伟大救恩，

[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
accomplished by his blood .
完成 经过 他的 血 .

由他的血脉成就。

- [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
' By his own blood he entered in once into the holy place ,
- 经过 他的 自己的 血 他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 ,

“他用自己的血只一次进入了圣所。”

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ([hɛb] [naɪn] : -) . [ˌtuː'tuː] .
having obtained eternal redemption for us ' (Heb 9 : 12) . 2 .
拥有 获得 永恒 赎回 为了 我们 - (希伯来书 9 : -) . 2 .

为我们成就了永远的救赎（来9:12）。2.

[ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][set][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prəu'paund] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði]
This salvation is set in opposition to that which was propounded before , by the
这 救恩 是 放 在 反对 到 那 哪个 曾是 提出的 前 , 经过 这
[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
ministration of angels ,
施行 的 天使 ,

这种救赎与之前通过天使的服事所提出的救赎截然相反。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] ;
which consisted in a law of works ;
哪个 由……组成 在 一个 法律 的 作品 ;

其内容包括行为法;

[ðæt] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
that which Moses received to give to the children of Israel .
那 哪个 摩西 已收到 到 给 到 这 孩子们 的 以色列 .

摩西领受的，要赐给以色列人的。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [wɜːks] [ænd; ənd] ['djuːtiz]] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['məʊzɪz] ,
' For the law [a command to works and duties] was given by Moses ,
- 为了 这 法律 [一个 命令 到 作品 和 职责] 曾是 给定 经过 摩西 ,

“因为律法（关于行为和义务的命令）是摩西颁布的，

[bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [keɪm] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([dʒɒn][wʌn] : -) .
but grace and truth came by Jesus Christ ' (John 1 : 17) .
但 优雅 和 真相 来了 经过 耶稣 基督 - (约翰 1 : -) .

但恩典和真理都是藉着耶稣基督来的。(约翰福音 1:17)

[tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['duːɪŋ] [wɜːks] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['məʊzɪz] ;
To live by doing works is the doctrine of the law and Moses ;
到 居住 经过 正在做 作品 是 这 教义 的 这 法律 和 摩西 ;

靠行为谋生是律法和摩西的教义;

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but to live by faith and grace , is the doctrine of Christ , and the
但 到 居住 经过 信仰 和 优雅 , 是 这 教义 的 基督 , 和 这
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

但凭信心和恩典而活，正是基督的教义和福音。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['biːɪŋ] [prest] [wɪð] [æn; ən] - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ? -
Besides , the threatening being pressed with an ' How shall we escape ? '
除了 , 这 威胁 存在 按下 和 一个 - 如何 将 我们 逃脱 ? -

此外，还伴随着“我们该如何逃脱？”的威胁。

[rɪ'spekts] [stɪl] [ə; eɪ]['betə(r)] , [ə; eɪ]['friːər] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['greɪʃəs] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Respects still a better , a freer , a more gracious way of life ,
尊重 仍然 一个 更好的 , 一个 更自由 , 一个 更多的 亲切 方式 的 生活 ,

仍然尊重一种更好、更自由、更优雅的生活方式。

[ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði]['mɒrəl][ɔː(r)][ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] :
than either the moral or ceremonial law ; for both these were long before :
比 任何一个 这 道德 或者 仪式 法律 ; 为了 两个都 这些 是 长的 前 :

比道德律或礼仪律都更重要；因为道德律和礼仪律都出现得更早：

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [nɒt] [ðæt] [prəu'paund] [baɪ]['məʊzɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
But here comes in another way , not that propounded by Moses , or the angels ,
但 这里 来 在 其他 方式 , 不是 那 提出的 经过 摩西 , 或者 这 天使 ,

但这里还有另一种方法，既不是摩西提出的，也不是天使提出的。

[bʌt; bət] [sɪns] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] .
but since by the Lord himself .
但 自从 经过 这 主 他自己 .

但因为这是主自己所定的。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [səʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
' How shall we escape , if we neglect so great salvation ;
- 如何 将 我们 逃脱 , 如果 我们 忽视 所以 伟大的 救恩 ;

“如果我们忽略了这么大的救恩，我们怎能逃脱呢？”

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,
which at the first began to be spoken by the Lord ,
哪个 在 这 第一的 开始 到 是 说 经过 这 主 ,

起初，这话是主亲自说的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːd] [hɪm] . -
and was confirmed unto us by them that heard him . '
和 曾是 确认的 到 我们 经过 他们 那 听到 他 . -

听见他讲道的人也向我们证实了这一点。

[naʊ] [mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Now mark , It is this salvation , this so great and eternal salvation ,
现在 标记 , 它 是 这 救恩 , 这 所以 伟大的 和 永恒 救恩 ,

请注意，这就是救赎，这伟大而永恒的救赎。

[ðæt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] .
that was obtained by the blood of the Lord himself .
那 曾是 获得 经过 这 血 的 这 主 他自己 .

这是用主自己的宝血所成就的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'fɜːm] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ,
It was this , even to confirm faith in this ,
它 曾是 这 , 甚至 到 确认 信仰 在 这 ,

甚至是为了确认对此的信仰，

[ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hɪm'self] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kən'fɜːm] , [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] ;
that the God of heaven himself came down to confirm , by signs and wonders ;
那 这 上帝 的 天堂 他自己 来了 向下 到 确认 , 经过 标志 和 奇迹 ;

天上的神亲自降临，用神迹奇事证实了这一点；

- [gɒd] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] , [bəuθ] [wɪð] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [wɪð] ['daɪvəz]
' God bearing them witness , both with signs and wonders , and with divers
- 上帝 轴承 他们 证人 , 两个都 和 标志 和 奇迹 , 和 和 潜水员
['mɪrəklz] ,
miracles ,
奇迹 ,

神用神迹奇事和各种神异能为他们作见证，

[ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) .
and gifts of the Holy Ghost , according to his own will ' (Heb 2 : 4) .
和 礼物 的 这 圣 鬼 , 根据 到 他的 自己的 将要 - (希伯来书 2 : 4) .

并圣灵的恩赐，都是照着他自己的旨意赐给他的。（希伯来书 2:4）

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] ,
Thus we see ,
因此 我们 看 ,

由此可见，

[ðæt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['həʊlinəs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ɪn]
that to establish a holiness that came from the first principles of morals in
那 到 建立 一个 圣洁 那 来了 从 这 第一的 原则 的 德 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

为了在我们内心深处建立一种源于道德最初原则的圣洁，

[ɔː(r)] [ðæt] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
or that ariseth from the dictates of our human nature ,
或者 那 出现 从 这 规定 的 我们的 人类 自然 ,

或者源于我们人性的驱使，

[ɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['fɪɡərətɪv] ['həʊlinəs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌns] ,
or to drive us back to that figurative holiness that we had once ,
或者 到 驾驶 我们 后退 到 那 比喻 圣洁 那 我们 有 一次 ，

或者说，是为了让我们重新回到我们曾经拥有的那种象征意义上的圣洁状态。

[bʌt; bət] [lɒst] [ɪn]['ædəm] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒn][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
but lost in Adam , is little thought on by Jesus Christ ,
但 丢失的 在 亚当 ， 是 小的 想法 在 经过 耶稣 基督 ，

但迷失在亚当里的人，耶稣基督却很少想起。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ['mɪrəklz] .
and as little intended by any of the gospel miracles .
和 作为 小的 故意的 经过 任何 的 这 福音 奇迹 .

这与福音书中任何神迹的本意都相去甚远。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .
A word or two more .
一个 单词 或者 二 更多的 .

再补充一两句话。

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] ['mʌni] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [-] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'sɪnjueɪt]
The tribute money you mention , [19] was not as you would clawingly insinuate
这 贡 钱 你 提到 ， [-] 曾是 不是 作为 你 会 用爪子抓挠 暗示
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] ,
for no other purpose ,
为了 不 其他 目的 ，

你提到的贡金[19]并非像你恶意暗示的那样，没有其他用途。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ] [kraɪsts] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] : [bʌt; bət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
than to shew Christ's loyalty to the magistrate : But first , and above all ,
比 到 展示 基督的 忠诚 到 这 地方法官 ： 但 第一的 ， 和 多于 全部 ，

与其说是为了向官长表明基督的忠诚，不如说是为了首先，也是最重要的是，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɡɒdhed] , [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz]['ɡɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
to shew his godhead , to confirm his gospel , and then to shew his
到 展示 他的 神格 ， 到 确认 他的 福音 ， 和 然后 到 展示 他的
['lɔɪəlti] ,
loyalty ,
忠诚 ，

为了彰显他的神性，为了证实他的福音，然后为了彰显他的忠诚，

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ] ['siːkrətli] [smaɪt] [æt; ət] , [hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]
the which , Sir , the persons you secretly smite at , have respect for , as
这 哪个 ， 先生 ， 这 人 你 偷偷 惩击 在 ， 有 尊重 为了 ， 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
much as you .
很多 作为 你 .

先生，您暗中打击的那些人，和您一样尊重他们。

[ə'ɡen] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] [fɪɡ] - [triː] ,
Again , Also the curse of the barren fig - tree ,
再次 ， 还 这 诅咒 的 这 荒芜 如图 - 树 ，

还有，不结果实的无花果树的诅咒。

['menʃ(ə)nd] ([piː] . -) [wɒz; wəz][nɒt] ([ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd]) [tuː; tə] [ɡɪv]
mentioned (p . 73) was not (if the Lord himself may be believed) to give
提及 （ p . - ） 曾是 不是 （ 如果 这 主 他自己 可能 是 相信 ） 到 给
[ˌjuː 'es][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɡʊd] [wɜːks] ;
us an emblem of a person void of good works ;
我们 一个 徽 的 一个 人 空白 的 好的 作品 ；

（第 73 页）所提到的（如果主自己所言可信的话）并不是要给我们一个没有善行的人的象征；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ,
but to shew his disciples the power of faith ,
但 到 展示 他的 门徒 这 力量 的 信仰 ,

但是为了向门徒们展示信心的力量，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['blesɪd; blest] [greɪs] [ɪz] .
and what a wonder - working thing that blessed grace is .
和 什么 一个 想知道 - 在职的 事物 那 蒙福 优雅 是 .

那份蒙福的恩典真是奇妙无比。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [blɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] ,
Wherefore , when the disciples wondered at that sudden blast that was upon the tree ,
因此 , 什么时候 这 门徒 想知道 在 那 突然 爆炸 那 曾是 之上 这 树 ,

因此，当门徒们对树上突然发生的这阵狂风感到惊讶时，

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] , [bɪ'həʊld][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [wʌn] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] ; [bʌt; bət] - ['verɪli] ,
Jesus answered not , behold an emblem of one void of moral virtues ; but ' Verily ,
耶稣 回答 不是 , 看哪 一个 徽 的 一 空白 的 道德 美德 ; 但 - 确实 ,

耶稣没有回答说：“看哪，这是一个缺乏道德美德的人的象征”，而是回答说：“的确，

[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] ,
I say unto you , If ye have faith , and doubt not ,
我 说 到 你 , 如果 是的 有 信仰 , 和 怀疑 不是 ,

我告诉你们，如果你们有信心，不怀疑，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli][duː; də] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɪg] - [triː] ,
ye shall not only do this which is done to the fig - tree ,
是的 将 不是 仅有的 做 这 哪个 是 完毕 到 这 如图 - 树 ,

你们不可不照无花果树所行的去做，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['maʊntən] , [biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'muːvd] ,
but also if ye shall say unto this mountain , Be thou removed ,
但 还 如果 是的 将 说 到 这 山 , 是 你 已移除 ,

即使你们对这座山说：‘你挪开此地！’

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
and be thou cast into the sea ; it shall be done .
和 是 你 投掷 进入 这 海 ; 它 将 是 完毕 .

你将被扔进海里；这事必将成就。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ɪn] [preə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] - ([mæt] - : - , -) .
And all things , whatsoever ye shall ask in prayer believing , ye shall receive ' (Matt 21 : 21 , 22) .
和 全部 事物 , 任何 是的 将 问 在 祷告 相信 , 是的 将 收到 - (马特 - : - , -) .

凡你们祷告祈求的，无论是什么，只要信，就必得着。（太21:21,22）

[ə'gen] , [mɑːk] [seθ] ,
Again , Mark saith ,
再次 , 标记 赛斯说 ,

马克再次说道：

[wen] ['piːtə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [draɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] ,
When Peter saw the fig - tree that the Lord had cursed dried up from the roots ,
什么时候 彼得 锯 这 如图 - 树 那 这 主 有 被诅咒的 干燥 向上 从 这 根 ,

彼得看见主所咒诅的那棵无花果树连根都枯干了，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , - [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɜːsədst] [ɪz] ['wɪðəd] [ə'weɪ] - (- : -) .
he said to his master , ' behold the fig - tree which thou cursedst is withered away ' (11 : 21) .
他 说 到 他的 掌握 , - 看哪 这 如图 - 树 哪个 你 诅咒 是 干枯 离开 - (- : -) .

他对主人说：“看哪，你所咒诅的无花果树已经枯萎了。”(11:21)

[kraɪst] [naʊ] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
Christ now doth not say as you ,
基督 现在 确实 不是 说 作为 你 ,

基督现在不再像你们那样说了，

[ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ; [bʌt; bət] ,
this tree was an emblem of a professor void of good works ; but ,
这 树 曾是 一个 徽 的 一个 教授 空白 的 好的 作品 ; 但 ,

这棵树象征着一位毫无善行的教授；但是，

- [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
' Have faith in , or the faith of God .
- 有 信仰 在 , 或者 这 信仰 的 上帝 .

要有信仰，或者说，要有对上帝的信仰。

[fɔː(r); fə(r)] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['maʊntən] ,
For , verily I say unto you , That whosoever shall say unto this mountain ,
为了 , 确实 我 说 到 你 , 那 无论谁 将 说 到 这 山 ,

我实在告诉你们，无论何人对这座山说，

[biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaʊ] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Be thou removed , and be thou cast into the sea , and shall not doubt in his heart ,
是 你 已移除 , 和 是 你 投掷 进入 这 海 , 和 将 不是 怀疑 在 他的 心 ,

你被移走，被抛入大海，心中也无需怀疑。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
but shall believe that those things which he said shall come to pass ,
但 将 相信 那 那些 事物 哪个 他 说 将 来 到 经过 ,

但要相信他所说的事必将实现。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [seθ] .
he shall have whatsoever he saith .
他 将 有 任何 他 赛斯说 .

他所说的，就必得着。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [wɒt] [θɪŋz] [səʊ'evə(r)] [jiː; ji] [dɪ'zaɪə(r)] , [wen] [jiː; ji] [preɪ] ,
Therefore I say unto you , What things soever ye desire , when ye pray ,
所以 我 说 到 你 , 什么 事物 无论如何 是的 欲望 , 什么时候 是的 祈祷 ,

所以我告诉你们，无论你们祷告祈求什么，

[bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . -
believe that ye receive them , and ye shall have them . '
相信 那 是的 收到 他们 , 和 是的 将 有 他们 . -

你们若信是得着的，就必得着。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betə(r)] [end] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
Christ Jesus therefore had a higher , and a better end , than that which
基督 耶稣 所以 有 一个 更高 , 和 一个 更好的 结尾 , 比 那 哪个
[juː; jʊ] [prə'paʊnd] ,
you propound ,
你 举 ,

因此，基督耶稣的结局比你所提出的要更高更好。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] , [æz; əz] [hɪm'self] [ik'spaund] [ˌaɪ 'tiː] ,
in his cursing the barren fig - tree , even to shew , as himself expounds it ,
在 他的 咒骂 这 荒芜 如图 - 树 , 甚至 到 展示 , 作为 他自己 阐述 它 ,

在他诅咒那棵不结果实的无花果树时，甚至为了表明，正如他自己所阐述的那样，

[ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
the mighty power of faith ; and how it lays hold of things in heaven ,
这 强大的 力量 的 信仰 ; 和 如何 它 躺下 抓住 的 事物 在 天堂 ,

信心的强大力量；以及它如何把握天上的事，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] .
and tumbleth before it things on earth .
和 翻滚 前 它 事物 在 地球 .

并使其在地上万物面前倾覆。

['weəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['skrɪptʃərləs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [dʌθ] [bʌt; bət] [leɪ] [-]
Wherefore your scriptureless exposition , doth but lay [20]
因此 你的 无经文 展览 , 确实 但 躺 [-]

因此，你这不依据经文的阐释，只不过是......[20]

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['sɒləmənz] ['prɒvɜːb] , - [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːkwəl] , - & [siː] . (
you even Solomon's proverb , ' The legs of the lame are not equal , ' & c . (
你 甚至 所罗门的 谚语 , - 这 腿 的 这 瘸 是 不是 平等的 , - & c . (
[prɑːv] - : ['sɛvən]) .
Prov 26 : 7) .
省 - : 7) .

你甚至还有所罗门的谚语，“瘸腿的腿不相等”，等等。（箴言 26:7）

[ai] [mait] [ɪn'lɑːdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ; ['əʊnli][hɪə(r)][ai][ˌeɪ diː 'diː] ,
I might enlarge ; but enough of this ; only here I add ,
我 可能 放大 ; 但 足够的 的 这 ; 仅有的 这里 我 添加 ,

我或许可以扩充一下；但就此打住吧；我只在这里补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] , [ænd; ənd]
that the wonders and miracles that attend the gospel , were wrought , and
那 这 奇迹 和 奇迹 那 出席 这 福音 , 是 锻 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,
are recorded ,
是 记录 ,

福音中所伴随的奇事和神迹，都已发生并被记录下来。

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
to persuade to faith in Christ .
到 说服 到 信仰 在 基督 .

劝人信奉基督。

[baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
By faith in Christ men are justified from the curse , and judgment of the
经过 信仰 在 基督 男人 是 合理的 从 这 诅咒 , 和 判断 的 这
[lɔː] .
law .
法律 .

因着信靠基督，人得以从律法的咒诅和审判中得称为义。

[ðɪs] [feɪθ] ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] ,
This faith worketh by love , by the love of God it brings up the heart to God ,
这 信仰 工作 经过 爱 , 经过 这 爱 的 上帝 它 带来 向上 这 心 到 上帝 ,

这种信仰是因爱而生的，因着对神的爱，它使人心归向神。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ; [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌvənənt] (['ɛzi] - : -) , [nɒt] [baɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
and goodness ; but not by your covenant (Eze 16 : 61) , not by principles of human nature ,
和 善良 ; 但 不是 经过 你的 盟约 (埃泽 - : -) , 不是 经过 原则 的 人类 自然 ,

还有良善；但不是凭着你们的约（结16:61），也不是凭着人性的原则，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ; [nɒt][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['liːg(ə)l] , [əʊld] ['kʌvənənt] ,
but of the Spirit of God ; not in a poor , legal , old covenant ,
但 的 这 精神 的 上帝 ; 不是 在 一个 贫穷的 , 合法的 , 老的 盟约 ,

而是出于神的灵；不是出于贫乏的、律法式的、旧约。

['prɒmɪsləs] , ['ɪgnərənt] , , ['nætʃ(ə)rəl] ['həʊlinəs] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
promiseless , ignorant , shadowish , natural holiness , but by the Holy Ghost .
无承诺 , 无知 , 阴影 , 自然的 圣洁 , 但 经过 这 圣 鬼 .

无承诺的、无知的、模糊的、自然的圣洁，而是藉着圣灵而来的。

[[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'kʌmplɪʃt] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tempərəl] ['həʊlinəs] .]
[The death of Christ accomplished an infinitely greater object than the restoring of man to his original temporal holiness .]
[这 死亡 的 基督 完成 一个 无限地 更大的 目的 比 这 恢复 的 男人 到 他的 原来的 颞 圣洁 .]

基督之死所成就的目标远比恢复人类原有的世俗圣洁更为伟大。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ['briːfli] [ɔːl'redi] ,
I come now to your seventh chapter ; but to that I have spoken briefly already ,
我 来 现在 到 你的 第七 章 ; 但 到 那 我 有 说 简要地 已经 ,

现在我来谈谈你们的第七章；不过关于这部分，我已经简要地谈过了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ʃɔːtə] .
and therefore here shall be the shorter .
和 所以 这里 将 是 这 较短 .

因此，本文将采用较短的版本。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][juː; jʊ] [seɪ] , - [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['həʊli][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]
In this chapter you say , ' that to make men holy was the design of
在 这 章 你 说 , - 那 到 制作 男人 圣 曾是 这 设计 的

在这一章中，你说，“使人成圣是……”

[kraɪsts] [deθ] - ([piː] . -) .
Christ's death ' (p . 78) .
基督的 死亡 - (p . -) .

基督之死”(第 78 页)。

['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
Answer . 1 .
回答 . 1 .

答案1.

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
But not with your described principles of humanity , and dictates of human
但 不是 和 你的 描述 原则 的 人类 ， 和 规定 的 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

但这与你所描述的人道主义原则和人性规律并不相符。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [nɒt] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['fʊli] [pruːvd] , ['naɪðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [nɔː(r)] [laɪf] ,
He designed not , as I have fully proved , neither by his death , nor life ,
他 设计 不是 ， 作为 我 有 完全 已证实 ， 两者都不 经过 他的 死亡 ， 也不 生活 ，

我已经充分证明，无论是他的死还是他的生，他都没有预谋。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] ,
to put us into a possession of the holiness which we had lost ,
到 放 我们 进入 一个 拥有 的 这 圣洁 哪个 我们 有 丢失的 ，

使我们重新拥有我们失去的圣洁，

[ðəʊ] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] . [ˌtuː'tuː] .
though the proof of that be the business of your book . 2 .
尽管 这 证明 的 那 是 这 商业 的 你的 书 . 2 .

虽然这方面的证据将由你的书来证明。2.

[tuː; tə] [meɪk] [men] ['həʊli] , [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst]
To make men holy , was doubtless designed by the death and blood of Christ
到 制作 男人 圣 ， 曾是 毫无疑问 设计 经过 这 死亡 和 血 的 基督
:
:
:

基督的死和宝血无疑是为了使人圣洁：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ˌðeər'ɪn] ,
but the way and manner of the proceeding of the Holy Ghost therein ,
但 这 方式 和 方式 的 这 进行中 的 这 圣 鬼 其中 ，

但圣灵在其中运行的方式和方法，

[juː; jʊ] [raɪt] [nɒt] [ɒv; əv] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [tekst] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ([piː] . - ,
you write not of ; although the first text you mention (p . 78 ,
你 写 不是 的 ； 虽然 这 第一的 文本 你 提到 （ p . - ，

你写的不是；尽管你提到的第一篇文本（第 78 页，

-) [dʌθ] ['feəli] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
79) doth fairly present you with it .
- ） 确实 相当 展示 你 和 它 .

79）它公平地呈现给你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['ɪnwədli] ['həʊli] , [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst]
For the way to make men inwardly holy , by the death and blood of Christ
为了 这 方式 到 制作 男人 内心 圣 ， 经过 这 死亡 和 血 的 基督
,
,
,

使人内心圣洁的途径，乃是藉着基督的死和宝血。

[ɪz] , [fɜːst] , [tuː; tə] [pə'zes] [-] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðeə(r)] [sɪnz]
is , first , to possess [21] them with the knowledge of this , that their sins
是 ， 第一的 ， 到 具有 [-] 他们 和 这 知识 的 这 ， 那 他们的 罪孽
[wɜː(r); wə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] ,
were crucified with him ,
是 被钉在十字架上 和 他 ，

首先，要让他们明白[21]他们的罪孽已经与基督一同钉在十字架上。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][bɑː(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] : - ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,
or that he did bar them in his body on the tree : ' Knowing this ,
或者 那 他 做过 酒吧 他们 在 他的 身体 在 这 树 : - 会心 这 ,

或者说，他确实用自己的身体将他们挡在了树上：“知道这一点，

[ðæt] ['aʊə(r)][əʊld][mæn][ɪz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn] [mait] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]
that our Old Man is crucified with him , that the body of sin might be destroyed
那 我们的 老的 男人 是 被钉在十字架上 和 他 , 那 这 身体 的 罪 可能 是 损毁
,
,
,

使我们的旧我与基督一同钉十字架，使罪身得以毁灭。

[ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sɜːv] [sɪn] - ([rɒm] [sɪks] : [sɪks]) .
that henceforth we should not serve sin ' (Rom 6 : 6) .
那 今后 我们 应该 不是 服务 罪 - (只读存储器 6 : 6) .

从此以后，我们就不再为罪服务了（罗马书 6:6）。

[səʊ][hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌhens'fɔːθ] [lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu]
So he died for all , that they that live , should not henceforth live unto
所以 他 死亡 为了 全部 , 那 他们 那 居住 , 应该 不是 今后 居住 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

所以他为众人而死，使活着的人从此不再为自己而活。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)]
as you would have them , nor to the law or dictates of their own nature
作为 你 会 有 他们 , 也不 到 这 法律 或者 规定 的 他们的 自己的 自然
,
,
,

随你所愿，既不服从法则，也不服从其本性。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [wʊd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] ; - [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]
as your doctrine would persuade them ; ' but to him that died for
作为 你的 教义 会 说服 他们 ; - 但 到 他 那 死亡 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

就像你的教义会说服他们一样；但对于那位为他们而死的，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
and rose again ' (2 Cor 5 : 15) .
和 玫瑰 再次 - (2 科尔 5 : -) .

并且复活了”（哥林多后书 5:15）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] ,
There are two things ,
那里 是 二 事物 ,

有两件事，

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['steɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd]
in the right stating of the doctrine of the effects of the death and blood
在 这 正确的 声明 的 这 教义 的 这 效果 的 这 死亡 和 血
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

正确阐述基督之死和宝血所带来的影响的教义，

[ðæt] [duː; də] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'fekt] [ɪn] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['həʊli] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːsi] .
that do naturally effect in us an holy principle , and also a life becoming such a mercy .
那 做 自然 影响 在 我们 一个 圣 原则 , 和 还 一个 生活 成为 这样的 一个 怜悯 .

这自然而然地在我们心中产生了一种神圣的原则，也使我们的生活变得充满慈悲。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] , [baɪ] [feɪθ] [ˌðeər'ɪn] ,
First , For that by it we are set at liberty , by faith therein ,
第一的 , 为了 那 经过 它 我们 是 放 在 自由 , 经过 信仰 其中 ,

首先，因为我们因信这福音而得自由。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɪlt] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [gɪlt] , [frɒm; frəm] [deθ] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
from the guilt , and curse that is due to guilt , from death , the devil ,
从 这 有罪 , 和 诅咒 那 是 到期的 到 有罪 , 从 死亡 , 这 魔鬼 ,

从罪恶感，以及因罪恶感而来的诅咒，从死亡，从魔鬼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
and the wrath to come .
和 这 愤怒 到 来 .

以及即将到来的惩罚。

[nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [laɪk] [ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
No encouragement to holiness like this , like the persuasion , and belief of this ;
不 鼓励 到 圣洁 喜欢 这 , 喜欢 这 劝说 , 和 信仰 的 这 ;

没有什么比这更能激励人追求圣洁，没有什么比这更能说服人、更能让人相信这一点；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [kæriːɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,
because this carrieth in it the greatest expression of love ,
因为 这 凯莉丝 在 它 这 最 表达 的 爱 ,

因为它蕴含着爱的最伟大表达。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ,
that we are capable of hearing or believing ,
那 我们 是 有能力的 的 听力 或者 相信 ,

我们能够听到或相信的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɒn] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['paʊəfəli] [æz; əz] [lʌv] . -
and there is nothing that worketh on us so powerfully as love . '
和 那里 是 没有什么 那 工作 在 我们 所以 强大的 作为 爱 . -

没有什么比爱更能深深地影响我们。

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [lʌv] , [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
Herein is love , not that we loved God , but that he loved us ,
在此处 是 爱 , 不是 那 我们 喜爱 上帝 , 但 那 他 喜爱 我们 ,

这就是爱：不是我们爱神，而是神爱我们。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] - ([wʌn] [dʒɒn] [fɔːr] : -)
and sent his Son to be the propitiation for our sins ' (1 John 4 : 10)
和 发送 他的 儿子 到 是 这 安抚 为了 我们的 罪孽 - (1 约翰 4 : -)
.
.
.

并差遣他的儿子为我们的罪作了挽回祭（约翰一书 4:10）。

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] [baɪ] [feɪθ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] [dɪd] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
He then that by faith can see that the body of his sin did hang upon the cross ,
他 然后 那 经过 信仰 能 看 那 这 身体 的 他的 罪 做过 悬挂 之上 这 叉 ,

他凭着信心看到，他罪孽的躯体确实挂在十字架上。

[baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] , [deθ] [ænd; ənd][sɪn] ,
by the body of Christ , and that can see by that action , death and sin ,
经过 这 身体 的 基督 ， 和 那 能 看 经过 那 行动 ， 死亡 和 罪 ，

通过基督的身体，我们可以从这一行动中看到死亡和罪恶。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [hel] , [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [seɪ] ,
the devil and hell , destroyed for him ; it is he that will say ,
这 魔鬼 和 地狱 ， 损毁 为了 他 ； 它 是 他 那 将要 说 ，

魔鬼和地狱都为他毁灭了；他将要说：

- [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bles] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] ,
' Bless the Lord , O my soul , and all that is within me bless his holy name ,
- 保佑 这 主 ， 哦 我的 灵魂 ， 和 全部 那 是 之内 我 保佑 他的 圣 姓名 ，

我的心哪，你要称颂耶和华！凡在我里面的，也要称颂他的圣名！

- & [siː] . ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
' & c . (Psa 103 : 1 - 4) .
- & c . (前列腺特异性抗原 - : 1 - 4) .

' 等等。（诗篇 103: 1-4）。

['sekənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɡɪvɛθ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,
Second , Moreover , the knowledge of this giveth a man to understand this mystery ,
第二 ， 而且 ， 这 知识 的 这 给予 一个 男人 到 理解 这 神秘 ，

其次，了解这一点能使人明白这个奥秘。

[ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] .
That Christ and himself are united in one .
那 基督 和 他自己 是 团结的 在 一 .

基督与他自己合而为一。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [seθ] , [ɪf] ['aʊə(r)][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [kraɪst] ,
For faith saith , If our Old Man was crucified with Christ ,
为了 信仰 赛斯说 ， 如果 我们的 老的 男人 曾是 被钉在十字架上 和 基督 ，

因为信仰说，如果我们的旧人与基督同钉十字架，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [ˈrekən] [ɪn][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

then were we also reckoned in him , when he hanged on the cross ,

然后 是 我们 还 估计 在 他 , 什么时候 他 绞刑 在 这 叉 ,

那时，当他被钉在十字架上时，我们也算在他里面了。

- [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkruːsɪfaɪd] [wɪð] [kraɪst] - ([gæl][ˌtuːˈtuː] : -) .

' I am crucified with Christ ' (Gal 2 : 20) .

- 我 是 被钉在十字架上 和 基督 - (加尔 2 : -) .

“我已经与基督同钉十字架”（加拉太书 2:20）。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [dɪd] [ˈmɪstɪkli] [hæŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [kraɪst] .

All the Elect did mystically hang upon the cross in Christ .

全部 这 选 做过 神秘地 悬挂 之上 这 叉 在 基督 .

所有蒙拣选的人都神秘地与基督一同钉在十字架上。

[wiː; wi] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][sɪn] , [fɜːst] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ([rɒm] [ˈsɛvən] : [fɔːr]) .

We then are dead to the law , and sin , first , by the body of Christ (Rom 7 : 4) .

我们 然后 是 死的 到 这 法律 , 和 罪 , 第一的 , 经过 这 身体 的 基督 (只读存储器 7 : 4) .

这样，我们首先就藉着基督的身体向律法和罪死了（罗7:4）。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ded] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] ; [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ded] [wɪð] [kraɪst] ,

Now he that is dead is free from sin ; now if we be dead with Christ ,

现在 他 那 是 死的 是 自由的 从 罪 ; 现在 如果 我们 是 死的 和 基督 ,

已经死了的人就脱离了罪；我们若与基督同死，

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

we believe that we shall live with him , knowing that Christ being raised from the dead ,

我们 相信 那 我们 将 居住 和 他 , 会心 那 基督 存在 提高 从 这 死的 ,

我们相信，因基督从死里复活，我们必与他同在。

[daɪɛθ] [nəʊ][mɔː(r)] , [deθ] [hæθ] [nəʊ][mɔː(r)] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ,

dieth no more , death hath no more dominion over him ; for in that he died ,

死亡 不 更多的 , 死亡 有 不 更多的 统治权 超过 他 ; 为了 在 那 他 死亡 ,

他不再死，死亡不再辖制他；因为他死了，

[hiː; hi] [daɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [sɪn] [wʌns] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪvəθ] , [hiː; hi] [ˈlɪvəθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] :

he died unto sin once ; but in that he liveth , he liveth unto God :

他 死亡 到 罪 一次 ; 但 在 那 他 活着 , 他 活着 到 上帝 :

他只一次向罪死了；如今他活着，是向神活着。

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈrekən] [jɔːˈselvz] [ˈɔːlsəʊ] [ded] [ˈʌntə; ˈʌntu][sɪn] , [bʌt; bət] [əˈlaɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] ,

likewise reckon yourselves also dead unto sin , but alive unto God ,

同样地 估计 你们自己 还 死的 到 罪 , 但 活 到 上帝 ,

同样，你们也当看自己向罪死了，向神活着。

[θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] ([rɒm] [sɪks]) .

through Jesus Christ our Lord (Rom 6) .

通过 耶稣 基督 我们的 主 (只读存储器 6) .

藉着我们的主耶稣基督（罗马书 6）。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ˈpiːtə(r)] [dʌθ] [ˈlaɪvli] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv] ,
This also Peter doth lively discourse of ,
这 还 彼得 确实 热闹 话语 的 ,
彼得也对此进行了生动的论述。

- [fərəzˈmʌtʃ] [ðen] [[seθ] [hiː; hi]] [æz; əz] [kraɪst] [hæθ] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
' Forasmuch then [saith he] as Christ hath suffered for us in the flesh ,
- 因此 然后 [赛斯说 他] 作为 基督 有 遭受 为了 我们 在 这 肉 ,
“既然基督在肉身中为我们受苦，

[ɑːm] [jɔːˈselvz] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] :
arm yourselves likewise with the same mind :
手臂 你们自己 同样地 和 这 相同的 头脑 :
你们也要以同样的信念武装自己：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˈsʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hæθ] [siːst] [frɒm; frəm][sɪn] - ([wʌn][ˈpiːtə(r)][fɔːr] :
for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin ' (1 Peter 4 :
为了 他 那 有 遭受 在 这 肉 有 停止 从 罪 - (1 彼得 4 :
[wʌn]) .
1) .
1) .
因为在肉体上受过苦的，就与罪断绝了。（彼得前书 4:1）

[baɪ] [wɪtʃ] [wɜːdz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈjuːniən] [ðæt] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [kraɪst] [ðə; ði] [hed] ,
By which words he insinuateth the mystical union that is between Christ the head ,
经过 哪个 字 他 暗示 这 神秘 联盟 那 是 之间 基督 这 头 ,
他借此暗示了基督作为元首与人类之间的神秘结合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] : [ˈɑːgjuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] ,
and the Elect his body : arguing from the suffering of a part ,
和 这 选 他的 身体 : 争论 从 这 痛苦 的 一个 部分 ,
选民们把他的身体当作自己的身体：从一部分人的苦难中论证，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
there should be a sympathy in the whole .
那里 应该 是 一个 同情 在 这 所有的 .
整体上应该抱有同情心。

[ɪf] [kraɪst] [ðen] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ([ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)][sɪnz] ,
If Christ then suffered for us , we were (even our sins ,
如果 基督 然后 遭受 为了 我们 , 我们 是 (甚至 我们的 罪孽 ,
如果基督为我们受苦，那么我们（甚至我们的罪）也都是我们的罪。

[ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz]) [ˈrekən] [ɪn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][səʊ] [ˈsʌfəd] .
bodies and souls) reckoned in him when he so suffered .
身体 和 灵魂) 估计 在 他 什么时候 他 所以 遭受 .
当他遭受如此苦难时，他的肉体和灵魂都与他同在。

[ˈweəfɔː(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɪz] [əˈpiːzd] ,
Wherefore , by his sufferings , the wrath of God for us is appeased ,
因此 , 经过 他的 苦难 , 这 愤怒 的 上帝 为了 我们 是 安抚 ,
因此，因着他的苦难，上帝对我们的愤怒得以平息。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][juː ˈes] : [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˈædəm][baɪ][hɪz; ɪz][ækts][ɒv; əv] [rɪˈbeljən] ,
the curse is taken from us : for as Adam by his acts of rebellion ,
这 诅咒 是 已采取 从 我们 : 为了 作为 亚当 经过 他的 行为 的 叛乱 ,
诅咒已从我们身上解除：因为正如亚当因他的反叛行为而受苦一样，

[meɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪm] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] ; [səʊ] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][ækts] ,
made all that were in him guilty of his wickedness ; so Christ by his acts ,
制成 全部 那 是 在 他 有罪的 的 他的 邪恶 ; 所以 基督 经过 他的 行为 ,
基督藉着他的行为，使所有在他里面的人都担当他的罪孽；

[ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ; [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] [ɪn][hɪm]
and doings of goodness , and justice ; made all that were reckoned in him
和 行为 的 善良 , 和 正义 ; 制成 全部 那 是 估计 在 他
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

行善事，秉公行义；凡在他里面被算为善的，都算为善。

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɔːlsəʊ] : [bʌt; bət][æz; əz] ['ædəmz] [trænz'greʃ(ə)n] [dɪd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪd]
and just also : but as Adam's transgression did first , and immediately reside
和 只是 还 : 但 作为 亚当的 越轨行为 做过 第一的 , 和 立即地 居住
[wɪð] ,
with ,
和 ,

而且，正如亚当的罪行首先发生，并立即与之同在一样，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['ædəm]['əʊnli] ,
and remain in the person of Adam only ,
和 保持 在 这 人 的 亚当 仅有的 ,

并且只保留亚当的身份，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [trænz'greʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ;
and the imputation of that transgression to them that sprang from him ;
和 这 估算 的 那 越轨行为 到 他们 那 弹簧 从 他 ;
[səʊ][ðə; ði] ['gʊdnəs] ,
so the goodness ,
所以 这 善良 ,

并将那源于他的罪过归咎于他们；如此，良善，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm] , [fɜːst] , [ænd; ənd]
and justice , that was accomplished by the second Adam , first , and
和 正义 , 那 曾是 完成 经过 这 第二 亚当 , 第一的 , 和
[ɪ'miːdiətli] - [ɪn] [hɪm] ,
immediately resideth in him ,
立即地 - 在 他 ,

正义，是第二个亚当首先实现的，并且立刻就住在他里面。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and is made over to his also , by the imputation of God .
和 是 制成 超过 到 他的 还 , 经过 这 估算 的 上帝 .

并且藉着神的归算，也归于他。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ædəm] , [stʊd] [nɒt]['əʊnli] ['gɪlti] [ɒv; əv][sɪn] ,
But again , as they that were in Adam , stood not only guilty of sin ,
但 再次 , 作为 他们 那 是 在 亚当 , 站立 不是 仅有的 有罪的 的 罪 ,

但是，正如那些在亚当里的人一样，他们不仅有罪，

[baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [bʌt; bət] [pə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [pə'zest] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːl] ;
by imputation , but polluted by the filth that possessed him at his fall ;
经过 估算 , 但 受污染的 经过 这 污秽 那 拥有 他 在 他的 落下 ;

因归咎于他，却因堕落时所沾染的污秽而蒙受玷污；

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['ædəm] , [duː; də][nɒt]['əʊnli] , [ðəʊ] [fɜːst] ,
so the children of the second Adam , do not only , though first ,
所以 这 孩子们 的 这 第二 亚当 , 做 不是 仅有的 , 尽管 第一的 ,

所以，第二个亚当的子孙，不仅如此，虽然首先，

[stænd][dʒʌst][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
stand just by virtue of the imputation of the personal acts of justice ,
站立 只是 经过 美德 的 这 估算 的 这 个人的 行为 的 正义 ,

因个人正义行为的归责而保持公正，

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [dʌn] [baɪ] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnwəd] ['kwɒləti] ,
and goodness done by Christ ; but they also receive of that inward quality ,
和 善良 完毕 经过 基督 ; 但 他们 还 收到 的 那 向内 质量 ,

他们不仅领受基督所行的善事，也领受基督内在的品质。

[ðə; ði] [greɪs] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ]
the grace , and holiness that was in him , at the day of his rising
这 优雅 , 和 圣洁 那 曾是 在 他 , 在 这 天 的 他的 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . [-]
from the dead . [22]
从 这 死的 . [-]

他从死里复活那天所拥有的恩典和圣洁。[22]

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi]['həʊli] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Thus therefore come we to be holy , by the death , and blood of the Lord
因此 所以 来 我们 到 是 圣 , 经过 这 死亡 , 和 血 的 这 主
:
:
:

因此，我们得以圣洁，是藉着主的死和宝血：

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] , [wɪtʃ] [ə'bjuːsɪvli] [juː; jʊ][saɪt] ,
this also is the contents of those other scriptures , which abusively you cite ,
这 还 是 这 内容 的 那些 其他 经文 , 哪个 滥用 你 引用 ,

这也是你所滥用引用的其他经文的内容。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] .
to justify your assertion , to wit .
到 证明合法 你的 断言 , 到 有 .

为了证明你的说法是正确的，也就是说。

- [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['erənd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
' That the great errand of Christ in coming into the world ,
- 那 这 伟大的 差事 的 基督 在 未来 进入 这 世界 ,

“基督来到世上的伟大使命，

[wɒz; wəz] — [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
was — to put us again into possession of the holiness which we had
曾是 — 到 放 我们 再次 进入 拥有 的 这 圣洁 哪个 我们 有
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

目的是让我们重新拥有我们失去的圣洁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊlinəs] , [æz; əz][ɪz] ['siːtɪd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn]
And that only designed the establishing such a holiness , as is seated originally in
和 那 仅有的 设计 这 建立 这样的 一个 圣洁 , 作为 是 坐着 起初 在
['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
our natures ,
我们的 自然 ,

而这仅仅是为了建立我们本性中原本就存在的这种神圣性。

[ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] . -
and originally dictates of the human nature . '
和 起初 规定 的 这 人类 自然 . -

并且最初是由人性决定的。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə] [ɔːl'redi] , [ai] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'siːd]
The rest of the chapter being spoken to already , I pass it , and proceed
这 休息 的 这 章 存在 说 到 已经 , 我 经过 它 , 和 继续
[tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
to the next .
到 这 下一个 .

本章其余部分已经讲完了，我跳过它，继续讲下一章。

[jɔː(r); jə(r)] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Your eighth chapter tells us ,
你的 第八 章 讲述 我们 ,

你的第八章告诉我们：

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] ['həʊli] ,
' That it is only the promoting of the design of making men holy ,
- 那 它 是 仅有的 这 推广 的 这 设计 的 制作 男人 圣 ,

“这只不过是推广使人圣洁的设计而已。”

[ðæt] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
that is aimed at by the apostles insisting on the doctrines of Christ's resurrection ,
那 是 旨在 在 经过 这 使徒 坚持 在 这 教义 的 基督的 复活 ,

这是使徒们坚持基督复活教义的目的所在。

[ə'senʃn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] . -
ascension , and coming again to judgment . '
升天 , 和 未来 再次 到 判断 . -

升天，以及再次降临接受审判。

[ðəʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] ;
Though this should be granted , as indeed it ought not ;
尽管 这 应该 是 的确 , 作为 的确 它 应该 不是 ;

虽然这应该被允许，但实际上却不应该；

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] ,
yet there is not one syllable in all their doctrines ,
然而 那里 是 不是 一 音节 在 全部 他们的 教义 ,

然而，在他们的所有教义中，却没有一个音节。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [draɪv] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs]
that tendeth in the least to drive men back to the possession of the holiness
那 倾向 在 这 至少 到 驾驶 男人 后退 到 这 拥有 的 这 圣洁
[wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ;
we had lost ;
我们 有 丢失的 ;

这至少能使人们重新获得我们失去的圣洁；

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
which is still the thing asserted by you , and that ,
哪个 是 仍然 这 事物 断言 经过 你 , 和 那 ,

这仍然是你所坚持的观点，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə'duː] .
for the proof of which you make this noise , and ado .
为了 这 证明 的 哪个 你 制作 这 噪音 , 和 阿多 .

你为此大吵大闹，就是为了证明这一点。

['naɪðə(r)] [dɪd] [kraɪst] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
Neither did Christ at all design the promoting of holiness ,
两者都不 做过 基督 在 全部 设计 这 推广 的 圣洁 ,

基督也根本没有计划要宣扬圣洁。

[baɪ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ; ['naɪðə(r)] [dʌθ] [ðə; ði]['həʊli]

by such principles as you have asserted in your book ; neither doth the holy

经过 这样的 原则 作为 你 有 断言 在 你的 书 ; 两者都不 确实 这 圣

['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,

Spirit of God ,

精神 的 上帝 ,

根据你在书中阐述的这些原则；神的圣灵也不……

['aɪðə(r)] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ɔː(r)] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]['djuːti] , ['sɪmpli] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl]

either help us in , or excite us to our duty , SIMPLY from such natural

任何一个 帮助 我们 在 , 或者 激发 我们 到 我们的 责任 , 简单地 从 这样的 自然的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles .

原则 .

仅仅基于这些自然原理，它们就能帮助我们履行职责，或者激励我们履行职责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɪn] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [hæd; həd][fɑː(r)]['ʌðə(r)] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪnz] ;

But the apostles in these doctrines you mention , had far other glorious designs ;

但 这 使徒 在 这些 教义 你 提到 , 有 远的 其他 辉煌 设计 ;

但是，你提到的这些教义中的使徒们，却有着远比其他荣耀的目标；

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['truːli] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] [feɪθ] [jet] ['fɑːðə(r)] :

such as were truly gospel , and tended to strengthen our faith yet farther :

这样的 作为 是 真的 福音 , 和 倾向于 到 加强 我们的 信仰 然而 更远 :

[æz; əz] ,

As ,

作为 ,

诸如此类的真理，往往能进一步增强我们的信仰：例如，

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ðeɪ] [ɜːdʒ] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl]

First , For the resurrection of Christ ; they urge THAT , as an undeniable

第一的 , 为了 这 复活 的 基督 ; 他们 敦促 那 , 作为 一个 无可否认

['ɑːgjumənt] ,

argument ,

争论 ,

首先，关于基督的复活；他们强调，这是一个无可辩驳的论据，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [sɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [deθ] : - [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd]

of his doing away sin , by his sacrifice and death : ' He was delivered

的 他的 正在做 离开 罪 , 经过 他的 牺牲 和 死亡 : - 他 曾是 发表

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] ,

for our offences ,

为了 我们的 罪行 ,

他藉着牺牲和死亡，除去了罪孽：“他被交付，是为了我们的过犯，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

' because he put himself into the room , and state of the wicked ,

- 因为 他 放 他自己 进入 这 房间 , 和 状态 的 这 邪恶 ,

因为他把自己置于那个房间，以及恶人的状态，

[æz; əz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɒθ] [ɒv; əv]

as undertaking their deliverance from death , and the everlasting wrath of

作为 承诺 他们的 解救 从 死亡 , 和 这 永恒 愤怒 的

[gɒd] .

God .

上帝 .

仿佛是为了从死亡和上帝的永恒愤怒中解脱出来。

[naʊ] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi] [beəz] [ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [daɪz] [ðeə(r)] [deθ] ;

Now putting himself into their condition , he bears their sins , and dies their death ;

现在 推杆 他自己 进入 他们的 状况 , 他 熊 他们的 罪孽 , 和 死亡 他们的 死亡 ;

现在他设身处地地为他们着想，承担他们的罪孽，承受他们的死亡；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] , [ðæt] [baɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] , [hiː; hi][dɪd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]
but how shall we know , that by undertaking this work , he did accomplish the
但 如何 将 我们 知道 , 那 经过 承诺 这 工作 , 他 做过 完成 这
[θɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ?
thing he intended ?
事物 他 故意的 ?

但我们如何才能知道，他通过从事这项工作，是否实现了他想要达成的目标呢？

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , - [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ([rɒm] [fɔːr] : -)
the answer is , ' He was raised again for our justification ' (Rom 4 : 25)
这 回答 是 , - 他 曾是 提高 再次 为了 我们的 理由 - (只读存储器 4 : -)
.
:
.

答案是：“他复活是为了使我们称义”（罗马书 4:25）。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] ,
Even to make it manifest ,
甚至 到 制作 它 显现 ,

即使是为了使其显现出来，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)] [sɪnz] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
that by the offering of himself he had purged our sins from before the
那 经过 这 提供 的 他自己 他 有 已清除 我们的 罪孽 从 前 这
[feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
face of God .
脸 的 上帝 .

他藉着献上自己，洗净了我们在上帝面前的罪孽。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [hɪm] ,
For in that he was raised again , and that by him ,
为了 在 那 他 曾是 提高 再次 , 和 那 经过 他 ,

因为藉着他，他得以复活，并且藉着他，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'piːz] [ɒv; əv] [huːz] [rɒθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] [deθ] ;
for the appeasing of whose wrath he was delivered up to death ;
为了 这 安抚 的 谁 愤怒 他 曾是 发表 向上 到 死亡 ;

为了平息他的怒火，他被送上了断头台；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][baɪ] [hɪm] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] :
it is evident that the work for us , was by him effectually done :
它 是 明显 那 这 工作 为了 我们 , 曾是 经过 他 有效地 完毕 :

很明显，他已经有效地完成了为我们所做的工作：

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .
for God raised him up again .
为了 上帝 提高 他 向上 再次 .

因为上帝使他复活了。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [pɔːl] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [ðə; ði][ʃʊə(r)] ['mɜːsi]
And hence it is that Paul calls the resurrection of Christ , ' the sure mercies
和 因此 它 是 那 保罗 呼叫 这 复活 的 基督 , - 这 当然 怜悯
[ɒv; əv]['deɪvɪd] .
of David .
的 大卫 .

因此，保罗称基督的复活为“大卫所赐的可靠恩典”。

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
And as concerning that he raised him up from the dead ,
和 作为 有关 那 他 提高 他 向上 从 这 死的 ,

至于他使他从死里复活这件事，

[naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ,
now no more to return to corruption , he said on this wise ,
现在 不 更多的 到 返回 到 腐败 ， 他 说 在 这 明智的 ，

他明智地表示，现在绝不再重蹈覆辙，沉沦于腐败之中。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv]['deɪvɪd] - ([ækts] - : -) .
I will give you the sure mercies of David ' (Acts 13 : 34) .
我 将要 给 你 这 当然 怜悯 的 大卫 - (使徒行传 - : -) .

我将赐给你们大卫所赐的可靠怜悯。(使徒行传 13:34)

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [deθ] , [sɪn] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] ,
For Christ having conquered and overcome death , sin , the devil , and the curse ,
为了 基督 拥有 征服 和 克服 死亡 ， 罪 ， 这 魔鬼 ， 和 这 诅咒 ，

因为基督已经战胜了死亡、罪恶、魔鬼和咒诅，

[baɪ] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] [hiː; hi][dɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
by himself , as it is manifest he did , by his rising from the dead ;
经过 他自己 ， 作为 它 是 显现 他 做过 ， 经过 他的 上升 从 这 死的 ；

显然，他靠自己从死里复活；

[wɒt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
what now remains for him , for whom he did this , but mercy and goodness for ever ?
什么 现在 遗迹 为了 他 ， 为了 谁 他 做过 这 ， 但 怜悯 和 善良 为了 曾经 ？

如今，他为之付出一切的人，除了永远的慈悲和良善，还能剩下什么呢？

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [siːlɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
Wherefore the resurrection of Christ is that which sealeth the truth of our being delivered from the wrath by his blood .
因此 这 复活 的 基督 是 那 哪个 西雷斯 这 真相 的 我们的 存在 发表 从 这 愤怒 经过 他的 血 .

因此，基督的复活印证了我们因他的宝血而脱离神的忿怒这一真理。

['sekənd] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [ðeɪ] [[ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['raɪtər]] [ɜːdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Second , As to his ascension they [the inspired writers] urge and make use of that ,
第二 ， 作为 到 他的 升天 他们 [这 灵感 作家] 敦促 和 制作 使用 的 那 ，

第二，关于他的升天，他们（受启示的作者们）力劝并利用了这一点，

[fɔː(r); fə(r)]['daɪvəz] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] . [wʌn] .
for divers weighty reasons also . 1 .
为了 潜水员 重 原因 还 . 1 .

出于各种重要原因。1.

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['testɪməni] [jet] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['sɪnəz] [wɪ'ðɔːl] :
As a farther testimony yet , of the sufficiency of his righteousness to justify sinners withal :
作为 一个 更远 见证 然而 ， 的 这 充足性 的 他的 义 到 证明合法 罪人 此外 ：

进一步证明他的义足以使罪人称义：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪz] [jet] [entə'teɪnd] [baɪ] [hɪm] ,
for if he that undertaketh the work , is yet entertained by him ,
为了 如果 他 那 承接 这 工作 ， 是 然而 娱乐 经过 他 ，

因为如果承接这项工作的人仍然受到他的款待，

[huːz] [rɒθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'piːz] [ˌðeə'baɪ] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
whose wrath he was to appease thereby : What is it ?
谁 愤怒 他 曾是 到 安抚 从而 ： 什么 是 它 ？

他要以此平息谁的怒火：那是什么怒火？

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] [kəm'plitɪd] [ðæt] [wɜːk] .
But that he hath so completed that work .
但 那 他 有 所以 完全的 那 工作 .

但他确实完成了这项工作。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ]
Wherefore he saith , that the Holy Ghost shall convince the world ; that he hath a
因此 他 赛斯说 ， 那 这 圣 鬼 将 说服 这 世界 ； 那 他 有 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['raɪtʃəsnəs] ,
sufficient righteousness ,
充足的 义 ，

因此他说，圣灵将使世人知罪；他拥有足够的义，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ([dʒɒn]
and that because he went to the Father and they saw him no more (John
和 那 因为 他 去 到 这 父亲 和 他们 锯 他 不 更多的 （ 约翰
-) ,
16) ,
-) ,

因为他回到了父那里，他们再也见不到他了（约翰福音 16）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [entə'teɪnd] ,
because he , when he ascended up to the Father , was there entertained ,
因为 他 ， 什么时候 他 上升 向上 到 这 父亲 ， 曾是 那里 娱乐 ，
[ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɒv; əv] [gɒd] .
accepted , and embraced of God .
公认 ， 和 拥抱 的 上帝 .

因为他升天回到父那里时，受到了神的款待、接纳和拥抱。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wɜːd] .
That is an excellent word .
那 是 一个 出色的 单词 .

这是一个绝妙的词。

- [hiː; hi][ɪz] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['preʃəs] . -
' He is chosen of God , and precious . '
- 他 是 选定 的 上帝 ， 和 宝贵的 . -

“他是上帝拣选的，是宝贵的。”

['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti][ɪz] [pliːzd] [wɪð] ,
Chosen of God to be the righteousness , that his Divine Majesty is pleased with ,
被选中的 的 上帝 到 是 这 义 ， 那 他的 神圣的 威严 是 高兴 和 ，

蒙神拣选，成为祂神圣陛下所喜悦的义人，

[ænd; ənd] [teɪks] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɪn] ; [gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] , [ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [kraɪst] [æt; ət]
and takes complacency in ; God hath chosen , exalted , and set down Christ at
和 需要 自满 在 ； 上帝 有 选定 ， 崇高 ， 和 放 向下 基督 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [hænd] ;
his own right hand ;
他的 自己的 正确的 手 ；

并因此而自满；上帝已经拣选、高举、将基督放在自己的右边；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['seɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [smeld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
for the sweet savour that he smelled in his blood ,
为了 这 甜的 品尝 那 他 闻起来 在 他的 血 ,

为了他血液中那甜美的气息，

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . [ˌtuː'tuː] .
when he died for the sins of the world . 2 .
什么时候 他 死亡 为了 这 罪孽 的 这 世界 . 2 .

他为世人的罪孽而死。2.

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [hiː; hi] ['ʃuːɪθ] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd]['vɪktə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
By his ascension he sheweth how he returned conqueror , and victor over our
经过 他的 升天 他 显示 如何 他 返回 征服者 , 和 胜利者 超过 我们的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

他的升天表明他如何凯旋归来，战胜了我们的敌人。

[hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es]
His ascension was his going home , from whence he came , to deliver us
他的 升天 曾是 他的 去 家 , 从 何处 他 来了 , 到 递送 我们
[frɒm; frəm] [deθ] :
from death :
从 死亡 :

他的升天就是他回到他来的地方，为了拯救我们脱离死亡：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ɔː(r)] [ə'sendɪd] , - [hiː; hi] [led] [kæp'tɪvəti]
now it is said , that when he returned home , or ascended , ' he led captivity
现在 它 是 说 , 那 什么时候 他 返回 家 , 或者 上升 , - 他 引领 囚禁
['kæptɪv] - ([ɛf] [fɔːr]) ,
captive ' (Eph 4) ,
俘虏 - (以弗 4) ,

现在据说，当他回到家乡，或者升天的时候，“他掳掠了仇敌”(弗4)。

[ðæt] [ɪz] , ['kærid] [ðem; ðəm] ['prɪznər] , [huːz] ['prɪznər] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] : [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə]
that is , carried them prisoners , whose prisoners we were : He rode to
那 是 , 携带 他们 囚犯 , 谁 囚犯 我们 是 : 他 骑 到
['hev(ə)n] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
heaven in triumph ,
天堂 在 胜利 ,

也就是说，他把他们掳为俘虏，而我们原本是他们的俘虏：他凯旋升天，

['hævɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] . [θriː] .
having in chains the foes of believers . 3 .
拥有 在 链条 这 敌人 的 信徒 . 3 .

3. 将信徒的敌人囚禁起来。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
In that he ascended , it was , that he might perform for us ,
在 那 他 上升 , 它 曾是 , 那 他 可能 履行 为了 我们 ,

他升天，是为了能为我们表演。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)] ['miːdɪˌeɪtəʃɪp] .
the second part of his priestly office , or mediatorship .
这 第二 部分 的 他的 祭司 办公室 , 或者 调解 .

这是他祭司职分的第二部分，即调解职责。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ,
He is gone into heaven itself ,
他 是 已消失 进入 天堂 本身 ,

他已经升入天堂了。

[ðeə(r)] - [naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ([hɛb] [naɪn] : -) .
there ' now to appear in the presence of God for us ' (Heb 9 : 24) .
那里 - 现在 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 - (希伯来书 9 : -) .

“如今为我们显现在上帝面前”(希伯来书 9:24)。

- ['weəfɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [ðæt] [kʌm]
' Wherefore , he is able also to save them to the uttermost , that come
- 因此 , 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 , 那 来
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
unto God by him ,
到 上帝 经过 他 ,

所以，凡藉着他进到神面前的人，他都能拯救到底。

[[æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]] ['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [[vɪz]
[as indifferent a thing as you make it to be] seeing he ever liveth [viz
[作为 冷漠 一个 事物 作为 你 制作 它 到 是] 看到 他 曾经 活着 [即
.
:
.

[无论你如何看待它] 因为他永远活着 [即

[ɪn] ['hev(ə)n] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ə'sendɪd]] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - (['sɛvən] :
in heaven , whither he is ascended] to make intercession for them ' (7 :
在 天堂 , 往哪里去 他 是 上升] 到 制作 代祷 为了 他们 - (7 :
-) . [fɔːr] .
25) . 4 .
-) . 4 .

在天上，他升天的地方，为他们代求’(7:25)。4.

[hiː; hi] [ə'sendɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ə'bʌv] ,
He ascended , that he might be exalted not only above ,
他 上升 , 那 他 可能 是 崇高 不是 仅有的 多于 ,

他升天，是为了让他不仅在天上被高举，

[bʌt; bət][biː; bi] [meɪd] [hed] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
but be made head over all things to the church .
但 是 制成 头 超过 全部 事物 到 这 教会 .

但要成为教会的首领。

['weəfɔː(r)] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [huːz] [hænd][ɪz][ɔːl]['paʊə(r)] ,
Wherefore now in heaven , as the Lord in whose hand is all power ,
因此 现在 在 天堂 , 作为 这 主 在 谁 手 是 全部 力量 ,

因此，如今在天上，作为掌管一切权柄的主，

[hiː; hi] ['ruːləθ] ['əʊvə(r)] , [bəuθ] [men] , [ænd; ənd][d'ɛvəlz] , [sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [hel] , [ænd; ənd][ɔːl]
he ruleth over , both men , and devils , sin , and death , hell , and all
他 统治 超过 , 两个都 男人 , 和 魔鬼 , 罪 , 和 死亡 , 地狱 , 和 全部
[kə'læmitiz] ,
calamities ,
灾难 ,

他统治着人类和魔鬼、罪恶和死亡、地狱以及一切灾难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([ɛf] [wʌn] : - - -) . [faɪv] .
for the good and profit of his body , the church (Eph 1 : 19 - 23) . 5 .
为了 这 好的 和 利润 的 他的 身体 , 这 教会 (以弗 1 : - - -) . 5 .

为了他身体的益处和利益，也就是教会（弗1:19-23)。5.

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
He ascended to prepare a place for us ,
他 上升 到 准备 一个 地方 为了 我们 ,

他升天是为我们预备地方，

[huː] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ([dʒɒn] - : [wʌn] - [θriː]) . [sɪks] .
who shall live and die in the faith of Jesus (John 14 : 1 - 3) . 6 .
WHO 将 居住 和 死 在 这 信仰 的 耶稣 (约翰 - : 1 - 3) . 6 .

凡在耶稣的信仰中生活和死亡的人（约翰福音 14:1-3)。6.

[hiː; hi] [ə'sendɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
He ascended , because there he was to receive the Holy Ghost ,
他 上升 , 因为 那里 他 曾是 到 收到 这 圣 鬼 ,

他升天了，因为他要在那里接受圣灵。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ; [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
the great promise of the New Testament ; that he might communicate of that
这 伟大的 承诺 的 这 新的 遗嘱 ; 那 他 可能 交流 的 那
['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [wʌnz] ,
unto his chosen ones ,
到 他的 选定 一个 ,

新约的伟大应许；他要将这应许传达给他的选民。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [lait] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
to give them light to see his wonderful salvation ,
到 给 他们 光 到 看 他的 精彩的 救恩 ,

使他们得见他奇妙的救恩，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] :
and to be as a principle of holiness in their souls :
和 到 是 作为 一个 原则 的 圣洁 在 他们的 灵魂 :

并成为他们灵魂中圣洁的原则：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] [jet]
' For the Holy Ghost was not yet given , because that Jesus was not yet
- 为了 这 圣 鬼 曾是 不是 然而 给定 , 因为 那 耶稣 曾是 不是 然而
['glɔːrɪfaɪd] - ([dʒɒn]['sɛvən] : -) .
glorified ' (John 7 : 39) .
光荣的 - (约翰 7 : -) .

“因为圣灵还没有赐下来，因为耶稣还没有得荣耀。”(约翰福音 7:39)

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ɒn] [haɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][led] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] ,
But when he ascended on high , even as he led captivity captive ,
但 什么时候 他 上升 在 高的 , 甚至 作为 他 引领 囚禁 俘虏 ,

但当他升到高天时，即便他掳掠了被掳之人，

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [men] ; [baɪ] [wɪtʃ] [gɪfts] [hiː; hi] [miːnɪθ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
so he received gifts for men ; by which gifts he meaneth the Holy Ghost ,
所以 他 已收到 礼物 为了 男人 ; 经过 哪个 礼物 他 意思是 这 圣 鬼 ,

所以他领受了赐给世人的恩赐；他所说的恩赐指的是圣灵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ˌðeər'ɒv] ([luːk] - ; [ækts] [wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
and the blessed and saving operations thereof (Luke 24 ; Acts 1 : 2) .
和 这 蒙福 和 保存 运营 其中 (卢克 - ; 使徒行传 1 : 2) .

以及由此带来的祝福和拯救行动（路加福音 24；使徒行传 1:2）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ɜːrdʒd] ,
As to his coming again to judgment , that doctrine is urged ,
作为 到 他的 未来 再次 到 判断 , 那 教义 是 敦促 ,

至于他是否会再次接受审判，这种教义得到了强调。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdli] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
to shew the benefit that the godly will have at that day ,
到 展示 这 益处 那 这 敬虔的 将要 有 在 那 天 ，

为要显明敬虔之人在那日将获得的益处，

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] , [frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv]
when he shall gather together his elect , and chosen , from one end of
什么时候 他 将 收集 一起 他的 选 ， 和 选定 ， 从 一 结尾 的
['hev(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
heaven unto the other .
天堂 到 这 其他 .

当他从天的一端到天的那一端，将他所拣选的子民聚集起来的时候。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [æn; ən] [end] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt]
As also to shew you what an end he will make with those who have not
作为 还 到 展示 你 什么 一个 结尾 他 将要 制作 和 那些 WHO 有 不是
[əu'bei] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ([mæt] - ;
obeyed his gospel (Matt 25 ;
服从 他的 福音 （ 马特 - ;

也是为了告诉你们，他要怎样对待那些不听从他福音的人（太25:17）。

[ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [eit] ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : ['sɛvən] - -) .
2 Thess 1 : 8 ; 2 Peter 3 : 7 - 11) .
2 帖撒罗尼迦 1 : 8 ; 2 彼得 3 : 7 - -) .

帖撒罗尼迦后书 1:8；彼得后书 3:7-11）。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɔːl] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [duː; də] ['fɔːsəbli] [prə'djuːs] [æn; ən]['həʊli] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli]
Now it is true , all these doctrines do forcibly produce an holy , and heavenly
现在 它 是 真的 ，全部 这些 教义 做 强制 生产 一个 圣 ， 和 天上
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

诚然，所有这些教义确实能有效地造就一种圣洁的、天国般的生活。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][juː; jʊ] [prə'paʊnd] ; [tuː; tə][wɪt] ,
but neither from your principles , nor to the end you propound ; to wit ,
但 两者都不 从 你的 原则 ， 也不 到 这 结尾 你 举 ； 到 有 ，

但既不符合你的原则，也不符合你所宣扬的目标；也就是说，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] , [əʊld] ['kʌvənənt] ['raɪtʃəsnəs] ,
that we should be put into possession of our first , old covenant righteousness ,
那 我们 应该 是 放 进入 拥有 的 我们的 第一的 ， 老的 盟约 义 ，

使我们重新拥有我们在旧约时代所享有的义，

[ænd; ənd][ækt][frɒm; frəm]['hjuːmən][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
and act from human and natural principles .
和 行为 从 人类 和 自然的 原则 .

并按照人性和自然原则行事。

[jɔː(r); jə(r)][naɪnθ]['tʃæptə(r)][ɪz] [spent] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ,
Your ninth chapter is spent , as you suppose , to shew us the nature ,
你的 第九 章 是 花费 ， 作为 你 认为 ， 到 展示 我们 这 自然 ，

正如你所料，你的第九章旨在向我们展示其本质，

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn]
and evil of sin ; but because you do it more like a heathen
和 邪恶的 的 罪 ； 但 因为 你 做 它 更多的 喜欢 一个 异教徒
[fə'lɒsəfə(r)] ,
philosopher ,
哲学家 ，

以及罪恶；但因为你的做法更像一个异教哲学家，

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

than a minister of the gospel , I shall not much trouble myself therewith .

比 一个 部长 的 这 福音 ， 我 将 不是 很多 麻烦 我 由此 .

与其说是福音传道者，不如说我不会为此费心。

[jɔː(r); jə(r)] [tenθ] ['tʃæptə(r)] [kənsɪstɛθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ,

Your tenth chapter consisteth in a commendation of virtue , but still of that ,

你的 第十 章 组成 在 一个 表彰 的 美德 ， 但 仍然 的 那 ，

你的第十章是对美德的赞扬，但仍然是关于那美德的，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] ['kauntəfit] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðæn; ðən][æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ][hæv; həv]

and no other , though counterfeited for another , than at first you have

和 不 其他 ， 尽管 假冒的 为了 其他 ， 比 在 第一的 你 有

[dɪ'skraɪbd] ([tʃæp] . [wʌn]) ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ,

described (chap . 1) even such ,

描述 （ 小伙子 . 1 ） 甚至 这样的 ，

即使是仿冒品，也绝无其他，正如你最初描述的那样（第一章），

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [juː; jʊ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,

which is as much in the heathens you make mention of , as in any other man ,

哪个 是 作为 很多 在 这 异教徒 你 制作 提到 的 ， 作为 在 任何 其他 男人 ，

这一点在你们提到的异教徒身上，和在任何其他人身上一样普遍。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊθ] [ɪn] [ruːt] , [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]

being the same both in root , and branches , which is naturally to be found in all

存在 这 相同的 两个都 在 根 ， 和 分支 ， 哪个 是 自然 到 是 成立 在 全部

[men] ,

men ,

男人 ，

根与枝相同，这自然存在于所有人身上。

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪz][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪt'self] .

even as is sin and wickedness itself .

甚至 作为 是 罪 和 邪恶 本身 .

甚至罪恶本身也是如此。

[ænd; ənd] [hens] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪnd] - [haɪɪst] ['prɪnsəp(ə)lz]

And hence you call it here , a living up to your feigned ' highest principles

和 因此 你 称呼 它 这里 ， 一个 活的 向上 到 你的 假装 - 最高 原则

,

,

,

所以你才称之为践行你那虚伪的“最高原则”。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] . -

like a creature possessed of a mind and reason . '

喜欢 一个 生物 拥有 的 一个 头脑 和 原因 . -

就像一个拥有思想和理性的生物。

[ə'gen] , - [waɪl] [wiː; wi][duː; də] [ðʌs] ,

Again , ' While we do thus ,

再次 ， - 尽管 我们 做 因此 ，

再说一遍，“当我们这样做的时候，

[wiː; wi][ækt][məʊst] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [freɪm] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] ,

we act most agreeably to the right frame and constitution of our souls ,

我们 行为 最多 欣然 到 这 正确的 框架 和 宪法 的 我们的 灵魂 ，

我们最能顺应我们灵魂的正确结构和构成而行事。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [məʊst]['nætʃ(ə)rəli] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

and consequently most naturally ; and all the actions of nature , are

和 最后 最多 自然 ; 和 全部 这 行动 的 自然 , 是

[kən'fesɪdli] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ;

confessedly very sweet and pleasant ' ;

坦白地说 非常 甜的 和 令人愉快的 - ;

因此，自然而然地；而且，不得不承认，自然界的一切行为都是非常甜蜜和令人愉悦的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sens] - ([piː] . - , -

of which very thing you say , ' the heathens had a great sense ' (p . 113 , 114

的 哪个 非常 事物 你 说 , - 这 异教徒 有 一个 伟大的 感觉 - (p . - , -

) .

) .

) .

你说的正是这一点，“异教徒很有见识”(第 113、114 页)。

['ænz] .

Ans .

答 .

答：

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːk] , [nɒt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd]

No marvel , for it was their work , not to search the deep things of God

不 奇迹 , 为了 它 曾是 他们的 工作 , 不是 到 搜索 这 深的 事物 的 上帝

,

,

,

这并不奇怪，因为他们的职责并非探究上帝的奥秘。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðæt]

but those which be the things of a man , and to discourse of that

但 那些 哪个 是 这 事物 的 一个 男人 , 和 到 话语 的 那

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness ,

义 ,

但那些属于人的事，以及谈论那正义的事，

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wɪ'ðɪn]

and principle of holiness , which was naturally founded , and found within

和 原则 的 圣洁 , 哪个 曾是 自然 创立 , 和 成立 之内

[ðəm'selvz] , [æz; əz] [men] ;

themselves , as men ;

他们自己 , 作为 男人 ;

以及作为人自然而然地存在于他们自身之内的圣洁原则；

[ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [æz; əz] ['kriːtʃəz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] . -

or , as you say , ' as creatures possessed with a mind and reason . '

或者 , 作为 你 说 , - 作为 生物 拥有 和 一个 头脑 和 原因 . -

或者，正如你所说，“作为拥有思想和理性的生物”。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

But as I have already shewed , all this may be ,

但 作为 我 有 已经 展示 , 全部 这 可能 是 ,

但我已经表明，这一切可能都是如此。

[weə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz]['æbsənt] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]

where the Holy Ghost and faith is absent , even by the dictates , as you call

在哪里 这 圣 鬼 和 信仰 是 缺席的 , 甚至 经过 这 规定 , 作为 你 称呼

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

那里没有圣灵和信仰，甚至连你们所谓的“训诫”也没有。

[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] , [wen] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz]
of human nature ; a principle , and actions , when trusted to that , as
的 人类 自然 ； 一个 原则 ， 和 行动 ， 什么时候 可信 到 那 ， 作为
[mʌtʃ] [pliːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
much please the devil ,
很多 请 这 魔鬼 ，

人性使然；一种原则，以及当人们遵循这种原则行事时，也会令魔鬼同样高兴。

[æz; əz] ['eni] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
as any wickedness that is committed by the sons of men .
作为 任何 邪恶 那 是 坚定的 经过 这 儿子们 的 男人 .

如同世人所犯的一切罪恶一样。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðʌs] ['bəʊldli] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I should not have thus boldly inserted it ,
我 应该 不是 有 因此 大胆地 插入 它 ，

我不应该如此大胆地插入它。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː'self] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([piː] . -) .
but that yourself did tell me of it (p . 101) .
但 那 你自己 做过 告诉 我 的 它 （ p . - ） .

但你自己确实告诉过我这件事（第 101 页）。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]
But I believe it was only extorted from you ; your judgment , and
但 我 相信 它 曾是 仅有的 勒索 从 你 ； 你的 判断 ， 和
[jɔː(r); jə(r)][ə'pɒləʊ] ,
your Apollo ,
你的 阿波罗 ，

但我相信，这一切都是从你身上榨取来的；你的判断，以及你的阿波罗，

[suːt] [nɒt] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
suit not here , though indeed the devil is in the right ;
套装 不是 这里 ， 尽管 的确 这 魔鬼 是 在 这 正确的 ；

虽然魔鬼确实站在正义的一方，但在这里却不构成诉讼理由；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
for this righteousness and holiness which is our own , and of ourselves ,
为了 这 义 和 圣洁 哪个 是 我们的 自己的 ， 和 的 我们自己 ，

为了我们自身的这种公义和圣洁，

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] : [ðə; ði][pəʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,
is the greatest enemy to Jesus Christ : the post against his post ,
是 这 最 敌人 到 耶稣 基督 ： 这 邮政 反对 他的 邮政 ，

耶稣基督最大的敌人就是反对他职位的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɔːl] .
and the wall against his wall .
和 这 墙 反对 他的 墙 .

以及靠在他墙上的墙。

- [ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [[pʊts] [juː; jʊ] [kwɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]] [bʌt; bət] ['sɪnəz]
' I came not to call the righteous [puts you quit of the world] but sinners
- 我 来了 不是 到 称呼 这 正义 [放置 你 辞职 的 这 世界] 但 罪人
[tuː; tə] [rɪ'pentəns] . -
to repentance . '
到 悔改 . -

“我来本不是召义人悔改，乃是召罪人悔改。”

[[mæn][ɪn] ['retʃɪd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [nəʊ]['betə(r)] ['həʊlinəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

[Man in wretched uncertainty if he possessed no better holiness than that of

[男人 在 可怜 不确定 如果 他 拥有 不 更好的 圣洁 比 那 的

['ædəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .]

Adam in his creation .]

亚当 在 他的 创建 .]

[如果人类的圣洁程度不及亚当被造时那样高尚，那么人类将陷入深深的迷茫之中。]

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)][ɪz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [mæn][ɪz] ,

Your eleventh chapter is , to shew what a miserable creature that man is ,

你的 第十一 章 是 ， 到 展示 什么 一个 悲惨的 生物 那 男人 是 ，

你的第十一章是为了展现人类是多么悲惨的生物。

[ðæt] [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] .

that is destitute of your holiness .

那 是 贫困 的 你的 圣洁 .

那有损你的圣洁。

['ænz] .

Ans .

答 .

答：

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz] ['mɪzrəbl] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [hæθ] , [ɔː(r)] ['noʊɪθ] [nəʊ]['betə(r)] .

And I add , as miserable is he , that hath , or knoweth no better .

和 我 添加 ， 作为 悲惨的 是 他 ， 那 有 ， 或者 知道 不 更好的 .

我还要补充一点，那些拥有或不懂得更好方法的人是多么可悲啊。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] ,

For such an one is under the curse of God ,

为了 这样的 一个 一 是 在下面 这 诅咒 的 上帝 ，

这样的人是受到上帝的诅咒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

because he abideth in the law of works , or in the principles of his own

因为 他 安息 在 这 法律 的 作品 ， 或者 在 这 原则 的 他的 自己的

['neɪtʃə(r)] ,

nature ,

自然 ，

因为他遵守行为的法则，或者说，遵守他自己本性的原则。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)][kæn; kən]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,

which neither can cover his sins from the sight of God ,

哪个 两者都不 能 覆盖 他的 罪孽 从 这 视线 的 上帝 ，

但这一切都无法掩盖他在上帝面前的罪行。

[nɔː(r)] [pə'zes] [hɪm] [wɪð] [feɪθ] [ɔː(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

nor possess him with faith or the Holy Ghost .

也不 具有 他 和 信仰 或者 这 圣 鬼 .

也不让他拥有信仰或圣灵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [ðæt] [prə'kleɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

There are two things in this chapter , that proclaim you to be ignorant of

那里 是 二 事物 在 这 章 ， 那 宣布 你 到 是 无知 的

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus Christ .

耶稣 基督 .

本章中有两件事表明你对耶稣基督一无所知。

[fɜːst] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːdz]['pɑːd(ə)n] ([piː] .
First , you say , It is not possible a wicked man should have God's pardon (p .
第一的 , 你 说 , 它 是 不是 可能的 一个 邪恶 男人 应该 有 神的 赦免 (p .
- , -) .
119 , 130) .
- , -) .

首先，你说，一个恶人不可能得到上帝的赦免（第 119、130 页）。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd]
You suppose it to be impossible for Christ's righteousness to be imputed
你 认为 它 到 是 不可能的 为了 基督的 义 到 是 估算
[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn] ([piː] . -) .
to an unrighteous man (p . 120) .
到 一个 不义的 男人 (p . -) .

你认为基督的义不可能归于不义的人（第 120 页）。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[tuː; tə][bəuθ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːfli] ; [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [juːz][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ['peɪntɪd] ['sɪnəz] ,
To both which , a little briefly ; God doth not use to pardon painted sinners ,
到 两个都 哪个 , 一个 小的 简要地 ; 上帝 确实 不是 使用 到 赦免 绘 罪人 ,

对于这两点，我简要地说明一下：上帝不会赦免那些被粉饰过的罪人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [səʊ] .
but such as are really so .
但 这样的 作为 是 真的 所以 .

但有些情况确实如此。

[kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) , [ænd; ənd] [gɒd] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] (
Christ died for sinners (1 Tim 1 : 15) , and God justifieth the ungodly (
基督 死亡 为了 罪人 (1 蒂姆 1 : -) , 和 上帝 证明其合理性 这 不敬神的 (
[rɒm] [faɪv] :
Rom 5 :
只读存储器 5 :

基督为罪人而死（提前1:15），神称不敬虔的人为义（罗5:16）。

[sɪks] - [naɪn]) , ['iːv(ə)n][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] ([fɔːr] : [θriː] - [faɪv]) , [nɔː(r)] [hæθ] [nəʊ] [wɜːks] [tuː; tə]
6 - 9) , even him that worketh not (4 : 3 - 5) , nor hath no works to
6 - 9) , 甚至 他 那 工作 不是 (4 : 3 - 5) , 也不 有 不 作品 到
[meɪk] [hɪm] ['gɒdli] ([naɪn] :
make him godly (9 :
制作 他 敬虔的 (9 :

6-9)，甚至不做工的人（4:3-5），也没有行为使他敬虔的人（9:

- ; ['aɪsə] - : -) .
18 ; Isa 33 : 11) .
- ; 伊萨 - : -) .

18；以赛亚书 33:11)。

[bɪ'saɪdz] , ['pɑːd(ə)n] [sə'pəuz] [sɪn] ; [naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ;
Besides , pardon supposes sin ; now he that is a sinner is a wicked man ;
除了 , 赦免 假设 罪 ; 现在 他 那 是 一个 罪人 是 一个 邪恶 男人 ;

此外，赦免的前提是罪过；而罪人就是恶人；

[baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]
by nature a child of wrath , and , as such , an object of the
经过 自然 一个 孩子 的 愤怒 ， 和 ， 作为 这样的 ， 一个 目的 的 这
[kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
curse of God ,
诅咒 的 上帝 ，

他生来就是愤怒之子，因此也是上帝诅咒的对象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] ['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .
because he hath broken the law of God .
因为 他 有 破碎的 这 法律 的 上帝 .

因为他违背了上帝的律法。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [gɒd] [pɑːrdənɛθ] ; [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['həʊli] ,
But such God pardoneth ; not because they have made themselves holy ,
但 这样的 上帝 赦免 ； 不是 因为 他们 有 制成 他们自己 圣 ，

但上帝赦免这样的人，并非因为他们自以为圣洁，

[ɔː(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
or have given up themselves to the law of nature ,
或者 有 给定 向上 他们自己 到 这 法律 的 自然 ，

或者已经屈服于自然法则，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmən]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
or to the dictates of their human principles , but because he will be
或者 到 这 规定 的 他们的 人类 原则 ， 但 因为 他 将要 是
['greɪʃəs] ,
gracious ,
亲切 ，

或者受制于他们的人性原则，而是因为他会仁慈，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
and because he will give to his beloved Son Jesus Christ , the benefit of
和 因为 他 将要 给 到 他的 心爱 儿子 耶稣 基督 ， 这 益处 的
[hɪz; ɪz] [blʌd] .
his blood .
他的 血 .

因为他要将自己宝血的益处赐给他的爱子耶稣基督。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [hed] , [wɒt] [niːd] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst]
As to the second head , what need is there that the righteousness of Christ
作为 到 这 第二 头 ， 什么 需要 是 那里 那 这 义 的 基督
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd] ,
should be imputed ,
应该 是 估算 ，

至于第二个问题，为什么需要将基督的义归算给世人呢?

[weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] [fɜːst] ?
where men are righteous first ?
在哪里 男人 是 正义 第一的 ?

哪里的人首先是正义的?

[gɒd] [juːsɛθ] [nɒt] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də] ; [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [staʊt] - [hɑːtɪd] ,
God useth not thus to do ; his righteousness is for the ' stout - hearted ,
上帝 用法 不是 因此 到 做 ； 他的 义 是 为了 这 - 肥硕 - 心地 ，

上帝通常不会这样做；他的公义是赐给那些“勇敢的人”的。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['raɪtʃəsnəs] - (['aɪsə] - : -) .
that are far from righteousness ' (Isa 46 : 12) .
那 是 远的 从 义 - (伊萨 - : -) .

远离公义的人（赛46:12)。

[ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] [waɪl] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] ; [ænd; ənd]

The believing of Abraham was while yet he was uncircumcised ; and

这 相信 的 亚伯拉罕 曾是 尽管 然而 他 曾是 未割包皮 ; 和

[ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ,

circumcision was added ,

割礼 曾是 额外 ,

亚伯拉罕未受割礼时就信了神；割礼是后来才加上去的。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [baɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] ,

not to save him by , but as a seal of the righteousness of that faith ,

不是 到 节省 他 经过 , 但 作为 一个 海豹 的 这 义 的 那 信仰 ,

不是为了拯救他，而是为了印证他那义的信心。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , ['biːɪŋ] [jet] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] .

which he had , being yet uncircumcised .

哪个 他 有 , 存在 然而 未割包皮 .

他当时还没有受割礼，所以就有了割礼。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

Now we know that circumcision in the flesh ,

现在 我们 知道 那 割礼 在 这 肉 ,

现在我们知道，肉体上的割礼，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ([rɒm] [ˌtuː'tuː]) ; ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪθ]

was a type of circumcision in the heart (Rom 2) ; wherefore the faith

曾是 一个 类型 的 割礼 在 这 心 (只读存储器 2) ; 因此 这 信仰

[ðæt] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] ,

that Abraham had ,

那 亚伯拉罕 有 ,

这是一种心灵上的割礼（罗2）；因此，亚伯拉罕的信心，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [feɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt]

before his outward circumcision , was to shew us , that faith , if it be right

前 他的 向外 割礼 , 曾是 到 展示 我们 , 那 信仰 , 如果 它 是 正确的

,

,

,

在他受外在割礼之前，是为了向我们表明，如果信仰是正确的，

['leɪɪθ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] ['ɪnwədli] ;

layeth hold upon the righteousness of Christ , before we be circumcised inwardly ;

莱特 抓住 之上 这 义 的 基督 , 前 我们 是 包皮环切术 内心 ;

在内心受割礼之前，就先领受了基督的义；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [feɪθ] [dʌθ] ['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːt] ,

and this must needs be so : for if faith doth purify the heart ,

和 这 必须 需求 是 所以 : 为了 如果 信仰 确实 净化 这 心 ,

这必然如此：因为如果信仰能净化人心，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['pjʊərɪfaɪd] .

then it must be there before the heart is purified .

然后 它 必须 是 那里 前 这 心 是 纯化 .

那么它一定在心灵净化之前就存在了。

[naʊ] [ðɪs] ['ɪnwəd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪz][ə; eɪ] [siːl] , [ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] :

Now this inward circumcision is a seal , or sign of this :

现在 这 向内 割礼 是 一个 海豹 , 或者 符号 的 这 :

这种向内的割礼是一种印记，或者说是某种标志：

[ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] , [ðæt] ['leɪɪθ] [həʊld][ə'pɒn] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][biː; bi]
that that is the only saving faith , that layeth hold upon Christ before we be
那 那 是 这 仅有的 保存 信仰 , 那 莱特 抓住 之上 基督 前 我们 是
['sɜːkəmsaɪz] .
circumcised .
包皮环切术 .

那是唯一得救的信仰，就是在受割礼之前就抓住基督的信仰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][biː; bi] ['ɪnwədli] ['sɜːkəmsaɪz] , [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn]
But he that believeth before he be inwardly circumcised , must believe in
但 他 那 相信 前 他 是 内心 包皮环切术 , 必须 相信 在
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

但凡未受割礼而信主的，必须信别人。

[ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['stændɪθ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]
in a righteousness without him , and that , as he standeth at present in
在 一个 义 没有 他 , 和 那 , 作为 他 站立 在 展示 在
[hɪm'self] [ʌn'gɒdli] ;
himself ungodly ;
他自己 不敬神的 ;

他没有他，却拥有义，而他现在自身却是不敬虔的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['sɜːkəmsaɪz] ; [wɪtʃ] [feɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] , [ɪt'self] ['ɔːlsəʊ]
for he is not circumcised ; which faith , if it be right , approveth itself also
为了 他 是 不是 包皮环切术 ; 哪个 信仰 , 如果 它 是 正确的 , 批准 本身 还
[səʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
so to be ,
所以 到 是 ,

因为他没有受割礼；这种信仰如果是正确的，它本身也证明它是正确的。

[baɪ][æn; ən]['ɑːftə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sə:kəmsaizɪŋ] ['ɪnwədli] .
by an after work of circumcising inwardly .
经过 一个 后 工作 的 包皮环切术 内心 .

通过后续的内割礼。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ðʌs] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒn] [kraɪst] ,
But , I say , the soul that thus layeth hold on Christ ,
但 , 我 说 , 这 灵魂 那 因此 莱特 抓住 在 基督 ,

但是，我说，这样抓住基督的灵魂，

['teɪkɪθ] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ,
taketh the only way to please his God , because this is that also ,
拿 这 仅有的 方式 到 请 他的 上帝 , 因为 这 是 那 还 ,

他选择了唯一能取悦上帝的方式，因为这也是取悦上帝的方式。

[wɪtʃ] [hɪm'self] [hæθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] . -
which himself hath determined shall be accomplished upon us . '
哪个 他自己 有 决定 将 是 完成 之上 我们 . -

他所预定的必将临到我们身上。

[naʊ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [nɒt] ['rekən] [ɒv; əv] [greɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [det] .
Now to him that worketh , is the reward not reckoned of grace , but of debt .
现在 到 他 那 工作 , 是 这 报酬 不是 估计 的 优雅 , 但 的 债务 .

但对于那做工的人，所得到的赏赐并不算恩典，而是他应该得到的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
But to him that worketh not , but believeth on him that justifieth THE UNGODLY ,
但 到 他 那 工作 不是 , 但 相信 在 他 那 证明其合理性 这 不敬神的 ,

但对于那不作工，只信称不敬虔的人为义的神的人，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - ([rɒm] [fɔːr]) .
his faith is counted for righteousness ' (Rom 4) .
他的 信仰 是 计数 为了 义 - (只读存储器 4) .

他的信算为义（罗马书 4）。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ʌn'gɒdli] , [hæθ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd]
He that is ungodly , hath a want of righteousness , even of the inward
他 那 是 不敬神的 , 有 一个 想 的 义 , 甚至 的 这 向内
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɜːks] :
righteousness of works :
义 的 作品 :

不敬虔的人，缺乏义，就是缺乏行为上的内在义。

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ?
but what must become of him ?
但 什么 必须 变得 的 他 ?

但他最终的命运将会如何?

[let] [hɪm] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
Let him believe in him that justifieth the ungodly , because , for that purpose ,
让 他 相信 在 他 那 证明其合理性 这 不敬神的 , 因为 , 为了 那 目的 ,

让他信那称不敬虔的人为义的神，因为，为了这个目的，

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
there is in him a righteousness .
那里 是 在 他 一个 义 .

他里面有公义。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔːl] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
We will now return to Paul himself ; he had righteousness before he was
我们 将要 现在 返回 到 保罗 他自己 ; 他 有 义 前 他 曾是
['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [kraɪst] ;
justified by Christ ;
合理的 经过 基督 ;

现在我们再回到保罗本人；他在被基督称义之前就已经有义了；

[jet] , [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]['rɑːðə(r)][æz; əz][æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn] ,
yet , he choose to be justified rather as an unrighteous man ,
然而 , 他 选择 到 是 合理的 相当 作为 一个 不义的 男人 ,

然而，他却选择以不义之人的身份来证明自己的义，

[ðæn; ðən][æz; əz][wʌn] [in'djuː] [wɪð] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
than as one endued with so brave a qualification .
比 作为 一 赋予 和 所以 勇敢的 一个 资格 .

比起那些拥有如此勇敢资质的人。

[ðæt] [ai] [meɪ] - [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] , [nɒt] ['hævɪŋ] [maɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
That I may ' be found in him , not having mine own righteousness ,
那 我 可能 - 是 成立 在 他 , 不是 拥有 矿 自己的 义 ,

使我得以在他里面，而不是有自己的义，

- [ə'weɪ] [wɪð] [maɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ; [ai] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][æz; əz] [ʌn'gɒdli] ,
' away with mine own righteousness ; I choose rather to be justified as ungodly ,
- 离开 和 矿 自己的 义 ; 我 选择 相当 到 是 合理的 作为 不敬神的 ,

我舍弃自己的义，宁愿被人称为不敬虔的人。

[baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæn; ðən][baɪ] [maɪn] [əʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tə'geðə(r)] (['fɪl]
by the righteousness of Christ , than by mine own , and his together (Phil
经过 这 义 的 基督 , 比 经过 矿 自己的 , 和 他的 一起 (菲尔
[θriː]) .
3) .
3) .

因基督的义，胜过我自己的义，和他一起的义（腓立比书 3）。

[juː; jʊ] [ˈɑːgjuː] [ˈðeəfɔː(r)] , [laɪk] [hɪm] [ðæt] [dɪˈzaɪərɛθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
You argue therefore , like him that desireth to be a teacher of the law ,
你 争论 所以 ， 喜欢 他 那 渴望 到 是 一个 老师 的 这 法律 ，

因此，你的论点就像那些想要成为律法教师的人一样，

([neɪ] [wɜːs] ,) [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈnoʊɪθ] [wɒt] [hiː; hi] [seθ] , [nɔː(r)] [weərˈɒv] [hiː; hi] [əˈfɜːmɪθ] .
(nay worse ,) that neither knoweth what he saith , nor whereof he affirmeth .
(不 更糟 ，) 那 两者都不 知道 什么 他 赛斯说 ， 也不 其中 他 肯定 .

（甚至更糟，）他既不知道自己说了什么，也不知道自己肯定了什么。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] ,
But you say ,
但 你 说 ，

但你说，

- [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [kraɪsts] [ˈraɪtʃəsnəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [æn; ən]
' Were it possible that Christ's righteousness could be imputed to an
- 是 它 可能的 那 基督的 义 可以 是 估算 到 一个
[ʌnˈraɪtʃəs] [mæn] ,
unrighteous man ,
不义的 男人 ，

“如果基督的义可以归于一个不义的人，

[ai] [deə(r)] [ˈbəʊldli] [əˈfɜːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪgnɪfaɪ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ,
I dare boldly affirm that it would signify as little to his happiness ,
我 敢 大胆地 确认 那 它 会 表示 作为 小的 到 他的 幸福 ，

我敢断言，这对他幸福的影响微乎其微。

[waɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːəθ] [səʊ] , [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈgɔːdʒəs] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈgɑːmənt] , [tuː; tə]
while he continueth so , as would a gorgeous , and splendid garment , to
尽管 他 继续 所以 ， 作为 会 一个 华丽的 ， 和 灿烂 服装 ， 到
[wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [stɑːvd] ,
one that is almost starved ,
一 那 是 几乎 饥饿 ，

当他继续这样做的时候，就像一件华丽精美的衣服穿在一个几乎饿死的人身上一样。

- & [siː] ([piː] . -) .
' & c (p . 12) .
- & c (p . -) .

' &c（第 12 页）。

[ˈænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ðæt] [kraɪsts] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [men] , [waɪl] [ˈsɪnəz] ,
That Christ's righteousness is imputed to men , while sinners ,
那 基督的 义 是 估算 到 男人 ， 尽管 罪人 ，

基督的义归于人，而罪人，

[ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈtestifai] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˈɛzi] - : [wʌn] - [eit] ; [zɛk] [θriː] :
is sufficiently testified by the word of God (Eze 16 : 1 - 8 ; Zech 3 :
是 足够 作证 经过 这 单词 的 上帝 (埃泽 - : 1 - 8 ; 泽克 3 :

神的话语已充分证实这一点（结16:1-8；亚3:1-2）。

[wʌn] - [faɪv] ; [rɒm] [θriː] : - - - , [fɔːr] : [wʌn] - [faɪv] , [faɪv] : [sɪks] - [naɪn] ; [ˌtuːˈtuː] [kɔː(r)] [faɪv] : - - - ;
1 - 5 ; Rom 3 : 24 - 25 , 4 : 1 - 5 , 5 : 6 - 9 ; 2 Cor 5 : 18 - 21 ;
1 - 5 ; 只读存储器 3 : - - - , 4 : 1 - 5 , 5 : 6 - 9 ; 2 科尔 5 : - - - ;
[ˈfɪl] [θriː] :
Phil 3 :
菲尔 3 :

1-5；罗马书 3:24-25，4:1-5，5:6-9；哥林多后书 5:18-21；腓立比书 3:

[sɪks] - [eit] ; [wʌn] [tɪm] [wʌn] : - , - ; [rev] [wʌn] : [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .
6 - 8 ; 1 Tim 1 : 15 , 16 ; Rev 1 : 5) . 2 .
6 - 8 ; 1 蒂姆 1 : - , - ; 牧师 1 : 5) . 2 .

6-8；1 蒂姆 1：15、16；修订版 1：5).2。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn] , [ɪz] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [ɪz]['ɔːlsəʊ]
And that the sinner , or unrighteous man , is happy in this imputation , is also
和 那 这 罪人 , 或者 不义的 男人 , 是 快乐的 在 这 估算 , 是 还
[æz; əz] [ə'bʌndəntli] ['evɪdənt] .
as abundantly evident .
作为 大量 明显 .

罪人或不义之人因这种归责而感到快乐，这一点也显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] , ([wʌn] .)
For , (1 .)
为了 , (1 .)

(1)

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['teɪkən] [ɒf] [baɪ] [ðɪs]
The wrath of God , and the curse of the law , are both taken off by this
这 愤怒 的 上帝 , 和 这 诅咒 的 这 法律 , 是 两个都 已采取 离开 经过 这
[ˌɪmpju'teɪʃn] . ([ˌtuː'tuː] .)
imputation . (2 .)
估算 . (2 .)

通过这种归算，上帝的愤怒和律法的咒诅都被除去了。(2.)

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [in'teil] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
The graces and comforts of the Holy Ghost , are all entailed to , and
这 恩典 和 舒适 的 这 圣 鬼 , 是 全部 包含 到 , 和
['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] , [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃn] .
followers of , this imputation .
追随者 的 , 这 估算 .

圣灵的恩典和安慰，都属于这一归算及其追随者。

- ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pjuːt] [sɪn] . -
' Blessed is he to whom the Lord will not impute sin . '
- 蒙福 是 他 到 谁 这 主 将要 不是 归因 罪 . -

“凡蒙主宽恕，不算为有罪的，这人是有福的。”

[ˌaɪ 'tiː] [seθ] [nɒt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['blesɪd; blest] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [sɪn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd] ,
It saith not , that he is blessed that hath not sin to be imputed ,
它 赛斯说 不是 , 那 他 是 蒙福 那 有 不是 罪 到 是 估算 ,

经上并没有说，没有罪可归于人的有福了。

[bʌt; bət][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pjuːt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [seθ] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [nɒn] -
but he to whom God will not impute them , he saith , therefore the non -
但 他 到 谁 上帝 将要 不是 归因 他们 , 他 赛斯说 , 所以 这 非 -
[ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][sɪn] ,
imputation of sin ,
估算 的 罪 ,

但他说，上帝不会把罪归到谁身上，因此，罪不归到谁身上。

[dʌθ] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ə; eɪ] [nɒn] ['biːɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ækt][ɒv; əv] [greɪs] ,
doth not argue a non being thereof in the soul , but a glorious act of grace ,
确实 不是 争论 一个 非 存在 其中 在 这 灵魂 , 但 一个 辉煌 行为 的 优雅 ,

这并非否认灵魂中存在这种存在，而是认为这是一种荣耀的恩典。

[ɪm'pjuːt] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [jet] [ʌn'gɒdli]
imputing the sufficiency of Christ's righteousness , to justify him that is yet ungodly
估算 这 充足性 的 基督的 义 , 到 证明合法 他 那 是 然而 不敬神的
.
:
.

将基督的义归于那尚未敬虔的人，以此证明他为义。

[bʌt; bət] [wɒt] ['blesɪdnəs] [dʌθ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
But what blessedness doth follow the imputation of the righteousness of Christ ,
但 什么 幸福 确实 跟随 这 估算 的 这 义 的 基督 ,

但因基督的义归算而来的，是何等的福乐！

[tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz] [jet] [ʌn'gɒdli] ?
to one that is yet ungodly ?
到 一 那 是 然而 不敬神的 ?

对一个尚未敬虔的人？

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [tuː; tə] [wɪt] , [greɪs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] : [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst]
Even the blessing of Abraham , to wit , grace and eternal life : For Christ
甚至 这 祝福 的 亚伯拉罕 , 到 有 , 优雅 和 永恒 生活 : 为了 基督
[wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [kɜːs] ,
was made the curse ,
曾是 制成 这 诅咒 ,

甚至连亚伯拉罕的祝福，即恩典和永生，也未能实现：因为基督成了咒诅。

[ænd; ənd] [deθ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['sɪnəz] ;
and death , that was due to us as sinners ;
和 死亡 , 那 曾是 到期的 到 我们 作为 罪人 ;

而死亡，是我们这些罪人应得的；

- [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [mait] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['dʒentailz] , [θruː] [[feɪθ] [ɪn]]
' That the blessing of Abraham might come on the Gentiles , through [faith in]
- 那 这 祝福 的 亚伯拉罕 可能 来 在 这 外邦人 , 通过 [信仰 在]

“使亚伯拉罕的祝福藉着[对……的信]临到外邦人。”

['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðæt] [wiː; wi] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [θruː] [feɪθ] - ([gæl]
Jesus Christ ; that we might receive the promise of the Spirit through faith ' (Gal
耶稣 基督 ; 那 我们 可能 收到 这 承诺 的 这 精神 通过 信仰 - (加尔
[θriː] : - , -) .
3 : 13 , 14) .
3 : - , -) .

耶稣基督；使我们因信得着所应许的圣灵’(加拉太书 3:13, 14)。

[naʊ] [feɪθ] [hæθ] [ɪts] [aɪ] [ə'pɒn] [tuː] [θɪŋz] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] .
Now faith hath its eye upon two things , with respect to its act of justifying .
现在 信仰 有 它是 眼睛 之上 二 事物 , 和 尊重 到 它是 行为 的 证明其合理性 .

就其称义行为而言，信仰关注两件事。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [æknɑːlɪdʒɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
First , it acknowledgeth that the soul is a sinner , and then ,
第一的 , 它 承认 那 这 灵魂 是 一个 罪人 , 和 然后 ,

首先，它承认灵魂是有罪的，然后，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that there is a sufficiency in the righteousness of Christ ,
那 那里 是 一个 充足性 在 这 义 的 基督 ,

基督的义足以满足一切需要。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
to justify it in the sight of God , though a sinner .
到 证明合法 它 在 这 视线 的 上帝 , 尽管 一个 罪人 .

虽是罪人，却要向上帝证明自己的行为是正当的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
We have believed in Jesus Christ , that we might be justified by the faith of
我们 有 相信 在 耶稣 基督 , 那 我们 可能 是 合理的 经过 这 信仰 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我们信了耶稣基督，为的是要因信基督而称义。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ə'raɪt] ,
and not by the works of the law ; therefore they that believe aright ,
和 不是 经过 这 作品 的 这 法律 ; 所以 他们 那 相信 好的 ,

不是靠律法的行为；因此，那些正确信仰的人，

[rɪ'siːv] ['raɪtʃəsnəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
receive righteousness , even the righteousness of another , to justify them ,
收到 义 , 甚至 这 义 的 其他 , 到 证明合法 他们 ,
[waɪl] [jet] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] .
while yet in themselves they are sinners .
尽管 然而 在 他们自己 他们 是 罪人 .

他们接受义，甚至是别人的义，以此来称义，而他们自身却是罪人。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ?
Why do they believe in Christ ?
为什么 做 他们 相信 在 基督 ?

他们为什么信奉基督?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] : [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðeɪ]
the answer is : that they might be justified , not because in their own eyes they
这 回答 是 : 那 他们 可能 是 合理的 , 不是 因为 在 他们的 自己的 眼睛 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

答案是：他们或许有理由这样做，而不是因为他们自己认为这样做有理由。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt][stænd] [kən'demd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ]
They therefore at present stand condemned in themselves , and therefore they
他们 所以 在 展示 站立 谴责 在 他们自己 , 和 所以 他们
[bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
believe in Jesus Christ ,
相信 在 耶稣 基督 ,

因此，他们目前在自身方面受到谴责，所以他们相信耶稣基督。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [set] [friː] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
that they might be set free from present condemnation .
那 他们 可能 是 放 自由的 从 展示 谴责 .

使他们能够从目前的谴责中解脱出来。

[naʊ] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [æz; əz] [ʌn'gɒdli] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Now being justified by his blood , as ungodly , they shall be saved by his life ,
现在 存在 合理的 经过 他的 血 , 作为 不敬神的 , 他们 将 是 已保存 经过 他的 生活 ,

如今，他们虽是罪人，却因他的血被称义，也必因他的生命得救。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] : [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][dʒʌstɪfaɪɛθ][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hiː; hi] ['seɪvɛθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ;
that is , by his intercession : for whom he justifieth by his blood , he saveth by his intercession ;
那 是 , 经过 他的 代祷 : 为了 谁 他 证明其合理性 经过 他的 血 , 他 萨维斯 经过 他的 代祷 ;

也就是说，藉着他的代求：凡他用自己的血所称义的人，他都藉着他的代求拯救。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [feɪθ] ,
for by that is given the spirit , faith ,
为了 经过 那 是 给定 这 精神 , 信仰 ,

因为藉着祂，圣灵、信心、

[ænd; ənd][ɔːl] [greɪs] [ðæt] [prəzɝːvɛθ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
and all grace that preserveth the elect unto eternal life and glory .
和 全部 优雅 那 保存 这 选 到 永恒 生活 和 荣耀 .

以及保守选民得享永生和荣耀的一切恩典。

[ai] [kən'kluːd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ɑːgjuː] [nɒt] ['gɑːspəli] , [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][səʊ]['bəʊldli] [ə'fɜːm] ,
I conclude therefore , that you argue not gospelly , in that you so Boldly affirm ,
我 结束 所以 , 那 你 争论 不是 福音 , 在 那 你 所以 大胆地 确认 ,

因此，我的结论是，你的论证并非基于福音教义，因为你如此大胆地断言：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ,
That it would signify as little to the happiness of one , to be justified by Christ's righteousness ,
那 它 会 表示 作为 小的 到 这 幸福 的 一 , 到 是 合理的 经过 基督的 义 ,

因基督的义而称义，对一个人的幸福而言意义不大。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ; [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['gɑːmənt] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
while a sinner ; as would a gorgeous and splendid garment to one that is ready to perish .
尽管 一个 罪人 ; 作为 会 一个 华丽的 和 灿烂 服装 到 一 那 是 准备好 到 沦 .

对于一个罪人来说，就像一件华丽精美的衣服对于一个即将死去的人来说一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ;
For farther , thus to be justified , is meat and drink to the sinner ;
为了 更远 , 因此 到 是 合理的 , 是 肉 和 喝 到 这 罪人 ;

对于罪人来说，如此称义就如同食物和饮料一样；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪn] [hɪm] .
and so the beginning of eternal life in him .
和 所以 这 开始 的 永恒 生活 在 他 .

因此，永生在他里面开始了。

- [maɪ] [fleʃ] [ɪz] [miːt] [ɪn'diːd] [[sed] [kraɪst]] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ɪz] [drɪŋk] [ɪn'diːd] ;
' My flesh is meat indeed [said Christ] and my blood is drink indeed ;
- 我的 肉 是 肉 的确 [说 基督] 和 我的 血 是 喝 的确 ;

“我的肉真是可吃的，我的血真是可喝的;”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [maɪ] [blʌd] , [hæθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . -
and he that eateth my flesh , and drinketh my blood , hath eternal , or everlasting life . '
和 他 那 吃 我的 肉 , 和 喝 我的 血 , 有 永恒 , 或者 永恒 生活 . -

吃我肉、喝我血的人，就有永生。

[hiː; hi] [əˈfɜːmɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [əˈgen] : - [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː] ,
He affirmeth it once again : ' As the living Father hath sent me ,
他 肯定 它 一次 再次 : - 作为 这 活的 父亲 有 发送 我 ,
他再次肯定道：“正如永活的父差遣我来一样，

[ænd; ənd] [ai] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ˈiːtəθ] [ˌem ˈiː] ,
and I live by the Father , so he that eateth me ,
和 我 居住 经过 这 父亲 , 所以 他 那 吃 我 ,
我靠父活着，所以吃我的人也一样。

[ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ˌem ˈiː] - ([dʒɒn] [sɪks] : -) .
even he shall live by me ' (John 6 : 57) .
甚至 他 将 居住 经过 我 - (约翰 6 : -) .
甚至他也要因我而活’(约翰福音 6:57)。

[hɪə(r)] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] [hˈʌŋgəd] , [wɒt] [mʌst; məst] [hiː; hi] [fiːd] [əˈpɒn] ?
Here now is a man an hungered , what must he feed upon ?
这里 现在 是 一个 男人 一个 饥饿 , 什么 必须 他 喂养 之上 ?
现在这里有一个饥饿的人，他该以什么为食呢?

[nɒt] [hɪz; ɪz] [pjʊə(r)] [hjuːˈmænəti] , [nɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [saʊnd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Not his pure humanity , not upon the sound complexion of his soul ,
不是 他的 纯的 人类 , 不是 之上 这 声音 肤色 的 他的 灵魂 ,
并非他纯粹的人性，也并非他健全的灵魂，

[nɔː(r)] [jet] [ɒn] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [ˈnaɪðə(r)] ,
nor yet on the dictates of his human nature , nor those neither ,
也不 然而 在 这 规定 的 他的 人类 自然 , 也不 那些 两者都不 ,
既非出于他的人性本能，也非出于那些……

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈtruːli] [ˈdʒenərəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] : [bʌt; bət] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which you call truly generous principles : but upon the flesh and blood of the
哪个 你 称呼 真的 慷慨的 原则 : 但 之上 这 肉 和 血 的 这
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Son of God ,
儿子 的 上帝 ,
你称之为真正慷慨的原则：却以上帝之子的血肉为代价，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ˈgɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
which was once given for the sin of the world .
哪个 曾是 一次 给定 为了 这 罪 的 这 世界 .
这曾是为世人的罪孽而赐予的。

[let] [ðəʊz] [ðen] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ænd; ənd] [hel] ,
Let those then , that would be saved from the devil and hell ,
让 那些 然后 , 那 会 是 已保存 从 这 魔鬼 和 地狱 ,
那么，让那些想要免于魔鬼和地狱之苦的人吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [fɜːst] [rɪˈsiːv] ,
and that would find a fountain of grace in themselves , first receive ,
和 那 会 寻找 一个 喷泉 的 优雅 在 他们自己 , 第一的 收到 ,
[ænd; ənd] [fiːd] [əˈpɒn] [kraɪst] ,
and feed upon Christ ,
和 喂养 之上 基督 ,
这样，他们就能在自身中找到恩典的源泉，首先接受基督，并以基督为食粮。

[æz; əz] [ˈsɪnəz] [ænd; ənd] [ʌnˈgɒdli] ; [let] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðæt] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
as sinners and ungodly ; let them believe that both his body , and blood ,
作为 罪人 和 不敬神的 ; 让 他们 相信 那 两个都 他的 身体 , 和 血 ,
让他们相信，无论是他的身体还是他的血，都是罪人，都是不敬虔的人。

[ænd; ənd] [səʊl] , [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] .
and soul , was offered for them , as they were sinners .
和 灵魂 , 曾是 提供 为了 他们 , 作为 他们 是 罪人 .

他们的灵魂被献给了他们，因为他们是罪人。

[ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪz][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ðɪs] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
The believing of this , is the eating of Christ ; this eating of Christ ,
这 相信 的 这 , 是 这 吃 的 基督 ; 这 吃 的 基督 ,

相信这一点，就是吃基督；吃基督，

[ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ;
is the beginning of eternal life , to wit , of all grace and health in the soul ;
是 这 开始 的 永恒 生活 , 到 有 , 的 全部 优雅 和 健康 在 这 灵魂 ;

是永生的开始，即灵魂中一切恩典和健康的开始；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [məʊst] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .
and of glory to be enjoyed most perfectly in the next world .
和 的 荣耀 到 是 享受 最多 完美 在 这 下一个 世界 .

而这荣耀，将在来世得到最完美的享受。

[jɔː(r); jə(r)] [twelfθ] ['tʃæptə(r)][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] , - [ðæt] ['həʊlinəs] ['biːɪŋ] [pə'fektɪd] [ɪz] ['blesɪdnəs] [ɪt'self] ;
Your twelfth chapter is to shew , ' That holiness being perfected is blessedness itself ;
你的 第十二 章 是 到 展示 , - 那 圣洁 存在 完善 是 幸福 本身 ;

你的第十二章要表明，“圣洁完全就是福乐”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
and that the glory of heaven consists chiefly in it . '
和 那 这 荣耀 的 天堂 由 主要 在 它 . -

而天国的荣耀主要就在于此。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnwəd] ['həʊlinəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
But none of your holiness , none of that inward holiness , which we have
但 没有任何 的 你的 圣洁 , 没有任何 的 那 向内 圣洁 , 哪个 我们 有
[lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
lost before conversion ,
丢失的 前 转换 ,

但你们的圣洁，你们内在的圣洁，在我们皈依之前就已经失去了，却丝毫没有体现出来。

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] : [ðæt] ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊ] , [ə; eɪ] ['həʊlinəs] [ɒv; əv]
shall ever come to heaven : that being , as I have shewed , a holiness of
将 曾经 来 到 天堂 : 那 存在 , 作为 我 有 展示 , 一个 圣洁 的
[ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
another nature ,
其他 自然 ,

必将升入天堂：正如我所展示的，那是一种另一种本质的圣洁。

[ænd; ənd] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪn'dʒɔɪ] .
and arising from another root , than that we shall in heaven enjoy .
和 产生 从 其他 根 , 比 那 我们 将 在 天堂 享受 .

并且源于另一个根源，那就是我们在天堂将要享受的。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
But further , your description of the glory that we shall possess in heaven ,
但 更远 , 你的 描述 的 这 荣耀 那 我们 将 具有 在 天堂 ,

此外，你对我们将在天堂拥有的荣耀的描述，

[ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] ,
is questionable , as to your notion of it ; your notion is ,
是 值得怀疑 , 作为 到 你的 概念 的 它 ; 你的 概念 是 ,

就你对它的理解而言，这一点值得怀疑；你的想法是，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] - [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
that the substance of it consists ' in a perfect resemblance to the divine
那 这 物质 的 它 由 - 在 一个 完美的 相似 到 这 神圣的
['neɪtʃə(r)] - ([piː] . - , -) .
nature ' (p . 123 , 124) .
自然 - (p . - , -) .

其本质在于“与神性完全相似”（第 123、124 页）。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] :
Therefore not in the enjoyment of the divine nature itself :
所以 不是 在 这 享受 的 这 神圣的 自然 本身 :

因此，并非在于享受神性本身：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] [rɪ'zembləns] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]
for that which in substance is but a bare resemblance , though it be a
为了 那 哪个 在 物质 是 但 一个 裸 相似 , 尽管 它 是 一个
[məʊst] ['pɜːfɪkt] [wʌn] ,
most perfect one ,
最多 完美的 一 ,

本质上只是徒有其表的事物，即便它再完美不过，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .
is not the thing itself , of which it is a resemblance .
是 不是 这 事物 本身 , 的 哪个 它 是 一个 相似 .

它本身并不是事物，它只是事物的一种相似之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
But the blessedness that we shall enjoy in heaven , in the very substance of it
但 这 幸福 那 我们 将 享受 在 天堂 , 在 这 非常 物质 的 它
,
,
,

但是，我们在天堂将要享受的福乐，就其本质而言，

[kənsɪstɛθ] [nɒt] ['həʊlli] , [nɔː(r)] ['prɪnsəpli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
consisteth not wholly , nor principally , in a resemblance of , but in the
组成 不是 完全 , 也不 主要 , 在 一个 相似 的 , 但 在 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ;
enjoyment of God himself ;
享受 的 上帝 他自己 ;

并非完全或主要在于与神相似，而在于享受神本身；

- ['eəz] [ɒv; əv] [gɒd] . -
' Heirs of God . '
- 继承人 的 上帝 . -

“上帝的继承人。”

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [juː 'es] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ['əʊnli] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] :
Wherefore there shall not be in us a likeness only to , but the very nature of God :
因此 那里 将 不是 是 在 我们 一个 相似 仅有的 到 , 但 这 非常 自然 的 上帝 :

因此，我们不仅要有神的样式，更要有神的本性：

- ['eəz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnt] ['eəz] [wɪð] [kraɪst] - ([rɒm] [eit] : -) .
' Heirs of God , and joint heirs with Christ ' (Rom 8 : 17) .
- 继承人 的 上帝 , 和 联合的 继承人 和 基督 - (只读存储器 8 : -) .

“是神的后嗣，和基督同作后嗣”(罗马书 8:17)。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] - [ri'dʒɔis] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
Hence the apostle tells us , that he ' rejoiced in hope of the glory of God ' (Rom 5 : 2) .
因此 这 使徒 讲述 我们 , 那 他 - 欣喜若狂 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 - (只读存储器 5 : 2) .

因此，使徒告诉我们，他“欢喜盼望神的荣耀”(罗马书 5:2)。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
Not only in hope of a resemblance of it . '
不是 仅有的 在 希望 的 一个 相似 的 它 . -

不仅仅是希望它与它相似。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [seθ] [maɪ] [səʊl] . -
The Lord is my portion , saith my soul . '
这 主 是 我的 部分 , 赛斯说 我的 灵魂 . -

我的心说：“耶和华是我的产业。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] .
But this is like the rest of your discourse .
但 这 是 喜欢 这 休息 的 你的 话语 .

但这和你其他的言论如出一辙。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['həʊlinəs] ,
You are so in love with your Adamitish holiness ,
你 是 所以 在 爱 和 你的 - 圣洁 ,

你如此沉迷于你那亚当式的圣洁，

[ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒd] [ɪn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
that with you it must be God in earth , and heaven .
那 和 你 它 必须 是 上帝 在 地球 , 和 天堂 .

在你看来，上帝必定存在于地上和天上。

[huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [həʊld] ,
Who they are that hold ,
WHO 他们 是 那 抓住 ,

他们是谁？

[[ðæt]] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['fɪksɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pə'fekʃən] ,
[that] our happiness in heaven shall come by a mere fixing our eyes upon the divine perfections ,
[那] 我们的 幸福 在 天堂 将 来 经过 一个 仅仅 定影 我们的 眼睛 之上 这 神圣的 完美 ,

[我们认为]我们在天堂的幸福仅仅来自于我们凝视神圣的完美，

[ai] [nəʊ] [nɒt] : [bʌt; bət] [ðʌs] [ai] [riːd] , - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] . -
I know not : But thus I read , ' we shall be like him . '
我 知道 不是 : 但 因此 我 读 , - 我们 将 是 喜欢 他 . -

我不知道：但我读到的是，“我们将像他一样”。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ɔː(r)] [haʊ] ? -
or how ? '
或者 如何 ? -

或者怎样?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . -
For we shall see him as he is . '
为了 我们 将 看 他 作为 他 是 . -

因为我们将亲眼见到他的真面目。

['aʊə(r)] ['laɪknəs] [ðen] [tuː; tə][gɒd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hevənz] ,
Our likeness then to God , even in the very heavens ,
我们的 相似 然后 到 上帝 , 甚至 在 这 非常 天 ,

我们与上帝的相似之处，甚至在天堂也是如此。

[wɪl] [ɪn] [greɪt] [pɑːt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪm] .
will in great part come by the visions of him .
将要 在 伟大的 部分 来 经过 这 愿景 的 他 .

很大程度上将来自他的异象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['aʊə(r)] ['veri] ['entrəns] ['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz]
And to speak the truth , our very entrance into eternal life , or the beginnings
和 到 说话 这 真相 , 我们的 非常 入口 进入 永恒 生活 , 或者 这 开端
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
of it here ,
的 它 这里 ,

说实话，我们进入永生的入口，或者说永生的开端，就在于此。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðʌs] , - [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd]
they come to us thus , ' But we all [every one of us that shall be saved
他们 来 到 我们 因此 , - 但 我们 全部 [每一个 一 的 我们 那 将 是 已保存
,
,
,

他们这样对我们说：“但是我们所有人（我们当中每一个将要得救的人），

[kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ðʌs]] [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [bɪ'həʊldɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
come by it only thus] with open face beholding as in a glass the glory of
来 经过 它 仅有的 因此] 和 打开 脸 凝视 作为 在 一个 玻璃 这 荣耀 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

只有这样才能获得它：敞开脸庞，如同从镜子里观看主的荣光。

[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] ['glɔːri] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
are changed into the same image from glory to glory ,
是 已更改 进入 这 相同的 图像 从 荣耀 到 荣耀 ,

从荣耀到荣耀，都变成了同一个形象。

['iːv(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : -) .
even as by the Spirit of the Lord ' (2 Cor 3 : 18) .
甚至 作为 经过 这 精神 的 这 主 - (2 科尔 3 : -) .

如同藉着主的灵一样（哥林多后书 3:18）。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ([piː] . -) .
And whereas you tell us (p . 124) .
和 然而 你 告诉 我们 (p . -) .

而你告诉我们（第 124 页）。

[ðæt] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts]
That the devils themselves have a large measure of some of the attributes
那 这 魔鬼 他们自己 有 一个 大的 措施 的 一些 的 这 属性
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

魔鬼本身也拥有相当一部分上帝的属性，

[æz; əz] ['nɒlɪdʒ] , ['paʊə(r)] , & [siː] . [ðəʊ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] .
as knowledge , power , & c . though themselves are unlike unto them .
作为 知识 , 力量 , & c . 尽管 他们自己 是 与此不同 到 他们 .

知识、力量等等，尽管它们本身与它们不同。

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [məʊst] [prə'dɪdʒəsli] [blæs'fiːm] .
In this you most prodigiously blaspheme .
在 这 你 最多 惊人地 亵渎神明 .

你在这里犯下了极其严重的亵渎神明之罪。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] , - [ðæt] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs]
Your thirteenth chapter is to show , ' That our Saviour's preferring the business
你的 第十三 章 是 到 展示 , - 那 我们的 救世主的 偏好 这 商业
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] ['həʊli] ,
of making men holy ,
的 制作 男人 圣 ,

你的第十三章要表明，“我们的救主更喜欢使人成圣的事工”，

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , ['wɪtnəsɛθ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [best] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [gɒd] . -
before any other , witnesseth , that this is to do the best service to God . '
前 任何 其他 , 见证 , 那 这 是 到 做 这 最好的 服务 到 上帝 . -

在任何其他人之前，他都作证说，这样做是为了更好地侍奉上帝。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['həʊlinəs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,
But still respecting the holiness , you have in your first chapter described ,
但 仍然 尊重 这 圣洁 , 你 有 在 你的 第一的 章 描述 ,

但仍然要尊重你在第一章中所描述的神圣性，

[wɪtʃ] [stɪl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] ,
which still the reader must have his eye upon , it is false ,
哪个 仍然 这 读者 必须 有 他的 眼睛 之上 , 它 是 错误的 ,

读者仍需注意，这是错误的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and a slander of the Son of God .
和 一个 诽谤 的 这 儿子 的 上帝 .

以及对上帝之子的诽谤。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ɔː(r)] [prɪ'fɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [əʊld] ['kʌvənənt] ['həʊlinəs] , [vɪz]
He never intended to promote or prefer your natural old covenant holiness , viz
他 绝不 故意的 到 推动 或者 更喜欢 你的 自然的 老的 盟约 圣洁 , 即
.
:
.

他从未打算提倡或偏爱你们与生俱来的旧约圣洁，即：

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] [ɪn] ['ædəm] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
that which we had lost in Adam , or that which yet from him ,
那 哪个 我们 有 丢失的 在 亚当 , 或者 那 哪个 然而 从 他 ,

我们在亚当身上失去的，或者说，我们从他那里仍然拥有的，

[ɪn][ðə; ði] [dregz] [ˌðeər'ɒv] , [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
in the dregs thereof , remaineth in human nature ; but that which is of the Holy
在 这 渣 其中 , 仍然 在 人类 自然 ; 但 那 哪个 是 的 这 圣
[gəʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

其中残渣仍留在人性中；但那出于圣灵的，

[ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] .
of faith , of the new covenant .
的 信仰 , 的 这 新的 盟约 .

信仰，新约。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [ə'gen] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] 130th [peɪdʒ] , [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['erə(r)]
I shall not here again take notice of your 130th page , nor with the error
我 将 不是 这里 再次 拿 注意 的 你的 130th 页 , 也不 和 这 错误
[kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] ,
contained therein ,
包含 其中 ,

我将不再赘述您的第130页内容及其中的错误。

[ə'baʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] .
about justification by imputed righteousness .
关于 理由 经过 估算 义 .

论因归算义而称义。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɔːtɪfaɪd] [wɒt]
But one thing I observe , that in all this chapter you have nothing fortified what
但 一 事物 我 观察 , 那 在 全部 这 章 你 有 没有什么 强化 什么
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

但我注意到一点，在这一章里，你所说的内容没有任何佐证。

[baɪ] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [nəʊ] ,
by any word of God ; no ,
经过 任何 单词 的 上帝 ; 不 ,

凭上帝的任何话语；不，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] ([piː] . - [ænd; ənd][piː] . -) [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
though you insinuate (p . 129 and p . 131) that some dissent from your
尽管 你 暗示 (p . - 和 p . -) 那 一些 异议 从 你的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

虽然你在（第 129 页和第 131 页）暗示有些人不同意你的观点。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] , ['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [feɪn] , ['kɒnʃəs] [tuː; tə]
But instead of the holy words of God , being as you feign , conscious to
但 反而 的 这 圣 字 的 上帝 , 存在 作为 你 假装 , 有意识的 到
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

但是，你却不去聆听上帝的圣言，反而假装清醒地认识到自己，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [æz; əz][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] , [vɪz] .
you cannot do it so well as by another method , viz .
你 不能 做 它 所以 出色地 作为 经过 其他 方法 , 即 .

你无法像用其他方法那样把它做得那么好，即：

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] ; ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð] ['pleɪtoʊz] ,
The words of Mr . John Smith ; therefore you proceed with his , as he with Plato's ,
这 字 的 先生 . 约翰 史密斯 ; 所以 你 继续 和 他的 , 作为 他 和 柏拉图的 ,

约翰·史密斯先生的话；因此，你们应当遵循他的话，正如他遵循柏拉图的话一样。

[ænd; ənd][səʊ] [ræp] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
and so wrap you up the business .
和 所以 裹 你 向上 这 商业 .

就这样，你的生意就此结束了。

[[kraɪst] [gɪvz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [lait] .]
[Christ gives a new and spiritual light .]
[基督 给予 一个 新的 和 精神 光 .]

基督带来新的属灵之光。

[juː; jʊ] [kʌm] [nekst] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
You come next to an improvement upon the whole ,
你 来 下一个 到 一个 改进 之上 这 所有的 ,

接下来，你将对整体进行改进。

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ;
where you make a comparison between the heathens and the gospel ;
在哪里 你 制作 一个 比较 之间 这 异教徒 和 这 福音 ;

在这里，你将异教徒与福音进行了比较；

[ʃəu] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [hɛlpɪθ] [ðə; ði] [lait] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] , [ɪn] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] .
shewing how far the gospel helpeth the light the heathens had , in their pursuit after your holiness .
显示 如何 远的 这 福音 帮助 这 光 这 异教徒 有 , 在 他们的 追逐 后 你的 圣洁 .

表明福音如何帮助异教徒获得光明，使他们在追求你的圣洁的道路上更加光明。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['veɪnli] [dremt] ,
But still the excellency of the gospel , as you have vainly dreamt ,
但 仍然 这 阁下 的 这 福音 , 作为 你 有 徒劳地 梦见 ,

但福音的卓越之处，正如你们徒劳地梦想的那样，

[ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'pruːvmənt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [sʌtʃ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [seɪ] [juː; jʊ] ,
is to make improvement first of the heathen principles ; such good principles , say you ,
是 到 制作 改进 第一的 的 这 异教徒 原则 ; 这样的 好的 原则 , 说 你 ,

首先要改进的是异教的原则；您说，这些都是很好的原则。

- [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] - ([piː] . -) .
' as were by the light of nature dictated to them ' (p . 133) .
- 作为 是 经过 这 光 的 自然 口述 到 他们 - (p . -) .

“仿佛是自然之光向他们启示的”（第 133 页）。

[æz; əz] , [wʌn] . -
As , 1 . '
作为 , 1 . -

作为，1.'

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɒd] ; [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['pɜːfɪkt] , - & [siː] .
That there is but one God ; that he is infinitely perfect , ' & c .
那 那里 是 但 一 上帝 ; 那 他 是 无限地 完美的 , - & c .

只有一个神；他是无限完美的，等等。

[ˌtuː'tuː] . - [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
2 . ' That we owe our lives , and all the comforts of them to him .
2 . - 那 我们 欠 我们的 生活 , 和 全部 这 舒适 的 他们 到 他 .
-
'
-
-

2. “我们的生命以及生活中的一切舒适都归功于他。”

[θriː] . - [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] . -
3 . ' That he is our sovereign Lord . '
3 . - 那 他 是 我们的 主权 主 . -

3.“他是我们至高无上的主。”

[fɔːr] . - [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] - ([piː] . -) .
4 . ' That he is to be loved above all things ' (p . 136) .
4 . - 那 他 是 到 是 喜爱 多于 全部 事物 - (p . -) .

4.“他理应被爱胜过一切”（第 136 页）。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [kən'fes] ,
Seeing all these are , and may be known , as you yourself confess ,
看到 全部 这些 是 , 和 可能 是 已知 , 作为 你 你自己 承认 ,

既然所有这些都是已知的，而且正如你自己所承认的那样，

[baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ diː 'diː] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
by them that have not the gospel ; and I add , nor yet the Holy Ghost ,
经过 他们 那 有 不是 这 福音 ; 和 我 添加 , 也不 然而 这 圣 鬼 ,

那些没有福音的人；我还要补充一点，那些还没有领受圣灵的人。

[nɔː(r)] ['eni] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] :
nor any saving knowledge of God , or eternal life :
也不 任何 保存 知识 的 上帝 , 或者 永恒 生活 :

既没有获得任何关于上帝的救赎知识，也没有获得永生：

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [prə'məʊt]
Therefore it cannot be the design of Jesus Christ by the gospel to promote
所以 它 不能 是 这 设计 的 耶稣 基督 经过 这 福音 到 推动
[ɔː(r)] [help] ['fɔːwəd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,
or help forward this knowledge ,
或者 帮助 向前 这 知识 ,

因此，福音不可能是耶稣基督旨在推广或帮助传播这种知识的旨意。

['sɪmpli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [vɪz] .
simply from this principle , viz .
简单地 从 这 原则 , 即 .

仅从这个原则出发，即：

['nætʃ(ə)rəl] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Natural light , and the dictates of it .
自然的 光 , 和 这 规定 的 它 .

自然光及其带来的各种影响。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]
My reason is , because when nature is strained to the highest pin , it is but
我的 原因 是 , 因为 什么时候 自然 是 紧张 到 这 最高 别针 , 它 是 但
['neɪtʃə(r)] [stɪl] ;
nature still ;
自然 仍然 ;

我的理由是，即使自然界被推向极限，它仍然是自然界；

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ɪts] [lait] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈkriːs]
and so all the improvement of its light and knowledge is but an increase
和 所以 全部 这 改进 的 它是 光 和 知识 是 但 一个 增加
[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] . -
of that which is but natural . '
的 那 哪个 是 但 自然的 . -

因此，它对光明和知识的所有提升，只不过是自然之物的增加而已。

[bʌt; bət] [[seθ] [pɔːl]] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] [rɪˈsiːvɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd]
But [saith Paul] the natural man receiveth not the things of the Spirit of God
但 [赛斯说 保罗] 这 自然的 男人 接收 不是 这 事物 的 这 精神 的 上帝
:
:
:

但保罗说，属血气的人不领会神圣灵的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfuːlɪʃnəs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] : [ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
for they are foolishness unto him : neither can he know them ,
为了 他们 是 愚蠢 到 他 : 两者都不 能 他 知道 他们 ,

因为他们在他看来是愚拙的；他也不能认识他们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəli] [dɪˈsəːnd] - ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuːˈtuː] : -) .
because they are spiritually discerned ' (1 Cor 2 : 14) .
因为 他们 是 精神层面 辨别 - (1 科尔 2 : -) .

因为他们在属灵上是有洞察力的”（哥林多前书 2:14）。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ;
But the gospel is the ministration of the Spirit ;
但 这 福音 是 这 施行 的 这 精神 ;

但福音乃是圣灵的服事；

[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz] [faʊnd] [ɪn] , [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [əˈkwaɪəd] [baɪ] ,
a revelation of another thing than is found in , or can be acquired by ,
一个 启示 的 其他 事物 比 是 成立 在 , 或者 能 是 获得 经过 ,

对现有事物之外或无法通过其他途径获得的事物的揭示

[ˈhiːðənɪʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
heathenish principles of nature .
异教徒 原则 的 自然 .

异教徒的自然法则。

[ai] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
I say , a revelation of another thing ; or rather , another discovery of the same .
我 说 , 一个 启示 的 其他 事物 ; 或者 相当 , 其他 发现 的 这 相同的 .

我说，这是对另一件事的揭示；或者更确切地说，是对同一件事的另一种发现。

[æz; əz] , [wʌn] . [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɒdhed] ; [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] [ˈgɪvɛθ] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv]
As , 1 . Concerning the Godhead ; the gospel giveth us another discovery of
作为 , 1 . 有关 这 神格 ; 这 福音 给予 我们 其他 发现 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

关于神性，福音书又给我们带来了关于神性的另一番发现。

[ðæn; ðən][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [lait] ;
than is possible to be obtained by the dictates of natural light ;
比 是 可能的 到 是 获得 经过 这 规定 的 自然的 光 ;

比自然光所能达到的效果更好；

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪnəti] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] , [ænd; ənd] [jet] [ˈjuːnəti][ɒv; əv] [ˈes(ə)ns] ,
even a discovery of a trinity of persons , and yet unity of essence ,
甚至 一个 发现 的 一个 三位一体 的 人 , 和 然而 统一 的 本质 ,

甚至发现了三位一体的神性，然而本质却是统一的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪəti; 'diːəti] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [wʌn] , [faɪv] , [eit]) . [ˌtuː'tuː] .

in the same Deity (1 John 5 : 1 , 5 , 8) . 2 .

在 这 相同的 神 (1 约翰 5 : 1 , 5 , 8) . 2 .

同属一位神（约翰一书 5:1, 5, 8）。2.

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [juː 'es] , [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn] [kraɪst] ,

The light of nature will not shew us , that God was in Christ ,

这 光 的 自然 将要 不是 展示 我们 , 那 上帝 曾是 在 基督 ,

自然界的光芒无法向我们揭示，上帝就在基督里。

['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm'self] . [θriː] .

reconciling the world to himself . 3 .

和解 这 世界 到 他自己 . 3 .

3. 使世界与他和解。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [juː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

The light of nature will not shew us , that we owe what we are ,

这 光 的 自然 将要 不是 展示 我们 , 那 我们 欠 什么 我们 是 ,

自然之光不会向我们揭示，我们所拥有的一切都是由什么造成的。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [tuː; tə] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

and have , to God , because we are the price of the blood of

和 有 , 到 上帝 , 因为 我们 是 这 价格 的 这 血 的

[hɪz; ɪz] [sʌn] . [fɔːr] .

his Son . 4 .

他的 儿子 . 4 .

并且归于神，因为我们是他儿子宝血的价银。4.

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [kraɪst] .

The light of nature will not shew , that there is such a thing as election in Christ .

这 光 的 自然 将要 不是 展示 , 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 选举 在 基督 .

[faɪv] .

5 .

5 .

自然之光不会显明，在基督里有拣选这事。5.

[ɔː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [gɒd] , [θruː]

Or , that there is such a thing , as the adoption of children to God , through

或者 , 那 那里 是 这样的 一个 事物 , 作为 这 采用 的 孩子们 到 上帝 , 通过

[hɪm] . [sɪks] .

him . 6 .

他 . 6 .

或者说，有这样一件事：通过他，孩子可以被上帝收养。6.

[nɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] . ['sɛvən] .

Nor , that we are to be saved by faith in his blood . 7 .

也不 , 那 我们 是 到 是 已保存 经过 信仰 在 他的 血 . 7 .

也不是说我们要因信他的宝血而得救。7.

[ɔː(r)] ,

Or ,

或者 ,

或者，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .

that the man Christ shall come from heaven to judgment .

那 这 男人 基督 将 来 从 天堂 到 判断 .

基督这个人将从天而降，审判世人。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪθ] [nɒt] ;

These things , I say , the light of nature teacheth not ;

这些 事物 , 我 说 , 这 光 的 自然 教导 不是 ;

我说，这些事，自然之光并不能教导我们；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
but these things are the great and mighty things of the gospel ,
但 这些 事物 是 这 伟大的 和 强大的 事物 的 这 福音 ，

但这些都是福音的伟大和奇妙之处。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [ɪt'self] , ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and those about which it chiefly bendeth itself , touching upon other things ,
和 那些 关于 哪个 它 主要 弯曲 本身 ， 接触 之上 其他 事物 ，

以及它主要关注的那些方面，同时也涉及其他方面。

[stɪl] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊəbl] , [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
still as those that are knowable , by a spirit inferior to this of the gospel .
仍然 作为 那些 那 是 可知的 ， 经过 一个 精神 下 到 这 的 这 福音 .

仍然像那些可知之物一样，被一种低于福音精神的精神所认知。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [səʊ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
Besides , as these things are not known by the light of nature , so the gospel
除了 ， 作为 这些 事物 是 不是 已知 经过 这 光 的 自然 ， 所以 这 福音
,
,
,

此外，由于这些事情无法通过自然之光得知，福音也是如此。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] , [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [dʌθ] [ɪm'plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ə'nʌðə(r)]
when it comes , as I also told you before , doth implant in the soul another
什么时候 它 来 ， 作为 我 还 讲述 你 前 ， 确实 注入 在 这 灵魂 其他
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ，

正如我之前告诉过你的，当它到来时，它会在灵魂中植入另一个原则。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ænd; ənd]
by which they may be received , and from which the soul should act and
经过 哪个 他们 可能 是 已收到 ， 和 从 哪个 这 灵魂 应该 行为 和
[duː; də] ,
do ,
做 ，

藉此它们可以被接受，灵魂也应当依此行动和行事。

[bəuθ] [tə'wɔːdz] [gɒd] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [men] ; [æz; əz] ['neɪmli] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [feɪθ] , [həʊp] ,
both towards God and towards men ; as namely the Holy Ghost , faith , hope ,
两个都 向 上帝 和 向 男人 ； 作为 即 这 圣 鬼 ， 信仰 ， 希望 ，

既对上帝，也对人；即圣灵、信仰、希望。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , & [siː] .
the joy of the Spirit , & c .
这 喜悦 的 这 精神 ， & c .

圣灵的喜乐，等等。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [vɪz] . [wʌn] . -
The other things you mention , viz . 1 . '
这 其他 事物 你 提到 ， 即 . 1 . -

您提到的其他事项，即：1.'

[ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] - ([piː] . -) .
The immorality of the soul ' (p . 138) .
这 不道德 的 这 灵魂 - (p . -) .

灵魂的不道德性”(第 138 页)。

[ˌtuː'tuː] . - [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] - ([piː] .
2 . ' The doctrine of rewards and punishments in the life to come ' (p .
2 . - 这 教义 的 奖励 和 惩罚 在 这 生活 到 来 - (p .
-) . [θriː] . -
140) . 3 . '
-) . 3 . -

2.“来世奖惩的教义”(第140页)。3.“

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn] [ə'pɒn] [truː] [rɪ'pentəns] , - & [siː] . ([piː] . -) . [[fɔːr] .
Of the forgiveness of sin upon true repentance , ' & c . (p . 142) . [4 .
的 这 饶恕 的 罪 之上 真的 悔改 , - & c . (p . -) . [4 .

关于真心悔改后罪得赦免，等等（第 142 页）。[4.

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [men] [baɪ][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)]
The doctrine of God's readiness to assist men by his special grace in their
这 教义 的 神的 准备就绪 到 协助 男人 经过 他的 特别的 优雅 在 他们的
[ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)] ['vɜːtʃuː] ([piː] . -) .]
endeavours after virtue (p . 143) .]
努力 后 美德 (p . -) .]

上帝乐意以祂的特殊恩典帮助人们追求美德的教义（第143页）。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ə'sent] [tuː; tə] , [weə(r)] [jet] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][nɒt] ,
All these things may be assented to , where yet the grace of the gospel is not ,
全部 这些 事物 可能 是 同意 到 , 在哪里 然而 这 优雅 的 这 福音 是 不是 ,

所有这些事都可以被接受，然而福音的恩典却不被接受。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [lait] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but yet the apprehension must be such , as is the light by which they
但 然而 这 忧虑 必须 是 这样的 , 作为 是 这 光 经过 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] ;
are discovered ;
是 发现 ;

但这种理解必须与发现它们的光线一样深刻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]
but the light of nature cannot discover them , according to the light and
但 这 光 的 自然 不能 发现 他们 , 根据 到 这 光 和
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
nature of the gospel ;
自然 的 这 福音 ;

但根据福音的光明和本质，自然之光无法发现它们；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'raɪzɪθ] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] :
because the gospel knowledge of them , ariseth also from another principle :
因为 这 福音 知识 的 他们 , 出现 还 从 其他 原则 :
[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,

因为他们所认识的福音知识，也源于另一个原则：所以，

[ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
These doctrines are not confirmed by the gospel , as the light of nature
这些 教义 是 不是 确认的 经过 这 福音 , 作为 这 光 的 自然
['tiːtʃɪθ] [ðem; ðəm] :
teacheth them :
教导 他们 :

这些教义并没有得到福音的证实，因为自然之光教导了它们：

['weəfɔː(r)] , [pɔːl] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Wherefore , Paul , speaking of the things of the gospel , and so consequently of these ,
因此 , 保罗 , 请讲 的 这 事物 的 这 福音 , 和 所以 最后 的 这些 ,

因此，保罗论到福音的事，以及由此而来的，

[hiː; hi] [seθ] , - [wɪtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [spiːk] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [mænz] ['wɪzdəm] ['tiːtʃɪθ] ,
he saith , ' Which things also we speak , NOT in the WORDS which MAN'S wisdom teacheth ,
他 赛斯说 , - 哪个 事物 还 我们 说话 , 不是 在 这 字 哪个 男人的 智慧 教导 ,

他说：“我们所说的这些事，不是用人智慧所教导的言语，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ['tiːtʃɪθ] ; [kəmp'eəɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] - ([wʌn] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : -) .
but which the HOLY GHOST teacheth ; comparing spiritual things with spiritual ' (1 Cor 2 : 13) .
但 哪个 这 圣 鬼 教导 ; 比较 精神 事物 和 精神 - (1 科尔 2 : -) .

但圣灵所教导的，就是用属灵的话解释属灵的事。（哥林多前书 2:13）

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ,
As if he should say , We speak of God , of the soul , of the life to come ,
作为 如果 他 应该 说 , 我们 说话 的 上帝 , 的 这 灵魂 , 的 这 生活 到 来 ,

仿佛他要说：“我们谈论上帝，谈论灵魂，谈论来世。”

[ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , & [siː] .
of repentance , of forgiveness of sins , & c .
的 悔改 , 的 饶恕 的 罪孽 , & c .

悔改，赦免罪过等等。

[nɒt] [æz; əz] [fə'lɑːsəfərz] [duː; də] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn] [ðeə(r)] [lait] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [seɪnts] , ['krɪstʃənz] ,
Not as philosophers do , nor yet in their light ; but as saints , Christians ,
不是 作为 哲学家 做 , 也不 然而 在 他们的 光 ; 但 作为 圣徒 , 基督徒 ,

不是像哲学家那样，也不是在他们的视角下；而是像圣徒、基督徒那样，

[ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and sons of God , as such who have received , not the spirit of the world ,
和 儿子们 的 上帝 , 作为 这样的 WHO 有 已收到 , 不是 这 精神 的 这 世界 ,

并且是神的儿女，因为他们领受的不是世俗的灵，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
but the spirit which is of God ;
但 这 精神 哪个 是 的 上帝 ;

但那出于神的灵；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [gɒd] .
that we may know the things that are freely given to us of God .
那 我们 可能 知道 这 事物 那 是 自由 给定 到 我们 的 上帝 .

好让我们知道上帝白白赐给我们的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]) [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
But you add (for the glory of the gospel) That we have other things ,
但 你 添加 (为了 这 荣耀 的 这 福音) 那 我们 有 其他 事物 ,

但你们又补充说（为了福音的荣耀），我们还有其他的东西，

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wʌns] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] .
which no man could , without divine revelation , once have dreamed of .
哪个 不 男人 可以 , 没有 神圣的 启示 , 一次 有 梦见 的 .

如果没有神的启示，任何人都不可能梦想到这件事。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[ðæt] [gɒd] [hæθ] [meɪd] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [træn'sendənt] [lʌv] ,
That God hath made miserable sinners the objects of such transcendent love ,
那 上帝 有 制成 悲惨的 罪人 这 对象 的 这样的 超凡脱俗 爱 ,

上帝竟让可怜的罪人成为如此超凡脱俗的爱的对象，

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] .
as to give them his only begotten Son .
作为 到 给 他们 他的 仅有的 所生的 儿子 .

如同将他的独生子赐给他们一样。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [hed] [hæd; həd][baɪ][juː; jʊ] [biːn] ['hændld] [wel] ,
I must confess , If this one head had by you been handled well ,
我 必须 承认 , 如果 这 一 头 有 经过 你 到过 处理 出色地 ,

我必须承认，如果你能妥善处理这颗头颅的话……

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['gɒsp(ə)l]['mɪnɪstə(r)] .
you would have written like a worthy gospel minister .
你 会 有 书面 喜欢 一个 值得 福音 部长 .

你写的文章就像一位合格的福音传道者。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] ([piː] . -) . [wʌn] .
But you add (p . 146) . 1 .
但 你 添加 (p . -) . 1 .

但你补充道（第 146 页）。1.

[ðæt] [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] [sent] ,
That when Christ was sent ,
那 什么时候 基督 曾是 发送 ,

当基督被差遣时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ə'pɒn] [wɒt] [tɜːmz] [gɒd][wɒz; wəz] [ˌrekən'saɪləbl] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [vɪz] .
it was to shew us upon what terms God was reconcilable to us , viz .
它 曾是 到 展示 我们 之上 什么 条款 上帝 曾是 可调和的 到 我们 , 即 .

这是为了向我们表明上帝愿意以何种条件与我们和解，即：

[baɪ] ['leɪɪŋ] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] ,
By laying ' before us all the parts of that holiness ,
经过 躺下 - 前 我们 全部 这 部分 的 那 圣洁 ,

通过将那神圣的各个方面呈现在我们面前，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪknəs] ; — [ænd; ənd]['məʊst]
which is necessary to restore our natures to his own likeness ; — and most
哪个 是 必要的 到 恢复 我们的 自然 到 他的 自己的 相似 ; — 和 最多
[pə'θetɪkli] ,
pathetically ,
可悲地 ,

这是为了使我们的本性恢复到他自身的模样所必需的；——而最令人悲哀的是，

[mɔːr'əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [liːθ] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] ,
moreover to intreat us to do what lieth in us to put them in practice ,
而且 到 治疗 我们 到 做 什么 谎言 在 我们 到 放 他们 在 实践 ,

此外，还要恳求我们去做我们内心渴望去实践它们的事情。

[ðæt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -
that so it may be to eternity well with us . '
那 所以 它 可能 是 到 永恒 出色地 和 我们 . -

愿我们永远幸福安康。

[wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [nɒt] [hɪə(r)] ;
What these things are , you mention not here ;
什么 这些 事物 是 , 你 提到 不是 这里 ;

你在这里没有提到这些东西是什么；

['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [hed] . [ˌtuː'tuː] .
therefore I shall leave them to be spoken to under the third head . 2 .
所以 我 将 离开 他们 到 是 说 到 在下面 这 第三 头 . 2 .

因此，我将把它们留待第三部分讨论。2.

[ə; eɪ] ['sekənd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] , - [ðæt] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'vəːs] [ə'pɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz]
A second thing you mention is , ' That this Son of God conversed upon equal terms
一个 第二 事物 你 提到 是 , - 那 这 儿子 的 上帝 交谈 之上 平等的 条款
[wɪð] [men] ,
with men ,
和 男人 ,

你提到的第二点是，“这位神的儿子与人平等地交谈”，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
becoming the Son of Man ,
成为 这 儿子 的 男人 ,

成为人子，

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [[ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
born of a woman [a great demonstration that God hath a liking to the
出生 的 一个 女士 [一个 伟大的 示范 那 上帝 有 一个 喜欢 到 这
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]] . -
human nature] . '
人类 自然] . -

由女人所生[这充分表明上帝喜爱人性]。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] . [θriː] . -
But little to the purpose as you have handled it . 3 . '
但 小的 到 这 目的 作为 你 有 处理 它 . 3 . -

但你处理这件事的方式却收效甚微。3.

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [tɔːt] [men] [ðeə(r)]['djuːti] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
That the Son of God taught men their duty , by his own example ,
那 这 儿子 的 上帝 教授 男人 他们的 责任 , 经过 他的 自己的 例子 ,

神的儿子以身作则，教导世人他们的责任。

[ænd; ənd][dɪd] [hɪm'self] [pə'fɔːm] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and did himself perform what he required of them ;
和 做过 他自己 履行 什么 他 必需的 的 他们 ;

他自己也履行了他要求他们做的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [dɪd] [tred] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðæt] [wei] ,
and that himself did tread before us EVERY step of that way ,
和 那 他自己 做过 踏 前 我们 每一个 步 的 那 方式 ,

他本人走在我们前面，走过了那条道路的每一步。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['liːdəθ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . -
which he hath told us leadeth to eternal life . '
哪个 他 有 讲述 我们 利德斯 到 永恒 生活 . -

他告诉我们，这能带来永生。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [vɪz] . :
Now we are come to the point , viz . :
现在 我们 是 来 到 这 观点 , 即 . :

现在我们来到了重点，即：

- [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
' That the way to eternal life is , First of all to take Christ for our example ,
- 那 这 方式 到 永恒 生活 是 , 第一的 的 全部 到 拿 基督 为了 我们的 例子 ,

“通往永生的道路，首先是效法基督，

['treɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] - : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] , [ɪz] ['weɪti] :
trading his step ' : And the reason , if it be true , is weighty :
贸易 他的 步 - : 和 这 原因 , 如果 它 是 真的 , 是 重 :

“换步”：如果属实，原因十分重大：

- [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [trɒd] ['evri] [step] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [liːdz] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . - [wʌn] .
' For he hath trod every step before us , which he hath told us leads to eternal life . ' 1 .
- 为了 他 有 践踏 每一个 步 前 我们 , 哪个 他 有 讲述 我们 线索 到 永恒 生活 . - 1 .

“因为他已经走在我们前面，告诉我们通往永生的每一步。”1.

['evri] [step] .
Every step .
每一个 步 .

每一步。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pjuːtətɪv] ['raɪtʃəsnəs] .
Therefore he went to heaven by virtue of an imputative righteousness .
所以 他 去 到 天堂 经过 美德 的 一个 指令 义 .

因此，他因归算义而升入天堂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steps] ['ðɪðə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
For this is one of our steps thither . 2 .
为了 这 是 一 的 我们的 步骤 那里 . 2 .

这是我们通往目标的其中一步。2.

['evri] [step] .
Every step .
每一个 步 .

每一步。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ['ðɪðə(r)] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] .
Then he must go thither , by faith in his own blood for pardon of sin .
然后 他 必须 去 那里 ，经过 信仰 在 他的 自己的 血 为了 赦免 的 罪 .
然后他必须凭着对自身宝血的信心，前往那里祈求罪得赦免。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steps] ['ðɪðə(r)] . [θriː] .
For this is another of our steps thither . 3 .
为了 这 是 其他 的 我们的 步骤 那里 . 3 .
这是我们通往目标的又一步。3.

['evri] [step] .
Every step .
每一个 步 .
每一步。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪntə'seʃn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Then he must go thither by virtue of his own intercession at the right hand of God ,
然后 他 必须 去 那里 经过 美德 的 他的 自己的 代祷 在 这 正确的 手 的 上帝 ，
然后，他必须凭借自己在上帝右边的代求，才能到达那里。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steps] ['ðɪðə(r)] . [fɔːr] .
before he came thither : For this is one of our steps thither . 4 .
前 他 来了 那里 : 为了 这 是 一 的 我们的 步骤 那里 . 4 .
在他到达那里之前：因为这是我们到达那里的其中一步。4.

['evri] [step] .
Every step .
每一个 步 .
每一步。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][ɑːsk] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
Then he must come to God , and ask mercy for some great wickedness , which he had committed .
然后 他 必须 来 到 上帝 ， 和 问 怜悯 为了 一些 伟大的 邪恶 ， 哪个 他 有 坚定的 .
然后他必须来到上帝面前，为他所犯下的滔天罪行祈求宽恕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steps] ['ðɪðə(r)] .
For this is also one of our steps thither .
为了 这 是 还 一 的 我们的 步骤 那里 .
这也是我们实现目标的步骤之一。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] . [wʌn] .
But again , we will consider it the other way . 1 .
但 再次 ， 我们 将要 考虑 它 这 其他 方式 . 1 .
但是，我们不妨换个角度来考虑这个问题。1.

['evri] [step] .
Every step .
每一个 步 .
每一步。

[ðen] [wiː; wi] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [biː; bi] [meɪd] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Then we cannot come to heaven , before we first be made accursed of God .
然后 我们 不能 来 到 天堂 ， 前 我们 第一的 是 制成 被诅咒的 的 上帝 .
那么，在我们被上帝诅咒之前，我们是无法进入天堂的。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
For so was he before he came thither . 2 .
为了 所以 曾是 他 前 他 来了 那里 . 2 .

他来之前就是这样的人。2.

['evri] [step] .
Every step .
每一个 步 .

每一步。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [meɪk] ['aʊə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn]
Then we must first make our body and soul an offering for the sin
然后 我们 必须 第一的 制作 我们的 身体 和 灵魂 一个 提供 为了 这 罪
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

然后我们必须先将自己的身心献祭，为他人的罪孽赎罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] . [θriː] .
For this did he before he came thither . 3 .
为了 这 做过 他 前 他 来了 那里 . 3 .

因为他来之前就这么做了。3.

['evri] [step] .
Every step .
每一个 步 .

每一步。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] .
Then we must go to heaven for the sake of our own righteousness .
然后 我们 必须 去 到 天堂 为了 这 清酒 的 我们的 自己的 义 .

那么，为了我们自身的正义，我们必须上天堂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ['ðɪðə(r)] .
For that was one of his steps thither .
为了 那 曾是 一 的 他的 步骤 那里 .

因为那是他到达那里的其中一步。

[əʊ] , [sɜː(r)] !
O , Sir !
哦 , 先生 !

哦，先生!

[wɒt] [wɪl] [ðaɪ] ['gælənt] , ['dʒenərəs] [maɪnd][duː; də][hɪə(r)] ?
What will thy gallant , generous mind do here ?
什么 将要 你的 英勇 , 慷慨的 头脑 做 这里 ?

你那英勇慷慨的心灵将如何应对这一切?

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ekspɪət(ə)ri]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
Indeed you talk of his being an expiatory sacrifice for us ,
的确 你 讲话 的 他的 存在 一个 呼气 牺牲 为了 我们 ,

你确实说过他是为我们赎罪的祭品，

[bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt][nəʊ][mɔː(r)] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['bæptɪzəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)]
but you put no more trust to that , than to Baptism , or the Lord's Supper
但 你 放 不 更多的 相信 到 那 , 比 到 洗礼 , 或者 这 主场 晚餐
;
;
;

但你对它的信任程度，并不比对洗礼或圣餐的信任程度更高；

['kaʊntɪŋ] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [ðəm'selvz] ([piː] . [sɪks] - [naɪn]) .
counting that , with the other two , but things indifferent in themselves (p . 6 - 9) .
计数 那 , 和 这 其他 二 , 但 事物 冷漠 在 他们自己 (p . 6 - 9) .

算上其他两件事，但它们本身无关紧要（第 6-9 页）。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ə'gen] , - [ðæt] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
You add again , ' That this Son of God being raised from the dead ,
你 添加 再次 , - 那 这 儿子 的 上帝 存在 提高 从 这 死的 ,

你又补充说：“这位神的儿子从死里复活了，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪz]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [ðeə(r)] - :
and ascended to heaven , is our high priest there ' :
和 上升 到 天堂 , 是 我们的 高的 牧师 那里 - :

升天之后，我们的大祭司就在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
But you talk not at all of his sprinkling the mercy seat with his blood ,
但 你 讲话 不是 在 全部 的 他的 洒 这 怜悯 座位 和 他的 血 ,

但你们却丝毫没有谈到他用自己的血洒在施恩座上的事。

[bʌt; bət][klæp][ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði] ['hiːðn] ['diːmənz] ; [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gɒd] ,
but clap upon him , the heathens demons ; negotiating the affairs of men with the supreme God ,
但 拍 之上 他 , 这 异教徒 恶魔 ; 谈判 这 事务 的 男人 和 这 最高 上帝 ,

但异教徒魔鬼却拍打着他；与至高无上的神商议人类的事务，

[ænd; ənd][səʊ] [ræp] [ʌp] ,
and so wrap up ,
和 所以 裹 向上 ,

总结一下。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌtestəfɪ'keɪʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ([piː] . -) .
with a testification that it is needless to enlarge on the point (p . 149) .
和 一个 作证 那 它 是 不必要 到 放大 在 这 观点 (p . -) .

并有证据表明，无需对此进行详细说明（第 149 页）。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
But to be plain , and in one word to tell you ,
但 到 是 清楚的 , 和 在 一 单词 到 告诉 你 ,

但坦白地说，用一句话告诉你，

[ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hiːθənɪʃli] [dɑːk] ;
about all these things you are heathenishly dark ;
关于 全部 这些 事物 你 是 异教徒地 黑暗的 ;

在这些事情上，你都表现得像异教徒一样愚昧无知；

[ðeə(r)] [hæθ] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz][wʌn]['gɒsp(ə)l] [truːθ] [biːn] [ˌkrɪsti'ænəti] ['hændld] [baɪ][juː; jʊ] ;
there hath not in these one hundred and fifty pages one gospel truth been christianity handled by you ;
那里 有 不是 在 这些 一 百 和 五十 页面 一 福音 真相 到过 基督教 处理 经过 你 ;

在这150页中，你没有阐述基督教的任何一个福音真理；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [baɪ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] .
but rather a darkening of truth by words without knowledge .
但 相当 一个 变暗 的 真相 经过 字 没有 知识 .

但这却是无知之言对真相的蒙蔽。

[wɒt]	[mæn]	[ðæt]	['evə(r)]	[hæd; həd]	[riːd]	,	[ɔː(r)]	[ə'sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[wʊd]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	,
What	**man**	**that**	**ever**	**had**	**read**	**,**	**or**	**assented**	**to**	**the**	**gospel**	**,**	**but**	**would**	**have**	**spoken**	**,**
什么	男人	那	曾经	有	读	,	或者	同意	到	这	福音	,	但	会	有	说	,

凡是读过福音或认同福音的人，有谁会不肯开口说话呢?

[jet]	[kept]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[baʊndz]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,	[mɔː(r)]	['ɒnərəbli]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	?
yet	**kept**	**within**	**the**	**bounds**	**of**	**truth**	**,**	**more**	**honourably**	**of**	**Christ**	**,**	**than**	**you**	**have**	**done**	**?**
然而	保留	之内	这	界限	的	真相	,	更多的	光荣地	的	基督	,	比	你	有	完毕	?

然而，你却比他更恪守真理，更荣耀基督?

[hɪz; ɪz]	['sækrɪfaɪs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[stept]	['əʊvə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['spaɪdə(r)]	-	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɒsp]	,
His	**sacrifice**	**must**	**be**	**stept**	**over**	**,**	**as**	**the**	**spider**	**straddleth**	**over**	**the**	**wasp**	**,**
他的	牺牲	必须	是	步	超过	,	作为	这	蜘蛛	-	超过	这	黄蜂	,

他的牺牲必须被跨越，就像蜘蛛跨过黄蜂一样。

[hɪz; ɪz]	[ˌɪntə'seʃn]	[ɪz]	['niːdləs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'lɑːdʒd]	[ə'pɒn]	.
his	**intercession**	**is**	**needless**	**to**	**be**	**enlarged**	**upon**	**.**
他的	代祷	是	不必要	到	是	放大	之上	.

他的代祷无需赘述。

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɔːləθ]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	,
But	**when**	**it**	**falleth**	**in**	**your**	**way**	**to**	**talk**	**of**	**your**	**human**	**nature**	**,**
但	什么时候	它	坠落	在	你的	方式	到	讲话	的	你的	人类	自然	,

但当你不得不谈论你的人性时，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪk'teɪts]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	['mɒrəlz]	[wɪ'ðɪn]	[juː; jʊ]	,
of	**the**	**dictates**	**,**	**of**	**the**	**first**	**principles**	**of**	**morals**	**within**	**you**	**,**
的	这	规定	,	的	这	第一的	原则	的	德	之内	你	,

遵循你内心深处的道德准则，遵循你内心最基本的道德原则，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒenərəs]	[maɪnd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[əʊ]	[wɒt]	[niːdz]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[naʊ]	[ɒv; əv]	['æmplɪfaɪɪŋ]	,
and	**of**	**your**	**generous**	**mind**	**to**	**follow**	**it**	**:**	**oh**	**what**	**needs**	**is**	**there**	**now**	**of**	**amplifying**	**,**
和	的	你的	慷慨的	头脑	到	跟随	它	:	哦	什么	需求	是	那里	现在	的	放大	,

而你却如此慷慨地追随它：哦，现在还有什么需要补充说明的呢?

[ɪn'lɑːdʒɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['presɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[menz]	['kɒnʃəns]	!
enlarging	**,**	**and**	**pressing**	**it**	**on**	**men's**	**consciences**	**!**
扩大	,	和	紧迫	它	在	男士	良心	!

扩大其影响，并将其强加于人们的良知之上!

[æz; əz]	[ɪf]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['hiːðənɪʃ]	,	['peɪgən]	['prɪnsəp(ə)l]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɪ'ðɪn]	[juː 'es]	:
As	**if**	**that**	**poor**	**heathenish**	**,**	**pagan**	**principle**	**,**	**was**	**the**	**very**	**spirit**	**of**	**God**	**within**	**us**	**:**
作为	如果	那	贫穷的	异教徒	,	异教徒	原则	,	曾是	这	非常	精神	的	上帝	之内	我们	:

仿佛那种可怜的异教教义，就是我们体内的神灵：

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪf]	['raɪtʃəsnəs]	[dʌn]	[baɪ]	[ðæt]	,	[wɒz; wəz]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['əʊnli]	,
And	**as**	**if**	**righteousness**	**done**	**by**	**that**	**,**	**was**	**that**	**,**	**and**	**that**	**only**	**,**
和	作为	如果	义	完毕	经过	那	,	曾是	那	,	和	那	仅有的	,

仿佛这样做的正义就仅限于此，仅此而已。

[ðæt]	[wʊd]	[ɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[flɪŋ]	['hev(ə)n]	['ɡeɪts]	[ɒf]	[ðə; ði]	['hɪndʒɪz]	.
that	**would**	**or**	**could**	**fling**	**heaven**	**gates**	**off**	**the**	**hinges**	**.**
那	会	或者	可以	一扔	天堂	大门	离开	这	铰链	.

那足以将天堂之门从铰链上掀开。

[jeɪ]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	-	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sendɪŋ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[ɡəʊst]	,
Yea	**,**	**a**	**little**	**after**	**you**	**tell**	**us**	**,**	**that**	**'**	**The**	**doctrine**	**of**	**his**	**sending**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
是的	,	一个	小的	后	你	告诉	我们	,	那	-	这	教义	的	他的	发送	这	圣	鬼	,

是的，就在你告诉我们“他差遣圣灵的教义”之后不久，

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[muːv]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['djuːti]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	,	[tʃɪə(r)]	,
was	**to**	**move**	**and**	**excite**	**us**	**to**	**our**	**duty**	**,**	**and**	**to**	**assist**	**,**	**cheer**	**,**
曾是	到	移动	和	激发	我们	到	我们的	责任	,	和	到	协助	,	欢呼	,

目的是激励我们履行职责，并给予我们帮助和鼓励。

[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
and	**comfort**	**us**	**in**	**the**	**performance**	**of**	**it**	**.**	**'**
和	舒适	我们	在	这	表现	的	它	.	-

并在演出过程中给我们带来安慰。

[stɪl]	['miːnɪŋ]	['aʊə(r)]	[kləʊz]	[əd'hɪərɪŋ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['pjʊərəti]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	,
Still	**meaning**	**our**	**close**	**adhering**	**,**	**by**	**the**	**purity**	**of**	**our**	**human**	**nature**	**,**
仍然	意义	我们的	关闭	粘附	,	经过	这	纯度	的	我们的	人类	自然	,

仍然意味着我们紧密相连，源于我们人性的纯洁。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪk'teɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[æz; əz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[æz; əz]	[men]	.
to	**the**	**dictates**	**of**	**the**	**law**	**,**	**as**	**written**	**in**	**our**	**hearts**	**as**	**men**	**.**
到	这	规定	的	这	法律	,	作为	书面	在	我们的	心	作为	男人	.

遵从法律的旨意，正如法律铭刻在我们心中一样。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[æz; əz]	[fɔːls]	[æz; əz]	[ɡɒd]	[ɪz]	[truː]	.
Which	**is**	**as**	**false**	**as**	**God**	**is**	**true**	**.**
哪个	是	作为	错误的	作为	上帝	是	真的	.

这和上帝的真实性一样荒谬。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['həʊli]	[ɡəʊst]	[ɪz]	[sent]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	,
For	**the**	**Holy**	**Ghost**	**is**	**sent**	**into**	**our**	**hearts**	**,**
为了	这	圣	鬼	是	发送	进入	我们的	心	,

因为圣灵被差遣到我们心中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)
第53/130页

[nɒt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [wɪnd] - ['ʃeɪkən] ['eksələnsiːz] ,
not to excite us to a compliance with our old and wind - shaken excellencies ,
不是 到 激发 我们 到 一个 遵守 和 我们的 老的 和 风 - 摇晃 卓越 ,

不要激起我们顺从那些陈旧过时的优秀品质，

[ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [raɪt] [njuː] [lɔːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ;
that came into the world with us ; but to write new laws in our hearts ;
那 来了 进入 这 世界 和 我们 ; 但 到 写 新的 法律 在 我们的 心 ;

与我们一同来到世上的，却要将新的法则刻在我们心中。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪs] ,
even the law of faith , the word of faith and of grace ,
甚至 这 法律 的 信仰 , 这 单词 的 信仰 和 的 优雅 ,

甚至连信心的律法、信心的道和恩典的道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] , [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and the doctrine of remission of sins , through the blood of the Lamb of God ,
和 这 教义 的 缓解 的 罪孽 , 通过 这 血 的 这 羊肉 的 上帝 ,

以及藉着上帝羔羊的宝血而得赦罪的教义，

[ðæt] ['həʊlinəs] [mait] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðens] .
that holiness might flow from thence .
那 圣洁 可能 流动 从 因此 .

愿圣洁由此流淌而出。

[jɔː(r); jə(r)] 15th ['tʃæptə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['gɪvɛθ] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [helps] [tuː; tə] [æn; ən] ['həʊli] [laɪf] ,
Your 15th chapter is to shew , That the gospel giveth far greater helps to an holy life ,
你的 15th 章 是 到 展示 , 那 这 福音 给予 远的 更大的 帮助 到 一个 圣 生活 ,

你的第十五章要表明，福音对圣洁的生活提供了更大的帮助。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['serɪmənɪz] [dɪd] [ɒv; əv] [əʊld] .
than the Jewish ceremonies did of old .
比 这 犹太人 仪式 做过 的 老的 .

比古代犹太仪式更甚。

[ai] ['ɑːnsə(r)] ,
I answer ,
我 回答 ,

我回答说：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [wel] [weɪ] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [juː; jʊ] [faɪnd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] ,
But the reader must here well weigh , that in the gospel you find also some positive precepts ,
但 这 读者 必须 这里 出色地 称重 , 那 在 这 福音 你 寻找 还 一些 积极的 戒律 ,

但读者必须仔细权衡，福音书中也包含一些积极的教诲。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
that are of the same nature with the ceremonies under the law ; of which ,
那 是 的 这 相同的 自然 和 这 仪式 在下面 这 法律 ; 的 哪个 ,

与律法规定的仪式性质相同的仪式；其中，

[ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [juː; jʊ] [kɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,
that of coming to God by Christ , you call one , and baptism , and the Lord's supper ,
那 的 未来 到 上帝 经过 基督 , 你 称呼 一 , 和 洗礼 , 和 这 主场 晚餐 ,

就是藉着基督来到上帝面前，你们称之为一，还有洗礼和圣餐。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
the other two .
这 其他 二 .

另外两个。

[səʊ] [ðen] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] ,
So then by your doctrine ,
所以 然后 经过 你的 教义 ,

那么按照你的教义，

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [dʌθ] [nɒt] [laɪ][ɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] ,
the excellency of the gospel doth not lie in that we have a Christ to come to God by ,
这 阁下 的 这 福音 确实 不是 说谎 在 那 我们 有 一个 基督 到 来 到 上帝 经过 ,

福音的卓越之处不在于我们有一位基督可以藉着来到上帝面前，

[bʌt; bət][ɪn] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [feɪn] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] .
but in things as you feign more substantial .
但 在 事物 作为 你 假装 更多的 重大的 .

但在事情上，你却假装自己更有能力。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
What are they ? '
什么 是 他们 ? -

这些是什么？ '

['ɪnwəd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['həʊlinəs] - ([piː] . -) .
Inward principles of holiness ' (p . 159) .
向内 原则 的 圣洁 - (p . -) .

圣洁的内在原则”(第 159 页)。

['spɪrɪtʃuəl] [pɹ'iːsɛpts] ([piː] . -) .
Spiritual precepts (p . 162) .
精神 戒律 (p . -) .

精神戒律（第 162 页）。

[ðæt] [haɪt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [truː] ['gʊdnəs] , [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] :
That height of virtue , and true goodness , that the gospel designeth to raise us to :
那 高度 的 美德 , 和 真的 善良 , 那 这 福音 设计 到 增加 我们 到 :

福音旨在引领我们达到的那种美德和真正善良的高度：

[ɔːl]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒen(ə)rəl]	[wɜːdz]	,	['fɔːlɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['stæɡərɪŋ]	['kɒnʃəns]	,	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
all	**which**	**are**	**general**	**words**	**,**	**falling**	**from**	**a**	**staggering**	**conscience**	**,**	**leaving**	**the**	**world**	**,**
全部	哪个	是	一般的	字	,	坠落	从	一个	令人震惊	良心	,	离开	这	世界	,

所有这些都是泛泛之言，源于摇摇欲坠的良知，离开这个世界。

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪɡnərənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mjuːz]	;
that	**are**	**ignorant**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**in**	**a**	**muse**	**;**
那	是	无知	的	他的	头脑	,	在	一个	沉思	;

那些对他的心思一无所知的人，在缪斯女神的指引下；

[bʌt; bət]	['tɪk(ə)lɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['mɒrəl]	['prɪnsəp(ə)lz]	,
but	**tickling**	**his**	**brethren**	**with**	**the**	**delights**	**of**	**their**	**moral**	**principles**	**,**
但	挠痒痒	他的	弟兄们	和	这	美味	的	他们的	道德	原则	,

但他却用道德原则的乐趣来取悦他的兄弟们，

[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪk'teɪts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['ɡælənt]	['dʒenərəs]	[maɪndz]	.
with	**the**	**dictates**	**of**	**their**	**human**	**nature**	**,**	**and**	**their**	**gallant**	**generous**	**minds**	**.**
和	这	规定	的	他们的	人类	自然	,	和	他们的	英勇	慷慨的	思想	.

受人性驱使，以及他们英勇慷慨的品格所支配。

[ðʌs]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	['stɔːkɪŋ]	-	[hɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
Thus	**making**	**a**	**very**	**stalking**	**-**	**horse**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**
因此	制作	一个	非常	跟踪	-	马	的	这	主	耶稣	基督	,

因此，他们把主耶稣基督当作了一个非常诱人的幌子。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['həʊlinəs]	,	[ˌðeə'baɪ]	[tuː; tə]	[sleɪ]	[ðə; ði]	['sɪli]	[wʌn]	;
and	**of**	**the**	**words**	**of**	**truth**	**and**	**holiness**	**,**	**thereby**	**to**	**slay**	**the**	**silly**	**one**	**;**
和	的	这	字	的	真相	和	圣洁	,	从而	到	杀戮	这	愚蠢的	一	;

并以真理和圣洁的言语，以此来消灭愚昧之人；

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['ɡlɔːri]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,
making	**the**	**Lord**	**of**	**life**	**and**	**glory**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**saviour**	**,**	**by**	**his**	**blood**	**,**
制作	这	主	的	生活	和	荣耀	,	反而	的	一个	救主	,	经过	他的	血	,

藉着他的宝血，使他成为生命和荣耀的主宰，而不是救主。

[ðə; ði]	[ɪn'strʌktə(r)]	,	[ænd; ənd]	['skuːlmɑːstə(r)]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	,	[ə; eɪ]	['tʃeɪsə(r)]	[ə'weɪ]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	[ə'fekʃən]	,
the	**instructor**	**,**	**and**	**schoolmaster**	**only**	**of**	**human**	**nature**	**,**	**a**	**chaser**	**away**	**of**	**evil**	**affections**	**,**
这	讲师	,	和	校长	仅有的	的	人类	自然	,	一个	追逐者	离开	的	邪恶的	情感	,

这位导师，这位仅凭人性教导他人的老师，是一位驱除邪恶情感的人。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪk'stɪŋɡwɪʃə(r)]	[ɒv; əv]	['bɜːnɪŋ]	[lʌst]	;	[	-	]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[nɒt]	[səʊ]	['naɪðə(r)]	,
and	**an**	**extinguisher**	**of**	**burning**	**lusts**	**;**	**[**	**23**	**]**	**and**	**that**	**not**	**so**	**neither**	**,**
和	一个	灭火器	的	燃烧	欲望	;	[	-	]	和	那	不是	所以	两者都不	,

以及熄灭欲望之火的灭火器；[23] 但也并非如此，

[bʌt; bət]	[baɪ]	['ɡɪvɪŋ]	['pɜːfɪkt]	[ˌekspli'keiʃən, ˌekspli:kɑ:'sjuŋ]	[ɒv; əv]	['mɒrəl]	[pɹ'iːsɛpts]	(	[piː]	.	-	)	,
but	**by**	**giving**	**perfect**	**explications**	**of**	**moral**	**precepts**	**(**	**p**	**.**	**17**	**)**	**,**
但	经过	给予	完美的	解释	的	道德	戒律	(	p	.	-	)	,

但是，通过对道德准则给出完美的解释（第17页），

[ænd; ənd]	['setɪŋ]	[hɪm'self]	[æn; ən]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪm]	(	[piː]	.	-	)	.
and	**setting**	**himself**	**an**	**example**	**before**	**them**	**to**	**follow**	**him**	**(**	**p**	**.**	**297**	**)**	**.**
和	环境	他自己	一个	例子	前	他们	到	跟随	他	(	p	.	-	)	.

他以身作则，为他们树立榜样，让他们效仿他（第 297 页）。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈtʃæptə(r)] ,
Your sixteenth chapter ,
你的 第十六 章 ,

你的第十六章，

[kɑːntənɛθ] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
containeth an answer to those that object against the power of the
包含 一个 回答 到 那些 那 目的 反对 这 力量 的 这
[ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ˈhəʊli] .
christian religion to make men holy .
基督教 宗教 到 制作 男人 圣 .

它对那些反对基督教使人成圣的力量的人作出了回应。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] ,
And to speak truth ,
和 到 说话 真相 ,

说实话，

[wɒt] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ˈrendə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhəʊlɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈfesər]
what you at first render as the cause of the unholiness of the professors
什么 你 在 第一的 使成为 作为 这 原因 的 这 不圣洁 的 这 教授们
[ˌðeərˈɒv] ([piː] . -) [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
thereof (p . 171) is to the purpose ,
其中 (p . -) 是 到 这 目的 ,

你最初认为导致信徒不圣洁的原因（第171页）是……的目的，

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈkristʃənli] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈneɪmli] , [menz] [grəʊs] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɒv; əv]
had it been christianly managed by you , as namely , men's gross unbelief of
有 它 到过 基督教的 管理 经过 你 , 作为 即 , 男士 总的 不信 的
[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
the truth of it ;
这 真相 的 它 ;

如果你们以基督教的方式处理这件事，那么人们对它的真理就完全不相信了；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪˈfektʃuəli] [ˈwɜːrkɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] - ([wʌn] [θɛs] [ˌtuːˈtuː] : -) .
for it ' effectually worketh in them that believe ' (1 Thess 2 : 13) .
为了 它 - 有效地 工作 在 他们 那 相信 - (1 帖撒罗尼迦 2 : -) .

因为它“在信的人身上确实有效”(帖撒罗尼迦前书 2:13)。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
But that you only touch and away , neither showing what is the object
但 那 你 仅有的 触碰 和 离开 , 两者都不 显示 什么 是 这 目的
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

但你只是轻轻触碰，然后又迅速远离，既没有展现信仰的对象，也没有展现信仰的对象。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ɪˈfektʃuəl] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ;
nor the cause of its being so effectual to that purpose ;
也不 这 原因 的 它是 存在 所以 有效的 到 那 目的 ;

也不解释它为何能如此有效地达到该目的；

[ˈnaɪðə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] ,
neither do you at all treat of the power of unbelief ,
两者都不 做 你 在 全部 对待 的 这 力量 的 不信 ,

你也丝毫没有谈到不信的力量。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [men] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ˌðeər'ɪn] ([rɒm] - : -) .
and how all men by nature are shut up therein (Rom 11 : 32) .
和 如何 全部 男人 经过 自然 是 关闭 向上 其中 (只读存储器 - : -) .

并且所有的人，按本性，都被囚禁在其中（罗11:32)。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] , [juː; jʊ] [fɔːl] , [fɜːst] ,
But presently , according to your old and natural course , you fall , first ,
但 目前 , 根据 到 你的 老的 和 自然的 课程 , 你 落下 , 第一的 ,

但是现在，按照你以往的自然规律，你首先会跌倒，

[ə'pɒn] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['paʊə(r)][ɪn] [men] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [bəʊθ][baɪ] ['kləʊzɪŋ] [wɪð]
upon a supposed power in men , to embrace the gospel , both by closing with
之上 一个 据称 力量 在 男人 , 到 拥抱 这 福音 , 两个都 经过 结束 和
[ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
the promise ,
这 承诺 ,

认为人有能力接受福音，并以承诺作为结尾，

[ænd; ənd] ['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ([piː] . -) ; ['fɑːðə(r)] ['ædɪŋ] , [ðæt] - [mæn'kaɪnd][ɪz] [in'djuː]
and shunning the threatening (p . 172) ; farther adding , that ' mankind is endued
和 回避 这 威胁 (p . -) ; 更远 添加 , 那 - 人类 是 赋予
[wɪð] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] ,
with a principle of freedom ,
和 一个 原则 的 自由 ,

并回避威胁（第172页）；此外还补充说，“人类天生具有自由的原则，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] - (
and that this principle is as essential , as any other to the human nature ' (
和 那 这 原则 是 作为 基本的 , 作为 任何 其他 到 这 人类 自然 - (
[piː] . -) .
p . 173) .
p . -) .

并且这一原则对于人性而言，与其他任何原则一样至关重要”(第 173 页)。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] , [ðæt] [haʊ'evə(r)][juː; jʊ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
By all which it is manifest , that however you make mention of unbelief ,
经过 全部 哪个 它 是 显现 , 那 然而 你 制作 提到 的 不信 ,

由此可见，无论你如何谈论不信，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [hæθ] [leɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
because the gospel hath laid the same in your way ,
因为 这 福音 有 铺设 这 相同的 在 你的 方式 ,

因为福音已经把这道摆在了你们面前。

[jet] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
yet your old doctrine of the purity of the human nature ,
然而 你的 老的 教义 的 这 纯度 的 这 人类 自然 ,

然而，你那套关于人性纯洁性的旧理论，

[naʊ] ['brəʊkən] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv]
now broken out into a freedom of will , and that , as an essential of
现在 破碎的 出去 进入 一个 自由 的 将要 , 和 那 , 作为 一个 基本的 的
[ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
the human nature ,
这 人类 自然 ,

现在，这种自由意志得以释放，而这，作为人性的本质，

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
is your great principle of faith , and your following of that ,
是 你的 伟大的 原则 的 信仰 , 和 你的 下列的 的 那 ,

这是你伟大的信仰原则，以及你对这一原则的遵循。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] , [ðə; ði]
as it dictateth to you obedience to the first principles of morals , the
作为 它 指示 到 你 服从 到 这 第一的 原则 的 德 ， 这
[ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
practice of faith ,
实践 的 信仰 ，

它教导你们要遵守道德的基本原则，实践信仰，

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
by which you think to be saved .
经过 哪个 你 思考 到 是 已保存 .

你以为这样就能得救。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,
That this is so ,
那 这 是 所以 ，

事实的确如此。

[mʌst; məst] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [biː; bi] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːˈself] [ɒv; əv]
must unavoidably be gathered from the good opinion you have yourself of
必须 不可避免的 是 聚集 从 这 好的 观点 你 有 你自己 的
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] ;
coming to God by Christ ;
未来 到 上帝 经过 基督 ；

这必然源于你对自己通过基督归向神的良好看法；

[vɪz] . ,
viz . ,
即 . ，

即，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ˌðeərˈɒv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɒzətɪv] [pɹˈiːsɛpts] ,
That in the command thereof , it is one of these positive precepts ,
那 在 这 命令 其中 ， 它 是 一 的 这些 积极的 戒律 ，

在其命令中，它是这些积极准则之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] [ˈæbsəluːtli] [kənˈsɪdəd] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]
and a thing in itself absolutely considered indifferent , and neither good nor
和 一个 事物 在 本身 绝对地 经过考虑的 冷漠 ， 和 两者都不 好的 也不
[ˈiːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

而事物本身则被认为是完全无关紧要的，既非善也非恶。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ˈlʊkəθ] [əˈpɒn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Now he that looketh upon coming to God by Christ with such an eye as this ,
现在 他 那 看看 之上 未来 到 上帝 经过 基督 和 这样的 一个 眼睛 作为 这 ，

如今，凡以这种眼光看待藉着基督来到上帝面前的人，

[ˈkænɒt] [leɪ] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði] [feɪθ] , [ɔː(r)] [bɪˈliːf] [ˌðeərˈɒv] :
cannot lay the stress of his salvation upon the faith , or belief thereof :
不能 躺 这 压力 的 他的 救恩 之上 这 信仰 ， 或者 信仰 其中 :

不能将得救的重点放在信仰或对信仰的信念上：

[ɪnˈdɪfrənt] [feɪθ] , [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz] ; [jeɪ] ,
indifferent faith , will serve for indifferent things ; yea ,
冷漠 信仰 ， 将要 服务 为了 冷漠 事物 ； 是的 ，

冷漠的信仰，只会服务于冷漠的事物；是的，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]
a man must look beyond that which he believeth is but one with the
一个 男人 必须 看 超过 那 哪个 他 相信 是 但 一 和 这
[ˌserɪ'məʊniəl] [lɔːz] ,
ceremonial laws ,
仪式 法律 ，

一个人必须超越他认为仅仅与礼仪律法同义的那些事物，去看待它们。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['bæptɪzəm] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ;
but not the same with baptism , or the Lord's supper ;
但 不是 这 相同的 和 洗礼 ， 或者 这 主场 晚餐 ；

但洗礼或圣餐却并非如此；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [juː; jʊ][kəm'peə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
for with those you compare that of coming to God by Christ .
为了 和 那些 你 比较 那 的 未来 到 上帝 经过 基督 .

因为你可以将这些与通过基督归向神相比较。

['weəfɔː(r)] [feɪθ] , [wɪð] [juː; jʊ] ,
Wherefore faith , with you ,
因此 信仰 ， 和 你 ，

因此，信仰与你同在。

[mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts]
must be turned into a cheerful and generous complying with the dictates
必须 是 转向 进入 一个 快乐 和 慷慨的 遵守 和 这 规定
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;
of the human nature ;
的 这 人类 自然 ；

必须转变为快乐慷慨，顺应人性的需要；

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] , ['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑːpəzɪθ] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] ['bækwəd]
and unbelief , into that which opposeth this , or that makes the heart backward
和 不信 ， 进入 那 哪个 反对 这 ， 或者 那 制作 这 心 落后
[ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [ˌðeər'ɪn] .
and sluggish therein .
和 迟缓 其中 .

以及不信，进入与此相悖的事物，或者使人心退缩、迟钝。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][ə'vɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mɒrəl] [lɔːz] ,
This is also gathered from what you aver of the divine moral laws ,
这 是 还 聚集 从 什么 你 断言 的 这 神圣的 道德 法律 ，

这也源于你对神圣道德法则的宣称。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ([piː] . [eit]) ,
that they be of an indispensable and eternal obligation (p . 8) ,
那 他们 是 的 一个 必不可少 和 永恒 义务 (p . 8) ，

使他们承担不可或缺的永恒义务（第 8 页），

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ([piː] . [naɪn]) , [kən'sɪdəd] [ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] ['nəʊʃ(ə)n]
things that are good in themselves (p . 9) , considered in an abstracted notion
事物 那 是 好的 在 他们自己 (p . 9) ， 经过考虑的 在 一个 摘要 概念
([piː] . -) .
(p . 10) .
(p . -) .

本身是好的事物（第 9 页），从抽象概念的角度来看（第 10 页）。

['weəfɔː(r)] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Wherefore , things that are good in themselves ,
因此 ， 事物 那 是 好的 在 他们自己 ，

因此，那些本身是好的事物，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] ;
must needs be better than those that are in themselves but indifferent ;
必须 需求 是 更好的 比 那些 那 是 在 他们自己 但 冷漠 ;

必须比那些本身平庸但本质上却很差劲的东西更好；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['priːsept] [meɪk] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪz] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] ['iːv(ə)l] ,
neither can a positive precept make that , which of itself is neither good nor evil ,
两者都不 能 一个 积极的 戒律 制作 那 , 哪个 的 本身 是 两者都不 好的 也不 邪恶的 ,

积极的戒律也不能使本身既非善也非恶的事物成为可能。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .
better than that which in its own nature remaineth the essentials of goodness .
更好的 比 那 哪个 在 它是自己的 自然 仍然 这 必需品 的 善良 .

比那些本质上仍然保持着善的本质的东西更好。

[ai] [kən'kluːd] [ðen] , [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː'self] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
I conclude then , by comparing you with yourself , by bringing your book to your book ,
我 结束 然后 , 经过 比较 你 和 你自己 , 经过 带来 你的 书 到 你的 书 ,

最后，我通过将你与你自己进行比较，将你的书与你的书进行比较来得出结论：

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['naɪðə(r)] [feɪθ] , [nɔː(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] , ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [əu'bei] [ɔː(r)] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
that you understand neither faith , nor unbelief , any farther than by obeying or disobeying the human nature ,
那 你 理解 两者都不 信仰 , 也不 不信 , 任何 更远 比 经过 服从 或者 违抗命令 这 人类 自然 ,

你们对信仰和不信的理解，不过是通过顺从或违背人性来理解的。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪk'teɪts] [ɪn] [tʃiːf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
and its dictates in chief ; and that of coming to God by Christ ,
和 它是 规定 在 首席 ; 和 那 的 未来 到 上帝 经过 基督 ,

以及它最重要的训诫；还有通过基督归向神。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [ɪt'self] .
as one of the things that is indifferent in itself .
作为 一 的 这 事物 那 是 冷漠 在 本身 .

因为它本身就是一件无关紧要的事情。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
But a little to touch upon your principle of freedom ,
但 一个 小的 到 触碰 之上 你的 原则 的 自由 ,

但我想稍微谈谈您关于自由的原则，

[wɪtʃ] [ɪn] [piː] . [naɪn] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [wɪl] .
which in p . 9 you call an understanding and liberty of will .
哪个 在 p . 9 你 称呼 一个 理解 和 自由 的 将要 .

你在第9页称之为理解和意志自由。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [mæn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [wɪl] ,
First , That there is no such thing in man by nature , as liberty of will ,
第一的 , 那 那里 是 不 这样的 事物 在 男人 经过 自然 , 作为 自由 的 将要 ,

首先，人的本性中并不存在自由意志这种东西。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
or a principle of freedom , in the saving things of the kingdom of Christ ,
或者 一个 原则 的 自由 , 在 这 保存 事物 的 这 王国 的 基督 ,

或者说，在基督国度的救赎之事中，存在着一种自由的原则。

[ɪz] [ə'pærənt] [baɪ] ['sevrəl] ['skrɪptʃəz] .
is apparent by several scriptures .
是 明显 经过 一些 经文 .

这一点在多部经文中都有明确记载。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [men] , [æz; əz] [men] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
Indeed there is in men , as men , a willingness to be saved their own way ,
的确 那里 是 在 男人 , 作为 男人 , 一个 意愿 到 是 已保存 他们的 自己的 方式 ,

事实上，男人作为男人，确实有其自身的一种获救意愿。

['iːv(ə)n][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] , [ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz][ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
even by following , as you , their own natural principles , as is seen by the
甚至 经过 下列的 , 作为 你 , 他们的 自己的 自然的 原则 , 作为 是 已见 经过 这
['kweɪkəz] ,
Quakers ,
贵格会教徒 ,

即使像你一样遵循他们自身的自然原则，正如贵格会教徒所认为的那样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn] [men] ,
as well as yourself ; but that there is a freedom of will in men ,
作为 出色地 作为 你自己 ; 但 那 那里 是 一个 自由 的 将要 在 男人 ,

以及你自己；但人是有自由意志的，

[æz; əz] [men] , [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [prɪ'skraɪbd] ,
as men , to be saved by the way which God hath prescribed ,
作为 男人 , 到 是 已保存 经过 这 方式 哪个 上帝 有 规定 ,

作为人，要按上帝所规定的方式得救。

[ɪz]['naɪðə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
is neither asserted in the scriptures of God ,
是 两者都不 断言 在 这 经文 的 上帝 ,

上帝的经文中既没有这样断言，

['naɪðə(r)] ['stændɪθ] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
neither standeth with the nature of the principles of the gospel .
两者都不 站立 和 这 自然 的 这 原则 的 这 福音 .

两者都不符合福音的原则。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , - [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [rɪ'siːvɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
The apostle saith , ' The natural man receiveth not the things of the Spirit of
这 使徒 赛斯说 , - 这 自然的 男人 接收 不是 这 事物 的 这 精神 的
[gɒd] . -
God . '
上帝 . -

使徒说：“属血气的人不领会神圣灵的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nɒt] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] ['leɪɪθ] [ə'saɪd][ə; eɪ]
And the reason is , not because , not principally because , he layeth aside a
和 这 原因 是 , 不是 因为 , 不是 主要 因为 , 他 莱特 旁边 一个
['lɪbəti] [ɒv; əv] [wɪl] ,
liberty of will ,
自由 的 将要 ,

而原因并非，也并非主要因为，他放弃了自由意志，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [hɪm] - ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
but because ' they are foolishness to him ' (1 Cor 2 : 14) .
但 因为 - 他们 是 愚蠢 到 他 - (1 科尔 2 : -) .

但因为“他们在他眼中是愚拙的”(哥林多前书 2:14)。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [θɪŋz] ,
Because in his judgment they are things of no moment , but things ,
因为 在 他的 判断 他们 是 事物 的 不 片刻 , 但 事物 ,

因为在他看来，这些都是无关紧要的事，而只是……

[æz; əz][juː; jʊ] [['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)]] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]
as you [Mr . Fowler] have imagined of them , that in themselves are
作为 你 [先生 . 福勒] 有 想象 的 他们 , 那 在 他们自己 是
[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] .
but indifferent .
但 冷漠 .

正如您（福勒先生）所想象的那样，它们本身只是无关紧要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,
And that this judgment that is passed by the natural man ,
和 那 这 判断 那 是 通过了 经过 这 自然的 男人 ,

而这种由自然人作出的判断，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
concerning the things of the Spirit of God , of which , that of coming to
有关 这 事物 的 这 精神 的 上帝 , 的 哪个 , 那 的 未来 到
[gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
God by Christ ,
上帝 经过 基督 ,

论到圣灵的事，其中就包括藉着基督来到神面前的事。

[ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
is the chief , is that which he cannot but do as a man ,
是 这 首席 , 是 那 哪个 他 不能 但 做 作为 一个 男人 ,

是首领，是他作为一个人不得不做的事。

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊəθ] : - ['naɪðə(r)] [kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
is evident from that which followeth : ' neither CAN he know them , because
是 明显 从 那 哪个 跟随 : - 两者都不 能 他 知道 他们 , 因为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [di'səːnd] . -
they are spiritually discerned . '
他们 是 精神层面 辨别 . -

从下文可知：“他也不能认识他们，因为他们是属灵的人才能看透的。”

['naɪðə(r)] [kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəli]
Neither CAN he know them as a man , because they are spiritually
两者都不 能 他 知道 他们 作为 一个 男人 , 因为 他们 是 精神层面
[di'səːnd] .
discerned .
辨别 .

他既不能以人的身份认识他们，因为他们是属灵的，可以被辨别的。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪl] [ðem; ðəm] ?
Now , if he cannot know them , from what principle should he will them ?
现在 , 如果 他 不能 知道 他们 , 从 什么 原则 应该 他 将要 他们 ?

既然他不能知道这些，那么他凭什么原则去选择它们呢？

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] [kæn; kən][ækt] .
For judgment , or knowledge , must be before the will can act .
为了 判断 , 或者 知识 , 必须 是 前 这 将要 能 行为 .

判断力或知识必须先于意志的行动才能发挥作用。

[ai] [seɪ] , [ə'gen] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] [ɪn] [tʃiːf] ,
I say , again , a man must know them to be things in chief ,
我 说 , 再次 , 一个 男人 必须 知道 他们 到 是 事物 在 首席 ,

我再说一遍，一个人必须明白它们是最重要的事。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [riːstɛθ]
that are absolutely , and indispensably necessary , and those in which resteth
那 是 绝对地 ， 和 不可或缺 必要的 ， 和 那些 在 哪个 其余
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['glɔːri] ;
the greatest glory ;
这 最 荣耀 ；

那些绝对必要、不可或缺的事物，以及那些承载着最大荣耀的事物；

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪl] [nɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)]['sentə(r)][ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ðem; ðəm]
or else his will will not comply with them , nor centre and terminate in them
或者 别的 他的 将要 将要 不是 遵守 和 他们 ， 也不 中心 和 终止 在 他们
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ，

否则他的意志将不会服从它们，也不会以它们为中心和终点。

[bʌt; bət] [stɪl] [kaʊnt] [ðəm'selvz] , [æz; əz][juː; jʊ] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt]
but still count themselves , as you , though somewhat convinced that he ought
但 仍然 数数 他们自己 ， 作为 你 ， 尽管 有些 确信 那 他 应该
[tuː; tə][əd'hɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
to adhere unto them ,
到 粘着 到 他们 ，

但他们仍然把自己看作是你，尽管他们多少确信他应该坚持这些观点，

[θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [kən'sɪdəd] ['naɪðə(r)]
things that in themselves are only indifferent , and absolutely considered neither
事物 那 在 他们自己 是 仅有的 冷漠 ， 和 绝对地 经过考虑的 两者都不
[gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] .
good nor evil .
好的 也不 邪恶的 .

本身只是无关紧要的事物，绝对既不被认为是善，也不被认为是恶。

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
A farther enlargement upon this subject , will be time enough , if you shall
一个 更远 放大 之上 这 主题 ， 将要 是 时间 足够的 ，如果 你 将
[ˌkɒntrə'dɪkt] .
contradict .
顶撞 .

如果你要反驳，我会给你足够的时间对此问题进行更详细的阐述。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] [kɔːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [wʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði]
Another reason , or cause , which you call an immediate one , of the
其他 原因 ， 或者 原因 ， 哪个 你 称呼 一个 即时 一 ， 的 这
[ˊʌn-səkˊsesfulnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
unsuccessfulness of the gospel ,
失败 的 这 福音 ，

福音传播不成功的另一个原因，或者说直接原因，

[ɪz] - [menz] [[streɪndʒ] [ænd; ənd]] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [nɒt] [tuː; tə]
is ' men's [strange and] unaccountable mistaking the design of it , — not to
是 - 男士 [奇怪的 和] 无法解释 误会 这 设计 的 它 ， — 不是 到
[seɪ] [wɜːs] ,
say worse ,
说 更糟 ，

是“男人（奇怪且）无法解释地误解了它的设计，——更不用说更糟了，

[æz; əz][tuː; tə] [kən'siːv] [nəʊ]['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mætə(r)]
as to conceive no better of it , than as a science , and a matter
作为 到 构想 不 更好的 的 它 , 比 作为 一个 科学 , 和 一个 事情

[ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
of speculation ,
的 推测 ,

仿佛除了将其视为一门科学和一种推测性事物之外，就别无其他理解了。

- & [siː] . ([piː] . -) .
' & c . (p . 173) .
- & c . (p . -) .

' 等等。（第 173 页）。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
If this be true , you have shewed us the reason ,
如果 这 是 真的 , 你 有 展示 我们 这 原因 ,

如果这是真的，你已经向我们解释了原因。

[waɪ] [jɔː'self] [hæv; həv][səʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [θɔːts] [ˌðeər'ɒv] :
why yourself have so base and unworthy thoughts thereof :
为什么 你自己 有 所以 根据 和 不配 想法 其中 :

你为何会有如此卑劣无耻的想法？

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [tʃiːf] , [fɜːst] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
for although coming to God by Christ be the very chief , first , the substance ,
为了 虽然 未来 到 上帝 经过 基督 是 这 非常 首席 , 第一的 , 这 物质 ,

因为虽然通过基督来到上帝面前才是最重要的、首要的、实质的，

[ænd; ənd][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ˌðeə'tuː] ;
and most essential part of obedience thereto ;
和 最多 基本的 部分 的 服从 到 ;

以及服从的最重要部分；

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rekən] [ðɪs] [bʌt; bət] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
yet you have reckoned this but like one of the ceremonies of the law ,
然而 你 有 估计 这 但 喜欢 一 的 这 仪式 的 这 法律 ,

然而，你已经考虑到了这一点，但这就像法律的某种仪式一样，

[ɔː(r)][æz; əz]['bæptɪzəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ([piː] . ['sɛvən] - [naɪn]) .
or as baptism with water , and the Lord's supper (P . 7 - 9) .
或者 作为 洗礼 和 水 , 和 这 主场 晚餐 (P . 7 - 9) .

或者说，是用水施洗，以及主的晚餐（第 7-9 页）。

['fɔːlɪŋ] [mɔː(r)] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
Falling more directly upon the body of the moral law , as written in the heart
坠落 更多的 直接地 之上 这 身体 的 这 道德 法律 , 作为 书面 在 这 心

[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

更直接地落在道德律的主体上，也就是铭刻在人心中的道德律上，

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] , [ɔː(r)] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
and inclining more to the teaching , or dictates of human nature ,
和 倾斜 更多的 到 这 教学 , 或者 规定 的 人类 自然 ,

并且更倾向于人性的教导或法则，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['evə(r)] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
which were neither of them both ever any essential part of the gospel ,
哪个 是 两者都不 的 他们 两个都 曾经 任何 基本的 部分 的 这 福音 ,

但这两者都不是福音书的本质组成部分。

[ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] .
than upon that which indeed is the gospel of Christ .
比 之上 那 哪个 的确 是 这 福音 的 基督 .

而不是真正基于基督的福音。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [meɪ] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] , ['taɪmli] ['ædvətaɪz] [maɪ] ['riːdə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
And here I may , if God will , timely advertise my reader , that the gospel ,
和 这里 我 可能 , 如果 上帝 将要 , 及时 广告 我的 读者 , 那 这 福音 ,

在此，如果上帝允许，我或许可以适时地向读者宣告福音。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'tendənts] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [θɪŋz] [dɪ'stɪŋkt] : [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , ['prɒpəli]
and its attendants , are to be accounted things distinct : the gospel , properly
和 它是 服务员 , 是 到 是 已记录 事物 清楚的 : 这 福音 , 适当地
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

及其相关内容，应被视为不同的事物：福音，正确理解为，

['biːɪŋ] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz]
being glad tidings of good things ; or , the doctrine of the forgiveness of sins
存在 高兴的 消息 的 好的 事物 ; 或者 , 这 教义 的 这 饶恕 的 罪孽
['friːli] [baɪ] [greɪs] ,
freely by grace ,
自由 经过 优雅 ,

是好消息；或者说，是因着恩典白白赦免罪的教义。

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
through the redemption that is in Christ Jesus .
通过 这 赎回 那 是 在 基督 耶稣 .

藉着在基督耶稣里的救赎。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ['strɪktli] , ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [həʊp] , [rɪ'pentəns] , [ɔː(r)]
For to speak strictly , neither is the grace of faith , hope , repentance , or
为了 到 说话 严格 , 两者都不 是 这 优雅 的 信仰 , 希望 , 悔改 , 或者
['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
newness of life ,
新奇 的 生活 ,

严格来说，信心、盼望、悔改或新生的恩典，都不是……

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
the gospel ; but rather things that are wrought by the preaching thereof ,
这 福音 ; 但 相当 事物 那 是 锻 经过 这 布道 其中 ,

福音本身；而是因宣讲福音而产生的种种事。

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [ɪts] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] ,
things that are the effects of it ; or its inseparable companions ,
事物 那 是 这 效果 的 它 ; 或者 它是 形影不离 同伴 ,

由它产生的各种结果；或者与其密不可分的伴随物，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .
to all them that shall be saved .
到 全部 他们 那 将 是 已保存 .

致所有将要得救的人。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [priːtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
Wherefore the gospel is said to be preached in all nations ,
因此 这 福音 是 说 到 是 布道 在 全部 国家 ,

因此，福音被传遍万邦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ([rɒm] - : -) .
for the obedience of faith (Rom 16 : 26) .
为了 这 服从 的 信仰 (只读存储器 - : -) .

为了信心的顺服（罗16:26）。

[həʊp] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [nɒt] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [ɪt'self] .
Hope also is called the hope of the gospel , not the gospel itself .
希望 还 是 称为 这 希望 的 这 福音 , 不是 这 福音 本身 .

盼望也被称为福音的盼望，而不是福音本身。

[səʊ] [ə'ɡen] , [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɪz] [priːtʃ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] ,
So again , the gospel is preached that men should repent ,
所以 再次 , 这 福音 是 布道 那 男人 应该 悔改 ,

所以，福音再次宣扬，人应当悔改。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [priːtʃ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd]['ɡɒsp(ə)l] .
but it is not preached that men should gospel .
但 它 是 不是 布道 那 男人 应该 福音 .

但圣经并没有宣扬男人应该传福音。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ɡɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] ['prɪnsəpli] [ɔː(r)] ['tʃiːfli] , ['sentəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]
But your gospel , which principally or chiefly , centres in the dictates of human
但 你的 福音 , 哪个 主要 或者 主要 , 中心 在 这 规定 的 人类
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;

但是你们的福音，主要还是以人性的需要为中心；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][tuː; tə] [ðəʊz] [dɪk'teɪts] ,
and your faith , which is chiefly a subjecting to those dictates ,
和 你的 信仰 , 哪个 是 主要 一个 服从 到 那些 规定 ,

而你的信仰，本质上就是服从这些诫命，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['eni] [nɪə(r)] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
are so far off from being at all any near attendants of the gospel ,
是 所以 远的 离开 从 存在 在 全部 任何 靠近 服务员 的 这 福音 ,

他们离真正践行福音还差得远呢。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
that they never are urged in the New Testament ,
那 他们 绝不 是 敦促 在 这 新的 遗嘱 ,

新约圣经中从未鼓励过他们这样做。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [men] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə][ækt][æz; əz][men] ([rɒm] [wʌn] :
but in order to show men they have forgotten to act as men (Rom 1 :
但 在 命令 到 展示 男人 他们 有 被遗忘的 到 行为 作为 男人 (只读存储器 1 :

但为了向世人表明他们已经忘记了要像个男人一样行事（罗马书 1:

- - - , [ˌtuː'tuː] : - , - ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .
19 - 21 , 2 : 14 , 15 ; 1 Cor 11 : 14) .
- - - , 2 : - , - ; 1 科尔 - : -) .

19-21，2:14，15；哥林多前书 11:14)。

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - ['sevrəl] [ˌʌntə'wɔːd] [ə'pɪnjənz] , - [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɪz] ['veri]
Your last reason is , because of ' several untoward opinions , ' the gospel is very
你的 最后的 原因 是 , 因为 的 - 一些 不愉快的 意见 , - 这 福音 是 非常
[ˌʌnsək'sesfl] ([piː] . -) .
unsuccessful (p . 174) .
不成功 (p . -) .

你的最后一个理由是，由于“一些不恰当的观点”，福音传播得非常不成功（第 174 页）。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[bʌt; bət] [wɒt] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][hɪə(r)][nɒt] ; [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðem; ðəm] ,
But what these opinions are , we hear not ; nor how to shun them ,
但 什么 这些 意见 是 , 我们 听到 不是 ; 也不 如何 到 回避 他们 ,

但我们不知道这些观点是什么；也不知道如何避免这些观点。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
you tell us here nothing at all .
你 告诉 我们 这里 没有什么 在 全部 .

你在这里什么都没告诉我们。

[ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [men] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [lait] ,
This I am sure , there are no men in this day have more opposed the light ,
这 我 是 当然 , 那里 是 不 男人 在 这 天 有 更多的 反对 这 光 ,

我确信，当今世上没有哪个人比他们更反对光明了。

['glɔːri] , [ænd; ənd]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kweɪkəz]
glory , and lustre of the gospel of Christ , than those , as the Quakers
荣耀 , 和 光泽 的 这 福音 的 基督 , 比 那些 , 作为 这 贵格会教徒
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

基督福音的荣耀和光辉，比那些人，比如贵格会教徒和其他人，要高得多。

[ðæt] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [hjuː'mænəti] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts]
that have set up themselves , and their own humanity , as the essential parts
那 有 放 向上 他们自己 , 和 他们的 自己的 人类 , 作为 这 基本的 部分
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他们将自身以及自身的人性视为其本质组成部分。

[juː; jʊ][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
You in answer to other things ,
你 在 回答 到 其他 事物 ,

你对其他事情的回答是：

[ˌeɪ diː 'diː] ['meni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ðæt] [kaʊnt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ə; eɪ]
add many other reasons to prove they are mistaken that count the gospel a
添加 许多 其他 原因 到 证明 他们 是 错误 那 数数 这 福音 一个
[θɪŋ] [ɒv; əv][bʌt; bət] [miːn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] :
thing of but mean operation to work holiness in the heart :
事物 的 但 意思是 手术 到 工作 圣洁 在 这 心 :

再补充许多其他理由来证明他们错了，他们认为福音只是一种形式，而是一种在人心中造就圣洁的行动：

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [jɔː'self] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] ,
at which you ought yourself to tremble , seeing the Son himself ,
在 哪个 你 应该 你自己 到 颤抖 , 看到 这 儿子 他自己 ,

你们看见圣子亲自显现，就应当战栗不已。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɪz][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
who is the Lord of the gospel , is of so little esteem with you ,
WHO 是 这 主 的 这 福音 , 是 的 所以 小的 尊重 和 你 ,

福音的主啊，你们竟如此轻视他！

[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[hɪm]	[səʊ]	['trɪviəl]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]
as	**to**	**make**	**coming**	**to**	**God**	**by**	**him**	**so**	**trivial**	**a**	**business**	**as**	**you**	**have**	**done**
作为	到	制作	未来	到	上帝	经过	他	所以	琐碎的	一个	商业	作为	你	有	完毕

.
:
.

竟然把通过他接近上帝这件事看得如此轻而易举。

[jɔː(r); jə(r)]	[lɑːdʒ]	['trænskrɪpt]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[menz]	['seɪɪŋz]	,	[tuː; tə]	[pruːv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[sək'ses]	[ɒv; əv]
Your	**large**	**transcript**	**of**	**other**	**men's**	**sayings**	**,**	**to**	**prove**	**the**	**good**	**success**	**of**
你的	大的	文字稿	的	其他	男士	谚语	,	到	证明	这	好的	成功	的

[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
the	**gospel**	**of**	**old**	**,**
这	福音	的	老的	,

你收集了大量其他人的言论，以证明古代福音的成功，

[dɪd]	['betə(r)]	[bɪ'kʌm]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[eɪdʒ]	,	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔːz]	;
did	**better**	**become**	**that**	**people**	**and**	**age**	**,**	**than**	**you**	**and**	**yours**	**;**
做过	更好的	变得	那	人们	和	年龄	,	比	你	和	你的	;

比起你和你的同龄人，他们更适合成为那个时代的人；

[ðeɪ]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ˌðeər'ɒv]	,
they	**being**	**a**	**people**	**that**	**lived**	**in**	**the**	**power**	**thereof**	**,**
他们	存在	一个	人们	那	居住地	在	这	力量	其中	,

他们是生活在其权力之下的人民，

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[sʌtʃ]	[bæts]	[æz; əz]	['kænɒt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**you**	**such**	**bats**	**as**	**cannot**	**see**	**it**	**.**
但	你	这样的	蝙蝠	作为	不能	看	它	.

但你们这些蝙蝠却看不见。

[ðæt]	['seɪɪŋ]	[juː; jʊ]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	,	[dʌθ]	['betə(r)]	[bɪ'kʌm]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔːz]	:
That	**saying**	**you**	**mention**	**of**	**Rigaltias**	**,**	**doth**	**better**	**become**	**you**	**and**	**yours**	**:**
那	说	你	提到	的	-	,	确实	更好的	变得	你	和	你的	:

你提到的里加尔提亚斯的那句谚语，更适合你和你的家人：

-	[ðəʊz]	[naʊ]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪz]	[duː; də]	[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	['krɪstʃənz]	,	[wɪtʃ]
'	**Those**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**do**	**retain**	**the**	**name**	**,**	**and**	**society**	**of**	**Christians**	**,**	**which**
-	那些	现在	-	一个	-	天	做	保持	这	姓名	,	和	社会	的	基督徒	,	哪个

[lɪv; laɪv]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ˌæntɪ'krɪstjən]	[laɪvz; lɪvz]	.
live	**altogether**	**antichristian**	**lives**	**.**
居住	共	反基督教	生活	.

“如今有些人虽然仍保留着基督徒的名号和社会地位，却过着完全反基督教的生活。”

[teɪk]	[ə'weɪ]	['pʌblɪkən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['ræbl]	,	&	[siː]	.	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['krɪstʃən]	[tʃɜːtʃɪz]
Take	**away**	**publicans**	**,**	**and**	**a**	**wretched**	**rabble**	**,**	**&**	**c**	**.**	**and**	**our**	**Christian**	**churches**
拿	离开	酒馆老板	,	和	一个	可怜	乌合之众	,	&	c	.	和	我们的	基督教	教堂

[wɪl]	[biː; bi]	[lə'mentəbli; 'læməntəbli]	[wiːk]	,
will	**be**	**lamentably**	**weak**	**,**
将要	是	令人遗憾的是	虚弱的	,

如果去掉税吏、乌合之众等等，我们的基督教会就会变得极其虚弱。

[smɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	[θɪŋz]	-	(	[piː]	.	-	)	.
small	**,**	**and**	**insignificant**	**things**	**'**	**(**	**p**	**.**	**181**	**)**	**.**
小的	,	和	微不足道	事物	-	(	p	.	-	)	.

小事，以及无关紧要的事”(第 181 页)。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [jɔːz] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˊʌn-səkˊsesfulnis] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɪn]
I shall add to yours another reason of the unsuccessfulness of the gospel in
我 将 添加 到 你的 其他 原因 的 这 失败 的 这 福音 在
[ˈaʊə(r)] [deɪz] ,
our days ,
我们的 天 ,

我还要补充一点，为什么福音在当今时代传播不成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][səʊ] [ˈmeni] [ˈɪgnərənt] [sɜː(r)] [dʒɒnz] , [-] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
and that is , because so many ignorant Sir Johns , [24] on the one hand ,
和 那 是 , 因为 所以 许多 无知 先生 约翰斯 , [-] 在 这 一 手 ,

那是因为，一方面，有太多无知的约翰爵士[24]，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈmeni] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [lait] ,
and so many that have done violence to their former light ,
和 所以 许多 那 有 完毕 暴力 到 他们的 以前的 光 ,

还有那么多人对他们曾经的光明施加了暴力，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [dæmd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [əˈnæθəmətaiz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
and that have damned themselves in their former anathematizing of others ,
和 那 有 该死的 他们自己 在 他们的 以前的 诅咒 的 其他的 ,
[hæv; həv] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
have now for a long time ,
有 现在 为了 一个 长的 时间 ,

那些过去因诋毁他人而自取灭亡的人，如今也已长久地背负着这样的恶名。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] , [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə]
as a judgment of God , been permitted to be , and made the mouth to
作为 一个 判断 的 上帝 , 到过 允许 到 是 , 和 制成 这 嘴 到
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] :
the people :
这 人们 :

作为上帝的审判，他被允许这样做，并向人民发出了声音：

[pˈɜːsənz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈbɔːtʃt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
persons whose lives are debauched , and who in the face of the world ,
人 谁 生活 是 放荡不羁 , 和 WHO 在 这 脸 的 这 世界 ,

那些生活放荡不羁，面对世人，

[ˈɑːftə(r)] [ˈsiːmɪŋ] [ˈsɪəriəs] - [ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] , [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈfɪlθi]
after seeming serious detestings of wickedness , have for the love of filthy
后 似乎 严肃的 - 的 邪恶 , 有 为了 这 爱 的 污秽
[ˈluːkə(r)] ,
lucre ,
利润 ,

尽管表面上对邪恶深恶痛绝，但为了不义之财，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæmpərɪŋ] [ðeə(r)][ˈaɪd(ə)l] [ˈkɑːkəsɪz] , [meɪd] [ˈʃɪprek] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [feɪθ] ,
and the pampering their idle carcasses , made shipwreck of their former faith ,
和 这 宠爱 他们的 闲置的 尸体 , 制成 海难 的 他们的 以前的 信仰 ,

纵容他们虚度光阴的躯壳，使他们昔日的信仰彻底崩塌。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪnd] [gʊd] [ˈkɒnʃəns] [ðeɪ] [hæd; həd] .
and that feigned good conscience they had .
和 那 假装 好的 良心 他们 有 .

他们还有那份假装的良心。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnʌmbə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [hæv; həv] [kept] [jɔːˈself] [klɪə(r)] ,
From which number if you , Sir , have kept yourself clear ,
从 哪个 数字 如果 你 , 先生 , 有 保留 你自己 清除 ,

先生，如果您一直远离哪个号码，

[ðə; ði] [les] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] : [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt][baɪ] [feɪs] ,
the less blood of the damned will fall upon your head : I know you not by face ,
这 较少的 血 的 这 该死的 将要 落下 之上 你的 头 : 我 知道 你 不是 经过 脸 ,

诅咒者的鲜血不会再洒在你的头上：我并不认识你，因为我没有见过你的脸。

[mʌtʃ] [les] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['præktɪs] ; [jet] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [æz; əz] [ɪf] [blʌd] [mait] [pə'sjuː] [juː; jʊ] ,
much less your personal practice ; yet I have heard as if blood might pursue you ,
很多 较少的 你的 个人的 实践 ; 然而 我 有 听到 作为 如果 血 可能 追求 你 ,

更遑论你的个人修行；然而我却听说，你似乎有血债要偿。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ʌn'steɪb(ə)l] ['weðəkɒk] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['daʊtləs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['stʌmb(ə)l] [ðə; ði] [wiːk] ,
for your unstable weathercock spirit , which doubtless could not but stumble the weak ,
为了 你的 不稳定 风向标 精神 , 哪个 毫无疑问 可以 不是 但 绊倒 这 虚弱的 ,

你那反复无常、如同风向标般的精神，无疑会使意志薄弱者跌倒。

[ænd; ənd] [gɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəsəri] [tuː; tə] [spiːk] ['vɪləˌfaɪɪŋli] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and give advantage to the adversary to speak vilifyingly of religion .
和 给 优势 到 这 对手 到 说话 诋毁地 的 宗教 .

并给敌人可乘之机，让他们肆意诋毁宗教。

[['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .]
[Living faith essential to salvation .]
[活的 信仰 基本的 到 救恩 .]

【活的信仰是得救的必要条件。】

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['tʃæptəz] , [-] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ,
As to your seventeenth and eighteenth chapters , [25] I shall say little ,
作为 到 你的 第十七 和 第十八 章节 , [-] 我 将 说 小的 ,

至于你的第十七章和第十八章，[25] 我不多说，

['əʊnli][ai] [wɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɪk'spres] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [gəʊ] ,
only I wish that your eighteenth had been more express in discovering how far a man may go ,
仅有的 我 希望 那 你的 第十八 有 到过 更多的 表达 在 发现 如何 远的 一个 男人 可能 去 ,

我只希望你的十八岁生日能更明确地展现一个男人能走多远。

[wɪð] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
with a notion of the truth of the gospel ,
和 一个 概念 的 这 真相 的 这 福音 ,

带着对福音真理的认识，

[ænd; ənd] [jet] ['perɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn]['paʊə(r)] .
and yet perish because he hath it not in power .
和 然而 沦 因为 他 有 它 不是 在 力量 .

然而，他却因没有权力而灭亡。

['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [in'vei] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ,
Only in your inveighing so much against the pardon of sin ,
仅有的 在 你的 驾驶 所以 很多 反对 这 赦免 的 罪 ,

只有当你如此强烈地抨击赦免罪过时，

[waɪl] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][kraɪ][ʌp] ['hiːlɪŋ] ;
while you seem so much to cry up healing ;
尽管 你 似乎 所以 很多 到 哭 向上 康复 ;

虽然你似乎有很多眼泪可以治愈；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] :
you must know that pardon of sin is the beginning of health to the soul :
你 必须 知道 那 赦免 的 罪 是 这 开始 的 健康 到 这 灵魂 :

你必须明白，罪得赦免是灵魂康复的开始：

[hiː; hi] [pɑːrdənɛθ] ['aʊə(r)] [iˈnikwəti] , [ænd; ənd] [hiːlɪθ] [ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː])
He pardoneth our iniquities , and healeth all our diseases (Psa 103 : 3)
他 赦免 我们的 罪恶 , 和 治愈 全部 我们的 疾病 (前列腺特异性抗原 - : 3)
.
:
.

他赦免我们的罪孽，医治我们的一切疾病（诗篇 103:3）。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , [baɪ][ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv] [kraɪst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hiːld] ,
And where he saith , by the stripes of Christ we are healed ,
和 在哪里 他 赛斯说 , 经过 这 条纹 的 基督 我们 是 已治愈 ,

经上说，因基督受的鞭伤，我们得医治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['hiːlɪŋ] [bɪgɪnɪθ] [æt; ət]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt]['pɑːd(ə)n]['ɑːftə(r)] ['hiːlɪŋ] ,
it is evident that healing beginneth at pardon , and not pardon after healing ,
它 是 明显 那 康复 开始 在 赦免 , 和 不是 赦免 后 康复 ,

很明显，治愈始于赦免，而不是在治愈之后才赦免。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - , [kəm'peə(r)]['aɪsə] -) .
as you would rather have it (1 Peter 2 : 24 , compare Isa 53) .
作为 你 会 相当 有 它 (1 彼得 2 : - , 比较 伊萨 -) .

就像你宁愿拥有它一样（彼得前书 2:24，比较以赛亚书 53）。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['pɔːʃ(ə)n] ,
As for your comparison of the plaister , and the physician's portion ,
作为 为了 你的 比较 的 这 石膏 , 和 这 医生的 部分 ,

至于你对石膏和医生部分工作的比较，

[-] [ai] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət][ə'bjuːs][jɔː(r); jə(r)]['riːdə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌdi] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
[26] I say you do but abuse your reader , and muddy the way of the
[-] 我 说 你 做 但 虐待 你的 读者 , 和 浑 这 方式 的 这
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

[26] 我说你这样做只会伤害你的读者，玷污福音的道路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns]
For the first thing of which the soul is sick , and by which the conscience
为了 这 第一的 事物 的 哪个 这 灵魂 是 生病的 , 和 经过 哪个 这 良心
[rɪ'siːvɪθ] ['wuːndɪŋ] ;
receiveth wounding ;
接收 受伤 ;

灵魂因此而生病，良心因此而受到伤害；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it is the guilt of sin , and fear of the curse of God for it .
它 是 这 有罪 的 罪 , 和 害怕 的 这 诅咒 的 上帝 为了 它 .

这是罪的愧疚，以及对上帝因此而诅咒的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [fleʃ]
For which is provided the wounds and precious blood of Christ , which flesh
为了 哪个 是 假如 这 伤口 和 宝贵的 血 的 基督 , 哪个 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ,

为此，基督的伤口和宝血，就是血肉之躯，

[ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [iːt] [ˌðeərˈɒv] [baɪ] [feɪθ] , [ˈɡɪvɛθ] [dɪˈlɪvərəns] [ˌðeəˈfrɒm] .
if the soul eat thereof by faith , giveth deliverance therefrom .
如果 这 灵魂 吃 其中 经过 信仰 , 给予 解救 由此 .

灵魂若凭信心吃这果子，就能从罪恶中得救。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv] [sɪn] [əˈpɪəz] [məʊst] [ˈəʊdiəs] ,
Upon this the filth of sin appears most odious ,
之上 这 这 污秽 的 罪 出现 最多 令人厌恶的 ,

由此可见，罪恶的污秽最为令人憎恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [nɒt] [ˈəʊnli] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [diˈfail] [ðə; ði] [səʊl] ,
for that it hath not only at present defiled the soul ,
为了 那 它 有 不是 仅有的 在 展示 被玷污的 这 灵魂 ,

因为它不仅现在玷污了灵魂，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðəʊz] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
but because it keeps it from doing those duties of love ,
但 因为 它 保持 它 从 正在做 那些 职责 的 爱 ,

但因为它使它无法履行爱的职责，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [ðə; ði] [pəˈfektɪŋ] [ɒv; əv] .
which by the love of Christ it is constrained to endeavour the perfecting of .
哪个 经过 这 爱 的 基督 它 是 受限 到 努力 这 完善 的 .

因着对基督的爱，它被激励着去努力完善它。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪlθ] , [əˈpɪəz] [fɪlθ] ; [ðæt] [ɪz] [ˈɜːksəm] ,
For filth , appears filth ; that is irksome ,
为了 污秽 , 出现 污秽 ; 那 是 烦人的 ,

污秽之物，终究是污秽之物；这令人厌恶。

[ænd; ənd] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɒntrəri] [ˈprɪnsəp(ə)l] [naʊ] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ;
and odious to a contrary principle now implanted in the soul ;
和 令人厌恶的 到 一个 相反 原则 现在 植入式 在 这 灵魂 ;

与灵魂中已根深蒂固的相反原则相悖，令人憎恶；

[wɪtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [hæd; həd] [ɪts] [kənˈveɪəns] [ˈðɪðə(r)] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]
which principle had its conveyance thither by faith in the sacrifice and death of
哪个 原则 有 它是 输送 那里 经过 信仰 在 这 牺牲 和 死亡 的
[kraɪst] [ˈɡəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
Christ going before .
基督 去 前 .

这一原则是通过对基督的牺牲和死亡的信仰而传达出来的。

- [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌjuː ˈes] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ðʌs] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ɪf] [wʌn] [daɪd]
' The love of Christ constraineth us ; because we thus judge , that if one died
- 这 爱 的 基督 约束 我们 ; 因为 我们 因此 法官 , 那 如果 一 死亡
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
for all ,
为了 全部 ,

“基督的爱激励着我们；因为我们这样判断，如果一个人替所有人死，

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded] : [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
then were all dead : And that he died for all ,
然后 是 全部 死的 : 和 那 他 死亡 为了 全部 ,

然后他们都死了；而他为所有人而死。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌhensˈfɔːθ] [lɪv; laɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [ˈʌntə; ˈʌntu]
that they which live should not henceforth live unto themselves , but unto
那 他们 哪个 居住 应该 不是 今后 居住 到 他们自己 , 但 到
[hɪm] [wɪtʃ] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
him which died for them ,
他 哪个 死亡 为了 他们 ,

使那些活着的人不再为自己而活，乃是为替他们而死的主而活。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
and rose again ' (2 Cor 5 : 14) .
和 玫瑰 再次 - (2 科尔 5 : -) .

并且复活了”(哥林多后书 5:14)。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [rɪ'siːvd] [kraɪst] , [dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə][biː; bi]['həʊli] ,
The man that hath received Christ , desireth to be holy ,
这 男人 那 有 已收到 基督 , 渴望 到 是 圣 ,

凡接受基督的人，都渴望成为圣洁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒn] [kraɪst] ([ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ]
because the nature of the faith that layeth hold on Christ (although I will not say
因为 这 自然 的 这 信仰 那 莱特 抓住 在 基督 (虽然 我 将要 不是 说
[æz; əz][juː; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ,

因为信靠基督的本质（虽然我不会像你们那样说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd]) ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lɑːŋgɪθ] , [jeɪ] ,
it is of a generous mind) worketh by love , and longeth , yea ,
它 是 的 一个 慷慨的 头脑) 工作 经过 爱 , 和 长 , 是的 ,

它心地善良，以爱心行事，并且渴望，是的，

['greɪtli] [lɑːŋgɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] , [nɒt] ['əʊnli]['ɪntuː][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
greatly longeth that the soul may be brought , not only into an universal
非常 长 那 这 灵魂 可能 是 带来 , 不是 仅有的 进入 一个 普遍的
[kən'fɔːməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
conformity to his will ,
一致性 到 他的 将要 ,

他非常渴望灵魂不仅能够完全顺从他的意志，

[bʌt; bət]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] ['laɪknəs] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [steɪt] ['stændɪθ] [nɒt] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi]
but into his very likeness ; and because that state standeth not with what we
但 进入 他的 非常 相似 ; 和 因为 那 状态 站立 不是 和 什么 我们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
are now ,
是 现在 ,

而是完全变成他的模样；而因为那种状态与我们现在的状态截然不同，

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] : ['ðeəfɔː(r)] - [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [grəʊn] ,
but with what we shall be hereafter : therefore ' in this we groan ,
但 和 什么 我们 将 是 此后 : 所以 - 在 这 我们 呻吟 ,

但我们将来会怎样呢？因此，我们为此叹息。

— ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['neɪtʃə(r)]] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [ə'pɒn]
— being burdened [with that which is of a contrary nature] to be clothed upon
— 存在 负担 [和 那 哪个 是 的 一个 相反 自然] 到 是 穿着衣服 之上
— [wɪð] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn] - [eit]) .
— with our house which is from heaven ' (2 Cor 5 : 1 - 8) .
— 和 我们的 房子 哪个 是 从 天堂 - (2 科尔 5 : 1 - 8) .

—背负着重担[与此相反的]要穿上—我们那从天上来的家’(哥林多后书 5:1-8)。

[wɪtʃ] [steɪt] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['ædəmz] ['ɪnəsənsɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
Which state is not that of Adam's innocency ; but that which is spiritual and
哪个 状态 是 不是 那 的 亚当的 无辜 ; 但 那 哪个 是 精神 和
['hev(ə)nli] ,
heavenly ,
天上 ,

那种状态并非亚当的纯真状态，而是属灵的、天上的状态。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
even that which is now in the Lord in heaven .
甚至 那 哪个 是 现在 在 这 主 在 天堂 .

甚至就是现在在主里面、在天上的那些。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi]
But I will descend to your nineteenth chapter , it may be more may be
但 我 将要 下降 到 你的 第十九 章 , 它 可能 是 更多的 可能 是
[dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] .
discovered there .
发现 那里 .

但我会翻到你的第十九章，那里或许会有更多发现。

[['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] .]
[Justifying faith and the imputation of Christ's righteousness .]
[证明其合理性 信仰 和 这 估算 的 基督的 义 .]

[称义的信心和基督义的归算。]

[jɔː(r); jə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] ; - [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
Your nineteenth chapter is to shew ; ' That a right understanding of the design
你的 第十九 章 是 到 展示 ; - 那 一个 正确的 理解 的 这 设计
[ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
of Christianity
的 基督教

你的第十九章要阐明：‘对基督教设计的正确理解’

[[vɪz] .
[viz .
[即 .

[即

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]] [wɪl] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['nəʊʃ(ə)n] . -
as you have laid it down] will give satisfaction concerning the true notion . '
作为 你 有 铺设 它 向下] 将要 给 满意 有关 这 真的 概念 . -

正如你所阐述的那样，这将使人们对真正的概念感到满意。

[fɜːst] , - [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] . -
First , ' Of justifying faith . '
第一的 , - 的 证明其合理性 信仰 . -

首先，“论称义的信心”。

['sekənd] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] - ([piː] . -) .
Second , ' Of the imputation of Christ's righteousness ' (p . 221) .
第二 , - 的 这 估算 的 基督的 义 - (p . -) .

第二，“论基督义的归算”(第 221 页)。

[fɜːst] , [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [[seɪ] [juː; jʊ]] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
First , Of justifying faith ; ' It is [say you] such a belief of the truth of
第一的 , 的 证明其合理性 信仰 ; - 它 是 [说 你] 这样的 一个 信仰 的 这 真相 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
the gospel ,
这 福音 ,

首先，论称义的信心；“（你说）就是对福音真理的这种信念，

[æz; əz] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] . -
as includes a sincere resolution of obedience unto all its precepts . '
作为 包括 一个 真诚 解决 的 服从 到 全部 它是 戒律 . -

其中包括真诚地决心遵守其所有诫命。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] ,

To this I shall answer , first , that the faith which we call justifying faith ,

到 这 我 将 回答 ，第一的， 那 这 信仰 哪个 我们 称呼 证明其合理性 信仰 ，

对此，我首先要回答的是，我们称之为称义的信心，

- [ɪz] [laɪk] ['preʃəs] [feɪθ] - [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : [wʌn]) ,

' Is like precious faith ' with all the elect (2 Peter 1 : 1) ,

- 是 喜欢 宝贵的 信仰 - 和 全部 这 选 (2 彼得 1 : 1) ,

“就像宝贵的信心”与所有蒙拣选的人同在（彼得后书 1:1）。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['həʊli] ([dʒuːd] -) : [bʌt; bət] [ðəʊz] [ækts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and that which is most holy (Jude 20) : but those acts of it ,

和 那 哪个 是 最多 圣 (裘德 -) : 但 那些 行为 的 它 ,

以及至圣之事（犹大书 20）：但那些行为，

[wɪtʃ] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;

which respect our justification with God from the curse of the law that is due for sin ;

哪个 尊重 我们的 理由 和 上帝 从 这 诅咒 的 这 法律 那 是 到期的 为了 罪 ;

这尊重我们因罪而应受的律法咒诅，使我们在上帝面前称义；

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [æz; əz] [rɪ'spekt] [nɒt] ['eni] [gʊd] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

are such , as respect not any good work done by us ,

是 这样的 , 作为 尊重 不是 任何 好的 工作 完毕 经过 我们 ,

这样，就等于不尊重我们所做的任何好事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ;

but the righteousness that resideth in the person of Christ ;

但 这 义 那 - 在 这 人 的 基督 ;

但那义却在于基督里面；

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] ['aʊəz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [greɪs] .

and is made ours by the imputation of grace .

和 是 制成 我们的 经过 这 估算 的 优雅 .

并且因着恩典的归算而成为我们的。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ai] [seɪ] , [hɪm] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

His faith , I say , accounteth him in whom it is , now a sinner ,

他的 信仰 , 我 说 , 账户 他 在 谁 它 是 , 现在 一个 罪人 ,

我说，他的信仰使他自己被视为罪人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ; [jeɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,

and without works ; yea , if he have any that in his own eyes are such ,

和 没有 作品 ; 是的 , 如果 他 有 任何 那 在 他的 自己的 眼睛 是 这样的 ,

而且没有行为；是的，如果他有任何行为，在他自己看来是行为，

[ðɪs] [feɪθ] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

this faith rejects them , and throweth them away ;

这 信仰 拒绝 他们 , 和 扔 他们 离开 ;

这种信仰拒绝他们，抛弃他们；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːθ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

for it seeth a righteousness in the person of Christ sufficient ;

为了 它 沸腾 一个 义 在 这 人 的 基督 充足的 ;

因为祂认为基督的义已经足够了；

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['verɪli] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .

even such as is verily the righteousness of God .

甚至 这样的 作为 是 确实 这 义 的 上帝 .

甚至就是那种真正体现上帝正义的行为。

- [naʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] . -
' Now to him that worketh not , but believeth . '
- 现在 到 他 那 工作 不是 , 但 相信 . -

“至于那不作工却只信的人。”

[wɜːks] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [feɪθ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ,
Works and faith are put here in opposition , faith being considered as justifying ,
作品 和 信仰 是 放 这里 在 反对 , 信仰 存在 经过考虑的 作为 证明其合理性 ,

这里将行为与信仰对立起来，信仰被认为是称义的依据。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] .
in the sight of God from the curse .
在 这 视线 的 上帝 从 这 诅咒 .

在上帝眼中免受诅咒。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst] [ðʌs] [stænd] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
The reason is , because the righteousness by which the soul must thus stand justified ,
这 原因 是 , 因为 这 义 经过 哪个 这 灵魂 必须 因此 站立 合理的 ,

原因在于，灵魂必须凭借这种正义性才能称义。

[ɪz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'pɔɪntɪŋ] , [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
is a righteousness of God's appointing , not of his prescribing us ;
是 一个 义 的 神的 任命 , 不是 的 他的 处方 我们 ;

是神所设立的义，而不是他所规定的义；

[ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] .
a righteousness that entirely is included in the person of Christ .
一个 义 那 完全 是 包括 在 这 人 的 基督 .

完全包含在基督位格中的义。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæŋgɪθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [hɪndʒ] ,
The apostle also , when he speaks of God's saving the election , which hangeth upon the same hinge ,
这 使徒 还 , 什么时候 他 说话 的 神的 保存 这 选举 , 哪个 绞刑 之上 这 相同的 合页 ,

使徒保罗在谈到上帝拯救选民时，也提到了这一点，而选民的命运系于同一枢纽之上。

[æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌθ] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ; [hiː; hi] [ɑːpəzɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɜːks] ;
as this of justification doth , to wit , on the grace of God ; he opposeth it to works ;
作为 这 的 理由 确实 , 到 有 , 在 这 优雅 的 上帝 ; 他 反对 它 到 作品 ;

就称义而言，即称义是基于神的恩典；他将其与行为对立起来；

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] ['əʊnli] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] ,
and that , not to this or that sort only , but even to work ,
和 那 , 不是 到 这 或者 那 种类 仅有的 , 但 甚至 到 工作 ,

而且，这不仅限于这样或那样的事情，甚至包括工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] , - [ɪf] [baɪ] [greɪs] , [ðen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] :
in the nature of work , ' If by grace , then is it no more of works :
在 这 自然 的 工作 , - 如果 经过 优雅 , 然后 是 它 不 更多的 的 作品 :

就工作的本质而言，“如果是出于恩典，那就不再是出于行为了:”

['ʌðəwaɪz] [greɪs] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [greɪs] .
otherwise grace is no more grace .
否则 优雅 是 不 更多的 优雅 .

否则，恩典就不是恩典了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːks] , [ðen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)] [greɪs] :
But if it be of works , then is it no more grace :
但 如果 它 是 的 作品 , 然后 是 它 不 更多的 优雅 :

但如果这荣耀是出于行为，那就不是恩典了。

[ˈʌðəwaɪz] [wɜːk] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] - ([rɒm] - : [sɪks]) .
otherwise work is no more work ' (Rom 11 : 6) .
否则 工作 是 不 更多的 工作 - (只读存储器 - : 6) .

否则，工作就不是工作了。（罗马书 11:6）

[baɪ] [ðɪs] [tekst] , [ai] [seɪ] ,
By this text , I say ,
经过 这 文本 , 我 说 ,

我通过这段文字要表达的是：

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [dʌθ] [səʊ] [ˈθʌrəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [greɪs] [ænd; ənd] [wɜːks] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
the apostle doth so thoroughly distinguish between grace and works as that which
这 使徒 确实 所以 彻底 区分 之间 优雅 和 作品 作为 那 哪个
[səʊˈevə(r)] [ˈstændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
soever standeth in the case ,
无论如何 站立 在 这 案件 ,

使徒对恩典和行为的区分如此透彻，以至于任何与之相关的事物都如此。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [əˈnaɪəleɪtɪd] : [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][baɪ] [greɪs] , [ðen] [mʌst; məst] [wɜːks] [biː; bi]
the other must be annihilated : If it be by grace , then must works be
这 其他 必须 是 彻底消灭 : 如果 它 是 经过 优雅 , 然后 必须 作品 是
[nəʊ][mɔː(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

另一种则必须被消灭：如果是出于恩典，那么就不应该再有行为。

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːks] - : [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːks] ,
' then it is no more of works ' : but if it be of works ,
- 然后 它 是 不 更多的 的 作品 - : 但 如果 它 是 的 作品 ,

“那么它就不再是靠行为了”；但如果它是靠行为了，

[ðen] [ɪz] [greɪs] [nəʊ][mɔː(r)] , - [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [greɪs] . -
then is grace no more , ' then it is no more of grace . '
然后 是 优雅 不 更多的 , - 然后 它 是 不 更多的 的 优雅 . -

那么，恩典就不复存在了，“那么，恩典就不复存在了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ˈfɑːðə(r)] ; - [ðæt] [feɪθ] [dʒʌstɪfaɪɛθ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdz]
But this , notwithstanding , you urge farther ; ' that faith justifieth , as it includes
但 这 , 虽然 , 你 敦促 更远 ; - 那 信仰 证明其合理性 , 作为 它 包括
[ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , - & [siː] .
a sincere resolution , ' & c .
一个 真诚 解决 , - & c .

尽管如此，你又进一步强调：“信心使人称义，因为它包含真诚的决心”，等等。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɔːlˈðəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] ,
Although , as I have said before , the faith which is the justifying faith ,
虽然 , 作为 我 有 说 前 , 这 信仰 哪个 是 这 证明其合理性 信仰 ,

虽然，正如我之前所说，那使人称义的信心，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][hˈəʊliəst][ˈneɪtʃə(r)] , [jet] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
is that of the holiest nature , yet in the act ,
是 那 的 这 最神圣的 自然 , 然而 在 这 行为 ,

是最神圣的本质，然而在行动中，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪɪθ] [həʊld][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈspekts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɪmpli] ,
by which it layeth hold of justifying righteousness , it respects it , simply ,
经过 哪个 它 莱特 抓住 的 证明其合理性 义 , 它 尊重 它 , 简单地 ,

它以此把握称义的公义，它尊重公义，仅此而已。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˈɒfəd] [baɪ] [greɪs] ,
as a righteousness offered by grace ,
作为 一个 义 提供 经过 优雅 ,

作为恩典所赐的义，

[ɔː(r)][ˈgɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [baɪ] [feɪθ] [ˈleɪɪθ] [həʊld] [ˌðeərˈɒn] [æz; əz][hiː; hi][stændz] [jet]
or given unto the person that by faith layeth hold thereon as he stands yet
或者 给定 到 这 人 那 经过 信仰 莱特 抓住 其上 作为 他 站立 然而
[ʌnˈgɒdli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] .
ungodly and a sinner .
不敬神的 和 一个 罪人 .

或者赐给那凭着信心持守这恩典的人，即使他仍然是不敬虔的罪人。

[feɪθ] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [nɒt] [ˈseprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪs]
Faith justifieth not separate from the righteousness of Christ as it is a grace
信仰 证明其合理性 不是 分离 从 这 义 的 基督 作为 它 是 一个 优雅
[ɪn][ˌjuː ˈes] ,
in us ,
在 我们 ,

信心本身并不能使我们称义，它离不开基督的义，因为信心是我们里面的恩典。

[nɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [lɔː] ,
nor as it subjecteth the soul to the obedience of the moral law ,
也不 作为 它 臣服 这 灵魂 到 这 服从 的 这 道德 法律 ,

也不如它使灵魂服从道德律那样，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪnə(r)] , [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl]
but as it receiveth a righteousness offered to that sinner , that as such will
但 作为 它 接收 一个 义 提供 到 那 罪人 , 那 作为 这样的 将要
[leɪ] [həʊld][ɒn] ,
lay hold on ,
躺 抓住 在 ,

但当它接受赐给罪人的义时，这义就会抓住它。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [ˌðeərˈɒv] .
and accept thereof .
和 接受 其中 .

并接受它。

[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [ˈsɪnəz] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˈdempʃn] ,
Christ Jesus came into the world to save sinners , by being their redemption ,
基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 , 经过 存在 他们的 赎回 ,

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人，祂是他们的救赎。

[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [hɪmˈself] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .
and righteousness himself (1 Cor 1 : 30) .
和 义 他自己 (1 科尔 1 : -) .

以及公义本身（哥林多前书 1:30）。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
But you add ,
但 你 添加 ,

但你补充道，

- [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtlz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
' The faith which entitles a sinner to so high a privilege as that of
- 这 信仰 哪个 有权 一个 罪人 到 所以 高的 一个 特权 作为 那 的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

“使罪人有权获得称义这种如此崇高特权的信仰，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
must needs be such as complieth with all the purposes of Christ's coming into
必须 需求 是 这样的 作为 遵守 和 全部 这 目的 的 基督的 未来 进入
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

必须是符合基督降世一切目的的。

- & [siː] . ([piː] . -) .
' & c . (p . 222) .
- & c . (p . -) .

' 等等。（第 222 页）。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[baɪ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
By this supposition ,
经过 这 假设 ,

基于这一假设，

[feɪθ] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [nɒt] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [kraɪst] [baɪ] [hɪm'self]
faith justifieth not by receiving of the righteousness that Christ by himself
信仰 证明其合理性 不是 经过 接收 的 这 义 那 基督 经过 他自己
[ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ;
accomplished for sinners ;
完成 为了 罪人 ;

信德并不能使人称义，它并非指接受基督亲自为罪人成就的义；

[bʌt; bət] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [gʊd] [wɜːks] , [wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] ,
but by falling in with all good works , which because they cannot be known ,
但 经过 坠落 在 和 全部 好的 作品 , 哪个 因为 他们 不能 是 已知 ,

但只要努力行各样善事，因为这些善事无法被人知道，

[mʌtʃ] [les] [dʌn] , [baɪ] [ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [fɜːst] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] ['biːɪŋ] [ðen] ,
much less done , by the soul at first , his faith being then ,
很多 较少的 完毕 , 经过 这 灵魂 在 第一的 , 他的 信仰 存在 然后 ,

起初，灵魂的行动远没有那么彻底，那时他的信仰……

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['djuːtiz] , [wiːk] , [hiː; hi] ['stændɪθ] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)]
as to the perfection of knowledge of duties , weak , he standeth still before
作为 到 这 完美 的 知识 的 职责 , 虚弱的 , 他 站立 仍然 前
[gɒd] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ,
God unjustified ,
上帝 不合理的 ,

至于他对自身职责的认识是否全面透彻，他软弱无力，在上帝面前毫无悔意地站立着。

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][stænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌθ] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [kraɪsts]
and so must stand until he doth comply with all those purposes of Christ's
和 所以 必须 站立 直到 他 确实 遵守 和 全部 那些 目的 的 基督的
['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
coming into the world .
未来 进入 这 世界 .

因此，他必须一直站在那里，直到基督降世的所有目的都得以实现。

[bʌt; bət] [jet] [ə'gen] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
But yet again you recall yourself , and distinguish one purpose from the rest ,
但 然而 再次 你 记起 你自己 ， 和 区分 一 目的 从 这 休息 ，

但你再次想起自己，并将其中一个目的与其他目的区分开来。

[æz; əz][ə; eɪ][grænd][wʌn] ([piː] . -) .
as a grand one (p . 222) .
作为 一个 盛大 一 (p . -) .

就像一个宏伟的（第 222 页）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kraɪst] [æz; əz] [lɔːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
And that is to receive Christ as Lord , as well as a Saviour .
和 那 是 到 收到 基督 作为 主 ， 作为 出色地 作为 一个 救主 .

那就是接受基督为主，也接受他为救主。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [rɪ'siːvɪθ] [kraɪst] , [rɪ'siːvɪθ] [hɪm] ['həʊlli] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli]
Although the soul that in truth receiveth Christ , receiveth him wholly , and entirely
虽然 这 灵魂 那 在 真相 接收 基督 ， 接收 他 完全 ， 和 完全
[æz; əz] [kraɪst] ,
as Christ ,
作为 基督 ，

虽然真正接受基督的灵魂，是完全地、彻底地接受他作为基督本身，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [tʃɑːpt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɪn] ['piːsɪz] : [jet] [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækt]
and not as chopt , and pulled in pieces : yet I distinguish between the act
和 不是 作为 砍 ， 和 拉 在 件 ： 然而 我 区分 之间 这 行为
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ，

而不是被剁碎、撕成碎片：然而我区分了信仰的行为，

[wɪtʃ] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
which layeth hold of Christ for my justification from the curse before God ,
哪个 莱特 抓住 的 基督 为了 我的 理由 从 这 诅咒 前 上帝 ，

它以基督为我伸冤，使我脱离在神面前的咒诅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['njuːnəs]
and the consequences of that act , which are to engage me to newness
和 这 结果 的 那 行为 ， 哪个 是 到 从事 我 到 新奇
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

而这一行为的后果，就是让我投身于全新的生活。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [mæn] ,
And indeed , as it is impossible for a man to be a new man ,
和 的确 ， 作为 它 是 不可能的 为了 一个 男人 到 是 一个 新的 男人 ，

的确，一个人不可能变成另一个人，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
before he be justified in the sight of God ; so it is also as impossible ,
前 他 是 合理的 在 这 视线 的 上帝 ; 所以 它 是 还 作为 不可能的 ,

在他被上帝视为义人之前，这也是不可能做到的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [feɪθ] [hæθ] [wʌns] [leɪd] [həʊld] [ɒn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
but that when faith hath once laid hold on Christ for life ,
但 那 什么时候 信仰 有 一次 铺设 抓住 在 基督 为了 生活 ,

但是，一旦信仰使人紧紧抓住基督，获得生命，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊ] [kraɪst] [baɪ] [lʌv] .
it should also follow Christ by love .
它 应该 还 跟随 基督 经过 爱 .

它还应该以爱效法基督。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[kraɪst] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Christ may be received at first as Lord , and that in our justification ,
基督 可能 是 已收到 在 第一的 作为 主 , 和 那 在 我们的 理由 ,

首先，我们可以接受基督为主，并且这在我们称义的过程中，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] - ['ɡɪvə(r)] ,
and yet not at all be considered as a law - giver ,
和 然而 不是 在 全部 是 经过考虑的 作为 一个 法律 - 赠予者 ,

然而，却完全不能被视为立法者。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɡɒd]
for so he is not the object of faith for our justification with God
为了 所以 他 是 不是 这 目的 的 信仰 为了 我们的 理由 和 上帝
,
,
,

所以，他不是我们因信称义而与神和好的对象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'kwaɪərər][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔːz] [ænd; ənd] [st'ætʃuːts] ,
but a requirer of obedience to laws and statutes ,
但 一个 要求 的 服从 到 法律 和 法规 ,

但他却要求人们遵守法律和法规。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [hɪm] [æz; əz]
of them that already are justified by the faith that receiveth him as
的 他们 那 已经 是 合理的 经过 这 信仰 那 接收 他 作为
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

那些因信称义、接受基督为义的人。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz][æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][tuː; tə] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ;
But Christ is as well a Lord for us , as to , or over us ;
但 基督 是 作为 出色地 一个 主 为了 我们 , 作为 到 , 或者 超过 我们 ;

但基督既是我们的主，也是我们的主，或者说是我们之上的主；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ðə; ði] [səʊl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] , [ɔː(r)] ['trʌstɛθ] [tuː; tə][ðə; ði]
and it highly concerneth the soul , when it believeth in , or trusteth to the
和 它 高度 涉及 这 灵魂 , 什么时候 它 相信 在 , 或者 信任 到 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
righteousness of Christ ,
义 的 基督 ,

这关乎灵魂的极大福祉，因为灵魂要相信或信赖基督的义。

[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɡɒd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] [lɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [deθ] ,
for justification with God , to see that this righteousness lords it over death ,
为了 理由 和 上帝 ， 到 看 那 这 义 领主们 它 超过 死亡 ，

为了在神面前称义，为了看到这义胜过死亡，

[ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] : [ðə; ði] [neɪm] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ]
and sin , and the devil , and hell for us : the name wherewith
和 罪 ， 和 这 魔鬼 ， 和 地狱 为了 我们 ： 这 姓名 以及
[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ,
he shall be called ,
他 将 是 称为 ，

罪孽、魔鬼、地狱，都将归于我们：他必被称为……

[ɪz] , - [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - ([dʒɜr] - : [sɪks]) .
is , ' the Lord our righteousness ' (Jer 23 : 6) .
是 ， - 这 主 我们的 义 - （ 杰里 - ： 6 ） .

就是“耶和华是我们的义”（耶利米书 23:6）。

['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ðen] [ɪz] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['kɒŋkərə(r)] ['əʊvə(r)][ɔːl] ;
Our righteousness , then is Lord , and conqueror over all ;
我们的 义 ， 然后 是 主 ， 和 征服者 超过 全部 ；

因此，我们的义是主宰，是战胜一切的；

[ænd; ənd][wiː; wi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] [θruː] [ðɪs] [lɔːd] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ([rɒm] [eit]) .
and we more than conquerors through this Lord that loved us (Rom 8) .
和 我们 更多的 比 征服者 通过 这 主 那 喜爱 我们 （ 只读存储器 8 ） .

我们靠着爱我们的主，已经得胜有余了（罗马书 8）。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [kɔːlz] [hɪm] - [kɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] - ([hɛb] ['sɛvən]) ,
The author to the hebrews calls him ' King of righteousness ' (Heb 7) ,
这 作者 到 这 希伯来语 呼叫 他 - 国王 的 义 - （ 希伯来书 7 ） ，

希伯来书的作者称他为“公义之王”（来7），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [hiː; hi] ['ruːləθ] [æz; əz] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən]
because by his righteousness he ruleth as Lord and King , and can
因为 经过 他的 义 他 统治 作为 主 和 国王 ， 和 能
[reɪn] [ænd; ənd] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
reign and lord it ,
在位 和 主 它 ，

因为他凭着公义统治，作王掌权，可以统治这地。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
at all times over all those that seek to separate us from the presence ,
在 全部 时代 超过 全部 那些 那 寻找 到 分离 我们 从 这 在场 ，

始终凌驾于所有试图将我们与神隔绝的人之上，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . [-]
and glory of God . [27]
和 荣耀 的 上帝 . [-]

以及神的荣耀。[27]

[naʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [brʊk] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
Now , how you will brook this doctrine I know not ;
现在 ， 如何 你 将要 溪 这 教义 我 知道 不是 ；

至于你们将如何接受这一教义，我不得而知；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][stændz][ɪn] [niːd] [ˌðeər'ɒv] ,
I am sure he stands in need thereof ,
我 是 当然 他 站立 在 需要 其中 ，

我相信他确实需要它。

[ðæt] [ɪz] [lɔːd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
that is lorded over by the curse of the law , the guilt of sin ,
那 是 领主 超过 经过 这 诅咒 的 这 法律 , 这 有罪 的 罪 ,

那是由律法的诅咒，罪的罪疚感所主宰的。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ; [hiː; hi] ,
the rage of the devil , and the fear of death and hell ; he ,
这 愤怒 的 这 魔鬼 , 和 这 害怕 的 死亡 和 地狱 ; 他 ,

魔鬼的愤怒，以及对死亡和地狱的恐惧；他，

[aɪ] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [kraɪst] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [lɔːdz]
I say , would be glad to know that in Christ there is a righteousness that LORDS
我 说 , 会 是 高兴的 到 知道 那 在 基督 那里 是 一个 义 那 领主们
[ˌaɪ 'tiː] ,
IT ,
它 ,

我说，很高兴知道在基督里有一种公义，它主宰一切。

[ɔː(r)] [ðæt] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪz] [lɔːd] .
or that Christ , as he is righteousness , is LORD .
或者 那 基督 , 作为 他 是 义 , 是 主 .

或者说，基督既是义，又是主。

['weəfɔː(r)] ['riːdə(r)] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [riːd] [ɔː(r)][hɪə(r)] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔːd] ,
Wherefore reader , when thou shalt read or hear , that Jesus Christ is Lord ,
因此 读者 , 什么时候 你 应 读 或者 听到 , 那 耶稣 基督 是 主 ,

所以读者，当你读到或听到耶稣基督是主时，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌndə(r)] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [hel] ,
if thou art at the same time under guilt of sin , and fear of hell ,
如果 你 艺术 在 这 相同的 时间 在下面 有罪 的 罪 , 和 害怕 的 地狱 ,

如果你同时背负着罪孽，又惧怕地狱，

[ðen] [duː; də] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [lɔːd] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
then do thou remember that Christ is Lord more ways than one ,
然后 做 你 记住 那 基督 是 主 更多的 方式 比 一 ,

那么你当记住，基督是多重意义上的主。

[hiː; hi][ɪz] [lɔːd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ; [hiː; hi][ɪz] [lɔːd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪm'pjuːtətɪv]
He is Lord as he is righteousness ; he is Lord as he is imputative
他 是 主 作为 他 是 义 ; 他 是 主 作为 他 是 指令
['raɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

他是主，因为他就是公义；他是主，因为他就是归算的公义；

[hiː; hi][ɪz] - [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - ([dʒɜr] - : [sɪks]) .
he is ' the Lord our righteousness ' (Jer 23 : 6) .
他 是 - 这 主 我们的 义 - (杰里 - : 6) .

他是“耶和华我们的义”(耶利米书 23:6)。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːt] [ɪz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
Of the same import is that also , ' He is a Prince , and a Saviour ,
的 这 相同的 进口 是 那 还 , - 他 是 一个 王子 , 和 一个 救主 ,

同样重要的是，“他是一位王子，也是一位救世主”，

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ]
' he is a Prince , as he is a Saviour ; because the righteousness by which
- 他 是 一个 王子 , 作为 他 是 一个 救主 ; 因为 这 义 经过 哪个
[hiː; hi] ['seɪvɛθ] ,
he saveth ,
他 萨维斯 ,

他是君王，也是救主；因为他拯救人的义，

['bɛrəθ] [ruːl] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜːθ] .
beareth rule in heaven , and earth .
怀雷斯 规则 在 天堂 , 和 地球 .

在天上和地上掌权。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] [riːd] [ə'gen] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt] [wɪð] ['aʊə(r)]
And hence we read again , that even when he was in the combat with our
和 因此 我们 读 再次 , 那 甚至 什么时候 他 曾是 在 这 战斗 和 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

因此我们再次读到，即使当他与我们的罪恶作斗争时，

[ðə; ði][d'ɛvəlz] , [ðə; ði] [kɜːs] , [ænd; ənd] [deθ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
the devils , the curse , and death , upon the cross ,
这 魔鬼 , 这 诅咒 , 和 死亡 , 之上 这 叉 ,

十字架上的魔鬼、诅咒和死亡

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [pleɪs] - [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpənli] , ['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)]
he even in that place ' made a shew of them openly , triumphing over
他 甚至 在 那 地方 - 制成 一个 展示 的 他们 公然 , 胜利 超过
[ðem; ðəm] - ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
them ' (Col 2 : 15 , 16) .
他们 - (上校 2 : - , -) .

他甚至在那里“公开羞辱他们，胜过他们”(歌罗西书 2:15, 16)。

[naʊ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n]
Now in these things he is Lord for us , and the Captain of our salvation
现在 在 这些 事物 他 是 主 为了 我们 , 和 这 队长 的 我们的 救恩
;
;
;

在这些事上，他是我们的主，是我们救恩的元帅；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] - [hiː; hi] [led] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] - ([ɛf] [fɔːr] : [eit]) ; [ɔːl] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] ,
as also in that ' He led captivity captive ' (Eph 4 : 8) ; all which places ,
作为 还 在 那 - 他 引领 囚禁 俘虏 - (以弗 4 : 8) ; 全部 哪个 地方 ,

正如“他掳掠了仇敌”(弗4:8)所表明的那样；所有这些地方，

[wɪð] ['meni] [mɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['testimənɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
with many more , being testimonies to us ,
和 许多 更多的 , 存在 证词 到 我们 ,

还有更多人为我们作证，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
of the sufficiency of that righteousness which saveth us from the justice of
的 这 充足性 的 那 义 哪个 萨维斯 我们 从 这 正义 的
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] .
the law and wrath of God .
这 法律 和 愤怒 的 上帝 .

那义足以使我们脱离律法的审判和上帝的愤怒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'spekt] [nɒt] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɔːdɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][hɪm][biː; bi][ə; eɪ]
But you respect not this his manner of lording ; but will have him be a
但 你 尊重 不是 这 他的 方式 的 领主 ; 但 将要 有 他 是 一个
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

但你不尊重他这种颐指气使的态度；反而要他成为救世主。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['gɪvɛθ]	[lɔːz]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðəʊz]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	,	[ðə; ði]	['mɒrəl]	[lɔː]	.
as	**he**	**giveth**	**laws**	**,**	**especially**	**those**	**you**	**call**	**indispensable**	**,**	**and**	**eternal**	**,**	**the**	**moral**	**law**	**.**
作为	他	给予	法律	,	尤其	那些	你	称呼	必不可少	,	和	永恒	,	这	道德	法律	.

他颁布律法，特别是那些你们称之为不可或缺、永恒的律法，即道德律法。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['brɪŋɪθ]	[ˌjuː 'es]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['həʊlinəs]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[lɒst]	.
You	**would**	**have**	**him**	**a**	**Saviour**	**,**	**as**	**he**	**bringeth**	**us**	**back**	**to**	**the**	**holiness**	**we**	**had**	**lost**	**.**
你	会	有	他	一个	救主	,	作为	他	带来	我们	后退	到	这	圣洁	我们	有	丢失的	.

你会把他当作救世主，因为他能使我们重拾失去的圣洁。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[nʌn]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	['bɑːbərəs]	['kweikərizm]	,
But	**this**	**is**	**none**	**other**	**than**	**barbarous**	**quakerism**	**,**
但	这	是	没有任何	其他	比	野蛮	贵格会	,

但这不正是野蛮的贵格会教义吗?

[ðə; ði]	[stres]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['raɪtɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	['tendɪŋ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['pɜːpəs]	.
the	**stress**	**of**	**their**	**writing**	**also**	**tending**	**to**	**no**	**other**	**purpose**	**.**
这	压力	的	他们的	写作	还	倾向于	到	不	其他	目的	.

他们写作的压力也往往没有其他目的。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌjuː 'es]	,	-	[ðæt]	[juː; jʊ]	['skeəsli]	[əd'maɪəd]	[æt; ət]	['eni]	[θɪŋ]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	,
But	**you**	**tell**	**us**	**,**	**'**	**That**	**you**	**scarcely**	**admired**	**at**	**any**	**thing**	**more**	**in**	**all**	**your**	**life**	**,**
但	你	告诉	我们	,	-	那	你	几乎	钦佩	在	任何	事物	更多的	在	全部	你的	生活	,

但你告诉我们，“你一生中几乎没有比这更令人钦佩的事物”，

[ðæn; ðən]	[ðæt]	['eni]	['wɜːði]	[men]	[ɪ'speʃəli]	,
than	**that**	**any**	**worthy**	**men**	**especially**	**,**
比	那	任何	值得	男人	尤其	,

比任何值得尊敬的人都更甚，尤其是

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊ]	[d'ɪfɪkəltli]	[pə'sweɪdɪd]	[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪfaɪɪŋ]	[feɪθ]	,
should	**be**	**so**	**difficultly**	**persuaded**	**to**	**embrace**	**this**	**account**	**of**	**justifying**	**faith**	**,**
应该	是	所以	困难	被说服	到	拥抱	这	帐户	的	证明其合理性	信仰	,

很难让人接受这种关于称义信心的解释，

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[pə'pleks]	[ænd; ənd]	[meɪk]	['ɪntrɪkət]	[səʊ]	['veri]	[pleɪn]	[ə; eɪ]	['dɒktrɪn]	-	(	[piː]	.	-	)	.
and	**should**	**perplex**	**and**	**make**	**intricate**	**so**	**very**	**plain**	**a**	**doctrine**	**'**	**(**	**p**	**.**	**222**	**)**	**.**
和	应该	困扰	和	制作	错综复杂	所以	非常	清楚的	一个	教义	-	(	p	.	-	)	.

应该使如此简单的教义变得复杂难懂’(第 222 页)。

['ænz]	.
Ans	**.**
答	.

答：

[ænd; ənd]	['daʊtləs]	[ðeɪ]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[	-	]	['grəʊndɪdlɪ]	[stænd]	[ə'meɪzd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	,
And	**doubtless**	**they**	**far**	**more**	**[**	**28**	**]**	**groundedly**	**stand**	**amazed**	**at**	**such**	**as**	**you**	**,**
和	毫无疑问	他们	远的	更多的	[	-	]	脚踏实地	站立	惊叹	在	这样的	作为	你	,

毫无疑问，他们对像你这样的人更加感到惊讶[28]。

[huː] [waɪl] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri]
who while you pretend to shew the design of the gospel , make the very
WHO 尽管 你 假装 到 展示 这 设计 的 这 福音 , 制作 这 非常
[ɪˈsenʃ(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
essential of it ,
基本的 的 它 ,

你们假装阐明福音的真谛，却歪曲了福音的本质。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˈæbsəluːtli] [kənˈsɪdəd] [ˈnaɪðə(r)] [ɡʊd] [nɔː(r)][ˈiːv(ə)l] ([piː] .
a thing in itself indifferent , and absolutely considered neither good nor evil (p .
一个 事物 在 本身 冷漠 , 和 绝对地 经过考虑的 两者都不 好的 也不 邪恶的 (p .
[ˈsɛvən]) ,
7) ,
7) ,

本身是无关紧要的，绝对不被认为是善或恶的（第 7 页）。

[ðæt] [meɪks] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [lɔːz] ([piː] . [eit]) , [mɔː(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
that makes obedience to the moral laws (p . 8) , more essential to salvation ,
那 制作 服从 到 这 道德 法律 (p . 8) , 更多的 基本的 到 救恩 ,

这使得遵守道德律法（第8页）对得救变得更加重要。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] ([piː] . [naɪn]) ,
than that of going to God by Christ (p . 9) ,
比 那 的 去 到 上帝 经过 基督 (p . 9) ,

比通过基督亲近上帝更好（第9页），

[ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that maketh it the great design of Christ , to put us into a possession of
那 制造 它 这 伟大的 设计 的 基督 , 到 放 我们 进入 一个 拥有 的
[ðæt] [ˈprɒmɪsləs] ,
that promiseless ,
那 无承诺 ,

这正是基督的伟大计划，即让我们拥有那无法应许的福分。

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [əʊld] [ˈkʌvənənt] [ˈhəʊlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn][ˈædəm] , [ðæt] [ˈmeɪkɪθ]
natural , old covenant holiness which we had lost long since in Adam , that maketh
自然的 , 老的 盟约 圣洁 哪个 我们 有 丢失的 长的 自从 在 亚当 , 那 制造
[æz; əz] [ɪf] [kraɪst] ,
as if Christ ,
作为 如果 基督 ,

基督使我们拥有了我们在亚当里早已失去的、与生俱来的、旧约时代的圣洁，这圣洁使我们如同基督一般。

[rɪˈdʒektɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ɔː(r)] [ˈhəʊlinəs] , [hæθ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈəʊnli] [ðɪs] ([piː] . - - -) .
rejecting all other righteousness , or holiness , hath established only this (p . 10 - 16) .
拒绝 全部 其他 义 , 或者 圣洁 , 有 已确立的 仅有的 这 (p . - - -) .

拒绝其他一切正义或圣洁，只建立了这一（第 10-16 页）。

[jeɪ] , [ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhəʊlinəs] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn] - [ə; eɪ] [saʊnd]
Yea , that maketh the very principle of this holiness to consist in ' a sound
是的 , 那 制造 这 非常 原则 的 这 圣洁 到 由 在 - 一个 声音
[kəmˈplekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] ,
complexion of soul ,
肤色 的 灵魂 ,

是的，这使得这种圣洁的根本原则在于“健全的灵魂状态”。

[ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [səʊl] , [ˈtruːli] [ˈdʒenərəs] [ˈmoʊtɪvz]
the purity of human nature in us , a habit of soul , truly generous motives
这 纯度 的 人类 自然 在 我们 , 一个 习惯 的 灵魂 , 真的 慷慨的 动机
[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
and principles ,
和 原则 ,

我们身上纯洁的人性，一种心灵的习惯，真正慷慨的动机和原则，

[dɪ'vaɪn]	['mɒrəl]	[lɔːz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɜːst]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[menz]	[hɑːts]	,	[ænd; ənd]	[ə'rɪdʒənəli]	[dɪk'teɪts]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	. -
divine	**moral**	**laws**	**which**	**were**	**first**	**written**	**in**	**men's**	**hearts**	**,**	**and**	**originally**	**dictates**	**of**	**human**	**nature**	**. '**
神圣的	道德	法律	哪个	是	第一的	书面	在	男士	心	,	和	起初	规定	的	人类	自然	. -

神圣的道德法则，最初铭刻在人们的心中，最初是人性的体现。

[ɔːl]	[ðɪs]	['vɪləni]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[wɪð]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[æz; əz]	[bæd] ,
All	**this**	**villainy**	**against**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**	**with**	**much**	**more**	**as**	**bad ,**
全部	这	邪恶	反对	这	儿子	的	上帝	,	和	很多	更多的	作为	坏的 ,

所有这些针对上帝之子的罪恶行径，还有更多同样邪恶的事情，

[ɪz]	[kəm'praɪz]	[wɪ'ðɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌsɪks'tiːn]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	.
is	**comprized**	**within**	**less**	**than**	**the**	**first**	**sixteen**	**pages**	**of**	**your**	**book**	**.**
是	组成	之内	较少的	比	这	第一的	十六	页面	的	你的	书	.

包含在你书的前十六页之内。

[bʌt; bət]	[seɪ]	[juː; jʊ]	,	-	[wɒt]	[prɪ'tens]	[kæn; kən]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	,	[ðæt]	[feɪθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	,
But	**say**	**you**	**,**	**'**	**what**	**pretence**	**can**	**there**	**be**	**for**	**thinking**	**,**	**that**	**faith**	**is**	**the**	**condition**	**,**
但	说	你	,	-	什么	虚伪	能	那里	是	为了	思维	,	那	信仰	是	这	状况	,

但你会说，“有什么理由认为信仰是条件呢？”

[ɔː(r)]	['ɪnstrəmənt]	[ɒv; əv]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,
or	**instrument**	**of**	**justification**	**,**
或者	乐器	的	理由	,

或称义的工具，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]		[wɪð]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['priːsept]	[ɒv; əv]	[rɪ'laɪɪŋ]	[ə'pɒn]	[kraɪsts]	['merɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əb'teɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	:
as	**it**	**complieth**	**with**	**only**	**the**	**precept**	**of**	**relying**	**upon**	**Christ's**	**merits**	**for**	**the**	**obtaining**	**of**	**it**	**:**
作为	它	遵守	和	仅有的	这	戒律	的	依靠	之上	基督的	优点	为了	这	获得	的	它	:

因为它只符合依靠基督的功德来获得救赎的原则：

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	[les]	['mænɪfest]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[sʌn]	[æt; ət]	[nuːn]	-	[deɪ]	,
especially	**when**	**it**	**is**	**no**	**less**	**manifest**	**than**	**the**	**sun**	**at**	**noon**	**-**	**day**	**,**
尤其	什么时候	它	是	不	较少的	显现	比	这	太阳	在	中午	-	天	,

尤其是当它像正午的太阳一样显眼的时候。

[ðæt]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[pɹ'iːsɛpts]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ðɪs]	;
that	**obedience**	**to**	**the**	**other**	**precepts**	**must**	**go**	**before**	**obedience**	**to**	**this**	**;**
那	服从	到	这	其他	戒律	必须	去	前	服从	到	这	;

必须先遵守其他戒律，才能遵守这条戒律；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[nɒt]	[rɪ'laɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fə'gɪvnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz] ,
and	**that**	**a**	**man**	**may**	**not**	**rely**	**upon**	**the**	**merits**	**of**	**Christ**	**for**	**the**	**forgiveness**	**of**	**his**	**sins ,**
和	那	一个	男人	可能	不是	依靠	之上	这	优点	的	基督	为了	这	饶恕	的	他的	罪孽 ,

人不可倚靠基督的功德来获得罪的赦免。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][məʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊts] [æn; ən] [ə'frʌnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and he is most presumptuous in so doing , and puts an affront upon his
和 他 是 最多 放肆 在 所以 正在做 , 和 放置 一个 冒犯 之上 他的
['seɪvjə(r)] [tuː] ,
Saviour too ,
救主 也 ,

他这样做极其狂妄，也是对他的救世主的侮辱。

[tɪl] [hiː; hi][biː; bi] [sɪn'sɪəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] - ([piː] . -) .
till he be sincerely willing to be reformed from them ' (p . 223) .
直到 他 是 真挚地 愿意的 到 是 改革后的 从 他们 - (p . -) .

直到他真心愿意改过自新为止”（第 223 页）。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðæt] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [feɪθ]
That the merits of Christ , for justification , are made over to that faith
那 这 优点 的 基督 , 为了 理由 , 是 制成 超过 到 那 信仰
[ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ðem; ðəm] ,
that receiveth them ,
那 接收 他们 ,

基督的功德，即称义的功德，归于接受这些功德的信心。

[waɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [stændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ]
while the person that believeth it , stands in his own account , by the law a
尽管 这 人 那 相信 它 , 站立 在 他的 自己的 帐户 , 经过 这 法律 一个
['sɪnə(r)] ;
sinner ;
罪人 ;

然而，相信这话的人，按律法来说，却是罪人；

[hæθ] [ɔːl'redi] [biːn] [ʃəʊ] .
hath already been shewed .
有 已经 到过 展示 .

已经证明过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] [gɒd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] , [ɪz] ['mænɪfest]
And that they are not by God appointed for another purpose , is manifest
和 那 他们 是 不是 经过 上帝 任命 为了 其他 目的 , 是 显现
[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . [wʌn] .
through all the bible . 1 .
通过 全部 这 圣经 . 1 .

圣经通篇都表明，他们并非上帝为了其他目的而任命的。

[ɪn][ðə; ði] [taɪp] , [wen] [ðə; ði] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] ,
In the type , when the bloody sacrifices were to be offered ,
在 这 类型 , 什么时候 这 血腥 牺牲 是 到 是 提供 ,

在那种情况下，当需要献上血腥的祭品时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'təʊnmənt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ,
and an atonement made for the soul ,
和 一个 赎罪 制成 为了 这 灵魂 ,

并为灵魂赎罪，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [kən'fes] [ðeə(r)][sɪnz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] ,
the people were only to confess their sins over the head of the bullock ,
这 人们 是 仅有的 到 承认 他们的 罪孽 超过 这 头 的 这 犍 ,

人们只能在牛头上忏悔自己的罪过。

[ɔː(r)] [gəʊt] , [ɔː(r)] [læm] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [ˌðeər'ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz]
or goat , or lamb , by laying their hands thereon , and so the sacrifice was
或者 山羊 , 或者 羊肉 , 经过 躺下 他们的 双手 其上 , 和 所以 这 牺牲 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] .
to be slain .
到 是 被杀 .

或山羊，或羔羊，只要把手放在上面，祭牲就要被宰杀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [sɪnz] .
they were only to acknowledge their sins .
他们 是 仅有的 到 承认 他们的 罪孽 .

他们只需要承认自己的罪过。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðiːz] ['ɒfəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
And observe it , in the day that these offerings were made ,
和 观察 它 , 在 这 天 那 这些 供品 是 制成 ,

并且要留意，在献祭的那天，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [dɪd] ['eni] [wɜːk] [ˌðeər'ɪn] ,
they were ' not to work at all ; for he that did any work therein ,
他们 是 - 不是 到 工作 在 全部 ; 为了 他 那 做过 任何 工作 其中 ,

他们“绝对不可工作；因为凡在其中工作的人，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - ([lef] [fɔːr] , - , -) . [ˌtuː'tuː] .
was to be cut off from his people ' (Lev 4 , 16 , 23) . 2 .
曾是 到 是 切 离开 从 他的 人们 - (列夫 4 , - , -) . 2 .

将被从他的人民中剪除（利未记 4、16、23）。2.

[ɪn][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ; - [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ; [kraɪst] [geɪv] [hɪm'self]
In the antitype thus it runs ; ' Christ died for our sins ; Christ gave himself
在 这 反型 因此 它 跑步 ; - 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 ; 基督 给予 他自己
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ;
for our sins ;
为了 我们的 罪孽 ;

预表如此说：‘基督为我们的罪死了；基督为我们的罪舍己；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
he was made to be sin for us ; Christ was made a curse for
他 曾是 制成 到 是 罪 为了 我们 ; 基督 曾是 制成 一个 诅咒 为了
[ˌjuː 'es] . -
us . '
我们 . -

他为我们成了罪；基督为我们成了咒诅。

- [jeɪ] , [bʌt; bət] [[seɪ] [juː; jʊ]] [wɒt] [prɪ'tens] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ðæt] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ,
' Yea , but [say you] What pretence can there be , that faith is the condition ,
- 是的 , 但 [说 你] 什么 虚伪 能 那里 是 , 那 信仰 是 这 状况 ,

“是啊，但是（你说）有什么可假装的，信仰是条件呢？”

[ɔː(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv]
or instrument of justification , as it complieth with only the precepts of
或者 乐器 的 理由 , 作为 它 遵守 和 仅有的 这 戒律 的
[rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [kraɪsts] ['merɪts] - ;
relying upon Christ's merits ' ;
依靠 之上 基督的 优点 - ;

或者说，它是称义的工具，因为它只符合依靠基督功德的准则；

[ðæt] [ɪz] , [fɜːst] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
that is , first , or before the soul doth other things .
那 是 , 第一的 , 或者 前 这 灵魂 确实 其他 事物 .

也就是说，首先，或者说在灵魂做其他事情之前。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ai] [seɪ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [æm'bɪgjuəs] [tɜːmz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti] ,
I say , avoiding your own ambiguous terms , that it is the duty ,
我 说 , 避免 你的 自己的 模糊的 条款 , 那 它 是 这 责任 ,

我避开你那些含糊不清的措辞，直接说，这是我们的职责。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [fɜːst] , [ɪ'miːdiətli] ,
the indispensable duty of all that would be saved , First , Immediately ,
这 必不可少 责任 的 全部 那 会 是 已保存 , 第一的 , 立即地 ,

所有想要获救之人不可或缺的职责，首先，立即，

[naʊ] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][baɪ] [feɪθ] [wɪð] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ,
now to close in by faith with that work of redemption ,
现在 到 关闭 在 经过 信仰 和 那 工作 的 赎回 ,

现在，让我们凭着信心，完成那救赎的工作。

[wɪtʃ] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæθ] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] .
which Christ by his blood hath purchased for them , as they are sinners .
哪个 基督 经过 他的 血 有 购买 为了 他们 , 作为 他们 是 罪人 .
[wʌn] .
1 .
1 .

基督用自己的宝血为他们赎回了罪人的生命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [dʌθ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [jeɪ] , [hæθ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es]
Because God doth hold it forth , yea , hath set it forth to be received by us
因为 上帝 确实 抓住 它 前进 , 是的 , 有 放 它 前进 到 是 已收到 经过 我们
,
,
,

因为上帝把它阐明出来，是的，他已经把它摆出来让我们接受。

[æz; əz] [sʌtʃ] ([rɒm] [θriː] : - - -) . [ˌtuː'tuː] .
as such (Rom 3 : 23 - 27) . 2 .
作为 这样的 (只读存储器 3 : - - -) . 2 .

因此（罗3:23-27）。2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ([ækts] -) .
Because God hath commanded us by faith to receive it as such (Acts 16) .
因为 上帝 有 命令 我们 经过 信仰 到 收到 它 作为 这样的 (使徒行传 -) .

因为神命令我们凭着信心接受它（使徒行传 16）。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst]
And I add , If the jailor was altogether ignorant of what he must
和 我 添加 , 如果 这 狱卒 曾是 共 无知 的 什么 他 必须
[duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
do to be saved ,
做 到 是 已保存 ,

我还要补充一点，如果狱卒完全不知道自己必须做什么才能得救，

[ænd; ənd] [pɔːl] [jet] [bɪdz] [hɪm] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] [els] , - [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd]
and Paul yet bids him then , before he knew anything else , ' Believe in the Lord
和 保罗 然而 出价 他 然后 , 前 他 知道 任何事物 别的 , - 相信 在 这 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

保罗当时在他还不知道其他任何事的时候，就劝他：“信主耶稣基督。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] , - [ðæt] [ðen] [bɪ'liːvɪŋ] ,
and he should be saved , ' that then believing ,
和 他 应该 是 已保存 , - 那 然后 相信 ,

他应当得救，'那时他相信，

[ˈiːv(ə)n] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] ,
even believing on Christ for a righteousness to justify and save him ,
甚至 相信 在 基督 为了 一个 义 到 证明合法 和 节省 他 ,
[mʌst; məst][gəʊ] [fɜːst] ,
must go first ,
必须 去 第一的 ,

甚至要先相信基督能使他称义并得救，这才是最重要的。

[ænd; ənd] [meɪ] , [neɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prest] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
and may , nay ought to be pressed , even then ,
和 可能 , 不 应该 到 是 按下 , 甚至 然后 ,

即使在这种情况下，也应该，不，应该施压。

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [stændz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [els] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ([ækts] - : - - -
when the soul stands ignorant of what else he ought to do (Acts 16 : 30 - 32
什么时候 这 灵魂 站立 无知 的 什么 别的 他 应该 到 做 (使徒行传 - : - - -
) .
) .
) .

当灵魂不知道自己还应该做什么时（使徒行传 16: 30-32）。

- [bʌt; bət] [[juː; jʊ] [seɪ]]
' But [you say]
- 但 [你 说]

但是（你说）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] ,
It is evident as the sun at noon - day ,
它 是 明显 作为 这 太阳 在 中午 - 天 ,

这一点显而易见，就像正午的太阳一样。

[ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɹ'iːsɛpts] [mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz] ,
that obedience to the other precepts must go before obedience to this , that is ,
那 服从 到 这 其他 戒律 必须 去 前 服从 到 这 , 那 是 ,

也就是说，必须先遵守其他戒律，才能遵守这条戒律。

[bɪ'fɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] . -
before faith in Christ . '
前 信仰 在 基督 . -

在信奉基督之前。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [pɔːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['dʒeɪlə(r)] ,
This you say ; but Paul said to the ignorant jailor ,
这 你 说 ; 但 保罗 说 到 这 无知 狱卒 ,

你说这话；但保罗对那无知的狱卒说，

[ðæt] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
that knew nothing of the mind of God in the doctrine of justification ,
那 知道 没有什么 的 这 头脑 的 上帝 在 这 教义 的 理由 ,

他对上帝在称义教义中的心意一无所知，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] .
that he should first believe on the Lord Jesus Christ , and so should be saved .
那 他 应该 第一的 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 所以 应该 是 已保存 .

他应当先信靠主耶稣基督，这样才能得救。

['əgen] , [wen] [pɔːl] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['dɒktrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd]
Again , when Paul preached to the Corinthians , the first doctrine that he delivered
再次 , 什么时候 保罗 布道 到 这 哥林多前书 , 这 第一的 教义 那 他 发表
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ,
unto them was ,
到 他们 曾是 ,

保罗再次向哥林多人传道时，他传讲的第一个教义是：

- [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɪnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , - & [siː] . ([wʌn][kɔː(r)] -
' That Christ died for their sins , according to the scriptures , ' & c . (1 Cor 15
- 那 基督 死亡 为了 他们的 罪孽 , 根据 到 这 经文 , - & c . (1 科尔 -
: [wʌn] - [θriː]) .
: 1 - 3) .
: 1 - 3) .

“基督照圣经所说，为他们的罪死了。”等等。（哥林多前书 15:1-3）

[bʌt; bət] [wɒt] [biː; bi] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [pɹ'iːsɛpts] ?
But what be these other precepts ?
但 什么 是 这些 其他 戒律 ?

但其他这些戒律又是什么呢?

[nɒt] ['bæptɪzəm] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Not Baptism , nor the supper of the Lord ; for these you say are ,
不是 洗礼 , 也不 这 晚餐 的 这 主 ; 为了 这些 你 说 是 ,

不是洗礼，也不是主的晚餐；因为你们说这些是，

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , ['iːv(ə)n]
as poor and inconsiderable , as that of coming to God by Christ , even
作为 贫穷的 和 微不足道的 , 作为 那 的 未来 到 上帝 经过 基督 , 甚至
[ɔːl] [θriː] ,
all three ,
全部 三 ,

如同通过基督来到上帝面前一样微不足道，甚至这三者都是如此。

[θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ;
things in themselves neither good nor evil , but of an indifferent nature ;
事物 在 他们自己 两者都不 好的 也不 邪恶的 , 但 的 一个 冷漠 自然 ;

事物本身既非善也非恶，而是性质中性；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['weɪti] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðæn; ðən]
they must be therefore some more weighty things of the gospel , than
他们 必须 是 所以 一些 更多的 重 事物 的 这 福音 , 比
[ðiːz] ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] .
these positive precepts .
这些 积极的 戒律 .

因此，福音中必然包含一些比这些具体诫命更重要的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
But what things are they ?
但 什么 事物 是 他们 ?

但它们究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
It is good that you tell us ,
它 是 好的 那 你 告诉 我们 ,

很高兴你告诉我们。

['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['tæsɪtli] [fə'bɪd] [ɔːl] [men] [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə'frʌnt]
seeing you tacitly forbid all men upon pain of presumption and of doing affront
看到 你 默许地 禁止 全部 男人 之上 疼痛 的 假定 和 的 正在做 冒犯
[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
to Jesus Christ ,
到 耶稣 基督 ,

既然你默认禁止所有人这样做，否则就是狂妄自大，是对耶稣基督的冒犯，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'laɪ] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [sɪn'sɪəli]
that they rely not on the merits of Christ for forgiveness till they be sincerely
那 他们 依靠 不是 在 这 优点 的 基督 为了 饶恕 直到 他们 是 真挚地
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðem; ðəm] [fɜːst] ;
willing to perform them first ;
愿意的 到 履行 他们 第一的 ;

他们不应依赖基督的功德来获得赦免，除非他们真心愿意先履行自己的罪过；

[jet] [ai][faɪnd] [nɒt] [hɪə(r)] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['priːsept] ['ɪnstənst] [baɪ][juː; jʊ] :
yet I find not here one particular precept instanced by you :
然而 我 寻找 不是 这里 一 特别的 戒律 实例 经过 你 :

然而，我在这里并没有找到你举出的任何具体例子：

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [let]
But perhaps we shall hear of them hereafter , therefore now I shall let
但 也许 我们 将 听到 的 他们 此后 , 所以 现在 我 将 让
[ðem; ðəm] [pɑːs] .
them pass .
他们 经过 .

但或许我们以后还会听到他们的消息，因此现在我就让他们过去吧。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['fɑːðə(r)] , - [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [feɪθ] ,
You tell us farther , ' That such a reliance [as that of acting faith ,
你 告诉 我们 更远 , - 那 这样的 一个 依赖 [作为 那 的 表演 信仰 ,

你进一步告诉我们，“这种依赖（如同行动上的信仰），

[fɜːst] , [ɒn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
first , on the merits of Christ for justification] is ordinarily to be found
第一的 , 在 这 优点 的 基督 为了 理由] 是 按说 到 是 成立
[ə'mʌŋst] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ,
amongst unregenerate ,
在 未再生 ,

首先，因基督的功德而称义的观点通常出现在未重生之人中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] - ([piː] . -) .
and even the worst of men ' (p . 223) .
和 甚至 这 最差 的 男人 - (p . -) .

甚至最坏的人也是如此”(第 223 页)。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['slɑːndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [nəʊ] [hɪm]
This is but a falsehood and a slander , for the unregenerate know him
这 是 但 一个 谬误 和 一个 诽谤 , 为了 这 未再生 知道 他
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

这不过是谎言和诽谤，因为未悔改的人不认识他；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] ?

how then can they believe on him ?

如何 然后 能 他们 相信 在 他 ?

他们怎么能相信他呢?

([wʌn][dʒɒn][θriː] : [wʌn]) .

(1 John 3 : 1) .

(1 约翰 3 : 1) .

（约翰一书 3:1）

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [rɪ'lɪdʒən] ,

Besides , the worst of men , so far as they pretend religion ,

除了 , 这 最差 的 男人 , 所以 远的 作为 他们 假装 宗教 ,

此外，即使是最坏的人，只要他们假装信教，

[set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪdl] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [vɪz] .

set up your idol in their hearts , viz .

放 向上 你的 偶像 在 他们的 心 , 即 .

在他们心中树立你的偶像，即：

[ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ['mɪnɪŋz] , [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]

their own good meanings , their own good nature , the notions and dictates of

他们的 自己的 好的 含义 , 他们的 自己的 好的 自然 , 这 概念 和 规定 的

[ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

their nature ,

他们的 自然 ,

他们自身的善意，他们自身的善良本性，他们本性的观念和准则，

['lɪvɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [lait] ,

living that little which they do live upon the snuff of their own light ,

活的 那 小的 哪个 他们 做 居住 之上 这 鼻烟 的 他们的 自己的 光 ,

他们靠着自己微弱的光芒勉强维持生计。

[ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .

the sparks of their own fire , and therefore woe unto them .

这 火花 的 他们的 自己的 火 , 和 所以 悲哀 到 他们 .

他们自食其果，因此他们有祸了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] , - [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,

But you add , ' How can it be otherwise ,

但 你 添加 , - 如何 能 它 是 否则 ,

但你又补充道：“还能有别的选择吗？”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðæt] [ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ,

than that that act of faith must needs have a hand in justifying ,

比 那 那 行为 的 信仰 必须 需求 有 一个 手 在 证明其合理性 ,

与其说信仰行为必须在辩护中发挥作用，不如说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [hænd] [tuː] ,

and the special hand too ,

和 这 特别的 手 也 ,

还有那只特别的手，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] . -

which distinguisheth it from that which is to be found in such persons . '

哪个 区分 它 从 那 哪个 是 到 是 成立 在 这样的 人 . -

这使它与那些人身上所具有的特质区别开来。

['ænz] . [wʌn] .

Ans . 1 .

答 . 1 .

答1.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [dʌθ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [truː] [feɪθ] [frɒm; frəm] [fɔːls] ,
There is no act of faith doth more distinguish true faith from false ,
那里 是 不 行为 的 信仰 确实 更多的 区分 真的 信仰 从 错误的 ，

没有哪一种信仰行为比这更能区分真信仰和假信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['hɪpəkrɪt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːst] [leɪz] [həʊld]
and the Christian from the painted hypocrite , than that which first lays hold
和 这 基督教 从 这 绘 伪君子 ， 比 那 哪个 第一的 躺下 抓住
[ɒn] [kraɪst] ,
on Christ ,
在 基督 ，

而真正的基督徒，从虚伪的伪装者身上，反而比那些首先抓住基督的人更真实。

[waɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'stiːm] , [ʌn'ɡɒdli] ; [ɔːl]['əʊvə(r)] [laɪk]
while the person that hath it stands in his own esteem , ungodly ; all over like
尽管 这 人 那 有 它 站立 在 他的 自己的 尊重 ， 不敬神的 ；全部 超过 喜欢
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ，

而拥有它的人却自视甚高，不敬虔；到处都像你一样。

['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ([rev] - : [eit]) [dɪ'spaɪzərz] , [huː] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] (
being fearful and unbelieving (Rev 21 : 8) despisers , who wonder , and perish (
存在 可怕 和 不信者 （ 牧师 - ： 8 ） 鄙视者 ， WHO 想知道 ， 和 沦 （
[ækts] - : - - -) . [ˌtuː'tuː] .
Acts 13 : 40 - 41) . 2 .
使徒行传 - ： - - - ）． 2 ．

他们是恐惧不信的人（启示录 21:8），是藐视神的人，是惊奇的人，是灭亡的人（使徒行传 13:40-41）。2.

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪθ] , [baɪ] [ðʌs] ['æktɪŋ] , [dʌθ] [mɔː(r)] [səb'djuː] [sɪn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ]
And this faith , by thus acting , doth more subdue sin , though it doth not justify
和 这 信仰 ，经过 因此 表演 ， 确实 更多的 征服 罪 ， 尽管 它 确实 不是 证明合法
[æz; əz] [səb'djuː] ,
as subduing ,
作为 制服 ，

这种信仰通过这样的行动，更加有效地克制了罪恶，虽然它本身并不能证明克制罪恶是正当的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv]
but as applying Christ's righteousness , than all the wisdom and purity of
但 作为 申请 基督的 义 ， 比 全部 这 智慧 和 纯度 的
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
human nature ,
人类 自然 ，

但若论应用基督的义，则胜过人性的一切智慧和纯洁。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
or the dictates of that nature that is found in the whole world .
或者 这 规定 的 那 自然 那 是 成立 在 这 所有的 世界 ．

或者说，是存在于全世界的那种自然规律的必然结果。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['fɑːðə(r)] : - [wɒt] [ɡʊd] [ɡraʊnd] [kæn; kən] [men] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fænsi] ,
But you add farther : ' What good ground can men have for this fancy ,
但 你 添加 更远 ： - 什么 好的 地面 能 男人 有 为了 这 想要 ，

但你又补充道：“男人有什么理由沉迷于这种幻想呢？”

[wen] [æz; əz]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [hæθ] ['merɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] ,
when as our Saviour hath merited the pardon of sin for this end ,
什么时候 作为 我们的 救主 有 值得 这 赦免 的 罪 为了 这 结尾 ，

既然我们的救主已经为此目的赢得了罪的赦免，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? -
that it might be an effectual motive to turn from it ? '
那 它 可能 是 一个 有效的 动机 到 转动 从 它 ? -

这或许是一个促使人们放弃它的有效理由?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ðɪs] [ɪn] [greɪt] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə] [feɪθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪθ] [raɪt] ,
Although you speak this in great derision to faith when it worketh right ,
虽然 你 说话 这 在 伟大的 嘲笑 到 信仰 什么时候 它 工作 正确的 ,

虽然你用这番话极尽嘲讽之能事，但当信仰发挥正确作用时，

[jet] [nəʊ] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] (['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː])
yet know that therefore (seeing you would hear it)
然而 知道 那 所以 (看到 你 会 听到 它)

但要知道，因此（因为你听得到）

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['merɪtɪd] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [men] ['friːli] ,
I say , therefore hath our Saviour merited pardon , and bestowed it on men freely ,
我 说 , 所以 有 我们的 救主 值得 赦免 , 和 授予 它 在 男人 自由 ,

因此我说，我们的救主理应获得赦免，并且祂白白地将赦免赐予世人。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
and bid them believe or receive it , and have it ;
和 出价 他们 相信 或者 收到 它 , 和 有 它 ;

并劝他们相信或接受，并拥有它；

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ,
that thereby they might be encouraged to live to him , and love him ,
那 从而 他们 可能 是 鼓励 到 居住 到 他 , 和 爱 他 ,

如此，他们便可受到鼓舞，为他而活，爱他。

[ænd; ənd][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
and comply with his commandments .
和 遵守 和 他的 诫命 .

并遵守他的诫命。

- [fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [wɪl] [wʌn] [daɪ] ,
' For scarcely for a righteous man will one die ,
- 为了 几乎 为了 一个 正义 男人 将要 一 死 ,

“为义人而死的，少有。”

[jet] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][sʌm; səm] [wʊd] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə][daɪ] :
yet peradventure for a good man some would even dare to die :
然而 或者 为了 一个 好的 男人 一些 会 甚至 敢 到 死 :

然而，或许有些好人甚至愿意为之献出生命：

[bʌt; bət] [gɒd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['sɪnəz] ,
But God commendeth his love toward us , in that , while we were yet sinners ,
但 上帝 赞扬 他的 爱 朝向 我们 , 在 那 , 尽管 我们 是 然而 罪人 ,

但上帝向我们显明他的爱，就是当我们还是罪人的时候，

[kraɪst]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	.
Christ	**died**	**for**	**us**	**.**
基督	死亡	为了	我们	.

基督为我们而死。

[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðen]	,	[ˈbiːɪŋ]	[naʊ]	[ˈdʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,
Much	**more**	**then**	**,**	**being**	**NOW**	**justified**	**by**	**his**	**blood**	**,**
很多	更多的	然后	,	存在	现在	合理的	经过	他的	血	,

如今，他因自己的宝血而得称义，就更是如此了。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[rɒθ]	[θruː]	[hɪm]	-	(	[rɒm]	[faɪv]	) .
we	**shall**	**be**	**saved**	**from**	**wrath**	**through**	**him**	**'**	**(**	**Rom**	**5**	**) .**
我们	将	是	已保存	从	愤怒	通过	他	-	(	只读存储器	5	) .

我们必因他得救，免受神的忿怒。（罗马书 5）

[naʊ]	,	[æz; əz]	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈdʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,	[ðæt]	[ɪz] ,
Now	**,**	**as**	**here**	**we**	**are**	**said**	**to**	**be**	**justified**	**by**	**his**	**blood**	**,**	**that**	**is ,**
现在	,	作为	这里	我们	是	说	到	是	合理的	经过	他的	血	,	那	是 ,

如今，经上说我们因他的血得称为义，也就是说，

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]		[ðə; ði]	[ˈdʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[səʊ]	[əˈgen] ,
as	**his**	**blood**	**appeaseth**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**;**	**so**	**again ,**
作为	他的	血	安抚	这	正义	的	上帝	;	所以	再次 ,

正如他的血平息了上帝的公义；同样地，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[ðɪs]	[blʌd]	[ɪz]	[set]	[fɔːθ]	[baɪ]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[feɪθ]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
it	**is**	**said**	**that**	**this**	**blood**	**is**	**set**	**forth**	**by**	**God**	**for**	**us**	**to**	**have**	**faith**	**in**	**it**	**,**
它	是	说	那	这	血	是	放	前进	经过	上帝	为了	我们	到	有	信仰	在	它	,

据说，这血是上帝设立的，为的是让我们对它有信心。

[baɪ]	[ðə; ði]	[tɜːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prəˌpɪʃiˈeɪʃn]	. -
by	**the**	**term**	**of**	**a**	**propitiation**	**. '**
经过	这	学期	的	一个	安抚	. -

以赎罪祭的名义。

[huːm]	[gɒd]	[hæθ]	[set]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[prəˌpɪʃiˈeɪʃn]	[	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[əˈpiːz]	[ðə; ði]
Whom	**God**	**hath**	**set**	**forth**	**to**	**be**	**a**	**propitiation**	**[**	**or**	**a**	**sacrifice**	**to**	**appease**	**the**
谁	上帝	有	放	前进	到	是	一个	安抚	[	或者	一个	牺牲	到	安抚	这

[dɪsˈpleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	]	[θruː]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	.	—	[tuː; tə]	[dɪˈkleə(r)]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm] [hɪz; ɪz]
displeasure	**of**	**God**	**]**	**through**	**faith**	**in**	**his**	**blood**	**.**	**—**	**To**	**declare**	**at**	**this**	**time his**
不满	的	上帝	]	通过	信仰	在	他的	血	.	—	到	宣布	在	这	时间 他的

[ˈraɪtʃəsnəs]	,
righteousness	**,**
义	,

神设立耶稣作挽回祭（或献祭，以平息神的愤怒），是凭着耶稣的血，藉着信。——现今要显明神的义。

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[dʒʌst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌstɪˌfaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[wɪtʃ]	[bɪˈliːvɪθ]	[ɪn]	[ˈdʒiːzəs]	-	(
that	**he**	**might**	**be**	**just**	**,**	**and**	**the**	**justifier**	**of**	**him**	**which**	**believeth**	**in**	**Jesus**	**'**	**(**
那	他	可能	是	只是	,	和	这	理由	的	他	哪个	相信	在	耶稣	-	(

[rɒm]	[θriː]	:	-	,	-	)	.
Rom	**3**	**:**	**25**	**,**	**26**	**)**	**.**
只读存储器	3	:	-	,	-	)	.

使他自己成为公义的，并且称信耶稣的人为义（罗3:25, 26）。

[əˈgen]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðʌs]	[ˈdʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[blʌd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Again	**,**	**As**	**we**	**are**	**thus**	**justified**	**by**	**blood**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**,**
再次	,	作为	我们	是	因此	合理的	经过	血	在	这	视线	的	上帝	,

再者，既然我们藉着血在神面前称义，

[baɪ]	[feɪθ]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[səʊ]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈtestifai]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd] ,
by	**faith**	**in**	**it**	**,**	**so**	**also**	**it**	**is**	**testified**	**of**	**his**	**blood ,**
经过	信仰	在	它	,	所以	还	它	是	作证	的	他的	血 ,

因着信，也藉着他的血作了见证。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈəʊnli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
that it sprinkleth the conscience of the faithful , but still only as it is
那 它 洒 这 良心 的 这 忠实 ， 但 仍然 仅有的 作为 它 是
[rɪˈsiːvd] [baɪ] [feɪθ] .
received by faith .
已收到 经过 信仰 .
它能感化信徒的良心，但只有通过信仰才能领受。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [ˈsprɪŋk(ə)ld] ,
But from what is the conscience sprinkled ,
但 从 什么 是 这 良心 撒上 ,
但良心究竟洒落在何处?

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ded] [wɜːks] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ]
but from those dead works that remain in all that have not yet been justified by
但 从 那些 死的 作品 那 保持 在 全部 那 有 不是 然而 到过 合理的 经过
[feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [blʌd] .
faith in this blood .
信仰 在 这 血 .
但要从那些死的行为中除掉，因为这些死的行为仍然存在于所有尚未因信这宝血而称义的人身上。

[naʊ] [ɪf] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [blʌd] [dʌθ] [ˈsprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] ,
Now if faith in this blood doth sprinkle the conscience ,
现在 如果 信仰 在 这 血 确实 撒 这 良心 ,
如今，若因信这血而洁净良心，

[ænd; ənd][səʊ] [dʌθ] [pɜːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɔːl] [ded] [wɜːks] ,
and so doth purge it from all dead works ,
和 所以 确实 清除 它 从 全部 死的 作品 ,
如此便能清除一切死物。

[ðen] [mʌst; məst] [feɪθ] [gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
then must faith go first to the blood of Christ for justification ,
然后 必须 信仰 去 第一的 到 这 血 的 基督 为了 理由 ,
那么，信仰必须首先指向基督的宝血，以此作为称义的依据。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈfail] [ˈkɒnʃəns] ,
and must bring this home to the defiled conscience ,
和 必须 带来 这 家 到 这 被玷污的 良心 ,
必须让这玷污了良心的人认清这一点。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ded] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
before it be delivered from those dead works that are in it ,
前 它 是 发表 从 那些 死的 作品 那 是 在 它 ,
在它从其中那些死气沉沉的作品中解脱出来之前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] ([rɒm] [faɪv] : [ˈsɛvən] - - , [θriː] : - ,
and made capable of serving the living God (Rom 5 : 7 - 10 , 3 : 24 ,
和 制成 有能力的 的 服务 这 活的 上帝 (只读存储器 5 : 7 - - , 3 : - ,
并被赋予侍奉永活上帝的能力（罗5:7-10，3:24，

- ; [hɛb] [naɪn] : - , - : - - -) .
25 ; Heb 9 : 14 , 10 : 19 - 22) .
- ; 希伯来书 9 : - , - : - - -) .
25；希伯来书 9:14，10:19-22）。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , - [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskɜːsɪv] [ˈfæk(ə)lti][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
But you say , ' you will never trust your discursive faculty so long as you
但 你 说 , - 你 将要 绝不 相信 你的 论述性的 学院 所以 长的 作为 你
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
但你说，“只要你活着，你就永远不会相信你的表达能力”，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [hɪə(r)] - ([piː] . -) .
if you are mistaken here ' (p . 224) .
如果 你 是 错误 这里 - (p . -) .

如果你在这里弄错了'（第 224 页）。

[tel] [nɒt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skɜːsɪv] ['fæk(ə)lti] : [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [pleɪn] .
Tell not me of your discursive faculty : The word of God is plain .
告诉 不是 我 的 你的 论述性的 学院 : 这 单词 的 上帝 是 清楚的 .

不要跟我谈你的雄辩之才，上帝的话语是浅显易懂的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['tʃælɪndʒ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
And never challenge man , for he that condemneth your way to heaven ,
和 绝不 挑战 男人 , 为了 他 那 谴责 你的 方式 到 天堂 ,

永远不要挑战人，因为那些否定你通往天堂之路的人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɪt][ɒv; əv] [hel] , [æz; əz] [pɔːl] [dʌθ] , [kæn; kən] [jet] [set] [fɔːθ] [ə; eɪ]['betə(r)] .
to the very pit of hell , as Paul doth , can yet set forth a better .
到 这 非常 坑 的 地狱 , 作为 保罗 确实 , 能 然而 放 前进 一个 更好的 .

即使像保罗那样深入地狱深渊，仍然可以提出更好的方案。

['sekənd] , [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] , [vɪz] .
Second , I come now to the second thing , viz .
第二 , 我 来 现在 到 这 第二 事物 , 即 .

其次，我现在要谈第二件事，即：

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɪk'spaʊnd] .
the doctrine of the imputation of Christ's righteousness , which you thus expound .
这 教义 的 这 估算 的 基督的 义 , 哪个 你 因此 阐述 .

你如此阐述的基督义归算的教义。

- [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sɪn'sɪəli] ['raɪtʃəs] [p'ɜːsənz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli]
' It consists in dealing with sincerely righteous persons , as if they were perfectly
- 它 由 在 处理 和 真挚地 正义 人 , 作为 如果 他们 是 完美
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

“其本质在于对待真正正直的人，就好像他们完全正直一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] - ([piː] . - ,
for the sake , and upon the account of Christ's righteousness ' (p . 225 ,
为了 这 清酒 , 和 之上 这 帐户 的 基督的 义 - (p . - ,
-) .
226) .
-) .

为了基督的义，并且因基督的义而行”（第 225、226 页）。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] ;
Any thing but truth ;
任何 事物 但 真相 ;

除了真相以外，什么都行；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [sɪn'sɪəli] ['raɪtʃəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd]
but I would know how sincerely righteous they were that were justified
但 我 会 知道 如何 真挚地 正义 他们 是 那 是 合理的
[wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ?
without works ?
没有 作品 ?

但我想知道那些不靠行为称义的人，他们的义究竟有多么真诚？

[ɔː(r)] [haʊ] [sɪn'sɪəli] ['raɪtʃəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [huːm] [gɒd] ['dʒʌstɪfaɪd][æz; əz] [ʌn'gɒdli] ?
Or how sincerely righteous they were whom God justified as ungodly ?
或者 如何 真挚地 正义 他们 是 谁 上帝 合理的 作为 不敬神的 ?

或者说，那些被上帝称为不敬虔的人，他们的义心是何等真诚呢?

([rɒm] [fɔːr] : [θriː] - [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .
(Rom 4 : 3 - 5) . 2 .
(只读存储器 4 : 3 - 5) . 2 .

（罗马书 4:3-5）。2.

[jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] [wɜːks] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] :
Your explication of the imputation of Christ's righteousness makes it respect our works rather than our persons :
你的 解释 的 这 估算 的 基督的 义 制作 它 尊重 我们的 作品 相当 比 我们的 人 :

你对基督义归算的解释，使之关注的是我们的行为，而不是我们的个人：

- [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts]
' It consists
- 它 由

它由以下部分组成

[[seɪ] [juː; jʊ]] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sɪn'sɪəli] ['raɪtʃəs] [p'ɜːsənz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [səʊ] - :
[say you] in dealing with sincerely righteous persons , as if they were perfectly so ' :
[说 你] 在 处理 和 真挚地 正义 人 , 作为 如果 他们 是 完美 所以 - :

[你]对待真正正直的人，就好像他们完全是正直的人一样：

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌstɪfaɪɛθ][ðeə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [fɜːst] ,
That is , it justifieth their imperfect righteousness first ,
那 是 , 它 证明其合理性 他们的 不完善 义 第一的 ,

也就是说，它首先证明了他们不完美的义是正当的。

[ænd; ənd][səʊ] ['sekəndrəli] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .
and so secondarily their persons for the sake of that .
和 所以 其次 他们的 人 为了 这 清酒 的 那 .

其次，为了这个目的，也为了他们的人身安全。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌeksplɪ'keɪʃn] . [wʌn] .
But observe a few things from this explication . 1 .
但 观察 一个 很少 事物 从 这 解释 . 1 .

但请注意以下几点：1.

[ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [sɪn'sɪəli] ['raɪtʃəs] [ɪn] [gɑːdz] [ə'kaʊnt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
This concludeth that a man may be sincerely righteous in God's account , WITHOUT the righteousness of Christ ;
这 结束 那 一个 男人 可能 是 真挚地 正义 在 神的 帐户 , 没有 这 义 的 基督 ;

由此可见，一个人即使没有基督的义，也可以在上帝的眼中成为真正的义人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] . [ˌtuː'tuː] .
for that is to be imputed to such , and none but such . 2 .
为了 那 是 到 是 估算 到 这样的 , 和 没有任何 但 这样的 . 2 .

因为那只能归于某某，而不能归于某某。2.

[ðɪs] [ðæt] [men] [meɪ] [biː; bi] [sɪn'sɪəli] ['raɪtʃəs] , [bɪ'fɔː(r)] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz]
This concludeth that men may be sincerely righteous , before Christ's righteousness is
这 结束 那 男人 可能 是 真挚地 正义 , 前 基督的 义 是
[ɪm'pjuːtɪd] :
imputed :
估算 :

由此可见，即使基督的义被归算，人也可以真诚地称义：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪn'sɪə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['presɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] . [θriː] .
For this sincere righteousness is precedent to the imputation of Christ's . 3 .
为了 这 真诚 义 是 先例 到 这 估算 的 基督的 . 3 .

因为这种真诚的义行是基督的义行归算的先决条件。3.

[ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [truː] ,
This concludeth that a man may have true ,
这 结束 那 一个 男人 可能 有 真的 ,

由此得出结论，一个人可能拥有真正的……

[jeɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] ,
yea saving grace in great and mighty action in him ,
是的 保存 优雅 在 伟大的 和 强大的 行动 在 他 ,

是的，救赎的恩典在他身上彰显，伟大而有力。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæθ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
before he hath faith in the righteousness of Christ .
前 他 有 信仰 在 这 义 的 基督 .

在他相信基督的义之前。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪn'sɪəli] ['raɪtʃəs] [fɜːst] ;
For if a man must be sincerely righteous first ;
为了 如果 一个 男人 必须 是 真挚地 正义 第一的 ;

因为如果一个人必须首先是真诚的义人；

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['hæbɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ækts]
then he must not only have that we call the habit , but the powerful acts
然后 他 必须 不是 仅有的 有 那 我们 称呼 这 习惯 , 但 这 强大的 行为
[ɒv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

那么他不仅要有我们所说的习惯，还要有强大的恩典行为。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] [fɜːst] ,
Besides , if the righteousness of Christ is not to be looked to first ,
除了 , 如果 这 义 的 基督 是 不是 到 是 看起来 到 第一的 ,

此外，如果基督的义不首先被重视，

[bʌt; bət] ['sekəndrəli] ; [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [biː; bi] [meɪd] [sɪn'sɪəli] ['raɪtʃəs] ;
but secondarily ; not before , but after we be made sincerely righteous ;
但 其次 ; 不是 前 , 但 后 我们 是 制成 真挚地 正义 ;

但这是次要的；不是在我们真正成为义人之前，而是在我们真正成为义人之后；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)

第54/130页

[ðen]	[meɪ]	[nɒt]	[feɪθ]	[biː; bi]	[ðʌs]	['æktɪd]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
then	**may**	**not**	**faith**	**be**	**thus**	**acted**	**if**	**a**	**man**	**should**	**have**	**it**	**,**
然后	可能	不是	信仰	是	因此	行动	如果	一个	男人	应该	有	它	,

那么，如果一个人拥有信仰，难道不应该如此践行信仰吗?

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[fɜːst]	[ə; eɪ]	[sɪn'sɪəli]	['raɪtʃəs]	['pɜːs(ə)n]	.	[fɔːr]	.
until	**he**	**be**	**first**	**a**	**sincerely**	**righteous**	**person**	**.**	**4**	**.**
直到	他	是	第一的	一个	真挚地	正义	人	.	4	.

直到他首先成为一个真正正直的人。4.

[ðɪs]		[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[biː; bi]	[brɔːt]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪn]	[ɡɑːdz]	[saɪt]	,
This	**concludeth**	**that**	**a**	**man**	**may**	**be**	**brought**	**from**	**under**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**law**	**in**	**God's**	**sight**	**,**
这	结束	那	一个	男人	可能	是	带来	从	在下面	这	诅咒	的	这	法律	在	神的	视线	,

由此可见，人是可以被从上帝眼中律法的咒诅中解救出来的。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[jeɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ɪm'pjuːtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	:
before	**he**	**have**	**faith**	**in**	**the**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**,**	**yea**	**before**	**it**	**be**	**imputed**	**to**	**him**	**:**
前	他	有	信仰	在	这	义	的	基督	,	是的	前	它	是	估算	到	他	:

在他相信基督的义之前，甚至在他被算为义之前：

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪn]	[ɡɑːdz]	[ə'kaʊnt]	[ɪz]	['rekən]	[sɪn'sɪəli]	['raɪtʃəs]	,	[ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɡɒd]	.	[faɪv]	.
for	**he**	**that**	**in**	**God's**	**account**	**is**	**reckoned**	**sincerely**	**righteous**	**,**	**is**	**beloved**	**of**	**his**	**God**	**.**	**5**	**.**
为了	他	那	在	神的	帐户	是	估计	真挚地	正义	,	是	心爱	的	他的	上帝	.	5	.

因为在上帝眼中被视为义人的人，是上帝所爱的。5.

[ðɪs]		[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[biː; bi]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,
This	**concludeth**	**that**	**a**	**man**	**may**	**be**	**from**	**under**	**the**	**curse**	**of**	**God**	**,**
这	结束	那	一个	男人	可能	是	从	在下面	这	诅咒	的	上帝	,

由此可以得出结论：一个人可能受到上帝的诅咒。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ˌɪmpju'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	:
without	**the**	**imputation**	**of**	**the**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**:**
没有	这	估算	的	这	义	的	基督	:

没有基督义的归算：

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sɪn'sɪəli]	['raɪtʃəs]	[ɪn]	[ɡɑːdz]	[ə'kaʊnt]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
For	**if**	**a**	**man**	**must**	**be**	**sincerely**	**righteous**	**in**	**God's**	**account**	**without**	**it**	**,**
为了	如果	一个	男人	必须	是	真挚地	正义	在	神的	帐户	没有	它	,

因为如果一个人没有它，却要在上帝眼中真正称义，

[ðen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	[sɪks]	.
then	**he**	**is**	**from**	**under**	**the**	**curse**	**of**	**God**	**without**	**it**	**.**	**6**	**.**
然后	他	是	从	在下面	这	诅咒	的	上帝	没有	它	.	6	.

那么，没有了它，他就摆脱了上帝的诅咒。6.

[ðɪs] ['dɒktrɪn] ['tiːtʃɪθ] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs]
This doctrine teacheth farther , that Christ came to call , and justify the righteous
这 教义 教导 更远 , 那 基督 来了 到 称呼 , 和 证明合法 这 正义
,
,
,

这一教义进一步教导说，基督来是为了呼召义人，并使义人称义。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [wɜːd] .
contrary to his express word .
相反 到 他的 表达 单词 .

与他亲口所说相反。

[ɪn] [ʃɔːt] , [baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [fɜːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hiːld] , [ænd; ənd] [ðen]
In short , by this account of things , first we must be healed , and then
在 短的 , 经过 这 帐户 的 事物 , 第一的 我们 必须 是 已治愈 , 和 然后
[ðə; ði] ['pleɪstə(r)] ['kɒmz] .
the plaister comes .
这 石膏 来 .

总之，按照这种说法，首先我们必须痊愈，然后才能打石膏。

[jeɪ] , [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [seθ] ,
Yea , so confident is this man in this his assertion , that he saith ,
是的 , 所以 自信的 是 这 男人 在 这 他的 断言 , 那 他 赛斯说 ,

是的，这个人对自己的说法如此自信，以至于他说：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] - ([piː]
' It is not possible any other notion of this doctrine should have truth in it ' (p
- 它 是 不是 可能的 任何 其他 概念 的 这 教义 应该 有 真相 在 它 - (p
. -) .
. 226) .
. -) .

“这种教义的任何其他观念都不可能包含真理”(第 226 页)。

[əʊ] [ðɪs] ['dʒiːzəs] !
O this Jesus !
哦 这 耶稣 !

哦，这位耶稣!

[ðɪs] [rɒk] [ɒv; əv] [ə'fens] !
This rock of offence !
这 岩石 的 罪行 !

这块冒犯的磐石!

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] .
But he that believeth on him shall not be confounded .
但 他 那 相信 在 他 将 不是 是 令人困惑 .

但信靠他的人必不蒙羞。

[bʌt; bət] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)]
But blessed be God for Jesus Christ , and for that he took our
但 蒙福 是 上帝 为了 耶稣 基督 , 和 为了 那 他 采取 我们的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

但愿上帝因耶稣基督而受赞美，为此他取了我们的人性。

[ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] [kɜːs] , [ænd; ənd] [deθ] [ə'pɒn] [hɪm] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['ɔːlsəʊ] [baɪ] [hɪm'self] ,
and sin , and curse , and death upon him : And for that he did also by himself ,
和 罪 , 和 诅咒 , 和 死亡 之上 他 : 和 为了 那 他 做过 还 经过 他自己 ,

罪孽、咒诅和死亡都临到他身上；为此，他也是自己做的。

[baɪ][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [pɜːdʒ] ['aʊə(r)] [sɪnz] .
by one offering purge our sins .
经过 一 提供 清除 我们的 罪孽 .

一次献祭即可洗净我们的罪孽。

[wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hæv; həv] [faʊnd] [rest] ,
We that have believed have found rest ,
我们 那 有 相信 有 成立 休息 ,

我们这些信的人已经找到了安息。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [weə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hæθ] [smeld] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] [rest] ;
even there where God and his Father hath smelled a sweet savour of rest ;
甚至 那里 在哪里 上帝 和 他的 父亲 有 闻起来 一个 甜的 品尝 的 休息 ;

即使在上帝和他的父亲已经闻到安息的芬芳的地方；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [gɒd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪm] ,
because we are presented to God , even now complete in the righteousness of him ,
因为 我们 是 呈现 到 上帝 , 甚至 现在 完全的 在 这 义 的 他 ,

因为我们如今已经完全归向神，靠着他的义，

[ænd; ənd][stænd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒv; əv] [gɪlt] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪm] : [jeɪ] , [æz; əz][sɪnz][pɑːst] ,
and stand discharged of guilt , even by the faith of him : yea , as sins past ,
和 站立 出院 的 有罪 , 甚至 经过 这 信仰 的 他 : 是的 , 作为 罪孽 过去的 ,

并因信他而免除罪责：是的，如同过去的罪孽，

[səʊ][sɪnz][tuː; tə] [kʌm] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
so sins to come , were taken up and satisfied for ,
所以 罪孽 到 来 , 是 已采取 向上 和 使满意 为了 ,

因此，将来要犯的罪孽都已被承担并得到满足。

[baɪ] [ðæt] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv][sɪnz] ,
by that offering of the body of Jesus , we who have had a due sense of sins ,
经过 那 提供 的 这 身体 的 耶稣 , 我们 WHO 有 有 一个 到期的 感觉 的 罪孽 ,

藉着耶稣献上他的身体，我们这些对罪有应有认识的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and of the nature of the justice of God ,
和 的 这 自然 的 这 正义 的 上帝 ,

以及上帝公义的本质，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ,
we know that no remission of the guilt of any one can be ,
我们 知道 那 不 缓解 的 这 有罪 的 任何 一 能 是 ,

我们知道，任何人的罪责都不能被赦免。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'təʊnmənt] [meɪd] [baɪ] [blʌd] ([hɛb] [naɪn] : -) .
but by atonement made by blood (Heb 9 : 22) .
但 经过 赎罪 制成 经过 血 (希伯来书 9 : -) .

而是藉着血所成就的赎罪（来9:22）。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [weə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈnaɪðə(r)]
We also know that where faith in Jesus Christ is wanting , there can be neither
我们 还 知道 那 在哪里 信仰 在 耶稣 基督 是 想要 , 那里 能 是 两者都不
[gʊd] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
good principle ,
好的 原则 ,

我们也知道，如果缺乏对耶稣基督的信仰，那么好的原则就不可能存在。

[nɔː(r)] [gʊd] [ɪnˈdevə(r)] .
nor good endeavour .
也不 好的 努力 .

也不是好的努力。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈgreɪsɪz] ,
For faith is the first of all graces ,
为了 信仰 是 这 第一的 的 全部 恩典 ,

因为信仰是所有恩典之首，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪn] ([rɒm] - : -) .
and without it there is nothing but sin (Rom 14 : 23) .
和 没有 它 那里 是 没有什么 但 罪 (只读存储器 - : -) .

没有它，就只有罪（罗马书 14:23）。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪs] [ɪn][ˌjuː ˈes] , [sˈɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs]
We know also , that faith as a grace in us , severed from the righteousness
我们 知道 还 , 那 信仰 作为 一个 优雅 在 我们 , 切断 从 这 义
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

我们也知道，信心作为我们里面的一种恩典，与基督的义是分离的，

[ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][bɪˈhəʊldə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪˌfaɪə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] ,
is only a beholder of things , but not a justifier of persons ,
是 仅有的 一个 旁观者 的 事物 , 但 不是 一个 理由 的 人 ,

他只是事物的观察者，而不是人的辩护者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [nɒt] [həʊld][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz]
and that if it lay not hold of , and applieth not that righteousness which is
和 那 如果 它 躺 不是 抓住 的 , 和 应用 不是 那 义 哪个 是
[ɪn] [kraɪst] ,
in Christ ,
在 基督 ,

如果它不抓住基督里的义，也不应用基督里的义，

[ˌaɪ ˈtiː] [kæriːɪθ] [ˌjuː ˈes][nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə][ðə; ði] [[feɪθ] [ɒv; əv]] [dˈɛvəlz] .
it carrieth us no farther than to the [faith of] devils .
它 凯莉丝 我们 不 更远 比 到 这 [信仰 的] 魔鬼 .

它只会把我们引向魔鬼的信仰。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [ˈkɪlɪθ] [sɪn] , [ænd; ənd] [kɝːsəθ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ruːts] ;
We know that this doctrine killeth sin , and curseth it at the very roots ;
我们 知道 那 这 教义 基雷斯 罪 , 和 诅咒 它 在 这 非常 根 ;

我们知道，这一教义能消灭罪恶，并从根源上诅咒罪恶；

[ai] [seɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [huː] [hæv; həv][mɔːn, məun][ˈəʊvə(r)][hɪm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [pɪəst] - (
I say we know it , ' who have mourned over him whom WE have pierced ' (
我 说 我们 知道 它 , - WHO 有 哀悼 超过 他 谁 我们 有 穿孔 - (
[zɛk] - : -) ,
Zech 12 : 10) ,
泽克 - : -) ,

我说我们知道，“为我们所刺的那一位哀哭的人”（亚12:10），

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kən'faʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and who have been confounded to see that God by his blood should be
和 WHO 有 到过 令人困惑 到 看 那 上帝 经过 他的 血 应该 是
['pæsɪfaɪ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] (['ɛzi] - : -) .
pacified towards us for all the wickedness we have done (Eze 16 : 63) .
安抚 向 我们 为了 全部 这 邪恶 我们 有 完毕 （ 埃泽 - : - ） .

并且，他们感到困惑，因为上帝用他的宝血来平息我们所犯的一切罪恶（结16:63）。

[jeɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊli] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
Yea , we have a double motive to be holy and humble before him ;
是的 , 我们 有 一个 双倍的 动机 到 是 圣 和 谦逊的 前 他 ;

是的，我们有双重动机在他面前保持圣洁和谦卑；

[wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ɜːθ] , [ə'nʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪəz]
one because he died for us on earth , another because he now appears
一 因为 他 死亡 为了 我们 在 地球 , 其他 因为 他 现在 出现
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
for us in heaven ,
为了 我们 在 天堂 ,

一是因为他为我们死在地上，二是因为他如今在天上为我们显现。

[ðeə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
there sprinkling for us the mercy seat with his blood ,
那里 洒 为了 我们 这 怜悯 座位 和 他的 血 ,

他在那里用自己的血洒在施恩座上，为我们施恩。

[ðeə(r)] ['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ]
there ever - living to make intercession for them that come unto God by
那里 曾经 - 活的 到 制作 代祷 为了 他们 那 来 到 上帝 经过
[hɪm] .
him .
他 .

他们永远活着，为那些藉着他来到神面前的人代求。

- [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði]
' If any man sin , we have an advocate with the Father , Jesus Christ the
- 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这
['raɪtʃəs] ,
righteous ,
正义 ,

“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] - ([wʌn] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and he is the propitiation for our sins ' (1 John 2 : 1 , 2) .
和 他 是 这 安抚 为了 我们的 罪孽 - （ 1 约翰 2 : 1 , 2 ） .

他为我们的罪作了挽回祭（约翰一书 2:1, 2）。

[jet] [ðɪs] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['luːsnəs] , [nɔː(r)] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [sɪn] ,
Yet this worketh in us no looseness , nor favour to sin ,
然而 这 工作 在 我们 不 松弛 , 也不 偏爱 到 罪 ,

然而，这却不会使我们放纵情欲，也不会使我们倾向于犯罪。

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æn; ən] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : - [ʃiː; ʃi] ['lʌvθ] [mʌtʃ] ,
but so much the more an abhorrence of it : ' She loveth much ,
但 所以 很多 这 更多的 一个 厌恶 的 它 : - 她 爱 很多 ,

但她对它的厌恶却更甚：“她爱很多，

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] - ([luːk] ['sɛvən] : -) .
for much was forgiven her ' (Luke 7 : 47) .
为了 很多 曾是 已原谅 她 - （ 卢克 7 : - ） .

因为她蒙了大赦（路加福音 7:47）。

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [wiːp] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [waɪpɪθ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv]
Yea , she weeps , she washeth his feet , and wipeth them with the hairs of
是的 , 她 哭泣 , 她 洗 他的 脚 , 和 擦拭 他们 和 这 头发 的
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

是的，她哭泣着，她洗他的脚，用她的头发擦干它们。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [ɒv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['færɪsiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['ɪgnərənt] ['hɪpəkrɪt] .
to the confounding of Simon the pharisee , and all such ignorant hypocrites .
到 这 混淆 的 西蒙 这 法利赛人 , 和 全部 这样的 无知 伪君子 .

令法利赛人西门和所有像他一样无知的伪君子感到困惑。

[[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði]['əʊnli] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['stændəd] [ɒv; əv] [truːθ] .]
[The Bible the only measure and standard of truth .]
[这 圣经 这 仅有的 措施 和 标准 的 真相 .]

【圣经是真理的唯一衡量标准。】

[bʌt; bət][ai] [pɑːs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptə(r)] ,
But I pass this , and come to the twentieth chapter ,
但 我 经过 这 , 和 来 到 这 第二十 章 ,

但我略过这一章，来到了第二十章。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ˌjuː 'es][baɪ] [wɒt] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['stændəd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]
which is to learn us by what measure and standard we are to judge of
哪个 是 到 学习 我们 经过 什么 措施 和 标准 我们 是 到 法官 的
['dɒktrɪnz] ;
doctrines ;
教义 ;

其目的是让我们明白应该用什么标准和尺度来评判教义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] ['steɪtɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [baɪ]
and that is by the design of Christianity as stated , you must know , by
和 那 是 经过 这 设计 的 基督教 作为 声明 , 你 必须 知道 , 经过
['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] .
Mr . Fowler .
先生 . 福勒 .

正如福勒先生所说，这是基督教的设计，你必须知道。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [hɪə(r)] [ə'gen] ,
Wherefore it will be requisite here again ,
因此 它 将要 是 必需品 这里 再次 ,

因此，这里再次需要这样做。

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [biː; bi] ['gæðəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
that a collection of principles and doctrines be gathered out of this book ,
那 一个 收藏 的 原则 和 教义 是 聚集 出去 的 这 书 ,

从这本书中收集一系列原则和教义，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['meməri] [meɪ] [biː; bi] [helpt] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][beə(r)]
that the man that hath a short memory may be helped the better to bear
那 这 男人 那 有 一个 短的 记忆 可能 是 帮助 这 更好的 到 熊
[ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] ,
them in mind ,
他们 在 头脑 ,

以便帮助记忆力差的人更好地记住它们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [bɪˈwɪtʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
and to make them , if he shall be so bewitched by them , instead of
和 到 制作 他们 , 如果 他 将 是 所以 着迷 经过 他们 , 反而 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

如果他被这些东西迷惑，转而信奉《圣经》，

[ə; eɪ] [ˈstændəd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ] .
a standard for truth , and a rule for him to obtain salvation by .
一个 标准 为了 真相 , 和 一个 规则 为了 他 到 获得 救恩 经过 .

真理的标准，以及他获得救赎的准则。

[fɜːst] [ðen] ,
First then ,
第一的 然后 ,

首先，

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
he must know that the principle by which he must walk must be the
他 必须 知道 那 这 原则 经过 哪个 他 必须 走 必须 是 这
[ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,
purity of the human nature ,
纯度 的 这 人类 自然 ,

他必须明白，他行事的原则必须是人性的纯洁性。

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ɔː(r)] [gɒd] - [laɪk] [ˈneɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [jet] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [səʊl] ,
a divine or God - like nature , which yet is but an habit of soul ,
一个 神圣的 或者 上帝 - 喜欢 自然 , 哪个 然而 是 但 一个 习惯 的 灵魂 ,

一种神圣的或神性的本性，然而它只不过是灵魂的一种习性而已。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [lɔː] , [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
or more plainly the moral law , as written in the heart ,
或者 更多的 显然 这 道德 法律 , 作为 书面 在 这 心 ,

或者更直白地说，就是刻在人心里的道德律法。

[ænd; ənd] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
and originally the dictates of human nature , a generous principle ,
和 起初 这 规定 的 人类 自然 , 一个 慷慨的 原则 ,

而最初，这是人性的必然要求，一种慷慨的原则。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈspekts] [lɔː] , [jet] [ækts][ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
such an one as although it respects law , yet acts in a sphere above it ;
这样的 一个 一 作为 虽然 它 尊重 法律 , 然而 行为 在 一个 领域 多于 它 ;

例如，虽然它尊重法律，但它的行为却凌驾于法律之上；

[əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [lɔː] , [ðæt] [ækts][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ([piː] .
above it as a written law , that acts even in the first principles of it (p .
多于 它 作为 一个 书面 法律 , 那 行为 甚至 在 这 第一的 原则 的 它 (p .
[ˈsɛvən] - -) .
7 - 10) .
7 - -) .

将其作为成文法律凌驾于其之上，甚至在其基本原则上也有效（第 7-10 页）。

[ˈsekənd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhəʊlinəs] [kraɪst] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
Second , He must know , that the holiness Christ designed to possess his people
第二 , 他 必须 知道 , 那 这 圣洁 基督 设计 到 具有 他的 人们
[wɪð] ,
with ,
和 ,

第二，他必须知道，基督设计要赋予他的子民的圣洁，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn]['ædəm] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] ,
is that which we had lost in Adam , that which he had before he fell ,
是 那 哪个 我们 有 丢失的 在 亚当 ， 那 哪个 他 有 前 他 跌倒 ，

那是我们在亚当身上失去的，是他堕落之前所拥有的。

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][əʊld] ['kʌvənənt] [kraɪst] - [les] ['həʊlinəs] ([piː] . -) .
that natural old covenant Christ - less holiness (p . 12) .
那 自然的 老的 盟约 基督 - 较少的 圣洁 （ p . - ） .

那种自然的旧约中没有基督的圣洁（第 12 页）。

[θɜːd] , [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Third , He must put a difference between those laws of the gospel that are
第三 ， 他 必须 放 一个 不同之处 之间 那些 法律 的 这 福音 那 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['həʊlinəs] ,
essential to holiness ,
基本的 到 圣洁 ，

第三，他必须区分那些对圣洁至关重要的福音律法，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli]
and those positive precepts that in themselves are indifferent , and absolutely
和 那些 积极的 戒律 那 在 他们自己 是 冷漠 ， 和 绝对地
[kən'sɪdəd] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] ;
considered neither good nor evil ;
经过考虑的 两者都不 好的 也不 邪恶的 ；

以及那些本身无差别、绝对既不被认为是善也不被认为是恶的积极准则；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] , [hiː; hi] [æləwɛθ] [bʌt; bət] [θriː]
but must know also that of these positive precepts , he alloweth but three
但 必须 知道 还 那 的 这些 积极的 戒律 ， 他 允许 但 三
[ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
in the gospel ,
在 这 福音 ，

但还必须知道，在这些积极的诫命中，他只在福音书中允许了三条。

[bʌt; bət] [θriː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [sʌtʃ] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
but three that are purely such ; to wit , that of coming to God by Christ ,
但 三 那 是 纯粹 这样的 ； 到 有 ， 那 的 未来 到 上帝 经过 基督 ，

但有三种完全如此：即通过基督来到上帝面前，

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ([piː] . ['sɛvən] - [naɪn]) .
the institutions of baptism , and the Lord's supper (p . 7 - 9) .
这 机构 的 洗礼 ， 和 这 主场 晚餐 （ p . 7 - 9 ） .

洗礼制度和圣餐（第 7-9 页）。

[fɔːθ] , [hiː; hi][mʌst; məst][həʊld][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,
Fourth , He must hold for certain ,
第四 ， 他 必须 抓住 为了 肯定 ，

第四，他必须确信，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] - [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
that the faith which entitleth a sinner to so high a privilege as that of
那 这 信仰 哪个 - 一个 罪人 到 所以 高的 一个 特权 作为 那 的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ，

使罪人有权获得称义这种崇高特权的信仰，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
must needs be such as complieth with all the purposes of Christ's coming into
必须 需求 是 这样的 作为 遵守 和 全部 这 目的 的 基督的 未来 进入
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

必须是符合基督降世一切目的的。

['weðə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [nɒt] ,
whether at present it understands them or not ,
无论 在 展示 它 明白 他们 或者 不是 ，

无论它现在是否理解它们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌstɪfaɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [səʊ] ([piː] . -) .
and it is no less necessary it should justify as it doth so (p . 222) .
和 它 是 不 较少的 必要的 它 应该 证明合法 作为 它 确实 所以 （ p . - ） .

它也理应证明其这样做是合理的（第 222 页）。

[fɪfθ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] ,
Fifth , He must know ,
第五 ， 他 必须 知道 ，

第五，他必须知道。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]
that a man may not rely upon the merits of Christ for the forgiveness of
那 一个 男人 可能 不是 依靠 之上 这 优点 的 基督 为了 这 饶恕 的
[hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
his sins ,
他的 罪孽 ，

人不可倚靠基督的功德来获得罪的赦免。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðə(r)] [gʊd] [wɜːks] [fɜːst] ([piː] . -) .
before he have done other good works first (p . 223) .
前 他 有 完毕 其他 好的 作品 第一的 （ p . - ） .

在他之前，他已经做过其他好事（第 223 页）。

[sɪksθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs]
Sixth , And that the right explication of the imputation of Christ's righteousness
第六 ， 和 那 这 正确的 解释 的 这 估算 的 基督的 义
[ɪz] [ðɪs] ,
is this ,
是 这 ，

第六，对基督义归算的正确解释是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kənsɪstɛθ] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪəli] ['raɪtʃəs] ([piː]
that it consisteth in having to do with persons that are sincerely righteous (p
那 它 组成 在 拥有 到 做 和 人 那 是 真挚地 正义 （ p
. -) .
. 225) .
. - ） .

它指的是与真诚正直的人有关（第 225 页）。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə][æn; ən]
For it is not possible for Christ's righteousness to be imputed to an
为了 它 是 不是 可能的 为了 基督的 义 到 是 估算 到 一个
[ʌn'raɪtʃəs] [mæn] ([piː] . -) .
unrighteous man (p . 120) .
不义的 男人 （ p . - ） .

因为基督的义不可能归于不义的人（第 120 页）。

[ðiːz] [θɪŋz] , [wɪð] ['meni] [laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ['hændld]
These things , with many like to them , being the main points by this man handled
这些 事物 , 和 许多 喜欢 到 他们 , 存在 这 主要的 积分 经过 这 男人 处理
,
,
,

这些事情，以及许多类似的事情，是这个人处理的主要重点。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [baɪ] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst]
and by him asserted to be the design of Christianity , by these we must
和 经过 他 断言 到 是 这 设计 的 基督教 , 经过 这些 我们 必须
,
,
,

他声称这是基督教的设计，因此我们必须……

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['stændəd] , [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
as by a rule and standard , understand how to judge of the truth of
作为 经过 一个 规则 和 标准 , 理解 如何 到 法官 的 这 真相 的
['dɒktrɪnz] .
doctrines .
教义 .

按照规则和标准，理解如何判断教义的真伪。

[ænd; ənd] , [seθ] [hiː; hi] , - ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [men]['həʊli] ,
And , saith he , ' seeing the design of Christianity is to make men holy ,
和 , 赛斯说 他 , - 看到 这 设计 的 基督教 是 到 制作 男人 圣 ,

他说，“基督教的目的是使人圣洁，

[[stɪl] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][baɪ] [pə'zesɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
[still meaning from principles of humanity , and by possessing us again ,
[仍然 意义 从 原则 的 人类 , 和 经过 拥有 我们 再次 ,

[仍然从人性原则出发，并通过再次拥有我们而具有意义，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ,] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə'pɪnjənz] [duː; də]
with the often repeated holiness which we had lost ,] whatsoever opinions do
和 这 经常 重复 圣洁 哪个 我们 有 丢失的 ,] 任何 意见 做
['aɪðə(r)] [də'rektli] ,
either directly ,
任何一个 直接地 ,

伴随着我们失去的、经常被提及的圣洁,]无论什么观点直接或间接地，

[ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['evɪdənt] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [əb'strʌkt] [ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli]
or in their evident consequences , obstruct the promoting of it , are perfectly
或者 在 他们的 明显 结果 , 阻碍 这 推广 的 它 , 是 完美
[fɔːls] - ([piː] . - , -) .
false ' (p . 227 , 228) .
错误的 - (p . - , -) .

或者，从其显而易见的后果来看，阻碍了它的推广，这完全是错误的”(第 227、228 页)。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðʌs] [wɪð] [wʌn] [wɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] ,
Thus with one word , as if he were Lord and Judge himself ,
因此 和 一 单词 , 作为 如果 他 是 主 和 法官 他自己 ,

于是，他一言不发，仿佛自己就是主宰和审判者一般。

[hiː; hi]	['sɛndɪθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɪt]	[ɒv; əv]	[hel]	,
he	**sendeth**	**to**	**the**	**pit**	**of**	**hell**	**,**
他	sendeth	到	这	坑	的	地狱	,

他将他送入地狱深渊，

[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðæt]	['sæŋktɪfaɪ]	[ɔː(r)]	[meɪk]	['həʊli]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[men]	,
all	**things**	**that**	**sanctify**	**or**	**make**	**holy**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**,**
全部	事物	那	圣化	或者	制作	圣	这	心	的	男人	,

一切能使人心灵圣洁的事物，

[ɪf]	[ðeɪ]	[ə'pəʊz]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌkrɪsti'ænəti]	.
if	**they**	**oppose**	**the**	**design**	**of**	**his**	**christianity**	**.**
如果	他们	反对	这	设计	的	他的	基督教	.

如果他们反对他基督教的教义。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'vɜːtɪd]	,
But	**what**	**if**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**will**	**become**	**a**	**principle**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**converted**	**,**
但	什么	如果	这	圣	鬼	将要	变得	一个	原则	在	这	心	的	这	转换	,

但如果圣灵成为皈依者心中的原则呢？

[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	[naʊ]	['sʌfə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ækt]	['sɪmpli]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	[hjuː'mænəti]	;
and	**will**	**not**	**now**	**suffer**	**them**	**to**	**act**	**simply**	**and**	**alone**	**upon**	**the**	**principles**	**of**	**pure**	**humanity**	**;**
和	将要	不是	现在	遭受	他们	到	行为	简单地	和	独自的	之上	这	原则	的	纯的	人类	;

现在不会允许他们仅仅按照纯粹的人性原则单独行事；

[ɔː(r)]	[wɒt]	[naʊ]	[ɪf]	[feɪθ]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	[tuː; tə]	[ækt]	[baɪ]	,
or	**what**	**now**	**if**	**faith**	**will**	**become**	**a**	**principle**	**to**	**act**	**by**	**,**
或者	什么	现在	如果	信仰	将要	变得	一个	原则	到	行为	经过	,

或者，如果信仰成为行动的原则，那又会怎样呢？

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'rɪdʒənəli]	[dɪk'teɪts]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	?
instead	**of**	**these**	**that**	**are**	**originally**	**dictates**	**of**	**human**	**nature**	**?**
反而	的	这些	那	是	起初	规定	的	人类	自然	?

而不是那些原本就源于人性的因素？

[ɔː(r)]	[wɒt]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ækt]	[naʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,
Or	**what**	**if**	**a**	**man**	**should**	**act**	**now**	**as**	**a**	**son**	**,**
或者	什么	如果	一个	男人	应该	行为	现在	作为	一个	儿子	,

或者，如果一个男人现在扮演儿子的角色呢？

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['sɪmpli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kriːtʃə(r)]	[in'djuː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	?
rather	**than**	**simply**	**as**	**a**	**creature**	**endued**	**with**	**a**	**principle**	**of**	**reason**	**?**
相当	比	简单地	作为	一个	生物	赋予	和	一个	原则	的	原因	?

而不仅仅是被赋予理性原则的生物？

[ai]	['kwestʃən]	[hɪə(r)]	['weðə(r)]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ðʌs]	['duːɪŋ]	[duː; də]	[nɒt]	[əb'strʌkt]	,	[pʊt]	[baɪ]	,
I	**question**	**here**	**whether**	**these**	**things**	**thus**	**doing**	**do**	**not**	**obstruct**	**,**	**put**	**by**	**,**
我	问题	这里	无论	这些	事物	因此	正在做	做	不是	阻碍	,	放	经过	,

我在此质疑，这些事情这样做是否会造成阻碍，或者说，阻碍、妨碍、

[jeɪ]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[wei]	[	-	]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pjʊə(r)]	[hjuː'mænəti]	,	[dɪk'teɪts]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	,
yea	**and**	**take**	**the**	**way**	**[**	**29**	**]**	**of**	**his**	**pure**	**humanity**	**,**	**dictates**	**of**	**human**	**nature**	**,**
是的	和	拿	这	方式	[	-	]	的	他的	纯的	人类	,	规定	的	人类	自然	,

是的，并遵循他纯粹的人性[29]，遵循人性的指引，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ˌðeər'ɒv] [ækt][ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and instead thereof act and govern the soul by and with their own principles :
和 反而 其中 行为 和 治理 这 灵魂 经过 和 和 他们的 自己的 原则 .

相反，他们会按照自己的原则行事和支配灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɔːl'biːɪt] , [ðeə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
For albeit , there be the dictates of human nature in the sons of men ,
为了 尽管 ， 那里 是 这 规定 的 人类 自然 在 这 儿子们 的 男人 ，

然而，人性之中，终究存在着种种限制。

[jet] ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
yet neither is this nature , nor yet the dictates of it ,
然而 两者都不 是 这 自然 ， 也不 然而 这 规定 的 它 ，

然而，这既不是自然，也不是自然的法则。

[leɪd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['truːli] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] .
laid by Jesus Christ as the truly christian principles in his .
铺设 经过 耶稣 基督 作为 这 真的 基督教 原则 在 他的 .

耶稣基督所确立的真正基督教原则。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] :
But you add :
但 你 添加 :

但你补充道：

- [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][duː; də] ['evɪdəntli] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv]
' Those doctrines which in their own nature do evidently tend to the serving of
- 那些 教义 哪个 在 他们的 自己的 自然 做 显然 趋向 到 这 服务 的
[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
THIS design of Christianity ,
这 设计 的 基督教 ，

“那些本质上明显倾向于服务于基督教这一目的的教义，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [truː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] - ([piː] . -) .
we may conclude are most true and genuine ' (p . 229) .
我们 可能 结束 是 最多 真的 和 真的 - (p . -) .

我们可以得出结论，这是最真实、最真诚的（第 229 页）。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðə; ði] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] [kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
The holiness which you so often call the design of Christianity ,
这 圣洁 哪个 你 所以 经常 称呼 这 设计 的 基督教 ，

你经常称之为基督教设计的圣洁，

['biːɪŋ] [baɪ] [jɔː'self] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ,
being by yourself said to be that which we had lost ,
存在 经过 你自己 说 到 是 那 哪个 我们 有 丢失的 ，

独自一人，就如同我们失去了什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['sentəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [bʊk] [ɪz] [bɪlt] ([piː] . -) ,
for this one sentence is it on which your whole book is built (p . 12) ,
为了 这 一 句子 是 它 在 哪个 你的 所有的 书 是 建造 (p . -) ,

你的整本书就是建立在这一句话之上的（第12页）。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	['dɒktrɪn]	[ɔː(r)]	['dɒktə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðæt]	[ə'sɜːts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bəʊθ]	[ðæt]	['dɒktrɪn]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
whatsoever	**doctrine**	**or**	**doctor**	**it**	**be**	**that**	**asserts**	**it**	**,**	**both**	**that**	**doctrine**	**is**	**of**	**the**	**devil**	**,**
任何	教义	或者	医生	它	是	那	断言	它	,	两个都	那	教义	是	的	这	魔鬼	,

无论是什么教义或任何宣扬这种教义的医生，这种教义都是魔鬼的教义。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['dɒktə(r)]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	['seɪtn]	,
and	**that**	**doctor**	**an**	**angel**	**of**	**darkness**	**,**	**or**	**rather**	**a**	**minister**	**of**	**Satan**	**,**
和	那	医生	一个	天使	的	黑暗	,	或者	相当	一个	部长	的	撒但	,

而那位医生，简直就是黑暗天使，或者更确切地说，是撒旦的使者。

[bɪ'kʌm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	.
become	**as**	**a**	**minister**	**of**	**righteousness**	**.**
变得	作为	一个	部长	的	义	.

成为正义的使者。

[fɔː(r); fə(r)]	[weə(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[həʊl]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
For	**where**	**is**	**it**	**said**	**in**	**all**	**the**	**whole**	**book**	**of**	**God**	**,**
为了	在哪里	是	它	说	在	全部	这	所有的	书	的	上帝	,

上帝的整本经书中，哪里说过？

[ðæt]	['evə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[kraɪst]	[dɪ'zaɪnd]	,	[jeɪ]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	['erənd]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	,
that	**ever**	**the**	**Lord**	**Christ**	**designed**	**,**	**yea**	**made**	**it**	**his**	**errand**	**from**	**heaven**	**,**
那	曾经	这	主	基督	设计	,	是的	制成	它	他的	差事	从	天堂	,

无论是主基督所设计的，还是他从天上差遣来执行的使命，

[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	[ɪn]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊlinəs]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[lɒst]	?
to	**put**	**us**	**again**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**holiness**	**which**	**we**	**had**	**lost**	**?**
到	放	我们	再次	在	拥有	的	这	圣洁	哪个	我们	有	丢失的	?

使我们重新拥有我们失去的圣洁吗？

[jet]	[ðɪs]	[juː; jʊ]	[ə'fɜːm]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	[ɪz]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Yet	**this**	**you**	**affirm**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**the**	**business**	**of**	**your**	**book**	**is**	**to**	**prove**	**it**	**.**
然而	这	你	确认	,	和	告诉	我们	这	商业	的	你的	书	是	到	证明	它	.

然而，你却肯定了这一点，并告诉我们，你的书的目的就是为了证明这一点。

[bʌt; bət]	['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[gɒd]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃɪfts]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'skʌvəd]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɪg]	-	[liːvz]	[rent]	[frɒm; frəm]	[ɒf]
But	**blessed**	**be**	**God**	**,**	**your**	**shifts**	**are**	**discovered**	**,**	**and**	**your**	**fig**	**-**	**leaves**	**rent**	**from**	**off**
但	蒙福	是	上帝	,	你的	轮班	是	发现	,	和	你的	如图	-	树叶	租	从	离开

[juː; jʊ]	,
you	**,**
你	,

但感谢上帝，你的伪装被揭穿了，你的无花果叶也被撕了下来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɔː(r)]	['həʊlinəs]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[kraɪd]	[ʌp]	[baɪ]	[juː; jʊ]	,
and	**the**	**righteousness**	**or**	**holiness**	**so**	**much**	**cried**	**up**	**by**	**you**	**,**
和	这	义	或者	圣洁	所以	很多	哭	向上	经过	你	,

以及你们如此高呼的公义或圣洁，

[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
proved	**to**	**be**	**none**	**of**	**the**	**holiness**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
已证实	到	是	没有任何	的	这	圣洁	的	这	福音	,

事实证明，这与福音的圣洁毫无关系。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[wɪð]	['pɜːfɪkt]	['ɪgnərəns]	[ˌðeər'ɒv]	.
but	**that**	**which**	**stood**	**with**	**perfect**	**ignorance**	**thereof**	**.**
但	那	哪个	站立	和	完美的	无知	其中	.

但那些对此一无所知的人却站在那里。

[ai] [mait] [spiːk] [tuː; tə] [wɒt] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
I might speak to what yet remains of falsehood , in the other part of this
我 可能 说话 到 什么 然而 遗迹 的 谬误 , 在 这 其他 部分 的 这
['tʃæptə(r)] ;
chapter ;
章 ;

在本章的另一部分，我可能会谈到仍然存在的谎言；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
but having overthrown the foundation , and broken the head of your
但 拥有 被推翻 这 基础 , 和 破碎的 这 头 的 你的
[lə'vaɪəθən] ; [wɒt] [rɪ'meɪnz] ['fɔːləθ] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
Leviathan ; what remains falleth of itself ,
利维坦 ; 什么 遗迹 坠落 的 本身 ,

但既然已经推翻了根基，打断了利维坦的头颅，剩下的部分自然也会崩塌。

[ænd; ənd] [daɪɛθ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
and dieth of its own accord .
和 死亡 的 它是自己的 符合 .

它自行消亡。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [məʊdz] [ɔː(r)] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['stiklə] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['traɪflz] ,
What you say of modes or forms , and sticklers for little trifles ,
什么 你 说 的 模式 或者 表格 , 和 吹毛求疵者 为了 小的 琐事 ,

你对模式或形式的看法，以及那些纠结于小事的人的看法，

[sʌtʃ] [æz; əz] [pleɪs] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][mɪə(r)] [ɪk'stɜːnlz] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [weə(r)] [ɒv; əv]
such as place their religion in mere externals , you may fasten them where of
这样的 作为 地方 他们的 宗教 在 仅仅 外部 , 你 可能 系 他们 在哪里 的
[djuː] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] :
due they belong :
到期的 他们 属于 :

如果有人将宗教信仰仅仅局限于外在形式，你可以将他们束缚在他们应在的地方：

[jet] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]
Yet I tell you the least of the commandments of Christ is better than your
然而 我 告诉 你 这 至少 的 这 诫命 的 基督 是 更好的 比 你的
- ['həʊlinəs] .
Adamitish holiness .
- 圣洁 .

但我告诉你们，基督最小的诫命也比你们亚当式的圣洁更好。

[[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .]
[The necessity of a sound foundation .]
[这 必要性 的 一个 声音 基础 .]

[坚实的基础是必要的。]

[jɔː(r); jə(r)] ['twenti] - [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,
Your twenty - first chapter tells us , if we will believe you ,
你的 二十 - 第一的 章 讲述 我们 , 如果 我们 将要 相信 你 ,

如果你的第二十一章内容属实，那么

[haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] [ɔː(r)][rɪ'dʒektɪd]
how we shall judge of the necessity of doctrine , to be embraced or rejected
如何 我们 将 法官 的 这 必要性 的 教义 , 到 是 拥抱 或者 拒绝
;
;
;

我们将如何判断某种教义是否必要，是应该接受还是应该拒绝？

[ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvɛθ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [briːf] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌfʌndəˈmentl] :
also you say , it giveth us a brief discourse of the nature of fundamentals :
还 你 说 , 它 给予 我们 一个 简短的 话语 的 这 自然 的 基本面 :

你还说，它也简要论述了基本原理的本质：

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈeni] [wʌn] [pəˈtɪkjələˌraɪzd] ,
But because your discourse of them is general , and not any one particularized ,
但 因为 你的 话语 的 他们 是 一般的 , 和 不是 任何 一 特定的 ,

但因为你对它们的论述是笼统的，而不是针对任何具体案例的，

[ai] [mait] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒenərəlz] [tɪl] [juː; jʊ] [delt] [mɔː(r)] [ˈkændɪdli] ,
I might leave you in your generals till you dealt more candidly ,
我 可能 离开 你 在 你的 将军们 直到 你 已处理 更多的 坦率地说 ,

我可能会让你继续留在你的将军部队，直到你更坦诚地处理问题为止。

[bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əˈbjuːzd] [ˈriːdə(r)] .
both with the word of God and your abused reader .
两个都 和 这 单词 的 上帝 和 你的 受虐 读者 .

既是对上帝的教诲，也是对你饱受折磨的读者。

[fɜːst] , [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ˈpraɪməri] [ˌfʌndəˈmentl] .
First , Indeed you tell us of primary fundamentals .
第一的 , 的确 你 告诉 我们 的 基本的 基本面 .

首先，的确，您告诉我们一些基本原理。

- [sʌtʃ] ,
' Such ,
- 这样的 ,

'这样的，

[æz; əz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)]
as without the knowledge and belief of which it is impossible to acquire
作为 没有 这 知识 和 信仰 的 哪个 它 是 不可能的 到 获得
[ðæt] [ˈɪnwəd] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [truː] [ˈhəʊlinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət] ;
that inward righteousness and true holiness which the christian religion aimeth at ;
那 向内 义 和 真的 圣洁 哪个 这 基督教 宗教 艾米斯 在 ;

因为如果没有相关的知识和信仰，就不可能获得基督教所追求的内在正义和真正的圣洁；

— [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ðiːz] , [seɪ] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪˈnjuːməreɪt] ,
— but the particulars of these , say you , I shall not enumerate ,
— 但 这 细节 的 这些 , 说 你 , 我 将 不是 枚举 ,

——但你会说，我不会一一列举这些细节，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [[æz; əz] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [əˈnɒn]]
because [as will appear from what will be said anon]
因为 [作为 将要 出现 从 什么 将要 是 说 匿名]

因为（稍后将要说明的）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈniːdfl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] - ([piː] . -) .
it is not needful to have a just table of them ' (p . 234) .
它 是 不是 需要 到 有 一个 只是 桌子 的 他们 - (p . -) .

没有必要列出它们的表格'（第 234 页）。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[diːp]	[dɪ'vɪnəti]	!	(	[wʌn]	.	)
Deep	**divinity**	**!**	**(**	**1**	**.**	**)**
深的	神	!	(	1	.	)

深邃的神性！ （1.）

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːf]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
They	**are**	**such**	**as**	**without**	**the**	**knowledge**	**and**	**belief**	**of**	**them**	**,**
他们	是	这样的	作为	没有	这	知识	和	信仰	的	他们	,

他们之所以如此，是因为他们对此毫不知情，也毫不相信。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['pɒsəb(ə)l]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'kwaɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[truː]	['həʊlinəs]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	,
it	**is**	**not**	**possible**	**we**	**should**	**acquire**	**your**	**true**	**holiness**	**;**	**and**	**yet**	**for**	**all**	**that**	**,**
它	是	不是	可能的	我们	应该	获得	你的	真的	圣洁	;	和	然而	为了	全部	那	,

我们不可能获得您真正的圣洁；然而即便如此，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['niːdfl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[biː; bi]	[təʊld]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
it	**is**	**not**	**needful**	**that**	**we**	**be**	**told**	**what**	**they**	**are**	**,**
它	是	不是	需要	那	我们	是	讲述	什么	他们	是	,

我们无需被告知它们是什么，

[ɔː(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	['teɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.	(	[ˌtuː'tuː]	.)
or	**that**	**we**	**should**	**have**	**a**	**just**	**table**	**of**	**them**	**.**	**(**	**2**	**.)**
或者	那	我们	应该	有	一个	只是	桌子	的	他们	.	(	2	.)

或者我们应该有一个包含它们的表格。(2.)

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[θɪŋz]	['nesəsəri]	,
But	**if**	**they**	**be**	**things**	**necessary**	**,**
但	如果	他们	是	事物	必要的	,

但如果它们是必需品，

[θɪŋz]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['truːli]	['həʊli]	,
things	**without**	**the**	**knowledge**	**of**	**which**	**it**	**is**	**impossible**	**we**	**should**	**be**	**truly**	**holy**	**,**
事物	没有	这	知识	的	哪个	它	是	不可能的	我们	应该	是	真的	圣	,

如果不了解那些我们不可能真正圣洁的事物，我们便无法达到真正的圣洁。

[ðen]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['niːdfl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	:	[jeɪ]	,
then	**is**	**it**	**needful**	**that**	**we**	**understand**	**what**	**they**	**are**	**:**	**yea**	**,**
然后	是	它	需要	那	我们	理解	什么	他们	是	:	是的	,

那么，我们有必要了解它们是什么吗？是的，

[ðen]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['niːdfl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌjuː 'es] ,
then	**is**	**it**	**needful**	**that**	**they**	**be**	**written**	**,**	**and**	**presented**	**one**	**by**	**one**	**unto**	**us ,**
然后	是	它	需要	那	他们	是	书面	,	和	呈现	一	经过	一	到	我们 ,

那么，就有必要将它们写下来，并逐一呈现给我们看。

[ðæt]	['aʊə(r)]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['biːɪŋ]	[dɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]	[fʊl]	,
that	**our**	**knowledge**	**of**	**them**	**being**	**distinct**	**and**	**full**	**,**
那	我们的	知识	的	他们	存在	清楚的	和	满的	,

我们对它们的了解是截然不同且完整的，

[wiː; wi]	[meɪ]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ɔː(r)]	[ə'kwaɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['glɔːriəs]	(	[səʊ]	[prɪ'tendɪd]	)	['həʊlinəs]	.
we	**may**	**the**	**better**	**be**	**able**	**to**	**obtain**	**or**	**acquire**	**your**	**glorious**	**(**	**so**	**pretended**	**)**	**holiness**	**.**
我们	可能	这	更好的	是	有能力的	到	获得	或者	获得	你的	辉煌	(	所以	假装	)	圣洁	.

我们或许能够更好地获得或取得你那（假装的）光荣的圣洁。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['praɪməri] [ˌfʌndə'mentl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

But I know your primary fundamentals , they are your first principles of

但 我 知道 你的 基本的 基本面 , 他们 是 你的 第一的 原则 的

['mɒrəlz] ;

morals ;

德 ;

但我知道你们的基本原则，那就是你们的道德准则；

[nɒt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

not faith in the righteousness of Christ , for that is comprehended in your

不是 信仰 在 这 义 的 基督 , 为了 那 是 理解 在 你的

['pɒzətɪv] ,

positive ,

积极的 ,

不是对基督义的信仰，因为基督义包含在你们的积极信仰中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] : [jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz]

and in themselves indifferent things : your morals are the things in themselves

和 在 他们自己 冷漠 事物 : 你的 德 是 这 事物 在 他们自己

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ;

absolutely necessary ;

绝对地 必要的 ;

而道德本身却是无关紧要的：你的道德本身就是绝对必要的；

[ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ([piː] . [eit] , [naɪn]) .

of an indispensable and eternal obligation (p . 8 , 9) .

的 一个 必不可少 和 永恒 义务 (p . 8 , 9) .

一项不可或缺且永恒的义务（第 8、9 页）。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但，

['sekənd] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sekəndrəli] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ;

Second , You tell us of points of faith that are secondarily fundamental ;

第二 , 你 告诉 我们 的 积分 的 信仰 那 是 其次 基本的 ;

其次，你告诉我们一些次要的信仰要点；

[ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [truː] ['həʊlinəs] ,

the disbelief of which cannot consist with true holiness ,

这 怀疑 的 哪个 不能 由 和 真的 圣洁 ,

这种不信与真正的圣洁是相悖的。

[ɪn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [sə'fɪʃntli] [meɪd] [nəʊn] .

in those to whom the gospel is sufficiently made known .

在 那些 到 谁 这 福音 是 足够 制成 已知 .

在那些充分了解福音的人当中。

['ænz] .

Ans .

答 .

答：

[ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [ˌfʌndə'mentl] ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kept] [kləʊz] [ænd; ənd][hɪd] , [ænd; ənd] [nɒt]

The secondary fundamentals also , are all kept close and hid , and not

这 次要 基本面 还 , 是 全部 保留 关闭 和 隐藏 , 和 不是

['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

otherwise to be understood ,

否则 到 是 理解 ,

次要的基本原理也都被严加保密，不为人知，否则就无法理解。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ; [haʊ'evə(r)] ,
but by implication ; however ,
但 经过 含义 ; 然而 ,

但言下之意是；然而，

[ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][səʊ][sæd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
the disbelief of these is not of so sad a consequence as is that of the former ,
这 怀疑 的 这些 是 不是 的 所以 伤心 一个 结果 作为 是 那 的 这 以前的 ,

这些人的不信所带来的后果，远不如前者的不信那样令人悲哀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [seɪ] [juː; jʊ] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , ['həʊlinəs] - ([piː] . -) .
because , say you , ' They are not in their own nature , holiness ' (p . 235) .
因为 , 说 你 , - 他们 是 不是 在 他们的 自己的 自然 , 圣洁 - (p . -) .

因为，你会说，“它们本身并不具有圣洁的本质”(第 235 页)。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [stænd] [wɪð] [truː] ['həʊlinəs] [ɪn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [meɪd] [nəʊn] .
he insinuateth that the disbelief of them may stand with true holiness in those to whom the gospel is not sufficiently made known .
他 暗示 那 这 怀疑 的 他们 可能 站立 和 真的 圣洁 在 那些 到 谁 这 福音 是 不是 足够 制成 已知 .

他暗示，对于那些尚未充分了解福音的人来说，他们的不信可能与真正的圣洁并存。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['sekənd(ə)ri] [ˌfʌndə'mentl] ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] ,
Of these secondary fundamentals therefore , whatever is their number , this is one ,
的 这些 次要 基本面 所以 , 任何 是 他们的 数字 , 这 是 一 ,

因此，在这些次要基本面中，无论它们有多少个，这都是其中之一。

['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ;
even coming to God by Christ ;
甚至 未来 到 上帝 经过 基督 ;

甚至通过基督归向神；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn][piː] . ['sɛvən][ænd; ənd][naɪn][hiː; hi] ['kæləθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['priːsept] ,
for as in p . 7 and 9 he calleth it a positive precept ,
为了 作为 在 p . 7 和 9 他 呼唤 它 一个 积极的 戒律 ,

因为正如他在第7页和第9页中所说，这是一条积极的诫命，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] ;
a thing that in itself is neither good nor evil ;
一个 事物 那 在 本身 是 两者都不 好的 也不 邪恶的 ;

本身既非善也非恶的事物；

[səʊ][hɪə(r)][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)]['həʊli] ; [nɒt] [sʌtʃ] ,
so here he speaks of such as are not in their own nature holy ; not such ,
所以 这里 他 说话 的 这样的 作为 是 不是 在 他们的 自己的 自然 圣 ; 不是 这样的 ,

所以他在这里指的是那些本质上并不圣洁的人；不是这样的人，

[æz; əz] [ðæt] ['həʊlinəs] [ɪz] [nɒt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'teɪnəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
as that holiness is not in some degree or other attainable without the belief of them .
作为 那 圣洁 是 不是 在 一些 程度 或者 其他 可实现的 没有 这 信仰 的 他们 .

因为若不相信他们，就无法在某种程度上达到那种圣洁。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sekənd(ə)ri] [ˌfʌndə'mentl] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] , [ɪz] ,
That one of these secondary fundamentals intended by Mr . Fowler , is ,
那 一 的 这些 次要 基本面 故意的 经过 先生 . 福勒 , 是 ,

福勒先生所指的这些次要基本原则之一是：

[ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [ai] ['fɑːðə(r)] ['gæðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [seθ] ,
that of coming to God by Christ , I farther gather , because he saith ,
那 的 未来 到 上帝 经过 基督 , 我 更远 收集 , 因为 他 赛斯说 ,

我进一步推断，这指的是通过基督来到上帝面前，因为他说：

[ðæt] - [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] ,
that ' in the number of these , are all such doctrines ,
那 - 在 这 数字 的 这些 , 是 全部 这样的 教义 ,

“在这些教义中，都包含着这样的教义。”

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['klɪənəs] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [ðæt] [ɪz] ,
as are with indisputable clearness revealed to us , ' that is ,
作为 是 和 无可争议的 清晰度 揭晓 到 我们 , - 那 是 ,

正如无可辩驳的清晰事实向我们揭示的那样，也就是说，

[baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ([piː] . -) .
by the holy scriptures of the New Testament (p . 235) .
经过 这 圣 经文 的 这 新的 遗嘱 (p . -) .

根据新约圣经（第 235 页）。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'viːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [seθ] , [nɒt] [ə; eɪ]
For therein is this revealed to be a fundamental ; but he saith , not a
为了 其中 是 这 揭晓 到 是 一个 基本的 ; 但 他 赛斯说 , 不是 一个
['praɪməri] [wʌn] ,
primary one ,
基本的 一 ,

因为其中揭示了这一点的根本性；但他却说，这不是首要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [gʊd] . -
because , that in itself , it is but indifferent , and not in its own nature good . '
因为 , 那 在 本身 , 它 是 但 冷漠 , 和 不是 在 它是自己的 自然 好的 . -

因为就其本身而言，它只是无关紧要的，其本质并非善。

[naʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðiːz] , [seθ] [hiː; hi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] ['eni] [mɔː(r)] ,
Now the belief of these , saith he , though it is not in itself any more ,
现在 这 信仰 的 这些 , 赛斯说 他 , 尽管 它 是 不是 在 本身 任何 更多的 ,

他说，如今这些信念本身虽然已经不再成立，

[ðæn; ðən][ɪn] ['haɪə(r)] [ɔː(r)]['ləʊə(r)] [dɪ'griːz] , ['prɒfɪtəb(ə)l] , [[kən'fjuːʒn] !
than in higher or lower degrees , profitable , [confusions !
比 在 更高 或者 降低 学位 , 有利可图 , [困惑 !

比更高或更低的程度更有利可图，[困惑！

['dɑːknəs] !
darkness !
黑暗 !

黑暗！

[kən'fjuːʒn] !]
confusion !]
困惑 !]

困惑！]

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] [kɔːz] - : [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] ['klɪənəs] ,
yet it is absolutely necessary from an external cause - : That is , with such abundant clearness ,
然而 它 是 绝对地 必要的 从 一个 外部的 原因 - : 那 是 , 和 这样的 丰富 清晰度 ,

然而，这却是出于外部原因的绝对必要性：也就是说，如此清晰地表明，

[æz; əz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɔːz] [men] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] ,
as that nothing can cause men to refuse to admit them ,
作为 那 没有什么 能 原因 男人 到 拒绝 到 承认 他们 ,

因为没有什么能阻止人们接纳他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɑːk] [nɔːt] .
but that which argueth them to be stark naught .
但 那 哪个 争论 他们 到 是 斯塔克 零 .

但那些证明它们毫无意义的论点，却完全站不住脚。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðen] , [hens] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðiːz] ['sekənd(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'mentl] ,
Then , hence it seems that the reason why you admit these secondary sort of fundamentals ,
然后 , 因此 它 似乎 那 这 原因 为什么 你 承认 这些 次要 种类 的 基本面 ,

那么，看来你承认这些次要基本面的原因就是：

[ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ['əʊnli] . [ˌtuː'tuː] .
is not from any internal power , but an external declaration only . 2 .
是 不是 从 任何 内部的 力量 , 但 一个 外部的 宣言 仅有的 . 2 .

并非来自任何内部权力，而仅仅是一份外部声明。2.

[neɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [bʌt; bət] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kɔːz] ;
Nay , and you do but admit them neither , and that too , for some external cause ;
不 , 和 你 做 但 承认 他们 两者都不 , 和 那 也 , 为了 一些 外部的 原因 ;

不，你既不承认他们，也不承认他们，而且还是出于某些外部原因；

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðəm'selvz] . [θriː] .
not because of the worthiness of the nature of the points themselves . 3 .
不是 因为 的 这 价值 的 这 自然 的 这 积分 他们自己 . 3 .

并非因为这些观点本身的性质有多么重要。3.

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
And were it not ,
和 是 它 不是 ,

如果不是这样的话，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [stɑːk] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ,
but that you are loth to be counted stark naught in the eyes of men ,
但 那 你 是 洛斯 到 是 计数 斯塔克 零 在 这 眼睛 的 男人 ,

但你不愿在世人眼中被视为一文不值。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [meɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
so far as I can discern , you would not at all make profession of them ,
所以 远的 作为 我 能 辨别 , 你 会 不是 在 全部 制作 职业 的 他们 ,

据我所知，你根本不会公开宣扬这些信仰。

[wɪð] [prɪ'tens] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] [juː; jʊ] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['nəʊtɪs] [hɪə(r)] ,
with pretence as unto God ; for , say you , ' We must take notice here ,
和 虚伪 作为 到 上帝 ; 为了 , 说 你 , - 我们 必须 拿 注意 这里 ,

假装敬畏上帝；因为，你会说，“我们必须注意这一点，

[ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [[æz; əz] [ðiːz]] [[vɪz] .
that all such points [as these] [viz .
那 全部 这样的 积分 [作为 这些] [即 .

所有这些要点[例如这些][即。

[ðiːz] [ˌfʌndə'mentl] ,] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ɔːl] ['krɪstʃənz]
these fundamentals ,] are not of equal necessity to be received by all Christians
这些 基本面 ,] 是 不是 的 平等的 必要性 到 是 已收到 经过 全部 基督徒

,
,
,

这些基本教义并非所有基督徒都必须接受的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'pæsitiz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
because , that in regard of the diversity of their capacities , educations , and
因为 , 那 在 看待 的 这 多样性 的 他们的 容量 , 教育 , 和
['ʌðə(r)] [miːnz] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ,
other means and advantages ,
其他 方法 和 优势 ,

因为考虑到他们的能力、教育和其他手段和优势的多样性，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][məʊst] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [baɪ][sʌm; səm] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]
some of them may be most plainly perceived by some , to be delivered in
一些 的 他们 可能 是 最多 显然 感知 经过 一些 , 到 是 发表 在
[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
the scriptures ,
这 经文 ,

有些道理或许对某些人来说最容易理解，因为它们记载在经文中。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ][baɪ] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [iːz] . -
which cannot be so by others , with the like ease . '
哪个 不能 是 所以 经过 其他的 , 和 这 喜欢 舒适 . -

而其他人却无法以同样的轻松程度做到这一点。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [θɪŋz] . [wʌn] .
From these words I take notice of four things . 1 .
从 这些 字 我 拿 注意 的 四 事物 . 1 .

从这些话中，我注意到四件事。1.

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ([ɔːl] ['krɪstʃənz]) [ɪz] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd]['peɪgən]
That by this universal (all Christians) is comprehended the Heathen and Pagan
那 经过 这 普遍的 (全部 基督徒) 是 理解 这 异教徒 和 异教徒
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

也就是说，这一普世真理（所有基督徒）也涵盖了异教徒和无神论者。

[ðeɪ] [ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [lait] , [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] , [ænd; ənd]
they give heed to , and mind to follow that light , that originally , and
他们 给 注意 到 , 和 头脑 到 跟随 那 光 , 那 起初 , 和
['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

他们留意并努力追随那道光，那道原本自然而然的光。

[stɜːɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɒrəl] ['djuːtiz] .
stirreth them to moral duties .
搅拌 他们 到 道德 职责 .

激发他们的道德责任感。

[ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [wɒnt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
These be they that want the education , and advantages of others ,
这些 是 他们 那 想 这 教育 , 和 优势 的 其他的 ,

这些人想要接受教育，并享受他人的优势。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] ,
and are not in such a capacity ,
和 是 不是 在 这样的 一个 容量 ,

并且并非担任此类职务，

[æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] . [ˌtuː'tuː] .
as they to whom these things are delivered by the scriptures . 2 .
作为 他们 到 谁 这些 事物 是 发表 经过 这 经文 . 2 .

因为他们是那些通过圣经被告知这些事的人。2.

[ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sekənd(ə)ri]
That this people , notwithstanding they want a scripture revelation of these secondary
那 这 人们 , 虽然 他们 想 一个 圣经 启示 的 这些 次要
[ˌfʌndə'mentl] ,
fundamentals ,
基本面 ,

尽管这些人想要从经文中得到这些次要基本教义的启示，

[jet] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [fɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'mentl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
yet have the more necessary , the first sort of fundamentals ; for the
然而 有 这 更多的 必要的 , 这 第一的 种类 的 基本面 ; 为了 这
['sekənd(ə)ri] [sɔːt] ,
secondary sort ,
次要 种类 ,

然而，更必要的是第一类基本功；至于第二类基本功，

[seɪ] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [sʌtʃ] ,
say you , are not in their own nature such ,
说 你 , 是 不是 在 他们的 自己的 自然 这样的 ,

你说，他们本性并非如此，

[æz; əz] [ðæt] ['həʊlinəs] [ɪz] [nɒt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'teɪnəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]
as that holiness is not in some degree or other attainable without the belief of
作为 那 圣洁 是 不是 在 一些 程度 或者 其他 可实现的 没有 这 信仰 的
[ðem; ðəm] . [θriː] .
them . 3 .
他们 . 3 .

因为若不相信他们，就无法在某种程度上达到那种圣洁。3.

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] ['sekənd(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'mentl] ,
That therefore , these secondary sort of fundamentals ,
那 所以 , 这些 次要 种类 的 基本面 ,

因此，这些次要的基本面，

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] (
are only necessary to be believed by them that have the indisputable (
是 仅有的 必要的 到 是 相信 经过 他们 那 有 这 无可争议的 (
[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]) [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
the scripture) revelation of them ;
这 圣经) 启示 的 他们 ;

只有那些拥有无可辩驳的（经文）启示的人才需要相信这些真理；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . [fɔːr] .
and that , in truth , the others may be saved without them . 4 .
和 那 , 在 真相 , 这 其他的 可能 是 已保存 没有 他们 . 4 .

事实上，即使没有他们，其他人也可能得救。4.

[bʌt; bət] [jet] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l] , [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
But yet , even those that are made capable , by education and other
但 然而 , 甚至 那些 那 是 制成 有能力的 , 经过 教育 和 其他
[əd'væntɪdʒ] ,
advantages ,
优势 ,

然而，即使是那些通过教育和其他优势而具备能力的人，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
to obtain the belief of them , ought , notwithstanding , not to have the
到 获得 这 信仰 的 他们 , 应该 , 虽然 , 不是 到 有 这
[seɪm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
same respect for them ,
相同的 尊重 为了 他们 ,

尽管如此，为了获得他们的信任，却不应该对他们抱有同样的尊重。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'mentl] ,
as for those of the first sort of fundamentals ,
作为 为了 那些 的 这 第一的 种类 的 基本面 ,

至于第一类基本功，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [sʌtʃ] .
because they are not in their own nature such .
因为 他们 是 不是 在 他们的 自己的 自然 这样的 .

因为它们的本性并非如此。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðɪs] [mæn] [nəʊ] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ,
But will this man know , that Christ is not only a fundamental ,
但 将要 这 男人 知道 , 那 基督 是 不是 仅有的 一个 基本的 ,

但这个人会明白，基督不仅仅是一个根本的……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːðz] ,
but the very foundation of all other fundamental truths ,
但 这 非常 基础 的 全部 其他 基本的 真相 ,

但却是所有其他基本真理的基础，

[rɪ'viːld] [bəʊθ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pjʊə(r)]['hjuːmən]
revealed both in the Old Testament and the New ; and that his pure human
揭晓 两个都 在 这 老的 遗嘱 和 这 新的 ; 和 那 他的 纯的 人类
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

这一点在旧约和新约中都有所揭示；而且他纯粹的人性，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪnd] - ['həʊlinəs] , [ɪz][nəʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
with the dictates of it , with his feigned Adamitish holiness , is no fundamental
和 这 规定 的 它 ， 和 他的 假装 - 圣洁 ， 是 不 基本的
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

按照它的指示，按照他假装的亚当式的圣洁，根本就不是根本的；

[ai] [miːn] [nəʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɒv; əv] [feɪθ] , [nəʊ]['gɒsp(ə)l] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : - ; [ɛf]
I mean no fundamental of faith , no gospel fundamental (1 Cor 3 : 14 ; Eph
我 意思是 不 基本的 的 信仰 ， 不 福音 基本的 （ 1 科尔 3 ： - ； 以弗
[ˌtuː'tuː] : - , -) .
2 : 19 , 20) .
2 : - , -) .

我的意思是，没有信仰的基本原则，没有福音的基本原则（林前 3: 14；弗 2: 19, 20）。

[jeɪ] , [wɪl] [hiː; hi] [nəʊ] , [ðæt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['gɪv(ə)n] ,
Yea , will he know , that from heaven there is none other name given ,
是的 ， 将要 他 知道 ， 那 从 天堂 那里 是 没有任何 其他 姓名 给定 ，

是的，他会知道，从天上来的，没有赐下别的名字。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [weə'baɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ,
than the name of Jesus Christ , whereby we must be saved ,
比 这 姓名 的 耶稣 基督 ， 由此 我们 必须 是 已保存 ，

胜过耶稣基督的名，我们得救必须靠着他。

[nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] ([ækts] [fɔːr] : -) .
none other name given under the whole heavens (Acts 4 : 12) .
没有任何 其他 姓名 给定 在下面 这 所有的 天 （ 使徒行传 4 ： - ） .

天下没有赐下别的名（使徒行传 4:12）。

[əʊ] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] , [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [menz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] !
Oh the witchcrafts , by which some men's spirits are intoxicated !
哦 这 巫术 ，经过 哪个 一些 男士 烈酒 是 酣 ！

啊，那些巫术，竟能使一些人的精神沉醉！

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] , [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] ,
and the strength of delusion , by which some are infatuated ,
和 这 力量 的 错觉 ，经过 哪个 一些 是 迷恋 ，

以及有些人为之着迷的错觉的力量，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] !
and turned aside from the simplicity that is in Jesus Christ !
和 转向 旁边 从 这 简单 那 是 在 耶稣 基督 ！

他们背离了耶稣基督的纯朴！

[bʌt; bət][ai] [prə'siːd] :
But I proceed :
但 我 继续 ：

但我继续：

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kwestʃən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['jʊərɪm][ænd; ənd] [θuːməm] ,
Your great question , or rather your Urim and Thumim ,
你的 伟大的 问题 ，或者 相当 你的 乌林 和 图米姆 ，

你提出的这个问题，或者更确切地说，是你的乌陵和土明，

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [men] [meɪk] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪvəbl] , [ɔː(r)] ['dæmnəbl]
by which you would have all men make judgment of their saveable , or damnable
经过 哪个 你 会 有 全部 男人 制作 判断 的 他们的 可保存 ， 或者 该死的
[steɪt] ([piː] . -) [ɪz] ,
state (p . 236) is ,
状态 （ p . - ） 是 ，

你希望所有人都能以此来判断自己是可救的还是可诅咒的（第236页），

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [məʊst] ['devəlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] .
according to your description of things , most devilish and destructive .
根据 到 你的 描述 的 事物 , 最多 恶魔般的 和 破坏性的 .

根据你的描述，这些事物极其邪恶且具有破坏性。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪð] [juː; jʊ] ,
For to obey God and Christ in all things , with you ,
为了 到 服从 上帝 和 基督 在 全部 事物 , 和 你 ,

为了凡事顺服神和基督，与你们同在，

[ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz] ['pjʊəli] ['hjuːmən][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] :
is to do it from principles purely human in the faith of this :
是 到 做 它 从 原则 纯粹 人类 在 这 信仰 的 这 :

就是要从纯粹的人性原则出发，秉持以下信念去做这件事：

[ðæt] [kraɪst] [hæθ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] ['həʊlinəs] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] .
that Christ hath designed to possess us again with that holiness we had lost .
那 基督 有 设计 到 具有 我们 再次 和 那 圣洁 我们 有 丢失的 .

基督计划让我们重新拥有我们失去的圣洁。

[ə'gen] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] , [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪz] , [səʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl][ðeə(r)] [lɔːz] ,
Again , to obey God and Christ , with you , is , so to obey all their laws ,
再次 , 到 服从 上帝 和 基督 , 和 你 , 是 , 所以 到 服从 全部 他们的 法律 ,

再次强调，对你们而言，顺服上帝和基督，就意味着顺服他们的一切律法。

[æz; əz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as respecting the first principles of morals ; and our obedience to them ,
作为 尊重 这 第一的 原则 的 德 ; 和 我们的 服从 到 他们 ,

尊重道德的基本原则；以及我们对这些原则的服从，

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
far more indispensable than that of coming to God by Christ .
远的 更多的 必不可少 比 那 的 未来 到 上帝 经过 基督 .

远比通过基督归向神更为重要。

['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [əu'bei][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Farther , he that obeys them in all things , with your directions ,
更远 , 他 那 服从 他们 在 全部 事物 , 和 你的 方向 ,

此外，凡事听从他们指示的人，

[mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
must not look upon faith in the blood of Christ , and justification by his
必须 不是 看 之上 信仰 在 这 血 的 基督 , 和 理由 经过 他的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

不可轻视对基督宝血的信仰，以及因他的义而得的称义。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] ; ['ʌðə(r)] [kə'mændz] ,
as the main and first , but the second part of our duty ; other commands ,
作为 这 主要的 和 第一的 , 但 这 第二 部分 的 我们的 责任 ; 其他 命令 ,

作为主要和首要任务，但也是我们的第二部分职责；其他命令，

[ɔː(r)] [pɹ'iːsɛpts] , [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli]['həʊli][ænd; ənd] [gʊd] , [fɜːst] ['biːɪŋ] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
or precepts , more naturally holy and good , first being embraced , and lived in
或者 戒律 , 更多的 自然 圣 和 好的 , 第一的 存在 拥抱 , 和 居住地 在
[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ,
the practice of ,
这 实践 的 ,

或者说，更自然地神圣和良善的戒律，首先要被接受，并在实践中活出来。

[baɪ][ˌjuː 'es] .
by us .
经过 我们 .

由我们制作。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] ,
This , I say , being the doctrine you have asserted ,
这 , 我 说 , 存在 这 教义 你 有 断言 ,

我说，这就是你所宣称的理论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['jʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmim] [stændz] ; [ðə; ði]
and the foundation on which your Urim and Thummim stands ; the
和 这 基础 在 哪个 你的 乌林 和 图明 站立 ; 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] ,
foundation , with your trial ,
基础 , 和 你的 审判 ,

以及你们的乌陵和土明所立的根基；这根基，连同你们的试炼，

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [hel] , [æz; əz] [hæθ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [biːn] [pruːvd] ,
are both from the devil and hell , as hath at large been proved ,
是 两个都 从 这 魔鬼 和 地狱 , 作为 有 在 大的 到过 已证实 ,

两者都来自魔鬼和地狱，这一点已被广泛证实。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
and discovered in this book .
和 发现 在 这 书 .

本书中发现了这一点。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
And I now will add , and bid you take your advantage ,
和 我 现在 将要 添加 , 和 出价 你 拿 你的 优势 ,

现在我还要补充一点，希望你们能好好利用这一点。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [straɪv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔːz] ,
that should a man with all his might , strive to obey all the moral laws ,
那 应该 一个 男人 和 全部 他的 可能 , 努力 到 服从 全部 这 道德 法律 ,

一个人应当竭尽全力去遵守所有的道德法则。

['aɪðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
either as they are contained in the first principles of morals , or in the
任何一个 作为 他们 是 包含 在 这 第一的 原则 的 德 , 或者 在 这
[ɪk'spres] ['dekəlɒg] ,
express decalogue ,
表达 十诫 ,

无论是体现在道德基本原则中，还是体现在明确的十诫中，

[ɔː(r)] [ten] [kə'mændmənts] ; [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd]
or Ten Commandments ; without faith , first , in the blood , and death , and
或者 十 诫命 ; 没有 信仰 , 第一的 , 在 这 血 , 和 死亡 , 和
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , & [siː] .
resurrection of Christ , & c .
复活 的 基督 , & c .

或者说，没有对十诫的信仰；首先，没有对基督的宝血、死亡和复活的信仰，等等。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ; [hɪz; ɪz] [ðʌs] ['duːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɪkɪdnəs] ,
For his justification with God ; his thus doing would be counted wickedness ,
为了 他的 理由 和 上帝 ; 他的 因此 正在做 会 是 计数 邪恶 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][end] ,
and he in the end ,
和 他 在 这 结尾 ,

为了他在上帝面前的称义；他这样做会被视为罪恶，而他最终，

[ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
accounted a rebel against the gospel ,
已记录 一个 反叛 反对 这 福音 ,

被视为福音的叛逆者

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
and shall be damned for want of faith in the blood of the Lord Jesus .
和 将 是 该死的 为了 想 的 信仰 在 这 血 的 这 主 耶稣 .

他们必因不信靠主耶稣的宝血而受诅咒。

[[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .]
[The Christian's great principles .]
[这 基督徒的 伟大的 原则 .]

【基督教的伟大原则】

[jɔː(r); jə(r)] ['twenti] - ['sekənd] ['tʃæptə(r)] , [seθ] , - [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['tiːtʃɪθ]
Your twenty - second chapter , saith , ' That the design of Christianity , teacheth
你的 二十 - 第二 章 , 赛斯说 , - 那 这 设计 的 基督教 , 教导
[ˌjuː 'es] [wɒt] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wiː; wi] [ɔːt] ,
us what doctrines and practices we ought ,
我们 什么 教义 和 实践 我们 应该 ,

你的第二十二章说：“基督教的宗旨教导我们应当遵循哪些教义和实践，

[æz; əz] ['krɪstʃənz] , [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [ə'genst] - ([piː] . -) .
as Christians , to be most zealous for , or against ' (p . 237) .
作为 基督徒 , 到 是 最多 热心 为了 , 或者 反对 - (p . -) .

作为基督徒，要最热衷于或最反对（第 237 页）。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][baɪ][ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['raɪtli] ['steɪtɪd] ,
But there is not by that , it being rightly stated ,
但 那里 是 不是 经过 那 , 它 存在 没错 声明 ,

但事实并非如此，正如前面正确阐述的那样。

[wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['eni] [mæn] ,
one syllable that tendeth to encourage any man ,
一 音节 那 倾向 到 鼓励 任何 男人 ,

一个音节，却足以鼓舞任何人。

[tuː; tə][hæv; həv]['ləʊə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] , [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
to have lower thoughts of coming to God by Christ , than of keeping the
到 有 降低 想法 的 未来 到 上帝 经过 基督 , 比 的 保持 这
['mɒrəl] [lɔː] .
moral law .
道德 法律 .

认为通过基督归向神不如遵守道德律法来得重要。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst][tekst][juː; jʊ] [brɪŋ] , [dʌθ] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
For even the first text you bring , doth utterly overthrow it . '
为了 甚至 这 第一的 文本 你 带来 , 确实 完全地 推翻 它 . -

即使你带来的第一篇文本，也足以彻底推翻它。

[kən'tend] [['ɜːnɪstli]] , [seɪ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] - ; [ai] ['ɑːnsə(r)] [ðen] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Contend [earnestly] , say you , for the faith ' ; I answer then , not for the
抗衡 [切实] , 说 你 , 为了 这 信仰 - ; 我 回答 然后 , 不是 为了 这
[lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
law of works ,
法律 的 作品 ,

你们说，要为真道竭力争辩；我回答说，不是为行为的律法争辩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʌθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
for the law is not of faith ; but the man that doth these things ,
为了 这 法律 是 不是 的 信仰 ; 但 这 男人 那 确实 这些 事物 ,

因为律法不是出于信心；但行这些事的人，

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] , [baɪ][ðem; ðəm] .
shall live in them , by them .
将 居住 在 他们 , 经过 他们 .

将会生活在它们之中，依靠它们。

- [kən'tend] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [men] [krept] [ɪn] [ˌʌnə'weəz] ,
' Contend earnestly for the faith , for there are certain men crept in unawares ,
- 抗衡 切实 为了 这 信仰 , 为了 那里 是 肯定 男人 悄悄地爬 在 不知情 ,

“你们要竭力为真道争辩，因为有些人偷偷混进来了。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][əʊld] , [ɔː'deɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] - ;
which were before of old , ordained unto this condemnation ' ;
哪个 是 前 的 老的 , 受戒 到 这 谴责 - ;

那些古时就被注定要遭受这种惩罚的人；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðæt] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪθ] ;
even the condemnation that is to come upon them that contend against the faith ;
甚至 这 谴责 那 是 到 来 之上 他们 那 抗衡 反对 这 信仰 ;

甚至包括那些与信仰作对的人将要受到的谴责；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʌn'gɒdli] [men] [tɜːn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd]['ɪntuː] [lə'sɪviəsnəs] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ]
for these ungodly men turn the grace of God into lasciviousness , and deny
为了 这些 不敬神的 男人 转动 这 优雅 的 上帝 进入 淫荡 , 和 否定
[ðə; ði]['əʊnli] [lɔːd] [gɒd] ,
the only Lord God ,
这 仅有的 主 上帝 ,

因为这些不敬虔的人将神的恩典变为放荡的行为，并且否认独一的主宰——神。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and our Lord Jesus Christ .
和 我们的 主 耶稣 基督 .

以及我们的主耶稣基督。

[naʊ] [ðiːz] ['kriːpɪŋ] [ʌn'gɒdli] [men] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [θriː] [ræŋks] . [wʌn] .
Now these creeping ungodly men , may be divided in three ranks . 1 .
现在 这些 爬行 不敬神的 男人 , 可能 是 分割 在 三 排名 . 1 .

现在，这些卑鄙无耻之徒可以分为三类。1.

[sʌtʃ] [æz; əz][baɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [bəʊθ] , [seɪ] , - [let] [ˌjuː 'es][duː; də]['iːv(ə)l] , [ðæt] [gʊd]
Such as by principle , and practice both , say , ' Let us do evil , that good
这样的 作为 经过 原则 , 和 实践 两个都 , 说 , - 让 我们 做 邪恶的 , 那 好的
[meɪ] [kʌm] :
may come :
可能 来 :

例如，无论从原则上还是实践上，都说：“让我们作恶，以便带来益处：

[huːz] [dæm'neɪʃn] [ɪz][dʒʌst] - ([rɒm] [θriː] : [eit]) .
whose damnation is just ' (Rom 3 : 8) .
谁 诅咒 是 只是 - (只读存储器 3 : 8) .

他的灭亡是公正的（罗马书 3:8）。

[ˌtuːˈtuː] . [sʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [ˈpræktɪs] [ˈəʊnli] , [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] , [diˈnaɪŋ] [tuː; tə] [prəˈfes] [ðə; ði]
2 . Such as by practice only , appear to be such , denying to profess the
2 . 这样的 作为 经过 实践 仅有的 , 出现 到 是 这样的 , 否认 到 宣称 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌðeərˈɒv] ,
principle thereof ,
原则 其中 ,

2. 那些仅凭实践就表现出这种样貌，却否认信奉其原则的人，

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [meɪd] [ɪkˈskjuːs][ænd; ənd] [dɪˈleɪ] , [wen] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
such are they that made excuse and delay , when invited to come to the
这样的 是 他们 那 制成 原谅 和 延迟 , 什么时候 受邀 到 来 到 这
[ˈwedɪŋ] ([mæt] - :
wedding (Matt 22 :
婚礼 (马特 - :

那些被邀请参加婚宴时，找借口推诿的人就是如此（太22:10）。

[wʌn] - [faɪv] ; [luːk] -) . [θriː] .
1 - 5 ; Luke 14) . 3 .
1 - 5 ; 卢克 -) . 3 .

1-5；路加福音 14）。3.

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [əˈnʌðə(r)] [sɔːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
There is yet another sort ; and they are such as seem to deny it ,
那里 是 然而 其他 种类 ; 和 他们 是 这样的 作为 似乎 到 否定 它 ,

还有另一种类型；而这些人似乎否认这一点。

[bəuθ][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈɔːlsəʊ] ; [ˈəʊnli] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli] , [ˈprɪvɪli]
both in principle , and practice also ; only they do it covertly , PRIVILY
两个都 在 原则 , 和 实践 还 ; 仅有的 他们 做 它 隐蔽 , 私下里

原则上如此，实践上亦如此；只是他们偷偷摸摸地、秘密地进行着。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈdæmnəbl] [ˈherəsiz] , [ˈiːv(ə)n] [diˈnaɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [bɔːt] [ðem; ðəm] .
bringing in damnable heresies , even denying the Lord that bought them .
带来 在 该死的 异端 , 甚至 否认 这 主 那 买 他们 .

引入了该死的异端邪说，甚至否认了救赎他们的主。

[ðiːz] - [brɪŋ] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] [swɪft] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] - ([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : [wʌn]) .
These ' bring upon themselves swift destruction ' (2 Peter 2 : 1) .
这些 - 带来 之上 他们自己 迅速 破坏 - (2 彼得 2 : 1) .

这些“自取速速的灭亡”(彼得后书 2:1)。

[ðɪs] [θɜːd] [sɔːt] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv]
This third sort , made of the doctrine of grace , and of the forgiveness of
这 第三 种类 , 制成 的 这 教义 的 优雅 , 和 的 这 饶恕 的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

第三种教义是关于恩典的教义和罪得赦免的教义。

[θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs]
through the faith of the righteousness of Christ , a loose and licentious
通过 这 信仰 的 这 义 的 基督 , 一个 松动的 和 淫乱
[ˈdɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

因着对基督义的信仰，一种放荡不羁的教义，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdɒktrɪn] [ðæt] [ˈgɪvɛθ] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
or a doctrine that giveth liberty to the flesh .
或者 一个 教义 那 给予 自由 到 这 肉 .

或者说，是一种放纵肉体的教义。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz]['iːv(ə)l]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
By reason of these the way of truth is evil spoken of ,
经过 原因 的 这些 这 方式 的 真相 是 邪恶的 说 的 ,

因此，真理之道被人诋毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz] ['eɪliəneɪtɪd] [ˌðeə'frɒm] .
and the hearts of innocent ones alienated therefrom .
和 这 心 的 清白的 一个 疏离的 由此 .

以及因此而疏离的无辜者的心灵。

[ðiːz] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ,
These will not stick to charge it upon the very chief of the brethren ,
这些 将要 不是 戳 到 收费 它 之上 这 非常 首席 的 这 弟兄们 ,

这些指控不会一直坚持下去，最终会落到兄弟会的首领身上。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [æz; əz][sɪn] [ə'baund] , [greɪs] [hæθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baund] :
if they shall say , ' As sin abounded , grace hath much more abounded :
如果 他们 将 说 , - 作为 罪 大量 , 优雅 有 很多 更多的 大量 :

如果他们说：“罪既增多，恩典就更增多。”

[ðæt] [ðeɪ] [pres] [men] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] , [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ([rɒm] [θriː] : [eit] ,
that they press men to do evil , that good may come of it ' (Rom 3 : 8 ,
那 他们 按 男人 到 做 邪恶的 , 那 好的 可能 来 的 它 - (只读存储器 3 : 8 ,
[naɪn]) .
9) .
9) .

他们强迫人作恶，好使人从中得益。”(罗马书 3:8, 9)

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðiːz] ['vɪlɪfaɪ] [kraɪst] , [nɒt] [wɪð] ['əʊpən] [wɜːdz] , [bʌt; bət]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ;
But , as I said , these vilify Christ , not with open words , but covertly ;
但 , 作为 我 说 , 这些 丑化 基督 , 不是 和 打开 字 , 但 隐蔽 ;

但是，正如我所说，这些人不是公开诋毁基督，而是暗中诋毁；

['prɪvɪli] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['blæsfəmi] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] , ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði] [lɔː] , ['həʊlinəs] ,
privily they bring in their blasphemy under a cloak , crying , the law , holiness ,
私下里 他们 带来 在 他们的 亵渎神明 在下面 一个 披风 , 哭泣 , 这 法律 , 圣洁 ,

他们暗中披着斗篷，亵渎神明，高喊着：律法，圣洁！

['strɪktnəs] , [gʊd] [wɜːks] , & [siː] . [bɪ'saɪdz] ,
strictness , good works , & c . Besides ,
严格性 , 好的 作品 , & c . 除了 ,

严谨的纪律、善行等等。此外，

[ðiːz] [kləʊð] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] [wɪð] [nems] [ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]['ʌntə; 'ʌntu]
these clothe their doctrines with names and notions that belong not at all unto
这些 衣服 他们的 教义 和 姓名 和 概念 那 属于 不是 在 全部 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这些人用根本不属于他们的名称和概念来包装他们的教义；

[æz; əz][ɒv; əv] [kraɪst] , [greɪs] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ðeə(r)] ,
as of Christ , grace , the spirit , the gospel , when there is only there ,
作为 的 基督 , 优雅 , 这 精神 , 这 福音 , 什么时候 那里 是 仅有的 那里 ,

如同基督、恩典、圣灵、福音一样，当一切只存在于此的时候，

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd]['erə(r)z] ; [æz; əz]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd]
the devil , and his angels , and errors ; as angels of light , and
这 魔鬼 , 和 他的 天使 , 和 错误 ; 作为 天使 的 光 , 和
['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
ministers of righteousness .
部长们 的 义 .

魔鬼和他的使者，以及各种谬误；如同光明的天使和正义的使者。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ;
Of this last sort are you , and the subject matter of your book ;
的 这 最后的 种类 是 你 ， 和 这 主题 事情 的 你的 书 ；

你和你书中的主题就属于最后一种类型；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən]['ænti] - ['ɡɒsp(ə)l] ['həʊlinəs] , ['ænti] - ['ɡɒsp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
for you bring into the world an anti - gospel holiness , anti - gospel principles ,
为了 你 带来 进入 这 世界 一个 反对 - 福音 圣洁 ， 反对 - 福音 原则 ，
[ænd; ənd]['ænti] - ['ɡɒsp(ə)l] [ˌfʌndə'mentl] ;
and anti - gospel fundamentals ;
和 反对 - 福音 基本面 ；

因为你把反福音的圣洁、反福音的原则和反福音的基本教义带到了世上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] ['wəːʃip] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
and that these things might be worshiped by your disciples , you give them
和 那 这些 事物 可能 是 崇拜 经过 你的 门徒 ， 你 给 他们
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
the name of holiness ,
这 姓名 的 圣洁 ，

为了让你的门徒敬拜这些事，你称它们为圣洁。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
the design of Christ , and of Christianity ; by which means you remove the
这 设计 的 基督 ， 和 的 基督教 ； 经过 哪个 方法 你 消除 这
[kraɪst] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Christ of God ,
基督 的 上帝 ，

基督和基督教的设计；通过这种方式，你们移除了上帝的基督。

[frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [bɪ'haɪnd] , [fə'bɪdɪŋ] [men] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] ,
from before , and set him behind , forbidding men to believe on him ,
从 前 ， 和 放 他 在后面 ， 禁止 男人 到 相信 在 他 ，

从前把他推到后面，禁止人们相信他。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['præktɪst] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [fɜːst] : [neɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['præktɪst] [jɔːz] ,
till they have practised your things first : nay , after they have practised yours ,
直到 他们 有 已实践 你的 事物 第一的 ： 不 ， 后 他们 有 已实践 你的 ，

直到他们先实践了你的事；不，是在他们实践了你的事之后，

[ðeɪ] [ðen] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [hɪm] , [stɪl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
they then must come to God by him , still respecting the principles and
他们 然后 必须 来 到 上帝 经过 他 ， 仍然 尊重 这 原则 和
[dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
dictates of humanity ,
规定 的 人类 ，

然后，他们必须通过他来到上帝面前，同时仍然尊重人性的原则和准则。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [weɪt] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
as things of the greatest weight , things that are good in themselves ;
作为 事物 的 这 最 重量 ， 事物 那 是 好的 在 他们自己 ；

如同最重要的事，本身就是好的事；

[stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] , [ɪz] [nɒt] [ɡʊd] [ɪn] [ɪt'self] ,
still considering that ' coming to God by Christ , is not good in itself ,
仍然 考虑 那 - 未来 到 上帝 经过 基督 ， 是 不是 好的 在 本身 ，

仍然认为“通过基督来到上帝面前，本身并不是好事”，

[bʌt; bət][səʊ]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ɒv; əv]
but so only upon the account of certain circumstances ; a thing in itself of
但 所以 仅有的 之上 这 帐户 的 肯定 情况 ; 一个 事物 在 本身 的
[æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ,
an indifferent nature ,
一个 冷漠 自然 ,

但这只是在某些特定情况下才如此；它本身并无特别之处。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [kən'sɪdəd] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] . -
and absolutely considered neither good nor evil . '
和 绝对地 经过考虑的 两者都不 好的 也不 邪恶的 . -

完全不考虑善恶。

['weəfɔː(r)] , [sɜː(r)] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [fɪə(r)][ɒv; əv] [men] ,
Wherefore , Sir , laying aside all fear of men ,
因此 , 先生 , 躺下 旁边 全部 害怕 的 男人 ,

因此，先生，抛开对世人的一切恐惧，

[nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'kjʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ][pleɪn]
not regarding what you may procure to be inflicted upon me for this my plain
不是 关于 什么 你 可能 采购 到 是 造成的 之上 我 为了 这 我的 清楚的
['diːlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
dealing with you ,
处理 和 你 ,

不管你因我如此坦诚地对待你而可能对我施加何种惩罚，

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðæt] [jɔː'self] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [hæv; həv] ['kləʊsli] ,
I tell you again , that yourself is one of them , that have closely ,
我 告诉 你 再次 , 那 你自己 是 一 的 他们 , 那 有 密切 ,

我再次告诉你，你自己就是其中之一，与你关系密切。

['prɪvɪli] , [ænd; ənd] ['devəlɪʃli] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [tɜːnd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd]['ɪntuː][ə; eɪ]
privily , and devilishly , by your book , turned the grace of our God into a
私下里 , 和 邪恶地 , 经过 你的 书 , 转向 这 优雅 的 我们的 上帝 进入 一个
[lə'sɪviəs] ['dɒktrɪn] ,
lascivious doctrine ,
好色的 教义 ,

你暗中、邪恶地通过你的书，将我们上帝的恩典变成了淫秽的教义。

[bi'spætə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gɪvɪŋ] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['luːsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
bespattering it with giving liberty to looseness , and the hardening of the
溅射 它 和 给予 自由 到 松弛 , 和 这 硬化 的 这
[ʌn'gɒdli] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ,
ungodly in wickedness ,
不敬神的 在 邪恶 ,

放纵私欲，使恶人更加顽梗邪恶，玷污了这世界。

[ə'genst] [huːm] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl] , [meɪ] [ai][lɪv; laɪv] ,
against whom , shall you persist in your wickedness , I shall not fail , may I live ,
反对 谁 , 将 你 坚持 在 你的 邪恶 , 我 将 不是 失败 , 可能 我 居住 ,

无论你执迷不悟，我必不失败，愿我存活。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [helpt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
and know it , and be helped of God to do it ,
和 知道 它 , 和 是 帮助 的 上帝 到 做 它 ,

并且要明白这一点，并祈求上帝帮助你做到。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [jet] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['rɒtnnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd]
to discover yet farther the rottenness of your doctrine , with the accursed
到 发现 然而 更远 这 腐烂 的 你的 教义 , 和 这 被诅咒的
['tendənsiz] [ˌðeər'ɒv] .
tendencies thereof .
倾向 其中 .

进一步发现你们教义的腐朽之处及其可憎的倾向。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] - ['daʊtf(ə)l] [ə'pɪnjən] , ['ɔːltərəbl] [məʊdz] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn]
What you say about ' doubtful opinion , alterable modes , rites , and circumstances in
什么 你 说 关于 - 疑 观点 , 可变 模式 , 仪式 , 和 情况 在
[rɪ'lɪdʒən] - ([piː] . -) .
religion ' (p . 239) .
宗教 - (p . -) .

你对“宗教中可疑的观点、可变的方式、仪式和环境”有何看法（第 239 页）。

[ai] [nəʊ] [nʌn] [səʊ] ['wedɪd] [ˌðeə'tuː] [æz; əz] [jɔː'selvz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I know none so wedded thereto as yourselves , even the whole gang of your
我 知道 没有任何 所以 已婚 到 作为 你们自己 , 甚至 这 所有的 帮派 的 你的
['ræbəlɪŋ] ['kaʊntəfɪt] ['klɜːdʒi] ;
rabbling counterfeit clergy ;
喋喋不休 伪造 牧师 ;

我知道没有人比你们更执迷于此，甚至你们那群乌合之众的假神职人员也是如此；

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ðə; ði] [eɪp] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,
who generally like the ape you speak of ,
WHO 一般来说 喜欢 这 猿 你 说话 的 ,

他们通常都喜欢你所说的这种猿猴，

[-] [laɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpəri] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]
[30] lie blowing up the applause and glory of your trumpery , and like the
[-] 说谎 吹 向上 这 掌声 和 荣耀 的 你的 特朗普主义 , 和 喜欢 这
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

[30] 谎言吹嘘着你胡言乱语带来的掌声和荣耀，就像尾巴一样，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['ɑrgjuiŋ] , [juː; jʊ]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['fɪlθi] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] ,
with your foolish and sophistical arguings , you cover the filthy parts thereof ,
和 你的 愚蠢 和 诡辩的 论点 , 你 覆盖 这 污秽 部分 其中 ,

你用愚蠢而诡辩的论点掩盖了其中肮脏的部分。

[æz; əz][juː; jʊ] ['swiːtli] ['ɑːgjuː] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] ([piː] . -) ['seɪɪŋ] ,
as you sweetly argue in the next chapter (p . 242) saying ,
作为 你 甜蜜地 争论 在 这 下一个 章 (p . -) 说 ,

正如你在下一章（第242页）中委婉地论证的那样，

- [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mend] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]
' Whatsoever of such are commended by the custom of the place we live in
- 任何 的 这样的 是 赞扬 经过 这 风俗 的 这 地方 我们 居住 在
,
,
,

“凡是符合我们居住地习俗的，

[ɔː(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ] [sju'piəriəz] , [ɔː(r)] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [kən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
or commanded by superiors , or made by any circumstance convenient to be done ,
或者 命令 经过 上级 , 或者 制成 经过 任何 环境 方便的 到 是 完毕 ,

或奉上级命令，或因任何情况需要而采取的行动，

['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] . - [-
]
our christian liberty consists in this , that we have leave to do them . ' [31
]
我们的 基督教 自由 由 在 这 , 那 我们 有 离开 到 做 他们 . - [-
]

我们的基督教自由在于，我们有权去做这些事。[31]

['səʊ] [ðæt] [duː; də][bʌt; bət][kɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] ,
So that do but call them things indifferent ,
所以 那 做 但 称呼 他们 事物 冷漠 ,

所以，就叫它们无关紧要的东西吧。

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɔː(r)] [meɪd] [baɪ] ['eni]
things that are the customs of the place we live in , or made by ANY
事物 那 是 这 海关 的 这 地方 我们 居住 在 , 或者 制成 经过 任何
['sɜːkəmstəns] [kən'viːniənt] ,
circumstance convenient ,
环境 方便的 ,

我们所在地方的习俗，或因任何情况便利而产生的事物，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [liːv] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ,
and a man may not doubt but he hath leave to do them ,
和 一个 男人 可能 不是 怀疑 但 他 有 离开 到 做 他们 ,

一个人或许不会怀疑，但他有权这样做。

[let] [hɪm][lɪv; laɪv][æt; ət] [rəʊm] [ɔː(r)][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ɔː(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
let him live at Rome or Constantinople , or amidst the greatest corruption of
让 他 居住 在 罗马 或者 君士坦丁堡 , 或者 在......之中 这 最 腐败 的
['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .
worship and government .
崇拜 和 政府 .

让他生活在罗马或君士坦丁堡，或者生活在宗教和政府腐败最严重的地区。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [θɜːd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'mentl] ,
These are therefore doubtless , a third sort of fundamentals ,
这些 是 所以 毫无疑问 , 一个 第三 种类 的 基本面 ,

因此，这些无疑是第三种基本要素。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['res(ə)l] [wɪð] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ;
by which you can wrestle with conviction of conscience , and stifle it ;
经过 哪个 你 能 搏斗 和 定罪 的 良心 , 和 窒息 它 ;

由此你可以与良心的信念作斗争，并压制它；

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][suːt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fæʃ(ə)n] , [məʊd] , [ænd; ənd] [weɪ] [ɒv; əv]
by which you can suit yourself for every fashion , mode , and way of
经过 哪个 你 能 套装 你自己 为了 每一个 时尚 , 模式 , 和 方式 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

通过这种方式，您可以根据自己的喜好选择适合各种时尚、风格和宗教方式的服饰。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hɒp] [frɒm; frəm] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'lætɪkl] [məʊd] ;
Here you may hop from Presbyterianism , to a prelatical mode ;
这里 你 可能 跳 从 长老会 , 到 一个 主教 模式 ;

在这里，你可能会从长老会主义转向主教制模式；

[ænd; ənd] [ɪf] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [juː; jʊ] , ['bækwədz] , [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ə'gen] :
and if time and chance should serve you , backwards , and forwards again :
和 如果 时间 和 机会 应该 服务 你 , 向后 , 和 前进 再次 :
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

如果时间和机遇对你有利，无论过去还是未来：是的，

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kɒnʃəns] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wei] [naʊ] ,
here you can make use of several consciences , one for this way now ,
这里 你 能 制作 使用 的 一些 良心 , 一 为了 这 方式 现在 ,

在这里你可以运用多种良知，一种用于当下这种方式。

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'nɒn] ; [naʊ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪstɪk(ə)l]
another for that anon ; now putting out the light of this by a sophistical
其他 为了 那 匿名 ; 现在 推杆 出去 这 光 的 这 经过 一个 诡辩的
[dɪ'luːsɪv] ['ɑːgjumənt] ,
delusive argument ,
虚幻的 争论 ,

稍后会再讨论这个问题；现在却用诡辩和欺骗性的论证来掩盖真相。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [baɪ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [best] [suːts] [ðə; ði] [taɪm] . [-]
then putting out the other , by an argument that best suits the time . [32]
然后 推杆 出去 这 其他 , 经过 一个 争论 那 最好的 西装 这 时间 . [-]

然后以最适合当时情况的论点驳斥对方。[32]

[jeɪ] , [haʊ] [ɒft] [ɪz] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [pʊt] [aʊt] , [baɪ] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz]
Yea , how oft is the candle of the wicked put out , by such glorious learning as
是的 , 如何 经常 是 这 蜡烛 的 这 邪恶 放 出去 , 经过 这样的 辉煌 学习 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

是啊，像这样辉煌的学问，常常能熄灭恶人的蜡烛。

[neɪ] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɒn]
Nay , I doubt not , but a man of your principles , were he put upon
不 , 我 怀疑 不是 , 但 一个 男人 的 你的 原则 , 是 他 放 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不，我毫不怀疑，但一个像你这样有原则的人，如果让他去做这件事，

[wʊd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] ['gɒsp(ə)l] - ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] ,
would not stick to count those you call gospel - positive precepts ,
会 不是 戳 到 数数 那些 你 称呼 福音 - 积极的 戒律 ,

不会坚持只计算你所谓的福音积极原则，

[ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
of no value at all in the christian religion ; for now , even now ,
的 不 价值 在 全部 在 这 基督教 宗教 ; 为了 现在 , 甚至 现在 ,

在基督教信仰中毫无价值；因为现在，即使是现在，

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
you do not stick to say that , that even that of going to God by Christ ,
你 做 不是 戳 到 说 那 , 那 甚至 那 的 去 到 上帝 经过 基督 ,

你并不坚持认为，即使是通过基督归向神，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] ['æbsəluːtli] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ɪt'self] ,
is one of these , and that such an one , as if absolutely considered in itself ,
是 一 的 这些 , 和 那 这样的 一个 一 , 作为 如果 绝对地 经过考虑的 在 本身 ,

其中之一就是如此，而且，如果单独来看，这样的一个就是如此。

[ɪz]['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] .
is neither good nor evil .
是 两者都不 好的 也不 邪恶的 .

既非善也非恶。

[haʊ] [ðen] , [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːst][juː; jʊ]['ɪntuː] ['tɜːki] , [weə(r)] [mə'hɔmit] [reɪn] [æz; əz] [lɔːd] ?
How then , if God should cast you into Turkey , where Mahomet reigns as Lord ?
如何 然后 , 如果 上帝 应该 投掷 你 进入 火鸡 , 在哪里 穆罕默德 统治 作为 主 ?

如果上帝把你流放到穆罕默德统治的土耳其，那该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['rekənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It is but reckoning that it is the religion , and custom of the country ,
它 是 但 清算 那 它 是 这 宗教 , 和 风俗 的 这 国家 ,

这不过是将其视为该国的宗教和习俗罢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] ;
and that which is authorized by the power that is there ;
和 那 哪个 是 授权 经过 这 力量 那 是 那里 ;

以及经现有权力授权的事物;

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
wherefore it is but sticking to your dictates of human nature ,
因此 它 是 但 粘性 到 你的 规定 的 人类 自然 ,

因此，这不过是坚持你所理解的人性而已。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
and remembering that coming to God by Christ is a thing of an indifferent
和 记住 那 未来 到 上帝 经过 基督 是 一个 事物 的 一个 冷漠
['neɪtʃə(r)][ɪn] [ɪt'self] ,
nature in itself ,
自然 在 本身 ,

并且要记住，通过基督来到上帝面前本身是一件无关紧要的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [seɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] , [juː; jʊ] [meɪ]
and then for peace sake , and to sleep in a whole skin , you may
和 然后 为了 和平 清酒 , 和 到 睡觉 在 一个 所有的 皮肤 , 你 可能
[kəm'plaɪ] ,
comply ,
遵守 ,

然后，为了平安，也为了能睡在完整的兽皮里，你可以照做。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] [kə'mændz] .
and do as your superior commands .
和 做 作为 你的 优越的 命令 .

服从上级命令。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['tɜːki] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'mentl] [faʊnd] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Because in Turkey , are your first sort of fundamentals found : there are
因为 在 火鸡 , 是 你的 第一的 种类 的 基本面 成立 : 那里 是
[men] [ðæt] [hæv; həv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
men that have human nature ,
男人 那 有 人类 自然 ,

因为在土耳其，最基本的要素就在那里：那里有有人性的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ;
and the law of morals written in their hearts ;
和 这 法律 的 德 书面 在 他们的 心 ;

道德准则铭刻在他们心中;

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ˌðeərˈɒv] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
they have also the dictates thereof written within them , which teach them ,
他们 有 还 这 规定 其中 书面 之内 他们 ， 哪个 教 他们 ，

他们身上也写着相关的训诫，这些训诫教导他们：

[ðəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [ˈweəfɔː(r)] [juː; jʊ] [bəʊθ] [wʊd] [əˈgriː] [ɪn]
those you call the eternal laws of righteousness ; wherefore you both would agree in
那些 你 称呼 这 永恒 法律 的 义 ； 因此 你 两个都 会 同意 在
[jɔː(r); jə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,
your essential ,
你的 基本的 ，

你们称之为永恒正义法则的那些法则；因此，你们二人在本质上会达成一致，

[ænd; ənd] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] ([piː] . [sɪks]) , [ænd; ənd][ˈdɪfə(r)][ˈəʊnli]
and immutable differences of good and evil (p . 6) , and differ only
和 不可更改的 差异 的 好的 和 邪恶的 (p . 6) ， 和 不同 仅有的
[əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈpɒzətɪv] [lɔːz] ,
about these positive laws ,
关于 这些 积极的 法律 ，

以及善恶之间不可改变的差异（第6页），而分歧仅仅在于这些实证法则。

[ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
indifferent things .
冷漠 事物 .

无关紧要的事物。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [məˈhɔmit] [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [meɪd]
Yea , and Mahomet also for the time , because by a custom made
是的 ， 和 穆罕默德 还 为了 这 时间 ， 因为 经过 一个 风俗 制成
[kənˈviːniənt] ,
convenient ,
方便的 ，

是的，穆罕默德当时也是如此，因为定制的方案很方便。

[mait] [biː; bi] [naʊ] [əˈkaʊntɪd] [ˈwɜːʃɪpfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [əˈtend] [hɪz; ɪz]
might be now accounted worshipful , and the circumstances that attend his
可能 是 现在 已记录 崇拜的 ， 和 这 情况 那 出席 他的
[ˈwɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ，

现在或许可以将其视为敬拜，以及伴随他敬拜的各种情况，

[ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [klæʃ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈhjuːmən]
especially those of them that clash not with the dictates of your human
尤其 那些 的 他们 那 冲突 不是 和 这 规定 的 你的 人类
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ，

尤其是那些不违背你人性本能的道理，

[mait] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [swˈɒləʊd] [daʊn] .
might also be swallowed down .
可能 还 是 吞咽 向下 .

也可能被吞咽下去。

[bɪˈhəʊld][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðen] , [gʊd] [ˈriːdə(r)] , [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˌlætɪˌtjuːdɪˈneərɪən] , [ðæt] [kæn; kən] , [æz; əz]
Behold you here then , good reader , a glorious Latitudinarian , that can , as
看哪 你 这里 然后 ， 好的 读者 ， 一个 辉煌 纬度主义者 ， 那 能 ， 作为
[tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] ,
to religion ,
到 宗教 ，

那么，好读者，瞧瞧你，一位光荣的宽容主义者，至于宗教方面，

[tɜːn] [ænd; ənd] [twɪst] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ɒn][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l] ;
turn and twist like an eel on the angle ;
转动 和 捻 喜欢 一个 鳗鱼 在 这 角度 ;

像鳗鱼一样在斜坡上扭动；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [kɒk] [ðæt] [stændz] [ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] .
or rather like the weather - cock that stands on the steeple .
或者 相当 喜欢 这 天气 - 公鸡 那 站立 在 这 尖顶 .

或者更确切地说，就像矗立在教堂尖顶上的风向标一样。

- [fɔː(r); fə(r)] [[seθ] [hiː; hi]]
' For [saith he]
- 为了 [赛斯说 他]

“因为[他说]

['aʊə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [kæn; kən] ['hɑːdli] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ]
our refusing to comply with either of these can hardly proceed from anything
我们的 拒绝 到 遵守 和 任何一个 的 这些 能 几乎 继续 从 任何事物
['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [praʊd] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌsɪŋɡju'lærəti] ,
better than a proud affectation of singularity ,
更好的 比 一个 自豪的 做作 的 奇点 ,

我们拒绝遵守这两项规定，除了故作独特之外，很难有其他更好的解释。

[ɔː(r)][æt; ət] [best] , [frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌskruːpjʊ'lɒsɪtɪ] - ([piː] . -) .
or at best , from superstitious scrupulosity ' (p . 2424) .
或者 在 最好的 , 从 迷信的 严谨 - (p . -) .

或者充其量是出于迷信的谨慎（第 2424 页）。

[duː; də][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [seθ] ,
Do but believe him therefore in what he saith ,
做 但 相信 他 所以 在 什么 他 赛斯说 ,

所以，你只要相信他所说的话就好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ɔːl] [məʊdz] [ðæt]
and you cannot choose but be ready with him to comply with all modes that
和 你 不能 选择 但 是 准备好 和 他 到 遵守 和 全部 模式 那
[meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
may serve for advantage .
可能 服务 为了 优势 .

你别无选择，只能做好准备，配合他采取一切可能对你有利的方式。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [seθ] , - [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ,
Besides , he saith , ' that the word superstition , in the Greek implieth , a frightful ,
除了 , 他 赛斯说 , - 那 这 单词 迷信 , 在 这 希腊语 暗示 , 一个 可怕 ,

此外，他还说，“迷信一词在希腊语中意味着一种可怕的……”

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['tɪmərəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ]
and over - timorous apprehension of the divine nature ; and consequently a
和 超过 - 胆怯的 忧虑 的 这 神圣的 自然 ; 和 最后 一个
[beɪs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - ['væljuːɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
base and under - valuing conception of it . '
根据 和 在下面 - 估值 概念 的 它 . -

对神性的过度恐惧和畏缩；因此，对神性产生了一种卑劣和低估的观念。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ,
So that to be tender of conscience , especially in things of divine worship ,
所以 那 到 是 投标 的 良心 , 尤其 在 事物 的 神圣的 崇拜 ,

所以，要对良心保持敏感，尤其是在敬拜神的事情上。

['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['testəmənt] , [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz]
binding up the soul to the words of the everlasting testament , in such things
结合 向上 这 灵魂 到 这 字 的 这 永恒 遗嘱 , 在 这样的 事物
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

尤其是在这类事情上，将灵魂与永恒遗嘱的话语紧紧联系在一起。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən] [kɔːl] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['trɪviəl] ['mætəz] ,
as a fool can call little , and insignificant trivial matters ,
作为 一个 傻子 能 称呼 小的 , 和 微不足道 琐碎的 事情 ,

就像傻瓜会把微不足道的小事称为琐事一样

[ə; eɪ] [mæn] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [hæθ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'rəʊniəs] ['kɒnʃəns] .
rendereth a man such an one as hath a very erroneous conscience .
rendereth 一个 男人 这样的 一个 一 作为 有 一个 非常 错误 良心 .

使人成为良心极其错误的那种人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ([piː] . -) [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['vɪlɪfaɪ]
But he would not be understood (p . 244) as if he here intended to vilify
但 他 会 不是 是 理解 (p . -) 作为 如果 他 这里 故意的 到 丑化
[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [kə'mɑːnd] ,
things that are plainly commanded ,
事物 那 是 显然 命令 ,

但人们不会理解他的意思（第244页），他在这里并非意在诋毁那些明确被命令的事情。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pleɪnli] [fə'bɪd(ə)n] ,
or to tolerate that which is plainly forbidden ,
或者 到 容忍 那 哪个 是 显然 禁止 ,

或者容忍那些明显被禁止的事情，

['əʊnli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dʒen(ə)rəl]
only he would have all things that may fall within the reach of these two general
仅有的 他 会 有 全部 事物 那 可能 落下 之内 这 抵达 的 这些 二 一般的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

只有他才能得到这两位将军所能掌控的一切。

[biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , - [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
be examined by this general rule , ' HIS description of the design of Christianity
是 检查 经过 这 一般的 规则 , - 他的 描述 的 这 设计 的 基督教
. -
. '
. -

按照这条一般规则来审视，“他对基督教设计的描述”。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] , [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp] ,
But I could tell him , that whatsoever is imposed as a part of God's worship ,
但 我 可以 告诉 他 , 那 任何 是 强加 作为 一个 部分 的 神的 崇拜 ,

但我可以告诉他，任何被强加为上帝崇拜一部分的东西，

[ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ruːl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] , [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] ,
is judged by a better rule than his , both as to its goodness and badness ,
是 评判 经过 一个 更好的 规则 比 他的 , 两个都 作为 到 它是 善良 和 坏 ,

无论从好坏的角度来看，它都适用比他所遵循的更好的准则。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kaʊnt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] .

neither can we account any thing indifferent that is a part thereof .

两者都不 能 我们 帐户 任何 事物 冷漠 那 是 一个 部分 其中 .

我们也不能将其中任何无关紧要的事物视为无关紧要的一部分。

[bɪ'saɪdz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp] , ['leɪɪθ] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði]

Besides , whatsoever is reputed a part of God's worship , layeth hold on the

除了 , 任何 是 知名 一个 部分 的 神的 崇拜 , 莱特 抓住 在 这

['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] :

conscience of the godly :

良心 的 这 敬虔的 :

此外，凡被认为是敬拜上帝之事的，都会触动虔诚之人的良心：

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['ræntɪŋ] [ˌlætɪˌtjuːdɪ'neərɪən] [meɪ] [seɪ] , - [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] , [ai] [wʊd]

although a ranting Latitudinarian may say , ' If the devil should preach , I would

虽然 一个 咆哮 纬度主义者 可能 说 , - 如果 这 魔鬼 应该 布道 , 我 会

[hɪə(r)] [hɪm] ,

hear him ,

听到 他 ,

虽然一个大放厥词的宽容主义者可能会说：“如果魔鬼来布道，我也会听他的。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] . -

before I would suffer persecution . '

前 我 会 遭受 迫害 . -

我宁愿遭受迫害。

[æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] .

As a brave fellow which I could name , in his zeal was pleased to declare .

作为 一个 勇敢的 同伴 哪个 我 可以 姓名 , 在 他的 热情 曾是 高兴 到 宣布 .

一位我认识的勇敢的家伙，在他的热情中欣然宣布。

[bʌt; bət] [wɒt] [trʌst] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [mæn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][də'rekt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

But what trust should any man put to the rule to which you direct him for

但 什么 相信 应该 任何 男人 放 到 这 规则 到 哪个 你 直接的 他 为了

[help] ,

help ,

帮助 ,

但是，任何人又怎能信任你向他指明的那条规则呢？

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ˌðeər'ɪn] ; ['siːɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and relief therein ; seeing that from the beginning to the end , from the

和 宽慰 其中 ; 看到 那 从 这 开始 到 这 结尾 , 从 这

[tɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

top to the bottom ,

顶部 到 这 底部 ,

并从中获得慰藉；因为从始至终，从上到下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['blæsfəməs] [bʊk] ; [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [mɔː(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

it is a cursed blasphemous book ; a book that more vilifieth Jesus Christ ,

它 是 一个 被诅咒的 亵渎神明 书 ; 一个 书 那 更多的 邪恶 耶稣 基督 ,

这是一本亵渎神明的诅咒之书；一本更加诋毁耶稣基督的书。

[ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] [ðəm'selvz] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [wɜːs]

than many of the Quakers themselves : for which of them said worse

比 许多 的 这 贵格会教徒 他们自己 : 为了 哪个 的 他们 说 更糟

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of him ,

的 他 ,

比许多贵格会教徒自己还要糟糕：因为他们当中有谁对他的评价更差呢？

[ænd; ənd] [meɪk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] ,
and make coming to God by him , a more insignificant thing ,
和 制作 未来 到 上帝 经过 他 ， 一个 更多的 微不足道 事物 ，

并使通过他来到上帝面前这件事变得微不足道。

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv] [dʌn] .
than you by your pretended design of Christianity have done .
比 你 经过 你的 假装 设计 的 基督教 有 完毕 .

比你以基督教名义所做的要多得多。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
We have therefore a more sure word of the prophets ,
我们 有 所以 一个 更多的 当然 单词 的 这 先知 ，

因此，我们有先知们更确切的预言。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [wiː; wi] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] - ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [wʌn] : -) ,
to the which ' we do well to take heed ' (2 Peter 1 : 19) ,
到 这 哪个 - 我们 做 出色地 到 拿 注意 - (2 彼得 1 : -) ，

对此，我们“应当留意”(彼得后书 1:19)。

[baɪ] [wɪtʃ] , [bəʊθ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ɪz] [ɔːl'redi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔːt] ,
by which , both your doctrine , and practice , is already judged to be naught ,
经过 哪个 ， 两个都 你的 教义 ， 和 实践 ， 是 已经 评判 到 是 零 ，

由此可见，你的教义和实践都已被视为毫无价值。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɔː(r)] [kən'dem]
as will be farther discovered time enough , when you shall justify or condemn
作为 将要 是 更远 发现 时间 足够的 ， 什么时候 你 将 证明合法 或者 谴责
[pə'tɪkjələz] .
particulars .
细节 .

至于具体细节，到时必将揭晓，届时你将对此进行论证或谴责。

[jɔː(r); jə(r)] ['twenti] - [fɔːθ] ['tʃæptə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [pɑːs] [baɪ] , [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] ['betə(r)] [kəm'peə(r)] [juː; jʊ]
Your twenty - fourth chapter I shall now pass by , until I can better compare you
你的 二十 - 第四 章 我 将 现在 经过 经过 ， 直到 我 能 更好的 比较 你
[ænd; ənd] ['pəʊpəri] ,
and popery ,
和 天主教 ，

你的第二十四章我暂且略过，等我能更好地将你与天主教进行比较之后再做赘述。

[ə'genst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [səʊ] ['staʊtli] [-] ['dɪgəɫ] [tə'geðə(r)] .
against which you there so stoutly [33] diggle together .
反对 哪个 你 那里 所以 坚定地 [-] 迪格尔 一起 .

你们在那里如此坚定地[33]一起挖掘。

[[ðə; ði] ['skændələs] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [steɪt] [priːsts] , [nɒt] [ðə; ði] [truː]
[The scandalous lives and foolish doctrines of state priests , not the true
[这 丑闻 生活 和 愚蠢 教义 的 状态 神父 ， 不是 这 真的
[graʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .]
ground of dissent .]
地面 的 异议 .]

【真正引起异议的并非是国家神职人员的丑闻生活和愚蠢教义。】

[jɔː(r); jə(r)] ['twenti] - [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] [kæriːɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['hɪdiəs] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] ['meni] [ɒv; əv]
Your twenty - fifth chapter carrieth in it an hideous outcry against many of
你的 二十 - 第五 章 凯莉丝 在 它 一个 可怕 强烈抗议 反对 许多 的
[jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,
your ministers and guides ,
你的 部长们 和 指南 ，

你们的第二十五章包含了对你们许多大臣和领袖的骇人听闻的控诉，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] ,
complaining and confessing ,
抱怨 和 坦白 ,

抱怨和忏悔，

- [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɪŋ] [hæθ] [səʊ] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
' That no one thing hath so conduced to the prejudice of your church of
- 那 不 一 事物 有 所以 进行 到 这 偏见 的 你的 教会 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

“没有任何一件事比这更能损害你们英国国教的利益，”

[ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪŋ] ['pɑːtiz] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] ,
and done the separating parties so much service ,
和 完毕 这 分离 各方 所以 很多 服务 ,

并为分居双方做了很多服务，

[æz; əz][ðə; ði] ['skændələs] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn]
as the scandalous lives of some that exercise the ministerial function in
作为 这 丑闻 生活 的 一些 那 锻炼 这 部长 功能 在
[hɜː(r); hə(r)] - ([piː] . -) .
her ' (p . 258) .
她 - (p . -) .

就像某些在她那里行使部长职能的人的丑闻生活一样（第 258 页）。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ai] [wɪl] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːn(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
I will grant it , if you respect these poor carnal people ,
我 将要 授予 它 , 如果 你 尊重 这些 贫穷的 肉体 人们 ,

如果你尊重这些可怜的凡人，我就批准你的请求。

[huː] [jet] [hæv; həv] [biːn] [ʃeɪmd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'sembliz] , [baɪ] [sʌtʃ] ['vɪʃəs] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ]
who yet have been shamed from your assemblies , by such vicious persons you
WHO 然而 有 到过 羞愧 从 你的 组件 , 经过 这样的 恶毒 人 你
['menʃ(ə)n] :
mention :
提到 :

他们却因你们所提到的那些恶人而蒙羞，被逐出你们的集会：

[bʌt; bət][ðə; ði]['truːli] ['gɒdli] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [dʒuː'dɪʃəs] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]
but the truly godly , and spiritually judicious have left you from other
但 这 真的 敬虔的 , 和 精神层面 明智的 有 左边 你 从 其他
['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
arguments ,
论点 ,

但真正敬虔、有灵性智慧的人已经远离了其他争论。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɪə(r)][daɪ'leɪt] .
of which I shall not here dilate .
的 哪个 我 将 不是 这里 扩张 .

这一点我在此就不赘述了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][piː] . - [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ,
But from p . 261 to the end of the chapter ,
但 从 p . - 到 这 结尾 的 这 章 ,

但从第261页到本章结尾，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]
you take upon you to particularize other of your ministers that are an
你 拿 之上 你 到 具体化 其他 的 你的 部长们 那 是 一个
[ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
offence to you ,
罪行 到 你 ,

你有权指出其他哪些大臣冒犯了你，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] . [-]
and to the design of your Christianity . [34]
和 到 这 设计 的 你的 基督教 . [-]

并按照你们基督教的教义进行设计。[34]

[wʌn] . - [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'fekt] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [steə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪ] [fləʊn] ['bɒmbæst] ['læŋgwɪdʒ] ,
1 . ' Such as affect to make people stare at their high flown bombast language ,
1 . - 这样的 作为 影响 到 制作 人们 盯 在 他们的 高的 飞行 夸夸其谈 语言 ,

1. 诸如此类的效果，让人目不转睛地盯着他们华丽夸张的语言，

[ɔː(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] ['fæntəsi] [wɪð] ['fuːlɪʃ] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] [ɔː(r)] ['bɔɪɪʃ] [wɪt] ;
or to please their phantasies with foolish jugglings , and pedantic or boyish wit ;
或者 到 请 他们的 幻想 和 愚蠢 杂耍 , 和 迂腐的 或者 男孩气 有 ;

或者用愚蠢的把戏、迂腐的或孩子气的机智来满足他们的幻想；

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][heə(r)] , [ðeə(r)]
or to be admired for their ability in dividing of an hair , their
或者 到 是 钦佩 为了 他们的 能力 在 分割 的 一个 头发 , 他们的
[ˌmetə'fɪzɪkl] [ə'kjuːtnəs] ,
metaphysical acuteness ,
形而上学的 急性 ,

或者因其细致入微的洞察力、形而上学的敏锐性而受人钦佩。

[ænd; ənd] [skə'læstɪk] ['sʌtlti] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['daʊti] [dek'sterəti] [ɪn] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['skwɔbl] .
and scholastic subtilty , or for their doughty dexterity in controversial squabbles .
和 学术 微妙 , 或者 为了 他们的 强悍 灵巧 在 有争议的 争吵 .
-
'
-
-

以及他们在学术上的精妙构思，或者他们在争论中的机敏狡黠。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ diː 'diː] , [hæd; həd][juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,
And I add , had you joined herewith ,
和 我 添加 , 有 你 加入 此附 ,

我还要补充一点，如果你也参与其中的话，

[sʌtʃ] [æz; əz]['vɪlɪfaɪ][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
such as vilify and trample upon the blood of the Lord Jesus ,
这样的 作为 丑化 和 践踏 之上 这 血 的 这 主 耶稣 ,

例如诋毁和践踏主耶稣的宝血，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['snɪvl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [breɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌhɪər'ɪn] [bʌt; bət] [drɔːn]
preferring the snivel of their own brains before him , you had herein but drawn
偏好 这 鼻涕 的 他们的 自己的 大脑 前 他 , 你 有 在此处 但 绘制
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] ,
your own picture ,
你的 自己的 图片 ,

你宁愿听从自己脑海中的呜咽，也不愿听他说话，你在这里只不过是描绘了自己的形象而已。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['riːdə(r)] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [jɔː'self] . [ˌtuː'tuː] .
and given your reader an emblem of yourself . 2 .
和 给定 你的 读者 一个 徽 的 你自己 . 2 .

并向读者展示你自己的象征。2.

[ðə; ði] ['sekənd] [sɔːt] [juː; jʊ] [bleɪm] ,
The second sort you blame ,
这 第二 种类 你 责备 ，

你所指责的第二种人，

[ɑː(r); ə(r)] - [sʌtʃ] [æz; əz] [siːk] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːditəri] [tuː; tə][biː; bi][men]
are ' such as seek to approve themselves to their auditories to be men
是 - 这样的 作为 寻找 到 批准 他们自己 到 他们的 听觉 到 是 男人
[ɒv; əv] ['mɪstəriz] ,
of mysteries ,
的 谜团 ，

这些人“试图向听众证明自己是神秘人物”，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][æz; əz]
and endeavour to make the plain and easy doctrines of the gospel as
和 努力 到 制作 这 清楚的 和 简单的 教义 的 这 福音 作为
['ɪntrɪkət] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] . -
intricate and obscure as ever they are able . '
错综复杂 和 朦胧 作为 曾经 他们 是 有能力的 . -

他们竭尽所能，把福音中那些浅显易懂的教义变得复杂晦涩。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
I will add to these , such as take away the doctrine of faith ,
我 将要 添加 到 这些 ，这样的 作为 拿 离开 这 教义 的 信仰 ，

我还要补充一点，比如废除信仰教义。

[ænd; ənd] [ðæt] [set] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌðeər'ɒv] :
and that set themselves and their works in the room thereof :
和 那 放 他们自己 和 他们的 作品 在 这 房间 其中 :

并将自己和自己的作品置于其中：

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
such as have sought to overturn the foundation , Jesus Christ ,
这样的 作为 有 寻求 到 颠覆 这 基础 ， 耶稣 基督 ，

例如那些试图推翻耶稣基督这一根基的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
and have made coming to God by him ,
和 有 制成 未来 到 上帝 经过 他 ，

并通过他来到上帝面前，

[ɪn] [ɪt'self] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hjuː'mænəti] .
in itself of a far more indifferent nature than the dictates of our humanity .
在 本身 的 一个 远的 更多的 冷漠 自然 比 这 规定 的 我们的 人类 .
[θriː] .
3 .
3 .

其本身的性质远比我们的人性所驱使的要冷漠得多。3.

[ə'nʌðə(r)] [sɔːt] ([juː; jʊ] [seɪ]) [ɑː(r); ə(r)] - [sʌtʃ] [æz; əz] [priːtʃ] [ə'pɒn] [friː] [greɪs] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
Another sort (you say) are ' such as preach upon free grace , and christian
其他 种类 (你 说) 是 - 这样的 作为 布道 之上 自由的 优雅 ， 和 基督教
['prɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ，

你说还有另一种，那就是“宣扬白白恩典和基督徒特权的人”。

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [saɪt] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [skeəs] [ɪn'sɪst]
otherwise than as motives to cite to obedience , and never scarce insist
否则 比 作为 动机 到 引用 到 服从 , 和 绝不 稀少 坚持
[ə'pɒn] ['eni] ['djuːtiz] ,
upon any duties ,
之上 任何 职责 ,

除了作为要求服从的理由之外，几乎从不强调任何义务。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒn] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz]
but those of believing , laying hold on Christ's righteousness , applying the promises
但 那些 的 相信 , 躺下 抓住 在 基督的 义 , 申请 这 承诺
, [ænd; ənd] [ri'nauns] ['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
, and renouncing our own righteousness ,
, 和 放弃 我们的 自己的 义 ,

但那些相信、抓住基督的义、应用应许、并放弃我们自己义的人，

- [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kaɪndnəs]
' which they that have none at all to renounce , have a mighty kindness
- 哪个 他们 那 有 没有任何 在 全部 到 放弃 , 有 一个 强大的 仁慈
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

那些没有任何东西需要放弃的人，却对它们怀有极大的善意。

['ænz] . ([wʌn] .)
Ans . (1 .)
答 . (1 .)

答：(1.)

[huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [priːtʃ] [friː] [greɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [men] [tuː; tə]
Who they are that preach free grace in your church , to excite men to
WHO 他们 是 那 布道 自由的 优雅 在 你的 教会 , 到 激发 男人 到
[ʌn'klinnəs] ,
uncleanness ,
不洁 ,

那些在你们教会里宣扬恩典，却煽动人们行污秽之事的人是谁?

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] .
you may know better than I .
你 可能 知道 更好的 比 我 .

你可能比我更清楚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [saɪt] [men] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] , [biː; bi] [ðʌs] [θrʌst]
But if these words , otherwise than to cite men to obedience , be thus thrust
但 如果 这些 字 , 否则 比 到 引用 男人 到 服从 , 是 因此 推力
[ɪn] ,
in ,
在 ,

但是，如果这些话语并非为了煽动人们服从，而是以这种方式强加于人，

[ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [friː] [greɪs] ,
of purpose thereby to speak evil of the preachers of free grace ,
的 目的 从而 到 说话 邪恶的 的 这 传道者 的 自由的 优雅 ,

其目的在于诋毁宣扬白白恩典的传道者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ig'zɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðen] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
and the exalters of the imputed righteousness of Christ , then look to it ;
和 这 赞美者 的 这 估算 义 的 基督 , 然后 看 到 它 ;

那些高举基督所归算的义的人，就当关注它；

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	['venəm]	['læŋgwɪdʒ]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
for	**such**	**venom**	**language**	**as**	**this**	**,**
为了	这样的	毒液	语言	作为	这	,

对于这种恶毒的语言，

[dʌθ]	[bʌt; bət]	[ɪn'vɒlv]	[juː; jʊ]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['baʊəlz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[məʊst]	['dredf(ə)l]	['prɒfəsi]	,
doth	**but**	**involve**	**you**	**within**	**the**	**bowels**	**of**	**that**	**most**	**dreadful**	**prophecy**	**,**
确实	但	涉及	你	之内	这	肠道	的	那	最多	可怕	预言	,

只会让你深陷于那最可怕的预言之中。

[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːls]	['prɒfɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪz]	,	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	['prɪvɪli]	[brɪŋ]	[ɪn]	['dæmnəbl]	['herəsiz]	,
concerning	**the**	**false**	**prophets**	**of**	**the**	**last**	**days**	**,**	**that**	**shall**	**privily**	**bring**	**in**	**damnable**	**heresies**	**,**
有关	这	错误的	先知	的	这	最后的	天	,	那	将	私下里	带来	在	该死的	异端	,

论到末世的假先知，他们将暗中引进可憎的异端邪说，

['iːv(ə)n]	[di'naiŋ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðæt]	[bɔːt]	[ðem; ðəm]	.	(	[ˌtuː'tuː]	.	)
even	**denying**	**the**	**Lord**	**that**	**bought**	**them**	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**
甚至	否认	这	主	那	买	他们	.	(	2	.	)

甚至否认了买赎他们的主。(2)

[ðə; ði]	['priːtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[friː]	[greɪs]	,	['presɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːvɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[həʊld]	[ɒn]	[kraɪsts]	['raɪtʃəsnəs]	,
The	**preaching**	**of**	**free**	**grace**	**,**	**pressing**	**to**	**believing**	**,**	**and**	**laying**	**hold**	**on**	**Christ's**	**righteousness**	**,**
这	布道	的	自由的	优雅	,	紧迫	到	相信	,	和	躺下	抓住	在	基督的	义	,

宣讲白白得来的恩典，竭力劝人相信，并持守基督的义，

[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'veɪləb(ə)l]	[miːnz]	['ʌndə(r)]	['hev(ə)n]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[men]	['həʊli]	,	[ænd; ənd]	['raɪtʃəs]	:	[	-	]	[wʌn]	.
is	**the**	**most**	**available**	**means**	**under**	**heaven**	**,**	**to**	**make**	**men**	**holy**	**,**	**and**	**righteous**	**:**	**[**	**35**	**]**	**1**	**.**
是	这	最多	可用的	方法	在下面	天堂	,	到	制作	男人	圣	,	和	正义	:	[	-	]	1	.

是天下最容易获得的使人成圣、成义的方法：[35] 1.

[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	.	[ˌtuː'tuː]	.
Before	**God**	**.**	**2**	**.**
前	上帝	.	2	.

在上帝面前。2.

[ðen]	[bɪ'fɔː(r)]	[men]	.	(	[θriː]	.	)
Then	**before**	**men**	**.**	**(**	**3**	**.**	**)**
然后	前	男人	.	(	3	.	)

然后，在男人面前。(3.)

[ðə; ði]	['priːtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	['prɪnsəpli]	[tuː; tə]	[bɪ'get]	[feɪθ]	,	[tuː; tə]	[bɪ'get]	[laɪf] ,
The	**preaching**	**of**	**these**	**are**	**first**	**,**	**and**	**principally**	**to**	**beget**	**faith**	**,**	**to**	**beget**	**life ,**
这	布道	的	这些	是	第一的	,	和	主要	到	产生	信仰	,	到	产生	生活 ,

宣讲这些教义的首要目的，也主要目的，是为了生发信仰，生发生命。

[tuː; tə]	[bɪ'get]	[səʊlz]	[tuː; tə]	[gɒd]	;	[jeɪ]	,	[tuː; tə]	[bɪ'get]	[ɪn]	[men]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l] ,
to	**beget**	**souls**	**to**	**God**	**;**	**yea**	**,**	**to**	**beget**	**in**	**men**	**such**	**a**	**principle ,**
到	产生	灵魂	到	上帝	;	是的	,	到	产生	在	男人	这样的	一个	原则 ,

使人归向神；是的，在人心中培育这样的原则。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [ɡɒd] [ək'septəbli] , [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] ['ɡɒdli] [fɪə(r)] . ([fɔːr] .)
whereby they may serve God acceptably , with reverence and godly fear . (4 .)
由此 他们 可能 服务 上帝 可以接受 , 和 尊敬 和 敬虔的 害怕 . (4 .)

如此，他们就可以用敬畏上帝、虔诚的心事奉上帝，蒙上帝悦纳。(4)

[bʌt; bət][tuː; tə] [priːtʃ] [friː] [ɡreɪs] , [dʌθ] [mʌtʃ] [kən'dem] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [wɪl] ;
But to preach free grace , doth much condemn your free will ;
但 到 布道 自由的 优雅 , 确实 很多 谴责 你的 自由的 将要 ;

但是，宣扬白白赐予的恩典，却大大地否定了你的自由意志；

[tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [dʌθ] ['ʌtəli] [kɜːs] , [ænd; ənd] [kən'dem] [jɔːz] ; [ænd; ənd]
to preach Christ's righteousness doth utterly curse , and condemn yours ; and
到 布道 基督的 义 确实 完全地 诅咒 , 和 谴责 你的 ; 和
[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
to preach the promise of grace ,
到 布道 这 承诺 的 优雅 ,

传讲基督的义，就全然咒诅、定你们的罪；传讲恩典的应许，

[dʌθ] [kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] : ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] ,
doth quite shut out a covenant of works : therefore no marvel if you ,
确实 相当 关闭 出去 一个 盟约 的 作品 : 所以 不 奇迹 如果 你 ,

完全排除了行为之约：因此，如果你……也不必感到惊讶。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [friː] [ɡreɪs] ,
who are so wedded to these things , be such an enemy to free grace ,
WHO 是 所以 已婚 到 这些 事物 , 是 这样的 一个 敌人 到 自由的 优雅 ,

那些如此执着于这些事物的人，成了白白恩典的敌人。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ['prɒmɪsɪz] ,
the righteousness of Christ , and the gospel promises ,
这 义 的 基督 , 和 这 福音 承诺 ,

基督的义和福音的应许，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] [nəʊt] ([fɜːst] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði]
that you make even these things a characteristical note (first abusing the
那 你 制作 甚至 这些 事物 一个 特征 笔记 (第一的 滥用 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['trʌb(ə)lɪŋ] ['priːtʃə(r)] . ([faɪv] .)
consequences of them) of a church - troubling preacher . (5 .)
结果 的 他们) 的 一个 教会 - 令人不安的 牧师 . (5 .)

你甚至把这些事都变成了扰乱教会的传教士的典型特征（首先滥用这些事的后果）。(5.)

[juː; jʊ] ['tɑːntɪŋli] [prə'siːd] , ['seɪɪŋ] , - [sʌtʃ] ['priːtʃə] ['ɔːlsəʊ] [pres] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['aʊə(r)]
You tauntingly proceed , saying , ' such preachers also press us to renounce our
你 嘲讽地 继续 , 说 , - 这样的 传道者 还 按 我们 到 放弃 我们的
[əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
own righteousness ,
自己的 义 ,

你讥讽地说：“这样的传道人也强迫我们放弃自己的义行，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kaɪndnəs]
which they that have none at all to renounce , have a mighty kindness
哪个 他们 那 有 没有任何 在 全部 到 放弃 , 有 一个 强大的 仁慈
[fɔː(r); fə(r)] . -
for . '
为了 . -

那些没有任何东西需要放弃的人，却对它们怀有极大的善意。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪn'diːd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] ,
Indeed those that have a righteousness of their own , as the pharisees ,
的确 那些 那 有 一个 义 的 他们的 自己的 , 作为 这 法利赛人 ,
[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [ɒv; əv][əʊld] ,
and hypocrites of old ,
和 伪君子 的 老的 ,

事实上，那些自以为义的人，就像古时的法利赛人和伪君子一样，

[hæd; həd]['nevə(r)] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
had never much kindness for the doctrine of grace , and the ministers
有 绝不 很多 仁慈 为了 这 教义 的 优雅 , 和 这 部长们
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

他对恩典教义和基督的仆人从来都不太感冒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hɑːlət] [hæd; həd] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] , [waɪl] [ðeɪ] [ðæt]
but the publicans and harlots had : and therefore , these , while they that
但 这 酒馆老板 和 妓女 有 : 和 所以 , 这些 , 尽管 他们 那
[hæd; həd] ['raɪtʃəsnəs] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] ,
had righteousness stumbled and fell ,
有 义 踉跄 和 跌倒 ,

但税吏和娼妓却有；因此，那些有义的人跌倒了，而这些人却……

['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
entered into the kingdom of heaven .
进入 进入 这 王国 的 天堂 .

进入了天国。

- [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlət] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . -
' The publicans and the harlots go into the kingdom of God before you . '
- 这 酒馆老板 和 这 妓女 去 进入 这 王国 的 上帝 前 你 . -

“税吏和娼妓都比你们先进入神的国。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['raɪtʃəsnəs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] ['dɪəli]
But what righteousness have you of your own , to which you so dearly
但 什么 义 有 你 的 你的 自己的 , 到 哪个 你 所以 亲爱的
[ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] ,
are wedded ,
是 已婚 ,

但是，你究竟有什么义，是你如此深爱的那份义呢？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [let] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
that it may not be let go , for the sake of Christ ?
那 它 可能 不是 是 让 去 , 为了 这 清酒 的 基督 ?

为了基督的缘故，难道不应该放弃吗？

['siːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
seeing also so long as you go about to establish it ,
看到 还 所以 长的 作为 你 去 关于 到 建立 它 ,

只要你着手建立它，也能看到这一点。

[juː; jʊ] [səb'mɪt] [nɒt] [jɔː'self] - [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] - : [θriː]) .
you submit not yourself ' to the righteousness of God ' (Rom 10 : 3) .
你 提交 不是 你自己 - 到 这 义 的 上帝 - (只读存储器 - : 3) .

你不顺服“神的义”（罗马书 10:3）。

[jeɪ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːnt] [ðəʊz] [ˈmɪnɪstər] [ðæt] [pəˈsweɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ˈaʊə(r)] [əʊn]
Yea , why do you taunt those ministers that persuade us to renounce our own
是的 , 为什么 做 你 嘲讽 那些 部长们 那 说服 我们 到 放弃 我们的 自己的
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

是啊，你为什么要嘲讽那些劝我们放弃自身正义感的牧师呢?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [ˈdɒktrɪn] ?
and those also that follow their doctrine ?
和 那些 还 那 跟随 他们的 教义 ?

还有那些遵循他们教义的人呢?

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][bəʊθ][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] ,
Seeing this was both the doctrine and practice of Paul and all others ,
看到 这 曾是 两个都 这 教义 和 实践 的 保罗 和 全部 其他的 ,

既然这既是保罗和其他所有人的教义又是他们的实践，

[seɪv] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][ˈməʊzɪz] - [veɪl] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] .
save only those that had Moses ' veil over their hearts .
节省 仅有的 那些 那 有 摩西 - 面纱 超过 他们的 心 .

只拯救那些心中有摩西的面纱的人。

[əˈnʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪstər] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈenəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈməʊtɪŋ] [ɒv; əv]
Another sort of ministers that you say are enemies to the promoting of
其他 种类 的 部长们 那 你 说 是 敌人 到 这 推广 的
[ˈhəʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

你提到的另一类阻碍圣洁传播的牧师，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈelɪmənt] ,
are such as ' are never in their element ,
是 这样的 作为 - 是 绝不 在 他们的 元素 ,

比如“永远无法发挥所长”，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪˈkriːz] , [ðə; ði]
but when they are talking of the irrespectiveness of God's decrees , the
但 什么时候 他们 是 说 的 这 - 的 神的 法令 , 这
[ˌæbsəˈluːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] ,
absoluteness of his promises ,
绝对性 的 他的 承诺 ,

但当他们谈到上帝旨意的不可更改性，以及他应许的绝对性时，

[ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˌdɪsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪmpətəns] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [men] , [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [θɪŋ]
the utter disability and perfect impotence of natural men , to do any thing
这 说出 残疾 和 完美的 阳痿 的 自然的 男人 , 到 做 任何 事物
[təˈwɔːdz] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ,
towards their own conversion ,
向 他们的 自己的 转换 ,

自然人完全无能为力，根本无法做任何事来促使他们悔改。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsɪst] [wɪð] [greɪt] [ˈemfəsɪs] , [ænd; ənd] [ˈviːəməns] , [əˈpɒn] [sʌtʃ] [laɪk] [fɔːls] ,
and that insist with great emphasis , and vehemence , upon such like false ,
和 那 坚持 和 伟大的 强调 , 和 激烈 , 之上 这样的 喜欢 错误的 ,
[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈpɪnjənz] - ([piː] . -) .
and dangerous opinions ' (p . 262) .
和 危险的 意见 - (p . -) .

并且非常强调、强烈地坚持这种错误、危险的观点”(第 262 页)。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðə; ði] [men] [ðæt] [priːtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['biːɪŋ] ['raɪtli] ['steɪtɪd] , [priːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The men that preach these things , being rightly stated , preach the truth of God ,
这 男人 那 布道 这些 事物 ， 存在 没错 声明 ， 布道 这 真相 的 上帝 ，

那些宣讲这些道理的人，如果说得正确的话，就是在宣讲上帝的真理。

[ɪf] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [meɪ] [beə(r)] [sweɪ] ; [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ɔːl] [biːn] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
if the scriptures may bear sway ; they having all been proved the truth of the
如果 这 经文 可能 熊 摇摆 ； 他们 拥有 全部 到过 已证实 这 真相 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ，

如果经文具有权威性；它们都已被证明是福音的真理，

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] : [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [miːt] [baɪ]
both by the prophets and apostles : and when you shall think meet by
两个都 经过 这 先知 和 使徒 ： 和 什么时候 你 将 思考 见面 经过
['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðem; ðəm] ,
argument to contradict them ,
争论 到 顶撞 他们 ，

无论是先知还是使徒，你们若认为可以凭辩论反驳他们，

['aɪðə(r)][ai] , [ɔː(r)] [seɪm] ['ʌðə(r)] [meɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
either I , or same other may show you the folly of your undertaking .
任何一个 我 ， 或者 相同的 其他 可能 展示 你 这 蠢事 的 你的 承诺 .

我或者其他人可能会让你明白你这样做的愚蠢之处。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [let][ðə; ði]['riːdə(r)] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [nɒt] [baɪ]
In the mean time let the reader take notice that here you have judged not by
在 这 意思是 时间 让 这 读者 拿 注意 那 这里 你 有 评判 不是 经过
['skrɪptʃə(r)] ,
scripture ,
圣经 ，

与此同时，请读者注意，你在这里并没有依据圣经进行判断。

[nɔː(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ][beə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [ɔː(r)]
nor by reason , but upon a bare presumption , arising from your pride or
也不 经过 原因 ， 但 之上 一个 裸 假定 ， 产生 从 你的 自豪 或者
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

并非出于理性，而是出于骄傲或无知而产生的单纯的臆断。

['weəfɔː(r)] [preɪ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , ([wʌn] .)
Wherefore pray you in your next , shew us , (1 .)
因此 祈祷 你 在 你的 下一个 ， 展示 我们 ， （ 1 . ）

因此，请您在下次祈祷中向我们展示：（1）

[wɒt] [ɪz][ɪn][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː'siːn]
What is in man that the decree of election should respect as a thing foreseen
什么 是 在 男人 那 这 法令 的 选举 应该 尊重 作为 一个 事物 预见
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ，

人身上有什么特质，是上帝预先所预见的，以至于拣选的旨意应当予以尊重？

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [priː'destɪneɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
to prevail with him to predestinate him to eternal life by Jesus Christ our Lord .
到 占上风 和 他 到 预定 他 到 永恒 生活 经过 耶稣 基督 我们的 主 .
([ˌtuː'tuː] .)
(2 .)
(2 .)

藉着我们的主耶稣基督，使他得胜，预定他得永生。(2.)

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪz] ,
Make it manifest that in the word of God there neither is ,
制作 它 显现 那 在 这 单词 的 上帝 那里 两者都不 是 ,

要显明，在神的话语中，既没有这一件事，也没有那件事。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [kən'teɪnd] . ([θriː] .)
nor can be any absolute promise contained . (3 .)
也不 能 是 任何 绝对 承诺 包含 . (3 .)

也不包含任何绝对的承诺。(3.)

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ə'bɪləti] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Shew us what ability there is in a natural man , as such ,
秀 我们 什么 能力 那里 是 在 一个 自然的 男人 , 作为 这样的 ,

请向我们展示一个自然人所具备的能力。

[tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɜːʃ(ə)n] ; [ai] [miːn] [θɪŋz] [ɪ'miːdiətli] ['tendɪŋ] [tuː; tə]
to do things towards his own conversion ; I mean things immediately tending to
到 做 事物 向 他的 自己的 转换 ; 我 意思是 事物 立即地 倾向于 到
,
,
,

去做一些有助于他自身皈依的事情；我是指那些直接促成他皈依的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [kən'sʌmət] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [θɪŋz]
and that must infallibly consummate therein , and let us see what things
和 那 必须 绝对正确 完善 其中 , 和 让 我们 看 什么 事物
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
they are .
他们 是 .

而这必然会在其中实现，让我们看看它们是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[wel]	[dʌn]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃəz]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,
And	**know**	**that**	**when**	**you**	**have**	**well**	**done**	**all**	**this**	**,**	**according**	**to**	**the**	**scriptures**	**of**	**truth**	**,**
和	知道	那	什么时候	你	有	出色地	完毕	全部	这	,	根据	到	这	经文	的	真相	,

你要知道，当你按照真理的经文把这一切做好之后，

[ðæt]	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[taɪm]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[kənˈdem]	[ðə; ði]	[ˈkɒntrəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɔːls]	,	[ænd; ənd]	[ˈdeɪndʒərəs]	[əˈpɪnjənz]	.
that	**then**	**it**	**will**	**be**	**time**	**enough**	**to**	**condemn**	**the**	**contrary**	**for**	**false**	**,**	**and**	**dangerous**	**opinions**	**.**
那	然后	它	将要	是	时间	足够的	到	谴责	这	相反	为了	错误的	,	和	危险的	意见	.

到那时，就有足够的时间来谴责那些持相反观点的人，因为他们的观点是错误和危险的。

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	?
But	**shall**	**I**	**speak**	**the**	**truth**	**for**	**you**	**?**
但	将	我	说话	这	真相	为了	你	?

但我应该替你说真话吗?

[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[jɔː(r); jə(r)]	[prɪˈzʌmptʃuəs]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	;
The	**reason**	**of**	**this**	**your**	**presumptuous**	**exclamation**	**,**	**and**	**condemnation**	**of**	**these**	**things**	**;**
这	原因	的	这	你的	放肆	感叹	,	和	谴责	的	这些	事物	;

你如此狂妄地惊呼，并谴责这些事的原因是什么?

[ɪz]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[prəˈməʊtɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈɪɡnərənt]	,	[ˈtɒtərɪŋ]	,	[ˈprɒmɪsləs]	,
is	**because**	**they**	**stand**	**in**	**the**	**way**	**of**	**promoting**	**your**	**ignorant**	**,**	**tottering**	**,**	**promiseless**	**,**
是	因为	他们	站立	在	这	方式	的	推广	你的	无知	,	颤巍巍	,	无承诺	,

因为他们阻碍了你推广你那无知、摇摇欲坠、毫无希望的……

[ænd; ənd]	-	[ˈhəʊlinəs]	;	[ðeɪ]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[ˈædəm]	,
and	**gospelless**	**holiness**	**;**	**they**	**stand**	**in**	**the**	**way**	**of**	**old**	**Adam**	**,**
和	-	圣洁	;	他们	站立	在	这	方式	的	老的	亚当	,

以及没有福音的圣洁；它们阻碍了古亚当的道路。

[ðeɪ]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈdʌŋˌhɪl]	[rɪˈbeljəs]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,
they	**stand**	**in**	**the**	**way**	**of**	**your**	**dunghill**	**rebellious**	**righteousness**	**,**
他们	站立	在	这	方式	的	你的	粪堆	叛逆的	义	,

他们挡在了你那粪堆般的叛逆正义之路上。

[ðeɪ]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfriːdəm]	[ɒv; əv]	[wɪl]	,
they	**stand**	**in**	**the**	**way**	**of**	**your**	**freedom**	**of**	**will**	**,**
他们	站立	在	这	方式	的	你的	自由	的	将要	,

它们阻碍了你的自由意志。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈræbl]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[laɪk]	[prɪˈtendɪd]	[ˈvɜːtjuːz]	.
and	**a**	**great**	**rabble**	**more**	**of**	**such**	**like**	**pretended**	**virtues**	**.**
和	一个	伟大的	乌合之众	更多的	的	这样的	喜欢	假装	美德	.

还有一大群乌合之众，他们更热衷于这种虚假的道德观念。

[jeɪ] , [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][stænd] [ðeə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
Yea , they do , and must , and shall stand there , when you and the
是的 , 他们 做 , 和 必须 , 和 将 站立 那里 , 什么时候 你 和 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [səu'siniən] ,
rest of the Socinians ,
休息 的 这 索西尼派 ,

是的，他们确实会，而且必须，也应该站在那里，当你和索西尼派的其他成员……

[ænd; ənd] ['kweɪkəz] , [hæv; həv] [sed] [ðeə(r)][ɔːl] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and Quakers , have said their all against them .
和 贵格会教徒 , 有 说 他们的 全部 反对 他们 .

贵格会教徒们也对他们进行了猛烈的抨击。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['priːtʃə] [huːm] [juː; jʊ] [kən'dem] ,
There is yet another sort of preachers whom you condemn ,
那里 是 然而 其他 种类 的 传道者 谁 你 谴责 ,

还有另一类传道者，你们也予以谴责。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ,
and so do I as well as you , though not in your spirit ,
和 所以 做 我 作为 出色地 作为 你 , 尽管 不是 在 你的 精神 ,

我和你一样，虽然精神上与你不同。

[nɔː(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [pe'stɪfərəs] ['prɪnsəp(ə)lz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk]
nor to advance your pestiferous principles : and they are ' such as make
也不 到 进步 你的 害虫 原则 : 和 他们 是 - 这样的 作为 制作
[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [greɪt] ['bɪznəs] ,
it their great business ,
它 他们的 伟大的 商业 ,

也不是为了推进你们那些令人厌恶的原则：而他们正是把这当作自己大事的人。

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['peti] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['eni] ['pɑːti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz]
to advance the petty interest of any party whatsoever , and concern themselves
到 进步 这 小气 兴趣 的 任何 派对 任何 , 和 忧虑 他们自己
[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
more about doing this ,
更多的 关于 正在做 这 ,

为了推进任何一方的狭隘利益，并且更关心的是这样做，

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [prə'məʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðæt] , [weər'ɪn] [kən'sɪsts] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ɒv; əv]
than about promoting , and carrying on that , wherein consists the chief good of
比 关于 推广 , 和 携带 在 那 , 其中 由 这 首席 好的 的
[ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
all mankind ,
全部 人类 ,

与其说是促进和开展那些构成全人类最大福祉的事情，不如说是……

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['zeləs] [tuː; tə] [meɪk] ['prɔsilait] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [sekts] ,
and are more zealous to make proselytes to their particular sects ,
和 是 更多的 热心 到 制作 皈依者 到 他们的 特别的 教派 ,

他们更热衷于发展自己的教派信徒。

[ðæn; ðən] [kən'vɜːt] [[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [fɜːst] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðen]] [tuː; tə][æn; ən]['həʊli]
than converts [I will add first to Jesus Christ , and then] to an holy
比 转换 [我 将要 添加 第一的 到 耶稣 基督 , 和 然后] 到 一个 圣
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

比皈依者[我首先要加上耶稣基督，然后]皈依圣洁的生活；

[ænd; ənd] [pres] [mɔː(r)][ɪɡˈzækt][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [kənˈfɔːməti] [tuː; tə][ðeə(r)] [məʊdz] [ænd; ənd] [fɔːmz] ,
and press more exact and rigid conformity to their modes and forms ,
和 按 更多的 精确的 和 死板的 一致性 到 他们的 模式 和 表格 ,

并要求他们更加严格、更加精确地遵守各自的模式和形式，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
than to the laws of God , and the essential duties of the christian
比 到 这 法律 的 上帝 , 和 这 基本的 职责 的 这 基督教
[rɪˈlɪdʒən] - ([piː] . -) .
religion ' (p . 263) .
宗教 - (p . -) .

比上帝的律法和基督教的基本义务更重要”（第 263 页）。

[ˈlɑːstli] , [ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈwɑːntɪθ] [fɔː(r); fə(r)]
Lastly , The caution which you give to ministers , because there wanteth for
最后 , 这 警告 哪个 你 给 到 部长们 , 因为 那里 想要 为了
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

最后，你们对大臣们提出的谨慎要求，因为他们缺乏这种谨慎。

[əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪsˈtiːmd] [bʌt; bət][æn; ən][ˈerə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]
among you a foundation , is to be esteemed but an error , and an
之中 你 一个 基础 , 是 到 是 尊敬的 但 一个 错误 , 和 一个
[əˈbjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
abuse of the words ,
虐待 的 这 字 ,

在你们中间，这所谓的根基，不过是谬误和滥用言语罢了。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsl] .
and practices of the apostle .
和 实践 的 这 使徒 .

以及使徒的实践。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌtl] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˈinsens] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːsɪkjuːt]
And as for your subtil and close incensing the power to persecute
和 作为 为了 你的 微妙 和 关闭 令人愤怒的 这 力量 到 迫害
[ˌnɒnkənˈfɔːmɪsts] ,
Nonconformists ,
非国教徒 ,

至于你这种暗中煽动、煽动权力迫害非主流人士的做法，

[nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] , [ɡɒd] [əˈsɪstɪŋ] , [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [juː; jʊ] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd]
know that we are willing , God assisting , to overcome you with truth and
知道 那 我们 是 愿意的 , 上帝 协助 , 到 克服 你 和 真相 和
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

要知道，在上帝的帮助下，我们愿意用真理和耐心战胜你们。

[nɒt] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ˈdɪərɪst] [kənˈsɜːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɪtnəs] -
not sticking to sacrifice our lives , and dearest concerns in a faithful witness -
不是 粘性 到 牺牲 我们的 生活 , 和 亲爱的 担忧 在 一个 忠实 证人 -
[ˈbeərɪŋ] [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪlθi] [ˈerə(r)z] ,
bearing against your filthy errors ,
轴承 反对 你的 污秽 错误 ,

我们不愿牺牲生命和最珍贵的情感，忠实地见证你们的污秽错误，

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] [fɔist] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['devəlɪʃ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [prə'məʊt]
compiled and foisted into the world , by your devilish design to promote
编译 和 强加 进入 这 世界 , 经过 你的 恶魔般的 设计 到 推动
['peɪgənɪzəm] ,
Paganism ,
异教 ,

你精心编纂并强加给世人，其目的就是为了宣扬异教。

[ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] ([piː] . - , -) .
against Christianity (p . 265 , 266) .
反对 基督教 (p . - , -) .

反对基督教（第 265、266 页）。

[[ə; eɪ][kəm'plaɪənt]['tempə(r)] [meɪ] [pruːv] ['deɪndʒərəs] .]
[A compliant temper may prove dangerous .]
[一个 合规 脾气 可能 证明 危险的 .]

[过于顺从的性格可能很危险。]

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['twenti] - [sɪksθ] ['tʃæptə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [spent] [tuː; tə] [pruːv] ,
I come now to your twenty - sixth chapter , which is spent to prove ,
我 来 现在 到 你的 二十 - 第六 章 , 哪个 是 花费 到 证明 ,

现在我来看你的第二十六章，这一章旨在证明：

- [ðæt] [æn; ən] [ə'biːdiənt] ['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] ,
' That an obedient temper of mind ,
- 那 一个 听话 脾气 的 头脑 ,

“那种顺从的性情，

[ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] ,
is a necessary and excellent qualification to prepare men for a firm belief ,
是 一个 必要的 和 出色的 资格 到 准备 男人 为了 一个 公司 信仰 ,

这是培养男性坚定信仰的必要且极佳的素质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] - ([piː] . -) .
and a right understanding of the gospel of Christ ' (p . 267) .
和 一个 正确的 理解 的 这 福音 的 基督 - (p . -) .

以及对基督福音的正确理解”（第 267 页）。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['tempə(r)][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [ɪz] ['presɪdənt] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Forasmuch as the obedient temper you mention , is precedent to , or before ,
因此 作为 这 听话 脾气 你 提到 , 是 先例 到 , 或者 前 ,
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

既然你提到的顺从性情先于信仰，或者说先于信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] , [ðæt]
and the right understanding of the gospel , it must needs be also , that
和 这 正确的 理解 的 这 福音 , 它 必须 需求 是 还 , 那
[wɪtʃ] [stændz] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
which stands with unbelief ,
哪个 站立 和 不信 ,

对福音的正确理解，也必然是与不信相悖的。

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and ignorance of the same .
和 无知 的 这 相同的 .

以及对此的无知。

[naʊ]	[ðæt]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æn; ən]	['eksələnt]	,	[ænd; ənd]	['nesəsəri]	[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[bɪ'liːf]	,
Now	**that**	**this**	**should**	**be**	**an**	**excellent**	**,**	**and**	**necessary**	**qualification**	**,**	**to**	**a**	**firm**	**belief**	**,**
现在	那	这	应该	是	一个	出色的	,	和	必要的	资格	,	到	一个	公司	信仰	,

既然这应该是坚定信念的一个极好且必要的条件，

[ænd; ənd]	[raɪt]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	[ɪz]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[pruːf]	,	[ænd; ənd]	[truːθ]	.
and	**right**	**understanding**	**of**	**the**	**gospel**	**,**	**is**	**altogether**	**without**	**proof**	**,**	**and**	**truth**	**.**
和	正确的	理解	的	这	福音	,	是	共	没有	证明	,	和	真相	.

对福音的正确理解完全没有证据和真理。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə'fɜːrm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[prə'məʊtɪŋ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	,
But	**this**	**is**	**affirmed**	**for**	**the**	**farther**	**promoting**	**of**	**your**	**human**	**nature**	**,**
但	这	是	确认	为了	这	更远	推广	的	你的	人类	自然	,

但这样做是为了进一步促进你们的人性发展。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ə'rɪdʒənəli]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪk'teɪts]	[ˌðeər'ɒv]	.
and	**the**	**things**	**that**	**originally**	**are**	**dictates**	**thereof**	**.**
和	这	事物	那	起初	是	规定	其中	.

以及原本由其决定的事物。

[bʌt; bət]	,	[ˌtuː'tuː]	.
But	**,**	**2**	**.**
但	,	2	.

但是，2.

[ðə; ði]	[ə'biːdiəns]	,	[ɔː(r)]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[tuː; tə]	[ə'biːdiəns]	,	[ðæt]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[feɪθ]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
The	**obedience**	**,**	**or**	**inclination**	**to**	**obedience**	**,**	**that**	**is**	**before**	**faith**	**,**	**or**	**the**	**understanding**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
这	服从	,	或者	倾角	到	服从	,	那	是	前	信仰	,	或者	这	理解	的	这	福音	,

先于信仰或对福音的理解而产生的顺服或顺服倾向。

[ɪz]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	['eksələnt]	[prɪ'pærətɪv]	,	[ɔː(r)]	[gʊd]	[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[feɪθ]	,
is	**so**	**far**	**off**	**from**	**being**	**an**	**excellent**	**preparative**	**,**	**or**	**good**	**qualification**	**for**	**faith**	**,**
是	所以	远的	离开	从	存在	一个	出色的	准备	,	或者	好的	资格	为了	信仰	,

距离成为优秀的信仰预备材料或良好信仰资格还相差甚远。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ɪts]	[əʊn]	['neɪtʃə(r)]	,
and	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**gospel**	**,**	**that**	**in**	**its**	**own**	**nature**	**,**
和	这	知识	的	这	福音	,	那	在	它是	自己的	自然	,

以及对福音的认识，就其本质而言，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ɪts]	['kɒnsɪkwənsɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əb'strʌkʃn]	[ˌðeə'tuː]	.
which	**is**	**more**	**than**	**in**	**its**	**consequences**	**,**	**it**	**is**	**a**	**great**	**obstruction**	**thereto**	**.**
哪个	是	更多的	比	在	它是	结果	,	它	是	一个	伟大的	梗阻	到	.

不仅后果严重，而且对实现目标构成巨大阻碍。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[waɪl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[rɪ'meɪnz]	['feɪθləs]	[ænd; ənd]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
For	**,**	**while**	**a**	**man**	**remains**	**faithless**	**and**	**ignorant**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
为了	,	尽管	一个	男人	遗迹	不忠	和	无知	的	这	福音	,

因为，当一个人仍然不信福音，对福音一无所知时，

[tuː; tə]	[wɒt]	[dʌθ]	[hɪz; ɪz]	[ə'biːdiənt]	['tempə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[ɪn'klaɪn]	?
to	**what**	**doth**	**his**	**obedient**	**temper**	**of**	**mind**	**incline**	**?**
到	什么	确实	他的	听话	脾气	的	头脑	倾斜	?

他那顺从的性情倾向于什么？

[nɒt] [tuː; tə] [feɪθ] , [nɔː(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðiːz] ,
Not to faith , nor the gospel of Christ ; for with these ,
不是 到 信仰 , 也不 这 福音 的 基督 ; 为了 和 这些 ,

不是信仰，也不是基督的福音；因为对于这些，

[æz; əz] [jet] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪnklɪnɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
as yet you suppose he hath not to do ; therefore he inclineth to the law
作为 然而 你 认为 他 有 不是 到 做 ; 所以 他 倾斜 到 这 法律
[ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
of morals ,
的 德 ,

你认为他不必这样做；因此他倾向于遵守道德法则。

['aɪðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] [frɒm; frəm]['saɪnaɪ] ,
either as it was delivered in tables of stone from Sinai ,
任何一个 作为 它 曾是 发表 在 表格 的 石头 从 西奈山 ,

无论是从西奈山上用石板刻下来的那种，

[ɔː(r)][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] , [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
or as written in the hearts of all the children of men , to it ,
或者 作为 书面 在 这 心 的 全部 这 孩子们 的 男人 , 到 它 ,

或者正如铭刻在所有人类儿女心中的那样，对它而言，

['ʌndə(r)][ðə; ði][lɑːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][məʊst] ['hiːðn] [ænd; ənd]['peɪgən][tuː; tə]
under the last consideration , which is in truth , the most heathen and pagan to
在下面 这 最后的 考虑 , 哪个 是 在 真相 , 这 最多 异教徒 和 异教徒 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

最后一点，也是实际上最异教、最不正统的一点，

[æz; əz][səʊ][juː; jʊ][ɪn'tend] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn] ([piː] . ['sɛvən] - -
as so you intend , your obedient temper of mind should incline (p . 7 - 10
作为 所以 你 打算 , 你的 听话 脾气 的 头脑 应该 倾斜 (p . 7 - -
) .
) .
) .

如你所愿，你顺从的性情应该会倾向于（第 7-10 页）。

[naʊ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
Now this doctrine , being in itself of quite another nature than the doctrine of
现在 这 教义 , 存在 在 本身 的 相当 其他 自然 比 这 教义 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

既然这一教义本身与信仰的教义性质截然不同，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [baɪ] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [rikwɪɝɪθ] [ðə; ði][maɪnd][baɪ]['vɜːtʃuː]
and also , as such , a covenant by itself , it requireth the mind by virtue
和 还 , 作为 这样的 , 一个 盟约 经过 本身 , 它 要求 这 头脑 经过 美德
[ɒv; əv][ɪts] [kə'mændz] ,
of its commands ,
的 它是 命令 ,

而且，它本身就是一项契约，通过其诫命要求人们遵守。

[tuː; tə][stænd][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][tuː; tə][rest] [ɪn] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
to stand to THAT , and to rest in that ; for of necessity ,
到 站立 到 那 , 和 到 休息 在 那 ; 为了 的 必要性 ,

坚持这一点，并安息于这一点；因为必然如此，

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːθ] ,
the heart and mind of a man can go no farther than it seeth ,
这 心 和 头脑 的 一个 男人 能 去 不 更远 比 它 沸腾 ,

人的内心和思想只能止步于它所渴望的极限。

[ænd; ənd] [hæθ] [lɜːnt] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['mɒrəl] ['dɒktrɪn] ,
and hath learnt , but by this moral doctrine ,
和 有 学会了 , 但 经过 这 道德 教义 ,

并且已经学会了，但唯有通过这种道德教义，

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
the heart and mind is bound and limited to itself ,
这 心 和 头脑 是 边界 和 有限的 到 本身 ,

心灵和思想是被束缚和局限的。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
by the power of the dictate to obedience , and the promise of obtaining
经过 这 力量 的 这 听写 到 服从 , 和 这 承诺 的 获得
[ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
the blessing ,
这 祝福 ,

凭借命令的力量，人们被迫服从，并被许诺获得祝福。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'septɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl'fɪld] .
when the preceptive part of it is fulfilled .
什么时候 这 有洞察力的 部分 的 它 是 已完成 .

当其感知部分得到满足时。

[hens] [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðəʊ] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
Hence Paul tells us , that though that ministration , that was written , and
因此 保罗 讲述 我们 , 那 尽管 那 施行 , 那 曾是 书面 , 和
[ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] ,
engraven in stones ,
雕刻 在 石头 ,

因此保罗告诉我们，虽然那项事工已被记录下来，刻在石头上，

([wɪtʃ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðɪs]) [ɪz] ['glɔːriəs] ,
(which in nature is the same with this) is glorious ,
(哪个 在 自然 是 这 相同的 和 这) 是 辉煌 ,

（本质上与此相同）是辉煌的，

[jet] [ðiːz] [ˌɪmpər'fekʃən] [ə'tendɪd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː]) . [wʌn] .
yet these imperfections attended the man that was in it (2 Cor 3) . 1 .
然而 这些 瑕疵 参加 这 男人 那 曾是 在 它 (2 科尔 3) . 1 .

然而，这些缺点却伴随着身处其中的人（哥林多后书 3）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] . [ˌtuː'tuː] .
He was but within the bounds of the ministration of death . 2 .
他 曾是 但 之内 这 界限 的 这 施行 的 死亡 . 2 .

他不过是在执行死亡任务的范围内罢了。2.

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd]
In this estate he was blind , and could not see how to be delivered
在 这 财产 他 曾是 瞎的 , 和 可以 不是 看 如何 到 是 发表
[ˌðeə'frɒm] :
therefrom :
由此 :

在这个庄园里，他如同瞎子一般，看不到任何摆脱困境的方法：

- [ðə; ði] [veɪl] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hɑːt] , - [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
' The vail is over their heart , ' so that they could not heretofore ,
- 这 韦尔 是 超过 他们的 心 , - 所以 那 他们 可以 不是 此前 ,

“面纱遮蔽了他们的心，”以致他们此前无法……

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [naʊ] , [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] ,
neither can they now , see to the end of that which was commanded ,
两者都不 能 他们 现在 , 看 到 这 结尾 的 那 哪个 曾是 命令 ,

他们现在也无法看到那项命令的最终结果了。

['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [nɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
neither to the perfection of the command , nor their own insufficiency to do it ,
两者都不 到 这 完美 的 这 命令 , 也不 他们的 自己的 不足 到 做 它 ,

既非命令的完美无缺，也非他们自身能力不足。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm] ,
nor to the death and curse of God , that attended him ,
也不 到 这 死亡 和 诅咒 的 上帝 , 那 参加 他 ,

也未曾遭遇伴随他的死亡和上帝的诅咒，

[ðæt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [nɒt] [ɪn] [[ɔːl]] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] . [θriː] .
that in every thing continued not in [all] that was written in the book of the law to do them . 3 .
那 在 每一个 事物 持续 不是 在 [全部] 那 曾是 书面 在 这 书 的 这 法律 到 做 他们 . 3 .

凡事都没有遵行律法书上所写的一切话。3.

['evri] ['lektʃə(r)] , [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [lɔː] , [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ] [hʊd] - ['wɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'saɪpl] ,
Every lecture , or reading of this old law , is as a fresh hood - winking of its disciples ,
每一个 演讲 , 或者 阅读 的 这 老的 法律 , 是 作为 一个 新鲜的 兜帽 - 眨眼 的 它是 门徒 ,

每一次对这条古老法则的讲解或解读，都如同对信徒们的又一次愚弄。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪndrəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
and a doubling of the hindrance of their coming to Christ for life .
和 一个 翻倍 的 这 障碍 的 他们的 未来 到 基督 为了 生活 .

他们归向基督获得生命的障碍加倍。

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
' But their minds were blinded , for until this day ,
- 但 他们的 思想 是 失明 , 为了 直到 这 天 ,

但他们的思想却被蒙蔽了，直到今天，

[rɪ'meɪnɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [veɪl] [ʌn'teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ;
remaineth the same vail untaken away in reading of the old testament ;
仍然 这 相同的 韦尔 未采用 离开 在 阅读 的 这 老的 遗嘱 ;

在阅读旧约时，那层遮蔽依然未揭开的面纱；

[wɪtʃ] [veɪl] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [kraɪst] .
which vail is done away in Christ .
哪个 韦尔 是 完毕 离开 在 基督 .

这幔子在基督里已被除去。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['məʊzɪz] [ɪz] [riːd] ,
But even unto this day , when Moses is read ,
但 甚至 到 这 天 , 什么时候 摩西 是 读 ,

但即使到了今天，当人们诵读摩西五经时，

[ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [θriː] : - , -) .
the vail is upon their hearts ' (2 Cor 3 : 14 , 15) .
这 韦尔 是 之上 他们的 心 - (2 科尔 3 : - , -) .

他们的心蒙上了面纱（哥林多后书 3: 14, 15)。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊt] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'tend] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] :
And let the reader note , that all these things attend the doctrine of morals :
和 让 这 读者 笔记 ， 那 全部 这些 事物 出席 这 教义 的 德 ：

读者还应注意，所有这些都与道德教义有关：

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [men] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
the ceremonies being in themselves more apt to instruct men in the knowledge of
这 仪式 存在 在 他们自己 更多的 易于 到 指示 男人 在 这 知识 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

仪式本身更能使人认识基督，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [baɪ] [gɑːdz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] , ['fɪgəz] , ['ʃædəʊz] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['embləmz] [ɒv; əv]
they being by God's ordination , figures , shadows , representations , and emblems of
他们 存在 经过 神的 授职 ， 数据 ， 阴影 ， 表现形式 ， 和 徽章 的
[hɪm] ;
him ;
他 ；

它们是上帝所设立的形象、影子、象征和标志；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] , ['naɪðə(r)] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
but the morals are not so , neither , as written in our natures ,
但 这 德 是 不是 所以 ， 两者都不 ， 作为 书面 在 我们的 自然 ，

但道德观念并非如此，也并非如我们天性中所写的那样。

[nɔː(r)][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] ([gæl][θriː] : -) .
nor as written and engraven in stones (Gal 3 : 24) .
也不 作为 书面 和 雕刻 在 石头 （ 加尔 3 ： - ） .

也不是写在石头上刻下来的（加拉太书 3:24）。

['weəfɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][səʊ] ['haɪli] [kə'mend] [ə'biːdiənt] ['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] , [juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ]
Wherefore , your so highly commended obedient temper of mind , you intending
因此 ， 你的 所以 高度 赞扬 听话 脾气 的 头脑 ， 你 意图
[ˌðeə'baɪ] [æn; ən] ['hɑːti] [kəm'plaɪəns] [bɪ'fɔː(r)] [feɪθ] ,
thereby an hearty compliance before faith ,
从而 一个 爽朗 遵守 前 信仰 ，

因此，你那备受赞誉的顺从心性，你意欲以此来表达对信仰的真挚服从，

[wɪð] ['mɒrəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['tempə(r)] ,
with morals for righteousness , is so far off from being an excellent temper ,
和 德 为了 义 ， 是 所以 远的 离开 从 存在 一个 出色的 脾气 ，

以道德为正义，与良好的性情相去甚远。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [help] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [fɜːm] [bɪ'liːf] ,
and a necessary qualification , to help a man to a firm belief ,
和 一个 必要的 资格 ， 到 帮助 一个 男人 到 一个 公司 信仰 ，

以及帮助一个人形成坚定信念的必要条件，

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
and right understanding of the gospel ;
和 正确的 理解 的 这 福音 ；

以及对福音的正确理解；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['redi] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
that it is the most ready way of all ways in the world ,
那 它 是 这 最多 准备好 方式 的 全部 方式 在 这 世界 ，

这是世界上最便捷的方式。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [pə'petʃuəli] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ˌðeər'ɒv] .
to keep a man perpetually blind , and ignorant thereof .
到 保持 一个 男人 永恒地 瞎的 ， 和 无知 其中 .

使一个人永远盲目，对此一无所知。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] , [ðə; ði] ['ɪɡnərəns] , ['kænɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
Wherefore the apostle saith , that the vail , the ignorance , cannot be taken away ,
因此 这 使徒 赛斯说 ， 那 这 韦尔 ， 这 无知 ， 不能 是 已采取 离开 ，

因此，使徒说，幔子，也就是无知，是不能除去的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
but when the heart shall turn to the Lord , that is , from the doctrine of morals ,
但 什么时候 这 心 将 转动 到 这 主 ， 那 是 ， 从 这 教义 的 德 ，

但当人心归向主，也就是从道德教条中回转过来时，

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'ɡɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] ,
as a law and covenant in our natures , or , as it was written and engraven in stones ,
作为 一个 法律 和 盟约 在 我们的 自然 ， 或者 ， 作为 它 曾是 书面 和 雕刻 在 石头 ，

作为我们本性中的律法和契约，或者，正如它被书写和镌刻在石头上一样，

[tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] ['aʊə(r)] [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] ,
to Christ for mercy to pardon our transgressions against it ,
到 基督 为了 怜悯 到 赦免 我们的 过错 反对 它 ，

向基督祈求怜悯，赦免我们对祂的罪过。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pjuːtətɪv] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and for imputative righteousness to justify us from it .
和 为了 指令 义 到 证明合法 我们 从 它 .

并因归算义而称义，使我们脱离罪的辖制。

[waɪl] ['məʊzɪz] [ɪz] [riːd] , [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] ; [ðæt] [ɪz] ,
While Moses is read , the vail is over the heart ; that is ,
尽管 摩西 是 读 ， 这 韦尔 是 超过 这 心 ； 那 是 ，

当诵读摩西五经时，帷幔遮盖着心灵；也就是说，

[waɪl] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [maɪndz] [stænd] ['bendɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
while men with their minds stand bending also to do it .
尽管 男人 和 他们的 思想 站立 弯曲 还 到 做 它 .

而那些心智健全的人也弯腰去做这件事。

[bʌt; bət] [mɑːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hɑːt] , [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,
But mark , when it , the heart , shall turn to the Lord ,
但 标记 ， 什么时候 它 ， 这 心 ， 将 转动 到 这 主 ，

但请注意，当人心转向主的时候，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
or to the word of the gospel , which is the revelation of him ,
或者 到 这 单词 的 这 福音 ， 哪个 是 这 启示 的 他 ，

或者说，归向福音的道，这福音就是他的启示。

[ðen] [ðə; ði] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
then the vail shall be taken away .
然后 这 韦尔 将 是 已采取 离开 .

然后，面纱将被揭开。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] , [ɪf] [ə'ɡen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['həʊli] [ɡəʊst] ,
And hence it will not be amiss , if again we consider how the Holy Ghost compareth ,
和 因此 它 将要 不是 是 错误 ， 如果 再次 我们 考虑 如何 这 圣 鬼 比较 ，

因此，如果我们再次思考圣灵是如何比较的，也无可厚非。

[ɔː(r)]	['sɛtɪθ]	[wʌn]	[ə'genst]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ðiːz]	[tuː]	[əd,mini'streiʃən]	.
or	**setteth**	**one**	**against**	**another**	**,**	**these**	**two**	**administrations**	**.**
或者	塞特	一	反对	其他	，	这些	二	行政部门	.

或者说，这两个政府彼此对立。

[ðə; ði]	[lɔː]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ðə; ði]	['letə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['mɒrəlz]	,
The	**law**	**he**	**calls**	**the**	**letter**	**,**	**even**	**the**	**law**	**of**	**morals**	**,**
这	法律	他	呼叫	这	信	，	甚至	这	法律	的	德	，

他称之为法律条文的法律，甚至是道德准则，

[ðæt]	[lɔː]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɛn'gɹeɪvən]	[ɪn]	[stəʊnz]	.
that	**law**	**that**	**was**	**written**	**and**	**engraven**	**in**	**stones**	**.**
那	法律	那	曾是	书面	和	雕刻	在	石头	.

那条被书写并镌刻在石头上的法律。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,
The	**other**	**ministration**	**,**	**he**	**calls**	**the**	**ministration**	**of**	**the**	**spirit**	**,**
这	其他	施行	，	他	呼叫	这	施行	的	这	精神	，

他将另一种服事称为圣灵的服事。

['iːv(ə)n]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kraɪst]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ə'pɒn]	[bɪ'liːvɪŋ]	.
even	**that**	**which**	**Christ**	**offered**	**to**	**the**	**world**	**,**	**upon**	**believing**	**.**
甚至	那	哪个	基督	提供	到	这	世界	，	之上	相信	.

甚至包括基督赐予世人的，只要信他就能获得。

[ə'gen]	,	[hiː; hi]	[dɪnaɪθ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['mɒrəlz]	.
Again	**,**	**he**	**denieth**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**minister**	**of**	**the**	**law**	**of**	**morals**	**.**
再次	，	他	否认	他自己	到	是	一个	部长	的	这	法律	的	德	.

他再次否认自己是道德律法的捍卫者。

[hiː; hi]	[hæθ]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	['eɪb(ə)l]	['mɪnɪstər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['testəmənt]	,	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['letə(r)]	,
He	**hath**	**made**	**us**	**able**	**ministers**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**,**	**not**	**of**	**the**	**letter**	**,**
他	有	制成	我们	有能力的	部长们	的	这	新的	遗嘱	，	不是	的	这	信	，

他使我们成为新约的合格传道人，而不是字面意义上的传道人。

[ɔː(r)]	[lɔː]	;	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɔː(r)]	['gɒsp(ə)l]	.
or	**law**	**;**	**but**	**of**	**the**	**spirit**	**or**	**gospel**	**.**
或者	法律	；	但	的	这	精神	或者	福音	.

或律法；但乃是精神或福音。

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['letə(r)]	,	[ɔː(r)]	[lɔː]	,	[kæn; kən]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[kɪl]	,
The	**reason**	**is**	**,**	**for**	**the**	**letter**	**,**	**or**	**law**	**,**	**can**	**do**	**nothing**	**but**	**kill**	**,**
这	原因	是	，	为了	这	信	，	或者	法律	，	能	做	没有什么	但	杀	，

原因在于，因为条文或法律除了杀戮之外，什么也做不了。

[kɜːs]	,	[ɔː(r)]	[kən'dem]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	['gɪvɛθ]	[laɪf]	.
curse	**,**	**or**	**condemn**	**;**	**but**	**the**	**spirit**	**,**	**or**	**the**	**gospel**	**,**	**giveth**	**life**	**.**
诅咒	，	或者	谴责	；	但	这	精神	，	或者	这	福音	，	给予	生活	.

诅咒或定罪；但圣灵或福音赐予生命。

['fɑːðə(r)]	,	[ɪn]	[kəmp'eəɹɪŋ]	,	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
Farther	**,**	**in**	**comparing**	**,**	**he**	**calls**	**the**	**law**	**,**	**the**	**ministration**	**of**	**death**	**,**
更远	，	在	比较	，	他	呼叫	这	法律	，	这	施行	的	死亡	，

此外，在比较中，他称法律为死亡的执行，

[ɔː(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['leɪɪθ]	[deθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[fleʃ]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
or	**that**	**which**	**layeth**	**death**	**at**	**the**	**doors**	**of**	**all**	**flesh**	**;**	**but**	**the**	**gospel**	**,**
或者	那	哪个	莱特	死亡	在	这	门	的	全部	肉	；	但	这	福音	，

或者说，那将死亡摆在一切血肉之躯门口的；但福音，

[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[baɪ]	[ðɪs]	['mɪnɪstri]	,
the	**ministration**	**of**	**righteousness**	**,**	**because**	**,**	**by**	**this**	**ministry**	**,**
这	施行	的	义	，	因为	，	经过	这	部	，

施行公义，因为藉着这施行，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['raɪtʃəsnəs]	[ðæt]	[ɪz]	[fʊl'fɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;
there	**is**	**a**	**revelation**	**of**	**that**	**righteousness**	**that**	**is**	**fulfilled**	**by**	**the**	**person**	**of**	**Christ**	**;**
那里	是	一个	启示	的	那	义	那	是	已完成	经过	这	人	的	基督	;

基督的位格彰显了那公义；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'pjuːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[bɪ'liːv]	,
and	**to**	**be**	**imputed**	**for**	**righteousness**	**to**	**them**	**that**	**believe**	**,**
和	到	是	估算	为了	义	到	他们	那	相信	,

并可算为信者的义。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
that	**they**	**might**	**be**	**delivered**	**from**	**the**	**ministration**	**of**	**death**	**.**
那	他们	可能	是	发表	从	这	施行	的	死亡	.

使他们得以脱离死亡的掌控。

[haʊ]	[ðen]	?
How	**then**	**?**
如何	然后	?

那么，该如何操作呢?

[hæθ]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[nəʊ]	['glɔːri]	?
Hath	**the**	**ministration**	**of**	**God**	**no**	**glory**	**?**
有	这	施行	的	上帝	不	荣耀	?

神的服事难道没有荣耀吗?

[jes]	,	[fərəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'genst]	[sɪn]	.
Yes	**,**	**forasmuch**	**as**	**it**	**is**	**a**	**revelation**	**of**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**against**	**sin**	**.**
是的	,	因此	作为	它	是	一个	启示	的	这	正义	的	上帝	反对	罪	.

是的，因为它揭示了上帝对罪恶的公义审判。

[bʌt; bət]	[jet]	[ə'gen]	,	[ɪts]	['glɔːri]	[ɪz]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[nəʊ]	['glɔːri]	,
But	**yet**	**again**	**,**	**its**	**glory**	**is**	**turned**	**into**	**no**	**glory**	**,**
但	然而	再次	,	它是	荣耀	是	转向	进入	不	荣耀	,

然而，它的荣耀却再次化为乌有。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kəm'peəd]	[wɪð]	[ðæt]	[wɪtʃ]		.
when	**it**	**is**	**compared**	**with**	**that**	**which**	**excelleth**	**.**
什么时候	它	是	比较的	和	那	哪个	卓越	.

与最优秀的事物相比。

-	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɛn'gɹeɪvən]	[ɪn]	[stəʊnz]	,	[wɒz; wəz]	['glɔːriəs]	,
'	**But**	**if**	**the**	**ministration**	**of**	**death**	**,**	**written**	**and**	**engraven**	**in**	**stones**	**,**	**was**	**glorious**	**,**
-	但	如果	这	施行	的	死亡	,	书面	和	雕刻	在	石头	,	曾是	辉煌	,

“但是，如果死亡的执行，如铭刻在石头上的文字和文字所记载的那样，是荣耀的，

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['stɛdˌfæstli]	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	;
so	**that**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**could**	**not**	**stedfastly**	**behold**	**the**	**face**	**of**	**Moses**	**for**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**countenance**	**;**
所以	那	这	孩子们	的	以色列	可以	不是	坚定不移	看哪	这	脸	的	摩西	为了	这	荣耀	的	他的	面容	;

以致以色列人因摩西容貌的荣光，无法定睛地注视他的脸。

[wɪtʃ]	['glɔːri]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[ə'weɪ]	;
which	**glory**	**was**	**to**	**be**	**done**	**away**	**;**
哪个	荣耀	曾是	到	是	完毕	离开	;

那些荣耀终将消逝；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['glɔːriəs] ?
how shall not the ministration of the Spirit be rather glorious ?
如何 将 不是 这 施行 的 这 精神 是 相当 辉煌 ?

圣灵的服事岂不更加荣耀吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['glɔːri] ,
For if the ministration of condemnation be glory ,
为了 如果 这 施行 的 谴责 是 荣耀 ,

如果定罪的职分也能带来荣耀,

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪk'siːd] [ɪn] ['glɔːri] .
much more doth the ministration of righteousness exceed in glory .
很多 更多的 确实 这 施行 的 义 超过 在 荣耀 .

公义的事奉，在荣耀上就更加显明了。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['glɔːriəs] [hæd; həd] [nəʊ] ['glɔːri] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
For even that which was made glorious had no glory in this respect ,
为了 甚至 那 哪个 曾是 制成 辉煌 有 不 荣耀 在 这 尊重 ,

因为即使是那些被赋予荣耀的事物，在这方面也毫无荣耀可言。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [θriː] : ['sɛvən] - -) .
by reason of the glory that excelleth ' (2 Cor 3 : 7 - 10) .
经过 原因 的 这 荣耀 那 卓越 - (2 科尔 3 : 7 - -) .

因着那超越一切的荣耀（哥林多后书 3:7-10）。

[səʊ] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [lɔː]
So then , your obedient temper of mind , forasmuch as it respecteth the law
所以 然后 , 你的 听话 脾气 的 头脑 , 因此 作为 它 - 这 法律
[ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
of morals ,
的 德 ,

所以，你们要有顺服的心性，只要它尊重道德律法，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [feɪθ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
and that too , before faith , or a right understanding of the gospel ,
和 那 也 , 前 信仰 , 或者 一个 正确的 理解 的 这 福音 ,

而且，这一切都发生在信仰之前，或者说，在对福音有正确理解之前。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
is nothing else but an obedience to the law , a living to death ,
是 没有什么 别的 但 一个 服从 到 这 法律 , 一个 活的 到 死亡 ,

这不过是对法律的服从，一种苟且偷生的生活方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and the ministration of condemnation ; and is a persuading the world ,
和 这 施行 的 谴责 ; 和 是 一个 说服 这 世界 ,

以及谴责的职分；并且是劝服世人，

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that to be obedient to that ministration , that is not the ministration of the
那 到 是 听话 到 那 施行 , 那 是 不是 这 施行 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

顺服那种服事，那并非福音的服事。

[bʌt; bət] [hoʊldɪθ] [ɪts] [dɪ'saɪpl] [ɪn] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
but holdeth its disciples in blindness and ignorance , in which it is impossible
但 持有 它是 门徒 在 失明 和 无知 , 在 哪个 它 是 不可能的
[kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'viːld] ,
Christ should be revealed ,
基督 应该 是 揭晓 ,

但它却使它的门徒处于盲目和无知之中，以致基督不可能向他们显现。

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] , [jeɪ] , [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːm]
is an excellent , yea , a necessary qualification to prepare men for a firm
是 一个 出色的 ， 是的 ， 一个 必要的 资格 到 准备 男人 为了 一个 公司
[bɪ'liːf] ,
belief ,
信仰 ，

是的，这是培养男人坚定信仰的极好，也是必要的资格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [jet] ['iːv(ə)n] ,
and a right understanding of the gospel of Christ , which yet even blindeth ,
和 一个 正确的 理解 的 这 福音 的 基督 ， 哪个 然而 甚至 盲目 ，

以及对基督福音的正确理解，这福音甚至使人眼瞎。

[ænd; ənd] [hoʊldɪθ] [ɔːl] [blaɪnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
and holdeth all blind that are the followers of that ministration .
和 持有 全部 瞎的 那 是 这 追随者 的 那 施行 .

并使所有追随该教派的人都变得盲目。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pruːf] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænti] - ['gɒsp(ə)l]
I come now to your proof , which indeed is no proof of this anti - gospel
我 来 现在 到 你的 证明 ， 哪个 的确 是 不 证明 的 这 反对 - 福音
[ə'sɜːʃ(ə)n] ,
assertion ,
断言 ，

现在我来说说你的论证，但这实际上并不能证明你这种反福音的论断。

[bʌt; bət][teksts] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd] [restid] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪs] , [tuː; tə] [sɜːv] [tuː; tə] [ʌndə'prɒp]
but texts abused , and wrested out of their place , to serve to underprop
但 文本 受虐 ， 和 夺取 出去 的 他们的 地方 ， 到 服务 到 支撑不足
[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'rəʊniəs] ['dɒktrɪn] .
your erroneous doctrine .
你的 错误 教义 .

但是，这些经文被滥用，并被断章取义地用来支撑你错误的教义。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , - [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,
The first is , ' If any man will do his will , he shall know of the doctrine ,
这 第一的 是 ， - 如果 任何 男人 将要 做 他的 将要 ， 他 将 知道 的 这 教义 ，

第一条是：“凡立志遵行他旨意的人，必晓得这道理。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][gɒd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self] - ([dʒɒn]['sɛvən] : - , [piː] .
whether it be of God , or whether I speak of myself ' (John 7 : 17 , p .
无论 它 是 的 上帝 ， 或者 无论 我 说话 的 我 - (约翰 7 : - ， p .
-) .
268) .
-) .

无论是出于神，还是出于我自己’(约翰福音 7:17，第 268 页)。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] - [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] , [ɔː(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts]
This scripture respecteth not at all the moral law , or obedience to the dictates
这 圣经 - 不是 在 全部 这 道德 法律 ， 或者 服从 到 这 规定
[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
of human nature ,
的 人类 自然 ，

这部经文完全不尊重道德律法，也不顺从人性的驱使。

[æz; əz]	[æn; ən]	[əkˈseptəb(ə)l]	[ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ˈpresɪdənt]	[tuː; tə]	[feɪθ]	;	[ɔː(r)]	[ðæt]	,
as	**an**	**acceptable**	**qualification**	**precedent**	**to**	**faith**	**;**	**or**	**that**	**,**
作为	一个	可接受	资格	先例	到	信仰	;	或者	那	,

作为信仰的可接受先决条件；或者说，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɡɒd]	[wɪl]	[ɡɪv]	[men]	[feɪθ]	[ɪn]	,
for	**the**	**sake**	**of**	**which**	**God**	**will**	**give**	**men**	**faith**	**in**	**,**
为了	这	清酒	的	哪个	上帝	将要	给	男人	信仰	在	,

为了上帝赐予人类信仰的缘故，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[ˌʌndəˈstændɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɡɒsp(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	[ɪtˈself]	[æn; ən]	[ɪˈmiːdiət]	[ˌeɡzɔːˈteɪʃn]	[tuː; tə]	[bɪˈliːvɪŋ]	,
and	**a**	**right**	**understanding**	**of**	**the**	**gospel**	**,**	**but**	**is**	**itself**	**an**	**immediate**	**exhortation**	**to**	**believing**	**,**
和	一个	正确的	理解	的	这	福音	,	但	是	本身	一个	即时	讲道	到	相信	,

对福音的正确理解固然重要，但它本身就是对信徒的直接劝勉。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈprɒmɪs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈfɒləʊ]	;	[æz; əz]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	,
with	**a**	**promise**	**of**	**what**	**shall**	**follow**	**;**	**as**	**who**	**shall**	**say**	**,**
和	一个	承诺	的	什么	将	跟随	;	作为	WHO	将	说	,

并承诺接下来会发生什么；正如谁会说，

[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	[hæθ]	[sent]	[ˌem ˈiː]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
The	**Father**	**hath**	**sent**	**me**	**into**	**the**	**world**	**to**	**be**	**salvation**	**to**	**it**	**,**
这	父亲	有	发送	我	进入	这	世界	到	是	救恩	到	它	,

父差我到世上来，为要拯救世人。

[θruː]	[feɪθ]	[ɪn]	[maɪ]	[blʌd]	:
through	**faith**	**in**	**my**	**blood**	**:**
通过	信仰	在	我的	血	:

因着我血所存的信心：

[maɪ]	[ˈfɑː.ðərz]	[wɪl]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ɪz]	,	-	[ðæt]	[men]	[bɪˈliːv]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	-	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˈeni]	[wɪl]	[duː; də]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,
My	**Father's**	**will**	**therefore**	**is**	**,**	**'**	**that**	**men**	**believe**	**in**	**me**	**'**	**;**	**and**	**if**	**any**	**will**	**do**	**his**	**will**	**,**
我的	父亲的	将要	所以	是	,	-	那	男人	相信	在	我	-	;	和	如果	任何	将要	做	他的	将要	,

因此，我父的旨意是“要人信我”；凡愿意遵行他旨意的，

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɒktrɪn]	,	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[fiːl]	[ðə; ði]	[ˈpaʊə(r)]	[ˌðeərˈɒv]	,
he	**shall**	**know**	**of**	**the**	**doctrine**	**,**	**he**	**shall**	**feel**	**the**	**power**	**thereof**	**,**
他	将	知道	的	这	教义	,	他	将	感觉	这	力量	其中	,

他将了解这教义，他将感受到它的力量。

[baɪ]	[ðə; ði]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ˈkʌmfət]	[ðæt]	[wɪl]	[ˈprez(ə)ntli]	[pəˈzes]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
by	**the**	**peace**	**and**	**comfort**	**that**	**will**	**presently**	**possess**	**the**	**soul**	**,**
经过	这	和平	和	舒适	那	将要	目前	具有	这	灵魂	,

因着此刻将临到灵魂的平安与慰藉，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ɪˈfekts]	[ðæt]	[ˈfɒləʊ]	.
and	**by**	**the**	**holy**	**effects**	**that**	**follow**	**.**
和	经过	这	圣	效果	那	跟随	.

以及随之而来的神圣影响。

[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[truː]	[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pleɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈverɪfaɪd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kənˈsɪdə(r)]	,
That	**this**	**is**	**the**	**true**	**exposition**	**of**	**this**	**place**	**will**	**be**	**verified**	**if**	**you**	**consider**	**,**
那	这	是	这	真的	展览	的	这	地方	将要	是	已验证	如果	你	考虑	,

如果你仔细考虑以下几点，就会发现这确实是对这个地方的真实描述：

[ðæt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] [sens] ,
that to do the will of God , in a New Testament sense ,
那 到 做 这 将要 的 上帝 , 在 一个 新的 遗嘱 感觉 ,

按照新约圣经的意义上讲，就是遵行上帝的旨意。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
is to be taken under a double consideration . 1 .
是 到 是 已采取 在下面 一个 双倍的 考虑 . 1 .

应从双重角度考虑。1.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [kraɪst] .
As it respecteth Christ .
作为 它 - 基督 .

因为它尊重基督。

[ˌtuː'tuː] . [mæn] . [wʌn] .
2 . Man . 1 .
2 . 男人 . 1 .

2. 男.1.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [kraɪst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][mæn]
As it respecteth Christ , so it concerns his completing the redemption of man
作为 它 - 基督 , 所以 它 担忧 他的 完成 这 赎回 的 男人
[baɪ] [hɪm'self] ,
by himself ,
经过 他自己 ,

就基督而言，这也关乎他如何靠自身完成人类的救赎。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] ([dʒɒn][sɪks] : - , - ; [hɛb] - : [faɪv] - -) . [ˌtuː'tuː] .
by his own personal performances (John 6 : 38 , 39 ; Heb 10 : 5 - 10) . 2 .
经过 他的 自己的 个人的 表演 (约翰 6 : - , - ; 希伯来书 - : 5 - -) . 2 .

1. 通过他自己的亲身表现（约翰福音 6:38, 39；希伯来书 10:5-10）。2.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [mæn] ,
As it respecteth man ,
作为 它 - 男人 ,

就其对人的尊重而言，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
it doth first and immediately respect our believing on him for remission of
它 确实 第一的 和 立即地 尊重 我们的 相信 在 他 为了 缓解 的
[sɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
sins and eternal life .
罪孽 和 永恒 生活 .

它首先且立即尊重我们对他的信仰，相信他能赦免我们的罪孽并赐予我们永生。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [[ðə; ði]['fɑːðə(r)]] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː]
' And this is the will of him [the Father] which sent me
- 和 这 是 这 将要 的 他 [这 父亲] 哪个 发送 我

“这是差我来者的旨意。”

[[seθ] [kraɪst]] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [siːθ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] ,
[saith Christ] that every one that seeth the Son , and believeth on him ,
[赛斯说 基督] 那 每一个 一 那 沸腾 这 儿子 , 和 相信 在 他 ,

基督说，凡看见子而信他的人，

[meɪ] [hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] : [ænd; ənd][ai] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] - ([dʒɒn][sɪks] :
may have everlasting life : and I will raise him up at the last day ' (John 6 :
可能 有 永恒 生活 : 和 我 将要 增加 他 向上 在 这 最后的 天 - (约翰 6 :
-) .
40) .
-) .

可以得永生；在末日我要让他复活’(约翰福音 6:40)。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðæt] [men] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
This then is the will of God ; that men do believe in Jesus Christ .
这 然后 是 这 将要 的 上帝 ; 那 男人 做 相信 在 耶稣 基督 .

这就是神的旨意：让世人相信耶稣基督。

[ə'genst] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz] [ɑːskt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
Against , when the Jews asked Jesus Christ what they should do ,
反对 , 什么时候 这 犹太人 问 耶稣 基督 什么 他们 应该 做 ,

相反，当犹太人问耶稣基督他们应该怎么做时，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that they might work the works of God ,
那 他们 可能 工作 这 作品 的 上帝 ,

好让他们能够做上帝的工，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [send] [ðem; ðəm] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] ['priːsept] ,
he did not send them first to the moral precept ,
他 做过 不是 发送 他们 第一的 到 这 道德 戒律 ,

他并没有首先引导他们去学习道德准则，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪts] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ; [baɪ] [əu'bei] [ðæt] ,
or to its first principles in the hearts of men ; by obeying that ,
或者 到 它是第一的 原则 在 这 心 的 男人 ; 经过 服从 那 ,

或者说，回归到人们心中最初的原则；通过遵循这些原则，

[tuː; tə] [fɪt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
to fit themselves for faith ; but immediately he tells them , ' This is the
到 合身 他们自己 为了 信仰 ; 但 立即地 他 讲述 他们 , - 这 是 这
[wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
work of God ,
工作 的 上帝 ,

让他们适应信仰；但他随即告诉他们：“这是上帝的作为，

[ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [sent] - ([dʒɒn] [sɪks] : -) .
that ye believe on him whom he hath sent ' (John 6 : 29) .
那 是的 相信 在 他 谁 他 有 发送 - (约翰 6 : -) .

你们要信他所差来的那位。”(约翰福音 6:29)

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðæt] [ɪz] , - [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] ,
This is the work of God ; that is , ' This is his commandment ,
这 是 这 工作 的 上帝 ; 那 是 , - 这 是 他的 诫命 ,

这是上帝的作为；也就是说，“这是他的诫命，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn]
That we should believe on the name of his Son Jesus Christ , and love one
那 我们 应该 相信 在 这 姓名 的 他的 儿子 耶稣 基督 , 和 爱 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

使我们因信他儿子耶稣基督的名，彼此相爱。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [kə'mɑːndmənt] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) .
as he gave us commandment ' (1 John 3 : 23) .
作为 他 给予 我们 诫命 - (1 约翰 3 : -) .

正如他赐给我们的诫命一样（约翰一书 3:23)。

[ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,
If any man will do his will , he shall know of the doctrine ,
如果 任何 男人 将要 做 他的 将要 , 他 将 知道 的 这 教义 ,

凡立志遵行自己旨意的人，必知晓这教义。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ,
that is , as I have said , he shall feel ,
那 是 , 作为 我 有 说 , 他 将 感觉 ,

也就是说，正如我所说，他会感到，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and have the authority of this faith in his heart ,
和 有 这 权威 的 这 信仰 在 他的 心 ,

并且将这份信仰的权柄放在他心中，

[bəuθ][tuː; tə] [ɡɪv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] ,
both to give peace and joy in his heart , and assurance ,
两个都 到 给 和平 和 喜悦 在 他的 心 , 和 保证 ,

既是为了给他带来内心的平安和喜乐，也是为了给他带来确信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] ['ɡlɔːri] .
and the sealing of his soul to glory .
和 这 密封 的 他的 灵魂 到 荣耀 .

并将他的灵魂封印到荣耀之中。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [ɪn][ə'pɒn] [bɪ'liːvɪŋ] [fɜːst][ɪn] [kraɪst] .
For all these things come in upon believing first in Christ .
为了 全部 这些 事物 来 在 之上 相信 第一的 在 基督 .

这一切都建立在先信基督的基础上。

[wʌn] . - [baɪ] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [ɡɒd] - ([rɒm] [faɪv] : [wʌn]) .
1 . ' By faith we have peace with God ' (Rom 5 : 1) .
1 . - 经过 信仰 我们 有 和平 和 上帝 - (只读存储器 5 : 1) .

1.“因信称义，我们得与神和好”(罗马书 5:1)。

[ˌtuː'tuː] . - [wiː; wi][hæv; həv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [θruː] [bɪ'liːvɪŋ] - ([rɒm] - : -) .
2 . ' We have joy and peace through believing ' (Rom 15 : 13) .
2 . - 我们 有 喜悦 和 和平 通过 相信 - (只读存储器 - : -) .

2.“我们因信得享喜乐与平安”(罗马书 15:13)。

[θriː] . - [ə'ʃʊərəns] ['kɒmz] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [bɪ'liːvɪŋ] - ([dʒɒn][sɪks] : - ; [hɛb] - : -) . [fɔːr] .
3 . ' Assurance comes also through believing ' (John 6 : 69 ; Heb 10 : 22) . 4 .
3 . - 保证 来 还 通过 相信 - (约翰 6 : - ; 希伯来书 - : -) . 4 .

3.“确信也来自信仰”(约翰福音 6:69；希伯来书 10:22)。4.

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; - [ɪn] [huːm] ['ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːvd] ,
Yea , and the sealings up to eternal life ; ' In whom also after that ye believed ,
是的 , 和 这 密封 向上 到 永恒 生活 ; - 在 谁 还 后 那 是的 相信 ,

是的，还有那直到永生的印记；‘你们既信他，就必得救。’

[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [wɪð] [ðæt] ['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒmɪs] - ([ɛf] [wʌn] : -) . [faɪv] .
ye were sealed with that holy spirit of promise ' (Eph 1 : 13) . 5 .
是的 是 密封 和 那 圣 精神 的 承诺 - (以弗 1 : -) . 5 .

你们受了所应许的圣灵为印记（弗1:13)。5.

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ə'biːdiənt] ['tempə(r)] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [men] [bɪ'fɔː(r)] ,
Sanctification , and a right obedient temper , is not to be found in men before ,
成圣 , 和 一个 正确的 听话 脾气 , 是 不是 到 是 成立 在 男人 前 ,

圣洁和正确的顺服性，在以前的人身上是找不到的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ; - [hiː; hi]['pjʊərɪfaɪd][ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] [feɪθ] - ([ækts] - : [naɪn]
but after they have believed ; ' He purified their hearts by faith ' (Acts 15 : 9
但 后 他们 有 相信 ; - 他 纯化 他们的 心 经过 信仰 - (使徒行传 - : 9
) .
) .
) .

但后来他们信了；“他因信洁净了他们的心”(使徒行传 15:9)。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ]
heaven and eternal happiness is promised to them who are sanctified by faith
天堂 和 永恒 幸福 是 承诺 到 他们 WHO 是 圣化 经过 信仰
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] (- : -) .
which is in Christ (26 : 18) .
哪个 是 在 基督 (- : -) .

凡因信基督而成圣的人，都应许得享天堂和永恒的幸福（26:18）。

[ðɪs] [fɜːst] [tekst] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæθ] [biːn] [baɪ][juː; jʊ] [ə'bjuːzd] , [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'gɑːdlɪli]
This first text , therefore , hath been by you abused , in that you have ungodlily
这 第一的 文本 , 所以 , 有 到过 经过 你 受虐 , 在 那 你 有 不敬神地
[streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
strained it ,
紧张 它 ,

因此，你们曲解了这第一份经文，因为你们不敬虔地曲解了它。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒrənt] [jɔː(r); jə(r)] ['hiːðənɪʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [feɪθ] .
but in vain , to make it warrant your heathenish preparations to faith .
但 在 徒劳 , 到 制作 它 保证 你的 异教徒 准备工作 到 信仰 .

但这一切都是徒劳的，无法使你异教徒的信仰准备得到认可。

[ðə; ði] ['sekənd] ['skrɪptʃə(r)] ; - [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] ['hɪrɪθ] [gɑːdz] [wɜːdz] ; [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)]
The second scripture ; ' He that is of God heareth God's words ; ye therefore hear
这 第二 圣经 ; - 他 那 是 的 上帝 听到 神的 字 ; 是的 所以 听到
[ðem; ðəm] [nɒt] ,
them not ,
他们 不是 ,

第二段经文是：“属神的，必听神的话；所以你们不听。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [gɒd] - ([dʒɒn] [eit] : -) .
because ye are not of God ' (John 8 : 47) .
因为 是的 是 不是 的 上帝 - (约翰 8 : -) .

因为你们不是出于神。（约翰福音 8:47）

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [men] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi][ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)] [gɑːdz]
This scripture supposeth men must first be of God , before they can hear God's
这 圣经 假设 男人 必须 第一的 是 的 上帝 , 前 他们 能 听到 神的
[wɜːd] ;
word ;
单词 ;

这段经文认为，人必须先归向神，才能听到神的话语；

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
before they can hear it with the hearing of faith ;
前 他们 能 听到 它 和 这 听力 的 信仰 ;

在他们能够凭着信心的聆听之前；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] - [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
and therefore nothing respecteth those that before they have faith , live in the
和 所以 没有什么 - 那些 那 前 他们 有 信仰 , 居住 在 这
[lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] ;
law of works ;
法律 的 作品 ;

因此，凡在信主之前靠行为称义的人，都不受任何尊重；

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ə'biːdiənt] [ˌðeə'tuː] , [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn]
and least of all , those that become obedient thereto , that thereby they may obtain
和 至少 的 全部 , 那些 那 变得 听话 到 , 那 从而 他们 可能 获得
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
everlasting life .
永恒 生活 .

最不重要的是，那些顺服此道的人，这样他们就能获得永生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] [sens] ;
For these are not of God , not of him in a New Testament sense ;
为了 这些 是 不是 的 上帝 , 不是 的 他 在 一个 新的 遗嘱 感觉 ;

因为这些不是出于神，不是新约意义上的神；

[nɒt] [sʌnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [men] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [men] ,
not sons , because they are born of men , of the will of men ,
不是 儿子们 , 因为 他们 是 出生 的 男人 , 的 这 将要 的 男人 ,

不是儿子，因为他们是由人所生，是出于人的意志。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ([dʒɒn] [wʌn] :
of the law , and according to the wisdom of flesh and blood (John 1 :
的 这 法律 , 和 根据 到 这 智慧 的 肉 和 血 (约翰 1 :
- , -) .
12 , 13) .
- , -) .

按照律法，按照血肉之躯的智慧（约翰福音 1:12, 13）。

[jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] , - [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf]
Your third scripture is , ' And as many as were ordained to eternal life
你的 第三 圣经 是 , - 和 作为 许多 作为 是 受戒 到 永恒 生活
[bɪ'liːvd] - ([ækts] - : -) .
believed ' (Acts 13 : 48) .
相信 - (使徒行传 - : -) .

你的第三段经文是：“凡预定得永生的人都信了”(使徒行传 13:48)。

[wɪtʃ] [tekst] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɪk'spaʊnd] : - [ðæt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)]
Which text you thus expound : ' That as many of the Gentiles as were
哪个 文本 你 因此 阐述 : - 那 作为 许多 的 这 外邦人 作为 是
[dɪ'spəʊzd] ,
disposed ,
处置 ,

你这样解释这段经文：“凡愿意的外邦人，

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['redi] [prɪ'peərɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [bɪ'liːvd] ; [ðæt] [ɪz] ,
or in a ready preparedness for eternal life , believed ; that is ,
或者 在 一个 准备好 准备 为了 永恒 生活 , 相信 ; 那 是 ,

或者说，相信自己已经预备好迎接永生；也就是说，

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔsilait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,
those which were proselytes of the gate ,
那些 哪个 是 皈依者 的 这 门 ,

那些皈依城门教的人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
who were admitted by the Jews to the hope of eternal life ,
WHO 是 承认 经过 这 犹太人 到 这 希望 的 永恒 生活 ,

那些被犹太人接纳，并被赋予永生希望的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊl] [lɔː] ,
and to have their portion in the age to come , without submitting to their whole law ,
和 到 有 他们的 部分 在 这 年龄 到 来 , 没有 提交 到 他们的 所有的 法律 ,

并且要在来世得享他们的份，却不必遵守他们的全部律法。

[ɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
or any more than owning the God of Israel ,
或者 任何 更多的 比 拥有 这 上帝 的 以色列 ,

或者说，拥有以色列的上帝比拥有以色列的上帝更重要。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] ['nəʊə] - ([piː] . -) [-] .
and observing the seven precepts of Noah ' (p . 269) [36] .
和 观察 这 七 戒律 的 诺亚 - (p . -) [-] .

并遵守诺亚的七条诫命'（第 269 页）[36]。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɪv] [tuː; tə] [feɪθ] ,
That obedience to the moral law is not a preparative to faith ,
那 服从 到 这 道德 法律 是 不是 一个 准备 到 信仰 ,

遵守道德律法并不能为信仰做好准备。

[ɔː(r)][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l][ai][hæv; həv] [pruːvd] . [ˌtuː'tuː] .
or an excellent and necessary qualification to the right understanding of the gospel I have proved . 2 .
或者 一个 出色的 和 必要的 资格 到 这 正确的 理解 的 这 福音 我 有 已证实 . 2 .

或者说，这是正确理解我所证明的福音的极佳且必要的资格。2.

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['prɒsɪˌlaɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [mə'saɪəs] [tuː; tə] [kʌm] ,
That to be a Jewish proselyte was to live in the faith of Messias to come ,
那 到 是 一个 犹太人 皈依者 曾是 到 居住 在 这 信仰 的 弥赛亚 到 来 ,

成为犹太教皈依者意味着要信仰即将到来的弥赛亚。

[ɪz][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] . [θriː] .
is the strain of all the scriptures that have to deal with them . 3 .
是 这 拉紧 的 全部 这 经文 那 有 到 交易 和 他们 . 3 .

是所有与此相关的经文所面临的压力。3.

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔː'dein] [men] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [rɪ'spekts] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
But that ordaining men to eternal life respects an act of the Jews ,
但 那 授职 男人 到 永恒 生活 尊重 一个 行为 的 这 犹太人 ,

但是，赋予人永生这一做法，是对犹太人行为的尊重。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði]['dʒentaɪl] ['prɔsilait] , [ɪn][ðeə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ɔːl][ðeə(r)]
or that the Jews did dispense with the Gentile proselytes , in their casting off all their
或者 那 这 犹太人 做过 分配 和 这 外邦人 皈依者 , 在 他们的 铸件 离开 全部 他们的
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

或者说，犹太人在抛弃所有律法的同时，也废除了外邦皈依者的规定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)n] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] ['nəʊə] . [fɔːr] .
but the seven precepts of Noah . 4 .
但 这 七 戒律 的 诺亚 . 4 .

但诺亚的七条诫命。4.

[ɔː(r)] [ðæt] [gɒd] ['kaʊntɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪt] , [ɔː(r)] ['fɔː,rʌniŋ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Or that God counted this a fit , or forerunning qualification to faith in Jesus Christ ,
或者 那 上帝 计数 这 一个 合身 , 或者 先行 资格 到 信仰 在 耶稣 基督 ,

或者说，上帝认为这是信仰耶稣基督的合适条件或先决条件。

['naɪðə(r)] [stændz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] . [faɪv] .
neither stands with the word of God , nor the zeal of that people . 5 .
两者都不 站立 和 这 单词 的 上帝 , 也不 这 热情 的 那 人们 . 5 .

既不与上帝的道相符，也不与那人民的热忱相符。5.

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['prez(ə)ntli] ['fɒləʊɪŋ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [mɔː(r)] , [vɪz] .
Besides , the words presently following seem to me to insinuate more , viz .
除了 , 这 字 目前 下列的 似乎 到 我 到 暗示 更多的 , 即 .

此外，接下来的文字在我看来似乎暗示了更多内容，即：

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔsilait] [ðæt] [ædh'iəd] [tuː; tə] [pɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['sɜːmən]
That the Jews and religious proselytes that adhered to Paul at his first sermon
那 这 犹太人 和 宗教 皈依者 那 粘着 到 保罗 在 他的 第一的 讲道
([viː] -) ,
(v 43) ,
(v -) ,

那些在保罗第一次讲道时就跟随他的犹太人和宗教皈依者（第43节），

[dɪd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] ([viː] -) , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,
did contradict and blaspheme at his second (v 45) , and moreover ,
做过 顶撞 和 亵渎神明 在 他的 第二 (v -) , 和 而且 ,

他在第二次（第45节）中自相矛盾，亵渎神明，而且，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [reɪzd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] ,
that it was they that raised persecution upon him ,
那 它 曾是 他们 那 提高 迫害 之上 他 ,

正是他们对他进行了迫害。

[ænd; ənd] [ɪk'speld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊsts] ([viː] -) .
and expelled him out of their coasts (v 50) .
和 被驱逐 他 出去 的 他们的 海岸 (v -) .

并将他驱逐出他们的海岸（第 50 节）。

[wen] [ðə; ði]['dʒentailz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['bɑːbərəsli] ['ɪgnərənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
When the Gentiles , even those that were more barbarously ignorant at his
什么时候 这 外邦人 , 甚至 那些 那 是 更多的 野蛮地 无知 在 他的
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

当外邦人，甚至那些对他的到来更加野蛮无知的人，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [baɪ] [kraɪst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
when they heard that by Christ there was offered to them the forgiveness of sins ,
什么时候 他们 听到 那 经过 基督 那里 曾是 提供 到 他们 这 饶恕 的 罪孽 ,
当他们听说基督赐给他们赦罪的恩典时，

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] ([viː] -) , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] :
they believed (v 48) , and glorified the word of the Lord :
他们 相信 (v -) , 和 光荣的 这 单词 的 这 主 :
他们信了（第48节），并荣耀耶和华的道：

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [səʊ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [hɪm] ,
The wisdom of heaven so disposing such of their hearts , that were before by HIM ,
这 智慧 的 天堂 所以 处置 这样的 的 他们的 心 , 那 是 前 经过 他 ,
天上的智慧如此安排那些先前归向祂的人的心，

[nɒt] [baɪ] [dʒuːz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [laɪf] .
not by Jews ordained to life .
不是 经过 犹太人 受戒 到 生活 .
并非由受过永生的犹太人所赐。

- [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [bɪ'liːvd] . -
' And as many as were ordained to eternal life , believed . '
- 和 作为 许多 作为 是 受戒 到 永恒 生活 , 相信 . -
“凡预定得永生的人都信了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] , [ɪn] [piː] . - [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [fɜːst] [ɜːrdʒd] [baɪ] [juː; jʊ] ,
But you come again , in p . 269 to the scripture first urged by you ,
但 你 来 再次 , 在 p . - 到 这 圣经 第一的 敦促 经过 你 ,
但是，你在第269页再次提到了你最初引用的那段经文，

- [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] , - & [siː] .
' If any man will do his will , ' & c .
- 如果 任何 男人 将要 做 他的 将要 , - & c .
“如果有人愿意遵行他的意愿，”等等。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [niːdz] [biː; bi] [ɪm'plaɪd] ,
and you tell us , that this must also needs be implied ,
和 你 告诉 我们 , 那 这 必须 还 需求 是 暗示 ,
你告诉我们，这也必须隐含其中。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [tuː] ; [wɪtʃ] [wɜːd] ([ˌʌndə'stænd]) [juː; jʊ] [səʊ] ['kæri] ,
he shall rightly understand the doctrine too ; which word (understand) you so carry ,
他 将 没错 理解 这 教义 也 ; 哪个 单词 (理解) 你 所以 携带 ,
他也会正确理解这教义；你所说的“理解”一词，

[æz; əz] [meɪ] [best] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [æn; ən] ['ædvəsəri] .
as may best help you in case you should meet with an adversary .
作为 可能 最好的 帮助 你 在 案件 你 应该 见面 和 一个 对手 .
这或许能最大程度地帮助你应对可能遇到的对手。

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
As if any should thus object ,
作为 如果 任何 应该 因此 目的 ,
仿佛有人会对此提出异议似的。

[ðæt] [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [meɪk] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ]
that here you have granted that the words make promise of an understanding
那 这里 你 有 的确 那 这 字 制作 承诺 的 一个 理解
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
of the gospel ;
的 这 福音 ;

你在这里承认，这些话语预示着人们能够理解福音；

[jeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ;
yea require in it the very first act of the will ;
是的 要求 在 它 这 非常 第一的 行为 的 这 将要 ;

是的，它要求包含意志的第一个行动；

[ðen] [juː; jʊ] ['redɪli] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'plaɪd] ['əʊnli] ,
then you readily shift it by saying , That this is implied only ,
然后 你 容易 转移 它 经过 说 , 那 这 是 暗示 仅有的 ,

然后你很容易就能转移话题，说，这只是隐含的。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['mɒrəlz] [ɪz] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi]
suggesting that obedience to morals is expressed , and therefore must first be
建议 那 服从 到 德 是 表达 , 和 所以 必须 第一的 是
[θɔːt] [ɒn] [ænd; ənd] [dʌn] .
thought on and done .
想法 在 和 完毕 .

这表明，遵守道德规范需要表达出来，因此必须首先经过思考和实践。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəhʊd] [stɒp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ðen]
But if one of your brotherhood stop here , and make the objection ; then
但 如果 一 的 你的 兄弟情 停止 这里 , 和 制作 这 异议 ; 然后
[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ,
you add ,
你 添加 ,

但如果你们兄弟中有人到此为止，并提出异议；那么你们就补充说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pɔɪnts] [ˌðeər'ɒv] , ['æbsəluːtli] ['nesəsəri]
' It is knowledge , at least , in all the necessary points thereof , absolutely necessary
- 它 是 知识 , 在 至少 , 在 全部 这 必要的 积分 其中 , 绝对地 必要的
[ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] ,
and essential parts ,
和 基本的 部分 ,

“至少在所有必要方面，在所有绝对必要和至关重要的部分，它都是知识。”

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɒŋ] [sɪns] [dɪd] [kɑːst] [aʊt] , " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
from among which you long since did cast out , " Coming to God by Jesus Christ .
从 之中 哪个 你 长的 自从 做过 投掷 出去 , " 未来 到 上帝 经过 耶稣 基督 .
" -
" '
" -

你们早已将“藉着耶稣基督归向神”这一理念排除在外。

[jeɪ] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] , - [ðæt] [baɪ] [[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl]] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Yea you add , ' That by [that which you call] the design of the gospel ,
是的 你 添加 , - 那 经过 [那 哪个 你 称呼] 这 设计 的 这 福音 ,

是的，你补充说，“通过（你所谓的）福音的设计，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [kənsɪdɝəθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
it may be presumed , that whosoever considereth it , with a design of being
它 可能 是 假定 , 那 无论谁 考虑 它 , 和 一个 设计 的 存在
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

可以推断，凡是抱着这样目的去考虑它的人，

[[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['hjuːmən]['prɪnsəp(ə)lz] ,
[that is , of living up to human principles ,
[那 是 , 的 活的 向上 到 人类 原则 ,

[也就是说，践行人类原则，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [hiː; hi] [hæθ] [lɒst] ,
and that desireth to be possessed again of the holiness he hath lost ,
和 那 渴望 到 是 拥有 再次 的 这 圣洁 他 有 丢失的 ,

他渴望重新拥有他失去的圣洁，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] - ['peɪdʒɪz]
for that is it for the proof of which you have written above 300 pages
为了 那 是 它 为了 这 证明 的 哪个 你 有 书面 多于 - 页面
] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
] he must needs believe the gospel to have come from God ,
] 他 必须 需求 相信 这 福音 到 有 来 从 上帝 ,

因为这就是你上面写了300页来证明的，他必然相信福音来自上帝。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['nesəsəri]
and also be enlightened in the true knowledge of at least the necessary
和 还 是 开明 在 这 真的 知识 的 在 至少 这 必要的
[pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
points of it ,
积分 的 它 ,

并且至少要领悟其中必要的要点，获得真正的知识。

- [vɪz] .
' viz .
- 即 .

即。

[ɔːl] ['mɒrəl] ['djuːtiz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] ,
All moral duties contained therein ,
全部 道德 职责 包含 其中 ,

其中所包含的所有道德义务，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
which are never a one of them as such an essential of the gospel ,
哪个 是 绝不 一个 一 的 他们 作为 这样的 一个 基本的 的 这 福音 ,

其中从来没有哪一项被视为福音的精髓所在。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['djuːtiz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ˌðeər'ɒv] .
but are such duties as are consequential to the belief thereof .
但 是 这样的 职责 作为 是 后果 到 这 信仰 其中 .

但这些义务是因持有这种信念而产生的。

['weəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [feɪn] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðɪs] ['ɒnɪst] ['tempə(r)] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
Wherefore , although you feign it , ' this honest temper , ' as you call it ,
因此 , 虽然 你 假装 它 , - 这 诚实的 脾气 , - 作为 你 称呼 它 ,

因此，尽管你假装拥有你所谓的“这种诚实的性情”，

[wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] , [wʌn] .
will not help you , 1 .
将要 不是 帮助 你 , 1 .

对你没有帮助，1.

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ; [nɔː(r)][ˌtuː'tuː] .
To judge of the gospel without prejudice ; nor 2 .
到 法官 的 这 福音 没有 偏见 ; 也不 2 .

1. 不带偏见地判断福音；2.

[tuː; tə] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [nɔː(r)][θriː] .
To evidence it with satisfaction ; nor 3 .
到 证据 它 和 满意 ; 也不 3 .
以令人满意的方式证明这一点；也不是 3.

[sɪ'kjʊə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm]['erə(r)][ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] ; [nəʊ][mæn] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['bruːtɪʃ]
Secure those in whom it is from error and delusion ; no man being more brutish
安全的 那些 在 谁 它 是 从 错误 和 错觉 ; 不 男人 存在 更多的 野蛮的
[ɔː(r)] ['hiːðənɪʃ] ,
or heathenish ,
或者 异教徒 ,
使那些身处其中的人免于谬误和迷惑；没有比这更野蛮或更异端的人了。

[nɔː(r)][səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][mɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['erə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
nor so void of satisfaction about it , nor more involved in error concerning it ,
也不 所以 空白 的 满意 关于 它 , 也不 更多的 涉及 在 错误 有关 它 ,
对此既不感到完全不满意，也不犯下更多错误。

[ðæn; ðən] [jɔː'self] ; ['biːɪŋ] ['truːli] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ; [wʌn] .
than yourself ; being truly what you charge upon others ; 1 .
比 你自己 ; 存在 真的 什么 你 收费 之上 其他的 ; 1 .
比你自己更甚；言行一致，做到你要求别人做到的事；1.

['grəʊsli] ['ɪgnərənt] ; [ˌtuː'tuː] .
Grossly ignorant ; 2 .
粗略地 无知 ; 2 .
极其无知；2.

[tuː] ['haɪli] [ə'piniəneit] ; [θriː] .
Too highly opinionate ; 3 .
也 高度 固执己见 ; 3 .
过于固执己见；3.

[praʊd] [ɪn] [ˌæfek'teɪʃn] ; [fɔːr] .
Proud in affectation ; 4 .
自豪的 在 做作 ; 4 .
4. 做作地骄傲

['lɪkərɪʃ] ; [faɪv] .
Liquorish ; 5 .
甘草 ; 5 .
利口酒；5.

[ə; eɪ] [self] - ['lʌvə(r)] ; [sɪks] .
A self - lover ; 6 .
一个 自己 - 情人 ; 6 .
自恋者；6.

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['blæsfəmi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .
And for your blasphemy under the just judgment of God .
和 为了 你的 亵渎神明 在下面 这 只是 判断 的 上帝 .
你将因亵渎神明而受到上帝的公正审判。

- [ɪf] ['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l][biː; bi][hɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] :
' If our gospel be hid , it is hid to them that are lost :
- 如果 我们的 福音 是 隐藏 , 它 是 隐藏 到 他们 那 是 丢失的 :
“如果我们的福音被隐藏，那只是对那些迷失的人来说是隐藏的：

[ɪn] [huːm] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæθ] ['blaɪndɪd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [bɪ'liːv]
In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe
在 谁 这 上帝 的 这 世界 有 失明 这 思想 的 他们 哪个 相信
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

这世界的神蒙蔽了不信之人的心智，

[lest] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
lest the light of the glorious gospel of Christ , who is the image of God ,
免得 这 光 的 这 辉煌 福音 的 基督 , WHO 是 这 图像 的 上帝 ,

免得基督荣耀福音的光照耀，基督是神的形象，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [θriː] , [fɔːr]) .
should shine into them ' (2 Cor 4 : 3 , 4) .
应该 闪耀 进入 他们 - (2 科尔 4 : 3 , 4) .

应当照耀他们’(哥林多后书 4:3, 4)。

[- [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kraɪst] - [ɪnk'luːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gʊd] ['hæbɪts][ɔː(r)]['həʊli]
[' For me to live is Christ ' includes in it more than good habits or holy
[- 为了 我 到 居住 是 基督 - 包括 在 它 更多的 比 好的 习惯 或者 圣
[freɪmz] [ɒv; əv] [səʊl] .]
frames of soul .]
框架 的 灵魂 .]

“对我而言，活着就是基督”这句话所包含的不仅仅是良好的习惯或圣洁的灵魂。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,
I am come now to your last chapter ,
我 是 来 现在 到 你的 最后的 章 ,

现在我来到了你的最后一章。

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [kənsɪstɛθ] , [vɪz] .
which tells us wherein the essence and life of Christianity consisteth , viz .
哪个 讲述 我们 其中 这 本质 和 生活 的 基督教 组成 , 即 .

这告诉我们基督教的本质和生命在于何处，即：

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ænd; ənd]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] ,
In a good state and habit of mind ,
在 一个 好的 状态 和 习惯 的 头脑 ,

保持良好的心态和习惯，

[ɪn][ə; eɪ]['həʊli] [freɪm] [ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv] [səʊl] ([piː] . -) .
in a holy frame and temper of soul (p . 282) .
在 一个 圣 框架 和 脾气 的 灵魂 (p . -) .

拥有神圣的体魄和灵魂的性情（第 282 页）。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ˌaɪ 'tiː] [kənsɪstɛθ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf][ɒv; əv] [feɪθ] , [wen] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
It consisteth in a life of faith , when I live in the belief of this ,
它 组成 在 一个 生活 的 信仰 , 什么时候 我 居住 在 这 信仰 的 这 ,

它在于信仰的生活，当我活在这样的信念之中时，

[ðæt] [kraɪst] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
that Christ loved me , and gave himself for me .
那 基督 喜爱 我 , 和 给予 他自己 为了 我 .

基督爱我，并为我舍己。

- [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
' The life that I now live in the flesh
- 这 生活 那 我 现在 居住 在 这 肉

我如今在肉体中生活

[[seθ] [pɔːl]] [ai][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
[saith Paul] I live by the faith of the Son of God , who loved me ,
[赛斯说 保罗] 我 居住 经过 这 信仰 的 这 儿子 的 上帝 , WHO 喜爱 我 ,

保罗说：我因信神的儿子而活，他是爱我的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . - [ˌtuː'tuː] .
and gave himself for me . ' 2 .
和 给予 他自己 为了 我 . - 2 .

他为了我献出了自己。'2.

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ænd; ənd]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] , [ɔː(r)][æn; ən]['həʊli] [freɪm] [ænd; ənd]
And besides , a good state and habit of mind , or an holy frame and
和 除了 , 一个 好的 状态 和 习惯 的 头脑 , 或者 一个 圣 框架 和
['tempə(r)][ɒv; əv] [səʊl] ,
temper of soul ,
脾气 的 灵魂 ,

此外，良好的精神状态和习惯，或者说圣洁的心灵和性情，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] - ['pjʊəli] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['mɒrəlz] ,
in your notion of them , which respecteth purely obedience to morals ,
在 你的 概念 的 他们 , 哪个 - 纯粹 服从 到 德 ,
[frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] ,
from natural impulses ,
从 自然的 冲动 ,

在你对它们的理解中，这种理解纯粹尊重出于自然冲动而对道德的服从，

[ɔː(r)] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hjuː'mænəti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['hiːðənɪʃ] [ðæn; ðən] ['krɪstʃən] ,
or dictates of our humanity , they are rather heathenish than Christian ,
或者 规定 的 我们的 人类 , 他们 是 相当 异教徒 比 基督教 ,
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ,
and being alone ,
和 存在 独自的 ,

或者说，按照我们人性的准则，它们与其说是基督教的，不如说是异教的，而且是孤独的，

[end][ɪn] [deθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [laɪf] .
end in death rather than life .
结尾 在 死亡 相当 比 生活 .

以死亡而非生命告终。

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] ,
' As many as are of the works of the law , are under the curse ,
- 作为 许多 作为 是 的 这 作品 的 这 法律 , 是 在下面 这 诅咒 ,

凡以行律法为本的，都在咒诅之下。

- [hiː; hi] [seθ] [nɒt] [ðeɪ] [ðæt] [sɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
' he saith not they that sin against it ,
- 他 赛斯说 不是 他们 那 罪 反对 它 ,

他说的不是那些违背它的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] ['dʒʌstɪs] ,
but they that are OF the works of it , such as do justice ,
但 他们 那 是 的 这 作品 的 它 , 这样的 作为 做 正义 ,

但那些属于它的作品的人，例如秉公行义的人，

['raɪtʃəsnəs] , ['tʃærəti] , ['gʊdnəs] , ['mɜːsi] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['djuːtiz] ,

righteousness , charity , goodness , mercy , patience , and all kind of moral duties ,

义 , 慈善机构 , 善良 , 怜悯 , 耐心 , 和 全部 种类 的 道德 职责 ,

[frɒm; frəm] ['prɪnsəp(ə)lz] ['hjuːmən] ,

from principles human ,

从 原则 人类 ,

正义、慈善、善良、怜悯、忍耐以及各种道德义务，都源于人类的原则。

['nætʃ(ə)rəl] , [ɔː(r)] [æz; əz] [men] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin]

natural , or as men , they are under the curse , because they have sinned

自然的 , 或者 作为 男人 , 他们 是 在下面 这 诅咒 , 因为 他们 有 罪过

[fɜːst] ,

first ,

第一的 ,

凡是属血气的，或者说作为人，他们都受咒诅，因为他们先犯了罪。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɜːm] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pə'fekʃən] [ðeɪ]

and also are infirm and weak in their pursuit after the perfections they

和 还 是 虚弱 和 虚弱的 在 他们的 追逐 后 这 完美 他们

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire .

欲望 .

而且他们在追求自己渴望的完美时，也变得软弱无力。

[ðiːz] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [flaɪz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ]

These follow after righteousness , but that flies from them ; wherefore they

这些 跟随 后 义 , 但 那 苍蝇 从 他们 ; 因此 他们

[duː; də] [nɒt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

do not obtain it ,

做 不是 获得 它 ,

这些人追求正义，但正义却远离他们；因此，他们无法获得正义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

because they seek it not by faith in Christ , but as it were by the

因为 他们 寻找 它 不是 经过 信仰 在 基督 , 但 作为 它 是 经过 这

[wɜːks] ;

works ;

作品 ;

因为他们不是凭着对基督的信心去寻求救赎，而是凭着行为去寻求救赎；

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['həʊli] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [naɪn] : - , -) .

the righteous , good , and holy works of the law (Rom 9 : 30 , 32) .

这 正义 , 好的 , 和 圣 作品 的 这 法律 (只读存储器 9 : - , -) .

律法的公义、良善和圣洁的行为（罗9:30,32）。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

But you add ,

但 你 添加 ,

但你补充道，

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [səʊl] ,

' It is such a habit of mind , such a frame and temper of soul ,

- 它 是 这样的 一个 习惯 的 头脑 , 这样的 一个 框架 和 脾气 的 灵魂 ,

“这是一种思维习惯，一种灵魂的体魄和性情，

[æz; əz] [ɛstiːmɪθ] [gɒd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [gʊd] ,

as esteemeth God as the chiefest good ,

作为 尊重 上帝 作为 这 酋长 好的 ,

视上帝为至善，

[ænd; ənd] [prifɝ·εθ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and preferreth him and his Son Jesus Christ before all the world ,
和 偏好 他 和 他的 儿子 耶稣 基督 前 全部 这 世界 ,

并且将他和他的儿子耶稣基督置于全世界之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pə'fekʃən] , - & [siː] . ([piː]
and that prizeth above all things an interest in the divine perfections , ' & c . (p
和 那 奖品 多于 全部 事物 一个 兴趣 在 这 神圣的 完美 , - & c . (p
. -) .
. 282) .
. -) .

并且最珍视的是对神圣完美的兴趣，等等。（第 282 页）

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[gɒd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [gʊd] , [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [bʌt; bət] ,
God must needs be esteemed the chiefest good , by all that have but ,
上帝 必须 需求 是 尊敬的 这 酋长 好的 , 经过 全部 那 有 但 ,

所有拥有其他事物的人都必须将上帝视为至善，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
and are ruled by , the light of nature ,
和 是 裁决 经过 , 这 光 的 自然 ,

并受自然之光支配，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siː] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl'maɪti] , ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] (
because they see him by his works to be almighty , merciful , and eternal (
因为 他们 看 他 经过 他的 作品 到 是 全能的 , 仁慈 , 和 永恒 (
[rɒm] [wʌn] : -) .
Rom 1 : 20) .
只读存储器 1 : -) .

因为他们从他的行为中看出他是全能的、仁慈的、永恒的（罗马书 1:20）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [ɪz] [nɒt] ;
But this may be where the knowledge of the man , the Mediator is not ;
但 这 可能 是 在哪里 这 知识 的 这 男人 , 这 调解员 是 不是 ;

但这可能正是调解者——这个人——所不了解的地方；

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sens] , ['kænɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]
therefore this , in this and in your sense , cannot be of the essence of
所以 这 , 在 这 和 在 你的 感觉 , 不能 是 的 这 本质 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

因此，就你目前的理解而言，这不可能是基督教的本质。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
for that it is common to all the world .
为了 那 它 是 常见的 到 全部 这 世界 .

因为这一点是全世界共通的。

[ðæt] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [men] , ['kænɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That estimation of God which is common to natural men , cannot be of the
那 估算 的 上帝 哪个 是 常见的 到 自然的 男人 , 不能 是 的 这
['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
essence of Christianity ,
本质 的 基督教 ,

凡人对上帝的普遍看法，不可能是基督教的本质。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['kɒmz] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
because they want that knowledge of him that comes by Jesus Christ ,
因为 他们 想 那 知识 的 他 那 来 经过 耶稣 基督 ,

因为他们想要通过耶稣基督获得对他的认识。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [hɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and so are not capable to esteem of him under a Christian consideration .
和 所以 是 不是 有能力的 到 尊重 的 他 在下面 一个 基督教 考虑 .

因此，他们无法以基督教的眼光看待他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gʊd] ['hæbɪt][ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [prifɝ·εθ] [gɒd] ,
But you say , ' it is that good habit and temper of mind that preferreth God ,
但 你 说 , - 它 是 那 好的 习惯 和 脾气 的 头脑 那 偏好 上帝 ,

但你说，“正是这种良好的习惯和心性使人更喜欢上帝”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . -
and his Son Jesus Christ , before all the world . '
和 他的 儿子 耶稣 基督 , 前 全部 这 世界 . -

以及他的儿子耶稣基督，在全世界面前。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[hiː; hi] [ðæt] [ɛstiːmɪθ] [gɒd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [mʌst; məst] [niːdz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
He that esteemeth God above all , must needs , at least in his judgment ,
他 那 尊重 上帝 多于 全部 , 必须 需求 , 在 至少 在 他的 判断 ,

凡以神为尊的人，至少在他看来，必然有所需要。

[səʊ][prɪ'fɜː(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ˌweər'æz] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
so prefer him ; but whereas you add , and his Son Jesus Christ ,
所以 更喜欢 他 ; 但 然而 你 添加 , 和 他的 儿子 耶稣 基督 ,

所以要更看重他；但你又加上他的儿子耶稣基督，

[juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðem; ðəm] [wɜːdz] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kləʊk] ,
you put in them words but as a cloak ,
你 放 在 他们 字 但 作为 一个 披风 ,

你把文字放进去，却像一件斗篷，

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [hæv; həv] [nɒt] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [nəʊ] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɒrəl]
for yourself have not preferred his Son Jesus Christ , no , not before a moral
为了 你自己 有 不是 首选 他的 儿子 耶稣 基督 , 不 , 不是 前 一个 道德
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

你自己没有把祂的儿子耶稣基督置于道德律法之上，不，没有。

[nəʊ] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət][baɪ]['hjuːmən]['prɪnsəp(ə)lz] ; [jeɪ] ,
no not before your obedience to it , although but by human principles ; yea ,
不 不是 前 你的 服从 到 它 , 虽然 但 经过 人类 原则 ; 是的 ,

不，并非在你服从它之前，即使只是出于人的原则；是的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
you have accounted the command of God ,
你 有 已记录 这 命令 的 上帝 ,

你已经理解了上帝的命令，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [in'dʒɔin] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] ,
by which we are enjoined by him to come to God ,
经过 哪个 我们 是 禁止 经过 他 到 来 到 上帝 ,

他藉此命令我们归向神，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [bʌt; bət] [laɪk] [li'vitikəl] ['serɪmənɪz] , [ɔː(r)] [æz; əz] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz]
a thing in itself but like levitical ceremonies , or as Baptism and the Lord's
一个 事物 在 本身 但 喜欢 利未记 仪式 ， 或者 作为 洗礼 和 这 主场
['sʌpə(r)] ;
Supper ;
晚餐 ;

它本身就是一件事情，但就像利未记的仪式，或者像洗礼和圣餐一样；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [kən'sɪdəd] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] ['iːv(ə)l] ([piː] .
a thing in itself indifferent , and absolutely considered neither good nor evil (p .
一个 事物 在 本身 冷漠 ， 和 绝对地 经过考虑的 两者都不 好的 也不 邪恶的 (p .
['sɛvən] , [eit] , [naɪn]) .
7 , 8 , 9) .
7 , 8 , 9) .

本身是无关紧要的，绝对不被认为是好或坏的（第 7、8、9 页）。

[juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] ; - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [æz; əz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
You add ; ' It is such a temper as prizeth above all things ,
你 添加 ; - 它 是 这样的 一个 脾气 作为 奖品 多于 全部 事物 ,

你补充道：“这种性情胜过一切，

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pə'fekʃən] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
an interest in the divine perfections ; such as justice and righteousness ,
一个 兴趣 在 这 神圣的 完美 ; 这样的 作为 正义 和 义 ,
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tʃærəti] ,
universal charity ,
普遍的 慈善机构 ,

对神圣完美品质的兴趣；例如正义、公义、普世博爱，

['gʊdnəs] , ['mɜːsi] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] - ([piː] . -) .
goodness , mercy , patience , and all kinds of purity ' (p . 282) .
善良 , 怜悯 , 耐心 , 和 全部 种类 的 纯度 - (p . -) .

善良、仁慈、耐心和各种纯洁”(第 282 页)。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

['siːɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [juː; jʊ] ['əʊnli] [ɪn'tend] ['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Seeing by these expressions you only intend moral virtues , and those that are
看到 经过 这些 表达式 你 仅有的 打算 道德 美德 , 和 那些 那 是
[ɪn'herənt] [ɪn] [juː; jʊ] ,
inherent in you ,
固有 在 你 ,

从这些言辞中可以看出，你只表达了道德美德，以及你自身固有的美德，

[ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
and originally operations of humanity ,
和 起初 运营 的 人类 ,

以及人类最初的运作，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['ɪmpɪəsli] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətrəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
it is evident that you have but impiously and idolatrously attributed to
它 是 明显 那 你 有 但 肆无忌惮地 和 偶像崇拜 归因于 到
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gʊdnəs] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] .
your own goodness so high and blessed a title .
你的 自己的 善良 所以 高的 和 蒙福 一个 标题 .

很明显，你只是亵渎神明、偶像崇拜地将如此崇高而神圣的称号归于你自己的善良。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ˌðeər'ɒv] ,
For whatsoever is in your nature , and originally the dictates thereof ,
为了 任何 是 在 你的 自然 ， 和 起初 这 规定 其中 ，

凡是你本性中的，以及它原本的旨意，

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌðeər'ɪn] [baɪ] ['hjuːmən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [helps] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] ;
and whatsoever proficiency you make therein by human principles , and helps of natural endowments ;
和 任何 熟练程度 你 制作 其中 经过 人类 原则 ， 和 帮助 的 自然的 捐赠基金 ；

以及你凭借人类的原则和自然天赋所取得的任何熟练程度；

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌstɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃærəti] ,
these things are but of yourself , your own justice , your own righteousness , your own charity ,
这些 事物 是 但 的 你自己 ， 你的 自己的 正义 ， 你的 自己的 义 ， 你的 自己的 慈善机构 ，

这些都只是你自己的事，你自己的公正，你自己的正义，你自己的仁慈。

['gʊdnəs] , ['mɜːsi] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['kaɪndnəs] , & [siː] . [naʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pə'fekʃən] ,
goodness , mercy , patience , kindness , & c . Now to call these the divine perfections ,
善良 ， 怜悯 ， 耐心 ， 仁慈 ， & c . 现在 到 称呼 这些 这 神圣的 完美 ，

良善、怜悯、耐心、仁慈等等。现在要称这些为神圣的完美品质，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hjuːmən] ['vɜːtjuːz] , [bi'spiːk] [juː; jʊ] , [ai] [seɪ] , [fɒnd] ,
when they are only your own human virtues , bespeaks you , I say , fond ,
什么时候 他们 是 仅有的 你的 自己的 人类 美德 ， 表明 你 ， 我 说 ， 喜爱 ，

当它们仅仅是你自身的人性美德时，我说，这便是你的本性，充满爱意。

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] ,
impious , and idolatrous , and shews you , in the midst of all your pretended design to glorify God ,
不敬 ， 和 偶像崇拜 ， 和 展示 你 ， 在 这 中间 的 全部 你的 假装 设计 到 荣耀 上帝 ，

这是亵渎神明、偶像崇拜的行为，它向你表明，在你所有假装荣耀上帝的计划中，

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [huː] [hæv; həv] [set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gʊdnəs] [wɪð] [hɪm] ,
such an one who have set up your own goodness with him ,
这样的 一个 一 WHO 有 放 向上 你的 自己的 善良 和 他 ，

这样一位与他一同建立自己良善关系的人，

[jeɪ] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] .
yea and given it the title of his blessed grace and favour .
是的 和 给定 它 这 标题 的 他的 蒙福 优雅 和 偏爱 .

是的，并赋予它“蒙福的恩典和眷顾”之名。

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ([rɒm] - : -) , [ɔːl'ðəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ['raɪtʃəsnəs] [ðeə(r)] ,
That scripture you mention (Rom 14 : 17) , although by the word righteousness there ,
那 圣经 你 提到 （ 只读存储器 - : - ） ， 虽然 经过 这 单词 义 那里 ，

你提到的那段经文（罗马书 14:17），虽然那里用的是“义”这个词，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] , [jet] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [p'ɜːsənz] [ɔːl'redi] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]
is intended obedience to the moral law , yet to it by persons already justified by
是 故意的 服从 到 这 道德 法律 , 然而 到 它 经过 人 已经 合理的 经过
[kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ;
Christ's righteousness ;
基督的 义 ;

其目的是要遵守道德律法，但遵守道德律法的人必须是已经因基督的义而称义的人；

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
hence they are said to do it in the joy and peace of the Holy Ghost ,
因此 他们 是 说 到 做 它 在 这 喜悦 和 和平 的 这 圣 鬼 ,

因此据说他们是在圣灵的喜乐与平安中做这件事的。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ,
or by the joy and peace which they had by faith in Christ's righteousness ,
或者 经过 这 喜悦 和 和平 哪个 他们 有 经过 信仰 在 基督的 义 ,

或者因信基督的义而得的喜乐与平安，

[æz; əz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
as revealed to them by the Spirit of God .
作为 揭晓 到 他们 经过 这 精神 的 上帝 .

藉着神的灵启示给他们的。

[hens] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɜːv] [kraɪst] ,
Hence again , they are said in IT to serve Christ ,
因此 再次 , 他们 是 说 在 它 到 服务 基督 ,

因此，在信息技术领域，他们又被说成是为基督服务。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk]
or to receive the law at his hand , which he giveth to them to walk
或者 到 收到 这 法律 在 他的 手 , 哪个 他 给予 到 他们 到 走
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

或者接受他手中的律法，让他赐给他们遵行。

['hævɪŋ] [fɜːst] ['dʒʌstɪfaɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ˌðeər'ɒv] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] . [ˌtuː'tuː] .
having first justified them from the curse thereof by his blood . 2 .
拥有 第一的 合理的 他们 从 这 诅咒 其中 经过 他的 血 . 2 .

首先，他用自己的宝血使他们脱离了这咒诅。2.

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [twaɪs] [ɒn]['saɪnaɪ] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi]
The law was given twice on Sinai , the last time , with a proclamation of mercy
这 法律 曾是 给定 两次 在 西奈山 , 这 最后的 时间 , 和 一个 公告 的 怜悯
['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
going before ,
去 前 ,

律法在西奈山上颁布了两次，最后一次颁布之前，先颁布了怜悯的宣言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [rɪ'siːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['mænə(r)] .
and he that receiveth it thus , receiveth it after a gospel manner .
和 他 那 接收 它 因此 , 接收 它 后 一个 福音 方式 .

这样接受它的人，就是以福音的方式接受它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [æz; əz]['dʒʌstɪfaɪd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv]
For they as justified persons are dead to the law as a covenant of
为了 他们 作为 合理的 人 是 死的 到 这 法律 作为 一个 盟约 的
[wɜːks] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
works by the body of Christ ,
作品 经过 这 身体 的 基督 ,

因为他们作为称义之人，藉着基督的身体，在律法上已经死了，因为律法是靠行为立的约。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] (
that they might live to another , even to him that is raised from the dead (
那 他们 可能 居住 到 其他 , 甚至 到 他 那 是 提高 从 这 死的 (
[rɒm] ['sɛvən] ;
Rom 7 ;
只读存储器 7 ;

好让他们得以活着归向另一位，就是那从死里复活的主（罗7:10）。

[gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
Gal 2 : 19) .
加尔 2 : -) .

加拉太书 2:19）。

[bʌt; bət][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn'tend] [nɒt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]
But you by this scripture intend not this doctrine , for you make justification by
但 你 经过 这 圣经 打算 不是 这 教义 , 为了 你 制作 理由 经过
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

但你们藉着这经文，并不是要传达这个教训，因为你们是藉着基督称义。

[kʌm] ['ɑːftə(r)] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ; [jeɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə'biːdiəns] [ˌðeə'tuː] ,
come after , not before obedience to the law ; yea , you make obedience thereto ,
来 后 , 不是 前 服从 到 这 法律 ; 是的 , 你 制作 服从 到 ,

应当在遵守律法之后，而不是之前；是的，你们应当遵守律法。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]
the essential , and coming to God by Christ , but a thing of a more
这 基本的 , 和 未来 到 上帝 经过 基督 , 但 一个 事物 的 一个 更多的
[rɪ'məʊt] ['neɪtʃə(r)] ,
remote nature ,
偏僻的 自然 ,

本质在于通过基督来到上帝面前，但这却是更为深奥的事情。

[frɒm; frəm] [truː] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['gɒsp(ə)l] - ['raɪtʃəsnəs] .
from true and substantial gospel - righteousness .
从 真的 和 重大的 福音 - 义 .

源于真实而实质性的福音义。

[ɪn][piː] . - , [juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] ['kɒment] ,
In p . 283 , you speak again of the old principle , and thus you comment ,
在 p . - , 你 说话 再次 的 这 老的 原则 , 和 因此 你 评论 ,

在第283页，你再次谈到了这一旧原则，并评论道：

- [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ðæt] - ['djuːti] , [æz; əz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
' A principle of holiness that respecteth duty , as with respect to the nature
- 一个 原则 的 圣洁 那 - 责任 , 作为 和 尊重 到 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
of the command ,
的 这 命令 ,

“一种尊重职责的圣洁原则，就像尊重命令的性质一样，

[səʊ] [nɒt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][æz; əz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪnd'juːsmənts]
so not with respect to the duty as occasioned by certain external inducements
所以 不是 和 尊重 到 这 责任 作为 引发 经过 肯定 外部的 诱导
[ænd; ənd] ['məʊtɪvz] ,
and motives ,
和 动机 ,

因此，并非指因某些外部诱因和动机而产生的义务，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [səʊl] . -
but from a good temper and disposition of soul . '
但 从 一个 好的 脾气 和 处置 的 灵魂 . -

但出于良好的性情和心性。

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[ðɪs] [ai] [seɪ] , [stɪl] [rɪ'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərəti]
This I say , still respecting your old principle of humanity , and the purity
这 我 说 , 仍然 尊重 你的 老的 原则 的 人类 , 和 这 纯度
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
of your nature ,
的 你的 自然 ,

我这样说，依然是出于对你们古老的人道主义原则和你们纯洁本性的尊重。

[ðə; ði][məʊst] [ə'maʊnts] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] : [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
the most amounts but to this : Your principle is confined to a liberty of
这 最多 金额 但 到 这 : 你的 原则 是 受限 到 一个 自由 的
[wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,
will and affections ,
将要 和 情感 ,

大部分内容都归结于此：你的原则仅限于意志和情感的自由，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] , [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] [prə'fest] [tuː; tə]
with respect to doing of the law of works , which many have professed to
和 尊重 到 正在做 的 这 法律 的 作品 , 哪个 许多 有 声称 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

至于履行工程法，许多人声称自己拥有这项法律，

[ænd; ənd][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
and do before you , and yet have come short of the glory of God .
和 做 前 你 , 和 然而 有 来 短的 的 这 荣耀 的 上帝 .

他们效法你们，却仍亏缺了神的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'gen] ,
For as I told you before , I tell you now again ,
为了 作为 我 讲述 你 前 , 我 告诉 你 现在 再次 ,

我之前告诉过你，现在我再说一遍，

[ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
that the gospel - principles are the Holy Ghost and faith ,
那 这 福音 - 原则 是 这 圣 鬼 和 信仰 ,

福音的原则是圣灵和信心。

[wɪtʃ] [help] [ðæt] [səʊl] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [dwel] [tuː; tə] [kaʊnt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [greɪt]
which help that soul in whom they dwell to count believing in Jesus Christ the great
哪个 帮助 那 灵魂 在 谁 他们 住 到 数数 相信 在 耶稣 基督 这 伟大的
[ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
and essential part of our Christianity ,
和 基本的 部分 的 我们的 基督教 ,

这有助于居住在其中的灵魂将信仰耶稣基督视为我们基督教信仰中伟大而本质的部分。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rekənɪŋ] [ɑː'selvz] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪm] : - [ænd; ənd] [ðʌs]
and our reckoning ourselves pardoned for the sake of him : ' And thus
和 我们的 清算 我们自己 赦免 为了 这 清酒 的 他 : - 和 因此
['biːɪŋ] [set] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] ,
being set free from sin ,
存在 放 自由的 从 罪 ,

我们因他的缘故就认为自己蒙赦免了：“我们既从罪中得释放，

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlinəs] ,
we become the servants of God , and have our fruit unto holiness ,
我们 变得 这 仆人 的 上帝 , 和 有 我们的 水果 到 圣洁 ,

我们成为上帝的仆人，并结出圣洁的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] - ([rɒm] [sɪks] : -) .
and the end everlasting life ' (Rom 6 : 22) .
和 这 结尾 永恒 生活 - (只读存储器 6 : -) .

并且最终获得永生”（罗马书 6: 22）。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [juː; jʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt]
Your description of a child of Abraham , you meaning in a New Testament
你的 描述 的 一个 孩子 的 亚伯拉罕 , 你 意义 在 一个 新的 遗嘱
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

你对亚伯拉罕之子的描述，你指的是新约意义上的亚伯拉罕之子吗?

[ɪz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
is quite beside the truth .
是 相当 旁 这 真相 .

完全偏离事实。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl'biːɪt] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [wɪl] [lɪv; laɪv]['həʊli][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'biːdiənt]
For albeit , the sons of Abraham will live holy lives , and become obedient
为了 尽管 , 这 儿子们 的 亚伯拉罕 将要 居住 圣 生活 , 和 变得 听话
[tuː; tə][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [lɔːz] ;
to the substantial laws ;
到 这 重大的 法律 ;

然而，亚伯拉罕的子孙将过圣洁的生活，并遵守实质性的律法；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] ['mɒrəlz] , [bʌt; bət] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
yet it is not their subjection to morals , but faith in Jesus ,
然而 它 是 不是 他们的 隶属 到 德 , 但 信仰 在 耶稣 ,

然而，他们之所以能成功，并非因为他们恪守道德，而是因为他们信仰耶稣。

[ðæt] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .
that giveth them the denomination of children of Abraham .
那 给予 他们 这 面值 的 孩子们 的 亚伯拉罕 .

这使他们获得了“亚伯拉罕的子孙”的称号。

- [nəʊ] [jiː; ji] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l]
' Know ye , therefore , that they that are of faith are the children of faithful
- 知道 是的 , 所以 , 那 他们 那 是 的 信仰 是 这 孩子们 的 忠实
['eɪbrəhæm] :
Abraham :
亚伯拉罕 :

所以你们要知道，那些有信心的人，都是有信心的亚伯拉罕的子孙。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] : [jeɪ] ,
They that are of faith , the same are the children of Abraham : Yea ,
他们 那 是 的 信仰 , 这 相同的 是 这 孩子们 的 亚伯拉罕 : 是的 ,

那些有信心的人，就是亚伯拉罕的子孙：是的，

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] ['eɪbrəhæm] - ([gæl][θriː] : ['sɛvən] ,
they that are of faith are blessed with faithful Abraham ' (Gal 3 : 7 ,
他们 那 是 的 信仰 是 蒙福 和 忠实 亚伯拉罕 - (加尔 3 : 7 ,
[naɪn]) .
9) .
9) .

那些有信心的人与有信心的亚伯拉罕一同蒙福（加拉太书 3:7, 9）。

[ɪn][piː] . - , [juː; jʊ] [seɪ] ,
In p . 284 , you say ,
在 p . - , 你 说 ,

您在第 284 页写道：

- [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wʌn]['djuːti][mɔː(r)] [ə'fekʃənətli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
' That there is no one duty more affectionately recommended to us in the gospel
- 那 那里 是 不 一 责任 更多的 亲切地 受到推崇的 到 我们 在 这 福音
[ðæn; ðən][ɪz][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] . -
than is alms - giving . '
比 是 施舍 - 给予 . -

“福音书中没有哪一项义务比施舍更受人喜爱地劝勉我们去做。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[jes] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] - ['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Yes , That there is , and that which more immediately respecteth our justification
是的 , 那 那里 是 , 和 那 哪个 更多的 立即地 - 我们的 理由
[wɪð] [gɒd] ,
with God ,
和 上帝 ,

是的，确实有这样一件事，而且这件事与我们在上帝面前的称义关系更为直接。

[ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [kə'mændmənts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
than ten thousand such commandments ; and that is faith in Christ .
比 十 千 这样的 诫命 ; 和 那 是 信仰 在 基督 .

这样的诫命比一万条还多；这就是对基督的信仰。

[ɑːmz] - [diːdz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [kə'mɑːnd] ; [jet] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['teɪb(ə)l] ,
Alms - deeds is also a blessed command ; yet but one of the second table ,
施舍 - 契约 是 还 一个 蒙福 命令 ; 然而 但 一 的 这 第二 桌子 ,

施舍也是一条蒙福的诫命；然而，它只是第二层诫命中的一条。

[sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst] [fləʊ] [frɒm; frəm] [feɪθ] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
such as must flow from faith going before .
这样的 作为 必须 流动 从 信仰 去 前 .

这种信念必然源于先前的信仰。

[feɪθ] [ai] [miːn] [ðæt] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒn] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv][gɒd] .
Faith I mean that layeth hold on Christ's righteousness , if it be accepted of God .
信仰 我 意思是 那 莱特 抓住 在 基督的 义 , 如果 它 是 公认 的 上帝 .

我所说的信心，是指抓住基督的义，如果这义被神所接受的话。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [gʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [nɔːt] ;
For before the heart be good the action must be naught ;
为了 前 这 心 是 好的 这 行动 必须 是 零 ;

心善之前，行为必须为零；

[naʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [gʊd] [baɪ] [feɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪθ] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ,
now the heart is good by faith , because faith , by applying Christ's righteousness ,
现在 这 心 是 好的 经过 信仰 , 因为 信仰 , 经过 申请 基督的 义 ,

如今，人因信称义，因为信就是藉着应用基督的义。

[meɪks] ['əʊvə(r)] [[ə; eɪ]] [həʊl] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [ɒv; əv] [huːz] ['fʊlnɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvɪθ] ,
makes over [a] whole Christ to the soul , of whose fulness it receiveth ,
制作 超过 [一个] 所有的 基督 到 这 灵魂 , 的 谁 充满 它 接收 ,

将完整的基督交付给灵魂，灵魂接受基督的丰盛。

[ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ([dʒɒn][wʌn] : -) .
and grace for grace (John 1 : 16) .
和 优雅 为了 优雅 (约翰 1 : -) .

恩上加恩（约翰福音 1:16）。

['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['tʃæptə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ˌreprɪ'henʃən] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tel]
Many things in this last chapter are worthy reprehension , but because you tell
许多 事物 在 这 最后的 章 是 值得 非难 , 但 因为 你 告诉
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

最后一章中有很多内容都应受到谴责，但因为你告诉我们，

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['peɪdʒɪz] [ˌðeər'ɒv] , [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
in the last two pages thereof , is the sum of all that need to be said ,
在 这 最后的 二 页面 其中 , 是 这 和 的 全部 那 需要 到 是 说 ,

最后两页包含了所有需要说的话。

[ai] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'plai] [maɪ'self][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [kən'teɪnd] .
I will immediately apply myself to what is there contained .
我 将要 立即地 申请 我 到 什么 是 那里 包含 .

我将立即着手研究其中的内容。

[juː; jʊ] [seɪ] ([piː] . -) ,
You say (p . 296) ,
你 说 (p . -) ,

你说（第296页），

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]
' It is not possible we should not have the design of Christianity accomplished in
- 它 是 不是 可能的 我们 应该 不是 有 这 设计 的 基督教 完成 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我们不可能没有在自己身上实现基督教的旨意。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and therefore that we should be destitute of the power of it ,
和 所以 那 我们 应该 是 贫困 的 这 力量 的 它 ,

因此，我们应该失去它的力量。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [məʊst] ['eksələnt] [laɪf] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . -
if we make our Saviour's most excellent life the pattern of our lives . '
如果 我们 制作 我们的 救世主的 最多 出色的 生活 这 图案 的 我们的 生活 . -

如果我们以救主卓越的生活作为我们生活的榜样。

[baɪ]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [laɪf] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spres] , [juː; jʊ] [miːn] ,
By our Saviour's life , as by a parenthesis you also express , you mean ,
经过 我们的 救世主的 生活 , 作为 经过 一个 插入语 你 还 表达 , 你 意思是 ,

以我们救主的生命为例，就像用括号括起来表达的那样，你的意思是：

[æz; əz] [jɔː'self] [hæθ] [ɪn] [ʃɔːt] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ([tʃeɪtʃ][faɪv]) [vɪz] . , - [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['friːdəm] ,
as yourself hath in short described it (ch 5) viz . , ' The greatest freedom ,
作为 你自己 有 在 短的 描述 它 (ch 5) 即 . , - 这 最 自由 ,

正如您在第五章中简要描述的那样，即“最大的自由，

[ˌæfəˈbɪləti] , [ˈkɜːtəsi] , [ˈkændə(r)] , [ˌɪndʒəˈnjuːəti] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ˈmiːknəs] , [hjuːˈmɪləti] , [kənˈtempt]
affability , courtesy , candour , ingenuity , gentleness , meekness , humility , contempt
亲切 , 礼貌 , 坦率 , 独创性 , 温柔 , 谦逊 , 谦逊 , 鄙视

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [kənˈtenʃ(ə)n] , [ˈtʃærəti] ,
of the world , contention , charity ,
的 这 世界 , 争论 , 慈善机构 ,

和蔼可亲、彬彬有礼、坦率真诚、足智多谋、温柔体贴、谦逊温和、不屑世俗、好争辩、仁慈

[ˈtendənəs] , [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [səbˈmɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪl] , [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
tenderness , compassion , patience , submission to the divine will , love of God ,
压痛 , 同情 , 耐心 , 提交 到 这 神圣的 将要 , 爱 的 上帝 ,

[dɪˈvaʊt] [ˈtempə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,
devoutest temper of mind towards him ,
最虔诚的 脾气 的 头脑 向 他 ,

温柔、怜悯、耐心、顺从神的旨意、爱神、对神最虔诚的心境

[ˈmaɪti] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ɡɒd] , - & [siː] .
mighty confidence and trust in God , ' & c .
强大的 信心 和 相信 在 上帝 , - & c .

对上帝充满信心和信任，等等。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjərz] [laɪf] , [ɪn] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtiz] [ðæt] [rɪˈspektɪd] [ˈmɒrəlz] ,
Our Saviour's life , in not only these , but all other duties that respected morals ,
我们的 救世主的 生活 , 在 不是 仅有的 这些 , 但 全部 其他 职责 那 受人尊敬 德 ,

我们的救主不仅在这些方面，而且在所有其他尊重道德的职责方面，都体现了这一点。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprɪnsəpli] [ɔː(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪmɪteɪtɪd] [baɪ] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ,
was not principally or first to be imitated by us , but that the law ,
曾是 不是 主要 或者 第一的 到 是 模仿 经过 我们 , 但 那 这 法律 ,

并非我们首先或最先效仿的，而是法律，

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈseptɪv] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] , [mait] [biː; bi] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [fʊlˈfɪld] [fɔː(r); fə(r)]
even in the preceptive part thereof , might be fully and perfectly fulfilled for
甚至 在 这 有洞察力的 部分 其中 , 可能 是 完全 和 完美 已完成 为了

[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

即使在其中的指导性部分，也可能对我们来说得到充分和完美的实现。

- [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] - ; [ðə; ði] [end] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' Christ is the end of the law for righteousness ' ; the end , not only of the
- 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 - ; 这 结尾 , 不是 仅有的 的 这

[ˌserɪˈməʊniəl] [lɔː] ,
ceremonial law ,
仪式 法律 ,

“基督是律法的终结，使人得义”；不仅是礼仪律法的终结，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈraɪtʃəsnəs] , - [ɪn]
but the ten commandments too ; for if the word righteousness , respecteth in
但 这 十 诫命 也 ; 为了 如果 这 单词 义 , - 在

[ˈspeʃ(ə)l] [ðem; ðəm] .
special them .
特别的 他们 .

但十诫也同样重要；因为“义”这个词特别强调它们。

- ['dʒiːzəs] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ɡɒd] - ([luːk] [ˌtuː'tuː] : - ; [mæt] [θriː] : -) .
' Jesus increased in favour with God ' (Luke 2 : 52 ; Matt 3 : 17) .
- 耶稣 增加 在 偏爱 和 上帝 - (卢克 2 : - ; 马特 3 : -) .

“耶稣在神面前越来越受欢迎”(路加福音 2: 52；马太福音 3: 17)。

[ðɪs] - [hɪm] [æz; əz] [meɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [ðæt]
This respecteth him as made under the law , and his pleasing of God in that
这 - 他 作为 制成 在下面 这 法律 , 和 他的 令人愉悦 的 上帝 在 那
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

这体现了他对律法之下之人的尊重，以及他以此身份蒙神喜悦的荣耀。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [ðæt] , - [ɪn] [hɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] . -
So also doth that , ' In him I am well pleased . '
所以 还 确实 那 , - 在 他 我 是 出色地 高兴 . -

“我所喜悦的”这句话也是如此。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] ,
Now I say , as Jesus stood in this capacity ,
现在 我 说 , 作为 耶稣 站立 在 这 容量 ,

现在我说，当耶稣以这种身份站在这里时，

[hiː; hi] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ɪts] ['ɡreɪtɪst] [fɔːs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli]
he dealt with the law in its greatest force and severity , as it immediately
他 已处理 和 这 法律 在 它是 最 力量 和 严重性 , 作为 它 立即地
[keɪm] [frɒm; frəm] [ɡɒd] ,
came from God ,
来了 从 上帝 ,

他以最强有力的、最严厉的方式对待法律，因为法律直接来自上帝。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [kəm'plai] [wɪð]
without the advantage of a Mediator , and stood by his perfect complying with
没有 这 优势 的 一个 调解员 , 和 站立 经过 他的 完美的 遵守 和
,
,
,

没有调解人，他坚持完全遵守，

[ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] ['evri] ['tɪt(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
and fulfilling every tittle thereof .
和 满足 每一个 标题 其中 .

并履行其所有职责。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ,
Besides , as Jesus Christ had thus to do with the law ,
除了 , 作为 耶稣 基督 有 因此 到 做 和 这 法律 ,

此外，正如耶稣基督与律法的关系一样，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['fɪnɪʃɪŋ] [trænz'ɡreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]
he did it in order to his ' finishing transgression , and putting an end to
他 做过 它 在 命令 到 他的 - 精加工 越轨行为 , 和 推杆 一个 结尾 到
[sɪn] - ([dæn][naɪn] :
sin ' (Dan 9 :
罪 - (担 9 :

他这样做是为了“止住他的罪过，除灭罪恶”(但以理书 9:12)。

-) , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [æz; əz]['miːdieɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌndəteɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
24) , and so consequently as Mediator , and undertaker for the world .
-) , 和 所以 最后 作为 调解员 , 和 殡仪员 为了 这 世界 .

24)，因此，祂是世界的调解者和承办人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [kəm'plai] [wɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] ['evri] ['tɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
For his perfect complying withal , and fulfilling every tittle of the law ,
为了 他的 完美的 遵守 此外 , 和 满足 每一个 标题 的 这 法律 ,

因为他完全遵守并履行了法律的每一条，

[rɪ'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['pɜːs(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [mait] [biː; bi]
respected nothing his own private person , that he for himself might be
受人尊敬 没有什么 他的 自己的 私人的 人 , 那 他 为了 他自己 可能 是
['raɪtʃəs] [ˌðeə'baɪ] ;
righteous thereby ;
正义 从而 ;

他丝毫不尊重自己的私生活，只为让自己显得正义；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'tɜːnəli] [dʒʌst][ænd; ənd]['həʊli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
for in himself he was eternally just and holy , even as the Father ,
为了 在 他自己 他 曾是 永恒 只是 和 圣 , 甚至 作为 这 父亲 ,

因为他本身就是永恒的公义和圣洁，就像父一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektɪd] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ˌjuː 'es] .
but it respected us , even us .
但 它 受人尊敬 我们 , 甚至 我们 .

但它尊重我们，甚至尊重我们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [wiː; wi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
For US he was made under the law , that we , by his fulfilling the law ,
为了 我们 他 曾是 制成 在下面 这 法律 , 那 我们 , 经过 他的 满足 这 法律 ,

他为我们而造，是遵行律法的，我们藉着他成全了律法。

[mait] [baɪ][hɪm][biː; bi] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
might by him be redeemed from under the law ,
可能 经过 他 是 已赎回 从 在下面 这 法律 ,

或许他能使人脱离律法的约束，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌnz] ([gæl][fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) .
and also receive the adoption of SONS (Gal 4 : 4 , 5) .
和 还 收到 这 采用 的 儿子们 (加尔 4 : 4 , 5) .

并被接纳为儿子（加拉太书 4:4, 5）。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævɪŋ] [sin] , [ænd; ənd][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs]
For we having sinned , and transgressed the law , and the justice
为了 我们 拥有 罪过 , 和 违反了 这 法律 , 和 这 正义
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

因为我们犯了罪，违背了律法和神的公义，

[jet] [ri'kwaiə] [ə'biːdiəns] [ˌðeə'tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [θruː] ['aʊə(r)] [fleʃ] [tuː; tə]
yet requiring obedience thereto , and the law being too weak through our flesh to
然而 需要 服从 到 , 和 这 法律 存在 也 虚弱的 通过 我们的 肉 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

然而，律法要求我们服从，但我们肉体软弱，无法做到。

[gɒd] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] ,
God therefore sent his own Son in the likeness of sinful flesh ,
上帝 所以 发送 他的 自己的 儿子 在 这 相似 的 罪恶的 肉 ,

因此，神差遣自己的儿子，取了罪身的样式，

[huː] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][dɪd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
who himself for us did first of all walk in the law ,
WHO 他自己 为了 我们 做过 第一的 的 全部 走 在 这 法律 ,

他自己首先为我们遵行了律法，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ['sʌfəd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ðə; ði] ['sentəns] ,
and then for sin suffered also in his flesh , the sentence ,
和 然后 为了 罪 遭受 还 在 他的 肉 , 这 句子 ,

然后，因他肉身所受的罪，他受了刑罚。

[ænd; ənd] [kɜːs] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
and curse pronounced against us by the law .
和 诅咒 发音 反对 我们 经过 这 法律 .

以及法律对我们作出的诅咒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] ['nesəsəri] ,
For it was nothing less necessary ,
为了 它 曾是 没有什么 较少的 必要的 ,

因为这件事完全是必要的。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'keɪm] ['ʌndəteɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
when the Son of God became undertaker for the sin of the world ,
什么时候 这 儿子 的 上帝 成为 殡仪员 为了 这 罪 的 这 世界 ,

当上帝之子成为世人罪孽的承担者时，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
that he should walk in obedience to the whole of the precepts of the law ,
那 他 应该 走 在 服从 到 这 所有的 的 这 戒律 的 这 法律 ,

他应当遵行律法的一切诫命。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
to deliver us from the judgment of the law ;
到 递送 我们 从 这 判断 的 这 法律 ;

救我们脱离律法的审判；

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][duː; də] ,
I say it was no less necessary he should so do ,
我 说 它 曾是 不 较少的 必要的 他 应该 所以 做 ,

我认为他这样做同样非常必要。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)]['aʊə(r)] [kɜːs] [ænd; ənd] [deθ] .
than that he should bear our curse and death .
比 那 他 应该 熊 我们的 诅咒 和 死亡 .

他宁愿承受我们的诅咒和死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][lɑːst] ,
For it would have been impossible for him to have overcome the last ,
为了 它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 有 克服 这 最后的 ,

因为他不可能战胜最后一个敌人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['spɒtləs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] .
if he had not been spotless touching the first .
如果 他 有 不是 到过 一尘不染 接触 这 第一的 .

如果他第一次触摸时不是一尘不染的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['həʊldən][ɒv; əv] [deθ] ,
For therefore it was impossible he should be holden of death ,
为了 所以 它 曾是 不可能的 他 应该 是 霍尔登 的 死亡 ,

因此，他不可能被判处死刑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] ; [nəʊ] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
because he did nothing worthy of death ; no , not in the judgment of the law
因为 他 做过 没有什么 值得 的 死亡 ; 不 , 不是 在 这 判断 的 这 法律
,
,
,

因为他并没有做任何该死的事；不，至少在法律的判断下，他并没有做任何该死的事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] .
to which he immediately stood .
到 哪个 他 立即地 站立 .

他随即站了起来。

[naʊ] [æz; əz] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [stʊd] [ðʌs] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
Now as Christ Jesus stood thus to , and walked in the law ,
现在 作为 基督 耶稣 站立 因此 到 , 和 步行 在 这 法律 ,

基督耶稣就是这样看待律法，并且遵行律法的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ;
it is blasphemy for any to presume to imitate him ;
它 是 亵渎神明 为了 任何 到 怙 到 模拟 他 ;

任何人胆敢模仿他，都是亵渎神明的行为；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] ['miːdieɪtə(r)][ænd; ənd] ['ʌndəteɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn]
because thus to do is to turn Mediator and undertaker for the sin
因为 因此 到 做 是 到 转动 调解员 和 殡仪员 为了 这 罪
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

因为这样做就等于成了世人罪恶的调解人和承担者。

[bɪ'saɪdz] , ['huːsəʊ] [dʌθ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌndə'teik] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn]
Besides , whoso doth attempt it , undertakes an impossibility ; for no man
除了 , 谁 确实 试图 它 , 承担 一个 不可能 ; 为了 不 男人
[kæn; kən][stænd][baɪ][ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,
can stand by the moral law ,
能 站立 经过 这 道德 法律 ,

此外，凡是试图这样做的人，都是在做不可能的事；因为没有人能够坚守道德法则。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ; [hiː; hi] ['hævɪŋ] [sin] [fɜːst] ,
as it immediately comes from the divine majesty ; he having sinned first ,
作为 它 立即地 来 从 这 神圣的 威严 ; 他 拥有 罪过 第一的 ,

因为它直接来自神圣的威严；他先犯了罪，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
even before he goeth about to fulfil it .
甚至 前 他 戈特 关于 到 实现 它 .

甚至在他着手实现它之前。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
And in this sense is that to be understood ,
和 在 这 感觉 是 那 到 是 理解 ,

而从这个意义上讲，就是要理解这一点的。

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] ,
' as many as are of the works of the law are under the curse ,
- 作为 许多 作为 是 的 这 作品 的 这 法律 是 在下面 这 诅咒 ,

凡以律法为本的，都是被咒诅的。

- [held] [ə'kɜːsɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] [fɜːst] ; [ə'kɜːsɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ,
' held accursed , because they have sinned first ; accursed in their performances ,
- 握住 被诅咒的 , 因为 他们 有 罪过 第一的 ; 被诅咒的 在 他们的 表演 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌɪmpə'fekʃn] ,
because of imperfection ,
因为 的 缺陷 ,

他们因先犯了罪而受咒诅；他们的行为因不完美而受咒诅。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ə'kɜːsɪd] [æt; ət][lɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and therefore assuredly accursed at last , because they come short of the
和 所以 当然 被诅咒的 在 最后的 , 因为 他们 来 短的 的 这
['raɪtʃəsnəs] [ˌðeər'ɒv] . [wʌn] .
righteousness thereof . 1 .
义 其中 . 1 .

因此，他们最终必定会受到诅咒，因为他们没有达到正义的标准。

[kraɪst] ['dʒiːzəs][dɪd]['nevə(r)][set] [hɪm'self] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Christ Jesus did never set himself forth for an example ,
基督 耶稣 做过 绝不 放 他自己 前进 为了 一个 例子 ,

基督耶稣从未以身作则，

[ðæt] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] ['mɒrəlz] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that by imitating his steps in morals should obtain justification with God from the
那 经过 模仿 他的 步骤 在 德 应该 获得 理由 和 上帝 从 这
[kɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] ;
curse of that law ;
诅咒 的 那 法律 ;

效法他在道德上的行为，就能在上帝面前获得称义，免受律法的诅咒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
for this would be to overthrow ,
为了 这 会 是 到 推翻 ,

因为这样做就等于推翻政权。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hɪm'self] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
and utterly abolish the work which himself came into the world to accomplish ,
和 完全地 取消 这 工作 哪个 他自己 来了 进入 这 世界 到 完成 ,

并彻底废除他来到世上所要完成的工作，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
which was not to be our example ,
哪个 曾是 不是 到 是 我们的 例子 ,

这绝不是我们效仿的榜样。

[ðæt] [wiː; wi][baɪ] ['tredɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [mait] [hæv; həv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
that we by treading his steps might have remission of sins ,
那 我们 经过 踩踏 他的 步骤 可能 有 缓解 的 罪孽 ,

愿我们效法他的足迹，罪得赦免。

[bʌt; bət] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪm] , [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
but that through the faith of him , through faith in his blood ,
但 那 通过 这 信仰 的 他 , 通过 信仰 在 他的 血 ,

但因着信他，因着信他宝血，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
we might be reconciled to God . 2 .
我们 可能 是 和解 到 上帝 . 2 .

我们或许可以与上帝和好。2.

[bɪ'saɪdz] , [ðʌs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kraɪst] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [nɒt] [baɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
Besides , thus to imitate Christ , is to make of him a Saviour , not by sacrifice ,
除了 , 因此 到 模拟 基督 , 是 到 制作 的 他 一个 救主 , 不是 经过 牺牲 ,

此外，效法基督，就是使他成为救世主，而不是通过献祭。

[bʌt; bət][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
but by example .
但 经过 例子 .

但要以身作则。

[neɪ] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [həʊl] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːdɪˌeɪtəʃɪp] ['həʊlli] [tuː; tə] ['sentə(r)] ,
Nay , to speak the whole , this would be to make his mediatorship wholly to center ,
不 , 到 说话 这 所有的 , 这 会 是 到 制作 他的 调解 完全 到 中心 ,

不，总而言之，这将使他的调解作用完全集中于中心地位。

['rɑːðə(r)][ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ɒv; əv] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['mɒrəlz] ,
rather in prescribing of rules , and exacting obedience to morals ,
相当 在 处方 的 规则 , 和 严格 服从 到 德 ,

而是通过制定规则和强制遵守道德规范来实现的。

[ðæn; ðən][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] [men] ; [jeɪ] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kraɪst] ,
than in giving himself a ransom for men ; yea , I will add to imitate Christ ,
比 在 给予 他自己 一个 赎金 为了 男人 ; 是的 , 我 将要 添加 到 模拟 基督 ,

与其说是舍己为人，不如说是舍己为人；是的，我还要效法基督。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] , [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm] ,
as you have prescribed , may be done by him ,
作为 你 有 规定 , 可能 是 完毕 经过 他 ,

按照你的指示，他可以执行。

[ðæt] [jet] [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
that yet may be ignorant of the excellency of his person ,
那 然而 可能 是 无知 的 这 阁下 的 他的 人 ,

然而，他可能并不了解他的人格魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fleʃ] :
and the chief end of his being made flesh :
和 这 首席 结尾 的 他的 存在 制成 肉 :

他道成肉身的主要目的：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɪn] [ðæt] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
For in all these things which you have discoursed in that fifth chapter of him ,
为了 在 全部 这些 事物 哪个 你 有 谈论的 在 那 第五 章 的 他 ,

因为在你于他第五章中所论述的一切事上，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðæt] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæpri'hend] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
you have only spoken of that , something of which is apprehended by the light of nature ;
你 有 仅有的 说 的 那 , 某物 的 哪个 是 被捕 经过 这 光 的 自然 ;

你刚才只谈到了这一点，而这其中有些东西只能通过自然之光才能领悟；

[jeɪ] , ['neɪtʃə(r)][ɪt'self] [wɪl] [tiːtʃ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ɪn][gɒd] ,
yea , nature itself will teach that men should trust in God ,
是的 , 自然 本身 将要 教 那 男人 应该 相信 在 上帝 ,

是的，大自然本身就会教导人们应该信赖上帝。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
which is the most excellent particular that there you mention .
哪个 是 这 最多 出色的 特别的 那 那里 你 提到 .

您提到的那些细节中最出色的是哪一个？

['weəfɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [fɔː'siːɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [men] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɹ'aʊdnəs] ,
Wherefore our Lord Jesus himself foreseeing , that in men there will be a proudness ,
因此 我们的 主 耶稣 他自己 预见 , 那 在 男人 那里 将要 是 一个 骄傲 ,

因此，我们的主耶稣自己预见到，世人会骄傲自大，

[tuː; tə] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] , [hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
to content themselves with that confidence , he intimateth that it would be in
到 内容 他们自己 和 那 信心 , 他 亲密 那 它 会 是 在
[ˌjuː 'es] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
us insignificant ,
我们 微不足道 ,

他暗示，如果我们满足于这种自信，那对我们来说就微不足道了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] . -
if it stand without faith in himself . '
如果 它 站立 没有 信仰 在 他自己 . -

如果他对自己没有信心，他就会屹立不倒。

[jiː; ji] [bɪ'liːv] [['nætʃ(ə)rəli]] [ɪn] [gɒd]
Ye believe [naturally] in God
叶 相信 [自然] 在 上帝

你们（自然而然地）相信上帝

[[seθ] [hiː; hi]] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ˌem 'iː] - ([dʒɒn] - : [wʌn]) .
[saith he] believe also in me ' (John 14 : 1) .
[赛斯说 他] 相信 还 在 我 - (约翰 - : 1) .

[他说]你们也要信我'(约翰福音 14:1)。

[feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs][ɪz][æz; əz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
Faith in Jesus is as absolutely necessary as to believe immediately in the divine
信仰 在 耶稣 是 作为 绝对地 必要的 作为 到 相信 立即地 在 这 神圣的
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

对耶稣的信仰与对神性的直接信仰一样绝对必要。

[jeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [gɒd] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [bɜːn]
Yea , without faith in Jesus , whosoever believeth in God is sure to perish and burn
是的 , 没有 信仰 在 耶稣 , 无论谁 相信 在 上帝 是 当然 到 沦 和 烧伤
[ɪn] [hel] .
in hell .
在 地狱 .

是的，如果没有对耶稣的信仰，任何信奉上帝的人都必将灭亡，下地狱受苦。

- [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] - ([dʒɒn][eit] : -) .
' If you believe not that I am he , ye shall die in your sins ' (John 8 : 24) .
- 如果 你 相信 不是 那 我 是 他 , 是的 将 死 在 你的 罪孽 - (约翰 8 : -) .

“你们若不信我是基督，必要死在罪中。”(约翰福音 8:24)

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs][ɪn] ['mɒrəlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz]['nəʊweə(r)] [kɔːld] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,
And to take Jesus in morals for example , is nowhere called believing in him ,
和 到 拿 耶稣 在 德 为了 例子 , 是 无处 称为 相信 在 他 ,

以耶稣的道德观为例，这根本不能称之为信仰他。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] .
neither is there one promise of eternal life , annexed to such a practice .
两者都不 是 那里 一 承诺 的 永恒 生活 , 附件 到 这样的 一个 实践 .

这种做法也并未带来永生的承诺。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , - [ɪf] [wiː; wi] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [steps] , [ænd; ənd][biː; bi] [sʌtʃ] ,
But you say , ' If we tread in his blessed steps , and be such ,
但 你 说 , - 如果 我们 踏 在 他的 蒙福 步骤 , 和 是 这样的 ,

但你们说：“如果我们追随他蒙福的脚步，成为那样的人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][kə'pæsəti] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi]
according to our measure and capacity , as we have understood he
根据 到 我们的 措施 和 容量 ， 作为 我们 有 理解 他
[wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - ([piː] . -) .
was in this world ' (p . 296) .
曾是 在 这 世界 - (p . -) .

根据我们的衡量标准和能力，正如我们所理解的那样，他在这个世界上是这样的（第 296 页）。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
I say , for a man to confine himself only to the life of the Lord Jesus ,
我 说 ， 为了 一个 男人 到 局限 他自己 仅有的 到 这 生活 的 这 主 耶稣 ，

我说，一个人若只专注于主耶稣的生活，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for an example , or to think it enough to make him , in his life ,
为了 一个 例子 ， 或者 到 思考 它 足够的 到 制作 他 ， 在 他的 生活 ，

例如，或者认为这足以让他一生中，

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [liːvθ] [ˌjuː 'es] , [θruː] ['aʊə(r)] ['ʃɔːtnəs] [ɪn][ðə; ði][end]
a pattern for us to follow , leaveth us , through our shortness in the end
一个 图案 为了 我们 到 跟随 ， 叶子 我们 ， 通过 我们的 短促 在 这 结尾
,
,
,

一个供我们效仿的模式，最终因我们的短暂而离我们而去。

[wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
with the devil and his angels , for want of faith in the doctrine of
和 这 魔鬼 和 他的 天使 ， 为了 想 的 信仰 在 这 教义 的
[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ;
remission of sins ;
缓解 的 罪孽 ;

与魔鬼及其使者为伍，因为他们不相信罪得赦免的教义；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [dɪd]['nəʊweə(r)] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪm] ,
for Christ did nowhere make another mediator between God and him ,
为了 基督 做过 无处 制作 其他 调解员 之间 上帝 和 他 ，

因为基督从未在神与人之间设立过其他中保，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [trʌst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] ,
nor did he ever trust to another man's righteousness ,
也不 做过 他 曾经 相信 到 其他 男人的 义 ，

他从不信赖他人的正直，

[tuː; tə][biː; bi] [ˌðeə'baɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
to be thereby justified from the curse of the law ;
到 是 从而 合理的 从 这 诅咒 的 这 法律 ;

从而免受律法的咒诅；

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [stænd][ɪn] [niːd] [ˌðeər'ɒv] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
neither did he at all stand in need thereof , without which , we must be
两者都不 做过 他 在 全部 站立 在 需要 其中 ， 没有 哪个 ， 我们 必须 是
[dæmd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
damned and perish .
该死的 和 沦 .

他根本不需要它，没有它，我们就必将下地狱灭亡。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['nəʊweə(r)] ['præktɪst] [baɪ] [hɪm] ,
Now I say , these things being nowhere practised by him ,
现在 我 说 ， 这些 事物 存在 无处 已实践 经过 他 ，

现在我说，这些事他根本没有做过，

[hiː; hi] ['kænɒt] [ˌðeər'ɪn] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
he cannot therein be an example to us .
他 不能 其中 是 一个 例子 到 我们 .

他在这方面不能成为我们的榜样。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
And I say again , seeing that in these things , by faith in them ,
和 我 说 再次 ， 看到 那 在 这些 事物 ， 经过 信仰 在 他们 ，

我再说一遍，既然如此，就凭着对它们的信心，

[ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ræpt] [ʌp] ['aʊə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊəθ] ,
is immediately wrapped up our reconciliation with God ; it followeth ,
是 立即地 包装 向上 我们的 和解 和 上帝 ； 它 跟随 ，

它立即概括了我们与上帝的和解；紧接着，

[ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
that though a man take the Lord Christ in his whole life ,
那 尽管 一个 男人 拿 这 主 基督 在 他的 所有的 生活 ，

即使一个人一生都信奉主基督，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hiː; hi] [ə'baɪdɪθ] [ʌn'rek(ə)nsaɪld]
for an example in the end , that notwithstanding , he abideth unreconciled
为了 一个 例子 在 这 结尾 ， 那 虽然 ， 他 安息 未和解
[tuː; tə] [gɒd] .
to God .
到 上帝 .

例如，即便如此，他最终还是没有与上帝和好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['naɪðə(r)]	[wɪl]	[ðæt]	[klɔːz]	,	-	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	,	-	[help]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[æt; ət]	[ɔːl]	:
Neither	**will**	**that**	**clause**	**,**	**'**	**and**	**be**	**such**	**,**	**'**	**help**	**such**	**a**	**person**	**at**	**all**	**:**
两者都不	将要	那	条款	,	-	和	是	这样的	,	-	帮助	这样的	一个	人	在	全部	:

“并且是这样的”这一条款对这样的人也丝毫无帮助：

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[gɒd]	,	['kʌmz]	[nɒt]	[baɪ]	['ɪmɪteɪtɪŋ]	[kraɪst]	[æz; əz]	[ɪg'zempləri]	[ɪn]	['mɒrəlz]	,
For	**justification**	**with**	**God**	**,**	**comes**	**not**	**by**	**imitating**	**Christ**	**as**	**exemplary**	**in**	**morals**	**,**
为了	理由	和	上帝	,	来	不是	经过	模仿	基督	作为	典范	在	德	,

因为在上帝面前称义，并非靠效法基督的道德榜样，

[bʌt; bət]	[θruː]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['preʃəs]	[blʌd]	.
but	**through**	**faith**	**in**	**his**	**precious**	**blood**	**.**
但	通过	信仰	在	他的	宝贵的	血	.

但因着对他宝血的信心。

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ai]	[riːd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɑːskl]	[læm]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːt(ə)n]	['sɒd(ə)n]	[nɔː(r)]	[rɔː]	,
In	**the**	**law**	**I**	**read**	**,**	**that**	**the**	**Paschal**	**Lamb**	**was**	**neither**	**to**	**be**	**eaten**	**sodden**	**nor**	**raw**	**,**
在	这	法律	我	读	,	那	这	复活节	羊肉	曾是	两者都不	到	是	吃	烂	也不	生的	,

我在律法书中读到，逾越节的羔羊既不能生吃也不能湿吃。

[bʌt; bət]	[rəʊst]	[wɪð]	['faɪə(r)]	,	[mʌst; məst]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['iːt(ə)n]	(	['ɛksoʊ]	-	)	.
but	**roast**	**with**	**fire**	**,**	**must**	**it**	**be**	**eaten**	**(**	**Exo**	**12**	**)**	**.**
但	烤	和	火	,	必须	它	是	吃	(	外骨骼	-	)	.

但用火烤熟了，就不能吃了（出埃及记 12）。

[naʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	['prɪnsəpli]	[tuː; tə]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	['ɪmɪteɪtɪŋ]	[kraɪsts]	[laɪf]	,
Now	**to**	**make**	**salvation**	**principally**	**to**	**depend**	**upon**	**imitating**	**Christ's**	**life**	**,**
现在	到	制作	救恩	主要	到	依赖	之上	模仿	基督的	生活	,

现在，要使得救主要取决于效法基督的生活，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[rɔː]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[məʊst]	,	[æz; əz]	['sɒd(ə)n]	,	[nɒt]	['sæŋktɪfaɪd]	[ænd; ənd]	['həʊli]	:
it	**is**	**to**	**feed**	**upon**	**him**	**raw**	**,**	**or**	**at**	**most**	**,**	**as**	**sodden**	**,**	**not**	**sanctified**	**and**	**holy**	**:**
它	是	到	喂养	之上	他	生的	,	或者	在	最多	,	作为	烂	,	不是	圣化	和	圣	:

就是要生吞活剥他，或者至多是吞食湿透的、未经圣化和神圣化的他：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['priːsept]	[ɪz]	,	-	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[rəʊst]	[wɪð]	['faɪə(r)]	-	;	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['æntɪˌtaɪp]	,
But	**the**	**precept**	**is**	**,**	**'**	**Eat**	**it**	**roast**	**with**	**fire**	**'**	**;**	**is**	**to**	**be**	**the**	**antitype**	**,**
但	这	戒律	是	,	-	吃	它	烤	和	火	-	;	是	到	是	这	反型	,

但诫命是“用火烤着吃”；这才是正典。

[æz; əz]	[ə'kɜːsɪd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	(	['ɛksoʊ]	-	;
as	**accursed**	**of**	**God**	**for**	**sin**	**,**	**and**	**enduring**	**the**	**punishment**	**for**	**it**	**(**	**Exo**	**19**	**;**
作为	被诅咒的	的	上帝	为了	罪	,	和	持久	这	惩罚	为了	它	(	外骨骼	-	;

因罪受神的咒诅，并承受罪的惩罚（出埃及记 19；

[diː'juː] - : [ˌtuː'tuː] ; [mæl][fɔːr] : [wʌn]) .
Deu 33 : 2 ; Mal 4 : 1) .
德乌 - : 2 ; 马尔 4 : 1) .

申命记 33:2；玛拉基书 4:1）。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [kɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['ʌv(ə)n] .
The law is compared to fire , and its curse to a burning oven .
这 法律 是 比较的 到 火 , 和 它是 诅咒 到 一个 燃烧 烤箱 .

法律被比作火焰，而它的诅咒则被比作燃烧的烤炉。

[naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪəri] [lɔː] ,
Now under the curse of this fiery law ,
现在 在下面 这 诅咒 的 这 火热 法律 ,

如今，在这条烈焰法则的诅咒之下，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ə'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : ['weəfɔː(r)] , [æz; əz][səʊ] [kən'sɪdəd] ,
was the Lord Jesus afflicted for the sins of the world : wherefore , as so considered ,
曾是 这 主 耶稣 受苦的 为了 这 罪孽 的 这 世界 : 因此 , 作为 所以 经过考虑的 ,

主耶稣是否为世人的罪受苦？因此，如此看来，

['aʊə(r)] [feɪθ] [mʌst; məst] [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] .
our faith must lay hold upon him , for justification with God .
我们的 信仰 必须 躺 抓住 之上 他 , 为了 理由 和 上帝 .

我们的信仰必须紧紧抓住他，才能在上帝面前称义。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] : [[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
' This is the law of the burnt - offering : [which was the offering for sin ;
- 这 是 这 法律 的 这 烧焦的 - 提供 : [哪个 曾是 这 提供 为了 罪 ;

这是燔祭的律法：[燔祭是为赎罪而献的祭]

] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɔːl] [naɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
] It is the burnt - offering , because of the burning upon the altar all night unto the morning ,
] 它 是 这 烧焦的 - 提供 , 因为 的 这 燃烧 之上 这 坛 全部 夜晚 到 这 早晨 ,

这是燔祭，因为祭物要在坛上整夜焚烧到早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - ([lef] [sɪks] : [naɪn]) .
and the fire of the altar shall be burning in it ' (Lev 6 : 9) .
和 这 火 的 这 坛 将 是 燃烧 在 它 - (列夫 6 : 9) .

坛上的火要在坛里燃烧’(利未记 6:9)。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] : [hæd; həd] ['ɪzreɪl] [dʌn] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [rɔː] ,
But now I would inquire : Had Israel done the commandment , if they had eaten the passover raw ,
但 现在 我 会 查询 : 有 以色列 完毕 这 诫命 , 如果 他们 有 吃 这 逾越节 生的 ,

但现在我想问：以色列人是否遵守了诫命，是否吃了生的逾越节羔羊？

[ɔː(r)] [bɔɪld] [ɪn]['wɔːtə(r)] ?
or boiled in water ?
或者 煮沸 在 水 ?

或者用水煮？

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [ðæt] [ˈɒfərɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] -
Or if they had offered that offering , that was to be burnt as a sin -
或者 如果 他们 有 提供 那 提供 , 那 曾是 到 是 烧焦的 作为 一个 罪 -
[ˈɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

或者，如果他们献上了那份祭品，那份祭品将被焚烧作赎罪祭。

[ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] ?
otherwise than it was commanded ?
否则 比 它 曾是 命令 ?

除非接到命令，否则不会执行?

[ˈiːv(ə)n][səʊ] , [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɒn] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈhəʊli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [laɪf][ˈəʊnli] ;
Even so , to feed upon Christ , as he is holy , and of good life only ;
甚至 所以 , 到 喂养 之上 基督 , 作为 他 是 圣 , 和 的 好的 生活 仅有的 ;

即便如此，也要以基督为食，因为他是圣洁的，只赐予美好生活;

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [ˌðeərˈɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
and also , as taking him therein for an example to us ,
和 还 , 作为 采取 他 其中 为了 一个 例子 到 我们 ,

而且，他以他为例给我们看，

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ; [ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)]
to follow his steps for justification with God ; this is , to eat the passover
到 跟随 他的 步骤 为了 理由 和 上帝 ; 这 是 , 到 吃 这 逾越节
[rɔː] ,
raw ,
生的 ,

为了在上帝面前称义，要效法他的做法；这也就是要吃生的逾越节晚餐。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][rəʊst] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɒn][ˈdʒiːzəs] ,
and not as roast with fire ; this is , to feed upon Jesus ,
和 不是 作为 烤 和 火 ; 这 是 , 到 喂养 之上 耶稣 ,

不是像被火烤一样；而是要以耶稣为食。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm][æz; əz] [əˈkɜːsɪd] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪn] ,
without respecting him as accursed of God for our sin ,
没有 尊重 他 作为 被诅咒的 的 上帝 为了 我们的 罪 ,

如果没有把他视为因我们的罪而受上帝诅咒的人，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈkɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] [mɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ,
and so consequently to miss of that eternal life ,
和 所以 最后 到 错过 的 那 永恒 生活 ,

因此，也就失去了永生。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [hiː; hi] [hæθ] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ɒn] [hɪm] .
that by his blood he hath obtained for every one that believeth on him .
那 经过 他的 血 他 有 获得 为了 每一个 一 那 相信 在 他 .

他用自己的血为一切信他的人赢得了救赎。

[ai][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] : [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪnz] [ænd; ənd] [ˈwʌndər]
I have been pleased with this observation : That none of the signs and wonders
我 有 到过 高兴 和 这 观察 : 那 没有任何 的 这 标志 和 奇迹
[ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
in Egypt ,
在 埃及 ,

我对这个观察感到欣慰：埃及所有的神迹奇事，

[kʊd; kəd][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ðens] , [tɪl] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][sleɪn] ,
could deliver the children of Israel thence , till the Lamb was slain ,
可以 递送 这 孩子们 的 以色列 因此 , 直到 这 羊肉 曾是 被杀 ,

能够拯救以色列人脱离苦难，直到羔羊被杀。

[ænd; ənd] [rəʊst] [wɪð] ['faɪə(r)] (['ɛksoʊ] - : -) .
and roast with fire (Exo 12 : 31) .
和 烤 和 火 (外骨骼 - : -) .
并用火烤（出埃及记 12:31）。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [nɒt] ['məʊzɪz] ,
And I have been also pleased with this : That the Father , not Moses ,
和 我 有 到过 还 高兴 和 这 : 那 这 父亲 , 不是 摩西 ,
我也为此感到欣慰：父，而不是摩西，

[geɪv] [ðə; ði] ['mænə] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [blʌd]
gave the manna from heaven , which was a type of the flesh , and blood
给予 这 吗哪 从 天堂 , 哪个 曾是 一个 类型 的 这 肉 , 和 血
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,
天降吗哪，预表基督的肉身和宝血。

[ðæt] ['huːsəʊ] ['fiːdɪθ] [ɒn] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([dʒɒn][sɪks] : -) .
that whoso feedeth on , shall live for ever (John 6 : 32) .
那 谁 喂养 在 , 将 居住 为了 曾经 (约翰 6 : -) .
凡吃这果子的，必永远活着（约翰福音 6:32）。

[jeɪ] , [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd] [hɑːt] - ['həʊlinəs] ,
Yea , circumcision also , which was a type of inward , and heart - holiness ,
是的 , 割礼 还 , 哪个 曾是 一个 类型 的 向内 , 和 心 - 圣洁 ,
[wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
was not of Moses ,
曾是 不是 的 摩西 ,
是的，割礼，作为一种内在的、心灵的圣洁的象征，也不是摩西所提倡的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
but of the Fathers , and principally a consequence of the faith of
但 的 这 父亲们 , 和 主要 一个 结果 的 这 信仰 的
['eɪbrəhæm] ([dʒɒn]['sɛvən] : -) .
Abraham (John 7 : 22) .
亚伯拉罕 (约翰 7 : -) .
但却是先祖们的，主要是亚伯拉罕的信仰的结果（约翰福音 7:22）。

[wens] [ai]['gæðə(r)] , [ðæt] [nəʊ]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [seɪv] ;
Whence I gather , that no wonder , but the blood of Christ can save ;
何处 我 收集 , 那 不 想知道 , 但 这 血 的 基督 能 节省 ;
由此我推断，基督的宝血能拯救人，这不足为奇；

[ðæt] [nəʊ] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
that no kindness , but the mercy of God , can give this to us ;
那 不 仁慈 , 但 这 怜悯 的 上帝 , 能 给 这 到 我们 ;
只有上帝的慈悲，而非任何人的恩惠，才能赐予我们这一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [lɔː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [feɪθ] , [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es]['truːli]['həʊli][ɪn] [hɑːt] .
and that no law , but the law of faith , can make us truly holy in heart .
和 那 不 法律 , 但 这 法律 的 信仰 , 能 制作 我们 真的 圣 在 心 .
没有任何律法，唯有信仰的律法，才能使我们内心真正圣洁。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] , - [ðəʊz] [ðæt] [sɪn'sɪəli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] ,
But you add , ' Those that sincerely , and industriously ,
但 你 添加 , - 那些 那 真挚地 , 和 勤奋地 ,
但你补充道，“那些真诚勤奋的人，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['həʊli]['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,
endeavour to imitate the holy Jesus in his Spirit and actions ,
努力 到 模拟 这 圣 耶稣 在 他的 精神 和 行动 ,
努力效法圣耶稣的精神和行为，

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['ɪɡnərənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['krɪstʃənz] . -
can never be ignorant what it is to be truly Christians . '
能 绝不 是 无知 什么 它 是 到 是 真的 基督徒 . -

永远不能对成为真正的基督徒意味着什么一无所知。

[ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊ] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [mʌst; məst][fɜːst] [rɪ'siːv] [ðæt] ['spɪrɪt][frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
Those that follow Jesus in his Spirit , must first receive that Spirit from heaven ,
那些 那 跟随 耶稣 在 他的 精神 , 必须 第一的 收到 那 精神 从 天堂 ,

那些跟随耶稣圣灵的人，必须首先从天上领受这圣灵。

[wɪtʃ] ['spɪrɪt][ɪz] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [fɜːst] , [baɪ] [feɪθ] ,
which Spirit is received , as I have often said , by applying first , by faith ,
哪个 精神 是 已收到 , 作为 我 有 经常 说 , 经过 申请 第一的 , 经过 信仰 ,

我常说，领受圣灵，首先要凭着信心。

[ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɡɒd] .
the merits of Christ to the soul , for life and justification with God .
这 优点 的 基督 到 这 灵魂 , 为了 生活 和 理由 和 上帝 .

基督的功德对灵魂有益，能带来生命和在上帝面前的称义。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][nɒt] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]
The Spirit is not received by the works of the law , but by the hearing of
这 精神 是 不是 已收到 经过 这 作品 的 这 法律 , 但 经过 这 听力 的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

领受圣灵不是靠行律法，而是靠听道，凭信心。

['naɪðə(r)] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ɔː(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
neither comes it in the ministry , or doctrine of morals ,
两者都不 来 它 在 这 部 , 或者 教义 的 德 ,

无论是在宗教仪式中，还是在道德教义中，都没有提及。

[bʌt; bət][ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] .
but in and by the ministry of faith ; and the law is not of faith .
但 在 和 经过 这 部 的 信仰 ; 和 这 法律 是 不是 的 信仰 .

但藉着信的事奉，律法却不是出于信。

['weəfɔː(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][piː] . - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
Wherefore seeing you have , in p . 223 of your book ,
因此 看到 你 有 , 在 p . - 的 你的 书 ,

因此，鉴于您在书中第223页写道：

[fə'bɪd(ə)n] ['sɪnəz] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːst][tuː; tə]['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɡɒd] ; [ðə; ði]['spɪrɪt]
forbidden sinners to come first to Jesus for justification with God ; the Spirit
禁止 罪人 到 来 第一的 到 耶稣 为了 理由 和 上帝 ; 这 精神
[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ,
you talk of ,
你 讲话 的 ,

禁止罪人先到耶稣面前寻求神的称义；你所说的圣灵，

[haʊ'evə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
however you call it the Spirit of Jesus ,
然而 你 称呼 它 这 精神 的 耶稣 ,

无论你如何称呼耶稣的精神，

[kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [jɔː'self] ,
can be no other than the spirit of a man ; which you also yourself ,
能 是 不 其他 比 这 精神 的 一个 男人 ; 哪个 你 还 你自己 ,

只能是人的灵魂；而你自己也是。

[ɪn][piː] . ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] [kɔːl] - [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
in p . 7 , 8 , 9 call ' the purity of human nature , a principle of reason ,
在 p . 7 , 8 , 9 称呼 - 这 纯度 的 人类 自然 , 一个 原则 的 原因 ,

在第7、8、9页中称之为“人性的纯洁性，理性的原则”，

[ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] . -
the first principles of morals , or those that are originally dictates of human nature . '
这 第一的 原则 的 德 , 或者 那些 那 是 起初 规定 的 人类 自然 . -

道德的第一原则，或者说那些原本就源于人性的原则。

['weəfɔː(r)] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , - [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət] [blæs'fiːm] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
Wherefore by these words , ' in his Spirit , ' you do but blaspheme the Holy Ghost ,
因此 经过 这些 字 , - 在 他的 精神 , - 你 做 但 亵渎神明 这 圣 鬼 ,

所以，你们用“在他的灵里”这句话，实际上是在亵渎圣灵。

[ænd; ənd][ə'bjuːs][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərənt] ['riːdə(r)] ; ['kɔːlɪŋ] [naʊ] , ['kweɪkə(r)] - [laɪk] , [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)][hjuː'mænəti] ,
and abuse your ignorant reader ; calling now , Quaker - like , the dictates of your humanity ,
和 虐待 你的 无知 读者 ; 呼叫 现在 , 贵格会 - 喜欢 , 这 规定 的 你的 人类 ,

然后肆意辱骂你无知的读者；现在，像贵格会教徒一样，高呼你的人性准则，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səu'siniən] [kəm'plaiəns] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['həʊli]['dʒiːzəs] .
and your Socinian compliances therewith , the Spirit of Holy Jesus .
和 你的 索西尼安 合规性 由此 , 这 精神 的 圣 耶稣 .

以及你们对索西尼主义的顺从，圣耶稣之灵。

[ai] [kən'kluːd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][juː; jʊ] ,
I conclude therefore , that the way of salvation , or the design of Christianity as prescribed by you ,
我 结束 所以 , 那 这 方式 的 救恩 , 或者 这 设计 的 基督教 作为 规定 经过 你 ,

因此我得出结论，你所规定的救赎之道，或者说基督教的理念，

[ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [breɪn] , [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [deθ] ,
is none other than the errors of your own brain , the way of death ,
是 没有任何 其他 比 这 错误 的 你的 自己的 脑 , 这 方式 的 死亡 ,

这正是你自身大脑的错误，也是死亡之路。

[ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] [pə'pɪstɪkəl] ['kweikərizm] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
the sum and heart of Papistical Quakerism , and is quite denied by the Lord Jesus ,
这 和 和 心 的 天主教的 贵格会 , 和 是 相当 否认 经过 这 主 耶稣 ,

这是天主教贵格会教义的精髓所在，也是主耶稣完全否认的。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['testəmənt] .
and by his blessed Testament .
和 经过 他的 蒙福 遗嘱 .

并藉由他蒙福的遗嘱。

[ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
And now go your ways , and imitate the Lord Jesus ,
和 现在 去 你的 方式 , 和 模拟 这 主 耶稣 ,

现在你们去吧，效法主耶稣。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd]
and take the whole history of his life for your example , and
和 拿 这 所有的 历史 的 他的 生活 为了 你的 例子 , 和
[wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] ,
walk in his steps ,
走 在 他的 步骤 ,

以他一生的经历为榜样，效法他的脚步。

[ænd; ənd][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
and be such as much as you can , yet without faith in his blood ,
和 是 这样的 作为 很多 作为 你 能 , 然而 没有 信仰 在 他的 血 ,

尽你所能做到那样，却不信奉他的宝血。

[fɜːst] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [nɒt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
first ; yea , and if you stand not just before God through the imputation of his
第一的 ; 是的 , 和 如果 你 站立 不是 只是 前 上帝 通过 这 估算 的 他的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

首先；是的，如果你没有因着神的义归算站在神面前，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'beljən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðæt] ,
your imitating will be found no better than rebellion , because by that ,
你的 模仿 将要 是 成立 不 更好的 比 叛乱 , 因为 经过 那 ,

你的模仿最终只会沦为叛逆，因为那样，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
instead of faith in his blood , you hope to obtain remission of sins ,
反而 的 信仰 在 他的 血 , 你 希望 到 获得 缓解 的 罪孽 ,

你们不信靠他的宝血，反而指望罪得赦免。

['θrʌstɪŋ] [hɪm] [ˌðeə'baɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌŋˌhɪl]
thrusting him thereby from his office and work , and setting your dunghill
推进 他 从而 从 他的 办公室 和 工作 , 和 环境 你的 粪堆
['raɪtʃəsnəs] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
righteousness up in his stead .
义 向上 在 他的 坚定 .

这样就把他赶下了台，让他失去了工作，并用你那粪堆般的正义取而代之。

[['faʊlərz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kən'klʊʒənz] .]
[Fowler's false and dangerous conclusions .]
[福勒的 错误的 和 危险的 结论 .]

[福勒的错误且危险的结论。]

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] .
I come now to your conclusion .
我 来 现在 到 你的 结论 .

现在我同意你的结论。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ɪn][piː] . - - [juː; jʊ] [pres] [men] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd] [[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl]]
in p . 298 ' You press men to betake themselves to find [that which you call]
在 p . - - 你 按 男人 到 带 他们自己 到 寻找 [那 哪个 你 称呼]
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
the design of Christianity ,
这 设计 的 基督教 ,

第 298 页“你敦促人们去寻找（你所谓的）基督教的宗旨，

[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] . -
accomplished in their hearts and lives . '
完成 在 他们的 心 和 生活 . -

他们在内心和生活中都取得了成就。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'rəʊniəs] [bʊk] [hæz; həz][ɪg'zɔːltɪd] ,
Seeing that the holiness that your erroneous book has exalted ,
看到 那 这 圣洁 那 你的 错误 书 有 崇高 ,

鉴于你们那本谬误的书所高举的圣洁，

[ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
is none other but that which we have lost ; yea , and again ,
是 没有任何 其他 但 那 哪个 我们 有 丢失的 ; 是的 , 和 再次 ,

正是我们所失去的；是的，而且，再一次，

['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [set] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
seeing you have set this in the head of , and before the righteousness of
看到 你 有 放 这 在 这 头 的 , 和 前 这 义 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

既然你们已将此事置于基督的义之上，并且放在基督的义之前，

[ai] [əd'mɒnɪʃ] [maɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
I admonish my reader to tremble at the blasphemy of your book ,
我 谏 我的 读者 到 颤抖 在 这 亵渎神明 的 你的 书 ,

我告诫读者，要为你们书中的亵渎之言而战栗。

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] [ˌðeər'ɪn] ,
and account the whole design therein ,
和 帐户 这 所有的 设计 其中 ,

并把整个设计都考虑进去，

[tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
to be none other but that of an enemy to the Son of God ,
到 是 没有任何 其他 但 那 的 一个 敌人 到 这 儿子 的 上帝 ,

正是上帝之子的敌人，

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and salvation of the world .
和 救恩 的 这 世界 .

以及拯救世界。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['həʊlinəs] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊ] , [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] ,
For that holiness as I have shewed , is none other but a shadowish ,
为了 那 圣洁 作为 我 有 展示 , 是 没有任何 其他 但 一个 阴影 ,

我所展示的那种圣洁，只不过是一种虚幻的影子。

['kraistlis] , ['greɪsləs] ['həʊlinəs] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səʊ] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] ['blæsfəmi] .
Christless , graceless holiness ; and your so exalting of it , very blasphemy .
无基督 , 毫无风度 圣洁 ; 和 你的 所以 令人振奋 的 它 , 非常 亵渎神明 .

没有基督、没有恩典的圣洁；而你却如此高举它，这真是亵渎神明。

[juː; jʊ] [prə'siːd] , ['seɪɪŋ] , - [let] [ˌjuː 'es] ['eksəsaɪz] [ɑː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['riːəl] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['gɒdlinəs] ;
You proceed , saying , ' Let us exercise ourselves unto real and substantial godliness ;
你 继续 , 说 , - 让 我们 锻炼 我们自己 到 真实的 和 重大的 敬虔 ;

你们继续说道：“让我们操练自己，达到真正、实质的敬虔；

[[stɪl] ['miːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - ['həʊlinəs]] [let] [ˌjuː 'es] ['stʌdi] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ,
[still meaning your Adamitish holiness] let us study the gospel not to discourse ,
[仍然 意义 你的 - 圣洁] 让 我们 学习 这 福音 不是 到 话语 ,

[仍然是指你亚当式的圣洁] 让我们研读福音，而不是争论不休。

[ɔː(r)]['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][duː; də] [wel] . -
or only to believe , but also , and above all things , to do well . '
或者 仅有的 到 相信 , 但 还 , 和 多于 全部 事物 , 到 做 出色地 . -

或者仅仅是相信，但更重要的是，要行善。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ˌhɪər'ɪn] [stɪl] [juː; jʊ] ['mænɪfest] , ['aɪðə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['mælɪs] [ə'genst] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
Herein still you manifest , either ignorance of , or malice against , the doctrine of faith ;
在此处 仍然 你 显现 , 任何一个 无知 的 , 或者 恶意 反对 , 这 教义 的 信仰 ;

在这其中，你仍然表现出对信仰教义的无知，或者对信仰教义的恶意；

[ðæt] ['dɒktrɪn] , [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['dɒktrɪnz] , [ɪz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
that doctrine , which above all doctrines , is the quintessence of the New Testament ,
那 教义 , 哪个 多于 全部 教义 , 是 这 精华 的 这 新的 遗嘱 ,

这一教义，凌驾于所有教义之上，是新约圣经的精髓。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['prɪnsəpli] , [æz; əz][juː; jʊ] [feɪn] , [baɪ] ['duːɪŋ] [wel] , [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'viːld] ,
because therein , and not principally , as you feign , by doing well , is the righteousness of God revealed ,
因为 其中 , 和 不是 主要 , 作为 你 假装 , 经过 正在做 出色地 , 是 这 义 的 上帝 揭晓 ,

因为神的义并非主要体现在行善之中，而是体现在行善之中，正如你所假装的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [feɪθ] [tuː; tə] [feɪθ] ; [nɒt] [frɒm; frəm] [feɪθ] [tuː; tə] [wɜːks] , [nɔː(r)] [jet] [frɒm; frəm] [wɜːks] [tuː; tə] [feɪθ] .
and that from faith to faith ; not from faith to works , nor yet from works to faith .
和 那 从 信仰 到 信仰 ; 不是 从 信仰 到 作品 , 也不 然而 从 作品 到 信仰 .

而且是从信到信，而不是从信到行为，也不是从行为到信。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [priːtʃ] [ɪn][ɔːl] ['neɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] (
Besides , the gospel is preached in all nations , for the obedience of faith (
除了 , 这 福音 是 布道 在 全部 国家 , 为了 这 服从 的 信仰 (
[rɒm] - : -) .
Rom 16 : 26) .
只读存储器 - : -) .

此外，福音传遍万国，为要使万民因信称义（罗16:26）。

['naɪðə(r)] [wɜːks] , [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [nɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
Neither works , the law , the dictates of humanity , nor the first principles of
两者都不 作品 , 这 法律 , 这 规定 的 人类 , 也不 这 第一的 原则 的
['mɒrəlz] ,
morals ,
德 ,

无论是行为准则、法律、人性的准则，还是基本的道德原则，都无济于事。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
knowing what to do with the righteousness of the gospel , which is a
会心 什么 到 做 和 这 义 的 这 福音 , 哪个 是 一个
['raɪtʃəsnəs] [ɪm'pjuːtɪd][baɪ][gɒd] ,
righteousness imputed by God ,
义 估算 经过 上帝 ,

知道该如何运用福音的义，这义是神所赐的。

[nɒt] [rɔːt] [baɪ][juː 'es] ; [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ['gɪv(ə)n] , [nɒt] [ɜːnd] , [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [rɪ'siːvd]
not wrought by us ; a righteousness given , not earned , a righteousness received
不是 锻 经过 我们 ; 一个 义 给定 , 不是 获得 , 一个 义 已收到
[baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ,
by believing ,
经过 相信 ,

不是我们靠自己所成就的；是赐予的义，不是靠自己赚取的义，是因信而得的义。

[nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['floʊəθ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔːz] , [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ]
not that which floweth from our obedience to laws , a righteousness which
不是 那 哪个 流淌 从 我们的 服从 到 法律 , 一个 义 哪个
['kʌmz] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə][juː 'es] ,
comes from God to us ,
来 从 上帝 到 我们 ,

并非源于我们遵守律法的义，而是上帝赐予我们的义。

[nɒt] [wʌn] [ðæt] ['gəʊɪθ] [frɒm; frəm][juː 'es][tuː; tə] [gɒd] .
not one that goeth from us to God .
不是 一 那 戈特 从 我们 到 上帝 .

不是从我们到上帝的那种东西。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [də'rektli]
Besides , as I also have hinted before , the apostle and you are directly
除了 , 作为 我 还 有 暗示 前 , 这 使徒 和 你 是 直接地
['ɒpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

此外，正如我之前暗示过的，使徒和你截然相反。

[juː; jʊ][kraɪ] , - [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [duː; də] [wel] - : [ðæt] [ɪz] , [wɜːk] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [lɔː] ;
You cry , ' above all things , do well ' : that is , work and do the law ;
你 哭 , - 多于 全部 事物 , 做 出色地 - : 那 是 , 工作 和 做 这 法律 ;

你们高呼：“最重要的是行善”，也就是努力工作并遵守律法。

[bʌt; bət][hiː; hi] , - [ə'bʌv] [ɔːl] , [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
but he , ' above ALL , take the shield of faith ,
但 他 , - 多于 全部 , 拿 这 盾 的 信仰 ,

但他“最重要的是，要拿起信心的盾牌”，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ɑː(r); ə(r)] [kwentʃt] [ɔːl][ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] - ([ɛf] [sɪks] : -) .
wherewith are quenched all the fiery darts of the wicked ' (Eph 6 : 16) .
以及 是 淬火 全部 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 - (以弗 6 : -) .

“用以熄灭恶人一切的火箭”(弗6:16)。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] ([piː] . -) , - [let] [ˌjuː ˈes][duː; də] [wɒt] [liːθ] [ɪn][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kənˈvɪns] ['aʊə(r)] ['eiθiist] ,
But you add (p . 300) , ' Let us do what lieth in us to convince our Atheists ,
但 你 添加 (p . -) , - 让 我们 做 什么 谎言 在 我们 到 说服 我们的 无神论者 ,

但你补充道（第300页），“让我们尽我们所能去说服我们的无神论者，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , [ɪz][nəʊ] [trɪk] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪs] ;
that the religion of the blessed Jesus , is no trick or device ;
那 这 宗教 的 这 蒙福 耶稣 , 是 不 诡计 或者 设备 ;

耶稣的宗教并非诡计或伎俩；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɒntən] [ænd; ənd] [luːs] ['krɪstʃənz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['nəʊʃənl] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] ['spekjələtɪv] ['saɪəns] . -
and our wanton and loose Christians , that it is no notional business , or speculative science . '
和 我们的 放肆 和 松动的 基督徒 , 那 它 是 不 名义上的 商业 , 或者 推测性的 科学 . -

而我们那些放荡不羁的基督徒们，这并非空谈，也不是思辨科学。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðɪs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəl] ['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] :
This you cannot do by your moral natural principles of humanity :
这 你 不能 做 经过 你的 道德 自然的 原则 的 人类 :

这是你违背人性的道德自然原则所无法做到的：

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [fə'lɑːsəfərz] , [huːz] ['gɒdlinəs] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] ,
For even some of your brave philosophers , whose godliness you have so much applauded ,
为了 甚至 一些 的 你的 勇敢的 哲学家 , 谁 敬虔 你 有 所以 很多 鼓掌 ,

即使是你们那些勇敢的哲学家，你们曾如此赞扬他们的虔诚，

[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] ,
were even then in the midst of their , and your virtues ,
是 甚至 然后 在 这 中间 的 他们的 , 和 你的 美德 ,

即使在那时，你们也拥有这些美德。

[ˌeɪθi'ɪstɪkəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
atheistically ignorant of the religion of Jesus .
无神论地 无知 的 这 宗教 的 耶稣 .

对耶稣的宗教一无所知，是个无神论者。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [luːs] ['krɪstʃən] ; [kraɪst] ['naɪðə(r)] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] ,
And as to the loose Christian ; Christ neither hath need of ,
和 作为 到 这 松动的 基督教 ; 基督 两者都不 有 需要 的 ,

至于那些信仰不坚定的基督徒；基督既不需要他们，

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['blæsfəməs] [ə'pɪnjənz] , [nɔː(r)] [feɪnd] ['gɒdlinəs] , [bʌt; bət] ['riːəl]
nor will he bless your blasphemous opinions , nor feigned godliness , but real
也不 将要 他 保佑 你的 亵渎神明 意见 ， 也不 假装 敬虔 ， 但 真实的
[ʌn'gɑːdlinəs] ,
ungodliness ,
不敬虔 ，

他既不祝福你们亵渎神明的言论，也不祝福你们虚假的敬虔，而是祝福你们真正的不敬虔。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'vəːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] , ['naɪðə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
to make them converts to his faith and grace , neither can it be
到 制作 他们 转换 到 他的 信仰 和 优雅 ， 两者都不 能 它 是
[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
expected it should ,
预期的 它 应该 ，

要让他们皈依他的信仰和恩典，既不能指望，也不应该指望。

['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] ['dɜːti] [θɔːts] , [bʌt; bət] ['vilifai] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]
seeing you have not only dirty thoughts , but vilifying words , and sayings of
看到 你 有 不是 仅有的 肮脏的 想法 ， 但 诋毁 字 ， 和 谚语 的
[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
his person ,
他的 人 ，

既然你不仅对他有肮脏的想法，而且还用污蔑的言语和言论诋毁他，

[wɜːk] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
work , and righteousness .
工作 ， 和 义 .

工作和正义。

[juː; jʊ][hæv; həv] [set] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ([piː] . -) , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [səb'stænʃ(ə)l] ,
you have set your works before his (p . 223) , calling them substantial ,
你 有 放 你的 作品 前 他的 （ p . - ） ， 呼叫 他们 重大的 ，
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
indispensable ,
必不可少 ，

你将自己的作品置于他的作品之前（第223页），称它们重要、不可或缺。

[ænd; ənd] ['riːəl] ; [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪn'dɪfrənt] ([piː] . ['sɛvən] -
and real ; but coming to God by him , a thing in itself indifferent (p . 7 -
和 真实的 ； 但 未来 到 上帝 经过 他 ， 一个 事物 在 本身 冷漠 （ p . 7 -
[naɪn]) .
9) .
9 ） .

而且是真实的；但是通过他来到上帝面前，这本身是一件无关紧要的事（第 7-9 页）。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [let] [ˌjuː 'es][dɪ'kleə(r)] — [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['beəli] [rɪ'laɪə(r)][ɒn]
You go on , and say , ' Let us declare — that we are not barely reliers on
你 去 在 ， 和 说 ， - 让 我们 宣布 — 那 我们 是 不是 仅仅 信使 在
[kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ,
Christ's righteousness ,
基督的 义 ，

你接着说，“让我们宣告——我们并非仅仅依靠基督的义，

[baɪ] ['biːɪŋ] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ([piː] . -) .
by being imitators of it ' (p . 300) .
经过 存在 模仿者 的 它 - （ p . - ） .

通过模仿它”(第 300 页)。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [kən'tem] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
You cannot leave off to contemn and blaspheme the Son of God .
你 不能 离开 离开 到 蔑视 和 亵渎神明 这 儿子 的 上帝 .

你们不能停止蔑视和亵渎上帝之子。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɔːt]
Do you not yet know that the righteousness of Christ on which the sinner ought
做 你 不是 然而 知道 那 这 义 的 基督 在 哪个 这 罪人 应该
[tuː; tə][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
to rely for life ,
到 依靠 为了 生活 ,

你们还不知道基督的义，就是罪人应当倚靠得生命之义吗?

[ɪz] [sʌtʃ] , [æz; əz] [kən'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt]
is such , as consisted in his standing to , and doing of the law , without
是 这样的 , 作为 由……组成 在 他的 常设 到 , 和 正在做 的 这 法律 , 没有
[ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] ?
a Mediator ?
一个 调解员 ?

这样的话，就是他无需调解人，就能以法律的身份行使法律权利吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?
And would you be doing this ?
和 会 你 是 正在做 这 ?

你会这样做吗?

[wɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] ,
What know you not ,
什么 知道 你 不是 ,

你不知道的，

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [wen] [hiː; hi]
that an essential of the righteousness he accomplished for sinners when he
那 一个 基本的 的 这 义 他 完成 为了 罪人 什么时候 他
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
was in the world ;
曾是 在 这 世界 ;

这是他在世时为罪人所成就的义行的精髓所在;

[ɪz] , - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,
is , ' That he was conceived by the Holy Ghost , born without sin ,
是 , - 那 他 曾是 构思 经过 这 圣 鬼 , 出生 没有 罪 ,

就是，“他由圣灵感孕，生来无罪”，

[dɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd]['juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gɒdhed] . -
did all things in the power of , and union with his own eternal Godhead . '
做过 全部 事物 在 这 力量 的 , 和 联盟 和 他的 自己的 永恒 神格 . -

祂所做的一切都是凭借祂永恒神性的力量和联合。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ?
And are you able thus to imitate him ?
和 是 你 有能力的 因此 到 模拟 他 ?

你能这样效法他吗?

[ə'gen] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
Again , the righteousness on which we ought to rely for life ,
再次 , 这 义 在 哪个 我们 应该 到 依靠 为了 生活 ,

再者，我们应当依靠的正义，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['merɪt][ɒv; əv] [blʌd] :
is that which hath in it the merit of blood :
是 那 哪个 有 在 它 这 优点 的 血 :

就是其中蕴含着血脉功德的那东西:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] - [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ([rɒm] [faɪv] : [naɪn]) .
we are ' justified by his blood ' through faith in his blood (Rom 5 : 9) .
我们 是 - 合理的 经过 他的 血 - 通过 信仰 在 他的 血 (只读存储器 5 : 9) .

我们因信他的血而“称义”(罗马书 5:9)。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɪmɪteɪt] ?
Is this the righteousness you would imitate ?
是 这 这 义 你 会 模拟 ?

这就是你们想要效仿的正义吗?

[ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈlaɪ] , [ɪz] [ðæt] ,
Farther , the righteousness on which poor sinners should rely , is that ,
更远 , 这 义 在 哪个 贫穷的 罪人 应该 依靠 , 是 那 ,

此外，可怜的罪人应当依靠的义是：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɡɒd] [fɝɡɪvɛθ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [riːstɛθ] [baɪ] [feɪθ]
for the sake of which God forgiveth the sins of him that resteth by faith
为了 这 清酒 的 哪个 上帝 原谅 这 罪孽 的 他 那 其余 经过 信仰
[ˌðeərəˈpɒn] .
thereupon .
于是 .

因此，神赦免那些因信靠祂而安息的人的罪。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] ?
But would you be imitating of , or accomplishing such a righteousness ?
但 会 你 是 模仿 的 , 或者 完成 这样的 一个 义 ?

但你会效仿或实现这样的正义吗?

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [sɜː(r)] , [ɪz] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] , [ˈmænɪdʒd] [wɪð] [ˈerə(r)] , [ænd; ənd] [endid] [ɪn]
Your book , Sir , is begun in ignorance , managed with error , and ended in
你的 书 , 先生 , 是 开始 在 无知 , 管理 和 错误 , 和 结束 在
[ˈblæsfəmi] .
blasphemy .
亵渎神明 .

先生，您的这本书始于无知，饱含错误，最终以亵渎神明告终。

[naʊ] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] ,
Now the God of glory , if it may stand with his glory ,
现在 这 上帝 的 荣耀 , 如果 它 可能 站立 和 他的 荣耀 ,

如今荣耀的神，如果祂的荣耀能够与祂的荣耀相称，

[ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ,
give you a sight of your sins , against the Son of God , that you may ,
给 你 一个 视线 的 你的 罪孽 , 反对 这 儿子 的 上帝 , 那 你 可能 ,

使你们看见自己得罪上帝之子的罪，好叫你们……

[æz; əz] [sɔːl] , [laɪ] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əˈstɒnɪʃt] , [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
as Saul , lie trembling , and being astonished , cry out to be justified ,
作为 扫罗 , 说谎 发抖 , 和 存在 惊讶 , 哭 出去 到 是 合理的 ,

像扫罗一样，战战兢兢地躺着，惊愕不已，呼求上帝证明他是义人。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv]
with the righteousness of God without the law , even that which is by faith of
和 这 义 的 上帝 没有 这 法律 , 甚至 那 哪个 是 经过 信仰 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

藉着信耶稣基督，就得着神的义，这义不是靠律法得的。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ɔːl] , [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] .
unto all , and upon all them that believe .
到 全部 , 和 之上 全部 他们 那 相信 .

赐福给所有信徒。

['meni] ['ʌðə(r)] [grəʊs] [əb'sə:dəti] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [bʊk] , [meɪ]
Many other gross absurdities , which I have omitted in your whole book , may
许多 其他 总的 荒谬之处 , 哪个 我 有 省略 在 你的 所有的 书 , 可能
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

你整本书中还有许多其他荒谬至极的谬论，我都省略了，或许……

[biː; bi][mɔː(r)] ['θʌrəli] ['gæðəd] [ʌp] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
be more thoroughly gathered up , when you shall have taken the opportunity to
是 更多的 彻底 聚集 向上 , 什么时候 你 将 有 已采取 这 机会 到
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

等你有机会答复时，请更仔细地整理好思路。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][ʃæl; ʃəl]['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] .
In the meantime I shall content myself with this .
在 这 与此同时 我 将 内容 我 和 这 .

在此期间，我就先满足于此吧。

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] -
' Behold the Lamb of God , which taketh away the sin of the world '
- 看哪 这 羊肉 的 上帝 , 哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 -

“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！”

([dʒɒn][wʌn] : -) .
(John 1 : 29) .
(约翰 1 : -) .

(约翰福音 1:29)

- ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] - ([wʌn] [θɛs] [wʌn] :
' Even Jesus , which delivered us from the wrath to come ' (1 Thess 1 :
- 甚至 耶稣 , 哪个 发表 我们 从 这 愤怒 到 来 - (1 帖撒罗尼迦 1 :
-) .
10) .
-) .

“就是耶稣，救我们脱离将来的忿怒”(帖撒罗尼迦前书 1:10)。

- [huː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [hɪm'self] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
' Who when he had by himself purged our sins ,
- WHO 什么时候 他 有 经过 他自己 已清除 我们的 罪孽 ,

“祂独自洗净了我们的罪孽，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒn] [haɪ] - ([hɛb] [wʌn] : [θriː]) .
sat down on the right hand of the Majesty on high ' (Heb 1 : 3) .
卫星 向下 在 这 正确的 手 的 这 威严 在 高的 - (希伯来书 1 : 3) .

“坐在至高者的右边”(希伯来书 1:3)。

- [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [θriː]) .
' Christ died for our sins ' (1 Cor 15 : 3) .
- 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 - (1 科尔 - : 3) .

“基督为我们的罪死了”(哥林多前书 15:3)。

- [gɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
' God hath made him to be sin for us ' (2 Cor 5 : 21) .
- 上帝 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 - (2 科尔 5 : -) .

“神使他替我们成为罪”(哥林多后书 5:21)。

- [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ([gæl][θriː] : -) .
' Christ was made a curse for us ' (Gal 3 : 13) .
- 基督 曾是 制成 一个 诅咒 为了 我们 - (加尔 3 : -) .

“基督为我们成了咒诅”(加拉太书 3:13)。

- [hiː; hi][beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
' He bare our sins in his own body on the tree ' (1 Peter 2 : 24) .
- 他 裸 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 - (1 彼得 2 : -) .

“他在木头上亲身担当了我们的罪”(彼得前书 2:24)。

- [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] - ([rev] [wʌn] : [faɪv]) .
' He loved us , and washed us from our sins in his own blood ' (Rev 1 : 5) .
- 他 喜爱 我们 , 和 洗过 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的 血 - (牧师 1 : 5) .

“他爱我们，用自己的血洗净了我们的罪”(启示录 1:5)。

- [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fə'givn] [juː; jʊ] - ([ɛf] [fɔːr] : -) .
' God for Christ's sake hath forgiven you ' (Eph 4 : 32) .
- 上帝 为了 基督的 清酒 有 已原谅 你 - (以弗 4 : -) .

“神因基督的缘故赦免了你们”(弗4:32)。

- [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ,
' We have redemption through his blood , the forgiveness of sins ,
- 我们 有 赎回 通过 他的 血 , 这 饶恕 的 罪孽 ,

“我们藉着他的血得蒙救赎，罪得赦免。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] - ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən]) .
according to the riches of his grace ' (Eph 1 : 7) .
根据 到 这 财富 的 他的 优雅 - (以弗 1 : 7) .

照着他丰富的恩典（弗1:7)。

[naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnli] [waɪz]
Now unto the King , eternal , immortal , invisible , the only wise
现在 到 这 国王 , 永恒 , 不朽 , 无形的 , 这 仅有的 明智的

现在归于君王，永恒的，不朽的，不可见的，唯一的智者

[gɒd] , [biː; bi] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] .
God , be honour , and glory , for ever , and ever .
上帝 , 是 荣誉 , 和 荣耀 , 为了 曾经 , 和 曾经 .

愿荣耀归于神，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .

结论。

[ðæt] [maɪ] ['riːdə(r)] [meɪ] ['fɑːðə(r)] [pə'siːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] ,
That my reader may farther perceive that Mr . Fowler ,
那 我的 读者 可能 更远 感知 那 先生 . 福勒 ,

以便读者进一步了解福勒先生，

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪz] [ə'dʒʌdʒd]
even by the chief of the articles of the church of England , is adjudged
甚至 经过 这 首席 的 这 文章 的 这 教会 的 英格兰 , 是 判决
[ɪ'rəʊniəs] ;
erroneous ;
错误 ;

即使是英国国教的主要信条也判定为错误；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veri] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and besides the very fundamentals of the doctrine of Jesus Christ ,
和 除了 这 非常 基本面 的 这 教义 的 耶稣 基督 ,

除了耶稣基督教义的基本要义之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ai] [seɪ] ,
and that in those very principles that are in the main , I say ,
和 那 在 那些 非常 原则 那 是 在 这 主要的 , 我 说 ,

而正是这些原则，我认为，是主要的，

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːn] [kraɪst] , [feɪθ] , [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and that most immediately concern Christ , faith , and salvation ,
和 那 最多 立即地 忧虑 基督 , 信仰 , 和 救恩 ,

而最直接相关的，是基督、信仰和救赎。

[wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪð] [ðiːz]
will be evident to them that compare his design of Christianity , with these
将要 是 明显 到 他们 那 比较 他的 设计 的 基督教 , 和 这些
['ɑːtɪk(ə)lz] [ˌhɪərʌn'tuː] [ri'sait] .
articles hereunto recited .
文章 由此 背诵 .

凡将他所设计的基督教与本文所列举的这些条款进行比较的人，就会明白他设计的基督教的本质。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [[eks] .] [kən'sɜːnɪŋ] [friː] - [wɪl] .
The Article [X .] concerning Free - will .
这 文章 [X .] 有关 自由的 - 将要 .

关于自由意志的[X.]条。

- [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['ædəm] , [ɪz] [sʌtʃ] ,
' The condition of man , after the fall of Adam , is such ,
- 这 状况 的 男人 , 后 这 落下 的 亚当 , 是 这样的 ,

“亚当堕落后，人类的境况是这样的……”

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [tɜːn] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ænd; ənd]
that he cannot turn and prepare himself , by his own natural strength and
那 他 不能 转动 和 准备 他自己 , 经过 他的 自己的 自然的 力量 和
[gʊd] [wɜːks] ,
good works ,
好的 作品 ,

他无法凭借自身的力量和善行来改变自己，也无法做好准备。

[tuː; tə] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] : ['weəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd]
to faith , and calling upon God : wherefore we have no power to do good
到 信仰 , 和 呼叫 之上 上帝 : 因此 我们 有 不 力量 到 做 好的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

唯有信靠上帝，呼求上帝，我们才能行善。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [prɪ'ventɪŋ] [
pleasant and acceptable to God , without the grace of God by Christ preventing [
令人愉快的 和 可接受 到 上帝 , 没有 这 优雅 的 上帝 经过 基督 预防 [
-] [ˌjuː 'es] ,
37] us ,
-] 我们 ,

若非基督的恩典阻止我们，我们就无法蒙神喜悦和悦纳[37]。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv]
that we may have a good will , and working with us , when we have
那 我们 可能 有 一个 好的 将要 , 和 在职的 和 我们 , 什么时候 我们 有
[ðæt] [gʊd] [wɪl] . -
that good will . '
那 好的 将要 . -

这样我们才能心存善意，而当我们心存善意时，他们也会与我们合作。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
The Article [XI .] concerning Justification .
这 文章 [十一 .] 有关 理由 .

关于称义的条款[XI.]。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd]
' We are accounted righteous before God , ONLY for the merit of our Lord
- 我们 是 已记录 正义 前 上帝 , 仅有的 为了 这 优点 的 我们的 主
[ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and Saviour Jesus Christ ,
和 救主 耶稣 基督 ,

“我们之所以在上帝面前被视为义人，完全是因为我们的主和救主耶稣基督的功德。”

[baɪ] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːks] , [ɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] .
by faith ; and not for our own works , or deservings .
经过 信仰 ; 和 不是 为了 我们的 自己的 作品 , 或者 应得的 .

因着信，而不是因着我们自己的行为或功德。

['weəfɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] ['əʊnli] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['həʊlsəm] ['dɒktrɪn] ,
Wherefore that we are justified by faith ONLY , is a most wholesome doctrine ,
因此 那 我们 是 合理的 经过 信仰 仅有的 , 是 一个 最多 健康 教义 ,

因此，我们唯独因信称义，这是一个非常有益的教义。

[ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , - & [siː] .
and very full of comfort , ' & c .
和 非常 满的 的 舒适 , - & c .

非常舒适，等等。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .] [ɒv; əv] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
The Article [XIII .] of Works before Justification .
这 文章 [十三 .] 的 作品 前 理由 .

称义前的行为[第十三条]。

- [wɜːks] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
' Works done before the grace of Christ , and the inspiration of his Spirit ,
- 作品 完毕 前 这 优雅 的 基督 , 和 这 灵感 的 他的 精神 ,

“在基督的恩典和圣灵的感动下所成就的事，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]
are not pleasant to God , for as much as they spring not of faith in
是 不是 令人愉快的 到 上帝 , 为了 作为 很多 作为 他们 春天 不是 的 信仰 在
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

这些行为不蒙神喜悦，因为它们并非源于对耶稣基督的信仰。

— [ɔː(r)] [dɪ'zɜːv] [greɪs] [ɒv; əv] [kən'gruːəti] : [jeɪ] ['rɑːðə(r)] ,
— or deserve grace of congruity : yea rather ,
— 或者 应得 优雅 的 全等性 : 是的 相当 ,

——或者说，值得拥有和谐一致的恩典：是的，更确切地说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] [æz; əz] [gɒd] [hæθ] ['wɪld] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm]
for that they are not done as God hath willed and commanded them
为了 那 他们 是 不是 完毕 作为 上帝 有 意志 和 命令 他们
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ，

因为他们没有按照上帝的旨意和命令去做。

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][sɪn] . -
we doubt not but they have the NATURE of sin . '
我们 怀疑 不是 但 他们 有 这 自然 的 罪 . -

我们毫不怀疑，他们具有罪恶的本质。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twɪkst] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] ,
These articles , because they respect the points in controversy betwixt Mr . Fowler ,
这些 文章 ， 因为 他们 尊重 这 积分 在 争议 中间 先生 . 福勒 ，
[ænd; ənd][maɪ'self] ;
and myself ;
和 我 ；

这些文章之所以被采纳，是因为它们尊重了福勒先生和我之间争议的要点；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][ai]
and because they be also fundamental truths of the christian religion , as I
和 因为 他们 是 还 基本的 真相 的 这 基督教 宗教 ， 作为 我
[duː; də] ['hɑːtɪli] [bɪ'liːv] ,
do heartily believe ,
做 衷心地 相信 ，

而且因为它们也是基督教的基本真理，我对此深信不疑。

[let] [ɔːl] [men] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kwɒrəl] [nɒt] [wɪð] [hɪm] ,
let all men know that I quarrel not with him ,
让 全部 男人 知道 那 我 争吵 不是 和 他 ，

让所有人都知道我并不与他争吵。

[ə'baʊt] [θɪŋz] [weər'ɪn] [ai] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][duː; də] [kən'tend]
about things wherein I dissent from the church of England , but do contend
关于 事物 其中 我 异议 从 这 教会 的 英格兰 ， 但 做 抗衡
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [kən'teɪnd] ,
for the truth contained ,
为了 这 真相 包含 ，

对于我与英国国教观点相左的事情，我仍然坚持其中所包含的真理。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['veri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðeəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] ['diːpli] [rɪ'vəʊltɪd] ,
even in these very articles of theirs , from which he hath so deeply revolted ,
甚至 在 这些 非常 文章 的 他们的 ， 从 哪个 他 有 所以 深 反抗 ，

甚至在他如此深恶痛绝的这些条款中，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
that he clasheth with every one of them ,
那 他 冲突 和 每一个 一 的 他们 ，

他与他们每个人都发生冲突，

[æz; əz] [meɪ] ['fɑːðə(r)] [biː; bi] [ʃəʊn] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
as may farther be shewn when he shall take heart to reply .
作为 可能 更远 是 展示 什么时候 他 将 拿 心 到 回复 .

待他鼓起勇气答复时，此事将进一步说明。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['skrɪb(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wen] [ai][hæv; həv]
But to wind up this unpleasant scribble , I shall have done when I have
但 到 风 向上 这 令人不快的 涂 , 我 将 有 完毕 什么时候 我 有
['fɑːðə(r)] [ʃəʊ] ,
farther shewed ,
更远 展示 ,

但为了结束这篇令人不快的文字，当我进一步展示之后，我就会结束了。

[haʊ] [hiː; hi] [dʒɔɪnɪθ] [wɪð] ['peɪpɪst] , [ænd; ənd]['kweɪkə(r)] , [ə'genst] [ðiːz] ['həʊlsəm] , [ænd; ənd]
how he joineth with papist , and quaker , against these wholesome , and
如何 他 联合 和 天主教徒 , 和 贵格会 , 反对 这些 健康 , 和
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
fundamental articles .
基本的 文章 .

他如何与天主教徒和贵格会教徒一起反对这些有益的基本教义。

['mɪstə(r)] . ['faʊlərz] ['dɒktrɪn] [kəm'peəd] [wɪð] - [ðə; ði]['dʒezjuɪt] , [ə'pɒn] [ðæt] ['kwestʃən]
Mr . Fowler's Doctrine compared with Campian the Jesuit , upon that question
先生 . 福勒的 教义 比较的 和 - 这 耶稣会 , 之上 那 问题
['weðə(r)] [feɪθ] ['əʊnli][dʒʌstɪfaɪɛθ] : [seθ] - , [wʌn] .
whether Faith only justifieth : saith Campian , 1 .
无论 信仰 仅有的 证明其合理性 : 赛斯说 - , 1 .

福勒先生的教义与耶稣会士坎皮安的教义相比，关于“唯有信仰才能称义”这个问题：坎皮安说，1.

- .
Campian .
- .

坎皮安。

- [wiː; wi] [['peɪpɪst]] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz] [greɪs] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
' We [Papists] say , that as grace is put into us in justification ,
- 我们 [天主教徒] 说 , 那 作为 优雅 是 放 进入 我们 在 理由 ,

我们（天主教徒）说，恩典藉着称义加在我们里面，

[səʊ]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] [θruː] [gʊd] [wɜːks] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ˌjuː 'es]
so also our righteousness is enlarged through good works , and is inherent in us
所以 还 我们的 义 是 放大 通过 好的 作品 , 和 是 固有 在 我们
;
;
;

同样，我们的义也因善行而扩展，并且是内在的；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] ['dʒʌstɪfaɪ][baɪ] [feɪθ] ['əʊnli] . -
therefore it is not true that God doth justify by faith ONLY . '
所以 它 是 不是 真的 那 上帝 确实 证明合法 经过 信仰 仅有的 . -

因此，上帝并非单凭信心称义。

['faʊlə(r)] ([piː] . -) , - ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Fowler (p . 221) , ' Justifying faith is such a belief of the truth of the gospel ,
福勒 (p . -) , - 证明其合理性 信仰 是 这样的 一个 信仰 的 这 真相 的 这 福音 ,

福勒（第221页）认为，“称义的信心就是相信福音的真理”，

[æz; əz] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ɪts] [pɹ'iːsɛpts] :
as includes a sincere resolution of obedience unto all its precepts :
作为 包括 一个 真诚 解决 的 服从 到 全部 它是 戒律 :

其中包括真诚地决心遵守其所有诫命：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌstɪfaɪεθ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [səʊ] . — [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [feɪθ] [ɪn]
and that it justifieth as it doth so . — In short , is it possible that faith in
和 那 它 证明其合理性 作为 它 确实 所以 . — 在 短的 , 是 它 可能的 那 信仰 在
[kraɪsts] [blʌd] ,
Christ's blood ,
基督的 血 ,

并且它这样做就证明了其合理性。——简而言之，对基督宝血的信仰是否有可能……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][ækt] [wɪtʃ] [dʒʌstɪfaɪεθ][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ?
for the forgiveness of sins , should be the only act which justifieth a sinner ?
为了 这 饶恕 的 罪孽 , 应该 是 这 仅有的 行为 哪个 证明其合理性 一个 罪人 ?
-
'
-
-

赦免罪孽，难道应该是罪人获得救赎的唯一途径吗?

([piː] . -) . [ˌtuːˈtuː] .
(p . 224) . 2 .
(p . -) . 2 .

（第 224 页）2.

- . -
Campian . '
- . -

坎皮安。'

[səʊ] [ðæt] [feɪθ] [ɪz] [ɜːrdʒd] , [bʌt; bət] [nɒt] [feɪθ] [ˈəʊnli] ; [əˈɡen] , [baɪ] [feɪθ] [ɪz] [ment] [ɔːl] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
So that faith is urged , but not faith ONLY ; again , by faith is meant all Christianity ,
所以 那 信仰 是 敦促 , 但 不是 信仰 仅有的 ; 再次 , 经过 信仰 是 意思是 全部 基督教 ,

所以，这里强调的是信心，但并非仅仅是信心；再次强调，信心指的是基督教的全部内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] . -
and the whole religion of Christians . '
和 这 所有的 宗教 的 基督徒 . -

以及整个基督教宗教。

[ˈfaʊlə(r)] ([piː] . -) , - [fɔː(r); fə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪtlz] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [tuː; tə][səʊ] [haɪ]
Fowler (p . 222) , ' For surely the faith which entitles the sinner to so high
福勒 (p . -) , - 为了 一定 这 信仰 哪个 有权 这 罪人 到 所以 高的
[ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
a privilege ,
一个 特权 ,

福勒（第222页）说：“因为毫无疑问，赋予罪人如此崇高特权的信仰，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
as that of justification ,
作为 那 的 理由 ,

作为辩护理由，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
must needs be such as complieth with all the purposes of Christ's coming into
必须 需求 是 这样的 作为 遵守 和 全部 这 目的 的 基督的 未来 进入
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

必须是符合基督降世一切目的的人；

[ɪˈspeʃəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɡrænd] [ˈpɜːpəs] , — [æz; əz] [lɔːd] ,
especially with his grand purpose , — as Lord ,
尤其 和 他的 盛大 目的 , — 作为 主 ,

尤其是考虑到他宏大的目标——作为主，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [les] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [ðɪs] . - [θriː]
and that it is no less necessary that it should justify as it doth this . ' 3
和 那 它 是 不 较少的 必要的 那 它 应该 证明合法 作为 它 确实 这 . - 3
.
:
.

并且，它这样做也同样有必要证明其合理性。'3.

- . -
Campian . '
- . -

坎皮安。'

[ðəʊ] [wɜːks] [vɔɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ; [jet] [θruː] [ɡreɪs] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə]
Though works void of Christ are nothing ; yet through grace they serve to
尽管 作品 空白 的 基督 是 没有什么 ; 然而 通过 优雅 他们 服务 到
[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . -
justification . '
理由 . -

若没有基督，一切行为都毫无意义；然而，藉着恩典，这些行为却能使人称义。

[ˈfaʊlə(r)] ([piː] . - , -) , - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈraɪtʃəsnəs] , — [ðɪs] [ɪz]
Fowler (p . 225 , 226) , ' Of the imputation of Christ's righteousness , — this is
福勒 (p . - , -) , - 的 这 估算 的 基督的 义 , — 这 是
[ðə; ði] [truː] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] ;
the true explication ;
这 真的 解释 ;

福勒（第 225、226 页）说：“关于基督义的归算，——这是真正的解释；

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [sɪnˈsɪəli] [ˈraɪtʃəs] [pˈɜːsənz] : [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli]
it consists in dealing with sincerely righteous persons : as if they were perfectly
它 由 在 处理 和 真挚地 正义 人 : 作为 如果 他们 是 完美
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

它指的是对待真正正直的人，就好像他们真的完全正直一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈraɪtʃəsnəs] .
for the sake and upon the account of Christ's righteousness .
为了 这 清酒 和 之上 这 帐户 的 基督的 义 .

为了基督的义，并因基督的义而行。

[ðə; ði][ɡrænd] [ɪnˈtent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [pɑːˈteikə] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnwəd]
The grand intent of the gospel being to make us partakers of an inward
这 盛大 意图 的 这 福音 存在 到 制作 我们 参与者 的 一个 向内
[ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
and real righteousness ;
和 真实的 义 ;

福音的伟大目的是使我们分享内在的、真实的义；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd(ə)ri] [wʌn] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd]
and it being but a secondary one , that we should be accepted , and
和 它 存在 但 一个 次要 一 , 那 我们 应该 是 公认 , 和
[riˈwɔːdid] ,
rewarded ,
奖励 ,

而我们应该被接纳和奖励，这只是次要的。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈraɪtʃəs] . - [fɔːr] .
as if we were completely righteous . ' 4 .
作为 如果 我们 是 完全地 正义 . - 4 .

仿佛我们完全是正义的化身。'4.

- .
Campian .
- .

坎皮安。

- ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [hiː; hi] [kənfɛsɪθ] ; [ðæt] [feɪθ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz]
' Speaking of faith , hope , and charity , he confesseth ; that faith in nature is
- 请讲 的 信仰 , 希望 , 和 慈善机构 , 他 坦白 ; 那 信仰 在 自然 是
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

“谈到信仰、希望和爱，他坦言；对自然的信仰先于它们而存在，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] . -
but it doth not justify before they come . '
但 它 确实 不是 证明合法 前 他们 来 . -

但这并不能证明在他们到来之前这样做是正当的。

['faʊlə(r)] ([piː] . -) , - [wɒt] [prɪ'tens] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [feɪθ] [ɪz]
Fowler (p . 223) , ' What pretence can there be for thinking , that faith is
福勒 (p . -) , - 什么 虚伪 能 那里 是 为了 思维 , 那 信仰 是
[ðə; ði] [kən'dɪʃn] ,
the condition ,
这 状况 ,

福勒（第223页）：“有什么理由认为信仰是条件呢？”

[ɔː(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] ['priːsept] [ɒv; əv] [rɪ'laɪɪŋ]
or instrument of justification , as it complieth with only the precept of relying
或者 乐器 的 理由 , 作为 它 遵守 和 仅有的 这 戒律 的 依靠
[ɒn] [kraɪsts] ['merɪts] ,
on Christ's merits ,
在 基督的 优点 ,

或者说，它是称义的工具，因为它只符合依靠基督功德的准则。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [les] ['mænɪfest] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
for the obtaining of it : especially when it is no less manifest than the
为了 这 获得 的 它 : 尤其 什么时候 它 是 不 较少的 显现 比 这
[sʌn] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] ,
sun at noon - day ,
太阳 在 中午 - 天 ,

为了获得它：尤其当它像正午的太阳一样显而易见时，

[ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɹ'iːsɛpts] , [[ɔː(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv] ,
that obedience to the other precepts , [or works of love ,
那 服从 到 这 其他 戒律 , [或者 作品 的 爱 ,

遵守其他戒律，[或爱的行为，

] [mʌst; məst] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] - ([piː] . -) . [faɪv] .
] must go before obedience to this ' (p . 284) . 5 .
] 必须 去 前 服从 到 这 - (p . -) . 5 .

必须先于服从这一点（第 284 页）。5.

- .
Campian .
- .

坎皮安。

- [ai][dɪ'naɪ] [[ðæt] [feɪθ] ['əʊnli] [dʌθ] ['dʒʌstɪfaɪ]] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːd] [ɒv; əv]
' I deny [that faith ONLY doth justify] for you have not in all the word of
- 我 否定 [那 信仰 仅有的 确实 证明合法] 为了 你 有 不是 在 全部 这 单词 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

我否认[单凭信心就能称义]，因为你们并没有完全明白上帝的话语，

[ðæt] [feɪθ] ['əʊnli] [dʌθ] ['dʒʌstɪfaɪ] . -
that faith only doth justify . '
那 信仰 仅有的 确实 证明合法 . -

唯有信心才能使人称义。

['faʊlə(r)] ([piː] . -) , - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
Fowler (p . 225) , ' And for my part , I must confess ,
福勒 (p . -) , - 和 为了 我的 部分 , 我 必须 承认 ,

福勒（第225页）：“就我而言，我必须承认，

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
that I would not willingly be he that should undertake to encounter one of the
那 我 会 不是 心甘情愿 是 他 那 应该 承担 到 遇到 一 的 这
['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðæt] [faʊl] [kɔːz] ,
champions of that foul cause ,
冠军 的 那 犯规 原因 ,

我绝不愿主动去与那些邪恶势力的拥护者交锋。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [feɪθ] [dʒʌstɪfaɪεθ] , ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
with the admission of this principle , that faith justifieth , only as it
和 这 入学 的 这 原则 , 那 信仰 证明其合理性 , 仅有的 作为 它
apprehendeth
理解

承认这一原则，即信仰只有理解了真理才能使人称义，就等于承认了信仰的正当性。

[[riːstεθ] [ɔː(r)] [ɒn] ([piː] . -)]
[resteth or relieth on (p . 224)]
[其余 或者 缓解 在 (p . -)]

[依靠或缓解（第 224 页）]

[ðə; ði] ['merɪts] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ai][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [greɪt]
the merits , and righteousness of Jesus Christ , I must certainly have great
这 优点 , 和 义 的 耶稣 基督 , 我 必须 当然 有 伟大的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

凭借耶稣基督的功德和义行，我一定非常幸运。

[ɔː(r)][maɪ] ['ædvəsəri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,
or my adversary but little cunning ,
或者 我的 对手 但 小的 狡猾 ,

或者我的对手，但却没什么狡猾之处，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . - [sɪks] .
if I were not forced to repent me of such an engagement . ' 6 .
如果 我 是 不是 强制 到 悔改 我 的 这样的 一个 订婚 . - 6 .

如果不是被迫后悔订下这样的婚约，那该多好啊。'6.

- .
Campian .
- .

坎皮安。

- ['eɪbrəhæm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)][dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] . -
' Abraham being a just man , was made more just by a living faith . '
- 亚伯拉罕 存在 一个 只是 男人 ， 曾是 制成 更多的 只是 经过 一个 活的 信仰 . -

“亚伯拉罕本来就是个义人，因着活泼的信心，就更加义了。”

['faʊlə(r)] ([piː] . -) , - [hiː; hi]['əʊnli][ɪz][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
Fowler (p . 283) , ' He only is a true child of Abraham ,
福勒 (p . -) , - 他 仅有的 是 一个 真的 孩子 的 亚伯拉罕 ,

福勒（第283页）说：“只有他是亚伯拉罕真正的后裔。”

[huː] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [oʊbeɪθ] [ðəʊz] [səb'stænʃ(ə)l] [lɔːz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd]
who in the purity of the heart obeyeth those substantial laws , that are imposed
WHO 在 这 纯度 的 这 心 服从 那些 重大的 法律 , 那 是 强加
[baɪ] [gɒd] ,
by God ,
经过 上帝 ,

那些以纯洁的心灵遵守上帝所制定的实质性法律的人，

[ə'pɒn] [hɪm] . - ['sɛvən] .
upon him . ' 7 .
之上 他 . - 7 .

在他身上。'7.

- .
Campian .
- .

坎皮安。

- [ai] [seɪ] [ðæt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'skluːdɪd] [[ɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
' I say that charity and good works , are not excluded [in the causes of our
- 我 说 那 慈善机构 和 好的 作品 , 是 不是 排除 [在 这 原因 的 我们的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]] . -
justification] . '
理由] . -

“我认为，慈善和善行并不排除在我们称义的原因之外。”

['faʊlə(r)] ([piː] . - , -) , - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]
Fowler (p . 214 , 215) , ' For we have shewn , not only that reformation of
福勒 (p . - , -) , - 为了 我们 有 展示 , 不是 仅有的 那 改革 的
[laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] ,
life from the practice ,
生活 从 这 实践 ,

福勒（第214、215页）说：“因为我们已经表明，不仅如此，生活也因实践而得到改革，

[ænd; ənd][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ,
and purification of heart from the liking of sin ,
和 纯化 的 心 从 这 喜欢 的 罪 ,

并使心灵远离罪恶的喜爱，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli]
are as plainly as can be asserted in the gospel to be absolutely
是 作为 显然 作为 能 是 断言 在 这 福音 到 是 绝对地
['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [men] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
necessary to give men a right to the promises of it ,
必要的 到 给 男人 一个 正确的 到 这 承诺 的 它 ,

福音书中明确指出，这些是绝对必要的，才能使人有权获得福音的应许。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪts] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [dʌθ] ['iːv(ə)n][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
but also that its great salvation doth even consist in it . '
但 还 那 它是 伟大的 救恩 确实 甚至 由 在 它 . -

但它的伟大救赎也正蕴藏于此。

['mɪstə(r)] . ['faʊlərz] ['dɒktrɪn] [kəm'peəd] [wɪð] ['wɪljəm] [pen] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] . [wʌn] .
Mr . Fowler's Doctrine compared with William Penn the Quaker . 1 .
先生 . 福勒的 教义 比较的 和 威廉 宾夕法尼亚 这 贵格会 . 1 .

福勒先生的教义与贵格会教徒威廉·佩恩的教义进行比较。1.

[pɛnz] ['sændi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ([piː] . - [[piː] . - [ed] . -]) ,
Penn's Sandy Foundation (p . 19 [p . 16 ed . 1684]) ,
宾夕法尼亚大学的 沙 基础 (p . - [p . - 编辑 . -]) ,

宾夕法尼亚大学的桑迪基金会（第 19 页 [1684 年版第 16 页]），

- [laɪf] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['fɒləʊ] [kraɪst] [ðə; ði] [laɪt] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
' Life and salvation is to them that follow Christ the light , in all his
- 生活 和 救恩 是 到 他们 那 跟随 基督 这 光 , 在 全部 他的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

“凡跟随基督之光，跟随他一切义行的人，就能获得生命和救赎。”

[wɪtʃ] ['evri] [mæn] ['kʌmz] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ,
which every man comes only to experiment ,
哪个 每一个 男人 来 仅有的 到 实验 ,

每个人都只是为了尝试而来，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ]['həʊli] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [greɪs] ,
as he walks in a holy subjection to that measure of light and grace ,
作为 他 散步 在 一个 圣 隶属 到 那 措施 的 光 和 优雅 ,

当他以圣洁的顺服之心行走在那光明与恩典的尺度之下时，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm] . -
wherewith the fulness hath enlightened him . '
以及 这 充满 有 开明 他 . -

这丰盛的真理光照了他。

['faʊlə(r)] ([piː] . [eit]) , - [ðæt] [ɪz] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd]
Fowler (p . 8) , ' That is , those which are of an indispensable , and
福勒 (p . 8) , - 那 是 , 那些 哪个 是 的 一个 必不可少 , 和
[ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
eternal obligation ,
永恒 义务 ,

福勒（第 8 页）说：“也就是说，那些具有不可或缺的、永恒的义务，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [menz] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]
which were first written in men's hearts , and originally dictates of human
哪个 是 第一的 书面 在 男士 心 , 和 起初 规定 的 人类
['neɪtʃə(r)] . - [ˌtuː'tuː] .
nature . ' 2 .
自然 . - 2 .

这些最初写在人们心中，最初是人性的体现。'2.

[pen] ([piː] . -
Penn (p . 32
宾夕法尼亚 (p . -

宾夕法尼亚大学（第32页）

[[piː] . - [ed] . -]) , - [ai] ['riːəli] [kən'fes] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ,
[p . 26 ed . 1684]) , ' I really confess that Jesus Christ fulfilled the Father's will ,
[p . - 编辑 . -]) , - 我 真的 承认 那 耶稣 基督 已完成 这 父亲的 将要 ,

[第26页，1684年版]），“我真心承认耶稣基督实现了天父的旨意，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [gɒd] ,
and offered up a most satisfactory sacrifice , but not to pay God ,
和 提供 向上 一个 最多 令人满意的 牺牲 , 但 不是 到 支付 上帝 ,

献上了极其令人满意的祭品，但并非为了偿还上帝。

[ɔː(r)] [help] [hɪm] [[æz; əz] ['ʌðər,weɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]] [tuː; tə] [seɪv] [men] . -
or help him [as otherways being unable] to save men . '
或者 帮助 他 [作为 否则 存在 无法] 到 节省 男人 . -

或者帮助他（在其他方法无效的情况下）拯救人们。

['faʊlə(r)] ([piː] . -) , - [kraɪst] [wɒz; wəz] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)]
Fowler (p . 85) , ' Christ was set forth to be a propitiatory sacrifice for
福勒 (p . -) , - 基督 曾是 放 前进 到 是 一个 安抚 牺牲 为了
[sɪn] ;
sin ;
罪 ;

福勒（第 85 页）说：“基督被设立为赎罪祭；

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
I will not say that his Father
我 将要 不是 说 那 他的 父亲

我不会说他的父亲

[[huː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [sweɪ]['dʒʊrɪs]] [mait] [biː; bi] [pʊt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv]
[who is perfectly sui juris] might be put by this means into a capacity of
[WHO 是 完美 sui 法学] 可能 是 放 经过 这 方法 进入 一个 容量 的
[fə'gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - [θriː] .
forgiving it . ' 3 .
宽恕 它 . - 3 .

[完全具有完全行为能力的人]可能会通过这种方式获得宽恕的能力。'3.

[pen] ([piː] . -
Penn (p . 16
宾夕法尼亚 (p . -

宾夕法尼亚大学（第16页）

[[piː] . - [ed] . -]) , - [gɑːdz] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['graʊndɪd] [ɒn] [mænz] [rɪ'pentəns] ,
[p . 14 ed . 1684]) , ' God's remission is grounded on man's repentance ,
[p . - 编辑 . -]) , - 神的 缓解 是 接地 在 男人的 悔改 ,

[第14页，1684年版])，“上帝的赦免是基于人的悔改，

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pliːnərɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . -
not that it is impossible for God to pardon without a plenary satisfaction . '
不是 那 它 是 不可能的 为了 上帝 到 赦免 没有 一个 全体会议 满意 . -

并非说上帝不可能在没有完全满足的情况下赦免罪人。

['faʊlə(r)] ([piː] . -) , - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd]
Fowler (p . 84) , ' There are many that do not question but that God could
福勒 (p . -) , - 那里 是 许多 那 做 不是 问题 但 那 上帝 可以
[hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [sɪn] ,
have pardoned sin ,
有 赦免 罪 ,

福勒（第 84 页）说：“很多人并不质疑上帝是否可以赦免罪过。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , - & [siː] . [fɔːr] .
without any other satisfaction , than the repentance of the sinner , ' & c . 4 .
没有 任何 其他 满意 , 比 这 悔改 的 这 罪人 , - & c . 4 .

除了罪人的悔改之外，没有其他任何满足，'等等。4.

[pen] ([piː] . -
Penn (p . 27
宾夕法尼亚 (p . -

宾夕法尼亚大学（第27页）

[[piː] . - [ed] . -]) , - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [dʌθ] [nɒt] [ɡəʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˌsʌbsɪˈkwenʃəl] [tuː; tə]
[p . 22 ed . 1684]) , ' Justification doth not go before , but is subsequential to
[p . - 编辑 . -]) , - 理由 确实 不是 去 前 , 但 是 后续 到
[ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌst] . -
the mortification of lusts . '
这 屈辱 的 欲望 . -

[第 22 页，1684 年版]，‘称义不是在克制情欲之前，而是在克制情欲之后。’

[ˈfaʊlə(r)] ([piː] . - , -) , - [ðɪs] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [men] [ˈhəʊli] ,
Fowler (p . 14 , 15) , ' This blessing of making men holy ,
福勒 (p . - , -) , - 这 祝福 的 制作 男人 圣 ,

福勒（第14、15页）写道：“使人成圣的祝福，

[wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈkʌmɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [neɪm]
was so much the design of Christ's coming , that he had his very name
曾是 所以 很多 这 设计 的 基督的 未来 , 那 他 有 他的 非常 姓名
[frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] - :
from it ' :
从 它 - :

“基督的降临完全是按照设计进行的，甚至他的名字也来源于此。”

[əbˈzɜːv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , - [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sɪnz] - ;
observe the words are , ' He shall save his people from their sins ' ;
观察 这 字 是 , - 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 - ;

请注意，原文是：“他必将他的子民从罪恶中拯救出来”；

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
not from the punishment of them .
不是 从 这 惩罚 的 他们 .

不是因为他们受到的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpraɪməri] [sens] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [ˈpleɪnli] [ɪkˈsprest] [ɪn]
And that is the primary sense of them , which is most plainly expressed in
和 那 是 这 基本的 感觉 的 他们 , 哪个 是 最多 显然 表达 在
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

这就是它们的主要含义，也是它们最直白的表达方式：

- [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [sɪn] , [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [sens]
' That he shall save his people from the punishment of sin , is a true sense
- 那 他 将 节省 他的 人们 从 这 惩罚 的 罪 , 是 一个 真的 感觉
[tuː] ;
too ;
也 ;

“他必将拯救他的子民脱离罪恶的惩罚，这也是一种真实的意义；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsekənd(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪmˈplaɪd] [ˈəʊnli] ;
but it is secondary and implied only ;
但 它 是 次要 和 暗示 仅有的 ;

但这并非主要原因，只是隐含的；

[æz; əz] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnevə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [ˈkɒnsɪkwənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)]
as this latter is the never failing and necessary consequent of the former
作为 这 后者 是 这 绝不 失败 和 必要的 后果 的 这 以前的
[sælˈveɪʃ(ə)n] . - [faɪv] .
salvation . ' 5 .
救恩 . - 5 .

因为后者是前者救赎的必然结果。'5.

[pen] ([piː] . -
Penn (p . 25
宾夕法尼亚 (p . -

宾夕法尼亚大学（第25页）

[[piː] . - [ed] . -]) , - [sɪns] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] [hæd; həd] ,
[p . 21 ed . 1684]) , ' Since therefore there can be no admittance had ,
[p . - 编辑 . -]) , - 自从 所以 那里 能 是 不 准入 有 ,
[wɪ'ðaʊt] [pə'fɔːmɪŋ] [ðæt] ['raɪtʃəs] [wɪl] ,
without performing that righteous will ,
没有 表演 那 正义 将要 ,

[第21页，1684年版])，“因此，若不遵行那正义的旨意，就不可能获得准入，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðəʊz] ['həʊli] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['seɪɪŋz] ; [ə'læs] !
and doing those holy , and perfect sayings ; alas !
和 正在做 那些 圣 , 和 完美的 谚语 ; 唉 !

并说那些神圣而完美的话语；唉！

[tuː; tə] [wɒt] ['væljuː] [wɪl] [æn; ən] [ɪm'pjuːtətɪv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'maʊnt] ? - & [siː] .
to what value will an imputative righteousness amount ? ' & c .
到 什么 价值 将要 一个 指令 义 数量 ? - & c .

推定义行究竟价值几何？等等。

['faʊlə(r)] ([piː] . -) , - [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnwəd] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
Fowler (p . 16) , ' Christ shall bring in an inward substantial , and everlasting
福勒 (p . -) , - 基督 将 带来 在 一个 向内 重大的 , 和 永恒
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

福勒（第16页）说：“基督将带来内在的、实质性的、永恒的义。”

[ænd; ənd] [baɪ] ['æbrəugeit] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [[ˌserɪ'məʊniəl]] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['əʊnli] [ðɪs]
and by abrogating the outward [ceremonial] and establishing ONLY this
和 经过 废除 这 向外 [仪式] 和 建立 仅有的 这
['raɪtʃəsnəs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
righteousness , he should enlarge the Jewish Church ,
义 , 他 应该 放大 这 犹太人 教会 ,

他应当废除外在的礼仪，只建立这内在的正义，以此来扩大犹太教会。

[æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] . - [sɪks] .
an accession of the Gentiles , being by that means made unto it . ' 6 .
一个 加入 的 这 外邦人 , 存在 经过 那 方法 制成 到 它 . - 6 .

外邦人通过这种方式加入教会。'6.

[pen] ([piː] . - , -
Penn (p . 24 , 25
宾夕法尼亚 (p . - , -

宾夕法尼亚大学（第24、25页）

[[piː] . - [ed] . -]) , - [sɪns] [gɒd] [hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [laɪf] ,
[p . 20 ed . 1684]) , ' Since God has prescribed an inoffensive life ,
[p . - 编辑 . -]) , - 自从 上帝 有 规定 一个 无害的 生活 ,

[第20页，1684年版])，“既然上帝规定了一种无害的生活，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [kæn; kən] [gɪv] [ək'septəns] [wɪð] [hɪm] ;
as that which only can give acceptance with him ;
作为 那 哪个 仅有的 能 给 验收 和 他 ;

只有这样才能得到他的接纳；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hæθ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
and on the contrary hath determined never to justify the wicked ,
和 在 这 相反 有 决定 绝不 到 证明合法 这 邪恶 ,

相反，他决心绝不为恶人辩护。

& [siː] . — [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [weə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd]

& c . — Will not the abomination appear greatest of all , where God shall be found

& c . — 将要 不是 这 厌恶 出现 最 的 全部 , 在哪里 上帝 将 是 成立

[kən'demɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌst] ,

condemning the just ,

谴责 这 只是 ,

等等——难道最可憎的事不是在上帝谴责义人的时候吗?

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌðeə'tuː] [kəm'peld] , [ɔː(r)] [els]

on purpose to justify the wicked ; and that he is thereto compelled , or else

在 目的 到 证明合法 这 邪恶 ; 和 那 他 是 到 被迫 , 或者 别的

[nəʊ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

no salvation ,

不 救恩 ,

故意为恶人辩护；而且他是被迫如此，否则就无法得救。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] , [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

which is the tendency of their doctrine , who imagine the righteous ,

哪个 是 这 趋势 的 他们的 教义 , WHO 想象 这 正义 ,

这就是他们教义的倾向，他们想象自己是义人，

[ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [['ɪnəs(ə)nt] [-]] ['raɪtʃəs] [sʌn] ,

and merciful God to condemn and punish his [innocent [38]] righteous Son ,

和 仁慈 上帝 到 谴责 和 惩治 他的 [清白的 [-]] 正义 儿子 ,

仁慈的上帝竟要谴责和惩罚他无辜的[38]义子，

[ðæt] [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,

that he having satisfied for our sins ,

那 他 拥有 使满意 为了 我们的 罪孽 ,

他既已为我们的罪孽付出了代价，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [[waɪl] [ˌʌn'sæŋktifaid]] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt]

we might be justified [while unsanctified] by the imputation of his perfect

我们 可能 是 合理的 [尽管 未受圣化] 经过 这 估算 的 他的 完美的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness .

义 .

我们或许可以因他完全的义归于我们，即使我们尚未成圣，也能被称义。

[əʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [biː; bi] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['krɪstʃənz] ! -

O why should this horrible thing be contended for by Christians ! '

哦 为什么 应该 这 可怕 事物 是 有争议 为了 经过 基督徒 ! -

啊，基督徒为何要为这件可怕的事情争辩呢！

['faʊlə(r)] ([piː] . -) ,

Fowler (p . 119) ,

福勒 (p . -) ,

福勒（第 119 页）

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt]] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

' If it were possible [as it hath been proved it is not] that a wicked

- 如果 它 是 可能的 [作为 它 有 到过 已证实 它 是 不是] 那 一个 邪恶

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːdz] ['pɑːd(ə)n] ,

man should have God's pardon ,

男人 应该 有 神的 赦免 ,

“如果恶人有可能得到上帝的宽恕（但事实证明并非如此），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪzrəbl] . -

it would not make him cease to be miserable . '

它 会 不是 制作 他 停止 到 是 悲惨的 . -

但这并不会让他停止痛苦。

['faʊlə(r)] ([piː] . -) , - [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [kʊd; kəd][biː; bi]
Fowler (p . 120) , ' Were it possible that Christ's righteousness could be
福勒 (p . -) , - 是 它 可能的 那 基督的 义 可以 是
[ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn] ,
imputed to an unrighteous man ,
估算 到 一个 不义的 男人 ,

福勒（第120页）写道：“如果基督的义可以归于一个不义的人，

[ai][deə(r)]['bəʊldli] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
I dare boldly affirm it would signify as little to his happiness ,
我 敢 大胆地 确认 它 会 表示 作为 小的 到 他的 幸福 ,

我敢断言，这对他幸福的影响微乎其微。

[æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['gɑːmənt] , [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [wɪð]
as would a gorgeous and splendid garment , to one that is almost starved with
作为 会 一个 华丽的 和 灿烂 服装 , 到 一 那 是 几乎 饥饿 和
['hʌŋgə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

就像一件华丽精美的衣服，对于一个几乎饿到皮包骨头的人来说一样。

[ɔː(r)] [ðæt] [liːθ] ['rækt] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] , [ɔː(r)]['kɒlɪk] . -
or that lieth racked by the torturing diseases of the stone , or colic . '
或者 那 谎言 架子 经过 这 酷刑 疾病 的 这 石头 , 或者 绞痛 . -

或者，他正饱受肾结石或绞痛等疾病的折磨。

['faʊlə(r)] ([piː] . -) , - [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːəθ] [səʊ] ,
Fowler (p . 130) , ' To justify a wicked man , while he continueth so ,
福勒 (p . -) , - 到 证明合法 一个 邪恶 男人 , 尽管 他 继续 所以 ,

福勒（第130页）说：“为一个作恶的人辩护，只要他继续作恶，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'spærɪdʒ] [hɪz; ɪz]
if it were possible for God to do it , would far more disparage his
如果 它 是 可能的 为了 上帝 到 做 它 , 会 远的 更多的 贬损 他的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

如果上帝真的能做到这一点，那将更加贬低他的公正。

[ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [ðæn; ðən] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] . - ['sɛvən] .
and holiness , than advance his grace and kindness . ' 7 .
和 圣洁 , 比 进步 他的 优雅 和 仁慈 . - 7 .

以及圣洁，而不是增进他的恩典和仁慈。'7.

[pen] ([piː] . -
Penn (p . 26
宾夕法尼亚 (p . -

宾夕法尼亚大学（第26页）

[[piː] . - [ed] . -]) , - [ən'les] [wiː; wi][biː; bi] [[kʌm]]
[p . 22 ed . 1684]) , ' Unless we be [come]
[p . - 编辑 . -]) , - 除非 我们 是 [来]

[第 22 页，1684 年版]），'除非我们[成为]

['du(ː)əz][ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] , [wɪtʃ] [kraɪst] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]
doers of that law , which Christ came not to destroy , but as our example
实干家 的 那 法律 , 哪个 基督 来了 不是 到 破坏 , 但 作为 我们的 例子
[tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
to fulfil ,
到 实现 ,

那些遵行律法的人，基督来不是要废掉律法，而是要我们效法他，成全律法。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['dʒʌstɪfaɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	.	-
we	**can**	**never**	**be**	**justified**	**before**	**God**	**.**	**'**
我们	能	绝不	是	合理的	前	上帝	.	-

我们永远无法在上帝面前获得称义。

['faʊlə(r)]	(	[piː]	.	-	)	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪn]	[ɒv; əv]
Fowler	**(**	**p**	**.**	**296**	**)**	**,**	**'**	**It**	**is**	**impossible**	**we**	**should**	**not**	**have**	**the**	**design**	**of**
福勒	(	p	.	-	)	,	-	它	是	不可能的	我们	应该	不是	有	这	设计	的

[ˌkrɪsti'ænəti]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ɪn]	[ˌjuː 'es]	,
Christianity	**accomplished**	**in**	**us**	**,**
基督教	完成	在	我们	,

福勒（第 296 页）说：“基督教的旨意不可能在我们身上没有实现。”

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**therefore**	**that**	**we**	**should**	**be**	**destitute**	**of**	**the**	**power**	**of**	**it**	**,**
和	所以	那	我们	应该	是	贫困	的	这	力量	的	它	,

因此，我们应该失去它的力量。

[ɪf]	[wiː; wi]	[meɪk]	['aʊə(r)]	['seɪvjərz]	[məʊst]	['eksələnt]	[laɪf]	,	[ðə; ði]	['pæt(ə)n]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	.
if	**we**	**make**	**our**	**Saviour's**	**most**	**excellent**	**life**	**,**	**the**	**pattern**	**of**	**our**	**lives**	**.**
如果	我们	制作	我们的	救世主的	最多	出色的	生活	,	这	图案	的	我们的	生活	.

如果我们以救主卓越的生活为榜样，来塑造我们的生活。

[ðəʊz]	[ðæt]	[sɪn'sɪəli]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'dʌstriəsli]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	['ɪmɪteɪt]	[ðə; ði]	['həʊli]	['dʒiːzəs]	[ɪn]
Those	**that**	**sincerely**	**,**	**and**	**industriously**	**endeavour**	**to**	**imitate**	**the**	**holy**	**Jesus**	**in**
那些	那	真挚地	,	和	勤奋地	努力	到	模拟	这	圣	耶稣	在

[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	,
his	**spirit**	**and**	**actions**	**,**
他的	精神	和	行动	,

那些真诚勤勉地努力效法圣耶稣精神和行为的人，

[kæn; kən]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['ɪgnərənt]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['truːli]	['krɪstʃənz]	,
can	**never**	**be**	**ignorant**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**truly**	**Christians**	**,**
能	绝不	是	无知	什么	它	是	到	是	真的	基督徒	,

永远不能对成为真正的基督徒意味着什么一无所知。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[feɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	.	-	[eit]	.
nor	**can**	**they**	**fail**	**to**	**be**	**so**	**.**	**'**	**8**	**.**
也不	能	他们	失败	到	是	所以	.	-	8	.

他们也不可能不这样。'8.

[pen]	(	[piː]	.	-	)	,	-	[nɔː(r)]	[let]	['eni]	['fænsi]	[ðæt]	[kraɪst]	[hæθ]	[səʊ]	[fʊl'fɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
Penn	**(**	**p**	**.**	**26**	**)**	**,**	**'**	**Nor**	**let**	**any**	**fancy**	**that**	**Christ**	**hath**	**so**	**fulfilled**	**it**	**for**	**them**	**,**
宾夕法尼亚	(	p	.	-	)	,	-	也不	让	任何	想要	那	基督	有	所以	已完成	它	为了	他们	,

佩恩（第26页）说：“也不要妄想基督已经为他们实现了这一点，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪk'skluːd]	[ðeə(r)]	[ə'biːdiəns]	,	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	['rekwɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ək'septəns]	,
as	**to**	**exclude**	**their**	**obedience**	**,**	**from**	**being**	**requisite**	**to**	**their**	**acceptance**	**,**
作为	到	排除	他们的	服从	,	从	存在	必需品	到	他们的	验收	,

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	['pæt(ə)n]	.	-
but	**only**	**as**	**their**	**pattern**	**.**	**'**
但	仅有的	作为	他们的	图案	.	-

目的在于排除服从作为他们被接纳的必要条件，而仅仅将其作为他们的榜样。

['faʊlə(r)]	(	[piː]	.	-	)	,	-	[ðɪs]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tɔːt]	[men]	[ðeə(r)]	['djuːti]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,
Fowler	**(**	**p**	**.**	**148**	**)**	**,**	**'**	**This**	**Son**	**of**	**God**	**taught**	**men**	**their**	**duty**	**,**	**by**	**his**	**own**	**example**	**,**
福勒	(	p	.	-	)	,	-	这	儿子	的	上帝	教授	男人	他们的	责任	,	经过	他的	自己的	例子	,

福勒（第148页）写道：“这位上帝之子以身作则，教导世人他们的责任，

[ænd; ənd]	[dɪd]	[hɪm'self]	[pə'fɔːm]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,	[wɒt]	[hiː; hi]	[rɪ'kwaɪəd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**did**	**himself**	**perform**	**among**	**them**	**,**	**what**	**he**	**required**	**of**	**them**	**.**
和	做过	他自己	履行	之中	他们	,	什么	他	必需的	的	他们	.

他亲自在他们中间履行了他要求他们做的事。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðæt] [wei] ,
Now that he should tread before us EVERY step of that way ,
现在 那 他 应该 踏 前 我们 每一个 步 的 那 方式 ,

既然他应该走在我们前面，走完这条路的每一步，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['liːdəθ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] ,
which he hath told us leadeth to eternal happiness ,
哪个 他 有 讲述 我们 利德斯 到 永恒 幸福 ,

他告诉我们，这将通往永恒的幸福。

[ænd; ənd] [kə'mend] [ðəʊz] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kə'rʌpt]
and commend those duties which are most ungrateful to our corrupt
和 表彰 那些 职责 哪个 是 最多 忘恩负义 到 我们的 腐败
[ˌinkli'neiʃən] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] ;
inclinations , by his own practice ;
倾向 , 经过 他的 自己的 实践 ;

他以身作则，推崇那些最违背我们腐败倾向的职责；

['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [breɪv] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪz] [nəʊ] [smɔːl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
our having so brave an example is no small encouragement ,
我们的 拥有 所以 勇敢的 一个 例子 是 不 小的 鼓励 ,

拥有如此勇敢的榜样，对我们来说是莫大的鼓舞。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kə'mɑːnd] . -
to a cheerful performance of all that is commanded . '
到 一个 快乐 表现 的 全部 那 是 命令 . -

愉快地完成所有被要求做的事情。

[ʌndə'stænd] [ðaʊ] [wɒt] [ðaʊ] [riːdɪst] ?
Understandest thou what thou readest ?
理解 你 什么 你 最易读 ?

你理解你所读的内容吗?

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

['faʊlərz] [dɪ'zaɪn] , [piː] . [sɪks] .
Fowler's Design , p . 6 .
福勒的 设计 , p . 6 .

福勒设计，第 6 页。

[ˌtuː'tuː] . ['ɪbɪd] . [θriː] .
2 . Ibid . 3 .
2 . 同上 . 3 .

2. 同上。3.

['siːɪŋ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] , [haʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['dredfəli] [mæn] [ɪz]
Seeing , then , it is evident from scripture , how deeply and dreadfully man is
看到 , 然后 , 它 是 明显 从 圣经 , 如何 深 和 极其糟糕 男人 是
['fɔːlən] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
fallen from God ,
倒下 从 上帝 ,

由此可见，从圣经中可以清楚地看出，人类与上帝的关系是多么深重、多么可怕。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɒli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['kriːtʃə(r)] , [kən'dɪʃ(ə)nz] ['priːviəs]
what a folly it is to suppose , in such a depraved creature , conditions previous
什么 一个 蠢事 它 是 到 认为 , 在 这样的 一个 堕落的 生物 , 状况 以前的
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !
to his justification !
到 他的 理由 !

认为这样一个堕落的生物在获得救赎之前会有某种条件，是多么愚蠢的想法啊！

[ðeɪ] [huː] [tɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [nɔː(r)] [weər'ɒv] [ðeɪ] [ə'fɜːm] .
They who talk at this rate , know not what they say , nor whereof they affirm .
他们 WHO 讲话 在 这 速度 ， 知道 不是 什么 他们 说 ， 也不 其中 他们 确认 .

这些人说话如此匆忙，既不知道自己在说什么，也不知道自己在肯定什么。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['miːtnəs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['miːtnəs] [tuː; tə] [sɪn] ,
In a natural man there is no meetness , but a meetness to sin ,
在 一个 自然的 男人 那里 是 不 相聚 ， 但 一个 相聚 到 罪 ，

在属血气的人身上，没有合宜之事，只有犯罪的合宜之事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːtnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] .
and a meetness to be damned .
和 一个 相聚 到 是 该死的 .

以及一种该死的相聚。

[ðeɪ] [huː] [nəʊ] [ðəm'selvz] , [nəʊ] [ðɪs] .
They who know themselves , know this .
他们 WHO 知道 他们自己 ， 知道 这 .

了解自己的人，自然明白这一点。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['priː] - ['rekwɪzɪts] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɡɒd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
And there are no pre - requisites to justification , but what God , by his Spirit ,
和 那里 是 不 预 - 必备条件 到 理由 ， 但 什么 上帝 ， 经过 他的 精神 ，

称义没有先决条件，而是神藉着圣灵所赐予的。

[ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [menz] [hɑːts] .
is pleased to work in men's hearts .
是 高兴 到 工作 在 男士 心 .

乐于赢得男人的心。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] ,
None are meet to obey the gospel ,
没有任何 是 见面 到 服从 这 福音 ，

没有人能接受福音。

[tɪl] [ɡɒd] [ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ə'biːdiəns] .
till God implants in their souls a principle of faith and evangelical obedience .
直到 上帝 植入物 在 他们的 灵魂 一个 原则 的 信仰 和 福音 服从 .

直到上帝将信仰的原则和福音式的顺服植入他们的灵魂。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['miːtnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
Before this is done , there is no meetness in the creature ,
前 这 是 完毕 ， 那里 是 不 相聚 在 这 生物 ，

在此之前，该生物体内没有契合性。

[nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] [ɡʊd] ; ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːks] ,
no disposition to do anything spiritually good ; neither are any of our works ,
不 处置 到 做 任何事物 精神层面 好的 ； 两者都不 是 任何 的 我们的 作品 ，

我们没有任何行善的意愿；我们的任何行为也都是如此。

[tɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [teɪks] [pleɪs] ,
till a change of nature takes place ,
直到 一个 改变 的 自然 需要 地方 ，

直到性质发生改变为止，

[əkˈseptəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [ɡɒd] . — [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd]
acceptable and well - pleasing in the sight of Almighty God . — Mason and
可接受 和 出色地 - 令人愉悦 在 这 视线 的 全能者 上帝 . — 石匠 和
[ˈraɪlənd] . [fɔːr] .
Ryland . 4 .
莱兰德 . 4 .

在全能的上帝眼中是可接受的，是蒙上帝喜悦的。——梅森和莱兰。4.

[ˈfaʊlə(r)] , [piː] . [sɪks] .
Fowler , p . 6 .
福勒 , p . 6 .

福勒，第 6 页。

[faɪv] . [ˈɪbɪd] . [sɪks] .
5 . Ibid . 6 .
5 . 同上 . 6 .

5. 同上。6.

[ˈfaʊlə(r)] , [piː] . [sɪks] .
Fowler , p . 6 .
福勒 , p . 6 .

福勒，第 6 页。

[ˈsɛvən] . [ˈɪbɪd] . [eit] .
7 . Ibid . 8 .
7 . 同上 . 8 .

7. 同上。8.

[mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪˈsteɪt] , [wɒz; wəz][ˈhəʊli][ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] ;
Man , in his first estate , was holy and righteous ;
男人 , 在 他的 第一的 财产 , 曾是 圣 和 正义 ;

人在其最初阶段是神圣而正义的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
and he continued to be possessed of this righteousness as long as he
和 他 持续 到 是 拥有 的 这 义 作为 长的 作为 他
[wɒz; wəz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kriˈeɪtə(r)] ;
was obedient to his Creator ;
曾是 听话 到 他的 创作者 ;

只要他顺服造物主，他就一直拥有这种正义；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdisəˈbei] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [kəˈmɑːnd] ,
but as soon as he disobeyed the divine command ,
但 作为 很快 作为 他 违抗命令 这 神圣的 命令 ,

但他一旦违背了神的命令，

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi] [ˈemptid] [hɪmˈself] [ɒv; əv]
he lost all his holiness and righteousness at once ; he emptied himself of
他 丢失的全部 他的 圣洁 和 义 在 一次 ; 他 清空 他自己 的
[ˈevri] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˈɡʊdnəs] ,
every spark of goodness ,
每一个 火花 的 善良 ,

他瞬间失去了所有的圣洁和正义；他耗尽了自己身上每一丝善良。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ; [hiː; hi] [ˈfɔːfitid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv]
and was full of all manner of wickedness ; he forfeited all his primitive
和 曾是 满的 的 全部 方式 的 邪恶 ; 他 丧失 全部 他的 原始
[ˈpjʊərəti] ,
purity ,
纯度 ,

他充满了各种邪恶，丧失了所有原本的纯洁。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] , [ɪmˈpjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʌnˈraɪtʃəs] [ˈkriːtʃə(r)] .
and became a sinful , impure , and unrighteous creature .
和 成为 一个 罪恶的 , 不纯 , 和 不义的 生物 .

变成了一个有罪、不洁、不义的人。

[hens] , [ɔːl] [mænˈkaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈraɪtʃəsnəs] : [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [ˈraɪtʃəs] ,
Hence , all mankind are destitute of original righteousness : there is none of the children of men righteous ,
因此 , 全部 人类 是 贫困 的 原来的 义 : 那里 是 没有任何 的 这 孩子们 的 男人 正义 ,

因此，全人类都缺乏原本的义：世人中没有一个是义人。

- [nəʊ] [nɒt] [wʌn] : [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ˈduːɪθ] [gʊd] , [nəʊ] [nɒt] [wʌn] - ([rɒm] [θriː] : - , -) .
' no not one : there is none that doeth good , no not one ' (Rom 3 : 10 , 12) .
- 不 不是 一 : 那里 是 没有任何 那 做 好的 , 不 不是 一 - (只读存储器 3 : - , -) .

“没有一个行善的，连一个也没有。”（罗马书 3:10, 12）

[wɒt] [ðen] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] , [səʊ] [ˈveɪnli] [ˈbəʊstɪd] [ɒv; əv] ?
What then becomes of the purity and dignity of human nature , so vainly boasted of ?
什么 然后 变成 的 这 纯度 和 尊严 的 人类 自然 , 所以 徒劳地 吹嘘 的 ?

那么，人们引以为傲的人类本性的纯洁和尊严又将何去何从呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [mæn] [biː; bi] [ˈraɪtʃəs] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ?
or how shall man be righteous before God ?
或者 如何 将 男人 是 正义 前 上帝 ?

否则，人怎样才能在神面前称义呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [ˈkwestʃən] , [wiː; wi] [ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [pɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [kwəʊtid] [ˈtʃæptə(r)] ([ˌviːˈviː] - ,
To this last question , we answer with Paul , in the above - quoted chapter (vv 21 ,
到 这 最后的 问题 , 我们 回答 和 保罗 , 在 这 多于 - 引 章 (vv - ,

对于最后一个问题，我们用保罗在上面引用的章节（第21节）中的话语来回答。

-) , - [naʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈmænɪfestɪd] ,
22) , ' Now the righteousness of God without the law is manifested ,
-) , - 现在 这 义 的 上帝 没有 这 法律 是 表现出来 ,

22），“如今神的义在律法以外显明出来，

[ˈbiːɪŋ] [ˈwitnis] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ; [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
being witnessed by the law and the prophets ; even the righteousness of God ,
存在 目击者 经过 这 法律 和 这 先知 ; 甚至 这 义 的 上帝 ,

律法和先知都见证了这一点；这公义就是神的义。

[wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɔːl] [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] . -
which is by faith of Jesus Christ , unto all and upon all them that believe . '
哪个 是 经过 信仰 的 耶稣 基督 , 到 全部 和 之上 全部 他们 那 相信 . -

这是因着对耶稣基督的信，赐给所有相信的人。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] , [nəʊ] [səʊl] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [səʊl] [ˈevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ˈdʒʌstɪfaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] . — [ˈmeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈraɪlənd] . [naɪn] .
Without this righteousness , no soul ever was , no soul ever will be , justified before God . — Mason and Ryland . 9 .
没有 这 义 , 不 灵魂 曾经 曾是 , 不 灵魂 曾经 将要 是 , 合理的 前 上帝 . — 石匠 和 莱兰德 . 9 .

如果没有这种义，任何灵魂过去、现在、将来都不会在上帝面前被称义。——梅森和莱兰。9.

[greɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [prəˈfes] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] ,
Great will be the condemnation of all those who profess to know God ,
伟大的 将要 是 这 谴责 的 全部 那些 WHO 宣称 到 知道 上帝 ,
凡自称认识上帝的人，必将受到严厉的谴责。

[bʌt; bət][ɪn] [wɜːks] [dɪˈnaɪ] [hɪm] ; [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] ,
but in works deny him ; who are abominable and disobedient ,
但 在 作品 否定 他 ; WHO 是 可恶 和 忤 ,
却在行为上否认他；他们是可憎的、悖逆的，

[ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈevri] [gʊd] [wɜːk] [ˈreprəbeɪt] ([ˈtaɪtəs][wʌn] : -) .
and unto every good work reprobate (Titus 1 : 16) .
和 到 每一个 好的 工作 恶棍 (提图斯 1 : -) .
并且弃绝一切善行（提多书 1:16）。

[ə; eɪ] [greɪt] [prəˈfeʃn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [wɪl] [ˈəʊnli][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ]
A great profession , without a suitable life and conversation , will only procure a
一个 伟大的 职业 , 没有 一个 合适的 生活 和 对话 , 将要 仅有的 采购 一个
[ˈgreɪtə(r)] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] .
greater condemnation .
更大的 谴责 .
拥有伟大的职业，却没有与之相称的生活和谈吐，只会招致更大的谴责。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ʌp] , [jiː; ji] [ˈsliːpi] [ˈvɜːdʒinz] ; [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] ; [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [baɪ]
Therefore , up , ye sleepy virgins ; up , and be doing ; shew your faith by
所以 , 向上 , 是的 困 处女 ; 向上 , 和 是 正在做 ; 展示 你的 信仰 经过
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] .
your works .
你的 作品 .
所以，睡着的童女们，起来吧！起来行动吧！用你们的行动来证明你们的信心。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [wɪˈðaʊt] [gʊd] [wɜːks] , [əˈtendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɒdli] [wɔːk] [ænd; ənd]
There is no true religion without good works , attended with a godly walk and
那里 是 不 真的 宗教 没有 好的 作品 , 参加 和 一个 敬虔的 走 和
[bɪˈheɪvjə(r)] .
behaviour .
行为 .
没有善行，就没有真正的宗教，更谈不上虔诚的言行举止。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wɜːks] [ˈsiːmɪŋli] [gʊd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truː] [rɪˈlɪdʒən] .
There may be works seemingly good , where there is no true religion .
那里 可能 是 作品 似乎 好的 , 在哪里 那里 是 不 真的 宗教 .
有些作品看似美好，但其中可能并没有真正的宗教。

[gʊd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən] ,
Good works are not the causes , but the fruits and effects of true religion ,
好的 作品 是 不是 这 原因 , 但 这 水果 和 效果 的 真的 宗教 ,
善行并非真宗教的原因，而是真宗教的果实和结果。

[ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [truː] [rɪˈlɪdʒən]
of justifying faith wrought in the soul by the Holy Ghost ; and where true religion
的 证明其合理性 信仰 锻 在 这 灵魂 经过 这 圣 鬼 ; 和 在哪里 真的 宗教
[ɪz] ,
is ,
是 ,
圣灵在灵魂中动工所成就的称义的信心；以及真正的宗教所在之处，

[gʊd] [wɜːks] , [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈvaɪn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkwɒləti] , [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɒləʊ] ,
good works , of every divine kind and quality , will naturally follow ,
好的 作品 , 的 每一个 神圣的 种类 和 质量 , 将要 自然 跟随 ,
各种神圣的善行自然会随之而来。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [brɪŋz] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɪzrəbl]
to the glory and praise of that grace which alone brings salvation to miserable
到 这 荣耀 和 称赞 的 那 优雅 哪个 独自的 带来 救恩 到 悲惨的
['ruːɪnd] ['sɪnəz] . — ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['raɪlənd] . - .
ruined sinners . — Mason and Ryland . 10 .
毁坏 罪人 . — 石匠 和 莱兰德 . - .

荣耀和赞美那唯一能拯救可怜的罪人的恩典。——梅森和莱兰。10.

['haɪərəˌkliːz] , [ðə; ði] [griːk] [fə'lɒsəfə(r)] . - .
Hierocles , the Greek philosopher . 11 .
希罗克勒斯 , 这 希腊语 哲学家 . - .

希罗克勒斯，希腊哲学家。11.

['bʌnjən] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
Bunyan must have formed his opinions of the Quakers from some
班扬 必须 有 形成 他的 意见 的 这 贵格会教徒 从 一些
[p'ɜːsənz] [huː] [pɑːst] [æz; əz] [sʌtʃ] .
persons who passed as such .
人 WHO 通过了 作为 这样的 .

班扬对贵格会的看法一定是受到了某些自称贵格会教徒的人的影响。

[nəʊ] [fɔːm] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] - .
No form either of doctrine or discipline had appeared in 1672 .
不 形式 任何一个 的 教义 或者 纪律 有 出现 在 - .

1672年，教义和纪律都还没有形成。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['tenɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ðeɪ] [prə'fest] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə]
As soon as their tenets were published , they professed , as they do to
作为 很快 作为 他们的 信条 是 已发布 , 他们 声称 , 作为 他们 做 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

他们的教义一经公布，他们就宣称，而且直到今天仍然如此：

[ɪn'taɪə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs] . — [ed] . - .
entire dependence upon Jesus Christ for holiness . — Ed . 12 .
全部的 依赖性 之上 耶稣 基督 为了 圣洁 . — 艾德 . - .

完全依靠耶稣基督才能成圣。——第12版

['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [gɪvz] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɜːnɪd] [di'vain] ,
Mr . Fowler gives no reference to any of the works of these learned divines ,
先生 . 福勒 给予 不 参考 到 任何 的 这 作品 的 这些 学习 神灵 ,
[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] ! !
nor could he ! !
也不 可以 他 ! !

福勒先生没有提及这些博学神学家的任何著作，而且他也不可能提及！

[hiː; hi] [trə'djuːs] [ðiːz] [greɪt] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] ,
He traduces these great reformers and the doctrines of his own church ,
他 诽谤 这些 伟大的 改革者 和 这 教义 的 他的 自己的 教会 ,

他诋毁了这些伟大的改革家以及他自己教会的教义。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ! ! ! — [ed] . - .
and yet was soon after made a bishop ! ! ! — Ed . 13 .
和 然而 曾是 很快 后 制成 一个 主教 ! ! ! — 艾德 . - .

然而不久之后就被任命为主教了！！！——编者注13。

[ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
The saints of God experience a mystery of iniquity ,
这 圣徒 的 上帝 经验 一个 神秘 的 罪恶 ,

神的圣徒们也经历着罪恶的奥秘，

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
a horrible depth of corruption in their own hearts ,
一个 可怕 深度 的 腐败 在 他们的 自己的 心 ,

他们内心深处有着极其可怕的腐败程度。

[ænd; ənd] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and groan under the plague and burden of it .
和 呻吟 在下面 这 瘟疫 和 负担 的 它 .

在瘟疫和重压之下呻吟。

[ɪf] [wiː; wi] ['raɪtli] [nəʊ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld]['aʊə(r)] ['vaɪlnəs] , ['fɪlθinəs] , [ænd; ənd]
If we rightly know ourselves , and behold our vileness , filthiness , and
如果 我们 没错 知道 我们自己 , 和 看哪 我们的 卑鄙 , 肮脏 , 和
[ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] ,
exceeding sinfulness ,
超过 罪恶 ,

如果我们真正了解自己，并看清我们的卑鄙、污秽和极大的罪恶，

[ɪn][ðeə(r)] [truː] ['kʌləs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wɪkɪd] ,
in their true colours , we shall be obliged to own that we are very wicked ,
在 他们的 真的 颜色 , 我们 将 是 有义务 到 自己的 那 我们 是 非常 邪恶 ,

看清自己的真面目后，我们终将不得不承认自己非常邪恶。

[ʌn'həʊli] , [ʌn'gɒdli] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ;
unholy , ungodly , abominable ;
不圣洁的 , 不敬神的 , 可恶 ;

不圣洁的，不敬神的，可憎的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['iːv(ə)l][ɪz][səʊ] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
and that a principle and inclination to evil is so prevalent in the best of
和 那 一个 原则 和 倾角 到 邪恶的 是 所以 流行 在 这 最好的 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

而且，即使是最优秀的人，也普遍存在着作恶的原则和倾向。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['griːdɪli] [kə'mɪt] [ðə; ði]
that were God to leave us to ourselves , we should greedily commit the
那 是 上帝 到 离开 我们 到 我们自己 , 我们 应该 贪婪地 犯罪 这
[məʊst] ['heɪnəs] [sɪnz] .
most heinous sins .
最多 令人发指的 罪孽 .

如果上帝放任我们，我们就会贪婪地犯下最令人发指的罪行。

[ðiːz] ['truːli] ['hʌmb(ə)ld] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'ləʊn] ,
These truly humbled persons , and these alone ,
这些 真的 谦卑 人 , 和 这些 独自的 ,

真正谦逊的人，也只有这些人，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [ə'təun]
are made sensible of the want of the application of the precious atoning
是 制成 明智的 的 这 想 的 这 应用 的 这 宝贵的 赎罪
[blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ,
blood of Christ to cleanse them from the pollution of sin ,
血 的 基督 到 洁净 他们 从 这 污染 的 罪 ,

他们意识到自己缺乏基督宝贵的赎罪宝血来洗净罪恶的玷污，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktifai] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and of the sanctifying grace of the Spirit to deliver them from the
和 的 这 神圣化 优雅 的 这 精神 到 递送 他们 从 这
[də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['raɪlənd] . - . -
dominion and tyranny of it . — Mason and Ryland . 14 . '
统治权 和 暴政 的 它 . — 石匠 和 莱兰德 . - . -

并藉着圣灵的圣化恩典，将他们从罪恶的辖制和暴政中拯救出来。——梅森和莱兰德。14.

[ðə; ði] [səʊl] . -
Rusheth the soul . '
拉什斯 这 灵魂 . -

奔涌灵魂。

[tuː; tə] [rʌʃ] [ɪz][ə; eɪ]['njuːtə(r)] [vɜːb] , [hɪə(r)] [juːst] [ɪn][æn; ən] ['æktɪv] [sens] ; — - - [gɪvz]
To rush is a neuter verb , here used in an active sense ; — ' precipitateth ' gives
到 匆忙 是 一个 中性 动词 , 这里 用过的 在 一个 积极的 感觉 ; — - 沉淀 - 给予
[ðə; ði] [kə'rekt] [aɪ'dɪə] . — [ed] . - . -
the correct idea . — Ed . 15 . '
这 正确的 主意 . — 艾德 . - . -

“rush”是中性动词，此处用作主动语态；——“precipitateth”表达了正确的意思。——编者注15。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , - [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz]
So natural , and ignorant , ' in distinction from that spiritual wisdom which is
所以 自然的 , 和 无知 , - 在 区别 从 那 精神 智慧 哪个 是
[ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] . — [ed] . - .
immortal and illuminating . — Ed . 16 .
不朽 和 启发性的 . — 艾德 . - .

如此自然，如此无知，与那不朽的、启迪人心的精神智慧截然不同。——编者注16。

[ə'genst] [ɔːl] [ʌn'gɑːdlinəs] [ænd; ənd] [ʌn'raitʃəsnis] [ɒv; əv] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [aɪ'dɒlətri] ,
Against all ungodliness and unrighteousness of men , such as disbelief , idolatry ,
反对 全部 不敬虔 和 不义 的 男人 , 这样的 作为 怀疑 , 偶像崇拜 ,
[ə'dʌltəri] , & [siː] . ([piː] . -) . - .
adultery , & c . (p . 35) . 17 .
通奸 , & c . (p . -) . - .

反对一切不敬虔和不义的人，例如不信、拜偶像、奸淫等等。（第 35 页）17.

[haʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] !
How astonishing the mystery !
如何 惊人 这 神秘 !

多么令人惊奇的谜团！

[haʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] !
how condescending the love !
如何 居高临下的 这 爱 !

这种爱真是居高临下！

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd]['faɪnaɪt] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n] ([kraɪst]) ,
that the infinite Deity and finite flesh should meet in one person (Christ) ,
那 这 无限 神 和 有限 肉 应该 见面 在 一 人 （ 基督 ） ,

无限的神性和有限的肉体在一个人（基督）身上相遇，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['pɜːs(ə)n] !
in order to display to mankind the glory of God in that divine person !
在 命令 到 展示 到 人类 这 荣耀 的 上帝 在 那 神圣的 人 !

为了向世人彰显上帝在那位神圣人物身上所彰显的荣耀！

[tuː; tə] [brɪŋ] [hel] - [dɪ'zɜːvɪŋ] ['mɔːtəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɪənəs] , [jeɪ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌnnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
to bring hell - deserving mortals into a nearness , yea , into a oneness with his
到 带来 地狱 - 值得 凡人 进入 一个 接近 , 是的 , 进入 一个 合一 和 他的
[kri'eɪtə(r)] ,
Creator ,
创作者 ,

使那些本应下地狱的凡人能够接近，甚至与造物主合而为一。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [pɑː'teikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd][ə'dɔː(r)][ænd; ənd][əd'maɪə(r)]
that they might be made partakers of his holiness , and adore and admire
那 他们 可能 是 制成 参与者 的 他的 圣洁 , 和 崇拜 和 钦佩
[hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
his perfections for ever !
他的 完美 为了 曾经 !

愿他们分享他的圣洁，永远敬拜和赞美他的完美！

[əʊ] ['krɪstʃənz] , [nəʊ] [ænd; ənd] [praɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'estɪməbl] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ɪnstənt]
O Christians , know and prize your inestimable privileges , and be instant
哦 基督徒 , 知道 和 奖 你的 不可估量 特权 , 和 是 立即的
[æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
at the throne of grace ,
在 这 王座 的 优雅 ,

基督徒们啊，要知道并珍惜你们无比宝贵的特权，并随时来到恩典的宝座前。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [meɪ] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] -
that your souls may be so far assimilated to the image of the ever -
那 你的 灵魂 可能 是 所以 远的 同化 到 这 图像 的 这 曾经 -
['blesɪd; blest][ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l]['dʒiːzəs] ,
blessed and adorable Jesus ,
蒙福 和 可爱的 耶稣 ,

愿你们的灵魂尽可能地与那永远蒙福、可爱的耶稣的形象相契合。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnstəntli] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['heisən] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
that you may be constantly looking and hastening to , and longing for
那 你 可能 是 不断地 寻找 和 加速 到 , 和 渴望 为了
[ðæt] ['hæpi] [taɪm] ,
that happy time ,
那 快乐的 时间 ,

你可能一直在寻找、急切地想要到达、并且渴望着那段快乐的时光。

[wen] , ['hævɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] ['reɪdʒɪz][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] ,
when , having dropt the dimming rages of mortality , the veil of sinful flesh ,
什么时候 , 拥有 掉落 这 调光 愤怒 的 死亡 , 这 面纱 的 罪恶的 肉 ,

当褪去凡人渐弱的狂怒，揭开罪恶肉体的面纱，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] - [nəʊ] [hɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] - [ɒv; əv] [hɪm] ,
you shall be brought to ' know him even as you are known ' of him ,
你 将 是 带来 到 - 知道 他 甚至 作为 你 是 已知 - 的 他 ,

你们将“认识他，正如他认识你们一样”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . - — ['raɪlənd] .
because you shall ' see him as he is . ' — Ryland .
因为 你 将 - 看 他 作为 他 是 . - — 莱兰德 .

因为你会“看到他本来的样子”。——莱兰德

- . - ['kɒmən] , - [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
18 . ' Common , ' as the head of his church ,
- . - 常见的 , - 作为 这 头 的 他的 教会 ,

18. “普通人”，作为他所在教会的领袖，

[ɪn] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl][ɔː(r)] ['kɒmən] [raɪt] . — [ed] . - . -
in whom all his people have an equal or common right . — Ed . 19 . '
在 谁 全部 他的 人们 有 一个 平等的 或者 常见的 正确的 . — 艾德 . - . -

祂所有的人民都对祂享有平等或共同的权利。——编者注19。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [mait] [siːm] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , ['neɪmli] ,
And even that miracle which might seem the most inconsiderable , namely ,
和 甚至 那 奇迹 哪个 可能 似乎 这 最多 微不足道的 , 即 ,

甚至连那个看似最微不足道的奇迹，即

[hɪz; ɪz] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l]['piːtə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] ,
his causing his disciple Peter to catch a fish with a small piece of money in its mouth ,
他的 导致 他的 弟子 彼得 到 抓住 一个 鱼 和 一个 小的 片 的 钱 在 它是 嘴 ,

他让他的门徒彼得去抓一条嘴里叼着一小块钱的鱼。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌktɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːti] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['mædʒɪstreɪt] ;
was also instructive of a duty ; it being an instance of his loyalty to the supreme magistrate ;
曾是 还 有指导意义的 的 一个 责任 ; 它 存在 一个 实例 的 他的 忠诚 到 这 最高 地方法官 ;

这也体现了他的职责；这是他对最高行政长官忠诚的一个例子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] ,
for the money was expended in paying tribute ,
为了 这 钱 曾是 已支出 在 付费 贡 ,

因为这些钱都花在了缴纳贡品上。

[ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] .
and taken out of the sea in that strange manner for no other purpose .
和 已采取 出去 的 这 海 在 那 奇怪的 方式 为了 不 其他 目的 .

并以那种奇怪的方式从海里被带出来，没有其他目的。

- — ['faʊlərz] [dɪ'zaɪn] , & [siː] . [piː] . - . - . -
' — Fowler's Design , & c . p . 72 . 20 . '
- — 福勒的 设计 , & c . p . - . - . -

“——福勒设计等，第72.20页。”

[leɪ] [juː; jʊ] , - [brɪŋz] [fɔːθ] [tuː; tə] [jɔː'self] .
Lay you , ' brings forth to yourself .
莱 你 , - 带来 前进 到 你自己 .

躺下，你会对自己产生好感。

- [leɪ] - [ɪz][hɪə(r)] [juːst] [æz; əz][ɪn] - [ə; eɪ][hen] [leɪz] [egz] - ;
' Lay ' is here used as in ' a hen lays eggs ' ;
- 莱 - 是 这里 用过的 作为 在 - 一个 母鸡 躺下 鸡蛋 - ;

这里的“lay”指的是“母鸡下蛋”；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['sætaɪə(r)] . — [ed] . - . -
such an application to this proverb is a cutting satire . — Ed . 21 . '
这样的 一个 应用 到 这 谚语 是 一个 切割 讽刺 . — 艾德 . - . -

将这句谚语如此应用，是一种尖刻的讽刺。——编者注21

[tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] . -
To possess them . '
到 具有 他们 . -

拥有它们。

[pə'zes] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [vɜːb] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz]['əʊnli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
Possess was formerly used as an active verb , but now is only used as a
具有 曾是 以前 用过的 作为 一个 积极的 动词 ， 但 现在 是 仅有的 用过的 作为 一个
['njuːtə(r)] [vɜːb] ;
neuter verb ;
中性 动词 ；

“Possess”以前用作主动动词，但现在只用作中性动词；

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] - [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] . - - . -
the meaning is ' to fill them with the certainty of the knowledge . ' 22 . '
这 意义 是 - 到 充满 他们 和 这 肯定 的 这 知识 . - - . -

其含义是“让他们充满对知识的确信”。22.

[æz; əz][ɪn]['ædəm][ɔːl] [daɪd] , - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] ,
As in Adam all died , ' were bereft of every good ,
作为 在 亚当 全部 死亡 ， - 是 失去 的 每一个 好的 ，

如同亚当一样，所有人都死了，失去了一切美好。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [rɒθ] [ænd; ənd] ['endləs] ['mɪzəri] , [səʊ] - [ɪn] [kraɪst] , - [baɪ] ['vɜːtʃuː]
and became obnoxious to wrath and endless misery , so ' IN Christ , ' by virtue
和 成为 令人讨厌的 到 愤怒 和 无尽的 苦难 ， 所以 - 在 基督 ， - 经过 美德
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ，

并因此招致愤怒和无尽的痛苦，所以“在基督里”，因着他的生命，

[deθ] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , - [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] - ;
death , and resurrection , ' shall all be made alive ' ;
死亡 ， 和 复活 ， - 将 全部 是 制成 活 - ；

死亡和复活，“都将复活”；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [siːd] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [wɪtʃ] ['lɪvəθ] [ænd; ənd]
they shall have that incorruptible seed implanted in their hearts , which liveth and
他们 将 有 那 廉洁奉公 种子 植入式 在 他们的 心 ， 哪个 活着 和
[ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
abideth for ever .
安息 为了 曾经 .

他们心中必将植入那不朽的种子，这种子将永远活着，永远长存。

['evri] [greɪs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'njuːd] [səʊl] [frɒm; frəm][ɪts]['juːniən][tuː; tə]
Every grace and blessing is derived to the renewed soul from its union to
每一个 优雅 和 祝福 是 衍生的 到 这 更新 灵魂 从 它是 联盟 到
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

一切恩典和祝福都源于重生的灵魂与基督的结合。

[æz; əz][ɪts] ['lɪvɪŋ] [hed] , [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] .
as its living head , through the eternal Spirit .
作为 它是 活的 头 ， 通过 这 永恒 精神 .

作为其活着的头，藉着永恒的圣灵。

[kraɪst] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [sted] ,
Christ hath fulfilled all righteousness for us and in our stead ,
基督 有 已完成 全部 义 为了 我们 和 在 我们的 坚定 ，

基督已经为我们成就了一切义，并且代替我们成就了一切义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ænd; ənd][ɪn'tent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;
and this was the end and intent of his coming into the world ;
和 这 曾是 这 结尾 和 意图 的 他的 未来 进入 这 世界 ；

这就是他来到世上的最终目的和意义；

[səʊ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] ['truːli] [bɪ'liːv]
so that Christ is now become the righteousness of all them that do truly believe
所以 那 基督 是 现在 变得 这 义 的 全部 他们 那 做 真的 相信
[ɪn] [hɪm] . -
in him . '
在 他 . -

这样，基督就成了所有真心信他之人的义。

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] [wɜːks] ,
Created IN Christ Jesus unto good works ,
创建 在 基督 耶稣 到 好的 作品 ,

在基督耶稣里被造，为要行善，

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [ðem; ðəm] - ([ef] [ˌtuː'tuː] : -) . —
which God hath before ordained that we should walk in them ' (Eph 2 : 10) . —
哪个 上帝 有 前 受戒 那 我们 应该 走 在 他们 - (以弗 2 : -) . —
['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪlənd] . - .
Mason and Ryland . 23 .
石匠 和 莱兰德 . - .

神预先所定下要我们行的道’（弗2:10）。——梅森和莱兰。23.

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðɪs] ['liːg(ə)l] , [self] - [ɪg'zɔːltɪŋ] ,
Would to God this legal , self - exalting ,
会 到 上帝 这 合法的 , 自己 - 令人振奋 ,

但愿这种合法的、自我抬高的……

[kraɪst] - [dɪs'ɒnə(r)] ['dɒktrɪn] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)]
Christ - dishonouring doctrine had been confined to the times in which our author
基督 - 不光彩 教义 有 到过 受限 到 这 时代 在 哪个 我们的 作者
[rəʊt] ,
wrote ,
写道 ,

亵渎基督的教义仅限于我们这位作者写作的时代。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðen] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [hel] , [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [bʌt; bət] [ə'læs] !
or had been then banished to hell , from whence it came ; but alas !
或者 有 到过 然后 被放逐 到 地狱 , 从 何处 它 来了 ; 但 唉 !

或者它当时已被放逐到地狱，它就是从那里来的；但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] ['prevələnt] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛəriənizəm] , [ɑː'miniənizəm] ,
it is but too prevalent in these degenerate times , in which Arianism , Arminianism ,
它 是 但 也 流行 在 这些 退化 时代 , 在 哪个 阿里乌教派 , 阿民念主义 ,

但这在当今这个堕落的时代却过于普遍，阿里乌教派、阿民念主义……

[səu'siniənizəm] , & [siː] . , & [siː] . , [səʊ] ['dredfəli] [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesər] !
Socinianism , & c . , & c . , so dreadfully infect the multitude even of professors !
索西尼主义 , & c . , & c . , 所以 极其糟糕 感染 这 民众 甚至 的 教授们 !

索西尼主义等等，等等，竟然如此可怕地感染了众多教授！

[ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːtʃɪz] , [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [hɪə(r)] [bʌt; bət] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] ,
In the national churches , what do we hear but Moses and the law ,
在 这 国家的 教堂 , 什么 做 我们 听到 但 摩西 和 这 法律 ,

在各国教会中，我们听到的除了摩西和律法之外还能听到什么？

- [ðɪs] [duː; də] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] - ; [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
' This do and live ' ; or , in other words , do your duty as well as
- 这 做 和 居住 - ; 或者 , 在 其他 字 , 做 你的 责任 作为 出色地 作为
[juː; jʊ] [kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

“这样做才能活下去”；或者换句话说，尽你所能地履行你的职责。

[ænd; ənd] [kraɪst] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][rest] : [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [kraɪst] ,
and Christ will do the rest : thus making the gospel the sacrifice of Christ ,
和 基督 将要 做 这 休息 : 因此 制作 这 福音 这 牺牲 的 基督 ,

其余的就交给基督吧：这样，福音就成了基督的牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] .
and the work of the Spirit , of no effect .
和 这 工作 的 这 精神 , 的 不 影响 .

圣灵的工作也毫无效果。

[ˌweər'æz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [dɪ'preɪvd] ,
Whereas , on the contrary , unregenerate , depraved ,
然而 , 在 这 相反 , 未再生 , 堕落的 ,

相反，未悔改的、堕落的，

[ænd; ənd] ['sɪnfl] ['mɔːtəlz] - [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɜːks] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
and sinful mortals ' have no power to do good works pleasant and
和 罪恶的 凡人 - 有 不 力量 到 做 好的 作品 令人愉快的 和
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] ,
acceptable to God ,
可接受 到 上帝 ,

有罪的凡人“没有能力行神所喜悦、所悦纳的善事”。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [prɪ'ventɪŋ] [[ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
without the grace of God preventing [or going before] them , that they may
没有 这 优雅 的 上帝 预防 [或者 去 前] 他们 , 那 他们 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ;
have a good will ;
有 一个 好的 将要 ;

若非上帝的恩典先于他们，使他们心存善意；

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [gʊd] [wɪl] - ;
and working in and by them , when they have that good will ' ;
和 在职的 在 和 经过 他们 , 什么时候 他们 有 那 好的 将要 - ;

并在他们中间或通过他们开展工作，因为他们有这样的善意；

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːdz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , ([dʒɒn] - : [faɪv]) - [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
which is perfectly agreeable to our Lord's declaration , (John 15 : 5) ' Without me ,
哪个 是 完美 同意 到 我们的 主场 宣言 , (约翰 - : 5) - 没有 我 ,
[jiː; ji][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] . - — ['meɪs(ə)n]
ye can do nothing . ' — Mason
是的 能 做 没有什么 . - — 石匠

这与我们主的宣告完全一致（约翰福音 15:5）：“离了我，你们就什么也不能做。”——梅森

[ænd; ənd]['raɪlənd] .
and Ryland .
和 莱兰德 .

以及莱兰。

- . - [sɜː(r)][dʒɒnz] , - ['fɔːməli] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] .
24 . ' Sir Johns , ' formerly the title given to the priests .
- . - 先生 约翰斯 , - 以前 这 标题 给定 到 这 神父 .

24.“约翰爵士”，以前是授予牧师的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['revərənd] .
It was succeeded by the title ' reverend .
它 曾是 成功了 经过 这 标题 - 牧师 .

之后，他被授予了“牧师”的头衔。

- — [ed] . - .
' — Ed . 25 .
- — 艾德 . - .

'—Ed.25。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

- : - [haʊ] ['fɪəfəli] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [ə'bjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpɪst] . -
17 : ' How fearfully the gospel is abused by the papists . '
- : - 如何 恐惧地 这 福音 是 受虐 经过 这 天主教徒 . -

17：‘天主教徒滥用福音的程度令人恐惧。’

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

- : - [ðəʊz] ['sɒtɪʃ] , [huː] [ɪk'spekt][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['həʊlinəs] ;
18 : ' Those sottish , who expect salvation without holiness ;
- : - 那些 苏格兰人 , WHO 预计 救恩 没有 圣洁 ;

18：那些愚昧无知的人，没有圣洁就想得救；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [mɔː(r)][səʊ] [huː] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn]
and those more so who encourage themselves by the grace of the gospel in
和 那些 更多的 所以 WHO 鼓励 他们自己 经过 这 优雅 的 这 福音 在
[ʌn'həʊlɪnəs] .
unholiness .
不圣洁 .

尤其是那些靠着福音的恩典而鼓励自己去做不圣洁事的人。

- — [hedz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃæptəz] . — [ed] .
' — Heads of these Chapters . — Ed .
- — 头部 的 这些 章节 . — 艾德 .

——各章节的负责人。——编者注

- . - [wʊd] [ðæt] [mæn][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪdiət] , [huː] ,
26 . ' Would that man be accounted any better than a perfect idiot , who ,
- . - 会 那 男人 是 已记录 任何 更好的 比 一个 完美的 笨蛋 , WHO ,

26. “难道那个人会比一个十足的白痴好到哪里去吗？”

['biːɪŋ] ['sɔːli] [hɜːt] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːdʒən] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,
being sorely hurt , should expect from his surgeon perfect ease ,
存在 非常 伤害 , 应该 预计 从 他的 外科医生 完美的 舒适 ,

身负重伤，理应期待外科医生能让他轻松应对。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [ə'plai] ['eni] ['pleɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
when he will not permit him to apply any plaister for the healing of his
什么时候 他 将要 不是 允许 他 到 申请 任何 石膏 为了 这 康复 的 他的
[wuːnd] ?
wound ?
伤口 ?

他为什么不允许他用膏药包扎伤口呢？

[ɔː(r)] [ðæt] ['biːɪŋ] ['dedli] [sɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm]
Or that being deadly sick , should look that his physician should deliver him from
或者 那 存在 致命 生病的 , 应该 看 那 他的 医生 应该 递送 他 从
[hɪz; ɪz][peɪn] ,
his pain ,
他的 疼痛 ,

或者说，身患绝症，应该让医生帮他摆脱痛苦。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['eni] [kɔːs] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

when he will not take any course he prescribes for the removal of the

什么时候 他 将要 不是 拿 任何 课程 他 规定 为了 这 移动 的 这

[dɪ'stempə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

distemper that is the cause of it ?

犬瘟热 那 是 这 原因 的 它 ?

当他拒绝采取任何他所开出的治疗方案来消除导致这种疾病的病症时?

- — ['faʊlərz] [dɪ'zaɪn] , [piː] . - .

' — Fowler's Design , p . 216 .

- — 福勒的 设计 , p . - .

——福勒设计，第 216 页。

[haʊ] ['ædmərəbli] [dʌz] ['bʌnjən] [dɪ'tekt] [ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] [ˌkæʒʊ'ɪstɪk] ['sɒfɪstri] . — [ed] . - . -

How admirably does Bunyan detect and unravel this casuistic sophistry . — Ed . 27 . '

如何 令人钦佩地 做 班扬 探测 和 绎 这 诡辩 诡辩 . — 艾德 . - . -

班扬多么出色地识破并揭穿了这种诡辩的伎俩！——编者注27

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] [feɪθ] [tuː; tə] [feɪθ] - ; [ðæt] [ɪz] ,

The righteousness of God is revealed from faith to faith ' ; that is ,

这 义 的 上帝 是 揭晓 从 信仰 到 信仰 - ; 那 是 ,

神的义是本于信，以至于信；也就是说，

[frɒm; frəm][wʌn] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] : ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kriːs] [ɪn] [feɪθ] ; [lɪv; laɪv]['nɪərə(r)]

from one degree of faith to another : therefore increase in faith ; live nearer

从 一 程度 的 信仰 到 其他 : 所以 增加 在 信仰 ; 居住 更近

[tuː; tə] [kraɪst] ;

to Christ ;

到 基督 ;

从一种信仰程度到另一种信仰程度：因此，要增长信仰；要更亲近基督；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm]

and the nearer you live to the Saviour , the farther you will be from

和 这 更近 你 居住 到 这 救主 , 这 更远 你 将要 是 从

[sɪn] ;

sin ;

罪 ;

你离救主越近，就越远离罪恶；

[jeɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] , [baɪ] ['preʃəs] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ,

yea , he will make you , by precious faith in him ,

是的 , 他 将要 制作 你 , 经过 宝贵的 信仰 在 他 ,

是的，他会凭着你对他宝贵的信心，成就你。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒŋkərə(r)] ['əʊvə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['enəmɪz] : ['ðeəfɔː(r)] ['ventʃə(r)] ['həʊlli] [ə'pɒn]

more than conqueror over all your spiritual enemies : therefore venture wholly upon

更多的 比 征服者 超过 全部 你的 精神 敌人 : 所以 风险投资 完全 之上

[kraɪst] ,

Christ ,

基督 ,

祂必能战胜你所有的属灵仇敌；因此，要全心全意地信靠基督。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst][juː; jʊ] [aʊt] : [ɪn'diːd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] .

and see if he will cast you out : indeed , he never will .

和 看 如果 他 将要 投掷 你 出去 : 的确 , 他 绝不 将要 .

看看他会不会把你赶出去：他肯定不会。

[trʌst] [ɪn] [hɪm] , [həʊp] [ɪn] [hɪm] , [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Trust in him , hope in him , believe in him , and you will never be disappointed .

相信 在 他 , 希望 在 他 , 相信 在 他 , 和 你 将要 绝不 是 失望的 .

信靠他，仰望他，相信他，你就不会失望。

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪtnəs] [ɪz][ɪn] [kraɪst] .
All our fitness is in Christ .
全部 我们的 健康 是 在 基督 .

我们一切的健身都源于基督。

[bɪˈliːv] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [jɔːz] .
Believe in him , and he is yours .
相信 在 他 , 和 他 是 你的 .

相信他，他就是你的。

[ɪn] [hɪm] [dwel] [ɔːl] [ˈfʊlnəs] .
In him dwells all fullness .
在 他 居住地 全部 饱腹感 .

一切的丰盛都蕴藏在他里面。

[bɪˈliːv] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz][ɪz] [jɔːz] : [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [jɔːz] ,
Believe in Christ , and all that Christ has is yours : his blood is yours ,
相信 在 基督 , 和 全部 那 基督 有 是 你的 : 他的 血 是 你的 ,

信靠基督，基督的一切就是你的：他的宝血就是你的。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [jɔːz] , [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz] [jɔːz] ; [jeɪ] ,
his wisdom is yours , his righteousness , his sanctification is yours ; yea ,
他的 智慧 是 你的 , 他的 义 , 他的 成圣 是 你的 ; 是的 ,

他的智慧属于你，他的公义、他的圣洁也属于你；是的，

[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [hɪmˈself] [ɪz] [jɔːz] — [hiː; hi][ɪz] [jɔːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
Christ Jesus himself is yours — he is yours in this world , and in the world to
基督 耶稣 他自己 是 你的 — 他 是 你的 在 这 世界 , 和 在 这 世界 到
[kʌm] ;
come ;
来 ;

基督耶稣本身就是你们的——今世是你们的，来世也是你们的；

[hiː; hi][ɪz] [jɔːz] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪˈtɜːnəti] .
he is yours in time , and in eternity .
他 是 你的 在 时间 , 和 在 永恒 .

他今生来世都属于你。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] , [ɑːˈmen; eɪˈmen] . — [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈraɪlənd] . - .
Even so , Amen . — Mason and Ryland . 28 .
甚至 所以 , 阿门 . — 石匠 和 莱兰德 . - .

即便如此，阿门。——梅森和莱兰德。28。

- [mɔː(r)] [ˈɡraʊndɪdlɪ] , - [wɪð] [ˈbetə(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
' More groundedly , ' with better foundation .
- 更多的 脚踏实地 , - 和 更好的 基础 .

“更加脚踏实地”，拥有更好的基础。

- . - [teɪk] [ðə; ði] [wei] , - [ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] . — [ed] . - .
29 . ' Take the way , ' occupy the place . — Ed . 30 .
- . - 拿 这 方式 , - 占据 这 地方 . — 艾德 . - .

29.“走这条路”，“占据那个地方。”——编者注30。

- [ˈdaʊtf(ə)l] [əˈpɪnjənz] , [məʊdz] [ænd; ənd] [raɪts] , [ˈiːɡəli] [əˈpəʊzd] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [eɪps] [ˈbləʊɪŋ] [æt; ət]
' Doubtful opinions , modes and rites , eagerly opposed , is like the apes blowing at
- 疑 意见 , 模式 和 仪式 , 急切地 反对 , 是 喜欢 这 猿猴 吹 在
[ə; eɪ] [ˈɡləʊwɜːm] ,
a glowworm ,
一个 萤火虫 ,

“对可疑的观点、方式和仪式的强烈反对，就像猿猴对着萤火虫吹气一样。”

[wɪtʃ] [ə'fɔːdz] ['naɪðə(r)] [lait] [nɔː(r)] [wɔːmθ] - ([piː] . -) . - .
which affords neither light nor warmth ' (p . 239) . 31 .
哪个 提供 两者都不 光 也不 温暖 - (p . -) . - .

它既不提供光线也不提供温暖”(第 239 页)。31.

[ðiːz] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][ɔːl] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] , [biː; bi] [ðeɪ]
These sentiments are the essential fundamentals of all state religions , be they
这些 情感 是 这 基本的 基本面 的 全部 状态 宗教 , 是 他们
['hiːðn] , ['krɪstʃən] , [ɔː(r)][moʊhɑːmeɪdɑn] .
heathen , christian , or mohamedan .
异教徒 , 基督教 , 或者 穆罕默丹 .

这些情感是所有国教的基本要素，无论是异教、基督教还是伊斯兰教。

[ðɪs] [pleɪn] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]
This plain avowal of them might have been the cause why the author was
这 清楚的 承认 的 他们 可能 有 到过 这 原因 为什么 这 作者 曾是
[suːn] ['ɑːftə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . — [ed] . - .
soon after made a bishop of the Church of England . — Ed . 32 .
很快 后 制成 一个 主教 的 这 教会 的 英格兰 . — 艾德 . - .

作者坦率地承认自己的观点，或许正是他不久后被任命为英国国教主教的原因。——编者注32。

[laɪk] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [breɪ] , [nɪə(r)] ['meɪdnhed] , [huː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] .
Like the vicar of Bray , near Maidenhead , who boasted of his consistency .
喜欢 这 牧师 的 嘶叫 , 靠近 梅登黑德 , WHO 吹嘘 的 他的 一致性 .

就像梅登黑德附近布雷的牧师一样，他以自己的言行一致而自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['henri] [eɪtθ][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ðen] [ə; eɪ]['semi] - ['prɒtɪstənt] ; ['ʌndə(r)] ['edwəd] , [ə; eɪ]
He was under Henry VIII a papist , then a semi - protestant ; under Edward , a
他 曾是 在下面 亨利 八 一个 天主教徒 , 然后 一个 半 - 新教 ; 在下面 爱德华 , 一个
['prɒtɪstənt] ;
protestant ;
新教 ;

在亨利八世统治时期，他是天主教徒；后来成为半新教徒；在爱德华统治时期，他成为新教徒。

['ʌndə(r)]['meəri] , [ə'gen] [ə; eɪ]['peɪpɪst] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .
under Mary , again a papist ; and under Elizabeth , a protestant .
在下面 玛丽 , 再次 一个 天主教徒 ; 和 在下面 伊丽莎白 , 一个 新教 .

在玛丽统治时期，她再次成为天主教徒；在伊丽莎白统治时期，她成为新教徒。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [breɪ] . — [ed] .
Still he had never ceased to be vicar of Bray . — Ed .
仍然 他 有 绝不 停止 到 是 牧师 的 嘶叫 . — 艾德 .

但他从未停止担任布雷的牧师。——编者注

- . - ['dɪgəɫ] [tə'geðə(r)] , - ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] - - , - [ə; eɪ]['kɒmbæt] , ['kwɒrəl] , [ɔː(r)]
33 . ' Diggle together , ' probably from ' degladiation , ' a combat , quarrel , or
- . - 迪格尔 一起 , - 大概 从 - - , - 一个 战斗 , 争吵 , 或者
['kɒntest] ;
contest ;
竞赛 ;

33. “一起挖土”，可能源自“degladiation”，意为战斗、争吵或竞赛；

[ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] [frendz] . — [ed] . - .
a fencing match between two friends . — Ed . 34 .
一个 击剑 匹配 之间 二 朋友们 . — 艾德 . - .

两个朋友之间的击剑比赛。——编者注34。

['faʊlərz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn][ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sekt] ,
Fowler's picture of the want of uniformity in the preachers of his sect ,
福勒的 图片 的 这 想 的 均匀性 在 这 传道者 的 他的 教派 ,

福勒描绘了他所在教派的传教士缺乏一致性的景象

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] - [ækt][ɒv; əv] [ˌjuːnɪˈfɔːməti] , - [ɪz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] ! ! — [ed] .
all being under the ' Act of Uniformity , ' is very amusing and instructive ! ! — Ed .
全部 存在 在下面 这 - 行为 的 均匀性 , - 是 非常 有趣 和 有指导意义的 ! ! — 艾德 .

- .
35 .
- .

所有这些都受《统一法案》的约束，这真是既有趣又有启发意义！——编者注35。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [səʊ] ;
Undoubtedly so ;
无疑 所以 ;

毫无疑问；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)]
because the good works of a man who is under the influence and power
因为 这 好的 作品 的 一个 男人 WHO 是 在下面 这 影响 和 力量

[ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [ɡreɪs] ,
of divine grace ,
的 神圣的 优雅 ,

因为一个受神圣恩典影响和力量的人所行的善事，

[fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈstreɪnɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [ˈrekənsaɪld] [ɡɒd] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,
flow from the constraining love of a coveannt - reconciled God in Christ Jesus ,
流动 从 这 约束 爱 的 一个 - - 和解 上帝 在 基督 耶稣 ,

源于基督耶稣里那位与人和好、立约的上帝那约束性的爱，

[huːm] [ðə; ði][ˈhəʊli] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ˈglɔːrifai] [ænd; ənd] [ˈrendəz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [ˈevri] [truː] [bɪˈliːvə(r)]
whom the holy - making Spirit glorifies and renders precious to every true believer
谁 这 圣 - 制作 精神 荣耀 和 渲染 宝贵的 到 每一个 真的 信徒

[ɪn] [hɪm] . — [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈraɪlənd] . - .
in him . — Mason and Ryland . 36 .
在 他 . — 石匠 和 莱兰德 . - .

圣化之灵使他得荣耀，使他成为每一个真正信他的人的宝贵之物。——梅森和莱兰。36.

[ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈsekʃənz] : [ai] . [ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ; [ˌaɪ ˈaɪ] .
The Jews were divided into three sections : I . The descendants of Israel ; II .
这 犹太人 是 分割 进入 三 部分 : 我 . 这 后代 的 以色列 ; 二 .

犹太人分为三部分：I. 以色列的后裔；II.

[ˈprɔsilait] [huː] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][məʊˈzeɪɪk] [raɪts] ; [ænd; ənd] , [θriː] .
Proselytes who conformed to all the Mosaic rites ; and , III .
皈依者 WHO 符合 到 全部 这 马赛克 仪式 ; 和 , 三、 .

遵守摩西律法所有仪式的皈依者；以及，III.

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [pɹˈiːsɛpts] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] — [ænd; ənd] [ðiːz] ,
Those who were bound to obey the seven precepts of Noah — and these ,
那些 WHO 是 边界 到 服从 这 七 戒律 的 诺亚 — 和 这些 ,

那些必须遵守诺亚七条诫命的人——以及这些人，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kənˈfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [raɪts] ,
although they did not conform to the Jewish rites ,
虽然 他们 做过 不是 符合 到 这 犹太人 仪式 ,

尽管他们不遵守犹太教的仪式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jet]	[wɜː(r); wə(r)]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truː]	[ɡɒd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
yet	**were**	**admitted**	**to**	**the**	**worship**	**of**	**the**	**true**	**God**	**and**	**the**	**hope**	**of**	**the**	**life**	**to**	**come**	**.**
然而	是	承认	到	这	崇拜	的	这	真的	上帝	和	这	希望	的	这	生活	到	来	.

然而，他们却被允许敬拜真神，并拥有来世的盼望。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tælmʊd]	[ðiːz]	[pɹ'iːsɛpts]	[wɜː(r); wə(r)]	—	[wʌn]	.
According	**to**	**the**	**Talmud**	**these**	**precepts**	**were**	**—**	**1**	**.**
根据	到	这	《塔木德》	这些	戒律	是	—	1	.

根据《塔木德》记载，这些戒律是——1.

[tuː; tə]	[rɪ'naʊns]	['aɪdəlz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[aɪ'dɒlətrəs]	['wɜːʃɪp]	.	[ˌtuː'tuː]	.
To	**renounce**	**idols**	**and**	**all**	**idolatrous**	**worship**	**.**	**2**	**.**
到	放弃	偶像	和	全部	偶像崇拜	崇拜	.	2	.

1. 弃绝偶像和一切偶像崇拜。

[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[ðə; ði]	[truː]	[ɡɒd]	,	[ðə; ði]	[kri'eɪtə(r)]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	.	[θriː]	.
To	**worship**	**the**	**true**	**God**	**,**	**the**	**creator**	**of**	**heaven**	**and**	**earth**	**.**	**3**	**.**
到	崇拜	这	真的	上帝	,	这	创作者	的	天堂	和	地球	.	3	.

敬拜真神，天地万物的创造者。3.

['blʌdʃed]	,	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	[nəʊ]	['mɜːdə(r)]	.	[fɔːr]	.
Bloodshed	**,**	**to**	**commit**	**no**	**murder**	**.**	**4**	**.**
流血事件	,	到	犯罪	不	谋杀	.	4	.

流血，却不犯谋杀罪。4.

[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[di'fail]	[wɪð]	[ˌfɔːnɪ'keɪʃn]	.	[faɪv]	.
Not	**to**	**be**	**defiled**	**with**	**fornication**	**.**	**5**	**.**
不是	到	是	被玷污的	和	婚前性行为	.	5	.

不可因淫乱而玷污。5.

['ræpaɪn]	,	[ə'genst]	[θeft]	[ænd; ənd]	['rɒbəri]	.	[sɪks]	.
Rapine	**,**	**against**	**theft**	**and**	**robbery**	**.**	**6**	**.**
掠夺	,	反对	盗窃	和	抢劫	.	6	.

抢劫，禁止盗窃和抢劫。6.

[tuː; tə]	[əd'mɪnɪstə(r)]	['dʒʌstɪs]	.
To	**administer**	**justice**	**.**
到	管理	正义	.

伸张正义。

['sɛvən]	.	[nɒt]	['iːtɪŋ]	[fleʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	—	[ed]	.
7	**.**	**Not**	**eating**	**flesh**	**with**	**the**	**blood**	**in**	**it**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
7	.	不是	吃	肉	和	这	血	在	它	.	—	艾德	.

7. 不吃带血的肉。——编者注

-	.	-	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	,	-	[frɒm; frəm]	-	-	,	-	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	;
37	**.**	**'**	**To**	**prevent**	**,**	**'**	**from**	**'**	**praevenio**	**,**	**'**	**to**	**go**	**before**	**;**
-	.	-	到	防止	,	-	从	-	-	,	-	到	去	前	;

37. “防止”源自“praevenio”，意为“先行”；

-	[prɪ'ventɪŋ]	[ˌjuː 'es]	-	[wɒz; wəz]	['fɔːməli]	[juːst]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[prɪ'peərɪŋ]	[ˌjuː 'es]	.	-
'	**preventing**	**us**	**'**	**was**	**formerly**	**used**	**for**	**'**	**preparing**	**us**	**.**	**'**
-	预防	我们	-	曾是	以前	用过的	为了	-	准备	我们	.	-

“preventing us”以前用来表示“preparing us”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɒbsəliːt] [ɪn] [ðɪs] [sens] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . — [ed] .
It is now obsolete in this sense , but frequently occurs in the Bible . — Ed .
它 是 现在 过时的 在 这 感觉 ， 但 频繁地 发生 在 这 圣经 . — 艾德 .

从这个意义上讲，它现在已经过时了，但在《圣经》中经常出现。——编者注

- . - ['ɪnəs(ə)nt] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['raɪtʃəs] , - [ed] . - .
38 . ' Innocent ' instead of ' righteous , ' ed . 1684 .
- . - 清白的 - 反而 的 - 正义 , - 编辑 . - .

38. “无辜的”代替“正义的”，1684 年版。

[ˌreprəʊ'beɪʃən] [ə'sɜːtɪd] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
REPROBATION ASSERTED : OR , THE DOCTRINE OF ETERNAL ELECTION AND
非难 断言 : 或者 , 这 教义 的 永恒 选举 和
[ˌreprəʊ'beɪʃən] [prə'mɪskjuəsli] ['hændld] , [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃæptəz] .
REPROBATION PROMISCUOUSLY HANDLED , IN ELEVEN CHAPTERS .
非难 滥交 处理 , 在 十一 章节 .

论及遗弃：或，对永恒拣选与遗弃教义的随意处理，共十一章。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [mə'tɪəriəl] [əb'dʒekʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
WHEREIN THE MOST MATERIAL OBJECTIONS MADE BY THE OPPOSERS OF THIS DOCTRINE ,
其中 这 最多 材料 反对意见 制成 经过 这 反对者 的 这 教义 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)d] ;
ARE FULLY ANSWERED ;
是 完全 回答 ;

其中，反对这一教义的人提出的最实质性的反对意见都得到了充分的答复；

['sevrəl] [daut] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['sʌndri] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [rɪ'zɒlvd] .
SEVERAL DOUBTS REMOVED , AND SUNDRY CASES OF CONSCIENCE RESOLVED .
一些 疑虑 已移除 , 和 杂项 案例 的 良心 已解决 .

若干疑虑消除，各种良心问题得到解决。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [truːθ] .
BY JOHN BUNYAN OF BEDFORD , A LOVER OF PEACE AND TRUTH .
经过 约翰 班扬 的 贝德福德 , 一个 情人 的 和平 和 真相 .

约翰·班扬（贝德福德人），热爱和平与真理。

- [wɒt] [ðen] ?
' What then ?
- 什么 然后 ?

然后呢?

['ɪzreɪl] [hæθ] [nɒt] [əb'teɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæθ]
Israel hath not obtained that which he seeketh for ; but the election hath
以色列 有 不是 获得 那 哪个 他 寻求 为了 ; 但 这 选举 有
[əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
obtained it ,
获得 它 ,

以色列没有得到他所寻求的，但选民却得到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd] . - — Romans11 : ['sevən]
and the rest were blinded . ' — Romans11 : 7
和 这 休息 是 失明 . - — Romans11 : 7

其余的人都瞎了眼。——罗马书 11:7

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒiː]	.	[el]	.	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊld]	[ɪn]	[tɜːn]	-	[staɪl]	-	['æli]	,	[ɪn]
Printed	**for**	**G**	**.**	**L**	**.**	**,**	**and**	**are**	**to**	**be**	**sold**	**in**	**Turn**	**-**	**stile**	**-**	**alley**	**,**	**in**
打印	为了	G	.	L	.	,	和	是	到	是	卖	在	转动	-	风格	-	胡同	,	在

-	.
Holbourn	**.**
-	.

为 GL 印制，将在霍尔伯恩的旋转门巷出售。

[smɔːl]	4to	,	-	['peɪdʒɪz]	.
Small	**4to**	**,**	**44**	**pages**	**.**
小的	4to	,	-	页面	.

小四开本，44页。

['ɛdɪtərz]	[əd'vɜːtɪsmənt]	.
EDITOR'S	**ADVERTISEMENT**	**.**
编辑的	广告	.

编辑广告。

[ðɪs]	['væljuəb(ə)l]	[trækt]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	['pʌblɪʃt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[deɪt]	,	[bʌt; bət]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[doʊz]
This	**valuable**	**tract**	**was**	**first**	**published**	**without**	**a**	**date**	**,**	**but**	**according**	**to**	**Doe's**
这	有价值的	通道	曾是	第一的	已发布	没有	一个	日期	,	但	根据	到	做

[lɪst]	,
List	**,**
列表	,

这份珍贵的小册子最初出版时没有注明日期，但根据 Doe's List 的记载，

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[biːn]	[ˌriː'print, 'riːprint]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['seprət]	['vɒljuːm]	;
about	**the**	**year**	**1674**	**,**	**and**	**has**	**never**	**been**	**reprinted**	**in**	**a**	**separate**	**volume**	**;**
关于	这	年	-	,	和	有	绝不	到过	转载	在	一个	分离	体积	;

大约出版于 1674 年，从未单独出版过；

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	['əʊnli]	[wʌn]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'lektɪd]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	['bʌnjən]	—	[ðæt]	[wɪð]
it	**appeared**	**in**	**only**	**one**	**edition**	**of**	**the**	**collected**	**works**	**of**	**John**	**Bunyan**	**—**	**that**	**with**
它	出现	在	仅有的	一	版	的	这	集	作品	的	约翰	班扬	—	那	和

[ðə; ði]	[nəʊts]	[baɪ]	['raɪlənd]	[ænd; ənd]	['meɪs(ə)n]	;
the	**notes**	**by**	**Ryland**	**and**	**Mason**	**;**
这	笔记	经过	莱兰德	和	石匠	;

它只出现在约翰·班扬作品集的一个版本中——即莱兰和梅森注释的版本；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɪ'lekt]	[wɜːks]	,	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	[ɪn]	-	.
and	**in**	**his**	**select**	**works**	**,**	**published**	**in**	**America**	**in**	**1832**	**.**
和	在	他的	选择	作品	,	已发布	在	美国	在	-	.

以及他在 1832 年于美国出版的精选作品集。

[nəʊ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	['betə(r)]	['kwɒlɪfaɪd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]
No	**man**	**could**	**have**	**been**	**better**	**qualified**	**to**	**write**	**upon**	**the**	**subject**	**of**
不	男人	可以	有	到过	更好的	合格的	到	写	之上	这	主题	的

[ˌreprəʊ'beɪʃən]	[ðæn; ðən]	['bʌnjən]	.	—	[hɪz; ɪz]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	,
reprobation	**than**	**Bunyan**	**.**	**—**	**His**	**extraordinary**	**knowledge**	**of**	**,**
非难	比	班扬	.	—	他的	非凡的	知识	的	,

论及谴责这一主题，没有人比班扬更有资格写作了。——他对……有着非凡的了解，

[ænd; ənd]	['fɜːvənt]	[ə'tætʃmənt]	[tuː; tə]	,	[ðə; ði]	['həʊli]	['ɔːrəkəlz]	,
and	**fervent**	**attachment**	**to**	**,**	**the**	**holy**	**oracles**	**,**
和	热切	依恋	到	,	这	圣	神谕	,

以及对神圣神谕的虔诚依恋

[pɪ'kjuːliəli]	['fɪtɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ʌn'weɪvərɪŋ]	['verəti]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	[ðɪs]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪn]	[truːθ]	.
peculiarly	**fitted**	**him**	**with**	**unwavering**	**verity**	**to**	**display**	**this**	**doctrine**	**of**	**divine**	**truth**	**.**
奇特地	适配	他	和	坚定不移	真理	到	展示	这	教义	的	神圣的	真相	.

这使他具备了坚定不移的真理精神，从而能够展现这一神圣真理的教义。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [wɒt]
He was incapable of any misrepresentation with a view of concealing what
他 曾是 无法 的 任何 虚假陈述 和 一个 看法 的 隐藏 什么
['fɔːlən] ['riːz(ə)n] [mait] [diːm] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːməti] ,
fallen reason might deem a deformity ,
倒下 原因 可能 认为 一个 畸形 ,

他不可能为了掩盖堕落的理性可能视为缺陷的东西而做出任何虚假陈述。

[ɔː(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['pælətəb(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
or to render the doctrines of the cross palatable to mankind .
或者 到 使成为 这 教义 的 这 叉 可口的 到 人类 .

或者使十字架的教义更容易被世人接受。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌmbli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
His object is to display the truth , and then humbly to submit to
他的 目的 是 到 展示 这 真相 , 和 然后 谦卑地 到 提交 到
[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the wisdom of God ,
这 智慧 的 上帝 ,

他的目的是为了彰显真理，然后谦卑地顺服神的智慧。

[ænd; ənd] ['zeləsli] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and zealously to vindicate it .
和 热忱地 到 表白 它 .

并竭尽全力去证明其正确性。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [mɔː(r)] ['fʊli] [dɪ'spleɪz] ['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['neɪtʃə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
There is no subject which more fully displays our fallen nature , than that of
那里 是 不 主题 哪个 更多的 完全 显示器 我们的 倒下 自然 , 比 那 的
[ˌreprəʊ'beɪʃən] .
reprobation .
非难 .

没有什么比被弃绝更能充分展现我们堕落的本性了。

[ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ə'griː] [ɪn] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðeə(r)] ['evə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'lekt] , [ɔː(r)] [gʊd] [klɑːs]
All mankind agree in opinion , that there ever has been an elect , or good class
全部 人类 同意 在 观点 , 那 那里 曾经 有 到过 一个 选 , 或者 好的 班级
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
of society ;
的 社会 ;

全人类一致认为，社会上一直存在一个精英阶层或上层阶级；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] , [ɔː(r)] ['wɜːθləs] [ænd; ənd][bæd] [klɑːs] ;
and a reprobate , or worthless and bad class ;
和 一个 恶棍 , 或者 毫无价值 和 坏的 班级 ;

以及堕落之人，或无用且低劣的阶层；

['veəriɪŋ] [ɪn] ['tɜːpɪtjuːd] [ɔː(r)][ɪn] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl]
varying in turpitude or in goodness to a great extent and in almost imperceptible
变化 在 腐败 或者 在 善良 到 一个 伟大的 程度 和 在 几乎 难以察觉的
[dɪ'griːz] .
degrees .
学位 .

其善恶程度差异巨大，且差异之大几乎难以察觉。

[ɔːl] [mʌst; məst][ju'naɪt][ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['rendəz] [ten]
All must unite in ascribing to God that divine foreknowledge that renders ten
全部 必须 团结 在 归因 到 上帝 那 神圣的 预知 那 渲染 十
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [deɪ] ,
thousand years but as one day ,
千 年 但 作为 一 天 ,

所有人都必须团结起来，将那种能将万年化为一日的神圣预知归功于上帝。

[ɔː(r)]['aʊə(r)] , [ɔː(r)]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
or hour , or moment in his sight .
或者 小时 ，或者 片刻 在 他的 视线 .

或一小时，或他视线中的一瞬间。

[ɔːl] [ə'skraɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɒm'nɪpətəns] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɔː'deɪn] [ɔː(r)] [dɪ'kriː] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
All ascribe to his omnipotence the power to ordain or decree what shall come
全部 归咎于 到 他的 全能 这 力量 到 授职 或者 法令 什么 将 来
[tuː; tə] [pɑːs] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
to pass — and where is the spirit that can demonstrate a shade of
到 经过 — 和 在哪里 是 这 精神 那 能 证明 一个 阴影 的
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpriːɔːrdin'eiʃən] .
difference between such foreknowledge and preordination .
不同之处 之间 这样的 预知 和 预先安排 .

所有人都认为他的全能拥有决定或预定将要发生的事情的能力——而哪里有精神能够证明这种预知和预定之间有任何细微的区别呢?

[ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [pɑːs] [ðeə(r)]
All agree that in the lower class of animals some of the same species pass their
全部 同意 那 在 这 降低 班级 的 动物 一些 的 这 相同的 物种 经过 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
lives in luxury and comfort ,
生活 在 奢华 和 舒适 ,

所有人都认同，在动物界的低等阶层中，有些同种动物却过着奢华舒适的生活。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəli] ['tɔːmentid] , [ðɪs] [wɜːld] [kəm'praiz] [ðeə(r)] [həʊl] [tɜːm] [ɒv; əv]
while others are cruelly tormented , this world comprising their whole term of
尽管 其他的 是 残酷地 饱受折磨 , 这 世界 包括 他们的 所有的 学期 的
[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

而另一些人则遭受残酷的折磨，这个世界就是他们存在的全部;

[ænd; ənd] [wɪl] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]
and will those who refuse to submit to the sovereignty of God in the
和 将要 那些 WHO 拒绝 到 提交 到 这 主权 的 上帝 在 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deə(r)][tuː; tə] [ə'reɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
doctrine of election dare to arraign his conduct in leaving some out of his
教义 的 选举 敢 到 提审 他的 执行 在 离开 一些 出去 的 他的
[ɪ'lektɪŋ] [lʌv] ?
electing love ?
选举 爱 ?

那些拒绝服从上帝在拣选教义上的主权的人，敢于指责上帝将某些人排除在祂的拣选之爱之外的行为吗?

[ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ɔː(r)] ['wɜːθləs] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
The reprobate or worthless lose nothing by the happiness of others .
这 恶棍 或者 毫无价值 失去 没有什么 经过 这 幸福 的 其他的 .

那些堕落无用之人，不会因他人的幸福而蒙受任何损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'skruːtəbli] [hɪd][frɒm; frəm][mæn'kaɪnd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
It is inscrutably hid from mankind who are the elect ,
它 是 难以捉摸 隐藏 从 人类 WHO 是 这 选 ,

它对被拣选的人类来说是深不可测的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ['ɪnfluənsɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
until the Holy Spirit influences them with the love of God in Christ Jesus ,
直到 这 圣 精神 影响 他们 和 这 爱 的 上帝 在 基督 耶稣 ,

直到圣灵以基督耶稣里的神的爱感化他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['məʊmənts] [ɒv; əv][laɪf] .
and this sometimes in the last moments of life .
和 这 有时 在 这 最后的 时刻 的 生活 .

有时，这种情况甚至发生在生命的最后时刻。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [neɪ] [ɪn'sentɪv] ,
There is every encouragement , nay incentive ,
那里 是 每一个 鼓励 , 不 激励 ,

处处都有鼓励，甚至可以说是激励。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪnə(r)] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [gɪlt] [tuː; tə][flaɪ][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði]
to the sinner who feels the burthen of guilt to fly for refuge to the
到 这 罪人 WHO 感觉 这 负担 的 有罪 到 飞 为了 避难所 到 这
[həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
hope set before him in the gospel .
希望 放 前 他 在 这 福音 .

让背负罪恶重担的罪人奔向福音中摆在眼前的希望。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,
' It is a faithful saying , and worthy of all acceptation ,
- 它 是 一个 忠实 说 , 和 值得 的 全部 接受 ,

“这话是可信的，是完全值得接受的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] - ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]
that Christ Jesus came into the world to save SINNERS ' ; even the chief of
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 - ; 甚至 这 首席 的
['sɪnəz] .
sinners .
罪人 .

基督耶稣来到世上，是为了拯救罪人，甚至是罪魁祸首。

[ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ɔːl] [sɪn] - [sɪk] [səʊlz] ; [ænd; ənd] ['bʌnjənz] ['steɪtmənt]
The glad tidings are addressed to ALL sin - sick souls ; and Bunyan's statement
这 高兴的 消息 是 已解决 到 全部 罪 - 生病的 灵魂 ; 和 班扬的 陈述
[ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ɪz][klɪə(r)] ,
of this truth is clear ,
的 这 真相 是 清除 ,

这喜讯是向所有受罪恶折磨的灵魂发出的；班扬对这一真理的阐述非常清楚。

['skrɪptʃərəl] , [ænd; ənd] ['riːznəbl] .
scriptural , and reasonable .
圣经 , 和 合理的 .

符合圣经教义，也合乎情理。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌreprəʊ'beɪʃən]['gɪv(ə)n][baɪ][ɑː(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [stɒp]
Very different is the account of the reprobation given by R . Resburie in his Stop
非常 不同的 是 这 帐户 的 这 非难 给定 经过 拉 . - 在 他的 停止
[tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋgriːn] [ɒv; əv] [ɑː'miniənizəm] , - .
to the Gangrene of Arminianism , 1651 .
到 这 坏疽 的 阿民念主义 , - .

R. Resburie 在其 1651 年出版的《阻止阿民念主义的坏疽》一书中对谴责的描述截然不同。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [gɒd] [dɪ'kriːz] [ðə; ði] [pə'mitɪŋ] [ɒv; əv][sɪn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['hɑːdnɪŋ] ,
' For the reprobate God decrees the permitting of sin in order to hardening ,
- 为了 这 恶棍 上帝 法令 这 允许 的 罪 在 命令 到 硬化 ,

“因为那悖逆的神预定罪得赦免，为要使人刚硬。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɑːdnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] . -
and their hardening in it , in order to their condemnation . '
和 他们的 硬化 在 它 , 在 命令 到 他们的 谴责 . -

以及他们在其中的顽固不化，以致于他们受到谴责。

[piː] . - .
p . 69 .
p . - .

第69页。

- [æz; əz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] , [səʊ][ˌreprəʊ'beɪʃən][ɒv; əv] [deθ] ;
' As election is the book of life , so reprobation of death ;
- 作为 选举 是 这 书 的 生活 , 所以 非难 的 死亡 ;

“拣选是生命之书，死亡的审判也是如此；

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . -
the names of the reprobate are there registered for destruction . '
这 姓名 的 这 恶棍 是 那里 挂号的 为了 破坏 . -

那些恶人的名字都登记在那里，准备销毁。

[piː] . - .
p . 73 .
p . - .

第73页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['sentɪmənts] [laɪk] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['kɒmənli]
It is much to be regretted that sentiments like these have been too commonly
它 是 很多 到 是 后悔 那 情感 喜欢 这些 有 到过 也 通常
['ʌtə] .
uttered .
说出 .

令人遗憾的是，诸如此类的言论屡见不鲜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][æn; ən] ['æntidəʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
It is as an antidote to such ideas that this little work was written ;
它 是 作为 一个 解毒剂 到 这样的 想法 那 这 小的 工作 曾是 书面 ;

这部小作品的写作目的正是为了反驳这些观点；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ænd; ənd] [riːd] .
but , unfortunately , it has never been widely circulated and read .
但 , 很遗憾 , 它 有 绝不 到过 广泛 流通 和 读 .

但遗憾的是，它从未被广泛传播和阅读。

[meɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [spred] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə]
May the divine blessing follow this attempt to spread these important , although to
可能 这 神圣的 祝福 跟随 这 试图 到 传播 这些 重要的 , 虽然 到
['meni] , [ʌn'pælətəb(ə)l] , ['dɒktrɪnz] .
many , unpalatable , doctrines .
许多 , 令人难以接受 , 教义 .

愿神明保佑这次传播这些重要但对许多人来说难以接受的教义的尝试。

[dʒɔːdʒ] ['ɒfər] .
GEORGE OFFOR .
乔治 的 .

乔治·奥福尔。

[ˌreprəʊ'beɪʃən] [ə'sɜːtɪd] .
REPROBATION ASSERTED .
非难 断言 .

已提出谴责。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
That there is a Reprobation .
那 那里 是 一个 非难 .

存在谴责。

[ɪn] [maɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
In my discourse upon this subject ,
在 我的 话语 之上 这 主题 ,

在我论述这一主题时，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [æz; əz] [mʌtʃ] ['brevəti] [æz; əz] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ;
I shall study as much brevity as clearness and edification will allow me ;
我 将 学习 作为 很多 简洁 作为 清晰度 和 启迪 将要 允许 我 ;

我将尽可能地追求简洁，同时保证清晰性和启发性；

[nɒt] ['ædɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [swel] , [bʌt; bət] [kən'træktɪŋ] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
not adding words to make the volume swell , but contracting myself within the
不是 添加 字 到 制作 这 体积 膨胀 , 但 承包 我 之内 这
[baʊndz] [ɒv; əv] [fjuː] [laɪnz] ,
bounds of few lines ,
界限 的 很少 线条 ,

不增加文字来增加篇幅，而是将自己限制在寥寥数行之内。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [riːd]
for the profit and commodity of those that shall take the pains to read
为了 这 利润 和 商品 的 那些 那 将 拿 这 疼痛 到 读
[maɪ] ['leɪbə(r)] .
my labours .
我的 劳动 .

为了让那些愿意花时间阅读我的作品的人受益。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [mait] [ə'bʌndəntli] ['mʌltɪplaɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [i'vins] [ænd; ənd]
And though I might abundantly multiply arguments for the evincing and
和 尽管 我 可能 大量 乘 论点 为了 这 表现出 和
['vindikeit] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,
vindicating this conclusion ,
证明清白 这 结论 ,

尽管我可以列举出大量论据来证明和支持这一结论，

[jet] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] ['skrɪptʃə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] :
yet I shall content myself with some few scripture demonstrations :
然而 我 将 内容 我 和 一些 很少 圣经 示威游行 :

但我仅列举一些经文例证：

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['gæðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,
the first of which I shall gather out of the ninth of the Romans ,
这 第一的 的 哪个 我 将 收集 出去 的 这 第九 的 这 罗马书 ,

首先，我将从《罗马书》第九章中摘录出来。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
from that discourse of the apostle's , touching the children of the flesh ,
从 那 话语 的 这 使徒的 , 接触 这 孩子们 的 这 肉 ,

从使徒那篇论及属肉体之子的论述中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] . [wʌn] .
and the children of the promise . 1 .
和 这 孩子们 的 这 承诺 . 1 .

以及那应许的儿女。1.

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈgriːvəsli] [ləˈmentɪŋ]
At the beginning of this chapter , we find the apostle grievously lamenting
在 这 开始 的 这 章 ， 我们 寻找 这 使徒 严重地 哀叹
[ænd; ənd] [beˈməun] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
and bemoaning of the Jews ,
和 哀叹 的 这 犹太人 ，

在本章开头，我们看到使徒对犹太人深感悲痛和哀叹。

[æt; ət][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɪzrəbl] [steɪt] : - [ai] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [kraɪst] , [[seθ]
at the consideration of their miserable state : ' I say the truth in Christ , [saith
在 这 考虑 的 他们的 悲惨的 状态 ： - 我 说 这 真相 在 基督 ， [赛斯说
[hiː; hi]]
he]
他]

考虑到他们悲惨的处境，他说：“我奉基督的名说真话。”

[ai][laɪ] [nɒt] , [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [ˈɔːlsəʊ] [ˈbeərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] ,
I lie not , my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost ,
我 说谎 不是 ， 我的 良心 还 轴承 我 证人 在 这 圣 鬼 ，

我没有说谎，我的良心在圣灵里也为我作证。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [greɪt] [ˈhevinəs] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəl] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
that I have great heaviness and continual sorrow in my heart .
那 我 有 伟大的 沉重 和 持续的 悲哀 在 我的 心 .

我心中充满沉重和持续的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [maɪˈself][wɜː(r); wə(r)] [əˈkɜːsɪd] [frɒm; frəm] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbreðrən]
For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren
为了 我 可以 希望 那 我 是 被诅咒的 从 基督 为了 我的 弟兄们
,
,
,

我宁愿自己因我的弟兄们而被基督咒诅，

[maɪ] [ˈkɪnzmən] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] - : [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] , [seθ] [hiː; hi] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈperɪʃ] ;
my kinsmen according to the flesh ' : Poor hearts , saith he , they will perish ;
我的 亲属 根据 到 这 肉 - : 贫穷的 心 ， 赛斯说 他 ， 他们 将要 沦 ；

“我的亲人，按血缘关系来说，”他说，“可怜的人啊，他们必将灭亡。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [sæd][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdaːkənd] [ðæt]
they are a miserable sad and helpless people ; their eyes are darkened that
他们 是 一个 悲惨的 伤心 和 无助 人们 ； 他们的 眼睛 是 变暗 那
[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] ,
they may not see ,
他们 可能 不是 看 ，

他们是一群悲惨、无助的人；他们的眼睛黯淡无光，以至于看不见东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bæk] [ɪz] [baʊd] [daʊn] [ɔːlˈweɪ] ([rɒm] - : -) .
and their back is bowed down alway (Rom 11 : 10) .
和 他们的 后退 是 鞠躬 向下 总是 （ 只读存储器 - : - ） .

他们的背总是低垂着（罗马书 11:10）。

[ˈweəfɔː(r)] ?
Wherefore ?
因此 ?

因此?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ?
Have they not the means of grace ?
有 他们 不是 这 方法 的 优雅 ?

它们难道不是获得恩典的途径吗?

[jes] ['verɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['gʊdli] ['meʒə(r)] .
Yes verily , and that in goodly measure .
是的 确实 , 和 那 在 很好 措施 .

的确如此，而且相当充分。

[fɜːst] [ðeɪ] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɪzrɪəlaɪts] ; [tuː; tə] [huːm] [pɝːtnεθ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] ,
First they ' are Israelites ; to whom pertaineth the adoption , and the glory ,
第一的 他们 - 是 以色列人 ; 到 谁 相关的 这 采用 , 和 这 荣耀 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənts] ,
and the covenants ,
和 这 圣约 ,

首先，他们是以色列人；儿子的名分、荣耀和诸约都属于他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz]
and the giving of the law , and the service of God , and the promises
和 这 给予 的 这 法律 , 和 这 服务 的 上帝 , 和 这 承诺
;
;
;

颁布律法、侍奉上帝、以及应许；

[huːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [kraɪst] [keɪm] ,
whose are the fathers , and of whom as concerning the flesh Christ came ,
谁 是 这 父亲们 , 和 的 谁 作为 有关 这 肉 基督 来了 ,

他们的祖先是谁？就肉身而言，基督是从他们而出。

[huː] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] , [gɒd] ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
who is over all , God blessed for ever .
WHO 是 超过 全部 , 上帝 蒙福 为了 曾经 .

祂凌驾于一切之上，愿上帝永远蒙福。

[ɑː'men; eɪ'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

[wɒt] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
What then should be the reason ?
什么 然后 应该 是 这 原因 ?

那么，原因究竟是什么呢？

[waɪ] [seθ] [hiː; hi] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
Why saith he , though they be the children of Abraham according to the flesh ,
为什么 赛斯说 他 , 尽管 他们 是 这 孩子们 的 亚伯拉罕 根据 到 这 肉 ,

他为什么说，虽然他们按血缘关系是亚伯拉罕的子孙，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][bʌt; bət]
yet they are the children of Abraham BUT
然而 他们 是 这 孩子们 的 亚伯拉罕 但

然而，他们却是亚伯拉罕的子孙。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] : - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['ɪzreɪl]
according to the flesh : ' For they are not all Israel
根据 到 这 肉 : - 为了 他们 是 不是 全部 以色列

按肉体说：“因为他们不都是以色列人。”

[[ɪn][ðə; ði] [best] [sens]] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] : ['naɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːd]
[in the best sense] which are of Israel : neither , because they are the seed
[在 这 最好的 感觉] 哪个 是 的 以色列 : 两者都不 , 因为 他们 是 这 种子
[ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
of Abraham ,
的 亚伯拉罕 ,

[从最好的意义上讲]他们是以色列人：既不是，因为他们是亚伯拉罕的后裔，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] : [bʌt; bət] , [ɪn] ['aɪzək] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [siːd] [biː; bi] [kɔːld] . -
are they all children : but , in Isaac shall thy seed be called . '
是 他们 全部 孩子们 : 但 , 在 艾萨克 将 你的 种子 是 称为 . -

他们都是儿女，但从以撒而出的，才要称为你的后裔。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
That is , they that are the children of the flesh , they are not the children
那 是 , 他们 那 是 这 孩子们 的 这 肉 , 他们 是 不是 这 孩子们
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

也就是说，属肉体的人不是神的儿女；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːd] .
but the children of the promise shall be counted for the seed .
但 这 孩子们 的 这 承诺 将 是 计数 为了 这 种子 .

但那应许的儿女必被算为后裔。

[səʊ] [ðen] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
So then , here you see that they that are only the children of the flesh ,
所以 然后 , 这里 你 看 那 他们 那 是 仅有的 这 孩子们 的 这 肉 ,

所以，由此可见，那些仅仅是肉体之子的人，

[æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)]
as the greatest part of Israel were , they are those that are neither
作为 这 最 部分 的 以色列 是 , 他们 是 那些 那 是 两者都不
['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːd] ,
counted for the seed ,
计数 为了 这 种子 ,

虽然以色列的大部分人都不被算作后裔，但他们却是以色列人中的大部分。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd]
the children of promise , nor the children of God ; but are rejected , and
这 孩子们 的 承诺 , 也不 这 孩子们 的 上帝 ; 但 是 拒绝 , 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
of the reprobation .
的 这 非难 .

他们不是应许之子，也不是神的儿女；而是被弃绝、被鄙视的儿女。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['skrɪptʃə(r)] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
This therefore shall at this time serve for the first scripture - demonstration .
这 所以 将 在 这 时间 服务 为了 这 第一的 圣经 - 示范 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

因此，这便可作为本次经文讲解的第一部分。2.

[ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [frɒm; frəm] [ðiːz]
Another scripture you have in the eleventh chapter of this epistle , from these
其他 圣经 你 有 在 这 第十一 章 的 这 书信 , 从 这些
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

在这封书信第十一章中，你还有另一段经文，出自以下这些话：

- [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæθ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪd] - ([rɒm] - :
' The election hath obtained it , and the REST were blinded ' (Rom 11 :
- 这 选举 有 获得 它 , 和 这 休息 是 失明 - (只读存储器 - :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

“选举已经成就了它，其余的人都被蒙蔽了”(罗马书 11:7)。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃedɪŋ] [[wʌn]] [wɜːdz] , [ðeɪ] [ˈsevə(r)] [bɪˈtwiːn] [men] [ænd; ənd] [men] ; [ðə; ði]
These words are shedding [1] words , they sever between men and men ; the
这些 字 是 脱落 [1] 字 , 他们 断绝 之间 男人 和 男人 ; 这
[ɪˈlekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

这些话语是散落的[1]话语，它们割裂了人与人之间的联系；选举，

[ðə; ði] [rest] ; [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] , [ðə; ði] [left] ; [ðə; ði] [ɪmˈbreɪst] , [ðə; ði] [rɪˈfjuːzd] : - [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [hæv; həv]
the rest ; the chosen , the left ; the embraced , the refused : ' The election have
这 休息 ; 这 选定 , 这 左边 ; 这 拥抱 , 这 拒绝 : - 这 选举 有
[əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
obtained it ,
获得 它 ,

其余的人；被选中的人，被淘汰的人；被接纳的人，被拒绝的人：“选举已经获得了它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ˈblaɪndɪd] . -
and the rest were blinded . '
和 这 休息 是 失明 . -

其余的人都被弄瞎了。

[baɪ] [rest] [hɪə(r)] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðəʊz] [nɒt] [ɪˈlekt] ,
By rest here , must needs be understood those not elect ,
经过 休息 这里 , 必须 需求 是 理解 那些 不是 选 ,

此处的休息，必须理解那些未被选中的人，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [set] [wʌn] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ɪˈlekt] , [wɒt] [ðen] [bʌt; bət]
because set one in opposition to the other ; and if not elect , what then but
因为 放 一 在 反对 到 这 其他 ; 和 如果 不是 选 , 什么 然后 但
[ˈreprəbeɪt] ? [θriː] .
reprobate ? 3 .
恶棍 ? 3 .

因为要将二者对立起来；如果不是被拣选的，那岂不就是被弃绝的吗？3.

[ə; eɪ] [θɜːd] [ˈskrɪptʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] ,
A third scripture is that in the Acts of the Apostles ,
一个 第三 圣经 是 那 在 这 使徒行传 的 这 使徒们 ,

第三段经文出自《使徒行传》，

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] , [bɪˈliːvd] - (- : -) .
' And as many as were ordained to eternal life , believed ' (13 : 48) .
- 和 作为 许多 作为 是 受戒 到 永恒 生活 , 相信 - (- : -) .

“凡预定得永生的人都信了”(13:48)。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] - ; [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] ,
' And as many ' ; by these words , as by the former ,
- 和 作为 许多 - ; 经过 这些 字 , 作为 经过 这 以前的 ,

“以及同样多的人”；通过这些话，正如通过前文所述，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] [ɔː(r)] [dɪvɪdɪθ] [bɪˈtwiːn] [men] [ænd; ənd] [men] ;
you may see how the Holy Ghost distinguisheth or divideth between men and men ;
你 可能 看 如何 这 圣 鬼 区分 或者 分割 之间 男人 和 男人 ;

你或许能看出圣灵是如何区分人与人之间的；

[ðə; ði] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈædəm] . -
the sons , and the sons of Adam . '
这 儿子们 , 和 这 儿子们 的 亚当 . -

亚当的儿子们，以及亚当的子孙们。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] , [bɪˈliːvd] - : [ɪf] [baɪ] [ˈmeni] [hɪə(r)] ,
As many as were ordained to eternal life , believed ' : If by many here ,
作为 许多 作为 是 受戒 到 永恒 生活 , 相信 - : 如果 经过 许多 这里 ,

凡被预定得永生的人都相信：如果这里许多人都相信，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
we are to understand every individual ,
我们 是 到 理解 每一个 个人 ,

我们要了解每一个人，

[ðen] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
then not only the whole world must at least believe the gospel ,
然后 不是 仅有的 这 所有的 世界 必须 在 至少 相信 这 福音 ,

那么，不仅全世界至少都必须相信福音，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][məʊst] [fɔːl] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]
of which we see the most fall short , but they must be ordained to
的 哪个 我们 看 这 最多 落下 短的 , 但 他们 必须 是 受戒 到
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
eternal life ;
永恒 生活 ;

我们看到其中大多数人都未能达到标准，但他们必须被赋予永生；

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] [ˌkɒntrə'dɪkt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rest] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ; [ðə; ði]
which other scriptures contradict : for there is the rest , besides the elect ; the
哪个 其他 经文 顶撞 : 为了 那里 是 这 休息 , 除了 这 选 ; 这
['stʌbl] [ænd; ənd][tʃæf; tʃɑːf] ,
stubble and chaff ,
茬 和 糠 ,

这与其它经文相矛盾：因为除了选民之外，还有其余的人，就是碎秸和糠秕，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiːt] : ['meni] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ɪn'kluːd] [bʌt; bət][sʌm; səm] ;
as well as wheat : many therefore must here include but some ;
作为 出色地 作为 小麦 : 许多 所以 必须 这里 包括 但 一些 ;

以及小麦：因此，这里很多必然只包括一些；

- [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] — ['ɪzreɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
' For though — Israel be as the sand of the sea , a remnant shall be
- 为了 尽管 — 以色列 是 作为 这 沙 的 这 海 , 一个 剩 将 是
[seɪvd] - ([rɒm] [naɪn] :
saved ' (Rom 9 :
已保存 - (只读存储器 9 :

“以色列虽像海边的沙那样多，但必有余数得救。”(罗马书 9:10)

- ; ['aɪsə][wʌn] : [naɪn] , - : - , -) .
27 ; Isa 1 : 9 , 10 : 22 , 23) .
- ; 伊萨 1 : 9 , - : - , -) .

27；以赛亚书 1:9, 10:22, 23)。

[ai] [mait] [hɪə(r)] ['mʌltɪplaɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] [teksts] ,
I might here multiply many other texts ,
我 可能 这里 乘 许多 其他 文本 ,

我可能会在这里复制许多其他文本，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪtnəsiz] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wɜːd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
but in the mouth of two or three witnesses shall every word be established .
但 在 这 嘴 的 二 或者 三 证人 将 每一个 单词 是 已确立的 .

但凭两三个见证人的口，每一句话都要被证实。

[let] [ðiːz] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [sə'faɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
Let these therefore for this , suffice to prove that there is a reprobation .
让 这些 所以 为了 这 , 足够了 到 证明 那 那里 是 一个 非难 .

因此，就此而言，这些足以证明存在谴责。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [rest] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
For this I say , though the children of the flesh , the rest besides the election
为了 这 我 说 ， 尽管 这 孩子们 的 这 肉 ， 这 休息 除了 这 选举
,
,
,

为此我说，虽然属肉体的儿女，其余的，除了拣选之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ;
and the like , were not mentioned in the word ;
和 这 喜欢 ， 是 不是 提及 在 这 单词 ；

诸如此类的词语在书中并未提及；

[jet] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
yet seeing there is such a thing as the children of the promise ,
然而 看到 那里 是 这样的 一个 事物 作为 这 孩子们 的 这 承诺 ，

然而，既然确实存在应许之子，

[ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ʌndə(r)] ['sevrəl]
the seed , the children of God , and the like , and that too under several
这 种子 ， 这 孩子们 的 上帝 ， 和 这 喜欢 ， 和 那 也 在下面 一些
['ʌðə(r)] ['freɪzɪz] ,
other phrases ,
其他 短语 ，

种子、上帝的儿女等等，以及其他一些类似的表述，

[æz; əz] [priː'destɪneɪt] , [fɔː'nəʊn] , ['tʃəʊzn] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
as predestinated , foreknown , chosen in Christ , and written in the Book of life ,
作为 命中注定 ， 已知的 ， 选定 在 基督 ， 和 书面 在 这 书 的 生活 ，

如同在基督里预定、预知、拣选，并记在生命册上一样，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] : [ai] [seɪ] ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs]
and appointed unto life , with many others : I say seeing these things are thus
和 任命 到 生活 ， 和 许多 其他的 ： 我 说 看到 这些 事物 是 因此
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ，

并与许多其他人一同被任命为终身者：我说，既然这些事情如此显而易见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌreprəʊ'beɪʃən]['ɔːlsəʊ] ([rɒm] [eit]
it is without doubt , that there is such a thing as a reprobation also (Rom 8
它 是 没有 怀疑 ， 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 非难 还 （ 只读存储器 8
;
;
;

毫无疑问，也存在被弃绝这种事（罗8:10）。

[ɛf] [wʌn] : [θriː] , [fɔːr] ; [wʌn] [θɛs] [faɪv] : [naɪn]) .
Eph 1 : 3 , 4 ; 1 Thess 5 : 9) .
以弗 1 ： 3 ， 4 ； 1 帖撒罗尼迦 5 ： 9 ） .

以弗所书 1:3, 4；帖撒罗尼迦前书 5:9）。

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊəθ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ;
Nay , further , From the very word election , it followeth unavoidably ;
不 ， 更远 ， 从 这 非常 单词 选举 ， 它 跟随 不可避免的 ；

不，而且，从“选举”这个词本身，这一点就必然得出；

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
for whether you take it as relating to this ,
为了 无论 你 拿 它 作为 相关 到 这 ，

无论你是否认为它与此有关，

[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
of distinguishing between persons as touching the world to come ,
的 区别 之间 人 作为 接触 这 世界 到 来 ,

区分与来世息息相关的人，

[ɔː(r)] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [gɑːdz] [ækts] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['ɒfɪs] ,
or with reference to God's acts of choosing this or that man to this or that office ,
或者 和 参考 到 神的 行为 的 选择 这 或者 那 男人 到 这 或者 那 办公室 ,

或者指上帝拣选某人担任某个职务的行为，

[wɜːk] , [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃuːzɪŋ] ,
work , or employment in this world , it still signifieth such a choosing ,
工作 , 或者 就业 在 这 世界 , 它 仍然 意义 这样的 一个 选择 ,

在这个世界上，工作或就业仍然意味着一种选择。

[æz; əz] [ðæt] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ðens] [ɪk'skluːdɪd] .
as that but some are therein concerned , and that therefore some are thence excluded .
作为 那 但 一些 是 其中 担心的 , 和 那 所以 一些 是 因此 排除 .

但其中有些人与此有关，因此有些人被排除在外。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] [seɪvd] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] ?
Are all the elect , the seed , the saved , the vessels of mercy , the chosen and peculiar ?
是 全部 这 选 , 这 种子 , 这 已保存 , 这 船只 的 怜悯 , 这 选定 和 奇特 ?

难道所有被拣选的人、种子、得救的人、蒙怜悯的人、被拣选的、特殊的人都是如此吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] , [jeɪ] [ðə; ði] [məʊst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [rest] ,
Are not some , yea the most , the children of the flesh , the rest ,
是 不是 一些 , 是的 这 最多 , 这 孩子们 的 这 肉 , 这 休息 ,

难道不是有些，是的，大多数，肉体的孩子，其余的，

[ðə; ði] [lɒst] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] ?
the lost , the vessels of wrath , of dishonour , and the children of perdition ?
这 丢失的 , 这 船只 的 愤怒 , 的 羞辱 , 和 这 孩子们 的 毁灭 ?

那些迷失的人，那些承受愤怒、蒙羞的人，以及那些注定沉沦的人?

([rɒm] - : [naɪn] ; [wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : [eit] , [naɪn] ; [mæt] - : - ; [ˌtuː'tuː] [sæm] [sɪks] :
(Rom 11 : 9 ; 1 Peter 2 : 8 , 9 ; Matt 10 : 16 ; 2 Sam 6 :
(只读存储器 - : 9 ; 1 彼得 2 : 8 , 9 ; 马特 - : - ; 2 山姆 6 :

(罗马书 11：9；彼前书 2：8、9；太 10：16；撒母耳记下 6：

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - ; [dʒɒn] - : - ; [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [fɔːr] : [θriː] ; [rɒm] [naɪn] :
21 ; Psa 78 : 67 , 68 ; John 15 : 16 ; 2 Cor 4 : 3 ; Rom 9 :
- ; 前列腺特异性抗原 - : - , - ; 约翰 - : - ; 2 科尔 4 : 3 ; 只读存储器 9 :

21；诗篇 78:67, 68；约翰福音 15:16；哥林多后书 4:3；罗马书 9:

- , - ; [dʒɒn] - : -) .
21 , 22 ; John 17 : 12) .
- , - ; 约翰 - : -) .

21、22；约翰福音 17:12)。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[wɒt] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ɪz] .
What Reprobation is .
什么 非难 是 .

什么是弃绝。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
Having thus shewed you that there is such a thing as a reprobation ,
拥有 因此 展示 你 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 非难 ,

既然我已经向你们展示了有被谴责这种事，

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I come now to shew you what it is .
我 来 现在 到 展示 你 什么 它 是 .

我现在来向你们展示它是什么。

[wɪtʃ] [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
Which that I may do to your edification ,
哪个 那 我 可能 做 到 你的 启迪 ,

我这样做是为了使你们受益，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [wɜːd] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
I shall First shew you what this word reprobation signifieth in the general ,
我 将 第一的 展示 你 什么 这 单词 非难 意义 在 这 一般的 ,

我首先要向你们说明“谴责”一词在一般意义上的含义，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [p'ɜːsənz] ['temprəri] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['reprəbeɪt] : ['sekənd] , [mɔː(r)]
as it concerneth persons temporary and visibly reprobate : Second , more
作为 它 涉及 人 暂时的 和 明显地 恶棍 : 第二 , 更多的
[pə'tɪkjələli] ,
particularly ,
特别 ,

就暂时且明显堕落的人而言：第二，更具体地说，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] ['reprəbeɪt] .
as it concerneth persons that are eternally and invisibly reprobate .
作为 它 涉及 人 那 是 永恒 和 隐形地 恶棍 .

因为它关系到那些永远无形地被谴责的人。

[fɜːst] , ['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [p'ɜːsənz] ['temprərəli] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['reprəbeɪt] , [ðʌs]
First , Generally , As it concerneth persons temporarily and visibly reprobate , thus
第一的 , 一般来说 , 作为 它 涉及 人 暂时地 和 明显地 恶棍 , 因此
:
:
:

首先，一般而言，就暂时且明显受到谴责的人而言，情况如下：

[tuː; tə] [biː; bi] ['reprəbeɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdisə'pruːv] , [vɔɪd] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] , &
To be reprobate is to be disapproved , void of judgment , and rejected , &
到 是 恶棍 是 到 是 不赞成 , 空白 的 判断 , 和 拒绝 , &
[siː] . [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdisə'pruːv] ,
c . To be disapproved ,
c . 到 是 不赞成 ,

被弃绝意味着不被认可、缺乏判断力、被拒绝等等。被不被认可，

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [kən'demz] [ðem; ðəm] ,
that is , when the word condemns them ,
那 是 , 什么时候 这 单词 谴责 他们 ,

也就是说，当言语谴责他们的时候，

['aɪðə(r)][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ]
either as touching the faith or the holiness of the gospel ; the which they
任何一个 作为 接触 这 信仰 或者 这 圣洁 的 这 福音 ; 这 哪个 他们
[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ,
must needs be ,
必须 需求 是 ,

无论是关乎信仰还是福音的圣洁；而这正是他们必须具备的。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that are void of spiritual and heavenly judgment in the mysteries of the
那 是 空白 的 精神 和 天上 判断 在 这 谜团 的 这
['kɪŋdəm] ;
kingdom ;
王国 ;

缺乏天国奥秘中属灵和属天的审判；

[ə; eɪ] ['mænɪfest] ['təʊkən] [[ðæt]] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒektɪd] .
a manifest token [that] they are rejected .
一个 显现 令牌 [那] 他们 是 拒绝 .

一个明显的标记表明它们被拒绝了。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['reprəbeɪt] [ɔː(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]
And hence it is that they are said to be reprobate or void of judgment
和 因此 它 是 那 他们 是 说 到 是 恶棍 或者 空白 的 判断
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ;
concerning the faith ;
有关 这 信仰 ;

因此，他们才被认为是不合格的，或者在信仰方面缺乏判断力；

['reprəbeɪt] [ɔː(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ['tʌtʃɪŋ] ['evri] [gʊd] [wɜːk] ; ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪnd] ,
reprobate or void of judgment touching every good work ; having a reprobate mind ,
恶棍 或者 空白 的 判断 接触 每一个 好的 工作 ; 拥有 一个 恶棍 头脑 ,

在一切善行上缺乏判断力；心地败坏。

[tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'viːniənt] , ['aɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [feɪθ] [ɔː(r)] ['mænəz] .
to do those things that are not convenient , either as to faith or manners .
到 做 那些 事物 那 是 不是 方便的 , 任何一个 作为 到 信仰 或者 礼仪 .

去做那些在信仰或礼仪上不方便的事情。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][gɒd] ,
And hence it is again , that they are also said to be rejected of God ,
和 因此 它 是 再次 , 那 他们 是 还 说 到 是 拒绝 的 上帝 ,

因此，他们也被认为被上帝所弃绝。

[kɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [sɪks] , ['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] :
cast away , and the like (2 Cor 13 : 6 , 7 ; 2 Tim 3 :
投掷 离开 , 和 这 喜欢 (2 科尔 - : 6 , 7 ; 2 蒂姆 3 :

弃绝，等等（哥林多后书 13:6, 7；提摩太后书 3:

[eit] ; ['taɪtəs][wʌn] : - ; [rɒm] [wʌn] : - ; [dʒɜr][sɪks] : - ; [wʌn][kɔː(r)][naɪn] : -) .
8 ; Titus 1 : 16 ; Rom 1 : 28 ; Jer 6 : 30 ; 1 Cor 9 : 27) .
8 ; 提图斯 1 : - ; 只读存储器 1 : - ; 杰里 6 : - ; 1 科尔 9 : -) .

8；提多书 1：16；罗马书 1：28；耶利米书 6：30；哥林多前书 9:27)。

[ai] [kɔːl] [ðɪs] ['temprəri] ['vɪzəb(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ə'pɪə(r)] ,
I call this temporary visible reprobation , because these appear ,
我 称呼 这 暂时的 可见的 非难 , 因为 这些 出现 ,

我称之为暂时的、可见的谴责，因为这些显现出来：

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] -
and are detected by the word as such that are found under the above -
和 是 检测到 经过 这 单词 作为 这样的 那 是 成立 在下面 这 多于 -
[nemd] ['erə(r)z] ,
named errors ,
命名 错误 ,

并且通过上述错误中发现的词语来检测，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'dʒʌdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and so adjudged without the grace of God .
和 所以 判决 没有 这 优雅 的 上帝 .

这样，在没有上帝恩典的情况下，就做出了判决。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Yet it is possible for some of these , however for the present
然而 它 是 可能的 为了 一些 的 这些 , 然而 为了 这 展示
[ˌdisə'pruːv] ,
disapproved ,
不赞成 ,

然而，对于其中一些人来说，这是有可能的，尽管目前不被认可。

[θruː] [ðə; ði]['blesɪd; blest][ækts][ænd; ənd] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
through the blessed acts and dispensations of grace , not only to become
通过 这 蒙福 行为 和 豁免 的 优雅 , 不是 仅有的 到 变得
['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] ,
visible saints ,
可见的 圣徒 ,

通过蒙福的行为和恩典的安排，不仅成为看得见的圣徒，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
but also saved for ever .
但 还 已保存 为了 曾经 .

但也会被永久保存。

[huː] [daut] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [naʊ] [baɪ] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [hɪm'self] , [kən'sɜːnɪŋ] [feɪθ] , [dʌθ] [faɪnd]
Who doubts but that he who now by examining himself , concerning faith , doth find
WHO 疑虑 但 那 他 WHO 现在 经过 检查 他自己 , 有关 信仰 , 确实 寻找
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

谁会怀疑，如今他通过省察自己的信仰，发现自己……

[ðəʊ] ['ʌndə(r)] [prə'feʃn] , ['ɡreɪsləs] , [meɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wəʊfl] [steɪt] ,
though under profession , graceless , may after that , he seeing his woeful state ,
尽管 在下面 职业 , 毫无风度 , 可能 后 那 , 他 看到 他的 悲惨的 状态 ,

虽然身为专业人士，却举止笨拙，或许在那之后，他看到自己悲惨的境地，

[nɒt]['əʊnli][kraɪ][tuː; tə][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][faɪnd] [ɡreɪs] ,
not only cry to God for mercy , but find grace ,
不是 仅有的 哭 到 上帝 为了 怜悯 , 但 寻找 优雅 ,

不仅要向神祈求怜悯，还要寻求恩典。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ?
and obtain mercy to help in time of need ?
和 获得 怜悯 到 帮助 在 时间 的 需要 ?

并在需要时获得怜悯和帮助?

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɒn][ðem; ðəm] .
though it is true , that for the most part the contrary is fulfilled on them .
尽管 它 是 真的 , 那 为了 这 最多 部分 这 相反 是 已完成 在 他们 .

虽然大多数情况下，事实恰恰相反。

['sekənd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
Second , But to pass this , and more particularly to touch the eternal invisible reprobation ,
第二 , 但 到 经过 这 , 和 更多的 特别 到 触碰 这 永恒 无形的 非难 ,

第二，但要超越这一点，尤其要触及那永恒的、无形的谴责，

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [həʊld] [fɔːθ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [baɪ][ɪn] ,
which I shall thus hold forth : It is to be passed by in ,
哪个 我 将 因此 抓住 前进 : 它 是 到 是 通过了 经过 在 ,

我将按以下方式阐述：它将被通过，

[ɔː(r)] [left] [aʊt] [ɒv; əv] , [gɑːdz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [jet] [səʊ] , [æz; əz] [kən'sɪdəd] ['ʌpraɪt] .
or left out of , God's election ; yet so , as considered upright .
或者 左边 出去 的 , 神的 选举 ; 然而 所以 , 作为 经过考虑的 直立 .

或者被排除在上帝的拣选之外；然而，就其正直而言，确实如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [fɔː(r)] [θɪŋz] [kən'sɪdərəb(ə)l] : [wʌn] .
In which position you have these four things considerable : 1 .
在 哪个 位置 你 有 这些 四 事物 大量 : 1 .

在你所处的这个位置，需要考虑以下四件事：1.

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
The act of God's election . 2 .
这 行为 的 神的 选举 . 2 .

上帝的拣选行为。2.

[ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt] . [θriː] .
The negative of that act . 3 .
这 消极的 的 那 行为 . 3 .

该行为的否定形式。3.

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [riːtʃt] [baɪ] [ðæt] ['negətɪv] .
The persons reached by that negative .
这 人 达到 经过 那 消极的 .

受该否定结果影响的人员。

[ænd; ənd] , [fɔːr] .
And , 4 .
和 , 4 .

还有，4.

[ðeə(r)] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðʌs] [riːtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .
Their qualification when thus reached by it . 1 .
他们的 资格 什么时候 因此 达到 经过 它 . 1 .

他们通过这种方式获得的资格。1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] .
For the first .
为了 这 第一的 .

第一个。

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ɪ'lektɪŋ] ,
This act of God in electing ,
这 行为 的 上帝 在 选举 ,

这是上帝在拣选方面的作为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃuːzɪŋ] [ɔː(r)][fɔː(r)] - [ə'pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'fæləbli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
it is a choosing or fore - appointing of some infallibly unto eternal life ,
它 是 一个 选择 或者 前 - 任命 的 一些 绝对正确 到 永恒 生活 ,

这是对某些人进行拣选或预定，使其必定获得永生。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ðæt]
which he also hath determined shall be brought to pass by the means that
哪个 他 还 有 决定 将 是 带来 到 经过 经过 这 方法 那
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [end] ([ɛf] [wʌn] :
should be made manifest and efficacious to that very end (Eph 1 :
应该 是 制成 显现 和 有效的 到 那 非常 结尾 (以弗 1 :

他也已决定要通过那些显而易见且行之有效的手段来实现这一目标（弗1:10）。

[θriː] - [faɪv] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) . [ˌtuː'tuː] .
3 - 5 ; 1 Peter 1 : 2) . 2 .
3 - 5 ; 1 彼得 1 : 2) . 2 .

3-5；彼得前书 1:2)。2.

[naʊ] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɪz] , [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
Now the negative of this act is , a passing by ,
现在 这 消极的 的 这 行为 是 , 一个 通过 经过 ,

这种行为的负面含义是，路过，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒt] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ; [ə; eɪ] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or a leaving of those not concerned in this act ; a leaving of them ,
或者 一个 离开 的 那些 不是 担心的 在 这 行为 ; 一个 离开 的 他们 ,

或者，让那些与此事无关的人离开；让他们离开，

[ai] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [baʊndz] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ;
I say , without the bounds , and so the saving privileges of this act ;
我 说 , 没有 这 界限 , 和 所以 这 保存 特权 的 这 行为 ;

我说，不受此法案的限制，因此也不受此法案的保护；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊəθ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] ['tʃuːzəθ] [bʌt; bət]
as it followeth by natural consequence , that because a man chooseth but
作为 它 跟随 经过 自然的 结果 , 那 因为 一个 男人 选择 但
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

由此自然而然地得出结论：因为一个人只选择某些事物，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['tʃuːzəθ] [nɒt] [ɔːl] , [bʌt; bət] [liːvθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt] , [ɔːl]
therefore he chooseth not all , but leaveth , as the negative of that act , all
所以 他 选择 不是 全部 , 但 叶子 , 作为 这 消极的 的 那 行为 , 全部
['ʌðə(r)z] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
others whatsoever .
其他的 任何 .

因此，他并非选择全部，而是舍弃了所有其他选择，作为该行为的否定。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊz] [nɒt] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest][ækt] ,
Wherefore , as I said before , those not contained within this blessed act ,
因此 , 作为 我 说 前 , 那些 不是 包含 之内 这 蒙福 行为 ,

因此，正如我之前所说，那些未包含在这一神圣行为中的人，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [rest] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
are called the rest besides the election .
是 称为 这 休息 除了 这 选举 .

除了选举之外，其余部分被称为其他事项。

- [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæθ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd] . - [θriː] .
' The election hath obtained it , and the rest were blinded . ' 3 .
- 这 选举 有 获得 它 , 和 这 休息 是 失明 . - 3 .

“选举已经取得了成功，其余的人都被蒙蔽了双眼。”3.

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðen] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The persons then that are contained under the negative of this act , they are
这 人 然后 那 是 包含 在下面 这 消极的 的 这 行为 , 他们 是
[ðəʊz] ,
those ,
那些 ,

因此，本法案否定条款所涵盖的人员，即以下人员：

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] , [ðæt] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv]
and those only , that pass through this wicked world without the saving grace of
和 那些 仅有的 , 那 经过 通过 这 邪恶 世界 没有 这 保存 优雅 的
[gɑːdz] [ɪ'lekt] ;
God's elect ;
神的 选 ;

只有那些没有得到上帝选民的救赎恩典，就穿越这个邪恶世界的人；

[ðəʊz] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [mɪs] [ðə; ði][məʊst]['həʊli] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [blest] [wɪ'ðɔːl] ,
those , I say , that miss the most holy faith , which they in time are blest withal ,
那些 , 我 说 , 那 错过 这 最多 圣 信仰 , 哪个 他们 在 时间 是 祝福 此外 ,

我说，那些错失至圣信仰的人，终有一天也会蒙受祝福，拥有至圣信仰。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] - [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['glɔːri] . [fɔːr] .
who are fore - appointed unto glory . 4 .
WHO 是 前 - 任命 到 荣耀 . 4 .

4.

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)] ,
And now for the qualification they were considered under ,
和 现在 为了 这 资格 他们 是 经过考虑的 在下面 ,

接下来是他们所依据的资格审查标准，

[wen] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [leɪd] [həʊld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
when this act of reprobation laid hold upon them ; to wit , They were
什么时候 这 行为 的 非难 铺设 抓住 之上 他们 ; 到 有 , 他们 是
[kən'sɪdəd] ['ʌpraɪt] .
considered upright .
经过考虑的 直立 .

当这种谴责的行为降临到他们身上时；也就是说，他们被认为是正直的。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ɪz] [gɑːdz] [ækt] ,
This is evident , From this consideration , that reprobation is God's act ,
这 是 明显 , 从 这 考虑 , 那 非难 是 神的 行为 ,

由此可见，谴责是上帝的作为。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃuːzɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'lektɪŋ] ,
even the negative of his choosing or electing ,
甚至 这 消极的 的 他的 选择 或者 选举 ,

即使是他选择或选举的否定结果，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [gɒd] [meɪk] ['eni] [mæn][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
and none of the acts of God make any man a sinner .
和 没有任何 的 这 行为 的 上帝 制作 任何 男人 一个 罪人 .

上帝的任何作为都不会使任何人成为罪人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is further evident by the similitude that is taken from the carriage of the
它 是 更远 明显 经过 这 相似性 那 是 已采取 从 这 运输 的 这
['pɒtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒts] ;
potter in his making of his pots ;
陶工 在 他的 制作 的 他的 锅 ;

从陶工制作陶器时的坐姿中也能看出这一点；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [kəmˈpærɪs(ə)n][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes]
for by this comparison the God of heaven is pleased to shew unto us
为了 经过 这 比较 这 上帝 的 天堂 是 高兴 到 展示 到 我们
[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪtɜːmɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌreprəʊˈbeɪʃən] .
the nature of his determining in the act of reprobation .
这 自然 的 他的 确定 在 这 行为 的 非难 .

因为通过这种对比，天上的神乐意向我们表明他在弃绝行为中的决定本质。

- [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈpɒtə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kleɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [lʌmp] ? - & [siː] . ([rɒm]
' Hath not the potter power over the clay , of the same lump ? ' & c . (Rom
- 有 不是 这 陶工 力量 超过 这 黏土 , 的 这 相同的 块 ? - & c . (只读存储器
[naɪn] : -) .
9 : 21) .
9 : -) .

“陶匠难道没有权柄管辖这团泥土吗？”（罗马书 9:21）

[kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [duː; də] [ˌnesəˈserəli] [fɔːl] [ɪn]
Consider a little , and you shall see that these three things do necessarily fall in
考虑 一个 小的 , 和 你 将 看 那 这些 三 事物 做 一定 落下 在
,
,
,

稍加思考，你就会发现这三件事必然是相互关联的。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈpɑːtərz] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [pɒt] [hiː; hi] [meɪks] . ([wʌn] .)
to complete the potter's action in every pot he makes . (1 .)
到 完全的 这 陶工的 行动 在 每一个 锅 他 制作 . (1 .)

完成陶工制作的每一个陶罐的动作。(1.)

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [wɒt] [pɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]
A determination in his own mind what pot to make of this or that piece of
一个 决心 在 他的 自己的 头脑 什么 锅 到 制作 的 这 或者 那 片 的
[kleɪ] ;
clay ;
黏土 ;

他心中已决定用这块或那块泥土做成什么样的陶罐；

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ai] [seɪ] , [ˈpresɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ;
a determination , I say , precedent to the fashion of the pot ;
一个 决心 , 我 说 , 先例 到 这 时尚 的 这 锅 ;

我说，这是先于陶器时尚而做出的决定；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈɡriː] , [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈeksələnt] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] ;
the which is true in the highest degree , in him that is excellent in working ;
这 哪个 是 真的 在 这 最高 程度 , 在 他 那 是 出色的 在 在职的 ;

这在他身上体现得最为淋漓尽致，因为他工作非常出色；

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnz] [ðə; ði][end] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪz] [pəˈfektɪd] ([ˈaɪsə] - : - , - : -) .
he determines the end , before the beginning is perfected (Isa 41 : 22 , 46 : 10) .
他 决定 这 结尾 , 前 这 开始 是 完善 (伊萨 - : - , - : -) .

在开始完成之前，他决定了结局（赛41:22, 46:10）。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [[ˈveri] [ˈpɜːpəs]] [hæv; həv][ai] [reɪzd] [ðiː] [ʌp] - ([ˈɛksoʊ][naɪn] : -) . ([ˌtuːˈtuː] .
' For this cause [very purpose] have I raised thee up ' (Exo 9 : 16) . (2 .
- 为了 这 原因 [非常 目的] 有 我 提高 你 向上 - (外骨骼 9 : -) . (2 .
)
)
)

“我特意兴起你”（出埃及记 9:16）。(2)

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pɒtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][səʊ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ,
The next thing considerable in the potter ; it is the so making of the pot ,
这 下一个 事物 大量 在 这 陶工 ； 它 是 这 所以 制作 的 这 锅 ，

接下来陶工需要考虑的重要事项就是陶罐的制作。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ; [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] .
even as he determined ; a vessel to honour , or a vessel to dishonour .
甚至 作为 他 决定 ； 一个 血管 到 荣誉 ， 或者 一个 血管 到 羞辱 .

正如他所决定的；是荣耀的器皿，还是耻辱的器皿。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kən'fjuːʒn] [nɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] ,
There is no confusion nor disappointment under the hand of this eternal God ,
那里 是 不 困惑 也不 失望 在下面 这 手 的 这 永恒 上帝 ，

在这位永恒的上帝手中，没有困惑，也没有失望。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] [dʌθ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'tɜːmɪnd] (
his work is perfect , and every way doth answer to what he hath determined (
他的 工作 是 完美的 ， 和 每一个 方式 确实 回答 到 什么 他 有 决定 (
[dɔɪt] - : [fɔːr]) .
Deut 32 : 4) .
申命记 - : 4) .

他的作为完美无缺，一切都符合他的旨意（申命记 32:4）。

([θriː] .) [əb'zɜːv] [ə'gen] , [ðæt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ves(ə)l][biː; bi][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] ,
(3 .) Observe again , That whether the vessel be to honour or to dishonour ,
(3 .) 观察 再次 ， 那 无论 这 血管 是 到 荣誉 或者 到 羞辱 ，

（3）再次注意，无论这器皿是用来荣耀还是羞辱，

[jet] [ðə; ði]['pɒtə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [saʊnd] , [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ;
yet the potter makes it good , sound , and fit for service ;
然而 这 陶工 制作 它 好的 ， 声音 ， 和 合身 为了 服务 ；

然而，陶匠却使它完好无损，适于使用；

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] ,
his fore - determining to make this a vessel to dishonour ,
他的 前 - 确定 到 制作 这 一个 血管 到 羞辱 ，

他预先决定要将此作为耻辱的工具，

[hæθ] [nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)][mɑː(r)][ðə; ði][pɒt] :
hath no persuasion at all with him to break or mar the pot :
有 不 劝说 在 全部 和 他 到 休息 或者 马尔 这 锅 ：

丝毫没有说服他打破或损坏陶罐：

[wɪtʃ] ['veri] [θɪŋ] [dʌθ] [wel] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mæn][æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
Which very thing doth well resemble the state of man as under the act of
哪个 非常 事物 确实 出色地 类似 这 状态 的 男人 作为 在下面 这 行为 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
eternal reprobation ,
永恒 非难 ，

这与人类遭受永恒诅咒的状态极为相似。

[fɔː(r); fə(r)] - [gɒd] [meɪd] [mæn] ['ʌpraɪt] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] : -) .
for ' God made man upright ' (Eccl 7 : 29) .
为了 - 上帝 制成 男人 直立 - (埃克尔 7 : -) .

因为“神造人原是正直的”（传道书 7:29）。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [ðen] ,
From these conclusions then ,
从 这些 结论 然后 ，

由此得出以下结论：

[kən'sɪdə(r)] , [wʌn] .
Consider , 1 .
考虑 , 1 .

请考虑以下几点：1.

[ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv][ˌreprəʊ'beɪʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['liːvɪŋ] [ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
That the simple act of reprobation , it is a leaving or passing by ,
那 这 简单的 行为 的 非难 , 它 是 一个 离开 或者 通过 经过 ,

谴责这种简单的行为，就是指离开或路过。

[nɒt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
not a cursing of the creature .
不是 一个 咒骂 的 这 生物 .

并非诅咒这只生物。

[kən'sɪdə(r)] , [ˌtuː'tuː] .
Consider , 2 .
考虑 , 2 .

请考虑以下两点：2.

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ðɪs] [ækt] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reprəbeɪt] ,
Neither doth this act alienate the heart of God from the reprobate ,
两者都不 确实 这 行为 离间 这 心 的 上帝 从 这 恶棍 ,

这种行为也不会使上帝疏远那些被遗弃的人。

[nɔː(r)][taɪ] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] , ['feɪvərɪŋ] , [ɔː(r)] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ; [nəʊ] ,
nor tie him up from loving , favouring , or blessing of him ; no ,
也不 领带 他 向上 从 爱 , 偏爱 , 或者 祝福 的 他 ; 不 ,

也不要阻止他爱他、恩待他、祝福他；不，

[nɒt] [frɒm; frəm] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv] [həʊp] ,
not from blessing of him with the gift of Christ , of faith , of hope ,
不是 从 祝福 的 他 和 这 礼物 的 基督 , 的 信仰 , 的 希望 ,

并非源于基督赐予他的恩典，即信仰和希望。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['benɪfɪts] .
and many other benefits .
和 许多 其他 好处 .

以及其他诸多益处。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪnaɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['benɪfɪt] , [ðæt] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
It only denieth them that benefit , that will infallibly bring them to eternal life ,
它 仅有的 否认 他们 那 益处 , 那 将要 绝对正确 带来 他们 到 永恒 生活 ,

它只会剥夺他们获得永生的那份益处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
and that in despite of all opposition ;
和 那 在 尽管 的 全部 反对 ;

尽管遭到了所有反对；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪnaɪθ] [səʊ][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] .
it only denieth so to bless them as the elect themselves are blessed .
它 仅有的 否认 所以 到 保佑 他们 作为 这 选 他们自己 是 蒙福 .

它只是否认要像蒙拣选者那样祝福他们。

['eɪbrəhæm] [lʌvd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
Abraham loved all the children he had by all his wives , and gave them
亚伯拉罕 喜爱 全部 这 孩子们 他 有 经过 全部 他的 妻子们 , 和 给予 他们
['pɔːʃənz] ['ɔːlsəʊ] ;
portions also ;
部分 还 ;

亚伯拉罕爱他所有妻子所生的孩子，也把产业分给他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['blesɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃ'iːfəst] [lʌv] ,
but his choice blessing , as the fruit of his chiefest love ,
但 他的 选择 祝福 ， 作为 这 水果 的 他的 酋长 爱 ，

但他的祝福，是他最深切的爱的果实，

[hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃəʊzn] ['aɪzək] ([dʒen] - : [faɪv] , [sɪks]) .
he reserved for chosen Isaac (Gen 25 : 5 , 6) .
他 预订的 为了 选定 艾萨克 (Gen - : 5 ， 6) .

他为所拣选的以撒预留了（创世记 25:5, 6）。

[kən'sɪdə(r)] ['lɑːstli] , [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌreprəʊ'beɪʃən] [dʌθ] [hɑːm] [tuː; tə][nəʊ][mæn] , ['naɪðə(r)] [miːnz] [hɪm] ['eni] ;
Consider Lastly , The act of reprobation doth harm to no man , neither means him any ;
考虑 最后 ， 这 行为 的 非难 确实 伤害 到 不 男人 ， 两者都不 方法 他 任何 ；

最后要考虑的是，谴责的行为对任何人都没有害处，也不会给他带来任何好处；

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [dɪ'kriːz] [hɪm] ['ʌpraɪt] , [lets] [hɪm][biː; bi] [meɪd] ['ʌpraɪt] ,
nay , it rather decrees him upright , lets him be made upright ,
不 ， 它 相当 法令 他 直立 ，让我们 他 是 制成 直立 ，

不，它反而宣告他正直，使他成为正直的人。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . [[ˌtuː'tuː]]
and so be turned into the world . [2]
和 所以 是 转向 进入 这 世界 . [2]

这样就变成了世界的一部分。[2]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER 3 .
章 3 .

第三章

[ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
Of the Antiquity of Reprobation .
的 这 古代 的 非难 .

论古老的弃绝。

['hævɪŋ] [naʊ] [prə'siːdid] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌreprəʊ'beɪʃən][ɪz] ,
Having now proceeded so far as to shew you what reprobation is ,
拥有 现在 继续 所以 远的 作为 到 展示 你 什么 非难 是 ，

既然我已经向你们展示了什么是弃绝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ai] ['briːfli] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪts] [æn'tɪkwəti] ,
it will not be amiss if in this place I briefly shew you its antiquity ,
它 将要 不是 是 错误 如果 在 这 地方 我 简要地 展示 你 它是 古代 ，

在此，我不妨简要地向您介绍一下它的古老历史。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ɪts] [raɪz] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðə(r)][baɪ] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] .
even when it began its rise ; the which you may gather by these following particulars .
甚至 什么时候 它 开始 它是 上升 ； 这 哪个 你 可能 收集 经过 这些 下列的 细节 .

甚至在它开始崛起的时候；这一点你可以从以下细节中了解到。

[fɜːst] , [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [hæθ] [dʌn] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] :
First , Reprobation is before the person cometh into the world , or hath done good or evil :
第一的 ， 非难 是 前 这 人 到来 进入 这 世界 ， 或者 有 完毕 好的 或者 邪恶的 ：

首先，弃绝是在人来到世上之前，或者说在人行善或作恶之前：

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [nɒt] [jet]
This is evident by that of Paul to the Romans : ' For the children being not yet
这 是 明显 经过 那 的 保罗 到 这 罗马书 : - 为了 这 孩子们 存在 不是 然而
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

这一点在保罗写给罗马人的信中显而易见：“因为婴孩还没有出生，

['naɪðə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
neither having done any good or evil ,
两者都不 拥有 完毕 任何 好的 或者 邪恶的 ,

既未行善也未作恶，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] [mait] [stænd] [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
that the purpose of God according to election might stand not of works ,
那 这 目的 的 上帝 根据 到 选举 可能 站立 不是 的 作品 ,

使神按拣选所定的旨意不因行为而立定。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['kæləθ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'bekə] , [ðə; ði]['eldə(r)][ʃæl; ʃəl] [sɜːv]
but of him that calleth ; it was said unto Rebecca , The elder shall serve
但 的 他 那 呼唤 ; 它 曾是 说 到 丽贝卡 , 这 长老 将 服务
[ðə; ði] ['jʌŋgə] - ([naɪn] : -) .
the younger ' (9 : 11) .
这 年轻 - (9 : -) .

但对于呼召者，曾对利百加说：“年长的要服侍年幼的。”(9:11)

[hɪə(r)][juː; jʊ][faɪnd] [tweɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [wuːm] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] ['destəni] ,
Here you find twain in their mother's womb , and both receiving their destiny ,
这里 你 寻找 马克·吐温 在 他们的 母亲的 子宫 , 和 两个都 接收 他们的 命运 ,

在这里，你会发现两个生命在他们母亲的子宫里，他们都在接受各自的命运。

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
not only before they had done good or evil ,
不是 仅有的 前 他们 有 完毕 好的 或者 邪恶的 ,

不仅在他们行善或作恶之前，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ;
but before they were in a capacity to do it , they being yet unborn ;
但 前 他们 是 在 一个 容量 到 做 它 , 他们 存在 然而 未出生的 ;

但在他们有能力做到这一点之前，因为他们尚未出生；

[ðeə(r)] ['destəni] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði][wʌn]['ʌntə; 'ʌntu] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]
their destiny , I say , the one unto , the other not unto , the blessing of
他们的 命运 , 我 说 , 这 一 到 , 这 其他 不是 到 , 这 祝福 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
eternal life ;
永恒 生活 ;

我说，他们的命运，一个将获得永生的祝福，另一个则没有；

[ðə; ði][wʌn] [tʃəʊz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'fjuːzd] ; [ðə; ði][wʌn] [ɪ'lekt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['reprəbeɪt] .
the one chose , the other refused ; the one elect , the other reprobate .
这 一 选择 , 这 其他 拒绝 ; 这 一 选 , 这 其他 恶棍 .

一人选择，一人拒绝；一人被拣选，一人被弃绝。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsəʊ] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['ɪʃmeɪəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['aɪzək] ,
The same also might be said of Ishmael and his brother Isaac ,
这 相同的 还 可能 是 说 的 以实玛利 和 他的 兄弟 艾萨克 ,

同样的话也适用于以实玛利和他的兄弟以撒。

[bəuθ] [wɪtʃ] [dɪd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['destəni] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] :
both which did also receive their destiny before they came into the world :
两个都 哪个 做过 还 收到 他们的 命运 前 他们 来了 进入 这 世界 :

它们在来到世上之前就已经注定了自己的命运：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðɪs] ['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)]
for the promise that this Isaac should be the heir , it was also before
为了 这 承诺 那 这 艾萨克 应该 是 这 继承人 , 它 曾是 还 前
['iʃmeɪəl] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Ishmael was born ,
以实玛利 曾是 出生 ,

因为立约要让以撒成为继承人，而这承诺是在以实玛利出生之前作出的。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eldə(r)][baɪ] [ˌfɔː'tiːn] [jɪəz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ([dʒen] - :
though he was elder by fourteen years , or more , than his brother (Gen 15 :
尽管 他 曾是 长老 经过 十四 年 , 或者 更多的 , 比 他的 兄弟 (Gen - :
[fɔːr] , [faɪv] , - : [fɔːr] , [faɪv] , - , - : - , - : [faɪv]) .
4 , 5 , 16 : 4 , 5 , 16 , 17 : 25 , 21 : 5) .
4 , 5 , - : 4 , 5 , - , - : - , - : 5) .

虽然他比他的兄弟年长十四岁或更多（创世记 15:4, 5, 16: 4, 5, 16, 17: 25, 21: 5）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] , [wʌn] .
And it is yet further evident , 1 .
和 它 是 然而 更远 明显 , 1 .

而且这一点还更加明显，1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] ;
Because election is an act of grace ;
因为 选举 是 一个 行为 的 优雅 ;

因为选举是恩典之举；

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] - ([rɒm] - : [faɪv]) .
' There is a remnant according to the election of grace ' (Rom 11 : 5) .
- 那里 是 一个 剩 根据 到 这 选举 的 优雅 - (只读存储器 - : 5) .

“照着恩典的拣选，还有所留下的余数”(罗马书 11:5)。

[wɪtʃ] [ækt][ɒv; əv] [greɪs] [sɔː] [nəʊ] [wei] [səʊ] [fɪt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts]['pjʊərəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pend(ə)nsi] ,
Which act of grace saw no way so fit to discover its purity and independency ,
哪个 行为 的 优雅 锯 不 方式 所以 合身 到 发现 它是 纯度 和 独立 ,

哪一种恩典之举才最能彰显其纯洁与独立呢?

[æz; əz][baɪ] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;
as by fastening on the object before it came into the world ;
作为 经过 紧固 在 这 目的 前 它 来了 进入 这 世界 ;

就像在物体诞生之前就将其固定在上面一样;

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
that being the state in which at least no good were done ,
那 存在 这 状态 在 哪个 在 至少 不 好的 是 完毕 ,

那是一种至少没有任何好事发生的状态。

['aɪðə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [gʊd] [frɒm; frəm][gɒd] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd] ['dɑːkən] [ðɪs] ['preʃəs] [ækt]
either to procure good from God , or to eclipse and darken this precious act
任何一个 到 采购 好的 从 上帝 , 或者 到 蚀 和 变暗 这 宝贵的 行为
[ɒv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

要么是为了从上帝那里获得好处，要么是为了掩盖和玷污这一宝贵的恩典之举。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
For though it is true that no good thing that we have done before conversion ,
为了 尽管 它 是 真的 那 不 好的 事物 那 我们 有 完毕 前 转换 ,

虽然我们皈依基督教之前所做的一切好事，确实都没有发生，

[kæn; kən] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] ; [jet] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ðen] [əˈpɪrəθ] [məʊst] ,
can obtain the grace of election ; yet the grace of election then appeareth most ,
能 获得 这 优雅 的 选举 ; 然而 这 优雅 的 选举 然后 出现 最多 ,

可以获得拣选的恩典；然而，拣选的恩典那时最为显明。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈvents] [[θriː]] [ˈaʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [gʊd] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [lʌvd] [ˈðeəfɔː(r)] : [ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [əˈgen] ,
when it prevents [3] our doing good , that we might be loved therefore : wherefore he saith again ,
什么时候 它 阻止 [3] 我们的 正在做 好的 , 那 我们 可能 是 喜爱 所以 : 因此 他 赛斯说 再次 ,

当它阻碍我们行善时，我们便无法被人爱；因此他又说，

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈlekʃ(ə)n] [mait] [stænd] , [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
' That the purpose of God according to election might stand , not of works ,
- 那 这 目的 的 上帝 根据 到 选举 可能 站立 , 不是 的 作品 ,

“为要显明神按拣选的旨意，而不是按行为的旨意。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ˈkæləθ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ,
but of him that calleth ; it was said unto her ,
但 的 他 那 呼唤 ; 它 曾是 说 到 她 ,

但那呼召人的，有人对她说：

[ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] - ([rɒm] [naɪn] : - , -) . [ˌtuːˈtuː] .
The elder shall serve the younger ' (Rom 9 : 11 , 12) . 2 .
这 长老 将 服务 这 年轻 - (只读存储器 9 : - , -) . 2 .

年长的要服侍年幼的（罗9:11,12）。2.

[ðɪs] [ɪz] [məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [siːd] [tuː; tə] [ˈeɪbrəhæm] ;
This is most agreeable to the nature of the promise of giving seed to Abraham ;
这 是 最多 同意 到 这 自然 的 这 承诺 的 给予 种子 到 亚伯拉罕 ;

这与应许赐给亚伯拉罕后裔的性质非常吻合；

[wɪtʃ] [ˈprɒmɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kənˈsiːvd] ,
which promise , as it was made before the child was conceived ,
哪个 承诺 , 作为 它 曾是 制成 前 这 孩子 曾是 构思 ,

该承诺是在孩子受孕之前作出的，

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fʊlˈfɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
so it was fulfilled at the best time , for the discovery of the act of grace ,
所以 它 曾是 已完成 在 这 最好的 时间 , 为了 这 发现 的 这 行为 的 优雅 ,

所以，它的实现时机恰到好处，正是为了发现恩典之举。

[ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [pɪtʃt] [əˈpɒn] : [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [ai] [kʌm] ([seθ] [gɒd]) -
that could have been pitched upon : At this time will I come (saith God) '
那 可以 有 到过 投球 之上 : 在 这 时间 将要 我 来 (赛斯说 上帝) -

这本来可以作为卖点：上帝说：“我将在这个时候到来。”

[ænd; ənd] [ˈseərə] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] - ([dʒen] - : -) ; [wɪtʃ] [ˈprɒmɪs] ,
and Sarah shall have a son ' (Gen 18 : 14) ; which promise ,
和 莎拉 将 有 一个 儿子 - (Gen - : -) ; 哪个 承诺 ,

“撒拉必生一个儿子”（创世记 18:14）；这个应许，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪn][ɪts] ['baʊəlz] [ðə; ði] ['veri] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left]
because it carried in its bowels the very grace of electing love , therefore it left
因为 它 携带 在 它是 肠道 这 非常 优雅 的 选举 爱 , 所以 它 左边
[aʊt] ['iʃmeɪəl] ,
out Ishmael ,
出去 以实玛利 ,

因为它的体内蕴藏着拣选爱的恩典，所以它抛弃了以实玛利。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kɪ'tʊərə] : - [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['aɪzək] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [siːd] [biː; bi] [kɔːld] - ([rɒm]
with the children of Keturah : ' For in Isaac shall thy seed be called ' (Rom
和 这 孩子们 的 凯图拉 : - 为了 在 艾萨克 将 你的 种子 是 称为 - (只读存储器
[fɔːr] : - - - , [naɪn] : ['sɛvən]) . [θriː] .
4 : 16 - 19 , 9 : 7) . 3 .
4 : - - - , 9 : 7) . 3 .

与基土拉的子孙说：“因为从以撒生的，才要称为你的后裔”(罗4:16-19, 9:7)。3.

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [fitist] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [saʊnd] ['bɒtəm]
This was the best and fittest way for the decrees to receive sound bottom
这 曾是 这 最好的 和 最强 方式 为了 这 法令 到 收到 声音 底部
,
,
,

这是法令获得良好效果的最佳和最合适的方式。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [bəuθ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [dʌn]
even for God both to choose and refuse , before the creature had done
甚至 为了 上帝 两个都 到 选择 和 拒绝 , 前 这 生物 有 完毕
[gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
good or evil ,
好的 或者 邪恶的 ,

甚至在受造物行善作恶之前，上帝就可以选择或拒绝。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] :
and so before they came into the world :
和 所以 前 他们 来了 进入 这 世界 :

所以在他们来到世上之前：

- [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] [mait] [stænd] , - [seθ] [hiː; hi] ,
' That the purpose of God according to election might stand , ' saith he ,
- 那 这 目的 的 上帝 根据 到 选举 可能 站立 , - 赛斯说 他 ,

他说：“为要使神按拣选所定的旨意得以成就。”

['ðeəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [bɔːn] , [ɔː(r)][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
therefore before the children were yet born , or had done any good or evil ,
所以 前 这 孩子们 是 然而 出生 , 或者 有 完毕 任何 好的 或者 邪恶的 ,

因此，在孩子们出生之前，在他们行善作恶之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , & [siː] . [gɑːdz] [dɪ'kriː] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɒnt]
it was said unto her , & c . God's decree would for ever want
它 曾是 说 到 她 , & c . 神的 法令 会 为了 曾经 想
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

有人对她说，等等。神的旨意永远缺乏依据。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] [æt; ət] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)]
should it depend at all upon the goodness and holiness either of men or
应该 它 依赖 在 全部 之上 这 善良 和 圣洁 任何一个 的 男人 或者
['eɪndʒəls] ;
angels ;
天使 ;

这是否取决于人或天使的善良和圣洁？

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] [ðæt] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
especially if it were to stand upon that good that is wrought before conversion ,
尤其 如果 它 是 到 站立 之上 那 好的 那 是 锻 前 转换 ,
尤其是如果它建立在皈依之前所取得的成就之上的话，

[jeɪ] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] .
yea , or after conversion either .
是的 , 或者 后 转换 任何一个 .
是的，或者转换之后也可以。

[wiː; wi][faɪnd] , [baɪ] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
We find , by daily experience , how hard and difficult it is ,
我们 寻找 , 经过 日常的 经验 , 如何 难的 和 难的 它 是 ,
我们从日常经验中就能体会到，这有多么艰难。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][h'əʊliəst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
for even the holiest in the world ,
为了 甚至 这 最神圣的 在 这 世界 ,
即使对于世界上最虔诚的人来说，

[tuː; tə][beə(r)][ʌp][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][gɒd] ; [jeɪ] , [səʊ][hɑːd] ,
to bear up and maintain their faith and love to God ; yea , so hard ,
到 熊 向上 和 维持 他们的 信仰 和 爱 到 上帝 ; 是的 , 所以 难的 ,
坚守对上帝的信仰和爱；是啊，太难了。

[æz; əz][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
as not at all to do it without continual supplies from heaven .
作为 不是 在 全部 到 做 它 没有 持续的 补给品 从 天堂 .
如果没有上天的持续供给，这是根本不可能的。

[haʊ] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [səʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
How then is it possible for any so to carry it before God ,
如何 然后 是 它 可能的 为了 任何 所以 到 携带 它 前 上帝 ,
那么，任何人怎能将它带到上帝面前呢?

[æz; əz][tuː; tə] [leɪ] , [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə]
as to lay , by this his holiness , a foundation for election , as to
作为 到 躺 , 经过 这 他的 圣洁 , 一个 基础 为了 选举 , 作为 到
[meɪn'teɪn] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
maintain that foundation ,
维持 那 基础 ,
以此圣洁之举，为选举奠定基础，并维护这一基础。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [ðæt] [ɪn'fæləbli] ['seɪvɛθ] [ðə; ði]['sɪnə(r)] ?
and thereby to procure all those graces that infallibly saveth the sinner ?
和 从而 到 采购 全部 那些 恩典 那 绝对正确 萨维斯 这 罪人 ?
从而获得所有那些绝对能拯救罪人的恩典?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ai] [seɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [greɪs] , [æz; əz][ɪz]['mænɪfest] ,
But now the choice , I say , being a choice of grace , as is manifest ,
但 现在 这 选择 , 我 说 , 存在 一个 选择 的 优雅 , 作为 是 显现 ,
但现在，我说，这是一种出于恩典的选择，这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bɜːθ] ; [hɪə(r)] [greɪs] [hæθ] [leɪd] [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] ,
it being acted before the creature's birth ; here grace hath laid the cornerstone ,
它 存在 行动 前 这 生物的 出生 ; 这里 优雅 有 铺设 这 基石 ,
这事发生在受造物出生之前；恩典在此奠定了基石。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
and determined the means to bring the work to perfection .
和 决定 这 方法 到 带来 这 工作 到 完美 .
并确定了使这项工作臻于完美的途径。

[ðʌs] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ['stændɪθ] [ʃʊə(r)] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [siːl] ,
Thus ' the foundation of God standeth sure , having this seal ,
因此 - 这 基础 的 上帝 站立 当然 , 拥有 这 海豹 ,

这样，“神的根基就稳固了，有了这印记，

[ðə; ði] [lɔːd] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
The Lord knoweth them that are his ' (2 Tim 2 : 19) .
这 主 知道 他们 那 是 他的 - (2 蒂姆 2 : -) .

主认识属他的人（提摩太后书 2:19）。

[ðæt] [ɪz] , [huː] [hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] , ['hævɪŋ] [ɪk'skluːdɪd] [wɜːks] , [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ,
That is , who he hath chosen , having excluded works , both good and bad ,
那 是 , WHO 他 有 选定 , 拥有 排除 作品 , 两个都 好的 和 坏的 ,

也就是说，他所拣选的，已经排除了善恶行为。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ækt] [ɒv; əv] [greɪs] ; [ðə; ði] ['negətɪv] [weər'ɒv] , [ɪz] [ðɪs]
and founded all in an unchangeable act of grace ; the negative whereof , is this
和 创立 全部 在 一个 不可改变的 行为 的 优雅 ; 这 消极的 其中 , 是 这
['hɑːmləs] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
harmless reprobation .
无害 非难 .

一切都建立在不可改变的恩典之上；而这种无害的谴责，正是恩典的反面。

['sekənd] , [bʌt; bət] ['sekəndli] , [tuː; tə] [step] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ʃʊə(r)] :
Second , But secondly , To step a little backward , and so to make all sure :
第二 , 但 第二 , 到 步 一个 小的 落后 , 和 所以 到 制作 全部 当然 :

其次，但其次，要稍微后退一步，这样才能确保万无一失：

[ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ;
This act of reprobation was before the world began ;
这 行为 的 非难 曾是 前 这 世界 开始 ;

这种谴责行为发生在世界诞生之前；

[wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [kən'fɜːm] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ]
which therefore must needs confirm that which was said but now , that they
哪个 所以 必须 需求 确认 那 哪个 曾是 说 但 现在 , 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

因此，这必然证实了之前所说的话，即他们确实如此。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .
before they were born , both destinated before they had done good or evil .
前 他们 是 出生 , 两个都 注定 前 他们 有 完毕 好的 或者 邪恶的 .

在他们出生之前，在他们行善作恶之前，就已经注定了他们的命运。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
This is manifest by that of Paul to the Ephesians , at the beginning of his
这 是 显现 经过 那 的 保罗 到 这 以弗所书 , 在 这 开始 的 他的
[ɪ'pɪsl] ;
epistle ;
书信 ;

这一点在保罗写给以弗所人的信的开头就显而易见；

[weə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [huːz] ['negətɪv] [ɪz] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [hiː; hi] [seθ] ,
where , speaking of Election , whose negative is reprobation , he saith ,
在哪里 , 请讲 的 选举 , 谁 消极的 是 非难 , 他 赛斯说 ,

在那里，谈到“拣选”（其否定形式为“弃绝”）时，他说：

- [gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
' God hath chosen us in Christ before the foundation of the world . '
- 上帝 有 选定 我们 在 基督 前 这 基础 的 这 世界 . -

“神在创世以前，在基督里拣选了我们。”

[neɪ] ['fɜːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kən'sɪdə(r)] ,
Nay further , if you please , consider ,
不 更远 , 如果 你 请 , 考虑 ,

此外，请您再考虑一下，

[ðæt] [æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
that as Christ was ordained to suffer before the foundation of the world ,
那 作为 基督 曾是 受戒 到 遭受 前 这 基础 的 这 世界 ,

既然基督在创世之前就被预定要受苦，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [ɪn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
and as we that are elected were chosen in him before the foundation
和 作为 我们 那 是 当选 是 选定 在 他 前 这 基础
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
of the world ;
的 这 世界 ;

我们这些蒙拣选的人，在创世之前，就已经在基督里被拣选了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɔː'deɪnd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so it was also ordained we should know him , before the foundation of the
所以 它 曾是 还 受戒 我们 应该 知道 他 , 前 这 基础 的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

所以，从创世以前，我们也注定要认识他；

[ɔː'deɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['həʊli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [lʌv] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
ordained that we should be holy before him in love , before the foundation of the
受戒 那 我们 应该 是 圣 前 他 在 爱 , 前 这 基础 的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

在创世之前，神就预定我们要在爱中成为圣洁；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] ,
and that we in time should be created in him to good works ,
和 那 我们 在 时间 应该 是 创建 在 他 到 好的 作品 ,

我们终有一天会在他里面被创造，从而行善。

[ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and ordained before that we should walk in them .
和 受戒 前 那 我们 应该 走 在 他们 .

并且事先已经规定我们应该按照这些规定行事。

['weəfɔː(r)] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] ; [ðæt] [ɪz] ,
Wherefore reprobation also , it being the negative of electing love ; that is ,
因此 非难 还 , 它 存在 这 消极的 的 选举 爱 ; 那 是 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ɪ'lektɪd] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ,
because God elected but some ,
因为 上帝 当选 但 一些 ,

因此，弃绝也是拣选之爱的否定；也就是说，因为神只拣选了一些人，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rest] : [ðiːz] [rest] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɒv; əv] [æz; əz] ['eɪnʃənt]
therefore he left the rest : these rest therefore must needs be of as ancient
所以 他 左边 这 休息 : 这些 休息 所以 必须 需求 是 的 作为 古老的
['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
standing under reprobation ,
常设 在下面 非难 ,

因此他留下了其余的：这些其余的必然是因年代久远而受到谴责的。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [bəʊθ] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] , [wɒz; wəz]
as the chosen are under election ; both which , it is also evident , was
作为 这 选定 是 在下面 选举 ； 两个都 哪个 ， 它 是 还 明显 ， 曾是
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
before the world began .
前 这 世界 开始 .

被选中的人都是经过选举的；而这两件事，显然，在世界诞生之前就已经存在了。

[wɪtʃ] ['sɜːrvɪθ] [jet] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
Which serveth yet further to prove that reprobation could not be with respect to
哪个 服务 然而 更远 到 证明 那 非难 可以 不是 是 和 尊重 到
[ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪn] ,
this or the other sin ,
这 或者 这 其他 罪 ，

这进一步证明，谴责不可能针对这种罪行或其他罪行。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
it being only a leaving them , and that before the world ,
它 存在 仅有的 一个 离开 他们 ， 和 那 前 这 世界 ，

这只是离开他们，而且是在世人面前。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [friː] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] .
out of that free choice which he was pleased to bless the other with .
出去 的 那 自由的 选择 哪个 他 曾是 高兴 到 保佑 这 其他 和 .

出于他乐于赐予他人的自由选择权。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kleɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'ɒnərəbl] ['ves(ə)l] [ɪz] [meɪd] , [dɪd] [nɒt] [prə'vəʊk] [ðə; ði]
Even as the clay with which the dishonourable vessel is made , did not provoke the
甚至 作为 这 黏土 和 哪个 这 不光彩的 血管 是 制成 ， 做过 不是 惹 这
['pɒtə(r)] ,
potter ,
陶工 ，

即使是用来制作这件不光彩器皿的黏土，也没有激怒陶匠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪm'pedɪmənt] , ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
for the sake of this or that impediment , therefore to make it so ;
为了 这 清酒 的 这 或者 那 障碍 ， 所以 到 制作 它 所以 ；

因此，为了克服这样或那样的障碍，才这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lʌmp] ,
but the potter of his own will , of the clay of the same lump ,
但 这 陶工 的 他的 自己的 将要 ， 的 这 黏土 的 这 相同的 块 ，

但陶匠凭着自己的意愿，用同一团泥土，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l]
of the clay that is full as good as that of which he hath made the vessel
的 这 黏土 那 是 满的 作为 好的 作为 那 的 哪个 他 有 制成 这 血管
[tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
to honour ,
到 荣誉 ，

用那满溢着与他所造的器皿一样好的泥土，来荣耀它。

[dɪd] [meɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] , & [siː] . ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] :
did make this and the other a vessel of dishonour , & c . (1 Peter 1 :
做过 制作 这 和 这 其他 一个 血管 的 羞辱 ， & c . (1 彼得 1 :

确实使这和那一样成了羞辱的器皿，等等。(彼得前书 1:

- , - ; [wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] ; [ɛf] [wʌn] : [θriː] , [fɔːr] , [ˌtuː'tuː] : -) . [[fɔːr]]
20 , 21 ; 1 Cor 2 : 7 ; Eph 1 : 3 , 4 , 2 : 10) . [4]
- , - ; 1 科尔 2 : 7 ; 以弗 1 : 3 , 4 , 2 : -) . [4]

20, 21；哥林多前书 2:7；以弗所书 1:3, 4, 2:10)。[4]

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
Of the causes of Reprobation .
的 这 原因 的 非难 .

论堕落的原因。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ʃəʊ] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
Having thus in a word or two shewed the antiquity of Reprobation ,
拥有 因此 在 一个 单词 或者 二 展示 这 古代 的 非难 ,

如此一两句话便表明了弃绝的古老性，

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] ;
I now come in this place to shew you the cause thereof ;
我 现在 来 在 这 地方 到 展示 你 这 原因 其中 ;

我现在来到这里，就是要告诉你们这件事的缘由；

[fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] [ðɪs] [mʌst; məst][stænd][ə; eɪ] [truːθ] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [gɒd] [dʌθ] , [ðeə(r)][ɪz]
for doubtless this must stand a truth , That whatever God doth , there is
为了 毫无疑问 这 必须 站立 一个 真相 , 那 任何 上帝 确实 , 那里 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] ['ðeəfɔː(r)] ,
sufficient ground therefore ,
充足的 地面 所以 ,

毫无疑问，这必定是一个真理：无论上帝做什么，都有充分的理由。

['weðə(r)] [baɪ][ˌjuː 'es] [ˌæpri'hend] , [ɔː(r)] [els] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .
whether by us apprehended , or else without our reach .
无论 经过 我们 被捕 , 或者 别的 没有 我们的 抵达 .

无论是否被我们抓获，或者在我们无法触及的地方。

[fɜːst] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
First then , It is caused from the very nature of God .
第一的 然后 , 它 是 导致 从 这 非常 自然 的 上帝 .

首先，这是由上帝的本性造成的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [gɒd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
There are two things in God , from which , or by the virtue of which ,
那里 是 二 事物 在 上帝 , 从 哪个 , 或者 经过 这 美德 的 哪个 ,

上帝有两件事，由此而来，或者说凭借此，

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] [raɪz] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
all things have their rise , to wit , the eternity of God in general ,
全部 事物 有 他们的 上升 , 到 有 , 这 永恒 的 上帝 在 一般的 ,

万物皆有其起源，例如上帝的永恒性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] : [fɔː(r); fə(r)]
and the eternal perfection of every one of his attributes in particular : for
和 这 永恒 完美 的 每一个 一 的 他的 属性 在 特别的 : 为了
[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ,
as by the first ,
作为 经过 这 第一的 ,

以及他每一项属性的永恒完美：因为就第一点而言，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ; [səʊ][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [mʌst; məst][ɔːl]
he must needs be before all things ; so by virtue of the second , must all
他 必须 需求 是 前 全部 事物 ; 所以 经过 美德 的 这 第二 , 必须 全部
[θɪŋz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
things consist .
事物 由 .

他必然先于万物存在；因此，根据第二点，万物必然存在。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [kən'sɪstəns] [baɪ][hɪm] ;
And as he is before all things , they having consistence by him ;
和 作为 他 是 前 全部 事物 , 他们 拥有 浓度 经过 他 ;

他先于万物，万物也因他而存在；

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz][hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [steɪts] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
so also is he before all states , or their causes , be they either good or bad ,
所以 还 是 他 前 全部 各州 , 或者 他们的 原因 , 是 他们 任何一个 好的 或者 坏的 ,

所以，无论国家或国家的起因是好是坏，他都站在它们面前。

[ɒv; əv] [kən'tɪnjuəns] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , & [siː] . , [ˌweər'æz]
of continuance or otherwise , he being the first without beginning , & c . , whereas
的 继续 或者 否则 , 他 存在 这 第一的 没有 开始 , & c . , 然而
[ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
all other things ,
全部 其他 事物 ,

无论是否延续，他是无始无终的第一者，等等，而其他一切事物，

[wɪð] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] , [hæv; həv] [raɪz] , [dɪ'pendəns] , [ɔː(r)] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ([kɒl]
with their causes , have rise , dependance , or toleration of being from him (Col
和 他们的 原因 , 有 上升 , 依赖 , 或者 容忍 的 存在 从 他 (上校
[wʌn] : -) .
1 : 17) .
1 : -) .

他们的起因、依赖或容忍都来自他（歌罗西书 1:17）。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] , ['aɪðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [kɔːz] , & [siː] . , [kæn; kən][baɪ] ['eni] [miːnz]
Hence it follows , that nothing , either person or cause , & c . , can by any means
因此 它 跟随 , 那 没有什么 , 任何一个 人 或者 原因 , & c . , 能 经过 任何 方法
[hæv; həv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
have a being ,
有 一个 存在 ,

因此，由此可见，任何事物，无论是人还是原因等等，都不可能具有存在性。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌðeər'ɒv] , [ə'laʊz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [dɪ'kriːz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] . -
but first he knows thereof , allows thereof , and decrees it shall be so . '
但 第一的 他 知道 其中 , 允许 其中 , 和 法令 它 将 是 所以 . -

但首先他知道此事，允许此事发生，并下令如此。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [seθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mændɪθ]
Who is he that saith , and it cometh to pass , when the Lord commandeth
WHO 是 他 那 赛斯说 , 和 它 到来 到 经过 , 什么时候 这 主 命令
[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? -
it not ? '
它 不是 ? -

谁能说出话来，而事情却成就了，除非是主所吩咐的?

([læm] [θriː] : -) .
(Lam 3 : 37) .
(拉姆 3 : -) .

（哀歌 3:37）

[naʊ] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə]
Now then , because that reprobation , as well as election , are subordinate to
现在 然后 , 因为 那 非难 , 作为 出色地 作为 选举 , 是 下属 到
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

既然拣选和弃绝都属于上帝；

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈtɜːnəli] [ˈpɜːfɪkt] , [ˈbiːɪŋ] [məʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˌhɪərˈɪn] [kənˈsɜːnd] ;
his will also , which is eternally perfect , being most immediately herein concerned ;
他的 将要 还 , 哪个 是 永恒 完美的 , 存在 最多 立即地 在此处 担心的 ;

他的意志，永恒完美，也与此直接相关；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈreprəbeɪt] ,
it was impossible that any should be reprobate ,
它 曾是 不可能的 那 任何 应该 是 恶棍 ,

不可能有人是堕落的，

[bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] [hæd; həd] [bəʊθ] [ˈwɪld] [ænd; ənd] [dɪˈkriːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] .
before God had both willed and decreed it should be so .
前 上帝 有 两个都 意志 和 颁布 它 应该 是 所以 .

在上帝旨意和旨意实现之前，事情就应该如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ədˈmɪnɪstə(r)] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔː(r)]
It is not the being of a thing that administers matter of knowledge or
它 是 不是 这 存在 的 一个 事物 那 管理 事情 的 知识 或者
[ˈfɔːsaɪt] [ˌðeərˈɒv] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
foresight thereof to God ,
远见 其中 到 上帝 ,

并非事物本身的存在将知识或预见能力传递给了上帝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] , & [siː] . , [ðæt] [ˈɡɪvɛθ]
but the perfection of his knowledge , wisdom , and power , & c . , that giveth
但 这 完美 的 他的 知识 , 智慧 , 和 力量 , & c . , 那 给予
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] :
the thing its being :
这 事物 它是 存在 :

但正是他那完美的知识、智慧和能力等等，赋予了事物存在：

[ɡɒd] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r)] - [dɪˈkriː] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːld] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [fɔːrˈsɔː] [ðeə(r)]
God did not fore - decree there should be a world , because he foresaw there
上帝 做过 不是 前 - 法令 那里 应该 是 一个 世界 , 因为 他 预见 那里
[wʊd] [biː; bi] [wʌn] ;
would be one ;
会 是 一 ;

上帝并没有预先决定会有世界，因为他预见到了世界的出现；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈkriːd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but there must be one , because he had before decreed there should be
但 那里 必须 是 一 , 因为 他 有 前 颁布 那里 应该 是
[wʌn] .
one .
一 .

但肯定会有一个，因为他之前已经下令要有一个。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hænd] :
The same is true as touching the case in hand :
这 相同的 是 真的 作为 接触 这 案件 在 手 :

这与触摸手中的箱子的情况相同：

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [[ˈveri] [ˈpɜːpəs]] [hæv; həv] [aɪ] [reɪzd] [ðiː] [ʌp] ,
' For this cause [very purpose] have I raised thee up ,
- 为了 这 原因 [非常 目的] 有 我 提高 你 向上 ,

“我正是为此目的才将你兴起，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ðiː] [maɪ][ˈpaʊə(r)] - ([ˈɛksoʊ][naɪn] : - ; [rɒm] [naɪn] : -) .
for to shew in thee my power ' (Exo 9 : 16 ; Rom 9 : 17) .
为了 到 展示 在 你 我的 力量 - (外骨骼 9 : - ; 只读存储器 9 : -) .

为要显明我的能力在你身上”(出埃及记 9:16；罗马书 9:17)。

['sekənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [ɪz] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz]
Second , A second cause of eternal reprobation , is the exercise of God's
第二 , 一个 第二 原因 的 永恒 非难 , 是 这 锻炼 的 神的
['sɒvrənti] ;
sovereignty ;
主权 ;

第二，永恒谴责的第二个原因是上帝行使主权；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
for if this is true , that there is nothing either visible or invisible ,
为了 如果 这 是 真的 , 那 那里 是 没有什么 任何一个 可见的 或者 无形的 ,

因为如果这是真的，即既没有可见的也没有不可见的事物，

['weðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [hæθ] [ɪts] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
whether in heaven or earth , but hath its being from him : then it must
无论 在 天堂 或者 地球 , 但 有 它是 存在 从 他 : 然后 它 必须
[məʊst] ['riːz(ə)nəbli] ['fɒləʊ] ,
most reasonably follow ,
最多 合理 跟随 ,

无论在天上还是在地上，只要其存在源于他，那么就必然得出这样的结论：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] , & [siː] . , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
that he is therefore sovereign Lord , & c . , and may also according to his own
那 他 是 所以 主权 主 , & c . , 和 可能 还 根据 到 他的 自己的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

因此，他是至高无上的主宰，等等，并且也可以根据他自己的意愿，

[æz; əz] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] [hɪm'self] , [bəʊθ] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [ðə; ði] [seɪm] ; ['biːɪŋ] ['evri] [wɪt]
as he pleaseth himself , both exercise and manifest the same ; being every whit
作为 他 请 他自己 , 两个都 锻炼 和 显现 这 相同的 ; 存在 每一个 白色
['æbsəluːt] ;
absolute ;
绝对 ;

他随心所欲，既能行使又能展现；完全绝对；

[ænd; ənd] [kæn; kən] [duː; də] [ænd; ənd] [meɪ] [duː; də] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'zaɪərɛθ] : [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
and can do and may do whatsoever his soul desireth : and indeed ,
和 能 做 和 可能 做 任何 他的 灵魂 渴望 : 和 的确 ,
[gʊd] ['riːz(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,

它可以做，也应该做他灵魂所渴望的一切：而且，这的确有充分的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
for he hath not only made them all ,
为了 他 有 不是 仅有的 制成 他们 全部 ,

因为他不仅创造了他们所有人，

[bʌt; bət] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] - ([rev] [fɔːr] : -
but ' for his pleasure they both were and are created ' (Rev 4 : 11
但 - 为了 他的 乐趣 他们 两个都 是 和 是 创建 - (牧师 4 : -
) .
) .
) .

但“二人都是为了他的喜悦而被创造的，现在也是”(启示录 4:11)。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒvrənti] [prɑːduːsəθ] [ˌreprəʊ'beɪʃən] :
Now the very exercise of this sovereignty produceth reprobation :
现在 这 非常 锻炼 的 这 主权 产生 非难 :

然而，行使这种主权本身却招致了谴责：

- ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi] ['mɜːsi] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] ,

' Therefore hath he mercy on whom he will have mercy ,

- 所以 有 他 怜悯 在 谁 他 将要 有 怜悯 ,

所以，他要怜悯谁就怜悯谁。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi] - ([rɒm] [naɪn] : -) .

and whom he will he hardeneth ' (Rom 9 : 18) .

和 谁 他 将要 他 硬化 - (只读存储器 9 : -) .

他要使谁刚硬，他就使谁刚硬。（罗马书 9:18）

- [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['pɒtə(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kleɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [lʌmp] ? -

' Hath not the potter power over the clay , of the same lump ? '

- 有 不是 这 陶工 力量 超过 这 黏土 , 的 这 相同的 块 ? -

“陶匠难道没有权力改造这团泥土吗？”

[ænd; ənd] [dʌθ] [hiː; hi] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɒts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ?

And doth he not make his pots according to his pleasure ?

和 确实 他 不是 制作 他的 锅 根据 到 他的 乐趣 ?

他岂不是随心所欲地制作陶器吗？

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] , ['dʒʌstɪs] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [teɪk] ['lɪbəti] [tuː; tə]

Here therefore the mercy , justice , wisdom and power of God , take liberty to

这里 所以 这 怜悯 , 正义 , 智慧 和 力量 的 上帝 , 拿 自由 到

[duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ;

do what they will ;

做 什么 他们 将要 ;

因此，神的慈悲、公义、智慧和能力，在此自由地行它们所愿的事；

['seɪɪŋ] , - [maɪ] ['kaʊnsl] [ʃæl; ʃəl] [stænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [maɪ] ['pleʒə(r)] - (['aɪsə] - :

saying , ' My counsel shall stand , and I will do all my pleasure ' (Isa 46 :

说 , - 我的 法律顾问 将 站立 , 和 我 将要 做 全部 我的 乐趣 - (伊萨 - :

他说：“我的筹算必立定，凡我所喜悦的，我必成就。”（赛46:10）

- ; [dʒɒb] - : - ; [dæn] [fɔːr] : - ; ['aɪsə] - : -) .

10 ; Job 23 : 13 ; Dan 4 : 35 ; Isa 43 : 13) .

- ; 工作 - : - ; 担 4 : - ; 伊萨 - : -) .

10；约伯记 23：13；但 4：35；赛 43:13）。

[θɜːd] , [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [ɪz] [ðə; ði] [ækt] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]

Third , Another cause of eternal reprobation , is the act and working of

第三 , 其他 原因 的 永恒 非难 , 是 这 行为 和 在职的 的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [greɪs] .

distinguishing love , and everlasting grace .

区别 爱 , 和 永恒 优雅 .

第三，永恒谴责的另一个原因是区分爱和永恒恩典的行为和作用。

[gɒd] [hæθ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [lʌv] ; ['dʒen(ə)rəl] [lʌv] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

God hath universal love , and particular love ; general love , and distinguishing

上帝 有 普遍的 爱 , 和 特别的 爱 ; 一般的 爱 , 和 区别

[lʌv] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌθ] [dɪ'kriː] ,

love ; and so accordingly doth decree ,

爱 ; 和 所以 因此 确实 法令 ,

上帝拥有普世之爱和特殊之爱；普遍之爱和区分之爱；并据此颁布法令：

['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] : [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [lʌv] , [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [greɪs]

purpose , and determine : from general love , the extension of general grace

目的 , 和 决定 : 从 一般的 爱 , 这 扩大 的 一般的 优雅

[ænd; ənd] ['mɜːsi] :

and mercy :

和 怜悯 :

目的和决心：源于普遍的爱，扩展普遍的恩典和怜悯：

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] , [pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] : - [wɒz; wəz]
but from that love that is distinguishing , peculiar grace and mercy : ' Was
但 从 那 爱 那 是 区别 , 奇特 优雅 和 怜悯 : - 曾是
[nɒt] ['iːsɔː] ['dʒeɪkəbz] ['brʌðə(r)] ? -
not Esau Jacob's brother ? '
不是 以扫 雅各布的 兄弟 ? -

但出于那独特的爱、特殊的恩典和怜悯：“以扫不是雅各的哥哥吗？”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , - [jet] [ai] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] - ([mæl][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
saith the Lord , ' yet I loved Jacob ' (Mal 1 : 2) .
赛斯说 这 主 , - 然而 我 喜爱 雅各布 - (马尔 1 : 2) .

耶和华说：“然而我爱雅各”(玛拉基书 1:2)。

[jet] [ai] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] [lʌv] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]
Yet I loved Jacob , that is , with a better love , or a love that is more distinguishing
然而 我 喜爱 雅各布 , 那 是 , 和 一个 更好的 爱 , 或者 一个 爱 那 是 更多的 区别
.
:
.

然而，我爱雅各，也就是说，我爱他，而且是以一种更美好的爱，或者说一种更独特的爱。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [meɪks] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] ,
As he further makes appear in his answer to our father Abraham ,
作为 他 更远 制作 出现 在 他的 回答 到 我们的 父亲 亚伯拉罕 ,

正如他在回答我们先祖亚伯拉罕的问题时进一步表明的那样，

[wen] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['iʃmeɪəl] : - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['iʃmeɪəl] , [[seθ] [hiː; hi]]
when he prayed to God for Ishmael : ' As for Ishmael , [saith he]
什么时候 他 祈祷 到 上帝 为了 以实玛利 : - 作为 为了 以实玛利 , [赛斯说 他]

当他为以实玛利向上帝祷告时，他说：“至于以实玛利，[他说]”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] : [bɪ'həʊld] , [ai][hæv; həv]['blesɪd; blest] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['fruːtf(ə)l] .
I have heard thee : Behold , I have blessed him , and will make him fruitful .
我 有 听到 你 : 看哪 , 我 有 蒙福 他 , 和 将要 制作 他 卓有成效 .

我已应允你的祷告：看哪，我已赐福给他，必使他繁衍昌盛。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌvənənt] [wɪl] [ai] [ɪ'stæblɪʃ] [wɪð] ['aɪzək] , [wɪtʃ] ['seərə] [ʃæl; ʃəl][beə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] - (
But my covenant will I establish with Isaac , which Sarah shall bear unto thee ' (
但 我的 盟约 将要 我 建立 和 艾萨克 , 哪个 莎拉 将 熊 到 你 - (
[dʒen] - : - , -) .
Gen 17 : 20 , 21) .
Gen - : - , -) .

但我必与以撒立约，就是撒拉所生的以撒给你的约。(创世记 17:20, 21)

['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [əb'zɜːvəbl] . [wʌn] .
Touching which words , there are these things observable . 1 .
接触 哪个 字 , 那里 是 这些 事物 可观察的 . 1 .

谈到这些词语，我们可以观察到以下几点。1.

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪzək] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
That God had better love for Isaac , than he had for his brother
那 上帝 有 更好的 爱 为了 艾萨克 , 比 他 有 为了 他的 兄弟
['iʃmeɪəl] .
Ishmael .
以实玛利 .

上帝对以撒的爱胜过对他的兄弟以实玛利的爱。

[jet] , [ˌtuː'tuː] .
Yet , 2 .
然而 , 2 .

然而，2.

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈaɪzək] [hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] [ˈwɜːði] [ænd; ənd] [ˈɡʊdli] [diːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪzək]
Not because Isaac had done more worthy and goodly deeds , for Isaac
不是 因为 艾萨克 有 完毕 更多的 值得 和 很好 契约 ， 为了 艾萨克
[wɒz; wəz] [jet] [ˌʌnˈbɔːn] . [θriː] .
was yet unborn . 3 .
曾是 然而 未出生的 . 3 .

并非因为以撒做了更多有价值和美好的事，因为以撒当时还没有出生。3.

[ðɪs] [tʃɔɪs] [ˈblesɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [ˈɪʃmeɪəl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd]
This choice blessing could not be denied to Ishmael , because he had
这 选择 祝福 可以 不是 是 否认 到 以实玛利 ， 因为 他 有
[ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [sɪn] ;
disinherited himself by sin ;
剥夺继承权 他自己 经过 罪 ;

以实玛利不能被剥夺这份至福，因为他因罪而失去了继承权；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈteɪl] [tuː; tə] [ˈaɪzək] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈɪʃmeɪəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] (
for this blessing was entailed to Isaac , before Ishmael had a being also (
为了 这 祝福 曾是 包含 到 艾萨克 ， 前 以实玛利 有 一个 存在 还 (
[rɒm] [fɔːr] :
Rom 4 :
只读存储器 4 :

因为这祝福是先赐给以撒的，在以实玛利出生之前就赐给了他（罗4:

- - - ; [dʒen] - : [fɔːr] , [faɪv] , [ˈtʃæptə(r)] -) . [fɔːr] .
16 - 19 ; Gen 15 : 4 , 5 , chapter 16) . 4 .
- - - ; Gen - : 4 , 5 , 章 -) . 4 .

16-19；创世记 15:4, 5, 16 章）。4.

[ðiːz] [θɪŋz] [ˈðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [fɔːl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ]
These things therefore must needs fall out through the working of distinguishing
这些 事物 所以 必须 需求 落下 出去 通过 这 在职的 的 区别
[lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] ,
love and mercy ,
爱 和 怜悯 ,

因此，这些事情必然是通过区分爱与怜悯而产生的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [kɑːst] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , - [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
which had so cast the business , ' that the purpose of God according to
哪个 有 所以 投掷 这 商业 , - 那 这 目的 的 上帝 根据 到
[ɪˈlekʃ(ə)n] [maɪt] [stænd] . -
election might stand . '
选举 可能 站立 . -

这使得事情朝着“上帝按拣选所定的旨意得以成就”的方向发展。

[ˈfɜːðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɡɒd] [dɪˈkriː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] ,
Further , Should not God decree to shew distinguishing love and mercy ,
更远 , 应该 不是 上帝 法令 到 展示 区别 爱 和 怜悯 ,

此外，难道上帝不应该彰显祂独特的爱和怜悯吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] ,
as well as that which is general and common ,
作为 出色地 作为 那 哪个 是 一般的 和 常见的 ,

以及普遍存在的、常见的事物，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪˈskʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [best] [lʌv] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
he must not discover his best love at all to the sons of men .
他 必须 不是 发现 他的 最好的 爱 在 全部 到 这 儿子们 的 男人 .

他绝不能将自己最深沉的爱透露给世人。

[ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [best] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
Again , if he should reveal and extend his best love to all the world in
再次 , 如果 他 应该 揭示 和 延长 他的 最好的 爱 到 全部 这 世界 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

再说，如果他要向全世界表达并传递他最真挚的爱，

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [ðæt] [dʌθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ;
then there would not be such a thing as love that doth distinguish ;
然后 那里 会 不是 是 这样的 一个 事物 作为 爱 那 确实 区分 ;

那样一来，就不会有区分彼此的爱情这种东西了；

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] [ə'pɪrəθ] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aɪzək] [ænd; ənd] ['ɪʃmeɪəl] , ['dʒeɪkəb]
for distinguishing love appeareth in separating between Isaac and Ishmael , Jacob
为了 区别 爱 出现 在 分离 之间 艾萨克 和 以实玛利 , 雅各布
[ænd; ənd] ['iːsɔː] ,
and Esau ,
和 以扫 ,

因为爱的明辨是非之处就在于区分以撒和以实玛利，雅各和以扫。

[ðə; ði] ['meni] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['tʃəʊzn] .
the many called , and the few chosen .
这 许多 称为 , 和 这 很少 选定 .

被呼召的人多，被选中的人少。

[ðʌs] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] , [sʌm; səm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['reprəbeɪt] : [fɔː(r); fə(r)]
Thus by virtue of distinguishing love , some must be reprobate : for
因此 经过 美德 的 区别 爱 , 一些 必须 是 恶棍 : 为了
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] [mʌst; məst] [liːv] [sʌm; səm] ,
distinguishing love must leave some ,
区别 爱 必须 离开 一些 ,

因此，由于爱具有区分性，有些人必然会被弃绝：因为爱具有区分性必然会留下一些人。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
both of the angels in heaven , and the inhabitants of the earth ;
两个都 的 这 天使 在 天堂 , 和 这 居民 的 这 地球 ;

天上的天使和地上的居民；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'kriː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [dʌθ] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] [niːdz] [liːv] [sʌm; səm] .
wherefore the decree also that doth establish it , must needs leave some .
因此 这 法令 还 那 确实 建立 它 , 必须 需求 离开 一些 .

因此，制定该法令的法令也必然会留下一些余地。

[fɔːθ] , [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [ɪz] [gɑːdz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
Fourth , Another cause of reprobation , Is God's willingness to shew his wrath ,
第四 , 其他 原因 的 非难 , 是 神的 意愿 到 展示 他的 愤怒 ,

第四，另一个导致上帝谴责的原因是，上帝愿意显明他的愤怒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [nəʊn] .
and to make his power known .
和 到 制作 他的 力量 已知 .

并彰显他的权力。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] [ə'pɒsl] ['sɛtɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] [məʊst] ['nɒti]
This is one of those arguments that the holy apostle setteth against the most knotty
这 是 一 的 那些 论点 那 这 圣 使徒 塞特 反对 这 最多 棘手
[ænd; ənd] [strɒŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
and strong objection that ever was framed against the doctrine of eternal
和 强的 异议 那 曾经 曾是 框 反对 这 教义 的 永恒
[ˌreprəʊ'beɪʃən] :
reprobation :
非难 :

这是圣使徒用来反驳针对永恒罪责教义提出的最棘手、最有力的反对意见的论点之一：

- [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [ðen] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [[seθ] [hiː; hi]]
' Thou wilt say then unto me , [saith he]
- 你 枯萎 说 然后 到 我 , [赛斯说 他]

“那时你必对我说，”他说道。

[waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [jet] [faɪnd] [fɔːlt] ? -
Why doth he yet find fault ? '
为什么 确实 他 然而 寻找 过错 ? -

他为何还要挑剔呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] , ['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd]
For if it be his will that some should be rejected , hardened , and
为了 如果 它 是 他的 将要 那 一些 应该 是 拒绝 , 硬化 , 和
['perɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

如果这是他的旨意，要让一些人被弃绝，心硬如铁，最终灭亡，

[waɪ] [ðen] [ɪz] [hiː; hi] [ə'fendɪd] [ðæt] ['eni] [sɪn] [ə'genst] [hɪm] ; - [fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæθ] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl]
why then is he offended that any sin against him ; ' for who hath resisted his will
为什么 然后 是 他 被冒犯了 那 任何 罪 反对 他 ; - 为了 WHO 有 抵抗 他的 将要
? -
? '
? -

那么，他为何会因任何人的罪行而感到冒犯呢？“谁曾违抗过他的旨意呢？”

[həʊld] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ; [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] ; [fɜːst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,
Hold , saith the apostle ; stay a little here ; first remember this ,
抓住 , 赛斯说 这 使徒 ; 停留 一个 小的 这里 ; 第一的 记住 这 ,

使徒说：“等等，在这里待一会儿；首先记住这一点。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [wɒt] ['duːɪst] [ðaʊ] ?
Is it meet to say unto God , What doest thou ?
是 它 见面 到 说 到 上帝 , 什么 不会 你 ?

问上帝“你做什么？”合适吗？

- [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːmd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs]
' Shall the thing formed say to him that formed it , Why hast thou made me thus
- 将 这 事物 形成 说 到 他 那 形成 它 , 为什么 哈斯特 你 制成 我 因此
?
?
?

受造之物岂能对造它的说：“你为什么这样造我？”

[hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['pɒtə(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kleɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [lʌmp] , - & [siː] . [bɪ'saɪdz] ,
Hath not the potter power over the clay , of the same lump , ' & c . Besides ,
有 不是 这 陶工 力量 超过 这 黏土 , 的 这 相同的 块 , - & c . 除了 ,

陶匠难道没有权力支配同一团泥土吗？等等。此外，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] , [tuː; tə] [wɪt] ,
when you have thought your worst , to wit ,
什么时候 你 有 想法 你的 最差 , 到 有 ,

当你想到最糟糕的情况时，例如，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kən'sʌmət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
that the effects of reprobation must needs be consummate in the eternal
那 这 效果 的 非难 必须 需求 是 完善 在 这 永恒
[pɜː'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ;
perdition of the creature ;
毁灭 的 这 生物 ;

罪孽的后果必然是使受造物永远沉沦；

[jet] [ə'gen] [kən'sɪdə(r)] , - [wɒt] [ɪf] [gɒd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
yet again consider , ' What if God , willing to shew his wrath ,
然而 再次 考虑 , - 什么 如果 上帝 , 愿意的 到 展示 他的 愤怒 ,

再想想，“如果上帝愿意显露他的愤怒，

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ?
' as well as grace and mercy ?
- 作为 出色地 作为 优雅 和 怜悯 ?

还有恩典和怜悯吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [səʊ][duː; də] ,
And what if he , that he may so do ,
和 什么 如果 他 , 那 他 可能 所以 做 ,

如果他真的能这样做呢?

[ɪk'skluːd] [sʌm; səm][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] [greɪs] [ðæt] [wʊd] [ɪn'fæləbli] , [ə'genst] [ɔːl]
exclude some from having share in that grace that would infallibly , against all
排除 一些 从 拥有 分享 在 那 优雅 那 会 绝对正确 , 反对 全部
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

排除某些人分享那必然会战胜一切阻力而获得恩典的恩典。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [seɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ?
bring us safe unto eternal life ?
带来 我们 安全的 到 永恒 生活 ?

带我们平安进入永生?

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ɪz][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['perɪʃɪŋ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ['aɪðə(r)]
Is he therefore the author of your perishing , or his eternal reprobation either
是 他 所以 这 作者 的 你的 消亡 , 或者 他的 永恒 非难 任何一个
?
?
?

那么，他是导致你们灭亡的罪魁祸首，还是他自己遭受永恒谴责的罪魁祸首呢?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [huː] [hiː; hi] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə'bjuːzɪŋ]
Do you not know that he may refuse to elect who he will , without abusing
做 你 不是 知道 那 他 可能 拒绝 到 选 WHO 他 将要 , 没有 滥用
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

难道你不知道他可以不选他想选的人，而不会虐待他们吗?

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈnaɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɡreɪs] [ðæt] [wʊd] [prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm]
Also that he may deny to give them that grace that would preserve them
还 那 他 可能 否定 到 给 他们 那 优雅 那 会 保存 他们
[frɒm; frəm] [sɪn] ,
from sin ,
从 罪 ,

此外，他可能还会拒绝赐予他们那能使他们免于犯罪的恩典。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dæmˈneɪʃn] ?
without being guilty of their damnation ?
没有 存在 有罪的 的 他们的 诅咒 ?

却没有对他们的堕落负有责任?

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
May he not , to shew his wrath ,
可能 他 不是 , 到 展示 他的 愤怒 ,

愿他不要显露他的愤怒，

[ˈsʌfə(r)] - [wɪð] [mʌtʃ] [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] - [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [rɒθ] , - [baɪ] [ðeə(r)]
suffer ' with much long - suffering ' all that are ' the vessels of wrath , ' by their
遭受 - 和 很多 长的 - 痛苦 - 全部 那 是 - 这 船只 的 愤怒 , - 经过 他们的
[əʊn] [ˈvɒləntri] [wɪl] ,
own voluntary will ,
自己的 自愿 将要 ,

凡是“可怒之器”的，都是自愿受苦的。

[tuː; tə] [fɪt] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ?
to fit themselves for wrath and for destruction ?
到 合身 他们自己 为了 愤怒 和 为了 破坏 ?

让自己适应愤怒和毁灭?

([rɒm] [naɪn] : - - -) .
(Rom 9 : 19 - 22) .
(只读存储器 9 : - - -) .

(罗马书 9:19-22)

[jeɪ] , [mait] [hiː; hi] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌreprəʊˈbeɪʃən] , [kənˈkluːd] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)]
Yea , might he not even in the act of reprobation , conclude also to suffer
是的 , 可能 他 不是 甚至 在 这 行为 的 非难 , 结束 还 到 遭受
[ðem; ðəm] [ðʌs] [left] ,
them thus left ,
他们 因此 左边 ,

是的，即便是在谴责之时，他难道不会也决定任由他们如此被遗弃吗?

[tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
to fall from the state he left them in , that is , as they were
到 落下 从 这 状态 他 左边 他们 在 , 那 是 , 作为 他们 是
[kənˈsɪdəd] [ˈʌpraɪt] ;
considered upright ;
经过考虑的 直立 ;

从他离开时的状态，也就是从人们认为他们正直的状态，跌落下来；

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɔːlən] ,
and when fallen ,
和 什么时候 倒下 ,

当跌倒时，

[tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][fɑːst][ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
to bind them fast in chains of darkness unto the judgment of the great
到 绑定 他们 快速地 在 链条 的 黑暗 到 这 判断 的 这 伟大的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

将他们紧紧地锁在黑暗的锁链中，直到大审判日到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] ['fuːlɪʃli] ?
but he must needs be charged foolishly ?
但 他 必须 需求 是 带电 愚蠢地 ?

但他非得被愚蠢地指控吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
You shall see in that day what a harmony and what a glory there will be found
你 将 看 在 那 天 什么 一个 和谐 和 什么 一个 荣耀 那里 将要 是 成立
[ɪn][ɔːl] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ;
in all God's judgments in the overthrow of the sinner ;
在 全部 神的 判决 在 这 推翻 的 这 罪人 ;

在那日，你们将会看到，在上帝对罪人的审判中，将会出现多么和谐、多么荣耀的景象；

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [klɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['wɜːkɪŋ] [hænd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ]
also how clear the Lord will shew himself of having any working hand in that which
还 如何 清除 这 主 将要 展示 他自己 的 拥有 任何 在职的 手 在 那 哪个
['kɔːzɪθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] ;
causeth eternal ruin ;
原因 永恒 废墟 ;

此外，主将如何清楚地表明他与导致永恒毁灭的事情没有任何关系；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] ['reprəubeit] [sʌtʃ] , [dʌθ] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]
notwithstanding he hath reprobated such , doth suffer them to sin , and that
虽然 他 有 被谴责的 这样的 , 确实 遭受 他们 到 罪 , 和 那
[tuː] ,
too ,
也 ,

尽管他谴责了这些人，却仍然容许他们犯罪，而且，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɒn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ] ,
that he might shew his wrath on the vessels of his wrath ; the which I also ,
那 他 可能 展示 他的 愤怒 在 这 船只 的 他的 愤怒 ; 这 哪个 我 还 ,

好让他向他发怒的器皿显明他的忿怒；我也曾如此行，

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [nekst]['tʃæptə(r)] , [ʃæl; ʃəl] ['fɜːðə(r)] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
after this next chapter , shall further clear up to you .
后 这 下一个 章 , 将 更远 清除 向上 到 你 .

读完下一章之后，一切都会更加清楚了。

[æz; əz] - [ðə; ði] [lɔːd] ['noʊɪθ] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['gɒdli] [aʊt] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] ,
As ' the Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations ,
作为 - 这 主 知道 如何 到 递送 这 敬虔的 出去 的 诱惑 ,

正如“主知道如何拯救敬虔的人脱离试探”，

- [wɪ'ðaʊt] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪsˌkærɪdʒz] ;
' without approving of their miscarriages ;
- 没有 批准 的 他们的 流产 ;

' 并不赞同她们的流产；

[səʊ][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈnoʊɪθ] [haʊ] - [tuː; tə] [rɪˈzɜːv] [ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
so he also knoweth how ' to reserve the unjust unto the day of judgment
所以 他 还 知道 如何 - 到 预订 这 不公正 到 这 天 的 判断
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] - ([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] :
to be punished ' (2 Peter 2 :
到 是 受到惩罚 - (2 彼得 2 :

所以他也知道怎样“将不义的人留在审判日受刑罚”(彼得后书 2: 1)。

[naɪn]) : [jet] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊ] [rɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv]
9) : yet never to deserve the least of blame for his so reserving of
9) : 然而 绝不 到 应得 这 至少 的 责备 为了 他的 所以 预订 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

9)：但他却丝毫不应为保留它们而受到责备；

[ðəʊ] [nʌn] [ˌhɪərˈɪn] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əˈləʊn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]
though none herein can see his way , for he alone knows how to do
尽管 没有任何 在此处 能 看 他的 方式 , 为了 他 独自的 知道 如何 到 做
[ˌaɪ ˈtiː] . [[faɪv]]
it . [5]
它 . [5]

虽然这里没有人能理解他的方法，但只有他自己知道该怎么做。[5]

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒəbəlnəs] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˌreprəʊˈbeɪʃən] .
Of the Unchangeableness of Eternal Reprobation .
的 这 不变性 的 永恒 非难 .

论永恒谴责的不变性。

[ˈmeni] [əˈpɪnjənz] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [kənˈsɜːnɪŋ]
Many opinions have passed through the hearts of the sons of men concerning
许多 意见 有 通过了 通过 这 心 的 这 儿子们 的 男人 有关
[ˌreprəʊˈbeɪʃən] ;
reprobation ;
非难 ;

对于弃绝罪，世人心中曾有过许多不同的看法；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈdevə(r)] [səʊ][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] , [æz; əz][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] [ðeɪ] [mait]
most of them endeavouring so to hold it forth , as therewith they might
最多 的 他们 努力 所以 到 抓住 它 前进 , 作为 由此 他们 可能
,
,
,

他们中的大多数人竭尽所能地宣扬这一点，

[ɪf] [nɒt] [hiːl] [ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ˈslaɪtli] , [jet] [meɪnˈteɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjən] , [ɪn][ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ,
if not heal their conscience slightly , yet maintain their own opinion , in their judgment ,
如果 不是 愈合 他们的 良心 轻微地 , 然而 维持 他们的 自己的 观点 , 在 他们的 判断 ,

即使不能稍微抚慰他们的良心，但仍然坚持他们自己的观点，在他们看来，

[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ; [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] , [naʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [əˈnɒn] [əˈgen] [ðæt] ,
of other things ; still wringing , now the word this way , and anon again that ,
的 其他 事物 ; 仍然 拧干 , 现在 这 单词 这 方式 , 和 匿名 再次 那 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] ;
for their purpose ;
为了 他们的 目的 ;

还有其他事情；仍在反复推敲，一会儿这样说，一会儿又那样说，为了他们的目的；

[ˈɔːlsəʊ]	[ˈfreɪmɪŋ]	[wɪˈðɪn]	[ðeə(r)]	[səʊl]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ækts]	[ɪn]	[ɪˈtɜːnəti]	,
also	**framing**	**within**	**their**	**soul**	**such**	**an**	**imagination**	**of**	**God**	**and**	**his**	**acts**	**in**	**eternity**	**,**
还	框架	之内	他们的	灵魂	这样的	一个	想像力	的	上帝	和	他的	行为	在	永恒	,

同时，他们也在灵魂深处构筑起对上帝及其永恒作为的想象。

[æz; əz]	[wʊd]	[suːt]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[əˈpɪnjənz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˈprez(ə)nt]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
as	**would**	**suit**	**with**	**such**	**opinions**	**,**	**and**	**so**	**present**	**all**	**to**	**the**	**world**	**.**
作为	会	套装	和	这样的	意见	,	和	所以	展示	全部	到	这	世界	.

这样就符合这些观点，并将这一切呈现给全世界。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈrɑːðə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[wɪð]	[ˈɡreɪtɪst]	[ˈleɪbə(r)]	[streɪnd]	[ʌnˈwɪərɪdli]	[æt; ət]	[ðɪs]	[əˈbʌv]	[ˈmeni]	[ˈʌðə(r)]	[truːðz]	,
And	**the**	**rather**	**they**	**have**	**with**	**greatest**	**labour**	**strained**	**unweariedly**	**at**	**this**	**above**	**many**	**other**	**truths**	**,**
和	这	相当	他们	有	和	最	劳动	紧张	不知疲倦地	在	这	多于	许多	其他	真相	,

而且，他们反而以最大的努力，孜孜不倦地追求着这一高于其他诸多真理的目标。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡrɪm]	[ænd; ənd]	[ˈdredf(ə)l]	[feɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kæriːɪθ]	[ɪn]	[məʊst]	[menz]	[ˌæpriˈhenʃən]	.
because	**of**	**the**	**grim**	**and**	**dreadful**	**face**	**it**	**carrieth**	**in**	**most**	**men's**	**apprehensions**	**:**
因为	的	这	严峻	和	可怕	脸	它	凯莉丝	在	最多	男士	担忧	.

因为在大多数人的恐惧中，它呈现出一种阴森恐怖的形象。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[haʊˈevə(r)]	[ðeɪ]	[meɪ]	[pliːz]	[ðə; ði]	[ˈkriːtʃə(r)]	,
But	**none**	**of**	**these**	**things**	**,**	**however**	**they**	**may**	**please**	**the**	**creature**	**,**
但	没有任何	的	这些	事物	,	然而	他们	可能	请	这	生物	,

但是，无论这些事情多么令这生物高兴，都无济于事。

[kæn; kən]	[baɪ]	[ˈeni]	[miːnz]	[ɪn]	[ˈeni]	[ˈmeʒə(r)]	,	[ˈaɪðə(r)]	[kɔːz]	[ɡɒd]	[tuː; tə]	[ʌnˈduː]	,	[ʌnˈseɪ]	,
can	**by**	**any**	**means**	**in**	**any**	**measure**	**,**	**either**	**cause**	**God**	**to**	**undo**	**,**	**unsay**	**,**
能	经过	任何	方法	在	任何	措施	,	任何一个	原因	上帝	到	撤销	,	未说	,

可以通过任何方式、任何程度，导致上帝撤销、收回说过的话。

[ɔː(r)]		[wɒt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[kənˈsɜːnɪŋ]	[ðɪs]	,	[dɪˈkriːd]	[ænd; ənd]	[ɪˈstæblɪʃt]	.
or	**undetermine**	**what**	**he**	**hath**	**concerning**	**this**	**,**	**decreed**	**and**	**established**	**.**
或者	未确定	什么	他	有	有关	这	,	颁布	和	已确立的	.

或者不确定他对此有何规定和决心。

[fɜːst]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[suːt]	[nɒt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪtʃə(r)]	,	[ɪˈspeʃəli]	[ɪn]	[ðiːz]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)n]	-	[ækts]	:
First	**,**	**Because**	**they**	**suit**	**not**	**with**	**his**	**nature**	**,**	**especially**	**in**	**these**	**foundation**	**-**	**acts**	**:**
第一的	,	因为	他们	套装	不是	和	他的	自然	,	尤其	在	这些	基础	-	行为	:

首先，因为它们不符合他的本性，尤其是在这些奠基之举中：

-	[ðə; ði]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ˈstændɪθ]	[ʃʊə(r)]	-	(	[ˌtuːˈtuː]	[tɪm]	[ˌtuːˈtuː]	:	-	)	,	[ˈiːv(ə)n]	[ˈtʌtʃɪŋ]	[ˌreprəʊˈbeɪʃən]	,
'	**The**	**foundation**	**of**	**God**	**standeth**	**sure**	**'**	**(**	**2**	**Tim**	**2**	**:**	**19**	**)**	**,**	**even**	**touching**	**reprobation**	**,**
-	这	基础	的	上帝	站立	当然	-	(	2	蒂姆	2	:	-	)	,	甚至	接触	非难	,

“神所立的根基是坚固的”（提摩太后书 2:19），甚至连弃绝罪责也是如此。

-	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈpɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪˈlekʃ(ə)n]	[mait]	[stænd]	-	(	[rɒm]	[naɪn]	:	-	)	.
'	**that**	**the**	**purpose**	**of**	**God**	**according**	**to**	**election**	**might**	**stand**	**'**	**(**	**Rom**	**9**	**:**	**11**	**)**	**.**
-	那	这	目的	的	上帝	根据	到	选举	可能	站立	-	(	只读存储器	9	:	-	)	.

“为要成就神按拣选所定的旨意”（罗马书 9:11）。

- [ai] [nəʊ]
' I know
- 我 知道

'我知道

[[seθ] ['sɒləmən]] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [gɒd] ['duːɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : ['nʌθɪŋ]
[saith Solomon] that whatsoever God doeth , it shall be for ever : nothing
[赛斯说 所罗门] 那 任何 上帝 做 , 它 将 是 为了 曾经 : 没有什么
[kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
can be put to it ,
能 是 放 到 它 ,

所罗门说，凡神所做的，都必永远存在，没有任何事物可以与之抗衡。

[nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , - & [siː] . ([ˌiː'siː'siː'ɛl][θriː] : -) .
nor any thing taken from it , ' & c . (Eccl 3 : 14) .
也不 任何 事物 已采取 从 它 , - & c . (埃克尔 3 : -) .

也不从中取走任何东西，等等。(传道书 3:14)。

- [hæθ] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
' Hath he said , and shall he not do it ?
- 有 他 说 , 和 将 他 不是 做 它 ?

“他岂能说却不做呢？”

[hæθ] [hiː; hi]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? -
Hath he spoken , and shall not make it good ? '
有 他 说 , 和 将 不是 制作 它 好的 ? -

他难道说过的话不兑现吗?

([ˌen juː 'em] - : -) .
(Num 23 : 19) .
(数字 - : -) .

(民数记 23:19)

[hɪz; ɪz] [dɪ'kriːz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn]
His decrees are composed according to his eternal wisdom , established upon
他的 法令 是 由 根据 到 他的 永恒 智慧 , 已确立的 之上
[hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wɪl] ,
his unchangeable will ,
他的 不可改变的 将要 ,

他的法令是根据他永恒的智慧制定的，建立在他不变的意志之上。

['gʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , ['pruːd(ə)ns] , ['paʊə(r)] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
governed by his knowledge , prudence , power , justice , and mercy , and are
受统治 经过 他的 知识 , 谨慎 , 力量 , 正义 , 和 怜悯 , 和 是
[brɔːt] [tuː; tə] [kən'kluːʒn] ,
brought to conclusion ,
带来 到 结论 ,

受他的知识、审慎、权力、公正和仁慈的支配，最终得出结论。

[ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['həʊlinəs] , [θruː] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['blesɪd; blest] [truːθ]
on his part , in perfect holiness , through the abiding of his most blessed truth
在 他的 部分 , 在 完美的 圣洁 , 通过 这 遵守 的 他的 最多 蒙福 真相
[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] :
and faithfulness :
和 忠诚 :

而他，则以完全的圣洁，藉着持守他至圣的真理和信实：

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɒk] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['pɜːfɪkt] : [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌdʒmənt] :
' He is the rock , his work is perfect : for all his ways are judgment :
- 他 是 这 岩石 , 他的 工作 是 完美的 : 为了 全部 他的 方式 是 判断 :

“他是磐石，他的作为完美；因为他所行的尽都公平公正。”

[ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nɪkwəti] , [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [hiː; hi] - ([dɔɪt] - : [fɔːr])
a God of truth and without iniquity , just and right is he ' (Deut 32 : 4)
一个 上帝 的 真相 和 没有 罪恶 , 只是 和 正确的 是 他 - (申命记 - : 4)
.
:
.

他是诚实无过、公义正直的神。（申命记 32:4）

['sekənd] , [ðɪs] [dɪ'kriː] [ɪz] [meɪd] [ʃʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [baʊndz] [ɒv; əv]
Second , This decree is made sure by the number , measure , and bounds of
第二 , 这 法令 是 制成 当然 经过 这 数字 , 措施 , 和 界限 的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ;
election ;
选举 ;

第二，这项法令通过选举的数量、规模和范围来确保；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [duː; də] [ɪn'kləʊz] [ɔːl] ['riːznəbl] ['kriːtʃəz] ; [ðæt] [ɪz] , ['aɪðə(r)]
for election and reprobation do inclose all reasonable creatures ; that is , either
为了 选举 和 非难 做 附寄 全部 合理的 生物 ; 那 是 , 任何一个
[ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
the one or the other ;
这 一 或者 这 其他 ;

凡有理性的生物，要么蒙拣选，要么蒙弃绝；也就是说，它们要么蒙拣选，要么蒙弃绝。

[ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ; [ænd; ənd] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [ðəʊz] [left] [aʊt]
election , those that are set apart for glory ; and reprobation , those left out
选举 , 那些 那 是 放 除 为了 荣耀 ; 和 非难 , 那些 左边 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs] .
of this choice .
的 这 选择 .

蒙拣选者，蒙拣选得荣耀；被弃绝者，无缘得选。

[naʊ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
Now as touching the elect ,
现在 作为 接触 这 选 ,

现在，就像触摸选民一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'kriː] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ðæt] [mʌst; məst]
they are by this decree confined to that limited number of persons that must
他们 是 经过 这 法令 受限 到 那 有限的 数字 的 人 那 必须
[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
amount to the complete making up the fulness of the mystical body of Christ ;
数量 到 这 完全的 制作 向上 这 充满 的 这 神秘 身体 的 基督 ;

根据这项法令，他们的人数被限制在一定范围内，这些人必须能够完全构成基督奥秘的身体；

[jeɪ] [səʊ] [kən'faɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɜːpəs] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [frɒm; frəm]
yea so confined by this eternal purpose , that nothing can be diminished from
是的 所以 受限 经过 这 永恒 目的 , 那 没有什么 能 是 减少 从
[ɔː(r)] ['ædɪd] [ðeər'ʌntʊ] :
or added thereunto :
或者 额外 至于 :

是的，它完全受制于这一永恒的目的，以至于任何事物都不能减少或增加：

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['membəz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
and hence it is that they are called his body and members in particular ,
和 因此 它 是 那 他们 是 称为 他的 身体 和 成员 在 特别的 ,

因此，它们被称为他的身体，特别是他的肢体。

- [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [fɪlɪθ] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] - ([ɛf] [wʌn] :
' the fulness of him that filleth all in all ' (Eph 1 :
- 这 充满 的 他 那 填充 全部 在 全部 - (以弗 1 :

“那充满万有者的丰盛”（弗1:

-) [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] - ([ɛf] [fɔːr] :
23) and ' the measure of the stature of the fulness of Christ ' (Eph 4 :
-) 和 - 这 措施 的 这 身材 的 这 充满 的 基督 - (以弗 4 :
-) .
13) .
-) .

23）和“基督丰满身量的尺度”(弗4:13)。

[wɪtʃ] ['bɒdi] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ˌðeər'ɒv] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ['meɪkɪθ] [ʌp] [wʌn] ['pɜːfɪkt]
Which body , considering him as the head thereof , in conclusion maketh up one perfect
哪个 身体 , 考虑 他 作为 这 头 其中 , 在 结论 制造 向上 一 完美的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

以他为首的整个身体，最终构成一个完美的人。

[ænd; ənd]['həʊli]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
and holy temple for the Lord .
和 圣 寺庙 为了 这 主 .

以及为主而建的圣殿。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kraɪsts] ['sʌbstəns] , [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [lɒt] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) ; [ænd; ənd]
These are called Christ's substance , inheritance and lot (Psa 16) ; and
这些 是 称为 基督的 物质 , 遗产 和 很多 (前列腺特异性抗原 -) ; 和
[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bʊkt] ,
are said to be booked ,
是 说 到 是 已预订 ,

这些被称为基督的财产、产业和产业（诗篇 16 篇）；据说已被记入册，

[mɑːkt] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð] [gɑːdz] [məʊst] ['eksələnt] ['nɒlɪdʒ] , [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] (
marked , and sealed with God's most excellent knowledge , approbation and liking (
标记 , 和 密封 和 神的 最多 出色的 知识 , 赞许 和 喜欢 (
[ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
2 Tim 2 : 19) .
2 蒂姆 2 : -) .

以神至高无上的知识、认可和喜爱为记号和印记（提摩太后书 2:19）。

[æz; əz] [kraɪst] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - [ðaɪn] [aɪz] [dɪd] [siː] [maɪ] ['sʌbstəns] , [jet] ['biːɪŋ]
As Christ said to his Father , ' Thine eyes did see my substance , yet being
作为 基督 说 到 他的 父亲 , - 瘦 眼睛 做过 看 我的 物质 , 然而 存在
['ʌn'pəːfikt] ;
unperfect ;
不完美 ;

正如基督对他的父所说：“你的眼睛看见了我那不完全的本质；

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [bʊk] [ɔːl] [maɪ] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn] [kən'tɪnjuəns] [wɜː(r); wə(r)]
and in thy book all my members were written , which in continuance were
和 在 你的 书 全部 我的 成员 是 书面 , 哪个 在 继续 是
['fæʃ(ə)nd] ,
fashioned ,
造型 ,

我的肢体都写在你的册上了，这些肢体都是后来形成的。

[wen] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
when as yet there was none of them ' (Psa 139 : 16) .
什么时候 作为 然而 那里 曾是 没有任何 的 他们 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

那时还没有一个孩子（诗篇 139:16）。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ai] [seɪ] ,
This being thus , I say ,
这 存在 因此 , 我 说 ,

既然如此，我说，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ˈeni]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ˈmembəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌmɪsˈkæri]	,
it	**is**	**in**	**the**	**first**	**place**	**impossible**	**that**	**any**	**of**	**those**	**members**	**should**	**miscarry**	**,**
它	是	在	这	第一的	地方	不可能的	那	任何	的	那些	成员	应该	流产	,

首先，这些成员中任何一人都不可能流产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)] - [huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][gɑːdz] [ɪ'lekt] ? -
for ' Who shall lay any thing to the charge of God's elect ? '
为了 - WHO 将 躺 任何 事物 到 这 收费 的 神的 选 ? -
“谁能控告上帝的选民呢？”

([rɒm] [eit] : -) [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][tuː; tə]['nʌmbə(r)] ['evri] [wei] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
(Rom 8 : 33) and because they are as to number every way sufficient ,
(只读存储器 8 : -) 和 因为 他们 是 作为 到 数字 每一个 方式 充足的 ,
（罗8:33）并且因为他们人数众多，各方面都足够了，

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ][ðeə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] :
being his body , and so by their completing to be made a perfect man :
存在 他的 身体 , 和 所以 经过 他们的 完成 到 是 制成 一个 完美的 男人 :
成为他的身体，因此他们彼此相合，成为一个完全的人：

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] - ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n]
therefore all others are rejected , that the ' purpose of God according to election
所以 全部 其他的 是 拒绝 , 那 这 - 目的 的 上帝 根据 到 选举
[mait] [stænd] - ([rɒm] [naɪn] : -) .
might stand ' (Rom 9 : 11) .
可能 站立 - (只读存储器 9 : -) .
因此，其他一切都被拒绝，为的是要“神按着拣选的旨意得以成就”（罗9:11）。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] ['ɑːgjuː] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'kriː] , [bʌt; bət] ['mɒnstrəsnəs] [ɪn]
Besides , it would not only argue weakness in the decree , but monstrousness in
除了 , 它 会 不是 仅有的 争论 弱点 在 这 法令 , 但 怪诞 在
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,
此外，这不仅会证明法令的软弱无力，还会证明该法令本身的残暴。

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['eni] [ə'pɔɪntɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'kæri] , [ɔː(r)] ['eni] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]
if after this , any appointed should miscarry , or any besides them be added to
如果 后 这 , 任何 任命 应该 流产 , 或者 任何 除了 他们 是 额外 到
[ðem; ðəm] ([mæt] - : -) .
them (Matt 24 : 24) .
他们 (马特 - : -) .
如果此后，任何被任命的人流产，或者除了他们之外又有其他人被任命（太 24:24）。

['θɜːdli] , [neɪ] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] [haʊ] ['pʌŋktʃuəl] , [ɪg'zækt] ,
Thirdly , Nay further , that all may see how punctual , exact ,
第三 , 不 更远 , 那 全部 可能 看 如何 准时 , 精确的 ,
第三，奈伊进一步表示，为了让所有人都能看到他是多么守时、多么准确，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['tɪt(ə)l] [ðɪs] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ,
and to a tittle this decree of election is ,
和 到 一个 标题 这 法令 的 选举 是 ,
而这项选举法令的标题是：

[gɒd] [hæθ] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][tuː; tə]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['kwɒntəti] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət]
God hath not only as to number and quantity confined the persons , but
上帝 有 不是 仅有的 作为 到 数字 和 数量 受限 这 人 , 但
['ɔːlsəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] ['meʒəd] ,
also determined and measured ,
还 决定 和 测量 ,
上帝不仅在人数和数量上限制了人，而且还决定和衡量了人的数量。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and that before the world ,
和 那 前 这 世界 ,

而这一切，在世人面前，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðiːz]
the number of the gifts and graces that are to be bestowed on these
这 数字 的 这 礼物 和 恩典 那 是 到 是 授予 在 这些
['membəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
members in general ;
成员 在 一般的 ;

应赐予这些成员的恩赐和恩典的数量；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [gɪfts] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['membə(r)][ɪn]
and also what graces and gifts to be bestowed on this or that member in
和 还 什么 恩典 和 礼物 到 是 授予 在 这 或者 那 成员 在
[pə'tɪkjələ(r)] :
particular :
特别的 :

以及应该赐予某位成员哪些恩典和礼物：

[hiː; hi] - [hæθ] ['blesɪd; blest][juː 'es] [wɪð] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] — [ɪn] [kraɪst] ,
He ' hath blessed us with all spiritual blessings — in Christ ,
他 - 有 蒙福 我们 和 全部 精神 祝福 — 在 基督 ,

他“在基督里，赐给我们各样属灵的福气，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - (
according as he hath chosen us in him before the foundation of the word ' (
根据 作为 他 有 选定 我们 在 他 前 这 基础 的 这 单词 - (
[ɛf] [wʌn] : [θriː] , [fɔːr]) .
Eph 1 : 3 , 4) .
以弗 1 : 3 , 4) .

就如神从创立道以前，在基督里拣选了我们一样。（弗1:3, 4）

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
And bestoweth them in time upon us ,
和 赋予 他们 在 时间 之上 我们 ,

并及时将它们赐予我们，

- [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] - (
' According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord ' (
- 根据 到 这 永恒 目的 哪个 他 目的 在 基督 耶稣 我们的 主 - (
[ɛf] [θriː] : -) .
Eph 3 : 11) .
以弗 3 : -) .

“照着他在我们主基督耶稣里所定的永恒旨意”（弗3:11）。

[hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
He hath given to the eye , the grace that belongeth to the eye ;
他 有 给定 到 这 眼睛 , 这 优雅 那 属于 到 这 眼睛 ;

他赐予眼睛，眼睛所拥有的恩典；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and to the hand that which he also hath appointed for it .
和 到 这 手 那 哪个 他 还 有 任命 为了 它 .

并交到他所指定的人手中。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪ'lekt] ,
And so to every other member of the body elect ,
和 所以 到 每一个 其他 成员 的 这 身体 选 ,

所以，对于其他所有被拣选的信徒，

[hiː; hi] [dʌθ] [diːl] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [gɪfts] [məʊst]
he doth deal out to them their determined measure of grace and gifts most
他 确实 交易 出去 到 他们 他们的 决定 措施 的 优雅 和 礼物 最多
[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] .
fit for their place and office .
合身 为了 他们的 地方 和 办公室 .

他会根据他们的地位和职责，给予他们适量的恩典和恩赐。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪ'stæblɪʃt] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪvd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][nɒn] - [ɪ'lekt] (
Thus is the decree established , both of the saved , and also the non - elect (
因此 是 这 法令 已确立的 , 两个都 的 这 已保存 , 和 还 这 非 - 选 (
[rɒm] - :
Rom 12 :
只读存储器 - :

这样，这旨意就确立了，无论是得救的，还是未蒙拣选的（罗12:

[θriː] ; [ɛf] [fɔːr] : - ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] : - ; [ɛf] [fɔːr] : - , -) .
3 ; Eph 4 : 16 ; Col 2 : 19 ; Eph 4 : 12 , 13) .
3 ; 以弗 4 : - ; 上校 2 : - ; 以弗 4 : - , -) .

3；以弗所书 4:16；歌罗西书 2:19；以弗所书 4:12, 13)。

[fɔːθ] , [bʌt; bət] [ə'gen] , [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [dʌθ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
Fourth , But again , another thing that doth establish this decree of eternal
第四 , 但 再次 , 其他 事物 那 确实 建立 这 法令 的 永恒
[ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
reprobation ,
非难 ,

第四，但还有另一件事也确立了这永恒谴责的法令，

[ɪz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [sɪn] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [sɪns] , [hæθ] [brɔːt] [ɔːl] ['reprəubeit] ['ɪntuː] :
is the weakness that sin , in the fall , and since , hath brought all reprobates into :
是 这 弱点 那 罪 , 在 这 落下 , 和 自从 , 有 带来 全部 无赖 进入 :

罪的软弱，自人类堕落以来，一直带给所有被弃绝的人：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][məʊst] [truː] , [ðæt] [sɪn][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ;
For though it be most true , that sin is no cause of eternal reprobation ;
为了 尽管 它 是 最多 真的 , 那 罪 是 不 原因 的 永恒 非难 ;

虽然罪过并非导致永远被遗弃的原因，但这的确是事实；

[jet] ['siːɪŋ] [sɪn] [hæθ] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] ['reprəbeɪt] ,
yet seeing sin hath seized on the reprobate ,
然而 看到 罪 有 查获 在 这 恶棍 ,

然而，见罪恶已攫住那败坏的人，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][bʌt; bət] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði][fɑːstə(r)] [fɪkst] .
it cannot be but thereby the decree must needs be the faster fixed .
它 不能 是 但 从而 这 法令 必须 需求 是 这 快点 固定的 .

这不可能，因此法令必须尽快确定下来。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['weɪti] ['riːz(ə)n] ,
If the king , for this or the other weighty reason ,
如果 这 国王 , 为了 这 或者 这 其他 重 原因 ,

如果国王因为这个或其他重要原因，

[dʌθ] [dɪ'kriː] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] , [huː] [jet] [dɪd]['nevə(r)] [ə'fend] [hɪm] ,
doth decree not to give this or that man , who yet did never offend him ,
确实 法令 不是 到 给 这 或者 那 男人 , WHO 然而 做过 绝不 得罪 他 ,

颁布法令，不给这个或那个从未得罪过他的人任何赏赐。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪvi] [ˈtʃeɪmbə(r)] ; [ɪf] [ðɪs] [mæn][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
a place in his privy chamber ; if this man after this shall be infected with the
一个 地方 在 他的 私处 房间 ; 如果 这 男人 后 这 将 是 已感染 和 这
[pleɪɡ] ,
plague ,
瘟疫 ,

在他的密室里留一个位置；如果这个人之后感染了瘟疫，

[ðɪs] [ˈrɑːðə(r)][ˈfɑːsən, ˈfæ-][ðæn; ðən] [ˈluːsən] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪˈkriː] .
this rather fastens than loosens the king's decree .
这 相当 扣 比 松动 这 国王的 法令 .

这非但没有削弱国王的法令，反而使其更加牢固。

[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
As the angels that were left out of God's election ,
作为 这 天使 那 是 左边 出去 的 神的 选举 ,

那些被排除在上帝拣选之外的天使们，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [ˈɑːftə(r)] ,
by reason of the sin they committed after ,
经过 原因 的 这 罪 他们 坚定的 后 ,

因为他们后来犯下的罪行，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ɡɑːdz] [dɪˈkriː] ,
are so far off from being by that received into God's decree ,
是 所以 远的 离开 从 存在 经过 那 已收到 进入 神的 法令 ,

距离被纳入上帝的旨意还很遥远，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə]
that they are therefore bound for it in chains of everlasting darkness to
那 他们 是 所以 边界 为了 它 在 链条 的 永恒 黑暗 到
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] .
the judgment of the great day .
这 判断 的 这 伟大的 天 .

因此，他们将被永远囚禁在黑暗的锁链中，等待大审判日的到来。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks] .

CHAPTER 6 .

章 6 .

第六章

[ˈweðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreprəubeit] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [bɪˈfɔː(r)] - [hænd][ˈʌntə; ˈʌntu]
Whether to be reprobated be the same with being appointed before - hand unto
无论 到 是 被谴责的 是 这 相同的 和 存在 任命 前 - 手 到
[ɪˈtɜːn(ə)l] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ?
eternal condemnation ?
永恒 谴责 ?

被弃绝是否等同于预先被预定遭受永恒的诅咒?

[ɪf] [nɒt] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)] ?
If not , how do they differ ?
如果 不是 , 如何 做 他们 不同 ?

如果不是，它们之间有什么区别?

[ˈɔːlsəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌreprəʊˈbeɪʃən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ?
Also whether reprobation be the cause of condemnation ?
还 无论 非难 是 这 原因 的 谴责 ?

还有，谴责是否是定罪的原因?

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈɪɡnərənt] [men] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [æt; ət] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˌreprəʊˈbeɪʃən] ,
It hath been the custom of ignorant men much to quarrel at eternal reprobation ,
它 有 到过 这 风俗 的 无知 男人 很多 到 争吵 在 永恒 非难 ,
无知的人常常喜欢争论永恒的诅咒，

[kənˈkluːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [wɪl] ,
concluding , for want of knowledge in the mystery of God's will ,
总结 , 为了 想 的 知识 在 这 神秘 的 神的 将要 ,
最后，由于对上帝旨意的奥秘缺乏了解，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈreprəbeɪt] [ˈeni] [frɒm; frəm] [ɪˈtɜːnəti] , [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ɡʊd] [hæv; həv] [sed] ,
that if he reprobate any from eternity , he had as good have said ,
那 如果 他 恶棍 任何 从 永恒 , 他 有 作为 好的 有 说 ,
如果他从永恒中弃绝任何人，那他就相当于说了：

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [dæm] [hɪm] ; [ai] [wɪl] [dɪˈkriː] [ðɪs] [mæn] ,
I will make this man to damn him ; I will decree this man ,
我 将要 制作 这 男人 到 该死 他 ; 我 将要 法令 这 男人 ,
我必使这个人下地狱；我必判这个人死刑，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] .
without any consideration , to the everlasting pains of hell .
没有 任何 考虑 , 到 这 永恒 疼痛 的 地狱 .
不顾一切，任由其承受地狱永恒的痛苦。

[wen] [ɪn] [ˈveri] [diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [tuː; tə] [ˈreprəbeɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [bɪˈfɔː(r)] - [hænd] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ,
When in very deed , for God to reprobate , and to appoint before - hand to eternal condemnation ,
什么时候 在 非常 契据 , 为了 上帝 到 恶棍 , 和 到 委 前 - 手 到 永恒 谴责 ,
当真到了那一步，上帝要弃绝他，并预先定下永恒的刑罚时，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [θɪŋz] , [ˈprɒpəli] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [əˈtrɪbjuːts] , [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkɔːzɪz] .
are two distinct things , properly relating to two distinct attributes , arising from two distinct causes .
是 二 清楚的 事物 , 适当地 相关 到 二 清楚的 属性 , 产生 从 二 清楚的 原因 .
是两个截然不同的事物，分别对应两个不同的属性，由两个不同的原因引起。

[fɜːst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [θɪŋz] : [ˌreprəʊˈbeɪʃən] ,
First , They are two distinct things : Reprobation ,
第一的 , 他们 是 二 清楚的 事物 : 非难 ,
首先，它们是两件截然不同的事：谴责，

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈliːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ɪˈlekʃ(ə)n] ;
a simple leaving of the creature out of the bounds of God's election ;
一个 简单的 离开 的 这 生物 出去 的 这 界限 的 神的 选举 ;
简单地将受造物排除在上帝拣选的范围之外；

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [tuː; tə] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
but to appoint to condemnation is to bind them over to everlasting punishment .
但 到 委 到 谴责 是 到 绑定 他们 超过 到 永恒 惩罚 .
但判处他们死刑，就是将他们捆绑在永恒的惩罚之下。

[naʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[maɪ]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[triː]	[ə; eɪ]	['pɪlə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[haʊs]	,
Now	**there**	**is**	**a**	**great**	**difference**	**between**	**my**	**refusing**	**to**	**make**	**of**	**such**	**a**	**tree**	**a**	**pillar**	**in**	**my**	**house**	**,**
现在	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	我的	拒绝	到	制作	的	这样的	一个	树	一个	支柱	在	我的	房子	,

现在，我拒绝将这样一棵树用作我家的柱子，这和……之间有着很大的区别。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kən'demɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɜːnd]	.
and	**of**	**condemning**	**it**	**unto**	**the**	**fire**	**to**	**be**	**burned**	**.**
和	的	谴责	它	到	这	火	到	是	烧伤	.

并将其投入火中焚烧。

['sekənd]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'trɪbjuːts]	;	[ˌreprəʊ'beɪʃən]	[rɪ'spekts]	[ɡɑːdz]	['sɒvrənti]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ə'pɔɪnt]	[tuː; tə]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	,
Second	**,**	**As**	**to**	**the**	**attributes**	**;**	**reprobation**	**respects**	**God's**	**sovereignty**	**;**	**but**	**to**	**appoint**	**to**	**condemnation**	**,**
第二	,	作为	到	这	属性	;	非难	尊重	神的	主权	;	但	到	委	到	谴责	,

第二，就属性而言；谴责尊重上帝的主权；但要指定某人受谴责，

[hɪz; ɪz]	['dʒʌstɪs]	(	[rɒm]	[naɪn]	:	-	;	[dʒen]	-	:	-	)	.
his	**justice**	**(**	**Rom**	**9**	**:**	**18**	**;**	**Gen**	**18**	**:**	**25**	**)**	**.**
他的	正义	(	只读存储器	9	:	-	;	Gen	-	:	-	)	.

他的公义（罗马书 9:18；创世记 18:25）。

[θɜːd]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːzɪz]	;	['sɒvrənti]	['biːɪŋ]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,
Third	**,**	**As**	**to**	**the**	**causes**	**;**	**sovereignty**	**being**	**according**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**
第三	,	作为	到	这	原因	;	主权	存在	根据	到	这	将要	的	上帝	,

第三，至于原因；主权是按照上帝的旨意行使的，

[bʌt; bət]	['dʒʌstɪs]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
but	**justice**	**according**	**to**	**the**	**sin**	**of**	**man**	**.**
但	正义	根据	到	这	罪	的	男人	.

但要按人的罪孽伸张正义。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɡɒd]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['sɒvrɪn]	[lɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[pə'fekʃ(ə)n]	;
For	**God**	**,**	**though**	**he**	**be**	**the**	**only**	**sovereign**	**Lord**	**,**	**and**	**that**	**to**	**the**	**height**	**of**	**perfection**	**;**
为了	上帝	,	尽管	他	是	这	仅有的	主权	主	,	和	那	到	这	高度	的	完美	;

因为上帝，虽然他是唯一至高无上的主宰，而且达到了完美的高度；

[jet]	[hiː; hi]	[əpɔɪntɪθ]	[nəʊ]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['faɪə(r)]	,	['mɪəli]	[frɒm; frəm]	['sɒvrənti]	,
yet	**he**	**appointeth**	**no**	**man**	**to**	**the**	**pains**	**of**	**everlasting**	**fire**	**,**	**merely**	**from**	**sovereignty**	**,**
然而	他	任命	不	男人	到	这	疼痛	的	永恒	火	,	仅仅	从	主权	,

然而，他并非仅仅出于主权，就将任何人置于永恒烈火的痛苦之中。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	:	[ɡɒd]		[nɒt]	[ðə; ði]	[mæn]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
but	**by**	**the**	**rule**	**of**	**justice**	**:**	**God**	**damneth**	**not**	**the**	**man**	**because**	**he**	**is**	**a**	**man**	**,**
但	经过	这	规则	的	正义	:	上帝	该死的	不是	这	男人	因为	他	是	一个	男人	,

但按照正义的原则：上帝不会因为一个人是人就诅咒他。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	;	[ænd; ənd]	[fɔː(r)]	-	[ə'pɔint]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[steɪt]	,
but	**a**	**sinner**	**;**	**and**	**fore**	**-**	**appoints**	**him**	**to**	**that**	**place**	**and**	**state**	**,**
但	一个	罪人	;	和	前	-	任命	他	到	那	地方	和	状态	,

但他却是一个罪人；并预先任命他到那个位置和状态。

[baɪ][fɔː(r)] - ['siːɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ['wɪkɪd] ([rɒm] [wʌn] : - , - ; [kɒl][θriː] : [sɪks]) .
by fore - seeing of him wicked (Rom 1 : 18 , 19 ; Col 3 : 6) .
经过 前 - 看到 的 他 邪恶 （只读存储器 1 : - , - ; 上校 3 : 6) .

因为他预见到他的邪恶（罗1:18,19；西3:6）。

[ə'gen] , [æz; əz] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [fɔː(r)] - [ə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l]
Again , As reprobation is not the same with fore - appointing to eternal
再次 , 作为 非难 是 不是 这 相同的 和 前 - 任命 到 永恒
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ;
condemnation ;
谴责 ;

再次强调，弃绝与预先判处永世诅咒并不相同；

[səʊ] ['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] .
so neither is it the cause thereof .
所以 两者都不 是 它 这 原因 其中 .

所以它也不是造成这种情况的原因。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['aɪðə(r)] , [wʌn] .
If it be the cause , then it must either , 1 .
如果 它 是 这 原因 , 然后 它 必须 任何一个 , 1 .

如果这是原因，那么它必然是以下两种情况之一：1.

[liːv] [hɪm] [ɪn'fɜːm] .
Leave him infirm .
离开 他 虚弱 .

让他身体虚弱。

[ɔː(r)] , [ˌtuː'tuː] . [ɪn'fjuːz] [sɪn] ['ɪntuː] [hɪm] .
Or , 2 . Infuse sin into him .
或者 , 2 . 注入 罪 进入 他 .

或者，2. 将罪恶注入他体内。

[ɔː(r)] , [θriː] .
Or , 3 .
或者 , 3 .

或者，3.

[teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [kiːp] [hɪm] ['ʌpraɪt] . [fɔːr] .
Take from him something that otherwise would keep him upright . 4 .
拿 从 他 某物 那 否则 会 保持 他 直立 . 4 .

4. 夺走他赖以生存的东西。

[ɔː(r)][bəʊθ]['laɪs(ə)ns] ['seɪtn] [tuː; tə] [tempt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]
Or both license Satan to tempt , and the reprobate to close in with the
或者 两个都 执照 撒但 到 诱惑 , 和 这 恶棍 到 关闭 在 和 这
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

或者两者都允许撒旦去诱惑，也允许恶人靠近诱惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ;
But it doth none of these ;
但 它 确实 没有任何 的 这些 ;

但它并没有做到这些；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
therefore it is not the cause of the condemnation of the creature .
所以 它 是 不是 这 原因 的 这 谴责 的 这 生物 .

因此，它并非导致该生物被定罪的原因。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] , [wʌn] .
That it is not the cause of sin , it is evident , 1 .
那 它 是 不是 这 原因 的 罪 , 它 是 明显 , 1 .
很明显，它不是罪恶的根源。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈvɒlvd] [ˌðeərˈɪn] , [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst]
Because the elect are as much involved therein , as those that are passed
因为 这 选 是 作为 很多 涉及 其中 , 作为 那些 那 是 通过了
[baɪ] . [ˌtuːˈtuː] .
by . 2 .
经过 . 2 .
因为被选中的人和落选的人一样，都参与其中。2.

[ˌaɪ ˈtiː] [liːvθ] [hɪm] [nɒt] [ɪnˈfɜːm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][baɪ][æn; ən][ˈɑːftə(r)] - [ækt] , [tuː; tə] [wɪt] ,
It leaveth him not infirm ; for he is by an after - act , to wit ,
它 叶子 他 不是 虚弱 ; 为了 他 是 经过 一个 后 - 行为 , 到 有 ,
这并没有使他虚弱；因为他通过后续行动，即

[ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [fɔːmd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈʌpraɪt] . [θriː] .
of creation , formed perfectly upright . 3 .
的 创建 , 形成 完美 直立 . 3 .
3. 受造之物，完美地直立着。

[ðæt] [ˌreprəʊˈbeɪʃən] [nəʊ] [sɪn] , [əˈpɪrəθ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [gɒd] . [fɔːr] .
That reprobation infuseth no sin , appeareth , because it is the act of God . 4 .
那 非难 注入 不 罪 , 出现 , 因为 它 是 这 行为 的 上帝 . 4 .
4. 谴责本身并不包含罪恶，因为谴责是上帝的作为。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪkɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [gʊd] [ɪz] , [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈmænɪfest] ,
That it taketh nothing , that good is , from him , is also manifest ,
那 它 拿 没有什么 , 那 好的 是 , 从 他 , 是 还 显现 ,
祂不取走任何东西，善即是祂的本质，这一点也显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈliːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] . [faɪv] .
it being only a leaving of him . 5 .
它 存在 仅有的 一个 离开 的 他 . 5 .
这只是他的离去而已。5.

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [baɪ] [ðɪs] [ækt] [ðæt] [ˈseɪtn] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tempt] ,
And that it is not by this act that Satan is permitted to tempt ,
和 那 它 是 不是 经过 这 行为 那 撒但 是 允许 到 诱惑 ,
而且，撒旦并非通过这种行为而被允许诱惑的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [tuː; tə][sɪn] , [ɪz] [ˈmænɪfest] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] ,
or the reprobate to sin , is manifest ; because as Christ was tempted ,
或者 这 恶棍 到 罪 , 是 显现 ; 因为 作为 基督 曾是 受诱惑 ,
或者说，被弃绝之人犯罪是显而易见的；因为正如基督所受的试探一样，

[səʊ][ðə; ði] [ɪˈlekt] [fɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
so the elect fall as much into the temptation , at least many of them ,
所以 这 选 落下 作为 很多 进入 这 诱惑 , 在 至少 许多 的 他们 ,
所以，即使是蒙拣选的人，也同样会陷入诱惑，至少他们中的许多人是如此。

[æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈreprəbeɪt] : [ˌweərˈæz] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [baɪ]
as many of those that are reprobate : whereas if these things came by
作为 许多 的 那些 那 是 恶棍 : 然而 如果 这些 事物 来了 经过
[ˌreprəʊˈbeɪʃən] ,
reprobation ,
非难 ,
如同许多被弃绝的人一样：然而，如果这些事是因弃绝而来的，

[ðen] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [ˌðeər'ɪn] .
then the reprobate would be only concerned therein .
然后 这 恶棍 会 是 仅有的 担心的 其中 .

那么，那个恶棍就只会关心这件事了。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['hændld] [ɪn] [ðiːz] ['kwestʃənz] [jet] [bɪ'haɪnd] .
All which will be further handled in these questions yet behind .
全部 哪个 将要 是 更远 处理 在 这些 问题 然而 在后面 .

所有这些问题都将在后面的问题中进一步讨论。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] , [ðeə(r)] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ɪn'fæləbli]
From what hath been said , there is concluded this at least , That God hath infallibly
从 什么 有 到过 说 , 那里 是 结束 这 在 至少 , 那 上帝 有 绝对正确
[dɪ'tɜːmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

综上所述，至少可以得出这样的结论：上帝已经绝对正确地决定了：

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and that before the world , the infallible damnation of some of his
和 那 前 这 世界 , 这 绝对正确 诅咒 的 一些 的 他的
['kriːtʃəz] :
creatures :
生物 :

而就在世人面前，他所创造的某些生物却注定要遭受永世诅咒：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [hæθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [[wɒz; wəz] [meɪd]] [baʊnd] [sʌm; səm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l]
for if God hath before the world [was made] bound some over to eternal
为了 如果 上帝 有 前 这 世界 [曾是 制成] 边界 一些 超过 到 永恒
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

因为如果上帝在世界创造之前就已将某些人注定要遭受永恒的惩罚，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ; [ðen] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi]
and that as you say , for sin ; then this determination must either be
和 那 作为 你 说 , 为了 罪 ; 然后 这 决心 必须 任何一个 是
['fæləb(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'fæləbl] ;
fallible or infallible ;
易犯错的 或者 绝对正确 ;

正如你所说，对于罪而言；那么这种判断要么是可能出错的，要么是绝对正确的；

[nɒt] ['fæləb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
not fallible , for then your other position of the certainty of the number
不是 易犯错的 , 为了 然后 你的 其他 位置 的 这 肯定 的 这 数字
[ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ,
of God's elect ,
的 神的 选 ,

并非不可谬误，因为那样的话，你关于上帝选民人数确定性的另一个立场就站不住脚了。

[ɪz] ['ʃeɪkən] ;
is shaken ;
是 摇晃 ;

摇晃；

[ən'les] [juː; jʊ][həʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [nɔː(r)]
unless you hold that there may be a number that shall neither go to heaven nor
除非 你 抓住 那 那里 可能 是 一个 数字 那 将 两者都不 去 到 天堂 也不
[hel] .
hell .
地狱 .

除非你认为可能存在一些既不上天堂也不下地狱的人。

[wel] [ðen] , [ɪf] [gɒd] [hæθ] [ɪn'diːd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [fɔː(r)] - [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðæt] [sʌm; səm][mʌst; məst]
Well then , if God hath indeed determined , fore - determined , that some must
出色地 然后 , 如果 上帝 有 的确 决定 , 前 - 决定 , 那 一些 必须
[ɪn'fæləbli] ['perɪʃ] ;
infallibly perish ;
绝对正确 沦 ;

那么，如果上帝确实已经决定，预先决定，有些人注定要灭亡；

[dʌθ] [nɒt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒn][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [tuː; tə][sɪn] ,
doth not this his determination lay a necessity on the reprobate to sin ,
确实 不是 这 他的 决心 躺 一个 必要性 在 这 恶棍 到 罪 ,

难道他的这一决定不是迫使恶人犯罪吗？

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dæmd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ][sɪn] , [nəʊ] [dæm'neɪʃn] ; [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
that he may be damned ; for , no sin , no damnation ; that is your own
那 他 可能 是 该死的 ; 为了 , 不 罪 , 不 诅咒 ; 那 是 你的 自己的
['ɑːgjumənt] .
argument .
争论 .

让他下地狱吧；因为，没有罪，就没有地狱；那是你自己的论点。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðæt] [gɒd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] ([dʒuːd][fɔːr]) , [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,
That God hath ordained (Jude 4) , the damnation of some of his creatures ,
那 上帝 有 受戒 (裘德 4) , 这 诅咒 的 一些 的 他的 生物 ,

上帝已经预定（犹大书 4），他所造的某些生物将遭受永罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ,
it is evident ; but whether this his determination be positive and absolute ,
它 是 明显 ; 但 无论 这 他的 决心 是 积极的 和 绝对 ,
[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] :
there is the question :
那里 是 这 问题 :

这一点显而易见；但他的这种判断是否积极绝对，还有待商榷：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [weər'ɒv] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
for the better understanding whereof , I shall open unto you the variety of
为了 这 更好的 理解 其中 , 我 将 打开 到 你 这 种类 的
[gɑːdz] [diˌtəːmi'neiʃənz] ,
God's determinations ,
神的 决定 ,

为了更好地理解这一点，我将向你们揭示上帝各种旨意的由来。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [raɪz] .
and their nature , as also rise .
和 他们的 自然 , 作为 还 上升 .

以及它们的性质，也会随之上升。

[ðə; ði] [diˌtəːmiˈneiʃənz] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The determinations of God touching the destruction of the creature , they are
这 决定 的 上帝 接触 这 破坏 的 这 生物 , 他们 是
[ˈaɪðə(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔː(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] :
either ordinary or extraordinary :
任何一个 普通的 或者 非凡的 :

上帝对受造物的毁灭所作出的决定，要么是普通的，要么是非凡的：

[ðəʊz] [ai] [kaʊnt] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmənli] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd]
those I count ordinary that were commonly pronounced by the prophets and
那些 我 数数 普通的 那 是 通常 发音 经过 这 先知 和
[əˈpɒsəlz] ,
apostles ,
使徒 ,

那些我视为普通的、先知和使徒们常说的话，

& [siː] . , [ɪn] [ðeə(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ɒv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] ;
& c . , in their ordinary way of preaching ;
& c . , 在 他们的 普通的 方式 的 布道 ;

等等，以他们平常的布道方式；

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [men] [mait] [biː; bi] [əˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] :
to the end men might be affected with the love of their own salvation :
到 这 结尾 男人 可能 是 做作的 和 这 爱 的 他们的 自己的 救恩 :

最终，人们可能会被对自身救赎的渴望所影响：

[naʊ] [ðiːz] [ˈaɪðə(r)] [baʊnd] [ɔː(r)] [luːst] ,
now these either bound or loosed ,
现在 这些 任何一个 边界 或者 松开 ,

现在这些要么被捆绑，要么被释放。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɔː(r)] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈʌndə(r)]
but as the condition or qualification was answered by the creature under
但 作为 这 状况 或者 资格 曾是 回答 经过 这 生物 在下面
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

但是，由于受刑者满足了该条件或资格要求，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈʌðəwaɪz] ([wʌn] [sæm] - : - ; [ˈaɪsə] [wʌn] : - ; [mæt] - : [θriː] ;
and no otherwise (1 Sam 12 : 25 ; Isa 1 : 20 ; Matt 18 : 3 ;
和 不 否则 (1 山姆 - : - ; 伊萨 1 : - ; 马特 - : 3 ;

除此之外别无他法（撒母耳记上 12:25；以赛亚书 1:20；马太福音 18:3；

[luːk] - : [wʌn] - [θriː] ; [rɒm] [ˌtuːˈtuː] : [eit] , [naɪn] , [eit] : - , - : - ; [wʌn] [kɔː(r)] [sɪks] : [naɪn] - -) .
Luke 13 : 1 - 3 ; Rom 2 : 8 , 9 , 8 : 13 , 11 : 23 ; 1 Cor 6 : 9 - 11) .
卢克 - : 1 - 3 ; 只读存储器 2 : 8 , 9 , 8 : - , - : - ; 1 科尔 6 : 9 - -) .

路加福音 13：1-3；罗马书 2:8,9,8:13,11:23;哥林多前书 6：9-11）。

[əˈgen] , [ðiːz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Again , These extraordinary , though they respect the same conditions , yet they are
再次 , 这些 非凡的 , 尽管 他们 尊重 这 相同的 状况 , 然而 他们 是
[nɒt] [ˈgraʊndɪd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,
not grounded immediately upon them ,
不是 接地 立即地 之上 他们 ,

再者，这些非凡之事，虽然都遵循相同的条件，但它们并非直接建立在这些条件之上。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [fɔː(r)] - ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] - [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
but upon the infallible fore - knowledge and fore - sight of God , and are
但 之上 这 绝对正确 前 - 知识 和 前 - 视线 的 上帝 , 和 是
[ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
thus distinguished .
因此 杰出的 .

但它们是建立在上帝无误的预知和预见之上的，因此才得以区分。

[fɜːst] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
First the ordinary determination ,
第一的 这 普通的 决心 ,

首先是常规测定，

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [bʌt; bət] [æt; ət] [best] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [sɪn] ,
it stands but at best upon a supposition that the creature may continue in sin ,
它 站立 但 在 最好的 之上 一个 假设 那 这 生物 可能 继续 在 罪 ,

这种说法充其量只是建立在这样一个假设之上：受造物可能会继续犯罪。

[ænd; ənd] [əd'mit] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ;
and admits of a possibility that it may not ;
和 承认 的 一个 可能性 那 它 可能 不是 ;

并承认存在可能不会发生的可能性；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [stændz] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [fɔː(r)] - [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪl]
but the extraordinary stands upon an infallible fore - sight that the creature will
但 这 非凡的 站立 之上 一个 绝对正确 前 - 视线 那 这 生物 将要
[kən'tɪnjuː] [ɪn] [sɪn] ;
continue in sin ;
继续 在 罪 ;

但非凡之处在于，它拥有绝对的预见力，即受造物将继续犯罪；

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['pɒzətɪv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] [æz; əz] [gɒd] [hɪm'self] .
wherefore this must needs be positive , and as infallible as God himself .
因此 这 必须 需求 是 积极的 , 和 作为 绝对正确 作为 上帝 他自己 .

因此，这必然是肯定的，并且像上帝一样绝对可靠。

[ə'gen] , [ðiːz] [tuː] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðʌs] :
Again , These two determinations are also distinguished thus :
再次 , 这些 二 决定 是 还 杰出的 因此 :

此外，这两种判定方法的区别还在于：

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] ,
the ordinary is applicable to the elect as well as to the reprobate ,
这 普通的 是 适用的 到 这 选 作为 出色地 作为 到 这 恶棍 ,

普通法既适用于蒙拣选的人，也适用于被弃绝的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] ['əʊnli] .
but the other to the reprobate only .
但 这 其他 到 这 恶棍 仅有的 .

但另一方只对恶棍有效。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] , - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
It is proper to say even to the elect themselves , ' He that believeth shall be
它 是 恰当的 到 说 甚至 到 这 选 他们自己 , - 他 那 相信 将 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

即使是对蒙拣选的人，也应该说：“信的人必然得救。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] - ; [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and he that believeth not shall be damned ' ; but not to say to them ,
和 他 那 相信 不是 将 是 该死的 - ; 但 不是 到 说 到 他们 ,

不信的人必被定罪；但不可对他们说，

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	['ʌtə(r)]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['ʌtəli]	['perɪʃ]	[ɪn]	[ðeə(r)]
These	**are**	**appointed**	**to**	**UTTER**	**destruction**	**,**	**or**	**that**	**they**	**shall**	**utterly**	**perish**	**in**	**their**
这些	是	任命	到	说出	破坏	,	或者	那	他们	将	完全地	沦	在	他们的

[əʊn]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	;
own	**corruptions**	**;**
自己的	腐败	;

这些人注定要彻底毁灭，或者说，他们必在自己的腐败中彻底灭亡；

[ɔː(r)]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[rɪ'zɜːvd]	[ðə; ði]	['blæknəs]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	(	[wʌn]
or	**that**	**for**	**them**	**is**	**reserved**	**the**	**blackness**	**of**	**darkness**	**for**	**ever**	**(**	**1**
或者	那	为了	他们	是	预订的	这	黑	的	黑暗	为了	曾经	(	1

[kɪŋz]	-	:
Kings	**20**	**:**
国王	-	:

或者说，为他们预备的将是永远的黑暗（列王纪上 20: 12 ...3: 14: 15: 16:

-	;	[ˌtuː'tuː]	['piːtə(r)]	[ˌtuː'tuː]	:	-	;	[dʒuːd]	-	)	.
42	**;**	**2**	**Peter**	**2**	**:**	**12**	**;**	**Jude**	**13**	**)**	**.**
-	;	2	彼得	2	:	-	;	裘德	-	)	.

42；彼得后书 2:12；犹大书 13）。

[səʊ]	[ðen]	,	[ðəʊ]	[gɒd]	[baɪ]	[ðiːz]	[diˌtəːmi'neiʃənz]	[dʌθ]	[nɒt]	[leɪ]	[sʌm; səm]	['ʌndə(r)]	[ˌɪrɪ'kʌvərəbl]
So	**then**	**,**	**though**	**God**	**by**	**these**	**determinations**	**doth**	**not**	**lay**	**some**	**under**	**irrecoverable**
所以	然后	,	尽管	上帝	经过	这些	决定	确实	不是	躺	一些	在下面	无法挽回

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	,
condemnation	**,**
谴责	,

所以，虽然上帝通过这些决定没有将某些人置于不可挽回的谴责之下，

[jet]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[dʌθ]	;	[æz; əz]	[ɪz]	['fɜːðə(r)]	[meɪd]	[aʊt]	[ðʌs]	:	[wʌn]	.
yet	**by**	**one**	**of**	**them**	**he**	**doth**	**;**	**as**	**is**	**further**	**made**	**out**	**thus**	**:**	**1**	**.**
然而	经过	一	的	他们	他	确实	;	作为	是	更远	制成	出去	因此	:	1	.

然而，他通过其中之一做到了；这一点在下文中进一步阐述如下：1.

[gɒd]	[məʊst]	['pɜːfɪktli]	[fɔrsiːθ]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[im'penitəns,-tənsi]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[səʊ]	[daɪ]	,
God	**most**	**perfectly**	**foreseeth**	**the**	**final**	**impenitency**	**of**	**those**	**that**	**so**	**die**	**,**
上帝	最多	完美	预见	这	最终的	不悔改	的	那些	那	所以	死	,

上帝完全预见了那些如此死去之人最终的不可悔改。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	(	[prɑːv]	-	:	-	;	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:
from	**the**	**beginning**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**(**	**Prov**	**15**	**:**	**11**	**;**	**Psa**	**139**	**:**
从	这	开始	到	这	结尾	的	这	世界	(	省	-	:	-	;	前列腺特异性抗原	-	:

从世界的开始到结束（箴言 15:11；诗篇 139:12）

[ˌtuː'tuː]	;	['aɪsə]	-	:	-	)	.	[ˌtuː'tuː]	.
2	**;**	**Isa**	**46**	**:**	**10**	**)**	**.**	**2**	**.**
2	;	伊萨	-	:	-	)	.	2	.

2；以赛亚书 46:10）。2.

[naʊ]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[ɪn'fæləbl]	['fɔːsaɪt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[məʊst]	['iːzi]	[ænd; ənd]	['ræʃ(ə)nəl]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	,
Now	**from**	**this**	**infallible**	**foresight**	**,**	**it**	**is**	**most**	**easy**	**and**	**rational**	**to**	**conclude**	**,**
现在	从	这	绝对正确	远见	,	它	是	最多	简单的	和	合理的	到	结束	,

现在，基于这一绝对可靠的预见，我们可以很容易且合乎情理地得出结论：

[ænd; ənd]	[ðæt]	['pɒzətɪvli]	,	[ðə; ði]	[ɪn'fæləbl]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[ɒv; əv]	['evri]	[sʌtʃ]	['kriːtʃə(r)]	.
and	**that**	**positively**	**,**	**the**	**infallible**	**overthrow**	**of**	**every**	**such**	**creature**	**.**
和	那	积极地	,	这	绝对正确	推翻	的	每一个	这样的	生物	.

并且可以肯定地说，这种生物必将彻底覆灭。

[dɪd]	[ai]	[ɪn'fæləbli]	[fɔː'siː]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	[ðæt]	[mæn]	[wʊd]	[kʌt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
Did	**I**	**infallibly**	**foresee**	**that**	**this**	**or**	**that**	**man**	**would**	**cut**	**out**	**his**	**heart**	**in**	**the**	**morning**	**,**
做过	我	绝对正确	预见	那	这	或者	那	男人	会	切	出去	他的	心	在	这	早晨	,

我是否准确地预见到这个人或那个人会在第二天早上挖出自己的心脏？

[ai] [mait] [ɪn'fæləbli] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
I might infallibly determine his death before night .
我 可能 绝对正确 决定 他的 死亡 前 夜晚 .

我或许能在夜幕降临前准确判断他的死期。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
But still the question is ,
但 仍然 这 问题 是 ,

但问题仍然是：

['weðə(r)] [gɒd] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌθ] [nɒt] [leɪ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]
Whether God by this his determination doth not lay a necessity on the creature to
无论 上帝 经过 这 他的 决心 确实 不是 躺 一个 必要性 在 这 生物 到
[sɪn] ?
sin ?
罪 ?

难道上帝通过这样的决定，不是强加给受造物犯罪的必然性吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ] [sɪn] , [nəʊ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] : [ðɪs] [ɪz] [truː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
For , no sin , no condemnation : this is true by your own assertion .
为了 , 不 罪 , 不 谴责 : 这 是 真的 经过 你的 自己的 断言 .

因为，没有罪，就没有定罪：这是你自己的说法。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] : [fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
No , by no means : for , 1 .
不 , 经过 不 方法 : 为了 , 1 .

不，绝不是：因为，1.

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,
Though it be true ,
尽管 它 是 真的 ,

虽然这是真的，

[ðæt] [sɪn][mʌst; məst][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
that sin must of absolute necessity go before the infallible condemnation and
那 罪 必须 的 绝对 必要性 去 前 这 绝对正确 谴责 和
[ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ;
overthrow of the sinner ;
推翻 的 这 罪人 ;

罪恶必然先于罪人的绝对谴责和毁灭而存在;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['priː] - [kən'sɪdəd] [baɪ] [gɒd] ;
and that it must also be pre - considered by God ;
和 那 它 必须 还 是 预 - 经过考虑的 经过 上帝 ;

而且这也必须是上帝预先考虑好的;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɒt] [leɪ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][sɪn] :
yet it needs not lay a necessity upon him to sin :
然而 它 需求 不是 躺 一个 必要性 之上 他 到 罪 :

但这并不意味着他必然会犯罪:

[fɔː(r); fə(r)] [let] [hɪm] [bʌt; bət] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] ,
for let him but alone to do what he will ,
为了 让 他 但 独自的 到 做 什么 他 将要 ,

就让他随心所欲吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn'fæləbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
and the determination cannot be more infallible than the sin , which is the cause of its execution . 2 .
和 这 决心 不能 是 更多的 绝对正确 比 这 罪 , 哪个 是 这 原因 的 它是 执行 . 2 .

而决定本身不可能比导致其执行的罪行更加绝对正确。2.

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɒt] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] :
As it needs not , so it doth not :
作为 它 需求 不是 , 所以 它 确实 不是 :

既然没有必要，它就不会去做：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɒzətɪv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [gɒd] [wɪl] [ɪ'fekt] ,
for this positive determination is not grounded upon what God will effect ,
为了 这 积极的 决心 是 不是 接地 之上 什么 上帝 将要 影响 ,

因为这种积极的决定并非基于上帝的旨意，

[bʌt; bət] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but on what the creature will ; and that not through the instigation of God ,
但 在 什么 这 生物 将要 ; 和 那 不是 通过 这 煽动 的 上帝 ,

而是取决于受造物的意愿；而且并非出于上帝的旨意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
but the instigation of the devil .
但 这 煽动 的 这 魔鬼 .

但这都是魔鬼的唆使。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[mait] [nɒt] [ai] ,
might not I ,
可能 不是 我 ,

或许我不会，

[ɪf] [ai] [məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [wʊd] ['əʊnli] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,
if I most undoubtedly foresaw that such a tree in my garden would only cumber the ground ,
如果 我 最多 无疑 预见 那 这样的 一个 树 在 我的 花园 会 仅有的 阻碍 这 地面 ,

如果我毫无疑问地预见到，花园里种这样一棵树只会占用土地，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['riːznəbl] [miːnz] , [mait] [nɒt] [ai] , [ai] [seɪ] , [frɒm; frəm] [hens] [dɪ'tɜːmɪn] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
notwithstanding reasonable means , might not I , I say , from hence determine , seven years before ,
虽然 合理的 方法 , 可能 不是 我 , 我 说 , 从 因此 决定 , 七 年 前 ,

即使采取合理的措施，我难道不能，我说，从现在起就确定，七年前，

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] ,
to cut it down , and burn it in the fire , but I must ,
到 切 它 向下 , 和 烧伤 它 在 这 火 , 但 我 必须 ,

把它砍倒，扔进火里烧掉，但我必须这样做。

[baɪ]	[səʊ]	[dɪ'tɜːmɪnɪŋ]	,	[nə'sesɪteɪt]	[ðɪs]	[triː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fruːtləs]	?
by	**so**	**determining**	**,**	**necessitate**	**this**	**tree**	**to**	**be**	**fruitless**	**?**
经过	所以	确定	,	需要	这	树	到	是	徒劳无功	?

如此断定，这棵树就一定不会结果吗?

[ðə; ði]	[keɪs]	[ɪn]	[hænd]	[ɪz]	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	.
the	**case**	**in**	**hand**	**is**	**the**	**very**	**same**	**.**
这	案件	在	手	是	这	非常	相同的	.

手头的这个案子也正是如此。

[gɒd]	['ðeəfɔː(r)]	[meɪ]	[məʊst]	['pɒzətɪvli]	[dɪ'tɜːmɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'fæləbl]	[dæm'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kriːtʃə(r)]	,
God	**therefore**	**may**	**most**	**positively**	**determine**	**the**	**infallible**	**damnation**	**of**	**his**	**creature**	**,**
上帝	所以	可能	最多	积极地	决定	这	绝对正确	诅咒	的	他的	生物	,

因此，上帝完全可以确定他所造之物必将遭受永世的诅咒。

[ænd; ənd]	[jet]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[nə'sesɪteɪt]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	[tuː; tə]	[sɪn]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[dæmd]	.
and	**yet**	**not**	**at**	**all**	**necessitate**	**the**	**creature**	**to**	**sin**	**,**	**that**	**he**	**might**	**be**	**damned**	**.**
和	然而	不是	在	全部	需要	这	生物	到	罪	,	那	他	可能	是	该死的	.

但这并不意味着受造物必须犯罪才会被诅咒。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
Object	**.**
目的	.

目的。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ɪz]	[ðɪs]	[sɪ'mɪlɪtjuːd]	['pɜːtɪnənt]	?
But	**how**	**is**	**this**	**similitude**	**pertinent**	**?**
但	如何	是	这	相似性	相关	?

但这种相似性有何意义呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[dɪd]	[nɒt]	['əʊnli]	[fɔː'siː]	[sɪn]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	,
For	**God**	**did**	**not**	**only**	**foresee**	**sin**	**would**	**be**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**creature**	**,**
为了	上帝	做过	不是	仅有的	预见	罪	会	是	这	破坏	的	这	生物	,

因为上帝不仅预见到罪恶会毁灭受造物，

[bʌt; bət]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	.
but	**let**	**it**	**come**	**into**	**the**	**world**	**,**	**and**	**so**	**destroy**	**the**	**creature**	**.**
但	让	它	来	进入	这	世界	,	和	所以	破坏	这	生物	.

但让它来到世上，这样就能毁灭这生物。

[ɪf]	[juː; jʊ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[fɔː'siː]	[ðə; ði]	[´fruːtlisnis]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[triː]	,
If	**you**	**,**	**as**	**you**	**foresee**	**the**	**fruitlessness**	**of**	**your**	**tree**	**,**
如果	你	,	作为	你	预见	这	无果	的	你的	树	,

如果你预见到你的树不会结果，

[ʃʊd; ʃəd]	[wɪ'ðɔːl]	[siː]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,
should	**withal**	**see**	**that**	**which**	**makes**	**it**	**so**	**,**	**and**	**that**	**too**	**before**	**it**	**makes**	**it**	**so**	**,**
应该	此外	看	那	哪个	制作	它	所以	,	和	那	也	前	它	制作	它	所以	,

还应该看到导致这种情况发生的原因，而且应该在它发生之前就看到。

[ænd; ənd]	[jet]	[let]	[ðə; ði]	[ɪm'pedɪmənt]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	;
and	**yet**	**let**	**the**	**impediment**	**come**	**and**	**make**	**it**	**so**	**;**
和	然而	让	这	障碍	来	和	制作	它	所以	;

然而，就让阻碍发生，使之成为现实吧;

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfruːtfəlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
are not you now the cause of the unfruitfulness of that tree which you
是 不是 你 现在 这 原因 的 这 不结果实 的 那 树 哪个 你
[hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] ?
have before condemned to the fire to be burned ?
有 前 谴责 到 这 火 到 是 烧伤 ?

难道你们不正是造成那棵你们先前判处火刑焚烧的树如今无法结果实的罪魁祸首吗?

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [mait] [hæv; həv] [tʃəʊz] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˈædəm] [sɪn] ,
for God might have chose whether he would have let Adam sin ,
为了 上帝 可能 有 选择 无论 他 会 有 让 亚当 罪 ,

因为上帝原本可以选择是否让亚当犯罪。

[ænd; ənd] [səʊ] [sɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [hɪm] .
and so sin to have got into the world by him .
和 所以 罪 到 有 得到 进入 这 世界 经过 他 .

因此，罪恶也藉着他进入了世界。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答:

[sɪˈmɪlɪtjuːd] [ˈnevə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ˈevri] [wei] ; [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Similitudes never answer every way ; if they be pertinent to that for which they
相似性 绝不 回答 每一个 方式 ; 如果 他们 是 相关 到 那 为了 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] ,
are intended ,
是 故意的 ,

相似之处并非总能解答所有问题；但如果它们与所指事物相关，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænsɝɛθ] [wel] ,
it is enough ; and to that it answereth well ,
它 是 足够的 ; 和 到 那 它 答案 出色地 ,

这就足够了；而且它很好地回答了这个问题。

[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː]
being brought to prove no more but the natural consequence of a true
存在 带来 到 证明 不 更多的 但 这 自然的 结果 的 一个 真的
[ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl] [ˈfɔːsaɪt] .
and infallible foresight .
和 绝对正确 远见 .

被带到这里，仅仅是为了证明这一点，而这只是真正且绝对可靠的预见能力的自然结果。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈfɜːðə(r)] ,
And now as to what is objected further ,
和 现在 作为 到 什么 是 反对 更远 ,

至于其他反对意见，

[æz; əz] [ðæt] [gɒd] [mait] [hæv; həv] [tʃəʊz] [ˈweðə(r)] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]
as that God might have chose whether sin should have come into the world by
作为 那 上帝 可能 有 选择 无论 罪 应该 有 来 进入 这 世界 经过
[ˈædəm] ,
Adam ,
亚当 ,

这样一来，上帝或许可以选择是否让罪通过亚当进入世界。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈmeni] : [tuː; tə] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈɑːnsə(r)] , [wʌn] .
to the destruction of so many : to that I shall answer , 1 .
到 这 破坏 的 所以 许多 : 到 那 我 将 回答 , 1 .

导致如此多人的毁灭：对此，我将回答，1.

[ðæt] [sɪn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [gɑːdz] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
That sin could not have come into the world without God's permission , it is
那 罪 可以 不是 有 来 进入 这 世界 没有 神的 允许 , 它 是
[ˈevɪdənt] ,
evident ,
明显 ,

显而易见，若非上帝的允许，罪恶不可能进入世界。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːsaɪt] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
both from the perfection of his foresight and power . 2 .
两个都 从 这 完美 的 他的 远见 和 力量 . 2 .

既源于他卓越的远见卓识，也源于他强大的权力。2.

[ˈðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] , [ˈmoʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ɪndˈjuːsmənts] [ðeərˈʌntʊ] , [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][baɪ]
Therefore all the means , motives , and inducements thereunto , must also by
所以 全部 这 方法 , 动机 , 和 诱导 至于 , 必须 还 经过
[hɪm][biː; bi][nɒt][ˈəʊnli] [fɔːˈsiːn] ,
him be not only foreseen ,
他 是 不是 仅有的 预见 ,

因此，他不仅必须预见到所有实现这一目标的手段、动机和诱因，

[bʌt; bət] [pəˈmɪtɪd] . [θriː] .
but permitted . 3 .
但 允许 . 3 .

但允许这样做。3.

[jet] [səʊ] , [ðæt] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtaɪmɪŋ] , [prəˈsiːdɪŋ] , [ˈbaʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːdərɪŋ]
Yet so , that God will have the timing , proceeding , bounding , and ordering
然而 所以 , 那 上帝 将要 有 这 定时 , 进行中 , 边界 , 和 订购
[ˌðeərˈɒv] ,
thereof ,
其中 ,

然而，这样，上帝就能掌握一切的时间、进程、界限和秩序。

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] : - [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] ,
at his disposal : ' Surely the wrath of man shall praise thee ,
在 他的 处理 : - 一定 这 愤怒 的 男人 将 称赞 你 ,

任他处置：“人的愤怒必将赞美你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [rɒθ] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪˈstreɪn] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - ; [wʌn] [kɪŋz]
and the remainder of wrath shalt thou restrain ' (Psa 76 : 10 ; 1 Kings
和 这 余 的 愤怒 应 你 抑制 - (前列腺特异性抗原 - : - ; 1 国王
- :
22 :
- :

你必止息余剩的忿怒。（诗篇 76:10；列王纪上 22:10）

- - - ; [dʒɒn][eit] : - ; [luːk] - : - , -) . [fɔːr] .
20 - 22 ; John 8 : 20 ; Luke 22 : 51 , 52) . 4 .
- - - ; 约翰 8 : - ; 卢克 - : - , -) . 4 .

20-22；约翰福音 8:20；路加福音 22:51,52）。4.

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
Therefore it must needs come into the world , not without , but by the
所以 它 必须 需求 来 进入 这 世界 , 不是 没有 , 但 经过 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
knowledge of God ;
知识 的 上帝 ;

因此，福音必然不是从外部传入世界的，而是藉着对上帝的认识而来的；

[nɒt] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
not in despite of him , but by his suffering of it .
不是 在 尽管 的 他 , 但 经过 他的 痛苦 的 它 .

不是因为他的过错，而是因为他的痛苦。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [ɪz] [hiː; hi] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt]
But how then is he clear from having a hand in the death of him that
但 如何 然后 是 他 清除 从 拥有 一个 手 在 这 死亡 的 他 那
[pɛrɪʃɛθ] ?
perisheth ?
灭亡 ?

那么，他怎么能说自己与那灭亡者的死亡无关呢?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [sɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Nothing is more sure than that God could have kept sin out of the world ,
没有什么 是 更多的 当然 比 那 上帝 可以 有 保留 罪 出去 的 这 世界 ,

上帝完全有能力将罪恶从世上彻底清除，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [truː] ,
if it had been his will ; and this is also as true ,
如果 它 有 到过 他的 将要 ; 和 这 是 还 作为 真的 ,

如果这是他的意愿；这一点也同样属实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] ; [ænd; ənd]
that it never came into the world with his liking and compliance ; and
那 它 绝不 来了 进入 这 世界 和 他的 喜欢 和 遵守 ; 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
for this ,
为了 这 ,

它从未如他所愿地来到世上；正因如此，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [sɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [tuː] [steps] : [wʌn] .
you must consider that sin came into the world by two steps : 1 .
你 必须 考虑 那 罪 来了 进入 这 世界 经过 二 步骤 : 1 .

你必须考虑到罪恶进入世界分两个阶段：1.

[baɪ] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] . [ˌtuː'tuː] .
By being offered . 2 .
经过 存在 提供 . 2 .

被提供。2.

[baɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] .
By prevailing .
经过 盛行 .

通过取得胜利。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n]
Touching the first of these , God without the least injury to any creature in heaven
接触 这 第一的 的 这些 , 上帝 没有 这 至少 受伤 到 任何 生物 在 天堂
[ɔː(r)] [ɜːθ] ,
or earth ,
或者 地球 ,

触及第一点，即上帝不会对天上或地上的任何生物造成丝毫伤害。

[mait] [nɒt] ['əʊnli] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [seɪm] : [ðæt] [ɪz] ,

might not only suffer it , but so far countenance the same : that is ,

可能 不是 仅有的 遭受 它 , 但 所以 远的 面容 这 相同的 : 那 是 ,

不仅可能遭受这种痛苦，而且迄今为止还容忍这种痛苦：也就是说，

[səʊ] [fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] ['əʊnli] : [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ;

so far forth as for trial only : as it is said of Abraham ;

所以 远的 前进 作为 为了 审判 仅有的 : 作为 它 是 说 的 亚伯拉罕 ;

仅供试探之用：正如亚伯拉罕所说；

- [gɒd] ['temptɪd] ['eɪbrəhæm] - [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] ([dʒen] - : [wʌn]) ,

' God tempted Abraham ' to slay his only son (Gen 22 : 1) ,

- 上帝 受诱惑 亚伯拉罕 - 到 杀戮 他的 仅有的 儿子 (Gen - : 1) ,

“上帝试探亚伯拉罕”，让他杀死自己的独子（创世记 22:1）。

[ænd; ənd] [led] [kraɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l]

and led Christ by the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil

和 引领 基督 经过 这 精神 进入 这 荒野 到 是 受诱惑 的 这 魔鬼

([mɑːk] [wʌn] :

(Mark 1 :

(标记 1 :

并藉着圣灵的引导，领基督到旷野去受魔鬼的试探（马可福音 1:10)。

- ; [luːk] [fɔːr] : [wʌn]) .

12 ; Luke 4 : 1) .

- ; 卢克 4 : 1) .

12；路加福音 4:1)。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːm] [æt; ət] [ɔːl] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [prɑːduːsəθ] [gʊd] ;

This is done without any harm at all ; nay , it rather produceth good ;

这 是 完毕 没有 任何 伤害 在 全部 ; 不 , 它 相当 产生 好的 ;

这样做完全没有害处；不，反而会带来好处；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [sɪn'serəti] , [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [feɪθ] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

for it tends to discover sincerity , to exercise faith in , and love to his

为了 它 倾向于 到 发现 诚意 , 到 锻炼 信仰 在 , 和 爱 到 他的

[kri'eɪtə(r)] ;

Creator ;

创作者 ;

因为它有助于发现真诚，培养对造物主的信仰和爱；

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [niːd] [hiː; hi] [hæθ] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

also to put him in mind of the continual need he hath of depending on his

还 到 放 他 在 头脑 的 这 持续的 需要 他 有 的 取决于 在 他的

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [help] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

God for the continuation of help and strength ,

上帝 为了 这 续篇 的 帮助 和 力量 ,

同时提醒他，他需要不断依靠上帝来获得持续的帮助和力量。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [tuː; tə] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] , [wen'evə(r)] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] ([dɔɪt] [eit] : [wʌn] - [θriː]

and to provoke to prayers to God , whenever so engaged (Deut 8 : 1 - 3

和 到 惹 到 祈祷 到 上帝 , 每当 所以 已订婚的 (申命记 8 : 1 - 3

;

;

;

并且每当这样做的时候，都要激发人们向神祈祷（申命记 8: 1-3;

[wʌn] ['piːtə(r)] [wʌn] : ['sɛvən] ; [hɛb] [faɪv] : ['sɛvən] ; [mæt] - : - , -) .

1 Peter 1 : 7 ; Heb 5 : 7 ; Matt 26 : 22 , 41) .

1 彼得 1 : 7 ; 希伯来书 5 : 7 ; 马特 - : - , -) .

彼得前书 1：7；来 5:7;马太福音 26:22, 41)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [gɒd] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [əd'mɪt] [ðæt] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] ,
But God did not only admit that sin should be offered for trial ,
但 上帝 做过 不是 仅有的 承认 那 罪 应该 是 提供 为了 审判 ,

但上帝不仅承认罪恶应该接受审判，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ; [bʌt; bət] [dɪd] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [wɜːld] .
and there to stay ; but did suffer it to prevail , and overcome the world .
和 那里 到 停留 ; 但 做过 遭受 它 到 占上风 , 和 克服 这 世界 .

并且一直留在那里；但却任由它盛行，征服了世界。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['grɑːntɪd] : [bʌt; bət] [jet] [kən'sɪdə(r)] , [wʌn] .
Well , this is granted : but yet consider , 1 .
出色地 , 这 是 的确 : 但 然而 考虑 , 1 .

好吧，这一点毋庸置疑：但是，请考虑以下几点：1.

[gɒd] [dɪd] ['naɪðə(r)] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [jet] [kən'sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
God did neither suffer it , nor yet consent it should , but under this consideration ;
上帝 做过 两者都不 遭受 它 , 也不 然而 同意 它 应该 , 但 在下面 这 考虑 ;

上帝既没有容忍这种行为，也没有同意这种行为，但考虑到以下因素；

[ɪf] ['ædəm] , ['ʌpraɪt] ['ædəm] , [geɪv] [wei] [ˌðeə'tuː] , [baɪ] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
If Adam , upright Adam , gave way thereto , by forsaking his command ,
如果 亚当 , 直立 亚当 , 给予 方式 到 , 经过 放弃 他的 命令 ,

如果正直的亚当屈服于此，背弃了自己的命令，

- [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [iːt] [ˌðeər'ɒv] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] - ([dʒen] [ˌtuː'tuː] : - , [θriː] : [θriː]) .
' In the day that thou eatest thereof thou shalt surely die ' (Gen 2 : 17 , 3 : 3) .
- 在 这 天 那 你 最吃 其中 你 应 一定 死 - (Gen 2 : - , 3 : 3) .

“你吃的日子必定死”(创世记 2:17, 3:3)。

[wɪtʃ] ['ædəm] [dɪd] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [dɪd] [kəm'pel] [hɪm] [ɔː(r)] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Which Adam did , not because God did compel him or persuade him to it ,
哪个 亚当 做过 , 不是 因为 上帝 做过 迫使 他 或者 说服 他 到 它 ,

亚当这样做，并不是因为上帝强迫他或劝说他这样做。

[bʌt; bət] ['vɒləntrəli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] : [səʊ] [ðen] ,
but voluntarily of his own mind , contrary to his God's command : so then ,
但 自愿 的 他的 自己的 头脑 , 相反 到 他的 神的 命令 : 所以 然后 ,

但他是出于自己的意愿，违背了上帝的命令：所以，

[gɒd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [sɪn] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] ,
God by suffering sin to break into the world , did it rather in judgment ,
上帝 经过 痛苦 罪 到 休息 进入 这 世界 , 做过 它 相当 在 判断 ,

上帝通过容忍罪恶进入世界，与其说是为了审判，不如说是为了惩罚罪恶。

[æz; əz] [dis'laik] ['ædəmz] [ækt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
as disliking Adam's act , and as a punishment to man for listening to
作为 不喜欢 亚当的 行为 , 和 作为 一个 惩罚 到 男人 为了 聆听 到
[ðə; ði]['temptə(r)] ;
the tempter ;
这 诱惑者 ;

既是对亚当行为的厌恶，也是对人类听从诱惑者的惩罚；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət] [mænz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;
and as a discovery of his anger at man's disobedience ;
和 作为 一个 发现 的 他的 愤怒 在 男人的 不服从 ;

并由此发现了他对人类不服从行为的愤怒；

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
than to prove that he is guilty of the misery of his creature . 2 .
比 到 证明 那 他 是 有罪的 的 这 苦难 的 他的 生物 . 2 .

与其证明他应对其造物的苦难负责，不如证明他有罪。2.

[kən'sɪdə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wen] [gɒd] [pə'mɪtɪd] [sɪn][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] ['ɒfəd]
Consider also , that when God permitted sin for trial , it was , when offered
考虑 还 , 那 什么时候 上帝 允许 罪 为了 审判 , 它 曾是 , 什么时候 提供
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

还要考虑到，当上帝允许罪恶接受考验时，罪恶首先出现的时候，

[tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
to them only who were upright , and had sufficient strength to resist
到 他们 仅有的 WHO 是 直立 , 和 有 充足的 力量 到 抵抗
[ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .
it . 3 .
它 . 3 .

只有那些正直且有足够力量抵抗它的人才能获得它。3.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
They were by God's command to the contrary ,
他们 是 经过 神的 命令 到 这 相反 ,

他们却遵照上帝的旨意行事，恰恰相反。

['drɪvn] [tuː; tə][nəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['seɪtn] :
driven to no strait to tempt them to incline to Satan :
驱动 到 不 海峡 到 诱惑 他们 到 倾斜 到 撒但 :

不让他们陷入绝境，引诱他们归向撒旦：

- [ɒv; əv] ['evri] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['friːli] [æt; ət] , - [seθ] [gɒd] ; ['əʊnli] [let] [ðɪs]
' Of every tree of the garden thou mayest freely at , ' saith God ; only let this
- 的 每一个 树 的 这 花园 你 五月 自由 在 , - 赛斯说 上帝 ; 仅有的 让 这
[ə'ləʊn] . [fɔːr] .
alone . 4 .
独自的 . 4 .

上帝说："园中每棵树上的果子，你都可以随意摘取；只是这一棵，你不可摘。"4.

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ʌntə; 'ʌntu]
As touching the beauty and goodness that was in the object unto
作为 接触 这 美丽 和 善良 那 曾是 在 这 目的 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ljuə] ;
which they were allured ;
哪个 他们 是 诱人 ;

因为他们被事物本身的美丽和美好所吸引；

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ɡɒd] ?
Was it better than God ?
曾是 它 更好的 比 上帝 ?

它比上帝更伟大吗?

[jeɪ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ?
Yea , was it better than the tree of life ?
是的 , 曾是 它 更好的 比 这 树 的 生活 ?

是啊，它比生命之树更好吗?

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪɡ'zemptɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sin] .
For from that they were not exempted till after they had sinned .
为了 从 那 他们 是 不是 豁免 直到 后 他们 有 罪过 .

因为在他们犯罪之前，他们并没有免受惩罚。

[dɪd] [nɒt] [ɡɒd] [nəʊ] [best] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [ɡʊd] ? [faɪv] .
Did not God know best what was best to do them good ? 5 .
做过 不是 上帝 知道 最好的 什么 曾是 最好的 到 做 他们 好的 ? 5 .

难道上帝不最清楚什么对他们最好吗? 5.

['tʌtʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ækt] ;
Touching him that persuaded them to do this wicked act ;
接触 他 那 被说服 他们 到 做 这 邪恶 行为 ;

触碰他，劝说他们做出这种邪恶的行为;

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['væljuːd][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ventʃəd] [ɒn]
was his word more to be valued for truth , more to be ventured on
曾是 他的 单词 更多的 到 是 有价值的 为了 真相 , 更多的 到 是 冒险 在
[fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
for safety ,
为了 安全 ,

他的话语是否更值得珍视，因为它代表着真理，更值得信赖，因为它代表着安全?

[ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [speɪk] ,
or more to be honoured for the worthiness of him that spake ,
或者 更多的 到 是 荣幸 为了 这 价值 的 他 那 说 ,

或者更应因发言者的品德而受到尊敬。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fə'bæd] [ˌaɪ 'tiː] ?
than was his that had forbad it ?
比 曾是 他的 那 有 禁止 它 ?

难道是他禁止的吗?

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ]
The one being the devil , with a lie , and to kill them ; the other being
这 一 存在 这 魔鬼 , 和 一个 说谎 , 和 到 杀 他们 ; 这 其他 存在
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

一个是魔鬼，他用谎言来杀害他们；另一个是上帝。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [seɪf] .
with his truth , and to preserve them safe .
和 他的 真相 , 和 到 保存 他们 安全的 .

用他的真理，保护他们安全。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['ædəm]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[sə'praɪzd]	?
But	**was**	**not**	**Adam**	**unexpectedly**	**surprised**	**?**
但	曾是	不是	亚当	不料	惊讶	?

但亚当难道不是感到意外吗?

[hæd; həd]	[hiː; hi]	['nəʊtɪs]	[bɪ'fɔːhænd]	,	[ænd; ənd]	['wɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	?
Had	**he**	**notice**	**beforehand**	**,**	**and**	**warning**	**of**	**the**	**danger**	**?**
有	他	注意	预先	,	和	警告	的	这	危险	?

他是否事先察觉到危险并收到警告?

[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[fɔːr'sɔː]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	.
For	**God**	**foresaw**	**the**	**business**	**.**
为了	上帝	预见	这	商业	.

因为上帝预见了这笔生意。

['ænz]	.
Ans	**.**
答	.

答:

['daʊtləs]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kriːtʃə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[θɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	;
Doubtless	**God**	**was**	**fair**	**and**	**faithful**	**to**	**his**	**creature**	**in**	**this**	**thing**	**also**	**;**
毫无疑问	上帝	曾是	公平的	和	忠实	到	他的	生物	在	这	事物	还	;

毫无疑问，在这件事上，上帝对他的造物也是公平和信实的;

[æz; əz]	['klɪəli]	[dʌθ]	[ə'pɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]	.	[wʌn]	.
as	**clearly**	**doth**	**appear**	**from**	**these**	**considerations**	**.**	**1**	**.**
作为	清楚地	确实	出现	从	这些	考虑因素	.	1	.

从这些考虑因素中可以清楚地看出这一点。1.

[ðə; ði]	['veri]	[kə'mɑːndmənt]	[ðæt]	[gɒd]	[geɪv]	[hɪm]	,	[fɔː(r)]	-	[bɪ'speɪk]	[hɪm]	[wel]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'baʊt]	[hɪm]
The	**very**	**commandment**	**that**	**God**	**gave**	**him**	**,**	**fore**	**-**	**bespake**	**him**	**well**	**to**	**look**	**about**	**him**
这	非常	诫命	那	上帝	给予	他	,	前	-	说话	他	出色地	到	看	关于	他

;
;
;

上帝赐予他的诫命，早已告诫他要环顾四周;

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ɪn'diːd]	[ɪn'sɪnjueɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['temptɪd]	.	[ˌtuː'tuː]	.
and	**did**	**indeed**	**insinuate**	**that**	**he**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**tempted**	**.**	**2**	**.**
和	做过	的确	暗示	那	他	曾是	可能	到	是	受诱惑	.	2	.

并且确实暗示他很可能会受到诱惑。2.

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jet]	[mɔː(r)]	['evɪdənt]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	[dʌθ]	['iːv(ə)n]	[tel]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)] ;
It	**is**	**yet**	**more**	**evident**	**,**	**because**	**God**	**doth**	**even**	**tell**	**him**	**of**	**the**	**danger** **;**
它	是	然而	更多的	明显	,	因为	上帝	确实	甚至	告诉	他	的	这	危险 ;

这一点就更加明显了，因为上帝甚至告诉他有危险;

-	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[iːt]	[ˌðeər'ɒv]	[ðaʊ]	[ʃælt]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[daɪ]	.	-	[θriː] .
'	**In**	**the**	**day**	**that**	**thou**	**eatest**	**thereof**	**thou**	**shalt**	**surely**	**die**	**.**	**'**	**3** **.**
-	在	这	天	那	你	最吃	其中	你	应	一定	死	.	-	3 .

“你吃的日子必定死。”3.

[neɪ]	[gɒd]	[baɪ]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	[triː]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔːr'bɔːrn]	,
Nay	**God**	**by**	**speaking**	**to**	**him**	**of**	**the**	**very**	**tree**	**that**	**was**	**to**	**be**	**forborn**	**,**
不	上帝	经过	请讲	到	他	的	这	非常	树	那	曾是	到	是	天生	,

不，上帝通过向他讲述即将诞生的那棵树,

['telɪŋ] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði] ['betə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
telling him also where it stood , that he might the better know it ;
讲述 他 还 在哪里 它 站立 , 那 他 可能 这 更好的 知道 它 ;

还要告诉他它在哪里，以便他更好地了解它的位置；

[dɪd] [ɪn] [ɪ'fekt] [ɪk'spresli] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['ædəm] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['temptɪd] ,
did in effect expressly say unto him , Adam , if thou be tempted ,
做过 在 影响 明确地 说 到 他 , 亚当 , 如果 你 是 受诱惑 ,

实际上明确地对他说：“亚当，如果你受到诱惑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ˌðeər'ɒv] : ['weəfɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['temptə(r)] [ðeə(r)] ,
it will be about that tree , and the fruit thereof : wherefore if thou findest the tempter there ,
它 将要 是 关于 那 树 , 和 这 水果 其中 : 因此 如果 你 最 这 诱惑者 那里 ,

这件事将与那棵树及其果实有关：因此，如果你在那里发现诱惑者，

[ðen] [bɪ'weə(r)] [ðaɪ] [laɪf] . ([wʌn] .)
then beware thy life . (1 .)
然后 提防 你的 生活 . (1 .)

那么，务必保全性命。(1.)

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðen] : [ðəʊ] [sɪn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [gɑːdz] ['sʌfrəns] ,
To conclude then : though sin did not come into the world without God's sufferance ,
到 结束 然后 : 尽管 罪 做过 不是 来 进入 这 世界 没有 神的 忍耐 ,

因此，结论是：虽然罪恶的出现并非没有得到上帝的容忍，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] : [gɒd] ['sʌfəd] ['ɔːlsəʊ] [keɪn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
yet it did without his liking : God suffered also Cain to kill his brother ,
然而 它 做过 没有 他的 喜欢 : 上帝 遭受 还 该隐 到 杀 他的 兄弟 ,

然而，事情的发展却出乎他的意料：上帝也允许该隐杀死他的兄弟。

[ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət] ['aɪzək] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ([dʒen] [fɔːr] :
and Ishmael to mock at Isaac , but he did not like the same (Gen 4 :
和 以实玛利 到 嘲笑 在 艾萨克 , 但 他 做过 不是 喜欢 这 相同的 (Gen 4 :

以实玛利也嘲笑以撒，但他并不喜欢这样（创世记 4: 1）。

[naɪn] - - ; [gæl] [fɔːr] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
9 - 11 ; Gal 4 : 30) . (2 .)
9 - - ; 加尔 4 : -) . (2 .)

9-11；加拉太书 4:30)。(2.)

['ðeəfɔː(r)] [ðəʊ] [gɒd] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Therefore though God was first in concluding sin should be offered to the world ;
所以 尽管 上帝 曾是 第一的 在 总结 罪 应该 是 提供 到 这 世界 ;

因此，虽然上帝首先决定将罪赐予世人；

[jet] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌðeə'baɪ] . ([θriː] .)
yet man was the first that consented to a being overcome thereby . (3 .)
然而 男人 曾是 这 第一的 那 同意 到 一个 存在 克服 从而 . (3 .)

然而，人类却是第一个同意被某种存在所征服的。(3.)

[ðen] , [ðəʊ] [gɒd] [dɪd] [fɔː(r)] - [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
Then , Though God did fore - determine that sin should enter , yet it was not
然后 , 尽管 上帝 做过 前 - 决定 那 罪 应该 进入 , 然而 它 曾是 不是

虽然上帝预先决定了罪恶的进入，但这并非……

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
but with respect to certain terms and conditions ,
但 和 尊重 到 肯定 条款 和 状况 ,

但就某些条款和条件而言，

[wɪtʃ] [jet] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which yet was not to be enforced by virtue of the determination ,

哪个 然而 曾是 不是 到 是 强制执行 经过 美德 的 这 决心 ,

但根据该裁决，该裁决不得强制执行。

[bʌt; bət] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɒləntri] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

but permitted to be completed by the voluntary inclination of a perfect

但 允许 到 是 完全的 经过 这 自愿 倾角 的 一个 完美的

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] .

and upright man .

和 直立 男人 .

但只要是一个完美正直的人自愿愿意，就允许完成。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] ['pɜːfɪktli] [ɪn'fæləbl] ,

And in that the determination was most perfectly infallible ,

和 在 那 这 决心 曾是 最多 完美 绝对正确 ,

而在这方面，这一决定是绝对万无一失的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd]

it was through the foresight of the undoubted inclination of this good

它 曾是 通过 这 远见 的 这 毫无疑问 倾角 的 这 好的

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['pɜːs(ə)n] .

and upright person .

和 直立 人 .

这是由于这位善良正直的人具有毋庸置疑的远见卓识。

[kwest] .

Quest .

寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [mait] [nɒt] [gɒd] [hæv; həv] [kept] ['ædəm][frɒm; frəm] [ɪn'klaɪnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ?

But might not God have kept Adam from inclining , if he would ?

但 可能 不是 上帝 有 保留 亚当 从 倾斜 , 如果 他 会 ?

但如果上帝愿意，他难道不会阻止亚当的这种倾向吗?

['ænz] .

Ans .

答 .

答：

[wɒt] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ?

What more certain ?

什么 更多的 肯定 ?

还有什么比这更确定的呢?

[bʌt; bət] [jet] [kən'sɪdə(r)] , [wʌn] .

But yet consider , 1 .

但 然而 考虑 , 1 .

但是，请考虑以下几点：1.

['ædəm] ['biːɪŋ] [naʊ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm'self] ,

Adam being now an upright man , he was able to have kept himself ,

亚当 存在 现在 一个 直立 男人 , 他 曾是 有能力的 到 有 保留 他自己 ,

亚当如今已是个正直的人，所以他能够保全自己。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [lʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [mait] . [ˌtuː'tuː] .

had he but looked to it as he should and might . 2 .

有 他 但 看起来 到 它 作为 他 应该 和 可能 . 2 .

如果他能像他应该做的那样看待这件事就好了。2.

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[səʊ]	,	[ɪf]	[gɒd]	[hæd; həd]	[hɪə(r)]	[stept]	[ɪn]	,
This	**being**	**so**	**,**	**if**	**God**	**had**	**here**	**stept**	**in**	**,**
这	存在	所以	,	如果	上帝	有	这里	步	在	,

既然如此，如果上帝介入此事，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['aɪðə(r)]	['ædɪd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['niːdləs]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[hæd; həd]	[nɒt]
he	**had**	**either**	**added**	**that**	**which**	**had**	**been**	**needless**	**,**	**and**	**so**	**had**	**not**
他	有	任何一个	额外	那	哪个	有	到过	不必要	,	和	所以	有	不是

[əb'teɪnd]	['θæŋkfulnəs]	;
obtained	**thankfulness**	**;**
获得	感恩	;

他要么是添加了不必要的东西，因此没有得到感激；

[ɔː(r)]	[els]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	['ædəm]	['juːsləs]	,	[jeɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['wɜːkmənʃɪp]	[ɪn]
or	**else**	**had**	**made**	**the**	**strength**	**of**	**Adam**	**useless**	**,**	**yea**	**his**	**own**	**workmanship**	**in**
或者	别的	有	制成	这	力量	的	亚当	无用	,	是的	他的	自己的	做工	在

[səʊ]	[kriː'eɪtɪŋ]	[hɪm]	,
so	**creating**	**him**	**,**
所以	创建	他	,

否则，就等于使亚当的力量毫无用处，是的，使他自己创造亚当的杰作也毫无用处。

[suː'pɜːfluəs]	;	[ɔː(r)]	[els]	[baɪ]	['kɒnsɪkwəns]	[ɪm'pɜːfɪkt]	.	(	[θriː]	.	)
superfluous	**;**	**or**	**else**	**by**	**consequence**	**imperfect**	**.**	**(**	**3**	**.**	**)**
多余	;	或者	别的	经过	结果	不完善	.	(	3	.	)

多余；或者因此是不完善的。(3.)

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[səʊ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['ædəm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	,
If	**he**	**had**	**done**	**so**	**,**	**he**	**had**	**taken**	**Adam**	**from**	**his**	**duty**	**,**
如果	他	有	完毕	所以	,	他	有	已采取	亚当	从	他的	责任	,

如果他那样做了，他就剥夺了亚当的职责。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[trʌst]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[hɪz; ɪz]	['meɪkə(r)]	;
which	**was**	**to**	**trust**	**and**	**believe**	**his**	**Maker**	**;**
哪个	曾是	到	相信	和	相信	他的	制造商	;

那就是信赖和相信他的造物主；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[meɪd]	[vɔɪd]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndmənt]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]
he	**had**	**also**	**made**	**void**	**the**	**end**	**of**	**the**	**commandment**	**,**	**which**	**was**	**to**
他	有	还	制成	空白	这	结尾	的	这	诫命	,	哪个	曾是	到

[pə'sweɪd]	[tuː; tə]	['wɒtʃflnəs]	,
persuade	**to**	**watchfulness**	**,**
说服	到	警惕	,

他还使诫命的最后一点——劝勉人警醒——失效了。

['dɪlɪdʒəns]	,	[sə'braɪəti]	,	[ænd; ənd]	[kən´tentidnis]	;	[jeɪ]	,
diligence	**,**	**sobriety**	**,**	**and**	**contentedness**	**;**	**yea**	**,**
勤勉	,	清醒	,	和	满足感	;	是的	,

勤奋、节制和知足；是的，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[səʊ]	['duːɪŋ]	[wʊd]	[nɒt]	['əʊnli]	[hɪm'self]	[hæv; həv]	['temptɪd]	['ædəm]	[tuː; tə]	[trænz'greʃ(ə)n]	,
and	**by**	**so**	**doing**	**would**	**not**	**only**	**himself**	**have**	**tempted**	**Adam**	**to**	**transgression**	**,**
和	经过	所以	正在做	会	不是	仅有的	他自己	有	受诱惑	亚当	到	越轨行为	,

这样做不仅会引诱亚当犯罪，

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[streŋθ]	[ðæt]	[gɒd]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	;
even	**to**	**lay**	**aside**	**the**	**exercise**	**of**	**that**	**strength**	**that**	**God**	**had**	**already**	**given**	**him**	**;**
甚至	到	躺	旁边	这	锻炼	的	那	力量	那	上帝	有	已经	给定	他	;

甚至放弃了运用上帝已经赐予他的力量；

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['pæt(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['luːsnəs]	,
but	**should**	**have**	**become**	**the**	**pattern**	**,**	**or**	**the**	**first**	**father**	**to**	**all**	**looseness**	**,**
但	应该	有	变得	这	图案	,	或者	这	第一的	父亲	到	全部	松弛	,

但它本应成为一种模式，或者说是所有松散行为的始作俑者。

['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] .
idleness , and neglect of duty .
懒惰 , 和 忽视 的 责任 .

懒惰和玩忽职守。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪl] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['ædəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
Which would also not only have been an ill example to Adam to continue
哪个 会 还 不是 仅有的 有 到过 一个 患病的 例子 到 亚当 到 继续
[tuː; tə] [nɪ'glekt] [səʊ] ['riːznəbl] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['djuːtiz] ,
to neglect so reasonable and wholesome duties ,
到 忽视 所以 合理的 和 健康 职责 ,

这不仅会给亚当树立一个坏榜样，让他继续忽视这些合理而有益的义务，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn]
but would have been to himself an argument of defence to retort upon
但 会 有 到过 到 他自己 一个 争论 的 防御 到 反驳 之上
[hɪz; ɪz] [gɒd] ,
his God ,
他的 上帝 ,

但这对他自己而言，却成了他反驳上帝的辩护理由。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
when he had come at another time to reckon with him for his
什么时候 他 有 来 在 其他 时间 到 估计 和 他 为了 他的
[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] . [[sɪks]]
misdemeanours . [6]
轻罪 . [6]

后来，他又一次来找他算账，为他的罪行讨回公道。[6]

['meni] ['ʌðə(r)] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] [mait] [hɪə(r)][biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]
Many other weighty reasons might here be further added for God's vindication in
许多 其他 重 原因 可能 这里 是 更远 额外 为了 神的 平反 在
[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,
this particular ,
这 特别的 ,

这里还可以补充许多其他重要的理由，以证明上帝在这件事上是清白的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [let] [ðiːz] [sə'faɪs] .
but at this time let these suffice .
但 在 这 时间 让 这些 足够了 .

但目前这些就足够了。

['tʃæptə(r)] ['sevən] .
CHAPTER 7 .
章 7 .

第七章

['weðə(r)] ['eni] ['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [hæv; həv][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
Whether any under Eternal Reprobation have just cause to quarrel with God for
无论 任何 在下面 永恒 非难 有 只是 原因 到 争吵 和 上帝 为了
[nɒt] [ɪ'lektɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
not electing of them ?
不是 选举 的 他们 ?

那些遭受永恒遗弃的人是否有正当理由向上帝抱怨祂没有拣选他们?

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [rɪ'kɔːl] [ə'gen] [wɒt] [ai]
That the answer to this question may be to edification , recall again what I
那 这 回答 到 这 问题 可能 是 到 启迪 , 记起 再次 什么 我
[hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sɜːtɪd] ;
have before asserted ;
有 前 断言 ;

为了使这个问题的答案能够起到启发作用，请再次回顾我之前所阐述的内容；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
to wit , That for a man to be left out of God's election ,
到 有 , 那 为了 一个 男人 到 是 左边 出去 的 神的 选举 ,

也就是说，一个人若被排除在上帝的拣选之外，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ɪz] [tuː] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and to be made a sinner , is two things ; and again ,
和 到 是 制成 一个 罪人 , 是 二 事物 ; 和 再次 ,

成为罪人包含两件事；而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [hel] - ['faɪə(r)] , [ɪz] [tuː] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] .
For a man to be not elect , and to be condemned to hell - fire , is two things also .
为了 一个 男人 到 是 不是 选 , 和 到 是 谴责 到 地狱 - 火 , 是 二 事物 还 .

一个人未被拣选和被判入地狱之火，也是两回事。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [ɪf] [nɒn] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [meɪks] [nəʊ] [mæn] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
Now I say , if non - election makes no man a sinner ,
现在 我 说 , 如果 非 - 选举 制作 不 男人 一个 罪人 ,

现在我说，如果未当选并不会使人成为罪人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔint] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ['naɪðə(r)] ,
and if it appoints no man to condemnation neither ,
和 如果 它 任命 不 男人 到 谴责 两者都不 ,

如果它既没有指定任何人受谴责，

[ðen] [wɒt] [graʊnd] [hæθ] ['eni] ['reprəbeɪt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪ'lektɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ?
then what ground hath any reprobate to quarrel with God for not electing of him ?
然后 什么 地面 有 任何 恶棍 到 争吵 和 上帝 为了 不是 选举 的 他 ?

那么，那些被遗弃的人有什么理由与上帝争辩，指责上帝没有拣选他呢?

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [ˌreprəʊ'beɪʃən] [kənsɪdɚəθ] [hɪm] ['ʌpraɪt] , [liːvθ] [hɪm] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] ['tɜːrnɪθ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Nay , further , reprobation considereth him upright , leaveth him upright , and so turneth him into the world ;
不 , 更远 , 非难 考虑 他 直立 , 叶子 他 直立 , 和 所以 转身 他 进入 这 世界 ;

不，而且，弃绝使他被视为正直，使他保持正直，从而使他归于世俗；

[wɒt] [rɒŋ] [dʌθ] [gɒd] [duː; də] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ɪ'lektɪd] [hɪm] ?
what wrong doth God do him , though he hath not elected him ?
什么 错误的 确实 上帝 做 他 , 尽管 他 有 不是 当选 他 ?

上帝没有拣选他，他究竟做错了什么?

[wɒt] ['riːz(ə)n] [hæθ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] ?
What reason hath he that is left in this case to quarrel against his Maker ?
什么 原因 有 他 那 是 左边 在 这 案件 到 争吵 反对 他的 制造商 ?

在这种情况下，他还有什么理由与造物主争辩呢?

[ɪf] [ðaʊ] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [nɒt] ['tʃəʊzn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃəʊzn] ['ʌðə(r)z] :
If thou say , because God hath not chosen them , as well as chosen others :
如果 你 说 , 因为 上帝 有 不是 选定 他们 , 作为 出色地 作为 选定 其他的 :

如果你说，因为上帝没有像拣选其他人那样拣选他们:

[ai] ['ɑːnsə(r)] , - [neɪ] [bʌt; bət] , [əʊ] [mæn] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [ə'genst] [gɒd] ?
I answer , ' Nay but , O man , who art thou that repliest against God ?
我 回答 , - 不 但 , 哦 男人 , WHO 艺术 你 那 回复 反对 上帝 ?

我回答说：“人哪，你算什么，竟敢与上帝对抗？”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːmd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [fɔːmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ?
Shall the thing formed say to him that formed it , Why hast thou made me thus ?
将 这 事物 形成 说 到 他 那 形成 它 , 为什么 哈斯特 你 制成 我 因此 ?
-
'
-
-

被造之物岂能对造它的主说：“你为何如此造我？”

([rɒm] [naɪn] : -) .
(Rom 9 : 20) .
(只读存储器 9 : -) .

（罗马书 9:20）

- [bɪˈhəʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [kleɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːtərz] [hænd] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɪn][maɪ][hænd] ,
' Behold , as the clay is in the potter's hand , so are ye in my hand ,
- 看哪 , 作为 这 黏土 是 在 这 陶工的 手 , 所以 是 是的 在 我的 手 ,

“看哪，泥土在陶匠的手中怎样，你们也在我手中也怎样。”

[əʊ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , - [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ([dʒɜr] - : [sɪks]) .
O house of Israel , ' saith the Lord God (Jer 18 : 6) .
哦 房子 的 以色列 , - 赛斯说 这 主 上帝 (杰里 - : 6) .

耶和华神说：“以色列家啊！”（耶利米书 18:6）

[səʊ] [ðen] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [lɔːd] [ænd; ənd][kriˈeɪtə(r)] ,
So then , if I should say no more but that God is the only Lord and Creator ,
所以 然后 , 如果 我 应该 说 不 更多的 但 那 上帝 是 这 仅有的 主 和 创作者 ,

那么，如果我只说上帝是唯一的主宰和创造者，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɒvrənti] [hiː; hi] [hæθ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈkɔːdɪŋ]
and that by his sovereignty he hath power to dispose of them according
和 那 经过 他的 主权 他 有 力量 到 处置 的 他们 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] ,
to his pleasure ,
到 他的 乐趣 ,

并且凭借他的主权，他有权按照自己的意愿处置它们。

[ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,
either to choose or to refuse , according to the counsel of his own will ,
任何一个 到 选择 或者 到 拒绝 , 根据 到 这 法律顾问 的 他的 自己的 将要 ,

他可以根据自己的意愿选择或拒绝。

[huː] [kʊd; kəd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [əˈgenst] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [ˈgɪltləs] ?
who could object against him and be guiltless ?
WHO 可以 目的 反对 他 和 是 无罪 ?

谁能反对他而又清白无辜呢？

- [hiː; hi] [ˈgɪvɛθ] [nɒt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmætəz] - ([dʒɒb] - : -) .
' He giveth not account of any of his matters ' (Job 33 : 13) .
- 他 给予 不是 帐户 的 任何 的 他的 事情 - (工作 - : -) .

“他没有交代他的任何事”（约伯记 33:13）。

- [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪˈzaɪərɛθ] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈduːɪθ] - ([dʒɒb] - : -) .
' And what his soul desireth , even that he doeth ' (Job 23 : 13) .
- 和 什么 他的 灵魂 渴望 , 甚至 那 他 做 - (工作 - : -) .

“他心中所愿的，他都去做”（约伯记 23:13）。

[əˈgen] , [gɒd] [ɪz][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][mæn] ,
Again , God is wiser than man ,
再次 , 上帝 是 更明智 比 男人 ,

再次证明，上帝比人更有智慧。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ækts] [ænd; ənd] [dʌz] ,
and therefore can shew a reason for what he acts and does ,
和 所以 能 展示 一个 原因 为了 什么 他 行为 和 做 ,

因此，他能够解释自己行为背后的原因。

[bəuθ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðaʊ] [siːst] [nʌn] .
both when and where at present thou seest none .
两个都 什么时候 和 在哪里 在 展示 你 西斯特 没有任何 .

无论何时何地，你现在都看不到任何人。

[ʃæl; ʃəl] [gɒd] [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪz] , [biː; bi] [ə'reɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [blaɪnd] ['riːz(ə)n] ,
Shall God the only wise , be arraigned at the bar of thy blind reason ,
将 上帝 这 仅有的 明智的 , 是 提审 在 这 酒吧 的 你的 瞎的 原因 ,

难道唯一智慧的上帝，要接受你盲目理性的审判吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ækts] [dʌn] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ?
and there be judged and condemned for his acts done in eternity ?
和 那里 是 评判 和 谴责 为了 他的 行为 完毕 在 永恒 ?

他会因自己在永恒中的行为而受到审判和谴责吗?

[huː] [hæθ] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , - [ɔː(r)] [huː] [hæθ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] ? -
Who hath directed the Spirit of the Lord , ' or who hath been his counsellor ? '
WHO 有 指导 这 精神 的 这 主 , - 或者 WHO 有 到过 他的 顾问 ? -

谁曾指引耶和华的灵? 谁曾作过他的谋士?

([rɒm] - : -) .
(Rom 11 : 34) .
(只读存储器 - : -) .

(罗马书 11:34)

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Do you not know that he is far more above us ,
做 你 不是 知道 那 他 是 远的 更多的 多于 我们 ,

难道你们不知道他远高于我们吗?

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
than we are above our horse or mule that is without understanding ?
比 我们 是 多于 我们的 马 或者 骡子 那 是 没有 理解 ?

我们难道比那些不懂事的马或骡子更优越吗?

- [greɪt] [θɪŋz] ['duːɪθ] [hiː; hi] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] - ([dʒɒb] - : [faɪv]) .
' Great things doeth he , which we cannot comprehend ' (Job 37 : 5) .
- 伟大的 事物 做 他 , 哪个 我们 不能 理解 - (工作 - : 5) .

“他行大事，我们无法理解”(约伯记 37:5)。

- [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] , ['mɑːvələs] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] - ([dʒɒb] [faɪv] : [naɪn])
' Great things and unsearchable , marvellous things without number ' (Job 5 : 9)
- 伟大的 事物 和 无法搜索 , 奇妙 事物 没有 数字 - (工作 5 : 9)
.
.
.

“伟大而不可测度的事，奇妙的事，数不胜数”(约伯记 5:9)。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
But , I say ,
但 , 我 说 ,

但是，我说，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
should we take it well if our beast should call us to account for this
应该 我们 拿 它 出色地 如果 我们的 兽 应该 称呼 我们 到 帐户 为了 这
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈraɪtʃəs] [ækt] ,
and the other righteous act ,
和 这 其他 正义 行为 ,

如果我们的野兽因此事和其他正义之举而追究我们的责任，我们应该欣然接受吗?

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈraɪtʃəs] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ækts] [rɪˈdɪkjələs] ,
and judge us unrighteous , and our acts ridiculous ,
和 法官 我们 不义的 , 和 我们的 行为 荒谬的 ,

并判定我们不义，我们的行为荒谬可笑。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][səʊ] [ˈduːɪŋ] ?
and all because it sees no reason for our so doing ?
和 全部 因为 它 看到 不 原因 为了 我们的 所以 正在做 ?

难道仅仅是因为它认为我们没有理由这样做吗?

[waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [biːsts] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
Why , we are as beasts before God (Psa 73 : 22) .
为什么 , 我们 是 作为 野兽 前 上帝 (前列腺特异性抗原 - : -) .

为什么我们在上帝面前如同野兽一样（诗篇 73:22）?

[bʌt; bət] [əˈɡen] , [tuː; tə] [kʌm] [jet] [mɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : [ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [ˈkwɒrəlz] [wɪð]
But again , to come yet more close to the point : the reprobate quarrels with
但 再次 , 到 来 然而 更多的 关闭 到 这 观点 : 这 恶棍 争吵 和
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

但再说一遍，为了更贴近重点：恶人与上帝争辩，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ɪˈlektɪd] [hɪm] ; [wel] , [bʌt; bət][ɪz] [nɒt] [ɡɒd] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
because he hath not elected him ; well , but is not God the master of his
因为 他 有 不是 当选 他 ; 出色地 , 但 是 不是 上帝 这 掌握 的 他的
[əʊn] [lʌv] ?
own love ?
自己的 爱 ?

因为他没有拣选他；但是，上帝难道不是他自己爱的主宰吗?

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] ?
And is not his will the only rule of his mercy ?
和 是 不是 他的 将要 这 仅有的 规则 的 他的 怜悯 ?

难道他的意志不就是他施行仁慈的唯一准则吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] , [wɪˈðaʊt] [hiː; hi] [ɡɪv] [əˈfens] [tuː; tə] [ðiː] ,
And may he not , without he give offence to thee ,
和 可能 他 不是 , 没有 他 给 罪行 到 你 ,

愿他不会无缘无故地冒犯你。

[leɪ] [həʊld][baɪ] [ɪˈlektɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ɒn] [huːm] [hɪmˈself] [ˈpliːzɪθ] ?
lay hold by electing love and mercy on whom himself pleaseth ?
躺 抓住 经过 选举 爱 和 怜悯 在 谁 他自己 请 ?

通过选择爱和怜悯来抓住他所喜悦的人?

[mʌst; məst] [ðaɪ] [ˈriːz(ə)n] , [neɪ] , [ðaɪ] [lʌst] , [biː; bi][ðə; ði][ˈruːlə(r)] , [ˈɔːdəɹɛ] , [ænd; ənd] [dɪsˈpəʊzə] [ɒv; əv]
Must thy reason , nay , thy lust , be the ruler , orderer , and disposer of
必须 你的 原因 , 不 , 你的 欲望 , 是 这 统治者 , 订购者 , 和 垃圾处理器 的
[hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ?
his grace ?
他的 优雅 ?

难道你的理智，不，你的欲望，必须成为他恩典的统治者、秩序制定者和分配者吗?

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [wɪl] [wɪð] [maɪn] [əʊn] ? -
' Is it not lawful for me to do what I will with mine own ? '
- 是 它 不是 合法的 为了 我 到 做 什么 我 将要 和 矿 自己的 ? -

“难道我有权处置自己的财产吗？”

[seθ] [hiː; hi] , - [ɪz] [ðaɪn] [aɪ] ['iːv(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] ? -
saith he , ' Is thine eye evil , because I am good ? '
赛斯说 他 , - 是 你的 眼睛 邪恶的 , 因为 我 是 好的 ? -

他说：“难道因为我善良，你的眼睛就恶毒吗？”

([mæt] - : -) .
(Matt 20 : 15) .
(马特 - : -) .

（马太福音 20:15）

['fɜːðə(r)] , [wɒt] [hɑːm] [dʌθ] [gɒd] [tuː; tə] ['eni] ['reprəbeɪt] , [baɪ] [nɒt] [ɪ'lektɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ;
Further , What harm doth God to any reprobate , by not electing of him ;
更远 , 什么 伤害 确实 上帝 到 任何 恶棍 , 经过 不是 选举 的 他 ;

此外，上帝不拣选一个被弃绝的人，这对他有什么害处呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [hæθ] [biːn] [sed] , [kən'sɪdəd] ['ʌpraɪt] , [səʊ] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
he was , as hath been said , considered upright , so formed in the act of creation ,
他 曾是 , 作为 有 到过 说 , 经过考虑的 直立 , 所以 形成 在 这 行为 的 创建 ,

如前所述，他被认为是正直的，这是他在造物之初就被塑造的。

[ænd; ənd][səʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] : [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'lektɪd] ,
and so turned into the world : indeed he was not elected ,
和 所以 转向 进入 这 世界 : 的确 他 曾是 不是 当选 ,

于是他变成了世人眼中的样子：事实上，他并没有被选上。

[bʌt; bət] [hæθ] [ðæt] ['teɪkən] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
but hath that taken anything from him ?
但 有 那 已采取 任何事物 从 他 ?

但这又从他身上夺走了什么呢？

[nəʊ] , ['verɪli] , [bʌt; bət] [liːvθ] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] : [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['betə(r)] ,
No , verily , but leaveth him in good condition : there is good , and better ,
不 , 确实 , 但 叶子 他 在 好的 状况 : 那里 是 好的 , 和 更好的 ,

不，的确如此，但他却让他安然无恙：有好的，也有更好的。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ,
and best of all ; he that is in a good estate ,
和 最好的 的 全部 ; 他 那 是 在 一个 好的 财产 ,

最重要的是，拥有良好资产的人，

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [θruː] [friː] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] ,
though others through free grace are in a far better ,
尽管 其他的 通过 自由的 优雅 是 在 一个 远的 更好的 ,

虽然其他人因着恩典而处境更好，

[hæθ] [nɒt] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə]['mɜːmə(r)]['aɪðə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
hath not any cause to murmur either with him that gave him such a place ,
有 不是 任何 原因 到 低语 任何一个 和 他 那 给予 他 这样的 一个 地方 ,

他没有任何理由抱怨给予他这样一个位置的人。

[ɔː(r)][æt; ət][hɪm] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ə'bʌv] [hɪm] .
or at him that is placed above him .
或者 在 他 那 是 放置 多于 他 .

或者在他上面放置的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌreprəʊ'beɪʃən] ['meɪkɪθ] [nəʊ][mæn] ['pɜːsənəli] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,
In a word , reprobation maketh no man personally a sinner ,
在 一个 单词 , 非难 制造 不 男人 亲自 一个 罪人 ,

总之，被谴责并不能使任何人本身成为罪人。

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [meɪk] ['eni] [mæn] ['pɜːsənəli] ['raɪtʃəs] .
neither doth election make any man personally righteous .
两者都不 确实 选举 制作 任何 男人 亲自 正义 .

当选并不能使任何人个人变得正义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][sɪn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ;
It is the consenting to sin that makes a man a sinner ;
它 是 这 同意 到 罪 那 制作 一个 男人 一个 罪人 ;

正是对犯罪的默许使人成为罪人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [meɪks] [[men]] ['gɑːspəli]
and the imputation of grace and righteousness that makes [men] gospelly
和 这 估算 的 优雅 和 义 那 制作 [男人] 福音
[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [dʒʌst][ænd; ənd]['həʊli] .
and personally just and holy .
和 亲自 只是 和 圣 .

以及恩典和义的归算，使[人]在福音上和个人上成为义人和圣洁。

[bʌt; bət] [ə'gen] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [ækt][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But again , seeing it is God's act to leave some out of the bounds of his
但 再次 , 看到 它 是 神的 行为 到 离开 一些 出去 的 这 界限 的 他的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

但话说回来，上帝的旨意是让一些人无法进入他拣选的范围，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , ['ðeəfɔː(r)] , ['pɒzətɪvli] [gʊd] :
it must needs be , therefore , positively good :
它 必须 需求 是 , 所以 , 积极地 好的 :

因此，它必然是非常好的：

[ɪz] [ðæt] [ðen] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] [meɪd] [sɪn]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
Is that then which is good in itself made sin unto thee ?
是 那 然后 哪个 是 好的 在 本身 制成 罪 到 你 ?

那么，本身是好的事物，对你来说却成了罪吗？

[gɒd] [fə'bɪd] : [gɒd] [dʌθ] [nɒt] ['iːv(ə)l][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektɪŋ] [greɪs]
God forbid : God doth not evil by leaving this or that man out of his electing grace
上帝 禁止 : 上帝 确实 不是 邪恶的 经过 离开 这 或者 那 男人 出去 的 他的 选举 优雅
,
,
,

愿上帝保佑：上帝不会因为将某个人排除在祂的拣选恩典之外而作恶。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʃuːz] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
though he choose others to eternal life , through Jesus Christ our Lord .
尽管 他 选择 其他的 到 永恒 生活 , 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

虽然他拣选了其他人获得永生，但藉着我们的主耶稣基督。

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [ðæt] [hæθ] ['eni] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][dʒʌst]
Wherefore there is not a reprobate that hath any cause , and therefore no just
因此 那里 是 不是 一个 恶棍 那 有 任何 原因 , 和 所以 不 只是
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

因此，没有一个被遗弃的人有任何理由，也就没有一个是正当的。

[tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪ'lektɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
to quarrel with his Maker , for not electing of him .
到 争吵 和 他的 制造商 , 为了 不是 选举 的 他 .
与造物主争吵，因为造物主没有拣选他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [wɒt] [hæθ] [biːn] ['spəʊkən] , [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] , [wʌn] .
And that , besides what hath been spoken , if you consider , 1 .
和 那 , 除了 什么 有 到过 说 , 如果 你 考虑 , 1 .
而且，除了已经说过的之外，如果你仔细考虑以下几点：1.

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] , [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [greɪs] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] ,
For God to elect , is an act of sovereign grace ; but to pass by ,
为了 上帝 到 选 , 是 一个 行为 的 主权 优雅 ; 但 到 经过 经过 ,
上帝拣选，是祂主权恩典的体现；但任其流放，则是祂的旨意。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
or to refuse so to do , is an act of sovereign power , not of injustice .
或者 到 拒绝 所以 到 做 , 是 一个 行为 的 主权 力量 , 不是 的 不公正 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .
或者拒绝这样做，是主权权力的行为，而不是不公正的行为。2.

[gɒd] [mait] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] ['eni] , [ɔː(r)][səʊ] ['meni]
God might therefore have chosen whether he would have elected any , or so many
上帝 可能 所以 有 选定 无论 他 会 有 当选 任何 , 或者 所以 许多
[ɔː(r)] [fjuː] ;
or few ;
或者 很少 ;
因此，上帝可以选择是否拣选任何人，或者拣选很多人，或者拣选少数人；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] . [θriː] .
and also which and where he would . 3 .
和 还 哪个 和 在哪里 他 会 . 3 .
以及他会在哪里、以何种方式进行。3.

['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz] , [hiː; hi] [meɪ] ['fɑːs(ə)n] [ɪ'lektɪŋ] ['mɜːsi]
Seeing then that all things are at his dispose , he may fasten electing mercy
看到 然后 那 全部 事物 是 在 他的 处置 , 他 可能 系 选举 怜悯
[weə(r)] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] ;
where he pleaseth ;
在哪里 他 请 ;
既然万物都由他掌控，他就可以随心所欲地施以怜悯；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɜːsi] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪl] . [fɔːr] .
and other mercy , if he will , to whom and when he will . 4 .
和 其他 怜悯 , 如果 他 将要 , 到 谁 和 什么时候 他 将要 . 4 .
以及其他怜悯，如果他愿意的话，可以施予他想施予的人，也可以在任何时候施予他想施予的人。4.

['siːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] ['mə:si] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ;
Seeing also that the least of mercies are not deserved by the best of sinners ;
看到 还 那 这 至少 的 怜悯 是 不是 应得的 经过 这 最好的 的 罪人 ;
但即便罪大恶极之人，也不配得到最起码的怜悯；

[men] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [greɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt]
men , instead of quarrelling against the God of grace , because they have not
男人 , 反而 的 争吵 反对 这 上帝 的 优雅 , 因为 他们 有 不是
[wɒt] [ðeɪ] [lɪst] ,
what they list ,
什么 他们 列表 ,
人们不应该因为自己没有得到所列举的东西而与施恩的神争辩，

[ʃʊd; ʃəd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breθ] ;
should acknowledge they are unworthy of their breath ;
应该 承认 他们 是 不配 的 他们的 气息 ;

应该承认自己不配呼吸；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [gɪv] ['mɜːsi] [weə(r)] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt]
and also should confess that God may give mercy where he pleaseth , and that
和 还 应该 承认 那 上帝 可能 给 怜悯 在哪里 他 请 , 和 那
[tuː] ,
too ,
也 ,

也应该承认，上帝可以随心所欲地施以怜悯，而且，

[bəuθ] [wɪtʃ] [ɔː(r)] [wɒt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]
both which or what , as also to whom , and when he will ; and yet be
两个都 哪个 或者 什么 , 作为 还 到 谁 , 和 什么时候 他 将要 ; 和 然而 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

既包括“什么”或“什么”，也包括“对谁”，以及“何时”；然而，他仍然要善良。

[ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['veri] ['greɪʃəs] [stɪl] : [neɪ] , [dʒɒb] [seθ] , - [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] , [huː]
and just , and very gracious still : Nay , Job saith , ' He taketh away , who
和 只是 , 和 非常 亲切 仍然 : 不 , 工作 赛斯说 , - 他 拿 离开 , WHO
[kæn; kən]['hɪndə(r)] [hɪm] ?
can hinder him ?
能 阻碍 他 ?

而且公正，而且非常仁慈：不，约伯说，‘他夺去，谁能拦阻他呢？’

[huː] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [wɒt] ['duːɪst] [ðaʊ] ? -
Who will say unto him , What doest thou ? '
WHO 将要 说 到 他 , 什么 不会 你 ? -

谁会问他：“你做什么？”

([dʒɒb][naɪn] : -) .
(Job 9 : 12) .
(工作 9 : -) .

（约伯记 9:12）

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] ,
The will of God is the rule of all righteousness ,
这 将要 的 上帝 是 这 规则 的 全部 义 ,

神的旨意是所有正义的准则。

['naɪðə(r)] ['noʊɪθ] [hiː; hi] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gʌvɚnɛθ] [ænd; ənd] [ɔrdɚɪθ] ['eni] [ɒv; əv]
neither knoweth he any other way by which he governeth and ordereth any of
两者都不 知道 他 任何 其他 方式 经过 哪个 他 治理 和 秩序 任何 的
[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
his actions .
他的 行动 .

他既不知道还有什么其他方式来支配和安排自己的行为。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [gɒd] [dʌθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]
Whatsoever God doth , it is good because he doth it ; whether it be to
任何 上帝 确实 , 它 是 好的 因为 他 确实 它 ; 无论 它 是 到
[gɪv] [greɪs] ,
give grace ,
给 优雅 ,

凡神所做的，都是好的，因为是他做的；无论是赐予恩典，

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['weðə(r)] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] .
or to detain it ; whether in choosing or refusing .
或者 到 扣留 它 ; 无论 在 选择 或者 拒绝 .

或者扣留它；无论是选择还是拒绝。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [meɪd] [ðə; ði]['həʊli] [men] [ɒv; əv][əʊld] [ə'skraɪb] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [ðeə(r)]['meɪkə(r)] ,
The consideration of this , made the holy men of old ascribe righteousness to their Maker ,
这 考虑 的 这 , 制成 这 圣 男人 的 老的 归咎于 义 到 他们的 制造商 ,

考虑到这一点，古代的圣人们将正义归于他们的造物主。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
even then when yet they could not see the reason of his actions .
甚至 然后 什么时候 然而 他们 可以 不是 看 这 原因 的 他的 行动 .

即使那时他们仍然无法理解他这样做的原因。

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][stænd] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] ,
They would rather stand amazed , and wonder at the heights and depths of his unsearchable judgments ,
他们 会 相当 站立 惊叹 , 和 想知道 在 这 高度 和 深度 的 他的 无法搜索 判决 ,

他们宁愿惊叹不已，对他那深不可测的判断的高度和深度感到惊奇。

[ðæn; ðən] ['kwɒrəl] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][məʊst][əb'skjʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([dʒɒb] - : - - - ,
than quarrel at the strange and most obscure of them (Job 34 : 10 - 12 ,
比 争吵 在 这 奇怪的 和 最多 朦胧 的 他们 (工作 - : - - - ,

与其为那些奇怪和晦涩的事情争吵（约伯记 34: 10-12），

- : [θriː] , - : - ; [dʒɜr] - : [wʌn] ; [rɒm] - : -) .
36 : 3 , 37 : 23 ; Jer 12 : 1 ; Rom 11 : 33) .
- : 3 , - : - ; 杰里 - : 1 ; 只读存储器 - : -) .

36：3、37：23；耶利米书 12：1；罗马书 11:33）。

[gɒd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,
God did not intend that all that ever he would do , should be known to every man ,
上帝 做过 不是 打算 那 全部 那 曾经 他 会 做 , 应该 是 已知 到 每一个 男人 ,

上帝并不希望他所做的一切都被世人所知。

[nəʊ][nɔː(r)] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .
no nor yet to the wise and prudent .
不 也不 然而 到 这 明智的 和 谨慎 .

不，对于明智谨慎的人来说，也尚未如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['djuːti] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [steɪ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,
It is as much a duty sometimes to stay ourselves and wonder ,
它 是 作为 很多 一个 责任 有时 到 停留 我们自己 和 想知道 ,

有时候，保持自我、思考也是一种责任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and to confess our ignorance in many things of God ,
和 到 承认 我们的 无知 在 许多 事物 的 上帝 ,

并承认我们在很多关于上帝的事上无知，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['djuːti] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] .
as it is to do other things that are duty without dispute .
作为 它 是 到 做 其他 事物 那 是 责任 没有 争议 .

就像履行其他毫无争议的职责一样。

[səʊ] [ðen] , [let] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [lɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

So then , let poor dust and ashes forbear to condemn the Lord , because

所以 然后 , 让 贫穷的 灰尘 和 灰烬 忍耐 到 谴责 这 主 , 因为

[hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ;

he goeth beyond them ;

他 戈特 超过 他们 ;

所以，卑微的尘土和炉灰不要定耶和华的罪，因为他超越了他们；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [nɒt] ['wɪkɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

and also they should beware they speak not wickedly for him , though it be

和 还 他们 应该 提防 他们 说话 不是 邪恶地 为了 他 , 尽管 它 是

,

,

,

他们也应当注意，不要为他作恶，即便如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] . -

as they think , to justify his actions . '

作为 他们 思考 , 到 证明合法 他的 行动 . -

他们认为，这样做是为了证明他的行为是正当的。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] ['həʊli] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -

The Lord is righteous in all his ways , and holy in all his works ' (Psa 145

这 主 是 正义 在 全部 他的 方式 , 和 圣 在 全部 他的 作品 - (前列腺特异性抗原 -

:

:

:

耶和华在他一切所行的都是公义的，在他一切所作的都是圣洁的。（诗篇 145:10）

- ; [mæt] - : - ; [wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [eit] ; [dʒɒb] - : [sɪks] - [eit]) . [['sɛvən]]

17 ; Matt 11 : 25 ; 1 Cor 2 : 8 ; Job 13 : 6 - 8) . [7]

- ; 马特 - : - ; 1 科尔 2 : 8 ; 工作 - : 6 - 8) . [7]

17；马太福音 11:25；哥林多前书 2:8；约伯记 13:6-8）。[7]

['tʃæptə(r)] [eit] .

CHAPTER 8 .

章 8 .

第八章

['weðə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ɪn] [ɪt'self] , [ɔː(r)][ɪn][ɪts] ['dɒktrɪn] ,

Whether Eternal reprobation in itself , or in its doctrine ,

无论 永恒 非难 在 本身 , 或者 在 它是 教义 ,

无论是永恒的谴责本身，还是其教义，

[biː; bi][ɪn] ['veri] [diːd] [æn; ən] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl]

be in very deed an hindrance to any man in seeking the salvation of his soul

是 在 非常 契据 一个 障碍 到 任何 男人 在 寻求 这 救恩 的 他的 灵魂

.

.

.

实际上，这会成为任何人寻求灵魂救赎的障碍。

[ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

In my discourse upon this question ,

在 我的 话语 之上 这 问题 ,

在我论述这个问题时，

[ai][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [maɪnd] [wel] [wɒt] [ɪz] ['premɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
I must entreat the reader to mind well what is premised in the beginning of
我 必须 恳求 这 读者 到 头脑 出色地 什么 是 前提 在 这 开始 的
[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['tʃæptə(r)] ,
the former chapter ,
这 以前的 章 ,

我必须恳请读者牢记前一章开头提出的前提，

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [meɪks] [nəʊ] [mæn] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ə'pɔɪnt] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə]
which is , That reprobation makes no man a sinner , appoints no man to
哪个 是 , 那 非难 制作 不 男人 一个 罪人 , 任命 不 男人 到
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
condemnation ,
谴责 ,

也就是说，谴责并不能使人成为罪人，也不能使人受到谴责。

[bʌt; bət] [liːvθ] [hɪm] ['ʌpraɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
but leaveth him upright after all .
但 叶子 他 直立 后 全部 .

但最终还是让他站稳了脚跟。

[səʊ] [ðen] , [ðəʊ] [gɒd] [dʌθ] [liːv] [ðɪs] [məʊst] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
So then , though God doth leave this most of men without the bounds of his
所以 然后 , 尽管 上帝 确实 离开 这 最多 的 男人 没有 这 界限 的 他的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

所以，虽然上帝让大多数人无法达到他拣选的程度，

[hɪz; ɪz][səʊ] ['duːɪŋ] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɪn] [ɪt'self] , [nɔː(r)] [jet] [ɪts] ['dɒktrɪn] , [ɪn] ['veri] [diːd] ,
his so doing is neither in itself , nor yet its doctrine , in very deed ,
他的 所以 正在做 是 两者都不 在 本身 , 也不 然而 它是 教义 , 在 非常 契据 ,

他这样做本身既不属于他的教义，也不属于他的教义，实际上

[æn; ən] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
an hindrance to any man in seeking the salvation of his soul .
一个 障碍 到 任何 男人 在 寻求 这 救恩 的 他的 灵魂 .

阻碍任何人寻求灵魂救赎。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] , [æz; əz] [ɪz] [klɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] : — [wʌn] .
First , It hindreth not in itself , as is clear by the ensuing considerations : — 1 .
第一的 , 它 - 不是 在 本身 , 作为 是 清除 经过 这 随后 考虑因素 : — 1 .

首先，它本身并不妨碍，这一点从以下考虑中可以清楚地看出：—1.

[ðæt] [wɪtʃ] - [hɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] .
That which hindreth him is the weakness that came upon him by reason of sin .
那 哪个 - 他 是 这 弱点 那 来了 之上 他 经过 原因 的 罪 .

阻碍他的是因罪而来的软弱。

[naʊ] [gɒd] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [mænz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['seɪtn] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
Now God only made the man , but man's listening to Satan made him a sinner ,
现在 上帝 仅有的 制成 这 男人 , 但 男人的 聆听 到 撒但 制成 他 一个 罪人 ,

上帝创造了人，但人听从撒旦的诱惑，变成了罪人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] : [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [hɪm] ,
which is the cause of all his weakness : this therefore is it that hindreth him ,
哪个 是 这 原因 的 全部 他的 弱点 : 这 所以 是 它 那 - 他 ,

这就是他所有弱点的根源：因此，这就是阻碍他的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] - [hɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and that also disenableth him in seeking the salvation of his soul .
和 那 还 - 他 在 寻求 这 救恩 的 他的 灵魂 .

这也使他无法寻求灵魂的救赎。

- [let] [nəʊ][mæn] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [ɒv; əv][ɡɒd] :
' Let no man say when he is tempted , I am tempted of God :
- 让 不 男人 说 什么时候 他 是 受诱惑 , 我 是 受诱惑 的 上帝 :

“人被试探的时候，不可说：‘我是被神试探。’”

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] ['kænɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] , ['naɪðə(r)] [tɛmptɛθ] [hiː; hi] ['eni] [mæn] - ([dʒeɪmz]
for God cannot be tempted with evil , neither tempteth he any man ' (James
为了 上帝 不能 是 受诱惑 和 邪恶的 , 两者都不 诱惑 他 任何 男人 - (詹姆斯
[wʌn] : -) .
1 : 13) .
1 : -) .

因为神不能被恶试探，他自己也不试探任何人。（雅各书 1:13）

- [ɡɒd] [meɪd] [mæn] ['ʌpraɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] ['meni] [ɪn'venʃnz] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] :
' God made man upright ; but they have sought out many inventions ' (Eccl 7 :
- 上帝 制成 男人 直立 ; 但 他们 有 寻求 出去 许多 发明 - (埃克尔 7 :

“神造人原是正直的；但他们却寻求许多诡诈。”(传道书 7:10)

- ; ['ɛzi] - : - ; [həʊ'zɪə] - : [naɪn] , - : [wʌn] ; [dʒen][θriː] : [eit] - -) . [ˌtuː'tuː] .
29 ; Eze 16 : 30 ; Hosea 13 : 9 , 14 : 1 ; Gen 3 : 8 - 11) . 2 .
- ; 埃泽 - : - ; 何西阿 - : 9 , - : 1 ; Gen 3 : 8 - -) . 2 .

29；结 16：30；何西阿书 13:9, 14:1;第 3 代：8-11).2。

[ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪθ] [nɒt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd]
It hindreth not in itself , for it taketh not anything from a man that would
它 - 不是 在 本身 , 为了 它 拿 不是 任何事物 从 一个 男人 那 会
[help] [hɪm] ,
help him ,
帮助 他 ,

它本身并不阻碍任何人，因为它不会从任何想要帮助他的人那里夺走任何东西。

[mait] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nɒt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
might it continue with him ; it takes not away the least part of his strength ,
可能 它 继续 和 他 ; 它 需要 不是 离开 这 至少 部分 的 他的 力量 ,

或许他会继续这样下去；但这丝毫没有削弱他的力量。

['wɪzdəm] , ['kʌrɪdʒ] , ['ɪnəsənsɪ] , [ɔː(r)] [wɪl] [tuː; tə] [ɡʊd] ; [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,
wisdom , courage , innocency , or will to good ; all these were lost by the fall ,
智慧 , 勇气 , 无辜 , 或者 将要 到 好的 ; 全部 这些 是 丢失的 经过 这 落下 ,

智慧、勇气、纯真或向善的意愿；所有这些都因堕落而丧失。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [deθ] .
in that day when he died the death .
在 那 天 什么时候 他 死亡 这 死亡 .

在他去世的那天，他去世了。

[neɪ] , [ˌreprəʊ'beɪʃən] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪd] ['rɑːðə(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Nay , reprobation under some consideration did rather establish all these upon the
不 , 非难 在下面 一些 考虑 做过 相当 建立 全部 这些 之上 这
['reprəbeɪt] ;
reprobate ;
恶棍 ;

不，从某种角度来看，谴责反而使所有这些罪名都落到了被谴责者身上；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːz] [hɪm] [left] , [səʊ] [left] ['ʌpraɪt] .
for as it decrees him left , so left upright .
为了 作为 它 法令 他 左边 , 所以 左边 直立 .

因为律法规定他向左，所以他向右直立。

['weəfɔː(r)] [mænz] ['hɪndrəns] ['kʌmɪθ] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [miːnz] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] ,
Wherefore man's hindrance cometh on him from other means , even by the fall ,
因此 男人的 障碍 到来 在 他 从 其他 方法 , 甚至 经过 这 落下 ,

因此，人类的障碍并非来自自身，而是来自其他途径，例如堕落。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ([dʒen] [θriː]) . [θriː] .
and not by the simple act of eternal reprobation (Gen 3) . 3 .
和 不是 经过 这 简单的 行为 的 永恒 非难 (Gen 3) . 3 .

而不是通过永恒的谴责这一简单的行为（创世记 3）。3.

[æz; əz] [ˌreprəʊ'beɪʃən] - [nɒt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [weɪz] , [səʊ]
As reprobation hindreth not either of these two ways , so
作为 非难 - 不是 任何一个 的 这些 二 方式 , 所以

既然谴责并不阻碍这两种方式中的任何一种，那么

['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ðæt] ['seɪtn] [ɪz] [pə'mɪtɪd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm]
neither is it from this simple act that Satan is permitted either to tempt them
两者都不 是 它 从 这 简单的 行为 那 撒但 是 允许 任何一个 到 诱惑 他们
,
,
,

撒但也并非因这一简单的行为而被允许诱惑他们。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [traɪd] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] . ([wʌn] .)
that they might be tried , or that they might be overthrown . (1 .)
那 他们 可能 是 尝试 , 或者 那 他们 可能 是 被推翻 . (1 .)

他们可能会被审判，或者可能会被推翻。(1.)

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [ðɪs] [ækt] [ðæt] ['seɪtn] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]
It is not by this act that Satan is permitted to tempt them that they might be
它 是 不是 经过 这 行为 那 撒但 是 允许 到 诱惑 他们 那 他们 可能 是
[traɪd] ;
tried ;
尝试 ;

撒旦并非通过这种行为而被允许去诱惑他们，使他们受到审判；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] [mʌst; məst] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ;
because then the Son of God himself must be reached by this reprobation ;
因为 然后 这 儿子 的 上帝 他自己 必须 是 达到 经过 这 非难 ;

因为这样一来，就连上帝之子也必须受到这种谴责；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] .
he being tempted by the devil as much , if not more than any .
他 存在 受诱惑 经过 这 魔鬼 作为 很多 , 如果 不是 更多的 比 任何 .

他受到魔鬼的诱惑，即便不是比任何人都多，也至少不亚于任何人。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ;
Yea , and then must every one of the elect be under eternal reprobation ;
是的 , 和 然后 必须 每一个 一 的 这 选 是 在下面 永恒 非难 ;

是的，那么所有被拣选的人都必须永远受谴责；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] [hɪm]
for they also , and that after their conversion , are greatly assaulted by him
为了 他们 还 , 和 那 后 他们的 转换 , 是 非常 袭击 经过 他
.
:
.

因为他们，以及那些皈依基督教的人，都受到了他的极大攻击。

- ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , - & [siː] . ([mæt] [fɔːr] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ;
' Many are the troubles of the righteous , ' & c . (Matt 4 : 1 , 2 ;
- 许多 是 这 麻烦 的 这 正义 , - & c . (马特 4 : 1 , 2 ;

“义人有许多苦难”，等等。（太 4:1, 2;

[hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , [fɔːr] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
Heb 2 : 17 , 4 : 15) . (2 .)
希伯来书 2 : - , 4 : -) . (2 .)

（希伯来书 2:17，4:15）。（2.）

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌreprəʊ'beɪʃən] [ðæt] [sɪn] [hæθ] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Neither is it from the act of reprobation that sin hath entered the world ,
两者都不 是 它 从 这 行为 的 非难 那 罪 有 进入 这 世界 ,

罪也不是因弃绝的行为而进入世界的。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
no more than from election ,
不 更多的 比 从 选举 ,

不多不少，至少从选举中就能看出这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔːl] [æt; ət] [fɜːst] ,
because those under the power of election did not only fall at first ,
因为 那些 在下面 这 力量 的 选举 做过 不是 仅有的 落下 在 第一的 ,

因为那些拥有选举权的人并非一开始就倒下，

[bʌt; bət][duː; də] [stɪl] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] ['faʊlli] , [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [hɪm'self] .
but do still generally as foully , before conversion , as the reprobate himself .
但 做 仍然 一般来说 作为 肮脏的 , 前 转换 , 作为 这 恶棍 他自己 .

但即便在悔改之前，他通常也像那个堕落者本人一样行事卑劣。

[ˌweər'æz] , [ɪf] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːl] , [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
Whereas , if either the temptation , or the fall , were by virtue of reprobation ,
然而 , 如果 任何一个 这 诱惑 , 或者 这 落下 , 是 经过 美德 的 非难 ,

然而，如果诱惑或堕落是由于罪孽的谴责造成的，

[ðen] [ðə; ði] ['reprəubeit] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔːlən] .
then the reprobates , and they only , should have been tempted , and have fallen .
然后 这 无赖 , 和 他们 仅有的 , 应该 有 到过 受诱惑 , 和 有 倒下 .

那么，只有那些恶人才会受到诱惑而堕落。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] , [dʌθ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [miːnz] ,
The temptation then , and the fall , doth come from other means ,
这 诱惑 然后 , 和 这 落下 , 确实 来 从 其他 方法 ,

那么，诱惑和堕落就来自其他方面了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['hɪndrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reprəbeɪt] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
and so the hindrance of the reprobate , than from eternal reprobation .
和 所以 这 障碍 的 这 恶棍 , 比 从 永恒 非难 .

因此，被遗弃者所受的阻碍，比他们遭受永恒的谴责更为严重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['hɪndrəns] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ækt] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [pə'tɪkjələ(r)] ,
For the temptation , the fall and hindrance being universal , but the act of reprobation particular ,
为了 这 诱惑 , 这 落下 和 障碍 存在 普遍的 , 但 这 行为 的 非难 特别的 ,

诱惑、堕落和阻碍是普遍存在的，但谴责的行为却是特殊的。

[ðə; ði] ['hɪndrəns] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] ['teɪkɪθ] [həʊld] [ɒn] [ɔːl] [men] ,
the hindrance must needs come from such a cause as taketh hold on all men ,
这 障碍 必须 需求 来 从 这样的 一个 原因 作为 拿 抓住 在 全部 男人 ,

这种阻碍必然源于一种能够影响所有人的原因。

[wɪtʃ]	[ɪn'diːd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɔːl]	;	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[nɔː(r)]	[ˌreprəʊ'beɪʃən]
which	**indeed**	**is**	**the**	**fall**	**;**	**the**	**cause**	**of**	**which**	**was**	**neither**	**election**	**nor**	**reprobation**
哪个	的确	是	这	落下	;	这	原因	的	哪个	曾是	两者都不	选举	也不	非难

,
,
,

这的确就是堕落；其原因既非拣选，也非弃绝。

[bʌt; bət]	[mænz]	['vɒləntri]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['temptə(r)]	(	[rɒm]	[θriː]	:	[naɪn]	)	.	(	[θriː]	.	)
but	**man's**	**voluntary**	**listening**	**to**	**the**	**tempter**	**(**	**Rom**	**3**	**:**	**9**	**)**	**.**	**(**	**3**	**.**	**)**
但	男人的	自愿	聆听	到	这	诱惑者	(	只读存储器	3	:	9	)	.	(	3	.	)

但人却自愿听从了诱惑者的话（罗3:9)。(3.)

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jet]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ˌreprəʊ'beɪʃən]	-	[nəʊ]	[mæn]	[frɒm; frəm]	[siːkɪŋ]	[ðə; ði]
It	**is**	**yet**	**far**	**more**	**evident**	**that**	**reprobation**	**hindreth**	**no**	**man**	**from**	**seeking**	**the**
它	是	然而	远的	更多的	明显	那	非难	-	不	男人	从	寻求	这

[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	:
salvation	**of**	**his**	**soul**	**:**
救恩	的	他的	灵魂	:

然而，更显而易见的是，被弃绝并不能阻止任何人寻求灵魂的救赎：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌreprəʊ'beɪʃən]	[dʌθ]	,	[jet]	[gɒd]	['gɪvɛθ]	[tuː; tə]	['daɪvəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
because	**notwithstanding**	**all**	**that**	**reprobation**	**doth**	**,**	**yet**	**God**	**giveth**	**to**	**divers**	**of**	**the**
因为	虽然	全部	那	非难	确实	,	然而	上帝	给予	到	潜水员	的	这

['reprəubeit]	[greɪt]	[in'kʌridʒmənt]	[ˌðeə'tuː]	;
reprobates	**great**	**encouragements**	**thereto**	**;**
无赖	伟大的	鼓励	到	;

尽管弃绝会带来种种后果，但上帝却给予许多弃绝之人极大的鼓励；

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðə; ði]	['tendəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	,	[nɒt]	[ɪk'skluːdɪŋ]	['eni]	;
to	**wit**	**,**	**the**	**tenders**	**of**	**the**	**gospel**	**in**	**general**	**,**	**not**	**excluding**	**any**	**;**
到	有	,	这	投标	的	这	福音	在	一般的	,	不是	不包括	任何	;

即，福音的一般性传播，不排除任何一种；

[greɪt]	[lait]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð]	['meni]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[wɜːd]
great	**light**	**also**	**to**	**understand**	**it**	**,**	**with**	**many**	**a**	**sweet**	**taste**	**of**	**the**	**good**	**word**
伟大的	光	还	到	理解	它	,	和	许多	一个	甜的	品尝	的	这	好的	单词

[ɒv; əv]	[gɒd]	,
of	**God**	**,**
的	上帝	,

也能从中获得极大的启迪，明白其中的道理，并品尝到上帝美好话语的甘甜滋味。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	;
and	**the**	**powers**	**of**	**the**	**world**	**to**	**come**	**;**
和	这	权力	的	这	世界	到	来	;

以及未来世界的列强；

[hiː; hi]	['meɪkɪθ]	[ðem; ðəm]	['sʌmtaɪmz]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pa:'teikə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	,
he	**maketh**	**them**	**sometimes**	**also**	**to**	**be**	**partakers**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
他	制造	他们	有时	还	到	是	参与者	的	这	圣	鬼	,

他有时也使他们领受圣灵，

[ænd; ənd]	[ədmɪtɪθ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	['feləʊʃɪp]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lekt]	;	[jeɪ]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]
and	**admitteth**	**many**	**of**	**them**	**into**	**fellowship**	**with**	**his**	**elect**	**;**	**yea**	**,**	**some**	**of**
和	承认	许多	的	他们	进入	奖学金	和	他的	选	;	是的	,	一些	的

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ruːlə(r)z]	,
them	**to**	**be**	**rulers**	**,**
他们	到	是	统治者	,

并接纳他们中的许多人与他所拣选的人同享团契；是的，也接纳他们中的一些人作统治者。

['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] : [ɔːl] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
teachers , and governors in his house : all which , without doubt ,
教师 , 和 州长们 在 他的 房子 : 全部 哪个 , 没有 怀疑 ,

他家里的老师和管家：所有这些，毫无疑问，

[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [in'kʌridʒmənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['reprəubeit]
both are and ought to be great encouragements even to the reprobates
两个都 是 和 应该 到 是 伟大的 鼓励 甚至 到 这 无赖
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这两件事本身就是，也应当是，即使是对那些败类来说，也是极大的鼓励。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ([mæt] - : - ; [rev] - : - ;
to seek the salvation of their souls (Matt 11 : 28 ; Rev 22 : 17 ;
到 寻找 这 救恩 的 他们的 灵魂 (马特 - : - ; 牧师 - : - ;

寻求灵魂的救赎（太 11: 28；启 22: 17；

[hɛb] [sɪks] : [fɔːr] , [faɪv] ; [mæt] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [ækts] [wʌn] : - , -) .
Heb 6 : 4 , 5 ; Matt 25 : 1 , 2 ; Acts 1 : 16 , 17) .
希伯来书 6 : 4 , 5 ; 马特 - : 1 , 2 ; 使徒行传 1 : - , -) .

来 6:4, 5;马太福音 25：1、2；使徒行传 1：16、17)。

['sekənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] [baɪ] [ɪts] ['dɒktrɪn] :
Second , As it hindreth not in itself , so it hindreth not by its doctrine :
第二 , 作为 它 - 不是 在 本身 , 所以 它 - 不是 经过 它是 教义 :

第二，它本身并不阻碍，它的教义也不阻碍。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [seθ] [ɪz] , [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
for , all that this doctrine saith is , that some are left out of God's election ,
为了 , 全部 那 这 教义 赛斯说 是 , 那 一些 是 左边 出去 的 神的 选举 ,

因为，这一教义的全部内容就是：有些人被排除在上帝的拣选之外。

[æz; əz] [kən'sɪdəd] ['ʌpraɪt] .
as considered upright .
作为 经过考虑的 直立 .

被认为是直立的。

[naʊ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ['kænɒt] ['hɪndə(r)] ['eni] [mæn] .
Now this doctrine cannot hinder any man .
现在 这 教义 不能 阻碍 任何 男人 .

这种教义对任何人都没有阻碍作用。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 , 1 .

1.

[nəʊ][mæn] [stɪl] [stændz] ['ʌpraɪt] . [ˌtuː'tuː] .
No man still stands upright . 2 .
不 男人 仍然 站立 直立 . 2 .

1. 没有人还能直立行走。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [left] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [æt; ət][nəʊ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [nemɪθ] [nəʊ]
Though it saith some are left , yet it points at no man , it nameth no
尽管 它 赛斯说 一些 是 左边 , 然而 它 积分 在 不 男人 , 它 名字 不
[mæn] ,
man ,
男人 ,

虽然经上说还有一些人幸存，但它没有指名道姓，也没有说出任何人的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][baɪndz][ɔːl] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ˈsiːkrət] .

it binds all faces in secret .

它 结合 全部 面孔 在 秘密 .

它在秘密中将所有面孔联系在一起。

[səʊ] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɪndə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] - [ɔːl] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈlekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈreprəbeɪt] ;

So then , if it hinder , it hindreth all , even the elect as well as reprobate ;

所以 然后 , 如果 它 阻碍 , 它 - 全部 , 甚至 这 选 作为 出色地 作为 恶棍 ;

所以，如果它阻碍了，它就阻碍了所有人，包括选民和被弃绝的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [hæθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪmˈself] [ɪˈlekt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri]

for the reprobate hath as much ground to judge himself elect , as the very

为了 这 恶棍 有 作为 很多 地面 到 法官 他自己 选 , 作为 这 非常

[ɪˈlekt] [hɪmˈself] [hæθ] ,

elect himself hath ,

选 他自己 有 ,

因为被弃绝的人和被拣选的人一样，都有充分的理由认为自己是蒙拣选的。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] , [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [əˈlaɪk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] ,

before he be converted , being both alike in a state of nature and unbelief ,

前 他 是 转换 , 存在 两个都 同样 在 一个 状态 的 自然 和 不信 ,

在他皈依之前，两人都处于自然状态和不信的状态，

[ænd; ənd][bəʊθ] [əˈlaɪk] [ˈvɪzəbli] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and both alike visibly liable to the curse , for the breach of the

和 两个都 同样 明显地 容易 到 这 诅咒 , 为了 这 违反 的 这

[kəˈmɑːndmənt] .

commandment .

诫命 .

两人都明显有理由因违背诫命而受到诅咒。

[əˈgen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəlz] [hɪə(r)] ,

Again , As they are equals here ,

再次 , 作为 他们 是 等于 这里 ,

再说一遍，因为他们在这里是平等的，

[səʊ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [ðeɪ] [graʊnd] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [kraɪst] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;

so also have they ground alike to close in with Christ and live ;

所以 还 有 他们 地面 同样 到 关闭 在 和 基督 和 居住 ;

所以他们也都同样努力地与基督亲近并活着；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈəʊpən] , [friː] , [ænd; ənd] [fʊl] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv]

even the open , free , and full invitation of the gospel , and promise of

甚至 这 打开 , 自由的 , 和 满的 邀请 的 这 福音 , 和 承诺 的

[laɪf][ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

life and salvation ,

生活 和 救恩 ,

甚至包括福音那公开、自由、完全的邀请，以及生命和救恩的应许，

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] ; [rɒm] [θriː] : [naɪn] ;

by the faith of Jesus Christ (Eph 2 : 1 , 2 ; Rom 3 : 9 ;

经过 这 信仰 的 耶稣 基督 (以弗 2 : 1 , 2 ; 只读存储器 3 : 9 ;

因信耶稣基督（弗2:1,2；罗3:9；

[dʒɒn][θriː] : - ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : - - - ; [rev] - : [sɪks] , - : -) . [θriː] .

John 3 : 16 ; 2 Cor 5 : 19 - 21 ; Rev 21 : 6 , 22 : 17) . 3 .

约翰 3 : - ; 2 科尔 5 : - - - ; 牧师 - : 6 , - : -) . 3 .

约翰福音 3:16；哥林多后书 5:19-21；启示录 21:6，22:17）。3.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [dʌθ] [nɒt] , [ɪn] [diːd] ,

It is evident also by experience , that this doctrine doth not , in deed ,

它 是 明显 还 经过 经验 , 那 这 教义 确实 不是 , 在 契据 ,

经验也表明，这一理论实际上并非如此。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] ['hɪndə(r)] ['eni] ([ðɪs] ['dɒktrɪn] [aɪ] [miːn] ,
neither can it hinder any (this doctrine I mean ,
两者都不 能 它 阻碍 任何 （ 这 教义 我 意思是 ，

它也不能阻碍任何（我是指这一原则）。

[wen] [bəuθ] ['raɪtli] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] ['raɪtli] [juːst]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli]
when both rightly stated and rightly used) because many who have been greatly
什么时候 两个都 没错 声明 和 没错 用过的 ） 因为 许多 WHO 有 到过 非常
[ə'flɪktɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
afflicted about this matter ,
受苦的 关于 这 事情 ，

当正确表述和正确使用时）因为许多为此深受困扰的人，

[hæv; həv] [jet] [æt; ət] [lɑːst] [hæd; həd] ['kʌmfət] ; [wɪtʃ] ['kʌmfət] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
have yet at last had comfort ; which comfort , when they have received it ,
有 然而 在 最后的 有 舒适 ； 哪个 舒适 ，什么时候 他们 有 已收到 它 ，

最终他们还是得到了安慰；而当他们得到这种安慰时，

[hæθ] [biːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [fɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ,
hath been to them as an argument that the thing they feared before ,
有 到过 到 他们 作为 一个 争论 那 这 事物 他们 害怕 前 ，

这曾被他们用来反驳他们之前所恐惧之事的论据。

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ['raɪtli] ['steɪtɪd] ;
was not because of reprobation rightly stated ;
曾是 不是 因为 的 非难 没错 声明 ；

并非因为受到谴责，这一点已得到正确阐述；

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɒktrɪn] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] :
but its doctrine much abused was the cause of their affliction :
但 它是 教义 很多 受虐 曾是 这 原因 的 他们的 痛苦 ：

但其教义遭到严重滥用，这正是他们遭受苦难的根源：

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['ɑːftəwədz] ,
and had they had the same light at first they received afterwards ,
和 有 他们 有 这 相同的 光 在 第一的 他们 已收到 然后 ，

如果他们最初得到的光照与后来得到的光照相同的话，

[ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðen] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [fled] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [duː; də] .
their troubles then would soon have fled , as also now they do .
他们的 麻烦 然后 会 很快 有 逃亡 ， 作为 还 现在 他们 做 .

当时的麻烦很快就会消失，就像现在一样。

['weəfɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Wherefore discouragement comes from want of light , because they are not
因此 沮丧 来 从 想 的 光 ， 因为 他们 是 不是
['skɪlfl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] :
skilful in the word of righteousness :
熟练 在 这 单词 的 义 ：

所以，灰心丧气是因为缺乏光明，因为他们不熟练公义的道理。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət] [fɜːst] [biːn] [truː] , [wɪtʃ] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt]
for had the discouragement at first been true , which yet it could not
为了 有 这 沮丧 在 第一的 到过 真的 ， 哪个 然而 它 可以 不是
[biː; bi] ,
be ,
是 ，

因为即便最初的沮丧是真的（尽管它不可能是真的），

[ən'les] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [njuː] [baɪ] [neɪm] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
unless the person knew by name himself under eternal reprobation , which is indeed impossible ,
除非 这 人 知道 经过 姓名 他自己 在下面 永恒 非难 , 哪个 是 的确 不可能的 ,

除非这个人知道自己处于永恒的诅咒之下，并且知道自己的名字，但这实际上是不可能的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lait] [wʊd] [hæv; həv] [pɪntʃt] [hɪm]['hɑːdə(r)] ; [lait] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,
then his light would have pinched him harder ; light would rather have fastened this his fear ,
然后 他的 光 会 有 捏 他 更难 ; 光 会 相当 有 系紧 这 他的 害怕 ,

那样一来，他的光芒就会更加刺痛他；光芒宁愿将他的恐惧牢牢束缚。

[ðæn; ðən][æt; ət][ɔːl][hæv; həv][rɪd] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([hɛb] [faɪv] : - - -) .
than at all have rid him of it (Heb 5 : 12 - 14) .
比 在 全部 有 摆脱 他 的 它 (希伯来书 5 : - - -) .

与其说是为了摆脱他（希伯来书 5: 12-14），不如说是为了摆脱他。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
Indeed the scripture saith , the word is to some the savour of death unto death ,
的确 这 圣经 赛斯说 , 这 单词 是 到 一些 这 品尝 的 死亡 到 死亡 ,

经上说，这道对某些人来说，就是死亡的味道，以至于死亡。

[wen] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] .
when to others the savour of life unto life .
什么时候 到 其他的 这 品尝 的 生活 到 生活 .

当生命之味传递给他人，成为生命的一部分。

[bʌt; bət] [mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ,
But mark , it is not this doctrine in particular , if so much as some other ,
但 标记 , 它 是 不是 这 教义 在 特别的 , 如果 所以 很多 作为 一些 其他 ,

但是请注意，这并非特指这一教义，而是其他一些教义。

[ðæt] [dʌθ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] .
that doth destroy the reprobate .
那 确实 破坏 这 恶棍 .

那毁灭恶人的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['respait, -pit, ri'spait][æt; ət] [wɪtʃ] ['feərəʊ] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
It was respited at which Pharaoh hardened his heart ;
它 曾是 喘息 在 哪个 法老 硬化 他的 心 ;

法老趁此机会强忍怒火，铁了心肠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] ['reprəubeit] [ɒv; əv][əʊld][dɪd] [tɜːn] ['ɪntuː] [lə'sɪviəsnəs] .
and the grace of God that the reprobates of old did turn into lasciviousness .
和 这 优雅 的 上帝 那 这 无赖 的 老的 做过 转动 进入 淫荡 .

感谢上帝的恩典，古时的恶人竟堕落成了淫荡之徒。

[jeɪ] , [kraɪst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] ['ʌntə; 'ʌntu][sʌm; səm] ,
Yea , Christ the Saviour of the world , is a stumbling - block unto some ,
是的 , 基督 这 救主 的 这 世界 , 是 一个 踉跄 - 堵塞 到 一些 ,

是的，基督，世界的救主，对某些人来说却是绊脚石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] [ə'fens] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ʌðə(r)z] .
and a rock of offence unto others .
和 一个 岩石 的 罪行 到 其他的 .

对其他人而言，它也是一块令人憎恶的石头。

[bʌt; bət] [jet] [ə'gen] , [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dɒktrɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
But yet again , consider that neither HE , nor any of God's doctrines , are so
但 然而 再次 , 考虑 那 两者都不 他 , 也不 任何 的 神的 教义 , 是 所以
['sɪmpli] ,
simply ,
简单地 ,

但是，再想想，无论是祂，还是上帝的任何教义，都不是那么简单……

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [truː] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] [ænd; ənd] [drɪft] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'get] [nəʊ] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
and in their own true natural force and drift : for they beget no unbelief ,
和 在 他们的 自己的 真的 自然的 力量 和 漂移 : 为了 他们 产生 不 不信 ,

它们遵循自身真实的自然力量和发展轨迹：因为它们不会引起不信，

[ðeɪ] [prə'vəʊk] [tuː; tə] [nəʊ] ['wɒntənnəs] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'kʌrɪdʒ] [tuː; tə]
they provoke to no wantonness , neither do they in the least encourage to
他们 惹 到 不 放荡 , 两者都不 做 他们 在 这 至少 鼓励 到
[im'penitəns,-tənsi] ;
impenitency ;
不悔改 ;

它们既不会引起放荡行为，也不会助长不知悔改之心；

[ɔːl] [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] :
all this comes from that ignorance and wickedness that came by the fall :
全部 这 来 从 那 无知 和 邪恶 那 来了 经过 这 落下 :

这一切都源于人类堕落带来的无知和邪恶：

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːl] ,
Wherefore it is by reason of that also , that they stumble , and fall ,
因此 它 是 经过 原因 的 那 还 , 那 他们 绊倒 , 和 落下 ,

因此，他们也正因如此而跌倒。

[ænd; ənd] [grəʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [splɪt] [ðəm'selvz] , ['aɪðə(r)] [æt; ət]
and grow weak , and are discouraged , and split themselves , either at
和 生长 虚弱的 , 和 是 灰心 , 和 分裂 他们自己 , 任何一个 在
[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
the doctrine of reprobation ,
这 教义 的 非难 ,

他们变得软弱，灰心丧气，并且因为弃绝论而分裂，

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] (['ɛksoʊ] [eit] : - ; [dʒuːd] [fɔːr] : [wʌn] ; [wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
or at any other truth of God (Exo 8 : 15 ; Jude 4 : 1 ; 1 Peter 2 : 8) .
或者 在 任何 其他 真相 的 上帝 (外骨骼 8 : - ; 裘德 4 : 1 ; 1 彼得 2 : 8) .

或者上帝的任何其他真理（出埃及记 8:15；犹大书 4:1；彼得前书 2:8）。

['lɑːstli] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [æz; əz] [ai] [bɪ'gæn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Lastly , To conclude as I began , there is no man while in this world ,
最后 , 到 结束 作为 我 开始 , 那里 是 不 男人 尽管 在 这 世界 ,

最后，正如我开头所说，在这个世界上，没有人是真正意义上的人。

[ðæt] [dʌθ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ;
that doth certainly know that he is left out of the electing love of the great God ;
那 确实 当然 知道 那 他 是 左边 出去 的 这 选举 爱 的 这 伟大的 上帝 ;

他当然知道自己没有得到伟大上帝的拣选和慈爱；

['naɪðə(r)]	[hæθ]	[hiː; hi]	['eni]	[wɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	['baɪb(ə)l]	,	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[hɪm]	[səʊ]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	;
neither	**hath**	**he**	**any**	**word**	**in**	**the**	**whole**	**bible**	**,**	**to**	**persuade**	**him**	**so**	**to**	**conclude**	**and**	**believe**	**;**
两者都不	有	他	任何	单词	在	这	所有的	圣经	,	到	说服	他	所以	到	结束	和	相信	;

圣经中也没有任何一句话能说服他得出这样的结论并相信;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[həʊld]	[fɔːθ]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]	.
for	**the**	**scriptures**	**hold**	**forth**	**salvation**	**to**	**the**	**greatest**	**of**	**sinners**	**.**
为了	这	经文	抓住	前进	救恩	到	这	最	的	罪人	.

因为圣经向罪大恶极的人传讲救赎之道。

['weəfɔː(r)]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	[ˌreprəʊ'beɪʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[hɑːʃ]	,
Wherefore	**,**	**though**	**the**	**act**	**of**	**reprobation**	**were**	**far**	**more**	**harsh**	**,**
因此	,	尽管	这	行为	的	非难	是	远的	更多的	残酷的	,

因此，尽管谴责的行为要严厉得多，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˈdɒktrɪn]	[ˈɔːlsəʊ]	[mɔː(r)]	[ʃɑːp]	[ænd; ənd]	[sɪˈvɪə(r)]	,	[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkænɒt]	[ˈprɒpəli]	[biː; bi]	[sed]
and	**its**	**doctrine**	**also**	**more**	**sharp**	**and**	**severe**	**,**	**yet**	**it**	**cannot**	**properly**	**be**	**said**
和	它是	教义	还	更多的	锋利的	和	严重	,	然而	它	不能	适当地	是	说

[tuː; tə]	[ˈhɪndə(r)]	[ˈeni]	.
to	**hinder**	**any**	**.**
到	阻碍	任何	.

其教义也更加尖锐严厉，但不能说它阻碍了任何人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈfuːlɪʃ]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ˈeni]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈtrʌbld]	[wɪð]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]
It	**is**	**a**	**foolish**	**thing**	**in**	**any**	**to**	**be**	**troubled**	**with**	**those**	**things**	**which**	**they**	**have**
它	是	一个	愚蠢	事物	在	任何	到	是	麻烦	和	那些	事物	哪个	他们	有

[nəʊ]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[kənˈsɜːnz]	[ðəmˈselvz]	;
no	**ground**	**to**	**believe**	**concerns**	**themselves**	**;**
不	地面	到	相信	担忧	他们自己	;

任何人都不应该为那些与自己毫无关系的事情而烦恼；

[ɪˈspeʃəli]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈlætɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɪsˈkʌrɪdʒmənt]	[ɪz]	[ˈtʌtʃɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[pˈɜːsənz]	[ˈəʊnli]
especially	**when**	**the**	**latitude**	**of**	**their**	**discouragement**	**is**	**touching**	**their**	**own**	**persons**	**only**
尤其	什么时候	这	纬度	的	他们的	沮丧	是	接触	他们的	自己的	人	仅有的

.
:
.

尤其是当他们的沮丧仅限于自身情况时。

-	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[θɪŋz]	[bɪˈlɒŋ]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈaʊə(r)]	[gɒd]	-	(	[dɔɪt]	-	:	-	)	.
'	**The**	**secret**	**things**	**belong**	**unto**	**the**	**Lord**	**our**	**God**	**'**	**(**	**Deut**	**29**	**:**	**29**	**)**	**.**
-	这	秘密	事物	属于	到	这	主	我们的	上帝	-	(	申命记	-	:	-	)	.

“隐秘的事是属于耶和华我们神的”(申命记 29:29)。

[ɪnˈdiːd]	[ˈevri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌjuː ˈes]	[əˈpɒn]	[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]	,
Indeed	**every**	**one**	**of**	**the**	**words**	**of**	**God**	**ought**	**to**	**put**	**us**	**upon**	**examination**	**,**
的确	每一个	一	的	这	字	的	上帝	应该	到	放	我们	之上	考试	,

事实上，上帝的每一句话都应该让我们深思。

[ænd; ənd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈsɪəriəs]	[ɪnˈkwaɪəri]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈprez(ə)nt]	[steɪt]	[ænd; ənd]	[kənˈdɪʃn]	,
and	**into**	**a**	**serious**	**enquiry**	**of**	**our**	**present**	**state**	**and**	**condition**	**,**
和	进入	一个	严肃的	询问	的	我们的	展示	状态	和	状况	,

并对我们目前的状况进行认真调查，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wiː; wi]	[naʊ]	[duː; də]	[stænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪˈtɜːnəti]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,
and	**how**	**we**	**now**	**do**	**stand**	**for**	**eternity**	**;**	**to**	**wit**	**,**
和	如何	我们	现在	做	站立	为了	永恒	;	到	有	,

以及我们现在如何永远屹立不倒；也就是说，

[ˈweðə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ɔː(r)]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	.
whether	**we**	**are**	**ready**	**to**	**meet**	**the**	**Lord**	**,**	**or**	**how**	**it**	**is**	**with**	**us**	**.**
无论	我们	是	准备好	到	见面	这	主	,	或者	如何	它	是	和	我们	.

无论我们是否准备好与主相遇，或者我们自身的情况如何。

[jet]	,	[wen]	[sɜːtʃ]	[ɪz]	[ˈfʊli]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[kʌm]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðə; ði]	[wɜːst]	,
Yet	**,**	**when**	**search**	**is**	**fully**	**made**	**,**	**and**	**the**	**worst**	**come**	**unto**	**the**	**worst**	**,**
然而	,	什么时候	搜索	是	完全	制成	,	和	这	最差	来	到	这	最差	,

然而，当搜寻工作全部完成，最糟糕的情况最终发生时，

[ðə; ði] ['pɑːti] [kæn; kən][faɪnd] [hɪm'self] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
the party can find himself no more than the chief of sinners ,
这 派对 能 寻找 他自己 不 更多的 比 这 首席 的 罪人 ,

该党最终只会发现自己不过是罪魁祸首。

[nɒt] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['tendəd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [nɒt] [frɒm; frəm][æn; ən]
not excluded from the grace of God tendered in the gospel ; not from an
不是 排除 从 这 优雅 的 上帝 已提交 在 这 福音 ; 不是 从 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

并未被排除在上帝在福音中所赐予的恩典之外；并未被排除在邀请之外。

[neɪ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [blest] , [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
nay a promise , to be embraced and blest , if he comes to Jesus Christ .
不 一个 承诺 , 到 是 拥抱 和 祝福 , 如果 他 来 到 耶稣 基督 .

不，这是一个承诺，如果他归向耶稣基督，就会得到拥抱和祝福。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌreprəʊ'beɪʃən]
Wherefore he hath no ground to be discouraged by the doctrine of reprobation
因此 他 有 不 地面 到 是 灰心 经过 这 教义 的 非难
([wʌn] [tɪm] [wʌn] :
(1 Tim 1 :
(1 蒂姆 1 :

因此，他没有理由因弃绝论而灰心丧气（提前1:10）。

- ; [ækts] [θriː] : - ; [ˌtuː'tuː] [kraʊn] - ; [dʒɒn]['sevən] : - , [sɪks] : - ; [mɑːk] [ˌtuː'tuː] : -) .
15 ; Acts 3 : 19 ; 2 Chron 33 ; John 7 : 37 , 6 : 37 ; Mark 2 : 17) .
- ; 使徒行传 3 : - ; 2 克朗 - ; 约翰 7 : - , 6 : - ; 标记 2 : -) .

15；使徒行传 3:19；历代志下 33；约翰福音 7:37，6:37；马可福音 2:17)。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

['weðə(r)] [gɒd] [wʊd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ˌðeər'ɒv] ,
Whether God would indeed and in truth , that the gospel , with the grace thereof ,
无论 上帝 会 的确 和 在 真相 , 那 这 福音 , 和 这 优雅 其中 ,

上帝是否真的愿意，并且真实地，通过福音及其恩典，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [jet] [hiː; hi] [hæθ] [baʊnd] [ʌp]['ʌndə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ?
should be tendered to those that yet he hath bound up under Eternal Reprobation ?
应该 是 已提交 到 那些 那 然而 他 有 边界 向上 在下面 永恒 非难 ?

是否应该将这礼物交给那些他已经捆绑在永恒谴责之下的人？

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] ,
To this question I shall answer ,
到 这 问题 我 将 回答 ,

对此问题，我将作答：

[fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , - [gəʊ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] ['kriːtʃə(r)]
First , In the language of our Lord , ' Go preach the gospel unto every creature
第一的 , 在 这 语言 的 我们的 主 , - 去 布道 这 福音 到 每一个 生物
- ([mɑːk] - :
' (Mark 16 :
- (标记 - :

首先，用我们主的话来说，“你们要去，向万民传福音”(马可福音 16: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10: 19: 10: 11: 12: 19: 10: 11: 20: 11: 21: 12: 20: 31: 42: 1

-) ; [ænd; ənd] [ə'gen] , - [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] [seɪvd] ;
15) ; and again , ' Look unto me , and be ye saved ;
-) ; 和 再次 , - 看 到 我 , 和 是 是的 已保存 ;

15）；又说，“你们要仰望我，就必得救；

[ɔːl] [jiː; ji] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] - (['aɪsə] - : -) .
all ye ends of the earth ' (Isa 45 : 22) .
全部 是的 结束 的 这 地球 - (伊萨 - : -) .

地极的众人啊！（赛 45:22）

- [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] - ([rev] - : -) .
' And whosoever will , let him take the water of life freely ' (Rev 22 : 17) .
- 和 无论谁 将要 , 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 - (牧师 - : -) .

“凡愿意的，都可以白白取生命的水喝”(启示录 22:17)。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , - ['teɪstɪd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
And the reason is , because Christ died for all , ' tasted death for every
和 这 原因 是 , 因为 基督 死亡 为了 全部 , - 尝过 死亡 为了 每一个
[mæn] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] :
man ' (2 Cor 5 :
男人 - (2 科尔 5 :

原因在于，基督为所有人而死，“为每个人尝了死味”(哥林多后书 5: 1-2)。

- ; [hɛb] [ˌtuː'tuː] : [naɪn]) ; [ɪz] - [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] - ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] :
15 ; Heb 2 : 9) ; is ' the Saviour of the world ' (1 John 4 :
- ; 希伯来书 2 : 9) ; 是 - 这 救主 的 这 世界 - (1 约翰 4 :

15；希伯来书 2:9)；是“世界的救主”(约翰一书 4:15)。

-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
14) , and the propitiation for the sins of the whole world .
-) , 和 这 安抚 为了 这 罪孽 的 这 所有的 世界 .

14)，并为普世的罪孽献上挽回祭。

['sekənd] , [ai]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['sevrəl] ['senʃə] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['evri] [wʌn] ['gəʊɪθ] ['ʌndə(r)] ,
Second , I gather it from those several censures that even every one goeth under ,
第二 , 我 收集 它 从 那些 一些 谴责 那 甚至 每一个 一 戈特 在下面 ,

其次，从这些谴责中我了解到，即使是每个人最终都会失败。

[ðæt] [dʌθ] [nɒt] [rɪ'siːv] [kraɪst] , [wen] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
that doth not receive Christ , when offered in the general tenders of the gospel ;
那 确实 不是 收到 基督 , 什么时候 提供 在 这 一般的 投标 的 这 福音 ;

当人们普遍接受福音时，他们却不接受基督；

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] , — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] - ([mɑːk] - : -) ;
' He that believeth not , — shall be damned ' (Mark 16 : 16) ;
- 他 那 相信 不是 , — 将 是 该死的 - (标记 - : -) ;

“不信的人，必被定罪”(马可福音 16:16)；

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
' He that believeth not God hath made him a liar ,
- 他 那 相信 不是 上帝 有 制成 他 一个 说谎者 ,

“不信上帝的人，就是把上帝当作说谎的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - ([wʌn][dʒɒn]
because he believeth not the record that God gave of his son ' (1 John
因为 他 相信 不是 这 记录 那 上帝 给予 的 他的 儿子 - (1 约翰
[faɪv] :
5 :
5 :

因为他不相信神为他儿子所作的见证。(约翰一书 5:10)

-) ; [ænd; ənd] , [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [kə'pɜːnɪəm] , - [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [kɔrəzɪn] ! [wəʊ]
10) ; and , Woe unto thee Capernaum , ' Woe unto thee Chorazin ! woe
-) ; 和 , 悲哀 到 你 迦百农 , - 悲哀 到 你 霍拉津 ! 悲哀
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [beθ'seiidə] ! -
unto thee Bethsaida ! '
到 你 伯赛大 ! -

10）；以及，“迦百农有祸了！哥拉汛有祸了！伯赛大有祸了！”

([mæt] - : -) [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['seɪɪŋz] , [ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːdz] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
(Matt 11 : 21) with many other sayings , all which words , with many other of the
(马特 - : -) 和 许多 其他 谚语 , 全部 哪个 字 , 和 许多 其他 的 这
[seɪm] ['neɪtʃə(r)] ,
same nature ,
相同的 自然 ,

（太11:21）还有许多其他的言论，所有这些话，还有许多其他的类似言论，

['kæri] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] ;
carry in them a very great argument to this very purpose ;
携带 在 他们 一个 非常 伟大的 争论 到 这 非常 目的 ;

它们包含着对此目的的有力论据；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [ðæt] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ,
for if those that perish in the days of the gospel , shall have ,
为了 如果 那些 那 沦 在 这 天 的 这 福音 , 将 有 ,

因为如果那些在福音时代丧生的人，能够得到，

[æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] ['haɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd]
at least , their damnation heightened , because they have neglected and refused
在 至少 , 他们的 诅咒 增强 , 因为 他们 有 被忽视的 和 拒绝
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
to receive the gospel ,
到 收到 这 福音 ,

至少，他们的诅咒加重了，因为他们忽视并拒绝接受福音。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['tendəd]
it must needs be that the gospel was with all faithfulness to be tendered
它 必须 需求 是 那 这 福音 曾是 和 全部 忠诚 到 是 已提交
['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ;
unto them ;
到 他们 ;

福音必须忠实地传达给他们；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
the which it could not be ,
这 哪个 它 可以 不是 是 ,

它不可能是那样的，

[ən'les] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪd] [ɪk'stend] [ɪt'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ([dʒɒn] [θriː] : - ;
unless the death of Christ did extend itself unto them (John 3 : 16 ;
除非 这 死亡 的 基督 做过 延长 本身 到 他们 (约翰 3 : - ;

除非基督的死也临到他们（约翰福音 3:16；

[hɛb] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['kænɒt] , [wɪð] [gɑːdz] [ə'laʊəns] ,
Heb 2 : 3) ; for the offer of the gospel cannot , with God's allowance ,
希伯来书 2 : 3) ; 为了 这 提供 的 这 福音 不能 , 和 神的 津贴 ,

希伯来书 2:3）；因为若蒙神允许，福音的传扬是无法阻挡的。

[biː; bi] ['ɒfəd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dʌθ] [gəʊ] ;
be offered any further than the death of Jesus Christ doth go ;
是 提供 任何 更远 比 这 死亡 的 耶稣 基督 确实 去 ;

不应超越耶稣基督之死所达到的境界；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðæt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [nəʊ]['gɒsp(ə)l] , [nɔː(r)] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] .
because if that be taken away , there is indeed no gospel , nor grace to be extended .
因为 如果 那 是 已采取 离开 , 那里 是 的确 不 福音 , 也不 优雅 到 是 扩展 .

因为如果失去了这一点，福音也就不复存在了，恩典也就无从谈起。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [baɪ] ['evri] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ment] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
Besides , if by every creature , and the like , should be meant only the elect ,
除了 , 如果 经过 每一个 生物 , 和 这 喜欢 , 应该 是 意思是 仅有的 这 选 ,

此外，如果"所有生物"等等仅仅是指被拣选者，

[ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][nəʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] ;
then are all the persuasions of the gospel to no effect at all ;
然后 是 全部 这 说服 的 这 福音 到 不 影响 在 全部 ;

那么，福音的一切劝诫都毫无作用了；

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
for still the unconverted , who are here condemned for refusing of it ,
为了 仍然 这 未转换 , WHO 是 这里 谴责 为了 拒绝 的 它 ,

对于那些尚未皈依的人，他们因拒绝接受福音而在此受到谴责，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst] [ə'gen] : [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'lekt] ,
they return it as fast again : I do not know I am elect ,
他们 返回 它 作为 快速地 再次 : 我 做 不是 知道 我 是 选 ,

他们很快又把它退回来了：我不知道我是否被选中，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [deə(r)] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and therefore dare not come to Jesus Christ ; for if the death of Jesus Christ ,
和 所以 敢 不是 来 到 耶稣 基督 ; 为了 如果 这 死亡 的 耶稣 基督 ,

因此他们不敢来到耶稣基督面前；因为如果耶稣基督的死，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [kən'sɜːn] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ə'ləʊn] ; [ai] ,
and so the general tender of the gospel , concern the elect alone ; I ,
和 所以 这 一般的 投标 的 这 福音 , 忧虑 这 选 独自的 ; 我 ,

因此，福音的普遍传播只关乎蒙拣选的人；我，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , [ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] ['maɪti] [plʌndʒ] ;
not knowing myself to be one of that number , am at a mighty plunge ;
不是 会心 我 到 是 一 的 那 数字 , 是 在 一个 强大的 暴跌 ;

由于不知道自己也是其中一员，我正处于巨大的落差之中；

[nɔː(r)] [nəʊ] [ai] ['weðə(r)] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)][sɪn] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)] :
nor know I whether is the greater sin , to believe , or to despair :
也不 知道 我 无论 是 这 更大的 罪 , 到 相信 , 或者 到 绝望 :

我也不知道相信和绝望，哪一种罪过更大：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] [kraɪst] [daɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] , & [siː] . [ðen] ,
for I say again , if Christ died only for the elect , & c . then ,
为了 我 说 再次 , 如果 基督 死亡 仅有的 为了 这 选 , & c . 然后 ,

因为我再说一遍，如果基督只为蒙拣选的人而死，等等，那么，

[ai] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , [deə(r)] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
I not knowing myself to be one of that number , dare not believe the gospel ,
我 不是 会心 我 到 是 一 的 那 数字 , 敢 不是 相信 这 福音 ,

我不知道自己也是其中之一，所以不敢相信福音。

[ðæt] [həʊldz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] ; [neɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ˈseɪfti] [meɪ] [nɒt] ,
that holds forth his blood to save me ; nay , I think with safety may not ,
那 持有 前进 他的 血 到 节省 我 ; 不 , 我 思考 和 安全 可能 不是 ,

他流出鲜血来拯救我；不，我认为他可能无法安全做到。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [fɜːst] [duː; də] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪˈlekt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ðeərˈʌntʊ] .
until I first do know I am elect of God , and appointed thereunto .
直到 我 第一的 做 知道 我 是 选 的 上帝 , 和 任命 至于 .

直到我真正明白我是上帝的选民，并被委派执行这项任务。

[θɜːd] , [gɒd] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [men] [wɒtˈevə(r)] ,
Third , God the Father , and Jesus Christ his Son , would have all men whatever ,
第三 , 上帝 这 父亲 , 和 耶稣 基督 他的 儿子 , 会 有 全部 男人 任何 ,

第三，圣父上帝和他的儿子耶稣基督希望所有人都能拥有这一切。

[ɪnˈvaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [kraɪst] , [ˈweðə(r)] [ɪˈlekt] [ɔː(r)] [ˈreprəbeɪt] ;
invited by the gospel to lay hold of life by Christ , whether elect or reprobate ;
受邀 经过 这 福音 到 躺 抓住 的 生活 经过 基督 , 无论 选 或者 恶棍 ;

无论蒙拣选还是被弃绝，都蒙福音呼召，藉着基督得着生命；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
for though it be true , that there is such a thing as election and
为了 尽管 它 是 真的 , 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 选举 和
[ˌreprəʊˈbeɪʃən] ,
reprobation ,
非难 ,

虽然拣选和遗弃确实存在，

[jet] [gɒd] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈtendəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
yet God , by the tenders of the gospel in the ministry of his word ,
然而 上帝 , 经过 这 投标 的 这 福音 在 这 部 的 他的 单词 ,

然而，神藉着福音的传递，藉着祂话语的事工，

[lʊks] [əˈpɒn] [men] [ˈʌndə(r)] [əˈnʌðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] , [æz; əz] [ˈsɪnəz] ; [ænd; ənd] [æz; əz]
looks upon men under another consideration , to wit , as sinners ; and as
看起来 之上 男人 在下面 其他 考虑 , 到 有 , 作为 罪人 ; 和 作为
[ˈsɪnəz] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
sinners invites them to believe ,
罪人 邀请 他们 到 相信 ,

他以另一种视角看待人，即把人视为罪人；并且作为罪人邀请他们相信，

[leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [seɪm] .
lay hold of , and embrace the same .
躺 抓住 的 , 和 拥抱 这 相同的 .

抓住它，并接受它。

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] , [gəʊ] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈlekt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
He saith not to his ministers , Go preach to the elect , because they are
他 赛斯说 不是 到 他的 部长们 , 去 布道 到 这 选 , 因为 他们 是
[ɪˈlekt] ;
elect ;
选 ;

他不会对他的仆人说：“去向蒙拣选的人传道，因为他们是蒙拣选的。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ˈʌðə(r)z] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] : [bʌt; bət] ,
and shut out others , because they are not so : But ,
和 关闭 出去 其他的 , 因为 他们 是 不是 所以 : 但 ,

并将其他人拒之门外，因为他们并非如此：但是，

[gəʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ˈsɪnəz] [æz; əz] [ˈsɪnəz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,
Go preach the gospel to sinners as sinners ; and as they are such ,
去 布道 这 福音 到 罪人 作为 罪人 ; 和 作为 他们 是 这样的 ,

去向罪人传福音，因为他们是罪人；既然他们是罪人，

[gəʊ][bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
go bid them come to me and live .
去 出价 他们 来 到 我 和 居住 .

去劝他们来我这里生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ] , [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [spiːk] [ɪn]
And it must needs be so , otherwise the preacher could neither speak in
和 它 必须 需求 是 所以 , 否则 这 牧师 可以 两者都不 说话 在
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

事情必然如此，否则传道者就无法凭着信心布道了。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)][ɪn] [feɪθ] .
nor the people hear in faith .
也不 这 人们 听到 在 信仰 .

人们也不凭着信心听从。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ɪn] [feɪθ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈnoʊɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [ɪˈlekt]
First , the preacher could not speak in faith , because he knoweth not the elect
第一的 , 这 牧师 可以 不是 说话 在 信仰 , 因为 他 知道 不是 这 选
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] ;
from the reprobate ;
从 这 恶棍 ;

首先，传道人不能凭信心说话，因为他不知道选民和弃绝者的区别；

[nɔː(r)] [ðeɪ] [əˈgen] [hɪə(r)][ɪn] [feɪθ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz] [ʌnkənˈvɜːtɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz]
nor they again hear in faith , because , as unconverted , they would be always
也不 他们 再次 听到 在 信仰 , 因为 , 作为 未转换 , 他们 会 是 总是
[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] .
ignorant of that also .
无知 的 那 还 .

他们也不会再凭着信心去听，因为他们作为未皈依者，对此也始终一无所知。

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ˈnaɪðə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒfə(r)] [laɪf] [ˈʌntə; ˈʌntu] ,
So then , the minister neither knowing whom he should offer life unto ,
所以 然后 , 这 部长 两者都不 会心 谁 他 应该 提供 生活 到 ,

所以，这位牧师既不知道该把生命献给谁，

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
nor yet the people which of them are to receive it ;
也不 然而 这 人们 哪个 的 他们 是 到 收到 它 ;

也不知道他们当中哪些人将接受它；

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [wɜːd] [naʊ] [biː; bi] [priːtʃ] [ɪn] [feɪθ] [wɪð] [ˈpaʊə(r)] ?
how could the word now be preached in faith with power ?
如何 可以 这 单词 现在 是 布道 在 信仰 和 力量 ?

如今如何才能凭着信心和能力传讲福音呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And how could the people believe and embrace it ?
和 如何 可以 这 人们 相信 和 拥抱 它 ?

人们怎么可能相信并接受它呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [ˈɒfərɪŋ] [ˈmɜːsi] [ɪn][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][tuː; tə] [ˈsɪnəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
But now the preacher offering mercy in the gospel to sinners , as they are
但 现在 这 牧师 提供 怜悯 在 这 福音 到 罪人 , 作为 他们 是
[ˈsɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

但如今，传道者在福音中向罪人施以怜悯，因为他们就是罪人。

[hɪə(r)][ɪz] [wei] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [spəʊk] [ɪn] [feɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)]
here is way made for the word to be spoke in faith , because his hearers
这里 是 方式 制成 为了 这 单词 到 是 辐 在 信仰 , 因为 他的 听众
[ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ;
are sinners ;
是 罪人 ;

为使人凭信心传讲神的话语，因为听道的人都是罪人；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [kləʊz]
yea , and encouragement also for the people to receive and close
是的 , 和 鼓励 还 为了 这 人们 到 收到 和 关闭
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] :
therewith , they understanding they are sinners :
由此 , 他们 理解 他们 是 罪人 :

是的，也鼓励人们接受并以此为结尾，让他们明白自己是罪人：

- [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] - ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : - ; [luːk] - : - ,
' Christ Jesus came into the world to save sinners ' (1 Tim 1 : 15 ; Luke 24 : 46 ,
- 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 - (1 蒂姆 1 : - ; 卢克 - : - ,
-) .
47) .
-) .

“基督耶稣来到世上，是为了拯救罪人”(提前1:15；路加福音24:46,47)。

[fɔːθ] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [priːtʃ] [tuː; tə] ['sɪnəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ,
Fourth , The gospel must be preached to sinners as they are sinners ,
第四 , 这 福音 必须 是 布道 到 罪人 作为 他们 是 罪人 ,

第四，福音必须传给罪人，因为他们就是罪人。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ɪ'lekt] [ɔː(r)] ['reprəbeɪt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]
without distinction of elect or reprobate ; because neither the one nor yet the
没有 区别 的 选 或者 恶棍 ; 因为 两者都不 这 一 也不 然而 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

不区分蒙拣选者或被弃绝者；因为两者既非蒙拣选者，也非被弃绝者，

[æz; əz] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][ækts] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] :
as considered under these simple acts , are fit subjects to embrace the gospel :
作为 经过考虑的 在下面 这些 简单的 行为 , 是 合身 主题 到 拥抱 这 福音 :

从这些简单的行为来看，他们就适合接受福音：

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ækt] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [dʌθ] [meɪk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
for neither the one act , nor yet the other , doth make either of them
为了 两者都不 这 一 行为 , 也不 然而 这 其他 , 确实 制作 任何一个 的 他们
['sɪnəz] ;
sinners ;
罪人 ;

因为无论是前者还是后者，都不能使他们中的任何一人成为罪人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ,
but the gospel is to be tendered to men as they are sinners ,
但 这 福音 是 到 是 已提交 到 男人 作为 他们 是 罪人 ,

但是，福音应当传给世人，因为他们都是罪人。

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] :
and personally under the curse of God for sin :
和 亲自 在下面 这 诅咒 的 上帝 为了 罪 :

并且因罪而亲自受到上帝的诅咒：

['weəfɔː(r)] [tuː; tə]['prɒfə(r)] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lekt] ,
wherefore to proffer grace to the elect because they are elect ,
因此 到 报价 优雅 到 这 选 因为 他们 是 选 ，
因此要向蒙拣选的人施以恩典，因为他们是蒙拣选的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['prɒfə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm]
it is to proffer grace and mercy to them , as not considering them
它 是 到 报价 优雅 和 怜悯 到 他们 ， 作为 不是 考虑 他们
[æz; əz] ['sɪnəz] .
as sinners .
作为 罪人 .
这是要对他们施以恩典和怜悯，不把他们视为罪人。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['reprəbeɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪ'lektɪd] ,
And , I say , to deny it to the reprobate , because he is not elected ,
和 ， 我 说 ， 到 否定 它 到 这 恶棍 ， 因为 他 是 不是 当选 ，
我说，不能因为那个无赖没有当选就剥夺他的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ˌðeər'ɒv] ,
it is not only a denial of grace to them that have no need thereof ,
它 是 不是 仅有的 一个 拒绝 的 优雅 到 他们 那 有 不 需要 其中 ，
这不仅是对那些不需要恩典的人的拒绝，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
but also before occasion is given on their part , for such a dispensation .
但 还 前 场合 是 给定 在 他们的 部分 ， 为了 这样的 一个 豁免 .
但也是在他们方面尚未提出此类豁免理由之前。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]['ɒfə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][mæn] [ɪ'lekt] ,
And I say again , therefore , to offer Christ and grace to man elect ,
和 我 说 再次 ， 所以 ， 到 提供 基督 和 优雅 到 男人 选 ，
因此，我再次重申，要将基督和恩典赐予蒙拣选的人，

[æz; əz] ['sɪmpli] [səʊ] [kən'sɪdəd] , [ðɪs] [əd'mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɪm][nəʊ] ['kʌmfət] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] ['biːɪŋ]
as simply so considered , this administers to him no comfort at all , he being
作为 简单地 所以 经过考虑的 ， 这 管理 到 他 不 舒适 在 全部 ， 他 存在
[hɪə(r)][nəʊ] ['sɪnə(r)] ;
here no sinner ;
这里 不 罪人 ；
仅从这个角度来看，这对他没有任何安慰，因为他并不是罪人；

[ænd; ənd][səʊ] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] ,
and so engageth not the heart at all to Jesus Christ ; for that comes in ,
和 所以 参与 不是 这 心 在 全部 到 耶稣 基督 ； 为了 那 来 在 ，
因此，他的心根本没有被耶稣基督所吸引；因为那来自，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'fektɪd] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] .
and is effected on them as they are sinners .
和 是 受影响 在 他们 作为 他们 是 罪人 .
因为他们是罪人，所以才会受到这种影响。

[jeɪ] , [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reprəbeɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪ'lekt] ,
Yea , to deny the gospel also to the reprobate , because he is not elect ,
是的 ， 到 否定 这 福音 还 到 这 恶棍 ， 因为 他 是 不是 选 ，
是的，也要向被弃绝的人否认福音，因为他不是选民。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [seθ] [hiː; hi] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
it will not trouble him at all ; for saith he , So I am not a sinner ,
它 将要 不是 麻烦 他 在 全部 ； 为了 赛斯说 他 ， 所以 我 是 不是 一个 罪人 ，
这丝毫不会让他感到困扰；因为他说：“所以我不是罪人。”

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
and so do not need a Saviour .
和 所以 做 不是 需要 一个 救主 .

因此他们不需要救世主。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ɪˈlekt] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
But now , because the elect have no need of grace in Christ by the gospel ,
但 现在 , 因为 这 选 有 不 需要 的 优雅 在 基督 经过 这 福音 ,

但是现在，因为蒙拣选的人藉着福音在基督里不需要恩典了，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ; [nɔː(r)][ðə; ði] ['reprəubeit] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
but as they are sinners ; nor the reprobates cause to refuse it , but
但 作为 他们 是 罪人 ; 也不 这 无赖 原因 到 拒绝 它 , 但
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ;
as they are sinners ;
作为 他们 是 罪人 ;

但他们都是罪人；也不是那些被弃绝的人拒绝它，而是因为他们都是罪人；

['ðeəfɔː(r)] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['prɔfə] [tuː; tə][bəuθ] ,
therefore Christ by the word of the gospel , is to be proffered to both ,
所以 基督 经过 这 单词 的 这 福音 , 是 到 是 提供的 到 两个都 ,

因此，藉着福音，基督应当被传扬给两者。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪ'lekt] [ɔː(r)] ['reprəbeɪt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] .
without considering elect or reprobate , even as they are sinners .
没有 考虑 选 或者 恶棍 , 甚至 作为 他们 是 罪人 .

不考虑蒙拣选者或被弃绝者，即使他们都是罪人。

- [ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] :
' The whole have no need of the physician , but they that are sick :
- 这 所有的 有 不 需要 的 这 医生 , 但 他们 那 是 生病的 :

凡人都不需要医生，只有病人才需要。

[ai] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] - ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] :
I came not to call the righteous , but sinners to repentance ' (Mark 2 :
我 来了 不是 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到 悔改 - (标记 2 :

我来本不是召义人悔改，乃是召罪人悔改。（马可福音 2:18）

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - , - ; [luːk] ['sɛvən] : -) .
17 ; 2 Cor 5 : 14 , 15 ; Luke 7 : 47) .
- ; 2 科尔 5 : - , - ; 卢克 7 : -) .

17；哥林多后书 5:14, 15；路加福音 7:47）。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə][ɔːl][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Thus you see the gospel is to be tendered to all in general ,
因此 你 看 这 福音 是 到 是 已提交 到 全部 在 一般的 ,

由此可见，福音应当传给所有人。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [tuː; tə] ['sɪnəz] [æz; əz] ['sɪnəz] ;
as well to the reprobate as to the elect , TO SINNERS AS SINNERS ;
作为 出色地 到 这 恶棍 作为 到 这 选 , 到 罪人 作为 罪人 ;

对于被遗弃的人，如同对于蒙拣选的人一样；对于罪人，就是罪人；

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['tendəz] [ˌðeər'ɒv] .
and so are they to receive it , and to close with the tenders thereof .
和 所以 是 他们 到 收到 它 , 和 到 关闭 和 这 投标 其中 .
[[eit]]
[8]
[8]

因此，他们应当接受它，并以其中的投标结束。[8]

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Seeing then that the grace of God in the gospel ,
看到 然后 那 这 优雅 的 上帝 在 这 福音 ,

既然福音中蕴含着神的恩典，

[ɪz][baɪ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔfə] [tuː; tə] ['sɪnəz] , [æz; əz] ['sɪnəz] ;
is by that to be proffered to sinners , as sinners ;
是 经过 那 到 是 提供的 到 罪人 , 作为 罪人 ;

因此，要将这供品献给罪人，就像献给罪人一样；

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekt] ;
as well to the reprobate as the elect ;
作为 出色地 到 这 恶棍 作为 这 选 ;

无论是被遗弃的人还是被拣选的人；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'lekt] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
Is it possible for those who indeed are not elect , to receive it , and
是 它 可能的 为了 那些 WHO 的确 是 不是 选 , 到 收到 它 , 和
[biː; bi] [seɪvd] ?
be saved ?
是 已保存 ?

那些并非蒙拣选的人，是否有可能接受福音并得救？

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] :
To this question I shall answer several things :
到 这 问题 我 将 回答 一些 事物 :

针对这个问题，我将回答以下几点：

[bʌt; bət][fɜːst][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðæt] [greɪs] [ɪz] , [ðæt] [ɪz] ['tendəd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
but first I shall shew you what that grace is , that is tendered in the gospel ;
但 第一的 我 将 展示 你 什么 那 优雅 是 , 那 是 已提交 在 这 福音 ;

但首先我要向你们说明福音中所赐予的恩典是什么；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .
and secondly , what it is to receive it and be saved .
和 第二 , 什么 它 是 到 收到 它 和 是 已保存 .

其次，接受救赎意味着什么？得救又意味着什么？

[fɜːst] [ðen] , [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['sɪnəz] [æz; əz] ['sɪnəz] ,
First then , The grace that is offered to sinners as sinners ,
第一的 然后 , 这 优雅 那 是 提供 到 罪人 作为 罪人 ,

首先，是赐予罪人作为罪人的恩典。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
without respect to this or that person , it is a sufficiency of righteousness ,
没有 尊重 到 这 或者 那 人 , 它 是 一个 充足性 的 义 ,

不偏待人，这本身就是一种义。

['pɑːdənɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] [laɪf] , [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ,
pardoning grace , and life , laid up in the person of Christ ,
赦免 优雅 , 和 生活 , 铺设 向上 在 这 人 的 基督 ,

赦罪的恩典和生命，都蕴藏在基督里。

[held] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
held forth in the exhortation and word of the gospel ,
握住 前进 在 这 讲道 和 单词 的 这 福音 ,

在福音的劝勉和话语中阐述出来，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ðeəz] [ðæt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ai] [seɪ] , [ɪn][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə; eɪ]
and promised to be theirs that receive it ; yea , I say , in so universal a
和 承诺 到 是 他们的 那 收到 它 ; 是的 , 我 说 , 在 所以 普遍的 一个
['tendə(r)] ,
tender ,
投标 ,

并承诺会成为接受它的人的；是的，我说，在如此普遍的温柔中，

[ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɪz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːdɪd] [ɔː(r)] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
that not one is by it excluded or checked in the least , but rather encouraged ,
那 不是 一 是 经过 它 排除 或者 已检查 在 这 至少 , 但 相当 鼓励 ,

它丝毫不会排除或限制任何人，反而会鼓励他们。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][laɪf] ; [jeɪ] ,
if he hath the least desire to life ; yea ,
如果 他 有 这 至少 欲望 到 生活 ; 是的 ,

如果他哪怕有一点点对生命的渴望；是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [fɔːθ] [tuː; tə] [bɪ'get] [bəʊθ] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ðʌs] [leɪd] [ʌp] [ɪn]
it is held forth to beget both desires and longings after the life thus laid up in
它 是 握住 前进 到 产生 两个都 欲望 和 渴望 后 这 生活 因此 铺设 向上 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

据说它能激发人们对在基督里所赐生命的渴望和向往。

[ænd; ənd] [held] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ([dʒɒn][wʌn] : - ; [kɒl] [wʌn] : - , - ;
and held forth by the gospel (John 1 : 16 ; Col 1 : 19 , 23 ;
和 握住 前进 经过 这 福音 (约翰 1 : - ; 上校 1 : - , - ;

并由福音所宣扬（约翰福音 1: 16；歌罗西书 1: 19, 23；

[wʌn][dʒɒn][faɪv] : - , - ; [ækts] - : - , - ; [rɒm] - : - - - , - : - , -) .
1 John 5 : 11 , 12 ; Acts 13 : 38 , 39 ; Rom 10 : 12 - 14 , 16 : 25 , 26) .
1 约翰 5 : - , - ; 使徒行传 - : - , - ; 只读存储器 - : - - - , - : - , -) .

约翰一书 5:11, 12；使徒行传 13:38, 39；罗马书 10:12-14, 16:25, 26)。

['sekəndli] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [greɪs] [ðʌs] ['tendəd] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌn] .
Secondly , To receive this grace thus tendered by the gospel , it is , 1 .
第二 , 到 收到 这 优雅 因此 已提交 经过 这 福音 , 它 是 , 1 .

其次，要接受福音所提供的这份恩典，就是：1.

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
To believe it is true .
到 相信 它 是 真的 .

要相信这是真的。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [ʌn'feɪnɪdli] [θruː] [feɪθ] .
2 . To receive it heartily and unfeignedly through faith .
2 . 到 收到 它 衷心地 和 毫不掩饰地 通过 信仰 .

2. 以真诚和诚挚的信心接受它。

[ænd; ənd] , [θriː] .
And , 3 .
和 , 3 .

3.

[tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [sweɪ] , [kɔːs] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
To let it have its natural sway , course and authority in the soul ,
到 让 它 有 它是 自然的 摇摆 , 课程 和 权威 在 这 灵魂 ,

让它在灵魂中拥有其自然的支配、走向和权威，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['meʒə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hɑːt]
and that in that measure , as to bring forth the fruits of good living in heart
和 那 在 那 措施 , 作为 到 带来 前进 这 水果 的 好的 活的 在 心

,
,
,

并且以此为标准，使内心结出美好生活的果实，

[wɜːd] , [ænd; ənd] [laɪf] , [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
word , and life , both before God and man .
单词 , 和 生活 , 两个都 前 上帝 和 男人 .

言语和生活，既在上帝面前，也在人面前。

[naʊ] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Now then to the question .
现在 然后 到 这 问题 .

现在回答这个问题。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['tendə(r)] , [ðʌs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] ,
Is it possible that this tender , thus offered to the reprobate ,
是 它 可能的 那 这 投标 , 因此 提供 到 这 恶棍 ,

是否有可能，这份提供给恶棍的投标，

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɪm] [biː; bi] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ˌðeə'baɪ] ?
should by him be thus received and embraced , and he live thereby ?
应该 经过 他 是 因此 已收到 和 拥抱 , 和 他 居住 从而 ?

他应该如此接受和拥抱，并以此为生吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .
To which I answer in the negative .
到 哪个 我 回答 在 这 消极的 .

对此，我的回答是否定的。

[nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] , [ai] [miːn] [æz; əz] [kən'sɪdəd] [ded] [ɪn]
Nor yet for the elect themselves , I mean as considered dead in
也不 然而 为了 这 选 他们自己 , 我 意思是 作为 经过考虑的 死的 在
['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ænd; ənd] [sɪnz] ,
trespasses and sins ,
擅闯私人领地 和 罪孽 ,

甚至对于被拣选者本身而言，我指的是那些被认为死于过犯和罪恶之中的人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [ɪ'lekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['reprəbeɪt] .
which is the state of all men , elect as well as reprobate .
哪个 是 这 状态 的 全部 男人 , 选 作为 出色地 作为 恶棍 .

这就是所有人的状态，无论是蒙拣选的还是被弃绝的。

[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,

那么，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
though there be a sufficiency of life and righteousness laid up in Christ for
尽管 那里 是 一个 充足性 的 生活 和 义 铺设 向上 在 基督 为了
[ɔːl] [men] ,
all men ,
全部 男人 ,

虽然基督里为全人类预备了充足的生命和义，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tendəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ;
and this tendered by the gospel to them without exception ;
和 这 已提交 经过 这 福音 到 他们 没有 例外 ;

福音无一例外地将这份真理带给了他们；

[jet] [sɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] ,
yet sin coming in between the soul and the tender of this grace ,
然而 罪 未来 在 之间 这 灵魂 和 这 投标 的 这 优雅 ,

然而，罪恶却横亘在灵魂与这份恩典之间。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn] [truːθ] [dɪs'eɪb(ə)ld][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][səʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['tendə(r)] , [ðeɪ]
it hath in truth disabled all men , and so , notwithstanding this tender , they
它 有 在 真相 已禁用 全部 男人 , 和 所以 , 虽然 这 投标 , 他们
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
continue to be dead .
继续 到 是 死的 .

它实际上已经使所有人都丧失了行动能力，因此，尽管有这种温柔的手段，他们仍然死去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ai] [seɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɜːd] ['əʊnli] , ['seɪvɛθ] [nəʊ][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
For the gospel , I say , coming in word only , saveth no man , because of
为了 这 福音 , 我 说 , 未来 在 单词 仅有的 , 萨维斯 不 男人 , 因为 的
[mænz] [ɪm'pedɪmənt] ;
man's impediment ;
男人的 障碍 ;

我说，单凭言语，福音不能拯救任何人，因为人的障碍阻碍了福音的传播。

['weəfɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] ,
wherefore those that indeed are saved by this gospel ,
因此 那些 那 的确 是 已保存 经过 这 福音 ,

因此，那些真正因这福音得救的人，

[ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmz] [nɒt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [wɜːd] ['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['paʊə(r)] ,
the word comes not to them in word only , but also in power ,
这 单词 来 不是 到 他们 在 单词 仅有的 , 但 还 在 力量 ,

这信息不仅以文字的形式传达给他们，也以权力的形式传达给他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
and in the Holy Ghost ;
和 在 这 圣 鬼 ;

在圣灵里；

[ɪz] [mɪkst] [wɪð] [feɪθ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ,
is mixed with faith even with the faith of the operation of God ,
是 混合 和 信仰 甚至 和 这 信仰 的 这 手术 的 上帝 ,

其中夹杂着信仰，甚至包括对上帝作为的信仰。

[baɪ] [huːz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deθ]
by whose exceeding great and mighty power they are raised from this death
经过 谁 超过 伟大的 和 强大的 力量 他们 是 提高 从 这 死亡
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

藉着祂极其伟大而强大的力量，他们从罪恶的死亡中复活。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and enabled to embrace the gospel .
和 已启用 到 拥抱 这 福音 .

并能够接受福音。

['daʊtləs] , [ɔːl] [men] ['biːɪŋ] [ded] [ɪn]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz] ,
Doubtless , all men being dead in trespasses and sins ,
毫无疑问 , 全部 男人 存在 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 ,

毫无疑问，所有的人都死于过犯和罪恶之中。

[ænd; ənd][səʊ] ['kæptɪveɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and so captivated under the power of the devil , the curse of the law ,
和 所以 着迷 在下面 这 力量 的 这 魔鬼 , 这 诅咒 的 这 法律 ,

于是，他们便落入了魔鬼的掌控，落入了律法的诅咒之中。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ˌʌnbɪˈliːf] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] ,
and shut up in unbelief ; it must be the power of God ,
和 关闭 向上 在 不信 ； 它 必须 是 这 力量 的 上帝 ，

他们闭口不言，满心怀疑；这一定是上帝的力量。

[jeɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ˈreɪzɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] ,
yea the exceeding greatness of that power that raiseth the soul from this condition ,
是的 这 超过 伟大 的 那 力量 那 提高 这 灵魂 从 这 状况 ，

是的，那能将灵魂从这种境地中提升出来的力量是无比伟大的。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈɡɒsp(ə)l] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] - [θriː] ; [wʌn] [θɛs] [wʌn] : [faɪv] , [sɪks] ;
to receive the holy gospel (Eph 2 : 1 - 3 ; 1 Thess 1 : 5 , 6 ;
到 收到 这 圣 福音 （ 以弗 2 ： 1 - 3 ； 1 帖撒罗尼迦 1 ： 5 ， 6 ；

接受圣福音（弗2:1-3；帖前1:5,6；

[kɒl] [ˌtuːˈtuː] : - ; [hɛb] [fɔːr] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] ; [ɛf] [wʌn] : - , - , & [siː] .) .
Col 2 : 12 ; Heb 4 : 1 , 2 ; Eph 1 : 18 , 19 , & c .) .
上校 2 ： - ； 希伯来书 4 ： 1 ， 2 ； 以弗 1 ： - ， - ， & c . ） .

第 2 栏：12；来 4：1、2；以弗所书 1：18、19 等)。

[fɔː(r); fə(r)][mæn][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , ([kənˈsɪdə(r)][hɪm][æt; ət][best]) , [kæn; kən] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ,
For man by nature , (consider him at best) , can see no more ,
为了 男人 经过 自然 ， （ 考虑 他 在 最好的 ） ， 能 看 不 更多的 ，

就人性而言（即便往好处想），人也只能看到这么多。

[nɔː(r)][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ˌʌndəˈstændz] [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə][duː; də] ;
nor do no more than what the principles of nature understands and helps to do ;
也不 做 不 更多的 比 什么 这 原则 的 自然 明白 和 帮助 到 做 ；

也不做超出自然规律所能理解和帮助做的事情；

[wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [dɪˈsɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈtruːli] , [ˈspɪrɪtʃuəli] , [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋli] [ɡʊd] ,
which nature being below the discerning of things truly , spiritually , and savingly good ,
哪个 自然 存在 以下 这 有洞察力 的 事物 真的 ， 精神层面 ， 和 节省 好的 ，

这种本性低于辨别真正、属灵和救赎之善事物的能力，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [di'lait] [ɪn][ðem; ðəm] .
it must needs fall short of receiving , loving and delighting in them .
它 必须 需求 落下 短的 的 接收 ， 爱 和 令人愉悦 在 他们 .

它必然无法完全接受、喜爱和享受它们。

- [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] [rɪˈsiːvɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
' The natural man receiveth not the things of the Spirit of God ,
- 这 自然的 男人 接收 不是 这 事物 的 这 精神 的 上帝 ，

“属血气的人不领会神圣灵的事，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfuːlɪʃnəs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] : [ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
for they are foolishness unto him : neither can he know them ,
为了 他们 是 愚蠢 到 他 ： 两者都不 能 他 知道 他们 ，

因为他们在他看来是愚拙的；他也不能认识他们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəli] [dɪˈsɜːnd] - ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuːˈtuː] : -) .
because they are spiritually discerned ' (1 Cor 2 : 14) .
因为 他们 是 精神层面 辨别 - （ 1 科尔 2 ： - ） .

因为他们在属灵上是有洞察力的”(哥林多前书 2:14)。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn][æt; ət][best] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
Now I say , if the natural man at best (for the elect before conversion are
现在 我 说 ，如果 这 自然的 男人 在 最好的 （ 为了 这 选 前 转换 是
[naʊ][mɔː(r)] ,
no more ,
不 更多的 ，

现在我说，如果自然人充其量（因为皈依前的选民已不复存在），

[ɪf] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ]) ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ˌðeə'tuː] ,
if quite so much) cannot do this , how shall they attain thereto ,
如果 相当 所以 很多 ） 不能 做 这 ，如何 将 他们 达到 到 ，

如果连这么多人都做不到这一点，他们又该如何实现呢?

['biːɪŋ] [naʊ] [nɒt] ['əʊnli] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] , [bʌt; bət] [dɪ'preɪvd] , [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [ded] ;
being now not only corrupted and infected , but depraved , bewitched and dead ;
存在 现在 不是 仅有的 腐败的 和 已感染 ， 但 堕落的 ， 着迷 和 死的 ；
[sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
swallowed up of unbelief ,
吞咽 向上 的 不信 ，

如今不仅被败坏和感染，而且堕落、被迷惑、已经死亡；被不信吞噬了。

['ɪgnərəns] , [kən'fjuːʒn] , ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
ignorance , confusion , hardness of heart , hatred of God , and the like ?
无知 ， 困惑 ， 硬度 的 心 ， 仇恨 的 上帝 ， 和 这 喜欢 ？

无知、困惑、铁石心肠、憎恨上帝等等?

[wen] [ə; eɪ] [θɔːn] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ['bɛrəθ] [greɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ['bɛrəθ] [fɪgz] ,
When a thorn by nature beareth grapes , and a thistle beareth figs ,
什么时候 一个 刺 经过 自然 怀雷斯 葡萄 ， 和 一个 蓟 怀雷斯 无花果 ，

荆棘若结葡萄，蒺藜若结无花果，

[ðen] [meɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ([mæt] ['sɛvən] : - - -) .
then may this thing be (Matt 7 : 16 - 18) .
然后 可能 这 事物 是 （ 马特 7 ： - - - ） .

那么，愿这事成就吧（太7:16-18)。

[tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] ,
To lay hold of and receive the gospel by a true and saving faith ,
到 躺 抓住 的 和 收到 这 福音 经过 一个 真的 和 保存 信仰 ，

以真实且能使人得救的信心接受福音

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] ,
it is an act of the soul as made a new creature ,
它 是 一个 行为 的 这 灵魂 作为 制成 一个 新的 生物 ，

这是灵魂被创造成为新生命后的一种行为，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] :
which is the workmanship of God :
哪个 是 这 做工 的 上帝 ：

这是上帝的杰作：

- [naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [rɔːt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [self] - [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [gɒd] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv]
' Now he that hath wrought us for the self - same thing is God ' (2 Cor 5
- 现在 他 那 有 锻 我们 为了 这 自己 - 相同的 事物 是 上帝 - （ 2 科尔 5
: [faɪv]) .
: 5) .
: 5) .

“那为我们成就这事的，就是神”(哥林多后书 5:5)。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] ['kænɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] - ([luːk] [sɪks] : - - -) .
' For a corrupt tree cannot bring forth good fruit ' (Luke 6 : 43 - 45) .
- 为了 一个 腐败 树 不能 带来 前进 好的 水果 - （ 卢克 6 ： - - - ） .

“因为坏树不能结好果子”(路加福音 6: 43-45)。

- [kæn; kən][ðə; ði] [ˌiːθiˈəʊpiən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ? -
' Can the Ethiopian change his skin ? '
- 能 这 埃塞俄比亚 改变 他的 皮肤 ? -

“埃塞俄比亚人能改变自己的肤色吗？”

([dʒɜr] - : -) .
(Jer 13 : 23) .
(杰里 - : -) .

（耶利米书 13:23）

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] . [wʌn] .
But yet the cause of this impossibility . 1 .
但 然而 这 原因 的 这 不可能 . 1 .

然而，造成这种不可能的原因是什么呢？1.

[liːθ] [nɒt] [ɪn] [ˌreprəʊˈbeɪʃən] , [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ðəmˈselvz] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː]
Lieth not in reprobation , the elect themselves being as much unable to receive it
谎言 不是 在 非难 , 这 选 他们自己 存在 作为 很多 无法 到 收到 它
[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
as the other . 2 .
作为 这 其他 . 2 .

利思不处于被弃绝的状态，因为被拣选者自己也和其他人一样无法接受它。2.

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [ɪz][ɪkˈskluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈtendə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]
Neither is it because the reprobate is excluded in the tender , for that is
两者都不 是 它 因为 这 恶棍 是 排除 在 这 投标 , 为了 那 是
[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] . [θriː] .
universal . 3 .
普遍的 . 3 .

也不是因为投标中排除了无赖，因为这是普遍现象。3.

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ˈwɑːntɪθ] [ˈɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [ˈtendəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] ,
Neither is it because there wanteth arguments in the tenders of the gospel ,
两者都不 是 它 因为 那里 想要 论点 在 这 投标 的 这 福音 ,

这也不是因为福音的论述中缺乏论据，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈplenti] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [biː; bi] [pəˈsweɪsɪv] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl]
for there is not only plenty , but such as be persuasive , clear , and full
为了 那里 是 不是 仅有的 很多 , 但 这样的 作为 是 有说服力的 , 清除 , 和 满的
[ɒv; əv] [ˌræʃəˈnæləti] . [fɔːr] .
of rationality . 4 .
的 理性 . 4 .

因为不仅有很多，而且都是有说服力、清晰明了、充满理性的。4.

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ˌðeərˈɒv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
Neither is it because these creatures have no need thereof , for they have
两者都不 是 它 因为 这些 生物 有 不 需要 其中 , 为了 他们 有
[ˈbrəʊkən][ðə; ði] [lɔː] . [faɪv] .
broken the law . 5 .
破碎的 这 法律 . 5 .

也不是因为这些生物不需要它，而是因为它们违反了法律。5.

[ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][sɪn] [ded] , [ˈkæptɪveɪtɪd] , [mæd] , [self] -
Wherefore it is , because indeed they are by sin dead , captivated , mad , self -
因此 它 是 , 因为 的确 他们 是 经过 罪 死的 , 着迷 , 疯狂的 , 自己 -
[əˈpəʊzə(r)] ,
opposers ,
反对者 ,

因此，他们的确因罪而死，被罪所俘虏，疯狂，自我否定。

[blaɪnd] , ['eɪliəneɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] ['heɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
blind , alienated in their minds , and haters of the Lord .
瞎的 , 疏离的 在 他们的 思想 , 和 仇恨者 的 这 主 .

盲目、思想疏离、憎恨上帝的人。

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] [sɪn] [hæθ] [meɪd] !
Behold the ruins that sin hath made !
看哪 这 废墟 那 罪 有 制成 !

看看罪恶造成的废墟吧！

['weəfɔː(r)] [huː'evə(r)] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz] ['tendəd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Wherefore whoever receiveth the grace that is tendered in the gospel ,
因此 谁 接收 这 优雅 那 是 已提交 在 这 福音 ,

因此，凡领受福音所赐恩典的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ðeə(r)] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['əʊpənd] ,
they must be quickened by the power of God , their eyes must be opened ,
他们 必须 是 加速 经过 这 力量 的 上帝 , 他们的 眼睛 必须 是 打开 ,

他们必须被神的力量唤醒，他们的眼睛必须被开启。

[ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ðeə(r)] [ɪəz] [ʌn'stɒpt] , [ðeə(r)] [hɑːts] ['sɜːkəmsaɪz] , [ðeə(r)]
their understandings illuminated , their ears unstopped , their hearts circumcised , their
他们的 理解 照明 , 他们的 耳朵 势不可挡 , 他们的 心 包皮环切术 , 他们的
[wɪlz] ['ɔːlsəʊ] ['rektɪfaɪd] ,
wills also rectified ,
遗嘱 还 已纠正 ,

他们的理解力得到了提升，他们的耳朵听得更清楚了，他们的心灵得到了净化，他们的意志也得到了纠正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'viːld] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the Son of God revealed in them .
和 这 儿子 的 上帝 揭晓 在 他们 .

神的儿子也启示在他们里面。

[jet] [æz; əz][ai] [sed] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wɑːntɪθ] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [ðiːz] ['tendəz] , [bʌt; bət]
Yet as I said , not because there wanteth argument in these tenders , but
然而 作为 我 说 , 不是 因为 那里 想要 争论 在 这些 投标 , 但
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
because men are dead ,
因为 男人 是 死的 ,

但正如我所说，这并非因为这些投标书中缺乏争论，而是因为人已逝去。

[ænd; ənd][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .
and blind , and cannot hear the word .
和 瞎的 , 和 不能 听到 这 单词 .

而且双目失明，听不见这个词。

- [waɪ] [duː; də][jiː; ji] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [spiːtʃ] [[seθ] [kraɪst]] ;
' Why do ye not understand my speech [saith Christ] ;
- 为什么 做 是的 不是 理解 我的 演讲 [赛斯说 基督] ;

“你们为什么不明白我的话呢？”基督说。

['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] ['kænɒt] [hɪə(r)][maɪ] [wɜːd] - ([dʒɒn][eit] : - ;
Even because ye cannot hear my word ' (John 8 : 43 ;
甚至 因为 是的 不能 听到 我的 单词 - (约翰 8 : - ;

甚至因为你们不能听我的话’(约翰福音 8:43;

[ækts] [naɪn] : - , - : [naɪn] , - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] ; [gæl][wʌn] : - ; [mæt] - : -) .
Acts 9 : 15 , 26 : 9 , 10 ; Psa 110 : 3 ; Gal 1 : 15 ; Matt 11 : 27) .
使徒行传 9 : - , - : 9 , - ; 前列腺特异性抗原 - : 3 ; 加尔 1 : - ; 马特 - : -) .

使徒行传 9:15，26:9,10；诗篇 110:3；加拉太书 1:15；马太福音 11:27)。

[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðəwaɪz]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	,	[wʌn]	.
For	**otherwise**	**,**	**as**	**I**	**said**	**but**	**now**	**,**	**there**	**is**	**,**	**1**	**.**
为了	否则	，	作为	我	说	但	现在	，	那里	是	，	1	.

否则，正如我刚才所说，现在，还有：1.

[ˌræʃə'næləti]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tendəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	.	[ˌtuː'tuː]	.
Rationality	**enough**	**in**	**the**	**tenders**	**of**	**the**	**gospel**	**.**	**2**	**.**
理性	足够的	在	这	投标	的	这	福音	.	2	.

1. 福音的劝诫中已足够理性。

[pə'sweiʒən]	[ɒv; əv]	[weɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[prə'vəʊk]	[tuː; tə]	[feɪθ]	.
Persuasions	**of**	**weight**	**enough**	**to**	**provoke**	**to**	**faith**	**.**
说服	的	重量	足够的	到	惹	到	信仰	.

足以激发信仰的有力劝说。

[ænd; ənd]	,	[θriː]	.
And	**,**	**3**	**.**
和	，	3	.

还有，3.

['ɑːgjʊm(ə)nts]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ˌðeər'ɪn]	.
Arguments	**enough**	**to**	**persuade**	**to**	**continue**	**therein**	**.**
论点	足够的	到	说服	到	继续	其中	.

足以说服继续下去的理由。

[wʌn]	.	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['riːznəbl]	[ðæt]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'liːv]	[gɒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɒfə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]
1	**.**	**Is**	**it**	**not**	**reasonable**	**that**	**man**	**should**	**believe**	**God**	**in**	**the**	**proffer**	**of**	**the**	**gospel**
1	.	是	它	不是	合理的	那	男人	应该	相信	上帝	在	这	报价	的	这	福音

[ænd; ənd]	[laɪf]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
and	**life**	**by**	**it**	**?**
和	生活	经过	它	?

1. 人因福音和藉着福音而获得生命，难道不应该相信上帝吗?

[ɪz]	[ðeə(r)]	[nɒt]	['riːz(ə)n]	,	[ai]	[seɪ]	,	[bəuθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['feɪθflnəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Is	**there**	**not**	**reason**	**,**	**I**	**say**	**,**	**both**	**from**	**the**	**truth**	**and**	**faithfulness**	**of**	**God**	**,**
是	那里	不是	原因	，	我	说	，	两个都	从	这	真相	和	忠诚	的	上帝	，

我说，难道没有理由，既出于上帝的真理，也出于上帝的信实吗?

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
from	**the**	**sufficiency**	**of**	**the**	**merits**	**of**	**Christ**	**,**
从	这	充足性	的	这	优点	的	基督	，

因基督功德的完备性，

[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['friːnəs]	[ænd; ənd]	['fʊlnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	?
as	**also**	**from**	**the**	**freeness**	**and**	**fullness**	**of**	**the**	**promise**	**?**
作为	还	从	这	自由	和	饱腹感	的	这	承诺	?

也源于应许的自由和丰盛吗?

[wɒt]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[θɪŋ]	[dʌθ]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[bɪd]	[ðiː]	['kredɪt]	?
What	**unreasonable**	**thing**	**doth**	**the**	**gospel**	**bid**	**thee**	**credit**	**?**
什么	不合理	事物	确实	这	福音	出价	你	信用	?

福音赋予你什么不合理的能力?

[ɔː(r)]	[wɒt]	['fɔːlshʊd]	[dʌθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kə'mɑːnd]	[ðiː]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[truːθ]	?
Or	**what**	**falsehood**	**doth**	**it**	**command**	**thee**	**to**	**receive**	**for**	**truth**	**?**
或者	什么	谬误	确实	它	命令	你	到	收到	为了	真相	?

它命令你接受什么样的谎言作为真理?

[ɪn'diːd] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [ə'bʌv] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [jet] [ɪn]['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
Indeed in many points the gospel is above reason , but yet in never a one against it ;
的确 在 许多 积分 这 福音 是 多于 原因 , 但 然而 在 绝不 一个 一 反对 它 ;

福音在许多方面确实超越了理性，但却从未有人反对它；

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgɪnɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . [ˌtuː'tuː] .
especially in those things wherein it beginneth with the sinner , in order to eternal life . 2 .
尤其 在 那些 事物 其中 它 开始 和 这 罪人 , 在 命令 到 永恒 生活 . 2 .

尤其是那些从罪人开始，最终获得永生的事情。2.

[ə'gen] , ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] [pə'sweiʒən] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [tuː; tə] [feɪθ] : [wɪð] [haʊ] ['meni] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
Again , touching its persuasions to provoke to faith : With how many signs and wonders ,
再次 , 接触 它是 说服 到 惹 到 信仰 : 和 如何 许多 标志 和 奇迹 ,

再次，它以各种方式激发人们的信仰：有多少神迹奇事，

['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['maɪti] [diːdz] , [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [kən'fɜːmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] ?
miracles and mighty deeds , hath it been once and again confirmed , and that to this very end ?
奇迹 和 强大的 契约 , 有 它 到过 一次 和 再次 确认的 , 和 那 到 这 非常 结尾 ?

奇迹和伟大的事迹，是否已被反复证实，直至今日？

([hɛb] [wʌn] : [wʌn] - [θriː] ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .
(Heb 1 : 1 - 3 ; 1 Cor 14 : 22) .
(希伯来书 1 : 1 - 3 ; 1 科尔 - : -) .

（希伯来书 1:1-3；哥林多前书 14:22）

[wɪð] [haʊ] ['meni] [əʊθs] , [ˌdeklə'reɪʃnz] , [ˌæte'steiʃən] , [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meiʃən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'vautʃ] , [kən'fɜːmd] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ[t] ?
With how many oaths , declarations , attestations , and proclamations , is it avouched , confirmed , and established ?
和 如何 许多 誓言 , 声明 , 证明 , 和 公告 , 是 它 已确认 , 确认的 , 和 已确立的 ?

它需要多少次宣誓、声明、证明和公告才能得到证实、确认和确立？

([hɛb] [sɪks] : - , - ; [ækts] - : - ; [dʒɜr][θriː] : - ; [gæl][θriː] : -) .
(Heb 6 : 17 , 18 ; Acts 13 : 32 ; Jer 3 : 12 ; Gal 3 : 15) .
(希伯来书 6 : - , - ; 使徒行传 - : - ; 杰里 3 : - ; 加尔 3 : -) .

（来 6:17, 18；使徒行传 13:32；耶利米书 3:12；加拉太书 3:15）。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['kriːd(ə)ns] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [blʌd] ,
And why should not credence be given to that gospel that is confirmed by blood ,
和 为什么 应该 不是 信任 是 给定 到 那 福音 那 是 确认的 经过 血 ,

为什么不应该相信那用血所印证的福音呢？

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ?
the blood of the Son of God himself ?
这 血 的 这 儿子 的 上帝 他自己 ?

是上帝之子的血吗？

[jeɪ] , [ðæt] [ˈɡɒsp(ə)l] [ðæt] [dɪd][ˈnevə(r)] [jet] [feɪl] [ˈeni] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [hæθ] [kɑːst] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Yea , that gospel that did never yet fail any that in truth hath cast themselves upon it ,
是的 , 那 福音 那 做过 绝不 然而 失败 任何 那 在 真相 有 投掷 他们自己 之上 它 ,

是的，那福音从未让任何真心信靠它的人失望过。

[sɪns] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([hɛb] [naɪn] : - - - , - : [wʌn] - [θriː]) . [θriː] .
since the foundation of the world (Heb 9 : 16 - 18 , 12 : 1 - 3) . 3 .
自从 这 基础 的 这 世界 （ 希伯来书 9 : - - - , - : 1 - 3) . 3 .

自创世以来（来9:16-18，12:1-3）。3.

[əˈgen] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌræʃəˈnæləti] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [pəˈsweiʒən] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,
Again , as there is rationality enough , and persuasions sufficient ,
再次 , 作为 那里 是 理性 足够的 , 和 说服 充足的 ,

再次强调，既然理性足够，说服力也足够，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɑːɡjumənt] [məʊst] [ˈprevələnt] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˌðeərˈɪn] , [ænd; ənd]
so there is also argument most prevalent to persuade to continue therein , and
所以 那里 是 还 争论 最多 流行 到 说服 到 继续 其中 , 和
[ðæt] [tuː; tə] [ˈhɑːtɪli] ,
that to heartily ,
那 到 衷心地 ,

因此，也存在一种普遍的论点，即说服人们继续参与其中，并且真心实意地参与。

[ˈtʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪnɪdli] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [end] : [dɪd] [nɒt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
cheerfully , and unfeignedly , unto the end : did not , as I have said ,
愉快地 , 和 毫不掩饰地 , 到 这 结尾 : 做过 不是 , 作为 我 有 说 ,
[ˈblaɪndnəs] ,
blindness ,
失明 ,

始终保持乐观，坦诚相待，直到最后：正如我所说，并非是失明。

[ˈmædnəs] , [ˈdednəs] , [ænd; ənd] [ˈwɪlf(ə)l] [rɪˈbeljən] , [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv]
madness , deadness , and willful rebellion , carry them away in the vanity of
疯狂 , 死寂 , 和 任性的 叛乱 , 携带 他们 离开 在 这 虚荣 的
[ðeə(r)][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ,

疯狂、麻木和顽固的反叛，将他们带入虚妄的思想之中。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] ([ɛf] [fɔːr] : - - -) . ([wʌn] .)
and overcome them (Eph 4 : 17 - 19) . (1 .)
和 克服 他们 （ 以弗 4 : - - -) . (1 .)

并战胜他们（弗4:17-19）。(1)

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] , [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]
For , first , if they could but consider how they have sinned , how they have
为了 , 第一的 , 如果 他们 可以 但 考虑 如何 他们 有 罪过 , 如何 他们 有
[prəˈvoʊkt] [ɡɒd] ,
provoked God ,
挑衅 上帝 ,

首先，如果他们能反思自己犯了怎样的罪，怎样触怒了上帝，

& [siː] . , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [steɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
& c . , if they could but consider what a dismal state the state of the
& c . , 如果 他们 可以 但 考虑 什么 一个 惨淡 状态 这 状态 的 这
[dæmd] [ɪz] ,
damned is ,
该死的 是 ,

等等，如果他们能想想那些被诅咒的人的处境是多么悲惨的话。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
and also , that in a moment their condition is like to be the same ,
和 还 , 那 在 一个 片刻 他们的 状况 是 喜欢 到 是 这 相同的 ,

而且，他们的处境很可能在某个时刻变得相同。

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ? ([ˌtuː'tuː] .)
would they not cleave to the gospel and live ? (2 .)
会 他们 不是 劈开 到 这 福音 和 居住 ? (2 .)

他们难道不会坚守福音而存活吗？（2）

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd] [seɪnts] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]
The enjoyment of God , and Christ , and saints , and angels , being the
这 享受 的 上帝 , 和 基督 , 和 圣徒 , 和 天使 , 存在 这
['swiːtɪst] ;
sweetest ;
最甜美的 ;

与上帝、基督、圣徒和天使同在的快乐是最甜蜜的；

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
the pleasures of heaven the most comfortable , and to live always in the
这 快乐 的 天堂 这 最多 舒服的 , 和 到 居住 总是 在 这
['greɪtɪst] [haɪt] [ɒv; əv] [lait] ,
greatest height of light ,
最 高度 的 光 ,

天堂的快乐最为舒适，并且永远生活在最崇高的光明之中。

[laɪf] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
life , joy , and gladness imaginable ,
生活 , 喜悦 , 和 欢乐 可以想象的 ,

生命、快乐和幸福，一切皆有可能。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['veri] [dæmd] [naʊ] [ɪn] [hel] .
one would think were enough to persuade the very damned now in hell .
一 会 思考 是 足够的 到 说服 这 非常 该死的 现在 在 地狱 .

人们会认为这些足以说服那些身处地狱的罪人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [ðen] [pεrɪʃεθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tendəz] [ɒv; əv]
There is no man then perisheth for want of sufficient reason in the tenders of
那里 是 不 男人 然后 灭亡 为了 想 的 充足的 原因 在 这 投标 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
the gospel ,
这 福音 ,

因此，没有人会因为缺乏充分的理由而放弃福音。

[nɔː(r)] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [pə'sweiʒən] [tuː; tə] [feɪθ] ;
nor any for want of persuasions to faith ;
也不 任何 为了 想 的 说服 到 信仰 ;

也不是因为缺乏信仰劝说；

[nɔː(r)] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wɑːntɪθ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [prə'vəʊk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌðeər'ɪn] .
nor yet because there wanteth arguments to provoke to continue therein .
也不 然而 因为 那里 想要 论点 到 惹 到 继续 其中 .

也不是因为想要挑起争论而继续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [hæθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃəz] ;
But the truth is , the gospel in this hath to do with unreasonable creatures ;
但 这 真相 是 , 这 福音 在 这 有 到 做 和 不合理 生物 ;

但事实是，福音在这里与不讲道理的生物有关；

[wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] :
with such as will not believe it , and that because it is truth :
和 这样的 作为 将要 不是 相信 它 , 和 那 因为 它 是 真相 :

有些人不会相信，因为这是事实：

- [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [[seθ] [kraɪst]] [ˈðeəfɔː(r)] [jiː; ji] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][nɒt] -
' And because I tell you the truth , [saith Christ] therefore ye believe me not '
- 和 因为 我 告诉 你 这 真相 , [赛斯说 基督] 所以 是的 相信 我 不是 -
([dʒɒn][eit] : -) .
(John 8 : 45) .
(约翰 8 : -) .

“因为我告诉你们真理，你们却不信我。”(约翰福音 8:45)

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪn] [truːθ] [biː; bi] [ðʌs] ,
Well , but if this in truth be thus ,
出色地 , 但 如果 这 在 真相 是 因此 ,

好吧，但如果事实真是如此的话，

[haʊ] [ðen] [ˈkʌmz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ?
how then comes it to pass that some receive it and live for ever ?
如何 然后 来 它 到 经过 那 一些 收到 它 和 居住 为了 曾经 ?

那么，为什么有些人能获得永生呢？

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] ,
For you have said before , that the elect are as dead as the reprobate ,
为了 你 有 说 前 , 那 这 选 是 作为 死的 作为 这 恶棍 ,

因为你们先前说过，蒙拣选的人和被弃绝的人一样都是死的。

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][ʌnˈeɪb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] , [æz; əz] [men] , [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðiːz] [ˈtendəz] , [ænd; ənd]
and full as unable as they , as men , to close with these tenders , and
和 满的 作为 无法 作为 他们 , 作为 男人 , 到 关闭 和 这些 投标 , 和
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他们作为男人，完全无法接受这些提议，也无法生存下去。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ˈdaʊtləs] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪˈlekt] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] ,
Doubtless this is true , and were the elect left to themselves , they ,
毫无疑问 这 是 真的 , 和 是 这 选 左边 到 他们自己 , 他们 ,

毫无疑问这是真的，如果让被选中的人自己选择，他们

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] , [wʊd] [ˈperɪʃ] [æz; əz][duː; də] [ˈʌðə(r)z] .
through the wickedness of their heart , would perish as do others .
通过 这 邪恶 的 他们的 心 , 会 沦 作为 做 其他的 .

因他们心中的邪恶，他们必将像其他人一样灭亡。

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈriːznəbl] [pəˈsweɪsɪv] [ˈprevələnt] [ˈɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv]
Neither could all the reasonable persuasive prevalent arguments of the gospel of
两者都不 可以 全部 这 合理的 有说服力的 流行 论点 的 这 福音 的
[gɒd] [ɪn] [kraɪst] ,
God in Christ ,
上帝 在 基督 ,

上帝在基督里的福音的所有合理、有说服力的普遍论点也都不能。

[prɪˈveɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
prevail to make any receive it , and live .
占上风 到 制作 任何 收到 它 , 和 居住 .

设法让任何人接受它，并活下去。

['weəfɔː(r)] [hɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] ,
Wherefore here you must consider ,
因此 这里 你 必须 考虑 ,

因此，您必须考虑以下几点：

[ðæt] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['mɜːsi] [prə'kleɪmd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
that as there is mercy proclaimed in the general tenders of the gospel ,
那 作为 那里 是 怜悯 宣布 在 这 一般的 投标 的 这 福音 ,

既然福音的普遍教导中宣扬了怜悯，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
so there is also the grace of election ;
所以 那里 是 还 这 优雅 的 选举 ;

所以，还有拣选的恩典；

[wɪtʃ] [greɪs] ['kaɪndli]['əʊvə(r)] - ['ruːləθ] [ænd; ənd] [wɪnɪθ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ,
which grace kindly over - ruleth and winneth the spirit of the chosen ,
哪个 优雅 亲切地 超过 - 统治 和 温尼斯 这 精神 的 这 选定 ,

那恩典仁慈地胜过并赢得了被拣选者的心灵，

['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ʌn'feɪnd] ['kləʊzɪŋ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə]
working in them that unfeigned closing therewith , that makes it effectual to
在职的 在 他们 那 慥 结束 由此 , 那 制作 它 有效的 到
[ðeə(r)] [ʌn'daʊtɪd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
their undoubted salvation ;
他们的 毫无疑问 救恩 ;

在他们心中运行着真诚的结束语，这使得它对他们毫无疑问的救赎有效；

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɪn]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
which indeed is the cause that not only in other ages , but also to this day ,
哪个 的确 是 这 原因 那 不是 仅有的 在 其他 年龄 , 但 还 到 这 天 ,

这正是导致不仅在其他时代，而且直到今天依然如此的原因。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ðæt] [rɪ'siːv] [ðɪs] [greɪs] ; [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] , [ai] [seɪ] ,
there is a remnant that receive this grace ; they being appointed , I say ,
那里 是 一个 剩 那 收到 这 优雅 ; 他们 存在 任命 , 我 说 ,

还有一部分人蒙受这恩典；他们是被拣选的，我说，

[ˌðeə'tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ; [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'duː]
thereto , before the world began ; preserved in time from that which would undo
到 , 前 这 世界 开始 ; 保存完好 在 时间 从 那 哪个 会 撤销
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在世界诞生之前，它们就已经存在；它们被时间保存下来，免受毁灭之物的侵害。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd]
and enabled to embrace the glorious gospel of grace , and peace , and
和 已启用 到 拥抱 这 辉煌 福音 的 优雅 , 和 和平 , 和
[laɪf] ([wʌn] [kɪŋz] - :
life (1 Kings 19 :
生活 (1 国王 - :

并得以接受恩典、和平与生命的荣耀福音（列王纪上 19: 22: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20: 29: 20: 21: 20: 21: 21: 22: 21: 22: 23 ...3

- ; [rɒm] - : [faɪv] ; [wʌn] [θɛs] [faɪv] : [naɪn]) .
18 ; Rom 11 : 5 ; 1 Thess 5 : 9) .
- ; 只读存储器 - : 5 ; 1 帖撒罗尼迦 5 : 9) .

18；罗马书 11:5；帖撒罗尼迦前书 5:9)。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Now there is a great difference between the grace of election ,
现在 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 这 优雅 的 选举 ,

现在，选举的恩典与……之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tendəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
and the grace that is wrapped up in the general tenders of the gospel a difference ,
和 这 优雅 那 是 包装 向上 在 这 一般的 投标 的 这 福音 一个 不同之处 ,

而福音中普遍蕴含的恩典则有所不同。

[ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['taɪmɪŋ] , - , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] . [wʌn] .
I say , and that both as to its timing , latituding , and working . 1 .
我 说 , 和 那 两个都 作为 到 它是 定时 , - , 和 在职的 . 1 .

我说，这既关乎时机，也关乎纬度，也关乎运作方式。1.

['tʌtʃɪŋ] [ɪts] ['taɪmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [jeɪ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Touching its timing ; it is before , yea long before ,
接触 它是 定时 ; 它 是 前 , 是的 长的 前 ,

触及时机；它早于，是的，很久以前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ,
there was either tender of the grace wrapped up in the gospel to any ,
那里 曾是 任何一个 投标 的 这 优雅 包装 向上 在 这 福音 到 任何 ,

福音中蕴含的恩典，对任何人都可能温柔以待。

[ɔː(r)] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr] , [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .
or any need of such a tender (Eph 1 : 4 , 5) . 2 .
或者 任何 需要 的 这样的 一个 投标 (以弗 1 : 4 , 5) . 2 .

或任何需要这种奉献的情况（弗1:4,5）。2.

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['lætɪtjuːd] ;
They also differ in latitude ;
他们 还 不同 在 纬度 ;

它们的纬度也不同；

[ðə; ði] ['tendəz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ,
the tenders of grace in the gospel are common and universal to all ,
这 投标 的 优雅 在 这 福音 是 常见的 和 普遍的 到 全部 ,

福音中恩典的慈悲是普遍的，适用于所有人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] .
but the extension of that of election special and peculiar to some .
但 这 扩大 的 那 的 选举 特别的 和 奇特 到 一些 .

但选举的扩展对某些人来说是特殊且独特的。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['remnənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡreɪs] - ([rɒm] - : [faɪv]) . [θriː] .
' There is a remnant according to the election of grace ' (Rom 11 : 5) . 3 .
- 那里 是 一个 剩 根据 到 这 选举 的 优雅 - (只读存储器 - : 5) . 3 .

“照着恩典的拣选，还有所留下的余数”(罗11:5)。3.

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
Touching the working of the grace of election ;
接触 这 在职的 的 这 优雅 的 选举 ;

论及拣选恩典的运作；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifəz] [mʌtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈɒfəd]
it differs much in some things from the working of the grace that is offered
它 不同 很多 在 一些 事物 从 这 在职的 的 这 优雅 那 是 提供
[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] .
in the general tenders of the gospel .
在 这 一般的 投标 的 这 福音 .

它在某些方面与福音中普遍提供的恩典的运作方式大不相同。

[æz; əz][ɪz] [ˈmænɪfest] [ɪn] [ðiːz] [pəˈtɪkjələz] : ([wʌn] .) .
As is manifest in these particulars : (1 .) .
作为 是 显现 在 这些 细节 : (1 .) .

这一点在以下细节中显而易见：（1.）。

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈɒfəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
The grace that is offered in the general tenders of the gospel ,
这 优雅 那 是 提供 在 这 一般的 投标 的 这 福音 ,

福音普遍传播中所蕴含的恩典，

[ˈkæləθ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [əˈpɒn] , [ænd; ənd] [əkˈsept] [ˌðeərˈɒv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l]
calleth for faith to lay hold upon , and accept thereof ; but the special
呼唤 为了 信仰 到 躺 抓住 之上 , 和 接受 其中 ; 但 这 特别的
[ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
grace of election ,
优雅 的 选举 ,

呼召人们凭着信心抓住并接受它；但拣选的特殊恩典，

[ˈwɜːrkɪθ] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [dʌθ] [leɪ] [həʊld] [ˌðeərˈɒv] ([ækts] - : - , - : - ;
worketh that faith which doth lay hold thereof (Acts 16 : 31 , 13 : 48 ;
工作 那 信仰 哪个 确实 躺 抓住 其中 (使徒行传 - : - , - : - ;

它使那抓住它的人产生信心（使徒行传 16:31，13:48）。

[ˈfɪl] [wʌn] : - ; [ˌtuːˈtuː] [θɛs] [wʌn] : -) . ([ˌtuːˈtuː] .)
Phil 1 : 29 ; 2 Thess 1 : 11) . (2 .)
菲尔 1 : - ; 2 帖撒罗尼迦 1 : -) . (2 .)

腓立比书 1:29；帖撒罗尼迦后书 1:11）。(2.)

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈɒfəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [ˈkæləθ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ]
The grace that is offered in the general tenders of the gospel , calleth for faith
这 优雅 那 是 提供 在 这 一般的 投标 的 这 福音 , 呼唤 为了 信仰
,
,
,

福音中普遍提供的恩典，呼召人们拥有信心。

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɪn][juː ˈes] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf] ;
as a condition in us , without which there is no life ;
作为 一个 状况 在 我们 , 没有 哪个 那里 是 不 生活 ;

作为我们生命中不可或缺的条件，没有它就没有生命；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈwɜːrkɪθ] [feɪθ] [ɪn][ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃn] (
but the special grace of election worketh faith in us without any such condition (
但 这 特别的 优雅 的 选举 工作 信仰 在 我们 没有 任何 这样的 状况 (
[mɑːk] - :
Mark 16 :
标记 - :

但拣选的特殊恩典在我们里面生出信心，却没有任何这样的条件（马可福音 16: 19: 20)。

- , - ; [rɒm] - : [faɪv] , [sɪks]) . ([θriː] .)
15 , 16 ; Rom 11 : 5 , 6) . (3 .)
- , - ; 只读存储器 - : 5 , 6) . (3 .)

15, 16；罗马书 11:5, 6)。(3.)

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

The grace that is offered in the general tenders of the gospel ,

这 优雅 那 是 提供 在 这 一般的 投标 的 这 福音 ,

福音普遍传播中所蕴含的恩典，

['hæpinəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ['əʊnli] ;

promiseth happiness upon the condition of persevering in the faith only ;

承诺 幸福 之上 这 状况 的 坚持不懈 在 这 信仰 仅有的 ;

祂承诺，只要持守信仰，就能获得幸福；

[bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kɔːzɪθ] [ðɪs] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ([kɒl] [wʌn] : - ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] :

but the special grace of election causeth this perseverance (Col 1 : 23 ; Eph 2 :

但 这 特别的 优雅 的 选举 原因 这 毅力 (上校 1 : - ; 以弗 2 :

但拣选的特殊恩典带来了这种忍耐（西1:23；弗2:14）。

- ; [rɒm] - : ['sɛvən] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [faɪv] - ['sɛvən]) . ([fɔːr] .)

10 ; Rom 11 : 7 ; 1 Peter 1 : 5 - 7) . (4 .)

- ; 只读存储器 - : 7 ; 1 彼得 1 : 5 - 7) . (4 .)

10；罗马书 11:7;彼得前书 1:5-7).(4.)

[ðə; ði] [greɪs] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ,

The grace offered in the general tenders of the gospel , when it sparkleth most ,

这 优雅 提供 在 这 一般的 投标 的 这 福音 , 什么时候 它 闪光 最多 ,

福音中普遍流露的恩典，在它最闪耀的时候，

[liːvθ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

leaveth the greatest part of men behind it ; but the special grace of election ,

叶子 这 最 部分 的 男人 在后面 它 ; 但 这 特别的 优雅 的 选举 ,

它使绝大多数人被抛在身后；但拣选的特殊恩典，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [liːst] , [dʌθ] [ɪn'fæləbli] [brɪŋ] ['evri] [səʊl] [ˌðeər'ɪn] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

when it shineth least , doth infallibly bring every soul therein concerned to everlasting

什么时候 它 闪耀 至少 , 确实 绝对正确 带来 每一个 灵魂 其中 担心的 到 永恒

[laɪf] ([rɒm] - : - , [eit] : - - -) . ([faɪv] .)

life (Rom 10 : 16 , 8 : 33 - 35) . (5 .)

生活 (只读存储器 - : - , 8 : - - -) . (5 .)

即使它光芒最弱，也必能使其中每一个灵魂获得永生（罗10:16，8:33-35)。(5.)

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [ɪn][hɪm]

A man may overcome and put out all the light and life that is begotten in him

一个 男人 可能 克服 和 放 出去 全部 这 光 和 生活 那 是 所生的 在 他

[baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;

by the general tenders of the gospel ;

经过 这 一般的 投标 的 这 福音 ;

一个人可能会战胜并熄灭因福音的普遍教导而在他心中燃起的所有光明和生命；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] , [ɔː(r)] [meɪk] [vɔɪd] , [ɔː(r)] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] (

but none shall overcome , or make void , or frustrate the grace of election (

但 没有任何 将 克服 , 或者 制作 空白 , 或者 阻挠 这 优雅 的 选举 (

[dʒuːd][fɔːr] ;

Jude 4 ;

裘德 4 ;

但谁也不能胜过、废掉或阻挠拣选的恩典（犹大书 4;

[ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - - - ; [mæt] - : - ; [rɒm] - : [wʌn] - [θriː] , & [siː] .) . ([sɪks] .)

2 Peter 2 : 20 - 22 ; Matt 24 : 24 ; Rom 11 : 1 - 3 , & c .) . (6 .)

2 彼得 2 : - - - ; 马特 - : - ; 只读存储器 - : 1 - 3 , & c .) . (6 .)

（彼得后书 2:20-22；马太福音 24:24；罗马书 11:1-3 等)。(6.)

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['tendəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	[kən'sɪdəd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[kən'kʌrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	,
The	**general**	**tenders**	**of**	**the**	**gospel**	**,**	**considered**	**without**	**a**	**concurrence**	**of**	**the**	**grace**	**of**	**election**	**,**
这	一般的	投标	的	这	福音	,	经过考虑的	没有	一个	一致	的	这	优雅	的	选举	,

福音的普遍真理，若不考虑拣选的恩典，

[helps]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ɪ'lekt]	[hɪm'self]	,	[wen]	['sædli]	['fɔːlən]	.
helps	**not**	**the**	**elect**	**himself**	**,**	**when**	**sadly**	**fallen**	**.**
帮助	不是	这	选	他自己	,	什么时候	令人遗憾的是	倒下	.

即使是蒙拣选者本人，在不幸堕落时也无法得到帮助。

['weəfɔː(r)]	,	[wen]	[ai]	[seɪ]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ðæt]	[ɪz]	['ɒfəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['tendəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
Wherefore	**,**	**when**	**I**	**say**	**the**	**grace**	**that**	**is**	**offered**	**in**	**the**	**general**	**tenders**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
因此	,	什么时候	我	说	这	优雅	那	是	提供	在	这	一般的	投标	的	这	福音	,

因此，当我谈到福音普遍传扬中所蕴含的恩典时，

[ai]	[miːn]	[ðæt]	[greɪs]	[wen]	['ɒfəd]	,
I	**mean**	**that**	**grace**	**when**	**offered**	**,**
我	意思是	那	优雅	什么时候	提供	,

我的意思是，当恩典被给予时，

[æz; əz]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[lʌv]	,	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	.
as	**not**	**being**	**accompanied**	**with**	**a**	**special**	**operation**	**of**	**God's**	**eternal**	**love**	**,**	**by**	**way**	**of**	**conjunction**	**therewith**	**.**
作为	不是	存在	伴随	和	一个	特别的	手术	的	神的	永恒	爱	,	经过	方式	的	连词	由此	.

因为它没有伴随上帝永恒之爱的特殊运作，也没有与之结合。

['ʌðəwaɪz]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ðæt]	[ɪz]	['tendəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['ɒfəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
Otherwise	**the**	**grace**	**that**	**is**	**tendered**	**in**	**the**	**general**	**offers**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
否则	这	优雅	那	是	已提交	在	这	一般的	优惠	的	这	福音	,

否则，福音中普遍提供的恩典，

[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['seɪvεθ]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[brɪŋz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[laɪf]	;
is	**that**	**which**	**saveth**	**the**	**sinner**	**now**	**,**	**and**	**that**	**brings**	**him**	**to**	**everlasting**	**life**	**;**
是	那	哪个	萨维斯	这	罪人	现在	,	和	那	带来	他	到	永恒	生活	;

它能拯救罪人今生，并带他进入永生；

[ðæt]	[ɪz]	,	[wen]	[kən'dʒɔɪnd]	[wɪð]	[ðæt]	[greɪs]	[ðæt]	['blɛsɪθ]	[ænd; ənd]	['meɪkɪθ]	[ðɪs]	['dʒen(ə)rəl]	['tendə(r)]	[ɪ'fektʃuəli]	[ˌefɪ'keɪʃəs]	.
that	**is**	**,**	**when**	**conjoined**	**with**	**that**	**grace**	**that**	**blesseth**	**and**	**maketh**	**this**	**general**	**tender**	**effectually**	**efficacious**	**.**
那	是	,	什么时候	连体	和	那	优雅	那	祝福	和	制造	这	一般的	投标	有效地	有效的	.

也就是说，当它与那赐福并使这种普遍温柔有效发挥作用的恩典结合在一起时。

[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	['wɜːrkɪθ]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðiːz]	['tendəz]	['dʒen(ə)rəli]	;
The	**grace**	**of**	**election**	**worketh**	**not**	**without**	**,**	**but**	**by**	**these**	**tenders**	**generally**	**;**
这	优雅	的	选举	工作	不是	没有	,	但	经过	这些	投标	一般来说	;

拣选的恩典不是在外而有的，而是通过这些奉献而普遍地发挥作用的；

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [greɪs] [ðʌs] ['tendəd] , [ɪ'fektʃuəli] [wɜːk] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
neither doth the grace thus tendered , effectually work , but by and with the
两者都不 确实 这 优雅 因此 已提交 , 有效地 工作 , 但 经过 和 和 这
[greɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] :
grace of election :
优雅 的 选举 :

这样所赐的恩典，若非藉着拣选的恩典，也不能有效地发挥作用：

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [bɪ'liːvd] - ([ækts] - : -) :
' As many as were ordained to eternal life believed ' (Acts 13 : 48) :
- 作为 许多 作为 是 受戒 到 永恒 生活 相信 - (使徒行传 - : -) :

“凡预定得永生的人都信了”(使徒行传 13:48)：

[ðə; ði] [wɜːd] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [laɪf] ,
The word being then effectual to life ,
这 单词 存在 然后 有效的 到 生活 ,

既然言语对生命有效，

[wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] [ðæt] [end] ([mɑːk] - : -)
when the hand of the Lord is effectually therewith to that end (Mark 16 : 20)
什么时候 这 手 的 这 主 是 有效地 由此 到 那 结尾 (标记 - : -)
.
.
.

当主的手有效地促成此事时（马可福音 16:20）。

[ðeɪ] - [speɪk]
They ' spake
他们 - 说

他们说话了

[[seθ] [ðə; ði][tekst]] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['griːʃn] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
[saith the text] unto the Grecians , preaching the Lord Jesus .
[赛斯说 这 文本] 到 这 希腊人 , 布道 这 主 耶稣 .

[经文说]向希腊人传讲主耶稣。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]
And the hand of the Lord was with them ; and a great number
和 这 手 的 这 主 曾是 和 他们 ; 和 一个 伟大的 数字
[bɪ'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

主的手与他们同在；许多人信了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] - ([ækts] - : - , -) .
and turned unto the Lord ' (Acts 11 : 20 , 21) .
和 转向 到 这 主 - (使徒行传 - : - , -) .

归向了主（使徒行传 11:20,21）。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
We must always put difference between the word of the gospel ,
我们 必须 总是 放 不同之处 之间 这 单词 的 这 福音 ,

我们必须始终区分福音的话语、

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɜːd] ;
and the power that manageth that word ;
和 这 力量 那 管理 那 单词 ;

以及掌控该词语的力量；

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
we must put difference between the common and more special operations of
我们 必须 放 不同之处 之间 这 常见的 和 更多的 特别的 运营 的
[ðæt] ['paʊə(r)]['ɔːlsəʊ] ;
that power also ;
那 力量 还 ;

我们还必须区分该权力的普通行动和更特殊的行动；

['iːv(ə)n][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv]
even as there is evidently a difference to be put between those words of
甚至 作为 那里 是 显然 一个 不同之处 到 是 放 之间 那些 字 的
[kraɪst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
Christ that were effectual to do what was said ,
基督 那 是 有效的 到 做 什么 曾是 说 ,

即使很明显，基督那些真正有效、能够实现其所说的话与那些无效的话之间存在区别，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [wɜːdz] ['əʊnli] ,
and of those words of his which were but words only ,
和 的 那些 字 的 他的 哪个 是 但 字 仅有的 ,

而他那些仅仅是言语的话语，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] [səʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['paʊə(r)] .
or at least not so accompanied with power .
或者 在 至少 不是 所以 伴随 和 力量 .

或者至少没有伴随权力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [ðæt] [seɪm] ['dʒiːzəs] [ðæt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lepə(r)] , - [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
As for instance : that same Jesus that said to the Leper , ' Say nothing to
作为 为了 实例 : 那 相同的 耶稣 那 说 到 这 麻风病人 , - 说 没有什么 到
['eni] [mæn] ,
any man ,
任何 男人 ,

例如：那位对麻风病人说“什么都不要对任何人说”的耶稣，

- [sed] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['læzərəs] , - [kʌm] [fɔːθ] - ; [jet] [ðə; ði][wʌn] [əu'bei] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ;
' said also to Lazarus , ' Come forth ' ; yet the one obeyed , the other did not ;
- 说 还 到 拉撒路 , - 来 前进 - ; 然而 这 一 服从 , 这 其他 做过 不是 ;

又对拉撒路说：“出来！”一个听从了，另一个却不听从。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ðæt] [əu'bei] [wɒz; wəz] [liːst] [ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [naʊ]
though he that obeyed was least in a capacity to do it , he being now
尽管 他 那 服从 曾是 至少 在 一个 容量 到 做 它 , 他 存在 现在
[ded] ,
dead ,
死的 ,

虽然服从命令的那个人最没有能力这样做，因为他现在已经死了。

[ænd; ənd] [stʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and stunk in his grave .
和 臭 在 他的 严重 .

他死后坟墓里都散发着恶臭。

[ɪn'diːd] [ˌʌnbɪ'liːf] [hæθ] ['hindəd] [kraɪst] [mʌtʃ] , [jet] [nɒt] [wen] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [fɔːθ] [hɪm'self] [æz; əz]
Indeed unbelief hath hindered Christ much , yet not when he putteth forth himself as
的确 不信 有 受阻 基督 很多 , 然而 不是 什么时候 他 涂抹 前进 他自己 作为
[ɔːl'maɪti] ,
Almighty ,
全能者 ,

的确，不信对基督造成了很大的阻碍，但当他自称为全能者时，就不是这样了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌθ] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
but when he doth suffer himself by them to be abused who are to be
但 什么时候 他 确实 遭受 他自己 经过 他们 到 是 受虐 WHO 是 到 是
[delt] [wɪð] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] :
dealt with by ordinary means :
已处理 和 经过 普通的 方法 :

但当他任由那些本应以常规手段处置的人欺凌他时：

['ʌðəwaɪz] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [[ɪm'pedɪmənts]] , [mʌst; məst] [fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]
Otherwise legions of devils , with ten thousand impediments , must fall down before
否则 军团 的 魔鬼 ， 和 十 千 障碍 ， 必须 落下 向下 前
[hɪm] ,
him ,
他 ，

否则，无数魔鬼，带着万千障碍，也必将臣服于他面前。

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and give way unto him .
和 给 方式 到 他 .

并向他让路。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][səʊ] ['spiːkɪŋ] : - [ðeɪ] [səʊ] [speɪk] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt]
There is a speaking , and a so speaking : ' They so spake , that a great
那里 是 一个 请讲 ， 和 一个 所以 请讲 : - 他们 所以 说 ， 那 一个 伟大的
['mʌltɪtjuːd] ,
multitude ,
民众 ，

有一种说法，也有一种说法：“他们这样说，以至于许多人……”

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] , [bɪ'liːvd] - ([ækts] - : [wʌn]) .
both of the Jews , and also of the Greeks , believed ' (Acts 14 : 1) .
两个都 的 这 犹太人 ， 和 还 的 这 希腊人 ， 相信 - (使徒行传 - : 1) .

犹太人和希腊人都信了。”(使徒行传 14:1)

['iːv(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] [ɔːl'redi] ,
Even as I have hinted already ,
甚至 作为 我 有 暗示 已经 ,

正如我之前暗示的那样，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['paʊə(r)] ([wʌn]
there is a difference between the coming of the word when it is in power (1
那里 是 一个 不同之处 之间 这 未来 的 这 单词 什么时候 它 是 在 力量 (1
[θɛs] [wʌn] :
Thess 1 :
帖撒罗尼迦 1 :

道在掌权时临到，与道的临到是有区别的（帖撒罗尼迦前书 1: 1: 2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 9: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 10: 11: 12: 19: 11: 12:

[faɪv]) , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [wɜːd] ['əʊnli] .
5) , and when it is in word only .
5) , 和 什么时候 它 是 在 单词 仅有的 .

5），以及仅以文字形式呈现的情况。

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['tʃuːzəθ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [gʊd] , [nɒt]
So then , the blessed grace of election chooseth this man to good , not
所以 然后 , 这 蒙福 优雅 的 选举 选择 这 男人 到 好的 , 不是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] ;
because he is good ;
因为 他 是 好的 ;

所以，拣选的恩典拣选这个人行善，并不是因为他本身是善的；

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃuːzəθ] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dʌθ] [bɪ'liːv] ; [ˌaɪ 'tiː] ['tʃuːzəθ] [hɪm] [tuː; tə]
it chooseth him to believe , not because he doth believe ; it chooseth him to
它 选择 他 到 相信 ， 不是 因为 他 确实 相信 ； 它 选择 他 到
[ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
persevere ,
坚持不懈 ，

神拣选他去相信，不是因为他已经相信；而是因为他坚持不懈。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dʌθ] [səʊ] ;
not because he doth so ;
不是 因为 他 确实 所以 ；

并非因为他这样做；

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] - [ɔː'dein] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] [wɜːks] (
it fore - ordains that this man shall be created in Christ Jesus unto good works (
它 前 - 授职 那 这 男人 将 是 创建 在 基督 耶稣 到 好的 作品 (
[ɛf] [wʌn] :
Eph 1 :
以弗 1 :

它预定这人要在基督耶稣里被创造，为要行善（弗1:10)。

[fɔːr] - [sɪks]) , [nɒt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [kri'eɪt] [hɪm'self] [ˌðeə'tuː] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] :
4 - 6) , not if a man will create himself thereto (1 Peter 1 : 2 ; Eph 2 :
4 - 6) , 不是 如果 一个 男人 将要 创造 他自己 到 (1 彼得 1 : 2 ; 以弗 2 :
-) .
10) .
-) .

4-6)，但一个人若愿意，就不能这样（彼得前书 1: 2；以弗所书 2: 10)。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?
What shall we say then ?
什么 将 我们 说 然后 ?

那我们该怎么说呢?

[ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn] [gɒd] , [ɪf] ['eni] ['perɪʃ] ?
Is the fault in God , if any perish ?
是 这 过错 在 上帝 , 如果 任何 沦 ?

若有人灭亡，难道是神的错吗?

['daʊtləs] [nəʊ] ; [nɔː(r)] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ['naɪðə(r)] :
Doubtless no ; nor yet in his act of eternal reprobation neither :
毫无疑问 不 ; 也不 然而 在 他的 行为 的 永恒 非难 两者都不 :

毫无疑问，并非如此；然而，在他永恒的谴责行为中，也并非如此：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪs] [ðæt] ['seɪvɛθ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [bʌt; bət][sɪn] [ðæt] [dæm] [ðə; ði] [rest] :
it is grace that saveth the elect , but sin that damns the rest :
它 是 优雅 那 萨维斯 这 选 , 但 罪 那 水坝 这 休息 :

是恩典拯救了蒙拣选的人，而罪恶则使其余的人永远沉沦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [greɪs] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði]
it is superabundant grace that causeth the elect to close with the
它 是 超级丰富的 优雅 那 原因 这 选 到 关闭 和 这
['tendəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
tenders of life ,
投标 的 生活 ,

正是丰盛的恩典，使蒙拣选者与生命的温柔者们紧密相连。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈbaundiŋ] [ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [həʊldz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈreprəbeɪt]
and live ; and it is the aboundings of sin that holds off the reprobate
和 居住 ； 和 它 是 这 丰富的 的 罪 那 持有 离开 这 恶棍
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] ,
from the rational ,
从 这 合理的 ,

并得以存活；正是罪恶的泛滥使堕落者无法恢复理性。

[ˈnesəsəri] , [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈtendəz] , [ɒv; əv] [greɪs] .
necessary , and absolute tenders , of grace .
必要的 , 和 绝对 投标 , 的 优雅 .

必要的、绝对的恩典。

[tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðen] ; [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] [ˈkæləθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkriːd(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] ,
To conclude then ; the gospel calleth for credence as a condition ,
到 结束 然后 ; 这 福音 呼唤 为了 信任 作为 一个 状况 ,

综上所述，福音要求人们以相信为前提条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ænd; ənd] [ˈreprəbeɪt] ; [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nʌn] [ɒv; əv]
and that both from the elect and reprobate ; but because none of
和 那 两个都 从 这 选 和 恶棍 ; 但 因为 没有任何 的
[ðem; ðəm][bəuθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

既包括蒙拣选的，也包括被弃绝的；但因为他们之中没有一个人能同时具备这两种特质，

[æz; əz] [ded] [ɪn][sɪn] , [wɪl] [kləʊz] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; [ˈðeəfɔː(r)] [greɪs] , [baɪ] [ˈvɜːtʃuː]
as dead in sin , will close therewith , and live ; therefore grace , by virtue
作为 死的 在 罪 , 将要 关闭 由此 , 和 居住 ; 所以 优雅 , 经过 美德
[ɒv; əv] [ɪˈlektɪŋ] [lʌv] ,
of electing love ,
的 选举 爱 ,

如同死在罪中一样，也将与罪和死相交，从而获得生命；因此，恩典，藉着拣选的爱，

[pʊts] [fɔːθ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bɪˈjɒnd] [ˈriːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs]
puts forth itself to work and do for some beyond reason ; and justice
放置 前进 本身 到 工作 和 做 为了 一些 超过 原因 ; 和 正义
[kʌts] [ɒf] [ˈʌðə(r)z] ,
cuts off others ,
削减 离开 其他的 ,

有些人不顾一切地工作和做事；而另一些人则被正义所抛弃。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈslaɪtɪŋ] [səʊ] [gʊd] , [səʊ] [ˈgreɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
for slighting so good , so gracious , and necessary a means of salvation ,
为了 轻视 所以 好的 , 所以 亲切 , 和 必要的 一个 方法 的 救恩 ,
[səʊ] [fʊl] [bəuθ][ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
so full both of kindness ,
所以 满的 两个都 的 仁慈 ,

因为轻视了如此美好、如此仁慈、如此必要的救赎途径，如此充满善意，

[ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
mercy and reason .
怜悯 和 原因 .

仁慈与理性。

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

['siːɪŋ] [[ðæt]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ðæt][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ɡreɪs] [ænd; ənd]
Seeing [that] it is not possible that the reprobate should receive this grace and
看到 [那] 它 是 不是 可能的 那 这 恶棍 应该 收到 这 优雅 和
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

既然如此，一个罪人不可能得到这样的恩典并存活下来，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['siːɪŋ] [[ðæt]] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'fæləbli] [fɔː'siːn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ; [ænd; ənd] [ə'ɡen] ,
and also seeing [that] this is infallibly foreseen of God ; and again ,
和 还 看到 [那] 这 是 绝对正确 预见 的 上帝 ; 和 再次 ,

而且，这也被认为是上帝毫无谬误地预见的；此外，

['siːɪŋ] [ɡɒd] [hæθ] [fɔː(r)] - [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ;
seeing God hath fore - determined to suffer it so to be ;
看到 上帝 有 前 - 决定 到 遭受 它 所以 到 是 ;

既然上帝已预先决定让此事发生；

[waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [jet] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
Why doth he yet will and command that the gospel ,
为什么 确实 他 然而 将要 和 命令 那 这 福音 ,

他为何仍然愿意并命令福音传播?

[ænd; ənd][səʊ] [ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendəz] [ˌðeər'ɒv] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɔfə] ['ʌntə; 'ʌntu]
and so grace in the general tenders thereof , should be proffered unto
和 所以 优雅 在 这 一般的 投标 其中 , 应该 是 提供的 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

那么，在这些普遍的馈赠中，是否也应该给予他们恩典呢?

[waɪ] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ?
Why then is the gospel offered them ?
为什么 然后 是 这 福音 提供 他们 ?

那么，为什么要向他们传福音呢?

[wel] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ;
Well , that there is such a thing as eternal reprobation , I have shewed you ;
出色地 , 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 永恒 非难 , 我 有 展示 你 ;

我已经向你们展示了永恒的谴责是存在的；

['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ɪz] , [ai][hæv; həv] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] : [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
also what this eternal reprobation is , I have opened unto you : and shall
还 什么 这 永恒 非难 是 , 我 有 打开 到 你 : 和 将
[naʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ,
now shew you also ,
现在 展示 你 还 ,

至于这永恒的谴责是什么，我已经向你们揭示了；现在我还要告诉你们。

[ðæt] [ðəʊ] [ðiːz] ['reprəubeit] [wɪl] [ɪn'fæləbli] ['perɪʃ] , [wɪtʃ] [ɡɒd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔːr'sɔː] ,
that though these reprobates will infallibly perish , which God not only foresaw ,
那 尽管 这些 无赖 将要 绝对正确 沦 , 哪个 上帝 不是 仅有的 预见 ,

虽然这些恶人必将灭亡，而上帝不仅预见了这一点，

[bʌt; bət][fɔː(r)] - [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][səʊ][tuː; tə][duː; də] ; [jet]
but fore - determined to suffer them most assuredly so to do ; yet
但 前 - 决定 到 遭受 他们 最多 当然 所以 到 做 ; 然而
[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] ,
there is reason ,
那里 是 原因 ,

但早已决定让他们这样做；然而，这样做是有原因的，

[greɪt] ['riːz(ə)n] , [waɪ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌðeə'baɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
great reason , why the gospel , and so the grace of God thereby , should be
伟大的 原因 , 为什么 这 福音 , 和 所以 这 优雅 的 上帝 从而 , 应该 是
['tendəd] ,
tendered ,
已提交 ,

这正是福音以及由此而来的上帝恩典应当被传扬的重要原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] , [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .
and that in general terms , to them as well as others .
和 那 在 一般的 条款 , 到 他们 作为 出色地 作为 其他的 .

总的来说，这对他们以及其他人都是如此。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
But before I come to lay the reasons before you ,
但 前 我 来 到 躺 这 原因 前 你 ,

但在我向你们陈述原因之前，

[ai][mʌst; məst][maɪnd][juː; jʊ] [ə'freʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] : [wʌn] .
I must mind you afresh of these particulars : 1 .
我 必须 头脑 你 重新 的 这些 细节 : 1 .

我必须再次提醒你以下细节：1.

[ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [meɪks] [nəʊ][mæn][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
That eternal reprobation makes no man a sinner . 2 .
那 永恒 非难 制作 不 男人 一个 罪人 . 2 .

1. 永恒的谴责并不能使任何人成为罪人。2.

[ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [wʊd] ['perɪʃ] [meɪks] [nəʊ][mæn][ə; eɪ]
That the fore - knowledge of God that the reprobate would perish makes no man a
那 这 前 - 知识 的 上帝 那 这 恶棍 会 沦 制作 不 男人 一个
['sɪnə(r)] . [θriː] .
sinner . 3 .
罪人 . 3 .

上帝预知恶人必灭亡，所以人不能因此成为罪人。3.

[ðæt] [gɑːdz] [ɪn'fæləbli] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] , [meɪks] [nəʊ]
That God's infallibly determining upon the damnation of him that perisheth , makes no
那 神的 绝对正确 确定 之上 这 诅咒 的 他 那 灭亡 , 制作 不
[mæn][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] . [fɔːr] .
man a sinner . 4 .
男人 一个 罪人 . 4 .

上帝对灭亡者的惩罚是绝对确定的，但这并不意味着人就是罪人。4.

[gɑːdz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [fɪts]
God's patience and long - suffering , and forbearance , until the reprobate fits
神的 耐心 和 长的 - 痛苦 , 和 宽容 , 直到 这 恶棍 适合
[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
himself for eternal destruction ,
他自己 为了 永恒 破坏 ,

上帝的耐心、宽容和忍耐，直到那恶人甘愿遭受永恒的毁灭。

[meɪks] [nəʊ][mæn][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
makes no man a sinner .
制作 不 男人 一个 罪人 .

不会使人成为罪人。

[səʊ] [ðen] , [ɡɒd] [meɪ] ['reprəbeɪt] , [meɪ] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [tuː; tə] [sɪn] , [meɪ] ['priː] - [dɪ'tɜːmɪn]
So then , God may reprobate , may suffer the reprobate to sin , may pre - determine
所以 然后 , 上帝 可能 恶棍 , 可能 遭受 这 恶棍 到 罪 , 可能 预 - 决定
[hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] [dæm'neɪʃn] ,
his infallible damnation ,
他的 绝对正确 诅咒 ,

所以，上帝可以弃绝某人，可以容忍被弃绝者犯罪，可以预先决定他必然遭受的永罚。

[θruː] [ðə; ði] ['priː] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [sɪn] ,
through the pre - consideration of him in sin ,
通过 这 预 - 考虑 的 他 在 罪 ,

通过预先考虑他有罪，

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [ɪ'fektʃuəl] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [wʊd] [ɪn'fæləbli]
and may also forbear to work that effectual work in his soul that would infallibly
和 可能 还 忍耐 到 工作 那 有效的 工作 在 他的 灵魂 那 会 绝对正确
[brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
bring him out of this condition ,
带来 他 出去 的 这 状况 ,

而且也可能因此而放弃在他灵魂深处进行那能彻底使他摆脱这种境况的有效工作。

[ænd; ənd] [jet] ['naɪðə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [kən'traɪvə(r)] , [nɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [mænz] [sɪn] [ænd; ənd]
and yet neither be the author , contriver , nor means of man's sin and
和 然而 两者都不 是 这 作者 , 发明者 , 也不 方法 的 男人的 罪 和
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

但既不是人类罪恶和苦难的始作俑者、策划者，也不是其手段。

[ə'ɡen] , [ɡɒd] [meɪ] [ɪn'fæləbli] [fɔː'siː] [ðæt] [ðɪs] ['reprəbeɪt] , [wen] [hiː; hi] [hæθ] [sin] ,
Again , God may infallibly foresee that this reprobate , when he hath sinned ,
再次 , 上帝 可能 绝对正确 预见 那 这 恶棍 , 什么时候 他 有 罪过 ,

再者，上帝或许能够预见到，这个被弃绝的人，当他犯罪之后，

[wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
will be an unreasonable opposer of his own salvation ;
将要 是 一个 不合理 反对者 的 他的 自己的 救恩 ;

他会成为自己得救的无理反对者；

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [sɪn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðʌs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
and may also determine to suffer him to sin , and be thus unreasonable
和 可能 还 决定 到 遭受 他 到 罪 , 和 是 因此 不合理
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,

而且可能决定任由他犯罪，从而至死都不讲道理。

[jet] [biː; bi] ['ɡreɪʃəs] , [jeɪ] ['veri] ['ɡreɪʃəs] , [ɪf] [hiː; hi] ['ɒfə(r)] [hɪm] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ə'pɒn]
yet be gracious , yea very gracious , if he offer him life , and that only upon
然而 是 亲切 , 是的 非常 亲切 , 如果 他 提供 他 生活 , 和 那 仅有的 之上
['riːznəbl] [tɜːmz] ,
reasonable terms ,
合理的 条款 ,

但如果他肯饶他一命，你也要宽容待之，而且必须提出合理的条件。

[wɪtʃ] [jet] [hiː; hi] [dɪnaɪθ] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] (['aɪsə] [wʌn] : - ; - : -) .
which yet he denieth to close with (Isa 1 : 18 ; 55 : 12) .
哪个 然而 他 否认 到 关闭 和 (伊萨 1 : - ; - : -) .

但他却否认以此作结（赛 1: 18；55: 12)。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] .
The reasons are , 1 .
这 原因 是 , 1 .

原因如下：1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [gɒd] , [bʌt; bət] [sɪn] , [hæθ] [meɪd] [hɪm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,
Because not God , but sin , hath made him unreasonable ; without which ,
因为 不是 上帝 , 但 罪 , 有 制成 他 不合理 ; 没有 哪个 ,

因为使他丧失理智的不是上帝，而是罪；若没有罪，

['riːznəbl] [tɜːmz] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
reasonable terms had done his work for him :
合理的 条款 有 完毕 他的 工作 为了 他 :

合理的条款已经帮他解决了问题：

[fɔː(r); fə(r)] ['riːznəbl] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['iːkwəl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [tɜːmz] [ðæt] [kæn; kən]
for reasonable terms are the most equal and righteous terms that can
为了 合理的 条款 是 这 最多 平等的 和 正义 条款 那 能
[biː; bi] [prəu'paund] [bɪ'twiːn] ['pɑːtiz] [æt; ət] ['dɪfrəns] ;
be propounded between parties at difference ;
是 提出的 之间 各方 在 不同之处 ;

合理的条款是存在分歧的双方所能提出的最平等、最公正的条款；

[jeɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [məʊst] [ænd; ənd] [əgriːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] , [sʌtʃ]
yea the terms that most suiteth and agreeth with a reasonable creature , such
是的 这 条款 那 最多 套房 和 同意 和 一个 合理的 生物 , 这样的
[æz; əz] [mæn] ;
as man ;
作为 男人 ;

是的，最符合理性生物（例如人）的意愿和接受程度的条款；

[neɪ] , ['riːznəbl] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] ,
nay , reasonable terms are , for terms ,
不 , 合理的 条款 是 , 为了 条款 ,

不，合理的条款，就条款而言，

[ðə; ði] [məʊst] [æpt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] [mæn] [huːz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [held]
the most apt to work with that man whose reason is brought into and held
这 最多 易于 到 工作 和 那 男人 谁 原因 是 带来 进入 和 握住
['kæptɪv] [baɪ] ['veri] [sens] [ɪt'self] (['ɛzi] - ; -) . [ˌtuː'tuː] .
captive by very sense itself (Eze 18 ; 33) . 2 .
俘虏 经过 非常 感觉 本身 (埃泽 - ; -) . 2 .

最有可能与理性被感官本身所俘虏和控制的人合作（结18:33）。2.

[gɒd] ['gəʊɪθ] [jet] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
God goeth yet further , he addeth promises of mercy ,
上帝 戈特 然而 更远 , 他 addeth 承诺 的 怜悯 ,

上帝更进一步，他还应许施以怜悯。

[æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːmz] [hiː; hi] [ɔfɚɛθ] ,
as those that are inseparable to the terms he offereth ,
作为 那些 那 是 形影不离 到 这 条款 他 献上 ,

就像那些与他所提出的条件密不可分的人一样，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [pɔː(r)] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ; - [tɜːn] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'pruːf] ,
even to pour forth his Spirit unto them ; ' Turn at my reproof ,
甚至 到 倒 前进 他的 精神 到 他们 ; - 转动 在 我的 责备 ,

甚至要将他的灵浇灌他们；“听从我的责备，回转过来，

[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	[ai]	[wɪl]	[pɔː(r)]	[fɔːθ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['spɪrɪt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'klaɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪə(r)]	;
and	**behold**	**I**	**will**	**pour**	**forth**	**of**	**my**	**Spirit**	**unto**	**you**	**,**	**and**	**incline**	**your**	**ear**	**;**
和	看哪	我	将要	倒	前进	的	我的	精神	到	你	，	和	倾斜	你的	耳朵	；

看哪，我要将我的灵浇灌你们，你们要侧耳而听；

[kʌm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	,	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊl]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	-	(	[prɑːv]	[wʌn]	:	-	-	-	)	.
come	**unto**	**me**	**,**	**hear**	**and**	**your**	**soul**	**shall**	**live**	**'**	**(**	**Prov**	**1**	**:**	**23**	**-**	**27**	**)**	**.**
来	到	我	，	听到	和	你的	灵魂	将	居住	-	(	省	1	:	-	-	-	)	.

到我这里来，听我的话，你的灵魂就必得活。（箴言 1:23-27）

[naʊ]	[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɪt'self]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,
Now	**then**	**to**	**the**	**question**	**itself**	**,**	**to**	**wit**	**,**
现在	然后	到	这	问题	本身	，	到	有	，

现在回到问题本身，即：

[ðæt]	['siːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ðə; ði]	['reprəbeɪt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[seɪvd]	;
that	**seeing**	**it**	**is**	**impossible**	**the**	**reprobate**	**should**	**be**	**saved**	**;**
那	看到	它	是	不可能的	这	恶棍	应该	是	已保存	；

既然这是不可能的，那么被遗弃的人也应该得救；

['siːɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ɪn'fæləbli]	[fɔː'siːn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
seeing	**also**	**this**	**is**	**infallibly**	**foreseen**	**of**	**God**	**,**
看到	还	这	是	绝对正确	预见	的	上帝	，

鉴于此事也是上帝毫无谬误地预见的，

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[bɪ'fɔːhænd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
and	**seeing**	**also**	**that**	**God**	**hath**	**beforehand**	**determined**	**to**	**suffer**	**it**	**so**	**to**	**be**	**;**
和	看到	还	那	上帝	有	预先	决定	到	遭受	它	所以	到	是	；

并且既然上帝预先决定要让这件事发生；

[jet]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rekwɪzɪt]	,	[jeɪ]	['veri]	['rekwɪzɪt]	,
yet	**I**	**shall**	**shew**	**you**	**it**	**is**	**requisite**	**,**	**yea**	**very**	**requisite**	**,**
然而	我	将	展示	你	它	是	必需品	，	是的	非常	必需品	，

但我会向你证明这是必要的，是的，非常必要。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[bəuθ]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
that	**he**	**should**	**both**	**will**	**and**	**command**	**that**	**the**	**gospel**	**,**
那	他	应该	两个都	将要	和	命令	那	这	福音	，

他应当既愿意又命令福音传扬，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[greɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['tendəz]	[ˌðeər'ɒv]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['prɔfə]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	.
and	**so**	**grace**	**in**	**the**	**general**	**tenders**	**thereof**	**should**	**be**	**proffered**	**unto**	**them**	**.**
和	所以	优雅	在	这	一般的	投标	其中	应该	是	提供的	到	他们	.

因此，在普遍的捐赠中，应当对他们表示宽容。

[fɜːst]	['riːz(ə)n]	.	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɜːst]	,
FIRST	**REASON**	**.**	**—**	**And**	**that**	**first**	**,**
第一的	原因	.	—	和	那	第一的	，

第一个原因——而这第一个原因，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [dʌθ] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] [meɪk] ['eni] [mæn] ['æbsəluːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
to shew that this reprobation doth not in itself make any man absolutely incapable of
到 展示 那 这 非难 确实 不是 在 本身 制作 任何 男人 绝对地 无法 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] :
salvation :
救恩 :

表明这种谴责本身并不能使任何人完全丧失得救的能力：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
for if God had intended that by the act of reprobation ,
为了 如果 上帝 有 故意的 那 经过 这 行为 的 非难 ,

因为如果上帝的本意是通过弃绝罪的行为，

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ˌðeər'ɪn] [kən'sɜːnd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðæt] ['əʊnli] [ækt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn'keɪpəbl]
the persons therein concerned should also by that only act have been made incapable
这 人 其中 担心的 应该 还 经过 那 仅有的 行为 有 到过 制成 无法
[ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,
of everlasting life ,
的 永恒 生活 ,

仅凭这一行为，相关人员就应当丧失获得永生的能力。

[ðen] [ðɪs] [ækt] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
then this act must also have tied up all the means from them ,
然后 这 行为 必须 还 有 系 向上全部 这 方法 从 他们 ,

那么，这一行为必然也切断了他们所有的谋生手段。

[ðæt] [tuː; tə] [ðæt] [end] ;
that tendeth to that end ;
那 倾向 到 那 结尾 ;

趋向于那个目的；

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [di'bɑː] [ðə; ði] ["gɑːspəlz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [gɑːdz]
or at least have debarred the gospel's being offered to them by God's
或者 在 至少 有 被禁止 这 福音的 存在 提供 到 他们 经过 神的
[kə'mɑːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'tent] ;
command , for that intent ;
命令 , 为了 那 意图 ;

或者至少出于这个目的，奉上帝之命禁止向他们传福音；

['ʌðəwaɪz] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [æz; əz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [gaɪl]
otherwise who is there but would have charged the Holy One as guilty of guile
否则 WHO 是 那里 但 会 有 带电 这 圣 一 作为 有罪的 的 诡计
,
,
,

否则，谁会不指控圣者犯有诡诈之罪呢？

[ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [bleɪm] ,
and worthy of blame ,
和 值得 的 责备 ,

并且理应受到谴责，

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd]
for commanding that the gospel of grace and salvation should be offered
为了 指挥 那 这 福音 的 优雅 和 救恩 应该 是 提供
['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] ,
unto this or that man ,
到 这 或者 那 男人 ,

因为命令要将恩典和救赎的福音传给这个人或那个人，

[huːm] [jet] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv][ˌreprəʊ'beɪʃən] .
whom yet he hath made incapable to receive it , by his act of reprobation .
谁 然而 他 有 制成 无法 到 收到 它 , 经过 他的 行为 的 非难 .

然而，他却以弃绝的行为，使他无法接受这份恩典。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Wherefore this very thing , to wit ,
因此 这 非常 事物 , 到 有 ,

因此，正是这件事，即

[ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'tɜːnəli] ['reprəubeit] ,
that the gospel is yet to be tendered to these eternally reprobated ,
那 这 福音 是 然而 到 是 已提交 到 这些 永恒 被谴责的 ,

福音尚未传给这些永远被弃绝的人。

['ʃuːɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [bʌt; bət][sɪn] ,
sheweth that it is not simply the act of God's reprobation , but sin ,
显示 那 它 是 不是 简单地 这 行为 的 神的 非难 , 但 罪 ,

这表明，这不仅仅是上帝的谴责行为，而是罪本身。

[ðæt] - [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
that incapacitateth the creature of life everlasting .
那 - 这 生物 的 生活 永恒 .

那使永生生物丧失能力的。

[wɪtʃ] [sɪn][ɪz][nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] ,
Which sin is no branch of this reprobation , as is evident ,
哪个 罪 是 不 分支 的 这 非难 , 作为 是 明显 ,

显而易见，哪一种罪不属于这种谴责的范畴?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'laɪk] [di'fail] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
because the elect and reprobate are both alike defiled therewith .
因为 这 选 和 恶棍 是 两个都 同样 被玷污的 由此 .

因为蒙拣选的和被弃绝的，都同样被这污秽玷污了。

['sekənd] ['riːz(ə)n] . — [gɒd] ['ɔːlsəʊ] ['ʃuːɪθ] [baɪ] [ðɪs] ,
SECOND REASON . — God also sheweth by this ,
第二 原因 . — 上帝 还 显示 经过 这 ,

第二个理由——上帝也通过这件事表明，

[ðæt] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [duː; də] [nɒt] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
that the reprobate do not perish for want of the offers of salvation ,
那 这 恶棍 做 不是 沦 为了 想 的 这 优惠 的 救恩 ,

免得那些被弃绝的人因缺乏救赎的机会而灭亡。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ə'fendɪd] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [məʊst] ['raɪtʃəs] [tɜːmz] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
though he hath offended God , and that upon most righteous terms ; according to
尽管 他 有 被冒犯了 上帝 , 和 那 之上 最多 正义 条款 ; 根据 到
[wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
what is written ,
什么 是 书面 ,

虽然他得罪了上帝，而且是以最公正的方式；正如经上所记，

- [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
' As I live , saith the Lord God , I have no pleasure in the death of the
- 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 上帝 , 我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 这
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

主耶和华说：“我指着我的永生起誓，我断不喜悦恶人死亡。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] - (['ɛzi] - : - , - : - ,
but that the wicked turn from his way , and live ' (Eze 33 : 11 , 18 : 31 ,
但 那 这 邪恶 转动 从 他的 方式 , 和 居住 - (埃泽 - : - , - : - ,
-) .
32) .
-) .

但恶人却要离弃恶道，得以存活。”(结33:11, 18:31, 32)

- [tɜːn] [jiː; ji]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
' Turn ye unto me , saith the Lord of Hosts , and I will turn unto you ,
- 转动 是的 到 我 , 赛斯说 这 主 的 主持人 , 和 我 将要 转动 到 你 ,

万军之耶和华说：“你们要转向我，我就转向你们。”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] - ([zɛk] [wʌn] : [θriː]) .
saith the Lord of Hosts ' (Zech 1 : 3) .
赛斯说 这 主 的 主持人 - (泽克 1 : 3) .

万军之耶和华说（亚1:3）。

[səʊ] [ðen] , [hɪə(r)] [liːθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reprəbeɪt] ,
So then , here lieth the point between God and the reprobate ,
所以 然后 , 这里 谎言 这 观点 之间 上帝 和 这 恶棍 ,

所以，这就是上帝与恶人之间的症结所在。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [sin] , [gɒd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [ə'pɒn]
I mean the reprobate since he hath sinned , God is willing to save him upon
我 意思是 这 恶棍 自从 他 有 罪过 , 上帝 是 愿意的 到 节省 他 之上
['riːznəbl] [tɜːmz] ,
reasonable terms ,
合理的 条款 ,

我的意思是，既然罪人犯了罪，上帝也愿意在合理的条件下拯救他。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'pɒn] [tɜːmz] [ə'bʌv] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['riːznəbl] [tɜːmz] [wɪl] [[gəʊ]] [daʊn] [wɪð]
but not upon terms above reason ; but not reasonable terms will [go] down with
但 不是 之上 条款 多于 原因 ; 但 不是 合理的 条款 将要 [去] 向下 和
[ðə; ði] ['reprəbeɪt] ,
the reprobate ,
这 恶棍 ,

但并非以不合理的条件为前提；不合理的条件终将与恶人一同沉沦。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'riːznəblnəs] .
therefore he must perish for his unreasonableness .
所以 他 必须 沦 为了 他的 不合理 .

因此，他必将因其蛮横无理而灭亡。

[ðæt] [gɒd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪz] [ə'pærənt] ,
That God is willing to save even those that perish for ever , is apparent ,
那 上帝 是 愿意的 到 节省 甚至 那些 那 沦 为了 曾经 , 是 明显 ,

上帝甚至愿意拯救那些永远灭亡的人，这一点显而易见。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
both from the consideration of the goodness of his nature (Psa 145 :
两个都 从 这 考虑 的 这 善良 的 他的 自然 （ 前列腺特异性抗原 - :
[naɪn]) ,
9) ,
9) ,

既从他良善的本性来看（诗篇 145:9），

[ɒv; əv] [mænz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] ([dʒɒb] - : - , [θriː]
of man's being his creature , and indeed in a miserable state (Job 14 : 15 , 3
的 男人的 存在 他的 生物 , 和 的确 在 一个 悲惨的 状态 (工作 - : - , 3
: -) .
: 16) .
: -) .

人是他的造物，而且处于悲惨的状态（约伯记 14: 15, 3: 16)。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [sed] [ɔːl'redi] ,
But I say , as I have also said already ,
但 我 说 , 作为 我 有 还 说 已经 ,

但是，正如我之前所说，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
there is a great difference between his being willing to save them ,
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 他的 存在 愿意的 到 节省 他们 ,

他愿意救他们和他愿意拯救他们之间有着很大的区别。

[θruː] [ðeə(r)] [kəm'plai] [wɪð] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['riːznəbl] [tɜːmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd]
through their complying with these his reasonable terms , and his being resolved
通过 他们的 遵守 和 这些 他的 合理的 条款 , 和 他的 存在 已解决
[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
to save them ,
到 节省 他们 ,

他们遵守了他提出的这些合理条件，而且他决心拯救他们，

['weðə(r)] [ðeɪ] , [æz; əz] [men] , [wɪl] [kləʊz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ɔː(r)][nəʊ] ; [səʊ]['əʊnli][hiː; hi] ['seɪvεθ] [ðə; ði]
whether they , as men , will close therewith , or no ; so only he saveth the
无论 他们 , 作为 男人 , 将要 关闭 由此 , 或者 不 ; 所以 仅有的 他 萨维斯 这
[ɪ'lekt] [ðəm'selvz] ,
elect themselves ,
选 他们自己 ,

无论他们作为人是否会就此作罢；只有他才能拯救被拣选的人自己。

['iːv(ə)n] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] - ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən]) .
even ' according to the riches of his grace ' (Eph 1 : 7) .
甚至 - 根据 到 这 财富 的 他的 优雅 - (以弗 1 : 7) .

甚至“照着他丰富的恩典”(弗1:7)。

['iːv(ə)n] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['glɔːri] , [baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - (['fɪl] [fɔːr] : -) .
Even ' according to his riches in glory , by Christ Jesus ' (Phil 4 : 19) .
甚至 - 根据 到 他的 财富 在 荣耀 , 经过 基督 耶稣 - (菲尔 4 : -) .

“照他荣耀的丰富，藉着基督耶稣”(腓立比书 4:19)。

['wɜːkɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)]
Working effectually in them , what the gospel , as a condition , calleth for
在职的 有效地 在 他们 , 什么 这 福音 , 作为 一个 状况 , 呼唤 为了
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

有效地在他们身上实践福音对他们的要求，这是福音的必要条件。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [feɪθ] (['fɪl] [wʌn] :
And hence it is that he is said to give faith (Phil 1 :
和 因此 它 是 那 他 是 说 到 给 信仰 (菲尔 1 :

因此，人们说他赐予信心（腓立比书 1:13)。

-) , [jeɪ] [ðə; ði][məʊst]['həʊli] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ,
29) , yea the most holy faith , for that is the faith of God's elect ,
-) , 是的 这 最多 圣 信仰 , 为了 那 是 这 信仰 的 神的 选 ,

29)，是的，是至圣的信仰，因为那是上帝选民的信仰，

[tuː; tə] [ɡɪv] [rɪˈpentəns] ([ækts] [faɪv] : -) , [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,
to give repentance (Acts 5 : 31) , to give a new heart , to give his fear ,
到 给 悔改 （ 使徒行传 5 : - ） ， 到 给 一个 新的 心 ， 到 给 他的 害怕 ，

赐予悔改之心（使徒行传 5:31），赐予一颗新的心，赐予敬畏之心，

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][frɒm; frəm] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈruːɪn] ([ɛf] [wʌn] :
even that fear that may keep them for ever from everlasting ruin (Eph 1 :
甚至 那 害怕 那 可能 保持 他们 为了 曾经 从 永恒 废墟 （ 以弗 1 :
[fɔːr]) ;
4) ;
4 ） ；

甚至那份恐惧，或许能使他们永远免于永远的毁灭（弗1:4）；

[stɪl] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
still engaging his mercy and goodness to follow them all the days of their
仍然 引人入胜 他的 怜悯 和 善良 到 跟随 他们 全部 这 天 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ([dʒɜr] - :
lives (Jer 32 :
生活 （ 杰里 - :

祂仍以祂的怜悯和恩典，在他们一生中与他们同在（耶利米书 32: ）。

- ; [ˈɛzi] - : - , -) ,
40 ; Eze 36 : 26 , 27) ,
- ； 埃泽 - : - ， - ） ，

40；结36:26,27），

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
that they may dwell in the house of the Lord for ever (Psa 23 :
那 他们 可能 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 （ 前列腺特异性抗原 - :

使他们永远住在耶和华的殿中（诗篇 23:10）。

[sɪks]) , [ænd; ənd][æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] , - [naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [rɔːt] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)]
6) , and as another scripture saith , ' Now he that hath wrought us for
6 ） ， 和 作为 其他 圣经 赛斯说 ， - 现在 他 那 有 锻 我们 为了
[ðə; ði] [ˈselfseɪm] [θɪŋ] ,
the selfsame thing ,
这 自身 事物 ，

6），正如另一段经文所说：“那为这事造我们的，

[ɪz] [ɡɒd] - ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : [faɪv] ; [rɒm] [eit] : - , & [siː] .) .
is God ' (2 Cor 5 : 5 ; Rom 8 : 26 , & c .) .
是 上帝 - （ 2 科尔 5 : 5 ；只读存储器 8 : - ， & c . ） .

是上帝'（哥林多后书 5:5；罗马书 8:26 等）。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [diˈnaiŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
But I say , his denying to do thus for every man in the world ,
但 我 说 ， 他的 否认 到 做 因此 为了 每一个 男人 在 这 世界 ，

但我认为，他否认会为世界上每一个人这样做，

[ˈkænɒt] [ˈprɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈhɑːtɪli] [ˈwɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
cannot properly be said to be because he is not heartily willing they should
不能 适当地 是 说 到 是 因为 他 是 不是 衷心地 愿意的 他们 应该
[kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [held] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
close with the tenders of the grace held forth in the gospel ,
关闭 和 这 投标 的 这 优雅 握住 前进 在 这 福音 ，

不能说他真心愿意，因为他们应该以福音中所阐述的恩典的温柔来结束。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
and live .
和 居住 .

并活下去。

['weəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [bɪ'twiːn]

Wherefore you must consider that there is a distinction to be put between

因此 你 必须 考虑 那 那里 是 一个 区别 到 是 放 之间

[gɑːdz] [di'naiŋ] [greɪs] [ɒn] ['riːznəbl] [tɜːmz] ,

God's denying grace on reasonable terms ,

神的 否认 优雅 在 合理的 条款 ,

因此，你必须考虑到，上帝以合理的条件拒绝恩典，这两者之间是有区别的。

[ænd; ənd] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

and denying it absolutely ; and also that there is a difference between his

和 否认 它 绝对地 ; 和 还 那 那里 是 一个 不同之处 之间 他的

[wɪð'həʊldɪŋ] ['fɜːðə(r)] [greɪs] ,

withholding further grace ,

扣留 更远 优雅 ,

并完全否认这一点；而且，他不再施以恩典与此之间也存在区别，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɪndərɪŋ] [men] [frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɒfəd] ;

and of hindering men from closing with the grace at present offered ;

和 的 阻碍 男人 从 结束 和 这 优雅 在 展示 提供 ;

并阻止人们接受目前所提供的恩典；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [wɪð'həʊld] [mʌtʃ] , [wen] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] ; [jeɪ] , [teɪk] [ə'weɪ]

also that God may withhold much , when he taketh away nothing ; yea , take away

还 那 上帝 可能 扣压 很多 , 什么时候 他 拿 离开 没有什么 ; 是的 , 拿 离开

[mʌtʃ] ,

much ,

很多 ,

也使神得以保留许多，却又什么也不拿走；是的，祂可以拿走许多。

[wen] [wʌns] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [stɪl] .

when once abused , and yet be just and righteous still .

什么时候 一次 受虐 , 和 然而 是 只是 和 正义 仍然 .

即使曾遭受虐待，依然要公正正直。

['fɜːðə(r)] , [gɒd] [meɪ] [dɪ'naɪ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['æbsəluːtli] , [wen] [jet] [hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst]

Further , God may deny to do this or that absolutely , when yet he hath promised

更远 , 上帝 可能 否定 到 做 这 或者 那 绝对地 , 什么时候 然而 他 有 承诺

[tuː; tə][duː; də] ,

to do ,

到 做 ,

此外，上帝可能绝对否认会做某事或某事，即使他已经承诺过会做。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][mɔː(r)] , [kən'dɪʃənəli] .

not only that , but more , conditionally .

不是 仅有的 那 , 但 更多的 , 有条件地 .

不仅如此，而且还有更多，还有条件限制。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɪð] [iːz] [kən'kluːd] ,

Which things considered , you may with ease conclude ,

哪个 事物 经过考虑的 , 你 可能 和 舒适 结束 ,

综上所述，您可以轻松得出以下结论：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [nɒt] [ɪ'lekt] , [ə'pɒn] ['riːznəbl] [tɜːmz] , [ðəʊ] [nɒt]

that he may be willing to save those not elect , upon reasonable terms , though not

那 他 可能 是 愿意的 到 节省 那些 不是 选 , 之上 合理的 条款 , 尽管 不是

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without them .

没有 他们 .

他或许愿意在合理的条件下拯救那些未被拣选的人，但不会无条件地拯救他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ʌnˈraitʃəsnis] [ɪn] [gɒd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [greɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [wɜːld] ,
It is no unrighteousness in God to offer grace unto the world ,
它 是 不 不义 在 上帝 到 提供 优雅 到 这 世界 ,

上帝向世人施予恩典，这并非不义之举。

[ðəʊ] [bʌt; bət][ɒn] [ðiːz] [tɜːmz] [ˈəʊnli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [fɔːˈsiːn] [baɪ] [hɪm] [ɪnˈfæləbli] [tuː; tə]
though but on these terms only , that they are also foreseen by him infallibly to
尽管 但 在 这些 条款 仅有的 , 那 他们 是 还 预见 经过 他 绝对正确 到
[rɪˈdʒekt] ;
reject ;
拒绝 ;

但仅在此前提下，他也预见到他们一定会拒绝；

[bəuθ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][rɪˈdʒekt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [tɜːmz] [ˈbiːɪŋ] [səʊ]
both because to reject it is unreasonable , especially the terms being so
两个都 因为 到 拒绝 它 是 不合理 , 尤其 这 条款 存在 所以
[ˈriːznəbl] ,
reasonable ,
合理的 ,

一方面是因为拒绝它是不合理的，尤其是在条款如此合理的情况下；另一方面，

[æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪs]
as to believe the truth and live ; and also because it is grace
作为 到 相信 这 真相 和 居住 ; 和 还 因为 它 是 优雅
[ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ɪn] [gɒd] ,
and mercy in God ,
和 怜悯 在 上帝 ,

因为这乃是出于神的恩典和怜悯，所以要相信真理并活下去。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ]
so much as once to offer means of reconciliation to a sinner , he being
所以 很多 作为 一次 到 提供 方法 的 和解 到 一个 罪人 , 他 存在
[ðə; ði] [əˈfendə(r)] ;
the offender ;
这 罪犯 ;

甚至有一次向罪人（即犯罪者）提出和解的办法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [gɒd] [əˈfendɪd] ; [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] , [hiː; hi][ðə; ði]
but the Lord , the God offended ; they being but dust and ashes , he the
但 这 主 , 这 上帝 被冒犯了 ; 他们 存在 但 灰尘 和 灰烬 , 他 这
[ˈhev(ə)nli] [ˈmædʒəsti] .
heavenly Majesty .
天上 威严 .

但耶和华，神却恼怒了；他们不过是尘土和炉灰，而祂是天上的至高者。

[ɪf] [gɒd] , [wen] [mæn][hæd; həd] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] ,
If God , when man had broke the law ,
如果 上帝 , 什么时候 男人 有 打破 这 法律 ,

如果上帝在人类触犯法律时，

[hæd; həd] [jet] [wɪð] [ɔːl] [sɪˈverəti] [kept] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
had yet with all severity kept the world to the utmost condition of it ,
有 然而 和 全部 严重性 保留 这 世界 到 这 极致 状况 的 它 ,

然而，尽管手段极其严厉，世界仍然保持着这种状态。

[hæd; həd][hiː; hi] [ðen] [biːn] [ʌnˈdʒʌst] ?
had he then been unjust ?
有 他 然后 到过 不公正 ?

他当时的做法是否不公正?

[hæd; həd][hiː; hi] ['ɪndʒəd] [mæn][æt; ət][ɔːl] ?
Had he injured man at all ?
有 他 受伤 男人 在 全部 ?

他有没有伤到人?

[wɒz; wəz][nɒt] ['evri] ['tɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['riːznəbl] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd]['teɪb(ə)l] ?
Was not every tittle of the law reasonable , both in the first and second table ?
曾是 不是 每一个 标题 的 这 法律 合理的 ，两个都 在 这 第一的 和 第二 桌子 ?

法律条文，无论是第一张表格还是第二张表格，难道不都是合理的吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [ɪz][hiː; hi]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] , ['iːv(ə)n][ɪn][bʌt; bət] ['menʃnɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?
How much more then is he merciful and gracious , even in but mentioning terms of reconciliation ?
如何 很多 更多的 然后 是 他 仁慈 和 亲切 ， 甚至 在 但 提及 条款 的 和解 ?

那么，他仅仅是提及和解的条款，就足以说明他的仁慈和恩典有多么巨大了!

[ɪ'speʃəli] ['siːɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['wɪlɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
especially seeing he is also willing so to condescend , if they will believe his word ,
尤其 看到 他 是 还 愿意的 所以 到 屈尊 ，如果 他们 将要 相信 他的 单词 ，

尤其考虑到，如果他们相信他的话，他也愿意如此屈尊奉承。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
and receive the love of the truth .
和 收到 这 爱 的 这 真相 .

并接受真理之爱。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ðen] [dʌθ] ['vɒləntrəli] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [streŋθ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
Though the reprobate then doth voluntarily , and against all strength of reason ,
尽管 这 恶棍 然后 确实 自愿 ， 和 反对 全部 力量 的 原因 ，

即使那恶人自愿且违背一切理智，

[rʌn] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [splɪt] [hɪm'self] [ˌðeər'ɒn] ,
run himself upon the rocks of eternal misery , and split himself thereon ,
跑步 他自己 之上 这 岩石 的 永恒 苦难 ， 和 分裂 他自己 其上 ，

他奋力奔向永恒苦难的岩石，并在上面裂开。

[hiː; hi] [pɛrɪʃɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv][laɪf] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] :
he perisheth in his own corruption , by rejecting terms of life (2 Thess 2 :
他 灭亡 在 他的 自己的 腐败 ，经过 拒绝 条款 的 生活 (2 帖撒罗尼迦 2 :

他因自己的败坏而灭亡，因为他拒绝了生命的条件（帖撒罗尼迦后书 2: 2)。

- ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - , -) .
10 ; 2 Peter 2 : 12 , 13) .
- ; 2 彼得 2 : - , -) .

10；彼得后书 2:12, 13)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ɪz][nɒt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðiːz] ['riːznəbl] [tɜːmz] .
But the reprobate is not now in a capacity to fulfil these reasonable terms .
但 这 恶棍 是 不是 现在 在 一个 容量 到 实现 这些 合理的 条款 .

但这个恶棍现在没有能力履行这些合理的条件。

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [meɪd] [hɪm]
But I say , suppose it should be granted , is it because reprobation made him
但 我 说 , 认为 它 应该 是 的确 , 是 它 因为 非难 制成 他
[ɪn'keɪpəbl] , [ɔː(r)][sɪn] ?
incapable , or sin ?
无法 , 或者 罪 ?

但我想说，假设这种做法被允许，是因为受到谴责而丧失了能力，还是因为犯了罪?

[nɒt] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [bʌt; bət][sɪn] : [ɪf] [sɪn] , [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kwɒrəl] , [let] [hɪm] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [keɪs]
Not reprobation , but sin : if sin , then before he quarrel , let him consider the case
不是 非难 , 但 罪 : 如果 罪 , 然后 前 他 争吵 , 让 他 考虑 这 案件
[ə'raɪt] ,
aright ,
好的 ,

不是谴责，而是罪过：如果是罪过，那么在他争辩之前，让他先仔细考虑一下情况。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][sɪn] , ['biːɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɒləntri] [maɪnd] ,
where , in the result , he will find sin , being consented to by his voluntary mind ,
在哪里 , 在 这 结果 , 他 将要 寻找 罪 , 存在 同意 到 经过 他的 自愿 头脑 ,

最终，他会发现自己犯了罪，因为他的自愿意志允许他犯罪。

[hæθ] [ðʌs] [dɪs'eɪb(ə)ld][hɪm] : [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai] [seɪ] ,
hath thus disabled him : and because , I say ,
有 因此 已禁用 他 : 和 因为 , 我 说 ,

因此，他丧失了能力：而且，我说，因为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɒləntri] [kən'sent] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [let] [hɪm] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm'self]
it was sin by his voluntary consent that did it , let him quarrel with himself
它 曾是 罪 经过 他的 自愿 同意 那 做过 它 , 让 他 争吵 和 他自己
[fɔː(r); fə(r)] [kən'sentɪŋ] ,
for consenting ,
为了 同意 ,

这是他自愿犯下的罪过，让他为自己当初的同意而自责吧。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] ['riːznəbl] [tɜːmz] ; [jeɪ] , [wɪð] [ðəʊz]
so as to make himself incapable to close with reasonable terms ; yea , with those
所以 作为 到 制作 他自己 无法 到 关闭 和 合理的 条款 ; 是的 , 和 那些
[tɜːmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['riːznəbl] ,
terms because reasonable ,
条款 因为 合理的 ,

以便他自己无法以合理的条件完成交易；是的，正是因为这些条件合理，所以才无法以合理的条件完成交易。

['ðeəfɔː(r)] [məʊst]['suːtəb(ə)l] , [æz; əz] [tɜːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
therefore most suitable , as terms , for him notwithstanding his wickedness .
所以 最多 合适的 , 作为 条款 , 为了 他 虽然 他的 邪恶 .

因此，尽管他作恶多端，但这却是最适合他的条件。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['riːznəbl] [tɜːmz] [hæv; həv]['ænekst; ə'nekst]
And I say again , forasmuch as those reasonable terms have annexed
和 我 说 再次 , 因此 作为 那些 合理的 条款 有 附件
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
unto them ,
到 他们 ,

我再次重申，鉴于这些合理的条款已附加于他们之上，

[æz; əz][ðeə(r)] [ɪn'sɛpərəbəl] [kəm'pænjənz] , [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [æz; əz] [ɪn'diːd]
as their inseperable companions , such wonderful mercy and grace as indeed
作为 他们的 密不可分 同伴 ，这样的 精彩的 怜悯 和 优雅 作为 的确
[ðeə(r)] [ɪz] ,
there is ,
那里 是 ，

作为他们形影不离的伴侣，世间确实存在着如此奇妙的怜悯和恩典。

[let] ['iːv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] , [jet] ['dʒʌstɪfaɪ] [gɒd] ; [jeɪ] [kraɪ] , - [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn'djʊrɛθ]
let even them that perish , yet justify God ; yea cry , ' His goodness endureth
让 甚至 他们 那 沦 ，然而 证明合法 上帝 ；是的 哭 ，- 他的 善良 忍耐
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ;
for ever ' ;
为了 曾经 - ；

即使是那些灭亡的人，也要称颂神；要高呼：“他的恩慈永远长存！”

[ðəʊ] [ðeɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] , [get] [nəʊ] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
though they , through the wretchedness of their hearts , get no benefit by it .
尽管 他们 ，通过 这 悲惨 的 他们的 心 ，得到 不 益处 经过 它 .

虽然他们内心卑劣，却从中得不到任何好处。

[θɜːd] ['riːz(ə)n] . — [gɒd] [meɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]
THIRD REASON . — God may will and command that his gospel , and so the
第三 原因 . — 上帝 可能 将要 和 命令 那 他的 福音 ，和 所以 这
[greɪs] [ˌðeər'ɒv] ,
grace thereof ,
优雅 其中 ，

第三个理由——上帝可能愿意并命令祂的福音，以及由此而来的恩典，

[biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [seɪvd] ,
be tendered to those that shall never be saved ,
是 已提交 到 那些 那 将 绝不 是 已保存 ，

献给那些永远无法得救的人，

([bɪ'saɪdz] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed]) [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ɔːl] [spek'tetər] [wɒt] [æn; ən] ['enəmi] [sɪn] ,
(besides what hath been said) to shew to all spectators what an enemy sin ,
（ 除了 什么 有 到过 说 ） 到 展示 到 全部 观众 什么 一个 敌人 罪 ，

（除了已经说过的）向所有旁观者展示敌人的罪恶是什么，

['biːɪŋ] [wʌns] [ɪm'breɪst] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] .
being once embraced , is to the salvation of man .
存在 一次 拥抱 ，是 到 这 救恩 的 男人 .

一旦被接纳，便能得救。

[sɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]
Sin , without the tenders of the grace of the gospel , could never have
罪 ，没有 这 投标 的 这 优雅 的 这 福音 ，可以 绝不 有
[ə'pɪəd] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnfl] ,
appeared so exceeding sinful ,
出现 所以 超过 罪恶的 ，

若非福音恩典的温柔引导，罪恶绝不会显得如此罪恶滔天。

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [hæθ] [ænd; ənd] [dʌθ] : - [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd]['spəʊkən]
as by that it both hath and doth : ' If I had not come and spoken
作为 经过 那 它 两个都 有 和 确实 ：- 如果 我 有 不是 来 和 说
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
unto them ,
到 他们 ，

因着它，它既有又有：‘如果我没有来和他们说话，

[[seθ] [kraɪst]] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][sɪn] :
[saith Christ] they had not had sin :
[赛斯说 基督] 他们 有 不是 有 罪 :

基督说，他们没有罪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] - ([dʒɒn] - : -) .
but now they have no cloke for their sin ' (John 15 : 22) .
但 现在 他们 有 不 斗篷 为了 他们的 罪 - (约翰 - : -) .

但现在他们就无可遮掩自己的罪了。（约翰福音 15:22）

[æz; əz][sɪnz] [ðæt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] ,
As sins that oppose the law , are discovered by the law , that is ,
作为 罪孽 那 反对 这 法律 , 是 发现 经过 这 法律 , 那 是 ,

违背律法的罪行，会被律法所揭露，也就是说，

[baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['dʒʌstnɪs] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] ['sɛvən]) ;
by the goodness , and justness , and holiness of the law (Rom 7) ;
经过 这 善良 , 和 公正 , 和 圣洁 的 这 法律 (只读存储器 7) ;

因律法的良善、公义和圣洁（罗马书 7）；

[səʊ][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['mænɪfest] [baɪ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
so the sins that oppose the gospel , are made manifest by that , even by the
所以 这 罪孽 那 反对 这 福音 , 是 制成 显现 经过 那 , 甚至 经过 这
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

所以，那些与福音相悖的罪恶，正是通过爱而显露出来。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] : [ɪf] - [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['məʊzɪz] - [lɔː]
and mercy , and forgiveness of the gospel : If ' he that despised Moses ' law
和 怜悯 , 和 饶恕 的 这 福音 : 如果 - 他 那 被鄙视的 摩西 - 法律
[daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ,
died without mercy ,
死亡 没有 怜悯 ,

还有福音中的怜悯和饶恕：如果“藐视摩西律法的人”死时没有得到怜悯，

— [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [s'ɔːɹe] ['pʌnɪʃmənt] , [sə'pəʊz] [jiː; ji] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːði] ,
— of how much sorer punishment , suppose ye , shall he be thought worthy ,
— 的 如何 很多 更痛 惩罚 , 认为 是的 , 将 他 是 想法 值得 ,

你们想想，他究竟该受何等严厉的惩罚？

[huː] [hæθ] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ? -
who hath trodden under foot the Son of God ? '
WHO 有 践踏 在下面 脚 这 儿子 的 上帝 ? -

谁践踏了上帝的儿子？

([hɛb] - : - , -) .
(Heb 10 : 28 , 29) .
(希伯来书 - : - , -) .

（希伯来书 10:28,29）

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pəʊzd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ,
Who could have thought that sin would have opposed that which is just ,
WHO 可以 有 想法 那 罪 会 有 反对 那 哪个 是 只是 ,

谁能想到罪恶竟会与正义背道而驰呢？

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] , [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ?
but especially mercy and grace , had we not seen it with our eyes ?
但 尤其 怜悯 和 优雅 , 有 我们 不是 已见 它 和 我们的 眼睛 ?

但是，我们难道没有亲眼看到怜悯和恩典吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpɜːpəs] , [hæd; həd][nɒt] [gɒd] [left] [sʌm; səm]
And how could we have seen it to purpose , had not God left some
和 如何 可以 我们 有 已见 它 到 目的 ， 有 不是 上帝 左边 一些
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ?
to themselves ?
到 他们自己 ？

如果上帝没有留下一些自由，我们又怎能看清这一切的真相呢?

[hɪə(r)] [ɪnˈdiːd] [ɪz][sɪn] [meɪd] [ˈmænɪfest] : - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ˈmeni] [ˈmɪrəklz]
Here indeed is sin made manifest : ' For all he had done so many miracles
这里 的确 是 罪 制成 显现 : - 为了 全部 他 有 完毕 所以 许多 奇迹
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ，

罪恶在此显露无疑：“尽管他在他们中间行了许多神迹，

- ([tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmɜːsi]) -
' (to wit , to persuade them to mercy) '
- (到 有 ， 到 说服 他们 到 怜悯) -

（即，劝他们发慈悲）

[jet] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [nɒt] [ɒn] [hɪm] - ([dʒɒn] - : -) .
yet they believed not on him ' (John 12 : 37) .
然而 他们 相信 不是 在 他 - (约翰 - : -) .

然而他们却不信他（约翰福音 12:37）。

[sɪn] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪnɪθ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ; [ˌaɪ ˈtiː][blaɪndz][ðə; ði] [aɪz] ,
Sin , where it reigneth , is a mortal enemy to the soul ; it blinds the eyes ,
罪 ， 在哪里 它 统治 ， 是 一个 凡人 敌人 到 这 灵魂 ； 它 百叶窗 这 眼睛 ，

罪恶肆虐之处，便是灵魂的死敌；它蒙蔽人的双眼。

[həʊldz][ðə; ði][hændz] , [taɪz] [ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [stɒps] [ðə; ði] [ɪəz] ,
holds the hands , ties the legs , and stops the ears ,
持有 这 双手 ， 领带 这 腿 ， 和 停止 这 耳朵 ，

抓住双手，绑住双腿，捂住耳朵。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪmˈplækəbl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] .
and makes the heart implacable to resist the Saviour of souls .
和 制作 这 心 冷酷无情 到 抵抗 这 救主 的 灵魂 .

并使人心坚定不移地拒绝灵魂的救世主。

[ðæt] [mæn] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] [nɔː(r)][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [huː] [ɪz] [left] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz][sɪn] :
That man will neither obey the law nor the gospel , who is left unto his sin :
那 男人 将要 两者都不 服从 这 法律 也不 这 福音 ， WHO 是 左边 到 他的 罪 ：

任由自己沉溺于罪恶之中的人，既不会遵守律法，也不会接受福音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [gɒd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest] ,
which also God is willing should be discovered and made manifest ,
哪个 还 上帝 是 愿意的 应该 是 发现 和 制成 显现 ，
上帝也愿意让这件事被发现和显明出来。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] :
though it cost the damnation of some :
尽管 它 成本 这 诅咒 的 一些 :
虽然这导致一些人遭受永世诅咒：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] , [seθ] [gɒd] [tuː; tə] ['feərəʊ] , - [hæv; həv] [aɪ] [reɪzd] [ðiː] [ʌp] ,
For this very purpose , saith God to Pharaoh , ' have I raised thee up ,
为了 这 非常 目的 ， 赛斯说 上帝 到 法老 ， - 有 我 提高 你 向上 ，
上帝对法老说：“我兴起你，正是为了这个目的。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ðiː] [maɪ] ['paʊə(r)] ;
for to shew in thee my power ;
为了 到 展示 在 你 我的 力量 ；
为了向你展现我的力量；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] - (['ɛksoʊ] [naɪn] : - ; [rɒm] [naɪn] : -) .
and that my name may be declared in all the earth ' (Exo 9 : 16 ; Rom 9 : 17) .
和 那 我的 姓名 可能 是 声明 在 全部 这 地球 - (外骨骼 9 : - ; 只读存储器 9 : -) .
使我的名传遍天下（出埃及记 9:16；罗马书 9:17）。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌp] ['feərəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] ,
For God , by raising up Pharaoh to his kingdom , and suffering him to walk to the height ,
为了 上帝 ， 经过 提高 向上 法老 到 他的 王国 ， 和 痛苦 他 到 走 到 这 高度 ，
上帝藉着兴起法老登上王位，并让他走向至高无上的境界，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sɪn] [dɪd] [prɒmpt] [hɪm] ['fɔːwəd] ,
according as his sin did prompt him forward ,
根据 作为 他的 罪 做过 迅速的 他 向前 ，
因为他的罪行促使他前进，

[ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [sɪn] [ɪz] ;
shewed unto all beholders what a dreadful thing sin is ;
展示 到 全部 旁观者 什么 一个 可怕 事物 罪 是 ；
向所有旁观者展示了罪恶是多么可怕的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,
and that without the special assistance of his Holy Spirit ,
和 那 没有 这 特别的 协助 的 他的 圣 精神 ，
如果没有圣灵的特别帮助，

[sɪn] [wʊd] ['naɪðə(r)] [biː; bi] [tʃɑːmd] [baɪ] [lɔː] [nɔː(r)] ['gɒsp(ə)l] .
sin would neither be charmed by law nor gospel .
罪 会 两者都不 是 迷住了 经过 法律 也不 福音 .
罪恶既不能被律法所迷惑，也不能被福音所诱惑。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ]['prɒfɪt]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] ;

This reason , though it be no profit unto those that are damned ;

这 原因 ， 尽管 它 是 不 利润 到 那些 那 是 该死的 ；

虽然这个理由对那些注定要下地狱的人来说毫无益处；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæθ]

yet it is for the honour of God , and the good of those he hath

然而 它 是 为了 这 荣誉 的 上帝 ， 和 这 好的 的 那些 他 有

['tʃəʊzn] .

chosen .

选定 .

然而，这一切都是为了神的荣耀，以及他所拣选之人的益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][gɒd] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

It is for the honour of God , even for the honour of his power

它 是 为了 这 荣誉 的 上帝 ， 甚至 为了 这 荣誉 的 他的 力量

[ænd; ənd] ['mɜːsi] :

and mercy :

和 怜悯 ：

这是为了荣耀上帝，为了彰显他的权能和慈悲：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn'diːd] , [wen] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪm] [sɪn][bʌt; bət] [ðæt]

for his power is now discovered indeed , when nothing can tame sin but that

为了 他的 力量 是 现在 发现 的确 ，什么时候 没有什么 能 驯服 罪 但 那

;

;

;

因为他的力量如今确实被发现了，除了他之外，没有任何东西能够驯服罪恶；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪz][hɪə(r)] [siːn] [ɪn'diːd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [dʌθ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

and his mercy is here seen indeed ; because that doth engage him to do it

和 他的 怜悯 是 这里 已见 的确 ； 因为 那 确实 从事 他 到 做 它

.

.

.

他的仁慈在此显露无疑；因为这件事促使他这样做。

[riːd] ['rəʊmənz][naɪn] : - , - .

Read Romans 9 : 22 , 23 .

读 罗马书 9 : - , - .

请阅读罗马书9章22节、23节。

[fɔːθ] ['riːz(ə)n] . — [gɒd] [kə'mændɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

FOURTH REASON . — God commandeth that the tender of the gospel , and the

第四 原因 . — 上帝 命令 那 这 投标 的 这 福音 ， 和 这

[greɪs] [ˌðeər'ɒv] ,

grace thereof ,

优雅 其中 ，

第四个理由——上帝命令，要温柔地传扬福音，并领受其中的恩典。

[biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfəd] [tuː; tə][ɔːl] , [ðæt] [miːnz] [ˌðeə'baɪ] [mait] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [prə'vaɪdɪd]

be in general offered to all , that means thereby might be sufficiently provided

是 在 一般的 提供 到 全部 ， 那 方法 从而 可能 是 足够 假如

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

for the elect ,

为了 这 选 ，

一般而言，应该向所有人提供，这意味着这样就能为被拣选者提供充足的保障。

[bəʊθ][tuː; tə] [bɪ'ɡet] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
both to beget them to faith , and to maintain it in them to the
两个都 到 产生 他们 到 信仰 , 和 到 维持 它 在 他们 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

既是为了使他们产生信仰，也是为了使他们的信仰得以保持到底。

[ɪn] [wɒt] [pleɪs] , [ɔː(r)] [steɪt] , [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ([ef] [wʌn]) .
in what place , or state , or condition soever they are (Eph 1) .
在 什么 地方 , 或者 状态 , 或者 状况 无论如何 他们 是 (以弗 1) .

无论他们身处何地、何状态、何境（弗1）。

[ɡɒd] , [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld] ['wɪzdəm] ,
God , through the operation of his manifold wisdom ,
上帝 , 通过 这 手术 的 他的 歧管 智慧 ,

上帝，通过他无穷的智慧，

[hæθ] [æn; ən] [end] [ænd; ənd][æn; ən] [end] [ɪn][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][' duː ɪŋz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
hath an end and an end in his acts and doings amongst the children of
有 一个 结尾 和 一个 结尾 在 他的 行为 和 行为 在 这 孩子们 的
[men] :
men :
男人 :

他在世人中的所作所为终有尽头：

[ænd; ənd] , [səʊ][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mændɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɡɒsp(ə)l][biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə] [ɔːl] ,
and , so in that he commandeth that his gospel be tendered to all ,
和 , 所以 在 那 他 命令 那 他的 福音 是 已提交 到 全部 ,

因此，他命令要将他的福音传给所有人。

[æn; ən] [end] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dæmd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ,
an end , I say , to leave the damned without excuse ,
一个 结尾 , 我 说 , 到 离开 这 该死的 没有 原谅 ,

我说，这就是终结，让那些该死的人毫无借口地离开。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .
and to provide sufficiency of means for the gathering all his elect .
和 到 提供 充足性 的 方法 为了 这 采集 全部 他的 选 .

并为召集他所有选民提供充足的资源。

- [əʊ] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [spiːk] , [[seθ] ['zoʊfər]] [ænd; ənd]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'ɡenst] [ðiː] ;
' Oh that God would speak , [saith Zophar] and open his lips against thee ;
- 哦 那 上帝 会 说话 , [赛斯说 琐法] 和 打开 他的 嘴唇 反对 你 ;

“但愿上帝开口说话，[琐法尔说]，开口惩罚你；

[ænd; ənd] — [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
and — shew thee the secrets of wisdom , that they are double to that which
和 — 展示 你 这 秘密 的 智慧 , 那 他们 是 双倍的 到 那 哪个
[ɪz] - ([dʒɒb] - : [faɪv] , [sɪks]) .
is ' (Job 11 : 5 , 6) .
是 - (工作 - : 5 , 6) .

并向你显明智慧的奥秘，使它们比现有的更加丰富（约伯记 11:5, 6）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɡɒd] ['wɜːrkɪθ] [wɪð] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'lekt] , ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɪð]
For though God worketh with and upon the elect , otherwise than with
为了 尽管 上帝 工作 和 和 之上 这 选 , 否则 比 和
[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['reprəbeɪt] ;
and upon the reprobate ;
和 之上 这 恶棍 ;

虽然上帝与蒙拣选的人同工，却与与被弃绝的人不同；

[jet] [hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [wɪð] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
yet he worketh with and upon the elect ,
然而 他 工作 和 和 之上 这 选 ,

然而，他与蒙拣选的人同工，并服侍蒙拣选的人。

[wɪð] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [hiː; hi] [kə'mændɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['ɒfəd]
with and by the same word he commandeth should be held forth and offered
和 和 经过 这 相同的 单词 他 命令 应该 是 握住 前进 和 提供
[tuː; tə][ðə; ði] ['reprəbeɪt] .
to the reprobate .
到 这 恶棍 .

他用同一句话命令要将这东西摆出来，献给那些被遗弃的人。

[naʊ] [ðə; ði][tekst] [ðʌs] ['rʌnɪŋ] [ɪn][məʊst] [friː] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tɜːmz] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðen] ['hɪərɪŋ]
Now the text thus running in most free and universal terms , the elect then hearing
现在 这 文本 因此 跑步 在 最多 自由的 和 普遍的 条款 , 这 选 然后 听力
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

现在，这段经文以最自由、最普世的方式呈现出来，被拣选的人听到了它。

[duː; də] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tendəz] [ˌðeər'ɪn] [held] [fɔːθ] ,
do through the mighty power of God close in with the tenders therein held forth ,
做 通过 这 强大的 力量 的 上帝 关闭 在 和 这 投标 其中 握住 前进 ,

藉着上帝的大能，紧紧抓住其中所呈现的温柔之物，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
and are saved .
和 是 已保存 .

并得救了。

[ðʌs] [ðæt] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [dʒuːz] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][məʊst]
Thus that word that was offered to the reprobate Jews , and by them most
因此 那 单词 那 曾是 提供 到 这 恶棍 犹太人 , 和 经过 他们 最多
['fɪəsli] [rɪ'dʒektɪd] ,
fiercely rejected ,
激烈地 拒绝 ,

因此，这番话是向那些堕落的犹太人提出的，却遭到了他们最激烈的拒绝。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɜːd] [bɪ'keɪm] [jet] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd]
even that word became yet effectual to the chosen , and they were saved
甚至 那 单词 成为 然而 有效的 到 这 选定 , 和 他们 是 已保存
[ˌðeə'baɪ] .
thereby .
从而 .

甚至那句话对被拣选的人也产生了效果，他们因此得救了。

[ðeɪ] ['glædli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] , - [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]
They gladly received the word , ' and as many as were ordained to
他们 乐意 已收到 这 单词 , - 和 作为 许多 作为 是 受戒 到
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [bɪ'liːvd] - ([ækts] - :
eternal life believed ' (Acts 13 :
永恒 生活 相信 - (使徒行传 - :

他们欣然接受了这道，“凡预定得永生的人都信了”(使徒行传 13:10)。

-) . [[naɪn]] - [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd]['teɪkən] [nʌn] [ɪ'fekt] - ([rɒm]
48) . [9] ' Not as though the word of God had taken none effect ' (Rom
-) . [9] - 不是 作为 尽管 这 单词 的 上帝 有 已采取 没有任何 影响 - (只读存储器
[naɪn] : [sɪks]) .
9 : 6) .
9 : 6) .

48).[9] “并不是说上帝的话语没有生效”(罗马书 9:6)。

- [gɒd] [hæθ] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [fɔː'njuː] - (- : [ˌtuː'tuː]) .
' God hath not cast away his people whom he foreknew ' (11 : 2) .
- 上帝 有 不是 投掷 离开 他的 人们 谁 他 预兆 - (- : 2) .

“神并没有弃绝他预先所知道的百姓”(11:2)。

[ðə; ði] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,
The word shall accomplish the thing for which God hath sent it ,
这 单词 将 完成 这 事物 为了 哪个 上帝 有 发送 它 ,

这道必成就神所差遣它来成就的事。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] , [wen] ['tendəd] [tuː; tə] [ɔːl] ;
even the salvation of the few that are chosen , when tendered to all ;
甚至 这 救恩 的 这 很少 那 是 选定 , 什么时候 已提交 到 全部 ;

即使是少数被拣选者的救赎，当向所有人敞开时也是如此；

[ðəʊ] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [məʊst] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] ([ækts] - : - ; [hɛb] [fɔːr] : [wʌn] - [θriː]) .
though rejected by most , through the rebellion of their hearts (Acts 28 : 28 ; Heb 4 : 1 - 3) .
尽管 拒绝 经过 最多 , 通过 这 叛乱 的 他们的 心 (使徒行传 - : - ; 希伯来书 4 : 1 - 3) .

虽然被大多数人拒绝，因为他们内心叛逆（使徒行传 28: 28；希伯来书 4: 1-3）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [hæθ] [ɪ'lektɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ,
But if God hath elected , as you have said ,
但 如果 上帝 有 当选 , 作为 你 有 说 ,

但是，如果上帝真的像你所说的那样拣选了你，

[wɒt] [niːd] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'getɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [pə'tɪkjələz] ,
what need he lay a foundation so general for the begetting faith in his chosen particulars ,
什么 需要 他 躺 一个 基础 所以 一般的 为了 这 生育 信仰 在 他的 选定 细节 ,

他为何要为在他所选择的具体事物中孕育信仰奠定如此普遍的基础呢？

['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,
seeing the same Spirit that worketh in them by such means ,
看到 这 相同的 精神 那 工作 在 他们 经过 这样的 方法 ,

看见那藉着这些事在他们里面运行的圣灵，

[kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [wɜːk] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ,
could also work in them by other , even by a word , excluding the most ,
可以 还 工作 在 他们 经过 其他 , 甚至 经过 一个 单词 , 不包括 这 最多 ,

也可以通过其他方式，甚至通过一个词，来发挥作用，但大多数情况除外。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tendəz] [ˌðeər'ɒv] , [ə'mʌŋst] [men] ?
in the first tenders thereof , amongst men ?
在 这 第一的 投标 其中 , 在 男人 ?

在最初的投标中，男性中？

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I told you before ,
我 讲述 你 前 ,

我之前就跟你说过，

[ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs]
that though this be a principal reason of the general tenders of the grace
那 尽管 这 是 一个 主要的 原因 的 这 一般的 投标 的 这 优雅
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
of the gospel ,
的 这 福音 ,

虽然这可能是人们普遍接受福音恩典的主要原因，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['tendə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['dʒen(ə)rəl] ,
yet it is not all the reason why the tender should be so general ,
然而 它 是 不是 全部 这 原因 为什么 这 投标 应该 是 所以 一般的 ,

但这并非招标范围如此广泛的全部原因。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['fɔːmə(r)] ['riːz(ə)nz] [ʃəʊ] .
as the three former reasons shew .
作为 这 三 以前的 原因 展示 .

如前三点所述。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
But again , in the bowels of God's decree of election ,
但 再次 , 在 这 肠道 的 神的 法令 的 选举 ,

但是，在上帝拣选旨意的深处，

[ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
is contained the means that are also ordained for the effectual bringing of
是 包含 这 方法 那 是 还 受戒 为了 这 有效的 带来 的
[ðəʊz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] - [ə'pɔɪntɪd] ;
those elected to that glory for which they were fore - appointed ;
那些 当选 到 那 荣耀 为了 哪个 他们 是 前 - 任命 ;

其中包含了使被选中的人能够有效地获得他们预定要获得的荣耀的手段；

['iːv(ə)n][tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ([dʒɒn] - : -) .
even to gather together in one , all the children of God (John 11 : 52) .
甚至 到 收集 一起 在 一 , 全部 这 孩子们 的 上帝 (约翰 - : -) .

甚至将上帝的儿女们聚集在一起（约翰福音 11:52）。

- [ˌhweərʌn'tuː] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] , [[seθ] [pɔːl]] [baɪ]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] ,
' Whereunto he called you , [saith Paul] by our gospel ,
- 其中 他 称为 你 , [赛斯说 保罗] 经过 我们的 福音 ,

“他藉着我们所传的福音呼召你们，[保罗说]”

[tuː; tə][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] :
to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ ' (2 Thess 2 :
到 这 获得 的 这 荣耀 的 我们的 主 耶稣 基督 - (2 帖撒罗尼迦 2 :
-) .
14) .
-) .

为要得着我们主耶稣基督的荣耀（帖撒罗尼迦后书 2:14）。

[gɑːdz] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðen] , [dɪstrɔɪɛθ] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæθ]
God's decree of election then , destroyeth not the means which his wisdom hath
神的 法令 的 选举 然后 , 摧毁 不是 这 方法 哪个 他的 智慧 有
[prɪ'peəd] ,
prepared ,
准备 ,

因此，上帝的拣选旨意并不会摧毁他智慧所预备的途径。

[ˌaɪ ˈtiː]['rɑːðə(r)] , [jeɪ] [ɔː'dein] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
it rather establisheth , yea ordains and establisheth it ;
它 相当 建立 , 是的 授职 和 建立 它 ;

它反而确立它，是的，它规定并确立它；

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ðæt] [miːnz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [saʊnd] [ɪz] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,
and maketh that means which in the outward sound is indefinite and general ,
和 制造 那 方法 哪个 在 这 向外 声音 是 不定 和 一般的 ,

并使之成为外在声音听起来不确定且笼统的含义，

[ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [θruː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ([gæl][ˌtuː'tuː] :
effectual to this and that man , through a special and particular application (Gal 2 :
有效的 到 这 和 那 男人 , 通过 一个 特别的 和 特别的 应用 (加尔 2 :

通过特殊和具体的应用，对这个人或那个人有效（加拉太书 2:

- , -) : [ðʌs] [ðæt] [kraɪst] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ɔːl] ,
20 , 21) : thus that Christ that in general was offered to all ,
- , -) : 因此 那 基督 那 在 一般的 曾是 提供 到 全部 ,

20, 21): 因此，基督一般是向所有人提供的，

[ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [pɔːl] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; - [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
is by a special act of faith applied to Paul in particular ; ' He loved me ,
是 经过 一个 特别的 行为 的 信仰 应用 到 保罗 在 特别的 ; - 他 喜爱 我 ,

这是对保罗特别的信心的体现；“他爱我，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
and gave himself for me . '
和 给予 他自己 为了 我 . -

他为了我献出了自己。

['fɜːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [tuː; tə] ['glɔːri] [baɪ] [miːnz] ,
Further , As the design of the Heavenly Majesty is to bring his elect to glory by means ,
更远 , 作为 这 设计 的 这 天上 威严 是 到 带来 他的 选 到 荣耀 经过 方法 ,

此外，由于天主的旨意是通过各种方式将祂的选民带入荣耀，

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ðʌs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][məʊst] [bɪ'huvfəl] [ænd; ənd] [fɪt] ;
so by the means thus universal and general , as most behooveful and fit ;
所以 经过 这 方法 因此 普遍的 和 一般的 , 作为 最多 有义务 和 合身 ;

因此，通过这种普遍和一般的方式，这是最合适、最恰当的；

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [pliːz] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ,
if we consider not only the way it doth please him to work with some of his chosen ,
如果 我们 考虑 不是 仅有的 这 方式 它 确实 请 他 到 工作 和 一些 的 他的 选定 ,

如果我们不仅考虑他与他挑选的某些人共事的方式，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] ['glɔːri] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['traɪəlz] , [temp'teiʃənz] ,
in order to this their glory , but also the trials , temptations ,
在 命令 到 这 他们的 荣耀 , 但 还 这 试验 , 诱惑 ,

为了获得他们的荣耀，但也经历了考验和诱惑。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'læmitiz] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ˌðeə'tuː] . [wʌn] .
and other calamities they must go through thereto . 1 .
和 其他 灾难 他们 必须 去 通过 到 . 1 .

以及他们为此必须经历的其他灾难。1.

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ,
Touching his working with some ,
接触 他的 在职的 和 一些 ,

触及他与一些人的工作，

[haʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [ɪn] [huːz] [səʊlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [bɪ'gʌn] ?
how invisible is it to these in whose souls it is yet begun ?
如何 无形的 是 它 到 这些 在 谁 灵魂 它 是 然而 开始 ?

对于那些灵魂深处尚未开始觉醒的人来说，它又是多么的隐形呢?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɔd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [jeɪ] [j'iəz]
How is the word buried under the clods of their hearts for months , yea years
如何 是 这 单词 埋葬 在下面 这 土块 的 他们的 心 为了 几个月 , 是的 年
[tə'geðə(r)] ?
together ?
一起 ?

这句话是如何被埋藏在他们内心深处数月甚至数年之久的?

['əʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ˌðeər'ɒv] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃuːɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪts] [sɪn] ,
Only thus much is discovered thereof , it sheweth the soul its sin ,
仅有的 因此 很多 是 发现 其中 , 它 显示 这 灵魂 它是 罪 ,

人们只能发现这一点，它向灵魂揭示了自身的罪孽。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ][səʊ] ['ægrəveɪt] [ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] (['dʒiːzəs] [stɪl]
the which it doth also so aggravate and apply to the conscience (Jesus still
这 哪个 它 确实 还 所以 加剧 和 申请 到 这 良心 (耶稣 仍然
[rɪ'freɪnɪŋ] ,
refraining ,
克制 ,

这也加剧了良心的谴责（耶稣仍然克制着，

[laɪk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən]) [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
like Joseph , to make himself known to his brethren) that were there
喜欢 约瑟夫 , 到 制作 他自己 已知 到 他的 弟兄们) 那 是 那里
[nɒt]['dʒen(ə)rəl] ['tendəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
not general tenders of mercy ,
不是 一般的 投标 的 怜悯 ,

就像约瑟一样，为了让他的兄弟们认识他，（如果不是普遍的怜悯之心的话）。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ˌmɪs'kæri] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
and that to the worst of sinners , they would soon miscarry , and perish ,
和 那 到 这 最差 的 罪人 , 他们 会 很快 流产 , 和 沦 ,

即使是罪孽最深重的人，也会很快流产并走向死亡。

[æz; əz][duː; də][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] .
as do the sons of perdition .
作为 做 这 儿子们 的 毁灭 .

就像那些堕落之子一样。

[bʌt; bət][baɪ] [ðiːz] [ðə; ði] [lɔːd] [əphoʊldɪθ] [ænd; ənd] [hɛlpɪθ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [stænd] ,
But by these the Lord upholdeth and helpeth them , that they stand ,
但 经过 这些 这 主 维护 和 帮助 他们 , 那 他们 站立 ,

但耶和华藉着这些扶持他们，帮助他们，使他们站立得住。

[wen] ['ʌðə(r)z] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
when others fall for ever (Psa 119 : 49) . 2 .
什么时候 其他的 落下 为了 曾经 (前列腺特异性抗原 - : -) . 2 .

当其他人永远堕落时（诗篇 119:49)。2.

[ænd; ənd][səʊ] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['traɪəlz] , [temp'teɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'læmitiz] ,
And so likewise for their trials , temptations , and other calamities ,
和 所以 同样地 为了 他们的 试验 , 诱惑 , 和 其他 灾难 ,

同样，对于他们的考验、诱惑和其他灾难，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðem; ðəm] ;
because God will not bring them to heaven without , but by them ;
因为 上帝 将要 不是 带来 他们 到 天堂 没有 ， 但 经过 他们 ；
因为上帝不会让他们不通过他们就进入天堂，而是会通过他们进入天堂；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [səʊ] [lɑːdʒ] ,
therefore he hath also provided a word so large ,
所以 他 有 还 假如 一个 单词 所以 大的 ，
因此，他也提供了一个如此宏大的词语，

[æz; əz] [tuː; tə] [laɪ] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
as to lie fair for the support of the soul in all conditions ,
作为 到 说谎 公平的 为了 这 支持 的 这 灵魂 在 全部 状况 ，
至于在任何情况下都应安息于世，以求灵魂得到庇护，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] . [θriː] .
that it may not die for thirst . 3 .
那 它 可能 不是 死 为了 口渴 . 3 .
它可能不会渴死。3.

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðeə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] ['ɑːftə(r)] [greɪs] [rɪ'siːvd] ,
I might add also in this place , their imperfect state after grace received ,
我 可能 添加 还 在 这 地方 ， 他们的 不完善 状态 后 优雅 已收到 ，
我还要补充一点，就此而言，他们蒙恩之后仍处于不完美的状态。

[dʌθ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [jeɪ] , ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [nemd] :
doth call for such a word ; yea , many other things which might be named :
确实 称呼 为了 这样的 一个 单词 ； 是的 ， 许多 其他 事物 哪个 可能 是 命名 ：
确实需要这样一句话；是的，还有许多其他事情也可以提及：

[wɪtʃ] [gɒd] , ['əʊnli] [waɪz] , [hæθ] [θɔːt] [fɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
which God , only wise , hath thought fit should accompany us to the ship ,
哪个 上帝 ， 仅有的 明智的 ， 有 想法 合身 应该 陪伴 我们 到 这 船 ，
只有全知全能的上帝认为应该陪伴我们上船，

[jeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] .
yea in the sea , to our desired haven .
是的 在 这 海 ， 到 我们的 想要的 避风港 .
是的，在大海中，到达我们梦寐以求的避风港。

[fɪfθ] ['riːz(ə)n] . — [gɒd] [wɪlɪθ] [ænd; ənd] [kə'mændɪθ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə]
FIFTH REASON . — God willeth and commandeth the gospel should be offered to
第五 原因 . — 上帝 威尔斯 和 命令 这 福音 应该 是 提供 到
[ɔːl] , [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] ,
all , that thereby distinguishing love ,
全部 ， 那 从而 区别 爱 ，
第五个理由——上帝旨意并命令将福音传给所有人，以此来彰显爱，

[æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːk] ,
as to an inward and spiritual work ,
作为 到 一个 向内 和 精神 工作 ，
至于内在的精神层面，

[mait] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [lʌv] .
might the more appear to be indeed the fruit of special and peculiar love .
可能 这 更多的 出现 到 是 的确 这 水果 的 特别的 和 奇特 爱 .
或许这看起来更像是特殊而独特的爱情的结晶。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] ['tendəd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
For in that the gospel is tendered to all in general ,
为了 在 那 这 福音 是 已提交 到 全部 在 一般的 ，
因为福音是向所有人传扬的，

[wen]	[jet]	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[duː; də]	[rɪ'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðiːz]	[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	,
when	**yet**	**but**	**some**	**do**	**receive**	**it**	**;**	**yea**	**,**	**and**	**seeing**	**these**	**some**	**are**	**as**	**unable**	**,**
什么时候	然而	但	一些	做	收到	它	;	是的	,	和	看到	这些	一些	是	作为	无法	,

然而，有些人确实领受了；是的，看到这些人，有些人却仍然无法领受。

[ʌn'wɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'vɜːs]	[ˌðeə'tuː]	,	[æz; əz]	[ðəʊz]	[ðæt]	[rɪ'fjuːz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['perɪʃ]	;
unwilling	**,**	**and**	**by**	**nature**	**,**	**as**	**much**	**averse**	**thereto**	**,**	**as**	**those**	**that**	**refuse**	**it**	**,**	**and**	**perish**	**;**
不情愿	,	和	经过	自然	,	作为	很多	反	到	,	作为	那些	那	拒绝	它	,	和	沦	;

不愿接受，而且天性厌恶，就像那些拒绝接受而灭亡的人一样；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evɪdənt]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[dʌθ]	[ə'kʌmpəni]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ðʌs]	['tendəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[wʌn]	[θɛs]	[wʌn]	:	[fɔːr]	-	['sɛvən]	)	.
it	**is**	**evident**	**that**	**something**	**more**	**of**	**heaven**	**and**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**doth**	**accompany**	**the**	**word**	**thus**	**tendered**	**for**	**their**	**life**	**and**	**salvation**	**that**	**enjoy**	**it**	**(**	**1**	**Thess**	**1**	**:**	**4**	**-**	**7**	**)**	**.**
它	是	明显	那	某物	更多的	的	天堂	和	这	手术	的	这	精神	的	上帝	确实	陪伴	这	单词	因此	已提交	为了	他们的	生活	和	救恩	那	享受	它	(	1	帖撒罗尼迦	1	:	4	-	7	)	.

显然，天国的某些事物和上帝之灵的运作伴随着这样为他们的人生和救恩所提供的道，而享受这道的人必会得到（帖撒罗尼迦前书 1:4-7）。

[nɒt]	[naʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	['beəli]	['tendəd]	,	[bʌt; bət]	[bækt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	:
Not	**now**	**as**	**a**	**word**	**barely**	**tendered**	**,**	**but**	**backed**	**by**	**the**	**strength**	**of**	**heaven**	**:**
不是	现在	作为	一个	单词	仅仅	已提交	,	但	支持的	经过	这	力量	的	天堂	:

不是现在轻描淡写的一句话，而是由上天的力量支持：

-	[bɪ'həʊld]	[wɒt]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[hæθ]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,
'	**Behold**	**what**	**manner**	**of**	**love**	**the**	**Father**	**hath**	**bestowed**	**upon**	**us**	**,**
-	看哪	什么	方式	的	爱	这	父亲	有	授予	之上	我们	,

“看哪，父赐给我们的是何等的爱！”

[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	！	-
that	**we**	**should**	**be**	**called**	**the**	**sons**	**of**	**God**	**!**	**'**
那	我们	应该	是	称为	这	儿子们	的	上帝	！	-

我们竟被称为神的儿子！

(	[wʌn]	[dʒɒn]	[θriː]	:	[wʌn]	)	['iːv(ə)n]	[wiː; wi]	[huː]	[bɪ'liːv]	-	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɜːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	['paʊə(r)]	,
(	**1**	**John**	**3**	**:**	**1**	**)**	**even**	**we**	**who**	**believe**	**'**	**according**	**to**	**the**	**working**	**of**	**his**	**mighty**	**power**	**,**
(	1	约翰	3	:	1	)	甚至	我们	WHO	相信	-	根据	到	这	在职的	的	他的	强大的	力量	,

（约翰一书 3:1）甚至我们这些相信的人，“照着他大能的运行，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɔːt]	[ɪn]	[kraɪst]	,	[wen]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	-	(	[ɛf]	[wʌn]	:	-	)	.
which	**he**	**wrought**	**in**	**Christ**	**,**	**when**	**he**	**raised**	**him**	**from**	**the**	**dead**	**'**	**(**	**Eph**	**1**	**:**	**20**	**)**	**:**
哪个	他	锻	在	基督	,	什么时候	他	提高	他	从	这	死的	-	(	以弗	1	:	-	)	.

就是他在基督身上所成就的，就是他使基督从死里复活。（弗1:20）

[ðɪs] [prɑːvəkɛθ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [jeɪ] ,
This provoketh to distinguishing admiration , yea ,
这 挑衅 到 区别 钦佩 , 是的 ,

这令人肃然起敬，是的，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːld] ,
and also to a love like that which hath fastened on the called ,
和 还 到 一个 爱 喜欢 那 哪个 有 系紧 在 这 称为 ,

也如同那紧紧依附于蒙召之人的爱一样，

[ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] : - [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [delt] [səʊ] [wɪð] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] :
the preserved , and the glorified : ' He hath not dealt so with any nation :
这 保存完好 , 和 这 光荣的 : - 他 有 不是 已处理 所以 和 任何 国家 :

蒙保守的，得荣耀的：“他没有这样对待过任何一个国家：”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
and as for his judgments , they have not known them .
和 作为 为了 他的 判决 , 他们 有 不是 已知 他们 .

至于他的判决，他们一无所知。

[preɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Praise ye the Lord ' (Psa 147 : 20) .
称赞 是的 这 主 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

你们要赞美耶和华！（诗篇 147:20）

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [baʊnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] - [lɔːd]
Now are the sacrifices bound even to the horns of the altar , with a ' Lord
现在 是 这 牺牲 边界 甚至 到 这 角 的 这 坛 , 和 一个 - 主
,
,
,

如今，祭品甚至与祭坛的角相连，上面写着“主啊，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['mænɪfest] [ðaɪ'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
how is it that thou wilt manifest thyself unto us , and not unto the
如何 是 它 那 你 枯萎 显现 你自己 到 我们 , 和 不是 到 这
[wɜːld] ! -
world ! '
世界 ! -

你为何只向我们显现，而不向世人显现呢?

([dʒɒn] - : -) .
(John 14 : 22) .
(约翰 - : -) .

(约翰福音 14:22)

[hiː; hi] - [sent] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] ;
He ' sent from above , he took me ; he drew me out of many waters ;
他 - 发送 从 多于 , 他 采取 我 ; 他 画 我 出去 的 许多 水 ;

他从天上差遣人，将我从众水中拉了出来；

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [strɒŋ] ['enəmi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [heit] [ˌem 'iː]
he delivered me from my strong enemy , and from them that hated me
他 发表 我 从 我的 强的 敌人 , 和 从 他们 那 憎恨 我
;
;
;

他救我脱离了我的强敌和那些恨我的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] - ([ˌtuːˈtuː][sæm] - : - ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -
for they were too strong for me ' (2 Sam 22 : 17 ; Psa 18 : 16
为了 他们 是 也 强的 为了 我 - (2 山姆 - : - ; 前列腺特异性抗原 - : -
) .
) .
) .

因为他们比我强大得多'(撒母耳记下 22:17；诗篇 18:16)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [kənsɪdɝəθ] : [ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] [ə'laɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
For thus the elect considereth : though we all came alike into the world ,
为了 因此 这 选 考虑 : 尽管 我们 全部 来了 同样 进入 这 世界 ,

因为蒙拣选的人如此想：虽然我们都以同样的方式来到世上，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] - [θriː]) ; [jeɪ] ,
and are the children of wrath by nature (Eph 2 : 1 - 3) ; yea ,
和 是 这 孩子们 的 愤怒 经过 自然 (以弗 2 : 1 - 3) ; 是的 ,

他们生来就是可怒之子（弗2:1-3）；是的，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə'laɪk] [səʊ] ['wiːkənd] [ɑː'selvz] [baɪ][sɪn] ([rɒm] [θriː] : [naɪn]) ,
though we have alike so weakened ourselves by sin (Rom 3 : 9) ,
尽管 我们 有 同样 所以 减弱 我们自己 经过 罪 (只读存储器 3 : 9) ,

虽然我们都因罪而软弱了自己（罗3:9），

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [hed] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] [feɪnt] (['aɪsə][wʌn] :
that the whole head is sick , and the whole heart faint (Isa 1 :
那 这 所有的 头 是 生病的 , 和 这 所有的 心 头晕的 (伊萨 1 :

整个头脑都病了，整个心灵都衰弱了（赛1:10）。

[faɪv]) , ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)]
5) , being altogether gone out of the way , and every one become altogether
5) , 存在 共 已消失 出去 的 这 方式 , 和 每一个 一 变得 共
[ʌn'prɒfɪtəbl] ,
unprofitable ,
无利可图 ,

5）完全偏离正道，每个人都完全无益了，

[bəuθ][tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] ([rɒm] [θriː] : -) ; [jet] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [maɪn] [aɪz]
both to God and ourselves (Rom 3 : 12) ; yet that God should open mine eyes
两个都 到 上帝 和 我们自己 (只读存储器 3 : -) ; 然而 那 上帝 应该 打开 矿 眼睛
,
,
,

既对上帝，也对我们自己（罗3:12）；然而，上帝却开启了我的双眼，

[kən'vɜːt] [maɪ] [səʊl] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [feɪθ] , [fə'gɪv] [maɪ] [sɪnz] , [reɪz] [ˌem ˈiː] , [wen] [ai] [fɔːl] ;
convert my soul , give me faith , forgive my sins , raise me , when I fall ;
转变 我的 灵魂 , 给 我 信仰 , 原谅 我的 罪孽 , 增加 我 , 什么时候 我 落下 ;

感化我的灵魂，赐予我信仰，赦免我的罪过，在我跌倒时扶起我；

[fetʃ] [ˌem ˈiː] [ə'gen] , [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [gɒn] [ə'streɪ] ; [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !
fetch me again , when I am gone astray ; this is wonderful !
拿来 我 再次 , 什么时候 我 是 已消失 误入歧途 ; 这 是 精彩的 !

当我迷路时，请把我找回来；这真是太好了！

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
(Psa 37 : 23) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 37:23）

[jeɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'peə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mænʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks]) ;
Yea , that he should prepare eternal mansions for me (Psa 23 : 6) ;
是的 , 那 他 应该 准备 永恒 豪宅 为了 我 (前列腺特异性抗原 - : 6) ;

是的，他必为我预备永恒的居所（诗篇 23:6）；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
and also keep me by his blessed and mighty power for that ;
和 还 保持 我 经过 他的 蒙福 和 强大的 力量 为了 那 ;

也求他以他神圣而强大的力量保守我；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] ,
and that in a way of believing ,
和 那 在 一个 方式 的 相信 ,

并且从某种意义上说，这是一种信念。

[wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ] [wei] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pəˈfɔːm] !
which without his assistance I am no way able to perform !
哪个 没有 他的 协助 我 是 不 方式 有能力的 到 履行 !

没有他的帮助，我根本不可能完成这件事！

([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : [faɪv]) .
(2 Cor 5 : 5) .
(2 科尔 5 : 5) .

（哥林多后书 5:5）

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðɪs] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [sɪnz] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˈraɪtʃəsnəs]
That he should do this notwithstanding my sins , though I had no righteousness
那 他 应该 做 这 虽然 我的 罪孽 , 尽管 我 有 不 义
!
!
!

尽管我罪孽深重，我毫无义行，他却仍然这样待我！

([dɔɪt] [naɪn] : [faɪv] - [ˈsɛvən]) .
(Deut 9 : 5 - 7) .
(申命记 9 : 5 - 7) .

（申命记 9:5-7）。

[jeɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Yea , that he should do it according to the riches of his grace ,
是的 , 那 他 应该 做 它 根据 到 这 财富 的 他的 优雅 ,

是的，愿他照着他丰富的恩典成就此事。

[θruː] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] !
through the redemption that is in Jesus Christ our Lord !
通过 这 赎回 那 是 在 耶稣 基督 我们的 主 !

藉着我们主耶稣基督的救赎！

[ˈiːv(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Even according to an everlasting covenant of grace ,
甚至 根据 到 一个 永恒 盟约 的 优雅 ,

即使按照永恒的恩典之约，

[wɪtʃ] [jet] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] ,
which yet the greatest part of the world are void of ,
哪个 然而 这 最 部分 的 这 世界 是 空白 的 ,

然而，世界上大部分地区却缺乏这些。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [mɪs] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] !
and will for ever miss and fall short of !
和 将要 为了 曾经 错过 和 落下 短的 的 !

并且永远无法企及，永远无法达到！

([ˈɛzi] - : - - -) .
(Eze 16 : 60 - 63) .
(埃泽 - : - - -) .

（结16:60-63）

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mɒlɪfaɪ] [maɪ] [hɑːt] !
Besides , that he should mollify my heart !
除了 , 那 他 应该 缓和 我的 心 !

此外，他还应该抚慰我的心！

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) ; [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
break it , and then delight in it (Psa 51 : 17) ; put his fear in it ,
休息 它 , 和 然后 喜 在 它 (前列腺特异性抗原 - : -) ; 放 他的 害怕 在 它 ,

打破它，然后从中欢喜（诗篇 51:17）；将他的恐惧放在其中，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) ,
and then look to me (Isa 66 : 2 ; Psa 138 : 6) ,
和 然后 看 到 我 (伊萨 - : 2 ; 前列腺特异性抗原 - : 6) ,

然后仰望我（赛66:2；诗138:6），

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ([dɔɪt] - : -) ; [jeɪ] ,
and keep me as the apple of his eye (Deut 32 : 10) ; yea ,
和 保持 我 作为 这 苹果 的 他的 眼睛 (申命记 - : -) ; 是的 ,

求主保守我如同眼中的瞳仁（申命记 32:10）；是的，

[rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['glɔːri] !
resolve to guide me with his counsel , and then receive me to glory !
解决 到 指导 我 和 他的 法律顾问 , 和 然后 收到 我 到 荣耀 !

愿他以他的教诲指引我，然后接我进入荣耀！

['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] , [ˌʌndɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd]
Further , that all this should be the effect of unthought of , undeserved , and
更远 , 那 全部 这 应该 是 这 影响 的 未曾考虑过的 的 , 不应得的 , 和
[ˌʌndɪ'zaɪəd] [lʌv] !
undesired love !
不想要的 爱 !

此外，这一切都是意想不到的、不配得到的、不期而至的爱所带来的结果！

([mæl] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; [dɔɪt] ['sɛvən] : ['sɛvən] , [eɪt]) .
(Mal 1 : 2 ; Deut 7 : 7 , 8) .
(马尔 1 : 2 ; 申命记 7 : 7 , 8) .

（玛拉基书 1:2；申命记 7:7, 8）。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɜr] - :
That the Lord should think on this before he made the world (Jer 31 :
那 这 主 应该 思考 在 这 前 他 制成 这 世界 (杰里 - :

耶和华在创造世界之前就应该想到这件事（耶利米书 31:10）。

[θriː]) , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ɔː'deɪn] [ðə; ði] [miːnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
3) , and sufficiently ordain the means before he had laid the foundation
3) , 和 足够 授职 这 方法 前 他 有 铺设 这 基础
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] !
of the hills !
的 这 丘陵 !

3），并且在奠定山丘的基础之前，就充分安排好方法！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] ([wʌn] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : [naɪn]) : [jeɪ] ,
For this he is worthy to be praised (1 Cor 2 : 9) : yea ,
为了 这 他 是 值得 到 是 赞扬 (1 科尔 2 : 9) : 是的 ,

为此他当受称赞（林前 2:9）：是的，

- [let] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [breθ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ; [preɪz] [jiː; ji] [ðə; ði] [lɔːd] . -
' Let every thing that hath breath praise the Lord ; praise ye the Lord . '
- 让 每一个 事物 那 有 气息 称赞 这 主 ; 称赞 是的 这 主 . -

凡有气息的都要赞美耶和华！你们都要赞美耶和华！

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['blesɪd; blest] [wɪð] ['meni] ['ɡɒsp(ə)l]
But you have said before , that the reprobate is also blessed with many gospel
但 你 有 说 前 , 那 这 恶棍 是 还 蒙福 和 许多 福音
['məːsi] ,
mercies ,
怜悯 ,

但你之前说过，即使是罪人也能蒙受福音的许多恩典。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [feɪθ] , [lait] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] ,
as with the knowledge of Christ , faith , light , the gift of the Holy Ghost ,
作为 和 这 知识 的 基督 , 信仰 , 光 , 这 礼物 的 这 圣 鬼 ,

如同认识基督、拥有信仰、获得光明、领受圣灵的恩赐一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] [ɔː(r)] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] :
and the tastes or relish of the powers of the world to come :
和 这 口味 或者 尽情享用 的 这 权力 的 这 世界 到 来 :

以及未来世界强权的口味或喜好：

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [jet] [hiː; hi] [pɛrɪʃɛθ] ?
if so , then what should be the reason that yet he perisheth ?
如果 所以 , 然后 什么 应该 是 这 原因 那 然而 他 灭亡 ?

如果真是如此，那么他为何最终还是灭亡了呢？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɡreɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪs] [ðæt] [ðə; ði]
Is it because the grace that he receiveth differeth from the grace that the
是 它 因为 这 优雅 那 他 接收 不同 从 这 优雅 那 这
[ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] ?
elect are saved by ?
选 是 已保存 经过 ?

是因为他所领受的恩典与蒙拣选者得救所领受的恩典不同吗？

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] , [weə(r)] [liːθ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
If they differ , where lieth the difference ?
如果 他们 不同 , 在哪里 谎言 这 不同之处 ?

如果它们有所不同，那么区别在哪里？

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ˌðeər'ɒv] ?
Whether in the nature , or in the degree , or in the management thereof ?
无论 在 这 自然 , 或者 在 这 程度 , 或者 在 这 管理 其中 ?

无论是性质上、程度上，还是管理上？

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ai] [mait] ['ɑːnsə(r)] ['meni] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['brevəti] , [teɪk] [ðɪs] [rɪ'plaɪ]
To this objection I might answer many things ; but , for brevity , take this reply
到 这 异议 我 可能 回答 许多 事物 ; 但 , 为了 简洁 , 拿 这 回复
:
:
:

针对这个反对意见，我可以回答很多；但为了简洁起见，我只作如下答复：

[ðæt] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪ'lekt] [meɪ] ['træv(ə)l] ['veri] [fɑː(r)] [bəuθ] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [feɪθ] , [lait] ,
That the non - elect may travel very far both in the knowledge , faith , light ,
那 这 非 - 选 可能 旅行 非常 远的 两个都 在 这 知识 , 信仰 , 光 ,

愿非选民在知识、信仰、光明方面都能走得很远，

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]
and sweetness of Jesus Christ , and may also attain to the partaking of
和 甜味 的 耶稣 基督 , 和 可能 还 达到 到 这 参与 的
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
the Holy Ghost ;
这 圣 鬼 ;

并能领受耶稣基督的甘甜，并且也能领受圣灵；

[jeɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv]
yea , and by the very operation of these things also , escape the pollutions of
是的 , 和 经过 这 非常 手术 的 这些 事物 还 , 逃脱 这 污染 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

是的，而且通过这些方法，也能摆脱世俗的污染。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] , [dʒɔɪn][ɪn] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [tʃiːf]
and become a visible saint , join in church - communion , and be as chief
和 变得 一个 可见的 圣 , 加入 在 教会 - 圣餐 , 和 是 作为 首席
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] .
amongst the very elect themselves .
在 这 非常 选 他们自己 .

成为一位受人尊敬的圣徒，加入教会的圣餐，并在被拣选者中位居首位。

[ðɪs] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['evri] [weə(r)] [duː; də] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] .
This the scriptures every where do shew us .
这 这 经文 每一个 在哪里 做 展示 我们 .

圣经各处都向我们表明了这一点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['difə] [greɪs] ?
The question then is , whether the elect and reprobate receive a differing grace ?
这 问题 然后 是 , 无论 这 选 和 恶棍 收到 一个 不同 优雅 ?

那么问题来了，蒙拣选者和被弃绝者所得到的恩典是否不同?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)] , [jes] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
To which I answer , Yes , in some respects , both as to the nature thereof ,
到 哪个 我 回答 , 是的 , 在 一些 尊重 , 两个都 作为 到 这 自然 其中 ,

对此我的回答是，是的，在某些方面，无论是就其性质而言，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'griː] . [wʌn] .
and also the degree . 1 .
和 还 这 程度 . 1 .

还有学位。1.

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ([wʌn] .)
To begin then with the nature of it . (1 .)
到 开始 然后 和 这 自然 的 它 . (1 .)

那么，首先来谈谈它的性质。(1.)

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm]
The faith that the chosen are blessed with , it goeth under another name
这 信仰 那 这 选定 是 蒙福 和 , 它 戈特 在下面 其他 姓名
[ðæn; ðən] ['eni] [feɪθ] [bɪ'saɪdz] ,
than any faith besides ,
比 任何 信仰 除了 ,

蒙拣选者所拥有的信仰，与任何其他信仰都截然不同，它有着不同的名称。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] (['taɪtəs][wʌn] : [wʌn]) , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]['əʊnli] ,
even the faith of God's elect (Titus 1 : 1) , as of a faith belonging to them only ,
甚至 这 信仰 的 神的 选 (提图斯 1 : 1) , 作为 的 一个 信仰 属于 到 他们 仅有的 ,

甚至连上帝选民的信心（提多书 1:1）也被视为只属于他们的信心。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [pɑː'teɪk] ; [wɪtʃ] [feɪθ] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of which none others do partake ; which faith also , for the nature of it ,
的 哪个 没有任何 其他的 做 参加 ; 哪个 信仰 还 , 为了 这 自然 的 它 ,

其他人都不具备这种信仰；而且，就其本质而言，

[ɪz] [kɔːld] [feɪθ] [məʊst]['həʊli] ([dʒuːd] -) ; [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ,
is called faith most holy (Jude 20) ; to shew it goes beyond all other ,
是 称为 信仰 最多 圣 (裘德 -) ; 到 展示 它 去 超过 全部 其他 ,

被称为至圣的信仰（犹大书 20）；要表明它超越一切其他信仰，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['fɪtli] [mætʃt] [nəʊ] [weə(r)] [els] ,
and can be fitly matched no where else ,
和 能 是 合适地 匹配 不 在哪里 别的 ,

而且在其他任何地方都找不到如此合适的替代品。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)][məʊst]['blesɪd; blest] [feɪθ] [huː] [ɪn'fæləbli] [ə'teɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] : ['iːv(ə)n] - [laɪk] ['preʃəs] [feɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
but with their most blessed faith who infallibly attain eternal glory : even ' like precious faith with us ,
但 和 他们的 最多 蒙福 信仰 WHO 绝对正确 达到 永恒 荣耀 : 甚至 - 喜欢 宝贵的 信仰 和 我们 ,

但凭借他们最蒙福的信仰，他们必能获得永恒的荣耀：就像“我们宝贵的信仰一样，

- [seθ] ['piːtə(r)] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : [wʌn]) ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [kəm'pænjənz] .
' saith Peter (2 Peter 1 : 1) ; with his elect companions .
- 赛斯说 彼得 (2 彼得 1 : 1) ; 和 他的 选 同伴 .

彼得说（彼得后书 1:1）；与他所拣选的同伴们。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
And so of other things .
和 所以 的 其他 事物 .

其他方面也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)] [feɪθ] ,
For if this be true , that they differ in their faith ,
为了 如果 这 是 真的 , 那 他们 不同 在 他们的 信仰 ,

如果这是真的，即他们在信仰上存在分歧，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]['dɪfə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] : [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [greɪs] ,
they must needs therewith differ in other things : for faith being the mother grace ,
他们 必须 需求 由此 不同 在 其他 事物 : 为了 信仰 存在 这 母亲 优雅 ,

除此之外，它们在其他方面必然有所不同：因为信仰是恩典之母，

[prɑːduːsəθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [lʌv] [ðæt] [ə'baund] ,
produceth all the rest according to its own nature , to wit , love that abounds ,
产生 全部 这 休息 根据 到 它是自己的 自然 , 到 有 , 爱 那 很多 ,

它按着自己的本性产生其余的一切，即丰盛的爱。

[ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [kən'tentɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

that never fails , and that is never contented till it attain the resurrection of the dead ,

那 绝不 失败 ， 和 那 是 绝不 满足 直到 它 达到 这 复活 的 这 死的 ，

那永不失败，永不满足，直到实现死人复活为止。

& [siː] . ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [θriː] ; [wʌn][kɔː(r)] - : [eit] ; ['fɪl] [θriː]) . ([ˌtuː'tuː] .)

& c . (2 Thess 1 : 3 ; 1 Cor 13 : 8 ; Phil 3) . (2 .)

& c . (2 帖撒罗尼迦 1 : 3 ; 1 科尔 - : 8 ; 菲尔 3) . (2 .)

等等。（帖撒罗尼迦后书 1:3；哥林多前书 13:8；腓立比书 3）。（2.）

[ðeɪ] ['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ; [ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

They differ as to the nature , in this ; the faith , and hope , and love ,

他们 不同 作为 到 这 自然 ， 在 这 ； 这 信仰 ， 和 希望 ， 和 爱 ，

他们在本质上存在分歧，即信仰、希望和爱。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [rɪ'siːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['floʊəθ] [frɒm; frəm] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪt'self] ;

that the chosen receive , it is that which floweth from election itself ;

那 这 选定 收到 ， 它 是 那 哪个 流淌 从 选举 本身 ；

被拣选者所得到的，正是拣选本身所带来的；

[hiː; hi] [hæθ] ['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] - [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es] - ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr] ,

he hath blessed us ' according as he hath chosen us ' (Eph 1 : 4 ,

他 有 蒙福 我们 - 根据 作为 他 有 选定 我们 - (以弗 1 : 4 ，

他“照着他所拣选我们的，赐福给我们”（弗1:4, 19:10）。

[faɪv]) , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [hiː; hi] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

5) , even with those graces he set apart for us ,

5) ， 甚至 和 那些 恩典 他 放 除 为了 我们 ，

5），即使他赐予我们那些恩典，

[wen] [hiː; hi][ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [dɪd] [ə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

when he in eternity did appoint us to life before the foundation of the world :

什么时候 他 在 永恒 做过 委 我们 到 生活 前 这 基础 的 这 世界 :

祂在创世之前，就在永恒中预定了我们生命：

[wɪtʃ] ['greɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][məʊst] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ,

which graces , because the decree in itself is most absolute and infallible , they also ,

哪个 恩典 ， 因为 这 法令 在 本身 是 最多 绝对 和 绝对正确 ， 他们 还 ，

这使它们蒙受恩典，因为法令本身是最绝对和绝对可靠的，它们也

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kəm'pliːtli] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][end] , [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'fæləbli] ['laɪkwaɪz] ,

that they may completely answer the end , will do the work infallibly likewise ,

那 他们 可能 完全地 回答 这 结尾 ， 将要 做 这 工作 绝对正确 同样地 ，

为了彻底解答最终问题，他们也将同样完美地完成这项工作。

[stɪl] [θruː] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] : - [ai][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

still through the management of Christ : ' I have prayed for thee ,

仍然 通过 这 管理 的 基督 : - 我 有 祈祷 为了 你 ，

仍然藉着基督的带领：“我已经为你祷告了，

[ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl] [nɒt] - ([luːk] - : -) .

that thy faith fail not ' (Luke 22 : 32) .

那 你的 信仰 失败 不是 - (卢克 - : -) .

免得你的信心失落。（路加福音 22:32）

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ðeɪ] ['dɪfə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [dɪ'griː] :
As they differ in nature , they differ also in degree :
作为 他们 不同 在 自然 , 他们 不同 还 在 程度 :

它们性质不同，程度也不同：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] [greɪs] ,
for though it be true that the reprobate is blessed with grace ,
为了 尽管 它 是 真的 那 这 恶棍 是 蒙福 和 优雅 ,

虽然罪人的确蒙受恩典，

[jet] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æz; əz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [mɔː(r)] [greɪs] .
yet this is also as true , that the elect are blessed with more grace .
然而 这 是 还 作为 真的 , 那 这 选 是 蒙福 和 更多的 优雅 .

然而，同样真实的是，蒙拣选的人会得到更多的恩典。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] , [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ɔːl]
It is the privilege only of those that are chosen , to be blessed with ALL
它 是 这 特权 仅有的 的 那些 那 是 选定 , 到 是 蒙福 和 全部
['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] ,
spiritual blessings ,
精神 祝福 ,

只有被拣选的人才有幸获得一切属灵的祝福。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [fʊl'fɪld] [ɪn]
and to have ALL the good pleasure of the goodness of God fulfilled in
和 到 有 全部 这 好的 乐趣 的 这 善良 的 上帝 已完成 在
[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and upon them .
和 之上 他们 .

并使他们享受到上帝一切美善的喜悦。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['blesɪd; blest]
Those who are blessed with ALL spiritual blessings must needs be blessed
那些 WHO 是 蒙福 和 全部 精神 祝福 必须 需求 是 蒙福
[wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
with eternal life ;
和 永恒 生活 ;

那些蒙受一切属灵祝福的人，必然也蒙受永生祝福；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] , [nɒt]['əʊnli] [wɜːks] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] ,
and those in whom the Lord , not only works all his good pleasure ,
和 那些 在 谁 这 主 , 不是 仅有的 作品 全部 他的 好的 乐趣 ,

以及那些蒙主喜悦的人，

[bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
but fulfilleth all the good pleasure of his goodness upon them ,
但 满足 全部 这 好的 乐趣 的 他的 善良 之上 他们 ,

却将他一切美善的旨意都倾注在他们身上。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr] , [faɪv] ;
they must needs be preserved to his heavenly kingdom (Eph 1 : 4 , 5 ;
他们 必须 需求 是 保存完好 到 他的 天上 王国 (以弗 1 : 4 , 5 ;

他们必须被保存到他的天国（弗1:4,5；

[wʌn] [θεs] [wʌn] : -) ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ɪ'lekt] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'fəːd]
1 Thess 1 : 10) ; but none of the non - elect have these things conferred
1 帖撒罗尼迦 1 : -) ; 但 没有任何 的 这 非 - 选 有 这些 事物 授予
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
upon them ;
之上 他们 ;

帖撒罗尼迦前书 1:10)；但凡非选民，都没有被赋予这些事。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] , [dʌθ] ['dɪfə(r)][bəʊθ][ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'griː]
therefore the grace bestowed upon the one , doth differ both in nature and degree
所以 这 优雅 授予 之上 这 一 , 确实 不同 两个都 在 自然 和 程度
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] . [θriː] .
from the other . 3 .
从 这 其他 . 3 .

因此，赐予其中一人的恩典，无论在性质还是程度上，都与赐予另一人的恩典不同。3.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['ɔːlsəʊ] .
There is a difference as to the management also .
那里 是 一个 不同之处 作为 到 这 管理 还 .

管理方面也存在差异。

[ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ɪz]['prɪnsəp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] ,
The reprobate is principal for the management of the grace he receiveth ,
这 恶棍 是 主要的 为了 这 管理 的 这 优雅 他 接收 ,

罪人对所领受的恩典负有主要责任。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz]['prɪnsəp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ðə; ði] [ɪ'lekt]
but Jesus Christ is principal for the management of the grace the elect
但 耶稣 基督 是 主要的 为了 这 管理 的 这 优雅 这 选
[rɪ'siːvɪθ] .
receiveth .
接收 .

但耶稣基督是管理蒙拣选者所领受的恩典的主要力量。

[wen] [ai] [seɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ai] [miːn] [tʃiːf] ;
When I say principal , I mean chief ;
什么时候 我 说 主要的 , 我 意思是 首席 ;

我说校长，指的是负责人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
for though the reprobate is to have the greatest hand in the management
为了 尽管 这 恶棍 是 到 有 这 最 手 在 这 管理
[ɒv; əv] [wɒt] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒn] [hɪm] ,
of what mercy and goodness the Lord bestoweth on him ,
的 什么 怜悯 和 善良 这 主 赋予 在 他 ,

虽然罪人对主赐予他的怜悯和恩典拥有最大的掌控权，

[jet] [nɒt] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [help] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] ;
yet not so as that the Lord will not help him at all ;
然而 不是 所以 作为 那 这 主 将要 不是 帮助 他 在 全部 ;

但主并非完全不帮助他；

[neɪ] [kən'treəriwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [fɜːst] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [duː; də] ['truːli] [ðə; ði]['djuːti] [ðæt] [liːθ] [ɒn] [hɪm]
nay contrariwise he will , if first the reprobate do truly the duty that lieth on him
不 相反地 他 将要 , 如果第一的 这 恶棍 做 真的 这 责任 那 谎言 在 他
:
:
:

不，恰恰相反，如果那恶人首先真正履行了他应尽的义务，他就会这样做：

- [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [wel] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] ?
' If thou doest well , shalt thou not be accepted ?
- 如果 你 不会 出色地 , 应 你 不是 是 公认 ?

你若行得好，岂不蒙悦纳吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [nɒt] [wel] , [sɪn] [liːθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - ([dʒen][fɔːr] : ['sɛvən]) .
but if thou doest not well , sin lieth at the door ' (Gen 4 : 7) .
但 如果 你 不会 不是 出色地 , 罪 谎言 在 这 门 - (Gen 4 : 7) .

但你若不好好行，罪就伏在门前了。”(创世记 4:7)

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [sɔːl] , [huː] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ([wʌn]
Thus it was also with Saul , who was rejected of God upon this account (1
因此 它 曾是 还 和 扫罗 , WHO 曾是 拒绝 的 上帝 之上 这 帐户 (1
[sæm] - : - - - , - : -) .
Sam 13 : 11 - 14 , 15 : 26) .
山姆 - : - - - , - : -) .

因此，扫罗也被上帝弃绝了（撒母耳记上 13:11-14, 15:26)。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]
And I say , as to the elect themselves , though Jesus Christ our blessed
和 我 说 , 作为 到 这 选 他们自己 , 尽管 耶稣 基督 我们的 蒙福
['seɪvjə(r)] [biː; bi] [tʃiːf] ,
Saviour be chief ,
救主 是 首席 ,

我说，就选民本身而言，虽然我们蒙福的救主耶稣基督是首要的，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ,
as to the management of the grace bestowed on his chosen ,
作为 到 这 管理 的 这 优雅 授予 在 他的 选定 ,

至于如何管理赐予他所拣选之人的恩典，

[jet] [nɒt] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] - [ðem; ðəm][frɒm; frəm] - ['straɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
yet not so as that he quite excludeth them from ' striving according to his
然而 不是 所以 作为 那 他 相当 - 他们 从 - 努力 根据 到 他的
['wɜːkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

但这并不意味着他完全排除他们“按照他的旨意努力奋斗”。

[wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ['maɪtɪli] - ([kɒl] [wʌn] : -) .
which worketh in me mightily ' (Col 1 : 29) .
哪个 工作 在 我 非常 - (上校 1 : -) .

“这在我里面运行大能的”(歌罗西书 1:29)。

[neɪ] [kən'treəriwaɪz] , [ɪf] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lekt] , [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [rɪ'mɪs] ,
Nay contrariwise , if those who in truth are elect , shall yet be remiss ,
不 相反地 , 如果 那些 WHO 在 真相 是 选 , 将 然而 是 疏忽 ,

相反，如果那些真正被拣选的人，仍然疏忽职守，

[ænd; ənd][duː; də] ['wɪkɪdli] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒd] ,
and do wickedly , they shall feel the stroke of God's rod ,
和 做 邪恶地 , 他们 将 感觉 这 中风 的 神的 杆 ,

作恶的人，必将遭受上帝的杖责。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tɪl] [ðeə(r)] [bəʊnz] [duː; də] [breɪk] .
it may be till their bones do break .
它 可能 是 直到 他们的 骨头 做 休息 .

或许直到他们的骨头断裂为止。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːk] [dʌθ] [nɒt] [laɪ][æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [tʃiːf] ,
But because the work doth not lie at their door to manage as chief ,
但 因为 这 工作 确实 不是 说谎 在 他们的 门 到 管理 作为 首席 ,

但是，由于管理工作并不在他们手中，他们没有担任领导的权力，

[bʌt; bət][æz; əz] [kraɪsts] , ['ðeəfɔː(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [mʌtʃ] ['bɪtənəs]
but as Christ's , therefore though he may perform his work with much bitterness
但 作为 基督的 , 所以 尽管 他 可能 履行 他的 工作 和 很多 苦味
[ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and grief to them ;
和 悲伤 到 他们 ;

但作为基督的，即使他完成他的工作时给他们带来了许多痛苦和悲伤；

[jet] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪl] [pə'fɔːm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðem; ðəm] ,
yet he being engaged as the principal , will perform that which concerneth them ,
然而 他 存在 已订婚的 作为 这 主要的 , 将要 履行 那 哪个 涉及 他们 ,

然而，他既然受聘担任委托人，就会履行与他们相关的职责。

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ([ðə; ði] ['kʌmɪŋ]) [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] ; ['fɪl] [wʌn] :
even until the day (the coming) of Jesus Christ (Psa 138 : 8 ; Phil 1 :
甚至 直到 这 天 (这 未来) 的 耶稣 基督 (前列腺特异性抗原 - : 8 ; 菲尔 1 :
[sɪks]) .
6) .
6) .

直到耶稣基督降临的日子（诗篇 138: 8；腓立比书 1: 6）。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] , [ðeə(r)] [ə'raɪzɪθ] [ðɪs] [kən'kluːʒn] :
From what hath been said , there ariseth this conclusion :
从 什么 有 到过 说 , 那里 出现 这 结论 :

综上所述，可以得出以下结论：

[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [nɒt] [ɪ'lekt] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l]
The elect are always under eternal mercy , but those not elect always under eternal
这 选 是 总是 在下面 永恒 怜悯 , 但 那些 不是 选 总是 在下面 永恒
['dʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

蒙拣选者永远蒙受永恒的怜悯，未蒙拣选者永远蒙受永恒的公义；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] : [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
for you must consider this : there is eternal mercy and eternal justice ,
为了 你 必须 考虑 这 : 那里 是 永恒 怜悯 和 永恒 正义 ,

你必须明白：世间存在永恒的慈悲和永恒的公正。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz]['prez(ə)nt] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['dʒʌstɪs] .
and there is present mercy and present justice .
和 那里 是 展示 怜悯 和 展示 正义 .

现在就有怜悯，现在就有公义。

[səʊ] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
So then , for a man to be in a state of mercy ,
所以 然后 , 为了 一个 男人 到 是 在 一个 状态 的 怜悯 ,

那么，一个人要处于怜悯的状态，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['prez(ə)nt] , [ɔː(r)][bəuθ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
it may be either a state of mercy present , or both present and eternal
它 可能 是 任何一个 一个 状态 的 怜悯 展示 , 或者 两个都 展示 和 永恒
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

它既可以是当下存在的慈悲状态，也可以是当下存在的慈悲状态和永恒的慈悲状态。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['ʌndə(r)] ['dʒʌstɪs] ,
And so again for a man to be in a state under justice ,
和 所以 再次 为了 一个 男人 到 是 在 一个 状态 在下面 正义 ,

所以，再次强调，一个人要处于司法公正的状态，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nt]['dʒʌstɪs]['əʊnli] , [ɔː(r)][ɒv; əv][bəʊθ]['prez(ə)nt][ænd; ənd]
it may be understood either of present justice only , or of both present and
它 可能 是 理解 任何一个 的 展示 正义 仅有的 ， 或者 的 两个都 展示 和
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɔːlsəʊ] .
eternal also .
永恒 还 .

它既可以理解为仅指当下的正义，也可以理解为既指当下的正义也指永恒的正义。

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [jet] ['fɜːðə(r)] [biː; bi] ['əʊpənd] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['sʌmwɒt] [ɪn'lɑːdʒ] .
That this may yet further be opened , I shall somewhat enlarge .
那 这 可能 然而 更远 是 打开 ， 我 将 有些 放大 .

为了进一步阐明这一点，我将稍作补充。

[ai] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['prez(ə)nt] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['dʒʌstɪs] .
I begin with present mercy and present justice .
我 开始 和 展示 怜悯 和 展示 正义 .

我首先要展现当下的仁慈和公正。

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] ['prez(ə)nt] ['mɜːsi] , [ɪz] [ðæt] [feɪθ] , [lait] , ['nɒlɪdʒ] ,
That which I call present mercy , is that faith , light , knowledge ,
那 哪个 我 称呼 展示 怜悯 ， 是 那 信仰 ， 光 ， 知识 ，

我所称的当下慈悲，就是那信仰、光明、知识。

[ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['perɪʃ]
and taste of the good word of God , that a man may have , and perish
和 品尝 的 这 好的 单词 的 上帝 ， 那 一个 男人 可能 有 ， 和 沦
.
:
.

尝到上帝美道的滋味，人便得着，然后灭亡。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['djʊərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
This is called in scripture , Believing for a while , during for a while ,
这 是 称为 在 圣经 ， 相信 为了 一个 尽管 ， 期间 为了 一个 尽管 ，

这在圣经中被称为“暂时相信”，在一段时间内相信。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] , [faɪv] ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)]
and rejoicing in the light for a season (Heb 6 : 4 , 5 ; 2 Peter
和 欢欣鼓舞 在 这 光 为了 一个 季节 （ 希伯来书 6 : 4 , 5 ; 2 彼得
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

并且暂时在光明中欢欣鼓舞（来6:4-5；彼后2:1-2）。

- ; [mæt] - : - ; [luːk] [eit] : -) .
20 ; Matt 13 : 22 ; Luke 8 : 13) .
- ; 马特 - : - ; 卢克 8 : -) .

20；马太福音 13:22；路加福音 8:13）。

[naʊ] [ai] [kɔːl] [ðɪs] ['mɜːsi] , [bəʊθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] , [æz; əz] [men] , [kæn; kən] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now I call this mercy , both because none , as men , can deserve it ,
现在 我 称呼 这 怜悯 ， 两个都 因为 没有任何 ， 作为 男人 ， 能 应得 它 ，

现在我称之为仁慈，因为没有人，作为人，配得上这份仁慈。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prɒpə(r)][end] [ˌðeər'ɒv] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt]
and also because the proper end thereof is to do good to those that
和 还 因为 这 恰当的 结尾 其中 是 到 做 好的 到 那些 那
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

而且，它的真正目的是为了造福拥有它的人。

[bʌt; bət] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ðæt] ,
But I call it present mercy , because those that are only blessed with that ,
但 我 称呼 它 展示 怜悯 ， 因为 那些 那 是 仅有的 蒙福 和 那 ，
但我称之为当下的怜悯，因为那些只蒙受这种怜悯的人，

[meɪ] [sɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] ; [æz; əz] [dɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡəˈleɪʃənz] , [ˈhiːbruːz] ,
may sin it away , and perish ; as did some of the Galatians , Hebrews ,
可能 罪 它 离开 ， 和 沦 ； 作为 做过 一些 的 这 加拉太书 ， 希伯来书 ，
可能会因犯罪而灭亡；就像一些加拉太人和希伯来人那样。

[ˌælɪɡˈzændrɪən] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪʒnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ([ɡæl] [faɪv] : [fɔːr] ; [hɛb] - : - , - ;
Alexandrians , with the Asians , and others (Gal 5 : 4 ; Heb 12 : 15 , 16 ;
亚历山大里亚人 ， 和 这 亚洲人 ， 和 其他的 （ 加尔 5 ： 4 ； 希伯来书 - ： - ， - ；
亚历山大人、亚洲人和其他一些人（加拉太书 5:4；希伯来书 12:15,16；

[wʌn] [tɪm] [wʌn] : - ; [ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : - , [wʌn] : - ; [hɛb] - : -) .
1 Tim 1 : 20 ; 2 Tim 2 : 18 , 1 : 15 ; Heb 12 : 15) .
1 蒂姆 1 ： - ； 2 蒂姆 2 ： - ， 1 ： - ； 希伯来书 - ： - ） .
1蒂姆1：20； 2 蒂姆 2：18、1：15；来 12:15)。

[bʌt; bət] [jet] [əbˈzɜːv] [əˈɡen] , [ai] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsi] ,
But yet observe again , I do not call this present mercy ,
但 然而 观察 再次 ， 我 做 不是 称呼 这 展示 怜悯 ，
但请注意，我并不把现在的情况称为怜悯。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɡɒd] [hæθ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈæbsəluːtli] ;
because God hath determined it shall last but a while absolutely ;
因为 上帝 有 决定 它 将 最后的 但 一个 尽管 绝对地 ；
因为上帝已经决定它只会持续很短的时间；

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [jeɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]
but because it is possible for man to lose it , yea determined he shall
但 因为 它 是 可能的 为了 男人 到 失去 它 ， 是的 决定 他 将
,
,
,
但因为人有可能失去它，所以他决心要失去它。

[kənˈdɪʃənəli] ([dʒɒn] [faɪv] : - ; [wʌn] [kɔː(r)] - : [ˈsɛvən]) .
conditionally (John 5 : 35 ; 1 Cor 12 : 7) .
有条件地 （ 约翰 5 ： - ； 1 科尔 - ： 7 ） .
有条件地（约翰福音 5:35；哥林多前书 12:7）。

[əˈɡen] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʒʌstɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈɔːlsəʊ] ;
Again , as to present justice , it is that which lasteth but a while also ;
再次 ， 作为 到 展示 正义 ， 它 是 那 哪个 lasteth 但 一个 尽管 还 ；
至于当下的正义，它也只是暂时的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɜːsi] [ɪz] [ˈprɒpəli] [ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ɡɑːdz]
and as present mercy is properly the portion of those left out of God's
和 作为 展示 怜悯 是 适当地 这 部分 的 那些 左边 出去 的 神的
[ɪˈlekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ，
而如今的怜悯，理应属于那些未被上帝拣选的人。

[səʊ] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʒʌstɪs] [ˈtʃiːfli] [hæθ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ɡɑːdz] [bɪˈlʌvɪd] ;
so present justice chiefly hath to do with God's beloved ;
所以 展示 正义 主要 有 到 做 和 神的 心爱 ；
所以，现在的正义主要与上帝的爱人有关；

[huː] [jet] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] .

who yet at that time are also under eternal mercy .

WHO 然而 在 那 时间 是 还 在下面 永恒 怜悯 .

然而，即便在那时，他们也蒙受永恒的恩典。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [dʒɒb] ([sɪks] : [fɔːr]) , ['deɪvɪd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - , - :

This is that justice that afflicted Job (6 : 4) , David (Psa 88 , 38 :

这 是 那 正义 那 受苦的 工作 (6 : 4) , 大卫 (前列腺特异性抗原 - , - :

这就是降临在约伯（6:4）和大卫（诗篇88篇、38篇）身上的公义。

[θriː]) , ['hiːmæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdli] , [huː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [duː; də] [ɪn'fæləbli] [ə'teɪn] , [baɪ] ['vɜːtʃuː]

3) , Heman , and the godly , who notwithstanding do infallibly attain , by virtue

3) , 赫曼 , 和 这 敬虔的 , WHO 虽然 做 绝对正确 达到 , 经过 美德

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːsi] ,

of this mercy ,

的 这 怜悯 ,

3）希曼和敬虔的人，尽管如此，他们仍然凭借这种恩典必然获得成功，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri] (['eɪmɒs][θriː] : [ˌtuː'tuː] ; [wʌn][kɔː(r)] - : - , - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - :

eternal life and glory (Amos 3 : 2 ; 1 Cor 11 : 30 , 31 ; Psa 30 :

永恒 生活 和 荣耀 (阿莫斯 3 : 2 ; 1 科尔 - : - , - ; 前列腺特异性抗原 - :

永生和荣耀（阿摩司书 3:2；哥林多前书 11:30, 31；诗篇 30:

[faɪv] , - : [naɪn] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [sɪks]) .

5 , 103 : 9 ; 1 Peter 1 : 6) .

5 , - : 9 ; 1 彼得 1 : 6) .

5, 103: 9；彼得前书 1: 6)。

[ai] [kɔːl] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] ,

I call this justice ,

我 称呼 这 正义 ,

我称之为正义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [gɒd] ['diːləθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒləti]

because in some sense God dealeth with his children according to the quality

因为 在 一些 感觉 上帝 迪莱斯 和 他的 孩子们 根据 到 这 质量

[ɒv; əv][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ;

of their transgressions ;

的 他们的 过错 ;

因为从某种意义上说，上帝会根据他儿女所犯罪行的性质来对待他们；

[ænd; ənd][ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt]['dʒʌstɪs] ,

and I call it also present justice ,

和 我 称呼 它 还 展示 正义 ,

我称之为当下正义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['hevi] [ɒn]

because though the hand of God for the present be never so heavy on

因为 尽管 这 手 的 上帝 为了 这 展示 是 绝不 所以 重的 在

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

those that are his by election ,

那些 那 是 他的 经过 选举 ,

因为虽然上帝现在不会对那些蒙他拣选的人施加过多的惩罚，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] ; ['weəfɔː(r)] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kɔːld] [rɒθ] ,

yet it lasteth but a while ; wherefore though this indeed be called wrath ,

然而 它 lasteth 但 一个 尽管 ; 因此 尽管 这 的确 是 称为 愤怒 ,

然而，它只是暂时的；因此，虽然这确实被称为愤怒，

[jet] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒθ] , [rɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [taɪm] , [ɔː(r)] ['siːz(ə)n] .

yet is but a little wrath , wrath for a moment , time , or season .

然而 是 但 一个 小的 愤怒 , 愤怒 为了 一个 片刻 , 时间 , 或者 季节 .

但这不过是一时的怒火，是短暂的、暂时的、或一时的怒火。

- [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒθ] [ai][hɪd][maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

' In a little wrath I hid my face from thee for a moment ;

- 在 一个 小的 愤怒 我 隐藏 我的 脸 从 你 为了 一个 片刻 ;

“我一时气愤，便将脸埋了起来；

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kaɪndnəs] [wɪl] [ai][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðiː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ]

but with everlasting kindness will I have mercy on thee , saith the Lord thy

但 和 永恒 仁慈 将要 我 有 怜悯 在 你 , 赛斯说 这 主 你的

[rɪ'diːmə(r)] - (['aɪsə] - : [eit]) .

Redeemer ' (Isa 54 : 8) .

救世主 - (伊萨 - : 8) .

但耶和华你的救赎主说：“我必以永远的慈爱怜悯你。”（赛54:8）

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz]['prez(ə)nt] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['dʒʌstɪs] ;

Thus you see there is present mercy and present justice ;

因此 你 看 那里 是 展示 怜悯 和 展示 正义 ;

由此可见，现在既有怜悯，也有公义；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)]['prez(ə)nt]['dʒʌstɪs] , [wen] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)]

also that the elect may be under present justice , when the rest may be under

还 那 这 选 可能 是 在下面 展示 正义 , 什么时候 这 休息 可能 是 在下面

['prez(ə)nt] ['mɜːsi] .

present mercy .

展示 怜悯 .

也使得蒙拣选者可以享受当下的公正审判，而其余的人可以享受当下的怜悯。

[ə'gen] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz]['prez(ə)nt] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['dʒʌstɪs] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi]

Again , As there is present mercy and present justice , so there is eternal mercy

再次 , 作为 那里 是 展示 怜悯 和 展示 正义 , 所以 那里 是 永恒 怜悯

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] :

and eternal justice :

和 永恒 正义 :

正如现在有怜悯和公义，也同样有永恒的怜悯和公义：

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekt] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)]['prez(ə)nt]['dʒʌstɪs] ,

and I say , as the elect may be under present justice ,

和 我 说 , 作为 这 选 可能 是 在下面 展示 正义 ,

我说，就目前正义的适用情况而言，被拣选者

[wen] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪ'lekt] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] ['mɜːsi] ;

when the non - elect may be under present mercy ;

什么时候 这 非 - 选 可能 是 在下面 展示 怜悯 ;

当非选民尚蒙怜悯时；

[səʊ][ðə; ði] [ɪ'lekt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʌndə(r)]

so the elect at that time are also under eternal mercy , but the other under

所以 这 选 在 那 时间 是 还 在下面 永恒 怜悯 , 但 这 其他 在下面

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] .

eternal justice .

永恒 正义 .

因此，当时被拣选的人也享有永恒的怜悯，而其他人则享有永恒的公义。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt]['dʒʌstɪs] ,

That the elect are under eternal mercy , and that when under present justice ,

那 这 选 是 在下面 永恒 怜悯 , 和 那 什么时候 在下面 展示 正义 ,

蒙拣选者在永恒的慈悲之下，而当他们身处现世的审判之下时，

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['neɪmli] ,

is evident from what hath been said before , namely ,

是 明显 从 什么 有 到过 说 前 , 即 ,

这一点从前面所说的内容中就显而易见，即：

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
from their being chosen in Christ before the foundation of the world ;
从 他们的 存在 选定 在 基督 前 这 基础 的 这 世界 ;

从创世之前他们在基督里被拣选；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saʊnd] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪf]
as also from the consideration of their sound conversion , and safe
作为 还 从 这 考虑 的 他们的 声音 转换 , 和 安全的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [θruː] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] ,
preservation quite through this wicked world ,
保存 相当 通过 这 邪恶 世界 ,

此外，也考虑到他们能够正确转变观念，并在这个邪恶的世界中安全保存下来。

['iːv(ə)n] [seɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] ,
even safe unto eternal life ; as he also saith by the prophet Jeremiah ,
甚至 安全的 到 永恒 生活 ; 作为 他 还 赛斯说 经过 这 先知 耶利米 ,

甚至能保全生命，直到永生；正如他借先知耶利米所说：

- [jeɪ] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] :
' Yea , I have loved thee with an everlasting love :
- 是的 , 我 有 喜爱 你 和 一个 永恒 爱 :

“是的，我以永恒的爱爱你：”

['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [hæv; həv][ai] [drɔːn] [ðiː] - (- : [θriː]) .
therefore with loving kindness have I drawn thee ' (31 : 3) .
所以 和 爱 仁慈 有 我 绘制 你 - (- : 3) .

因此，我以慈爱吸引你’(31:3)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kæləθ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ([dʒɒn] - :
And hence it is that he calleth the elect his sheep (John 10 :
和 因此 它 是 那 他 呼唤 这 选 他的 羊 (约翰 - :

因此，他称选民为他的羊（约翰福音 10:

-) , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] (- : -) , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ([ækts] - : [naɪn] , -) , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)]
16) , his children (11 : 52) , and people (Acts 18 : 9 , 10) , and that before
-) , 他的 孩子们 (- : -) , 和 人们 (使徒行传 - : 9 , -) , 和 那 前
[kən'vɜːʃ(ə)n] ;
conversion ;
转换 ;

16)，他的儿女（11:52)，以及人们（使徒行传 18:9,10)，以及皈依之前；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
for though none of them as yet were his children by calling ,
为了 尽管 没有任何 的 他们 作为 然而 是 他的 孩子们 经过 呼叫 ,

虽然他们中还没有人通过呼召成为他的儿女，

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
yet were they his according to election .
然而 是 他们 他的 根据 到 选举 .

然而，根据选举结果，他们是他的。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
Now the elect being under this eternal grace and mercy ,
现在 这 选 存在 在下面 这 永恒 优雅 和 怜悯 ,

如今蒙拣选之人，都处于这永恒的恩典和怜悯之下，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] ['prez(ə)nt] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
they must needs be under it both before present justice seizeth upon them ,
他们 必须 需求 是 在下面 它 两个都 前 展示 正义 抓住 之上 他们 ,

他们必须先接受这种待遇，才能受到现行法律的制裁。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːəθ] [wɪð] [ðem; ðəm] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['prez(ə)nt] ['dʒʌstɪs] [kæn; kən] ,
while it seizeth them , and also continueth with them longer than present justice can ,
尽管 它 抓住 他们 ， 和 还 继续 和 他们 更长 比 展示 正义 能 ，

它抓住他们，并且对他们施加的影响也比现有的司法制度所能达到的时间更长。

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
it being from everlasting to everlasting .
它 存在 从 永恒 到 永恒 .

从亘古到永远。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nəʊ] [sɪn] , [nɔː(r)] [jet] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
This being so , here is the reason why no sin , nor yet temptation of the enemy ,
这 存在 所以 ， 这里 是 这 原因 为什么 不 罪 ， 也不 然而 诱惑 的 这 敌人 ，

既然如此，这就是为什么既没有罪恶，也没有敌人的诱惑的原因。

[wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] , [kæn; kən] [hɜːt] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [ðʌs] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] :
with any other evil , can hurt or destroy those thus elect of God :
和 任何 其他 邪恶的 ， 能 伤害 或者 破坏 那些 因此 选 的 上帝 ：

任何其他邪恶事物，都可能伤害或毁灭上帝的选民：

[jeɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [beɪn] [ɒv; əv] [men] ,
yea this is that which maketh even those things that in themselves are the very bane of men ,
是的 这 是 那 哪个 制造 甚至 那些 事物 那 在 他们自己 是 这 非常 祸根 的 男人 ，

是的，正是这一点，使得那些本身就是人类祸害的事物也变得如此。

[jet] [pruːv] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pɜːpəs] ([rɒm] [eit] : -) .
yet prove very much for good to those within this purpose (Rom 8 : 28) .
然而 证明 非常 很多 为了 好的 到 那些 之内 这 目的 （ 只读存储器 8 ： - ） .

但对那些参与此目的的人来说，却是大有益处的（罗马书 8: 28）。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['deɪvɪd] [seθ] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'flɪktɪd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
And as David saith , ' It is good for me that I have been afflicted ' (Psa 119 : 71) .
和 作为 大卫 赛斯说 ， - 它 是 好的 为了 我 那 我 有 到过 受苦的 - （ 前列腺特异性抗原 - ： - ） .

正如大卫所说：“我受苦与我有益”（诗篇 119:71）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeisən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And again , ' But when we are judged we are chastened of the Lord ,
和 再次 ， - 但 什么时候 我们 是 评判 我们 是 受了教训 的 这 主 ，

又说，“但我们受审判的时候，是受主的管教，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'demd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] - ([wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
that we should not be condemned with the world ' (1 Cor 11 : 32) .
那 我们 应该 不是 是 谴责 和 这 世界 - （ 1 科尔 - ： - ） .

免得我们和世人一同被定罪（哥林多前书 11:32）。

[naʊ]	[ə'flikʃən]	,	&	[siː]	.	,	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['əʊnli]	['fruːtləs]	[ænd; ənd]	[ʌn'prɒfɪtəbl]	,
Now	**afflictions**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**in**	**themselves**	**are**	**not**	**only**	**fruitless**	**and**	**unprofitable**	**,**
现在	苦难	,	&	c	.	,	在	他们自己	是	不是	仅有的	徒劳无功	和	无利可图	,

[bʌt; bət]	,	['biːɪŋ]	[ˌʌn'sæŋktifaid]	,
but	**,**	**being**	**unsanctified**	**,**
但	,	存在	未受圣化	,

苦难等等，本身不仅毫无益处，而且由于未经圣化，

[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'strʌktɪv]	;	-	[ai]	[smaʊt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	['froʊwərdli]	-	(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
are	**destructive**	**;**	**'**	**I**	**smote**	**him**	**,**	**and**	**he**	**went**	**on**	**frowardly**	**'**	**(**	**Isa**	**57**	**:**	**17**	**)**	**.**
是	破坏性的	;	-	我	猛击	他	,	和	他	去	在	固执地	-	(	伊萨	-	:	-	)	.

具有破坏性；“我击打他，他却继续悖逆”(赛57:17)。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['mɜːsi]	['wɜːkɪŋ]	[wɪð]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	[ðæt]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[tuː; tə]
But	**now**	**eternal**	**mercy**	**working**	**with**	**this**	**or**	**that**	**affliction**	**,**	**makes**	**it**	**profitable**	**to**
但	现在	永恒	怜悯	在职的	和	这	或者	那	痛苦	,	制作	它	有利可图	到

[ðə; ði]	['tʃəʊzn]	;
the	**chosen**	**;**
这	选定	;

但如今，永恒的慈悲与这样或那样的苦难联结，使之对蒙拣选的人有益；

-	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[hiːl]	[hɪm]	,
'	**I**	**have**	**seen**	**his**	**ways**	**,**	**and**	**will**	**heal**	**him**	**,**
-	我	有	已见	他的	方式	,	和	将要	愈合	他	,

“我已看透他的所作所为，我必医治他。”

[ænd; ənd]	[rɪ'stɔː(r)]	['kʌmfət]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɔːnəz]	-	(	[viː]	-	)	.
and	**restore**	**comforts**	**unto**	**him**	**and**	**to**	**his**	**mourners**	**'**	**(**	**v**	**18**	**)**	**.**
和	恢复	舒适	到	他	和	到	他的	哀悼者	-	(	v	-	)	.

并安慰他和他的哀悼者（第 18 节）。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[seθ]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪs]	,	-	['blesɪd; blest]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[ðaʊ]	['tʃeɪs(ə)n]	,
As	**he**	**saith**	**in**	**another**	**place**	**,**	**'**	**Blessed**	**is**	**the**	**man**	**whom**	**thou**	**chastenest**	**,**
作为	他	赛斯说	在	其他	地方	,	-	蒙福	是	这	男人	谁	你	最贞洁的	,

正如他在另一处所说：“你所管教的人有福了。”

[ænd; ənd]	[tiːtʃəst]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[lɔː]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	)	.
and	**teachest**	**him**	**out**	**of**	**thy**	**law**	**'**	**(**	**Psa**	**94**	**:**	**12**	**)**	**.**
和	老师	他	出去	的	你的	法律	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	)	.

求你按你的律法教训他。（诗篇 94:12）

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['mɜːsi]	[dʌθ]	[nɒt]	[lʊk]	[ɒn]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'lekt]	[ænd; ənd]	['tʃəʊzn]	[ɒv; əv]
For	**eternal**	**mercy**	**doth**	**not**	**look**	**on**	**those**	**who**	**are**	**the**	**elect**	**and**	**chosen**	**of**
为了	永恒	怜悯	确实	不是	看	在	那些	WHO	是	这	选	和	选定	的

[gɒd]	,
God	**,**
上帝	,

因为永恒的慈悲不会眷顾那些被上帝拣选的人。

[æz; əz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['sɪnfl]	['kriːtʃəz]	['əʊnli]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[huːm]	[ðə; ði]	[lɔːd]
as	**poor**	**sinful**	**creatures**	**only**	**,**	**but**	**also**	**as**	**the**	**generation**	**whom**	**the**	**Lord**
作为	贫穷的	罪恶的	生物	仅有的	,	但	还	作为	这	一代	谁	这	主

[hæθ]	['blesɪd; blest]	,
hath	**blessed**	**,**
有	蒙福	,

我们不仅是可怜的罪人，也是蒙主祝福的一代。

[ɪn]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dɪzaɪnd]	[tuː; tə]	['mægnɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	,
in	**whom**	**he**	**hath**	**designed**	**to**	**magnify**	**his**	**mercy**	**to**	**the**	**utmost**	**,**
在	谁	他	有	设计	到	放大	他的	怜悯	到	这	极致	,

他拣选了这个人，要将他的慈悲彰显到极致。

[baɪ] ['pɑːdənɪŋ] [ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] ([wʌn]
by pardoning the transgressions of the remnant of his heritage (1
经过 赦免 这 过错 的 这 剩 的 他的 遗产 (1
['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
Peter 2 :
彼得 2 :

赦免他产业之余民的罪过（彼得前书 2:

[naɪn] ; ['maikə] ['sɛvən] : - , -) .
9 ; Micah 7 : 18 , 19) .
9 ; 米迦 7 : - , -) .

9；弥迦书 7:18, 19)。

- ['hævɪŋ] [priː'destɪneɪt] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə]
' Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to
- 拥有 命中注定 我们 到 这 采用 的 孩子们 经过 耶稣 基督 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“他既预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分，归他自己为子民，

— [weər'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] - ([ɛf] [wʌn] : [sɪks]) .
— wherein he hath made us accepted in the beloved ' (Eph 1 : 6) .
— 其中 他 有 制成 我们 公认 在 这 心爱 - (以弗 1 : 6) .

—他藉此使我们在爱子里蒙悦纳’(弗1:6)。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
Wherefore , I say , the elect ,
因此 , 我 说 , 这 选 ,

因此，我说，蒙拣选的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sin] [ə'weɪ] ,
as they do also receive that grace and mercy that may be sinned away ,
作为 他们 做 还 收到 那 优雅 和 怜悯 那 可能 是 罪过 离开 ,

因为他们也领受了那份可能因罪过而失去的恩典和怜悯。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒst] ,
so they have that grace and mercy which cannot be lost ,
所以 他们 有 那 优雅 和 怜悯 哪个 不能 是 丢失的 ,

所以他们拥有那份不会失去的恩典和怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪn] ['kænɒt] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv] , ['iːv(ə)n] ['mɜːsi] [ðæt] [ə'baund] , [ænd; ənd] ['gəʊɪθ]
and that sin cannot deprive them of , even mercy that abounds , and goeth
和 那 罪 不能 剥夺 他们 的 , 甚至 怜悯 那 很多 , 和 戈特
[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [sɪn] ;
beyond all sin ;
超过 全部 罪 ;

罪恶也无法剥夺他们所拥有的，是那丰盛的、超越一切罪恶的怜悯；

[sʌtʃ] ['mɜːsi] [æz; əz] [hæθ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
such mercy as hath engaged the power of God , the intercession of Christ ,
这样的 怜悯 作为 有 已订婚的 这 力量 的 上帝 , 这 代祷 的 基督 ,

如此怜悯，竟能调动上帝的大能，藉着基督的代求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] , [wɪtʃ] ['spɪrɪt]['ɔːlsəʊ]
and the communication of the blessed Spirit of adoption , which Spirit also
和 这 沟通 的 这 蒙福 精神 的 采用 , 哪个 精神 还
[ðə; ði] [hɑːt] ,
engageth the heart ,
参与 这 心 ,

以及圣灵所赐的收养之恩，这圣灵也感动人心。

[də'rekts; daɪ'rekts][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
directs it into the love of God ,
导演 它 进入 这 爱 的 上帝 ,

引导它归向对上帝的爱，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [gɒd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [reɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['reprəubeit] [duː; də] ([ɛf]
that it may not depart from God after that rate as the reprobates do (Eph
那 它 可能 不是 离开 从 上帝 后 那 速度 作为 这 无赖 做 (以弗
[faɪv] : - , -) .
5 : 29 , 30) .
5 : - , -) .

免得它像那些恶人一样，离弃神（弗5:29, 30)。

- [ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
' I will make an everlasting covenant with them ,
- 我 将要 制作 一个 永恒 盟约 和 他们 ,

“我要与他们立永约，

[[seθ] [gɒd]] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ;
[saith God] that I will not turn away from them , to do them good ;
[赛斯说 上帝] 那 我 将要 不是 转动 离开 从 他们 , 到 做 他们 好的 ;

[上帝说]我必不离弃他们，要赐福给他们；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
but I will put my fear in their hearts ,
但 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 ,

但我会让他们心生恐惧，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] - ([dʒɜr] - : -) .
that they shall not depart from me ' (Jer 32 : 40) .
那 他们 将 不是 离开 从 我 - (杰里 - : -) .

他们必不离开我’(耶利米书 32:40)。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [seɪ] , [gɑːdz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪ'lekt] , [ɪz][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
But now I say , God's dealing with the non - elect , is far otherwise ,
但 现在 我 说 , 神的 处理 和 这 非 - 选 , 是 远的 否则 ,

但我现在要说，上帝对待非选民的方式截然不同。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
they being under the consideration of eternal justice ,
他们 存在 在下面 这 考虑 的 永恒 正义 ,

它们都受到永恒正义的审判，

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
even then when in the enjoyment of present grace and mercy .
甚至 然后 什么时候 在 这 享受 的 展示 优雅 和 怜悯 .

即使在享受当下恩典和怜悯的时候。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
And hence it is that as to their standing before the God of heaven ,
和 因此 它 是 那 作为 到 他们的 常设 前 这 上帝 的 天堂 ,

因此，就他们在天上的神面前的地位而言，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [dɒgz] , [ænd; ənd] [səuz] , [ænd; ənd][d'ɛvəlz] ,
they are counted dogs , and sows , and devils ,
他们 是 计数 狗 , 和 母猪 , 和 魔鬼 ,

它们被算作狗、母猪和魔鬼。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [wen] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪd] [seɪnts]
even then when before the elect of God themselves they are counted saints
甚至 然后 什么时候 前 这 选 的 上帝 他们自己 他们 是 计数 圣徒
[ænd; ənd] [ˈbreðrən] :
and brethren :
和 弟兄们 :

即使在上帝的选民面前，他们也被视为圣徒和弟兄：

- [ðə; ði] [dɒɡ] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɒmɪt] [əˈɡen] ,
' The dog is turned to his own vomit again ,
- 这 狗 是 转向 到 他的 自己的 呕吐 再次 ,

“那条狗又开始吃自己的呕吐物了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] - ([ˌtuːˈtuː]
and the sow that was washed to her wallowing in the mire ' (2
和 这 母猪 那 曾是 洗过 到 她 沉溺 在 这 沼泽 - (2
[ˈpiːtə(r)] [ˌtuːˈtuː] : -) .
Peter 2 : 22) .
彼得 2 : -) .

洗净的母猪又回到泥里打滚（彼得后书 2:22）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ʃəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And the reason is , because notwithstanding all their shew before the world ,
和 这 原因 是 , 因为 虽然 全部 他们的 展示 前 这 世界 ,

原因在于，尽管他们在世人面前表现得如此出色，

[ðeə(r)] [əʊld] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [duː; də] [stɪl] [beə(r)] [sweɪ] [wɪˈðɪn] , [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ˈɔːlsəʊ] ,
their old nature and corruptions do still bear sway within , which in time also ,
他们的 老的 自然 和 腐败 做 仍然 熊 摇摆 之内 , 哪个 在 时间 还 ,

他们的旧习和腐败仍然在他们内心深处占据主导地位，随着时间的推移，这种情况也会发生。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɪz] [ˈsʌfəd] [səʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪtˈself] ,
according to the ordinary judgment of God , is suffered so to shew itself ,
根据 到 这 普通的 判断 的 上帝 , 是 遭受 所以 到 展示 本身 ,

按照上帝的通常判断，它被允许如此显现自身。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlekt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
that they are visible to saints that are elect , as was the case of
那 他们 是 可见的 到 圣徒 那 是 选 , 作为 曾是 这 案件 的
[ˈsaɪmən] [ˈmeɪɡəs] ,
Simon Magus ,
西蒙 法师 ,

被拣选的圣徒能够看见他们，就像西蒙·马古斯那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [əˈpɒsteɪt] [ˈdʒuːdəs] , [huː] - [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and that wicked apostate Judas , who ' went out from us , but they
和 那 邪恶 叛教者 犹大 , WHO - 去 出去 从 我们 , 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ;
were not of us ;
是 不是 的 我们 ;

还有那邪恶的叛教者犹大，他“从我们中间出去，却不是属我们的”。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð]
for if they had been of us , they would no doubt have continued with
为了 如果 他们 有 到过 的 我们 , 他们 会 不 怀疑 有 持续 和
[ˌjuː ˈes] :
us :
我们 :

如果他们是我们的人，他们无疑会继续和我们在一起：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv]

but they went out that they might be made manifest that they were not all of

但 他们 去 出去 那 他们 可能 是 制成 显现 那 他们 是 不是 全部 的

[ˌjuː 'es] - ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .

us ' (1 John 2 : 19) .

我们 - (1 约翰 2 : -) .

但他们出去，是为了表明他们不是我们所有人。（约翰一书 2:19）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'lekt] [æz; əz] [wiː; wi] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv]

They were not elect as we , nor were they sanctified as the elect of

他们 是 不是 选 作为 我们 , 也不 是 他们 圣化 作为 这 选 的

[gɒd] [ðəm'selvz] ;

God themselves ;

上帝 他们自己 ;

他们不像我们一样是蒙拣选的，也没有像上帝的选民一样被分别为圣；

['weəfɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [kaʊnts] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] , [wen] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]

wherefore eternal justice counts them the sons of perdition , when under their

因此 永恒 正义 计数 他们 这 儿子们 的 毁灭 , 什么时候 在下面 他们的

[prə'feʃn] .

profession .

职业 .

因此，永恒的正义将他们视为沉沦之子，即便他们信奉的是他们的教义。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,

And I say , they being under this eternal justice ,

和 我 说 , 他们 存在 在下面 这 永恒 正义 ,

我说，他们都在永恒正义的审判之下，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ;

it must needs have to do with them in the midst of their profession ;

它 必须 需求 有 到 做 和 他们 在 这 中间 的 他们的 职业 ;

这必然与他们的工作有关；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [kə'naɪvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

and because also it is much offended with them for conniving with their

和 因为 还 它 是 很多 被冒犯了 和 他们 为了 阴险狡诈 和 他们的

[lʌst] ,

lust ,

欲望 ,

而且，它也对他们纵容自己的欲望而深感愤慨。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['raɪtʃəsli] , [ðəʊz] [gɪfts] [ænd; ənd]

it taketh away from them , and that most righteously , those gifts and

它 拿 离开 从 他们 , 和 那 最多 义正直地 , 那些 礼物 和

['greɪsɪz] ,

graces ,

恩典 ,

它夺走了他们应得的一切，而且是最公正的，那些天赋和恩典。

[ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] ['prez(ə)nt] ['mɜːsi] [geɪv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [səʊ]

and benefits and privileges that present mercy gave them ; and not only so

和 好处 和 特权 那 展示 怜悯 给予 他们 ; 和 不是 仅有的 所以

,

,

,

以及现今的仁慈所赋予他们的恩惠和特权；不仅如此，

[bʌt; bət] [kʌts] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] ['leɪɪθ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [rɒθ]
but cuts them off for their iniquity , and layeth them under wrath
但 削减 他们 离开 为了 他们的 罪恶 , 和 莱特 他们 在下面 愤怒
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

但因他们的罪孽将他们剪除，使他们永远处于忿怒之下。

[ðeɪ] - [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [[seθ] [gɒd]] — ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [bɑːləm]
They ' have forsaken the right way , [saith God] — following the way of Baalam
他们 - 有 被遗弃的 这 正确的 方式 , [赛斯说 上帝] — 下列的 这 方式 的 巴兰
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [bəʊzɜ˞] ;
the son of Bosor ;
这 儿子 的 博索尔 ;

上帝说：“他们离弃了正路，追随波珥的儿子巴兰的道路。”

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [welz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] , [klaʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [wɪð] [ə; eɪ] ['tempɪst] - ; [triːz]
— these are wells without water , clouds that are carried with a tempest ' ; trees
— 这些 是 水井 没有 水 , 云 那 是 携带 和 一个 暴风雨 - ; 树木
[huːz] [fruːt] [wɪθɜ˞ɪθ] ,
whose fruit withereth ,
谁 水果 枯萎 ,

——这些都是干涸的井，是随风暴飘散的云朵；是果实枯萎的树木，

[wɪ'ðaʊt] [fruːt] , [twaɪs] [ded] , [plʌkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
without fruit , twice dead , plucked up by the roots ,
没有 水果 , 两次 死的 , 拔弦 向上 经过 这 根 ,

无果，两死，连根拔起

- [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)]
' for whom is reserved the blackness of darkness for ever ' (2 Peter
- 为了 谁 是 预订的 这 黑 的 黑暗 为了 曾经 - (2 彼得
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

“那黑暗永远为他存留”(彼得后书 2: 1-2)。

[faɪv] , - , - ; [dʒuːd] - - - ; [dʒɒn] - : - ; [mæt] - : - , - : - ;
5 , 16 , 17 ; Jude 11 - 13 ; John 17 : 12 ; Matt 13 : 12 , 25 : 29 ;
5 , - , - ; 裘德 - - - ; 约翰 - : - ; 马特 - : - , - : - ;

5、16、17；犹大书 11-13；约翰福音 17:12；马太福音 13:12、25:29；

[mɑːk] [fɔːr] : - ; [luːk] [eit] : -) .
Mark 4 : 25 ; Luke 8 : 18) .
标记 4 : - ; 卢克 8 : -) .

马可福音 4:25；路加福音 8:18)。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðʌs] [kən'sɪdəd] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌn] .
These things thus considered , you see , 1 .
这些 事物 因此 经过考虑的 , 你 看 , 1 .

综上所述，你看，1.

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['prez(ə)nt] [greɪs] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['mɜːsi] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] .
That there is present grace and present mercy , eternal grace and eternal mercy .
那 那里 是 展示 优雅 和 展示 怜悯 , 永恒 优雅 和 永恒 怜悯 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

1. 现今有恩典和怜悯，永恒有恩典和怜悯。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt]['dʒʌstɪs] ;
That the elect are under eternal mercy , and THAT , when under present justice ;
那 这 选 是 在下面 永恒 怜悯 , 和 那 , 什么时候 在下面 展示 正义 ;

蒙拣选者在永恒的怜悯之下，并且，在现今的审判之下；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ɪz]['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt]
and that the reprobate is under eternal justice , and THAT when under present
和 那 这 恶棍 是 在下面 永恒 正义 , 和 那 什么时候 在下面 展示
['mɜːsi] . [θriː] .
mercy . 3 .
怜悯 . 3 .

并且，被遗弃者在永恒的审判之下，并且在现今的怜悯之下。3.

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪ'lekt] ['perɪʃ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
Thus you see again , that the non - elect perish by reason of sin , notwithstanding
因此 你 看 再次 , 那 这 非 - 选 沦 经过 原因 的 罪 , 虽然
['prez(ə)nt] ['mɜːsi] ,
present mercy ,
展示 怜悯 ,

由此可见，即使蒙受现今的怜悯，非选民仍会因罪而灭亡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
because of eternal justice ; and that the elect are preserved from the
因为 的 永恒 正义 ; 和 那 这 选 是 保存完好 从 这
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

因为永恒的正义；并且蒙拣选的人得以免于死亡，

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɪn][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['dʒʌstɪs] , [baɪ]
though they sin and are obnoxious to the strokes of present justice , by
尽管 他们 罪 和 是 令人讨厌的 到 这 笔画 的 展示 正义 , 经过
['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] .
reason of eternal mercy .
原因 的 永恒 怜悯 .

虽然他们犯了罪，并且因着永恒的怜悯而遭受现世正义的惩罚。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?
What shall we say then ?
什么 将 我们 说 然后 ?

那我们该怎么说呢?

[ɪz] [ðeə(r)] [ʌn'raitʃəsnis] [wɪð] [gɒd] ?
Is there unrighteousness with God ?
是 那里 不义 和 上帝 ?

上帝有不义吗?

[gɒd] [fə'bɪd] : - [hiː; hi] [hæθ] ['mɜːsi] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] ,
God forbid : ' He hath mercy on whom he will have mercy ,
上帝 禁止 : - 他 有 怜悯 在 谁 他 将要 有 怜悯 ,

但愿不会如此：“他怜悯谁就怜悯谁。”

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] - ([rɒm] [naɪn] : -) .
and compassion on whom he will have compassion ' (Rom 9 : 15) .
和 同情 在 谁 他 将要 有 同情 - (只读存储器 9 : -) .

凡他愿意怜悯的，就怜悯他所怜悯的。（罗马书 9:15）

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] - ['ʃedɪŋ] [wɜːdz] - [miːnz] - ['skætərɪŋ] [ɔː(r)] ['spredɪŋ] [wɜːdz] , - [æz; əz][ɪn] [ækts] [ˌtuːˈtuː] :
[1] ' Shedding words ' means ' scattering or spreading words , ' as in Acts 2 :
[1] - 脱落 字 - 方法 - 散射 或者 传播 字 , - 作为 在 使徒行传 2 :
- ; [naʊ] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
33 ; now obsolete . — Ed .
- ; 现在 过时的 . — 艾德 .

[1] “散播言语”的意思是“散布或传播言语”，如使徒行传 2:33 中所述；现已过时。——编者注

[[ˌtuːˈtuː]] [æz; əz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] — [ɔːl] [men] [ɪn]['ædəm]
[2] As election took place before the creation of man — all men in Adam
[2] 作为 选举 采取 地方 前 这 创建 的 男人 — 全部 男人 在 亚当
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kriːd] ,
were decreed ,
是 颁布 ,

[2] 由于拣选发生在人类被创造之前——亚当里的所有男人都是被预定的，

[meɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌpraɪt] . — [ed] .
made and turned into the world upright . — Ed .
制成 和 转向 进入 这 世界 直立 . — 艾德 .

被造并转变为正直的世界。——编者注

[[θriː]] - [prɪ'vents] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] . -
[3] ' Prevents our doing good . '
[3] - 阻止 我们的 正在做 好的 . -

[3] “阻止我们行善。”

[fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['ɔːltəd] [ɪn][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] -
Few words in the English language have more altered in their meaning than '
很少 字 在 这 英语 语言 有 更多的 已修改 在 他们的 意义 比 -
[prɪ'vent] - ;
prevent ' ;
防止 - ;

英语中很少有哪个词的含义变化比“prevent”更大；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - - , - [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
it is derived from ' praevenio , ' to go before .
它 是 衍生的 从 - - , - 到 去 前 .

它源自“praevenio”，意为“先行”。

[ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] - [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , - - [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] ,
In Bunyan's time , it meant ' to go before , ' ' clear the way ,
在 班扬的 时间 , 它 意思是 - 到 去 前 , - - 清除 这 方式 ,

在班扬的时代，它的意思是“走在前面”、“开路”。

- - [meɪk] [ðə; ði] [wei] ['iːzi] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] .
' ' make the way easy ' for our doing good .
- - 制作 这 方式 简单的 - 为了 我们的 正在做 好的 .

“为我们行善铺平道路。”

[ɪts] ['prez(ə)nt] ['miːnɪŋ] [ɪz] - [tuː; tə] [əb'strʌkt] , - [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . — [ed] .
Its present meaning is ' to obstruct , ' by going or standing before us . — Ed .
它是 展示 意义 是 - 到 阻碍 , - 经过 去 或者 常设 前 我们 . — 艾德 .

它现在的意思是“阻碍”，通过走在我们前面或站在我们前面来阻碍我们。——编者注

[[fɔːr]] [ðeɪ] [huː] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
[4] They who diligently attend to the scriptures ,
[4] 他们 WHO 勤勉地 出席 到 这 经文 ,

[4] 那些勤于研读经文的人，

[wɪl] [faɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
will find throughout the whole a vein of election and reprobation .
将要 寻找 自始至终 这 所有的 一个 静脉 的 选举 和 非难 .

会在整个过程中发现一种拣选与弃绝的脉络。

[ðə; ði]['həʊli] [siːd] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['daɪvəz] ['fæmɪlɪz] ,
The holy seed may be traced in many instances , and in divers families ,
这 圣 种子 可能 是 追踪 在 许多 实例 , 和 在 潜水员 家庭 ,

圣种的血统在许多情况下都可以追溯到不同的家族。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [frɒm; frəm]['ædəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [huːz]
in the Bible , from Adam to the birth of our Saviour , whose
在 这 圣经 , 从 亚当 到 这 出生 的 我们的 救主 , 谁
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

在《圣经》中，从亚当到我们救世主的诞生，他的祖先，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gɒdli] ;
according to the flesh , were of the line of election or the godly ;
根据 到 这 肉 , 是 的 这 线 的 选举 或者 这 敬虔的 ;

按肉体来说，他们是蒙拣选的，或是敬虔的；

[wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [bɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
which those who are only born after the flesh , and not after the Spirit ,
哪个 那些 WHO 是 仅有的 出生 后 这 肉 , 和 不是 后 这 精神 ,

那些只按着肉体而非圣灵而生的人，

['neɪmli] , [ðə; ði] ['reprəbeɪt] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ,
namely , the reprobate , have always despised and persecuted ,
即 , 这 恶棍 , 有 总是 被鄙视的 和 受迫害 ,

也就是说，那些恶人，一直以来都鄙视和迫害他们。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][səʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [taɪm] — ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['raɪlənd] .
and will do so to the end of time — Mason and Ryland .
和 将要 做 所以 到 这 结尾 的 时间 — 石匠 和 莱兰德 .

并将一直这样做到世界末日——梅森和莱兰。

[[faɪv]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [gɑːdz] [mɪə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] ['eni] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd]
[5] It is of God's mere mercy and grace that any sinners are called and
[5] 它 是 的 神的 仅仅 怜悯 和 优雅 那 任何 罪人 是 称为 和
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dɒpʃn] ,
admitted to the privilege of justification and adoption ,
承认 到 这 特权 的 理由 和 采用 ,

[5] 完全是出于上帝的怜悯和恩典，任何罪人才能蒙召并被接纳，获得称义和被收养的特权。

[ə'pɒn] [gɑːdz] [əʊn] [tɜːmz] .
upon God's own terms .
之上 神的 自己的 条款 .

按照上帝的旨意。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] ['hiːðn] ([ɒv; əv] [huːm] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt])
The reason why the sinful and unworthy heathen (of whom Britain is a part)
这 原因 为什么 这 罪恶的 和 不配 异教徒 (的 谁 英国 是 一个 部分)
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
were called to be a people ,
是 称为 到 是 一个 人们 ,

之所以那些有罪且不配的异教徒（英国也是其中一部分）被召成为一个民族，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
who were not a people ,
WHO 是 不是 一个 人们 ,

他们并非一个民族，

[waɪl] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒbstɪnət] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
while the Jews were left out and cast off for their obstinate unbelief ,
尽管 这 犹太人 是 左边 出去 和 投掷 离开 为了 他们的 顽固 不信 ,

而犹太人则因其顽固的不信而被排除在外并遭到排斥。

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʒentailz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] (
was not because the Gentiles were either more worthy or more willing (
曾是 不是 因为 这 外邦人 是 任何一个 更多的 值得 或者 更多的 愿意的 (
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded] [ɪn] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ænd; ənd] [sɪnz]) ,
for they were all dead in trespasses and sins) ,
为了 他们 是 全部 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽) ,

并不是因为外邦人更配得或更愿意（因为他们都死在过犯和罪恶之中），

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] . — ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪlənd] .
but from God's discriminating grace and mercy . — Mason and Ryland .
但 从 神的 歧视性的 优雅 和 怜悯 . — 石匠 和 莱兰德 .

但这乃是出于上帝有别的恩典和怜悯。——梅森和莱兰

[[sɪks]] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [dʌz] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [gɑːdz]
[6] The final condemnation of the wicked does not spring from God's
[6] 这 最终的 谴责 的 这 邪恶 做 不是 春天 从 神的
['sɒvrɪn] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃəz] ;
sovereign will to destroy any of his rational creatures ;
主权 将要 到 破坏 任何 的 他的 合理的 生物 ;

[6] 对恶人的最终谴责并非源于上帝要毁灭他任何有理性的造物的主权意志；

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ˌdeklə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɪn]
this is evident from the many pressing invitations , declarations , and promises in
这 是 明显 从 这 许多 紧迫 邀请函 , 声明 , 和 承诺 在
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] :
the word of God :
这 单词 的 上帝 :

这一点从神的话语中许多迫切的邀请、宣告和应许中就显而易见：

[fɔː(r); fə(r)] [dʒə'həʊvə] [swɛə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [self] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [nɒt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for Jehovah swears by his great self , that he desires not the death of a
为了 耶和华 发誓 经过 他的 伟大的 自己 , 那 他 欲望 不是 这 死亡 的 一个
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

因为耶和华以他伟大的自我起誓，他不愿罪人死亡。

['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'saɪnz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , ([dʒɒn] [faɪv] :
Our Lord assigns the cause of reprobation in these words , (John 5 :
我们的 主 分配 这 原因 的 非难 在 这些 字 , (约翰 5 :

我们的主在以下这段话中指出了被弃绝的原因：（约翰福音 5:

-) - [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ðæt] [jiː; ji] [mait] [hæv; həv] [laɪf] - ; ['weəfɔː(r)] [kraɪst] ,
40) ' Ye will not come unto me , that ye might have life ' ; wherefore Christ ,
-) - 叶 将要 不是 来 到 我 , 那 是的 可能 有 生活 - ; 因此 基督 ,

40）“你们不肯到我这里来得生命”；因此基督，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kjʊə(r)] , ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [kən'demd] ,
the only remedy for their cure , being rejected , the sinner is condemned ,
这 仅有的 补救 为了 他们的 治愈 , 存在 拒绝 , 这 罪人 是 谴责 ,

唯一的治愈方法遭到拒绝，罪人因此被定罪。

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]
and rendered the object of wrath and punishment by the law and
和 渲染 这 目的 的 愤怒 和 惩罚 经过 这 法律 和
['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
justice of God ;
正义 的 上帝 ;

并因此成为上帝律法和公义的愤怒和惩罚的对象；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [sez] , - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , [let] [hɪm] [kʌm] ,
because the same word of truth which says , ' Whosoever will , let him come ,
因为 这 相同的 单词 的 真相 哪个 说道 , - 无论谁 将要 , 让 他 来 ,

因为真理的话语说：“凡愿意的，都可以来。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] , - ['ɔːlsəʊ] [sez] ,
and take of the water of life freely , ' also says ,
和 拿 的 这 水 的 生活 自由 , - 还 说道 ,

“你们要白白取生命的水喝,”又说。

- [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [[ɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [daɪz] [ɪn] [sɪn] [ʌn'pɑːdənd]] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] . -
' The soul that sinneth [or lives and dies in sin unpardoned] shall die . '
- 这 灵魂 那 罪恶 [或者 生活 和 死亡 在 罪 未获赦免] 将 死 . -

“犯罪的灵魂（或活着且死于罪中而未得到赦免的灵魂）必将死亡。”

[ðʌs] [sɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] , [æb'stræktɪdli]
Thus sin is the object of God's hatred , and not the man , abstractedly
因此 罪 是 这 目的 的 神的 仇恨 , 和 不是 这 男人 , 抽象地
[kən'sɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .

因此，上帝憎恨的是罪恶，而不是抽象意义上的人。

[meɪ] [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl]
May we therefore each of us have grace to look to Christ for full
可能 我们 所以 每个 的 我们 有 优雅 到 看 到 基督 为了 满的
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and complete salvation ,
和 完全的 救恩 ,

因此，愿我们每个人都蒙受恩典，仰望基督，得享完全的救恩。

[huː] [hæθ] [pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
who hath put away sin by the sacrifice of himself ,
WHO 有 放 离开 罪 经过 这 牺牲 的 他自己 ,

他藉着献上自己为祭，除去了罪。

[weə'baɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] ! — ['raɪlənd]
whereby he has perfected for ever them that are sanctified ! — Ryland
由此 他 有 完善 为了 曾经 他们 那 是 圣化 ! — 莱兰德
[ænd; ənd]['meɪs(ə)n] .
and Mason .
和 石匠 .

藉此，他使那些成圣的人永远完全！——莱兰和梅森

[['sevən]] - ['siːkrət] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
[7] ' Secret things belong to God , but those that are revealed belong to
[7] - 秘密 事物 属于 到 上帝 , 但 那些 那 是 揭晓 属于 到
[ˌjuː 'es] . -
us . '
我们 . -

[7] “隐秘的事属于上帝，而显明的事属于我们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə]['kæv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
It is a vain thing for men to cavil at the doctrine of peculiar election ,
它 是 一个 徒劳 事物 为了 男人 到 挑剔 在 这 教义 的 奇特 选举 ,

人若对特殊拣选的教义吹毛求疵，是徒劳的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
and to quarrel with God for choosing some , and passing by others .
和 到 争吵 和 上帝 为了 选择 一些 , 和 通过 经过 其他的 .

并因上帝拣选了一些人而忽略了另一些人而与上帝争辩。

[ðeə(r)] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] ,
Their best way would be to assure themselves of their own election , by using the means ,
他们的 最好的 方式 会 是 到 保证 他们自己 的 他们的 自己的 选举 , 经过 使用 这 方法 ,

他们最好的办法就是通过各种手段确保自己当选，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] , [æz; əz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ,
and walking in the ways of God's appointment , as laid down in the word ,
和 步行 在 这 方式 的 神的 预约 , 作为 铺设 向下 在 这 单词 ,

并遵行神在圣经中所定的旨意，走祂所命定的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [gɒd] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] ,
and then they will find that God cannot deny himself ,
和 然后 他们 将要 寻找 那 上帝 不能 否定 他自己 ,

然后他们会发现，上帝不能否认自己。

[bʌt; bət] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['evri] ['prɒmɪs] [ˌðeər'ɪn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] ['skrɪptʃə(r)] ['evɪdəns] ,
but will make good to them every promise therein ; and thus , by scripture evidence ,
但 将要 制作 好的 到 他们 每一个 承诺 其中 ; 和 因此 , 经过 圣经 证据 ,

但必会兑现其中的一切承诺；因此，根据圣经的证据，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] .
they will find that they are elected unto life , and will be thankful and humble .
他们 将要 寻找 那 他们 是 当选 到 生活 , 和 将要 是 感恩 和 谦逊的 .

他们会发现自己蒙拣选得享永生，并会心存感恩和谦卑。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['hɑːti] [ə'fekʃənət] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
They will then find that an hearty affectionate trusting in Christ for all his salvation ,
他们 将要 然后 寻找 那 一个 爽朗 亲热 信任 在 基督 为了 全部 他的 救恩 ,

他们随后会发现，全心全意、充满爱意地信赖基督，相信他能带来一切救恩。

[æz; əz] ['friːli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
as freely promised to us ,
作为 自由 承诺 到 我们 ,

正如他们自由地承诺给我们的那样，

[hæθ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ,
hath naturally enough in it to work in our souls a natural bent and inclination to ,
有 自然 足够的 在 它 到 工作 在 我们的 灵魂 一个 自然的 弯曲 和 倾角 到 ,

它本身就蕴含着足够的特质，能够激发我们灵魂深处的一种自然倾向和爱好，

[ænd; ənd] [ə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['həʊlinəs] . — ['raɪlənd] [ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] .
and ability for , the practice of all holiness . — Ryland and Mason .
和 能力 为了 , 这 实践 的 全部 圣洁 . — 莱兰德 和 石匠 .

以及实践一切圣洁的能力。——莱兰德和梅森

[[eit]] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [sæl'veɪʃ(ə)n]
[8] None are excluded the benefit of the great and precious salvation
[8] 没有任何 是 排除 这 益处 的 这 伟大的 和 宝贵的 救恩
[prə'kjʊəd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
procured and finished by the Lord Jesus Christ ,
采购 和 完成的 经过 这 主 耶稣 基督 ,

[8] 任何人都没有被排除在主耶稣基督所成就和完成的伟大而宝贵的救恩的益处之外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [huː] [baɪ] [pə'vəːsnis] , [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd][im'penitəns,-tənsi] , [ɪk'skluːd] [ðəm'selvz] .
but they , who by perverseness , unbelief , and impenitency , exclude themselves .
但 他们 , WHO 经过 反常 , 不信 , 和 不悔改 , 排除 他们自己 .

但他们却因顽固不化、不信和不悔改而将自己排除在外。

['sɪnəz] , — ['mɪzrəbl] , ['helpləs] , [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['sɪnəz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs]
Sinners , — miserable , helpless , and hopeless sinners , are the objects of this
罪人 , — 悲惨的 , 无助 , 和 绝望 罪人 , 是 这 对象 的 这
[sæl'veɪʃ(ə)n] : [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] ,
salvation : whosoever is enabled to see ,
救恩 : 无论谁 是 已启用 到 看 ,

罪人——那些可怜的、无助的、绝望的罪人——是这救赎的对象：凡有能力看见的人，

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['spɪrɪt] , [ðeə(r)] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [steɪt] ;
in the light of God's Spirit , their wretched and forlorn state ;
在 这 光 的 神的 精神 , 他们的 可怜 和 绝望 状态 ;

在上帝之灵的光照下，他们悲惨凄凉的处境；

[tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd]
to feel their want of Christ as a suitable Saviour , and to repent and
到 感觉 他们的 想 的 基督 作为 一个 合适的 救主 , 和 到 悔改 和
[fə'seɪk] [ðeə(r)][sɪnz] ,
forsake their sins ,
背叛 他们的 罪孽 ,

感受到自己缺乏基督这位合适的救主，并悔改离弃自己的罪恶。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['mɜːsi] ; [fɔː(r); fə(r)] - [gɒd] [ɪz][nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] - ([ækts] - : -) . —
shall find mercy ; for ' God is no respecter of persons ' (Acts 10 : 34) . —
将 寻找 怜悯 ; 为了 - 上帝 是 不 尊重者 的 人 - (使徒行传 - : -) . —
['raɪlənd] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] .
Ryland and Mason .
莱兰德 和 石匠 .

必蒙怜悯；因为"神不偏待人"(使徒行传 10:34)。——莱兰和梅森。

[[naɪn]] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wɪtʃ] ['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ði][wæks] , ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] [kleɪ] ,
[9] As the same sun which softens the wax , hardens the clay ,
[9] 作为 这 相同的 太阳 哪个 软化 这 蜡 , 硬化 这 黏土 ,

[9] 正如太阳既能软化蜡，也能使黏土变硬一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [priːtʃ] ['gɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm] - [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ]
so it is with the preached gospel , which is to some ' the savour of death
所以 它 是 和 这 布道 福音 , 哪个 是 到 一些 - 这 品尝 的 死亡
['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
unto death ,
到 死亡 ,

所传讲的福音也是如此，有些人认为它是"带来死亡气息，以至于死亡"。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
and to others the savour of life unto life ' (2 Cor 2 : 16) .
和 到 其他的 这 品尝 的 生活 到 生活 - (2 科尔 2 : -) .

对其他人来说，就是生命的馨香之气，使人得生命。"(哥林多后书 2:16)

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] ['eni] ['seɪvɪŋ] ['pɜːpəs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] ; ['pɑːtli]
The gospel is ineffectual to any saving purpose respecting the reprobate ; partly
这 福音 是 无效 到 任何 保存 目的 尊重 这 恶棍 ; 部分
[θruː] [praɪd] ,
through pride ,
通过 自豪 ,

福音对那些被弃绝的人没有任何救赎作用；部分原因是骄傲，

[ænd; ənd][ɪn] [nɒt] [ɪn'djʊərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'pruːv] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; ['pɑːtli] [θruː] ['sləʊθfəlnəs] ,
and in not enduring to be reproved by it ; partly through slothfulness ,
和 在 不是 持久 到 是 责备 经过 它 ; 部分 通过 懒惰 ,

并且不愿忍受这种责备；部分原因是由于懒惰，

[ɪn] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [θruː] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌɪnfɪ'deləti]
in not coming under the sound of it ; and principally through cursed infidelity
在 不是 未来 在下面 这 声音 的 它 ; 和 主要 通过 被诅咒的 不忠
,
,
,

没有听到它的声音；而且主要是由于该死的背信弃义，

[ɪn] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .
in not believing the gracious message it brings .
在 不是 相信 这 亲切 信息 它 带来 .

因为他们不相信它所传递的美好信息。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [hɪə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Let it be well attended to , that all who hear the gospel ,
让 它 是 出色地 参加 到 , 那 全部 WHO 听到 这 福音 ,

务必认真对待，使所有听到福音的人都能明白。

[ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ,
are obliged to the duty of believing ,
是 有义务 到 这 责任 的 相信 ,

有义务相信，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] ,
as well as to all the duties of the moral law ,
作为 出色地 作为 到 全部 这 职责 的 这 道德 法律 ,

以及履行道德律所规定的所有义务，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
and that before they know their particular election ;
和 那 前 他们 知道 他们的 特别的 选举 ;

而且是在他们知道自己具体当选之前；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf]
for we cannot have a certain knowledge of our election to eternal life
为了 我们 不能 有 一个 肯定 知识 的 我们的 选举 到 永恒 生活
[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] [bɪ'liːv] :
before we do believe :
前 我们 做 相信 :

因为在我们信之前，我们无法确切地知道自己已被拣选得永生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
it is a thing hidden in the unsearchable counsel of God ,
它 是 一个 事物 隐 在 这 无法搜索 法律顾问 的 上帝 ,

这是隐藏在上帝不可测度的旨意中的事。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪfest] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒn] [kraɪst] ;
until it be manifest by our effectual calling , and believing on Christ ;
直到 它 是 显现 经过 我们的 有效的 呼叫 , 和 相信 在 基督 ;

直到我们有效地呼召并相信基督，才显明出来；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɒn] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
therefore we must believe on Christ before we know our election ;
所以 我们 必须 相信 在 基督 前 我们 知道 我们的 选举 ;

因此，我们必须先信靠基督，才能知道自己是否蒙拣选；

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'liːv] .
or else we shall never know it , and shall never believe .
或者 别的 我们 将 绝不 知道 它 , 和 将 绝不 相信 .

否则我们将永远不会知道，也永远不会相信。

[ɔːl] [dʒɔɪ] , [piːs] , ['kʌmfət] , [ə'ʃuərənsiz] , [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wei]
All joy , peace , comfort , assurances , are communicated to the soul in the way
全部 喜悦 , 和平 , 舒适 , 保证 , 是 沟通 到 这 灵魂 在 这 方式
[ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] .
of believing .
的 相信 .

所有的喜悦、平安、安慰、确信，都是通过信仰传递给灵魂的。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] ! — ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['raɪlənd] .
May the Lord give and increase saving faith ! — Mason and Ryland .
可能 这 主 给 和 增加 保存 信仰 ! — 石匠 和 莱兰德 .

愿主赐予并增强得救的信心！——梅森和莱兰

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['sæbəθ] .
QUESTIONS ABOUT THE NATURE AND PERPETUITY OF THE SEVENTH - DAY SABBATH .
问题 关于 这 自然 和 永续 的 这 第七 - 天 安息日 .

关于第七日安息日的性质和永恒性的问题。

[ænd; ənd] [pruːf] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] .
AND PROOF , THAT THE FIRST DAY OF THE WEEK IS THE TRUE CHRISTIAN SABBATH .
和 证明 , 那 这 第一的 天 的 这 星期 是 这 真的 基督教 安息日 .

并证明一周的第一天才是真正的基督教安息日。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] .
BY JOHN BUNYAN .
经过 约翰 班扬 .

约翰·班扬著。

- [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] . -
' The Son of man is lord also of the Sabbath day . '
- 这 儿子 的 男人 是 主 还 的 这 安息日 天 . -

“人子也是安息日的主。”

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɑːθ] , ['pɒndə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɒk] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] , - .
Printed for Nath , Ponder , at the Peacock in the Poultry , 1685 .
打印 为了 纳特 , 思考 , 在 这 孔雀 在 这 家禽 , - .

1685 年，在孔雀家禽店为 Nath, Ponder 印刷。

['ɛdɪtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
EDITOR'S ADVERTISEMENT .
编辑的 广告 .

编辑广告。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ['ɪntuː] [dɪ'vaɪn] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['pɜːsənəli] ,
All our inquiries into divine commands are required to be made personally ,
全部 我们的 查询 进入 神圣的 命令 是 必需的 到 是 制成 亲自 ,
['sɒləmli] , ['preəf(ə)l] .
solemnly , prayerful .
庄严地 , 虔诚的 .

我们对神圣诫命的所有探究都必须亲自、庄严、虔诚地进行。

[tuː; tə] - [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] , - [ænd; ənd] - [həʊld] [fɑːst] - [ænd; ənd] [ə'beɪ] - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
To ' prove all things , ' and ' hold fast ' and obey ' that which is good ,
到 - 证明 全部 事物 , - 和 - 抓住 快速地 - 和 服从 - 那 哪个 是 好的 ,

要“凡事察验”，要“持守”，要“顺服”那良善的，

- [ɪz] [ə; eɪ] ['priːsept] , ['iːkwəli] ['baɪndɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klaʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
' is a precept , equally binding upon the clown , as it is upon the philosopher .
- 是 一个 戒律 , 同样地 结合 之上 这 小丑 , 作为 它 是 之上 这 哲学家 .

这条准则对小丑和哲学家都同样适用。

['sætɪsfaɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] ;
Satisfied from our observations of nature , that there is a God ;
使满意 从 我们的 观察 的 自然 , 那 那里 是 一个 上帝 ;

我们从对自然界的观察中确信，上帝是存在的；

['aʊə(r)] [nekst] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] : [wɪtʃ] , [wen] [ˌʌndə'stʊd] ,
our next inquiry is into the revelation of his will : which , when understood ,
我们的 下一个 询问 是 进入 这 启示 的 他的 将要 : 哪个 , 什么时候 理解 ,

我们接下来要探究的是他遗嘱的启示：一旦理解了这份遗嘱，

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] [əu'bei] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['eni] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
must be implicitly obeyed , in defiance of any usages of society , and of
必须 是 隐式地 服从 , 在 蔑视 的 任何 用法 的 社会 , 和 的
['evri] [ɪ'rəʊniəs] ['priː] - [kən'siːvd] [ə'pɪnjən] .
every erroneous pre - conceived opinion .
每一个 错误 预 - 构思 观点 .

必须无条件服从，不顾社会习俗和任何错误的成见。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'viːld]
In this important investigation , we shall find , that the commands of God revealed
在 这 重要的 调查 , 我们 将 寻找 , 那 这 命令 的 上帝 揭晓
[tuː; tə] [mæn] ,
to man ,
到 男人 ,

在这项重要的研究中，我们将发现，上帝启示给人类的诫命，

[fɔːl] ['ʌndə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] .
fall under two classes .
落下 在下面 二 课程 .

分为两类。

[fɜːst] , ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd]
First , Moral and Eternal , being essential to the happiness of all created
第一的 , 道德 和 永恒 , 存在 基本的 到 这 幸福 的 全部 创建
[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] , ['weðə(r)] [pjʊə(r)] [ɔː(r)] ['sɪnfl] .
intelligences , whether pure or sinful .
情报 , 无论 纯的 或者 罪恶的 .

首先，道德和永恒，是所有被造智慧体（无论纯洁还是有罪）幸福的必要条件。

[æz; əz] , [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , [huː] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] ['bauntifəli]
As , the fear and love of the Creator , who preserves and bountifully
作为 , 这 害怕 和 爱 的 这 创作者 , WHO 果酱 和 丰盛地
[bles] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ;
blesses his creatures ;
祝福 他的 生物 ;

对造物主的敬畏和爱，祂保护并慷慨地赐福于祂的造物；

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] .
and flowing from this is love to all his creation .
和 流动 从 这 是 爱 到 全部 他的 创建 .

由此而生的是他对一切造物的爱。

[hiː; hi] [huː] ['wɒntənli] [di'strɔi] [laɪf] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [glʌt] [ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk] [prə'pensəti] [wɪð]
He who wantonly destroys life in order that he may glut a demoniac propensity with
他 WHO 肆意妄为 摧毁 生活 在 命令 那 他 可能 谷 一个 恶魔 倾向 和
[ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [deθ] ['strʌg(ə)l] ,
the agonizing death struggle ,
这 痛苦的 死亡 斗争 ,

肆意夺取生命，只为满足其恶魔般的欲望，让死亡的痛苦挣扎充斥其间的人，

[ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['eɪθiɪst] .
is a practical atheist .
是 一个 实际的 无神论者 .

是一位务实的无神论者。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
The Christian will cherish and promote the happiness of all ;
这 基督教 将要 珍惜 和 推动 这 幸福 的 全部 ;

基督徒会珍惜并促进所有人的幸福；

[hiː; hi] [dɛəz] ['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [laɪf][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] .
he dares only to take away life to preserve life .
他 敢于 仅有的 到 拿 离开 生活 到 保存 生活 .

他只敢为了保全生命而夺取生命。

['sekənd] , [ˌserɪ'məʊniəl] [ɔː(r)] ['tempərəl] .
Second , Ceremonial or Temporal .
第二 , 仪式 或者 颞 .

第二，礼仪性的还是世俗性的。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɑːnd] [baɪ] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] , ['fæməli][ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl]
Those which have been commanded by God , for local , family or national
那些 哪个 有 到过 命令 经过 上帝 , 为了 当地的 , 家庭 或者 国家的
[əb'zɜːrvənsɪz] ,
observances ,
观察 ,

那些上帝命令地方、家庭或国家进行纪念活动的节日

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd]
and which , when they have fulfilled their intended object , are removed
和 哪个 , 什么时候 他们 有 已完成 他们的 故意的 目的 , 是 已移除
[ɔː(r)] ['sʌfəd] ['grædʒuəli] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .
or suffered gradually to die away .
或者 遭受 逐步地 到 死 离开 .

当它们完成其预期目的后，就会被移除或任其逐渐消亡。

[ðə; ði]	[wel]	-	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[rɪ'kwaɪəz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[biː; bi]	[set]	[ə'pɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'vaɪn]	['wɜːʃɪp]	.
The	**well**	**-**	**being**	**of**	**society**	**requires**	**that**	**a**	**portion**	**of**	**time**	**be**	**set**	**apart**	**for**	**divine**	**worship**	**.**
这	出色地	-	存在	的	社会	需要	那	一个	部分	的	时间	是	放	除	为了	神圣的	崇拜	.

社会福祉要求我们留出一部分时间用于敬拜神灵。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[preɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['siːsɪŋ]	.
Individuals	**are**	**commanded**	**to**	**pray**	**without**	**ceasing**	**.**
个人	是	命令	到	祈祷	没有	停止	.

人们被要求不住地祷告。

[æn; ən]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	['kʌstəm]	[liːdz]	['fæmɪlɪz]	[tuː; tə]	[ju'naɪt]	[ɪn]	['mɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['iːvnɪŋ]	[preə(r)]	;
An	**invaluable**	**custom**	**leads**	**families**	**to**	**unite**	**in**	**morning**	**and**	**evening**	**prayer**	**;**
一个	无价	风俗	线索	家庭	到	团结	在	早晨	和	晚上	祷告	;

一项珍贵的传统习俗促使家庭成员一起进行早晚祈祷；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['kwestʃən]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[kri'eɪtə(r)]	['hævɪŋ]	['sæŋktɪfaɪd]	,	[ænd; ənd]	['restɪd]	[ɒn]	,
and	**it**	**is**	**an**	**important**	**question**	**whether**	**the**	**Creator**	**having**	**sanctified**	**,**	**and**	**rested**	**on**	**,**
和	它	是	一个	重要的	问题	无论	这	创作者	拥有	圣化	,	和	休息	在	,

这是一个重要的问题，即造物主既然已经圣化并安息于……

[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	,	[ɪn'tendɪd]	[ðæt]	[rest]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pæt(ə)n]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ræʃ(ə)nəl]	['kriːtʃəz]	.
the	**seventh**	**day**	**,**	**intended**	**that**	**rest**	**as**	**a**	**pattern**	**to**	**all**	**his**	**rational**	**creatures**	**.**
这	第七	天	,	故意的	那	休息	作为	一个	图案	到	全部	他的	合理的	生物	.

第七天，祂希望所有有理性的生物都能以休息为榜样。

[ɪf]	[səʊ]	,
If	**so**	**,**
如果	所以	,

如果是这样，

[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	[mʌst; məst]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[kə'menst]	.
the	**seventh**	**day**	**must**	**depend**	**upon**	**our**	**being**	**able**	**to**	**fix**	**upon**	**which**	**day**	**of**	**the**	**week**	**the**	**creation**	**commenced**	**.**
这	第七	天	必须	依赖	之上	我们的	存在	有能力的	到	使固定	之上	哪个	天	的	这	星期	这	创建	开始	.

第七天的确定取决于我们能否确定创世是从一周中的哪一天开始的。

[ə'gen]	['aʊə(r)]	[ɪn'kwaɪəriz]	[wɪl]	[ɪk'stend]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɪn'dʒʌŋkʃnz]	,	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,
Again	**our**	**inquiries**	**will**	**extend**	**to**	**those**	**injunctions**	**,**	**given**	**to**	**the**	**Jews**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**
再次	我们的	查询	将要	延长	到	那些	禁令	,	给定	到	这	犹太人	在	这	荒野	,

我们的调查还将扩展到赐予旷野中犹太人的那些诫命，

[tuː; tə]	['sæŋktɪfaɪ]	['sɜːt(ə)n]	[deɪz]	[tuː; tə]	['pʌblɪk]	['wɜːʃɪp]	;	[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[ðæt]	[lɔː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[mæn'kaɪnd]	.
to	**sanctify**	**certain**	**days**	**to**	**public**	**worship**	**;**	**and**	**whether**	**that**	**law**	**was**	**intended**	**for**	**all**	**mankind**	**.**
到	圣化	肯定	天	到	民众	崇拜	;	和	无论	那	法律	曾是	故意的	为了	全部	人类	.

将某些日子定为公共崇拜的圣日；以及该法律是否适用于全人类。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðəʊz] ['veəriəs] ['sæbəθ] [ɒv; əv]
In either case it is essential that we ascertain whether those various Sabbaths of
在 任何一个 案件 它 是 基本的 那 我们 探明 无论 那些 各种各样的 安息日 的
[wiːks] — [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] — [wɪð] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɒn]
weeks — of months or of years — with the ceremonies to be performed on
周 — 的 几个月 或者 的 年 — 和 这 仪式 到 是 执行 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

无论哪种情况，我们都必须确定那些不同的安息日（按周、月或年）以及在这些安息日上要举行的仪式，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪəriəd] .
were to continue to the end of time or for a limited period .
是 到 继续 到 这 结尾 的 时间 或者 为了 一个 有限的 时期 .

将会持续到时间的尽头，或者持续一段有限的时间。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]
In all these inquiries we are strictly confined to revelation , for there is no
在 全部 这些 查询 我们 是 严格 受限 到 启示 , 为了 那里 是 不
[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
indication in nature ,
指示 在 自然 ,

在所有这些探究中，我们严格限于启示，因为自然界中没有任何迹象表明这一点。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [lɔːz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ;
or in any of its laws , of a day of rest ;
或者 在 任何 的 它是 法律 , 的 一个 天 的 休息 ;

或在其任何法律中，规定了休息日；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [mɑːrks] ['evri] [deɪ] [ə'laɪk] .
but on the contrary a state of progression marks every day alike .
但 在 这 相反 一个 状态 的 进展 标记 每一个 天 同样 .

但恰恰相反，每一天都呈现出进步的状态。

['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
Our Lord has taught us that ' the Sabbath was made for man ,
我们的 主 有 教授 我们 那 - 这 安息日 曾是 制成 为了 男人 ,

我们的主教导我们，“安息日是为人设立的”，

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn]
' and therefore did not exist among the angels , prior to the creation of man
- 和 所以 做过 不是 存在 之中 这 天使 , 事先的 到 这 创建 的 男人
,
,
,

因此，在人类被创造之前，天使之中并不存在它们。

[æz; əz][ɔːl] ['mɒrəl] [ɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ;
as all moral or universal obligations must have existed ;
作为 全部 道德 或者 普遍的 义务 必须 有 存在 ;

因为所有道德或普遍义务必然已经存在；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] ,
for they are the same from eternity to eternity ; and over this ,
为了 他们 是 这 相同的 从 永恒 到 永恒 ; 和 超过 这 ,

因为它们从亘古到永远都是一样的；而且，

[laɪk] ['ʌðə(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] [kə'mændz] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [kleɪmz] [də'mɪnjən] .
like other ceremonial or local commands , the Creator claims dominion .
喜欢 其他 仪式 或者 当地的 命令 , 这 创作者 索赔 统治权 .

如同其他仪式或地方命令一样，造物主宣称拥有统治权。

- [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [lɔːd] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] . -
' The Son of man is Lord also of the Sabbath . '
- 这 儿子 的 男人 是 主 还 的 这 安息日 . -

“人子也是安息日的主。”

[rɪˈsɜːtʃɪz] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ˈɜːlɪə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs]
Researches into these questions were made in earlier times , and some curious
研究 进入 这些 问题 是 制成 在 早些时候 时代 , 和 一些 好奇的
[ˌkælkjʊˈleɪʃənz] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [pruːv] ,
calculations have appeared to prove ,
计算 有 出现 到 证明 ,

早期就有人对这些问题进行过研究，一些奇特的计算结果似乎证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [kəˈmenst] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [kɔːld] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
that the work of creation commenced on the day called Monday ,
那 这 工作 的 创建 开始 在 这 天 称为 周一 ,

创造的工作始于被称为星期一的那一天，

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [tɜːrmd] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
so that what is now termed the first day of the week ,
所以 那 什么 是 现在 称为 这 第一的 天 的 这 星期 ,

所以，现在所谓的“一周的第一天”，

[wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;
was originally the rest of God from creation ;
曾是 起初 这 休息 的 上帝 从 创建 ;

原本是上帝从创世之初就存在的其余部分；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] , [baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as it was his rest from the work of redemption , by rising from the
作为 它 曾是 他的 休息 从 这 工作 的 赎回 , 经过 上升 从 这
[tuːm] .
tomb .
墓 .

因为从坟墓中复活，就是他完成救赎工作后的安息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪəriəd] [kɔːld] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn]
But the extent of that period called a day , in creation , has never been
但 这 程度 的 那 时期 称为 一个 天 , 在 创建 , 有 绝不 到过
[dɪˈfaɪnd] :
defined :
定义 :

但是，在创世过程中，被称为“一天”的时间段究竟有多长，从来没有被明确定义过：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] - [wɜːk] - [ɔː(r)] - [rest] , - [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
and the terms ' work ' or ' rest , ' as applied to the Deity ,
和 这 条款 - 工作 - 或者 - 休息 , - 作为 应用 到 这 神 ,

以及“工作”或“休息”这两个词，当它们用于指代神明时，

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ˌkɒndɪˈsenʃn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈfaɪnaɪt] [pˈaʊəz] .
are used in condescension to our finite powers .
是 用过的 在 居高临下 到 我们的 有限 权力 .

这是对我们有限能力的一种轻蔑。

[ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [fɔːm] [æt; ət]
The controversy upon this subject assumed a more public and definite form at
这 争议 之上 这 主题 假定 一个 更多的 民众 和 定 形式 在
[ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] .
the Reformation .
这 宗教改革 .

关于这一问题的争议在宗教改革时期呈现出更加公开和明确的形式。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] , [ɪn]
Sir Thomas More asserted that the seventh day was superseded by the first , in
先生 托马斯 更多的 断言 那 这 第七 天 曾是 被取代 经过 这 第一的 , 在
[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] :
obedience to tradition :
服从 到 传统 :

托马斯·莫尔爵士断言，第七日已被第一天取代，这是出于对传统的服从：

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [kə'mændmənts] [ɒv; əv]['həʊli] [tʃɜːtʃ] — - [ðə; ði]
[1] it forms the first of the five commandments of Holy Church — ' The
[1] 它 表格 这 第一的 的 这 五 诫命 的 圣 教会 — - 这
['sʌndez] [hɪə(r)] [ðaʊ] [mæs] . -
Sundays hear thou mass . '
星期日 听到 你 大量的 . -

[1] 这是圣教会五诫中的第一条——“星期日要听弥撒”。

['wɪljəm] ['tindl] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [kən'tend] [ðæt] - [wiː; wi][biː; bi] [lɔːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] - ;
William Tyndale , in reply , contends that ' we be lords over the Sabbath ' ;
威廉 廷代尔 , 在 回复 , 认为 那 - 我们 是 领主们 超过 这 安息日 - ;

威廉·廷代尔对此回应说：“我们是安息日的主宰”；

[wiː; wi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [niːd] ,
we may change it for Monday , or any other day , as we see need ,
我们 可能 改变 它 为了 周一 , 或者 任何 其他 天 , 作为 我们 看 需要 ,

如有需要，我们可能会将其更改为星期一或其他任何日期。

[ɔː(r)][hæv; həv] [tuː] ['evri] [wiːk] ,
or have two every week ,
或者 有 二 每一个 星期 ,

或者每周吃两次，

[ɪf] [wʌn][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]] ['kælvɪn] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['deɪli]
if one is not enough to teach the people . [2] Calvin preferred a daily
如果 一 是 不是 足够的 到 教 这 人们 . [2] 加尔文 首选 一个 日常的
[ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
assembling of the church ,
组装 的 这 教会 ,

如果一个人不足以教导民众。[2] 加尔文更倾向于每天举行教会聚会，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðen] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] : [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] — -
but if that was impossible , then at stated intervals : his words are — '
但 如果 那 曾是 不可能的 , 然后 在 声明 间隔 : 他的 字 是 — -
[sɪns] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] ['æbrəgeɪt] ,
Since the Sabbath is abrogate ,
自从 这 安息日 是 废除 ,

但如果这不可能，那么就按规定的时间间隔：他的话是——“既然安息日已被废除，

[ai][duː; də] [nɒt] [səʊ] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
I do not so rest upon the number of seven ,
我 做 不是 所以 休息 之上 这 数字 的 七 ,

我并不完全依赖于七这个数字，

[ðæt] [ai] [wʊd] [baɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] ;
that I would bind the church to the bondage thereof ;
那 我 会 绑定 这 教会 到 这 束缚 其中 ;

我竟要使教会受其束缚；

['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [kən'dem] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['sɒləm] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
neither will I condemn those churches that have other solemn days for their
两者都不 将要 我 谴责 那些 教堂 那 有 其他 庄严 天 为了 他们的
['miːtiŋz] . - [[θriː]]
meetings . ' [3]
会议 . - [3]

我也不会谴责那些在其他庄严的日子举行聚会的教会。[3]

['luːθə(r)] [kən'sidə] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wiːk] [ænd; ənd]
Luther considers the observance of the Jewish Sabbath one of the ' weak and
路德 考虑 这 观察 的 这 犹太人 安息日 一 的 这 - 虚弱的 和
['begəli] ['ruːdɪmənts] . - [[fɔːr]]
beggarly rudiments . ' [4]
乞丐 基本原理 . - [4]

路德认为遵守犹太安息日是“软弱无力的入门知识”之一。[4]

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The controversy became still more popular in this country ,
这 争议 成为 仍然 更多的 受欢迎的 在 这 国家 ,

这场争议在这个国家变得更加引人注目。

[wen] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [spɔːts] [tuː; tə]
when James the First and Charles the First put forth the book of sports to
什么时候 詹姆斯 这 第一的 和 查尔斯 这 第一的 放 前进 这 书 的 运动的 到
[biː; bi] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɒn] ['sʌndez] .
be allowed and encouraged on Sundays .
是 允许 和 鼓励 在 星期日 .

詹姆斯一世和查理一世颁布法令，允许并鼓励在星期日进行体育运动。

[ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [kɔːld] ['sʌndeɪ] - [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
The Puritans called Sunday ' The Sabbath ,
这 清教徒 称为 星期日 - 这 安息日 ,

清教徒称星期日为“安息日”，

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt]
' and a voluminous contest was carried on as to whether it ought not
- 和 一个 大量的 竞赛 曾是 携带 在 作为 到 无论 它 应该 不是
['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] . -
rather to be called ' The Lord's day . '
相当 到 是 称为 - 这 主场 天 . -

于是，人们就这一天是否应该被称为“主日”展开了激烈的争论。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['breɪ.bɔːrn] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [nəʊt] , [kept] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] ,
In 1628 , Mr . Brabourne , a clergyman of note , kept the Jewish Sabbath ,
在 - , 先生 . 布拉伯恩 , 一个 牧师 的 笔记 , 保留 这 犹太人 安息日 ,

1628年，一位名叫布拉伯恩的著名牧师遵守犹太安息日。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['sevrəl] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'sembəld] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
and in a short time several churches , in England , assembled on that day ,
和 在 一个 短的 时间 一些 教堂 , 在 英格兰 , 组装 在 那 天 ,

不久之后，英国的几座教堂在同一天聚集在一起。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ɔː(r)] ['sæbəθ] ['kiːpərz] - — ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
and were called ' seventh day , or Sabbath keepers ' — many of them
和 是 称为 - 第七 天 , 或者 安息日 守门员 - — 许多 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['bæptɪsts] .
were Baptists .
是 浸信会 .

他们被称为“第七日守安息日者”——其中许多人是浸信会教徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
This led to the controversy in which Bunyan took his part ,
这 引领 到 这 争议 在 哪个 班扬 采取 他的 部分 ,

这就引发了争议，班扬也卷入了这场争议。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [kən'kluːsɪv] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['triːtɪs] .
in this very conclusive and admirable treatise .
在 这 非常 确凿 和 令人钦佩的 论文 .

在这部非常全面且令人钦佩的论著中。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [,riː'print, 'riːprint]
The work was first published in the year 1685 , and was not reprinted
这 工作 曾是 第一的 已发布 在 这 年 - , 和 曾是 不是 转载
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
until the year 1806 ,
直到 这 年 - ,

该作品最初出版于1685年，直到1806年才再版。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] [wɜːks] [baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən] ;
when it appeared in the third volume of select works by John Bunyan ;
什么时候 它 出现 在 这 第三 体积 的 选择 作品 经过 约翰 班扬 ;

它出现在约翰·班扬精选作品集第三卷中；

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [,riː'print, 'riːprint][ɪn] [tuː] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
since then it has been reprinted in two American editions of his works .
自从 然后 它 有 到过 转载 在 二 美国人 版本 的 他的 作品 .

此后，他的作品集在美国的两个版本中被重新印刷。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [,riː'pʌbliʃ] , ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ,
The reason why it was not republished , probably was ,
这 原因 为什么 它 曾是 不是 重新发布 , 大概 曾是 ,

它未被再版的原因可能是：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ['kiːpərz] [daɪd] [ə'weɪ] .
that the churches of the Sabbath keepers died away .
那 这 教堂 的 这 安息日 守门员 死亡 离开 .

遵守安息日的教会逐渐消亡了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['əʊnli] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][æt; ət] [mɪljɑːrd] ,
At this time only three are known in England ; one of these is at Millyard ,
在 这 时间 仅有的 三 是 已知 在 英格兰 ; 一 的 这些 是 在 米尔亚德 ,

目前已知英格兰只有三座这样的建筑；其中一座位于米尔亚德。

['lʌndən] , [weə(r)] [maɪ] ['tæləntɪd] [ˌæntɪ'kweəriən] [frend] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [blæk] , [ɪz]['eldə(r)][ænd; ənd]
London , where my talented antiquarian friend , W . H . Black , is elder and
伦敦 , 在哪里 我的 才华横溢 古玩 朋友 , W . H . 黑色的 , 是 长老 和
['pɑːstə(r)] .
pastor .
牧师 .

伦敦，我才华横溢的古董收藏家朋友 WH Black 在那里担任长老和牧师。

[ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] .
These places of worship are supported by an endowment .
这些 地方 的 崇拜 是 有 经过 一个 捐赠基金 .

这些宗教场所由捐赠基金支持。

['bʌnjənz] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ; [ɪn'diːd] ,
Bunyan's book does not appear to have been answered ; indeed ,
班扬的 书 做 不是 出现 到 有 到过 回答 ; 的确 ,

班扬的书似乎还没有得到解答；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['dʒiːniəs][ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd][tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [sʌtʃ] [kən'kluːsɪv]
it would require genius of no ordinary kind to controvert such conclusive
它 会 要求 天才 的 不 普通的 种类 到 争议者 这样的 确凿
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

要反驳如此确凿的证据，需要非凡的天才才能做到。

[hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ,
His arguments are ,
他的 论点 是 ,

他的论点是：

[ðæt] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ʃəʊ] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [deɪz] — [ðæt] [nəʊ] ['sæbəθ] [ɔː(r)]
that the appearances of nature shew no difference of days — that no Sabbath or
那 这 外貌 的 自然 展示 不 不同之处 的 天 — 那 不 安息日 或者
['ʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət]['saɪnaɪ] .
other day was set apart for worship before the giving of the Law at Sinai .
其他 天 曾是 放 除 为了 崇拜 前 这 给予 的 这 法律 在 西奈山 .
-
'
-

自然界的现象表明，日子之间并无区别——在西奈山颁布律法之前，并没有设立安息日或其他日子专门用于敬拜。

[ðaʊ] ['kæmɪst] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [ænd; ənd] ['meɪdɪst] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðaɪ]
Thou camest down also upon Mount Sinai , and madest KNOWN unto them thy
你 卡梅斯特 向下 还 之上 山 西奈山 , 和 最 已知 到 他们 你的
['həʊli] ['sæbəθ] ,
holy Sabbaths ,
圣 安息日 ,

你也曾降临西奈山，将你的圣安息日赐给他们。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['məʊzɪz] - ([neɪ] [naɪn] : - , -) .
by the hand of Moses ' (Neh 9 : 13 , 14) .
经过 这 手 的 摩西 - (内赫 9 : - , -) .

藉着摩西之手（尼希米记 9:13, 14）。

- [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] :
' The seventh day is the Sabbath of the Lord thy God :
- 这 第七 天 是 这 安息日 的 这 主 你的 上帝 :

“第七日是耶和华你神的安息日：

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [duː; də] ['eni] [wɜːk] — [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ] ['sɜːvənt]
in it thou shalt not do any work — and remember that thou wast a servant
在 它 你 应 不是 做 任何 工作 — 和 记住 那 你 浪费 一个 仆人
[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
in the land of Egypt ,
在 这 土地 的 埃及 ,

在这一天，你不可做任何工——并且要记住，你曾在埃及地作过奴仆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ðens] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][ænd; ənd]
and that the Lord thy God brought thee out thence through a mighty hand and
和 那 这 主 你的 上帝 带来 你 出去 因此 通过 一个 强大的 手 和
[baɪ][ə; eɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːm] ,
by a stretched out arm ,
经过 一个 拉伸 出去 手臂 ,

耶和华你的神用大能的手和伸出的膀臂将你从那里领出来。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] - ([dɔɪt] [faɪv] :
THEREFORE the Lord thy God commanded thee to keep the Sabbath day ' (Deut 5 :
所以 这 主 你的 上帝 命令 你 到 保持 这 安息日 天 - (申命记 5 :
- , -) .
14 , 15) .
- , -) .

因此，耶和华你的神吩咐你守安息日’(申命记 5:14, 15)。

[waɪl] ['meni] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [taɪmz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv]
While many crimes are mentioned in patriarchal times , there is no complaint of
尽管 许多 犯罪 是 提及 在 父权制 时代 , 那里 是 不 抱怨 的
['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] .
Sabbath - breaking .
安息日 - 打破 .

虽然父权时代提到了许多罪行，但没有提到违反安息日的行为。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['frætrɪsaɪd] , ['drʌŋkənnəs] , ['laɪɪŋ] , [ˌʌnbɪ'liːf] , [θeft] , [aɪ'dɒlətri] , [sleɪv] - ['diːlɪŋ] ,
We read of fratricide , drunkenness , lying , unbelief , theft , idolatry , slave - dealing ,
我们 读 的 兄弟相残 , 酒醉 , 说谎 , 不信 , 盗窃 , 偶像崇拜 , 奴隶 - 处理 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] ,
and other crimes ,
和 其他 犯罪 ,

我们读到兄弟相残、酗酒、撒谎、不信、偷窃、偶像崇拜、奴隶交易和其他罪行。

[bʌt; bət] [nəʊ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] ['sæŋktifai] [ɔː(r)] ['desikreit] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
but no hint as to sanctifying or desecrating the Sabbath .
但 不 暗示 作为 到 神圣化 或者 亵渎 这 安息日 .

但并未提及是否应该将安息日奉为圣日或亵渎安息日。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
At length , a few days before the giving of the law ,
在 长度 , 一个 很少 天 前 这 给予 的 这 法律 ,

最终，在颁布该法律的前几天，

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət]
a natural phenomenon announced to the Jews the great change that was at
一个 自然的 现象 宣布 到 这 犹太人 这 伟大的 改变 那 曾是 在
[hænd] — [ðə; ði] ['mænə] [fel] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,
hand — the manna fell in double quantity on Friday ,
手 — 这 吗哪 跌倒 在 双倍的 数量 在 星期五 ,

星期五，吗哪的降下量加倍，这一自然现象向犹太人预示着即将到来的巨大变革。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] [ɒn] ['sætədeɪ] .
and was not found on Saturday .
和 曾是 不是 成立 在 周六 .

周六仍未找到。

[səʊ] [njuː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
So new was this that , contrary to the command ,
所以 新的 曾是 这 那 , 相反 到 这 命令 ,

这是全新的，以至于，与命令相反，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [æz; əz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,
the people went out on the seventh day as on other days ,
这 人们 去 出去 在 这 第七 天 作为 在 其他 天 ,

第七天，人们像往常一样外出。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ri'bjuːk] [bʌt; bət] [nɒt] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and were rebuked but not punished for it .
和 是 责备 但 不是 受到惩罚 为了 它 .

他们因此受到斥责，但没有受到惩罚。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ]['məʊzɪz] , [ðen; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] ,

But no sooner is the Sabbath instituted by Moses , than it is broken ,

但 不 很快 是 这 安息日 已设立 经过 摩西 ， 比 它 是 破碎的 ，

但是，摩西设立的安息日刚一颁布，就被人破坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] - ['breɪkə(r)][ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] .

and the Sabbath - breaker is punished with a cruel death .

和 这 安息日 - 断路器 是 受到惩罚 和 一个 残忍的 死亡 .

违反安息日的人将被处以残酷的死刑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [əb'zɜːvəns] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][dʒuːz][frɒm; frəm]

It was instituted as a peculiar observance to distinguish the Jews from

它 曾是 已设立 作为 一个 奇特 观察 到 区分 这 犹太人 从

[ɔːl]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] — - [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['sæbəθ] - (['ɛksoʊ] - : -) .

all other nations — ' The Lord hath given YOU the Sabbath ' (Exo 16 : 39) .

全部 其他 国家 — - 这 主 有 给定 你 这 安息日 - (外骨骼 - : -) .

设立安息日是为了将犹太人与其他所有民族区分开来——“耶和华已经赐给你们安息日”(出埃及记 16:39)。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] - (['ɛksoʊ] - : - , -) .

' The children of Israel shall keep the Sabbath ' (Exo 31 : 16 , 17) .

- 这 孩子们 的 以色列 将 保持 这 安息日 - (外骨骼 - : - , -) .

“以色列人要守安息日”(出埃及记 31:16, 17)。

- [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt]]

' I gave them [the Israelites who were delivered from Egypt]

- 我 给予 他们 [这 以色列人 WHO 是 发表 从 埃及]

我给了他们[从埃及被解救出来的以色列人]

[maɪ] ['sæbəθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðem; ðəm] - (['ɛzi] - : -) .

my Sabbaths to be a sign between me and them ' (Eze 20 : 12) .

我的 安息日 到 是 一个 符号 之间 我 和 他们 - (埃泽 - : -) .

我的安息日要成为我和他们之间的记号（结20:12）。

['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['sæbəθ] ['wɜːʃɪp] ,

Ceremonies were commanded to be performed as the Sabbath worship ,

仪式 是 命令 到 是 执行 作为 这 安息日 崇拜 ，

仪式被命令要作为安息日的敬拜仪式来举行，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ([siː] [lef] - ; [nʌm] - : [neɪ] - : - ; ['ɛzi] - : [fɔːr]) .

which cannot now be observed (see Lev 24 ; Numb 28 : Neh 13 : 22 ; Eze 46 : 4) .

哪个 不能 现在 是 观察到 (看 列夫 - ; 麻木的 - : 内赫 - : - ; 埃泽 - : 4) .

现在已经无法观察到（参见利未记 24；民数记 28；尼希米记 13:22；以西结书 46:4)。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

The Jewish Sabbath was ' a shadow of things to come ,

这 犹太人 安息日 曾是 - 一个 阴影 的 事物 到 来 ，

犹太教的安息日是“未来事物的预兆”，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɒdi] [ɪz][ɒv; əv] [kraɪst] - ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : - , -) .

but the body is of Christ ' (Col 2 : 16 , 17) .

但 这 身体 是 的 基督 - (上校 2 : - , -) .

但身体是属于基督的（歌罗西书 2: 16, 17)。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæv; həv] [fled] [ə'weɪ] ; [wiː; wi] [pə'zes] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

The shadows have fled away ; we possess the substance .

这 阴影 有 逃亡 离开 ; 我们 具有 这 物质 .

阴影已然消散；我们已拥有实质。

[ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [stəʊn] — [ðə; ði] [njuː] [ˈkʌvənənt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn]
The covenant of Moses was written on stone — the new covenant is written on
这 盟约 的 摩西 曾是 书面 在 石头 — 这 新的 盟约 是 书面 在
[ˈaʊə(r)] [hɑːts] ([hɛb] [eit] : [naɪn] , -) .
our hearts (Heb 8 : 9 , 10) .
我们的 心 (希伯来书 8 : 9 , -) .

摩西的约刻在石头上——新约刻在我们的心上（来8:9,10）。

[ˈbʌnjən] [ədˈmit] [nəʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈwɜːʃɪp] :
Bunyan admits no uncertainty as to a fixed day for christian worship :
班扬 承认 不 不确定 作为 到 一个 固定的 天 为了 基督教 崇拜 :

班扬毫不含糊地承认基督教礼拜日期是固定的：

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [rɪˈkwaɪəz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ˈfɪksɪz][ðə; ði] [deɪ] ,
the law of nature requires it ; the God of nature fixes the day ,
这 法律 的 自然 需要 它 ; 这 上帝 的 自然 修复 这 天 ,

自然法则如此规定；自然之神决定了日期。

[wɪˈðaʊt] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
without borrowing it from the ministration of death .
没有 借贷 它 从 这 施行 的 死亡 .

无需借用死亡的仪式。

[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈpɑːsəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈsæbəθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsjuːpəˈsiːdid] ; [kraɪst] [ˈaʊə(r)][ˈpɑːsəʊvə(r)][ɪz] [sleɪn] ,
The Jewish passover and Sabbaths are superseded ; Christ our passover is slain ,
这 犹太人 逾越节 和 安息日 是 被取代 ; 基督 我们的 逾越节 是 被杀 ,

犹太人的逾越节和安息日已被取代；我们的逾越节羔羊基督已被钉死在十字架上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [ˈænjuəl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [fiːst] .
and we have not an annual but a perpetual feast .
和 我们 有 不是 一个 年度的 但 一个 永久 盛宴 .

我们不举办一年一度的盛宴，而是举办永不停息的盛宴。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtə(r)] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
We have an infinitely greater deliverance to commemorate than that of
我们 有 一个 无限地 更大的 解救 到 纪念 比 那 的
[ðə; ði][dʒuːz][frɒm; frəm][ˈiːdʒɪpt] .
the Jews from Egypt .
这 犹太人 从 埃及 .

我们所要纪念的拯救，远比犹太人从埃及的拯救要伟大得多。

[rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː]
Released from the dominion and punishment of sin , we have entered into
发布 从 这 统治权 和 惩罚 的 罪 , 我们 有 进入 进入
[ə; eɪ] [rest] [ˈbaʊndləs] [æz; əz] [ɪˈtɜːnəti] .
a rest boundless as eternity .
一个 休息 无边无际 作为 永恒 .

我们已从罪恶的辖制和惩罚中解脱出来，进入了永恒无垠的安息。

[ˈmænə] , [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈsæbəθ] ,
Manna , which never fell on the Jewish Sabbath ,
吗哪 , 哪个 绝不 跌倒 在 这 犹太人 安息日 ,

吗哪从来不会在犹太安息日降下，

[fɔːls] [ɪn][pɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [əˈbʌndəns] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
falls in peculiar and rich abundance on the first day of the week ,
瀑布 在 奇特 和 富有的 丰富 在 这 第一的 天 的 这 星期 ,

一周的第一天，秋季的降水异常丰沛。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] .
when it first began to fall .
什么时候 它 第一的 开始 到 落下 .

它最初开始下落的时候。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ɒv; əv] [gɒd] .
The first day is peculiarly sanctified and honoured of God .
这 第一的 天 是 奇特地 圣化 和 荣幸 的 上帝 .
第一天是上帝特别神圣和尊崇的日子。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['restɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ([hɛb] [fɔːr] : -) .
On this day the Son rested from His work of redemption (Heb 4 : 10) .
在 这 天 这 儿子 休息 从 他的 工作 的 赎回 （ 希伯来书 4 : -) .
在这一天，圣子歇了他救赎的工作（来4:10)。

[hiː; hi] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [hæθ] [pɪ'kjuːliəli] ['blesɪd; blest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] .
He is Lord of the Sabbath , and hath peculiarly blessed his own day .
他 是 主 的 这 安息日 , 和 有 奇特地 蒙福 他的 自己的 天 .
他是安息日的主宰，并特别祝福了他自己的日子。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [slept] [ə'rəʊz] ([mæt] - : - , -) .
On this day some of the saints that slept arose (Matt 27 : 52 , 53) .
在 这 天 一些 的 这 圣徒 那 睡着了 出现 （ 马特 - : - , -) .
在这一天，一些睡着的圣徒复活了（太27:52,53)。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
On this day Christ was made the head of the corner ,
在 这 天 基督 曾是 制成 这 头 的 这 角落 ,
在这一天，基督被立为房角石之首。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and we will rejoice and be glad in it .
和 我们 将要 麾 和 是 高兴的 在 它 .
我们将为此欢欣鼓舞。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [gɒd] [bɪ'gæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ([ækts] - : -) .
On the first day God begat his beloved Son from the dead (Acts 13 : 33) .
在 这 第一的 天 上帝 生育 他的 心爱 儿子 从 这 死的 （ 使徒行传 - : -) .
第一天，神从死里复活，生了他的爱子（使徒行传 13:33)。

[let] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ([hɛb] [wʌn] : [sɪks]) .
Let all the angels of God worship him (Heb 1 : 6) .
让 全部 这 天使 的 上帝 崇拜 他 （ 希伯来书 1 : 6) .
愿神所有的天使都敬拜他（来1:6)。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ([rev] [wʌn] : -) .
Hence it is called the Lord's day (Rev 1 : 10) .
因此 它 是 称为 这 主场 天 （ 牧师 1 : -) .
因此，这一天被称为主日（启示录 1:10)。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [nemd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [kraɪst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɑːftə(r)]
This day is the only one named upon which Christ appeared to his disciples after
这 天 是 这 仅有的 一 命名 之上 哪个 基督 出现 到 他的 门徒 后
[hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
his resurrection :
他的 复活 :
基督复活后，只有这一天被明确命名，是他向门徒显现的日子：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
it was on the evening of the first day of the week ,
它 曾是 在 这 晚上 的 这 第一的 天 的 这 星期 ,
那是一周的第一天晚上，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [eɪtθ] [deɪ] ,
and on the evening of the following eighth day ,
和 在 这 晚上 的 这 下列的 第八 天 ,
到了第八天晚上，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [kraɪst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that they assembled and Christ appeared in the midst of them .
那 他们 组装 和 基督 出现 在 这 中间 的 他们 .

他们聚集在一起，基督出现在他们中间。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] ['ɛmeɪəs] ,
On this day he walked with his disciples to Emmaus ,
在 这 天 他 步行 和 他的 门徒 到 以马忤斯 ,

这一天，他与门徒们一同前往以马忤斯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['həʊli][dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
and made their hearts to burn within them with holy joy and wonder .
和 制成 他们的 心 到 烧伤 之内 他们 和 圣 喜悦 和 想知道 .

使他们的心中燃起圣洁的喜悦和惊奇。

[ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ['ɒnəd] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
The marvels of the day of Pentecost honoured the first day of the week .
这 奇迹 的 这 天 的 五旬节 荣幸 这 第一的 天 的 这 星期 .

五旬节的奇观是为了纪念一周的第一天。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] - [tʊk] [pleɪs] .
On this day the first great conversion of ' about three thousand souls ' took place .
在 这 天 这 第一的 伟大的 转换 的 - 关于 三 千 灵魂 - 采取 地方 .

在这一天，发生了第一次大规模的皈依事件，约有三千人皈依基督教。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [bred] ([ækts] - :
On this day the disciples at Jerusalem came together to break bread (Acts 20 :
在 这 天 这 门徒 在 耶路撒冷 来了 一起 到 休息 面包 (使徒行传 - :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

在这一天，耶路撒冷的门徒们聚集在一起擘饼（使徒行传 20:7）。

[ə'pɒn] [ðə; ði] , [nɒt] [ə; eɪ] , [fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] [brəʊk] [bred] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,
Upon THE , not A , first day they broke bread ; and upon THE first day ,
之上 这 , 不是 一个 , 第一的 天 他们 打破 面包 ; 和 之上 这 第一的 天 ,

在第一个日子，不是第一天，他们就擘饼；在第一个日子，

[ðə; ði] [kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] ([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː])
the collections were made for the poor saints (1 Cor 16 : 1 , 2)
这 收藏 是 制成 为了 这 贫穷的 圣徒 (1 科尔 - : 1 , 2)
.
.
.

这些捐款是为了帮助贫困的圣徒（哥林多前书 16:1, 2)。

[wɪð] [sʌtʃ] [kən'kʌrənt] [ænd; ənd] ['æmpl] ['testɪməni] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
With such concurrent and ample testimony we must conclude that the seventh
和 这样的 并发 和 充足 见证 我们 必须 结束 那 这 第七
[deɪ] ['sæbəθ] ,
day Sabbath ,
天 安息日 ,

鉴于如此一致且充分的证词，我们必须得出结论：第七日安息日，

[wɪð] [ɪts] ['dʒuːɪʃ] ['rɪtʃuəl] , [ɪz] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .
with its Jewish ritual , is dissolved , and the first day has taken its place .
和 它是 犹太人 仪式 , 是 溶解 , 和 这 第一的 天 有 已采取 它是 地方 .

犹太教的仪式被废除，第一天取而代之。

[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[sed]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['fɪnɪʃt]	-	;	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'spaɪəd]	['vɒljuːm]	,
The	**Saviour**	**said**	**,**	**'**	**It**	**is**	**finished**	**'**	**;**	**and**	**from**	**that**	**moment**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**inspired**	**volume**	**,**
这	救主	说	,	-	它	是	完成的	-	;	和	从	那	片刻	到	这	结尾	的	这	灵感	体积	,

救世主说：“成了”；从那一刻起，直到这本受启示的经卷结束，

[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	[ɪz]	[sw'ɒləʊd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	.
the	**seventh**	**day**	**is**	**swallowed**	**up**	**in**	**the**	**glories**	**of**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**	**.**
这	第七	天	是	吞咽	向上	在	这	荣耀	的	这	第一的	天	的	这	星期	.

第七天完全被一周第一天的辉煌所掩盖。

[let]	[dʒuːz]	[kə'meməreɪt]	[ðeə(r)]	['tempərəl]	[dɪ'lɪvərəns]	[frɒm; frəm]	['feərəʊ]	[ænd; ənd]	['iːdʒɪpt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['daɪvəz]	['serɪmənɪz]	;
Let	**Jews**	**commemorate**	**their**	**temporal**	**deliverance**	**from**	**Pharaoh**	**and**	**Egypt**	**with**	**their**	**divers**	**ceremonies**	**;**
让	犹太人	纪念	他们的	颞	解救	从	法老	和	埃及	和	他们的	潜水员	仪式	;

让犹太人以各种仪式来纪念他们暂时摆脱法老和埃及的统治；

[bʌt; bət]	['krɪstʃənz]	,	['blesɪd; blest]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fɔːteɪst]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['glɔːri]	,	[wɪl]	[kə'meməreɪt]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	,
but	**Christians**	**,**	**blessed**	**with**	**a**	**foretaste**	**of**	**eternal**	**glory**	**,**	**will**	**commemorate**	**the**	**resurrection**	**of**	**their**	**Lord**	**,**
但	基督徒	,	蒙福	和	一个	预尝	的	永恒	荣耀	,	将要	纪念	这	复活	的	他们的	主	,

但有幸预尝永恒荣耀的基督徒，将会纪念他们主的复活。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[rest]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[də'mɪnjən]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
as	**the**	**first**	**fruits**	**of**	**an**	**unspeakable**	**rest**	**from**	**the**	**dominion**	**of**	**sin**	**,**
作为	这	第一的	水果	的	一个	无法形容	休息	从	这	统治权	的	罪	,

这是从罪恶的辖制中得享无比安息的初熟果实。

[ɒv; əv]	['seɪtn]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hel]	.
of	**Satan**	**,**	**and**	**of**	**hell**	**.**
的	撒但	,	和	的	地狱	.

撒旦的，地狱的。

['aʊə(r)]	['glɔːrɪfaɪd]	[rɪ'diːmə(r)]	['sæŋkʃnd]	[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	,
Our	**glorified**	**Redeemer**	**sanctioned**	**and**	**blessed**	**the**	**first**	**day**	**,**
我们的	光荣的	救世主	已制裁	和	蒙福	这	第一的	天	,

我们荣耀的救赎主认可并祝福了第一天，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['pɜːsən(ə)l]	[ə'pɪərəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'sembliz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[seɪnts]	.
with	**his**	**personal**	**appearance**	**in**	**the**	**assemblies**	**of**	**his**	**saints**	**.**
和	他的	个人的	外貌	在	这	组件	的	他的	圣徒	.

他亲自出现在圣徒的集会上。

[hɪz; ɪz]	[ɪn'spaɪəd]	[ə'pɒsəlz]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪ'kɔːdɪd]	,
His	**inspired**	**apostles**	**kept**	**it**	**,**	**as**	**it**	**is**	**recorded**	**,**
他的	灵感	使徒	保留	它	,	作为	它	是	记录	,

正如经上所记载的，他所感召的使徒们遵守了这条诫命。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sæŋkʃnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	;
and	**thus**	**it**	**is**	**sanctioned**	**by**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**;**
和	因此	它	是	已制裁	经过	这	圣	鬼	;

因此，它得到了圣灵的认可；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[dɪ'sendənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**their**	**descendants**	**are**	**bound**	**to**	**keep**	**it**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	他们的	后代	是	边界	到	保持	它	到	这	结尾	的	这	世界	.

他们的后代也必将守护它直到世界末日。

[gəʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtriːtɪs] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] [wɪð] [ðiː] .
Go , little treatise , and carry conviction with thee .
去 , 小的 论文 , 和 携带 定罪 和 你 .

去吧，小论文，带着你的信念。

[ɪˈmænsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [maɪnd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈbegəli] [ˈruːdɪmənts][ɒv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [raɪts]
Emancipate the christian mind from all the beggarly rudiments of Jewish rites
解放 这 基督教 头脑 从 全部 这 乞丐 基本原理 的 犹太人 仪式
[ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] .
and ceremonies .
和 仪式 .

使基督教思想摆脱犹太教仪式和礼节中所有贫乏的残余。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [seɪnts] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜːʃɪp] ,
Add to the holy enjoyments of God's saints in public worship ,
添加 到 这 圣 享受 的 神的 圣徒 在 民众 崇拜 ,

在公开敬拜中，为神的圣徒们增添圣洁的享受，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈdempʃn] [ɪz] [kəˈmeməreit] [baɪ][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt]
on the day when their eternal redemption is commemorated by the triumphant
在 这 天 什么时候 他们的 永恒 赎回 是 纪念 经过 这 凯
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] . — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
resurrection of their Lord . — GEO .
复活 的 他们的 主 . — 地理 .

在他们主凯旋复活，纪念他们永恒救赎的那一天。——GEO.

[ˈɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ,
Some may think it strange ,
一些 可能 思考 它 奇怪的 ,

有些人可能会觉得这很奇怪。

[sɪns] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [səʊ] [wel] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [saʊnd] [graʊndz] [ænd; ənd]
since God's church has already been so well furnished with sound grounds and
自从 神的 教会 有 已经 到过 所以 出色地 提供 和 声音 理由 和
[ˈriːz(ə)nz] [baɪ][səʊ] [ˈmeni] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈgɒdli] [men] ,
reasons by so many wise and godly men ,
原因 经过 所以 许多 明智的 和 敬虔的 男人 ,

既然上帝的教会已经通过许多智慧虔诚的人提供了如此充分的依据和理由，

[fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz][ˈaʊə(r)] [truː] [ˈkrɪstʃən] [ˈsæbəθ] ,
for proof that the first day of the week is our true Christian sabbath ,
为了 证明 那 这 第一的 天 的 这 星期 是 我们的 真的 基督教 安息日 ,

为了证明一周的第一天才是我们真正的基督教安息日，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˈɒfə(r)] [ðɪs] [smɔːl] [ˈtriːtɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] [əˈkaʊnt] .
that I should now offer this small treatise upon the same account .
那 我 应该 现在 提供 这 小的 论文 之上 这 相同的 帐户 .

因此，我现在要就此提出这篇小论。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n][baɪ] [wɒt] [ɔːlˈredi] [ɪz][pʊt][ɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
But when the scales are even by what already is put in , a little more ,
但 什么时候 这 秤 是 甚至 经过 什么 已经 是 放 在 , 一个 小的 更多的 ,

但当投入的物质使天平趋于平衡时，再多投入一点，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [meɪks] [ðə; ði] [weɪt] [ðə; ði]['betə(r)] .
you know , makes the weight the better .
你 知道 , 制作 这 重量 这 更好的 .

你知道，这样重量反而更好。

[ɔː(r)][grɑːnt][wiː; wi][hæd; həd] [daʊn] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Or grant we had down weight before ,
或者 授予 我们 有 向下 重量 前 ,

或者假设我们之前已经减重了，

[jet] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] ,
yet something over and above may make his work the harder ,
然而 某物 超过 和 多于 可能 制作 他的 工作 这 更难 ,

然而，一些额外的因素可能会使他的工作更加困难。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][baɪ] ['hæŋɪŋ] ['fɪkʃənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [siːm] [tuː]
that shall by hanging fictions on the other end , endeavour to make things seem too
那 将 经过 绞刑 虚构 在 这 其他 结尾 , 努力 到 制作 事物 似乎 也
[lait] .
light .
光 .

他们会通过编造故事来掩盖真相，试图让事情显得过于轻松。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [bʊk] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [meɪ] [best] [suːt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][bʌt; bət] ['ʃæləʊ] [pɜːrsɪz] ,
Besides , this book being little , may best suit such as have but shallow purses ,
除了 , 这 书 存在 小的 , 可能 最好的 套装 这样的 作为 有 但 浅的 钱包 ,

此外，这本书篇幅短小，可能最适合那些钱包比较瘪的人阅读。

[ʃɔːt] ['meməriz] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,
short memories , and but little time to spare ,
短的 回忆 , 和 但 小的 时间 到 空闲的 ,

记忆短暂，时间也十分有限。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ðə; ði] [lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['pʊrər] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] .
which usually is the lot of the mean and poorer sort of men .
哪个 通常 是 这 很多 的 这 意思是 和 贫穷 种类 的 男人 .

这通常是那些卑鄙贫穷的男人的命运。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]['gɒsp(ə)l]
I have also written upon this subject , for that I would , as in other gospel
我 有 还 书面 之上 这 主题 , 为了 那 我 会 , 作为 在 其他 福音
[truːðz] ,
truths ,
真相 ,

我也曾就此主题撰文，因为正如我在其他福音真理中所做的那样，

[biː; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɪtnəs] [wɪð] [gʊd] [men] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [rəʊz] [frɒm; frəm]
be a fellow witness with good men that the day in which our Lord rose from
是 一个 同伴 证人 和 好的 男人 那 这 天 在 哪个 我们的 主 玫瑰 从
[ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [set] [baɪ][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .
the dead should be much set by of Christians .
这 死的 应该 是 很多 放 经过 的 基督徒 .

与义人一同作见证，使基督徒们更加重视我们主复活的日子。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sʌm; səm] , ['ʌðəwaɪz] [saʊnd] [ɪn] [feɪθ] ,
I have observed that some , otherwise sound in faith ,
我 有 观察到 那 一些 , 否则 声音 在 信仰 ,

我观察到，有些人，尽管信仰坚定，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] , & [siː] . ,
are apt to be entangled with a Jewish sabbath , & c . ,
是 易于 到 是 纠缠 和 一个 犹太人 安息日 , & c . ,

容易与犹太教的安息日等习俗纠缠在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and that some also that are afar off from the observation of that ,
和 那 一些 还 那 是 远方 离开 从 这 观察 的 那 ，

还有一些人因为距离观察点较远而无法观察到这一点。

[hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['præktɪs] , [ðəʊ] [gʊd] ;
have but little to say for their own practice , though good ;
有 但 小的 到 说 为了 他们的 自己的 实践 ， 尽管 好的 ；

虽然他们的做法很好，但他们对自己的做法却没什么可说的；

[ænd; ənd] [mait] [ai] [help] [ðem; ðəm][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] .
and might I help them I should be glad .
和 可能 我 帮助 他们 我 应该 是 高兴的 .

如果我能帮助他们，我将非常高兴。

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['sæbəθ] [hæz; həz][nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]
A Jewish seventh - day sabbath has no promise of grace belonging to it , if
一个 犹太人 第七 - 天 安息日 有 不 承诺 的 优雅 属于 到 它 ，如果
[ðæt] [biː; bi] [truː] ,
that be true ,
那 是 真的 ，

如果这是真的，那么犹太教的第七日安息日就没有任何恩典的应许。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [weə(r)] [pɔːl] [sez] ,
as to be sure it is , where Paul says ,
作为 到 是 当然 它 是 ， 在哪里 保罗 说道 ，

可以肯定的是，保罗说：

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['peərənts][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [wɪð] ['prɒmɪs] ([ɛf] [sɪks] :
The command to honour parents is the first commandment with promise (Eph 6 :
这 命令 到 荣誉 父母 是 这 第一的 诫命 和 承诺 （ 以弗 6 :
[wʌn] - [θriː]) .
1 - 3) .
1 - 3) .

孝敬父母是第一条有应许的诫命（弗6:1-3）。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] [hens] ,
Also it follows from hence ,
还 它 跟随 从 因此 ，

由此可知，

[ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that the sabbath that has a promise annexed to the keeping of it ,
那 这 安息日 那 有 一个 承诺 附件 到 这 保持 的 它 ，

安息日附带着一项应许，

[ɪz]['rɑːðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] (
is rather that which the Lord Jesus shall give to the churches of the Gentiles (
是 相当 那 哪个 这 主 耶稣 将 给 到 这 教堂 的 这 外邦人 （
['aɪsə] -) .
Isa 56) .
伊萨 -) .

而是主耶稣要赐给外邦教会的（赛56）。

[pə'hæps] [maɪ] ['meθəd] [hɪə(r)] [meɪ] [nɒt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒmən] [pɑːθ] [ɒv; əv]
Perhaps my method here may not in all things keep the common path of
也许 我的 方法 这里 可能 不是 在 全部 事物 保持 这 常见的 小路 的
[ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] :
argumentation with them that have gone before me :
论证 和 他们 那 有 已消失 前 我 :

或许我的方法并非在所有方面都与前人的论证方式相同：

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [[ðæt]] [ðə; ði] ['gɒdli] [waɪz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ai]
but I trust [that] the godly wise will find a taste of scripture truth in what I
但 我 相信 [那] 这 敬虔的 明智的 将要 寻找 一个 品尝 的 圣经 真相 在 什么 我
['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] .
present them with as to the sanction of our Christian sabbath .
展示 他们 和 作为 到 这 制裁 的 我们的 基督教 安息日 .

但我相信，虔诚的智者会从我所阐述的关于我们基督徒安息日的认可的经文中领悟到圣经真理的真谛。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] , [baɪ] ['hændlɪŋ] [fɔː(r)] ['kwestʃənz] , [pruːvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ]
I have here , by handling four questions , proved , that the seventh day sabbath
我 有 这里 , 经过 处理 四 问题 , 已证实 , 那 这 第七 天 安息日
[wɒz; wəz] [nɒt] ['mɒrəl] .
was not moral .
曾是 不是 道德 .

我通过回答四个问题证明了第七天安息日是不道德的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [dʌn] ,
For that must of necessity be done ,
为了 那 必须 的 必要性 是 完毕 ,

因为那件事必须要做，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
before it can be made appear that the first day of the week is that which is
前 它 能 是 制成 出现 那 这 第一的 天 的 这 星期 是 那 哪个 是
[ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] .
the sabbath day for Christians .
这 安息日 天 为了 基督徒 .

在人们意识到一周的第一天是基督徒的安息日之前。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɒrəl] ,
But withal it follows , that if the seventh day sabbath was not moral ,
但 此外 它 跟随 , 那 如果 这 第七 天 安息日 曾是 不是 道德 ,

但由此可知，如果第七日安息日不道德，

[[faɪv]] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
[5] the first day is not so .
[5] 这 第一的 天 是 不是 所以 .

[5] 第一天并非如此。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
What is it then ?
什么 是 它 然后 ?

那它到底是什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['sæbəθ] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli] ['wɜːʃɪp] [ɪz]['mɒrəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd]
Why , a sabbath for holy worship is moral ; but this or that day appointed
为什么 , 一个 安息日 为了 圣 崇拜 是 道德 ; 但 这 或者 那 天 任命
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] ,
for such service ,
为了 这样的 服务 ,

为什么呢？设立安息日进行圣洁敬拜是合乎道德的；但是，指定用于此类敬拜的某一天或某一天，

[ɪz]['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] ['priːsept] [ɔː(r)][baɪ] [ə'pruːvd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
is sanctified by precept or by approved example .
是 圣化 经过 戒律 或者 经过 得到正式认可的 例子 .

因诫命或公认的榜样而神圣化。

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [laɪz] [ɪn] [gɒd] , [nɒt] [mæn] ;
The timing then of a sabbath for us lies in God , not man ;
这 定时 然后 的 一个 安息日 为了 我们 谎言 在 上帝 , 不是 男人 ;

因此，对我们来说，安息日的时间由神决定，而不是由人决定；

[ɪn] [greɪs] , [nɒt] ['neɪtʃə(r)] ; [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'ɡreɪvən] [ɪn]
in grace , not nature ; nor in the ministration of death , written and engraven in
在 优雅 , 不是 自然 ; 也不 在 这 施行 的 死亡 , 书面 和 雕刻 在
[stəʊnz] :
stones :
石头 :

出于恩典，而非本性；也非出于刻在石头上的死亡的服事：

[gɒd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [bəʊθ] [taɪm]
God always reserving to himself a power to alter and change both time
上帝 总是 预订 到 他自己 一个 力量 到 改变 和 改变 两个都 时间
[ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .
and modes of worship according to his own will .
和 模式 的 崇拜 根据 到 他的 自己的 将要 .

上帝始终保留着根据自己的意愿改变和调整时间和敬拜方式的权力。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [ðen] , [ɔː(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [ə'feəz] [tuː; tə] ['sɒləmnaɪz] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə]
A sabbath then , or day of rest from worldly affairs to solemnize worship to
一个 安息日 然后 , 或者 天 的 休息 从 世俗 事务 到 庄严 崇拜 到
[gɒd] [ɪn] ,
God in ,
上帝 在 ,

因此，安息日，或者说是停止世俗事务、庄严敬拜上帝的日子，

[ɔːl] [gʊd] [men] [duː; də] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [kən'kluːd] [ɪz] [miːt] ; [jeɪ] , ['nesəsəri] : [jet] [ðæt] ,
all good men do by nature conclude is meet ; yea , necessary : yet that ,
全部 好的 男人 做 经过 自然 结束 是 见面 ; 是的 , 必要的 : 然而 那 ,

所有善良的人出于本性都会得出这样的结论：这是恰当的；是的，是必要的：然而，

[nɒt] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [gɒd] [rɪ'viːlz] .
not nature , but God reveals .
不是 自然 , 但 上帝 揭示 .

不是自然规律，而是上帝启示的。

[nɔː(r)][ɪz] [ðæt] [deɪ] [ɔː(r)] [taɪm] [baɪ] [gɒd] [səʊ] [fɪkst] [ɒn] , [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
Nor is that day or time by God so fixed on , in its own nature ,
也不 是 那 天 或者 时间 经过 上帝 所以 固定的 在 , 在 它是自己的 自然 ,

上帝并没有就其本质而言，将那一天或那个时间固定下来。

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] : [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [laɪz] ,
better than any other : the holiness then of a sabbath lies ,
更好的 比 任何 其他 : 这 圣洁 然后 的 一个 安息日 谎言 ,

比其他任何方式都好：安息日的圣洁之处就在于此。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
not in the nature or place of a day , but in the ordinance of God .
不是 在 这 自然 或者 地方 的 一个 天 , 但 在 这 条例 的 上帝 .

不是在某一天的性质或地点上，而是在神的旨意上。

[nɔː(r)] [dʌθ] ['aʊə(r)] ['sæŋktifai] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔː'deɪnd] ,
Nor doth our sanctifying of it , to the ends for which it is ordained ,
也不 确实 我们的 神圣化 的 它 , 到 这 结束 为了 哪个 它 是 受戒 ,

我们将其圣化，使其达到其预定的目的，也无济于事。

[laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [beə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] ;
lie in a bare confession that it is such ;
说谎 在 一个 裸 忏悔 那 它 是 这样的 ;

坦白承认事实如此；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊli] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
but in a holy performance of the duty of the day to God by Christ ,
但 在 一个 圣 表现 的 这 责任 的 这 天 到 上帝 经过 基督 ,

但基督以圣洁的方式履行了当日对上帝的职责，

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	.
according	**to**	**his**	**word**	**.**
根据	到	他的	单词	.

根据他的话。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[ɪn'lɑːdʒ]	[tuː; tə]	[dɪ'teɪn]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[lɒŋgə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[ʃiːts]	;
But	**I**	**will**	**not**	**enlarge**	**to**	**detain**	**the**	**reader**	**longer**	**from**	**the**	**following**	**sheets**	**;**
但	我	将要	不是	放大	到	扣留	这	读者	更长	从	这	下列的	纸张	;

但我不会在此赘述，以免让读者在接下来的篇幅中耽搁太久；

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[kə'mɪt]	[bəuθ]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[waɪz]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[rest]	,
but	**shall**	**commit**	**both**	**him**	**and**	**them**	**to**	**the**	**wise**	**dispose**	**of**	**God**	**,**	**and**	**rest**	**,**
但	将	犯罪	两个都	他	和	他们	到	这	明智的	处置	的	上帝	,	和	休息	,

但要将他和他们都交托给上帝，由祂的智慧来安排，然后安息。

[ðaɪn]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ðiː]	,
Thine	**to**	**serve**	**thee**	**,**
瘦	到	服务	你	,

愿为你效力，

[dʒoʊ]	.	['bʌnjən]	.
JOH	**.**	**BUNYAN**	**.**
约翰	.	班扬	.

约翰·班扬

['kwestʃənz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌpɜːpə'tjuːəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	-	[deɪ]	['sæbəθ]	.
QUESTIONS	**ABOUT**	**THE**	**NATURE**	**AND**	**PERPETUITY**	**OF**	**THE**	**SEVENTH**	**-**	**DAY**	**SABBATH**	**.**
问题	关于	这	自然	和	永续	的	这	第七	-	天	安息日	.

关于第七日安息日的性质和永恒性的问题。

['kwestʃən]	[ai]	.
QUESTION	**I**	**.**
问题	我	.

问题一。

['weðə(r)]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	['sæbəθ]	[ɪz]	[ɒv; əv]	,	[ɔː(r)]	[meɪd]	[nəʊn]	[tuː; tə]	,
Whether	**the**	**seventh**	**day**	**sabbath**	**is**	**of**	**,**	**or**	**made**	**known**	**to**	**,**
无论	这	第七	天	安息日	是	的	,	或者	制成	已知	到	,

无论第七日安息日是属于谁的，还是已经为人所知的，

[mæn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[lait]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	?
man	**by**	**the**	**law**	**and**	**light**	**of**	**nature**	**?**
男人	经过	这	法律	和	光	的	自然	?

人是按照自然法则和自然之光行事的吗?

['sʌmθɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	['premɪst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kwestʃən]	.
Something	**must**	**be**	**here**	**premised**	**before**	**I**	**show**	**the**	**grounds**	**of**	**this**	**question**	**.**
某物	必须	是	这里	前提	前	我	展示	这	理由	的	这	问题	.

在阐述这个问题的依据之前，必须先说明一些前提条件。

[fɜːst]	[ðen]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɔː(r)]	[lait]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,
First	**then**	**,**	**by**	**the**	**law**	**or**	**light**	**of**	**nature**	**,**
第一的	然后	,	经过	这	法律	或者	光	的	自然	,

首先，根据自然法则或自然之光，

[ai]	[miːn]	[ðæt]	[lɔː]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kən'kriːeɪt]	[wɪð]	[mæn]	;	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
I	**mean**	**that**	**law**	**which**	**was**	**concreate**	**with**	**man**	**;**	**that**	**which**	**is**	**natural**	**to**	**him**	**,**
我	意思是	那	法律	哪个	曾是	混凝土	和	男人	;	那	哪个	是	自然的	到	他	,

我指的是那种与人息息相关的法律；那种对人而言自然而然的法律。

[ˈbiːɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] , [hɪmˈself] ; [ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
being original with , and essential to , himself ; consequently , that which is
存在 原来的 和 , 和 基本的 到 , 他自己 ; 最后 , 那 哪个 是
[ɪnˈveəriəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] ,
invariable and unalterable ,
不变的 和 不可更改的 ,

具有原创性，且是自身不可或缺的一部分；因此，它是不变的、不可更改的。

[æz; əz] [ɪz] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] .
as is that nature .
作为 是 那 自然 .

自然界就是如此。

[ˈsekəndli] , [ai] [ɡrɑːnt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] , [mæn] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn]
Secondly , I grant that by this law of nature , man understands that there is one
第二 , 我 授予 那 经过 这 法律 的 自然 , 男人 明白 那 那里 是 一
[ɪˈtɜːn(ə)l] [ɡɒd] ;
eternal God ;
永恒 上帝 ;

其次，我承认，根据自然规律，人类可以理解存在一位永恒的上帝；

[ðæt] [ðɪs] [ɡɒd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwəːʃip] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ; [ˈkɒnsɪkwəntli] ,
that this God is to be worshiped according to his own will ; consequently ,
那 这 上帝 是 到 是 崇拜 根据 到 他的 自己的 将要 ; 最后 ,

这位神应当按照他自己的旨意接受敬拜；因此，

[ðæt] [taɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] :
that time must be allowed to do it in :
那 时间 必须 是 允许 到 做 它 在 :

必须预留足够的时间来完成这项工作：

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [lait] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈtiːtʃɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪtˈself] ,
but whether the law or light of nature teacheth , and that of itself ,
但 无论 这 法律 或者 光 的 自然 教导 , 和 那 的 本身 ,

但无论是自然法则还是自然之光所教导的，以及自然本身所教导的，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
without the help of revelation ,
没有 这 帮助 的 启示 ,

如果没有启示的帮助，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ðæt] [taɪm] [ˈsæŋktɪfaɪd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
that the seventh day of the week is that time sanctified of God ,
那 这 第七 天 的 这 星期 是 那 时间 圣化 的 上帝 ,

一周的第七天是上帝分别为圣的日子。

[ænd; ənd] [set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪp] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡraʊndz]
and set apart for his worship , that is the question ; and the grounds
和 放 除 为了 他的 崇拜 , 那 是 这 问题 ; 和 这 理由
[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
of it are these :
的 它 是 这些 :

是否要分别为他设立，供他敬拜？这是个问题；其理由如下：

[fɜːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
First , Because the law of nature is antecedent to this day ,
第一的 , 因为 这 法律 的 自然 是 前件 到 这 天 ,

首先，因为自然法则先于今天而存在，

[jeɪ] [kəmˈplitɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔː(r)] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [mæn] ,
yea completed as a law before it was known or revealed to man ,
是的 完全的 作为 一个 法律 前 它 曾是 已知 或者 揭晓 到 男人 ,

是的，它在被世人知晓或揭示之前就已经作为法律制定完成了。

[ðæt] [gɒd] ['aɪðə(r)] [dɪd] [ɔː(r)] [wʊd] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [æt; ət] [ɔːl] .
that God either did or would sanctify the seventh day of the week at all .
那 上帝 任何一个 做过 或者 会 圣化 这 第七 天 的 这 星期 在 全部 .
上帝是否真的或将会把一周的第七天定为圣日。

[naʊ] [ðɪs] [lɔː] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
Now this law , as was said , being natural to a man ,
现在 这 法律 , 作为 曾是 说 , 存在 自然的 到 一个 男人 ,
这条法则，正如前面所说，是男人的天性，

[fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ([rɒm] [ˌtuː'tuː]) , [kʊd; kəd] ['əʊnli] [tiːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
for man is a law unto himself (Rom 2) , could only teach the things of a man ,
为了 男人 是 一个 法律 到 他自己 (只读存储器 2) , 可以 仅有的 教 这 事物 的 一个 男人 ,
因为人是自己的律法（罗马书 2），只能教导人的事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [stint] [ˌaɪ 'tiː] ([wʌn] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : -) .
and there the Apostle stints it (1 Cor 2 : 11) .
和 那里 这 使徒 轮班 它 (1 科尔 2 : -) .
使徒在那里吝啬地表达了这一点（哥林多前书 2:11）。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ,
But to be able to determine , and that about things that were yet without being ,
但 到 是 有能力的 到 决定 , 和 那 关于 事物 那 是 然而 没有 存在 ,
但要能够确定，而且是关于那些尚未存在的事物，

['aɪðə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ;
either in nature or by revelation , is that which belongs not to a man as a man ;
任何一个 在 自然 或者 经过 启示 , 是 那 哪个 属于 不是 到 一个 男人 作为 一个 男人 ;
无论是自然界中的还是通过启示中的，都不属于人作为人所拥有的东西；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [æz; əz] [jet] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] .
and the seventh day sabbath , as yet , was such .
和 这 第七 天 安息日 , 作为 然而 , 曾是 这样的 .
而第七日安息日，当时就是这样。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædəm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
For Adam was completely made the day before ;
为了 亚当 曾是 完全地 制成 这 天 前 ;
因为亚当在前一天就已经被完全造好了；

[ænd; ənd] [gɒd] [dɪd] [nɒt] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
and God did not sanctify the seventh day before it was ,
和 上帝 做过 不是 圣化 这 第七 天 前 它 曾是 ,
神并没有在第七日之前就将第七日分别为圣。

[nʌn] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [dɪ'kriː] .
none otherwise than by his secret decree .
没有任何 否则 比 经过 他的 秘密 法令 .
唯有通过他的秘密法令。

['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['ædəm] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
Therefore , by the law of nature , Adam understood it not ,
所以 , 经过 这 法律 的 自然 , 亚当 理解 它 不是 ,
因此，按照自然法则，亚当并不理解它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [ˌðeəˈbaɪ] .
it was not made known to him thereby .
它 曾是 不是 制成 已知 到 他 从而 .

他因此并不知道这件事。

[ˈsekənd] , [tuː; tə] [əˈfɜːm] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]
Second , To affirm the contrary , is to make the law of nature
第二 , 到 确认 这 相反 , 是 到 制作 这 法律 的 自然
[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .
supernatural , which is an impossibility .
超自然 , 哪个 是 一个 不可能 .

第二，如果断言事实并非如此，那就是把自然规律说成是超自然的，这是不可能的。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][səʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][prɪˈdɪktə(r)] , [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] ;
Yea , they that do so make it a predictor , a prophet ;
是的 , 他们 那 做 所以 制作 它 一个 预测器 , 一个 先知 ;

是的，这样做的人把它当作预言家、先知；

[ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [əˈbaʊt] [dɪˈvaɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ; [jeɪ] , [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːˈtel] [wɒt]
a prophet about divine things to come ; yea , a prophet able to foretell what
一个 先知 关于 神圣的 事物 到 来 ; 是的 , 一个 先知 有能力的 到 预言 什么
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
shall be ,
将 是 ,

预言未来神圣事物的先知；是的，能够预知将要发生的事情的先知。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ˈnevə(r)] [jet] [ˈprɒfɪt] [prɪˈtendɪd]
and that without a revelation ; which is a strain that never yet prophet pretended
和 那 没有 一个 启示 ; 哪个 是 一个 拉紧 那 绝不 然而 先知 假装
[tuː; tə] .
to .
到 .

而且这一切都没有启示；这是先知们从未声称拥有过的能力。

[bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə][ɡrɑːnt] [ðɪs] , [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [ˈerə(r)] ;
Besides , to grant this , is to run into a grievous error ;
除了 , 到 授予 这 , 是 到 跑步 进入 一个 严重的 错误 ;

此外，允许这样做会犯下严重的错误；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʌθ] [nɒt][ˈəʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ˈprɒfɪts] ,
for this doth not only make the law of nature the first of prophets ,
为了 这 确实 不是 仅有的 制作 这 法律 的 自然 这 第一的 的 先知 ,

因为这不仅使自然法则成为首屈一指的预言，

[ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ˈdʒenəsɪs][θriː] : - [kəmˈpeəd] [wɪð] [dʒɒn][wʌn] : [wʌn]
contrary to Genesis 3 : 10 compared with John 1 : 1
相反 到 创世纪 3 : - 比较的 和 约翰 1 : 1

与创世记3:10和约翰福音1:1相矛盾

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] , [meɪd] [nəʊn] [baɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
but it seems to make the will of God , made known by revelation , a
但 它 似乎 到 制作 这 将要 的 上帝 , 制成 已知 经过 启示 , 一个
[ˈniːdləs] [θɪŋ] .
needless thing .
不必要 事物 .

但这似乎使上帝通过启示所表达的旨意变得毫无必要。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [kæn; kən] [prɪˈdɪkt] , [ɔː(r)] [fɔːˈtel] [ɡɑːdz] [ˈsiːkrəts] ,
For if the law of nature , as such , can predict , or foretell God's secrets ,
为了 如果 这 法律 的 自然 , 作为 这样的 , 能 预测 , 或者 预言 神的 秘密 ,

因为如果自然法则本身能够预测或预知上帝的秘密，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðem; ðəm] ,
and that before he reveals them ,
和 那 前 他 揭示 他们 ,

在他揭露它们之前，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and this law of nature is universal in every individual man in the world ,
和 这 法律 的 自然 是 普遍的 在 每一个 个人 男人 在 这 世界 ,

这条自然法则对世界上每一个人来说都是普遍适用的。

[wɒt] [niːd] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒfɪts] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊli] ['raɪtɪŋz] ?
what need is there of particular prophets , or of their holy writings ?
什么 需要 是 那里 的 特别的 先知 , 或者 的 他们的 圣 著作 ?

为什么需要特定的先知或他们的圣书?

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kweɪkəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [splɪt] [ðəm'selvz] .
And indeed here the Quakers and others split themselves .
和 的确 这里 这 贵格会教徒 和 其他的 分裂 他们自己 .

事实上，贵格会教徒和其他教派人士正是在这里分裂了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][ɒv; əv] [ɪt'self] [rɪ'viːl] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ]
For if the law of nature can of itself reveal unto me one thing
为了 如果 这 法律 的 自然 能 的 本身 揭示 到 我 一 事物
[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] ,
pertaining to instituted worship ,
相关的 到 已设立 崇拜 ,

因为如果自然法则本身能够向我揭示任何与制度化的敬拜有关的事情，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] ,
for that we are treating of now ,
为了 那 我们 是 治疗 的 现在 ,

我们现在正在讨论的就是这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
and the exact time which God has not yet sanctified and set apart for
和 这 精确的 时间 哪个 上帝 有 不是 然而 圣化 和 放 除 为了
[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ˌðeər'ɒv] ,
the performance thereof ,
这 表现 其中 ,

以及上帝尚未分别为圣并指定用于执行此事的确切时间，

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [rɪ'viːl] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][mɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [stɪl] [mɔː(r)] ;
why may it not reveal unto me more , and so still more ;
为什么 可能 它 不是 揭示 到 我 更多的 , 和 所以 仍然 更多的 ;

为什么它不能向我揭示更多，如此往复呢?

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] , [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][maɪ]
and at last all that is requisite for me to know , both as to my
和 在 最后的全部 那 是 必需品 为了 我 到 知道 , 两个都 作为 到 我的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

最后，所有我为获得救赎所必须知道的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] .
and how God is to be worshiped in the church on earth .
和 如何 上帝 是 到 是 崇拜 在 这 教会 在 地球 .

以及在地上的教会中应该如何敬拜上帝。

[θɜːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Third , If it be of the law of nature ,
第三 , 如果 它 是 的 这 法律 的 自然 ,

第三，如果它是自然规律所致，

[ðen] [ɔːl] [men] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
then all men by nature are convinced of the necessity of keeping it ,
然后 全部 男人 经过 自然 是 确信 的 这 必要性 的 保持 它 ,

那么，所有男人出于本性都会相信保留它的必要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baʊt]
and that though they never read or heard of the revealed will of God about
和 那 尽管 他们 绝不 读 或者 听到 的 这 揭晓 将要 的 上帝 关于
[ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]
it ; but
它 ; 但

虽然他们从未读到或听过上帝关于此事的启示旨意；但是

[ðɪs] [wiː; wi][faɪnd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
this we find not in the world .
这 我们 寻找 不是 在 这 世界 .

这在世上是找不到的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ,
For though it is true that the law of nature is common to all ,
为了 尽管 它 是 真的 那 这 法律 的 自然 是 常见的 到 全部 ,

虽然自然规律对所有人而言都是共通的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ˌðeər'ɒv] ;
and that all men are to this day under the power and command thereof ;
和 那 全部 男人 是 到 这 天 在下面 这 力量 和 命令 其中 ;

时至今日，所有人仍受其权力和命令的约束；

[jet] [wiː; wi][faɪnd] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]
yet we find not that they are by nature under the conviction of the necessity
然而 我们 寻找 不是 那 他们 是 经过 自然 在下面 这 定罪 的 这 必要性
[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] .
of keeping of a seventh day sabbath .
的 保持 的 一个 第七 天 安息日 .

然而，我们并没有发现他们天生就坚信必须遵守第七日安息日。

[jeɪ] , [ðə; ði]['dʒentailz] , [ðəʊ] [wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Yea , the Gentiles , though we read not that they ever despised the law of nature ,
是的 , 这 外邦人 , 尽管 我们 读 不是 那 他们 曾经 被鄙视的 这 法律 的 自然 ,

是的，外邦人，虽然我们没有读到他们曾藐视自然法则，

[jet] ['nevə(r)][hæd; həd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ə; eɪ] ['revərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [bʌt; bət]
yet never had , as such , a reverence of a seventh day sabbath , but
然而 绝不 有 , 作为 这样的 , 一个 尊敬 的 一个 第七 天 安息日 , 但
['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
rather the contrary .
相当 这 相反 .

然而，他们从未真正敬畏过第七日安息日，恰恰相反。

[fɔːθ] , [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Fourth , If therefore the seventh day sabbath is not of the law of nature ,
第四 , 如果 所以 这 第七 天 安息日 是 不是 的 这 法律 的 自然 ,

第四，如果第七日安息日不是自然法则所规定的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'blɪgətri] [tuː; tə][ɔːl] .
then it should seem not to be obligatory to all .
然后 它 应该 似乎 不是 到 是 强制性的 到 全部 .

那么它似乎就不应该对所有人具有强制性。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ˈwɜːʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðeərˈʌntʊ] [bɪˈlɒŋɪŋ] , [ɪz]
For instituted worship , and the necessary circumstances thereunto belonging , is
为了 已设立 崇拜 ， 和 这 必要的 情况 至于 属于 ， 是
[əˈblɪgətri] [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] .
obligatory but to some .
强制性的 但 到 一些 .

建立宗教仪式以及与之相关的必要条件，对某些人来说是强制性的。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˈædəm][wɒz; wəz] [fəˈbɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] ,
The tree that Adam was forbid to eat of ,
这 树 那 亚当 曾是 禁止 到 吃 的 ，

亚当被禁止吃的那棵树上的果子，

[wiː; wi] [riːd] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [mait] [hæv; həv] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ˌðeərˈɒv] :
we read not but that his children might have eat the fruit thereof :
我们 读 不是 但 那 他的 孩子们 可能 有 吃 这 水果 其中 :

经上并未记载，他的孩子们可能吃过那里的果实：

[ænd; ənd] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn] , [ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ˈwɜːʃɪp] [wɒz; wəz]
and circumcision , the passover , and other parts of instituted worship was
和 割礼 ， 这 逾越节 ， 和 其他 部分 的 已设立 崇拜 曾是
[inˈdʒɔin] [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] .
enjoined but to some .
禁止 但 到 一些 .

割礼、逾越节和其他一些既定的敬拜仪式只对一部分人强制执行。

[fɪfθ] , [ai] [daʊt] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈsæbəθ] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
Fifth , I doubt the seventh day sabbath is not of the law of nature ,
第五 ， 我 怀疑 这 第七 天 安息日 是 不是 的 这 法律 的 自然 ，

第五，我怀疑第七日安息日并非自然法则所致。

[ænd; ənd][səʊ] [nɒt] [ˈmɒrəl] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊ] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
and so not moral ; because though we read that the law of nature ,
和 所以 不是 道德 ； 因为 尽管 我们 读 那 这 法律 的 自然 ，

因此，这不符合道德；因为尽管我们读到自然法则，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈməʊzɪz] , [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [ai][faɪnd] [nɒt] [tɪl] [ðen] ,
and that before Moses , was charged upon the world , yet I find not till then ,
和 那 前 摩西 ， 曾是 带电 之上 这 世界 ， 然而 我 寻找 不是 直到 然后 ，

在摩西之前，世人就已领受了这项诫命，但我直到那时才发现……

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒfəˈneɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈsæbəθ] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːld] :
that the profanation of a seventh day sabbath was charged upon the world :
那 这 亵渎 的 一个 第七 天 安息日 曾是 带电 之上 这 世界 :

亵渎第七日安息日的罪名被归咎于世人：

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈskruːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
and indeed to me this very thing makes a great scruple in the case .
和 的确 到 我 这 非常 事物 制作 一个 伟大的 顾忌 在 这 案件 .

对我来说，这恰恰是本案中一个很大的疑虑。

[ə; eɪ] [lɔː] , [æz; əz][ai] [sed] , [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ˈædəm][tuː; tə][ˈməʊzɪz] (
A law , as I said , we read of , and that from Adam to Moses (
一个 法律 ， 作为 我 说 ， 我们 读 的 ， 和 那 从 亚当 到 摩西 (
[rɒm] [faɪv] : - , -) .
Rom 5 : 13 , 14) .
只读存储器 5 : - , -) .

正如我所说，我们读到过一条律法，这条律法是从亚当到摩西的（罗马书 5:13, 14）。

[ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] , [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt]
The transgressions also of that law , we read of them , and that
这 过错 还 的 那 法律 , 我们 读 的 他们 , 和 那
[pə'tɪkjələli] ,
particularly ,
特别 ,

我们也读到了违背那条律法的行为，特别是那条律法的违背。

[æz; əz][ɪn]['dʒenəsɪs][fɔːr] : [eit] , [sɪks] : [faɪv] , [naɪn] : - , - , - : - , - :
as in Genesis 4 : 8 , 6 : 5 , 9 : 21 , 22 , 12 : 13 , 13 :
作为 在 创世纪 4 : 8 , 6 : 5 , 9 : - , - , - : - , - :

如创世记 4:8、6:5、9:21、22、12:13、13:

- , - : - - - , - : [faɪv] ; (['ɛzi] - : - , - [[sɪks]]) ; ['dʒenəsɪs] - : - , - :
13 , 18 : 12 - 15 , 19 : 5 ; (Eze 16 : 49 , 50 [6]) ; Genesis 31 : 30 , 35 :
- , - : - - - , - : 5 ; (埃泽 - : - , - [6]) ; 创世纪 - : - , - :

13, 18: 12-15, 19: 5; (结16: 49, 50[6]); 创31: 30, 35:

[ˌtuː'tuː] , - : - , - : [eit] - - ; [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [eit] : - , - , - : [ˌtuː'tuː] ; [sɑːm] - :
2 , 40 : 15 , 44 : 8 - 10 ; Deuteronomy 8 : 19 , 20 , 12 : 2 ; Psalm 106 :
2 , - : - , - : 8 - - ; 申命记 8 : - , - , - : 2 ; 诗篇 - :

2, 40: 15, 44: 8-10; 申命记 8: 19, 20, 12: 2; 诗篇 106:

- - - [ænd; ənd]['rəʊmənz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['tʃæptəz] .
35 - 37 and Romans the first and second chapters .
- - - 和 罗马书 这 第一的 和 第二 章节 .

35-37 和罗马书第一章和第二章。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːd] ,
But in all the scriptures we do not read ,
但 在 全部 这 经文 我们 做 不是 读 ,

但并非所有经文都如此记载，

[ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [men] [æz; əz] [men] [ɔːl]
that the breach of a seventh day sabbath was charged upon men as men all
那 这 违反 的 一个 第七 天 安息日 曾是 带电 之上 男人 作为 男人 全部
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

那时，违反第七日安息日的罪名一直都是由男人承担的。

[wens] [ai]['gæðə(r)] , [ðæt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [di'səːnd] [baɪ][ðə; ði] [lait]
Whence I gather , that either a seventh day sabbath was not discerned by the light
何处 我 收集 , 那 任何一个 一个 第七 天 安息日 曾是 不是 辨别 经过 这 光
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

由此我推断，要么是自然界的光芒无法辨别第七日安息日，

[ænd; ənd][səʊ] [nɒt] [baɪ] [ðæt] [lɔː] [ɪm'pəʊzd] ; [ɔː(r)] [els] ,
and so not by that law imposed ; or else ,
和 所以 不是 经过 那 法律 强加 ; 或者 别的 ,

因此，并非由该法律规定；否则，

[ðæt] [men] [baɪ][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [men] [æz; əz]
that men by the help and assistance of that , for we speak of men as
那 男人 经过 这 帮助 和 协助 的 那 , 为了 我们 说话 的 男人 作为
[men] ,
men ,
男人 ,

那些人，通过那人的帮助和协助，因为我们谈论男人时，就是指男人。

[	['sɛvən]	]	[ɪn]	[əʊld]	[taɪm]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	,
[	**7**	**]**	**in**	**old**	**time**	**kept**	**it**	**better**	**,**
[	7	]	在	老的	时间	保留	它	更好的	，

[7] 以前保存得更好，

[ðæn; ðən]	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	['eɪdʒɪz]	[dɪd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɪð]	['betə(r)]	[ə'sɪstəns]	[baɪ]	[fɑː(r)]	.
than	**in**	**after**	**ages**	**did**	**the**	**church**	**of**	**God**	**with**	**better**	**assistance**	**by**	**far**	**.**
比	在	后	年龄	做过	这	教会	的	上帝	和	更好的	协助	经过	远的	.

后来，上帝的教会得到了更好的帮助，远胜于那时。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[jet]	[faʊnd]	[fɔːlt]	[wɪð]	[æz; əz]	['brekər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	(	['ɛzi]	-	:	-	)	.
For	**they**	**are**	**there**	**yet**	**found**	**fault**	**with**	**as**	**breakers**	**of**	**the**	**sabbath**	**(**	**Eze**	**20**	**:**	**13**	**)**	**.**
为了	他们	是	那里	然而	成立	过错	和	作为	断路器	的	这	安息日	(	埃泽	-	:	-	)	.

因为他们仍被指责为违反安息日的人（结20:13）。

[ˌaɪ 'tiː]	['fɒləʊz]	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[dʌθ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	[rɪ'viːl]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
It	**follows**	**therefore**	**,**	**that**	**if**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**doth**	**not**	**of**	**itself**	**reveal**	**to**	**us**	**,**
它	跟随	所以	，	那	如果	这	法律	的	自然	确实	不是	的	本身	揭示	到	我们	，

因此，如果自然规律本身不向我们揭示，

[æz; əz]	[men]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['həʊli]	['sæbəθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
as	**men**	**,**	**that**	**the**	**seventh**	**day**	**is**	**the**	**holy**	**sabbath**	**of**	**God**	**.**
作为	男人	，	那	这	第七	天	是	这	圣	安息日	的	上帝	.

人要知道，第七日是上帝的圣安息日。

[ðæt]	[ðæt]	[deɪ]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sæŋkʃn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪz]	[nɒt]	['mɒrəl]	,	[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	['ɑːbɪtrəri]	,
That	**that**	**day**	**,**	**as**	**to**	**the**	**sanction**	**of**	**it**	**,**	**is**	**not**	**moral**	**,**	**but**	**rather**	**arbitrary**	**,**
那	那	天	，	作为	到	这	制裁	的	它	，	是	不是	道德	，	但	相当	随意的	，

至于那一天是否应该被认可，并非出于道德考量，而是武断的。

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ɪm'pəʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,
to	**wit**	**,**	**imposed**	**by**	**the**	**will**	**of**	**God**	**upon**	**his**	**people**	**,**
到	有	，	强加	经过	这	将要	的	上帝	之上	他的	人们	，

也就是说，这是上帝旨意强加于其子民的。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[fɪt]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	.
until	**the**	**time**	**he**	**thought**	**fit**	**to**	**change**	**it**	**for**	**another**	**day**	**.**
直到	这	时间	他	想法	合身	到	改变	它	为了	其他	天	.

直到他认为合适的时候，才会把它改成另一天的样子。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[səʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hens]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'kluːdɪd]	,
And	**if**	**so**	**,**	**it**	**is**	**hence**	**to**	**be**	**concluded**	**,**
和	如果	所以	，	它	是	因此	到	是	结束	，

如果情况属实，那么结论就此得出。

[ðæt]	[ðəʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[men]	[mait]	[siː]	[ðæt]	[taɪm]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'laʊd]
that	**though**	**by**	**the**	**light**	**of**	**nature**	**men**	**might**	**see**	**that**	**time**	**must**	**be**	**allowed**
那	尽管	经过	这	光	的	自然	男人	可能	看	那	时间	必须	是	允许
[ænd; ənd]	[set]	[ə'pɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['wɜːʃɪp]	[ðæt]	[gɒd]	[wʊd]	[set]	[ʌp]	[ɪn]
and	**set**	**apart**	**for**	**the**	**performance**	**of**	**that**	**worship**	**that**	**God**	**would**	**set**	**up**	**in**
和	放	除	为了	这	表现	的	那	崇拜	那	上帝	会	放	向上	在
[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,												
his	**house**	**,**												
他的	房子	，												

虽然人们从自然界的智慧中可以明白，必须留出时间，专门用于进行上帝在他殿中所设立的敬拜仪式，

[jet] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [taɪm][ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [tʃuːz] .
yet , as such , it could not see what time the Lord would to that end choose .
然而 , 作为 这样的 , 它 可以 不是 看 什么 时间 这 主 会 到 那 结尾 选择 .

然而，正因如此，它无法预知上帝会选择何时来实现这一目标。

['neɪtʃə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [sɔː] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['priːsept] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nature therefore saw that , by a positive precept , or a word revealing it ,
自然 所以 锯 那 , 经过 一个 积极的 戒律 , 或者 一个 单词 揭示 它 ,

因此，自然界通过一条明确的准则，或者说一个揭示这一点的词语，认识到这一点。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] .
and by no other means .
和 经过 不 其他 方法 .

别无他法。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sæŋkʃn] [wɪtʃ] [gɒd] [wʌns] [pʊt] [ə'pɒn]
Nor doth this at all take away a whit of that sanction which God once put upon
也不 确实 这 在 全部 拿 离开 一个 白色 的 那 制裁 哪个 上帝 一次 放 之上
[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] ;
the seventh day sabbath ;
这 第七 天 安息日 ;

这丝毫不会削弱上帝曾经赋予第七日安息日的认可；

[ən'les] ['eni] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːgjumənt] [pruːv] ,
unless any will say , and by sufficient argument prove ,
除非 任何 将要 说 , 和 经过 充足的 争论 证明 ,

除非有人提出，并以充分的论证证明，

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [rɪ'siːvɪθ] ['greɪtə(r)] ['sæŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː]
that an ordinance for divine worship receiveth greater sanction from the law
那 一个 条例 为了 神圣的 崇拜 接收 更大的 制裁 从 这 法律
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['priːsept] :
of nature than from a divine precept :
的 自然 比 从 一个 神圣的 戒律 :

用于敬拜神灵的规章制度比神圣诫命更能得到自然法的认可：

[ɔː(r)] ['stændɪθ] [strɒŋgə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [hjuː'meɪn] ,
or standeth stronger when it is established by a law humane ,
或者 站立 更强 什么时候 它 是 已确立的 经过 一个 法律 人道 ,

或者，当它由人道的法律确立时，它会更加稳固。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðæn; ðən] [wen] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] .
for such is the law of nature , than when imposed by revelation of God .
为了 这样的 是 这 法律 的 自然 , 比 什么时候 强加 经过 启示 的 上帝 .

因为自然规律并非上帝启示所规定的规律，而是自然规律。

[bʌt; bət][ðə; ði][tekst] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
But the text will put this controversy to an end .
但 这 文本 将要 放 这 争议 到 一个 结尾 .

但这篇文章将终结这场争议。

[ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [gɒd]
The sanction of the seventh day sabbath , even as it was the rest of God
这 制裁 的 这 第七 天 安息日 , 甚至 作为 它 曾是 这 休息 的 上帝
,
,
,

第七日安息日的设立，如同上帝的休息一样，是受到认可的。

[wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ;
was not till after the law of nature was completed ;
曾是 不是 直到 后 这 法律 的 自然 曾是 完全的 ;

直到自然法则完善之后才如此；

[gɒd] ['restɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([dʒen][ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
God rested the seventh day and sanctified it (Gen 2 : 3) .
上帝 休息 这 第七 天 和 圣化 它 (Gen 2 : 3) .

神在第七日安息，并将这一日分别为圣（创世记 2:3）。

['sæŋktɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðeə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə]
Sanctified it ; that is , set it apart to the end there mentioned , to wit , to
圣化 它 ; 那 是 , 放 它 除 到 这 结尾 那里 提及 , 到 有 , 到
[rest] [ˌðeər'ɒn] .
rest thereon .
休息 其上 .

使它成圣；也就是说，使它分别为圣，以达到那里所提到的目的，即安息于此。

['ʌðə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ai] [mait] [prə'djuːs] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)] ,
Other grounds of this question I might produce , but at present I will stop here ,
其他 理由 的 这 问题 我 可能 生产 , 但 在 展示 我 将要 停止 这里 ,
[ænd; ənd] [kən'kluːd] ,
and conclude ,
和 结束 ,

关于这个问题，我还可以提出其他理由，但现在我就说到这里，并作结。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːtɪd]
That if a seventh day sabbath was an essential necessary to the instituted
那 如果 一个 第七 天 安息日 曾是 一个 基本的 必要的 到 这 已设立
['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
worship of God ,
崇拜 的 上帝 ,

如果第七日安息日是上帝设立的敬拜仪式中必不可少的组成部分，

[ðen] [ɪt'self] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['sæŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] ,
then itself also as to its sanction for that work ,
然后 本身 还 作为 到 它是 制裁 为了 那 工作 ,

然后，它本身也对该作品给予了认可。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['faʊndɪd] [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['priːsept] ; ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv] [mæn]
was not founded but by a positive precept ; consequently not known of man
曾是 不是 创立 但 经过 一个 积极的 戒律 ; 最后 不是 已知 的 男人
[æt; ət] [fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

它并非由一条明确的准则创立，而是由一条明确的准则所创立；因此，它最初并非为人类所知。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
but by revelation of God .
但 经过 启示 的 上帝 .

而是通过神的启示。

['kwestʃən] [ˌaɪ 'aɪ] .
QUESTION II .
问题 二 .

问题二。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [æz; əz] [tuː; tə] [mænz] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] , [wɒz; wəz]
Whether the seventh day sabbath , as to man's keeping of it holy , was
无论 这 第七 天 安息日 , 作为 到 男人的 保持 的 它 圣 , 曾是
['evə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] ,
ever made known to ,
曾经 制成 已知 到 ,

关于第七日安息日，以及人们如何遵守它，是否曾被世人所知晓?

[ɔː(r)] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] , [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['priːsept] [ə'pɒn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ?

or imposed by , a positive precept upon him until the time of Moses ?

或者 强加 经过 ， 一个 积极的 戒律 之上 他 直到 这 时间 的 摩西 ?

或者说，直到摩西时代，一直有明确的诫命强加于他?

[wɪtʃ] [frɒm; frəm]['ædəm][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] .

which from Adam was about two thousand years .

哪个 从 亚当 曾是 关于 二 千 年 .

从亚当算起，大约有两千年了。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][hɪə(r)] ['premɪst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][maɪ] [prəu'paund] [ɒv; əv][maɪ]

Something must also be here premised , in order to my propounding of my

某物 必须 还 是 这里 前提 , 在 命令 到 我的 提出 的 我的

[graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

grounds for this question ;

理由 为了 这 问题 ;

为了阐述我提出这个问题的理由，这里还必须先做一些前提;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and that is ,

和 那 是 ,

也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sæŋktɪfaɪd] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

That the seventh day was sanctified so soon as it had being in the world ,

那 这 第七 天 曾是 圣化 所以 很快 作为 它 有 存在 在 这 世界 ,

第七日一诞生于世就被分别为圣。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [rest]

unto the rest of God , as it is Genesis 2 : 2 , 3 and he did rest

到 这 休息 的 上帝 , 作为 它 是 创世纪 2 : 2 , 3 和 他 做过 休息

,

,

,

安息在神的怀抱中，正如创世记2:2-3所说，他就安息了。

[frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌðeər'ɪn] .

from all his works which he had made therein .

从 全部 他的 作品 哪个 他 有 制成 其中 .

从他在那里创作的所有作品中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [wen] [gɒd] [dɪd] [ðʌs] ['sæŋktɪfaɪ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rest]

But the question is , Whether when God did thus sanctify this day to his own rest

但 这 问题 是 , 无论 什么时候 上帝 做过 因此 圣化 这 天 到 他的 自己的 休息

,

,

,

但问题是，当上帝将这一天分别为圣，赐予他自己的安息时，

[hiː; hi][dɪd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

he did also by the space of time above - mentioned ,

他 做过 还 经过 这 空间 的 时间 多于 - 提及 ,

在上述时间段内，他也做到了。

[ɪm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['həʊli] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [rest] [ə'pɒn] [men] ;

impose it as an holy sabbath of rest upon men ;

强加 它 作为 一个 圣 安息日 的 休息 之上 男人 ;

将其定为人类的神圣安息日;

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðeɪ] [mait] ['sɒləmnaɪz] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] [ˌðeər'ɒn] ?

to the end they might solemnize worship to him in special manner thereon ?

到 这 结尾 他们 可能 庄严 崇拜 到 他 在 特别的 方式 其上 ?

最终，他们或许会以特殊的方式举行隆重的祭祀仪式来敬拜他?

[ænd; ənd][ai] ['kwestʃən] [ðɪs] ,
And I question this ,
和 我 问题 这 ，

我对此表示质疑。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
First , Because we read not that it was .
第一的 ， 因为 我们 读 不是 那 它 曾是 .

首先，因为我们没有读到过这样的说法。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ai] [miːn] , [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['testɪməni] , [ɪz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv][gɒd] ,
And reading , I mean , of the divine testimony , is ordained of God ,
和 阅读 ， 我 意思是 ， 的 这 神圣的 见证 ， 是 受戒 的 上帝 ，

而阅读，我的意思是阅读神圣的见证，是上帝所命定的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [gɒd] ,
for us to find out the mind of God ,
为了 我们 到 寻找 出去 这 头脑 的 上帝 ，

为了让我们了解上帝的心意，

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ək'septəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] .
both as to faith and our performance of acceptable service to him .
两个都 作为 到 信仰 和 我们的 表现 的 可接受 服务 到 他 .

无论是在信仰方面，还是在我们对他的服事方面。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] .
In reading also , we are to have regard to two things .
在 阅读 还 ， 我们 是 到 有 看待 到 二 事物 .

在阅读时，我们也应该注意两件事。

[ai] . [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['priːsept] : [ɔː(r)] ,
I . To see if we can find a precept : or ,
我 . 到 看 如果 我们 能 寻找 一个 戒律 ： 或者 ，

一、看看我们能否找到一条准则：或者，

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['kauntənəns] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .
A countenanced practice for what we do .
一个 默许 实践 为了 什么 我们 做 .

这是我们所做事情的一种被认可的做法。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ðiːz] [weɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [gʊd] ,
For both these ways we are to search , that we may find out what is that good ,
为了 两个都 这些 方式 我们 是 到 搜索 ， 那 我们 可能 寻找 出去 什么 是 那 好的 ，

我们需要通过这两种方式去寻找，以便找出什么是好的。

[ðæt] [ək'septəb(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
that acceptable will of God .
那 可接受 将要 的 上帝 .

遵行神所喜悦的旨意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv]['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] : - , - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For the first of these we have Genesis 2 : 16 , 17 and for the
为了 这 第一的 的 这些 我们 有 创世纪 2 : - , - 和 为了 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

关于第一个问题，我们有《创世纪》2:16-17；关于第二个问题，

['dʒenəsɪs][eit] : - , - [[æz; əz][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['steɪtɪd] [deɪ]] .
Genesis 8 : 20 , 21 [as to public worship but not on a stated day] .
创世纪 8 : - , - [作为 到 民众 崇拜 但 不是 在 一个 声明 天] .

创世记 8: 20, 21 [关于公开敬拜，但不是在规定的日期]。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ə'pɒn] [men] [frɒm; frəm]['ædəm]
Now as to the imposing of a seventh day sabbath upon men from Adam
现在 作为 到 这 气势磅礴 的 一个 第七 天 安息日 之上 男人 从 亚当
[tuː; tə]['məʊzɪz] ,
to Moses ,
到 摩西 ,

至于从亚当到摩西，人们是如何被强制要求遵守第七日安息日的，

[ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['həʊli] [rɪt] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['priːsept] [ɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
of that we find nothing in holy writ either from precept or example .
的 那 我们 寻找 没有什么 在 圣 写 任何一个 从 戒律 或者 例子 .

这一点我们在圣经中既没有找到任何教诲，也没有找到任何例证。

[truː] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['sɒləm] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd] :
True , we find that solemn worship was performed by the saints that then lived :
真的 , 我们 寻找 那 庄严 崇拜 曾是 执行 经过 这 圣徒 那 然后 居住地 :

的确，我们发现当时的圣徒们确实举行过庄严的敬拜仪式：

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ]['eɪbəl] , ['nəʊə] , ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , ['dʒeɪkəb] , ['sækrɪfaɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ([dʒen][fɔːr] :
for both Abel , Noah , Abraham , Isaac , Jacob , sacrificed unto God (Gen 4 :
为了 两个都 亚伯 , 诺亚 , 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 雅各布 , 牺牲 到 上帝 (Gen 4 :
[fɔːr] , [eit] : - , - , - : ['sɛvən] , - : [fɔːr] , - : [wʌn]) ,
4 , 8 : 20 , 21 , 12 : 7 , 13 : 4 , 35 : 1) ,
4 , 8 : - , - , - : 7 , - : 4 , - : 1) ,

亚伯、挪亚、亚伯拉罕、以撒、雅各都献祭给神（创世记 4:4, 8:20, 21, 12:7, 13:4, 35:1）。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ['priːfɪkst] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
but we read not that the seventh day was the time prefixed of God for
但 我们 读 不是 那 这 第七 天 曾是 这 时间 前缀 的 上帝 为了
[ðeə(r)][səʊ] [wɜːʃɪpɪŋ] ,
their so worshipping ,
他们的 所以 崇拜 ,

但我们并没有读到第七天是上帝预先设定的他们敬拜的时间。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or that they took any notice of it .
或者 那 他们 采取 任何 注意 的 它 .

或者说，他们根本没注意到这件事。

[sʌm; səm] [seɪ] , [ðæt] ['ædəm][ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] , [breɪk] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ]
Some say , that Adam in eating the forbidden fruit , brake also the seventh day
一些 说 , 那 亚当 在 吃 这 禁止 水果 , 制动 还 这 第七 天
['sæbəθ] ,
sabbath ,
安息日 ,

有人说，亚当吃了禁果，也违反了第七日的安息日。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fel] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ;
because he fell on that day ;
因为 他 跌倒 在 那 天 ;

因为他那天摔倒了；

[[eit]] [bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] .
[8] but we read not that the breach of a sabbath was charged upon him .
[8] 但 我们 读 不是 那 这 违反 的 一个 安息日 曾是 带电 之上 他 .

[8] 但我们没有读到他被指控违反安息日。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɪz] [ðɪs] ; - [hæst] [ðaʊ] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
That which we read is this ; ' Hast thou eaten of the tree ,
那 哪个 我们 读 是 这 ; - 哈斯特 你 吃 的 这 树 ,

我们所读到的经文是这样的：“你吃过那树上的果子吗？”

[weər'ɒv] [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [nɒt] [iːt] ? -
whereof I commanded thee that thou shouldest not eat ? '
其中 我 命令 你 那 你 最肩 不是 吃 ? -

我曾吩咐你不可吃的是什么呢？

([dʒen][θriː] : -) .
(Gen 3 : 11) .
(Gen 3 : -) .

（创世记 3:11）

[sʌm; səm] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [keɪn] [kɪld] ['eɪbəl][ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] ; [[naɪn]] [bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] ,
Some say also that Cain killed Abel on a sabbath day ; [9] but we read not that ,
一些 说 还 那 该隐 被杀 亚伯 在 一个 安息日 天 ; [9] 但 我们 读 不是 那 ,

也有人说该隐是在安息日杀了亚伯；[9] 但我们并没有读到这样的说法，

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [gɒd] [leɪd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
in his charge , God laid any such thing at his door .
在 他的 收费 , 上帝 铺设 任何 这样的 事物 在 他的 门 .

上帝把任何此类事情都交由他负责。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ; ['neɪmli] ,
This was it of which he stood guilty before God ; namely ,
这 曾是 它 的 哪个 他 站立 有罪的 前 上帝 ; 即 ,

这就是他在上帝面前所犯的罪：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [blʌd] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ə'genst] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ([dʒen][fɔːr] : -) .
That his brother's blood cried unto God against him from the ground (Gen 4 : 10) .
那 他的 兄弟 血 哭 到 上帝 反对 他 从 这 地面 (Gen 4 : -) .

他的兄弟的血从地里向神呼求，控告他（创世记 4:10）。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [seθ] ,
I therefore take little notice of what a man saith ,
我 所以 拿 小的 注意 的 什么 一个 男人 赛斯说 ,

因此，我不太在意别人说的话。

[ðəʊ] [hiː; hi] [flɝːɪʃɪθ] [hɪz; ɪz]['mætə(r)] [wɪð] ['meni] [breɪv] [wɜːdz] , [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋ] [nɒt] [wɪð] [hɪm] ,
though he flourisheth his matter with many brave words , if he bring not with him ,
尽管 他 繁荣 他的 事情 和 许多 勇敢的 字 , 如果 他 带来 不是 和 他 ,

虽然他言辞华丽，但如果他没有拿出真本事，

- [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] . -
' Thus saith the Lord . '
- 因此 赛斯说 这 主 . -

“耶和华如此说。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ,
For that , and that only ,
为了 那 , 和 那 仅有的 ,

仅此而已，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [maɪ][gɒd] [wʊd] [biː; bi] ['wəːʃip] [baɪ]
ought to be my ground of faith as to how my God would be worshiped by
应该 到 是 我的 地面 的 信仰 作为 到 如何 我的 上帝 会 是 崇拜 经过
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这应当是我信仰的根基，决定着我将如何敬拜我的神。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For in the matters material to the worship of God ,
为了 在 这 事情 材料 到 这 崇拜 的 上帝 ,

至于与敬拜上帝有关的事项，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfɪst] [ðæt] [ðʌs] [ai][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] :
it is safest that thus I be guided in my judgment :
它 是 最安全 那 因此 我 是 引导 在 我的 判断 :

这样判断最为稳妥：

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]['əʊnli][ai] [pə'siːv] - [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] - ([kænt][wʌn] : [eit] ; ['ɛzi] [θriː] :
for here only I perceive ' the footsteps of the flock ' (Cant 1 : 8 ; Eze 3 :
为了 这里 仅有的 我 感知 - 这 脚步声 的 这 群 - (不能 1 : 8 ; 埃泽 3 :
-) .
11) .
-) .

因为只有在这里我才能看到“羊群的脚步”（雅歌 1:8；以西结书 3:11）。

[ðeɪ] [seɪ] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] .
They say further , that for God to sanctify a thing , is to set it apart .
他们 说 更远 , 那 为了 上帝 到 圣化 一个 事物 , 是 到 放 它 除 .

他们还说，上帝使某物成圣，就是将其分别为圣。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] ['sæŋktɪfaɪd] ,
This being true ; then it follows , that the seventh day sabbath was sanctified ,
这 存在 真的 ; 然后 它 跟随 , 那 这 第七 天 安息日 曾是 圣化 ,

既然如此，那么就可以得出结论：第七日安息日已被分别为圣。

[ðæt] [ɪz] , [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['ædəm][ɪn]['pærədaɪs] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
that is , set apart for Adam in paradise ; and so ,
那 是 , 放 除 为了 亚当 在 天堂 ; 和 所以 ,

也就是说，是为亚当在乐园里预备的；因此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
that it was ordained a sabbath of rest to the saints from the beginning
那 它 曾是 受戒 一个 安息日 的 休息 到 这 圣徒 从 这 开始
.
.
.

从起初就定为圣徒的安息日。

[bʌt; bət][ai]['ɑːnsə(r)] , [æz; əz][ai] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [gɒd] [dɪd]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rest] .
But I answer , as I hinted before , that God did sanctify it to his own rest .
但 我 回答 , 作为 我 暗示 前 , 那 上帝 做过 圣化 它 到 他的 自己的 休息 .

但我回答说，正如我之前暗示的那样，上帝确实将它圣化，使它得享安息。

- [ðə; ði] [lɔːd] [['ɔːlsəʊ]] [hæθ] [set] [ə'pɑːt] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['gɒdli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . -
' The LORD [also] hath set apart him that is godly for himself . '
- 这 主 [还] 有 放 除 他 那 是 敬虔的 为了 他自己 . -

“耶和华也拣选了敬虔的人归他自己。”

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
But again , it is one thing for God to sanctify this or that thing to an
但 再次 , 它 是 一 事物 为了 上帝 到 圣化 这 或者 那 事物 到 一个
[juːz] ,
use ,
使用 ,

但是，上帝将某物圣化用于某种用途是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [biː; bi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ɪn] ['biːɪŋ] [tuː; tə]
and another thing to command that that thing be forthwith in being to
和 其他 事物 到 命令 那 那 事物 是 立即 在 存在 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

还有一件事，命令那东西立刻来到我们身边。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
As for instance :
作为 为了 实例 :

例如：

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt] ['meni] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
the land of Canaan was set apart many years for the children of Israel
这 土地 的 迦南 曾是 放 除 许多 年 为了 这 孩子们 的 以色列
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pə'zest] [ðæt] [lænd] .
before they possessed that land .
前 他们 拥有 那 土地 .

在以色列人拥有迦南地之前，迦南地已经为他们预留了许多年。

[kraɪst] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['sæŋktɪfaɪd] ; [ðæt] [ɪz] ,
Christ Jesus was long sanctified ; that is ,
基督 耶稣 曾是 长的 圣化 ; 那 是 ,

基督耶稣早已被分别为圣；也就是说，

[set] [ə'pɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sent] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ([dɔɪt] - :
set apart to be our redeemer before he sent him into the world (Deut 32 :
放 除 到 是 我们的 救世主 前 他 发送 他 进入 这 世界 (申命记 - :

在差遣他到世上之前，他已被分别出来作我们的救赎主（申命记 32:

[eit] ; [dʒɒn] - : -) .
8 ; John 10 : 36) .
8 ; 约翰 - : -) .

8；约翰福音 10:36）。

[ɪf] [ðen] , [baɪ] [gɑːdz] ['sæŋktifai] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sæbəθ] ,
If then , by God's sanctifying of the seventh day for a sabbath ,
如果 然后 , 经过 神的 神圣化 的 这 第七 天 为了 一个 安息日 ,

如果上帝藉着将第七日分别为圣为安息日，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sæbəθ] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
you understand it for a sabbath for man ,
你 理解 它 为了 一个 安息日 为了 男人 ,

你明白这是人类的安息日，

([bʌt; bət][ðə; ði][tekst] [seθ] [nɒt][səʊ]) [jet] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ][set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
(but the text saith not so) yet it might be so set apart for man ,
(但 这 文本 赛斯说 不是 所以) 然而 它 可能 是 所以 放 除 为了 男人 ,

（但经文并非如此说）然而，这或许是为人类特别设立的。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
long before it should be , as such , made known unto him .
长的 前 它 应该 是 , 作为 这样的 , 制成 已知 到 他 .

远在他得知此事之前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [men] .
And that the seventh day sabbath was not as yet made known to men .
和 那 这 第七 天 安息日 曾是 不是 作为 然而 制成 已知 到 男人 .

第七日安息日尚未向世人公开。

['sekənd] , [kən'sɪdə(r)] ['sekəndli] , ['məʊzɪz] [hɪm'self] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] ,
Second , Consider secondly , Moses himself seems to have the knowledge of it at first ,
第二 , 考虑 第二 , 摩西 他自己 似乎 到 有 这 知识 的 它 在 第一的 ,

其次，再想想，摩西本人似乎一开始就知道这件事。

[nɒt] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eksədəs] - : - ,
not by tradition , but by revelation ; as it is Exodus 16 : 23 ,
不是 经过 传统 , 但 经过 启示 ; 作为 它 是 出埃及记 - : - ,

不是通过传统，而是通过启示；正如出埃及记 16:23 所说，

- [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [[seθ] [hiː; hi]] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sed] , [['neɪmli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
' This is that [saith he] which the Lord hath said , [namely to me ;
- 这 是 那 [赛斯说 他] 哪个 这 主 有 说 , [即 到 我 ;

“这是耶和华对我说的话；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [riːd] [nɒt] , [æz; əz] [jet] , [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] [els]] .
for we read not , as yet , that he said it to any body else] .
为了 我们 读 不是 , 作为 然而 , 那 他 说 它 到 任何 身体 别的] .

因为我们目前还没有读到他曾对其他人说过这话。

[tuː; tə] ['mɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [rest] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] . -
To morrow is the sabbath of the holy rest unto the Lord . '
到 明天 是 这 安息日 的 这 圣 休息 到 这 主 . -

明日是向耶和华守的圣安息日。

['ɔːlsəʊ] ['həʊli] [ˌniːi'maɪə] [sədʒɛstɛθ] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [gɒd] ,
Also holy Nehemiah suggesteth this , when he saith of Israel to God ,
还 圣 尼希米 建议 这 , 什么时候 他 赛斯说 的 以色列 到 上帝 ,

圣尼希米也暗示了这一点，他在论到以色列对上帝时说：

[ðaʊ] - ['meɪdɪst] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðaɪ] ['həʊli] ['sæbəθ]
Thou ' madest known unto them thy holy sabbath
你 - 最 已知 到 他们 你的 圣 安息日

你已将你的圣安息日告诉他们

[[baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ðaɪ] ['sɜːvənt]] - ([neɪ] [naɪn] : -) .
[by the hand of Moses thy servant] ' (Neh 9 : 14) .
[经过 这 手 的 摩西 你的 仆人] - (内赫 9 : -) .

[通过你仆人摩西的手]'（尼希米记 9:14）。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [teksts] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
The first of these texts shews us , that tidings of a seventh day sabbath for men ,
这 第一的 的 这些 文本 展示 我们 , 那 消息 的 一个 第七 天 安息日 为了 男人 ,

这些经文中的第一段向我们表明，关于人类第七日安息日的讯息是：

[keɪm] [fɜːst] [tuː; tə] ['məʊzɪz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
came first to Moses from heaven : and the second , that it was to
来了 第一的 到 摩西 从 天堂 : 和 这 第二 , 那 它 曾是 到
['ɪzreɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
Israel before unknown .
以色列 前 未知 .

首先，天上的信息传到了摩西那里；其次，以色列人以前不知道这件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
But how could be either the one or the other ,
但 如何 可以 是 任何一个 这 一 或者 这 其他 ,

但怎么可能是二者之一呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [men] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
if the seventh day sabbath was taught to men by the light of nature ,
如果 这 第七 天 安息日 曾是 教授 到 男人 经过 这 光 的 自然 ,

如果第七日安息日是通过自然之光教导世人的，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ?
which is the moral law ?
哪个 是 这 道德 法律 ?

什么是道德法则?

[ɔː(r)] [ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [men] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['priːsept]
Or if from the beginning it was given to men by a positive precept
或者 如果 从 这 开始 它 曾是 给定 到 男人 经过 一个 积极的 戒律
[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] .
for to be kept .
为了 到 是 保留 .

或者，如果从一开始就通过明确的诫命赐予人类，让他们遵守的话。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] ['strɛŋθənɛθ] [maɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] ,
This therefore strengtheneth my doubt about the affirmative of the first question ,
这 所以 加强 我的 怀疑 关于 这 肯定 的 这 第一的 问题 ,

因此，这更加深了我对第一个问题肯定答案的怀疑。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [priːpɛrəθ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [pliːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi]
and also prepareth an argument for what I plead as to this we
和 还 准备 一个 争论 为了 什么 我 恳求 作为 到 这 我们
[hæv; həv] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
have now under consideration .
有 现在 在下面 考虑 .

并就我目前正在讨论的问题准备一份论据。

[θɜːd] , [ðɪs] [jet] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['skruːpjələs] ,
Third , This yet seems to me more scrupulous ,
第三 , 这 然而 似乎 到 我 更多的 一丝不苟的 ,

第三，在我看来，这一点似乎更加严谨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ]
because that the punishment due to the breach of the seventh day sabbath
因为 那 这 惩罚 到期的 到 这 违反 的 这 第七 天 安息日
[wɒz; wəz] [hɪd] [frɒm; frəm] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ;
was hid from men to the time of Moses ;
曾是 隐藏 从 男人 到 这 时间 的 摩西 ;

因为在摩西时代之前，人们并不知道违背第七日安息日的惩罚；

[æz; əz] [ɪz] [klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
as is clear , for that it is said of the breaker of the sabbath ,
作为 是 清除 , 为了 那 它 是 说 的 这 断路器 的 这 安息日 ,

这一点很明确，因为圣经上就是这样评价破坏安息日的人的。

- [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [wɔːd] ,
' They put him in ward ,
- 他们 放 他 在 病房 ,

他们把他关进了病房，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [[æz; əz] [jet]] [dɪ'kleəd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] - (
because it was not [as yet] declared what should be done to him ' (
因为 它 曾是 不是 [作为 然而] 声明 什么 应该 是 完毕 到 他 - (
[ˌen juː 'em] - : - - -) .
Num 15 : 32 - 36) .
数字 - : - - -) .

因为还没有宣布该如何处置他（民数记 15: 32-36）。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] , [hæd; həd] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
But methinks , had this seventh day sabbath been imposed upon men from the
但 我觉得 , 有 这 第七 天 安息日 到过 强加 之上 男人 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

但我认为，如果这第七日安息日从一开始就被强加于人，

[ðə; ði] ['penəlti] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːtʃ] [ˌðeər'ɒv] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [nəʊn]
the penalty or punishment due to the breach thereof had certainly been known
这 惩罚 或者 惩罚 到期的 到 这 违反 其中 有 当然 到过 已知
[bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
before now .
前 现在 .

违反该规定的处罚或惩罚，想必早已为人所知。

[wen] ['ædəm] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd]
When Adam was forbidden to eat of the tree of the knowledge of good
什么时候 亚当 曾是 禁止 到 吃 的 这 树 的 这 知识 的 好的
[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
and evil ,
和 邪恶的 ,

当亚当被禁止吃分别善恶树上的果子时，

[ðə; ði] ['penəlti] [wɒz; wəz] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌdisə'bei] , ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
the penalty was then , if he disobeyed , annexed to the prohibition .
这 惩罚 曾是 然后 , 如果 他 违抗命令 , 附件 到 这 禁令 .

如果他违抗禁令，则处罚将附加在禁令之上。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz]
So also it was as to circumcision , the passover , and other ordinances
所以 还 它 曾是 作为 到 割礼 , 这 逾越节 , 和 其他 法令
[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] .
for worship .
为了 崇拜 .

割礼、逾越节和其他敬拜仪式也是如此。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θɔːt] ,
How then can it be thought ,
如何 然后 能 它 是 想法 ,

那么，这种想法又该如何理解呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
that the seventh day sabbath should be imposed upon men from the beginning ;
那 这 第七 天 安息日 应该 是 强加 之上 男人 从 这 开始 ;

从一开始就应该强制人们遵守第七日安息日;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ˌðeərˈɒv] ,
and that the punishment for the breach thereof ,
和 那 这 惩罚 为了 这 违反 其中 ,

以及违反该规定的惩罚，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪd] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] !
should be hid with God for the space of two thousand years !
应该 是 隐藏 和 上帝 为了 这 空间 的 二 千 年 ！

应该与上帝一同隐藏两千年！

([dʒen][ˌtuːˈtuː] : - , - , - : - , - ; [ˈɛksoʊ] - : - - -) [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃæptə(r)] ([viː] -)
(Gen 2 : 16 , 17 , 17 : 13 , 14 ; Exo 12 : 43 - 48) and the same chapter (v 19)
(Gen 2 : - , - , - : - , - ; 外骨骼 - : - - -) 和 这 相同的 章 (v -)
.
:
.

（创世记 2: 16, 17, 17: 13, 14；出埃及记 12: 43-48）以及同一章（第 19 节）。

[fɔːθ] ,
Fourth ,
第四 ,

第四，

[gɑːdz] [ˈgɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈsæbəθ] [wɒz; wəz] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈsteɪtɪd] [ænd; ənd]
God's giving of the seventh day sabbath was with respect to stated and
神的 给予 的 这 第七 天 安息日 曾是 和 尊重 到 声明 和
[stint] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
stinted worship in his church ;
吝啬 崇拜 在 他的 教会 ;

上帝设立第七日安息日，是为了规范教会中既定的、有节制的敬拜仪式；

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [set] [ʌp] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
the which , until the time of Moses , was not set up among his people .
这 哪个 , 直到 这 时间 的 摩西 , 曾是 不是 放 向上 之中 他的 人们 .

直到摩西时代，他的百姓中还没有建立起这种制度。

[θɪŋz] [tɪl] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪŋ] [ɔː(r)] [ˈgrəʊɪŋ] : [naʊ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ðen] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn] ,
Things till then were adding or growing : now a sacrifice , then circumcision ,
事物 直到 然后 是 添加 或者 生长 : 现在 一个 牺牲 , 然后 割礼 ,

此前的事物一直在增加或增长：先是献祭，然后是割礼。

[ðen] [əˈgen] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] , & [siː] .
then again long after that the passover , & c .
然后 再次 长的 后 那 这 逾越节 , & c .

之后很久，又过了逾越节等等。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æz; əz] [gɑːdz]
But when Israel was come into the wilderness , there to receive as God's
但 什么时候 以色列 曾是 来 进入 这 荒野 , 那里 到 收到 作为 神的
[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

但当以色列人进入旷野，在那里接受上帝的会众时，

[ə; eɪ] [ˈsteɪtɪd] , [stint] , [ˈlɪmɪtɪd] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] , [ðen] [hiː; hi] [əˈpɔint] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [taɪm] ,
a stated , stinted , limited way of worship , then he appoints them a time ,
一个 声明 , 吝啬 , 有限的 方式 的 崇拜 , 然后 他 任命 他们 一个 时间 ,

他规定了一种既定的、受限的、有节制的敬拜方式，然后指定一个时间。

[ænd; ənd] [taɪmz] , [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðɪs] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] [əˈfɔː] ,
and times , to perform this worship in ; but as I said afore ,
和 时代 , 到 履行 这 崇拜 在 ; 但 作为 我 说 之前 ,

以及多次进行这种敬拜；但正如我之前所说，

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [faɪv] [bʊks] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ['pleɪnli] [ʃəʊ] :
before that it was not so , as the whole five books of Moses plainly shew :
前 那 它 曾是 不是 所以 , 作为 这 所有的 五 图书 的 摩西 显然 展示 :
在此之前并非如此，摩西五经都清楚地表明了这一点：

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [deɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['mɒrəl] ,
wherefore the seventh day sabbath , as such a limited day cannot be moral ,
因此 这 第七 天 安息日 , 作为 这样的 一个 有限的 天 不能 是 道德 ,
因此，第七日安息日作为如此有限的一天，在道德上是不成立的。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [nɔː(r)] [ɪm'pəʊzd] [tɪl] [ðen] .
or of the law of nature , nor imposed till then .
或者 的 这 法律 的 自然 , 也不 强加 直到 然后 .
或者说是自然法则，此前从未被强加。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [duː; də] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [dɪ'kleə(r)] [ðɪs] ['veri]
And methinks Christ Jesus and his apostles do plainly enough declare this very
和 我觉得 基督 耶稣 和 他的 使徒 做 显然 足够的 宣布 这 非常
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
我认为基督耶稣和他的使徒们确实明确地宣称了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'piːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪk'spaʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði]
For that when they repeat unto the people , or expound before them the
为了 那 什么时候 他们 重复 到 这 人们 , 或者 阐述 前 他们 这
['mɒrəl] [lɔː] ,
moral law ,
道德 法律 ,
因为他们向人们复述，或在人们面前讲解道德律法的时候，

[ðeɪ] [kwaɪt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] .
they quite exclude the seventh day sabbath .
他们 相当 排除 这 第七 天 安息日 .
他们完全不遵守第七日安息日。

[jeɪ] , [pɔːl] [meɪks] [ðæt] [lɔː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yea , Paul makes that law to us complete without it .
是的 , 保罗 制作 那 法律 到 我们 完全的 没有 它 .
是的，保罗向我们阐明这条律法，即使没有它，这条律法也是完整的。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [wɒt] [kraɪst] [dʌθ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
We will first touch upon what Christ doth in this case .
我们 将要 第一的 触碰 之上 什么 基督 确实 在 这 案件 .
我们首先来谈谈基督在这件事上做了什么。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnt] ([mæt] [faɪv] - ['sɛvən]) .
As in his sermon upon the mount (Matt 5 - 7) .
作为 在 他的 讲道 之上 这 山 (马特 5 - 7) .
正如他在登山宝训中所讲的（太5-7）。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðɪs] [lɔː] ,
In all that large and heavenly discourse upon this law ,
在 全部 那 大的 和 天上 话语 之上 这 法律 ,
在所有这些关于这条律法的宏大而高深的论述中，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] .
you have not one syllable about the seventh day sabbath .
你 有 不是 一 音节 关于 这 第七 天 安息日 .
你对第七日安息日只字未提。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ,
So when the young man came running , and kneeling ,
所以 什么时候 这 年轻的 男人 来了 跑步 , 和 跪着 ,
于是，当那个年轻人跑过来，跪下时，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
and asking what good thing he should do to inherit eternal life ,
和 问 什么 好的 事物 他 应该 做 到 继承 永恒 生活 ,
他问自己应该做什么好事才能获得永生。

[kraɪst] [bɪdz] [hɪm] [ki:p] [ðə; ði] [kə'mændmənts] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑ:skt] [wɪtʃ] ;
Christ bids him keep the commandments ; but when the young man asked which ;
基督 出价 他 保持 这 诫命 ; 但 什么时候 这 年轻的 男人 问 哪个 ;
基督吩咐他遵守诫命；但当年轻人问是哪些诫命时；

[kraɪst] [kwaɪt] [liːvz] [aʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Christ quite leaves out the seventh day , and puts him upon the other .
基督 相当 树叶 出去 这 第七 天 , 和 放置 他 之上 这 其他 .
基督完全省略了第七日，把他放在了其他日子里。

[æz; əz] [ɪn] ['mæθjuː] - : - - - .
As in Matthew 19 : 16 - 19 .
作为 在 马修 - : - - - .
如马太福音 19:16-19 所述。

[æz; əz] [ɪn] [mɑːk] - : - - - .
As in Mark 10 : 17 - 20 .
作为 在 标记 - : - - - .
如马可福音 10:17-20 所述。

[æz; əz] [ɪn] [luːk] - : - - - .
As in Luke 18 : 18 - 20 .
作为 在 卢克 - : - - - .
如路加福音 18:18-20 所述。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [hiː; hi] [left] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] ['laɪkwaɪz] .
You will say , he left out the first , and second , and third likewise .
你 将要 说 , 他 左边 出去 这 第一的 , 和 第二 , 和 第三 同样地 .
你会说，他漏掉了第一个，第二个，第三个也一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [seɪ] ,
To which I say ,
到 哪个 我 说 ,
对此，我的回答是：

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [dɪd] [ˌpriːsə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi]
that was because the young man by his question did presuppose that he
那 曾是 因为 这 年轻的 男人 经过 他的 问题 做过 预设 那 他
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['duːə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] :
had been a doer of them :
有 到过 一个 实干家 的 他们 :
那是因为年轻人通过提问，预设了自己是这些事情的实施者：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [prə'fest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
for he professed in his supplication , that he was a lover of that which
为了 他 声称 在 他的 恳求 , 那 他 曾是 一个 情人 的 那 哪个
[ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ,
is naturally good ,
是 自然 好的 ,
因为他在祈求中宣称，他热爱自然之善，

[wɪtʃ] [ɪz] [gɒd] , [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
which is God , in that his petition was so universal for every thing which he
哪个 是 上帝 , 在 那 他的 请愿 曾是 所以 普遍的 为了 每一个 事物 哪个 他
[hæd; həd] [kə'mɑːnd] .
had commanded .
有 命令 .

这就是上帝，因为他的祈求如此普遍，涵盖了他所命令的一切。

[pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,
Paul also when he makes mention of the moral law ,
保罗 还 什么时候 他 制作 提到 的 这 道德 法律 ,

保罗在提到道德律法时也提到过这一点。

[kwaɪt] [liːvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] ,
quite leaves out of that the very name of the seventh day sabbath ,
相当 树叶 出去 的 那 这 非常 姓名 的 这 第七 天 安息日 ,

完全忽略了第七日安息日的名称本身，

[ænd; ənd] [prəfɛsɪθ] , [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['krɪstʃənz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]
and professeth , that to us Christians the law of nature is complete without
和 教授 , 那 到 我们 基督徒 这 法律 的 自然 是 完全的 没有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并宣称，对我们基督徒而言，即使没有它，自然法也是完整的。

[æz; əz] [ɪn] ['rəʊmənz] [θriː] : ['sɛvən] - - .
As in Romans 3 : 7 - 19 .
作为 在 罗马书 3 : 7 - - .

如罗马书 3:7-19 所述。

[æz; əz] [ɪn] ['rəʊmənz] - : ['sɛvən] - - .
As in Romans 13 : 7 - 10 .
作为 在 罗马书 - : 7 - - .

如罗马书 13:7-10 所述。

[æz; əz] [ɪn] [wʌn] ['tɪməθi] [wʌn] : [eit] - - .
As in 1 Timothy 1 : 8 - 11 .
作为 在 1 蒂莫西 1 : 8 - - .

如提摩太前书 1:8-11 所述。

- [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ə'nʌðə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , [hæθ] [fʊlfaɪld] [ðə; ði] [lɔː] .
' He that loveth another , saith he , hath fulfiled the law .
- 他 那 爱 其他 , 赛斯说 他 , 有 已完成 这 法律 .

经上说：“爱人的，就完全了律法。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] ,
For this , Thou shalt not commit adultery , Thou shalt not kill , Thou shalt not steal ,
为了 这 , 你 应 不是 犯罪 通奸 , 你 应 不是 杀 , 你 应 不是 偷 ,

因此，不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɑːndmənt] ,
Thou shalt not covet ; and if there be any other commandment ,
你 应 不是 贪图 ; 和 如果 那里 是 任何 其他 诫命 ,

不可贪恋；若有别的诫命，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['briːfli] [ˌkɒmpri'hend] [ɪn] [ðɪs] ['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] .
it is briefly comprehended in this saying , Thou shalt love thy neighbour as thyself .
它 是 简要地 理解 在 这 说 , 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 .

它简明扼要地体现在这句格言中：“要爱人如己”。

[lʌv] ['wɜːrkɪθ] [nəʊ] [ɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] : ['ðeəfɔː(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
Love worketh no ill to his neighbour : therefore love is the fulfilling of the law
爱 工作 不 患病的 到 他的 邻居 : 所以 爱 是 这 满足 的 这 法律

爱是不加害于邻舍的，所以爱就成全了律法。

[ai] [meɪk] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
I make not an argument of this , but take an occasion to mention it
我 制作 不是 一个 争论 的 这 , 但 拿 一个 场合 到 提到 它
[æz; əz][ai][gəʊ] .
as I go .
作为 我 去 .

我并非要对此进行论证，只是借此机会提一下。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] , [hæd; həd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [biːn] ['mɒrəl] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
But certainly , had the seventh day sabbath been moral , or of the law of
但 当然 , 有 这 第七 天 安息日 到过 道德 , 或者 的 这 法律 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

但可以肯定的是，如果第七日安息日是合乎道德的，或者符合自然法则的，

[æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [feɪn] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] ,
as some would fain persuade themselves ,
作为 一些 会 欣然 说服 他们自己 ,

有些人会试图说服自己：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [səʊ] ['slendərli] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs]
it would not so slenderly have been passed over in all these repetitions of this
它 会 不是 所以 纤细地 有 到过 通过了 超过 在 全部 这些 重复 的 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

如果不是这条法律被反复提及，它就不会被如此轻易地忽略掉了。

[bʌt; bət] [wʊd] [baɪ] [kraɪst] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [hæv; həv] [biːn] [prest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
but would by Christ or his apostles have been pressed upon the people ,
但 会 经过 基督 或者 他的 使徒 有 到过 按下 之上 这 人们 ,

但基督或他的使徒们却会强迫人们接受这些教义。

[wen] [səʊ][feə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ['ɒfəd] [ɪt'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
when so fair an opportunity as at these times offered itself unto them .
什么时候 所以 公平的 一个 机会 作为 在 这些 时代 提供 本身 到 他们 .

当如此良机摆在他们面前时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,
But they knew what they did ,
但 他们 知道 什么 他们 做过 ,

但他们知道自己在做什么。

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ]
and wherefore they were so silent as to the mention of a seventh day
和 因此 他们 是 所以 沉默的 作为 到 这 提到 的 一个 第七 天
['sæbəθ] [wen] [ðeɪ] [səʊ] [wel] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] ['mɒrəl] .
sabbath when they so well talked of the law as moral .
安息日 什么时候 他们 所以 出色地 谈话 的 这 法律 作为 道德 .

所以，当他们如此高谈阔论律法的道德意义时，却对第七日安息日只字不提。

[fɪfθ] , ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] [bəuθ] , [duː; də] ['fʊli] [kən'fɜːm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]
Fifth , Moses and the prophet Ezekiel both , do fully confirm what has been
第五 , 摩西 和 这 先知 以西结 两个都 , 做 完全 确认 什么 有 到过
[in'sinjueit] [baɪ][ˌjuː 'es] ;
insinuated by us ;
暗示 经过 我们 ;

第五，摩西和先知以西结都完全证实了我们所暗示的内容；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ,
to wit , that the seventh day , as a sabbath ,
到 有 , 那 这 第七 天 , 作为 一个 安息日 ,

也就是说，第七日是安息日，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [men] [ʌn'tɪl] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] . [wʌn] .
was not imposed upon men until Israel was brought into the wilderness . 1 .
曾是 不是 强加 之上 男人 直到 以色列 曾是 带来 进入 这 荒野 . 1 .

直到以色列人进入旷野之后，这种习俗才被强加于人身上。

['məʊzɪz] [seθ] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , - [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn'tɪəːrɪə(r)][hiː; hi][lænd]
Moses saith to Israel , ' Remember that thou wast a servant int he land
摩西 赛斯说 到 以色列 , - 记住 那 你 浪费 一个 仆人 整数 他 土地
[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
of Egypt ,
的 埃及 ,

摩西对以色列人说：“你要记住，你曾在埃及地作过奴仆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ðens] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][ænd; ənd]
and that the Lord thy God brought thee out thence through a mighty hand and
和 那 这 主 你的 上帝 带来 你 出去 因此 通过 一个 强大的 手 和
[baɪ][ə; eɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːm] :
by a stretched out arm :
经过 一个 拉伸 出去 手臂 :

耶和华你的神用大能的手和伸出的膀臂将你从那里领出来：

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] . -
THEREFORE the Lord thy God commanded thee to keep the sabbath day . '
所以 这 主 你的 上帝 命令 你 到 保持 这 安息日 天 . -

因此，耶和华你的神吩咐你守安息日。

[jeɪ] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['hɔːreb] ,
Yea , he tells us , that the covenant which God made with them in Horeb ,
是的 , 他 讲述 我们 , 那 这 盟约 哪个 上帝 制成 和 他们 在 霍雷布 ,

是的，他告诉我们，上帝在何烈山与他们所立的约，

[ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [stəʊnz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [tuː; tə] [wɪt] , ['eɪbrəhæm] ,
that written in stones , was not made with their forefathers , to wit , Abraham ,
那 书面 在 石头 , 曾是 不是 制成 和 他们的 祖先 , 到 有 , 亚伯拉罕 ,

刻在石头上的文字，并非是与他们的祖先，即亚伯拉罕一起刻下的。

['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] ([dɔɪt] [faɪv] : [wʌn] - -) . [ˌtuː'tuː] .
Isaac , and Jacob , but with them (Deut 5 : 1 - 15) . 2 .
艾萨克 , 和 雅各布 , 但 和 他们 (申命记 5 : 1 - -) . 2 .

以撒和雅各，但他们与他们在一起（申命记 5:1-15）。2.

[i'ziːkjəl] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] : [ai] [kɔːzd] [ðem; ðəm] , [seθ] [gɒd] [baɪ] [ðæt] ['prɒfɪt] ,
Ezekiel also is punctual as to this : I caused them , saith God by that prophet ,
以西结 还 是 准时 作为 到 这 : 我 导致 他们 , 赛斯说 上帝 经过 那 先知 ,

以西结也对此做了明确的记载：神藉着那先知说，我使他们……

- [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
' to go forth out of the land of Egypt , and brought them into the
- 到 去 前进 出去 的 这 土地 的 埃及 ， 和 带来 他们 进入 这
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

“带领他们离开埃及地，进入旷野。”

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [st'ætʃuːts] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][maɪ]['dʒʌdʒmənts] , [wɪtʃ] [ɪf]
And I gave them my statutes , and shewed them my judgments , which if
和 我 给予 他们 我的 法规 ， 和 展示 他们 我的 判决 ， 哪个 如果
[ə; eɪ][mæn][duː; də] ,
a man do ,
一个 男人 做 ，

我已将我的律例赐给他们，将我的典章指示他们，人若行这些律例，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .
he shall even live in them .
他 将 甚至 居住 在 他们 .

他甚至将住在其中。

[mɔːr'əʊvə(r)]['ɔːlsəʊ][ai] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] ['sæbəθ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
Moreover also I gave them my sabbaths , to be a sign between me and
而且 还 我 给予 他们 我的 安息日 ， 到 是 一个 符号 之间 我 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

此外，我还将我的安息日赐给他们，作为我与他们之间的记号。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] ['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] - (['ɛzi] - :
that they might know that I am the Lord that sanctify them ' (Eze 20 :
那 他们 可能 知道 那 我 是 这 主 那 圣化 他们 - (埃泽 - :

好让他们知道我是使他们成圣的耶和华（结20:10）。

- - - ; ['ɛksoʊ] - : [eit] , - : - , - : [ˌtuː'tuː]) .
10 - 12 ; Exo 20 : 8 , 31 : 13 , 35 : 2) .
- - - ; 外骨骼 - : 8 , - : - , - : 2) .

10-12；出埃及记 20:8，31:13，35:2)。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [pleɪn] ?
What can be more plain ?
什么 能 是 更多的 清楚的 ?

还有什么比这更直白的呢?

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nəʊtəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ]
And these to be sure , are two notable witnesses of God , who , as you
和 这些 到 是 当然 ， 是 二 值得注意的 证人 的 上帝 ， WHO ， 作为 你
[siː] ,
see ,
看 ，

可以肯定的是，这两位都是上帝的著名见证人，正如你所看到的，

[duː; də]['dʒɔɪntli][kən'kɜː(r)][ɪn] [ðɪs] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] ,
do jointly concur in this ; to wit , That it was not from paradise ,
做 共同 同意 在 这 ； 到 有 ， 那 它 曾是 不是 从 天堂 ，

双方一致同意：它并非来自天堂。

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['saɪnaɪ] ,
nor from the fathers , but from the wilderness , and from Sinai ,
也不 从 这 父亲们 ， 但 从 这 荒野 ， 和 从 西奈山 ，

不是来自祖先，而是来自旷野和西奈山。

[ðæt] [men] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] .
that men received the seventh day sabbath to keep it holy .
那 男人 已收到 这 第七 天 安息日 到 保持 它 圣 .

男人被赋予第七日安息日，要守为圣日。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] ['sæbəθ] [bɪ'fɔː(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] ,
True , it was God's sabbath before : for on the first seventh day we read ,
真的 , 它 曾是 神的 安息日 前 : 为了 在 这 第一的 第七 天 我们 读 ,

的确，那以前就是神的安息日：因为在第一个第七日我们读到，

[ðæt] [gɒd] ['restɪd] [ˌðeər'ɒn] , [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that God rested thereon , and sanctified it .
那 上帝 休息 其上 , 和 圣化 它 .

神安息于此，并使之成圣。

[hens] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [maɪ] ['sæbəθ] .
Hence he calls it in the first place , MY sabbath .
因此 他 呼叫 它 在 这 第一的 地方 , 我的 安息日 .

因此他首先称之为“我的安息日”。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] ['sæbəθ] :
I gave them my sabbath :
我 给予 他们 我的 安息日 :

我把我的安息日给了他们：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
But it seems it was not given to the church till he had brought
但 它 似乎 它 曾是 不是 给定 到 这 教会 直到 他 有 带来
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
them into the wilderness .
他们 进入 这 荒野 .

但似乎直到他带领他们进入旷野之后，才将这福音赐予教会。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mɒrəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn] ;
But I say , if it had been moral , it had been natural to man ;
但 我 说 , 如果 它 有 到过 道德 , 它 有 到过 自然的 到 男人 ;

但我认为，如果它是道德的，那么它就是人类的自然行为；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)]
and by the light of nature men would have understood it , even both before
和 经过 这 光 的 自然 男人 会 有 理解 它 , 甚至 两个都 前
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

凭借自然之光，人们本可以理解它，甚至在它出现之前就已理解。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .
and otherwise .
和 否则 .

以及其他情况。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [riːd] ['nʌθɪŋ] , ['aɪðə(r)][baɪ] ['pɒzətɪv] [lɔː] , [ɔː(r)] ['kauntənəns]
But of this you see we read nothing , either by positive law , or countenanced
但 的 这 你 看 我们 读 没有什么 , 任何一个 经过 积极的 法律 , 或者 默许
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

但由此可见，我们既没有看到任何成文法上的规定，也没有看到任何明文规定的例子。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [flæt] ['kɒntrəri] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
or any other way , but rather the flat contrary ; to wit ,
或者 任何 其他 方式 , 但 相当 这 平坦的 相反 ; 到 有 ,

或者说，并非以任何其他方式，而是恰恰相反；也就是说，

[ðæt] ['məʊzɪz][hæd; həd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [nɒt][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] .
that Moses had the knowledge of it first from heaven , not by tradition .
那 摩西 有 这 知识 的 它 第一的 从 天堂 , 不是 经过 传统 .

摩西是从天上得知此事的，而不是通过传统得知的。

[ðæt] ['ɪzreɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][ɒv; əv] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
That Israel had it , not of , or from their fathers , but in the wilderness ,
那 以色列 有 它 , 不是 的 , 或者 从 他们的 父亲们 , 但 在 这 荒野 ,

以色列人得此宝物，并非源于他们的祖先，而是在旷野中得来的。

[frɒm; frəm][hɪm] , [tuː; tə][wɪt] , ['məʊzɪz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
from him , to wit , Moses , after he had brought them out of the land
从 他 , 到 有 , 摩西 , 后 他 有 带来 他们 出去 的 这 土地
[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
of Egypt .
的 埃及 .

从他那里，也就是摩西，在他带领他们出埃及地之后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [həʊl] [lɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ɪz] [pleɪst] ,
And that that whole law in which this seventh day sabbath is placed ,
和 那 那 所有的 法律 在 哪个 这 第七 天 安息日 是 放置 ,

而整部律法，包括这第七日安息日的规定，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd]['betə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ]
was given for the bounding and better ordering of them in their church
曾是 给定 为了 这 边界 和 更好的 订购 的 他们 在 他们的 教会
[steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [taɪm] ,
state for their time ,
状态 为了 他们的 时间 ,

这是为了在当时更好地约束和规范他们的教会事务而设立的。

[tɪl] [ðə; ði] [mə'saɪəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] , [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
till the Messias should come and put , by a better ministration , this out of his
直到 这 弥赛亚 应该 来 和 放 , 经过 一个 更好的 施行 , 这 出去 的 他的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

直到弥赛亚来临，用更好的服事，将这一切从他的教会中清除出去。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊ] [ə'nɒn] .
as we shall further shew anon .
作为 我们 将 更远 展示 匿名 .

我们稍后将进一步阐述。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] , [nɔː(r)][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,
The seventh day sabbath therefore was not from paradise , nor from nature ,
这 第七 天 安息日 所以 曾是 不是 从 天堂 , 也不 从 自然 ,
[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
nor from the fathers ,
也不 从 这 父亲们 ,

因此，第七日安息日既非来自天堂，也非来自自然，更非来自先祖。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][tiː][hiː; hi] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['saɪnaɪ] .
but from t he wilderness , and from Sinai .
但 从 t 他 荒野 , 和 从 西奈山 .

但来自旷野，来自西奈山。

['kwestʃən] [θriː] .
QUESTION III .
问题 三、 .

问题三。

['weðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðə; ði]
Whether when the seventh day sabbath was given to Israel in the wilderness the
无论 什么时候 这 第七 天 安息日 曾是 给定 到 以色列 在 这 荒野 这
['dʒentailz] ,
Gentiles ,
外邦人 ,

无论以色列人在旷野中被赐予第七日安息日时，外邦人是否也知道这一点，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ˌðeər'ɪn] .
as such , was concerned therein .
作为 这样的 , 曾是 担心的 其中 .

因此，他对此很感兴趣。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃəʊ] [maɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [fɜːst] ['premɪs] ,
Before I shew my ground for this question , I must also first premise ,
前 我 展示 我的 地面 为了 这 问题 , 我 必须 还 第一的 前提 ,

在我阐述我提出这个问题的理由之前，我必须首先说明一个前提：

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd]
That the Gentiles , as such , were then without the church of God , and
那 这 外邦人 , 作为 这样的 , 是 然后 没有 这 教会 的 上帝 , 和
[peɪl] [ˌðeər'ɒv] ;
pale thereof ;
苍白 其中 ;

当时的外邦人，就不属于神的教会，与神的教会格格不入；

['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɔː(r)] ['nesəsəri] ['sɜːkəmstənsɪz]
consequently had nothing to do with the essentials or necessary circumstances
最后 有 没有什么 到 做 和 这 必需品 或者 必要的 情况
[ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
of that worship which God had set up for himself now among the children
的 那 崇拜 哪个 上帝 有 放 向上 为了 他自己 现在 之中 这 孩子们
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
of Israel .
的 以色列 .

因此，这与上帝如今在以色列子民中为自己设立的敬拜的本质或必要条件毫无关系。

[naʊ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Now then for the ground of the question .
现在 然后 为了 这 地面 的 这 问题 .

现在来说说问题的基础。

[fɜːst] , [wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]
First , we read not that God gave it to any but to the seed of
第一的 , 我们 读 不是 那 上帝 给予 它 到 任何 但 到 这 种子 的

首先，我们读到的不是上帝把它赐给任何人，而是赐给种子。

['dʒeɪkəb] .
Jacob .
雅各布 .

雅各布。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪzreɪl] ['əʊnli] , - [ðə; ði] [lɔːd]
Hence it is said to Israel , and to Israel only , ' The Lord
因此 它 是 说 到 以色列 , 和 到 以色列 仅有的 , - 这 主

因此，经上说，唯独对以色列人说：“耶和华是独一的。”

[hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['sæbəθ] - (['ɛksoʊ] - : -) .
hath given YOU the sabbath ' (Exo 16 : 29) .
有 给定 你 这 安息日 - (外骨骼 - : -) .

祂已将安息日赐给你们了’(出埃及记 16:29)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - ['ɔːlsəʊ][ai] [geɪv]
And again , ' also I gave
和 再次 , - 还 我 给予

而且，我还给了

[ðem; ðəm][maɪ] ['sæbəθ] - (['ɛzi] - : [faɪv] , -) .
THEM my sabbath ' (Eze 20 : 5 , 12) .
他们 我的 安息日 - (埃泽 - : 5 , -) .

他们的安息日是我的安息日（结20:5,12）。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] ['ɪzreɪl] ,
Now , if the gift of the seventh day sabbath was only to Israel ,
现在 , 如果 这 礼物 的 这 第七 天 安息日 曾是 仅有的 到 以色列 ,

如果第七日安息日的恩赐仅仅赐予以色列人，

[æz; əz] [ðiːz] [teksts][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,
as these texts do more than seem to say ; then to the Gentiles ,
作为 这些 文本 做 更多的 比 似乎 到 说 ; 然后 到 这 外邦人 ,

这些经文所表达的远不止表面意思；然后对于外邦人，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n] .
as such , it was not given .
作为 这样的 , 它 曾是 不是 给定 .

因此，并未给予。

[ən'les] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] , [ðæt] [gɒd] [baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][dʒuː][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]
Unless any shall conclude , that God by thus doing preferred the Jew to a state
除非 任何 将 结束 , 那 上帝 经过 因此 正在做 首选 这 犹 到 一个 状态
[ɒv; əv] - ;
of gentileism ;
的 - ;

除非有人得出这样的结论：上帝这样做是为了使犹太人比非犹太人更受优待；

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] , [baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] , [sʌm; səm] [haɪ] ['dʒentaɪl] ['prɪvəlɪdʒ] .
or that he bestowed on them , by thus doing , some high Gentile privilege .
或者 那 他 授予 在 他们 , 经过 因此 正在做 , 一些 高的 外邦人 特权 .

或者说，他这样做赋予了他们某种异教徒的特权。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fɪkʃəs] .
But this would be very fictious .
但 这 会 是 非常 虚构的 .

但这只是虚构的。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][tekst] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][tuː; tə] ['prefrəns] ,
For , to lay aside reason , the text always , as to preference ,
为了 , 到 躺 旁边 原因 , 这 文本 总是 , 作为 到 偏爱 ,

因为，抛开理性不谈，就偏好而言，文本总是如此，

[dɪd] [set] [ðə; ði][dʒuː][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : -) .
did set the Jew in the first of places (Rom 2 : 10) .
做过 放 这 犹 在 这 第一的 的 地方 (只读存储器 2 : -) .

确实将犹太人放在了首位（罗马书 2:10）。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]
Nor was his giving the seventh day sabbath to them but a sign and
也不 曾是 他的 给予 这 第七 天 安息日 到 他们 但 一个 符号 和
['təʊkən] [ˌðeər'ɒv] .
token thereof .
令牌 其中 .

他赐给他们第七日安息日，也不仅仅是一个记号和象征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ,
But the great objection is ,
但 这 伟大的 异议 是 ,

但最大的反对意见是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɹ'iːsɛpts] [wɪtʃ]
because the seventh day sabbath is found amongst the rest of those precepts which
因为 这 第七 天 安息日 是 成立 在 这 休息 的 那些 戒律 哪个
[ɪz][səʊ] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ;
is so commonly called the moral law ;
是 所以 通常 称为 这 道德 法律 ;

因为第七日安息日包含在通常被称为道德律法的其他诫命中;

[fɔː(r); fə(r)] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dju'reɪʃn] .
for thence it is concluded to be of a perpetual duration .
为了 因此 它 是 结束 到 是 的 一个 永久 期间 .

因此可以得出结论，它是永久持续的。

[bʌt; bət][ai]['ɑːnsə(r)] : [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðæt] [æz; əz]['ɡɪv(ə)n][ɒn]['saɪnaɪ][ɪz]['mɒrəl] ; [ai] [miːn] ,
But I answer : That neither that as given on Sinai is moral ; I mean ,
但 我 回答 : 那 两者都不 那 作为 给定 在 西奈山 是 道德 ; 我 意思是 ,

但我回答说：西奈山所传授的那些都不道德；我的意思是，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɡɒd] [pə'mitɪŋ] ,
as to the manner and ends of its ministration , of which , God permitting ,
作为 到 这 方式 和 结束 的 它是 施行 , 的 哪个 , 上帝 允许 ,

至于其施行的方式和目的，如果上帝允许的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['kwestʃən] , ['wɪðə(r)] [ai][də'rekt][juː; jʊ]
we shall say more in our answer to the fourth question , whither I direct you
我们 将 说 更多的 在 我们的 回答 到 这 第四 问题 , 往哪里去 我 直接的 你
[fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
for satisfaction .
为了 满意 .

我们将在回答第四个问题时详细说明，请您仔细阅读答案。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] , [ðə; ði]['dʒentailz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'sɜːnd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Second , The Gentiles could not be concerned , as such ,
第二 , 这 外邦人 可以 不是 是 担心的 , 作为 这样的 ,

其次，外邦人本身并不关心此事。

[wɪð] [ɡɑːdz] ['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
with God's giving of a seventh day sabbath to Israel , because , as I have
和 神的 给予 的 一个 第七 天 安息日 到 以色列 , 因为 , 作为 我 有
[ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
shewed before ,
展示 前 ,

上帝赐予以色列人第七日安息日，因为正如我之前所表明的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ɡɒd] ([ækts] ['sɛvən] : -) .
it was given to Israel , considered as a church of God (Acts 7 : 32) .
它 曾是 给定 到 以色列 , 经过考虑的 作为 一个 教会 的 上帝 (使徒行传 7 : -) .

它被赐予以色列，被视为上帝的教会（使徒行传 7:32）。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz]
Nor was it given to them , as such , but with rites and ceremonies
也不 曾是 它 给定 到 他们 ， 作为 这样的 ， 但 和 仪式 和 仪式
[ˌðeə'tuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,
thereto belonging ,
到 属于 ,

它并非直接赐予他们，而是连同与之相关的仪式和典礼一起赐予了他们。

[səʊ] [lɪ'vɪtɪkəs] - : [faɪv] - [naɪn] ; ['nʌmbəz] - : [naɪn] , - ; [ˌniːi'maɪə] - : - ; [i'ziːkjəl] - : [fɔːr] .
so Leviticus 24 : 5 - 9 ; Numbers 28 : 9 , 10 ; Nehemiah 13 : 22 ; Ezekiel 46 : 4 .
所以 利未记 - : 5 - 9 ; 数字 - : 9 , - ; 尼希米 - : - ; 以西结 - : 4 .

利未记 24:5-9；民数记 28:9,10；尼希米记 13:22；以西结书 46:4。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] ['sæbəθ] [hæθ] ['serɪmənɪz] [ˌðeə'tuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,
Now , I say , if this sabbath hath ceremonies thereto belonging ,
现在 , 我 说 , 如果 这 安息日 有 仪式 到 属于 ,

现在我说，如果这个安息日有与之相关的仪式，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ]
and if these ceremonies were essential to the right keeping of the sabbath
和 如果 这些 仪式 是 基本的 到 这 正确的 保持 的 这 安息日
:
:
:

如果这些仪式对于正确遵守安息日至关重要：

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [ðiːz] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzreɪl] ['əʊnli] ,
and again , if these ceremonies were given to Israel only ,
和 再次 , 如果 这些 仪式 是 给定 到 以色列 仅有的 ,

而且，如果这些仪式仅仅是赐予以色列的，

[ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['prɔsilait] ,
excluding all but such as were their proselytes ,
不包括 全部 但 这样的 作为 是 他们的 皈依者 ,

除了那些皈依他们教义的人之外，其他人都被排除在外。

[ðen] [ðɪs] ['sæbəθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] [æz; əz] [sʌtʃ] .
then this sabbath was given to them as excluding the Gentiles as such .
然后 这 安息日 曾是 给定 到 他们 作为 不包括 这 外邦人 作为 这样的 .

于是，这个安息日被赐予他们，作为对外邦人的禁忌。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mɒrəl] ,
But if it had been moral ,
但 如果 它 有 到过 道德 ,

但如果这是合乎道德的，

[ðə; ði] ['dʒentailz] [kʊd; kəd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]
the Gentiles could as soon have been deprived of their nature as of a
这 外邦人 可以 作为 很快 有 到过 被剥夺的 的 他们的 自然 作为 的 一个
['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] ,
seventh day sabbath ,
第七 天 安息日 ,

剥夺外邦人的本性，就如同剥夺他们遵守第七日安息日一样。

[ðəʊ] [ðə; ði][dʒuːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] ['əʊnli] .
though the Jews should have appropriated it unto themselves only .
尽管 这 犹太人 应该 有 挪用 它 到 他们自己 仅有的 .

虽然这原本应该只归犹太人所有。

[ə'gen] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentailz] ,
Again , to say that God gave this seventh day sabbath to the Gentiles ,
再次 , 到 说 那 上帝 给予 这 第七 天 安息日 到 这 外邦人 ,

再说一遍，上帝把第七日安息日赐给了外邦人，

[æz; əz]	[sʌtʃ]	,	(	[ænd; ənd]	[jet]	[səʊ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	,
as	**such**	**,**	**(**	**and**	**yet**	**so**	**he**	**must**	**,**
作为	这样的	,	(	和	然而	所以	他	必须	,

因此，（然而他必须如此，）

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɒrəl]	[lɔː]	)	[ɪz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
if	**it**	**be**	**of**	**the**	**moral**	**law**	**)**	**is**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**
如果	它	是	的	这	道德	法律	)	是	作为	很多	作为	到	说	,

如果它符合道德律）就相当于说，

[ðæt]	[ɡɒd]	[hæθ]	[ɔːˈdeɪnd]	[ðæt]	[ðæt]	[ˈsæbəθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kept]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdʒentailz]	[wɪˈðaʊt]	;
that	**God**	**hath**	**ordained**	**that**	**that**	**sabbath**	**should**	**be**	**kept**	**by**	**the**	**Gentiles**	**without**	**;**
那	上帝	有	受戒	那	那	安息日	应该	是	保留	经过	这	外邦人	没有	;

神已经规定，外邦人应当守安息日；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	,	[nɒt]	[wɪˈðaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈserɪmənɪz]	.
but	**by**	**the**	**Jews**	**,**	**not**	**without**	**her**	**ceremonies**	**.**
但	经过	这	犹太人	,	不是	没有	她	仪式	.

但犹太人并没有放弃她的仪式。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[kənˈkluːʒn]	[wɪl]	[ˈfɒləʊ]	[frɒm; frəm]	[hens]	,
And	**what**	**conclusion**	**will**	**follow**	**from**	**hence**	**,**
和	什么	结论	将要	跟随	从	因此	,

那么，由此会得出什么结论呢？

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɡɒd]	[dɪd]	[æt; ət]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[set]	[ʌp]	[tuː]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[əkˈseptəb(ə)l]
but	**that**	**God**	**did**	**at**	**one**	**and**	**the**	**same**	**time**	**set**	**up**	**two**	**sorts**	**of**	**acceptable**
但	那	上帝	做过	在	一	和	这	相同的	时间	放	向上	二	排序	的	可接受

[ˈwəːʃips]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	:
worships	**in**	**the**	**world**	**:**
崇拜	在	这	世界	:

但上帝确实同时在世上设立了两种可接受的敬拜方式：

[wʌn]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	,	[əˈnʌðə(r)]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈdʒentailz]	!
one	**among**	**the**	**Jews**	**,**	**another**	**among**	**the**	**Gentiles**	**!**
一	之中	这	犹太人	,	其他	之中	这	外邦人	!

一个在犹太人中，一个在外邦人中！

[bʌt; bət]	[haʊ]	[rɪˈdɪkjələs]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[wʊd]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[rɪˈpʌɡnənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
But	**how**	**ridiculous**	**such**	**a**	**thought**	**would**	**be**	**,**	**and**	**how**	**repugnant**	**to**	**the**
但	如何	荒谬的	这样的	一个	想法	会	是	,	和	如何	令人厌恶的	到	这

[ˈwɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,
wisdom	**of**	**God**	**,**
智慧	的	上帝	,

但这种想法多么荒谬，多么违背上帝的智慧啊！

[juː; jʊ]	[meɪ]	[ˈiːzəli]	[pəˈsiːv]	.
you	**may**	**easily**	**perceive**	**.**
你	可能	容易地	感知	.

你很容易就能察觉到。

[jeɪ]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˌdɪmɪˈnjuːʃn]	[wʊd]	[ðɪs]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ɡɑːdz]	[tʃɜːtʃ]	[ðæt]	[ðen]	[wɒz; wəz]	,
Yea	**,**	**what**	**a**	**diminution**	**would**	**this**	**be**	**to**	**God's**	**church**	**that**	**then**	**was**	**,**
是的	,	什么	一个	减少	会	这	是	到	神的	教会	那	然后	曾是	,

是啊，这对当时的上帝教会来说将是何等的贬损啊！

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	[ˈdʒentailz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ɡɒd]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[ˈlɪbəti]	[ðæn; ðən]
for	**one**	**to**	**say**	**,**	**the**	**Gentiles**	**were**	**to**	**serve**	**God**	**with**	**more**	**liberty**	**than**
为了	一	到	说	,	这	外邦人	是	到	服务	上帝	和	更多的	自由	比

[ðə; ði]	[dʒuː]	!
the	**Jew**	**!**
这	犹	!

有人竟然说，外邦人侍奉上帝应该比犹太人享有更大的自由！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jəʊk] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['dʒentaɪl][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][dɒg] ,
For the law was a yoke , and yet the Gentile is called the dog ,
为了 这 法律 曾是 一个 轭 , 和 然而 这 外邦人 是 称为 这 狗 ,

因为律法是轭，然而外邦人却被称为狗。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([dɔɪt] ['sɛvən] : ['sɛvən] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
and said to be without God in the world (Deut 7 : 7 ; Psa 147 :
和 说 到 是 没有 上帝 在 这 世界 (申命记 7 : 7 ; 前列腺特异性抗原 - :

并说他们在世上没有神（申命记 7:7；诗篇 147:10）。

- , - ; [mæt] - : - ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
19 , 20 ; Matt 15 : 26 ; Eph 2 : 11 , 12) .
- , - ; 马特 - : - ; 以弗 2 : - , -) .

19、20；马太福音 15:26；以弗所书 2:11、12）。

[θɜːd] , [wen] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [æt; ət][ðə; ði][dʒuːz] - [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] ,
Third , When the Gentiles , at the Jews ' return from Babylon ,
第三 , 什么时候 这 外邦人 , 在 这 犹太人 - 返回 从 巴比伦 ,

第三，当犹太人从巴比伦返回时，外邦人……

[keɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [weəz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [æt; ət][dʒə'ruːsələm]
came and offered their wares to sell to the children of Israel at Jerusalem
来了 和 提供 他们的 商品 到 卖 到 这 孩子们 的 以色列 在 耶路撒冷
[ɒn] [ðɪs] ['sæbəθ] ;
on this sabbath ;
在 这 安息日 ;

在安息日，他们来到耶路撒冷，向以色列人兜售他们的货物；

[jeɪ] , [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] : [jet] [nɒt] [ðeɪ] ,
yea , and sold them to them too : yet not they ,
是的 , 和 卖 他们 到 他们 也 : 然而 不是 他们 ,

是的，也卖给了他们：然而他们却没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [ri'bjuːk] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['brekər] [ɒv; əv] [ðæt] ['sæbəθ] .
but the Jews were rebuked as the only breakers of that sabbath .
但 这 犹太人 是 责备 作为 这 仅有的 断路器 的 那 安息日 .

但犹太人却因是唯一违反安息日的人而受到谴责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[neɪ] , [ðeə(r)] [dwelt] [ðen] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] [men] [ɒv; əv]['taɪə(r)] ,
Nay , there dwelt then at Jerusalem men of Tyre ,
不 , 那里 居住 然后 在 耶路撒冷 男人 的 胎 ,

不，当时住在耶路撒冷的，是推罗人。

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['sæbəθ] [səʊld][ðeə(r)] [kə'mɒdətiz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]['dʒuːdə] :
that on this sabbath sold their commodities to the Jews , and men of Judah :
那 在 这 安息日 卖 他们的 商品 到 这 犹太人 , 和 男人 的 犹大 :

他们在安息日将货物卖给了犹太人和犹大人：

[jet] [nɒt] [ðeɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['dʒuːdə] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'tend] [wɪð] , [æz; əz][ðə; ði]
yet not they , but the men of Judah , were contended with , as the
然而 不是 他们 , 但 这 男人 的 犹大 , 是 有争议 和 , 作为 这
['brekər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sæbəθ] .
breakers of this sabbath .
断路器 的 这 安息日 .

然而，被指责的不是他们，而是犹大人，因为他们违背了安息日。

[truː] , [gʊd] [ˌniːi'maɪə] [dɪd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,
True , good Nehemiah did threaten the Gentiles that were merchants ,
真的 , 好的 尼希米 做过 威胁 这 外邦人 那 是 商人 ,

没错，善良的尼希米确实威胁过那些外邦商人。

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
for lying then about the walls of the city ,
为了 说谎 然后 关于 这 墙壁 的 这 城市 ,

他们当时躺在城墙周围，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [breɪk]
for that by that means they were a temptation to the Jews to break
为了 那 经过 那 方法 他们 是 一个 诱惑 到 这 犹太人 到 休息
[ðeə(r)] ['sæbəθ] ;
their sabbaths ;
他们的 安息日 ;

因为他们用这种方式诱惑犹太人违反安息日；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ˌðeər'ɒv] ['əʊnli][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ([neɪ] - : - - -
but still he charged the breach thereof only upon his own people (Neh 13 : 15 - 20
但 仍然 他 带电 这 违反 其中 仅有的 之上 他的 自己的 人们 (内赫 - : - - -
) .
) .
) .

但他仍然只将违反该法令的责任归咎于他自己的人民（尼希米记 13: 15-20）。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [hæd; həd][ðə; ði]['dʒentailz] [naʊ] [biːn] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðɪs]
But can it be imagined , had the Gentiles now been concerned with this
但 能 它 是 想象 , 有 这 外邦人 现在 到过 担心的 和 这
['sæbəθ] [baɪ] [lɔː] [dɪ'vaɪn] ,
sabbath by law divine ,
安息日 经过 法律 神圣的 ,

但试想一下，如果外邦人现在也如此重视这神圣律法所规定的安息日，那会是怎样一番景象？

[ðæt] [səʊ]['həʊli][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˌniːi'maɪə] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
that so holy a man as Nehemiah would have let them escape without a
那 所以 圣 一个 男人 作为 尼希米 会 有 让 他们 逃脱 没有 一个
[rɪ'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] [ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ;
rebuke for so notorious a transgression thereof ;
训斥 为了 所以 臭名昭著 一个 越轨行为 其中 ;

像尼希米这样圣洁的人，竟会让他们逃脱而不对他们犯下的如此臭名昭著的罪行进行责备呢?

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [gɑːdz] [graʊnd] , [tuː; tə] [wɪt] ,
especially considering , that now also they were upon God's ground , to wit ,
尤其 考虑 ， 那 现在 还 他们 是 之上 神的 地面 ， 到 有 ，

尤其考虑到，他们现在也身处上帝的土地上，即：

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .
within and without the walls of Jerusalem .
之内 和 没有 这 墙壁 的 耶路撒冷 .

耶路撒冷城墙内外。

[fɔːθ] , ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ə'gen] , - ['verɪli] [maɪ] ['sæbəθ]
Fourth , Wherefore he saith to Israel again , ' Verily my sabbaths
第四 ， 因此 他 赛斯说 到 以色列 再次 ， - 确实 我的 安息日

第四，因此他又对以色列人说：“我的安息日……”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kiːp] . -
YE shall keep . '
耶 将 保持 . -

你们要遵守。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] . -
And again , ' YE shall keep the sabbath . '
和 再次 ， - 耶 将 保持 这 安息日 . -

又说，“你们要守安息日。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ，

再一次，

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]
' The children of Israel shall keep the sabbath , to observe the
- 这 孩子们 的 以色列 将 保持 这 安息日 ， 到 观察 这

以色列人要守安息日，遵守律法。

['sæbəθ] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] - (['ɛksoʊ] - : - - - , - : -) . [-]
sabbath throughout THEIR generations ' (Exo 31 : 14 - 16 , 16 : 29) . [10]
安息日 自始至终 他们的 几代人 - (外骨骼 - : - - - , - : -) . [-]

他们世世代代都守安息日（出埃及记 31:14-16, 16:29）。[10]

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [pleɪn] , [ðiːz] [θɪŋz] [ðʌs] ['stændɪŋ] [ɪn'tɪəːrɪə(r)][hiː; hi] ['testəmənt] [ɒv; əv]
What can be more plain , these things thus standing int he testament of
什么 能 是 更多的 清楚的 ， 这些 事物 因此 常设 整数 他 遗嘱 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

还有什么比这更清楚的呢？这些事都已载入上帝的遗嘱。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [tuː; tə]
than that the seventh day sabbath , as such , was given to Israel , to
比 那 这 第七 天 安息日 ， 作为 这样的 ， 曾是 给定 到 以色列 ， 到
['ɪzreɪl] ['əʊnli] ;
Israel ONLY ;
以色列 仅有的 ;

此外，第七日安息日本身是赐给以色列的，而且只赐给以色列；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnd] [ˌðeər'ɪn] !
and that the Gentiles , as such , were not concerned therein !
和 那 这 外邦人 , 作为 这样的 , 是 不是 担心的 其中 !

而外邦人本身与此事无关!

[fɪfθ] , [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Fifth , The very reason also of God's giving of the seventh day sabbath to the
第五 , 这 非常 原因 还 的 神的 给予 的 这 第七 天 安息日 到 这
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,

第五，这也是上帝赐予犹太人第七日安息日的根本原因。

[dʌθ] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [kən'sɜːn] [ˌðeər'ɪn] .
doth exclude the Gentiles , as such , from having any concern therein .
确实 排除 这 外邦人 , 作为 这样的 , 从 拥有 任何 忧虑 其中 .

排除外邦人参与其中的任何权利。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]
For it was given to the Jews , as was said before , as they
为了 它 曾是 给定 到 这 犹太人 , 作为 曾是 说 前 , 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] ,
were considered God's church ,
是 经过考虑的 神的 教会 ,

因为正如之前所说，这圣职是赐给犹太人的，因为他们被视为上帝的教会。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] ['təʊkən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and for a sign and token by which they should know that he had
和 为了 一个 符号 和 令牌 经过 哪个 他们 应该 知道 那 他 有
['tʃəʊzn] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] (['ɛksoʊ] - :
chosen and sanctified them to himself for a peculiar people (Exo 31 :
选定 和 圣化 他们 到 他自己 为了 一个 奇特 人们 (外骨骼 - :

并作为记号和凭证，使他们知道他已经拣选他们，使他们归他自己为圣，成为他特选的子民（出埃及记 31: 2）。

- - - ; ['ɛzi] - : - , -) .
13 - 17 ; Eze 20 : 12 , 13) .
- - - ; 埃泽 - : - , -) .

13-17；结20:12,13）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['təʊkən] [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['tʃəʊzn] [ðem; ðəm] :
And a great token and sign it was that he had so chosen them :
和 一个 伟大的 令牌 和 符号 它 曾是 那 他 有 所以 选定 他们 :

这正是他如此选择他们的有力证明和标志：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['sæbəθ] ,
for in that he had given to them this sabbath ,
为了 在 那 他 有 给定 到 他们 这 安息日 ,

因为他已经把这安息日赐给了他们，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ([hɪz; ɪz] [əʊn] [rest]) [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [pledʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he had given to them (his own rest) a figure and pledge of his
他 有 给定 到 他们 (他的 自己的 休息) 一个 数字 和 保证 的 他的
['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd]
sending his Son into the world to redeem them from the bondage and
发送 他的 儿子 进入 这 世界 到 赎回 他们 从 这 束缚 和
['sleɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] :
slavery of the devil :
奴隶制 的 这 魔鬼 :

他以自己的安息作为象征和保证，向他们表明他将差遣他的儿子来到世上，将他们从魔鬼的捆绑和奴役中救赎出来：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['sæbəθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] [taɪp] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : - , -) . [-]
of which indeed this sabbath was a shadow or type (Col 2 : 16 , 17) . [11]
的 哪个 的确 这 安息日 曾是 一个 阴影 或者 类型 (上校 2 : - , -) . [-]
这安息日确实是这安息日的预表或象征（歌罗西书 2: 16, 17）。[11]

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [kən'kluːdɪd] [maɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɜːd] ['kwestʃən] .
Thus have I concluded my ground for this third question .
因此 有 我 结束 我的 地面 为了 这 第三 问题 .
至此，我关于第三个问题的论证就结束了。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [prə'paʊnd] [ə'nʌðə(r)] .
I shall therefore now propound another .
我 将 所以 现在 举 其他 .
因此，我现在要提出另一个方案。

['kwestʃən] [ˌaɪ 'viː] .
QUESTION IV .
问题 第四 .
第四题

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Whether the seventh day sabbath did not fall , as such ,
无论 这 第七 天 安息日 做过 不是 落下 , 作为 这样的 ,
第七日安息日是否真的没有发生，就此而言，

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ?
with the rest of the Jewish rites and ceremonies ?
和 这 休息 的 这 犹太人 仪式 和 仪式 ?
与其他犹太教仪式和庆典一样吗?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sæbəθ] ,
Or whether that day , as a sabbath ,
或者 无论 那 天 , 作为 一个 安息日 ,
或者那天是否是安息日，

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentailz] ?
was afterwards by the apostles imposed upon the churches of the Gentiles ?
曾是 然后 经过 这 使徒 强加 之上 这 教堂 的 这 外邦人 ?
后来使徒们将这些教义强加于外邦人的教会吗?

[ai] [wʊd] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃəʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][maɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
I would now also , before I shew the grounds of my proposing this question ,
我 会 现在 还 , 前 我 展示 这 理由 的 我的 提议 这 问题 ,
在阐述我提出这个问题的理由之前，我还想说：

['premɪs] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [ðeər'ʌntʊ] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ]
premise what is necessary thereunto ; to wit , That time and day were both
前提 什么 是 必要的 至于 ; 到 有 , 那 时间 和 天 是 两个都
[fɪkst] [ə'pɒn] [baɪ] [lɔː] ,
fixed upon by law ,
固定的 之上 经过 法律 ,
前提是，时间和日期都是由法律规定的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ;
for the solemn performance of divine worship among the Jews ;
为了 这 庄严 表现 的 神圣的 崇拜 之中 这 犹太人 ;
为犹太人举行庄严的敬拜仪式；

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][baɪ] [lɔː] [fɪkst] ,
and that time and day is also by law fixed ,
和 那 时间 和 天 是 还 经过 法律 固定的 ,
时间和日期也是法律规定的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɔləmnaiz] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːʃɪp] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the solemnizing of divine worship to God in the churches of the
为了 这 庄严 的 神圣的 崇拜 到 上帝 在 这 教堂 的 这
[ˈdʒentailz] .
Gentiles .
外邦人 .

为使外邦人的教会能够庄严地敬拜上帝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈsæbəθ] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [stɪl] [ai]
But that the seventh day sabbath , as such , is that time , that day , that still I
但 那 这 第七 天 安息日 , 作为 这样的 , 是 那 时间 , 那 天 , 那 仍然 我
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

但是，第七日安息日本身，就是那个时间、那一天，我仍然心存疑问。

[naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ʃəʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Now before I shew the grounds of my questioning of it ,
现在 前 我 展示 这 理由 的 我的 提问 的 它 ,

在我阐述我质疑的理由之前，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]
I shall enquire into the nature of that ministration in the bowels of which this
我 将 查询 进入 这 自然 的 那 施行 在 这 肠道 的 哪个 这
[ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈsæbəθ] [ɪz] [pleɪst] .
seventh day sabbath is placed .
第七 天 安息日 是 放置 .

我将探究这第七日安息日所蕴含的深层意义。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[fɜːst] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [ɪz] [ˈmɒrəl] ,
First , I say , as to that , the nature of that law is moral ,
第一的 , 我 说 , 作为 到 那 , 这 自然 的 那 法律 是 道德 ,

首先，我要说的是，就此而言，该法律的本质是道德的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðeərˈʌntʊ] [bɪˈlɒŋɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]
but the ministration , and circumstances thereunto belonging , are shadowish
但 这 施行 , 和 情况 至于 属于 , 是 阴影
[ænd; ənd] [ˈfɪgərətɪv] .
and figurative .
和 比喻 .

但这种施行方式及其相关情况，都是模糊的、象征性的。

[baɪ][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [miːn] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˌðeərˈɒv] : [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
By the nature of it , I mean the matter thereof : by the ministration and
经过 这 自然 的 它 , 我 意思是 这 事情 其中 : 经过 这 施行 和
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˌðeəˈtuː] [bɪˈlɒŋɪŋ] ,
circumstances thereto belonging ,
情况 到 属于 ,

就其本质而言，我指的是其内容：就其相关的服务和情况而言，

[ai][duː; də] [miːn] [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [sʌtʃ] [hændz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
I do mean the giving of it by such hands , at such a place and time ,
我 做 意思是 这 给予 的 它 经过 这样的 双手 , 在 这样的 一个 地方 和 时间 ,

我指的是由这样的人在这样的地点和时间将它赠予他人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] , [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
in such a mode , as when it was given to Israel in the wilderness .
在 这样的 一个 模式 , 作为 什么时候 它 曾是 给定 到 以色列 在 这 荒野 .

就像当初在旷野中赐予以色列人那样。

[ðə; ði]['mætə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , - [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] ,
The matter therefore , to wit , ' Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart ,
这 事情 所以 , 到 有 , - 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和 全部 你的 心 ,

所以，事情的要点就是：“你要尽心、尽性、尽意爱耶和华你的神。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] - :
and with all thy soul , and with all thy mind , and with all thy strength ' :
和 和 全部 你的 灵魂 , 和 和 全部 你的 头脑 , 和 和 全部 你的 力量 - :

你要全心全意，全神贯注，全力以赴。

[ænd; ənd] - [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] , - [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ([mɑːk] - : - - -) , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]
and ' thy neighbour as thyself , ' is everlasting (Mark 12 : 29 - 31) , and is not
和 - 你的 邻居 作为 你自己 , - 是 永恒 (标记 - : - - -) , 和 是 不是
[frɒm; frəm]['saɪnaɪ] ,
from Sinai ,
从 西奈山 ,

“爱人如己”是永恒的（马可福音 12:29-31），它并非源自西奈山。

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [bʌt; bət][ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
nor from the two tables of stone , but in nature ;
也不 从 这 二 表格 的 石头 , 但 在 自然 ;

既非来自那两块石板，而是来自自然界；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɔː] [kə'menst] [ænd; ənd] [tʊk] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn]
for this law commenced and took being and place that day in which man
为了 这 法律 开始 和 采取 存在 和 地方 那 天 在 哪个 男人
[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] .
was created .
曾是 创建 .

因为这条法则自人类被创造之日起便开始生效。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'kriːeɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]
Yea , it was concreate with him , and without it he cannot be a rational
是的 , 它 曾是 混凝土 和 他 , 和 没有 它 他 不能 是 一个 合理的
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

是的，对他来说，它是具体的，没有它，他就无法成为一个理性的人。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [hɪm] .
as he was in the day in which God created him .
作为 他 曾是 在 这 天 在 哪个 上帝 创建 他 .

他就像上帝创造他时那样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['saɪnaɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
But for the ministration of it from Sinai , with the circumstances
但 为了 这 施行 的 它 从 西奈山 , 和 这 情况
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
belonging to that ministration ,
属于 到 那 施行 ,

但就从西奈山传扬福音而言，以及与此传扬相关的种种情况而言，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɒrəl] , [nɔː(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [bʌt; bət] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪv] ['əʊnli] .
they are not moral , nor everlasting , but shadowish and figurative only .
他们 是 不是 道德 , 也不 永恒 , 但 阴影 和 比喻 仅有的 .

它们既不具有道德意义，也不具有永恒意义，而只是虚幻的、象征性的东西。

[ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['mɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['riːz(ə)nz] . [wʌn] .
That ministration cannot be moral for three reasons . 1 .
那 施行 不能 是 道德 为了 三 原因 . 1 .

这种做法在道德上是不成立的，原因有三：1.

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [nɒt] [wen] [mə'ræləti] [kə'menst] , [bʌt; bət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
It commenced not when morality commenced , but two thousand years after . 2 .
它 开始 不是 什么时候 道德 开始 , 但 二 千 年 后 . 2 .

道德并非始于道德之时，而是在道德诞生两千年后才出现的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz]['mɒrəl] , [ɪz] ;
It was not universal as the law , as moral , is ;
它 曾是 不是 普遍的 作为 这 法律 , 作为 道德 , 是 ;

它不像法律和道德那样具有普遍性；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [ðəʊz] ['teɪblz] . [θriː] .
it was given only to the church of the Jews in those tables . 3 .
它 曾是 给定 仅有的 到 这 教会 的 这 犹太人 在 那些 表格 . 3 .

那些表格中只记载了赐给犹太教会的律法。3.

[ɪts] [end] [ɪz][pɑːst][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
Its end is past as such a ministration ,
它是 结尾 是 过去的 作为 这样的 一个 施行 ,

它的结束，就像这种服务一样，

[ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræləti] [ˌðeər'ɒv] [ə'baidz] .
though the same law as to the morality thereof abides .
尽管 这 相同的 法律 作为 到 这 道德 其中 遵守 .

但就其道德层面而言，同样的法则仍然适用。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] [æz; əz] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] ?
Where are the tables of stone and this law as therein contained ?
在哪里 是 这 表格 的 石头 和 这 法律 作为 其中 包含 ?

刻有这条法律的石碑在哪里？石碑上又刻着这条法律吗？

[wiː; wi]['əʊnli] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [hæv; həv][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
We only , as to that , have the notice of such a ministration ,
我们 仅有的 , 作为 到 那 , 有 这 注意 的 这样的 一个 施行 ,

我们仅知晓有这样的服务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪð] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and a rehearsal of the law , with that mode of giving of it ,
和 一个 排演 的 这 法律 , 和 那 模式 的 给予 的 它 ,

以及对法律的演练，并采用那种颁布法律的方式。

[ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
in the testament of God .
在 这 遗嘱 的 上帝 .

在上帝的遗嘱中。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] . [wʌn] .
But to come to particulars . 1 .
但 到 来 到 细节 . 1 .

但具体来说：1.

[ðə; ði] ['veri] ['prefəs] [tuː; tə] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [kæriːɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns]
The very preface to that ministration carrieth in it a type of our deliverance
这 非常 前言 到 那 施行 凯莉丝 在 它 一个 类型 的 我们的 解救
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] ,
from the bondage of sin ,
从 这 束缚 的 罪 ,

那次布道的开篇本身就预示着我们将从罪的捆绑中得释放。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] .
the devil , and hell .
这 魔鬼 ， 和 地狱 .

魔鬼，以及地狱。

['feərəʊ] , [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ; [ænd; ənd] ['ɪzriːəlz] ['bɒndɪdʒ] [ðeə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Pharaoh , and Egypt ; and Israel's bondage there , being a type of these .
法老 ， 和 埃及 ； 和 以色列的 束缚 那里 ， 存在 一个 类型 的 这些 .
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

法老和埃及；以色列在那里的奴役，正是这些的预表。2.

[ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɔː] [wɒz; wəz] [ɛn'ɡeɪvən] ,
The very stones in which this law was engraven ,
这 非常 石头 在 哪个 这 法律 曾是 雕刻 ，

刻有这条法律的石头，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
was a figure of the tables of the heart .
曾是 一个 数字 的 这 表格 的 这 心 .

是心表上的一个图形。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['kɑːn(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]
The first two were a figure of the heart carnal , by which the law was
这 第一的 二 是 一个 数字 的 这 心 肉体 ， 经过 哪个 这 法律 曾是
['brəʊkən] :
broken :
破碎的 :

前两个是肉欲之心的象征，通过它们触犯了法律：

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,
the last two , of the heart spiritual , in which the new law ,
这 最后的 二 ， 的 这 心 精神 ， 在 哪个 这 新的 法律 ，

最后两个，关于心灵的精神层面，其中包含了新的法律，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] (['ɛksoʊ] - : [wʌn] ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][θriː] : [θriː]) .
the law of grace is written and preserved (Exo 34 : 1 ; 2 Cor 3 : 3) .
这 法律 的 优雅 是 书面 和 保存完好 （ 外骨骼 - : 1 ; 2 科尔 3 : 3 ） .
[θriː] .
3 .
3 .

恩典的律法是写在圣经上并保存下来的（出埃及记 34:1；哥林多后书 3:3）。

[ðə; ði] ['veri] [maʊnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] , [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [maʊnt]
The very mount on which this ministration was given , was typical of Mount
这 非常 山 在 哪个 这 施行 曾是 给定 ， 曾是 典型的 的 山
['zaɪən] .
Zion .
锡安 .

举行这次布道会的这座山，正是锡安山的典型代表。

[siː] ['hiːbruːz] - [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] ([ˌviː'viː] - - -) . [fɔːr] .
See Hebrews 12 where they are compared (vv 18 - 22) . 4 .
看 希伯来书 - 在哪里 他们 是 比较的 （ vv - - - ） . 4 .

参见希伯来书 12 章，其中对它们进行了比较（18-22 节）。4.

[jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] ,
Yea , the very church to whom that ministration was given ,
是的 ， 这 非常 教会 到 谁 那 施行 曾是 给定 ，

是的，正是那间接受过那项服事的教会。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɒn] [maʊnt] ['zaɪən] .

was a figure of the church of the gospel that is on Mount Zion .

曾是 一个 数字 的 这 教会 的 这 福音 那 是 在 山 锡安 .

他是锡安山福音教会的一位人物。

[siː] [ðə; ði] [seɪm] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ækts] ['sɛvən] : - ; [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : [wʌn] -

See the same scripture , and compare it with Acts 7 : 38 ; Revelation 14 : 1 -

看 这 相同的 圣经 , 和 比较 它 和 使徒行传 7 : - ; 启示 - : 1 -

[faɪv] . [faɪv] .

5 . 5 .

5 . 5 .

请看同一段经文，并与使徒行传 7:38；启示录 14:1-5.5 进行比较。

[ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

That ministration was given in the hand and by the disposition of angels ,

那 施行 曾是 给定 在 这 手 和 经过 这 处置 的 天使 ,

那服事乃是藉着天使的手和安排而施行的。

[tuː; tə] [ˌpriː'fɪɡə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] [ɔː(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

to prefigure how the new law or ministration of the Spirit was to be

到 预示 如何 这 新的 法律 或者 施行 的 这 精神 曾是 到 是

['ɡɪv(ə)n] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

given afterwards to the churches under the New Testament by the hands of the

给定 然后 到 这 教堂 在下面 这 新的 遗嘱 经过 这 双手 的 这

['eɪndʒl][ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,

angel of God's everlasting covenant of grace ,

天使 的 神的 永恒 盟约 的 优雅 ,

预示着后来在新约时代，上帝永恒恩典之约的天使将如何把新的律法或圣灵的服事赐予各教会。

[huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'ɡɒtn] [sʌn] (['aɪsə] - : [naɪn] ; [mæl][θriː] : [wʌn] [-] ; [ækts] [θriː] : - , -) .

who is his only begotten Son (Isa 63 : 9 ; Mal 3 : 1 [12] ; Acts 3 : 22 , 23) .

WHO 是 他的 仅有的 所生的 儿子 (伊萨 - : 9 ; 马尔 3 : 1 [-] ; 使徒行传 3 : - , -) .

[sɪks] .

6 .

6 .

他是他的独生子（赛63:9；玛3:1[12]；徒3:22,23）。6.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzreɪl] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['məʊzɪz] , [æz; əz]['miːdieɪtə(r)] ,

It was given to Israel also in the hand of Moses , as mediator ,

它 曾是 给定 到 以色列 还 在 这 手 的 摩西 , 作为 调解员 ,

以色列人也是通过摩西，由他作为中保，赐给了以色列人。

[tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɔː(r)] ['tɪpɪfaɪ] [aʊt] ,

to shew , or typify out ,

到 展示 , 或者 类型化 出去 ,

展示，或打出来，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst]

that the law of grace was in after times to come to the church of Christ

那 这 法律 的 优雅 曾是 在 后 时代 到 来 到 这 教会 的 基督

[baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] ([ɡæl][θriː] :

by the hand and mediation of Jesus our Lord (Gal 3 :

经过 这 手 和 调解 的 耶稣 我们的 主 (加尔 3 :

恩典的律法将在后来藉着我们主耶稣的手和中保临到基督的教会（加拉太书 3: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 20: 29: 20: 29: 20: 39: 20: 30: 21 ...1: 40: 31: 41

- ; [dɔɪt] [faɪv] : [faɪv] ; [hɛb] [eit] : [sɪks] ; [wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; [hɛb] [naɪn] : - , - : -) . ['sɛvən] .

19 ; Deut 5 : 5 ; Heb 8 : 6 ; 1 Tim 2 : 5 ; Heb 9 : 15 , 12 : 24) . 7 .

- ; 申命记 5 : 5 ; 希伯来书 8 : 6 ; 1 蒂姆 2 : 5 ; 希伯来书 9 : - , - : -) . 7 .

19；申命记 5:5;来 8:6; 1 提姆 2：5；来 9:15, 12:24).7.

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [bʌt; bət] - [tɪl] [ðə; ði] [siːd] [ʃʊd; ʃəd]
As to this ministration , it was to continue but ' till the seed should
作为 到 这 施行 , 它 曾是 到 继续 但 - 直到 这 种子 应该
[kʌm] - ;
come ' ;
来 - ;

至于这项施行的仪式，要一直持续到“种子成熟”为止；

[ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ([ɡæl][θriː] : -)
and then must , as such , give place to a better ministration (Gal 3 : 19)
和 然后 必须 , 作为 这样的 , 给 地方 到 一个 更好的 施行 (加尔 3 : -)
.
.
.

因此，必须让位于更好的服事（加拉太书 3:19）。

- [ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌvənənt] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn] ['betə(r)] ['prɒmɪsɪz] - ([hɛb] [eit] : [sɪks]) .
' A better covenant , established upon better promises ' (Heb 8 : 6) .
- 一个 更好的 盟约 , 已确立的 之上 更好的 承诺 - (希伯来书 8 : 6) .

“更美的约，建立在更美的应许之上”(希伯来书 8:6)。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] ,
From all this therefore I conclude ,
从 全部 这 所以 我 结束 ,

因此，综上所述，我得出以下结论：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
that there is a difference to be put between the morality of the law ,
那 那里 是 一个 不同之处 到 是 放 之间 这 道德 的 这 法律 ,

法律的道德性与……之间存在着区别。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['saɪnaɪ] .
and the ministration of it upon Sinai .
和 这 施行 的 它 之上 西奈山 .

以及在西奈山上的服事。

[ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [mə'ræləti] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
The law , as to its morality was before ; but as to this ministration ,
这 法律 , 作为 到 它是 道德 曾是 前 ; 但 作为 到 这 施行 ,

法律的道德层面在以前就已存在；但就这种施行方式而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] ['məʊzɪz] ,
it was not till the church was with Moses ,
它 曾是 不是 直到 这 教会 曾是 和 摩西 ,

直到摩西时代，教会才正式成立。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
and he with the angels on Mount Sinai in the wilderness .
和 他 和 这 天使 在 山 西奈山 在 这 荒野 .

他与天使们在西奈山的旷野中。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] ['mɒrəl] , [wiː; wi] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [taɪm] [prəu'paund] , [bʌt; bət][nəʊ] ['sev(ə)nθ]
Now in the law , as moral , we conclude a time propounded , but no seventh
现在 在 这 法律 , 作为 道德 , 我们 结束 一个 时间 提出的 , 但 不 第七
[deɪ] ['sæbəθ] [in'dʒɔin] .
day sabbath enjoined .
天 安息日 禁止 .

现在，从律法的角度来看，作为道德准则，我们得出结论，规定了安息日，但没有规定第七天是安息日。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [lɔː] , [æz; əz] [ðʌs] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪtʃ] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
But in that law , as thus ministered , which ministration is already out of doors ;
但 在 那 法律 , 作为 因此 服事 , 哪个 施行 是 已经 出去 的 门 ;

但按照这种方式施行的律法，这种施行已经在户外了；

[-]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	;	[ðæt]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[gɒd]	['restɪd]	,
[13]	**we**	**find**	**a**	**seventh**	**day**	**;**	**that**	**seventh**	**day**	**on**	**which**	**God**	**rested**	**,**
[-]	我们	寻找	一个	第七	天	;	那	第七	天	在	哪个	上帝	休息	,

[13] 我们发现有第七天；上帝安息的第七天，

[ɒn]	[wɪtʃ]	[gɒd]	['restɪd]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	,	[in'dʒɔin]	.
on	**which**	**God**	**rested**	**from**	**all**	**his**	**works**	**,**	**enjoined**	**.**
在	哪个	上帝	休息	从	全部	他的	作品	,	禁止	.

神照着吩咐，歇了他一切的工，安息了。

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	?
What	**is**	**it**	**then**	**?**
什么	是	它	然后	?

那它到底是什么？

[waɪ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɛn'gɹeɪvən]	[ɪn]	[stəʊnz]	['biːɪŋ]	[rɪ'muːvd]	,
Why	**the**	**whole**	**ministration**	**as**	**written**	**and**	**engraven**	**in**	**stones**	**being**	**removed**	**,**
为什么	这	所有的	施行	作为	书面	和	雕刻	在	石头	存在	已移除	,

为什么刻在石头上的整个圣职仪式都被移除了？

[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	['sæbəθ]	[mʌst; məst]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[rɪ'muːvd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[nɔː(r)]	[jet]
the	**seventh**	**day**	**sabbath**	**must**	**also**	**be**	**removed**	**;**	**for**	**that**	**the**	**time**	**nor**	**yet**
这	第七	天	安息日	必须	还	是	已移除	;	为了	那	这	时间	也不	然而

[ðə; ði]	[deɪ]	,
the	**day**	**,**
这	天	,

第七日安息日也必须废除；因为那时日未定，

[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['həʊli]	['sæbəθ]	,	[ɔː(r)]	[rest]	,	['mɒrəl]	;	[bʌt; bət]	[ɪm'pəʊzd]	[wɪð]	[ðæt]	[həʊl]
was	**as**	**to**	**our**	**holy**	**sabbath**	**,**	**or**	**rest**	**,**	**moral**	**;**	**but**	**imposed**	**with**	**that**	**whole**
曾是	作为	到	我们的	圣	安息日	,	或者	休息	,	道德	;	但	强加	和	那	所有的

[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	,
ministration	**,**
施行	,

至于我们的圣安息日或休息日，是道德上的；但那全部的服侍却被强加于人。

[æz; əz]	[sʌtʃ]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ˌrefə'meɪʃn]	:	[wɪtʃ]	[taɪm]	['biːɪŋ]	[kʌm]	,
as	**such**	**,**	**upon**	**the**	**church**	**,**	**until**	**the**	**time**	**of**	**reformation**	**:**	**which**	**time**	**being**	**come**	**,**
作为	这样的	,	之上	这	教会	,	直到	这	时间	的	改革	:	哪个	时间	存在	来	,

因此，教会一直如此，直到宗教改革时期；而当宗教改革时期到来时，

[ðɪs]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,	[siːsɛθ]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[lɔː]	,
this	**ministration**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**as**	**such**	**,**	**ceaseth**	**;**	**and**	**the**	**whole**	**law**	**,**
这	施行	,	作为	我	说	,	作为	这样的	,	停止	;	和	这	所有的	法律	,

正如我所说，这种服事就此停止；而整部律法，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mə'ræləti]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪz]	[dɪ'lɪvəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
as	**to**	**the**	**morality**	**of**	**it**	**,**	**is**	**delivered**	**into**	**the**	**hand**	**of**	**Christ**	**,**
作为	到	这	道德	的	它	,	是	发表	进入	这	手	的	基督	,

至于其道德层面，则交由基督掌管。

[huː]	[ɪm'pəʊzɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	['ɔːlsəʊ]	;	[bʌt; bət]	[nɒt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[wɜːks]	,
who	**imposes**	**it**	**now**	**also**	**;**	**but**	**not**	**as**	**a**	**law**	**of**	**works**	**,**
WHO	强加	它	现在	还	;	但	不是	作为	一个	法律	的	作品	,

现在也有人强制推行这条律法；但并非作为行为律。

[nɔː(r)]	[æz; əz]	[ðæt]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'greɪv]	[ɪn]	[stəʊnz]	,
nor	**as**	**that**	**ministration**	**written**	**and**	**engrave**	**in**	**stones**	**,**
也不	作为	那	施行	书面	和	雕刻	在	石头	,

也不是像刻在石头上的文字和铭文那样，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] ([wʌn][kɔː(r)][naɪn] : -
but as a rule of life to those that have believed in him (1 Cor 9 : 21
但 作为 一个 规则 的 生活 到 那些 那 有 相信 在 他 (1 科尔 9 : -
) .
) .
) .

但对于信他的人来说，这是一条生活准则（哥林多前书 9:21）。

[səʊ] [ðen] , [ðæt] [lɔː] [ɪz] [stɪl] ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [stɪl] [sə'pəuz] ,
So then , that law is still moral , and still supposes ,
所以 然后 ， 那 法律 是 仍然 道德 ， 和 仍然 假设 ，

所以，这条法律仍然是合乎道德的，并且仍然假定：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] ,
since it teaches that there is a God ,
自从 它 教导 那 那里 是 一个 上帝 ，

因为它教导人们有上帝，

[ðæt] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn] ,
that time must be set apart for his church to worship him in ,
那 时间 必须 是 放 除 为了 他的 教会 到 崇拜 他 在 ，

必须预留出时间供他的教会敬拜他。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
according to that will of his that he had revealed in his word .
根据 到 那 将要 的 他的 那 他 有 揭晓 在 他的 单词 .

按照他在圣言中所启示的旨意。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [baɪ] [ðæt] [lɔː] [taɪm] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ; [jet] [baɪ] [ðæt] , [æz; əz] ['mɒrəl] ,
But though by that law time is required ; yet by that , as moral ,
但 尽管 经过 那 法律 时间 是 必需的 ； 然而 经过 那 ， 作为 道德 ，

但是，尽管法律规定了时间要求；然而，就道德而言，

[ðə; ði] [taɪm] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['priːfɪkst] .
the time never was prefixed .
这 时间 绝不 曾是 前缀 .

时间从未预先设定。

[ðə; ði] [taɪm] [ðen] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [æz; əz]
The time then of old was appointed by such a ministration of that law as
这 时间 然后 的 老的 曾是 任命 经过 这样的 一个 施行 的 那 法律 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [naʊ] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] ;
we have been now discoursing of ;
我们 有 到过 现在 论述 的 ；

当时的时辰是由我们现在所讨论的那种法律的施行方式所决定的；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [siːsɛθ] , [ðæt] [taɪm] [dɪd]['ɔːlsəʊ] ['vænɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and when that ministration ceaseth , that time did also vanish with it .
和 什么时候 那 施行 停止 ， 那 时间 做过 还 消失 和 它 .

当那项服务停止时，那段时间也随之消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ]['aʊə(r)] [njuː] [lɔː] - ['gɪvə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And now by our new law - giver , the Son of God ,
和 现在 经过 我们的 新的 法律 - 赠予者 ， 这 儿子 的 上帝 ，

现在，藉着我们新的立法者，上帝之子，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] - [lɔːd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] ['priːfɪkst] ,
he being ' lord also of the sabbath day , ' we have a time prefixed ,
他 存在 - 主 还 的 这 安息日 天 ， - 我们 有 一个 时间 前缀 ，

因为他也是“安息日的主”，所以我们在经文中看到了一个时间前缀。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [rikwɪɜ·ɪθ] , [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] , [baɪ] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
as the law of nature requireth , a new day , by him who is the lord of it ;
作为 这 法律 的 自然 要求 , 一个 新的 天 , 经过 他 WHO 是 这 主 的 它 ;

按照自然规律，新的一天由主宰它的人创造；

[ai] [seɪ] , [ə'pɔɪntɪd] , [weər'ɪn] [wiː; wi] [meɪ] ['wɜːʃɪp] ,
I say , appointed , wherein we may worship ,
我 说 , 任命 , 其中 我们 可能 崇拜 ,

我说，已设立，我们可以在那里敬拜，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊldnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'ɡɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ,
not in the oldness of that letter written and engraven in stones , but according to ,
不是 在 这 老年 的 那 信 书面 和 雕刻 在 石头 , 但 根据 到 ,

并非指刻在石头上的那封信的古老，而是指根据……

[ænd; ənd][məʊst] [ə'griːɪŋ] [wɪð] , [hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd]['həʊli] ['testəmənt] .
and most agreeing with , his new and holy testament .
和 最多 同意 和 , 他的 新的 和 圣 遗嘱 .

大多数人都赞同他的新约圣经。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [kən'fɜːm] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] .
And this I confirm further by those reasons that now shall follow .
和 这 我 确认 更远 经过 那些 原因 那 现在 将 跟随 .

这一点我将通过以下理由进一步证实。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][faɪnd] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
First , Because we find not from the resurrection of Christ to the end of the Bible ,
第一的 , 因为 我们 寻找 不是 从 这 复活 的 基督 到 这 结尾 的 这 圣经 ,

首先，因为我们没有发现从基督复活到圣经结尾这段时间里，

['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ðæt] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
anything written by which is imposed that seventh day sabbath upon the churches .
任何事物 书面 经过 哪个 是 强加 那 第七 天 安息日 之上 这 教堂 .

任何规定教会必须守第七日安息日的法令。

[taɪm] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] ['mɒrəl] [rɪ'kwaɪəz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][faɪnd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪm'pəʊzd] .
Time , as I said , the law as moral requires ; but that time we find no longer imposed .
时间 , 作为 我 说 , 这 法律 作为 道德 需要 ; 但 那 时间 我们 寻找 不 更长 强加 .

正如我所说，时间是法律和道德所要求的；但我们发现，时间不再是强制性的了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['djuːtiz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truː] ['wɜːʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] ,
And in all duties pertaining to God and his true worship in his churches ,
和 在 全部 职责 相关的 到 上帝 和 他的 真的 崇拜 在 他的 教堂 ,

以及在教会中所有与上帝及其真正敬拜相关的职责，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
we must be guided by his laws and testaments .
我们 必须 是 引导 经过 他的 法律 和 遗嘱 .

我们必须遵循他的律法和遗嘱。

[baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [lɔːz] , [wen] [hɪz; ɪz][əʊld] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [fɔːs] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [njuː] [lɔːz] ,
By his old laws , when his old worship was in force ; and by his new laws ,
经过 他的 老的 法律 , 什么时候 他的 老的 崇拜 曾是 在 力量 ; 和 经过 他的 新的 法律 ,

按照他旧的律法，在他旧的崇拜仪式生效之时；以及按照他的新律法，

[wen] [hɪz; ɪz] [njuː] ['wɜːʃɪp] [ɪz][ɪn] [fɔːs] .
when his new worship is in force .
什么时候 他的 新的 崇拜 是 在 力量 .

当他的新崇拜生效时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['verɪli] [naʊ] [sed] , - [bɪ'həʊld] , [ai] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [njuː] - ([rev] - : [faɪv]) .
And he hath verily now said , ' Behold , I make all things new ' (Rev 21 : 5) .
和 他 有 确实 现在 说 , - 看哪 , 我 制作 全部 事物 新的 - (牧师 - : 5) .

他现在确实说：“看哪，我将一切都更新了”（启示录 21:5）。

['sekənd] , [ai][faɪnd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ɪz] [kən'faɪnd] ,
Second , I find , as I have shewed , that this seventh day sabbath is confined ,
第二 , 我 寻找 , 作为 我 有 展示 , 那 这 第七 天 安息日 是 受限 ,

其次，正如我所展示的，我发现这第七日安息日是有限的，

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ,
not to the law of nature as such ,
不是 到 这 法律 的 自然 作为 这样的 ,

并非自然法则本身，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn]['saɪnaɪ] :
but to that ministration of it which was given on Sinai :
但 到 那 施行 的 它 哪个 曾是 给定 在 西奈山 :

但是指在西奈山上所赐的那项圣职：

[wɪtʃ] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
which ministration as it is come to an end as such ,
哪个 施行 作为 它 是 来 到 一个 结尾 作为 这样的 ,

这种服务就这样结束了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [pɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][nəʊ] [weɪz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [naʊ] ,
so it is rejected by Paul as a ministration no ways capable of abiding in the church now ,
所以 它 是 拒绝 经过 保罗 作为 一个 施行 不 方式 有能力的 的 遵守 在 这 教会 现在 ,

因此，保罗认为这种事奉方式根本不适合在当今的教会中继续下去。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː]) .
since the ministration of the Spirit also hath taken its place (2 Cor 3) .
自从 这 施行 的 这 精神 还 有 已采取 它是 地方 (2 科尔 3) .

因为圣灵的服事也取代了它（哥林多后书 3）。

['weəfɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prəu'paund] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Wherefore instead of propounding it to the churches with arguments tending to its reception ,
因此 反而 的 提出 它 到 这 教堂 和 论点 倾向于 到 它是 接待 ,

因此，与其向教会提出种种可能导致其接受的论点，

[hiː; hi] [siːk] [baɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts][əʊld]['lʌstə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] ,
he seeks by degrading it of its old lustre and glory ,
他 寻找 经过 降级 它 的 它是 老的 光泽 和 荣耀 ,

他试图通过贬低它昔日的光辉和荣耀来达到目的。

[tuː; tə] [wiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [frɒm; frəm] ['eni] - [-] [ˌðeər'ɒv] : [wʌn] .
to wean the churches from any likement [14] thereof : 1 .
到 断奶 这 教堂 从 任何 - [-] 其中 : 1 .

使教会摆脱任何类似[14]的行为：1.

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
By calling of it the ministration of death , of the letter , and of condemnation ,
经过 呼叫 的 它 这 施行 的 死亡 , 的 这 信 , 和 的 谴责 ,

称其为死亡的施行、书信的施行和定罪的施行，

[ə; eɪ] [tɜːm] [məʊst] ['fraɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ] [weɪz] [ə'lʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɒdli] . [ˌtuː'tuː] .
a term most frightful , but no ways alluring to the godly . 2 .
一个 学期 最多 可怕 , 但 不 方式 诱人 到 这 敬虔的 . 2 .

这个词非常可怕，但对虔诚的人来说却毫无吸引力。2.

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [hæz; həz][nəʊ] ['glɔːri] ,
By calling it a ministration that now has no glory ,
经过 呼叫 它 一个 施行 那 现在 有 不 荣耀 ,

称之为如今毫无荣耀的服事，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'siːdɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ]['həʊli] ['spɪrɪt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
by reason of the exceeding glory of that ministration under which by the Holy Spirit the New Testament churches are .
经过 原因 的 这 超过 荣耀 的 那 施行 在下面 哪个 经过 这 圣 精神 这 新的 遗嘱 教堂 是 .

因着圣灵在新约教会中施行的那份极大的荣耀。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːnɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː]) . [θriː] .
And these are weaning considerations (2 Cor 3) . 3 .
和 这些 是 断奶 考虑因素 (2 科尔 3) . 3 .

这些都是断奶时需要考虑的问题（哥林多后书 3）。3.

[baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ðɪ][maɪnd] ,
By telling of them it is a ministration that tendeth to blind the mind ,
经过 讲述 的 他们 它 是 一个 施行 那 倾向 到 瞎的 这 头脑 ,

讲述这些事是一种蒙蔽心智的手段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [veɪl] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪst] : [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ,
and to veil the heart as to the knowledge of their Christ : so that they cannot ,
和 到 面纱 这 心 作为 到 这 知识 的 他们的 基督 : 所以 那 他们 不能 ,

并遮蔽他们的心，使他们不认识基督，以致他们不能……

[waɪl] ['ʌndə(r)] [ðæt] , [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [feɪs] ,
while under that , behold his beauteous face ,
尽管 在下面 那 , 看哪 他的 美丽的 脸 ,

而在这之下，请看他俊美的脸庞，

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː]) . [fɔːr] .
but as their heart shall turn from it to him (2 Cor 3) . 4 .
但 作为 他们的 心 将 转动 从 它 到 他 (2 科尔 3) . 4 .

但他们的心必离弃罪恶归向他（哥林多后书 3）。4.

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,
And that they might not be left in the dark ,
和 那 他们 可能 不是 是 左边 在 这 黑暗的 ,

以免他们被蒙在鼓里。

[bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [nəʊ] [wɒt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] , [hiː; hi] [seθ] [ɪk'spresli] ,
but perfectly know what ministration it is that he means , he saith expressly ,
但 完美 知道 什么 施行 它 是 那 他 方法 , 他 赛斯说 明确地 ,

但他完全清楚他指的是哪种服事，他明确地说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] . -
it is that ' written and engraven in stones . '
它 是 那 - 书面 和 雕刻 在 石头 . -

那是“刻在石头上的文字和铭文”。

[siː] [ə'gen] [ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz] [θriː] .
See again 2 Corinthians 3 .
看 再次 2 哥林多前书 3 .

再参阅哥林多后书3章。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ɪz] [faʊnd] .
And in that ministration it is that this seventh day sabbath is found .
和 在 那 施行 它 是 那 这 第七 天 安息日 是 成立 .

而这第七日安息日正是在这服事之中所发现的。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [spiːks] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪə(r)] [sed] ,
But shall we think that the apostle speaks any thing of all here said ,
但 将 我们 思考 那 这 使徒 说话 任何 事物 的 全部 这里 说 ,

但是，我们是否应该认为使徒在这里所说的一切都是真的呢?

[tuː; tə] [wiːn] [seɪnts] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] !
to wean saints off from the law of nature , as such !
到 断奶 圣徒 离开 从 这 法律 的 自然 , 作为 这样的 !

使圣徒们脱离自然法则!

[nəʊ] ['verɪli] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'teɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] [ðeə(r)][baɪ] [kraɪst] :
No verily , that he retains in the church , as being managed there by Christ :
不 确实 , 那 他 保留 在 这 教会 , 作为 存在 管理 那里 经过 基督 :

的确，他仍然留在教会中，因为教会是由基督管理的:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
but THIS ministration is dangerous now , because it cannot be maintained in the church ,
但 这 施行 是 危险的 现在 , 因为 它 不能 是 维持 在 这 教会 ,

但是这种服事方式现在很危险，因为它无法在教会中持续下去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'tempt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
but in a way of contempt to the ministration of the Spirit ,
但 在 一个 方式 的 鄙视 到 这 施行 的 这 精神 ,

但却以轻蔑的态度对待圣灵的服事，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] .
and is derogatory to the glory of that .
和 是 贬 到 这 荣耀 的 那 .

这有损于它的荣耀。

[naʊ] [ðiːz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] ['wiːnɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
Now these , as I said , are weaning considerations .
现在 这些 , 作为 我 说 , 是 断奶 考虑因素 .

正如我所说，这些都是断奶时需要考虑的问题。

[nəʊ][mæn] , [ai][duː; də] [θɪŋk] , [ðæt] [nəʊz] [hɪm'self] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
No man , I do think , that knows himself , or the glory of a gospel ministration ,
不 男人 , 我 做 思考 , 那 知道 他自己 , 或者 这 荣耀 的 一个 福音 施行 ,

我认为，没有人真正了解自己，或者了解福音事工的荣耀。

[kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [pɔːl] [sez] [hɪə(r)] ,
can , if he understands what Paul says here ,
能 , 如果 他 明白 什么 保罗 说道 这里 ,

如果他理解保罗在这里所说的话，他就可以。

[dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
desire that such a ministration should be retained in the churches .
欲望 那 这样的 一个 施行 应该 是 保留 在 这 教堂 .

希望教会能够保留这种事工。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['serɪmənɪz] ([ðəʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
This seventh day sabbath has lost its ceremonies (those unto which before you
这 第七 天 安息日 有 丢失的它是 仪式 (那些 到 哪个 前 你
[ɑː(r); ə(r)] ['saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [teksts]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ]
are cited by the texts) which was with it imposed upon the old church
是 引用 经过 这 文本) 哪个 曾是 和 它 强加 之上 这 老的 教会
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [gɒd] [ˌðeər'ɒn] .
for her due performance of worship to God thereon .
为了 她 到期的 表现 的 崇拜 到 上帝 其上 .

第七日安息日失去了它的仪式（经文中提到的那些仪式），这些仪式是旧教会为了在这一天适当地敬拜上帝而强加给教会的。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðɪs] ['sæbəθ] [naʊ] [biː; bi] [kept] ?
How then can this sabbath now be kept ?
如何 然后 能 这 安息日 现在 是 保留 ?

那么，现在该如何遵守安息日呢?

[kept] , [ai] [seɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
Kept , I say , according to law .
保留 , 我 说 , 根据 到 法律 .

我说，这是依法保存的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪm'pəʊzd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
For if the church on which it was first imposed , was not to keep it ,
为了 如果 这 教会 在 哪个 它 曾是 第一的 强加 , 曾是 不是 到 保持 它 ,

因为如果最初被强加于此的教会不遵守它,

[jeɪ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['liːgəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['serɪmənɪz] :
yea , could not keep it legally without the practising of those ceremonies :
是的 , 可以 不是 保持 它 合法地 没有 这 练习 的 那些 仪式 :

是的，如果不举行那些仪式，就无法合法持有它:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
and if those ceremonies are long ago dead and gone ,
和 如果 那些 仪式 是 长的 前 死的 和 已消失 ,

如果那些仪式早已消失殆尽,

[haʊ] [wɪl] [ðəʊz] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn]
how will those that pretend to a belief of a continuation of the sanction
如何 将要 那些 那 假装 到 一个 信仰 的 一个 续篇 的 这 制裁
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

那些假装相信制裁将继续有效的人，将会如何呢?

[kiːp]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ai]	[seɪ]	,	[əˈkɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈrɪt(ə)n]	?
keep	**it**	**,**	**I**	**say**	**,**	**according**	**as**	**it**	**is**	**written**	**?**
保持	它	,	我	说	,	根据	作为	它	是	书面	?

我说，就按着经文的教导去遵守吧?

[ɪf]	[ðeɪ]	[seɪ]	,	[ðeɪ]	[rɪˈteɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[bʌt; bət]	[tʃeɪndʒ]	[ðeə(r)]	[ˈmænə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]	[ˌðeərˈɒv]	;
If	**they**	**say**	**,**	**they**	**retain**	**the**	**day**	**,**	**but**	**change**	**their**	**manner**	**of**	**observation**	**thereof**	**;**
如果	他们	说	,	他们	保持	这	天	,	但	改变	他们的	方式	的	观察	其中	;

他们若说，他们保留了这一天，但改变了庆祝的方式;

[ai]	[ɑːsk]	,	[huː]	[hæz; həz]	[kəˈmɑːnd]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	?
I	**ask**	**,**	**who**	**has**	**commanded**	**them**	**so**	**to**	**do**	**?**
我	问	,	WHO	有	命令	他们	所以	到	做	?

请问，是谁命令他们这样做的?

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈsæbəθ]	.
This	**is**	**one**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**this**	**sabbath**	**.**
这	是	一	的	这	法律	的	这	安息日	.

这是安息日的一条律法。

-	[ðaʊ]	[ʃælt]	[teɪk]	[faɪn]	[ˈflaʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[beɪk]	[twelv]	[keɪks]	[ˌðeərˈɒv]	:
'	**Thou**	**shalt**	**take**	**fine**	**flour**	**,**	**and**	**bake**	**twelve**	**cakes**	**thereof**	**:**
-	你	应	拿	美好的	面粉	,	和	烤	十二	蛋糕	其中	:

你要取细面粉，烤十二个饼:

[tuː]	[tenθ]	[diːlz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn]	[wʌn]	[keɪk]	.
two	**tenth**	**deals**	**shall**	**be**	**in**	**one**	**cake**	**.**
二	第十	交易	将	是	在	一	蛋糕	.

两份十分之一的交易将合并在一个蛋糕里。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[set]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[tuː]	[rəʊz]	,	[sɪks]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	,
And	**thou**	**shalt**	**set**	**them**	**in**	**two**	**rows**	**,**	**six**	**on**	**a**	**row**	**,**
和	你	应	放	他们	在	二	行	,	六	在	一个	排	,

你要把它们摆成两排，每排六个。

[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[ˈteɪb(ə)l]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
upon	**the**	**pure**	**table**	**before**	**the**	**Lord**	**.**
之上	这	纯的	桌子	前	这	主	.

在主面前的圣洁桌子上。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[pʊt]	[pjʊə(r)]	[ˈfræŋkɪnsens]	[əˈpɒn]	[iːtʃ]	[rəʊ]	,
And	**thou**	**shalt**	**put**	**pure**	**frankincense**	**upon**	**each**	**row**	**,**
和	你	应	放	纯的	乳香	之上	每个	排	,

你要在每一排上涂抹纯乳香，

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bred]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[məˈmɔːriəl]	,
that	**it**	**may**	**be**	**on**	**the**	**bread**	**for**	**a**	**memorial**	**,**
那	它	可能	是	在	这	面包	为了	一个	纪念馆	,

或许可以把它放在面包上作为纪念。

[ˈiːv(ə)n]	[æn; ən]	[ˈɒfərɪŋ]	[meɪd]	[baɪ]	[ˈfaɪə(r)]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
even	**an**	**offering**	**made**	**by**	**fire**	**unto**	**the**	**Lord**	**.**
甚至	一个	提供	制成	经过	火	到	这	主	.

甚至向耶和华献上火祭。

[ˈevri]	[ˈsæbəθ]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[set]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[kənˈtɪnjuəli]	,
Every	**sabbath**	**he**	**shall**	**set**	**it**	**in**	**order**	**before**	**the**	**Lord**	**continually**	**,**
每一个	安息日	他	将	放	它	在	命令	前	这	主	持续	,

每逢安息日，他都要在耶和华面前设立这事，并且常常如此。

['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [baɪ][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] - ([lef] - :
being taken from the children of Israel by an everlasting covenant ' (Lev 24 :
存在 已采取 从 这 孩子们 的 以色列 经过 一个 永恒 盟约 - (列夫 - :
[faɪv] - [eit]) .
5 - 8) .
5 - 8) .

“从以色列人那里，藉着永远的约而得的”(利未记 24: 5-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['ɔːlsəʊ] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] ['nʌmbəz] - : [naɪn] , - ; [ˌniːi'maɪə] - :
You may see also other places , as Numbers 28 : 9 , 10 ; Nehemiah 13 :
你 可能 看 还 其他 地方 , 作为 数字 - : 9 , - ; 尼希米 - :

你也可以在其他地方看到，例如《民数记》28:9,10；《尼希米记》13:

- [ænd; ənd] [i'ziːkjəl] - : [fɔːr] .
22 and Ezekiel 46 : 4 .
- 和 以西结 - : 4 .

22 和以西结书 46:4。

[naʊ] [ɪf] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] ;
Now if these be the laws of the sabbath , this seventh day sabbath ;
现在 如果 这些 是 这 法律 的 这 安息日 , 这 第七 天 安息日 ;

如果这就是安息日的律例，就是这第七日安息日的律例；

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [dɪd]['nevə(r)] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðɪs] ['sæbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [biː; bi]
and if God did never command that this sabbath should by his church be
和 如果 上帝 做过 绝不 命令 那 这 安息日 应该 经过 他的 教会 是
['sæŋktɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] :
sanctified without them :
圣化 没有 他们 :

如果上帝从未命令他的教会可以在没有他们的情况下将这个安息日分别为圣：

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ðiːz] ['serɪmənɪz] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ded]
and , as was said before , if these ceremonies have been long since dead
和 , 作为 曾是 说 前 , 如果 这些 仪式 有 到过 长的 自从 死的
[ænd; ənd] ['berid] ,
and buried ,
和 埋葬 ,

而且，正如之前所说，如果这些仪式早已消失殆尽，

[haʊ] [mʌst; məst] [ðɪs] ['sæbəθ] [biː; bi] [kept] ?
how must this sabbath be kept ?
如何 必须 这 安息日 是 保留 ?

安息日应当如何遵守?

[let] [men] [teɪk] [hiːd] , [lest] [waɪl] [ðeɪ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] ,
Let men take heed , lest while they plead for law ,
让 男人 拿 注意 , 免得 尽管 他们 恳求 为了 法律 ,

人们应当谨记，免得他们在请求法律救济时，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['duː(ː)əz][ɒv; əv][gɑːdz] [wɪl] ,
and pretend themselves to be the only doers of God's will ,
和 假装 他们自己 到 是 这 仅有的 实干家 的 神的 将要 ,

他们自诩为上帝旨意的唯一执行者，

[-] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [træns'gresə] [ˌðeər'ɒv] .
[15] they be not found the biggest transgressors thereof .
[-] 他们 是 不是 成立 这 最大 违规者 其中 .

[15] 他们不是最大的违法者。

[ænd; ənd] [waɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sæbəθ] ?
And why can they not as well keep the other sabbaths ?
和 为什么 能 他们 不是 作为 出色地 保持 这 其他 安息日 ?

为什么他们就不能遵守其他的安息日呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [mʌnθs] , [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ?
As the sabbath of months , of years , and the jubilee ?
作为 这 安息日 的 几个月 , 的 年 , 和 这 禧年 ?

作为每月、每年的安息日和禧年吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊ] , [ɪz][nəʊ]['mɒrəl] ['priːsept] ,
For this , as I have shewed , is no moral precept ,
为了 这 , 作为 我 有 展示 , 是 不 道德 戒律 ,

正如我所表明的，这并非道德准则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
it is only a branch of the ministration of death and condemnation .
它 是 仅有的 一个 分支 的 这 施行 的 死亡 和 谴责 .

它只是执行死刑和定罪的一个分支。

[fɔːθ] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
Fourth , The seventh day sabbath , as such , was a sign and shadow of
第四 , 这 第七 天 安息日 , 作为 这样的 , 曾是 一个 符号 和 阴影 的
[θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ;
things to come ;
事物 到 来 ;

第四，第七日安息日本身就是将来之事的预兆和影子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [tuː] .
and a sign cannot be the thing signified and substance too .
和 一个 符号 不能 是 这 事物 表示 和 物质 也 .

符号不可能既是所指事物又是实质事物。

['weəfɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] , [ɪz] [kʌm] , [ðə; ði] [saɪn] [ɔː(r)] [θɪŋ]
Wherefore when the thing signified or substance , is come , the sign or thing
因此 什么时候 这 事物 表示 或者 物质 , 是 来 , 这 符号 或者 事物
['ʃædəuiŋ] [siːsɛθ] .
shadowing ceaseth .
阴影 停止 .

因此，当所代表的事物或实质出现时，所象征的事物或影子也就消失了。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] ['biːɪŋ] [səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ]
And , I say , the seventh day sabbath being so , as a seventh day sabbath
和 , 我 说 , 这 第七 天 安息日 存在 所以 , 作为 一个 第七 天 安息日

我说，既然第七日安息日是这样，那么作为第七日安息日

[ˌaɪ 'tiː] [siːsɛθ] ['ɔːlsəʊ] .
it ceaseth also .
它 停止 还 .

它也停止了。

[siː] [ə'gen] ['eksədəs] - : - , - ; [i'ziːkjəl] - : - , - ; [kə'lɒʃənz] [ˌtuː'tuː] : - .
See again Exodus 31 : 13 , 14 ; Ezekiel 20 : 12 , 21 ; Colossians 2 : 14 .
看 再次 出埃及记 - : - , - ; 以西结 - : - , - ; 歌罗西书 2 : - .

另请参阅出埃及记 31:13,14；以西结书 20:12,21；歌罗西书 2:14。

[nɔː(r)][duː; də][ai][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prɒtɪstənt] ['raɪtər] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nor do I find that our Protestant writers , notwithstanding their reverence of the
也不 做 我 寻找 那 我们的 新教 作家 , 虽然 他们的 尊敬 的 这
['sæbəθ] ,
sabbath ,
安息日 ,

我也不认为我们的基督教新教作家，尽管他们敬畏安息日，

[duː; də] [kən'kluːd] ['ʌðəwaɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə] [wɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] ,
do conclude otherwise ; but that though time as to worshipping God ,
做 结束 否则 ; 但 那 尽管 时间 作为 到 崇拜 上帝 ,

不要得出相反的结论；但是，尽管有时间敬拜上帝，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] , [æz; əz] ['mɒrəl] ;
must needs be contained in the bowels of the moral law , as moral ;
必须 需求 是 包含 在 这 肠道 的 这 道德 法律 , 作为 道德 ;

必须包含在道德律的内核之中，因为道德；

[jet] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː'beə(r)][tuː; tə][ə'fɪks][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)]
yet they for good reasons forbear to affix the seventh day as that time there
然而 他们 为了 好的 原因 忍耐 到 词缀 这 第七 天 作为 那 时间 那里
[tuː] .
too .
也 .

但他们出于正当理由，并没有将第七天也定为该时间。

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ; ['riːz(ə)n] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ;
They do it , I say , for good reasons ; reason drawn from the scripture ;
他们 做 它 , 我 说 , 为了 好的 原因 ; 原因 绘制 从 这 圣经 ;

我说，他们这样做是有充分理由的；这些理由来自圣经；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [drɔːz] [ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə] [kən'kluːd] :
or rather , for that the scripture draws them so to conclude :
或者 相当 , 为了 那 这 圣经 平局 他们 所以 到 结束 :

或者更确切地说，是因为圣经引导他们得出这样的结论：

[jet] [ðeɪ] [kɑːst] [nɒt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
yet they cast not away the morality of a sabbath of rest to the church .
然而 他们 投掷 不是 离开 这 道德 的 一个 安息日 的 休息 到 这 教会 .

然而，他们并没有抛弃教会安息日的道德规范。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp] [ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
It is to be granted them , that time for God's worship abideth for ever
它 是 到 是 的确 他们 , 那 时间 为了 神的 崇拜 安息 为了 曾经
,
,
,

应当赐予他们这样的权利：敬拜上帝的时间永远长存。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['vænɪʃɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][saɪn] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ɪn'diːd]
but the seventh day vanishes as a shadow and sign ; because such indeed
但 这 第七 天 消失 作为 一个 阴影 和 符号 ; 因为 这样的 的确
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

但第七日如同影子和记号般消失了；因为它的确就是这样。

[æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ə'bʌv] ['saɪtɪd] [di'klɛə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz][ə; eɪ]
as the scripture above cited declares as to the sanction thereof as a
作为 这 圣经 多于 引用 声明 作为 到 这 制裁 其中 作为 一个
['sæbəθ] .
sabbath .
安息日 .

正如上面引用的经文所宣告的，这一天被认可为安息日。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðen] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ə'saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The law of nature then calls for time ; but the God of nature assigns it ,
这 法律 的 自然 然后 呼叫 为了 时间 ; 但 这 上帝 的 自然 分配 它 ,

自然法则需要时间；但自然之神赋予时间意义。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['paʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl]
and has given power to his Son to continue SUCH time as himself shall
和 有 给定 力量 到 他的 儿子 到 继续 这样的 时间 作为 他自己 将
[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] [dʒʌdʒ] [məʊst] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][tuː; tə]
by his eternal wisdom judge most meet for the churches of the Gentiles to
经过 他的 永恒 智慧 法官 最多 见面 为了 这 教堂 的 这 外邦人 到
['sɒləmnaɪz] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][gɒd][baɪ][hɪm][ɪn] .
solemnize worship to God by him in .
庄严 崇拜 到 上帝 经过 他 在 .

并赋予他的儿子权力，让他继续，直到他以永恒的智慧认为最适合外邦教会通过他来庄严敬拜上帝的时间。

[hens] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [lɔːd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] - ([mæt] - : [eit]) .
Hence he is said to be ' Lord even of the sabbath day ' (Matt 12 : 8) .
因此 他 是 说 到 是 - 主 甚至 的 这 安息日 天 - (马特 - : 8) .

因此，他被称为“安息日的主”（太 12:8）。

[fɪfθ] , [ai][faɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] [gɑːdz] [wɜːd] , [ðæt] [pɔːl] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [,æpə'stɔlik;-kəl] ,
Fifth , I find by reading God's word , that Paul by authority apostolical ,
第五 , 我 寻找 经过 阅读 神的 单词 , 那 保罗 经过 权威 使徒的 ,

第五，我通过研读神的话语发现，保罗凭借使徒的权柄，

[teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] - ['festɪvlz] [ænd; ənd] ['sæbəθ] .
takes away the sanctions of all the Jews ' festivals and sabbaths .
需要 离开 这 制裁 的 全部 这 犹太人 - 节日 和 安息日 .

取消了犹太人所有节日和安息日的制裁。

[ðɪs] [ɪz]['mænɪfest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒn] - [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This is manifest , for that he leaves the observation or non - observation of
这 是 显现 , 为了 那 他 树叶 这 观察 或者 非 - 观察 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这一点显而易见，因为他并未考虑是否观察他们。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] .
as things indifferent , to the mind and discretion of the believers .
作为 事物 冷漠 , 到 这 头脑 和 审慎 的 这 信徒 .

对于信徒而言，这些事无关紧要，取决于他们的心智和判断。

- [wʌn] [mæn] [ɛstiːmɪθ] [wʌn] [deɪ] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] : [ə'nʌðə(r)] [ɛstiːmɪθ] ['evri] [deɪ] [ə'laɪk] .
' One man esteemeth one day above another : another esteemeth every day alike .
- 一 男人 尊重 一 天 多于 其他 : 其他 尊重 每一个 天 同样 .

有人看重某一天胜过另一天；有人看重每一天都一样。

[let] ['evri] [mæn][biː; bi] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] - ([rev] - : [faɪv]) .
Let every man be fully persuaded in his own mind ' (Rev 14 : 5) .
让 每一个 男人 是 完全 被说服 在 他的 自己的 头脑 - (牧师 - : 5) .

让各人自己心里确信无疑。（启示录 14:5）

[baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] , - [let] ['evri] [mæn][biː; bi] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
By this last clause of the verse , ' Let every man be fully persuaded in his own
经过 这 最后的 条款 的 这 诗 , - 让 每一个 男人 是 完全 被说服 在 他的 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

这节经文的最后一句是：“各人要确信自己的所作所为，

- [hiː; hi] [dʌθ] ['pleɪnli] [dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sæŋkʃn] . [-]
' he doth plainly declare , that such days are now stript of their sanction . [16]
- 他 确实 显然 宣布 , 那 这样的 天 是 现在 脱衣舞 的 他们的 制裁 . [-]

他明确宣布，这样的日子现在已经失去了合法性。[16]

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lɔːz] , [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['sæŋkʃn] ,
For none of God's laws , while they retain their sanction ,
为了 没有任何 的 神的 法律 , 尽管 他们 保持 他们的 制裁 ,

上帝的律法虽无一例外地仍然有效，但这些律法仍然具有效力。

[ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl'iːvəz] ,
are left to the will and mind of the believers ,
是 左边 到 这 将要 和 头脑 的 这 信徒 ,

一切都交由信徒的意愿和思想决定。

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nəʊ] .
as to whether they will observe them or no .
作为 到 无论 他们 将要 观察 他们 或者 不 .

至于他们是否会遵守这些规定。

[men] , [ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [left] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;
Men , I say , are not left to their liberty in such a case ;
男人 , 我 说 , 是 不是 左边 到 他们的 自由 在 这样的 一个 案件 ;

我说，在这种情况下，人们的自由是不被给予的；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [stæmp] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ə'baidz] ,
for when a stamp of divine authority is upon a law , and abides ,
为了 什么时候 一个 邮票 的 神圣的 权威 是 之上 一个 法律 , 和 遵守 ,

因为当神圣权威的印记印在法律上并得以延续时，

[səʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [nɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maɪnd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] :
so long we are bound , not to our mind , but to that law :
所以 长的 我们 是 边界 , 不是 到 我们的 头脑 , 但 到 那 法律 :

只要我们受制于这条法则，而不是我们的思想，那就是这条法则：

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wʌns] ['seɪkrɪd] , [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['sæŋkʃn] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,
but when a thing , once sacred , has lost its sanction , then it falls ,
但 什么时候 一个 事物 , 一次 神圣 , 有 丢失的 它是 制裁 , 然后 它 瀑布 ,

但是，当一件曾经神圣的事物失去了它的权威性，它就会衰落。

[æz; əz] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['kɒmən] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] .
as to faith and conscience , among other common or indifferent things .
作为 到 信仰 和 良心 , 之中 其他 常见的 或者 冷漠 事物 .

至于信仰和良心，以及其他一些普通或无关紧要的事情。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [dɪd] .
And so the seventh day sabbath did .
和 所以 这 第七 天 安息日 做过 .

于是，第七日安息日就此确立。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[sɪksθ] , [ðʌs] [pɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [koʊloʊsi] .
Sixth , Thus Paul writes to the church of Colosse .
第六 , 因此 保罗 写 到 这 教会 的 巨像 .

第六，保罗这样写信给歌罗西教会。

- [let] [nəʊ] [mæn] ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɪn] [miːt] , [ɔː(r)] [ɪn] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [æn; ən]
' Let no man therefore judge you in meat , or in drink , or in respect of an
- 让 不 男人 所以 法官 你 在 肉 , 或者 在 喝 , 或者 在 尊重 的 一个
['həʊlideɪ] ,
holyday ,
假期 ,

所以，不要让人在饮食上、节期上论断你们。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] : [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz]
or of the new moon , or of the sabbath : which are a shadow of things
或者 的 这 新的 月亮 , 或者 的 这 安息日 : 哪个 是 一个 阴影 的 事物
[tuː; tə] [kʌm] ;
to come ;
到 来 ;

或者新月，或者安息日：这些都是将来之事的影子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ɒv; əv] [kraɪst] - ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
but the body is of Christ ' (Col 2 : 16 , 17) .
但 这 身体 是 的 基督 - (上校 2 : - , -) .

但身体是属于基督的（歌罗西书 2: 16, 17）。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrvɪθ] ['ʌðə(r)]['həʊli] [deɪz] , [hiː; hi] ['sɜːrvɪθ] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
Here also , as he serveth other holy days , he serveth the sabbath .
这里 还 , 作为 他 服务 其他 圣 天 , 他 服务 这 安息日 .

在这里，他如同遵守其他圣日一样，也遵守安息日。

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [bɪl'iːvəz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He gives a liberty to believers to refuse the observation of it ,
他 给予 一个 自由 到 信徒 到 拒绝 这 观察 的 它 ,

他允许信徒拒绝遵守这条诫命，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
and commands that no man should judge against them for their so doing .
和 命令 那 不 男人 应该 法官 反对 他们 为了 他们的 所以 正在做 .

并命令任何人不得因此对他们进行评判。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] ['duːɪŋ] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɒdi] ,
And as you read , the reason of his so doing is , because the body ,
和 作为 你 读 , 这 原因 的 他的 所以 正在做 是 , 因为 这 身体 ,

正如你所读到的，他这样做的原因是，因为身体，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] [kʌm] .
the substance is come .
这 物质 是 来 .

该物质已到来。

[kraɪst] [seθ] [hiː; hi] , [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)]
Christ saith he , is the body , or that which these things were a shadow or
基督 赛斯说 他 , 是 这 身体 , 或者 那 哪个 这些 事物 是 一个 阴影 或者
['fɪgə(r)] [ɒv; əv] .
figure of .
数字 的 .

基督说，他就是身体，或者说，这些事物都是他的影子或象征。

- [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ɒv; əv] [kraɪst] . -
' The body is of Christ . '
- 这 身体 是 的 基督 . -

“这是基督的身体。”

[nɔː(r)] [hæθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [sɪns] [hiː; hi] [seθ] - [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
Nor hath the apostle , since he saith ' or of the sabbath ' one would think ,
也不 有 这 使徒 , 自从 他 赛斯说 - 或者 的 这 安息日 - 一 会 思考 ,

使徒也没有，因为他说的是“或安息日”，人们可能会这样想。

[left] ['eni] [həʊl] , [aʊt] [æt; ət] [wɪtʃ] [menz] [ɪn'venʃnz] [kʊd; kəd] [get] : [bʌt; bət][mæn][hæz; həz] [sɔːt] [aʊt]
left any hole , out at which men's inventions could get : but man has sought out
左边 任何 洞 , 出去 在 哪个 男士 发明 可以 得到 : 但 男人 有 寻求 出去
['meni] ;
many ;
许多 ;

留下了任何缝隙，供人类的发明创造得以施展：但人类已经寻找了许多缝隙；

[ænd; ənd] , [səʊ] , ['meni] [hiː; hi] [wɪl] [juːz] .
and , so , many he will use .
和 , 所以 , 许多 他 将要 使用 .

所以，他会用到很多。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] - ['sæbəθ] - [ɪn'tendz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ]
But again , That the apostle by this word ' sabbath ' intends the seventh day sabbath
但 再次 , 那 这 使徒 经过 这 单词 - 安息日 - 意图 这 第七 天 安息日
,
,
,

但是，使徒在这里使用“安息日”一词，指的是第七日的安息日。

[ɪz][klɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['məʊzɪz] [hɪm'self] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] , [æz; əz][wiː; wi]
is clear ; for that it is by Moses himself counted for a sign , as we
是 清除 ; 为了 那 它 是 经过 摩西 他自己 计数 为了 一个 符号 , 作为 我们
[hæv; həv] [ʃəʊ] :
have shewed :
有 展示 :

这一点很清楚；因为正如我们所展示的，摩西本人也将其视为一个记号：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sæbəθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][klɪə(r)] ['ʃædəʊ]
and for that none of the other sabbaths were a more clear shadow
和 为了 那 没有任何 的 这 其他 安息日 是 一个 更多的 清除 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
of the Lord Jesus Christ than this .
的 这 主 耶稣 基督 比 这 .

就此而言，没有哪个安息日比这更能清晰地预表主耶稣基督。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] , [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [gɒd] - :
For that , and that alone , is called ' the rest of God ' :
为了 那 , 和 那 独自的 , 是 称为 - 这 休息 的 上帝 - :

唯有如此，才被称为“上帝的安息”：

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gɒd] ['restɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
in it God rested from all his works .
在 它 上帝 休息 从 全部 他的 作品 .

其中，上帝歇了他一切的工。

[hens] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emɪnənsɪ] , - [maɪ] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][maɪ]['həʊli] [deɪ] - (['aɪsə]
Hence he calls it by way of eminency , ' MY sabbath , and MY holy day ' (Isa
因此 他 呼叫 它 经过 方式 的 卓越 , - 我的 安息日 , 和 我的 圣 天 - (伊萨
- : [fɔːr] , - : -) .
56 : 4 , 58 : 13) .
- : 4 , - : -) .

因此，他尊称这一天为“我的安息日，我的圣日”（赛56:4, 58:13）。

[jet] [kʊd; kəd] [ðæt] [rest] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['tɪpɪk(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , ['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
Yet could that rest be nothing else but typical ; for God , never since the
然而 可以 那 休息 是 没有什么 别的 但 典型的 ; 为了 上帝 , 绝不 自从 这
[wɜːld] [bɪ'gæn] ,
world began ,
世界 开始 ,

然而，这安息难道不正是上帝的惯常做法吗？因为自世界之初，上帝从未如此安息过。

['riːəli] ['restɪd] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
really rested , but in his Son .
真的 休息 , 但 在 他的 儿子 .

他确实得到了安息，但他的安息在他儿子身上。

- [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , - [seθ] [ɡɒd] , - [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] . -
' This is he , ' saith God , ' in whom I am well pleased . '
- 这 是 他 , - 赛斯说 上帝 , - 在 谁 我 是 出色地 高兴 . -

上帝说：“这就是我所喜悦的。”

[ðɪs] ['sæbəθ] [ðen] , [wɒz; wəz] [ɡɑːdz] [rest] ['tɪpɪkli] ,
This sabbath then , was God's rest typically ,
这 安息日 然后 , 曾是 神的 休息 通常 ,

因此，这个安息日通常是上帝的休息日。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzreɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɪn]
and was given to Israel as a sign of his grace towards them in
和 曾是 给定 到 以色列 作为 一个 符号 的 他的 优雅 向 他们 在
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

这是上帝在基督里向以色列人施恩的记号。

['weəfɔː(r)] [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːst] ,
Wherefore when Christ was risen , it ceased ,
因此 什么时候 基督 曾是 升起 , 它 停止 ,

因此，基督复活后，这一切就停止了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɒv; əv][ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and was no longer of obligation to bind the conscience to the
和 曾是 不 更长 的 义务 到 绑定 这 良心 到 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .
observation thereof .
观察 其中 .

不再有义务约束良心遵守它。

[[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .]
[Or of the sabbath .]
[或者 的 这 安息日 .]

[或安息日。]

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] - [aʊt] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l]
He distinctly singleth out this seventh day , as that which was a most noble
他 明显地 - 出去 这 第七 天 , 作为 那 哪个 曾是 一个 最多 高贵
['ʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

他特别指出第七天是最崇高的预兆，

[ə; eɪ][məʊst][ɪɡ'zækt] ['ʃædəʊ] .
a most exact shadow .
一个 最多 精确的 阴影 .

非常精准的阴影。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊts] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'ɡeðə(r)] ; ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
And then puts that with the other together ; saying , they are a shadow of
和 然后 放置 那 和 这 其他 一起 ; 说 , 他们 是 一个 阴影 的
[θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ;
things to come ;
事物 到 来 ;

然后把这两件事放在一起，说它们是未来事物的影子；

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ɔːl] . -
and that Christ has answered them all . '
和 那 基督 有 回答 他们 全部 . -

基督已经回答了他们所有人的问题。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ɒv; əv] [kraɪst] . -

The body is of Christ . '

这 身体 是 的 基督 . -

这是基督的身体。

['sev(ə)nθ] , [nəʊ][mæn] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] ['hiːbruːz] [fɔːr] : - [ɪn'tendz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

Seventh , No man will , I think , deny but that Hebrews 4 : 45 intends the seventh

第七 , 不 男人 将要 , 我 思考 , 否定 但 那 希伯来书 4 : - 意图 这 第七

[deɪ] ['sæbəθ] ,

day sabbath ,

天 安息日 ,

第七，我想没有人会否认，《希伯来书》4:45 指的是第七日的安息日。

[ɒn] [wɪtʃ] [gɒd] ['restɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst] [dʌθ] ['pleɪnli] [seɪ] [səʊ] :

on which God rested from all his works ; for the text doth plainly say so :

在 哪个 上帝 休息 从 全部 他的 作品 ; 为了 这 文本 确实 显然 说 所以 :

神在这上面歇了他一切的工，因为经文清楚地这样说：

[jet] [meɪ] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] ['riːdə(r)] ['iːzəli] [pə'siːv] [ðæt] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

yet may the observing reader easily perceive that both it , and the rest of

然而 可能 这 观察 读者 容易地 感知 那 两个都 它 , 和 这 休息 的

['keɪnən] ['ɔːlsəʊ] ,

Canaan also ,

迦南 还 ,

然而，细心的读者或许很容易看出，无论是这里，还是迦南的其他地方，

[meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɜːs] [faɪv][wɜː(r); wə(r)]['tɪpɪk(ə)l] ,

made mention of verse 5 were typical ,

制成 提到 的 诗 5 是 典型的 ,

提到的第5节经文是典型的，

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːrsəz]['sɛvən][ænd; ənd][eit] [wɪtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːlz]

as to a day made mention of verses 7 and 8 which day he calls

作为 到 一个 天 制成 提到 的 诗句 7 和 8 哪个 天 他 呼叫

[ə'nʌðə(r)] .

another .

其他 .

至于第 7 节和第 8 节中提到的某一天，他称之为另一天。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

He would not afterwards have made mention of another day .

他 会 不是 然后 有 制成 提到 的 其他 天 .

他之后不会再提起另一天的事了。

[ɪf] ['dʒɒʃuə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [rest] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

If Joshua had given them rest , he would not .

如果 约书亚 有 给定 他们 休息 , 他 会 不是 .

如果约书亚让他们休息，他就不会这么做了。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] [rest] [ɪn]['dʒɑːʃuːəz] [deɪz] ,

Now if they had not that rest in Joshua's days ,

现在 如果 他们 有 不是 那 休息 在 约书亚的 天 ,

如果他们在约书亚时代没有得到那份安息，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ]['məʊzɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

be sure they had it not by Moses ; for he was still before .

是 当然 他们 有 它 不是 经过 摩西 ; 为了 他 曾是 仍然 前 .

务必确认他们没有在摩西之前就拥有它；因为摩西在摩西之前就已经存在了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rests] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['məʊzɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɒʃuə] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] ,

All the rests therefore that Moses gave them , and that Joshua gave them too ,

全部 这 休息 所以 那 摩西 给予 他们 , 和 那 约书亚 给予 他们 也 ,

因此，摩西所赐给他们的一切安息日，以及约书亚所赐给他们的一切安息日，

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [rest] ([hɛb]
were but typical of another day , in which God would give them rest (Heb
是 但 典型的 的 其他 天 , 在 哪个 上帝 会 给 他们 休息 （ 希伯来书
[fɔːr] : [naɪn] , -) .
4 : 9 , 10) .
4 : 9 , -) .

这只是又一天的典型情况，上帝会让他们安息（来4:9,10）。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] , [wɒz; wəz] [kraɪst] , [ɔː(r)] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ]['mætə(r)]
And whether the day to come , was Christ , or Heaven , it makes no matter
和 无论 这 天 到 来 , 曾是 基督 , 或者 天堂 , 它 制作 不 事情
:
:
:

而那一天，无论是基督降临之日，还是天堂降临之日，都无关紧要：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] [feɪl] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['ʃædəʊz] [duː; də] ,
it is enough that they before did fail , as always shadows do ,
它 是 足够的 那 他们 前 做过 失败 , 作为 总是 阴影 做 ,

他们之前失败过就足够了，就像影子总是会失败一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] ['menʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftəwəd] , [meɪd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
and that therefore mention by David is , and that afterward , made of another
和 那 所以 提到 经过 大卫 是 , 和 那 之后 , 制成 的 其他
[deɪ] .
day .
天 .

因此，大卫提到此事，以及后来在另一天提到的此事。

- [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] . -
' There remains therefore a rest to the people of God . '
- 那里 遗迹 所以 一个 休息 到 这 人们 的 上帝 . -

“因此，上帝的子民必得享安息。”

[ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [kʌm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] ['restɪd] ,
A rest to come , of which the seventh day in which God rested ,
一个 休息 到 来 , 的 哪个 这 第七 天 在 哪个 上帝 休息 ,

将来的安息日，就是神安息的第七日。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] ; [wɪtʃ] [rest] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [kraɪst] [naʊ] ,
and the land of Canaan , was a type ; which rest begins in Christ now ,
和 这 土地 的 迦南 , 曾是 一个 类型 ; 哪个 休息 开始 在 基督 现在 ,

迦南地是预表；如今在基督里，这安息就开始了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɔnsə,meit] [ɪn] ['glɔːri] .
and shall be consummated in glory .
和 将 是 完成 在 荣耀 .

并将在荣耀中圆满完成。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] - [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [rest] , - [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
And in that he saith ' There remains a rest , ' referring to that of David ,
和 在 那 他 赛斯说 - 那里 遗迹 一个 休息 , - 指 到 那 的 大卫 ,

他在那里说“还有安息”，指的是大卫的安息。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [nɒt] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rests] [rɪ'meɪn] [nɒt] ?
what is it , if it signifies not , that the other rests remain not ?
什么 是 它 , 如果 它 表示 不是 , 那 这 其他 休息 保持 不是 ?

如果这并不代表其他休息时间不再存在，那么它又代表什么呢？

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [rest] , [ə; eɪ] [rest] [pri:'figə, -gjuə][baɪ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
There remains therefore a rest , a rest prefigured by the seventh day ,
那里 遗迹 所以 一个 休息 , 一个 休息 预先设定的 经过 这 第七 天 ,

因此，还有一段安息日，这段安息日已由第七日预示。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['keɪnən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fled] [ænd; ənd] [gɒn] .
and by the rest of Canaan , though they are fled and gone .
和 经过 这 休息 的 迦南 ， 尽管 他们 是 逃亡 和 已消失 .

还有迦南的其余人，虽然他们已经逃走了。

- [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [rest] - ; [ə; eɪ] [rest] [wɪtʃ] [stændz] [nɒt] [naʊ] [ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,
' There remains a rest ' ; a rest which stands not now in signs and shadows ,
- 那里 遗迹 一个 休息 - ; 一个 休息 哪个 站立 不是 现在 在 标志 和 阴影 ，

“仍有安息之所”；这安息之所如今已不再以迹象和阴影的形式存在，

[ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ɔː(r)] ['keɪnən] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
in the seventh day , or Canaan , but in the Son of God , and his kingdom ,
在 这 第七 天 ， 或者 迦南 ， 但 在 这 儿子 的 上帝 ， 和 他的 王国 ，

在第七日，或迦南，而是在神的儿子和他的国度里，

[tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] (['aɪsə] - :
to whom , and to which the weary are invited to come for rest (Isa 28 :
到 谁 ， 和 到 哪个 这 厌倦 是 受邀 到 来 为了 休息 （ 伊萨 - :

疲乏的人可以到他们那里去安息（赛28:

- ; [mæt] - : - ; [hɛb] [fɔːr] : -) .
12 ; Matt 11 : 20 ; Heb 4 : 11) .
- ; 马特 - : - ; 希伯来书 4 : -) .

12；马太福音 11:20；希伯来书 4:11)。

[jet] [ðɪs] [kɑːsts] [nɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['hɒlədeɪ] [ɔː(r)] ['sæbəθ] :
Yet this casts not out the Christians holiday or sabbath :
然而 这 演员 不是 出去 这 基督徒 假期 或者 安息日 :

但这并不意味着基督徒就不能守节或安息日:

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪp] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
for that was not ordained to be a type or shadow of things to come ,
为了 那 曾是 不是 受戒 到 是 一个 类型 或者 阴影 的 事物 到 来 ，

因为那并非注定要成为将来事物的预表或影子，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɒd] [ɪn] ,
but to sanctify the name of their God in ,
但 到 圣化 这 姓名 的 他们的 上帝 在 ，

但要荣耀他们神的名，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
and to perform that worship to him which was also in a shadow signified by the ceremonies of the law ,
和 到 履行 那 崇拜 到 他 哪个 曾是 还 在 一个 阴影 表示 经过 这 仪式 的 这 法律 ，

并向他施行那种敬拜，这种敬拜也隐含在律法的仪式之中。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [dʌθ] ['plentɪfəli] [dɪ'kleə(r)] .
as the epistle to the Hebrews doth plentifully declare .
作为 这 书信 到 这 希伯来书 确实 大量 宣布 .

正如《希伯来书》中详尽阐述的那样。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʃəʊ] [ə'fɔː] .
And I say again , the seventh day sabbath cannot be it , for the reasons shewed afore .
和 我 说 再次 ， 这 第七 天 安息日 不能 是 它 ， 为了 这 原因 展示 之前 .

我再次声明，第七日安息日不可能是安息日，原因如上所述。

[eɪtθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
Eighth , Especially if you add to all this ,
第八 , 尤其 如果 你 添加 到 全部 这 ,

第八，尤其是如果你把所有这些因素都考虑进去的话，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] , [ɪz]
that nothing of the ministration of death written and engraven in stones , is
那 没有什么 的 这 施行 的 死亡 书面 和 雕刻 在 石头 , 是
[brɔːt] [baɪ]['dʒiːzəs] ,
brought by Jesus ,
带来 经过 耶稣 ,

耶稣并没有带来任何关于死亡的教义，无论是写在石头上还是刻在石头上的。

[ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪtjuːtɪd]
or by his apostles , into the kingdom of Christ , as a part of his instituted
或者 经过 他的 使徒 , 进入 这 王国 的 基督 , 作为 一个 部分 的 他的 已设立
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

或者通过他的使徒，进入基督的国度，作为他所设立的敬拜的一部分。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ]
Hence it is said of that ministration in the bowels of which this seventh day
因此 它 是 说 的 那 施行 在 这 肠道 的 哪个 这 第七 天
['sæbəθ] [ɪz] [faʊnd] ,
sabbath is found ,
安息日 是 成立 ,

因此，对于这第七日安息日所蕴含的内在服事，人们这样说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [nəʊ] ['glɔːri] ; [ðæt] [ɪts] ['glɔːri] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] , [ɪn][ɔː(r)][baɪ] [kraɪst] ,
that it has now NO glory ; that its glory is done away , in or by Christ ,
那 它 有 现在 不 荣耀 ; 那 它是 荣耀 是 完毕 离开 , 在 或者 经过 基督 ,

它如今已毫无荣耀；它的荣耀已在基督里或藉着基督而消失。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [leɪd] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ik'selz] [ɪn] ['glɔːri] ,
and so is laid aside , the ministration of the Spirit that excels in glory ,
和 所以 是 铺设 旁边 , 这 施行 的 这 精神 那 卓越 在 荣耀 ,

因此，那在荣耀中卓越的圣灵的服事就被搁置了。

['biːɪŋ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌðeər'ɒv] .
being come in the room thereof .
存在 来 在 这 房间 其中 .

进入了那个房间。

[ai] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][tekst][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will read the text to you .
我 将要 读 这 文本 到 你 .

我会把这段文字读给你听。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] , [wɒz; wəz]
' But if the ministration of death , written and engraven in stones , was
- 但 如果 这 施行 的 死亡 , 书面 和 雕刻 在 石头 , 曾是
['glɔːriəs] ,
glorious ,
辉煌 ,

“但是，如果死亡的执行，如铭刻在石头上的文字和文字所记载的那样，是荣耀的，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['stɛdˌfæstli] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['məʊzɪz]
so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses
所以 那 这 孩子们 的 以色列 可以 不是 坚定不移 看哪 这 脸 的 摩西
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
for the glory of his countenance ;
为了 这 荣耀 的 他的 面容 ;

以致以色列人因摩西容貌的荣光，无法定睛地注视他的脸。

[wɪtʃ] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] : [[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [ðɪs]
which glory was to be done away : [It was given at first with this
哪个 荣耀 曾是 到 是 完毕 离开 : [它 曾是 给定 在 第一的 和 这
[prə'vaɪzəʊ] ,
proviso ,
但书 ,

哪一项荣耀将被剥夺：[起初赐予时附带以下条件，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['glɔːri] , [ðæt] ['sæŋkʃn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]] .
that it should not always retain its glory , that sanction , as a ministration] .
那 它 应该 不是 总是 保持 它是 荣耀 , 那 制裁 , 作为 一个 施行] .

它不应永远保持其荣耀，这种认可，作为一种服务]。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['glɔːriəs] ?
How shall not the ministration of the Spirit be rather glorious ?
如何 将 不是 这 施行 的 这 精神 是 相当 辉煌 ?

圣灵的服事岂不更加荣耀吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['glɔːri] ,
For if the ministration of condemnation be glory ,
为了 如果 这 施行 的 谴责 是 荣耀 ,

如果定罪的职分也能带来荣耀，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪk'siːd] [ɪn] ['glɔːri] .
much more doth the ministration of righteousness exceed in glory .
很多 更多的 确实 这 施行 的 义 超过 在 荣耀 .

公义的事奉，在荣耀上就更加显明了。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['glɔːriəs] [hæd; həd] [nəʊ] ['glɔːri] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
For even that which was made glorious had no glory in this respect ,
为了 甚至 那 哪个 曾是 制成 辉煌 有 不 荣耀 在 这 尊重 ,

因为即使是那些被赋予荣耀的事物，在这方面也毫无荣耀可言。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] .
by reason of the glory that excelleth .
经过 原因 的 这 荣耀 那 卓越 .

因着那超越一切的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] ,
For if that which was done away was glorious ,
为了 如果 那 哪个 曾是 完毕 离开 曾是 辉煌 ,

因为如果被废除的事物是辉煌的，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪz] ['glɔːriəs] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [θriː] : ['sɛvən] - -) .
much more that which remaineth is glorious ' (2 Cor 3 : 7 - 11) .
很多 更多的 那 哪个 仍然 是 辉煌 - (2 科尔 3 : 7 - -) .

剩下的更是荣耀的（哥林多后书 3:7-11）。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [pleɪn] ?
What can be more plain ?
什么 能 是 更多的 清楚的 ?

还有什么比这更直白的呢?

[ðə; ði]	**The**	这
[tekst]	**text**	文本
[sez]	**says**	说道
[ɪk'spresli]	**expressly**	明确地
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[ðɪs]	**this**	这
[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	**ministration**	施行
[dʌθ]	**doth**	确实
[nɒt]	**NOT**	不是
[rɪ'meɪn]	**remain**	保持
;	**;**	;
[jeɪ]	**yea**	是的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[in'sinjueit]	**insinuates**	暗示
,	**,**	,

经文明确指出，这种服事方式已经不再存在；而且暗示，

[ðæt]	**that**	那
[ɪn]	**in**	在
[ɪts]	**its**	它是
[fɜːst]	**first**	第一的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	**institution**	机构
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɔː'deɪnd]	**ordained**	受戒
[wɪð]	**with**	和
[ðɪs]	**this**	这
[prə'vaɪzəʊ]	**proviso**	但书
,	**,**	,
-	**'**	-
[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[dʌn]	**done**	完毕
[ə'weɪ]	**away**	离开
.	**.**	.
-	**'**	-

在其最初的设立中，它被赋予了这样的条件：“它必须被废除。”

[naʊ]	**Now**	现在
[ɪf]	**if**	如果
[ɪn]	**in**	在
[ɪts]	**its**	它是
[fɜːst]	**first**	第一的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	**institution**	机构
[ə'pɒn]	**upon**	之上
['saɪnaɪ]	**Sinai**	西奈山
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðʌs]	**thus**	因此
[ɔː'deɪnd]	**ordained**	受戒
;	**;**	;

如果它在西奈山上最初设立时就是这样规定的；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪf]	**if**	如果
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌmɪŋ]	**coming**	未来
[ɪn]	**in**	在
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	**ministration**	施行
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['spɪrɪt]	**spirit**	精神
,	**,**	,
[ðɪs]	**this**	这
[ˌɔːdɪ'neɪʃn]	**ordination**	授职
[ɪz]	**is**	是
[naʊ]	**now**	现在
['eksɪkjuːtɪd]	**executed**	执行
;	**;**	;

如果藉着圣灵的服事，这按立仪式现在得以执行；

[ðæt]	**that**	那
[ɪz]	**is**	是
,	**,**	,
[ɪf]	**if**	如果
[baɪ]	**by**	经过
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'pɒsl]	**apostle**	使徒
[seθ]	**saith**	赛斯说
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,

也就是说，如果使徒如此说，

[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[dʌn]	**done**	完毕
[ə'weɪ]	**away**	离开
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	**ministration**	施行
[ðæt]	**that**	那
[rɪ'meɪnz]	**remains**	遗迹
:	**:**	:
[ðen]	**then**	然后
[weə(r)]	**where**	在哪里
[ɪz]	**is**	是
[ðæt]	**that**	那
['sev(ə)nθ]	**seventh**	第七
[deɪ]	**day**	天
['sæbəθ]	**sabbath**	安息日
?	**?**	?

它被一种仍然存在的服事所取代：那么，第七日安息日在哪里呢？

[ðʌs]	**Thus**	因此
['ðeəfɔː(r)]	**therefore**	所以
[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
['diskɔːs, dis'kɔːs]	**discoursed**	谈论的
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðɪs]	**this**	这
[fɔːθ]	**fourth**	第四
['kwestʃən]	**question**	问题
:	**:**	:

因此，我已经论述了第四个问题：

[ænd; ənd]	**And**	和
['hævɪŋ]	**having**	拥有
[ʃəʊ]	**shewed**	展示
[baɪ]	**by**	经过
[ðɪs]	**this**	这
['dɪskɔːs]	**discourse**	话语
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[əʊld]	**old**	老的
['sev(ə)nθ]	**seventh**	第七
[deɪ]	**day**	天
['sæbəθ]	**sabbath**	安息日
[ɪz]	**is**	是
[ə'bɒlɪʃt]	**abolished**	废除
[ænd; ənd]	**and**	和
[dʌn]	**done**	完毕
[ə'weɪ]	**away**	离开
,	**,**	,

通过这番论述表明，旧的第七日安息日已被废除，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðæt]	**that**	那
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[hæz; həz]	**has**	有
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[tuː; tə]	**to**	到
[duː; də]	**do**	做
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃɜːtʃɪz]	**churches**	教堂
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['dʒentailz]	**Gentiles**	外邦人
;	**;**	;

这与外邦人的教会没有任何关系；

[ai][ˌeɪ 'em][nekst][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [æz; əz]['həʊli][tuː; tə][ðə; ði]
I am next to shew what day it is that must abide as holy to the
我 是 下一个 到 展示 什么 天 它 是 那 必须 遵守 作为 圣 到 这
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

接下来我将指出对基督徒而言必须视为圣日的日期。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn] .
and for them to perform their New Testament church service in .
和 为了 他们 到 履行 他们的 新的 遗嘱 教会 服务 在 .

并让他们在其中举行新约教会仪式。

[teɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðʌs] .
Take the question thus .
拿 这 问题 因此 .

这样看待这个问题。

['kwestʃən]
QUESTION
问题

问题

[viː] .
V .
V .

五、

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ɪz] ['mɒrəl] ,
Since it is denied that the seventh day sabbath is moral ,
自从 它 是 否认 那 这 第七 天 安息日 是 道德 ,

既然有人否认第七日安息日是合乎道德的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ə'baɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sæbəθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]
and it is found that it is not to abide as a sabbath for ever in the
和 它 是 成立 那 它 是 不是 到 遵守 作为 一个 安息日 为了 曾经 在 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

经查明，它不宜在教会中永远作为安息日遵守。

[wɒt] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['testəmənt] [seɪnts] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [tə'geðə(r)] ,
What time is to be fixed on for New Testament saints to perform together ,
什么 时间 是 到 是 固定的 在 为了 新的 遗嘱 圣徒 到 履行 一起 ,

新约时代的圣徒们应该在什么时候一起表演？

[dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [ɪn] ?
divine worship to God by Christ in ?
神圣的 崇拜 到 上帝 经过 基督 在 ?

基督对上帝的神圣敬拜？

[ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæŋz] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [naʊ] ['ʌndə(r)]
Upon this question hangs the stress of all , as to the subject now under
之上 这 问题 悬挂 这 压力 的 全部 , 作为 到 这 主题 现在 在下面
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :
consideration :
考虑 :

这个问题牵动着我们所有人的心，也关系到我们正在讨论的这个问题：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst] ['premɪs] ,
but before I can speak distinctly to it , I must premise ,
但 前 我 能 说话 明显地 到 它 , 我 必须 前提 ,

但在我能够明确地谈论它之前，我必须先说明一个前提：

[æz; əz][ai][hæv; həv][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] ,
as I have in order to my speaking to the questions before ,
作为 我 有 在 命令 到 我的 请讲 到 这 问题 前 ，

正如我之前回答问题时所做的那样，

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] —
something for the better clearing of our way —
某物 为了 这 更好的 清理 的 我们的 方式 —

一些能更好地清理我们前进道路的东西——

[['ðeəfɔː(r)] [ai] [rɪ'mɑːk] , [ðæt]] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]
[Therefore I remark , that] we are not now speaking of all manner of
[所以 我 评论 ， 那] 我们 是 不是 现在 请讲 的 全部 方式 的
['wɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] ,
worshipping God ,
崇拜 上帝 ，

因此我要指出，我们现在并非在谈论所有形式的敬拜上帝的方式，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] ;
nor of all times in which all manner of worship is to be performed ;
也不 的 全部 时代 在 哪个 全部 方式 的 崇拜 是 到 是 执行 ；

也不是指在任何时间都可以进行各种形式的崇拜；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɜːtʃ] ['wɜːʃɪp] ,
but of that worship , which is church worship ,
但 的 那 崇拜 ， 哪个 是 教会 崇拜 ，

但就教会崇拜而言，

[ɔː(r)] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
or worship that is to be performed by the assembly of saints ,
或者 崇拜 那 是 到 是 执行 经过 这 集会 的 圣徒 ，

或由圣徒聚会所举行的敬拜，

[wen] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ðeɪ] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ə'semb(ə)l] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]
when by the will of God they in all parts of his dominion assemble together to
什么时候 经过 这 将要 的 上帝 他们 在 全部 部分 的 他的 统治权 集合 一起 到
['wɜːʃɪp] [hɪm] ;
worship him ;
崇拜 他 ；

当上帝旨意使祂统治下的所有地区的人聚集在一起敬拜祂时；

[wɪtʃ] ['wɜːʃɪp] [hæθ] [ə; eɪ] ['priːfɪkst] [taɪm] [ə'lɒtid] [tuː; tə] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd]
which worship hath a prefixed time allotted to , or for its performance , and
哪个 崇拜 有 一个 前缀 时间 分配 到 ， 或者 为了 它是 表现 ， 和
[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ,
without which it cannot ,
没有 哪个 它 不能 ，

这种敬拜仪式有预先设定的时间进行，没有这个时间就无法进行。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] , [biː; bi] [dʌn] .
according to the mind of God , be done .
根据 到 这 头脑 的 上帝 ， 是 完毕 .

遵照神的旨意而行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ,
This is the time , I say , that we are to discourse of ,
这 是 这 时间 ， 我 说 ， 那 我们 是 到 话语 的 ，

我认为，现在正是我们应该讨论这个问题的时候。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
and not of ALL time appointed for all manner of worship .
和 不是 的 全部 时间 任命 为了 全部 方式 的 崇拜 .

并非所有时间都适用于所有形式的崇拜。

[ai][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [baɪ][ðə; ði] ['gɒdli] [ɪz] [pə'fɔːmd] [tuː; tə] [gɒd] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;
I do not question but that worship by the godly is performed to God every day of the week ;
我 做 不是 问题 但 那 崇拜 经过 这 敬虔的 是 执行 到 上帝 每一个 天 的 这 星期 ;

我毫不怀疑，虔诚的人每天都会向神进行敬拜；

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [tuː] ,
yea , and every night too ,
是的 , 和 每一个 夜晚 也 ,

是的，而且每晚都是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ɔː(r)] [ə'laʊd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɜːʃɪp] .
and that time is appointed or allowed of God for the performance of such worship .
和 那 时间 是 任命 或者 允许 的 上帝 为了 这 表现 的 这样的 崇拜 .

并且上帝已指定或允许人们进行这样的敬拜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ɔː(r)]['aʊə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ,
But this time is not fixed to the same moment or hour universally ,
但 这 时间 是 不是 固定的 到 这 相同的 片刻 或者 小时 普遍地 ,

但这个时间并非在所有地方都固定在同一时刻或同一小时。

[bʌt; bət][ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] , [æz; əz][ðeə(r)] [freɪm] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
but is left to the discretion of the believers , as their frame of spirit ,
但 是 左边 到 这 审慎 的 这 信徒 , 作为 他们的 框架 的 精神 ,

但这由信徒自行决定，取决于他们的精神状态。

[ɔː(r)] [ə'keɪʒnz] , [ɔː(r)]['eksədʒənsiːz] , [ɔː(r)] [temp'teiʃənz] , [ɔː(r)]['djuːti][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] .
or occasions , or exigencies , or temptations , or duty shall require .
或者 场合 , 或者 紧急情况 , 或者 诱惑 , 或者 责任 将 要求 .

或因特殊情况、紧急情况、诱惑或职责需要。

[wiː; wi] ['med(ə)l] [ðen] ['əʊnli] [wɪð] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ə'fɔːsed] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn] ;
We meddle then only with that time that the worship aforesaid is to be performed in ;
我们 插手 然后 仅有的 和 那 时间 那 这 崇拜 上述 是 到 是 执行 在 ;

我们只干预上述礼拜仪式进行的时间；

[wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [sə'pəuz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [tʃuːz] .
which time the law of nature as such supposes , but the God of nature chooses .
哪个 时间 这 法律 的 自然 作为 这样的 假设 , 但 这 上帝 的 自然 选择 .

自然规律本身假定如此，但自然之神却做出选择。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentailz] ,
And this time as to the churches of the Gentiles ,
和 这 时间 作为 到 这 教堂 的 这 外邦人 ,

至于外邦人的教会，这一次，

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
we have proved is not that time which was assigned to the Jews ,
我们 有 已证实 是 不是 那 时间 哪个 曾是 分配 到 这 犹太人 ,

我们已经证明，那并非分配给犹太人的那个时代。

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðæt]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pəʊzd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[deθ]	;
to	**wit**	**,**	**THAT**	**seventh**	**day**	**which**	**was**	**imposed**	**upon**	**them**	**by**	**the**	**ministration**	**of**	**death**	**;**
到	有	,	那	第七	天	哪个	曾是	强加	之上	他们	经过	这	施行	的	死亡	;

也就是说，第七天是死亡降临到他们身上的日子；

[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ʃəʊ]	[ɔːl'redi]	,
for	**,**	**as**	**we**	**have**	**shewed**	**already**	**,**
为了	,	作为	我们	有	展示	已经	,

因为，正如我们已经展示的那样，

[ðæt]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɪn'diːd]	[ɪz]	[dʌn]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['glɔːriəs]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	,
that	**ministration**	**indeed**	**is**	**done**	**away**	**by**	**a**	**better**	**and**	**more**	**glorious**	**ministration**	**,**
那	施行	的确	是	完毕	离开	经过	一个	更好的	和	更多的	辉煌	施行	,

那种服事确实已被更好、更荣耀的服事所取代。

[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	;
the	**ministration**	**of**	**the**	**spirit**	**;**
这	施行	的	这	精神	;

圣灵的服事；

[wɪtʃ]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[wʊd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[naʊ]	[nəʊ]	['glɔːri]	,
which	**ministration**	**surely**	**would**	**be**	**much**	**more**	**inferior**	**than**	**that**	**which**	**has**	**now**	**no**	**glory**	**,**
哪个	施行	一定	会	是	很多	更多的	下	比	那	哪个	有	现在	不	荣耀	,

这种服事肯定远不如现在这种毫无荣耀的服事。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'fektɪv]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	.
was	**it**	**defective**	**as**	**to**	**this**	**.**
曾是	它	有缺陷的	作为	到	这	.

它在这方面有缺陷吗？

[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pəʊzd]	[ə; eɪ]	['gɒsp(ə)l]	['sɜːvɪs]	,	[bʌt; bət]	[ə'pɔɪntɪd]	[nɒt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[ðæt]	['wɜːʃɪp]	[ɪn]	:
That	**is**	**,**	**if**	**it**	**imposed**	**a**	**gospel**	**service**	**,**	**but**	**appointed**	**not**	**time**	**to**	**perform**	**that**	**worship**	**in**	**:**
那	是	,	如果	它	强加	一个	福音	服务	,	但	任命	不是	时间	到	履行	那	崇拜	在	:

也就是说，如果它规定了福音礼拜仪式，但没有规定进行这种礼拜的时间：

[ɔː(r)]	[ɪf]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[ɪts]	[ˌkɒmen'deɪʃn]	,
or	**if**	**notwithstanding**	**all**	**its**	**commendation**	**,**
或者	如果	虽然	全部	它是	表彰	,

或者说，尽管它获得了所有赞誉，

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fɔːst]	[tuː; tə]	['bɒrəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ɪt'self]	;	[ðæt]	,
it	**should**	**be**	**forced**	**to**	**borrow**	**of**	**a**	**ministration**	**inferior**	**to**	**itself**	**;**	**that**	**,**
它	应该	是	强制	到	借	的	一个	施行	下	到	本身	;	那	,

它应该被迫借用不如自身的服务；也就是说，

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðə; ði]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ɪts]	[məʊst]	['sɒləm]	['wɜːʃɪp]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	.
to	**wit**	**,**	**the**	**time**	**without**	**which**	**by**	**no**	**means**	**its**	**most**	**solemn**	**worship**	**can**	**be**	**performed**	**.**
到	有	,	这	时间	没有	哪个	经过	不	方法	它是	最多	庄严	崇拜	能	是	执行	.

也就是说，没有这段时间，就无法进行最庄严的敬拜仪式。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɡɒd] [ɪn] ,
This then is the conclusion , that TIME to worship God in ,
这 然后 是 这 结论 ， 那 时间 到 崇拜 上帝 在 ，

因此，结论是：敬拜上帝的时间到了。

[ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [dʌθ] ,
is required by the law of nature ; but that the law of nature doth ,
是 必需的 经过 这 法律 的 自然 ； 但 那 这 法律 的 自然 确实 ，

这是自然法则的要求；但自然法则确实如此，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
as such , fix it on the seventh day from the creation of the world ,
作为 这样的 ， 使固定 它 在 这 第七 天 从 这 创建 的 这 世界 ，

因此，要将它定在创世后的第七天。

[ðæt] [ai] ['ʌtəli] [dɪ'naɪ] , [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] ,
that I utterly deny , by what I have said already ,
那 我 完全地 否定 ， 经过 什么 我 有 说 已经 ，

我完全否认这一点，正如我之前所说。

[ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðæt] [bɪ'hɑːf] .
and have yet to say on that behalf .
和 有 然而 到 说 在 那 代表 .

但我尚未就此发表任何评论。

[jeɪ] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , [ðæt] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz] [rɪ'muːvd] ;
Yea , I hope to make it manifest , as I have , that this seventh day is removed ;
是的 ， 我 希望 到 制作 它 显现 ， 作为 我 有 ， 那 这 第七 天 是 已移除 ；

是的，我希望能够证明，正如我所做的那样，第七天已经被移除；

[ðæt] [ɡɒd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
that God , by the ministration of the spirit , has changed the time to another day ,
那 上帝 ， 经过 这 施行 的 这 精神 ， 有 已更改 这 时间 到 其他 天 ，

神藉着圣灵的引导，将时间改变到了另一天。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
to wit , The first day of the week .
到 有 ， 这 第一的 天 的 这 星期 .

即一周的第一天。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['krɪstʃənz] ,
Therefore we conclude the time is fixed for the worship of the New Testament Christians ,
所以 我们 结束 这 时间 是 固定的 为了 这 崇拜 的 这 新的 遗嘱 基督徒 ，

因此，我们得出结论，新约基督徒的敬拜时间是固定的。

[ɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentailz] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [deɪ] .
or churches of the Gentiles , unto that day .
或者 教堂 的 这 外邦人 ， 到 那 天 .

或外邦人的教会，直到那日。

[naʊ] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai][ʃæl; ʃəl] ,
Now in my discourse upon this subject , I shall ,
现在 在 我的 话语 之上 这 主题 ， 我 将 ，

现在，在我对这个主题的论述中，我将：

[ai] . [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [teksts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kləʊz] ,
I . Touch upon those texts that are more close ,
我 . 触碰 之上 那些 文本 那 是 更多的 关闭 ,

一、略述那些更接近的文本，

[jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
yet have a divine intimation of this thing in them .
然而 有 一个 神圣的 暗示 的 这 事物 在 他们 .

然而，他们心中却有对这件事的神圣启示。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][teksts][mɔː(r)] [ɪk'spres] .
And then I shall come to texts more express .
和 然后 我 将 来 到 文本 更多的 表达 .

接下来我将讨论更直白的文本。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [teksts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kləʊz] ,
FIRST , for those texts that are more close ,
第一的 , 为了 那些 文本 那 是 更多的 关闭 ,

首先，对于那些比较接近的文本，

[jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
yet have a divine intimation of this thing in them .
然而 有 一个 神圣的 暗示 的 这 事物 在 他们 .

然而，他们心中却有对这件事的神圣启示。

[fɜːst] , [ðə; ðiː][kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː]['həʊli] [gəʊst] [meɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm]
First , The comparison that the Holy Ghost makes between the rest of God from
第一的 , 这 比较 那 这 圣 鬼 制作 之间 这 休息 的 上帝 从
[hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
his works ,
他的 作品 ,

首先，圣灵将上帝的其他作为与祂的作为进行了比较，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [kraɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] , [dʌθ] ['ɪntɪmət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
and the rest of Christ from his , doth intimate such a thing . '
和 这 休息 的 基督 从 他的 , 确实 亲密的 这样的 一个 事物 . -

而基督其余的言行也暗示了这一点。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rest] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [siːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] ,
He that is entered into his rest , he also hath ceased from his own works ,
他 那 是 进入 进入 他的 休息 , 他 还 有 停止 从 他的 自己的 作品 ,

那进入安息的，也必停止自己的工作。

[æz; əz] [gɒd] [dɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - ([hɛb] [fɔːr] : -) .
as God did from his ' (Heb 4 : 10) .
作为 上帝 做过 从 他的 - (希伯来书 4 : -) .

就像上帝从他那里所做的那样（来4:10）。

[naʊ] [gɒd] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Now God rested from his works , and sanctified a day of rest to himself ,
现在 上帝 休息 从 他的 作品 , 和 圣化 一个 天 的 休息 到 他自己 ,

神歇了他一切的工，定一日为圣，归自己为安息日。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ðæt] [rest] ,
as a signal of that rest ,
作为 一个 信号 的 那 休息 ,

作为休息的信号，

[wɪtʃ] [deɪ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɡeɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['həʊli] [rest] ['laɪkwaɪz] .
which day he also gave to his church as a day of holy rest likewise .
哪个 天 他 还 给予 到 他的 教会 作为 一个 天 的 圣 休息 同样地 .

他也把这一天定为教会的圣安息日。

[ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [ðʌs] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] ,
And if Christ thus rested from his own works ,
和 如果 基督 因此 休息 从 他的 自己的 作品 ,

如果基督就这样停止了自己的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] [sez] [hiː; hi][dɪd] [ðʌs] [rest] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hæθ] ['sæŋktɪfaɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]
and the Holy Ghost says he did thus rest , he also hath sanctified a day to
和 这 圣 鬼 说道 他 做过 因此 休息 , 他 还 有 圣化 一个 天 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

圣灵说他这样安息了，他也分别为圣，将一天献给自己。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
as that in which he hath finished his work ,
作为 那 在 哪个 他 有 完成的 他的 工作 ,

正如他已经完成的工作一样，

[ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ([ðæt] [deɪ]) ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
and given it (that day) also to his church to be an everlasting
和 给定 它 (那 天) 还 到 他的 教会 到 是 一个 永恒
[mə'mentəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] ['duːɪŋ] ,
memento of his so doing ,
纪念 的 他的 所以 正在做 ,

当天，他还将这件物品赠予了他的教会，作为他此举的永久纪念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and that they should keep it holy for his sake .
和 那 他们 应该 保持 它 圣 为了 他的 清酒 .

他们应当为了他的缘故，将圣地保持圣洁。

[ænd; ənd] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fɜːst] , [səʊ][hɪz; ɪz] [deɪ] [went] [bɪ'fɔː(r)] ;
And see , as the Father's work was first , so his day went before ;
和 看 , 作为 这 父亲的 工作 曾是 第一的 , 所以 他的 天 去 前 ;

看哪，父的工作既是首要的，祂的日子也是在前。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [wɜːk] [keɪm] ['ɑːftə(r)] , [səʊ][hɪz; ɪz] [deɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [sək'siːdɪd] .
and as the Son's work came after , so his day accordingly succeeded .
和 作为 这 儿子的 工作 来了 后 , 所以 他的 天 因此 成功了 .

儿子的工作随后进行，他的时代也随之圆满结束。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [deɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
The Father's day was on the seventh day from the creation , the
这 父亲的 天 曾是 在 这 第七 天 从 这 创建 , 这

父亲节是在创世后的第七天。

[sʌnz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
Son's the first day following .
儿子的 这 第一的 天 下列的 .

儿子第二天就出生了。

[nɔː(r)] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] [slait] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tekst] [sez] , [æz; əz] [ɡɒd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Nor may this be slighted , because the text says , as God finished his work ,
也不 可能 这 是 轻视 , 因为 这 文本 说道 , 作为 上帝 完成的 他的 工作 ,

这一点也不可轻视，因为经文说，当上帝完成他的工作时，

[səʊ] [kraɪst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [siːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [æz; əz][gɒd] [dɪd]
so Christ finished his ; He also hath ceased from his own works as God did
所以 基督 完成的 他的 ； 他 还 有 停止 从 他的 自己的 作品 作为 上帝 做过
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .
from his .
从 他的 .

基督完成了他的工作；他也停止了自己的工作，正如上帝停止了他的工作一样。

[hiː; hi] ['restɪd] , [ai] [seɪ] , [æz; əz] [gɒd] [dɪd] ; [bʌt; bət] [gɒd] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [deɪ] ,
He rested , I say , as God did ; but God rested on his resting day ,
他 休息 ， 我 说 ， 作为 上帝 做过 ； 但 上帝 休息 在 他的 休息 天 ，

我说，他安息了，就像上帝安息一样；但上帝是在祂的安息日安息的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ][dɪd] [kraɪst] .
and therefore so did Christ .
和 所以 所以 做过 基督 .

因此，基督也如此认为。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['restɪŋ] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,
Not that he rested on the Father's resting day ; for it is evident ,
不是 那 他 休息 在 这 父亲的 休息 天 ； 为了 它 是 明显 ，

并非说他在父的安息日也安息了；因为很明显，

[ðæt] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ;
that then he had great part of his work to do ;
那 然后 他 有 伟大的 部分 的 他的 工作 到 做 ；

那时他还有很大一部分工作要做；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [ðen] [gɒt][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] [deθ] ,
for he had not as then got his conquest over death ,
为了 他 有 不是 作为 然后 得到 他的 征服 超过 死亡 ，

因为他当时还没有战胜死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rest] , ['hævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,
but the next day he also entered into his rest , having by his rising again ,
但 这 下一个 天 他 还 进入 进入 他的 休息 ， 拥有 经过 他的 上升 再次 ，

但第二天，他复活后也进入了安息。

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [vɪz] . , [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
finished his work , viz . , made a conquest over the powers of darkness ,
完成的 他的 工作 ， 即 . ， 制成 一个 征服 超过 这 权力 的 黑暗 ，

他完成了他的工作，即战胜了黑暗势力。

[ænd; ənd] [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [lait] [θruː] [hɪz; ɪz][səʊ] ['duːɪŋ] .
and brought life and immortality to light through his so doing .
和 带来 生活 和 不朽 到 光 通过 他的 所以 正在做 .

他这样做，就为生命和永生带来了光明。

[səʊ] [ðen] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
So then , that being the day of the rest of the Son of God ,
所以 然后 ， 那 存在 这 天 的 这 休息 的 这 儿子 的 上帝 ，

所以，既然那是神子安息的日子，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] ['ɔːlsəʊ] .
it must needs be the day of the rest of his churches also .
它 必须 需求 是 这 天 的 这 休息 的 他的 教堂 还 .

这必然也是他其他教会的覆灭之日。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sæbəθ] ;
For God gave his resting day to his church to be a sabbath ;
为了 上帝 给予 他的 休息 天 到 他的 教会 到 是 一个 安息日 ；

因为上帝将他的安息日赐给了他的教会，作为安息日；

[ænd; ənd] [kraɪst] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [æz; əz] [ɡɒd] [dɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,
and Christ rested from his own works as God did from his ,
和 基督 休息 从 他的 自己的 作品 作为 上帝 做过 从 他的 ，

基督停止了自己的工作，正如上帝停止了自己的工作一样。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
therefore he also gave the day in which he rested from his works ,
所以 他 还 给予 这 天 在 哪个 他 休息 从 他的 作品 ，

因此，他也赐下了他歇息劳作的日子。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
a sabbath to the churches , as did the Father .
一个 安息日 到 这 教堂 ， 作为 做过 这 父亲 .

如同天父一样，教会也守安息日。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sæbəθ] [æt; ət] [wʌns] : [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]
Not that there are TWO sabbaths at once : the Father's was imposed for
不是 那 那里 是 二 安息日 在 一次 : 这 父亲的 曾是 强加 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ，

并非同时存在两个安息日：圣父设立的安息日只是暂时的。

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ; [jeɪ] , [æz; əz] [ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
even until the Son's should come ; yea , as I have shewed you ,
甚至 直到 这 儿子的 应该 来 ； 是的 ， 作为 我 有 展示 你 ，

甚至直到圣子来临；是的，正如我向你们所表明的，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
even in the very time of its imposing it was also ordained to be done
甚至 在 这 非常 时间 的 它是 气势磅礴 它 曾是 还 受戒 到 是 完毕
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

即使在它盛行之时，它也被注定要被废除。

[hens] [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] :
Hence he saith , that ministration ' was to be done away ' (2 Cor 3 :
因此 他 赛斯说 ， 那 施行 - 曾是 到 是 完毕 离开 - (2 科尔 3 :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

因此他说，服侍“应当废去”（哥林多后书 3:7）。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [pliːd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sæbəθ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
Therefore we plead not for two sabbaths to be at one time ,
所以 我们 恳求 不是 为了 二 安息日 到 是 在 一 时间 ，

因此，我们不主张两个安息日同时存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [seɪnts] ,
but that a succession of time was ordained to the New Testament saints ,
但 那 一个 演替 的 时间 曾是 受戒 到 这 新的 遗嘱 圣徒 ，

但新约圣徒的传承是有既定的时间顺序的。

[ɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɡɒd] [ɪn] ;
or churches of the Gentiles , to worship God in ;
或者 教堂 的 这 外邦人 ， 到 崇拜 上帝 在 ；

或外邦人的教会，用来敬拜上帝；

[wɪtʃ]	[taɪm]	[ɪz]	[ðæt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sʌn]	['restɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːks]	[æz; əz]	[gɒd]	[dɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	.
which	**time**	**is**	**that**	**in**	**which**	**the**	**Son**	**rested**	**from**	**his**	**own**	**works**	**as**	**God**	**did**	**from**	**his**	**.**
哪个	时间	是	那	在	哪个	这	儿子	休息	从	他的	自己的	作品	作为	上帝	做过	从	他的	.

那是指圣子歇了他自己的工作，如同神歇了他自己的工作一样的时期。

['sekənd]	,	[hens]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[hɪm'self]	,	[ðə; ði]	-	[lɔːd]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	[deɪ]	,	-	[æz; əz]	[luːk]	[faɪv]	;
Second	**,**	**Hence**	**he**	**calls**	**himself**	**,**	**The**	**'**	**Lord**	**even**	**of**	**the**	**sabbath**	**day**	**,**	**'**	**as**	**Luke**	**5**	**;**
第二	,	因此	他	呼叫	他自己	,	这	-	主	甚至	的	这	安息日	天	,	-	作为	卢克	5	;

第二，因此他自称为“安息日的主”，正如路加福音 5 章所说；

['mæθjuː]	-	:	[eit]	[ʃəʊ]	.
Matthew	**12**	**:**	**8**	**shews**	**.**
马修	-	:	8	展示	.

马太福音 12:8 记载了这一点。

[naʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[lɔːd]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[də'mɪnjən]	,	[də'mɪnjən]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,
Now	**to**	**be**	**a**	**LORD**	**,**	**is**	**to**	**have**	**dominion**	**,**	**dominion**	**over**	**a**	**thing**	**,**
现在	到	是	一个	主	,	是	到	有	统治权	,	统治权	超过	一个	事物	,

如今，成为“主”，意味着拥有统治权，对某事物拥有统治权。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	['ɔːltə(r)]	[ɔː(r)]	[tʃeɪndʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['paʊə(r)]	;
and	**so**	**power**	**to**	**alter**	**or**	**change**	**it**	**according**	**to**	**that**	**power**	**;**
和	所以	力量	到	改变	或者	改变	它	根据	到	那	力量	;

因此，也拥有根据该权力对其进行修改或变更的权力；

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[dɛəz]	[seɪ]	[kraɪst]	[hæz; həz]	[nɒt]	[ðɪs]	['æbsəluːtli]	!
and	**where**	**is**	**he**	**that**	**dares**	**say**	**Christ**	**has**	**not**	**this**	**absolutely**	**!**
和	在哪里	是	他	那	敢于	说	基督	有	不是	这	绝对地	!

谁敢说基督没有绝对的这种能力！

[wiː; wi]	[wɪl]	['ðeəfɔː(r)]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['grɑːntɪd]	[ɒn]	[ɔːl]	[hændz]	[hiː; hi]	[hæθ]	.
We	**will**	**therefore**	**conclude**	**that**	**it**	**is**	**granted**	**on**	**all**	**hands**	**he**	**hath**	**.**
我们	将要	所以	结束	那	它	是	的确	在	全部	双手	他	有	.

因此，我们可以得出结论，他有权获得所有相关许可。

[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ðen]	[ɪz]	,
The	**question**	**then**	**is**	**,**
这	问题	然后	是	,

那么问题就变成了：

['weðə(r)]	[hiː; hi]	[hæθ]	['eksəd]	[ðæt]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'mɒlɪʃɪŋ]	[ɔː(r)]	[rɪ'muːvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	-	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	,
Whether	**he**	**hath**	**exercised**	**that**	**power**	**to**	**the**	**demolishing**	**or**	**removing**	**of**	**the**	**Jews**	**'**	**seventh**	**day**	**,**
无论	他	有	锻炼	那	力量	到	这	拆除	或者	移除	的	这	犹太人	-	第七	天	,

他是否曾行使过这种权力，以致于摧毁或废除犹太人的第七日？

[ænd; ənd]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]	[ɪts]	[ruːm]	?
and	**establishing**	**another**	**in**	**its**	**room**	**?**
和	建立	其他	在	它是	房间	?

然后在房间里再建一个？

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ai]	[θɪŋk]	[ɪz]	['iːzəli]	['ɑːnsə(r)d]	,
The	**which**	**I**	**think**	**is**	**easily**	**answered**	**,**
这	哪个	我	思考	是	容易地	回答	,

这个问题我认为很容易回答。

[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[rest]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːks]	[ˌðeər'ɪn]	,	[bʌt; bət]	[tʃəʊz]	,
in	**that**	**he**	**did**	**not**	**rest**	**from**	**his**	**own**	**works**	**therein**	**,**	**but**	**chose**	**,**
在	那	他	做过	不是	休息	从	他的	自己的	作品	其中	,	但	选择	,

因为他没有停止自己在其中的工作，反而选择了，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[rest]	,	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	.
for	**his**	**own**	**rest**	**,**	**to**	**himself**	**another**	**day**	**.**
为了	他的	自己的	休息	,	到	他自己	其他	天	.

为了他自己的休息，为了给自己多一天的时间。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,
Surely	**,**
一定	,

一定，

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
had	**the**	**Lord**	**Jesus**	**intended**	**to**	**have**	**established**	**the**	**seventh**	**day**	**to**	**the**
有	这	主	耶稣	故意的	到	有	已确立的	这	第七	天	到	这

[tʃɜːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒentailz]	,
churches	**of**	**the**	**Gentiles**	**,**
教堂	的	这	外邦人	,

如果主耶稣有意将第七日赐给外邦人的教会，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	[hæv; həv]	['restɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːks]	[ˌðeər'ɪn]	;
he	**would**	**himself**	**in**	**the**	**first**	**place**	**have**	**rested**	**from**	**his**	**own**	**works**	**therein**	**;**
他	会	他自己	在	这	第一的	地方	有	休息	从	他的	自己的	作品	其中	;

他自己首先就会停止在那里所做的工作；

[bʌt; bət]	[sɪns]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[baɪ]	[ðæt]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[nəʊ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**since**	**he**	**passed**	**by**	**that**	**day**	**,**	**and**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**it**	**,**
但	自从	他	通过了	经过	那	天	,	和	采取	不	注意	的	它	,

但他那天路过，并没有注意到这件事。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːks]	,
as	**to**	**the**	**finishing**	**of**	**his**	**own**	**works**	**,**
作为	到	这	精加工	的	他的	自己的	作品	,

至于他自己作品的完成情况，

[æz; əz]	[gɒd]	[tʊk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	;
as	**God**	**took**	**notice**	**of**	**it**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**;**
作为	上帝	采取	注意	的	它	什么时候	他	有	完成的	他的	;

当上帝完成他的使命后，他注意到了这件事；

[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	;
it	**remains**	**that**	**he**	**fixed**	**upon**	**another**	**day**	**,**	**even**	**the**	**first**	**of**	**the**	**week**	**;**
它	遗迹	那	他	固定的	之上	其他	天	,	甚至	这	第一的	的	这	星期	;

但他最终还是选定了另一天，甚至是周的第一天；

[ɒn]	[wɪtʃ]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['raɪzɪŋ]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ʃəu]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]
on	**which**	**,**	**by**	**his**	**rising**	**again**	**,**	**and**	**shewing**	**himself**	**to**	**his**	**disciples**	**before**	**his**
在	哪个	,	经过	他的	上升	再次	,	和	显示	他自己	到	他的	门徒	前	他的

['pæʃ(ə)n]	,
passion	**,**
热情	,

因此，他复活了，并在受难前向门徒们显现自己。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['mænɪfest]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	,	-	[æz; əz]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	,
he	**made**	**it**	**manifest**	**that**	**he**	**had**	**chosen**	**,**	**'**	**as**	**Lord**	**of**	**the**	**sabbath**	**,**
他	制成	它	显现	那	他	有	选定	,	-	作为	主	的	这	安息日	,

他明确表示，他已选择“作为安息日的主”。

- [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rest] : ['kɒnsɪkwəntli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] ,
' that day for his own rest : consequently , and for the rest of his churches ,
- 那 天 为了 他的 自己的 休息 : 最后 , 和 为了 这 休息 的 他的 教堂 ,

那天他为了自己的安息而休息；因此，也为了他其余的教会，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔləmnaiz] [ɪn] .
and for his worship to be solemnized in .
和 为了 他的 崇拜 到 是 庄严的 在 .

并举行隆重的祭祀仪式。

[θɜːd] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [slept] [ə'rəʊz] ,
Third , And on THIS day some of the saints that slept arose ,
第三 , 和 在 这 天 一些 的 这 圣徒 那 睡着了 出现 ,

第三，就在这一天，一些已经睡着的圣徒复活了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sæbəθ] ([mæt] - : - , -) .
and began their eternal sabbath (Matt 27 : 52 , 53) .
和 开始 他们的 永恒 安息日 (马特 - : - , -) .

于是开始了他们的永恒安息日（太 27: 52, 53）。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hæθ] ['glɔːrɪfaɪd] [ðɪs] [deɪ] !
See how the Lord Jesus hath glorified this day !
看 如何 这 主 耶稣 有 光荣的 这 天 !

看哪，主耶稣如何荣耀了这一天！

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['ɒnə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Never was such a stamp of divine honour put upon any other day ,
绝不 曾是 这样的 一个 邮票 的 神圣的 荣誉 放 之上 任何 其他 天 ,

从来没有哪一天像今天这样被赋予如此神圣的荣耀。

[nəʊ][nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
no not since the world began .
不 不是 自从 这 世界 开始 .

不，自从世界诞生以来就没有。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd] ['meni] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [slept] [ə'rəʊz] ,
' And the graves were opened ; and many bodies of the saints which slept arose ,
- 和 这 坟墓 是 打开 ; 和 许多 身体 的 这 圣徒 哪个 睡着了 出现 ,

于是坟墓开了，许多已睡的圣徒的身体复活了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , - & [siː] . [ðæt] [ɪz] ,
and came out of the graves after his resurrection , ' & c . That is ,
和 来了 出去 的 这 坟墓 后 他的 复活 , - & c . 那 是 ,

他复活后从坟墓里出来，等等。也就是说，

[ðeɪ] [ə'rəʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] .
they arose as soon as he was risen .
他们 出现 作为 很快 作为 他 曾是 升起 .

他一复活，他们也立刻起来了。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ?
But why was not all this done on the seventh day ?
但 为什么 曾是 不是 全部 这 完毕 在 这 第七 天 ?

但为什么这一切没有在第七天完成呢？

[nəʊ] , [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɑːt] [ðæt] [seɪnts] [mait] [ə'dɔː(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
No , that day was set apart that saints might adore God for the works of
不 , 那 天 曾是 放 除 那 圣徒 可能 崇拜 上帝 为了 这 作品 的
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

不，那一天是专门为圣徒们敬拜上帝创造万物的。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪnts] [θruː] [ðæt] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [kraɪst] .
and that saints through that might look for redemption by Christ .
和 那 圣徒 通过 那 可能 看 为了 赎回 经过 基督 .

并希望圣徒们能通过这种方式寻求基督的救赎。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːk] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
But now a work more glorious than that is to be done ,
但 现在 一个 工作 更多的 辉煌 比 那 是 到 是 完毕 ,

但现在有一项比这更辉煌的工作要做，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪz] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
and therefore another day is assigned for the doing of it in .
和 所以 其他 天 是 分配 为了 这 正在做 的 它 在 .

因此，另安排一天时间来完成这项工作。

[ə; eɪ] [wɜːk] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [kəm'plitɪd] , [ə; eɪ] [deɪ] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ɪt'self] [mʌst; məst] [biː; bi]
A work , I say , of redemption completed , a day therefore by itself must be
一个 工作 , 我 说 , 的 赎回 完全的 , 一个 天 所以 经过 本身 必须 是
[ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
assigned for this ;
分配 为了 这 ;

我说，救赎之工已经完成，因此必须专门安排一天来纪念它；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sæbəθ] [wɪð] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and some of the saints to begin their eternal sabbath with God in heaven ,
和 一些 的 这 圣徒 到 开始 他们的 永恒 安息日 和 上帝 在 天堂 ,

一些圣徒将在天堂与上帝开始他们永恒的安息日。

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ɪt'self] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
therefore a day by itself must be appointed for this .
所以 一个 天 经过 本身 必须 是 任命 为了 这 .

因此，必须专门安排一天来处理此事。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [mait] [nɒt] [wɒnt] [ðæt] ['glɔːri] [ðæt] [mait] [ə'trækt] [ðə; ði] [məʊst] [dɪm] - ['saɪtɪd]
and that this day might not want that glory that might attract the most dim - sighted
和 那 这 天 可能 不是 想 那 荣耀 那 可能 吸引 这 最多 暗淡 - 目击者
['krɪstʃən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Christian to a desire after the sanction of it ,
基督教 到 一个 欲望 后 这 制裁 的 它 ,

而今天，人们或许并不渴望那种荣耀，那种荣耀可能会诱使最愚钝的基督徒在得到认可后产生欲望。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪnts] [met] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] :
the resurrection of Christ , and also of those saints met together on it :
这 复活 的 基督 , 和 还 的 那些 圣徒 遇见 一起 在 它 :

基督的复活，以及那些一同复活的圣徒们的复活：

[jeɪ] , [ðeɪ] [bəʊθ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] [ˌðeər'ɒn] .
yea , they both did begin their eternal rest thereon .
是的 , 他们 两个都 做过 开始 他们的 永恒 休息 其上 .

是的，他们二人都在那里开始了永恒的安息。

[fɔːθ] , [ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʒəˈhəʊvə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Fourth , The psalmist speaks of a day that the Lord Jehovah , the Son of God ,
第四 , 这 诗篇作者 说话 的 一个 天 那 这 主 耶和华 , 这 儿子 的 上帝 ,

第四，诗篇作者谈到耶和华神的儿子，在某一天，

[hæz; həz] [meɪd] ; [ænd; ənd] [seθ] , - [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . -
has made ; and saith , ' we will rejoice and be glad in it . '
有 制成 ; 和 赛斯说 , - 我们 将要 麾 和 是 高兴的 在 它 . -

已经造了；并且说：“我们将在其中欢喜快乐。”

[bʌt; bət] [wɒt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
But what day is this ?
但 什么 天 是 这 ?

今天是星期几?

[waɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] - [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
Why the day in which Christ was made the ' head of the corner ,
为什么 这 天 在 哪个 基督 曾是 制成 这 - 头 的 这 角落 ,

为什么是基督被立为“房角石”的那一天?

- [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
' which must be applied to the day in which he was raised from the dead ,
- 哪个 必须 是 应用 到 这 天 在 哪个 他 曾是 提高 从 这 死的 ,

'这必须适用于他从死里复活的那一天，'

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
which is the first of the week .
哪个 是 这 第一的 的 这 星期 .

这是本周的第一天。

[hens] [ˈpiːtə(r)] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [wen] [hiː; hi] [ɒv; əv] [kraɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Hence Peter saith to the Jews , when he treateth of Christ before them ,
因此 彼得 赛斯说 到 这 犹太人 , 什么时候 他 治疗 的 基督 前 他们 ,

因此，彼得在犹太人面前论到基督的时候，对他们说：

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
and particularly of his resurrection .
和 特别 的 他的 复活 .

尤其是他的复活。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [æt; ət] [nɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈbɪldəz] ,
' This is the stone which WAS set at nought of you builders ,
- 这 是 这 石头 哪个 曾是 放 在 零 的 你 建筑商 ,

“这是你们这些建造者当初随意安放的石头。”

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkroʊnər] . -
which IS become the head of the croner . '
哪个 是 变得 这 头 的 这 克罗纳 . -

它成为了老妪的头目。

[hiː; hi][wɒz; wəz][set][æt; ət] [nɔːt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
He was set at nought by them , the whole course of his ministry unto his death ,
他 曾是 放 在 零 经过 他们 , 这 所有的 课程 的 他的 部 到 他的 死亡 ,

在他们眼中，他从传道生涯到去世，全然不被重视。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ] [gɒd] ,
and was made the head of the corner by God ,
和 曾是 制成 这 头 的 这 角落 经过 上帝 ,
并被上帝立为角柱之首。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
on that day he rose from the dead .
在 那 天 他 玫瑰 从 这 死的 .
那天他从死里复活了。

[ðɪs] [deɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʒə'həʊvə][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
This day therefore is the day that the Lord Jehovah has made a day of rejoicing
这 天 所以 是 这 天 那 这 主 耶和华 有 制成 一个 天 的 欢欣鼓舞
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
to the church of Christ ,
到 这 教会 的 基督 ,
所以，今天是主耶和华为基督教会所定的喜乐之日。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and we will rejoice and be glad in it (Psa 118 : 24) .
和 我们 将要 麾 和 是 高兴的 在 它 (前列腺特异性抗原 - : -) .
我们必因此欢喜快乐（诗篇 118:24）。

[fɔː(r); fə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
For can it be imagined ,
为了 能 它 是 想象 ,
难以想象，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['sɪgnəlaɪz] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
that the Spirit by the prophet should thus signalise this day for nothing ;
那 这 精神 经过 这 先知 应该 因此 发出信号 这 天 为了 没有什么 ;
圣灵借先知所发出的预兆，竟是徒然无用。

['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [meɪd] - ; [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ?
saying , ' This is the day which the Lord hath made ' ; to no purpose ?
说 , - 这 是 这 天 哪个 这 主 有 制成 - ; 到 不 目的 ?
说“这是耶和华所定的日子”，却毫无意义?

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Yes , you may say , for the resurrection of his son .
是的 , 你 可能 说 , 为了 这 复活 的 他的 儿子 .
是的，你可以说，是为了他儿子的复活。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ,
But I add , that that is not all ,
但 我 添加 , 那 那 是 不是 全部 ,
但我还要补充一点，这还不是全部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][bəuθ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
it is a day that the Lord has both made for that ,
它 是 一个 天 那 这 主 有 两个都 制成 为了 那 ,
这是主为此而定的日子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] - [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and that we might ' rejoice and be glad in it .
和 那 我们 可能 - 麾 和 是 高兴的 在 它 .
好让我们“为此欢欣鼓舞”。

- [-] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [waɪl] ['sɒləm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
' [17] Rejoice , that is before the Lord while solemn divine worship is performed on it ,
- [-] 麾 , 那 是 前 这 主 尽管 庄严 神圣的 崇拜 是 执行 在 它 ,
[17] 当在耶和华面前举行庄严的敬拜仪式时，你们要欢喜快乐。

[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑː'teɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'dempʃn]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ðen]	.
by	**all**	**the**	**people**	**that**	**shall**	**partake**	**of**	**the**	**redemption**	**accomplished**	**then**	**.**
经过	全部	这	人们	那	将	参加	的	这	赎回	完成	然后	.

凡蒙受救赎的人，都将获得救赎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɪfθ] ,
Fifth ,
第五 ,

第五，

[ɡɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ə'ɡen] [liːvz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [stæmp] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [nəʊt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn]
God the Father again leaves such another stamp of divine note and honour upon
上帝 这 父亲 再次 树叶 这样的 其他 邮票 的 神圣的 笔记 和 荣誉 之上
[ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] [liːv] [ə'pɒn] ['eni] ;
this day as he never before did leave upon any ;
这 天 作为 他 绝不 前 做过 离开 之上 任何 ;

天父上帝今天再次留下了神圣的印记和荣耀，这是他以前从未在任何一天留下的印记；

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔːd] , - [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] ,
where he saith to our Lord , ' Thou art my Son ,
在哪里 他 赛斯说 到 我们的 主 , - 你 艺术 我的 儿子 ,

他对我们的主说：“你是我的儿子，

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [ai] [bɪ'ɡɒtn] [ðiː] - ([ækts] - : -) .
this day have I begotten thee ' (Acts 13 : 33) .
这 天 有 我 所生的 你 - (使徒行传 - : -) .

“我今日生了你”(使徒行传 13:33)。

[stɪl] , [ai] [seɪ] , ['hævɪŋ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
Still , I say , having respect to the first day of the week ; for that ,
仍然 , 我 说 , 拥有 尊重 到 这 第一的 天 的 这 星期 ; 为了 那 ,

不过，我还是要说，我对一周的第一天抱有敬意；为此，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] .
and no other , is the day here intended by the apostle .
和 不 其他 , 是 这 天 这里 故意的 经过 这 使徒 .

使徒在此所指的日子并非其他日子。

[ðɪs] [deɪ] , [seθ] [ɡɒd] , [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] :
This day , saith God , is the day :
这 天 , 赛斯说 上帝 , 是 这 天 :

上帝说，今天就是那一天：

- [ænd; ənd] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
' And as concerning that he raised him up from the dead ,
- 和 作为 有关 那 他 提高 他 向上 从 这 死的 ,

至于他使他从死里复活的事，

[naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ,
now no more to return to corruption , he said on this wise ,
现在 不 更多的 到 返回 到 腐败 , 他 说 在 这 明智的 ,

他明智地表示，现在绝不再重蹈覆辙，沉沦于腐败之中。

[ai] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
I will give thee the sure mercies of David .
我 将要 给 你 这 当然 怜悯 的 大卫 .

我将赐予你大卫所赐的可靠恩典。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sɑːm] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðaɪn] ['həʊli] [wʌn] [tuː; tə]
Wherefore he saith also in another Psalm , Thou shalt not suffer thine Holy One to
因此 他 赛斯说 还 在 其他 诗篇 ， 你 应 不是 遭受 你的 圣 一 到
[siː] [kə'rʌpʃ(ə)n] . -
see corruption . '
看 腐败 . -

所以他在另一篇诗篇中也说：“你必不叫你的圣者见朽坏。”

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [dɪd] [ðɪs] [wɜːk] ,
Wherefore the day in which God did this work ,
因此 这 天 在 哪个 上帝 做过 这 工作 ，

因此，在上帝完成这项工作的那天，

[ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
is greater than that in which he finished the work of creation ;
是 更大的 比 那 在 哪个 他 完成的 这 工作 的 创建 ；

比他完成的创造工作还要伟大；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
for his making of the creation saved it not from corruption ,
为了 他的 制作 的 这 创建 已保存 它 不是 从 腐败 ，

因为他所创造的万物并没有使它们免于腐朽。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['kænɒt] [tʌtʃ] ,
but now he hath done a work which corruption cannot touch ,
但 现在 他 有 完毕 一个 工作 哪个 腐败 不能 触碰 ，

但他现在完成了一项连腐败都无法触及的事业。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [hæz; həz] [ðɪs] [nəʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] ,
wherefore the day on which he did this , has this note from his own mouth ,
因此 这 天 在 哪个 他 做过 这 ， 有 这 笔记 从 他的 自己的 嘴 ，

因此，在他做这件事的那天，他亲口写下了这样一段话：

[ðɪs] [deɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [dʌθ] [træn'send] .
THIS day , as a day that doth transcend .
这 天 ， 作为 一个 天 那 确实 超越 .

今天，是一个超越一切的日子。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ;
And , as I said , this day is the first of the week ;
和 ， 作为 我 说 ， 这 天 是 这 第一的 的 这 星期 ；

正如我所说，今天是本周的第一天；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [gɒd] [bɪ'gæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
for it was on that day that God begat his beloved Son from the dead .
为了 它 曾是 在 那 天 那 上帝 生育 他的 心爱 儿子 从 这 死的 .

因为就在那一天，上帝从死里复活，使他的爱子重生。

[ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ['ðeəfɔː(r)] ,
This first day of the week therefore ,
这 第一的 天 的 这 星期 所以 ，

因此，今天是本周的第一天。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [gɒd] [faʊnd] [ðæt] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
on it God found that pleasure which he found not in the seventh day from the
在 它 上帝 成立 那 乐趣 哪个 他 成立 不是 在 这 第七 天 从 这
[wɜːrldz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
world's creation ,
世界的 创建 ，

上帝在其中找到了他在创世第七日所未找到的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd][lɪv; laɪv] [əˈgen] [tuː; tə][hɪm] .
for that in it his Son did live again to him .
为了 那 在 它 他的 儿子 做过 居住 再次 到 他 .
因为藉着这福音，他的儿子复活了。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈkrɪstʃənz] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] [riːd] [ðæt] [gɒd] [seθ] , - [ðɪs] [deɪ] ,
Now shall not Christians , when they do read that God saith , ' This day ,
现在 将 不是 基督徒 , 什么时候 他们 做 读 那 上帝 赛斯说 , - 这 天 ,
基督徒们难道不应该在读到上帝说"今天，

- [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [dʌn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪm] ,
' and that too with reference to a work done on it by him ,
- 和 那 也 和 参考 到 一个 工作 完毕 在 它 经过 他 ,
而且这还是参照他本人就此所做的研究而言的。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
so full of delight to him , and so full of life and heaven to them ,
所以 满的 的 喜 到 他 , 和 所以 满的 的 生活 和 天堂 到 他们 ,
对他来说，那里充满了喜悦；对他们来说，那里充满了生命和天堂般的体验。

[set] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈpleʒə(r)] ,
set also a remark upon it , saying , This was the day of God's pleasure ,
放 还 一个 评论 之上 它 , 说 , 这 曾是 这 天 的 神的 乐趣 ,
又加注说："这是上帝喜悦的日子。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd] [raɪz] [ˌðeərˈɒn] ,
for that his Son did rise thereon ,
为了 那 他的 儿子 做过 上升 其上 ,
因为他的儿子在那地复活了，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪm] !
and shall it not be the day of my delight in him !
和 将 它 不是 是 这 天 的 我的 喜 在 他 !
难道这不正是我因他而欢欣的日子吗！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][bəʊθ] [bɪˈgɒtn] [ænd; ənd] [bɔːn] ,
This is the day on which his Son was both begotten and born ,
这 是 这 天 在 哪个 他的 儿子 曾是 两个都 所生的 和 出生 ,
这是祂的儿子受孕和诞生的日子。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [tuː; tə] [gɒd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] ; [jeɪ] ,
and became the first fruits to God of them that sleep ; yea ,
和 成为 这 第一的 水果 到 上帝 的 他们 那 睡觉 ; 是的 ,
成为睡了之人献给神的初熟果子；是的，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪm][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in which also he was made by him the chief , and head of the
和 在 哪个 还 他 曾是 制成 经过 他 这 首席 , 和 头 的 这
[ˈkɔːnə(r)] ;
corner ;
角落 ;
他也因此被任命为首领，担任角楼的负责人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
and shall not we rejoice in it ?
和 将 不是 我们 魔 在 它 ?
我们难道不应该为此感到高兴吗?

([ækts] - : - ; [hɛb] [wʌn] : [faɪv] ; [kɒl] [wʌn] : - ; [rev] [wʌn] : [faɪv]) .
(Acts 13 : 33 ; Heb 1 : 5 ; Col 1 : 18 ; Rev 1 : 5) .
(使徒行传 - : - ; 希伯来书 1 : 5 ; 上校 1 : - ; 牧师 1 : 5) .
（使徒行传 13：33；来 1：5；歌罗西书 1：18；启示录 1：5）。

[ʃæl; ʃəl]	[kɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['prɪnsɪz]	,
Shall	**kings**	**,**	**and**	**princes**	**,**
将	国王	,	和	王子们	,

君王和王子们，

[ænd; ənd]	[greɪt]	[men]	[set]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[bɜːθ]	[ænd; ənd]	[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]	,
and	**great**	**men**	**set**	**a**	**remark**	**upon**	**the**	**day**	**of**	**their**	**birth**	**and**	**coronation**	**,**
和	伟大的	男人	放	一个	评论	之上	这	天	的	他们的	出生	和	加冕礼	,

伟人们都会在自己的出生日和加冕日留下纪念文字。

[ænd; ənd]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[bəuθ]	['sʌbdʒɪkts]	[ænd; ənd]	['sɜːvənts]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[haɪ]	['ɒnə(r)]	[ɒn]	[ðæt]	[deɪ]	,
and	**expect**	**that**	**both**	**subjects**	**and**	**servants**	**should**	**do**	**them**	**high**	**honour**	**on**	**that**	**day**	**,**
和	预计	那	两个都	主题	和	仆人	应该	做	他们	高的	荣誉	在	那	天	,

并期望臣民和仆人在那一天都对他们表示高度敬意。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[kraɪst]	[wɒz; wəz]	[bəuθ]	[bɪ'gɒtn]	[ænd; ənd]	[bɔːn]	,
and	**shall**	**the**	**day**	**in**	**which**	**Christ**	**was**	**both**	**begotten**	**and**	**born**	**,**
和	将	这	天	在	哪个	基督	曾是	两个都	所生的	和	出生	,

基督降生之日，

[biː; bi]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[kən'tem]	[baɪ]	['krɪstʃənz]	!
be	**a**	**day**	**contemned**	**by**	**Christians**	**!**
是	一个	天	蔑视	经过	基督徒	!

让这一天成为基督徒所憎恶的日子！

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[nɒt]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	[rɪ'gɑːd]	[ɒn]	[ðæt]	[deɪ]	?
And	**his**	**name**	**not**	**be**	**but**	**of**	**a**	**common**	**regard**	**on**	**that**	**day**	**?**
和	他的	姓名	不是	是	但	的	一个	常见的	看待	在	那	天	?

难道他在那一天不是家喻户晓的人物吗？

[ai]	[seɪ]	[ə'gen]	,	[ʃæl; ʃəl]	[gɒd]	,	[æz; əz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	,	[pɔɪnt]	,
I	**say**	**again**	**,**	**shall**	**God**	**,**	**as**	**with**	**his**	**finger**	**,**	**point**	**,**
我	说	再次	,	将	上帝	,	作为	和	他的	手指	,	观点	,

我再说一遍，上帝会像用手指着我一样，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	,	['seɪɪŋ]	,	-	[ðaʊ]	[ɑːt]	[maɪ]	[sʌn]	,
and	**that**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**world**	**,**	**at**	**this**	**day**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**Thou**	**art**	**my**	**Son**	**,**
和	那	在	这	脸	的	这	世界	,	在	这	天	,	说	,	-	你	艺术	我的	儿子	,

在世人面前，在今天，祂说：“你是我的儿子”，

[ðɪs]	[deɪ]	,	-	&	[siː]	.	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	['krɪstʃənz]	[fɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'weɪk]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ɪm'plɔɪmənt]	,
this	**day**	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**	**,**	**and**	**shall**	**not**	**Christians**	**fear**	**,**	**and**	**awake**	**from**	**their**	**employments**	**,**
这	天	,	-	&	c	.	,	和	将	不是	基督徒	害怕	,	和	醒	从	他们的	就业	,

今日，等等，基督徒不应惧怕，而应从工作中醒来，

[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒn]	[ðɪs]	[deɪ]	!
to	**worship**	**the**	**Lord**	**on**	**this**	**day**	**!**
到	崇拜	这	主	在	这	天	!

今天要敬拜主！

[ɪf]	[gɒd]	[ri'membə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wel]	[meɪ]	[ai]	!
If	**God**	**remembers**	**it**	**,**	**well**	**may**	**I**	**!**
如果	上帝	记得	它	,	出色地	可能	我	!

如果上帝记得，我当然也可以记得！

[ɪf] [ɡɒd] [sez] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] ['ɡlædnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , - [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] ,
If God says , and that with all gladness of heart , ' Thou art my Son ,
如果 上帝 说道 , 和 那 和 全部 欢乐 的 心 , - 你 艺术 我的 儿子 ,

如果上帝满怀喜乐地说：“你是我的儿子”，

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [ai] [bɪ'ɡɒtn] [ðiː] ! - [meɪ] [nɒt] !
this day have I begotten thee ! ' may not !
这 天 有 我 所生的 你 ! - 可能 不是 !

我今日生下了你！'也许不是！

[ɔːt] [nɒt] [ai] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [set] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'dempʃn] [ɪn] ?
ought not I also to set this day apart to sing the songs of my redemption in ?
应该 不是 我 还 到 放 这 天 除 到 唱歌 这 歌曲 的 我的 赎回 在 ?

我难道不应该将这一天分别为圣，歌颂我得救的喜乐吗?

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [rɪ'dempʃn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
THIS day my redemption was finished .
这 天 我的 赎回 曾是 完成的 .

今天，我的救赎之旅结束了。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [dɪə(r)] ['dʒiːzəs] [rɪ'vaɪvd] .
This day my dear Jesus revived .
这 天 我的 亲爱的 耶稣 复活 .

今天，我亲爱的耶稣复活了。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɪð] ['paʊə(r)] .
This day he was declared to be the Son of God with power .
这 天 他 曾是 声明 到 是 这 儿子 的 上帝 和 力量 .

这一天，他被大能地宣告为神的儿子。

[jeɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [jet]
Yea this is the day in which the Lord Jesus finished a greater work than ever yet
是的 这 是 这 天 在 哪个 这 主 耶稣 完成的 一个 更大的 工作 比 曾经 然而
[wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
was done in the world ;
曾是 完毕 在 这 世界 ;

是的，在这一天，主耶稣完成了一项比世上以往任何事都更伟大的工作；

[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

是的，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]
a work in which the Father himself was more delighted than he was in
一个 工作 在 哪个 这 父亲 他自己 曾是 更多的 高兴极了 比 他 曾是 在
['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
making of heaven and earth .
制作 的 天堂 和 地球 .

父神在这项工程中所喜悦的程度，甚至超过了他创造天地时的喜悦。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [steɪn] [ðɪs] [deɪ] !
And shall darkness and the shadow of death stain this day !
和 将 黑暗 和 这 阴影 的 死亡 弄脏 这 天 !

愿黑暗和死亡的阴影玷污这一天！

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [klaʊd] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] !
Or shall a cloud dwell on this day !
或者 将 一个 云 住 在 这 天 !

难道今天会乌云密布吗?

[ʃæl; ʃəl] [gɒd] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] !
Shall God regard this day from above !
将 上帝 看待 这 天 从 多于 !

愿上帝从天上垂顾这一天！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪz; ɪz] [lait] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] !
And shall not his light shine upon this day !
和 将 不是 他的 光 闪耀 之上 这 天 !

愿他的光辉照耀今日！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [ðɪs] [deɪ] ,
What shall be done to them that curse this day ,
什么 将 是 完毕 到 他们 那 诅咒 这 天 ,

咒诅今日的人将受到怎样的惩罚?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðeə(r)] [lait] [ˌðeər'ɒn] .
and would not that the stars should give their light thereon .
和 会 不是 那 这 明星 应该 给 他们的 光 其上 .

并且不希望群星将光芒照耀其上。

[ðɪs] [deɪ] !
This day !
这 天 !

就是今天！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [gɒd] ['nevə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] , [meɪd] ['menʃ(ə)n] [wɪð]
After this day was come , God never , that we read of , made mention with
后 这 天 曾是 来 , 上帝 绝不 , 那 我们 读 的 , 制成 提到 和
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

从此以后，我们所读到的上帝再也没有欣然提及此事。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [mɔː(r)] .
of the old seventh day sabbath more .
的 这 老的 第七 天 安息日 更多的 .

更重视旧时的第七日安息日。

[sɪksθ] , [nɔː(r)][ɪz] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [slait] , [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
Sixth , Nor is that altogether to be slighted , when he saith ,
第六 , 也不 是 那 共 到 是 轻视 , 什么时候 他 赛斯说 ,

第六，这一点也不容忽视，他说：

- [wen] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] - [bɪ'gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [let] [ɔːl]
' When he bringeth in the first - begotten into the world , Let all
- 什么时候 他 带来 在 这 第一的 - 所生的 进入 这 世界 , 让 全部

“当他把头生的带到世上来的时候，愿一切……”

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] . -
the angels of God worship him . '
这 天使 的 上帝 崇拜 他 . -

神的使者都敬拜他。

[tuː; tə] [wɪt] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ænd; ənd] [deɪ]
To wit , at that very time and day
到 有 , 在 那 非常 时间 和 天

也就是说，就在那时

([hɛb] [wʌn] : [sɪks]) .
(Heb 1 : 6) .
(希伯来书 1 : 6) .

(希伯来书 1:6)

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['aʊə(r)] [ɪk'spɒzɪtə(r)] [seɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
I know not what our expositors say of this text ,
我 知道 不是 什么 我们的 展览商 说 的 这 文本 ,

我不知道我们的注释者对这段经文是如何解释的，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]
but to me it seems to be meant of his resurrection from the dead
但 到 我 它 似乎 到 是 意思是 的 他的 复活 从 这 死的
;
;
;

但在我看来，这似乎是指他从死里复活；

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ([viː][faɪv]) , [ænd; ənd][kləuziz] [ðæt] ['ɑːgjumənt]
both because the apostle is speaking of that (v 5) , and closes that argument
两个都 因为 这 使徒 是 请讲 的 那 (v 5) , 和 关闭 那 争论
[wɪð] [ðɪs] [tekst] ,
with this text ,
和 这 文本 ,

一方面是因为使徒正在谈论这件事（第5节），另一方面又用这段经文结束了这个论点。

- [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][ai] [bɪ'gɒtn] [ðiː] ?
' Thou art my Son , this day have I begotten thee ?
- 你 艺术 我的 儿子 , 这 天 有 我 所生的 你 ?

你是我的儿子，我今日生了你吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ai] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
and again , I will be to him a Father , and he shall be to me a
和 再次 , 我 将要 是 到 他 一个 父亲 , 和 他 将 是 到 我 一个
[sʌn] ?
Son ?
儿子 ?

我又要作他的父，他要作我的子?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] - [bɪ'gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [seθ] ,
And again , when he bringeth in the first - begotten into the world , he saith ,
和 再次 , 什么时候 他 带来 在 这 第一的 - 所生的 进入 这 世界 , 他 赛斯说 ,

祂再一次将长子带到世上时，祂说：

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] . -
And let all the angels of God worship him . '
和 让 全部 这 天使 的 上帝 崇拜 他 . -

愿上帝的天使都敬拜他。

[səʊ] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɪ'gɒtn] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
So then , for God's bringing of his first - begotten now into the world ,
所以 然后 , 为了 神的 带来 的 他的 第一的 - 所生的 现在 进入 这 世界 ,

所以，为了上帝如今将他的长子带到世上，

[wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [baɪ] ['kruːsɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm]
was by his raising him again from the dead after they by crucifying of him
曾是 经过 他的 提高 他 再次 从 这 死的 后 他们 经过 钉十字架 的 他
[hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
had turned him out of the same .
有 转向 他 出去 的 这 相同的 .

是因为他使他从死里复活，而他们却把他钉在十字架上，把他从死里赶了出来。

[ðʌs] [ðen] [gɒd] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
Thus then God brought him into the world ,
因此 然后 上帝 带来 他 进入 这 世界 ,

于是，上帝将他带到世上。

['nevə(r)][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
never by them to be hurried out of it again .
绝不 经过 他们 到 是 慌忙 出去 的 它 再次 .

他们再也不会被匆匆带走了。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ['biːɪŋ] [naʊ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [daɪz][nəʊ][mɔː(r)] ;
For Christ being now raised from the dead , dies no more ;
为了 基督 存在 现在 提高 从 这 死的 , 死亡 不 更多的 ;

因为基督既从死里复活，就不再死了；

[deθ] [hæθ] [nəʊ][mɔː(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][hɪm] .
death hath no more dominion over him .
死亡 有 不 更多的 统治权 超过 他 .

死亡不再能辖制他。

[naʊ] , [seθ] [ðə; ði][tekst] , [wen] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [hɪm] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
Now , saith the text , when he bringeth him thus into the world ,
现在 , 赛斯说 这 文本 , 什么时候 他 带来 他 因此 进入 这 世界 ,

经文说，当他这样把他带到世上的时候，

[hiː; hi] [rikwɪɜ·ɪθ] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
he requireth that worship be done unto HIM .
他 要求 那 崇拜 是 完毕 到 他 .

他要求人们敬拜他。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] .
That very day , and that by all the angels of God .
那 非常 天 , 和 那 经过 全部 这 天使 的 上帝 .

就在那天，以上帝所有天使的名义。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ɔːl] , [ðen] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'skluːdɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['mɪnɪstər] ,
And if by all , then ministers are not excluded ; and if not ministers ,
和 如果 经过 全部 , 然后 部长们 是 不是 排除 ; 和 如果 不是 部长们 ,

如果“所有人”都包括在内，那么牧师也不例外；如果不是牧师，

[ðen] [nɒt] [tʃɜːtʃɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
then not churches ; for what is said to the angels ,
然后 不是 教堂 ; 为了 什么 是 说 到 这 天使 ,

那么就不是教会了；因为对天使所说的话，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] ([rev] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - ['sɛvən] , [eit] , - , - , - , - , - , - , [θriː] :
is said to the church itself (Rev 2 : 1 - 7 , 8 , 11 , 12 , 17 , 18 , 29 , 3 :
是 说 到 这 教会 本身 (牧师 2 : 1 - 7 , 8 , - , - , - , - , - , 3 :
[wʌn] , [sɪks] , ['sɛvən] , - , - , -) .
1 , 6 , 7 , 13 , 14 , 22) .
1 , 6 , 7 , - , - , -) .

据说这是指教会本身（启示录 2: 1-7, 8, 11, 12, 17, 18, 29, 3: 1, 6, 7, 13, 14, 22)。

[səʊ] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [ɑːskt] , [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [hɪm] : [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz]
So then , if the question be asked , when they must worship him : the answer is
所以 然后 , 如果 这 问题 是 问 , 什么时候 他们 必须 崇拜 他 : 这 回答 是
,
,
,

所以，如果有人问，他们何时必须敬拜他？答案是：

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ;
when he brought him into the world , which was on the first day of the week ;
什么时候 他 带来 他 进入 这 世界 ， 哪个 曾是 在 这 第一的 天 的 这 星期 ；
他把耶稣带到世上的时候，是星期的第一天；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [hɪm] [ə'ɡen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
for then he bringeth him again from the dead ,
为了 然后 他 带来 他 再次 从 这 死的 ，
因为那时他会使他从死里复活。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ˌðeər'ɒv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [hænd] .
and gave the whole world and the government thereof into his holy hand .
和 给予 这 所有的 世界 和 这 政府 其中 进入 他的 圣 手 .
并将整个世界及其政权交在了他的圣手中。

[ðɪs] [tekst] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [weɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
This text therefore is of weight as to what we have now under consideration ,
这 文本 所以 是 的 重量 作为 到 什么 我们 有 现在 在下面 考虑 ，
因此，这段文字对于我们目前正在讨论的内容具有重要意义。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
to wit , that the first day of the week ,
到 有 ， 那 这 第一的 天 的 这 星期 ，
也就是说，一周的第一天，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɡɒd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] - [bɪ'ɡɒtn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the day in which God brought his first - begotten into the world ,
这 天 在 哪个 上帝 带来 他的 第一的 - 所生的 进入 这 世界 ，
上帝将他的长子带到世上的那一天，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪpɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
should be the day of worshipping him by all the angels of God .
应该 是 这 天 的 崇拜 他 经过 全部 这 天使 的 上帝 .
这一天应该是上帝所有天使敬拜他的日子。

['sev(ə)nθ] , [hens] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , - [æz; əz] [dʒɒn] [seθ] ,
Seventh , Hence this day is called ' the Lord's day , ' as John saith ,
第七 ， 因此 这 天 是 称为 - 这 主场 天 ， - 作为 约翰 赛斯说 ，
第七，因此这一天被称为“主日”，正如约翰所说。

- [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
' I was in the Spirit on the Lord's day ,
- 我 曾是 在 这 精神 在 这 主场 天 ，
“主日那天，我被圣灵感动了。”

- [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ([rev] [wʌn] : -) .
' the day in which Jesus rose from the dead (Rev 1 : 10) .
- 这 天 在 哪个 耶稣 玫瑰 从 这 死的 （ 牧师 1 : - ） .
耶稣从死里复活的日子（启示录 1:10）。

- [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] . -
' The Lord's day . '
- 这 主场 天 . -
“主日。”

['evri] [deɪ] , [seɪ] [sʌm; səm] , [ɪz] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .
Every day , say some , is the Lord's day .
每一个 天 ， 说 一些 ，是 这 主场 天 .
有人说，每天都是主日。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪskɔːs] [seɪk] [meɪ] [biː; bi] ['ɡrɑːntɪd] ; [bʌt; bət] ['strɪktli] ,
Indeed this for discourse sake may be granted ; but strictly ,
的确 这 为了 话语 清酒 可能 是 的确 ； 但 严格 ，
为了便于讨论，这或许可以接受；但严格来说，

[nəʊ] [deɪ] [kæn; kən][səʊ] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
no day can so properly be called the Lord's day , as this first day of the
不 天 能 所以 适当地 是 称为 这 主场 天 ， 作为 这 第一的 天 的 这
[wiːk] ;
week ;
星期 ；

没有哪一天能像一周的第一天那样，真正称得上是主日；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nəʊ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [hæz; həz] [ðəʊz] ['bædʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for that no day of the week or of the year has those badges of the
为了 那 不 天 的 这 星期 或者 的 这 年 有 那些 徽章 的 这
[lɔːdz] ['glɔːri] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lord's glory upon it ,
主场 荣耀 之上 它 ，

因为一周中的任何一天，一年中的任何一年中，都没有主的荣耀的标志。

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
nor such divine grace put upon it as has the first day of the week .
也不 这样的 神圣的 优雅 放 之上 它 作为 有 这 第一的 天 的 这 星期 .

也没有像一周的第一天那样蒙受神圣的恩典。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [pɑːt] ,
This we have already made appear in part ,
这 我们 有 已经 制成 出现 在 部分 ，

我们已经部分地展现了这一点，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
and shall make appear much more before we have done therewith .
和 将 制作 出现 很多 更多的 前 我们 有 完毕 由此 .

在我们完成这项工作之前，它还会出现更多内容。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ðæt] [beəz] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,
There is nothing , as I know of , that bears this title but the Lord's supper ,
那里 是 没有什么 ， 作为 我 知道 的 ， 那 熊 这 标题 但 这 主场 晚餐 ，

据我所知，除了圣餐之外，没有任何其他事物拥有这个名称。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ([wʌn][kɔː(r)] - : - ; [rev] [wʌn] : -) .
and this day (1 Cor 11 : 20 ; Rev 1 : 10) .
和 这 天 (1 科尔 - : - ; 牧师 1 : -) .

以及今天（哥林多前书 11:20；启示录 1:10）。

[ænd; ənd] [sɪns] ['krɪstʃənz] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ə'bjuːs][tuː; tə] ['ælɪgəˌraɪz] [ðə; ði][fɜːst] ,
And since Christians count it an abuse to allegorize the first ,
和 自从 基督徒 数数 它 一个 虐待 到 寓言化 这 第一的 ，

而由于基督徒认为将前者寓意化是一种滥用，

[let] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [lɑːst] .
let them also be ashamed to fantasticalize the last .
让 他们 还 是 羞愧 到 - 这 最后的 .

让他们也为幻想最后那件事而感到羞耻吧。

[ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
The Lord's day is doubtless the day in which he rose from the dead .
这 主场 天 是 毫无疑问 这 天 在 哪个 他 玫瑰 从 这 死的 .

主日无疑就是他从死里复活的日子。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][əʊld] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]
To be sure it is not the old seventh day ; for from the day that he
到 是 当然 它 是 不是 这 老的 第七 天 ； 为了 从 这 天 那 他
[ə'rəʊz] ,
arose ,
出现 ，

当然，这并非旧时的第七日；因为自从他复活之日起，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
to the end of the Bible ,
到 这 结尾 的 这 圣经 ,

直到圣经的结尾，

[wiː; wi][faɪnd][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [hæŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [twɪst] [ɒv; əv]['glɔːri] [ə'pɒn] [ðæt] ;
we find not that he did hang so much as one twist of glory upon that ;
我们 寻找 不是 那 他 做过 悬挂 所以 很多 作为 一 捻 的 荣耀 之上 那 ;

我们发现，他并没有因此获得哪怕一丝荣耀；

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] ['glɔːri] [ə'pɒn] ['glɔːri] ,
but this day is beautified with glory upon glory ,
但 这 天 是 美化 和 荣耀 之上 荣耀 ,

但这一天充满了荣耀，无比美好。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;
and that both by the Father and the Son ;
和 那 两个都 经过 这 父亲 和 这 儿子 ;

既是圣父，也是圣子；

[baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˌðeər'ɒn] ;
by the prophets and those that were raised from the dead thereon ;
经过 这 先知 和 那些 那 是 提高 从 这 死的 其上 ;

先知们和那些从死里复活的人；

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
therefore this day must be more than the rest .
所以 这 天 必须 是 更多的 比 这 休息 .

因此，这一天必定比其他日子更加特殊。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [dɪ'vaɪn] [ˌinti'meiʃən] , [drɔːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [teksts]
But we are as yet but upon divine intimations , drawn from such texts
但 我们 是 作为 然而 但 之上 神圣的 暗示 , 绘制 从 这样的 文本
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但我们目前仅仅依靠来自诸如此类经文的神圣启示，

[ɪf] ['kændɪdli] [kən'sɪdəd] , [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] ; ['neɪmli] ,
if candidly considered , do very much smile upon this great truth ; namely ,
如果 坦率地说 经过考虑的 , 做 非常 很多 微笑 之上 这 伟大的 真相 ; 即 ,

认真思考之后，你会对这个伟大的真理感到非常欣慰；那就是：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] ,
that the first day of the week is to be accounted the Christian sabbath ,
那 这 第一的 天 的 这 星期 是 到 是 已记录 这 基督教 安息日 ,

一周的第一天应被视为基督教的安息日。

[ɔː(r)]['həʊli] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
or holy day for divine worship in the churches of the saints .
或者 圣 天 为了 神圣的 崇拜 在 这 教堂 的 这 圣徒 .

或圣徒教堂进行神圣崇拜的圣日。

[ænd; ənd] ['sekənd] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][teksts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪk'spres] .
And SECOND , Now I come to the texts that are more express .
和 第二 , 现在 我 来 到 这 文本 那 是 更多的 表达 .

其次，现在我要谈谈那些表达方式更直接的文本。

[ðen] [fɜːst] ,
Then First ,
然后 第一的 ,

首先，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][juːz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
This was the day in the which he did use to shew himself to his people ,
这 曾是 这 天 在 这 哪个 他 做过 使用 到 展示 他自己 到 他的 人们 ,
就在这一天，他向他的子民们公开了自己的身份。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
and to congregate with them after he rose from the dead .
和 到 聚集 和 他们 后 他 玫瑰 从 这 死的 .
并在他复活后与他们相聚。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [fɜːst] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
On the first first - day , even on the day on which he rose from the dead ,
在 这 第一的 第一的 - 天 , 甚至 在 这 天 在 哪个 他 玫瑰 从 这 死的 ,
在第一个第一天，甚至是在他从死里复活的那一天，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [bəʊθ] [wen] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] , ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
he visited his people , both when together and apart , over , and over , and over ,
他 到访 他的 人们 , 两个都 什么时候 一起 和 除 , 超过 , 和 超过 , 和 超过 ,
他一次又一次地探望他的子民，无论他们聚在一起还是分散各地。

[æz; əz][bəʊθ] [luːk] [ænd; ənd][dʒɒn][duː; də]['testɪfaɪ] ([luːk] - ; [dʒɒn] -) .
as both Luke and John do testify (Luke 24 ; John 20) .
作为 两个都 卢克 和 约翰 做 作证 (卢克 - ; 约翰 -) .
路加福音和约翰福音都作证说（路加福音 24；约翰福音 20）。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [sʌtʃ] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ; [jeɪ] ,
And preached such sermons of his resurrection , and gave unto them ; yea ,
和 布道 这样的 布道 的 他的 复活 , 和 给予 到 他们 ; 是的 ,
他宣讲耶稣复活的道，并把这些道赐给他们；是的，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl] ,
and gave them such demonstration of the truth of all ,
和 给予 他们 这样的 示范 的 这 真相 的 全部 ,
并向他们展示了这一切的真理，

[æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as was never given them from the foundation of the world .
作为 曾是 绝不 给定 他们 从 这 基础 的 这 世界 .
从世界创立之初，他们就从未得到过这样的恩赐。

[ʃəu] , [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['rɪz(ə)n] ['bɒdi] ; ['əʊpənɪŋ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] ; [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] ,
Shewing , he shewed them his risen body ; opening , he opened their understandings ; and dissipating ,
显示 , 他 展示 他们 他的 升起 身体 ; 开幕 , 他 打开 他们的 理解 ; 和 消散 ,
他向他们展示了他复活的身体；他开启了他们的理解力；他消散了他们的……

[hiː; hi][səʊ] ['skætəd] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
he so scattered their unbelief on THIS day , as he never had done before .
他 所以 疏散 他们的 不信 在 这 天 , 作为 他 绝不 有 完毕 前 .
在这一天，他彻底粉碎了他们的怀疑，这是他以前从未做到过的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
And this continued one way or another even from before day until the evening .
和 这 持续 一 方式 或者 其他 甚至 从 前 天 直到 这 晚上 .
这种情况从天亮前一直持续到晚上。

['sekənd] , [ɒn] [ðə; ði][nekst] [fɜːst] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'gen] ; [ðæt] [ɪz] ,
Second , On the next first day following the church was within again ; that is ,
第二 , 在 这 下一个 第一的 天 下列的 这 教会 曾是 之内 再次 ; 那 是 ,

第二，第二天，教堂又重新开放了；也就是说，

['kɔŋgri,geit] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [lɔːd] .
congregated to wait upon their Lord .
聚集 到 等待 之上 他们的 主 .

聚集在一起等候他们的主。

[ænd; ənd][dʒɒn][səʊ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
And John so relates the matter ,
和 约翰 所以 相关 这 事情 ,

约翰就是这样叙述这件事的。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)]
as to give us to understand that they were not so assembled together
作为 到 给 我们 到 理解 那 他们 是 不是 所以 组装 一起
[ə'gen] [tɪl] [ðen] .
again till then .
再次 直到 然后 .

以便我们了解，在此之前，他们从未再次聚集在一起。

- ['ɑːftə(r)] [eɪt] [deɪz] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ə'gen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] , - ['klɪəli]
' After eight days , ' saith he , ' again his disciples were within , ' clearly
- 后 八 天 , - 赛斯说 他 , - 再次 他的 门徒 是 之内 , - 清楚地
[kən'kluːdɪŋ] ,
concluding ,
总结 ,

“过了八天,”他说，“他的门徒又回来了,”他清楚地得出结论。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ,
that they were not so on the days that were between ,
那 他们 是 不是 所以 在 这 天 那 是 之间 ,

但在中间的那些日子里，情况并非如此。

[nəʊ] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .
no not on the old seventh day .
不 不是 在 这 老的 第七 天 .

不，不是在旧的第七天。

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ðʌs] [prɪ'saɪsli] [spiːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn]
Now why should the Holy Ghost thus precisely speak of their assembling together upon
现在 为什么 应该 这 圣 鬼 因此 恰恰 说话 的 他们的 组装 一起 之上
[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,
the first day ,
这 第一的 天 ,

那么，圣灵为何要如此精确地描述他们在第一天的聚集呢?

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ,
if not to confirm us in this ,
如果 不是 到 确认 我们 在 这 ,

如果不是为了证实这一点，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ?
that the Lord had chosen that day for the new sabbath of his church ?
那 这 主 有 选定 那 天 为了 这 新的 安息日 的 他的 教会 ?

难道是主拣选了那一天作为他教会新的安息日?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] ;
Surely the Apostles knew what they did in their meeting together upon that day ;
一定 这 使徒们 知道 什么 他们 做过 在 他们的 会议 一起 之上 那 天 ;

使徒们肯定知道他们那天聚会时所做的事情；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]['ɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [səʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wen] [səʊ] [ə'sembəld] ,
yea , and the Lord Jesus also ; for that he used so to visit them when so assembled ,
是的 , 和 这 主 耶稣 还 ; 为了 那 他 用过的 所以 到 访问 他们 什么时候 所以 组装 ,

是的，主耶稣也曾如此；因为他过去常常在他们聚集的时候探望他们。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
made his practice a law unto them .
制成 他的 实践 一个 法律 到 他们 .

他将自己的行为奉为圭臬。

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [njuː] ['testəmənt] [seɪnts] ,
For practice is enough for us New Testament saints ,
为了 实践 是 足够的 为了 我们 新的 遗嘱 圣徒 ,

对于我们这些新约时代的圣徒来说，实践就足够了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['præktɪs] ,
especially when the Lord Jesus himself is in the head of that practice ,
尤其 什么时候 这 主 耶稣 他自己 是 在 这 头 的 那 实践 ,

尤其是当主耶稣亲自领导这项事工时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
and that after he rose from the dead .
和 那 后 他 玫瑰 从 这 死的 .

在他复活之后。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [meɪ] ['stʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] - ['ɑːftə(r)] , - ['ɑːftə(r)] [eɪt] [deɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,
Perhaps some may stumble at the word ' after , ' after eight days ; but the meaning is ,
也许 一些 可能 绊倒 在 这 单词 - 后 , - 后 八 天 ; 但 这 意义 是 ,

或许有些人会对“之后”这个词感到困惑，比如“八天之后”；但它的意思是：

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ,
at the conclusion of the eighth day ,
在 这 结论 的 这 第八 天 ,

第八天结束时，

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sæbəθ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [lɔːd] ,
or when they had spent in a manner the whole of their sabbath in waiting upon their Lord ,
或者 什么时候 他们 有 花费 在 一个 方式 这 所有的 的 他们的 安息日 在 等待 之上 他们的 主 ,

或者当他们把整个安息日都用来侍奉他们的主时，

[ðen] [ɪn] ['kʌmz] [ðeə(r)] [lɔːd] ,
then in comes their Lord ,
然后 在 来 他们的 主 ,

然后他们的主就进来了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [deɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [kən'fɜːmɪŋ] [ɒv; əv] ['tɒməs] - [feɪθ] ,
and finisheth that their day's service to him with confirming of Thomas ' faith ,
和 完成 那 他们的 天 服务 到 他 和 确认 的 托马斯 - 信仰 ,

他们当天为他所做的服事，以确认多马的信仰而告终。

[ænd; ənd][baɪ] ['letɪŋ] [drɒp] ['ʌðə(r)][məʊst] ['hev(ə)nli] ['treʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and by letting drop other most heavenly treasure among them .
和 经过 出租 降低 其他 最多 天上 宝藏 之中 他们 .

并让其他最珍贵的天赐宝物掉落在他们中间。

[kraɪst] [sed] , [hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Christ said , he must lie three days and three nights in the heart of the
基督 说 , 他 必须 说谎 三 天 和 三 夜晚 在 这 心 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

基督说，他必须躺在地心三天三夜。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] , [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ([wʌn][kɔː(r)] - : [fɔːr]) .
yet it is evident , that he rose the third day (1 Cor 15 : 4) .
然而 它 是 明显 , 那 他 玫瑰 这 第三 天 (1 科尔 - : 4) .

但很明显，他在第三天复活了（哥林多前书 15:4）。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðen] [ə; eɪ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [kənˈkluːd] ,
We must take then a part for the whole , and conclude ,
我们 必须 拿 然后 一个 部分 为了 这 所有的 , 和 结束 ,

因此，我们必须以部分代表整体，并得出结论：

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
that from the time that the Lord Jesus rose from the dead ,
那 从 这 时间 那 这 主 耶稣 玫瑰 从 这 死的 ,

自从主耶稣从死里复活以来，

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [ˈtɒməs] ,
to the time that he shewed his hands and his side to Thomas ,
到 这 时间 那 他 展示 他的 双手 和 他的 边 到 托马斯 ,

直到他把手和肋旁露给托马斯看的时候

[eɪt] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ɪkˈspaɪəd] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsæŋktɪfaɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm]
eight days were almost expired ; that is , he had sanctified unto them
八 天 是 几乎 已到期 ; 那 是 , 他 有 圣化 到 他们
[tuː] [fɜːst] [deɪz] ,
two first days ,
二 第一的 天 ,

八天快要过去了；也就是说，他已经将前两天分别为圣给他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðæt] [ˈsɜːvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌðeərˈɪn] ,
and had accepted that service they had performed to him therein ,
和 有 公认 那 服务 他们 有 执行 到 他 其中 ,

并且接受了他们为他提供的服务，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtestifai] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][ˈblesɪd; blest][ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [æt; ət][ðə; ði]
as he testified by giving of them so blessed a farewell at the
作为 他 作证 经过 给予 的 他们 所以 蒙福 一个 告别 在 这
[kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][bəʊθ] [ðəʊz] [deɪz] .
conclusion of both those days .
结论 的 两个都 那些 天 .

正如他在那两天结束时给予他们的美好告别所证明的那样。

[hens] [naʊ] [wiː; wi] [kənˈkluːd] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
Hence now we conclude , that this was the custom of the church at this day ,
因此 现在 我们 结束 , 那 这 曾是 这 风俗 的 这 教会 在 这 天 ,

因此我们可以得出结论，这就是当时教会的习俗。

[tuː; tə] [wɪt] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [miːt] [təˈɡeðə(r)] ,
to wit , upon the first day of the week to meet together ,
到 有 , 之上 这 第一的 天 的 这 星期 到 见面 一起 ,

也就是说，在每周的第一天聚会，

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [lɔːd] [ˌðeərˈɪn] .
and to wait upon their Lord therein .
和 到 等待 之上 他们的 主 其中 .

并在那里侍奉他们的主。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
For the Holy Ghost counts it needless to make a continued repetition of things ;
为了 这 圣 鬼 计数 它 不必要 到 制作 一个 持续 重复 的 事物 ;

因为圣灵认为没有必要反复重复同样的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ˌðeər'ɒv] .
it is enough therefore if we have now and then mention made thereof .
它 是 足够的 所以 如果 我们 有 现在 和 然后 提到 制成 其中 .

因此，只要偶尔提及此事就足够了。

[ˌoʊ'biː'dʒiː] .
Obj .
对象 .

对象。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ɪn][dʒɒn] - & [siː] .
But Christ shewed himself alive to them at other times also , as in John 21 & c .
但 基督 展示 他自己 活 到 他们 在 其他 时代 还 , 作为 在 约翰 - & c .

但基督也曾在其他时候向他们显现自己是活的，例如在约翰福音 21 章等书中。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ][dɪd][ɑː(r); ə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
The names of all those days in which he so did are obliterated and blotted out ,
这 姓名 的 全部 那些 天 在 哪个 他 所以 做过 是 彻底摧毁 和 印迹 出去 ,

他做出这种事的那些日子，所有日期的名称都被抹去了。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi]['aidəliaiz] ; [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [set] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
that they might not be idolized ; for Christ did not set them apart for worship ,
那 他们 可能 不是 是 偶像化 ; 为了 基督 做过 不是 放 他们 除 为了 崇拜 ,

免得他们被偶像化；因为基督并没有把他们分别出来敬拜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
but this day , the first day of the week ,
但 这 天 , 这 第一的 天 的 这 星期 ,

但这一天，一周的第一天，

[baɪ][ɪts] [neɪm] [ɪz] [kept] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
by its name is kept alive in the church , the Holy Ghost surely signifying thus much ,
经过 它是 姓名 是 保留 活 在 这 教会 , 这 圣 鬼 一定 表示 因此 很多 ,

圣灵之名在教会中得以永存，圣灵无疑也象征着这一点。

[ðæt] [haʊ] ['hɪd(ə)n] [səʊ'evə(r)]['ʌðə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
that how hidden soever other days were , Christ would have his day ,
那 如何 隐 无论如何 其他 天 是 , 基督 会 有 他的 天 ,

无论其他日子多么隐秘，基督终将迎来他的日子。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[rɪ'membrəns]	[ə'mʌŋ]	[seɪnts]	.
the	**first**	**day**	**had**	**in**	**everlasting**	**remembrance**	**among**	**saints**	**.**
这	第一的	天	有	在	永恒	纪念	之中	圣徒	.

圣徒们永远铭记着第一天。

[tʃɜːtʃɪz]	['ɔːlsəʊ]	[miːt]	[tə'geðə(r)]	[naʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wiːk]	[deɪz]	,
Churches	**also**	**meet**	**together**	**now**	**on**	**the**	**week**	**days**	**,**
教堂	还	见面	一起	现在	在	这	星期	天	,

现在教会也在工作日聚会。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪm'plɔɪmənt]	;
and	**have**	**the**	**presence**	**of**	**Christ**	**with**	**them**	**too**	**in**	**their**	**employments**	**;**
和	有	这	在场	的	基督	和	他们	也	在	他们的	就业	;

并且让他们在工作中也能感受到基督的同在；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[teɪks]	[nɒt]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['sæŋkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	,
but	**that**	**takes**	**not**	**off**	**from**	**them**	**the**	**sanction**	**of**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**	**,**
但	那	需要	不是	离开	从	他们	这	制裁	的	这	第一的	天	的	这	星期	,

但这并不影响它们作为一周第一天的官方认可。

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['sæŋkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	,
no	**more**	**than**	**it**	**would**	**take**	**away**	**the**	**sanction**	**of**	**the**	**old**	**seventh**	**day**	**,**
不	更多的	比	它	会	拿	离开	这	制裁	的	这	老的	第七	天	,

它不会剥夺旧第七日的认可，就如同它不会剥夺旧第七日的认可一样。

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	['həʊli]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	:
had	**it**	**still**	**continued**	**holy**	**to**	**them**	**:**
有	它	仍然	持续	圣	到	他们	:

对他们而言，它仍然神圣不可侵犯：

['weəfɔː(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	[nəʊ]	[let]	[ɔː(r)]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['hɪndə(r)]	['aʊə(r)]	['sæŋktifai]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[gɒd]	.
wherefore	**this**	**is**	**no**	**let**	**or**	**objection**	**to**	**hinder**	**our**	**sanctifying**	**of**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**	**to**	**our**	**God**	**.**
因此	这	是	不	让	或者	异议	到	阻碍	我们的	神圣化	的	这	第一的	天	的	这	星期	到	我们的	上帝	.

因此，这不应成为我们把一周的第一天献给上帝的障碍或反对理由。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

[θɜːd]	,	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[ə'pɒn]	['pentɪkɒst]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]
Third	**,**	**Add**	**to**	**this**	**,**	**that**	**upon**	**Pentecost**	**,**	**which**	**was**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**
第三	,	添加	到	这	,	那	之上	五旬节	,	哪个	曾是	这	第一的	天	的	这	星期

,
,
,

第三，此外，还要加上五旬节，也就是一周的第一天，

['menʃ(ə)n]	[ɪz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ə'gen]	:	[fɔː(r); fə(r)]	['pentɪkɒst]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	,
mention	**is**	**made**	**of**	**their**	**being**	**together**	**again**	**:**	**for**	**Pentecost**	**was**	**always**	**the**	**morrow**	**after**	**the**	**sabbath**	**,**
提到	是	制成	的	他们的	存在	一起	再次	:	为了	五旬节	曾是	总是	这	明天	后	这	安息日	,

文中提到他们再次团聚：因为五旬节总是在安息日之后的第二天。

[ðə; ði][əʊld]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] .
the old seventh day sabbath .
这 老的 第七 天 安息日 .

古老的第七日安息日。

[ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [seθ] ,
Upon this day , I say , the Holy Ghost saith ,
之上 这 天 , 我 说 , 这 圣 鬼 赛斯说 ,

今天，我奉圣灵之名宣告：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] - [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [pleɪs] . -
they were again ' with one accord together in one place . '
他们 是 再次 - 和 一 符合 一起 在 一 地方 . -

他们再次“同心合意地聚集在一处”。

[bʌt; bət][əʊ] ! [ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ðen] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
But oh ! the glory that then attended them , by the presence of the Holy
但 哦 ! 这 荣耀 那 然后 参加 他们 , 经过 这 在场 的 这 圣
[gəʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :
Ghost among them :
鬼 之中 他们 :

但是，啊！圣灵与他们同在，他们就因此获得了何等的荣耀！

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðen] .
never was such a thing done as was done on that first day until then .
绝不 曾是 这样的 一个 事物 完毕 作为 曾是 完毕 在 那 第一的 天 直到 然后 .

在此之前，从未发生过像第一天那样的事情。

[wiː; wi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][tekst] , - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kʌm] ,
We will read the text , ' And when the day of Pentecost was fully come ,
我们 将要 读 这 文本 , - 和 什么时候 这 天 的 五旬节 曾是 完全 来 ,

我们将读以下经文：“五旬节到了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
they were all with one accord in one place .
他们 是 全部 和 一 符合 在 一 地方 .

他们齐聚一堂，意见一致。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['maɪti]
And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty
和 突然 那里 来了 一个 声音 从 天堂 作为 的 一个 匆忙 强大的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

忽然，从天上传来一阵响声，好像一阵强风吹过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
and it filled all the house where they were sitting .
和 它 已填 全部 这 房子 在哪里 他们 是 坐着 .

它充满了他们所坐的整个房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]['kləʊv(ə)n] [tʌŋz] [laɪk] [æz; əz][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
And there appeared unto them cloven tongues like as of fire ,
和 那里 出现 到 他们 裂瓣 舌头 喜欢 作为 的 火 ,

于是，有舌头如火焰般分开显现出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæt] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and it sat upon each of them .
和 它 卫星 之上 每个 的 他们 .

它落在了他们每个人身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] - ([ækts] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [fɔːr]) .

And they were all filled with the Holy Ghost ' (Acts 2 : 1 - 4) .

和 他们 是 全部 已填 和 这 圣 鬼 - (使徒行传 2 : 1 - 4) .

他们都被圣灵充满。（使徒行传 2:1-4）

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [deɪ] ['glɔːrɪfaɪd] !

Here is a first day glorified !

这里 是 一个 第一的 天 光荣的 !

这是精彩纷呈的第一天！

[hɪrz] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [ə'semb(ə)lɪŋ] .

Here's a countenance given to the day of their Christian assembling .

这里是 一个 面容 给定 到 这 天 的 他们的 基督教 组装 .

这是他们基督徒集会那天所展现的面貌。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .

But we will note a few things upon it . 1 .

但 我们 将要 笔记 一个 很少 事物 之上 它 . 1 .

但有几点需要注意。1.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)] [fɜːst] [deɪz] , [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

The church was now , as on other first days , all with one accord in one place .

这 教会 曾是 现在 , 作为 在 其他 第一的 天 , 全部 和 一 符合 在 一 地方 .

如同以往的教会成立之初一样，所有信徒都齐心协力聚集在一处。

[wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['eni] ['presɪdənt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

We read not that they came together by virtue of any precedent revelation ,

我们 读 不是 那 他们 来了 一起 经过 美德 的 任何 先例 启示 ,

我们没有读到他们是因任何先例启示而聚集在一起的，

[nɔː(r)][baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] [baɪ] [ə'griːmənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] - [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,

nor by accident , but contrariwise by agreement , they were together ' with one accord ,

也不 经过 事故 , 但 相反地 经过 协议 , 他们 是 一起 - 和 一 符合 ,

他们并非偶然地走到一起，而是出于共同的意愿，他们“心意相通”。

- [ɔː(r)][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] , ['setɪŋ] [ə'pɑːt] [ðæt] [deɪ] ,

' or by appointment , in pursuance of their duty , setting apart that day ,

- 或者 经过 预约 , 在 追究 的 他们的 责任 , 环境 除 那 天 ,

或按约定，履行职责，将那一天定下来，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ə'fɔː] ,

as they had done the first days afore ,

作为 他们 有 完毕 这 第一的 天 之前 ,

就像他们前几天所做的那样，

[tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] .

to the holy service of their blessed Lord and Saviour Jesus Christ . 2 .

到 这 圣 服务 的 他们的 蒙福 主 和 救主 耶稣 基督 . 2 .

1. 献身于他们蒙福的主和救主耶稣基督的神圣事工。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['sæbəθ] ,

We read that this meeting of theirs was not begun on the old sabbaths ,

我们 读 那 这 会议 的 他们的 曾是 不是 开始 在 这 老的 安息日 ,

我们读到，他们的这次聚会并非始于古老的安息日。

[bʌt; bət] [wen] ['pentɪkɒst] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kʌm] : [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] , [ðæt] [ðeɪ]
but when Pentecost was fully come : the Holy Ghost intimating , that they
但 什么时候 五旬节 曾是 完全 来 : 这 圣 鬼 暗示 , 那 他们
[hæd; həd] [left] [naʊ] ,
had left now ,
有 左边 现在 ,

但当五旬节完全来临，圣灵暗示他们已经离开时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz] . [θriː] .
and began to leave , the seventh day sabbath to the unbelieving Jews . 3 .
和 开始 到 离开 , 这 第七 天 安息日 到 这 不信者 犹太人 . 3 .

于是开始离开，第七日安息日是给不信的犹太人的。3.

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [tɪl] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Nor did the Holy Ghost come down upon them till every moment of the old
也不 做过 这 圣 鬼 来 向下 之上 他们 直到 每一个 片刻 的 这 老的
['sæbəθ] [wɒz; wəz][pɑːst] ,
sabbath was past ,
安息日 曾是 过去的 ,

直到旧安息日的每一刻都过去之后，圣灵才降临在他们身上。

['pentɪkɒst] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [wɒz; wəz] ['fʊli] [kʌm] [fɜːst] .
Pentecost , as was said , was FULLY come first .
五旬节 , 作为 曾是 说 , 曾是 完全 来 第一的 .

正如之前所说，五旬节是完全优先发生的。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kʌm] ,
' And when the day of Pentecost was fully come ,
- 和 什么时候 这 天 的 五旬节 曾是 完全 来 ,

五旬节到了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] . -
they were all with one accord in one place . '
他们 是 全部 和 一 符合 在 一 地方 . -

他们齐心协力聚集在一处。

[ænd; ənd] [ðen] , & [siː] .
And then , & c .
和 然后 , & c .

然后，等等。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] ?
And why was not this done on the seventh day sabbath ?
和 为什么 曾是 不是 这 完毕 在 这 第七 天 安息日 ?

为什么不在第七日安息日做这件事呢?

[bʌt; bət] , ['pɒsəbli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]
But , possibly , to shew , that the ministration of death and condemnation
但 , 可能 , 到 展示 , 那 这 施行 的 死亡 和 谴责
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ,
was not that ,
曾是 不是 那 ,

但或许是为了表明，执行死刑和定罪并非如此。

[baɪ][ɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [gɪft] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]
by or through which Christ the Lord would communicate so good a gift unto his
经过 或者 通过 哪个 基督 这 主 会 交流 所以 好的 一个 礼物 到 他的
[tʃɜːtʃɪz] ([gæl][θriː] : [wʌn] - [faɪv]) .
churches (Gal 3 : 1 - 5) .
教堂 (加尔 3 : 1 - 5) .

基督主藉此将如此美好的礼物赐予他的教会（加拉太书 3:1-5）。

[ðɪs] [gɪft] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
This gift must be referred to the Lord's day , the first day of the week ,
这 礼物 必须 是 指 到 这 主场 天 , 这 第一的 天 的 这 星期 ,

这份礼物必须与主日，也就是一周的第一天联系起来。

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,
to fulfil the scripture ,
到 实现 这 圣经 ,

为了应验经文，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [jet] ['fɑːðə(r)] [ðɪs] ['həʊli] [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] ['testəmənt]
and to sanctify yet farther this holy day unto the use of all New Testament
和 到 圣化 然而 更远 这 圣 天 到 这 使用 的 全部 新的 遗嘱
[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
churches of the saints .
教堂 的 这 圣徒 .

并进一步将这个圣日分别为圣，供所有新约时代的圣徒教会使用。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dɪd] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
For since on the first day of the week our Lord did rise from the dead ,
为了 自从 在 这 第一的 天 的 这 星期 我们的 主 做过 上升 从 这 死的 ,

因为自从一周的第一天我们的主从死里复活以来，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['prez(ə)ns] , [ai] [miːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] , [dɪd] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]
and by his special presence , I mean his personal , did accompany his church
和 经过 他的 特别的 在场 , 我 意思是 他的 个人的 , 做过 陪伴 他的 教会
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

而他特殊的临在，指的是他本人，确实陪伴着他的教会。

[ænd; ənd] [səʊ] [priːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [hɪz; ɪz] ['həʊli] [truːðz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
and so preach as he did , his holy truths unto them ,
和 所以 布道 作为 他 做过 , 他的 圣 真相 到 他们 ,

于是，他就照着他的方式，向他们宣讲他的神圣真理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [miːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts]
it was most meet that they on the same day also should receive the first fruits
它 曾是 最多 见面 那 他们 在 这 相同的 天 还 应该 收到 这 第一的 水果
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [məʊst] ['glɔːriəsli] .
of their eternal life most gloriously .
的 他们的 永恒 生活 最多 辉煌地 .

他们理应在同一天最荣耀地领受永生的初熟果实。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] [ə'gen] , [sɪns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
And , I say again , since from the resurrection of Christ to this day ,
和 , 我 说 再次 , 自从 从 这 复活 的 基督 到 这 天 ,

我再说一遍，自从基督复活直到今天，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðen] [dɪd] [rɪ'siːv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] ,
the church then did receive upon the first day , but as we read ,
这 教会 然后 做过 收到 之上 这 第一的 天 , 但 作为 我们 读 ,

教会确实在第一天就接受了福音，但正如我们所读到的，

[ə'pɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] , [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
upon no other , such glorious things as we have mentioned ,
之上 不 其他 , 这样的 辉煌 事物 作为 我们 有 提及 ,

没有其他任何事物能够比得上我们所提到的这些辉煌事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
it is enough to beget in the hearts of them that love the Son of God ,
它 是 足够的 到 产生 在 这 心 的 他们 那 爱 这 儿子 的 上帝 ,

只要在爱上帝之子的人心中孕育出信仰就足够了。

[ə; eɪ]	[haɪ]	[ɪ'stiːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	.
a	**high**	**esteem**	**of**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**	.
一个	高的	尊重	的	这	第一的	天	的	这	星期	.

高度重视一周的第一天。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	,	[wen]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	,
But	**how**	**much**	**more**	,	**when**	**there**	**shall**	**be**	**joined**	**to**	**these**	,
但	如何	很多	更多的	,	什么时候	那里	将	是	加入	到	这些	,

但是，当这些与……结合起来时，岂不更加如此吗?

[pruːf]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['gɒsp(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	,	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[æt; ət]	[dʒə'ruːsələm]	,
proof	**that**	**it**	**was**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**first**	**gospel**	**church**	,	**the**	**church**	**of**	**Christ**	**at**	**Jerusalem**	,
证明	那	它	曾是	这	风俗	的	这	第一的	福音	教会	,	这	教会	的	基督	在	耶路撒冷	,

这证明这是第一间福音教会，即耶路撒冷基督教会的习俗。

['ɑːftə(r)]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[wɒz; wəz]	['rɪz(ə)n]	,
after	**our**	**Lord**	**was**	**risen**	,
后	我们的	主	曾是	升起	,

在我们的主复活之后，

[tuː; tə]	[ə'semb(ə)l]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'pɒn]	[gɒd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	[æz; əz]	['liːdə(r)]	.
to	**assemble**	**together**	**to**	**wait**	**upon**	**God**	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**	**with**	**their**	**Lord**	**as**	**leader**	.
到	集合	一起	到	等待	之上	上帝	在	这	第一的	天	的	这	星期	和	他们的	主	作为	领导者	.

在一周的第一天，他们聚集在一起，以他们的主为领袖，等候神。

[tuː; tə]	[seɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[hed]	,
To	**say**	**little**	**more**	**to**	**this**	**head**	,
到	说	小的	更多的	到	这	头	,

对此，我无话可说。

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[wɒt]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,
but	**only**	**to**	**repeat**	**what**	**is**	**written**	**of**	**this**	**day**	**of**	**old**	,	**to**	**wit**	,
但	仅有的	到	重复	什么	是	书面	的	这	天	的	老的	,	到	有	,

但只是为了重复古时记载于此日的内容，即:

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[prə'kleɪmd]	[ðə; ði]	['selfseɪm]	[deɪ]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	,
that	**it**	**should**	**be**	**proclaimed**	**the**	**selfsame**	**day**	,	**to**	**wit**	,	**the**	**morrow**	**after**	**the**	**sabbath**	,
那	它	应该	是	宣布	这	自身	天	,	到	有	,	这	明天	后	这	安息日	,

应当在当天，即安息日后的第二天，宣布此事。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	,	-	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[æn; ən]	['həʊli]	[ˌkɒnvə'keɪʃn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	;
which	**is**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**	,	'	**that**	**it**	**may**	**be**	**an**	**holy**	**convocation**	**unto**	**you**	;
哪个	是	这	第一的	天	的	这	星期	,	-	那	它	可能	是	一个	圣	召集	到	你	;

就是一周的第一天，‘对你们来说，这是圣会。’

[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	[nəʊ]	['sɜːvaɪl]	[wɜːk]	[ˌðeər'ɪn]	:
ye	**shall**	**do**	**no**	**servile**	**work**	**therein**	:
是的	将	做	不	奴性的	工作	其中	:

你们不可在其中从事任何劳役：

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuːt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dwelɪŋz] - ([lef] - : -) .
it shall be a statute for ever in all your dwellings ' (Lev 23 : 21) .
它 将 是 一个 法令 为了 曾经 在 全部 你的 住宅 - (列夫 - : -) .

这要在你们一切的住处永远作为律例。”（利未记 23:21）

[ðɪs] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːf] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [weɪvd] , [ænd; ənd] [bred]
This ceremony was about the sheaf that was to be waved , and bread
这 仪式 曾是 关于 这 捆 那 曾是 到 是 挥手 , 和 面包
[ɒv; əv][fɜːst] [fruːts] ,
of first fruits ,
的 第一的 水果 ,

这个仪式与要挥舞的麦捆和初熟的果实有关。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
which was a type of Christ ;
哪个 曾是 一个 类型 的 基督 ;

这是基督的预表；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] - [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [slept] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -
for he is unto God ' the first fruits of them that slept ' (1 Cor 15 : 20
为了 他 是 到 上帝 - 这 第一的 水果 的 他们 那 睡着了 - (1 科尔 - : -
) .
) .
) .

因为在神看来，他是“睡了之人初熟的果子”（哥林多前书 15:20）。

[ðɪs] [ʃiːf] , [ɔː(r)] [bred] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [weɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
This sheaf , or bread , must not be waved on the old seventh day ,
这 捆 , 或者 面包 , 必须 不是 是 挥手 在 这 老的 第七 天 ,

这捆面包，或者说这束谷物，在旧历的第七天不可摇晃。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
but on the morrow after , which is the first day of the week ,
但 在 这 明天 后 , 哪个 是 这 第一的 天 的 这 星期 ,

但第二天，也就是一周的第一天，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
the day in which Christ rose from the dead ,
这 天 在 哪个 基督 玫瑰 从 这 死的 ,

基督复活的那一天，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
and waved himself as the first fruits of the elect unto God .
和 挥手 他自己 作为 这 第一的 水果 的 这 选 到 上帝 .

并将自己当作初熟的果子献给神。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] ['sev(ə)n] ['sæbəθ] [kəm'pliːt] ,
Now from this day they were to count seven sabbaths complete ,
现在 从 这 天 他们 是 到 数数 七 安息日 完全的 ,

从这一天起，他们要数满七个安息日。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sæbəθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]
and on the morrow after the seventh sabbath , which was the first day of
和 在 这 明天 后 这 第七 安息日 , 哪个 曾是 这 第一的 天 的
[ðə; ði] [wiːk] [ə'gen] ;
the week again ;
这 星期 再次 ;

第七个安息日后的第二天，也就是一周的第一天；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pentɪkɒst] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
and this Pentecost upon which we now are , then they were to have
和 这 五旬节 之上 哪个 我们 现在 是 , 然后 他们 是 到 有
[ə; eɪ] [njuː] [miːt] ['ɒfərɪŋ] ,
a new meat offering ,
一个 新的 肉 提供 ,

而我们现在所处的这个五旬节，当时他们要献上新的素祭。

[wɪð] [miːt] ['ɒfəɪŋz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɒfəɪŋz] , & [siː] .
with meat offerings and drink offerings , & c .
和 肉 供品 和 喝 供品 , & c .

献上肉类祭品、饮料祭品等等。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
And on the selfsame day they were to proclaim that that first day should be
和 在 这 自身 天 他们 是 到 宣布 那 那 第一的 天 应该 是
[ə; eɪ]['həʊli] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
a holy convocation unto them .
一个 圣 召集 到 他们 .

同一天，他们要宣布这第一天是他们的圣会。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd] , [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [səʊ][ɒn][ðə; ði]
The which the apostles did , and grounded that their proclamation so on the
这 哪个 这 使徒 做过 , 和 接地 那 他们的 公告 所以 在 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
resurrection of Jesus Christ ,
复活 的 耶稣 基督 ,

使徒们确实这样做了，并且他们如此宣扬福音的依据是耶稣基督的复活。

[nɒt] [ɒn] ['serɪmənɪz] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd]
not on ceremonies , that at the same day they brought three thousand souls to God
不是 在 仪式 , 那 在 这 相同的 天 他们 带来 三 千 灵魂 到 上帝
([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) .
(Acts 2 : 41) .
(使徒行传 2 : -) .

不是靠仪式，而是靠当天使三千人归向神（使徒行传 2:41）。

[naʊ] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [[ə'plɔːz]] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]
Now what another signal [applause] was here put upon the first day of the week
现在 什么 其他 信号 [掌声] 曾是 这里 放 之上 这 第一的 天 的 这 星期
!
!
!

现在，一周的第一天又迎来了一个多么振奋人心的信号啊！（掌声）

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ə'sembəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
The day in which our Lord rose from the dead , assembled with his disciples ,
这 天 在 哪个 我们的 主 玫瑰 从 这 死的 , 组装 和 他的 门徒 ,

主耶稣复活的那一天，他与门徒们聚集在一起。

[pɔː] [aʊt] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
poured out so abundantly of the Spirit ,
倾倒 出去 所以 大量 的 这 精神 ,

圣灵如此丰盛地浇灌下来，

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [drɑːft] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃəmən] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
and gathered even by the first draught that his fishermen made by the gospel ,
和 聚集 甚至 经过 这 第一的 草稿 那 他的 渔民 制成 经过 这 福音 ,

甚至在他渔民们第一次传扬福音时，他们就已经聚集起来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] [tuː; tə] [ɡɒd] .
such a number of souls to God .
这样的 一个 数字 的 灵魂 到 上帝 .

这么多灵魂归向神。

[ðʌs] [ðen] [ðeɪ] [prə'kleɪmd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['ɡæðəd] ['sɪnəz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [fɜːst] - [deɪ] [ðæt]
Thus then they proclaimed , and thus they gathered sinners on the first first - day that
因此 然后 他们 宣布 , 和 因此 他们 聚集 罪人 在 这 第一的第一的 - 天 那
[ðeɪ] [priːtʃ] ;
they preached ;
他们 布道 ;

于是，他们就这样宣讲，就这样，在他们传道的第一天，他们聚集了罪人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tə'ɡeðə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːd]
for though they had assembled together over and over with their Lord
为了 尽管 他们 有 组装 一起 超过 和 超过 和 他们的 主
[bɪ'fɔː(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
before therein ,
前 其中 ,

虽然他们之前曾多次与他们的主聚集在一起，

[jet] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn] [nɒt] ['dʒɔɪntli][tuː; tə] [priːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] ['pentɪkɒst] .
yet they began not jointly to preach until this first day Pentecost .
然而 他们 开始 不是 共同 到 布道 直到 这 第一的 天 五旬节 .

然而，直到五旬节这一天，他们才开始共同传道。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [dɪd]['nevə(r)] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Now , after this the apostles to the churches did never make mention of a
现在 , 后 这 这 使徒 到 这 教堂 做过 绝不 制作 提到 的 一个
['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] .
seventh day sabbath .
第七 天 安息日 .

此后，使徒们再也没有向各教会提及过第七日安息日。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [fɜːst] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɪɡə(r)]
For as the wave sheaf and the bread of first fruits were a figure
为了 作为 这 海浪 捆 和 这 面包 的 第一的 水果 是 一个 数字
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
of the Lord Jesus ,
的 这 主 耶稣 ,

因为初熟的庄稼和初熟的饼象征着主耶稣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] :
and the waving , of his life from the dead :
和 这 挥手 , 的 他的 生活 从 这 死的 :

以及他从死里复活的那一刻的挥手致意：

[səʊ] [ðæt] ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] [weɪvd] [ðeə(r)] [ʃiːf] ,
so that morrow after the sabbath on which the Jews waved their sheaf ,
所以 那 明天 后 这 安息日 在 哪个 这 犹太人 挥手 他们的 捆 ,

所以，在犹太人摇动禾捆的安息日之后的第二天，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dɪd] [raɪz] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
was a figure of that on which our Lord did rise ; consequently ,
曾是 一个 数字 的 那 在 哪个 我们的 主 做过 上升 ; 最后 ,

是主耶稣复活所倚靠的象征；因此，

[wen] [ðeə(r)] ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [siːst] , ['aʊə(r)] ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪ'ɡæn] ,
when their morrow after the sabbath ceased , our morrow after that began ,
什么时候 他们的 明天 后 这 安息日 停止 , 我们的 明天 后 那 开始 ,

他们的安息日后的第二天结束，我们的安息日后的第二天就开始了。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['sæbəθ] ,
and so has continued a blessed morrow after their sabbath ,
和 所以 有 持续 一个 蒙福 明天 后 他们的 安息日 ,

于是，在安息日之后，又迎来了一个美好的第二天。

[æz; əz][ə; eɪ]['həʊli] ['sæbəθ] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evə(r)] [sɪns] .
as a holy sabbath to Christians from that time ever since .
作为 一个 圣 安息日 到 基督徒 从 那 时间 曾经 自从 .

从那时起，安息日就被基督徒视为神圣的安息日。

[fɔːθ] , [wiː; wi] [kʌm] [jet] [mɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ; [ai] [miːn] ,
Fourth , We come yet more close to the custom of churches ; I mean ,
第四 , 我们 来 然而 更多的 关闭 到 这 风俗 的 教堂 ; 我 意思是 ,

第四，我们离教会的习俗就更近了；我的意思是，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ;
to the custom of the churches of the Gentiles ;
到 这 风俗 的 这 教堂 的 这 外邦人 ;

照着外邦教会的习俗；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
for as yet we have spoken but of the practice of the church of
为了 作为 然而 我们 有 说 但 的 这 实践 的 这 教会 的
[gɒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ;
God which was at Jerusalem ;
上帝 哪个 曾是 在 耶路撒冷 ;

因为我们至今所讲的，不过是耶路撒冷神教会的规矩；

['əʊnli][wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [wɪð]
only we will add , that the customs that were laudable and binding with
仅有的 我们 将要 添加 , 那 这 海关 那 是 值得称赞 和 结合 和
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
the church at Jerusalem ,
这 教会 在 耶路撒冷 ,

我们还要补充一点，那些在耶路撒冷教会中备受推崇且具有约束力的习俗，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['revərəns] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ;
were with reverence to be imitated by the churches of the Gentiles ;
是 和 尊敬 到 是 模仿 经过 这 教堂 的 这 外邦人 ;

应当受到外邦教会的敬畏，效法他们；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [baɪ] .
for there was but one law of Christ for them both to worship by .
为了 那里 曾是 但 一 法律 的 基督 为了 他们 两个都 到 崇拜 经过 .

因为他们二人敬拜基督时，只有一条律法是合乎基督心意的。

[naʊ] [ðen] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Now then , to come to the point , to wit ,
现在 然后 , 到 来 到 这 观点 , 到 有 ,

那么，现在来说说重点，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,
that it was the custom of the churches of the Gentiles ,
那 它 曾是 这 风俗 的 这 教堂 的 这 外邦人 ,

这是外邦教会的习俗，

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət][ə'pɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ,
on the first day of the week , but upon no other that we read of ,
在 这 第一的 天 的 这 星期 , 但 之上 不 其他 那 我们 读 的 ,

一周的第一天，但我们读到的资料中没有提到其他任何一天。

[-] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːd] .
[18] to come together to perform divine worship to their Lord .
[-] 到 来 一起 到 履行 神圣的 崇拜 到 他们的 主 .

[18] 聚集在一起，向他们的主进行神圣的崇拜。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] - [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
Hence it is said ' And upon the first day of the week ,
因此 它 是 说 - 和 之上 这 第一的 天 的 这 星期 ,

因此经上说：“一周的第一天，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [bred] , - & [siː] . ([ækts] - : ['sɛvən]) .
when the disciples came together to break bread , ' & c . (Acts 20 : 7) .
什么时候 这 门徒 来了 一起 到 休息 面包 , - & c . (使徒行传 - : 7) .

门徒们聚在一起擘饼的时候，等等。（使徒行传 20:7）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tekst] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] ['eni] ,
This is a text , that as to matter of fact cannot be contradicted by any ,
这 是 一个 文本 , 那 作为 到 事情 的 事实 不能 是 矛盾 经过 任何 ,

这是一篇事实上任何人都无法反驳的文章。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst] [seθ] ['pleɪnli] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ðen] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [breɪk]
for the text saith plainly they did so , the disciples then came together to break
为了 这 文本 赛斯说 显然 他们 做过 所以 , 这 门徒 然后 来了 一起 到 休息
[bred] ,
bread ,
面包 ,

因为经文清楚地记载他们这样做了，门徒们随后聚集在一起擘饼。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [dɪd][səʊ] .
the disciples among the Gentiles , did so .
这 门徒 之中 这 外邦人 , 做过 所以 .

外邦门徒也这样做了。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔləmnaiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [deɪ] [tuː; tə]['həʊli]['juːzɪz; 'juːsɪz][wɒz; wəz][nɒt]
Thus you see that the solemnizing of a first day to holy uses was not
因此 你 看 那 这 庄严 的 一个 第一的 天 到 圣 用途 曾是 不是
['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ,
limited to ,
有限的 到 ,

由此可见，将第一天定为圣日的做法并不局限于此。

[ðəʊ] [fɜːst] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
though first preached by the church that was at Jerusalem .
尽管 第一的 布道 经过 这 教会 那 曾是 在 耶路撒冷 .

虽然最初是由耶路撒冷的教会传讲的。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [æt; ət] [rəʊm] ,
The church at Jerusalem was the mother church , and not that at Rome ,
这 教会 在 耶路撒冷 曾是 这 母亲 教会 , 和 不是 那 在 罗马 ,
[æz; əz][sʌm; səm] ['fɔːlsli] [ɪ'mædʒɪn] ;
as some falsely imagine ;
作为 一些 错误地 想象 ;

耶路撒冷的教会才是母教会，而不是像某些人错误地认为的那样，是罗马的教会；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə]
for from this church went out the law and the holy word of God to
为了 从 这 教会 去 出去 这 法律 和 这 圣 单词 的 上帝 到
[ðə; ði]['dʒentailz] .
the Gentiles .
这 外邦人 .

因为律法和上帝的圣言就是从这教会传给外邦人的。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ɒn][ðə; ði]
Wherefore it must be supposed that this meeting of the Gentiles on the
因此 它 必须 是 据称 那 这 会议 的 这 外邦人 在 这
[fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [breɪk] [bred] ,
first day of the week to break bread ,
第一的 天 的 这 星期 到 休息 面包 ,

因此，可以推断，外邦人在一周的第一天聚集在一起擘饼，

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['həʊli] [trə'dɪʃ(ə)n] [-] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
came to them by holy tradition [19] from the church at Jerusalem ,
来了 到 他们 经过 圣 传统 [-] 从 这 教会 在 耶路撒冷 ,

他们通过圣传[19]从耶路撒冷教会传到了他们那里，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [kept] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [æz; əz]['həʊli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)]
since they were the first that kept the first day as holy unto the Lord their
自从 他们 是 这 第一的 那 保留 这 第一的 天 作为 圣 到 这 主 他们的
[gɒd] .
God .
上帝 .

因为他们是第一个将第一天守为圣日献给耶和华他们神的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
And indeed , they had the best advantage to do it ;
和 的确 , 他们 有 这 最好的 优势 到 做 它 ;

事实上，他们拥有这样做的最佳优势；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
for they had their Lord in the head of them to back them to it
为了 他们 有 他们的 主 在 这 头 的 他们 到 后退 他们 到 它
[baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ˌðeər'ɒn] .
by his presence and preaching thereon .
经过 他的 在场 和 布道 其上 .

因为他们有他们的主在他们心中，主以他的临在和宣讲来支持他们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði][tekst] . -
But we will a little comment upon the text . '
但 我们 将要 一个 小的 评论 之上 这 文本 . -

但我们还是要对这段文字稍作评论。

[ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] . -
Upon the first day of the week . '
之上 这 第一的 天 的 这 星期 . -

一周的第一天。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['nɒmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [kept] [ə'laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
Thus you see the day is nominated , and so is kept alive among the churches .
因此 你 看 这 天 是 提名 , 和 所以 是 保留 活 之中 这 教堂 .

因此，这一天被选定，并在教会中得以传承。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ,
For in that the day is nominated on which this religious exercise was performed ,
为了 在 那 这 天 是 提名 在 哪个 这 宗教 锻炼 曾是 执行 ,

因为在那一天，人们被指定进行这项宗教仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] ,
it is to be supposed that the Holy Ghost would have it live ,
它 是 到 是 据称 那 这 圣 鬼 会 有 它 居住 ,

人们认为圣灵会让他活下去。

[ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [sək'siːd] .
and be taken notice of by the churches that succeed .
和 是 已采取 注意 的 经过 这 教堂 那 成功 .

并引起那些成功教会的注意。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
It also may be nominated to shew , that both the church at Jerusalem ,
它 还 可能 是 提名 到 展示 ， 那 两个都 这 教会 在 耶路撒冷 ，

也可能被提名表明，耶路撒冷的教会，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [dɪd] ['hɑːmənaɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sæbəθ] ,
and those of the Gentiles did harmonize in their sabbath ,
和 那些 的 这 外邦人 做过 协调 在 他们的 安息日 ，

外邦人在安息日也彼此和睦相处。

['dʒɔɪntli] [kən'kluːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɒləmnaɪz] ['wɜːʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] [[ðə; ði] [seɪm]] [deɪ] .
jointly concluding to solemnize worship on a [the same] day .
共同 总结 到 庄严 崇拜 在 一个 [这 相同的] 天 .

共同决定在同一天举行隆重的宗教仪式。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [left] [ðə; ði][əʊld] ['sæbəθ] [tuː; tə][ðə; ði]
And then again to shew , that they all had left the old sabbath to the
和 然后 再次 到 展示 ， 那 他们 全部 有 左边 这 老的 安息日 到 这
[ˌʌnbi'liːvə] ,
unbelievers ,
不信者 ，

然后又再次表明，他们都把旧的安息日留给了不信的人。

[ænd; ənd]['dʒɔɪntli] [tʃəʊz] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] , [tuː; tə] [ðɪs]
and jointly chose to sanctify the day of the rising of their Lord , to this
和 共同 选择 到 圣化 这 天 的 这 上升 的 他们的 主 ， 到 这
[wɜːk] .
work .
工作 .

他们共同决定将主复活之日奉献给这项工作。

[ðeɪ] - [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [bred] , - [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
They ' came together to break bread , ' to partake of the super of the Lord .
他们 - 来了 一起 到 休息 面包 ， - 到 参加 的 这 极好的 的 这 主 .

他们“聚集在一起擘饼”，享用主的筵席。

[ænd; ənd] [wɒt] [deɪ] [səʊ] [fɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
And what day so fit as the Lord's day for this ?
和 什么 天 所以 合身 作为 这 主场 天 为了 这 ?

还有什么日子比主日更适合做这件事呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] ['sɒləmnaɪz] [ðæt] ['ɔːdɪnəns]
This was to be the work of that day , to wit , to solemnize that ordinance
这 曾是 到 是 这 工作 的 那 天 ， 到 有 ， 到 庄严 那 条例
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
among themselves ,
之中 他们自己 ，

这就是当天的工作，即在他们之间正式颁布这项法令。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ʌðə(r)] ['sɒləm] ['wɜːʃɪp] [ˌðeə'tuː] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] ,
adjoining other solemn worship thereto , to fill up the day ,
相邻的 其他 庄严 崇拜 到 ， 到 充满 向上 这 天 ，

与之相邻的其他庄严礼拜，使这一天充实而有意义。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ʃəʊ] .
as the following part of the verse shews .
作为 这 下列的 部分 的 这 诗 展示 .

如诗句的下一部分所示。

[ðɪs] [deɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] , [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː] .
This day therefore was designed for this work , the whole day , for the text declares it .
这 天 所以 曾是 设计 为了 这 工作 , 这 所有的 天 , 为了 这 文本 声明 它 .

因此，这一天就是为这项工作而设计的，整整一天，正如经文所言。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [set] [baɪ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .
The first day of the week was set by them apart for this work .
这 第一的 天 的 这 星期 曾是 放 经过 他们 除 为了 这 工作 .

他们特意将一周的第一天用来做这项工作。

- [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] - ; [nɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɜːst] [deɪ] , [ɔː(r)] [ə'pɒn] [wʌn] [fɜːst] [deɪ] ,
' Upon THE first day ' ; not upon A first day , or upon one first day ,
- 之上 这 第一的 天 - ; 不是 之上 一个 第一的 天 , 或者 之上 一 第一的 天 ,

“在第一天”；而不是“在某个第一天”或“在某个第一天”。

[ɔː(r)] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜːst] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] [səʊ] ,
or upon such a first day ; for had he said so ,
或者 之上 这样的 一个 第一的 天 ; 为了 有 他 说 所以 ,

或者在这样的第一天；因为如果他说了那样的话，

[wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðens] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] :
we had had from thence not so strong an argument for our purpose :
我们 有 有 从 因此 不是 所以 强的 一个 争论 为了 我们的 目的 :

从那时起，我们就没有了足够充分的理由来支持我们的目的：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] - [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but when he saith , ' upon the first day of the week ' they did it ,
但 什么时候 他 赛斯说 , - 之上 这 第一的 天 的 这 星期 - 他们 做过 它 ,

但当耶稣说“一周的第一天”时，他们就照做了。

[hiː; hi] [in'sinjueit] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kʌstəm] .
he insinuates , that it was their custom .
他 暗示 , 那 它 曾是 他们的 风俗 .

他暗示说，这是他们的习俗。

[[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [[ðæt]] [pɔːl] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
[It was] also upon one of these , [that] Paul being among them , preached unto them ,
[它 曾是] 还 之上 一 的 这些 , [那] 保罗 存在 之中 他们 , 布道 到 他们 ,

保罗也曾向其中一位传道，当时他就在他们中间。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
ready to depart on the morrow .
准备好 到 离开 在 这 明天 .

准备明天出发。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] : [wɒt] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] ,
Upon the first day : what , or which first day of this , or that ,
之上 这 第一的 天 : 什么 , 或者 哪个 第一的 天 的 这 , 或者 那 ,

第一天：指某事或某事的第一天，或者哪一天？

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ?
of the third or fourth week of the month ?
的 这 第三 或者 第四 星期 的 这 月 ?

是当月的第三周还是第四周？

[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	,	['evri]	[fɜːst]	[deɪ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ðə; ði]	[tekst]	[əd'mit]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	.
No	**,**	**but**	**upon**	**the**	**first**	**day**	**,**	**every**	**first**	**day**	**;**	**for**	**so**	**the**	**text**	**admits**	**us**	**to**	**judge**	**.**
不	,	但	之上	这	第一的	天	,	每一个	第一的	天	;	为了	所以	这	文本	承认	我们	到	法官	.

不，但要在第一天，每个第一天；因为经文允许我们这样判断。

-	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	,	[wen]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪpl]	[keɪm]	[tə'geðə(r)]	,	-	[sə'pəuz]	[ə; eɪ]	['kʌstəm]	[wen]	,
'	**Upon**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**	**,**	**WHEN**	**the**	**disciples**	**came**	**together**	**,**	**'**	**supposes**	**a**	**custom**	**when**	**,**
-	之上	这	第一的	天	的	这	星期	,	什么时候	这	门徒	来了	一起	,	-	假设	一个	风俗	什么时候	,

“一周的第一天，门徒们聚集在一起的时候”，这暗示了一种习俗，当时……

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[sʌtʃ]	['sɜːvɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[gɒd]	:
or	**as**	**they**	**were**	**wont**	**to**	**come**	**together**	**to**	**perform**	**such**	**service**	**among**	**themselves**	**to**	**God**	**:**
或者	作为	他们	是	惯于	到	来	一起	到	履行	这样的	服务	之中	他们自己	到	上帝	:

或者像他们以往那样，聚集在一起，彼此之间为上帝进行这样的服事：

[ðen]	[pɔːl]	[priːtʃ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,	&	[siː]	.
then	**Paul**	**preached**	**unto**	**them**	**,**	**&**	**c**	**.**
然后	保罗	布道	到	他们	,	&	c	.

然后保罗向他们传道，等等。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tekst]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[sə'pəuz]	[æn; ən]	[ə'griːmənt]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[θɪŋ]	.
It	**is**	**a**	**text**	**also**	**that**	**supposes**	**an**	**agreement**	**among**	**themselves**	**as**	**to**	**this**	**thing**	**.**
它	是	一个	文本	还	那	假设	一个	协议	之中	他们自己	作为	到	这	事物	.

这段文字也暗示了他们之间就此事达成了一致意见。

[ðeɪ]	[keɪm]	[tə'geðə(r)]	[ðen]	[tuː; tə]	[breɪk]	[bred]	;	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	,
They	**came**	**together**	**then**	**to**	**break**	**bread**	**;**	**they**	**had**	**appointed**	**to**	**do**	**it**	**then**	**,**
他们	来了	一起	然后	到	休息	面包	;	他们	有	任命	到	做	它	然后	,

他们随后聚集在一起擘饼；他们事先约定好要这样做。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðen]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lɔːdz]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,
for	**that**	**then**	**was**	**the**	**day**	**of**	**their**	**Lord's**	**resurrection**	**,**
为了	那	然后	曾是	这	天	的	他们的	主场	复活	,

因为那一天正是他们主复活的日子。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	['kɔŋgri,geit]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'vaɪvd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['gɒsp(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	,
and	**that**	**in**	**which**	**he**	**himself**	**congregated**	**after**	**he**	**revived**	**,**	**with**	**the**	**first**	**gospel**	**church**	**,**
和	那	在	哪个	他	他自己	聚集	后	他	复活	,	和	这	第一的	福音	教会	,

以及他复兴教会后自己聚集的那个教会，即第一间福音教会。

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[æt; ət]	[dʒə'ruːsələm]	.
the	**church**	**at**	**Jerusalem**	**.**
这	教会	在	耶路撒冷	.

耶路撒冷的教堂。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] ,
Thus you see , that breaking of bread , was the work ,
因此 你 看 , 那 打破 的 面包 , 曾是 这 工作 ,

由此可见，掰面包就是工作。

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the work that by general consent was agreed to be by the churches of the
这 工作 那 经过 一般的 同意 曾是 同意 到 是 经过 这 教堂 的 这
['dʒentailz] [pə'fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
Gentiles performed upon the first day of the week .
外邦人 执行 之上 这 第一的 天 的 这 星期 .

外邦教会一致同意在每周的第一天所进行的工作。

[ai] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [hɪə(r)] ,
I say , by the churches ; for I doubt not but that the practice here ,
我 说 , 经过 这 教堂 ; 为了 我 怀疑 不是 但 那 这 实践 这里 ,

我说，以教会的名义；因为我毫不怀疑这里的做法是这样的，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃɪz] ,
was also the practice of the rest of the Gentile churches ,
曾是 还 这 实践 的 这 休息 的 这 外邦人 教堂 ,

其他外邦教会也采取了同样的做法。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
even as it had been before the practice of the church at Jerusalem .
甚至 作为 它 有 到过 前 这 实践 的 这 教会 在 耶路撒冷 .

就像耶路撒冷教会以前的做法一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['præktɪs] [naʊ] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [tekst] [ɪm'plaɪz] ;
For this practice now did become universal , and so this text implies ;
为了 这 实践 现在 做过 变得 普遍的 , 和 所以 这 文本 暗示 ;

因为这种做法现在已经普遍化了，所以这段文字也暗示了这一点；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spiːks] [hɪə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'saɪpl] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
for he speaks here universally of the practice of all disciples as such ,
为了 他 说话 这里 普遍地 的 这 实践 的 全部 门徒 作为 这样的 ,

因为他在这里所谈论的是所有门徒的普遍实践，

[ðəʊ] [hiː; hi]['lɪmɪts] [pɔːl] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][æt; ət]['prez(ə)nt]
though he limits Paul preaching to that church with whom he at present
尽管 他 限制 保罗 布道 到 那 教会 和 谁 他 在 展示
['pɜːsənəli] [wɒz; wəz] .
personally was .
亲自 曾是 .

不过他将保罗的传道范围限定在他当时所在的教会。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , - [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [breɪk]
Upon the first day of the week , ' when the disciples came together to break
之上 这 第一的 天 的 这 星期 , - 什么时候 这 门徒 来了 一起 到 休息
[bred] ,
bread ,
面包 ,

一周的第一天，门徒们聚集在一起擘饼的时候，

- [pɔːl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət]['trəuæs] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [deɪ] .
' Paul being at that time at Troas preached to them on that day .
- 保罗 存在 在 那 时间 在 特罗阿斯 布道 到 他们 在 那 天 .

保罗当时在特罗亚，就在那天向他们传道。

[ðʌs] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃɪz] [dɪd] [juːz][tuː; tə] [breɪk] [bred] ,
Thus then you see how the Gentile churches did use to break bread ,
因此 然后 你 看 如何 这 外邦人 教堂 做过 使用 到 休息 面包 ,

由此可见，外邦教会过去也是如何擘饼的。

[nɒt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['sæbəθ] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
not on the old sabbath , but on the first day of the week .
不是 在 这 老的 安息日 , 但 在 这 第一的 天 的 这 星期 .

不是在旧约的安息日，而是在一周的第一天。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ; [weə(r)] [ðə; ði]
And , I say , they had it from the church at Jerusalem ; where the
和 , 我 说 , 他们 有 它 从 这 教会 在 耶路撒冷 ; 在哪里 这
[ə'pɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['siːtɪd] ,
apostles were first seated ,
使徒 是 第一的 坐着 ,

我说，他们是从耶路撒冷的教会那里得到的；使徒们最初就是在那里聚会的。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .
and beheld the way of their Lord with their eyes .
和 观看 这 方式 的 他们的 主 和 他们的 眼睛 .

他们亲眼目睹了他们主的道路。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['æmpl] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Now , I say , since we have so ample an example , not only of the church
现在 , 我 说 , 自从 我们 有 所以 充足 一个 例子 , 不是 仅有的 的 这 教会
[æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
at Jerusalem ,
在 耶路撒冷 ,

现在，我说，既然我们有如此丰富的例子，不仅是耶路撒冷教会的例子，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,
but also of the churches of the Gentiles ,
但 还 的 这 教堂 的 这 外邦人 ,

也包括外邦人的教会，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
for the keeping of the first day to the Lord ,
为了 这 保持 的 这 第一的 天 到 这 主 ,

为了向耶和华守第一日，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['kauntənəns] [baɪ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ,
and that as countenanced by Christ and his apostles ,
和 那 作为 默许 经过 基督 和 他的 使徒 ,

而这正是基督和他的使徒们所认可的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tred] [ɪn][ðeə(r)][steps] ,
we should not be afraid to tread in their steps ,
我们 应该 不是 是 害怕的 到 踏 在 他们的 步骤 ,

我们不应该害怕追随他们的脚步。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['præktɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [lɔː] [ænd; ənd] [kə'mɑːndmənt] .
for their practice is the same with law and commandment .
为了 他们的 实践 是 这 相同的 和 法律 和 诫命 .

因为他们的实践与律法和诫命是一样的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[fɪfθ] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [tekst] .
Fifth , We will add to this another text .
第五 , 我们 将要 添加 到 这 其他 文本 .

第五，我们将在此基础上添加另一段文字。

- [naʊ] [[seθ] [pɔːl]] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] ,
' Now [saith Paul] concerning the collection for the saints ,
- 现在 [赛斯说 保罗] 有关 这 收藏 为了 这 圣徒 ,

“现在（保罗说）论到为圣徒募捐的事，

[æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gə'leɪʃə] , ['iːv(ə)n][səʊ][duː; də][jiː; ji] .
as I have given order to the churches of Galatia , even so do ye .
作为 我 有 给定 命令 到 这 教堂 的 加拉太 , 甚至 所以 做 是的 .

我怎样吩咐加拉太的众教会，你们也要怎样吩咐。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [let] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [leɪ] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [stɔː(r)] ,
Upon the first day of the week let every one of you lay by him in store ,
之上 这 第一的 天 的 这 星期 让 每一个 一 的 你 躺 经过 他 在 店铺 ,

每逢七日的第一日，你们各人要为他预备一些东西，

[æz; əz] [gɒd] [hæθ] ['prɒspə] [hɪm] , [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] ['gæðərɪŋz] [wen] [ai] [kʌm] - ([wʌn][kɔː(r)]
as God hath prospered him , that there be no gatherings when I come ' (1 Cor
作为 上帝 有 繁荣昌盛 他 , 那 那里 是 不 聚会 什么时候 我 来 - (1 科尔
- : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
16 : 1 , 2) .
- : 1 , 2) .

神照着他所赐的福分，使我来的时候，没有聚集。”（哥林多前书 16:1, 2）

[ðɪs] [tekst] [sʌm; səm] [hæv; həv] ['greɪtli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['djuːti] [hɪə(r)] ,
This text some have greatly sought to evade , counting the duty here ,
这 文本 一些 有 非常 寻求 到 逃避 , 计数 这 责任 这里 ,

有些人极力想要回避这段文字，认为其中的责任在于：

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
on this day to be done ,
在 这 天 到 是 完毕 ,

今天要完成的事情，

[ə; eɪ]['djuːti] [tuː] [ɪn'fɪəriə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] ;
a duty too inferior for the sanction of an old seventh day sabbath ;
一个 责任 也 下 为了 这 制裁 的 一个 老的 第七 天 安息日 ;

一项低于古老第七日安息日规定的义务；

[wen] [jet] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə][æn; ən] [æs] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['sæbəθ] ,
when yet to show mercy to an ass on the old sabbath ,
什么时候 然而 到 展示 怜悯 到 一个 屁股 在 这 老的 安息日 ,

即使在古老的安息日，人们也尚未对驴子施以怜悯。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [nəʊ] [weɪz] [kən'demz] ([luːk] - : - , - : [faɪv]) .
was a work which our Lord no ways condemns (Luke 13 : 15 , 14 : 5) .
曾是 一个 工作 哪个 我们的 主 不 方式 谴责 (卢克 - : - , - : 5) .

这是我们主绝不会谴责的行为（路加福音 13:15，14:5）。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti] [in'dʒɔin] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][nəʊ]
But to pursue our design , we have a duty enjoined , and that of no
但 到 追求 我们的 设计 , 我们 有 一个 责任 禁止 , 和 那 的 不
[ɪn'fɪəriə(r)] [sɔːt] .
inferior sort .
下 种类 .

但是，为了实现我们的设计，我们肩负着一项不可推卸的责任，而且这项责任的性质绝非低等。

[ɪf] ['tʃærəti] [biː; bi] [ɪn'diːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['veri] [bɒnd] [ɒv; əv] ['pəːfiktnis] :
If charity be indeed as it is , the very bond of perfectness :
如果 慈善机构 是 的确 作为 它 是 , 这 非常 纽带 的 完美 :

如果慈善确实如其本性那样，那就是完美的纽带：

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['aʊə(r)] [' duː ɪŋz] , [jeɪ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [tuː] ,
and if without it all our doings , yea and sufferings too ,
和 如果 没有 它 全部 我们的 行为 ， 是的 和 苦难 也 ，

如果没有它，我们的一切行为，是的，还有我们的苦难，都将不复存在。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːði] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌʃ] ([wʌn] [kɔː(r)] - ; [kɒl] [θriː] : -) .
are not worthy so much as a rush (1 Cor 13 ; Col 3 : 14) .
是 不是 值得 所以 很多 作为 一个 匆忙 （ 1 科尔 - ； 上校 3 ： - ） .

与其说是值得，不如说是匆忙（哥林多前书 13；歌罗西书 3:14）。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['djuːti] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [wen] [ɪn] [fɔːs] ,
we have here a duty , I say , that a seventh day sabbath , when in force ,
我们 有 这里 一个 责任 ， 我 说 ， 那 一个 第七 天 安息日 ， 什么时候 在 力量 ，

我说，我们在这里有一项义务，那就是，当第七天安息日生效时，

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn] .
was not too big for it to be performed in .
曾是 不是 也 大的 为了 它 到 是 执行 在 .

场地大小并不足以进行演出。

[ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [wɒz; wəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] ['tʃærəti] [ə'pɒn]
The work now to be done , was , as you see , to bestow their charity upon
这 工作 现在 到 是 完毕 ， 曾是 ， 作为 你 看 ， 到 赐给 他们的 慈善机构 之上
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
the poor ;
这 贫穷的 ；

如你所见，现在要做的工作就是将他们的慈善之心施予穷人；

[jeɪ] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
yea , to provide for time to come .
是的 ， 到 提供 为了 时间 到 来 .

是的，为了将来着想。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
And I say , it must be collected upon the first day of the week .
和 我 说 ， 它 必须 是 集 之上 这 第一的 天 的 这 星期 .

我说，必须在每周的第一天收取。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ; [nɒt] [ə; eɪ] [fɜːst] [deɪ] , [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ,
Upon THE first day ; not A first day , as signifying one or two ,
之上 这 第一的 天 ； 不是 一个 第一的 天 ， 作为 表示 一 或者 二 ，

第一天；而不是指第一天，因为第一天指的是一天或两天。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , ['iːv(ə)n] ['evri] [fɜːst] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [b'aɪbəlz]
but upon THE first day , even every first day ; for so your ancient Bibles
但 之上 这 第一的 天 ， 甚至 每一个 第一的 天 ； 为了 所以 你的 古老的 圣经
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ;
have it ;
有 它 ；

但是，在第一天，甚至每个第一天；因为你们的古代圣经就是这样记载的；

[-] ['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌndə'stʊd] ,
[20] also our later must be so understood ,
[-] 还 我们的 之后 必须 是 所以 理解 ，

[20] 也必须这样理解我们后面的内容，

[ɔː(r)] [els] [pɔːl] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [raɪt] , ['ʌtəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .
or else Paul had left them to whom he did write , utterly at a loss .
或者 别的 保罗 有 左边 他们 到 谁 他 做过 写 ， 完全地 在 一个 损失 .

否则，保罗就会让那些他写信的人感到彻底茫然。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [nɒt] ['evri] [fɜːst] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] ['spesɪfaɪ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] ,
For if he intended not every first day , and yet did not specify a particular one ,
为了 如果 他 故意的 不是 每一个 第一的 天 ， 和 然而 做过 不是 指定 一个 特别的 一 ，

因为如果他指的不是每个第一天，也没有具体指明是哪一天，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [wɪtʃ] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [ment] .
it could hardly even have been understood which first day he meant .
它 可以 几乎 甚至 有 到过 理解 哪个 第一的 天 他 意思是 .

人们甚至很难理解他指的是哪一天。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [stænd] [ə'pɒn] [ðɪs] .
But we need not stand upon this .
但 我们 需要 不是 站立 之上 这 .

但我们不必以此为依据。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
This work was a work for A first - day , for EVERY first day of the week .
这 工作 曾是 一个 工作 为了 一个 第一的 - 天 ， 为了 每一个 第一的 天 的 这 星期 .

这项作品是为第一天而作，为每周的每一天的第一天而作。

[nəʊt] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] ['djuːti] [hɪə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [æn; ən] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] ['ɔːdə(r)] :
Note again that we have this duty here commanded and enforced by an apostolical order :
笔记 再次 那 我们 有 这 责任 这里 命令 和 强制执行 经过 一个 使徒的 命令 :

再次强调，我们在此所承担的这项职责是由使徒的命令和强制执行的：

- [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdə(r)] , - [seθ] [pɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
' I have given order , ' saith Paul , for this ; and his orders ,
- 我 有 给定 命令 ， - 赛斯说 保罗 ， 为了 这 ； 和 他的 订单 ，

保罗说：“我已经下令了这件事；他的命令是……”

[æz; əz] [hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] . -
as he saith in another place , ' are the commandments of the Lord . '
作为 他 赛斯说 在 其他 地方 ， - 是 这 诫命 的 这 主 . -

正如他在另一处所说，“这是耶和华的诫命。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'pɪsl] ([tʃæp] . - : -) .
You have it in the same epistle (chap . 14 : 37) .
你 有 它 在 这 相同的 书信 (小伙子 . - : -) .

在同一封书信中也有记载（第 14 章：37）。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðəm'selvz] ,
Whence it follows , that there was given even by the apostles themselves ,
何处 它 跟随 ， 那 那里 曾是 给定 甚至 经过 这 使徒 他们自己 ，

由此可见，甚至使徒们自己也曾赐予过这些诫命。

[ə; eɪ] ['həʊli] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ;
a holy respect to the first day of the week above all the days of the week ;
一个 圣 尊重 到 这 第一的 天 的 这 星期 多于 全部 这 天 的 这 星期 ;

对一周的第一天，要给予高于一周中其他日子的神圣敬意；

[jeɪ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'saɪdz] .
yea , or of the year besides .
是的 ， 或者 的 这 年 除了 .

是的，或者说，是这一年的其他日子。

['fɜːðə(r)] , [ai][faɪnd]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðɪs] [tekst] , [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
Further , I find also by this text , that this order is universal .
更远 , 我 寻找 还 经过 这 文本 , 那 这 命令 是 普遍的 .

此外，我从这段文字中还发现，这种秩序是普遍存在的。

[ai][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,

我有，

[seθ] [hiː; hi] , ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gə'leɪʃə]
saith he , given this order not only to you , but to the churches of Galatia
赛斯说 他 , 给定 这 命令 不是 仅有的 到 你 , 但 到 这 教堂 的 加拉太
.
:
.

他说，这命令不但赐给你们，也赐给加拉太的众教会。

['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] , [naɪn]
Consequently to all other that were concerned in this collection (2 Cor 8 , 9
最后 到 全部 其他 那 是 担心的 在 这 收藏 (2 科尔 8 , 9
, & [siː] .) .
, & c .) .
, & c .) .

因此，也适用于本汇编中涉及的所有其他内容（哥林多后书 8、9 等）。

[naʊ] [ðɪs] , [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [θɪŋk] , [pʊts] [jet] [mɔː(r)] ['glɔːri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now this , whatever others may think , puts yet more glory upon the first day of the
现在 这 , 任何 其他的 可能 思考 , 放置 然而 更多的 荣耀 之上 这 第一的 天 的 这
[wiːk] .
week .
星期 .

无论其他人怎么想，这都让一周的第一天更加光彩夺目。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [kə'lekʃn] ,
For in that all the churches are commanded , as to make their collections ,
为了 在 那 全部 这 教堂 是 命令 , 作为 到 制作 他们的 收藏 ,

因为所有的教会都被命令要进行奉献，

[səʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [deɪ] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] ,
so to make them on this day : what is it , but that this day ,
所以 到 制作 他们 在 这 天 : 什么 是 它 , 但 那 这 天 ,

所以，要在今天制作它们：那是什么呢？但就是今天，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ðæt] [kraɪst] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
by reason of the sanction that Christ put upon it ,
经过 原因 的 这 制裁 那 基督 放 之上 它 ,

因基督的认可，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
was of virtue to sanctify the offering through and by Christ Jesus ,
曾是 的 美德 到 圣化 这 提供 通过 和 经过 基督 耶稣 ,

藉着基督耶稣，献祭得以圣化，这是一种美德。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['temp(ə)l] [ə'fɔː] [dɪd]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd][gəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
as the altar and temple afore did sanctify the gift and gold that was ,
作为 这 坛 和 寺庙 之前 做过 圣化 这 礼物 和 金子 那 曾是 ,

就像之前的祭坛和圣殿使那份礼物和黄金圣化一样，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɒn][ðem; ðəm] .
and was offered on them .
和 曾是 提供 在 他们 .

并被推荐用于这些项目。

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz] , - [ðə; ði] ['betə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] ['betə(r)] [diːd] . -
The proverb is , ' The better day , the better deed . '
这 谚语 是 , - 这 更好的 天 , 这 更好的 契据 . -
谚语说：“日子越好，事就越好。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [θɪŋz] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [dʌn] ,
And I believe , that things done on the Lord's day , are better done ,
和 我 相信 , 那 事物 完毕 在 这 主场 天 , 是 更好的 完毕 ,
我相信，在主日所做的事情，会做得更好。

[ðæn; ðən][ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .
than on other days of the week , in his worship .
比 在 其他 天 的 这 星期 , 在 他的 崇拜 .
比一周中的其他日子，他更热衷于礼拜。

[ˌoʊ'biː'dʒiː] .
Obj .
对象 .
对象。

[bʌt; bət] [jet] , [seɪ] [sʌm; səm] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] ['həʊli][tuː; tə][ðə; ði]
But yet , say some , here are no orders to keep this first day holy to the
但 然而 , 说 一些 , 这里 是 不 订单 到 保持 这 第一的 天 圣 到 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .
但有人说，这里并没有命令要将这第一天献给主为圣。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .
答1.

[ðæt] [ɪz] [sə'plaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [tekst] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ,
That is supplied ; for that by this very text this day is appointed ,
那 是 供应 ; 为了 那 经过 这 非常 文本 这 天 是 任命 ,
这是已经预备好的；因为今天正是藉着这段经文所定的日子。

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['həʊli]['djuːti][ɪn] .
above all the days of the week , to do this holy duty in .
多于 全部 这 天 的 这 星期 , 到 做 这 圣 责任 在 .
在一周的每一天，都要履行这项神圣的职责。

[ˌtuː'tuː] . . [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɪz][bʌt; bət] [ə'dɪʃən(ə)l] ,
2 . . You must understand that this order is but additional ,
2 . . 你 必须 理解 那 这 命令 是 但 额外的 ,
2. 你必须明白，这项命令只是额外的，

[ænd; ənd] [naʊ] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [æz; əz][tuː; tə]['həʊli] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
and now enjoined to fill up that which was begun as to holy exercise of
和 现在 禁止 到 充满 向上 那 哪个 曾是 开始 作为 到 圣 锻炼 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] . [θriː] .
religious worship by the churches long before . 3 .
宗教 崇拜 经过 这 教堂 长的 前 . 3 .
现在奉命完成教会很久以前就开始的宗教崇拜的神圣实践。3.

[ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] ['biːɪŋ] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
The universality of the duty being enjoined to this day ,
这 普遍性 的 这 责任 存在 禁止 到 这 天 ,
这项义务的普遍性至今仍然适用。

[sə'pəuz] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kept] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz]['həʊli] [ɔːl'redi] . [fɔːr] .
supposes that this day was universally kept by the churches as holy already . 4 .
假设 那 这 天 曾是 普遍地 保留 经过 这 教堂 作为 圣 已经 . 4 .

假设这一天已经被所有教会普遍视为圣日。4.

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
And let him that scrupleth this , shew me , if he can ,
和 让 他 那 顾虑 这 , 展示 我 , 如果 他 能 ,

凡对此有所顾虑者，若能证明给我看，

[ðæt] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [dɪd]['evə(r)] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
that God by the mouth of his apostles did ever command that all the churches
那 上帝 经过 这 嘴 的 他的 使徒 做过 曾经 命令 那 全部 这 教堂
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['djuːti][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
should be confined to this or that duty on such a day ,
应该 是 受限 到 这 或者 那 责任 在 这样的 一个 天 ,

上帝曾藉着使徒的口命令所有教会在某一天必须专注于某项职责。

[ænd; ənd] [jet] [pʊt] [nəʊ] ['sæŋkʃn] [ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] ;
and yet put no sanction upon that day ;
和 然而 放 不 制裁 之上 那 天 ;

然而，却并未对这一天予以认可；

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]
or that he has commanded that this work should be done on the first day of
或者 那 他 有 命令 那 这 工作 应该 是 完毕 在 这 第一的 天 的
[ðə; ði] [wiːk] ,
the week ,
这 星期 ,

或者他命令这项工作必须在每周的第一天完成。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [rɪ'zɜːvd] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ['ɔːdɪnənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv]
and yet has reserved other church ordinances as a public solemnization of
和 然而 有 预订的 其他 教会 法令 作为 一个 民众 庄严化 的
['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [hɪm] ,
worship to him ,
崇拜 到 他 ,

然而，教会却将其他一些公开的敬拜仪式保留给他自己。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [mɔː(r)] [fɪt] , [mɔː(r)]['həʊli] . [faɪv] .
to be done of another day , as of a day more fit , more holy . 5 .
到 是 完毕 的 其他 天 , 作为 的 一个 天 更多的 合身 , 更多的 圣 . 5 .

改日再做，改在更合适、更神圣的日子里。5.

[ɪf] ['tʃærəti] , [ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz] [kə'mɑːnd]
If charity , if a general collection for the saints in the churches is commanded
如果 慈善机构 , 如果 一个 一般的 收藏 为了 这 圣徒 在 这 教堂 是 命令
[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
on this day ,
在 这 天 ,

如果这一天教堂里要举行慈善募捐，为圣徒们筹集善款，

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [deɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒn][nəʊ]
and on no other day but this day ; for church collection is commanded on no
和 在 不 其他 天 但 这 天 ; 为了 教会 收藏 是 命令 在 不
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

只能在这一天进行；因为教会的奉献只在今天进行。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
there must be a reason for it :
那里 必须 是 一个 原因 为了 它 :

这其中必有缘由：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
and if that reason had not respect to the sanction of the day ,
和 如果 那 原因 有 不是 尊重 到 这 制裁 的 这 天 ,

如果该理由不符合当时的法律规定，

[ai] [nəʊn] [tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['djuːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .
I known to why the duty should be so strictly confined to it . 6 .
我 已知 到 为什么 这 责任 应该 是 所以 严格 受限 到 它 . 6 .

我知道为什么这项职责应该严格限制在它之内。6.

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wɪð] [ðɪs] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
But for the apostle now to give with this a particular command to the
但 为了 这 使徒 现在 到 给 和 这 一个 特别的 命令 到 这
[tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] ['həʊli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] ,
churches to sanctify that day as holy unto the Lord ,
教堂 到 圣化 那 天 作为 圣 到 这 主 ,

但使徒现在特别命令众教会，要将那日分别为圣，归主为圣日。

[hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] [suː'pɜːfluəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði]
had been utterly superfluous ; for that they already , and that by the
有 到过 完全地 多余 ; 为了 那 他们 已经 , 和 那 经过 这
['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔːd] ,
countenance of their Lord ,
面容 的 他们的 主 ,

完全是多余的；因为他们已经知道，而且凭着他们主的旨意，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] , [hæd; həd] [dʌn] .
and his church at Jerusalem , had done .
和 他的 教会 在 耶路撒冷 , 有 完毕 .

他在耶路撒冷的教会也做到了。

[bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ,
Before now , I say , it was become a custom ,
前 现在 , 我 说 , 它 曾是 变得 一个 风俗 ,

在此之前，我认为这已经成为一种习俗。

[æz; əz] [baɪ] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] [ɪz] ['mænɪfest] :
as by what hath been said already is manifest :
作为 经过 什么 有 到过 说 已经 是 显现 :

如前所述，这一点显而易见：

['weəfɔː(r)] [wɒt] [niːd] [ðæt] [ðeə(r)] [səʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ] ['præktɪs] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'ɡen] [ə'pɒn] [ðə; ði]
wherefore what need that their so solemn a practice be imposed again upon the
因此 什么 需要 那 他们的 所以 庄严 一个 实践 是 强加 再次 之上 这
['breðrən] ?
brethren ?
弟兄们 ?

为何要将他们如此庄严的习俗再次强加于弟兄们身上呢？

[æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'spekt] [ˌðeə'tuː] , [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
An intimation now of a continued respect thereto , by the very naming of the
一个 暗示 现在 的 一个 持续 尊重 到 , 经过 这 非常 命名 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

仅从这一天的命名本身，就暗示着人们对这一纪念日的持续尊重。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ˌðeər'ɒv] [ɒn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
is enough to keep the sanctity thereof on foot in the churches .
是 足够的 到 保持 这 圣洁 其中 在 脚 在 这 教堂 .

足以在教堂里维护其神圣性。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [stɪl] ['ædɪŋ] ['həʊli] ['djuːti] [tuː; tə] ['həʊli] ['djuːti] ,
How much more then , when the Lord is still adding holy duty to holy duty ,
如何 很多 更多的 然后 , 什么时候 这 主 是 仍然 添加 圣 责任 到 圣 责任 ,

那么，当主还在不断地将圣职加诸于圣职之上时，岂不更是如此吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] .
to be performed upon that day .
到 是 执行 之上 那 天 .

将于当日执行。

[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,

那么，

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['həʊli] ['djuːti] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ]
in that the apostle writes to the churches to do this holy duty on the first day
在 那 这 使徒 写 到 这 教堂 到 做 这 圣 责任 在 这 第一的 天
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
of the week ,
的 这 星期 ,

使徒写信给各教会，要求他们在每周的第一天履行这项神圣的职责。

[hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [in'sinjueit] ,
he puts them in mind of the sanction of the day , and insinuates ,
他 放置 他们 在 头脑 的 这 制裁 的 这 天 , 和 暗示 ,

他提醒他们注意当天的制裁，并暗示说：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'spekt] [ˌðeə'tuː] .
that he would still have them have a due respect thereto .
那 他 会 仍然 有 他们 有 一个 到期的 尊重 到 .

他认为他们仍然会对此给予应有的尊重。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['həʊli] ['djuːti] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['speʃ(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
But is there yet another reason why this holy duty should , in special as it is ,
但 是 那里 然而 其他 原因 为什么 这 圣 责任 应该 , 在 特别的 作为 它 是 ,

但是，这项神圣的职责，尽管特殊，是否还有其他原因值得我们如此重视呢?

[biː; bi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ?
be commanded to be performed on the first day of the week ?
是 命令 到 是 执行 在 这 第一的 天 的 这 星期 ?

被命令在每周的第一天执行?

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[jes] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ,
Yes : for that now the churches were come together in their respective places ,
是的 : 为了 那 现在 这 教堂 是 来 一起 在 他们的 各自 地方 ,

是的，为此，各教会都在各自的地方聚集在一起。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ə'griː] [ə'baʊt] [kə'lekʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] .
the better to agree about collections , and to gather them .
这 更好的 到 同意 关于 收藏 , 和 到 收集 他们 .

这样才能更好地就收藏品达成一致，并进行收集。

[juː; jʊ] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] ['wɜːʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
You know church worship is a duty , so long as we are in the world ,
你 知道 教会 崇拜 是 一个 责任 , 所以 长的 作为 我们 是 在 这 世界 ,

你知道，只要我们生活在这个世界上，参加教会礼拜就是一种责任。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] .
and so long also is this of making collections for the saints .
和 所以 长的 还 是 这 的 制作 收藏 为了 这 圣徒 .

为圣徒募捐也是如此长久。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [spiːks] [hɪə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] [ə'fɔː] ,
And for as much as the apostle speaks here , as I have hinted afore ,
和 为了 作为 很多 作为 这 使徒 说话 这里 , 作为 我 有 暗示 之前 ,

至于使徒在这里所说的一切，正如我之前暗示的那样，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] , [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
of a church collection , when is it more fit to be done ,
的 一个 教会 收藏 , 什么时候 是 它 更多的 合身 到 是 完毕 ,

教会募捐活动何时进行更合适?

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə]
than when the church is come together upon the first day of the week to
比 什么时候 这 教会 是 来 一起 之上 这 第一的 天 的 这 星期 到
['wɜːʃɪp] [gɒd] ? [ˌtuː'tuː] .
worship God ? 2 .
崇拜 上帝 ? 2 .

比每周第一天教会聚集在一起敬拜上帝时更甚? 2.

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪz][məʊst] ['kʌmli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]
This part of worship is most comely to be done upon the first day of the week
这 部分 的 崇拜 是 最多 漂亮 到 是 完毕 之上 这 第一的 天 的 这 星期
,
,
,

这部分礼拜仪式最适合在每周的第一天进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [wɜːk] .
and that at the close of that day's work .
和 那 在 这 关闭 的 那 天 工作 .

那是在当天工作结束时。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃəʊz] , [nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
For thereby the church shows , not only her thankfulness to God for a
为了 从而 这 教会 演出 , 不是 仅有的 她 感恩 到 上帝 为了 一个
['sæbəθ] [deɪz] ['mɜːsi] ,
sabbath day's mercy ,
安息日 天 怜悯 ,

教会这样做，不仅是为了表达她对上帝在安息日所施恩的感恩，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːrnɪθ] [hɪm] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
but also returneth him , by giving to the poor ,
但 还 返回 他 , 经过 给予 到 这 贫穷的 ,

但他也会通过施舍穷人来回报他。

[ðæt] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfɪt] [ðæt] [ɪz] [məʊst] [bɪ'həʊvfəl] [tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest] [ðeə(r)]
that sacrifice for their benefit that is most behoveful to make manifest their
那 牺牲 为了 他们的 益处 那 是 最多 应得的 到 制作 显现 他们的
[prə'fest] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [kraɪst] ([prɑːv] - :
professed subjection to Christ (Prov 19 :
声称 隶属 到 基督 (省 - :

为了他们的益处而做出的牺牲，最能体现他们所宣称的对基督的顺服（箴言 19:

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][naɪn] : - - -) .
17 ; 2 Cor 9 : 12 - 15) .
- ; 2 科尔 9 : - - -) .

17；哥林多后书 9:12-15）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
It is therefore necessary , that this work be done on the first day of the week ,
它 是 所以 必要的 , 那 这 工作 是 完毕 在 这 第一的 天 的 这 星期 ,

因此，这项工作必须在每周的第一天完成。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmli] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [pə'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd]
for a comely close of the worship that we perform to the Lord our God
为了 一个 漂亮 关闭 的 这 崇拜 那 我们 履行 到 这 主 我们的 上帝
[ɒn] [ðæt] [deɪ] . [θriː] .
on that day . 3 .
在 那 天 . 3 .

为那日我们向耶和华我们神所献的敬拜画上一个圆满的句号。3.

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊli] ['wɜːʃɪp]
On the first day of the week , when the church is performing of holy worship
在 这 第一的 天 的 这 星期 , 什么时候 这 教会 是 表演 的 圣 崇拜
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
unto God ,
到 上帝 ,

一周的第一天，当教会举行圣洁的敬拜仪式向神献上敬拜时，

[ðen] [ðæt] [ɒv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪz] [məʊst] [miːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] ;
then that of collection for the saints is most meet to be performed ;
然后 那 的 收藏 为了 这 圣徒 是 最多 见面 到 是 执行 ;

那么，为圣徒募捐就最合适不过了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] , [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪl] [biː; bi] [məʊst] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
because then , in all likelihood , our hearts will be most warm with the divine
因为 然后 , 在 全部 可能性 , 我们的 心 将要 是 最多 温暖的 和 这 神圣的
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

因为那时，我们的内心很可能会因神圣的存在而感到最温暖；

['kɒnsɪkwəntli] [məʊst] ['əʊpən] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
consequently most open and free to contribute to the necessity of the
最后 最多 打开 和 自由的 到 贡献 到 这 必要性 的 这
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

因此，大多数人都乐于为圣徒的需要做出贡献。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['əʊpən] , [ɪz] ['teɪkən] [wɪð] [sʌm; səm] ['eksələnt] [θɪŋ]
You know , that a man when his heart is open , is taken with some excellent thing
你 知道 , 那 一个 男人 什么时候 他的 心 是 打开 , 是 已采取 和 一些 出色的 事物
;
;
;

你知道，当一个人敞开心扉时，他会被一些美好的事物所吸引；

[ðen] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [məʊst] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prəˈməʊtɪŋ] [ˌðeərˈɒv] .
then , if at all , it is most free to do something for the promoting thereof .
然后 , 如果 在 全部 , 它 是 最多 自由的 到 做 某物 为了 这 推广 其中 .

那么，如果真要说有什么事要做，那就是最自由地去做一些促进其发展的事情。

[waɪ] , [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ɡɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənts] , [ˈəupənz] , [ænd; ənd] [meɪks] [friː] ,
Why , waiting upon God in the way of his appointments , opens , and makes free ,
为什么 , 等待 之上 上帝 在 这 方式 的 他的 预约 , 打开 , 和 制作 自由的 ,

为什么，在神的安排中等候他，就能开启并释放，

[ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] :
the heart to the poor :
这 心 到 这 贫穷的 :

心系穷人：

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [sʌtʃ] [ˈsɒləm] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
and because the first day of the week was it in which now such solemn service to him was done ,
和 因为 这 第一的 天 的 这 星期 曾是 它 在 哪个 现在 这样的 庄严 服务 到 他 曾是 完毕 ,

因为一周的第一天正是举行如此庄严的敬拜仪式的日子，

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [kəˈmɑːnd] , [ðæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [məʊst] [fɪt] ,
therefore also the apostle commanded , that upon the same day also , as on a day most fit ,
所以 还 这 使徒 命令 , 那 之上 这 相同的 天 还 , 作为 在 一个 天 最多 合身 ,

因此，使徒也吩咐说，在同一天，也要在最合适的日子里，

[ðɪs] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [kəˈlektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] . -
this duty of collecting for the poor should be done . '
这 责任 的 收集 为了 这 贫穷的 应该 是 完毕 . -

这项为穷人募捐的职责应该履行。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [ˈlʌvθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈɡɪvə(r)] - ([ˌtuːˈtuː] [kɔː(r)] [naɪn] : [sɪks] , [ˈsɛvən]) .
For God loveth a cheerful giver ' (2 Cor 9 : 6 , 7) .
为了 上帝 爱 一个 快乐 赠予者 - (2 科尔 9 : 6 , 7) .

因为神喜爱乐捐的人（哥林多后书 9:6, 7）。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [baɪ] [ðɪs] , [teɪks] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
Wherefore the apostle by this , takes the churches as it were at the advantage ,
因此 这 使徒 经过 这 , 需要 这 教堂 作为 它 是 在 这 优势 ,

因此，使徒藉此仿佛是在为教会谋利。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [[straɪks]] [waɪl] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ɪz] [hɒt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [hiː; hi] [mait] ,
and as we say , [strikes] while the iron is hot , to the intent he might ,
和 作为 我们 说 , [罢工] 尽管 这 铁 是 热的 , 到 这 意图 他 可能 ,

正如我们常说的，趁热打铁，他可能出于某种目的，

[wɒt] [ɪn][hɪm] [leɪ] , [meɪk] [ðeə(r)] [kə'lekʃn] , [nɒt] ['speərɪŋ] [nɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [maɪnd] ,
what in him lay , make their collections , not sparing nor of a grudging mind ,
什么 在 他 躺 ， 制作 他们的 收藏 ， 不是 节省 也不 的 一个 勉强地 头脑 ，

他身上蕴藏的一切，都要倾囊相授，毫不吝惜，也毫不吝啬。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm] ['tʃɪəflnəs] .
but to flow from cheerfulness .
但 到 流动 从 愉悦 .

但却源于愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðəʊ] [ɪts][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][biː; bi][set] [ə'saɪd] ,
And the first day of the week , though its institution be set aside ,
和 这 第一的 天 的 这 星期 ， 尽管 它是 机构 是 放 旁边 ，

一周的第一天，虽然被赋予了特殊的意义，

[dʌθ] [məʊst]['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['əʊnli] [deɪ] ,
doth most naturally tend to this ; because it is the day , the only day ,
确实 最多 自然 趋向 到 这 ； 因为 它 是 这 天 ， 这 仅有的 天 ，

最自然地倾向于此；因为这是那一天，唯一的一天，

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] [gɒd] ([ækts] [θriː] : -) .
on which we received such blessings from God (Acts 3 : 26) .
在 哪个 我们 已收到 这样的 祝福 从 上帝 （ 使徒行传 3 : - ） .

我们从上帝那里得到了这样的祝福（使徒行传 3:26）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [fɜːst] ,
This is the day on which , at first ,
这 是 这 天 在 哪个 ， 在 第一的 ，

就在这一天，起初，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['mænə] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] ,
it rained manna all day long from heaven upon the new testament church ,
它 下雨了 吗哪 全部 天 长的 从 天堂 之上 这 新的 遗嘱 教会 ，

天降甘霖，整日滋润着新约教会。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [deɪ] .
and so continues to do this day .
和 所以 继续 到 做 这 天 .

直到今天依然如此。

[əʊ] ! [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt]
Oh ! the resurrection of Christ , which was on this day , and the riches that
哦 ！ 这 复活 的 基督 ， 哪个 曾是 在 这 天 ， 和 这 财富 那
[wiː; wi] [rɪ'siːv] [ˌðeə'baɪ] .
we receive thereby .
我们 收到 从而 .

哦！基督的复活就在今天，我们因此获得了何等丰盛的恩典！

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] , [ai] [həʊp] [θɔːt] [ɒn] ['evri] [deɪ] ;
Though it should be , and is , I hope thought on every day ;
尽管 它 应该 是 ， 和 是 ， 我 希望 想法 在 每一个 天 ；

虽然它应该是，而且也确实是，但我希望每天都能想到它；

[jet] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] ['fʊli] [kʌm] !
yet when the first of the week is fully come !
然而 什么时候 这 第一的 的 这 星期 是 完全 来 ！

然而，当一周的第一天真正到来时！

[ðen] [tuː; tə] - [deɪ] !
Then to - day !
然后 到 - 天 ！

那么今天就是了！

[ðɪs] [deɪ] !
This day !
这 天 !

就是今天!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] ; [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɒtn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
This is the day to be warmed ; this day he was begotten from the dead .
这 是 这 天 到 是 温暖 ; 这 天 他 曾是 所生的 从 这 死的 .

这是值得温暖的日子；这是他从死里复活的日子。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [maɪnd] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ,
The thought of this , will do much with an honest mind : this is the day ,
这 想法 的 这 , 将要 做 很多 和 一个 诚实的 头脑 : 这 是 这 天 ,

想到这一点，对于一个诚实的人来说意义非凡：就是今天。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [seɪnts] [dɪd][faɪnd] ,
I say , that the first saints did find ,
我 说 , 那 这 第一的 圣徒 做过 寻找 ,

我说，第一批圣徒确实发现了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [seɪnts] [duː; də][faɪnd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
and that after saints do find the blessings of God come down upon them ;
和 那 后 圣徒 做 寻找 这 祝福 的 上帝 来 向下 之上 他们 ;

而且，圣徒们最终会得到上帝的祝福；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli]
and therefore this is the day here commanded to be set apart for holy
和 所以 这 是 这 天 这里 命令 到 是 放 除 为了 圣
['djuːtiz] .
duties .
职责 .

因此，这一天被指定为专门用于履行神圣职责的日子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [set] [baɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] ,
And although what I have said may be but little set by of some ,
和 虽然 什么 我 有 说 可能 是 但 小的 放 经过 的 一些 ,

虽然我所说的可能不被某些人所认同，

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ][duː; də] [θɪŋk] ,
yet , for a closing word as to this , I do think ,
然而 , 为了 一个 结束 单词 作为 到 这 , 我 做 思考 ,

不过，最后我想说的是，

[kʊd; kəd][bʌt; bət][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [biː; bi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [kraɪst] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
could but half so much be produced from the day Christ rose from the
可以 但 一半 所以 很多 是 生产 从 这 天 基督 玫瑰 从 这
[ded] [kwaɪt] [daʊn] [[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]] ,
dead quite down [to the end of revelation] ,
死的 相当 向下 [到 这 结尾 的 启示] ,

从基督复活之日起到启示录结束，所产出的产量可能只有原来的一半。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentailz] ,
for the sanction of a seventh day sabbath in the churches of the Gentiles ,
为了 这 制裁 的 一个 第七 天 安息日 在 这 教堂 的 这 外邦人 ,

为了在外邦人的教会中认可第七日安息日，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mʌtʃ] [sweɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
it would much sway with me .
它 会 很多 摇摆 和 我 .

这会对我产生很大的影响。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	,	['naɪðə(r)]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[pɔːl]	,	[nɔː(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feloʊz]	,
But	**the**	**truth**	**is**	**,**	**neither**	**doth**	**the**	**apostle**	**Paul**	**,**	**nor**	**any**	**of**	**his**	**fellows**	**,**
但	这	真相	是	，	两者都不	确实	这	使徒	保罗	，	也不	任何	的	他的	伙伴们	，

但事实是，使徒保罗和他的同伴们都没有这样认为。

[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[wʌns]	[spiːk]	[wʌn]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[ðæt]	[ʃəʊz]	[ðə; ði]	[liːst]	[rɪ'gɑːd]	,
so	**much**	**as**	**once**	**speak**	**one**	**word**	**to**	**the**	**churches**	**that**	**shows**	**the**	**least**	**regard**	**,**
所以	很多	作为	一次	说话	一	单词	到	这	教堂	那	演出	这	至少	看待	，

哪怕只是对教会说一句哪怕是最轻微的尊重的话，

[æz; əz]	[tuː; tə]	['kɒnʃəns]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	['sæbəθ]	[mɔː(r)]	.
as	**to**	**conscience**	**to**	**God**	**,**	**of**	**a**	**seventh**	**day**	**sabbath**	**more**	**.**
作为	到	良心	到	上帝	，	的	一个	第七	天	安息日	更多的	.

至于向上帝忏悔，还要遵守第七日安息日。

[nəʊ]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	,
No	**,**	**the**	**first**	**day**	**,**	**the**	**first**	**day**	**,**	**the**	**first**	**day**	**,**
不	，	这	第一的	天	，	这	第一的	天	，	这	第一的	天	，

不，是第一天，第一天，第一天，

[ɪz]	[naʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsəlz]	,
is	**now**	**all**	**the**	**cry**	**in**	**the**	**churches**	**by**	**the**	**apostles**	**,**
是	现在	全部	这	哭	在	这	教堂	经过	这	使徒	，

现在，使徒们在教会中发出的所有呼声，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'fɔːmɪŋ]	[tʃɜːtʃ]	['wɜːʃɪp]	[ɪn]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
for	**the**	**performing**	**church**	**worship**	**in**	**to**	**God**	**.**
为了	这	表演	教会	崇拜	在	到	上帝	.

为了在教堂里向神进行敬拜。

[kraɪst]	[bɪ'gæn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðæt]	[deɪ]	:	[ðen]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	['sekəndid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðæt]	[deɪ]	:
Christ	**began**	**it**	**on**	**THAT**	**day**	**:**	**then**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**seconded**	**it**	**on**	**that**	**day**	**:**
基督	开始	它	在	那	天	:	然后	这	圣	鬼	附议	它	在	那	天	:

基督在那一天开始了这件事；然后圣灵在那一天也支持了这件事；

[ðen]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	['præktɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðæt]	[deɪ]	.
then	**the**	**churches**	**practised**	**it**	**on**	**that**	**day**	**.**
然后	这	教堂	已实践	它	在	那	天	.

于是，各教会就在那天举行了仪式。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	;	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[naʊ]	['ʌndə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,
And	**to**	**conclude**	**;**	**the**	**apostle**	**by**	**the**	**command**	**now**	**under**	**consideration**	**,**
和	到	结束	;	这	使徒	经过	这	命令	现在	在下面	考虑	，

最后，使徒通过我们现在正在讨论的这条命令，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
continues the sanction of that day to the churches to the end of the world :
继续 这 制裁 的 那 天 到 这 教堂 到 这 结尾 的 这 世界 .

该日的制裁将持续到世界末日，适用于所有教会。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [æz; əz] [hæθ] [biːn] [sed] [ə'fɔː] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] ,
But as to the old seventh day sabbath , as hath been said afore in this treatise ,
但 作为 到 这 老的 第七 天 安息日 ， 作为 有 到过 说 之前 在 这 论文 ，

至于古老的第七日安息日，正如本文前面所述，

[pɔːl] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,
Paul , who is the apostle of the Gentiles ,
保罗 ， WHO 是 这 使徒 的 这 外邦人 ，

保罗，他是外邦人的使徒，

[hæz; həz][səʊ]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðæt] [həʊl] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
has so taken away that whole ministration in the bowels of which it is ;
有 所以 已采取 离开 那 所有的 施行 在 这 肠道 的 哪个 它 是 ；

它彻底剥夺了它内在的全部功能；

[jeɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts][əʊld] ['testəmənt] ['grændʒə(r)] , [bəuθ][baɪ] [tɜːmz] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
yea , and has so stript it of its old testament grandeur , both by terms and arguments ,
是的 ， 和 有 所以 脱衣舞 它 的 它是 老的 遗嘱 宏伟 ， 两个都 经过 条款 和 论点 ，

是的，无论从措辞还是论证上，都剥夺了它旧约时代的宏伟气势。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['eni] [biː; bi] [stɪl] [kept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ;
that it is strange to me it should by any be still kept up in the churches ;
那 它 是 奇怪的 到 我 它 应该 经过 任何 是 仍然 保留 向上 在 这 教堂 ；

令我感到奇怪的是，竟然还有教堂保留着这种习俗；

['speʃəli] , [sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒsl] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
specially , since the same apostle , and that at the same time ,
特别 ， 自从 这 相同的 使徒 ， 和 那 在 这 相同的 时间 ，

特别是，因为是同一位使徒，而且是在同一时期，

[hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː]) .
has put a better ministration in its place (2 Cor 3) .
有 放 一个 更好的 施行 在 它是 地方 （ 2 科尔 3 ） .

已经用更好的服事来代替它（哥林多后书 3）。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]['erə(r)] ,
But when the consciences of good men are captivated with an error ,
但 什么时候 这 良心 的 好的 男人 是 着迷 和 一个 错误 ，

但是，当善良之人的良心被错误所蒙蔽时，

[nʌn] [kæn; kən] [stɒp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] , [æz; əz] [ɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɪtˈself]
none can stop them from a prosecution thereof , as if were itself
没有任何 能 停止 他们 从 一个 起诉 其中 , 作为 如果 是 本身
[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [truːðz] .
of the best of truths .
的 这 最好的 的 真相 .

没有人能阻止他们追究此事，仿佛这是最纯粹的真理。

[ˌoʊˈbiːˈdʒiː] .
Obj .
对象 .

对象。

[bʌt; bət] [pɔːl] [priːtʃ] [ˈfriːkwəntli] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈsæbəθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]
But Paul preached frequently on the old sabbath , and that after the resurrection
但 保罗 布道 频繁地 在 这 老的 安息日 , 和 那 后 这 复活
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

但保罗经常在旧安息日讲道，而且是在基督复活之后。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈprɔsilait] , [ai] [grɑːnt] [hiː; hi] [dɪd] .
To the unbelieving Jews and their proselytes , I grant he did .
到 这 不信者 犹太人 和 他们的 皈依者 , 我 授予 他 做过 .

对于不信的犹太人和他们的皈依者，我承认他的确做到了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈeni] [njuː] [ˈtestəmənt] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] :
But we read not that he did it to any new testament church on that day :
但 我们 读 不是 那 他 做过 它 到 任何 新的 遗嘱 教会 在 那 天 :

但我们并没有读到他当天对任何新约教会这样做：

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
nor did he celebrate the instituted worship of Christ in the churches on that day .
也不 做过 他 庆祝 这 已设立 崇拜 的 基督 在 这 教堂 在 那 天 .

那天，他也没有在教堂里举行既定的基督崇拜仪式。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
For Paul , who had before cast out the ministration of death , as that which
为了 保罗 , WHO 有 前 投掷 出去 这 施行 的 死亡 , 作为 那 哪个
[hæd; həd] [nəʊ] [ˈglɔːri] ,
had no glory ,
有 不 荣耀 ,

保罗先前已经弃绝了死亡的职事，因为那职事毫无荣耀。

[wʊd] [nɒt] [naʊ] [teɪk] [ˌðeərˈɒv] [ˈeni] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈtestəmənt] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ˈwɜːʃɪp] ;
would not now take thereof any part for new testament instituted worship ;
会 不是 现在 拿 其中 任何 部分 为了 新的 遗嘱 已设立 崇拜 ;

现在不会再参与新约设立的敬拜仪式；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [veɪl] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [blaɪnd] [ðə; ði] [maɪnd] [frɒm; frəm]
for he knew that that would veil the heart , and blind the mind from
为了 他 知道 那 那 会 面纱 这 心 , 和 瞎的 这 头脑 从
[ðæt] ,
that ,
那 ,

因为他知道那样会蒙蔽人的心，使人的头脑对真相视而不见。

[wɪtʃ]	[jet]	[ˈɪnstɪtjuːtɪd]	[ˈwɜːʃɪp]	[wɒz; wəz]	[ɔːˈdeɪnd]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌvə(r)]	.
which	**yet**	**instituted**	**worship**	**was**	**ordained**	**to**	**discover**	**.**
哪个	然而	已设立	崇拜	曾是	受戒	到	发现	.

而那已建立的崇拜仪式，其目的就是为了发现它。

[hiː; hi]	[priːtʃ]	[ðen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsev(ə)nθ]	[deɪ]	[ˈsæbəθ]	,
He	**preached**	**then**	**on**	**the**	**seventh**	**day**	**sabbath**	**,**
他	布道	然后	在	这	第七	天	安息日	,

他在第七天安息日讲道。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪˈvaɪn]	[ænd; ənd]	[ˈkrɑːfti]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌnbɪˈliːvɪŋ]	[dʒuːz]	.
of	**a**	**divine**	**and**	**crafty**	**love**	**to**	**the**	**salvation**	**of**	**the**	**unbelieving**	**Jews**	**.**
的	一个	神圣的	和	狡猾	爱	到	这	救恩	的	这	不信者	犹太人	.

出于神圣而巧妙的爱，为了拯救不信的犹太人。

[ai]	[seɪ]	,	[hiː; hi]	[priːtʃ]	[naʊ]	[ɒn]	[ðæt]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈprɔsilait]	,
I	**say**	**,**	**he**	**preached**	**now**	**on**	**that**	**day**	**to**	**them**	**and**	**their**	**proselytes**	**,**
我	说	,	他	布道	现在	在	那	天	到	他们	和	他们的	皈依者	,

我说，那天他向他们和他们的皈依者传道。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðæt]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[ðeəz]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ˌestɪˈmeɪʃn]	.
because	**that**	**day**	**was**	**theirs**	**by**	**their**	**estimation**	**.**
因为	那	天	曾是	他们的	经过	他们的	估算	.

因为在他们看来，那天是属于他们的。

[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ɒv; əv]	[greɪt]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ˈpɒsəb(ə)l]	,
He	**did**	**it**	**,**	**I**	**say**	**,**	**of**	**great**	**love**	**to**	**their**	**souls**	**,**	**that**	**if**	**possible**	**,**
他	做过	它	,	我	说	,	的	伟大的	爱	到	他们的	灵魂	,	那	如果	可能的	,

我说，他这样做是出于对他们灵魂的深爱，如果可能的话，

[hiː; hi]	[mait]	[seɪv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
he	**might**	**save**	**some**	**of**	**them**	**.**
他	可能	节省	一些	的	他们	.

他或许能救下他们中的一些人。

[ˈweəfɔː(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[əbˈzɜːv]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[stɪl]	[faɪnd]	,
Wherefore	**,**	**if**	**you**	**observe**	**,**	**you**	**shall**	**still**	**find**	**,**
因此	,	如果	你	观察	,	你	将	仍然	寻找	,

因此，如果你仔细观察，你仍然会发现，

[ðæt]	[weə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[priːtʃ]	[ɒn]	[ðæt]	[deɪ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈpiːp(ə)l]	,
that	**where**	**it**	**is**	**said**	**that**	**he**	**preached**	**on**	**that**	**day**	**,**	**it**	**was**	**to**	**that**	**people**	**,**
那	在哪里	它	是	说	那	他	布道	在	那	天	,	它	曾是	到	那	人们	,

据说他那天布道的对象就是那里的人们。

[nɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
not	**to**	**the**	**churches**	**of**	**Christ**	**.**
不是	到	这	教堂	的	基督	.

不是给基督教会的。

[siː]	[ækts]	[naɪn]	:	-	,	-	:	-	-	-	,	-	:	-	,	-	:	[wʌn]	-	[θriː]	,	-	:	[fɔːr]	.
See	**Acts**	**9**	**:**	**20**	**,**	**13**	**:**	**14**	**-**	**16**	**,**	**16**	**:**	**13**	**,**	**17**	**:**	**1**	**-**	**3**	**,**	**18**	**:**	**4**	**.**
看	使徒行传	9	:	-	,	-	:	-	-	-	,	-	:	-	,	-	:	1	-	3	,	-	:	4	.

参见使徒行传 9:20，13:14-16，16:13，17:1-3，18:4。

[ðʌs]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]	[ˈsæŋkʃn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[deɪ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,
Thus	**,**	**though**	**he**	**had**	**put**	**away**	**the**	**sanction**	**of**	**that**	**day**	**as**	**to**	**himself**	**,**
因此	,	尽管	他	有	放	离开	这	制裁	的	那	天	作为	到	他自己	,

因此，尽管他已经将那天对他的制裁抛诸脑后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪbəti] [æz; əz][tuː; tə]
and had left the Christians that were weak to their liberty as to
和 有 左边 这 基督徒 那 是 虚弱的 到 他们的 自由 作为 到
['kɒnʃəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
conscience to it ,
良心 到 它 ,

并让那些在良心上软弱的基督徒们继续享有自由。

[jet] [hiː; hi] [teɪks] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['wedɪd]
yet he takes occasion upon it to preach to the Jews that still were wedded
然而 他 需要 场合 之上 它 到 布道 到 这 犹太人 那 仍然 是 已婚
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

但他却借此机会向那些仍然信奉犹太教的犹太人传道。

[ðə; ði] [feɪθ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] .
the faith , that they might be saved by grace .
这 信仰 , 那 他们 可能 是 已保存 经过 优雅 .

他们因信称义，藉着恩典得救。

[pɔːl] [dɪd]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] [ˌserɪ'məʊniəl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
Paul did also many other things that were Jewish and ceremonial , for which
保罗 做过 还 许多 其他 事物 那 是 犹太人 和 仪式 , 为了 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

保罗还做了许多其他与犹太教和礼仪有关的事情，为此他获得了......

[æz; əz] [ðen] , [nəʊ] ['kɒnʃəns] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['sæŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ɪn]
as then , no conscience at all , as to any sanction that he believed was in
作为 然后 , 不 良心 在 全部 , 作为 到 任何 制裁 那 他 相信 曾是 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当时，他毫无良知，对他所认为的任何制裁都毫不在意。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['səːkəmsaizɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ([ækts] - : [wʌn] - [θriː]) .
As his circumcising of Timothy (Acts 16 : 1 - 3) .
作为 他的 包皮环切术 的 蒂莫西 (使徒行传 - : 1 - 3) .

就像他给提摩太行割礼一样（使徒行传 16:1-3）。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ([ækts] - : -) .
His shaving of his head (Acts 18 : 18) .
他的 剃须 的 他的 头 (使徒行传 - : -) .

他剃光了头（使徒行传 18:18）。

[hɪz; ɪz] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [,pjuərifi'keiʃən] ([ækts] - : - - -) .
His submitting to Jewish purifications (Acts 21 : 24 - 26) .
他的 提交 到 犹太人 净化 (使徒行传 - : - - -) .

他接受了犹太人的洁净礼仪（使徒行传 21: 24-26）。

[hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['færɪsiː] ([tʃæp] . - : [sɪks]) .
His acknowledging of himself a Pharisee (chap . 23 : 6) .
他的 承认 的 他自己 一个 法利赛人 (小伙子 . - : 6) .

他承认自己是法利赛人（第 23 章：6）。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɪsɪtli] ['əʊnɪŋ] [ɒv; əv][ˌænə'naɪəs][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [priːst] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz]['rɪz(ə)n]
His implicitly owning of Ananias for high priest after Christ was risen
他的 隐式地 拥有 的 阿纳尼亚斯 为了 高的 牧师 后 基督 曾是 升起
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ([ækts] - : [wʌn] - [faɪv]) .
from the dead (Acts 23 : 1 - 5) .
从 这 死的 （ 使徒行传 - : 1 - 5 ） .

他暗中承认亚拿尼亚在基督复活后担任大祭司（使徒行传 23:1-5）。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ,
He tells us also that ,
他 讲述 我们 还 那 ,

他还告诉我们，

- ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][dʒuːz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] - [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪv] [ðə; ði][dʒuː] .
' unto the Jews he became as a Jew ' that he might save the Jew .
- 到 这 犹太人 他 成为 作为 一个 犹 - 那 他 可能 节省 这 犹 .

“他向犹太人就作犹太人，为要拯救犹太人。”

[ænd; ənd] - [wɪ'ðaʊt] [lɔː] , - [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] , [ðæt] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [mait]
And ' without law , ' to them that were without law , that also he might
和 - 没有 法律 , - 到 他们 那 是 没有 法律 , 那 还 他 可能
[geɪn] [ðem; ðəm] .
gain them .
获得 他们 .

并且“没有律法”，就是没有律法的人，也要得着他们。

[jeɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] , - [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
Yea , he became , as he saith , ' all things to all men ,
是的 , 他 成为 , 作为 他 赛斯说 , - 全部 事物 到 全部 男人 ,

是的，正如他所说，他成了“对所有人都是什么样的人”。

- [ðæt] [hiː; hi] [mait] [geɪn] [ðə; ði][mɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [kə'rɪnθiənz] [naɪn] : - - - .
' that he might gain the more , as it is 1 Corinthians 9 : 19 - 23 .
- 那 他 可能 获得 这 更多的 , 作为 它 是 1 哥林多前书 9 : - - - .

使他能获得更多，正如哥林多前书 9:19-23 所说。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz][ai] [sed] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ;
But these things , as I said , he did not of conscience to the things ;
但 这些 事物 , 作为 我 说 , 他 做过 不是 的 良心 到 这 事物 ;

但正如我所说，他并没有出于良心去做这些事；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['sæŋkʃn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
for he knew that their sanction was gone .
为了 他 知道 那 他们的 制裁 曾是 已消失 .

因为他知道他们的制裁已经解除。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃɪz] [də'rektli] [ɔː(r)]
Nor would he suffer them to be imposed upon the churches directly or
也不 会 他 遭受 他们 到 是 强加 之上 这 教堂 直接地 或者
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ;
indirectly ;
间接 ;

他也不会允许这些教义直接或间接地强加于教会；

[nəʊ] , [nɒt] [baɪ]['piːtə(r)] [hɪm'self] ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
no , not by Peter himself (Gal 2 : 11) .
不 , 不是 经过 彼得 他自己 （ 加尔 2 : - ） .

不，不是彼得自己（加拉太书 2:11）。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn] ['tɜːki] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Were I in Turkey with a church of Jesus Christ ,
是 我 在 火鸡 和 一个 教会 的 耶稣 基督 ,

如果我当时在土耳其，和耶稣基督教会在一起，

[ai] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [gɒd] ,
I would keep the first day of the week to God ,
我 会 保持 这 第一的 天 的 这 星期 到 上帝 ,

我会把一周的第一天留给上帝。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] :
and for the edification of his people :
和 为了 这 启迪 的 他的 人们 :

并为造就他的人民：

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈsæbəθ] [deɪ] ,
and would also preach the word to the infidels on their sabbath day ,
和 会 还 布道 这 单词 到 这 异教徒 在 他们的 安息日 天 ,

他还会于安息日向异教徒传道。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈfraɪdeɪ] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [tuː] ,
which is our Friday ; and be glad too ,
哪个 是 我们的 星期五 ; 和 是 高兴的 也 ,

那就是我们的星期五；也应该感到高兴。

[ɪf] [ai] [mait] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]
if I might have such opportunity to try to persuade them to a love of
如果 我 可能 有 这样的 机会 到 尝试 到 说服 他们 到 一个 爱 的
[ðeə(r)] [əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
their own salvation .
他们的 自己的 救恩 .

如果我能有机会去劝说他们热爱自己的救赎。

[ˌoʊˈbiːˈdʒiː] .
Obj .
对象 .

对象。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈsæbəθ] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
But if the seventh day sabbath is , as you say ,
但 如果 这 第七 天 安息日 是 , 作为 你 说 ,

但如果第七日安息日真如你所说，

[tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [əˈsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] , [waɪ] [dʌθ] [kraɪst] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
to be laid aside by the churches of the Gentiles , why doth Christ say to his
到 是 铺设 旁边 经过 这 教堂 的 这 外邦人 , 为什么 确实 基督 说 到 他的
,
,
,

既然外邦人的教会要弃绝这些教义，基督为何对他的信徒说：

- [preɪ] [jiː; ji] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [biː; bi] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] , [ˈnaɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] ? -
' Pray ye that your flight be not in the winter , neither on the sabbath day ? '
- 祈祷 是的 那 你的 航班 是 不是 在 这 冬天 , 两者都不 在 这 安息日 天 ? -

你们求主叫你们逃亡的时候，不要在冬天，也不要在安息日。

[fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] [sʌm; səm] , [baɪ] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈsæbəθ] ,
For , say some , by this saying it appears , that the old seventh day sabbath ,
为了 , 说 一些 , 经过 这 说 它 出现 , 那 这 老的 第七 天 安息日 ,

因为有人说，由此可见，古老的第七日安息日，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
as you have called it , will as to the sanction of it ,
作为 你 有 称为 它 , 将要 作为 到 这 制裁 的 它 ,

正如你所称的，至于它的认可，

[ə'baɪd] [ɪn] [fɔːs] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [ɪz] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
abide in force after Christ is ascended into heaven .
遵守 在 力量 后 基督 是 上升 进入 天堂 .

基督升天后仍然有效。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ai] [seɪ] [fɜːst] , [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['krɪstʃənz] , [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði]
I say first , these words were spoken to the Jewish Christians , not to the
我 说 第一的 , 这些 字 是 说 到 这 犹太人 基督徒 , 不是 到 这
['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃɪz] .
Gentile churches .
外邦人 教堂 .

首先我要说明，这些话是对犹太基督徒说的，而不是对非犹太教会说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [hɪnt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['klɪərə(r)] ['ɑːftəwədz] .
And the reason of this first hint , you will see clearer afterwards .
和 这 原因 的 这 第一的 暗示 , 你 将要 看 更清晰 然后 .

至于第一个提示的原因，你之后就会明白了。

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] ['sevrəl] ['sæbəθ] ; [æz; əz] , [ðeə(r)] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [ðeə(r)] ['mʌnθli]
The Jews had several sabbaths ; as , their seventh day sabbath , their monthly
这 犹太人 有 一些 安息日 ; 作为 , 他们的 第七 天 安息日 , 他们的 月度
['sæbəθ] ,
sabbaths ,
安息日 ,

犹太人有好几个安息日，例如第七日安息日、每月安息日等等。

[ðeə(r)] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ([lef] -) .
their sabbath of years , and their jubilee (Lev 25) .
他们的 安息日 的 年 , 和 他们的 禧年 (列夫 -) .

他们的安息年，以及他们的禧年（利未记 25）。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sæbəθ] , [ɔː(r)] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] ,
Now if he means their ordinary sabbaths , or that called the seventh day sabbath ,
现在 如果 他 方法 他们的 普通的 安息日 , 或者 那 称为 这 第七 天 安息日 ,

如果他指的是他们通常的安息日，或者被称为第七日安息日的那个安息日，

[waɪ] [dʌθ] [hiː; hi][dʒɔɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ˌðeə'tuː] ?
why doth he join the winter thereto ?
为什么 确实 他 加入 这 冬天 到 ?

他为何要将冬天也纳入其中?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnɪθ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [ðæt] ['sæbəθ] [ðæt] [hiː; hi] [ðem; ðəm]
for in that he joineth the winter with that sabbath that he exhorteth them
为了 在 那 他 联合 这 冬天 和 那 安息日 那 他 劝勉 他们
[tuː; tə] [preɪ] [ðeə(r)] [flaɪt] [mait] [nɒt] [biː; bi][ɪn] ,
to pray their flight might not be in ,
到 祈祷 他们的 航班 可能 不是 是 在 ,

因为他将冬天与他劝勉他们祈祷不要在逃亡期间发生的安息日联系在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [miːnɪθ] ['rɑːðə(r)][ðeə(r)] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [j'ɪəz] , [ɔː(r)][ðeə(r)]
it should seem that he meaneth rather their sabbath of years , or their
它 应该 似乎 那 他 意思是 相当 他们的 安息日 的 年 , 或者 他们的
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
jubilee ,
禧年 ,

他似乎指的是他们的年度安息日，或者他们的禧年。

[wɪtʃ] [dɪd] ['betə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kʊd; kəd] .
which did better answer one to another than one day and a winter could .
哪个 做过 更好的 回答 一 到 其他 比 一 天 和 一个 冬天 可以 .

哪个问题比一天和一个冬天更能解答彼此之间的问题呢？

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd] ,
And I say again , that Christ should suppose that their flight should ,
和 我 说 再次 , 那 基督 应该 认为 那 他们的 航班 应该 ,

我再说一遍，基督应该认为他们的逃亡是……

[ɔː(r)] [mait] [lɑːst] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ,
or might last some considerable part of a winter ,
或者 可能 最后的 一些 大量 部分 的 一个 冬天 ,

或者可能会持续整个冬季的大部分时间，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [rest] [ɒn] [ðəʊz] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] ,
and yet that then they should have their rest on those seventh day sabbaths ,
和 然而 那 然后 他们 应该 有 他们的 休息 在 那些 第七 天 安息日 ,

然而，他们却应该在第七日的安息日得到休息。

[ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə'gen] ,
is a little beside my reason , if it be considered again ,
是 一个 小的 旁 我的 原因 , 如果 它 是 经过考虑的 再次 ,

如果再次考虑的话，这有点偏离我的逻辑了。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentailz] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tuː; tə] [flai] , [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə]
that the Gentiles before whom they were then to fly , were enemies to
那 这 外邦人 前 谁 他们 是 然后 到 飞 , 是 敌人 到
[ðeə(r)] ['sæbəθ] ,
their sabbath ,
他们的 安息日 ,

他们当时要逃离的那些外邦人，正是他们安息日的敌人。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wʊd] [teɪk] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət] [ðeə(r)] ['sæbəθ] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm] [səʊ]
and consequently would take opportunity at their sabbaths to afflict them so
和 最后 会 拿 机会 在 他们的 安息日 到 折磨 他们 所以
[mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
much the more .
很多 这 更多的 .

因此，他们会在安息日趁机更加残酷地折磨他们。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[ai] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ]
I would that they who plead for a continuation of the seventh day sabbath
我 会 那 他们 WHO 恳求 为了 一个 续篇 的 这 第七 天 安息日
[frɒm; frəm] [ðɪs] [tekst] ,
from this text ,
从 这 文本 ,

我希望那些依据这段经文请求继续实行第七日安息日的人，

[wʊd] [bəuθ] ['betə(r)] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
would both better consider it ,
会 两个都 更好的 考虑 它 ,

两人最好都认真考虑一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərəns] [ðæt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twɪkst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the incoherence that seems to be betwixt such a sabbath and a
和 这 语无伦次 那 似乎 到 是 中间 这样的 一个 安息日 和 一个
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

以及安息日和冬天之间似乎存在的这种不协调感。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ðæt] [kraɪst] [hɪə(r)]
But again , were it granted that it is the seventh day sabbath that Christ here
但 再次 , 是 它 的确 那 它 是 这 第七 天 安息日 那 基督 这里
;
intendeth ;
意图 ;

但是，即便我们认定基督在这里指的是第七日安息日；

[jet] , [sɪns] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] , [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ;
yet , since as we have proved , the sanction before this was taken away ;
然而 , 自从 作为 我们 有 已证实 , 这 制裁 前 这 曾是 已采取 离开 ;

然而，正如我们已经证明的那样，之前的制裁已被撤销；

[ai] [miːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
I mean before this flight should be ,
我 意思是 前 这 航班 应该 是 ,

我的意思是，在这次航班起飞前，应该……

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pres] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] [ðʌs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] ['eni] [lɔː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
he did not press them to pray thus because by any law of heaven they should
他 做过 不是 按 他们 到 祈祷 因此 因为 经过 任何 法律 的 天堂 他们 应该
[ðen] [biː; bi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] ;
then be commanded to keep it holy ;
然后 是 命令 到 保持 它 圣 ;

他并没有强迫他们这样祈祷，因为根据任何天律，他们就应该被命令遵守圣洁的规矩；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [wʊd] , [θruː] [ðeə(r)] ['wiːknəs] , [hæv; həv] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl]
but because some would , through their weakness , have conscience of it till
但 因为 一些 会 , 通过 他们的 弱点 , 有 良心 的 它 直到
[ðen] .
then .
然后 .

但因为有些人由于自身的软弱，直到那时才会意识到这一点。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʊd] , [ɪf] [ðeə(r)] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ˌðeər'ɒn] , [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [griːvd]
And such would , if their flight should happen thereon , be as much grieved
和 这样的 会 , 如果 他们的 航班 应该 发生 其上 , 是 作为 很多 伤心
[ænd; ənd] [pə'plekst] ,
and perplexed ,
和 困惑 ,

如果他们的逃亡真的发生在那里，他们也会同样感到悲伤和困惑。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [stʊd] [ə'blɪgətri] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [lɔː] .
as if it yet stood obligatory to them by a law .
作为 如果 它 然而 站立 强制性的 到 他们 经过 一个 法律 .

仿佛法律仍然对他们有约束力似的。

[ðɪs] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [bɪ'liːvd] ,
This seems to have some truth in it , because among the Jews that believed ,
这 似乎 到 有 一些 真相 在 它 , 因为 之中 这 犹太人 那 相信 ,

这似乎有一定的道理，因为在信奉此观点的犹太人中，

[ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wedɪd] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
there continued a long time many that were wedded yet to the law ,
那里 持续 一个 长的 时间 许多 那 是 已婚 然而 到 这 法律 ,

很长一段时间里，许多人虽然结婚了，但仍然受到法律的约束。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ,
to the ceremonial part thereof ,
到 这 仪式 部分 其中 ,

就其礼仪部分而言，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['klɪəli] [ɪ'vændʒəlaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentailz]
and were not so clearly evangelized as the churches of the Gentiles
和 是 不是 所以 清楚地 传福音 作为 这 教堂 的 这 外邦人
[wɜː(r); wə(r)] . -
were . '
是 . -

而且，他们不像外邦人的教会那样清楚地接触到福音。

[ðaʊ] [siːst] ['brʌðə(r)] , - [sed] [dʒeɪmz][tuː; tə] [pɔːl] , - [haʊ] ['meni] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv][dʒuːz][ðeə(r)]
Thou seest brother , ' said James to Paul , ' how many thousands of Jews there
你 西斯特 兄弟 , - 说 詹姆斯 到 保罗 , - 如何 许多 数千 的 犹太人 那里
[ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'liːv] ;
are which believe ;
是 哪个 相信 ;

雅各对保罗说：“弟兄，你看，信主的犹太人有多少万呢？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['zeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] - ([ækts] - : - , - : [faɪv]) .
and they are all zealous of the law ' (Acts 21 : 20 , 15 : 5) .
和 他们 是 全部 热心 的 这 法律 - (使徒行传 - : - , - : 5) .

他们都热心遵守律法’(使徒行传 21:20，15:5)。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wiːk] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz] , [pə'hæps] [kraɪst] [spiːks] ,
Of these , and such weak unbelieving Jews , perhaps Christ speaks ,
的 这些 , 和 这样的 虚弱的 不信者 犹太人 , 也许 基督 说话 ,

或许基督正是对这些人，以及这些软弱无信的犹太人，说道：

[wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] [ðʌs] ; [huːz] ['kɒnʃəns] [hiː; hi]
when he gives this exhortation to them to pray thus ; whose consciences he
什么时候 他 给予 这 讲道 到 他们 到 祈祷 因此 ; 谁 良心 他
[njuː] [wʊd] [biː; bi] [wiːk] ,
knew would be weak ,
知道 会 是 虚弱的 ,

当他劝勉他们如此祷告时；他知道他们的良心会很软弱，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] , [wʊd] [baɪnd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [æn; ən]['erə(r)] ,
and being so , would bind when they were entangled with an error ,
和 存在 所以 , 会 绑定 什么时候 他们 是 纠缠 和 一个 错误 ,

因此，当他们陷入错误之中时，就会受到束缚。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn'diːd] .
as fast as if it bound by a law indeed .
作为 快速地 作为 如果 它 边界 经过 一个 法律 的确 .

速度之快，仿佛真的受到某种法则的约束。

[ə'gen] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['sæŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði]
Again , though the seventh day sabbath and ceremonies lost their sanction at the
再次 , 尽管 这 第七 天 安息日 和 仪式 丢失的 他们的 制裁 在 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
resurrection of Christ ,
复活 的 基督 ,

虽然第七日安息日和相关仪式在基督复活后失去了效力，

[jet] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

yet they retained some kind of being in the church of the Jews ,

然而 他们 保留 一些 种类 的 存在 在 这 教会 的 这 犹太人 ,

然而，他们仍然保留着某种犹太教会成员的身份。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]['dænjəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

until the desolation spoken of by Daniel should be .

直到 这 荒凉 说 的 经过 丹尼尔 应该 是 .

直到但以理所说的荒凉景象发生。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [ɒ'bleɪʃən] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ʃæl; ʃəl] [siːs] ([dæn][naɪn] : -)

Hence it is said , that then the oblation and sacrifices shall cease (Dan 9 : 27)

因此 它 是 说 , 那 然后 这 祭祀 和 牺牲 将 停止 (担 9 : -)

.

:

.

因此经上说，那时供物和祭物必停止（但以理书 9:27）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði]['həʊli]

And hence it is , that Jerusalem and the temple are still called the holy

和 因此 它 是 , 那 耶路撒冷 和 这 寺庙 是 仍然 称为 这 圣

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

因此，耶路撒冷和圣殿至今仍被称为圣地。

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ([mæt] - : -) .

even until this flight should be (Matt 24 : 15) .

甚至 直到 这 航班 应该 是 (马特 - : -) .

甚至直到这次航班应该（马太福音 24:15）。

[naʊ] [ɪf] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɔːld] ['həʊli] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɒdi]

Now if Jerusalem and the temple are still called holy , even after the body

现在 如果 耶路撒冷 和 这 寺庙 是 仍然 称为 圣 , 甚至 后 这 身体

[ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,

and substance ,

和 物质 ,

如果耶路撒冷和圣殿在逝者身亡之后仍然被称为圣洁，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ;

of which they were shadows , were come ;

的 哪个 他们 是 阴影 , 是 来 ;

他们是影子，已经到来；

[ðen] [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðəʊ] [sʌm; səm][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tæŋɡld]

then no marvel though some to that day that believed were entangled

然后 不 奇迹 尽管 一些 到 那 天 那 相信 是 纠缠

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , & [siː] .

therewith , & c .

由此 , & c .

因此，即使直到今天仍有一些人相信这一点，也不足为奇，等等。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]

For it may very well be supposed that all conscience of them would

为了 它 可能 非常 出色地 是 据称 那 全部 良心 的 他们 会

[nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

not be quite taken away ,

不是 是 相当 已采取 离开 ,

因为完全可以认为，他们的良知不会完全消失。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] .
until all reason for that conscience should be taken away also .
直到 全部 原因 为了 那 良心 应该 是 已采取 离开 还 .

直到良心的一切理由都被剥夺殆尽。

[bʌt; bət] [wen] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] - ['wɜːʃɪp] ,
But when Jerusalem , and the temple , and the Jews ' worship ,
但 什么时候 耶路撒冷 , 和 这 寺庙 , 和 这 犹太人 - 崇拜 ,

但是当耶路撒冷、圣殿和犹太人的敬拜……

[baɪ] [ðə; ði] ['dʒentailz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] [baɪ] ['ruːɪnz] , [ðen] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['kɒnʃəns] [dɪd] [siːs] .
by the Gentiles was quite extinct by ruins , then in reason that conscience did cease .
经过 这 外邦人 曾是 相当 灭绝 经过 废墟 , 然后 在 原因 那 良心 做过 停止 .

异教徒彻底消灭了，因为废墟，良知也随之消亡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [baɪ] [sʌm; səm] [teksts] , [ðæt] [ɔːl] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən]
And it seems by some texts , that all conscience to them was not taken
和 它 似乎 经过 一些 文本 , 那 全部 良心 到 他们 曾是 不是 已采取
[ə'weɪ] [tɪl] [ðen] .
away till then .
离开 直到 然后 .

从一些文献来看，似乎直到那时他们才丧失了良知。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dʒuːɪʃ] [raɪts]
But what kind of being had the seventh day sabbath , and other Jewish rites
但 什么 种类 的 存在 有 这 第七 天 安息日 , 和 其他 犹太人 仪式
[ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ,
and ceremonies ,
和 仪式 ,

但是，究竟是怎样一种存在才会遵守第七日安息日以及其他犹太教仪式和礼节呢?

[ðæt] [baɪ] [kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] ?
that by Christ's resurrection were taken away ?
那 经过 基督的 复活 是 已采取 离开 ?

那些因基督复活而被除去的罪孽?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] ['biːɪŋ] .
These things had a virtual and a nominal being .
这些 事物 有 一个 虚拟的 和 一个 名义上的 存在 .

这些事物既有虚拟的一面，也有名义上的一面。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuəl] ['biːɪŋ] , [ðæt] [daɪd] [ðæt] [deɪ] [kraɪst] [dɪd] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
As to their virtual being , that died that day Christ did rise from the dead ,
作为 到 他们的 虚拟的 存在 , 那 死亡 那 天 基督 做过 上升 从 这 死的 ,

至于他们虚拟的存在，也就是基督复活那天死去的那个人，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ([kɒl] [ˌtuː'tuː]) .
they being crucified with him on the cross (Col 2) .
他们 存在 被钉在十字架上 和 他 在 这 叉 (上校 2) .

他们与他一同被钉在十字架上（歌罗西书 2）。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['vɜːtʃuəl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðeɪ] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] [rɪ'teɪnd]
But now , when the virtual being was gone , they still with the weak retained
但 现在 , 什么时候 这 虚拟的 存在 曾是 已消失 , 他们 仍然 和 这 虚弱的 保留
[ðeə(r)] [neɪm] ,
their name ,
他们的 姓名 ,

但现在，当虚拟存在消失后，那些仍然与弱者为伍的人却保留了自己的名字。

[ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [bɪ'liːvd] ,
among many of the Jews that believed ,
之中 许多 的 这 犹太人 那 相信 ,

在许多信奉犹太教的人当中，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪkɪθ] ['desələt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [pɔːlz]
until the abomination that maketh desolate stood in the holy place : for in Paul's
直到 这 厌恶 那 制造 荒凉 站立 在 这 圣 地方 : 为了 在 保罗的
[taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
time they were ,
时间 他们 是 ,

直到那使圣地荒凉的可憎之物站在圣地；因为在保罗的时代，它们确实存在。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .
as to that , but ready to vanish away .
作为 到 那 , 但 准备好 到 消失 离开 .

至于那件事，却随时准备消失。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)]['nɒmɪn(ə)l]['grændʒə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Now , I say , they still retaining their nominal grandeur , though not by virtue of a
现在 , 我 说 , 他们 仍然 保留 他们的 名义上的 宏伟 , 尽管 不是 经过 美德 的 一个
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

现在，我说，它们仍然保留着名义上的辉煌，尽管这并非法律所赋予的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [tɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] , [biː; bi] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
they could not , till time and dispensation came , be swept out of the way .
他们 可以 不是 , 直到 时间 和 豁免 来了 , 是 扫荡 出去 的 这 方式 .

在时机成熟之前，他们无法被清除。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] .
We will make what hath been said , as to this , out by a familiar similitude .
我们 将要 制作 什么 有 到过 说 , 作为 到 这 , 出去 经过 一个 熟悉的 相似性 .

我们将用一个熟悉的比喻来解释刚才所说的内容。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːd] [ɔː(r)] [greɪt] [mæn] [daɪz] ; [naʊ] ['biːɪŋ] [ded] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuəl] [laɪf]
There is a lord or great man dies ; now being dead , he has lost his virtual life
那里 是 一个 主 或者 伟大的 男人 死亡 ; 现在 存在 死的 , 他 有 丢失的 他的 虚拟的 生活
.
.
.

一位领主或伟人去世了；既然已经去世，他就失去了虚拟生命。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] , [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ['vɜːtʃuəli] ; [jet] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stɪl]
He has now no relation to a wife , to children , virtually ; yet his name still
他 有 现在 不 关系 到 一个 妻子 , 到 孩子们 , 几乎 ; 然而 他的 姓名 仍然
[ə'baidz] ,
abides ,
遵守 ,

他现在实际上与妻子、孩子都没有任何关系；然而他的名字仍然流传下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
and that in that family , to which otherwise he is dead .
和 那 在 那 家庭 , 到 哪个 否则 他 是 死的 .

而在这个家庭里，他却已经去世了。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɪm'bɑːm] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kiːp] [hɪm] [ə'bʌv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
Wherefore they embalm him , and also keep him above ground for many days .
因此 他们 防腐剂 他 , 和 还 保持 他 多于 地面 为了 许多 天 .

因此，他们将他制成防腐剂，并让他离开地面多日。

[jeɪ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['revərənst] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] .
Yea , he is still reverenced by those of the family , and that in several respects .
是的 , 他 是 仍然 受人尊敬的 经过 那些 的 这 家庭 , 和 那 在 一些 尊重 .

是的，他仍然受到家族成员的尊敬，这体现在很多方面。

[nɔː(r)] [dʌθ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðɪs] [neɪm] [ə'weɪ] .
Nor doth any thing but time and dispensation wear this name away .
也不 确实 任何 事物 但 时间 和 豁免 穿 这 姓名 离开 .

只有时间和天意才能使这个名字消逝。

[ðʌs] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [saɪnz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [went] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Thus then the Old Testament signs and shadows went off the stage in the church
因此 然后 这 老的 遗嘱 标志 和 阴影 去 离开 这 阶段 在 这 教会
[ɒv; əv] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] .
of Christ among the Jews .
的 基督 之中 这 犹太人 .

因此，旧约的预兆和象征在犹太人的基督教会中就消失了。

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wen] [kraɪst] [neɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɒs] (
They lost their virtue and signification when Christ nailed them to his cross (
他们 丢失的 他们的 美德 和 意义 什么时候 基督 钉子 他们 到 他的 叉 (
[kɒl] [ˌtuː'tuː]) .
Col 2) .
上校 2) .

当基督将它们钉在十字架上时，它们就失去了价值和意义（歌罗西书 2）。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðæt] ,
But as to their name , and the grandeur that attended that ,
但 作为 到 他们的 姓名 , 和 这 宏伟 那 参加 那 ,

但至于它们的名字，以及随之而来的宏伟气势，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [nɒt] ,
it continued with many that were weak , and vanished not ,
它 持续 和 许多 那 是 虚弱的 , 和 消失了 不是 ,

它由许多弱者组成，并没有消失。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['desələt] [keɪm] .
but when the abomination that made them desolate came .
但 什么时候 这 厌恶 那 制成 他们 荒凉 来了 .

但当那使他们荒凉的可憎之物到来时。

[ðə; ði] [sʌm] [ðen] [ænd; ənd] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] ;
The sum then and conclusion of the matter is this ;
这 和 然后 和 结论 的 这 事情 是 这 ;

综上所述，结论如下：

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [lɒst] [ɪts] ['glɔːri] [wen] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
the seventh day sabbath lost its glory when that ministration in which it was ,
这 第七 天 安息日 丢失的 它是 荣耀 什么时候 那 施行 在 哪个 它 曾是 ,

当第七日安息日所处的服事方式发生改变时，它便失去了原有的光辉。

[lɒst] [ɪts] : [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [neɪm] [ˌðeər'ɒv] [mait] [ə'baɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['liːg(ə)l] ['krɪstʃənz] ,
lost its : But yet the name thereof might abide a long time with the Jewish legal Christians ,
丢失的它是 : 但 然而 这 姓名 其中 可能 遵守 一个 长的 时间 和 这 犹太人 合法的 基督徒 ,

失去了它：然而，它的名字可能会在犹太教律法基督徒中长期保留下来。

[ænd; ənd][səʊ] [mait] [bɪ'kʌm] [ə'blɪgətri] [stɪl] , [ðəʊ] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,
and so might become obligatory still , though not by the law , to their conscience ,
和 所以 可能 变得 强制性的 仍然 , 尽管 不是 经过 这 法律 , 到 他们的 良心 ,

因此，即使并非法律强制，出于良心，这或许仍然会成为一种义务。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['serɪmənɪz] [dɪd] :
even as circumcision and other ceremonies did :
甚至 作为 割礼 和 其他 仪式 做过 :

即使像割礼和其他仪式那样：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['griːvəs] [tuː; tə][flai][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
and to them it would be as grievous to fly on that day ,
和 到 他们 它 会 是 作为 严重的 到 飞 在 那 天 ,

对他们来说，在那一天乘飞机出行同样令人悲痛。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɔːs] .
as if by law it was still in force .
作为 如果 经过 法律 它 曾是 仍然 在 力量 .

就好像这条法律仍然有效一样。

[fɔː(r); fə(r)] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [laɪf] ,
For , I say , to a weak conscience , that law which has lost its life ,
为了 , 我 说 , 到 一个 虚弱的 良心 , 那 法律 哪个 有 丢失的它是 生活 ,

我说，对于一个良心软弱的人来说，那条已经失去生命力的法律，

[meɪ] [jet] [θruː] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] ,
may yet through their ignorance ,
可能 然而 通过 他们的 无知 ,

或许由于他们的无知，

[biː; bi][æz; əz] ['baɪndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [gɒd] .
be as binding as if it stood still upon the authority of God .
是 作为 结合 作为 如果 它 站立 仍然 之上 这 权威 的 上帝 .

如同出于神的权威而存在一样具有约束力。

[θɪŋz] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə'blɪgətri] [ðiːz] [tuː] [weɪz] . ([wʌn] .)
Things then become obligatory these two ways . (1 .)
事物 然后 变得 强制性的 这些 二 方式 . (1 .)

这样一来，事情就通过以下两种方式变得具有强制性了。(1.)

[baɪ][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] . ([ˌtuː'tuː] .)
By an institution of God . (2 .)
经过 一个 机构 的 上帝 . (2 .)

（2）这是上帝设立的。

[baɪ][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ['kɒnʃəns] .
By the over - ruling power of a man's misinformed conscience .
经过 这 超过 - 裁决 力量 的 一个 男人的 被误导 良心 .

被一个人被误导的良心所支配。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
And although by virtue of an institution divine worship is acceptable to God by Christ ,
和 虽然 经过 美德 的 一个 机构 神圣的 崇拜 是 可接受 到 上帝 经过 基督 ，

虽然通过某种制度，敬拜神的行为因基督而蒙神悦纳，

[jet] ['kɒnʃəns] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [iːz] [ɪf] [sʌtʃ] [ruːlz] [ænd; ənd] [dɪk'teɪts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pəʊzɪz] [biː; bi] [nɒt] [əb'zɜːvd] [baɪ] [hɪm] .
yet conscience will make that a man shall have but little ease if such rules and dictates as it imposes be not observed by him .
然而 良心 将要 制作 那 一个 男人 将 有 但 小的 舒适 如果 这样的 规则 和 规定 作为 它 强加 是 不是 观察到 经过 他 .

然而，良心会告诉一个人，如果一个人不遵守它所规定的规则和诫命，他就很难感到安宁。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [tekst] [ɪn'tendɪd] :
This is my answer , upon a supposition that the seventh day sabbath is in this text intended :
这 是 我的 回答 ， 之上 一个 假设 那 这 第七 天 安息日 是 在 这 文本 故意的 :

这是基于以下假设的答案，即这段经文指的是第七日安息日：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [stændz] [fɜːm] [ænd; ənd] [gʊd] .
and the answer , I think , stands firm and good .
和 这 回答 ， 我 思考 ， 站立 公司 和 好的 .

我认为答案是肯定的，也是合理的。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [nəʊ] [dɪ'vaɪn] ['sæŋkʃn] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] .
Also , there remains , notwithstanding this objection , no divine sanction in or upon the old seventh day sabbath .
还 ， 那里 遗迹 ， 虽然 这 异议 ， 不 神圣的 制裁 在 或者 之上 这 老的 第七 天 安息日 .

此外，尽管有人反对，但旧的第七日安息日仍然没有任何神圣的认可。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [wɪl] [ɜːdʒ] , [ðæt] [kraɪst] [hɪə(r)] [ment] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
Some indeed will urge , that Christ here meant the first day of the week ,
一些 的确 将要 敦促 ， 那 基督 这里 意思是 这 第一的 天 的 这 星期 ，

确实有人会坚持认为，基督在这里指的是一周的第一天。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [hiː; hi] [pʊts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sæbəθ] .
which here he puts under the term of sabbath .
哪个 这里 他 放置 在下面 这 学期 的 安息日 .

他在这里将其归入安息日的范畴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But this is foreign to me ,
但 这 是 外国的 到 我 ，

但这对我来说很陌生。

[səʊ] [ai] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
so I waive it till I receive more satisfaction in the thing .
所以 我 放弃 它 直到 我 收到 更多的 满意 在 这 事物 .

所以我暂时搁置，直到我对这件事有更大的满意度为止。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] ,

But if indeed the first day of the week be the new christian sabbath ,

但 如果 的确 这 第一的 天 的 这 星期 是 这 新的 基督教 安息日 ,

但如果一周的第一天真的是新的基督教安息日，

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

why is there no more spoken of its institution in the testament of Christ ?

为什么 是 那里 不 更多的 说 的 它是 机构 在 这 遗嘱 的 基督 ?

为什么基督的遗嘱中不再提及它的设立?

['ænz] .

Ans .

答 .

答:

[nəʊ][mɔː(r)] !

No more !

不 更多的 !

不再!

[wɒt] [niːd] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] !

What need is there of more than enough !

什么 需要 是 那里 的 更多的 比 足够的 !

何须过剩呢!

[jeɪ] ,

Yea ,

是的 ,

是的，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts]

there is a great deal found in the testament of the Lord Jesus to prove its

那里 是 一个 伟大的 交易 成立 在 这 遗嘱 的 这 主 耶稣 到 证明 它是

[ɔː'θɒrəti] [dɪ'vaɪn] . ([wʌn] .)

authority divine . (1 .)

权威 神圣的 . (1 .)

主耶稣的遗嘱中有很多内容可以证明其神圣权威。(1.)

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] ['sʌndri] ['skrɪptʃəz] ,

For we have shewed from sundry scriptures ,

为了 我们 有 展示 从 杂项 经文 ,

因为我们已经从多部经文中表明，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dɪd] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]

that from the very day our Lord did rise from the dead , the church at

那 从 这 非常 天 我们的 主 做过 上升 从 这 死的 , 这 教会 在

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem ,

耶路撒冷 ,

从我主复活之日起，耶路撒冷的教会就成立了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)] , [dɪd] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

in which the twelve apostles were , did meet together on that day ,

在 哪个 这 十二 使徒 是 , 做过 见面 一起 在 那 天 ,

那天，十二使徒聚集在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['priːtʃə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdɪtərz] ;

and had the Lord himself for their preacher , while they were auditors ;

和 有 这 主 他自己 为了 他们的 牧师 , 尽管 他们 是 审计员 ;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] . ([ˌtuː'tuː] .)

and thus the day began . (2 .)

和 因此 这 天 开始 . (2 .)

他们聆听主的教诲，主亲自为他们布道；这一天就这样开始了。(2.)

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
We have shewed that the Holy Ghost , the third person in the Trinity ,
我们 有 展示 那 这 圣 鬼 , 这 第三 人 在 这 三位一体 ,

我们已经证明，圣灵，三位一体中的第三位，

[dɪd] ['sekənd] [ðɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
did second this of Christ ,
做过 第二 这 的 基督 ,

我赞同基督的这一做法。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] ;
in coming down from heaven upon this day to manage the apostles in their preaching ;
在 未来 向下 从 天堂 之上 这 天 到 管理 这 使徒 在 他们的 布道 ;

祂于今日从天而降，带领使徒们传道；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [səʊ] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wɜːk] ,
and in that very day so managed them in that work ,
和 在 那 非常 天 所以 管理 他们 在 那 工作 ,

就在那天，他们就这样完成了那项工作。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [help] [ðeɪ] [ðen] [dɪd] [brɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] . ([θriː] .)
that by his help they then did bring three thousand souls to God . (3 .)
那 经过 他的 帮助 他们 然后 做过 带来 三 千 灵魂 到 上帝 . (3 .)

在他的帮助下，他们使三千人归信了上帝。(3.)

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃɪz] [dɪd] ['sɒləmnaɪz] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli] ['wɜːʃɪp] ,
We have shewed also , that after this the gentile churches did solemnize this day for holy worship ,
我们 有 展示 还 , 那 后 这 这 外邦人 教堂 做过 庄严 这 天 为了 圣 崇拜 ,

我们还表明，此后外邦教会也举行了这一天的圣礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][frɒm; frəm] [pɔːl] [bəʊθ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][səʊ][tuː; tə][duː; də] .
and that they had from Paul both countenance and order so to do .
和 那 他们 有 从 保罗 两个都 面容 和 命令 所以 到 做 .

他们得到了保罗的许可和命令，可以这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [mɔː(r)] [niːd] [nɒt] [biː; bi]['spəʊkən] :
And now I will add , that more need not be spoken :
和 现在 我 将要 添加 , 那 更多的 需要 不是 是 说 :

现在我还要补充一点，无需赘言：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] ,
for the practice of the first church ,
为了 这 实践 的 这 第一的 教会 ,

对于第一间教会的实践而言，

[wɪð] [ðeə(r)] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['præktɪs] ,
with their Lord in the head of them to manage them in that practice ,
和 他们的 主 在 这 头 的 他们 到 管理 他们 在 那 实践 ,

他们以他们的主为首，指导他们进行这种修行。

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [kə'mændz] .
is as good as many commands .
是 作为 好的 作为 许多 命令 .

效果堪比许多命令。

[wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [fɜːst] ['præktɪs] [tɜːnd] ['ɪntuː]['həʊli] ['kʌstəm] ?
What then shall we say , when we see a first practice turned into holy custom ?
什么 然后 将 我们 说 , 什么时候 我们 看 一个 第一的 实践 转向 进入 圣 风俗 ?

那么，当我们看到一种最初的做法演变成神圣的习俗时，我们该如何看待呢?

[ai] [seɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn][æz; əz]
I say , moreover , that though a seventh day sabbath is not natural to man as
我 说 , 而且 , 那 尽管 一个 第七 天 安息日 是 不是 自然的 到 男人 作为
[mæn] ,
man ,
男人 ,

此外，我认为，虽然第七天安息日对人而言并非自然而然的，

[jet] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['həʊli] [deɪ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [seɪnts] ,
yet our christian holy day is natural to us as saints ,
然而 我们的 基督教 圣 天 是 自然的 到 我们 作为 圣徒 ,

然而，对于我们这些圣徒来说，基督教的圣日是自然而然的。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [klɑːgd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] ['febl] , [ɔː(r)] ['dʒuːɪʃ]
if our consciences are not clogged before with some old fables , or Jewish
如果 我们的 良心 是 不是 堵塞 前 和 一些 老的 寓言 , 或者 犹太人
['kʌstəmz] .
customs .
海关 .

如果我们的良知没有被一些古老的寓言故事或犹太习俗所蒙蔽的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ʃæl; ʃəl] [get] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
But if an old religion shall get footing and rooting in us ,
但 如果 一个 老的 宗教 将 得到 立足点 和 根 在 我们 ,

但如果一种古老的宗教在我们心中站稳脚跟并扎根，

[ðəʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ˌðeər'ɒv] [biː; bi] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] , [jet] [ðə; ði][mæn] [kən'sɜːnd] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd]
though the grounds thereof be vanished away , yet the man concerned will be hard
尽管 这 理由 其中 是 消失了 离开 , 然而 这 男人 担心的 将要 是 难的
[pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
put to it ,
放 到 它 ,

即使其理由消失，相关人员仍会为此感到困扰。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [seɪvd] , [tuː; tə] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klaʊdz] ,
should he be saved , to get clear of his clouds ,
应该 他 是 已保存 , 到 得到 清除 的 他的 云 ,

如果他能得救，摆脱阴霾，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'skraɪbɪŋ] .
and devote himself to that service of God which is of his own prescribing .
和 奉献 他自己 到 那 服务 的 上帝 哪个 是 的 他的 自己的 处方 .

并全心全意地侍奉上帝，履行他自己所规定的职责。

['luːθə(r)] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Luther himself , though he saw many things were without ground which he
路德 他自己 , 尽管 他 锯 许多 事物 是 没有 地面 哪个 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
had received for truth ,
有 已收到 为了 真相 ,

路德本人虽然也发现他所接受的许多真理都是没有依据的，

[hæd; həd] [jet] [wɜːk] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [hɪm'self] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
had yet work hard enough , as himself intimates ,
有 然而 工作 难的 足够的 , 作为 他自己 亲密 ,

正如他自己暗示的那样，他还没有足够努力。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] [ruːts] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɪn'bred] ['erə(r)] .
to get his conscience clear from all those roots and strings of inbred error .
到 得到 他的 良心 清除 从 全部 那些 根 和 字符串 的 近亲繁殖 错误 .
为了洗清自己因根深蒂固的错误而产生的罪恶感。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'teɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] [bred] ['krɪstʃən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] ['meʒə(r)] ,
But , I say , to an untainted and well bred Christian , we have good measure ,
但 , 我 说 , 到 一个 未受污染的 和 出色地 繁殖 基督教 , 我们 有 好的 措施 ,
但是，我认为，对于一个纯洁无瑕、教养良好的基督徒来说，我们已经掌握了足够的量。

['ʃeɪkən] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [lɔːdz] [deɪ] .
shaken together , and running over , for our christian Lord's day .
摇晃 一起 , 和 跑步 超过 , 为了 我们的 基督教 主场 天 .
摇匀，满溢而出，为了我们基督徒的主日。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
And I say again , that the first day of the week ,
和 我 说 再次 , 那 这 第一的 天 的 这 星期 ,
我再说一遍，一周的第一天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [suːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] ['neɪtʃə(r)] ;
and the spirit of such a Christian , suit one another as nature suiteth nature ;
和 这 精神 的 这样的 一个 基督教 , 套装 一 其他 作为 自然 套房 自然 ;
这样的基督徒的精神，彼此相合，就像自然与自然相合一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['krɪstʃənz] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
for there is as it were a natural instinct in Christians , as such ,
为了 那里 是 作为 它 是 一个 自然的 本能 在 基督徒 , 作为 这样的 ,
因为基督徒似乎有一种与生俱来的本能，就是这样。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔːθ] ,
when they understand what in a first day was brought forth ,
什么时候 他们 理解 什么 在 一个 第一的 天 曾是 带来 前进 ,
当他们明白第一天所呈现的是什么时，

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɔːd] . [wʌn] .
to fall in therewith to keep it holy to their Lord . 1 .
到 落下 在 由此 到 保持 它 圣 到 他们的 主 . 1 .
并以此为荣，使他们的圣物归于他们的主。1.

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] !
The first day of the week !
这 第一的 天 的 这 星期 !
一周的第一天！

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] .
Why it was the day of our life .
为什么 它 曾是 这 天 的 我们的 生活 .
为什么说这是我们生命中最重要的一天。

- ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ˌjuː 'es] ,
' After two days he will revive us ,
- 后 二 天 他 将要 复活 我们 ,
“两天后他会让我们复活。”

- [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] . - -
' and in the third day ' we shall live in his sight . ' '
- 和 在 这 第三 天 - 我们 将 居住 在 他的 视线 . - -
“第三天，我们将活在他的眼前。”

['ɑːftə(r)]	[tuː]	[deɪz]	-	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	-	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	['sæbəθ]	,	[kwaɪt]
After	**two**	**days**	**'**	**there**	**is**	**the**	**Jews**	**'**	**preparation**	**,**	**and**	**seventh**	**day**	**sabbath**	**,**	**quite**
后	二	天	-	那里	是	这	犹太人	-	准备	,	和	第七	天	安息日	,	相当

[pɑːst]	['əʊvə(r)]	;
passed	**over**	**;**
通过了	超过	;

两天后，犹太人开始准备，第七天的安息日就过去了；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	,
and	**in**	**the**	**third**	**day**	**,**	**that**	**is**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**	**,**
和	在	这	第三	天	,	那	是	这	第一的	天	的	这	星期	,

第三天，也就是一周的第一天。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[deɪ]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[dɪd]	[raɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	,
which	**is**	**the**	**day**	**our**	**Lord**	**did**	**rise**	**from**	**the**	**dead**	**,**
哪个	是	这	天	我们的	主	做过	上升	从	这	死的	,

就是我们主从死里复活的日子。

[wiː; wi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	(	[həʊ'zɪə]	[sɪks]	:
we	**began**	**to**	**live**	**by**	**him**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**(**	**Hosea**	**6**	**:**
我们	开始	到	居住	经过	他	在	这	视线	的	上帝	(	何西阿	6	:

我们开始在上帝面前靠他而活（何西阿书 6:

[ˌtuː'tuː]	;	[dʒɒn]	-	:	[wʌn]	;	[wʌn]	[kɔː(r)]	-	:	[fɔːr]	)	.	[ˌtuː'tuː]	.
2	**;**	**John**	**20**	**:**	**1**	**;**	**1**	**Cor**	**15**	**:**	**4**	**)**	**.**	**2**	**.**
2	;	约翰	-	:	1	;	1	科尔	-	:	4	)	.	2	.

2；约翰福音 20:1；哥林多前书 15:4)。2.

[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	!
The	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**	**!**
这	第一的	天	的	这	星期	!

一周的第一天!

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ai]	[hint]	[bɪ'fɔː(r)]	,
That	**is**	**the**	**day**	**in**	**which**	**,**	**as**	**I**	**hinted**	**before**	**,**
那	是	这	天	在	哪个	,	作为	我	暗示	前	,

正如我之前暗示的那样，就在那一天，

['aʊə(r)]	[lɔːd]	[wɒz; wəz]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[fɔːm]	[ðə; ði]	[ded]	;
our	**Lord**	**was**	**wont**	**to**	**preach**	**to**	**his**	**disciples**	**after**	**he**	**rose**	**form**	**the**	**dead**	**;**
我们的	主	曾是	惯于	到	布道	到	他的	门徒	后	他	玫瑰	形式	这	死的	;

我们的主复活后，经常向他的门徒讲道；

[ɪn]	[wɪtʃ]	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[juːz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	(	[luːk]	-	:
in	**which**	**also**	**he**	**did**	**use**	**to**	**shew**	**them**	**his**	**hands**	**and**	**his**	**feet**	**(**	**Luke**	**24**	**:**
在	哪个	还	他	做过	使用	到	展示	他们	他的	双手	和	他的	脚	(	卢克	-	:

他也曾把手和脚给他们看（路加福音 24:10)。

-	,	-	;	[dʒɒn]	-	:	-	)	.
38	**,**	**39**	**;**	**John**	**20**	**:**	**25**	**)**	**.**
-	,	-	;	约翰	-	:	-	)	.

38, 39；约翰福音 20:25)。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	[kən'fɜːmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəri]	['əʊvə(r)]	[deθ]
To	**the**	**end**	**they**	**might**	**be**	**confirmed**	**in**	**the**	**truth**	**of**	**his**	**victory**	**over**	**death**
到	这	结尾	他们	可能	是	确认的	在	这	真相	的	他的	胜利	超过	死亡

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**grave**	**for**	**them**	**.**
和	这	严重	为了	他们	.

最终，他们或许会确信他战胜了死亡，为他们带来了死亡。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['breɪkɪŋ] [bred] .
The day in which he made himself known to them in breaking bread .
这 天 在 哪个 他 制成 他自己 已知 到 他们 在 打破 面包 .

在擘饼的时候，他向他们显现了自己的身份。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['plentɪfəli] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
The day in which he so plentifully poured out the Holy Ghost upon them .
这 天 在 哪个 他 所以 大量 倾倒 出去 这 圣 鬼 之上 他们 .

在那一天，他将圣灵丰沛地倾注在他们身上。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bəuθ][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,
The day in which the church , both at Jerusalem and those of the Gentiles ,
这 天 在 哪个 这 教会 , 两个都 在 耶路撒冷 和 那些 的 这 外邦人 ,

耶路撒冷的教会和外邦人的教会，都在这一天……

[dɪd] [juːz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [tuː; tə] [gɒd] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] : [ɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [sə'fɪʃntli]
did use to perform to God divine worship : all which has before been sufficiently
做过 使用 到 履行 到 上帝 神圣的 崇拜 : 全部 哪个 有 前 到过 足够
[pruːvd] .
proved .
已证实 .

确实曾向神进行过神圣的敬拜：这一点之前已经得到了充分的证明。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] ['ɪmɪteɪt] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
And shall we not imitate our Lord ,
和 将 我们 不是 模拟 我们的 主 ,

我们难道不应该效法我们的主吗？

[nɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['æktɪd] [-] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
nor the church that was immediately acted [21] by him in this , and the
也不 这 教会 那 曾是 立即地 行动 [-] 经过 他 在 这 , 和 这
[tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)] ['feloʊz] ?
churches their fellows ?
教堂 他们的 伙伴们 ?

难道包括他立即采取行动的教会[21]，以及与他同工的教会吗？

[ʃæl; ʃəl] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [wɪð]
Shall , I say , the Lord Jesus do all this in his church , and they together with
将 , 我 说 , 这 主 耶稣 做 全部 这 在 他的 教会 , 和 他们 一起 和
[hɪm] !
him !
他 !

我说，主耶稣会在他的教会里做这一切事吗？他们也会和他一起做！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]['ɔːlsəʊ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]
Shall the churches of the Gentiles also fall in with their Lord and with their
将 这 教堂 的 这 外邦人 还 落下 在 和 他们的 主 和 和 他们的
['mʌðə(r)] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] [ˌhɪər'ɪn] !
mother at Jerusalem herein !
母亲 在 耶路撒冷 在此处 !

难道外邦人的教会也要在此与他们的主和他们的母耶路撒冷同归于尽吗？

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ['pʌŋktʃuəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['seɪkrɪd] ['stɔːri] ,
And again , shall all this be so punctually committed to sacred story ,
和 再次 , 将 全部 这 是 所以 准时 坚定的 到 神圣 故事 ,

再一次，这一切是否都要如此精准地融入神圣的故事之中呢？

[wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ˈʌndə(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]
with the day in which these things were done , under denomination , over and
和 这 天 在 哪个 这些 事物 是 完毕 , 在下面 面值 , 超过 和
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

在做这些事情的那一天，在教派的领导下，一遍又一遍地，

[ˈseɪɪŋ] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,
saying , These things were done on the first day , on the first day ,
说 , 这些 事物 是 完毕 在 这 第一的 天 , 在 这 第一的 天 ,

他说：“这些事是在第一天，在第一天完成的。”

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [waɪl] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [neɪm] ,
on the first day of the week , while all other days are , as to name ,
在 这 第一的 天 的 这 星期 , 尽管 全部 其他 天 是 , 作为 到 姓名 ,

一周的第一天，而其他所有日子，例如，

[ˈberid] [ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [əˈblɪviən] !
buried in everlasting oblivion !
埋葬 在 永恒 遗忘 !

永远埋葬在遗忘之中！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [teɪk] [ðæt] [ˈnəʊtɪs] [ˌðeərˈɒv] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][ænd; ənd]
And shall we not take that notice thereof as to follow the Lord Jesus and
和 将 我们 不是 拿 那 注意 其中 作为 到 跟随 这 主 耶稣 和
[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ˌhɪərˈɪn] ?
the churches herein ?
这 教堂 在此处 ?

我们难道不应该注意到这一点，从而跟随主耶稣和这里的教会吗？

[əʊ] [stjuːˈpɪdəti] ! [θriː] .
Oh stupidity ! 3 .
哦 愚蠢 ! 3 .

真是愚蠢！3.

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] !
This day of the week !
这 天 的 这 星期 !

星期几！

[ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [bʌt; bət] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd][ɒv; əv][əʊld] , [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni]
They that make but observation of what the Lord did of old , to as many
他们 那 制作 但 观察 的 什么 这 主 做过 的 老的 , 到 作为 许多
[ˈsɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

那些仅仅观察主古时对众多罪人所行之事的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [mʌst; məst] [niːdz] [kənˈkluːd] ,
and with his churches on this day , must needs conclude ,
和 和 他的 教堂 在 这 天 , 必须 需求 结束 ,

而就他今日的教会而言，必然可以得出这样的结论：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] [ʌp] ,
that in this day the treasures of heaven were broken up ,
那 在 这 天 这 宝藏 的 天堂 是 破碎的 向上 ,

就在这一天，天上的宝藏被打碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [θɪŋz] [ˌðeərˈɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
and the richest things therein communicated to his church .
和 这 最富有的 事物 其中 沟通 到 他的 教会 .

并将其中最宝贵的见解传达给了他的教会。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [biː; bi] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
Shall the children of this world be , as to this also ,
将 这 孩子们 的 这 世界 是 ， 作为 到 这 还 ，

世上的儿女们，对于这世上的儿女们，也当如此吧?

['waɪzə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd]['fɔːmə(r)] [seɪnts] ,
wiser in their generations than the children of light , and former saints ,
更明智 在 他们的 几代人 比 这 孩子们 的 光 ， 和 以前的 圣徒 ，

他们比光明之子和昔日的圣徒更有智慧，

[ə'pɒn] [huːz] ['ʃəuldəz] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][stænd] , [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .
upon whose shoulders we pretend to stand , go beyond us here also .
之上 谁 肩膀 我们 假装 到 站立 ， 去 超过 我们 这里 还 .

我们假装站在他们的肩膀上，但他们也超越了我们。

['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp]
Jacob could by observation gather that the place where he lay down to sleep
雅各布 可以 经过 观察 收集 那 这 地方 在哪里 他 躺 向下 到 睡觉
[wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,
was no other but the house of God ,
曾是 不 其他 但 这 房子 的 上帝 ，

雅各通过观察可以推断出，他躺下睡觉的地方正是神的殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([dʒen] - : -) .
and the very gate of heaven (Gen 28 : 17) .
和 这 非常 门 的 天堂 （ Gen - : - ） .

以及天堂之门（创世记 28:17）。

['leɪbən][kʊd; kəd]['gæðə(r)][baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['blesɪd; blest][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
Laban could gather by observation , that the Lord blessed him for
拉班 可以 收集 经过 观察 ， 那 这 主 蒙福 他 为了

拉班通过观察就能推断出，耶和华赐福给他。

['dʒeɪkəbz] [seɪk] ([dʒen] - : -) .
Jacob's sake (Gen 30 : 27) .
雅各布的 清酒 （ Gen - : - ） .

因雅各的缘故（创世记 30:27）。

['deɪvɪd][kʊd; kəd]['gæðə(r)][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə'pɒn] [maʊnt] [mə'raɪə] ,
David could gather by what he met with upon Mount Moriah ,
大卫 可以 收集 经过 什么 他 遇见 和 之上 山 摩利亚 ，

大卫可以从他在摩利亚山上所遇到的情况中得到启示。

[ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['bɪldɪd] ,
that that was the place where God would have the temple builded ,
那 那 曾是 这 地方 在哪里 上帝 会 有 这 寺庙 已建成 ，

那里就是上帝要建造圣殿的地方。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] ([wʌn] [krəʊn] - : - - - , - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] :
therefore he sacrificed there (1 Chron 21 : 26 - 28 , 22 : 1 , 2 ; 2 Chron 3 :
所以 他 牺牲 那里 （ 1 克朗 - : - - - , - : 1 , 2 ; 2 克朗 3 :
[wʌn]) .
1) .
1 ） .

因此他在那里献祭（历代志上 21: 26-28, 22: 1, 2; 历代志下 3: 1）。

[ruːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['bəʊæz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Ruth was to mark the place where Boaz lay down to sleep ,
露丝 曾是 到 标记 这 地方 在哪里 波阿兹 躺 向下 到 睡觉 ，

路得要标记波阿斯躺下睡觉的地方。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['krɪstʃənz] ['ɔːlsəʊ] [mɑːk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and shall not Christians also mark the day in which our Lord rose from the
和 将 不是 基督徒 还 标记 这 天 在 哪个 我们的 主 玫瑰 从 这
[ded] ([ruːθ] [θriː] : [fɔːr]) .
dead (Ruth 3 : 4) .
死的 (露丝 3 : 4) .

基督徒难道不应该纪念我们的主从死里复活的日子吗？ （路得记 3:4）

[aɪ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [səʊ] ['meni] ['memərəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɒn]
I say , shall we not mark it , when so many memorable things were done on
我 说 , 将 我们 不是 标记 它 , 什么时候 所以 许多 难忘 事物 是 完毕 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我说，既然有那么多值得纪念的事情发生在那里，我们难道不应该纪念它吗？

[fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] !
for , and to and in the churches of God !
为了 , 和 到 和 在 这 教堂 的 上帝 !

为了、为了、为了上帝的教会！

[let] [seɪnts] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ,
Let saints be ashamed to think that such a day should be looked over ,
让 圣徒 是 羞愧 到 思考 那 这样的 一个 天 应该 是 看起来 超过 ,

圣徒们如果认为这样的日子应该被忽视，就应该感到羞愧。

[ɔː(r)] ['kaʊntɪd] ['kɒmən] , [wen] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪtn] ,
or counted common , when tempted to it by Satan ,
或者 计数 常见的 , 什么时候 受诱惑 到 它 经过 撒但 ,

或者被视为普通事物，当受到撒旦的诱惑时，

[wen] [[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]] [kept] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][əʊld] ,
when [it was] kept to religious service of old ,
什么时候 [它 曾是] 保留 到 宗教 服务 的 老的 ,

当它过去用于宗教仪式时，

[ænd; ənd] [wen] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [dɪ'vaɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['sæŋktəti] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
and when beautified with so many divine characters of sanctity as we have
和 什么时候 美化 和 所以 许多 神圣的 人物 的 圣洁 作为 我们 有
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,

正如我们所证明的，当它被赋予如此多神圣的特征时，

[baɪ] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌæpə'stɒlik;-kəl]
by Christ , his church , the Holy Ghost , and the command of apostolical
经过 基督 , 他的 教会 , 这 圣 鬼 , 和 这 命令 的 使徒的
[ɔː'θɒrəti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
authority it was .
权威 它 曾是 .

这是基督、他的教会、圣灵以及使徒权威的命令。

[bʌt; bət] [waɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [deɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
But why , I say , is this day , on which our Lord rose from the dead ,
但 为什么 , 我 说 , 是 这 天 , 在 哪个 我们的 主 玫瑰 从 这 死的 ,

但是，我说，为什么是今天，也就是我们主耶稣复活的日子呢？

['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
nominated as it is ?
提名 作为 它 是 ?

就这样提名了吗？

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] - [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] , - [ɔː(r)] ,
why was it not sufficient to say ' he rose again , ' or ,
为什么 曾是 它 不是 充足的 到 说 - 他 玫瑰 再次 , - 或者 ,

为什么仅仅说“他复活了”或“他复活了”还不够呢?

[hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ?
he rose again the third day ?
他 玫瑰 再次 这 第三 天 ?

他第三天又复活了?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
without a specification of the very name of the day .
没有 一个 规格 的 这 非常 姓名 的 这 天 .

没有具体说明这一天的名称。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] , [kraɪst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
For , as was said afore , Christ appeared to his disciples , after his resurrection ,
为了 , 作为 曾是 说 之前 , 基督 出现 到 他的 门徒 , 后 他的 复活 ,

因为正如前面所说，基督复活后曾向他的门徒显现。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ['ɔːlsəʊ] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [dɪd] ['mɪrəklz] [tuː; tə] .
on other days also , yea , and thereon did miracles to .
在 其他 天 还 , 是的 , 和 其上 做过 奇迹 到 .

其他日子里也是如此，而且在那段时间里也创造了奇迹。

[waɪ] [ðen] [dɪd] [nɒt] [ðiːz] [deɪz] [lɪv; laɪv] ?
Why then did not these days live ?
为什么 然后 做过 不是 这些 天 居住 ?

那么，为什么这些日子没有继续下去呢?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , ['blɒtɪd] [aʊt] ,
Why was their name , for all that , blotted out ,
为什么 曾是 他们的 姓名 , 为了 全部 那 , 印迹 出去 ,

尽管如此，他们的名字为何还是被抹去了?

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['əʊnli] [kept] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ?
and this day only kept alive in the churches ?
和 这 天 仅有的 保留 活 在 这 教堂 ?

难道这一节日只在教堂里才得以流传吗?

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
The day on which Christ was born of a virgin ; the day of his circumcision ,
这 天 在 哪个 基督 曾是 出生 的 一个 处女 ; 这 天 的 他的 割礼 ,

基督由童贞女所生之日；他受割礼之日，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ,
the day of his baptism , and of his transfiguration ,
这 天 的 他的 洗礼 , 和 的 他的 变形 ,

他受洗和显圣容的那天，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə] ['həʊli] [rɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
are not by their names committed by the Holy Ghost to holy writ to be kept alive in the world ,
是 不是 经过 他们的 姓名 坚定的 经过 这 圣 鬼 到 圣 写 到 是 保留 活 在 这 世界 ,

他们的名字并非由圣灵托付给圣经，以使其在世上流传下去。

[nɔː(r)] [jet] [sʌtʃ] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
nor yet such days in which he did many great and wonderful things .
也不 然而 这样的 天 在 哪个 他 做过 许多 伟大的 和 精彩的 事物 .
还没有到他大展宏图、成就非凡的地步。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [stɪl] ['nɒmɪneɪtɪd] ; [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] .
But THIS day , this day is still nominated ; the first day of the week is the day .
但 这 天 , 这 天 是 仍然 提名 ; 这 第一的 天 的 这 星期 是 这 天 .
但是，今天，这一天仍然被提名；一周的第一天就是这一天。

[ai] [seɪ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðʌs] [left] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
I say , why are things thus left with us ?
我 说 , 为什么 是 事物 因此 左边 和 我们 ?
我说，为什么事情会以这种方式留给我们?

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] , [æz; əz] [seɪnts] [ɒv; əv] [əʊld] , [ʃʊd; ʃəd] ['gæðə(r)] , [ænd; ənd] ['seprət] ,
But because we , as saints of old , should gather , and separate ,
但 因为 我们 , 作为 圣徒 的 老的 , 应该 收集 , 和 分离 ,
但因为我们作为古代的圣徒，应该聚集在一起，然后分开，

[wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .
what is of divine authority from the rest .
什么 是 的 神圣的 权威 从 这 休息 .
哪些是神圣的权威，哪些是其他的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['nɒmɪneɪtɪd] [waɪl] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [deɪz] [laɪ] [ded] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz]
For in that this day is so often nominated while all other days lie dead in their graves
为了 在 那 这 天 是 所以 经常 提名 尽管 全部 其他 天 说谎 死的 在 他们的 坟墓
,
,
,
因为这一天经常被提名，而其他所有日子都如同坟墓里的死寂一般，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
it is as much as if God should say ,
它 是 作为 很多 作为 如果 上帝 应该 说 ,
这就像上帝应该这样说：

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd]
Remember the first day of the week to keep it holy to the Lord your God
记住 这 第一的 天 的 这 星期 到 保持 它 圣 到 这 主 你的 上帝
.
.
.
当记念一周的第一天，守为圣日，归耶和华你的神。

[ænd; ənd] [set] [ðɪs] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['rendəd] ,
And set this aside , and I know not what reason can be rendered ,
和 放 这 旁边 , 和 我 知道 不是 什么 原因 能 是 渲染 ,
暂且把这件事放在一边，我不知道还能给出什么理由。

[ɔː(r)] [wɒt] ['prɒfəsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [beə(r)] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
or what prophecy should be fulfilled by the bare naming of the day .
或者 什么 预言 应该 是 已完成 经过 这 裸 命名 的 这 天 .
或者说，仅仅命名这一天就能应验什么预言?

[wen] [gɒd] , [ɒv; əv] [əʊld] , [dɪd] ['sæŋktɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
When God , of old , did sanctify for the use of his church a day ,
什么时候 上帝 , 的 老的 , 做过 圣化 为了 这 使用 的 他的 教会 一个 天 ,
当上帝在远古时期将某一天分别为圣，供他的教会使用时，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['meni] ,
as he did many ,
作为 他 做过 许多 ,

就像他做了很多事一样，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
he always called them either by the name of the day of the month ,
他 总是 称为 他们 任何一个 经过 这 姓名 的 这 天 的 这 月 ,

他总是用月份中的日期来称呼它们，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪgnəl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli]
or of the week , or by some other signal by which they might be certainly
或者 的 这 星期 , 或者 经过 一些 其他 信号 经过 哪个 他们 可能 是 当然
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

或者通过一周中的某一天，或者通过其他可以确定他们身份的信号。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] ,
why should it not then be concluded ,
为什么 应该 它 不是 然后 是 结束 ,

那么，为什么不能就此得出结论呢?

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ðʌs] ['ɒf(ə)n] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ]
that for this very reason the first day of the week is thus often nominated by
那 为了 这 非常 原因 这 第一的 天 的 这 星期 是 因此 经常 提名 经过
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
the Holy Ghost in the testament of Christ ?
这 圣 鬼 在 这 遗嘱 的 基督 ?

正因如此，圣灵才在基督的遗嘱中经常指定一周的第一天为一周的第一天吗?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [liːvz] [ˌjuː 'es] [naʊ]
Moreover , he that takes away the first day , as to this service , leaves us now
而且 , 他 那 需要 离开 这 第一的 天 , 作为 到 这 服务 , 树叶 我们 现在
[nəʊ] [deɪ] ,
no day ,
不 天 ,

此外，若有人夺去第一天，就等于夺去了我们服事的第一天，我们就再也没有一天了。

[æz; əz]['sæŋktɪfaɪd][ɒv; əv][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒləm] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz]
as sanctified of God , for his solemn worship to be by his churches
作为 圣化 的 上帝 , 为了 他的 庄严 崇拜 到 是 经过 他的 教堂
[pə'fɔːmd] [ɪn] .
performed in .
执行 在 .

奉上帝之命，由他的教会进行庄严的敬拜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
As for the seventh day sabbath , that , as we have seen ,
作为 为了 这 第七 天 安息日 , 那 , 作为 我们 有 已见 ,

至于第七日安息日，正如我们所看到的，

[ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ɪts] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
is gone to its grave with the signs and shadows of the Old Testament .
是 已消失 到 它是 严重 和 这 标志 和 阴影 的 这 老的 遗嘱 .

它带着旧约的征兆和影子入土为安。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃ] [left] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ˌæpə'stɒlik;-kəl] [ɔː'θɒrəti] ,
Yea , and has such a dash left upon it by apostolical authority ,
是的 , 和 有 这样的 一个 短跑 左边 之上 它 经过 使徒的 权威 ,

是的，而且它还带有使徒权威的印记。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [flai][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] [θriː]) .
that it is enough to make a Christian fly from it for ever (2 Cor 3) .
那 它 是 足够的 到 制作 一个 基督教 飞 从 它 为了 曾经 （ 2 科尔 3 ） .

这足以使基督徒永远远离它（哥林多后书 3）。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [sɪns] [ðæt] [ɪz] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [gɒd] :
Now , I say , since that is removed by God :
现在 , 我 说 , 自从 那 是 已移除 经过 上帝 :

现在，我说，既然上帝已经移除了这一切：

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ] [mæn] ,
if we should suffer the first day also to be taken away by man ,
如果 我们 应该 遭受 这 第一的 天 还 到 是 已采取 离开 经过 男人 ,

如果我们连第一天也被人夺去了，

[wɒt] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [stæmp] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
what day that has a divine stamp upon it ,
什么 天 那 有 一个 神圣的 邮票 之上 它 ,

那一天带有神圣的印记，

[wʊd] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] ?
would be left for us to worship God in ?
会 是 左边 为了 我们 到 崇拜 上帝 在 ?

会留给我们敬拜神的地方吗?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ˈmɑːkɪt] [deɪ] ,
the first day of the week is the Christian's market day ,
这 第一的 天 的 这 星期 是 这 基督徒的 市场 天 ,

一周的第一天是基督徒的集市日。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] [ˈsɒləmli] [treɪd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [ˈfɒləʊɪŋ] .
that which they so solemnly trade in for sole provision for all the week following .
那 哪个 他们 所以 庄严地 贸易 在 为了 唯一 条款 为了 全部 这 星期 下列的 .

他们如此郑重地用这些东西换取接下来一周的唯一生活所需。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈgæðə(r)] [ˈmænə] [ɪn] .
This is the day that they gather manna in .
这 是 这 天 那 他们 收集 吗哪 在 .

这是他们收集吗哪的日子。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈsæbəθ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] .
To be sure the seventh day sabbath is not that .
到 是 当然 这 第七 天 安息日 是 不是 那 .

当然，第七日安息日并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [faɪnd] [ˈmænə] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
For of old the people of God could never find manna on that day .
为了 的 老的 这 人们 的 上帝 可以 绝不 寻找 吗哪 在 那 天 .

因为古时神的子民在那一天从来都找不到吗哪。

- [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [[sed] ['məʊzɪz]] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
' On the seventh day [said Moses] which is the sabbath ,
- 在 这 第七 天 [说 摩西] 哪个 是 这 安息日 ,

“第七日是安息日，”摩西说，“

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] - (['ɛksoʊ] - : -) .
in it there shall be none ' (Exo 16 : 26) .
在 它 那里 将 是 没有任何 - (外骨骼 - : -) .

其中必无’(出埃及记 16:26)。

['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['mænə] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
Any day of the week manna could be found ,
任何 天 的 这 星期 吗哪 可以 是 成立 ,

一周七天，每天都能找到吗哪。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
but on that day it was not to be found upon the face of the ground .
但 在 那 天 它 曾是 不是 到 是 成立 之上 这 脸 的 这 地面 .

但那天，地面上却找不到它。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)][fɜːst] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['mænə] [deɪ] ;
But now our first day is the manna day ;
但 现在 我们的 第一的 天 是 这 吗哪 天 ;

但现在，我们的第一天是吗哪日；

[ðə; ði]['əʊnli] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][əʊld] , [dɪd]['gæðə(r)]
the only day that the churches of the New Testament , even of old , did gather
这 仅有的 天 那 这 教堂 的 这 新的 遗嘱 , 甚至 的 老的 , 做过 收集
['mænə] [ɪn] .
manna in .
吗哪 在 .

这是新约时代教会（包括古代教会）唯一一次收集吗哪的日子。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɒn] .
But more of this anon .
但 更多的 的 这 匿名 .

但稍后会有更多相关内容。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
Nor will it out of my mind but that it is a very high piece of ingratitude ,
也不 将要 它 出去 的 我的 头脑 但 那 它 是 一个 非常 高的 片 的 忘恩负义 ,

我永远不会忘记，这是一种极其忘恩负义的行为。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'kʌmli] [bɪ'heɪvjə(r)] , [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ðə; ði] [lɔ:dz]
and of uncomely behaviour , to deny the Son of God his day , the Lord's
和 的 难看 行为 , 到 否定 这 儿子 的 上帝 他的 天 , 这 主场
[deɪ] ,
day ,
天 ,

行为不端，竟不给上帝之子主日，就是主日。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
the day that he has made .
这 天 那 他 有 制成 .

他创造的这一天。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊ] [ɔːl'redi] , [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ;
And as we have shewed already , this first day of the week is it ;
和 作为 我们 有 展示 已经 , 这 第一的 天 的 这 星期 是 它 ;

正如我们已经展示的那样，今天是一周的第一天；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ʌn'mænərlɪnəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ,
yea , and a great piece of unmannerliness is it too , for any ,
是的 , 和 一个 伟大的 片 的 粗鲁无礼 是 它 也 , 为了 任何 ,

是的，而且对于任何人来说，这都是一种极其无礼的行为。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][səʊ] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
notwithstanding the old seventh day is so degraded as it is ,
虽然 这 老的 第七 天 是 所以 退化的 作为 它 是 ,

尽管旧的第七日已经如此衰败，

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
to attempt to impose it on the Son of God .
到 试图 到 强加 它 在 这 儿子 的 上帝 .

试图将它强加于上帝之子。

[tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪtʃ] [jet] [pɔːl] [dɪ'naɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
To impose a day upon him which yet Paul denies to be a branch of the
到 强加 一个 天 之上 他 哪个 然而 保罗 否认 到 是 一个 分支 的 这
[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
ministration of the Spirit ,
施行 的 这 精神 ,

强加给他一个日子，而保罗却否认这是圣灵服事的一个分支。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
and of righteousness .
和 的 义 .

以及公义。

[jeɪ] , [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ['pleɪnli] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Yea , to impose a part of that ministration which he says plainly ' which was
是的 , 到 强加 一个 部分 的 那 施行 哪个 他 说道 显然 - 哪个 曾是
[dʌn] [ə'weɪ] ,
done away ,
完毕 离开 ,

是的，要强加一部分他明确表示“已被废除”的教诲，

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ɪts] ['glɔːri] ,
' for that a better ministration stript it of its glory ,
- 为了 那 一个 更好的 施行 脱衣舞 它 的 它是 荣耀 ,

因为这更好的服事剥夺了它的荣耀，

[ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'tempt] [ɪn'diːd] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː]) .
is a high attempt indeed (2 Cor 3) .
是 一个 高的 试图 的确 (2 科尔 3) .

这确实是一项很高的尝试（哥林多后书 3）。

[jet] [ə'gen] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [smait] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] ,
Yet again , the apostle smites the teachers of the law upon the mouth ,
然而 再次 , 这 使徒 打击 这 教师 的 这 法律 之上 这 嘴 ,

使徒再次斥责律法教师的口舌，

['seɪɪŋ] , - [ˌʌndə'stændɪŋ] ['naɪðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [nɔː(r)] [weər'ɒv] [ðeɪ] [ə'fɜːm] - ([wʌn] [tɪm] [wʌn] :
saying , ' understanding neither what they say , nor whereof they affirm ' (1 Tim 1 :
说 , - 理解 两者都不 什么 他们 说 , 也不 其中 他们 确认 - (1 蒂姆 1 :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

“他们既不明白他们所说的话，也不明白他们所说的”(提前1:7)。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [gɑːdz] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
The seventh day sabbath , was indeed God's rest from the works of creation ;
这 第七 天 安息日 , 曾是 的确 神的 休息 从 这 作品 的 创建 ;

第七日安息日，的确是上帝从创造工作中休息的日子；

[bʌt; bət]	[jet]	[ðə; ði]	[rest]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ɪn]	[wɒt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	[dɪd]	[prə'djuːs]	,
but	**yet**	**the**	**rest**	**that**	**he**	**found**	**in**	**what**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**	**did**	**produce**	**,**
但	然而	这	休息	那	他	成立	在	什么	这	第一的	天	的	这	星期	做过	生产	,

但他却在第一天的工作成果中找到了慰藉。

[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
for	**Christ**	**was**	**born**	**from**	**the**	**dead**	**on**	**it**	**,**
为了	基督	曾是	出生	从	这	死的	在	它	,

因为基督就是在这上面从死里复活的。

[mɔː(r)]	[pliːzd]	[hɪm]	[ðæn; ðən]	[dɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪz]	[ðæt]	['evə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[brɔːt]	[fɔːθ]	:
more	**pleased**	**him**	**than**	**did**	**all**	**the**	**seventh**	**days**	**that**	**ever**	**the**	**world**	**brought**	**forth**	**:**
更多的	高兴	他	比	做过	全部	这	第七	天	那	曾经	这	世界	带来	前进	:

比世上所有第七日都更令他高兴：

['weəfɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	,
wherefore	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**
因此	,	作为	我	说	前	,

因此，正如我之前所说，

[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wel]	-	[bred]	['krɪstʃən]	[mʌst; məst]	[set]	[ə'pɑːt]	[ðɪs]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɒləm]	['wɜːʃɪp]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
it	**cannot**	**be**	**but**	**that**	**the**	**well**	**-**	**bred**	**Christian**	**must**	**set**	**apart**	**this**	**day**	**for**	**solemn**	**worship**	**to**	**God**	**,**
它	不能	是	但	那	这	出色地	-	繁殖	基督教	必须	放	除	这	天	为了	庄严	崇拜	到	上帝	,

有教养的基督徒理应将这一天专门用来庄严地敬拜上帝。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['sæŋktɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ˌðeər'ɪn]	.
and	**to**	**sanctify**	**his**	**name**	**therein**	**.**
和	到	圣化	他的	姓名	其中	.

并以此彰显他的圣名。

[mʌst; məst]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[biː; bi]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[naɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['iːdʒɪpt]	!
Must	**the**	**church**	**of**	**old**	**be**	**bound**	**to**	**remember**	**that**	**night**	**in**	**which**	**they**	**did**	**come**	**out**	**of**	**Egypt**	**!**
必须	这	教会	的	老的	是	边界	到	记住	那	夜晚	在	哪个	他们	做过	来	出去	的	埃及	!

古老的教会是否必须铭记他们出埃及的那个夜晚！

[mʌst; məst]	[dʒɛfθəz]	['dɔːtə(r)]	[hæv; həv]	[fɔː(r)]	[deɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vəːdʒinz]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	['jɪəli]	[tuː; tə]	[lə'ment]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːd]	[keɪs]	[ɪn]	!
must	**Jephtha's**	**daughter**	**have**	**four**	**days**	**for**	**the**	**virgins**	**of**	**Israel**	**yearly**	**to**	**lament**	**her**	**hard**	**case**	**in**	**!**
必须	耶弗他	女儿	有	四	天	为了	这	处女	的	以色列	每年	到	哀叹	她	难的	案件	在	!

耶弗他的女儿每年必须有四天时间，让以色列的处女们来哀悼她的不幸遭遇吗?

[jeɪ]	,	[mʌst; məst]	[tuː]	[deɪz]	[biː; bi]	[kept]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,	['jɪəli]	,
Yea	**,**	**must**	**two**	**days**	**be**	**kept**	**by**	**the**	**church**	**of**	**old**	**,**	**yearly**	**,**
是的	,	必须	二	天	是	保留	经过	这	教会	的	老的	,	每年	,

是的，古老的教会每年必须守两天节。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[dɪ'lɪvəd]	[frɒm; frəm]	['heɪmənz]	['fjʊəri]	!
for	**their**	**being**	**delivered**	**from**	**Haman's**	**fury**	**!**
为了	他们的	存在	发表	从	哈曼的	愤怒	!

因为他们从哈曼的暴行中被解救出来！

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end][biː; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And must not one to the world's end be kept by the saints for the
和 必须 不是 一 到 这 世界的 结尾 是 保留 经过 这 圣徒 为了 这
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] ,
Son of God their Redeemer ,
儿子 的 上帝 他们的 救世主 ,

难道圣徒们不该为他们的救赎主上帝之子守候到世界末日吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['feərəʊ] [ɔː(r)]['heɪmən]
for all he has delivered them from a worse than Pharaoh or Haman
为了 全部 他 有 发表 他们 从 一个 更糟 比 法老 或者 哈曼
,
,
,

尽管他已经将他们从比法老或哈曼更邪恶的统治者手中解救出来，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] [hel] !
even from the devil , and death , and sin , and hell !
甚至 从 这 魔鬼 , 和 死亡 , 和 罪 , 和 地狱 !

甚至来自魔鬼、死亡、罪恶和地狱!

[əʊ] [stjuː'pɪdəti] !
Oh stupidity !
哦 愚蠢 !

真是愚蠢!

(['ɛksoʊ] - : - ; ['dʒʌdʒ] - : - , - ; [ɛsθ] [naɪn] : - - -) .
(Exo 12 : 24 ; Judg 11 : 39 , 40 ; Esth 9 : 26 - 32) .
(外骨骼 - : - ; 法官 - : - , - ; 埃斯 9 : - - -) .

（出 12:24；士 11:39, 40；斯 9:26-32）。

[ə; eɪ] [deɪ] !
A day !
一个 天 !

一天!

[seɪ] [sʌm; səm] , [gɒd] [fə'bɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] .
say some , God forbid but he should have a day .
说 一些 , 上帝 禁止 但 他 应该 有 一个 天 .

有人说，天哪，他应该有一天假期。

[bʌt; bət] [wɒt] [deɪ] ?
But what day ?
但 什么 天 ?

但具体是哪一天呢?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði][əʊld] [deɪ] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The old day comprised within the bounds and bowels of the ministration of
这 老的 天 包括 之内 这 界限 和 肠道 的 这 施行 的
[deθ] .
death .
死亡 .

旧时的日子包含在死亡服务的范围内和内部。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'diːmə(r)] ,
And is this the love that thou hast to thy Redeemer ,
和 是 这 这 爱 那 你 哈斯特 到 你的 救世主 ,

这就是你对救赎主的爱吗?

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
to keep that day to him for all the service that he hath done for thee ,
到 保持 那 天 到 他 为了 全部 这 服务 那 他 有 完毕 为了 你 ，

要将这一天献给他，感谢他为你所做的一切。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɔː] [ðiː] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
which has a natural tendency in it to draw thee off from the
哪个 有 一个 自然的 趋势 在 它 到 画 你 离开 从 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'dempʃn] ,
consideration of the works of thy redemption ,
考虑 的 这 作品 的 你的 赎回 ，

它本身就有一种天然的倾向，使你不再思考你救赎的功绩。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
to the creation of the world !
到 这 创建 的 这 世界 !

创造世界！

[əʊ] [stjuː'pɪdəti] !
Oh stupidity !
哦 愚蠢 !

真是愚蠢！

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ?
But why must he be imposed upon ?
但 为什么 必须 他 是 强加 之上 ?

但他为什么要遭受这样的对待？

[hæz; həz] [hiː; hi] ['tʃəʊzn] [ðæt] [deɪ] ?
Has he chosen that day ?
有 他 选定 那 天 ?

他选定了那天吗？

[dɪd] [hiː; hi] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˌðeər'ɒn] ?
Did he finish his work thereon ?
做过 他 结束 他的 工作 其上 ?

他完成那项工作了吗？

[ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
Is there in all the New Testament of our Lord ,
是 那里 在 全部 这 新的 遗嘱 的 我们的 主 ，

在我们的主的新约圣经中，是否有这样的内容？

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [bʊk] ,
from the day he rose from the dead , to the end of his holy book ,
从 这 天 他 玫瑰 从 这 死的 ， 到 这 结尾 的 他的 圣 书 ，

从他复活之日，直到他的圣书完结，

[wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
one syllable that signifies in the least the tenth part of such a thing ?
一 音节 那 表示 在 这 至少 这 第十 部分 的 这样的 一个 事物 ?

一个音节，至少能表示这种事物的十分之一？

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [seθ] [ðæt] [ðɪs] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]
where is the scripture that saith that this Lord of the sabbath commanded his
在哪里 是 这 圣经 那 赛斯说 那 这 主 的 这 安息日 命令 他的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ，

圣经哪里记载这位安息日的主曾命令他的教会？

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə][duː; də] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [ˌðeər'ɒn] ?
from that time , to do any part of church service thereon ?
从 那 时间 , 到 做 任何 部分 的 教会 服务 其上 ?

从那时起，是否可以参与教会的任何服务活动?

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ˌðeər'ɒn] ?
Where do we find the churches to gather together thereon ?
在哪里 做 我们 寻找 这 教堂 到 收集 一起 其上 ?

我们去哪里寻找可以聚集在一起的教会呢?

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ?
But why the seventh day ?
但 为什么 这 第七 天 ?

但为什么是第七天呢?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[teɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ˌðeər'ɒv] [ə'weɪ] .
Take but the shadow thereof away .
拿 但 这 阴影 其中 离开 .

只去掉它的影子。

[ɔː(r)] [wɒt] ['ʃædəʊ] [naʊ] [ɪz] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ɪts][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɪz]['teɪkən]
Or what shadow now is left in it since its institution as to divine service is taken
或者 什么 阴影 现在 是 左边 在 它 自从 它是 机构 作为 到 神圣的 服务 是 已采取
[lɒŋ] [sɪns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
long since from it ?
长的 自从 从 它 ?

既然宗教仪式的制度早已被废除，那么如今它还留下了怎样的影子呢?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
Is there any thing in the works that was done in that day ,
是 那里 任何 事物 在 这 作品 那 曾是 完毕 在 那 天 ,

那天完成的哪些工作正在进行中?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʃædəʊ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tend] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd][ɒv; əv]
more than shadow , or that in the least tends otherwise to put us in mind of
更多的 比 阴影 , 或者 那 在 这 至少 倾向于 否则 到 放 我们 在 头脑 的
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

不仅仅是影子，或者至少让我们想起基督;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [kʌm] , [wɒt] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][ɒv; əv] [ðæt] ['ʃædəʊ] ?
and he being come , what need have we of that shadow ?
和 他 存在 来 , 什么 需要 有 我们 的 那 阴影 ?

他既然已经到来，我们又何须他的影子呢?

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl]
And I say again , since that day was to be observed by a ceremonial
和 我 说 再次 , 自从 那 天 曾是 到 是 观察到 经过 一个 仪式
['meθəd] ,
method ,
方法 ,

我再说一遍，因为那天要以仪式化的方式纪念，

[ænd; ənd][naʊ] [wei] [els] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] ; [ænd; ənd] [sɪns] ['serɪmənɪz] [hæv; həv] [siːst] ,
and no way else , as we find ; and since ceremonies have ceased ,
和 不 方式 别的 , 作为 我们 寻找 ; 和 自从 仪式 有 停止 ,

我们发现，除此之外别无他法；而且由于仪式已经停止，

[wɒt]	[wei]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪn]	[ə'pɔɪntmənt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[left]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðæt]	[əʊld]	['sæbəθ]	[baɪ]	['krɪstʃənz]	[ɪn] ?
what	way	of	divine	appointment	is	there	left	to	keep	that	old	sabbath	by	Christians	in ?
什么	方式	的	神圣的	预约	是	那里	左边	到	保持	那	老的	安息日	经过	基督徒	在 ?

基督徒还有什么途径可以按照神圣的旨意来遵守古老的安息日呢?

[ɪf]	[ðeɪ]	[seɪ] ,	['serɪməniz]	[hæv; həv]	[siːst]	.
If	they	say ,	ceremonies	have	ceased	.
如果	他们	说 ,	仪式	有	停止	.

如果他们说，仪式已经停止了。

[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɑːgjumənt]	,
By	the	same	argument	,
经过	这	相同的	争论	,

按照同样的逻辑，

[səʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sæŋkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	.
so	is	the	sanction	of	the	day	in	which	they	were	to	be	performed	.
所以	是	这	制裁	的	这	天	在	哪个	他们	是	到	是	执行	.

因此，还需要在演出当日获得认可。

[ai]	[wʊd]	['glædli]	[siː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	,	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,
I	would	gladly	see	the	place	,	if	it	is	to	be	found	,	where	it	is	said	,
我	会	乐意	看	这	地方	,	如果	它	是	到	是	成立	,	在哪里	它	是	说	,

如果真有这样一个地方，我很乐意去看看，据说那里……

[ðæt]	[deɪ]	[rɪ'teɪnz]	[ɪts]	['sæŋkʃn]	,
That	day	retains	its	sanction	,
那	天	保留	它是	制裁	,

那一天仍然有效，

[wɪtʃ]	[jet]	[hæz; həz]	[lɒst]	[ðæt]	['meθəd]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	['wɜːʃɪp]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ˌðeər'ɒn]	.
which	yet	has	lost	that	method	of	service	which	was	of	God	appointed	for	the	performance	of	worship	to	him	thereon	.
哪个	然而	有	丢失的	那	方法	的	服务	哪个	曾是	的	上帝	任命	为了	这	表现	的	崇拜	到	他	其上	.

然而，它却失去了上帝为敬拜他而指定的敬拜方式。

[wen]	['keɪnən]	['wɜːʃɪp]	[fel]	,	[ðə; ði]	['sæŋkʃn]	[ɒv; əv]	['keɪnən]	[fel]	.
When	Canaan	worship	fell	,	the	sanction	of	Canaan	fell	.
什么时候	迦南	崇拜	跌倒	,	这	制裁	的	迦南	跌倒	.

迦南崇拜衰落，迦南的认可也随之衰落。

[wen]	['temp(ə)l]	['wɜːʃɪp]	,	[ænd; ənd]	['ɔːltə(r)]	['wɜːʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[li'vitikəl]	['priːsthʊd]	[fel] ,
When	temple	worship	,	and	altar	worship	,	and	the	sacrifices	of	the	Levitical	priesthood	fell ,
什么时候	寺庙	崇拜	,	和	坛	崇拜	,	和	这	牺牲	的	这	利未记	圣职	跌倒 ,

当圣殿崇拜、祭坛崇拜和利未祭司的献祭制度衰落后，

[daʊn]	['ɔːlsəʊ]	[keɪm]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðəm'selvz]	.
down	also	came	the	things	themselves	.
向下	还	来了	这	事物	他们自己	.

物体本身也随之坠落。

['laɪkwaɪz] [səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [fel] ,
Likewise so , when the service , or shadow and ceremonies of the seventh day sabbath fell ,
同样地 所以 , 什么时候 这 服务 , 或者 阴影 和 仪式 的 这 第七 天 安息日 跌倒 ,

同样地，当第七日安息日的仪式、预兆和礼仪结束的时候，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [fel] ['laɪkwaɪz] .
the seventh day sabbath fell likewise .
这 第七 天 安息日 跌倒 同样地 .

第七日安息日也同样如此。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , ['mænə] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
On the seventh day sabbath , as I told you , manna was not to be found .
在 这 第七 天 安息日 , 作为 我 讲述 你 , 吗哪 曾是 不是 到 是 成立 .

正如我告诉你们的，第七天安息日，吗哪是找不到的。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
For that that day was of Moses and of the ministration of death .
为了 那 那 天 曾是 的 摩西 和 的 这 施行 的 死亡 .

因为那日是摩西的日子，也是宰杀的日子。

[bʌt; bət] ['mænə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm] .
But manna was not of him .
但 吗哪 曾是 不是 的 他 .

但吗哪并非出于他。

['məʊzɪz] , [seθ] [kraɪst] , - [geɪv] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [bred] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - ([dʒɒn] [sɪks] : - , -) .
Moses , saith Christ , ' gave you not that bread of heaven ' (John 6 : 31 , 32) .
摩西 , 赛斯说 基督 , - 给予 你 不是 那 面包 的 天堂 - (约翰 6 : - , -) .

基督说，摩西“并没有把天上的粮赐给你们”(约翰福音 6: 31, 32)。

['məʊzɪz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] , [geɪv] [ðæt] ['sæbəθ] [ɪn] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Moses , as was said , gave that sabbath in tables of stone ,
摩西 , 作为 曾是 说 , 给予 那 安息日 在 表格 的 石头 ,

正如之前所说，摩西将安息日刻在了石版上。

[ænd; ənd] [gɒd] [geɪv] [ðæt] ['mænə] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
and God gave that manna from heaven .
和 上帝 给予 那 吗哪 从 天堂 .

上帝从天上赐下了那吗哪。

[kraɪst] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [gɪvz] [greɪs] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ;
Christ , nor his Father , gives grace by the law ;
基督 , 也不 他的 父亲 , 给予 优雅 经过 这 法律 ;

基督和他的父都不通过律法赐予恩典；

[nəʊ] [nɒt] [baɪ] [ðæt] [lɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [əʊld] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [ɪt'self] .
no not by that law in which is contained the old seventh day sabbath itself .
不 不是 经过 那 法律 在 哪个 是 包含 这 老的 第七 天 安息日 本身 .

不，并非是那条包含古老第七日安息日的律法。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
The law is not of faith ,
这 法律 是 不是 的 信仰 ,

律法不是出于信心的，

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [greɪs] [biː; bi][baɪ] ['krɪstʃənz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
why then should grace be by Christians expected by observation of the law ?
为什么 然后 应该 优雅 是 经过 基督徒 预期的 经过 观察 的 这 法律 ?

那么，基督徒为何要期望通过遵守律法来获得恩典呢?

[ðə; ði] [lɔː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] ,
The law , even the law written and engraven in stones ,
这 法律 , 甚至 这 法律 书面 和 雕刻 在 石头 ,

法律，甚至是刻在石头上的法律，

[in'dʒɔin] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] [ˌðeə'tuː] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] .
enjoins perfect obedience thereto on pain of the curse of God .
责令 完美的 服从 到 在 疼痛 的 这 诅咒 的 上帝 .

并命令必须完全服从，否则将受到上帝的诅咒。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
Nor can that part of it now under consideration , according as is required ,
也不 能 那 部分 的 它 现在 在下面 考虑 , 根据 作为 是 必需的 ,

按照要求，目前正在审议的那部分内容也不能……

[biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ] ['eni] [mæn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['serəməni] [ˌðeə'tuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]
be fulfilled by any man , was the ceremony thereto belonging , allowed to be
是 已完成 经过 任何 男人 , 曾是 这 仪式 到 属于 , 允许 到 是
[leɪd] [ə'saɪd] (['aɪsə] - : -) .
laid aside (Isa 58 : 13) .
铺设 旁边 (伊萨 - : -) .

任何人都可以履行此义务，但与之相关的仪式却被允许搁置（赛 58:13）。

['nevə(r)][mæn] [jet] [dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] , [ɪk'sept] [hiː; hi] [huːz] [neɪm] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] :
Never man yet did keep it perfectly , except he whose name is Jesus Christ :
绝不 男人 然而 做过 保持 它 完美 , 除了 他 谁 姓名 是 耶稣 基督 :

除了耶稣基督以外，从来没有人能完美地遵守它:

[ɪn] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [set] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt]
in him therefore we have kept it , and by him are set free from that
在 他 所以 我们 有 保留 它 , 和 经过 他 是 放 自由的 从 那
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

因此，我们藉着他得以遵守律法，并且藉着他脱离了那律法。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
and brought under the ministration of the Spirit .
和 带来 在下面 这 施行 的 这 精神 .

并被置于圣灵的引导之下。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [siːk] ['mænə] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ɒn] [wɪtʃ]
But why should we be bound to seek manna on that day , on which
但 为什么 应该 我们 是 边界 到 寻找 吗哪 在 那 天 , 在 哪个

但是，为什么我们一定要在那一天寻求吗哪呢?

[gɒd] [sez] , [nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] .
God says , none shall be found .
上帝 说道 , 没有任何 将 是 成立 .

上帝说，一个也找不到。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] ,
Perhaps it will be said ,
也许 它 将要 是 说 ,

或许有人会说:

[ðæt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] ['mænə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gæðəd] [ɒn]
that the sanction of that day would not admit that manna should be gathered on
那 这 制裁 的 那 天 会 不是 承认 那 吗哪 应该 是 聚集 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当时的法令不允许在这一天收集吗哪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
But that was not all , for on that day there was none to be found .
但 那 曾是 不是 全部 , 为了 在 那 天 那里 曾是 没有任何 到 是 成立 .

但这还不是全部，因为那天根本就找不到一个。

[ænd; ənd] [mait] [ai] [tʃuːz] , [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] ['sæŋktɪfaɪ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [wɪtʃ]
And might I choose , I had rather sanctify that day to God on which
和 可能 我 选择 , 我 有 相当 圣化 那 天 到 上帝 在 哪个

如果我可以的话，我宁愿将那一天献给上帝，因为

[ai] [mait] ['gæðə(r)] [ðɪs] [bred] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðen] [set] [maɪ] [maɪnd]
I might gather this bread of God all day long , then set my mind
我 可能 收集 这 面包 的 上帝 全部 天 长的 , 然后 放 我的 头脑

我或许会整天收集这来自上帝的食物，然后定睛仰望。

[æt; ət] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [sʌtʃ] [bred] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
at all upon that in which no such bread was to be had .
在 全部 之上 那 在 哪个 不 这样的 面包 曾是 到 是 有 .

完全不可能找到这样的面包。

[ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] , [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mænə] [deɪ] .
The Lord's day , as was said , is to the Christians the principal manna day .
这 主场 天 , 作为 曾是 说 , 是 到 这 基督徒 这 主要的 吗哪 天 .

正如前面所说，主日对基督徒来说是最重要的吗哪日。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
On this day ,
在 这 天 ,

在这一天，

['iːv(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['mænə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]
even on it manna in the morning very early was gathered by the disciples of
甚至 在 它 吗哪 在 这 早晨 非常 早期的 曾是 聚集 经过 这 门徒 的
['aʊə(r)] [lɔːd] ,
our Lord ,
我们的 主 ,

甚至在上面，我们主的门徒们清晨也很早就去收集吗哪。

[æz; əz] ['njuːli] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
as newly springing out of the ground .
作为 新 弹簧 出去 的 这 地面 .

如同刚刚破土而出。

[ðə; ði] [truː] [bred] [ɒv; əv] [gɒd] : [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] [fɜːst] [fruːts] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded]
The true bread of God : the sheaf of first fruits , which is Christ from the dead
这 真的 面包 的 上帝 : 这 捆 的 第一的 水果 , 哪个 是 基督 从 这 死的
,
,
,

神的真粮：初熟的果子，就是从死里复活的基督。

[wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [weɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
was ordained to be waved before the Lord on the morrow after the sabbath ,
曾是 受戒 到 是 挥手 前 这 主 在 这 明天 后 这 安息日 ,

被指定在安息日后的第二天向主挥舞，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [siːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [æz; əz] [gɒd] [dɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
the day on which our Lord ceased from his own work as God did from his
这 天 在 哪个 我们的 主 停止 从 他的 自己的 工作 作为 上帝 做过 从 他的
([lef] -) .
(Lev 23) .
(列夫 -) .

就是我们主停止自己工作，如同上帝停止自己工作的那一天（利未记 23）。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [faʊnd] [ðeə(r)] [griːn] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn'diːd] !
Now therefore the disciples found their green ears of corn indeed !
现在 所以 这 门徒 成立 他们的 绿色的 耳朵 的 玉米 的确 !

因此，门徒们果然找到了他们想要的青玉米穗!

[naʊ] [ðeɪ] [riːd] [laɪf] , [bəuθ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]
Now they read life , both in and out of the sepulchre in which the Lord was
现在 他们 读 生活 , 两个都 在 和 出去 的 这 坟墓 在 哪个 这 主 曾是
[leɪd] .
laid .
铺设 .

现在，他们读到了生命，无论是在主安葬的坟墓里，还是在坟墓外。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tə'geðə(r)] [nɔː(r)] [spiːk] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Now they could not come together nor speak one to another ,
现在 他们 可以 不是 来 一起 也不 说话 一 到 其他 ,

现在他们既不能聚在一起，也不能互相交谈。

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːt] [in'fleim] ['taɪdɪŋz]
but either their Lord was with them , or they had heart enflaming tidings
但 任何一个 他们的 主 曾是 和 他们 , 或者 他们 有 心 点燃 消息
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

要么他们的主与他们同在，要么他们从他那里得到了振奋人心的消息。

[naʊ] [kraɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [sez] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['rɪz(ə)n] :
Now cries one and says , The Lord is risen :
现在 哭泣 一 和 说道 , 这 主 是 升起 :

现在有人喊道：“主复活了！”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [sez] , [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
And then another and says , He hath appeared to such and such .
和 然后 其他 和 说道 , 他 有 出现 到 这样的 和 这样的 .

然后又说，他曾向某某显现。

[naʊ] ['kɒmz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [æt; ət] [ðə; ði] ['seplkə(r)]
Now comes tidings to the eleven that their women were early at the sepulchre
现在 来 消息 到 这 十一 那 他们的 女性 是 早期的 在 这 坟墓
,
,
,

现在传来消息，这十一个人说，他们的女眷很早就到了墓地。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [ðæt] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['rɪz(ə)n] :
where they had a vision of angels that told them their Lord was risen :
在哪里 他们 有 一个 想象 的 天使 那 讲述 他们 他们的 主 曾是 升起 :

他们在那里看到了天使的异象，天使告诉他们他们的主已经复活了：

[ðen] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [sez] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['rɪz(ə)n] [ɪn'diːd] .
Then comes another and says , The Lord is risen indeed .
然后 来 其他 和 说道 , 这 主 是 升起 的确 .

然后又有人说：“主确实复活了。”

[tuː] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈɛmeɪəs] [ænd; ənd] [kraɪd] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] : [ænd; ənd]
Two also came from Emmaus and cried , We have seen the Lord : and
二 还 来了 从 以马忤斯 和 哭 , 我们 有 已见 这 主 : 和
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
by and by ,
经过 和 经过 ,

有两个人从以马忤斯回来，喊着说：“我们已经见过主了！”不久，

[waɪl] [ðeɪ] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] , [ðeə(r)] [lɔːd] [ʃəʊz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
while they yet were speaking , their Lord shows himself in the midst of them .
尽管 他们 然而 是 请讲 , 他们的 主 演出 他自己 在 这 中间 的 他们 .

他们还在说话的时候，他们的主就显现在他们中间。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈemɪnənt] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Now he calls to their mind some of their eminent passages of his life ,
现在 他 呼叫 到 他们的 头脑 一些 的 他们的 杰出 段落 的 他的 生活 ,

现在，他让他们想起他一生中一些杰出的篇章。

[ænd; ənd] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɪn][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][ˈəupənz][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [tuː; tə]
and eats and drinks in their presence , and opens the scriptures to
和 吃 和 饮料 在 他们的 在场 , 和 打开 这 经文 到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

他当着他们的面吃喝，并向他们打开经文：

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˈəupənz][ðeə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [mait] [nɒt][biː; bi]
yea , and opens their understanding too , that their hearing might not be
是的 , 和 打开 他们的 理解 也 , 那 他们的 听力 可能 不是 是
[ʌnˈprɒfɪtəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
unprofitable to them ;
无利可图 到 他们 ;

是的，也开启了他们的理解力，使他们的听道对他们不致无益；

[ɔːl] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [frɒm; frəm] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
all which continued from early in the morning till late at night .
全部 哪个 持续 从 早期的 在 这 早晨 直到 晚的 在 夜晚 .

这一切从清晨一直持续到深夜。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈmænə] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
what a manna day was this to the church .
什么 一个 吗哪 天 曾是 这 到 这 教会 .

这对教会来说真是天赐良机。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
And more than all this you will find ,
和 更多的 比 全部 这 你 将要 寻找 ,

而且，你会发现，这一切之外，还有更多。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪˈvændʒəlɪst] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
if you read but the four evangelists upon this subject .
如果 你 读 但 这 四 福音传道者 之上 这 主题 .

如果你读过四位福音书作者关于这个主题的论述。

[ðʌs] [bɪˈgæn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
Thus began the day after the sabbath ,
因此 开始 这 天 后 这 安息日 ,

安息日后的第二天就这样开始了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and thus it has continued through all ages to this very day .

和 因此 它 有 持续 通过 全部 年龄 到 这 非常 天 .

因此，这种传统一直延续至今，贯穿了各个时代。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [jiːld] ['mænə] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] .

Never did the seventh day sabbath yield manna to Christians .

绝不 做过 这 第七 天 安息日 屈服 吗哪 到 基督徒 .

第七日安息日从未给基督徒带来吗哪。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡʌn] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,

A new world was now begun with the poor church of God ,

一个 新的 世界 曾是 现在 开始 和 这 贫穷的 教会 的 上帝 ,

一个崭新的世界就此开启，这世界始于上帝的贫苦教会。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , - [bɪˈhəʊld] , [ai] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [njuː] . -

for so said the Lord of the sabbath , ' Behold , I make all things new . '

为了 所以 说 这 主 的 这 安息日 , - 看哪 , 我 制作 全部 事物 新的 . -

因为安息日的主如此说：“看哪，我将一切都更新了。”

[ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ðen] [ə; eɪ] [njuː] ['restɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

A new covenant , and why not then a new resting day to the church ?

一个 新的 盟约 , 和 为什么 不是 然后 一个 新的 休息 天 到 这 教会 ?

既然立了新约，为什么不给教会一个新的安息日呢?

[ɔː(r)] [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði][əʊld] ['sæbəθ] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ?

Or why must the old sabbath be joined to this new ministration ?

或者 为什么 必须 这 老的 安息日 是 加入 到 这 新的 施行 ?

或者说，为什么一定要把旧的安息日与这种新的服事结合起来呢?

[let] [hɪm] [ðæt] [kæn; kən] , [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

let him that can , show a reason for it .

让 他 那 能 , 展示 一个 原因 为了 它 .

让他这么做，并给出理由。

['krɪstʃənz] , [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə'pɒn] [θɪŋz] [æz; əz][sʌm; səm] [mait] [ɪk'spekt] ;

Christians , if I have not been so large upon things as some might expect ;

基督徒 , 如果 我 有 不是 到过 所以 大的 之上 事物 作为 一些 可能 预计 ;

基督徒们，如果我对某些事情的描述没有像某些人预期的那样夸大其词;

[nəʊ] , [ðæt] [maɪ] ['brevəti] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] , [frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [nɒt]

know , that my brevity on this subject is , from consideration that must needs not

知道 , 那 我的 简洁 在 这 主题 是 , 从 考虑 那 必须 需求 不是

[biː; bi]['spəʊkən] [ˌðeə'tuː] ,

be spoken thereto ,

是 说 到 ,

我知道，我对这个问题的简短论述，是因为我认为没有必要再赘述。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːt] .

and because I may have occasion to write a second part .

和 因为 我 可能 有 场合 到 写 一个 第二 部分 .

因为我可能还有机会写第二部分。

['krɪstʃənz] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð] [əʊld] ['testəmənt] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

Christians , beware of being entangled with old testament ministrations ,

基督徒 , 提防 的 存在 纠缠 和 老的 遗嘱 服事 ,

基督徒们，要警惕陷入旧约教义的纠缠之中。

[lest] [baɪ][wʌn][juː; jʊ][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['meni] [ˌɪnkən'viːniənsiz] .

lest by one you be brought into many inconveniencies .

免得 经过 一 你 是 带来 进入 许多 不便之处 .

免得一次给你带来许多不便。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [raɪts] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['sæŋkʃn] ,
I have observed , that though the Jewish rites have lost their sanction ,
我 有 观察到 , 那 尽管 这 犹太人 仪式 有 丢失的 他们的 制裁 ,

我观察到，尽管犹太教的仪式已经失去了认可，

[jet] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [duː; də] [brɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] [baɪ]
yet some that are weak in judgment , do bring themselves into bondage by
然而 一些 那 是 虚弱的 在 判断 , 做 带来 他们自己 进入 束缚 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，有些人判断力薄弱，却因此而陷入它们的束缚之中。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[səʊ] [haɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [biːn] ['kærid] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ðæt]
so high have some been carried as to a pretended conscience to these that
所以 高的 有 一些 到过 携带 作为 到 一个 假装 良心 到 这些 那
[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
they have at last proceeded to circumcision ,
他们 有 在 最后的 继续 到 割礼 ,

有些人被这种虚假的良心蒙蔽得如此之深，以至于最终接受了割礼。

[tuː; tə] ['meni] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
to many wives , and the observation of many bad things besides .
到 许多 妻子们 , 和 这 观察 的 许多 坏的 事物 除了 .

对许多妻子来说，以及观察到的许多其他不好的事情。

[jeɪ] , [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [sʌm; səm] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [huː] [hæv; həv] [sed] ,
Yea , I have talked with some pretending to Christianity , who have said ,
是的 , 我 有 谈话 和 一些 假装 到 基督教 , WHO 有 说 ,
[ænd; ənd] [ə'fɜːrm] ,
and affirmed ,
和 确认 ,

是的，我曾与一些自称基督徒的人交谈过，他们说过并肯定过：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][mʌst; məst][ʌp] [ə'gen] .
as well as they could , that the Jewish sacrifices must up again .
作为 出色地 作为 他们 可以 , 那 这 犹太人 牺牲 必须 向上 再次 .

他们尽其所能，犹太人的献祭必须再次兴起。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒuːɪʃ] ['febl] - [ðæt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] -
But do you give no heed to these Jewish fables ' That turn from the truth '
但 做 你 给 不 注意 到 这些 犹太人 寓言 - 那 转动 从 这 真相 -
(['taɪtəs][wʌn] : -) .
(Titus 1 : 14) .
(提图斯 1 : -) .

但你们难道不理会这些“背离真理”的犹太寓言吗？（提多书 1:14）

[duː; də][juː; jʊ] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,
Do you , I say , that love the Lord Jesus , keep close to his testament ,
做 你 , 我 说 , 那 爱 这 主 耶稣 , 保持 关闭 到 他的 遗嘱 ,

我说，你们这些爱主耶稣的人，要谨守他的教诲。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz]['həʊli] [deɪ] .
his word , his gospel , and observe HIS holy day .
他的 单词 , 他的 福音 , 和 观察 他的 圣 天 .

聆听他的话语，他的福音，并遵守他的圣日。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [kən'kluːʒn] [ai] [wʊd] [gɪv] , [tuː; tə] [pʊt] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒuːɪʃ] ['serəməni]
And this caution in conclusion I would give , to put stop to this Jewish ceremony
和 这 警告 在 结论 我 会 给 ， 到 放 停止 到 这 犹太人 仪式
,
,
,

最后，我要发出这样的警告，制止这种犹太仪式。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] [pə'sjuːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [lɔː] ,
to wit , That a seventh day sabbath pursued according to its imposition by law ,
到 有 ， 那 一个 第七 天 安息日 追击 根据 到 它是 征收 经过 法律 ，

也就是说，要按照法律规定遵守第七日安息日。

([ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz]) [liːdz] [tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd]
(and I know not that it is imposed by the apostles) leads to blood and
（ 和 我 知道 不是 那 它 是 强加 经过 这 使徒 ） 线索 到 血 和
['stəʊnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də][bʌt; bət]['gæðə(r)] [stɪks] [ˌðeər'ɒn] ([ˌen juː 'em] - : - - -) .
stoning to death those that do but gather sticks thereon (Num 15 : 32 - 36) .
石刑 到 死亡 那些 那 做 但 收集 棍子 其上 （ 数字 - : - - - ） .

（我不知道这是使徒们所规定的）导致流血和用石头砸死那些只是在上面捡柴的人（民数记 15:32-36）。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [wei] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
A thing which no way becomes the gospel ,
一个 事物 哪个 不 方式 变成 这 福音 ，

一件无论如何都成不了福音的事，

[ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː]) .
that ministration of the Spirit and of righteousness (2 Cor 3) .
那 施行 的 这 精神 和 的 义 （ 2 科尔 3 ） .

圣灵的服事和公义的服事（哥林多后书 3）。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˌðeər'ɒv] ([luːk] [naɪn] : - - -) .
Nor yet the professors thereof (Luke 9 : 54 - 56) .
也不 然而 这 教授们 其中 （ 卢克 9 : - - - ） .

但他们的教授们却不是（路加福音 9: 54-56）。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['feənəs] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðæt] ['sæbəθ] [deɪ] [rɪ'meɪnz] ,
Nor can it with fairness be said , that that sabbath day remains ,
也不 能 它 和 公平 是 说 ， 那 那 安息日 天 遗迹 ，

也不能公平地说，那个安息日仍然存在。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [rɪ'piːld] .
although the law thereof is repealed .
虽然 这 法律 其中 是 废除 .

虽然该法律已被废除。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
For confident I am , that there is no more ground to make such a conclusion ,
为了 自信的 我 是 ， 那 那里 是 不 更多的 地面 到 制作 这样的 一个 结论 ，

因为我确信，已经没有任何理由得出这样的结论了。

[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪz] [stɪl] [ɒv; əv] [fɔːs] ,
than there is to say , that circumcision is still of force ,
比 那里 是 到 说 ， 那 割礼 是 仍然 的 力量 ，

与其说是可以断言，不如说割礼仍然有效。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [meɪd] [nʌl]
though the law for cutting of the uncircumcised is by the gospel made null
尽管 这 法律 为了 切割 的 这 未割包皮 是 经过 这 福音 制成 无效的
[ænd; ənd] [vɔɪd] .
and void .
和 空白 .

虽然福音已经宣告，给未受割礼者割礼的律法无效。

[ai][təʊld][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,
I told you also in the epistle ,
我 讲述 你 还 在 这 书信 ,

我在书信中也告诉过你们，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] ['prɒmɪs] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
that if the fifth commandment was the first that was with promise ; then it
那 如果 这 第五 诫命 曾是 这 第一的 那 曾是 和 承诺 ; 然后 它
[f'ɒləʊz] ,
follows ,
跟随 ,

如果第五诫是第一个带有应许的诫命，那么由此可知：

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ɔː(r)] [ðæt] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ] , [hæd; həd][nəʊ] ['prɒmɪs] [in'teil] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that the fourth , or that seventh day sabbath , had no promise entailed to it .
那 这 第四 , 或者 那 第七 天 安息日 , 有 不 承诺 包含 到 它 .

第四个安息日或第七个安息日，并没有蕴含任何应许。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['ænekst; ə'nekst]
Whence it follows , that where you read in the prophet of a promise annexed
何处 它 跟随 , 那 在哪里 你 读 在 这 先知 的 一个 承诺 附件
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sæbəθ] ,
to a sabbath ,
到 一个 安息日 ,

由此可见，凡你在先知书中读到与安息日相关的应许之处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] ['sæbəθ] (['aɪsə] -) .
it is best to understand it of our gospel sabbath (Isa 56) .
它 是 最好的 到 理解 它 的 我们的 福音 安息日 (伊萨 -) .

最好从我们福音中的安息日（赛56）来理解它。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɑːskt] , [wɒt] ['prɒmɪs] [ɪz] [in'teil] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɜːst] [deɪ] ['sæbəθ] ?
Now if it be asked , What promise is entailed to our first day sabbath ?
现在 如果 它 是 问 , 什么 承诺 是 包含 到 我们的 第一的 天 安息日 ?

现在如果有人问，我们第一个安息日所蕴含的承诺是什么？

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] .
I answer , The biggest of promises .
我 回答 , 这 最大 的 承诺 .

我回答：最大的承诺。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [taɪd] [baɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
First , The resurrection of Christ was tied by promise to this day , and to
第一的 , 这 复活 的 基督 曾是 系 经过 承诺 到 这 天 , 和 到
[nʌn] ['ʌðə(r)] .
none other .
没有任何 其他 .

首先，基督的复活与今日的应许紧密相连，与其他任何事物都无关。

[hiː; hi] [rəʊz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He rose the third day after his death , and that was the first day of the
他 玫瑰 这 第三 天 后 他的 死亡 , 和 那 曾是 这 第一的 天 的 这
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

他死后第三天复活了，那天是星期的第一天。

- [ə'kɔːdɪŋ] - [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r)] - ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ([həʊ'zɪə][sɪks] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]
' according ' to what was fore - promised in the scriptures (Hosea 6 : 1 , 2
- 根据 - 到 什么 曾是 前 - 承诺 在 这 经文 (何西阿 6 : 1 , 2
; [wʌn][kɔː(r)] - : [θriː] - [sɪks]) .
; 1 Cor 15 : 3 - 6) .
; 1 科尔 - : 3 - 6) .

“按照”圣经中预先所应许的（何西阿书 6:1, 2；哥林多前书 15:3-6）。

['sekənd] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
Second , That we should live before God by him ,
第二 , 那 我们 应该 居住 前 上帝 经过 他 ,

第二，我们要靠着他活在上帝面前。

[ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ; - ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'vaɪv] [ˌjuː 'es] :
is a promise to be fulfilled on this day ; ' After two days will he revive us :
是 一个 承诺 到 是 已完成 在 这 天 ; - 后 二 天 将要 他 复活 我们 :

这是今天要实现的承诺；“两天后他必使我们复活：”

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] - ([həʊ'zɪə][sɪks] : [ˌtuː'tuː]) .
in the third day — we shall live in his sight ' (Hosea 6 : 2) .
在 这 第三 天 — 我们 将 居住 在 他的 视线 - (何西阿 6 : 2) .

第三天，我们必在他眼前存活。”（何西阿书 6:2）

[siː] ['ɔːlsəʊ] [aɪ'zaɪə] - : - [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] [wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : [fɔːr] .
See also Isaiah 26 : 19 and compare them again with 1 Corinthians 15 : 4 .
看 还 以赛亚 - : - 和 比较 他们 再次 和 1 哥林多前书 - : 4 .

另请参阅以赛亚书 26:19，并与哥林多前书 15:4 进行比较。

[θɜːd] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
Third , The great promise of the new testament , to wit , the pouring out of
第三 , 这 伟大的 承诺 的 这 新的 遗嘱 , 到 有 , 这 浇注 出去 的
[ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
the Spirit ,
这 精神 ,

第三，新约的伟大应许，即圣灵的浇灌，

[ə'pɒn] [ðiːz] [deɪz] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
fixeth upon these days ; and so he began in the most wonderful effusion of it
修复 之上 这些 天 ; 和 所以 他 开始 在 这 最多 精彩的 渗出液 的 它
[ə'pɒn] ['pentɪkɒst] ,
upon Pentecost ,
之上 五旬节 ,

他定下日期；于是，在五旬节那天，他开始了那奇妙无比的宣讲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] (
which was the first day of the week , that the scriptures might be fulfilled (
哪个 曾是 这 第一的 天 的 这 星期 , 那 这 经文 可能 是 已完成 (
[ækts] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
Acts 2 : 16 - 19) .
使徒行传 2 : - - -) .

那是七日的第一日，为要应验经上的话（使徒行传 2:16-19）。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðiːz] [θriː] ['prɒmɪsɪz] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,
Nor could these three promises be fulfilled upon any other days ,
也不 可以 这些 三 承诺 是 已完成 之上 任何 其他 天 ,

这三个承诺也无法在其他任何日子实现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [hæd; həd] [fɪkst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
for that the scripture had fixed them to the first day of the week .
为了 那 这 圣经 有 固定的 他们 到 这 第一的 天 的 这 星期 .

因为圣经将它们固定在一周的第一天。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['briːfli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] , ['kænɒt] [biː; bi]
I am of opinion that these things , though but briefly touched upon , cannot be
我 是 的 观点 那 这些 事物 , 尽管 但 简要地 感动 之上 , 不能 是
['feəli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] ,
fairly objected against ,
相当 反对 反对 ,

我认为这些事情虽然只是略有提及，但不能构成合理的反对理由。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'relɪʃ] [baɪ][sʌm; səm] .
however they may be disrelished by some .
然而 他们 可能 是 不喜欢 经过 一些 .

然而，有些人可能并不喜欢它们。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ,
Nor can I believe , that any part of our religion , as we are Christians ,
也不 能 我 相信 , 那 任何 部分 的 我们的 宗教 , 作为 我们 是 基督徒 ,

我也无法相信，我们作为基督徒，我们的宗教的任何一部分，

[stænd][ɪn][nɒt] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv]['faɪərz] , [ænd; ənd][nɒt] ['siːðɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪtlz] ,
stand in not kindling of fires , and not seething of victuals ,
站立 在 不是 引火物 的 火灾 , 和 不是 沸腾 的 食物 ,

不要站在燃着火的地方，也不要站在沸腾的食物旁边。

[ɔː(r)][ɪn] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [men] [nɒt] [tuː; tə][stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
or in binding of men not to stir out of those places on the seventh day ,
或者 在 结合 的 男人 不是 到 搅拌 出去 的 那些 地方 在 这 第七 天 ,

或者约束人们在第七天不得离开那些地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
in which at the dawning thereof they were found .
在 哪个 在 这 黎明 其中 他们 是 成立 .

在黎明时分，他们被发现于此。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['sæbəθ]
And yet these are ordinances belonging to that seventh day sabbath
和 然而 这些 是 法令 属于 到 那 第七 天 安息日

然而，这些都是属于第七日安息日的条例。

(['ɛksoʊ] - : - - -) .
(Exo 16 : 23 - 29) .
(外骨骼 - : - - -) .

（出埃及记 16:23-29）

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æn; ən]['erə(r)][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ][dɪ'vaɪn]
Certainly it must needs be an error to impose these things by divine
当然 它 必须 需求 是 一个 错误 到 强加 这些 事物 经过 神圣的
[ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] [njuː] ['testəmənt] [bɪl'iːvəz] ,
authority upon new testament believers ,
权威 之上 新的 遗嘱 信徒 ,

以神圣权威将这些事情强加于新约信徒身上，这必然是错误的。

['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] ['stændɪŋ] [naʊ] [ɪn] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['weɪti] , ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] .
our worship standing now in things more weighty , spiritual and heavenly .
我们的 崇拜 常设 现在 在 事物 更多的 重 , 精神 和 天上 .

我们的敬拜如今建立在更重大、更属灵、更属天的事物上。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] ,
Nor can it be proved , as I have hinted before , that this day was ,
也不 能 它 是 已证实 , 作为 我 有 暗示 前 , 那 这 天 曾是 ,

正如我之前暗示的那样，也无法证明这一天就是

[ɔː(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'pəʊzd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðəʊz]	['ɔːdɪnənsɪz]	,	[wɪð]	['ʌðə(r)z]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	['pleɪsɪz]	['menʃ(ə)nd]
or	**is**	**to**	**be**	**imposed**	**without**	**those**	**ordinances**	**,**	**with**	**others**	**in**	**other**	**places**	**mentioned**
或者	是	到	是	强加	没有	那些	法令	,	和	其他的	在	其他	地方	提及

[ænd; ənd]	[ə'dʒɔɪnd]	,
and	**adjoined**	**,**
和	相邻的	,

或者在没有这些法令的情况下，结合其他地方提及和附带的法令，强加于人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sæŋkʃn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[deɪ]	[ðeɪ]	['biːɪŋ]	[meɪd]	['nesəsəri]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['wɜːʃɪp]
for	**the**	**sanction**	**of**	**that**	**day**	**they**	**being**	**made**	**necessary**	**parts**	**of**	**that**	**worship**
为了	这	制裁	的	那	天	他们	存在	制成	必要的	部分	的	那	崇拜

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	[ˌðeər'ɒn]	.
that	**was**	**to**	**be**	**performed**	**thereon**	**.**
那	曾是	到	是	执行	其上	.

为了获得当日的认可，他们成为了当日要举行的礼拜仪式的必要组成部分。

[ai]	[hæv; həv]	['tʃærəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ə'bjuːs]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	,
I	**have**	**charity**	**for**	**those**	**that**	**abuse**	**themselves**	**and**	**their**	**Lord**	**,**
我	有	慈善机构	为了	那些	那	虐待	他们自己	和	他们的	主	,

我怜悯那些亵渎自己和上帝的人。

[baɪ]	[ðeə(r)]	[prɪ'pɒstərəs]	[ziːl]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]
by	**their**	**preposterous**	**zeal**	**and**	**affection**	**for**	**the**	**continuing**	**of**	**this**	**day**	**in**	**the**
经过	他们的	荒谬	热情	和	感情	为了	这	继续	的	这	天	在	这

[tʃɜːtʃɪz]	.
churches	**.**
教堂	.

他们对教会延续这一节日表现出了荒谬的热情和喜爱。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[kən'kluːd]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	['aɪðə(r)]	[bɪ'liːv]
For	**I**	**conclude**	**,**	**that**	**if**	**they**	**did**	**either**	**believe**
为了	我	结束	,	那	如果	他们	做过	任何一个	相信

,
,
,

因为我的结论是，如果他们确实相信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkəʊˈhɪərəns] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [ɪts] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] [hæz; həz]
or think of the incoherence that this day with its rites and ceremonies has
或者 思考 的 这 语无伦次 那 这 天 和 它是 仪式 和 仪式 有
[wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
with the ministration of the Spirit ,
和 这 施行 的 这 精神 ，

或者想想这一天的种种仪式和典礼与圣灵的服事是多么的格格不入。

[ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈtestəmənt] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [stænd] [ɪnˈtɪəːrɪə(r)] [eə(r)] [əʊn] [lait] [æz; əz]
our new testament ministration , they would not so stand int heir own light as
我们的 新的 遗嘱 施行 ， 他们 会 不是 所以 站立 整数 继承人 自己的 光 作为
[ðeɪ] [duː; də] ,
they do ,
他们 做 ，

按照我们新约的教导，他们不会像现在这样如此自以为是。

[nɔː(r)] [səʊ] [ˈstɪfli] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] .
nor so stiffly plead for a place for it in the churches of the Gentiles .
也不 所以 僵硬地 恳求 为了 一个 地方 为了 它 在 这 教堂 的 这 外邦人 .

也不至于如此激烈地请求在非犹太人的教会中为它留出一席之地。

[bʌt; bət] [æz; əz] [pɔːl] [in'sinjueit] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
But as Paul insinuates in other cases ,
但 作为 保罗 暗示 在 其他 案例 ，

但正如保罗在其他情况下暗示的那样，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈæptnəs] [ɪn] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)]
there is an aptness in men to be under the law because they do not hear
那里 是 一个 恰当性 在 男人 到 是 在下面 这 法律 因为 他们 做 不是 听到
[ˌaɪ ˈtiː] ([gæl] [fɔːr]) .
it (Gal 4) .
它 （ 加尔 4 ） .

男人有在律法之下的倾向，因为他们听不到律法（加拉太书 4）。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈsæbəθ] [wɒz; wəz] [baɪ] [dɪˈvaɪn]
Nor will it out of my mind , but if the seventh day sabbath was by divine
也不 将要 它 出去 的 我的 头脑 ， 但 如果 这 第七 天 安息日 曾是 经过 神圣的
[ɔːˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ，

我也不会忘记这件事，但如果第七日安息日是出于神的权威，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ˈhəʊli] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] ,
and to be kept holy by the churches of the Gentiles ,
和 到 是 保留 圣 经过 这 教堂 的 这 外邦人 ，

并要由外邦人的教会保守为圣。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] [rɪˈmeɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] , [kraɪsts] [d'ɛdliəst] [ˈenəmɪz] ,
it should not have so remained among the Jews , Christ's deadliest enemies ,
它 应该 不是 有 所以 剩余 之中 这 犹太人 ， 基督的 最致命的 敌人 ，

它本不该留在犹太人——基督最致命的敌人——手中。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [kept] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈliːvəz] , [hɪz; ɪz] [best] [frendz] .
and have been kept so much hid from the believers , his best friends .
和 有 到 保留 所以 很多 隐藏 从 这 信徒 ， 他的 最好的 朋友们 .

并且对他的信徒，也就是他最好的朋友，隐瞒了很多事情。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm] [kraɪsts] [taɪm]
For who has retained the pretended sanction of that day from Christ's time
为了 WHO 有 保留 这 假装 制裁 的 那 天 从 基督的 时间
,
,
,

谁又从基督时代起就一直保留着那一天的所谓认可呢?

[kwaɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːɪʃ] ['dʒentailz] , [ai] [wɪl]
quite down in the world , but the Jews , and a few Jewish Gentiles , I will
相当 向下 在 这 世界 , 但 这 犹太人 , 和 一个 很少 犹太人 外邦人 , 我 将要
[ɪk'sept] [sʌm; səm] .
except some .
除了 一些 .

世界上的某些人境况相当糟糕，但犹太人，以及一些犹太裔外邦人，我会忽略他们。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
But , I say ,
但 , 我 说 ,

但是，我说，

[sɪns] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
since a sabbath is that without which the great worship of God under the gospel
自从 一个 安息日 是 那 没有 哪个 这 伟大的 崇拜 的 上帝 在下面 这 福音
['kænɒt] [biː; bi] [wel] [pə'fɔːmd] :
cannot be well performed :
不能 是 出色地 执行 :

因为没有安息日，福音之下对上帝的伟大敬拜就无法好好进行：

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
how can it be thought , that it should as to the knowledge of it ,
如何 能 它 是 想法 , 那 它 应该 作为 到 这 知识 的 它 ,

怎么能认为它应该被了解呢?

[biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][səʊ] ['blæsfəməs] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [wɪð] [huːm] [ðæt]
be confined to so blasphemous a generation of the Jews , with whom that
是 受限 到 所以 亵渎神明 一个 一代 的 这 犹太人 , 和 谁 那
['wɜːʃɪp] [ɪz] [nɒt] ?
worship is not ?
崇拜 是 不是 ?

难道这种崇拜仅限于那些亵渎神明的犹太人，而他们本身并不信奉这种宗教吗?

[ai] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðəʊz] ['dʒentaɪl] [prə'fesər] [ðæt] [əd'hɪə(r)] [ˌðeə'tuː] [ɑː(r); ə(r)][dʒuːəfaɪd] ,
I will rather conclude , that those Gentile professors that adhere thereto are Jewified ,
我 将要 相当 结束 , 那 那些 外邦人 教授们 那 粘着 到 是 Jewified ,

我更倾向于认为，那些认同这种观点的非犹太教授都是被犹太人蛊惑的。

['liːgəlaɪzd] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][gɒd] ,
legalized , and so far gone back from the authority of God ,
合法化 , 和 所以 远的 已消失 后退 从 这 权威 的 上帝 ,

合法化，并且远远背离了上帝的权威。

[huː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['bɒndɪdʒ] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] [friː] .
who from such bondage has set his churches free .
WHO 从 这样的 束缚 有 放 他的 教堂 自由的 .

他已将他的教会从这种束缚中解救出来。

[ai][duː; də][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət] [hɪnt] [ə'pɒn] [θɪŋz] ,
I do at this time but hint upon things ,
我 做 在 这 时间 但 暗示 之上 事物 ,

我现在确实会暗示一些事情，

[rɪ'zɜ˞vɪŋ] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [mɔː(r)] [fɪt] ;
reserving a fuller argument upon them for a time and place more fit ;
预订 一个 更丰满 争论 之上 他们 为了 一个 时间 和 地方 更多的 合身 ;
我会择更合适的时间和地点对此进行更全面的论述;

[weə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [ai] [meɪ] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] ,
where , and when , I may perhaps also show ,
在哪里 , 和 什么时候 , 我 可能 也许 还 展示 ,
地点和时间，我或许也会展示一下。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [səʊ] ['stɪfli] [kliːv] [tuː; tə] [ðɪs] .
some other wild notions of those that so stiffly cleave to this .
一些 其他 荒野 概念 的 那些 那 所以 僵硬地 劈开 到 这 .
还有一些其他离奇的想法，出自那些对此死守成规的人。

['miːntaɪm] , [ai] [ɪn'triːt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
Meantime , I entreat those who are captivated with this opinion ,
与此同时 , 我 恳求 那些 WHO 是 着迷 和 这 观点 ,
与此同时，我恳请那些被这种观点所吸引的人：

[nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [æt; ət] [maɪ] [hænd] [ðæt] [ai] [ðʌs] ['friːli] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] .
not to take it ill at my hand that I thus freely speak my mind .
不是 到 拿 它 患病的 在 我的 手 那 我 因此 自由 说话 我的 头脑 .
不要因为我如此坦率地表达自己的想法而对我心生怨恨。

[ai] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [pə'ruːz] [maɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] .
I entreat them also to peruse my book without prejudice to my person .
我 恳求 他们 还 到 仔细阅读 我的 书 没有 偏见 到 我的 人 .
我也恳请他们阅读我的书，但不要对我本人有任何偏见。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [muːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,
The truth is , one thing that has moved me to this work ,
这 真相 是 , 一 事物 那 有 已搬 我 到 这 工作 ,
事实上，促使我从事这项工作的一件事是：

[ɪz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
is the shame that has covered the face of my soul ,
是 这 耻辱 那 有 涵盖 这 脸 的 我的 灵魂 ,
是笼罩在我灵魂脸上的羞耻，

[wen] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ]
when I have thought of the fictions and fancies that are growing among
什么时候 我 有 想法 的 这 虚构 和 幻想 那 是 生长 之中
[prə'fesər] .
professors .
教授们 .
当我想到教授们之间滋生的种种虚构和幻想时。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [siː] [iːtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [tɜːn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fækʃ(ə)n] ,
And while I see each fiction turn itself to a faction ,
和 尽管 我 看 每个 小说 转动 本身 到 一个 派 ,
而当我看到每个虚构作品都演变成一个派系时，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
to the loss of that good spirit of love ,
到 这 损失 的 那 好的 精神 的 爱 ,
失去了那份美好的爱的精神，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌnnəs] [ðæt] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] [wɪð] [gʊd] [men] .
and that oneness that formerly was with good men .
和 那 合一 那 以前 曾是 和 好的 男人 .
以及过去与善良的人们所拥有的那种合一感。

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [kʌm] , [hæv; həv][hæd; həd] [siːl]
I doubt not but some unto whom this book may come , have had seal
我 怀疑 不是 但 一些 到 谁 这 书 可能 来 ， 有 有 海豹
[frɒm; frəm] [gɒd] ,
from God ,
从 上帝 ，

我毫不怀疑，这本书的某些读者，其身上所印记确已得到神的启示。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
that the first day of the week is to be sanctified by the church to Jesus
那 这 第一的 天 的 这 星期 是 到 是 圣化 经过 这 教会 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

教会应当将一周的第一天分别为圣，献给耶稣基督。

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['testɪməni] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]
Not only from his testimony , which is , and should be , the ground of
不是 仅有的 从 他的 见证 ， 哪个 是 ， 和 应该 是 ， 这 地面 的
['aʊə(r)] ['præktɪs] ;
our practice ;
我们的 实践 ；

不仅来自他的证词，而他的证词是，也应该是我们实践的基础；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [meɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
but also , for that the first conviction that the Holy Ghost made upon their
但 还 ， 为了 那 这 第一的 定罪 那 这 圣 鬼 制成 之上 他们的
['kɒnʃəns] ,
consciences ,
良心 ，

但这也是圣灵在他们良心上产生的第一份确信。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] , [bɪ'gæn] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
to make them know that they were sinners , began with them for
到 制作 他们 知道 那 他们 是 罪人 ， 开始 和 他们 为了
['breɪkɪŋ] [ðɪs] ['sæbəθ] [deɪ] ;
breaking this sabbath day ;
打破 这 安息日 天 ；

为了让他们知道自己是罪人，首先从他们违反安息日开始；

[wɪtʃ] [deɪ] , [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][təʊld][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ðæt] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːst]
which day , by that same spirit was told them , was that now called the first
哪个 天 ， 经过 那 相同的 精神 曾是 讲述 他们 ， 曾是 那 现在 称为 这 第一的
[deɪ] ,
day ,
天 ，

那位圣灵告诉他们，哪一天就是现在所说的第一日。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
and not the day before ,
和 不是 这 天 前 ，

而不是前一天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [nɒt] [juːz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] ,
and the Holy Ghost doth not use to begin this work with a lie ,
和 这 圣 鬼 确实 不是 使用 到 开始 这 工作 和 一个 说谎 ，

圣灵不会以谎言开始这项工作，

[wɪtʃ] [fɜːst] [kən'vɪkʃn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [səʊ] [kləʊz] ,
which first conviction the Spirit has followed so close ,
哪个 第一的 定罪 这 精神 有 随后 所以 关闭 ，

圣灵紧随其后的，是哪一种最初的信念呢？

[wɪð] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ,
with other things tending to complete the same work ,
和 其他 事物 倾向于 到 完全的 这 相同的 工作 ,

其他事物也往往能完成同样的工作，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][səʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [rest] [ɪn]
that the soul from so good a beginning could not rest until it found rest in
那 这 灵魂 从 所以 好的 一个 开始 可以 不是 休息 直到 它 成立 休息 在
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

这颗拥有如此美好开端的灵魂，只有在基督里找到安息才能获得安息。

[let] [ðɪs] [ðen] [tuː; tə] [sʌtʃ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtəʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪz][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]
Let this then to such be a second token that the Lord's day is by them to
让 这 然后 到 这样的 是 一个 第二 令牌 那 这 主场 天 是 经过 他们 到
[biː; bi] [kept] [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
be kept in commemoration of their Lord and his resurrection ,
是 保留 在 纪念 的 他们的 主 和 他的 复活 ,

因此，这便成为他们守主日以纪念他们的主及其复活的第二个标志。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] .
and of what he did on this day for their salvation .
和 的 什么 他 做过 在 这 天 为了 他们的 救恩 .

以及他在这一天为他们的救赎所做的一切。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ˈfʊtnəʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[ˈdaɪəlɒɡz] , 1st [ˈtʃæptə(r)] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . [ˌtuːˈtuː] .
Dialogues , 1st chapter , xxv . 2 .
对话 , 1st 章 , 25 . 2 .

对话录，第一章，第 xxv.2 节。

[ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][mɔː(r)] . [θriː] .
Answer to More . 3 .
回答 到 更多的 . 3 .

回答更多问题.3。

[ˈɪnstətjʊt] , [biː] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Institutes , b . ii .
研究所 , b . 二、 .

学院，b. ii.

[tʃeɪtʃ] . [eit] . [fɔːr] .
ch . 8 . 4 .
ch . 8 . 4 .

第8.4章

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

[ɒn][gæl] . [fɔːr] : [naɪn] . [faɪv] .
on Gal . 4 : 9 . 5 .
在 加尔 . 4 : 9 . 5 .

加拉太书 4:9.5。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['mɒrəl] - [ɪz][hɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['baɪndɪŋ] [ɒn]
The word ' moral ' is here used to mark the difference between obligations binding on
这 单词 - 道德 - 是 这里 用过的 到 标记 这 不同之处 之间 义务 结合 在
[ɔːl][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [kə'mɑːnd] :
all mankind and a positive or limited command :
全部 人类 和 一个 积极的 或者 有限的 命令 :

这里使用“道德”一词是为了区分对全人类具有约束力的义务和积极的或有限的命令：

[ðʌs] , [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
thus , to love God is a moral or universal obligation ,
因此 , 到 爱 上帝 是 一个 道德 或者 普遍的 义务 ,

因此，爱上帝是一种道德义务或普遍义务。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][ɪz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [ə'blɪgətri] ['əʊnli][ɒn] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] ([ækts]
but to be baptized is positive and obligatory only on those who believe (Acts
但 到 是 受洗 是 积极的 和 强制性的 仅有的 在 那些 WHO 相信 (使徒行传
[eɪt] : -) . — [ed] . [sɪks] .
8 : 37) . — Ed . 6 .
8 : -) . — 艾德 . 6 .

但只有信的人才有受洗的义务（使徒行传 8:37）。——编者注6。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ri'fəːz] [tuː; tə] (['ɛzi] - , -) ,
The original edition refers to (Eze 49 , 50) ,
这 原来的 版 指 到 (埃泽 - , -) ,

原版指的是（结49、50），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)][ɪn] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] . ['sɛvən] .
but it is evidently a typographical error in omitting the chapter . 7 .
但 它 是 显然 一个 印刷 错误 在 省略 这 章 . 7 .

但显然漏掉了第7章，这是一个印刷错误。

[mæn] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . [eɪt] .
Man unaided by revelation . 8 .
男人 未受帮助 经过 启示 . 8 .

未经启示的人。8.

['ædəm][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] ['ræbɪn] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
Adam is supposed by some rabbins not to have passed one night in a state
亚当 是 据称 经过 一些 拉比们 不是 到 有 通过了 一 夜晚 在 一个 状态
[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
of perfection ,
的 完美 ,

有些拉比认为亚当不可能一夜之间处于完美状态。

([siː] ['eɪnz.wɜːθ] [ɒn][dʒen][θriː] : [wʌn] , - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) ,
(see Ainsworth on Gen 3 : 1 , 28 : 11 ; Psa 49 : 13) ,
(看 艾恩斯沃斯 在 Gen 3 : 1 , - : - ; 前列腺特异性抗原 - : -) ,

（参见艾恩斯沃思对创世记 3:1、28:11 和诗篇 49:13 的注释）

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] . [naɪn] .
and to have fallen on the Sabbath day . 9 .
和 到 有 倒下 在 这 安息日 天 . 9 .

而且恰逢安息日。9.

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['eɪbəl] [tʊk] [pleɪs] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪz] - ; [siː] ['mɑːdʒɪn][tuː; tə]['dʒenəsɪs]
The murder of Abel took place ' at the end of days ' ; see margin to Genesis
这 谋杀 的 亚伯 采取 地方 - 在 这 结尾 的 天 - ; 看 利润 到 创世纪
[fɔːr] : [θriː] .
4 : 3 .
4 : 3 .

亚伯被杀发生在“末日”；参见创世记 4:3 的旁注。

['prɒpəli] ['rendəd] - [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] - ;
Properly rendered ' in process of time ' ;
适当地 渲染 - 在 过程 的 时间 - ;

正确译法为“随着时间的推移”；

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
but by some supposed to mean at the end of the week .
但 经过 一些 据称 到 意思是 在 这 结尾 的 这 星期 .

但有些人认为这意味着在周末。

[siː] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪlz] ['kɒmənt(ə)ri] . - . -
See Dr . Gill's Commentary . 10 . '
看 博士 . 鳃 评论 . - . -

参见吉尔博士的评论。10.

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['sæbəθ] . -
The Lord hath given YOU the sabbath . '
这 主 有 给定 你 这 安息日 . -

耶和华已将安息日赐给你们。

[siː] ['ɔːlsəʊ] - : - ,
See also 31 : 17 ,
看 还 - : - ,

另见 31:17，

- [ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ]] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
' It [the observance of the sabbath] is a sign between me and the
- 它 [这 观察 的 这 安息日] 是 一个 符号 之间 我 和 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
children of Israel for ever .
孩子们 的 以色列 为了 曾经 .

“守安息日是我与以色列子民之间永远的记号。”

- — [ed] . - .
' — Ed . 11 .
- — 艾德 . - .

'—Ed.11。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'lɒʃənz] [ˌtuː'tuː] : - .
This is a striking application of Colossians 2 : 17 .
这 是 一个 引人注目 应用 的 歌罗西书 2 : - .

这是对歌罗西书 2:17 的一个精彩应用。

[ðə; ði] ['sæbəθ] - [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] - ;
The sabbath ' a shadow of things to come ' ;
这 安息日 - 一个 阴影 的 事物 到 来 - ;

安息日是“将来之事的影子”；

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
to the Jews it was a shadow of the rest that remaineth to the children
到 这 犹太人 它 曾是 一个 阴影 的 这 休息 那 仍然 到 这 孩子们
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

对犹太人来说，这只是上帝子民所剩下的其余部分的影子。

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
reflected from the completion of the work of creation .
反映 从 这 完成 的 这 工作 的 创建 .

反映在创造之作的完成之中。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [taɪp] ,
The day of rest and worship to the Christian , is a much stronger type ,
这 天 的 休息 和 崇拜 到 这 基督教 , 是 一个 很多 更强 类型 ,

对基督徒而言，安息日和敬拜日具有更重要的意义。

[jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] ,
yet but a shadow of the holy enjoyments of his eternal rest ,
然而 但 一个 阴影 的 这 圣 享受 的 他的 永恒 休息 ,

然而，这不过是他永恒安息的圣洁喜乐的影子而已。

[priː'figə, -gjuə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪe] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] . — [ed] . - .
prefigured from the finishing of the mightier work of redemption . — Ed . 12 .
预先设定的 从 这 精加工 的 这 更强大的 工作 的 赎回 . — 艾德 . - .

预示着更伟大的救赎工作的完成。——编者注12

[ɪn] ['bʌnjənz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [mæt] [θriː] , [wʌn] , - [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
In Bunyan's original edition it is ' Matt 3 , 1 , ' but this must be a
在 班扬的 原来的 版 它 是 - 马特 3 , 1 , - 但 这 必须 是 一个
[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] . — [ed] . - . -
typographical error . — Ed . 13 . '
印刷 错误 . — 艾德 . - . -

在班扬的原版中是“马太福音 3:1”，但这一定是印刷错误。——编者注13。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , - [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [kwaɪt] [gɒn] , ['feəli] [sent] [ə'weɪ] . — [lɒk] . -
Out of doors , ' no more to be found , quite gone , fairly sent away . — Locke . '
出去 的 门 , - 不 更多的 到 是 成立 , 相当 已消失 , 相当 发送 离开 . — 洛克 . -

户外，“再也找不到了，彻底消失了，被彻底送走了。”——洛克。

[aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] .
Out of court .
出去 的 法庭 .

庭外和解。

- — [lɔː] - [tɜːm] . — [ed] . - .
' — Law - term . — Ed . 14 .
- — 法律 - 学期 . — 艾德 . - .

'—法律术语.—Ed.14。

- ['eni] - , - ['eni] ['fɒndnəs] [ɔː(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] . — [ed] . - .
' Any likement , ' any fondness or partiality . — Ed . 15 .
- 任何 - , - 任何 喜爱 或者 偏袒 . — 艾德 . - .

“任何喜爱，任何偏爱或喜爱。”——编者注15。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪz] [nɒt] [ɪk'stɪŋkt] .
This spirit is not extinct .
这 精神 是 不是 灭绝 .

这种精神并未消亡。

['mɪstə(r)] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] - [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ,
Mr . Shenston , in his ' Plea for the Seventh - day ,
先生 . - , 在 他的 - 恳求 为了 这 第七 - 天 ,

申斯顿先生在他的《为第七日辩护》一书中写道：

- [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðəʊz] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] - [ðæt] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][taɪd] — [kiːp] [ðeə(r)]
' charges those who keep the Lord's day ' that they yield to the tide — keep their
- 收费 那些 WHO 保持 这 主场 天 - 那 他们 屈服 到 这 潮 — 保持 他们的
[frendz] — [ˈrɪtʃɪz] — [ˈkʌmfət] ;
friends — riches — comforts ;
朋友们 — 财富 — 舒适 ;

告诫那些遵守主日的人，要顺应潮流，珍惜朋友、财富和舒适；

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈgreɪtli] [prɪˈfɜː(r)] [ˈkiːpɪŋ]
they believe that the seventh - day is the sabbath , and would greatly prefer keeping
他们 相信 那 这 第七 - 天 是 这 安息日 , 和 会 非常 更喜欢 保持
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他们认为第七日是安息日，并且非常愿意遵守这一天。

[ɪf] [ðə; ði][ˈruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈɔːltə(r)][ðə; ði] [deɪ] ;
if the rulers of the nation would alter the day ;
如果 这 统治者 的 这 国家 会 改变 这 天 ;

如果国家的统治者愿意改变日期；

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [gɒd] [ɪz][sʌm; səm] [dʌm] [ˈaɪdl] !
they imagine that their God is some dumb idol !
他们 想象 那 他们的 上帝 是 一些 哑的 偶像 !

他们竟然认为他们的神是某种愚蠢的偶像！

- + [ˈlæŋgwɪdʒ] [məʊst] [ʌnˈsiːmli] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] — [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɔːl] [huː] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ]
' + Language most unseemly and insulting — charging all who observe the Lord's day
- + 语言 最多 不体面的 和 侮辱 — 收费 全部 WHO 观察 这 主场 天
[wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪpəkrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [fuːlz] .
with being hypocrites and the worst of fools .
和 存在 伪君子 和 这 最差 的 傻瓜 .

'+ 言语极其粗俗无礼，指责所有遵守主日的人都是伪君子和最愚蠢的人。

[ˈmɪstə(r)] . [es] . [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈprɒvɜːb] , - [wɪð] [wɒt] [ˈdʒʌdʒmənt][jiː; ji] [dʒʌdʒ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Mr . S . forgot the solemn proverb , ' with what judgment ye judge ye shall be
先生 . S . 忘了 这 庄严 谚语 , - 和 什么 判断 是的 法官 是的 将 是
[dʒʌdʒd] . -
judged . '
评判 . -

S 先生忘记了那句庄严的谚语：“你们用什么标准评判别人，别人也会用什么标准评判你们。”

+ [ˈedɪt] . - , [ˌpiː ˈpiː] . - , - . - .
+ Edit . 1826 , pp . 41 , 42 . 16 .
+ 编辑 . - , pp . - , - . - .

+ 编辑。1826 年，第 41、42.16 页。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [rɪˈfɔːməz] , [ˈtindl] , [ˈkælvɪn] , [ænd; ənd] [ˈluːθə(r)] ;
This was the opinion of those great reformers , Tyndale , Calvin , and Luther ;
这 曾是 这 观点 的 那些 伟大的 改革者 , 廷代尔 , 加尔文 , 和 路德 ;
[siː] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] .
see introduction by the Editor .
看 介绍 经过 这 编辑 .

这是伟大的改革家廷代尔、加尔文和路德的观点；请参阅编辑的导言。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][nəʊ] [ˈpræktɪkl] [ˈiːv(ə)l] . — [ed] . - .
It was a sentiment which led to no practical evil . — Ed . 17 .
它 曾是 一个 情绪 哪个 引领 到 不 实际的 邪恶的 . — 艾德 . - .

这种情绪并没有导致任何实际的恶果。——编者注17

[sɑːm] - : - . - .
Psalm 118 : 24 . 18 .
诗篇 - : - . - .

诗篇 118:24.18。

- [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ;
' That we read of ' in the New Testament ;
- 那 我们 读 的 - 在 这 新的 遗嘱 ;

“我们在新约圣经中读到的”；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [səʊl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ɔːl] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [feɪθ] [ænd; ənd]
for this is our sole authority in all inquiries as to a Christian's faith and
为了 这 是 我们的 唯一 权威 在 全部 查询 作为 到 一个 基督徒的 信仰 和
['præktɪs] . — [ed] .
practice . — Ed .
实践 . — 艾德 .

因为这是我们探究基督徒信仰和实践的唯一权威。——编者注

- . - [trə'dɪʃ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] ,
19 . ' Tradition ' is a communication without writing ,
- . - 传统 - 是 一个 沟通 没有 写作 ,

19.“传统”是一种不依赖文字的交流方式。

[ænd; ənd] [wen] [meɪd] ['ɔːrəli] [baɪ][sʌm; səm] [ə'pɒsl] [ɔː(r)] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ]
and when made orally by some apostle or messenger from the first church
和 什么时候 制成 口头 经过 一些 使徒 或者 信使 从 这 第一的 教会
[æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
at Jerusalem ,
在 耶路撒冷 ,

当耶路撒冷第一教会的某位使徒或信使口头传达时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [səʊ][əu'bei][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'pɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
and the message so obeys as to be left upon record by the Holy Ghost
和 这 信息 所以 服从 作为 到 是 左边 之上 记录 经过 这 圣 鬼
,
,
,

并且这信息如此顺服，以至于被圣灵记录下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] .
it has the same authority as if it had been commanded in an epistle .
它 有 这 相同的 权威 作为 如果 它 有 到过 命令 在 一个 书信 .

它具有与书信命令相同的权威性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [veɪn] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ([səʊ] [kɔːld]) ,
It has nothing to do with the vain traditions of the fathers (so called) ,
它 有 没有什么 到 做 和 这 徒劳 传统 的 这 父亲们 (所以 称为) ,

这与所谓的父辈的虚妄传统毫无关系。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd]
which were not heard of until after the inspired volume was completed
哪个 是 不是 听到 的 直到 后 这 灵感 体积 曾是 完全的
[ænd; ənd] [kləʊzd] .
and closed .
和 关闭 .

这些内容直到这部充满灵感的作品完成并完结后才为人所知。

['eni] ['sʌbsɪkwənt] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)] ['senʃə] [ə'pɒn] [gɑːdz] [ɒm'nɪsiəns] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
Any subsequent commands are censures upon God's omniscience , and are
任何 随后的 命令 是 谴责 之上 神的 全知全能 , 和 是
[dɪ'zɜːvɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [kən'tempt] . — [ed] . - .
deserving only of contempt . — Ed . 20 .
值得 仅有的 的 鄙视 . — 艾德 . - .

任何后续的命令都是对上帝全知的谴责，只配受到鄙视。——编者注20。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [baɪ] - , - ; [ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən]['baɪb(ə)l][baɪ] [nɒks] ,
The New Testament by Whittinghan , 1557 ; the Genevan or Puritan Bible by Knox ,
这 新的 遗嘱 经过 - , - ; 这 日内瓦 或者 清教徒 圣经 经过 诺克斯 ,

惠廷汉于1557年出版的新约圣经；诺克斯出版的日内瓦圣经或清教徒圣经，

['kʌvədeɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [rɪ'vaɪzd] [baɪ]['tɑːmsən] , - ,
Coverdale , and others , 1560 ; and the New Testament revised by Tomson , 1576 ,
科弗代尔 , 和 其他的 , - ; 和 这 新的 遗嘱 修改 经过 汤姆森 , - ,
['veri] ['friːkwəntli] [ˌriː'print, 'riːprint] ,
very frequently reprinted ,
非常 频繁地 转载 ,

Coverdale等人，1560年；以及Tomson修订的新约，1576年，多次重印。

[ænd; ənd] ['veri] ['feɪvərɪt] [træns'leɪʃən] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['pjʊərɪtən][ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði]
and very favourite translations among our puritan and pilgrim forefathers in the
和 非常 最喜欢的 翻译 之中 我们的 清教徒 和 朝圣 祖先 在 这
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

也是我们清教徒和朝圣者先辈们最喜欢的译本。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪtən]['baɪb(ə)l] , [ɪn] [ækts] - : ['sɛvən] , - [fɜːst] [deɪ] ,
The marginal note to the Puritan Bible , in Acts 20 : 7 , ' first day ,
这 边缘 笔记 到 这 清教徒 圣经 , 在 使徒行传 - : 7 , - 第一的 天 ,

清教徒圣经的旁注，在使徒行传 20:7 中，“第一天”，

- [ɪz] , - [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['sʌndeɪ] .
' is , ' which we call Sunday .
- 是 , - 哪个 我们 称呼 星期日 .

就是我们称之为星期日的那一天。

[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : [ˌtuː'tuː] ,
Of this place , and also of the 1 Corinthians 16 : 2 ,
的 这 地方 , 和 还 的 这 1 哥林多前书 - : 2 ,

关于这个地方，以及哥林多前书 16:2，

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['sɒləm] [ə'sembliz] [ðɪs] [deɪ] ,
we gather that the Christians used to have their solemn assemblies this day ,
我们 收集 那 这 基督徒 用过的 到 有 他们的 庄严 组件 这 天 ,

我们了解到，基督徒过去常常在这一天举行庄严的集会。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] .
laying aside the ceremony of the Jewish sabbath .
躺下 旁边 这 仪式 的 这 犹太人 安息日 .

摒弃犹太安息日的仪式。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

- . - ['æktɪd] [baɪ] , - [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [naʊ] ['ɒbsəliːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] - [ɔː(r)] -
21 . ' Acted by , ' a mode of speech now obsolete ; it means ' actuated by ' or '
- . - 行动 经过 , - 一个 模式 的 演讲 现在 过时的 ; 它 方法 - 驱动 经过 - 或者 -

['ɪnfluənst] [baɪ] .
influenced by .
影响 经过 .

21. “Acted by” 是一种现已过时的表达方式；它的意思是“受……影响”或“受……驱动”。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
OF THE TRINITY AND A CHRISTIAN , AND OF THE LAW AND A CHRISTIAN
的 这 三位一体 和 一个 基督教 , 和 的 这 法律 和 一个 基督教

.
:
.

三位一体与基督徒，以及律法与基督徒。

['ɛdɪtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
EDITOR'S ADVERTISEMENT .
编辑的 广告 .

编辑广告。

[ðiːz] [tuː] [ʃɔːt] ['triːtiziz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] ['peɪpəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]
These two short treatises were found among Mr . Bunyan's papers after his
这些 二 短的 论文 是 成立 之中 先生 . 班扬的 文件 后 他的

[dɪ'siːs] .
decease .
死亡 .

这两篇短文是在班扬先生去世后，在他的遗物中发现的。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] - ['prɪz(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃənz] -
They probably were intended for publication , like his ' Prison Meditations '
他们 大概 是 故意的 为了 发布 , 喜欢 他的 - 监狱 冥想 -

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [mæp] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and his ' Map of Salvation ,
和 他的 - 地图 的 救恩 ,

它们很可能是打算出版的，就像他的《狱中沉思录》和《救赎地图》一样。

- [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [peɪdʒ] [iːtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] , [ɔː(r)] ['hændbɪl] .
' on a single page each , in the form of a broadside , or handbill .
- 在 一个 单身的 页 每个 , 在 这 形式 的 一个 舷侧 , 或者 传单 .

每份都印在一页纸上，以传单或海报的形式呈现。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [trækts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ; [ænd; ənd]
This was the popular mode in which tracts were distributed ; and
这 曾是 这 受欢迎的 模式 在 哪个 小册子 是 分布式 ; 和

[wen] ['pəʊstɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
when posted against a wall ,
什么时候 发布 反对 一个 墙 ,

这是当时分发传单的常用方式；当传单张贴在墙上时，

[ɔː(r)] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] , [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
or framed and hung up in a room , they excited notice , and were
或者 框 和 悬挂 向上 在 一个 房间 , 他们 兴奋的 注意 , 和 是

[ɪk'stensɪvli] [riːd] .
extensively read .
广泛地 读 .

或者装裱起来挂在房间里，它们引起了人们的注意，并被广泛阅读。

[ðeɪ] [mait] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['prɒfɪt][tuː; tə][eɪd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət]
They might also have afforded some trifling profit to aid this poor but
他们 可能 还 有 提供 一些 琐事 利润 到 援助 这 贫穷的 但
['emɪnənt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] .
eminent servant of Christ in his very limited income .
杰出 仆人 的 基督 在 他的 非常 有限的 收入 .

他们或许还能从这位收入极其有限的贫穷但杰出的基督仆人身上榨取一些微薄的利润。

[ðeɪ] [fɔːm] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
They form two pages in that exceedingly interesting volume of ' The Works of Mr
他们 形式 二 页面 在 那 非常 有趣的 体积 的 - 这 作品 的 先生
. [dʒɒn] ['bʌnjən] ,
. John Bunyan ,
. 约翰 班扬 ,

它们在《约翰·班扬先生作品集》这本非常有趣的书中占据了两页篇幅。

- [ɪn] [smɔːl] ['fəʊliəʊ] , - .
' in small folio , 1692 .
- 在 小的 对开本 , - .

'在小对开本中，1692 年。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] - [ðə; ði] ['strʌɡlə(r)] , - [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][məʊst]['væljuəb(ə)l][fækts] , ['relətɪv]
To which is added ' The Struggler , ' containing some most valuable facts , relative
到 哪个 是 额外 - 这 挣扎者 , - 包含 一些 最多 有价值的 事实 , 相对的
[tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [wɜːks] ,
to the various works ,
到 这 各种各样的 作品 ,

此外，还附有《奋斗者》一书，其中包含一些与各种作品相关的极其宝贵的事实。

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
imprisonment and sufferings of the author .
监禁 和 苦难 的 这 作者 .

作者的监禁和苦难。

[ðə; ði] ['taɪtlz] [tuː; tə] [ðiːz] ['triːtiziz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dəʊ] , [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [frend]
The titles to these treatises were added by Mr . Doe , the personal friend
这 标题 到 这些 论文 是 额外 经过 先生 . 牝鹿 , 这 个人的 朋友
[ɒv; əv] ['bʌnjən] ,
of Bunyan ,
的 班扬 ,

这些论文的标题是由班扬的私人朋友多伊先生添加的。

[huː] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [rəʊt] - [ðə; ði] ['strʌɡlə(r)] ,
who edited the works and wrote ' The Struggler ,
WHO 编辑 这 作品 和 写道 - 这 挣扎者 ,

谁编辑了这些作品并撰写了《奋斗者》

- [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hedɪŋ] [ɔː(r)]['taɪt(ə)l] .
' the author having left them without any heading or title .
- 这 作者 拥有 左边 他们 没有 任何 标题 或者 标题 .

作者没有留下任何标题或题名。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
They are very unfinished ,
他们 是 非常 未完成 ,

它们都还没完成，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪləbəs] [ɔː(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd]
and may have been intended as a syllabus or outline of more extended
和 可能 有 到过 故意的 作为 一个 教学大纲 或者 大纲 的 更多的 扩展
['triːtiziz] . — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
treatises . — GEO .
论文 . — 地理 .

或许原本是作为更详尽论著的大纲或提纲而作。——GEO。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
OF THE TRINITY AND A CHRISTIAN
的 这 三位一体 和 一个 基督教

三位一体与基督教

[haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,
How a young ,
如何 一个 年轻的 ,

一个年轻人

[ɔː(r)] ['ʃeɪkən] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'miːn] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weɪti] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
or shaken Christian should demean himself under the weighty thoughts of the
或者 摇晃 基督教 应该 贬低 他自己 在下面 这 重 想法 的 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
doctrine of the Trinity ,
教义 的 这 三位一体 ,

或者，动摇的基督徒应当在三位一体教义的重重思想面前谦卑自己。

[ɔː(r)][plʊə'ræləti][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gɒdhed] .
or plurality of persons in the eternal godhead .
或者 复数 的 人 在 这 永恒 神格 .

或永恒神性中的多个位格。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɔː(r)] ['ʃeɪkən] ['krɪstʃən] ;
The reason why I say a young , or shaken Christian ;
这 原因 为什么 我 说 一个 年轻的 , 或者 摇晃 基督教 ;

我之所以说是一位年轻的、或心神动摇的基督徒，是因为；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stændɪŋ] ,
it is because some that are not young , but of an ancient standing ,
它 是 因为 一些 那 是 不是 年轻的 , 但 的 一个 古老的 常设 ,

这是因为有些人虽然年纪不小，但历史悠久。

[meɪ] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [wɪð] ['vaɪələnt] [temp'teiʃənz] , [kən'sɜːnɪŋ] ['gɒsp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
may not only be assaulted with violent temptations , concerning gospel principles ,
可能 不是 仅有的 是 袭击 和 暴力 诱惑 , 有关 福音 原则 ,

不仅可能受到关于福音原则的暴力诱惑，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [beɪb] , [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [mæn] ,
but a second time may become a child , a babe , a shallow man ,
但 一个 第二 时间 可能 变得 一个 孩子 , 一个 宝贝 , 一个 浅的 男人 ,

但第二次可能变成孩子、婴儿、肤浅的人。

[ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ɪ'speʃəli] , ['aɪðə(r)] [wen] [baɪ] ['bækslaɪdɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [prə'vəʊkt] [gɒd]
in the things of God ; especially , either when by backsliding he hath provoked God
在 这 事物 的 上帝 ; 尤其 , 任何一个 什么时候 经过 倒退 他 有 挑衅 上帝
[tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
to leave him ,
到 离开 他 ,

在属灵的事上；尤其是当他因背道而激怒上帝离弃他时，

[ɔː(r)] [wen] [sʌm; səm] [njuː] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [streŋθ] , ['əʊvə(r)] -
or when some new , unexpected , and , as to present strength , over -
或者 什么时候 一些 新的 , 意外 , 和 , 作为 到 展示 力量 , 超过 -
['weɪti] [əb'dʒekʃ(ə)n] [dʌθ] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
weighty objection doth fall upon the spirit ;
重 异议 确实 落下 之上 这 精神 ;

或者当心灵遭遇某种新的、意想不到的、就目前的力量而言过重的反对意见时；

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɡreɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪnd][duː; də] ['kɒmənli] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl] ,
by means of which , great shakings of mind do commonly attend such a soul ,
经过 方法 的 哪个 , 伟大的 摇晃 的 头脑 做 通常 出席 这样的 一个 灵魂 ,

由此，这样的灵魂常常会经历巨大的精神震颤。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['weɪti] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
in the most weighty matters of the concerns of faith ,
在 这 最多 重 事情 的 这 担忧 的 信仰 ,

在信仰问题中最重大的事情上，

[wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [ðæt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['kwestʃən] .
which this is one that have supposed in the above - named question .
哪个 这 是 一 那 有 据称 在 这 多于 - 命名 问题 .

这正是上述问题中所假设的。

['weəfɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ai] [wɪl] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə] [ðæt] ,
Wherefore passing other things , I will come directly to that ,
因此 通过 其他 事物 , 我 将要 来 直接地 到 那 ,

因此，我暂且略过其他事情，直接谈这件事。

[ænd; ənd] ['briːfli] [prə'pəʊz] [sʌm; səm] [helps] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
and briefly propose some helps to a soul in such a case .
和 简要地 提出 一些 帮助 到 一个 灵魂 在 这样的 一个 案件 .

并简要地提出一些对处于这种情况的灵魂的帮助建议。

[ðə; ði] [fɜːst] [prɪ'pærətɪv] .
THE FIRST PREPARATIVE .
这 第一的 准备 .

第一预制片。

[fɜːst] , [ðen] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
First , then , be sure thou keep close to the word of God ;
第一的 , 然后 , 是 当然 你 保持 关闭 到 这 单词 的 上帝 ;

首先，你务必谨记上帝的话语；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
for that is the revelation of the mind and will of God ,
为了 那 是 这 启示 的 这 头脑 和 将要 的 上帝 ,

因为那是上帝心意和旨意的启示。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['aɪðə(r)][ɪn] [hɪm'self] [ɔː(r)] [weɪz] ;
both as to the truth of what is either in himself or ways ;
两个都 作为 到 这 真相 的 什么 是 任何一个 在 他自己 或者 方式 ;

无论是关于事物本身的真理，还是关于事物的方式；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [rikwɪɝɪθ] [ænd; ənd] [ɪkspɛktɪθ] [ɒv; əv] [ðiː] , ['aɪðə(r)]
and also as to what he requireth and expecteth of thee , either
和 还 作为 到 什么 他 要求 和 期待 的 你 , 任何一个
[kən'sɜːnɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ,
concerning faith in ,
有关 信仰 在 ,

以及他对你的要求和期望，无论是关于信仰方面，

[ɔː(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] , [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] [rɪ'viːld] .
or obedience to , what he hath so revealed .
或者 服从 到 , 什么 他 有 所以 揭晓 .

或者服从他所启示的。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['betə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ɪn] [briːf] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ]
Now for thy better performing of this I shall give thee in brief these following
现在 为了 你的 更好的 表演 的 这 我 将 给 你 在 简短的 这些 下列的
[də'rekʃ(ə)nz] . [wʌn] .
directions . 1 .
方向 . 1 .

为了使你更好地完成这项任务，我将简要地给你以下指示。1.

['sʌfə(r)] [ðaɪ'self] , [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
Suffer thyself , by the authority of the word ,
遭受 你自己 , 经过 这 权威 的 这 单词 ,

凭着圣言的权威，甘愿受苦。

[tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
to be persuaded that the scripture indeed is the word of God ; the scriptures
到 是 被说服 那 这 圣经 的确 是 这 单词 的 上帝 ; 这 经文
[ɒv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
的 真相 ,

确信经文的确是上帝的话语；是真理的经文。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['evri] [wʌn] [truː]
the words of the holy one ; and that they therefore must be every one true
这 字 的 这 圣 一 ; 和 那 他们 所以 必须 是 每一个 一 真的
,
,
,

圣者的话语；因此，它们必然都是真实的。

[pjʊə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn] ['hev(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
pure , and for ever settled in heaven . 2 .
纯的 , 和 为了 曾经 定居 在 天堂 . 2 .

纯洁无瑕，永远安居天堂。2.

[kən'kluːd] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dɒktrɪn] , [ðæt] [ðæt] [gɒd] [huːz] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Conclude therefore from the former doctrine , that that God whose words they are
结束 所以 从 这 以前的 教义 , 那 那 上帝 谁 字 他们 是
,
,
,

因此，根据前述教义可以得出结论，即这些话语的出处是上帝，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][məʊst] [swiːt] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [ə'griːmənt]
is able to make a reconciliation and most sweet and harmonious agreement
是 有能力的 到 制作 一个 和解 和 最多 甜的 和 和谐 协议
[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ˌðeər'ɪn] ,
with all the sayings therein ,
和 全部 这 谚语 其中 ,

能够与其中的所有言论达成和解，并达成最甜蜜、最和谐的协议。

[haʊ] [əb'skjʊə(r)] , [krɒs] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] .
how obscure , cross , dark , and contradictory soever they seem to thee .
如何 朦胧 , 叉 , 黑暗的 , 和 矛盾的 无论如何 他们 似乎 到 你 .

无论它们在你看来多么晦涩难懂、令人恼怒、阴暗晦涩、自相矛盾。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] ['mɪstəriz] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
To understand all mysteries , to have all knowledge , to be able to
到 理解 全部 谜团 , 到 有 全部 知识 , 到 是 有能力的 到
[ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] ,
comprehend with all saints ,
理解 和 全部 圣徒 ,

要理解所有的奥秘，拥有所有的知识，能够与所有的圣徒一起理解，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] ; [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
is a great work ; enough to crush the spirit ,
是 一个 伟大的 工作 ; 足够的 到 压碎 这 精神 ,

这是一部伟大的作品；足以摧毁人的意志。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [səʊl] [ðæt]
and to stretch the strings of the most capacious and widened soul that
和 到 拉紧 这 字符串 的 这 最多 宽敞 和 扩大 灵魂 那
[brɛθɪθ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['glɔːri] ,
breatheth on this side glory ,
呼吸 在 这 边 荣耀 ,

并伸展这世间最宽广、最富于包容的灵魂之弦，这灵魂在荣耀之外呼吸，

[biː; bi] [ðeɪ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
be they notwithstanding exceedingly enlarged by revelation .
是 他们 虽然 非常 放大 经过 启示 .

尽管它们因启示而大大扩展。

[pɔːl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] ,
Paul , when he was caught up to heaven , saw that which was unlawful ,
保罗 , 什么时候 他 曾是 捕捉 向上 到 天堂 , 锯 那 哪个 曾是 非法的 ,

保罗被提到天上的时候，看见了那不合法的事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] ['ʌtə(r)] .
because impossible for man to utter .
因为 不可能的 为了 男人 到 说出 .

因为人不可能说出这样的话。

[ænd; ənd] [seθ] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['færɪsiː] , - [ɪf] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['ɜːθli] [θɪŋz]
And saith Christ to the reasoning Pharisee , ' If I have told you earthly things
和 赛斯说 基督 到 这 推理 法利赛人 , - 如果 我 有 讲述 你 尘世的 事物
,
,
,

基督对那善于辩驳的法利赛人说：“我若把地上的事告诉你们，

[ænd; ənd][jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɒt] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ? -
and ye believe not , how shall ye believe , if I tell you of heavenly things ? '
和 是的 相信 不是 , 如何 将 是的 相信 , 如果 我 告诉 你 的 天上 事物 ? -

你们若不信，怎能信我若告诉你们天上的事呢?

([dʒɒn][θriː] : -) .
(John 3 : 12) .
(约翰 3 : -) .

(约翰福音 3:12)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'sʌfrəbl] ['ærəgəns,-si][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
It is great lewdness , and also insufferable arrogancy to come to the
它 是 伟大的 淫秽 , 和 还 令人难以忍受的 傲慢 到 来 到 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
word of God ,
单词 的 上帝 ,

亵渎神的话语，既是极大的淫秽，也是令人无法容忍的傲慢。

[æz; əz] [kən'siːt] [ɔːl'redi] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [riːdɪst] , [mʌst; məst]['aɪðə(r)][baɪ] [ðiː] [biː; bi]
as conceiting already that whatever thou readest , must either by thee be
作为 自负 已经 那 任何 你 最易读 , 必须 任何一个 经过 你 是
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

仿佛你自以为是地认为，你所读的一切，都必须由你来理解，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sensləs] ['erə(r)] .
or of itself fall to the ground as a senseless error .
或者 的 本身 落下 到 这 地面 作为 一个 无意义的 错误 .

或者它本身就因为一个毫无意义的错误而掉落在地上。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][mæn] , ['weəfɔː(r)] [fɪə(r)] [ðaʊ] [hɪm] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]
But God is wiser than man , wherefore fear thou him , and tremble at his
但 上帝 是 更明智 比 男人 , 因此 害怕 你 他 , 和 颤抖 在 他的
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

但上帝比人更有智慧，所以你要敬畏他，听从他的话语。

['seɪɪŋ] [stɪl] , [wɪð] ['gɒdli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [ɪn'fɜːməti] , [wɒt] [ai] [siː] [nɒt] ,
saying still , with godly suspicion of thine own infirmity , what I see not ,
说 仍然 , 和 敬虔的 怀疑 的 你的 自己的 虚弱 , 什么 我 看 不是 ,

但你仍要带着敬畏之心，意识到自己的软弱，说出我所看不见的。

[tiːtʃ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒd] ['əʊnli] [waɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
teach thou me , and thou art God only wise ; but as for me ,
教 你 我 , 和 你 艺术 上帝 仅有的 明智的 ; 但 作为 为了 我 ,

求你教导我，你是独一无二、智慧过人的神；至于我，

- [ai][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' I was as a beast before thee ' (Psa 73 : 22) .
- 我 曾是 作为 一个 兽 前 你 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“我在你面前如同野兽”(诗篇 73:22)。

[θriː] . [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['əʊnli] ,
3 . Take heed of taking a part of the word only ,
3 . 拿 注意 的 采取 一个 部分 的 这 单词 仅有的 ,

3. 注意不要只取单词的一部分，

[lest] [ðaʊ] [ˌðeə'baɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] ['mæŋgld] [ɪn] ['piːsɪz] .
lest thou thereby go away with the truth as mangled in pieces .
免得 你 从而 去 离开 和 这 真相 作为 残缺不全 在 件 .

免得你因此带着支离破碎的真理离开。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [weə(r)] [ðaʊ] [riːdɪst] , - [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd][ɪz][wʌn] [lɔːd] - ([dɔɪt] [sɪks] :
For instance , where thou readest , ' The LORD our God is one Lord ' (Deut 6 :
为了 实例 , 在哪里 你 最易读 , - 这 主 我们的 上帝 是 一 主 - (申命记 6 :

例如，你读到：“耶和华我们神是独一的真神”(申命记 6: 12 ...3: 14: 12:

[fɔːr]) ; [ðeə(r)] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ðens] [kən'kluːd] ,
4) ; there take heed that thou dost not thence conclude ,
4) ; 那里 拿 注意 那 你 朋友 不是 因此 结束 ,

4)；切记不要由此得出结论，

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] : [ɔː(r)] [wen] [ðaʊ] [riːdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then there are not three persons in the godhead : Or when thou readest of the
然后 那里 是 不是 三 人 在 这 神格 : 或者 什么时候 你 最易读 的 这
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

那么，神格中就没有三个位格了：或者当你读到父的经文时，

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] , [ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [kən'kluːdɪŋ] ,
the Son , and the Holy Spirit , then take heed of concluding ,
这 儿子 , 和 这 圣 精神 , 然后 拿 注意 的 总结 ,

圣子和圣灵，然后注意总结：

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [θriː] [gɒdz] ,
there must therefore either be three Gods ,
那里 必须 所以 任何一个 是 三 神 ,

因此，必然存在三个神，

[ɔː(r)] [els] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
or else that Jesus Christ and the Holy Ghost are not true God , but the
或者 别的 那 耶稣 基督 和 这 圣 鬼 是 不是 真的 上帝 , 但 这
['fɑːðə(r)] ['əʊnli] .
Father only .
父亲 仅有的 .

否则，耶稣基督和圣灵就不是真神，只有父才是真神。

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [help] [ðiː] [hɪə(r)] , [əb'zɜːv] ,
Wherefore to help thee here , observe ,
因此 到 帮助 你 这里 , 观察 ,

因此，为了帮助你，请注意：

[ðə; ði] ['sekənd] [prɪ'pærətɪv] . [wʌn] .
THE SECOND PREPARATIVE . 1 .
这 第二 准备 . 1 .

第二预备.1.

[ðæt] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [rikwɪɚɪθ] ['kredɪt] [kən'sɜːnɪŋ] ['evri] ['dɒktrɪn] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ;
That Christian religion requireth credit concerning every doctrine contained in the word ;
那 基督教 宗教 要求 信用 有关 每一个 教义 包含 在 这 单词 ;
['kredɪt] , [ai] [seɪ] ,
credit , I say ,
信用 , 我 说 ,

基督教教义要求人们对圣经中所包含的每一项教义都给予信任；我说，信任。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['sentəns] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [hæθ] [rɪ'viːld]
according to the true relation of every sentence that the Holy Ghost hath revealed
根据 到 这 真的 关系 的 每一个 句子 那 这 圣 鬼 有 揭晓
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'səːtɪŋ] ,
for the asserting ,
为了 这 断言 ,

根据圣灵所启示的每句话的真实含义，

[meɪn'teɪnɪŋ] , [ɔː(r)] ['vindikeit] [ðæt] [seɪm] [truːθ] . [ˌtuː'tuː] .
maintaining , or vindicating that same truth . 2 .
保持 , 或者 证明清白 那 相同的 真相 . 2 .

1. 维护或证明这一真理。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] [nɒt] [kɔːld] [ə; eɪ]['duːə(r)] ,
And therefore hence it is that a Christian is not called a doer ,
和 所以 因此 它 是 那 一个 基督教 是 不是 称为 一个 实干家 ,

因此，基督徒不被称为“行动者”。

[ə; eɪ] ['riːzənər] , [æn; ən][əb'dʒektə(r)] , [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [dɪs'pjuːtə] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] .
a reasoner , an objector , and perverse disputer ; but a BELIEVER .
一个 推理器 , 一个 反对者 , 和 变态 争议者 ; 但 一个 信徒 .

他是一个善于推理的人，一个反对者，一个固执己见的辩论者；但他却是一个信徒。

[biː; bi] [ðaʊ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] . -
Be thou an example to the believer . '
是 你 一个 例子 到 这 信徒 . -

你当作信徒的榜样。

[ænd; ənd] [bɪl'iːvəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , - & [siː] . ([ækts] [faɪv] :
And believers were the more added to the Lord , ' & c . (Acts 5 :
和 信徒 是 这 更多的 额外 到 这 主 , - & c . (使徒行传 5 :

于是信徒们越发归向主，等等。（使徒行传 5: 1）

- ; [wʌn] [tɪm] [fɔːr] : -) . [θriː] .
14 ; 1 Tim 4 : 12) . 3 .
- ; 1 蒂姆 4 : -) . 3 .

14；提前 4:12）。3.

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Therefore know again that the word ,
所以 知道 再次 那 这 单词 ,

因此，要再次明白这个词的含义，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [ænd; ənd] [ɪksprɛsɛθ] [ðæt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,
if it saith and expresseth that this or that is so and so ,
如果 它 赛斯说 和 表达 那 这 或者 那 是 所以 和 所以 ,

如果它说并表达了某事是这样或那样，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] , [ðaʊ] [ɑːt] [baʊnd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,
as to the matter in hand , thou art bound and obliged both by the name ,
作为 到 这 事情 在 手 , 你 艺术 边界 和 有义务 两个都 经过 这 姓名 ,

至于此事，你既受名义约束，又负有义务，

[prə'feʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][dʒɔɪnd] [ðaɪ'self] , [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə]
profession , and the truth , unto which thou hast joined thyself , to assent to
职业 , 和 这 真相 , 到 哪个 你 哈斯特 加入 你自己 , 到 同意 到
,
,
,

你的职业，以及你所认同的真理，

[kən'fes] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ðaɪ] ['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] [wɪl] [nɒt] [stuːp]
confess and acknowledge the same , even then when thy carnal reason will not stoop
承认 和 承认 这 相同的 , 甚至 然后 什么时候 你的 肉体 原因 将要 不是 哈腰
[ˌðeə'tuː] .
thereto .
到 .

即使你的肉体理智不允许，你也应该承认并接受这一点。

- ['raɪtʃəs] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , - [seθ] [ˌdʒerə'maɪə] , - [jet] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [wɪð] [ðiː] :
' Righteous art thou , O Lord , ' saith Jeremiah , ' yet let me talk with thee :
- 正义 艺术 你 , 哦 主 , - 赛斯说 耶利米 , - 然而 让 我 讲话 和 你 :

耶利米说：“耶和华啊，你是公义的，然而请容我与你说话：”

['weəfɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɒspə(r)] ? -
Wherefore doth the way of the wicked prosper ? '
因此 确实 这 方式 的 这 邪恶 繁荣 ? -

为什么恶人的道路总是亨通呢？

([dʒɜr] - : [wʌn]) .
(Jer 12 : 1) .
(杰里 - : 1) .

（耶利米书 12:1）

[mɑːk] , [fɜːst] [hiː; hi] [æknɑːlɪdʒɪθ] [ðæt] [gɑːdz] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ,
Mark , first he acknowledgeth that God's way with the wicked is just and right ,
标记 , 第一的 他 承认 那 神的 方式 和 这 邪恶 是 只是 和 正确的 ,

马可福音，首先他承认上帝对待恶人的方式是公正合理的。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd]
even then when yet he could not see the reason of his actings and
甚至 然后 什么时候 然而 他 可以 不是 看 这 原因 的 他的 表演 和
[,dispen'seiʃən] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
dispensations towards them .
豁免 向 他们 .

即便如此，他仍然无法理解自己对他们所作所为和所作所为的原因。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ɪz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [keɪs] .
The same reason is good as to our present case .
这 相同的 原因 是 好的 作为 到 我们的 展示 案件 .

同样的理由也适用于我们目前的情况。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['tiːtʃɪθ] ,
And hence it is that the apostle teacheth ,
和 因此 它 是 那 这 使徒 教导 ,

因此，使徒教导说：

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'genst] [ðəʊz] [haɪ] -
the spiritual armour of Christians should be much exercised against those high -
这 精神 盔甲 的 基督徒 应该 是 很多 锻炼 反对 那些 高的 -
['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [ɪg'zɔːltɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
towering and self - exalting imaginations ,
参天 和 自己 - 令人振奋 想象力 ,

基督徒应当经常操练属灵的盔甲，抵御那些高高在上、自以为是的幻想。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['buzəm] [duː; də][ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
that within our own bosoms do exalt themselves against the knowledge of God .
那 之内 我们的 自己的 胸部 做 崇高 他们自己 反对 这 知识 的 上帝 .

我们内心深处竟自高自大，藐视上帝的知识。

[ðæt] ['evri] [θɔːt] , [ɔː(r)]['kɑːn(ə)l] ['riːzənɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli]['teɪkən] ,
That every thought , or carnal reasoning , may be not only taken ,
那 每一个 想法 , 或者 肉体 推理 , 可能 是 不是 仅有的 已采取 ,

每一个念头，或者说肉体的推理，不仅可以被接受，

[bʌt; bət] [brɔːt] [æz; əz] ['kæptɪv] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ðæt] [ɪz] ,
but brought as captive into obedience to Christ ; that is ,
但 带来 作为 俘虏 进入 服从 到 基督 ; 那 是 ,

但被掳去，顺服基督；也就是说，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
be made to stoop to the word of God ,
是 制成 到 哈腰 到 这 单词 的 上帝 ,

被迫屈尊服从上帝的旨意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] ,
and to give way and place to the doctrine therein contained ,
和 到 给 方式 和 地方 到 这 教义 其中 包含 ,

并为其中所包含的教义让路和空间，

[haʊ] [krɒs] [səʊ'evə(r)]['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [laɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
how cross soever our thoughts and the word lie to each other .
如何 叉 无论如何 我们的 想法 和 这 单词 说谎 到 每个 其他 .

然而，我们的思想和言语却彼此欺骗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [hiː; hi][hɪə(r)] ['tiːtʃɪθ] , [ðeɪ] [ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]
And it is observable that he here teacheth , They exalt themselves against the
和 它 是 可观察的 那 他 这里 教导 , 他们 崇高 他们自己 反对 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
knowledge of God ,
知识 的 上帝 ,

值得注意的是，他在这里教导说：“他们高抬自己，不承认上帝的知识。”

[wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈkɑːn(ə)l][ɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈriːz(ə)n] [dʌθ] [ɪɡˈzɔːlt] [ɪtˈself]
which cannot be understood that our carnal or natural reason doth exalt itself
哪个 不能 是 理解 那 我们的 肉体 或者 自然的 原因 确实 崇高 本身
[əˈɡenst] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
against an eternal deity ,
反对 一个 永恒 神 ,

这无法理解，我们肉体的或自然的理性竟然会凌驾于永恒的神之上。

[ˈsɪmpli] [kənˈsɪdəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪtˈself] [dʌθ] [ˈɡæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ðæt]
simply considered ; for that nature itself doth gather from the very things that
简单地 经过考虑的 ; 为了 那 自然 本身 确实 收集 从 这 非常 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
are made ,
是 制成 ,

简单来说，因为自然本身就是从被造之物中汲取养分的。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈɡɒdhed] ;
even his eternal power and godhead ;
甚至 他的 永恒 力量 和 神格 ;

甚至包括他永恒的力量和神性；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ɪɡˈzɔːlt] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðæt] [ɡɒd][æz; əz] [ðʌs] [ænd; ənd]
it must be then that they exalt themselves against that God as thus and
它 必须 是 然后 那 他们 崇高 他们自己 反对 那 上帝 作为 因此 和
[ðʌs] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ,
thus revealed in the word ,
因此 揭晓 在 这 单词 ,

因此，他们必定是在高抬自己，对抗圣经中所启示的那位神。

[tuː; tə] [wɪt] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɡɒd] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [ˈpɜːsənz] , [ˈfɑːðə(r)] ,
to wit , against the knowledge of one God consisting of three persons , Father ,
到 有 , 反对 这 知识 的 一 上帝 由 的 三 人 , 父亲 ,

也就是说，违背了关于由三个位格组成的独一真神的认知，即圣父、

[sʌn] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] ;
Son , and Spirit ; for this is the doctrine of the scriptures of truth ;
儿子 , 和 精神 ; 为了 这 是 这 教义 的 这 经文 的 真相 ;

圣子和圣灵；因为这是真理圣经的教义；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːvəbl] [ðiːz] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ˈkæptɪv] ,
and therefore it is observable these thoughts must be brought captive ,
和 所以 它 是 可观察的 这些 想法 必须 是 带来 俘虏 ,

因此，这些思想必须被制止，这是显而易见的。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
and be made subject in particular to the Lord Jesus Christ ,
和 是 制成 主题 在 特别的 到 这 主 耶稣 基督 ,

并且尤其要服从主耶稣基督，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɒdhed] ;
as to the second person in the godhead ;
作为 到 这 第二 人 在 这 神格 ;

至于神性中的第二位；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ˈevə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [prəˈfes] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
for the Father is ever acknowledged by all that profess the least of religion ;
为了 这 父亲 是 曾经 已确认 经过 全部 那 宣称 这 至少 的 宗教 ;

因为凡信奉宗教的人，哪怕是最不虔诚的人，都承认天父的存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðæt] [stʌbmlɪŋ] - [stəʊn] , [ænd; ənd] [rɒk] [ɒv; əv] [ə'fens] , [ə'genst] [wɪtʃ]
but the Son is that stubmling - stone , and rock of offence , against which
但 这 儿子 是 那 绊倒 - 石头 , 和 岩石 的 罪行 , 反对 哪个
[θ'aʊzəndz] [dæʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['piːsɪz] ;
thousands dash themselves in pieces ;
数千 短跑 他们自己 在 件 ;

但圣子却是绊脚石，是绊脚石，是绊脚石，成千上万的人都因撞击它而摔得粉身碎骨；

[ðəʊ] [ɪn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
though in him are hid all the treasures of wisdom and knowledge ,
尽管 在 他 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 智慧 和 知识 ,

虽然一切智慧和知识的宝藏都蕴藏在他里面，

[ænd; ənd][ɪn] [hɪm] [dwel] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ['bɒdɪli] .
and in him dwells the fulness of the godhead bodily .
和 在 他 居住地 这 充满 的 这 神格 身体上的 .

神性的丰盛，都有形有体地居住在基督里面。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
OF THE LAW AND A CHRISTIAN .
的 这 法律 和 一个 基督教 .

律法与基督教。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [twaɪs] [ə'pɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,
The law was given twice upon mount Sinai ,
这 法律 曾是 给定 两次 之上 山 西奈山 ,

律法是在西奈山上颁布的两次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
but the appearance of the Lord when he gave it the second time ,
但 这 外貌 的 这 主 什么时候 他 给予 它 这 第二 时间 ,

但主第二次赐下这恩典时所显现的景象，

[wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[ə'pɪərəns]] ,
was wonderfully different from that of his [appearance] ,
曾是 太棒了 不同的 从 那 的 他的 [外貌] ,

与他的外表截然不同，真是妙不可言。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪzreɪl] (['ɛksoʊ] - [ænd; ənd] -) . [wʌn] .
when at the first he delivered it to Israel (Exo 19 and 34) . 1 .
什么时候 在 这 第一的 他 发表 它 到 以色列 (外骨骼 - 和 -) . 1 .

第一次将这道赐给以色列时（出埃及记 19 章和 34 章）。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['terə(r)][ænd; ənd] [sɪ'verəti] [tuː; tə]
When he gave it the first time , he caused his terror and severity to
什么时候 他 给予 它 这 第一的 时间 , 他 导致 他的 恐怖 和 严重性 到
[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['məʊzɪz] ,
appear before Moses ,
出现 前 摩西 ,

他第一次下达命令时，摩西脸上就显露出他的恐惧和严厉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'meɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] (['ɛksoʊ] - : - ;
to the shaking of his soul , and the dismaying of Israel (Exo 19 : 16 ;
到 这 摇晃 的 他的 灵魂 , 和 这 令人沮丧 的 以色列 (外骨骼 - : - ;
[hɛb] - : - - -) .
Heb 12 : 18 - 20) .
希伯来书 - : - - -) .

令他的灵魂颤抖，令以色列人惊恐（出埃及记 19:16；希伯来书 12:18-20）。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈməʊzɪz] ,
But when he gave it the second time , he caused all his goodness to pass before Moses ,
但 什么时候 他 给予 它 这 第二 时间 , 他 导致 全部 他的 善良 到 经过 前 摩西 ,

但当他第二次赐予摩西时，他使他所有的恩慈都向摩西显现出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ([ˈɛksoʊ] - : [eit]) . [ˌtuːˈtuː] .
to the comfort of his conscience , and the bowing of his heart (Exo 34 : 8) . 2 .
到 这 舒适 的 他的 良心 , 和 这 鞠躬 的 他的 心 (外骨骼 - : 8) . 2 .

使他良心得安慰，内心也谦卑下来（出埃及记 34:8）。2.

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [θʌndɚɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
When he gave it the first time , it was with thunderings and lightnings ,
什么时候 他 给予 它 这 第一的 时间 , 它 曾是 和 雷声 和 闪电 ,

他第一次颁布法令时，伴随着雷鸣闪电。

[wɪð] [ˈblæknəs] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] , [wɪð] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ([ˈɛksoʊ] - : - - -) .
with blackness and darkness , with flame and smoke , and a tearing sound of the trumpet (Exo 19 : 16 - 18) .
和 黑 和 黑暗 , 和 火焰 和 抽烟 , 和 一个 撕裂 声音 的 这 喇叭 (外骨骼 - : - - -) .

伴随着黑暗、火焰和浓烟，以及撕裂般的号角声（出埃及记 19:16-18）。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
But when he gave it the second time ,
但 什么时候 他 给予 它 这 第二 时间 ,

但当他第二次提出这个问题时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)l] , [ˈgreɪʃəs] , [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] ,
it was with a proclamation of his name to be merciful , gracious , long - suffering ,
它 曾是 和 一个 公告 的 他的 姓名 到 是 仁慈 , 亲切 , 长的 - 痛苦 ,

这是通过宣告他的名，表明他是仁慈的、恩典的、恒久忍耐的。

[ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] , [fəˈɡɪvɪŋ] [ɪˈnɪkwəti] , [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-][ænd; ənd] [sɪnz] ([ˈɛksoʊ] - : [sɪks] , [ˈsɛvən]) . [θriː] .
and abundant in goodness and truth , keeping mercy for thousands , forgiving iniquity , transgressions and sins (Exo 34 : 6 , 7) . 3 .
和 丰富 在 善良 和 真相 , 保持 怜悯 为了 数千 , 宽恕 罪恶 , 过错 和 罪孽 (外骨骼 - : 6 , 7) . 3 .

祂满有良善和真理，为千万人存留怜悯，赦免罪孽、过犯和罪恶（出埃及记 34:6, 7）。3.

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
When he gave it the first time ,
什么时候 他 给予 它 这 第一的 时间 ,

他第一次给出的时候，

[ˈməʊzɪz][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
Moses was called to go up to receive it through the fire ,
摩西 曾是 称为 到 去 向上 到 收到 它 通过 这 火 ,

摩西被呼召上去从火中领受圣物。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪə(r)][ænd; ənd] [kweɪk] (['ɛksoʊ] - : - ; [hɛb] - : -) .
which made him exceedingly fear and quake (Exo 19 : 18 ; Heb 12 : 21) .
哪个 制成 他 非常 害怕 和 地震 (外骨骼 - : - ; 希伯来书 - : -) .
这让他极其恐惧战栗（出埃及记 19:18；希伯来书 12:21）。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
But when he went to receive it the second time ,
但 什么时候 他 去 到 收到 它 这 第二 时间 ,
但当他第二次去领取时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] (['ɛksoʊ] - : -) . [fɔːr] .
he was laid in a clift of the rock (Exo 31 : 22) . 4 .
他 曾是 铺设 在 一个 克利夫特 的 这 岩石 (外骨骼 - : -) . 4 .
他被安放在岩石的缝隙中（出埃及记 31:22）。4.

[frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ai]['gæðə(r)] , [ðæt] , [ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
From all which I gather , that , though as to the matter of the law ,
从 全部 哪个 我 收集 , 那 , 尽管 作为 到 这 事情 的 这 法律 ,
综上所述，虽然就法律问题而言，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ,
both as to its being given the first time , and the second ,
两个都 作为 到 它是 存在 给定 这 第一的 时间 , 和 这 第二 ,
无论是第一次给予，还是第二次给予，

[ˌaɪ 'tiː][baɪndz][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ,
it binds the unbeliever under the pains of eternal damnation ,
它 结合 这 不信者 在下面 这 疼痛 的 永恒 诅咒 ,
它使不信者遭受永恒的诅咒。

[ɪf] [hiː; hi] [kləʊz] [nɒt] [wɪð] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ;
if he close not with Christ by faith ;
如果 他 关闭 不是 和 基督 经过 信仰 ;
如果他没有因信与基督和好；

[jet] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['gɪvɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [taɪmz] ,
yet as to the manner of its giving at these two times ,
然而 作为 到 这 方式 的 它是 给予 在 这些 二 时代 ,
然而，在这两次给予的方式上，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːst] [dʌθ] [mɔː(r)] ['prɪnsəpli] [ɪn'tend] [ɪts] [fɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
I think the first doth more principally intend its force as a covenant of works ,
我 思考 这 第一的 确实 更多的 主要 打算 它是 力量 作为 一个 盟约 的 作品 ,
我认为第一点更主要地是指它作为一种行为契约的效力。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [nɒt] ,
not at all respecting the Lord Jesus ; but this second time not ,
不是 在 全部 尊重 这 主 耶稣 ; 但 这 第二 时间 不是 ,
一点也不敬畏主耶稣；但第二次却不是这样了。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [rɪ'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] ,
at least in the manner of its being given , respecting such a covenant ,
在 至少 在 这 方式 的 它是 存在 给定 , 尊重 这样的 一个 盟约 ,
至少就其订立方式而言，就尊重这样的盟约而言，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɔː(r)] [də'rektəri] ,
but rather as a rule , or directory ,
但 相当 作为 一个 规则 , 或者 目录 ,
但更像是作为一条规则或指南，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [kraɪst] :
to those who already are found in the clift of the rock , Christ :
到 那些 WHO 已经 是 成立 在 这 克利夫特 的 这 岩石 , 基督 :
致那些已在磐石缝隙中找到基督的人：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnt] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [tuː; tə] [gɒd] ,

for the saint himself , though he be without law to God ,

为了 这 圣 他自己 , 尽管 他 是 没有 法律 到 上帝 ,

圣人本人，虽然在上帝面前没有律法，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)][əʊld] ['kʌvənənt] ,

as it is considered the first or old covenant ,

作为 它 是 经过考虑的 这 第一的 或者 老的 盟约 ,

因为它被认为是第一个或旧约，

[jet] ['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)] [greɪs] ,

yet even he is not without law to him as considered under grace ,

然而 甚至 他 是 不是 没有 法律 到 他 作为 经过考虑的 在下面 优雅 ,

然而，即便他身处恩典之下，也并非不受律法约束。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [tuː; tə] [gɒd] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kraɪst] ([wʌn][kɔː(r)][naɪn] : -) . [faɪv] .

not without law to God , but under the law to Christ (1 Cor 9 : 21) . 5 .

不是 没有 法律 到 上帝 , 但 在下面 这 法律 到 基督 (1 科尔 9 : -) . 5 .

不是没有律法就归于神，而是在基督的律法之下（哥林多前书 9:21）。5.

[ðəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sæd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['əʊnli][ænd; ənd] ['həʊlli]

Though therefore it be sad with the unbeliever , because he only and wholly

尽管 所以 它 是 伤心 和 这 不信者 , 因为 他 仅有的 和 完全

['stændɪθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,

standeth under the law ,

站立 在下面 这 法律 ,

因此，不信的人应当感到悲哀，因为他完全受律法的约束。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['faɪə(r)] , [ɪn] [sməʊk] , [ɪn] ['blæknəs] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['θʌndə(r)]

as it is given in fire , in smoke , in blackness , and darkness , and thunder

作为 它 是 给定 在 火 , 在 抽烟 , 在 黑 , 和 黑暗 , 和 雷

;

;

;

它以火焰、烟雾、黑暗、雷鸣的形式显现；

[ɔːl] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] [ɪf] [hiː; hi] [fʊl'fɪl] [nɒt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tɪt(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ;

all which threaten him with eternal ruin if he fulfil not the utmost tittle thereof ;

全部 哪个 威胁 他 和 永恒 废墟 如果 他 实现 不是 这 极致 标题 其中 ;

所有这些都威胁着他，如果他不能履行其中的最高职责，他将面临永恒的毁灭；

[jet] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [stændz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ['ʌndə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

yet the believer stands to the law under no such consideration ,

然而 这 信徒 站立 到 这 法律 在下面 不 这样的 考虑 ,

然而，信徒在法律面前却不受此类因素的影响。

['naɪðə(r)] [ɪz][hiː; hi][səʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

neither is he so at all to hear or regard it ,

两者都不 是 他 所以 在 全部 到 听到 或者 看待 它 ,

他既不屑于听见，也不屑于在意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['maʊntən] [ɒv; əv]['zaɪən] ,

for he is now removed from thence to the blessed mountain of Zion ,

为了 他 是 现在 已移除 从 因此 到 这 蒙福 山 的 锡安 ,

因为他现在已经从那里被移往蒙福的锡安山。

[tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ; [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [ai] [seɪ] ,

to grace and forgiveness of sins ; he is now , I say ,

到 优雅 和 饶恕 的 罪孽 ; 他 是 现在 , 我 说 ,

祂如今已蒙受恩典，罪得赦免；我说，祂现在就是如此。

[baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['ʃraʊdɪd] ['ʌndə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt]
by faith in the Lord Jesus shrouded under so perfect
经过 信仰 在 这 主 耶稣 被遮蔽的 在下面 所以 完美的

因着对主耶稣的信仰，祂被如此完美的光辉所笼罩。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
and blessed a righteousness ,
和 蒙福 一个 义 ,

并蒙受公义的祝福，

[ðæt] [ðɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [lɔː] [ɒv; əv] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [liːst] [fɔːlt] [ɔː(r)] [ˌdɪmɪ'njuːʃn]
that this thundering law of mount Sinai cannot find the least fault or diminution
那 这 雷鸣 法律 的 山 西奈山 不能 寻找 这 至少 过错 或者 减少
[ˌðeər'ɪn] ;
therein ;
其中 ;

西奈山的这条威严的法则，在其中找不到丝毫瑕疵或减损；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ænd; ənd] [æləwɛθ] [ˌðeər'ɒv] ['aɪðə(r)] [wen] , [ɔː(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][faɪnd]
but rather approveth and alloweth thereof either when , or wherever it find
但 相当 批准 和 允许 其中 任何一个 什么时候 , 或者 无论 它 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ([hɛb] -) .
it (Heb 12) .
它 (希伯来书 -) .

而是无论何时何地发现，都予以认可和允许（来12）。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,
This is called the righteousness of God without the law ,
这 是 称为 这 义 的 上帝 没有 这 法律 ,

这就是所谓的没有律法的神的义。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['witnis] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] :
and is also said to be witnessed by both the law and the prophets :
和 是 还 说 到 是 目击者 经过 两个都 这 法律 和 这 先知 :

据说律法和先知都见证了这一点：

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
even the righteousness of God ,
甚至 这 义 的 上帝 ,

甚至连上帝的义，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ænd; ənd][ə'pɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ,
which is by faith in Jesus Christ ' unto all and upon all them that believe ,
哪个 是 经过 信仰 在 耶稣 基督 - 到 全部 和 之上 全部 他们 那 相信 ,

就是因着对耶稣基督的信，“赐给一切相信的人，并赐给他们一切相信的人”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] - ([rɒm] [θriː] : -) . [sɪks] .
for there is no difference ' (Rom 3 : 22) . 6 .
为了 那里 是 不 不同之处 - (只读存储器 3 : -) . 6 .

因为并没有分别”(罗马书 3:22)。6.

['weəfɔː(r)] [wen'evə(r)] [ðaʊ] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] , [dʌst] [hɪə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ɪts] ['θʌnd(ə)rɪŋ]
Wherefore whenever thou who believest in Jesus , dost hear the law in its thundering
因此 每当 你 WHO 相信 在 耶稣 , 朋友 听到 这 法律 在 它是 雷鸣
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [fɪts] ,
and lightning fits ,
和 闪电 适合 ,

所以，凡信奉耶稣的人，每当听到律法如雷霆闪电般严厉地宣讲时，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [ʌp] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ; [ðen] [seɪ] [ðaʊ] ,
as if it would burn up heaven and earth ; then say thou ,
作为 如果 它 会 烧伤 向上 天堂 和 地球 ; 然后 说 你 ,

仿佛要焚毁天地；然后你说，

[ai][ˌeɪ 'em] [friːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɔː] , [ðiːz] [θʌndɜ·ɪŋz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]
I am freed from this law , these thunderings have nothing to do with my
我 是 自由 从 这 法律 ， 这些 雷声 有 没有什么 到 做 和 我的
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ；

我已摆脱此律法，这些雷鸣与我的灵魂无关；

[neɪ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɔː] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['θʌndəz] [ænd; ənd] [rɔrɪθ] ,
nay even this law , while it thus thunders and roareth ,
不 甚至 这 法律 ， 尽管 它 因此 雷声 和 罗雷斯 ，

不，甚至这条法律，即便如此雷鸣怒吼，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [bəuθ] [ə'laʊ] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
it doth both allow and approve of my righteousness .
它 确实 两个都 允许 和 批准 的 我的 义 .

它既认可又赞同我的正义行为。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['heɪgɑː(r)] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sɛərəz]
I know that Hagar would sometimes be domineering and high , even in Sarah's
我 知道 那 夏甲 会 有时 是 盛气凌人 和 高的 ， 甚至 在 莎拉的
[haʊs] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ;
house and against her ;
房子 和 反对 她 ；

我知道夏甲有时会专横跋扈、傲慢自大，即使在撒拉的家里，她也会对撒拉不利；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][duː; də] , [neɪ] [ðəʊ] ['seərə] [hɜː'self] [biː; bi]
but this she is not to be suffered to do , nay though Sarah herself be
但 这 她 是 不是 到 是 遭受 到 做 ， 不 尽管 莎拉 她自己 是
['bærən] ;
barren ;
荒芜 ；

但绝不允许她这样做，即使莎拉自己不生育；

['weəfɔː(r)] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['seərə] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'spel][hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
wherefore serve IT also as Sarah served her , and expel her out
因此 服务 它 还 作为 莎拉 服务 她 ， 和 驱逐 她 出去
[frɒm; frəm] [ðaɪ] [haʊs] .
from thy house .
从 你的 房子 .

所以，你要像撒拉服侍她一样服侍她，把她赶出你的家。

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,
My meaning is ,
我的 意义 是 ，

我的意思是，

[wen] [ðɪs] [lɔː] [wɪð] [ɪts] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['θretnɪŋ] [dʌθ] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [ðaɪ]
when this law with its thundering threatenings doth attempt to lay hold on thy
什么时候 这 法律 和 它是 雷鸣 威胁 确实 试图 到 躺 抓住 在 你的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ，

当这条法律带着雷鸣般的威胁试图控制你的良知时，

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪs] ; [kraɪ] , [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [tʊk] [ʌp] [ɔːl'redi] ,
shut it out with a promise of grace ; cry , the inn is took up already ,
关闭 它 出去 和 一个 承诺 的 优雅 ； 哭 ， 这 客栈 是 采取 向上 已经 ，

用宽容的承诺将她拒之门外；哭喊着，客栈已经满了。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz][hɪə(r)] [entə'teɪnd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
the Lord Jesus is here entertained , and here is no room for the law .
这 主 耶稣 是 这里 娱乐 ， 和 这里 是 不 房间 为了 这 法律 .

主耶稣在此欢聚，律法在此无容身之地。

[ɪn'diːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['biːɪŋ] [maɪ][ɪn'fɔːmə(r)] ,
Indeed if it will be content with being my informer ,
的确 如果 它 将要 是 内容 和 存在 我的 告密者 ，

如果它甘愿做我的线人，

[ænd; ənd][səʊ] ['lʌvɪŋli] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] ,
and so lovingly leave off to judge me ; I will be content ,
和 所以 深情地 离开 离开 到 法官 我 ； 我 将要 是 内容 ，

所以，请你不要再评判我了；我会心满意足的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ] [saɪt] , [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'laɪt] [ˌðeər'ɪn] ; [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ,
it shall be in my sight , I will also delight therein ; but otherwise ,
它 将 是 在 我的 视线 ， 我 将要 还 喜 其中 ； 但 否则 ，

如果它在我眼前，我也会为此感到喜悦；但除此之外，

[ai] ['biːɪŋ] [naʊ] [meɪd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] ,
I being now made upright without it , and that too with that righteousness ,
我 存在 现在 制成 直立 没有 它 ， 和 那 也 和 那 义 ，

如今我虽无此义，却已得着正直，而且也凭借着那份义，

[wɪtʃ] [ðɪs] [lɔː] [spiːks] [wel] [ɒv; əv][ænd; ənd] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , [wɪl] [nɒt] ,
which this law speaks well of and approveth ; I am not , will not ,
哪个 这 法律 说话 出色地 的 和 批准 ； 我 是 不是 ， 将要 不是 ，

这条法律对此赞许有加；我不是，也不会是，

['kænɒt] , [deə(r)] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ,
cannot , dare not make it my saviour and judge ,
不能 ， 敢 不是 制作 它 我的 救主 和 法官 ，

我不能，也不敢让它成为我的救世主和审判者。

[nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪts] ['gʌvənmənt] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] ;
nor suffer it to set up its government in my conscience ;
也不 遭受 它 到 放 向上 它是 政府 在 我的 良心 ；

绝不容许它在我的良心中建立统治；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ai] [fɔːl] [frɒm; frəm] [greɪs] , [ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [dʌθ] ['prɒfɪt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ]
for by so doing I fall from grace , and Christ Jesus doth profit me nothing
为了 经过 所以 正在做 我 落下 从 优雅 ， 和 基督 耶稣 确实 利润 我 没有什么
([gæl][faɪv] : [wʌn] - [faɪv]) . ['sɛvən] .
(Gal 5 : 1 - 5) . 7 .
(加尔 5 : 1 - 5) . 7 .

因为这样行，我就失去了恩典，基督耶稣也与我无益了（加拉太书 5:1-5）。7.

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
Thus therefore the soul that is married to him that is raised up from the dead ,
因此 所以 这 灵魂 那 是 已婚 到 他 那 是 提高 向上 从 这 死的 ，

因此，与他结合的灵魂，从死里复活，

[bəuθ] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ; [jeɪ] ,
both may and ought to deal with this law of God ; yea ,
两个都 可能 和 应该 到 交易 和 这 法律 的 上帝 ； 是的 ，

两者都可以而且应该遵守上帝的这条律法；是的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['greɪtli] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪts] [lɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ɪts]['gɒsp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
it doth greatly dishonour its Lord and refuse its gospel privileges ,
它 确实 非常 羞辱 它是 主 和 拒绝 它是 福音 特权 ，

它极大地羞辱了它的主，并拒绝了福音赋予它的权利。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈʌðəwaɪz] [dʌθ] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːθ] [ɔː(r)] [fiːlz] .
if it at any time otherwise doth , whatever it seeth or feels .
如果 它 在 任何 时间 否则 确实 , 任何 它 沸腾 或者 感觉 .

如果它任何时候有其他反应，无论它看到或感觉到什么。

[ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪvəθ] ,
The law hath power over the wife so long as her husband liveth ,
这 法律 有 力量 超过 这 妻子 所以 长的 作为 她 丈夫 活着 ,

只要丈夫在世，法律就对妻子有约束力。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [biː; bi] [ded] [ʃiː; ʃi][ɪz] [friːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [lɔː] ,
but if her husband be dead she is freed from that law ,
但 如果 她 丈夫 是 死的 她 是 自由 从 那 法律 ,

但如果她的丈夫去世，她就不受该法律约束。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] [əˈdʌltərəs] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ([rɒm] [ˈsɛvən] :
so that she is no adulteress though she be married to another man (Rom 7 :
所以 那 她 是 不 通奸者 尽管 她 是 已婚 到 其他 男人 (只读存储器 7 :
[wʌn] - [θriː]) .
1 - 3) .
1 - 3) .

所以，即使她嫁给了别的男人，她也不是奸淫的人（罗7:1-3）。

[ɪnˈdiːd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [əˈlaɪv] [tuː; tə][sɪn] ,
Indeed so long as thou art alive to sin ,
的确 所以 长的 作为 你 艺术 活 到 罪 ,

只要你还活着，还能犯罪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and to thy righteousness which is of the law ,
和 到 你的 义 哪个 是 的 这 法律 ,

以及你因律法而得的义，

[səʊ] [lɒŋ] [ðaʊ] [hæst][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [reɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðiː] :
so long thou hast them for thy husband and they must reign over thee :
所以 长的 你 哈斯特 他们 为了 你的 丈夫 和 他们 必须 在位 超过 你 :

只要你以他们为夫，他们就必须统治你：

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌm] [ded] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli]
But when once they are become dead unto thee , as they then most certainly
但 什么时候 一次 他们 是 变得 死的 到 你 , 作为 他们 然后 最多 当然
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

但当他们对你而言变得如同死人一般时，而他们也必然会如此。

[wen] [ðaʊ] [kləusɪst] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðen] [ai] [seɪ] ,
when thou closest with the Lord Jesus Christ ; then I say ,
什么时候 你 最接近 和 这 主 耶稣 基督 ; 然后 我 说 ,

当你与主耶稣基督最亲近的时候，我说，

[ðaɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ˈhʌzbəndz] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːt] [friːd] [frɒm; frəm]
thy former husbands have no more to meddle with thee , thou art freed from
你的 以前的 丈夫们 有 不 更多的 到 插手 和 你 , 你 艺术 自由 从
[ðeə(r)] [lɔː] .
their law .
他们的 法律 .

你的前夫们再也不能干涉你了，你已从他们的法律中解脱出来。

[set]	**Set**	放
[ə; eɪ]	**a**	一个
[keɪs]	**case**	案件
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wʊmən]	**woman**	女士
[biː; bi]	**be**	是
[kɑːst]	**cast**	投掷
['ɪntuː]	**into**	进入
['prɪz(ə)n]	**prison**	监狱
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[det]	**debt**	债务
[ɒv; əv]	**of**	的
['hʌndrədz]	**hundreds**	数百
[ɒv; əv]	**of**	的
[paʊndz]	**pounds**	磅
,	**,**	,

设想这样一个案例：一名女子因数百英镑的债务而被投入监狱。

[ɪf]	**if**	如果
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðɪs]	**this**	这
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['mæri]	**marry**	结婚
;	**;**	;
[jeɪ]	**yea**	是的
,	**,**	,
[ðəʊ]	**though**	尽管
[waɪl]	**while**	尽管
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ɪz]	**is**	是
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
-	**gaoler's**	-
[hænd]	**hand**	手
,	**,**	,

如果她此后结婚；是的，即使她仍在狱卒手中，

[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[deɪ]	**day**	天
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ɪz]	**is**	是
[dʒɔɪnd]	**joined**	加入
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['hʌzbənd]	**husband**	丈夫
,	**,**	,
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[det]	**debt**	债务
[ɪz]	**is**	是
[ɔːl]	**all**	全部
[bɪ'kʌm]	**become**	变得
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
;	**;**	;

她与丈夫结合的当天，她所有的债务都归于丈夫；

[jeɪ]	**yea**	是的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔː]	**law**	法律
['ɔːlsəʊ]	**also**	还
[ðæt]	**that**	那
[ə'restɪd]	**arrested**	被捕
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪm'prɪznd]	**imprisoned**	被监禁
[ðɪs]	**this**	这
['wʊmən]	**woman**	女士
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
['friːli]	**freely**	自由
[telz]	**tells**	讲述
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
,	**,**	,

是的，还有逮捕并监禁这位妇女的法律，正如她自己所说，

[gəʊ]	**go**	去
,	**,**	,
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ɪz]	**is**	是
[friːd]	**freed**	自由
,	**,**	,
[seθ]	**saith**	赛斯说
[pɔːl]	**Paul**	保罗
,	**,**	,
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðæt]	**that**	那
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[səʊ]	**so**	所以
[seθ]	**saith**	赛斯说
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔː]	**law**	法律
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðɪs]	**this**	这
[lænd]	**land**	土地
.	**.**	.

保罗说，去吧，她已经从那件事中解脱出来了，这片土地的法律也是这么说的。

[ðə; ði]	**The**	这
[sʌm]	**sum**	和
[ðen]	**then**	然后
[ɒv; əv]	**of**	的
[wɒt]	**what**	什么
[hæθ]	**hath**	有
[biːn]	**been**	到过
[sed]	**said**	说
[ɪz]	**is**	是
[ðɪs]	**this**	这
,	**,**	,

综上所述，以上内容总结如下：

[ðə; ði]	**the**	这
['krɪstʃən]	**Christian**	基督教
[hæθ]	**hath**	有
[naʊ]	**now**	现在
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[tuː; tə]	**to**	到
[duː; də]	**do**	做
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔː]	**law**	法律
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
	thundereth	雷霆
[ænd; ənd]	**and**	和
['bɜːrnɪθ]	**burneth**	伯恩斯
[ɒn]	**on**	在
['saɪnaɪ]	**Sinai**	西奈山
,	**,**	,

基督徒如今与律法毫无关系，因为律法在西奈山上雷鸣般燃烧。

[ɔː(r)]	**or**	或者
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[bɪndɪθ]	**bindeth**	绑定
[ðə; ði]	**the**	这
['kɒnʃəns]	**conscience**	良心
[tuː; tə]	**to**	到
[rɒθ]	**wrath**	愤怒
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪs'pleʒə(r)]	**displeasure**	不满
[ɒv; əv]	**of**	的
[gɒd]	**God**	上帝
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[sɪn]	**sin**	罪
;	**;**	;

或者说，它使人的良心因罪而承受上帝的愤怒和不悦；

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ɪts]	**its**	它是
[ðʌs]	**thus**	因此
[ə'piəriŋ]	**appearing**	出现
,	**,**	,
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[friːd]	**freed**	自由
[baɪ]	**by**	经过
[feɪθ]	**faith**	信仰
[ɪn]	**in**	在
[kraɪst]	**Christ**	基督
.	**.**	.

因为从它显现的那一刻起，它就因着对基督的信仰而获得自由。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈɡɑːd] [ˌðeəˈtuː] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhəʊli] ,
Yet it is to have regard thereto , and is to count it holy ,
然而 它 是 到 有 看待 到 , 和 是 到 数数 它 圣 ,

然而，应当重视它，并视之为神圣的。

[dʒʌst][ænd; ənd] [ɡʊd] ([rɒm] [ˈsɛvən] : -) ; [wɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː; də] ,
just and good (Rom 7 : 12) ; which that it may do ,
只是 和 好的 (只读存储器 7 : -) ; 哪个 那 它 可能 做 ,

公义又良善（罗7:12）；这样它就能成就，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːθ] [ɔː(r)] [rɪˈɡɑːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
it is always whenever it seeth or regards it ,
它 是 总是 每当 它 沸腾 或者 问候 它 ,

每当它怒火中烧或关注它时，它总是如此。

[tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈɡɪvɛθ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪz] - [ˈmɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] ,
to remember that he who giveth it to us is ' merciful , and gracious ,
到 记住 那 他 WHO 给予 它 到 我们 是 - 仁慈 , 和 亲切 ,

要记住，赐予我们这一切的那位是“仁慈的，是有恩典的”。

[lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , - & [siː] . ([ˈɛksoʊ] - : [sɪks]) .
long - suffering , and abundant in goodness and truth , ' & c . (Exo 34 : 6) .
长的 - 痛苦 , 和 丰富 在 善良 和 真相 , - & c . (外骨骼 - : 6) .

恒久忍耐，又有良善和真理，等等。（出埃及记 34:6）

[ˈskrɪptʃərəl] [ˈpoʊəmz] ; [ˈbiːɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] [daɪˈdʒestɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːs]
SCRIPTURAL POEMS ; BEING SEVERAL PORTIONS OF SCRIPTURE DIGESTED INTO ENGLISH VERSE
圣经 诗歌 ; 存在 一些 部分 的 圣经 消化 进入 英语 诗

圣经诗歌；是将圣经的若干部分浓缩成英文诗歌。

[vɪz] . ,
viz . ,
即 . ,

即，

[aɪ] . [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːθ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
I . The Book of Ruth II .
我 . 这 书 的 露丝 二 .

一、路得记 二、

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈsæmsən] [θriː] .
The History of Samson III .
这 历史 的 参孙 三、 .

参孙三世的历史

[kraɪsts] [ˈsɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ˌaɪ ˈviː] .
Christ's Sermon on the Mount IV .
基督的 讲道 在 这 山 第四 .

基督登山宝训第四章

[ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ˈdʒəʊnə][viː] .
The Prophecy of Jonah V .
这 预言 的 约拿 V .

约拿书第五章的预言

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈsɪksθ] .
The Life of Joseph VI .
这 生活 的 约瑟夫 六年级 .

约瑟夫六世的生平

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒeɪmz]
The Epistle of James
这 书信 的 詹姆斯

雅各书

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən]
BY JOHN BUNYAN
经过 约翰 班扬

约翰·班扬著

['laɪsnst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Licensed According to Order .
获得许可的 根据 到 命令 .

已按规定获得许可。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [bleə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , [ɒn] ['lʌndən]
Printed for J . Blare , at the Looking Glass , on London
打印 为了 J . 喧嚣 , 在 这 寻找 玻璃 , 在 伦敦

由 J. Blare 在伦敦的 Looking Glass 印刷

[brɪdʒ] , - .
Bridge , 1701 .
桥 , - .

桥，1701 年。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hæz; həz][nɒt] [biːn]
This very interesting little volume of poems , we believe , has not been
这 非常 有趣的 小的 体积 的 诗歌 , 我们 相信 , 有 不是 到过
[ˌriː'print, 'riːprint] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
reprinted since the year 1701 ,
转载 自从 这 年 - ,

我们相信，这本非常有趣的小型诗集自1701年以来就没有再版过。

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːks] .
nor has it ever been inserted in any edition or catalogue of Bunyan's works .
也不 有 它 曾经 到过 插入 在 任何 版 或者 目录 的 班扬的 作品 .

它从未被收录到班扬作品的任何版本或目录中。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hævɪŋ] [səʊld][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['kɒpiraɪt] — [ə; eɪ]
This may have arisen from the author's having sold his entire copyright — a
这 可能 有 出现 从 这 作者的 拥有 卖 他的 全部的 版权 — 一个
[fækt] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [tʃɑːlz] [dəʊ] [frɒm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['triːtiziz] ,
fact which prevented Charles Doe from publishing many other of Bunyan's treatises ,
事实 哪个 阻止 查尔斯 牝鹿 从 出版 许多 其他 的 班扬的 论文 ,

这可能是由于作者出售了其全部版权所致——这一事实阻止了查尔斯·多伊出版班扬的许多其他著作。

[wen] [hiː; hi][prə'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm]
when he projected his edition of the entire works , of which the first volume
什么时候 他 预计 他的 版 的 这 全部的 作品 , 的 哪个 这 第一的 体积
['əʊnli][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .
only was printed .
仅有的 曾是 打印 .

当他计划出版他的全集版本时，只印刷了第一卷。

[wɪð]	[sʌm; səm]	[ˈʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈbʌnjənz]	[rer]	[trækts]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪˈskeɪpt]	[ðə; ði]	[rɪˈsɜːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ˈwɪlsn]	,
With	**some**	**other**	**of**	**Bunyan's**	**rarest**	**tracts**	**,**	**it**	**escaped**	**the**	**researches**	**of**	**Wilson**	**,**
和	一些	其他	的	班扬的	最稀有	小册子	,	它	逃脱	这	研究	的	威尔逊	,

与班扬的其他一些最稀有的作品一样，它逃过了威尔逊的研究。

[huː]	[ˈpʌblɪʃt]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ˈ(h)waitfiːld]	,	[ˈmeɪs(ə)n]	,
who	**published**	**the**	**works**	**in**	**1737**	**,**	**and**	**also**	**of**	**Whitefield**	**,**	**Mason**	**,**
WHO	已发布	这	作品	在	-	,	和	还	的	怀特菲尔德	,	石匠	,

1737年出版这些作品的人，以及怀特菲尔德、梅森，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)]	[ˈeditəz]	[ɒv; əv]	[ˈbʌnjənz]	[wɜːks]	.
and	**all**	**other**	**editors**	**of**	**Bunyan's**	**works**	**.**
和	全部	其他	编辑	的	班扬的	作品	.

以及班扬作品的所有其他编辑。

[ˈmɪstə(r)]	.	[dəʊ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈveri]	[ˈɪntrəstɪŋ]	[ˈpeɪdʒɪz]	[kɔːld]	-	[ðə; ði]	[ˈstrʌɡlə(r)]	,
Mr	**.**	**Doe**	**,**	**in**	**his**	**very**	**interesting**	**pages**	**called**	**'**	**The**	**Struggler**	**,**
先生	.	牝鹿	,	在	他的	非常	有趣的	页面	称为	-	这	挣扎者	,

多伊先生在他那篇名为《奋斗者》的非常有趣的文章中写道：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈmɪstə(r)]	.	[dʒɒn]	[ˈbʌnjənz]	[ˈleɪbə(r)]	,
for	**the**	**Preservation**	**of**	**Mr**	**.**	**John**	**Bunyan's**	**Labours**	**,**
为了	这	保存	的	先生	.	约翰	班扬的	劳动	,

为了保存约翰·班扬先生的劳动成果，

-	[ɡɪvz]	[ə; eɪ]	[ˈkætəlɒɡ]	[ˈteɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɔːdə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
'	**gives**	**a**	**catalogue**	**table**	**of**	**his**	**books**	**in**	**the**	**order**	**in**	**which**	**they**	**were**
-	给予	一个	目录	桌子	的	他的	图书	在	这	命令	在	哪个	他们	是

[ˈpʌblɪʃt]	;
published	**;**
已发布	;

' 列出了他的著作按出版顺序排列的目录表；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[dɪˈskʌvəd]	[ðiːz]	[ˈpoʊəmz]	,	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈembləmz]	,	[nɔː(r)]	[ðə; ði]
but	**he**	**had**	**not**	**discovered**	**these**	**poems**	**,**	**nor**	**the**	**Emblems**	**,**	**nor**	**the**
但	他	有	不是	发现	这些	诗歌	,	也不	这	徽章	,	也不	这

[ˌeɡzɔːˈteɪʃn]	[tuː; tə]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ˈjuːnəti]	.
Exhortation	**to**	**Peace**	**and**	**Unity**	**.**
讲道	到	和平	和	统一	.

但他既没有发现这些诗歌，也没有发现这些象征物，更没有发现这些和平与团结的劝诫。

[ðə; ði]	[ˈvɒljuːm]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ˈprɪntɪd]	[kənˈsɪsts]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ˈhʌndrəd]	[ˈpeɪdʒɪz]	[ɪn]
The	**volume**	**from**	**which**	**this**	**edition**	**is**	**printed**	**consists**	**of**	**one**	**hundred**	**pages**	**in**
这	体积	从	哪个	这	版	是	打印	由	的	一	百	页面	在

[kraʊn]	[ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ]	,
crown	**octavo**	**,**
王冠	八开本	,

本版本所依据的原书为八开本，共一百页。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ruːd]	[kʌt]	[ɒv; əv]	[ruːθ]	[ænd; ənd]	[ˈbəʊæz]	.
with	**a**	**very**	**rude**	**cut**	**of**	**Ruth**	**and**	**Boaz**	**.**
和	一个	非常	粗鲁的	切	的	露丝	和	波阿兹	.

以及一段非常粗俗的露丝和波阿斯的剪辑。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ɪkˈstriːm]	[ˈreərəti]	,	[ɪf]	[nɒt]	[juˈniːk]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːfɪkt]	[steɪt]	.
It	**is**	**of**	**extreme**	**rarity**	**,**	**if**	**not**	**unique**	**,**	**in**	**a**	**perfect**	**state**	**.**
它	是	的	极端	稀有性	,	如果	不是	独特的	,	在	一个	完美的	状态	.

保存完好的这件藏品极其罕见，甚至可以说是独一无二。

[ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ɪz] — [ˈlʌndən] , [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [bleə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ɡlɑːs] , [ɒn] [ˈlʌndən]
The imprint is — London , for J . Blare , at the Looking Glass , on London
这 印记 是 — 伦敦 , 为了 J . 喧嚣 , 在 这 寻找 玻璃 , 在 伦敦
[brɪdʒ] , - .
Bridge , 1701 .
桥 , - .

印记为——伦敦，J. Blare，位于伦敦桥上的“镜子”酒馆，1701 年。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [ɪkˈstensɪv] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɔː(r)] [ˈɜːli]
It forms part of the Editor's extensive collection of the original or early
它 表格 部分 的 这 编辑的 广泛的 收藏 的 这 原来的 或者 早期的
[ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈbʌnjənz] [trækts] [ænd; ənd] [ˈtriːtiziz] ;
editions of Bunyan's tracts and treatises ;
版本 的 班扬的 小册子 和 论文 ;

它是编辑收藏的班扬著作和论文的原始版本或早期版本的一部分；

[ðə; ði] [ˈskeəsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈprɪntɪd]
the scarcity of which may be accounted for , from their having been printed
这 缺乏 的 哪个 可能 是 已记录 为了 , 从 他们的 拥有 到过 打印
[ɒn] [ˈveri] [bæd][ˈpeɪpə(r)] ,
on very bad paper ,
在 非常 坏的 纸 ,

这些书籍数量稀少的原因可能是因为它们是用劣质纸张印刷的。

[ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [juːz] ,
and worn out by use ,
和 磨损 出去 经过 使用 ,

并且因使用而磨损

[ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] [ˈiːɡəli] [riːd] [baɪ] [ˈpaɪəs] [pˈɜːsənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklɑːsɪz]
being so generally and eagerly read by pious persons among the labouring classes
存在 所以 一般来说 和 急切地 读 经过 虔诚的 人 之中 这 劳动 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
of the community .
的 这 社区 .

因为它在社会劳动阶级中的虔诚人士中广为流传，深受他们的喜爱。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈskrɪptʃərəl] [ˈpoʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈbʌnjənz] .
The style and substance of these scriptural poems are entirely Bunyan's .
这 风格 和 物质 的 这些 圣经 诗歌 是 完全 班扬的 .

这些圣经诗歌的风格和内容完全是班扬的风格。

[hɪz; ɪz] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈɔːrəkəlz] [əˈpɪəz] [θruː] [ˈevri] [peɪdʒ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊz]
His veneration for the holy oracles appears through every page , by his close
他的 崇敬 为了 这 圣 神谕 出现 通过 每一个 页 , 经过 他的 关闭
[ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
adherence to the text .
依从性 到 这 文本 .

他对神圣神谕的崇敬之情体现在每一页经文中，体现在他对经文的严格遵循上。

[hiː; hi] [ˈfʊli] [pruːvz] [wɒt] [hiː; hi] [əˈsɜːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)] —
He fully proves what he asserts in his address to the reader —
他 完全 证明 什么 他 断言 在 他的 地址 到 这 读者 —

他在对读者的讲话中充分证明了他所提出的观点——

- [ðə; ði] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
' The WORD are for the most part all the same ,
- 这 单词 是 为了 这 最多 部分 全部 这 相同的 ,

“这些词语大部分都是一样的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'fektɪd] ['pleɪnnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [feɪm] . -
For I affected plainness more than fame . '
为了 我 做作的 朴素 更多的 比 名声 . -

因为我追求的是朴素而非名声。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'kuːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['plʊərəl] [vɜːb] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [naʊn] ,
However uncouth it may appear to use a plural verb after a singular noun ,
然而 粗野 它 可能 出现 到 使用 一个 复数 动词 后 一个 单数 名词 ,

虽然在单数名词后使用复数动词可能显得粗鲁，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ,
it really expresses his meaning , which is evidently ,
它 真的 表达 他的 意义 , 哪个 是 显然 ,

它确实表达了他的意思，显然是：

[ðæt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['ɪntuː]['pəʊətri][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]
that portions of the WORD of God are rendered into poetry as nearly as
那 部分 的 这 单词 的 上帝 是 渲染 进入 诗 作为 几乎 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

将上帝的圣言尽可能地翻译成诗歌的形式。

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒlədʒaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
word for word with the original ; and he immediately apologizes for this
单词 为了 单词 和 这 原来的 ; 和 他 立即地 道歉 为了 这
['ruːdnəs] ,
rudeness ,
粗鲁 ,

他逐字逐句地复述了原文；并立即为自己的无礼行为道歉。

[ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] , [baɪ] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
in neglecting the rules of grammar , by stating his earnest plainness of speech ,
在 疏忽 这 规则 的 语法 , 经过 声明 他的 认真 朴素 的 演讲 ,

他忽略了语法规则，却以真诚直白的语言表达了自己的观点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɜːli] [laɪf] .
and his want of education in early life .
和 他的 想 的 教育 在 早期的 生活 .

以及他早年缺乏教育。

- [nɔː(r)] [kʊdst] [ðaʊ] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [dʌn] ,
' Nor could'st thou hope to have it better done ,
- 也不 不可能 你 希望 到 有 它 更好的 完毕 ,

你也不可能指望做得更好，

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][nəʊ]['pəʊɪt] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪts] [sʌn] ,
For I'm no poet , nor a poet's son ,
为了 我是 不 诗人 , 也不 一个 诗人的 儿子 ,

因为我既不是诗人，也不是诗人的儿子，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['gaɪdɪd] [baɪ][nəʊ] [ruːl] ,
But a mechanic , guided by no rule ,
但 一个 机械 , 引导 经过 不 规则 ,

但一个机械师，不受任何规则的约束，

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['græmə(r)] [skuːl]
But what I gained in a grammar school
但 什么 我 获得 在 一个 语法 学校

但我在文法学校学到的东西

[ɪn][maɪ][maɪ'nɒrəti] . -
In my minority . '
在 我的 少数民族 . -

我是少数派。

[haʊ] [ɪg'zæktli] [dʌz] [ðɪs] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['bɔɪhʊd] ,
How exactly does this agree with his account of himself in boyhood ,
如何 确切地 做 这 同意 和 他的 帐户 的 他自己 在 童年 ,

这究竟是如何与他对童年时期的描述相符的？

— - [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɛrənts] [hɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skuːl] ,
— ' It pleased God to put it into my parent's heart to put me to school ,
— - 它 高兴 上帝 到 放 它 进入 我的 父母 心 到 放 我 到 学校 ,

“感谢上帝让我的父母萌生了送我上学的想法。”

[tuː; tə] [lɜːn] [bəuθ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; [ðəʊ] , [tuː; tə] [maɪ] [ʃeɪm] [ai] [kən'fes] ,
to learn both to read and write ; though , to my shame I confess ,
到 学习 两个都 到 读 和 写 ; 尽管 , 到 我的 耻辱 我 承认 ,

学会读写；不过，惭愧的是，我承认，

[ai][dɪd] [suːn] [luːz] [ðæt] [ai] [lɜːnt] , ['iːv(ə)n]['ɔːlməʊst] ['ʌtəli] . - [[wʌn]]
I did soon lose that I learnt , even almost utterly . ' [1]
我 做过 很快 失去 那 我 学会了 , 甚至 几乎 完全地 . - [1]

我很快就忘记了我所学到的东西，甚至几乎完全忘记了。[1]

['aʊə(r)] [sə'praɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ,
Our surprise will be excited ,
我们的 惊喜 将要 是 兴奋的 ,

我们的惊喜将会非常激动，

[nɒt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɒv; əv] [staɪl] [ɔː(r)] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ,
not by little inaccuracies of style or departures from the rules of grammar ,
不是 经过 小的 不准确之处 的 风格 或者 出港 从 这 规则 的 语法 ,

并非是风格上的小错误或语法规则的偏差，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['tælənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
but at the talent of a poor mechanic ,
但 在 这 天赋 的 一个 贫穷的 机械 ,

但就一个穷技工的才能而言，

[ɪn][səʊ] ['feɪθfəli] ['rendərɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
in so faithfully rendering scripture histories in such simple and striking language .
在 所以 忠实 渲染 圣经 历史 在 这样的 简单的 和 引人注目 语言 .

用如此简洁生动的语言忠实地再现圣经历史。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [sez] , [ɪn] [kə'mend] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] [truːðz] ['vindikeit] ,
As Mr . Burton says , in commending his Gospel Truths Vindicated ,
作为 先生 . 伯顿 说道 , 在 表扬 他的 福音 真相 证明无罪 ,

正如伯顿先生在赞扬他的《福音真理的辩护》一书时所说，

— - [ðɪs] [mæn] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [mæn] ,
— ' This man hath not the learning or wisdom of man ,
— - 这 男人 有 不是 这 学习 或者 智慧 的 男人 ,

——“这个人既没有人类的学问，也没有人类的智慧，

[jet] [θruː] [greɪs] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
yet through grace he hath received the teaching of God ,
然而 通过 优雅 他 有 已收到 这 教学 的 上帝 ,

然而，他因着恩典领受了神的教导。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
and the learning of the Spirit of Christ ,
和 这 学习 的 这 精神 的 基督 ,

以及学习基督之灵，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][bəʊθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
which is the thing that makes a man both a Christian and a minister of
哪个 是 这 事物 那 制作 一个 男人 两个都 一个 基督教 和 一个 部长 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] (['aɪsə] - : [fɔːr]) .
the gospel (Isa 50 : 4) .
这 福音 (伊萨 - : 4) .

正是使一个人既是基督徒又是福音传道者的事（赛50:4）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
He was not chosen out of an earthly , but out of the heavenly University
他 曾是 不是 选定 出去 的 一个 尘世的 , 但 出去 的 这 天上 大学
,
,
,

他并非从尘世的大学中被拣选出来，而是从天上的大学中被拣选出来。

[ænd; ənd] [hæθ] ['teɪkən] [ðiːz] [θriː] ['hev(ə)nli] [dɪ'griːz] — ['juːniən] [wɪð] [kraɪst] — [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ]
and hath taken these three heavenly degrees — Union with Christ — The Anointing
和 有 已采取 这些 三 天上 学位 — 联盟 和 基督 — 这 膏抹
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
of the Spirit ,
的 这 精神 ,

并已获得这三个属天的境界——与基督联合——圣灵的膏抹，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ;
and Experience of the Temptations of Satan ;
和 经验 的 这 诱惑 的 撒但 ;

以及经历撒旦的诱惑；

[fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] .
far better than all the University learning and degrees that can be had .
远的 更好的 比 全部 这 大学 学习 和 学位 那 能 是 有 .
-
'
-
-

比所有大学教育和学位都好得多。

[meɪ] ['bʌnjənz] [dɪ'zaɪə(r)][biː; bi] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['ridər]
May Bunyan's desire be realized , and his verses prove to all our readers
可能 班扬的 欲望 是 已实现 , 和 他的 诗句 证明 到 全部 我们的 读者

愿班扬的愿望得以实现，愿他的诗句能向我们所有的读者证明这一点。

- [æz; əz] [di'lait]
' As delighting
- 作为 令人愉悦

“令人愉悦的

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtɪŋ] . -
To thee in reading , as to me in writing . '
到 你 在 阅读 , 作为 到 我 在 写作 . -

对你而言，阅读如同对我而言。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

['hækni]	,	['ɔːgəst]	-	,	-
Hackney	**,**	**August**	**22**	**,**	**1849**
哈克尼	,	八月	-	,	-

哈克尼，1849年8月22日

['skrɪptʃərəl]	['poʊəmz]
SCRIPTURAL	**POEMS**
圣经	诗歌

圣经诗歌

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	.
TO	**THE**	**READER**	**.**
到	这	读者	.

致读者。

[huː'ɛə]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[pə'ruːz]	[ðɪs]	[bʊk]	,
Whoe'er	**thou**	**art**	**that**	**shall**	**peruse**	**this**	**book**	**,**
谁	你	艺术	那	将	仔细阅读	这	书	,

无论你是谁，将要阅读这本书，

[ðɪs]	[meɪ]	[ɪn'fɔːm]	[ðiː]	,	[wen]	[ai]	[ˌʌndə'tʊk]
This	**may**	**inform**	**thee**	**,**	**when**	**I**	**undertook**
这	可能	通知	你	,	什么时候	我	承担

这或许能让你了解我何时开始从事这项工作。

[tuː; tə]	[raɪt]	[ðiːz]	[laɪnz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[maɪ]	[dɪ'zaɪn]
To	**write**	**these**	**lines**	**,**	**it**	**was**	**not**	**my**	**design**
到	写	这些	线条	,	它	曾是	不是	我的	设计

写下这些文字并非我的本意。

[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[ðɪs]	[ɪm'pɜːfɪkt]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[maɪn]	:
To	**publish**	**this**	**imperfect**	**work**	**of**	**mine**	**:**
到	发布	这	不完善	工作	的	矿	:

发表我这篇并不完美的作品：

[kəm'pəʊzd]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[seɪk]	.
Composed	**only**	**for**	**diversion's**	**sake**	**.**
由	仅有的	为了	-	清酒	.

纯属娱乐而作。

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[ɪnklɪnd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðaʊ]		[pɑː'teɪk]
But	**being**	**inclin'd**	**to**	**think**	**thou**	**may'st**	**partake**
但	存在	倾斜的	到	思考	你	五月	参加

但如果你倾向于认为你可以参与其中

[sʌm; səm]	['benɪfɪt]	[ˌðeə'baɪ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[fɪt]	,
Some	**benefit**	**thereby**	**,**	**I**	**have**	**thought**	**fit**	**,**
一些	益处	从而	,	我	有	想法	合身	,

我认为这样做会带来一些好处。

[ɪm'pɜːfɪkt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Imperfect	**as**	**it**	**is**	**,**	**to**	**publish**	**it**	**.**
不完善	作为	它	是	,	到	发布	它	.

尽管它并不完美，但还是决定发表。

[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒntents]	,
The	**subjects**	**are**	**a**	**part**	**of**	**the**	**contents**	**,**
这	主题	是	一个	部分	的	这	内容	,

这些主题是内容的一部分，

[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[njuː]	['testəmənt]	;
Both	**of**	**the**	**Old**	**and**	**the**	**New**	**Testaments**	**;**
两个都	的	这	老的	和	这	新的	遗嘱	;

旧约和新约；

[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
The	**word**	**are**	**for**	**the**	**most**	**part**	**all**	**the**	**same**	**,**
这	单词	是	为了	这	最多	部分	全部	这	相同的	,

这些词大部分都是一样的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ə'fektɪd]	['pleɪnnəs]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[feɪm]	.
For	**I**	**affected**	**plainness**	**more**	**than**	**fame**	**.**
为了	我	做作的	朴素	更多的	比	名声	.

我追求的是朴素而非名声。

[nɔː(r)]	[kʊdst]	[ðaʊ]	[həʊp]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	[dʌn]	:
Nor	**could'st**	**thou**	**hope**	**to**	**have**	**it**	**better**	**done**	**:**
也不	不可能	你	希望	到	有	它	更好的	完毕	:

你也不可能指望做得更好：

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪm]	[nəʊ]	['pəʊɪt]	,	[nɔː(r)]	[ə; eɪ]	['poʊɪts]	[sʌn]	,
For	**I'm**	**no**	**poet**	**,**	**nor**	**a**	**poet's**	**son**	**,**
为了	我是	不	诗人	,	也不	一个	诗人的	儿子	,

因为我既不是诗人，也不是诗人的儿子，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]	,	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[nəʊ]	[ruːl]	,
But	**a**	**mechanic**	**,**	**guided**	**by**	**no**	**rule**	**,**
但	一个	机械	,	引导	经过	不	规则	,

但一个机械师，不受任何规则的约束，

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ai]	[geɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['græmə(r)]	[skuːl]
But	**what**	**I**	**gained**	**in**	**a**	**grammar**	**school**
但	什么	我	获得	在	一个	语法	学校

但我在文法学校学到的东西

[ɪn]	[maɪ]	[maɪ'nɒrəti]	:	[ai]	[kænt]	[kə'mend]	[ˌaɪ 'tiː]	,
In	**my**	**minority**	**:**	**I**	**can't**	**commend**	**it**	**,**
在	我的	少数民族	:	我	不能	表彰	它	,

作为少数派：我无法称赞它。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ai]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Such	**as**	**it**	**is**	**into**	**the**	**world**	**I**	**send**	**it**	**,**
这样的	作为	它	是	进入	这	世界	我	发送	它	,

就这样，我把它发送到了这个世界上。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌm; səm]	[hænd]	[tuː; tə]	[mend]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**should**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**some**	**hand**	**to**	**mend**	**it**	**.**
和	应该	是	高兴的	到	看	一些	手	到	修补	它	.

应该很高兴看到有人伸出援手来弥补它。

[wʊd]	[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[men]	[huːz]	['dʒiːniəs]	[liːdz]	[ðem; ðəm]	[tʊt]	,
Would	**but**	**those**	**men**	**whose**	**genius**	**leads**	**them**	**to't**	**,**
会	但	那些	男人	谁	天才	线索	他们	不	,

但那些天才却不会这样做。

[ænd; ənd]	[huː]	[hæv; həv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[pɑːts]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[tuː; tə]	[doʊnt]	,
And	**who**	**have**	**time**	**and**	**parts**	**wherewith**	**to**	**do't**	**,**
和	WHO	有	时间	和	部分	以及	到	点	,

而那些有时间和资源去做这件事的人，

[ɪm'plɔɪ]	[ðeə(r)]	[penz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tɑːsk]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
Employ	**their**	**pens**	**in**	**such**	**a**	**task**	**as**	**this**	**,**
采用	他们的	钢笔	在	这样的	一个	任务	作为	这	,

让他们用笔来完成这样的任务，

-	[twʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[dɪ'laɪtsəm]	['eksəsaɪz]
'	**Twould**	**be**	**a**	**most**	**delightsome**	**exercise**
-	特沃德	是	一个	最多	令人愉悦的	锻炼

这将是一次非常愉快的锻炼

[ɒv; əv] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː] :
Of profit to themselves and others too :
的 利润 到 他们自己 和 其他的 也 :

既能为自己谋利，也能为他人谋利：

[ɪf] [wɒt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['hɜːbət] [sez] , [həʊldz] [truː] ,
If what the learned Herbert says , holds true ,
如果 什么 这 学习 赫伯特 说道 , 持有 真的 ,

如果博学的赫伯特所言属实，

[ə; eɪ] [vɜːs] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] , [huː] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [flaɪz] ,
A verse may find him , who a sermon flies ,
一个 诗 可能 寻找 他 , WHO 一个 讲道 苍蝇 ,

诗歌或许会找到他，而布道则会传到他耳中。

[ænd; ənd] [tɜːn] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; [[ˌtuː'tuː]]
And turn delight into a sacrifice ; [2]
和 转动 喜 进入 一个 牺牲 ; [2]

将快乐变为牺牲；[2]

[ðʌs] [ai] [kən'kluːd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [di'lait]
Thus I conclude , and wish it as delighting
因此 我 结束 , 和 希望 它 作为 令人愉悦

因此，我总结如下，并希望您喜欢。

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['riːdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
To thee in reading as to me in writing .
到 你 在 阅读 作为 到 我 在 写作 .

阅读时对你而言，如同书写时对我而言。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːθ]
THE BOOK OF RUTH
这 书 的 露丝

路得记

[ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['wʊdkʌt] : — [ruːθ] ['gliːnɪŋ] . — [ruːθ] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə]['bəʊæz] , [huː] [ɪz]
A VERY RUDE WOODCUT : — RUTH GLEANING . — RUTH CREEPING TO BOAZ , WHO IS
一个 非常 粗鲁的 木刻 : — 露丝 拾穗 . — 露丝 爬行 到 波阿兹 , WHO 是
[ə'sliːp] .
ASLEEP .
睡着了 .

一幅非常粗俗的木刻：——路得拾穗。——路得悄悄地走向睡着的波阿斯。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ɛə] ['ɪzreɪl] [njuː] [ðə; ði] [wei]
In ancient times , e'er Israel knew the way
在 古老的 时代 , 曾经 以色列 知道 这 方式

在古代，以色列人早就知道这条路

[ɒv; əv] ['kɪŋli] ['paʊə(r)] , [wen] ['dʒʌdʒɪz][bɔː(r)][ðə; ði] [sweɪ] :
Of kingly power , when judges bore the sway :
的 王者 力量 , 什么时候 法官 钻孔 这 摇摆 :
在君王权力鼎盛时期，法官掌握着主导权：

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn][ɒv; əv] ['beθlɪhem] ['dʒuːdə] [fled] ,
A certain man of Bethlehem Juda fled ,
一个 肯定 男人 的 伯利恒 犹大 逃亡 ,
伯利恒人犹大逃亡了，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðæt] -
By reason of a famine that o'erspread
经过 原因 的 一个 饥荒 那 -
由于一场蔓延的饥荒

[ðə; ði][lænd] , ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['məʊæb] , [weə(r)]
The land , into the land of Moab , where
这 土地 , 进入 这 土地 的 摩押 , 在哪里
那片土地，进入摩押地，在那里

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sʌnz] , ['soʊdʒɜːrnərz][wɜː(r); wə(r)] .
He and his wife , and sons , sojourners were .
他 和 他的 妻子 , 和 儿子们 , 旅居者 是 .
他和妻子、儿子们都是旅居者。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪ'lɪməˌlɛk] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]
His name Elimelech , his eldest son
他的 姓名 以利米勒 , 他的 长子 儿子
他的名字叫以利米勒，是他的长子。

[wɒz; wəz] [kɔːld] ['mɑːlən] , ['tʌðər] ['kɪliˌɑːn] ,
Was called Mahlon , t'other Chilion ,
曾是 称为 马隆 , 另一个 奇利翁 ,
曾被称为马隆，另一个是奇利翁，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][neɪ'əʊmi] , - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :
His wife was Naomi , Ephrathites they were :
他的 妻子 曾是 娜奥米 , - 他们 是 :
他的妻子名叫拿俄米，他们是以法他人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə]['məʊæb][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] :
They went to Moab and continued there :
他们 去 到 摩押 和 持续 那里 :
他们去了摩押，并在那里继续生活：

[weə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [neɪ'əʊmi][wɒz; wəz] [bɪ'reft] ,
Where of her husband Naomi was bereft ,
在哪里 的 她 丈夫 娜奥米 曾是 失去 ,
她的丈夫娜奥米悲痛欲绝，

[ænd; ənd]['əʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [left] :
And only she and her two sons were left :
和 仅有的 她 和 她 二 儿子们 是 左边 :
只剩下她和她的两个儿子：

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪvz] [ɒv; əv]['məʊæb][ɪn][ðeə(r)] [juːθ] .
Who took them wives of Moab in their youth .
WHO 采取 他们 妻子们 的 摩押 在 他们的 青年 .
他们年轻时娶了摩押女子为妻。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːrpə] , ['tʌðər] [ruːθ] :
The name of one was Orpah , t'other Ruth :
这 姓名 的 一 曾是 奥尔帕 , 另一个 露丝 :
一个名叫俄珥巴，另一个名叫路得：

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[daɪd]	[eə(r)]	[twaɪs]	[faɪv]	[j'iəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	;
And	**there**	**they**	**died**	**ere**	**twice**	**five**	**years**	**were**	**gone**	**;**
和	那里	他们	死亡	埃雷	两次	五	年	是	已消失	;

他们在那里去世了，还没过完两个五年；

[ænd; ənd]	[neɪ'əʊmi]	[wɒz; wəz]	['həʊlli]	[left]	[ə'ləʊn]	.
And	**Naomi**	**was**	**wholly**	**left**	**alone**	**.**
和	娜奥米	曾是	完全	左边	独自的	.

娜奥米完全被独自一人留下了。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[step]	-	[d'ɔːtəz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Then	**she**	**arose**	**,**	**and**	**her**	**step**	**-**	**daughters**	**with**	**her**	**,**
然后	她	出现	,	和	她	步	-	女儿们	和	她	,

然后她站了起来，她的继女们也和她一起站了起来。

[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['məʊæb]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	:
To	**leave**	**the**	**land**	**of**	**Moab**	**altogether**	**:**
到	离开	这	土地	的	摩押	共	:

完全离开摩押地：

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]
For	**she**	**had**	**heard**	**the**	**Lord**	**had**	**visited**
为了	她	有	听到	这	主	有	到访

因为她听说主已造访过。

[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtɪv]	['kʌntri]	,	[wɪð]	[ɪn'kriːs]	[ɒv; əv]	[bred]	,
Her	**native**	**country**	**,**	**with**	**increase**	**of**	**bread**	**,**
她	本国的	国家	,	和	增加	的	面包	,

她的祖国，随着面包的增多，

['weəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['məʊæb]	[ʃiː; ʃi]	[fə'sʊk]	,
Wherefore	**the**	**land**	**of**	**Moab**	**she**	**forsook**	**,**
因此	这	土地	的	摩押	她	放弃	,

因此，她离弃了摩押地。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtɪv]	[pleɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːs]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	,
And	**to**	**her**	**native**	**place**	**her**	**course**	**she**	**took**	**,**
和	到	她	本国的	地方	她	课程	她	采取	,

她最终回到了故乡。

[hɜː(r); hə(r)]	[d'ɔːtəz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	:	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[dɪ'zaɪə(r)]	,
Her	**daughters**	**with**	**her**	**:**	**whom**	**she**	**did**	**desire**	**,**
她	女儿们	和	她	:	谁	她	做过	欲望	,

她的女儿们和她在一起：她所渴望的，

[ðæt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['mʌðərz]	[haʊs]	[ðeɪ]	[wʊd]	[rɪ'taɪə(r)]	.
That	**to**	**their**	**mother's**	**house**	**they**	**would**	**retire**	**.**
那	到	他们的	母亲的	房子	他们	会	退休	.

他们会回到母亲家安享晚年。

[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[biː; bi]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	,
The	**Lord**	**,**	**said**	**she**	**,**	**be**	**kind**	**to**	**you**	**again**	**,**
这	主	,	说	她	,	是	种类	到	你	再次	,

她说：“主啊，请你再次恩待你。”

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ded]	[hæv; həv]	[biːn]	.
As	**you**	**to**	**me**	**,**	**and**	**to**	**the**	**dead**	**have**	**been**	**.**
作为	你	到	我	,	和	到	这	死的	有	到过	.

就像你对我一样，也像你对死者一样。

[gɒd]	[grɑːnt]	[juː; jʊ]	[iːtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[wɪð]	['hʌzbəndz]	[blest]	,
God	**grant**	**you**	**each**	**may**	**be**	**with**	**husbands**	**blest**	**,**
上帝	授予	你	每个	可能	是	和	丈夫们	祝福	,

愿上帝保佑你们都能与幸福的丈夫在一起。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[faɪnd]	[rest]	,
And	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**them**	**both**	**find**	**rest**	**,**
和	在	这	享受	的	他们	两个都	寻找	休息	,

在享受这一切的同时，也能找到安宁。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪm'breɪst]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɪ'ðɔːl]	,
Then	**she**	**embraced**	**them**	**,**	**and**	**there**	**withal**	**,**
然后	她	拥抱	他们	,	和	那里	此外	,

然后她拥抱了他们，并且，

[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[tʃiːks]	,	[ðə; ði]	[tɪəz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	.
Down	**from**	**their**	**cheeks**	**,**	**the**	**tears**	**began**	**to**	**fall**	**.**
向下	从	他们的	脸颊	,	这	眼泪	开始	到	落下	.

泪水顺着他们的脸颊滑落下来。

[ðeɪ]	[wept]	[ə'laʊd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[məʊst]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[wiː; wi]
They	**wept**	**aloud**	**,**	**and**	**said**	**,**	**Most**	**surely**	**we**
他们	哭泣	大声	,	和	说	,	最多	一定	我们

他们放声痛哭，说道：“我们肯定……”

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðaɪ]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[rɪ'tɜːn]	[wɪð]	[ðiː]	.
Unto	**thy**	**people**	**will**	**return**	**with**	**thee**	**.**
到	你的	人们	将要	返回	和	你	.

你将与你的子民一同返回。

[bʌt; bət]	[neɪ'əʊmi]	[rɪ'plaɪd]	,	['weəfɔː(r)]	[wɪl]	[jiː; ji]	,
But	**Naomi**	**replied**	**,**	**Wherefore**	**will**	**ye**	**,**
但	娜奥米	回复	,	因此	将要	是的	,

但拿俄米回答说：“你们为什么……”

[maɪ]	[d'ɔːtəz]	,	[ðʌs]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	?
My	**daughters**	**,**	**thus**	**resolve**	**to**	**go**	**with**	**me**	**?**
我的	女儿们	,	因此	解决	到	去	和	我	?

我的女儿们，你们决心跟我一起走吗？

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[jet]	['eni]	[mɔː(r)]	[sʌnz]	[ɪn]	[maɪ]	[wuːm]	,
Are	**there**	**yet**	**any**	**more**	**sons**	**in**	**my**	**womb**	**,**
是	那里	然而	任何	更多的	儿子们	在	我的	子宫	,

我腹中是否还怀有其他儿子？

[ðæt]	[meɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbəndz]	[biː; bi]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	?
That	**may**	**your**	**husbands**	**be**	**in**	**time**	**to**	**come**	**?**
那	可能	你的	丈夫们	是	在	时间	到	来	?

也许你的丈夫将来会是？

[rɪ'tɜːn]	[ə'gen]	,	[maɪ]	[d'ɔːtəz]	,	[gəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[wei]	,
Return	**again**	**,**	**my**	**daughters**	**,**	**go**	**your**	**way**	**,**
返回	再次	,	我的	女儿们	,	去	你的	方式	,

我的女儿们，回来吧，走你们自己的路。

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪm]	[tuː]	[əʊld]	[tuː; tə]	['mæri]	:	[ʃʊd; ʃəd] [ai]	[seɪ]
For	**I'm**	**too**	**old**	**to**	**marry**	**:**	**should** **I**	**say**
为了	我是	也	老的	到	结婚	:	应该 我	说

因为我年纪太大，不适合结婚了：我应该这么说吗？

[aɪv]	[həʊp]	?
I've	**hope**	**?**
我已经	希望	?

我还有希望吗？

[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[ðɪs]	[naɪt]	[kən'siːv]	[ə; eɪ]	[sʌn]	?
Should	**I**	**this**	**night**	**conceive**	**a**	**son**	**?**
应该	我	这	夜晚	构想	一个	儿子	?

我今晚能怀上一个儿子吗？

[wʊd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [grəʊn] ?
Would either of you stay till he is grown ?
会 任何一个 的 你 停留 直到 他 是 生长 ?
你们俩谁愿意留下来陪他长大?

[wʊd] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['hʌzbənd] [[θriː]] [lɪv; laɪv] ?
Would you so long without an husband [3] live ?
会 你 所以 长的 没有 一个 丈夫 [3] 居住 ?
你愿意没有丈夫[3]活那么久吗?

[neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [d'ɔːtəz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ˌem 'iː] [griːv]
Nay , nay , my daughters , for it doth me grieve
不 , 不 , 我的 女儿们 , 为了 它 确实 我 悲伤
不，不，我的女儿们，这让我感到悲伤。

[ɪk'siːdɪŋli] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] , [ðæt] [ai]
Exceedingly , even for your sakes , that I
非常 , 甚至 为了 你的 清酒 , 那 我
即使是为了你们，我也非常……

[duː; də]['ʌndə(r)] [ðɪs] [səʊ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [laɪ] .
Do under this so great affliction lie .
做 在下面 这 所以 伟大的 痛苦 说谎 .
在这巨大的苦难之下安然躺卧。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wept] [ə'gen] .
And here they wept again .
和 这里 他们 哭泣 再次 .
于是，他们又哭了起来。

[ænd; ənd] ['ɔːrpə]
And Orpah kiss'd
和 奥尔帕 亲吻
奥尔帕吻了

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ruːθ] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] -
Her mother , But Ruth would be not dismiss'd
她 母亲 , 但 露丝 会 是 不是 -
她的母亲，但露丝不会被解雇。

[bʌt; bət][kleɪv; 'klɑːveɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] : ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ʃiː; ʃi] [speɪk]
But clave unto her : unto whom she spake
但 克拉维 到 她 : 到 谁 她 说
但要紧紧跟随她：她对谁说话

[ænd; ənd] [sed] , [bɪ'həʊld] , [ðaɪ] ['sɪstə(r)][ɪz] [gɒn] [bæk] ,
And said , Behold , thy sister is gone back ,
和 说 , 看哪 , 你的 姐姐 是 已消失 后退 ,
他说：“看哪，你妹妹回去了。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gɒdz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'baɪd] ,
With her own gods , and people to abide ,
和 她 自己的 神 , 和 人们 到 遵守 ,
她有自己的神明，也有自己要居住的人民，

[gəʊ] [ðaʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Go thou along with her .
去 你 沿着 和 她 .
你跟她一起走吧。

[bʌt; bət] [ruːθ] [rɪ'plaɪd] ,
But Ruth replied ,
但 露丝 回复 ,
但露丝回答说：

[ɪn'triːt]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðiː]	,	[ɔː(r)]	[rɪ'tɜːn]	:
Intreat	**me**	**not**	**to**	**leave**	**thee**	**,**	**or**	**return**	**:**
治疗	我	不是	到	离开	你	,	或者	返回	:

不要劝我离开你，也不要劝我回去：

[fɔː(r); fə(r)]	[weə(r)]	[ðaʊ]	['gəʊɪst]	,	[aɪl]	[gəʊ]	,	[weə(r)]	[ðaʊ]	['sɒdʒən]	,
For	**where**	**thou**	**goest**	**,**	**I'll**	**go**	**,**	**where**	**thou**	**sojourn**	**,**
为了	在哪里	你	去	,	患病的	去	,	在哪里	你	旅居	,

你往哪里去，我也往哪里去；你居所到哪里，我也往哪里去。

[aɪl]	['sɒdʒən]	['ɔːlsəʊ]	.
I'll	**sojourn**	**also**	**.**
患病的	旅居	还	.

我也会在那里逗留一段时间。

[ænd; ənd]	[wɒt]	['piːpəlz]	[ðaɪn]	,
And	**what**	**people's**	**thine**	**,**
和	什么	人们的	你的	,

而那些属于你的人，

[ænd; ənd]	[huː]	[ðaɪ]	[gɒd]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[bəuθ]	[biː; bi]	[maɪn]	.
And	**who**	**thy**	**God**	**,**	**the**	**same**	**shall**	**both**	**be**	**mine**	**.**
和	WHO	你的	上帝	,	这	相同的	将	两个都	是	矿	.

你的神，也将是我的神。

[weə(r)]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[daɪ]	,	[ðeə(r)]	[wɪl]	[ai]	[daɪ]	['laɪkwaɪz]	,
Where	**thou**	**shalt**	**die**	**,**	**there**	**will**	**I**	**die**	**likewise**	**,**
在哪里	你	应	死	,	那里	将要	我	死	同样地	,

你死在哪里，我也必死在那里。

[ænd; ənd]	[aɪl]	[biː; bi]	['berid]	[weə(r)]	[ðaɪ]	['bɒdi]	[laɪz]	.
And	**I'll**	**be**	**buried**	**where**	**thy**	**body**	**lies**	**.**
和	患病的	是	埋葬	在哪里	你的	身体	谎言	.

我将葬在你长眠的地方。

[ðə; ði]	[lɔːd]	[duː; də]	[səʊ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	,	[ɪf]	[ai]
The	**Lord**	**do**	**so**	**to**	**me**	**,**	**and**	**more**	**,**	**if**	**I**
这	主	做	所以	到	我	,	和	更多的	,	如果	我

主若如此待我，甚至加倍地待我，如果我

[duː; də]	[liːv]	[ðiː]	,	[ɔː(r)]	[fə'seɪk]	[ðiː]	[tɪl]	[ai]	[daɪ]	.
Do	**leave**	**thee**	**,**	**or**	**forsake**	**thee**	**till**	**I**	**die**	**.**
做	离开	你	,	或者	背叛	你	直到	我	死	.

要么离开你，要么直到我死都抛弃你。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,
And	**when**	**she**	**saw**	**the**	**purpose**	**of**	**her**	**heart**	**,**
和	什么时候	她	锯	这	目的	的	她	心	,

当她明白自己内心的意图时，

[ʃiː; ʃi]	[left]	[ɒf]	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	.
She	**left**	**off**	**to**	**desire**	**her**	**to**	**depart**	**.**
她	左边	离开	到	欲望	她	到	离开	.

她临走前还希望她离开。

[səʊ]	[ðeɪ]	[tuː]	['trævld]	[ə'lɒŋ]	[tə'geðə(r)]
So	**they**	**two**	**travelled**	**along**	**together**
所以	他们	二	旅行	沿着	一起

于是两人结伴同行。

[tuː; tə]	['beθlɪhem]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	['ðɪðə(r)]	,
To	**Bethlehem**	**,**	**and**	**when**	**they**	**were**	**come**	**thither**	**,**
到	伯利恒	,	和	什么时候	他们	是	来	那里	,

他们来到伯利恒，到了那里之后，

[bɪˈhəʊld]	!
Behold	**!**
看哪	!

看!

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[səˈpraɪzd]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	,
the	**people**	**were**	**surprised**	**,**	**and**	**cried**	**,**
这	人们	是	惊讶	,	和	哭	,

人们感到惊讶，并哭了起来。

[wɒt]	,	[ɪz]	[ðɪs]	[neɪˈəʊmi]	?
What	**,**	**is**	**this**	**Naomi**	**?**
什么	,	是	这	娜奥米	?

这是娜奥米吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈplaɪd]	,
But	**she**	**replied**	**,**
但	她	回复	,

但她回答说：

[əʊ]	!	[kɔːl]	[ˌem ˈiː]	[məˈrɑː]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[neɪˈəʊmi]	;
Oh	**!**	**call**	**me**	**Mara**	**,**	**and**	**not**	**Naomi**	**;**
哦	!	称呼	我	玛拉	,	和	不是	娜奥米	;

哦！叫我玛拉，不要叫我娜奥米；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[əˈflɪktɪd]	[ˈbɪtəli]	.
For	**I**	**have**	**been**	**afflicted**	**bitterly**	**.**
为了	我	有	到过	受苦的	苦涩地	.

因为我遭受了极大的痛苦。

[ai]	[went]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	[fʊl]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ai]	[kʌm]	,
I	**went**	**out**	**from**	**you**	**full**	**,**	**but**	**now**	**I**	**come**	**,**
我	去	出去	从	你	满的	,	但	现在	我	来	,

我满怀热情地离开你，但现在我回来了。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæθ]	[pliːzd]	[gɒd]	,	[kwaɪt]	[ˈempti]	[həʊm]	:
As	**it**	**hath**	**pleased**	**God**	**,**	**quite**	**empty**	**home**	**:**
作为	它	有	高兴	上帝	,	相当	空的	家	:

遵照上帝的旨意，家中空无一人：

[waɪ]	[ðen]	[kɔːl]	[jiː; ji]	[ˌem ˈiː]	[neɪˈəʊmi]	?
Why	**then**	**call**	**ye**	**me**	**Naomi**	**?**
为什么	然后	称呼	是的	我	娜奥米	?

那么，你们为什么叫我拿俄米呢?

[sɪns]	[ai]
Since	**I**
自从	我

因为我

[hæv; həv]	[biːn]	[əˈflɪktɪd]	[səʊ]	[ɪkˈsiːdɪŋli]	.
Have	**been**	**afflicted**	**so**	**exceedingly**	**.**
有	到过	受苦的	所以	非常	.

遭受了极大的痛苦。

[səʊ]	[neɪˈəʊmi]	[rɪˈtɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	[ruːθ]	[təˈgeðə(r)]	,
So	**Naomi**	**return'd**	**,**	**and**	**Ruth**	**together**	**,**
所以	娜奥米	已返回	,	和	露丝	一起	,

于是拿俄米和路得一起回去了。

[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˈməʊæb]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	:
Who	**had**	**come**	**from**	**the**	**land**	**of**	**Moab**	**with**	**her**	**:**
WHO	有	来	从	这	土地	的	摩押	和	她	:

与她一同从摩押地来的人有：

[ænd; ənd]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˈbɛθlɪm]	[ˈdʒuːdə]	[dɪd]	[ðeɪ]	[kʌm]	,
And	**unto**	**Bethlem**	**Judah**	**did**	**they**	**come**	**,**
和	到	伯利恒	犹大	做过	他们	来	,

他们来到犹大的伯利恒，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['bɑːli]	['hɑːvɪst]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gʌn]	.
Just	**as**	**the**	**Barley**	**Harvest**	**was**	**begun**	**.**
只是	作为	这	大麦	收成	曾是	开始	.

大麦收割工作刚刚开始。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[kɪn]	[tuː; tə]	[neɪ'əʊmi]	,
There	**was**	**a**	**man**	**of**	**kin**	**to**	**Naomi**	**,**
那里	曾是	一个	男人	的	亲属	到	娜奥米	,

娜奥米有一位亲戚，

[wʌn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	['fæməli]	,
One	**that**	**was**	**of**	**her**	**husband's**	**family**	**,**
一	那	曾是	的	她	丈夫的	家庭	,

其中一位是她丈夫家族的成员，

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['bəʊæz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	[wɒz; wəz]	[greɪt]	.
His	**name**	**was**	**Boaz**	**,**	**and**	**his**	**wealth**	**was**	**great**	**.**
他的	姓名	曾是	波阿兹	,	和	他的	财富	曾是	伟大的	.

他的名字叫波阿斯，他非常富有。

[ænd; ənd]	[ruːθ]	,	[ðə; ði]	['məuə,baitis]	,	[dɪd]	[ɪn'triːt]
And	**Ruth**	**,**	**the**	**Moabitess**	**,**	**did**	**intreat**
和	露丝	,	这	摩押人	,	做过	治疗

摩押女子路得恳求

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	[liːv]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	['gæðə(r)]
Her	**Mother's**	**leave**	**,**	**that**	**she**	**might**	**go**	**,**	**and**	**gather**
她	母亲的	离开	,	那	她	可能	去	,	和	收集

她母亲允许她去收集东西。

[sʌm; səm]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[məʊst]	[faɪnd]	['feɪvə(r)]	:
Some	**ears**	**of**	**corn**	**,**	**where**	**she**	**should**	**most**	**find**	**favour**	**:**
一些	耳朵	的	玉米	,	在哪里	她	应该	最多	寻找	偏爱	:

一些玉米穗，她应该会很喜欢：

[gəʊ]	,	['dɔːtə(r)]	,	[gəʊ]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
Go	**,**	**daughter**	**,**	**go**	**,**	**said**	**she**	**.**
去	,	女儿	,	去	,	说	她	.

“走吧，女儿，走吧。”她说道。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ænd; ənd]	[keɪm]
She	**went**	**and**	**came**
她	去	和	来了

她去了，然后又回来了

[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːpəz]	,	[tuː; tə]	[gliːn]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	:
Near	**to**	**the**	**reapers**	**,**	**to**	**glean**	**after**	**them**	**:**
靠近	到	这	收割者	,	到	收集	后	他们	:

在收割者附近，去拾取他们留下的残羹剩饭：

[ænd; ənd]	[ləʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæp]	[tuː; tə]	[lait]	[ə'mʌŋ]
And	**lo**	**,**	**it**	**was**	**her**	**hap**	**to**	**light**	**among**
和	洛	,	它	曾是	她	哈普	到	光	之中

瞧，她竟然有幸成为其中一员。

[ðə; ði]	['riːpəz]	,	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	['bəʊæz]	[dɪd]	[bɪ'lɒŋ]	.
The	**reapers**	**,**	**which**	**to**	**Boaz**	**did**	**belong**	**.**
这	收割者	,	哪个	到	波阿兹	做过	属于	.

收割者，正是波阿斯的仆人。

[bɪ'həʊld]	,	[naʊ]	['bəʊæz]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['beθlɪhem]
Behold	**,**	**now**	**Boaz**	**came**	**from**	**Bethlehem**
看哪	,	现在	波阿兹	来了	从	伯利恒

看哪，波阿斯从伯利恒来了。

['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['riːpəz]	,	[ænd; ənd]	[sə'luːtɪd]	[ðem; ðəm]	,
Unto	**his**	**reapers**	**,**	**and**	**saluted**	**them**	**,**
到	他的	收割者	,	和	敬礼	他们	,

他向收割者们致意，并向他们敬礼。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]		[hɪm]	[ə'gen]	:	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪn'kwaɪəd]
And	**they**	**bless'd**	**him**	**again**	**:**	**and**	**he**	**enquired**
和	他们	蒙福	他	再次	:	和	他	询问

他们又祝福了他；他问道：

[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[set]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	['haɪəd]	,
Of	**him**	**that**	**was**	**set**	**over**	**them**	**he**	**hired**	**,**
的	他	那	曾是	放	超过	他们	他	雇用	,

他从那位统领他们的人中雇佣了

[frɒm; frəm]	[wens]	[ðə; ði]	['dæmzl]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	
From	**whence**	**the**	**damsel**	**was**	**,**	**and**	**was**	**inform'd**
从	何处	这	闺女	曾是	,	和	曾是	已通知

那少女来自哪里，又从哪里得知

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['məuə,baitis]	[ðæt]	[rɪ'tɜːrnd]
She	**was**	**the**	**Moabitess**	**that**	**return'd**
她	曾是	这	摩押人	那	已返回

她是归来的摩押女子

[wɪð]	[neɪ'əʊmi]	:	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ɑːsk]	,	[sed]	[hiː; hi]	,
With	**Naomi**	**:**	**and**	**she**	**did**	**ask**	**,**	**said**	**he**	**,**
和	娜奥米	:	和	她	做过	问	,	说	他	,

与娜奥米在一起时，她确实问了，他说，

[ðæt]	[hɪə(r)]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['riːpəz]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	,
That	**here**	**amongst**	**the**	**reapers**	**she**	**might**	**be**	**,**
那	这里	在	这	收割者	她	可能	是	,

她或许就身处收割者之中，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	[gliːn]
And	**that**	**she**	**might**	**have**	**liberty**	**to**	**glean**
和	那	她	可能	有	自由	到	收集

并且她或许有自由去拾穗

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ʃiːvz]	.
Among	**the**	**sheaves**	**.**
之中	这	捆	.

在麦捆之中。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːl]	[deɪ]	[hæθ]	[biːn]	,
And	**she**	**all**	**day**	**hath**	**been**	**,**
和	她	全部	天	有	到过	,

她一整天都……

[ɛvn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[naʊ]	,	[wɪð]	[juː 'es]	,
Ev'n	**from**	**the**	**morning**	**until**	**now**	**,**	**with**	**us**	**,**
甚至	从	这	早晨	直到	现在	,	和	我们	,

从早上到现在，一直和我们在一起。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæθ]		[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
That	**she**	**hath**	**stay'd**	**a**	**little**	**in**	**the**	**house**	**.**
那	她	有	留下	一个	小的	在	这	房子	.

她在屋里待了一段时间。

[ðen]	['bəʊæz]	[sed]	[tuː; tə]	[ruːθ]	,	[əb'zɜːv]	,	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	,
Then	**Boaz**	**said**	**to**	**Ruth**	**,**	**observe**	**,**	**my**	**daughter**	**,**
然后	波阿兹	说	到	露丝	,	观察	,	我的	女儿	,

波阿斯对路得说：“我的女儿，你看……”

[ðæt]	[ðaʊ]	[gəʊ]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[hens]	,	[ɔː(r)]	['fɒləʊ]	['ɑːftə(r)]
That	**thou**	**go**	**not**	**from**	**hence**	**,**	**or**	**follow**	**after**
那	你	去	不是	从	因此	,	或者	跟随	后

你不要离开这里，也不要跟随他们

[ðə; ði]	['riːpəz]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[fiːld]	,	[bʌt; bət]	[weə(r)]
The	**reapers**	**of**	**another**	**field**	**,**	**but**	**where**
这	收割者	的	其他	场地	,	但	在哪里

另一片田地的收割者，但在哪里呢?

[maɪ]	['meidnz]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[siː]	[ðæt]	[ðaʊ]	['tæri]	[ðeə(r)]	:
My	**maidens**	**are**	**,**	**see**	**that**	**thou**	**tarry**	**there**	**:**
我的	少女们	是	,	看	那	你	焦油	那里	:

我的侍女们都在，你务必留在那里：

[əb'zɜːv]	[wɒt]	[fiːld]	[ðeɪ]	[riːp]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ðaʊ]	[ðeə(r)]	,
Observe	**what**	**field**	**they**	**reap**	**,**	**and**	**go**	**thou**	**there**	**,**
观察	什么	场地	他们	收割	,	和	去	你	那里	,

观察他们收割的庄稼，然后你也去那里。

[hæv; həv]	[ai]	[nɒt]	[tʃɑːdʒd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[tuː; tə]	[fɔː'beə(r)]
Have	**I**	**not**	**charged**	**the**	**young**	**men**	**to**	**forbear**
有	我	不是	带电	这	年轻的	男人	到	忍耐

我岂没有告诫年轻人要克制吗?

[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðiː]	?
To	**touch**	**thee**	**?**
到	触碰	你	?

触碰你?

[ænd; ənd]	[wen]	[ðaʊ]	[dʌst]	[θɜːst]	,	[ə'prəʊtʃ]
And	**when**	**thou**	**dost**	**thirst**	**,**	**approach**
和	什么时候	你	朋友	口渴	,	方法

当你口渴时，就来喝水。

[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðə; ði]	[juːðz]	[hæv; həv]	[set]	[ə'brəʊtʃ]	.	[	[fɔːr]	]
And	**drink**	**of**	**what**	**the**	**youths**	**have**	**set**	**abroach**	**.**	**[**	**4**	**]**
和	喝	的	什么	这	青年	有	放	提出	.	[	4	]

喝下年轻人所提出的。[4]

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]
Then	**she**	**fell**	**on**	**her**	**face**	**,**	**and**	**to**	**the**	**ground**
然后	她	跌倒	在	她	脸	,	和	到	这	地面

然后她脸朝下摔倒在地。

[ʃiː; ʃi]		[hɜː'self]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[waɪ]	[hæv; həv]	[ai]	[faʊnd]
She	**bow'd**	**herself**	**,**	**and**	**said**	**,**	**Why**	**have**	**I**	**found**
她	鞠躬	她自己	,	和	说	,	为什么	有	我	成立

她鞠躬说道：“我为何发现……”

[sʌtʃ]	['feɪvə(r)]	[ɪn]	[ðaɪn]	[aɪz]	;	[ðæt]	[ðaʊ]	,	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
Such	**favour**	**in**	**thine**	**eyes**	**;**	**that**	**thou**	**,**	**to**	**me**
这样的	偏爱	在	你的	眼睛	;	那	你	,	到	我

你如此眷顾我；你如此待我。

[huː]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[səʊ]	['kɜːtiəs]	[biː; bi]	?
Who	**am**	**a**	**stranger**	**,**	**should**	**so**	**courteous**	**be**	**?**
WHO	是	一个	陌生人	,	应该	所以	有礼貌	是	?

身为陌生人，我怎能如此客气?

[ænd; ənd]	['bəʊæz]	[sed]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæθ]	[biːn]	['fʊli]	[ʃəʊn]
And	**Boaz**	**said**	**,**	**it**	**hath**	**been**	**fully**	**shewn**
和	波阿兹	说	,	它	有	到过	完全	展示

波阿斯说，这事已经完全显明了。

[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[wɒt]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[ðaʊst]	[dʌn]	,
To	**me**	**,**	**what**	**to**	**thy**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**thou'st**	**done**	**,**
到	我	,	什么	到	你的	母亲	-	在	-	法律	你	完毕	,

在我看来，你对你岳母做了什么?

[sɪns]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	['hʌzbənd]	[ðaʊ]	[hæst]	[biːn]	[bɪ'reft]	:
Since	**of**	**thine**	**husband**	**thou**	**hast**	**been**	**bereft**	**:**
自从	的	你的	丈夫	你	哈斯特	到过	失去	:

因为你失去了丈夫:

[haʊ]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	[left]	,
How	**thou**	**thy**	**father**	**and**	**thy**	**mother**	**left**	**,**
如何	你	你的	父亲	和	你的	母亲	左边	,

你父母是如何离开的?

[ænd; ənd]	[ðaɪn]	[əʊn]	['neɪtɪv]	[lænd]	;	[tuː; tə]	[kʌm]	['ʌntə; 'ʌntu]
And	**thine**	**own**	**native**	**land**	**;**	**to**	**come**	**unto**
和	你的	自己的	本国的	土地	;	到	来	到

还有你自己的故土；来到

[ə; eɪ]	[lænd]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[dɪdst]	['nevə(r)]	[nəʊ]	:
A	**land**	**which**	**thou**	**before**	**didst**	**never**	**know**	**:**
一个	土地	哪个	你	前	迪斯特	绝不	知道	:

一片你从未了解过的土地:

[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	,	[ðə; ði]	[dɪ'fens]
The	**Lord**	**,**	**the**	**God**	**of**	**Israel**	**,**	**the**	**defence**
这	主	,	这	上帝	的	以色列	,	这	防御

耶和华，以色列的上帝，是我们的保障

[huːm]	[naʊ]	[ðaʊst]	['tʃəʊzn]	,	[biː; bi]	[ðaɪ]	['rɛkəmˌpɛns]	.
Whom	**now**	**thou'st**	**chosen**	**,**	**be**	**thy**	**recompence**	**.**
谁	现在	你	选定	,	是	你的	补偿	.

你所拣选的，就当接受祂的报应。

[ðen]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[let]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðaɪ]	[saɪt]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,
Then	**said**	**she**	**,**	**let**	**me**	**in**	**thy**	**sight**	**,**	**my**	**lord**	**,**
然后	说	她	,	让	我	在	你的	视线	,	我的	主	,

她接着说:“请让我见见您吧，我的主。”

[faɪnd]	['feɪvə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dʌst]	[ðʌs]	[ə'fɔːd]
Find	**favour**	**in**	**that**	**thou**	**dost**	**thus**	**afford**
寻找	偏爱	在	那	你	朋友	因此	买得起

愿你因你如此所给予的恩惠而蒙福。

[ˌem ˈiː]	['kʌmfət]	,	[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðaʊ]	[səʊ]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]
Me	**comfort**	**,**	**and**	**since**	**thou**	**so**	**kind**	**to**	**me**
我	舒适	,	和	自从	你	所以	种类	到	我

安慰我，也因为你对我如此仁慈

[dʌst]	[spiːk]	,	[ðəʊ]	[ai]	[ˌðeər'ɒv]	[ʌn'wɜːði]	[biː; bi]	.
Dost	**speak**	**,**	**though**	**I**	**thereof**	**unworthy**	**be**	**.**
多斯特	说话	,	尽管	我	其中	不配	是	.

请发言，尽管我不配。

[ænd; ənd]['bəʊæz] [sed] , [æt; ət] [miːl] [taɪm] [kʌm] [ðaʊ] [nɪə(r)] ,
And Boaz said , at meal time come thou near ,
和 波阿兹 说 , 在 一顿饭 时间 来 你 靠近 ,
波阿斯说：“吃饭的时候，你到我这里来。”

[iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][dɪp][ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['vɪnɪgə(r)] .
Eat of the bread , and dip i ' th ' vinegar .
吃 的 这 面包 , 和 蘸 我 - th - 醋 .
吃面包，蘸醋吃。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['riːpəz] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] ,
And by the reapers she sat down to meat ,
和 经过 这 收割者 她 卫星 向下 到 肉 ,
她坐在收割者旁边吃肉，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːtʃt] [kɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [iːt] ,
He gave her parched corn , and she did eat ,
他 给予 她 干渴 玉米 , 和 她 做过 吃 ,
他给了她一些烤玉米，她吃了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - ; [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [gliːn] :
And was suffic'd ; and left , and rose to glean :
和 曾是 - ; 和 左边 , 和 玫瑰 到 收集 :
于是他觉得足够了，便离开，起身去拾取麦穗。

[ænd; ənd]['bəʊæz] [geɪv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
And Boaz gave command to the young men ,
和 波阿兹 给予 命令 到 这 年轻的 男人 ,
波阿斯吩咐那些年轻人：

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] , [sed] [hiː; hi] ,
Let her come in among the sheaves , said he ,
让 她 来 在 之中 这 捆 , 说 他 ,
“让她到麦捆里来吧，”他说。

[tuː; tə] [gliːn] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ri'prəutʃ] [biː; bi] .
To glean , and let her not reproached be .
到 收集 , 和 让 她 不是 受责备 是 .
去拾取，不要责备她。

[let] [fɔːl] [sʌm; səm] ['hændfulz] ['ɔːlsəʊ] ['pɜːpəsli] ,
Let fall some handfuls also purposely ,
让 落下 一些 一把 还 故意 ,
故意撒下几把，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .
And let her take them without injury .
和 让 她 拿 他们 没有 受伤 .
让她毫发无损地带走他们。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɪl] ['iːv(ə)n] [gliːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [aʊt]
So she till even glean'd , and then beat out
所以 她 直到 甚至 收集 , 和 然后 打 出去
所以她甚至还收集了麦穗，然后又打了出去。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːli] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːfə] [[faɪv]] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] .
Her barley , being an ephah [5] or thereabout .
她 大麦 , 存在 一个 以法 [5] 或者 大约 .
她的大麦，大约是一伊法[5]。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [went] ,
She took it up , and to the city went ,
她 采取 它 向上 , 和 到 这 城市 去 ,
她拿起它，去了城里。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nt] :
And to her mother - in - law did it present :
和 到 她 母亲 - 在 - 法律 做过 它 展示 :

她把礼物送给了婆婆：

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] ,
And what she had reserv'd to her she gave ,
和 什么 她 有 - 到 她 她 给予 ,

她把原本留给她的东西都给了她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʊk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə][hæv; həv] .
When she had took what she design'd to have .
什么时候 她 有 采取 什么 她 设计的 到 有 .

当她拿到了她想要的东西。

[ðen] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd] [seɪ] ,
Then unto her , her mother - in - law did say ,
然后 到 她 , 她 母亲 - 在 - 法律 做过 说 ,

然后，她的婆婆对她说：

[ɪn] [wɒt] [fiːld] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [tuː; tə] [gliːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
In what field hast thou been to glean to - day ?
在 什么 场地 哈斯特 你 到过 到 收集 到 - 天 ?

你今天去哪块田里拾取麦穗了？

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ?
And where hast thou been working ?
和 在哪里 哈斯特 你 到过 在职的 ?

你一直在哪里工作？

[blest] [biː; bi][hiː; hi] ,
Blest be he ,
祝福 是 他 ,

愿他蒙福，

[ðæt] [ðʌs] [hæθ] ['teɪkən] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ðiː] .
That thus hath taken cognizance of thee .
那 因此 有 已采取 认知 的 你 .

祂已注意到你。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [wɪð] [huːm] , [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [dɪd] [seɪ] ,
She told with whom , and furthermore did say ,
她 讲述 和 谁 , 和 此外 做过 说 ,

她告诉了她和谁在一起，而且还说了：

[ðə; ði] [mænz] [neɪmz] ['bəʊæz] , [weə(r)] [ai] [rɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
The man's name's Boaz , where I wrought to - day .
这 男人的 名字 波阿兹 , 在哪里 我 锻 到 - 天 .

我今天在那里工作，那人名叫波阿斯。

[ænd; ənd][neɪ'əʊmi] [rɪ'plaɪd] , [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [blest] ,
And Naomi replied , may he be blest ,
和 娜奥米 回复 , 可能 他 是 祝福 ,

拿俄米回答说：“愿他蒙福。”

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [huːz] ['kaɪndnəs] ['mænɪfest]
Even of the Lord , whose kindness manifest
甚至 的 这 主 , 谁 仁慈 显现

甚至连主的恩慈也显明出来

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [hæθ] [biːn] :
Unto the living and the dead hath been :
到 这 活的 和 这 死的 有 到过 :

对生者和死者而言：

[ðə; ði]	[mænz]	['aʊə(r)]	['kɪnzmən]	,	[jeɪ]	,	[ðə; ði]	[nekst]	[ɒv; əv]	[kɪn]	.
The	**man's**	**our**	**kinsman**	**,**	**yea**	**,**	**the**	**next**	**of**	**kin**	**.**
这	男人的	我们的	亲属	，	是的	，	这	下一个	的	亲属	.

这个人是我们的亲戚，没错，是我们的至亲。

[ænd; ənd]	[ruːθ]	,	[ðə; ði]	['məuə,baitis]	,	[sed]	,	[hiː; hi]	[geɪv]
And	**Ruth**	**,**	**the**	**Moabitess**	**,**	**said**	**,**	**he**	**gave**
和	露丝	，	这	摩押人	，	说	，	他	给予

摩押女子路得说，他给了

[ˌem 'iː]	['laɪkwaɪz]	[ə; eɪ]	[kə'mɑːndmənt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[liːv]	,
Me	**likewise**	**a**	**commandment**	**not**	**to**	**leave**	**,**
我	同样地	一个	诫命	不是	到	离开	，

同样，我也被命令不可离开。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	['fɒləʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[men]	,
Or	**to**	**depart**	**from**	**following**	**his**	**young**	**men**	**,**
或者	到	离开	从	下列的	他的	年轻的	男人	，

或者不再跟随他的年轻人，

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['hɑːvɪst]	[ɪn]	.
Until	**they**	**had**	**brought**	**all**	**his**	**harvest**	**in**	**.**
直到	他们	有	带来	全部	他的	收成	在	.

直到他们把他的收成全部运回来。

[ænd; ənd]	[neɪ'əʊmi]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ruːθ]	,	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	,
And	**Naomi**	**said**	**unto**	**Ruth**	**,**	**my**	**daughter**	**,**
和	娜奥米	说	到	露丝	，	我的	女儿	，

拿俄米对我的女儿路得说：

-	[tɪz]	[gʊd]	[ðæt]	[ðaʊ]	[əb'zɜːv]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	['ɑːftə(r)]
'	**Tis**	**good**	**that**	**thou**	**observe**	**to**	**follow**	**after**
-	的	好的	那	你	观察	到	跟随	后

你最好注意跟随。

[hɪz; ɪz]	['meidnz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[miːt]	[ðiː]	[nɒt]	[ˌels'weə(r)]	.
His	**maidens**	**,**	**that**	**they**	**meet**	**thee**	**not**	**elsewhere**	**.**
他的	少女们	，	那	他们	见面	你	不是	别处	.

他的侍女们，愿她们不在别处遇见你。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[boʊæz]	['meidnz]	[stɪl]	[kept]	[nɪə(r)]	,
So	**she**	**to**	**Boaz's**	**maidens**	**still**	**kept**	**near**	**,**
所以	她	到	波阿斯的	少女们	仍然	保留	靠近	，

所以她仍然留在波阿斯的侍女身边。

[tɪl]	['bɑːli]	[ænd; ənd]	[wiːt]	['hɑːvɪst]	[bəuθ]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]
Till	**barley**	**and**	**wheat**	**harvest**	**both**	**,**	**she**	**saw**
直到	大麦	和	小麦	收成	两个都	，	她	锯

她看到，直到大麦和小麦都收割为止。

[wɜː(r); wə(r)]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dwelt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
Were	**done**	**,**	**and**	**she**	**dwelt**	**with**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
是	完毕	，	和	她	居住	和	她	母亲	-	在	-	法律	.

事情办妥后，她就和婆婆住在一起了。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðen]	[neɪ'əʊmi]	[sed]	,	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[nɒt]	,	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	,
Then	**Naomi**	**said**	**,**	**Shall**	**I**	**not**	**,**	**my**	**daughter**	**,**
然后	娜奥米	说	,	将	我	不是	,	我的	女儿	,

于是拿俄米说：“我的女儿，难道我不能……”

[siːk]	[rest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[duː; də]	[wel]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	?
Seek	**rest**	**for**	**thee**	**,**	**that**	**thou**	**do**	**well**	**hereafter**	**?**
寻找	休息	为了	你	,	那	你	做	出色地	此后	?

寻求安息，好让你将来过得更好？

[ænd; ənd]	[ɪz]	[nɒt]	['bəʊæz]	,	[wɪð]	[huːz]	[meɪdz]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	,
And	**is**	**not**	**Boaz**	**,**	**with**	**whose**	**maids**	**thou**	**wast**	**,**
和	是	不是	波阿兹	,	和	谁	女佣	你	浪费	,

你曾与波阿斯的侍女们在一起，难道他不是波阿斯吗？

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɪərɪst]	['kɪnzmən]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	?
One	**of**	**the**	**nearest**	**kinsmen**	**that**	**thou**	**hast**	**?**
一	的	这	最近的	亲属	那	你	哈斯特	?

你最近的亲戚之一？

[bɪ'həʊld]	,	[ðɪs]	[naɪt]	[hiː; hi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['θreʃɪŋ]	[flɔː(r)]
Behold	**,**	**this**	**night**	**he**	**in**	**his**	**threshing**	**floor**
看哪	,	这	夜晚	他	在	他的	脱粒	地面

看哪，今晚他在打谷场上

[ɪz]	['wɪnoʊɪŋ]	['bɑːli]	,	[wɒʃ]	[ðaɪ'self]	['ðeəfɔː(r)]	,
Is	**winnowing**	**Barley**	**,**	**wash**	**thyself**	**therefore**	**,**
是	扬场	大麦	,	洗	你自己	所以	,

扬谷是大麦，所以要洗净自己。

[ə'nɔɪnt]	[ðiː]	,	[pʊt]	[ðaɪ]	[kləʊðz]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[get]	[daʊn]
Anoint	**thee**	**,**	**put**	**thy**	**clothes**	**on**	**,**	**and**	**get**	**down**
涂油	你	,	放	你的	衣服	在	,	和	得到	向下

膏抹自己，穿上衣服，然后下山

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	;	[bʌt; bət]	[meɪk]	[nɒt]	[ðaɪ'self]	[nəʊn]	,
Unto	**the**	**floor**	**;**	**but**	**make**	**not**	**thyself**	**known**	**,**
到	这	地面	;	但	制作	不是	你自己	已知	,

趴在地上；但不要显露自己。

[tɪl]	[hiː; hi]	[hæθ]	[iːt]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[prɪ'peə(r)]
Till	**he**	**hath**	**eat**	**and**	**drank**	**,**	**and**	**shall**	**prepare**
直到	他	有	吃	和	喝	,	和	将	准备

直到他吃喝完毕，并准备

[tuː; tə]	[laɪ]	[hɪm]	[daʊn]	;	[ðen]	[teɪk]	[gʊd]	['nəʊtɪs]	[weə(r)]
To	**lie**	**him**	**down**	**;**	**then**	**take**	**good**	**notice**	**where**
到	说谎	他	向下	;	然后	拿	好的	注意	在哪里

让他躺下；然后仔细观察他在哪里

[hiː; hi]	[gəʊz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[naɪts]	[rɪ'pəʊz]	,
He	**goes**	**about**	**to**	**take**	**his**	**night's**	**repose**	**,**
他	去	关于	到	拿	他的	夜晚	休息	,

他准备休息，开始他的夜间睡眠。

[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ðaʊ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[lɪft]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kləʊðz]
And	**go**	**thou**	**in**	**there**	**,**	**and**	**lift**	**up**	**the**	**clothes**
和	去	你	在	那里	,	和	举起	向上	这	衣服

你进去，掀开衣服。

[frɒm; frəm]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	['laɪkwaɪz]	[leɪ]	[ðiː]	[daʊn]	,
From	**off**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**likewise**	**lay**	**thee**	**down**	**,**
从	离开	他的	脚	,	和	同样地	躺	你	向下	,

他从地上跳下来，你也照样躺下。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðaʊ]	[hæst]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hiː; hi]	[wɪl]	[meɪk]	[nəʊn]	.
And	**what**	**thou**	**hast**	**to**	**do**	**he**	**will**	**make**	**known**	**.**
和	什么	你	哈斯特	到	做	他	将要	制作	已知	.

他会告诉你该做什么。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	['ɑːnsə(r)]	,	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	[ðaʊ]
And	**she**	**made**	**answer**	**,**	**Whatsoever**	**thou**
和	她	制成	回答	,	任何	你

她回答说：“无论你

[hæst]	[ˌem 'iː]	[kə'mɑːnd]	,	[wɪl]	[ai]	['glædli]	[duː; də]	.
Hast	**me**	**commanded**	**,**	**will**	**I**	**gladly**	**do**	**.**
哈斯特	我	命令	,	将要	我	乐意	做	.

既然你命令我，我必欣然执行。

[ænd; ənd]	[daʊn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	['heɪstɪd]	,	[ænd; ənd]
And	**down**	**unto**	**the**	**floor**	**she**	**hasted**	**,**	**and**
和	向下	到	这	地面	她	匆忙	,	和

她急忙跪倒在地，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[fʊl'fɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔːz]	[kə'mɑːnd]	.
Forthwith	**fulfilled**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**command**	**.**
立即	已完成	她	母亲	-	在	-	法律的	命令	.

她立即执行了婆婆的命令。

[səʊ]	[naʊ]	[wen]	['bəʊæz]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[rɪfrɛʃd]	,
So	**now**	**when**	**Boaz**	**had**	**his**	**heart**	**refresh'd**	**,**
所以	现在	什么时候	波阿兹	有	他的	心	刷新	,

所以，当波阿斯的心重新平静下来之后，

[wɪð]	[miːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	,	[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	,
With	**meat**	**and**	**drink**	**,**	**he**	**laid**	**him**	**down**	**to**	**rest**	**,**
和	肉	和	喝	,	他	铺设	他	向下	到	休息	,

他用肉和水安顿好他，让他休息。

[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	;	[ʃiː; ʃi]	['sɒftli]	[keɪm]	,
Near	**to**	**the**	**heap**	**of**	**corn**	**;**	**she**	**softly**	**came**	**,**
靠近	到	这	堆	的	玉米	;	她	轻轻	来了	,

她轻手轻脚地走到玉米堆旁，

-	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Uncover'd's	**feet**	**,**	**and**	**lay**	**down**	**by**	**the**	**same**	**.**
-	脚	,	和	躺	向下	经过	这	相同的	.

露出双脚，然后躺在脚边。

[ænd; ənd]	,	[ləʊ]	!	[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪm]	[raʊnd]	,
And	**,**	**lo**	**!**	**at**	**midnight**	**,**	**as**	**he**	**turn'd**	**him**	**round**	**,**
和	,	洛	!	在	午夜	,	作为	他	转弯	他	圆形的	,

瞧！午夜时分，当他把他转过身来时，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[hiː; hi]	[faʊnd]
He	**was**	**afraid**	**,**	**for**	**at**	**his**	**feet**	**he**	**found**
他	曾是	害怕的	,	为了	在	他的	脚	他	成立

他很害怕，因为他发现，在他的脚下

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[leɪ]	.
A	**woman**	**lay**	**.**
一个	女士	躺	.

一名女子躺着。

[huː]	[ɑːt]	[ðaʊ]	?
Who	**art**	**thou**	**?**
WHO	艺术	你	?

你是谁？

[ðen] [sed] [hiː; hi] .
then said he .
然后 说 他 .

然后他说。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ['hændmeɪd] [ruːθ] , [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
I am thine handmaid Ruth , replied she ,
我 是 你的 使女 露丝 , 回复 她 ,

“我是你的婢女露丝，”她回答说。

['əʊvə(r)] [ðaɪn] ['hændmeɪd] ['ðeəfɔː(r)] [spred] [ðaɪ] [skɜːt] ,
Over thine handmaid therefore spread thy skirt ,
超过 你的 使女 所以 传播 你的 裙子 ,

所以，请将你的裙摆铺在你的婢女身上。

[ai] [preɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ə; eɪ][nɪə(r)] ['kɪnzmən] [ɑːt] .
I pray , because thou a near kinsman art .
我 祈祷 , 因为 你 一个 靠近 亲属 艺术 .

我祈祷，因为你是我的至亲。

['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] , [sed] [hiː; hi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst]
Blessed be thou , said he , because thou hast
蒙福 是 你 , 说 他 , 因为 你 哈斯特

他说：“你蒙福了，因为你拥有……”

[meɪd] ['mænɪfest] [mɔː(r)] ['kaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
Made manifest more kindness at the last ,
制成 显现 更多的 仁慈 在 这 最后的 ,

最后表现出了更多的善意，

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] , [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
Than at the first , in that thou did'st , my daughter ,
比 在 这 第一的 , 在 那 你 不是 , 我的 女儿 ,

比你最初所做的还要好，我的女儿，

[nəʊ] [jʌŋ] [men] , ['weðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [rɪtʃ] , [gəʊ]['ɑːftə(r)] .
No young men , whether poor or rich , go after .
不 年轻的 男人 , 无论 贫穷的 或者 富有的 , 去 后 .

没有哪个年轻人，无论贫穷还是富有，会去追求。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [biː; bi] [nɒt] [ðaʊ] [ə'freɪd] ,
And now , my daughter , be not thou afraid ,
和 现在 , 我的 女儿 , 是 不是 你 害怕的 ,

现在，我的女儿，不要害怕。

[ai] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sed] :
I will do to thee all that thou hast said :
我 将要 做 到 你 全部 那 你 哈斯特 说 :

我必照你所说的去做：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [nəʊz] ,
For all the city of my people knows ,
为了 全部 这 城市 的 我的 人们 知道 ,

就我所在城市的人民所知，

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['truːli] ['vɜːtʃuəs] ;
Thou art a woman truly virtuous ;
你 艺术 一个 女士 真的 有德行的 ;

你是一位真正贤良的女子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kɪn] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ,
And now though I am kin and undoubtedly ,
和 现在 尽管 我 是 亲属 和 无疑 ,

而现在，虽然我是亲戚，而且毫无疑问，

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæts] ['nɪərə(r)] [kɪn] [ðæn; ðən] [ai] .
Yet there is one that's nearer kin than I .
然而 那里 是 一 那就是 更近 亲属 比 我 .
然而，有一位亲戚比我的亲人更近。

['tæri] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] - [tɪz] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
Tarry this night , and when ' tis morning light ,
塔里 这 夜晚 , 和 什么时候 - 的 早晨 光 ,
今夜留在这里，待到晨光熹微之时，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [duː; də] [ðiː] [raɪt] ,
If he will like a kinsman , do thee right ,
如果 他 将要 喜欢 一个 亲属 , 做 你 正确的 ,
如果他视你为亲人，就善待你。

[wiːl; wil] [let] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ai] [maɪ'self] [wɪl] ,
We'll let him , but if not , I myself will ,
出色地 让 他 , 但 如果 不是 , 我 我 将要 ,
我们会让他去，但如果他不去，我就自己去。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [laɪvz; lɪvz] ; [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [laɪ] [ðaʊ] [stɪl] .
As the Lord lives ; till morning lie thou still .
作为 这 主 生活 ; 直到 早晨 说谎 你 仍然 .
以永生的耶和华起誓，你当安息直到天明。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
And till the morning at his feet she lay ,
和 直到 这 早晨 在 他的 脚 她 躺 ,
她一直躺在他脚边，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
And then arose about the break of day ;
和 然后 出现 关于 这 休息 的 天 ;
然后，在黎明时分，他起身了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)]
And he gave her a charge , not to declare
和 他 给予 她 一个 收费 , 不是 到 宣布
他嘱咐她不要公开声明

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['wʊmənkaɪnd] [biːn] [ðeə(r)] .
That there had any womankind been there .
那 那里 有 任何 女性 到过 那里 .
如果那里曾经有过女性的话。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sed] , [brɪŋ] [hɪə(r)] [ðaɪ] [veɪl] , [ænd; ənd] [həʊld]
He also said , bring here thy veil , and hold
他 还 说 , 带来 这里 你的 面纱 , 和 抓住
他还说，把你的面纱拿来，拿着

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪntuː] [hiː; hi] [təʊld]
To me ; she did , and thereinto he told
到 我 ; 她 做过 , 和 其中 他 讲述
对我而言，她确实这么做了，然后他告诉了她。

[sɪks] ['meʒəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɑːli] , [ænd; ənd] [dɪd] [leɪ]
Six measures full of barley , and did lay
六 措施 满的 的 大麦 , 和 做过 躺
六斗大麦，然后躺下

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪd] [ðens] [ə'weɪ] .
It on her , and she hasted thence away .
它 在 她 , 和 她 匆忙 因此 离开 .
她把它带在身上，然后匆匆离开了。

[ænd; ənd]	[wen]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	,
And	**when**	**unto**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**she**	**came**	**,**
和	什么时候	到	她	母亲	-	在	-	法律	她	来了	,

她来到婆婆家时，

[ɑːt]	[ðaʊ]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	[kʌm]	[ə'gen]	?
Art	**thou**	**,**	**said**	**she**	**,**	**my**	**daughter**	**come**	**again**	**?**
艺术	你	,	说	她	,	我的	女儿	来	再次	?

“你，我的女儿，又回来了吗？”她问道。

[ðen]	[wɒt]	[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
Then	**what**	**the**	**man**	**had**	**done**	**she**	**told**	**,**	**and**	**said**	**,**
然后	什么	这	男人	有	完毕	她	讲述	,	和	说	,

然后她把那男人做的事都告诉了别人，说道：

[hiː; hi]	[ðiːz]	[sɪks]	['meʒəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['bɑːli]	[leɪd]
He	**these**	**six**	**measures**	**full**	**of**	**barley**	**laid**
他	这些	六	措施	满的	的	大麦	铺设

他将这六斗大麦摆放好

[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sed]	[hiː; hi]	,	[ðɪs]	[ai]	[bɪ'stəʊ]	,
Upon	**me**	**,**	**for**	**said**	**he**	**,**	**This**	**I**	**bestow**	**,**
之上	我	,	为了	说	他	,	这	我	赐给	,

他说：“我将这赐予我。”

[lest]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	[ðaʊ]		['empti]	[gəʊ]	.
Lest	**to**	**thy**	**mother**	**thou**	**should'st**	**empty**	**go**	**.**
免得	到	你的	母亲	你	不应该	空的	去	.

免得你空手而归，回到你母亲身边。

[ðen]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[sɪt]	[stɪl]	['dɔːtə(r)]	,	[tɪl]	[ðaʊ]	[siː]
Then	**,**	**said**	**she**	**,**	**sit**	**still**	**daughter**	**,**	**till**	**thou**	**see**
然后	,	说	她	,	坐	仍然	女儿	,	直到	你	看

“然后，”她说，“女儿，别动，等你看见。”

[wɒt]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪn'triːg]	[wɪl]	[biː; bi]	;
What	**the**	**event**	**of**	**this**	**intrigue**	**will**	**be**	**;**
什么	这	事件	的	这	阴谋	将要	是	;

这场阴谋最终会如何收场？

[fɔː(r); fə(r)]	[tɪl]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðɪs]	[deɪ]	[hæθ]	[meɪd]	[æn; ən]	[end]	,
For	**till**	**the**	**man**	**this**	**day**	**hath**	**made**	**an**	**end**	**,**
为了	直到	这	男人	这	天	有	制成	一个	结尾	,

因为直到今日之人走到生命的尽头，

[nəʊ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[wɪl]	[ɒn]	[hɪm]	[ə'tend]	.
No	**satisfaction**	**will**	**on**	**him**	**attend**	**.**
不	满意	将要	在	他	出席	.

他不会得到任何满足。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ænd; ənd]	['bəʊæz]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[geɪt]	,
And	**Boaz**	**went**	**up**	**to**	**the**	**city**	**gate**	**,**
和	波阿兹	去	向上	到	这	城市	门	,

于是波阿斯上城门去了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] , [waɪl] [ðeə(r)][hiː; hi] [seɪt] ,
And after a short space , while there he sate ,
和 后 一个 短的 空间 , 尽管 那里 他 沙特 ,

过了一会儿，他坐在那里，

[ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [spəʊk] , [keɪm] [baɪ] ,
The kinsman of whom he had spoke , came by ,
这 亲属 的 谁 他 有 辐 , 来了 经过 ,

他提到的那位亲戚来了，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] , [həʊ] , [[sɪks]] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [drɔː] [naɪ] ,
To whom he said , Ho , [6] such a one , draw nigh ,
到 谁 他 说 , 何 , [6] 这样的 一个 一 , 画 夜 ,

他对他们说：“嗬，[6] 这样的人，靠近些。”

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .
And sit down here .
和 坐 向下 这里 .

请坐。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [hɪm] [daʊn] .
He came and sat him down .
他 来了 和 卫星 他 向下 .

他走过来，让他坐下。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ten] [men] , ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Then he took ten men , elders of the town ,
然后 他 采取 十 男人 , 长者 的 这 镇 ,

然后他带了十个镇上的长老，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
And caused them to sit down .
和 导致 他们 到 坐 向下 .

然后让他们坐下。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
Then to the man
然后 到 这 男人

然后对那个人

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][kɪn] , [ðʌs] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'gæn] ,
That was of kin , thus he his speech began ,
那 曾是 的 亲属 , 因此 他 他的 演讲 开始 ,

他之所以这样开始讲话，是因为他与亲戚有联系。

[neɪ'əʊmi] , [sed] [hiː; hi] , [huː] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns]
Naomi , said he , who not long since sojourn'd
娜奥米 , 说 他 , WHO 不是 长的 自从 旅居

“娜奥米，”他说，他不久前曾短暂居住在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məʊəˌbaɪt] , [ɪz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] ;
Among the Moabites , is now return'd ;
之中 这 摩押人 , 是 现在 已返回 ;

在摩押人中，现在又回来了；

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
And doth intend to sell a piece of ground ,
和 确实 打算 到 卖 一个 片 的 地面 ,

并打算出售一块土地，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪ'lɪməˌlɛk] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] - .
The which Elimelech our brother own'd .
这 哪个 以利米勒 我们的 兄弟 - .

这是我们兄弟以利米勒所拥有的。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [ˈnəʊtɪs] , [ai] [θɔːt] [fɪt] ,
And now to give thee notice , I thought fit ,
和 现在 到 给 你 注意 , 我 想法 合身 ,

现在，我觉得有必要通知你：

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [pliːz] , [ðaʊ] [ˈpɜːtʃəs] [ˌaɪ ˈtiː] .
That if thou pleasest , thou may'st purchase it .
那 如果 你 请 , 你 五月 购买 它 .

如果你愿意，你可以购买它。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [əˈsembəld] [hɪə(r)] .
In presence of these men assembled here .
在 在场 的 这些 男人 组装 这里 .

在场的各位男士。

[ðen] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] [dɪˈkleə(r)]
Then if thou wilt redeem it , now declare
然后 如果 你 枯萎 赎回 它 , 现在 宣布

那么，如果你要赎回它，现在就声明吧。

[ðaɪ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] , [ðen] [let] [ˌem ˈiː] ,
Thy mind , but if thou wilt not , then let me ,
你的 头脑 , 但 如果 你 枯萎 不是 , 然后 让 我 ,

你的想法，但如果你不愿意，那就让我来吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nekst] [ɒv; əv] [kɪn] , [ænd; ənd] [ai] [nekst] [ðiː] .
For thou art next of kin , and I next thee .
为了 你 艺术 下一个 的 亲属 , 和 我 下一个 你 .

因为你是我的至亲，而我是你的至亲。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈkɪnzmən] , [ai] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdiːm] .
Then said the kinsman , I will it redeem .
然后 说 这 亲属 , 我 将要 它 赎回 .

那位亲戚说：“我会赎回它。”

[ˈbəʊæz] , [ɪf] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðiː] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,
Boaz reply'd , if good to thee it seem ,
波阿兹 已回复 , 如果 好的 到 你 它 似乎 ,

波阿斯回答说：“如果你觉得这样做对你有好处的话。”

[tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [neɪˈəʊmi] ,
To buy it of the hand of Naomi ,
到 买 它 的 这 手 的 娜奥米 ,

从娜奥米手中买下它，

[ðaʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ɑːt] [əˈblaɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [bai]
Thou also art obliged the same to buy
你 还 艺术 有义务 这 相同的 到 买

你也有义务购买同样的东西。

[ɒv; əv] [ruːθ] [ðə; ði] [ˈməuə,baitis] , [waɪf] [əʊ] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ded] ;
Of Ruth the Moabitess , wife o ' th ' dead ;
的 露丝 这 摩押人 , 妻子 o - th - 死的 ;

摩押女子路得，死者的妻子；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [siːd] .
On his inheritance to raise up seed .
在 他的 遗产 到 增加 向上 种子 .

他继承遗产是为了播种。

[ðə; ði] [ˈkɪnzmən] [sed] , [ai] [ˈkænɒt] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ]
The kinsman said , I cannot do this thing
这 亲属 说 , 我 不能 做 这 事物

亲戚说：“我做不到这件事。”

[maɪ'self]	,	[lest]	[ai]	[æn; ən]	[ˌɪnkən'viːniəns]	[brɪŋ]
Myself	**,**	**lest**	**I**	**an**	**inconvenience**	**bring**
我	,	免得	我	一个	不便	带来

我本人，以免带来不便

[ə'pɒn]	[maɪn]	[əʊn]	[ɪn'herɪtəns]	,	[wʌts]	[maɪn]
Upon	**mine**	**own**	**inheritance**	**,**	**what's**	**mine**
之上	矿	自己的	遗产	,	是什么	矿

我继承的遗产，属于我的。

[baɪ]	[raɪt]	,	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ðiː]	[rɪ'zaɪn]	.
By	**right**	**,**	**therefore**	**I**	**now**	**to**	**thee**	**resign**	**.**
经过	正确的	,	所以	我	现在	到	你	辞职	.

因此，我理应将我的职位移交给你。

[naʊ]	[ðɪs]	[ɪn]	['ɪzreɪl]	[dɪd]	[ə; eɪ]	['kʌstəm]	[stænd]	,
Now	**this**	**in**	**Israel**	**did**	**a**	**custom**	**stand**	**,**
现在	这	在	以色列	做过	一个	风俗	站立	,

现在以色列做了一个定制展台，

[kən'sɜːnɪŋ]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪ'diːmɪŋ]	[lænd]	;
Concerning	**changing**	**and**	**redeeming**	**land**	**;**
有关	变化	和	赎回	土地	;

关于土地变更和赎回;

[tuː; tə]	[pʊt]	[ɔːl]	['kɒntrəvɜːsi]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	,
To	**put**	**all**	**controversy**	**to**	**an**	**end**	**,**
到	放	全部	争议	到	一个	结尾	,

为了结束所有争议，

[ə; eɪ]	[mæn]		[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[ʃuː]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	;
A	**man**	**pluck'd**	**off**	**his**	**shoe**	**,**	**and**	**gave**	**his**	**friend**	**;**
一个	男人	拔掉	离开	他的	鞋	,	和	给予	他的	朋友	;

一个人脱下自己的鞋子，给了他的朋友;

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪn]	['ɪzreɪl]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['evɪdəns]	,
And	**this**	**in**	**Israel**	**was**	**an**	**evidence**	**,**
和	这	在	以色列	曾是	一个	证据	,

而这在以色列就是一个例证。

[wen]	[ɛə]	[ðeɪ]	[tʃeɪndʒd]	[æn; ən]	[ɪn'herɪtəns]	.
When	**e'er**	**they**	**changed**	**an**	**inheritance**	**.**
什么时候	曾经	他们	已更改	一个	遗产	.

他们曾经改变过继承权。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	['kɪnzmən]	['ʌntə; 'ʌntu]	['bəʊæz]	,	[duː; də]
Then	**said**	**the**	**kinsman**	**unto**	**Boaz**	**,**	**do**
然后	说	这	亲属	到	波阿兹	,	做

那亲属对波阿斯说：“你……”

[ðaʊ]	[teɪk]	[maɪ]	[raɪt]	.
Thou	**take**	**my**	**right**	**.**
你	拿	我的	正确的	.

你夺走了我的权利。

[ænd; ənd]	[ɒf]	[hiː; hi]		[hɪz; ɪz]	[ʃuː]	.
And	**off**	**he**	**pluck'd**	**his**	**shoe**	**.**
和	离开	他	拔掉	他的	鞋	.

于是他脱下鞋子。

[ðen]	['bəʊæz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eldəz]	[ðʌs]	[dɪd]	[seɪ]
Then	**Boaz**	**to**	**the**	**elders**	**thus**	**did**	**say**
然后	波阿兹	到	这	长者	因此	做过	说

于是波阿斯对长老们说了这样的话

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ]
And to the people , all of you this day
和 到 这 人们 , 全部 的 你 这 天
而今天，我要对在座的各位说：

[ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['wɪtnəsiz] , [ðæt] [ai]
Appear for me as witnesses , that I
出现 为了 我 作为 证人 , 那 我
你们要出庭作证，证明我

[hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][neɪ'əʊmi] ,
Have bought all of the land of Naomi ,
有 买 全部 的 这 土地 的 娜奥米 ,
已经买下了娜奥米的所有土地，

[ðæt] [wɒz; wəz] - [ɔː(r)][dɪd] [bɪ'lɒŋ]
That was Elimelech's or did belong
那 曾是 - 或者 做过 属于
那是埃利米勒的，或者曾经属于他。

['aɪðə(r)][tuː; tə] ['mɑːlən] [ɔː(r)][tuː; tə] ['kɪliˌɑːn] :
Either to Mahlon or to Chilion :
任何一个 到 马隆 或者 到 奇利翁 :
要么给马隆，要么给奇利翁：

[ænd; ənd] [ruːθ] [ðə; ði]['məuə,baitis] , [huː] [sʌm; səm] [taɪm]
And Ruth the Moabitess , who some time
和 露丝 这 摩押人 , WHO 一些 时间
还有摩押女子路得，她曾……

[wɒz; wəz] - [waɪf] , [aɪv] - [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ,
Was Mahlon's wife , I've purchas'd to be mine ,
曾是 - 妻子 , 我已经 - 到 是 矿 ,
她是马龙的妻子，我已经买下她，要让她成为我的。

[stɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə'laɪv] [ðə; ði] [ded] [mænz] [neɪm]
Still to preserve alive the dead man's name
仍然 到 保存 活 这 死的 男人的 姓名
仍要保留死者的名字

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [lest] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]
On his inheritance , lest that the same
在 他的 遗产 , 免得 那 这 相同的
关于他的继承权，以免同样的事情发生。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
Should in the gate where he inhabited ,
应该 在 这 门 在哪里 他 有人居住的 ,
应该在他居住的城门里，

[ɔː(r)] - [mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] :
Or ' mongst his brethren be extinguished :
或者 - 其中 他的 弟兄们 是 熄灭 :
或者“在他的弟兄中被消灭”：

[bɪ'həʊld] , [ðɪs] [deɪ] , [maɪ] ['wɪtnəsiz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Behold , this day , my witnesses you are .
看哪 , 这 天 , 我的 证人 你 是 .
看哪，今天你们就是我的见证人。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [ðeə(r)] ,
Then all the people that were present there ,
然后 全部 这 人们 那 是 展示 那里 ,
然后，所有在场的人，

[ænd; ənd]	['eldəz]	[sed]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪ]	['wɪtnəsiz]	:
And	**elders**	**said**	**,**	**We**	**are**	**thy**	**witnesses**	**:**
和	长者	说	,	我们	是	你的	证人	:

长老们说：“我们是你的见证人：”

[meɪ]	[gɒd]	[ðɪs]	['wʊmən]	[ðaʊ]	[hæst]	['teɪkən]	[bles]	,
May	**God**	**this**	**woman**	**thou**	**hast**	**taken**	**bless**	**,**
可能	上帝	这	女士	你	哈斯特	已采取	保佑	,

愿上帝保佑你所娶的这位女子。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	,	[laɪk]	['reɪtʃl]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	['liːə]	[biː; bi]	,
That	**she**	**,**	**like**	**Rachel**	**,**	**and**	**like**	**Leah**	**be**	**,**
那	她	,	喜欢	瑞秋	,	和	喜欢	莉亚	是	,

愿她像拉结和利亚一样，

[wɪtʃ]	[tuː]	[dɪd]	[bɪld]	[ʌp]	['ɪzriːəlz]	['fæməli]	:
Which	**two**	**did**	**build**	**up**	**Israel's**	**family**	**:**
哪个	二	做过	建造	向上	以色列的	家庭	:

是哪两个人建立了以色列的家庭：

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ɪn]	[ɛfrætə]	[ɪg'zɔːlt]	[ðaɪ]	[neɪm]	,
And	**thou**	**in**	**Ephratah**	**exalt**	**thy**	**name**	**,**
和	你	在	以法他	崇高	你的	姓名	,

你在以法他要高举你的名，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[spred]	[ðaɪ]	[feɪm]	;
And	**through**	**the**	**town**	**of**	**Bethl'hem**	**spread**	**thy**	**fame**	**;**
和	通过	这	镇	的	-	传播	你的	名声	;

愿你的名声传遍伯利恒全城；

[ænd; ənd]	[meɪ]	[ðə; ði]	[siːd]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðiː]
And	**may**	**the**	**seed**	**which**	**God**	**shall**	**give**	**to**	**thee**
和	可能	这	种子	哪个	上帝	将	给	到	你

愿上帝赐予你的种子也归你所有。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['wʊmən]	,	[fʊl]	[æz; əz]	['prɒspərəs]	[biː; bi]	,
Of	**this**	**young**	**woman**	**,**	**full**	**as**	**prosperous**	**be**	**,**
的	这	年轻的	女士	,	满的	作为	繁荣	是	,

这位年轻女子，富足而富裕，

[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[fɑːrɛz]	[ˌhɪətu'fɔː(r)]	,
As	**was**	**the**	**house**	**of**	**Pharez**	**heretofore**	**,**
作为	曾是	这	房子	的	法雷兹	此前	,

正如先前法雷兹的家一样，

(	[fɑːrɛz]	,	[huːm]	[tə'mɑː]	['ʌntə; 'ʌntu]	['dʒuːdə]	[bɔː(r)]	.	)
(	**Pharez**	**,**	**whom**	**Tamar**	**unto**	**Judah**	**bore**	**.**	**)**
(	法雷兹	,	谁	塔玛尔	到	犹大	钻孔	.	)

（法勒斯，塔玛为犹大所生。）

[səʊ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ruːθ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[hiː; hi]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	,
So	**he**	**took**	**Ruth**	**,**	**and**	**as**	**his**	**wife**	**he**	**knew**	**her**	**,**
所以	他	采取	露丝	,	和	作为	他的	妻子	他	知道	她	,

于是他娶了路得，认她为妻。

[ænd; ənd]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[ɪn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
And	**God**	**was**	**pleased**	**,**	**when**	**he**	**went**	**in**	**to**	**her**
和	上帝	曾是	高兴	,	什么时候	他	去	在	到	她

当他进入她的时候，神就喜悦了。

[tuː; tə]	[grɑːnt]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[kən'sepʃ(ə)n]	,
To	**grant**	**the**	**blessing**	**of**	**conception**	**,**
到	授予	这	祝福	的	概念	,

为了赐予受孕的祝福，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [beə(r)][hɪm][ə; eɪ][sʌn] .
And she accordingly bare him a son .
和 她 因此 裸 他 一个 儿子 .
于是她给他生了一个儿子。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] !
Then said the woman , Blessed be the Lord !
然后 说 这 女士 , 蒙福 是 这 主 !
那妇人说：“主是应当称颂的！”

[bles] [ðaʊ] [hɪm][neɪ'əʊmi] , [huː] [dʌθ] [ə'fɔːd]
Bless thou him Naomi , who doth afford
保佑 你 他 娜奥米 , WHO 确实 买得起
娜奥米，愿你祝福他，你慷慨解囊

[tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
To thee this day a kinsman , which shall be
到 你 这 天 一个 亲属 , 哪个 将 是
今日，你的亲属，将是

['feɪməs] [ɪn] ['ɪzreɪl] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ðiː]
Famous in Israel ; and shall be to thee
著名的 在 以色列 ; 和 将 是 到 你
在以色列闻名遐迩；也必将属于你。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'stɔːrə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [ə'gen] ,
As the restorer of thy life again ,
作为 这 修复器 的 你的 生活 再次 ,
作为你生命的恢复者，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['druːpɪŋ] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [ðiː] [sə'steɪn] :
And in thy drooping age shall thee sustain :
和 在 你的 下垂 年龄 将 你 维持 :
在你年老体衰之时，祂必扶持你：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [lʌvz] [ðiː] [wel]
For that thy daughter - in - law , who loves thee well
为了 那 你的 女儿 - 在 - 法律 , WHO 爱 你 出色地
因为你那爱你的儿媳妇

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [dʌθ] ['sev(ə)n] [sʌnz] [ɪk'sel] ,
And in thy sight doth seven sons excel ,
和 在 你的 视线 确实 七 儿子们 Excel ,
在你眼中，有七个儿子出类拔萃，

[hæθ] [bɔːn] [ðɪs] [tʃaɪld] .
Hath born this child .
有 出生 这 孩子 .
他生下了这个孩子。

[ðen] [neɪ'əʊmi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ]
Then Naomi took the boy
然后 娜奥米 采取 这 男生
然后娜奥米带走了那个男孩。

[tuː; tə] [nɜːs] ; [ænd; ənd][dɪd] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [leɪ] .
To nurse ; and did him in her bosom lay .
到 护士 ; 和 做过 他 在 她 怀 躺 .
她哺乳，并将他抱在怀里。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [tuː] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ,
Her neighbours too , gave him a name , for why ,
她 邻居 也 , 给予 他 一个 姓名 , 为了 为什么 ,
她的邻居们也给他起了个外号，原因如下：

[ðɪs]	[sʌn]	,	[seɪ]	[ðeɪ]	,	[ɪz]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[neɪ'əʊmi]	:
This	**son**	**,**	**say**	**they**	**,**	**is**	**born**	**to**	**Naomi**	**:**
这	儿子	,	说	他们	,	是	出生	到	娜奥米	:

他们说，这个儿子是娜奥米的：

[ðeɪ]	[kɔːld]	[hɪm]	['oʊbɛd]	,	[frɒm; frəm]	[huːz]	[lɔɪnz]	[dɪd]	[sprɪŋ]
They	**called**	**him**	**Obed**	**,**	**from**	**whose**	**loins**	**did**	**spring**
他们	称为	他	奥贝德	,	从	谁	腰肉	做过	春天

他们称他为俄备得，他的后裔正是他。

['dʒesi]	,	[ðə; ði]	['saɪə(r)]	[ɒv; əv]	['deɪvɪd]	,	['ɪzriːəlz]	[kɪŋ]	.
Jesse	**,**	**the**	**sire**	**of**	**David**	**,**	**Israel's**	**king**	**.**
杰西	,	这	父系	的	大卫	,	以色列的	国王	.

耶西，以色列王大卫的父亲。

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['sæmsən]
THE	**HISTORY**	**OF**	**SAMSON**
这	历史	的	参孙

参孙的历史

['dʒʌdʒɪz]	,	[tʃæp]	.
JUDGES	**,**	**CHAP**	**.**
法官	,	章节	.

法官，第 1 章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[wen]	['ɪzriːəlz]	[sɪnz]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ɔːl'maɪti]	[dɪd]	[prə'vəʊk]	,
When	**Israel's**	**sins**	**th**	**'**	**Almighty**	**did**	**provoke**	**,**
什么时候	以色列的	罪孽	th	-	全能者	做过	惹	,

当以色列的罪恶激怒了全能者时，

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	['fɪlɪstaɪn]	[jəʊk]
To	**make**	**them**	**subject**	**to**	**Philistine**	**yoke**
到	制作	他们	主题	到	庸俗	轭

使他们臣服于非利士人的轭之下。

[fɔː(r); fə(r)]	['fɔːti]	[j'iəz]	:	[ɪn]	['zɔːrə]	[dwelt]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
For	**forty**	**years**	**:**	**in**	**Zorah**	**dwelt**	**a**	**man**	**,**
为了	四十	年	:	在	佐拉	居住	一个	男人	,

四十年间，琐拉住着一个人，

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	['meɪnoʊə]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[traɪb]	[ɒv; əv]	[dæn]	;
His	**name**	**Manoah**	**,**	**of**	**the**	**tribe**	**of**	**Dan**	**;**
他的	姓名	马诺亚	,	的	这	部落	的	担	;

他的名字叫玛挪亚，是但支派的人；

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	['bærən]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[huːm]	[ə'pɪəd]
His	**wife**	**was**	**barren**	**,**	**unto**	**whom**	**appeared**
他的	妻子	曾是	荒芜	,	到	谁	出现

他的妻子不育，他向他显现

[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[dɪ'kleəd]	:
The	**angel**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**thus**	**declared**	**:**
这	天使	的	这	主	,	和	因此	声明	:

耶和华的使者如此宣告：

[ðəʊ]	[ðaʊ]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[ɑːt]	['bærən]	,	[taɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]
Though	**thou**	**,**	**said**	**he**	**,**	**art**	**barren**	**,**	**time**	**shall**	**come**
尽管	你	,	说	他	,	艺术	荒芜	,	时间	将	来

他说，虽然你无法生育，但时间终会到来。

[ðaʊ]	[ʃælt]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[wuːm]	;
Thou	**shalt**	**enjoy**	**the**	**blessing**	**of**	**thy**	**womb**	**;**
你	应	享受	这	祝福	的	你的	子宫	;

你必享受你子宫的祝福；

[naʊ]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[ɪn'triːt]	[ðiː]	[tuː; tə]	[rɪ'freɪn]
Now	**therefore**	**I**	**entreat**	**thee**	**to**	**refrain**
现在	所以	我	恳求	你	到	避免

因此，我恳求你不要这样做。

[frɒm; frəm]	[waɪn]	,	[strɒŋ]	[drɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌʌn'kliːn]	,
From	**wine**	**,**	**strong**	**drink**	**,**	**and**	**things**	**that**	**are**	**unclean**	**,**
从	葡萄酒	，	强的	喝	，	和	事物	那	是	不洁	，

从酒、烈酒和不洁之物中，

[fɔː(r); fə(r)]	[ləʊ]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[kən'siːv]	,	[ænd; ənd]	[beə(r)]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,
For	**lo**	**,**	**thou**	**shalt**	**conceive**	**,**	**and**	**bear**	**a**	**son**	**,**
为了	洛	，	你	应	构想	，	和	熊	一个	儿子	，

你必怀孕生子，

[ə'pɒn]	[huːz]	[hed]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	['reɪzə(r)]	[kʌm]	:
Upon	**whose**	**head**	**there**	**shall**	**no**	**razor**	**come**	**:**
之上	谁	头	那里	将	不	剃刀	来	:

他的头上必无剃刀。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ə; eɪ]	['næzəˌraɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	,
For	**he**	**to**	**God**	**a**	**Nazarite**	**shall**	**be**	**,**
为了	他	到	上帝	一个	拿细耳人	将	是	，

因为他要归神作拿细耳人，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[set]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[friː]
And	**shall**	**begin**	**to**	**set**	**his**	**people**	**free**
和	将	开始	到	放	他的	人们	自由的

并将开始解放他的人民

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɪlɪstaɪn]	[jəʊk]	.
From	**the**	**Philistine**	**yoke**	**.**
从	这	庸俗	轭	.

摆脱非利士人的枷锁。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[keɪm]
The	**woman**	**came**
这	女士	来了

女人来了

[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[mæn]
And	**told**	**her**	**husband**	**,**	**she**	**had**	**seen**	**a**	**man**
和	讲述	她	丈夫	，	她	有	已见	一个	男人

她告诉丈夫，她看到一个男人

[ɒv; əv]	[gɒd]	:	[hɪz; ɪz]	['dredf(ə)l]	[lʊk]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
Of	**God**	**:**	**his**	**dreadful**	**look**	**made**	**me**	**,**	**said**	**she**	**,**
的	上帝	:	他的	可怕	看	制成	我	，	说	她	，

她说，上帝那可怕的眼神让我感到恐惧。

[θɪŋk]	[hɪm]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	:
Think	**him**	**an**	**angel**	**of**	**the**	**Lord**	**to**	**be**	**:**
思考	他	一个	天使	的	这	主	到	是	:

把他看作是主的使者吧：

[bʌt; bət]	[ai]	[in'kwaiə]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[wens]	[hiː; hi]	[keɪm]	,
But	**I**	**inquired**	**not**	**from**	**whence**	**he**	**came**	**,**
但	我	询问	不是	从	何处	他	来了	，

但我没有问他从哪里来，

['naɪðə(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[meɪk]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	:
Neither	**did**	**he**	**make**	**known**	**to**	**me**	**his**	**name**	**:**
两者都不	做过	他	制作	已知	到	我	他的	姓名	:

他也没有告诉我他的名字：

[bʌt; bət]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[sed]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[kən'siːv]	[ə; eɪ]	[sʌn]	;
But	**thus**	**he**	**said**	**,**	**Thou**	**shalt**	**conceive**	**a**	**son**	**;**
但	因此	他	说	，	你	应	构想	一个	儿子	；

但他这样说：你将生一个儿子；

['weəfɔː(r)]	[strɒŋ]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[waɪn]	,	[siː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃʌn]	,
Wherefore	**strong**	**drink**	**and**	**wine**	**,**	**see**	**that**	**thou**	**shun**	**,**
因此	强的	喝	和	葡萄酒	，	看	那	你	回避	，

所以，务必远离烈酒和葡萄酒。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[nɒt]	-
And	**have**	**a**	**care**	**that**	**thou**	**be**	**not**	**defil'd**
和	有	一个	关心	那	你	是	不是	-

务必小心，免得自己被玷污。

[wɪð]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌʌn'kliːn]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[waɪ]	,	[ðə; ði]	[tʃaɪld]
With	**things**	**that**	**are**	**unclean**	**;**	**for**	**why**	**,**	**the**	**child**
和	事物	那	是	不洁	；	为了	为什么	，	这	孩子

与不洁之物；因为，孩子

[ʃæl; ʃəl]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˌsepə'reɪʃn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wuːm]	,
Shall	**from**	**his**	**separation**	**from**	**the**	**womb**	**,**
将	从	他的	分离	从	这	子宫	，

从他离开母胎起，

[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['næzəˌraɪt]	,	[ɛvn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tuːm]	.
Become	**a**	**Nazarite**	**,**	**ev'n**	**to**	**his**	**tomb**	**.**
变得	一个	拿细耳人	，	甚至	到	他的	墓	.

甚至到他的坟墓，也要成为拿细耳人。

['meɪnoʊə]	[ðen]	[dɪd]	['sʌplɪˌkeɪt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
Manoah	**then**	**did**	**supplicate**	**the**	**Lord**	**,**
马诺亚	然后	做过	哀告	这	主	，

于是玛挪亚恳求耶和华，

[ænd; ənd]	[sed]	,	[əʊ]	[lɔːd]	,	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[ə'fɔːd]
And	**said**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**be**	**pleased**	**to**	**afford**
和	说	，	哦	主	，	是	高兴	到	买得起

他说：“主啊，求你垂怜。”

[ðɪs]	['feɪvə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	[send]	[ə'gen]
This	**favour**	**unto**	**me**	**,**	**to**	**send**	**again**
这	偏爱	到	我	，	到	发送	再次

这份恩惠，请再次赐予我。

[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[mɔː(r)]	['fʊli]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]
The	**man**	**of**	**God**	**,**	**more**	**fully**	**to**	**explain**
这	男人	的	上帝	，	更多的	完全	到	解释

这位神职人员，更详细地解释道

[ðaɪ]	[wɪl]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	['raɪtli]	[nəʊ]	,
Thy	**will**	**to**	**us**	**,**	**that**	**we**	**may**	**rightly**	**know**	**,**
你的	将要	到	我们	，	那	我们	可能	没错	知道	，

求祢将祢的旨意赐给我们，使我们能正确地明白。

[wen]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bɔːn]	,	[wɒt]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[duː; də]	.
When	**this**	**child**	**shall**	**be**	**born**	**,**	**what**	**we**	**must**	**do**	**.**
什么时候	这	孩子	将	是	出生	，	什么	我们	必须	做	.

当这个孩子出生时，我们必须做什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [preə(r)] [gɒd] [geɪv] [ɪə(r)] ,
And to Manoah's prayer God gave ear ,
和 到 - 祷告 上帝 给予 耳朵 ,

神垂听了玛挪亚的祷告。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði]['eɪndʒl][dɪd] [ə'pɪə(r)]
And to his wife the angel did appear
和 到 他的 妻子 这 天使 做过 出现

天使确实向他的妻子显现了。

[ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'taɪə(r)] ,
Again , as she did in the field retire ,
再次 , 作为 她 做过 在 这 场地 退休 ,

再次，就像她在战场上那样，她退役了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
At such time as her husband was not nigh her .
在 这样的 时间 作为 她 丈夫 曾是 不是 夜 她 .

当时她的丈夫不在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [streɪt] [dɪ'kleəd]
And she made haste , and ran , and strait declared
和 她 制成 匆忙 , 和 跑 , 和 海峡 声明

于是她急忙跑去，直截了当地宣布

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd]
Unto her husband , that the man appeared
到 她 丈夫 , 那 这 男人 出现

她丈夫得知，那人出现了。

[ə'gen] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
Again , whom she had seen the other day .
再次 , 谁 她 有 已见 这 其他 天 .

她前几天又见到了他。

['meɪnoʊə] [ðen] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Manoah then arose , and went his way ,
马诺亚 然后 出现 , 和 去 他的 方式 ,

于是玛挪亚起身，走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði][mæn]
And when he came , he said , Art thou the man
和 什么时候 他 来了 , 他 说 , 艺术 你 这 男人

他来了，问道：“你就是那个人吗？”

[ðæt] [speɪk] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ?
That spakest to my wife ?
那 最 到 我的 妻子 ?

那句话是跟我妻子说的吗?

[hiː; hi] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em] .
He said , I am .
他 说 , 我 是 .

他说：“我是。”

['meɪnoʊə] [sed] , [naʊ] [let] [ðaɪ] [wɜːdz] [biː; bi] [truː] ;
Manoah said , Now let thy words be true ;
马诺亚 说 , 现在 让 你的 字 是 真的 ;

玛挪亚说：“现在你的话要成为真理。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][juːz][ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] ?
How shall we use the child , What must we do ?
如何 将 我们 使用 这 孩子 , 什么 必须 我们 做 ?

我们该如何利用这个孩子？我们必须做什么？

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[let]	[hɜː(r); hə(r)]
Then	**said**	**the**	**angel**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**let**	**her**
然后	说	这	天使	的	这	主	,	让	她

于是主的使者说：“让她……”

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[tʃɑːdʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'weə(r)]	:
Of	**all**	**that**	**I**	**have**	**charged**	**her**	**beware**	**:**
的	全部	那	我	有	带电	她	提防	:

我吩咐她的一切，她务必谨记：

[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[nɒt]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['kɒmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vaɪn]	,
She	**may**	**not**	**taste**	**of**	**what**	**comes**	**of**	**the**	**vine**	**,**
她	可能	不是	品尝	的	什么	来	的	这	藤	,

她或许尝不出葡萄藤结出的果实的滋味，

[nɔː(r)]	[meɪ]	[ʃiː; ʃi]	[drɪŋk]	[strɒŋ]	[drɪŋk]	,	[ɔː(r)]	['eni]	[waɪn]	,
Nor	**may**	**she**	**drink**	**strong**	**drink**	**,**	**or**	**any**	**wine**	**,**
也不	可能	她	喝	强的	喝	,	或者	任何	葡萄酒	,

她也不可饮用烈酒或任何葡萄酒。

[nɔː(r)]	[meɪ]	[ʃiː; ʃi]	[iːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌʌn'kliːn]	,
Nor	**may**	**she**	**eat**	**of**	**things**	**that**	**are**	**unclean**	**,**
也不	可能	她	吃	的	事物	那	是	不洁	,

她也不可吃不洁净的食物。

[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'freɪn]	.
From	**all**	**that**	**I**	**have**	**said**	**let**	**her**	**refrain**	**.**
从	全部	那	我	有	说	让	她	避免	.

听我劝她不要再说这些话了。

['meɪnoʊə]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	,	[steɪ]
Manoah	**said**	**unto**	**the**	**angel**	**,**	**stay**
马诺亚	说	到	这	天使	,	停留

玛挪亚对天使说：“留下来。”

[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	[tɪl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[drɛsd]	[ə; eɪ]	[kɪd]	,	[ai]	[preɪ]	.
With	**us**	**,**	**till**	**we**	**have**	**dress'd**	**a**	**kid**	**,**	**I**	**pray**	**.**
和	我们	,	直到	我们	有	穿着	一个	孩子	,	我	祈祷	.

我祈祷，在我们给孩子穿好衣服之前，能和我们在一起。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]		,	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[ˌem 'iː]	[dɪ'teɪn]	,
But	**he**	**reply'd**	**,**	**though**	**thou**	**shalt**	**me**	**detain**	**,**
但	他	已回复	,	尽管	你	应	我	扣留	,

但他回答说，即便你耽搁我，

[aɪl]	[iːt]	[nəʊ]	[bred]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðaʊ]	[dʌst]	[dɪ'zaɪn]
I'll	**eat**	**no**	**bread**	**,**	**but**	**if**	**thou**	**dost**	**design**
患病的	吃	不	面包	,	但	如果	你	朋友	设计

我不吃面包，但如果你打算

[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ðen]	['ɒfə(r)] :
A	**sacrifice**	**unto**	**the**	**Lord**	**,**	**then**	**offer** **:**
一个	牺牲	到	这	主	,	然后	提供 :

然后向耶和华献上祭物：

[fɔː(r); fə(r)]	[nɛə]	[tɪl]	[naʊ]	,	['meɪnoʊə]	[dɪd]	[dɪ'skʌvə(r)]
For	**ne'er**	**till**	**now**	**,**	**Manoah**	**did**	**discover**
为了	从未	直到	现在	,	马诺亚	做过	发现

直到现在，玛诺亚才发现

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[hiː; hi]	[speɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	.
It	**was**	**a**	**man**	**of**	**God**	**he**	**spake**	**unto**	**.**
它	曾是	一个	男人	的	上帝	他	说	到	.

他当时是在和一位神职人员交谈。

[ðen]	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]
Then	**said**	**he**	**to**	**the**	**angel**	**,**	**Let**	**me**	**know**
然后	说	他	到	这	天使	,	让	我	知道

然后他对天使说：“让我知道。”

[ðaɪ]	[neɪm]	,	[ðæt]	[wen]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[pər'fɔːrmd]	,
Thy	**name**	**,**	**that**	**when**	**these**	**things**	**shall**	**be**	**perform'd**	**,**
你的	姓名	,	那	什么时候	这些	事物	将	是	执行	,

你的名，当这些事成就时，

[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[rɪ'tɜːrnd]	.
The	**honour**	**due**	**to**	**thee**	**may**	**be**	**return'd**	**.**
这	荣誉	到期的	到	你	可能	是	已返回	.

应得的荣誉可以归还给你。

[weə'tuː]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[meɪd]	[ðɪs]	[rɪ'plaɪ]	,
Whereto	**the**	**man**	**of**	**God**	**made**	**this**	**reply**	**,**
到哪里	这	男人	的	上帝	制成	这	回复	,

对此，这位神人作出了如下答复：

[waɪ]	[ɑːsk]	[ðaʊ]	,	[sɪns]	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	?
Why	**askest**	**thou**	**,**	**since**	**'**	**tis**	**a**	**mystery**	**?**
为什么	最	你	,	自从	-	的	一个	神秘	?

既然这是个谜，你为何还要问呢？

[səʊ]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[kɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[miːt]	-	-	[tʊk]	,
So	**he**	**a**	**kid**	**,**	**and**	**a**	**meat**	**-**	**off'ring**	**took**	**,**
所以	他	一个	孩子	,	和	一个	肉	-	-	采取	,

所以他还是个孩子，就被一个肉贩子抓住了。

[ænd; ənd]		[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[rɒk]	.
And	**offer'd**	**to**	**the**	**Lord**	**upon**	**a**	**rock**	**.**
和	提供	到	这	主	之上	一个	岩石	.

献给耶和华，放在磐石上。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[dɪd]	-	,
And	**there**	**the**	**man**	**of**	**God**	**did**	**wond'rously**	**,**
和	那里	这	男人	的	上帝	做过	-	,

于是，这位神人在那里行了一件奇妙的事：

[ðə; ði]	[waɪlst]	['meɪnoʊə]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[stʊd]	[baɪ]	:
The	**whilst**	**Manoah**	**and**	**his**	**wife**	**stood**	**by**	**:**
这	而	马诺亚	和	他的	妻子	站立	经过	:

而玛诺亚和他的妻子则站在一旁：

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[dɪd]	[send]	[ʌp]	[ðə; ði]	[fleɪm]	,
For	**as**	**the**	**altar**	**did**	**send**	**up**	**the**	**flame**	**,**
为了	作为	这	坛	做过	发送	向上	这	火焰	,

当祭坛升起火焰时，

[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'sendɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
The	**man**	**of**	**God**	**ascended**	**in**	**the**	**same**	**.**
这	男人	的	上帝	上升	在	这	相同的	.

这位神人也升天了。

['meɪnoʊə]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	,
Manoah	**and**	**his**	**wife**	**stood**	**looking**	**on**	**,**
马诺亚	和	他的	妻子	站立	寻找	在	,

玛诺亚和他的妻子站在一旁观看。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[fel]	[daʊn]	.
And	**on**	**their**	**faces**	**to**	**the**	**ground**	**fell**	**down**	**.**
和	在	他们的	面孔	到	这	地面	跌倒	向下	.

他们脸朝下倒在地上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl][dɪd] [ə'pɪə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] .
But then the angel did appear no more .
但 然后 这 天使 做过 出现 不 更多的 .

但之后天使就再也没有出现过。

['meɪnoʊə] [ðen] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] : ['ðeəfɔː(r)]
Manoah then knew who he was : therefore
马诺亚 然后 知道 WHO 他 曾是 : 所以

玛挪亚这才知道自己是谁：因此

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [waɪf] , [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi]
He said unto his wife , most surely we
他 说 到 他的 妻子 , 最多 一定 我们

他对妻子说，我们肯定

[ʃæl; ʃəl][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][gɒd] [dɪd] [siː] .
Shall die , for we the face of God did see .
将 死 , 为了 我们 这 脸 的 上帝 做过 看 .

我们将死去，因为我们曾见过上帝的真容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɪf] [gɒd] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But she reply'd , If God would such a thing ,
但 她 已回复 , 如果 上帝 会 这样的 一个 事物 ,

但她回答说：“如果上帝愿意这样做的话……”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [ək'sept] ['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] ,
He would not now accept our offering ,
他 会 不是 现在 接受 我们的 提供 ,

他现在不肯接受我们的提议。

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [nəʊn] ;
Or would he have to us these things made known ;
或者 会 他 有 到 我们 这些 事物 制成 已知 ;

或者他会把这些事情告诉我们吗?

[ɔː(r)][təʊld][ˌjuː 'es] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] .
Or told us , as at this time he hath done .
或者 讲述 我们 , 作为 在 这 时间 他 有 完毕 .

或者像他这次所做的那样告诉我们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɜːd] ,
And now , according to the angel's word ,
和 现在 , 根据 到 这 天使的 单词 ,

现在，根据天使的话，

[ðə; ði] ['wʊmən] [beə(r)][ə; eɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd]
The woman bare a son , to whom the Lord
这 女士 裸 一个 儿子 , 到 谁 这 主

那妇人生了一个儿子，主赐给他。

[wɒz; wəz] [pliːzd] , [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [gɪv] :
Was pleas'd , his blessing graciously to give :
曾是 高兴 , 他的 祝福 亲切地 到 给 :

他很高兴，并慷慨地给予祝福：

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ['sæmsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [θraɪv] .
She call'd him Samson , and the child did thrive .
她 被称为 他 参孙 , 和 这 孩子 做过 蓬勃发展 .

她给他取名参孙，孩子也确实茁壮成长。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[bɪ'gæn]	,
the	**spirit**	**of**	**the**	**Lord**	**began**	**,**
这	精神	的	这	主	开始	,

主的灵开始运行，

[æt; ət]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[muːv]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ɒv; əv]	[dæn]	.
At	**times**	**to**	**move**	**him**	**in**	**the**	**camp**	**of**	**Dan**	**.**
在	时代	到	移动	他	在	这	营	的	担	.

有时把他调到但的营地里。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[naʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['tɪmnæθ]	['sæmsənz]	[steps]	[ɪn'klaɪn]	,
Now	**down**	**to**	**Timnath**	**Samson's**	**steps**	**incline**	**,**
现在	向下	到	蒂姆纳斯	参孙的	步骤	倾斜	,

现在下到提姆纳特·萨姆森台阶的斜坡上，

[weə(r)]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɪlɪstaɪn]	,
Where	**seeing**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**Philistine**	**,**
在哪里	看到	这	女儿	的	一个	庸俗	,

在哪里见到非利士人的女儿，

[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peərənts]	[kreɪv]	,
He	**came**	**up**	**and**	**did**	**of**	**his**	**parents**	**crave**	**,**
他	来了	向上	和	做过	的	他的	父母	渴望	,

他走过来，满足了父母的愿望，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	[mait]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[hæv; həv]	.
That	**he**	**in**	**marriage**	**might**	**the**	**woman**	**have**	**.**
那	他	在	婚姻	可能	这	女士	有	.

他在婚姻中可能会拥有那个女人。

[ðen]	[ðʌs]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[sed]	,
Then	**thus**	**his**	**father**	**and**	**his**	**mother**	**said**	**,**
然后	因此	他的	父亲	和	他的	母亲	说	,

于是他的父母这样说道：

-	[mʌŋst]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[kɪn]		[ðaʊ]	[faɪnd]	[nɛə]	[ə; eɪ]	[meɪd]	;
'	**Mongst**	**all**	**thy**	**kin**	**can'st**	**thou**	**find**	**ne'er**	**a**	**maid**	**;**
-	其中	全部	你的	亲属	不能	你	寻找	从未	一个	女佣	;

“在你所有的亲戚中，你找不到一个女仆；

[nɔː(r)]	[jet]	[ə'mʌŋ]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	,	[fɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]
Nor	**yet**	**among**	**my**	**people**	**,**	**fit**	**to**	**make**
也不	然而	之中	我的	人们	,	合身	到	制作

我的族人中，还没有人适合做这件事。

[ə; eɪ]	[waɪf]	,	[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[ðɪs]	['fɪlɪstaɪn]	[teɪk]	,
A	**wife**	**,**	**but**	**thou**	**wilt**	**this**	**Philistine**	**take**	**,**
一个	妻子	,	但	你	枯萎	这	庸俗	拿	,

你竟要娶这个非利士人为妻？

[ɒv; əv]	[reɪs]	[ʌn'sɜːkəmsaɪzd]	?
Of	**race**	**uncircumcised**	**?**
的	种族	未割包皮	?

未割包皮的种族？

[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,
He	**replied**	**,**
他	回复	,

他回答说：

[get]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪm]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	.
Get	**her**	**for**	**me**	**,**	**for**	**I'm**	**well**	**satisfied**	**.**
得到	她	为了	我	,	为了	我是	出色地	使满意	.

把她带给我，我非常满意。

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peərənts]	[ðen]	[dɪd]	[nəʊ]	,
But	**neither**	**of**	**his**	**parents**	**then**	**did**	**know**	**,**
但	两者都不	的	他的	父母	然后	做过	知道	,

但他的父母当时都不知道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðæt]	[muːvd]	[hɪm]	[ˌðeə'tuː]	,
It	**was**	**the**	**Lord**	**that**	**moved**	**him**	**thereto**	**,**
它	曾是	这	主	那	已搬	他	到	,

这是主的旨意，让他这么做的。

[tuː; tə]	[siːk]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪnz]	,
To	**seek**	**a**	**way**	**to**	**accomplish**	**his**	**designs**	**,**
到	寻找	一个	方式	到	完成	他的	设计	,

为了寻求实现其设计目标的方法，

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ðen]	['or]	-	['ruːlɪŋ]	['fɪlɪˌstiːnz]	.
Upon	**the**	**then**	**o'er**	**-**	**ruling**	**Philistines**	**.**
之上	这	然后	超过	-	裁决	非利士人	.

征服当时统治者非利士人。

[ðen]	['sæmsən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['peərənts]	[bəuθ]	[went]	[daʊn]
Then	**Samson**	**and**	**his**	**parents**	**both**	**went**	**down**
然后	参孙	和	他的	父母	两个都	去	向下

然后参孙和他的父母都下去了。

[tuː; tə]	['tɪmnæθ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
To	**Timnath**	**,**	**and**	**as**	**they**	**came**	**near**	**the**	**town**	**,**
到	蒂姆纳斯	,	和	作为	他们	来了	靠近	这	镇	,

他们来到亭拿，快到城门口的时候，

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['vinjəd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['laɪən]	-	:
Among	**the**	**vineyards**	**a**	**young**	**lion**	**roar'd**	**:**
之中	这	葡萄园	一个	年轻的	狮子	-	:

葡萄园中传来一声幼狮的咆哮：

[ðen]	[ɒn]	[hɪm]	[keɪm]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
Then	**on**	**him**	**came**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
然后	在	他	来了	这	精神	的	这	主	,

随后，主的灵降在他身上。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	-	,	[hiː; hi]	[rent]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kɪd]	,
And	**though**	**unarm'd**	**,**	**he**	**rent**	**him**	**like**	**a**	**kid**	**,**
和	尽管	-	,	他	租	他	喜欢	一个	孩子	,

尽管他手无寸铁，却像对待孩子一样把他撕成了碎片。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvəd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[diːd]	.
But	**he**	**discovered**	**not**	**to**	**them**	**the**	**deed**	**.**
但	他	发现	不是	到	他们	这	契据	.

但他并没有向他们透露此事。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wʊmən]	['triːtɪd]	,
And	**he**	**went**	**down**	**,**	**and**	**with**	**the**	**woman**	**treated**	**,**
和	他	去	向下	,	和	和	这	女士	治疗	,

于是他下去了，给那位妇女治疗后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mætʃ] [kəm'plitɪd] .
And was well pleas'd to have the match completed .
和 曾是 出色地 高兴 到 有 这 匹配 完全的 .

比赛顺利完成，他感到非常高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen]
And in a while as he returned again
和 在 一个 尽管 作为 他 返回 再次

过了一会儿，他又回来了。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bɪ'həʊld] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn]
To take his wife , behold , where he had slain
到 拿 他的 妻子 , 看哪 , 在哪里 他 有 被杀

去带走他的妻子，看哪，他曾杀过她

[ðə; ði] [biːst] , [hiː; hi] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [set] [aɪ] [ɒn] ,
The beast , he there a swarm of bees set eye on ,
这 兽 , 他 那里 一个 蜂群 的 蜜蜂 放 眼睛 在 ,

那野兽，它吸引了一群蜜蜂的目光，

[ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] :
And honey in the carcase of the lion :
和 蜂蜜 在 这 尸体 的 这 狮子 :

还有狮子尸体里的蜂蜜：

[hiː; hi] [tʊk] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , [ɒn][hiː; hi] [went] ,
He took thereof , and eating , on he went ,
他 采取 其中 , 和 吃 , 在 他 去 ,

他接过食物，吃完后继续前行。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][dɪd][ə; eɪ] [pɑːt] ['prez(ə)nt] :
And to his parents did a part present :
和 到 他的 父母 做过 一个 部分 展示 :

他还给父母送了一份礼物：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]['ɔːlsəʊ] [iːt] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ]
And they did also eat , but did not know
和 他们 做过 还 吃 , 但 做过 不是 知道

他们也吃了东西，但却不知道

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] ['kɑːkəs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fləʊ] .
That from the lion's carcase it did flow .
那 从 这 狮子的 尸体 它 做过 流动 .

那血的确是从狮子的尸体里流出来的。

[səʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wʊmən] ,
So down his father went unto the woman ,
所以 向下 他的 父亲 去 到 这 女士 ,

于是他父亲就下楼去见那妇人。

[ænd; ənd]['sæmsən] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən]
And Samson made a feast , as it was common
和 参孙 制成 一个 盛宴 , 作为 它 曾是 常见的

参孙摆设筵席，这在当时是常有的事。

[ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] .
Among young men .
之中 年轻的 男人 .

在年轻男性群体中。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [prə'vaɪd]
The Philistines provide
这 非利士人 提供

非利士人提供

['θɜːti]	[kəm'pænjənz]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'baɪd]
Thirty	**companions**	**with**	**him**	**to**	**abide**
三十	同伴	和	他	到	遵守

与他同行的有三十位同伴。

[ænd; ənd]	['sæmsən]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,	[naʊ]	[bɪ'həʊld]	,
And	**Samson**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**now**	**behold**	**,**
和	参孙	说	到	他们	,	现在	看哪	,

参孙对他们说：“现在，看哪，

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['rɪd(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ʌn'fəʊld]	;
I	**have**	**a**	**riddle**	**for**	**you**	**to**	**unfold**	**;**
我	有	一个	谜语	为了	你	到	展开	;

我有一个谜题要你来解开；

[wɪtʃ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[deɪz]	-	[fiːst]
Which	**if**	**you**	**do**	**before**	**the**	**seven**	**days**	**'**	**feast**
哪个	如果	你	做	前	这	七	天	-	盛宴

如果你在七日盛宴之前这样做的话……

[biː; bi]	[endid]	,	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[tuː; tə]	['evri]	[gest]
Be	**ended**	**,**	**I**	**will**	**give**	**to**	**every**	**guest**
是	结束	,	我	将要	给	到	每一个	客人

结束后，我会把礼物送给每一位客人。

[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['gɑːmənts]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[jiː; ji]
A	**sheet**	**and**	**change**	**of**	**garments**	**;**	**but**	**if**	**ye**
一个	床单	和	改变	的	服装	;	但	如果	是的

床单和换洗的衣服；但如果你们

['kænɒt]	[dɪ'kleə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
Cannot	**declare**	**it**	**,**	**ye**	**shall**	**give**	**to**	**me**
不能	宣布	它	,	是的	将	给	到	我

你们不能宣告，你们要给我。

[fʊl]	['θɜːti]	[ʃiːts]	,	[ænd; ənd]	['θɜːti]	['tʃeɪndʒɪz]	[tuː]	.
Full	**thirty**	**sheets**	**,**	**and**	**thirty**	**changes**	**too**	**.**
满的	三十	纸张	,	和	三十	变化	也	.

整整三十张纸，还有三十次修改机会。

[ðen]	[sed]	[ðeɪ]	,	[wʌts]	[ðaɪ]	['rɪd(ə)l]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[nəʊ]	?
Then	**said**	**they**	**,**	**What's**	**thy**	**riddle**	**,**	**let**	**us**	**know**	**?**
然后	说	他们	,	是什么	你的	谜语	,	让	我们	知道	?

他们说：“你的谜语是什么？告诉我们吧！”

[ænd; ənd]	['sæmsən]	[sed]	,	[ðə; ði]	['iːtə(r)]	[sent]	[fɔːθ]	[miːt]	,
And	**Samson**	**said**	**,**	**The**	**eater**	**sent**	**forth**	**meat**	**,**
和	参孙	说	,	这	食客	发送	前进	肉	,

参孙说：“那吃肉的，派出了肉来。”

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[məʊst]	[swiːt]	.
And	**from**	**the**	**strong**	**there**	**came**	**a**	**thing**	**most**	**sweet**	**.**
和	从	这	强的	那里	来了	一个	事物	最多	甜的	.

强者之中竟诞生了最美好的事物。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪn]	[θriː]	[deɪz]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,
And	**they**	**could**	**not**	**in**	**three**	**days**	**find**	**it**	**out**	**,**
和	他们	可以	不是	在	三	天	寻找	它	出去	,

三天之内他们也没能查明真相。

['weəfɔː(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[keɪm]	[ə'baʊt]	,
Wherefore	**before**	**the**	**seventh**	**came**	**about**	**,**
因此	前	这	第七	来了	关于	,

因此，在第七个世纪到来之前，

[ðeɪ]	[sed]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[ɪn'taɪs]
They	**said**	**unto**	**his**	**wife**	**,**	**Thou**	**must**	**entice**
他们	说	到	他的	妻子	,	你	必须	诱惑

他们对他的妻子说：“你必须引诱……”

[ðaɪ]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðɪs]	[dɪ'vaɪs]
Thy	**husband**	**to**	**discover**	**this**	**device**
你的	丈夫	到	发现	这	设备

你丈夫发现了这个装置

[lest]	[wiː; wi]	[bɜːn]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	:
Lest	**we**	**burn**	**thee**	**,**	**and**	**all**	**thy**	**father's**	**house**	**:**
免得	我们	烧伤	你	,	和	全部	你的	父亲的	房子	:

免得我们烧死你和你父家全家：

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[səʊ]	,	[ðæt]	[jiː; ji]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[ˌjuː 'es]
Is	**it**	**not**	**so**	**,**	**that**	**ye**	**have**	**called**	**us**
是	它	不是	所以	,	那	是的	有	称为	我们

难道不是这样吗？你们呼召我们

[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[spɔɪl]	?
To	**make**	**a**	**spoil**	**?**
到	制作	一个	剧透	?

制造战利品？

[ænd; ənd]	['sæmsənz]	[waɪf]	[wept]	[sɔː(r)]	,
And	**Samson's**	**wife**	**wept**	**sore**	**,**
和	参孙的	妻子	哭泣	疮	,

参孙的妻子哭得泣不成声。

[ænd; ənd]	[sed]	,	[ðaʊ]	[dʌst]	[bʌt; bət]	[heɪt]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;
And	**said**	**,**	**thou**	**dost**	**but**	**hate**	**me**	**,**	**and**	**no**	**more**	**;**
和	说	,	你	朋友	但	恨	我	,	和	不	更多的	;

他说：“你只是恨我，仅此而已。”

[tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['rɪd(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kʌntrimən]
To	**put**	**a**	**riddle**	**to**	**my**	**countrymen**
到	放	一个	谜语	到	我的	同胞们

给我的同胞们出个谜语

[ænd; ənd]	[nɒt]	-	[ˌem 'iː]	.
And	**not**	**tell't**	**me**	**.**
和	不是	-	我	.

别告诉我。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]		[ə'gen]	,
And	**he**	**reply'd**	**again**	**,**
和	他	已回复	再次	,

他又回答说：

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[təʊld]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ɔː(r)]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,
I	**have**	**not**	**told**	**my**	**father**	**or**	**my**	**mother**	**,**
我	有	不是	讲述	我的	父亲	或者	我的	母亲	,

我还没有告诉我的父母。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[dɪ'skʌvə(r)]	.
And	**shall**	**I**	**now**	**to**	**thee**	**this**	**thing**	**discover**	**.**
和	将	我	现在	到	你	这	事物	发现	.

现在我该把这件事告诉你吗？

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuəli]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[wept]	,
And	**she**	**continually**	**before**	**him**	**wept**	**,**
和	她	持续	前	他	哭泣	,

她在他面前不停地哭泣，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
During the time the feasting days were kept .
期间 这 时间 这 盛宴 天 是 保留 .

在举行节庆活动的那段时间里。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi] ,
And now behold it came to pass that he ,
和 现在 看哪 它 来了 到 经过 那 他 ,

而现在，事情竟然是这样发生的：

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ,
By reason of her importunity ,
经过 原因 的 她 恳求 ,

由于她的恳求，

[dɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌn'fəʊld]
Did on the seventh day to her unfold
做过 在 这 第七 天 到 她 展开

第七天，她展开了

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] [təʊld] ;
The riddle , which she to her brethren told ;
这 谜语 , 哪个 她 到 她 弟兄们 讲述 ;

她把这个谜语告诉了她的兄弟们；

[ænd; ənd] [ɛə] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
And e'er the sun went down on that same day ,
和 曾经 这 太阳 去 向下 在 那 相同的 天 ,

直到那天太阳落山，

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [tuː; tə] ['sæmsən] [ðʌs] [dɪd] [seɪ] ,
The Philistines to Samson thus did say ,
这 非利士人 到 参孙 因此 做过 说 ,

非利士人对参孙说：

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] ['hʌni] ?
What is more sweet than honey ?
什么 是 更多的 甜的 比 蜂蜜 ?

还有什么比蜂蜜更甜？

[wɒt] [mɔː(r)] [strɒŋ]
What more strong
什么 更多的 强的

还有什么比这更强大？

[ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] ?
Than is a lion ?
比 是 一个 狮子 ?

那是什么？狮子？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [haʊ] [lɒŋ]
And he said , how long
和 他 说 , 如何 长的

他说，还要多久？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] , [ɛə] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd]
Would it have been , e'er you had understood
会 它 有 到过 , 曾经 你 有 理解

如果你早点明白的话，那该多好啊。

[ðɪs] [θɪŋ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] [wɪð] [maɪ]['hefə(r)] - ?
This thing , had you not with my heifer plow'd ?
这 事物 , 有 你 不是 和 我的 小母牛 - ?

这东西，你没用我的小母牛耕地吗？

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ə'pɒn]
Then	**came**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Lord**	**upon**
然后	来了	这	精神	的	这	主	之上

随后，主的灵降临在……

[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['heɪstɪd]	[daʊn]	[tuː; tə]	['æskəˌlɑːn]	,
Him	**,**	**and**	**he**	**hasted**	**down**	**to**	**Askelon**	**,**
他	,	和	他	匆忙	向下	到	阿斯克隆	,

他，然后急忙下山去见阿斯凯隆，

[ænd; ənd]	['θɜːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪlɪˌstiːnz]	[hiː; hi]	[sluː]	,
And	**thirty**	**of**	**the**	**Philistines**	**he**	**slew**	**,**
和	三十	的	这	非利士人	他	一万	,

他杀了三十个非利士人，

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðeə(r)]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	['gɑːmənts]	[djuː]	.
And	**took**	**their**	**clothes**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**garments**	**due**	**.**
和	采取	他们的	衣服	,	和	给予	这	服装	到期的	.

拿走他们的衣服，把该穿的衣物归还给他们。

[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[dis'kləuz]
To	**every**	**one**	**of**	**them**	**that**	**had**	**disclosed**
到	每一个	一	的	他们	那	有	披露

对他们每一个透露过信息的人

[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪd(ə)l]	[hiː; hi]	[prə'pəʊzd]	;
The	**meaning**	**of**	**the**	**riddle**	**he**	**proposed**	**;**
这	意义	的	这	谜语	他	建议的	;

他提出的谜语的含义；

[ænd; ənd]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	['fɪəsli]	[bɜːnd]	,
And	**towards**	**them**	**his**	**anger**	**fiercely**	**burned**	**,**
和	向	他们	他的	愤怒	激烈地	烧伤	,

他对他们怒火中烧，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	[rɪ'tɜːnd]	.
And	**he**	**unto**	**his**	**father's**	**house**	**returned**	**.**
和	他	到	他的	父亲的	房子	返回	.

于是他回到了他父亲的家。

[bʌt; bət]	['sæmsənz]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	['ʌntə; 'ʌntu]	[wʌn]
But	**Samson's**	**wife**	**was**	**given**	**unto**	**one**
但	参孙的	妻子	曾是	给定	到	一

但参孙的妻子却嫁给了别人。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ænd; ənd]	[tʃiːf]	[kəm'pænjən]	.
That	**was**	**his**	**friend**	**and**	**chief**	**companion**	**.**
那	曾是	他的	朋友	和	首席	伴侣	.

那是他的朋友和主要伙伴。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

['ɛks'viː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[æz; əz]	['sæmsən]	['vɪzɪtɪd]
But	**in**	**a**	**while**	**,**	**as**	**Samson**	**visited**
但	在	一个	尽管	,	作为	参孙	到访

但过了一会儿，当参孙来访时

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [wiːt] ['hɑːvɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪd] ,
His wife , in the wheat harvest with a kid ,
他的 妻子 , 在 这 小麦 收成 和 一个 孩子 ,
他的妻子带着孩子在收割小麦，

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ,
To her into her chamber he would go ,
到 她 进入 她 房间 他 会 去 ,
他会走进她的房间，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [duː; də] ;
The which her father would not let him do ;
这 哪个 她 父亲 会 不是 让 他 做 ;
而她的父亲绝不会让他这么做；

[bʌt; bət] [sed] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðaʊ] [kwaɪt] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
But said , I thought that thou had'st quite forsook her ,
但 说 , 我 想法 那 你 哈德斯特 相当 放弃 她 ,
但他说道：“我以为你已经彻底抛弃她了。”

['weəfɔː(r)] [ai] [geɪv] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [frend] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ;
Wherefore I gave consent , and thy friend took her ;
因此 我 给予 同意 , 和 你的 朋友 采取 她 ;
因此我同意了，你的朋友就娶了她；

[dʌθ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['bjuːti] [hɜːrz] [ɪk'siːd] ,
Doth not her sister's beauty her's exceed ,
确实 不是 她 姐妹 美丽 她的 超过 ,
她姐姐的美貌难道不胜过她吗？

[ðəʊ] [jʌŋ] ?
Though young ?
尽管 年轻的 ?
虽然年轻？

[ai] [preɪ] [ðen] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sted] .
I pray then take her in her stead .
我 祈祷 然后 拿 她 在 她 坚定 .
我祈祷他们能代替她。

[ænd; ənd] ['sæmsən] [sed] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɔː(r)] ['bleɪmləs] [biː; bi]
And Samson said , I shall more blameless be
和 参孙 说 , 我 将 更多的 无责 是
参孙说：“我必更加清白。”

[ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ðəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðem; ðəm] ['ɪndʒəri] .
Than they , though I shall do them injury .
比 他们 , 尽管 我 将 做 他们 受伤 .
虽然我会伤害他们，但我还是会伤害他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [θriː] ['hʌndrəd] [fɔksiz] , [ænd; ənd]
And then he caught three hundred foxes , and
和 然后 他 捕捉 三 百 狐狸 , 和
然后他又捉到了三百只狐狸，

[tɜːrnd] [teɪl] [tuː; tə] [teɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['faɪəri] [brænd]
Turn'd tail to tail , and put a fiery brand
转弯 尾巴 到 尾巴 , 和 放 一个 火热 品牌
首尾相接，插上一根燃烧的烙铁

[bɪ'twiːn] [tuː] [teɪlz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [ˌðeə'tuː] ,
Between two tails , and setting fire thereto ,
之间 二 尾巴 , 和 环境 火 到 ,
在两条尾巴之间，并点燃它们，

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['stændɪŋ]	[kɔːn]	[hiː; hi]	[let]	[ðem; ðəm]	[gəʊ]	,
Into	**the**	**standing**	**corn**	**he**	**let**	**them**	**go**	**,**
进入	这	常设	玉米	他	让	他们	去	,

他把它们放进了挺立的玉米地里。

[ænd; ənd]	[bɜːnt]	[bəuθ]	[ʃɒks]	[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[kɔːn]	[ænd; ənd]	[vaɪnz]	,
And	**burnt**	**both**	**shocks**	**and**	**standing**	**corn**	**and**	**vines**	**,**
和	烧焦的	两个都	冲击	和	常设	玉米	和	藤蔓	,

庄稼、玉米和葡萄藤都被烧毁了。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɒlɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪlɪˌstiːnz]	.
And	**all**	**the**	**olives**	**of**	**the**	**Philistines**	**.**
和	全部	这	橄榄	的	这	非利士人	.

还有非利士人所有的橄榄。

[ðen]	[ðeɪ]	[in'kwaiə]	[huː]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
Then	**they**	**inquired**	**who**	**this**	**thing**	**had**	**done**	**,**
然后	他们	询问	WHO	这	事物	有	完毕	,

然后他们询问是谁干的，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]		[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	-	[sʌn]	;
And	**were**	**inform'd**	**it**	**was**	**the**	**Timnite's**	**son**	**;**
和	是	已通知	它	曾是	这	-	儿子	;

并被告知他是提姆尼特人的儿子；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ə'weɪ]	,
Because	**his**	**father**	**took**	**his**	**wife**	**away**	**,**
因为	他的	父亲	采取	他的	妻子	离开	,

因为他父亲带走了他的妻子，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	.
And	**gave**	**her**	**his**	**companion**	**to**	**enjoy**	**.**
和	给予	她	他的	伴侣	到	享受	.

他把自己的伴侣送给了她，让她享受。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪlɪˌstiːnz]	[keɪm]	[ʌp]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[rɒθ]	,
And	**the**	**Philistines**	**came**	**up**	**,**	**full**	**of**	**wrath**	**,**
和	这	非利士人	来了	向上	,	满的	的	愤怒	,

非利士人怒气冲冲地上来，

[ænd; ənd]	[bɜːnt]	[wɪð]	['faɪə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[bəuθ]	.
And	**burnt**	**with**	**fire**	**,**	**her**	**and**	**her**	**father**	**both**	**.**
和	烧焦的	和	火	,	她	和	她	父亲	两个都	.

她和她的父亲都被火烧死了。

[ænd; ənd]	['sæmsən]	[sed]	,	[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðɪs]	[θɪŋ]	,
And	**Samson**	**said**	**,**	**though**	**you**	**have**	**done**	**this**	**thing**	**,**
和	参孙	说	,	尽管	你	有	完毕	这	事物	,

参孙说，虽然你做了这件事，

[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	['iːv(ə)l]	[ai]	[wɪl]	[ɒn]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	;
A	**further**	**evil**	**I**	**will**	**on**	**you**	**bring**	**;**
一个	更远	邪恶的	我	将要	在	你	带来	;

我还要降下更大的灾祸于你；

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ə'vendʒɪŋ]	[hænd]	[ʃæl; ʃəl]	[siːs]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	;
And	**my**	**avenging**	**hand**	**shall**	**cease**	**hereafter**	**;**
和	我的	复仇	手	将	停止	此后	;

我的复仇之手从此将停止；

[ænd; ənd]	[hɪp]	[ænd; ənd]	[θaɪ]	[hiː; hi]	[sməʊt]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[greɪt]	['slɔːtə(r)]	.
And	**hip**	**and**	**thigh**	**he**	**smote**	**them**	**with**	**great**	**slaughter**	**.**
和	时髦的	和	大腿	他	猛击	他们	和	伟大的	屠宰	.

他用利刃猛击他们的臀部和大腿，造成大量杀戮。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]
And	**he**	**return'd**	**,**	**and**	**came**	**up**	**to**	**the**	**top**
和	他	已返回	,	和	来了	向上	到	这	顶部

他回来了，并且登上了顶峰。

[ɒv; əv]	[ɪ'tæm]	,	[ænd; ənd]	[dwelt]	[ðeə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɒk]	.
Of	**Etam**	**,**	**and**	**dwelt**	**there**	**upon**	**the**	**rock**	**.**
的	埃塔姆	,	和	居住	那里	之上	这	岩石	.

他来自以坦，住在磐石上。

[ðen]	[ðə; ði]	['fɪlɪˌstiːnz]	[ʌp]	[tuː; tə]	['dʒuːdə]	[went]	,
Then	**the**	**Philistines**	**up**	**to**	**Judah**	**went**	**,**
然后	这	非利士人	向上	到	犹大	去	,

然后非利士人北上到犹大，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ɒv; əv]	['liːˌhaɪ]	[pɪtʃt]	[ðeə(r)]	[tent]	.
And	**in**	**the**	**vale**	**of**	**Lehi**	**pitched**	**their**	**tent**	**.**
和	在	这	谷	的	利希	投球	他们的	帐篷	.

他们在利海谷支起了帐篷。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	['dʒuːdə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	['riːz(ə)n]
Then	**said**	**the**	**men**	**of**	**Judah**	**,**	**for**	**what**	**reason**
然后	说	这	男人	的	犹大	,	为了	什么	原因

犹大人便说：“为什么？”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ʌp]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[ðɪs]	['siːz(ə)n]	?
Are	**you**	**come**	**up**	**against**	**us**	**at**	**this**	**season**	**?**
是	你	来	向上	反对	我们	在	这	季节	?

本赛季你们会和我们交锋吗?

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[meɪd]	['ɑːnsə(r)]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[baɪnd]
And	**they**	**made**	**answer**	**,**	**We**	**are**	**come**	**to**	**bind**
和	他们	制成	回答	,	我们	是	来	到	绑定

他们回答说：“我们来是为了捆绑。”

['sæmsən]	,	[tuː; tə]	[duː; də]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kaɪnd]
Samson	**,**	**to**	**do**	**to**	**him**	**in**	**the**	**same**	**kind**
参孙	,	到	做	到	他	在	这	相同的	种类

以同样的方式对待参孙。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
As	**he**	**hath**	**done**	**to**	**us**	**.**
作为	他	有	完毕	到	我们	.

正如他对待我们一样。

[ðen]	[ðeə(r)]	[went]	[ʌp]
Then	**there**	**went**	**up**
然后	那里	去	向上

然后就上去了

[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	[ɒv; əv]	['dʒuːdə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]
Three	**thousand**	**men**	**of**	**Judah**	**to**	**the**	**top**
三	千	男人	的	犹大	到	这	顶部

三千名犹大勇士登顶

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ɪ'tæm]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['sæmsən]	[sed]	,
Of	**the**	**rock**	**Etam**	**,**	**and**	**to**	**Samson**	**said**	**,**
的	这	岩石	埃塔姆	,	和	到	参孙	说	,

关于埃坦岩，他对参孙说：

[dʌst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	
Dost	**thou**	**not**	**know**	**that**	**we**	**have**	**long**	**obey'd**
多斯特	你	不是	知道	那	我们	有	长的	服从

难道你不知道我们早已服从了吗?

[ðə; ði]	['fɪlɪˌstiːnz]	?
The	**Philistines**	**?**
这	非利士人	?

非利士人?

['weəfɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðaʊ]
Wherefore	**is**	**it**	**that**	**thou**
因此	是	它	那	你

为什么你

[hæst]	[dʌn]	[ðɪs]	[θɪŋ]	,	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðɪs]	['iːv(ə)l]	[naʊ]	,
Hast	**done**	**this**	**thing**	**,**	**to**	**bring**	**this**	**evil**	**now**	**,**
哈斯特	完毕	这	事物	,	到	带来	这	邪恶的	现在	,

他为何要做出此事，来带来这邪恶?

[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Upon	**us**	**,**	**let**	**us**	**know**	**it**	**?**
之上	我们	,	让	我们	知道	它	?

难道就此不了了? 请告知我们?

[ðen]	[sed]	[hiː; hi]
Then	**said**	**he**
然后	说	他

然后他说

[ai]	[dɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
I	**did**	**to**	**them**	**as**	**they**	**have**	**done**	**to**	**me**	**.**
我	做过	到	他们	作为	他们	有	完毕	到	我	.

以其人之道还治其人之身。

[ðen]	[sed]	[ðeɪ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[bændz]	,
Then	**said**	**they**	**we**	**are**	**come**	**,**	**and**	**have**	**brought**	**bands**	**,**
然后	说	他们	我们	是	来	,	和	有	带来	乐队	,

然后他们说我们来了，还带来了乐队。

[tuː; tə]	[baɪnd]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðiː]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[hændz]	.
To	**bind**	**,**	**and**	**give**	**thee**	**up**	**into**	**their**	**hands**	**.**
到	绑定	,	和	给	你	向上	进入	他们的	双手	.

捆绑你，将你交在他们手中。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	['ɑːnsə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[sweə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	,
And	**he**	**made**	**answer**	**,**	**you**	**shall**	**swear**	**unto**	**me**	**,**
和	他	制成	回答	,	你	将	发誓	到	我	,

他回答说：“你必须向我发誓。”

[ðæt]	[juː; jʊ]	[jɔː'selvz]	[nəʊ]	['ɪndʒəri]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	.
That	**you**	**yourselves**	**no**	**injury**	**will**	**do**	**me**	**.**
那	你	你们自己	不	受伤	将要	做	我	.

你们自己不会伤害我。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]		,	[nəʊ]	[nəʊ]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[bʌt; bət]	[baɪnd]	[ðiː]	,
And	**they**	**reply'd**	**,**	**no**	**no**	**,**	**we**	**will**	**but**	**bind**	**thee**	**,**
和	他们	已回复	,	不	不	,	我们	将要	但	绑定	你	,

他们回答说，不不，我们只会束缚你。

[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[kɪl]	[ðiː]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[rɪ'zaɪn]	[ðiː]	.
We	**will**	**not**	**kill**	**thee**	**,**	**but**	**to**	**them**	**resign**	**thee**	**.**
我们	将要	不是	杀	你	,	但	到	他们	辞职	你	.

我们不会杀你，但会让你移交给他们。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tʊk]	[tuː]	[njuː]	[kɔːdz]	,	[ænd; ənd]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	[taɪd]	[hɪm]	,
And	**they**	**took**	**two**	**new**	**cords**	**,**	**and**	**therewith**	**tied**	**him**	**,**
和	他们	采取	二	新的	绳索	,	和	由此	系	他	,

他们又拿了两条新绳子，把他捆了起来。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒk]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[ə'bəʊd]	[kən'veɪ]	[hɪm]	:
And	**from**	**the**	**rock**	**where**	**he**	**abode**	**convey**	**him**	**:**
和	从	这	岩石	在哪里	他	住所	传达	他	:

将他从他所居住的岩石上抬走：

[huːm]	[wen]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	[æt; ət]	['liːˌhaɪ]	[brɔːt]	,
Whom	**when**	**they**	**to**	**the**	**camp**	**at**	**Lehi**	**brought**	**,**
谁	什么时候	他们	到	这	营	在	利希	带来	,

当他们把他们带到利海营地时，

[ðə; ði]	['fɪlɪˌstiːnz]	[ə'genst]	[hɪm]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	:
The	**Philistines**	**against**	**him**	**gave**	**a**	**shout**	**:**
这	非利士人	反对	他	给予	一个	喊	:

非利士人向他喊道：

[ænd; ənd]	['maɪtɪli]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]
And	**mightily**	**the**	**Spirit**	**of**	**the**	**Lord**
和	非常	这	精神	的	这	主

主的灵大有能力

[keɪm]	[ɒn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	['bɜːnɪŋ]	[flæks]	[iːtʃ]	[kɔːd]
Came	**on**	**him**	**,**	**and**	**like**	**burning**	**flax**	**each**	**cord**
来	在	他	,	和	喜欢	燃烧	亚麻	每个	绳索

向他袭来，如同燃烧的亚麻，每一根绳索都燃烧起来。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[bɪ'keɪm]	;	[ðə; ði]	[bændz]
That	**was**	**upon**	**his**	**arms**	**became**	**;**	**the**	**bands**
那	曾是	之上	他的	武器	成为	;	这	乐队

那东西变成了他手臂上的；那些带子

[wɜː(r); wə(r)]	['laɪkwaɪz]	['sepəreɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
Were	**likewise**	**separated**	**from**	**his**	**hands**	**.**
是	同样地	分开	从	他的	双手	.

同样也与他的手分离了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	[dʒɔː]	-	[bəʊn]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[æs]	[i'spai]	,
And	**he**	**the**	**jaw**	**-**	**bone**	**of**	**an**	**ass**	**espied**	**,**
和	他	这	颚	-	骨	的	一个	屁股	窥视	,

他瞥见了一块驴的下颚骨。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ænd; ənd]	[sməʊt]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[daɪd]	.
And	**took**	**and**	**smote**	**them**	**till**	**a**	**thousand**	**died**	**.**
和	采取	和	猛击	他们	直到	一个	千	死亡	.

然后抓住他们，击杀他们，直到一千人死亡。

[ðen]	[sed]	[hiː; hi]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[æsez]	[dʒɔː]	-	[bəʊn]	[ai]
Then	**said**	**he**	**,**	**with**	**an**	**ass's**	**jaw**	**-**	**bone**	**I**
然后	说	他	,	和	一个	屁股	颚	-	骨	我

然后他说，用驴的下颚骨……

[hæv; həv]	[meɪd]	[maɪn]	['enəmɪz]	[ɪn]	[hiːps]	[tuː; tə]	[laɪ]	.
Have	**made**	**mine**	**enemies**	**in**	**heaps**	**to**	**lie**	**.**
有	制成	矿	敌人	在	堆积如山	到	说谎	.

为了撒谎，我树敌无数。

[bɪ'həʊld]	[ai]	[hæv; həv]	[dɪstrɔɪd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[men]
Behold	**I**	**have**	**destroy'd**	**a**	**thousand**	**men**
看哪	我	有	已摧毁	一个	千	男人

看哪，我已经毁灭了一千人

[wɪð]	[ðɪs]	[seɪm]	['wɜːθləs]	[æsez]	[dʒɔː]	.
With	**this**	**same**	**worthless**	**ass's**	**jaw**	**.**
和	这	相同的	毫无价值	屁股	颚	.

还是这副没用的下巴。

[ænd; ənd] [wen]
And when
和 什么时候

而当

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs]
He made an end to speak , it came to pass
他 制成 一个 结尾 到 说话 , 它 来了 到 经过

他结束了讲话，事情就这样发生了。

[hiː; hi][kɑːst] [əˈweɪ] [ðə; ði][dʒɔː] - [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] ,
He cast away the jaw - bone of the ass ,
他 投掷 离开 这 颚 - 骨 的 这 屁股 ,

他扔掉了驴的下颚骨。

[ænd; ənd] [sed] , [naʊ] [let] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn]
And said , Now let the place where this was done
和 说 , 现在 让 这 地方 在哪里 这 曾是 完毕

他说：“现在，就让这事发生的地方……”

[biː; bi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ræməθ] - [ˈliːˌhaɪ] [nəʊn] .
Be by the name of Ramath - Lehi known .
是 经过 这 姓名 的 拉马特 - 利希 已知 .

以拉玛特-莱希之名闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] [əˈθɜːst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]
And he was sore athirst , and to the Lord
和 他 曾是 疮 口渴 , 和 到 这 主

他非常口渴，于是向主祷告。

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [əˈfɔːd]
He cried , and said , O Lord , thou did'st afford
他 哭 , 和 说 , 哦 主 , 你 不是 买得起

他哭着说：“主啊，你给了我一切。”

[ðɪs] [ɡreɪt] [dɪˈlɪvərəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ,
This great deliverance , and now shall I ,
这 伟大的 解救 , 和 现在 将 我 ,

这次伟大的解脱，现在我将……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [θɜːst] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] ,
By reason of my thirst fall down and die ,
经过 原因 的 我的 口渴 落下 向下 和 死 ,

因极度口渴，我倒地而亡。

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] [ə'kɜːsɪd] [hændz]
And fall into the most accursed hands
和 落下 进入 这 最多 被诅咒的 双手

落入最邪恶之手

[ɒv; əv] [ðiːz] - ['fɪlɪstaɪn] [bændz] ?
Of these uncircumcis'd Philistine bands ?
的 这些 - 庸俗 乐队 ?

这些未受割礼的非利士人部落中，有哪些人?

[bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kliːv] [æn; ən] ['hɒləʊ] [pleɪs] ,
But God was pleas'd to cleave an hollow place ,
但 上帝 曾是 高兴 到 劈开 一个 空洞的 地方 ,

但上帝乐意劈开一个空洞，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] , [frɒm; frəm] [wens] [dɪd] ['wɔːtə(r)] [pɑːs] ;
Within the jaw , from whence did water pass ;
之内 这 颚 , 从 何处 做过 水 经过 ;

水从颌骨中流出；

[weər'ɒv] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [keɪm]
Whereof when he had drunk , his spirit came
其中 什么时候 他 有 醉 , 他的 精神 来了

他喝完酒后，灵魂便来了。

[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] - [ə'gen] :
As heretofore , and he reviv'd again :
作为 此前 , 和 他 - 再次 :

和以前一样，他又复活了：

['weəfɔː(r)] [ðæt] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['liːˌhaɪ] , [bɔː(r)]
Wherefore that place , which is in Lehi , bore
因此 那 地方 , 哪个 是 在 利希 , 钻孔

因此，那位于利希的地方，承载着

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪn] - - .
Unto this day the name of En - hakkore .
到 这 天 这 姓名 的 恩 - - .

直到今天，恩哈科雷这个名字仍然保留着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [bɔː(r)] [sweɪ] ,
And in the days the Philistines bore sway ,
和 在 这 天 这 非利士人 钻孔 摇摆 ,

在非利士人统治的日子里，

['ɪzreɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [dɪd] [hɪm] [ə'beɪ] .
Israel for twenty years did him obey .
以色列 为了 二十 年 做过 他 服从 .

以色列人服从了他二十年。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðen]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ˈɡɑːzə]	[ˈsæmsən]	[went]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]
Then	**down**	**to**	**Gaza**	**Samson**	**went**	**,**	**and**	**there**
然后	向下	到	加沙	参孙	去	,	和	那里

然后，参孙去了加沙，在那里

[ˈsiːɪŋ]	[æn; ən]	[ˈhɑːlət]	,	[went]	[ɪn]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Seeing	**an**	**harlot**	**,**	**went**	**in**	**unto**	**her**	**.**
看到	一个	妓女	,	去	在	到	她	.

他看见一个妓女，就与她同寝。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	-	[hɜːd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	[ˈðɪðə(r)]	:
And	**when**	**the**	**Gazites**	**heard**	**he**	**was**	**come**	**thither**	**:**
和	什么时候	这	-	听到	他	曾是	来	那里	:

迦萨人听见他来到那里，就说：

[ˈstreɪtˌweɪ]	[ðeɪ]	[ˈɡæðəd]	[ðəmˈselvz]	[təˈɡeðə(r)]
Straightway	**they**	**gathered**	**themselves**	**together**
立刻	他们	聚集	他们自己	一起

他们立刻聚集在一起。

[tuː; tə]	[ˈkʌmpəs]	[hɪm]	[əˈbaʊt]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ɪn]	[weɪt]
To	**compass**	**him**	**about**	**,**	**and**	**lay**	**in**	**wait**
到	罗盘	他	关于	,	和	躺	在	等待

包围他，埋伏起来

[ɔːl]	[naɪt]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ɡeɪt]	;
All	**night**	**,**	**to**	**take**	**him**	**in**	**the**	**city**	**gate**	**;**
全部	夜晚	,	到	拿	他	在	这	城市	门	;

整夜，都要把他带到城门口；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[ɔːl]	[naɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[waɪ]	?
And	**they**	**were**	**still**	**all**	**night**	**,**	**for**	**why**	**?**
和	他们	是	仍然	全部	夜晚	,	为了	为什么	?

他们整夜都没有动静，为什么？

[seɪ]	[ðeɪ]	,
Say	**they**	**,**
说	他们	,

他们说，

[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[kɪl]	[hɪm]	[wen]	-	[tɪz]	[deɪ]	.
To	**-**	**morrow**	**we**	**shall**	**kill**	**him**	**when**	**'**	**tis**	**day**	**.**
到	-	明天	我们	将	杀	他	什么时候	-	的	天	.

明天天亮的时候，我们就杀了他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɪl]	[ˈmɪdnaɪt]	[leɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[əˈrəʊz]	,
And	**he**	**till**	**midnight**	**lay**	**,**	**and**	**then**	**arose**	**,**
和	他	直到	午夜	躺	,	和	然后	出现	,

他一直躺到午夜，然后才起身。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ˈɡeɪts]	[əˈweɪ]	[hiː; hi]	[ɡəʊz]	,
And	**with**	**the**	**city**	**gates**	**away**	**he**	**goes**	**,**
和	和	这	城市	大门	离开	他	去	,

城门打开后，他就走了。

['beərɪŋ]	[ðə; ði]	[pəʊsts]	[ænd; ənd]	[bɑː(r)]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ə'weɪ]	,
Bearing	**the**	**posts**	**and**	**bar**	**and**	**all**	**away**	**,**
轴承	这	帖子	和	酒吧	和	全部	离开	,

扛着柱子、横杆等等，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[æn; ən]	[hɪl]	[nɪə(r)]	['hiːbrən]	[dɪd]	[ðem; ðəm]	[leɪ]	.
And	**on**	**an**	**hill**	**near**	**Hebron**	**did**	**them**	**lay**	**.**
和	在	一个	爬坡道	靠近	希伯伦	做过	他们	躺	.

他们被安葬在希伯仑附近的一座山上。

[ænd; ənd]	['ɑːftəwəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[hiː; hi]	[sɔː]	,
And	**afterward**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**he**	**saw**	**,**
和	之后	它	来了	到	经过	他	锯	,

后来他看见了，

[ænd; ənd]	[lʌvd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[nemd]	[də'laɪlə]	,
And	**lov'd**	**a**	**woman**	**named**	**Delilah**	**,**
和	喜爱	一个	女士	命名	黛莉拉	,

他爱上了一个名叫黛利拉的女人，

[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ɒv; əv]	['sɔːrɛk]	[dwelt]	,	[tuː; tə]	[huːm]
Who	**in**	**the**	**vale**	**of**	**Sorek**	**dwelt**	**,**	**to**	**whom**
WHO	在	这	谷	的	索雷克	居住	,	到	谁

索雷克山谷中居住着谁？他们属于谁？

[ðeə(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪlɪˌstiːnz]	[kʌm]	,
There	**did**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**Philistines**	**come**	**,**
那里	做过	这	领主们	的	这	非利士人	来	,

非利士人的首领们就到了那里。

[ænd; ənd]	[sed]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[bʌt; bət]	[ɪn'taɪs]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]
And	**said**	**,**	**If**	**thou**	**wilt**	**but**	**entice**	**him**	**to**	**reveal**
和	说	,	如果	你	枯萎	但	诱惑	他	到	揭示

他说：“如果你能引诱他透露……”

[weə(r)]	[laɪz]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wei]	[wiː; wi]	[meɪ]	[diːl]
Where	**lies**	**his**	**strength**	**,**	**and**	**which**	**way**	**we**	**may**	**deal**
在哪里	谎言	他的	力量	,	和	哪个	方式	我们	可能	交易

他的力量源自何处？我们又该如何应对？

[wɪð]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[baɪnd]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[ə'flɪkt]	[hɪm]	,	[wiː; wi]
With	**him**	**,**	**to**	**bind**	**him**	**,**	**to**	**afflict**	**him**	**,**	**we**
和	他	,	到	绑定	他	,	到	折磨	他	,	我们

与他同在，捆绑他，折磨他，我们

[iːtʃ]	[wʌn]	[wɪl]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'wɔːd]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
Each	**one**	**will**	**give**	**a**	**great**	**reward**	**to**	**thee**	**.**
每个	一	将要	给	一个	伟大的	报酬	到	你	.

每一项都会给你丰厚的回报。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	['sæmsən]	[sed]	,	[ai]	[preɪ]	[ðiː]	,	[tel]
And	**she**	**to**	**Samson**	**said**	**,**	**I**	**pray**	**thee**	**,**	**tell**
和	她	到	参孙	说	,	我	祈祷	你	,	告诉

她对参孙说：“请你告诉我……”

[weər'ɪn]	[ðaɪ]	[streŋθ]	[dʌθ]	['ʌðə(r)]	[men]	[ɪk'sel]	,
Wherein	**thy**	**strength**	**doth**	**other**	**men**	**excel**	**,**
其中	你的	力量	确实	其他	男人	Excel	,

你的力量胜过其他人，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðaʊ]		[biː; bi]	[baʊnd]	.
And	**how**	**thou**	**may'st**	**be**	**bound**	**.**
和	如何	你	五月	是	边界	.

以及你可能受到的束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
And he replied ,
和 他 回复 ,
他回答说：

[ɪf] [ðeɪ] [wɪð] ['sev(ə)n] [griːn] [wɪð] [ðæt] [nɛə] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] ,
If they with seven green withs that ne'er were dried ,
如果 他们 和 七 绿色的 与 那 从未 是 干燥 ,
如果他们有七根从未干透的绿色树枝，

[ʃæl; ʃəl][baɪnd][ˌem 'iː][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen]
Shall bind me hand and foot , I shall be then
将 绑定 我 手 和 脚 , 我 将 是 然后
捆绑我的手脚，我便会……

[æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] .
As weak and impotent as other men .
作为 虚弱的 和 阳痿 作为 其他 男人 .
和其他男人一样软弱无能。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [lɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'vaɪd]
Then the Philistine lords for her provide
然后 这 庸俗 领主们 为了 她 提供
于是非利士人的首领们为她提供

[ðə; ði]['sev(ə)n] [griːn] [wɪð] [wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [draɪd] ,
The seven green withs which never had been dried ,
这 七 绿色的 与 哪个 绝不 有 到过 干燥 ,
那七棵从未晒干的绿树，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][dɪd][baɪnd][hɪm] , ([naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
And she therewith did bind him , (now there were
和 她 由此 做过 绑定 他 , (现在 那里 是
于是她用那东西把他捆绑了起来（当时有

[men] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] ,)
Men lying in wait whom she had placed there ,)
男人 说谎 在 等待 谁 她 有 放置 那里 ,)
她事先安排好的人埋伏在那里。）

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , [naʊ] ['sæmsən][stænd]
Then she cried out , and said , Now Samson stand
然后 她 哭 出去 , 和 说 , 现在 参孙 站立
然后她喊道：“参孙，站起来！”

[ðaɪ] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] .
Thy ground , for the Philistines are at hand .
你的 地面 , 为了 这 非利士人 是 在 手 .
你的土地啊，因为非利士人已经逼近了。

[ænd; ənd] [streɪt] [hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
And straight he brake the withs , and they became
和 直的 他 制动 这 与 , 和 他们 成为
他径直打破了僵局，它们就变成了

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [təʊ] [wen] [tʌtʃt] [wɪð] [fleɪm] :
Like to a thread of tow when touch'd with flame :
喜欢 到 一个 线 的 拖 什么时候 触摸 和 火焰 :
就像一根细麻线被火焰触碰后会爆炸一样：

[səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] .
So was his strength not found out .
所以 曾是 他的 力量 不是 成立 出去 .
所以他的实力才没有被发现。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Then said she ,
然后 说 她 ,

然后她说，

['sæmsən] , [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [hæst] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,
Samson , behold , thou hast deceived me ,
参孙 , 看哪 , 你 哈斯特 受骗 我 ,

参孙啊，你欺骗了我！

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [laɪz] : ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)][blaɪnd][ˌem 'iː] ,
And told me lies : therefore no longer blind me ,
和 讲述 我 谎言 : 所以 不 更长 瞎的 我 ,

他们对我说谎：因此，不要再蒙蔽我了。

[bʌt; bət] [tel] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai] [meɪ] [baɪnd] [ðiː] .
But tell , I pray thee , wherewith I may bind thee .
但 告诉 , 我 祈祷 你 , 以及 我 可能 绑定 你 .

请你告诉我，我可以用什么方法捆绑你。

[baɪnd][ˌem 'iː] [wɪð] [rəʊps] [ðæt] [nɛə] [wɜː(r); wə(r)] [ʌsd] , [sed] [hiː; hi] ;
Bind me with ropes that ne'er were us'd , said he ;
绑定 我 和 绳索 那 从未 是 我们 , 说 他 ;

他说：“用从未用过的绳子把我绑起来。”

[ðen] [wiːk] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] .
Then weak as other men are , shall I be .
然后 虚弱的 作为 其他 男人 是 , 将 我 是 .

那么，我也会像其他男人一样软弱吗？

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [njuː] [rəʊps] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd]
She therefore took new ropes , and bound him , and
她 所以 采取 新的 绳索 , 和 边界 他 , 和

于是她拿了新的绳子，把他捆了起来。

[kraɪd] , ['sæmsən] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] :
Cried , Samson , the Philistines are at hand :
哭 , 参孙 , 这 非利士人 是 在 手 :

有人喊道：“参孙，非利士人来了！”

([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mæn] [leɪ] [hɪd])
(And in the chamber there were man lay hid)
(和 在 这 房间 那里 是 男人 躺 隐藏)

（房间里藏着一个人）

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [breɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] .
And from his arms he brake them like a thread .
和 从 他的 武器 他 制动 他们 喜欢 一个 线 .

他将它们从自己手臂上折断，就像折断一根线一样。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Then said she ,
然后 说 她 ,

然后她说，

[ðaʊ] [hæst] [mɒkt] [ˌem 'iː] [ˌhɪðə'tuː] ,
Thou hast mocked me hitherto ,
你 哈斯特 嘲笑 我 迄今为止 ,

你之前一直嘲笑我，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [laɪz] : [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
And told me lies : now tell me what to do
和 讲述 我 谎言 : 现在 告诉 我 什么 到 做

她还对我撒谎：现在告诉我该怎么办

[tuː; tə][baɪnd] [ðiː] .
To bind thee .
到 绑定 你 .

束缚你。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [web]
He replied , Thou with the web
他 回复 , 你 和 这 网站

他回答说：“你用蛛网……”

[mʌst; məst] [ˌɪntə'wiːv] [ðə; ði]['sev(ə)n] [lɒks] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
Must interweave the seven locks of my head .
必须 交织 这 七 锁 的 我的 头 .

必须将我头上的七缕头发交织在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] [lɒks] [dɪd]['fɑːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] ,
Then she his locks did fasten with the pin ,
然后 她 他的 锁 做过 系 和 这 别针 ,

然后她用发夹把他的头发别了起来。

[ænd; ənd] [sed] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
And said , The Philistines are coming in ,
和 说 , 这 非利士人 是 未来 在 ,

他说：“非利士人来了。”

[ʃɪft] , ['sæmsən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ; [ðen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,
Shift , Samson , for thyself ; then he awoke ,
转移 , 参孙 , 为了 你自己 ; 然后 他 醒来 ,

参孙，振作起来，为自己而活；然后他醒了过来。

[ænd; ənd][pɪn][ænd; ənd][web] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'weɪ] [hiː; hi] [tʊk] .
And pin and web , and all away he took .
和 别针 和 网站 , 和 全部 离开 他 采取 .

他把别针、蛛网，还有所有东西都带走了。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Then said she , How canst thou pretend to love me ,
然后 说 她 , 如何 罐 你 假装 到 爱 我 ,

她接着说：“你怎么能假装爱我呢？”

[wen] [ðʌs] [ðaɪ] ['duːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ˌdɪs'pruːv] [ðiː] ?
When thus thy doing towards me disprove thee ?
什么时候 因此 你的 正在做 向 我 反驳 你 ?

你这样对待我，岂不是自相矛盾吗?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [hæst] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [θraɪs] ,
For now , behold , thou hast deceived me thrice ,
为了 现在 , 看哪 , 你 哈斯特 受骗 我 三次 ,

现在，你看，你已经三次欺骗了我。

[ænd; ənd][hæst] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðaɪ] [greɪt] [streŋθ] [laɪz] .
And hast not told me where thy great strength lies .
和 哈斯特 不是 讲述 我 在哪里 你的 伟大的 力量 谎言 .

你却从未告诉我你强大的力量源自何处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [səʊl] ['biːɪŋ] - [ɪk'siːdɪŋli] ,
At length his soul being vex'd exceedingly ,
在 长度 他的 灵魂 存在 - 非常 ,

最终，他的灵魂极度痛苦，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] :
By reason of her importunity :
经过 原因 的 她 恳求 :

由于她的恳求：

[hiː; hi]	[təʊld]	[ðə; ði]	['siːkrəts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
He	**told**	**the**	**secrets**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**said**	**,**
他	讲述	这	秘密	的	他的	心	,	和	说	,

他吐露了心底的秘密，说道：

['nevə(r)]	[jet]	['reɪzə(r)]	[ɒn]	[maɪ]	[hed]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	;
Never	**yet**	**razor**	**on**	**my**	**head**	**was**	**laid**	**;**
绝不	然而	剃刀	在	我的	头	曾是	铺设	;

至今为止，还没有人给我剃过头；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ə; eɪ]	['næzəˌraɪt]	,
For	**I**	**have**	**been**	**to**	**God**	**a**	**Nazarite**	**,**
为了	我	有	到过	到	上帝	一个	拿细耳人	,

因为我向神作了拿细耳人，

['iːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[fɜːst]	[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	[lait]	:
Even	**from**	**the**	**day**	**that**	**first**	**I**	**saw**	**the**	**light**	**:**
甚至	从	这	天	那	第一的	我	锯	这	光	:

甚至从我见到光明的那天起：

['weəfɔː(r)]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	[men]	,	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ʃeɪvn]	,
Wherefore	**like**	**other**	**men**	**,**	**if**	**I**	**am**	**shaven**	**,**
因此	喜欢	其他	男人	,	如果	我	是	剃光	,

因此，像其他男人一样，如果我刮了胡子，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[streŋθ]	[bɪ'riːvən]	.
I	**shall**	**be**	**weak**	**,**	**and**	**of**	**my**	**strength**	**bereaven**	**.**
我	将	是	虚弱的	,	和	的	我的	力量	贝雷文	.

我将变得虚弱，失去我的力量。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]
And	**when**	**she**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**told**	**her**	**all**
和	什么时候	她	锯	那	他	有	讲述	她	全部

当她看到他已经把一切都告诉她时，她才明白这一切。

[ðə; ði]	['siːkrəts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[tuː; tə]	[kɔːl]
The	**secrets**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**she**	**sent**	**to**	**call**
这	秘密	的	他的	心	,	她	发送	到	称呼

她派人去打电话，探听他内心深处的秘密。

[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪlɪˌstiːnz]	.
The	**lords**	**of**	**the**	**Philistines**	**.**
这	领主们	的	这	非利士人	.

非利士人的首领们。

[kʌm]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
Come	**,**	**said**	**she**	**,**
来	,	说	她	,

“来吧，”她说。

[ðɪs]	[wʌns]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[hiː; hi]	[hæθ]	[meɪd]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
This	**once**	**,**	**for**	**now**	**he**	**hath**	**made**	**known**	**to**	**me**
这	一次	,	为了	现在	他	有	制成	已知	到	我

这一次，他已将这一切告知了我。

[ðə; ði]	['veri]	[truːθ]	.
The	**very**	**truth**	**.**
这	非常	真相	.

事实的确如此。

[ðen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ʌp]	[tə'geðə(r)]	,
Then	**they**	**came**	**up**	**together**	**,**
然后	他们	来了	向上	一起	,

然后他们一起上来了，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
And brought the money in their hands to give her .
和 带来 这 钱 在 他们的 双手 到 给 她 .
他们手里拿着钱，准备给她。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi][leɪd] [hɪm] ,
Then down to sleep upon her knees she laid him ,
然后 向下 到 睡觉 之上 她 膝盖 她 铺设 他 ,
然后她跪在他身边，让他躺下睡觉。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒks] [bɪtreɪd] [hɪm] .
And call'd a man , who of his locks betray'd him .
和 被称为 一个 男人 , WHO 的 他的 锁 背叛 他 .
他叫来一个人，那人从他的头发里出卖了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] , [ænd; ənd] [ðen]
And to afflict him she began , and then
和 到 折磨 他 她 开始 , 和 然后
于是她开始折磨他，然后

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] .
His strength became like that of other men .
他的 力量 成为 喜欢 那 的 其他 男人 .
他的力量变得和其他男人一样了。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sæmsən] , [ðaɪ] ['fɪlɪstaɪn] [fəʊz]
Then said she , Samson , thy Philistine foes
然后 说 她 , 参孙 , 你的 庸俗 敌人
然后她说：“参孙，你的非利士敌人……”

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æt; ət][hænd] : [ænd; ənd][hiː; hi][frɒm; frəm] [sliːp] [ə'rəʊz] ,
Are just at hand : and he from sleep arose ,
是 只是 在 手 : 和 他 从 睡觉 出现 ,
就在眼前：他从睡梦中醒来，

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] ,
And as at other times went forth to shake him ,
和 作为 在 其他 时代 去 前进 到 摇 他 ,
就像以往一样，我上前去摇醒他。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [naʊ] [fə'seɪk] [hɪm] .
Not knowing that the Lord did now forsake him .
不是 会心 那 这 主 做过 现在 背叛 他 .
他并不知道，主已经离弃了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt]
But the Philistines seized him , and brought
但 这 非利士人 查获 他 , 和 带来
但非利士人抓住了他，并把他带了出来。

[hɪm] [daʊn] [tuː; tə]['ɡɑːzə] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [pʊt] [aʊt]
Him down to Gaza , having first put out
他 向下 到 加沙 , 拥有 第一的 放 出去
他一路南下到加沙，首先……

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][dɪd] [wɪð] ['breɪz(ə)n] ['fetəz] [baɪnd]
His eyes , and did with brazen fetters bind
他的 眼睛 , 和 做过 和 厚颜无耻 镣铐 绑定
他的眼睛，并用厚重的镣铐束缚着他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [haʊs] [tuː; tə][ɡraɪnd] .
And made him in the prison house to grind .
和 制成 他 在 这 监狱 房子 到 研磨 .
在监狱里，他被迫磨面。

[haʊ'biːɪt]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bɪ'gæn]	,
Howbeit	**the**	**hair**	**upon**	**his**	**head**	**began**	**,**
然而	这	头发	之上	他的	头	开始	,

然而，他头上的头发开始……

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʃeɪvd]	,	[tuː; tə]	[grəʊ]	[ə'gen]	.
After	**he**	**had**	**been**	**shaved**	**,**	**to**	**grow**	**again**	**.**
后	他	有	到过	剃光	,	到	生长	再次	.

剃光头后，头发又长了出来。

[ðen]	[ðə; ði]	['fɪlɪstaɪn]	[lɔːdz]	[tə'geðə(r)]	[met]	,
Then	**the**	**Philistine**	**lords**	**together**	**met**	**,**
然后	这	庸俗	领主们	一起	遇见	,

于是非利士人的首领们聚集在一起，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	-	-	[deɪ]	[ə'pɑːt]	[ðeɪ]	[set]	,
And	**a**	**thanksigivng**	**-**	**day**	**apart**	**they**	**set**	**,**
和	一个	-	-	天	除	他们	放	,

他们特意选了感恩节这一天，

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	,	[ænd; ənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	['deɪgɒn]	[peɪ]
For	**to**	**rejoice**	**,**	**and**	**unto**	**Dagon**	**pay**
为了	到	麾	,	和	到	达贡	支付

为了欢欣鼓舞，并向达贡献上报酬

[ðeə(r)]	[haɪɪst]	['sɜːvɪs]	;	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[gɒd]	,	[seɪ]	[ðeɪ]	,
Their	**highest**	**service**	**;**	**For**	**our**	**God**	**,**	**say**	**they**	**,**
他们的	最高	服务	;	为了	我们的	上帝	,	说	他们	,

他们说，这是他们最高的侍奉；为了我们的上帝。

[dɪd]	[ðɪs]	:	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[dɪd]	[bɪ'həʊld]
Did	**this**	**:**	**and**	**when**	**the**	**people**	**did**	**behold**
做过	这	:	和	什么时候	这	人们	做过	看哪

这样做之后，当人们看到

[pɔː(r); pʊə(r)]	['kæptɪv]	['sæmsən]	,	[ðeɪ]	[ðeə(r)]	[gɒd]	-	,
Poor	**captive**	**Samson**	**,**	**they**	**their**	**god**	**extoll'd**	**,**
贫穷的	俘虏	参孙	,	他们	他们的	上帝	-	,

可怜的俘虏参孙，他们却颂扬他们的神。

[ænd; ənd]	[sed]	,	['aʊə(r)]	[gɒd]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[hænd]
And	**said**	**,**	**Our**	**God**	**hath**	**given**	**into**	**our**	**hand**
和	说	,	我们的	上帝	有	给定	进入	我们的	手

他说：“我们的神已将一切交在我们手中。”

[hɪm]	[ðæt]	[dɪstrɔɪd]	[juː 'es]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[weɪst]	['aʊə(r)]	[lænd]	.
Him	**that**	**destroy'd**	**us**	**,**	**and**	**laid**	**waste**	**our**	**land**	**.**
他	那	已摧毁	我们	,	和	铺设	浪费	我们的	土地	.

毁灭我们、蹂躏我们土地的那位。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	[ðeɪ]	[sent]	[tuː; tə]	[kɔːl]
And	**in**	**their**	**height**	**of**	**mirth**	**they**	**sent**	**to**	**call**
和	在	他们的	高度	的	欢笑	他们	发送	到	称呼

在他们极度欢乐之际，他们派人去打电话

['sæmsən]	,	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[spɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
Samson	**,**	**to**	**come**	**and**	**make**	**sport**	**for**	**them**	**all**	**.**
参孙	,	到	来	和	制作	运动	为了	他们	全部	.

参孙，来为他们所有人带来欢乐。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	-	[haʊs]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]
And	**from**	**the**	**prison**	**-**	**house**	**they**	**brought**	**him**	**,**	**and**
和	从	这	监狱	-	房子	他们	带来	他	,	和

他们把他从监狱里带了出来，

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['pɪlər]	[ðeɪ]	[set]	[hɪm]	[tuː; tə]	[stænd]	;
Between	**the**	**pillars**	**they**	**set**	**him**	**to**	**stand**	**;**
之间	这	柱子	他们	放	他	到	站立	;

他们把他安置在两根柱子之间；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[spɔːt]	.
And	**there**	**he**	**made**	**them**	**sport**	**.**
和	那里	他	制成	他们	运动	.

他把他们当成了游戏玩家。

[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læd]
Then	**to**	**the**	**lad**
然后	到	这	小伙子

然后对那个男孩说

[ðæt]	[led]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[ðʌs]	['sæmsən]	[sed]	;
That	**led**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**thus**	**Samson**	**said**	**;**
那	引领	他	经过	这	手	,	因此	参孙	说	;

参孙说，那人牵着他的手；

[let]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	[fiːl]	[ðə; ði]	['pɪlər]	[ðæt]	[sə'steɪn]
Let	**me**	**now**	**feel**	**the**	**pillars**	**that**	**sustain**
让	我	现在	感觉	这	柱子	那	维持

让我感受支撑的支柱

[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ðæt]	[ai]	[maɪ'self]	[ˌðeər'ɒn]	[meɪ]	[liːn]	.
The	**house**	**,**	**that**	**I**	**myself**	**thereon**	**may**	**lean**	**.**
这	房子	,	那	我	我	其上	可能	倾斜	.

这房子，我可以倚靠在上面。

[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[θrɒŋ]
Now	**in**	**the**	**house**	**there**	**was**	**a**	**mighty**	**throng**
现在	在	这	房子	那里	曾是	一个	强大的	人群

屋里现在人山人海。

[ɒv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[gæðɝd]	,	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]
Of	**men**	**and**	**women**	**gather'd**	**,**	**and**	**among**
的	男人	和	女性	聚集	,	和	之中

聚集在一起的男男女女，以及

[ðem; ðəm]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪlɪˌstiːnz]	[wɜː(r); wə(r)]	.
Them	**,**	**all**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**Philistines**	**were**	**.**
他们	,	全部	这	领主们	的	这	非利士人	是	.

他们，就是所有非利士人的首领。

[bɪ'saɪdz]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ðeə(r)]	[dɪd]	[ə'pɪə(r)]	,
Besides	**,**	**upon**	**the**	**roof**	**there**	**did**	**appear**	**,**
除了	,	之上	这	屋顶	那里	做过	出现	,

此外，屋顶上确实出现了：

[ə'baʊt]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,	[huː]
About	**three**	**thousand**	**men**	**and**	**women**	**,**	**who**
关于	三	千	男人	和	女性	,	WHO

大约三千名男女，

[bɪ'held]	,	[waɪl]	['sæmsən]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[spɔːt]	[bɪ'ləʊ]	.
Beheld	**,**	**while**	**Samson**	**made**	**them**	**sport**	**below**	**.**
观看	,	尽管	参孙	制成	他们	运动	以下	.

只见参孙在下面戏弄他们。

[ænd; ənd]	['sæmsən]	,	['kɔːlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[dɪd]	[seɪ]	,
And	**Samson**	**,**	**calling**	**on**	**the**	**Lord**	**,**	**did**	**say**	**,**
和	参孙	,	呼叫	在	这	主	,	做过	说	,

参孙呼求耶和华，说道：

[əʊ]	[lɔːd]	,	[maɪ]	[gɒd]	,	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[preɪ]	,
O	**Lord**	**,**	**my**	**God**	**,**	**remember**	**me**	**,**	**I**	**pray**	**,**
哦	主	,	我的	上帝	,	记住	我	,	我	祈祷	,

主啊，我的神，求你记念我，我祈求。

[ðɪs]	[wʌns]	[gɪv]	[streŋθ]	,	[ðæt]	[ai]	-	[meɪ]	[biː; bi]
This	**once**	**give**	**strength**	**,**	**that**	**I**	**aveng'd**	**may**	**be**
这	一次	给	力量	,	那	我	-	可能	是

这曾经给予我的力量，或许就是我复仇所要付出的代价。

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['fɪlɪˌstiːnz]	[huː]	[hæv; həv]	['blaɪndɪd]	[ˌem 'iː]	.
Of	**those**	**Philistines**	**who**	**have**	**blinded**	**me**	**.**
的	那些	非利士人	WHO	有	失明	我	.

那些非利士人弄瞎了我的双眼。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[left]	,	[hiː; hi]	[held]
And	**with**	**his**	**right**	**hand**	**and**	**his**	**left**	**,**	**he**	**held**
和	和	他的	正确的	手	和	他的	左边	,	他	握住

他用右手和左手拿着

[tuː]	['mɪd(ə)l]	['pɪlər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌp'held]	;
Two	**middle**	**pillars**	**which**	**the**	**house**	**upheld**	**;**
二	中间	柱子	哪个	这	房子	维持	;

房屋由两根中间的柱子支撑;

[ænd; ənd]	[sed]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɪlɪˌstiːnz]	[daɪ]	,
And	**said**	**,**	**Let**	**me**	**with**	**the**	**Philistines**	**die**	**,**
和	说	,	让	我	和	这	非利士人	死	,

他说：“让我与非利士人同归于尽吧！”

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[baʊd]	[hɪm'self]	[məʊst]	['maɪtɪli]	:
And	**then**	**he**	**bowed**	**himself**	**most**	**mightily**	**:**
和	然后	他	鞠躬	他自己	最多	非常	:

然后他深深地鞠了一躬：

[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[fel]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]
And	**down**	**the**	**house**	**fell**	**on**	**the**	**lords**	**,**	**and**	**all**
和	向下	这	房子	跌倒	在	这	领主们	,	和	全部

于是，房子倒塌了，压在了贵族们身上，所有人都被埋在了里面。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪnt]	;	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɔːl]
The	**people**	**that**	**were**	**in't**	**;**	**so**	**that**	**the**	**fall**
这	人们	那	是	不	;	所以	那	这	落下

那些不在场的人；所以，跌倒了

[ˌðeər'ɒv]	,	[sluː]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	['meni]	[mɔː(r)]
Thereof	**,**	**slew**	**at**	**his**	**dying**	**many**	**more**
其中	,	一万	在	他的	垂死	许多	更多的

因此，在他临死前，他又杀死了更多的人。

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sleɪn]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Than	**he**	**had**	**slain**	**in**	**all**	**his**	**life**	**before**	**.**
比	他	有	被杀	在	全部	他的	生活	前	.

比他之前一生中杀的人都多。

[ðen]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɪnfəʊks]	[kʌm]
Then	**did**	**his**	**brethren**	**and**	**his**	**kinfolks**	**come**
然后	做过	他的	弟兄们	和	他的	亲属	来

然后他的兄弟和亲属都来了。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪm]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[həʊm]	,
And	**took**	**him**	**up**	**,**	**and**	**brought**	**him**	**with**	**them**	**home**	**,**
和	采取	他	向上	,	和	带来	他	和	他们	家	,

他们把他带了回去，一起带回了家。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['seplkə(r)]	,
And	**laid**	**him**	**in**	**his**	**father's**	**sepulchre**	**,**
和	铺设	他	在	他的	父亲的	坟墓	,

将他安葬在他父亲的坟墓里。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌdʒd]	['ɪzreɪl]	['twenti]	[jɪə(r)]	.
When	**he**	**had**	**judged**	**Israel**	**twenty**	**year**	**.**
什么时候	他	有	评判	以色列	二十	年	.

他作以色列士师二十年的时候。

[kraɪsts]	['sɜːmən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[maʊnt]
CHRIST'S	**SERMON**	**ON**	**THE**	**MOUNT**
基督的	讲道	在	这	山

基督登山宝训

['mæθjuː]	,	[tʃæp]	.
MATTHEW	**,**	**CHAP**	**.**
马修	,	章节	.

马修，第 1 章

[viː]	.
V	**.**
V	.

五、

[ænd; ənd]	['dʒiːzəs]	,	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]	,	[ə'sendɪd]
And	**Jesus**	**,**	**seeing**	**the**	**multitudes**	**,**	**ascended**
和	耶稣	,	看到	这	众多	,	上升

耶稣看见众人，就升天了。

[ʌp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[maʊnt]	,	[weə(r)]	['sɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə'tendɪd]
Up	**to**	**a**	**mount**	**,**	**where**	**sitting**	**,**	**and**	**attended**
向上	到	一个	山	,	在哪里	坐着	,	和	参加

爬上一座小山，坐在那里，有人照看

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	,	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	;
By	**his**	**disciples**	**,**	**he**	**began**	**to**	**preach**	**;**
经过	他的	门徒	,	他	开始	到	布道	;

他开始通过门徒传道；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	['fɒləʊɪŋ]	[dɪd]	[ðem; ðəm]	[tiːtʃ]	.
And	**on**	**this**	**manner**	**following**	**did**	**them**	**teach**	**.**
和	在	这	方式	下列的	做过	他们	教	.

他们就这样教导他人。

['blesɪd; blest]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɪn]	['spɪrɪt]	,
Blessed	**are**	**all**	**such**	**as**	**are**	**poor**	**in**	**spirit**	**,**
蒙福	是	全部	这样的	作为	是	贫穷的	在	精神	,

凡灵里贫穷的人都有福了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['kɪŋdəm]	[duː; də]	[ɪn'herɪt]	.
For	**they**	**the**	**heavenly**	**kingdom**	**do**	**inherit**	**.**
为了	他们	这	天上	王国	做	继承	.

因为他们必承受天国。

['blesɪd; blest]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[mɔːn]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sted]
Blessed	**are**	**they**	**that**	**mourn**	**;**	**for**	**in**	**the**	**stead**
蒙福	是	他们	那	哀悼	;	为了	在	这	坚定

哀恸的人有福了；因为在他们里面，上帝安慰他们。

[ˌðeər'ɒv]	[ʃæl; ʃəl]	['kʌmfət]	[biː; bi]	[əd'mɪnɪstəd]	.
Thereof	**shall**	**comfort**	**be**	**administered**	**.**
其中	将	舒适	是	管理	.

应给予安慰。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [huːz] ['miːknəs] [dʌθ] [ɪk'sel] :
Blessed are they , whose meekness doth excel :
蒙福 是 他们 , 谁 谦逊 确实 Excel :
谦卑格外的人有福了！

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [dwel] .
For on the earth their portion is to dwell .
为了 在 这 地球 他们的 部分 是 到 住 .
因为他们的产业必在地上居住。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [huː] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs]
Blessed are they , who after righteousness
蒙福 是 他们 , WHO 后 义
那些行义的人有福了。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [pə'zes] .
Hunger and thirst ; for they shall it possess .
饥饿 和 口渴 ; 为了 他们 将 它 具有 .
饥渴必将临到他们，因为他们必将拥有它。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mɜːsi] [faɪnd] ,
Blessed are they , for they shall mercy find ,
蒙福 是 他们 , 为了 他们 将 怜悯 寻找 ,
他们有福了，因为他们必蒙怜悯。

[huː] [tuː; tə][duː; də] ['mɜːsɪfəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnklɪnd] .
Who to do mercifully are inclin'd .
WHO 到 做 仁慈地 是 倾斜的 .
那些心存怜悯的人会倾向于这样做。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] ;
Blessed are all such as are pure in heart ;
蒙福 是 全部 这样的 作为 是 纯的 在 心 ;
凡内心纯洁的人都有福了；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪm'pɑːt] .
For God his presence shall to them impart .
为了 上帝 他的 在场 将 到 他们 传授 .
上帝必将他的同在赐予他们。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [meɪk] [piːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
Blessed are they that do make peace ; for why ?
蒙福 是 他们 那 做 制作 和平 ; 为了 为什么 ?
缔造和平的人有福了；为什么呢?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
They shall be call'd the sons of the Most High .
他们 将 是 被称为 这 儿子们 的 这 最多 高的 .
他们必称为至高者的儿子。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
Blessed are they which suffer for the sake
蒙福 是 他们 哪个 遭受 为了 这 清酒
为他人受苦的人有福了

[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['hɛvən] [pɑː'teɪk] .
Of righteousness : for they of heav'n partake .
的 义 : 为了 他们 的 天堂 参加 .
因为他们享有天上的公义。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːlsli] [spiːk]
Blessed are ye , when men shall falsely speak
蒙福 是 是的 , 什么时候 男人 将 错误地 说话
当人们说谎时，你们有福了。

[ɔːl]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ɪl]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	,
All	**kind**	**of**	**ill**	**against**	**you**	**for**	**my**	**sake**	**,**
全部	种类	的	患病的	反对	你	为了	我的	清酒	,

为了我，我做了各种各样对你不好的事。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'vaɪl]	,	[ænd; ənd]	['pɜːsɪkjuːt]	[juː; jʊ]	[sɔː(r)]	;
And	**shall**	**revile**	**,**	**and**	**persecute**	**you**	**sore**	**;**
和	将	唾骂	,	和	迫害	你	疮	;

他们必辱骂你们，严惩你们；

[rɪ'dʒɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ɪk'siːdɪŋ]	[glæd]	['ðeəfɔː(r)]	:
Rejoice	**,**	**and**	**be**	**exceeding**	**glad**	**therefore**	**:**
麾	,	和	是	超过	高兴的	所以	:

因此，你们应当欢喜快乐！

[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'wɔːd]	[ɪn]	['hɛvən]	[wɪl]	[biː; bi]	[greɪt]	:
For	**your**	**reward**	**in**	**heav'n**	**will**	**be**	**great**	**:**
为了	你的	报酬	在	天堂	将要	是	伟大的	:

你在天堂的奖赏将是巨大的：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðʌs]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	[triːt]	.
For	**thus**	**of**	**old**	**they**	**did**	**the**	**prophets**	**treat**	**.**
为了	因此	的	老的	他们	做过	这	先知	对待	.

因为古时先知们就是这样对待他们的。

[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	[əʊ]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	[ɜːθ]	;	[bʌt; bət]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[mʌst; məst]
Ye	**are**	**the**	**salt**	**o**	**'**	**th**	**'**	**earth**	**;**	**but**	**wherewith**	**must**
叶	是	这	盐	o	-	th	-	地球	;	但	以及	必须

你们是世上的盐；但用什么来衡量呢？

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[biː; bi]	-	[wen]	[ðə; ði]	-	[lɒst]	?
The	**earth**	**be**	**season'd**	**when**	**the**	**savour's**	**lost**	**?**
这	地球	是	-	什么时候	这	-	丢失的	?

土地会在失去味道时变得干燥吗？

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ˌðens'fɔːθ]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]
It	**is**	**from**	**thenceforth**	**good**	**for**	**nothing**	**,**	**but**
它	是	从	此后	好的	为了	没有什么	,	但

从此以后它就一无是处了，但是

[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɑːst]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	-	['ʌndə(r)]	[fʊt]	.
To	**be**	**cast**	**out**	**,**	**and**	**trodd'n**	**under**	**foot**	**.**
到	是	投掷	出去	,	和	-	在下面	脚	.

被驱逐，被践踏。

[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[lait]	[əʊ]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	[wɜːld]	;	[ə; eɪ]	['sɪti]	[set]
Ye	**are**	**the**	**light**	**o**	**'**	**th**	**'**	**world**	**;**	**a**	**city**	**set**
叶	是	这	光	o	-	th	-	世界	;	一个	城市	放

你们是世界的光；一座城市

[ə'pɒn]	[æn; ən]	[hɪl]	['kænɒt]	[biː; bi]	[hɪd]	;	[nɔː(r)]	[jet]
Upon	**an**	**hill**	**cannot**	**be**	**hid**	**;**	**nor**	**yet**
之上	一个	爬坡道	不能	是	隐藏	;	也不	然而

山上藏不住东西；然而

[duː; də]	[men]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bʊʃl]	['kʌvə(r)]	,
Do	**men**	**a**	**candle**	**with**	**a**	**bushel**	**cover**	**,**
做	男人	一个	蜡烛	和	一个	蒲式耳	覆盖	,

男人用蒲式耳罩罩住蜡烛吗？

[bʌt; bət]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪts]	[ðə; ði]	[həʊl]	[haʊs]	['əʊvə(r)]	.
But	**set**	**it**	**where**	**it**	**lights**	**the**	**whole**	**house**	**over**	**.**
但	放	它	在哪里	它	灯	这	所有的	房子	超过	.

但要把它放在能照亮整个房子的地方。

[səʊ] [ʃaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lait] , [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːks] [siːn] [ˌðeə'baɪ]
So shine your light , your good works seen thereby
所以 闪耀 你的 光 , 你的 好的 作品 已见 从而
所以，请发出你的光芒，让你的善行被人看见。

[men] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]['glɔːrɪfaɪ] .
Men may your heavenly Father glorify .
男人 可能 你的 天上 父亲 荣耀 .
愿你们的天父荣耀你们。

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ai] [keɪm] ,
Think not that to destroy the law I came ,
思考 不是 那 到 破坏 这 法律 我 来了 ,
不要以为我来是要废掉法律，

[ɔː(r)] ['prɒfɪts] ; [nəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
Or prophets ; no , but to fulfil the same .
或者 先知 ; 不 , 但 到 实现 这 相同的 .
或作先知；不，乃是要成就这事。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
For till the heav'n and earth shall pass away ,
为了 直到 这 天堂 和 地球 将 经过 离开 ,
直到天地消逝，

[wʌn] [dʒɒt][ɔː(r)]['tɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , [ai] [seɪ] ,
One jot or tittle from the law , I say ,
一 点 或者 标题 从 这 法律 , 我 说 ,
我说，哪怕是法律上的一丁点儿，都不能算数。

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pɑːs] , [tɪl] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːt] .
Shall never pass , till all shall be complete .
将 绝不 经过 , 直到全部 将 是 完全的 .
永不消逝，直到一切圆满完成。

['huːsəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [pri'zju:m, -'zu:m][tuː; tə]['vaɪəleɪt] ,
Whoso therefore presumes to violate ,
谁 所以 假定 到 违反 ,
因此，凡胆敢违反者，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [liːst] [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪθ] [səʊ] ,
One of these least commands , and teacheth so ,
一 的 这些 至少 命令 , 和 教导 所以 ,
其中一条最小的诫命，并且这样教导，

[ʃæl; ʃəl][ɪn] [gɑːdz] ['kɪŋdəm] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ləʊ] .
Shall in God's kingdom be accounted low .
将 在 神的 王国 是 已记录 低的 .
在神的国度里，必被视为卑微。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪθ] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] ,
But he that doth , and teacheth them likewise ,
但 他 那 确实 , 和 教导 他们 同样地 ,
但那既行了又教导他们这样做的人，

[ʃæl; ʃəl][ɪn] [gɑːdz] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [greɪt] ['dignəti] .
Shall in God's kingdom have great dignities .
将 在 神的 王国 有 伟大的 尊严 .
在神的国度里，他们必享有极大的尊荣。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ən'les]
For I declare unto you , that unless
为了 我 宣布 到 你 , 那 除非
我向你们宣告，除非

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [skraɪb] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz]
You shall exceed the scribe and pharisees
你 将 超过 这 隶 和 法利赛人
你们要胜过文士和法利赛人。

[ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɒn][nəʊ] [kən'dɪʃn] ,
In righteousness ; you shall on no condition ,
在 义 ; 你 将 在 不 状况 ,
在正义中；你绝不应有任何条件，

['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Into the heavenly kingdom gain admission .
进入 这 天上 王国 获得 入学 .
进入天国，获得准许。

[jiːv] [hɜːd] - [twɒz] [sed] [ɒv; əv][əʊld] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] . -
Ye've heard ' twas said of old , ' Thou shalt not kill . '
你们已经 听到 - 那是 说 的 老的 , - 你 应 不是 杀 . -
你们都听过古人说的话：“不可杀人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'kə:] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [spɪl]
And he incurs the judgment who shall spill
和 他 产生 这 判断 WHO 将 洒
而那些倾泻毒液的人，必将遭受审判。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [blʌd] : [bʌt; bət][ai][tuː; tə][juː; jʊ][dɪ'kleə(r)] ,
His brother's blood : but I to you declare ,
他的 兄弟 血 : 但 我 到 你 宣布 ,
他兄弟的血：但我向你们声明，

[ðæt] [hiː; hi] [ðæts] [rəʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ʃæl; ʃəl][beə(r)]
That he that's wroth without a cause , shall bear
那 他 那就是 愤怒 没有 一个 原因 , 将 熊
无故发怒者，必将承受惩罚。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
The judgment .
这 判断 .
判决。

['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hiː; hi]
Likewise of the council he
同样地 的 这 理事会 他
同样，对于议会，他

[ðæt] ['seɪəθ] - ['rɑːkə] - [ʃæl; ʃəl][ɪn]['deɪndʒə(r)][biː; bi] .
That sayeth ' racha ' shall in danger be .
那 赛斯 - 拉查 - 将 在 危险 是 .
说“racha”的人必将处于危险之中。

[bʌt; bət] [ˌhuːsəu'ɛə] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðaʊ] [fuːl] , [ðə; ði] [seɪm]
But whosoe'er shall say , Thou fool , the same
但 谁 将 说 , 你 傻子 , 这 相同的
但凡说“你这傻瓜”的人，同样的话

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪm] .
Shall be in danger of eternal flame .
将 是 在 危险 的 永恒 火焰 .
将面临永恒之火的威胁。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [brɪŋ]
When therefore to the altar thou dost bring
什么时候 所以 到 这 坛 你 朋友 带来
所以，当你把祭物带到祭坛前时

[ðaɪ]	[ɡɪft]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	-	[ˈeni]	[θɪŋ]
Thy	**gift**	**,**	**and**	**there**	**rememb'rest**	**any**	**thing**
你的	礼物	,	和	那里	-	任何	事物

你的恩赐，以及在那里安息的一切

[ðaɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	[hæθ]	[əˈɡenst]	[ðiː]	:	[liːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðeə(r)]
Thy	**brother**	**hath**	**against**	**thee**	**:**	**leave**	**it**	**there**
你的	兄弟	有	反对	你	:	离开	它	那里

你弟兄对你怀有怨恨，就让它留在那里吧。

[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈɔːltə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ðaʊ]	[nɒt]	[nɪə(r)]	,
Before	**the**	**altar**	**,**	**and**	**come**	**thou**	**not**	**near**	**,**
前	这	坛	,	和	来	你	不是	靠近	,

在祭坛前，你不可靠近。

[tɪl]	[ðaʊ]	[hæst]	[fɜːst]	[meɪd]	[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]	,
Till	**thou**	**hast**	**first**	**made**	**reconciliation**	**,**
直到	你	哈斯特	第一的	制成	和解	,

在你先与对方和解之前，

[ðen]		[ðaʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ˈɒfə(r)]	[ðaɪn]	[ɒˈbleɪʃən]	.
Then	**may'st**	**thou**	**come**	**and**	**offer**	**thine**	**oblation**	**.**
然后	五月	你	来	和	提供	你的	祭祀	.

那么，你就可以前来献上你的祭品了。

[meɪk]	[æn; ən]	[əˈɡriːmənt]	[wɪð]	[ðaɪn]	[ˈædvəsəri]
Make	**an**	**agreement**	**with**	**thine**	**adversary**
制作	一个	协议	和	你的	对手

与你的对手达成协议

[waɪlst]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[ˈtæri]	;
Whilst	**thou**	**art**	**in**	**the**	**way**	**,**	**and**	**do**	**not**	**tarry**	**;**
而	你	艺术	在	这	方式	,	和	做	不是	焦油	;

你既然在路上，就不要耽搁；

[lest]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[ˈeni]	[taɪm]	[dɪˈlɪvə(r)]	[ðiː]
Lest	**he**	**at**	**any**	**time**	**deliver**	**thee**
免得	他	在	任何	时间	递送	你

免得他随时救你

[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ðaʊ]	[biː; bi]
Unto	**the**	**judge**	**,**	**and**	**by**	**the**	**judge**	**thou**	**be**
到	这	法官	,	和	经过	这	法官	你	是

归于审判官，也受审判官的审判。

[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðə; ði]	[ˈɒfɪsə(r)]	[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð]		,
Unto	**the**	**officer**	**forthwith**	**resign'd**	**,**
到	这	官	立即	辞职	,

该官员随即辞职。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪmˈprɪznmənt]	[ðaʊ]	[biː; bi]		;
And	**in**	**imprisonment**	**thou**	**be**	**confin'd**	**;**
和	在	监禁	你	是	受限	;

你将被囚禁；

[ai]	[duː; də]	[əˈfɜːm]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[biː; bi]	-	,
I	**do**	**affirm**	**thou**	**shalt**	**not**	**be**	**enlarg'd**	**,**
我	做	确认	你	应	不是	是	-	,

我断言你不可扩张，

[tɪl]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[ˈʌtməʊst]	[ˈfɑːðɪŋ]	[hæst]	-	.
Till	**thou**	**the**	**utmost**	**farthing**	**hast**	**discharg'd**	**.**
直到	你	这	极致	法辛	哈斯特	-	.

直到你把最后一分钱都花光。

[jiːv]	[hɜːd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[dɪd]	['testɪfaɪ]	,
Ye've	**heard**	**that**	**they**	**of**	**old**	**did**	**testify**	**,**
你们已经	听到	那	他们	的	老的	做过	作证	,

你们听说过古人作见证的事，

[ðæt]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[kə'mɪt]	[ə'dʌltəri]	:
That	**men**	**should**	**not**	**commit**	**adultery**	**:**
那	男人	应该	不是	犯罪	通奸	:

男人不应该犯奸淫：

[bʌt; bət]	[ai]	[prə'naʊns]	[hɪm]	[æn; ən]	[ə'dʌltərə(r)]	,
But	**I**	**pronounce**	**him**	**an**	**adulterer**	**,**
但	我	发音	他	一个	奸夫	,

但我认定他犯了通奸罪。

[huː]	[v'juːz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[lʌst]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Who	**views**	**a**	**woman**	**to**	**lust**	**after**	**her**	**.**
WHO	浏览	一个	女士	到	欲望	后	她	.

谁会对一个女人产生淫念?

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðaɪ]	[raɪt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'fensɪv]	[biː; bi]	,
And	**if**	**thy**	**right**	**eye**	**shall**	**offensive**	**be**	**,**
和	如果	你的	正确的	眼睛	将	进攻	是	,

如果你的右眼使人厌恶，

[plʌk]	[ðaʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[kɑːst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	;
Pluck	**thou**	**it**	**out**	**and**	**cast**	**the**	**same**	**from**	**thee**	**;**
采摘	你	它	出去	和	投掷	这	相同的	从	你	;

把它拔出来，从你身上扔掉；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betə(r)]	[luːz]	[wʌn]	,	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɔːl]
For	**it**	**is**	**better**	**lose**	**one**	**,**	**than**	**that**	**all**
为了	它	是	更好的	失去	一	,	比	那	全部

宁可失去一个，也不要失去全部。

[ðaɪ]	['membəz]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɪntuː]	[hel]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[fɔːl]	.
Thy	**members**	**should**	**into**	**hell**	**torments**	**fall**	**.**
你的	成员	应该	进入	地狱	折磨	落下	.

你的子民应当堕入地狱，遭受酷刑。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðaɪ]	[raɪt]	[hænd]	[dʌθ]	[ə'fend]	,	[kʌt]	[ɒf]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**if**	**thy**	**right**	**hand**	**doth**	**offend**	**,**	**cut**	**off**	**it**	**,**
和	如果	你的	正确的	手	确实	得罪	,	切	离开	它	,

倘若你的右手使你跌倒，就把它砍下来。

[ænd; ənd]	[kɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ðiː]	['prɒfɪt]
And	**cast**	**it**	**from**	**thee**	**,**	**for**	**it**	**will**	**thee**	**profit**
和	投掷	它	从	你	,	为了	它	将要	你	利润

把它从你身上抛弃，因为它对你有益。

[mʌtʃ]	['rɑːðə(r)]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['membəz]	[fel]	,
Much	**rather**	**that**	**one**	**of**	**thy**	**members**	**fell**	**,**
很多	相当	那	一	的	你的	成员	跌倒	,

宁愿你肢体中的一个倒下，

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɔːl]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[hel]	.
Than	**that**	**they**	**should**	**be**	**all**	**condemned**	**to**	**hell**	**.**
比	那	他们	应该	是	全部	谴责	到	地狱	.

与其如此，不如让他们全部下地狱。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[biːn]	[sed]	,	['huːsəʊ]	[ə'weɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːs]
It	**hath**	**been**	**said**	**,**	**whoso**	**away**	**shall**	**force**
它	有	到过	说	,	谁	离开	将	力量

有人说过，谁要是能强行离开，就当如此。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪl]	[ɒv; əv]	[dɪ'vɔːs]	:
His	**wife**	**,**	**shall**	**give**	**her**	**a**	**bill**	**of**	**divorce**	**:**
他的	妻子	,	将	给	她	一个	账单	的	离婚	:

他的妻子应给她一份离婚协议书：

[bʌt; bət]	[ˌhuːsəʊ'ɛə]	[ʃæl; ʃəl]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ə'weɪ]	,
But	**whosoe'er**	**shall**	**put**	**his**	**wife**	**away**	**,**
但	谁	将	放	他的	妻子	离开	,

但凡休妻的，

[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[seɪk]	,	[ai]	[seɪ]	,
Except	**for**	**fornication's**	**sake**	**,**	**I**	**say**	**,**
除了	为了	-	清酒	,	我	说	,

除了淫乱之外，我说，

[meɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	-	,	[ænd; ənd]	[huː]	['mæriz]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Makes	**her**	**adult'ress**	**,**	**and**	**who**	**marries**	**her**	**,**
制作	她	-	,	和	WHO	结婚	她	,

让她成年，以及娶她的人，

[səʊ]	[pʊt]	[ə'weɪ]	,	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'dʌltərə(r)]	.
So	**put**	**away**	**,**	**is**	**an**	**adulterer**	**.**
所以	放	离开	,	是	一个	奸夫	.

所以，通奸者就应该被关起来。

[ə'gen]	:	[jiːv]	[hɜːd]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[biː; bi]	[fɔː'swɔːn]	,
Again	**:**	**Ye've**	**heard**	**,**	**Thou**	**shalt**	**not**	**be**	**forsworn**	**,**
再次	:	你们已经	听到	,	你	应	不是	是	宣誓者	,

再说一遍：你们都听见了，不可背誓。

[wɒz; wəz]	['eɪnʃənt]	['dɒktrɪn]	,	[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[pə'fɔːm]
Was	**ancient**	**doctrine**	**,**	**but**	**thou**	**shalt**	**perform**
曾是	古老的	教义	,	但	你	应	履行

这是古老的教义，但你应当遵守。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðaɪn]	[əʊθs]	:	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪ'kleə(r)]	,
Unto	**the**	**Lord**	**thine**	**oaths**	**:**	**But**	**I**	**declare**	**,**
到	这	主	你的	誓言	:	但	我	宣布	,

你向耶和华起誓：但我声明，

[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[prɪ'zjuːm]	[tuː; tə]	[sweə(r)]	;
That	**thou**	**shalt**	**not**	**at**	**all**	**presume**	**to**	**swear**	**;**
那	你	应	不是	在	全部	估	到	发誓	;

你绝不可妄自发誓；

['naɪðə(r)]	[baɪ]	['hev(ə)n]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gɑːdz]	[θrəʊn]	;
Neither	**by**	**heaven**	**,**	**for**	**it**	**is**	**God's**	**throne**	**;**
两者都不	经过	天堂	,	为了	它	是	神的	王座	;

既不是从天上，因为那是神的宝座；

[nɔː(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[stændz]	[ˌðeər'ɒn]	:
Nor	**by**	**the**	**earth**	**,**	**for**	**his**	**foot**	**stands**	**thereon**	**:**
也不	经过	这	地球	,	为了	他的	脚	站立	其上	:

也不倚靠大地，因为他的脚就立于其上。

['naɪðə(r)]	[sweə(r)]	[baɪ]	[dʒə'ruːsələm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[waɪ]	?
Neither	**swear**	**by**	**Jerusalem**	**,**	**for**	**why**	**?**
两者都不	发誓	经过	耶路撒冷	,	为了	为什么	?

他们都不以耶路撒冷为誓，为什么呢？

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[məʊst]	[haɪ]	:
It	**is**	**the**	**city**	**of**	**the**	**King**	**Most**	**High**	**:**
它	是	这	城市	的	这	国王	最多	高的	:

这是至高王的城：

[nɔː(r)]	[sweə(r)]	[ðaʊ]	[baɪ]	[ðaɪn]	[hed]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[kænst]	[meɪk]
Nor	**swear**	**thou**	**by**	**thine**	**head**	**,**	**for**	**thou**	**canst**	**make**
也不	发誓	你	经过	你的	头	,	为了	你	罐	制作

你也不要以你的头颅起誓，因为你可以……

[nəʊ]	[heə(r)]	[ˌðeər'ɒv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔː(r)]	[waɪt]	[ɔː(r)]	[blæk]	:
No	**hair**	**thereof**	**to**	**be**	**or**	**white**	**or**	**black**	**:**
不	头发	其中	到	是	或者	白色的	或者	黑色的	:

头发不应是白色或黑色：

[bʌt; bət]	[let]	[jeɪ]	,	[jeɪ]	;	[neɪ]	,	[neɪ]	,	[ɪn]	[spiːtʃ]	[sə'faɪs]	,
But	**let**	**yea**	**,**	**yea**	**;**	**nay**	**,**	**nay**	**,**	**in**	**speech**	**suffice**	**,**
但	让	是的	,	是的	;	不	,	不	,	在	演讲	足够了	,

但言语中只需说“是，是”或“不，不”即可。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[frɒm; frəm]	['iːv(ə)l]	[dʌθ]	[ə'raɪz]	.
For	**what**	**is**	**more**	**from**	**evil**	**doth**	**arise**	**.**
为了	什么	是	更多的	从	邪恶的	确实	出现	.

因为邪恶之中必有更多邪恶滋生。

[jiːv]	[hɜːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[biːn]	[sed]	;	[aɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[aɪ]	,
Ye've	**heard**	**,**	**it**	**hath**	**been**	**said**	**;**	**Eye**	**for**	**an**	**eye**	**,**
你们已经	听到	,	它	有	到过	说	;	眼睛	为了	一个	眼睛	,

你们都听说过，有人说过：以眼还眼，

[ænd; ənd]	[tuːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuːθ]	:	[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	['testɪfaɪ]	,
And	**tooth**	**for**	**tooth**	**:**	**But**	**I**	**do**	**testify**	**,**
和	齿	为了	齿	:	但	我	做	作证	,

以牙还牙：但我作证，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]	;	[bʌt; bət]	[let]	[hɪm]	[smaɪt]
That	**you**	**shall**	**not**	**resist**	**;**	**but**	**let**	**him**	**smite**
那	你	将	不是	抵抗	;	但	让	他	惩击

你们不可反抗；任凭他击打

[ðaɪ]	[left]	[tʃiːk]	['ɔːlsəʊ]	,	[huː]	[ə'sɔːlts]	[ðaɪ]	[raɪt]	.
Thy	**left**	**cheek**	**also**	**,**	**who**	**assaults**	**thy**	**right**	**.**
你的	左边	脸颊	还	,	WHO	袭击	你的	正确的	.

攻击你右脸的，也要攻击你的左脸。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðæt]	['eni]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɔːsuːt]	[ʃæl; ʃəl]
And	**if**	**that**	**any**	**by**	**a**	**lawsuit**	**shall**
和	如果	那	任何	经过	一个	诉讼	将

如果任何一方因诉讼而受到指控，

[dɪ'mɑːnd]	[ðaɪ]	[kəʊt]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[hæv; həv]	[kləʊk]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
Demand	**thy**	**coat**	**,**	**let**	**them**	**have**	**cloak**	**and**	**all**	**.**
要求	你的	外套	,	让	他们	有	披风	和	全部	.

把外套给他们，让他们拿走斗篷和所有东西。

[ænd; ənd]	[ˌhuːsəu'ɛə]		[ðiː]	[tuː; tə]	[gəʊ]
And	**whosoe'er**	**compelleth**	**thee**	**to**	**go**
和	谁	强迫	你	到	去

凡强迫你走的

[ə; eɪ]	[maɪl]	,	[rɪ'fjuːz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː]	.
A	**mile**	**,**	**refuse**	**not**	**to**	**go**	**with**	**him**	**two**	**.**
一个	英里	,	拒绝	不是	到	去	和	他	二	.

一英里，拒绝不和他一起走。

[gɪv]	[hɪm]	[ðæt]	['æskɪθ]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ðæt]	[meɪ]
Give	**him**	**that**	**asketh**	**,**	**and**	**from**	**him**	**that**	**may**
给	他	那	阿斯克斯	,	和	从	他	那	可能

给那些祈求的人，从那些可能求的人那里得到。

[hæv; həv]	[niːd]	[tuː; tə]	['bɒrəʊ]	,	[tɜːn]	[nɒt]	[ðaʊ]	[ə'weɪ]	.
Have	**need**	**to**	**borrow**	**,**	**turn**	**not**	**thou**	**away**	**.**
有	需要	到	借	，	转动	不是	你	离开	.

有借贷需求，切勿拒绝。

[jiːv]	[hɜːd]	,	-	[twɒz]	[sed]	:	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[lʌv]	[ðaɪ]	[frend]
Ye've	**heard**	**,**	**'**	**twas**	**said**	**:**	**That**	**thou**	**shalt**	**love**	**thy**	**friend**
你们已经	听到	，	-	那是	说	：	那	你	应	爱	你的	朋友

你们都听过这句话：要爱你的朋友

[ænd; ənd]	[heɪt]	[ðaɪ]	[fəʊ]	:	[bʌt; bət]	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌv]	[ɪk'stend]
And	**hate**	**thy**	**foe**	**:**	**But**	**let**	**your**	**love**	**extend**
和	恨	你的	敌人	：	但	让	你的	爱	延长

要恨你的仇敌，但要让你的爱延伸到远方。

['ʌntə; 'ʌntu]	[jɔː(r); jə(r)]	['enəmɪz]	:	[ðʌs]	[ai]	[dɪ'kleə(r)]	,
Unto	**your**	**enemies**	**:**	**thus**	**I**	**declare**	**,**
到	你的	敌人	：	因此	我	宣布	，

致你们的敌人：我如此宣告，

[bles]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kɜːs]	,	[duː; də]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[beə(r)]
Bless	**them**	**that**	**curse**	**,**	**do**	**good**	**to**	**them**	**that**	**bear**
保佑	他们	那	诅咒	，	做	好的	到	他们	那	熊

祝福那些诅咒的人，善待那些背负苦难的人。

[ɪl]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['pəːsikjuːtə]	[preɪ]	,
Ill	**will**	**,**	**and**	**for**	**your**	**persecutors**	**pray**	**,**
患病的	将要	，	和	为了	你的	迫害者	祈祷	，

恶意，并为迫害你的人祈祷。

[ænd; ənd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[duː; də]	[rɪ'prəʊtʃ]	[juː; jʊ]	;	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]
And	**them**	**that**	**do**	**reproach**	**you**	**;**	**that**	**you**	**may**
和	他们	那	做	责备	你	；	那	你	可能

还有那些辱骂你的人，使你……

[biː; bi]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ðæts]	[ɪn]	['hev(ə)n]	;
Be	**children**	**of**	**your**	**Father**	**that's**	**in**	**heaven**	**;**
是	孩子们	的	你的	父亲	那就是	在	天堂	；

要做天父的儿女；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɒn]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[bæd]	[ə'laɪk]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]
For	**he**	**on**	**good**	**and**	**bad**	**alike**	**hath**	**given**
为了	他	在	好的	和	坏的	同样	有	给定

因为他无论善恶，都一视同仁地赐予了。

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[tuː; tə]	[raɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[laɪk]	['mænə(r)]	[dʌθ]
His	**sun**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**in**	**like**	**manner**	**doth**
他的	太阳	到	上升	，	和	在	喜欢	方式	确实

他的太阳升起，同样地……

[send]	[reɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'dʒʌst]	[bəuθ]
Send	**rain**	**upon**	**the**	**just**	**and**	**unjust**	**both**
发送	雨	之上	这	只是	和	不公正	两个都

愿雨水降临在义人和不义人身上。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'wɔːd]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ðem; ðəm]
For	**what**	**is**	**your**	**reward**	**,**	**if**	**you**	**love**	**them**
为了	什么	是	你的	报酬	，	如果	你	爱	他们

如果你爱他们，你的回报是什么？

[ðæt]	[lʌv]	[juː; jʊ]	?
That	**love**	**you**	**?**
那	爱	你	？

那份爱你？

[duː; də][nɒt] ['pʌblɪkən] [ðə; ði] [seɪm] ?
Do not publicans the same ?
做 不是 酒馆老板 这 相同的 ?

酒馆老板不也一样吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ['əʊnli][juː; jʊ] [sə'luːt] ,
And if your brethren only you salute ,
和 如果 你的 弟兄们 仅有的 你 礼炮 ,

如果你只向你的兄弟们致敬，

[wɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][jiː; ji] ?
What more than they do ye ?
什么 更多的 比 他们 做 是的 ?

他们比你们做得更多，你们又能怎样呢?

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][dəʊnt] .
They also do't .
他们 还 点 .

他们也不这样做。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [ɛvn]
I will therefore that you be perfect , ev'n
我 将要 所以 那 你 是 完美的 , 甚至

因此，我希望你们完全，即使……

[æz; əz][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæts] [ɪn] ['hev(ə)n] .
As is your Father perfect that's in heaven .
作为 是 你的 父亲 完美的 那就是 在 天堂 .

就像你们在天上的父一样完美。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[teɪk] [hiːd] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] - [diːd] [bɪ'stəʊ]
Take heed you do not your alms - deed bestow
拿 注意 你 做 不是 你的 施舍 - 契据 赐给

注意不要将你的施舍行为拱手让人。

[bɪ'fɔː(r)] [men] , ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ;
Before men , purposely to make a shew ;
前 男人 , 故意 到 制作 一个 展示 ;

在人前故意作秀;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [nəʊ] ['rɛkəm,pɛns] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
For then there will no recompence be given
为了 然后 那里 将要 不 补偿 是 给定

那样的话，就不会有任何补偿了。

['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæts] [ɪn] ['hev(ə)n] :
Unto you of your Father that's in heaven :
到 你 的 你的 父亲 那就是 在 天堂 :

愿你们在天上的父赐给你们:

[wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [duː; də][nɒt] [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)]
With sound of trumpet do not thou therefore
和 声音 的 喇叭 做 不是 你 所以

因此，你不可吹响号角。

[prə'kleɪm] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
Proclaim what thou art giving to the poor ;
宣布 什么 你 艺术 给予 到 这 贫穷的 ;
要宣告你向穷人所施舍的；

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt]
As is the manner of the hypocrites
作为 是 这 方式 的 这 伪君子
这正是伪君子的惯用伎俩

[tuː; tə][duː; də][ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['sinəɡɔg, -ɡɔːg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [['sɛvən]]
To do i ' th ' synagogues , and in the streets ; [7]
到 做 我 - th - 犹太教堂 , 和 在 这 街道 ; [7]
在犹太会堂和街道上；[7]

[ðæt] [men] [meɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['preɪzɪz] .
That men may give them praises .
那 男人 可能 给 他们 赞扬 .
好让男人们称赞他们。

['verɪli]
Verily
确实
确实

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['rɛkəmˌpɛns] , [ai]['testɪfai] .
They have their recompence , I testify .
他们 有 他们的 补偿 , 我 作证 .
我作证，他们得到了应有的报应。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [ɑːmz] , [let] [ðaɪ] [left] [hænd] [nəʊ]
But when thou dost alms , let thy left hand know
但 什么时候 你 朋友 施舍 , 让 你的 左边 手 知道
但你施舍的时候，要让你的左手知道

[nɒt] [wɒt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] :
Not what thy right hand is about to do :
不是 什么 你的 正确的 手 是 关于 到 做 :
不是你右手将要做的事：

[ðæt] ['ɡɪvɪŋ] ['siːkrətli] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [meɪ] ,
That giving secretly , thy Father may ,
那 给予 偷偷 , 你的 父亲 可能 ,
愿你暗中施舍，你的父可以，

[huː] [siːz] [ɪn] ['siːkrət] , ['əʊpənli] [rɪ'peɪ] .
Who sees in secret , openly repay .
WHO 看到 在 秘密 , 公然 偿还 .
暗中观察者，公开偿还。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] - [biː; bi] [nɒt] [æz; əz] ['hɪpəkrɪt] ;
And when thou pray'st be not as hypocrites ;
和 什么时候 你 - 是 不是 作为 伪君子 ;
你们祷告的时候，不要像伪君子一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
For they love in the corners of the streets ,
为了 他们 爱 在 这 角落 的 这 街道 ,
因为他们在街角相爱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sinəɡɔg, -ɡɔːg][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [preɪ] ,
And in the synagogues to stand and pray ,
和 在 这 犹太教堂 到 站立 和 祈祷 ,
在犹太会堂里站立祈祷，

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	:	[ðev]	[ðeə(r)]	[rɪ'wɔːd]	[ai]	[seɪ]	.
There	**to**	**be**	**seen**	**:**	**they've**	**their**	**reward**	**I**	**say**	**.**
那里	到	是	已见	:	他们有	他们的	报酬	我	说	.

看得出来，他们得到了应有的回报。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	,	[wen]	[ðaʊ]	[dʌst]	[meɪk]	[ðaɪ]		,	[gəʊ]	[ðiː]
But	**thou**	**,**	**when**	**thou**	**dost**	**make**	**thy**	**pray'r**	**,**	**go**	**thee**
但	你	,	什么时候	你	朋友	制作	你的	祈祷	,	去	你

但你，当你祈祷的时候，就去吧。

['ɪntuː]	[ðaɪ]	['klɒzɪt]	,	[ʃʌt]	[ðaɪ]	[dɔː(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	,
Into	**thy**	**closet**	**,**	**shut**	**thy**	**door**	**unto**	**thee**	**,**
进入	你的	壁橱	,	关闭	你的	门	到	你	,

把自己关进密室，关上门。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	['siːkrət]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	[kraɪ]	,
And	**there**	**in**	**secret**	**to**	**thy**	**Father**	**cry**	**,**
和	那里	在	秘密	到	你的	父亲	哭	,

在那里，你悄悄地向你的父亲哭诉，

[huː]	['siːɪŋ]	[ðiː]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'wɔːd]	[ðiː]	['əʊpənli]	.
Who	**seeing**	**thee**	**shall**	**reward**	**thee**	**openly**	**.**
WHO	看到	你	将	报酬	你	公然	.

凡见到你的人，必当公开赏赐你。

[bʌt; bət]	[wen]	[jiː; ji]	[preɪ]	[juːz]	[nɒt]	[veɪn]	[repɪ'tɪʃnz]	,
But	**when**	**ye**	**pray**	**use**	**not**	**vain**	**repetitions**	**,**
但	什么时候	是的	祈祷	使用	不是	徒劳	重复	,

但你们祷告的时候，不要重复无意义的话。

[æz; əz]	['hiːðn]	[duː; də]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðeə(r)]	[pə'tɪʃnz]
As	**heathens**	**do**	**,**	**for**	**they**	**think**	**their**	**petitions**
作为	异教徒	做	,	为了	他们	思考	他们的	请愿书

就像异教徒那样，因为他们认为他们的请愿

[prɪ'veɪl]	;	[wen]	[ðeɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[duː; də]	['mʌltɪplaɪ]	:
Prevail	**;**	**when**	**they**	**the**	**same**	**do**	**multiply**	**:**
占上风	;	什么时候	他们	这	相同的	做	乘	:

盛行；当它们数量增多时：

[biː; bi]	[jiː; ji]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['ðeəfɔː(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[waɪ]	;
Be	**ye**	**not**	**like**	**to**	**them**	**therefore**	**;**	**for**	**why**	**;**
是	是的	不是	喜欢	到	他们	所以	;	为了	为什么	;

所以你们不要效法他们；为什么呢?

[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[nəʊz]	[wɒt]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[niːd]	[bɪ'fɔː(r)]
Your	**Father**	**knows**	**what**	**things**	**you**	**need**	**before**
你的	父亲	知道	什么	事物	你	需要	前

你的父亲知道你之前需要什么。

[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[hɪm]	,	[ɒn]	[ðɪs]	[waɪz]	[preɪ]	[jiː; ji]	['ðeəfɔː(r)]	.
You	**ask**	**him**	**,**	**on**	**this**	**wise**	**pray**	**ye**	**therefore**	**.**
你	问	他	,	在	这	明智的	祈祷	是的	所以	.

你们向他求问，所以你们要这样祈祷。

['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɪtʃ]	[ɑːt]	[ɪn]	['hɛvən]	,	[ðaɪ]	[neɪm]	[ə'ləʊn]
Our	**Father**	**which**	**art**	**in**	**heav'n**	**,**	**thy**	**name**	**alone**
我们的	父亲	哪个	艺术	在	天堂	,	你的	姓名	独自的

我们在天上的父，唯有你的名。

[biː; bi]	['hæləʊd]	.
Be	**hallowed**	**.**
是	神圣的	.

神圣化。

[ðaɪ]	['glɔːriəs]	['kɪŋdəm]	[kʌm]	.
Thy	**glorious**	**kingdom**	**come**	**.**
你的	辉煌	王国	来	.

愿你荣耀的国降临。

[ðaɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɒn]	[ɜːθ]	[æz; əz]	-	[tɪz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
Thy	**will**	**be**	**done**	**on**	**earth**	**as**	**'**	**tis**	**in**	**heaven**	**.**
你的	将要	是	完毕	在	地球	作为	-	的	在	天堂	.

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ðɪs]	[deɪ]	['aʊə(r)]	['deɪli]	[bred]	.
Give	**us**	**this**	**day**	**our**	**daily**	**bread**	**.**
给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	.

我们日用的饮食，今日赐给我们。

[ænd; ənd]	[ɛvn]
And	**ev'n**
和	甚至

甚至

[æz; əz]	[wiː; wi]	[rɪ'mɪt]	['aʊə(r)]	['detəz]	,	[grɑːnt]	[rɪ'mɪʃ(ə)n]
As	**we**	**remit**	**our**	**debtors**	**,**	**grant**	**remission**
作为	我们	汇	我们的	债务人	,	授予	缓解

当我们向债务人减免债务时，也给予他们减免。

[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
To	**us**	**.**
到	我们	.

对我们而言。

[ænd; ənd]	[liːd]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	['ɪntuː]	[temp'teɪʃ(ə)n]	,
And	**lead**	**us**	**not**	**into**	**temptation**	**,**
和	带领	我们	不是	进入	诱惑	,

不要让我们陷入诱惑，

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['iːv(ə)l]	[duː; də]	[ðaʊ]	[ˌjuː 'es]	[dɪ'lɪvə(r)]	;
But	**from**	**all**	**evil**	**do**	**thou**	**us**	**deliver**	**;**
但	从	全部	邪恶的	做	你	我们	递送	;

但求你救我们脱离一切邪恶；

[fɔː(r); fə(r)]	['ti 'eɪtʃ]	-	['kɪŋdəm]	,	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	['glɔːriz]	[ðaɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
For	**th**	**'**	**kingdom**	**,**	**power**	**and**	**glory's**	**thine**	**for**	**ever**	**.**
为了	th	-	王国	,	力量	和	荣耀的	你的	为了	曾经	.

国度、权柄、荣耀永远属于你。

[ɑː'men; eɪ'men]	.
Amen	**.**
阿门	.

阿门。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[fə'gɪv]	[men]	[ðæt]	[ə'fend]	,
For	**if**	**you**	**do**	**forgive**	**men**	**that**	**offend**	**,**
为了	如果	你	做	原谅	男人	那	得罪	,

如果你原谅了那些冒犯你的人，

[jɔː(r); jə(r)]	['hev(ə)nli]	['fɑːðə(r)]	[wɪl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪk'stend]
Your	**heavenly**	**Father**	**will**	**to**	**you**	**extend**
你的	天上	父亲	将要	到	你	延长

你的天父会向你显明

[fə'gɪvnəs]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[nɒt]	,	[nɔː(r)]	[wɪl]	[hiː; hi]	[speə(r)]	,
Forgiveness	**;**	**but**	**if**	**not**	**,**	**nor**	**will**	**he**	**spare**	**,**
饶恕	;	但	如果	不是	,	也不	将要	他	空闲的	,

宽恕；但如果不宽恕，他也不会饶恕。

[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[wen]	[juː; jʊ]	[ə'fendər]	[ɑː(r); ə(r)]	.
At	**any**	**time**	**when**	**you**	**offenders**	**are**	**.**
在	任何	时间	什么时候	你	罪犯	是	.

任何时候，当你们这些违法者出现时。

[mɔːr'əʊvə(r)]	[wen]	[juː; jʊ]	[fɑːst]	[bɪ'weə(r)]	[lest]	[juː; jʊ]
Moreover	**when**	**you**	**fast**	**beware**	**lest**	**you**
而且	什么时候	你	快速地	提防	免得	你

此外，斋戒时要小心，以免……

[lʊk]	[sæd]	,	[æz; əz]	['hɪpəkrɪt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[duː; də]	;
Look	**sad**	**,**	**as**	**hypocrites**	**are**	**wont**	**to**	**do**	**;**
看	伤心	,	作为	伪君子	是	惯于	到	做	;

装出一副悲伤的样子，就像伪君子们惯常做的那样；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[dɪs'gaɪz]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]
For	**they**	**disguise**	**their**	**faces**	**,**	**that**	**they**	**may**
为了	他们	伪装	他们的	面孔	,	那	他们	可能

因为他们掩面而戴面具，好让他们……

[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[fɑːst]	:	[ðev]	[ðeə(r)]	[rɪ'wɔːd]	[ai]	[seɪ]	.
Appear	**to**	**fast**	**:**	**they've**	**their**	**reward**	**I**	**say**	**.**
出现	到	快速地	:	他们有	他们的	报酬	我	说	.

出现得太快：他们已经得到了应有的回报。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	,	[wen]	[ðaʊ]	[dʌst]	[fɑːst]	,	[ə'nɔɪnt]	[ðaɪn]	[hed]
But	**thou**	**,**	**when**	**thou**	**dost**	**fast**	**,**	**anoint**	**thine**	**head**
但	你	,	什么时候	你	朋友	快速地	,	涂油	你的	头

但你禁食的时候，要抹头。

[ænd; ənd]	[wɒʃ]	[ðaɪ]	[feɪs]	,	[ðæt]	[ˌʌndɪ'skʌvəd]
And	**wash**	**thy**	**face**	**,**	**that**	**undiscovered**
和	洗	你的	脸	,	那	未被发现的

洗洗你的脸，那未被发现的

[ðaɪ]	['fɑːstɪŋ]	[meɪ]	[biː; bi]	['ʌntə; 'ʌntu]	[men]	,	[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]
Thy	**fasting**	**may**	**be**	**unto**	**men**	**,**	**but**	**rather**
你的	禁食	可能	是	到	男人	,	但	相当

你的斋戒或许是为世人而设，但更应如此。

[ðæt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	:
That	**thou**	**be**	**seen**	**in**	**secret**	**of**	**thy**	**Father**	**:**
那	你	是	已见	在	秘密	的	你的	父亲	:

好让你在父的暗中看见：

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[ɪn]	['siːkrəsi]
And	**then**	**thy**	**Father**	**,**	**who**	**in**	**secrecy**
和	然后	你的	父亲	,	WHO	在	保密

然后是你的父亲，他在秘密中

[bi'həuld]	[ðiː]	,	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'wɔːd]	[ðiː]	['əʊpənli]	.
Beholds	**thee**	**,**	**shall**	**reward**	**thee**	**openly**	**.**
凝视	你	,	将	报酬	你	公然	.

祂看见你，必公开奖赏你。

[leɪ]	[nɒt]	[ʌp]	['treʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'selvz]	[ɪn]	[stɔː(r)]
Lay	**not**	**up**	**treasure**	**for**	**yourselves**	**in**	**store**
莱	不是	向上	宝藏	为了	你们自己	在	店铺

不要为自己积攒财宝

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[weə(r)]	[mɒθ]	[ænd; ənd]	[rʌst]	[dɪ'vaʊə(r)]	,
Upon	**the**	**earth**	**,**	**where**	**moth**	**and**	**rust**	**devour**	**,**
之上	这	地球	,	在哪里	蛾	和	锈	吞食	,

在大地上，蛀虫和锈蚀吞噬着一切，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[baɪ]	[θiːvz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[bɪ'riːvən]	.
And	**where**	**by**	**thieves**	**you**	**may**	**be**	**quite**	**bereaven**	**.**
和	在哪里	经过	窃贼	你	可能	是	相当	贝雷文	.

而在那里，你可能会遭遇盗贼，甚至感到无比悲痛。

[bʌt; bət]	[leɪ]	[ʌp]	['treʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'selvz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
But	**lay**	**up**	**treasure**	**for**	**yourselves**	**in**	**heaven**	**,**
但	躺	向上	宝藏	为了	你们自己	在	天堂	，

但你们要为自己积攒财宝在天上，

[weə(r)]	['naɪðə(r)]	[mɒθ]	,	[nɔː(r)]	[rʌst]	,	[nɔː(r)]	[θiːvz]	[kæn; kən]	['entə(r)]	:
Where	**neither**	**moth**	**,**	**nor**	**rust**	**,**	**nor**	**thieves**	**can**	**enter**	**:**
在哪里	两者都不	蛾	，	也不	锈	，	也不	窃贼	能	进入	：

蛀虫、锈蚀、盗贼都无法进入的地方：

[fɔː(r); fə(r)]	[wɛrz]	[jɔː(r); jə(r)]	['treʒə(r)]	[ðeə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːts]	[wɪl]	['sentə(r)]	.
For	**where's**	**your**	**treasure**	**there**	**your**	**hearts**	**will**	**centre**	**.**
为了	在哪里?	你的	宝藏	那里	你的	心	将要	中心	.

因为你的宝藏在哪里，你的心就会在哪里。

[ðə; ði]	[aɪz]	[ðə; ði]	[lait]	[əʊ]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	['bɒdi]	,	[wɪtʃ]	[ɪf]	[raɪt]
The	**eye's**	**the**	**light**	**o**	**'**	**th**	**'**	**body**	**,**	**which**	**if**	**right**
这	眼睛	这	光	o	-	th	-	身体	，	哪个	如果	正确的

眼睛是身体之光，如果正确的话

[ðen]	[ðaɪ]	[həʊl]	['bɒdi]	[wɪl]	[biː; bi]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[lait]	:
Then	**thy**	**whole**	**body**	**will**	**be**	**full**	**of**	**light**	**:**
然后	你的	所有的	身体	将要	是	满的	的	光	：

那时，你的全身就会充满光明：

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðaɪn]	[aɪ]	[biː; bi]	['iːv(ə)l]	,	[ðen]	[ðeə(r)]	[wɪl]
But	**if**	**thine**	**eye**	**be**	**evil**	**,**	**then**	**there**	**will**
但	如果	你的	眼睛	是	邪恶的	，	然后	那里	将要

但如果你的眼睛是邪恶的，那么就会

[ə; eɪ]	['təʊt(ə)l]	['dɑːknəs]	[ðaɪ]	[həʊl]	['bɒdi]	[fɪl]	.
A	**total**	**darkness**	**thy**	**whole**	**body**	**fill**	**.**
一个	全部的	黑暗	你的	所有的	身体	充满	.

全身陷入一片漆黑。

[ɪf]	['ðeəfɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lait]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðiː]
If	**therefore**	**all**	**the**	**light**	**that**	**is**	**in**	**thee**
如果	所以	全部	这	光	那	是	在	你

因此，如果你里面所有的光都……

[biː; bi]	['dɑːknəs]	,	[haʊ]	[greɪt]	[mʌst; məst]	[ðæt]	['dɑːknəs]	[biː; bi]	?
Be	**darkness**	**,**	**how**	**great**	**must**	**that**	**darkness**	**be**	**?**
是	黑暗	，	如何	伟大的	必须	那	黑暗	是	?

黑暗啊，那黑暗该有多么深邃？

[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[sɜːv]	[tuː]	['mɑːstəz]	,	['aɪðə(r)]	[hiː; hi]
No	**man**	**can**	**serve**	**two**	**masters**	**,**	**either**	**he**
不	男人	能	服务	二	大师	，	任何一个	他

一个人不能侍奉两个主人，他既不能侍奉他们，也不能侍奉他。

[wɪl]	[heɪt]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	['tʌðər]	,	[ɔː(r)]	[wɪl]	[biː; bi]
Will	**hate**	**one**	**,**	**and**	**love**	**t'other**	**,**	**or**	**will**	**be**
将要	恨	一	，	和	爱	另一个	，	或者	将要	是

要么恨其中一个，爱另一个，要么……

['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	['tʌðər]	[wɪl]	[fɔː'gəʊ]	.
Faithful	**to**	**one**	**,**	**and**	**t'other**	**will**	**forego**	**.**
忠实	到	一	，	和	另一个	将要	放弃	.

忠于一方，就会放弃另一方。

[jiː; ji]	['kænɒt]	[sɜːv]	[bəʊθ]	[gɒd]	[ænd; ənd]	['mæmən]	[tuː]	.
Ye	**cannot**	**serve**	**both**	**God**	**and**	**mammon**	**too**	**.**
叶	不能	服务	两个都	上帝	和	玛门	也	.

你们不能既侍奉上帝又侍奉玛门。

[teɪk]	[nəʊ]	[θɔːt]	['ðeəfɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	,	[ai]	[seɪ]	,
Take	**no**	**thought**	**therefore**	**for**	**your**	**life**	**,**	**I**	**say**	**,**
拿	不	想法	所以	为了	你的	生活	,	我	说	,

所以我说，你不必为性命担忧。

[wɒt]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[iːt]	[ɔː(r)]	[drɪŋk]	;	[ɔː(r)]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]
What	**you**	**shall**	**eat**	**or**	**drink**	**;**	**or**	**how**	**you**	**may**
什么	你	将	吃	或者	喝	;	或者	如何	你	可能

你们当吃什么，喝什么；或者你们如何……

[jɔː(r); jə(r)]	['bɒdɪz]	[kləʊð]	.
Your	**bodies**	**clothe**	**.**
你的	身体	衣服	.

你的身体为你遮蔽衣物。

[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[laɪf]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]
Is	**not**	**the**	**life**	**much**	**more**
是	不是	这	生活	很多	更多的

难道生活不就是这样吗?

[ðæn; ðən]	[miːt]	;	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[fɑː(r)]	[bɪ'fɔː(r)]
Than	**meat**	**;**	**Is**	**not**	**the**	**body**	**far**	**before**
比	肉	;	是	不是	这	身体	远的	前

比肉更甚；难道身体远在……之前吗?

[ðə; ði]	[kləʊðz]	[ˌðeər'ɒv]	?
The	**clothes**	**thereof**	**?**
这	衣服	其中	?

它的衣服呢?

[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[faul]	[əʊ]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	[eə(r)]	,
Behold	**the**	**fowls**	**o**	**'**	**th**	**'**	**air**	**,**
看哪	这	家禽	o	-	th	-	空气	,

看哪，空中的飞鸟！

[nɔː(r)]	[səʊ]	[nɔː(r)]	[riːp]	,	[nɔː(r)]	[teɪk]	[ðeɪ]	['eni]	[keə(r)]	;
Nor	**sow**	**nor**	**reap**	**,**	**nor**	**take**	**they**	**any**	**care**	**;**
也不	母猪	也不	收割	,	也不	拿	他们	任何	关心	;

既不播种，也不收割，也不关心任何事；

[haʊ]	[ðeɪ]	[prə'vɪʒ(ə)n]	['ɪntuː]	[bɑːrnz]	[meɪ]	['gæðə(r)]	;
How	**they**	**provision**	**into**	**barns**	**may**	**gather**	**;**
如何	他们	条款	进入	谷仓	可能	收集	;

他们如何将物资运入粮仓可能会聚集起来；

[jet]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	-	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['hev(ə)nli]	['fɑːðə(r)]	:
Yet	**they**	**are**	**nourish'd**	**by**	**your**	**heavenly**	**Father**	**:**
然而	他们	是	-	经过	你的	天上	父亲	:

然而，它们却蒙受你们天父的养育：

[ɑː(r); ə(r)]	[jiː; ji]	[nɒt]	[wɜːθ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	?
Are	**ye**	**not**	**worth**	**much**	**more**	**?**
是	是的	不是	值得	很多	更多的	?

难道你们的价值不远不止于此吗?

[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]
Which	**of**	**you**	**can**
哪个	的	你	能

你们谁能

[baɪ]	['teɪkɪŋ]	[θɔːt]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haɪt]	[wʌn]	[spæn]	?
By	**taking**	**thought**	**add**	**to**	**his**	**height**	**one**	**span**	**?**
经过	采取	想法	添加	到	他的	高度	一	跨度	?

仔细想想，如果他的身高增加一拃，会怎么样?

[ænd; ənd]	[waɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['reɪmənt]	[ɑː(r); ə(r)]	[jiː; ji]	['teɪkɪŋ]	[θɔːt]	?
And	**why**	**for**	**raiment**	**are**	**ye**	**taking**	**thought**	**?**
和	为什么	为了	服饰	是	是的	采取	想法	?

你们为何为衣裳忧虑呢?

[siː]	[haʊ]	[ðə; ði]	['lɪliz]	[grəʊ]	;	[ðeɪ]	['leɪbə(r)]	[nɒt]	,
See	**how**	**the**	**lilies**	**grow**	**;**	**they**	**labour**	**not**	**,**
看	如何	这	百合花	生长	;	他们	劳动	不是	,

看看百合花是怎么生长的；它们并不劳作。

[nɔː(r)]	[duː; də]	[ðeɪ]	[spɪn]	;	[jet]	['sɒləmən]	,	[ai]	[seɪ]	,
Nor	**do**	**they**	**spin**	**;**	**yet**	**Solomon**	**,**	**I**	**say**	**,**
也不	做	他们	旋转	;	然而	所罗门	,	我	说	,

他们也不纺纱；然而，我说，所罗门

[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[pɒmp]	,	[hæd; həd]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[geɪ]	[ə'reɪ]	.
In	**all**	**his**	**pomp**	**,**	**had**	**no**	**such**	**gay**	**array**	**.**
在	全部	他的	盛大场面	,	有	不	这样的	同性恋	大批	.

他虽极尽奢华，却没有这样华丽的装束。

[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[gɒd]	[səʊ]	[dʌθ]	[kləʊð]	[ðə; ði]	[grɑːs]	,
If	**in**	**the**	**field**	**God**	**so**	**doth**	**clothe**	**the**	**grass**	**,**
如果	在	这	场地	上帝	所以	确实	衣服	这	草	,

如果上帝如此装扮田野里的青草，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[dʌθ]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[pɑːs]
Which	**is**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**doth**	**to**	**-**	**morrow**	**pass**
哪个	是	到	-	天	,	和	确实	到	-	明天	经过

今天如此，明天就过去了。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʌv(ə)n]	,	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[nɒt]	['ðeəfɔː(r)]
Into	**the**	**oven**	**,**	**shall**	**he**	**not**	**therefore**
进入	这	烤箱	,	将	他	不是	所以

因此，他岂不该被送进烤箱?

[əʊ]	[jiː; ji]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[feɪθ]	,	[kləʊð]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	?
O	**ye**	**of**	**little**	**faith**	**,**	**clothe**	**you**	**much**	**more**	**?**
哦	是的	的	小的	信仰	,	衣服	你	很多	更多的	?

你们这些小信的人哪，还要穿得更丰盛些吗?

[teɪk]	[nəʊ]	[θɔːt]	['ðeəfɔː(r)]	,	['seɪɪŋ]	,	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[iːt]	,
Take	**no**	**thought**	**therefore**	**,**	**saying**	**,**	**What**	**shall**	**we**	**eat**	**,**
拿	不	想法	所以	,	说	,	什么	将	我们	吃	,

所以不要忧虑说：“我们吃什么？”

[ɔː(r)]	[drɪŋk]	,	[ɔː(r)]	[weə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	['aʊə(r)]	['reɪmənt]	[get]	:
Or	**drink**	**,**	**or**	**where**	**shall**	**we**	**our**	**raiment**	**get**	**:**
或者	喝	,	或者	在哪里	将	我们	我们的	服饰	得到	:

或者喝点什么，或者我们从哪里弄来衣服穿?

(	[fɔː(r); fə(r)]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['hiːðn]	['piːp(ə)l]	[juːz]	[tuː; tə]	[duː; də]	)
(	**For**	**thus**	**the**	**heathen**	**people**	**use**	**to**	**do**	**)**
(	为了	因此	这	异教徒	人们	使用	到	做	)

（因为异教徒习惯这样做）

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[niːd]	[ðem; ðəm]	[dʌθ]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[nəʊ]	.
For	**that**	**you**	**need**	**them**	**doth**	**your**	**Father**	**know**	**.**
为了	那	你	需要	他们	确实	你的	父亲	知道	.

你们需要它们，你们的父知道。

[bʌt; bət]	[siːk]	[gɑːdz]	['kɪŋdəm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['raɪtʃəsnəs]
But	**seek**	**God's**	**kingdom**	**,**	**and**	**his**	**righteousness**
但	寻找	神的	王国	,	和	他的	义

但要先求他的国和他的义。

[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[pə'zes]	.
First	**,**	**and**	**then**	**all**	**these**	**things**	**you**	**shall**	**possess**	**.**
第一的	,	和	然后	全部	这些	事物	你	将	具有	.

首先，然后你将拥有这一切。

[biː; bi]	[nɒt]	[ðen]	-	[wɪð]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	,
Be	**not**	**then**	**exercis'd**	**with**	**care**	**and**	**sorrow**	**,**
是	不是	然后	-	和	关心	和	悲哀	,

所以不要操心和忧虑，

[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	;
In	**making**	**preparation**	**for**	**the**	**morrow**	**;**
在	制作	准备	为了	这	明天	;

为明天做准备；

[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪt'self]	[prɪ'peə(r)]	:
The	**morrow**	**shall**	**things**	**for**	**itself**	**prepare**	**:**
这	明天	将	事物	为了	本身	准备	:

明日自有安排：

[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	[iːtʃ]	[deɪz]	[keə(r)]	.
Sufficient	**to**	**the**	**day**	**is**	**each**	**day's**	**care**	**.**
充足的	到	这	天	是	每个	天	关心	.

每天的照料就足够了。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

[dʒʌdʒ]	[nɒt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	-	;	[fɔː(r); fə(r)]	['iːv(ə)n]
Judge	**not**	**that**	**you**	**may**	**not**	**be**	**judg'd**	**;**	**for**	**even**
法官	不是	那	你	可能	不是	是	-	;	为了	甚至

不要论断人，免得你们被论断；因为即使

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pɑːs]	['dʒʌdʒmənt]	,	['dʒʌdʒmənt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]		:
As	**you**	**pass**	**judgment**	**,**	**judgment**	**shall**	**be**	**giv'n**	**:**
作为	你	经过	判断	,	判断	将	是	给予	:

当你做出判断时，就应当做出判断：

[ænd; ənd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['meʒə(r)]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[miːt]	[tuː; tə]	[men]	,
And	**with**	**such**	**measure**	**as**	**you**	**mete**	**to**	**men**	**,**
和	和	这样的	措施	作为	你	测量	到	男人	,

而你对待男人的方式，

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['meʒəd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	.
It	**shall**	**be**	**measured**	**unto**	**you**	**again**	**.**
它	将	是	测量	到	你	再次	.

你们还要再次接受衡量。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[dʌst]	[ðaʊ]	[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊt]
And	**why**	**dost**	**thou**	**take**	**notice**	**of**	**the**	**mote**
和	为什么	朋友	你	拿	注意	的	这	尘埃

你为何要留意那微尘呢？

[ðæts] [ɪn] [ðaɪ] ['brʌðərz] [aɪ] ; [bʌt; bət] [dʌst] [nɒt] [nəʊt]
That's in thy brother's eye ; but dost not note
那就是 在 你的 兄弟 眼睛 ； 但 朋友 不是 笔记
那只是你兄弟的看法；但你不必在意。

[ðə; ði] [biːm] [ðæts] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ?
The beam that's in thine own ?
这 光束 那就是 在 你的 自己的 ？
你自身所处的那道梁柱?

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ]
How wilt thou say
如何 枯萎 你 说
你将如何说

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə'weɪ]
Unto thy brother , let me take away
到 你的 兄弟 ， 让 我 拿 离开
让我带走你兄弟的东西

[ðə; ði] [məʊt] [ðæts] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] , [wen] [jet] - [tɪz] [pleɪn]
The mote that's in thine eye , when yet ' tis plain
这 尘埃 那就是 在 你的 眼睛 ， 什么时候 然而 - 的 清楚的
你眼中的那颗痣，即使它还很浅显易懂。

[ðə; ði] [biːm] [ðæts] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [dʌθ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ?
The beam that's in thine own doth still remain ?
这 光束 那就是 在 你的 自己的 确实 仍然 保持 ？
你心中的那根梁木是否依然存在?

[fɜːst] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [biːm] , [ðaʊ] ['hɪpəkrɪt] ,
First cast away the beam , thou hypocrite ,
第一的 投掷 离开 这 光束 ， 你 伪君子 ，
先抛弃那道光束吧，你这伪君子！

[frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] [aɪ] , [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['klɪərə(r)] [saɪt]
From thine own eye , so shall thy clearer sight
从 你的 自己的 眼睛 ， 所以 将 你的 更清晰 视线
从你自己的眼中，你将获得更清晰的视野。

[ðə; ði] ['betə(r)] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪskraɪ] ,
The better be enabled to descry ,
这 更好的 是 已启用 到 描述 ，
最好能够辨别，

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [məʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðərz] [aɪ] .
And pluck the mote out of thy brother's eye .
和 采摘 这 尘埃 出去 的 你的 兄弟 眼睛 .
把你兄弟眼中的刺取出来。

[gɪv] [nɒt] [tuː; tə] [dɒgz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] ,
Give not to dogs the things that are divine ,
给 不是 到 狗 这 事物 那 是 神圣的 ，
不要把神圣的东西给狗，

['naɪðə(r)] [kɑːst] [jiː; ji] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swaɪn]
Neither cast ye your pearls before the swine
两者都不 投掷 是的 你的 珍珠 前 这 猪
不要把你们的珍珠丢在猪面前。

[lest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [fiːt] [ðem; ðəm] ['træmp(ə)l] ['ʌndə(r)] ,
Lest that they should their feet them trample under ,
免得 那 他们 应该 他们的 脚 他们 践踏 在下面 ，
免得他们的脚踩在他们脚下，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rend] [juː; jʊ][ə'sʌndə(r)] .
And turn upon you , and rend you asunder .
和 转动 之上 你 , 和 撕裂 你 分离 .
并反噬你们，将你们撕裂。

[ɑːsk] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [duː; də][jiː; ji]
Ask , and obtain ; seek , and ye shall find ; do ye
问 , 和 获得 ; 寻找 , 和 是的 将 寻找 ; 做 是的
祈求，就必得着；寻找，就必寻见；你们若这样做，就必得着。

[nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][jiː; ji] :
Knock , and it shall be opened unto ye :
敲 , 和 它 将 是 打开 到 是的 :
叩门，门就必为你们开。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [siːk] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [ðæt] [ɑːsks] , [əb'teɪn] ,
For he that seeks , shall find ; that asks , obtain ,
为了 他 那 寻找 , 将 寻找 ; 那 问 , 获得 ,
凡寻求的，就必寻见；凡祈求的，就必得着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [nɔk] , [ʃæl; ʃəl][æn; ən] [əd'mɪt(ə)ns] [geɪn] .
And he that knocks , shall an admittance gain .
和 他 那 敲门声 , 将 一个 准入 获得 .
叩门者，必得入内。

[ɔː(r)] [wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Or what man is there of you , if his son
或者 什么 男人 是 那里 的 你 , 如果 他的 儿子
或者，你们当中谁是男人，如果他的儿子

[ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɪm] [bred] , [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [stəʊn] ?
Shall ask him bread , will he give him a stone ?
将 问 他 面包 , 将要 他 给 他 一个 石头 ?
你向他要面包，他会给你石头吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɑːsk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪl] [hiː; hi] [bɪ'stəʊ]
Or if he ask a fish , will he bestow
或者 如果 他 问 一个 鱼 , 将要 他 赐给
或者如果他问一条鱼，鱼会答应他吗?

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] ?
A serpent ?
一个 蛇 ?
一条蛇?

[ɪf] [ðen] [jiː; ji] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] [nəʊ]
If then ye being evil know
如果 然后 是的 存在 邪恶的 知道
如果你们作恶，就当知道

[tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [gʊd] [gɪfts] , [haʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)]
To give your children good gifts , how much rather
到 给 你的 孩子们 好的 礼物 , 如何 很多 相当
给孩子买好礼物，何乐而不为呢?

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['hɛvənli] ['fɑːðə(r)] .
To them that ask him shall your heav'nly Father .
到 他们 那 问 他 将 你的 天堂般的 父亲 .
凡祈求他的，他的天父必应允他们。

[ðen] [wɒt] [juː; jʊ] [men] [ʃaʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ][duː; də]
Then what you wou'd men shou'd to you , so do
然后 什么 你 会 男人 应该 到 你 , 所以 做
那么，你希望男人对你做的事，你也应该去做。

[tuː; tə][ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [tuː] .
To them : for that's the law and prophets too .
到 他们 : 为了 那就是 这 法律 和 先知 也 .

对他们来说：因为这就是律法和先知的教导。

['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd]
Enter in at the strait gate , for the road
进入 在 在 这 海峡 门 , 为了 这 路

从狭窄的门进入，通往道路

[ðæt] [dʌθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [liːd] , [ɪz] [brɔːd] ;
That doth unto destruction lead , is broad ;
那 确实 到 破坏 带领 , 是 广阔 ;

引向毁灭的，是广阔的；

[ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd] ['meni] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt]
And wide the gate ; and many there be that
和 宽的 这 门 ; 和 许多 那里 是 那

大门敞开；那里有许多人。

['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ,
Enter therein : because strait is the gate ,
进入 其中 : 因为 海峡 是 这 门 ,

进入其中：因为门是窄的，

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] [ɪnklɪnd]
And narrow is the way that is inclin'd
和 狭窄的 是 这 方式 那 是 倾斜的

而那条倾斜的路是狭窄的。

[tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [ðæt] [faɪnd] .
To life , and which there are but few that find .
到 生活 , 和 哪个 那里 是 但 很少 那 寻找 .

生命，以及那些鲜有人能找到的生命。

[fɔːls] ['prɒfɪts] [ʃʌn] , [huː] [ɪn] ['ʃiːps] [kləʊðz] [ə'pɪə(r)] ,
False prophets shun , who in sheep's clothes appear ,
错误的 先知 回避 , WHO 在 羊的 衣服 出现 ,

假先知，披着羊皮的，要避而远之。

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʊlvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
But inwardly devouring wolves they are :
但 内心 吞噬 狼 他们 是 :

但他们却是内心吞噬一切的狼：

[jiː; ji][baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
Ye by their fruits shall know them .
叶 经过 他们的 水果 将 知道 他们 .

凭他们的果实，你们就能认出他们。

[duː; də] [men] ['aɪðə(r)]
Do men either
做 男人 任何一个

男人也一样吗？

[plʌk] [greɪps] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [ɔː(r)] [fɪgz] [ɔː(r)] ['θɪs(ə)l] ['gæðə(r)] ?
Pluck grapes of thorns , or figs or thistles gather ?
采摘 葡萄 的 荆棘 , 或者 无花果 或者 蓟 收集 ?

摘荆棘上的葡萄，或是采摘无花果或蓟草？

['iːv(ə)n][səʊ] [iːtʃ] [gʊd] [triː] [gʊd] [fruːt] [wɪl] [prə'djuːs] ;
Even so each good tree good fruit will produce ;
甚至 所以 每个 好的 树 好的 水果 将要 生产 ;

即使如此，每一棵好树都会结出好果实；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kə'rʌpt]	[triː]	[fruːt]	[ʌn'fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juːz]	:
But	**a**	**corrupt**	**tree**	**fruit**	**unfit**	**for**	**use**	**:**
但	一个	腐败	树	水果	不合格	为了	使用	：

但腐烂的树果不宜食用：

[ə; eɪ]	[gʊd]	[triː]	['kænɒt]	[brɪŋ]	[fɔːθ]	['iːv(ə)l]	[fuːd]	,
A	**good**	**tree**	**cannot**	**bring**	**forth**	**evil**	**food**	**,**
一个	好的	树	不能	带来	前进	邪恶的	食物	，

好的树结不出坏的食物。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[triː]	[beə(r)]	[fruːt]	[ðæts]	[gʊd]	:
Nor	**can**	**an**	**evil**	**tree**	**bear**	**fruit**	**that's**	**good**	**:**
也不	能	一个	邪恶的	树	熊	水果	那就是	好的	：

邪恶的树也结不出好的果实：

[iːtʃ]	[triː]	[ðæt]	[beəz]	[nɒt]	[gʊd]	[fruːts]	[hjuːn]	[daʊn]
Each	**tree**	**that**	**bears**	**not**	**good**	**fruit's**	**hewn**	**down**
每个	树	那	熊	不是	好的	水果	凿	向下

凡不结好果子的树都要砍掉。

[ænd; ənd]	[bɜːnt]	,	[ðʌs]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[fruːts]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊn]	.
And	**burnt**	**,**	**thus**	**by**	**their**	**fruits**	**they**	**shall**	**be**	**known**	**.**
和	烧焦的	，	因此	经过	他们的	水果	他们	将	是	已知	.

他们被焚烧，因此，人们将通过他们的果实认出他们。

[nɒt]	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	[seθ]	[lɔːd]	,	[lɔːd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]
Not	**every**	**one**	**that**	**saith**	**Lord**	**,**	**Lord**	**,**	**but**	**he**
不是	每一个	一	那	赛斯说	主	，	主	，	但	他

不是每个称呼“主啊，主啊”的人，而是他

[ðæt]	[dʌθ]	[maɪ]	['hɛvənli]	['fɑː.ðərz]	[wɪl]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
That	**doth**	**my**	**heav'nly**	**Father's**	**will**	**shall**	**be**
那	确实	我的	天堂般的	父亲的	将要	将	是

遵行我天父的旨意，就是

[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	:	['meni]	[ɪn]	[ðæt]	[deɪ]
An	**heir**	**of**	**heaven**	**:**	**many**	**in**	**that**	**day**
一个	继承人	的	天堂	：	许多	在	那	天

天国的继承人：当日许多人

[wɪl]	[kɔːl]	[lɔːd]	,	[lɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɪl]	[seɪ]	;
Will	**call**	**Lord**	**,**	**Lord**	**,**	**and**	**thus**	**to**	**me**	**will**	**say**	**;**
将要	称呼	主	，	主	，	和	因此	到	我	将要	说	；

会呼唤主，主，并这样对我说；

[hæv; həv]	[wiː; wi]	[nɒt]	['prɔfɪˌsaɪd]	[ɪn]	[ðaɪ]	[neɪm]	?
Have	**we**	**not**	**prophesied**	**in**	**thy**	**name**	**?**
有	我们	不是	预言	在	你的	姓名	？

我们岂不是奉你的名传道吗？

[kɑːst]	[d'ɛvəlz]	[aʊt]	,	[dʌn]	['wʌndər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	?
Cast	**devils**	**out**	**,**	**done**	**wonders**	**in**	**the**	**same**	**?**
投掷	魔鬼	出去	，	完毕	奇迹	在	这	相同的	？

驱逐恶魔，也能创造奇迹？

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪl]	[ai]	[prə'fes]	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[nɒt]	;
And	**then**	**will**	**I**	**profess**	**I**	**know**	**you**	**not**	**;**
和	然后	将要	我	宣称	我	知道	你	不是	；

然后我会假装不认识你吗？

[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[jiː; ji]	[ðæt]	[hæv; həv]	['iːv(ə)l]	[rɔːt]	.
Depart	**from**	**me**	**ye**	**that**	**have**	**evil**	**wrought**	**.**
离开	从	我	是的	那	有	邪恶的	锻	.

作恶的人，离开我吧！

['huːsəʊ]	['ðeəfɔː(r)]	[ðiːz]	['seɪɪŋz]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[dʌθ]	[hɪə(r)]	,
Whoso	**therefore**	**these**	**sayings**	**of**	**mine**	**doth**	**hear**	**,**
谁	所以	这些	谚语	的	矿	确实	听到	,

所以，凡听见我这些话的人，

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[ðem; ðəm]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[mæn]	[aɪl]	[kəm'peə(r)]	,
And	**doth**	**them**	**,**	**to**	**a**	**wise**	**man**	**I'll**	**compare**	**,**
和	确实	他们	,	到	一个	明智的	男人	患病的	比较	,

而它们，我拿它们跟智者比较一下，

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[rɒk]	[hɪz; ɪz]	['bɪldɪŋ]	['faʊndɪd]	,
The	**which**	**upon**	**a**	**rock**	**his**	**building**	**founded**	**,**
这	哪个	之上	一个	岩石	他的	建筑	创立	,

他建造的建筑物就坐落在岩石之上，

[ðə; ði]	[reɪn]	[dɪ'sendɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flʌdz]	[sə'raʊndɪd]	,
The	**rain**	**descended**	**and**	**the**	**floods**	**surrounded**	**,**
这	雨	下降	和	这	洪水	包围	,

暴雨倾盆，洪水包围了四周。

[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[ə'rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['meni]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	,
The	**winds**	**arose**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**many**	**a**	**shock**	**,**
这	风	出现	,	和	给予	它	许多	一个	震惊	,

狂风大作，使它遭受多次冲击。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[nɒt]	,	['biːɪŋ]	['faʊndɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rɒk]	.
And	**it**	**fell**	**not**	**,**	**being**	**founded**	**on**	**a**	**rock**	**.**
和	它	跌倒	不是	,	存在	创立	在	一个	岩石	.

它没有倒塌，因为它的根基立在磐石上。

[ænd; ənd]	[ɛvɹi]	[wʌn]	[ðæt]	[h'iəz]	[ðiːz]	['seɪɪŋz]	[ɒv; əv]	[maɪn]	,
And	**ev'ry**	**one**	**that**	**hears**	**these**	**sayings**	**of**	**mine**	**,**
和	每一个	一	那	听到	这些	谚语	的	矿	,

凡是听到我这些话的人，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[dʌθ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ɪn'klaɪn]	,
And	**not**	**to**	**do**	**them**	**doth**	**his**	**heart**	**incline**	**,**
和	不是	到	做	他们	确实	他的	心	倾斜	,

但他内心并不情愿这样做。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	-	;
Unto	**a**	**foolish**	**man**	**shall**	**be**	**compar'd**	**;**
到	一个	愚蠢	男人	将	是	-	;

可比作愚人；

[huː]	[hɪz; ɪz]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	[priːpɑːrd]	:
Who	**his**	**foundation**	**on**	**the**	**sand**	**prepar'd**	**:**
WHO	他的	基础	在	这	沙	准备好了	:

谁为他在沙地上奠定了基础：

[ðə; ði]	[reɪn]	[dɪ'sendɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flʌdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[greɪt]	,
The	**rain**	**descended**	**and**	**the**	**floods**	**were**	**great**	**,**
这	雨	下降	和	这	洪水	是	伟大的	,

暴雨倾盆，洪水泛滥。

[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[dɪd]	[bləʊ]	,	[ænd; ənd]	['viːəməntli]	[biːt]
The	**winds**	**did**	**blow**	**,**	**and**	**vehemently**	**beat**
这	风	做过	吹	,	和	强烈地	打

风确实刮了起来，而且猛烈地拍打着大地。

[ə'genst]	[ðæt]	[haʊs]	;	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[keɪm]	,
Against	**that**	**house**	**;**	**and**	**down**	**the**	**building**	**came**	**,**
反对	那	房子	;	和	向下	这	建筑	来了	,

房子倒塌了，

[ænd; ənd] ['maɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
And mighty was the downfall of the same .
和 强大的 曾是 这 倒台 的 这 相同的 .

而它的覆灭也同样惨烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['dʒiːzəs] [ðʌs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
And now when Jesus thus had finished
和 现在 什么时候 耶稣 因此 有 完成的

耶稣讲完了这一切。

[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt]
His sayings , the people were astonished
他的 谚语 , 这 人们 是 惊讶

他的话语令人们惊叹不已。

[ðeər'æt] : [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [æz; əz] [duː; də] [ðə; ði] [skraɪbz] [tɔːt] [hiː; hi]
Thereat : for not as do the scribes taught he
那里 : 为了 不是 作为 做 这 抄写员 教授 他

因此：因为不像文士们所教导的那样

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] .
Them , but as one that had authority .
他们 , 但 作为 一 那 有 权威 .

他们，但要像一个有权威的人那样。

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv]['dʒəʊnə]
THE PROPHECY OF JONAH
这 预言 的 约拿

约拿的预言

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒəʊnə] , [əʊld] - [sʌn] ,
Now unto Jonah , old Amittai's son ,
现在 到 约拿 , 老的 - 儿子 ,

现在来说说老亚米太的儿子约拿，

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kʌm] ,
Thus did the word of the Almighty come ,
因此 做过 这 单词 的 这 全能者 来 ,

于是，全能者的旨意降临了。

[ænd; ənd] [sed] , [ə'raɪz] , [gəʊ] [ðaʊ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ænd; ənd][kraɪ]
And said , Arise , go thou forthwith and cry
和 说 , 出现 , 去 你 立即 和 哭

他说：“起来，立刻去喊叫。”

- [genst] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ['nɪnəvə] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ,
' Gainst that great city Nineveh ; for why ,
- 对抗 那 伟大的 城市 尼尼微 ; 为了 为什么 ,

“针对那座大城尼尼微；因为为什么，

[ðə; ði] [sɪnz] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [saɪt] .
The sins thereof are come up in my sight .
这 罪孽 其中 是 来 向上 在 我的 视线 .

他们的罪行已昭然若揭。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ə'rəʊz]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-]	[mait]
But	**he**	**arose**	**,**	**that**	**he**	**to**	**Tarshish**	**might**
但	他	出现	,	那	他	到	他施	可能

但他起来，要去他施。

[fliː]	[frɒm; frəm]	[gɑːdz]	['prez(ə)ns]	;	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[faʊnd]
Flee	**from**	**God's**	**presence**	**;**	**and**	**went**	**down**	**and**	**found**
逃跑	从	神的	在场	;	和	去	向下	和	成立

他们逃离上帝的面；然后下去，发现

[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[æt; ət]	['dʒɑːpə]	['ʌntə; 'ʌntu]	['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-]	[baʊnd]	:
A	**ship**	**at**	**Joppa**	**unto**	**Tarshish**	**bound**	**:**
一个	船	在	约帕	到	他施	边界	:

一艘从约帕开往他施的船：

[hiː; hi]	[peɪd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[went]	[ɒn]	[bɔːd]
He	**paid**	**the**	**fare**	**,**	**and**	**with**	**them**	**went**	**on**	**board**
他	有薪酬的	这	票价	,	和	和	他们	去	在	木板

他付了船费，然后和他们一起上了船。

[fɔː(r); fə(r)]	['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
For	**Tarshish**	**,**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
为了	他施	,	从	这	在场	的	这	主	.

为他施，从耶和华面前。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wɪnd]	[dɪd]	[reɪz]	,
But	**the**	**Almighty**	**a**	**great**	**wind**	**did**	**raise**	**,**
但	这	全能者	一个	伟大的	风	做过	增加	,

但全能的上帝确实掀起了一阵狂风，

[ænd; ənd]	[sent]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['tempɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['siːz]	,
And	**sent**	**a**	**mighty**	**tempest**	**on**	**the**	**seas**	**,**
和	发送	一个	强大的	暴风雨	在	这	海域	,

于是，它在海上掀起了一场猛烈的风暴。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['brəʊkən]	.
So	**that**	**the**	**ship**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**broken**	**.**
所以	那	这	船	曾是	可能	到	是	破碎的	.

所以这艘船很可能已经损坏了。

[ðen]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['mærɪnəz]	[wɪð]	['hɒrə(r)]	['strɪkən]	;
Then	**were**	**the**	**mariners**	**with**	**horror**	**stricken**	**;**
然后	是	这	水手们	和	恐怖	受打击的	;

水手们顿时惊恐万分；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	[ðeɪ]	[kraɪd]	['evri]	[wʌn]	;
And	**to**	**his**	**God**	**they**	**cried**	**every**	**one**	**;**
和	到	他的	上帝	他们	哭	每一个	一	;

他们每个人都向他的神呼求；

[ænd; ənd]	['əʊvəbɔːd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	['leɪdɪŋ]	[θrəʊn]
And	**overboard**	**was**	**the**	**ship's**	**lading**	**thrown**
和	落水	曾是	这	船的	装载	抛掷

船上的货物都被抛入了海里。

[tuː; tə]	['laɪtn]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[bʌt; bət]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃɪp]
To	**lighten**	**it**	**:**	**but**	**down**	**into**	**the**	**ship**
到	减轻	它	:	但	向下	进入	这	船

为了减轻重量：但要向下进入船舱

[wɒz; wəz]	['dʒəʊnə]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[leɪ]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	.
Was	**Jonah**	**gone**	**,**	**and**	**there**	**lay**	**fast**	**asleep**	**.**
曾是	约拿	已消失	,	和	那里	躺	快速地	睡着了	.

约拿走了吗？他躺在那里睡得很沉。

[səʊ][tuː; tə][hɪm] [keɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][dɪd] [seɪ] ,
So to him came the master and did say ,
所以 到 他 来了 这 掌握 和 做过 说 ,
于是师傅来到他那里，说道：

[wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] , [əʊ] ['sliːpə(r)] ! [raɪz] [ænd; ənd] [preɪ]
What meanest thou , O sleeper ! rise and pray
什么 最卑鄙的 你 , 哦 轨枕 ! 上升 和 祈祷
你这沉睡者啊，你究竟有何意义！起来祈祷吧！

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'hæps] [wɪl] [hɪə(r)] ,
Unto thy God , and he perhaps will hear ,
到 你的 上帝 , 和 他 也许 将要 听到 ,
向你的神祈祷，他或许会垂听。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][fɪə(r)] .
And save us from the danger that we fear .
和 节省 我们 从 这 危险 那 我们 害怕 .
救我们脱离我们所惧怕的危险。

[ðen] [sed] [ðeɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [kʌm] [lets] [traɪ] ,
Then said they to each other , Come let's try ,
然后 说 他们 到 每个 其他 , 来 我们来吧 尝试 ,
然后他们彼此说道：“来，我们试试吧。”

[baɪ] ['kɑːstɪŋ] [lɒts] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [fɔːlt] [dʌθ] [laɪ] ,
By casting lots , on whom the fault doth lie ,
经过 铸件 很多 , 在 谁 这 过错 确实 说谎 ,
通过抽签，确定过错方是谁。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [naʊ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
In bringing all this evil now upon us .
在 带来 全部 这 邪恶的 现在 之上 我们 .
把这一切邪恶带到我们身上。

[səʊ] [ðeɪ] [kɑːst] [lɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt] [fel] [ɒn]['dʒəʊnəs] .
So they cast lots , and the lot fell on Jonas .
所以 他们 投掷 很多 , 和 这 很多 跌倒 在 乔纳斯 .
于是他们抽签，结果抽中了约拿。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , [wiː; wi] [ɪn'triːt] [ðiː] [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] ,
Then said they , We entreat thee let us know ,
然后 说 他们 , 我们 恳求 你 让 我们 知道 ,
然后他们说：“我们恳求你让我们知道。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kɔːz] [wiː; wi] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ˌʌndə'gəʊ] ,
For whose cause we this evil undergo ,
为了 谁 原因 我们 这 邪恶的 经历 ,
我们为谁而遭受这苦难？

[wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ?
Whence comest thou ?
何处 彗星 你 ?
你从哪里来？

[wɒt] [ɪz] [ðaɪn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?
What is thine occupation ?
什么 是 你的 职业 ?
你的职业是什么？

[wɒt] ['kʌntrimən] [ɑːt] [ðaʊ] ?
What countryman art thou ?
什么 同胞 艺术 你 ?
你是哪个国家的？

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n] ?
And of what nation ?
和 的 什么 国家 ?

哪个国家的?

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [hɪm'self] [hiː; hi][dɪd][dɪ'kleə(r)] ,
And unto them himself he did declare ,
和 到 他们 他自己 他 做过 宣布 ,

他亲自向他们宣告：

[ænd; ənd] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['hiːbruː] , [ænd; ənd][duː; də][fɪə(r)]
And said , I am an Hebrew , and do fear
和 说 , 我 是 一个 希伯来语 , 和 做 害怕

他说：“我是希伯来人，我惧怕。”

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɔːd] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [huː]
The living Lord , the God of heaven , who
这 活的 主 , 这 上帝 的 天堂 , WHO

永活的主，天上的神，祂

[ə'ləʊn] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][draɪ][lænd] [tuː] .
Alone hath made the sea and dry land too .
独自的 有 制成 这 海 和 干燥 土地 也 .

海洋和陆地都是祂独自创造的。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] ;
Then were the men exceedingly afraid ;
然后 是 这 男人 非常 害怕的 ;

当时男人们都非常害怕;

[ænd; ənd] , ['weəfɔː(r)] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ?
And , wherefore hast thou done this thing ?
和 , 因此 哈斯特 你 完毕 这 事物 ?

你为何要这样做?

[ðeɪ] [sed] :
they said :
他们 说 :

他们说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][dɪd] [fɔː'gəʊ]
(For they did understand he did forego
(为了 他们 做过 理解 他 做过 放弃
（因为他们确实明白他放弃了）

[gɑːdz] ['prez(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][səʊ] .)
God's presence , for himself had told them so .)
神的 在场 , 为了 他自己 有 讲述 他们 所以 .)
上帝的存在，因为他亲口告诉过他们。）

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðen] [ðeɪ] [sed] ,
What shall we do unto thee , then they said ,
什么 将 我们 做 到 你 , 然后 他们 说 ,
他们说：“我们该如何处置你呢？”

[ðæt] [səʊ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [biː; bi] ?
That so the raging of the sea be stay'd ?
那 所以 这 愤怒 的 这 海 是 留下 ?
这样就能平息大海的汹涌波涛吗?

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][reɪdʒ][ænd; ənd] [fəʊm] .)
(For it did rage and foam .)
(为了 它 做过 愤怒 和 泡沫 .)
（因为它咆哮翻腾，泡沫翻涌。）

[teɪk] [ˌem 'iː] , [sed] [hiː; hi] ,
Take me , said he ,
拿 我 , 说 他 ,
“带我走吧,”他说。

[ænd; ənd][kɑːst][ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
And cast me overboard into the sea ;
和 投掷 我 落水 进入 这 海 ;
把我扔进海里;

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [siː] [biː; bi][kɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ][skɔː(r)]
So shall the sea be calm , for on my score
所以 将 这 海 是 冷静的 , 为了 在 我的 分数
所以大海将会平静，因为就我而言

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] [weɪvz] [duː; də][rɔː(r)] .
I know it is , that thus the waves do roar .
我 知道 它 是 , 那 因此 这 波浪 做 吼 .
我知道就是这样，所以海浪才会咆哮。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [rəud] [hɑːd] [tuː; tə] [geɪn]
Nevertheless they rowed hard to gain
尽管如此 他们 划船 难的 到 获得
尽管如此，他们还是努力划桨争取胜利。

[ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] ;
The land , but all their labour was in vain ;
这 土地 , 但 全部 他们的 劳动 曾是 在 徒劳 ;
土地虽美，但他们所有的努力都白费了;

[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	[dɪd]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[biːt]	.
So	**much**	**against**	**them**	**did**	**the**	**tempest**	**beat**	**.**
所以	很多	反对	他们	做过	这	暴风雨	打	.

暴风雨肆虐，对他们来说困难重重。

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	[dɪd]	[ɪn'triːt]	,
Wherefore	**they**	**the**	**Almighty**	**did**	**entreat**	**,**
因此	他们	这	全能者	做过	恳求	,

因此，全能的上帝恳求道：

[ænd; ənd]	[sed]	,	[wiː; wi]	[duː; də]	[bɪ'siːtʃ]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[preɪ]	,
And	**said**	**,**	**We**	**do**	**beseech**	**thee**	**,**	**and**	**we**	**pray**	**,**
和	说	,	我们	做	恳求	你	,	和	我们	祈祷	,

他们说：“我们恳求你，我们祈祷。”

[əʊ]	[lɔːd]	,	[ðæt]	[ðaʊ]		[nɒt]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	[leɪ]
O	**Lord**	**,**	**that**	**thou**	**would'st**	**not**	**upon**	**us**	**lay**
哦	主	,	那	你	会	不是	之上	我们	躺

主啊，你不要把重担压在我们身上

[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	['gɪltləs]	[blʌd]	,	[nɔː(r)]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,
The	**charge**	**of**	**guiltless**	**blood**	**,**	**nor**	**let**	**it**	**be**	**,**
这	收费	的	无罪	血	,	也不	让	它	是	,

无辜血统的指控，绝不容许。

[ðæt]	[naʊ]	[wiː; wi]	['perɪʃ]	,	[ɒn]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ə'kaʊnt]	[ðæt]	[wiː; wi]
That	**now**	**we**	**perish**	**,**	**on**	**th**	**'**	**account**	**that**	**we**
那	现在	我们	沦	,	在	th	-	帐户	那	我们

如今我们灭亡，是因为我们

[teɪk]	[ðɪs]	[mænz]	[laɪf]	[ə'weɪ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[ə'ləʊn]
Take	**this**	**man's**	**life**	**away**	**;**	**for**	**thou**	**alone**
拿	这	男人的	生活	离开	;	为了	你	独自的

夺走这个人的生命；因为只有你。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[pliːzd]	[ðiː]	,	[əʊ]	[lɔːd]	,	[hæst]	[dʌn]	.
As	**it**	**hath**	**pleased**	**thee**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**hast**	**done**	**.**
作为	它	有	高兴	你	,	哦	主	,	哈斯特	完毕	.

耶和华啊，照你所喜悦的成就了。

[səʊ]	[ðeɪ]	[tʊk]	['dʒəʊnə]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːz]
So	**they**	**took**	**Jonah**	**up**	**,**	**and**	**to**	**the**	**seas**
所以	他们	采取	约拿	向上	,	和	到	这	海域

于是他们把约拿带到海里。

[kə'mɪtɪd]	[hɪm]	,	[ðen]	[dɪd]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[siːs]	.
Committed	**him**	**,**	**then**	**did**	**the**	**tempest**	**cease**	**.**
坚定的	他	,	然后	做过	这	暴风雨	停止	.

他被送进监狱后，风暴就平息了。

[ðen]	[dɪd]	[ðə; ði]	[dred]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[gɒd]	[ɒn]	[haɪ]	,
Then	**did**	**the**	**dread**	**of**	**the**	**great**	**God**	**on**	**high**	**,**
然后	做过	这	恐惧	的	这	伟大的	上帝	在	高的	,

然后，人们对至高无上的伟大神明产生了敬畏之心。

[siːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mærɪnəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	.
Seize	**on**	**the**	**mariners**	**exceedingly**	**.**
抢占	在	这	水手们	非常	.

严密抓捕水手。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪd]	['ɒfə(r)]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	,
And	**they**	**did**	**offer**	**up**	**a**	**sacrifice**	**,**
和	他们	做过	提供	向上	一个	牺牲	,

他们确实献上了祭品。

[ænd; ənd]	[vau]	[vaʊz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['laɪkwaɪz]	.
And	**vowed**	**vows**	**unto**	**the**	**Lord**	**likewise**	**.**
和	发誓	誓言	到	这	主	同样地	.

他们也向主许下了同样的誓言。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒəʊnə]	[dɪd]	[kən'traɪv]
And	**now**	**the**	**Lord**	**for**	**Jonah**	**did**	**contrive**
和	现在	这	主	为了	约拿	做过	精心策划

现在耶和华为约拿安排了

[ə; eɪ]	['maɪti]	[fɪʃ]	,	[tuː; tə]	['swɒləʊ]	-	[ɪm]	[ʌp]	[ə'laɪv]	,
A	**mighty**	**fish**	**,**	**to**	**swallow**	**'**	**im**	**up**	**alive**	**,**
一个	强大的	鱼	,	到	吞	-	我是	向上	活	,

一条大鱼，把他活吞了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	['beli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[speɪs]
And	**in**	**the**	**fish's**	**belly**	**for**	**the**	**space**
和	在	这	鱼的	腹部	为了	这	空间

而在鱼的肚子里，则有空间

[ɒv; əv]	[θriː]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[θriː]	[naɪts]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dʒəʊnə]	[wɒz; wəz]	.
Of	**three**	**days**	**and**	**three**	**nights**	**,**	**poor**	**Jonah**	**was**	**.**
的	三	天	和	三	夜晚	,	贫穷的	约拿	曾是	.

可怜的约拿被困了三天三夜。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	[ðen]	['dʒəʊnə]	
Unto	**the**	**Lord**	**his**	**God**	**then**	**Jonah**	**pray'd**
到	这	主	他的	上帝	然后	约拿	祈祷

于是约拿向耶和华他的神祷告。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['beli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
Out	**of**	**the**	**belly**	**of**	**the**	**fish**	**,**	**and**	**said**	**,**
出去	的	这	腹部	的	这	鱼	,	和	说	,

从鱼腹中出来，说道：

[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[leɪ]	[sɔː(r)]
By	**reason**	**of**	**affliction**	**,**	**which**	**lay**	**sore**
经过	原因	的	痛苦	,	哪个	躺	疮

由于痛苦，它一直很痛

[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[gɒd]	[dɪd]	[ɪm'plɔː(r)]	,
Upon	**me**	**,**	**I**	**the**	**Lord**	**God**	**did**	**implore**	**,**
之上	我	,	我	这	主	上帝	做过	恳求	,

我，主神，恳求我，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ɪə(r)]	;	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['hɛlz]	['beli]	[ai]
And	**he**	**gave**	**ear**	**;**	**and**	**from**	**Hell's**	**Belly**	**I**
和	他	给予	耳朵	;	和	从	地狱的	腹部	我

他侧耳倾听；我从地狱深处……

-	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	[lɔːd]	,	-	[maɪ]	[kraɪ]	:
Cry'd	**unto**	**thee**	**,**	**and**	**thou**	**,**	**Lord**	**,**	**heard'st**	**my**	**cry**	**:**
-	到	你	,	和	你	,	主	,	-	我的	哭	:

我向你呼求，主啊，你垂听了我的呼求：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[diːp]	[hædst]	[kɑːst]	[ˌem ˈiː]	[aʊt]	,
For	**thou**	**into**	**the**	**deep**	**hadst**	**cast**	**me**	**out**	**,**
为了	你	进入	这	深的	哈斯特	投掷	我	出去	,

因为你曾将我抛弃在深渊里，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[flʌdz]	[dɪd]	[ˈkʌmpəs]	[ˌem ˈiː]	[əˈbaʊt]	;
And	**there**	**the**	**floods**	**did**	**compass**	**me**	**about**	**;**
和	那里	这	洪水	做过	罗盘	我	关于	;

洪水将我包围了；

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ðaɪ]	[weɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sent]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**thy**	**waves**	**were**	**sent**	**,**
在	这	中间	的	这	海	,	你的	波浪	是	发送	,

你的波浪被送入大海之中，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[ˈbiləu]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[hed]	-	.
And	**all**	**thy**	**billows**	**which**	**my**	**head**	**o'erwent**	**.**
和	全部	你的	波澜	哪个	我的	头	-	.

以及我头顶所淹没的一切波涛。

[ðen]	[sed]	[ai]	[ðəʊ]	[ðaɪ]	[ˈprez(ə)ns]	[hæθ]	[fəˈsʊk]
Then	**said**	**I**	**though**	**thy**	**presence**	**hath**	**forsook**
然后	说	我	尽管	你的	在场	有	放弃

然后我说，我以为你的身影已经离我而去。

[ˌem ˈiː]	,	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[ˈhəʊli]	[ˈtemp(ə)l]	[wɪl]	[ai]	[lʊk]	.
Me	**,**	**to**	**thy**	**holy**	**temple**	**will**	**I**	**look**	**.**
我	,	到	你的	圣	寺庙	将要	我	看	.

我将瞻仰你的圣殿。

[ðə; ði]	[ˈwɔːtəz]	[ˈkʌmpəs]	[əˈbaʊt]	[maɪ]	[səʊl]	,
The	**waters**	**compassed**	**about**	**my**	**soul**	**,**
这	水	罗盘	关于	我的	灵魂	,

环绕我灵魂的汪洋大海，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[diːps]	[dɪd]	[raʊnd]	[əˈbaʊt]	[ˌem ˈiː]	[rəʊl]	,
And	**the**	**great**	**deeps**	**did**	**round**	**about**	**me**	**roll**	**,**
和	这	伟大的	深水	做过	圆形的	关于	我	卷	,

深渊在我周围翻滚，

[ðə; ði]	[wiːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ræpt]	[əˈbaʊt]	[maɪ]	[hed]	,	[ai]	[went]
The	**weeds**	**were**	**wrapt**	**about**	**my**	**head**	**,**	**I**	**went**
这	杂草	是	包裹	关于	我的	头	,	我	去

杂草缠住了我的头，我走了

[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈelɪmənt]	;
Down	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**element**	**;**
向下	到	这	底部	的	这	元素	;

直至元素的底部；

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[strɒŋ]	[bɑːrz]	[səˈraʊndɪd]	[ˌem ˈiː]	,
The	**earth**	**with**	**her**	**strong**	**bars**	**surrounded**	**me**	**,**
这	地球	和	她	强的	酒吧	包围	我	,

大地用她坚硬的屏障将我包围，

[jet]	[ðaʊ]	,	[əʊ]	[lɔːd]	,	[frɒm; frəm]	[deθ]	[hæst]	[set]	[ˌem ˈiː]	[friː]	.
Yet	**thou**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**from**	**death**	**hast**	**set**	**me**	**free**	**.**
然而	你	,	哦	主	,	从	死亡	哈斯特	放	我	自由的	.

然而，主啊，你已将我从死亡中解救出来。

[wen]	[maɪ]	[səʊl]	[ˈfeɪntɪd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ai]	[θɔːt]	,
When	**my**	**soul**	**fainted**	**,**	**on**	**the**	**Lord**	**I**	**thought**	**,**
什么时候	我的	灵魂	昏厥	,	在	这	主	我	想法	,

当我灵魂昏厥时，我想到了主。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [ðen] [wɒz; wəz] [brɔːt]
And to thee , to thy temple then was brought
和 到 你 , 到 你的 寺庙 然后 曾是 带来
于是，它们被带到了你的圣殿。

[maɪ] [preə(r)] .
My prayer .
我的 祷告 .
我的祈祷。

[ðeɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['məːsi] [duː; də] [dɪ'spaɪz] ,
They their own mercies do despise ,
他们 他们的 自己的 怜悯 做 鄙视 ,
他们蔑视自己的仁慈，

[huː] [hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] ['vænətɪz] .
Who have regard to lying vanities .
WHO 有 看待 到 说谎 虚荣心 .
那些沉迷于虚妄谎言的人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ai]
But with the voice of my thanksgiving , I
但 和 这 嗓音 的 我的 感恩 , 我
但我以感恩之声，

[wɪl] ['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðiː] [ɒn] [haɪ] ,
Will offer sacrifice to thee on high ,
将要 提供 牺牲 到 你 在 高的 ,
我将在高处向你献上祭品，

[ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [vaʊz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] - , [iːtʃ] [wʌn] ,
And pay my vows which I have vow'd , each one ,
和 支付 我的 誓言 哪个 我 有 - , 每个 一 ,
我所许的愿，我都要偿还，每一个。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?
为什么?

[sæl'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'ləʊn] .
Salvation's of the Lord alone .
救赎的 的 这 主 独自的 .
唯有主才能带来救恩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [æz; əz] [gɒd] [dɪd] [gɪv] [kə'mɑːnd] ,
And now the fish , as God did give command ,
和 现在 这 鱼 , 作为 上帝 做过 给 命令 ,
现在，鱼儿们，正如上帝所吩咐的那样，

[dɪd] ['vɒmɪt] ['dʒəʊnə] [aʊt] [ə'pɒn] [draɪ][lænd] .
Did vomit Jonah out upon dry land .
做过 呕吐 约拿 出去 之上 干燥 土地 .
约拿被吐在了旱地上。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	[tuː; tə]	['dʒəʊnə]	[keɪm]
And	**now**	**the**	**second**	**time**	**to**	**Jonah**	**came**
和	现在	这	第二	时间	到	约拿	来了

第二次约拿来了

[gɑːdz]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[ə'raɪz]	,	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[prə'kleɪm]
God's	**word**	**,**	**and**	**said**	**,**	**Arise**	**,**	**go**	**and**	**proclaim**
神的	单词	,	和	说	,	出现	,	去	和	宣布

神的话语，并说：“起来，去宣扬。”

[tuː; tə]	[ðæt]	[greɪt]	['sɪti]	['nɪnəvə]	,	[wɒt]
To	**that**	**great**	**city**	**Nineveh**	**,**	**what**
到	那	伟大的	城市	尼尼微	,	什么

到那座伟大的城市尼尼微，什么

[hæv; həv]	[ˌhɪətu'fɔː(r)]	[kə'mɑːnd]	[ðiː]	[tuː; tə]	[kraɪ]	.
Have	**heretofore**	**commanded**	**thee**	**to**	**cry**	**.**
有	此前	命令	你	到	哭	.

我先前已命令你哭泣。

[səʊ]	['dʒəʊnə]	[rəʊz]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[priːpɑːrd]	[tuː; tə]	[gəʊ]
So	**Jonah**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**prepar'd**	**to**	**go**
所以	约拿	玫瑰	向上	,	和	准备好了	到	去

于是约拿起身，准备出发。

[tuː; tə]	['nɪnəvə]	,	[æz; əz]	[gɒd]	[hæd; həd]	[bɪd]	[hɪm]	[duː; də]	.
To	**Nineveh**	**,**	**as**	**God**	**had**	**bid**	**him**	**do**	**.**
到	尼尼微	,	作为	上帝	有	出价	他	做	.

遵照上帝的吩咐，前往尼尼微。

(	[naʊ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sɪti]	['nɪnəvə]	[səʊ]	[greɪt]	,
(	**Now**	**was**	**the**	**city**	**Nineveh**	**so**	**great**	**,**
(	现在	曾是	这	城市	尼尼微	所以	伟大的	,

（尼尼微城是如此伟大，）

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[θriː]	[deɪz]	-	['dʒɜːni]	[lɒŋ]	[kəm'pliːt]	)
That	**it**	**was**	**three**	**days**	**'**	**journey**	**long**	**complete**	**)**
那	它	曾是	三	天	-	旅行	长的	完全的	)

（三天的旅程结束了）

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪti]	['dʒəʊnə]	[meɪd]
And	**as**	**into**	**the**	**city**	**Jonah**	**made**
和	作为	进入	这	城市	约拿	制成

约拿进城的时候，

[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[deɪz]	['dʒɜːni]
His	**first**	**day's**	**journey**
他的	第一的	天	旅行

他第一天的旅程

,	[hiː; hi]	-	[aʊt]	[ænd; ənd]	[sed]	,
,	**he**	**cry'd**	**out**	**and**	**said**	**,**
,	他	-	出去	和	说	,

他大喊道：

[wen]	['fɔːti]	[deɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪk'spaɪəd]	[ænd; ənd]	[pɑːst]	,
When	**forty**	**days**	**shall**	**be**	**expired**	**and**	**past**	**,**
什么时候	四十	天	将	是	已到期	和	过去的	,

当四十天期限届满时，

[ðɪs]	['sɪti]	['nɪnəvə]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[leɪd]	[weɪst]	.
This	**city**	**Nineveh**	**shall**	**be**	**laid**	**waste**	**.**
这	城市	尼尼微	将	是	铺设	浪费	.

这座尼尼微城必被夷为平地。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ，
Then did the Ninevites with one accord ,
然后 做过 这 尼尼微人 和 一 符合 ，

于是尼尼微人同心合意地做了这件事。

[bɪ'liːv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ；
Believe this was the message of the Lord ;
相信 这 曾是 这 信息 的 这 主 ；

相信这是主的旨意；

[ænd; ənd][dɪd] [prə'kleɪm] [ə; eɪ][fɑːst] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
And did proclaim a fast , and every one ,
和 做过 宣布 一个 快速地 ， 和 每一个 一 ，

他们宣布禁食，每个人，

[frɒm; frəm] ['greɪtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] , [pʊt] ['sækklɒθ] [ɒn] :
From greatest to the least , put sackcloth on :
从 最 到 这 至少 ， 放 麻布 在 ：

从最高贵到最低贱，依次披上麻衣：

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [njuːz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [fləʊn] ,
For to the king this news was quickly flown ,
为了 到 这 国王 这 消息 曾是 迅速地 飞行 ，

国王很快就收到了这个消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
And he arose , and came down from his throne ,
和 他 出现 ， 和 来了 向下 从 他的 王座 ，

于是他起身，从宝座上下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
And having laid aside his robes of state ,
和 拥有 铺设 旁边 他的 长袍 的 状态 ，

他脱下官服后，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] ['sækklɒθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['æʃɪz] [seɪt] :
He put on sackcloth , and in ashes sate :
他 放 在 麻布 ， 和 在 灰烬 沙特 ：

他披麻蒙灰，坐在灰中：

[ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
And issuing out his royal proclamation ,
和 发行 出去 他的 皇家 公告 ，

他颁布了皇家诏书，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['meɪkɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
And through the city making publication
和 通过 这 城市 制作 发布

并通过城市出版

[ˌðeər'ɒv] (['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [saɪnd])
Thereof (being by the king and council sign'd)
其中 （ 存在 经过 这 国王 和 理事会 已签署 ）

（由国王和议会签署）

[ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fɑːst] - ;
A solemn and a general fast enjoin'd ;
一个 庄严 和 一个 一般的 快速地 - ；

庄严而普遍的斋戒令；

[ænd; ənd] [sed] , [ai] [wɪl] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [mæn][nɔː(r)] [biːst] ,
And said , I will , that neither man nor beast ,
和 说 ， 我 将要 ， 那 两者都不 男人 也不 兽 ，

他说：“我愿意，无论是人还是牲畜，都不要……”

[nɔː(r)]	[flɒk]	,	[nɔː(r)]	[hɜːd]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[teɪst]	:
Nor	**flock**	**,**	**nor**	**herd**	**,**	**shall**	**their**	**provision**	**taste**	**:**
也不	群	，	也不	一群	，	将	他们的	条款	品尝	：

羊群，牛群，都尝不到他们的食物：

[bʌt; bət]	[let]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[pʊt]	['sækklɒθ]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[kraɪ]
But	**let**	**them**	**all**	**put**	**sackcloth**	**on**	**and**	**cry**
但	让	他们	全部	放	麻布	在	和	哭

但让他们都披上麻衣哭泣吧。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪð]	['greɪtɪst]	['fɜːvənsi]	;
Unto	**the**	**Lord**	**with**	**greatest**	**fervency**	**;**
到	这	主	和	最	热忱	；

以最热忱的心归向耶和华；

[jeɪ]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['iːv(ə)l]	[weɪz]	[rɪ'freɪn]	,
Yea	**,**	**let**	**them**	**all**	**their**	**evil**	**ways**	**refrain**	**,**
是的	，	让	他们	全部	他们的	邪恶的	方式	避免	，

是的，愿他们停止一切邪恶行径。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rɪ'teɪn]	.
And	**from**	**the**	**violence**	**which**	**they**	**retain**	**.**
和	从	这	暴力	哪个	他们	保持	.

以及他们保留下来的暴力。

[huː]	[nəʊz]	[ɪf]	[gɒd]	[wɪl]	[jet]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[speə(r)]	,
Who	**knows**	**if**	**God**	**will**	**yet**	**be**	**pleas'd**	**to**	**spare**	**,**
WHO	知道	如果	上帝	将要	然而	是	高兴	到	空闲的	，

谁知道上帝是否还会怜悯他呢?

[ænd; ənd]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ðæt]	[wiː; wi]	[fɪə(r)]	?
And	**turn**	**away**	**the**	**evil**	**that**	**we**	**fear**	**?**
和	转动	离开	这	邪恶的	那	我们	害怕	?

能否驱散我们所惧怕的邪恶?

[ænd; ənd]	[gɒd]	[bɪ'held]	[ðeə(r)]	[wɜːks]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[ðeɪ]
And	**God**	**beheld**	**their**	**works**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**they**
和	上帝	观看	他们的	作品	，	和	锯	那	他们

上帝观看他们的行为，见他们……

[hæd; həd]	[tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[weɪ]	.
Had	**turned**	**from**	**the**	**evil**	**of**	**their**	**way**	**.**
有	转向	从	这	邪恶的	的	他们的	方式	.

他们已经改邪归正。

[ænd; ənd]	[gɒd]	[tɜːrnd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[rɪ'vəʊk]
And	**God**	**turn'd**	**from**	**his**	**wrath**	**,**	**and**	**did**	**revoke**
和	上帝	转弯	从	他的	愤怒	，	和	做过	撤销

上帝收回了他的怒气，撤销了……

[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['dʒʌdʒmənt]	[weər'ɒv]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spəʊk]	.
The	**dreadful**	**judgment**	**whereof**	**he**	**had**	**spoke**	**.**
这	可怕	判断	其中	他	有	辐	.

他所说的可怕判决。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[bʌt; bət]	[ˌhɪər'æt]	['dʒəʊnə]	[wɒz; wəz]	[ɪk'striːmli]	[vekst]	,
But	**hereat**	**Jonah**	**was**	**extremely**	**vext**	**,**
但	于此	约拿	曾是	极其	vext	,

但此时约拿却极其恼怒。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɪk'siːdɪŋli]		:
And	**in**	**his**	**mind**	**exceedingly**	**perplext**	**:**
和	在	他的	头脑	非常	困惑	:

他心中无比困惑：

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	[hiː; hi]		,	[ænd; ənd]	[sed]	,
And	**to**	**the**	**Lord**	**his**	**God**	**he**	**pray'd**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	到	这	主	他的	上帝	他	祈祷	,	和	说	,

于是他向耶和华他的神祷告，说：

[əʊ]	[lɔːd]	,	[ai]	[preɪ]	[ðiː]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ai]	[ə'freɪd]
O	**Lord**	**,**	**I**	**pray**	**thee**	**,**	**was**	**not**	**I**	**afraid**
哦	主	,	我	祈祷	你	,	曾是	不是	我	害怕的

主啊，我向你祈求，我岂不害怕吗?

[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[jet]	[æt; ət]	[həʊm]	?
Of	**this**	**,**	**when**	**I**	**was**	**yet**	**at**	**home**	**?**
的	这	,	什么时候	我	曾是	然而	在	家	?

这件事，是在我还在家的时候发生的吗?

['ðeəfɔː(r)]
Therefore
所以

所以

[ai]	['ʌntə; 'ʌntu]	['tɑːʃiʃ; 'tɑː-]	[tʊk]	[maɪ]	[flaɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	:
I	**unto**	**Tarshish**	**took**	**my**	**flight**	**before**	**:**
我	到	他施	采取	我的	航班	前	:

我之前飞往他施：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	['greɪʃəs]	[gɒd]	[ai]	[nəʊ]	,
For	**that**	**thou**	**art**	**a**	**gracious**	**God**	**I**	**know**	**,**
为了	那	你	艺术	一个	亲切	上帝	我	知道	,

因为我知道你是仁慈的神，

[ɒv; əv]	['tendə(r)]	['mɜːsi]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['æŋgə(r)]	[sləʊ]	,
Of	**tender**	**mercy**	**,**	**and**	**to**	**anger**	**slow**	**,**
的	投标	怜悯	,	和	到	愤怒	慢的	,

慈悲怜悯，不易动怒。

[ɒv; əv]	[greɪt]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[dʌst]	[ɒft]	[rɪ'kɔːl]
Of	**great**	**compassion**	**,**	**and**	**dost**	**oft**	**recall**
的	伟大的	同情	,	和	朋友	经常	记起

他极富同情心，并且常常回忆起

[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ðaʊ]	[dʌst]	[θret]	[mæn'kaɪnd]	[wɪ'ðɔːl]	.
The	**evil**	**thou**	**dost**	**threat**	**mankind**	**withal**	**.**
这	邪恶的	你	朋友	威胁	人类	此外	.

你所施加的邪恶威胁着人类。

[naʊ]	['ðeəfɔː(r)]	,	[lɔːd]	,	[ai]	['ɜːnɪstli]	[duː; də]	[preɪ]
Now	**therefore**	**,**	**Lord**	**,**	**I**	**earnestly**	**do**	**pray**
现在	所以	,	主	,	我	切实	做	祈祷

因此，主啊，我恳切地祈求

[ðæt]	[ðaʊ]		[pliːz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[maɪ]	[laɪf]	[ə'weɪ]	,
That	**thou**	**would'st**	**please**	**to**	**take**	**my**	**life**	**away**	**,**
那	你	会	请	到	拿	我的	生活	离开	,

你愿意带走我的生命吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[daɪ]	[ðæn; ðən]	[lɪv; laɪv]	.
For	**I**	**had**	**better**	**die**	**than**	**live**	**.**
为了	我	有	更好的	死	比	居住	.

我宁愿死也不愿活。

[dʌst]	[ðaʊ]
Dost	**thou**
多斯特	你

你

[duː; də]	[wel]	,	[sed]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	['æŋgri]	[naʊ]	?
Do	**well**	**,**	**said**	**God**	**,**	**to**	**be**	**so**	**angry**	**now**	**?**
做	出色地	,	说	上帝	,	到	是	所以	生气的	现在	?

上帝说：“你现在这么生气，做得对吗？”

[səʊ]	[ðen]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	['dʒəʊnə]	[went]	,
So	**then**	**out**	**of**	**the**	**city**	**Jonah**	**went**	**,**
所以	然后	出去	的	这	城市	约拿	去	,

于是，约拿离开了那座城。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[iːst]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[tent]	,	[	[eit]	]
And	**on**	**the**	**east**	**side**	**of**	**it**	**made**	**a**	**tent**	**,**	**[**	**8**	**]**
和	在	这	东方	边	的	它	制成	一个	帐篷	,	[	8	]

在它的东侧搭起了帐篷，[8]

[ænd; ənd]	[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ˌðeər'ɒv]	[hiː; hi]	[seɪt]	,
And	**underneath**	**the**	**shade**	**thereof**	**he**	**sate**	**,**
和	下	这	阴影	其中	他	沙特	,

他坐在树荫下，

[ɪk'spektɪŋ]	[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	[feɪt]	.
Expecting	**what**	**would**	**be**	**the**	**city's**	**fate**	**.**
期待	什么	会	是	这	城市的	命运	.

预想着这座城市将会面临的命运。

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	['dʒəʊnəz]	[hed]	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[lɔːd]
And	**over**	**Jonah's**	**head**	**behold**	**the**	**Lord**
和	超过	约拿的	头	看哪	这	主

看哪，耶和华在约拿的头上

[priːpɑːrd]	,	[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[gʊəd]
Prepar'd	**,**	**and**	**caused**	**to**	**come**	**up**	**a**	**gourd**
准备好了	,	和	导致	到	来	向上	一个	葫芦

准备好，并使其长出一个葫芦

[tuː; tə]	['ʃædəʊ]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[iːz]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	;
To	**shadow**	**him**	**,**	**and**	**ease**	**him**	**of**	**his**	**grief**	**;**
到	阴影	他	,	和	舒适	他	的	他的	悲伤	;

陪伴在他身边，减轻他的悲伤；

[ænd; ənd]	['dʒəʊnə]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'liːf]	.
And	**Jonah**	**was**	**right**	**glad**	**of**	**this**	**relief**	**.**
和	约拿	曾是	正确的	高兴的	的	这	宽慰	.

约拿对此感到无比欣慰。

[bʌt; bət]	[gɒd]	[ə; eɪ]	[wɜːm]	[sent]	['ɜːli]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,
But	**God**	**a**	**worm**	**sent**	**early**	**the**	**next**	**day**	**,**
但	上帝	一个	蠕虫	发送	早期的	这	下一个	天	,

但上帝第二天一大早就派来了一条虫子。

[wɪtʃ]	[sməʊt]	[ðə; ði]	[gʊəd]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['wɪðəd]	[ə'weɪ]	:
Which	**smote**	**the**	**gourd**	**;**	**it**	**withered**	**away**	**:**
哪个	猛击	这	葫芦	;	它	干枯	离开	:

那东西击打葫芦，葫芦就枯萎了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
And when the sun arose , it came to pass ,
和 什么时候 这 太阳 出现 , 它 来了 到 经过 ,
当太阳升起时，事情就发生了。

[ðæt] [gɒd] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [iːst] [wɪnd] [dɪd] [reɪz] ;
That God a vehement east wind did raise ;
那 上帝 一个 慷慨 东方 风 做过 增加 ;
上帝确实刮起了一阵猛烈的东风；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [biːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Besides the sun did beat upon his head ,
除了 这 太阳 做过 打 之上 他的 头 ,
此外，太阳还暴晒着他的头。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] , ['seɪɪŋ] , [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
So that he fainted , saying , Would I were dead ,
所以 那 他 昏厥 , 说 , 会 我 是 死的 ,
于是他昏了过去，说道：“我宁愿死了！”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][daɪ] ,
For it is better for me now to die ,
为了 它 是 更好的 为了 我 现在 到 死 ,
对我来说，现在死去更好。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [liːd] [maɪ][laɪf][ɪn] ['mɪzəri] .
Than thus to lead my life in misery .
比 因此 到 带领 我的 生活 在 苦难 .
与其这样痛苦地度过余生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strest] ['dʒəʊnə] , [sed] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And to distressed Jonah , said the Lord ,
和 到 苦恼 约拿 , 说 这 主 ,
耶和华对忧伤的约拿说：

[dʌst] [ðaʊ] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊəd] ?
Dost thou well to be angry for the gourd ?
多斯特 你 出色地 到 是 生气的 为了 这 葫芦 ?
你为了一个葫芦而生气合情合理吗？

[ænd; ənd][hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
And he unto the Lord made this reply ,
和 他 到 这 主 制成 这 回复 ,
他向主作出了如下答复：

[ai][duː; də] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [iːn] [tuː; tə][daɪ] .
I do well to be angry e'en to die .
我 做 出色地 到 是 生气的 e'en 到 死 .
即便临死前，我依然应该保持愤怒。

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd]['pɪti] , ['dʒəʊnə] , [ɒn][ðə; ði] [gʊəd] ,
Thou hast had pity , Jonah , on the gourd ,
你 哈斯特 有 遗憾 , 约拿 , 在 这 葫芦 ,
约拿，你怜悯了那葫芦。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] ['leɪbə(r)] , [sed] [ðə; ði] [lɔːd] ,
For which thou didst not labour , said the Lord ,
为了 哪个 你 迪斯特 不是 劳动 , 说 这 主 ,
耶和华说，你并没有为此劳苦。

[nɔː(r)] ['meɪdɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grəʊ] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [keɪm]
Nor madest it to grow , which also came
也不 最 它 到 生长 , 哪个 还 来了
它既没有生长，也没有生长，这也来了

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
Up in a night , and perish'd in the same .
向上 在 一个 夜晚 , 和 灭亡 在 这 相同的 .

一夜之间醒来，又一夜之间死去。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai] [ɪk'stend] [maɪ] ['greɪʃəs] ['pɪti]
And should not I extend my gracious pity
和 应该 不是 我 延长 我的 亲切 遗憾

我难道不应该表达我的怜悯之情吗?

[tuː; tə] ['nɪnəvə] , [səʊ] ['pɒpjələs] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
To Nineveh , so populous a city ,
到 尼尼微 , 所以 人口众多 一个 城市 ,

前往人口稠密的尼尼微城，

[weə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [dwel] ,
Where more than six score thousand persons dwell ,
在哪里 更多的 比 六 分数 千 人 住 ,

居住着超过六万人口的地方，

[huː] - [twɪkst] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [left] [kæn; kən] [tel]
Who ' twixt their right hand , and their left can tell
WHO - 中间 他们的 正确的 手 , 和 他们的 左边 能 告诉

谁能左右手交替，就能说

[nəʊ] ['dɪfrəns] , [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd]
No difference , wherein are also found
不 不同之处 , 其中 是 还 成立

没有区别，其中也发现了

['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [duː; də] [ɪn] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ə'baʊnd] .
Cattle which do in multitudes abound .
牛 哪个 做 在 众多 盛产 .

牛群数量众多。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
THE LIFE OF JOSEPH , TAKEN OUT OF THE LATTER PART OF THE BOOK OF
这 生活 的 约瑟夫 , 已采取 出去 的 这 后者 部分 的 这 书 的
['dʒenəsɪs] .
GENESIS .
创世纪 .

约瑟的生平，摘自《创世记》后半部分。

[tʃæp] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAP XXXVII .
章节 xxxvii .

第三十七章

[wen] ['dʒeɪkəb] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['iːsɔː] [fled] ,
When Jacob from his brother Esau fled ,
什么时候 雅各布 从 他的 兄弟 以扫 逃亡 ,

雅各逃离哥哥以扫的时候，

[hiː; hi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [led]
He by the hand of providence was led
他 经过 这 手 的 普罗维登斯 曾是 引领

他蒙受天意指引而来。

[tuː; tə] ['pædən] - ['eərəm] , [ɪn] [ə'sɪriə] , [weə(r)]
To Padan - aram , in Assyria , where
到 帕丹 - 阿拉姆 , 在 亚述 , 在哪里

前往亚述的巴旦亚兰，

[hiː; hi]	[sɜːvd]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	['leɪbən]	['twenti]	[jɪə(r)]	;
He	**serv'd**	**his**	**uncle**	**Laban**	**twenty**	**year**	**;**
他	已服务	他的	叔叔	拉班	二十	年	;

他为他的叔父拉班服侍了二十年；

['djʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[blest]	,
During	**which**	**time**	**he**	**was**	**in**	**all**	**things**	**blest**	**,**
期间	哪个	时间	他	曾是	在	全部	事物	祝福	,

在那段时间里，他事事蒙福。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	-	['ɪʃuː]	-	[mʌŋst]	[ðə; ði]	[rest]	:
And	**with**	**a**	**num'rous**	**issue**	**'**	**mongst**	**the**	**rest**	**:**
和	和	一个	-	问题	-	其中	这	休息	:

此外，还有许多其他问题：

[ə'mʌŋst]	[huːm]	[nʌn]	[səʊ]	['pliːzɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]
Amongst	**whom**	**none**	**so**	**pleasing**	**in**	**his**	**sight**
在	谁	没有任何	所以	令人愉悦	在	他的	视线

其中没有谁比他更让他赏心悦目

[æz; əz]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[wɒz; wəz]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	[dɪ'laɪt]	:
As	**Joseph**	**was**	**,**	**who**	**was**	**his**	**chief**	**delight**	**:**
作为	约瑟夫	曾是	,	WHO	曾是	他的	首席	喜	:

就像约瑟一样，他是他最大的快乐：

[huː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	['dʒeɪkəb]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːrnd]
Who	**by**	**the**	**time**	**that**	**Jacob**	**was**	**return'd**
WHO	经过	这	时间	那	雅各布	曾是	已返回

雅各布被送回来的时候，他是谁?

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lænd]	,	[wɛrz]	['fɑːðəz]	[hæd; həd]		,
Into	**the**	**land**	**,**	**where's**	**fathers**	**had**	**sojourn'd**	**,**
进入	这	土地	,	在哪里?	父亲们	有	旅居	,

进入先辈们曾居住过的土地，

[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	;
Was	**full**	**arrived**	**at**	**seventeen**	**years**	**of**	**age**	**;**
曾是	满的	到达的	在	十七	年	的	年龄	;

十七岁时已成年；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['həʊpflnəs]	[dɪd]	[ðen]	['presɪdʒ]	,
And	**by**	**his**	**hopefulness**	**did**	**then**	**presage**	**,**
和	经过	他的	希望	做过	然后	预示	,

而他当时的希望也预示着……

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[in'djuː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	[maɪnd]	,
He	**was**	**endued**	**with**	**a**	**noble**	**mind**	**,**
他	曾是	赋予	和	一个	高贵	头脑	,

他拥有高尚的品格，

[ðæt]	[wʊd]	[tuː; tə]	['vɜːtʃuəs]	['ækʃ(ə)nz]	[biː; bi]	[ɪnklɪnd]	;
That	**would**	**to**	**virtuous**	**actions**	**be**	**inclin'd**	**;**
那	会	到	有德行的	行动	是	倾斜的	;

这将使人倾向于行善；

[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[sent]	[tuː; tə]	[fiːd]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[flɒk]	,
For	**being**	**sent**	**to**	**feed**	**his**	**father's**	**flock**	**,**
为了	存在	发送	到	喂养	他的	父亲的	群	,

奉命去放他父亲的羊群，

[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[hiː; hi]	[greɪt]	['nəʊtɪs]	[tʊk]
Among	**his**	**brethren**	**he**	**great**	**notice**	**took**
之中	他的	弟兄们	他	伟大的	注意	采取

他在兄弟中引起了极大的关注。

[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðeɪ]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ɪn]	['eni]	[sɔːt]
Of	**what**	**they**	**did**	**,**	**and**	**if**	**in**	**any**	**sort**
的	什么	他们	做过	,	和	如果	在	任何	种类

至于他们做了什么，以及是否做了任何事

[ðeɪ]	[dɪd]	[ə'mɪs]	,	[hiː; hi]	[ˌðeər'ɒv]	[meɪd]	[rɪ'pɔːt]
They	**did**	**amiss**	**,**	**he**	**thereof**	**made**	**report**
他们	做过	错误	,	他	其中	制成	报告

他们犯了错，他为此作了报告。

['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[ðʌs]	[kri'eɪt]
Unto	**his**	**father**	**,**	**and**	**did**	**thus**	**create**
到	他的	父亲	,	和	做过	因此	创造

归于他的父亲，并以此创造了

[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['feɪvə(r)]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['brɛðrɪnz]	[heɪt]	.
His	**father's**	**favour**	**,**	**but**	**his**	**brethren's**	**hate**	**.**
他的	父亲的	偏爱	,	但	他的	弟兄们的	恨	.

他得父亲的宠爱，却遭兄弟们的憎恨。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[lʌvd]	[hɪm]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	,
His	**father**	**loved**	**him**	**better**	**than**	**the**	**rest**	**,**
他的	父亲	喜爱	他	更好的	比	这	休息	,

他父亲最爱他，胜过其他所有人。

[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[blest]	.
As	**being**	**the**	**son**	**wherewith**	**his**	**age**	**was**	**blest**	**.**
作为	存在	这	儿子	以及	他的	年龄	曾是	祝福	.

因为他是上天赐予他这个年纪的福星。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]	[mait]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ə'pɪə(r)]	,
And	**that**	**his**	**kindness**	**might**	**the**	**more**	**appear**	**,**
和	那	他的	仁慈	可能	这	更多的	出现	,

为了让他的善意更加显露，

[meɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['pɑːti]		[kəʊt]	[tuː; tə]	[weə(r)]	.
Made	**him**	**a**	**party**	**colour'd**	**coat**	**to**	**wear**	**.**
制成	他	一个	派对	彩色的	外套	到	穿	.

给他做了一件派对颜色的外套。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɒf(ə)n]	[hæps]	,	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[lʌv]
But	**as**	**it**	**often**	**haps**	**,**	**his**	**father's**	**love**
但	作为	它	经常	发生	,	他的	父亲的	爱

但正如常有的情况一样，他父亲的爱

[dɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	['greɪtə(r)]	['heɪtrɪd]	[muːv]	.
Did	**in**	**his**	**brethren**	**greater**	**hatred**	**move**	**.**
做过	在	他的	弟兄们	更大的	仇恨	移动	.

难道他对兄弟们怀有更大的仇恨吗?

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[məʊst]	-	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	,
But	**that**	**which**	**most**	**incens'd**	**them**	**was**	**his**	**dreams**	**,**
但	那	哪个	最多	-	他们	曾是	他的	梦境	,

但最令他们愤怒的还是他的梦境。

[baɪ]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[prə'fetɪk]	[wei]	,	[hiː; hi]	[siːm]
By	**which**	**,**	**in**	**a**	**prophetic**	**way**	**,**	**he**	**seems**
经过	哪个	,	在	一个	预言	方式	,	他	似乎

由此看来，他似乎具有预言般的洞察力。

[ðeə(r)]	[ləʊ]	[səb'mɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fjuːtʃə(r)]	[steɪt]
Their	**low**	**submission**	**,**	**and**	**his**	**future**	**state**
他们的	低的	提交	,	和	他的	未来	状态

他们低下的顺从，以及他未来的状态

[ɒv; əv] ['greɪtnəs] ['pleɪnli] [tuː; tə] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] .
Of greatness plainly to prognosticate .
的 伟大 显然 到 预言 .
伟大显而易见，可以预见。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi][təʊld] ,
For to his brethren thus his dreams he told ,
为了 到 他的 弟兄们 因此 他的 梦境 他 讲述 ,
他就这样把他的梦告诉了他的兄弟们。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['baɪndɪŋ] [ʃiːvz] , [bɪ'həʊld] ,
And said , As we were binding sheaves , behold ,
和 说 , 作为 我们 是 结合 捆 , 看哪 ,
他说：“我们正在捆禾捆的时候，突然发现……”

[maɪ] [ʃiːf] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
My sheaf arose and stood up in the field ,
我的 捆 出现 和 站立 向上 在 这 场地 ,
我的麦捆在田里直立起来，

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːvz] [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [jiːld]
And all your sheaves stood round about , to yield
和 全部 你的 捆 站立 圆形的 关于 , 到 屈服
你们所有的禾捆都堆在周围，准备屈服。

[əʊ'beɪs(ə)ns]['ʌntə; 'ʌntu] [maɪn] : [ænd; ənd] [wɒt] , [mʌst; məst][wiː; wi]
Obeisance unto mine : And what , must we
服从 到 矿 : 和 什么 , 必须 我们
向我致敬：我们又该如何呢?

[ɪn'diːd] , [seɪ] [ðeɪ] , [biː; bi]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
Indeed , say they , be subject unto thee ?
的确 , 说 他们 , 是 主题 到 你 ?
他们真的要臣服于你吗?

[ðeə(r)] [rɒθ] - , [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
Their wrath increas'd , this added to his crime .
他们的 愤怒 - , 这 额外 到 他的 犯罪 .
他们的愤怒与日俱增，这使他的罪行更加严重。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [driːmd] [jet] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
And Joseph dreamed yet a second time ;
和 约瑟夫 梦见 然而 一个 第二 时间 ;
约瑟第二次做了梦;

[ænd; ənd] [sed] , [bɪ'həʊld] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
And said , Behold , I saw the sun and moon ,
和 说 , 看哪 , 我 锯 这 太阳 和 月亮 ,
他说：“看哪，我看见了太阳和月亮。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [stɑːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fɔːl] [daʊn] .
And the eleven stars to me fall down .
和 这 十一 明星 到 我 落下 向下 .
而那十一颗星向我坠落。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['haɪli] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] ,
At which his father highly was offended ,
在 哪个 他的 父亲 高度 曾是 被冒犯了 ,
这让他的父亲非常生气。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [ˌrepri'hend] ,
And for these words , the lad he reprehended ,
和 为了 这些 字 , 这 小伙子 他 谴责 ,
而就因为这些话，他斥责了那个男孩。

[ænd; ənd] [sed] , [fɒnd] [juːθ] , [dʌst] [ðaʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʃəʊ]
And said , Fond youth , dost thou pretend to shew
和 说 , 喜爱 青年 , 朋友 你 假装 到 展示
然后说道：“亲爱的年轻人，你假装表现出……”

[ðæt] [ai] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['breðrən] [tuː] ,
That I , thy mother , and thy brethren too ,
那 我 , 你的 母亲 , 和 你的 弟兄们 也 ,
我，你的母亲，还有你的兄弟们，

[mʌst; məst] [ɔːl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðiː] ?
Must all submit to thee ?
必须 全部 提交 到 你 ?
所有人都必须臣服于你吗？

[ðaʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [driːm] :
Thou dost but dream :
你 朋友 但 梦 :
你不过是在做梦：

[bʌt; bət] ['dʒeɪkəb] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
But Jacob kept his words , and thought of them .
但 雅各布 保留 他的 字 , 和 想法 的 他们 .
但雅各谨记自己的诺言，并牢记在心。

[naʊ] ['dʒeɪkəbz] [sʌnz] [dɪd] [fiːd] [ðeə(r)] [flɒks] [ɪn] ['ʃekəm] ,
Now Jacob's sons did feed their flocks in Shechem ,
现在 雅各布的 儿子们 做过 喂养 他们的 羊群 在 示剑 ,
雅各的儿子们在示剑放牧他们的羊群。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tuː; tə] [gəʊ] [siːk] [ðem; ðəm] ,
And he desired Joseph to go seek them ,
和 他 想要的 约瑟夫 到 去 寻找 他们 ,
他想让约瑟去寻找他们。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel]
And find them out , and come again and tell
和 寻找 他们 出去 , 和 来 再次 和 告诉
找到他们，然后再来告诉他们。

[ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [flɒks] [wɜː(r); wə(r)] [wel] .
If all things with them and their flocks were well .
如果全部 事物 和 他们 和 他们的 羊群 是 出色地 .
如果他们和他们的牲畜一切安好。

[səʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
So Joseph went , and wander'd here and there ,
所以 约瑟夫 去 , 和 漫游 这里 和 那里 ,
于是约瑟就走了，四处漂泊。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] ,
But could not find out where his brethren were ,
但 可以 不是 寻找 出去 在哪里 他的 弟兄们 是 ,
但他始终找不到他的兄弟们。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn'tent]
Until a man had told him their intent
直到 一个 男人 有 讲述 他 他们的 意图
直到有人告诉他他们的意图

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːθəm] , [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [went] .
Of going to Dotham , where he also went .
的 去 到 多瑟姆 , 在哪里 他 还 去 .
他还去了多瑟姆。

[ænd; ənd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[sɔː]	[hɪm]	,
And	**when**	**his**	**brethren**	**at**	**a**	**distance**	**saw**	**him**	**,**
和	什么时候	他的	弟兄们	在	一个	距离	锯	他	,

他的弟兄们远远地看见他，

[ðeɪ]	[held]	[ə; eɪ]	[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	[haʊ]	[tuː; tə]	[sleɪ]	[hɪm]	,
They	**held**	**a**	**consultation**	**how**	**to**	**slay**	**him**	**,**
他们	握住	一个	咨询	如何	到	杀戮	他	,

他们商议如何除掉他。

[ænd; ənd]	[sed]	,	[hɪə(r)]	['kɒmz]	[ðə; ði]	['driːmə(r)]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]
And	**said**	**,**	**Here**	**comes**	**the**	**dreamer**	**,**	**we**	**shall**	**see**
和	说	,	这里	来	这	梦想家	,	我们	将	看

他说：“做梦的人来了，我们将会看到……”

[wɒt]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	[wɪl]	[biː; bi]	;
What	**the**	**event**	**of**	**all**	**his**	**dreams**	**will**	**be**	**;**
什么	这	事件	的	全部	他的	梦境	将要	是	;

他梦寐以求的盛事将会是什么?

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[wɪl]	[kɪl]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪt]	[wɪl]	[haɪd]	[hɪm]	,
For	**we**	**will**	**kill**	**,**	**and**	**in**	**a**	**pit**	**will**	**hide**	**him**	**,**
为了	我们	将要	杀	,	和	在	一个	坑	将要	隐藏	他	,

因为我们必将杀了他，并将他埋在坑里。

[ænd; ənd]	[seɪ]	[sʌm; səm]	[biːst]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	[hæθ]	[dɪstrɔɪd]	[hɪm]	.
And	**say**	**some**	**beast**	**or**	**other**	**hath**	**destroy'd**	**him**	**.**
和	说	一些	兽	或者	其他	有	已摧毁	他	.

然后说他被某种野兽或其他动物杀死了。

[bʌt; bət]	['ruːbən]	['sʌmwɒt]	-	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	,
But	**Reuben**	**somewhat**	**tend'rer**	**than**	**the**	**rest**	**,**
但	鲁本	有些	-	比	这	休息	,

但鲁本的脾气比其他人的要温和一些。

	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dɪ'zɪst]
Endeavour'd	**to**	**persuade**	**them**	**to**	**desist**
努力	到	说服	他们	到	停止

努力劝说他们停止

[frɒm; frəm]	['mɜːdə(r)]	,	['seɪɪŋ]	,	['ɪntuː]	[ðɪs]	[pɪt]	[lets]	[kɑːst]	[hɪm]	,
From	**murder**	**,**	**saying**	**,**	**Into**	**this**	**pit**	**let's**	**cast**	**him**	**,**
从	谋杀	,	说	,	进入	这	坑	我们来吧	投掷	他	,

从谋杀案中，我们说：“把他扔进这个坑里吧。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[həʊps]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	-	[hɪm]	.
And	**this**	**he**	**said**	**in**	**hopes**	**to**	**have**	**releas'd**	**him**	**.**
和	这	他	说	在	希望	到	有	-	他	.

他这样说，是希望能够释放他。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wen]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[keɪm]	[nɒt]	['dredɪŋ]	[ɔːt]	,
And	**now**	**when**	**Joseph**	**came**	**not**	**dreading**	**ought**	**,**
和	现在	什么时候	约瑟夫	来了	不是	恐惧	应该	,

约瑟来了，什么也不怕。

[ðeɪ]	[strɪpt]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːti]		[kəʊt]	,
They	**stript**	**him**	**of**	**his**	**party**	**colour'd**	**coat**	**,**
他们	脱衣舞	他	的	他的	派对	彩色的	外套	,

他们剥去了他身上的党派颜色外套，

[ænd; ənd]	[led]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pɪt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[baɪ]	,
And	**led**	**him**	**to**	**a**	**pit**	**that**	**was**	**hard**	**by**	**,**
和	引领	他	到	一个	坑	那	曾是	难的	经过	,

然后把他带到附近的一个坑里，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz][draɪ] .
And threw him into't , but the pit was dry .
和 扔 他 进入 , 但 这 坑 曾是 干燥 .
然后把他扔了进去，但是坑是干的。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [tʃæŋkd] [tuː; tə][spaɪ] ,
And sitting down to eat , they chanc'd to spy ,
和 坐着 向下 到 吃 , 他们 机会 到 间谍 ,
他们坐下来吃饭时，偶然瞥见了什么。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] [pɑːs] [baɪ] ,
A company of Ishmaelites pass by ,
一个 公司 的 以实玛利人 经过 经过 ,
一群以实玛利人经过，

[huː] [wɪð] [bɑːm] , [mɜː(r)] , [ænd; ənd] [spaɪs] , [ðeə(r)] ['kæmlz] ['leɪdɪŋ] ,
Who with balm , myrrh , and spice , their camels lading ,
WHO 和 香脂 , 没药 , 和 香料 , 他们的 骆驼 装载 ,
他们带着香膏、没药和香料，骆驼驮着……

[frɒm; frəm] ['giliæd] [keɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ['treɪdɪŋ] .
From Gilead came , and were to Egypt trading .
从 吉利德 来了 , 和 是 到 埃及 贸易 .
来自基列的人，到埃及进行贸易。

[ðen] ['dʒuːdə] [sed] , - [twɪl] [duː; də][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [gʊd]
Then Judah said , ' Twill do us little good
然后 犹大 说 , - 斜纹布 做 我们 小的 好的
犹大说：“这对我们没什么好处。”

[tuː; tə] [sleɪ] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
To slay our brother , and conceal his blood ;
到 杀戮 我们的 兄弟 , 和 隐藏 他的 血 ;
杀害我们的兄弟，并掩盖他的血迹；

[kʌm] ['ðeəfɔː(r)] , ['breðrən] , [biː; bi] - [baɪ][ˌem 'iː] ,
Come therefore , brethren , be advis'd by me ,
来 所以 , 弟兄们 , 是 - 经过 我 ,
所以，弟兄们，来听我的劝告吧。

[lets] [sel] [hɪm][tuː; tə] [ðiːz] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Let's sell him to these Ishmaelites , for he
我们来吧 卖 他 到 这些 以实玛利人 , 为了 他
咱们把他卖给这些以实玛利人吧，因为他

[ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [fleʃ] , [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [diːd] ,
Is our own flesh , and ' tis a cruel deed ,
是 我们的 自己的 肉 , 和 - 的 一个 残忍的 契据 ,
是我们自己的血肉之躯，这是一种残酷的行为。

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .
To kill him , and to this they all agreed .
到 杀 他 , 和 到 这 他们 全部 同意 .
杀了他，对此他们都表示同意。

[ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] [ðeɪ] [heɪl] ,
Their brother then out of the pit they hale ,
他们的 兄弟 然后 出去 的 这 坑 他们 哈尔 ,
然后他们把他们的兄弟从坑里拉了出来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['mɜːrtʃənt] [hɪm][tuː; tə] [seɪl] :
And to these merchants offer'd him to sale :
和 到 这些 商人 提供 他 到 销售 :
于是，这些商人就把他卖给了他们：

[huː] , [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [bɔːt] ,
Who , him for twenty silver pieces bought ,
WHO , 他 为了 二十 银 件 买 ,

谁，用二十枚银币买下了他，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [brɔːt] .
And with them to the land of Egypt brought .
和 和 他们 到 这 土地 的 埃及 带来 .

他们带着他们来到了埃及地。

[bʌt; bət] ['ruːbən] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
But Reuben , ignorant of what was done ,
但 鲁本 , 无知 的 什么 曾是 完毕 ,

但鲁本对所发生的事情一无所知，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Came to the pit , and seeing the lad was gone ,
来 到 这 坑 , 和 看到 这 小伙子 曾是 已消失 ,

来到矿坑边，发现那孩子已经不见了。

[hiː; hi] [rent] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
He rent his clothes in a great consternation ,
他 租 他的 衣服 在 一个 伟大的 惊愕 ,

他惊慌失措地撕破了衣服。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [bæk] [wɪð] ['hevi] [ˌlæmən'teɪʃn] .
Returning back with heavy lamentation .
返回 后退 和 重的 哀叹 .

带着沉重的哀叹归来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ðeə(r)] ['stɔːri] [gʊd]
And now that they might make their story good
和 现在 那 他们 可能 制作 他们的 故事 好的

现在，他们或许能把他们的故事讲好。

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [kɪd] , [ænd; ənd] [dip] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd]
They kill'd a kid , and dipped in the blood
他们 被杀 一个 孩子 , 和 浸入 在 这 血

他们杀了一个孩子，然后浸在血里。

[ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt] , [ænd; ənd] [həʊm] [ðeɪ] [keɪm] ,
Their brother Joseph's coat , and home they came ,
他们的 兄弟 约瑟的 外套 , 和 家 他们 来了 ,

他们拿了哥哥约瑟的外衣，就回家了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [vjuː] [ðə; ði] [seɪm] ,
And to their father's view expos'd the same ,
和 到 他们的 父亲的 看法 曝光 这 相同的 ,

而他们父亲的观点也揭示了这一点。

[ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] , [naʊ] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ]
And said , This we have found , now thou dost know
和 说 , 这 我们 有 成立 , 现在 你 朋友 知道

他说：“我们已经发现了这一点，现在你知道了。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [sʌnz] [kəʊt] , [jeɪ] [ɔː(r)] [nəʊ] .
Whether it be thy son's coat , yea or no .
无论 它 是 你的 儿子的 外套 , 是的 或者 不 .

无论是你儿子的外套，是还是不是。

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [njuː] [ðə; ði] [kəʊt] [fʊl] [wel] , [ænd; ənd] [sed] ,
And Jacob knew the coat full well , and said ,
和 雅各布 知道 这 外套 满的 出色地 , 和 说 ,

雅各布很清楚那件外衣，便说：

[naʊ] [hæθ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [biːst] - [ðə; ði] [læd] ;
Now hath some evil beast devour'd the lad ;
现在 有 一些 邪恶的 兽 - 这 小伙子 ;
现在，是不是有恶兽把这孩子吃掉了？

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
Joseph is torn in pieces without doubt ,
约瑟夫 是 撕裂 在 件 没有 怀疑 ,
约瑟夫无疑被撕成了碎片。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː] , [tuː] [wel] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
For , too , too well I know this is his coat .
为了 , 也 , 也 出色地 我 知道 这 是 他的 外套 .
因为我太清楚这是他的外套了。

[hiː; hi] [rent] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['sækklɒθ] [ɒn] ,
He rent his clothes , and putting sackcloth on ,
他 租 他的 衣服 , 和 推杆 麻布 在 ,
他撕破衣服，披上麻衣，

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .
He for a long time mourned for his son .
他 为了 一个 长的 时间 哀悼 为了 他的 儿子 .
他为儿子哀悼了很久。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [griːf]
His children striving to assuage his grief
他的 孩子们 努力 到 缓和 他的 悲伤
他的孩子们努力减轻他的悲痛

[tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [rɪ'liːf] :
Endeavour'd to administer relief :
努力 到 管理 宽慰 :
尽力提供救济：

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəfʌsd] , [ænd; ənd] [sed] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,
But he refus'd , and said , Since he is gone ,
但 他 拒绝 , 和 说 , 自从 他 是 已消失 ,
但他拒绝了，并说：“既然他已经走了，

[ai] [wɪl] [ɪn] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [gəʊ] [daʊn] .
I will in sorrow to the grave go down .
我 将要 在 悲哀 到 这 严重 去 向下 .
我将带着悲伤走向坟墓。

[sʌtʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] [meɪd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Such lamentation made he for his son .
这样的 哀叹 制成 他 为了 他的 儿子 .
他为儿子感到如此悲痛。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .
第三十九条。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['mɜːrtʃənt] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['iʃmeɪəl] ,
And now these merchants , sons of Ishmael ,
和 现在 这些 商人 , 儿子们 的 以实玛利 ,
现在这些商人，以实玛利的子孙，

[ə'gen]	[dɪd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ə'flɪktɪd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[sel]	,
Again	**did**	**poor**	**afflicted**	**Joseph**	**sell**	**,**
再次	做过	贫穷的	受苦的	约瑟夫	卖	,

可怜的约瑟又一次卖掉了家产。

[tuː; tə]	[æn; ən]	[i'dʒɪpʃn]	,	[nemd]	['pɔtifə]	,
To	**an**	**Egyptian**	**,**	**named**	**Potiphar**	**,**
到	一个	埃及人	,	命名	波提乏	,

给一个名叫波提乏的埃及人，

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	['fɛəˌroʊz]	[men]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	.
The	**captain**	**of**	**King**	**Pharaoh's**	**men**	**of**	**war**	**.**
这	队长	的	国王	法老的	男人	的	战争	.

法老王军队的统帅。

[ænd; ənd]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	['greɪtli]	[bles]	,
And	**God**	**was**	**with**	**him**	**,**	**and**	**did**	**greatly**	**bless**	**,**
和	上帝	曾是	和	他	,	和	做过	非常	保佑	,

上帝与他同在，并大大地祝福了他。

[ænd; ənd]	[kraʊn]	[hɪz; ɪz]	['ʌndəˌteɪkɪŋz]	[wɪð]	[sək'ses]	.
And	**crown**	**his**	**undertakings**	**with**	**success**	**.**
和	王冠	他的	事业	和	成功	.

并使他的事业获得成功。

[weər'ɒv]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	['biːɪŋ]	[wel]	[ə'weə(r)]	,
Whereof	**his**	**master**	**being**	**well**	**aware**	**,**
其中	他的	掌握	存在	出色地	意识到的	,

他的主人对此心知肚明，

[kə'mɪtɪd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['dʒoʊzɪfs]	[keə(r)]	;
Committed	**all**	**he**	**had**	**to**	**Joseph's**	**care**	**;**
坚定的	全部	他	有	到	约瑟的	关心	;

他将自己的一切都托付给了约瑟照管；

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm]	['əʊvəsɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
And	**made**	**him**	**overseer**	**of**	**his**	**house**	**,**
和	制成	他	监工	的	他的	房子	,

于是派他管理自己的家务。

[ænd; ənd]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[ʌsd]	[hɪm]	[ðʌs]	,
And	**,**	**from**	**the**	**time**	**his**	**master**	**us'd**	**him**	**thus**	**,**
和	,	从	这	时间	他的	掌握	我们	他	因此	,

自从他的主人这样使用他以来，

[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[pɑː'teɪk]	,
The	**Lord**	**was**	**pleas'd**	**to**	**give**	**him**	**to**	**partake**	**,**
这	主	曾是	高兴	到	给	他	到	参加	,

主乐意让他领受圣餐。

[səʊ]	['meni]	['blesɪŋz]	,	[iːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒoʊzɪfs]	[seɪk]	:
So	**many**	**blessings**	**,**	**e'en**	**for**	**Joseph's**	**sake**	**:**
所以	许多	祝福	,	e'en	为了	约瑟的	清酒	:

真是福气满满，就连约瑟也蒙受了这么多祝福：

[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪð]	['plenti]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	-	[ə'baʊt]	,
Of	**that**	**with**	**plenty**	**he**	**was**	**hedg'd**	**about**	**,**
的	那	和	很多	他	曾是	-	关于	,

他为此准备了充足的对冲资金。

[ænd; ənd]	['prɔspə]	[wɪ'ðɪn]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	.
And	**prospered**	**within**	**door**	**and**	**without**	**.**
和	繁荣昌盛	之内	门	和	没有	.

内外都兴旺发达。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi][səʊ][dʒʌst] ,
Such was his master's love , and he so just ,
这样的 曾是 他的 硕士学位 爱 , 和 他 所以 只是 ,
这就是他主人的爱，他又是如此公正。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .
That all things were committed to his trust .
那 全部 事物 是 坚定的 到 他的 相信 .
万事万物都托付给他了。

[naʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['mænli] ['stætʃə(r)] ,
Now Joseph was grown up to manly stature ,
现在 约瑟夫 曾是 生长 向上 到 男子气概 身材 ,
约瑟现在已经长成了一个男子汉的身躯。

[ɒv; əv] ['gʊdli] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmli] ['fiːtʃə(r)] .
Of goodly presence , and most comely feature .
的 很好 在场 , 和 最多 漂亮 特征 .
仪态端庄，容貌秀丽。

['weəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌstfl] [aɪ] ,
Wherefore his mistress , with a lustful eye ,
因此 他的 情妇 , 和 一个 好色的 眼睛 ,
因此，他的情妇，带着淫邪的目光，

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [tuː; tə][traɪ] ,
Beheld his beauty , and resolv'd to try ,
观看 他的 美丽 , 和 已解决 到 尝试 ,
目睹他的俊美，决心尝试一下，

[ɪf] [tuː; tə] [ʌn'tʃeɪst] [im'breis] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn]
If to unchaste embraces she could gain
如果 到 不贞洁 拥抱 她 可以 获得
如果她能获得不贞洁的拥抱

[ðə; ði] [juːθ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [prɑːvd] [ɪn] [veɪn] :
The youth , but her endeavours prov'd in vain :
这 青年 , 但 她 努力 已提供 在 徒劳 :
这位少女，但她的努力最终都徒劳无功：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəfʌsd] , [ænd; ənd] [sed] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [nəʊz]
For he refus'd , and said , My master knows
为了 他 拒绝 , 和 说 , 我的 掌握 知道
因为他拒绝了，并说：“我的主人知道。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əʊz] , [[naɪn]]
In all the house of nothing that he owes , [9]
在 全部 这 房子 的 没有什么 那 他 欠款 , [9]
在他所欠的所有的一无所有的房子里，[9]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sɜːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [æt; ət][maɪ] [dɪ'spəʊz] :
For his concerns are all at my dispose :
为了 他的 担忧 是 全部 在 我的 处置 :
他的一切需求都由我来处理：

[ðeəz; ðəz][nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
There's not a thing that he hath kept from me
有 不是 一个 事物 那 他 有 保留 从 我
他没有一件事情瞒着我。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][ɪn][maɪ][hænd] , [seɪv] ['əʊnli] [ðiː] ;
But all is in my hand , save only thee ;
但 全部 是 在 我的 手 , 节省 仅有的 你 ;
但除了你之外，一切都掌握在我的手中；

[ðen]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[kə'mɪt]	[səʊ]	[faʊl]	[ə; eɪ]	[fækt]	,
Then	**how**	**can**	**I**	**commit**	**so**	**foul**	**a**	**fact**	**,**
然后	如何	能	我	犯罪	所以	犯规	一个	事实	,

那我怎么能犯下如此卑劣的罪行呢?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪs'pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[gɒd]	['kɒntrækt; kən'trækt]	?
And	**the**	**displeasure**	**of**	**my**	**God**	**contract**	**?**
和	这	不满	的	我的	上帝	合同	?

而我与上帝签订的契约又让我感到不悦呢?

[jet]	[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[suːd]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[dɪd]	[hiː; hi]	[dɪ'naɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Yet	**still**	**she**	**sued**	**,**	**and**	**still**	**did**	**he**	**deny**	**her**	**,**
然而	仍然	她	被起诉	,	和	仍然	做过	他	否定	她	,

但她还是起诉了他，而他仍然否认了她的指控。

[rɪ'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɔː(r)]	[laɪ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Refusing	**to**	**be**	**with**	**her**	**,**	**or**	**lie**	**by**	**her**	**.**
拒绝	到	是	和	她	,	或者	说谎	经过	她	.

拒绝和她在一起，也拒绝在她身边撒谎。

[naʊ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]
Now	**on**	**a**	**time**	**when**	**all**	**the**	**men**	**were**	**gone**
现在	在	一个	时间	什么时候	全部	这	男人	是	已消失

如今，当所有男人都离开之后……

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[left]	[ə'ləʊn]	:
Out	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**she**	**was**	**left**	**alone**	**:**
出去	的	这	房子	,	和	她	曾是	左边	独自的	:

她离开了房子，独自一人留了下来：

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[æt; ət]	[ðæt]	['ɪnstənt]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	,
And	**Joseph**	**at**	**that**	**instant**	**coming**	**in**	**,**
和	约瑟夫	在	那	立即的	未来	在	,

就在这时，约瑟走了进来。

[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	['bɪznəs]	[id]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪ'ðɪn]	;
About	**some**	**business**	**he'd**	**to**	**do**	**within**	**;**
关于	一些	商业	他会	到	做	之内	;

他有一些事情需要在内部处理；

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[tə'geðə(r)]	,
She	**took**	**advantage**	**of**	**their**	**being**	**together**	**,**
她	采取	优势	的	他们的	存在	一起	,

她利用了他们在一起的机会。

[ænd; ənd]	[held]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[hɪm]	[tuː; tə]	[laɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
And	**held**	**his**	**clothes**	**to**	**force**	**him**	**to**	**lie**	**with**	**her**	**.**
和	握住	他的	衣服	到	力量	他	到	说谎	和	她	.

她抓住他的衣服，强迫他与她同床共枕。

[bʌt; bət]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[strəʊv]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[gɒt]	[luːs]	,
But	**Joseph**	**strove**	**,**	**and**	**from**	**her**	**hands**	**got**	**loose**	**,**
但	约瑟夫	努力	,	和	从	她	双手	得到	松动的	,

但约瑟奋力挣扎，终于从她手中挣脱出来。

[ænd; ənd]	[left]	[hɪz; ɪz]	[kəʊt]	,	[ænd; ənd]	[fled]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
And	**left**	**his**	**coat**	**,**	**and**	**fled**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	左边	他的	外套	,	和	逃亡	出去	的	这	房子	.

他丢下外套，逃出了房子。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪdz]	[ɪ'skeɪp]	,
And	**when**	**she**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**made's**	**escape**	**,**
和	什么时候	她	锯	那	他	有	梅德的	逃脱	,

当她看到他已经逃走时，

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːvənts]	,	[ænd; ənd]	-	[ə; eɪ]	[reɪp]	:
She	**call'd**	**her**	**servants**	**,**	**and**	**proclaim'd**	**a**	**rape**	**:**
她	被称为	她	仆人	,	和	-	一个	强奸	:

她叫来仆人，宣称发生了强奸案：

[kʌm]	[siː]	[naʊ]	[haʊ]	[ðɪs]	['hiːbruː]	[sleɪv]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
Come	**see**	**now**	**how**	**this**	**Hebrew**	**slave**	**,**	**said**	**she**	**,**
来	看	现在	如何	这	希伯来语	奴隶	,	说	她	,

快来看这个希伯来女奴，她说，

[jɔː(r); jə(r)]	['mɑːstəz]	['feɪvərɪt]	,	[hæθ]	[ə'frʌntɪd]	[ˌem 'iː]	.
Your	**master's**	**favourite**	**,**	**hath**	**affronted**	**me**	**.**
你的	硕士学位	最喜欢的	,	有	受辱	我	.

你主人的宠臣竟侮辱了我。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['vaɪəleɪt]	[maɪ]	['tʃæstəti]	,
He	**came**	**to**	**violate**	**my**	**chastity**	**,**
他	来了	到	违反	我的	贞洁	,

他来玷污我的贞洁，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðæt]	[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,
And	**when**	**he**	**heard**	**that**	**I**	**began**	**to**	**cry**	**,**
和	什么时候	他	听到	那	我	开始	到	哭	,

当他听到我开始哭泣时，

[ænd; ənd]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	,	[ə'freɪd]	[lest]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[hɪm]	,
And	**call**	**for**	**help**	**,**	**afraid**	**lest**	**you**	**should**	**find**	**him**	**,**
和	称呼	为了	帮助	,	害怕的	免得	你	应该	寻找	他	,

你害怕找到他，于是呼救。

[hiːz]	[fled]	,	[ænd; ənd]	[left]	[hɪz; ɪz]	['gɑːmənt]	[hɪə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	.
He's	**fled**	**,**	**and**	**left**	**his**	**garment**	**here**	**behind**	**him**	**.**
他是	逃亡	,	和	左边	他的	服装	这里	在后面	他	.

他逃走了，把他的衣服留在了这里。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['kredɪt]	,
And	**now**	**to**	**give**	**her**	**words**	**the**	**greater**	**credit**	**,**
和	现在	到	给	她	字	这	更大的	信用	,

现在，为了更充分地肯定她的话，

[ʌn'tɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	['kʌmɪŋ]	[həʊm]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Until	**her**	**husband's**	**coming**	**home**	**,**	**she**	**hid**	**it**	**,**
直到	她	丈夫的	未来	家	,	她	隐藏	它	,

直到丈夫回家，她才把它藏起来。

[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[speɪk]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[waɪ]	[hæst]	[ðaʊ]	[brɔːt]
To	**whom**	**she**	**spake**	**,**	**and**	**said**	**,**	**Why**	**hast**	**thou**	**brought**
到	谁	她	说	,	和	说	,	为什么	哈斯特	你	带来

她对他说：“你为什么带来……”

[ðɪs]	['hiːbruː]	[hɪə(r)]	,	[tuː; tə]	[set]	[ˌem 'iː]	[ðʌs]	[æt; ət]	[nɔːt]	?
This	**Hebrew**	**here**	**,**	**to**	**set**	**me**	**thus**	**at**	**nought**	**?**
这	希伯来语	这里	,	到	放	我	因此	在	零	?

这位希伯来人，竟要如此贬低我？

[ðə; ði]	[sleɪv]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪl]	[maɪ]	[bed]	,
The	**slave**	**attempted**	**to**	**defile**	**my**	**bed**	**,**
这	奴隶	尝试过	到	亵渎	我的	床	,

奴隶企图玷污我的床铺，

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	-	,	[hiː; hi]	[left]	[hɪz; ɪz]	[kəʊt]	[ænd; ənd]	[fled]	,
And	**when**	**I**	**cry'd**	**,**	**he**	**left**	**his**	**coat**	**and**	**fled**	**,**
和	什么时候	我	-	,	他	左边	他的	外套	和	逃亡	,

当我哭的时候，他丢下外套就跑了。

[siː]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
See	**here**	**it**	**is**	**.**
看	这里	它	是	.

看，就是这里。

[wɪtʃ]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	,	[ænd; ənd]	[hɜːd]
Which	**when**	**he**	**saw**	**,**	**and**	**heard**
哪个	什么时候	他	锯	,	和	听到

当他看到并听到

[ðə; ði]	[ˈhevi]	[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	-	,
The	**heavy**	**accusation**	**she**	**preferr'd**	**,**
这	重的	指控	她	-	,

她更喜欢严厉的指控，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪkˈsiːdɪŋ]	[rəʊθ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[bɪˈheɪvjə(r)]	,
He	**was**	**exceeding**	**wroth**	**at**	**his**	**behavior**	**,**
他	曾是	超过	愤怒	在	他的	行为	,

他对自己的行为感到无比愤怒。

[ænd; ənd]	[ˈʌtəli]	-	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeɪvə(r)]	;
And	**utterly**	**cashier'd**	**him**	**from**	**his**	**favour**	**;**
和	完全地	-	他	从	他的	偏爱	;

彻底抛弃了他；

[neɪ]	[mɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[kɑːst]	[hɪm]	[ˈɪntuː]	[ˈprɪz(ə)n]	,	[weə(r)]
Nay	**more**	**,**	**he**	**cast**	**him**	**into**	**prison**	**,**	**where**
不	更多的	,	他	投掷	他	进入	监狱	,	在哪里

不仅如此，他还把他关进了监狱，在那里

[ɪn]	[ˈfetəz]	[baʊnd]	,	[kɪŋ]	[ˈfɛəˌroʊz]	-	[wɜː(r); wə(r)]	.
In	**fetters**	**bound**	**,**	**King**	**Pharaoh's**	**pris'ners**	**were**	**.**
在	镣铐	边界	,	国王	法老的	-	是	.

法老的囚犯们被锁链捆绑着。

[bʌt; bət]	[ˈdʒoʊzɪfs]	[ɡɒd]	,	[huː]	[ˈnevə(r)]	[jet]	[fəˈsʊk]
But	**Joseph's**	**God**	**,**	**who**	**never**	**yet**	**forsook**
但	约瑟的	上帝	,	WHO	绝不	然而	放弃

但约瑟的神，祂从未离弃他

[hɪm]	[ɪn]	[ɪkˈstreməti]	,	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[lʊk]
Him	**in**	**extremity**	**,**	**was**	**pleas'd**	**to**	**look**
他	在	末端	,	曾是	高兴	到	看

他极度痛苦，却乐于见到

[wɪð]	[ɡreɪt]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪndʒəriz]	,
With	**great**	**compassion**	**on**	**his**	**injuries**	**,**
和	伟大的	同情	在	他的	受伤	,

出于对他伤势的深切同情，

[ænd; ənd]	[ɡeɪv]	[hɪm]	[ˈfeɪvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkiːpərz]	[aɪz]	;
And	**gave**	**him**	**favour**	**in**	**the**	**keeper's**	**eyes**	**;**
和	给予	他	偏爱	在	这	守门员	眼睛	;

守门人使他蒙恩；

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈtrʌstɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[keə(r)]
So	**that**	**he**	**was**	**entrusted**	**with**	**the**	**care**
所以	那	他	曾是	受托	和	这	关心

因此，他被委托负责照料

[ænd; ənd]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	-	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	:
And	**charge**	**of**	**all**	**the**	**pris'ners**	**that**	**were**	**there**	**:**
和	收费	的	全部	这	-	那	是	那里	:

并负责关押所有在场的囚犯：

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒoʊzɪfs] [hænd] ,
All were committed unto Joseph's hand ,
全部 是 坚定的 到 约瑟的 手 ,

一切都交在了约瑟手中。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
And what was done , was done at his command .
和 什么 曾是 完毕 , 曾是 完毕 在 他的 命令 .

而这一切，都是在他的命令下进行的。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - ['kiːpə(r)] [tʊk] [nəʊ] [keə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
The prison - keeper took no care at all ,
这 监狱 - 守门员 采取 不 关心 在 全部 ,

狱卒毫不在乎。

[ɒv; əv] [ɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪ'ðɔːl] ;
Of ought that he entrusted him withal ;
的 应该 那 他 受托 他 此外 ;

他所托付给他的一切；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]
Because he saw that God was with him , and
因为 他 锯 那 上帝 曾是 和 他 , 和

因为他看到上帝与他同在，而且

[ɔːl] [θɪŋz] [dɪd] ['prɒspə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [hænd] .
All things did prosper that he took in hand .
全部 事物 做过 繁荣 那 他 采取 在 手 .

他所掌管的一切事都顺利。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪlst] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [leɪ] ,
And now , whilst Joseph in confinement lay ,
和 现在 , 而 约瑟夫 在 监禁 躺 ,

而现在，约瑟被困在产房里，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,
It came to pass upon a certain day ,
它 来了 到 经过 之上 一个 肯定 天 ,

有一天，事情发生了。

[ðæt] ['feərəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , ['biːɪŋ] [rəʊθ]
That Pharaoh King of Egypt , being wroth
那 法老 国王 的 埃及 , 存在 愤怒

埃及法老王，怒气冲冲地

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['beɪkə(r)] [bəʊθ] ,
With his chief butler , and chief baker both ,
和 他的 首席 管家 , 和 首席 面包师 两个都 ,

他的首席管家和首席面包师都在场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'fensɪz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ɪn] [wɔːd] ,
For their offences , put them both in ward ,
为了 他们的 罪行 , 放 他们 两个都 在 病房 ,

因他们的罪行，将他们二人关进监狱。

[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːd]	:
In	**the**	**house**	**of**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**guard**	**:**
在	这	房子	的	这	队长	的	这	警卫	:

在卫队长的家中：

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[wɒz; wəz]		,
Into	**the**	**place**	**where**	**Joseph**	**was**	**confin'd**	**,**
进入	这	地方	在哪里	约瑟夫	曾是	受限	,

进入约瑟被囚禁的地方，

['ʌntə; 'ʌntu]	[huːz]	['kʌstədi]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]		;
Unto	**whose**	**custody**	**they**	**were**	**resign'd**	**;**
到	谁	保管	他们	是	辞职	;

他们被移交给谁保管；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'tendɪd]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	.
And	**he**	**attended**	**on**	**them**	**in**	**the**	**prison**	**.**
和	他	参加	在	他们	在	这	监狱	.

他在监狱里照顾他们。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	,
And	**there**	**they**	**were**	**continue'd**	**for**	**a**	**season**	**,**
和	那里	他们	是	-	为了	一个	季节	,

于是，他们又在那里继续了一个赛季。

['djʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɑːnst]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
During	**which**	**time**	**it**	**chanced**	**both**	**of**	**them**
期间	哪个	时间	它	偶然	两个都	的	他们

在此期间，他们两人都发生了变化。

[dɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[naɪt]	[driːm]	[iːtʃ]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	:
Did	**in**	**the**	**same**	**night**	**dream**	**each**	**man**	**his**	**dream**	**:**
做过	在	这	相同的	夜晚	梦	每个	男人	他的	梦	:

同一晚，每个人都做了自己的梦吗？

[wɪtʃ]	[driːmz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]	,
Which	**dreams**	**,**	**according**	**to**	**interpretation**	**,**
哪个	梦境	,	根据	到	解释	,

根据解梦，哪些梦境？

[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	[pə'tɪkjələ(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	.
Had	**to**	**themselves**	**particular**	**relation**	**.**
有	到	他们自己	特别的	关系	.

他们之间有特殊的关系。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	['kʌmɪŋ]	['ɜːli]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,
And	**Joseph**	**coming**	**early**	**the**	**next**	**day**	**,**
和	约瑟夫	未来	早期的	这	下一个	天	,

第二天一早，约瑟就来了。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[weə(r)]	['fɛəˌroʊz]	['sɜːvənts]	[leɪ]	,
Into	**the**	**room**	**where**	**Pharaoh's**	**servants**	**lay**	**,**
进入	这	房间	在哪里	法老的	仆人	躺	,

进入法老仆人躺卧的房间，

[bɪ'held]	[ðeə(r)]	['kauntənəns]	[mʌtʃ]	[dɪ'dʒektɪd]	:
Beheld	**their**	**countenances**	**much**	**dejected**	**:**
观看	他们的	面容	很多	垂头丧气	:

看到他们脸上十分沮丧的表情：

['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[sed]	,	[wɒt]	['iːv(ə)l]	[hæθ]	[ɪ'fektɪd]
Wherefore	**he**	**said**	**,**	**What**	**evil**	**hath**	**effected**
因此	他	说	,	什么	邪恶的	有	受影响

因此他说，究竟发生了什么邪恶的事情？

[ðɪs]	['melənkəli]	[freɪm]	,	[wɒt]	[ɪznt]	[ðæt]	['kɔːzɪz]
This	**melancholy**	**frame**	**,**	**what**	**is't**	**that**	**causes**
这	忧郁	框架	，	什么	不是	那	原因

这种忧郁的氛围，究竟是什么造成的呢?

[ðiːz]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	[ˌdɪskən'tetmənt]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['feɪsɪz]	?
These	**marks**	**of**	**discontentment**	**in**	**your**	**faces**	**?**
这些	标记	的	不满	在	你的	面孔	?

你们脸上这些不满的表情?

[ðen]	[sed]	[ðeɪ]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[drɛmd]	[iːtʃ]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	,
Then	**said**	**they**	**,**	**We**	**have**	**dream'd**	**each**	**man**	**his**	**dream**	**,**
然后	说	他们	，	我们	有	梦见	每个	男人	他的	梦	，

然后他们说：“我们每个人都做了自己的梦。”

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[mæn]	[tuː; tə]	[ɪn'tɜːprət]	[ðem; ðəm]	.
And	**there**	**is**	**no**	**man**	**to**	**interpret**	**them**	**.**
和	那里	是	不	男人	到	解释	他们	.

而且没有人能解读它们。

[ðen]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[sed]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[driːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[meɪk]	[nəʊn]	.
Then	**Joseph**	**said**	**,**	**Your**	**dreams**	**to**	**me**	**make**	**known**	**.**
然后	约瑟夫	说	，	你的	梦境	到	我	制作	已知	.

约瑟说：“请把你的梦告诉我。”

[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	[ə'ləʊn]	.
Interpretations	**are**	**from**	**God**	**alone**	**.**
解释	是	从	上帝	独自的	.

解释权唯有来自上帝。

[ðen]	['ʌntə; 'ʌntu]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['bʌtlə(r)]	[təʊld]
Then	**unto**	**Joseph**	**the**	**chief**	**butler**	**told**
然后	到	约瑟夫	这	首席	管家	讲述

然后，酒政告诉约瑟……

[hɪz; ɪz]	[driːm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[mɪ'θɔːt]	[ai]	[dɪd]	[bɪ'həʊld]
His	**dream**	**,**	**and**	**said**	**,**	**Methought**	**I**	**did**	**behold**
他的	梦	，	和	说	，	我的想法	我	做过	看哪

他的梦，并说道：“我仿佛看见了。”

[ə; eɪ]	[vaɪn]	,	[weər'ɒn]	[θriː]	['brɑːntʃɪz]	[dɪd]	[ə'pɪə(r)]	,
A	**vine**	**,**	**whereon**	**three**	**branches**	**did**	**appear**	**,**
一个	藤	，	其中	三	分支	做过	出现	，

一株藤蔓，其上长出三根枝条，

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bʌd]	,	[tuː; tə]	['blɒsəm]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[beə(r)]
Which	**seem'd**	**to**	**bud**	**,**	**to**	**blossom**	**,**	**and**	**to**	**bear**
哪个	似乎	到	芽	，	到	开花	，	和	到	熊

它们似乎在萌芽、绽放、结果。

['klʌstəz]	[ɒv; əv]	[fʊl]	[raɪp]	[greɪps]	,	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['θɪŋkɪŋ]
Clusters	**of**	**full**	**ripe**	**grapes**	**,**	**which**	**to**	**my**	**thinking**
集群	的	满的	成熟	葡萄	，	哪个	到	我的	思维

一串串完全成熟的葡萄，在我看来……

[ai]	[prɛsd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɛəˌroʊz]	['drɪŋkɪŋ]	.
I	**press'd**	**into**	**the**	**cup**	**for**	**Pharaoh's**	**drinking**	**.**
我	按下	进入	这	杯子	为了	法老的	喝	.

我按压着杯子，准备给法老饮用。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[sed]	,	[ðaɪ]	[driːm]	[dʌθ]	['sɪgnɪfaɪ]	,
And	**Joseph**	**said**	**,**	**Thy**	**dream**	**doth**	**signify**	**,**
和	约瑟夫	说	，	你的	梦	确实	表示	，

约瑟说：“你的梦预示着……”

[ðaʊ]	[ʃælt]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðaɪ]	['fɔːmə(r)]	['dɪgnəti]	:
Thou	**shalt**	**enjoy**	**thy**	**former**	**dignity**	**:**
你	应	享受	你的	以前的	尊严	:

你将恢复往日的尊严：

[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	['sɔːɪst]	[ɑː(r); ə(r)]	[θriː]	[deɪz]	,
The	**branches**	**which**	**thou**	**sawest**	**are**	**three**	**days**	**,**
这	分支	哪个	你	锯木厂	是	三	天	,

你所看见的树枝是三天的。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[kɪŋ]	['feərəʊ]	[wɪl]	[hɪz; ɪz]	['bʌtlə(r)]	[reɪz]
In	**which**	**King**	**Pharaoh**	**will**	**his**	**butler**	**raise**
在	哪个	国王	法老	将要	他的	管家	增加

哪位法老的管家会举起

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[pleɪs]	[ə'gen]	[wɪl]	[ðiː]	[rɪ'stɔː(r)]	,
And	**to**	**thy**	**place**	**again**	**will**	**thee**	**restore**	**,**
和	到	你的	地方	再次	将要	你	恢复	,

你必重返故土，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[sɜːv]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðaʊst]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	:
And	**thou**	**shalt**	**serve**	**him**	**as**	**thou'st**	**done**	**before**	**:**
和	你	应	服务	他	作为	你	完毕	前	:

你要像以前一样服侍他：

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wel]	[wɪð]	[ðiː]	,
But	**do**	**not**	**,**	**when**	**it**	**shall**	**be**	**well**	**with**	**thee**	**,**
但	做	不是	,	什么时候	它	将	是	出色地	和	你	,

但当你一切顺利时，就不要这样做。

[fə'get]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	[ʃəʊ]	['kaɪndnəs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	,
Forget	**me**	**,**	**but**	**show**	**kindness**	**unto**	**me**	**,**
忘记	我	,	但	展示	仁慈	到	我	,

请忘记我，但请善待我。

[ænd; ənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	['feərəʊ]	[ˌreprɪ'zent]	[maɪ]	[keɪs]	,
And	**unto**	**Pharaoh**	**represent**	**my**	**case**	**,**
和	到	法老	代表	我的	案件	,

请你向法老申诉我的案情。

[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvərd]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[pleɪs]	;
That	**I**	**may**	**be**	**deliver'd**	**from**	**this**	**place**	**;**
那	我	可能	是	已交付	从	这	地方	;

愿我能从此地得救；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	['stoʊlən]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[-]	[lænd]	,
For	**I**	**was**	**stol'n**	**out**	**of**	**the**	**Hebrew's**	**land**	**,**
为了	我	曾是	偷窃	出去	的	这	希伯来语的	土地	,

因为我被掳掠出希伯来人的土地，

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[hɪə(r)]	[ˌeɪ 'em]	['rɒŋfəli]	[dɪ'teɪnd]	.
And	**also**	**here**	**am**	**wrongfully**	**detained**	**.**
和	还	这里	是	错误地	被拘留	.

而且我在这里也被错误地拘留了。

[ðen]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['beɪkə(r)]	['hævɪŋ]	[ˌʌndə'stʊd]	,
Then	**the**	**chief**	**baker**	**having**	**understood**	**,**
然后	这	首席	面包师	拥有	理解	,

于是，首席面包师明白了，

[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[gʊd]	,
That	**the**	**interpretation**	**was**	**so**	**good**	**,**
那	这	解释	曾是	所以	好的	,

翻译得太好了。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] ,
He told his dream to Joseph too , and said ,
他 讲述 他的 梦 到 约瑟夫 也 ， 和 说 ，

他把自己的梦也告诉了约瑟，并说：

[ləʊ] , [ai][hæd; həd] [θriː] [waɪt] [b'ɑːskɪts] [ɒn][maɪ] [hed] ,
Lo , I had three white baskets on my head ,
洛 ， 我 有 三 白色的 篮子 在 我的 头 ，

瞧，我头上顶着三个白色篮子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
And in the uppermost there seem'd to be ,
和 在 这 最上层 那里 似乎 到 是 ，

而在最上面似乎有，

[ɒv; əv] [beɪkt] [prə'vɪʒ(ə)n] , [greɪt] [və'raɪəti] ,
Of baked provision , great variety ,
的 烘焙 条款 ， 伟大的 种类 ，

烘焙食品种类繁多

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['fɛəˌroʊz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm]
Fit for King Pharaoh's table , and there came
合身 为了 国王 法老的 桌子 ， 和 那里 来了

适合法老王的餐桌，于是就有了这道菜。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] .
A flock of birds , and seem'd to eat the same .
一个 群 的 鸟类 ， 和 似乎 到 吃 这 相同的 .

一群鸟，看起来吃的都是同样的食物。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , [ðaɪ] [driːm] [pɔː'tend, pəu-] [ðaɪ] [fɔːl] ,
And Joseph said , Thy dream portends thy fall ,
和 约瑟夫 说 ， 你的 梦 预兆 你的 落下 ，

约瑟说：“你的梦预示着你的堕落。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] ['feərəʊ] [ʃæl; ʃəl]
For at the end of three days Pharaoh shall
为了 在 这 结尾 的 三 天 法老 将

三天后，法老将

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðiː] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ,
Lift up thy head , and hang thee on a tree ,
举起 向上 你的 头 ， 和 悬挂 你 在 一个 树 ，

抬起你的头，把自己吊在树上，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [ʃæl; ʃəl] [fiːst] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðiː] .
So that the birds shall feast themselves on thee .
所以 那 这 鸟类 将 盛宴 他们自己 在 你 .

好让飞鸟饱餐你的肉。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['feərəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst]
And on the third day Pharaoh made a feast
和 在 这 第三 天 法老 制成 一个 盛宴

第三天，法老设宴款待。

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest]
Unto his servants , and among the rest
到 他的 仆人 ， 和 之中 这 休息

对他的仆人，以及其余的人

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] ,
The butler and the baker were brought forth ,
这 管家 和 这 面包师 是 带来 前进 ，

管家和面包师被带了出来，

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
The day being kept in memory of his birth .
这 天 存在 保留 在 记忆 的 他的 出生 .

这一天是为了纪念他的诞辰而设立的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [kɪŋ] ['feərəʊ] [dɪd] [rɪ'stɔː(r)]
And to his place King Pharaoh did restore
和 到 他的 地方 国王 法老 做过 恢复

于是法老王恢复了他的地位。

[hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːvd] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
His butler , and he served him as before .
他的 管家 , 和 他 服务 他 作为 前 .

他的管家，像以前一样服侍他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪkə(r)][hiː; hi] [tuː; tə][daɪ] ,
But the chief baker he condemn'd to die ,
但 这 首席 面包师 他 被判有罪 到 死 ,

但他判处首席面包师死刑，

[ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒoʊzɪfs] ['prɒfəsi] .
According unto Joseph's prophecy .
根据 到 约瑟的 预言 .

根据约瑟的预言。

[jet] [ðəʊ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Yet though the butler had regain'd his place ,
然而 尽管 这 管家 有 - 他的 地方 ,

然而，尽管管家已经恢复了他的职位，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒoʊzɪfs] [keɪs] .
He was unmindful of poor Joseph's case .
他 曾是 漫不经心 的 贫穷的 约瑟的 案件 .

他对可怜的约瑟夫的遭遇漠不关心。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [tuː] [j'iəz] - [taɪm] [wɒz; wəz] ['fʊli] [pɑːst] ,
And now when two years ' time was fully past ,
和 现在 什么时候 二 年 - 时间 曾是 完全 过去的 ,

而现在，两年的时间已经过去了，

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][frɒm; frəm] [kən'faɪnmənt] [nɒt] [rɪlɛst] ,
And Joseph from confinement not releast ,
和 约瑟夫 从 监禁 不是 释放 ,

约瑟并没有从囚禁中解脱出来，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['feərəʊ] [drɛmd] , [ænd; ənd]
It came to pass that Pharaoh dream'd , and
它 来了 到 经过 那 法老 梦见 , 和

事情是这样的，法老做了一个梦，

[hiː; hi] [siːmd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [saɪd][tuː; tə][stænd] ,
He seemed by a river - side to stand ,
他 似乎 经过 一个 河 - 边 到 站立 ,

他似乎站在河边，

[wens]	[hiː; hi]	['sev(ə)n]	[fæt]	[wel]	-		[kaɪn]	[bɪ'held]	,
Whence	**he**	**seven**	**fat**	**well**	**-**	**favour'd**	**kine**	**beheld**	**,**
何处	他	七	胖的	出色地	-	受青睐	牛	观看	,

他看见七头肥壮美丽的母牛，

[kʌm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[greɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[fiːld]	.
Come	**up**	**and**	**grazed**	**in**	**the**	**neighbouring**	**field**	**.**
来	向上	和	放牧	在	这	邻接	场地	.

走到邻近的田地里吃草。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ʌp]	['sev(ə)n]	[mɔː(r)]	,
And	**after**	**them**	**there**	**came**	**up**	**seven**	**more**	**,**
和	后	他们	那里	来了	向上	七	更多的	,

他们之后又来了七个人，

[liːn]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-		,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[suːn]	[dɪ'vaʊə(r)]
Lean	**and**	**ill**	**-**	**favour'd**	**,**	**and**	**did**	**soon**	**devour**
倾斜	和	患病的	-	受青睐	,	和	做过	很快	吞食

瘦弱丑陋，很快就吞噬了

[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[fæt]	[kaɪn]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[ʌp]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	.
The	**seven**	**fat**	**kine**	**which**	**came**	**up**	**just**	**before**	**.**
这	七	胖的	牛	哪个	来了	向上	只是	前	.

之前出现的那七头肥母牛。

[səʊ]	['feərəʊ]	-	[wəʊk]	,	[ænd; ənd]	-	[ə'waɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
So	**Pharaoh**	**'**	**woke**	**,**	**and**	**mus'd**	**awhile**	**,**	**and**	**then**
所以	法老	-	觉醒	,	和	-	一会儿	,	和	然后

于是法老醒了，沉思了一会儿，然后

[suːn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[rɪ'tɜːnd]	[ə'gen]	:
Soon	**as**	**his**	**sleep**	**his**	**dream**	**returned**	**again**	**:**
很快	作为	他的	睡觉	他的	梦	返回	再次	:

他刚一入睡，梦境就再次浮现出来：

[weər'ɪn]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə'pɒn]	[wʌn]	[stɔːk]	[ðeə(r)]	[stʊd]
Wherein	**he**	**saw**	**upon**	**one**	**stalk**	**there**	**stood**
其中	他	锯	之上	一	茎	那里	站立

他看见其中一根茎秆上立着

['sev(ə)n]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	[ɪk'siːdɪŋ]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	[gʊd]	,
Seven	**ears**	**of**	**corn**	**exceeding**	**rank**	**and**	**good**	**,**
七	耳朵	的	玉米	超过	秩	和	好的	,

七穗品质极佳的玉米，

[ænd; ənd]	['sev(ə)n]	['ʌðə(r)z]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[iːst]	[wɪnd]	['blɑːstɪd]	,
And	**seven**	**others**	**,**	**with**	**the**	**east**	**wind**	**blasted**	**,**
和	七	其他的	,	和	这	东方	风	炸毁	,

另有七人，被东风吹得东风呼啸，

[ænd; ənd]	['wɪðəd]	,	[spræŋ]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	['weɪstɪd]
And	**withered**	**,**	**sprang**	**up**	**,**	**and**	**quickly**	**wasted**
和	干枯	,	弹簧	向上	,	和	迅速地	浪费

然后枯萎，又猛然生长，很快便凋零了。

[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[gʊd]	[ɪəz]	,	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	-	[ðem; ðəm]	:
The	**seven**	**good**	**ears**	**,**	**and**	**quite**	**devour'd**	**them**	**:**
这	七	好的	耳朵	,	和	相当	-	他们	:

那七只好麦穗，全都吃光了：

[ænd; ənd]	['feərəʊ]	-	[wəʊk]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
And	**Pharaoh**	**'**	**woke**	**,**	**and**	**lo**	**,**	**it**	**was**	**a**	**dream**	**.**
和	法老	-	觉醒	,	和	洛	,	它	曾是	一个	梦	.

法老醒来，发现原来是一场梦。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌdɪskən'tent]	,
And	**in**	**the**	**morning**	**he**	**was**	**discontent**	**,**
和	在	这	早晨	他	曾是	不满	,

早上他很不高兴，

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[waɪz]	[men]	[ænd; ənd]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	[sent]	,
And	**for**	**the**	**wise**	**men**	**and**	**magicians**	**sent**	**,**
和	为了	这	明智的	男人	和	魔术师	发送	,

而对于那些被派来的智者和魔法师来说，

[tuː; tə]	[iːz]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	;	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
To	**ease**	**his**	**mind**	**;**	**but**	**there**	**was**	**none**	**of**	**them**
到	舒适	他的	头脑	;	但	那里	曾是	没有任何	的	他们

为了让他安心；但却一个也没有。

[ðæt]	[kʊd; kəd]	[ɪn'tɜːprət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	.
That	**could**	**interpret**	**to**	**the**	**king**	**his**	**dream**	**.**
那	可以	解释	到	这	国王	他的	梦	.

这或许能帮助国王解读他的梦境。

[ðen]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['bʌtlə(r)]	,	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'dres]
Then	**the**	**chief**	**butler**	**,**	**making**	**his**	**address**
然后	这	首席	管家	,	制作	他的	地址

然后是管家，他开始致辞。

['ʌntə; 'ʌntu]	[kɪŋ]	['feərəʊ]	,	[sed]	,	[ai]	[naʊ]	[kən'fes]
Unto	**King**	**Pharaoh**	**,**	**said**	**,**	**I**	**now**	**confess**
到	国王	法老	,	说	,	我	现在	承认

我对法老王说：“我现在承认……”

[maɪ]	['fɔːmə(r)]	[fɔːlts]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[rəʊθ]
My	**former**	**faults**	**,**	**for**	**when**	**the**	**king**	**was**	**wroth**
我的	以前的	故障	,	为了	什么时候	这	国王	曾是	愤怒

我过去的过错，当国王发怒时

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	['bʌtlə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tʃiːf]	['beɪkə(r)]	[bəuθ]	,
With	**his**	**chief**	**butler**	**,**	**and**	**chief**	**baker**	**both**	**,**
和	他的	首席	管家	,	和	首席	面包师	两个都	,

他的首席管家和首席面包师都在场。

[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌjuː 'es]	[bəuθ]	[ɪn]	[wɔːd]	,
It	**pleased**	**him**	**,**	**to**	**put**	**us**	**both**	**in**	**ward**	**,**
它	高兴	他	,	到	放	我们	两个都	在	病房	,

他很高兴把我们俩都关进病房。

[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːd]	:
In	**the**	**house**	**of**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**guard**	**:**
在	这	房子	的	这	队长	的	这	警卫	:

在卫队长的家中：

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌn]	[naɪt]	[wiː; wi]	[drɛmd]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[iːtʃ]	[wʌn]
And	**in**	**one**	**night**	**we**	**dream'd**	**a**	**dream**	**,**	**each**	**one**
和	在	一	夜晚	我们	梦见	一个	梦	,	每个	一

一夜之间，我们每个人都做了一个梦。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	-	[es]	[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]	:
According	**to**	**'**	**s**	**interpretation**	**:**
根据	到	-	s	解释	:

根据 的解读：

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[æn; ən]	['hiːbruː]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[wɔːd]	,
And	**there**	**was**	**then**	**an**	**Hebrew**	**there**	**in**	**ward**	**,**
和	那里	曾是	然后	一个	希伯来语	那里	在	病房	,

当时病房里有一个希伯来人，

[ə; eɪ]	[juːθ]	[ðæt]	[sɜ˞ːvd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːd]	:
A	**youth**	**that**	**serv'd**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**guard**	**:**
一个	青年	那	已服务	这	队长	的	这	警卫	:

曾为卫队长效力的青年：

[tuː; tə]	[huːm]	[wiː; wi]	[təʊld]	[weər'ɒv]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]	['driːmɪŋ]	,
To	**whom**	**we**	**told**	**whereof**	**we**	**had**	**been**	**dreaming**	**,**
到	谁	我们	讲述	其中	我们	有	到过	做梦	,

我们把梦境告诉了他们，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪn'tɜːprətɪd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	;
And	**he**	**interpreted**	**to**	**us**	**the**	**meaning**	**;**
和	他	翻译	到	我们	这	意义	;

他给我们解释了其中的含义；

[ænd; ənd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	[fel]	[aʊt]	[ə'kɔːdɪŋli]	,
And	**what**	**he**	**said**	**fell**	**out**	**accordingly**	**,**
和	什么	他	说	跌倒	出去	因此	,

他说的话也确实引起了人们的共鸣。

[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['dɪgnəti]	,
Me	**he**	**restored**	**to**	**my**	**dignity**	**,**
我	他	恢复	到	我的	尊严	,

他恢复了我的尊严。

[bʌt; bət]	[təʊld]	[ðə; ði]	['beɪkə(r)]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[daɪ]	.
But	**told**	**the**	**baker**	**he**	**should**	**surely**	**die**	**.**
但	讲述	这	面包师	他	应该	一定	死	.

但他告诉面包师，他肯定该死了。

[ðen]	['feərəʊ]	[sent]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒə(r)]	[ɪn]	[heɪst]	,
Then	**Pharaoh**	**sent**	**a**	**messenger**	**in**	**haste**	**,**
然后	法老	发送	一个	信使	在	匆忙	,

于是法老急忙派使者去。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʌndʒən]	[wɒz; wəz]	-	:
And	**Joseph**	**from**	**the**	**dungeon**	**was**	**releas'd**	**:**
和	约瑟夫	从	这	地牢	曾是	-	:

约瑟夫从地牢里被释放了：

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	-	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[tʃæŋd]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	,
And	**having**	**shav'd**	**himself**	**and**	**chang'd**	**his**	**clothes**	**,**
和	拥有	-	他自己	和	变了	他的	衣服	,

他刮了胡子，换了衣服，

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hiː; hi]	[gəʊz]	.
Into	**the**	**presence**	**of**	**the**	**king**	**he**	**goes**	**.**
进入	这	在场	的	这	国王	他	去	.

他觐见了国王。

[tuː; tə]	[huːm]	[kɪŋ]	['feərəʊ]	[sed]	,	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[təʊld]
To	**whom**	**King**	**Pharaoh**	**said**	**,**	**I**	**have**	**been**	**told**
到	谁	国王	法老	说	,	我	有	到过	讲述

法老王对他说：“我听说……”

[ðaʊ]	[kænst]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ʌn'fəʊld]	:
Thou	**canst**	**the**	**meaning**	**of**	**a**	**dream**	**unfold**	**:**
你	罐	这	意义	的	一个	梦	展开	:

你可以解读梦的含义：

[naʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[drɛmd]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]
Now	**I**	**have**	**dream'd**	**a**	**dream**	**,**	**and**	**there**	**is**	**none**
现在	我	有	梦见	一个	梦	,	和	那里	是	没有任何

如今我做了一个梦，但梦境并不存在。

[kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .

Can give me the interpretation .

能 给 我 这 解释 .

请帮我解读一下。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ]

And Joseph said , I cannot do this thing

和 约瑟夫 说 , 我 不能 做 这 事物

约瑟说：“我不能做这件事。”

[maɪ'self] , [bʌt; bət] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] .

Myself , but God shall answer thee , oh king .

我 , 但 上帝 将 回答 你 , 哦 国王 .

我自己，但上帝会回答你，哦，国王。

[ðen] ['feərəʊ] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪn][maɪ] [driːm] ,

Then Pharaoh said to Joseph , In my dream ,

然后 法老 说 到 约瑟夫 , 在 我的 梦 ,

法老对约瑟说：“我梦见，

[æz; əz][ai] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvərz] [saɪd] , [ðeə(r)] [keɪm]

As I stood by a river's side , there came

作为 我 站立 经过 一个 河流的 边 , 那里 来了

我站在河边，这时来了

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['sev(ə)n] [wel] - [kaɪn] ,

Up from the river seven well - favour'd kine ,

向上 从 这 河 七 出色地 - 受青睐 牛 ,

从河里上来七头体态优美的母牛，

[ænd; ənd] [fed] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks] , [ɔːl][fæt][ænd; ənd] [faɪn] ,

And fed upon the banks , all fat and fine ,

和 美联储 之上 这 银行 , 全部 胖的 和 美好的 ,

以河岸为食，河岸肥美而细腻，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] [keɪm] [ʌp]['sev(ə)n][mɔː(r)] ,

And after them there came up seven more ,

和 后 他们 那里 来了 向上 七 更多的 ,

他们之后又来了七个人，

[liːn] [ænd; ənd] [ɪl] - , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] :

Lean and ill - favour'd , and exceeding poor :

倾斜 和 患病的 - 受青睐 , 和 超过 贫穷的 :

瘦弱丑陋，极其贫穷：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt]['nevə(r)][bred] ,

Such as the land of Egypt never bred ,

这样的 作为 这 土地 的 埃及 绝不 繁殖 ,

例如埃及这片土地从未繁衍过人口，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] [wel] - [kaɪn] [ðeɪ] [fed] ,

And on the seven well - favour'd kine they fed ,

和 在 这 七 出色地 - 受青睐 牛 他们 美联储 ,

他们用七头体态优美的母牛喂养了

[ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət] - [twɒz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

And eat them up , but ' twas not to be seen

和 吃 他们 向上 , 但 - 那是 不是 到 是 已见

然后把它们吃掉，但却无人看见。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lʊkt] [stɪl] [səʊ] [θɪn] .

That they had eat them , they look'd still so thin .

那 他们 有 吃 他们 , 他们 看起来 仍然 所以 薄的 .

他们吃掉了那些东西，看起来还是那么瘦。

[səʊ]	[ai]	[ə'wəʊk]	,	[ænd; ənd]	-	[ə'waɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
So	**I**	**awoke**	**,**	**and**	**mus'd**	**awhile**	**,**	**and**	**then**
所以	我	醒来	,	和	-	一会儿	,	和	然后

于是我醒了，沉思了一会儿，然后

[suːn]	[æz; əz]	[maɪ]	[sliːp]	,	[maɪ]	[driːm]	[rɪ'tɜːrnd]	[ə'gen]	;
Soon	**as**	**my**	**sleep**	**,**	**my**	**dream**	**return'd**	**again**	**;**
很快	作为	我的	睡觉	,	我的	梦	已返回	再次	;

我刚睡醒，梦境就再次浮现；

[weər'ɪn]	[ai]	[sɔː]	[ə'pɒn]	[wʌn]	[stɔːk]	[ðeə(r)]	[stʊd]
Wherein	**I**	**saw**	**upon**	**one**	**stalk**	**there**	**stood**
其中	我	锯	之上	一	茎	那里	站立

我看见其中一根茎秆上立着

['sev(ə)n]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	,	[ɪk'siːdɪŋ]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	[gʊd]	:
Seven	**ears**	**of**	**corn**	**,**	**exceeding**	**rank**	**and**	**good**	**:**
七	耳朵	的	玉米	,	超过	秩	和	好的	:

七穗玉米，品质极佳，味道浓郁：

[ðen]	['sev(ə)n]	['ʌðə(r)z]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[iːst]	[wɪnd]	['blɑːstɪd]	,
Then	**seven**	**others**	**,**	**with**	**the**	**east**	**wind**	**blasted**	**,**
然后	七	其他的	,	和	这	东方	风	炸毁	,

随后又有七人，被东风吹得东风呼啸而过。

[ænd; ənd]	['wɪðəd]	,	[keɪm]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	['weɪstɪd]
And	**withered**	**,**	**came**	**up**	**,**	**and**	**quickly**	**wasted**
和	干枯	,	来了	向上	,	和	迅速地	浪费

然后枯萎了，升了起来，很快就衰败了。

[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[gʊd]	[ɪəz]	,	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[dɪ'vaʊəd]	[ðem; ðəm]	.
The	**seven**	**good**	**ears**	**,**	**and**	**quite**	**devoured**	**them**	**.**
这	七	好的	耳朵	,	和	相当	吞噬	他们	.

那七个好麦穗，他全都吃光了。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ʌn'sætɪsfaɪd]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[driːm]	,
And	**being**	**unsatisfied**	**about**	**my**	**dream**	**,**
和	存在	不满意	关于	我的	梦	,

我对我的梦想并不满意，

[ai]	[sɔːt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[waɪz]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	,
I	**sought**	**unto**	**the**	**wise**	**men**	**of**	**the**	**nation**	**,**
我	寻求	到	这	明智的	男人	的	这	国家	,

我向全国的智者们寻求帮助，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]	.
But	**they**	**could**	**give**	**me**	**no**	**interpretation**	**.**
但	他们	可以	给	我	不	解释	.

但他们无法给我任何解释。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[sed]	,	[ðaɪ]	[driːm]	,	[əʊ]	[kɪŋ]	!
And	**Joseph**	**said**	**,**	**Thy**	**dream**	**,**	**oh**	**king**	**!**
和	约瑟夫	说	,	你的	梦	,	哦	国王	!

约瑟说：“王啊，这是你的梦！”

[ɪz]	[wʌn]	,
is	**one**	**,**
是	一	,

是其中之一，

[gɒd]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	['feərəʊ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
God	**shews**	**to**	**Pharaoh**	**what**	**he**	**will**	**have**	**done**	**.**
上帝	展示	到	法老	什么	他	将要	有	完毕	.

上帝向法老展示了他将要做的事。

[ðə; ði]['sev(ə)n][fæt] [kaɪn] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [gʊd] [ɪəz] [ə'griː]
The seven fat kine and seven good ears agree
这 七 胖的 牛 和 七 好的 耳朵 同意

七头肥牛和七只好耳朵都同意

[tuː; tə] [ʃəʊ] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plenti] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
To shew , seven years of plenty there shall be .
到 展示 , 七 年 的 很多 那里 将 是 .

表明将有七年的丰年。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [liːn] [kaɪn] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['blɑːstɪd] [ɪəz] ,
The seven lean kine , and seven blasted ears ,
这 七 倾斜 牛 , 和 七 炸毁 耳朵 ,

七头瘦骨嶙峋的母牛，还有七只干瘪的耳朵，

[dɪ'nəʊt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fæmɪn] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
Denote there shall be famine seven years .
表示 那里 将 是 饥荒 七 年 .

预示将有七年饥荒。

[ðɪs] [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['feərəʊ] , [gɒd] [dʌθ] [ʃəʊ]
This I declare to Pharaoh , God doth shew
这 我 宣布 到 法老 , 上帝 确实 展示

我向法老宣告，这是神所指示的。

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] !
To thee , oh king !
到 你 , 哦 国王 !

献给您，我的王！

[wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .
what he's about to do .
什么 他是 关于 到 做 .

他即将要做的事。

[bɪ'həʊld]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plenti] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] ,
Behold seven years of plenty are at hand ,
看哪 七 年 的 很多 是 在 手 ,

看哪，七个丰年将至，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [greɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
Which shall be very great throughout the land .
哪个 将 是 非常 伟大的 自始至终 这 土地 .

这必将在全国范围内极为盛行。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ʃæl; ʃəl]
And after them seven years of famine shall
和 后 他们 七 年 的 饥荒 将

此后将有七年的饥荒。

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Arise , and shall consume the land , and all
出现 , 和 将 消耗 这 土地 , 和 全部

起来，毁灭这地，以及一切

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['plenti] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [pɝsiːvd] ,
The former plenty shall not be perceiv'd ,
这 以前的 很多 将 不是 是 感知到 ,

昔日的富足将不再被感知。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][lænd] [wɪð] ['fæmɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - .
So much the land with famine shall be griev'd .
所以 很多 这 土地 和 饥荒 将 是 - .

遭受饥荒的土地必将充满悲痛。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[driːm]	[wɒz; wəz]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
And	**since**	**the**	**dream**	**was**	**doubl'd**	**to**	**the**	**king**	**,**
和	自从	这	梦	曾是	-	到	这	国王	,

而由于国王的梦境加倍，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[gɒd]	[hæθ]	[dɪˈkriːd]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	,
It	**is**	**because**	**God**	**hath**	**decreed**	**the**	**thing**	**,**
它	是	因为	上帝	有	颁布	这	事物	,

这是因为上帝已经预定了这件事。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðɪs]	[lænd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪl]	[ˈʃɔːtli]	[brɪŋ]	:
And	**on**	**this**	**land**	**the**	**same**	**will**	**shortly**	**bring**	**:**
和	在	这	土地	这	相同的	将要	不久	带来	:

不久，这片土地也将迎来同样的景象：

[naʊ]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ədˈvaɪz]	,
Now	**therefore**	**if**	**I**	**may**	**the**	**king**	**advise**	**,**
现在	所以	如果	我	可能	这	国王	建议	,

因此，如果允许我向国王提出建议，

[let]	[hɪm]	[lʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dɪˈskriːt]	[ænd; ənd]	[waɪz]	,
Let	**him**	**look**	**out**	**a**	**man**	**discreet**	**and**	**wise**	**,**
让	他	看	出去	一个	男人	慎重	和	明智的	,

让他寻找一位谨慎而睿智的人。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm]	[ˈəʊvəsɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	:
And	**make**	**him**	**overseer**	**of**	**the**	**land**	**:**
和	制作	他	监工	的	这	土地	:

并立他为这片土地的管理者：

[ænd; ənd]	[ˈsʌbstɪtjuːt]	[men]	[ˈʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kəˈmɑːnd]
And	**substitute**	**men**	**under**	**his**	**command**
和	代替	男人	在下面	他的	命令

以及他麾下的替补人员

[tuː; tə]	[ˈgæðə(r)]	[ə; eɪ]	[fɪfθ]	[pɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈpʌblɪk]	[juːz]	,
To	**gather**	**a**	**fifth**	**part**	**for**	**public**	**use**	**,**
到	收集	一个	第五	部分	为了	民众	使用	,

为了收集第五部分供公众使用，

[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ˈsev(ə)n]	[ˈplentiəs]	[jˈiəz]	[prəˈdjuːs]	;
Of	**what**	**the**	**seven**	**plenteous**	**years**	**produce**	**;**
的	什么	这	七	丰富的	年	生产	;

七个丰年所产出的一切；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪtɪz]	[leɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[stɔː(r)]	,
And	**in**	**the**	**cities**	**lay**	**it**	**up**	**for**	**store**	**,**
和	在	这	城市	躺	它	向上	为了	店铺	,

在城市里，人们会把这些东西储存起来。

[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈfæmɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[grəuz]	[sɔː(r)]	;
Against	**the**	**famine**	**in**	**the**	**land**	**grows**	**sore**	**;**
反对	这	饥荒	在	这	土地	生长	疮	;

国内饥荒愈演愈烈；

[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	-	[ɪn]	[ˈfɛəˌroʊz]	[hænd]	,
And	**let**	**it**	**be**	**repos'd**	**in**	**Pharaoh's**	**hand**	**,**
和	让	它	是	-	在	法老的	手	,

让它留在法老手中吧。

[ðæt]	[səʊ]	[ðə; ði]	[ˈfæmɪn]	[meɪ]	[nɒt]	[weɪst]	[ðə; ði]	[lænd]	.
That	**so**	**the**	**famine**	**may**	**not**	**waste**	**the**	**land**	**.**
那	所以	这	饥荒	可能	不是	浪费	这	土地	.

这样一来，饥荒就不会摧毁土地。

[ænd; ənd]	[wen]	[kɪŋ]	['feərəʊ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	[hɜːd]
And	**when**	**King**	**Pharaoh**	**and**	**his**	**servants**	**heard**
和	什么时候	国王	法老	和	他的	仆人	听到

当法老王和他的臣仆们听到这话时

[ðə; ði]	[ˌprɒpə'ziʃənz]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[hæd; həd]	-	,
The	**propositions**	**Joseph**	**had**	**preferr'd**	**,**
这	命题	约瑟夫	有	-	,

约瑟更喜欢的那些提议，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ək'septəb(ə)l]	[ɪn]	['fɛəˌroʊz]	[aɪz]	,
They	**were**	**acceptable**	**in**	**Pharaoh's**	**eyes**	**,**
他们	是	可接受	在	法老的	眼睛	,

在法老眼中，他们是可以接受的。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	['laɪkwaɪz]	:
And	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**his**	**court**	**likewise**	**:**
和	在	这	眼睛	的	全部	他的	法庭	同样地	:

在他所有朝臣眼中也是如此：

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sed]	,	[kæn; kən]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[biː; bi]	[faʊnd]	?
So	**that**	**he**	**said**	**,**	**Can**	**such**	**an**	**one**	**be**	**found**	**?**
所以	那	他	说	,	能	这样的	一个	一	是	成立	?

于是他说：“这样的人能找到吗？”

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[huːm]	[gɑːdz]	['spɪrɪt]	[dʌθ]	[ə'baʊnd]	.
A	**man**	**in**	**whom**	**God's**	**Spirit**	**doth**	**abound**	**.**
一个	男人	在	谁	神的	精神	确实	盛产	.

一个被神的灵充满的人。

[ænd; ənd]	['feərəʊ]	[sed]	[tuː; tə]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,	[fərəz'mʌtʃ]
And	**Pharaoh**	**said**	**to**	**Joseph**	**,**	**Forasmuch**
和	法老	说	到	约瑟夫	,	因此

法老对约瑟说：“因为……”

[æz; əz]	[gɑːdz]	[greɪt]	['kaɪndnəs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	[ɪz]	[sʌtʃ]	,
As	**God's**	**great**	**kindness**	**unto**	**thee**	**is**	**such**	**,**
作为	神的	伟大的	仁慈	到	你	是	这样的	,

上帝对你的恩慈如此深厚，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[ai]	[nəʊ]
As	**to**	**reveal**	**this**	**thing**	**to**	**thee**	**,**	**I**	**know**
作为	到	揭示	这	事物	到	你	,	我	知道

至于是否要将此事告知你，我深知

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nəʊ][mæn][səʊ] [waɪz] [ɔː(r)][səʊ] [dɪ'skriːt] [æz; əz] [ðaʊ] .
No man so wise or so discreet as thou .
不 男人 所以 明智的 或者 所以 慎重 作为 你 .
世上无人能及你的智慧和谨慎。

[biː; bi] [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Be thou therefore the ruler of the land ,
是 你 所以 这 统治者 的 这 土地 ,
所以，你当成为这片土地的统治者。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] ['piːp(ə)l] [biː; bi][æt; ət] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] ;
And let my people be at thy command ;
和 让 我的 人们 是 在 你的 命令 ;
愿我的子民听从你的命令；

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ai] ,
Thou shalt in all things be as great as I ,
你 应 在 全部 事物 是 作为 伟大的 作为 我 ,
凡事你都要与我一样伟大，

[seɪv] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] .
Save only in the royal dignity .
节省 仅有的 在 这 皇家 尊严 .
只保留皇室尊严。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [deɪ] [ai][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ðiː]
Behold this day I have advanced thee
看哪 这 天 我 有 先进的 你
看哪，今日我已提拔你

[sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː]
Said he , to be a man of high degree
说 他 , 到 是 一个 男人 的 高的 程度
他说，要成为一个地位很高的人。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
Throughout the land .
自始至终 这 土地 .
遍布全国。

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ]
And therewithal the king
和 于是 这 国王
于是，国王

[ɒn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəl] [rɪŋ] ;
Bestow'd on Joseph his own royal ring ;
授予 在 约瑟夫 他的 自己的 皇家 戒指 ;
赐予约瑟夫一枚属于他的皇家戒指；

[ænd; ənd][hɪm] [wɪð] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] [dɪd] ['rɪtʃli] [dek] ,
And him with robes of state did richly deck ,
和 他 和 长袍 的 状态 做过 丰富 甲板 ,
他身着华丽的礼服，打扮得漂漂亮亮。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
And put a chain of gold about his neck ,
和 放 一个 链 的 金子 关于 他的 脖子 ,
并把一条金链子戴在他的脖子上，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['tʃæriət] [meɪd] [hɪm] [raɪd] ,
And in his second chariot made him ride ,
和 在 他的 第二 战车 制成 他 骑 ,
他让他乘坐第二辆战车，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] , [baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [niː] [ðeɪ] - ,
And as he past , Bow down the knee they cry'd ,
和 作为 他 过去的 , 弓 向下 这 膝盖 他们 - ,
他经过时，人们高喊着“跪拜”。

[wɪð] [səʊ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] - .
With so great honour was he dignifi'd .
和 所以 伟大的 荣誉 曾是 他 - .
他被赋予了如此崇高的荣誉。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] ,
And Pharaoh said moreover , I am king ,
和 法老 说 而且 , 我 是 国王 ,
法老又说：“我是王。”

[nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [deə(r)] [tuː; tə] ['pɜːpəs] ['eni] [θɪŋ] ,
No man shall dare to purpose any thing ,
不 男人 将 敢 到 目的 任何 事物 ,
任何人不得妄图谋划任何事。

[ɔː(r)] [muːv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
Or move his hand or foot in all this nation ,
或者 移动 他的 手 或者 脚 在 全部 这 国家 ,
或在这整个国家里挪动他的手脚，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baɪ] [ðaɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
Unless it shall be by thy approbation .
除非 它 将 是 经过 你的 赞许 .
除非得到你的批准。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ,
He also gave to Joseph a new name ,
他 还 给予 到 约瑟夫 一个 新的 姓名 ,
他还给约瑟取了一个新名字，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [deɪm] ,
And for a wife gave him a princely dame ,
和 为了 一个 妻子 给予 他 一个 王子 贵妇人 ,
他娶了一位出身高贵的公主为妻。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [feɪm] .
Who was the daughter of a priest of fame .
WHO 曾是 这 女儿 的 一个 牧师 的 名声 .
她是一位著名牧师的女儿。

([naʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)] ,
(Now Joseph had attained his thirtieth year ,
(现在 约瑟夫 有 已达到 他的 第三十 年 ,
（约瑟那时已经三十岁了，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] ['feərəʊ] [dɪd] [ə'pɪə(r)] .)
When he before King Pharaoh did appear .)
什么时候 他 前 国王 法老 做过 出现 .)
当他出现在法老王面前时。）

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] ['fɛəˌroʊz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]
And he went out from Pharaoh's presence , and
和 他 去 出去 从 法老的 在场 ， 和
于是他离开了法老，

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .
Began his progress over all the land .
开始 他的 进步 超过 全部 这 土地 .
他开始征服这片土地。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['plentiəs] [j'iəz] , [ðə; ði] [fiːld]
Now in the seven plenteous years , the field
现在 在 这 七 丰富的 年 ， 这 场地
如今，在这七年丰收的岁月里，这片田野

[dɪd] [ɪts] [ɪn'kriːs] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [jiːld] .
Did its increase in great abundance yield .
做过 它是 增加 在 伟大的 丰富 屈服 .
它是否因产量大幅增加而获益?

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [gæðɚd] [ɔːl] [ðæt] ['plentiəs] [krɒp] ,
And Joseph gather'd all that plenteous crop ,
和 约瑟夫 聚集 全部 那 丰富的 庄稼 ，
约瑟把所有丰收的庄稼都收割了出来。

[ænd; ənd][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sɪtɪz] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] :
And in th ' adjacent cities laid it up :
和 在 th - 邻近的 城市 铺设 它 向上 :
然后在邻近的城市里储存起来:

[wɪtʃ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][sænd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Which like unto the sand upon the shore ,
哪个 喜欢 到 这 沙 之上 这 支撑 ，
就像海岸上的沙子一样，

[dɪd][səʊ] [ə'baʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Did so abound that he could count no more ,
做过 所以 盛产 那 他 可以 数数 不 更多的 ，
数量多到他都数不过来了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plenti] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðen] [bɔː(r)] .
Such was the plenty that the earth then bore .
这样的 曾是 这 很多 那 这 地球 然后 钻孔 .
这就是当时地球所蕴藏的丰富资源。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] ,
And unto Joseph there was born a son ,
和 到 约瑟夫 那里 曾是 出生 一个 儿子 ，
约瑟生了一个儿子，

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [ɒn] ,
Even by the daughter of the priest of On ,
甚至 经过 这 女儿 的 这 牧师 的 在 ，
甚至连翁神父的女儿也……

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] ;
Before the years of famine were begun ;
前 这 年 的 饥荒 是 开始 ；
在饥荒年代开始之前；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [mə'næsə] , [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] ,
The which he call'd Manasseh , for , said he ,
这 哪个 他 被称为 玛拿西 ， 为了 ， 说 他 ，
他称之为玛拿西的，因为，他说，

[gɒd]	[meɪks]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[fəˈget]	[maɪ]	[ˈmɪzəri]	,
God	**makes**	**me**	**to**	**forget**	**my**	**misery**	**,**
上帝	制作	我	到	忘记	我的	苦难	,

上帝让我忘记痛苦，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˈfɑː.ðərz]	[haʊs]	.
And	**all**	**my**	**father's**	**house**	**.**
和	全部	我的	父亲的	房子	.

还有我父亲的整个家。

[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[hɪm]
And	**after**	**him**
和	后	他

他之后……

[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[əˈnʌðə(r)]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ˈiːfreɪm]	;
Was	**born**	**another**	**he**	**called**	**Ephraim**	**;**
曾是	出生	其他	他	称为	以法莲	;

他又生了一个儿子，名叫以法莲；

[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	[hæθ]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[pəˈzes]
For	**God**	**,**	**saith**	**he**	**,**	**hath**	**made**	**me**	**to**	**possess**
为了	上帝	,	赛斯说	他	,	有	制成	我	到	具有

他说：“因为神使我拥有……”

[əˈbʌndəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[dɪˈstres]	.
Abundance	**in**	**the**	**land**	**of**	**my**	**distress**	**.**
丰富	在	这	土地	的	我的	痛苦	.

在我困苦之地，却有丰盛的恩典。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈsev(ə)n]	[ˈplentiəs]	[jˈiəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	,
And	**when**	**the**	**seven**	**plenteous**	**years**	**were**	**gone**	**,**
和	什么时候	这	七	丰富的	年	是	已消失	,

七个丰年过去之后，

[ðə; ði]	[ˈsev(ə)n]	[jˈiəz]	[ɒv; əv]	[ˈfæmɪn]	[nekst]	[keɪm]	[ɒn]	,
The	**seven**	**years**	**of**	**famine**	**next**	**came**	**on**	**,**
这	七	年	的	饥荒	下一个	来了	在	,

接下来是长达七年的饥荒。

[æz; əz]	[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɜːθ]
As	**Joseph**	**said**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**great**	**dearth**
作为	约瑟夫	说	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	匮乏

正如约瑟所说，当时粮食严重短缺。

[ɪn]	[ˈevri]	[ˈneɪʃ(ə)n]	[θruːˈaʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
In	**every**	**nation**	**throughout**	**all**	**the**	**earth**	**;**
在	每一个	国家	自始至终	全部	这	地球	;

在全世界所有国家；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˈiːdʒɪpt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bred]	.
But	**in**	**the**	**land**	**of**	**Egypt**	**there**	**was**	**bread**	**.**
但	在	这	土地	的	埃及	那里	曾是	面包	.

但在埃及地却有面包。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈfæmɪʃt]	,
And	**when**	**the**	**people**	**almost**	**famished**	**,**
和	什么时候	这	人们	几乎	饥饿	,

当人们几乎饿死的时候，

[kəmˈpleɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[hiː; hi]	[beɪd]	[ðem; ðəm]	[gəʊ]
Complained	**to**	**the**	**king**	**,**	**he**	**bade**	**them**	**go**
抱怨	到	这	国王	,	他	巴德	他们	去

他向国王抱怨，国王命令他们离开。

[tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] ['hwət'er] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][duː; də] .
To Joseph , and whate'er he said to do .
到 约瑟夫 , 和 什么 他 说 到 做 .
听从约瑟的吩咐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fæmɪn] ['deɪli] ['wæksɪŋ] [sɔː(r)] ,
And now the famine daily waxing sore ,
和 现在 这 饥荒 日常的 打蜡 疮 ,
如今饥荒日益加剧，令人痛心。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ,
Joseph began to bring forth of his store ,
约瑟夫 开始 到 带来 前进 的 他的 店铺 ,
约瑟开始把他的货物搬出来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ;
Which he had laid up for the public good ;
哪个 他 有 铺设 向上 为了 这 民众 好的 ;
那是他为了公众利益而积攒的财富；

[tuː; tə] [huːm] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðeə(r)] [fuːd] .
To whom th ' Egyptians came and bought their food .
到 谁 th - 埃及人 来了 和 买 他们的 食物 .
埃及人来到这里购买食物。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kʌntriz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)]
And people from all countries far and near
和 人们 从 全部 国家 远的 和 靠近
来自远近各国的人们

[tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] ;
To Egypt came to buy provision there ;
到 埃及 来了 到 买 条款 那里 ;
来到埃及是为了在那里购买粮食；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɔːl] [lændz] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] .
For in all lands the famine was severe .
为了 在 全部 土地 这 饥荒 曾是 严重 .
因为各地都发生了严重的饥荒。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .
第四十二章

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [wen] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]
And now , behold , when Jacob had been told
和 现在 , 看哪 , 什么时候 雅各布 有 到过 讲述
现在，看哪，当雅各被告知

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] ,
That there was corn in Egypt to be sold ,
那 那里 曾是 玉米 在 埃及 到 是 卖 ,
埃及有粮食可以出售。

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [waɪ] [stænd] [jiː; ji] [ðʌs] ?
He said unto his sons , Why stand ye thus ?
他 说 到 他的 儿子们 , 为什么 站立 是的 因此 ?
他对儿子们说：“你们为什么这样站着？”

[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['iːdʒɪpt]	[ænd; ənd]	[bai]	[kɔːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	;
Go	**down**	**to**	**Egypt**	**and**	**buy**	**corn**	**for**	**us**	**;**
去	向下	到	埃及	和	买	玉米	为了	我们	;

你下到埃及去，帮我们买些粮食；

[ðæt]	[səʊ]	['aʊə(r)]	['kreɪvɪŋ]	['stʌməks]	[meɪ]	[biː; bi]	[fed]	,
That	**so**	**our**	**craving**	**stomachs**	**may**	**be**	**fed**	**,**
那	所以	我们的	渴望	胃	可能	是	美联储	,

这样，我们渴望的胃才能得到满足。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[læk]	[ɒv; əv]	[bred]	.
And	**not**	**be**	**here**	**and**	**die**	**for**	**lack**	**of**	**bread**	**.**
和	不是	是	这里	和	死	为了	缺少	的	面包	.

而不是在这里因为缺面包而死。

[ðʌs]	['dʒeɪkəbz]	[ten]	[sʌnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	['iːdʒɪpt]	[sent]	,
Thus	**Jacob's**	**ten**	**sons**	**were**	**to**	**Egypt**	**sent**	**,**
因此	雅各布的	十	儿子们	是	到	埃及	发送	,

于是，雅各的十个儿子被送往埃及。

[bʌt; bət]	['dʒoʊzɪfs]	['brʌðə(r)]	['bendʒəmɪn]	[nɛə]	[went]	.
But	**Joseph's**	**brother**	**Benjamin**	**ne'er**	**went**	**.**
但	约瑟的	兄弟	本杰明	从未	去	.

但约瑟的弟弟便雅悯却从未去过。

[fɔː(r); fə(r)]	[waɪ]	,	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[sed]	,	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[send]	[hɪm] ,
For	**why**	**,**	**his**	**father**	**said**	**,**	**I**	**will**	**not**	**send**	**him ,**
为了	为什么	,	他的	父亲	说	,	我	将要	不是	发送	他 ,

他父亲说，为什么？我不派他去。

[lest]	[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-]	[sʌm; səm]	[ɪl]	[tʃɑːns]	[ə'tend]	[hɪm]	.
Lest	**peradventure**	**some**	**ill**	**chance**	**attend**	**him**	**.**
免得	或者	一些	患病的	机会	出席	他	.

以免他遭遇不测。

[ænd; ənd]	['dʒoʊzɪfs]	['breðrən]	[keɪm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]
And	**Joseph's**	**brethren**	**came**	**among**	**the**	**rest**
和	约瑟的	弟兄们	来了	之中	这	休息

约瑟的兄弟们也加入了其余的人。

[tuː; tə]	[bai]	[prə'vɪʒ(ə)n]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	-	.
To	**buy**	**provision**	**,**	**for**	**they**	**were**	**distress'd**	**.**
到	买	条款	,	为了	他们	是	-	.

去购买食物，因为他们处境艰难。

[naʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lænd]	,
Now	**he**	**was**	**governor**	**of**	**all**	**the**	**land**	**,**
现在	他	曾是	州长	的	全部	这	土地	,

现在他已是这片土地的总督。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɔːn]	[ɒv; əv]	['iːdʒɪpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
And	**all**	**the**	**corn**	**of**	**Egypt**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	全部	这	玉米	的	埃及	在	他的	手	.

他手中握着埃及所有的粮食。

['weəfɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	,	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[triːt]
Wherefore	**his**	**brethren**	**,**	**when**	**they**	**came**	**to**	**treat**
因此	他的	弟兄们	,	什么时候	他们	来了	到	对待

因此，他的兄弟们来找他的时候，

[wɪð]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[kɔːn]	,		[daʊn]	[iːn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt] :
With	**him**	**for**	**corn**	**,**	**bow'd**	**down**	**e'en**	**at**	**his**	**feet :**
和	他	为了	玉米	,	鞠躬	向下	e'en	在	他的	脚 :

为了他的玉米，甚至跪倒在他的脚下：

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm]
And he no sooner saw them
和 他 不 很快 锯 他们

他刚一见到他们，就……

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] ,
but he knew them ,
但 他 知道 他们 ,

但他认识他们。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] [streɪndʒ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And show'd himself extremely strange unto them :
和 已显示 他自己 极其 奇怪的 到 他们 :

他表现得极其古怪：

[ænd; ənd] ['veri] ['rʌfli] [ɑːskt] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
And very roughly asked who they were ,
和 非常 大致 问 WHO 他们 是 ,

然后很粗鲁地问他们是谁，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] - [ðeə(r)] .
From whence they came , and what their bus'ness there .
从 何处 他们 来了 , 和 什么 他们的 - 那里 .

他们从哪里来，在那里做什么生意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [wiː; wi] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm]
And they made answer , We thy servants from
和 他们 制成 回答 , 我们 你的 仆人 从

他们回答说：“我们是你的仆人。”

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] .
The land of Canaan to buy food are come .
这 土地 的 迦南 到 买 食物 是 来 .

前往迦南地购买食物的人来了。

[naʊ] [ðəʊ] - [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [nɒt] , [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] ,
Now tho ' they knew him not , yet he knew them ,
现在 虽然 - 他们 知道 他 不是 , 然而 他 知道 他们 ,

虽然他们不认识他，但他却认识他们。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [driːm] ,
And calling now to mind his former dream ,
和 呼叫 现在 到 头脑 他的 以前的 梦 ,

现在，他想起了自己之前的梦想。

[hiː; hi] [sed] , [ai][duː; də] [sə'spekt] [jɜːr] [kʌm] [æz; əz] [spaɪz] ,
He said , I do suspect ye're come as spies ,
他 说 , 我 做 怀疑 是的 来 作为 间谍 ,

他说：“我怀疑你们是来当间谍的。”

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] [dɪ'stres] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [laɪz] .
To see in what distress our country lies .
到 看 在 什么 痛苦 我们的 国家 谎言 .

看看我们的国家正处于怎样的困境之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gen] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪr] [kʌm]
But they reply'd again , My lord , we're come
但 他们 已回复 再次 , 我的 主 , 是 来

但他们再次回答说：“大人，我们来了。”

['əʊnli][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] .
Only to buy some food to carry home .
仅有的 到 买 一些 食物 到 携带 家 .

只是为了买些食物带回家。

[θɪŋk] [nɒt] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [spaɪz] , [bʌt; bət] [truː] [men] ['rɑːðə(r)] ,
Think not thy servants spies , but true men rather ,
思考 不是 你的 仆人 间谍 , 但 真的 男人 相当 ,

不要把你的仆人当成间谍，而要把他们当成忠诚的人。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn]['fɑːðə(r)] .
For we are all the children of one father .
为了 我们 是 全部 这 孩子们 的 一 父亲 .

因为我们都是同一位父亲的孩子。

[neɪ] , [neɪ] , [sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][praɪ]
Nay , nay , said he , but ye are come to pry
不 , 不 , 说 他 , 但 是的 是 来 到 撬

“不，不，”他说，“你们是来窥探的。”

['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪʃənz] [greɪt] [nə'sesəti] .
Into the nation's great necessity .
进入 这 国家的 伟大的 必要性 .

成为国家迫切需要的事物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gen] , [ðaɪ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]
But they reply'd again , Thy servants are
但 他们 已回复 再次 , 你的 仆人 是

但他们再次回答说：“你的仆人是……”

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['keɪnən] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] ,
Inhabitants of Canaan , and declare ,
居民 的 迦南 , 和 宣布 ,

迦南的居民，并宣告：

[ðæt] [wɪr] [twelv] ['breðrən] , [huːm] [wʌn][mæn] [bɪ'gɒt] ,
That we're twelve brethren , whom one man begot ,
那 是 十二 弟兄们 , 谁 一 男人 生 ,

我们是十二个弟兄，都是一个父亲所生的。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [nɒt]
The youngest is at home , and one is not
这 最小的 是 在 家 , 和 一 是 不是

最小的孩子在家，还有一个不在。

[wel] [ðen] , [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ˌhɪə'baɪ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] ,
Well then , said Joseph , hereby shall I know ,
出色地 然后 , 说 约瑟夫 , 特此 将 我 知道 ,

“那么，”约瑟说，“我便可由此知晓了。”

['weðə(r)] [jɜːr] [spaɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɔː(r)][nəʊ] ;
Whether ye're spies , as I have said , or no ;
无论 是的 间谍 , 作为 我 有 说 , 或者 不 ;

无论你们是否如我所说是间谍；

[naʊ] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['feərəʊ] [duː; də][ai][sweə(r)] ,
Now by the life of Pharaoh do I swear ,
现在 经过 这 生活 的 法老 做 我 发誓 ,

我以法老的性命起誓，

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kʌm] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
Until your brother come I'll keep you here .
直到 你的 兄弟 来 患病的 保持 你 这里 .

在你哥哥来之前，我会把你留在这里。

[send] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Send one of you and fetch the lad to me ,
发送 一 的 你 和 拿来 这 小伙子 到 我 ,

派你们其中一人去把那孩子接过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi]
And you shall be confin'd , so shall there be
和 你 将 是 受限 , 所以 将 那里 是
你将被囚禁，如此便会……

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] ,
A proof of what you say before mine eyes ,
一个 证明 的 什么 你 说 前 矿 眼睛 ,
你所说的话就在我眼前得到证明。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['feərəʊ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][spaɪz] .
Or by the life of Pharaoh ye are spies .
或者 经过 这 生活 的 法老 是的 是 间谍 .
或者，你们以法老的性命为证，是间谍。

[ðen] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [wɔːd] ,
Then he for three days put them all in ward ,
然后 他 为了 三 天 放 他们 全部 在 病房 ,
然后他把他们全部关进病房三天。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [sed] , [ai][hæv; həv] [rɪ'gɑːd]
And on the third day said , I have regard
和 在 这 第三 天 说 , 我 有 看待
第三天，他说：“我已考虑过。”

[tuː; tə] ['ekwəti] , ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [truː]
To equity , therefore if ye are true
到 公平 , 所以 如果 是的 是 真的
因此，为了公平起见，如果你们是真诚的

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [men] , [duː; də] [ðɪs] ; [let] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ]
And honest men , do this ; let one of you
和 诚实的 男人 , 做 这 ; 让 一 的 你
诚实的人啊，请这样做：让你们中的一位这样做。

[biː; bi] [baʊnd] [ɪn]['prɪz(ə)n][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Be bound in prison here , and let the other
是 边界 在 监狱 这里 , 和 让 这 其他
被囚禁于此，让其他人……

[gəʊ] ['kæri] [kɔːn] [həʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ;
Go carry corn home and bring me your brother ;
去 携带 玉米 家 和 带来 我 你的 兄弟 ;
去把玉米带回家，把你弟弟带回来；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi] - [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] .
So shall ye be approv'd and shall not die .
所以 将 是的 是 - 和 将 不是 死 .
这样，你们必蒙悦纳，不致死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də] [ə'kɔːdɪŋli] .
And they prepared to do accordingly .
和 他们 准备 到 做 因此 .
他们也做好了相应的准备。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
And as they were discoursing to each other ,
和 作为 他们 是 论述 到 每个 其他 ,
他们彼此交谈时，

[ðeɪ] [sed] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fɔːlt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
They said , We were in fault about our brother ,
他们 说 , 我们 是 在 过错 关于 我们的 兄弟 ,
他们说：“我们对我们的兄弟负有责任。”

[ɪn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ɪn]	[greɪt]	[dɪ'stres]	,
In	**that**	**we**	**saw**	**his**	**soul**	**in**	**great**	**distress**	**,**
在	那	我们	锯	他的	灵魂	在	伟大的	痛苦	,

我们从中看到了他内心的极度痛苦，

[ænd; ənd]	[jet]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ɪk'siːdɪŋ]	['pɪtiləs]	,
And	**yet**	**were**	**so**	**exceeding**	**pitiless**	**,**
和	然而	是	所以	超过	无情	,

然而，他们却如此冷酷无情。

[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	['hɑːkən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɜːnɪst]	[kraɪz]	:
As	**not**	**to**	**hearken**	**to**	**his**	**earnest**	**cries**	**:**
作为	不是	到	倾听	到	他的	认真	哭泣	:

仿佛对他恳切的呼喊置若罔闻：

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['aʊə(r)]	['mɪzəriz]	.
This	**is**	**the**	**cause**	**of**	**these**	**our**	**miseries**	**.**
这	是	这	原因	的	这些	我们的	苦难	.

这就是我们遭受这些痛苦的根源。

[ænd; ənd]	['ruːbən]	[sed]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[dɪd]	[fɔː'wɔːn]	,
And	**Reuben**	**said**	**,**	**You**	**know**	**I**	**did**	**forewarn**	**,**
和	鲁本	说	,	你	知道	我	做过	警告	,

鲁本说：“你知道我事先警告过你。”

[ænd; ənd]	[beg]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[duː; də]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[nəʊ]	[hɑːm]	;
And	**beg**	**that**	**you**	**would**	**do**	**the**	**child**	**no**	**harm**	**;**
和	求	那	你	会	做	这	孩子	不	伤害	;

恳求你们不要伤害这个孩子；

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɒt]	[duː; də]	[ðen]	[æz; əz]	[ai]		,
But	**you**	**would**	**not**	**do**	**then**	**as**	**I**	**desir'd**	**,**
但	你	会	不是	做	然后	作为	我	渴望	,

但你当时并没有按照我的意愿去做，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ɪz]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[hændz]	-	.
And	**now**	**his**	**blood**	**is**	**at**	**our**	**hands**	**requir'd**	**.**
和	现在	他的	血	是	在	我们的	双手	-	.

现在，他的鲜血要由我们来偿还。

[ðʌs]	[ðeɪ]	-	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ðæt]	[brɔːt]
Thus	**they**	**discours'd**	**about**	**the**	**cause**	**that**	**brought**
因此	他们	-	关于	这	原因	那	带来

于是他们开始讨论导致这一切的原因。

[ðeə(r)]	['prez(ə)nt]	['trʌb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɔːt]
Their	**present**	**trouble**	**,**	**but**	**they**	**little**	**thought**
他们的	展示	麻烦	,	但	他们	小的	想法

他们目前遇到了麻烦，但他们并没有过多考虑。

[ðæt]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[njuː]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[kən'fɜː(r)]	,
That	**Joseph**	**knew**	**of**	**what**	**they**	**did**	**confer**	**,**
那	约瑟夫	知道	的	什么	他们	做过	授予	,

约瑟知道他们商定了什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[speɪk]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	.
Because	**he**	**spake**	**by**	**an**	**interpreter**	**.**
因为	他	说	经过	一个	翻译	.

因为他是通过翻译说话的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['biːɪŋ]	[muːvd]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[wɜːdz]	[wɪð'druː]
And	**he**	**being**	**moved**	**at**	**their**	**words**	**withdrew**
和	他	存在	已搬	在	他们的	字	退出

他被他们的话所感动，退缩了。

[tuː; tə]	[wiːp]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]
To	**weep**	**,**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**renew**
到	哭泣	,	和	然后	返回	到	更新

哭泣之后，又重新振作起来。

[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	[tɔːk]	;	[ænd; ənd]	[tʃuːzɪŋ]	['sɪmɪən]	[aʊt]	,
His	**former**	**talk**	**;**	**and**	**choosing**	**Simeon**	**out**	**,**
他的	以前的	讲话	;	和	选择	西蒙	出去	,

他之前的讲话；以及选择西蒙出局，

[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[baʊnd]	[hɪm]	[hænd]	[ænd; ənd]	[fʊt]	.
Before	**them**	**all**	**he**	**bound**	**him**	**hand**	**and**	**foot**	**.**
前	他们	全部	他	边界	他	手	和	脚	.

当着众人的面，他捆绑了他的手脚。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðeə(r)]	[sæks]	[wɪð]	[greɪn]	,
And	**gave**	**command**	**to**	**fill**	**their**	**sacks**	**with**	**grain**	**,**
和	给予	命令	到	充满	他们的	麻袋	和	粮食	,

于是下令将他们的袋子装满粮食，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	[ðeə(r)]	['mʌni]	[tuː; tə]	-	[ɪm]	[ə'gen]	;
And	**to**	**restore**	**their**	**money**	**to**	**'**	**em**	**again**	**;**
和	到	恢复	他们的	钱	到	-	呃	再次	;

并把钱还给他们；

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[fuːd]	[tuː; tə]	[iːt]	;
And	**for**	**their**	**journey**	**gave**	**them**	**food**	**to**	**eat**	**;**
和	为了	他们的	旅行	给予	他们	食物	到	吃	;

他们旅途所需之物，也为他们预备了食物；

[ɪn]	[sʌtʃ]	[sɔːt]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[triːt]	.
In	**such**	**sort**	**Joseph**	**did**	**his**	**brethren**	**treat**	**.**
在	这样的	种类	约瑟夫	做过	他的	弟兄们	对待	.

约瑟就是这样对待他的兄弟们的。

[ðen]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['æsɪz]	['leɪdn]	[tə'wɔːdz]	[həʊm]
Then	**with**	**their**	**asses**	**laden**	**towards**	**home**
然后	和	他们的	亚斯	满载	向	家

然后，他们屁股驮着东西向家驶去。

[ðeɪ]	[went]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðeɪ]	[kʌm]
They	**went**	**,**	**and**	**when**	**into**	**their**	**inn**	**they**	**come**
他们	去	,	和	什么时候	进入	他们的	客栈	他们	来

他们走了，然后进了客栈。

[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	[sæk]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	-	,
As	**one**	**of**	**them**	**his**	**sack**	**of**	**corn**	**unty'd**	**,**
作为	一	的	他们	他的	解雇	的	玉米	-	,

其中一人解开了他那袋玉米的扎带，

[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[æs]	[sʌm; səm]	['prɒvɪndə(r)]	,	[hiː; hi]	-
To	**give**	**his**	**ass**	**some**	**provender**	**,**	**he**	**spy'd**
到	给	他的	屁股	一些	饲料	,	他	-

为了给他的屁股弄点饲料，他窥探了一下。

[hɪz; ɪz]	['mʌni]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sæk]	[ə'gen]	[rɪ'tɜːrnd]	;
His	**money**	**in**	**his**	**sack**	**again**	**return'd**	**;**
他的	钱	在	他的	解雇	再次	已返回	;

他袋子里的钱又回来了；

['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[ænd; ənd]	
Wherefore	**he**	**call'd**	**his**	**brethren**	**and**	**inform'd**
因此	他	被称为	他的	弟兄们	和	已通知

因此，他召集了他的弟兄们，并告知了他们。

[ðem; ðəm]
Them
他们

他们

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːnd]	[bæk]	.
that	**his**	**money**	**was**	**returned**	**back**	**.**
那	他的	钱	曾是	返回	后退	.

他的钱被退还了。

[bɪ'həʊld]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[sæk]	.
Behold	**,**	**said**	**he**	**,**	**it**	**is**	**here**	**in**	**my**	**sack**	**.**
看哪	,	说	他	,	它	是	这里	在	我的	解雇	.

他说：“瞧，就在我的袋子里。”

[ɒn]	[saɪt]	[weər'ɒv]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɔː(r)]	[dɪsmeɪd]	,
On	**sight**	**whereof**	**their**	**hearts**	**were**	**sore**	**dismay'd**	**,**
在	视线	其中	他们的	心	是	疮	沮丧	,

看到这景象，他们心中极度沮丧。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['veri]	[mʌtʃ]	[əˈfrait]	[sed]	,
And	**being**	**very**	**much**	**affrighted**	**said**	**,**
和	存在	非常	很多	惊恐	说	,

他非常害怕，说道：

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]	[gɑːdz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
What	**is**	**the**	**thing**	**that**	**God's**	**about**	**to**	**do**	**,**
什么	是	这	事物	那	神的	关于	到	做	,

上帝接下来要做什么事?

[ðæt]	[wiː; wi]	[duː; də]	[ðʌs]	[ðiːz]	['trʌb(ə)lz]	[ˌʌndə'gəʊ]	?
That	**we**	**do**	**thus**	**these**	**troubles**	**undergo**	**?**
那	我们	做	因此	这些	麻烦	经历	?

我们这样做就会经历这些麻烦吗?

[ðen]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ðeɪ]	[rɪ'leɪtɪd]	,
Then	**coming**	**to**	**their**	**father**	**they**	**related**	**,**
然后	未来	到	他们的	父亲	他们	有关的	,

然后他们向父亲讲述了以下情况：

['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[sɔːt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	['triːtɪd]	:
After	**what**	**sort**	**they**	**were**	**in**	**Egypt**	**treated**	**:**
后	什么	种类	他们	是	在	埃及	治疗	:

他们在埃及受到了怎样的待遇：

[ænd; ənd]	[sed]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæts]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lænd]	,
And	**said**	**,**	**the**	**man**	**that's**	**lord**	**of**	**all**	**the**	**land**	**,**
和	说	,	这	男人	那就是	主	的	全部	这	土地	,

他说，那位统治这片土地的人，

[ænd; ənd]	[hæθ]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	[ɔːl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
And	**hath**	**the**	**store**	**of**	**corn**	**all**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	有	这	店铺	的	玉米	全部	在	他的	手	,

他手中掌握着全部的粮食，

[speɪk]	['rʌfli]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	-	[ðæt]	[wiː; wi]
Spake	**roughly**	**to**	**us**	**,**	**and**	**affirm'd**	**that**	**we**
斯帕克	大致	到	我们	,	和	-	那	我们

他们粗鲁地对我们说话，并断言我们

[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[tuː; tə]	[siː]	.
Were	**come**	**the**	**weakness**	**of**	**the**	**land**	**to**	**see**	**.**
是	来	这	弱点	的	这	土地	到	看	.

我们终于看到了这片土地的弱点。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [sed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɒnɪst] [men] ;

To whom we said , We are all honest men ;

到 谁 我们 说 ， 我们 是 全部 诚实的 男人 ；

我们对他们说：我们都是诚实的人；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['breðrən] , [weər'ɒv] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] ,

We are twelve brethren , whereof here are ten ,

我们 是 十二 弟兄们 ， 其中 这里 是 十 ，

我们是十二位弟兄，其中有十位在这里，

[ænd; ənd] [tuː] [ˌels'weə(r)] , [ɔːl] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [bɪ'gɒt] ,

And two elsewhere , all which one man begot ,

和 二 别处 ，全部 哪个 一 男人 生 ，

还有两个孩子在别处，都是同一个人所生的。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪsts] [wɪð] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wʌn][ɪz] [nɒt] .

The youngest's with our father , one is not .

这 最小的 和 我们的 父亲 ， 一 是 不是 .

最小的孩子和我们的父亲在一起，还有一个不在一起。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ˌhɪə'baɪ]

Then said the ruler of the land , Hereby

然后 说 这 统治者 的 这 土地 ， 特此

于是，统治者说道：

[ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tegrəti] :

Shall I make proof of your integrity :

将 我 制作 证明 的 你的 正直 :

我是否需要证明你的品行?

[let] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Let one of you continue here with me ,

让 一 的 你 继续 这里 和 我 ，

你们当中请有一人继续和我待在这里。

[ænd; ənd] [teɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ;

And take provision for your family ;

和 拿 条款 为了 你的 家庭 ；

并为家人做好准备；

[ænd; ənd][get][juː; jʊ] [gɒn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['hɪðə(r)] ,

And get you gone and bring the youngest hither ,

和 得到 你 已消失 和 带来 这 最小的 这里 ，

把你赶走，然后把最小的孩子带过来。

[ðæt] [səʊ][ai] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ['weðə(r)]

That so I may be satisfied whether

那 所以 我 可能 是 使满意 无论

这样我或许就能满意了

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [truː] [men] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌprɒtə'steɪʃn] ,

Ye are true men , as you make protestation ,

叶 是 真的 男人 ， 作为 你 制作 断言 ，

你们是真正的男子汉，正如你们所宣称的那样。

[ðen] [aɪl] [rɪ'liːs] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌtɒlə'reɪʃn]

Then I'll release him , and give toleration

然后 患病的 发布 他 ， 和 给 容忍

然后我会释放他，并给予宽容。

[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

To you to come and traffic in the nation .

到 你 到 来 和 交通 在 这 国家 .

让你来这个国家进行贸易。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'həʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ðeə(r)] [sæks] -
And now behold as they their sacks unloos'd
和 现在 看哪 作为 他们 他们的 麻袋 -
现在看哪，他们打开了他们的麻袋

[tuː; tə] ['empti] [aʊt] [ðeə(r)] [kɔːn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] -
To empty out their corn , there was unclos'd
到 空的 出去 他们的 玉米 , 那里 曾是 -
为了清空他们的玉米，有未关闭的

[ɪn] [iːtʃ] [mænz] [sæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌðeər'ɪn] [baʊnd] ,
In each man's sack his money therein bound ,
在 每个 男人的 解雇 他的 钱 其中 边界 ,
每个人的口袋里都装着他的钱，

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ,
As when they came from home , which when they found ,
作为 什么时候 他们 来了 从 家 , 哪个 什么时候 他们 成立 ,
就像他们从家乡回来时发现的那样，

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ;
Both they and their old father were afraid ;
两个都 他们 和 他们的 老的 父亲 是 害怕的 ;
他们和他们的老父亲都很害怕；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'flɪktɪd] ['dʒeɪkəb] [sed] ,
And to his sons afflicted Jacob said ,
和 到 他的 儿子们 受苦的 雅各布 说 ,
饱受苦难的雅各对他的儿子们说：

[juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪ'riːvd] [ˌem 'iː] ,
You of my children have bereaved me ,
你 的 我的 孩子们 有 丧亲者 我 ,
你们这些我的孩子让我失去了亲人。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['sɪmɪən] [naʊ] [duː; də] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ;
Joseph and Simeon now do cease to be ;
约瑟夫 和 西蒙 现在 做 停止 到 是 ;
约瑟和西缅如今已不复存在；

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['bendʒəmɪn][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] ,
And of my Benjamin you would deprive me ,
和 的 我的 本杰明 你 会 剥夺 我 ,
你们竟要剥夺我的本杰明！

[ðiːz] [θɪŋz] [duː; də] [ɛvn] ['ɪntuː] [dɪ'strækʃn] [draɪv] [ˌem 'iː] .
These things do ev'n into distraction drive me .
这些 事物 做 甚至 进入 分心 驾驶 我 .
这些事情甚至让我分心。

[ðen] ['ruːbən] [sed] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ai] [rɪ'zaɪn]
Then Reuben said , My father I resign
然后 鲁本 说 , 我的 父亲 我 辞职
然后鲁本说：“我父亲，我辞职。”

[tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðiːz] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] [maɪn] ;
To thy disposing these two sons of mine ;
到 你的 处置 这些 二 儿子们 的 矿 ;
请你处置我的这两个儿子；

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [bəuθ] [biː; bi] [sleɪn] ,
Give me the lad , and let them both be slain ,
给 我 这 小伙子 , 和 让 他们 两个都 是 被杀 ,
把那孩子交出来，让他们两个都杀了。

[ɪf]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	[hɪm]	[seɪf]	[ə'gen]	.
If	**I**	**do**	**not**	**return**	**him**	**safe**	**again**	**.**
如果	我	做	不是	返回	他	安全的	再次	.

如果我不能再次安全地把他送回来。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]		,	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[let]	[hɪm]	[gəʊ]	,
But	**he**	**reply'd**	**,**	**I**	**will**	**not**	**let**	**him**	**go**	**,**
但	他	已回复	,	我	将要	不是	让	他	去	,

但他回答说：“我不会放他走。”

[fɔː(r); fə(r)]	[waɪ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[ɪz]	-	[juː; jʊ]	[nəʊ]	;
For	**why**	**his**	**brother**	**is**	**deceas'd**	**you**	**know**	**;**
为了	为什么	他的	兄弟	是	-	你	知道	;

至于他哥哥去世的原因，你知道；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[sʌm; səm]	['iːv(ə)l]	[θɪŋ]
And	**if**	**upon**	**the**	**way**	**some**	**evil**	**thing**
和	如果	之上	这	方式	一些	邪恶的	事物

如果途中发生什么不测

[ʃʊd; ʃəd]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læd]	,	[juː; jʊ]	[ðen]	[wɪl]	[brɪŋ]
Should	**happen**	**to**	**the**	**lad**	**,**	**you**	**then**	**will**	**bring**
应该	发生	到	这	小伙子	,	你	然后	将要	带来

如果这孩子遭遇不测，你就会……

[ðiːz]	[maɪ]	[greɪ]	[heəz]	[wɪð]	['sɒrəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	;
These	**my**	**grey**	**hairs**	**with**	**sorrow**	**to**	**the**	**grave**	**;**
这些	我的	灰色的	头发	和	悲哀	到	这	严重	;

这些白发伴我入土为安；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiːz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['kʌmfət]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	.
For	**he's**	**the**	**only**	**comfort**	**that**	**I**	**have**	**.**
为了	他是	这	仅有的	舒适	那	我	有	.

因为他是我唯一的慰藉。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XLIII	**.**
四十三	.

第四十三章

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['fæmɪn]	[stɪl]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[sɔː(r)]	,
And	**now**	**the**	**famine**	**still**	**continuing**	**sore**	**,**
和	现在	这	饥荒	仍然	继续	疮	,

而如今饥荒仍在持续，令人痛心。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[spent]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[leɪt]	-	[stɔː(r)]	,
And	**having**	**spent**	**all**	**their**	**late**	**purchas'd**	**store**	**,**
和	拥有	花费	全部	他们的	晚的	-	店铺	,

他们花光了所有新近购置的钱财，

[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	[bɪdz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]
Their	**father**	**bids**	**them**	**to**	**go**	**down**	**for**	**more**
他们的	父亲	出价	他们	到	去	向下	为了	更多的

他们的父亲命令他们下去拿更多。

[tuː; tə]	[huːm]	[wen]	['dʒuːdə]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[ædrɛsd]	,
To	**whom**	**when**	**Judah**	**had**	**himself**	**address'd**	**,**
到	谁	什么时候	犹大	有	他自己	已解决	,

当犹大亲自向谁讲话时，

[hiː; hi] [sed] , [ðə; ði][mæn][dɪd] ['sɒləmli] ['prəʊtest] ,
He said , The man did solemnly protest ,
他 说 , 这 男人 做过 庄严地 反对 ,
他说，那人确实郑重地提出了抗议。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ə'gen] ,
If we without our brother came again ,
如果 我们 没有 我们的 兄弟 来了 再次 ,
如果我们再次没有兄弟陪伴而来，

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [veɪn] :
To seek his face would be for us in vain :
到 寻找 他的 脸 会 是 为了 我们 在 徒劳 :
我们寻求他的面容是徒劳的：

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [send] [hɪm] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ,
If therefore thou wilt send him , well and good ,
如果 所以 你 枯萎 发送 他 , 出色地 和 好的 ,
所以如果你要派他去，那很好。

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;
Then will we willingly go down for food ;
然后 将要 我们 心甘情愿 去 向下 为了 食物 ;
那么我们是否愿意下去觅食呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] , [wiː; wi][mʌst; məst][let] [ðiː] [nəʊ] ,
But if thou wilt not , we must let thee know ,
但 如果 你 枯萎 不是 , 我们 必须 让 你 知道 ,
但如果你不愿意，我们必须让你知道。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] :
We are resolved that we will not go :
我们 是 已解决 那 我们 将要 不是 去 :
我们决心不去：

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['ruːlə(r)] [swɔː(r)]
For , as I said before , the ruler swore
为了 , 作为 我 说 前 , 这 统治者 发誓
因为，正如我之前所说，统治者发誓

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .
Without him we should see his face no more .
没有 他 我们 应该 看 他的 脸 不 更多的 .
没有他，我们将再也见不到他的脸。

[ðen] ['ɪzreɪl] [sed] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ][ˌʌn'kaɪnd]
Then Israel said , Why were you so unkind
然后 以色列 说 , 为什么 是 你 所以 不友善
以色列说：“你为什么如此不友善？”

[tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ?
To say you had a brother left behind ?
到 说 你 有 一个 兄弟 左边 在后面 ?
说你有个兄弟留在了身后?

[ðə; ði][mæn] , [sed] [ðeɪ] , [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
The man , said they , was so inquisitive ,
这 男人 , 说 他们 , 曾是 所以 好奇 ,
他们说，那个人非常好奇。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ,
He asked if our father were alive ,
他 问 如果 我们的 父亲 是 活 ,
他问我们的父亲是否还活着，

[ɔː(r)]	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	,	[ˌhweərʌn'tuː]
Or	**if**	**we**	**had**	**a**	**brother**	**,**	**whereunto**
或者	如果	我们	有	一个	兄弟	,	其中

或者如果我们有个兄弟，那么……

[ə'kɔːdɪŋli]	[wiː; wi]	['ænsərd]	,	[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[nəʊ]
Accordingly	**we**	**answer'd**	**,**	**could**	**we**	**know**
因此	我们	已回答	,	可以	我们	知道

因此我们回答说，我们能否知道

[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[bɪd]	[ˌjuː 'es]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[læd]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	?
If	**he**	**would**	**bid**	**us**	**bring**	**the**	**lad**	**or**	**no**	**?**
如果	他	会	出价	我们	带来	这	小伙子	或者	不	?

他会让我们把那孩子带来吗?

[mɔːr'əʊvə(r)]	['dʒuːdə]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[sed]	,
Moreover	**Judah**	**to**	**his**	**father**	**said**	**,**
而且	犹大	到	他的	父亲	说	,

犹大又对他父亲说：

[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[bʌt; bət]	[ɪn'trʌst]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[læd]	,
If	**thou**	**wilt**	**but**	**entrust**	**me**	**with**	**the**	**lad**	**,**
如果	你	枯萎	但	委托	我	和	这	小伙子	,

如果你愿意把这孩子托付给我，

[wiː; wi]	[wɪl]	[bɪ'gɒn]	,	[ðæt]	[səʊ]	[bəuθ]	[ðaʊ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]
We	**will**	**begone**	**,**	**that**	**so**	**both**	**thou**	**and**	**we**
我们	将要	走开	,	那	所以	两个都	你	和	我们

我们将离去，你我皆是如此。

[meɪ]	[biː; bi]	[prɪ'zɜːvd]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['fæməli]	:
May	**be**	**preserved**	**with**	**our**	**family**	**:**
可能	是	保存完好	和	我们的	家庭	:

或许会由我们家族保存下来：

[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	['ʃʊərəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[ɪf]	[ai]	[feɪl]
I	**will**	**be**	**surety**	**for**	**him**	**,**	**if**	**I**	**fail**
我	将要	是	保证	为了	他	,	如果	我	失败

如果我失败了，我将为他作担保。

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm]	[bæk]	,	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[ɪn'teɪl]	;
To	**bring**	**him**	**back**	**,**	**on**	**me**	**the**	**blame**	**entail**	**;**
到	带来	他	后退	,	在	我	这	责备	包含	;

把他带回来，责任都在我身上；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['lɪŋgəd]	,	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]
For	**if**	**we**	**had**	**not**	**lingered**	**,**	**we**	**had**	**been**
为了	如果	我们	有	不是	徘徊不去	,	我们	有	到过

如果我们没有逗留，我们就会……

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	[ə'gen]	.
By	**this**	**time**	**here**	**the**	**second**	**time**	**again**	**.**
经过	这	时间	这里	这	第二	时间	再次	.

这已经是第二次来到这里了。

[wel]	[ðen]	,	[sed]	-	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[səʊ]	,
Well	**then**	**,**	**said**	**Isr'el**	**,**	**if**	**it**	**must**	**be**	**so**	**,**
出色地	然后	,	说	-	,	如果	它	必须	是	所以	,

“好吧，”以色列说，“如果非得如此的话。”

[maɪ]	[sʌnz]	,	[teɪk]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	;
My	**sons**	**,**	**take**	**my**	**advice**	**before**	**you**	**go**	**;**
我的	儿子们	,	拿	我的	建议	前	你	去	;

儿子们，临行前听听我的忠告；

[prəˈvaɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Provide some of the best fruits of the land ,
提供 一些 的 这 最好的 水果 的 这 土地 ，
提供当地最好的水果，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;
To give the man a present from your hand ;
到 给 这 男人 一个 展示 从 你的 手 ；
亲手将礼物送给他；

[bɑːm] , [mɜː(r)] , [ænd; ənd][sˈpaɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌni] ,
Balm , myrrh , and spices , and a little honey ,
香脂 ， 没药 ， 和 香料 ， 和 一个 小的 蜂蜜 ，
香脂、没药、香料和少许蜂蜜，

[sʌm; səm] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈɑːməndz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmʌni] ,
Some nuts and almonds , and take double money ,
一些 坚果 和 杏仁 ， 和 拿 双倍的 钱 ，
一些坚果和杏仁，然后拿双倍的钱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] ,
For peradventure it was a mistake ,
为了 或者 它 曾是 一个 错误 ，
也许这是个错误，

[ɪn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] [bæk] .
In that our money was returned back .
在 那 我们的 钱 曾是 返回 后退 .
我们的钱被退还了。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbendʒəmɪn][ænd; ənd][ɡəʊ] ,
And take your brother Benjamin and go ,
和 拿 你的 兄弟 本杰明 和 去 ，
带着你弟弟本杰明走吧。

[ænd; ənd] [ɡɒd] [ɔːlˈmaɪti] [ɡrɑːnt][ðə; ði][mæn] [meɪ] [ʃəʊ]
And God Almighty grant the man may shew
和 上帝 全能者 授予 这 男人 可能 展示
愿全能的上帝赐予这个人能够展现的东西

[juː; jʊ] [ˈmɜːsi] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] [əˈɡen]
You mercy , that you may bring back again
你 怜悯 ， 那 你 可能 带来 后退 再次
你的怜悯，愿你再次带回人间

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbendʒəmɪn] ,
Your other brother , and my Benjamin ,
你的 其他 兄弟 ， 和 我的 本杰明 ，
你的另一个兄弟，还有我的本杰明，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] - , [səʊ][hæv; həv][ai] [biːn] .
And if I am bereav'd , so have I been .
和 如果 我 是 - ， 所以 有 我 到过 .
如果我失去了亲人，那我就是失去了亲人。

[ðen] [dɪd][ðə; ði][men] [prɪˈpeə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd]
Then did the men prepare the present , and
然后 做过 这 男人 准备 这 展示 ， 和
然后，男人们开始准备礼物。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈmʌni] [ˈdʌb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][hænd]
They took their money double in their hand
他们 采取 他们的 钱 双倍的 在 他们的 手
他们把钱双倍地攥在手里。

[wɪð] ['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] [went] ,
With Benjamin , and down to Egypt went ,
和 本杰明 , 和 向下 到 埃及 去 ,
和本杰明一起，他们去了埃及。

[huː] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd] [ðəm'selvz] ['prez(ə)nt] .
Who unto Joseph did themselves present .
WHO 到 约瑟夫 做过 他们自己 展示 .
他们亲自将自己呈献给约瑟。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bendʒəmɪn][wɒz; wəz] [kʌm] ,
Who , when he saw that Benjamin was come ,
WHO , 什么时候 他 锯 那 本杰明 曾是 来 ,
他看见本杰明来了，

[ɔrdɝd] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
Order'd his steward to conduct them home ,
已订购 他的 管家 到 执行 他们 家 ,
他命令管家送他们回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] ,
And to provide a dinner , for , said he ,
和 到 提供 一个 晚餐 , 为了 , 说 他 ,
他说，还要准备一顿晚餐，

[ai][duː; də] [ɪn'tend] [ðiːz] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I do intend these men shall dine with me .
我 做 打算 这些 男人 将 用餐 和 我 .
我的确打算让这些人与我共进晚餐。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['stjuːəd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sed] ,
Then did the steward as his master said ,
然后 做过 这 管家 作为 他的 掌握 说 ,
于是管家照着主人吩咐的去做了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] , [weə'æt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ,
And brought them home , whereat they were afraid ,
和 带来 他们 家 , 哪里 他们 是 害怕的 ,
然后把他们带回家，他们却很害怕。

[ænd; ənd] [sed] , [ðə; ði][mæn] [hæθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
And said , The man hath caus'd us to come in ,
和 说 , 这 男人 有 导致 我们 到 来 在 ,
他说：“是这个人让我们进来的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ;
Because our money was return'd again ;
因为 我们的 钱 曾是 已返回 再次 ;
因为我们的钱又被退回来了；

[tuː; tə] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
To take occasion now to fall upon us ,
到 拿 场合 现在 到 落下 之上 我们 ,
趁此机会降临到我们身上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] ['æsɪz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
And make us slaves , and take our asses from us .
和 制作 我们 奴隶 , 和 拿 我们的 亚斯 从 我们 .
把我们变成奴隶，夺走我们的屁股。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['stjuːəd] [ðeɪ] [druː] [naɪ] ['ðeəfɔː(r)] ,
Unto the steward they drew nigh therefore ,
到 这 管家 他们 画 夜 所以 ,
于是，他们就走到管家跟前。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[kə'mjuːn, 'kɔmjuːn]	[wɪð]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	:
And	**thus**	**communed**	**with**	**him**	**at**	**the**	**door**	**:**
和	因此	公有的	和	他	在	这	门	:

于是，我就在门口与他交谈：

[əʊ]	[sɜː(r)]	,	[seɪ]	[ðeɪ]	,	[wiː; wi]	[keɪm]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ɪn'diːd]
O	**sir**	**,**	**say**	**they**	**,**	**we**	**came**	**at**	**first**	**indeed**
哦	先生	,	说	他们	,	我们	来了	在	第一的	的确

“哦，先生，”他们说，“我们确实是先来的。”

[tuː; tə]	[bai]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	['aʊə(r)]	[niːd]	;
To	**buy**	**provision**	**to**	**supply**	**our**	**need**	**;**
到	买	条款	到	供应	我们的	需要	;

购买物资以满足我们的需求；

[ænd; ənd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[ɪn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	['aʊə(r)]	[sæks]	-	,
And	**in**	**our**	**inn**	**as**	**we**	**our**	**sacks**	**unloos'd**	**,**
和	在	我们的	客栈	作为	我们	我们的	麻袋	-	,

当我们在客栈里解开行李袋时，

[wiː; wi]	[faʊnd]	['aʊə(r)]	['mʌni]	[ˌðeər'ɪn]	[ɔːl]	-
We	**found**	**our**	**money**	**therein**	**all**	**inclos'd**
我们	成立	我们的	钱	其中	全部	-

我们在里面找到了我们的钱，全都完好无损。

[ɪn]	[ɪts]	[fʊl]	[weɪt]	,	[weə'æt]		[wɪð]	[fɪə(r)]	,
In	**its**	**full**	**weight**	**,**	**whereat**	**surpris'd**	**with**	**fear**	**,**
在	它是	满的	重量	,	哪里	惊讶	和	害怕	,

在其全部重量下，它因恐惧而感到惊讶，

[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[huː]	[hæd; həd]	[pʊt]	['aʊə(r)]	['mʌni]	[ðeə(r)]	,
Not	**knowing**	**who**	**had**	**put**	**our**	**money**	**there**	**,**
不是	会心	WHO	有	放	我们的	钱	那里	,

由于不知道是谁把我们的钱投在那里的，

[wiː; wi]	[naʊ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[fʊl]	[weɪt]	[ə'gen]	,
We	**now**	**have**	**brought**	**it**	**in**	**full**	**weight**	**again**	**,**
我们	现在	有	带来	它	在	满的	重量	再次	,

我们现在已经把它恢复到正常重量了。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['mʌni]	[tuː]	,	[tuː; tə]	[bai]	[mɔː(r)]	[greɪn]	.
And	**other**	**money**	**too**	**,**	**to**	**buy**	**more**	**grain**	**.**
和	其他	钱	也	,	到	买	更多的	粮食	.

还有其他资金，用来购买更多粮食。

[piːs]	,	[piːs]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[let]	[nɒt]	[fɪə(r)]	[siːz]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]
Peace	**,**	**peace**	**,**	**said**	**he**	**,**	**let**	**not**	**fear**	**seize**	**upon**	**you**
和平	,	和平	,	说	他	,	让	不是	害怕	抢占	之上	你

他说：“平安，平安，不要让恐惧攫住你们。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[dɪ'spəʊzɪŋ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌni]	:
For	**I**	**had**	**the**	**disposing**	**of**	**your**	**money**	**:**
为了	我	有	这	处置	的	你的	钱	:

因为我负责处置你的钱财：

[gɒd]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[huːm]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[baʊ; bəʊ]	,
God	**,**	**unto**	**whom**	**you**	**and**	**your**	**father**	**bow**	**,**
上帝	,	到	谁	你	和	你的	父亲	弓	,

上帝，你们和你们的父亲都向祂俯首称臣，

[hæθ]		[juː; jʊ]	['treʒə(r)]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[sæks]	[ai]	[trəʊ]	.
Hath	**giv'n**	**you**	**treasure**	**in**	**your**	**sacks**	**I**	**trow**	**.**
有	给予	你	宝藏	在	你的	麻袋	我	扔	.

我将财宝扔进你的口袋里。

[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'liːsɪŋ]	['saɪmən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]
And	**then**	**releasing**	**Simon**	**,**	**who**	**had**	**been**
和	然后	发布	西蒙	,	WHO	有	到过

然后释放了西蒙，他之前一直

	[ɪn]	['dʒoʊzɪfs]	[haʊs]	,	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]
Confin'd	**in**	**Joseph's**	**house**	**,**	**he**	**brought**	**them**	**in**
受限	在	约瑟的	房子	,	他	带来	他们	在

他被囚禁在约瑟的家中，然后把他们带了进来。

[ænd; ənd]	[set]	[ðem; ðəm]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]		[ðeə(r)]	[fiːt]	;
And	**set**	**them**	**water**	**,**	**and**	**they**	**wash'd**	**their**	**feet**	**;**
和	放	他们	水	,	和	他们	洗过的	他们的	脚	;

于是给他们倒了水，他们就洗脚。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðeə(r)]	['æsɪz]	['prɒvɪndə(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	.
And	**gave**	**their**	**asses**	**provender**	**to**	**eat**	**.**
和	给予	他们的	亚斯	饲料	到	吃	.

然后给它们的驴子喂饲料。

[ðen]	[ðeɪ]	[meɪd]	['redi]	,	[ə'genst]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[keɪm]	,
Then	**they**	**made**	**ready**	**,**	**against**	**Joseph**	**came**	**,**
然后	他们	制成	准备好	,	反对	约瑟夫	来了	,

于是他们预备好，迎战约瑟。

[ðeə(r)]	[gɪfts]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[ðə; ði]	[seɪm]
Their	**gifts**	**,**	**in**	**order**	**to**	**present**	**the**	**same**
他们的	礼物	,	在	命令	到	展示	这	相同的

他们的礼物，为了表达同样的意思

[æt; ət]	[nuːn]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[təʊld]	[hiː; hi]	[dɪd]	[dɪ'zaɪn]
At	**noon**	**;**	**for**	**they**	**were**	**told**	**he**	**did**	**design**
在	中午	;	为了	他们	是	讲述	他	做过	设计

中午时分；因为他们被告知他确实设计了

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	['kʌmpəni]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[daɪn]	.
To	**have**	**their**	**company**	**with**	**him**	**to**	**dine**	**.**
到	有	他们的	公司	和	他	到	用餐	.

让他们陪他一起用餐。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wen]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	,
And	**now**	**when**	**Joseph**	**was**	**returned**	**home**	**,**
和	现在	什么时候	约瑟夫	曾是	返回	家	,

约瑟回到家后，

['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[ðeɪ]	[wɪð]	-	[kʌm]	,
Into	**his**	**presence**	**they**	**with**	**rev'rence**	**come**	**,**
进入	他的	在场	他们	和	-	来	,

他们怀着敬畏之心来到他面前，

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ðeə(r)]	['prez(ə)nts]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
And	**brought**	**their**	**presents**	**in**	**and**	**laid**	**before**	**him**	**,**
和	带来	他们的	礼物	在	和	铺设	前	他	,

他们带着礼物进来，放在他面前。

[ænd; ənd]	[fel]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[ə'dɔː(r)]	[hɪm]	.
And	**fell**	**down**	**at**	**his**	**feet**	**for**	**to**	**adore**	**him**	**.**
和	跌倒	向下	在	他的	脚	为了	到	崇拜	他	.

他们跪倒在他脚下，膜拜他。

[ðen]	[hiː; hi]	[in'kwaiə]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	,
Then	**he**	**inquired**	**if**	**they**	**all**	**were**	**well**	**,**
然后	他	询问	如果	他们	全部	是	出色地	,

然后他询问他们是否都安好，

[ænd; ənd]	[sed]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	[ai]	[hɜːd]	[juː; jʊ]	[tel]
And	**said**	**,**	**When**	**you**	**were**	**here**	**I**	**heard**	**you**	**tell**
和	说	,	什么时候	你	是	这里	我	听到	你	告诉

他说：“你在这里的时候，我听你说过……”

[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[haʊ]	[dʌz]	[hiː; hi]	?
Of	**an**	**old**	**man**	**,**	**your**	**father**	**,**	**how**	**does**	**he**	**?**
的	一个	老的	男人	,	你的	父亲	,	如何	做	他	?

你父亲，一位老人，他怎么样？

[ɪz]	[hiː; hi]	[ɪn]	[helθ]	,	[ɔː(r)]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[siːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	?
Is	**he**	**in**	**health**	**,**	**or**	**doth**	**he**	**cease**	**to**	**be**	**?**
是	他	在	健康	,	或者	确实	他	停止	到	是	?

他身体健康吗？还是已经去世了？

[weə'tuː]	[ɪn]	['hʌmb(ə)l]	[sɔːt]	[ðeɪ]	[ðʌs]		,
Whereto	**in**	**humble**	**sort**	**they**	**thus**	**reply'd**	**,**
到哪里	在	谦逊的	种类	他们	因此	已回复	,

于是他们谦卑地回答说：

[ðaɪ]	['sɜːvənt]	,	[ɛvn]	['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[dʌθ]	[ə'baɪd]
Thy	**servant**	**,**	**ev'n**	**our**	**father**	**,**	**doth**	**abide**
你的	仆人	,	甚至	我们的	父亲	,	确实	遵守

你的仆人，甚至我们的父亲，也常在。

[ɪn]	['pɜːfɪkt]	[helθ]	,	[wɪtʃ]	['hævɪŋ]	[sed]	,
In	**perfect**	**health**	**,**	**which**	**having**	**said**	**,**
在	完美的	健康	,	哪个	拥有	说	,

身体完全健康，也就是说，

[ðeɪ]	[baʊd]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ænd; ənd]	[greɪt]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	[meɪd]	.
They	**bowed**	**their**	**heads**	**and**	**great**	**obeisance**	**made**	**.**
他们	鞠躬	他们的	头部	和	伟大的	服从	制成	.

他们低下头，行了崇高的礼节。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	['vjuːɪŋ]	['bendʒəmɪn]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]
And	**Joseph**	**viewing**	**Benjamin**	**his**	**brother**
和	约瑟夫	观看	本杰明	他的	兄弟

约瑟看着他的兄弟便雅悯

(	[ðeɪ]	['biːɪŋ]	[bəuθ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['mʌðə(r)]	)
(	**They**	**being**	**both**	**the**	**children**	**of**	**one**	**mother**	**)**
(	他们	存在	两个都	这	孩子们	的	一	母亲	)

（他们是同一位母亲的孩子）

[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[læd]	[ɒv; əv]	[huːm]
He	**asked**	**if**	**he**	**were**	**the**	**lad**	**of**	**whom**
他	问	如果	他	是	这	小伙子	的	谁

他问他是不是那个男孩

[ðeɪ]	[speɪk]	,	[ðen]	[sed]	,	[gɒd]	[gɪv]	[ðiː]	[greɪs]	,	[maɪ]	[sʌn]	.
They	**spake**	**,**	**then**	**said**	**,**	**God**	**give**	**thee**	**grace**	**,**	**my**	**son**	**.**
他们	说	,	然后	说	,	上帝	给	你	优雅	,	我的	儿子	.

他们交谈了几句，然后说：“上帝赐予你恩典，我的孩子。”

[ðen]	['meɪkɪŋ]	[heɪst]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[pleɪs]
Then	**making**	**haste**	**to**	**find**	**a**	**secret**	**place**
然后	制作	匆忙	到	寻找	一个	秘密	地方

然后赶紧寻找一个秘密地点

[tuː; tə]	[wiːp]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	['baʊəlz]	-	[ə'peɪs]
To	**weep**	**,**	**because**	**his**	**bowels**	**yearn'd**	**apace**
到	哭泣	,	因为	他的	肠道	-	迅速

他痛哭流涕，因为他的肠胃急促难耐。

[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbə(r)]	[went]	,
Upon	**his**	**brother**	**,**	**to**	**his**	**chamber**	**went**	**,**
之上	他的	兄弟	,	到	他的	房间	去	,

他回到他哥哥的房间，

[weə(r)]	['hævɪŋ]		[hɪz; ɪz]	['trʌbld]	['spɪrɪt]	[vent]	,
Where	**having**	**giv'n**	**his**	**troubled**	**spirits**	**vent**	**,**
在哪里	拥有	给予	他的	麻烦	烈酒	发泄	,

在那里，他发泄了心中的烦躁情绪，

[hiː; hi]	[wɒʃt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[hɪm'self]	[rɪ'freɪn]	,
He	**washed**	**his**	**face**	**,**	**and**	**did**	**himself**	**refrain**	**,**
他	洗过	他的	脸	,	和	做过	他自己	避免	,

他洗了洗脸，克制住了自己。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[ðen]	[keɪm]	[fɔːθ]	[ə'gen]	,
And	**to**	**his**	**brethren**	**then**	**came**	**forth**	**again**	**,**
和	到	他的	弟兄们	然后	来了	前进	再次	,

于是他又出来见他的兄弟们，

[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[set]	[ɒn]	[bred]	.
And	**bade**	**his**	**servants**	**they**	**should**	**set**	**on**	**bread**	**.**
和	巴德	他的	仆人	他们	应该	放	在	面包	.

他吩咐仆人们坐下吃饼。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	['teɪblz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[spred]	;
At	**his**	**command**	**the**	**tables**	**were**	**all**	**spread**	**;**
在	他的	命令	这	表格	是	全部	传播	;

他一声令下，桌子都摆好了；

[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ə'nʌðə(r)]	,
One	**for**	**himself**	**,**	**and**	**for**	**his**	**friends**	**another**	**,**
一	为了	他自己	,	和	为了	他的	朋友们	其他	,

一份给自己，一份给朋友。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]	[wʌn]	[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	['aɪðə(r)]	,
And	**for**	**the**	**Egyptians**	**one**	**apart**	**from**	**either**	**,**
和	为了	这	埃及人	一	除	从	任何一个	,

而对于埃及人来说，除了这两者之外，还有另一种选择。

[ðæt]	[səʊ]	[ðeɪ]	[mait]	[nɒt]	[iːt]	[bred]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	;
That	**so**	**they**	**might**	**not**	**eat**	**bread**	**altogether**	**;**
那	所以	他们	可能	不是	吃	面包	共	;

这样他们可能就完全吃不到面包了；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[held]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]
For	**it**	**is**	**held**	**a**	**great**	**abomination**
为了	它	是	握住	一个	伟大的	厌恶

因为它被视为极大的可憎之事

[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[iːt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['hiːbruː]	['neɪʃ(ə)n]	,
For	**them**	**to**	**eat**	**among**	**the**	**Hebrew**	**nation**	**,**
为了	他们	到	吃	之中	这	希伯来语	国家	,

让他们与希伯来民族一同吃饭，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pleɪst]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[eɪdʒ]	[rɪ'kwaɪəd]	,
And	**they**	**were**	**placed**	**as**	**their**	**age**	**required**	**,**
和	他们	是	放置	作为	他们的	年龄	必需的	,

他们根据年龄被安置在合适的岗位上。

[ðə; ði]	['eldɪst]	[fɜːst]	,	[weə'æt]	[ðə; ði]	[men]	[əd'maɪəd]	.
The	**eldest**	**first**	**,**	**whereat**	**the**	**men**	**admired**	**.**
这	长子	第一的	,	哪里	这	男人	钦佩	.

先从最年长的开始，男人们都对他表示钦佩。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['teɪb(ə)l]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[sent]	[ðem; ðəm]	['mesɪz]	;
And	**from**	**his**	**table**	**Joseph**	**sent**	**them**	**messes**	**;**
和	从	他的	桌子	约瑟夫	发送	他们	混乱	;

约瑟从他的餐桌上给他们送饭；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒə(r)]	['mænə(r)]	[hiː; hi]	[ɪk'spresɪz]
But	**in**	**a**	**larger**	**manner**	**he**	**expresses**
但	在	一个	更大的	方式	他	表达

但从更广义的角度来看，他表达了……

[tuː; tə]	['bendʒəmɪn]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	,
To	**Benjamin**	**his**	**kindness**	**,**	**which**	**was**	**such**	**,**
到	本杰明	他的	仁慈	,	哪个	曾是	这样的	,

他对本杰明的恩情，真是……

[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'pɔɪntɪd]	[hɪm]	[faɪv]	[taɪmz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]
That	**he**	**appointed**	**him**	**five**	**times**	**as**	**much**
那	他	任命	他	五	时代	作为	很多

他任命他担任的职务是原来的五倍。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	:	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dræŋk]	[pl'ɛntiəsli]	,
As	**to**	**the**	**rest**	**:**	**and**	**they**	**drank**	**plenteously**	**,**
作为	到	这	休息	:	和	他们	喝	大量	,

至于其余的人：他们畅饮无阻，

[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['meri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	.
Till	**they**	**were**	**merry**	**in**	**his**	**company**	**.**
直到	他们	是	欢乐	在	他的	公司	.

直到他们和他在一起时都感到快乐。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]	.
XLIV	**.**
xliv	.

第四十四章

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['stjuːəd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[speɪk]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
And	**to**	**his**	**steward**	**Joseph**	**spake**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	到	他的	管家	约瑟夫	说	,	和	说	,

约瑟对他的管家说：

[gɪv]	[ðiːz]	[men]	[kɔːn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[leɪd]	;
Give	**these**	**men**	**corn**	**as**	**much**	**as**	**they**	**can**	**lade**	**;**
给	这些	男人	玉米	作为	很多	作为	他们	能	装载	;

给这些人尽可能多的玉米；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sæks]	[baɪnd]	[iːtʃ]	[mænz]	['mʌni]	[ʌp]	,
And	**in**	**their**	**sacks**	**bind**	**each**	**man's**	**money**	**up**	**,**
和	在	他们的	麻袋	绑定	每个	男人的	钱	向上	,

他们都把自己的钱捆在麻袋里，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪsts]	[pʊt]	[maɪ]	['sɪlvə(r)]	[kʌp]
And	**in**	**the**	**youngest's**	**put**	**my**	**silver**	**cup**
和	在	这	最小的	放	我的	银	杯子

我把我的银杯放在了最小的孩子手里。

[bɪ'saɪdz]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	:	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[heɪst]	[ænd; ənd]	[dɪd]
Besides	**his**	**money**	**:**	**and**	**he**	**made**	**haste**	**and**	**did**
除了	他的	钱	:	和	他	制成	匆忙	和	做过

除了他的钱之外：他匆忙地做了

[ə'kɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[hæd; həd]	[kə'mɑːnd]	.
According	**as**	**his**	**master**	**had**	**commanded**	**.**
根据	作为	他的	掌握	有	命令	.

遵照主人的命令。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[breɪk]	[ɒv; əv]	[deɪ]	,
And	**in**	**the**	**morning**	**by**	**the**	**break**	**of**	**day**	**,**
和	在	这	早晨	经过	这	休息	的	天	,

清晨，天刚破晓时分，

[wɪð]	['æsɪz]	['leɪdn]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sent]	[ə'weɪ]	:
With	**asses**	**laden**	**they**	**were**	**sent**	**away**	**:**
和	亚斯	满载	他们	是	发送	离开	:

他们驮着驴子被送走了：

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ɛə]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[skeəs]	[ðə; ði]	[taʊnz]	[end]	[pæst]	,
And	**now**	**,**	**e'er**	**they**	**had**	**scarce**	**the**	**town's**	**end**	**pass'd**	**,**
和	现在	,	曾经	他们	有	稀少	这	镇上的	结尾	通过	,

而现在，他们还没走出小镇的尽头，

[hiː; hi]	[sent]	[hɪz; ɪz]	['stjuːəd]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[heɪst]	,
He	**sent**	**his**	**steward**	**after**	**them**	**in**	**haste**	**,**
他	发送	他的	管家	后	他们	在	匆忙	,

他派管家赶紧追上去，

[ænd; ənd]	[sed]	,	[gəʊ]	,	['fɒləʊ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ðem; ðəm]	[waɪ]
And	**said**	**,**	**Go**	**,**	**follow**	**them**	**,**	**and**	**ask**	**them**	**why**
和	说	,	去	,	跟随	他们	,	和	问	他们	为什么

然后说：“去，跟着他们，问问他们为什么。”

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[delt]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[ʌn'greɪtfəli]	?
They	**have**	**dealt**	**by**	**me**	**so**	**ungratefully**	**?**
他们	有	已处理	经过	我	所以	忘恩负义	?

他们竟然如此忘恩负义地对待我？

[ænd; ənd]	[seɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[greɪt]	['iːv(ə)l]
And	**say**	**unto**	**them**	**,**	**You**	**have**	**done**	**great**	**evil**
和	说	到	他们	,	你	有	完毕	伟大的	邪恶的

对他们说：你们作恶多端。

[tuː; tə]	[rɒb]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	,	[huː]	[hæθ]	[biːn]	[səʊ]	['sɪv(ə)l]	,
To	**rob**	**my**	**master**	**,**	**who**	**hath**	**been**	**so**	**civil**	**,**
到	抢	我的	掌握	,	WHO	有	到过	所以	民用	,

去抢劫我那位一直待我彬彬有礼的主人，

[ænd; ənd]	[stiːl]	[ðə; ði]	[kʌp]	[weər'ɪn]	[hiː; hi]	[drɪŋks]	[hɪz; ɪz]	[waɪn]	;
And	**steal**	**the**	**cup**	**wherein**	**he**	**drinks**	**his**	**wine**	**;**
和	偷	这	杯子	其中	他	饮料	他的	葡萄酒	;

偷走他喝酒的杯子；

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[weə'baɪ]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[dɪ'vaɪn]	?	[	-	]
Is	**it**	**not**	**it**	**whereby**	**he**	**doth**	**divine**	**?**	**[**	**10**	**]**
是	它	不是	它	由此	他	确实	神圣的	?	[	-	]

难道这不是他占卜的方式吗？[10]

[ðen]	[hiː; hi]	-	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[ˌəʊvə'tʊk]
Then	**he**	**pursu'd**	**and**	**quickly**	**overtook**
然后	他	-	和	迅速地	超越

然后他追了上去，很快就超过了他。

[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]	['veri]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[spəʊk]	.
Them	**,**	**and**	**these**	**very**	**words**	**to**	**them**	**he**	**spoke**	**.**
他们	,	和	这些	非常	字	到	他们	他	辐	.

他正是对他们说了这些话。

[tuː; tə]	[huːm]	[ðeɪ]	[sed]	,	[waɪ]	[hæθ]	[maɪ]	[lɔːd]	[sʌtʃ]	[θɔːt]	?
To	**whom**	**they**	**said**	**,**	**Why**	**hath**	**my**	**lord**	**such**	**thought**	**?**
到	谁	他们	说	,	为什么	有	我的	主	这样的	想法	?

他们问他：“我的主人为何会有这样的想法？”

[əʊ]	,	[gɒd]	[fə'bɪd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊ]	[nɔːt]	;	[-]
Oh	**,**	**God**	**forbid**	**that**	**we**	**should**	**be**	**so**	**naught**	**;**	**[11]**
哦	,	上帝	禁止	那	我们	应该	是	所以	零	;	[-]

哦，上帝保佑我们不要如此邪恶；[11]

[bɪ'həʊld]	,	[ðaʊ]	[noʊst]	[wiː; wi]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[bæk]
Behold	**,**	**thou**	**know'st**	**we**	**brought**	**the**	**money**	**back**
看哪	,	你	知道	我们	带来	这	钱	后退

瞧，你知道我们已经把钱带回来了。

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[baʊnd]	[ʌp]	[ɪn]	[iːtʃ]	[mænz]	[sæk]	,
The	**which**	**we**	**found**	**bound**	**up**	**in**	**each**	**man's**	**sack**	**,**
这	哪个	我们	成立	边界	向上	在	每个	男人的	解雇	,

我们在每个人的麻袋里都发现了这些东西，

[wɪtʃ]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[tʃiːt]	;
Which	**shews**	**that**	**we**	**had**	**no**	**design**	**to**	**cheat**	**;**
哪个	展示	那	我们	有	不	设计	到	欺骗	;

这说明我们并没有作弊的意图；

[haʊ]	[ðen]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[naʊ]	[stiːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['maːstəz]	[pleɪt]	?
How	**then**	**should**	**we**	**now**	**steal**	**your**	**master's**	**plate**	**?**
如何	然后	应该	我们	现在	偷	你的	硕士学位	盘子	?

那么我们现在该如何偷走你主人的盘子呢?

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ðaɪ]	['sɜːvənts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[faʊnd]
With	**which**	**of**	**us**	**thy**	**servants**	**it**	**is**	**found**
和	哪个	的	我们	你的	仆人	它	是	成立

在我们的哪位仆人那里可以找到它?

[let]	[hɪm]	[biː; bi]	[sleɪn]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	['sleɪvəri]	[baʊnd]	.
Let	**him**	**be**	**slain**	**,**	**and**	**we**	**to**	**slavery**	**bound**	**.**
让	他	是	被杀	,	和	我们	到	奴隶制	边界	.

让他被杀，我们沦为奴隶。

[naʊ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[səʊ]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,
Now	**as**	**you**	**say**	**,**	**said**	**he**	**,**	**so**	**let**	**it**	**be**	**,**
现在	作为	你	说	,	说	他	,	所以	让	它	是	,

他说：“既然你这么说，那就这样吧。”

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[baʊnd]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɔːl]	[gəʊ]	[friː]	.
He	**shall**	**be**	**bound**	**,**	**but**	**you**	**shall**	**all**	**go**	**free**	**.**
他	将	是	边界	,	但	你	将	全部	去	自由的	.

他将被捆绑，但你们都将获得自由。

[ðen]	[ðeɪ]	[ˌʌn'leid]	[ɛvɹi]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	[biːst]	,
Then	**they**	**unladed**	**ev'ry**	**man**	**his**	**beast**	**,**
然后	他们	卸载	每一个	男人	他的	兽	,

然后他们卸下了每个人的牲畜。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[vjuː]		[ðeə(r)]	[sæks]	[ɪn]	[heɪst]	.
And	**to**	**his**	**view**	**expos'd**	**their**	**sacks**	**in**	**haste**	**.**
和	到	他的	看法	曝光	他们的	麻袋	在	匆忙	.

在他看来，他们匆忙地将麻袋暴露了出来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[frɒm; frəm]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[lɑːst]	[ðem; ðəm]	[sɜːrtʃt]	[raʊnd]	,
And	**he**	**from**	**first**	**to**	**last**	**them**	**searched**	**round**	**,**
和	他	从	第一的	到	最后的	他们	搜索	圆形的	,

他从头到尾把他们翻了个遍，

[ænd; ənd]	[ləʊ]	,	[ðə; ði]	[kʌp]	[ɒn]	['bendʒəmɪn]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	:
And	**lo**	**,**	**the**	**cup**	**on**	**Benjamin**	**was**	**found**	**:**
和	洛	，	这	杯子	在	本杰明	曾是	成立	：

瞧，本杰明身上的杯子找到了：

[ðeər'æt]		,	[iːtʃ]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	['gɑːmənt]	[rent]	,
Thereat	**surpris'd**	**,**	**each**	**man**	**his**	**garment**	**rent**	**,**
那里	惊讶	，	每个	男人	他的	服装	租	，

于是，众人惊讶地撕破了自己的衣服。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[biːst]	,	[ænd; ənd]	[bæk]	[ə'gen]	[ðeɪ]	[went]	.
And	**lade**	**his**	**beast**	**,**	**and**	**back**	**again**	**they**	**went**	**.**
和	装载	他的	兽	，	和	后退	再次	他们	去	.

他们给牲畜装上货物，然后又出发了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wen]	['dʒuːdə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌm]
And	**now**	**when**	**Judah**	**and**	**the**	**rest**	**were**	**come**
和	现在	什么时候	犹大	和	这	休息	是	来

现在，犹大和其余的人都来了。

[tuː; tə]	['dʒoʊzɪfs]	[haʊs]	,	(	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[jet]	[æt; ət]	[həʊm]	)
To	**Joseph's**	**house**	**,**	**(**	**for**	**he**	**was**	**yet**	**at**	**home**	**)**
到	约瑟的	房子	，	(	为了	他	曾是	然而	在	家	)

到约瑟家去（因为他当时还在家里）。

[ðeɪ]	[fel]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[tuː; tə]	[huːm]
They	**fell**	**before**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**to**	**whom**
他们	跌倒	前	他	到	这	地面	，	到	谁

他们倒在他面前，倒在地上，向他俯首称臣。

[hiː; hi]	[sed]	,	[wɒt]	[diːd]	[ɪz]	[ðɪs]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	?
He	**said**	**,**	**What**	**deed**	**is**	**this**	**that**	**you**	**have**	**done**	**?**
他	说	，	什么	契据	是	这	那	你	有	完毕	？

他说：“你做了什么事？”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	['sensəb(ə)l]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]
Are	**you**	**not**	**sensible**	**that**	**such**	**a**	**one**
是	你	不是	明智的	那	这样的	一个	一

难道你不明白这样的人是怎么想的吗?

[æz; əz]	[ai]	,	[kæn; kən]	['sɜːt(ə)nli]	[ˌðeər'ɒv]	[meɪk]	['traɪəl]	?
As	**I**	**,**	**can**	**certainly**	**thereof**	**make**	**trial**	**?**
作为	我	，	能	当然	其中	制作	审判	？

我当然可以进行试验吧?

[ðen]	['dʒuːdə]	[sed]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[dɪ'naɪəl]	:
Then	**Judah**	**said**	**,**	**My**	**lord**	**,**	**there's**	**no**	**denial**	**:**
然后	犹大	说	，	我的	主	，	有	不	拒绝	：

犹大说：“我主啊，这无可否认。”

[wiː; wi]	['kænɒt]	[klɪə(r)]	[ɑː'selvz]	.
We	**cannot**	**clear**	**ourselves**	**.**
我们	不能	清除	我们自己	.

我们无法洗清自己的罪名。

[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæθ]	[sent]	,
The	**Lord**	**hath**	**sent**	**,**
这	主	有	发送	，

耶和华已差遣，

[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[ˌmɪs'diːd]	,	[ðɪs]	['hevi]	['pʌnɪʃmənt]	.
For	**our**	**misdeed**	**,**	**this**	**heavy**	**punishment**	**.**
为了	我们的	不当行为	，	这	重的	惩罚	.

因我们的罪行，我们应受如此严厉的惩罚。

[bɪ'həʊld]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[sleɪvz]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	[baʊnd]	,
Behold	**,**	**to**	**be**	**thy**	**slaves**	**we**	**all**	**are**	**bound**	**,**
看哪	,	到	是	你的	奴隶	我们	全部	是	边界	,

看哪，我们都注定要成为你的奴隶。

[bəuθ]	[wiː; wi]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɒn]	[huːm]	[ðə; ði]	[kʌp]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	.
Both	**we**	**,**	**and**	**he**	**on**	**whom**	**the**	**cup**	**was**	**found**	**.**
两个都	我们	,	和	他	在	谁	这	杯子	曾是	成立	.

我们，还有那个发现杯子的人。

[ðen]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[sed]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[fə'bɪd]	[ðæt]	[ai]
Then	**Joseph**	**said**	**,**	**The**	**Lord**	**forbid**	**that**	**I**
然后	约瑟夫	说	,	这	主	禁止	那	我

约瑟说：“主绝不允许我……”

[ʃʊd; ʃəd]	['eksəsaɪz]	[səʊ]	[greɪt]	[sɪ'verəti]	:
Should	**exercise**	**so**	**great**	**severity**	**:**
应该	锻炼	所以	伟大的	严重性	:

应该采取如此严厉的措施：

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɪð]	[huːm]	-	[tɪz]	[faʊnd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'ləʊn]
For	**he**	**with**	**whom**	**'**	**tis**	**found**	**,**	**and**	**he**	**alone**
为了	他	和	谁	-	的	成立	,	和	他	独自的

因为唯有他才能找到它，而且只有他才能找到它。

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪ]	['sɜːvənt]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɔːl]	[biː; bi]	[gɒn]	.
Shall	**be**	**my**	**servant**	**,**	**you**	**may**	**all**	**be**	**gone**	**.**
将	是	我的	仆人	,	你	可能	全部	是	已消失	.

即使你们都离开，我仍将做我的仆人。

[ðen]	['ʌntə; 'ʌntu]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,	['dʒuːdə]	['drɔːɪŋ]	[nɪə(r)]	,
Then	**unto**	**Joseph**	**,**	**Judah**	**drawing**	**near**	**,**
然后	到	约瑟夫	,	犹大	绘画	靠近	,

犹大临近时，约瑟听见了

[sed]	,	[əʊ]	[maɪ]	[lɔːd]	!
Said	**,**	**O**	**my**	**lord**	**!**
说	,	哦	我的	主	!

他说：“我的主啊！ ”

[ai]	[preɪ]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]
I	**pray**	**be**	**pleas'd**	**to**	**hear**
我	祈祷	是	高兴	到	听到

请您听我说

[ðaɪ]	['sɜːvənt]	[spiːk]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[nɒt]	['æŋgri]	[naʊ]	,
Thy	**servant**	**speak**	**,**	**and**	**be**	**not**	**angry**	**now**	**,**
你的	仆人	说话	,	和	是	不是	生气的	现在	,

仆人请开口，现在不要发怒。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[kɪŋ]	['feərəʊ]	[ɪz]	[ɛvn]	[səʊ]	[ɑːt]	[ðaʊ]	.
For	**as**	**King**	**Pharaoh**	**is**	**ev'n**	**so**	**art**	**thou**	**.**
为了	作为	国王	法老	是	甚至	所以	艺术	你	.

法老王如何，你亦如何。

[maɪ]	[lɔːd]	[dɪd]	[bɪd]	[ðaɪ]	['sɜːvənts]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]
My	**lord**	**did**	**bid**	**thy**	**servants**	**to**	**discover**
我的	主	做过	出价	你的	仆人	到	发现

我的主人命令你的仆人去发现

['weðə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	;
Whether	**we**	**had**	**a**	**father**	**or**	**a**	**brother**	**;**
无论	我们	有	一个	父亲	或者	一个	兄弟	;

无论我们是否有父亲或兄弟；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd]
And we made answer that thy servants had
和 我们 制成 回答 那 你的 仆人 有
我们回答说，你的仆人已经……

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] ,
An ancient father and a little lad ,
一个 古老的 父亲 和 一个 小的 小伙子 ,
一位年迈的父亲和一个小男孩，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
The child of his old age , who was our brother ,
这 孩子 的 他的 老的 年龄 , WHO 曾是 我们的 兄弟 ,
他年老时生的孩子，也就是我们的兄弟，

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][ˈəʊnli] [tʃaɪld] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
And he the only child left of his mother ,
和 他 这 仅有的 孩子 左边 的 他的 母亲 ,
他是母亲唯一的孩子。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ded] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [læd]
His brother being dead ; and that this lad
他的 兄弟 存在 死的 ; 和 那 这 小伙子
他哥哥死了；而这个孩子

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] .
Was all the comfort that our father had .
曾是 全部 这 舒适 那 我们的 父亲 有 .
这是我们父亲所能拥有的一切慰藉。

[ðen] [ðaʊ] [wɜːt] [pliːzd] [tuː; tə][bɪd] [ðaɪ] [ˈsɜːvənts] [brɪŋ]
Then thou wert pleas'd to bid thy servants bring
然后 你 沃特 高兴 到 出价 你的 仆人 带来
于是你乐意吩咐仆人带来

[ðə; ði] [læd] , [ðæt] [ðaʊ] - [hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
The lad , that thou might'st have a sight of him .
这 小伙子 , 那 你 - 有 一个 视线 的 他 .
让你见见那孩子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]
And we made answer , if the lad should leave
和 我们 制成 回答 , 如果 这 小伙子 应该 离开
我们做出了答复，如果那孩子要离开的话。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] :
His father , it would bring him to his grave :
他的 父亲 , 它 会 带来 他 到 他的 严重 :
这件事会让他父亲丧命：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [ðen] [ˈprəʊtest][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn]
And thou didst then protest it was in vain
和 你 迪斯特 然后 反对 它 曾是 在 徒劳
而你当时的抗议也是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [əˈɡen] .
For us without him to come here again .
为了 我们 没有 他 到 来 这里 再次 .
没有他，我们再也无法来到这里。

[ðen] [təˈwɔːdz] [həʊm] [ðaɪ] [ˈsɜːvənts] [went] [ðeə(r)] [weɪ] ,
Then towards home thy servants went their way ,
然后 向 家 你的 仆人 去 他们的 方式 ,
于是，你的仆人们就回家去了。

[ænd; ənd][təʊld]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒt] [maɪ] [lɔːd] [dɪd] [seɪ] .
And told our father what my lord did say .
和 讲述 我们的 父亲 什么 我的 主 做过 说 .
然后把大人说的话告诉了父亲。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ɔːl]['aʊə(r)][kɔːn] [wɒz; wəz] [spent] ,
And in a while , when all our corn was spent ,
和 在 一个 尽管 , 什么时候 全部 我们的 玉米 曾是 花费 ,
过了一段时间，当我们的玉米全部收割完毕后，

[ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ɛvn] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [sent]
Thy servant , ev'n our father , would have sent
你的 仆人 , 甚至 我们的 父亲 , 会 有 发送
你的仆人，甚至我们的父亲，也会派人去。

[tuː; tə] [baɪ] [mɔː(r)] [fuːd] ; [tuː; tə] [huːm] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [sed] ,
To buy more food ; to whom thy servant said ,
到 买 更多的 食物 ; 到 谁 你的 仆人 说 ,
为了购买更多的食物；你的仆人对他说：

[wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [ɪk'sept] [ðaʊ] [send] [ðə; ði] [læd] .
We cannot go except thou send the lad .
我们 不能 去 除了 你 发送 这 小伙子 .
除非你派那孩子去，否则我们不能去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][dɪd] ['sɒləmli] [dɪ'kleə(r)] ,
Because the man did solemnly declare ,
因为 这 男人 做过 庄严地 宣布 ,
因为那人郑重声明：

[ən'les] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ðeə(r)] .
Unless we brought him we should not come there .
除非 我们 带来 他 我们 应该 不是 来 那里 .
除非我们把他带来，否则我们不应该去那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ɛvn] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [sed] ,
And then thy servant , ev'n our father , said ,
和 然后 你的 仆人 , 甚至 我们的 父亲 , 说 ,
然后，你的仆人，也就是我们的父亲，说道：

[jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [baɪ][maɪ] [waɪf] [tuː] [sʌnz] [ai][hæd; həd] ,
Ye know that by my wife two sons I had ,
叶 知道 那 经过 我的 妻子 二 儿子们 我 有 ,
你们知道我和妻子生了两个儿子，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And one of them went forth and came no more ,
和 一 的 他们 去 前进 和 来了 不 更多的 ,
其中一人外出后就再也没有回来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [sʌm; səm] [biːst] [dɪd] [hɪm] [dɪ'vaʊə(r)] .
Which made me think some beast did him devour .
哪个 制成 我 思考 一些 兽 做过 他 吞食 .
这让我觉得他可能被某种野兽吞噬了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [ˌkɒndɪ'send]
And if I now should also condescend
和 如果 我 现在 应该 还 屈尊
如果我现在也应该屈尊俯就的话

[tuː; tə] [let] [ðɪs] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] ,
To let this go , and mischief should attend ,
到 让 这 去 , 和 恶作剧 应该 出席 ,
放任不管，任凭恶作剧发生吧。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[wɪð]	['sɒrəʊ]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[end]	.
You	**will**	**with**	**sorrow**	**bring**	**me**	**to**	**my**	**end**	**.**
你	将要	和	悲哀	带来	我	到	我的	结尾	.

你将以悲伤将我带到生命的尽头。

[wen]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	['ðeəfɔː(r)]	,
When	**to**	**my**	**father**	**I**	**shall**	**come**	**therefore**	**,**
什么时候	到	我的	父亲	我	将	来	所以	,

我何时才能回到我父亲那里去呢?

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðæt]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[rɪ'stɔː(r)]
And	**he**	**shall**	**see**	**that**	**I**	**do**	**not**	**restore**
和	他	将	看	那	我	做	不是	恢复

他必看见我没有恢复原状。

[ðə; ði]	[læd]	[ə'gen]	,	[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[wɪl]	[daɪ]	,
The	**lad**	**again**	**,**	**he**	**certainly**	**will**	**die**	**,**
这	小伙子	再次	,	他	当然	将要	死	,

那孩子肯定又要死了。

(	[sɪns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[laɪf]	[dʌθ]	[laɪ]	)
(	**Since**	**in**	**his**	**life**	**my**	**father's**	**life**	**doth**	**lie**	**)**
(	自从	在	他的	生活	我的	父亲的	生活	确实	说谎	)

（因为我父亲的生命与他息息相关）

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[ˌðeə'baɪ]	.
And	**we**	**shall**	**bring**	**him**	**to**	**his**	**grave**	**thereby**	**.**
和	我们	将	带来	他	到	他的	严重	从而	.

我们将因此把他带入坟墓。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['ʃʊərəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[læd]
For	**I**	**became**	**a**	**surety**	**for**	**the**	**lad**
为了	我	成为	一个	保证	为了	这	小伙子

因为我成了那孩子的担保人。

['ʌntə; 'ʌntu]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[huːm]	[ai]	[sed]	,
Unto	**my**	**father**	**,**	**unto**	**whom**	**I**	**said**	**,**
到	我的	父亲	,	到	谁	我	说	,

我对父亲说：

[ɪf]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪn]	['seɪfti]	[hɪm]	[dɪ'lɪvə(r)]	,
If	**I**	**do**	**not**	**in**	**safety**	**him**	**deliver**	**,**
如果	我	做	不是	在	安全	他	递送	,

如果我不能安全地把他送过去，

[ðen]	[let]	[ˌem 'iː]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[tuː; tə]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
Then	**let**	**me**	**bear**	**the**	**blame**	**to**	**thee**	**for**	**ever**	**.**
然后	让	我	熊	这	责备	到	你	为了	曾经	.

那么，就让我永远为你承担这份罪责吧。

[ai]	['hʌmbli]	[preɪ]	[ðiː]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[ək'sept]
I	**humbly**	**pray**	**thee**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**accept**
我	谦卑地	祈祷	你	,	所以	,	到	接受

因此，我恳请您接受

[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[biː; bi]	[kept]
Me	**in**	**his**	**stead**	**,**	**and**	**let**	**me**	**here**	**be**	**kept**
我	在	他的	坚定	,	和	让	我	这里	是	保留

让我代替他，让我留在这里。

[maɪ]	[lɔːdz]	[bɒnd]	-	[sleɪv]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[læd]	[gəʊ]	[friː]	:
My	**lord's**	**bond**	**-**	**slave**	**,**	**and**	**let**	**the**	**lad**	**go**	**free**	**:**
我的	领主的	纽带	-	奴隶	,	和	让	这	小伙子	去	自由的	:

释放我主人的奴隶，放了那孩子：

[fɔː(r); fə(r)]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	,	[ðaɪ]	['sɜːvənt]	,	[beə(r)]	[tuː; tə]	[siː]
For	**how**	**can**	**I**	**,**	**thy**	**servant**	**,**	**bear**	**to**	**see**
为了	如何	能	我	,	你的	仆人	,	熊	到	看

我，你的仆人，怎能忍受目睹这一切

[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[ɒn]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[kʌm]	,
The	**evil**	**that**	**shall**	**on**	**my**	**father**	**come**	**,**
这	邪恶的	那	将	在	我的	父亲	来	,

即将降临在我父亲身上的灾祸，

[ɪf]	[ðæt]	[ðə; ði]	[læd]	[rɪ'tɜːn]	[nɒt]	['seɪfli]	[həʊm]	.
If	**that**	**the**	**lad**	**return**	**not**	**safely**	**home**	**.**
如果	那	这	小伙子	返回	不是	安全	家	.

如果这孩子没能安全回家。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˌɛl'viː]	.
XLV	**.**
xlv	.

XLV.

[ðen]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,	[huː]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[naʊ]	[kʊd; kəd]	[haɪd]
Then	**Joseph**	**,**	**who**	**by**	**no**	**means**	**now**	**could**	**hide**
然后	约瑟夫	,	WHO	经过	不	方法	现在	可以	隐藏

约瑟此时已无处可藏。

[hɪz; ɪz]	['brʌðəli]	[ə'fekʃn]	[lɒŋgə(r)]	,	-	,
His	**brotherly**	**affection**	**longer**	**,**	**cry'd**	**,**
他的	兄弟般的	感情	更长	,	-	,

他的兄弟情谊更长久了，他哭着说，

[pʊt]	[ɔːl]	[men]	[fɔːθ]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[left]	[ə'ləʊn]
Put	**all**	**men**	**forth**	**;**	**and**	**he**	**was**	**left**	**alone**
放	全部	男人	前进	;	和	他	曾是	左边	独自的

把所有人都放出来，只剩下他一个人。

[wen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[meɪd]	[nəʊn]	.
When	**to**	**his**	**brethren**	**he**	**himself**	**made**	**known**	**.**
什么时候	到	他的	弟兄们	他	他自己	制成	已知	.

他亲自向他的弟兄们表明了这一点。

[ðen]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	['wiːpɪŋ]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]
Then	**Joseph**	**weeping**	**lifted**	**up**	**his**	**voice**
然后	约瑟夫	哭泣	抬起	向上	他的	嗓音

约瑟哭着提高了嗓门

[səʊ]	[laʊd]	,	[ðæt]	['fɛəˌroʊz]	['sɜːvənts]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	.
So	**loud**	**,**	**that**	**Pharaoh's**	**servants**	**heard**	**the**	**noise**	**.**
所以	大声	,	那	法老的	仆人	听到	这	噪音	.

声音如此之大，连法老的仆人都听到了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[dɪd]	[hɪm'self]	[dɪ'skʌvə(r)]	,
And	**to**	**his**	**brethren**	**did**	**himself**	**discover**	**,**
和	到	他的	弟兄们	做过	他自己	发现	,

他亲自向他的兄弟们揭示了这一点：

[ænd; ənd]	[sed]	,	[ləʊ]	!
And	**said**	**,**	**Lo**	**!**
和	说	,	洛	!

然后说道：“看哪！”

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[ˈbrʌðə(r)]	;
I	**am**	**Joseph**	**your**	**own**	**brother**	**;**
我	是	约瑟夫	你的	自己的	兄弟	;

我是约瑟，你的亲兄弟；

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[lɪv; laɪv]	?
And	**doth**	**my**	**father**	**live**	**?**
和	确实	我的	父亲	居住	?

我父亲还活着吗?

[weəˈæt]	[əmæzd]	,
Whereat	**amaz'd**	**,**
哪里	惊叹	,

然而，我却感到惊讶。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	-	.
They	**could**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**at**	**each**	**other**	**gaz'd**	**.**
他们	可以	不是	说话	,	但	在	每个	其他	-	.

他们无法说话，只能互相瞪着对方。

[ðen]	[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]	[sed]	,	[kʌm]	[nɪə(r)]	,	[ai]	[preɪ]	,	[bɪˈhəʊld]	,
Then	**Joseph**	**said**	**,**	**Come**	**near**	**,**	**I**	**pray**	**,**	**behold**	**,**
然后	约瑟夫	说	,	来	靠近	,	我	祈祷	,	看哪	,

约瑟说：“请你们近前来看。”

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]	[huːm]	[jiː; ji]	[səʊld]
I	**am**	**your**	**brother**	**Joseph**	**whom**	**ye**	**sold**
我	是	你的	兄弟	约瑟夫	谁	是的	卖

我是你们的兄弟约瑟，你们曾卖掉他。

[tuː; tə]	[ˈiːdʒɪpt]	,	[biː; bi]	[nɒt]	[griːvd]	[naʊ]	[ˈðeəfɔː(r)]	,
To	**Egypt**	**,**	**be**	**not**	**grieved**	**now**	**therefore**	**,**
到	埃及	,	是	不是	伤心	现在	所以	,

所以，埃及啊，现在不要悲伤。

[nɔː(r)]	[veks]	[jɔːˈselvz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[sent]	[ˌem ˈiː]	[bɪˈfɔː(r)]
Nor	**vex**	**yourselves**	**,**	**for**	**God**	**sent**	**me**	**before**
也不	烦恼	你们自己	,	为了	上帝	发送	我	前

你们不要忧虑，因为神先差我来。

[tuː; tə]	[seɪv]	[laɪf]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[tuː]	[jˈiəz]	[ðeə(r)]	[hæθ]	[biːn]
To	**save**	**life**	**;**	**for**	**these**	**two**	**years**	**there**	**hath**	**been**
到	节省	生活	;	为了	这些	二	年	那里	有	到过

为了拯救生命；这两年来一直如此

[ə; eɪ]	[ˈfæmɪn]	,	[ænd; ənd]	[faɪv]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[weərˈɪn]
A	**famine**	**,**	**and**	**five**	**more**	**to**	**come**	**,**	**wherein**
一个	饥荒	,	和	五	更多的	到	来	,	其中

一场饥荒，以及接下来的五场饥荒，期间

[siːd]	[taɪm]	[nɔː(r)]	[ˈhɑːvɪst]	[ʃæl; ʃəl]	[æt; ət]	[ɔːl]	[biː; bi]	[siːn]	.
Seed	**time**	**nor**	**harvest**	**shall**	**at**	**all**	**be**	**seen**	**.**
种子	时间	也不	收成	将	在	全部	是	已见	.

既看不到播种的季节，也看不到收获的季节。

[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ai]	[seɪ]	,	[hæθ]	[sent]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[prəˈvaɪd]
The	**Lord**	**,**	**I**	**say**	**,**	**hath**	**sent**	**me**	**to**	**provide**
这	主	,	我	说	,	有	发送	我	到	提供

我说，主差遣我来供应

[ə; eɪ]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˈstreɪndʒli]	[seɪv]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[bɪˈsaɪd]	.
A	**place**	**,**	**and**	**strangely**	**save**	**your**	**lives**	**beside**	**.**
一个	地方	,	和	奇怪的	节省	你的	生活	旁	.

一个地方，而且奇怪的是，它竟然能救你的命。

[səʊ]	[naʊ]	[jiː; ji]	[sent]	[ˌem ˈiː]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈrɑːðə(r)]
So	**now**	**ye**	**sent**	**me**	**not**	**,**	**but**	**it**	**was**	**rather**
所以	现在	是的	发送	我	不是	，	但	它	曾是	相当

所以现在你们没有派我来，而是……

[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæθ]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈfɑːðə(r)]
The	**Lord**	**,**	**and**	**he**	**hath**	**made**	**me**	**as**	**a**	**father**
这	主	，	和	他	有	制成	我	作为	一个	父亲

耶和华使我如同父亲一般。

[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈhaʊshəʊld]	,	[ænd; ənd]
Unto	**the**	**king**	**,**	**lord**	**of**	**his**	**household**	**,**	**and**
到	这	国王	，	主	的	他的	家庭	，	和

献给国王，他的家主，以及

[ə; eɪ]	[ˈruːlə(r)]	[ˈəʊvə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˈspeɪʃəs]	[lænd]	.
A	**ruler**	**over**	**all**	**this**	**spacious**	**land**	**.**
一个	统治者	超过	全部	这	宽敞	土地	.

统治这片广袤土地的君主。

[ˈʌntə; ˈʌntu]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[gəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[wei]	,
Unto	**my**	**father**	**,**	**therefore**	**,**	**go**	**your**	**way**	**,**
到	我的	父亲	，	所以	，	去	你的	方式	，

所以，你到我父亲那里去吧。

[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm]	,	[ðʌs]	[dʌθ]	[ðaɪ]	[sʌn]	[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]	[seɪ]	:
And	**tell**	**him**	**,**	**Thus**	**doth**	**thy**	**son**	**Joseph**	**say**	**:**
和	告诉	他	，	因此	确实	你的	儿子	约瑟夫	说	：

告诉他，你的儿子约瑟这样说：

[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæθ]	[reɪzd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[dɪˈgriː]
The	**Lord**	**hath**	**rais'd**	**me**	**to**	**a**	**high**	**degree**
这	主	有	提高	我	到	一个	高的	程度

耶和华使我高升到很高的境界

[ɪn]	[ˈiːdʒɪpt]	,	[ˈtæri]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
In	**Egypt**	**,**	**tarry**	**not**	**,**	**but**	**come**	**to**	**me**	**,**
在	埃及	，	焦油	不是	，	但	来	到	我	，

在埃及，不要停留，快到我这里来。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[dwel]	[ɪn]	[ˈgəʊʃən]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[naɪ]	[ˌem ˈiː]	,
And	**thou**	**shalt**	**dwell**	**in**	**Goshen**	**and**	**be**	**nigh**	**me**	**,**
和	你	应	住	在	歌珊	和	是	夜	我	，

你必住在歌珊地，与我亲近。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[prəˈvɪʒ(ə)n]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[ai]	[səˈplaɪ]	[ðiː]	;
And	**with**	**provision**	**there**	**will**	**I**	**supply**	**thee**	**;**
和	和	条款	那里	将要	我	供应	你	；

我必在那里供应你所需；

[bəuθ]	[ðaʊ]	[ænd; ənd]	[ðaɪn]	,	[flˈɒks]	,	[hɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðaʊ]	[hæst]	,
Both	**thou**	**and**	**thine**	**,**	**flocks**	**,**	**herds**	**,**	**and**	**all**	**thou**	**hast**	**,**
两个都	你	和	你的	，	羊群	，	畜群	，	和	全部	你	哈斯特	，

你和你的，羊群，牛群，以及你所拥有的一切，

(	[fɔː(r); fə(r)]	[jet]	[ðiːz]	[faɪv]	[jˈɪəz]	[wɪl]	[ðə; ði]	[ˈfæmɪn]	[lɑːst]	)
(	**For**	**yet**	**these**	**five**	**years**	**will**	**the**	**famine**	**last**	**)**
（	为了	然而	这些	五	年	将要	这	饥荒	最后的	）

（因为饥荒还将持续五年）

[lest]	[ˈʌðəwaɪz]	,	[prəˈvɪʒ(ə)n]	[ˈbiːɪŋ]	[skænt]	,
Lest	**otherwise**	**,**	**provision**	**being**	**scant**	**,**
免得	否则	，	条款	存在	稀少	，

否则，由于供应不足，

[ðaʊ]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['fæməli]	[meɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[wɒnt]	.
Thou	**and**	**thy**	**family**	**may**	**come**	**to**	**want**	**.**
你	和	你的	家庭	可能	来	到	想	.

你和你的家人可能会陷入困境。

[bɪ'həʊld]	,	[bəʊθ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['bendʒəmɪn]	[maɪ]	['brʌðə(r)]
Behold	**,**	**both**	**you**	**and**	**Benjamin**	**my**	**brother**
看哪	,	两个都	你	和	本杰明	我的	兄弟

瞧，你和我兄弟本杰明都在。

[duː; də]	[siː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ai]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə'nʌðə(r)]	.
Do	**see**	**that**	**it**	**is**	**I**	**and**	**not**	**another**	**.**
做	看	那	它	是	我	和	不是	其他	.

请确认是我，而不是别人。

[gəʊ]	[tel]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ðɪs]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔːri]	,
Go	**tell**	**my**	**father**	**this**	**amazing**	**story**	**,**
去	告诉	我的	父亲	这	惊人的	故事	,

去把这个神奇的故事告诉我爸爸。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm]	['hɪðə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[maɪ]	['glɔːri]	.
And	**bring**	**him**	**hither**	**to**	**behold**	**my**	**glory**	**.**
和	带来	他	这里	到	看哪	我的	荣耀	.

把他带到这里来，让他见识我的荣耀。

[ðen]	['fɔːlɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgɪst]	['brʌðərz]	[nek]	,
Then	**falling**	**on**	**his**	**youngest**	**brother's**	**neck**	**,**
然后	坠落	在	他的	最小的	兄弟	脖子	,

然后倒在了他最小的弟弟的脖子上，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	,	[ðeɪ]	['or]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[wept]	.
And	**he**	**on**	**his**	**,**	**they**	**o'er**	**each**	**other**	**wept**	**.**
和	他	在	他的	,	他们	超过	每个	其他	哭泣	.

他们俩抱头痛哭。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	[hiː; hi]	[dɪd]	['laɪkwaɪz]	,	['weəfɔː(r)]
And	**to**	**the**	**rest**	**he**	**did**	**likewise**	**,**	**wherefore**
和	到	这	休息	他	做过	同样地	,	因此

对其余的人，他也照样做了，因此

[ðeɪ]	[naʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	[fə'mɪliə(r)]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	.
They	**now**	**were**	**more**	**familiar**	**than**	**before**	**.**
他们	现在	是	更多的	熟悉的	比	前	.

他们现在比以前更加熟悉了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[waɪlst]	[ðeɪ]	['diskɔ:s, dis'kɔ:s]	,	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]
And	**now**	**whilst**	**they**	**discoursed**	**,**	**the**	**report**
和	现在	而	他们	谈论的	,	这	报告

就在他们讨论的时候，这份报告

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	[keɪm]	[tuː; tə]	['fɛəˌroʊz]	[kɔːt]	,
Of	**their**	**arrival**	**came**	**to**	**Pharaoh's**	**court**	**,**
的	他们的	到达	来了	到	法老的	法庭	,

他们抵达法老宫廷后，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[ðeər'æt]	,	['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[sed]
And	**he**	**was**	**pleas'd**	**thereat**	**,**	**wherefore**	**he**	**said**
和	他	曾是	高兴	那里	,	因此	他	说

他对此感到高兴，因此他说

[tuː; tə]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,	[let]	[ðaɪ]	['breðrən]	['streɪtˌweɪ]	[leɪd]
To	**Joseph**	**,**	**let**	**thy**	**brethren**	**straightway**	**lade**
到	约瑟夫	,	让	你的	弟兄们	立刻	装载

约瑟，让你的兄弟们立刻把东西装上。

[ðeə(r)]	[biːsts]	[wɪð]	[kɔːn]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[seɪ]	,
Their	**beasts**	**with**	**corn**	**,**	**and**	**thus**	**unto**	**them**	**say**	**,**
他们的	野兽	和	玉米	,	和	因此	到	他们	说	,

用谷物喂养他们的牲畜，并对他们说：

['ʌntə; 'ʌntu]	[jɔː(r); jə(r)]	['neɪtɪv]	['kʌntri]	[heɪst]	[ə'weɪ]	,
Unto	**your**	**native**	**country**	**haste**	**away**	**,**
到	你的	本国的	国家	匆忙	离开	,

快回你的祖国去吧。

[ænd; ənd]	[fetʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['haʊshoʊldz]	,	[ænd; ənd]
And	**fetch**	**your**	**father**	**,**	**and**	**your**	**households**	**,**	**and**
和	拿来	你的	父亲	,	和	你的	家庭	,	和

把你们的父亲和你们的家人都带来，

[aɪl]	[fiːd]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	;
I'll	**feed**	**you**	**with**	**the**	**good**	**things**	**of**	**the**	**land**	**;**
患病的	喂养	你	和	这	好的	事物	的	这	土地	;

我会用这片土地上的美好事物来款待你们；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'mɑːnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
And	**since**	**you**	**are**	**commanded**	**by**	**the**	**king**	**,**
和	自从	你	是	命令	经过	这	国王	,

既然你奉国王之命，

[teɪk]	['wægənz]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[hens]	[weər'ɪn]	[tuː; tə]	[brɪŋ]
Take	**wagons**	**with**	**you**	**hence**	**wherein**	**to**	**bring**
拿	马车	和	你	因此	其中	到	带来

带上马车，以便运往何处。

[jɔː(r); jə(r)]	[waɪvz]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[daʊn]	['hɪðə(r)]	,
Your	**wives**	**,**	**your**	**little**	**ones**	**,**	**and**	**come**	**down**	**hither**	**,**
你的	妻子们	,	你的	小的	一个	,	和	来	向下	这里	,

你们的妻子，你们的孩子们，都下来吧。

[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔːz]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	;
Your	**father**	**,**	**you**	**and**	**yours**	**altogether**	**;**
你的	父亲	,	你	和	你的	共	;

你的父亲，你和你的家人；

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[hiːd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['haʊshəʊld]	[stʌf]	,
And	**never**	**heed**	**to**	**bring**	**your**	**household**	**stuff**	**,**
和	绝不	注意	到	带来	你的	家庭	东西	,

千万别带上你的家用物品，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪə(r)]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ɪ'nʌf]	.
For	**here**	**in**	**Egypt**	**you**	**shall**	**have**	**enough**	**.**
为了	这里	在	埃及	你	将	有	足够的	.

在埃及，你将拥有足够的一切。

[ðen]	[dɪd]	[ðə; ði]	-	[ə'kɔːdɪŋli]	:
Then	**did**	**the**	**Isr'elites**	**accordingly**	**:**
然后	做过	这	-	因此	:

于是，以色列精英们也照做了：

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	['ɔːdərɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[sə'plaɪ]
And	**Joseph**	**ordering**	**them**	**a**	**large**	**supply**
和	约瑟夫	订购	他们	一个	大的	供应

约瑟给他们订购了大量的物资。

[ɒv; əv]	['nesəsəriz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	,	[sent]
Of	**necessaries**	**for**	**their**	**journey**	**,**	**sent**
的	必需品	为了	他们的	旅行	,	发送

送去他们旅途所需的必需品

['wægənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'tent] .
Wagons according to the king's intent .
马车 根据 到 这 国王的 意图 .

按照国王的意愿建造马车。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
And to each man he gave a suit of clothes ,
和 到 每个 男人 他 给予 一个 套装 的 衣服 ,

他给每人一套衣服，

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['bendʒəmɪn] [bi'stəu]
But on his brother Benjamin bestows
但 在 他的 兄弟 本杰明 授予

但他的兄弟本杰明却给予了

[faɪv] [suːts] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Five suits , and as a token of his love ,
五 西装 , 和 作为 一个 令牌 的 他的 爱 ,

五套西装，作为他爱的象征，

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] .
A sum of money over and above .
一个 和 的 钱 超过 和 多于 .

额外款项。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sent] [ɛvn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [juːz] ,
And thus he sent ev'n for his father's use ,
和 因此 他 发送 甚至 为了 他的 父亲的 使用 ,

于是，他甚至还派人去给他父亲用。

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] ['iːdʒɪpt][dɪd] [prə'djuːs] ,
Of the best things that Egypt did produce ,
的 这 最好的 事物 那 埃及 做过 生产 ,

埃及所生产的最好的东西，

[ten] ['æsɪz] [ləʊd] , [ænd; ənd][ten] [ʃiː; ʃi] ['æsɪz] [ləʊd]
Ten asses load , and ten she asses load
十 亚斯 加载 , 和 十 她 亚斯 加载

十头驴驮着，十头母驴驮着

[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [tuː; tə] [spend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Of bread and meat , to spend upon the road .
的 面包 和 肉 , 到 花费 之上 这 路 .

用面包和肉来充饥，以备路上之需。

[ðen] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ai] [preɪ]
Then sending them away , he said , I pray
然后 发送 他们 离开 , 他 说 , 我 祈祷

然后他打发他们离开，说道：“我祈祷。”

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fɔːl] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
See that you do not fall out by the way .
看 那 你 做 不是 落下 出去 经过 这 方式 .

注意别在路上闹矛盾。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['iːdʒɪpt] [wɪð] [ðeə(r)] - [treɪn] ,
And leaving Egypt with their num'rous train ,
和 离开 埃及 和 他们的 - 火车 ,

他们带着庞大的队伍离开了埃及。

['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] :
Unto their father they returned again :
到 他们的 父亲 他们 返回 再次 :

他们又回到了父亲身边：

[tuː; tə]	[huːm]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ɛə]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ə'raɪv]	,
To	**whom**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**e'er**	**they**	**did**	**arrive**	**,**
到	谁	,	作为	很快	作为	曾经	他们	做过	到达	,

他们一到达那里，

[ðeɪ]	[sed]	,	['aʊə(r)]	['brʌðə(r)]	['dʒoʊzɪfs]	[jet]	[ə'laɪv]	,
They	**said**	**,**	**Our**	**brother**	**Joseph's**	**yet**	**alive**	**,**
他们	说	,	我们的	兄弟	约瑟的	然而	活	,

他们说：“我们的兄弟约瑟还活着。”

[ænd; ənd]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lænd]	,	[wɪtʃ]	[sɔː(r)]	[dɪsmeɪd]
And	**lord**	**of**	**all**	**the**	**land**	**,**	**which**	**sore**	**dismay'd**
和	主	的	全部	这	土地	,	哪个	疮	沮丧

而这片土地的主人，却感到无比沮丧

[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[skeəs]	[bɪ'liːvd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[sed]	.
Him	**,**	**for**	**he**	**scarce**	**believed**	**what**	**they**	**said**	**.**
他	,	为了	他	稀少	相信	什么	他们	说	.

他几乎不相信他们所说的话。

[ðen]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[pæst]	[geɪv]	[hɪm]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	.
Then	**they**	**of**	**all**	**that**	**pass'd**	**gave**	**him**	**relation**	**.**
然后	他们	的	全部	那	通过	给予	他	关系	.

然后，所有与他有过交集的人都与他建立了联系。

[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['wægənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]
And	**shewed**	**the**	**wagons**	**for**	**a**	**confirmation**
和	展示	这	马车	为了	一个	确认

并展示了马车以供确认

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	['mænɪfest]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
Which	**being**	**manifest**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
哪个	存在	显现	前	他的	眼睛	,

这一切就呈现在他眼前，

[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	[sə'faɪs]	;
He	**rais'd**	**himself**	**,**	**and**	**said**	**,**	**It**	**doth**	**suffice**	**;**
他	提高	他自己	,	和	说	,	它	确实	足够了	;

他站起身来，说道：“够了。”

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[maɪ]	[sʌn]	[ɪz]	[jet]	[ə'laɪv]	,	[ænd; ənd]	[ai]
Joseph	**my**	**son**	**is**	**yet**	**alive**	**,**	**and**	**I**
约瑟夫	我的	儿子	是	然而	活	,	和	我

我的儿子约瑟还活着，我

[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[wʌns]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[daɪ]	.
Will	**go**	**to**	**see**	**him**	**once**	**before**	**I**	**die**	**.**
将要	去	到	看	他	一次	前	我	死	.

我死前会去看他一眼。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]	.
XLVI	**.**
xlvi	.

第四十六章

[ðen]	-	['setɪŋ]	['fɔːwəd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]
Then	**Isr'el**	**setting**	**forward**	**on**	**his**	**way**
然后	-	环境	向前	在	他的	方式

然后以色列继续前进。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [keɪm] [tuː; tə][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] ;
With all his household , came to Beersheba ;
和 全部 他的 家庭 , 来了 到 别是巴 ;

他带着全家来到别是巴；

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)]
And offer'd sacrifice there to implore
和 提供 牺牲 那里 到 恳求

并在那里献祭以恳求

[ðə; ði] [gɒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['aɪzæk] [dɪd] [ə'dɔː(r)] .
The God his father Isaac did adore .
这 上帝 他的 父亲 艾萨克 做过 崇拜 .

他父亲以撒所敬拜的神。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [gɒd] [speɪk]
And in the visions of the night God spake
和 在 这 愿景 的 这 夜晚 上帝 说

在夜间的异象中，神说话了

[tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]
To him , and said , Fear not to undertake
到 他 , 和 说 , 害怕 不是 到 承担

他对他说：“不要害怕承担。”

[ðɪs] ['dʒɜːni] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]
This journey into Egypt , for I am
这 旅行 进入 埃及 , 为了 我 是

这次前往埃及的旅程，因为我是

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] , ['eɪbrəhæm]
The God of thy forefathers , Abraham
这 上帝 的 你的 祖先 , 亚伯拉罕

你祖先的神，亚伯拉罕

[ænd; ənd] ['aɪzæk] ; [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ai]
And Isaac ; to the land of Egypt I
和 艾萨克 ; 到 这 土地 的 埃及 我

和以撒；我到埃及地去

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪl]	[gəʊ]	[wɪð]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɪl]	['mʌltɪplaɪ]
Will	**go**	**with**	**thee**	**,**	**and**	**there**	**will**	**multiply**
将要	去	和	你	，	和	那里	将要	乘

必与你同去，并且那里必有许多人。

[ðaɪ]	['ɒfsprɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[wɪl]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[meɪk]
Thy	**offspring**	**,**	**and**	**of**	**thee**	**will**	**surely**	**make**
你的	后代	，	和	的	你	将要	一定	制作

你的后裔，必将因你而生。

[ə; eɪ]	['maɪti]	['neɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ðiː]	[bæk]	;
A	**mighty**	**nation**	**,**	**and**	**will**	**bring**	**thee**	**back**	**;**
一个	强大的	国家	，	和	将要	带来	你	后退	；

一个强大的国家，必将带你回来；

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[sʌn]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[ðeə(r)]	[ðaɪn]	[aɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[kləʊz]	.
And	**thy**	**son**	**Joseph**	**there**	**thine**	**eyes**	**shall**	**close**	**.**
和	你的	儿子	约瑟夫	那里	你的	眼睛	将	关闭	.

你的儿子约瑟，你的双眼也将在那里闭合。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	['vɪʒn]	[hiː; hi]	[frɒm; frəm]	[ðens]	[ə'rəʊz]	,
After	**which**	**vision**	**he**	**from**	**thence**	**arose**	**,**
后	哪个	想象	他	从	因此	出现	，

在那异象之后，他从那里起身。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wægənz]	[wɪtʃ]	[kɪŋ]	['feərəʊ]	[sent]	,
And	**in**	**the**	**wagons**	**which**	**King**	**Pharaoh**	**sent**	**,**
和	在	这	马车	哪个	国王	法老	发送	，

在法老王派来的马车上，

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[tuː; tə]	['iːdʒɪpt]	[went]	:
He	**and**	**his**	**family**	**to**	**Egypt**	**went**	**:**
他	和	他的	家庭	到	埃及	去	：

他和家人去了埃及：

[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	,	[ðeə(r)]	[waɪvz]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]
His	**sons**	**,**	**their**	**wives**	**and**	**children**	**,**	**and**	**the**	**rest**
他的	儿子们	，	他们的	妻子们	和	孩子们	，	和	这	休息

他的儿子们、儿媳和儿女，以及其他所有人

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kən'sɜːnz]	,	[weər'ɒv]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	
Of	**their**	**concerns**	**,**	**whereof**	**they**	**were**	**possest**
的	他们的	担忧	，	其中	他们	是	占有

他们所关心的事情，他们拥有

[wen]	[ðeɪ]	[ɪn]	['keɪnən]	[dwelt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðen]
When	**they**	**in**	**Canaan**	**dwelt**	**,**	**and**	**they**	**were**	**then**
什么时候	他们	在	迦南	居住	，	和	他们	是	然后

他们住在迦南的时候，那时

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɪn]	['nʌmbə(r)]	[bʌt; bət]	[θriː'skɔː]	[ænd; ənd]	[ten]	.
No	**more**	**in**	**number**	**but**	**threescore**	**and**	**ten**	**.**
不	更多的	在	数字	但	六点	和	十	.

人数不再多，只有七十人。

[ænd; ənd]	[wen]	[tuː; tə]	['iːdʒɪpt]	['ɪzreɪl]	[druː]	[nɪə(r)]
And	**when**	**to**	**Egypt**	**Israel**	**drew**	**near**
和	什么时候	到	埃及	以色列	画	靠近

以色列人临近埃及的时候

[hiː; hi]	[sent]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	['dʒuːdə]	,	[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]
He	**sent**	**before**	**him**	**Judah**	**,**	**to**	**prepare**
他	发送	前	他	犹大	,	到	准备

他差遣犹大在他前面预备。

[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	['gəʊʃən]	,	[wɪtʃ]	[wen]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[hɜːd]	,
His	**way**	**to**	**Goshen**	**,**	**which**	**when**	**Joseph**	**heard**	**,**
他的	方式	到	歌珊	,	哪个	什么时候	约瑟夫	听到	,

他前往歌珊地的路，约瑟听见后，

[ɪ'miːdiətli]	[hɪz; ɪz]	['tʃæriət]	[hiː; hi]	[priːpɑːrd]	;
Immediately	**his**	**chariot**	**he**	**prepar'd**	**;**
立即地	他的	战车	他	准备好了	;

他立即准备好战车；

[ænd; ənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	['gəʊʃən]	[hiː; hi]	[də'rektli]	[went]	,
And	**unto**	**Goshen**	**he**	**directly**	**went**	**,**
和	到	歌珊	他	直接地	去	,

于是他径直去了歌珊地。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[dɪd]	[hɪm'self]	['prez(ə)nt]	:
And	**to**	**his**	**father**	**did**	**himself**	**present**	**:**
和	到	他的	父亲	做过	他自己	展示	:

他亲自去见了他的父亲：

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['əʊvə(r)]	-	-	[fel]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
And	**being**	**over**	**-**	**joy'd**	**fell**	**on**	**his**	**neck**	**,**
和	存在	超过	-	-	跌倒	在	他的	脖子	,

欣喜若狂的情绪压在了他的脖子上。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	[ˌðeərə'pɒn]	[hiː; hi]	[wept]	.
And	**for**	**a**	**good**	**while**	**thereupon**	**he**	**wept**	**.**
和	为了	一个	好的	尽管	于是	他	哭泣	.

于是他哭了好一会儿。

[ðen]	['dʒeɪkəb]	[sed]	,	[sɪns]	[ðaʊ]	[jet]		,	[ænd; ənd]	[ai]
Then	**Jacob**	**said**	**,**	**Since**	**thou**	**yet**	**liv'st**	**,**	**and**	**I**
然后	雅各布	说	,	自从	你	然而	liv'st	,	和	我

雅各说：“既然你还活着，而我……”

[hæv; həv]	[siːn]	[ðaɪ]	[feɪs]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[naʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[daɪ]	.
Have	**seen**	**thy**	**face**	**once**	**more**	**,**	**now**	**let**	**me**	**die**	**.**
有	已见	你的	脸	一次	更多的	,	现在	让	我	死	.

又一次见到你的容颜，现在让我死去吧。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[sed]	,	[maɪ]	['breðrən]	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]
And	**Joseph**	**said**	**,**	**My**	**brethren**	**I**	**will**	**go**
和	约瑟夫	说	,	我的	弟兄们	我	将要	去

约瑟说：“我的弟兄们，我要去。”

['ʌntə; 'ʌntu]	[kɪŋ]	['feərəʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[let]	[hɪm]	[nəʊ]
Unto	**King**	**Pharaoh**	**,**	**and**	**will**	**let**	**him**	**know**
到	国王	法老	,	和	将要	让	他	知道

禀告法老王，并让他知道

[ðæt]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	;
That	**you**	**,**	**and**	**all**	**my**	**father's**	**house**	**are**	**come**	**;**
那	你	,	和	全部	我的	父亲的	房子	是	来	;

你和我父全家都来了；

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wen] [æt; ət] [həʊm] ,
And that your occupation when at home ,
和 那 你的 职业 什么时候 在 家 ,
以及你在家时的职业，

[hæθ] [biːn] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ˈkæt(ə)l] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
Hath been in feeding cattle altogether ,
有 到过 在 喂养 牛 共 ,
一直从事养牛业。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [flɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [ɔːl] [ˈhɪðə(r)] .
And that you've brought your flocks and herds all hither .
和 那 你已经 带来 你的 羊群 和 畜群 全部 这里 .
你们把羊群和牛群都赶到这里来了。

[naʊ] [ˈðeəfɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Now therefore when you come before the king ,
现在 所以 什么时候 你 来 前 这 国王 ,
所以，当你觐见国王的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [hæθ] [biːn] ,
And he should ask you what your trade hath been ,
和 他 应该 问 你 什么 你的 贸易 有 到过 ,
他应该问问你从事什么行业。

[seɪ] [ðʌs] : [ðaɪ] [ˈsɜːvənts] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [juːθ] [tɪl] [naʊ]
Say thus : Thy servants from our youth till now
说 因此 : 你的 仆人 从 我们的 青年 直到 现在
如此说：你的仆人，从我们年少时直到现在

[hæv; həv] [delt] [ɪn][ˈkæt(ə)l] , [wiː; wi][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [tuː] ,
Have dealt in cattle , we and our fathers too ,
有 已处理 在 牛 , 我们 和 我们的 父亲们 也 ,
我们和我们的父辈都从事过牲畜交易。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [let] [juː; jʊ] [dwel] [ɪn] [ˈgəʊʃən] , [fɔː(r); fə(r)]
That he may let you dwell in Goshen , for
那 他 可能 让 你 住 在 歌珊 , 为了
好让他让你们住在歌珊地，因为

[ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [duː; də][ə; eɪ] [ˈʃɛpərdz] [laɪf] [əbˈhɔː(r)] .
Th ' Egyptians do a shepherd's life abhor .
钍 - 埃及人 做 一个 牧羊人的 生活 痛恨 .
埃及人厌恶牧羊人的生活。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVII .
xlvii .
第四十七章

[ðen] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈfeərəʊ] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [went] [ænd; ənd] [sed] ,
Then to King Pharaoh Joseph went and said ,
然后 到 国王 法老 约瑟夫 去 和 说 ,
于是约瑟去见法老王，说：

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]
My father and his sons , with all they had
我的 父亲 和 他的 儿子们 , 和 全部 他们 有
我的父亲和他的儿子们，以及他们拥有的一切

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
In their own country , are come down to me ,
在 他们的 自己的 国家 , 是 来 向下 到 我 ,
在他们自己的国家，他们来到了我这里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['gəʊʃən] [naʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .
And in the land of Goshen now they be .
和 在 这 土地 的 歌珊 现在 他们 是 .
如今他们住在歌珊地。

[faɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪm] [went] ,
Five of his brethren also with him went ,
五 的 他的 弟兄们 还 和 他 去 ,
他的五个弟兄也和他一起去了，

[huːm] [hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu] [kɪŋ] ['feərəʊ] [dɪd]['prez(ə)nt] ,
Whom he unto King Pharaoh did present ,
谁 他 到 国王 法老 做过 展示 ,
他把这个人献给了法老王，

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [treɪd] ,
And Pharaoh asked them about their trade ,
和 法老 问 他们 关于 他们的 贸易 ,
法老询问他们有关贸易的事情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
And they unto the king reply'd and said :
和 他们 到 这 国王 已回复 和 说 :
他们向国王答复说：

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm]
We and our fathers while we were at home
我们 和 我们的 父亲们 尽管 我们 是 在 家
我们和我们的父亲在家的时候

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃepədz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'həʊld] , [wiː; wi] [kʌm]
Were shepherds all , and now behold , we come
是 牧羊人 全部 , 和 现在 看哪 , 我们 来
我们都是牧羊人，如今看哪，我们来了

[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [flɒks] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['pɑːstʃə(r)][hɪə(r)] ,
With all our flocks , to get some pasture here ,
和 全部 我们的 羊群 , 到 得到 一些 牧场 这里 ,
我们所有的羊群，都想在这里找些牧场吃草。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)][lænd][ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪz][sɪ'vɪə(r)] .
For in our land the famine is severe .
为了 在 我们的 土地 这 饥荒 是 严重 .
因为我们国家正遭受严重的饥荒。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
We therefore pray thee to appoint a portion
我们 所以 祈祷 你 到 委 一个 部分
因此，我们恳请您指定一部分。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['gəʊʃən] .
Unto thy servants in the land of Goshen .
到 你的 仆人 在 这 土地 的 歌珊 .
致你在歌珊地的仆人。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ai] - [ðiː]
And Pharaoh said to Joseph , I empow'r thee
和 法老 说 到 约瑟夫 , 我 - 你
法老对约瑟说：“我赐你权力。”

[tuː; tə]	[juːz]	[ðaɪ]	['pleʒə(r)]	,	['gəʊʃən]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	;
To	**use**	**thy**	**pleasure**	**,**	**Goshen**	**is**	**before**	**thee**	**;**
到	使用	你的	乐趣	,	歌珊	是	前	你	;

歌珊地就在你面前，任你享用；

['set(ə)l]	[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['breðrən]	[ðeə(r)]	,
Settle	**thy**	**father**	**and**	**thy**	**brethren**	**there**	**,**
定居	你的	父亲	和	你的	弟兄们	那里	,

把你父亲和兄弟们安置在那里。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	['æktɪv]	[men]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	,
And	**if**	**among**	**them**	**active**	**men**	**there**	**are**	**,**
和	如果	之中	他们	积极的	男人	那里	是	,

如果其中有积极进取的人，

[kə'mɪt]	[maɪ]	['kæt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['speʃ(ə)l]	[keə(r)]	.
Commit	**my**	**cattle**	**to**	**their**	**special**	**care**	**.**
犯罪	我的	牛	到	他们的	特别的	关心	.

把我的牛交给他们特别照料。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒd]	['fɑːðə(r)]	[ɪn]
And	**Joseph**	**brought**	**his**	**aged**	**father**	**in**
和	约瑟夫	带来	他的	老年人	父亲	在

约瑟带着他年迈的父亲进来

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['dʒeɪkəb]	['blesɪd; blest]	[hɪm]	.
Before	**the**	**king**	**,**	**and**	**Jacob**	**blessed**	**him**	**.**
前	这	国王	,	和	雅各布	蒙福	他	.

在国王面前，雅各祝福了他。

[ænd; ənd]	['feərəʊ]	['ɑːskɪŋ]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	,
And	**Pharaoh**	**asking**	**him**	**about**	**his**	**age**	**,**
和	法老	问	他	关于	他的	年龄	,

法老问他多大年纪，

[hiː; hi]	[sed]	,	[ðə; ði]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪfs]	['pɪlgrɪmɪdʒ]
He	**said**	**,**	**The**	**years**	**of**	**my**	**life's**	**pilgrimage**
他	说	,	这	年	的	我的	生活的	朝圣

他说，我一生朝圣的岁月

[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	['θɜːti]	,	['veri]	[fjuː]
Are	**but**	**an**	**hundred**	**thirty**	**,**	**very**	**few**
是	但	一个	百	三十	,	非常	很少

只有一百三十人，很少。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	,	[nɔː(r)]	[hæv; həv]	[ai]		['ʌntə; 'ʌntu]
And	**evil**	**,**	**nor**	**have**	**I**	**attain'd**	**unto**
和	邪恶的	,	也不	有	我	已达到	到

而邪恶，我也没有达到。

[ðə; ði]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fɔːˌfɑːðəz]	[lɒŋgə(r)]	[eɪdʒ]	,
The	**years**	**of**	**my**	**forefathers**	**longer**	**age**	**,**
这	年	的	我的	祖先	更长	年龄	,

我祖先的寿命更长，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[pæst]	[θruː]	-	[ɪn]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	.
Which	**they**	**pass'd**	**thro**	**'**	**in**	**this**	**their**	**pilgrimage**	**.**
哪个	他们	通过	喉咙	-	在	这	他们的	朝圣	.

他们在这次朝圣之旅中途经了那里。

[ænd; ənd]	['dʒeɪkəb]		[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
And	**Jacob**	**bless'd**	**the**	**king**	**again**	**,**	**and**	**then**
和	雅各布	蒙福	这	国王	再次	,	和	然后

于是雅各再次祝福了国王，然后

[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[ə'gen]	.
Out	**of**	**his**	**presence**	**he**	**return'd**	**again**	**.**
出去	的	他的	在场	他	已返回	再次	.

他从他身边消失后又回来了。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[plækd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]
And	**Joseph**	**plac'd**	**his**	**father**	**and**	**relations**
和	约瑟夫	放置	他的	父亲	和	关系

约瑟安置了他的父亲和亲戚

[ɪn]	['iːdʒɪpt]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɔɪntɪd]	[ðem; ðəm]	[pə'zeʃənz]
In	**Egypt**	**,**	**and**	**appointed**	**them**	**possessions**
在	埃及	,	和	任命	他们	财产

在埃及，并为他们分配了财产。

[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	,	[ɛvn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]
In	**the**	**best**	**of**	**the**	**land**	**,**	**ev'n**	**in**	**the**	**land**
在	这	最好的	的	这	土地	,	甚至	在	这	土地

即使在最好的土地上，即使在这片土地上

[ɒv; əv]	['ræmisiːz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[kə'mɑːnd]	:
Of	**Rameses**	**,**	**according**	**to**	**the**	**king's**	**command**	**:**
的	拉美西斯	,	根据	到	这	国王的	命令	:

遵照国王的命令，拉美西斯二世：

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	['nʌrɪʃt]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[fɪt]	[sə'plaɪz]
And	**there**	**he**	**nourished**	**them**	**with**	**fit**	**supplies**
和	那里	他	营养	他们	和	合身	补给品

在那里，他用合适的物资养育了他们。

[ɒv; əv]	[bred]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['fæmɪlɪz]	.
Of	**bread**	**,**	**according**	**to**	**their**	**families**	**.**
的	面包	,	根据	到	他们的	家庭	.

据他们家人说，面包是他们的主要食物。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['hævɪŋ]	[spent]	[ðeə(r)]	[stɔː(r)]	,
And	**now**	**the**	**people**	**having**	**spent**	**their**	**store**	**,**
和	现在	这	人们	拥有	花费	他们的	店铺	,

现在，人们花光了他们的积蓄，

[ænd; ənd]	['fæmɪn]	[stɪl]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	,
And	**famine**	**still**	**increasing**	**more**	**and**	**more**	**,**
和	饥荒	仍然	增加	更多的	和	更多的	,

饥荒仍在不断加剧，

['iːdʒɪpt]	[ænd; ənd]	['keɪnən]	[tuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[bred]	,
Egypt	**and**	**Canaan**	**too**	**,**	**for**	**want**	**of**	**bread**	**,**
埃及	和	迦南	也	,	为了	想	的	面包	,

埃及和迦南也因为缺面包而流离失所。

[wɜː(r); wə(r)]	[sɔː(r)]	-	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	['fæmɪʃt]	.
Were	**sore**	**distress'd**	**and**	**almost**	**famished**	**.**
是	疮	-	和	几乎	饥饿	.

我们极度痛苦，几乎饿死了。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[tʊk]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ðeɪ]	[dɪd]	[brɪŋ]
And	**Joseph**	**took**	**the**	**money**	**they**	**did**	**bring**
和	约瑟夫	采取	这	钱	他们	做过	带来

约瑟收下了他们带来的钱。

[tuː; tə]	[bai]	[ðeə(r)]	[kɔːn]	,	[ænd; ənd]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
To	**buy**	**their**	**corn**	**,**	**and**	**kept**	**it**	**for**	**the**	**king**	**.**
到	买	他们的	玉米	,	和	保留	它	为了	这	国王	.

他们用这些玉米去买国王的粮食，然后把粮食留给国王。

['weəfɔː(r)]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]
Wherefore	**the**	**people**	**came**	**to**	**represent**
因此	这	人们	来了	到	代表

因此，人民前来代表

[ðeə(r)]	[keɪs]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[bəuθ]	[kɔːn]	[ænd; ənd]	[kɔɪn]	['biːɪŋ]	[spent]	.
Their	**case**	**to**	**him**	**,**	**both**	**corn**	**and**	**coin**	**being**	**spent**	**.**
他们的	案件	到	他	,	两个都	玉米	和	硬币	存在	花费	.

他们向他陈述案情，玉米和硬币都已花费一空。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[sed]	,	[ɪf]	['mʌni]	[biː; bi]	[grəʊn]	[skænt]	,
And	**Joseph**	**said**	**,**	**If**	**money**	**be**	**grown**	**scant**	**,**
和	约瑟夫	说	,	如果	钱	是	生长	稀少	,

约瑟说，如果钱财匮乏，

[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]	['kæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[wɒnt]	.
Bring	**me**	**your**	**cattle**	**and**	**ye**	**shall**	**not**	**want**	**.**
带来	我	你的	牛	和	是的	将	不是	想	.

把你们的牲畜带来，你们就必不缺乏。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[brɔːt]	['hɔːsɪz]	,	['æsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[fl'ɒks]
And	**they**	**brought**	**horses**	**,**	**asses**	**,**	**and**	**their**	**flocks**
和	他们	带来	马匹	,	亚斯	,	和	他们的	羊群

他们带来了马匹、驴子和羊群。

[ænd; ənd]	[hɜːrdz]	[ɒv; əv]	['kæt(ə)l]	,	[ɛvn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[stɒks]	,
And	**herds**	**of**	**cattle**	**,**	**ev'n**	**all**	**their**	**stocks**	**,**
和	畜群	的	牛	,	甚至	全部	他们的	股票	,

还有成群的牛，甚至它们所有的牲畜，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[tuː; tə]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[ɪn]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[bred]	,
And	**gave**	**to**	**Joseph**	**in**	**exchange**	**for**	**bread**	**,**
和	给予	到	约瑟夫	在	交换	为了	面包	,

他把这些钱给了约瑟，换取了面包。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hiː; hi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[jɪə(r)]	[fed]	:
For	**which**	**the**	**people**	**he**	**for**	**that**	**year**	**fed**	**:**
为了	哪个	这	人们	他	为了	那	年	美联储	:

他那一年供养的人们：

[ænd; ənd]	[wen]	[ðæt]	[jɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	,	[ðə; ði]	['sekənd]	[jɪə(r)]
And	**when**	**that**	**year**	**was**	**past**	**,**	**the**	**second**	**year**
和	什么时候	那	年	曾是	过去的	,	这	第二	年

那一年过去后，第二年

[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[wiː; wi]	[kænt]	[fɔː'beə(r)]
They	**came**	**again**	**,**	**and**	**said**	**,**	**We**	**can't**	**forbear**
他们	来了	再次	,	和	说	,	我们	不能	忍耐

他们又来了，说：“我们不能容忍……”

[tuː; tə]	[let]	[ðiː]	[nəʊ]	['aʊə(r)]	[wɒnt]	,	[maɪ]	[lɔːd]	[dʌθ]	[nəʊ]
To	**let**	**thee**	**know**	**our**	**want**	**,**	**my**	**lord**	**doth**	**know**
到	让	你	知道	我们的	想	,	我的	主	确实	知道

为了让你们知道我们的需要，我的主知道。

[ðaʊ]	[hæst]	['aʊə(r)]	['mʌni]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['kæt(ə)l]	[tuː]	,
Thou	**hast**	**our**	**money**	**and**	**our**	**cattle**	**too**	**,**
你	哈斯特	我们的	钱	和	我们的	牛	也	,

你不仅拿走了我们的钱财，还拿走了我们的牲畜。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[left]	(	[səʊ]	['hɑːrdz]	['aʊə(r)]	[feɪt]	)
And	**there**	**is**	**nothing**	**left**	**(**	**so**	**hard's**	**our**	**fate**	**)**
和	那里	是	没有什么	左边	(	所以	难的	我们的	命运	)

一切都已结束（我们的命运如此艰难）

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[iːtʃ]	[mænz]	['pɜːs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪ'steɪt]	:
But	**only**	**each**	**man's**	**person**	**and**	**estate**	**:**
但	仅有的	每个	男人的	人	和	财产	:

但仅限于每个人的人身和财产：

[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[bred]	,	['ɪntuː]	[ðaɪ]	[hændz]
If	**thou**	**wilt**	**give**	**us**	**bread**	**,**	**into**	**thy**	**hands**
如果	你	枯萎	给	我们	面包	,	进入	你的	双手

如果你愿意赐给我们面包，就把它交在你的手中吧

[wɪl]	[wiː; wi]	[rɪ'zaɪn]	['aʊə(r)]	['pɜːsənz]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[lændz]	:
Will	**we**	**resign**	**our**	**persons**	**and**	**our**	**lands**	**:**
将要	我们	辞职	我们的	人	和	我们的	土地	:

我们是否愿意放弃我们的人身和土地?

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
And	**be**	**the**	**servants**	**of**	**the**	**king**	**for**	**ever**	**.**
和	是	这	仆人	的	这	国王	为了	曾经	.

永远做国王的仆人。

[frɒm; frəm]	[deθ]	['ðeəfɔː(r)]	['aʊə(r)]	['hʌŋgri]	[səʊlz]	[dɪ'lɪvə(r)]	,
From	**death**	**therefore**	**our**	**hungry**	**souls**	**deliver**	**,**
从	死亡	所以	我们的	饥饿的	灵魂	递送	,

因此，死亡将拯救我们饥渴的灵魂。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[sʌm; səm]	['pɪti]	[ɒn]	['aʊə(r)]	['retʃɪd]	[steɪt]	,
And	**take**	**some**	**pity**	**on**	**our**	**wretched**	**state**	**,**
和	拿	一些	遗憾	在	我们的	可怜	状态	,

请怜悯我们这悲惨的境地吧。

[lest]	[wiː; wi]	[daɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lænd]	[biː; bi]	['desələt]	.
Lest	**we**	**die**	**,**	**and**	**the**	**land**	**be**	**desolate**	**.**
免得	我们	死	,	和	这	土地	是	荒凉	.

免得我们死去，免得这片土地荒芜。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]	[səʊld]	[iːtʃ]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	[fiːld]	,
And	**the**	**Egyptians**	**sold**	**each**	**man**	**his**	**field**	**,**
和	这	埃及人	卖	每个	男人	他的	场地	,

埃及人把自己的田地卖给了每个人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['fæmɪn]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]		;
Because	**the**	**famine**	**over**	**them**	**prevail'd**	**;**
因为	这	饥荒	超过	他们	最终获胜	;

因为他们遭受了严重的饥荒;

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[lændz]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[pə'zeʃ(ə)n]	,
And	**all**	**their**	**lands**	**became**	**the**	**king's**	**possession**	**,**
和	全部	他们的	土地	成为	这	国王的	拥有	,

他们所有的土地都归国王所有。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[pleɪst]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪ'skreʃn]	.
And	**Joseph**	**placed**	**them**	**at**	**his**	**own**	**discretion**	**.**
和	约瑟夫	放置	他们	在	他的	自己的	审慎	.

约瑟随意安置了他们。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[priːsts]	[hiː; hi]	['pɜːrtʃəst]	[nɒt]	,
But	**the**	**land**	**of**	**the**	**priests**	**he**	**purchased**	**not**	**,**
但	这	土地	的	这	神父	他	购买	不是	,

但他并没有购买祭司们的土地。

[fɔː(r); fə(r)]	['feərəʊ]	[hæd; həd]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[lɒt]	:
For	**Pharaoh**	**had**	**assigned**	**to**	**them**	**their**	**lot**	**:**
为了	法老	有	分配	到	他们	他们的	很多	:

因为法老已经为他们分好了产业：

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	[ðeə(r)]	[fuːd]	[frɒm; frəm]	['fɛəˌroʊz]	[hændz]	,
And	**they**	**received**	**their**	**food**	**from**	**Pharaoh's**	**hands**	**,**
和	他们	已收到	他们的	食物	从	法老的	双手	,

他们从法老手中领受了食物。

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[sel]	[ðeə(r)]	[lændz]	.
Wherefore	**they**	**had**	**no**	**need**	**to**	**sell**	**their**	**lands**	**.**
因此	他们	有	不	需要	到	卖	他们的	土地	.

因此，他们没有必要出售土地。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,	[naʊ]	[bɪ'həʊld]	,
And	**Joseph**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**Now**	**behold**	**,**
和	约瑟夫	说	到	他们	,	现在	看哪	,

约瑟对他们说：“现在，请看……”

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[lændz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	['feərəʊ]	[səʊld]	:
You	**and**	**your**	**lands**	**are**	**unto**	**Pharaoh**	**sold**	**:**
你	和	你的	土地	是	到	法老	卖	:

你和你的土地都已卖给了法老：

[ləʊ]	!	[hɪə(r)]	[ɪz]	[siːd]	[tuː; tə]	[səʊ]	[ɪn]	[iːtʃ]	[mænz]	[fiːld]	,
Lo	**!**	**here**	**is**	**seed**	**to**	**sow**	**in**	**each**	**man's**	**field**	**,**
洛	!	这里	是	种子	到	母猪	在	每个	男人的	场地	,

看哪！这里有种子，可以撒在每个人的田里。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɪts]	[raɪp]	[ɪn'kriːs]	[ʃæl; ʃəl]	[jiːld]	,
And	**when**	**the**	**land**	**its**	**ripe**	**increase**	**shall**	**yield**	**,**
和	什么时候	这	土地	它是	成熟	增加	将	屈服	,

当土地的庄稼成熟收获时，

[ə; eɪ]	[fɪfθ]	[pɑːt]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'lɒŋ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,
A	**fifth**	**part**	**shall**	**belong**	**unto**	**the**	**crown**	**,**
一个	第五	部分	将	属于	到	这	王冠	,

五分之一归王室所有。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[fɔː(r)]	[pɑːts]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	,
And	**the**	**other**	**four**	**parts**	**shall**	**be**	**your**	**own**	**,**
和	这	其他	四	部分	将	是	你的	自己的	,

其余四部分由你来写。

[fɔː(r); fə(r)]	[siːd]	[tuː; tə]	[səʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[lændz]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sə'plaɪz]
For	**seed**	**to**	**sow**	**your**	**lands**	**,**	**and**	**for**	**supplies**
为了	种子	到	母猪	你的	土地	,	和	为了	补给品

播种用的种子，以及各种物资

[ɒv; əv]	[fuːd]	[kən'viːniənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['fæmɪlɪz]	.
Of	**food**	**convenient**	**for**	**your**	**families**	**.**
的	食物	方便的	为了	你的	家庭	.

方便您家人食用的食物。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	;	[ðaʊ]	[hæst]	-	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,
And	**they**	**said**	**;**	**Thou**	**hast**	**sav'd**	**our**	**lives**	**,**	**my**	**lord**	**,**
和	他们	说	;	你	哈斯特	-	我们的	生活	,	我的	主	,

他们说：“大人，您救了我们的命。”

[ðaɪ]	['greɪʃəs]	['feɪvə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː 'es]	[ə'fɔːd]	,
Thy	**gracious**	**favour**	**unto**	**us**	**afford**	**,**
你的	亲切	偏爱	到	我们	买得起	,

求主赐予我们恩典，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[duː; də]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[wɜːd]	.
And	**we**	**will**	**do**	**according**	**to**	**thy**	**word**	**.**
和	我们	将要	做	根据	到	你的	单词	.

我们必遵行你的话。

[ænd; ənd]	[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[dɪˈkriː]	,	[tuː; tə]	[stænd]
And	**Joseph**	**made**	**it**	**a**	**decree**	**,**	**to**	**stand**
和	约瑟夫	制成	它	一个	法令	，	到	站立

约瑟颁布法令，要立定立场。

[ɛvn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[θruːˈaʊt]	[ˈti ˈeɪtʃ]	-	[iˈdʒɪpʃn]	[lænd]	;
Ev'n	**to**	**this**	**day**	**throughout**	**th**	**'**	**Egyptian**	**land**	**;**
甚至	到	这	天	自始至终	th	-	埃及人	土地	；

时至今日，埃及各地依然如此；

[ðæt]	[ˈfeərəʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fɪfθ]	[pɑːt]	,	[ɪkˈsept]
That	**Pharaoh**	**should**	**have**	**a**	**fifth**	**part**	**,**	**except**
那	法老	应该	有	一个	第五	部分	，	除了

那位法老应该还有第五部分，除了

[ðə; ði]	[priːsts]	-	[lændz]	,	[wɪtʃ]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðəmˈselvz]	[ðeɪ]	[kept]	.
The	**priests**	**'**	**lands**	**,**	**which**	**unto**	**themselves**	**they**	**kept**	**.**
这	神父	-	土地	，	哪个	到	他们自己	他们	保留	.

祭司们的土地，他们自己占有了这些土地。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˈiːdʒɪpt]	[ɛvn]	[ɪn]	[ˈgəʊʃən]	,
And	**in**	**the**	**land**	**of**	**Egypt**	**ev'n**	**in**	**Goshen**	**,**
和	在	这	土地	的	埃及	甚至	在	歌珊	，

甚至在埃及地的歌珊地，

[dɪd]	-	[dwel]	,	[ænd; ənd]	[ˌðeərˈɪn]	[hæd; həd]	[pəˈzeʃ(ə)n]	;
Did	**Isr'el**	**dwell**	**,**	**and**	**therein**	**had**	**possession**	**;**
做过	-	住	，	和	其中	有	拥有	；

以色列人曾居住其中，并拥有其中的一切吗？

[ænd; ənd]	[gruː]	[ænd; ənd]	-	[ɪkˈsiːdɪŋ]	[fɑːst]	.
And	**grew**	**and**	**multiply'd**	**exceeding**	**fast**	**.**
和	生长	和	-	超过	快速地	.

而且生长繁殖速度极快。

[ænd; ənd]	[ˈdʒeɪkəb]	[lɪvd]	[tɪl]	[ˌsev(ə)nˈtiːn]	[jˈiəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɑːst]	:
And	**Jacob**	**liv'd**	**till**	**seventeen**	**years**	**were**	**past**	**:**
和	雅各布	生活	直到	十七	年	是	过去的	:

雅各活到了十七岁：

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	[ˈdʒeɪkəbz]	[eɪdʒ]	[əˈpɪəz]
So	**that**	**the**	**sum**	**of**	**Jacob's**	**age**	**appears**
所以	那	这	和	的	雅各布的	年龄	出现

因此，雅各布的年龄总和似乎

[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ˈhʌndrəd]	[ˈfɔːti]	-	[ˈsev(ə)n]	[jˈiəz]	.
To	**be**	**an**	**hundred**	**forty**	**-**	**seven**	**years**	**.**
到	是	一个	百	四十	-	七	年	.

一百四十七岁。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]	-	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[daɪ]	,
And	**when**	**the**	**time**	**approach'd**	**that**	**he**	**must**	**die**	**,**
和	什么时候	这	时间	-	那	他	必须	死	，

当他临终之时临近时，

[hiː; hi]	[kɔːld]	[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]	,	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[huːm]	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪf]	[ai]
He	**called**	**Joseph**	**,**	**unto**	**whom**	**he**	**said**	**,**	**If**	**I**
他	称为	约瑟夫	，	到	谁	他	说	，	如果	我

他叫了约瑟来，对他说：“如果我……”

[hæv; həv]	[naʊ]	[faʊnd]	[ˈfeɪvə(r)]	[ɪn]	[ðaɪ]	[saɪt]	,	[ai]	[preɪ]	,
Have	**now**	**found**	**favour**	**in**	**thy**	**sight**	**,**	**I**	**pray**	**,**
有	现在	成立	偏爱	在	你的	视线	，	我	祈祷	，

我如今蒙你恩宠，恳求你。

[sweə(r)] [ðaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [leɪ]
Swear thou unto me that thou wilt not lay
发誓 你 到 我 那 你 枯萎 不是 躺

你向我发誓，你不会躺卧

[maɪ] [bəʊnz] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [feɪn] [wʊd] [laɪ]
My bones in Egypt , for I fain would lie
我的 骨头 在 埃及 ， 为了 我 欣然 会 说谎

我的骸骨将葬于埃及，因为我渴望长眠于此。

[ə'mʌŋ] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wen] [ɛə] [ai][daɪ] ,
Among my ancestors when e'er I die ,
之中 我的 祖先 什么时候 曾经 我 死 ，

当我死后，我的祖先们将……

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] - [hɪə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [fʊl'fɪl]
And not be bury'd here ; therefore fulfil
和 不是 是 - 这里 ； 所以 实现

并且不葬于此地；因此应验

[ðɪs] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ai] [wɪl] :
This my desire ; and he reply'd , I will :
这 我的 欲望 ； 和 他 已回复 ， 我 将要 ：

这是我的愿望；他回答说，我会的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [sweə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] :
And he said , Swear unto me , which he did :
和 他 说 ， 发誓 到 我 ， 哪个 他 做过 ：

他说：“你当向我起誓。”他就起誓了。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] .
Then Jacob bow'd himself upon his bed .
然后 雅各布 鞠躬 他自己 之上 他的 床 .

然后雅各俯身趴在床上。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [leɪ]
And now when Joseph heard his father lay
和 现在 什么时候 约瑟夫 听到 他的 父亲 躺

约瑟听见他父亲躺下，就听见他父亲躺着。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [hiː; hi] [heɪst] [ə'weɪ]
Even at the point of death he hastes away
甚至 在 这 观点 的 死亡 他 匆忙 离开

即便临终之际，他仍匆匆离去。

[tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm]
To visit him , and took along with him
到 访问 他 ， 和 采取 沿着 和 他

去看望他，并带上了他

[hɪz; ɪz] [sʌn] [mə'næsə] , [ændz] [sʌn] ['iːfreɪɪm] .
His son Manasseh , and's son Ephraim .
他的 儿子 玛拿西 ， 和 儿子 以法莲 .

他的儿子玛拿西，以及玛拿西的儿子以法莲。

[weər'ɒv]	[wen]	['dʒeɪkəb]	[hɜːd]	[hiː; hi]	-
Whereof	**when**	**Jacob**	**heard**	**he**	**strength'ned**
其中	什么时候	雅各布	听到	他	-

雅各听见这话，就壮了气。

[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bed]	:
Himself	**,**	**and**	**rose**	**and**	**sat**	**upon**	**the**	**bed**	**:**
他本人	,	和	玫瑰	和	卫星	之上	这	床	:

他自己起身，坐在床上：

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[tuː; tə]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[sed]	,	[ləʊ]	!	[gɒd]	[ə'pɪəd]
And	**thus**	**to**	**Joseph**	**said**	**,**	**Lo**	**!**	**God**	**appeared**
和	因此	到	约瑟夫	说	,	洛	!	上帝	出现

于是约瑟说：“看哪！神显现了！”

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[lʌz]	[ɪn]	['keɪnən]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'kleəd]	,
To	**me**	**at**	**Luz**	**in**	**Canaan**	**,**	**and**	**declared**	**,**
到	我	在	卢兹	在	迦南	,	和	声明	,

在迦南的卢斯，他向我宣告：

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[bles]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['neɪʃ(ə)n]	,
That	**he**	**would**	**bless**	**,**	**and**	**make**	**me**	**a**	**great**	**nation**	**,**
那	他	会	保佑	,	和	制作	我	一个	伟大的	国家	,

愿他赐福于我，使我成为一个伟大的国家。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[maɪ]	[siːd]	[ðæt]	[lænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pə'zeʃ(ə)n]	:
And	**give**	**my**	**seed**	**that**	**land**	**for**	**a**	**possession**	**:**
和	给	我的	种子	那	土地	为了	一个	拥有	:

把那片土地赐给我的子孙作为产业：

[ænd; ənd]	['dʒeɪkəb]	[sed]	,	[bɪ'həʊld]	,	[ðiːz]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]
And	**Jacob**	**said**	**,**	**Behold**	**,**	**these**	**sons**	**of**	**thine**
和	雅各布	说	,	看哪	,	这些	儿子们	的	你的

雅各说：“看哪，你的这些儿子……”

[æz; əz]	['ruːbən]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['sɪmɪən]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪn]	;
As	**Reuben**	**and**	**as**	**Simeon**	**shall**	**be**	**mine**	**;**
作为	鲁本	和	作为	西蒙	将	是	矿	;

吕便和西缅必归我所有；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[ðiː]
And	**all**	**the**	**rest**	**that**	**shall**	**be**	**born**	**to**	**thee**
和	全部	这	休息	那	将	是	出生	到	你

以及你将要出生的所有其他后代。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	,	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðaɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
Hereafter	**,**	**shall**	**be**	**thine**	**,**	**and**	**they**	**shall**	**be**
此后	,	将	是	你的	,	和	他们	将	是

此后，它们将属于你，它们将属于你。

[kɔːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['fæməli]	.
Call'd	**by**	**the**	**name**	**of**	**their**	**own**	**family**	**.**
被称为	经过	这	姓名	的	他们的	自己的	家庭	.

被人用他们家人的名字称呼。

[bɪ'həʊld]	[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	[daɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wei]	,
Behold	**thy**	**mother**	**died**	**upon**	**the**	**way**	**,**
看哪	你的	母亲	死亡	之上	这	方式	,

你母亲在路上去世了，

[wen]	[ai]	[frɒm; frəm]	['pædən]	[keɪm]	,	[nɪə(r)]	[ɛfrætə]	,
When	**I**	**from**	**Padan**	**came**	**,**	**near**	**Ephratah**	**,**
什么时候	我	从	帕丹	来了	,	靠近	以法他	,

我从巴旦来到以法他附近的时候，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] , [weə(r)] ,
The which is in the land of Canaan , where ,
这 哪个 是 在 这 土地 的 迦南 , 在哪里 ,
它位于迦南地，在那里，

[tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] ['bɛθlɪm] , [dɪd] [ai] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] .
To wit , in Bethlem , did I bury her .
到 有 , 在 伯利恒 , 做过 我 埋葬 她 .
也就是说，我把她埋葬在了伯利恒。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['siːɪŋ] ['dʒoʊzɪfs] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
And Jacob seeing Joseph's sons were there ,
和 雅各布 看到 约瑟的 儿子们 是 那里 ,
雅各看见约瑟的儿子们在那里，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] .
He asked of him who the children were .
他 问 的 他 WHO 这 孩子们 是 .
他问他那些孩子是谁。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ləʊ] !
And Joseph said , My father , lo !
和 约瑟夫 说 , 我的 父亲 , 洛 !
约瑟说：“我父亲，看哪！”

[ðiːz] [biː; bi]
these be
这些 是
这些

[ðə; ði] [sʌnz] , [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
The sons , God in this place hath given me .
这 儿子们 , 上帝 在 这 地方 有 给定 我 .
神赐给我的儿子们。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [sed] , [ai] [preɪ] [ðiː] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [naɪ]
Then Jacob said , I pray thee bring them nigh
然后 雅各布 说 , 我 祈祷 你 带来 他们 夜
雅各说：“求你带他们来。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ɛə] [ai][daɪ] .
To me , and I will bless them e'er I die .
到 我 , 和 我 将要 保佑 他们 曾经 我 死 .
对我而言，我将终生祝福他们。

([naʊ] ['dʒeɪkəbz] [aɪz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪm])
(Now Jacob's eyes , by reason of age , were dim)
(现在 雅各布的 眼睛 , 经过 原因 的 年龄 , 是 暗淡)
（雅各布因年老，眼睛已经昏花）

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
And Joseph brought his sons near unto him ,
和 约瑟夫 带来 他的 儿子们 靠近 到 他 ,
约瑟带着他的儿子们来到他跟前，

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] :
And Jacob kissed and embraced them :
和 雅各布 亲吻 和 拥抱 他们 :
雅各亲吻并拥抱了他们：

[ænd; ənd] [sed] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
And said , I never thought to see thy face ,
和 说 , 我 绝不 想法 到 看 你的 脸 ,
他说：“我从未想过能见到你的真容。”

[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧！

[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæθ]	[ʃəʊn]	[ˌem ˈiː]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[reɪs]	.
the	**Lord**	**hath**	**shewn**	**me**	**of**	**thy**	**race**	**.**
这	主	有	展示	我	的	你的	种族	.

耶和华已将你的族类指示给我。

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[frɒm; frəm]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[brɔːt]	[fɔːθ]
And	**Joseph**	**from**	**between**	**his**	**knees**	**brought**	**forth**
和	约瑟夫	从	之间	他的	膝盖	带来	前进

约瑟从两膝之间生出了

[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	,	[ænd; ənd]		[hɪm'self]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	:
His	**sons**	**,**	**and**	**bow'd**	**himself**	**even**	**to**	**the**	**earth**	**:**
他的	儿子们	,	和	鞠躬	他自己	甚至	到	这	地球	:

他的儿子们，他甚至向大地鞠躬：

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[held]	[ʌp]	['iːfreɪɪm]	,
And	**in**	**his**	**right**	**hand**	**held**	**up**	**Ephraim**	**,**
和	在	他的	正确的	手	握住	向上	以法莲	,

他右手举着以法莲，

[tə'wɔːdz]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[left]	[hænd]	['gaɪdɪŋ]	[hɪm]
Towards	**his**	**father's**	**left**	**hand**	**guiding**	**him**
向	他的	父亲的	左边	手	指导	他

朝着他父亲的左手走去，引导着他

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[raɪt]	,
And	**in**	**his**	**left**	**hand**	**to**	**his**	**father's**	**right**	**,**
和	在	他的	左边	手	到	他的	父亲的	正确的	,

他的左手放在他父亲的右边，

[hiː; hi]	[held]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[mə'næsə]	['ɒpəzɪt]	.
He	**held**	**his**	**son**	**Manasseh**	**opposite**	**.**
他	握住	他的	儿子	玛拿西	对面的	.

他抱着儿子玛拿西，对面而立。

[ænd; ənd]	-	['stretʃɪŋ]	['aʊə(r)]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	,	[leɪd]
And	**Isra'l**	**stretching**	**our**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**laid**
和	-	伸展	我们的	他的	正确的	手	,	铺设

以色列伸出右手，放在

[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	,	['neɪmli]	['iːfrɪəmz]	[hed]	:
It	**on**	**the**	**youngest**	**,**	**namely**	**Ephraim's**	**head**	**:**
它	在	这	最小的	,	即	以法莲的	头	:

它落在最小的孩子，也就是以法莲的头上：

[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	['wɪtɪŋli]	[ə'pɒn]
And	**laid**	**his**	**left**	**hand**	**wittingly**	**upon**
和	铺设	他的	左边	手	故意	之上

他故意将左手放在……

[mænæsəz]	[hed]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['eldɪst]	[sʌn]	.
Manasseh's	**head**	**,**	**although**	**the**	**eldest**	**son**	**.**
玛拿西的	头	,	虽然	这	长子	儿子	.

玛拿西的首领，尽管他是长子。

[ænd; ənd]	['dʒeɪkəb]	['blesɪd; blest]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,	['seɪɪŋ]	,	[ðə; ði]	[gɒd]
And	**Jacob**	**blessed**	**Joseph**	**,**	**saying**	**,**	**The**	**God**
和	雅各布	蒙福	约瑟夫	,	说	,	这	上帝

雅各祝福约瑟说：“神啊，你赐给我的祝福。”

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪn] [huːz] [pɑːðz] [maɪ] ['fɑːðəz] [trɒd] ,
Of heaven , in whose paths my fathers trod ,
的 天堂 , 在 谁 路径 我的 父亲们 践踏 ,
我的先祖曾走过天堂的道路，

[huː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hæθ] - [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [hiː; hi]
Who all my life hath nourish'd me , even he
WHO 全部 我的 生活 有 - 我 , 甚至 他
我一生中养育我的，就是他

[huː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌem 'iː] ,
Who from all evil hath redeemed me ,
WHO 从 全部 邪恶的 有 已赎回 我 ,
祂将我从一切邪恶中救赎出来，

[bles] [bəuθ] [ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [beə(r)] [maɪ] [neɪm] ,
Bless both the lads , and let them bear my name ,
保佑 两个都 这 小伙子们 , 和 让 他们 熊 我的 姓名 ,
愿上帝保佑这两个孩子，愿他们继承我的姓氏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] ['eɪbrəhæm]
And the name of my fathers Abraham
和 这 姓名 的 我的 父亲们 亚伯拉罕
我父亲的名字是亚伯拉罕

[ænd; ənd] ['aɪzək] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['mʌltɪplaɪ]
And Isaac , and let them multiply
和 艾萨克 , 和 让 他们 乘
还要生以撒，让他们繁衍后代。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪk'siːdɪŋli] .
In the midst of the earth exceedingly .
在 这 中间 的 这 地球 非常 .
在地球的中心极其。

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [raɪt] [hænd] [leɪd]
And Joseph seeing his father's right hand laid
和 约瑟夫 看到 他的 父亲的 正确的 手 铺设
约瑟看见他父亲的右手放在他身上

[ɒn] ['iːfrɪəmz] [hed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] ,
On Ephraim's head , he was displeas'd , and said ,
在 以法莲的 头 , 他 曾是 不满 , 和 说 ,
他很不高兴，对以法莲的头上说：

[nɒt] [səʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [leɪ] [ðɪs] [hænd] [ə'pɒn]
Not so , my father , lay this hand upon
不是 所以 , 我的 父亲 , 躺 这 手 之上
并非如此，我的父亲，请把手放在

[mænæsəz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] :
Manasseh's head , for he's the eldest son :
玛拿西的 头 , 为了 他是 这 长子 儿子 :
玛拿西的头，因为他是长子：

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪd]
And therewithal attempted to have laid
和 于是 尝试过 到 有 铺设
于是，他试图以此方式……

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [raɪt] [hænd] [ɒn] [mænæsəz] [hed]
His father's right hand on Manasseh's head
他的 父亲的 正确的 手 在 玛拿西的 头
他父亲的右手放在玛拿西的头上

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[rəfʌsd]	[ænd; ənd]	[sed]	,	[ai]	-	[maɪ]	[sʌn]	,
But	**he**	**refus'd**	**and**	**said**	**,**	**I**	**know't**	**my**	**son**	**,**
但	他	拒绝	和	说	,	我	-	我的	儿子	,

但他拒绝了，并说：“我不认识我的儿子。”

[ai]	-	[fʊl]	[wel]	,	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'kʌm]
I	**know't**	**full**	**well**	**,**	**he**	**also**	**shall**	**become**
我	-	满的	出色地	,	他	还	将	变得

我并不完全清楚，他也会变成

[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['maɪti]	:	[bʌt; bət]	[ɪn'diːd]
A	**people**	**,**	**and**	**be**	**mighty**	**:**	**But**	**indeed**
一个	人们	,	和	是	强大的	:	但	的确

一个民族，并且强大：但确实

[hɪz; ɪz]	['jʌŋgə]	['brʌðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪm]	[fɑː(r)]	[ɪk'siːd]	,
His	**younger**	**brother**	**shall**	**him**	**far**	**exceed**	**,**
他的	年轻	兄弟	将	他	远的	超过	,

他的弟弟将会远远超越他，

[ænd; ənd]	['meni]	['neɪʃnz]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[siːd]	.
And	**many**	**nations**	**shall**	**come**	**from**	**his**	**seed**	**.**
和	许多	国家	将	来	从	他的	种子	.

许多国家都将出自他的后裔。

[ðʌs]	['dʒeɪkəb]	['blesɪd; blest]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[ɪn]	[ðiː]
Thus	**Jacob**	**blessed**	**them**	**,**	**and**	**said**	**,**	**In**	**thee**
因此	雅各布	蒙福	他们	,	和	说	,	在	你

于是雅各祝福他们，说：“因你而得福。”

[ʃæl; ʃəl]	-	[bles]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	,	[gɒd]	[meɪk]	[ðiː]	[biː; bi]
Shall	**Isra'l**	**bless**	**,**	**and**	**say**	**,**	**God**	**make**	**thee**	**be**
将	-	保佑	,	和	说	,	上帝	制作	你	是

以色列岂能祝福说：“神使你……”

[laɪk]	['iːfreɪɪm]	[ænd; ənd]	[mə'næsə]	.
Like	**Ephraim**	**and**	**Manasseh**	**.**
喜欢	以法莲	和	玛拿西	.

就像以法莲和玛拿西一样。

[ðʌs]	[dɪd]	[hiː; hi]
Thus	**did**	**he**
因此	做过	他

他就是这样做的。

[prɪ'fɜː(r)]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[dɪ'griː]	.
Prefer	**the**	**youngest**	**to**	**the**	**first**	**degree**	**.**
更喜欢	这	最小的	到	这	第一的	程度	.

优先选择年龄最小的亲属，而不是一级亲属。

[ænd; ənd]	-	[sed]	[tuː; tə]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,	[ləʊ]	!	[ai]	[daɪ]	,
And	**Isra'l**	**said**	**to**	**Joseph**	**,**	**Lo**	**!**	**I**	**die**	**,**
和	-	说	到	约瑟夫	,	洛	!	我	死	,

以色列对约瑟说：“看哪！我要死了。”

[bʌt; bət]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	['vɪzɪt]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nli]
But	**God**	**shall**	**visit**	**you**	**,**	**and**	**certainly**
但	上帝	将	访问	你	,	和	当然

但上帝必会眷顾你，而且肯定会。

[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[bæk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑː.ðərz]	[lænd]	.
Shall	**bring**	**you**	**back**	**unto**	**your**	**father's**	**land**	**.**
将	带来	你	后退	到	你的	父亲的	土地	.

必将带你回到你父亲的土地。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[hænd]	,
And	**thou**	**shalt**	**have**	**a**	**portion**	**from**	**my**	**hand**	**,**
和	你	应	有	一个	部分	从	我的	手	,

你必从我手中得一份，

[ə'bʌv]	[ðaɪ]	['breðrən]	,	[wɪtʃ]	[wɪð]	[sɒːd]	[ænd; ənd]	[baʊ; bəʊ]
Above	**thy**	**brethren**	**,**	**which**	**with**	**sword**	**and**	**bow**
多于	你的	弟兄们	,	哪个	和	剑	和	弓

凌驾于你的兄弟之上，他们手持刀剑和弓箭

[ai]	[tʊk]	[frɒm; frəm]	['ti 'eɪtʃ]	-	['æmәraɪt]	,	[maɪ]	['dedli]	[fəʊ]	.
I	**took**	**from**	**th**	**'**	**Amorite**	**,**	**my**	**deadly**	**foe**	**.**
我	采取	从	th	-	阿摩利人	,	我的	致命	敌人	.

我从我的死敌亚摩利人那里夺取了。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]	.
XLIX	**.**
xlix	.

第四十九。

[ænd; ənd]	['dʒeɪkəb]	[kɔːld]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[tə'geðə(r)]	,
And	**Jacob**	**called**	**all**	**his**	**sons**	**together**	**,**
和	雅各布	称为	全部	他的	儿子们	一起	,

雅各把他所有的儿子都召集到一起，

[ænd; ənd]	[sed]	,	[jiː; ji]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	['dʒeɪkəb]	[kʌm]	[juː; jʊ]	['hɪðə(r)]	:
And	**said**	**,**	**Ye**	**sons**	**of**	**Jacob**	**come**	**you**	**hither**	**:**
和	说	,	叶	儿子们	的	雅各布	来	你	这里	:

他们说：“雅各的子孙们，到这里来！”

[ænd; ənd]	['hɑːkən]	[wɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[eɪdʒd]	['fɑːðə(r)]	[sez]	,
And	**hearken**	**what**	**your**	**aged**	**father**	**says**	**,**
和	倾听	什么	你的	老年人	父亲	说道	,

听听你年迈父亲的话，

[huː]	[telz]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪz]	.
Who	**tells**	**you**	**what**	**shall**	**be**	**in**	**the**	**last**	**days**	**.**
WHO	讲述	你	什么	将	是	在	这	最后的	天	.

谁能告诉你们末世将会发生什么?

['ruːbən]	[maɪ]	[fɜːst]	[bɔːn]	,	[ɒv; əv]	[maɪ]	[streŋθ]	[ðə; ði]		,
Reuben	**my**	**first**	**born**	**,**	**of**	**my**	**strength**	**the**	**flow'rs**	**,**
鲁本	我的	第一的	出生	,	的	我的	力量	这	花朵	,

鲁本，我的长子，我的力量，鲜花，

[ðə; ði]	['eksələnsi]	[ɒv; əv]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	:
The	**excellency**	**of**	**dignity**	**and**	**power**	**:**
这	阁下	的	尊严	和	力量	:

尊严与力量的卓越之处：

[ʌn'steɪb(ə)l]	[æz; əz]	['wɔːtə(r)]	,	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[vaɪl]	,
Unstable	**as**	**water**	**,**	**be**	**for**	**ever**	**vile**	**,**
不稳定	作为	水	,	是	为了	曾经	卑鄙的	,

像水一样不稳定，永远卑劣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[dɪd]	[ðaɪ]	['fɑː.ðərz]	[bed]	[dɪ'faɪl]	.
Because	**thou**	**did**	**thy**	**father's**	**bed**	**defile**	**.**
因为	你	做过	你的	父亲的	床	亵渎	.

因为你玷污了你父亲的床榻。

['sɪmɪən]	[ænd; ənd]	['liːvaɪ]	-	[ˌɑːr 'iː]	['breðrən]	.
Simeon	**and**	**Levi**	**'**	**re**	**brethren**	**.**
西蒙	和	利维	-	关于	弟兄们	.

西缅和利未是兄弟。

['ɪnstrʊm(ə)nts]
Instruments
仪器

仪器

[ɒv; əv]	['kruːəlti]	[lɒdʒd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tents]	.
Of	**cruelty**	**lodged**	**in**	**their**	**tents**	**.**
的	残酷	已提交	在	他们的	帐篷	.

帐篷里藏着残忍。

[kʌm]	[nɒt]	,	[maɪ]	[səʊl]	,	[ðeə(r)]	['siːkrət]	['kaunslz]	[naɪ]	,
Come	**not**	**,**	**my**	**soul**	**,**	**their**	**secret**	**councils**	**nigh**	**,**
来	不是	,	我的	灵魂	,	他们的	秘密	议会	夜	,

我的灵魂啊，不要靠近他们秘密的会议。

[maɪ]	['ɒnə(r)]	,	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['juːnəti]	:
My	**honour**	**,**	**with**	**them**	**have**	**no**	**unity**	**:**
我的	荣誉	,	和	他们	有	不	统一	:

我的荣誉，与他们毫无团结可言：

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[rɒθ]	[ðeɪ]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	,
For	**in**	**their**	**wrath**	**they**	**caused**	**a**	**man**	**to**	**fall**	**,**
为了	在	他们的	愤怒	他们	导致	一个	男人	到	落下	,

因为他们在愤怒中使一个人跌倒了，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[self]	-	[wɪl]	[dɪgd]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	.
And	**in**	**their**	**self**	**-**	**will**	**digged**	**down**	**a**	**wall**	**.**
和	在	他们的	自己	-	将要	挖掘	向下	一个	墙	.

他们擅自挖倒了一堵墙。

-	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['æŋgə(r)]	,	[fɪəs]	,	[jeɪ]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[biː; bi]
Curs'd	**be**	**their**	**anger**	**,**	**fierce**	**,**	**yea**	**cursed**	**be**
-	是	他们的	愤怒	,	凶猛的	,	是的	被诅咒的	是

他们的愤怒必将诅咒，凶猛无比，是的，必将诅咒。

[ðeə(r)]	[rɒθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['kruːəlti]	.
Their	**wrath**	**,**	**for**	**it**	**was**	**full**	**of**	**cruelty**	**.**
他们的	愤怒	,	为了	它	曾是	满的	的	残酷	.

他们的愤怒充满了残酷。

[ɪn]	['dʒeɪkəb]	['ðeəfɔː(r)]	[let]	[ðeə(r)]	[siːd]	[biː; bi]	[spred]	,
In	**Jacob**	**therefore**	**let**	**their**	**seed**	**be**	**spread**	**,**
在	雅各布	所以	让	他们的	种子	是	传播	,

因此，愿他们的后裔在雅各家繁衍。

[ænd; ənd]	['evri]	[weə(r)]	[ɪn]	['ɪzreɪl]	['skætəd]	.
And	**every**	**where**	**in**	**Israel**	**scattered**	**.**
和	每一个	在哪里	在	以色列	疏散	.

散居在以色列各地。

['dʒuːdə]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['brɛðrɪnz]	[preɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]
Judah	**shall**	**have**	**his**	**brethren's**	**praise**	**,**	**and**	**they**
犹大	将	有	他的	弟兄们的	称赞	,	和	他们

犹大必得他弟兄们的称赞，他们

[ʃæl; ʃəl]	[baʊ; bəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	;	[hiː; hi]	[hɪz; ɪz]	[fəʊz]	[ʃæl; ʃəl]	[sleɪ]	.
Shall	**bow**	**before**	**him**	**;**	**he**	**his**	**foes**	**shall**	**slay**	**.**
将	弓	前	他	;	他	他的	敌人	将	杀戮	.

必向他俯首；他必杀敌。

['dʒuːdəz]	[ə; eɪ]	['laɪənz]	[welp]	[rɪ'tɜːrnd]	[frɒm; frəm]	[preɪ]	,
Judah's	**a**	**lion's**	**whelp**	**return'd**	**from**	**prey**	**,**
犹大的	一个	狮子的	仔	已返回	从	猎物	,

犹大是一头捕猎归来的小狮子，

[hiː; hi]	-	,	[hiː; hi]	-	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['laɪən]	[leɪ]	;
He	**stoop'd**	**,**	**he**	**couch'd**	**,**	**and**	**as**	**a**	**lion**	**lay**	**;**
他	-	,	他	-	,	和	作为	一个	狮子	躺	;

他弯下腰，他卧倒，像狮子一样躺着；

[æz; əz]	[æn; ən]	[əʊld]	['laɪən]	,	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[deə(r)]	[mə'lest]	,
As	**an**	**old**	**lion**	**,**	**who**	**shall**	**dare**	**molest**	**,**
作为	一个	老的	狮子	,	WHO	将	敢	骚扰	,

如同老狮，谁敢骚扰？

[ɔː(r)]	[raʊz]	[hɪm]	[ʌp]	,	[wen]	[hiː; hi]	[laɪz]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	.
Or	**rouse**	**him**	**up**	**,**	**when**	**he**	**lies**	**down**	**to**	**rest**	**.**
或者	唤醒	他	向上	,	什么时候	他	谎言	向下	到	休息	.

或者在他躺下休息的时候把他叫醒。

[ðə; ði]	['septə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[frɒm; frəm]	['dʒuːdə]	['nevə(r)]	[stɑːt]	,
The	**sceptre**	**shall**	**from**	**Judah**	**never**	**start**	**,**
这	权杖	将	从	犹大	绝不	开始	,

犹大的权杖必永不发出。

[nɔː(r)]	[ə; eɪ]	['lɔːˌɡɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[dɪ'pɑːt]	;
Nor	**a**	**lawgiver**	**from**	**his**	**feet**	**depart**	**;**
也不	一个	立法者	从	他的	脚	离开	;

立法者也不离开他的脚；

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['ʃaɪləʊ]	[kʌm]	,	[tuː; tə]	[huːm]
Until	**the**	**blessed**	**Shiloh**	**come**	**,**	**to**	**whom**
直到	这	蒙福	示罗	来	,	到	谁

直到蒙福的示罗来到，祂

[ðə; ði]	[skætɚd]	['piːp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	[kʌm]	:
The	**scatter'd**	**people**	**shall**	**from**	**all**	**parts**	**come**	**:**
这	散落的	人们	将	从	全部	部分	来	:

分散各地的人们将归于此处：

['baɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fəʊl]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['tʃɔɪsɪst]	[vaɪn]	,
Binding	**his**	**foal**	**unto**	**the**	**choicest**	**vine**	**,**
结合	他的	驹	到	这	精选	藤	,

把他的小马驹拴在最好的葡萄藤上，

[hiː; hi]		[hɪz; ɪz]	['ɡɑːmənts]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[waɪn]	:
He	**wash'd**	**his**	**garments**	**,**	**all**	**of**	**them**	**in**	**wine**	**:**
他	洗过的	他的	服装	,	全部	的	他们	在	葡萄酒	:

他用酒洗了所有的衣服：

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ɡreɪps]	[lʊk]	[red]	,
His	**eyes**	**shall**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**th**	**'**	**grapes**	**look**	**red**	**,**
他的	眼睛	将	和	这	血	的	th	-	葡萄	看	红色的	,

他的眼睛将因葡萄的鲜血而变得通红。

[ænd; ənd]	['mɪlki]	['waɪtnəs]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	-	.
And	**milky**	**whiteness**	**shall**	**his**	**teeth**	**o'erspread**	**.**
和	乳白色	白人	将	他的	牙齿	-	.

他的牙齿将洁白如乳。

[ləʊ]	!	['zæbjʊlən]	[ʃæl; ʃəl]	[dwel]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siː]	,
Lo	**!**	**Zabulon**	**shall**	**dwell**	**upon**	**the**	**sea**	**,**
洛	!	扎布隆	将	住	之上	这	海	,

瞧！西布伦必住在海上，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [sɪ'kjʊərəti] ,
And heaven for the ship's security ,
和 天堂 为了 这 船的 安全 ,
而天堂则保佑了这艘船的安全。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [zɪdən] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['bɔːdə(r)][biː; bi] .
And unto Zidon shall his border be .
和 到 齐顿 将 他的 边界 是 .
他的边界必延伸到西顿。

[ænd; ənd] ['ɪsəˌkɑː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [æs] [bɪ'twiːn]
And Issachar is a strong ass between
和 以萨迦 是 一个 强的 屁股 之间
而以萨迦是个强壮的家伙

[tuː] ['bə:dən] ['kraʊtʃɪŋ] , [huː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Two burdens crouching , who when he had seen
二 负担 蹲伏 , WHO 什么时候 他 有 已见
两个重担蜷缩着，当他看到

[ðæt] [rest] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [gʊd] ,
That rest was pleasant , and the land was good ,
那 休息 曾是 令人愉快的 , 和 这 土地 曾是 好的 ,
那次休息很愉快，土地也很好。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvaɪl] [nek] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [jəʊk] [hiː; hi] .
His servile neck unto the yoke he bow'd .
他的 奴性的 脖子 到 这 轭 他 鞠躬 .
他卑躬屈膝地将脖子伸向轭。

[dæn][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl]['əʊvə(r)] - [sweɪ] ,
Dan as a judge shall over Isra'l sway ,
担 作为 一个 法官 将 超过 - 摇摆 ,
但将作为审判官统治以色列，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
He shall be as a serpent in the way ,
他 将 是 作为 一个 蛇 在 这 方式 ,
他必像路上的蛇一样，

[tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði]['raɪdə(r)] [daʊn] .
To bite the horse , and cast the rider down .
到 咬 这 马 , 和 投掷 这 骑士 向下 .
咬马，把骑手摔下来。

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !
上帝啊！

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
I have look'd for thy salvation .
我 有 看起来 为了 你的 救恩 .
我仰望你的救赎。

[gæd][baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Gad by a troop shall be o'ercome , but he
加德 经过 一个 部队 将 是 克服 , 但 他
加德会被一队人马击败，但他

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
Shall at the last obtain the victory .
将 在 这 最后的 获得 这 胜利 .
最终必将取得胜利。

[ðə; ði]	[bred]	[ɒv; əv]	['æʃʊə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fæt]	[ɪn'diːd]	,
The	bread	of	Ashur	shall	be	fat	indeed	,
这	面包	的	阿舒尔	将	是	胖的	的确	,

阿舒尔的面包必定肥美。

[ænd; ənd]	['rɔɪəl]	['deinti]	[ʃæl; ʃəl]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[prə'siːd]	.
And	royal	dainties	shall	from	his	proceed	.
和	皇家	精致小点心	将	从	他的	继续	.

皇家珍馐也将出自他之手。

[laɪk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haɪnd]	[let]	[luːs]	[ɪz]	['næftəˌlaɪ]	,
Like	to	a	hind	let	loose	is	Naphtali	,
喜欢	到	一个	后	让	松动的	是	拿弗他利	,

拿弗他利就像一头被放开的母鹿，

[hiː; hi]	['spiːkəθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[ək'septəbli]	.
He	speaketh	all	his	words	acceptably	.
他	说话	全部	他的	字	可以接受	.

他说的一切都合乎公义。

['dʒoʊzɪfs]	[ə; eɪ]	['fruːtf(ə)l]	[baʊ]	,	[huːz]	['brɑːntʃɪz]	[tɔːl]
Joseph's	a	fruitful	bough	,	whose	branches	tall
约瑟的	一个	卓有成效	买	,	谁	分支	高的

约瑟是一棵枝繁叶茂的树，它的枝条高高耸立。

[grəʊ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[wel]	,	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	-	[tɒp]	[ðə; ði]	[wɔːl]	:
Grow	by	a	well	,	and	over	-	top	the	wall	:
生长	经过	一个	出色地	,	和	超过	-	顶部	这	墙	:

在井边生长，并越过墙顶：

[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	['heɪtrɪd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɑːtʃəz]	[bɔː(r)]	,
By	reason	of	hatred	which	the	archers	bore	,
经过	原因	的	仇恨	哪个	这	弓箭手	钻孔	,

由于弓箭手们怀有仇恨，

[ðeɪ]	[ʃɒt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ænd; ənd]	-	[hɪm]	['veri]	[sɔː(r)]	,
They	shot	at	him	and	griev'd	him	very	sore	,
他们	射击	在	他	和	-	他	非常	疮	,

他们向他开枪，让他悲痛欲绝。

[bʌt; bət]	['dʒoʊzɪfs]	[baʊ; bəʊ]	[ɪn]	[ɪts]	[fʊl]	[streŋθ]	[ə'bəʊd]
But	Joseph's	bow	in	its	full	strength	abode
但	约瑟的	弓	在	它是	满的	力量	住所

但约瑟的弓箭却威力十足。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ɒv; əv]	['dʒeɪkəbz]	['maɪti]	[gɒd]	,
And	by	the	arm	of	Jacob's	mighty	God	,
和	经过	这	手臂	的	雅各布的	强大的	上帝	,

藉着雅各大能的上帝之臂，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	-	[wɪð]	[streŋθ]	,	[frɒm; frəm]	[wens]	[ə'ləʊn]
He	was	indu'd	with	strength	,	from	whence	alone
他	曾是	-	和	力量	,	从	何处	独自的

他被赋予了力量，而这力量仅来源于他自身。

[ɪz]	-	['ʃepəd]	,	[ænd; ənd]	[tʃiːf]	['kɔːnə(r)]	-	[stəʊn]	:
Is	Isra'l's	shepherd	,	and	chief	corner	-	stone	:
是	-	牧羊人	,	和	首席	角落	-	石头	:

是以色列的牧者，也是基石：

[ɛvn]	[baɪ]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[gɒd]	,	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'sɪst]
Ev'n	by	my	father's	God	,	who	shall	assist
甚至	经过	我的	父亲的	上帝	,	WHO	将	协助

甚至以我父亲的上帝之名，祂必会帮助我

[ðiː]	,	[baɪ]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ɔːl'maɪti]	[gɒd]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[blest]	,
Thee	**,**	**by**	**th**	**'**	**Almighty**	**God**	**shalt**	**thou**	**be**	**blest**	**,**
汝	,	经过	th	-	全能者	上帝	应	你	是	祝福	,

愿全能的上帝保佑你，

[wɪð]	['blesɪŋz]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ləʊ]	,
With	**blessings**	**from**	**above**	**,**	**and**	**from**	**below**	**,**
和	祝福	从	多于	,	和	从	以下	,

蒙受上天和冥冥的祝福，

[wɪð]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brest]	,	[ænd; ənd]	[wuːm]	['ɔːlsəʊ]	.
With	**blessings**	**of**	**the**	**breast**	**,**	**and**	**womb**	**also**	**.**
和	祝福	的	这	胸部	,	和	子宫	还	.

也祝福乳房和子宫。

[ðaɪ]	['fɑː.ðərz]	['blesɪŋz]	[hæv; həv]		[bɪ'jɒnd]
Thy	**father's**	**blessings**	**have**	**prevail'd**	**beyond**
你的	父亲的	祝福	有	最终获胜	超过

你父亲的祝福已超越一切。

[maɪ]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	.
My	**ancestors**	**.**
我的	祖先	.

我的祖先。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[baʊnd]
Unto	**the**	**utmost**	**bound**
到	这	极致	边界

达到极限

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'petʃuəl]	[hɪlz]	,	[jeɪ]	[let]	[ðem; ðəm]	[rest]
Of	**the**	**perpetual**	**hills**	**,**	**yea**	**let**	**them**	**rest**
的	这	永久	丘陵	,	是的	让	他们	休息

让那些绵延不绝的山丘安息吧。

[ɒn]	['dʒoʊzɪfs]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	[biː; bi]	
On	**Joseph's**	**head**	**,**	**and**	**let**	**him**	**be**	**possest**
在	约瑟的	头	,	和	让	他	是	占有

把这灾祸放在约瑟的头上，让他归他所有。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vaɪdɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	.
Of	**all**	**,**	**who**	**was**	**divided**	**from**	**the**	**rest**	**.**
的	全部	,	WHO	曾是	分割	从	这	休息	.

所有人中，谁与其他人格格不入？

[jʌŋ]	['bendʒəmɪn]	[ʃæl; ʃəl]	[wʊlf]	-	[laɪk]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[preɪ]	,
Young	**Benjamin**	**shall**	**wolf**	**-**	**like**	**take**	**his**	**prey**	**,**
年轻的	本杰明	将	狼	-	喜欢	拿	他的	猎物	,

年轻的本杰明将像狼一样捕食猎物，

[ænd; ənd]	[pɑːt]	[baɪ]	[naɪt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[tʊk]	[baɪ]	[deɪ]	.
And	**part**	**by**	**night**	**what**	**he**	**hath**	**took**	**by**	**day**	**.**
和	部分	经过	夜晚	什么	他	有	采取	经过	天	.

他白天所取的，晚上又分给了别人。

[ɔːl]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ten]	[traɪbz]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	,
All	**these**	**are**	**the**	**ten**	**tribes**	**of**	**Israel**	**,**
全部	这些	是	这	十	部落	的	以色列	,

这就是以色列的十个支派。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	[dɪd]	[ðeə(r)]	[feɪt]	[fɔː'tel]	:
And	**thus**	**their**	**father**	**did**	**their**	**fate**	**foretell**	**:**
和	因此	他们的	父亲	做过	他们的	命运	预言	:

他们的父亲就这样预言了他们的命运：

[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə'pɑːt]	,
And	**blessed**	**every**	**one**	**of**	**them**	**apart**	**,**
和	蒙福	每一个	一	的	他们	除	,

并分别祝福了他们每一个人，

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['pɜːsən(ə)l]	['dezət]	.
According	**to**	**their**	**personal**	**desert**	**.**
根据	到	他们的	个人的	沙漠	.

根据他们个人应得的待遇。

[mɔːr'əʊvə(r)]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[sed]	,
Moreover	**he**	**gave**	**them**	**a**	**charge**	**and**	**said**	**,**
而且	他	给予	他们	一个	收费	和	说	,

此外，他还给他们下达了指令，并说道：

[ləʊ]	!
Lo	**!**
洛	!

瞧！

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	,	[bʌt; bət]	[let]	[maɪ]	[bəʊnz]	[biː; bi]	[leɪd]
I	**shall**	**die**	**,**	**but**	**let**	**my**	**bones**	**be**	**laid**
我	将	死	,	但	让	我的	骨头	是	铺设

我终将死去，但愿我的骸骨安葬于此。

[ə'mʌŋ]	[maɪ]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[ɪn]	['keɪnən]	,	[weə(r)]
Among	**my**	**ancestors**	**in**	**Canaan**	**,**	**where**
之中	我的	祖先	在	迦南	,	在哪里

在我的迦南祖先中，

[ɒv; əv]	['ɛfrɒn]	,	['eɪbrəhæm]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	['seplkə(r)]	,
Of	**Ephron**	**,**	**Abraham**	**bought**	**a**	**sepulchre**	**,**
的	埃夫隆	,	亚伯拉罕	买	一个	坟墓	,

亚伯拉罕从以弗仑那里买了一座坟墓。

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fiːld]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pleɪs]
Together	**with**	**a**	**field**	**,**	**to**	**be**	**a**	**place**
一起	和	一个	场地	,	到	是	一个	地方

与田野一起，成为一个地方

[ɒv; əv]	['beriəl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	.
Of	**burial**	**,**	**for**	**him**	**and**	**all**	**his**	**race**	**.**
的	葬礼	,	为了	他	和	全部	他的	种族	.

为他和他的所有族人举行葬礼。

(	[ðeə(r)]	['eɪbrəhæm]	[ænd; ənd]	['seərə]	[laɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]
(	**There**	**Abraham**	**and**	**Sarah**	**lie**	**,**	**and**	**there**
(	那里	亚伯拉罕	和	莎拉	说谎	,	和	那里

（亚伯拉罕和撒拉葬在那里，那里

[ðeɪ]	['aɪzək]	[ænd; ənd]	[rɪ'bekə]	[dɪd]	[ɪn'tɜː(r)]	,
They	**Isaac**	**and**	**Rebecca**	**did**	**inter**	**,**
他们	艾萨克	和	丽贝卡	做过	间	,

他们，艾萨克和丽贝卡，确实结婚了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wen]	['liːə]	[daɪd]	[ai]	['berid]	[hɜː(r); hə(r)]	.	)
And	**there**	**when**	**Leah**	**died**	**I**	**buried**	**her**	**.**	**)**
和	那里	什么时候	莉亚	死亡	我	埋葬	她	.	)

莉亚去世后，我就把她埋葬在那里。）

[ðə; ði]	[fiːld]	[wɒz; wəz]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[keɪθ]	.
The	**field**	**was**	**purchas'd**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**Heth**	**.**
这	场地	曾是	-	的	这	儿子们	的	赫斯	.

这块地是从赫斯的儿子们那里买来的。

[ðʌs]	['hævɪŋ]	[sed]	,	[rɪ'zaɪnɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[breθ]
Thus	**having**	**said**	**,**	**resigning**	**up**	**his**	**breath**
因此	拥有	说	,	辞职	向上	他的	气息

说完这些话，他长舒一口气。

[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[geɪv]	-	[tiː]	,	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bed]
To	**him**	**that**	**gave**	**'**	**t**	**,**	**his**	**feet**	**into**	**the**	**bed**
到	他	那	给予	-	t	,	他的	脚	进入	这	床

对他来说，那东西，他的脚伸进了床里

[hiː; hi]	[druː]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɒz; wəz]	[nʌmbɚd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ded]	.
He	**drew**	**,**	**and**	**so**	**was**	**number'd**	**to**	**the**	**dead**	**.**
他	画	,	和	所以	曾是	编号	到	这	死的	.

他抽到了牌，因此也被列入了死者名单。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[el]	.
L	**.**
L	.

L.

[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[fel]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[feɪs]	,
And	**Joseph**	**fell**	**upon**	**his**	**father's**	**face**	**,**
和	约瑟夫	跌倒	之上	他的	父亲的	脸	,

约瑟伏在他父亲的脸上，

[ænd; ənd]	[dɪd]	[wɪð]	[tɪəz]	[hɪz; ɪz]	['laɪfləs]	[lɪps]	[ɪm'breɪs]	:
And	**did**	**with**	**tears**	**his**	**lifeless**	**lips**	**embrace**	**:**
和	做过	和	眼泪	他的	无生命	嘴唇	拥抱	:

他含着泪，拥抱了自己毫无生气的嘴唇：

[ænd; ənd]	[sendz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fɪ'zɪʃən]	[ænd; ənd]	[əd'vaɪzɪz]
And	**sends**	**for**	**his**	**physicians**	**and**	**advises**
和	发送	为了	他的	医生	和	建议

他召来医生，并提出建议。

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ɪm'bɑːm]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[kɔːps]	[wɪð]	[s'paɪsɪz]	.
Them	**to**	**embalm**	**his**	**father's**	**corpse**	**with**	**spices**	**.**
他们	到	防腐剂	他的	父亲的	尸体	和	香料	.

让他们用香料腌制他父亲的尸体。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪd]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	['fɔːti]	[deɪz]	[dɪd]	[pɑːs]	.
And	**they**	**did**	**so**	**,**	**and**	**forty**	**days**	**did**	**pass**	**.**
和	他们	做过	所以	,	和	四十	天	做过	经过	.

他们照做了，四十天就这么过去了。

(	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪm'bɑːmɪŋ]	[wɒz; wəz]	)
(	**For**	**so**	**the**	**manner**	**of**	**embalming**	**was**	**)**
(	为了	所以	这	方式	的	防腐	曾是	)

（因为当时的防腐方法就是这样）

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]	[mɔːn, məun]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[speɪs]
And	**the**	**Egyptians**	**mourned**	**for**	**the**	**space**
和	这	埃及人	哀悼	为了	这	空间

埃及人为这片空间哀悼。

[ɒv; əv]	[θriː]	[skɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ten]	[deɪz]	,	[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[ɪk'spaɪəd]
Of	**three**	**score**	**and**	**ten**	**days**	**,**	**which**	**being**	**expired**
的	三	分数	和	十	天	,	哪个	存在	已到期

八十天，期限已过

[hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ,
He spake to Pharaoh's servants and desired ,
他 说 到 法老的 仆人 和 想要的 ,

他向法老的仆人说道：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] [ɪə(r)] ,
That they would please to speak in Pharaoh's ear ,
那 他们 会 请 到 说话 在 法老的 耳朵 ,

他们希望能在法老耳边低语。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)] ,
And tell him that my father made me swear ,
和 告诉 他 那 我的 父亲 制成 我 发誓 ,

告诉他，是我父亲逼我发誓的。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [hɪm] [ɪn] ['keɪnən] , [weə(r)]
That I should bury him in Canaan , where
那 我 应该 埋葬 他 在 迦南 , 在哪里

我应该把他葬在迦南，那里

[hiː; hi] [hæθ] [prə'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seplkə(r)] .
He hath provided his own sepulchre .
他 有 假如 他的 自己的 坟墓 .

他为自己预备了坟墓。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [preɪ] [ðiː] [ðæt] [ai] [meɪ] [əb'teɪn]
I therefore pray thee that I may obtain
我 所以 祈祷 你 那 我 可能 获得

因此我祈求你使我能获得

[ðaɪ] [liːv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .
Thy leave , and I will soon return again .
你的 离开 , 和 我 将要 很快 返回 再次 .

恕我告退，我很快会再来。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [swɔːn] , [fʊl'fɪl]
And Pharaoh said , Since thou hast sworn , fulfil
和 法老 说 , 自从 你 哈斯特 宣誓 , 实现

法老说：“既然你已起誓，那就履行你的誓言吧。”

[ðaɪ] [əʊθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
Thy oath , according to thy father's will .
你的 誓言 , 根据 到 你的 父亲的 将要 .

遵照你父亲的遗愿，发誓。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
And Joseph went up to accompany
和 约瑟夫 去 向上 到 陪伴

约瑟上去陪伴

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːps] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] .
His father's corpse with great solemnity .
他的 父亲的 尸体 和 伟大的 严肃 .

他以极其庄重的心情瞻仰了父亲的遗体。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [ʌp] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]
And with him went up Pharaoh's servants , and
和 和 他 去 向上 法老的 仆人 , 和

与他一同上去的还有法老的臣仆，

[ðə; ði] [praɪm] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði][lænd] ,
The prime nobility of all the land ,
这 主要的 贵族 的 全部 这 土地 ,

全国最杰出的贵族，

[ænd; ənd]	['dʒəʊzɪfs]	['haʊshəʊld]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[ɔːl]	,
And	**Joseph's**	**household**	**,**	**and**	**his**	**brethren**	**all**	**,**
和	约瑟的	家庭	,	和	他的	弟兄们	全部	,

约瑟一家和他所有的兄弟，

['əʊnli]	[ðeə(r)]	[flɒks]	,	[ænd; ənd]	[hɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[smɔːl]
Only	**their**	**flocks**	**,**	**and**	**herds**	**,**	**and**	**children**	**small**
仅有的	他们的	羊群	,	和	畜群	,	和	孩子们	小的

只有他们的羊群、牛群和幼小的孩子

[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[bɪ'haɪnd]	.
Were	**left**	**behind**	**.**
是	左边	在后面	.

我们被落下了。

[mɔːr'əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[went]	[ʌp]
Moreover	**there**	**went**	**up**
而且	那里	去	向上

此外，还有上升

['tʃæriːəts]	[ænd; ənd]	['hɔːsmən]	,	[ɛvn]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[truːp]	.
Chariots	**and**	**horsemen**	**,**	**ev'n**	**a**	**mighty**	**troop**	**.**
战车	和	骑兵	,	甚至	一个	强大的	部队	.

战车和骑兵，甚至是一支强大的军队。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	['θreʃɪŋ]	[flɔː(r)]
And	**they**	**came**	**up**	**to**	**Atad's**	**threshing**	**floor**
和	他们	来了	向上	到	-	脱粒	地面

他们来到了阿塔德的打谷场。

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	['dʒɔːdn]	,	[weə(r)]	[fʊl]	[sɔː(r)]
Beyond	**the**	**river**	**Jordan**	**,**	**where**	**full**	**sore**
超过	这	河	约旦	,	在哪里	满的	疮

约旦河以西，那里完全疼痛

[ðeɪ]	[mɔːn, məun]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tɪl]	['sev(ə)n]	[deɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɑːst]	,
They	**mourned**	**for**	**him**	**till**	**seven**	**days**	**were**	**past**	**,**
他们	哀悼	为了	他	直到	七	天	是	过去的	,

他们为他哀悼了七天。

[səʊ]	[lɒŋ]	[ðeə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[pleɪs]	[dɪd]	[lɑːst]	.
So	**long**	**their**	**mourning**	**in**	**that**	**place**	**did**	**last**	**.**
所以	长的	他们的	丧	在	那	地方	做过	最后的	.

他们在那儿的哀悼持续了很久很久。

[wɪtʃ]	[wen]	[ðə; ði]	['keɪnəˌnaɪts]	[bɪ'held]	[ðeɪ]	[sed]	,
Which	**when**	**the**	**Canaanites**	**beheld**	**they**	**said**	**,**
哪个	什么时候	这	迦南人	观看	他们	说	,

迦南人看见后说：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[sʌm; səm]	['emɪnənt]	[ɪ'dʒɪpʃənz]	[ded]	.
Surely	**some**	**eminent**	**Egyptian's**	**dead**	**.**
一定	一些	杰出	埃及的	死的	.

肯定有位埃及显赫人物去世了。

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	['eɪbəl]	-	['mɪzˌreɪɪm]	.	[	-	]
Wherefore	**they**	**call'd**	**it**	**Abel**	**-**	**mizraim**	**.**	**[**	**12**	**]**
因此	他们	被称为	它	亚伯	-	米兹拉伊姆	.	[	-	]

因此，他们称之为亚伯·米兹拉伊姆。[12]

[ðʌs]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[ðem; ðəm]	.
Thus	**did**	**his**	**sons**	**as**	**he**	**commanded**	**them**	**.**
因此	做过	他的	儿子们	作为	他	命令	他们	.

他的儿子们遵照他的命令照做了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [ðeɪ]
For to the land of Canaan they convey'd
为了 到 这 土地 的 迦南 他们 已传递
因为他们把人带到了迦南地

[hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [mæk'piːlə] [nɪə(r)] ['mæmri] , [leɪd]
Him , and in Machpelah near Mamre , laid
他 , 和 在 麦比拉 靠近 玛姆雷 , 铺设
他，以及在幔利附近的麦比拉，安葬了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] ['ɛfrɒn] [səʊld]
His body in the cave which Ephron sold
他的 身体 在 这 洞穴 哪个 埃夫隆 卖
他的尸体在埃弗隆卖掉的那个山洞里。

[tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə][həʊld] .
To Abraham , for him and his to hold .
到 亚伯拉罕 , 为了 他 和 他的 到 抓住 .
献给亚伯拉罕，让他和他的家人拥有。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['fʊli] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd]
And thus when Joseph fully had perform'd
和 因此 什么时候 约瑟夫 完全 有 执行
因此，当约瑟完全履行完职责后

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl] , [tuː; tə]['iːdʒɪpt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
His father's will , to Egypt he return'd ,
他的 父亲的 将要 , 到 埃及 他 已返回 ,
他遵照父亲的遗愿返回埃及。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]
Together with his brethren , and with all
一起 和 他的 弟兄们 , 和 和 全部
与他的弟兄们，以及所有人

[ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
Them that came with him to the funeral .
他们 那 来了 和 他 到 这 葬礼 .
那些和他一起来参加葬礼的人。

[naʊ] ['dʒoʊzɪfs] ['breðrən] ['biːɪŋ] [wel] [ə'weə(r)]
Now Joseph's brethren being well aware
现在 约瑟的 弟兄们 存在 出色地 意识到的
约瑟的兄弟们都很清楚这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðələs] , [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)]
That they were fatherless , began to fear
那 他们 是 无父 , 开始 到 害怕
他们失去了父亲，开始感到害怕。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm][ɔːl]
That he would hate them , and requite them all
那 他 会 恨 他们 , 和 报答 他们 全部
他会恨他们，并且会报复他们所有人。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪ'ðɔːl] .
The evil they had treated him withal .
这 邪恶的 他们 有 治疗 他 此外 .
他们曾用邪恶的方式对待他。

['weəfɔː(r)] [tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
Wherefore to him they sent a messenger
因此 到 他 他们 发送 一个 信使
因此，他们派了一名使者去见他。

[ænd; ənd] [sed] , [bɪ'həʊld]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][dɪ'kleə(r)]
And said , Behold our father did declare
和 说 , 看哪 我们的 父亲 做过 宣布
他说：“看哪，我们的父亲宣告过。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Before he died , that we should come and say ,
前 他 死亡 , 那 我们 应该 来 和 说 ,
在他去世之前，我们应该来这里说：

[fə'gɪv] [ðaɪ] ['brɛðrɪnz] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [ai] [preɪ] ;
Forgive thy brethren's trespasses , I pray ;
原谅 你的 弟兄们的 擅闯私人领地 , 我 祈祷 ;
求你饶恕你弟兄的过犯；

[ænd; ənd][ðeə(r)][,mis'diːd, 'mis-] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] .
And their misdeeds , for they have been unkind .
和 他们的 不当行为 , 为了 他们 有 到过 不友善 .
他们作恶多端，因为他们待人刻薄。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['hʌmbli] [preɪ] [ðiː] [biː; bi] [ɪnklɪnd]
And now we humbly pray thee be inclin'd
和 现在 我们 谦卑地 祈祷 你 是 倾斜的
现在我们谦卑地祈求您愿意……

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)]
To pardon our offences , and the rather
到 赦免 我们的 罪行 , 和 这 相当
宽恕我们的罪过，以及相当

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [sɜːv] [ðə; ði] [gɒd] [iːn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
For that we serve the God e'en of thy father .
为了 那 我们 服务 这 上帝 e'en 的 你的 父亲 .
为此，我们侍奉你父亲的神。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wept] [wen] [ðeɪ] [ðʌs] [speɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
And Joseph wept when they thus spake , and they
和 约瑟夫 哭泣 什么时候 他们 因此 说 , 和 他们
他们这样说的时候，约瑟哭了，他们

[keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['prɒstreɪt] [leɪ] ,
Came nearer , and before him prostrate lay ,
来 更近 , 和 前 他 前列腺 躺 ,
她走近他，俯伏在他面前，

[ænd; ənd] [sed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] .
And said , We are thy servants all this day .
和 说 , 我们 是 你的 仆人 全部 这 天 .
他说：“我们今天永远是你的仆人。”

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæd][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,
And Joseph bad them not to be afraid ,
和 约瑟夫 坏的 他们 不是 到 是 害怕的 ,
约瑟告诉他们不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌeɪ 'em][ai][hiː; hi] [sed] :
For in the place of God am I he said :
为了 在 这 地方 的 上帝 是 我 他 说 :
他说：“我取代了上帝。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌem 'iː] [ɪl] , [gɒd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
For though you meant me ill , God meant it good ,
为了 尽管 你 意思是 我 患病的 , 上帝 意思是 它 好的 ,
虽然你对我心怀恶意，但上帝的本意却是好的。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [fuːd] .
And sent me hither to provide you food .
和 发送 我 这里 到 提供 你 食物 .
他们派我来这里给你们送食物。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [nɒt] [jɔː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
Now therefore trouble not yourselves , for I
现在 所以 麻烦 不是 你们自己 , 为了 我
所以，你们不必为我忧虑了。

[wɪl] ['nʌrɪʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
Will nourish you , and all your family .
将要 滋养 你 , 和 全部 你的 家庭 .
它将滋养你和你的家人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [dɪd] [hiː; hi]['sætɪsfaɪ] ,
After this manner did he satisfy ,
后 这 方式 做过 他 满足 ,
他用这种方式满足了对方的要求。

[ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪk'striːm] [sə'vɪləti] .
And treat them with extreme civility .
和 对待 他们 和 极端 礼貌 .
并以极其礼貌的态度对待他们。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
And Joseph and his father's house remain'd
和 约瑟夫 和 他的 父亲的 房子 剩余
约瑟和他父亲的家仍然留了下来。

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] [hiː; hi]
In Egypt , and he liv'd till he attain'd
在 埃及 , 和 他 生活 直到 他 已达到
在埃及，他一直生活到他达到……

[æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː]
An hundred and ten years , and liv'd to see
一个 百 和 十 年 , 和 生活 到 看
活了一百一十年，亲眼目睹了这一切。

[ɒv; əv] ['iːfrɪəmz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] .
Of Ephraim's children to the third degree .
的 以法莲的 孩子们 到 这 第三 程度 .
以法莲的子孙，一直到第三代。

[ænd; ənd] [mækɝz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [mænæsəz] [traɪb]
And Macher's children of Manasseh's tribe
和 马赫的 孩子们 的 玛拿西的 部落
还有玛拿西部落的马赫的子孙

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
Were also born some time before he died .
是 还 出生 一些 时间 前 他 死亡 .
我们出生的时间也早于他去世的时间。

[ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , [maɪ] ['breðrən] , [ləʊ] !
Then Joseph said , My brethren , lo !
然后 约瑟夫 说 , 我的 弟兄们 , 洛 !
约瑟说：“我的弟兄们，看哪！”

[ai][daɪ] ,
I die ,
我 死 ,
我死了，

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] ;
But God will visit you undoubtedly ;
但 上帝 将要 访问 你 无疑 ;

但上帝一定会眷顾你；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] [ə'gen] [weər'ɒv] [hiː; hi] [speɪk]
And to that land again whereof he spake
和 到 那 土地 再次 其中 他 说

他又回到了他所说的那片土地。

['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
Unto our ancestors , will bring you back .
到 我们的 祖先 , 将要 带来 你 后退 .

归于我们的祖先，我们会带你回来。

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [sweə(r)] ,
And Joseph also made his brethren swear ,
和 约瑟夫 还 制成 他的 弟兄们 发誓 ,

约瑟也让他的兄弟们发誓，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪn'tɜː(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðeə(r)] .
That they would not inter his body there .
那 他们 会 不是 间 他的 身体 那里 .

他们不会把他的遗体葬在那里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] [laɪfs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
And thus he ended his life's pilgrimage ,
和 因此 他 结束 他的 生活的 朝圣 ,

就这样，他结束了自己的人生旅程。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;
Being an hundred and ten years of age ;
存在 一个 百 和 十 年 的 年龄 ;

已年过百岁；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [leɪd] ,
And was embalm'd , and in a coffin laid ,
和 曾是 - , 和 在 一个 棺材 铺设 ,

尸体被防腐处理后，放入棺材中。

[ɪn] ['iːdʒɪpt] , [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðens] .
In Egypt , till he could be thence convey'd .
在 埃及 , 直到 他 可以 是 因此 已传递 .

在埃及，直到他能从那里被押送过去。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [dʒeɪmz]
THE GENERAL EPISTLE OF JAMES
这 一般的 书信 的 詹姆斯

雅各书

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ['skætəd] [ə'brɔːd] ,
Unto the twelve tribes scattered abroad ,
到 这 十二 部落 疏散 国外 ,

致散居各地的十二支派，

[dʒeɪmz]	,	[æn; ən]	[ə'pɒsl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[gɒd]	,
James	**,**	**an**	**apostle**	**of**	**the**	**living**	**God**	**,**
詹姆斯	,	一个	使徒	的	这	活的	上帝	,

雅各，永生上帝的使徒，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	,	[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	.
And	**of**	**the**	**Lord**	**Christ**	**Jesus**	**,**	**salutation**	**.**
和	的	这	主	基督	耶稣	,	问候	.

奉主耶稣基督的名，向你们致以问候。

[maɪ]	['breðrən]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[temp'teɪʃ(ə)n]
My	**brethren**	**,**	**when**	**you**	**fall**	**into**	**temptation**
我的	弟兄们	,	什么时候	你	落下	进入	诱惑

我的弟兄们，当你们陷入试探的时候

[ɒv; əv]	['daɪvəz]	[kaɪndz]	,	[rɪ'dʒɔɪs]	,	[æz; əz]	[men]	[ðæt]	[nəʊ]
Of	**divers**	**kinds**	**,**	**rejoice**	**,**	**as**	**men**	**that**	**know**
的	潜水员	种类	,	麾	,	作为	男人	那	知道

欢欣雀跃，如同那些懂得各种事物的人一样。

[frɒm; frəm]	['traɪəl]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪθ]	[dʌθ]	['peɪʃ(ə)ns]	[fləʊ]	.
From	**trial**	**of**	**your**	**faith**	**doth**	**patience**	**flow**	**.**
从	审判	的	你的	信仰	确实	耐心	流动	.

信心的考验孕育了耐心。

[bʌt; bət]	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	['peɪʃ(ə)ns]	[hæv; həv]	[ɪts]	[fʊl]	[ɪ'fekt]	,
But	**let**	**your**	**patience**	**have**	**its**	**full**	**effect**	**,**
但	让	你的	耐心	有	它是	满的	影响	,

但要让你的耐心发挥全部作用。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn'taɪə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	['diːfekt]	.
That	**you**	**may**	**be**	**entire**	**,**	**without**	**defect**	**.**
那	你	可能	是	全部的	,	没有	缺点	.

愿你完整无缺。

[ɪf]	['eni]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[læk]	['wɪzdəm]	,	[let]	[hɪm]	[kraɪ]
If	**any**	**of**	**you**	**lack**	**wisdom**	**,**	**let**	**him**	**cry**
如果	任何	的	你	缺少	智慧	,	让	他	哭

你们中间若有缺少智慧的，就让他哭泣

[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	-	,
To	**God**	**,**	**and**	**he**	**will**	**give**	**it**	**lib'rally**	**,**
到	上帝	,	和	他	将要	给	它	-	,

献给上帝，他会给予它自由集会。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ʌp'breɪd]	.
And	**not**	**upbraid**	**.**
和	不是	吒	.

而且不要责备。

[bʌt; bət]	[let]	[hɪm]	[ɑːsk]	[ɪn]	[feɪθ]	,
But	**let**	**him**	**ask**	**in**	**faith**	**,**
但	让	他	问	在	信仰	,

但让他凭着信心祈求吧。

[nɒt]	['weɪvərɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[weɪvɝɪθ]	,
Not	**wavering**	**,**	**for**	**he**	**that**	**wavereth**	**,**
不是	摇摆不定	,	为了	他	那	韦弗雷斯	,

不要动摇，因为动摇的人

['ʌntə; 'ʌntu]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[əʊ]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	[siː]	[ai]	[wɪl]	[kəm'peə(r)]	,
Unto	**a**	**wave**	**o**	**'**	**th**	**'**	**sea**	**I**	**will**	**compare**	**,**
到	一个	海浪	o	-	th	-	海	我	将要	比较	,

我将它比作海浪，

-	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[tɒst]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	.
Driv'n	**with**	**the**	**wind**	**and**	**tossed**	**here**	**and**	**there**	**.**
-	和	这	风	和	抛掷	这里	和	那里	.

随风飘荡，四处飞翔。

[fɔː(r); fə(r)]	[let]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hɪm'self]	[dɪ'siːv]	,
For	**let**	**not**	**such**	**a**	**man**	**himself**	**deceive**	**,**
为了	让	不是	这样的	一个	男人	他自己	欺骗	,

不要让这样的人自己欺骗别人，

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[rɪ'siːv]	.
To	**think**	**that**	**he**	**shall**	**from**	**the**	**Lord**	**receive**	**.**
到	思考	那	他	将	从	这	主	收到	.

想想他将从主那里得到什么。

[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	-	['maɪndɪd]	[mæn]	[məʊst]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[lækɪθ]
A	**double**	**-**	**minded**	**man**	**most**	**surely**	**lacketh**
一个	双倍的	-	有思想	男人	最多	一定	缺乏

心怀二意的人必然缺乏

[stə'bɪləti]	[ɪn]	[ɔːl]	[hiː; hi]		.
Stability	**in**	**all**	**he**	**undertaketh**	**.**
稳定	在	全部	他	承接	.

他所做的一切都保持稳定。

[let]	[ɛvɹi]	['brʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[dɪ'griː]
Let	**ev'ry**	**brother**	**of**	**a**	**low**	**degree**
让	每一个	兄弟	的	一个	低的	程度

让所有地位低下的兄弟都……

[rɪ'dʒɔɪs]	[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	-	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]
Rejoice	**in**	**that**	**he**	**is**	**advanc'd**	**,**	**but**	**he**
麾	在	那	他	是	-	,	但	他

为他的晋升而欢欣鼓舞，但他

[ðæts]	[rɪtʃ]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[ləʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]
That's	**rich**	**in**	**being**	**made**	**low**	**,**	**for**	**he**	**shall**	**pass**
那就是	富有的	在	存在	制成	低的	,	为了	他	将	经过

这真是卑微至极，因为他终将过关。

[ə'weɪ]	,	[æz; əz]	[dʌθ]	[ðə; ði]	['flaʊər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grɑːs]	.
Away	**,**	**as**	**doth**	**the**	**flow'r**	**of**	**the**	**grass**	**.**
离开	,	作为	确实	这	花朵	的	这	草	.

像草上的花朵一样凋零。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[grɑːs]	,	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[dʌθ]	[raɪz]	,
For	**as**	**the**	**grass**	**,**	**soon**	**as**	**the**	**sun**	**doth**	**rise**	**,**
为了	作为	这	草	,	很快	作为	这	太阳	确实	上升	,

就像青草，太阳一升起，

[ɪz]	-	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hiːt]	,	[ænd; ənd]	[daɪz]	;
Is	**scorch'd**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**heat**	**,**	**and**	**dies**	**;**
是	-	经过	原因	的	这	热	,	和	死亡	;

因高温而灼伤，死亡；

[ɪts]	['flaʊər]	[feɪdz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'teɪnz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]
Its	**flow'r**	**fades**	**,**	**and**	**it**	**retains**	**no**	**more**
它是	花朵	淡出	,	和	它	保留	不	更多的

它的花朵凋零，不再留存

[ðə; ði]	['bjuːtiəs]	['kʌmlinɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
The	**beauteous**	**comeliness**	**it**	**had**	**before**	**,**
这	美丽的	美丽	它	有	前	,

它以前拥有的美丽容颜，

[səʊ]	[feɪdz]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[mæn]	,	['mɔːgə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[stɔː(r)]	.
So	**fades**	**the**	**rich**	**man**	**,**	**maugre**	**all**	**his**	**store**	**.**
所以	淡出	这	富有的	男人	，	莫格雷	全部	他的	店铺	.

富翁就这样消逝了，他的店铺也随之毁于一旦。

[ðə; ði]	[mæn]	[ɪz]	[blest]	[ðæt]	[dʌθ]	[ɪn'djʊə(r)]	[temp'teɪʃ(ə)n]
The	**man**	**is**	**blest**	**that**	**doth**	**endure**	**temptation**
这	男人	是	祝福	那	确实	忍受	诱惑

能忍受诱惑的人是有福的。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[hiːz]	-	,	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
For	**when**	**he's**	**try'd**	**,**	**the**	**crown**	**of**	**God's**	**salvation**	**,**
为了	什么时候	他是	-	，	这	王冠	的	神的	救恩	，

当他经受考验时，上帝救赎的冠冕，

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæθ]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[gɪv]
The	**which**	**the**	**Lord**	**hath**	**promised**	**to**	**give**
这	哪个	这	主	有	承诺	到	给

主所应许赐予的

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[lʌv]	[hɪm]	,	[ðæt]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'siːv]	.
To	**them**	**that**	**love**	**him**	**,**	**that**	**man**	**shall**	**receive**	**.**
到	他们	那	爱	他	，	那	男人	将	收到	.

爱他的人必得着他。

[let]	[nəʊ]	[mæn]	[biː; bi]		[wɪð]	[ə; eɪ]	[pə'sweɪʒ(ə)n]	,
Let	**no**	**man**	**be**	**possest**	**with**	**a**	**persuasion**	**,**
让	不	男人	是	占有	和	一个	劝说	，

不要让任何人被某种说服力所控制。

[tuː; tə]	[seɪ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[fɔːls]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[temp'teɪʃ(ə)n]	,
To	**say**	**,**	**when**	**he**	**falls**	**under**	**a**	**temptation**	**,**
到	说	，	什么时候	他	瀑布	在下面	一个	诱惑	，

也就是说，当他受到诱惑时，

[ðæt]	[gɑːdz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[nəʊ]	['iːv(ə)l]	[kæn; kən]
That	**God's**	**the**	**cause**	**;**	**for**	**with**	**no**	**evil**	**can**
那	神的	这	原因	；	为了	和	不	邪恶的	能

那是上帝的旨意；因为没有上帝，邪恶就无法存在。

[gɒd]	[biː; bi]	['temptɪd]	,	[nɔː(r)]	[tempt]	[hiː; hi]	['eni]	[mæn]	.
God	**be**	**tempted**	**,**	**nor**	**tempts**	**he**	**any**	**man**	**.**
上帝	是	受诱惑	，	也不	诱惑	他	任何	男人	.

神不会被试探，但他不会试探任何人。

[bʌt; bət]	['evri]	[mæn]	[ɪz]	['temptɪd]	[wen]	[hiːz]	[drɔːn]
But	**every**	**man**	**is**	**tempted**	**when**	**he's**	**drawn**
但	每一个	男人	是	受诱惑	什么时候	他是	绘制

但每个人在被吸引时都会受到诱惑。

[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lʌst]		[ə'pɒn]	;
Away	**,**	**and**	**by**	**his**	**lusts**	**prevail'd**	**upon**	**;**
离开	，	和	经过	他的	欲望	最终获胜	之上	；

远走他乡，被他的欲望所支配；

[ðen]	[wen]	[lʌst]	[hæθ]	[kənsiːvd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	-
Then	**when**	**lust**	**hath**	**conceiv'd**	**,**	**it**	**ushereth**
然后	什么时候	欲望	有	构思	，	它	-

然后，当欲望孕育了孩子，它便带来了……

[ɪn]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[sɪn]	[wen]	['fɪnɪʃt]	[brɪŋz]	[deθ]	.
In	**sin**	**,**	**and**	**sin**	**when**	**finished**	**brings**	**death**	**.**
在	罪	，	和	罪	什么时候	完成的	带来	死亡	.

罪孽深重，罪恶最终会带来死亡。

[ɜː(r)]	[nɒt]	,	[maɪ]	['breðrən]	,	[huːm]	[ai]	['dɪəli]	[lʌv]	,
Err	**not**	**,**	**my**	**brethren**	**,**	**whom**	**I**	**dearly**	**love**	**,**
犯错	不是	,	我的	弟兄们	,	谁	我	亲爱的	爱	,

我亲爱的弟兄们，请不要犯错。

[iːtʃ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['pɜːfɪkt]	[gɪft]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	,
Each	**good**	**and**	**perfect**	**gift**	**is**	**from**	**above**	**,**
每个	好的	和	完美的	礼物	是	从	多于	,

每一份美好的礼物都是从上头来的，

[daʊn]	[frɒm; frəm]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɒv; əv]	[laɪts]	[dɪ'sendɪŋ]	,
Down	**from**	**th**	**'**	**original**	**of**	**lights**	**descending**	**,**
向下	从	th	-	原来的	的	灯	下降	,

从最初的灯光向下照射下来，

[wɪð]	[huːmz]	[nəʊ]	[tʃeɪndʒ]	,	[nɔː(r)]	['ʃædəʊ]	[ˌðeə'tuː]	['tendɪŋ]	,
With	**whom's**	**no**	**change**	**,**	**nor**	**shadow**	**thereto**	**tending**	**,**
和	谁的	不	改变	,	也不	阴影	到	倾向于	,

与谁相伴，既无变化，也无阴影。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[gʊd]	['pleʒə(r)]	,	[hiː; hi]
According	**to**	**his**	**own**	**good**	**pleasure**	**,**	**he**
根据	到	他的	自己的	好的	乐趣	,	他

他随心所欲地……

[bɪ'gæt]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,	[ðæt]	[wiː; wi]
Begat	**us**	**with**	**the**	**word**	**of**	**truth**	**,**	**that**	**we**
生育	我们	和	这	单词	的	真相	,	那	我们

他以真理之道生了我们，使我们……

[ʃʊd; ʃəd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kriːtʃəz]	[biː; bi]	.
Should	**as**	**the**	**first**	**fruits**	**of**	**his**	**creatures**	**be**	**.**
应该	作为	这	第一的	水果	的	他的	生物	是	.

应当像他所造之物的初熟果实一样。

['weəfɔː(r)]	,	[bɪ'lʌvɪd]	['breðrən]	,	[ai]	[ɪn'triːt]
Wherefore	**,**	**beloved**	**brethren**	**,**	**I**	**entreat**
因此	,	心爱	弟兄们	,	我	恳求

因此，亲爱的弟兄们，我恳求

[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[swɪft]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sləʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
You	**to**	**be**	**swift**	**to**	**hear**	**,**	**and**	**slow**	**to**	**speak**	**,**
你	到	是	迅速	到	听到	,	和	慢的	到	说话	,

你们要快快地听，慢慢地说。

[ænd; ənd]	[sləʊ]	[tuː; tə]	[rɒθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[rɒθ]	['kænɒt]	[ɪn'klaɪn]
And	**slow**	**to**	**wrath**	**,**	**for**	**wrath**	**cannot**	**incline**
和	慢的	到	愤怒	,	为了	愤怒	不能	倾斜

而且不易发怒，因为愤怒不能使人屈服

[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[men]	[tuː; tə]	['raɪtʃəsnəs]	[dɪ'vaɪn]	.
The	**sons**	**of**	**men**	**to**	**righteousness**	**divine**	**.**
这	儿子们	的	男人	到	义	神圣的	.

世人归向神圣的正义。

['weəfɔː(r)]	[ə'vɔɪdɪŋ]	[ɛvɹi]	['fɪlθinəs]	,
Wherefore	**avoiding**	**ev'ry**	**filthiness**	**,**
因此	避免	每一个	肮脏	,

因此要避免一切污秽，

[ænd; ənd]	[ˌsuːpə'fluːəti]	[ɒv; əv]	['nɔːtinəs]	:
And	**superfluity**	**of**	**naughtiness**	**:**
和	过剩	的	顽皮	:

以及过分的顽皮：

[rɪ'siːv]	[wɪð]	['miːknəs]	[ðə; ði]	[in'grɑːft, -græft]	[wɜːd]	,
Receive	**with**	**meekness**	**the**	**engrafted**	**word**	**,**
收到	和	谦逊	这	嫁接	单词	,

以温柔的心领受所栽种的道，

[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	[ə'fɔːd]	.
Which	**can**	**salvation**	**to**	**your**	**souls**	**afford**	**.**
哪个	能	救恩	到	你的	灵魂	买得起	.

你们的灵魂能得到怎样的救赎?

[bʌt; bət]	[biː; bi]	[jiː; ji]	['du(ː)əz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[iːtʃ]	[wʌn]	,
But	**be**	**ye**	**doers**	**of**	**the**	**word**	**each**	**one**	**,**
但	是	是的	实干家	的	这	单词	每个	一	,

但你们每个人都要行道，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[dɪ'siːv]	[jɔː'selvz]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ə'ləʊn]	;
And	**not**	**deceive**	**yourselves**	**to**	**hear**	**alone**	**;**
和	不是	欺骗	你们自己	到	听到	独自的	;

不要自欺欺人地独自听；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[h'iəz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	[dʌθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	,
For	**he**	**that**	**hears**	**the**	**word**	**and**	**doth**	**it**	**not**	**,**
为了	他	那	听到	这	单词	和	确实	它	不是	,

因为听了道却不遵行的，

[ɪz]	[laɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[hæθ]	[fə'gɒt]
Is	**like**	**unto**	**a**	**man**	**that**	**hath**	**forgot**
是	喜欢	到	一个	男人	那	有	忘了

就像一个忘记的人

[wɒt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[mæn]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ðəʊ]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[glɑːs]
What	**kind**	**of**	**man**	**he**	**was**	**,**	**tho**	**'**	**in**	**a**	**glass**
什么	种类	的	男人	他	曾是	,	虽然	-	在	一个	玻璃

他究竟是怎样一个人，即便是在玻璃杯中

[hiː; hi]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[bɪ'held]	[hɪz; ɪz]		[feɪs]	.
He	**just**	**before**	**beheld**	**his**	**nat'ral**	**face**	**.**
他	只是	前	观看	他的	天然的	脸	.

他刚才看到了自己的真面目。

[bʌt; bət]	['huːsəʊ]	[maɪndz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]
But	**whoso**	**minds**	**the**	**law**	**of**	**liberty**
但	谁	思想	这	法律	的	自由

但谁又会遵守自由的法则呢?

[ɪn]	[ɪts]	[pə'fekʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuəli]
In	**its**	**perfection**	**,**	**and**	**continually**
在	它是	完美	,	和	持续

在其完美之中，并且不断

[ə'baidz]	[ˌðeər'ɪn]	,	[fə'gɛt]	[nɒt]	[wɒt]	[hiːz]	[hɜːd]	,
Abides	**therein**	**,**	**forgets**	**not**	**what**	**he's**	**heard**	**,**
遵守	其中	,	忘记了	不是	什么	他是	听到	,

他常在其中，不忘记所听到的。

[bʌt; bət]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[ˌðeər'ɪn]	[hæθ]	[rɪ'wɔːd]	.
But	**doth**	**the**	**work**	**and**	**therein**	**hath**	**reward**	**.**
但	确实	这	工作	和	其中	有	报酬	.

但他做了工作，因此获得了报酬。

[ɪf]	['eni]	[mæn]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]
If	**any**	**man**	**among**	**you**	**seem**	**to**	**be**
如果	任何	男人	之中	你	似乎	到	是

如果你们当中有人看起来像

[rɪ'lɪdʒəs] , [hiː; hi] [di'siːv] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi]
Religious , he deceives himself if he
宗教 , 他 欺骗 他自己 如果 他
如果他信教，那他就是在自欺欺人。

[dʌθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [rɪ'streɪn] ;
Doth not his tongue as with a bit restrain ;
确实 不是 他的 舌头 作为 和 一个 少量 抑制 ;
他的舌头岂能像被嚼环勒住一样被约束吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [mænz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [bʌt; bət] [veɪn] .
And all that man's religion is but vain .
和 全部 那 男人的 宗教 是 但 徒劳 .
而人类的一切宗教信仰都不过是虚妄的。

[rɪ'lɪdʒən] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ɪz]
Religion , pure and undefil'd , which is
宗教 , 纯的 和 - , 哪个 是
纯洁无瑕的宗教，就是

[ək'septəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪz] [ðɪs] :
Acceptable before the Lord , is this :
可接受 前 这 主 , 是 这 :
在主面前，这是蒙悦纳的：

[tuː; tə] ['vɪzɪt] ['widəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðələs] ,
To visit widows and the fatherless ,
到 访问 寡妇 和 这 无父 ,
探望寡妇和孤儿，

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'stres] ;
In time of their affliction or distress ;
在 时间 的 他们的 痛苦 或者 痛苦 ;
当他们遭受苦难或痛苦时；

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
And so to regulate his conversation ,
和 所以 到 调节 他的 对话 ,
因此，为了规范他的谈话，

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɒtləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
As to be spotless in his generation .
作为 到 是 一尘不染 在 他的 一代 .
在同代人中，他堪称完美无瑕。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .
二、

[feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Faith of the Lord of glory , Jesus Christ ,
信仰 的 这 主 的 荣耀 , 耶稣 基督 ,
荣耀之主耶稣基督的信仰

[dʌθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ;
Doth with respect of persons not consist ;
确实 和 尊重 的 人 不是 由 ;
就人而言，并无不同；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	,	[maɪ]	['breðrən]	,	[wen]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[ɪn]
For	**if**	**,**	**my**	**brethren**	**,**	**when**	**there**	**shall**	**come**	**in**
为了	如果	，	我的	弟兄们	，	什么时候	那里	将	来	在

弟兄们，如果……

[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'sembli]	[wʌn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	[rɪŋ]	,
To	**your**	**assembly**	**one**	**with**	**a**	**gold**	**ring**	**,**
到	你的	集会	一	和	一个	金子	戒指	，

给你的那位戴着金戒指的女士，

[ɪn]	['gʊdli]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]
In	**goodly**	**clothes**	**,**	**and**	**there**	**shall**	**also**	**be**
在	很好	衣服	，	和	那里	将	还	是

穿着漂亮的衣服，而且还有……

[ə'nʌðə(r)]	[mæn]	[ðæts]	['miːnli]	-	,	[ænd; ənd]	[jiː; ji]
Another	**man**	**that's**	**meanly**	**cloth'd**	**,**	**and**	**ye**
其他	男人	那就是	卑鄙地	-	，	和	是的

另一个衣衫褴褛的男人，还有你们

[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[rɪtʃ]	[ə'taɪə(r)]	,
Shall	**have**	**respect**	**to**	**him**	**in**	**rich**	**attire**	**,**
将	有	尊重	到	他	在	富有的	服装	，

应当以华丽的服饰向他表示尊敬。

[ænd; ənd]	[seɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,	[kʌm]	[ðaʊ]	,	[sɪt]	[ʌp]	['haɪə(r)]	;
And	**say**	**unto**	**him**	**,**	**come**	**thou**	**,**	**sit**	**up**	**higher**	**;**
和	说	到	他	，	来	你	，	坐	向上	更高	；

对他说：“来，坐高点。”

[ænd; ənd]	[bɪd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[stænd]	[ɔː(r)]	[sɪt]	[bɪ'ləʊ]	,
And	**bid**	**the**	**poor**	**man**	**stand**	**or**	**sit**	**below**	**,**
和	出价	这	贫穷的	男人	站立	或者	坐	以下	，

然后让穷人站着或坐在下面，

[ɑː(r); ə(r)]	[jiː; ji]	[nɒt]	['pɑːʃ(ə)l]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	['pleɪnli]	[ʃəʊ]	,
Are	**ye**	**not**	**partial**	**then**	**,**	**and**	**plainly**	**show**	**,**
是	是的	不是	部分的	然后	，	和	显然	展示	，

你们难道不偏袒吗？难道你们不明说吗？

[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[dʒʌdʒ]	[ə'mɪs]	[ɪn]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	?
That	**you**	**do**	**judge**	**amiss**	**in**	**what**	**you**	**do**	**?**
那	你	做	法官	错误	在	什么	你	做	？

你认为你的判断有误吗？

['hɑːkən]	,	[maɪ]	['breðrən]	,	[hæθ]	[nɒt]	[gɒd]	[ɪ'lektɪd]
Hearken	**,**	**my**	**brethren**	**,**	**hath**	**not**	**God**	**elected**
倾听	，	我的	弟兄们	，	有	不是	上帝	当选

弟兄们，请听，神岂不是拣选了我们吗？

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[huː]	[baɪ]	[ðɪs]	[wɜːld]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'dʒektɪd]	;
The	**poor**	**,**	**who**	**by**	**this**	**world**	**have**	**been**	**rejected**	**;**
这	贫穷的	，	WHO	经过	这	世界	有	到过	拒绝	；

被这个世界抛弃的穷人；

[jet]	[rɪtʃ]	[ɪn]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kɪŋdəm]	['eəz]	,
Yet	**rich**	**in**	**faith**	**,**	**and**	**of**	**that**	**kingdom**	**heirs**	**,**
然而	富有的	在	信仰	，	和	的	那	王国	继承人	，

然而，他们信仰坚定，并且是那国度的继承人，

[wɪtʃ]	[gɒd]	[wɪl]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeəz]	?
Which	**God**	**will**	**give**	**his**	**foll'wers**	**to**	**be**	**theirs**	**?**
哪个	上帝	将要	给	他的	-	到	是	他们的	？

哪位神会将自己的信徒赐予他们？

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['breðrən]	,	[duː; də]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪ'spaɪz]	.
But	**you**	**,**	**my**	**brethren**	**,**	**do**	**the**	**poor**	**despise**	**.**
但	你	,	我的	弟兄们	,	做	这	贫穷的	鄙视	.

但是我的弟兄们，你们却藐视穷人。

[duː; də]	[nɒt]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[men]	['or]	[juː; jʊ]	['tɪrənaɪz]	;
Do	**not**	**the**	**rich**	**men**	**o'er**	**you**	**tyrannise**	**;**
做	不是	这	富有的	男人	超过	你	暴政	;

不要让富人欺压你们；

[ænd; ənd]	[heɪl]	[jiː; ji]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[kɔːts]	;	[ðæt]	['wɜːði]	[neɪm]
And	**hale**	**ye**	**to**	**their**	**courts**	**;**	**that**	**worthy**	**name**
和	哈尔	是的	到	他们的	法院	;	那	值得	姓名

你们当前往他们的殿堂；那尊贵的名号

[baɪ]	[wɪtʃ]	[jʊr; jər]	[kɔːld]	[duː; də]	[nɒt]	[ðeɪ]	[blæs'fiːm]	?
By	**which**	**you're**	**call'd**	**do**	**not**	**they**	**blaspheme**	**?**
经过	哪个	你是	被称为	做	不是	他们	亵渎神明	?

他们这样称呼你，难道不是在亵渎神明吗?

[ðen]	[ɪf]	[jiː; ji]	[duː; də]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[lɔː]	[fʊl'fɪl]	,
Then	**if**	**ye**	**do**	**the**	**royal**	**law**	**fulfil**	**,**
然后	如果	是的	做	这	皇家	法律	实现	,

那么，如果你们遵行王的律法，

[tuː; tə]	[lʌv]	[ðaɪ]	['neɪbə(r)]	[æz; əz]	[ðaɪ'self]	,	-	[tɪz]	[wel]	,
To	**love**	**thy**	**neighbour**	**as**	**thyself**	**,**	**'**	**tis**	**well**	**,**
到	爱	你的	邻居	作为	你自己	,	-	的	出色地	,

爱人如己，这很好。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[jiː; ji]
According	**to**	**the**	**scripture**	**;**	**but**	**if**	**ye**
根据	到	这	圣经	;	但	如果	是的

根据圣经的教导；但如果你们

[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[p'ɜːsənz]	,	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
Shall	**have**	**respect**	**to**	**persons**	**,**	**ye**	**shall**	**be**
将	有	尊重	到	人	,	是的	将	是

应当尊重他人，你们应当

['ɡɪlti]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]		,
Guilty	**of**	**sin**	**,**	**and**	**by**	**the**	**law**	**condemn'd**	**,**
有罪的	的	罪	,	和	经过	这	法律	被判有罪	,

犯了罪，按律法被定罪，

[æz; əz]	[sʌtʃ]	[huː]	[hæv; həv]	[ɪts]	['raɪtʃəsnəs]		.
As	**such**	**who**	**have**	**its**	**righteousness**	**contemn'd**	**.**
作为	这样的	WHO	有	它是	义	藐视法庭	.

因此，那些被蔑视正义的人。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[ə'fend]	,
For	**he**	**that**	**shall**	**but**	**in**	**one**	**point**	**offend**	**,**
为了	他	那	将	但	在	一	观点	得罪	,

因为他只要在一件事上犯错，

[breɪks]	[ðə; ði]	[həʊl]	[lɔː]	,	['hwɒt'er]	[hiː; hi]	[meɪ]	[prɪ'tend]	.
Breaks	**the**	**whole**	**law**	**,**	**whate'er**	**he**	**may**	**pretend**	**.**
休息	这	所有的	法律	,	什么	他	可能	假装	.

无论他如何辩解，他都触犯了所有法律。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[dʌθ]	[fə'bɪd]	[ə'dʌltəri]	,
For	**he**	**that**	**doth**	**forbid**	**adultery**	**,**
为了	他	那	确实	禁止	通奸	,

凡禁止奸淫的，

[fə'bidz]	['laɪkwaɪz]	[ɔːl]	[ækts]	[ɒv; əv]	['kruːəlti]	.
Forbids	**likewise**	**all**	**acts**	**of**	**cruelty**	**.**
禁止	同样地	全部	行为	的	残酷	.

禁止一切残忍行为。

[naʊ]	[ðəʊ]	-	[ðaʊ]	[biː; bi]	[nɒt]	[æn; ən]	[ə'dʌltərə(r)]	,
Now	**tho**	**'**	**thou**	**be**	**not**	**an**	**adulterer**	**,**
现在	虽然	-	你	是	不是	一个	奸夫	,

即使你不是奸淫者，

[jet]	[ɪf]	[ðaʊ]	[kɪl]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[ðaɪ]	['dʒʌdʒmənt]	[beə(r)]	.
Yet	**if**	**thou**	**kill**	**,**	**thou**	**shalt**	**thy**	**judgment**	**bear**	**.**
然而	如果	你	杀	,	你	应	你的	判断	熊	.

然而，你若杀人，必承担自己的审判。

[səʊ]	[spiːk]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[men]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
So	**speak**	**and**	**do**	**as**	**those**	**men**	**that**	**shall**	**be**
所以	说话	和	做	作为	那些	男人	那	将	是

所以，要像那些未来之人那样说话做事。

-	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	:
Judg'd	**by**	**the**	**perfect**	**law**	**of**	**liberty**	**:**
-	经过	这	完美的	法律	的	自由	:

以自由的完美法则来评判：

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['dʒʌdʒmənt]	[wɪ'ðaʊt]	['mɜːsi]	[nəʊ]	;
For	**he**	**shall**	**judgment**	**without**	**mercy**	**know**	**;**
为了	他	将	判断	没有	怜悯	知道	;

因为他必知道无情的审判；

[ðæt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪbə(r)]	[dʌθ]	[nəʊ]	['mɜːsi]	[ʃəʊ]	;
That	**to**	**his**	**neighbour**	**doth**	**no**	**mercy**	**show**	**;**
那	到	他的	邻居	确实	不	怜悯	展示	;

他对邻人毫无怜悯之心；

[ænd; ənd]	['mɜːsi]	['traɪʌmfs]	[ə'genst]	['dʒʌdʒmənt]	[tuː]	.
And	**mercy**	**triumphs**	**against**	**judgment**	**too**	**.**
和	怜悯	胜利	反对	判断	也	.

仁慈也终将战胜审判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)

['breðrən]	[wɒt]	['prɒfɪt]	[ɪznt]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[seθ]
Brethren	**what**	**profit**	**is't**	**if**	**a**	**man**	**saith**
弟兄们	什么	利润	不是	如果	一个	男人	赛斯说

弟兄们，人若说……有什么益处呢?

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	[hæθ]	[nɒt]	[wɜːks]	;	[kæn; kən]	[feɪθ]
That	**he**	**hath**	**faith**	**,**	**and**	**hath**	**not**	**works**	**;**	**can**	**faith**
那	他	有	信仰	，	和	有	不是	作品	；	能	信仰

他有信心，却没有行为；信心能使他得救吗?

[seɪv]	[hɪm]	?
Save	**him**	**?**
节省	他	?

救他?

[ɪf]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brʌðəhʊd]
If	**any**	**of**	**the**	**brotherhood**
如果	任何	的	这	兄弟情

如果兄弟会中的任何人

[biː; bi]	['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[kləʊðz]	[ɔː(r)]	['deɪli]	[fuːd]	,
Be	**destitute**	**of**	**clothes**	**or**	**daily**	**food**	**,**
是	贫困	的	衣服	或者	日常的	食物	，

缺乏衣物或日常食物，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	,	[dɪ'pɑːt]	[ɪn]	[piːs]	,
And	**one**	**of**	**you**	**shall**	**say**	**,**	**Depart**	**in**	**peace**	**,**
和	一	的	你	将	说	，	离开	在	和平	，

你们当中有人会说：“平安地去吧！”

[biː; bi]	[wɔːnd]	[ɔː(r)]	[biː; bi]	[jiː; ji]			.
Be	**warned**	**or**	**be**	**ye**	**fill'd**	**ne'ertheless**	**.**
是	警告	或者	是	是的	已填充	然而	.

警告你们，否则你们必将饱受折磨。

[jiː; ji]	[duː; də]	[nɒt]	['fɜːnɪʃ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[wɒt]	[ðeɪ]	[niːd]	,
Ye	**do**	**not**	**furnish**	**them**	**with**	**what**	**they**	**need**	**,**
叶	做	不是	提供	他们	和	什么	他们	需要	，

你们没有给他们提供他们所需的东西，

[wat]	[buːts]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Wat	**boots**	**it**	**?**
沃特	靴子	它	?

它是什么靴子?

[ðʌs]	[feɪθ]	[wɪ'ðaʊt]	[wɜːks]	[ɪz]	[ded]	.
Thus	**faith**	**without**	**works**	**is**	**dead**	**.**
因此	信仰	没有	作品	是	死的	.

因此，没有行为的信心是死的。

[jeɪ]	[meɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[seɪ]	,	[ðaʊ]	[dʌst]	[feɪθ]	[prə'fes]	,
Yea	**may**	**a**	**man**	**say**	**,**	**thou**	**dost**	**faith**	**profess**	**,**
是的	可能	一个	男人	说	，	你	朋友	信仰	宣称	，

是的，有人可能会说，你确实信奉宗教，

[ænd; ənd][ai] [gʊd] [wɜːks] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪk'spres]
And I good works , to me thy faith express
和 我 好的 作品 , 到 我 你的 信仰 表达
而我，你的善行，就是你向我表达的信心。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [wɜːks] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pleɪnli] [ʃəʊ]
Without thy works , and I will plainly show
没有 你的 作品 , 和 我 将要 显然 展示
没有你的作为，我必清楚地表明

[maɪ] [feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ai][duː; də] .
My faith unto thee by the works I do .
我的 信仰 到 你 经过 这 作品 我 做 .
我以我的行为来表达我对你的信仰。

[ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [gɒd] , - [tɪz] [truː] ,
Thou dost believe there is one God , ' tis true ,
你 朋友 相信 那里 是 一 上帝 , - 的 真的 ,
你相信只有一位神，这是真的。

[ðə; ði][d'ɛvəlz][duː; də] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [tuː] .
The devils do believe and tremble too .
这 魔鬼 做 相信 和 颤抖 也 .
魔鬼也相信，也战栗。

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] [nəʊ] , [veɪn] [mæn] , [ðæt] [feɪθ] [ɪz] [ded] ,
But wilt thou know , vain man , that faith is dead ,
但 枯萎 你 知道 , 徒劳 男人 , 那 信仰 是 死的 ,
但你这虚妄的人哪，难道不知道信仰已经死了吗?

[wɪtʃ] [wɪð] [gʊd] [wɜːks] [ɪz] [nɒt] - .
Which with good works is not accompany'd .
哪个 和 好的 作品 是 不是 - .
而善行却不伴随善行。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] -
Was not our father Abraham justify'd
曾是 不是 我们的 父亲 亚伯拉罕 -
我们的先祖亚伯拉罕岂不是有理吗?

[baɪ] [wɜːks] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] - ;
By works , and by the same his faith was try'd ;
经过 作品 , 和 经过 这 相同的 他的 信仰 曾是 - ;
他的信仰也因此经受了考验;

[wen] [hiː; hi][hɪz; ɪz]['aɪzək][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [brɔːt] ;
When he his Isaac to the altar brought ;
什么时候 他 他的 艾萨克 到 这 坛 带来 ;
当他把以撒带到祭坛前时;

[siːst] [ðaʊ] [haʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðen] [rɔːt] ?
Seest thou how with his works his faith then wrought ?
西斯特 你 如何 和 他的 作品 他的 信仰 然后 锻 ?
你看到了吗？他的行为是如何彰显了他的信仰。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hiː; hi] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ?
And with his works he perfected his faith ?
和 和 他的 作品 他 完善 他的 信仰 ?
他藉着他的行为完善了他的信仰吗?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [wɒz; wəz] - , [wɪtʃ] [seθ] ,
And so the scripture was fulfill'd , which saith ,
和 所以 这 圣经 曾是 - , 哪个 赛斯说 ,
这样，经上所说的话就应验了：

['eɪbrəhæm]	[bɪ'liːvd]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	-	[twɒz]	[ɪm'pjuːtɪd]
Abraham	**believed**	**God**	**,**	**and**	**'**	**twas**	**imputed**
亚伯拉罕	相信	上帝	,	和	-	那是	估算

亚伯拉罕信奉上帝，这便被归算在内。

[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gɑːdz]	[frend]	[rɪ'pjuːtɪd]	.
For	**righteousness**	**,**	**and**	**he**	**God's**	**friend**	**reputed**	**.**
为了	义	,	和	他	神的	朋友	知名	.

他为人正直，被誉为上帝的朋友。

[ðʌs]	[meɪ]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ðæt]	[baɪ]	[wɜːks]	[ɛvɹi]	[wʌn]
Thus	**may**	**you**	**see**	**,**	**that**	**by**	**works**	**ev'ry**	**one**
因此	可能	你	看	,	那	经过	作品	每一个	一

由此可见，人人皆因行为而得胜

[ɪz]	-	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[baɪ]	[feɪθ]	[ə'ləʊn]	.
Is	**justify'd**	**,**	**and**	**not**	**by**	**faith**	**alone**	**.**
是	-	,	和	不是	经过	信仰	独自的	.

称义并非单凭信心。

[ðʌs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['hɑːlət]	['reɪˌhæb]	-
Thus	**was**	**the**	**harlot**	**Rahab**	**justify'd**
因此	曾是	这	妓女	喇合	-

因此，妓女喇合的行为是有正当理由的。

[baɪ]	[wɜːks]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	['mesndʒər]	[dɪd]	[haɪd]	,
By	**works**	**,**	**when**	**she**	**the**	**messengers**	**did**	**hide**	**,**
经过	作品	,	什么时候	她	这	信使	做过	隐藏	,

凭着行为，当她让信使躲藏起来时，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[wei]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[dɪd]	[gaɪd]	.
And	**by**	**another**	**way**	**their**	**feet**	**did**	**guide**	**.**
和	经过	其他	方式	他们的	脚	做过	指导	.

而他们的脚步也以另一种方式指引着方向。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['bɑːdiz]	[ded]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,
For	**as**	**the**	**body's**	**dead**	**without**	**the**	**spirit**	**,**
为了	作为	这	身体的	死的	没有	这	精神	,

因为没有灵魂，身体就如同死了一样。

[səʊ]	[eɪθ]	[wɪ'ðaʊt]	[wɜːks]	['nevə(r)]	[kæn; kən]	[ɪn'herɪt]	.
So	**aith**	**without**	**works**	**never**	**can**	**inherit**	**.**
所以	信仰	没有	作品	绝不	能	继承	.

所以，没有行为的信仰永远无法继承遗产。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ə'fekt]	[nɒt]	,	['breðrən]	,	[suːˌpɪəri'ɒrəti]	,
Affect	**not**	**,**	**brethren**	**,**	**superiority**	**,**
影响	不是	,	弟兄们	,	优势	,

弟兄们，不要摆出一副高人一等的姿态。

[æz; əz]	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'siːv]	[ˌðeə'baɪ]
As	**knowing**	**that**	**we**	**shall**	**receive**	**thereby**
作为	会心	那	我们	将	收到	从而

因为我们知道我们将因此而获得

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][end] :
The greater condemnation in the end :
这 更大的 谴责 在 这 结尾 :

最终更严厉的谴责：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [duː; də][ɔːl] [ə'fend] .
For we in many things do all offend .
为了 我们 在 许多 事物 做 全部 得罪 .

因为我们在许多事情上都犯了错。

[huː] [dʌθ] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'fend] , [hiː; hi][kæn; kən]
Who doth not with his tongue offend , he can
WHO 确实 不是 和 他的 舌头 得罪 , 他 能

凡不使用言语冒犯他人的，他就能……

[gaɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] , [hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] .
Guide his whole body , he's a perfect man .
指导 他的 所有的 身体 , 他是 一个 完美的 男人 .

引导他的全身，他是一个完美的人。

[bɪ'həʊld] , [ɪn] ['hɔːsɪz] - [maʊðz] [wiː; wi]['braɪd(ə)lz] [pʊt] ,
Behold , in horses ' mouths we bridles put ,
看哪 , 在 马匹 - 嘴 我们 缰绳 放 ,

看哪，我们把嚼环套在马嘴里，

[tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [kwaɪt] [ə'baʊt] .
To rule and turn their bodies quite about .
到 规则 和 转动 他们的 身体 相当 关于 .

统治并彻底改变他们的身体。

[bɪ'həʊld] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [ðəʊ] - [ðeɪ] [biː; bi]
Behold likewise the ships , which tho ' they be
看哪 同样地 这 船舶 , 哪个 虽然 - 他们 是

同样地，看那些船只，尽管它们是

[ɒv; əv] ['maɪti] [bʌlk] , [ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː]
Of mighty bulk , and thro ' the raging sea
的 强大的 大部分 , 和 喉咙 - 这 愤怒 海

体型庞大，穿越汹涌的大海

[ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] , [jet] [ðeɪ]
Are driv'n by the strength of winds , yet they
是 - 经过 这 力量 的 风 , 然而 他们

它们受风力驱使，然而它们

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [helm] [ðə; ði]['paɪləts] [wɪl] [ə'beɪ] .
By a small helm the pilot's will obey .
经过 一个 小的 舵 这 飞行员的 将要 服从 .

通过小小的舵轮，飞行员就会服从指令。

[ɛvn] [səʊ][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Ev'n so the tongue of man , which tho ' it be
甚至 所以 这 舌头 的 男人 , 哪个 虽然 - 它 是

即使是人的舌头，尽管它

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['membə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː]
But a small member , in a high degree
但 一个 小的 成员 , 在 一个 高的 程度

但一个小成员，程度很高

[ˌaɪ 'tiː] [bəʊsts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
It boasts of things .
它 吹嘘 的 事物 .

它吹嘘着什么。

[bɪ'həʊld]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	[rɪ'mɑːk]	
Behold	**,**	**we**	**may**	**remark**	
看哪	,	我们	可能	评论	

瞧，我们或许会注意到

[haʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['mætərz]	['kɪnd(ə)ld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[spɑːk]	.
How	**great**	**a**	**matter's**	**kindled**	**by**	**a**	**spark**	**.**
如何	伟大的	一个	事情是	点燃	经过	一个	火花	.

星星之火可以燎原。

[ðə; ði]	[tʌŋz]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	,	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ɪl]	,	[wɪtʃ]	[plækd]
The	**tongue's**	**a**	**fire**	**,**	**a**	**world**	**of**	**ill**	**,**	**which**	**plac'd**
这	舌头	一个	火	,	一个	世界	的	患病的	,	哪个	放置

舌头是一团火，一个充满罪恶的世界，它放置了

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['membəz]	,	['ɒf(ə)n]	[hæz; həz]	-
Among	**the**	**members**	**,**	**often**	**has**	**disgrac'd**
之中	这	成员	,	经常	有	-

在成员中，经常蒙羞

[ɔːl]	[ðə; ði]	[həʊl]	['bɒdi]	,	['faɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[freɪm]
All	**the**	**whole**	**body**	**,**	**firing**	**the**	**whole**	**frame**
全部	这	所有的	身体	,	射击	这	所有的	框架

全身，整个框架发射

[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	-	[baɪ]	[hel]	[fleɪm]	.
Of	**nature**	**,**	**and**	**is**	**kindl'd**	**by**	**hell**	**flame**	**.**
的	自然	,	和	是	-	经过	地狱	火焰	.

源于自然，由地狱之火点燃。

[ɔːl]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[biːsts]	[ænd; ənd]	[bɝdz]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]		,
All	**kind**	**of**	**beasts**	**and**	**birds**	**that**	**can**	**be**	**nam'd**	**,**
全部	种类	的	野兽	和	鸟类	那	能	是	命名	,

所有能叫出名字的野兽和鸟类，

['sɜːpənts]	[ænd; ənd]	['fɪʃɪz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[biːn]	-
Serpents	**and**	**fishes**	**,**	**are**	**and**	**have**	**been**	**tam'd**
蛇	和	鱼	,	是	和	有	到过	-

蛇和鱼，过去和现在都被驯服了。

[baɪ]	[mæn'kaɪnd]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	[kæn; kən]	[nəʊ]	[mæn]	[teɪm]	,
By	**mankind**	**;**	**but**	**the**	**tongue**	**can**	**no**	**man**	**tame**	**,**
经过	人类	;	但	这	舌头	能	不	男人	驯服	,

人类虽能驯服舌头，但舌头却无人能驯服。

[ə; eɪ]	['stʌbən]	['iːv(ə)l]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['dedli]	[beɪn]	.
A	**stubborn**	**evil**	**full**	**of**	**deadly**	**bane**	**.**
一个	固执的	邪恶的	满的	的	致命	祸根	.

一种顽固的邪恶，充满了致命的祸患。

[wiː; wi]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	[gɒd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[bles]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]
We	**therewith**	**God**	**the**	**Father**	**bless**	**,**	**and**	**we**
我们	由此	上帝	这	父亲	保佑	,	和	我们

我们在此祈求天父保佑，我们

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	[kɜːs]	[men]	[meɪd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	:
Therewith	**curse**	**men**	**made**	**like**	**the**	**Deity**	**:**
由此	诅咒	男人	制成	喜欢	这	神	:

以此诅咒那些被造得像神一样的人：

['blesɪŋ]	[ænd; ənd]	[kɜːrs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[maʊθ]	[fləʊ]	,
Blessing	**and**	**cursing**	**from**	**the**	**same**	**mouth**	**flow**	**,**
祝福	和	咒骂	从	这	相同的	嘴	流动	,

祝福与诅咒出自同一张嘴，

[ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] ['breðrən] , [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
These things , my brethren , ought not to be so .
这些 事物 , 我的 弟兄们 , 应该 不是 到 是 所以 .

弟兄们，这些事不应该如此。

[ɪz] ['eni] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
Is any fountain of so strange a nature ,
是 任何 喷泉 的 所以 奇怪的 一个 自然 ,

世上真有如此奇特的喷泉吗?

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [send] [fɔːθ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['wɔːtə(r)] ?
At once to send forth sweet and bitter water ?
在 一次 到 发送 前进 甜的 和 苦的 水 ?

立即送出甜水和苦水?

[kæn; kən] ['ɒlɪvz] , ['breðrən] , [ɒn] [ə; eɪ] [fɪg] - [triː] [grəʊ] ,
Can olives , brethren , on a fig - tree grow ,
能 橄榄 , 弟兄们 , 在 一个 如图 - 树 生长 ,

弟兄们，无花果树上能长橄榄吗?

[ɔː(r)] [fɪgz] [ɒn] [vaɪnz] ?
Or figs on vines ?
或者 无花果 在 藤蔓 ?

或者藤上的无花果?

[nəʊ] [mɔː(r)] [kæn; kən] ['wɔːtə(r)] [fləʊ]
no more can water flow
不 更多的 能 水 流动

水流不再畅通

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [tuː] .
From the same fountain sweet and bitter too .
从 这 相同的 喷泉 甜的 和 苦的 也 .

同一个泉眼，既有甜的，也有苦的。

[hiː; hi] [ðæts] - [wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn]
He that's endu'd with wisdom and discretion
他 那就是 - 和 智慧 和 审慎

有智慧和判断力的人

[ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [let] [ðæt] [meɪ] [baɪ] [ðə; ði] [prə'feʃn]
Amongst you , let that may by the profession
在 你 , 让 那 可能 经过 这 职业

你们中间，愿这职业……

[ɒv; əv] ['miːknəs] , ['waɪzli] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
Of meekness , wisely give a demonstration ,
的 谦逊 , 明智地 给 一个 示范 ,

谦逊，要明智地示范。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Of all his works , from a good conversation .
的 全部 他的 作品 , 从 一个 好的 对话 .

他所有的作品，都源于一次愉快的谈话。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs]
But if your hearts are full of bitterness
但 如果 你的 心 是 满的 的 苦味

但如果你们心中充满苦毒

[ænd; ənd] [straɪf] , [bəʊst] [nɒt] , [nɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] [truːθ] [prə'fes] .
And strife , boast not , nor do the truth profess .
和 冲突 , 夸 不是 , 也不 做 这 真相 宣称 .

争斗，不要自夸，也不宣扬真理。

[ðɪs] ['wɪzdəm] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [dɪ'sendɪŋ] ,
This wisdom is not from above descending ,
这 智慧 是 不是 从 多于 下降 ,
这种智慧并非自上而下，

[bʌt; bət] ['ɜːθli] , ['senʃuəl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] ['tendɪŋ] :
But earthly , sensual , and to evil tending :
但 尘世的 , 感性的 , 和 到 邪恶的 倾向于 :
但却是世俗的、感官的，并且有作恶的倾向：

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [straɪf] [ænd; ənd] ['envi] [ðeəz; ðəz] [kən'fjuːʒn]
For where there's strife and envying there's confusion
为了 在哪里 有 冲突 和 羡慕 有 困惑
哪里有纷争和嫉妒，哪里就有混乱。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['iːv(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
And ev'ry evil work in the conclusion .
和 每一个 邪恶的 工作 在 这 结论 .
而所有的邪恶行为都在结尾处发生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
But the true wisdom that is from above ,
但 这 真的 智慧 那 是 从 多于 ,
但来自上天的真正智慧，

[ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [pjʊə(r)] , [ðen] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Is , in the first place , pure , then full of love ,
是 , 在 这 第一的 地方 , 纯的 , 然后 满的 的 爱 ,
首先是纯洁的，然后是充满爱的。

[ðen] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [in'tri:t] ['iːzəli] ,
Then gentle and entreated easily ,
然后 温和的 和 恳求 容易地 ,
然后温柔而容易恳求，

[nekst] ['mɜːsɪf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːʃi'æləti] ,
Next merciful , without partiality ,
下一个 仁慈 , 没有 偏袒 ,
其次是仁慈的，不偏不倚的，

[fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [fruːts] , [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] .
Full of good fruits , without hypocrisy .
满的 的 好的 水果 , 没有 虚伪 .
结出丰硕的果实，毫无虚伪。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
And what is more , the fruits of righteousness
和 什么 是 更多的 , 这 水果 的 义
而且，还有义的果实

[ɪz] [səʊn] [ɪn] [piːs] , [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [meɪk] [piːs] .
Is sown in peace , of them that do make peace .
是 播种 在 和平 , 的 他们 那 做 制作 和平 .
和平的种子，播撒在缔造和平的人心中。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[frɒm; frəm]	[wens]	[kʌm]	[wɔːz]	[ænd; ənd]	[faɪts]	,	[kʌm]	[ðeɪ]	[nɒt]	[hens]	,
From	**whence**	**come**	**wars**	**and**	**fights**	**,**	**come**	**they**	**not**	**hence**	**,**
从	何处	来	战争	和	战斗	,	来	他们	不是	因此	,

战争和冲突从何而来，而非源于何处?

[ɛvn]	[frɒm; frəm]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ɪn'ɔːdɪnət]	[kən'kjuːpɪs(ə)ns]
Ev'n	**from**	**th**	**'**	**inordinate**	**concupiscence**
甚至	从	th	-	过度	贪欲

即使出于过度的欲望

[ðæt]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['membəz]	[prɒmpts]	[tuː; tə]	['veəriəns]	?
That	**in**	**your**	**members**	**prompts**	**to**	**variance**	**?**
那	在	你的	成员	提示	到	方差	?

你的成员中是否存在差异?

[juː; jʊ]	[lʌst]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[nɒt]	,	[kɪl]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	;
You	**lust**	**and**	**have**	**not**	**,**	**kill**	**and**	**desire**	**to**	**have**	**;**
你	欲望	和	有	不是	,	杀	和	欲望	到	有	;

你们贪恋却得不到，你们杀人却想要得到;

[bʌt; bət]		[əb'teɪn]	[nɒt]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[kreɪv]	.
But	**ne'ertheless**	**obtain**	**not**	**what**	**you**	**crave**	**.**
但	然而	获得	不是	什么	你	渴望	.

但你最终却未能得到你所渴望的。

[wɪð]	[wɔː(r)]	[ænd; ənd]	['faɪtɪŋ]	[jiː; ji]	[kən'tend]	,	[jet]	[hæv; həv]	[nɒt]
With	**war**	**and**	**fighting**	**ye**	**contend**	**,**	**yet**	**have**	**not**
和	战争	和	斗争	是的	抗衡	,	然而	有	不是

你们争战打仗，却没有……

[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[kreɪv]	[nɒt]	;
The	**things**	**which**	**you**	**desire**	**,**	**because**	**you**	**crave**	**not**	**;**
这	事物	哪个	你	欲望	,	因为	你	渴望	不是	;

你们所渴望的，是因为你们没有贪恋;

[jiː; ji]	[kreɪv]	[bʌt; bət]	[doʊnt]	[rɪ'siːv]	,	[ðə; ði]	['riːzənz]	[dʒʌst]	,
Ye	**crave**	**but**	**don't**	**receive**	**,**	**the**	**reason's**	**just**	**,**
叶	渴望	但	不	收到	,	这	原因	只是	,

你渴望却得不到，原因很简单。

[jiː; ji]	[kreɪv]	[ə'mɪs]	[tuː; tə]	[spend]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌst]	.
Ye	**crave**	**amiss**	**to**	**spend**	**it**	**on**	**your**	**lust**	**.**
叶	渴望	错误	到	花费	它	在	你的	欲望	.

你渴望错误地将钱花在欲望上。

[juː; jʊ]	[ðæt]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə'dʌltəri]	,	[nəʊ]	[nɒt]	[jiː; ji]
You	**that**	**live**	**in**	**adultery**	**,**	**know**	**not**	**ye**
你	那	居住	在	通奸	,	知道	不是	是的

你们这些行淫乱的人，难道不知道吗?

[ðə; ði]	['frendʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	['enməti]
The	**friendship**	**of**	**the**	**world**	**is**	**enmity**
这	友谊	的	这	世界	是	敌意

世界之友皆为仇敌

[wɪð]	[gɒd]	?
With	**God**	**?**
和	上帝	?

与上帝同在?

[hiː; hi]	[ɪz]	[gɑːdz]	['enəmi]	['ðeəfɔː(r)]
He	**is**	**God's**	**enemy**	**therefore**
他	是	神的	敌人	所以

因此，他是上帝的敌人。

[ðæt] [dʌθ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'dɔː(r)] .
That doth the friendship of the world adore .
那 确实 这 友谊 的 这 世界 崇拜 .
这就是世人所珍视的友谊。

[duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [ɪn] [veɪn] ,
Do ye think that th ' scripture saith in vain ,
做 是的 思考 那 th - 圣经 赛斯说 在 徒劳 ,
你们以为经上所说的话是徒然的吗?

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [lʌst] [tuː; tə] [heɪt] , [dʌθ] [ɪn][juː; jʊ] [reɪn] ?
The spirit that lusts to hate , doth in you reign ?
这 精神 那 欲望 到 恨 , 确实 在 你 在位 ?
你里面是否被仇恨的灵所支配?

[bʌt; bət][hiː; hi] [bi'stəu] [mɔː(r)] [greɪs] , ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [sez] ,
But he bestows more grace , wherefore he says ,
但 他 授予 更多的 优雅 , 因此 他 说道 ,
但他赐予更多恩典，因此他说：

[gɒd] [skɔːn] [ðə; ði] [praʊd] , [bʌt; bət] [dʌθ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [reɪz] .
God scorns the proud , but doth the humble raise .
上帝 蔑视 这 自豪的 , 但 确实 这 谦逊的 增加 .
上帝鄙视骄傲的人，却高举谦卑的人。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ['ðeəfɔː(r)] [səb'mɪsɪv] [biː; bi] ,
Unto the Lord therefore submissive be ,
到 这 主 所以 顺从者 是 ,
所以，你们当顺服主。

[rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [hiːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [fliː] .
Resist the devil and he'll from you flee .
抵抗 这 魔鬼 和 地狱 从 你 逃跑 .
抵挡魔鬼，魔鬼就会逃离你。

[drɔː] [naɪ] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] [hiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [drɔː] [naɪ] .
Draw nigh to God , and he'll to you draw nigh .
画 夜 到 上帝 , 和 地狱 到 你 画 夜 .
亲近上帝，上帝必亲近你。

[meɪk] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)][hændz][juː; jʊ] ['sɪnəz] , ['pjʊərɪfaɪ]
Make clean your hands you sinners , purify
制作 干净的 你的 双手 你 罪人 , 净化
罪人哪，洁净你们的手吧!

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] , [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːn] ,
Your hearts you double - minded , weep and mourn ,
你的 心 你 双倍的 - 有思想 , 哭泣 和 哀悼 ,
你们这些心怀二意的人啊，哭泣哀悼吧!

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'flɪktɪd] , [let] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] [tɜːn]
And be afflicted , let your laughter turn
和 是 受苦的 , 让 你的 笑声 转动
而当痛苦袭来，让你的笑声消散。

[tuː; tə] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] ['sædnəs] : [stuːp]
To sorrow , and your joy to sadness : stoop
到 悲哀 , 和 你的 喜悦 到 悲伤 : 哈腰
面对悲伤，以及你的喜悦，面对悲伤：俯身

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɪft][juː; jʊ][ʌp] .
Before the Lord , and he will lift you up .
前 这 主 , 和 他 将要 举起 你 向上 .
在主面前，他必高举你。

[maɪ]	['breðrən]	,	[spiːk]	[nɒt]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	;
My	**brethren**	**,**	**speak**	**not**	**evil**	**of**	**each**	**other**	**;**
我的	弟兄们	,	说话	不是	邪恶的	的	每个	其他	;

我的弟兄们，不要彼此毁谤；

[hiː; hi]	[ðæt]	[dʌθ]	[dʒʌdʒ]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[ɪl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,
He	**that**	**doth**	**judge**	**and**	**speak**	**ill**	**of**	**his**	**brother**	**,**
他	那	确实	法官	和	说话	患病的	的	他的	兄弟	,

论断并毁谤他弟兄的人，

[dʌθ]	[dʒʌdʒ]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[ɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	;	['ðeəfɔː(r)]
Doth	**judge**	**and**	**speak**	**ill**	**of**	**the**	**law**	**;**	**therefore**
确实	法官	和	说话	患病的	的	这	法律	;	所以

他断论断法律，诋毁法律；因此

[ɪf]	[ðaʊ]	[dʌst]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]
If	**thou**	**dost**	**judge**	**the**	**law**	**,**	**thou**	**art**	**no**	**more**
如果	你	朋友	法官	这	法律	,	你	艺术	不	更多的

如果你评判法律，你就不再是法律的捍卫者了。

[ə; eɪ]	['duːə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[bʌt; bət]	[dʌst]	[ə'sjuːm]
A	**doer**	**of**	**the**	**same**	**,**	**but**	**dost**	**assume**
一个	实干家	的	这	相同的	,	但	朋友	认为

做同样事情的人，但假设

[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	-	[siːt]	,	[ænd; ənd]	[ɑːt]	[ðaɪ'self]	[bɪ'kʌm]
The	**judgment**	**-**	**seat**	**,**	**and**	**art**	**thyself**	**become**
这	判断	-	座位	,	和	艺术	你自己	变得

审判台，以及你自己，成为

[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	[ˌðeər'ɒv]	.
A	**judge**	**thereof**	**.**
一个	法官	其中	.

一名法官。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[lɔː]	-	['gɪvə(r)]	,
There	**is**	**but**	**one**	**law**	**-**	**giver**	**,**
那里	是	但	一	法律	-	赠予者	,

立法者只有一位，

[ðæts]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	;
That's	**able**	**to**	**destroy**	**and**	**to**	**deliver**	**;**
那就是	有能力的	到	破坏	和	到	递送	;

它既能摧毁也能交付；

[huː]	[ðen]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[ðæt]	[dʌst]	[kən'dem]	[ðaɪ]	['neɪbə(r)]	?
Who	**then**	**art**	**thou**	**that**	**dost**	**condemn**	**thy**	**neighbour**	**?**
WHO	然后	艺术	你	那	朋友	谴责	你的	邻居	?

那么，你究竟是谁，竟敢谴责你的邻舍呢?

[gəʊ]	[tuː; tə]	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[ðæt]	[seɪ]	,	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]
Go	**to**	**now**	**,**	**you**	**that**	**say**	**,**	**to**	**such**	**a**	**place**
去	到	现在	,	你	那	说	,	到	这样的	一个	地方

现在就去吧，你说的，去那样的地方。

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[wɪl]	[wiː; wi]	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[speɪs]
To	**-**	**morrow**	**will**	**we**	**go**	**,**	**and**	**for**	**the**	**space**
到	-	明天	将要	我们	去	,	和	为了	这	空间

明天我们就出发，去太空

[ɒv; əv]	[wʌn]	[həʊl]	[jɪə(r)]	,	[ɔː(r)]	[səʊ]	,	[wɪl]	[ðeə(r)]	[rɪ'meɪn]	,
Of	**one**	**whole**	**year**	**,**	**or**	**so**	**,**	**will**	**there**	**remain**	**,**
的	一	所有的	年	,	或者	所以	,	将要	那里	保持	,

大约一年左右的时间里，还会剩下

[ænd; ənd] [bai] [ænd; ənd] [sel] , [ænd; ənd] [get] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [geɪn] :
And buy and sell , and get great store of gain :
和 买 和 卖 , 和 得到 伟大的 店铺 的 获得 :

买卖就能获得丰厚的利润：

[ˌweər'æz] [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [duː; də] .
Whereas ye know not what a day may do .
然而 是的 知道 不是 什么 一个 天 可能 做 .

然而，你们并不知道一天会发生什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] ? [ɛvn] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]
For what's the life of man ? Ev'n like unto
为了 是什么 这 生活 的 男人 ? 甚至 喜欢 到

人生的意义是什么？甚至就像……

[ə; eɪ] ['veɪpə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
A vapour , which , tho ' for a while it may
一个 汽 , 哪个 , 虽然 - 为了 一个 尽管 它 可能

一种蒸汽，虽然暂时可能

[ə'pɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [vænɪʃɛθ] [ə'weɪ] .
Appear , it quickly vanisheth away .
出现 , 它 迅速地 消失 离开 .

出现，又迅速消失。

[səʊ] [ðæt] [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [gɒd] [pə'mɪt]
So that ye ought to say , If God permit
所以 那 是的 应该 到 说 , 如果 上帝 允许

所以你们应当说：“如果上帝允许……”

[ˌjuː 'es] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Us life and health , we will accomplish it .
我们 生活 和 健康 , 我们 将要 完成 它 .

我们必将保有生命和健康。

[bʌt; bət] [naʊ] [jiː; ji] ['glɔːri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
But now ye glory in your confidence ,
但 现在 是的 荣耀 在 你的 信心 ,

但如今你们却因自己的自信而欢欣鼓舞，

[sʌtʃ] ['glɔːri] [ɪz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
Such glorying is of evil consequence .
这样的 荣耀 是 的 邪恶的 结果 .

这种炫耀行为会造成恶劣后果。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [dʌθ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt] [ækt]
He therefore that doth know , and doth not act
他 所以 那 确实 知道 , 和 确实 不是 行为

因此，知而不行的人，才是真正懂得的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [gʊd] , [dʌθ] [gɪlt] [ˌðeə'baɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
The thing that's good , doth guilt thereby contract .
这 事物 那就是 好的 , 确实 有罪 从而 合同 .

好事会减轻罪恶感。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . [-]
V . [13]
V . [-]

V.[13]

[gəʊ]	[tuː; tə]	[naʊ]	,	[əʊ]	[jiː; ji]	[rɪtʃ]	[men]	,	[haʊl]	[ænd; ənd]	[kraɪ]	,
Go	**to**	**now**	**,**	**O**	**ye**	**rich**	**men**	**,**	**howl**	**and**	**cry**	**,**
去	到	现在	,	哦	是的	富有的	男人	,	嚎	和	哭	,

现在就去吧，富人们，嚎啕大哭吧！

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əˈprəʊtʃɪŋ]	[ˈmɪzəri]	:
Because	**of**	**your**	**approaching**	**misery**	**:**
因为	的	你的	接近	苦难	:

因为你即将遭受痛苦：

[jɔː(r); jə(r)]	[ˈrɪtʃɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kəˈrʌptɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːθs]
Your	**riches**	**are**	**corrupted**	**,**	**and**	**the**	**moths**
你的	财富	是	腐败的	,	和	这	蛾子

你的财富已经腐败，飞蛾扑火般地侵蚀着它们。

[hæv; həv]	-	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˈiːt(ə)n]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[kləʊðz]	.
Have	**ent'red**	**,**	**and**	**have**	**eaten**	**up**	**your**	**clothes**	**.**
有	-	,	和	有	吃	向上	你的	衣服	.

已经进去了，把你的衣服都吃掉了。

[jɔː(r); jə(r)]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	[ˈsɪlvərz]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rʌst]
Your	**gold**	**and**	**silver's**	**canker'd**	**,**	**and**	**the**	**rust**
你的	金子	和	银的	-	,	和	这	锈

你的金银都生锈了，而且锈迹斑斑。

[ˌðeərˈɒv]	,	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ˈevɪdəns]	[ðæts]	[dʒʌst]
Thereof	**,**	**shall**	**be**	**an**	**evidence**	**that's**	**just**
其中	,	将	是	一个	证据	那就是	只是

其中，应有证据证明这一点。

[əˈgenst]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ˈfaɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[fleʃ]	[dɪˈvaʊə(r)]	:
Against	**you**	**,**	**and**	**like**	**fire**	**your**	**flesh**	**devour**	**:**
反对	你	,	和	喜欢	火	你的	肉	吞食	:

愿你遭殃，愿你的血肉如火焚烧：

[əˈgenst]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪz]	[jiː; ji]	[hæv; həv]	-	[ʌp]	[stɔː(r)]	.
Against	**the**	**last**	**days**	**ye**	**have**	**heap'd**	**up**	**store**	**.**
反对	这	最后的	天	是的	有	-	向上	店铺	.

你们为末世积攒了财物。

[ðə; ði]	[ˈhaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ri:p]	[daʊn]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːld]	,
The	**hire**	**of**	**them**	**that**	**reaped**	**down**	**your**	**field**	**,**
这	聘请	的	他们	那	收获	向下	你的	场地	,

那些收割你田地的人，

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[baɪ]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[ˈrɒŋfəli]	[wɪðˈheld]	.
The	**which**	**by**	**you**	**is**	**wrongfully**	**withheld**	**.**
这	哪个	经过	你	是	错误地	隐瞒	.

你非法扣留了这笔钱。

[kraɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ˌðeərˈɒv]	[hæθ]		[ðə; ði]	[ɪəz]
Cries	**,**	**and**	**the**	**voice**	**thereof**	**hath**	**reach'd**	**the**	**ears**
哭泣	,	和	这	嗓音	其中	有	已达到	这	耳朵

哭喊声，那声音已经传到了人们的耳中

[ɛvn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ˈsæbəθ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hˈiəz]	.
Ev'n	**of**	**the**	**God**	**of**	**sabbath**	**,**	**and**	**he**	**hears**	**.**
甚至	的	这	上帝	的	安息日	,	和	他	听到	.

甚至连安息日的神也听见了。

[jɔː(r); jə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ˈpleʒə(r)]	[jiː; ji]	[ɒn]	[ɜːθ]	[hæv; həv]	[led]	,
Your	**lives**	**in**	**pleasure**	**ye**	**on**	**earth**	**have**	**led**	**,**
你的	生活	在	乐趣	是的	在	地球	有	引领	,

你们在世上过着享乐的生活，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪn]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['slɔːtə(r)]	['nʌrɪʃt]
And	**as**	**in**	**days**	**of**	**slaughter**	**nourished**
和	作为	在	天	的	屠宰	营养

就像在屠杀的日子里一样，滋养着

[jɔː(r); jə(r)]	['wɒntən]	[hɑːts]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]		[ænd; ənd]	[sleɪn]
Your	**wanton**	**hearts**	**,**	**and**	**have**	**condemn'd**	**and**	**slain**
你的	放肆	心	，	和	有	被判有罪	和	被杀

你们放荡的心，已经定罪并杀害了

[ðə; ði]	[dʒʌst]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]	[ə'gen]	.
The	**just**	**,**	**and**	**he**	**doth**	**not**	**resist**	**again**	**.**
这	只是	，	和	他	确实	不是	抵抗	再次	.

义人不再反抗。

[biː; bi]	['peɪʃ(ə)nt]	['ðeəfɔː(r)]	,	['breðrən]	,	[ɛvn]	['ʌntə; 'ʌntu]
Be	**patient**	**therefore**	**,**	**brethren**	**,**	**ev'n**	**unto**
是	病人	所以	，	弟兄们	，	甚至	到

所以弟兄们，你们要忍耐，甚至直到

[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	:	[bɪ'həʊld]	,	[ɛvn]	[səʊ]
The	**coming**	**of**	**the**	**Lord**	**:**	**behold**	**,**	**ev'n**	**so**
这	未来	的	这	主	：	看哪	，	甚至	所以

主的降临：看哪，甚至如此

[ðə; ði]	['hʌzbəndmən]	[ɪkspɛktɪθ]	['peɪʃntli]
The	**husbandman**	**expecteth**	**patiently**
这	农夫	期待	耐心

农夫耐心地期盼着

[ðə; ði]	['preʃəs]	[ɪn'kriːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	[siː]	,
The	**precious**	**increase**	**of**	**the**	**earth**	**to**	**see**	**,**
这	宝贵的	增加	的	这	地球	到	看	，

看见大地上宝贵的增产，

[wɪð]	['peɪʃ(ə)ns]	['weɪtɪŋ]	[tɪl]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[əb'teɪn]
With	**patience**	**waiting**	**till**	**he**	**doth**	**obtain**
和	耐心	等待	直到	他	确实	获得

他耐心等待，直到获得

[ðə; ði]	['ʃaʊərz]	[ɒv; əv]	['ɜːli]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['lætə(r)]	[reɪn]	.
The	**showers**	**of**	**early**	**and**	**of**	**latter**	**rain**	**.**
这	淋浴	的	早期的	和	的	后者	雨	.

早雨和晚雨。

[səʊ]	[biː; bi]	[jiː; ji]	['peɪʃ(ə)nt]	,	['fɪksɪŋ]	['stɛdˌfæstli]
So	**be**	**ye**	**patient**	**,**	**fixing**	**stedfastly**
所以	是	是的	病人	，	定影	坚定不移

所以你们要耐心，坚定不移。

[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːts]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[drɔːz]	[naɪ]	.
Your	**hearts**	**,**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Lord**	**draws**	**nigh**	**.**
你的	心	，	为了	这	未来	的	这	主	平局	夜	.

你们的心啊，主的来临近了。

[griːv]	[nɒt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	['breðrən]	,	[lest]	[jiː; ji]	[beə(r)]
Grieve	**not**	**each**	**other**	**,**	**brethren**	**,**	**lest**	**ye**	**bear**
哀悼	不是	每个	其他	，	弟兄们	，	免得	是的	熊

弟兄们，不要彼此忧愁，免得你们担当自己的罪。

[ðə; ði]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	;	[	-	]	[ləʊ]	!
The	**condemnation**	**;**	**[**	**14**	**]**	**lo**	**!**
这	谴责	；	[	-	]	洛	!

谴责；[14] 看哪！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stændz] [nɪə(r)] .
the judge stands near .
这 法官 站立 靠近 .

法官就站在附近。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] , ['breðrən] , [huː] [ɔːl] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
The prophets , brethren , who all heretofore
这 先知 , 弟兄们 , WHO 全部 此前

众先知，弟兄们，此前所有

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] ['wɪtnəs] [bɔː(r)] ,
In the name of the Lord their witness bore ,
在 这 姓名 的 这 主 他们的 证人 钻孔 ,

奉主的名，他们作见证。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz]
Take for examples in their sufferings
拿 为了 示例 在 他们的 苦难

以他们的苦难为例

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] : [ðeɪ] [ðæt] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
And patience : they that endure such things ,
和 耐心 : 他们 那 忍受 这样的 事物 ,

还有忍耐：那些忍受这些事的人，

[jiː; ji] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [blest] .
Ye know are counted blest .
叶 知道 是 计数 祝福 .

你们知道自己是蒙福的。

[hæv; həv][jiː; ji] [nɒt] [riːd]
Have ye not read
有 是的 不是 读

你们没有读过吗?

[ɒv; əv][dʒɒb] , [haʊ] ['peɪʃntli] [hiː; hi] ['sʌfəd] ?
Of Job , how patiently he suffered ?
的 工作 , 如何 耐心 他 遭受 ?

约伯的忍耐力有多强?

[hæv; həv][jiː; ji] [nɒt] [siːn] [ɪn] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [end] ;
Have ye not seen in him what was God's end ;
有 是的 不是 已见 在 他 什么 曾是 神的 结尾 ;

你们难道没有在他身上看到上帝的旨意吗?

[haʊ] [hiː; hi] [dʌθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [greɪt] [lʌv] [ɪk'stend] ?
How he doth pity and great love extend ?
如何 他 确实 遗憾 和 伟大的 爱 延长 ?

他如何展现怜悯和博爱?

[maɪ] ['breðrən] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː'beə(r)] ,
My brethren , but above all things forbear ,
我的 弟兄们 , 但 多于 全部 事物 忍耐 ,

我的弟兄们，但最重要的是要忍耐，

[baɪ] ['hɛvən] [ɔː(r)] [ɜːθ] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][sweə(r)] ;
By heav'n or earth , or otherwise to swear ;
经过 天堂 或者 地球 , 或者 否则 到 发誓 ;

以天上或地上发誓，或者以其他方式发誓；

[bʌt; bət][let][jɔː(r); jə(r)] [jeɪ] [biː; bi] [jeɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪ] [biː; bi] [neɪ] ,
But let your yea be yea , your nay be nay ,
但 让 你的 是的 是 是的 , 你的 不 是 不 ,

但你的“是”就说“是”，你的“否”就说“否”。

[lest] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [rɪ'pruːvəbl] [ai] [seɪ] .

Lest ye become reprovable I say .

免得 是的 变得 可证明的 我 说 .

免得你们受到责备。

[let] [hɪm] [sɪŋ] [sɑːmz] [ðæts] ['meri] ; [hiː; hi] [ðæts] - ,

Let him sing psalms that's merry ; he that's griev'd ,

让 他 唱歌 诗篇 那就是 欢乐 ; 他 那就是 - ,

让欢喜的人唱诗篇；让悲伤的人唱诗篇。

[let] [hɪm] [baɪ] [preə(r)] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] - .

Let him by prayer seek to be reliev'd .

让 他 经过 祷告 寻找 到 是 - .

让他通过祈祷寻求解脱。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] ['sɪknəs] [biː; bi] - ,

If any of you by sickness be distress'd ,

如果 任何 的 你 经过 疾病 是 - ,

你们中间若有人因病受苦，

[let] [hɪm] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'kwest]

Let him the elders of the church request

让 他 这 长者 的 这 教会 要求

让教会的长老们请求他

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪl] ;

That they would come and pray for him a while ;

那 他们 会 来 和 祈祷 为了 他 一个 尽管 ;

他们会来为他祈祷一会儿；

[ə'nɔɪntɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] [wɪð] [ɔɪl] ;

Anointing him in the Lord's name with oil ;

膏抹 他 在 这 主场 姓名 和 油 ;

奉主的名用油膏抹他；

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [rɪ'stɔː(r)]

So shall the pray'r that is of faith restore

所以 将 这 祈祷 那 是 的 信仰 恢复

出于信心的祷告必能恢复

[ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

The sick , and God shall raise him as before .

这 生病的 , 和 上帝 将 增加 他 作为 前 .

病人，上帝会像以前一样让他复活。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd]

And all th ' offences which he hath committed

和 全部 th - 罪行 哪个 他 有 坚定的

以及他所犯的一切罪行

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] .

Shall be forgiv'n , and he shall be acquitted .

将 是 原谅 , 和 他 将 是 无罪释放 .

他将被宽恕，并被宣告无罪。

[kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [iːtʃ] [wʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Confess your faults each one unto his brother ,

承认 你的 故障 每个 一 到 他的 兄弟 ,

你们各人要向自己的弟兄认罪，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ˌsʌpli'keiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And put up supplications for each other ,

和 放 向上 祈求 为了 每个 其他 ,

彼此代祷，

[ðæt]	[səʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[-]	;	[ðə; ði]	['fɜːvənsi]
That	**so**	**you**	**may**	**be**	**heal'd**	**;**	**the**	**fervency**
那	所以	你	可能	是	已治愈	;	这	热忱

这样你们就可以痊愈；这热忱

[ɒv; əv]	[dʒʌst]	[menz]	[preə(r)z]	[prɪ'veɪlz]	[ɪ'fektʃuəli]	.
Of	**just**	**men's**	**prayers**	**prevails**	**effectually**	**.**
的	只是	男士	祈祷	占上风	有效地	.

正义之人的祈祷总能奏效。

[ɪ'laɪəs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	[freɪl]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,
Elias	**was**	**a**	**man**	**as**	**frail**	**as**	**we**	**are**	**,**
埃利亚斯	曾是	一个	男人	作为	脆弱	作为	我们	是	,

埃利亚斯和我们一样体弱多病。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɜːnɪst]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɪn]		,
And	**he**	**was**	**earnest**	**with**	**the**	**Lord**	**in**	**pray'r**	**,**
和	他	曾是	认真	和	这	主	在	祈祷	,

他恳切地向主祷告，

[ðæt]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[nəʊ]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[speɪs]
That	**there**	**might**	**be**	**no**	**rain**	**,**	**and**	**for**	**the**	**space**
那	那里	可能	是	不	雨	,	和	为了	这	空间

可能不会下雨，而且空间也有限。

[ɒv; əv]	[θriː]	[j'iəz]	[ænd; ənd]	[sɪks]	[mʌnθs]	[nəʊ]	[reɪn]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	:
Of	**three**	**years**	**and**	**six**	**months**	**no**	**rain**	**there**	**was**	**:**
的	三	年	和	六	几个月	不	雨	那里	曾是	:

三年零六个月没有下雨：

[ænd; ənd]	['ɑːftəwəd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[meɪd]	[suːt]	,
And	**afterward**	**,**	**when**	**he**	**again**	**made**	**suit**	**,**
和	之后	,	什么时候	他	再次	制成	套装	,

后来，当他再次提起诉讼时，

[ðə; ði]	['hɛvən]	[geɪv]	[reɪn]	,	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[brɔːt]	[fɔːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fruːt]	.
The	**heav'n**	**gave**	**rain**	**,**	**the**	**earth**	**brought**	**forth**	**her**	**fruit**	**.**
这	天堂	给予	雨	,	这	地球	带来	前进	她	水果	.

天降甘霖，大地结出果实。

[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[truːθ]	['dezət]	,
If	**any**	**one**	**shall**	**from**	**the**	**truth**	**desert**	**,**
如果	任何	一	将	从	这	真相	沙漠	,

若有人背离真理，

[ænd; ənd]	[wʌn]	,	[maɪ]	['breðrən]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ðæt]	[mæn]	[kən'vɜːt]	;
And	**one**	**,**	**my**	**brethren**	**,**	**shall**	**that**	**man**	**convert**	**;**
和	一	,	我的	弟兄们	,	将	那	男人	转变	;

弟兄们，那人必有一人悔改；

[let]	[hɪm]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ðæt]	[dʌθ]	[rɪ'kɔːl]
Let	**him**	**be**	**sure**	**,**	**that**	**he**	**that**	**doth**	**recall**
让	他	是	当然	,	那	他	那	确实	记起

让他确信，那位回忆起的人

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['bækslaɪdɪŋ]	['sɪnə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl]	,
The	**poor**	**backsliding**	**sinner**	**from**	**his**	**fall**	**,**
这	贫穷的	倒退	罪人	从	他的	落下	,

可怜的罪人，因他的堕落而再次堕落，

[ʃæl; ʃəl]	[seɪv]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nli]
Shall	**save**	**a**	**soul**	**from**	**death**	**,**	**and**	**certainly**
将	节省	一个	灵魂	从	死亡	,	和	当然

必能救人于死地，而且肯定如此。

[ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪnz] [ˌðeə'baɪ] .
Shall hide a multitude of sins thereby .
将 隐藏 一个 民众 的 罪孽 从而 .

由此可以掩盖许多罪行。

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
Grace Abounding , No . 3 . 2 .
优雅 丰富 , 不 . 3 . 2 .

恩典丰盛，第 3.2 章。

[dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] , [ɪn] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['pəʊɪm] [kɔːld] - [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
George Herbert , in that admirable poem called ' The Temple ,
乔治 赫伯特 , 在 那 令人钦佩的 诗 称为 - 这 寺庙 ,

乔治·赫伯特在那首名为《圣殿》的令人钦佩的诗歌中，

- [ˌintrə'djuːsis] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [tɒt] [hiː; hi] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] [ðʌs] : —
' introduces his reader tot he church porch thus : —
- 介绍 他的 读者 总计 他 教会 门廊 因此 : —

他这样向读者介绍教堂门廊：——

- [ðaʊ] , [huːz] [swiːt] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [həʊps] [ɪn'hɑːns]
' Thou , whose sweet youth and early hopes enhance
- 你 , 谁 甜的 青年 和 早期的 希望 提高

你，你那甜蜜的青春和早期的希望，使你更加……

[ðaɪ] [reɪt] [ænd; ənd] [praɪs] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ;
Thy rate and price , and mark thee for a treasure ;
你的 速度 和 价格 , 和 标记 你 为了 一个 宝藏 ;

你的价格和价值，将你视为珍宝；

['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['vɜːsə] , [huː] [meɪ] [tʃɑːns]
Hearken unto a verser , who may chance
倾听 到 一个 诗篇 , WHO 可能 机会

倾听诗人的话语，他或许会偶然……

[raɪm] [ðiː] [tuː; tə] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [beɪt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
Rhyme thee to good , and make a bait of pleasure .
韵 你 到 好的 , 和 制作 一个 饵 的 乐趣 .

用韵律赞美美好，用快乐做诱饵。

[ə; eɪ] [vɜːs] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] , [huː] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [flaɪz] ,
A verse may find him , who a sermon flies ,
一个 诗 可能 寻找 他 , WHO 一个 讲道 苍蝇 ,

诗歌或许会找到他，而布道则会传到他耳中。

[ænd; ənd] [tɜːn] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] . - [θriː] . -
And turn delight into a sacrifice . ' 3 . '
和 转动 喜 进入 一个 牺牲 . - 3 . -

将快乐转化为牺牲。3.

[æn; ən] ['hʌzbənd] , - [siː] . [ai] . - .
An husband , ' c . i . 12 .
一个 丈夫 , - c . 我 . - .

丈夫，'ci 12。

[fɔː(r)] . - [set] [ə'brəʊtʃ] , - [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] , [ɔː(r)] [jiːld] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [kən'teɪnd] . — [ed] .
4 . ' Set abroach , ' in a posture to run out , or yield the liquor contained . — Ed .
4 . - 放 提出 , - 在 一个 姿势 到 跑步 出去 , 或者 屈服 这 酒 包含 . — 艾德 .
[faɪv] . -
5 . '
5 . -

4. “摆出倾倒的姿势”，准备倒出或交出里面的酒。——编者注5.

[æn; ən] ['iːfə] , - [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [peks] [ænd; ənd] [θriː] [paɪnts] . — ['kælmit] . [sɪks] .
An ephah , ' a measure containing three pecks and three pints . — Calmet . 6 .
一个 以法 , - 一个 措施 包含 三 啄食 和 三 品脱 . — 平静 . 6 .

一个伊法，'一个计量单位，包含三佩克和三品脱。——卡尔梅特。6.

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [wen] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [beə(r)]
Similar to Christian's exclamation , when calling to Faithful to stop and bear
相似的 到 基督徒的 感叹 , 什么时候 呼叫 到 忠实 到 停止 和 熊
[hɪm] ['kʌmpəni] .
him company .
他 公司 .

就像基督徒呼唤忠信的人停下来陪伴他时发出的感叹一样。

[siː] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [pɑːt] 1st . ['sɛvən] .
See Pilgrim's Progress , Part 1st . 7 .
看 朝圣者的 进步 , 部分 1st . 7 .

参见《天路历程》第一部第7章。

[ðiːz] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] , - [ðə; ði] [aɪz] [ðə; ði] [lait] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['bɒdi] ,
These lines , and those on the next page , ' The eye's the light o ' th ' body ,
这些 线条 , 和 那些 在 这 下一个 页 , - 这 眼睛 这 光 o - th - 身体 ,

这些句子，以及下一页上的句子，“眼睛是身体之光”，

- [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [staɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , —
' remind one of Bunyan's style in his Apology for the Pilgrim's Progress , —
- 提醒 一 的 班扬的 风格 在 他的 道歉 为了 这 朝圣者的 进步 , —

让人想起班扬在《天路历程》中的文风。

- [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] ['pɪkɪŋ] [miːt] ?
' Dost thou love picking meat ?
- 多斯特 你 爱 挑选 肉 ?

你喜欢采摘肉类吗?

[ɔː(r)] [ðaʊ] [siː] [ə; eɪ] [mæn]
Or would'st thou see A man
或者 会 你 看 一个 男人

或者你想见见一个男人

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [klaʊdz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] ? - — [ed] . [eit] .
i ' th ' clouds , and hear him speak to thee ? ' — Ed . 8 .
我 - th - 云 , 和 听到 他 说话 到 你 ? - — 艾德 . 8 .

在云端，你能听到他跟你说话吗？——Ed.8.

[ə; eɪ] ['kʌvə(r)] , [ə; eɪ] [buːð] , ['baʊə(r)] , [ɔː(r)] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [triːz] . — [ed] .
A cover , a booth , bower , or hut made of the boughs of trees . — Ed .
一个 覆盖 , 一个 展位 , 凉亭 , 或者 小屋 制成 的 这 树枝 的 树木 . — 艾德 .

用树枝搭建的遮蔽物、棚子、凉亭或小屋。——编者注

[naɪn] . - [hiː; hi] [əʊz] , - [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] .
9 . ' He owes , ' a contraction for ' he owneth .
9 . - 他 欠款 , - 一个 收缩 为了 - 他 拥有 .

9.“He owes”是“he owneth”的缩写。

- — [ed] . - .
' — Ed . 10 .
- — 艾德 . - .

'—Ed.10。

[ðə; ði] [wɜːd] [trænz'leɪtɪd] - [dɪ'vaɪn] , - [miːnz] [tuː; tə] [aɪ] ['sʌtəli] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] , [tuː; tə][traɪ] .
The word translated ' divine , ' means to eye subtly , to search , to try .
这 单词 翻译 - 神圣的 , - 方法 到 眼睛 微妙地 , 到 搜索 , 到 尝试 .

翻译为“神圣的”一词，意思是仔细观察、寻找、尝试。

[vɜːs] [faɪv] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sɜːtʃ] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - ; [ænd; ənd][ɪn]
Verse 5 may be rendered , ' And he will search deeply for it ' ; and in
诗 5 可能 是 渲染 , - 和 他 将要 搜索 深 为了 它 - ; 和 在
[vɜːs] - ,
verse 15 ,
诗 - ,

第5节可以译为“他必深寻”；第15节，

- [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [wʊd] [sɜːtʃ] ['diːpli] ,
' Know ye not that a man like me would search deeply ,
- 知道 是的 不是 那 一个 男人 喜欢 我 会 搜索 深 ,

你们岂不知像我这样的人会深入探究吗？

- [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] . — [ed] .
' alluding to the certainty of detection , but not by divination . — Ed .
- 暗示 到 这 肯定 的 检测 , 但 不是 经过 占卜 . — 艾德 .

暗示着侦查的确定性，但并非通过占卜。——编者注

- . - [səʊ] [nɔːt] , - [səʊ] [kə'rʌpt] , [bæd] , [ɔː(r)] ['wɜːθləs] . — [ed] . - .
11 . ' So naught , ' so corrupt , bad , or worthless . — Ed . 12 .
- . - 所以 零 , - 所以 腐败 , 坏的 , 或者 毫无价值 . — 艾德 . - .

11.“如此卑鄙”，如此腐败、邪恶或毫无价值。——编者注12.

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] . — [ed] . - .
The mourning of Egypt . — Ed . 13 .
这 丧 的 埃及 . — 艾德 . - .

埃及的哀悼。——编者注13。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmis'print, 'misprint] [tʃæp] .
By a typographical error , in the original edition , it is misprinted CHAP .
经过 一个 印刷 错误 , 在 这 原来的 版 , 它 是 印刷错误 章节 .

由于印刷错误，原版中误印为 CHAP。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . - .
XLVI . 14 .
xlvi . - .

XLVI.14.

[haʊ] ['ædmərəbli] [dʌz] ['bʌnjən] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['piːsəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] [jet] [truː] . -
How admirably does Bunyan enlarge upon this in his ' Peaceable principles yet true . '
如何 令人钦佩地 做 班扬 放大 之上 这 在 他的 - 和平的 原则 然而 真的 . -

班扬在他的《和平的原则，却是真理》一书中对此进行了多么精彩的阐述啊！

[æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
An Exposition on the FIRST TEN CHAPTERS OF GENESIS , And Part of the
一个 展览 在 这 第一的 十 章节 的 创世纪 , 和 部分 的 这
[ɪ'lev(ə)nθ]
Eleventh
第十一

对创世记前十章及第十一章部分内容的阐释

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['peɪpəz] ['ɑːftə(r)]
An unfinished commentary on the Bible , found among the author's papers after
一个 未完成 评论 在 这 圣经 , 成立 之中 这 作者的 文件 后
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

作者去世后，在其遗物中发现了一部未完成的圣经注释。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] [tʃɑːlz] [dəʊ] ,
in his own handwriting ; and published in 1691 , by Charles Doe ,
在 他的 自己的 手写 ; 和 已发布 在 - , 经过 查尔斯 牝鹿 ,

出自他本人之手；并于1691年由查尔斯·多伊出版。

[ɪn][ə; eɪ]['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] .
in a folio volume of the works of John Bunyan .
在 一个 对开本 体积 的 这 作品 的 约翰 班扬 .

出自约翰·班扬作品的对开本。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)]
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR
广告 经过 这 编辑

编辑广告

['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [dɪ'sentər] [ɒv; əv][ðə; ði]
Being in company with an enlightened society of Protestant dissenters of the
存在 在 公司 和 一个 开明 社会 的 新教 异议者 的 这
['bæptɪst] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
Baptist denomination ,
浸信会 面值 ,

与一群开明的浸信会新教异议人士为伍，

[ai] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [huː] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ]
I observed to a doctor of divinity , who was advancing towards his seventieth
我 观察到 到 一个 医生 的 神 , WHO 曾是 前进 向 他的 第七十
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

我向一位即将年满七十岁的神学博士观察道：

[ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [dʒɒn] ['bʌnjənz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn]['dʒenəsɪs]
that my time had been delightfully engaged with John Bunyan's commentary on Genesis
那 我的 时间 有 到过 令人愉悦 已订婚的 和 约翰 班扬的 评论 在 创世纪
.
:
.

我曾兴致勃勃地研读约翰·班扬对《创世记》的注释。

" [wɒt] , " [sed] [ðə; ði][diː] . [diː] . , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] , " ['bʌnjən] [ə; eɪ]
" What , " said the D . D . , with some appearance of incredulity , " Bunyan a
" 什么 , " 说 这 D . D . , 和 一些 外貌 的 怀疑 , " 班扬 一个
['kɒmənteɪtə(r)] — [ə'pɒn]['dʒenəsɪs] ! !
commentator — upon Genesis ! !
评论员 — 之上 创世纪 ! !

“什么？”DD带着几分难以置信的神情说道，“班扬竟然是《创世记》的注释家！！”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[wel] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['bʌnjən] [bɪ'fɔː(r)] .

Well , I never heard of that work of the good Bunyan before .

出色地 , 我 绝不 听到 的 那 工作 的 这 好的 班扬 前 .

我以前从未听说过这位伟大的班扬的作品。

[waɪ] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

Why , where is it to be found ?

为什么 , 在哪里 是 它 到 是 成立 ?

为什么？它在哪里可以找到？

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃə(r)] ,

" Yes , it is true that he has commented on that portion of sacred scripture ,

" 是的 , 它 是 真的 那 他 有 评论 在 那 部分 的 神圣 圣经 ,

“是的，他的确对那段经文做过评论。”

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɒz'mɒgəni] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][mæn] — [ðə; ði] [fɜːst] ['mɜːdə(r)] —

containing the cosmogony of creation — the fall of man — the first murder —

包含 这 宇宙起源论 的 创建 — 这 落下 的 男人 — 这 第一的 谋杀 —

[ðə; ði]['deljuːdʒ] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv]

the deluge — and other facts which have puzzled the most learned men of

这 洪水 — 和 其他 事实 哪个 有 困惑 这 最多 学习 男人 的

['evri] [eɪdʒ] ;

every age ;

每一个 年龄 ;

其中包含了创世的宇宙起源——人类的堕落——第一次谋杀——洪水——以及其他令历代最有学问的人都感到困惑的事实；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl]

and he has proved to be more learned than all others in his spiritual

和 他 有 已证实 到 是 更多的 学习 比 全部 其他的 在 他的 精神

[pər'sepʃən] .

perceptions .

感知 .

他在精神领悟方面，已经证明自己比所有人都更有学识。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ʌn'ʃækld] [baɪ]['hjuːmən] [lɔːz] ,

He graduated at a higher university — a university unshackled by human laws ,

他 毕业 在 一个 更高 大学 — 一个 大学 挣脱束缚 经过 人类 法律 ,

[kən'venʃən(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjənz] .

conventional feelings , and preconceived opinions .

传统的 情怀 , 和 先入为主的 意见 .

他毕业于一所高等大学——一所不受人类法律、传统情感和先入为主观念束缚的大学。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,

His intense study of the Bible , guided by the teaching of the Holy Spirit ,

他的 激烈的 学习 的 这 圣经 , 引导 经过 这 教学 的 这 圣 精神 ,

他在圣灵的指引下，潜心研读圣经。

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lait] [ə'pɒn] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

enabled him to throw a new and beautiful light upon objects which are

已启用 他 到 扔 一个 新的 和 美丽的 光 之上 对象 哪个 是

['ʌðəwaɪz] [əb'skjʊə(r)] .

otherwise obscure .

否则 朦胧 .

这使他能够用一种崭新而美好的视角来看待原本晦涩难懂的事物。

[əʊ] ! [ðæt] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] , [waɪl] [ə'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] ,

Oh ! that young ministers , while attaining valuable book learning ,

哦 ! 那 年轻的 部长们 , 尽管 达到 有价值的 书 学习 ,

哦！那些年轻的牧师们，在获得宝贵的书本知识的同时，

[meɪ]	[siː]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[dɪ'griː]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['nevə(r)]	[fər'get]	[ðɪs]
may	**see**	**the**	**necessity**	**of**	**taking**	**a**	**high**	**degree**	**in**	**,**	**and**	**of**	**never**	**forgetting**	**this**
可能	看	这	必要性	的	采取	一个	高的	程度	在	,	和	的	绝不	遗忘	这

['baɪb(ə)l]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	!
Bible	**university**	**!**
圣经	大学	!

或许会意识到获得圣经大学高级学位的重要性，并且永远不会忘记这所圣经大学！

['riːdə(r)]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[sə'praɪz]	,
Reader	**,**	**is**	**it**	**not**	**surprizing**	**,**
读者	,	是	它	不是	令人惊讶	,

读者朋友，这难道不令人惊讶吗？

[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['triːtɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	[kəm'pærətɪvli]	['hɪd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]
that	**such**	**a**	**treatise**	**should**	**have**	**remained**	**comparatively**	**hidden**	**for**	**more**	**than**
那	这样的	一个	论文	应该	有	剩余	比较	隐	为了	更多的	比

[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[j'iəz]	.
one	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**.**
一	百	和	五十	年	.

这样一部论著竟然在一百五十多年里鲜为人知。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˌriː'print, 'riːprint]	[ɪn]	['meni]	[ɪ'dɪʃnz]	[ɒv; əv]	['bʌnjənz]	[wɜːks]	:	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɔːl]	,
It	**has**	**been**	**reprinted**	**in**	**many**	**editions**	**of**	**Bunyan's**	**works**	**:**	**but**	**in**	**all**	**,**
它	有	到过	转载	在	许多	版本	的	班扬的	作品	:	但	在	全部	,

它曾多次出现在班扬作品集的版本中：但总而言之，

[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	['refərənsɪz]	;
except	**the**	**first**	**,**	**with**	**the**	**omission**	**of**	**the**	**scripture**	**references**	**;**
除了	这	第一的	,	和	这	省略	的	这	圣经	参考	;

除了第一条之外，其余均省略了经文引用；

[ænd; ənd]	[wɪð]	['erə(r)z]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['sɪəriəs]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]
and	**with**	**errors**	**of**	**so**	**serious**	**a**	**character**	**as**	**if**	**it**	**was**	**not**	**intended**	**to**
和	和	错误	的	所以	严肃的	一个	特点	作为	如果	它	曾是	不是	故意的	到

[biː; bi]	[riːd]	.
be	**read**	**.**
是	读	.

而且错误非常严重，仿佛根本不是打算让人读的。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	['prɪntɪŋ]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɒv; əv]	['dʒenəsɪs]	['sevən]	:	['sevən]	['noʊəz]	[θriː]	[sʌnz]	[duː; də]	[nɒt]	['entə(r)]
Even	**in**	**printing**	**the**	**text**	**of**	**Genesis**	**7**	**:**	**7**	**Noah's**	**three**	**sons**	**do**	**not**	**enter**
甚至	在	印刷	这	文本	的	创世纪	7	:	7	诺亚的	三	儿子们	做	不是	进入

[ðə; ði]	[ɑːk]	!
the	**ark**	**!**
这	方舟	!

即使在印刷创世记 7:7 的文本时，诺亚的三个儿子也没有进入方舟！

[ɔːl'ðəʊ]	[ɪn]	[eit]	:	-	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[fɔːθ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːk]	.
although	**in**	**8**	**:**	**16**	**they**	**are**	**commanded**	**to**	**go**	**forth**	**out**	**of**	**the**	**ark**	**.**
虽然	在	8	:	-	他们	是	命令	到	去	前进	出去	的	这	方舟	.

虽然在 8:16 中，他们被命令走出方舟。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	,
It	**is**	**now**	**presented**	**to**	**the**	**public**	**exactly**	**as**	**the**	**author**	**left**	**it**	**,**
它	是	现在	呈现	到	这	民众	确切地	作为	这	作者	左边	它	,

现在，它以作者留下的原貌呈现给公众。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'kʌmbə(r)]
with the addition of notes , which it is hoped will illustrate and not encumber
和 这 添加 的 笔记 , 哪个 它 是 希望 将要 阐明 和 不是 负担
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

此外，还添加了注释，希望这些注释能够起到说明作用，而不是使正文显得冗杂。

[ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
This exposition is evidently the result of long and earnest study of the holy
这 展览 是 显然 这 结果 的 长的 和 认真 学习 的 这 圣
['skrɪptʃəz] .
scriptures .
经文 .

显然，这篇阐述是长期认真研读圣经的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd]
It is the history of the creation and of the flood explained and
它 是 这 历史 的 这 创建 和 的 这 洪水 解释 和
['spiritjulaiz, -tʃu-] ,
spiritualized ,
精神化的 ,

这是对创世和洪水历史的解释和精神化解读。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
and had it been originally published in that form and under a proper
和 有 它 到过 起初 已发布 在 那 形式 和 在下面 一个 恰当的
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

如果它最初是以那种形式并以正式标题出版的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɜːk] .
it would most probably have become a very popular work .
它 会 最多 大概 有 变得 一个 非常 受欢迎的 工作 .

它很可能会成为一部非常受欢迎的作品。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['kɒmənt(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] ['lɪmɪtɪd]
The author's qualifications for writing this commentary were exclusively limited
这 作者的 资格 为了 写作 这 评论 是 只 有限的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] .
to his knowledge of holy writ .
到 他的 知识 的 圣 写 .

作者撰写这篇评论的资格仅限于他对圣经的了解。

[tuː; tə] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] .
To book learning he makes no pretensions .
到 书 学习 他 制作 不 虚荣心 .

他并不热衷于书本知识。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] " [gɒd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ]['peərənts] [hɑːts] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː]
He tells us that in his youth " God put it into my parents hearts to put me
他 讲述 我们 那 在 他的 青年 " 上帝 放 它 进入 我的 父母 心 到 放 我
[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,

他告诉我们，在他年轻的时候，“上帝感动了我的父母，让他们送我上学”，

[tuː; tə]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[riːd]	[ænd; ənd]	[raɪt]	[æz; əz]	['ʌðə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[menz]	['tʃɪldrən]	;	[ðəʊ]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[ʃeɪm]	,
to	**learn**	**to**	**read**	**and**	**write**	**as**	**other**	**poor**	**men's**	**children**	**;**	**though**	**,**	**to**	**my**	**shame**	**,**
到	学习	到	读	和	写	作为	其他	贫穷的	男士	孩子们	;	尽管	,	到	我的	耻辱	,

像其他穷人家的孩子一样学习读写；然而，令我羞愧的是，

[ai]	[kən'fes]	,	[ai]	[dɪd]	[suːn]	[luːz]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[ai]	[lɜːnt]	['iːv(ə)n]	['ɔːlməʊst]	['ʌtəli]	.
I	**confess**	**,**	**I**	**did**	**soon**	**lose**	**that**	**little**	**I**	**learnt**	**even**	**almost**	**utterly**	**.**
我	承认	,	我	做过	很快	失去	那	小的	我	学会了	甚至	几乎	完全地	.

我承认，我很快就把学到的那一点点东西几乎完全忘光了。

"	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	[laɪf]	,	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn]	[əb'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['laɪvlihʊd]	[baɪ]	['leɪbə(r)]	.
"	**In**	**after**	**life**	**,**	**his**	**time**	**was**	**occupied**	**in**	**obtaining**	**a**	**livelihood**	**by**	**labour**	**.**
"	在	后	生活	,	他的	时间	曾是	占领	在	获得	一个	生计	经过	劳动	.

“死后，他毕生致力于劳动谋生。

[wen]	[ɪn'djʊərɪŋ]	[sɪ'vɪə(r)]	['ment(ə)l]	['kɒnflɪkts]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[meɪn'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
When	**enduring**	**severe**	**mental**	**conflicts**	**,**	**and**	**while**	**he**	**maintained**	**his**	**family**	**by**	**the**	**work**	**of**	**his**	**hands**	**,**
什么时候	持久	严重	精神的	冲突	,	和	尽管	他	维持	他的	家庭	经过	这	工作	的	他的	双手	,

在承受着巨大的精神压力的同时，他还要靠自己的双手养家糊口。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ək'septəb(ə)l]	['pɑːstə(r)]	,
he	**was**	**an**	**acceptable**	**pastor**	**,**
他	曾是	一个	可接受	牧师	,

他是一位合格的牧师。

[ænd; ənd]	[ɪk'stensɪvli]	['juːsf(ə)l]	[ɪn]	[aɪ'tɪnərənt]	['leɪbə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[raʊnd]	['bedfəd]	.
and	**extensively**	**useful**	**in**	**itinerant**	**labours**	**of**	**love**	**in**	**the**	**villages**	**round**	**Bedford**	**.**
和	广泛地	有用	在	流动	劳动	的	爱	在	这	村庄	圆形的	贝德福德	.

在贝德福德周边村庄的巡回慈善活动中，它们发挥了广泛的作用。

[hɪz; ɪz]	[hjuː'mɪləti]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[juːst]	[θriː]	['kɒmən]	['lætɪn]	[wɜːdz]	,	['prɒmptɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	,
His	**humility**	**,**	**when**	**he**	**had**	**used**	**three**	**common**	**Latin**	**words**	**,**	**prompted**	**him**	**to**	**say**	**in**	**the**	**margin**	**,**
他的	谦逊	,	什么时候	他	有	用过的	三	常见的	拉丁	字	,	提示	他	到	说	在	这	利润	,

他使用了三个常见的拉丁词，出于谦逊，他在页边空白处写道：

"	[ðə; ði]	['lætɪni]	[ai]	['bɒrəʊ]	.
"	**The**	**Latine**	**I**	**borrow**	**.**
"	这	拉丁语	我	借	.

我借用的拉丁语。

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ʌn'letəd]	[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]	,	[wen]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[ɪm'pruːvd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[bʊk]	['wɪzdəm]	,
"	**And**	**this**	**unlettered**	**mechanic**	**,**	**when**	**he**	**might**	**have**	**improved**	**himself**	**in**	**book**	**wisdom**	**,**
"	和	这	胸无点墨	机械	,	什么时候	他	可能	有	改进	他自己	在	书	智慧	,

“而这位不识字的修理工，本可以通过学习书本知识来提升自己，

[wɒz; wəz]	[ʃʌt]	[ʌp]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]	[ˌθɜː'tiːn]	[j'iəz]	,
was	**shut**	**up**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**a**	**prison**	**for**	**nearly**	**thirteen**	**years**	**,**
曾是	关闭	向上	之内	这	墙壁	的	一个	监狱	为了	几乎	十三	年	,

被囚禁在监狱高墙内近十三年，

[fɔː(r); fə(r)] [əu'bei] [gɒd] , ['əʊnli] ['sɔlɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][fɑːksɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .
for obeying God , only solaced with his Bible and Fox's Book of Martyrs .
为了 服从 上帝 , 仅有的 太阳能 和 他的 圣经 和 狐狸的 书 的 殉道者 .

他因服从上帝而得到安慰，只有圣经和福克斯殉道者之书能给他带来慰藉。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [dɪs'kʌvəri] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Yet he made discoveries relative to the creation ,
然而 他 制成 发现 相对的 到 这 创建 ,

然而，他在造物方面却有诸多发现。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [ə'gen] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [fə'lɒsəfə(r)] ,
which have been very recently again published by a learned philosopher ,
哪个 有 到过 非常 最近 再次 已发布 经过 一个 学习 哲学家 ,

这些著作最近又由一位博学的哲学家重新出版了。

[huː] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
who surprised and puzzled the world with his vestiges of creation .
WHO 惊讶 和 困惑 这 世界 和 他的 残余 的 创建 .

他以创造的痕迹令世界感到惊讶和困惑。

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [fə'lɒsəfə(r)] , [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [fækts] ,
Omitting the fanciful theories of the vestige philosopher , his two great facts ,
省略 这 奇幻的 理论 的 这 痕迹 哲学家 , 他的 二 伟大的 事实 ,
[pruːvd] [baɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [dɪs'kʌvəri] , [ɑː(r); ə(r)] —
proved by geological discoveries , are —
已证实 经过 地质 发现 , 是 —

撇开那位残余哲学家的奇谈怪论不谈，他提出的两个主要事实，已被地质发现所证实，是——

[ai] . [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [set] [ɪn] ['məʊʃn] ,
I . That when the world was created and set in motion ,
我 . 那 什么时候 这 世界 曾是 创建 和 放 在 运动 ,

一、当世界被创造并开始运转时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'peld] [ɒn][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [steɪt]
it was upon principles by which it is impelled on to perfection — a state
它 曾是 之上 原则 经过 哪个 它 是 被迫 在 到 完美 — 一个 状态
[ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn] [ɪm'pruːvmənt] .
of irresistible progress in improvement .
的 无法抗拒 进步 在 改进 .

它遵循着一些原则，这些原则驱使它走向完美——一种不可阻挡的进步状态。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['məʊzɪz] : [ænd; ənd] ['bʌnjənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
This is the theory of Moses : and Bunyan's exposition is , that all was finished ,
这 是 这 理论 的 摩西 : 和 班扬的 展览 是 , 那 全部 曾是 完成的 ,

这就是摩西的理论：而班扬的阐释是，一切都完成了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [səʊlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['hjuːmən]
even to the creation of all the souls which were to animate the human
甚至 到 这 创建 的 全部 这 灵魂 哪个 是 到 动画 这 人类
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

甚至包括创造所有赋予人类生命的灵魂。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and then God rested from his work .
和 然后 上帝 休息 从 他的 工作 .

然后，上帝就歇息了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz]

The second geological discovery is that the world was far advanced towards

这 第二 地质 发现 是 那 这 世界 曾是 远的 先进的 向

[pə'fekʃ(ə)n] [prə'djuːsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [laɪf] ,

perfection producing all that was needful for human life ,

完美 生产 全部 那 曾是 需要 为了 人类 生活 ,

第二个地质发现是，世界已经高度发达，具备了人类生活所需的一切条件。

[bɪ'fɔː(r)] [mæn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

before man was created .

前 男人 曾是 创建 .

在人类被创造之前。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['bʌnjənz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] — " [gɒd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt]

Upon this subject , Bunyan's words are — " God shews his respect to this excellent

之上 这 主题 , 班扬的 字 是 — " 上帝 展示 他的 尊重 到 这 出色的

['kriːtʃə(r)] ,

creature ,

生物 ,

关于这一点，班扬是这么说的——“上帝对这种优秀的生物表示敬意，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

in that he first provideth for him before he giveth him his being .

在 那 他 第一的 普罗维德 为了 他 前 他 给予 他 他的 存在 .

因为他先为他预备了一切，然后才赐给他生命。

[hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [haʊs] ,

He bringeth him not to an empty house ,

他 带来 他 不是 到 一个 空的 房子 ,

他没有把他带到空荡荡的房子里，

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [wel] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] ['nesəsəriz] ,

but to one well furnished with all kind of necessaries ,

但 到 一 出色地 提供 和 全部 种类 的 必需品 ,

但对于一个生活必需品一应俱全的人来说，

['hævɪŋ] ['bjuːtɪfaɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['glɔːri] ,

having beautified the heaven and the earth with glory ,

拥有 美化 这 天堂 和 这 地球 和 荣耀 ,

祂以荣耀美化了天地，

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] .

and all sorts of nourishment for his pleasure and sustenance .

和 全部 排序 的 营养 为了 他的 乐趣 和 维持 .

以及各种各样的营养品，供他享乐和维持生命。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['paɪəs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['spiritjulaiz, -tʃu-][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

" But the most pious penetration is exhibited in the spiritualizing of the creation

" 但 这 最多 虔诚的 渗透 是 展出 在 这 精神化 的 这 创建

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] — ['evri] [step] [pɹədj'uːsɪz][sʌm; səm] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

and of the flood — every step produces some type of that new creation ,

和 的 这 洪水 — 每一个 步 产 一些 类型 的 那 新的 创建 ,

“但是，最虔诚的领悟体现在对创世和洪水的精神化解读中——每一步都产生了某种形式的新创造，

[ɔː(r)] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [səʊl] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

or regeneration , without which no soul can be fitted for heaven .

或者 再生 , 没有 哪个 不 灵魂 能 是 适配 为了 天堂 .

或者说是重生，没有重生，任何灵魂都不能进入天堂。

[ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

The dim twilight before the natural sun was made ,

这 暗淡 暮 前 这 自然的 太阳 曾是 制成 ,

自然太阳升起之前的昏暗暮色，

[ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
is typical of the state of those who believed before Christ , the Sun of
是 典型的 的 这 状态 的 那些 WHO 相信 前 基督 , 这 太阳 的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

这是基督——公义的太阳——之前信徒的典型状态。

[ə'rəʊz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] .
arose and was manifested .
出现 和 曾是 表现出来 .

出现并显现出来。

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [huːz] ['membəz] [ɔːl] [ʃaɪn] ,
The fixed stars are emblems of the church , whose members all shine ,
这 固定的 明星 是 徽章 的 这 教会 , 谁 成员 全部 闪耀 ,

恒星是教会的象征，教会的成员都闪耀着光芒。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['lʌstə(r)] — ['sʌmtaɪmz] [ɪ'klɪpst] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)z]
but with different degrees of lustre — sometimes eclipsed , and at others
但 和 不同的 学位 的 光泽 — 有时 日食 , 和 在 其他的
[mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['trænziənt] ['mitɪər] .
mistaken for transient meteors .
错误 为了 瞬态 流星 .

但亮度却不尽相同——有时黯然失色，有时又被误认为是转瞬即逝的流星。

[ðə; ði] [weɪlz] [ænd; ənd]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['pə:sikju:tə] .
The whales and lions are figures of great persecutors .
这 鲸鱼 和 狮子 是 数据 的 伟大的 迫害者 .

鲸鱼和狮子象征着残暴的迫害者。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔːl] [ɪz] ,
But the most singular idea of all is ,
但 这 最多 单数 主意 的 全部 是 ,

但其中最独特的想法是：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] ,
that the moral degradation of human nature before the flood ,
那 这 道德 降解 的 人类 自然 前 这 洪水 ,

洪水之前人类道德的堕落

[wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] ,
was occasioned by hypocrisy and persecution for conscience sake ,
曾是 引发 经过 虚伪 和 迫害 为了 良心 清酒 ,

这是由于虚伪和出于良心的迫害造成的。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['gʌvənəz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ; [ɪn][fækt] ,
arising from governors interfering with matters of faith and worship ; in fact ,
产生 从 州长们 干扰 和 事情 的 信仰 和 崇拜 ; 在 事实 ,

源于统治者干涉信仰和礼拜事务；事实上，

[ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [tʃɜːtʃ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði]['deljuːdʒ] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [biːn]
that a STATE CHURCH occasioned the deluge — and since that time has been
那 一个 状态 教会 引发 这 洪水 — 和 自从 那 时间 有 到过
[ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðæt] [hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [mæn'kaɪnd]
the fruitful source of the miseries and wretchedness that has afflicted mankind
这 卓有成效 来源 的 这 苦难 和 悲惨 那 有 受苦的 人类
.
.
.

国教导致了洪水——自那时起，它就成了人类苦难和不幸的根源。

[hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ,
His prediction of the outpouring of the Spirit in the conversion of sinners ,
他的 预言 的 这 倾泻 的 这 精神 在 这 转换 的 罪人 ,

他预言圣灵会浇灌在罪人的悔改之中。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪnˈθrɔːld] [ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ɪz]
when the church shall be no longer enthralled and persecuted by the state , is
什么时候 这 教会 将 是 不 更长 着迷 和 受迫害 经过 这 状态 , 是
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

教会何时才能不再受国家奴役和迫害，这真是令人瞩目。

" [əʊ] [ðaʊ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ɑːt] [naʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n]
" O thou church of God in England , which art now upon the waves of affliction
" 哦 你 教会 的 上帝 在 英格兰 , 哪个 艺术 现在 之上 这 波浪 的 痛苦
[ænd; ənd] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
and temptation ,
和 诱惑 ,

“哦，英格兰的上帝教会啊，你现在正处于苦难和诱惑的浪潮之中，

[wen] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] , [ɪf] [ðaʊ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
when thou comest out of the furnace , if thou come out at the bidding of God ,
什么时候 你 彗星 出去 的 这 炉 , 如果 你 来 出去 在 这 投标 的 上帝 ,

当你从火炉中出来时，如果你是奉神的旨意出来的，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðiː] , [ðə; ði] [faʊl] , [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈkriːpɪŋ]
there shall come out with thee , the fowl , the beast , and abundance of creeping
那里 将 来 出去 和 你 , 这 鸡 , 这 兽 , 和 丰富 的 爬行
[θɪŋz] .
things .
事物 .

飞鸟、走兽和许多爬虫都要与你一同出来。

[əʊ][ˈdʒuːdə] , [hiː; hi] [hæθ] [set] [æn; ən] [ˈhɑːvɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [wen] [ai] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [ɒv; əv]
O Judah , he hath set an harvest for thee , when I returned the captivity of
哦 犹大 , 他 有 放 一个 收成 为了 你 , 什么时候 我 返回 这 囚禁 的
[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
my people .
我的 人们 .

犹大啊，当我使我的百姓从被掳之地归回时，他已为你定下了收成。

" [meɪ] [ðɪs] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [suːn] [biː; bi] [ˈverɪfaɪd] ,
" May this prediction soon be verified ,
" 可能 这 预言 很快 是 已验证 ,

希望这个预言能尽快得到证实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈgʌvənmənt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][veks][ænd; ənd] [ˈtɔːment] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ]
and the temporal government no longer vex and torment the church by
和 这 颞 政府 不 更长 烦恼 和 折磨 这 教会 经过
[ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
interfering with spiritual things .
干扰 和 精神 事物 .

世俗政府不再干涉属灵事务，从而骚扰和折磨教会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [məˈkænɪks]
It is remarkable that of the vast number of pious and enlightened mechanics
它 是 卓越 那 的 这 广阔的 数字 的 虔诚的 和 开明 机械学
[huː] [əˈdɔːn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [fiːd] [ɪts] [prɒˈsperəti] ,
who adorn this country and feed its prosperity ,
WHO 装饰 这 国家 和 喂养 它是 繁荣 ,

值得注意的是，在这个国家拥有众多虔诚而有见识的机械师，他们为国家的繁荣增光添彩，

[səʊ] [fjuː] [riːd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;

so few read the extraordinary writings of John Bunyan , a brother mechanic ;

所以 很少 读 这 非凡的 著作 的 约翰 班扬 , 一个 兄弟 机械 ;

很少有人读过约翰·班扬（John Bunyan）这位机械师兄弟的非凡著作；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [ænd; ənd]['həʊli][wɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

for with the exception of the Pilgrim's Progress and Holy War , they are

为了 和 这 例外 的 这 朝圣者的 进步 和 圣 战争 , 他们 是

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

comparatively little known .

比较 小的 已知 .

除了《天路历程》和《圣战》之外，它们相对来说鲜为人知。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['ɪləstrətɪv] ['kɒmənt(ə)ri] — [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] — [hɪz; ɪz] ['sɒləm]

His simple but illustrative commentary — his book of Antichrist — his solemn

他的 简单的 但 举例说明 评论 — 他的 书 的 敌基督 — 他的 庄严

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] — [ɪn][fækt] ,

and striking treatise on the resurrection and final judgment — in fact ,

和 引人注目 论文 在 这 复活 和 最终的 判断 — 在 事实 ,

他那简洁却又形象生动的评论——他的《敌基督之书》——他那部关于复活和末日审判的庄严而引人注目的论著——事实上，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] —

all his works , are peculiarly calculated to inform the minds of the millions —

全部 他的 作品 , 是 奇特地 计算 到 通知 这 思想 的 这 百万 —

[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [bæd]['hæbɪts] ,

to reform bad habits ,

到 改革 坏的 习惯 ,

他的所有作品都经过精心设计，旨在启迪千百万人的思想——改正不良习惯。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ,

and , under the divine blessing ,

和 , 在下面 这 神圣的 祝福 ,

在神的祝福下，

[tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

to purify the soul with that heavenly wisdom which has in it the promise of

到 净化 这 灵魂 和 那 天上 智慧 哪个 有 在 它 这 承诺 的

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

the life that now is as well as of that which is to come .

这 生活 那 现在 是 作为 出色地 作为 的 那 哪个 是 到 来 .

用那蕴含着今生来世之应许的天赐智慧来净化灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,

It is also a fact which ought to be generally known ,

它 是 还 一个 事实 哪个 应该 到 是 一般来说 已知 ,

这也是理应为人所知的事实。

[ðæt] [ðəʊz] ['priːtʃə] [huː] [hæv; həv] ['edɪtɪd] ['bʌnjənz] [wɜːks] [ænd; ənd][hæv; həv] [drʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

that those preachers who have edited Bunyan's works and have drunk into his

那 那些 传道者 WHO 有 编辑 班扬的 作品 和 有 醉 进入 他的

['spɪrɪt] ,

spirit ,

精神 ,

那些编辑过班扬作品并深受其精神熏陶的传道者们，

[hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['emɪnəntli] ['blesɪd; blest][ɪn][ðeə(r)] ['mɪnɪstri] ; ['wɪlsn] , ['(h)waitfiːld] , [ænd; ənd]
have been most eminently blessed in their ministry ; Wilson , Whitefield , and
有 到过 最多 非常 蒙福 在 他们的 部 ; 威尔逊 , 怀特菲尔德 , 和
['raɪlənd] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
Ryland , can never be forgotten .
莱兰德 , 能 绝不 是 被遗忘的 .

他们在事奉中蒙受了极大的祝福；威尔逊、怀特菲尔德和莱兰永远不会被遗忘。

[ɪf] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['gɒdli] ['priːtʃə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [kəm'pærətɪvli]
If the thousands of godly preachers who are scattered over our comparatively
如果 这 数千 的 敬虔的 传道者 WHO 是 疏散 超过 我们的 比较
['hæpi] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['bʌnjənz] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spaʊndɪŋ] ['skrɪptʃə(r)][æz; əz][ðeə(r)]
happy island were to take Bunyan's mode of expounding scripture as their
快乐的 岛 是 到 拿 班扬的 模式 的 阐述 圣经 作为 他们的
['pæt(ə)n] ,
pattern ,
图案 ,

如果散布在我们这个相对幸福的岛屿上的成千上万虔诚的传道者都以班扬讲解圣经的方式为榜样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ,
it would increase their usefulness , and consequently their happiness ,
它 会 增加 他们的 用处 , 和 最后 他们的 幸福 ,

这将提高他们的利用价值，从而提升他们的幸福感。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [prəu'kleim] [ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
in the great work of proclaiming and enforcing the doctrines of the gospel .
在 这 伟大的 工作 的 宣告 和 强制执行 这 教义 的 这 福音 .

在宣扬和贯彻福音教义的伟大事业中。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] ['ɒfər] .
GEO OFFOR .
地理 的 .

地理 OFFOR。

[æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
AN EXPOSITION
一个 展览

博览会

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
ON THE FIRST TEN CHAPTERS OF GENESIS , AND PART OF THE ELEVENTH
在 这 第一的 十 章节 的 创世纪 , 和 部分 的 这 第十一

论创世记前十章和第十一章的一部分

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmənt(ə)ri] ,
In the first edition of this commentary ,
在 这 第一的 版 的 这 评论 ,

在本评论的第一版中，

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ,
a series of numbers from 1 to 294 were placed in the margin ,
一个 系列 的 数字 从 1 到 - 是 放置 在 这 利润 ,

页边空白处写着1到294之间的一系列数字。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] ;
the use of which the editor could not discover ;
这 使用 的 哪个 这 编辑 可以 不是 发现 ;

编辑未能发现其用途；

['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][æz; əz] ['meni] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ðʌs] ['nʌmbəd]
probably the work was written on as many scraps of paper , thus numbered
大概 这 工作 曾是 书面 在 作为 许多 碎屑 的 纸 , 因此 编号
[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
to direct the printer .
到 直接的 这 打印机 .

这部作品很可能写在很多张纸片上，然后编号以便印刷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] , [lest] , [ə'mʌŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]
They are omitted , lest , among divisions and subdivisions , they should puzzle the
他们 是 省略 , 免得 , 之中 部门 和 细分 , 他们 应该 谜 这
['riːdə(r)] .
reader .
读者 .

为避免在众多章节和子章节中令读者感到困惑，故省略了这些章节。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɒv; əv] [gɒd] .
Of God .
的 上帝 .

上帝的。

[gɒd] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ([dʒɒn][fɔːr] : -) , [ɪ'tɜːn(ə)l] ([diː'juː] - : -) , ['ɪnfɪnət] ([rɒm] [wʌn] :
God is a Spirit (John 4 : 24) , eternal (Deu 33 : 27) , infinite (Rom 1 :
上帝 是 一个 精神 (约翰 4 : -) , 永恒 (德乌 - : -) , 无限 (只读存储器 1 :

神是灵（约翰福音 4:24），是永恒的（申命记 33:27），是无限的（罗马书 1:10）。

- - -) , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ([dʒɒb] - : ['sevən]) , ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] ['glɔːriəs] [ɪn]
17 - 20) , incomprehensible (Job 11 : 7) , perfect , and unspeakably glorious in
- - -) , 难以理解 (工作 - : 7) , 完美的 , 和 难以言喻的 辉煌 在
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ə'trɪbjuːts] ,
his being , attributes ,
他的 存在 , 属性 ,

17-20)，不可思议（约伯记 11:7)，完美无瑕，祂的属性无比荣耀，

[ænd; ənd] [wɜːks] ([dʒen] - : - ; ['aɪsə][sɪks] : [θriː] ; ['ɛksoʊ] - : -) .
and works (Gen 17 : 51 ; Isa 6 : 3 ; Exo 33 : 20) .
和 作品 (Gen - : - ; 伊萨 6 : 3 ; 外骨骼 - : -) .

并且有效（创世记 17:51；以赛亚书 6:3；出埃及记 33:20）。

" [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] . "
" The eternal God . "
" 这 永恒 上帝 . "

“永恒的上帝。”

" [duː; də] [nɒt] [ai] [fɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ?
" Do not I fill heaven and earth ?
" 做 不是 我 充满 天堂 和 地球 ?

我岂不充满天地吗?

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] " ([dʒɜr] - : -) .
saith the Lord " (Jer 23 : 24) .
赛斯说 这 主 " (杰里 - : -) .

耶和华说”(耶利米书 23:24)。

" ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['mænɪfest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] " ([hɛb] [fɔːr] :
" Neither is there any creature that is not manifest in his sight " (Heb 4 :
" 两者都不 是 那里 任何 生物 那 是 不是 显现 在 他的 视线 " (希伯来书 4 :

“凡被造的，没有一样不在他眼前显现的”(希伯来书 4:12)。

- ; [prəʊ] - : -) .
13 ; Pro 15 : 11) .
- ; 专业版 - : -) .

13；箴言 15:11)。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['paʊə(r)] , ['dʒʌstɪs] , ['həʊlinəs] , ['mɜːsi] , & [siː] . , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,
In his attributes of wisdom , power , justice , holiness , mercy , & c . , he is also inconceivably perfect and infinite ,
在 他的 属性 的 智慧 , 力量 , 正义 , 圣洁 , 怜悯 , & c . , 他 是 还 难以想象 完美的 和 无限 ,

他在智慧、力量、公正、圣洁、仁慈等属性上，也是完美无缺、无限的。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
not to be comprehended by things in earth , or things in heaven ;
不是 到 是 理解 经过 事物 在 地球 , 或者 事物 在 天堂 ;

既非地上的事物所能理解，也非天上的事物所能理解；

[nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
known in the perfection of his being only to himself .
已知 在 这 完美 的 他的 存在 仅有的 到 他自己 .

只有他自己才能领悟他存在的完美。

[ðə; ði] ['serəfɪm] ['kænɒt] [bɪ'həʊld] [hɪm] , [bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] ;
The seraphims cannot behold him , but through a veil ;
这 炽天使 不能 看哪 他 , 但 通过 一个 面纱 ;

炽天使们只能透过帷幔才能看见他；

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
no man can see him in his perfection and live .
不 男人 能 看 他 在 他的 完美 和 居住 .

没有人能亲眼目睹他的完美模样而安然无恙。

[hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] , [ðəʊ] [ə'pɑːt] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] ,
His attributes , though apart laid down in the word of God , that we ,
他的 属性 , 尽管 除 铺设 向下 在 这 单词 的 上帝 , 那 我们 ,

他的属性，虽然单独列在上帝的圣言中，但我们，

['biːɪŋ] [wiːk] , [mait] [ðə; ði] ['betə(r)] [kən'siːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['gɒdhed] ;
being weak , might the better conceive of his eternal power and godhead ;
存在 虚弱的 , 可能 这 更好的 构想 的 他的 永恒 力量 和 神格 ;

软弱的人，更能体会到他永恒的力量和神性；

[jet] [ɪn] [hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [wʌn] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] .
yet in him they are without division ; one glorious and eternal being .
然而 在 他 他们 是 没有 分配 ; 一 辉煌 和 永恒 存在 .

然而，在祂里面，它们却没有分裂；它们是一个荣耀永恒的存在。

[ə'gen] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
Again , though sometimes this , as of wisdom , or that , as of justice and mercy ,
再次 , 尽管 有时 这 , 作为 的 智慧 , 或者 那 , 作为 的 正义 和 怜悯 ,

再者，虽然有时指智慧，有时指公正和仁慈，

[ɪz] [məʊst] ['mænɪfest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] ['wʌndər] [bɪ'fɔː(r)] [men] ;
is most manifest in his works and wonders before men ;
是 最多 显现 在 他的 作品 和 奇迹 前 男人 ;

这一点在他为世人所行的神迹奇事中体现得最为明显；

[jet] ['evri] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] .
yet every such work is begun and completed by the joint concurrence of all his attributes .
然而 每一个 这样的 工作 是 开始 和 完全的 经过 这 联合的 一致 的 全部 他的 属性 .

然而，每一项这样的作品都是他所有特质共同作用的结果。

[nəʊ][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ;
No act of justice is without his will , power , and wisdom ;
不 行为 的 正义 是 没有 他的 将要 ， 力量 ， 和 智慧 ；

没有他的意志、力量和智慧，就没有正义的实现；

[nəʊ][ækt][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , ['həʊlinəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] .
no act of mercy is against his justice , holiness and purity .
不 行为 的 怜悯 是 反对 他的 正义 ， 圣洁 和 纯度 .

任何怜悯之举都不会违背他的公正、圣洁和纯洁。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][mæn][mʌst; məst] [kən'siːv] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] ,
Besides , no man must conceive of God , as if he consisted of these attributes ,
除了 ， 不 男人 必须 构想 的 上帝 ， 作为 如果 他 由……组成 的 这些 属性 ，

此外，任何人都不应将上帝想象成由这些属性构成的。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['bɒdi] [dʌθ] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] , [wʌn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [səb'sɪstəns] .
as our body doth of its members , one standing here , another there , for the completing personal subsistence .
作为 我们的 身体 确实 的 它是 成员 ， 一 常设 这里 ， 其他 那里 ， 为了 这 完成 个人的 生存 .

就像我们的身体各部分一样，一个在这里，一个在那里，为了维持个人的生存。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [jet] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ,
For though by the word we may distinguish , yet may we not divide them ,
为了 尽管 经过 这 单词 我们 可能 区分 ， 然而 可能 我们 不是 划分 他们 ，

虽然我们可以凭言语区分它们，却不可将它们割裂开来。

[ɔː(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] .
or presume to appoint them their places in the Godhead .
或者 估 到 委 他们 他们的 地方 在 这 神格 .

或者妄自任命他们在神性中的地位。

['wɪzdəm] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , ['həʊlinəs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , ['dʒʌstɪs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
Wisdom is in his justice , holiness is in his power , justice is in his mercy ,
智慧 是 在 他的 正义 ， 圣洁 是 在 他的 力量 ， 正义 是 在 他的 怜悯 ，

智慧在于他的公正，圣洁在于他的力量，公正在于他的慈悲。

['həʊlinəs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['paʊə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ([wʌn][dʒɒn][wʌn] :
holiness is in his love , power is in his goodness (1 John 1 :
圣洁 是 在 他的 爱 ， 力量 是 在 他的 善良 （ 1 约翰 1 ：

圣洁在于他的爱，能力在于他的良善（约翰一书 1:

[naɪn] , [ˌen juː 'em] - : - , -) .
9 , Num 14 : 17 , 18) .
9 ， 数字 - : - , -) .

9，民数记 14: 17, 18）。

['weəfɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [ɔːl'maɪti] , [ɔːl] - [waɪz] , ['həʊli][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
Wherefore , he is in all his attributes almighty , all - wise , holy and powerful .
因此 ， 他 是 在 全部 他的 属性 全能的 ，全部 - 明智的 ， 圣 和 强大的 .

因此，他拥有全能、全智、圣洁和强大的所有属性。

['glɔːri] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , ['glɔːri] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , ['glɔːri] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
Glory is in his wisdom , glory is in his holiness , glory is in his mercy ,
荣耀 是 在 他的 智慧 , 荣耀 是 在 他的 圣洁 , 荣耀 是 在 他的 怜悯 ,

荣耀在于他的智慧，荣耀在于他的圣洁，荣耀在于他的慈悲。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [streŋθ] ; [ænd; ənd] " [gɒd] [ɪz] [lʌv] " ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : -) . [[wʌn]]
justice , and strength ; and " God is love " (1 John 4 : 16) . [1]
正义 , 和 力量 ; 和 " 上帝 是 爱 " (1 约翰 4 : -) . [1]

公义、力量；以及“神就是爱”（约翰一书 4:16）。[1]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [səbsɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] .
Of the Persons or Subsistances in the Godhead .
的 这 人 或者 生存 在 这 神格 .

神性中的位格或本质。

[ðə; ði] ['gɒdhed] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [jet] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] .
The Godhead is but one , yet in the Godhead there are three .
这 神格 是 但 一 , 然而 在 这 神格 那里 是 三 .

神性本为一，但神性之中却有三位一体。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ðæt] [kæn; kən][beə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['hev(ə)n] " ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : ['sɛvən] - [naɪn]
" There are three that can bear record in heaven " (1 John 5 : 7 - 9
" 那里 是 三 那 能 熊 记录 在 天堂 " (1 约翰 5 : 7 - 9
) .
) .
) .

“有三位可以在天上作见证”（约翰一书 5:7-9）。

[ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [[wɜːd]] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] " ;
These three are called " the Father , the Son [Word] , and the Holy Spirit " ;
这些 三 是 称为 " 这 父亲 , 这 儿子 [单词] , 和 这 圣 精神 " ;

这三位一体被称为“圣父、圣子（圣言）和圣灵”；

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [gɒd] : [jet] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [gɒd] .
each of which is really , naturally and eternally God : yet there is but one God .
每个 的 哪个 是 真的 , 自然 和 永恒 上帝 : 然而 那里 是 但 一 上帝 .

每一种都是真实、自然、永恒的神：然而，神只有一个。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
But again , because the Father is of himself , the Son by the Father ,
但 再次 , 因为 这 父亲 是 的 他自己 , 这 儿子 经过 这 父亲 ,

但是，因为父是出于祂自己，子是藉着父而生的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəʊθ] , ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [nɒt] ['əʊnli]
and the Spirit from them both , therefore to each , the scripture not only
和 这 精神 从 他们 两个都 , 所以 到 每个 , 这 圣经 不是 仅有的
,
applieth ,
应用 ,

因此，圣经不仅适用于他们二人，也适用于他们二人所领受的圣灵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['truːli] , [ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [bʌt; bət] [ə'gen]
and that truly , the whole nature of the Deity , but again distinguisheth
和 那 真的 , 这 所有的 自然 的 这 神 , 但 再次 区分
[ðə; ði]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
the Father from the Son ,
这 父亲 从 这 儿子 ,

这的确是神性的全部本质，但又再次将圣父与圣子区分开来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəʊθ] ; ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hiː; hi] , [baɪ] [hɪm'self] ; [ðə; ði]
and the Spirit from them both ; calling the Father HE , by himself ; the
和 这 精神 从 他们 两个都 ; 呼叫 这 父亲 他 , 经过 他自己 ; 这
[sʌn] [hiː; hi] ,
Son HE ,
儿子 他 ,

圣灵从他们二人而出；他称父为“他”，称子为“他”。

[baɪ] [hɪm'self] ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hiː; hi] , [baɪ] [hɪm'self] .
by himself ; the Spirit HE , by himself .
经过 他自己 ; 这 精神 他 , 经过 他自己 .

祂自己；圣灵祂自己。

[jeɪ] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
Yea , the Three of themselves ,
是的 , 这 三 的 他们自己 ,

是的，他们三个，

[ɪn][ðeə(r)] ['mænɪfestɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
in their manifesting to the church what she should believe concerning this matter ,
在 他们的 显现 到 这 教会 什么 她 应该 相信 有关 这 事情 ,

他们向教会表明，教会在这件事上应该相信什么。

[hæθ] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [θɪŋ] : " [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]
hath thus expressed the thing : " Let us make man in OUR image , after OUR
有 因此 表达 这 事物 : " 让 我们 制作 男人 在 我们的 图像 , 后 我们的
['laɪknəs] " ([dʒen][wʌn] : -) .
likeness " (Gen 1 : 26) .
相似 " (Gen 1 : -) .

神曾这样表达这件事：“我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人”(创世记 1:26)。

[ə'gen] , " [ðə; ði][mæn][ɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] " ([dʒen][θriː] : -) .
Again , " The man is become as one of US " (Gen 3 : 22) .
再次 , " 这 男人 是 变得 作为 一 的 我们 " (Gen 3 : -) .

再一次，“那人已经与我们一样了”(创世记 3:22)。

[ə'gen] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'faʊnd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] " ([dʒen] - : [sɪks] ,
Again , " Let US go down , and there confound their language " (Gen 11 : 6 ,
再次 , " 让 我们 去 向下 , 和 那里 混杂 他们的 语言 " (Gen - : 6 ,
['sɛvən]) .
7) .
7) .

再说，“让我们下去，在那里变乱他们的语言”(创世记 11:6, 7)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [send] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? " (['aɪsə][sɪks] :
And again , " Whom shall I send , and who will go for US ? " (Isa 6 :
和 再次 , " 谁 将 我 发送 , 和 WHO 将要 去 为了 我们 ? " (伊萨 6 :
[eit]) .
8) .
8) .

又问：“我可以差遣谁呢？谁肯为我们去呢？”(赛6:8)

[tuː; tə] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] ,
To these general expressions might be added ,
到 这些 一般的 表达式 可能 是 额外 ,

除了以上这些一般性表达方式之外，还可以加上：

[ðæt] ['ædəm] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] :
That Adam heard the voice of the Lord God walking in the midst of the garden :
那 亚当 听到 这 嗓音 的 这 主 上帝 步行 在 这 中间 的 这 花园 :

亚当听见耶和华神的声音，祂在园中行走：

['dʒenəsɪs][θriː] : [eit] .
Genesis 3 : 8 .
创世纪 3 : 8 .

创世记 3:8。

[wɪtʃ] [vɔɪs] [dʒɒn] [wɪl] [hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
Which voice John will have , to be one of the Three ,
哪个 嗓音 约翰 将要 有 , 到 是 一 的 这 三 ,

约翰将以哪种声音成为三位一体之一?

['kɔːlɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['məʊzɪz][hɪə(r)] [seθ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] :
calling that which Moses here saith is the voice , the word of God :
呼叫 那 哪个 摩西 这里 赛斯说 是 这 嗓音 , 这 单词 的 上帝 :

摩西在这里所说的就是上帝的声音，上帝的话语：

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [seθ] [hiː; hi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] " :
" In the beginning , " saith he , " was the word " :
" 在 这 开始 , " 赛斯说 他 , " 曾是 这 单词 " :

他说：“起初有道。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ædəm] [hɜːd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the voice which Adam heard walking in the midst of the garden .
这 嗓音 哪个 亚当 听到 步行 在 这 中间 的 这 花园 .

亚当在花园中央行走时听到的声音。

[ðɪs] [wɜːd] , [seθ] [dʒɒn] , " [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] , " [ðɪs] " [wɜːd] [wɒz; wəz] [gɒd] .
This word , saith John , " was with God , " this " word was God .
这 单词 , 赛斯说 约翰 , " 曾是 和 上帝 , " 这 " 单词 曾是 上帝 .

约翰说：“这道与神同在”，“这道就是神”。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [gɒd] " ([dʒɒn][wʌn] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
The same was in the beginning with God " (John 1 : 1 , 2) .
这 相同的 曾是 在 这 开始 和 上帝 " (约翰 1 : 1 , 2) .

“起初神也是如此”(约翰福音 1:1, 2)。

['mɑːvələs] ['læŋgwɪdʒ] !
Marvellous language !
奇妙 语言 !

绝妙的语言！

[wʌns] [ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
Once asserting the unity of essence , but twice insinuating a distinction of
一次 断言 这 统一 的 本质 , 但 两次 暗示 一个 区别 的
['sʌbstəns] [ˌðeər'ɪn] .
substances therein .
物质 其中 .

一次强调本质的统一性，但两次暗示其中存在物质的差异。

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [gɒd] , [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" The word was with God , the word was God , the same was in the
" 这 单词 曾是 和 上帝 , 这 单词 曾是 上帝 , 这 相同的 曾是 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [gɒd] .
beginning with God .
开始 和 上帝 .

“道与神同在，道就是神；这道太初与神同在。”

" [ðen] [f'ɒləʊz] , " [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][hɪm] , " [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Then follows , " All things were made by him , " the word , the second of the
" 然后 跟随 , " 全部 事物 是 制成 经过 他 , " 这 单词 , 这 第二 的 这
[θriː] .
three .
三 .

“接下来是‘万物都是他造的’，这是三个字中的第二个。”

[naʊ] [ðə; ði] ['ɡɒdli] [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [kɔːld] [ðiːz] [θriː] , [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɒdhed] ,
Now the godly in former ages have called these three , thus in the Godhead ,
现在 这 敬虔的 在 以前的 年龄 有 称为 这些 三 , 因此 在 这 神格 ,

古时敬虔的人这样称呼这三位一体的神：

[p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [səbsɪstənsɪz] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ai] [kən'dem] [nɒt] , [jet] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]
Persons or Subsistances ; the which , though I condemn not , yet choose rather to
人 或者 生存 ; 这 哪个 , 尽管 我 谴责 不是 , 然而 选择 相当 到
[ə'baɪd][baɪ]['skrɪptʃə(r)] [freɪz] ,
abide by scripture phrase ,
遵守 经过 圣经 短语 ,

人或物；虽然我不谴责，但我还是选择遵守圣经的措辞，

['nəʊɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
knowing , though the other may be good and sound ,
会心 , 尽管 这 其他 可能 是 好的 和 声音 ,

即使对方可能很好很可靠，但要知道

[jet] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [mʌst; məst] [niːdz] [mɔː(r)] ['ʃeɪmləsli] [spɜːn] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] ,
yet the adversary must needs more shamelessly spurn and reject ,
然而 这 对手 必须 需求 更多的 厚颜无耻 拒绝 和 拒绝 ,

然而，对手必须更加厚颜无耻地蔑视和拒绝。

[wen] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdənt] [tekst] .
when he doth it against the evident text .
什么时候 他 确实 它 反对 这 明显 文本 .

当他这样做时，他违背了显而易见的经文。

[tuː; tə] [prə'siːd] [ðə; ði] , [fɜːst] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] .
To proceed the , First , There are Three .
到 继续 这 , 第一的 , 那里 是 三 .

首先，有三个。

['sekənd] , [ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] .
Second , These three are distinct .
第二 , 这些 三 是 清楚的 .

第二，这三者截然不同。

[fɜːst] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [θriː] , [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst]
First , By this word Three , is intimated the Father , the Word , and the Holy Ghost
第一的 , 经过 这 单词 三 , 是 暗示 这 父亲 , 这 单词 , 和 这 圣 鬼
,
,
,

首先，通过“三”这个词，暗示了圣父、圣言和圣灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] , [wʌn] .
and they are said to be three , 1 .
和 他们 是 说 到 是 三 , 1 .

据说他们有三个，1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [æpə'leɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , ['demənstreɪt] [ðem; ðəm]
Because those appellations that are given them in scripture , demonstrate them
因为 那些 名称 那 是 给定 他们 在 圣经 , 证明 他们
[səʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
so to be ,
所以 到 是 ,

因为圣经中赋予他们的那些称谓，表明他们确实如此。

[tuː; tə] [wɪt] , ['fɑːðə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd]['həʊli] [ɡəʊst] . [ˌtuː'tuː] .
to wit , Father , Son and Holy Ghost . 2 .
到 有 , 父亲 , 儿子 和 圣 鬼 . 2 .

即圣父、圣子和圣灵。2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ækts][wʌn] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə][biː; bi] .
Because their acts one towards another discover them so to be .
因为 他们的 行为 一 向 其他 发现 他们 所以 到 是 .

因为他们彼此之间的行为揭示了他们的本性。

['sekəndli] , [ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] . [wʌn] .
Secondly , These three are distinct . 1 .
第二 , 这些 三 是 清楚的 . 1 .

其次，这三者截然不同。1.

[səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , ['əʊnli] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
So distinct as to be more than one , only : There are three . 2 .
所以 清楚的 作为 到 是 更多的 比 一 , 仅有的 : 那里 是 三 . 2 .

如此不同以至于不止一个：共有三个。2.

[səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pendɪŋ] .
So distinct as to subsist without depending .
所以 清楚的 作为 到 生存 没有 取决于 .

如此独特，以至于无需依赖就能生存。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [truː] [gɒd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [truː] [gɒd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [truː] [gɒd] .
The Father is true God , the Son is true God , the Spirit is true God .
这 父亲 是 真的 上帝 , 这 儿子 是 真的 上帝 , 这 精神 是 真的 上帝 .

圣父是真神，圣子是真神，圣灵是真神。

[jet] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][wʌn] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [wʌn] :
Yet the Father is one , the Son is one , the Spirit is one :
然而 这 父亲 是 一 , 这 儿子 是 一 , 这 精神 是 一 :

然而，圣父是一位，圣子是一位，圣灵是一位：

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][wʌn][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
The Father is one of himself , the Son is one by the Father ,
这 父亲 是 一 的 他自己 , 这 儿子 是 一 经过 这 父亲 ,

父是祂自己，子是藉着父而来的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz][wʌn][frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] .
the Spirit is one from them both .
这 精神 是 一 从 他们 两个都 .

圣灵是从他们二人合而为一的。

[jet] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sʌn] , [nɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)] :
Yet the Father is not above the Son , nor the Spirit inferior to either :
然而 这 父亲 是 不是 多于 这 儿子 , 也不 这 精神 下 到 任何一个 :

然而，圣父并不凌驾于圣子之上，圣灵也不低于圣父或圣子：

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][gɒd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gɒd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [gɒd] .
The Father is God , the Son is God , the Spirit is God .
这 父亲 是 上帝 , 这 儿子 是 上帝 , 这 精神 是 上帝 .

圣父是神，圣子是神，圣灵是神。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] . [wʌn] .
Among the three then there is not superiority . 1 .
之中 这 三 然后 那里 是 不是 优势 . 1 .

那么，这三者之间并无优劣之分。

[nɒt] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] ; [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [səʊ][ɪz][ðə; ði]
Not as to time ; the Father is from everlasting , so is the Son , so is the
不是 作为 到 时间 ; 这 父亲 是 从 永恒 , 所以 是 这 儿子 , 所以 是 这
['spɪrɪt] . [ˌtuː'tuː] .
Spirit . 2 .
精神 . 2 .

就时间而言，父是亘古有余的，子也是亘古有余的，圣灵也是亘古有余的。2.

[nɒt] [æz; əz][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Not as to nature , the Son being of the substance of the Father ,
不是 作为 到 自然 ， 这 儿子 存在 的 这 物质 的 这 父亲 ，

就本性而言，并非如此，因为圣子与圣父同质，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] . [θriː] .
and the Spirit of the substance of them both . 3 .
和 这 精神 的 这 物质 的 他们 两个都 . 3 .

以及他们两者的实质之灵。3.

[ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The fulness of the Godhead is in the Father , is in the Son ,
这 充满 的 这 神格 是 在 这 父亲 ， 是 在 这 儿子 ，

神性的圆满在于父，也在于子。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
and is in the Holy Ghost .
和 是 在 这 圣 鬼 .

并且被圣灵充满。

[ðə; ði] ['gɒdhed] [ðen] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪnəti] ,
The Godhead then , though it can admit of a Trinity ,
这 神格 然后 ， 尽管 它 能 承认 的 一个 三位一体 ，

那么，神性虽然可以容纳三位一体，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ədmɪtɪθ] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɪn] [ðæt] ['trɪnəti] : [ɪf] ['ʌðəwaɪz] ,
yet it admitteth not of inferiority in that Trinity : if otherwise ,
然而 它 承认 不是 的 自卑 在 那 三位一体 : 如果 否则 ，

然而，它并不承认三位一体中存在任何低等地位：否则，

[ðen] [les] [ɔː(r)][mɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['aɪðə(r)][plʊə'ræləti][ɒv; əv] [gɒdz] ,
then less or more must be there , and so either plurality of gods ,
然后 较少的 或者 更多的 必须 是 那里 ， 和 所以 任何一个 复数 的 神 ，

那么必然存在数量较少或较多的神，因此要么是多神，要么是多神。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [gɒd] : [səʊ] [ðen] , ['fɑːðə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
or something that is not God : so then , Father , Son and Spirit are in the
或者 某物 那 是 不是 上帝 : 所以 然后 ， 父亲 ， 儿子 和 精神 是 在 这
['gɒdhed] ,
Godhead ,
神格 ，

或者说，不是神的东西：所以，圣父、圣子和圣灵都在神性之中。

[jet] [bʌt; bət][wʌn] [gɒd] ; [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [gɒd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , [jet] [nəʊ] ['trɪnəti] [ɒv; əv] [gɒdz] ,
yet but one God ; each of these is God over all , yet no Trinity of Gods ,
然而 但 一 上帝 ； 每个 的 这些 是 上帝 超过 全部 ， 然而 不 三位一体 的 神 ，

然而，只有一位神；他们每一个人都是凌驾于一切之上的神，但并非三位一体的神。

[bʌt; bət][wʌn] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] .
but one God in the Trinity .
但 一 上帝 在 这 三位一体 .

但三位一体中只有一位神。

[ˌeksplɪ'keɪʃn] . — [ðə; ði] ['gɒdhed] [ðen] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː]
Explication . — The Godhead then is common to the three , but the three
解释 . — 这 神格 然后 是 常见的 到 这 三 ， 但 这 三
[ðəm'selvz] [ə'baɪd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðæt] ['gɒdhed] :
themselves abide distinct in that Godhead :
他们自己 遵守 清楚的 在 那 神格 :

解释——因此，神性是三位一体的共同之处，但三位一体本身在神性中又各自独立：

[dɪ'stɪŋkt] , [ai] [seɪ] , [æz; əz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] ['spɪrɪt] .
Distinct , I say , as Father , and Son , and Holy Spirit .
清楚的 , 我 说 , 作为 父亲 , 和 儿子 , 和 圣 精神 .

我说，他们是不同的，分别是圣父、圣子和圣灵。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [ðiːz] ['sevrəl] [pə'zɪʃnz] .
This is manifest further by these several positions .
这 是 显现 更远 经过 这些 一些 职位 .

这一点可以从以下几个立场中进一步体现出来。

[fɜːst] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ðeə(r)]
First , Father and Son are relatives , and must needs therefore have their
第一的 , 父亲 和 儿子 是 亲属 , 和 必须 需求 所以 有 他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] :
relation as such :
关系 作为 这样的 :

首先，父亲和儿子是亲属，因此必然存在亲属关系：

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [bɪgətɪθ] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] [bɪ'gɒtn] .
A Father begetteth , a Son is begotten .
一个 父亲 生 , 一个 儿子 是 所生的 .

父亲生子，儿子被生。

[pruːf] . — " [huː] [hæθ] [ə'sendɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'sendɪd] ?
Proof . — " Who hath ascended up into heaven , or descended ?
证明 . — " WHO 有 上升 向上 进入 天堂 , 或者 下降 ?

证明——“谁升过天，谁降下来呢？”

[huː] [hæθ] ['gæðəd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ?
Who hath gathered the wind in his fists ?
WHO 有 聚集 这 风 在 他的 拳头 ?

谁将风握在手中?

[huː] [hæθ] [baʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ?
Who hath bound the waters in a garment ?
WHO 有 边界 这 水 在 一个 服装 ?

谁将水包裹在衣裳里?

[wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [neɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [tel] ?
What is his name , and what is his son's name , if thou canst tell ?
什么 是 他的 姓名 , 和 什么 是 他的 儿子的 姓名 , 如果 你 罐 告诉 ?

如果你知道的话，请问他叫什么名字？他儿子叫什么名字?

" ([prəʊ] - : [fɔːr]) .
" (Pro 30 : 4) .
" (专业版 - : 4) .

(Pro 30: 4)。

" [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] , " & [siː] .
" God so loved the world , that he gave his only begotten Son , " & c .
" 上帝 所以 喜爱 这 世界 , 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , " & c .

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。”

([dʒɒn] [θriː] : -) .
(John 3 : 16) .
(约翰 3 : -) .

(约翰福音 3:16)

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sent] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : -)
" The Father sent the Son to be the Saviour of the world " (1 John 4 : 14)
" 这 父亲 发送 这 儿子 到 是 这 救主 的 这 世界 " (1 约翰 4 : -)
.
.
.

“父差子作世人的救主”(约翰一书 4:14)。

['sekəndli] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðen] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [sʌn] [hiː; hi] [bɪ'gæt] ,
Secondly , The Father then cannot be that Son he begat ,
第二 , 这 父亲 然后 不能 是 那 儿子 他 生育 ,

其次，那么父亲就不可能是他所生的儿子。

[nɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [bɪ'gæt] [hɪm] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [sʌtʃ] .
nor the Son that Father that begat him , but must be distinct as such .
也不 这 儿子 那 父亲 那 生育 他 , 但 必须 是 清楚的 作为 这样的 .

也不是生他之父的儿子，而是与生他之父截然不同的个体。

[pruːf] . — " [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [ðæt] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
Proof . — " I am one that bear witness of myself ,
证明 . — " 我 是 一 那 熊 证人 的 我 ,

证据——“我就是为自己作证的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] " ([dʒɒn][eit] : - , -) .
and the Father that sent me beareth witness of me " (John 8 : 17 , 18) .
和 这 父亲 那 发送 我 怀雷斯 证人 的 我 " (约翰 8 : - , -) .

“差我来的父也为我作见证”(约翰福音 8:17, 18)。

" [ai] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] " ; [ə'gen] ,
" I came forth from the Father , and am come into the world " ; again ,
" 我 来了 前进 从 这 父亲 , 和 是 来 进入 这 世界 " ; 再次 ,

“我从父而出，来到世间”；又说，

" [ai] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] " ([dʒɒn] - : -) .
" I leave the world , and go to the Father " (John 16 : 28) .
" 我 离开 这 世界 , 和 去 到 这 父亲 " (约翰 - : -) .

“我离开世界，回到父那里去”(约翰福音 16:28)。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['dʒʌdʒɪθ] [nəʊ][mæn] , [bʌt; bət] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['dʒʌdʒmənt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] :
" The Father judgeth no man , but hath committed all judgment unto the Son :
" 这 父亲 审判官 不 男人 , 但 有 坚定的 全部 判断 到 这 儿子 :

“父不审判任何人，而是把审判的一切权柄都交给了子。”

[ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] " ([dʒɒn][faɪv] :
That all men should honour the Son , even as they honour the Father " (John 5 :
那 全部 男人 应该 荣誉 这 儿子 , 甚至 作为 他们 荣誉 这 父亲 " (约翰 5 :
- , -) .
22 , 23) .
- , -) .

“叫一切的人都尊敬子，如同尊敬父一样”(约翰福音 5:22, 23)。

['θɜːdli] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz]
Thirdly , The Father must have worship as a Father , and the Son as
第三 , 这 父亲 必须 有 崇拜 作为 一个 父亲 , 和 这 儿子 作为
[ə; eɪ] [sʌn] .
a Son .
一个 儿子 .

第三，父必须接受父的敬拜，子必须接受子的敬拜。

[pruːf] . — [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [hɪm] " [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] :
Proof . — They that worship the Father must worship him " in spirit and in truth :
证明 . — 他们 那 崇拜 这 父亲 必须 崇拜 他 " 在 精神 和 在 真相 :

证据——敬拜父的人必须“用心灵和诚实敬拜他”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['siːkɪθ] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] " ([dʒɒn][fɔːr] : - , -) .
for the Father seeketh such to worship him " (John 4 : 23 , 24) .
为了 这 父亲 寻求 这样的 到 崇拜 他 " (约翰 4 : - , -) .

因为父要这样的人拜他”(约翰福音 4: 23, 24)。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [seθ] , [ænd; ənd] " [wen] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
And of the Son he saith , and " when he bringeth in the first begotten into the world ,
和 的 这 儿子 他 赛斯说 , 和 " 什么时候 他 带来 在 这 第一的 所生的 进入 这 世界 ,

论到子，他说：“当他把长子带到世上来的时候，

[hiː; hi] [seθ] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] " ([hɛb] [wʌn] : [sɪks]) .
he saith , And let all the angels of God worship him " (Heb 1 : 6) .
他 赛斯说 , 和 让 全部 这 天使 的 上帝 崇拜 他 " (希伯来书 1 : 6) .

他说：“愿神所有的使者都拜他。”(希伯来书 1:6)

['fɔːθli] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv] ['riːəli] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] ['hev(ə)nli] , ['relətɪv] ['prɒpətiz] ,
Fourthly , The Father and Son have really these distinct , but heavenly , relative properties ,
第四 , 这 父亲 和 儿子 有 真的 这些 清楚的 , 但 天上 , 相对的 特性 ,

第四，圣父和圣子确实具有这些截然不同但又具有天国属性的相对特性。

[ðæt] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] .
that discover them , as such , to be two as well as one .
那 发现 他们 , 作为 这样的 , 到 是 二 作为 出色地 作为 一 .

结果发现，它们既是两个人，也是一个人。

[pruːf] . — " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['lʌvθ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ʃuːɪθ] [hɪm] [ɔːl] [θɪŋz]
Proof . — " The Father loveth the Son , and sheweth him all things
证明 . — " 这 父亲 爱 这 儿子 , 和 显示 他 全部 事物

证据——“父爱子，将万事都指示他。”

" ([dʒɒn][faɪv] : -) .
" (John 5 : 20) .
" (约翰 5 : -) .

(约翰福音 5:20)。

" ['ðeəfɔː(r)] [dʌθ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf] ,
" Therefore doth my Father love me , because I lay down my life ,
" 所以 确实 我的 父亲 爱 我 , 因为 我 躺 向下 我的 生活 ,

因此，我父爱我，因为我舍命，

[ðæt] [ai] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] " ([dʒɒn] - : -) .
that I might take it again " (John 10 : 17) .
那 我 可能 拿 它 再次 " (约翰 - : -) .

好让我再拿一次”(约翰福音 10:17)。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sent] [ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [sʌn] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
The Father sent the Son ; the Father commanded the Son ; the Son prayed to the Father ,
这 父亲 发送 这 儿子 ; 这 父亲 命令 这 儿子 ; 这 儿子 祈祷 到 这 父亲 ,

父差遣子；父命令子；子向父祷告，

[ænd; ənd][dɪd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] .
and did always the things that pleased him .
和 做过 总是 这 事物 那 高兴 他 .

总是做他喜欢做的事。

[ðə; ði] [əb'sə:dəti] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)]['daɪvəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
The absurdities that flow from the denial of this are divers , some of
这 荒谬之处 那 流动 从 这 拒绝 的 这 是 潜水员 , 一些 的
[wɪtʃ] [ˌhɪər'ʌndə(r)] ['fɒləʊ] .
which hereunder follow .
哪个 如下 跟随 .

否认这一点会导致各种各样的荒谬结果，以下列举其中一些。

[wʌn] . [əb'sɜːdəti] . — [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [vɔɪd] [ɔːl] [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [duː; də] [ə'fɜːm] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] ;
1 . Absurdity . — It maketh void all those scriptures that do affirm the doctrine ;
1 . 荒谬 . — 它 制造 空白 全部 那些 经文 那 做 确认 这 教义 ;

1. 荒谬——它使所有肯定该教义的经文都无效；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] .
some of which you have before . 2 .
一些 的 哪个 你 有 前 . 2 .

其中一些你以前就拥有过。2.

[əb'sɜːdəti] . — [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] [ðeə(r)] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] , [nɒt] [θriː] , [ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Absurdity . — If in the Godhead there be but one , not three , then the Father ,
荒谬 . — 如果 在 这 神格 那里 是 但 一 , 不是 三 , 然后 这 父亲 ,

荒谬——如果神性中只有一位，而不是三位，那么圣父，

[sʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] , [ɪf] ['eni] [wʌn]['əʊnli] :
Son , or the Spirit , must needs be that one , if any one only :
儿子 , 或者 这 精神 , 必须 需求 是 那 一 , 如果 任何 一 仅有的 :

如果只能有一位，那一定是圣子或圣灵：

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .
so then the other two are nothing .
所以 然后 这 其他 二 是 没有什么 .

那么另外两个就什么都不是了。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] ,
Again , If the reality of a being be neither in the Father , Son ,
再次 , 如果 这 现实 的 一个 存在 是 两者都不 在 这 父亲 , 儿子 ,

再说，如果一个存在的本质既不在圣父，也不在圣子，

[nɔː(r)] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['deɪəti; 'diːəti] , [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
nor Spirit , as such , but in the eternal deity , without consideration of
也不 精神 , 作为 这样的 , 但 在 这 永恒 神 , 没有 考虑 的
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

也不是圣灵本身，而是在永恒的神性中，不考虑父神。

[sʌn] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [æz; əz] [θriː] ; [ðen] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Son , and Spirit as three ; then neither of the three are anything but
儿子 , 和 精神 作为 三 ; 然后 两者都不 的 这 三 是 任何事物 但
['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][ˌjuː 'es] ,
notions in us ,
概念 在 我们 ,

圣子和圣灵三位一体；那么这三位一体都不过是我们心中的概念而已。

[ɔː(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ; [ɔː(r)]['nɒmɪn(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ; [səʊ] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd]
or manifestations of the Godhead ; or nominal distinctions ; so related by the word
或者 表现 的 这 神格 ; 或者 名义上的 区别 ; 所以 有关的 经过 这 单词
;
;
;

或神性的显现；或名义上的区别；由此词语联系起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sent] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn]
but if so , then when the Father sent the Son , and the Father and Son
但 如果 所以 , 然后 什么时候 这 父亲 发送 这 儿子 , 和 这 父亲 和 儿子
[ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
the Spirit ,
这 精神 ,

但如果真是这样，那么当父差遣子，父与子又差遣圣灵时，

[wʌn]['nəʊʃ(ə)n] [sent] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [sent] [ə'nʌðə(r)] .
one notion sent another , one manifestation sent another .
一 概念 发送 其他 , 一 表现 发送 其他 .

一个想法引发另一个想法，一种表现形式引发另一种表现形式。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] , [ðɪs] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['fɒləʊz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ] [sʌn] ,
This being granted , this unavoidably follows , there was no Father to beget a Son ,
这 存在 的确 , 这 不可避免的 跟随 , 那里 曾是 不 父亲 到 产生 一个 儿子 ,

既然如此，那么必然得出这样的结论：没有父亲来生儿子。

[nəʊ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [nəʊ]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['kʌmfət]
no Son to be sent to save us , no Holy Ghost to be sent to comfort
不 儿子 到 是 发送 到 节省 我们 , 不 圣 鬼 到 是 发送 到 舒适
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

没有圣子被差遣来拯救我们，也没有圣灵被差遣来安慰我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , & [siː] .
and to guide us into all the truth of the Father and Son , & c .
和 到 指导 我们 进入 全部 这 真相 的 这 父亲 和 儿子 , & c .

并引导我们进入父与子的一切真理，等等。

[ðə; ði][məʊst] [ə'maʊnts] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [sent] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [sent]
The most amounts but to this , a notion sent a notion , a distinction sent
这 最多 金额 但 到 这 , 一个 概念 发送 一个 概念 , 一个 区别 发送
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
a distinction ,
一个 区别 ,

但最重要的是，一个概念传递了一个概念，一个区别传递了一个区别。

[ɔː(r)][wʌn] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [sent] [ə'nʌðə(r)] .
or one manifestation sent another .
或者 一 表现 发送 其他 .

或者说，一种表现形式引发了另一种表现形式。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['erə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
Of this error these are the consequences , we are only to believe in
的 这 错误 这些 是 这 结果 , 我们 是 仅有的 到 相信 在
['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
notions and distinctions ,
概念 和 区别 ,

这一错误的后果就是，我们只能相信概念和区分。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;
when we believe in the Father and the Son ;
什么时候 我们 相信 在 这 父亲 和 这 儿子 ;

当我们信奉圣父和圣子时；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ˈʌðə(r)]	[ˈhev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈglɔːri]	,
and	**so**	**shall**	**have**	**no**	**other**	**heaven**	**and**	**glory**	**,**
和	所以	将	有	不	其他	天堂	和	荣耀	,

因此，他将不再拥有其他的天堂和荣耀。

[ðæn; ðən]	[ˈnəʊʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[ˈnɒmɪn(ə)l]	[dɪsˈtɪŋkʃənz]	[kæn; kən]	[ˈfɜːnɪʃ]	[juː ˈes]	[wɪˈðɔːl]	.	[θriː]	.
than	**notions**	**and**	**nominal**	**distinctions**	**can**	**furnish**	**us**	**withal**	**.**	**3**	**.**
比	概念	和	名义上的	区别	能	提供	我们	此外	.	3	.

比概念和名义上的区别更能为我们提供。3.

[əbˈsɜːdəti]	.	—	[ɪf]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌn]	,	&	[siː]	.	,	[biː; bi]	[nəʊ]	[ˈʌðəwaɪz]	[θriː]	,	[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[ˈnəʊʃ(ə)nz]	,	[nems]	,
Absurdity	**.**	**—**	**If**	**Father**	**and**	**Son**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**be**	**no**	**otherwise**	**three**	**,**	**than**	**as**	**notions**	**,**	**names**	**,**
荒谬	.	—	如果	父亲	和	儿子	,	&	c	.	,	是	不	否则	三	,	比	作为	概念	,	姓名	,

荒谬——如果父亲和儿子等等，除了作为概念、名称之外，没有其他三位一体的本质，

[ɔː(r)]	[ˈnɒmɪn(ə)l]	[dɪsˈtɪŋkʃənz]	;	[ðen]	[tuː; tə]	[ˈwɜːʃɪp]	[ðiːz]	[dɪˈstɪŋktli]	,	[ɔː(r)]	[təˈgeðə(r)]	,	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,
or	**nominal**	**distinctions**	**;**	**then**	**to**	**worship**	**these**	**distinctly**	**,**	**or**	**together**	**,**	**as**	**such**	**,**
或者	名义上的	区别	;	然后	到	崇拜	这些	明显地	,	或者	一起	,	作为	这样的	,

或者说名义上的区别；然后分别崇拜这些区别，或者将它们一起崇拜，作为它们本身。

[ɪz]	[tuː; tə]	[kəˈmɪt]	[məʊst]	[grəʊs]	[ænd; ənd]	[ˈhɒrəb(ə)l]	[aɪˈdɒlətri]	:
is	**to**	**commit**	**most**	**gross**	**and**	**horrible**	**idolatry**	**:**
是	到	犯罪	最多	总的	和	可怕	偶像崇拜	:

就是犯下最恶劣、最可怕的偶像崇拜罪行：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɔːl'biːɪt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [neɪm] , [ðə; ði]
For albeit we are commanded to fear that great and dreadful name , The
为了 尽管 我们 是 命令 到 害怕 那 伟大的 和 可怕 姓名 ， 这
[lɔːd] ['aʊə(r)] [ɡɒd] ;
Lord our God ;
主 我们的 上帝 ；

虽然我们被命令要敬畏那伟大而可畏的名——耶和华我们的神；

[jet] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɒdhed] ,
yet to worship a Father , a Son , and Holy Spirit in the Godhead ,
然而 到 崇拜 一个 父亲 ， 一个 儿子 ， 和 圣 精神 在 这 神格 ，

然而，我们仍然要敬拜三位一体的神，即圣父、圣子和圣灵。

[æz; əz] [θriː] , [æz; əz] ['riːəli] [θriː] [æz; əz][wʌn] , [ɪz][baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['fɔːlsli] [ɒv; əv]
as three , as really three as one , is by this doctrine to imagine falsely of
作为 三 ， 作为 真的 三 作为 一 ， 是 经过 这 教义 到 想象 错误地 的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ，

根据这种教义，将三位一体，或者说三位一体实际上是三位一体，是对上帝的错误想象。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːndmənt] : [bʌt; bət][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɡɒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and so to break the second commandment : but to worship God under the
和 所以 到 休息 这 第二 诫命 ： 但 到 崇拜 上帝 在下面 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ,
consideration of Father ,
考虑 的 父亲 ，

因此，他们违背了第二条诫命：而是在父的旨意下敬拜神。

[ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [ɡəʊst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['riːəli] [θriː] [æz; əz]
and Son , and Holy Ghost , and to believe them as really three as
和 儿子 ， 和 圣 鬼 ， 和 到 相信 他们 作为 真的 三 作为
[wʌn] [wen] [ai] ['wɜːʃɪp] ,
one when I worship ,
一 什么时候 我 崇拜 ，

圣子、圣灵，以及在敬拜时相信他们三位一体，是真正的三位一体。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
being the sum and substance of the doctrine of the scriptures of God ,
存在 这 和 和 物质 的 这 教义 的 这 经文 的 上帝 ，

作为上帝经文教义的总和和实质，

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [səb'stænʃəli] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɡɒdhed] .
there is really substantially three in the eternal Godhead .
那里 是 真的 实质性 三 在 这 永恒 神格 .

永恒的神性实际上实质上是三位一体。

[bʌt; bət][tuː; tə] [help] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] ['stʌdi] [ɒn] [ðɪs] [diːp] . [wʌn] .
But to help thee a little in thy study on this deep . 1 .
但 到 帮助 你 一个 小的 在 你的 学习 在 这 深的 . 1 .

但为了帮助你更深入地研究这个主题，我谨记以下几点。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [wen] [ðaʊ] [riːdɪst] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒdhed] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
Thou must take heed when thou readest , there is in the Godhead , Father , and
你 必须 拿 注意 什么时候 你 最易读 ， 那里 是 在 这 神格 ， 父亲 ， 和
[sʌn] , & [siː] . ,
Son , & c . ,
儿子 ， & c . ，

你读到这段文字时务必注意，神性中有圣父、圣子等等。

[ðæt] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['kɑːn(ə)l] [ænd; ənd]
that thou do not imagine about them according to thine own carnal and
那 你 做 不是 想象 关于 他们 根据 到 你的 自己的 肉体 和
['fuːlɪʃ] ['fænsi] ;
foolish fancy ;
愚蠢 想要 ;

不要按照你肉体和愚蠢的幻想去想象他们；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd]
for no man can apprehend this doctrine but in the light of the word
为了 不 男人 能 逮捕 这 教义 但 在 这 光 的 这 单词
[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
and Spirit of God .
和 精神 的 上帝 .

若非在神的话语和圣灵的光照下，任何人都无法理解这个教义。

" [nəʊ] [mæn] ['nəʊɪθ] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ; ['naɪðə(r)] ['nəʊɪθ] ['eni] [mæn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
" No man knoweth the Son , but the Father ; neither knoweth any man the Father ,
" 不 男人 知道 这 儿子 ， 但 这 父亲 ； 两者都不 知道 任何 男人 这 父亲 ，

除了父，没有人认识子；除了父，也没有人认识父。

[seɪv] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [rɪ'viːl] [hɪm] " ([mæt] - : -) .
save the Son ; and he to whom the Son will reveal him " (Matt 11 : 27) .
节省 这 儿子 ； 和 他 到 谁 这 儿子 将要 揭示 他 " (马特 - : -) .

“除了子以外，谁能得救，谁就能得救；除了子所愿意启示的人以外，谁都不能得救。”(太 11:27)

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
If therefore thou be destitute of the Spirit of God ,
如果 所以 你 是 贫困 的 这 精神 的 上帝 ，

所以，如果你缺乏神的灵，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ,
thou canst not apprehend the truth of this mystery as it is in itself ,
你 罐 不是 逮捕 这 真相 的 这 神秘 作为 它 是 在 本身 ，

你无法领悟这个奥秘本身的真相。

[bʌt; bət] [wɪl] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðaɪ] ['dɑːknəs] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] [ˌðeər'ɒv] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [əʊn]
but will either by thy darkness be driven to a denial thereof ; or if thou own
但 将要 任何一个 经过 你的 黑暗 是 驱动 到 一个 拒绝 其中 ； 或者 如果 你 自己的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

但你要么会因内心的黑暗而否认它；要么如果你承认它，

[ðaʊ] [wɪlt] ([ðæt] [ðaɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]) ['fɔːlsli] [ɪ'mædʒɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
thou wilt (that thy acknowledgment notwithstanding) falsely imagine about it . 2 .
你 枯萎 (那 你的 致谢 虽然) 错误地 想象 关于 它 . 2 .

你（尽管你承认）仍会对此抱有错误的想象。2.

[ɪf] [ðaʊ] [fiːl] [ðaɪ] [θɔːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [truːθ] ,
If thou feel thy thoughts begin to wrestle about this truth ,
如果 你 感觉 你的 想法 开始 到 搏斗 关于 这 真相 ，

如果你感到自己的思绪开始围绕这个真理展开挣扎，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ə'ɡenst] [ə'nʌðə(r)] ; [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
and to struggle concerning this one against another ; take heed of admitting of such a question ,
和 到 斗争 有关 这 一 反对 其他 ; 拿 注意 的 承认 的 这样的 一个 问题 ,

并且要就此问题争论不休；切勿轻易接受这样的问题。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?
How can this thing be ?
如何 能 这 事物 是 ?

这怎么可能?

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
For here is no room for reason to make it out ,
为了 这里 是 不 房间 为了 原因 到 制作 它 出去 ,

这里没有理由可以逃脱惩罚。

[hɪə(r)][ɪz]['əʊnli] [ruːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] .
here is only room to believe it is a truth .
这里 是 仅有的 房间 到 相信 它 是 一个 真相 .

这里只有相信它是真理的空间。

[juː; jʊ][faɪnd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [prəu'paund] [æn; ən] ['ɑːɡjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
You find not one of the prophets propounding an argument to prove it ;
你 寻找 不是 一 的 这 先知 提出 一个 争论 到 证明 它 ;

你找不到任何一位先知提出论据来证明这一点；

[bʌt; bət] [ə'səːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
but asserting it , they let it lie , for faith to take it up and embrace it .
但 断言 它 , 他们 让 它 说谎 , 为了 信仰 到 拿 它 向上 和 拥抱 它 .

但他们断言了这一点，却又让它搁置，让信仰来接纳它。

" [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
" The grace of the Lord Jesus Christ , and the love of God ,
" 这 优雅 的 这 主 耶稣 基督 , 和 这 爱 的 上帝 ,

“主耶稣基督的恩典和上帝的慈爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] , [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] .
and the communion of the Holy Ghost , be with you all .
和 这 圣餐 的 这 圣 鬼 , 是 和 你 全部 .

愿圣灵与你们众人同在。

[ɑː'men; eɪ'men] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : -) .
Amen " (2 Cor 13 : 14) .
阿门 " (2 科尔 - : -) .

阿门”(哥林多后书 13:14)。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([dʒen][wʌn]) .
Of the Creation of the World (Gen 1) .
的 这 创建 的 这 世界 (Gen 1) .

论世界的创造（创世记 1)。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , [ðæt] " [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
The Apostle saith , That " to us there is but one God , the Father ,
这 使徒 赛斯说 , 那 " 到 我们 那里 是 但 一 上帝 , 这 父亲 ,

使徒说：“对我们来说，只有一位神，就是父，

[ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
of whom are all things , and we in him , and one Lord Jesus Christ ,
的 谁 是 全部 事物 , 和 我们 在 他 , 和 一 主 耶稣 基督 ,

万物都出于他，我们也出于他，并且有一位主耶稣基督。

[baɪ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][baɪ][hɪm] " ([wʌn][kɔː(r)][eit] : [sɪks]) .
by whom are all things , and we by him " (1 Cor 8 : 6) .
经过 谁 是 全部 事物 , 和 我们 经过 他 " (1 科尔 8 : 6) .

“万物都是藉着他而有的，我们也是藉着他而有的。”(哥林多前书 8:6)

" [gɒd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] " ([ækts] - : -) .
" God that made the world " (Acts 17 : 24) .
" 上帝 那 制成 这 世界 " (使徒行传 - : -) .

“创造世界的神”(使徒行传 17:24)。

" [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][hɪm] ;
" All things were made by him ;
" 全部 事物 是 制成 经过 他 ;

“万物都是他造的；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [θɪŋ] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] " ([dʒɒn][wʌn] : [θriː]) .
and without him was not any thing made that was made " (John 1 : 3) .
和 没有 他 曾是 不是 任何 事物 制成 那 曾是 制成 " (约翰 1 : 3) .

“凡被造的，没有一样不是藉着他造的。”(约翰福音 1:3)

[ðɪs] [wɜːld] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]
This world therefore had a beginning , and was created by the God of
这 世界 所以 有 一个 开始 , 和 曾是 创建 经过 这 上帝 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

因此，这个世界是有开端的，是由天上的神创造的。

[wɪtʃ] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] ,
Which work , because it is wonderful , and discovereth much of the greatness ,
哪个 工作 , 因为 它 是 精彩的 , 和 发现 很多 的 这 伟大 ,

这部作品之所以精彩，是因为它展现了许多伟大之处。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gɒdhed] ,
of the wisdom and power of the eternal Godhead ,
的 这 智慧 和 力量 的 这 永恒 神格 ,

永恒神性的智慧和力量，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
it behoveth such poor mortals as we to behold these works of the
它 应当 这样的 贫穷的 凡人 作为 我们 到 看哪 这些 作品 的 这
['maɪti] [gɒd] ,
mighty God ,
强大的 上帝 ,

我们这些卑微的凡人，理应亲眼目睹全能上帝的这些杰作。

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [greɪt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
that thereby we may see how great he is , and be made to cry out ,
那 从而 我们 可能 看 如何 伟大的 他 是 , 和 是 制成 到 哭 出去 ,

如此，我们便能看见他的伟大，并发出惊叹。

[wɒt] [ɪz][mæn] !
What is man !
什么 是 男人 !

人是什么?

[[ˌtuːˈtuː]] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] [eit] : [θriː] , [fɔːr])
[2] (Psa 8 : 3 , 4)
[2] (前列腺特异性抗原 8 : 3 , 4)

[2]（诗篇 8:3, 4）

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ˈsevrəl] [θɪŋz] ; [æz; əz] ,
Now in the creation of the world we may consider several things ; as ,
现在 在 这 创建 的 这 世界 我们 可能 考虑 一些 事物 ; 作为 ,

在探讨世界的创造时，我们可以考虑以下几个方面：

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ?
What was the order of God in this work ?
什么 曾是 这 命令 的 上帝 在 这 工作 ?

在这项工作中，上帝的旨意是什么?

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɔː(r)] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
whether there was a secret or mystery in this work containing the truth of
无论 那里 曾是 一个 秘密 或者 神秘 在 这 工作 包含 这 真相 的
[sʌm; səm] [ˈhaɪə(r)] [θɪŋ] ?
some higher thing ?
一些 更高 事物 ?

这部作品中是否隐藏着某种秘密或谜团，蕴含着更高层次的真理?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] :
For the first of these :
为了 这 第一的 的 这些 :

对于其中第一个：

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
Of the Order of God in Making the World .
的 这 命令 的 上帝 在 制作 这 世界 .

论上帝创造世界的秩序。

[[ðə; ði] [ˈhev(ə)n] .]
[THE HEAVEN .]
[这 天堂 .]

【天堂】

[ɔːlˈðəʊ] [gɒd] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ɒmˈnɪpətənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [dʌθ] [duː; də]
Although God be indeed omnipotent , and not only can , but doth do
虽然 上帝 是 的确 无所不能 , 和 不是 仅有的 能 , 但 确实 做
[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ;
whatsoever he will ;
任何 他 将要 ;

虽然上帝的确是全能的，不仅可以而且确实会做他想做的任何事；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːks] [hiː; hi] [ˈniːdɪθ] [nɒt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ; [jet] [ˌaɪ ˈtiː]
and though to do his works he needeth not length of time ; yet it
和 尽管 到 做 他的 作品 他 需要 不是 长度 的 时间 ; 然而 它
[pliːzd] [hɪm] [best] ,
pleased him best ,
高兴 他 最好的 ,

虽然他做事并不需要很长时间，但这却是他最喜欢的。

[ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] ,

in the creation of the world (though it could , had it pleased him ,

在 这 创建 的 这 世界 (尽管 它 可以 , 有 它 高兴 他 ,

在创造世界的过程中（尽管如果他愿意，他也可以这样做），

[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [baɪ] [wʌn] ['əʊnli] [wɜːd]) [tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

have done all by one only word) to proceed by degrees from one thing to another ,

有 完毕 全部 经过 一 仅有的 单词) 到 继续 经过 学位 从 一 事物 到 其他 ,

（仅用一句话就完成了所有事情）循序渐进地从一件事过渡到另一件事，

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] [deɪz] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌðeər'ɒv] .

to the completing of six days ' work in the making thereof .

到 这 完成 的 六 天 - 工作 在 这 制作 其中 .

完成这项工作需要六天的时间。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːk] [went] [ɒn][baɪ] [dɪ'griːz] , [naʊ] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

And forasmuch as this work went on by degrees , now this thing , and then another ,

和 因此 作为 这 工作 去 在 经过 学位 , 现在 这 事物 , 和 然后 其他 ,

由于这项工作是逐步进行的，一会儿是这样，一会儿又是那样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] , [ɪf] [ɪn]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] ,

it may not be amiss , if in our discourse on this wonderful work ,

它 可能 不是 是 错误 , 如果 在 我们的 话语 在 这 精彩的 工作 ,

在讨论这部杰作时，如果……或许也无妨。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [weə(r)] [gɒd] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [gəʊ] ['wʌndərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [huː] [hæθ] [ðʌs] [rɔːt] . [wʌn] .

we begin where God began ; and if we can , go wondering after him who hath thus wrought . 1 .

我们 开始 在哪里 上帝 开始 ; 和 如果 我们 能 , 去 好奇 后 他 WHO 有 因此 锻 . 1 .

我们从上帝开始的地方开始；如果我们能，就去追随那位成就如此伟业的人吧。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [wɒz; wəz] [taɪm] ; [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] :

The first thing that God made was time ; I say , it was time :

这 第一的 事物 那 上帝 制成 曾是 时间 ; 我 说 , 它 曾是 时间 :

上帝创造的第一件事物是时间；我说，那就是时间：

[ɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ; [hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

All the plain in which he would build this beautiful world ; he made nothing before ,

全部 这 清楚的 在 哪个 他 会 建造 这 美丽的 世界 ; 他 制成 没有什么 前 ,

他将在这片平原上建造这个美丽的世界；在此之前，他一无所有。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] : " [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] " ([dʒen][wʌn] : [wʌn]) .

but in the beginning : " In the beginning God created the heaven and the earth " (Gen 1 : 1) .

但 在 这 开始 : " 在 这 开始 上帝 创建 这 天堂 和 这 地球 " (Gen 1 : 1) .

但起初：“起初，神创造天地”(创世记 1:1)。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .

In the beginning of time .

在 这 开始 的 时间 .

在时间之初。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siː] ,
" For in six days the LORD made heaven and earth , the sea ,
" 为了 在 六 天 这 主 制成 天堂 和 地球 , 这 海 ,

“因为六日之内，耶和华造天、地、海，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] " (['ɛksoʊ] - : -) .
and all that in them is " (Exo 20 : 11) .
和 全部 那 在 他们 是 " (外骨骼 - : -) .

其中所包含的一切都已成定局”(出埃及记 20:11)。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [mʌst; məst] [fɜːst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
Therefore the first day must first have a beginning to be .
所以 这 第一的 天 必须 第一的 有 一个 开始 到 是 .

因此，第一天必须先有一个开始才能存在。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡɒd] [hɪm'self] [ɪz]
Whatsoever was before time , was eternal ; but nothing but God himself is
任何 曾是 前 时间 , 曾是 永恒 ; 但 没有什么 但 上帝 他自己 是
[ɪ'tɜːn(ə)l] ,
eternal ,
永恒 ,

凡在时间之前存在的事物都是永恒的；但唯有上帝本身是永恒的。

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] .
therefore no creature was before time .
所以 不 生物 曾是 前 时间 .

因此，在时间之前并不存在任何生物。

[taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
Time , therefore , which was indeed the beginning , was the first of the
时间 , 所以 , 哪个 曾是 的确 这 开始 , 曾是 这 第一的 的 这
['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
creatures of God .
生物 的 上帝 .

因此，时间，作为万物的开端，是上帝创造的第一个生命。

[ˌtuː'tuː] . [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kri'eɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['həʊli]
2 . I think , the second of creatures that the Lord created , were the holy
2 . 我 思考 , 这 第二 的 生物 那 这 主 创建 , 是 这 圣
['eɪndʒəls][ɒv; əv] [ɡɒd] ,
angels of God ,
天使 的 上帝 ,

2. 我认为，上帝创造的第二种生物是上帝的圣天使。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] , [æz; əz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
they being called the morning stars , as created and shining in the morning of
他们 存在 称为 这 早晨 明星 , 作为 创建 和 灼灼 在 这 早晨 的
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

它们被称为晨星，因为它们在世界的清晨被创造并闪耀；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] , [wen] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and therefore they are said to be by , when the corner - stone of the
和 所以 他们 是 说 到 是 经过 , 什么时候 这 角落 - 石头 的 这
['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [leɪd] ;
universe was laid ;
宇宙 曾是 铺设 ;

因此，据说它们是在宇宙奠基石被奠定之时诞生的；

[ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] " [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] : [ðen] " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz]
that is , when he " laid the foundations " of the world : Then " the morning stars
那 是 , 什么时候 他 " 铺设 这 基础 " 的 这 世界 : 然后 " 这 早晨 明星
[sæŋ] [tə'geðə(r)] ,
sang together ,
唱 一起 ,

也就是说，当他“奠定世界根基”的时候：那时“晨星一同歌唱，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] " ([dʒɒb] [faɪv] : [fɔːr] - ['sɛvən]) . [θriː] .
and all the sons of God shouted for joy " (Job 5 : 4 - 7) . 3 .
和 全部 这 儿子们 的 上帝 喊叫 为了 喜悦 " (工作 5 : 4 - 7) . 3 .

神的众子都欢呼雀跃”(约伯记 5:4-7)。3.

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kri'eɪtɪd] , [wɒz; wəz] [ðiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs]
I think the third thing that the Lord created , was these large and copious
我 思考 这 第三 事物 那 这 主 创建 , 曾是 这些 大的 和 丰富
['hevənz] ;
heavens ;
天 ;

我认为上帝创造的第三样东西，就是这浩瀚无垠的天空；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] ['eni]
for they are mentioned with respect to their being before the earth , or any
为了 他们 是 提及 和 尊重 到 他们的 存在 前 这 地球 , 或者 任何
['vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
visible creature .
可见的 生物 .

因为提到它们，是因为它们先于地球，或任何可见的生物而存在。

" [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevənz] " ([dʒen] [wʌn] : [wʌn]) , & [siː] .
" In the beginning God created the heavens " (Gen 1 : 1) , & c .
" 在 这 开始 上帝 创建 这 天 " (Gen 1 : 1) , & c .

“起初，神创造诸天”(创世记 1:1)，等等。

['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'fjuːzd] ['keɪɒs] [ðæt]
Neither do I think that the heavens were made of that confused chaos that
两者都不 做 我 思考 那 这 天 是 制成 的 那 使困惑 混乱 那
['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] .
afterwards we read of .
然后 我们 读 的 .

我也不认为天空是由后来我们读到的那种混乱无序构成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,
It is said , he stretched out the heavens as a curtain ,
它 是 说 , 他 拉伸 出去 这 天 作为 一个 窗帘 ,

据说，他铺展苍穹如同帷幕。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [hæθ] [spænd] [ðə; ði] ['hevənz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] ; ['aɪsə] -
and with his hand he hath spanned the heavens (Psa 104 : 2 ; Isa 40
和 和 他的 手 他 有 跨越 这 天 (前列腺特异性抗原 - : 2 ; 伊萨 -
:
:
:

他亲手铺张诸天（诗篇 104:2；以赛亚书 40:10）。

- ; - : -) . ; [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːmləs]
22 ; 48 : 13) . ; intimating , that they were not taken out of that formless
- ; - : -) . ; 暗示 , 那 他们 是 不是 已采取 出去 的 那 无形
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

22；48：13)。；暗示他们并非从那堆无形的尸体中被取出，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
but were immediately formed by his power .
但 是 立即地 形成 经过 他的 力量 .

但它们立刻被他的力量所塑造。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriː'eɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [hiː; hi] ['əʊnli] [seθ] ,
Besides , the Holy Ghost , treating of the creating of heaven and earth , he only saith ,
除了 , 这 圣 鬼 , 治疗 的 这 创建 的 天堂 和 地球 , 他 仅有的 赛斯说 ,

此外，圣灵论及天地创造时，只说：

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [vɔɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] ; [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
The earth was void , and without form ; but no such thing of the heavens .
这 地球 曾是 空白 , 和 没有 形式 ; 但 不 这样的 事物 的 这 天 .

大地空虚混沌，诸天却并非如此。

[[ðə; ði] [ɜːθ] .] [fɔːr] .
[THE EARTH .] 4 .
[这 地球 .] 4 .

【地球】4.

[ðə; ði] [fɔːθ] [θɪŋ] [ðæt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ([ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən]) [ðæt] ['keɪɒs] ,
The fourth thing that God created , it was (in mine opinion) that chaos ,
这 第四 事物 那 上帝 创建 , 它 曾是 (在 矿 观点) 那 混乱 ,

上帝创造的第四样东西，（依我之见）就是混沌。

[ɔː(r)] [fɜːst] ['mætə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [freɪmd] [ðɪs] [ɜːθ] ,
or first matter , with which he in the six days framed this earth ,
或者 第一的 事情 , 和 哪个 他 在 这 六 天 框 这 地球 ,

或者说，是上帝用六天创造地球时所用的物质。

[wɪð] [ɪts] [ə'pɜːtɪnənsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
with its appurtenances ; for the visible things that are here below ,
和 它是 附属物 ; 为了 这 可见的 事物 那 是 这里 以下 ,

及其附属物；对于下面这些可见的事物，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [pʊt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ðæn; ðən] [taɪm] ,
seem to me to be otherwise put into being and order , than time ,
似乎 到 我 到 是 否则 放 进入 存在 和 命令 , 比 时间 ,

在我看来，它们的存在和秩序似乎并非由时间决定。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] ['es(ə)ns] [baɪ] [ðəm'selvz] :
the angels , and the heavens , they being created in their own simple essence by themselves :
这 天使 , 和 这 天 , 他们 存在 创建 在 他们的 自己的 简单的 本质 经过 他们自己 :

天使和诸天，都是它们自身按照其简单的本质创造出来的：

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəbli] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [biː; bi] ,
But the things that are visibly here below , whatever their essence and nature be ,
但 这 事物 那 是 明显地 这里 以下 , 任何 他们的 本质 和 自然 是 ,

但是，凡是下面这些显而易见的事物，无论它们的本质和性质是什么，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [dɪ'fɔːmd] ['keɪɒs] .
they were formed of that first deformed chaos .
他们 是 形成 的 那 第一的 变形 混乱 .

它们是由最初的混乱畸形体形成的。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[ɡɒd]	[kri'eɪtɪd]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
"	**In**	**the**	**beginning**	**God**	**created**	**the**	**heaven**	**and**	**the**	**earth**	**,**
"	在	这	开始	上帝	创建	这	天堂	和	这	地球	,

起初，神创造天地，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	[vɔɪd]	"	(	[dʒen]	[wʌn]	:	[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	) .
and	**the**	**earth**	**was**	**without**	**form**	**and**	**void**	**"**	**(**	**Gen**	**1**	**:**	**1**	**,**	**2**	**) .**
和	这	地球	曾是	没有	形式	和	空白	"	(	Gen	1	:	1	,	2	) .

地是空虚混沌，渊面渊面”(创世记 1:1, 2)。

[hiː; hi]	[seθ]	[nɒt]	[səʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hevənz]	;	[ðeɪ]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[sed] ,
He	**saith**	**not**	**so**	**of**	**the**	**heavens**	**;**	**they**	**,**	**as**	**I**	**said ,**
他	赛斯说	不是	所以	的	这	天	;	他们	,	作为	我	说 ,

他论到天上并没有这样说；正如我所说，

[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[fɜːst]	[stretʃt]	[fɔːθ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɜːt(ə)n]	;
were	**at**	**first**	**stretched**	**forth**	**as**	**a**	**curtain**	**;**
是	在	第一的	拉伸	前进	作为	一个	窗帘	;

起初像帷幕一样铺展开来；

[ɪn'diːd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɑːftəwədz]	['ɡɑːniʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[naʊ]	[bɪ'həʊld]	;
indeed	**they**	**were**	**afterwards**	**garnished**	**with**	**the**	**beauty**	**which**	**we**	**now**	**behold**	**;**
的确	他们	是	然后	装饰	和	这	美丽	哪个	我们	现在	看哪	;

[bʌt; bət]	['ʌðəwaɪz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	,
but	**otherwise**	**they**	**had**	**,**
但	否则	他们	有	,

的确，它们后来被赋予了我们今天所见的美丽；但除此之外，它们原本是……

[æt; ət]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	['ɪnstənt]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	,	[ðæt]	[fɔːm]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[ðeɪ]	[hæv; həv] .
at	**their**	**first**	**instant**	**of**	**being**	**,**	**that**	**form**	**which**	**now**	**they**	**have .**
在	他们的	第一的	立即的	的	存在	,	那	形式	哪个	现在	他们	有 .

在它们存在的最初瞬间，它们就拥有了现在这种形态。

[ðɪs]	[siːm]	[klɪə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[æn'tɪθəsɪs]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[ɡəʊst]	[pʊt]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
This	**seems**	**clear**	**by**	**the**	**antithesis**	**which**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**put**	**between**	**them**	**,**
这	似乎	清除	经过	这	对立	哪个	这	圣	鬼	放	之间	他们	,

这一点从圣灵在他们之间设置的对比关系中似乎可以清楚地看出。

[ɡɒd]	[kri'eɪtɪd]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[bʌt; bət]	"	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	[fɔːm]
God	**created**	**the**	**heaven**	**and**	**the**	**earth**	**,**	**but**	**"**	**the**	**earth**	**was**	**without**	**form**
上帝	创建	这	天堂	和	这	地球	,	但	"	这	地球	曾是	没有	形式

[ænd; ənd]	[vɔɪd]	"	(	[dʒen]	[wʌn]	:	[ˌtuː'tuː]	) .
and	**void**	**"**	**(**	**Gen**	**1**	**:**	**2**	**) .**
和	空白	"	(	Gen	1	:	2	) .

上帝创造了天地，但“地是空虚混沌”(创世记 1:2)。

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	[fɔːm]	,	&	[siː]	. ,	[wɪ'ðaʊt]	['ɔːdə(r)]	;	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tə'ɡeðə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	
The	**earth**	**was**	**without**	**form**	**,**	**&**	**c**	**. ,**	**without**	**order**	**;**	**things**	**were**	**together**	**on**	**a**	
这	地球	曾是	没有	形式	,	&	c	. ,	没有	命令	;	事物	是	一起	在	一个	

[kən'fjuːzd]	[hiːp]	;
confused	**heap**	**;**
使困惑	堆	;

大地空虚混沌，万物杂乱无章地堆在一起。

[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[dɪ'vaɪdɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
the	**waters**	**were**	**not**	**divided**	**from**	**the**	**earth**	**,**
这	水	是	不是	分割	从	这	地球	,

水与地没有分开，

['naɪðə(r)]	[dɪd]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ə'pɪə(r)]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
neither	**did**	**those**	**things**	**appear**	**which**	**are**	**now**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**;**
两者都不	做过	那些	事物	出现	哪个	是	现在	之上	这	脸	的	这	地球	;

当时，地球上现存的那些事物也从未出现过；

[æz; əz][mæn] , [ænd; ənd] [biːst] , [fɪʃ] , [faul] , [triːz] , [ænd; ənd] [hɜːbs] ; [ɔːl] [ðiːz] [dɪd] ['ɑːftəwədz] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,
as man , and beast , fish , fowls , trees , and herbs ; all these did afterwards shew themselves ,
作为 男人 , 和 兽 , 鱼 , 家禽 , 树木 , 和 草药 ; 全部 这些 做过 然后 展示 他们自己 ,

就像人、牲畜、鱼类、鸟类、树木和草药一样；所有这些后来都显现出来。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] , [baɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ɪn] [wɒt] [fɔːm] ,
as the word of God gave them being , by commanding their appearance , in what form ,
作为 这 单词 的 上帝 给予 他们 存在 , 经过 指挥 他们的 外貌 , 在 什么 形式 ,

正如上帝的圣言赋予他们存在，通过命令他们的外貌，决定了他们的形态，

['ɔːdə(r)] , [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [hiː; hi][ɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ; [bʌt; bət] [ɔːl] , [ai] [seɪ] ,
order , place and time he in himself had before determined ; but all , I say ,
命令 , 地方 和 时间 他 在 他自己 有 前 决定 ; 但 全部 , 我 说 ,

顺序、地点和时间都是他事先在心中决定的；但是，我说，这一切

[tʊk] [ðeə(r)]['mætə(r)][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['keɪɒs] ,
took their matter and substance of that first chaos ,
采取 他们的 事情 和 物质 的 那 第一的 混乱 ,

它们从最初的混沌中汲取了物质和本质，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
which he in the first day of the world had commanded to appear ,
哪个 他 在 这 第一的 天 的 这 世界 有 命令 到 出现 ,

祂在世界之初就命令显现的，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [tɪz] [sed] , [gɒd] [sed] , [let] [ðə; ði] [ɜːθ] [brɪŋ] [fɔːθ] [grɑːs] ,
and had given being to : And therefore ' tis said , God said , Let the earth bring forth grass ,
和 有 给定 存在 到 : 和 所以 - 的 说 , 上帝 说 , 让 这 地球 带来 前进 草 ,

并赋予万物存在：因此有话说，上帝说，地要长出青草来。

[hɜːbs] , [triːz] , & [siː] . , ([viː] -) [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
herbs , trees , & c . , (v 12) and that the waters brought forth the fish ,
草药 , 树木 , & c . , (v -) 和 那 这 水 带来 前进 这 鱼 ,

草木、树木等等（第12节），水里生出了鱼。

[ænd; ənd] [faʊl] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [weɪlz] ([ˌviː'viː] - , -) .
and fowl , yea , even to the mighty whales (vv 21 , 22) .
和 鸡 , 是的 , 甚至 到 这 强大的 鲸鱼 (vv - , -) .

甚至连飞禽，以及巨大的鲸鱼（第 21、22 节）。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɜːθ] [brɔːt] [fɔːθ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ([viː] -) .
Also the earth brought forth cattle , and creeping things (v 24) .
还 这 地球 带来 前进 牛 , 和 爬行 事物 (v -) .

地上也生出了牲畜和昆虫（第24节）。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ([θriː] : -) .
And that God made man of the dust of the ground (3 : 19) .
和 那 上帝 制成 男人 的 这 灰尘 的 这 地面 (3 : -) .

神用地上的尘土造人（3:19）。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

All these things therefore were made of , or caused by his word distinctly to appear ,

全部 这些 事物 所以 是 制成 的 , 或者 导致 经过 他的 单词 明显地 到 出现 ,

因此，这一切都是由他的话语所造，或因他的话语而清晰显现。

[ænd; ənd][biː; bi]['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] , [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and be after its kind , of that first matter which he had before created by his word .

和 是 后 它是 种类 , 的 那 第一的 事情 哪个 他 有 前 创建 经过 他的 单词 .

并且要像他先前用言语创造的那种原始物质一样。

[əb'zɜːv] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

Observe therefore , That the matter of all earthly things was made at the same instant ,

观察 所以 , 那 这 事情 的 全部 尘世的 事物 曾是 制成 在 这 相同的 立即的 ,

因此须知，世间万物皆于同一瞬间形成。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɔːmɪŋ] , & [siː] . , [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ,

but their forming , & c . , was according to the day in which God gave them their being ,

但 他们的 成型 , & c . , 曾是 根据 到 这 天 在 哪个 上帝 给予 他们 他们的 存在 ,

但是，他们的形成等等，都是按照上帝赐予他们生命的那一天而定的。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] .

in their own order and kind .

在 他们的 自己的 命令 和 种类 .

按着它们自身的顺序和种类。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

And hence it is said , that after that first matter was created ,

和 因此 它 是 说 , 那 后 那 第一的 事情 曾是 创建 ,

因此据说，在最初的物质被创造出来之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

and found without form and void ,

和 成立 没有 形式 和 空白 ,

发现它空无一物，毫无形状。

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [muːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [wɜːk] ,

that the Spirit of God moved upon the face of the waters ; that is to work ,

那 这 精神 的 上帝 已搬 之上 这 脸 的 这 水 ; 那 是 到 工作 ,

神的灵运行在水面上；也就是说，神的灵动工。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːm] , [wɪtʃ] ,

and cause those things to appear in their own essence and form , which ,

和 原因 那些 事物 到 出现 在 他们的 自己的 本质 和 形式 , 哪个 ,

并使这些事物以其自身的本质和形式显现出来，

[æz; əz][tuː; tə]['mætə(r)][ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [kri'eɪtɪd] : ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] ,
as to matter and substance , was before created : Wherefore it follows ,
作为 到 事情 和 物质 , 曾是 前 创建 : 因此 它 跟随 ,
[ænd; ənd][gɒd] [sed] ,
And God said ,
和 上帝 说 ,

至于物质和实体，它们在被创造之前就已经存在：因此，由此可知，上帝说：

[let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] ; [ænd; ənd][gɒd] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Let there be light ; and God divided the light from the darkness ,
让 那里 是 光 ; 和 上帝 分割 这 光 从 这 黑暗 ,

要有光；于是神将光与暗分开了。

& [siː] . [naʊ] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [freɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [leɪ] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] [ænd; ənd]
& c . Now he set to putting in frame that which before lay in disorder and
& c . 现在 他 放 到 推杆 在 框架 那 哪个 前 躺 在 紊乱 和
[kən'fjuːʒn] :
confusion :
困惑 :

等等。现在他开始着手整理之前杂乱无章的东西：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] - [wɜːk] ; [ai] [seɪ] ,
And this was a great part of the six days ' work ; I say ,
和 这 曾是 一个 伟大的 部分 的 这 六 天 - 工作 ; 我 说 ,

这是六天工作中非常重要的一部分；我说，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] ([æz; əz][ai] [sed]) [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,
a great part , but not all ; for (as I said) before that time ,
一个 伟大的 部分 , 但 不是 全部 ; 为了 (作为 我 说) 前 那 时间 ,

很大一部分，但并非全部；因为（正如我所说）在那之前，

[ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [jeɪ] ,
the angels , and the heavens were made ; yea ,
这 天使 , 和 这 天 是 制成 ; 是的 ,

天使被造，诸天被造；是的，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
after the beginning of the morning of the first day .
后 这 开始 的 这 早晨 的 这 第一的 天 .

第一天清晨开始之后。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɑːftə(r)] ,
I am of the belief , that other things also , that were formed after ,
我 是 的 这 信仰 , 那 其他 事物 还 , 那 是 形成 后 ,

我认为，其他一些事物也是在之后形成的，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['keɪɒs] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [stɑːz] ,
were not made of that first chaos , as the sun , the moon , the stars ,
是 不是 制成 的 那 第一的 混乱 , 作为 这 太阳 , 这 月亮 , 这 明星 ,

它们并非由最初的混沌构成，就像太阳、月亮、星星一样。

[ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði][eə(r)] , & [siː] .
the light , the souls of men , and possibly the air , & c .
这 光 , 这 灵魂 的 男人 , 和 可能 这 空气 , & c .

光、人的灵魂，或许还有空气等等。

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ,
The sun , and moon , and stars , are said to be made the fourth day ,
这 太阳 , 和 月亮 , 和 明星 , 是 说 到 是 制成 这 第四 天 ,

据说太阳、月亮和星星是在第四天形成的。

[jet] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [mʌtʃ] [les] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
yet not of the body of heaven itself , much less , in my opinion ,
然而 不是 的 这 身体 的 天堂 本身 , 很多 较少的 , 在 我的 观点 ,

然而，在我看来，它并非天体本身的一部分，更遑论其他方面了。

[ɒv; əv] ['eni] ['ɜːθli] ['mætə(r)] : [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt]
of any earthly matter : God made them , and set them in the firmament
的 任何 尘世的 事情 : 上帝 制成 他们 , 和 放 他们 在 这 苍穹
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([ˌviː'viː] - , -) .
of heaven (vv 16 , 17) .
的 天堂 (vv - , -) .

凡地上的物：神造了它们，并将它们安置在天穹之中（第 16、17 节）。

[səʊ] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
So the light that was made before ,
所以 这 光 那 曾是 制成 前 ,

所以之前制造的那盏灯，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kri'eɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)]
it seems to be a thing created after the heavens and the earth were
它 似乎 到 是 一个 事物 创建 后 这 天 和 这 地球 是
[kri'eɪtɪd] :
created :
创建 :

它似乎是在天地被创造之后才被创造出来的东西：

[kri'eɪtɪd] , [ai] [seɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['eni] ['ʌðəwaɪz] ,
Created , I say , as a thing that wanted a being before , any otherwise ,
创建 , 我 说 , 作为 一个 事物 那 通缉 一个 存在 前 , 任何 否则 ,

我说，它被创造出来，是因为它首先想要一个生命，除此之外别无其他。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [gɒd] : [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [lait] ;
than in the decree of God : and God said , Let there be light ;
比 在 这 法令 的 上帝 : 和 上帝 说 , 让 那里 是 光 ;

胜过上帝的旨意：上帝说：“要有光。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ([viː] [θriː]) .
Let it have a being (v 3) .
让 它 有 一个 存在 (v 3) .

让它有生命（第 3 节）。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
And so , though the body of man was made of the substance of earth ,
和 所以 , 尽管 这 身体 的 男人 曾是 制成 的 这 物质 的 地球 ,

因此，虽然人的身体是由尘土构成的，

[jet] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [gɒd] [briːðd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]
yet as to his soul , it is said , God breathed into his nostrils the breath of
然而 作为 到 他的 灵魂 , 它 是 说 , 上帝 呼吸 进入 他的 鼻孔 这 气息 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

至于他的灵魂，据说上帝将生命的气息吹入他的鼻孔。

[ænd; ənd] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ([ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .
and man became a living soul (2 : 7) .
和 男人 成为 一个 活的 灵魂 (2 : 7) .

人就成了有灵的活人（2:7）。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['haɪə(r)] [θɪŋ] .
Whether there was a secret or mystery in this work , containing the truth of some higher thing .
无论 那里 曾是 一个 秘密 或者 神秘 在 这 工作 , 包含 这 真相 的 一些 更高 事物 .

这部作品中是否隐藏着什么秘密或谜团，蕴含着某种更高层次的真理？

[ðəʊ] [gɒd] [ɪn] ['veri] [diːd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] ,
Though God in very deed , by his eternal power ,
尽管 上帝 在 非常 契据 , 经过 他的 永恒 力量 ,

虽然上帝确实如此，凭借他永恒的力量，

[kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] :
created heaven and earth of things that do not appear , we that are Christians believe :
创建 天堂 和 地球 的 事物 那 做 不是 出现 , 我们 那 是 基督徒 相信 :

我们基督徒相信，上帝创造了天地万物，以及那些看不见的事物：

[jet] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] , ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dɪd] [hɪə(r)] ['tɜːmɪneɪt] ,
yet in this his wonderful work , neither his will or understanding did here terminate ,
然而 在 这 他的 精彩的 工作 , 两者都不 他的 将要 或者 理解 做过 这里 终止 ,

然而，在他这部杰出的作品中，他的意志和理解力并没有就此止步。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [stɒp] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['wɪzdəm] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
or make a stop ; but being infinite in wisdom , he made them ,
或者 制作 一个 停止 ; 但 存在 无限 在 智慧 , 他 制成 他们 ,

或者停下来；但他智慧无穷，所以他创造了它们。

[ðæt] [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [ðeɪ] [mait] ['prez(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
that both as to matter and manner , they might present unto us , as in a mystery ,
那 两个都 作为 到 事情 和 方式 , 他们 可能 展示 到 我们 , 作为 在 一个 神秘 ,

无论在内容还是方式上，他们都可以像揭开谜团一样向我们呈现。

[sʌm; səm] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['eksələnt] [θɪŋ] ; [ɪn] [ðɪs] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
some higher and more excellent thing ; in this wisdom he made them all .
一些 更高 和 更多的 出色的 事物 ; 在 这 智慧 他 制成 他们 全部 .

祂以这种智慧创造了万物，使它们成为更高更美好的事物。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] :
And hence it is that other things are also called a creation :
和 因此 它 是 那 其他 事物 是 还 称为 一个 创建 :

因此，其他事物也被称为造物：

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .

如，1.

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [faɪv] : -) . [ˌtuː'tuː] .
The essential conversion of a sinner (2 Cor 5 : 17) . 2 .
这 基本的 转换 的 一个 罪人 (2 科尔 5 : -) . 2 .

罪人的根本悔改（哥林多后书 5:17）。2.

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [steɪt] ([rev] - : [faɪv]) .
The recovery of the church from a degenerate state (Rev 21 : 5) .
这 恢复 的 这 教会 从 一个 退化 状态 (牧师 - : 5) .

教会从堕落状态中恢复过来（启示录 21:5）。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ˈməʊzɪz] [bɪˈɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
And therefore , as Moses begins with the creation of the world ,
和 所以 ， 作为 摩西 开始 和 这 创建 的 这 世界 ，
因此，当摩西开始讲述创造世界的故事时，

[səʊ][dʒɒn] [bɪˈɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ([dʒen][wʌn] : [wʌn] ; [dʒɒn][wʌn] : [wʌn]) .
so John begins with the gospel of salvation (Gen 1 : 1 ; John 1 : 1) .
所以 约翰 开始 和 这 福音 的 救恩 (Gen 1 : 1 ; 约翰 1 : 1) .
所以约翰从救恩的福音开始（创世记 1:1；约翰福音 1:1）。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈsaɪdz] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
There is also besides many excellent things in the manner and order of the
那里 是 还 除了 许多 出色的 事物 在 这 方式 和 命令 的 这
[kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
creation of the world ,
创建 的 这 世界 ，
此外，世界的创造方式和秩序中还有许多精妙之处，

[held] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] :
held forth to those that have understanding :
握住 前进 到 那些 那 有 理解 :
向那些有理解力的人阐述：

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [tʌtʃ] [əˈpɒn][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
Some of which I may touch upon by way of observation .
一些 的 哪个 我 可能 触碰 之上 经过 方式 的 观察 .
其中一些我可能会以观察者的身份略作提及。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] :
But to begin with the first :
但 到 开始 和 这 第一的 :
但首先，让我们从第一个问题开始：

[ðə; ði] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɜːθi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The first appearance of this earthy part of the world ,
这 第一的 外貌 的 这 泥土 部分 的 这 世界 ，
这片尘世之地的首次出现，

[ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːmləs] [ænd; ənd] [vɔɪd] [hiːp] [ɔː(r)] [ˈkeɪɒs] ;
is recorded to be but a formless and void heap or chaos ;
是 记录 到 是 但 一个 无形 和 空白 堆 或者 混乱 ；
据记载，它只不过是一堆无形空洞的混沌；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][mæn] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] [kriˈeɪʃ(ə)n] : [ˈfɔːmləs] , [ai] [miːn] ,
and such is man before a new creation : formless , I mean ,
和 这样的 是 男人 前 一个 新的 创建 : 无形 , 我 意思是 ,
这就是人类在新造物面前的状态：无形无状，我的意思是。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli]
as to the order of the Testament of Christ , and void of the holy
作为 到 这 命令 的 这 遗嘱 的 基督 ， 和 空白 的 这 圣
[ˈɔːdə(r)] [ˌðeərˈɒv] :
order thereof :
命令 其中 :
至于基督遗嘱的顺序，却缺乏其中的神圣秩序：

[ænd; ənd] [hens] [ˌdʒerəˈmaɪə] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
And hence Jeremiah , when he would set forth the condition of a wicked
和 因此 耶利米 , 什么时候 他 会 放 前进 这 状况 的 一个 邪恶
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
因此，耶利米在描述邪恶民族的状况时，

[hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈmetəfə(r)] : " [ai] [bɪˈheld]
he doth it under this metaphor : " I beheld
他 确实 它 在下面 这 隐喻 : " 我 观看

他用这个比喻来表达：“我看见

[[seθ] [hiː; hi]] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , [ləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪd] " ([dʒɜr]
[saith he] the earth , and , lo , it was without form and void " (Jer
[赛斯说 他] 这 地球 , 和 , 洛 , 它 曾是 没有 形式 和 空白 " (杰里
[fɔːr] : -) .
4 : 23) .
4 : -) .

[他说] 地，看哪，是空虚混沌，渊面空洞。”(耶利米书 4:23)

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
Indeed , the world would make this a type of Christ ; to wit ,
的确 , 这 世界 会 制作 这 一个 类型 的 基督 ; 到 有 ,

事实上，世人会将此视为基督的预表；也就是说，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [fɔːm] [ɔː(r)] [ˈkʌmlinɪs] ([ˈaɪsə] - : [ˌtuːˈtuː]) .
a man of no form or comeliness (Isa 53 : 2) .
一个 男人 的 不 形式 或者 美丽 (伊萨 - : 2) .

一个相貌丑陋、容貌丑陋的人（赛53:2)。

[bʌt; bət] - [tɪz][ˈəʊnli] [truː] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ˈtestəmənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
But ' tis only true of themselves ; they are without a New Testament impression
但 - 的 仅有的 真的 的 他们自己 ; 他们 是 没有 一个 新的 遗嘱 印象
[əˈpɒn][ðem; ðəm] ;
upon them ;
之上 他们 ;

但这仅仅适用于他们自身；他们身上并没有新约的影响；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
they are void of the sovereign grace of God .
他们 是 空白 的 这 主权 优雅 的 上帝 .

他们没有得到上帝至高无上的恩典。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] ,
So then the power of God gave the world a being ,
所以 然后 这 力量 的 上帝 给予 这 世界 一个 存在 ,

于是，上帝的力量赋予了世界生命。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ;
but by his word he set it in form and beauty ;
但 经过 他的 单词 他 放 它 在 形式 和 美丽 ;

但他用言语赋予了它形式和美感；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][mæn] ,
even as by his power he gives a being to man ,
甚至 作为 经过 他的 力量 他 给予 一个 存在 到 男人 ,

他以自己的力量赋予人类生命，

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [hiː; hi] [ˈgɪvɛθ] [hɪm] [njuː] [ˈtestəmənt] [ˈfreɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] :
but by his word he giveth him New Testament framing and glory (Eph 2 :
但 经过 他的 单词 他 给予 他 新的 遗嘱 框架 和 荣耀 (以弗 2 :
- - -) .
10 - 13) .
- - -) .

但藉着他的话语，他赋予他新约的框架和荣耀（弗2:10-13)。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] :
This is still followed by that which follows :
这 是 仍然 随后 经过 那 哪个 跟随 :

接下来还有以下内容：

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ([viː][ˌtuː'tuː]) .
And darkness was upon the face of the deep (v 2) .
和 黑暗 曾是 之上 这 脸 的 这 深的 (v 2) .

深渊表面一片黑暗（第 2 节）。

[ðə; ði] [diːp] [hɪə(r)] , [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ;
The Deep here , might be a type of the heart of man before conversion ;
这 深的 这里 , 可能 是 一个 类型 的 这 心 的 男人 前 转换 ;

这里所说的“深渊”可能象征着人类皈依基督教之前的内心；

[ænd; ənd][səʊ] ['sɒləmən] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] .
and so Solomon seems to intimate .
和 所以 所罗门 似乎 到 亲密的 .

所罗门似乎也暗示了这一点。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [dɪd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['keɪɒs] ;
Now as the darkness of this world did cover the face of this first chaos ;
现在 作为 这 黑暗 的 这 世界 做过 覆盖 这 脸 的 这 第一的 混乱 ;

如今，世界的黑暗笼罩了最初的混沌；

[səʊ]['spɪrɪtʃuəl] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] :
so spiritual darkness the heart of the sons of men :
所以 精神 黑暗 这 心 的 这 儿子们 的 男人 :

所以，属灵的黑暗笼罩着世人的心：

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːkənd] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dɑːknəs] , [jeɪ] ,
and hence they are said to be darkened , to be in darkness , yea ,
和 因此 他们 是 说 到 是 变暗 , 到 是 在 黑暗 , 是的 ,

因此，人们说它们黯淡无光，处于黑暗之中，是的。

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dɑːknəs] [ɪt'self] .
to be very darkness itself .
到 是 非常 黑暗 本身 .

简直就是黑暗本身。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
" And the Spirit of God moved upon the face of the waters .
" 和 这 精神 的 上帝 已搬 之上 这 脸 的 这 水 .

神的灵运行在水面上。

" [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ;
" A blessed emblem of the word of God in the matter of regeneration ;
" 一个 蒙福 徽 的 这 单词 的 上帝 在 这 事情 的 再生 ;

“上帝圣言在重生之事上的美好象征；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['keɪɒs] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] , [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
for as the first chaos remained without form , and void ,
为了 作为 这 第一的 混乱 剩余 没有 形式 , 和 空白 ,

因为最初的混沌仍是无形无状的，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [muːvd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɜːkɪŋ] ,
until the Spirit of God moved to work upon it , and by working ,
直到 这 精神 的 上帝 已搬 到 工作 之上 它 , 和 经过 在职的 ,

直到神的灵感动它动工，并且藉着动工，

[tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [wɜːld] ['ɪntuː] [freɪm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ; [səʊ][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði]
to put this world into frame and order ; so man , as he comes into the
到 放 这 世界 进入 框架 和 命令 ; 所以 男人 , 作为 他 来 进入 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

为了使这个世界井然有序；所以，人来到这个世界时，

[ə'baidz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [lʌmp] , [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ; [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [njuː] ['testəmənt]
abides a confused lump , an unclean thing ; a creature without New Testament
遵守 一个 使困惑 块 ， 一个 不洁 事物 ； 一个 生物 没有 新的 遗嘱
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ，

里面充斥着混乱的团块，不洁净的东西；没有新约秩序的生物。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]
until by the Spirit of the Lord he is transformed into the image of Jesus Christ
直到 经过 这 精神 的 这 主 他 是 转变 进入 这 图像 的 耶稣 基督
([gæl][wʌn] : -) .
(Gal 1 : 15) .
（ 加尔 1 ： - ） .

直到他藉着主的灵改变，成为耶稣基督的样式（加拉太书 1:15）。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [muːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] .
" And the Spirit of God moved upon the face .
" 和 这 精神 的 上帝 已搬 之上 这 脸 .

“神的灵感动了他的脸。”

" ['sɒləmən] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [feɪs] ;
" Solomon compares the heart to a man's face ;
" 所罗门 比较 这 心 到 一个 男人的 脸 ；

所罗门将人心比作人的脸；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [biː; bi] [di'səːnd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]['æŋgə(r)][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ;
because as in the face may be discerned whether there is anger or otherwise ;
因为 作为 在 这 脸 可能 是 辨别 无论 那里 是 愤怒 或者 否则 ；

因为从脸上就能看出是否有愤怒或其他情绪；

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [,inkli'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
so by the inclinations of the heart are discovered the truth of the condition
所以 经过 这 倾向 的 这 心 是 发现 这 真相 的 这 状况
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
of the man ,
的 这 男人 ，

因此，通过内心的倾向，就能发现一个人的真实状况。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] .
as to his state either for heaven or hell .
作为 到 他的 状态 任何一个 为了 天堂 或者 地狱 .

至于他最终的归宿，是上天堂还是下地狱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [muːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
And besides , as the Spirit of God moved upon the face of the waters ;
和 除了 ， 作为 这 精神 的 上帝 已搬 之上 这 脸 的 这 水 ；

此外，正如神的灵运行在水面上一样；

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
so in the work of our conversion ,
所以 在 这 工作 的 我们的 转换 ，

所以，在我们皈依基督教的过程中，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪgɪnɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ;
the Spirit of God beginneth with the heart of the sons of men ;
这 精神 的 上帝 开始 和 这 心 的 这 儿子们 的 男人 ；

神的灵是从世人的心中开始的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [fɔːt] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) .
because the heart is the main fort (Acts 2 : 37) .
因为 这 心 是 这 主要的 堡 （ 使徒行传 2 ： - ） .

因为心是主要的堡垒（使徒行传 2:37）。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːt] [biː; bi] [nɒt] ['teɪkən] , [ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɪz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
Now if the main fort be not taken , the adversary is still capable of making
现在 如果 这 主要的 堡 是 不是 已采取 , 这 对手 是 仍然 有能力的 的 制作
[kən'tɪnjuəl] [rɪ'zɪstəns] .
continual resistance .
持续的 反抗 .

即使主堡未能攻克，敌人仍然能够持续抵抗。

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [fɜːst] ['kɒŋkəz] [ðə; ði] [hɑːt] ;
Therefore God first conquers the heart ;
所以 上帝 第一的 征服者 这 心 ;

因此，上帝首先征服人心；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ['muːvəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːt] ,
therefore the Spirit of God moveth upon the face of our heart ,
所以 这 精神 的 上帝 移动 之上 这 脸 的 我们的 心 ,

因此，神的灵感动我们的心。

[wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['seɪtn] [tuː; tə] [gɒd] .
when he cometh to convert us from Satan to God .
什么时候 他 到来 到 转变 我们 从 撒但 到 上帝 .

当他来使我们从撒旦转向神的时候。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [lait] .
" And God said , Let there be light .
" 和 上帝 说 , 让 那里 是 光 .

上帝说：“要有光。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
" This is the first thing with which God began the order of the creation ;
" 这 是 这 第一的 事物 和 哪个 上帝 开始 这 命令 的 这 创建 ;

这是上帝创造万物之初所定的秩序；

[tuː; tə] [wɪt] , [lait] , " [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [lait] " : [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] ['prɒfɪtəb(ə)l] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi]
to wit , light , " Let there be light " : From which many profitable notes may be
到 有 , 光 , " 让 那里 是 光 " : 从 哪个 许多 有利可图 笔记 可能 是
['gæðəd] ,
gathered ,
聚集 ,

也就是说，光，“要有光”：从中可以收集到许多有益的启示，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
as to the order of God in the salvation of the soul .
作为 到 这 命令 的 上帝 在 这 救恩 的 这 灵魂 .

至于上帝在灵魂救赎中的旨意。

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .

1.

[wen] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ['wɜːrkɪθ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː]
When the Holy Ghost worketh upon us , and in us , in order to a new
什么时候 这 圣 鬼 工作 之上 我们 , 和 在 我们 , 在 命令 到 一个 新的
[kri'eɪʃ(ə)n] ;
creation ;
创建 ;

当圣灵在我们身上和我们里面动工，使我们成为新的创造时；

[hiː; hi] [fɜːst] ['tʌtʃəθ] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðæt] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
he first toucheth our understanding , that great peace of the heart , with his
他 第一的 触摸 我们的 理解 , 那 伟大的 和平 的 这 心 , 和 他的
['spɪrɪtʃuəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ([mæt] [fɔːr] : -) .
spiritual illumination (Matt 4 : 16) .
精神 照明 (马特 4 : -) .

他首先以他的灵性启迪触动了我们的理解力，触动了我们内心的平静（太 4:16）。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ɪz] , [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] :
His first word , in order to our conversion , is , Let there be light :
他的 第一的 单词 , 在 命令 到 我们的 转换 , 是 , 让 那里 是 光 :

为了使我们皈依基督教，他说的第一句话是：“要有光。”

[lait] , [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [steɪt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ; [lait] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][sɪn]
light , to see their state by nature ; light , to see the fruits and effects of sin
光 , 到 看 他们的 状态 经过 自然 ; 光 , 到 看 这 水果 和 效果 的 罪
;
;
;

光照，使人看清他们的本性；光照，使人看清罪恶的果效和后果；

[lait] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
light , to see the truth and worth of the merits of Jesus Christ ;
光 , 到 看 这 真相 和 值得 的 这 优点 的 耶稣 基督 ;

光明，使人看见耶稣基督功德的真理和价值；

[lait] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
light , to see the truth and faithfulness of God ,
光 , 到 看 这 真相 和 忠诚 的 上帝 ,

光照，使人看见上帝的真理和信实。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪm'breɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]
in keeping promise and covenant with them that embrace salvation upon the
在 保持 承诺 和 盟约 和 他们 那 拥抱 救恩 之上 这
['blesɪd; blest] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ([hɛb] - : -) .
blessed terms of the gospel of peace (Heb 10 : 32) .
蒙福 条款 的 这 福音 的 和平 (希伯来书 - : -) .

信守承诺，与那些接受福音和和平祝福的人立约（来10:32）。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] , [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] ,
Now that this word , Let there be light ,
现在 那 这 单词 , 让 那里 是 光 ,

既然这话是“要有光”，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] ,
was a semblance of the first work of the Holy Ghost upon the heart ,
曾是 一个 外表 的 这 第一的 工作 的 这 圣 鬼 之上 这 心 ,

这是圣灵在人心中最初动工的雏形。

[kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ; " [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
compare it with that of Paul to the Corinthians ; " For God ,
比较 它 和 那 的 保罗 到 这 哥林多前书 ; " 为了 上帝 ,

将其与保罗写给哥林多人的信作比较；“因为神，

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , " [ðæt] [ɪz] ,
who commanded the light to shine out of darkness , " that is ,
WHO 命令 这 光 到 闪耀 出去 的 黑暗 , " 那 是 ,

谁命令光明从黑暗中照耀出来，也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
at the beginning of the world ,
在 这 开始 的 这 世界 ,

在世界之初，

" [hæθ] [ʃaɪnd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri]
" hath shined in our hearts to give the light of the knowledge of the glory
" 有 闪耀 在 我们的 心 到 给 这 光 的 这 知识 的 这 荣耀
[ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] " ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][fɔːr] : [sɪks]) . [ˌtuːˈtuː] .
of God in the face of Jesus Christ " (2 Cor 4 : 6) . 2 .
的 上帝 在 这 脸 的 耶稣 基督 " (2 科尔 4 : 6) . 2 .

“照在我们心里，使我们认识神荣耀的光显在耶稣基督的面上”（哥林多后书 4:6）。2.

" [ænd; ənd] [ɡɒd] [sed] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [lait] .
" And God said , Let there be light .
" 和 上帝 说 , 让 那里 是 光 .

上帝说：“要有光。”

" [æz; əz][hɪə(r)] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ; [səʊ][ɪn] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ,
" As here , the light of this world ; so in conversion ,
" 作为 这里 , 这 光 的 这 世界 ; 所以 在 转换 ,

“正如这里，这世界的光；皈依也是如此，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
the light of the New Testament of Christ , it comes by the word of God .
这 光 的 这 新的 遗嘱 的 基督 , 它 来 经过 这 单词 的 上帝 .

基督新约之光，乃是藉着神的话语而来的。

[nəʊ] [wɜːd] , [nəʊ] [lait] : [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [seθ] ,
No word , no light : therefore the apostle saith ,
不 单词 , 不 光 : 所以 这 使徒 赛斯说 ,

没有言语，就没有光；因此使徒说：

[hiː; hi] " [hæθ] [brɔːt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːˈtæləti] [tuː; tə] [lait] [θruː] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] " ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [wʌn] : -) .
He " hath brought life and immortality to light through the gospel " (2 Tim 1 : 10) .
他 " 有 带来 生活 和 不朽 到 光 通过 这 福音 " (2 蒂姆 1 : -) .

他“藉着福音，把生命和永生显明出来”（提摩太后书 1:10）。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [pɔːl] [seθ] [əˈɡen] , [ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈmænɪfest] [θruː] [ˈpriːtʃɪŋ] ,
And therefore Paul saith again , That salvation is manifest through preaching ,
和 所以 保罗 赛斯说 再次 , 那 救恩 是 显现 通过 布道 ,

因此保罗又说，救恩是藉着传道显明出来的。

[θruː] [ðə; ði] [ɪkˈspaʊndɪŋ] [ɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] . [θriː] .
through the expounding or opening of the word of faith . 3 .
通过 这 阐述 或者 开幕 的 这 单词 的 信仰 . 3 .

3. 通过阐释或开启信心的道。

" [ænd; ənd] [ɡɒd] [sed] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [lait] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] " : [hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːd] ,
" And God said , Let there be light ; and there was light " : He spake the word ,
" 和 上帝 说 , 让 那里 是 光 ; 和 那里 曾是 光 " : 他 说 这 单词 ,

“神说：‘要有光’，就有了光。”神说：‘要有光’，就有了光。’

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] ; [ɔːl] [ðæt] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [dɪd][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
and it was done ; all that darkness that before did cover the face of the deep ,
和 它 曾是 完毕 ; 全部 那 黑暗 那 前 做过 覆盖 这 脸 的 这 深的 ,

事情就这样结束了；之前笼罩深渊表面的所有黑暗，

[kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [lait] .
could not now hinder the being of light .
可以 不是 现在 阻碍 这 存在 的 光 .

现在已无法阻碍光明的存在。

[səʊ] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ,
So neither can all the blindness and ignorance that is in the heart of man ,
所以 两者都不 能 全部 这 失明 和 无知 那 是 在 这 心 的 男人 ,

所以，人心中所有的盲目和无知也无法消除。

['hɪndə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
hinder the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus
阻碍 这 光 的 这 知识 的 这 荣耀 的 上帝 在 这 脸 的 耶稣
[kraɪst] ([rev] [θriː] : ['sɛvən]) .
Christ (Rev 3 : 7) .
基督 (牧师 3 : 7) .

阻挡人认识神在耶稣基督脸上的荣耀的光（启示录 3:7）。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'viːld] ; [wen] [hiː; hi] ['oʊpənɛθ] , [nʌn] [kæn; kən]
When it pleaseth God to reveal , it is revealed ; when he openeth , none can
什么时候 它 请 上帝 到 揭示 , 它 是 揭晓 ; 什么时候 他 openeth , 没有任何 能
[ʃʌt] :
shut :
关闭 :

上帝若要启示，就启示；他若开启，就无人能关闭。

[hiː; hi] [sed] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [lait] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] .
He said , Let there be light , and there was light .
他 说 , 让 那里 是 光 , 和 那里 曾是 光 .

他说：“要有光”，就有了光。

[ænd; ənd] [gɒd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [gʊd] .
And God saw that the light was good .
和 上帝 锯 那 这 光 曾是 好的 .

上帝看这光是好的。

['truːli] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [gʊd] ([seθ] ['sɒləmən]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Truly the light is good (saith Solomon) and a pleasant thing it is for the
真的 这 光 是 好的 (赛斯说 所罗门) 和 一个 令人愉快的 事物 它 是 为了 这
[aɪ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [sʌn] .
eye to behold the sun .
眼睛 到 看哪 这 太阳 .

光明的确是美好的（所罗门说），眼睛看见太阳是一件令人愉悦的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['kriːtʃə(r)] ;
It was good , because it was God's creature ;
它 曾是 好的 , 因为 它 曾是 神的 生物 ;

它是好的，因为它是上帝的造物；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
and so in the work of grace that is wrought in our hearts ,
和 所以 在 这 工作 的 优雅 那 是 锻 在 我们的 心 ,

因此，在我们心中所成就的恩典之工中，

[ðæt] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] [wɜːk] ,
that light of the new covenant , it is good , because it is God's work ,
那 光 的 这 新的 盟约 , 它 是 好的 , 因为 它 是 神的 工作 ,

新约之光是美好的，因为这是上帝的作为。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : -) ;
the work of his good pleasure (2 Thess 1 : 11) ;
这 工作 的 他的 好的 乐趣 (2 帖撒罗尼迦 1 : -) ;

是他所喜悦的工（帖撒罗尼迦后书 1:11）；

[ðæt] [gʊd] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] ,
that good work which he hath not only begun ,
那 好的 工作 哪个 他 有 不是 仅有的 开始 ，

他不仅开始了这项美好的工作，

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] (['fɪl] [wʌn] : [sɪks]) .
but promised to fulfil until the day of Jesus Christ (Phil 1 : 6) .
但 承诺 到 实现 直到 这 天 的 耶稣 基督 （ 菲尔 1 : 6 ） .

但承诺要实现，直到耶稣基督的日子（腓立比书 1:6）。

[gɒd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [gʊd] .
God saw that the light was good .
上帝 锯 那 这 光 曾是 好的 .

上帝认为这光是好的。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
The darkness that before did cover the face of the waters , was not a creature
这 黑暗 那 前 做过 覆盖 这 脸 的 这 水 ， 曾是 不是 一个 生物
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ，

先前笼罩水面的黑暗并非上帝的造物。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
but a privation ,
但 一个 匮乏 ，

但这是一种匮乏，

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [lait] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] :
or that which was caused by reason that light was not as yet in the world :
或者 那 哪个 曾是 导致 经过 原因 那 光 曾是 不是 作为 然而 在 这 世界 :

或者说，是由于当时世上还没有光明而造成的现象：

[səʊ] [sɪn] , [ðæt] ['dɑːknəs] [ðæt] [mait] [biː; bi] [felt] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði]
so sin , that darkness that might be felt , is not the workmanship of God in the
所以 罪 ， 那 黑暗 那 可能 是 毛毡 ， 是 不是 这 做工 的 上帝 在 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ，

所以，罪恶，那种人们可能感受到的黑暗，并非上帝在灵魂中的作为。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ,
but that which is the work of the devil ; and that taketh occasion to be ,
但 那 哪个 是 这 工作 的 这 魔鬼 ； 和 那 拿 场合 到 是 ，

但那是魔鬼的作为；并且伺机而动，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [lait] , [æz; əz] [jet] , [dʌθ] [nɒt] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] .
by reason that the true light , as yet , doth not shine in the soul .
经过 原因 那 这 真的 光 ， 作为 然而 ， 确实 不是 闪耀 在 这 灵魂 .

因为真正的光芒尚未照耀在灵魂之中。

" [ænd; ənd] [gɒd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" And God divided the light from the darkness .
" 和 上帝 分割 这 光 从 这 黑暗 .

上帝将光明与黑暗分开。

" [æz; əz] [pɔːl] [seθ] , [wɒt] [kə'mjuːniən] [hæθ] [lait] [wɪð] ['dɑːknəs] ?
" As Paul saith , What communion hath light with darkness ?
" 作为 保罗 赛斯说 ， 什么 圣餐 有 光 和 黑暗 ?

正如保罗所说：“光明与黑暗有什么相通之处呢？”

[ðeɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [dwel] [tə'geðə(r)] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] : -) .
they cannot agree to dwell together (2 Cor 6 : 14) .
他们 不能 同意 到 住 一起 (2 科尔 6 : -) .

他们不能同意住在一起（哥林多后书 6:14）。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [flaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
We see the night still flies before the day , and dareth not come upon us again ,
我们 看 这 夜晚 仍然 苍蝇 前 这 天 , 和 敢 不是 来 之上 我们 再次 ,

我们看到黑夜依然飞逝，白昼尚未到来，它不敢再次降临。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ɪt'self] [ə'weɪ] .
but as the light diminisheth and conveyeth itself away .
但 作为 这 光 减少 和 传递 本身 离开 .

但随着光线减弱并消逝。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst]
So it is in the new creation ; before the light of the glorious gospel of Christ
所以 它 是 在 这 新的 创建 ; 前 这 光 的 这 辉煌 福音 的 基督
[ə'pɪəz] ,
appears ,
出现 ,

新造之物也是如此；在基督荣耀福音的光芒显现之前，

[ðeə(r)] [ɪz] [naɪt] , [ɔːl] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ([ɛf] [faɪv] : [eit]) :
there is night , all night , in the soul (Eph 5 : 8) :
那里 是 夜晚 , 全部 夜晚 , 在 这 灵魂 (以弗 5 : 8) :

灵魂深处有黑夜，整夜都是黑夜（弗5:8）：

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪn'diːd] [dʌθ] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ,
but when that indeed doth shine in the soul ,
但 什么时候 那 的确 确实 闪耀 在 这 灵魂 ,

但当那份光芒真正照耀在灵魂深处时，

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] : " [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːknəs]
then for night there is day in the soul : " Ye were darkness
然后 为了 夜晚 那里 是 天 在 这 灵魂 : " 叶 是 黑暗

那么，即使身处黑夜，灵魂中也必有白昼：“你们曾是黑暗。”

[[seθ] [pɔːl]] [bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] " ([viː] [naɪn]) : [ænd; ənd] ,
[saith Paul] but now are ye light in the Lord " (v 9) : And ,
[赛斯说 保罗] 但 现在 是 是的 光 在 这 主 " (v 9) : 和 ,

保罗说：“但如今你们在主里是光明的。”(第9节)

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] [pɑːst] [[seθ] [dʒɒn]] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [lait] [naʊ] ['ʃaɪnɛθ] " ([wʌn] [dʒɒn]
" The darkness is past [saith John] and the true light now shineth " (1 John
" 这 黑暗 是 过去的 [赛斯说 约翰] 和 这 真的 光 现在 闪耀 " (1 约翰
[ˌtuː'tuː] : [eit]) .
2 : 8) .
2 : 8) .

“黑暗过去了，真光已经照耀了”(约翰一书 2:8)。

" [ænd; ənd] [gɒd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" And God divided the light from the darkness .
" 和 上帝 分割 这 光 从 这 黑暗 .

上帝将光明与黑暗分开。

" [gɒd] [tʊk] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" God took part with the light , and preserved it from the darkness .
" 上帝 采取 部分 和 这 光 , 和 保存完好 它 从 这 黑暗 .

上帝与光明同在，并使光明免于黑暗。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [lait] [bɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] ,
By these words , it seems that darkness and light began the quarrel ,
经过 这些 字 , 它 似乎 那 黑暗 和 光 开始 这 争吵 ,

从这些话来看，似乎是黑暗与光明之间开始了争吵。

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈblʌdi] [baʊt] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][ˈeɪbəl] ([ɡæl][faɪv] : -) .
before that bloody bout of Cain and Abel (Gal 5 : 17) .
前 那 血腥 回合 的 该隐 和 亚伯 (加尔 5 : -) .

在加拉太书 5:17 中该隐与亚伯那场血腥的争斗之前。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [təˈɡeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪd] [ɔː(r)] [pɑːt] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ɡɒd] .
The light and the darkness struggled together , and nothing could divide or part them but God .
这 光 和 这 黑暗 挣扎 一起 , 和 没有什么 可以 划分 或者 部分 他们 但 上帝 .

光明与黑暗相互争斗，除了上帝之外，没有任何事物能够将它们分开。

[ˈdɑːknəs] [ɪz][æt; ət] [ɪmˈplækəbl] [ˈenməti] [wɪð] [lait] [ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Darkness is at implacable enmity with light in the creation of the world ;
黑暗 是 在 冷酷无情 敌意 和 光 在 这 创建 的 这 世界 ;

在世界的创造过程中，黑暗与光明之间存在着不共戴天的敌意；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [reə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [fleʃ] [lʌstɪθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
and so it is in that rare work of regeneration , the flesh lusteth against the spirit ,
和 所以 它 是 在 那 稀有的 工作 的 再生 , 这 肉 卢斯特斯 反对 这 精神 ,

因此，在那罕见的重生过程中，肉体的欲望与圣灵相争。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fleʃ] ; [æz; əz][ˈpiːtə(r)] [seθ] , [ˈfleʃli] [lʌst] , [ðeɪ] [wɔː(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [səʊl] .
and the spirit against the flesh ; as Peter saith , Fleshly lusts , they war against the soul .
和 这 精神 反对 这 肉 ; 作为 彼得 赛斯说 , 肉体的 欲望 , 他们 战争 反对 这 灵魂 .

圣灵与肉体争战；正如彼得所说：“肉体的私欲与灵魂争战。”

[ðɪs] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [fiːlz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈneɪmli] ,
This every Christian feels , and also that which I mentioned before , namely ,
这 每一个 基督教 感觉 , 和 还 那 哪个 我 提及 前 , 即 ,

每个基督徒都有这种感觉，还有我之前提到的那一点，即：

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈæntikraɪst] , [wɪð] [ˈeɪbəl] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
That before he be capable of opposing antichrist , with Abel , in the world ,
那 前 他 是 有能力的 的 反对 敌基督 , 和 亚伯 , 在 这 世界 ,

在他能够与亚伯一起在世上对抗敌基督之前，

[hiː; hi][ˈfaɪndəθ][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] .
he findeth a struggling in his own soul between the light and the darkness that is there .
他 发现 一个 挣扎 在 他的 自己的 灵魂 之间 这 光 和 这 黑暗 那 是 那里 .

他发现自己的灵魂深处正经历着光明与黑暗之间的挣扎。

" [ænd; ənd][ɡɒd] [kɔːld] [ðə; ði] [lait] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hiː; hi] [kɔːld] [naɪt] .
" And God called the light Day , and the darkness he called Night .
" 和 上帝 称为 这 光 天 , 和 这 黑暗 他 称为 夜晚 .

神称光为昼，称暗为夜。

" [gɒd] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz] ;
" God doth not only distinguish by separating , but also by certain characters ;
" 上帝 确实 不是 仅有的 区分 经过 分离 , 但 还 经过 肯定 人物 ;

上帝不仅通过分离来区分，而且还通过某些特征来区分；

[ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['seprət] , [meɪ] [tuː; tə] [juː 'es] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)]
that things which are distinguished and separate , may to us be the better
那 事物 哪个 是 杰出的 和 分离 , 可能 到 我们 是 这 更好的
[nəʊn] ;
known ;
已知 ;

那些与众不同、彼此独立的事物，或许更容易被我们了解；

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
he did so here in the work of creating the world ,
他 做过 所以 这里 在 这 工作 的 创建 这 世界 ,

他正是通过创造世界这一过程做到了这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌθ] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [mænz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] .
and he doth so also in the great concern of man's eternal happiness .
和 他 确实 所以 还 在 这 伟大的 忧虑 的 男人的 永恒 幸福 .

他这样做也是出于对人类永恒幸福的重大关切。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [ɪz] [kɔːld] ['hev(ə)n] : [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ɪz] [kɔːld] [hel] :
The place of felicity is called heaven : The place of torment is called hell :
这 地方 的 费利西蒂 是 称为 天堂 : 这 地方 的 折磨 是 称为 地狱 :

幸福之地称为天堂；痛苦之地称为地狱。

[ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [hel] [ɪz] [kɔːld] [sɪn] , [trænz'greʃ(ə)n] , [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ;
that which leads to hell is called sin , transgression , iniquity , and wickedness ;
那 哪个 线索 到 地狱 是 称为 罪 , 越轨行为 , 罪恶 , 和 邪恶 ;

导致下地狱的，叫做罪恶、过犯、不义和邪恶；

[ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['raɪtʃəsnəs] , ['həʊlinəs] , ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] :
that which leads to heaven , righteousness , holiness , goodness and uprightness :
那 哪个 线索 到 天堂 , 义 , 圣洁 , 善良 和 正直 :

通往天堂的途径，即正义、圣洁、良善和正直：

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [ðiːz] [taɪps] [gɒd] [kɔːld] [ðə; ði] [lait] [deɪ] ,
even as in these types God called the light day ,
甚至 作为 在 这些 类型 上帝 称为 这 光 天 ,

就像上帝在这些类型中称之为白昼一样，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([wʌn] [θɛs] [faɪv] : [faɪv]) ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
of which the godly are the children (1 Thess 5 : 5) ; but the darkness
的 哪个 这 敬虔的 是 这 孩子们 (1 帖撒罗尼迦 5 : 5) ; 但 这 黑暗
[hiː; hi] [kɔːld] [naɪt] ,
he called night ,
他 称为 夜晚 ,

其中敬虔的人就是他们的儿女（帖撒罗尼迦前书 5:5）；但他称之为黑夜的黑暗，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʌn'gɒdli] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪnhæbətɚz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] .
of which all ungodly men are the inhabiters and children also .
的 哪个 全部 不敬神的 男人 是 这 居民 和 孩子们 还 .

其中所有不敬虔的人和他们的子女都是居民。

[ðʌs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [muːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
Thus after the Spirit of God had moved upon the face of the waters ;
因此 后 这 精神 的 上帝 有 已搬 之上 这 脸 的 这 水 ;

于是，神的灵运行在水面上之后；

['ɑːftə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]
after God had commanded the light to shine , and had divided between
后 上帝 有 命令 这 光 到 闪耀 ， 和 有 分割 之间
[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
the light and the darkness ,
这 光 和 这 黑暗 ，

上帝命令光照耀世界，并将光明与黑暗分开之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [nems] , [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [fɜːst]
and had characterized them by their proper names , he concludes the first
和 有 特征化的 他们 经过 他们的 恰当的 姓名 ， 他 结束 这 第一的
[deɪz] [wɜːk] ,
day's work ,
天 工作 ，

他用它们的正式名称对它们进行了描述，并总结了第一天的工作。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .
" And the evening and the morning were the first day .
" 和 这 晚上 和 这 早晨 是 这 第一的 天 .

“有晚上，有早晨，这是头一天。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [kən'kluːʒn] [ðeə(r)] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['gɒsp(ə)l] - ['mɪst(ə)ri] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
" In which conclusion there is wrapped up a blessed gospel - mystery ; for God ,
" 在 哪个 结论 那里 是 包装 向上 一个 蒙福 福音 - 神秘 ； 为了 上帝 ，

“这一结论蕴含着一个蒙福的福音奥秘；因为上帝，

[baɪ] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hɪə(r)] ,
by concluding the first day here ,
经过 总结 这 第一的 天 这里 ，

第一天到此结束。

[dʌθ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [meɪd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] :
doth shew us how we ought to determine that one is made indeed a Christian :
确实 展示 我们 如何 我们 应该 到 决定 那 一 是 制成 的确 一个 基督教 :

它向我们展示了我们应该如何判断一个人是否真正成为了基督徒：

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [muːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Even then when the Spirit of God hath moved upon the face of the heart ,
甚至 然后 什么时候 这 精神 的 上帝 有 已搬 之上 这 脸 的 这 心 ，

即使那时，当神的灵感动了人的心，

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [lait] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] , [wen] [hiː; hi] [dɪvɪdɪθ] [bɪ'twiːn] ,
when he hath commanded that light should be there , when he divideth between ,
什么时候 他 有 命令 那 光 应该 是 那里 ， 什么时候 他 分割 之间 ，

当他命令那里要有光的时候，当他分开的时候，

[ɔː(r)] ['sɛtɪθ] [ðə; ði] [lait] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ;
or setteth the light at variance with the darkness ;
或者 塞特 这 光 在 方差 和 这 黑暗 ；

或者使光明与黑暗相对；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [bəuθ] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ,
and when the soul doth receive the characters of both , to observe them ,
和 什么时候 这 灵魂 确实 收到 这 人物 的 两个都 ， 到 观察 他们 ，

当灵魂同时具备这两种特质时，就应该观察它们。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
and carry it to each according to the mouth of God .
和 携带 它 到 每个 根据 到 这 嘴 的 上帝 .

并按照上帝的旨意，将福音传给每个人。

" [ænd; ənd] [gɒd] [seθ] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɜːməmənt] " ([viː][sɪks]) .
" And God saith , Let there be a firmament " (v 6) .
" 和 上帝 赛斯说 , 让 那里 是 一个 苍穹 " (v 6) .

“神说：‘要有穹苍’”(第6节)。

[ðɪs] ['fɜːməmənt] [hiː; hi] ['kæləθ] ['hev(ə)n] ([viː][eit]) .
This firmament he calleth heaven (v 8) .
这 苍穹 他 呼唤 天堂 (v 8) .

他称这穹苍为天（第 8 节）。

[naʊ] [ðɪs] ['fɜːməmənt] , [ɔː(r)] ['hev(ə)n] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
Now this firmament , or heaven , was to make a separation ,
现在 这 苍穹 , 或者 天堂 , 曾是 到 制作 一个 分离 ,

现在，这苍穹，或者说天堂，将要形成一道屏障，

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] ([viː]['sɛvən]) ; [tuː; tə] ['seprət] ,
or to divide between the waters and the waters (v 7) ; To separate ,
或者 到 划分 之间 这 水 和 这 水 (v 7) ; 到 分离 ,

或将水和水分开（第7节）；分开，

[ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] ; [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
I say , the waters from the waters ; the waters which were under the
我 说 , 这 水 从 这 水 ; 这 水 哪个 是 在下面 这
['fɜːməmənt] ,
firmament ,
苍穹 ,

我说，从水中而出的水；穹苍之下的水，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
from the waters which were above the firmament .
从 这 水 哪个 是 多于 这 苍穹 .

来自苍穹之上的水。

[naʊ] [baɪ] ['wɔːtəz] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['meni] [θɪŋz] , [æz; əz] [ə'flikʃən] , ['wɜːldli] ['piːp(ə)l]
Now by waters is signified in the scriptures many things , as afflictions , worldly people
现在 经过 水 是 表示 在 这 经文 许多 事物 , 作为 苦难 , 世俗 人们
([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
(Psa 69 :
(前列腺特异性抗原 - :

在圣经中，“水”象征着许多事物，例如苦难、世俗之人（诗篇 69: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 19: 10: 11: 12: 19 ...3: 14: 15

[wʌn] , [ˌtuː'tuː]) , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [seɪnts] ([rev] - : [sɪks]) ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]
1 , 2) , and particularly the saints (Rev 19 : 6) ; but in this place is
1 , 2) , 和 特别 这 圣徒 (牧师 - : 6) ; 但 在 这 地方 是
['fɪgəd] [fɔːθ] ,
figured forth ,
想 前进 ,

1、2），尤其是圣徒们（启示录 19:6）；但在这里，它被象征性地表达出来，

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][səʊ][æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] ,
all the people in the world , but so as consisting of two parts ,
全部 这 人们 在 这 世界 , 但 所以 作为 由 的 二 部分 ,

世界上所有的人，但由两部分组成，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] : [ðeɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
the children of God , and the children of the wicked one : They under the
这 孩子们 的 上帝 , 和 这 孩子们 的 这 邪恶 一 : 他们 在下面 这
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

神的儿女，和那恶者的儿女：天下的他们，

['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [ʌn'gɒdli] : [ðeɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ænd; ənd]
figure out the world , or ungodly : they above the firmament , the elect and
数字 出去 这 世界 , 或者 不敬神的 : 他们 多于 这 苍穹 , 这 选 和
['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [gɒd] .
chosen of God .
选定 的 上帝 .

弄清世间一切，或不敬虔之人：他们凌驾于苍穹之上，是上帝的选民和被拣选者。

[ænd; ənd] [hens] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [kɔːld] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [kɔːld] [ɜːθ] ,
And hence in scripture the one is called heaven , and the other is called earth ,
和 因此 在 圣经 这 一 是 称为 天堂 , 和 这 其他 是 称为 地球 ,

因此，在圣经中，一个被称为天堂，另一个被称为地球。

[tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd]
to signify the separation and difference that there is between the one and
到 表示 这 分离 和 不同之处 那 那里 是 之间 这 一 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

表示两者之间的分离和差异。

" [ænd; ənd] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
" And God made the firmament , and divided the waters — from the waters
" 和 上帝 制成 这 苍穹 , 和 分割 这 水 — 从 这 水
.
.
.

神造了穹苍，将水与水分开。

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] ['kʌmz] , [ɔː(r)] [ɪz] [meɪd] , [θruː] [ðə; ði]
" Indeed the world think that this separation comes , or is made , through the
" 的确 这 世界 思考 那 这 分离 来 , 或者 是 制成 , 通过 这
['kæpʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] :
captiousness of the preacher :
吹毛求疵 的 这 牧师 :

“世人确实认为这种分离是由于传道者的吹毛求疵造成的：

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hændi] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
But in truth it is the handy work of God ; And God made the firmament ,
但 在 真相 它 是 这 便利 工作 的 上帝 ; 和 上帝 制成 这 苍穹 ,

但事实上，这是上帝的杰作；上帝创造了穹苍，

[ænd; ənd] [gɒd] [dɪ'vaɪdɪd] , & [siː] . " [ai] , " [seθ] [hiː; hi] , " [wɪl] [pʊt] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd]
and God divided , & c . " I , " saith he , " will put enmity between thee and
和 上帝 分割 , & c . " 我 , " 赛斯说 他 , " 将要 放 敌意 之间 你 和
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

上帝分开了，等等。“我，”他说，“要使你和女人彼此为仇，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [siːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [siːd] " ([dʒen] [θriː] : -) .
and between thy seed and her seed " (Gen 3 : 15) .
和 之间 你的 种子 和 她 种子 " (Gen 3 : -) .

在你的后裔和她的后裔之间”（创世记 3:15）。

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The good seed are the children of the kingdom of God ,
这 好的 种子 是 这 孩子们 的 这 王国 的 上帝 ,

好种子就是上帝国度的儿女。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ([mæt] - : -) .
but the bad are the children of the wicked one (Matt 13 : 38) .
但 这 坏的 是 这 孩子们 的 这 邪恶 一 (马特 - : -) .

但恶人是那恶者的儿子（太 13:38）。

" [ænd; ənd][gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]
" And God made the firmament , and divided the waters which were under
" 和 上帝 制成 这 苍穹 , 和 分割 这 水 哪个 是 在下面
[ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
the firmament ,
这 苍穹 ,

神造穹苍，又将穹苍以下的水分开，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] " (
from the waters which were above the firmament : and it was so " (
从 这 水 哪个 是 多于 这 苍穹 : 和 它 曾是 所以 " (
[viː]['sɛvən]) .
v 7) .
v 7) .

从穹苍之上的水中流出：事情就是这样。”（第 7 节）

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([ˌiː'siː'siː'ɛl][θriː] : -) .
Whatsoever the Lord doth , it abideth for ever (Eccl 3 : 14) .
任何 这 主 确实 , 它 安息 为了 曾经 (埃克尔 3 : -) .

凡耶和华所做的，都必永远长存（传道书 3:14）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] ['krʊkɪd] , [huː] [kæn; kən] [meɪk] [streɪt] ?
And again , What he hath made crooked , who can make straight ?
和 再次 , 什么 他 有 制成 歪 , WHO 能 制作 直的 ?

他所造的弯曲的，谁能把它变直呢？

([ˌiː'siː'siː'ɛl][wʌn] : -) .
(Eccl 1 : 15) .
(埃克尔 1 : -) .

（传道书 1:15）

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kən'tɪnjuːd] !
He said it in the beginning , and behold how it hath continued !
他 说 它 在 这 开始 , 和 看哪 如何 它 有 持续 !

他起初就说过，看哪，这话果然应验了！

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [ɪn'devə(r)] [ɒn] ['seɪtənz] [pɑːt] ,
Yea , though there hath been endeavours on Satan's part ,
是的 , 尽管 那里 有 到过 努力 在 撒旦的 部分 ,

是的，虽然撒旦曾多次试图阻挠，

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [men] ;
to mingle his children with the seed of men ;
到 交融 他的 孩子们 和 这 种子 的 男人 ;

让他的子孙与男人的后裔混杂；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kliːv] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
yet it hath not been possible they should ever cleave one to another ,
然而 它 有 不是 到过 可能的 他们 应该 曾经 劈开 一 到 其他 ,

然而，他们之间始终不可能结合。

" ['iːv(ə)n][æz; əz]['aɪən][ɪz] [nɒt] [mɪkst] [wɪð] [kleɪ] " ([dæn][ˌtuː'tuː] : -) .
" even as iron is not mixed with clay " (Dan 2 : 43) .
" 甚至 作为 铁 是 不是 混合 和 黏土 " (担 2 : -) .

“正如铁不能与泥土混合一样”（但以理书 2:43）。

[jeɪ] , [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːðə(r)] , [wɒt] [lɔːz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [wɒt] [blʌd] [hæθ] [biːn] [ʃed]
Yea , let me add further , What laws have been made , what blood hath been shed
是的 , 让 我 添加 更远 , 什么 法律 有 到过 制成 , 什么 血 有 到过 棚
,
,
,

是的，让我再补充一点，已经制定了哪些法律，流了多少血，

[wɒt] ['kruːəlti] [hæθ] [biːn] [juːst] , [ænd; ənd] [wɒt] ['flætəri] [ænd; ənd] [laɪz] [ɪn'ventɪd] ,
what cruelty hath been used , and what flatteries and lies invented ,
什么 残酷 有 到过 用过的 , 和 什么 奉承 和 谎言 发明 ,

他们使用了多么残忍的手段，编造了多少奉承和谎言！

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [tuː] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʌn] ?
and all to make these two waters and people one ?
和 全部 到 制作 这些 二 水 和 人们 一 ?

这一切最终是为了让这两片水域和这两类人融为一体吗？

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [hæθ] [feɪld] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ;
And yet all hath failed , and fallen short of producing the desired effect ;
和 然而 全部 有 失败的 , 和 倒下 短的 的 生产 这 想要的 影响 ;

然而，所有努力都失败了，未能达到预期的效果；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːməmənt] , ['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [hæθ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]
for the Lord hath made a firmament , even heaven itself hath divided between
为了 这 主 有 制成 一个 苍穹 , 甚至 天堂 本身 有 分割 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为耶和华造了穹苍，甚至天也把他们分开。

" [ænd; ənd] [gɒd] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['hev(ə)n] .
" And God called the firmament heaven .
" 和 上帝 称为 这 苍穹 天堂 .

神称穹苍为天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] " ([viː][eit]) .
And the evening and the morning were the second day " (v 8) .
和 这 晚上 和 这 早晨 是 这 第二 天 " (v 8) .

有晚上，有早晨，这是第二天。”(第 8 节)

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [gɒd] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
After the waters were divided from the waters , God called the cause of
后 这 水 是 分割 从 这 水 , 上帝 称为 这 原因 的
[dɪ'vaɪdɪŋ] ,
dividing ,
分割 ,

水与水分开之后，神称分开的原因为：

['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [səʊ] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪz] [wɜːk] .
heaven ; and so concluded the second day's work .
天堂 ; 和 所以 结束 这 第二 天 工作 .

天堂；第二天的工作就此结束。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wɜːk] ,
And indeed it was a very great work ,
和 的确 它 曾是 一个 非常 伟大的 工作 ,

这的确是一部非常伟大的作品。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
as in the antitype we feel it to this very day .
作为 在 这 反型 我们 感觉 它 到 这 非常 天 .

正如我们在原型中感受到的那样，我们至今仍然能感受到这一点。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [wɜːk] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
Dividing work is difficult work , and he that can , according to God ,
分割 工作 是 难的 工作 , 和 他 那 能 , 根据 到 上帝 ,
[kəm'pliːtli] [end] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
completely end and finish it ,
完全地 结尾 和 结束 它 ,

分工是一项艰巨的工作，只有那些按照上帝的旨意能够彻底完成这项工作的人，才能真正做到。

[hiː; hi] [niːd] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he need do no more that day of his life .
他 需要 做 不 更多的 那 天 的 他的 生活 .

他那天无需再做任何其他事情了。

" [ænd; ənd][ɡɒd] [sed] , [let] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)n] [biː; bi] ['ɡæðəd] [tə'ɡeðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu]
" And God said , Let the waters under the heaven be gathered together unto
" 和 上帝 说 , 让 这 水 在下面 这 天堂 是 聚集 一起 到
[wʌn] [pleɪs] ,
one place ,
一 地方 ,

神说：“天下的水要聚在一处。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði][draɪ][lænd] [ə'pɪə(r)] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] " ([viː][naɪn]) .
and let the dry land appear : and it was so " (v 9) .
和 让 这 干燥 土地 出现 : 和 它 曾是 所以 " (v 9) .

让旱地露出来；事情就是这样。”(第 9 节)

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪz] [wɜːk] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
Although in the second day's work , the waters above the firmament , and those
虽然 在 这 第二 天 工作 , 这 水 多于 这 苍穹 , 和 那些
[ðæt] [biː; bi]['ʌndə(r)] ,
that be under ,
那 是 在下面 ,

虽然在第二天的工作中，天穹之上的水，以及天穹之下的水，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['piːplz] , [ɔː(r)] [ɡreɪt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([prəʊ][eit] : -) ;
are the two peoples , or great families of the world (Pro 8 : 31) ;
是 这 二 人民 , 或者 伟大的 家庭 的 这 世界 (专业版 8 : -) ;

是世界上的两大民族，或者说两大家族（箴言 8: 31）；

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɡɒd] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][baɪ] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] ,
yet because God would shew us by things on earth ,
然而 因为 上帝 会 展示 我们 经过 事物 在 地球 ,

然而，因为上帝要通过地上的事来指示我们，

[ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ([həʊ'zɪə] - : - ; ['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] :
the flourishing state of those that are his (Hosea 10 : 12 ; Joel 2 :
这 芊芊 状态 的 那些 那 是 他的 (何西阿 - : - ; 乔尔 2 :

祂子民的兴盛状态（何西阿书 10:12；约珥书 2:13）。

- - - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] ; [hɛb] [sɪks] : ['sɛvən]) ,
21 - 23 ; Psa 91 : 1 ; Heb 6 : 7) ,
- - - ; 前列腺特异性抗原 - : 1 ; 希伯来书 6 : 7) ,

21-23；诗篇 91:1；希伯来书 6:7)，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hɪə(r)] [dʌθ] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
therefore he here doth express his mind by another kind of representation of
所以 他 这里 确实 表达 他的 头脑 经过 其他 种类 的 表示 的
[θɪŋz] ([dʒɜr][fɔːr] :
things (Jer 4 :
事物 (杰里 4 :

因此，他在这里用另一种方式来表达他的想法（耶利米书 4: 1）。

[θriː] , [fɔːr]) : " [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , [let] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [biː; bi] ['gæðəd]
3 , 4) : " And God said , Let the waters under the heaven be gathered
3 , 4) : " 和 上帝 说 , 让 这 水 在下面 这 天堂 是 聚集
[tə'geðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [pleɪs] ;
together unto one place ;
一起 到 一 地方 ;

3, 4): “神说：‘天下的水要聚在一处；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [ə'pɪə(r)] .
and let the dry land appear .
和 让 这 干燥 土地 出现 .

让旱地显露出来。

" [ðə; ði] ['wɔːtəz] [hɪə(r)] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['θrɪfti] [tʃɜːtʃ]
" The waters here signifying the world ; but the fruitful earth , the thrifty church
" 这 水 这里 表示 这 世界 ; 但 这 卓有成效 地球 , 这 节俭 教会
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

“这里的水象征着世界；而肥沃的土地象征着上帝勤劳的教会。”

[ðæt] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [ɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
That the fruitful earth is a figure of the thriving church of God in this world ,
那 这 卓有成效 地球 是 一个 数字 的 这 熙 教会 的 上帝 在 这 世界 ,

肥沃的土地象征着上帝在世上兴旺的教会。

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] ['meni] ['skrɪptʃəz] , ([ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θrɪftinəs] [tɪl]
is evident from many scriptures , (and there was nothing but thriftiness till
是 明显 从 许多 经文 , (和 那里 曾是 没有什么 但 节俭 直到
[ðə; ði] [kɜːs] [keɪm]) .
the curse came) .
这 诅咒 来了) .

从许多经文中可以明显看出这一点（在诅咒到来之前，人们只有节俭）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [klɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And hence it is said of the church , That she should break the clods of the
和 因此 它 是 说 的 这 教会 , 那 她 应该 休息 这 土块 的 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

因此，论到教会，有话说：“她应当打破尘土；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səʊ] [ə'mʌŋ]
that she should sow righteousness , and reap it ; that she should not sow among
那 她 应该 母猪 义 , 和 收割 它 ; 那 她 应该 不是 母猪 之中
[θɔːnz] ;
thorns ;
荆棘 ;

她应当播种公义，并收获公义；她不应在荆棘中播种。

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['sɜːkəmsaɪz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [fruːt] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [fɔːθ] ,
that if this be done , the heart is circumcised , and spiritual fruit shall flow forth ,
那 如果 这 是 完毕 , 这 心 是 包皮环切术 , 和 精神 水果 将 流动 前进 ,

这样，人心就受了割礼，属灵的果实就会结出来。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ə'bʌndəntli] : [ænd; ənd] [hens] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['emɪnənt]
and grow abundantly : And hence again it is that the officers and eminent
和 生长 大量 : 和 因此 再次 它 是 那 这 警官 和 杰出
[wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
ones in the church ,
一个 在 这 教会 ,

并且丰盛地增长：因此，教会中的官员和杰出人士，

[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[vaɪnz]	,	[triːz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['fruːtf(ə)l]	[plɑːnts]	.
are	**called**	**vines**	**,**	**trees**	**,**	**and**	**other**	**fruitful**	**plants**	**.**
是	称为	藤蔓	,	树木	,	和	其他	卓有成效	植物	.

它们被称为藤蔓、树木和其他结果实的植物。

[ænd; ənd]	[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ə'gen]	,	[wen]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['reɪnɪθ]	,	[let]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	(	[ðæt]	[ɪz]	,
And	**hence**	**it**	**is**	**said**	**again**	**,**	**When**	**the**	**Lord**	**reigneth**	**,**	**let**	**the**	**earth**	**(**	**that**	**is**	**,**
和	因此	它	是	说	再次	,	什么时候	这	主	统治	,	让	这	地球	(	那	是	,

因此经上又说：“当耶和华作王的时候，让大地（即，

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	)	[rɪ'dʒɔɪs]	.
the	**church**	**)**	**rejoice**	**.**
这	教会	)	麾	.

教会）欢欣鼓舞。

[ðæt]	[ɜːθ]	[wɪtʃ]	['brɪŋɪθ]	[fɔːθ]	[fruːt]	[miːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[baɪ]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[drest]	,
That	**earth**	**which**	**bringeth**	**forth**	**fruit**	**meet**	**for**	**him**	**by**	**whom**	**it**	**is**	**dressed**	**,**
那	地球	哪个	带来	前进	水果	见面	为了	他	经过	谁	它	是	穿着	,

那片土地，孕育出与耕耘者相称的果实，

[rɪ'siːvɪθ]	['blesɪŋ]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	.
receiveth	**blessing**	**from**	**God**	**.**
接收	祝福	从	上帝	.

蒙受神的祝福。

[ɪn]	[ɔːl]	[wɪtʃ]	['pleɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[mɔː(r)]	[ðæt]	[mait]	[biː; bi]	[nemd]	,
In	**all**	**which**	**places**	**,**	**and**	**many**	**more**	**that**	**might**	**be**	**named**	**,**
在	全部	哪个	地方	,	和	许多	更多的	那	可能	是	命名	,

在所有这些地方，以及许多其他可以列举的地方，

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ɪz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
the	**earth**	**is**	**made**	**a**	**figure**	**of**	**the**	**church**	**of**	**God**	**;**
这	地球	是	制成	一个	数字	的	这	教会	的	上帝	;

地球象征着上帝的教会；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[kaʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	.
and	**so**	**I**	**count**	**it**	**here**	**in**	**this**	**place**	**.**
和	所以	我	数数	它	这里	在	这	地方	.

所以，我把它放在这里，在这里。

"	[ænd; ənd]	[gɒd]	[sed]	,	[let]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[biː; bi]	['gæðəd]	['ɪntuː]	[wʌn]	[pleɪs]	.
"	**And**	**God**	**said**	**,**	**Let**	**the**	**waters**	**under**	**the**	**heaven**	**be**	**gathered**	**into**	**one**	**place**	**.**
"	和	上帝	说	,	让	这	水	在下面	这	天堂	是	聚集	进入	一	地方	.

神说：“天下的水要聚在一处。”

"	[let]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[tə'geðə(r)]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ðʌs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['wɔːtəz]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
"	**Let**	**them**	**be**	**together**	**:**	**It**	**is**	**not**	**thus**	**of**	**all**	**waters**	**,**	**but**	**of**	**the**	**sea**	**,**
"	让	他们	是	一起	:	它	是	不是	因此	的	全部	水	,	但	的	这	海	,

让他们在一起吧：并非所有的水都是如此，唯有海洋如此。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[stɪl]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
which	**is**	**still**	**here**	**a**	**type**	**of**	**the**	**world**	**.**
哪个	是	仍然	这里	一个	类型	的	这	世界	.

它仍然是世界上的一种类型。

[let]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[səʊ]	[tə'geðə(r)]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[meɪ]	[ə'pɪə(r)]	;
Let	**them**	**be**	**so**	**together**	**,**	**that**	**the**	**earth**	**may**	**appear**	**;**
让	他们	是	所以	一起	,	那	这	地球	可能	出现	;

让它们如此相伴，使大地显现；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]
that the church may be rid of their rage and tumult , and then she will be
那 这 教会 可能 是 摆脱 的 他们的 愤怒 和 骚乱 , 和 然后 她 将要 是
['fruːtf(ə)l] ,
fruitful ,
卓有成效 ,

愿教会摆脱他们的愤怒和骚乱，然后才能结出丰硕的果实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .
as it follows in this first book of Genesis .
作为 它 跟随 在 这 第一的 书 的 创世纪 .

正如《创世记》第一卷中所描述的那样。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['fɑːðɪst] [ɒf] [frɒm; frəm]
The church is then in a flourishing state , when the world is farthest off from
这 教会 是 然后 在 一个 茾茾 状态 , 什么时候 这 世界 是 最远 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

教会此时正处于繁荣昌盛时期，而此时世俗对她而言最为遥远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
and when the roaring of their waves are far away .
和 什么时候 这 咆哮 的 他们的 波浪 是 远的 离开 .

当海浪的咆哮声远去之时。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðens] (['ezrə][sɪks] :
Now therefore let all the wicked men be far from thence (Ezra 6 :
现在 所以 让 全部 这 邪恶 男人 是 远的 从 因此 (以斯拉 6 :

所以，现在让所有恶人远离那里吧！（以斯拉记 6:

[sɪks]) : [ðə; ði] [lɔːd] ['gæðə(r)] [ðiːz] ['wɔːtəz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l]
6) : The Lord gather these waters , which in another place are called the doleful
6) : 这 主 收集 这些 水 , 哪个 在 其他 地方 是 称为 这 悲伤的
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

6）耶和华聚集这些水，在别处被称为悲伤的生物，

[ænd; ənd] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] ; [let] [ðiːz] , [əʊ] [lɔːd] , [biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
and birds of prey ; Let these , O Lord , be gathered together to their own
和 鸟类 的 猎物 ; 让 这些 , 哦 主 , 是 聚集 一起 到 他们的 自己的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

还有猛禽；主啊，愿它们都被召集到它们自己的地方去。

[ænd; ənd][biː; bi]['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ʃaɪnə] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [beɪs] ([zɛk] [faɪv] :
and be settled in the land of Shinar upon their own base (Zech 5 :
和 是 定居 在 这 土地 的 示拿 之上 他们的 自己的 根据 (泽克 5 :

并要住在示拿地，建立自己的基地（撒迦利亚书 5: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 29:

-) : [ðen] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
11) : Then the wilderness and the solitary places shall be glad for them ;
-) : 然后 这 荒野 和 这 孤 地方 将 是 高兴的 为了 他们 ;

11）那时，旷野和荒凉之处必因他们欢喜；

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ðens] ,
that is , for that they are departed thence ,
那 是 , 为了 那 他们 是 已离开 因此 ,

也就是说，因为他们已经离开了那里。

[ðə; ði] ['dezət] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] (['aɪsə] - [ænd; ənd] -) .
the desert shall rejoice and blossom as a rose (Isa 34 and 35) .
这 沙漠 将 麾 和 开花 作为 一个 玫瑰 (伊萨 - 和 -) .

沙漠必欢欣雀跃，如玫瑰盛开（赛34-35)。

" [ænd; ənd] [gɒd] [kɔːld] [ðə; ði][draɪ][lænd] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kɔːld] [hiː; hi] ['siːz] :
" And God called the dry land Earth ; and the gathering together of the waters called he seas :
" 和 上帝 称为 这 干燥 土地 地球 ; 和 这 采集 一起 的 这 水 称为 他 海域 :

神称旱地为地，称水的聚集处为海。

[ænd; ənd] [gɒd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] " ([viː] -) .
and God saw that it was good " (v 10) .
和 上帝 锯 那 它 曾是 好的 " (v -) .

神看着是好的”(第 10 节)。

[gɒd] [sɔː] , [ðæt] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [gʊd] : [ænd; ənd][səʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
God saw , that to separate the waters from the earth was good : And so it is ,
上帝 锯 , 那 到 分离 这 水 从 这 地球 曾是 好的 : 和 所以 它 是 ,

神认为将水与地分开是好的，事情就是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [rest] .
for then have the churches rest .
为了 然后 有 这 教堂 休息 .

这样，教会就可以安息了。

[ðen] [dʌθ] [ðɪs] [ɜːθ] [brɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ,
Then doth this earth bring forth her fruit ,
然后 确实 这 地球 带来 前进 她 水果 ,

于是，这片土地结出了果实。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 12th ['vɜːrsəz] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] [siːn] .
as in the 11th and 12th verses may here be seen .
作为 在 这 11th 和 12th 诗句 可能 这里 是 已见 .

如第 11 节和第 12 节所示。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , [let] [ðeə(r)][biː; bi] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] " ([viː] -) .
" And God said , Let there be lights in the firmament of the heaven " (v 14) .
" 和 上帝 说 , 让 那里 是 灯 在 这 苍穹 的 这 天堂 " (v -) .

“神说：‘天上要有光体。’”(第14节)

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,
The wisdom of God , is there to make use of figures and shadows ,
这 智慧 的 上帝 , 是 那里 到 制作 使用 的 数据 和 阴影 ,

神的智慧在于运用形象和影子。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [məʊst] [fɪt] [θɪŋz] , [ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [məʊst] ['fɪtli] ['demənstreɪtɪd] .
even where most fit things , the things under consideration , may be most fitly demonstrated .
甚至 在哪里 最多 合身 事物 , 这 事物 在下面 考虑 , 可能 是 最多 合适地 已证明 .

即使在最合适的事物，也就是正在考虑的事物中，也可能最合适地加以证明。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
The dividing the waters from the waters ,
这 分割 这 水 从 这 水 ,

将水与水分开，

[məʊst] ['fɪtli] [dʌθ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] ;
most fitly doth show the work of God in choosing and refusing ;
最多 合适地 确实 展示 这 工作 的 上帝 在 选择 和 拒绝 ;

这最能体现上帝在拣选和拒绝中的作为；

[baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [dʌθ] [ʃəʊ] [haʊ] ['fruːtf(ə)l] [gɑːdz] [ɜːθ] ,
by dividing the waters from the earth , doth show how fruitful God's earth ,
经过 分割 这 水 从 这 地球 , 确实 展示 如何 卓有成效 神的 地球 ,

将水与陆地分开，表明上帝的土地是多么肥沃。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] , [wen] ['pəːsikjuːtə] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðens] .
the church is , when persecutors are made to be far from thence .
这 教会 是 , 什么时候 迫害者 是 制成 到 是 远的 从 因此 .

当迫害者远离教会时，教会就存在了。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [nɒt] [ɒv; əv] ['gɑːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs]
Wherefore he speaketh not of garnishing of his church until he comes to this
因此 他 说话 不是 的 装饰 的 他的 教会 直到 他 来 到 这
[fɔːθ] [deɪz] [wɜːk] :
fourth day's work :
第四 天 工作 :

因此，直到第四天的工作开始，他才谈到装饰教堂的事：

[baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hiː; hi] [hæθ] ['gɑːniʃ] [ðə; ði] ['hevənz] , [ðæt] [məʊst] ['fɪtli] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
by his Spirit he hath garnished the heavens , that most fitly showing the glory of
经过 他的 精神 他 有 装饰 这 天 , 那 最多 合适地 显示 这 荣耀 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

他藉着圣灵装饰诸天，最恰当地彰显了教会的荣耀。

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [laɪts] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .
Let there be lights ; to wit , the sun , the moon , and the stars .
让 那里 是 灯 ; 到 有 , 这 太阳 , 这 月亮 , 和 这 明星 .

要有光体；即太阳、月亮和星星。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] :
The sun is in this place a type of Christ , the Sun of Righteousness :
这 太阳 是 在 这 地方 一个 类型 的 基督 , 这 太阳 的 义 :

在这里，太阳象征着基督，即正义之日：

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] :
The moon is a type of the church , in her uncertain condition in this world :
这 月亮 是 一个 类型 的 这 教会 , 在 她 不确定 状况 在 这 世界 :

月亮象征着教会，象征着教会在这个世界上不确定的处境：

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .
The stars are types of the several saints and officers in this church .
这 明星 是 类型 的 这 一些 圣徒 和 警官 在 这 教会 .

这些星星象征着教会中的几位圣人和圣职人员。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [sed] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [ruːl] ,
And hence it is that the sun is said not only to rule ,
和 因此 它 是 那 这 太阳 是 说 不是 仅有的 到 规则 ,

因此，人们说太阳不仅主宰一切，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , [tuː; tə][biː; bi] [set] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] , [ænd; ənd]
but it , with the moon and stars , to be set for signs , and
但 它 , 和 这 月亮 和 明星 , 到 是 放 为了 标志 , 和
[fɔː(r); fə(r)] ['siːz(ə)nz] ,
for seasons ,
为了 季节 ,

但它与月亮和星星一起，被设定为标志和季节的象征。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	,	&	[siː]	.	(	[rev]	[wʌn]	:	-	)	.
and	**for**	**days**	**,**	**and**	**for**	**years**	**,**	**&**	**c**	**.**	**(**	**Rev**	**1**	**:**	**20**	**)**	**.**
和	为了	天	,	和	为了	年	,	&	c	.	(	牧师	1	:	-	)	.

并且持续数日、数年等等。（启示录 1:20）

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wiː; wi]	[teɪk]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[ðen]	[haʊ]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	['bjuːtɪfaɪd]	,
But	**if**	**we**	**take**	**the**	**heaven**	**for**	**the**	**church**	**,**	**then**	**how**	**is**	**she**	**beautified**	**,**
但	如果	我们	拿	这	天堂	为了	这	教会	,	然后	如何	是	她	美化	,

但如果我们把天堂理解为教会，那么教会又是如何被美化的呢？

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	!
when	**the**	**Son**	**of**	**God**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**!**
什么时候	这	儿子	的	上帝	是	放置	在	这	中间	的	她	!

当上帝之子被安置在她中间时！

(	[rev]	[wʌn]	:	-	,	-	)	.
(	**Rev**	**1**	**:**	**12**	**,**	**13**	**)**	**.**
(	牧师	1	:	-	,	-	)	.

（启示录 1:12, 13）

[ænd; ənd]	[haʊ]	['pleɪnli]	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'dɪʃn]	[meɪd]	[aʊt]	,	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪŋ]	,	[ɪn'kriːsɪŋ]	,
And	**how**	**plainly**	**is**	**her**	**condition**	**made**	**out**	**,**	**even**	**by**	**the**	**changing**	**,**	**increasing**	**,**
和	如何	显然	是	她	状况	制成	出去	,	甚至	经过	这	变化	,	增加	,

即使是通过不断变化、日益加重的症状，她的病情也清晰地显露出来。

[ænd; ənd]	[dɪ'mɪnɪʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	!
and	**diminishing**	**of**	**the**	**moon**	**!**
和	减少	的	这	月亮	!

月亮渐渐黯淡了！

[ænd; ənd]	[haʊ]	['eksələnt]	[ɪz]	[ðæt]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[men]	,
And	**how**	**excellent**	**is**	**that**	**congregation**	**of**	**men**	**,**
和	如何	出色的	是	那	会众	的	男人	,

那群男士的聚会多么出色啊！

[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[lait]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɪgəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɑːz]	!
that	**for**	**light**	**and**	**glory**	**are**	**figured**	**by**	**the**	**stars**	**!**
那	为了	光	和	荣耀	是	想	经过	这	明星	!

星辰象征着光明和荣耀！

(	[mæt]	-	:	-	)	.
(	**Matt**	**28**	**:**	**20**	**)**	**.**
(	马特	-	:	-	)	.

（马太福音 28:20）

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[deɪz]	[wɜːk]	[mʌtʃ]	[mait]	[biː; bi]	[əb'zɜːvd]	.
From	**this**	**day's**	**work**	**much**	**might**	**be**	**observed**	**.**
从	这	天	工作	很多	可能	是	观察到	.

从今天的工作中，我们可以观察到很多东西。

[fɜːst]	,	[ðæt]	[fərəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[meɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[deɪ]	,
First	**,**	**That**	**forasmuch**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**not**	**made**	**before**	**the**	**fourth**	**day**	**,**
第一的	,	那	因此	作为	这	太阳	曾是	不是	制成	前	这	第四	天	,

首先，因为太阳不是在第四天才被造出来的，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evɪdənt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	;
it	**is**	**evident**	**there**	**was**	**light**	**in**	**the**	**world**	**before**	**the**	**sun**	**was**	**created**	**;**
它	是	明显	那里	曾是	光	在	这	世界	前	这	太阳	曾是	创建	;

很明显，在太阳被创造出来之前，世界上就已经有光了；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[gɒd]	[sed]	,	[let]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[lait]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[lait]	.
for	**in**	**the**	**first**	**day**	**God**	**said**	**,**	**Let**	**there**	**be**	**light**	**,**	**and**	**there**	**was**	**light**	**.**
为了	在	这	第一的	天	上帝	说	,	让	那里	是	光	,	和	那里	曾是	光	.

因为在第一天，神说：“要有光”，就有了光。

[ðɪs] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [kraɪst] [keɪm] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ,
This may also teach us thus much , That before Christ came in person ,
这 可能 还 教 我们 因此 很多 , 那 前 基督 来了 在 人 ,
这或许也能教会我们很多，那就是在基督亲自降临之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] .
there was spiritual light in the saints of God .
那里 曾是 精神 光 在 这 圣徒 的 上帝 .
神的圣徒身上有属灵的光芒。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
And again , That as the sun was not made before the fourth day of the creation ,
和 再次 , 那 作为 这 太阳 曾是 不是 制成 前 这 第四 天 的 这 创建 ,
而且，太阳也不是在创世的第四天之前被造出来的，

[səʊ] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈmɪstɪkl] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
so Christ should not be born before the fourth mystical day of the world ;
所以 基督 应该 不是 是 出生 前 这 第四 神秘 天 的 这 世界 ;
所以基督不应该在世界第四个神秘日之前降生；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] , [ðæt] [kraɪst] , [ðə; ði] [truː] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
for it is evident , that Christ , the true light of the world ,
为了 它 是 明显 , 那 基督 , 这 真的 光 的 这 世界 ,
因为显而易见，基督，世界真光，

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tɪl] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] .
was not born till about four thousand years after the world was made .
曾是 不是 出生 直到 关于 四 千 年 后 这 世界 曾是 制成 .
直到世界形成约四千年后才诞生。

[ˈsekənd] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [θɪŋz] [əˈtendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Second , As to the moon , there are four things attending her ,
第二 , 作为 到 这 月亮 , 那里 是 四 事物 参加 她 ,
其次，至于月亮，有四件事伴随着她，

[wɪtʃ] [ˈfɪtli] [meɪ] [həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ([wʌn] .)
which fitly may hold forth the state of the church . (1 .)
哪个 合适地 可能 抓住 前进 这 状态 的 这 教会 . (1 .)
可以恰当地反映教会的状况。(1.)

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃeɪndʒɪθ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] , [wiː; wi] [meɪ] [kənˈsiːv] ,
In that she changeth from an old to a new , we may conceive ,
在 那 她 改变 从 一个 老的 到 一个 新的 , 我们 可能 构想 ,
正因为她从旧的变成了新的，我们才能理解这一点。

[ðæt] [gɒd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ,
that God by making her so ,
那 上帝 经过 制作 她 所以 ,
上帝让她如此，

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
did it to show he would one day make a change of his church ,
做过 它 到 展示 他 会 一 天 制作 一个 改变 的 他的 教会 ,
他这样做是为了表明他有朝一日会改变他的教会。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒentaɪl] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] . ([ˌtuːˈtuː] .)
from a Jewish to a Gentile congregation . (2 .)
从 一个 犹太人 到 一个 外邦人 会众 . (2 .)
（2）从犹太人向非犹太人传教。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːsəθ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ([θriː] .)
In that she increaseth , she showeth the flourishing state of the church . (3 .)
在 那 她 增加 , 她 展示 这 芊芊 状态 的 这 教会 . (3 .)

她的增长表明教会的兴盛。(3.)

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ([fɔːr] .)
In her diminishing , the diminishing state of the church . (4 .)
在 她 减少 , 这 减少 状态 的 这 教会 . (4 .)

教会的衰落也体现了她的衰落。(4.)

[ðə; ði] [muːn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,
The moon is also sometimes made to look as red as blood ,
这 月亮 是 还 有时 制成 到 看 作为 红色的 作为 血 ,

有时人们也会把月亮画得像血一样红。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][æt; ət][sʌm; səm] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] .
to show how dreadful and bloody the suffering of the church is at some certain times .
到 展示 如何 可怕 和 血腥 这 痛苦 的 这 教会 是 在 一些 肯定 时代 .

展现教会某些时期所遭受的苦难是多么可怕和血腥。

[θɜːd] , [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [tuː] [θɪŋz] . ([wʌn] .)
Third , By the stars , we understand two things . (1 .)
第三 , 经过 这 明星 , 我们 理解 二 事物 . (1 .)

第三，通过星象，我们可以了解两件事。(1.)

[haʊ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ðə; ði] [seɪnts] , [ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ([hɛb] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
How innumerable the saints , those spiritual stars shall be (Heb 11 : 12) . (2 .)
如何 无数 这 圣徒 , 那些 精神 明星 将 是 (希伯来书 - : -) . (2 .)

圣徒何其众多，那些属灵的星辰将何其众多（来11:12）。(2)

[haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['dɪfə(r)] [iːtʃ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][ɪn] ['glɔːri] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
How they shall differ each from other in glory (1 Cor 15 : 41) .
如何 他们 将 不同 每个 从 其他 在 荣耀 (1 科尔 - : -) .

他们在荣耀上必彼此不同（哥林多前书 15:41）。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
" And God said , Let there be lights in the firmament of the heaven ,
" 和 上帝 说 , 让 那里 是 灯 在 这 苍穹 的 这 天堂 ,

神说：“天上要有光体，各从其类；各从其类；各从其类。”

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .
to divide the day from the night .
到 划分 这 天 从 这 夜晚 .

将白天与黑夜分开。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
" For though before the light was divided from the darkness ,
" 为了 尽管 前 这 光 曾是 分割 从 这 黑暗 ,

“虽然在光明与黑暗分离之前，

[jet] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [baʊndz] ,
yet the day and night was not so kept within their bounds ,
然而 这 天 和 夜晚 曾是 不是 所以 保留 之内 他们的 界限 ,

然而，昼夜并没有完全被限制在它们的界限之内。

[æz; əz] [naʊ] [baɪ] [ðiːz] [laɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] : ['prɒbəbli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ,
as now by these lights they were : probably signifying ,
作为 现在 经过 这些 灯 他们 是 : 大概 表示 ,

透过这些灯光，他们现在的样子可能意味着：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'pɪə(r)] ,
that nothing should be so clearly distinguished and made appear ,
那 没有什么 应该 是 所以 清楚地 杰出的 和 制成 出现 ,
任何事物都不应该被如此清晰地区分和凸显出来，

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] :
as by the sun light of the gospel of Christ :
作为 经过 这 太阳 光 的 这 福音 的 基督 :
如同基督福音的阳光照耀：

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] " [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fliː] [ə'weɪ] " ([sɒŋ] [ˌtuː'tuː] : -) .
for by that it is that " the shadows flee away " (Song 2 : 17) .
为了 经过 那 它 是 那 " 这 阴影 逃跑 离开 " (歌曲 2 : -) .
因为这样，“影子就都逃走了”(歌 2:17)。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['gæðəz] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ɪts] ['aʊəz] , [bəuθ] ['lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɔːtə] ,
The light of the sun gathers the day to its hours , both longer and shorter ,
这 光 的 这 太阳 聚集 这 天 到 它是 小时 , 两个都 更长 和 较短 ,
太阳的光芒将白昼的时间划分成时长，时而变长，时而变短。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [baʊndz] .
and forceth also the night to keep within his bounds .
和 力 还 这 夜晚 到 保持 之内 他的 界限 .
并强迫黑夜待在他的掌控之中。

" [ænd; ənd] [gɒd] [meɪd] [tuː] [greɪt] [laɪts] ; [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [lait] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
" And God made two great lights ; the greater light to rule the day ,
" 和 上帝 制成 二 伟大的 灯 ; 这 更大的 光 到 规则 这 天 ,
于是神造了两个大光，大的管昼，大的管昼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesə(r)] [lait] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [naɪt] " ([viː] -) .
and the lesser light to rule the night " (v 16) .
和 这 较少 光 到 规则 这 夜晚 " (v -) .
让较小的光统治黑夜”(第 16 节)。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
Signifying , That Christ should be the light and governor of his church ,
表示 , 那 基督 应该 是 这 光 和 州长 的 他的 教会 ,
这表明，基督应当成为他教会的光和领袖。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
which are the children of the day ; but the church ,
哪个 是 这 孩子们 的 这 天 ; 但 这 教会 ,
他们是白昼之子；但教会，

[ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
a light to the children of the night ,
一个 光 到 这 孩子们 的 这 夜晚 ,
照亮黑夜之子的光芒，

[ðæt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mait] [lɜːn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
that by them they might learn the mysteries of the kingdom .
那 经过 他们 他们 可能 学习 这 谜团 的 这 王国 .
以便他们能够通过他们了解王国的奥秘。

[seθ] [kraɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] , " [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] " : [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Saith Christ to his own , " Ye are the light of the world " : And again ,
赛斯说 基督 到 他的 自己的 , " 叶 是 这 光 的 这 世界 " : 和 再次 ,
基督对他的门徒说：“你们是世上的光。” 又说，

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [səʊ] [ʃaɪn] , — [ðæt] [men] [meɪ] [siː] , " & [siː] . ,
" Let your light so shine , — that men may see , " & c . ,
" 让 你的 光 所以 闪耀 , — 那 男人 可能 看 , " & c . ,
“让你们的光也这样照耀，使人看见。”等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [ðæt] ['əʊnli] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['kænɒt] [siː] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
for though they that only walk in the night , cannot see to walk by the sun ,
为了 尽管 他们 那 仅有的 走 在 这 夜晚 ， 不能 看 到 走 经过 这 太阳 ，

虽然那些只在夜间行走的人，看不见太阳，无法行走，

[jet] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [meɪ] .
yet by the moon they may .
然而 经过 这 月亮 他们 可能 .

然而，凭月亮的力量，他们或许可以做到。

[ðʌs] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Thus the heaven is a type of the church ,
因此 这 天堂 是 一个 类型 的 这 教会 ，

因此，天堂是教会的预表。

[ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
the moon a type of her uncertain state in this world ;
这 月亮 一个 类型 的 她 不确定 状态 在 这 世界 ；

月亮象征着她在这个世界上不确定的状态；

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'muːvəbl] [kən'vəːt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['glɔːri] , [ɒv; əv]
the stars are types of her immovable converts ; and their glory , of
这 明星 是 类型 的 她 不可移动的 转换 ； 和 他们的 荣耀 ， 的
[ðə; ði] ['difə] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
the differing degrees of theirs ,
这 不同 学位 的 他们的 ，

星辰象征着她坚定不移的信徒；而它们的荣耀，则象征着它们荣耀程度的差异。

[bəuθ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
both here , and in the other world .
两个都 这里 ， 和 在 这 其他 世界 .

无论在这里，还是在另一个世界。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [sed] , [bʌt; bət][ai] [pɑːs] [ðɪs] .
Much more might be said , but I pass this .
很多 更多的 可能 是 说 ， 但 我 经过 这 .

还有很多话想说，但我就此打住。

" [ænd; ənd][gɒd] [sed] , [let] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæθ]
" And God said , Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath
" 和 上帝 说 ， 让 这 水 带来 前进 大量 这 移动 生物 那 有
[laɪf] " ([viː] -) .
life " (v 20) .
生活 " (v -) .

“神说：‘水要多多滋生有生命的物。’”（第20节）

[ðə; ði] [siː] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
The sea , as I said , is a figure of the world ;
这 海 ， 作为 我 说 ， 是 一个 数字 的 这 世界 ；

正如我所说，大海是世界的象征；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([zɛk] - :
wherefore the creatures that are in it , of the men of the world (Zech 13 :
因此 这 生物 那 是 在 它 ， 的 这 男人 的 这 世界 （ 泽克 - ：

因此，其中的生物，世上的人（撒迦利亚书 13:

[eit] ; ['aɪsə] - : [faɪv]) .
8 ; Isa 60 : 5) .
8 ； 伊萨 - ： 5 ） .

8；以赛亚书 60:5)。

[ðɪs] [siː] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [biːsts] ,
This sea bringeth forth small and great beasts ,
这 海 带来 前进 小的 和 伟大的 野兽 ,

这片海洋孕育着大大小小的野兽。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] [jiːld] [bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ['pəːsikjuːtə] , [huː] [laɪk] [ðə; ði]
even as the world doth yield both small and great persecutors , who like the
甚至 作为 这 世界 确实 屈服 两个都 小的 和 伟大的 迫害者 , WHO 喜欢 这
['fɪʃɪz] [ɒv; əv] [preɪ] ,
fishes of prey ,
鱼 的 猎物 ,

即便世上既有大大小小的迫害者，他们也像捕食的鱼类一样，

[iːt] [ʌp] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
eat up and devour what they can of those fish that are of another
吃 向上 和 吞食 什么 他们 能 的 那些 鱼 那 是 的 其他
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

它们会尽可能地吃掉那些处于其他状态的鱼。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['mɪstɪkl] [siː] , [æz; əz] ['fɪʃəz] [duː; də] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now also out of the world that mystical sea , as fishers do out of the
现在 还 出去 的 这 世界 那 神秘 海 , 作为 渔民 做 出去 的 这
['nætʃ(ə)rəl] ;
natural ;
自然的 ;

现在，也如同渔夫从自然界中捕捞一样，从那神秘的海洋中捕捞；

[bəuθ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [kætʃ] ['mɪstɪkl] [fɪʃ] , ['iːv(ə)n] [fɪʃ] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː]
both Christ and his servants catch mystical fish , even fish as of the great sea
两个都 基督 和 他的 仆人 抓住 神秘 鱼 , 甚至 鱼 作为 的 这 伟大的 海
.
:
.

基督和他的仆人们都捕获了神秘的鱼，甚至是大海中的鱼。

[ɪn][ðə; ði] [siː] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [weɪlz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ˌðeər'ɪn] .
In the sea God created great whales , he made them to play therein .
在 这 海 上帝 创建 伟大的 鲸鱼 , 他 制成 他们 到 玩 其中 .

上帝在海里创造了巨大的鲸鱼，让它们在海里嬉戏。

[wɪtʃ] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
Which whales in the sea are types of the devils in the world :
哪个 鲸鱼 在 这 海 是 类型 的 这 魔鬼 在 这 世界 :

海里哪些鲸鱼是世界上的魔鬼?

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [kɔːld] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ; [səʊ][ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [kɔːld]
Therefore as the devil is called , the prince of this world ; so the whale is called
所以 作为 这 魔鬼 是 称为 , 这 王子 的 这 世界 ; 所以 这 鲸 是 称为
,
,
,

因此，正如魔鬼被称为这世界的王，鲸鱼也被称为……

[kɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [praɪd] ([dʒɒb] - : - , -) .
king over all the children of pride (Job 41 : 33 , 34) .
国王 超过 全部 这 孩子们 的 自豪 (工作 - : - , -) .

是所有骄傲之子的王（约伯记 41: 33, 34）。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , [let] [ðə; ði] [ɜːθ] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] " ([viː]
" And God said , Let the earth bring forth the living creature after his kind " (v
" 和 上帝 说 , 让 这 地球 带来 前进 这 活的 生物 后 他的 种类 " (v
-) .
24) .
-) .

“神说：‘地要生出活物来，各从其类。’”(第24节)

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪksθ] [deɪz] [wɜːk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Of the beginning of this sixth day's work that may be said which is said of the
的 这 开始 的 这 第六 天 工作 那 可能 是 说 哪个 是 说 的 这
['fɪʃɪz] ,
fishes ,
鱼 ,

关于这第六天工作的开始，我们可以这样说，就像人们常说的关于鱼的话一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ,
and the rest of the sea ; for as there is variety of fish in the one ,
和 这 休息 的 这 海 ; 为了 作为 那里 是 种类 的 鱼 在 这 一 ,

以及海洋的其他部分；因为正如一个海洋里有各种各样的鱼一样，

[səʊ] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz]
so of beasts and cattle in the other , who also make a prey of their fellows
所以 的 野兽 和 牛 在 这 其他 , WHO 还 制作 一个 猎物 的 他们的 伙伴们
,
,
,

另一边的牲畜也是如此，它们也以同类为食。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [duː; də] ;
as the fishes do ;
作为 这 鱼 做 ;

就像鱼儿那样；

[ə; eɪ] [məʊst] [æpt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['blʌdi] [ænd; ənd]
a most apt representation of the nature and actions of bloody and
一个 最多 易于 表示 的 这 自然 和 行动 的 血腥 和
[dɪ'siːtf(ə)l] [men] :
deceitful men :
欺骗性的 男人 :

这是对嗜血奸诈之人的本性和行为最贴切的刻画：

[hens] ['pəːsikjuːtə] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bʊlz] , [beəz] , ['laɪənz] , [wʊlvz] , [t'aɪgəz] , ['drægənz] , [dɒgz] ,
Hence persecutors are called bulls , bears , lions , wolves , tigers , dragons , dogs ,
因此 迫害者 是 称为 公牛 , 熊 , 狮子 , 狼 , 老虎 , 龙 , 狗 ,
[fɔksiz] , ['lepədz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] . [[θriː]]
foxes , leopards , and the like . [3]
狐狸 , 豹子 , 和 这 喜欢 . [3]

因此，迫害者被称为公牛、熊、狮子、狼、老虎、龙、狗、狐狸、豹子等等。[3]

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn] " ([viː] -) .
" And God said , Let us make man " (v 26) .
" 和 上帝 说 , 让 我们 制作 男人 " (v -) .

“神说：‘我们要造人’”(第26节)。

[ai] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [gɒd] ['gəʊɪθ] ['grædʒuəli] [ɒn] ,
I observe , that in the creation of the world , God goeth gradually on ,
我 观察 , 那 在 这 创建 的 这 世界 , 上帝 戈特 逐步地 在 ,

我观察到，在创造世界的过程中，上帝是循序渐进的。

[frɒm; frəm] [θɪŋz] [les] , [tuː; tə] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] ['glɔːriəs] ; [ai] [miːn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
from things less , to things more abundantly glorious ; I mean , as to the
从 事物 较少的 , 到 事物 更多的 大量 辉煌 ; 我 意思是 , 作为 到 这
[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] ;
creation of this earth ;
创建 的 这 地球 ;

从较少的事物到更丰富的、更辉煌的事物；我的意思是，就地球的创造而言；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌðeə'tuː] [ˌæpə'teɪn] .
and the things that thereto appertain .
和 这 事物 那 到 属于 .

以及与之相关的一切。

[fɜːst] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['keɪɒs] , [ðen] [hiː; hi] [kə'mændz] ['mætə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
First he bringeth forth a confused chaos , then he commands matter to appear
第一的 他 带来 前进 一个 使困惑 混乱 , 然后 他 命令 事情 到 出现
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

他先制造出一片混乱的混沌，然后命令物质呈现出清晰分明的形态。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːθ] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [triːz] , [ænd; ənd] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [grɑːs] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [biːsts] ;
then the earth bringeth forth trees , and herbs , and grass ; after that beasts ;
然后 这 地球 带来 前进 树木 , 和 草药 , 和 草 ; 后 那 野兽 ;

然后，大地长出树木、草木和青草；之后，又长出走兽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [faul] ; [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn] .
and the sea , fowls ; and last of all , Let us make man .
和 这 海 , 家禽 ; 和 最后的 的 全部 , 让 我们 制作 男人 .

还有大海、飞鸟；最后，我们要造人。

[naʊ] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['spəʊkən][tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] ,
Now passing by the doctrine of the trinity , because spoken to before ,
现在 通过 经过 这 教义 的 这 三位一体 , 因为 说 到 前 ,

现在暂且略过三位一体的教义，因为之前已经讲过了。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp]
I come to make some observation upon this wonderful piece of the workmanship
我 来 到 制作 一些 观察 之上 这 精彩的 片 的 这 做工
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

我来谈谈我对这件上帝杰作的一些看法。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn] .
" Let us make man .
" 让 我们 制作 男人 .

“让我们造人。”

" [mæn][ɪn] [huːm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz]
" Man in whom is also included the woman , was made the last of the creatures
" 男人 在 谁 是 还 包括 这 女士 , 曾是 制成 这 最后的 的 这 生物
.
.
.

“人，也包括女人，是最后被造的生物。”

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] ,
From whence we may gather ,
从 何处 我们 可能 收集 ,

由此我们可以得出结论，

[gɑːdz]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['eksələnt]	['kriːtʃə(r)]	,	[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fɜːst]		[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
God's	**respect**	**to**	**this**	**excellent**	**creature**	**,**	**in**	**that**	**he**	**first**	**provideth**	**for**	**him**	**,**
神的	尊重	到	这	出色的	生物	,	在	那	他	第一的	普罗维德	为了	他	,

上帝对这种优秀的生物的尊重，体现在他首先为它提供所需。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['gɪvɛθ]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	:	[hiː; hi]	['brɪŋɪθ]	[hɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['empti]	[haʊs]	,
before	**he**	**giveth**	**him**	**his**	**being**	**:**	**He**	**bringeth**	**him**	**not**	**to**	**an**	**empty**	**house**	**,**
前	他	给予	他	他的	存在	:	他	带来	他	不是	到	一个	空的	房子	,

在赐给他生命之前，他不会把他带到空荡荡的房子里。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[wʌn]	[wel]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	[ɔːl]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['nesəsəriz]	,
but	**to**	**one**	**well**	**furnished**	**with**	**all**	**kind**	**of**	**necessaries**	**,**
但	到	一	出色地	提供	和	全部	种类	的	必需品	,

但对于一个生活必需品一应俱全的人来说，

['hævɪŋ]	['bjuːtɪfaɪd]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɪð]	['glɔːri]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['nʌrɪʃmənt]	,
having	**beautified**	**the**	**heaven**	**and**	**the**	**earth**	**with**	**glory**	**,**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**nourishment**	**,**
拥有	美化	这	天堂	和	这	地球	和	荣耀	,	和	全部	排序	的	营养	,

祂以荣耀和各种食物美化了天地，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	['sʌstənəns]	.	[	[fɔːr]	]
for	**his**	**pleasure**	**and**	**sustenance**	**.**	**[**	**4**	**]**
为了	他的	乐趣	和	维持	.	[	4	]

为了取悦自己和维持生计。[4]

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[meɪk]	[mæn]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['ɪmɪdʒ]	,	['ɑːftə(r)]	['aʊə(r)]	['laɪknəs]	.
"	**Let**	**us**	**make**	**man**	**in**	**our**	**image**	**,**	**after**	**our**	**likeness**	**.**
"	让	我们	制作	男人	在	我们的	图像	,	后	我们的	相似	.

“我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人。”

"	[æn; ən]	['ɪmɪdʒ]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['laɪknəs]	[ɒv; əv]	['eni]	[θɪŋ]	,
"	**An**	**image**	**,**	**or**	**the**	**likeness**	**of**	**any**	**thing**	**,**
"	一个	图像	,	或者	这	相似	的	任何	事物	,

“任何事物的图像或相似之处，

[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	;	[səʊ]	[hɪə(r)]	,	['ædəm]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪmɪdʒ]	,
is	**not**	**the**	**thing**	**of**	**which**	**it**	**is**	**a**	**figure**	**;**	**so**	**here**	**,**	**Adam**	**is**	**an**	**image**	**,**
是	不是	这	事物	的	哪个	它	是	一个	数字	;	所以	这里	,	亚当	是	一个	图像	,

它并非它所象征的事物本身；因此，在这里，亚当是一个形象。

[ɔː(r)]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪknəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
or	**made**	**in**	**the**	**likeness**	**of**	**God**	**.**
或者	制成	在	这	相似	的	上帝	.

或按着神的形象所造。

[naʊ]	[æz; əz]	['ædəm]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	['aɪðə(r)]	[rɪ'spekt]	[hɪm]	,
Now	**as**	**Adam**	**is**	**the**	**image**	**of**	**God**	**,**	**it**	**must**	**either**	**respect**	**him**	**,**
现在	作为	亚当	是	这	图像	的	上帝	,	它	必须	任何一个	尊重	他	,

既然亚当是上帝的形象，那么就必须尊重他，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[kənsɪstɛθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	;
as	**he**	**consisteth**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**as**	**a**	**part**	**;**
作为	他	组成	的	这	灵魂	,	作为	一个	部分	;

因为他由灵魂构成，灵魂是他的一部分；

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kən'sɪsts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[səʊl]	[tə'geðə(r)]	:
or	**as**	**he**	**consists**	**of**	**a**	**body**	**and**	**soul**	**together**	**:**
或者	作为	他	由	的	一个	身体	和	灵魂	一起	:

或者说，他是由身体和灵魂共同组成的：

[ɪf]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['riːznəbl]	[səʊl]	,
If	**as**	**he**	**is**	**made**	**a**	**reasonable**	**soul**	**,**
如果	作为	他	是	制成	一个	合理的	灵魂	,

如果他被造就成一个通情达理的人，

[ðen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	['eksələnt]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['gɒdhed]	,
then	**he**	**is**	**an**	**excellent**	**image**	**of**	**the**	**eternal**	**Godhead**	**,**
然后	他	是	一个	出色的	图像	的	这	永恒	神格	,

那么他就是永恒神性的完美化身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the attributes of the one being shadowed out by the qualities and passions of the other ;
这 属性 的 这 一 存在 阴影 出去 经过 这 品质 和 激情 的 这 其他 ;

一方的特质被另一方的品质和激情所掩盖；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] , ['paʊə(r)] , ['nɒlɪdʒ] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ;
for as there is in the Godhead , power , knowledge , love , and righteousness ;
为了 作为 那里 是 在 这 神格 , 力量 , 知识 , 爱 , 和 义 ;

因为神性中有能力、知识、慈爱和公义；

[səʊ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,
so a likeness of these is in the soul of man ,
所以 一个 相似 的 这些 是 在 这 灵魂 的 男人 ,

所以，这些相似之处都存在于人的灵魂之中。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] : [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
especially of man before he had sinned : And as there is passions of pity ,
尤其 的 男人 前 他 有 罪过 : 和 作为 那里 是 激情 的 遗憾 ,

尤其是人类在犯罪之前：而且，由于存在怜悯之情，

[kəm'pæʃ(ə)n] , [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] ['baʊəlz] [ɪn][mæn] ;
compassion , affections , and bowels in man ;
同情 , 情感 , 和 肠道 在 男人 ;

人类的同情心、情感和本能；

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪnfɪnət] [wei] [ɪn] [gɒd] .
so there are these in a far more infinite way in God .
所以 那里 是 这些 在 一个 远的 更多的 无限 方式 在 上帝 .

所以，在上帝那里，这些以更加无限的方式存在着。

[ə'gen] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] , [ðen] ['ædəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Again , If this image respect the whole man , then Adam was a figure of God ,
再次 , 如果 这 图像 尊重 这 所有的 男人 , 然后 亚当 曾是 一个 数字 的 上帝 ,

再者，如果这幅图景尊重人的整体形象，那么亚当就是神的化身。

[æz; əz] [ɪn'kɑːnət] ; [ɔː(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɑːftəwədz] [mæn] .
as incarnate ; or of God , as he was to be made afterwards man .
作为 体现 ; 或者 的 上帝 , 作为 他 曾是 到 是 制成 然后 男人 .

如同道成肉身；或者如同上帝，因为他后来要成为人。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [æz; əz]['ædəm][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] [faɪv] :
And hence it is , that as Adam is called the image of God (Rom 5 :
和 因此 它 是 , 那 作为 亚当 是 称为 这 图像 的 上帝 (只读存储器 5 :

因此，亚当被称为神的形象（罗马书 5:

-) ; [səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz] [kraɪst] [hɪm'self] [kɔːld] [ænd; ənd] ['rekən] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['æntɪˌtaɪp]
14) ; so also is Christ himself called and reckoned as the answering antitype
-) ; 所以 还 是 基督 他自己 称为 和 估计 作为 这 回答 反型
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
of such an image .
的 这样的 一个 图像 .

14）；基督自己也被称为并被认为是这种形象的对应原型。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðəʊ] ['ædəm][biː; bi][hɪə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
But again , Though Adam be here called the image or similitude of God ;
但 再次 , 尽管 亚当 是 这里 称为 这 图像 或者 相似性 的 上帝 ;

但是，尽管亚当在这里被称为上帝的形象或样式；

[jet] [bʌt; bət][səʊ][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] ['ɪmɪdʒ] .
yet but so as that he was the shadow of a more excellent image .
然而 但 所以 作为 那 他 曾是 这 阴影 的 一个 更多的 出色的 图像 .

然而，正因如此，他只是一个更优秀形象的影子。

['ædəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] ['əʊnli][ɪz] " [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
Adam was a type of Christ , who only is " the express image " of his Father's
亚当 曾是 一个 类型 的 基督 , WHO 仅有的 是 " 这 表达 图像 " 的 他的 父亲的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

亚当是基督的预表，基督只是他父神本体的“真像”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['glɔːri] ([hɛb] [wʌn] : [θriː]) .
and the likeness of his excellent glory (Heb 1 : 3) .
和 这 相似 的 他的 出色的 荣耀 (希伯来书 1 : 3) .

并有他至高荣耀的形象（来1:3）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ædəm] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn] , [bʌt; bət]
For those things that were in Adam , were but of a humane , but
为了 那些 事物 那 是 在 亚当 , 是 但 的 一个 人道 , 但
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪd] ['sʌbstəns] ;
of a created substance ;
的 一个 创建 物质 ;

亚当身上所具有的那些东西，不过是人性的，不过是受造物的本质；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kraɪst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['eksələnsi]
but those that were in Christ , of the same divine and eternal excellency
但 那些 那 是 在 基督 , 的 这 相同的 神圣的 和 永恒 阁下
[wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
with the Father .
和 这 父亲 .

但那些在基督里的人，与父一样，拥有同样的神圣永恒的卓越品质。

[ɪz] [kraɪst] [ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['sɪmpli] ,
Is Christ then the image of the Father , simply ,
是 基督 然后 这 图像 的 这 父亲 , 简单地 ,

那么，基督仅仅是父的形象吗？

[æz; əz] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['eksələnsi] [wɪð] [hɪm] ?
as considered of the same divine and eternal excellency with him ?
作为 经过考虑的 的 这 相同的 神圣的 和 永恒 阁下 和 他 ?

难道他们与他一样被认为具有神圣永恒的卓越品质吗？

[ˈsɜːt(ə)nli] , [nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Certainly , No : for an image is doubtless inferior to that of which it is
当然 , 不 : 为了 一个 图像 是 毫无疑问 下 到 那 的 哪个 它 是
[ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] .
a figure .
一个 数字 .

当然不是：因为图像无疑不如它所描绘的实物。

[ˌʌndəˈstænd] [ðen] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɡlɔːri] , [æz; əz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Understand then , that Christ is the image of the Father's glory , as born of the
理解 然后 , 那 基督 是 这 图像 的 这 父亲的 荣耀 , 作为 出生 的 这
[ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri] ,
Virgin Mary ,
处女 玛丽 ,

因此，要明白基督是父荣耀的形象，由童贞女玛利亚所生。

[jet] [səʊ] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ɡɒd] [ˈɔːlsəʊ] :
yet so , as being very God also :
然而 所以 , 作为 存在 非常 上帝 还 :

然而，作为神的一部分，也是如此：

[nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡɒdhed] [ɪn] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɔː(r)] [ˈɪmɪdʒ] ,
Not that his Godhead in itself was a shadow or image ,
不是 那 他的 神格 在 本身 曾是 一个 阴影 或者 图像 ,

并非说他的神性本身是影子或影像，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ækts][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,
but by the acts and doing of that man ,
但 经过 这 行为 和 正在做 的 那 男人 ,

但通过那个人的所作所为，

[ˈevri] [ækt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpɜːfɪkt] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdhed] ,
every act being infinitely perfect by virtue of his Godhead ,
每一个 行为 存在 无限地 完美的 经过 美德 的 他的 神格 ,

祂的一切行为都因其神性而无限完美，

[ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [pəˈfekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈmænɪfest] [tuː; tə] [fleʃ] .
the Father's perfections were made manifest to flesh .
这 父亲的 完美 是 制成 显现 到 肉 .

父的完美彰显于肉身。

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [əˈpɒn] , [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz]
An image is to be looked upon , and by being looked upon , another thing is
一个 图像 是 到 是 看起来 之上 , 和 经过 存在 看起来 之上 , 其他 事物 是
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

图像是用来观看的，通过观看，可以看到另一件事物；

[səʊ][baɪ][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
so by the person and doings of the Lord Jesus ,
所以 经过 这 人 和 行为 的 这 主 耶稣 ,

所以，藉着主耶稣的位格和所作所为，

[ðeɪ] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
they that indeed could see him as he was , discovered the perfection and
他们 那 的确 可以 看 他 作为 他 曾是 , 发现 这 完美 和
[ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] . — " [ˈfɪlɪp] ,
glory of the Father . — " Philip ,
荣耀 的 这 父亲 . — " 菲利普 ,

那些真正能够看到他真面目的人，发现了父的完美和荣耀。——“腓力，

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [siːn] [ˌem 'iː] [hæθ] [siːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðen] ,
He that hath seen me hath seen the Father ; and how sayest thou then ,
他 那 有 已见 我 有 已见 这 父亲 ; 和 如何 萨耶斯特 你 然后 ,

人看见了我，就是看见了父；你怎能这样说呢?

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?
Shew us the Father ?
秀 我们 这 父亲 ?

求你向我们显明父是谁?

" ([dʒɒn] - : [naɪn]) .
" (John 14 : 9) .
" (约翰 - : 9) .

（约翰福音 14:9）。

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][baɪ][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][biː; bi] [siːn] ,
Neither the Father nor the Son can by us at all be seen ,
两者都不 这 父亲 也不 这 儿子 能 经过 我们 在 全部 是 已见 ,

我们既看不见圣父，也看不见圣子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['es(ə)ns] .
as they are simply and entirely in their own essence .
作为 他们 是 简单地 和 完全 在 他们的 自己的 本质 .

它们本质上就是它们本身，简单而完整。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [baɪ][ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði] [sʌn] ,
Therefore the person of the Father must be seen by us , through the Son ,
所以 这 人 的 这 父亲 必须 是 已见 经过 我们 , 通过 这 儿子 ,

因此，我们必须透过圣子来认识圣父。

[æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ; [ðə; ði] ['gɒdhed] , [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['mænhʊd] ,
as consisting of God and man ; the Godhead , by working effectually in the manhood ,
作为 由 的 上帝 和 男人 ; 这 神格 , 经过 在职的 有效地 在 这 男子气概 ,

由神性和人性构成；神性通过在人性中有效运作而发挥作用。

[ʃəu] ['klɪəli] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] : " [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] ,
shewing clearly there through the infinite perfection and glory of the Father : " The word was made flesh ,
显示 清楚地 那里 通过 这 无限 完美 和 荣耀 的 这 父亲 : " 这 单词 曾是 制成 肉 ,

透过父神无限的完美和荣耀，清楚地表明：“道成了肉身，

[ænd; ənd] — [[ðen]] [wiː; wi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ðə; ði] ['glɔːri] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
and — [then] we beheld his glory , the glory as of the only begotten of the Father ,
和 — [然后] 我们 观看 他的 荣耀 , 这 荣耀 作为 的 这 仅有的 所生的 的 这 父亲 ,

然后——[我们]看到了他的荣光，正是父独生子的荣光，

[[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['eksələnsiːz] , ['ɪnfɪnətli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] , [wɒt] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
[He being in his personal excellencies , infinitely and perfectly , what is recorded of his Father ,
[他 存在 在 他的 个人的 卓越 , 无限地 和 完美 , 什么 是 记录 的 他的 父亲 ,

[他拥有无比卓越的个人特质，完美无缺地体现了他父亲所记载的一切，

] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] " ([dʒɒn][wʌn] : -) .
] full of grace and truth " (John 1 : 14) .
] 满的 的 优雅 和 真相 " (约翰 1 : -) .

充满恩典和真理”(约翰福音 1:14)。

[səʊ] [ə'gen] , [hiː; hi] " [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɒd] " ([kɒl] [wʌn] : -) .
So again , he " is the image of the invisible God " (Col 1 : 15) .
所以 再次 , 他 " 是 这 图像 的 这 无形的 上帝 " (上校 1 : -) .

所以，他“是那不能看见之神的像”(歌罗西书 1:15)。

[ðə; ði] ['gɒdhed] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [haʊ] [ðen] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
The Godhead is indeed invisible ; how then is Christ the image of it ?
这 神格 是 的确 无形的 ; 如何 然后 是 基督 这 图像 的 它 ?

神性的确是不可见的；那么，基督又如何能是神的形象呢?

[nɒt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪz][hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪd][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
Not by being invisible also ; for so is he as much hid as the Father ;
不是 经过 存在 无形的 还 ; 为了 所以 是 他 作为 很多 隐藏 作为 这 父亲 ;

并非因为他看不见，因为他和父一样，都是隐藏的；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kləʊðd] [wɪð] [fleʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [mait] [baɪ][ˌjuː 'es][biː; bi] [siːn] ,
but being clothed with flesh , that the works of the Son might by us be seen ,
但 存在 穿着衣服 和 肉 , 那 这 作品 的 这 儿子 可能 经过 我们 是 已见 ,

但我们披上了血肉之躯，为的是要藉着我们显明儿子的作为。

[hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
he thereby presenteth to us , as in a figure , the eternal excellency of the
他 从而 presenteth 到 我们 , 作为 在 一个 数字 , 这 永恒 阁下 的 这
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

他以此象征性地向我们展现了天父永恒的卓越。

[ænd; ənd] [hens] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] " [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
And hence as he is called " an image ,
和 因此 作为 他 是 称为 " 一个 图像 ,

因此，正如他被称为“一个形象”一样，

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] " [ɒv; əv] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ([kɒl] [wʌn] : -) .
" he is also called " the first - born " of every creature (Col 1 : 18) .
" 他 是 还 称为 " 这 第一的 - 出生 " 的 每一个 生物 (上校 1 : -) .

“他也被称为‘一切受造之物的首生者’(歌罗西书 1:18)。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His being a creature , respecting his manhood , and his birth , and his
他的 存在 一个 生物 , 尊重 他的 男子气概 , 和 他的 出生 , 和 他的
['raɪzɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
rising again from the dead .
上升 再次 从 这 死的 .

他是一个受造物，尊重他的人格、他的出生以及他从死里复活的事实。

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , " [ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] " ([viː] -
Therefore a little after , he is called , " the first - born from the dead " (v 19
所以 一个 小的 后 , 他 是 称为 , " 这 第一的 - 出生 从 这 死的 " (v -
) :
) :
) :

因此，不久之后，他被称为“从死里复活的头生者”(第19节)：

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [ðə; ði][fɜːst] - [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] " ([rev] [wʌn] : [faɪv]) :
And in another place , " the first - begotten of the dead " (Rev 1 : 5) :
和 在 其他 地方 , " 这 第一的 - 所生的 的 这 死的 " (牧师 1 : 5) :

在另一处经文中，祂说：“死人中首先诞生的”(启示录 1:5)：

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [slept] " ([wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
And " the first - fruits of them that slept " (1 Cor 15 : 20) .
和 " 这 第一的 - 水果 的 他们 那 睡着了 " (1 科尔 - : -) .

还有“睡了之人初熟的果子”(哥林多前书 15:20)。

[səʊ] [ðen] , [ðəʊ] ['ædəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [jet] [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] :
So then , though Adam was the image of God , yet God's image but as a mere creature :
所以 然后 , 尽管 亚当 曾是 这 图像 的 上帝 , 然而 神的 图像 但 作为 一个 仅仅 生物 :

所以，虽然亚当是神的形象，但他不过是神的形象，而非受造物：

[bʌt; bət] [kraɪst] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ; [jet] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [gɒd] ,
But Christ though a creature as touching his manhood ; yet being also God ,
但 基督 尽管 一个 生物 作为 接触 他的 男子气概 ; 然而 存在 还 上帝 ,

但基督虽然从人性上看是受造物，却也是神，

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ɪk'spresli] , [ɪn] ['kæpɪt(ə)l] ['kærəktəz] ,
as the Father , he shewed forth expressly , in capital characters ,
作为 这 父亲 , 他 展示 前进 明确地 , 在 首都 人物 ,

他以父亲的身份，用大写字母明确地表明：

[baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] :
by all his works and doings in the world , the beauty and glory of the Father :
经过 全部 他的 作品 和 行为 在 这 世界 , 这 美丽 和 荣耀 的 这 父亲 :

藉着他在世上的一切作为和作为，彰显了天父的美丽和荣耀：

" [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" The light of the knowledge of the glory of God ,
" 这 光 的 这 知识 的 这 荣耀 的 上帝 ,

“认识神荣耀的光，

" [ɪz] ['gɪv(ə)n] " [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] " ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [fɔːr] : [sɪks]) .
" is given " in the face of Jesus Christ " (2 Cor 4 : 6) .
" 是 给定 " 在 这 脸 的 耶稣 基督 " (2 科尔 4 : 6) .

“是藉着耶稣基督的面赐予的”(哥林多后书 4: 6)。

[weə(r)] [baɪ] [feɪs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] ,
Where by face , we must understand that which is visible ,
在哪里 经过 脸 , 我们 必须 理解 那 哪个 是 可见的 ,

所谓面容，我们必须理解那些显而易见的事物。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['əʊpən] [wen] [ɔːl] [els] [ɪz] ['kʌvəd] ,
that being open when all else is covered ,
那 存在 打开 什么时候 全部 别的 是 涵盖 ,

当其他一切都被掩盖时，保持开放的态度，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [məʊst] ['prɪnsəpli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [nəʊn] .
and that by which most principally we are discovered to others , and known .
和 那 经过 哪个 最多 主要 我们 是 发现 到 其他的 , 和 已知 .

而这正是我们被他人发现和了解的最主要途径。

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hænd] ,
Now as to the case in hand ,
现在 作为 到 这 案件 在 手 ,

现在来说说手头的案子，

[ðɪs] [feɪs] [mʌst; məst]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [kraɪst] ,
this face must signify to us the personal virtues and doings of Christ ,
这 脸 必须 表示 到 我们 这 个人的 美德 和 行为 的 基督 ,

这张脸必须向我们象征基督的个人美德和事迹。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪk'spəʊzd] ; [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] ,
by which the glory of the Father is exposed ; the glory of his justice ,
经过 哪个 这 荣耀 的 这 父亲 是 裸露 ; 这 荣耀 的 他的 正义 ,

藉此彰显父的荣耀；彰显祂公义的荣耀，

[baɪ] [kraɪsts] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [baɪ] [kraɪsts] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə]
by Christ's exactness of life ; the glory of his love , by Christ's compassion to
经过 基督的 精确 的 生活 ; 这 荣耀 的 他的 爱 , 经过 基督的 同情 到
['sɪnəz] , & [siː] .
sinners , & c .
罪人 , & c .

因基督生活的严谨；因他爱的荣耀；因基督对罪人的怜悯等等。

[vɜː] . - .
Ver . 26 .
维尔 . - .

版本 26。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['laɪknəs] :
" And God said , Let us make man in our image , after our likeness :
" 和 上帝 说 , 让 我们 制作 男人 在 我们的 图像 , 后 我们的 相似 :

上帝说：“我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人。”

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and let them have dominion over the fish of the sea ,
和 让 他们 有 统治权 超过 这 鱼 的 这 海 ,

让他们管理海里的鱼，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl]
and over the fowl of the air , and over the cattle , and over all
和 超过 这 鸡 的 这 空气 , 和 超过 这 牛 , 和 超过 全部
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

祂掌管空中的飞鸟、地上的牲畜和全地。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and over every creeping thing that creepeth upon the earth .
和 超过 每一个 爬行 事物 那 爬行 之上 这 地球 .

以及地上一切爬行的生物。

" [æz; əz]['ædəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ;
" As Adam was a type of Christ , as the image and glory of God ;
" 作为 亚当 曾是 一个 类型 的 基督 , 作为 这 图像 和 荣耀 的 上帝 ;

“亚当是基督的预表，是上帝的形象和荣耀；

[səʊ][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['ʃoʊɪθ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn]
so by these words he further showeth , that he was a type of his sovereign
所以 经过 这些 字 他 更远 展示 , 那 他 曾是 一个 类型 的 他的 主权
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

所以，他通过这些话进一步表明，他是君主权力的象征；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hɪm] [biː; bi] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : [eit] , [naɪn]) ,
for to him be dominion and power everlasting (Heb 2 : 8 , 9) ,
为了 到 他 是 统治权 和 力量 永恒 (希伯来书 2 : 8 , 9) ,

愿永远的权柄和能力都归于他（来2:8,9）。

" [tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [preɪz] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] " ([wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : - ; [dʒuːd] -)
" to whom be praise and dominion for ever " (1 Peter 4 : 11 ; Jude 25)
" 到 谁 是 称赞 和 统治权 为了 曾经 " (1 彼得 4 : - ; 裘德 -)
.
:
.

“愿荣耀、权柄归于他们，直到永远”（彼得前书 4:11；犹大书 25）。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
Now by the fish of the sea , the beasts of the earth , the fowls of the air
现在 经过 这 鱼 的 这 海 ， 这 野兽 的 这 地球 ， 这 家禽 的 这 空气
,
,
,

如今，藉着海里的鱼、地上的走兽、空中的飞鸟，

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] ['kriːtʃəz] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]
and every creeping thing , we may understand all creatures , visible and
和 每一个 爬行 事物 ， 我们 可能 理解 全部 生物 ， 可见的 和
[ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [men] ,
invisible , whether they be men ,
无形的 ， 无论 他们 是 男人 ，

凡是爬行的生物，我们都可以理解为所有生物，无论有形的还是无形的，无论是人类，

['eɪndʒəls] , [ɔː(r)] [d'ɛvəlz] ; [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɜːθ] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] : ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [θrəʊnz] ,
angels , or devils ; in heaven , earth , or under the earth : also all thrones ,
天使 ， 或者 魔鬼 ； 在 天堂 ， 地球 ， 或者 在下面 这 地球 ： 还 全部 王座 ，

天使，或魔鬼；在天上，在地上，或在地底下；以及所有的宝座，

[ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , ['weðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [hel] : [kraɪst] [ɪz] [meɪd] [hed]
authorities and powers , whether in heaven , in earth , or hell : Christ is made head
当局 和 权力 ， 无论 在 天堂 ， 在 地球 ， 或者 地狱 ： 基督 是 制成 头
['əʊvə(r)][ɔːl] ;
over all ;
超过 全部 ；

无论是在天上、地上还是地狱，所有掌权者和有能者，基督都为万有之首；

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [neɪm] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] , " [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
He hath also a name above every name , " not only in this world ,
他 有 还 一个 姓名 多于 每一个 姓名 ， " 不是 仅有的 在 这 世界 ，

他还有一个超乎万名之上的名，“不但在这个世界上，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] " ([ɛf] [wʌn] : -) .
but in that which is to come " (Eph 1 : 25) .
但 在 那 哪个 是 到 来 " (以弗 1 ： -) .

而是在未来的事上”（弗1:25）。

[vɜː] . - .
Ver . 28 .
维尔 . - .

版本 28。

" [ænd; ənd] [gɒd] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [[ðæt] [ɪz] ,
" And God blessed them ; and God said unto them , [that is ,
" 和 上帝 蒙福 他们 ； 和 上帝 说 到 他们 ， [那 是 ，

神赐福给他们，神对他们说：

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]] [biː; bi]['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]
to the man and his wife] Be fruitful , and multiply , and replenish the
到 这 男人 和 他的 妻子] 是 卓有成效 , 和 乘 , 和 补充 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

愿上帝赐福给这对夫妇，愿他们繁衍增多，遍满地面。

[ænd; ənd] [səb'djuː] [ˌaɪ 'tiː] , " & [siː] .
and subdue it , " & c .
和 征服 它 , " & c .

并征服它，等等。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [dʌθ] [ʃəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] , [haʊ] ['fruːtf(ə)l] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]
This in the type doth show , in the antitype , how fruitful Christ and his church
这 在 这 类型 确实 展示 , 在 这 反型 , 如何 卓有成效 基督 和 他的 教会
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
shall be ;
将 是 ;

这预表表明，基督和他的教会将会多么丰盛；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][ʃæl; ʃəl] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and how he at last shall , all over the earth ,
和 如何 他 在 最后的 将 , 全部 超过 这 地球 ,

以及他最终将如何遍及全球

[hæv; həv][ə; eɪ] [siːd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ænd; ənd] [səb'djuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]
have a seed to replenish and subdue it by the power of the immortal
有 一个 种子 到 补充 和 征服 它 经过 这 力量 的 这 不朽
[siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] :
seed of the word of God :
种子 的 这 单词 的 上帝 :

要有种子，藉着神永生圣言的力量来滋养和征服它：

[haʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['revərənst] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
how his name shall be reverenced from one end of the earth to the other :
如何 他的 姓名 将 是 受人尊敬的 从 一 结尾 的 这 地球 到 这 其他 :

他的名字将如何被尊崇，从地极到地极：

[haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
how the kingdoms of the earth shall ALL at last become the kingdoms of our
如何 这 王国 的 这 地球 将 全部 在 最后的 变得 这 王国 的 我们的
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

地上所有的国度最终都将成为我们主的国度。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪst] .
and of his Christ .
和 的 他的 基督 .

以及他的基督。

" [ænd; ənd] [səb'djuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" And subdue it .
" 和 征服 它 .

“并征服它。”

" [gɒd] [dɪd] [pʊt] [ðæt] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [dred] [ə'pɒn]['ædəm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
" God did put that majesty and dread upon Adam , at his creation ,
" 上帝 做过 放 那 威严 和 恐惧 之上 亚当 , 在 他的 创建 ,

“上帝在创造亚当之初，就赋予了他那种威严和令人敬畏的气质。”

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
that all the beasts of the field submitted themselves unto him .
那 全部 这 野兽 的 这 场地 提交 他们自己 到 他 .

田野里所有的走兽都向他臣服了。

[æz; əz][gɒd]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] ['nəʊə] ,
As God also said to Noah ,
作为 上帝 还 说 到 诺亚 ,

正如上帝对诺亚所说，

" [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn] ['evri] [biːst] [ɒv; əv]
" The fear of you and the dread of you shall be upon every beast of
" 这 害怕 的 你 和 这 恐惧 的 你 将 是 之上 每一个 兽 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

“地上的一切走兽都必惧怕你，惊恐你。”

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['evri] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] ['muːvəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and upon every fowl of the air , upon all that moveth upon the earth ,
和 之上 每一个 鸡 的 这 空气 , 之上 全部 那 移动 之上 这 地球 ,

以及空中的一切飞鸟，地上的一切昆虫，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] " (
and upon all the fishes of the sea ; into your hand are they delivered " (
和 之上 全部 这 鱼 的 这 海 ; 进入 你的 手 是 他们 发表 " (
[dʒen][naɪn] : [ˌtuː'tuː]) .
Gen 9 : 2) .
Gen 9 : 2) .

海里所有的鱼都交在你手里”(创世记 9:2)。

" [ænd; ənd][gɒd] [sed] , [bɪ'həʊld][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evri] [hɜːb] ['beərɪŋ] [siːd] ,
" And God said , Behold I have given you every herb bearing seed ,
" 和 上帝 说 , 看哪 我 有 给定 你 每一个 草本植物 轴承 种子 ,

神说：“看哪，我已将一切结种子的菜蔬赐给你们，

[wɪtʃ] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] ['evri] [triː] ,
which is upon the face of all the earth ; and every tree ,
哪个 是 之上 这 脸 的 全部 这 地球 ; 和 每一个 树 ,

它遍布大地；每一棵树，

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['jiːldɪŋ] [siːd] ;
in the which is the fruit of a tree yielding seed ;
在 这 哪个 是 这 水果 的 一个 树 屈服 种子 ;

其中，它是能结种子的树的果实；

[tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [miːt] " ([dʒen][wʌn] : -) .
to you it shall be for meat " (Gen 1 : 29) .
到 你 它 将 是 为了 肉 " (Gen 1 : -) .

“你们要把它当作食物”(创世记 1:29)。

[ðiːz] [hɜːbs] [ænd; ənd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlsəm] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
These herbs and trees are types of the wholesome word of the gospel ,
这些 草药 和 树木 是 类型 的 这 健康 单词 的 这 福音 ,

这些草药和树木象征着福音中美好的真理。

[ɒn] [wɪtʃ] [bəuθ] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ʌnkən'vɜːtɪd] ['sɪnəz] , [ɔːt] [tuː; tə] [fiːd]
on which both Christ , his church , and unconverted sinners , ought to feed
在 哪个 两个都 基督 , 他的 教会 , 和 未转换 罪人 , 应该 到 喂养
[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'freʃt] ;
and be refreshed ;
和 是 焕然一新 ;

基督、他的教会和未悔改的罪人都应该从中得到滋养和慰藉；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðiː] [ɪz][nəʊ] [səb'sɪstɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
and without which thee is no subsisting either of one or the other :
和 没有 哪个 你 是 不 生存 任何一个 的 一 或者 这 其他 :

没有它们，你便无法存在其中任何一种：

" [hiː; hi] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" He causeth the grass to grow for the cattle , and herb for the
" 他 原因 这 草 到 生长 为了 这 牛 , 和 草本植物 为了 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn] :
service of man :
服务 的 男人 :

他使草生长给牲畜吃，使菜蔬生长给人类食用。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [fuːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
that he may bring forth food out of the earth ;
那 他 可能 带来 前进 食物 出去 的 这 地球 ;

好让他能从地里种出粮食；

[ænd; ənd] [waɪn] [ðæt] ['meɪkɪθ] [glæd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ɔɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and wine that maketh glad the heart of man , and oil to make his face
和 葡萄酒 那 制造 高兴的 这 心 的 男人 , 和 油 到 制作 他的 脸
[tuː; tə] [ʃaɪn] ,
to shine ,
到 闪耀 ,

还有能使人心愉悦的酒，以及能使人容光焕发的油。

[ænd; ənd] [bred] [wɪtʃ] ['strɛŋθənɛθ] [mænz] [hɑːt] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
and bread which strengtheneth man's heart " (Psa 104 : 14 , 15) .
和 面包 哪个 加强 男人的 心 " (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

“还有能坚固人心的粮食”（诗篇 104:14, 15）。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sɔː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" And God saw every thing that he had made , and , behold , it was
" 和 上帝 锯 每一个 事物 那 他 有 制成 , 和 , 看哪 , 它 曾是
['veri] [gʊd] " ([viː] -) .
very good " (v 31) .
非常 好的 " (v -) .

“神看着一切所造的都甚好”（第31节）。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] [baɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .
All things have their natural goodness by creation .
全部 事物 有 他们的 自然的 善良 经过 创建 .

万物在创造之初就具有其固有的美好。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ,
Things are not good , because they have a being only ,
事物 是 不是 好的 , 因为 他们 有 一个 存在 仅有的 ,

情况不太好，因为它们只有一种存在形式。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] .
but because God gave them such a being .
但 因为 上帝 给予 他们 这样的 一个 存在 .

但因为上帝赋予了他们这样的生命。

['naɪðə(r)] [dɪd] [gɒd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wʊd] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə]
Neither did God make them , because he saw they would attract a goodness to
两者都不 做过 上帝 制作 他们 , 因为 他 锯 他们 会 吸引 一个 善良 到
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

上帝创造它们，并非因为他预见到它们会吸引美好的事物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [kaɪnd] ,
but he made them in such kind ,
但 他 制成 他们 在 这样的 种类 ,

但他制作它们的方式却截然不同。

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
as to bring forth that goodness he before determined they should .
作为 到 带来 前进 那 善良 他 前 决定 他们 应该 .

为了实现他先前决定的善行。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] .
" And the evening and the morning were the sixth day .
" 和 这 晚上 和 这 早晨 是 这 第六 天 .

有晚上，有早晨，这是第六日。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[vɜː] . [θriː] .
Ver . 3 .
维尔 . 3 .

版本 3。

" [ænd; ənd] [gɒd] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
" And God blessed the seventh day , and sanctified it :
" 和 上帝 蒙福 这 第七 天 , 和 圣化 它 :

神赐福给第七日，定为圣日。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [gɒd] [kri'eɪtɪd]
because that in it he had rested from all his work which God created
因为 那 在 它 他 有 休息 从 全部 他的 工作 哪个 上帝 创建
[ænd; ənd] [meɪd] .
and made .
和 制成 .

因为祂在其中歇了神所创造和制造的一切工作。

" [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [dɪd]['sɪgnɪfaɪ] [tuː] [θɪŋz] :
" The seventh day did signify two things :
" 这 第七 天 做过 表示 二 事物 :

“第七天确实象征着两件事：

[fɜːst] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [ɪz][æz; əz] [wel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
First , Christ Jesus , who is as well the rest of the justice of God ,
第一的 , 基督 耶稣 , WHO 是 作为 出色地 这 休息 的 这 正义 的 上帝 ,

首先是基督耶稣，他也是上帝公义的其余部分，

[æz; əz][ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnfl] [mæn] .
as a rest for sinful man .
作为 一个 休息 为了 罪恶的 男人 .

作为罪人的安息之所。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [rest] [ðæt] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wen] [ðə; ði][sɪks]
It was also a type of that glorious rest that saints shall have when the six
它 曾是 还 一个 类型 的 那 辉煌 休息 那 圣徒 将 有 什么时候 这 六
[deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [endid] .
days of this world are fully ended .
天 的 这 世界 是 完全 结束 .

这也是圣徒们在今世六日完全结束后将要享受的那种荣耀安息的一种象征。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [meɪks] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
For the first , the apostle makes the sabbath a shadow of Jesus Christ ,
为了 这 第一的 , 这 使徒 制作 这 安息日 一个 阴影 的 耶稣 基督 ,

首先，使徒将安息日比作耶稣基督的预表。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [[ɔː(r)] ['sʌbstəns]] [ɪz][ɒv; əv] [kraɪst] " (
" a shadow of things to come ; but the body [or substance] is of Christ " (
" 一个 阴影 的 事物 到 来 ; 但 这 身体 [或者 物质] 是 的 基督 " (
[kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) .
Col 2 : 17) .
上校 2 : -) .

“这不过是将来之事的影儿；那形体（或实体）却是基督的”(歌罗西书 2:17)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [rest] " [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz]
And hence it is that he is so often said to be " a rest " to the Gentiles
和 因此 它 是 那 他 是 所以 经常 说 到 是 " 一个 休息 " 到 这 外邦人
,
,
,

因此，人们常常称他为外邦人的“安息”。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rest] ,
a glorious rest ,
一个 辉煌 休息 ,

美好的安息，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rest] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][kɑːst][ðeə(r)] ['bɜːðən] [ə'pɒn] [hɪm] ([mæt] - :
and that he promiseth rest to such as cast their burthen upon him (Matt 11 :
和 那 他 承诺 休息 到 这样的 作为 投掷 他们的 负担 之上 他 (马特 - :
-) .
29) .
-) .

他应许那些将重担卸给他的人得享安息（太 11:29)。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn] [ðæt] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
The second also the apostle asserteth in that fourth chapter to the Hebrews ,
这 第二 还 这 使徒 断言 在 那 第四 章 到 这 希伯来书 ,

第二点，使徒在《希伯来书》第四章中也肯定了：

" [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [rest] , " [ɔː(r)][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] ,
" There remaineth therefore a rest , " or the keeping of a sabbath ,
" 那里 仍然 所以 一个 休息 , " 或者 这 保持 的 一个 安息日 ,

“因此，必有安息日”，或作守安息日的安息。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] " ([viː][naɪn] [riːd] ['ɔːlsəʊ][ˌviː'viː][fɔːr] - -) .
" to the people of God " (v 9 read also vv 4 - 11) .
" 到 这 人们 的 上帝 " (v 9 读 还 vv 4 - -) .

“给上帝的子民”(第 9 节，另见第 4-11 节)。

[wɪtʃ] ['sæbəθ] , [æz; əz][ai] [kən'siːv] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Which sabbath , as I conceive , will be the seventh thousand of years ,
哪个 安息日 , 作为 我 构想 , 将要 是 这 第七 千 的 年 ,

据我所知，那将是第七个千年的安息日。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [stʊd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fɜːst] :

which are to follow immediately after the world hath stood six thousand first :

哪个 是 到 跟随 立即地 后 这 世界 有 站立 六 千 第一的 :

这些将在世界走过六千年之后紧随其后:

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][gɒd][wɒz; wəz][sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði]

for as God was six days in the works of creation , and rested the

为了 作为 上帝 曾是 六 天 在 这 作品 的 创建 , 和 休息 这

['sev(ə)nθ] ;

seventh ;

第七 ;

因为神用了六天创造万物，第七天就安息了;

[səʊ][ɪn][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hiː; hi] [wɪl] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [kən'sɜːn]

so in six thousand years he will perfect his works and providences that concern

所以 在 六 千 年 他 将要 完美的 他的 作品 和 天意 那 忧虑

[ðɪs] [wɜːld] .

this world .

这 世界 .

所以六千年后，他将完善他与这个世界相关的作为和旨意。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,

As also he will finish the toil and travel of his saints ,

作为 还 他 将要 结束 这 辛劳 和 旅行 的 他的 圣徒 ,

他也会完成圣徒们的劳苦和旅程。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

with the burthen of the beasts , and the curse of the ground ;

和 这 负担 的 这 野兽 , 和 这 诅咒 的 这 地面 ;

背负着野兽的重担，承受着大地的诅咒;

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl]['ɪntuː][rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

and bring all into rest for a thousand years .

和 带来 全部 进入 休息 为了 一个 千 年 .

并使万物安息一千年。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] :

A day with the Lord , is as a thousand years :

一个 天 和 这 主 , 是 作为 一个 千 年 :

在主那里，一日如千年:

['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['blesɪd; blest][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [taɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] " [ə; eɪ] [deɪ] , "

wherefore this blessed and desirable time is also called " a day , "

因此 这 蒙福 和 理想 时间 是 还 称为 " 一个 天 , "

因此，这段美好而令人向往的时光也被称为“一天”。

" [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , "

" a great day , "

" 一个 伟大的 天 , "

“美好的一天”,

" [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] " ([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) ,

" that great and notable day of the Lord " (Acts 2 : 20) ,

" 那 伟大的 和 值得注意的 天 的 这 主 " (使徒行传 2 : -) ,

“主伟大而值得纪念的日子”(使徒行传 2:20),

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [end] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

which shall end in the eternal judgment of the world .

哪个 将 结尾 在 这 永恒 判断 的 这 世界 .

最终，世界将受到永恒的审判。

[gɒd] [hæθ] [held] [fɔːθ] [ðɪs] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [wiːks] ,
God hath held forth this by several other shadows , as the sabbath of weeks ,
上帝 有 握住 前进 这 经过 一些 其他 阴影 , 作为 这 安息日 的 周 ,

上帝曾通过其他几个象征来阐明这一点，例如七七的安息日。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
the sabbath of years , and the great jubilee ,
这 安息日 的 年 , 和 这 伟大的 禧年 ,

多年的安息日，以及伟大的禧年

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] - [naɪn] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spaɪəd] ([lef] - : [wʌn] - -) .
which is to be the year after forty - nine years are expired (Lev 25 : 1 - 13) .
哪个 是 到 是 这 年 后 四十 - 九 年 是 已到期 （ 列夫 - : 1 - - ）.

即四十九年期满后的第二年（利未记 25: 1-13）。

[ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] , [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [ɪf] [gɒd] [pə'mɪt] .
Of all which , more in their place , if God permit .
的 全部 哪个 , 更多的 在 他们的 地方 , 如果 上帝 允许 .

如果上帝允许，所有这些事物都将得到更好的安排。

[vɜː] . [fɔːr] .
Ver . 4 .
维尔 . 4 .

版本 4。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ,
" These are the generations of the heavens and of the earth when they were created ,
" 这些 是 这 几代人 的 这 天 和 的 这 地球 什么时候 他们 是 创建 ,

“以下是创造天地时的来历：

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] .
in the day that the LORD God made the earth and the heavens .
在 这 天 那 这 主 上帝 制成 这 地球 和 这 天 .

在耶和华神造天地的那日。

" ['məʊzɪz] [siːm] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , " [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
" Moses seems by these words , " In the day ,
" 摩西 似乎 经过 这些 字 , " 在 这 天 ,

摩西似乎从这些话中看出，“在白天，

" [tuː; tə][ɪn'sɪst] ['prɪnsəpli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [steɪt] ,
" to insist principally upon them in their first and primitive state ,
" 到 坚持 主要 之上 他们 在 他们的 第一的 和 原始 状态 ,

“主要坚持它们最初的、原始的状态，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɪn][ɔː(r)] [kɜːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ,
before there was sin or curse in the world ; for in the day that they were created ,
前 那里 曾是 罪 或者 诅咒 在 这 世界 ; 为了 在 这 天 那 他们 是 创建 ,

世上还没有罪恶和咒诅；因为在他们被造的那日，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['lʌstə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [naʊ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ;
there was a far more glorious lustre and beauty than now can be seen ;
那里 曾是 一个 远的 更多的 辉煌 光泽 和 美丽 比 现在 能 是 已见 ;

那时的景象比现在所看到的更加辉煌灿烂、美丽动人；

[ðə; ði] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tɜːnd] ['ɪntuː] [brɑːs] ;
the heaven , for sin , is , as it were , turned into brass ;
这 天堂 , 为了 罪 , 是 , 作为 它 是 , 转向 进入 黄铜 ;

罪恶之下，天堂仿佛变成了黄铜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['ɪntuː]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [dʌst] ,
and the rain into powder and dust ,
和 这 雨 进入 粉末 和 灰尘 ,

雨水化作粉末和尘埃。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [gɒd] .
in comparison of what it was as it came from the fingers of God .
在 比较 的 什么 它 曾是 作为 它 来了 从 这 手指 的 上帝 .

与它原本出自上帝之手的样子相比。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæθ] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
The earth hath also from that time a curse upon it ; yea , the whole creation ,
这 地球 有 还 从 那 时间 一个 诅咒 之上 它 ; 是的 , 这 所有的 创建 ,

从那时起，大地也遭受了诅咒；是的，整个受造界，

[baɪ][sɪn] , [ɪz]['iːv(ə)n] " [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['vænəti] , " [ɪz][ɪn]['træveɪl] ,
by sin , is even " made subject to vanity , " is in travail ,
经过 罪 , 是 甚至 " 制成 主题 到 虚荣 , " 是 在 劳作 ,

因罪，甚至“受虚荣支配”，处于痛苦之中，

[ænd; ənd] [grəʊnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːðən] [ðæt] [sɪn] [hæθ] [brɔːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ([rɒm] [eit] : - - -)
and groans under the burthen that sin hath brought upon it (Rom 8 : 19 - 23)
和 呻吟 在下面 这 负担 那 罪 有 带来 之上 它 (只读存储器 8 : - - -)
.
.
.

并且因罪恶给它带来的重担而呻吟（罗马书 8: 19-23）。

[vɜː] . [faɪv] .
Ver . 5 .
维尔 . 5 .

版本 5。

" [ænd; ənd] ['evri] [plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" And every plant of the field before it was in the earth ,
" 和 每一个 植物 的 这 场地 前 它 曾是 在 这 地球 ,

“田里的一切植物，在栽种之前，

[ænd; ənd] ['evri] [hɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
and every herb of the field before it grew .
和 每一个 草本植物 的 这 场地 前 它 生长 .

以及田野里所有尚未生长的草木。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['naɪðə(r)] [hɜːbs] [nɔː(r)] [triːz] ,
" Thus it was in the first creation ; they therefore became neither herbs nor trees ,
" 因此 它 曾是 在 这 第一的 创建 ; 他们 所以 成为 两者都不 草药 也不 树木 ,

“最初创造的时候就是这样；因此，它们既不是草木，也不是树木。”

[baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
by the course of nature , but by the creation of God .
经过 这 课程 的 自然 , 但 经过 这 创建 的 上帝 .

既是自然规律，也是上帝的创造。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
And even so it is in the new creation ,
和 甚至 所以 它 是 在 这 新的 创建 ,

即便在新造的万物中也是如此。

[men] [sprɪŋ] [nɒt] [ʌp] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] : [nəʊ] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
men spring not up by nature to be saints : No , not in the church of God ,
男人 春天 不是 向上 经过 自然 到 是 圣徒 : 不 , 不是 在 这 教会 的 上帝 ,

人天生不是圣徒：不，在神的教会里也不是。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [pa:'teikə]
but first they are created in Christ Jesus , and made meet to be partakers
但 第一的 他们 是 创建 在 基督 耶稣 , 和 制成 见面 到 是 参与者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] ,
of the benefit ,
的 这 益处 ,

但首先，他们是在基督耶稣里被创造的，并且被赋予了分享恩典的资格。

[ænd; ənd] [ðen] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ; " ['plɑːntɪd] , " [ai] [seɪ] , [æz; əz][plɑːnts] [bɪ'fɔː(r)]
and then planted in the church of God ; " planted , " I say , as plants before
和 然后 已种植 在 这 教会 的 上帝 ; " 已种植 , " 我 说 , 作为 植物 前
[prɪ'peəd] .
prepared .
准备 .

然后栽种在神的教会里；我说“栽种”，就像栽种预先预备好的植物一样。

[ɪn'diːd] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [prə'fesər] , [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] ['vɜːtʃuː]
Indeed hypocrites , and formal professors , may spring up in the church , by virtue
的确 伪君子 , 和 正式的 教授们 , 可能 春天 向上 在 这 教会 , 经过 美德
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːmz] ,
of her forms ,
的 她 表格 ,

事实上，由于教会的形式，教会内部可能会涌现出伪君子和只会照章办事的教授。

[ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['sɜːvɪsɪz] , [æz; əz] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and outward services , as thorns and thistles spring up in the earth ,
和 向外 服务 , 作为 荆棘 和 蓟 春天 向上 在 这 地球 ,

而外在的服务，就像荆棘和蒺藜在地里生长一样，

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːtinəs] .
by virtue of her moisture and heartiness .
经过 美德 的 她 水分 和 热情 .

凭借其水分和活力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] ,
But these are but the fruits of the curse ,
但 这些 是 但 这 水果 的 这 诅咒 ,

但这不过是诅咒的果实罢了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] : " ['evri] [plɑːnt]
and are determined to be burned at last in the fire : " Every plant
和 是 决定 到 是 烧伤 在 最后的 在 这 火 : " 每一个 植物

并且注定最终要在火中焚毁：“每一株植物

[[seθ] [kraɪst]] [wɪtʃ] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [nɒt] ['plɑːntɪd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːtɪd] [ʌp] " ([mæt]
[saith Christ] which my heavenly Father hath not planted , shall be rooted up " (Matt
[赛斯说 基督] 哪个 我的 天上 父亲 有 不是 已种植 , 将 是 根 向上 " (马特
- :
15 :
- :

基督说：“凡我天父所栽种的，必要连根拔起。”(太15:10)

- ; [hɛb] [sɪks] : [eit]) . [[faɪv]]
13 ; Heb 6 : 8) . [5]
- ; 希伯来书 6 : 8) . [5]

13；希伯来书 6:8)。[5]

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [reɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" For the Lord God had not caused it to rain upon the earth .
" 为了 这 主 上帝 有 不是 导致 它 到 雨 之上 这 地球 .

“因为耶和华神并没有降下雨在地上。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [ʌp] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [fɜːst] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [kriˈeɪtɪd]
" This is the reason that they came not up by nature first , but were first created
" 这 是 这 原因 那 他们 来了 不是 向上 经过 自然 第一的 , 但 是 第一的 创建
,
,
,

“这就是为什么它们不是自然产生的，而是先被创造出来的。”

[ðen] [ˈplɑːntɪd] , [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] .
then planted , then made to grow .
然后 已种植 , 然后 制成 到 生长 .

然后播种，然后使其生长。

[səʊ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [men] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ɡrəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] ,
So the reason why men by nature grow not in the church , is ,
所以 这 原因 为什么 男人 经过 自然 生长 不是 在 这 教会 , 是 ,

所以，男人天生在教会中无法成长的原因是：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [nɒt] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [reɪn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,
because the Lord doth not cause it to rain upon them ,
因为 这 主 确实 不是 原因 它 到 雨 之上 他们 ,

因为耶和华没有降下雨来。

[ðeɪ] [stɪl] [əˈbaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
they still abiding and doing according to the course of this world ;
他们 仍然 遵守 和 正在做 根据 到 这 课程 的 这 世界 ;

他们仍然遵守世俗的规矩，照样行事；

[bʌt; bət][hiː; hi][plɑːnts][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd]
but he plants them in his house by the mighty power of his word and
但 他 植物 他们 在 他的 房子 经过 这 强大的 力量 的 他的 单词 和
[ˈspɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

但他藉着他圣言和圣灵的大能，将它们栽种在他的殿里。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kriˈeɪtɪd] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈɑːftəwədz] [ɡrəʊ] [ɪn] [ɡreɪs] ,
by which they are created saints , and then they afterwards grow in grace ,
经过 哪个 他们 是 创建 圣徒 , 和 然后 他们 然后 生长 在 优雅 ,

藉此他们被造为圣徒，然后他们在恩典中不断成长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjə(r)] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ .
和 在 这 知识 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .

并且认识我们的主和救主耶稣基督。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" And there was not a man to till the ground .
" 和 那里 曾是 不是 一个 男人 到 直到 这 地面 .

“而且没有一个人耕地。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [baɪ] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [waɪ] [ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mæn] ,
" It seems by this there was a kind of necessity why God should make man ,
" 它 似乎 经过 这 那里 曾是 一个 种类 的 必要性 为什么 上帝 应该 制作 男人 ,

“由此看来，上帝创造人类似乎有其必要性。”

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [men] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
yea , a multitude of men ; for otherwise he had made what before he
是的 , 一个 民众 的 男人 ; 为了 否则 他 有 制成 什么 前 他
[meɪd] [ɪn] [veɪn] ;
made in vain ;
制成 在 徒劳 ;

是的，许多人；否则，他之前所做的一切都将徒劳无功；

[ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [end] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] ,
that is , his end in making so glorious a creature as this world ,
那 是 , 他的 结尾 在 制作 所以 辉煌 一个 生物 作为 这 世界 ,

也就是说，他创造这个世界如此辉煌的最终目的，就是为了实现这个目标。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [baɪ] , [hæd; həd] [biːn] [vɔɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ;
which was to shew forth his glory by , had been void , and without effect ;
哪个 曾是 到 展示 前进 他的 荣耀 经过 , 有 到过 空白 , 和 没有 影响 ;

原本是为了彰显他的荣耀，结果却徒劳无功，毫无效果；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
for although it was glorious , as it came out of the hand of God ;
为了 虽然 它 曾是 辉煌 , 作为 它 来了 出去 的 这 手 的 上帝 ;

虽然它是荣耀的，因为它出自上帝之手；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [wʊd] ,
yet it was not of power so to preserve itself , but would ,
然而 它 曾是 不是 的 力量 所以 到 保存 本身 , 但 会 ,

然而，它并没有能力保全自身，但它会……

[wɪ'ðaʊt] [men] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
without men to look after and dress it , be turned into a wilderness .
没有 男人 到 看 后 和 裙子 它 , 是 转向 进入 一个 荒野 .

如果没有人照料和耕耘，它就会变成一片荒野。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] ,
Thus it is with the world of men ,
因此 它 是 和 这 世界 的 男人 ,

人类世界也是如此。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm] [tuː; tə] [plaʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm] ,
if there was not the second Adam to plough them and sow them ,
如果 那里 曾是 不是 这 第二 亚当 到 犁 他们 和 母猪 他们 ,

如果没有第二个亚当来耕种和播种，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [seɪnts] ; [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] ;
they could none of them become saints ; No , not the elect themselves ;
他们 可以 没有任何 的 他们 变得 圣徒 ; 不 , 不是 这 选 他们自己 ;
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
because the means are determined ,
因为 这 方法 是 决定 ,

他们之中没有一个人能成为圣人；不，即使是蒙拣选的人也不能；因为方法已经注定了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [end] .
as well as the end .
作为 出色地 作为 这 结尾 .

以及结尾。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɪn] ,
By this we may likewise see what a woeful condition that people is in ,
经过 这 我们 可能 同样地 看 什么 一个 悲惨的 状况 那 人们 是 在 ,

由此我们也可以看出人类的处境是多么悲惨。

[ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] : " [maɪ] ['piːp(ə)l] ['perɪʃ] ,
that have no ministers of the word of the gospel : " My people perish ,
那 有 不 部长们 的 这 单词 的 这 福音 : " 我的 人们 沦 ,

没有福音传道者的百姓说：“我的百姓灭亡了，

[[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd]] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] " ([həʊ'zɪə][fɔːr] : [sɪks]) : [ænd; ənd] [ə'ɡen] , "
[are destroyed] for lack of knowledge " (Hosea 4 : 6) : And again , "
[是 损毁] 为了 缺少 的 知识 " (何西阿 4 : 6) : 和 再次 , "
[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['vɪʒn] ,
Where there is no vision ,
在哪里 那里 是 不 想象 ,

[他们因无知而灭亡]”(何西阿书 4:6)：又说，“没有异象，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['perɪʃ] " ([prəʊ] - : -) .
the people perish " (Pro 29 : 18) .
这 人们 沦 " (专业版 - : -) .

“百姓灭亡了”(箴言 29:18)。

[preɪ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Pray therefore to the Lord of the harvest , that he would send out his
祈祷 所以 到 这 主 的 这 收成 , 那 他 会 发送 出去 他的
['plaʊərz] [tuː; tə] [plaʊ] ,
ploughers to plough ,
耕耘者 到 犁 ,

所以，你们当求庄稼的主，打发耕种的人出去耕种。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbərə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] .
and his labourers into his harvest .
和 他的 劳工 进入 他的 收成 .

并将他的工人投入到他的收成中。

[vɜː] . [sɪks] .
Ver . 6 .
维尔 . 6 .

版本 6。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs]
" But there went up a mist from the earth , and watered the whole face
" 但 那里 去 向上 一个 薄雾 从 这 地球 , 和 浇水 这 所有的 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
of the ground .
的 这 地面 .

“但有雾气从地上升起，滋润了整个地面。”

" [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['plaʊmən] [nɔː(r)] [reɪn] , [jet] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]
" Although as yet there was no ploughman nor rain , yet a mist arose from
" 虽然 作为 然而 那里 曾是 不 耕夫 也不 雨 , 然而 一个 薄雾 出现 从
[ðə; ði] [ɜːθ] ;
the earth ;
这 地球 ;

“虽然还没有耕田的人，也没有下雨，但地上却升起了一层雾气；

[səʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [lait] ,
so where there is not the word of the gospel , there is yet sufficiency of light ,
所以 在哪里 那里 是 不是 这 单词 的 这 福音 , 那里 是 然而 充足性 的 光 ,

所以，即使没有福音，也依然有足够的光。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [haʊ] [tuː; tə] ['ɡʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][sə'saɪəti] .
to teach men how to govern themselves in civil and natural society .
到 教 男人 如何 到 治理 他们自己 在 民用 和 自然的 社会 .

教导人们如何在文明社会和自然社会中管理自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] " [ə; eɪ] [mɪst] , " [men] ['kænɒt] ['gɑːspəli] [grəʊ] [baɪ] [ðɪs] ;
But this is only " a mist , " men cannot gospelly grow by this ;
但 这 是 仅有的 " 一个 薄雾 , " 男人 不能 福音 生长 经过 这 ;

但这只是“一层薄雾”，人不能靠此在福音上成长；

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːs] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːmd] .
therefore , as in the next verse , of necessity man must be formed .
所以 , 作为 在 这 下一个 诗 , 的 必要性 男人 必须 是 形成 .

因此，正如下一节经文所说，人必然被创造出来。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [mɪst] ,
But again , I have sometimes thought by this mist ,
但 再次 , 我 有 有时 想法 经过 这 薄雾 ,

但是，我有时透过这片迷雾，又会想到：

[mait] [biː; bi] [held] [fɔːθ] [ðæt] ['nʌrɪʃmənt] [men] [hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
might be held forth that nourishment men had by the doctrine of faith ,
可能 是 握住 前进 那 营养 男人 有 经过 这 教义 的 信仰 ,

有人可能会认为，人类通过信仰教义获得的滋养，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz][daɪ'vʌldʒd][baɪ]['məʊzɪz] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ɔː(r)] [kraɪst] , & [siː] . [fɔː(r); fə(r)]
before the gospel was divulged by Moses , the prophets , or Christ , & c . for
前 这 福音 曾是 泄露 经过 摩西 , 这 先知 , 或者 基督 , & c . 为了
[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ,
before these ,
前 这些 ,

在摩西、先知或基督等人传达福音之前，因为在这些人之前，

[ðæt] ['nʌrɪʃmənt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'siːvd] , [wɒz; wəz][bʌt; bət]['slendə(r)][ænd; ənd] [ʃɔːt] ,
that nourishment the church received , was but slender and short ,
那 营养 这 教会 已收到 , 曾是 但 苗条 和 短的 ,

教会所得到的滋养，只是匮乏而短暂的。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst][ɪz][tuː; tə]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['mɒdərət]
even as short as the nourishing of the mist is to sober and moderate
甚至 作为 短的 作为 这 滋养 的 这 薄雾 是 到 清醒 和 缓和
['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [reɪn] ;
showers of rain ;
淋浴 的 雨 ;

即使像薄雾滋养的短暂时期，也如同清澈适中的阵雨；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [kəm'peəd] .
to which both the law and the gospel is compared .
到 哪个 两个都 这 法律 和 这 福音 是 比较的 .

律法和福音都以此为参照。

[ə'gen] , [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] ,
Again , I have also sometimes thought ,
再次 , 我 有 还 有时 想法 ,

此外，我有时也会想，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [mɪst] [mait] [biː; bi] ['tipifai] [ðəʊz] ['eksələnt] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd]['həʊli] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]
that by this mist might be typified those excellent proverbs and holy sayings of
那 经过 这 薄雾 可能 是 典型的 那些 出色的 谚语 和 圣 谚语 的
[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][əʊld] ,
the men of old ,
这 男人 的 老的 ,

愿这雾气象征着古人那些优美的谚语和圣言。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɒdli] [dɪd]
before there was a written word ; for it cannot be but the godly did
前 那里 曾是 一个 书面 单词 ； 为了 它 不能 是 但 这 敬虔的 做过
[kən'teɪn] [ɪn] ['prɒvɜːbz] ,
contain in proverbs ,
包含 在 谚语 ，

在文字出现之前；因为敬虔之人必然已将真理蕴藏于箴言之中。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['seɪɪŋz] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ]
and certain sayings , the doctrine of salvation hereafter , and of good living
和 肯定 谚语 ， 这 教义 的 救恩 此后 ， 和 的 好的 活的
[hɪə(r)]
here
这里

以及某些格言，关于来世救赎的教义，以及关于今世美好生活的教义。

[[siː] ['rəʊmənz] [ˌtuː'tuː] : -] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪn] ['dʒenəsɪs] ,
[see Romans 2 : 14] ; of which we have a touch in Genesis ,
[看 罗马书 2 : -] ; 的 哪个 我们 有 一个 触碰 在 创世纪 ,

[参见罗马书 2:14]；创世记中也有所提及，

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] [baɪ] [ðæt] ['blesɪd; blest] [bʊk] [ɒv; əv] [dʒɒb] ; [wɪtʃ] [bʊk] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
but more at large by that blessed book of Job ; which book , in my opinion ,
但 更多的 在 大的 经过 那 蒙福 书 的 工作 ； 哪个 书 ， 在 我的 观点 ，

但更广义地，还是通过那本蒙福的《约伯记》；在我看来，这本书……

[ɪz] [ə; eɪ] ['həʊli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
is a holy collection of those proverbs and sayings of the ancients ,
是 一个 圣 收藏 的 那些 谚语 和 谚语 的 这 古代人 ，

这是一部收录古代谚语和格言的圣典。

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [mæn] .
occasioned by the temptation of that good man .
引发 经过 这 诱惑 的 那 好的 男人 .

这是由那位好人的诱惑造成的。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðɪs] [mɪst] [dɪd] ['sɪgnɪfaɪ] ([ɪn] ['ʌðə(r)] [menz] ['dʒʌdʒmənt]) ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
But whatever this mist did signify (in other men's judgment) certain it is ,
但 任何 这 薄雾 做过 表示 （ 在 其他 男士 判断 ） 肯定 它 是 ，

但无论这团迷雾（在其他人看来）意味着什么，有一点是肯定的：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nt] [nə'sesəti] , [tɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði]
it was for present necessity , till a man should be made to till the
它 曾是 为了 展示 必要性 ， 直到 一个 男人 应该 是 制成 到 直到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ，

这是出于眼前的需要，直到有人需要耕种土地为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] ['wɔːtəd] [wɪð] " [ðə; ði] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] " : [wɪtʃ] , [səʊ] [fɑː(r)]
and the fruits thereof watered with " the bottles of heaven " : Which , so far
和 这 水果 其中 浇水 和 " 这 瓶子 的 天堂 " : 哪个 ， 所以 远的
[æz; əz] [ai] [siː] [jet] ,
as I see yet ,
作为 我 看 然而 ，

而其果实则以“天堂之瓶”浇灌：就我目前所见，

[məʊst] ['æptli] ['prez(ə)nts] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] .
most aptly presents us with some of all these .
最多 恰当地 礼物 我们 和 一些 的 全部 这些 .

它最恰当地向我们展示了其中的一些内容。

[vɜː] . ['sɛvən] .
Ver . 7 .
维尔 . 7 .

版本 7。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , " & [siː] .
" And the Lord God formed man of the dust of the ground , " & c .
" 和 这 主 上帝 形成 男人 的 这 灰尘 的 这 地面 , " & c .

“耶和华神用地上的尘土造人”，等等。

[ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] , [gɒd] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
In the creation of man , God began with his outside ; but in the work of
在 这 创建 的 男人 , 上帝 开始 和 他的 外部 ; 但 在 这 工作 的
[rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
regeneration ,
再生 ,

在创造人类时，上帝从人类的外表开始；但在重生的工作中，

[hiː; hi] [fɜːst] [bɪ'gɪnz] [wɪ'ðɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] .
he first begins within , at the heart .
他 第一的 开始 之内 , 在 这 心 .

他首先从内心深处开始。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
He made him ; that is , his body , of the dust of the ground ;
他 制成 他 ; 那 是 , 他的 身体 , 的 这 灰尘 的 这 地面 ;

他用地上的尘土造了他，就是用尘土造了他的身体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'baidz] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [lʌmp] , [tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [pʊts] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ækt] .
but he abides a lifeless lump , till the Lord puts forth a second act .
但 他 遵守 一个 无生命 块 , 直到 这 主 放置 前进 一个 第二 行为 .

但他就像一团没有生命的肉体，直到上帝让他重获新生。

" [ænd; ənd] [[hiː; hi]] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm]
" And [he] breathed into his nostrils the breath of life ; and man became
" 和 [他] 呼吸 进入 他的 鼻孔 这 气息 的 生活 ; 和 男人 成为
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
a living soul .
一个 活的 灵魂 .

“于是他把生命的气息吹入他的鼻孔，人就成了有灵的活人。”

" [naʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [naʊ] [hiː; hi][ækts] : [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" Now he lives , now he acts : so it is in the kingdom of Christ ,
" 现在 他 生活 , 现在 他 行为 : 所以 它 是 在 这 王国 的 基督 ,

“如今他活着，如今他行动；基督的国度也是如此。”

[nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
no man can be a living soul in that kingdom by his first creation ,
不 男人 能 是 一个 活的 灵魂 在 那 王国 经过 他的 第一的 创建 ,

在那个王国里，没有人能凭借其最初的创造成为有生命的灵魂。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪf] " [briːðd] " ['ɪntuː] [hɪm] , [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm]['dʒiːzəs] [kraɪst]
he must have life " breathed " into him , life and spirit from Jesus Christ
他 必须 有 生活 " 呼吸 " 进入 他 , 生活 和 精神 从 耶稣 基督
([dʒɒn] - : -) .
(John 20 : 22) .
(约翰 - : -) .

他必须被赋予生命，即从耶稣基督那里获得的生命和精神（约翰福音 20:22）。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['ædəm][ə; eɪ] [taɪp] , [jet] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːθli] [wʌn] , [ɒv; əv] [θɪŋz] [mɔː(r)] [haɪ]
Now therefore is Adam a type , yet but an earthly one , of things more high
现在 所以 是 亚当 一个 类型 , 然而 但 一个 尘世的 一 , 的 事物 更多的 高的
[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ;
and heavenly ;
和 天上 ;

因此，亚当虽然是更高、更属天事物的预表，但却是属地的预表；

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθi] ,
" And as we have borne the image of the earthy ,
" 和 作为 我们 有 出生 这 图像 的 这 泥土 ,

“而我们一直秉承着尘世的形象，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][beə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
we shall also bear the image of the heavenly " (1 Cor 15 : 49) .
我们 将 还 熊 这 图像 的 这 天上 " (1 科尔 - : -) .

我们也要带有天上的形象”（哥林多前书 15:49）。

[vɜː] . [eit] .
Ver . 8 .
维尔 . 8 .

版本 8。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['iːstwəd] [ɪn] ['iːdn] ,
" And the Lord God planted a garden eastward in Eden ,
" 和 这 主 上帝 已种植 一个 花园 向东 在 伊甸园 ,

耶和华神在东方的伊甸栽种了一个园子，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] . "
and there he put the man whom he had formed . "
和 那里 他 放 这 男人 谁 他 有 形成 . "

他就把所造的人放在那里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
" And the Lord God planted a garden .
" 和 这 主 上帝 已种植 一个 花园 .

耶和华神栽种了一个园子。

" [ðʌs] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [spiːks] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] ;
" Thus the Holy Ghost speaks clearer and clearer ;
" 因此 这 圣 鬼 说话 更清晰 和 更清晰 ;

“因此，圣灵的指示越来越清晰；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][juː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]
for now he presents the church to us under the similitude of a garden
为了 现在 他 礼物 这 教会 到 我们 在下面 这 相似性 的 一个 花园
,
,
,

现在，他以花园的比喻向我们展示了教会。

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd]['əʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] ;
which is taken out of the wide and open field , and inclosed ;
哪个 是 已采取 出去 的 这 宽的 和 打开 场地 , 和 封闭 ;

它从广阔的开放空间中取出，并围了起来；

" [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ɪn'kləʊzd] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ] [spaʊs] " ; [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ɪn'kləʊzd] , " [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃʌt]
" A garden inclosed is my sister , my spouse " ; a garden inclosed , " a spring shut
" 一个 花园 封闭 是 我的 姐姐 , 我的 配偶 " ; 一个 花园 封闭 , " 一个 春天 关闭
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“封闭的花园是我的姐妹，我的配偶”；封闭的花园，“封闭的泉水，

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [siːld] " ([kænt][fɔːr] : -) ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]
a fountain sealed " (Cant 4 : 12) ; and there he put the man whom he
一个 喷泉 密封 " (不能 4 : -) ; 和 那里 他 放 这 男人 谁 他
[hæd; həd] [fɔːmd] .
had formed .
有 形成 .

“一个封闭的泉源”(雅歌 4:12)；他把所造的人安置在那里。

[æn; ən] ['eksələnt] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ([rev] [wʌn] : - , -)
An excellent type of the presence of Christ with his church (Rev 1 : 12 , 13)
一个 出色的 类型 的 这 在场 的 基督 和 他的 教会 (牧师 1 : - , -)
.
.
.

这是基督与教会同在的绝佳预表（启示录 1: 12, 13)。

[vɜː] . [naɪn] .
Ver . 9 .
维尔 . 9 .

版本 9。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [tuː; tə] [grəʊ] ['evri] [triː] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt]
" And out of the ground made the Lord God to grow every tree that is pleasant
" 和 出去 的 这 地面 制成 这 主 上帝 到 生长 每一个 树 那 是 令人愉快的
[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
to the sight ,
到 这 视线 ,

“耶和华神使各样的树木从地里长出来，能悦人的眼目，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ðiːz] [triːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['plɛʒərəbəlnəs] , [duː; də] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːli]
These trees , and their pleasurableness , do shew us the beauty of the truly
这些 树木 , 和 他们的 愉悦感 , 做 展示 我们 这 美丽 的 这 真的
['gɒdli] ,
godly ,
敬虔的 ,

这些树木及其带来的愉悦感，向我们展示了真正神圣之美。

[huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
whom the Lord hath beautified with salvation .
谁 这 主 有 美化 和 救恩 .

主以救恩妆饰他们。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['lebənən] , [ɒv; əv] ['ʃærən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɑː'mel] ,
And hence it is said , the glory of Lebanon , of Sharon , and of Carmel ,
和 因此 它 是 说 , 这 荣耀 的 黎巴嫩 , 的 莎伦 , 和 的 卡梅尔 ,

因此，人们说，黎巴嫩、沙仑和迦密的荣耀，

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [ðæt] [ɪz] ,
is given to the church : that is ,
是 给定 到 这 教会 : 那 是 ,

归于教会：也就是说，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] [ɡɪfts] [ænd; ənd] ['ɡreɪsɪz] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [baɪ] [taɪps] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [biː; bi] [ɪk'sprest] .
she is more beautified with gifts and graces than can by types and shadows be expressed .
她 是 更多的 美化 和 礼物 和 恩典 比 能 经过 类型 和 阴影 是 表达 .

她拥有的天赋和优雅，远非类型和影子所能表达的。

" [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] ,
" The tree of life also in the midst of the garden ,
" 这 树 的 生活 还 在 这 中间 的 这 花园 ,

“生命树也在花园中央，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .
and the tree of knowledge of good and evil .
和 这 树 的 知识 的 好的 和 邪恶的 .

还有分别善恶树。

" [ðɪs] " [triː] [ɒv; əv] [laɪf] , " [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" This " tree of life , " was another type of Christ ,
" 这 " 树 的 生活 , " 曾是 其他 类型 的 基督 ,

“这棵‘生命树’是基督的另一种象征。”

[æz; əz] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
as the bread and healing medicine of the church ,
作为 这 面包 和 康复 药品 的 这 教会 ,

作为教会的面包和医治良药，

[ðæt] [stændz] " [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] " ([rev] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] ; - : [ˌtuː'tuː]) .
that stands " in the midst of the paradise of God " (Rev 2 : 7 ; 22 : 2) .
那 站立 " 在 这 中间 的 这 天堂 的 上帝 " (牧师 2 : 7 ; - : 2) .

它“站在上帝的乐园中间”(启示录 2:7；22:2)。

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
The tree of the knowledge of good and evil , was a type of the law ,
这 树 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 , 曾是 一个 类型 的 这 法律 ,

分别善恶树是律法的象征。

[ɔː(r)] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ['klɪəli] ;
or covenant of works , as the sequel of the story clearly manifesteth ;
或者 盟约 的 作品 , 作为 这 续集 的 这 故事 清楚地 显现 ;

或者说是行为契约，正如故事的后续发展清楚地表明的那样；

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['ædəm] ['iːt(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['blesɪdnəs] .
for had not Adam eaten thereof , he had enjoyed for ever his first blessedness .
为了 有 不是 亚当 吃 其中 , 他 有 享受 为了 曾经 他的 第一的 幸福 .

如果亚当没有吃过那果子，他就会永远享受他最初的幸福。

[æz; əz] ['məʊzɪz] [seθ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
As Moses saith , " It shall be our righteousness ,
作为 摩西 赛斯说 , " 它 将 是 我们的 义 ,

正如摩西所说：“这将是我们的义，

[ɪf] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [kə'mændmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [ɡɒd] ,
if we observe to do all these commandments before the Lord our God ,
如果 我们 观察 到 做 全部 这些 诫命 前 这 主 我们的 上帝 ,

如果我们谨遵耶和华我们神的一切诫命，

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] " ([diː'juː][sɪks] : -) .
as he hath commanded us " (Deu 6 : 25) .
作为 他 有 命令 我们 " (德乌 6 : -) .

照他所吩咐我们的”(申命记 6: 25)。

[bʌt; bət][bəuθ]['ædəm][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] , [ðæt] [ɪz] , ['brəʊkən][ðə; ði] [bau] [ænd; ənd]
But both Adam and we have touched , that is , broken the boughs and
但 两个都 亚当 和 我们 有 感动 , 那 是 , 破碎的 这 树枝 和
[fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] ,
fruit of this tree ,
水果 的 这 树 ,

但亚当和我们都曾触碰过，也就是说，都折断过这棵树的枝条和果实。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
and therefore now for ever , by the law , no man can stand just before
和 所以 现在 为了 曾经 , 经过 这 法律 , 不 男人 能 站立 只是 前
[gɒd] ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
God (Gal 2 : 16) .
上帝 (加尔 2 : -) .

因此，从今以后，根据律法，没有人能在上帝面前站立得住（加拉太书 2:16）。

[vɜː] . - .
Ver . 10 .
维尔 . - .

版本 10。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm]
" And a river went out of Eden to water the garden ; and from
" 和 一个 河 去 出去 的 伊甸园 到 水 这 花园 ; 和 从
[ðens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] ,
thence it was parted ,
因此 它 曾是 分手了 ,

“有河从伊甸流出，滋润那园子；从那里又分开，流出两岸 ...

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntuː][fɔː(r)] [hedz] .
and became into four heads .
和 成为 进入 四 头部 .

变成了四个头。

" [ðɪs] ['rɪvə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɐb'aɪdɪd][ɪn] ['iːdn] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [gɒd]
" This river while it abided in Eden , in the garden , it was the river of God
" 这 河 尽管 它 遵守 在 伊甸园 , 在 这 花园 , 它 曾是 这 河 的 上帝
;
;
;

“这条河在伊甸园里的时候，是上帝的河；

[ðæt] [ɪz] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
that is , serviceable to the trees and fruit of the garden ,
那 是 , 可用 到 这 树木 和 水果 的 这 花园 ,

也就是说，对花园里的树木和果实有益。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌhɪər'ɪn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːtərɪŋ] ['mɪnɪstər] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ðə; ði][plɑːnts]
and was herein a type of those watering ministers that water the plants
和 曾是 在此处 一个 类型 的 那些 浇水 部长们 那 水 这 植物
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
of the Lord .
的 这 主 .

这象征着那些浇灌主的植物的牧师。

[bʌt; bət] [əbˈzɜːv] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [hæd; həd] [ˈɡɒtn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
But observe , when it had passed the garden , had gotten without the
但 观察 , 什么时候 它 有 通过了 这 花园 , 有 获得 没有 这
[baʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
bound of the garden ,
边界 的 这 花园 ,

但是请注意，当它穿过花园，走出花园的边界之后，

[frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntuː][fɔː(r)] [hedz] ; [frɒm; frəm] [ðens]
from thence it was parted , and became into four heads ; from thence
从 因此 它 曾是 分手了 , 和 成为 进入 四 头部 ; 从 因此
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ,
it was transformed ,
它 曾是 转变 ,

从此它分裂成四个头；从此它发生了变化，

[ɔː(r)] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋ] : [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntuː][fɔː(r)] [hedz] ;
or turned into another manner of thing : it now became into four heads ;
或者 转向 进入 其他 方式 的 事物 : 它 现在 成为 进入 四 头部 ;

或者变成了另一种东西：它现在变成了四个头；

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ɡreɪt] [ˈmɔnəkiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈbæbɪlən] ,
a type of the four great monarchies of the world , of which Babylon ,
一个 类型 的 这 四 伟大的 君主制 的 这 世界 , 的 哪个 巴比伦 ,

世界四大君主制国家之一，其中巴比伦为首。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [jet] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɒsp(ə)l][ɔː(r)] [mɪˈstɪəriəs] [sens] .
though the first in order of being , yet the last in a gospel or mysterious sense .
尽管 这 第一的 在 命令 的 存在 , 然而 这 最后的 在 一个 福音 或者 神秘 感觉 .

虽然在存在顺序上是第一位的，但在福音或神秘意义上却是最后一位的。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [juːˈfreɪtiːz] ,
The fourth is the river Euphrates ,
这 第四 是 这 河 幼发拉底河 ,

第四条是幼发拉底河，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈbeɪbl] [ɒv; əv][əʊld] .
that which was the face of the kingdom of Babel of old .
那 哪个 曾是 这 脸 的 这 王国 的 巴别塔 的 老的 .

那是古巴别王国的面貌。

[hens] [nəʊt] ,
Hence note ,
因此 笔记 ,

因此请注意，

[ðæt] [haʊ] [ˈemɪnənt] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [səʊˈevə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [əˈbaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n]
That how eminent and serviceable soever men are while they abide in the garden
那 如何 杰出 和 可用 无论如何 男人 是 尽管 他们 遵守 在 这 花园
[ɒv; əv] [ˈiːdn] ,
of Eden ,
的 伊甸园 ,

无论人们身处伊甸园时多么杰出、多么有用，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [jet] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] ,
THE CHURCH ; yet when they come out from thence ,
这 教会 ; 然而 什么时候 他们 来 出去 从 因此 ,

教会；然而当他们从那里出来时，

[ðeɪ] [ˈiːvəli] [siːk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
they evilly seek the great things of the world :
他们 邪恶地 寻找 这 伟大的 事物 的 这 世界 :

他们邪恶地追求世间伟大的事物：

[wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][ɒv; əv] ['hævɪlə] , [weə(r)] [ɪz][gəʊld] ; [ə'nʌðə(r)] [ɪz]
one is for compassing the whole land of Havilah , where is gold ; another is
一 是 为了 罗盘 这 所有的 土地 的 哈维拉 ， 在哪里 是 金子 ； 其他 是
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəsɪŋ] [ðɪs] ,
for compassing this ,
为了 罗盘 这 ，

一个是为了圈定哈维拉全地，那里有黄金；另一个是为了圈定这地方，

[ə; eɪ] [θɜːd] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [fɔː(r)]
a third that , and a fourth another thing , according as you see these four
一个 第三 那 ， 和 一个 第四 其他 事物 ， 根据 作为 你 看 这些 四
[hedz] [dɪd] .
heads did .
头部 做过 .

三分之一是这样，第四分又是另一回事，正如你所看到的，这四个人头做了什么。

[əb'zɜːv] [ə'gen] , [ðæt] [waɪl] [men] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Observe again , That while men abide in the church of God ,
观察 再次 ， 那 尽管 男人 遵守 在 这 教会 的 上帝 ，

再次注意，当人们留在上帝的教会中时，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɒnəkiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
there is not by them a seeking after the monarchies of this world ;
那里 是 不是 经过 他们 一个 寻求 后 这 君主制 的 这 世界 ；

他们并不追求世俗的君主制；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðens] , [ðen] [ðeɪ] [siːk] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [hedz] ;
but when they depart from thence , then they seek and strive to be heads ;
但 什么时候 他们 离开 从 因此 ， 然后 他们 寻找 和 努力 到 是 头部 ；

但当他们离开那里时，他们就寻求并努力成为领导者；

[æz; əz] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['mɒnstə(r)][ðə; ði] [pəʊp] , [fə'seikɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] ,
as that cursed monster the pope , forsaking the garden of God ,
作为 那 被诅咒的 怪物 这 教皇 ， 放弃 这 花园 的 上帝 ，

就像那个该死的怪物——教皇，背弃了上帝的花园一样，

[bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] : [ɒv; əv] [huːm] ['taɪrəs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
became in a manner the prince of all the earth : Of whom Tyrus mentioned by
成为 在 一个 方式 这 王子 的 全部 这 地球 ： 的 谁 泰勒斯 提及 经过
[i'ziːkjəl] ,
Ezekiel ,
以西结 ，

他以某种方式成为了全地的君王：以西结曾提到过推罗，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [taɪp] , " [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ɪn] ['iːdn] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ;
was a very lively type , " Thou hast been in Eden , the garden of God ;
曾是 一个 非常 热闹 类型 ， " 你 哈斯特 到过 在 伊甸园 ， 这 花园 的 上帝 ；

他是一个非常活泼的类型，“你曾到过伊甸园，上帝的花园；

['evri] ['preʃəs] - [stəʊn] , [[ðæt] [ɪz] , ['dɒktrɪn] ,] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['kʌvərɪŋ] ; [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdɪəs] ,
every precious - stone , [that is , doctrine ,] was thy covering ; as the sardius ,
每一个 宝贵的 - 石头 ， [那 是 ， 教义 ，] 曾是 你的 覆盖 ； 作为 这 萨迪厄斯 ，
['təʊpæz] ,
topaz ,
黄玉 ，

一切宝石，（即教义），都是你的遮盖物；如红宝石、黄玉，

['daɪmənd] , " & [siː] . , " [tɪl] [ɪ'nɪkwəti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðiː] " (['ɛzi] - : - - -) ; [tɪl] [ðaʊ]
diamond , " & c . , " till iniquity was found in thee " (Eze 28 : 13 - 18) ; till thou
钻石 , " & c . , " 直到 罪恶 曾是 成立 在 你 " (埃泽 - : - - -) ; 直到 你
[left] [ðaɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
leftest thy station ,
最左边 你的 车站 ,

钻石，“等等”，“直到你里面被发现有罪孽”(结28:13-18)；直到你离开你的岗位，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and place appointed of God ,
和 地方 任命 的 上帝 ,

以及上帝所指定的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [kɑːst] [æz; əz] [prə'feɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and then thou wast cast as profane out of the mountain of God ,
和 然后 你 浪费 投掷 作为 亵渎 出去 的 这 山 的 上帝 ,

于是你被逐出神的山，被视为亵渎者。

[jeɪ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['tʃerəb] .
yea , though a covering cherub .
是的 , 尽管 一个 覆盖 小天使 .

是的，虽然有遮盖物是小天使。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [keɪn] , [huː] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi]
See it again in Cain , who while he continued in the church , he was a busy
看 它 再次 在 该隐 , WHO 尽管 他 持续 在 这 教会 , 他 曾是 一个 忙碌的
['sækrɪfaɪsər] ,
sacrificer ,
献祭者 ,

从该隐身上也能看出这一点，他虽然继续留在教会，却也是一位热衷于献祭的人。

[æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['eɪbəl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [left] [ɒf] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
as busy as Abel his brother ; but when he left off to fear the Lord ,
作为 忙碌的 作为 亚伯 他的 兄弟 ; 但 什么时候 他 左边 离开 到 害怕 这 主 ,

他像他哥哥亚伯一样忙碌；但当他停下来敬畏耶和华时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['blʌdɪli] ['butʃə] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['brʌðə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
and had bloodily butchered his holy brother , then he seeks to be a
和 有 血腥地 屠宰 他的 圣 兄弟 , 然后 他 寻找 到 是 一个
[hed] , [ɔː(r)] ['mɒnək] ;
head , or monarch ;
头 , 或者 君主 ;

他残忍地杀害了自己的圣兄弟，然后又想成为首领或君主；

[ðen] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [ænd; ənd] [bɪldɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pɒ'sterəti]
then he goeth and buildeth a city to preserve his name and posterity
然后 他 戈特 和 建造 一个 城市 到 保存 他的 姓名 和 后人
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ([dʒen] [fɔːr] : -) .
for ever (Gen 4 : 17) .
为了 曾经 (Gen 4 : -) .

然后他去建造一座城，为要永远保存他的名和子孙后代（创世记 4:17）。

[vɜː] . - .
Ver . 15 .
维尔 . - .

版本 15。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [tʊk] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ,
" And the Lord God took the man , and put him into the garden of Eden ,
" 和 这 主 上帝 采取 这 男人 , 和 放 他 进入 这 花园 的 伊甸园 ,

耶和华神将那人安置在伊甸园里，

[tuː; tə] [dres] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
to dress it and to keep it .
到 裙子 它 和 到 保持 它 .

给它穿上衣服，好好保存它。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ˈædəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
" In this also Adam was a figure of our Lord Jesus Christ ,
" 在 这 还 亚当 曾是 一个 数字 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

“从这一点上看，亚当也是我们主耶稣基督的预表。”

[æz; əz][ˈpɑːstə(r)][ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
as pastor and chief bishop of his church .
作为 牧师 和 首席 主教 的 他的 教会 .

作为他所在教会的牧师和主教。

" [ai][ðə; ði] [lɔːd] , [[seθ] [kraɪst] ,] [duː; də] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ai] [wɪl] [ˈwɔːtə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈməʊmənt] ,
" I the Lord , [saith Christ ,] do keep it ; I will water it every moment ,
" 我 这 主 , [赛斯说 基督 ,] 做 保持 它 ; 我 将要 水 它 每一个 片刻 ,

“我，主，[基督说]必保守它；我必时时浇灌它，

[ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] " ([ˈaɪsə] - : [θriː]) .
I will keep it night and day " (Isa 27 : 3) .
我 将要 保持 它 夜晚 和 天 " (伊萨 - : 3) .

我必昼夜守护它”(赛27:3)。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [tʊk] [ðə; ði][mæn] .
" And the Lord God took the man .
" 和 这 主 上帝 采取 这 男人 .

于是耶和华神将那人取走了。

" [nəʊ][mæn] [ˈteɪkɪθ] [ðɪs] [ˈɒnə(r)] [əˈpɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [æz; əz]
" No man taketh this honour upon him , but he that is called of God , as
" 不 男人 拿 这 荣誉 之上 他 , 但 他 那 是 称为 的 上帝 , 作为
[wɒz; wəz] [ˈeərən] .
was Aaron .
曾是 亚伦 .

“除了蒙神呼召的人，没有人能自称这荣耀，就像亚伦一样。”

[ˈblesɪd; blest][ɪz][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈeɪmɒs] ;
Blessed is he also that can say as the prophet Amos ;
蒙福 是 他 还 那 能 说 作为 这 先知 阿莫斯 ;

凡能像先知阿摩司那样说话的，都是有福的；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [ˌem ˈiː] [[sed] [hiː; hi]] [æz; əz][ai] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [flɒk] ,
" And the Lord took me [said he] as I followed the flock ,
" 和 这 主 采取 我 [说 他] 作为 我 随后 这 群 ,

“当我跟随羊群时，耶和华接纳了我，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ɡəʊ] , [ˈprɒfəsaɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪzreɪl] " ([ˈeɪmɒs]
and the Lord said unto me , Go , prophesy unto my people Israel " (Amos
和 这 主 说 到 我 , 去 , 预言 到 我的 人们 以色列 " (阿莫斯
[ˈsɛvən] : -) .
7 : 15) .
7 : -) .

耶和华对我说：“你去向我的百姓以色列说预言。”(阿摩司书 7:15)

" [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
" To dress it and to keep it .
" 到 裙子 它 和 到 保持 它 .

“给它穿上衣服，好好保存它。”

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [drest] , [ɪz] [nɒt] [kept] : [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['dʒʌdʒmənt] ,
" He that is not dressed , is not kept : That is a sad judgment ,
" 他 那 是 不是 穿着 , 是 不是 保留 : 那 是 一个 伤心 判断 ,

“衣不蔽体者，无人照管：这是个悲哀的判决。”

[ðæt] [wɪtʃ] [daɪɛθ] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪ] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'ziːzd] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [drest] ,
That which dieth , let it die ; That which is diseased , let it not be dressed ,
那 哪个 死亡 , 让 它 死 ; 那 哪个 是 患病的 , 让 它 不是 是 穿着 ,

凡必死的，就让它死；凡有病的，就不要包扎。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] .
let it die of that disease .
让 它 死 的 那 疾病 .

让它死于那种疾病吧。

[baɪ] ['dresɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['pruːnɪŋ] , [mə'njʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
By dressing therefore I understand , pruning , manuring and the like ,
经过 敷料 所以 我 理解 , 修剪 , 施肥 和 这 喜欢 ,

因此我明白，打理植物、修剪枝叶、施肥等等，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [duː; də] ,
which the dresser of the vineyard was commanded to do ,
哪个 这 梳妆台 的 这 葡萄园 曾是 命令 到 做 ,

这是葡萄园管理员奉命要做的事。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪz] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] ['netlz] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɜːrs] ,
without which all is overrun with briers and nettles , and is fit for nothing but cursing ,
没有 哪个 全部 是 超限 和 荆棘 和 荨麻 , 和 是 合身 为了 没有什么 但 咒骂 ,

没有它，到处都长满了荆棘和荨麻，除了咒骂什么也做不了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] ([luːk] - : [sɪks] - [naɪn] ; [prəʊ] - : - - - ; [hɛb] [sɪks] : ['sɛvən] , [eit]) .
and to be burned (Luke 13 : 6 - 9 ; Pro 24 : 30 - 34 ; Heb 6 : 7 , 8) :
和 到 是 烧伤 (卢克 - : 6 - 9 ; 专业版 - : - - - ; 希伯来书 6 : 7 , 8) .

并被焚烧（路加福音 13: 6-9；箴言 24: 30-34；希伯来书 6: 7, 8）。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [mæn] , ['seɪɪŋ] ,
" And the Lord commanded the man , saying ,
" 和 这 主 命令 这 男人 , 说 ,

耶和华吩咐那人说：

[ɒv; əv] ['evri] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['friːli] [iːt] " ([viː] -) .
Of every tree of the garden thou mayest freely eat " (v 16) .
的 每一个 树 的 这 花园 你 五月 自由 吃 " (v -) .

“园中各样树上的果子，你可以随意吃”(第16节)。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɡɑːdz] [wɜːd] [ðæt] ['ɡɪvɛθ] [ˌjuː 'es] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [duː; də] ['ʌðə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːks] ,
It is God's word that giveth us power to eat , to drink , and do other our works ,
它 是 神的 单词 那 给予 我们 力量 到 吃 , 到 喝 , 和 做 其他 我们的 作品 ,

是上帝的话语赋予我们力量去吃、喝以及做其他事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
and without the word we may do nothing .
和 没有 这 单词 我们 可能 做 没有什么 .

没有命令，我们就什么也做不了。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [geɪv] ['ædəm] [liːv] : " ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] ,
The command gave Adam leave : " Every creature of God is good , and nothing to be refused ,
这 命令 给予 亚当 离开 : " 每一个 生物 的 上帝 是 好的 , 和 没有什么 到 是 拒绝 ,

这条诫命允许亚当说：“上帝的每一个造物都是好的，没有什么是不可拒绝的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd]
if it be received with thanksgiving ; for it is sanctified by the word of God
如果 它 是 已收到 和 感恩 ; 为了 它 是 圣化 经过 这 单词 的 上帝

若以感恩的心领受，因为它是藉着神的道而分别为圣的。

[[baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ˌðeər'ɒv] ,
[by the command of the word , and by receiving of it according to the limits thereof ,
[经过 这 命令 的 这 单词 , 和 经过 接收 的 它 根据 到 这 限制 其中 ,

[藉着圣言的命令，并按照圣言的界限接受它，

] [ænd; ənd] [preə(r)] " ([wʌn] [tɪm] [fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) .
] and prayer " (1 Tim 4 : 4 , 5) .
] 和 祷告 " (1 蒂姆 4 : 4 , 5) .

] 和祷告” （提前 4: 4, 5）。

[vɜː] . - .
Ver . 17 .
维尔 . - .

版本 17。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But of the tree of the knowledge of good and evil , thou shalt not eat of it .
" 但 的 这 树 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 , 你 应 不是 吃 的 它 .

“只是分别善恶树上的果子，你不可吃。”

" [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒt] [gɑːdz] [wɜːd] [prəu'hibit] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ʃʌn] .
" I said before , What God's word prohibits , we must take care to shun .
" 我 说 前 , 什么 神的 单词 禁止 , 我们 必须 拿 关心 到 回避 .

我之前说过，上帝禁止的事，我们必须小心避免。

[ðɪs] " [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , " [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
This " tree of knowledge , " as I said before , was a type of the covenant of works ,
这 " 树 的 知识 , " 作为 我 说 前 , 曾是 一个 类型 的 这 盟约 的 作品 ,

正如我之前所说，这棵“知识之树”象征着行为之约。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] ['ædəm] [tʌtʃ] , ([fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [brəʊk] [ðæt] ['kʌvənənt] ,
the which had not Adam touched , (for by touching it he broke that covenant ,
这 哪个 有 不是 亚当 感动 , (为了 经过 接触 它 他 打破 那 盟约 ,

亚当没有碰过那块地（因为他碰了它，就违背了那约）。

) [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] , [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][daɪz] ([dʒen][θriː] : [θriː]) .
) he then had lived ever , but touching it he dies (Gen 3 : 3) .
) 他 然后 有 居住地 曾经 , 但 接触 它 他 死亡 (Gen 3 : 3) .

）然后他就永远活着，但摸了它就死了（创世记 3:3)。

['ædəm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['penəltiz] ,
Adam going into the garden under these conditions and penalties ,
亚当 去 进入 这 花园 在下面 这些 状况 和 处罚 ,

亚当在这样的条件和惩罚下进入伊甸园，

[wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
was therein a type of the humiliation of Christ ; who at his coming into the world ,
曾是 其中 一个 类型 的 这 屈辱 的 基督 ; WHO 在 他的 未来 进入 这 世界 ,

这其中是否预表了基督所受的羞辱？基督来到世上时，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , ['ʌndə(r)][ɪts] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['penəlti] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] ,
was made under the law , under its command and penalty , even as other men ,
曾是 制成 在下面 这 法律 , 在下面 它是 命令 和 惩罚 , 甚至 作为 其他 男人 ,

是在法律的约束和惩罚下，如同其他人一样被制造出来的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ([gæl][fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) .
but without sin (Gal 4 : 4 , 5) .
但 没有 罪 (加尔 4 : 4 , 5) .

但没有罪（加拉太书 4:4, 5）。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [iːt] [ˌðeər'ɒv] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] . "
" For in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die . "
" 为了 在 这 天 那 你 最吃 其中 你 应 一定 死 . "

“因为你吃的日子必定死。”

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
" For in the day .
" 为了 在 这 天 .

“因为在白天。”

" ['ædəm][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [gɒd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ;
" Adam lived to God no longer than while he kept himself from eating forbidden fruit ;
" 亚当 居住地 到 上帝 不 更长 比 尽管 他 保留 他自己 从 吃 禁止 水果 ;

“亚当在上帝眼中活着的时间，仅限于他没有吃禁果的那段时间；

[ɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] ; [fɜːst] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
in that very day he died ; first a spiritual death in his soul ;
在 那 非常 天 他 死亡 ; 第一的 一个 精神 死亡 在 他的 灵魂 ;

就在那一天，他死了；首先是灵魂的死亡；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ,
his body also was then made capable of mortality , and all diseases ,
他的 身体 还 曾是 然后 制成 有能力的 的 死亡 , 和 全部 疾病 ,

他的身体也因此变得会死亡，会患上所有疾病。

[wɪtʃ] [tuː] [greɪt] [[ɪm'pedɪmənts]] [ɪn] [taɪm] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dʌst] [ə'gen] .
which two great impediments in time brought him down to dust again .
哪个 二 伟大的 障碍 在 时间 带来 他 向下 到 灰尘 再次 .

这两个巨大的障碍最终将他再次化为尘埃。

[vɜː] . - .
Ver . 18 .
维尔 . - .

版本 18。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈləʊn] ;
" And the Lord God said , It is not good that man should be alone ;
" 和 这 主 上帝 说 , 它 是 不是 好的 那 男人 应该 是 独自的 ;

耶和华神说：“那人独居不好；

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [æn; ən] [help] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I will make him an help meet for him .
我 将要 制作 他 一个 帮助 见面 为了 他 .

我会给他找个帮手。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ˈædəmz] [steɪt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɪnəsənsɪ] , [siːm] [tuː; tə] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] [help] ;
" By these words , Adam's state , even in innocency , seems to crave for help ;
" 经过 这些 字 , 亚当的 状态 , 甚至 在 无辜 , 似乎 到 渴望 为了 帮助 ;

“从这些话语中可以看出，亚当即使在无辜的情况下，也似乎渴望得到帮助；

[ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ðæt] [steɪt] [ɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [əˈteɪn] [baɪ][ðə; ði]
wherefore it is manifest that that state is short of that we attain by the
因此 它 是 显现 那 那 状态 是 短的 的 那 我们 达到 经过 这
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
resurrection from the dead ;
复活 从 这 死的 ;

因此，很明显，那种状态远不及我们从死里复活所达到的状态；

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niːd] [rɪˈkwaɪəd] [ˈɜːθli] [help] ,
yea , for as much as his need required earthly help ,
是的 , 为了 作为 很多 作为 他的 需要 必需的 尘世的 帮助 ,

是的，尽管他的需求需要世俗的帮助，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈhev(ə)nli] ; " [ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
it is apparent his condition was not heavenly ; " The first man is of the earth ,
它 是 明显 他的 状况 曾是 不是 天上 ; " 这 第一的 男人 是 的 这 地球 ,

很明显，他的境况并非如天上一般；“第一个人是属土的，

[ˈɜːθi] : [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
earthy : the second man is the Lord from heaven " (1 Cor 15 : 47) .
泥土 : 这 第二 男人 是 这 主 从 天堂 " (1 科尔 - : -) .

属地的：第二个人是来自天上的主”（哥林多前书 15:47）。

[ˈædəm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪˈsteɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈspɪrɪtʃuəl] : " [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [fɜːst] [wɪtʃ] [ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
Adam in his first estate was not spiritual : " That was not first which is spiritual ,
亚当 在 他的 第一的 财产 曾是 不是 精神 : " 那 曾是 不是 第一的 哪个 是 精神 ,

亚当在他最初的状态中并非属灵的：“属灵的不是首先的，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] " ([viː] -) .
but that which is natural ; and afterwards that which is spiritual " (v 46) .
但 那 哪个 是 自然的 ; 和 然后 那 哪个 是 精神 " (v -) .

但先是属血气的，然后是属灵的”（第 46 节）。

[ˈweəfɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˈædəm][ɪn]
Wherefore those that think it enough to attain to the state of Adam in
因此 那些 那 思考 它 足够的 到 达到 到 这 状态 的 亚当 在
[ˈɪnəsənsɪ] ,
innocency ,
无辜 ,

因此，那些认为达到亚当纯真无邪的状态就足够了的人，

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] [ˈnætʃərəlɪst] ; [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [wel] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
think it sufficient to be mere naturalists ; think themselves well , without being
思考 它 充足的 到 是 仅仅 自然学家 ; 思考 他们自己 出色地 , 没有 存在
[meɪd] [ˈspɪrɪtʃuəl] :
made spiritual :
制成 精神 :

认为仅仅做自然主义者就足够了；自以为是，却不追求精神追求：

[jeɪ] , [let] [ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ;
yea , let me add , they think it safe standing by a covenant of works ;
是的 , 让 我 添加 , 他们 思考 它 安全的 常设 经过 一个 盟约 的 作品 ;

是的，我还要补充一点，他们认为坚持行为盟约是安全的；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ˈhæpi] , [ðəʊ] [nɒt] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ; [ðeɪ]
they think themselves happy , though not concerned in a covenant of grace ; they
他们 思考 他们自己 快乐的 , 尽管 不是 担心的 在 一个 盟约 的 优雅 ; 他们
[θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] ,
think they know enough ,
思考 他们 知道 足够的 ,

他们自以为幸福，却并不关心恩典之约；他们自以为懂得足够多。

[ðəʊ] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmiːdieɪtə(r)] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
though ignorant of a mediator , and count they have no need of the
尽管 无知 的 一个 调解员 , 和 数数 他们 有 不 需要 的 这
[ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] . [[sɪks]]
intercession of Christ . [6]
代祷 的 基督 . [6]

虽然他们不知道有中保，也认为自己不需要基督的代求。[6]

[ˈædəm] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] : [ˈædəmz] [ˈkɪŋdəm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜːθli] [ˈpærədaɪs] ;
Adam stood by a covenant of works : Adam's kingdom was an earthly paradise ;
亚当 站立 经过 一个 盟约 的 作品 : 亚当的 王国 曾是 一个 尘世的 天堂 ;

亚当坚持行为之约：亚当的王国是人间天堂；

[ˈædəmz] [ˈeksələnsi] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] ;
Adam's excellency was , that he had not need of a Saviour ;
亚当的 阁下 曾是 , 那 他 有 不是 需要 的 一个 救主 ;

亚当的卓越之处在于他不需要救世主；

[ænd; ənd] [ˈædəmz] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] : [ˈædəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst]
and Adam's knowledge was ignorance of Jesus Christ : Adam in his greatest
和 亚当的 知识 曾是 无知 的 耶稣 基督 : 亚当 在 他的 最
[ˈɡlɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

亚当的知识是对耶稣基督的无知：亚当在他最荣耀的时刻，

[ˈwɒntɪd] [ˈɜːθli] [ˈkʌmfət] ; [ˈædəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsənsɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] .
wanted earthly comforts ; Adam in his innocency , was a mere natural man .
通缉 尘世的 舒适 ; 亚当 在 他的 无辜 , 曾是 一个 仅仅 自然的 男人 .

亚当天真无邪，只是一个普通人，他渴望世俗的舒适。

[vɜː] . - .
Ver . 19 .
维尔 . - .

版本 19。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [fɔːmd] [ˈevri] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
" And out of the ground the Lord God formed every beast of the field ,
" 和 出去 的 这 地面 这 主 上帝 形成 每一个 兽 的 这 场地 ,

耶和华神用土造了野地各样的走兽，

[ænd; ənd] ['evri] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
and every fowl of the air .
和 每一个 鸡 的 这 空气 .

以及空中的一切飞鸟。

" [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [æt; ət] [fɜːst] ,
" This proveth further what I said at first ,
" 这 普罗维斯 更远 什么 我 说 在 第一的 ,

“这进一步证明了我一开始所说的，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['keɪɒs] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
That in the first chaos was contained all that was made upon the earth .
那 在 这 第一的 混乱 曾是 包含 全部 那 曾是 制成 之上 这 地球 .

最初的混沌包含了地球上的一切造物。

" [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu]['ædəm] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] :
" And brought them unto Adam , to see what he would call them :
" 和 带来 他们 到 亚当 , 到 看 什么 他 会 称呼 他们 :

“把它们带到亚当面前，看他会给它们起什么名字：

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['ædəm] [kɔːld] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˌðeər'ɒv] .
and whatsoever Adam called every living creature , that was the name thereof .
和 任何 亚当 称为 每一个 活的 生物 , 那 曾是 这 姓名 其中 .

亚当给一切活物起什么名字，那就是它的名字。

" [ɪn] [ðɪs] ['ædəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪsts] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] ['glɔːriəs]
" In this Adam was a lively type of the Lord Christ's sovereign and glorious
" 在 这 亚当 曾是 一个 热闹 类型 的 这 主 基督的 主权 和 辉煌
['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] [fleʃ] :
power over all flesh :
力量 超过 全部 肉 :

“亚当是主基督对一切血肉之躯至高无上的荣耀权柄的生动预表：

" [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][hɪm]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] [fleʃ] ,
" Thou hast given him power over all flesh ,
" 你 哈斯特 给定 他 力量 超过 全部 肉 ,

“你已赐给他权柄管理一切血肉之躯，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][hɪm] " ([dʒɒn] - :
that he should give eternal life to as many as thou hast given him " (John 17 :
那 他 应该 给 永恒 生活 到 作为 许多 作为 你 哈斯特 给定 他 " (约翰 - :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

“使他能将永生赐给你所赐给他的人”(约翰福音 17:2)。

" [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu]['ædəm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] .
" And brought them unto Adam to see what he would call them .
" 和 带来 他们 到 亚当 到 看 什么 他 会 称呼 他们 .

“然后把它们带到亚当面前，看他会给它们起什么名字。”

" [səʊ] [kraɪst] [nemɪθ] [ðə; ði] [wɜːld] ; [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi] ['kæləθ] [seɪnts] ;
" So Christ nameth the world ; whom he will he calleth saints ;
" 所以 基督 名字 这 世界 ; 谁 他 将要 他 呼唤 圣徒 ;

“基督给世界命名；他愿意的人，他可以称他们为圣徒；

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi] ['kæləθ] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ʌn'gɒdli] , "
and whom he will he calleth the world , " ungodly , "
和 谁 他 将要 他 呼唤 这 世界 , " 不敬神的 , "

他称世人为“不敬虔的”，

" ['sɜːpənts] , "
" serpents , "
" 蛇 , "

“蛇，”

" ['vaɪpəz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
" vipers , " and the like .
" 蝰蛇 , " 和 这 喜欢 .

“毒蛇”之类的。

" [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ai] [preɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] " ([dʒɒn] - : [naɪn]) .
" I pray for them , I pray not for the world " (John 17 : 9) .
" 我 祈祷 为了 他们 , 我 祈祷 不是 为了 这 世界 " (约翰 - : 9) .

“我为他们祈求，不为世人祈求。”(约翰福音 17:9)

" [ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['ædəm] [kɔːld] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˌðeər'ɒv] .
" And whatsoever Adam called every living creature , that was the name thereof .
" 和 任何 亚当 称为 每一个 活的 生物 , 那 曾是 这 姓名 其中 .

“凡有生命的生物，亚当叫它什么，那就是它的名字。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] ['pɑːsɪz] ['sentəns] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][biː; bi] .
" Even as Christ passes sentence , so shall their judgment be .
" 甚至 作为 基督 通过 句子 , 所以 将 他们的 判断 是 .

“基督如何判决，他们的审判也必如何。”

[vɜː] . - .
Ver . 20 .
维尔 . - .

版本 20。

" [ænd; ənd]['ædəm] [geɪv] [nems] [tuː; tə][ɔːl]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
" And Adam gave names to all cattle , and to the fowl of the air ,
" 和 亚当 给予 姓名 到 全部 牛 , 和 到 这 鸡 的 这 空气 ,

“亚当给一切牲畜和空中的飞鸟都起了名字，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and to every beast of the field .
和 到 每一个 兽 的 这 场地 .

以及田野里的一切走兽。

" [səʊ] [kraɪst] ['dʒʌdʒɪθ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [men] .
" So Christ judgeth of angels , devils , and men .
" 所以 基督 审判官 的 天使 , 魔鬼 , 和 男人 .

“所以基督审判天使、魔鬼和人。”

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ædəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] [æn; ən] [help] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" But for Adam , there was not found an help meet for him .
" 但 为了 亚当 , 那里 曾是 不是 成立 一个 帮助 见面 为了 他 .

“但是亚当却没有找到与他相配的伴侣。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [hæd; həd] [nɒt] ['ædəm][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] ,
" All the glory of this world , had not Adam had a wife ,
" 全部 这 荣耀 的 这 世界 , 有 不是 亚当 有 一个 妻子 ,

“如果亚当没有妻子，这世间所有的荣耀都将不复存在。”

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðɪs] [mænz] ['blesɪdnəs] ; [hiː; hi] [wʊd] [jet] [hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ]
could not have completed this man's blessedness ; he would yet have been wanting
可以 不是 有 完全的 这 男人的 幸福 ; 他 会 然而 有 到过 想要
:
:
:

即使如此，也无法使这个人获得完全的幸福；他仍然会感到有所欠缺：

[səʊ][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [kraɪst] [æz; əz]['miːdieɪtə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
so all the glory of heaven , considering Christ as mediator , could not , without his church ,
所以 全部 这 荣耀 的 天堂 , 考虑 基督 作为 调解员 , 可以 不是 , 没有 他的 教会 ,

因此，若没有基督的教会，天上的一切荣耀，即便基督是中保，也无法彰显。

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ʌp] [kəm'pliːt] .
have made him up complete .
有 制成 他 向上 完全的 .

让他变得完整。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ai] [seɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [fɪlɪθ] [ɔːl][ɪn][ɔːl] .
The church , I say , " which is his body , the fulness of him that filleth all in all .
这 教会 , 我 说 , " 哪个 是 他的 身体 , 这 充满 的 他 那 填充 全部 在 全部 .

我说，教会就是他的身体，是那充满万有者所充满的。

" [vɜː] . - , - .
" Ver . 21 , 22 .
" 维尔 . - , - .

“版本 21、22。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] ['ædəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] :
" And the Lord God caused a deep sleep to fall upon Adam , and he slept :
" 和 这 主 上帝 导致 一个 深的 睡觉 到 落下 之上 亚当 , 和 他 睡着了 :

耶和华神使亚当沉睡，他就睡了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ʌp][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn'sted] [ˌðeər'ɒv] ;
and he took one of his ribs , and closed up the flesh instead thereof ;
和 他 采取 一 的 他的 肋骨 , 和 关闭 向上 这 肉 反而 其中 ;

他取下自己的一根肋骨，把肉合起来代替。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪb] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][mæn] , [meɪd] [hiː; hi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and the rib which the Lord God had taken from man , made he a woman ,
和 这 肋骨 哪个 这 主 上帝 有 已采取 从 男人 , 制成 他 一个 女士 ,

耶和华神用从那人身上取出的肋骨，造了一个女人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn] .
and brought her unto the man .
和 带来 她 到 这 男人 .

然后把她带到了那个男人面前。

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [help] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ædəm] ; ['ɔːlsəʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
" In these words we find an help provided for Adam ; also whence it came .
" 在 这些 字 我们 寻找 一个 帮助 假如 为了 亚当 ; 还 何处 它 来了 .

“从这些话中，我们发现了对亚当的帮助；也发现了这种帮助的来源。”

[ðə; ði] [help] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪd] ;
The help was a wife ; she came out of his side ;
这 帮助 曾是 一个 妻子 ; 她 来了 出去 的 他的 边 ;

帮手是他的妻子；她从他肚子里出来；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ðens] [waɪl] ['ædəm] [slept] .
she was taken thence while Adam slept .
她 曾是 已采取 因此 尽管 亚当 睡着了 .

趁亚当睡觉时，她被带走了。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
A blessed figure of a further mystery .
一个 蒙福 数字 的 一个 更远 神秘 .

一位充满神秘色彩的受人敬仰的人物。

['ædəmz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
Adam's wife was a type of the church of Christ ;
亚当的 妻子 曾是 一个 类型 的 这 教会 的 基督 ;

亚当的妻子预表基督教会;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪɡnɪfaɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fleʃ] [ɒv; əv]
for that she was taken out of his side , it signifies we are flesh of
为了 那 她 曾是 已采取 出去 的 他的 边 , 它 表示 我们 是 肉 的
[kraɪsts] [fleʃ] ,
Christ's flesh ,
基督的 肉 ,

因为耶稣将她从他的肋旁取出，这表明我们是基督血肉之躯的一部分。

[ænd; ənd] [bəʊn] [ɒv; əv] [kraɪsts] [bəʊn] ([ɛf] [faɪv] : -) .
and bone of Christ's bone (Eph 5 : 30) .
和 骨 的 基督的 骨 (以弗 5 : -) .

以及基督骨中的骨（弗5:30）。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ðens] [waɪl] ['ædəm] [slept] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪɡnɪfaɪz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]
And in that she was taken thence while Adam slept , it signifies , the church is
和 在 那 她 曾是 已采取 因此 尽管 亚当 睡着了 , 它 表示 , 这 教会 是
[kraɪsts] ,
Christ's ,
基督的 ,

而她趁亚当沉睡时被带走，这表明教会是基督的。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] : " [fiːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
by virtue of his death and blood : " Feed the church of God ,
经过 美德 的 他的 死亡 和 血 : " 喂养 这 教会 的 上帝 ,

因着他的死和宝血：“供养神的教会，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [ɪz] [əʊn] [blʌd] " ([ækts] - : -) .
which he hath purchased with is own blood " (Acts 20 : 28) .
哪个 他 有 购买 和 是 自己的 血 " (使徒行传 - : -) .

“这是他用自己的血所买来的”(使徒行传 20:28)。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" And he brought her to the man .
" 和 他 带来 她 到 这 男人 .

他把她带到了那个男人面前。

" [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɡɒd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" That is , And God brought her to the man .
" 那 是 , 和 上帝 带来 她 到 这 男人 .

也就是说，上帝把她带到了那个男人面前。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['klɪəli] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv]
By which he clearly intimates , That as the church is the workmanship of
经过 哪个 他 清楚地 亲密 , 那 作为 这 教会 是 这 做工 的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

他由此清楚地暗示，教会是上帝的杰作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [səʊ] [jet] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
and the purchase of the blood of Christ ; so yet she cannot come to Christ ,
和 这 购买 的 这 血 的 基督 ; 所以 然而 她 不能 来 到 基督 ,

她虽蒙基督宝血的救赎，却仍不能归向基督。

[ən'les] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [gɒd] : " [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
unless brought to him of God : " No man can come to me
除非 带来 到 他 的 上帝 : " 不 男人 能 来 到 我

除非蒙神引领，否则无人能到我这里来：“没有人能到我这里来。”

[[seθ] [kraɪst]] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] , [drɔː] [hɪm] " ([dʒɒn] [sɪks] : -) .
[saith Christ] except the Father which hath sent me , draw him " (John 6 : 44) .
[赛斯说 基督] 除了 这 父亲 哪个 有 发送 我 , 画 他 " (约翰 6 : -) .

[基督说]“若不是差我来的父吸引他”（约翰福音 6:44）。

[vɜː] . - .
Ver . 23 .
维尔 . - .

版本 23。

" [ænd; ənd] ['ædəm] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [bəʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [fleʃ] :
" And Adam said , This is now bone of my bones , and flesh of my flesh :
" 和 亚当 说 , 这 是 现在 骨 的 我的 骨头 , 和 肉 的 我的 肉 :

亚当说：“这是我骨中的骨，肉中的肉。”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] ['wʊmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [mæn] .
she shall be called Woman , because she was taken out of Man .
她 将 是 称为 女士 , 因为 她 曾是 已采取 出去 的 男人 .

她应当被称为女人，因为她是从男人身上取出来的。

" [ɪn] [ðæt] ['ædəm] [dʌθ] [ðʌs] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ,
" In that Adam doth thus acknowledge his wife to be bone and flesh of his substance ,
" 在 那 亚当 确实 因此 承认 他的 妻子 到 是 骨 和 肉 的 他的 物质 ,

“亚当如此承认他的妻子是他骨肉的一部分，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] :
it shews us , that Christ will acknowledge those that are his :
它 展示 我们 , 那 基督 将要 承认 那些 那 是 他的 :

它向我们表明，基督会承认那些属于他的人：

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['breðrən] , ['seɪɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðaɪ] [neɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['breðrən] ,
" He is not ashamed to call them brethren , saying , I will declare thy name unto my brethren ,
" 他 是 不是 羞愧 到 称呼 他们 弟兄们 , 说 , 我 将要 宣布 你的 姓名 到 我的 弟兄们 ,

他不以称他们为弟兄为耻，说：“我要将你的名传给我的弟兄们。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [preɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] " ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
in the midst of the church will I sing praise unto thee " (Heb 2 : 11 , 12) .
在 这 中间 的 这 教会 将要 我 唱歌 称赞 到 你 " (希伯来书 2 : - , -) .

“我要在教会中歌颂你”（希伯来书 2:11, 12）。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bəʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊn] , " & [siː] . [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [gɒd] ,
And observe it , He said , " She is bone of my bone , " & c . before that God ,
和 观察 它 , 他 说 , " 她 是 骨 的 我的 骨 , " & c . 前 那 上帝 ,

祂说：“她是我骨中的骨”，等等。在那位神面前，

[ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ; [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] , [ðæt] [kraɪst] [bəuθ] [əʊnz] [ˌjuː 'es] [naʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [raɪt] [hænd] ,
that brought her to him ; intimating , that Christ both owns us now at his Father's right hand ,
那 带来 她 到 他 ; 暗示 , 那 基督 两个都 拥有 我们 现在 在 他的 父亲的 正确的 手 ,

这使她来到他身边；暗示着基督如今坐在他父的右边，拥有我们。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ([mæt] - :
and will not be ashamed of us , even in the day of judgment (Matt 10 :
和 将要 不是 是 羞愧 的 我们 , 甚至 在 这 天 的 判断 (马特 - :

甚至在审判的日子，也不会以我们为耻（太10:

- ; [luːk] - : [eit]) .
33 ; Luke 12 : 8) .
- ; 卢克 - : 8) .

33；路加福音 12:8)。

[vɜː] . - .
Ver . 24 .
维尔 . - .

版本 24。

" ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kliːv]
" Therefore shall a man leave his father and his mother , and shall cleave
" 所以 将 一个 男人 离开 他的 父亲 和 他的 母亲 , 和 将 劈开
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
unto his wife :
到 他的 妻子 :

因此，人要离开父母，与妻子连合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [fleʃ] .
and they shall be one flesh .
和 他们 将 是 一 肉 .

他们将成为一体。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mærid] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
" This ought to be truly performed in our married estate in this world .
" 这 应该 到 是 真的 执行 在 我们的 已婚 财产 在 这 世界 .

“这应该在我们今生今世的婚姻生活中真正地实现。”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [nɒt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
But here endeth not the mystery .
但 这里 结束 不是 这 神秘 .

但这并非谜团的终结。

" ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Therefore shall a man leave his father .
" 所以 将 一个 男人 离开 他的 父亲 .

因此，人要离开父亲。

" [ðʌs] [dɪd] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] :
" Thus did Christ when he came into the world to save sinners :
" 因此 做过 基督 什么时候 他 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 :

“基督来到世上拯救罪人时，也是这样做的：

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ; " [ai] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
He came forth from the Father ; " I came forth from the Father ,
他 来了 前进 从 这 父亲 ; " 我 来了 前进 从 这 父亲 ,

他来自父神；“我来自父神，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] " ([dʒɒn] - : -) .
and am come into the world " (John 16 : 28) .
和 是 来 进入 这 世界 " (约翰 - : -) .

“我来到世上”(约翰福音 16:28)。

" ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Therefore shall a man leave his father and his mother .
" 所以 将 一个 男人 离开 他的 父亲 和 他的 母亲 .

因此，人要离开父母。

" [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [sens] , [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

" The Jewish church may , in a mystical sense , be called the mother of Christ ;

" 这 犹太人 教会 可能 , 在 一个 神秘 感觉 , 是 称为 这 母亲 的 基督 ;

“从神秘意义上说，犹太教会可以被称为基督之母；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [gɑːdz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :

for she was indeed God's wife , and of her came his Son Jesus Christ :

为了 她 曾是 的确 神的 妻子 , 和 的 她 来了 他的 儿子 耶稣 基督 :

因为她的确是上帝的妻子，上帝的儿子耶稣基督就是从她而出：

[jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [left] [ænd; ənd] [fə'sʊk] , [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒentaɪl] [spaʊs] ,

yet his mother he left and forsook , to be joined to his Gentile spouse ,

然而 他的 母亲 他 左边 和 放弃 , 到 是 加入 到 他的 外邦人 配偶 ,

然而，他却抛弃了母亲，与他的外邦妻子结合。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [waɪf] .

which is now his only wife .

哪个 是 现在 他的 仅有的 妻子 .

她现在是他唯一的妻子。

[vɜː] . - .

Ver . 25 .

维尔 . - .

版本 25。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['neɪkɪd] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] .

" And they were both naked , the man and his wife , and were not ashamed .

" 和 他们 是 两个都 裸 , 这 男人 和 他的 妻子 , 和 是 不是 羞愧 .

“当时夫妻二人赤身裸体，并不感到羞耻。”

" [nəʊ][sɪn] , [nəʊ] [ʃeɪm] : [let] [men] [stænd] [weə(r)] [gɒd] [hæθ] [set] [ðem; ðəm] ,

" No sin , no shame : Let men stand where God hath set them ,

" 不 罪 , 不 耻辱 : 让 男人 站立 在哪里 上帝 有 放 他们 ,

“没有罪，没有羞耻：让人们站在上帝为他们设定的位置上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

and there is no cause of shame ,

和 那里 是 不 原因 的 耻辱 ,

而且没有什么可羞耻的，

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] .

though they be exposed in outward appearance to never so much contempt .

尽管 他们 是 裸露 在 向外 外貌 到 绝不 所以 很多 鄙视 .

虽然他们的外表可能从未受到如此多的鄙视。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['neɪkɪd] .

" And they were both naked .

" 和 他们 是 两个都 裸 .

他们俩都一丝不挂。

" [ə'pærəl] [ɪz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][sɪn] ; ['weəfɔː(r)] [let] [sʌtʃ] [æz; əz] [praɪd] [ðəm'selvz] [ˌðeər'ɪn] ,

" Apparel is the fruits of sin ; wherefore let such as pride themselves therein ,

" 服饰 是 这 水果 的 罪 ; 因此 让 这样的 作为 自豪 他们自己 其中 ,

“服饰是罪恶的果实；因此，那些以此为傲的人，

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvə(r)] [wʌn] [ʃeɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
remember , that they cover one shame with another .
记住 , 那 他们 覆盖 一 耻辱 和 其他 .

记住，他们总是用一种耻辱掩盖另一种耻辱。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['gɒdli] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'pærəl] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] ,
But let them that are truly godly have their apparel modest and sober ,
但 让 他们 那 是 真的 敬虔的 有 他们的 服饰 谦虚的 和 清醒 ,

但那些真正敬虔的人，应当穿着端庄朴素的衣服。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv]
and with shamefacedness put them on , remembering always the first cause of
和 和 羞愧 放 他们 在 , 记住 总是 这 第一的 原因 的
['aʊə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪkɪdnəs] ,
our covering our nakedness ,
我们的 覆盖 我们的 裸体 ,

他们羞愧地穿上它们，始终牢记我们遮掩裸体的首要原因。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] ([wʌn] ['piːtə(r)] [θriː] : [θriː]) .
was the sin and shame of our first parents (1 Peter 3 : 3) .
曾是 这 罪 和 耻辱 的 我们的 第一的 父母 (1 彼得 3 : 3) .

这是我们始祖的罪孽和羞耻（彼得前书 3:3）。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[vɜː] . [wʌn] .
Ver . 1 .
维尔 . 1 .

版本 1.

" [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sʌtl] [ðæn; ðən] ['eni] [biːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd]
" Now the serpent was more subtil than any beast of the field which the Lord
" 现在 这 蛇 曾是 更多的 微妙 比 任何 兽 的 这 场地 哪个 这 主
[gɒd] [hæd; həd] [meɪd] .
God had made .
上帝 有 制成 .

“耶和华神所造的，惟有蛇比田野一切的走兽更狡猾。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['wʊmən] , [jeɪ] , [hæθ] [gɒd] [sed] ,
And he said unto the woman , Yea , hath God said ,
和 他 说 到 这 女士 , 是的 , 有 上帝 说 ,

他对那女人说：“是的，神岂是这么说的呢？”

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv] ['evri] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ?
Ye shall not eat of every tree of the garden ?
叶 将 不是 吃 的 每一个 树 的 这 花园 ?

你们不可吃园中所有树上的果子吗?

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɒnflɪkt] [ðæt]
" In these words we have an entrance of the first great spiritual conflict that
" 在 这些 字 我们 有 一个 入口 的 这 第一的 伟大的 精神 冲突 那
[wɒz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [fleʃ] ;
was fought between the devil and flesh ;
曾是 战斗 之间 这 魔鬼 和 肉 ;

“从这些话语中，我们看到了魔鬼与肉体之间发生的第一场伟大的精神冲突的开端；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] , [haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] , [ɪn'geɪdʒd] ,
and it is worth the observing , how the enemy attempted , engaged ,
和 它 是 值得 这 观察 , 如何 这 敌人 尝试过 , 已订婚的 ,

值得观察的是，敌人是如何尝试、如何交战的。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [wɜːld] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [θriː]) . [wʌn] .
and overcame the world (2 Cor 11 : 3) . 1 .
和 克服 这 世界 (2 科尔 - : 3) . 1 .

并胜过了世界（哥林多后书 11:3)。

[hiː; hi] [tempt] [baɪ] [miːnz] ; [hiː; hi] [ə'pɪrəθ] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [hjuː] ,
He tempts by means ; he appeareth not in his own shape and hue ,
他 诱惑 经过 方法 ; 他 出现 不是 在 他的 自己的 形状 和 色调 ,

他以各种手段诱惑人；他并非以自己的形象和肤色出现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
but assumeth the body of one of the creatures , the body of the serpent ,
但 假设 这 身体 的 一 的 这 生物 , 这 身体 的 这 蛇 ,

却取了其中一种生物的身体，即蛇的身体。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['kɒmbæt] .
and so begins the combat .
和 所以 开始 这 战斗 .

于是战斗开始了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
And from hence it is ,
和 从 因此 它 是 ,

由此而来，

[ðæt] [ɪn]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz][hiː; hi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ,
that in after ages he is spoken of under the name of that creature ,
那 在 后 年龄 他 是 说 的 在下面 这 姓名 的 那 生物 ,

后世人们仍以那生物的名字谈论他。

" [ðə; ði]['drægən] , [ðæt] [əʊld] ['sɜːpənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪtn] " ([rev] - :
" the dragon , that old serpent which is the devil , and Satan " (Rev 20 :
" 这 龙 , 那 老的 蛇 哪个 是 这 魔鬼 , 和 撒但 " (牧师 - :

“那条龙，就是那条古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但”(启示录 20: 12: 13: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...

[ˌtuː'tuː]) ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
2) ; because , as the Holy Ghost would have us beware of the devil ,
2) ; 因为 , 作为 这 圣 鬼 会 有 我们 提防 的 这 魔鬼 ,

2)；因为，正如圣灵要我们提防魔鬼一样，

[səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːsɛθ] ;
so of the means and engines which he useth ;
所以 的 这 方法 和 发动机 哪个 他 用法 ;

所以，他所使用的手段和工具也是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wʌn] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪəf(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
for where one is overcome by his own fearful appearance ,
为了 在哪里 一 是 克服 经过 他的 自己的 可怕 外貌 ,

当一个人被自己可怕的外表所震慑时，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [juːsɛθ] . [ˌtuː'tuː] .
ten thousand are overcome by the means and engines that he useth . 2 .
十 千 是 克服 经过 这 方法 和 发动机 那 他 用法 . 2 .

1. 他所用的手段和工具战胜了1万人。

" [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sʌtl] .
" The serpent was more subtil .
" 这 蛇 曾是 更多的 微妙 .

蛇更加狡猾。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['meɪkɪθ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
" The devil , in his attempts after our destruction , maketh use of the most
" 这 魔鬼 , 在 他的 尝试 后 我们的 破坏 , 制造 使用 的 这 最多
['suːtəb(ə)l] [miːnz] .
suitable means .
合适的 方法 .

“魔鬼在企图毁灭我们时，会使用最合适的手段。”

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sʌtl] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] [liːst]
The serpent was more subtil , therefore the cunning of the devil was least
这 蛇 曾是 更多的 微妙 , 所以 这 狡猾 的 这 魔鬼 曾是 至少
[ɒv; əv][ɔːl] [di'səːnd] .
of all discerned .
的 全部 辨别 .

蛇更加狡猾，因此魔鬼的诡计最难被识破。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,
Had he made use of some of the most foolish of the creatures ,
有 他 制成 使用 的 一些 的 这 最多 愚蠢 的 这 生物 ,

如果他利用了某些最愚蠢的生物，

['ædəm][hæd; həd] ['lʌkɪli] ['stɑːtɪd] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz]
Adam had luckily started back , for he knew the nature of all the creatures
亚当 有 幸运的是 开始 后退 , 为了 他 知道 这 自然 的 全部 这 生物
,
,
,

亚当很幸运地开始返回，因为他了解所有生物的习性。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [nems] [ə'kɔːdɪŋli] ; ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , ['ædəm] [njuː] , [wɒz; wəz]
and gave them names accordingly ; wherefore the serpent , Adam knew , was
和 给予 他们 姓名 因此 ; 因此 这 蛇 , 亚当 知道 , 曾是
['sʌtl] , ['ðeəfɔː(r)] ['seɪtn] [juːsɛθ] [hɪm] ,
subtil , therefore Satan useth him ,
微妙 , 所以 撒但 用法 他 ,

于是便给它们起了相应的名字；因此，亚当知道蛇狡猾，所以撒旦利用它。

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['gʊdli] ['kriːtʃə(r)] .
thereby to catch this goodly creature .
从而 到 抓住 这 很好 生物 .

从而捕捉到这只可爱的生物。

[ˌhɪə'baɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [liːst] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd] [liːst] [ə'piəriŋ] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [suːnɪst] [tʊk]
Hereby the devil least appeared ; and least appearing , the temptation soonest took
特此 这 魔鬼 至少 出现 ; 和 至少 出现 , 这 诱惑 最快 采取
[ðə; ði]['tɪndə(r)] . [['sɛvən]]
the tinder . [7]
这 火种 . [7]

魔鬼因此最少露面；而魔鬼因此最少露面，诱惑也最快地点燃了火种。[7]

" [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sʌtl] .
" Now the serpent was more subtil .
" 现在 这 蛇 曾是 更多的 微妙 .

“现在这条蛇更加狡猾了。”

" [mɔː(r)] ['sʌtl] .
" More subtil .
" 更多的 微妙 .

更微妙一些。

[hens] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [kɔːld] , " [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɪð] [hedz] , " [[wɪð] [greɪt] ['kʌnɪŋ] ;
Hence the devil is called , " the serpent with heads , " [with great cunning ;
因此 这 魔鬼 是 称为 , " 这 蛇 和 头部 , " [和 伟大的 狡猾 ;

因此，魔鬼被称为“多头蛇”，[极其狡猾]；

] " [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['sɜːpənt] , " [[wɪð] ['nɒti] [əb'dʒekʃnz] ;] " [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['sɜːpənt] , " [[fɔː(r); fə(r)]
] " the crooked serpent , " [with knotty objections ;] " the piercing serpent , " [for
] " 这 歪 蛇 , " [和 棘手 反对意见 ;] " 这 冲孔 蛇 , " [为了
[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wuːndz] ;
he often wounds ;
他 经常 伤口 ;

] “弯曲的蛇”，[带着棘手的反对意见；] “刺人的蛇”，[因为他经常伤人；

] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [dɪ'vaɪsɪz] , "
] and his ways are called " devices , "
] 和 他的 方式 是 称为 " 设备 , "

他的手段被称为“诡计”。

" [temp'teiʃənz] , "
" temptations , "
" 诱惑 , "

“诱惑，”

" [dɪ'lʊʒən] , "
" delusions , "
" 妄想 , "

“妄想，”

" [waɪlz] , "
" wiles , "
" 诡计 , "

“诡计，”

" ['paʊə(r)] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] " ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['maɪti] ['prevələnsi] .
" power , " and " the gates of hell " ; because of their mighty prevalency .
" 力量 , " 和 " 这 大门 的 地狱 " ; 因为 的 他们的 强大的 患病率 .

“权力”和“地狱之门”；因为它们的普遍存在。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˌʌndə'tʊk] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] .
This is he that undertook our first parents .
这 是 他 那 承担 我们的 第一的 父母 .

就是他创造了我们的始祖。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ˌʌndə'teɪk] [ðem; ðəm] ?
But how did he undertake them ?
但 如何 做过 他 承担 他们 ?

但他是如何完成这些任务的呢？

[hiː; hi] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kwestʃən] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He labours to make them question the simplicity of the word of God ,
他 劳动 到 制作 他们 问题 这 简单 的 这 单词 的 上帝 ,

他竭力让他们质疑上帝圣言的简单性，

['beərɪŋ] ['ædəmz] [waɪf] [ɪn][hænd] , [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ðæt]
bearing Adam's wife in hand , that there must needs be some meaning that
轴承 亚当的 妻子 在 手 , 那 那里 必须 需求 是 一些 意义 那
['pælieit] [ðə; ði][tekst] ;
palliates the text ;
缓解 这 文本 ;

手捧亚当的妻子，这其中必然蕴含着某种意义，可以缓和文本的含义；

[hæθ] [gɒd] [sed] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ?

Hath God said ye shall not eat of the tree ?

有 上帝 说 是的 将 不是 吃 的 这 树 ?

神岂是说你们不可吃那树上的果子吗?

[wɪtʃ] [ˌɪntəˈrɒgətri] [səˈdʒestid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [wʊd] [nɒt]

Which interrogatory suggested them with a strong doubt that this word would not

哪个 质询 建议 他们 和 一个 强的 怀疑 那 这 单词 会 不是

[əˈpɪə(r)] [ə; eɪ] [truːθ] ,

appear a truth ,

出现 一个 真相 ,

哪个疑问句让他们强烈怀疑这句话并非事实?

[ɪf] [juː; jʊ][kəmˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] 4th [vɜːs] .

if you compare it with the 4th verse .

如果 你 比较 它 和 这 4th 诗 .

如果把它和第四节比较一下。

[hens] [lɜːn] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

Hence learn , that so long as we retain the simplicity of the word ,

因此 学习 , 那 所以 长的 作为 我们 保持 这 简单 的 这 单词 ,

因此要明白，只要我们保持语言的简洁性，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈseɪtn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ;

we have Satan at the end of the staff ;

我们 有 撒但 在 这 结尾 的 这 职员 ;

权杖末端是撒旦;

[fɔː(r); fə(r)] [ənˈles] [wiː; wi] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

for unless we give way to a doubt about that , about the truth and

为了 除非 我们 给 方式 到 一个 怀疑 关于 那 , 关于 这 真相 和

[sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

simplicity of it ,

简单 的 它 ,

除非我们对此产生怀疑，对其真实性和简洁性产生怀疑，

[hiː; hi] [gets] [nəʊ] [graʊnd] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .

he gets no ground upon us .

他 获得 不 地面 之上 我们 .

他休想在我们面前取得任何进展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] , [hiː; hi] [fɪəd] [lest] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] ,

And hence the apostle says , He feared lest by some means ,

和 因此 这 使徒 说道 ， 他 害怕 免得 经过 一些 方法 ，

因此，使徒说，他担心会以某种方式……

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [bi'gail] [iːv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌtlti] ,

as the serpent beguiled Eve through his subtilty ,

作为 这 蛇 被迷惑 前夕 通过 他的 微妙 ，

就像蛇用诡计引诱夏娃一样，

[səʊ] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] - :

so our minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ (2 Cor 11 :

所以 我们的 思想 应该 是 腐败的 从 这 简单 那 是 在 基督 （ 2 科尔 - ：

所以，我们的心思意念就偏离了基督里的纯一（哥林多后书 11:10）。

[θriː]) ; [ðæt] [ɪz] ,

3) ; that is ,

3 ） ； 那 是 ，

3）；也就是说，

[lest] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [baɪ] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ;

lest our minds should be drawn off from the simplicity of the word of the gospel by some devilish and delusive arguments ;

免得 我们的 思想 应该 是 绘制 离开 从 这 简单 的 这 单词 的 这 福音 经过 一些 恶魔般的 和 虚幻的 论点 ；

免得我们的心思被一些邪恶诡诈的论点所迷惑，偏离了福音的真谛；

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] , ['seɪtn] [dʌθ] [nɒt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'naɪ] , [bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] ,

For mark , Satan doth not first of all deny , but makes a doubt upon the word ,

为了 标记 ， 撒但 确实 不是 第一的 的 全部 否定 ， 但 制作 一个 怀疑 之上 这 单词 ，

请注意，撒但首先不是否认，而是使人怀疑神的话语。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sens] ;

whether it is to be taken in this or another sense ;

无论 它 是 到 是 已采取 在 这 或者 其他 感觉 ；

无论是指这种含义还是另一种含义；

[ænd; ənd] [səʊ] [fɜːst] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [sens] ,

and so first corrupting the mind with a doubt about the simplicity of the true sense ,

和 所以 第一的 腐败 这 头脑 和 一个 怀疑 关于 这 简单 的 这 真的 感觉 ，

因此，首先要用对真谛的纯粹性的怀疑来腐蚀人的心灵，

[hiː; hi] ['ɑːftə(r)] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] [ˌðeər'ɒv] ; " [hæθ] [gɒd] [sed] ,

he after brings them to a denial thereof ; " Hath God said ,

他 后 带来 他们 到 一个 拒绝 其中 ； " 有 上帝 说 ，

他随后又让他们否认这一点；“上帝说过，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] [ɒv; əv] ['evri] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
Ye shall not eat of every tree of the garden ?
叶 将 不是 吃 的 每一个 树 的 这 花园 ?

你们不可吃园中所有树上的果子吗?

" [vɜː] . [ˌtuː'tuː] .
" Ver . 2 .
" 维尔 . 2 .

“版本 2.

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
" And the woman said unto the serpent ,
" 和 这 女士 说 到 这 蛇 ,

女人对蛇说:

[wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
We may eat of the fruit of the trees of the garden . "
我们 可能 吃 的 这 水果 的 这 树木 的 这 花园 . "

我们可以吃园中树上的果子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" And the woman said .
" 和 这 女士 说 .

“然后那个女人说。”

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]
" Indeed , the question was put to her , but the command was not so
" 的确 , 这 问题 曾是 放 到 她 , 但 这 命令 曾是 不是 所以
[ɪ'miːdiətli] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
immediately delivered to her :
立即地 发表 到 她 :

“的确，有人向她提出了这个问题，但命令并没有立即传达给她:

" [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][mæn] " ([ˌtuː'tuː] : -) .
" The Lord God commanded the man " (2 : 16) .
" 这 主 上帝 命令 这 男人 " (2 : -) .

“耶和华神吩咐那人”(2:16)。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ai] ['rekən] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] , [æn; ən] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ,
This therefore I reckon a great fault in the woman , an usurpation ,
这 所以 我 估计 一个 伟大的 过错 在 这 女士 , 一个 篡位 ,

因此，我认为这是这个女人的一大过错，一种篡夺行为。

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [səʊ] ['maɪti] [æn; ən] ['ædvəsəri] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]
to undertake so mighty an adversary , when she was not the principal that
到 承担 所以 强大的 一个 对手 , 什么时候 她 曾是 不是 这 主要的 那
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ˌðeər'ɪn] ;
was concerned therein ;
曾是 担心的 其中 ;

她并非这场战争的主要当事人，却要与如此强大的对手对抗;

[neɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
nay , when her husband who was more able than she , was at hand ,
不 , 什么时候 她 丈夫 WHO 曾是 更多的 有能力的 比 她 , 曾是 在 手 ,

不，当她比她更有能力的丈夫在身边时，

[tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [tʃiːf] .
to whom also the law was given as chief .
到 谁 还 这 法律 曾是 给定 作为 首席 .

他同时也被授予了法律的权威，成为法律的制定者。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] ,

But for this act , I think it is , that they are now commanded silence ,

但 为了 这 行为 , 我 思考 它 是 , 那 他们 是 现在 命令 沉默 ,

但我认为，正是因为这一行为，他们现在才被命令保持沉默。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) :

and also commanded to learn of their husbands (1 Cor 14 : 34 , 35) :

和 还 命令 到 学习 的 他们的 丈夫们 (1 科尔 - : - , -) :

并且吩咐她们要了解自己丈夫的事（哥林多前书 14:34, 35)：

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] [seks] :

A command that is necessary enough for that simple and weak sex :

一个 命令 那 是 必要的 足够的 为了 那 简单的 和 虚弱的 性别 :

对于这种简单而脆弱的性别来说，这是一条必不可少的命令：

[[eit]] [ðəʊ] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

[8] Though they see it was by them that sin came into the world ,

[8] 尽管 他们 看 它 曾是 经过 他们 那 罪 来了 进入 这 世界 ,

[8] 虽然他们看到罪恶就是通过他们进入世界的，

[jet] [haʊ] ['hɑːdli] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm] [ə'tempt]

yet how hardly are some of them to this day dissuaded from attempting

然而 如何 几乎 是 一些 的 他们 到 这 天 劝阻 从 尝试

[ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['pəʊt(ə)nt] ['enəmɪz] ,

unwarrantably to meddle with potent enemies ,

无理地 到 插手 和 强效 敌人 ,

然而，时至今日，仍有不少人屡屡试图无端干涉强大的敌人，这种做法令人难以接受。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['weɪti] ['mætəz] [ðæt] [kən'sɜːn] [ɪ'tɜːnəti] ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - - -) .

about the great and weighty matters that concern eternity (1 Tim 2 : 11 - 15) .

关于 这 伟大的 和 重 事情 那 忧虑 永恒 (1 蒂姆 2 : - - -) .

关于关乎永恒的重大而重要的事（提前 2: 11-15)。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] ['eɪb(ə)l] ,

Hence note , That often they who are least able ,

因此 笔记 , 那 经常 他们 WHO 是 至少 有能力的 ,

因此请注意，往往是那些最无能的人，

[wɪl] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [hed] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðæt] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn]

will first adventure to put in their head to defend that , from whence they return

将要 第一的 冒险 到 放 在 他们的 头 到 保卫 那 , 从 何处 他们 返回

[wɪð] [ʃeɪm] .

with shame .

和 耻辱 .

他们首先会冒险将自己的思想置于首位去捍卫它，然后带着耻辱返回。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɜːpənt] ,

" And the woman said unto the serpent ,

" 和 这 女士 说 到 这 蛇 ,

女人对蛇说：

[wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

We may eat of the fruit of the trees of the garden .

我们 可能 吃 的 这 水果 的 这 树木 的 这 花园 .

我们可以吃园中树上的果子。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

" This was her prologue to her defence , but that also for which

" 这 曾是 她 序幕 到 她 防御 , 但 那 还 为了 哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['wɒrənt] .

she had no warrant .

她 有 不 保证 .

这是她为自己辩护的序言，但她也没有辩护的依据。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,
In time of temptation , it is our wisdom and duty to keep close to the word ,
在 时间 的 诱惑 , 它 是 我们的 智慧 和 责任 到 保持 关闭 到 这 单词 ,

在面临诱惑时，我们的智慧和责任就是坚守神的话语。

[ðæt] [prəu'hibit][ænd; ənd] [fə'bidz] [ðə; ði][sɪn] ; [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] ['seɪtn] ,
that prohibits and forbids the sin ; and not to reason with Satan ,
那 禁止 和 禁止 这 罪 ; 和 不是 到 原因 和 撒但 ,

它禁止犯罪；并且不可与撒旦辩论。

[ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)]['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['wɜːldli] ['prɪvəlɪdʒɪz] [gəʊ] ,
of how far our outward and worldly privileges go ,
的 如何 远的 我们的 向外 和 世俗 特权 去 ,

我们的外在和世俗特权究竟能带给我们多少?

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] ['bɔːdə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][dɪd] :
especially of those privileges that border upon the temptation , as she here did :
尤其 的 那些 特权 那 边界 之上 这 诱惑 , 作为 她 这里 做过 :

尤其是那些近乎诱惑的特权，就像她在这里所做的那样：

[wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] .
We may eat of all but one .
我们 可能 吃 的 全部 但 一 .

除了其中一种以外，其他的我们都可以吃掉。

[baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] ,
By this she goeth to the outside of her liberty ,
经过 这 她 戈特 到 这 外部 的 她 自由 ,

由此，她走向了自由的边缘。

[ænd; ənd] [sets] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
and sets herself upon the brink of the danger .
和 套 她自己 之上 这 边缘 的 这 危险 .

她将自己置于危险的边缘。

[kraɪst] [mait] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði]['temptə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [stəʊnz] [bred] ;
Christ might have told the tempter , when he assaulted him , That he could have made stones bread ;
基督 可能 有 讲述 这 诱惑者 , 什么时候 他 袭击 他 , 那 他 可以 有 制成 石头 面包 ;

当诱惑者攻击基督时，基督或许会告诉他，他能把石头变成面包；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
and that he could have descended from the pinnacle of the temple ,
和 那 他 可以 有 下降 从 这 巅峰 的 这 寺庙 ,

他有可能从神庙顶端下来。

[æz; əz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][dɪd] ([mæt] [fɔːr] : [θriː] - ['sɛvən] ; [luːk] [fɔːr]) ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .
as afterwards he did (Matt 4 : 3 - 7 ; Luke 4) ; but that would have admitted of other questions .
作为 然后 他 做过 (马特 4 : 3 - 7 ; 卢克 4) ; 但 那 会 有 承认 的 其他 问题 .

后来他也确实这样做了（太 4:3-7；路 4）；但那样的话，就可能引出其他问题了。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['tʃuːzəθ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [sʌtʃ] ['niːdləs] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['riːzənɪŋ] ,
Wherefore he chooseth to lay aside such needless and unwarrantable reasonings ,
因此 他 选择 到 躺 旁边 这样的 不必要 和 不合理的 理由 ,

因此，他选择摒弃这些不必要且毫无根据的理由。

[ænd; ənd] [rɪzɪstɪθ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][də'rekt] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] , [məʊst] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [kwɒʃ] [ðə; ði] ['temptə(r)] ,
and resisteth him with a direct word of God , most pertinent to quash the tempter ,
和 抵抗 他 和 一个 直接的 单词 的 上帝 , 最多 相关 到 南瓜 这 诱惑者 ,

并用上帝的圣言直接抵挡他，这圣言最能有效地挫败诱惑者。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
and also to preserve himself in the way .
和 还 到 保存 他自己 在 这 方式 .

同时，他也想借此保全自己。

[tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['temptɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
To go to the outside of privileges , especially when tempted of the devil ,
到 去 到 这 外部 的 特权 , 尤其 什么时候 受诱惑 的 这 魔鬼 ,

远离特权，尤其是在受到魔鬼诱惑的时候，

[ɪz]['ɒf(ə)n] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['hæzədəs] .
is often , if not always very dangerous and hazardous .
是 经常 , 如果 不是 总是 非常 危险的 和 危险 .

通常情况下，即使不是总是如此，也往往非常危险。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən] ,
By these words therefore , in mine opinion ,
经过 这些 字 所以 , 在 矿 观点 ,

因此，依我之见，根据这些话，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;
she spoke at this time too much in favour of the flesh ;
她 辐 在 这 时间 也 很多 在 偏爱 的 这 肉 ;

她当时的言论过于偏袒肉体；

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət][wʌn] .
and made way for what after came upon her , We may eat of all but one .
和 制成 方式 为了 什么 后 来了 之上 她 , 我们 可能 吃 的 全部 但 一 .

并为之后降临到她身上的事物让路，我们可以吃掉除一种以外的所有东西。

[vɜː] . [θriː] .
Ver . 3 .
维尔 . 3 .

版本 3。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ,
" But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden ,
" 但 的 这 水果 的 这 树 哪个 是 在 这 中间 的 这 花园 ,

“但是园子中央那棵树上的果子，

[ɡɒd] [hæθ] [sed] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [jiː; ji][daɪ] .
God hath said , Ye shall not eat of it , neither shall ye touch it , lest ye die .
上帝 有 说 , 叶 将 不是 吃 的 它 , 两者都不 将 是的 触碰 它 , 免得 是的 死 .

上帝说：“你们不可吃，也不可摸，免得你们死。”

" [naʊ] , [tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] ['wepən] ;
" Now , too late , she urgeth that which should have been her only stay and weapon ;
" 现在 , 也 晚的 , 她 敦促 那 哪个 应该 有 到过 她 仅有的 停留 和 武器 ;

“现在，为时已晚，她才鼓起勇气，而这本应是她唯一的依靠和武器；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [ɪk'spres] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,
to wit , the express word of God ; That she should ,
到 有 , 这 表达 单词 的 上帝 ; 那 她 应该 ,

即上帝的旨意；她应该，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['temptə(r)] , [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['əʊnli] ,
if she would have disputed with the tempter , have urged at the first that only ,
如果 她 会 有 争议 和 这 诱惑者 , 有 敦促 在 这 第一的 那 仅有的 ,

如果她当初与诱惑者争辩，一开始就力陈只有……

[ænd; ənd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and have thought of nothing else .
和 有 想法 的 没有什么 别的 .

我脑子里除了这个什么都没想过。

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] :
Thus did the Lord himself :
因此 做过 这 主 他自己 :

主亲自如此行了：

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [fɜːst] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['wɜːði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
but she looking first into those worthy privileges which God had given her ,
但 她 寻找 第一的 进入 那些 值得 特权 哪个 上帝 有 给定 她 ,

但她首先审视的是上帝赋予她的那些宝贵特权，

[ænd; ənd] [dai'leit, di-] [dɪ'laɪtfəli] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
and dilating delightfully of them before the devil ,
和 扩张 令人愉悦 的 他们 前 这 魔鬼 ,

在魔鬼面前，它们欢快地膨胀起来，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
she lost the dread of the command from off her heart ,
她 丢失的 这 恐惧 的 这 命令 从 离开 她 心 ,

她心中对命令的恐惧消失了。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [naʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [wɪtʃ] ['seɪtn] [pə'siːvɪŋ] ,
and retained now but the notion of it : which Satan perceiving ,
和 保留 现在 但 这 概念 的 它 : 哪个 撒但 感知 ,

如今只保留了这一概念：撒旦察觉到了这一点，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɑːt] [ˌðeə'frɒm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] , [hiː; hi] [naʊ] [ædz] [tuː; tə]
and taking heart therefrom to make his best advantage , he now adds to
和 采取 心 由此 到 制作 他的 最好的 优势 , 他 现在 添加 到
[hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [fɔːdʒd] [daʊt] ,
his former forged doubt ,
他的 以前的 锻造 怀疑 ,

他以此为荣，并利用这一点为自己谋取最大利益，现在又加深了他之前捏造的怀疑。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [flæt] [dɪ'naɪəl] , " [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] .
a plain and flat denial , " Ye shall not surely die .
一个 清楚的 和 平坦的 拒绝 , " 叶 将 不是 一定 死 .

直截了当地否认道：“你们不一定死。”

" [vɜː] . [fɔːr] .
" Ver . 4 .
" 维尔 . 4 .

“版本 4。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['wʊmən] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] .
" And the serpent said unto the woman , Ye shall not surely die .
" 和 这 蛇 说 到 这 女士 , 叶 将 不是 一定 死 .

“蛇对女人说：‘你们不一定死。’”

" [wen] ['piːp(ə)l] ['dæli] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][sɪt] [tuː] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [əd'væntɪdʒ] ;
" When people dally with the devil , and sit too near their outward advantages ;
" 什么时候 人们 玩弄 和 这 魔鬼 , 和 坐 也 靠近 他们的 向外 优势 ;

“当人们与魔鬼为伍，过于沉溺于外在的利益时；

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
when they are tempted to break the command of God , it is usual for them ,
什么时候 他们 是 受诱惑 到 休息 这 命令 的 上帝 , 它 是 通常 为了 他们 ,

当他们受到诱惑想要违背上帝的诫命时，对他们来说，这是很常见的。

['iːv(ə)n][baɪ] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'pɒn] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ,
even by setting their hearts upon things that in themselves are honest and lawful ,
甚至 经过 环境 他们的 心 之上 事物 那 在 他们自己 是 诚实的 和 合法的 ,

即使他们真心希望做那些本身诚实合法的事情，

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] : [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] ,
to fall into temptation : To see a piece of ground , to prove a yoke of oxen ,
到 落下 进入 诱惑 : 到 看 一个 片 的 地面 , 到 证明 一个 轭 的 牛 ,

陷入诱惑：看到一块土地，试过一副牛轭，

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] , [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['lɔːfl] [θɪŋz] ;
to marry a wife , are doubtless lawful things ;
到 结婚 一个 妻子 , 是 毫无疑问 合法的 事物 ;

娶妻无疑是合法的事情；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [leɪ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
but upon the borders of these privileges lay the temptation of the devil ;
但 之上 这 边界 的 这些 特权 躺 这 诱惑 的 这 魔鬼 ;

但是，在这些特权的边界上，潜藏着魔鬼的诱惑；

['ðeəfɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [jet] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːfl] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːt] ,
therefore by the love of these , which yet were lawful in themselves , the devil hardened the heart ,
所以 经过 这 爱 的 这些 , 哪个 然而 是 合法的 在 他们自己 , 这 魔鬼 硬化 这 心 ,

因此，因着对这些本身是合法之事的爱，魔鬼使人心刚硬了。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [prə'djuːst] [ɪn][ðem; ðəm] , ['flætli] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,
and so at last made way for , and perfectly produced in them , flatly to deny ,
和 所以 在 最后的 制成 方式 为了 , 和 完美 生产 在 他们 , 断然 到 否定 ,

于是最终让位于，并在其中完美地体现出来，断然否认，

[æz; əz] [ðen] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ([mæt] - : [faɪv] ; [luːk] - : - - -) .
as then , to embrace the words of God's salvation (Matt 22 : 5 ; Luke 14 : 16 - 20) .
作为 然后 , 到 拥抱 这 字 的 神的 救恩 (马特 - : 5 ; 卢克 - : - - -) .

就像当时一样，接受上帝救赎的话语（太 22: 5；路 14: 16-20）。

[ðə; ði] [laɪk] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['mʌðə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [ðəʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['friːli]
The like befel our first mother ; wherefore though at last she freely
这 喜欢 发生 我们的 第一的 母亲 ; 因此 尽管 在 最后的 她 自由
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] [wɜːd] ;
objected the word ;
反对 这 单词 ;

我们的第一位母亲也遭遇了同样的命运；因此，尽管她最终还是自由地反对了这个词；

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['riːzənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
yet because before she had so much reasoned to the pleasing of the flesh ,
然而 因为 前 她 有 所以 很多 有理智的 到 这 令人愉悦 的 这 肉 ,

然而，因为在此之前，她曾有过太多取悦肉体的理由，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət]
she lost the dread and savour of the command , and having nought but
她 丢失的 这 恐惧 和 品尝 的 这 命令 , 和 拥有 零 但
['nəʊʃ(ə)n] [left] ,
notion left ,
概念 左边 ,

她失去了对命令的恐惧和渴望，只剩下空想。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɒt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [səʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [laɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
she found not wherewith to rebuke so plain a lie of the devil ,
她 成立 不是 以及 到 训斥 所以 清楚的 一个 说谎 的 这 魔鬼 ,

她找不到合适的办法来反驳魔鬼如此明显的谎言。

[bʌt; bət] ['hɑːkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['riːzənɪŋ] .
but hearkened to his further reasoning .
但 听见了 到 他的 更远 推理 .

但他还是听取了他的进一步解释。

" [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] .
" Ye shall not surely die .
" 叶 将 不是 一定 死 .

你们不一定死。

" [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [slaɪt] ['miːnɪŋ] ,
" Not surely ; in the word there is some slight meaning ,
" 不是 一定 ; 在 这 单词 那里 是 一些 轻微 意义 ,

不一定；这个词里蕴含着一些微妙的含义，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ə'freɪd] .
of which you need not be so afraid .
的 哪个 你 需要 不是 是 所以 害怕的 .

你无需如此害怕。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[vɜː] . [faɪv] .
Ver . 5 .
维尔 . 5 .

版本 5。

" [gɒd] [dʌθ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [jiː; ji] [iːt] [ˌðeər'ɒv] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊpənd] ,
" God doth know that in the day ye eat thereof , then your eyes shall be opened ,
" 上帝 确实 知道 那 在 这 天 是的 吃 其中 , 然后 你的 眼睛 将 是 打开 ,

“上帝知道，你们吃的日子，眼睛就明亮了。”

[ænd; ənd]	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[gɒdz]	,	['nəʊɪŋ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	.
and	**ye**	**shall**	**be**	**as**	**gods**	**,**	**knowing**	**good**	**and**	**evil**	**.**
和	是的	将	是	作为	神	，	会心	好的	和	邪恶的	.

你们便如神一样，能知善恶。

"	[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[tuː]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'sɜːtɪd]	:	[wʌn]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['əʊpənd]	;
"	**In**	**these**	**words**	**two**	**privileges**	**are**	**asserted**	**:**	**one**	**,**	**That**	**their**	**eyes**	**should**	**be**	**opened**	**;**
"	在	这些	字	二	特权	是	断言	:	一	，	那	他们的	眼睛	应该	是	打开	;

“这些话中主张了两项权利：一是让他们睁开眼睛；

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[gɒdz]	,	['nəʊɪŋ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	.
the	**other**	**,**	**That**	**they**	**should**	**be**	**as**	**gods**	**,**	**knowing**	**good**	**and**	**evil**	**.**
这	其他	，	那	他们	应该	是	作为	神	，	会心	好的	和	邪恶的	.

另一种观点认为，他们应该像神一样，能够知道善恶。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪz]	['veri]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'brɪdʒd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	;
The	**first**	**is**	**very**	**desirable**	**,**	**and**	**was**	**not**	**at**	**all**	**abridged**	**by**	**them**	**;**
这	第一的	是	非常	理想	，	和	曾是	不是	在	全部	简略	经过	他们	；

第一种非常理想，他们丝毫没有删减；

[ðə; ði]	['sekənd]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['nəʊɪŋ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	,	[wɒz; wəz]	['æbsəluːtli]	[fə'bɪd(ə)n]	;
the	**second**	**,**	**as**	**to**	**their**	**knowing**	**good**	**and**	**evil**	**,**	**was**	**absolutely**	**forbidden**	**;**
这	第二	，	作为	到	他们的	会心	好的	和	邪恶的	，	曾是	绝对地	禁止	；

第二点，即让他们知道善恶，是绝对禁止的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'teɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)l]	,
because	**they**	**could**	**not**	**attain**	**to**	**the**	**knowledge**	**of**	**that**	**which**	**was**	**evil**	**,**
因为	他们	可以	不是	达到	到	这	知识	的	那	哪个	曾是	邪恶的	，

因为他们无法获得关于邪恶的知识。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[træns'gres, trænz-, trɑːn-]	,	[ɔː(r)]	[baɪ]	['iːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[fə'bɪd(ə)n]	[triː]	.
but	**by**	**transgressing**	**,**	**or**	**by**	**eating**	**of**	**that**	**forbidden**	**tree**	**.**
但	经过	违规	，	或者	经过	吃	的	那	禁止	树	.

但通过违背禁令，或者通过吃那棵禁果树。

[hens]	[əb'zɜːv]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['juːʒuəl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['temptɪŋ]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃəz]	,
Hence	**observe**	**,**	**That**	**it**	**is**	**usual**	**with**	**the**	**devil**	**,**	**in**	**his**	**tempting**	**of**	**poor**	**creatures**	**,**
因此	观察	，	那	它	是	通常	和	这	魔鬼	，	在	他的	诱人的	的	贫穷的	生物	，

因此，须知，魔鬼在引诱可怜的生灵时，惯用的伎俩是：

[tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[bæd]	[tə'geðə(r)]	,	[ðæt]	[baɪ]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	,
to	**put**	**a**	**good**	**and**	**bad**	**together**	**,**	**that**	**by**	**shew**	**of**	**the**	**good**	**,**
到	放	一个	好的	和	坏的	一起	，	那	经过	展示	的	这	好的	，

将善与恶放在一起，通过展现善，

[ðə; ði]	['temptɪd]	[mait]	[biː; bi]	[drɔːn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[truːθ]	[ɪz]	['iːv(ə)l]	.
the	**tempted**	**might**	**be**	**drawn**	**to**	**do**	**that**	**which**	**in**	**truth**	**is**	**evil**	**.**
这	受诱惑	可能	是	绘制	到	做	那	哪个	在	真相	是	邪恶的	.

受诱惑的人可能会去做实际上是邪恶的事情。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[sɜːvd]	[sɔːl]	;	[hiː; hi]	[speəd]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[flɒk]	,
Thus	**he**	**served**	**Saul**	**;**	**he**	**spared**	**the**	**best**	**of**	**the**	**herd**	**and**	**flock**	**,**
因此	他	服务	扫罗	；	他	幸存	这	最好的	的	这	一群	和	群	，

他就这样服侍扫罗；他留下了牛群和羊群中最好的部分。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][səʊ][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [pleɪn]

under pretence of sacrificing to God , and so transgressed the plain

在下面 虚伪 的 牺牲 到 上帝 , 和 所以 违反了 这 清楚的

[kə'mɑːnd] ([wʌn][sæm] - : - - - -) .

command (1 Sam 15 : 20 - 22) .

命令 (1 山姆 - : - - -) .

他们假装向神献祭，从而违背了明确的命令（撒母耳记上 15: 20-22）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sɔː] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] ,

But this the apostle saw was dangerous , and therefore censureth such ,

但 这 这 使徒 锯 曾是 危险的 , 和 所以 谴责 这样的 ,

但使徒认为这是危险的，因此谴责这样的人。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ([rɒm] [θriː] : [eit]) .

as in a state of condemnation (Rom 3 : 8) .

作为 在 一个 状态 的 谴责 (只读存储器 3 : 8) .

如同处于定罪状态（罗3:8）。

[ðʌs] [hiː; hi] [sɜːvd] ['ædəm] ; [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Thus he served Adam ; he put the desirableness of sight ,

因此 他 服务 亚当 ; 他 放 这 吸引力 的 视线 ,

因此他服侍亚当；他赋予了视觉的吸引力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lɔː] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and a plain transgression of God's law together , that by the loveliness of the

和 一个 清楚的 越轨行为 的 神的 法律 一起 , 那 经过 这 可爱 的 这

[wʌn] ,

one ,

一 ,

并且公然违背了上帝的律法，因为那一个人的可爱，

[ðeɪ] [mait] [ðə; ði] ['iːzɪə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

they might the easier be brought to do the other .

他们 可能 这 更轻松 是 带来 到 做 这 其他 .

他们或许更容易被引导去做另一件事。

[əʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [iːv] !

O poor Eve !

哦 贫穷的 前夕 !

可怜的夏娃！

[duː; də][wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðaɪ] ['fɒli] !

Do we wonder at thy folly !

做 我们 想知道 在 你的 蠢事 !

我们难道不惊叹于你的愚蠢吗！

['daʊtləs] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][bæd] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Doubtless we had done as bad with half the argument of thy temptation .

毫无疑问 我们 有 完毕 作为 坏的 和 一半 这 争论 的 你的 诱惑 .

毫无疑问，即使我们只用你一半的论据来诱惑你，我们也会犯下同样的错误。

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gɒdz] .

" Ye shall be as gods .

" 叶 将 是 作为 神 .

你们将如神一般。

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)]

" In these words he attempts to beget in them a desire to be greater

" 在 这些 字 他 尝试 到 产生 在 他们 一个 欲望 到 是 更大的

[ðæn; ðən][gɒd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ([wʌn] [tɪm] [θriː] : [sɪks]) .

than God had made them (1 Tim 3 : 6) .

比 上帝 有 制成 他们 (1 蒂姆 3 : 6) .

“他用这些话试图让他们产生一种想要超越上帝创造他们的愿望（提前3:6）。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [fel] [hɪm'self] ;
He knew this was a likely way , for by this means he fell himself ;
他 知道 这 曾是 一个 可能 方式 , 为了 经过 这 方法 他 跌倒 他自己 ;

他知道这是个很可能的办法，因为他自己就是这么摔下来的；

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] , [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'steɪt] , [ɔː(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
for being puffed up with pride , they left their own estate , or habitation ,
为了 存在 膨胀的 向上 和 自豪 , 他们 左边 他们的 自己的 财产 , 或者 居住地 ,

他们因骄傲自大而抛弃了自己的庄园或住所。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and so became devils , and were tumbled down to hell , where they are
和 所以 成为 魔鬼 , 和 是 翻滚 向下 到 地狱 , 在哪里 他们 是
" [rɪ'zɜːvd] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃeɪnz] ,
" reserved in everlasting chains ,
" 预订的 在 永恒 链条 ,

于是他们变成了魔鬼，被贬入地狱，在那里他们“被永远锁链束缚”。

['ʌndə(r)] ['dɑːknəs] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] " ([dʒuːd][sɪks]) .
under darkness , unto the judgment of the great day " (Jude 6) .
在下面 黑暗 , 到 这 判断 的 这 伟大的 天 " (裘德 6) .

“在黑暗中，直到大日的审判”(犹大书 6)。

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gɒdz] .
" Ye shall be as gods .
" 叶 将 是 作为 神 .

你们将如神一般。

" [wen] [səʊlz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði]['temptə(r)] , [ðæt] ['hɑːkən] [hæθ] [meɪd]
" When souls have begun to hearken to the tempter , that hearkening hath made
" 什么时候 灵魂 有 开始 到 倾听 到 这 诱惑者 , 那 倾听 有 制成
[wei] [fɔː(r); fə(r)] ,
way for ,
方式 为了 ,

“当人们的灵魂开始听从诱惑者的话时，这种听从就为以下情况铺平了道路：

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
and given way to so much darkness of mind , and hardness of heart ,
和 给定 方式 到 所以 很多 黑暗 的 头脑 , 和 硬度 的 心 ,

于是滋生了如此多的黑暗思想和铁石心肠。

[ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] : [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][gɒd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['fɒli] ,
that now they can listen to anything : as to hear God charged with folly ,
那 现在 他们 能 听 到 任何事物 : 作为 到 听到 上帝 带电 和 蠢事 ,

现在他们什么都听得进去：比如听到上帝被指责为愚蠢，

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] " ; [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
" Ye shall not surely die " ; as to hear him made the author of ignorance ,
" 叶 将 不是 一定 死 " ; 作为 到 听到 他 制成 这 作者 的 无知 ,

“你们不一定死”；仿佛听到他被指责为无知的始作俑者，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
and that he delights to have it so ,
和 那 他 美味 到 有 它 所以 ,

他对此感到非常高兴。

[baɪ] [siːkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
by seeking by a command to prohibit them from knowing what they could ;
经过 寻求 经过 一个 命令 到 禁止 他们 从 会心 什么 他们 可以 ;

通过下令禁止他们知道他们可能知道的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [dʌθ] [nəʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [jiː; ji] [iːt] [ˌðeər'ɒv] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ;
for God doth know , that in the day ye eat thereof , then your eyes shall be opened ;
为了 上帝 确实 知道 ， 那 在 这 天 是的 吃 其中 ， 然后 你的 眼睛 将 是 打开 ；

因为神知道，你们吃的日子，眼睛就明亮了；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [fə'bidz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and therefore he forbids to touch it .
和 所以 他 禁止 到 触碰 它 .

因此他禁止人触碰它。

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gɒdz] .
" Ye shall be as gods .
" 叶 将 是 作为 神 .

你们将如神一般。

" [hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] ;
" Here is also a pretence of holiness , which he knew they were prone unto ;
" 这里 是 还 一个 虚伪 的 圣洁 ， 哪个 他 知道 他们 是 易于 到 ；

“这也是一种装圣洁的行为，他知道他们很容易犯这种错误；

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gɒdz] , " [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [gɒd] .
" Ye shall be as gods , " as knowing and perfect as God .
" 叶 将 是 作为 神 ， " 作为 会心 和 完美的 作为 上帝 .

“你们将如神一样”，“像神一样全知全能”。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [baɪ] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] [ˌəʊvə'kʌm] !
Thousands are , even to this day , by such temptations overcome !
数千 是 ， 甚至 到 这 天 ， 经过 这样的 诱惑 克服 !

时至今日，仍有成千上万的人战胜了这样的诱惑！

[ðʌs] [hiː; hi] [ræps] [hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [wei] .
Thus he wraps his temptations up in such kind of words and suggestions as will carry it either way .
因此 他 卷饼 他的 诱惑 向上 在 这样的 种类 的 字 和 建议 作为 将要 携带 它 任何一个 方式 .

因此，他用各种言辞和暗示来包装自己的诱惑，而这些言辞和暗示最终会走向任何方向。

[bʌt; bət] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But mark his holiness , or the way that he prescribes for holiness ; it is ,
但 标记 他的 圣洁 ， 或者 这 方式 那 他 规定 为了 圣洁 ； 它 是 ，

但要注意他的圣洁，或者说他所规定的圣洁之道；那就是：

[ɪf] [nɒt] [pɔɪnt] [blæŋk] [ə'genst] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɜːd] , [nɒt] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [gɒd] [kə'mændz] ,
if not point blank against , yet without and besides the word , not by doing what God commands ,
如果 不是 观点 空白的 反对 ， 然而 没有 和 除了 这 单词 ， 不是 经过 正在做 什么 上帝 命令 ，

即使不是直接反对，但即便没有言语，即便不遵行神的命令，

[ænd; ənd] [əb'hɔːrɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [fə'bidz] , [bʌt; bət][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and abhorring what he forbids , but by following the delusion of the devil ,
和 令人厌恶 什么 他 禁止 ， 但 经过 下列的 这 错觉 的 这 魔鬼 ，

他们憎恶他所禁止的，却反而听从魔鬼的迷惑，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['rəʊvɪŋ] ['fænsiz] ; [æz; əz] [iːv] [hɪə(r)] [dʌz] .
and their own roving fancies ; as Eve here does .
和 他们的 自己的 漫游 幻想 ； 作为 前夕 这里 做 .

以及他们自己天马行空的幻想；就像夏娃在这里所做的那样。

[vɜː] . [sɪks] .
Ver . 6 .
维尔 . 6 .

版本 6。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
" And when the woman saw that the tree was good for food ,
" 和 什么时候 这 女士 锯 那 这 树 曾是 好的 为了 食物 ，

“当妇人见那棵树上的果子好作食物时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
and that it was pleasant to the eyes ,
和 那 它 曾是 令人愉快的 到 这 眼睛 ，

而且它看起来赏心悦目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ˌðeər'ɒv]
and a tree to be desired to make one wise , she took of the fruit thereof
和 一个 树 到 是 想要的 到 制作 一 明智的 ， 她 采取 的 这 水果 其中

,
,
，

她摘了一棵能使人智慧的树上的果子，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ðɪs] [vɜːs] ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][juːz] [ðæt] [iːv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
This verse presents us with the use that Eve made of the reasonings of the
这 诗 礼物 我们 和 这 使用 那 前夕 制成 的 这 理由 的 这

['sɜːpənt] ;
serpent ;
蛇 ；

这节经文向我们展示了夏娃如何利用蛇的诡计；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that was , to take them into consideration ; not by the word of God ,
和 那 曾是 ， 到 拿 他们 进入 考虑 ； 不是 经过 这 单词 的 上帝 ，

而那是为了将他们考虑在内；而不是通过上帝的旨意。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [dɪd] [sens] [ðem; ðəm] :
but as her flesh and blood did sense them :
但 作为 她 肉 和 血 做过 感觉 他们 :

但她的血肉之躯确实感受到了它们：

[ə; eɪ] [wei] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːl] [fled] ,
A way very dangerous and devouring to the soul , from which Paul fled ,
一个 方式 非常 危险的 和 吞噬 到 这 灵魂 ， 从 哪个 保罗 逃亡 ，

这是一条极其危险、吞噬灵魂的道路，保罗就是从那里逃离的。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] : " [ɪ'miːdiətli] [ai] [kən'fəːd] [nɒt] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
as from the devil himself : " Immediately I conferred not with flesh and blood
作为 从 这 魔鬼 他自己 : " 立即地 我 授予 不是 和 肉 和 血
" ([gæl][wʌn] : -) .
" (Gal 1 : 16) .
" (加尔 1 : -) .

仿佛是魔鬼亲自说的：“我立刻没有与属血气的人商量”(加拉太书 1:16)。

['weəfɔː(r)] , ['pɔːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɪn'tæŋgld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [kɔːd] .
Wherefore , pausing upon them , they entangled her as with a threefold cord .
因此 , 暂停 之上 他们 , 他们 纠缠 她 作为 和 一个 三重 绳索 .
[wʌn] .
1 .
1 .

因此，他们停下来，像用三股绳子一样把她缠了起来。

" [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] " ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] . [ˌtuː'tuː] .
" The lust of the flesh " ; she saw it was good for food . 2 .
" 这 欲望 的 这 肉 " ; 她 锯 它 曾是 好的 为了 食物 . 2 .

“肉体的欲望”；她认为它对身体有益。2.

" [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] " ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] . [θriː] .
" The lust of the eye " ; she saw it was pleasant to the eye . 3 .
" 这 欲望 的 这 眼睛 " ; 她 锯 它 曾是 令人愉快的 到 这 眼睛 . 3 .

“眼目的欲望”；她觉得这很赏心悦目。3.

" [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] " ; [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [waɪz] ([wʌn][dʒɒn]
" The pride of life " ; a tree to be desired , to make one wise (1 John
" 这 自豪 的 生活 " ; 一个 树 到 是 想要的 , 到 制作 一 明智的 (1 约翰
[ˌtuː'tuː] : -) .
2 : 16) .
2 : -) .

“生命中的骄傲”；一棵令人羡慕的树，能使人有智慧（约翰一书 2:16)。

['biːɪŋ] ['teɪkən] , [ai] [seɪ] , [wɪð] [ðiːz] [θriː] [snɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəsəri] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv]
Being taken , I say , with these three snares of the adversary , which are not of
存在 已采取 , 我 说 , 和 这些 三 陷阱 的 这 对手 , 哪个 是 不是 的
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,

我说，你们落入了仇敌的这三个网罗，这三个网罗并非出于父。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [ˌðeər'ɒv] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ʃiː; ʃi] [fɔːls]
but of the world , and the devil the prince thereof , forthwith she falls
但 的 这 世界 , 和 这 魔鬼 这 王子 其中 , 立即 她 瀑布
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :
before him :
前 他 :

但她属于这个世界，属于这个世界的主宰魔鬼，她立刻就倒在了他面前：

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] " [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][dɪd]
" And when the woman saw " this , " she took of the fruit thereof , and did
" 和 什么时候 这 女士 锯 " 这 , " 她 采取 的 这 水果 其中 , 和 做过
[iːt] . "
eat . "
吃 . "

“那女人看见了，就摘下果子来吃了。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] . " [ðɪs] ['siːɪŋ] , [æz; əz][ai] [sed] ,
" And when the woman saw . " This seeing , as I said ,
" 和 什么时候 这 女士 锯 . " 这 看到 , 作为 我 说 ,

“当那女人看见……”正如我所说，这看见

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ['seɪtn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
is to be understood of her considering what Satan presented to her ,
是 到 是 理解 的 她 考虑 什么 撒但 呈现 到 她 ,

考虑到撒旦向她展示的东西，就应该理解她了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪŋ] [ɔː(r)] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ; [nɒt][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
and of her sensing or tasting of his doctrine ; not by the word ,
和 的 她 传感 或者 品尝 的 他的 教义 ; 不是 经过 这 单词 ,

以及她对他的教义的感知或领悟；并非通过言语，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʌtʃ] [stəʊn] [ɒv; əv][ɔːl] ,
which ought to be the touch stone of all ,
哪个 应该 到 是 这 触碰 石头 的 全部 ,

这应当成为一切的试金石。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but by and according to her own natural reason without it .
但 经过 和 根据 到 她 自己的 自然的 原因 没有 它 .

但她凭借自己的自然理性，无需它也能做到。

[naʊ] [ðɪs] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðæt] ['veri] [kə'mɑːnd] [ðæt]
Now this makes her forget that very command that
现在 这 制作 她 忘记 那 非常 命令 那

这让她忘记了那条命令。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['temptə(r)] :
but now she had urged against the tempter :
但 现在 她 有 敦促 反对 这 诱惑者 :

但现在她已经抵制住了诱惑：

[ðɪs] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt]
This makes her also to consent to that very reason , as an inducement
这 制作 她 还 到 同意 到 那 非常 原因 , 作为 一个 诱导
[tuː; tə] [trænz'gres] ;
to transgress ;
到 越界 ;

这也使她同意了这一理由，将其作为诱使她越轨的诱因；

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
which , because it was the nature of the tree ,
哪个 , 因为 它 曾是 这 自然 的 这 树 ,

因为这是树的本性，

[wɒz; wəz][baɪ][gɒd] [sə'dʒestid] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɔː'beə(r)] ;
was by God suggested as a reason why they should forbear ;
曾是 经过 上帝 建议 作为 一个 原因 为什么 他们 应该 忍耐 ;

这是上帝建议他们克制自己的理由；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ]
it was the tree of the knowledge of good and evil , therefore they
它 曾是 这 树 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 , 所以 他们
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
should not touch it ;
应该 不是 触碰 它 ;

那是分别善恶树，因此他们不应该碰它；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [triː] , [ðæt] [wʊd] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd]
it was the tree , that would by touching it , make them know good and
它 曾是 这 树 , 那 会 经过 接触 它 , 制作 他们 知道 好的 和
['iːv(ə)l] ;
evil ;
邪恶的 ;

据说，触摸这棵树，就能让他们分辨善恶；

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃəθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['iːtəθ] [ˌðeər'ɒv] .
therefore she toucheth , and also eateth thereof .
所以 她 触摸 , 和 还 吃 其中 .

因此她触摸它，也吃它。

[siː] ['ðeəfɔː(r)] [wɒt] ['spiːʃəs] [pri'tens, 'priːt-][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]
See therefore what specious pretences the devil , and those that are under
看 所以 什么 似是而非的 伪装 这 魔鬼 , 和 那些 那 是 在下面
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
the power of temptation ,
这 力量 的 诱惑 ,

所以，你们要看魔鬼和那些受诱惑的人，用了何等诡诈的伎俩。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trænz'gres] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] .
will have to transgress the command of God .
将要 有 到 越界 这 命令 的 上帝 .

不得不违背上帝的命令。

[ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪks] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
That which God makes a reason of the prohibition ,
那 哪个 上帝 制作 一个 原因 的 这 禁令 ,

上帝以此为禁令的理由，

['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] .
even that the devil will make a reason of their transgression .
甚至 那 这 魔鬼 将要 制作 一个 原因 的 他们的 越轨行为 .

甚至魔鬼也会利用他们的罪行。

[gɒd] [kə'mændz] [tuː; tə] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
God commands to self - denial ,
上帝 命令 到 自己 - 拒绝 ,

上帝命令人们克己自律，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [meɪks] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [greɪs]
but the world makes that a reason of their standing off from the very grace
但 这 世界 制作 那 一个 原因 的 他们的 常设 离开 从 这 非常 优雅
[ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
of God in the gospel .
的 上帝 在 这 福音 .

但世人却以此为由，远离福音中上帝的恩典。

[gɒd] ['ɔːlsəʊ] [kə'mændz] , [ðæt] [wiː; wi][biː; bi]['səʊbə(r)] , [tʃeɪst] , ['hʌmb(ə)l] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
God also commands , That we be sober , chaste , humble , just , and the like ;
上帝 还 命令 , 那 我们 是 清醒 , 贞洁 , 谦逊的 , 只是 , 和 这 喜欢 ;

上帝也命令我们：要自律、贞洁、谦卑、公正等等；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] [hɑːts] ,
but the devil , and carnal hearts ,
但 这 魔鬼 , 和 肉体 心 ,

但是魔鬼和肉欲之心，

[meɪk] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [kiːps] ['sɪnəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
make these very things the argument that keeps sinners from the word of
制作 这些 非常 事物 这 争论 那 保持 罪人 从 这 单词 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

正是这些事情成为阻止罪人接受救赎之道的论据。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ; [ɡɒd] [fə'bidz] ['wɪkɪdnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
Or rather take it thus ; God forbids wickedness , because it is delightful to the flesh ,
或者 相当 拿 它 因此 ; 上帝 禁止 邪恶 , 因为 它 是 愉快 到 这 肉 ,

或者这样理解：上帝禁止邪恶，因为邪恶能取悦肉体。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ɡɒd] , [bʌt; bət] ['ðeəfɔː(r)] ['kɑːn(ə)l] [men] [lʌv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [sɪn] :
and draws the heart from God , but therefore carnal men love wickedness and sin :
和 平局 这 心 从 上帝 , 但 所以 肉体 男人 爱 邪恶 和 罪 :

并使人远离上帝，因此属肉体的人喜爱邪恶和罪恶：

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɡəʊ] [ɒn] [ɪn] [sɪn] , [ænd; ənd] " ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɡɒd] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
Therefore they go on in sin , and " therefore they say unto God , Depart from us ,
所以 他们 去 在 在 罪 , 和 " 所以 他们 说 到 上帝 , 离开 从 我们 ,

因此他们继续犯罪，所以他们对上帝说：“离开我们吧！”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [weɪz] " ([dʒɒb] - : - ; - : - - -) .
for we desire not the knowledge of thy ways " (Job 21 : 14 ; 22 : 15 - 17) .
为了 我们 欲望 不是 这 知识 的 你的 方式 " (工作 - : - ; - : - - -) .

因为我们不愿知道你的道路”(约伯记 21:14；22:15-17)。

[ʃiː; ʃi] " [dɪd] [iːt] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] ['ɔːlsəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] [iːt] .
She " did eat , and gave also unto her husband with her , and he did eat .
她 " 做过 吃 , 和 给予 还 到 她 丈夫 和 她 , 和 他 做过 吃 .

她吃了，也给了和她在一起的丈夫，她丈夫也吃了。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃt] ;
" The great design of the devil , as he supposed , was now accomplished ;
" 这 伟大的 设计 的 这 魔鬼 , 作为 他 据称 , 曾是 现在 完成 ;

“魔鬼的伟大计划，正如他所想的那样，现在已经实现了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][sneə(r)] , [bəʊθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
for he had both in the snare , both the man and his wife ,
为了 他 有 两个都 在 这 圈套 , 两个都 这 男人 和 他的 妻子 ,

因为他已经将男人和他的妻子都诱入了圈套。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɑːftə(r)] .
and in them , the whole world that should be after .
和 在 他们 , 这 所有的 世界 那 应该 是 后 .

而在这其中，蕴藏着未来世界的模样。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['seɪtn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [æt; ət] [fɜːst] ,
And indeed the chief design of Satan was at the head at first ,
和 的确 这 首席 设计 的 撒但 曾是 在 这 头 在 第一的 ,

事实上，撒旦的主要阴谋一开始就隐藏在首位。

['əʊnli][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] .
only he made the weakest the conveyance for his mischief .
仅有的 他 制成 这 最弱 这 输送 为了 他的 恶作剧 .

但他却利用了最弱小的工具来实施他的恶作剧。

[hens] [nəʊt] [ə'gen] , [ðæt] ['seɪtn] [baɪ] ['temptɪŋ] [wʌn] , [meɪ] ['tʃiːfli] [ɪn'tend] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Hence note again , That Satan by tempting one , may chiefly intend the destruction of
因此 笔记 再次 , 那 撒但 经过 诱人的 一 , 可能 主要 打算 这 破坏 的
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

因此再次注意，撒旦引诱一个人，其主要目的可能是为了毁灭另一个人。

[baɪ] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] , [hiː; hi] [meɪ] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ;
By tempting the wife , he may aim at the destruction of the husband ;
经过 诱人的 这 妻子 , 他 可能 目的 在 这 破坏 的 这 丈夫 ;

他引诱妻子，其目的可能是为了毁掉丈夫；

[baɪ] ['temptɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]
by tempting the father , he may design the destruction of the children ; and
经过 诱人的 这 父亲 , 他 可能 设计 这 破坏 的 这 孩子们 ; 和
[baɪ] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
by tempting the king ,
经过 诱人的 这 国王 ,

他若引诱父亲，可能意图毁灭子女；他若引诱国王，

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] .
he may design the ruin of the subjects .
他 可能 设计 这 废墟 的 这 主题 .

他或许会策划毁灭这些臣民。

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] : " ['seɪtn] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] ['ɪzreɪl] ,
Even as in the case of David : " Satan stood up against Israel ,
甚至 作为 在 这 案件 的 大卫 : " 撒但 站立 向上 反对 以色列 ,

就像大卫的例子一样：“撒但起来攻击以色列，

[ænd; ənd] [prə'vəʊkt] ['deɪvɪd][tuː; tə]['nʌmbə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and provoked David to number the people .
和 挑衅 大卫 到 数字 这 人们 .

于是，他激怒大卫，让他数点百姓。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['temptɪd] ['deɪvɪd]
" He had a mind to destroy seventy thousand , therefore he tempted David
" 他 有 一个 头脑 到 破坏 七十 千 , 所以 他 受诱惑 大卫
[tuː; tə][sɪn] ([wʌn] [krəʊn] - : [wʌn]) .
to sin (1 Chron 21 : 1) .
到 罪 (1 克朗 - : 1) .

“他想要毁灭七万人，所以引诱大卫犯罪（历代志上 21:1）。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [iːt] .
She gave also to her husband , and he did eat .
她 给予 还 到 她 丈夫 , 和 他 做过 吃 .

她也给了她丈夫一些，他也吃了。

[sɪn] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] ['təːmineit] [ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn]
Sin seldom or never terminates in one person ; but the pernicious example of one
罪 很少 或者 绝不 终止 在 一 人 ; 但 这 有害 例子 的 一
,
,
,

罪恶很少或几乎不会止于一人；但一个人的恶劣榜样，

[dʌθ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪm'bəʊldən] [ə'nʌðə(r)] ; [ɔː(r)] [ðʌs] , [ðə; ði] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

doth animate and embolden another ; or thus , the beholding of evil in another ,

确实 动画 和 加粗 其他 ; 或者 因此 , 这 凝视 的 邪恶的 在 其他 ,

使他人受到激励和鼓舞；或者说，目睹他人身上的邪恶，

[dʌθ] ['ɒf(ə)n][ə'lʊə(r)][ə; eɪ]['stændə(r)] - [baɪ] .

doth often allure a stander - by .

确实 经常 引诱 一个 站立者 - 经过 .

常常吸引旁观者。

['ædəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʊkə(r)] - [ɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːpənt] :

Adam was the looker - on , he was not in the action as from the serpent :

亚当 曾是 这 观察者 - 在 , 他 曾是 不是 在 这 行动 作为 从 这 蛇 :

亚当只是个旁观者，他不像蛇那样参与其中：

" ['ædəm][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] , " [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

" Adam was not deceived , " that is , by having to do with the devil ,

" 亚当 曾是 不是 受骗 , " 那 是 , 经过 拥有 到 做 和 这 魔鬼 ,

“亚当并没有被欺骗”，也就是说，他并没有与魔鬼有任何瓜葛。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] " ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .

" but the woman , the woman being deceived , was in the transgression " (1 Tim 2 : 14) .

" 但 这 女士 , 这 女士 存在 受骗 , 曾是 在 这 越轨行为 " (1 蒂姆 2 : -) .

“但那女人，那女人受了欺骗，犯了罪”(提前2:14)。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔːt] [ɔːl] [men] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'həʊldɪŋ] ['iːv(ə)l] [dʌn] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

This should exhort all men that they take heed of so much as beholding evil done by others ,

这 应该 劝勉 全部 男人 那 他们 拿 注意 的 所以 很多 作为 凝视 邪恶的 完毕 经过 其他的 ,

这应该告诫所有人，即使是目睹他人所作的恶事，也应该引起重视。

[lest] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ljuə] .

lest also they should be allured .

免得 还 他们 应该 是 诱人 .

免得他们也被诱惑。

[wen] ['ɪzreɪl] [went] ['ɪntuː] ['keɪnən] , [gɒd] [dɪd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk] ,

When Israel went into Canaan , God did command them not so much as to ask ,

什么时候 以色列 去 进入 迦南 , 上帝 做过 命令 他们 不是 所以 很多 作为 到 问 ,

以色列人进入迦南时，上帝并没有命令他们去祈求，

[haʊ] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [sɜːvd] [ðeə(r)] [gɒdz] ?

How those nations served their gods ?

如何 那些 国家 服务 他们的 神 ?

这些国家是如何侍奉他们的神的?

[lest] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ,

lest by so doing , Satan should get an advantage of their minds ,

免得 经过 所以 正在做 , 撒但 应该 得到 一个 优势 的 他们的 思想 ,

免得撒旦趁机蛊惑他们的心智。

[tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [laɪk] ([diː'juː] - : -) .

to incline them to do the like (Deu 12 : 30) .

到 倾斜 他们 到 做 这 喜欢 (德乌 - : -) .

使他们倾向于效法（申命记 12:30）。

['iːv(ə)l][ækts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːv(ə)l] [wɜːdz] , [wɪl] [iːt] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ]['kæŋkə(r)] .
Evil acts , as well as evil words , will eat as doth a canker .
邪恶的 行为 , 作为 出色地 作为 邪恶的 字 , 将要 吃 作为 确实 一个 溃疡 .

恶行和恶言都会像蛀虫一样侵蚀生命。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l] - ['feɪvərdnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə'tendɪŋ] [sʌm; səm]
This then is the reason of that evil - favouredness that you see attending some
这 然后 是 这 原因 的 那 邪恶的 - 受宠 那 你 看 参加 一些
[menz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [prə'feʃnz] ;
men's lives and professions ;
男士 生活 和 职业 ;

这就是某些人的生活和职业中遭遇厄运的原因；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rʌptɪd] , [æz; əz]['ædəm][wɒz; wəz] , ['aɪðə(r)][baɪ]['iːv(ə)l] [wɜːdz] [ɔː(r)][bæd] [ɪg'zæmpl]
they have been corrupted , as Adam was , either by evil words or bad examples
他们 有 到过 腐败的 , 作为 亚当 曾是 , 任何一个 经过 邪恶的 字 或者 坏的 示例
,
,
,

他们像亚当一样，要么被恶言恶语所腐蚀，要么被不良榜样所影响。

['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [prə'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'fɪgəd] [æz; əz] [wɪð]
even till the very face of their lives and professions are disfigured as with
甚至 直到 这 非常 脸 的 他们的 生活 和 职业 是 毁容 作为 和
[ðə; ði][pɒks][ɔː(r)]['kæŋkə(r)] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
the pox or canker (2 Tim 2 : 17) .
这 天花 或者 溃疡 (2 蒂姆 2 : -) .

甚至连他们的生活和职业的面貌都像天花或溃疡一样被毁容（提摩太后书 2:17）。

[ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi][led][juː; jʊ] [θruː] [ðæt] ['wəʊfl] ['trædʒədi] [ðæt] [wɒz; wəz]['æktɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Thus have we led you through that woeful tragedy that was acted between the
因此 有 我们 引领 你 通过 那 悲惨的 悲剧 那 曾是 行动 之间 这
['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] ;
woman and the serpent ;
女士 和 这 蛇 ;

就这样，我们带领你们回顾了女人与蛇之间发生的那场悲惨的悲剧；

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [went] [ə'weɪ] [æz; əz]
and have also shewed , how it happened that the serpent went away as
和 有 还 展示 , 如何 它 发生 那 这 蛇 去 离开 作为
['vɪktə(r)] . [wʌn] .
victor . 1 .
胜利者 . 1 .

并且也表明了蛇是如何得胜而去的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [fə'bæd]
The woman admitted of a doubt about the truth of the word that forbad
这 女士 承认 的 一个 怀疑 关于 这 真相 的 这 单词 那 禁止
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] ;
her to eat ;
她 到 吃 ;

那位妇女承认，她对禁止她进食的那句话的真实性有所怀疑；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [sɪn] [ðæt] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] . [ˌtuː'tuː] .
for unbelief was the first sin that entered the world . 2 .
为了 不信 曾是 这 第一的 罪 那 进入 这 世界 . 2 .

因为不信是进入世界的第一宗罪。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [self] - [dɪ'naɪəl] ;
She preferred the privileges of the flesh , before the argument to self - denial ;
她 首选 这 特权 的 这 肉 , 前 这 争论 到 自己 - 拒绝 ;

她宁愿享受肉体的欢愉，也不愿放弃自我克制；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'keɪm] ['hɑːd(ə)nd] ,
by which means her heart became hardened ,
经过 哪个 方法 她 心 成为 硬化 ,

就这样，她的心变得冷硬了。

[ænd; ənd] [gruː] ['sensləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][gɒd] . [θriː] .
and grew senseless of the dread and terror of the words of God . 3 .
和 生长 无意义的 的 这 恐惧 和 恐怖 的 这 字 的 上帝 . 3 .

并因上帝的话语而感到恐惧和惊骇，变得麻木不仁。3.

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['seɪtənz] ['ɑːgjʊm(ə)nts]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [senst] , [[naɪn]] [ɔː(r)] ['teɪstɪd]
She took Satan's arguments into consideration , and sensed , [9] or tasted
她 采取 撒旦的 论点 进入 考虑 , 和 感觉到的 , [9] 或者 尝过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她考虑了撒旦的论点，并且感觉到了[9]或者尝到了它们；

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][sɔː(r)] - [dɪ'luːdɪd]
not by the word of God , but her own natural , or rather sore - deluded
不是 经过 这 单词 的 上帝 , 但 她 自己的 自然的 , 或者 相当 疮 - 妄想
['fænsi] . [fɔːr] .
fancy . 4 .
想要 . 4 .

不是通过上帝的旨意，而是通过她自己天真无邪的幻想，或者更确切地说，是她极度自欺欺人的幻想。4.

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
She had a mind to gratify the lusts of the flesh , the lusts of the eyes ,
她 有 一个 头脑 到 满足 这 欲望 的 这 肉 , 这 欲望 的 这 眼睛 ,

她一心想要满足肉体的欲望和眼目的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .
and the pride of life .
和 这 自豪 的 生活 .

以及生命的骄傲。

[naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['sɪnfl] [ækt] :
Now to speak of the evil consequences that followed this sinful act :
现在 到 说话 的 这 邪恶的 结果 那 随后 这 罪恶的 行为 :

现在来谈谈这一罪恶行为所带来的恶劣后果：

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][mæn][tuː; tə][duː; də] ; ['pɑːtli] ,
That is not in the wisdom of mortal man to do ; partly ,
那 是 不是 在 这 智慧 的 凡人 男人 到 做 ; 部分 ,

这并非凡人智慧所能及之事；部分原因是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] ;
because we know but in part even the evil and destructive nature of sin ;
因为 我们 知道 但 在 部分 甚至 这 邪恶的 和 破坏性的 自然 的 罪 ;

因为我们对罪恶的邪恶和破坏性本质的了解也只是片面的；

[ænd; ənd] ['pɑːtli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
and partly , because much of the evil that will follow this action ,
和 部分 , 因为 很多 的 这 邪恶的 那 将要 跟随 这 行动 ,

部分原因在于，这一行动将会引发诸多恶果。

[ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ˌʌn'bɔːn] .
is yet to be committed by persons unborn .
是 然而 到 是 坚定的 经过 人 未出生的 .

尚未出生的人还会犯下这种罪行。

[jet] [ɪ'nʌf] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
Yet enough might be said to astonish the heavens , and to make them
然而 足够的 可能 是 说 到 震惊 这 天 , 和 到 制作 他们
['hɒrəbli] [ə'freɪd] ([dʒɜr] [ˌtuː'tuː] : -) . [wʌn] .
horribly afraid (Jer 2 : 12) . 1 .
糟糕透了 害怕的 (杰里 2 : -) . 1 .

然而，有些话足以让上天震惊，让它们感到极度恐惧（耶利米书 2:12）。

[baɪ] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
By this act of these two ,
经过 这 行为 的 这些 二 ,

通过这两人的这一行为，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'keɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ([rɒm] [faɪv]
the whole world became guilty of condemnation and eternal judgment (Rom 5
这 所有的 世界 成为 有罪的 的 谴责 和 永恒 判断 (只读存储器 5
) . [ˌtuː'tuː] .
) . 2 .
) . 2 .

全世界都犯了罪，要受永远的审判（罗马书 5）。2.

[baɪ] [ðɪs] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] , ['eɪθiɪzəm] , ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [gɒd] , ['enməti] [ænd; ənd] ['mælɪs]
By this came all the blindness , atheism , ignorance of God , enmity and malice
经过 这 来了 全部 这 失明 , 无神论 , 无知 的 上帝 , 敌意 和 恶意
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

由此产生了所有的盲目、无神论、对上帝的无知、敌意和恶意。

[praɪd] , ['kʌvətəsnəs] , [ə'dʌltəri] , [aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd] [ɪmp'lækəblnəs] , & [siː] . , [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]
pride , covetousness , adultery , idolatry , and implacableness , & c . , that is found in
自豪 , 贪婪 , 通奸 , 偶像崇拜 , 和 冷酷无情 , & c . , 那 是 成立 在
[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
all the world .
全部 这 世界 .

骄傲、贪婪、奸淫、偶像崇拜、冷酷无情等等，这些恶习在世上随处可见。

[baɪ] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [w'ɔːz] , [blʌd] , ['tretʃəri] , ['tɪrəni] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
By this , I say , came all the wars , blood , treachery , tyranny , persecution ,
经过 这 , 我 说 , 来了 全部 这 战争 , 血 , 背信弃义 , 暴政 , 迫害 ,

我说，由此便产生了所有的战争、流血、背叛、暴政和迫害。

[wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ræpaɪn] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
with all manner of rapine and outrage that is found among the sons of men .
和 全部 方式 的 掠夺 和 暴行 那 是 成立 之中 这 儿子们 的 男人 .
[θriː] .
3 .
3 .

以及人类中各种形式的掠夺和暴行。3.

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪgz] , ['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] ['iːvəlz] [ðæt] [bɪfɑːl] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Besides , all the plagues , judgments , and evils that befal us in this world ,
除了 , 全部 这 瘟疫 , 判决 , 和 罪恶 那 贝法尔 我们 在 这 世界 ,

此外，还有我们在这个世界上遭遇的所有瘟疫、审判和邪恶，

[wɪð] [ðəʊz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['swɒləʊ] [ʌp] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ;
with those everlasting burnings that will swallow up millions for ever and ever ;
和 那些 永恒 燃烧 那 将要 吞 向上 百万 为了 曾经 和 曾经 ;

那永无止境的烈火将永远吞噬数百万人；

[ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
all and every whit of these came into the world as the portion of mankind ,
全部 和 每一个 白色 的 这些 来了 进入 这 世界 作为 这 部分 的 人类 ，

这一切的一切，都作为人类的一部分来到世上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɜːst] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] .
for that first transgression of our first parents .
为了 那 第一的 越轨行为 的 我们的 第一的 父母 .

为了我们始祖的第一次犯罪。

[vɜː] . ['sɛvən] .
Ver . 7 .
维尔 . 7 .

版本 7。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ]
" And the eyes of them both were opened , and they knew that they
" 和 这 眼睛 的 他们 两个都 是 打开 ， 和 他们 知道 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] ;
were naked ;
是 裸 ；

“他们二人的眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露体的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊd] [fɪg] - [liːvz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['eɪprənz] .
and they sewed fig - leaves together , and made themselves aprons .
和 他们 缝制的 如图 - 树叶 一起 ， 和 制成 他们自己 围裙 .

他们把无花果树叶缝在一起，给自己做了围裙。

" [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [mait] [biː; bi] ['əʊpənd] , [wɒz; wəz] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
" That their eyes might be opened , was one branch of the temptation ,
" 那 他们的 眼睛 可能 是 打开 ， 曾是 一 分支 的 这 诱惑 ，

“让他们睁开眼睛，这是诱惑的一个方面。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [wɜːd]
and one of the reasons that prevailed with the woman to forsake the word
和 一 的 这 原因 那 最终获胜 和 这 女士 到 背叛 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd] :
of God :
的 上帝 :

而导致这位妇女背弃上帝教诲的原因之一就是：

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
But she little thought of seeing after this manner ,
但 她 小的 想法 的 看到 后 这 方式 ，

但她几乎没有想到会以这种方式见到别人。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
or such things as now she was made to behold .
或者 这样的 事物 作为 现在 她 曾是 制成 到 看哪 .

或者像她现在被迫看到的那些东西。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [ðæt] [mait] ['tɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
She expected some sweet and pleasant sight , that might tickle and delight
她 预期的 一些 甜的 和 令人愉快的 视线 ， 那 可能 痒痒 和 喜
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['fænsi] ;
her deluded fancy ;
她 妄想 想要 ；

她期待看到一些甜蜜愉悦的景象，能够逗乐她那不切实际的幻想；

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'pɪəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] !
but behold , sin and the wrath of God appears , to the shaking of their hearts !
但 看哪 , 罪 和 这 愤怒 的 上帝 出现 , 到 这 摇晃 的 他们的 心 !

但看哪，罪恶和上帝的愤怒显现出来，令他们心惊胆战！

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [dʌθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dɪ'luːd] [ðə; ði] [wɜːld] :
And thus , even to this very day , doth the devil delude the world :
和 因此 , 甚至 到 这 非常 天 , 确实 这 魔鬼 妄想 这 世界 :

时至今日，魔鬼依然在迷惑世人：

[hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪldɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [swiːt] [ænd; ənd] [faɪn] [pri'tens, 'priːt-] ; ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪzə(r)] ,
His temptations are gilded with some sweet and fine pretences ; either they shall be wiser ,
他的 诱惑 是 镀金 和 一些 甜的 和 美好的 伪装 ; 任何一个 他们 将 是 更明智 ,

他的诱惑披着一层甜蜜而美好的外衣；他们要么会变得更明智，

[rɪtʃə] , [mɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)] , [lɪv; laɪv] [m'ɛɹɪɐ] , [feə(r)]['betə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
richer , more in favour , live merrier , fare better , or something ; and that they shall see it ,
更富有 , 更多的 在 偏爱 , 居住 更快乐 , 票价 更好的 , 或者 某物 ; 和 那 他们 将 看 它 ,

更富有、更受青睐、生活更幸福、境遇更好等等；而且他们将会亲眼目睹这一切。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] : [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːlz] ['iːzəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
if they will but obey the devil : Which the fools easily are ,
如果 他们 将要 但 服从 这 魔鬼 : 哪个 这 傻瓜 容易地 是 ,

如果他们甘愿听从魔鬼的摆布：而愚人很容易就会这样做，

[baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] , [ə'ljuə] [tuː; tə][duː; də] .
by these and such like things , allured to do .
经过 这些 和 这样的 喜欢 事物 , 诱人 到 做 .

被这些以及类似的事情所诱惑。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['fɔːlsli] [təʊld][ðem; ðəm] ,
But behold , when their eyes are opened , instead of seeing what the devil falsely told them ,
但 看哪 , 什么时候 他们的 眼睛 是 打开 , 反而 的 看到 什么 这 魔鬼 错误地 讲述 他们 ,

但是，当他们的眼睛睁开时，看到的不是魔鬼告诉他们的那些谎言，

[ðeɪ] [siː] [ðəm'selvz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sɪn] , [meɪd] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,
they see themselves involved in sin , made guilty of the breach of God's command ,
他们 看 他们自己 涉及 在 罪 , 制成 有罪的 的 这 违反 的 神的 命令 ,

他们觉得自己犯了罪，违背了上帝的诫命，犯了罪。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] . [-]
and subject to the wrath of God . [10]
和 主题 到 这 愤怒 的 上帝 . [-]

并要承受上帝的愤怒。[10]

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] .
" And they knew that they were naked .
" 和 他们 知道 那 他们 是 裸 .

他们知道自己赤身裸体。

"	[nɒt]	['əʊnli]	['neɪkɪd]	[ɒv; əv]	['aʊtwəd]	['kləʊðɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	;	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ðeə(r)]	['ɪnəsənsɪ]	,
"	**Not**	**only**	**naked**	**of**	**outward**	**clothing**	**,**	**but**	**even**	**destitute**	**of**	**righteousness**	**;**	**they**	**had**	**lost**	**their**	**innocency**	**,**
"	不是	仅有的	裸	的	向外	衣服	,	但	甚至	贫困	的	义	;	他们	有	丢失的	他们的	无辜	,

“他们不仅赤身裸体，甚至连义行也丧失殆尽；他们失去了纯真，

[ðeə(r)]	['ʌpraɪtnəs]	,	[ænd; ənd]	['sɪnləs]	[veɪl]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðəm'selvz]	[pə'luːtɪd]	['kriːtʃəz]	,
their	**uprightness**	**,**	**and**	**sinless**	**vail**	**,**	**and**	**had**	**made**	**themselves**	**polluted**	**creatures**	**,**
他们的	正直	,	和	无罪	韦尔	,	和	有	制成	他们自己	受污染的	生物	,

他们的正直和无罪的面纱，反而使他们自己变成了污秽的生物。

[bəuθ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[fleʃ]	;	[ðɪs]	[ɪz]	['neɪkɪdnəs]	[ɪn'diːd]	;
both	**in**	**their**	**hearts**	**and**	**in**	**their**	**flesh**	**;**	**this**	**is**	**nakedness**	**indeed**	**;**
两个都	在	他们的	心	和	在	他们的	肉	;	这	是	裸体	的确	;

他们的内心和肉体都赤裸裸的；这才是真正的赤裸裸；

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['neɪkɪdnəs]	[æz; əz]	['eərən]	[meɪd]	['ɪzreɪl]	['neɪkɪd]	[wɪð]	,
such	**a**	**kind**	**of**	**nakedness**	**as**	**Aaron**	**made**	**Israel**	**naked**	**with**	**,**
这样的	一个	种类	的	裸体	作为	亚伦	制成	以色列	裸	和	,

这种赤身裸体就像亚伦使以色列人赤身裸体那样，

[wen]	[hiː; hi]	[set]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['aɪdl]	[kɑːf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	:
when	**he**	**set**	**up**	**his**	**idol**	**calf**	**for**	**them**	**to**	**worship**	**:**
什么时候	他	放	向上	他的	偶像	小牛	为了	他们	到	崇拜	:

当他设立偶像牛犊供他们膜拜时：

"	[fɔː(r); fə(r)]	['eərən]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	['neɪkɪd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðeə(r)]	[ʃeɪm]	"	(	['ɛksoʊ]	-	:	-	)	.
"	**For**	**Aaron**	**had**	**made**	**them**	**naked**	**unto**	**their**	**shame**	**"**	**(**	**Exo**	**32**	**:**	**25**	**)**	**.**
"	为了	亚伦	有	制成	他们	裸	到	他们的	耻辱	"	(	外骨骼	-	:	-	)	.

“因为亚伦使他们赤身露体，羞愧难当”（出埃及记 32:25）。

['neɪkɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
Naked	**before**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**law**	**.**
裸	前	这	正义	的	这	法律	.

在法律的审判面前赤身裸体。

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[njuː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['neɪkɪd]	.
"	**And**	**they**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**naked**	**.**
"	和	他们	知道	那	他们	是	裸	.

他们知道自己赤身裸体。

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[waɪ]	,	[dɪd]	[ðeɪ]	[nɒt]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	?
"	**And**	**they**	**knew**	**it**	**:**	**Why**	**,**	**did**	**they**	**not**	**know**	**it**	**before**	**?**
"	和	他们	知道	它	:	为什么	,	做过	他们	不是	知道	它	前	?

他们早就知道了：为什么他们之前不知道呢?

[ðə; ði]	[tekst]	[sez]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['neɪkɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ə'ʃeɪmd]	.
The	**text**	**says**	**,**	**They**	**were**	**naked**	**,**	**and**	**were**	**not**	**ashamed**	**.**
这	文本	说道	,	他们	是	裸	,	和	是	不是	羞愧	.

经文说，他们赤身裸体，却不感到羞耻。

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

[ðeɪ] [stʊd] [nɒt] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] !
they stood not naked before God !
他们 站立 不是 裸 前 上帝 !

他们并非赤身裸体地站在上帝面前！

[ðeɪ] [stʊd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtʃəsnəs] , [ɔː(r)] ['ʌpraɪtnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
they stood not without righteousness , or uprightness before him , and therefore
他们 站立 不是 没有 义 , 或者 正直 前 他 , 和 所以
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] ,
were not ashamed ,
是 不是 羞愧 ,

他们站在他面前，并非没有公义或正直，因此并不感到羞愧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] .
but now they knew they were naked as to that .
但 现在 他们 知道 他们 是 裸 作为 到 那 .

但现在他们知道自己在这件事上毫无底线。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊd] [fɪɡ] - [liːvz] [tə'ɡeðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['eɪprənz] .
" And they sewed fig - leaves together , and made themselves aprons .
" 和 他们 缝制的 如图 - 树叶 一起 , 和 制成 他们自己 围裙 .

于是他们把无花果树叶缝在一起，给自己做了围裙。

" [ə; eɪ] [fɪt] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə'weɪkənd] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet]
" A fit resemblance of what is the inclination of awakened men , who are yet
" 一个 合身 相似 的 什么 是 这 倾角 的 觉醒 男人 , WHO 是 然而
[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] !
but natural !
但 自然的 !

“这与觉醒之人（他们仍然只是自然之人）的倾向非常相似！”

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
They neither think of Christ , or of the mercy of God in him for pardon ,
他们 两者都不 思考 的 基督 , 或者 的 这 怜悯 的 上帝 在 他 为了 赦免 ,

他们既没有想到基督，也没有想到上帝藉着基督所赐予的赦免之恩。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [fɪɡ] - [liːvz] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn]
but presently they betake themselves to their own fig - leaves , to their own
但 目前 他们 带 他们自己 到 他们的 自己的 如图 - 树叶 , 到 他们的 自己的
[ɪn'venʃnz] ,
inventions ,
发明 ,

但很快，他们就躲进了自己的无花果叶里，躲进了自己的发明中。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
or to the righteousness of the law ,
或者 到 这 义 的 这 法律 ,

或者说，为了律法的义，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [miːnz] [wɪtʃ] [ɡɒd] [dɪd] ['nevə(r)] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kjʊə(r)] .
and look for healing from means which God did never provide for cure .
和 看 为了 康复 从 方法 哪个 上帝 做过 绝不 提供 为了 治愈 .

他们寻求的治疗方法，却是上帝从未提供的。

" [wen] ['iːfreɪɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['dʒuːdə] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
" When Ephraim saw his sickness , and Judah saw his wound ,
" 什么时候 以法莲 锯 他的 疾病 , 和 犹大 锯 他的 伤口 ,

“以法莲看见他的病，犹大看见他的伤，

[ðen] [went] ['iːfreɪɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪriən] " ([həʊ'zɪə] [faɪv] : -) .
then went Ephraim to the Assyrian " (Hosea 5 : 13) .
然后 去 以法莲 到 这 亚述人 " (何西阿 5 : -) .

于是以法莲投降了亚述人”(何西阿书 5:13)。

[nɒt] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒeɪrɪb] , [nɒt] [tuː; tə] [kraɪst] , [jet] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [hiːl] [hɪm] ,
Not to God , and sent to King Jarib , not to Christ , yet could they not heal him ,
不是 到 上帝 , 和 发送 到 国王 贾里布 , 不是 到 基督 , 然而 可以 他们 不是 愈合 他 ,

他们没有向上帝祈祷，而是将他送到雅里布王那里；他们也没有向基督祈祷，然而他们都无法治好他。

[nɔː(r)] [kjʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
nor cure him of his wound .
也不 治愈 他 的 他的 伤口 .

也无法治愈他的伤口。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['eɪprənz] .
" And made themselves aprons .
" 和 制成 他们自己 围裙 .

“然后他们给自己做了围裙。”

" [nɒt] [kəʊts] , [æz; əz] [gɒd] [dɪd] ['ɑːftəwədz] .
" Not coats , as God did afterwards .
" 不是 外套 , 作为 上帝 做过 然后 .

“不是外套，就像上帝后来做的那样。”

[ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] [mæn] [θɪŋks] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [kləʊðd] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪf] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] ,
A carnal man thinks himself sufficiently clothed with righteousness , if the nakedness which he sees ,
一个 肉体 男人 思考 他自己 足够 穿着衣服 和 义 , 如果 这 裸体 哪个 他 看到 ,

一个肉体凡胎的人，如果看不到自己所看到的赤身裸体，就以为自己已经披上了足够的正义外衣。

[kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪt] :
can be but covered from his own sight :
能 是 但 涵盖 从 他的 自己的 视线 :

只能从他自己的视线中掩盖：

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [siː] [ðæt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
As if God also did see that and only that which they have a sight of by the light of nature ;
作为 如果 上帝 还 做过 看 那 和 仅有的 那 哪个 他们 有 一个 视线 的 经过 这 光 的 自然 ;

仿佛上帝也只看到了他们通过自然之光所看到的那些事物；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɪg] - [liːvz] [wʊd] [haɪd] [ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [saɪt] ,
and as if because fig - leaves would hide their nakedness from their sight ,
和 作为 如果 因为 如图 - 树叶 会 隐藏 他们的 裸体 从 他们的 视线 ,

仿佛因为无花果树叶可以遮住他们的裸体，不让他们看到似的，

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
that therefore they would hide it from the sight of God .
那 所以 他们 会 隐藏 它 从 这 视线 的 上帝 .

因此，他们要将它藏起来，不让上帝看见。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[nəʊ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
No man , without the help of another ,
不 男人 , 没有 这 帮助 的 其他 ,

没有他人的帮助，任何人都无法做到。

[kæn; kən] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] ; [mʌtʃ] [ɪz]
can bring all his nakedness to the sight of his own eye ; much is
能 带来 全部 他的 裸体 到 这 视线 的 他的 自己的 眼睛 ; 很多 是
[ˌʌndɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [hɪm] ,
undiscovered to him ,
未被发现的 到 他 ,

他可以将自己所有的赤裸裸都展现在自己眼前；对他来说，还有许多未知之处。

[ðæt] [meɪ] [jet] [laɪ]['əʊpən][ænd; ənd][beə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['stændə(r)] - [baɪ] :
that may yet lie open and bare to a stander - by :
那 可能 然而 说谎 打开 和 裸 到 一个 站立者 - 经过 :

这可能仍会以赤裸裸的方式呈现在旁观者面前：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ðæt] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
So it is with the men that stand without Christ before God ,
所以 它 是 和 这 男人 那 站立 没有 基督 前 上帝 ,

那些没有基督就站在上帝面前的人也是如此。

[æt; ət] [best] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðeə(r)][məʊst] [grəʊs]
at best they see but some of their nakedness , to wit , their most gross
在 最好的 他们 看 但 一些 的 他们的 裸体 , 到 有 , 他们的 最多 总的
[ænd; ənd] [wɜːst] [fɔːlts] ,
and worst faults ,
和 最差 故障 ,

他们充其量只能看到自己赤裸裸的一部分，即他们最令人作呕、最糟糕的缺点。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪd][frɒm; frəm]
and therefore they seek to cover them ; which when they have hid from
和 所以 他们 寻找 到 覆盖 他们 ; 哪个 什么时候 他们 有 隐藏 从
[ðeə(r)] [əʊn] [saɪt] ,
their own sight ,
他们的 自己的 视线 ,

因此他们试图掩盖这些罪行；当他们将罪行隐藏起来，不让自己看到时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][hɪd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
they think them hid also from the sight of God .
他们 思考 他们 隐藏 还 从 这 视线 的 上帝 .

他们认为这些人也躲过了上帝的视线。

[ðʌs] [dɪd]['ædəm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] ['ʃeɪmfl] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðem; ðəm][hiː; hi]
Thus did Adam , he saw his own most shameful parts , and therefore them he
因此 做过 亚当 , 他 锯 他的 自己的 最多 可耻 部分 , 和 所以 他们 他
['kʌvəd] :
covered :
涵盖 :

亚当就这样做了，他看到了自己最羞耻的部位，因此他把它们遮盖了起来：

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['eɪprənz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][gɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [nɒt] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
They made themselves aprons , or things to gird about them , not to cover
他们 制成 他们自己 围裙 , 或者 事物 到 格栅 关于 他们 , 不是 到 覆盖
[ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪ'ðɔːl] .
them all over withal .
他们 全部 超过 此外 .

他们给自己做了围裙，或者用来束腰的东西，而不是用来把全身都遮盖起来。

[nəʊ][mæn][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [' duː ɪŋz][kæn; kən][haɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪkɪdnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
No man by all his own doings can hide all his own nakedness from the sight
不 男人 经过 全部 他的 自己的 行为 能 隐藏 全部 他的 自己的 裸体 从 这 视线
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ,
of the justice of God ,
的 这 正义 的 上帝 ,

人靠自己的一切行为，都无法在上帝的公义面前掩盖自己的全部丑恶。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	,	[æz; əz]	['bɪzi]	[æz; əz]	['ædəm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**yet**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**,**	**as**	**busy**	**as**	**Adam**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	然而	,	但	在	徒劳	,	作为	忙碌的	作为	亚当	到	做	它	.

然而，却徒劳无功，像亚当一样忙于此事。

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[səʊd]	[fɪg]	-	[liːvz]	[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðəm'selvz]	['eɪprənz]	.
"	**And**	**they**	**sewed**	**fig**	**-**	**leaves**	**together**	**,**	**and**	**made**	**themselves**	**aprons**	**.**
"	和	他们	缝制的	如图	-	树叶	一起	,	和	制成	他们自己	围裙	.

于是他们把无花果树叶缝在一起，给自己做了围裙。

"	[fɪg]	-	[liːvz]	!
"	**Fig**	**-**	**leaves**	**!**
"	如图	-	树叶	!

“无花果叶！”

[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['eɪprən]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	.
A	**poor**	**apron**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**best**	**they**	**could**	**get**	**.**
一个	贫穷的	围裙	,	但	它	曾是	这	最好的	他们	可以	得到	.

围裙很破旧，但这已经是他们能找到的最好的了。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['ʃeltə(r)]	[ə'genst]	['aɪðə(r)]	[θɔːn]	[ɔː(r)]	['θɪs(ə)l]	?
But	**was**	**that**	**a**	**sufficient**	**shelter**	**against**	**either**	**thorn**	**or**	**thistle**	**?**
但	曾是	那	一个	充足的	庇护所	反对	任何一个	刺	或者	蓟	?

但这足以抵御荆棘或蓟草吗?

[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[bʌt; bət]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðiːz]	[fɪg]	-	[liːvz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	['rɒt(ə)n]	,
Or	**was**	**it**	**possible**	**but**	**that**	**after**	**a**	**while**	**these**	**fig**	**-**	**leaves**	**should**	**have**	**become**	**rotten**	**,**
或者	曾是	它	可能的	但	那	后	一个	尽管	这些	如图	-	树叶	应该	有	变得	烂	,

或者有可能，过一段时间后，这些无花果叶就腐烂了?

[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[dʌŋ]	?
and	**turned**	**to**	**dung**	**?**
和	转向	到	粪	?

然后变成了粪便?

[səʊ]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wɪð]	[ɔːl]	[mænz]	[əʊn]	['raɪtʃəsnəs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	;
So	**will**	**it**	**be**	**with**	**all**	**man's**	**own**	**righteousness**	**which**	**is**	**of**	**the**	**law**	**;**
所以	将要	它	是	和	全部	男人的	自己的	义	哪个	是	的	这	法律	;

人一切出于律法的义，也必如此行；

[pɔːl]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	['kaʊntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[lɒs]	[ænd; ənd]	[dʌŋ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[wɪn]	[kraɪst]	,
Paul	**saw**	**it**	**so**	**,**	**and**	**therefore**	**counted**	**it**	**but**	**loss**	**and**	**dung**	**,**	**that**	**he**	**might**	**win**	**Christ**	**,**
保罗	锯	它	所以	,	和	所以	计数	它	但	损失	和	粪	,	那	他	可能	赢	基督	,

保罗也这样认为，因此他把这一切看作是亏损和粪土，为的是要赢得基督。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪm]	(	['fɪl]	[θriː]	:	['sɛvən]	,	[eit]	)	.
and	**be**	**found**	**in**	**him**	**(**	**Phil**	**3**	**:**	**7**	**,**	**8**	**)**	**.**
和	是	成立	在	他	(	菲尔	3	:	7	,	8	)	.

并且可以在他里面找到（腓立比书 3:7, 8)。

[vɜː]	.	[eit]	.
Ver	**.**	**8**	**.**
维尔	.	8	.

版本 8。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kuːl]
" And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the cool
" 和 他们 听到 这 嗓音 的 这 主 上帝 步行 在 这 花园 在 这 凉爽的
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
of the day :
的 这 天 :

“天起了凉风，耶和华神在园中行走，他们听见了他的声音：

[ænd; ənd]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord
和 亚当 和 他的 妻子 隐藏 他们自己 从 这 在场 的 这 主
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

于是亚当和他的妻子躲避耶和华神的面。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
among the trees of the garden . "
之中 这 树木 的 这 花园 . "

在花园的树木之间。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .
" And they heard the voice of the Lord God .
" 和 他们 听到 这 嗓音 的 这 主 上帝 .

他们听见了主神的声音。

" [ðɪs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ə'kɔːdɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt]
" This voice was not to be understood according , as if it was the effect
" 这 嗓音 曾是 不是 到 是 理解 根据 , 作为 如果 它 曾是 这 影响
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ;
of a word ;
的 一个 单词 ;

“这种声音不能按语言的效果来理解；

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [spiːk] , [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ;
as when we speak , the sound remains with a noise for some time after ;
作为 什么时候 我们 说话 , 这 声音 遗迹 和 一个 噪音 为了 一些 时间 后 ;

就像我们说话时，声音会持续一段时间并伴有噪音一样；

[bʌt; bət][baɪ] [vɔɪs] [hɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [hɪm'self] ;
but by voice here , we are to understand the Lord Christ himself ;
但 经过 嗓音 这里 , 我们 是 到 理解 这 主 基督 他自己 ;

但这里所说的声音，指的是主基督本人；

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [wɔːk] , [nɒt] [tuː; tə] [saʊnd] ['əʊnli] :
wherefore this voice is said to walk , not to sound only :
因此 这 嗓音 是 说 到 走 , 不是 到 声音 仅有的 :

因此，这声音被称为行走，而不仅仅是发出声音：

" [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ['wɔːkɪŋ] .
" They heard the voice of the Lord God walking .
" 他们 听到 这 嗓音 的 这 主 上帝 步行 .

他们听见耶和华神行走的声音。

" [ðɪs] [vɔɪs] [dʒɒn] [kɔːlz] [ðə; ði] [wɜːd] ,
" This voice John calls the word ,
" 这 嗓音 约翰 呼叫 这 单词 ,

约翰称这个声音为“道”，

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the word that was with the Father before he made the world ,
这 单词 那 曾是 和 这 父亲 前 他 制成 这 世界 ,

在父创造世界之前就与他同在的道，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['ædəm] :
and that at this very time was heard to walk in the garden of Adam :
和 那 在 这 非常 时间 曾是 听到 到 走 在 这 花园 的 亚当 :

就在那时，有人听到它在亚当的花园里行走：

['ðeəfɔː(r)] [dʒɒn]['ɔːlsəʊ] [seθ] , [ðɪs] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
Therefore John also saith , this voice was in the beginning ; that is , in the garden
所以 约翰 还 赛斯说 , 这 嗓音 曾是 在 这 开始 ; 那 是 , 在 这 花园
[wɪð] ['ædəm] ,
with Adam ,
和 亚当 ,

因此，约翰也说，这声音在太初就有了；也就是说，在伊甸园里与亚当同在的时候就有了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
at the beginning of his conversion , as well as of the beginning of
在 这 开始 的 他的 转换 , 作为 出色地 作为 的 这 开始 的
[ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɒn][wʌn] : [wʌn]) .
the world (John 1 : 1) .
这 世界 (约翰 1 : 1) .

在他皈依之初，也是世界之初（约翰福音 1:1）。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kuːl]
" And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the cool
" 和 他们 听到 这 嗓音 的 这 主 上帝 步行 在 这 花园 在 这 凉爽的
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

“天起了凉风，耶和华神在园中行走，他们听见了他的声音。”

" [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The gospel of it is , in the season of grace ; for by the cool of the
" 这 福音 的 它 是 , 在 这 季节 的 优雅 ; 为了 经过 这 凉爽的 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“福音的真谛在于，在恩典的季节；因为在凉爽的一天，

[hiː; hi][hɪə(r)] [miːnz] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dʒent(ə)lnəs] , ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
he here means , in the patience , gentleness , goodness and mercy of the
他 这里 方法 , 在 这 耐心 , 温柔 , 善良 和 怜悯 的 这
['gɒsp(ə)l] ;
gospel ;
福音 ;

他在这里指的是福音中的耐心、温柔、善良和怜悯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and it is opposed to the heat , fire , and severity of the law .
和 它 是 反对 到 这 热 , 火 , 和 严重性 的 这 法律 .

它与法律的严酷、激烈和严厉形成对立。

" [ænd; ənd]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪd] [ðəm'selvz] .
" And Adam and his wife hid themselves .
" 和 亚当 和 他的 妻子 隐藏 他们自己 .

于是亚当和他的妻子藏了起来。

" [hens] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [wɪl] [nɒt] ['fɔːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]
" Hence observe , That a man's own righteousness will not fortify his conscience
" 因此 观察 , 那 一个 男人的 自己的 义 将要 不是 强化 他的 良心
[frɒm; frəm][fɪə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] ,
from fear and terror ,
从 害怕 和 恐怖 ,

因此须知，人自身的正义并不能使他的良心免受恐惧和惊骇。

[wen] [ɡɒd] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ˈdʒʌdʒmənt] .
when God begins to come near to him to judgment .
什么时候 上帝 开始 到 来 靠近 到 他 到 判断 .

当上帝开始临近他，对他进行审判的时候。

[waɪ] [dɪd] [ˈædəm] [haɪd] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈneɪkɪd] ?
Why did Adam hide himself , but because , as he said , he was naked ?
为什么 做过 亚当 隐藏 他自己 , 但 因为 , 作为 他 说 , 他 曾是 裸 ?

亚当为什么要躲藏起来？正如他所说，是因为他赤身裸体。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈneɪkɪd] , [wen] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈeɪprən] ?
But how could he be naked , when before he had made himself an apron ?
但 如何 可以 他 是 裸 , 什么时候 前 他 有 制成 他自己 一个 围裙 ?

但他怎么可能赤身裸体呢？他之前不是给自己做了个围裙吗？

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [kənˈsjuːmd] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈeɪprən] !
the approach of God consumed and burnt off his apron !
这 方法 的 上帝 消耗 和 烧焦的 离开 他的 围裙 !

神的临近烧毁了他的围裙！

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪprən] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
Though his apron would keep him from the sight of a bird ,
尽管 他的 围裙 会 保持 他 从 这 视线 的 一个 鸟 ,

虽然他的围裙能让他看不到鸟，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [ɡɒd] .
yet it would not from the eye of the incorruptible God .
然而 它 会 不是 从 这 眼睛 的 这 廉洁奉公 上帝 .

然而，这却逃不过永不朽坏的上帝的眼睛。

[let] [ˈðeəfɔː(r)] [ɔːl] [self] - [ˈraɪtʃəs] [men] [bɪˈweə(r)] ,
Let therefore all self - righteous men beware ,
让 所以 全部 自己 - 正义 男人 提防 ,

因此，所有自以为义的人都要警惕。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊˈevə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [pliːz] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɜːðinəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɡlɔːriəs] [fɪɡ] - [liːvz] ;
for however they at present please themselves with the worthiness of their glorious fig - leaves ;
为了 然而 他们 在 展示 请 他们自己 和 这 价值 的 他们的 辉煌 如图 - 树叶 ;

然而，他们现在却为自己光鲜亮丽的无花果叶的华美而感到高兴；

[jet] [wen] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈneɪkɪd] . [-]
yet when God shall come to deal with them for sin , assuredly they will find themselves naked . [11]
然而 什么时候 上帝 将 来 到 交易 和 他们 为了 罪 , 当然 他们 将要 寻找 他们自己 裸 . [-]

然而，当上帝因他们的罪来惩罚他们时，他们必发现自己赤身裸体。[11]

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd] [ðəmˈselvz] .
" And they hid themselves .
" 和 他们 隐藏 他们自己 .

于是他们躲藏了起来。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , ['kænɒt] [ə'baɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] ; [jeɪ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]
" A man in a natural state , cannot abide the presence of God ; yea , though a
" 一个 男人 在 一个 自然的 状态 , 不能 遵守 这 在场 的 上帝 ; 是的 , 尽管 一个
['raɪtʃəs] [mæn] .
righteous man .
正义 男人 .

“人若处于自然状态，就不能忍受上帝的存在；即使是义人也不行。”

['ædəm] , [ðəʊ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪg] - [liːvz] , [flaɪz] .
Adam , though adorned with his fig - leaves , flies .
亚当 , 尽管 装饰 和 他的 如图 - 树叶 , 苍蝇 .

亚当虽然披着无花果树叶，却能飞翔。

[əb'zɜːv] [ə'gen] , [ðæt] [ə; eɪ] [self] - ['raɪtʃəs] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Observe again , That a self - righteous man , a man of the law ,
观察 再次 , 那 一个 自己 - 正义 男人 , 一个 男人 的 这 法律 ,

再注意，一个自以为义的人，一个律法师，

[teɪks] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmi] .
takes grace and mercy for his greatest enemy .
需要 优雅 和 怜悯 为了 他的 最 敌人 .

他对最大的敌人也施以恩典和怜悯。

[ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
This is apparent from the carriage of the Pharisees to Jesus Christ ,
这 是 明显 从 这 运输 的 这 法利赛人 到 耶稣 基督 ,

从法利赛人对待耶稣基督的方式就能看出这一点。

[huː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
who because they were wedded to the works of their own righteousness ,
WHO 因为 他们 是 已婚 到 这 作品 的 他们的 自己的 义 ,
['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [heit] ,
therefore they hated ,
所以 他们 憎恨 ,

他们因为执迷于自己的义行，所以憎恨别人。

['pəːsikjuːtid] , [kən'demd] , [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
persecuted , condemned , and crucified the Saviour of the world .
受迫害 , 谴责 , 和 被钉在十字架上 这 救主 的 这 世界 .

迫害、定罪并将世界的救世主钉死在十字架上。

[æz; əz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
As here in the text ,
作为 这里 在 这 文本 ,

正如文中所述，

[ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
though the voice of the Lord God walked in the garden in the cool of the day ,
尽管 这 嗓音 的 这 主 上帝 步行 在 这 花园 在 这 凉爽的 的 这 天 ,

虽然耶和华神的声音在凉爽的傍晚行走在园中，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] , [jet] [haʊ] ['ædəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪg] - [liːvz] [flaɪz] [bɪ'fɔː(r)]
in the time of grace and love , yet how Adam with his fig - leaves flies before
在 这 时间 的 优雅 和 爱 , 然而 如何 亚当 和 他的 如图 - 树叶 苍蝇 前
[hɪm] .
him .
他 .

在恩典和爱的时代，亚当却用无花果树叶在他面前飞翔。

" [ænd; ənd]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
" And Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord
" 和 亚当 和 他的 妻子 隐藏 他们自己 从 这 在场 的 这 主
[gɒd] .
God .
上帝 .

于是亚当和他的妻子躲避耶和华神的面。

" [ðiːz] ['lætə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] , [nɒt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [men] [kæn; kən] [haɪd]
" These latter words are spoken , not to persuade us that men can hide
" 这些 后者 字 是 说 , 不是 到 说服 我们 那 男人 能 隐藏
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
themselves from God ,
他们自己 从 上帝 ,

“说这些话，并不是要说服我们相信人可以躲避上帝，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ædəm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
but that Adam , and those that are his by nature , will seek to do it ,
但 那 亚当 , 和 那些 那 是 他的 经过 自然 , 将要 寻找 到 做 它 ,

但亚当以及那些与他血脉相连的人，将会努力去做这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [ə'raɪt] .
because they do not know him aright .
因为 他们 做 不是 知道 他 好的 .

因为他们并不真正了解他。

[ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [θɪŋ] [sɪn] [ɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ;
These words therefore further shew us what a bitter thing sin is to the soul ;
这些 字 所以 更远 展示 我们 什么 一个 苦的 事物 罪 是 到 这 灵魂 ;

因此，这些话进一步向我们表明了罪恶对灵魂是多么痛苦的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] [wɜːk] , ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)][ɪts] [fɪg] - [liːvz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋ]
it is only for hiding work , sometimes under its fig - leaves , sometimes among
它 是 仅有的 为了 隐藏 工作 , 有时 在下面 它是 如图 - 树叶 , 有时 之中
[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the trees of the garden .
这 树木 的 这 花园 .

它只是用来掩盖工作，有时藏在无花果树叶下，有时藏在花园的树木间。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] , ['stɑːtɪŋ] , ['tɪmərəs] ['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['gɪlti]
O what a shaking , starting , timorous evil conscience , is a sinful and guilty
哦 什么 一个 摇晃 , 开始 , 胆怯的 邪恶的 良心 , 是 一个 罪恶的 和 有罪的
['kɒnʃəns] !
conscience !
良心 !

罪恶的良心是多么颤抖、惊慌、胆怯啊！

[ɪ'speʃəli] [wen] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪkənd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rʌn] [ɪts] [hed] ['ɪntuː] ['evri] [həʊl] ,
especially when ' tis but a little awakened , it could run its head into every hole ,
尤其 什么时候 - 的 但 一个 小的 觉醒 , 它 可以 跑步 它是 头 进入 每一个 洞 ,

尤其是当它刚醒来的时候，它可能会把头伸进每一个洞里。

[fɜːst] [baɪ] [wʌn] ['fænsi] , [ðen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
first by one fancy , then by another ; for the power and goodness of a
第一的 经过 一 想要 , 然后 经过 其他 ; 为了 这 力量 和 善良 的 一个
[mænz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
man's own righteousness ,
男人的 自己的 义 ,

先是出于一种幻想，然后是另一种幻想；因为一个人的正义的力量和善良，

['kænɒt] [wɪð'stænd] [ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [lɔː] .
cannot withstand or answer the demands of the justice of God , and his holy law .
不能 经受 或者 回答 这 需求 的 这 正义 的 上帝 , 和 他的 圣 法律 .

无法承受或回应上帝的公义和神圣律法的要求。

" [ænd; ənd] ['ædəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,
" And Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God ,
" 和 亚当 和 他的 妻子 隐藏 他们自己 从 这 在场 的 这 主 上帝 ,

于是亚当和他的妻子躲避耶和华神的面，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
among the trees of the garden .
之中 这 树木 的 这 花园 .

在花园的树木之间。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [sens] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] (['ɛzi] - :
" If you take the trees in a mystical sense as sometimes they may be taken (Eze 31 :
" 如果 你 拿 这 树木 在 一个 神秘 感觉 作为 有时 他们 可能 是 已采取 (埃泽 - :

“如果你从神秘的角度看待树木，就像有时人们可能会那样看待它们（结31:

[eit] - -) ; [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
8 - 11) ; then take them here to signify , or to be a type of the saints of God ,
8 - -) ; 然后 拿 他们 这里 到 表示 , 或者 到 是 一个 类型 的 这 圣徒 的 上帝 ,

8-11）；然后在这里将它们视为上帝的圣徒的象征或预表，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] ['kɑːn(ə)l] [men] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə'weɪkənd] ,
and then the gospel of it is , That carnal men , when they are indeed awakened ,
和 然后 这 福音 的 它 是 , 那 肉体 男人 , 什么时候 他们 是 的确 觉醒 ,

然后，福音的核心是：属肉体的人，当他们真正觉醒的时候，

[ænd; ənd] [raʊzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [fɪg] - [liːf] ['raɪtʃəsnəs] ;
and roused out of their foolish fig - leaf righteousness ;
和 唤醒 出去 的 他们的 愚蠢 如图 - 叶子 义 ;

他们从愚昧的、虚伪的义中醒悟过来；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ] [greɪs] ,
then they would be glad of some shelter with them that are saved and justified freely by grace ,
然后 他们 会 是 高兴的 的 一些 庇护所 和 他们 那 是 已保存 和 合理的 自由 经过 优雅 ,

那么，那些因着恩典得救、被称义的人，就足以让他们得到一些庇护。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ; " [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɔɪl] ;
as they in the Gospel of Matthew ; " Give us of your oil ;
作为 他们 在 这 福音 的 马修 ; " 给 我们 的 你的 油 ;

正如马太福音中所说：“请把你的油分给我们；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][læmps][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [aʊt] " ([mæt] - : [eit]) .
for our lamps are gone out " (Matt 25 : 8) .
为了 我们的 灯 是 已消失 出去 " (马特 - : 8) .

因为我们的灯灭了”(太25:8)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] :
And again , The man without the wedding garment had crowded himself among the wedding guests :
和 再次 , 这 男人 没有 这 婚礼 服装 有 挤 他自己 之中 这 婚礼 客人 :

而那个没有穿结婚礼服的男人，又一次挤进了婚礼宾客之中：

[hæd; həd][hɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ([mæt] - : -) .
Had hid themselves among the trees of the garden (Matt 22 : 11) .
有 隐藏 他们自己 之中 这 树木 的 这 花园 (马特 - : -) .

他们藏身于园中的树木之中（太 22:11）。

[vɜː] . [naɪn] .
Ver . 9 .
维尔 . 9 .

版本 9。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu]['ædəm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
" And the Lord God called unto Adam , and said unto him ,
" 和 这 主 上帝 称为 到 亚当 , 和 说 到 他 ,

耶和华神呼唤亚当，对他说：

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

" ['ædəm] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [triː] , [dʌθ] [naʊ] [fliːt] [hɪz; ɪz]
" Adam having eaten of the forbidden tree , doth now fleet his
" 亚当 拥有 吃 的 这 禁止 树 , 确实 现在 舰队 他的

亚当吃了禁果，如今他已死去

['steɪʃ(ə)n] , [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [weə(r)] [gɒd] [left] [hɪm] .
station , is gone to another than where God left him .
车站 , 是 已消失 到 其他 比 在哪里 上帝 左边 他 .

车站，已经去了上帝离开他的地方之外的另一个地方。

['weəfɔː(r)] , [ɪf]
Wherefore , if
因此 , 如果

因此，如果

[gɒd] [wɪl] [faɪnd]['ædəm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd] [hɪm'self] .
God will find Adam , he must now look him where he had hid himself .
上帝 将要 寻找 亚当 , 他 必须 现在 看 他 在哪里 他 有 隐藏 他自己 .

上帝会找到亚当，他现在必须去亚当藏身的地方寻找他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [səʊ][hiː; hi] [dʌz] [wɪð] " ['ædəm] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ? "
And indeed so he does with " Adam , where art thou ? "
和 的确 所以 他 做 和 " 亚当 , 在哪里 艺术 你 ? "

事实上，他在《亚当，你在哪里？》这首歌中也是如此。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [kɔːld] , " & [siː] .
" And the Lord God called , " & c .
" 和 这 主 上帝 称为 , " & c .

“耶和华神呼唤，”等等。

[hɪə(r)] [bɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈædəm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] [steɪt] , [tuː; tə] [ɡɒd] [əˈɡen] .
Here begins the conversion of Adam , from his sinful state , to God again .
这里 开始 这 转换 的 亚当 , 从 他的 罪恶的 状态 , 到 上帝 再次 .

亚当从罪恶的状态重新归向神的故事由此开始。

[bʌt; bət] [mɑːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [nɒt] [æt; ət] [ˈædəmz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [ɡɒd] , [bʌt; bət][æt; ət] [ɡɒd] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn]
But mark , it begins not at Adam's calling upon God , but at God calling upon
但 标记 , 它 开始 不是 在 亚当的 呼叫 之上 上帝 , 但 在 上帝 呼叫 之上
[hɪm] :
him :
他 :

但请注意，这并非始于亚当呼求上帝，而是始于上帝呼求亚当：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [kɔːld] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈædəm] .
" And the Lord God called unto Adam .
" 和 这 主 上帝 称为 到 亚当 .

耶和华神呼唤亚当。

" [ˈweəfɔː(r)] , [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈædəmz]
" Wherefore , by these words , we are to understand the beginning of Adam's
" 因此 , 经过 这些 字 , 我们 是 到 理解 这 开始 的 亚当的
[kənˈvɜːʃ(ə)n] .
conversion .
转换 .

“因此，通过这些话，我们应该理解亚当皈依基督教的开始。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ɡreɪs] [hæθ] [ɡɒn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈlekt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə]
And indeed , grace hath gone the same way with the elect , from that time to
和 的确 , 优雅 有 已消失 这 相同的 方式 和 这 选 , 从 那 时间 到
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

的确，从那时直到今天，恩典一直以同样的方式临到蒙拣选的人。

[ðʌs] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ˈeɪbrəhæm] , [ˈaɪzək] [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Thus he dealt with Abraham , Isaac and Jacob ; he called them from their
因此 他 已处理 和 亚伯拉罕 , 艾萨克 和 雅各布 ; 他 称为 他们 从 他们的
[ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
native country ,
本国的 国家 ,

这样，他对待亚伯拉罕、以撒和雅各，就是把他们从故乡召了出来。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɪndrəd] .
the country of their kindred .
这 国家 的 他们的 亲属 .

他们同胞的祖国。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] ,
And hence it is , that , especially in the New Testament ,
和 因此 它 是 , 那 , 尤其 在 这 新的 遗嘱 ,

因此，尤其是在新约圣经中，

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːld] ; " [kɔːld] [ɒv; əv] [ɡɒd] , " [ænd; ənd] " [kɔːld]
the saints are said to be the Called ; " Called of God , " and " Called
这 圣徒 是 说 到 是 这 称为 ; " 称为 的 上帝 , " 和 " 称为
[ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
of Jesus Christ .
的 耶稣 基督 .

据说圣徒是蒙召之人；“蒙神呼召”和“蒙耶稣基督呼召”。

" [ænd; ənd] [hens] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ɪz][baɪ] [pɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
" And hence again it is that Calling is by Paul made the first demonstration of election ,
" 和 因此 再次 它 是 那 呼叫 是 经过 保罗 制成 这 第一的 示范 的 选举 ,

因此，保罗在呼召中首次证明了拣选的真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɔniʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ;
and that saints are admonished to prove their election by their calling ;
和 那 圣徒 是 告诫 到 证明 他们的 选举 经过 他们的 呼叫 ;

并且告诫圣徒要以蒙召来证明自己是蒙拣选的；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['ædəm][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɒst] , ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
for as Adam was in a lost , miserable and perishing condition ,
为了 作为 亚当 曾是 在 一个 丢失的 , 悲惨的 和 消亡 状况 ,

因为亚当当时处于迷失、痛苦和濒临死亡的境地，

[ʌn'tɪl] [gɒd] [kɔːld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [sɪn][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] :
until God called him out of those holes into which sin had driven him :
直到 上帝 称为 他 出去 的 那些 孔 进入 哪个 罪 有 驱动 他 :

直到上帝把他从罪恶把他逼入的深渊中呼唤出来：

[səʊ][wiː; wi][duː; də][laɪ] [weə(r)] [sɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] [leɪd] [ˌjuː 'es] ,
so we do lie where sin and the devil hath laid us ,
所以 我们 做 说谎 在哪里 罪 和 这 魔鬼 有 铺设 我们 ,

所以，我们最终还是躺在了罪恶和魔鬼为我们安排的地方。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
until by the word of God we are called to the fellowship of his Son Jesus Christ .
直到 经过 这 单词 的 上帝 我们 是 称为 到 这 奖学金 的 他的 儿子 耶稣 基督 .

直到我们藉着神的话语蒙召，与他的儿子耶稣基督相交。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ;
By these words therefore we have the beginning of the discovery of effectual calling or conversion ;
经过 这些 字 所以 我们 有 这 开始 的 这 发现 的 有效的 呼叫 或者 转换 ;

因此，通过这些话语，我们开始发现有效的呼召或皈依；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [kɔːld] " : [ɪn] [wɪtʃ] [kɔːl] [əb'zɜːv] [θriː] [θɪŋz] , [wʌn] .
" And the Lord God called " : In which call observe three things , 1 .
" 和 这 主 上帝 称为 " : 在 哪个 称呼 观察 三 事物 , 1 .

“耶和华神呼召我们”：在这个呼召中，请注意以下三点：1.

[gɒd] [kɔːld] [səʊ] [ðæt] ['ædəm] [hɜːd] [hɪm] .
God called so that Adam heard him .
上帝 称为 所以 那 亚当 听到 他 .

上帝呼唤亚当，亚当就能听到。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [seɪnts] , [æz; əz] [pɔːl] [sez] ,
And so it is in the conversion of the New Testament saints , as Paul says ,
和 所以 它 是 在 这 转换 的 这 新的 遗嘱 圣徒 , 作为 保罗 说道 ,

正如保罗所说，新约圣徒的归信也是如此。

" [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [baɪ][hɪm] ,
" If ye have heard him , and have been taught by him ,
" 如果 是的 有 听到 他 , 和 有 到过 教授 经过 他 ,

“你们若听过他的讲道，领受过他的教导，

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] " ([ɛf] [fɔːr] : -) .
as the truth is in Jesus " (Eph 4 : 21) .
作为 这 真相 是 在 耶稣 " (以弗 4 : -) .

真理就在耶稣里”(弗4:21)。

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][wʌn] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ,
That therefore is one discovery of effectual calling , the sinner is made to HEAR him ,
那 所以 是 一 发现 的 有效的 呼叫 , 这 罪人 是 制成 到 听到 他 ,

因此，这就是有效呼召的一个发现：罪人能够听到他的声音。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [dɪ'stɪŋktli] , ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] , " ['ædəm] , [weə(r)] [ɑːt]
even to hear him distinctly , singling out the very person , calling , " Adam , Where art
甚至 到 听到 他 明显地 , 单身 出去 这 非常 人 , 呼叫 , " 亚当 , 在哪里 艺术
[ðaʊ] ? "
thou ? "
你 ? "

甚至能清楚地听到他的声音，他认出了那个人，喊道：“亚当，你在哪里？”

" [sɔːl] , [sɔːl] , [waɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
" Saul , Saul , why persecutest thou me ?
" 扫罗 , 扫罗 , 为什么 迫害者 你 我 ?

扫罗，扫罗，你为什么迫害我？

" [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [baɪ] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] .
" I have called thee by thy name , thou art mine .
" 我 有 称为 你 经过 你的 姓名 , 你 艺术 矿 .

“我已呼唤你的名字，你是我的。”

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə]['məʊzɪz] , " [ai] [nəʊ] [ðiː] [baɪ] [neɪm] ,
As he also said to Moses , " I know thee by name ,
作为 他 还 说 到 摩西 , " 我 知道 你 经过 姓名 ,

正如他对摩西所说：“我按你的名字认识你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][maɪ] [saɪt] " (['ɛksoʊ] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
and thou hast also found grace in my sight " (Exo 33 : 12) . 2 .
和 你 哈斯特 还 成立 优雅 在 我的 视线 " (外骨骼 - : -) . 2 .

你也在我眼前蒙恩了”(出埃及记 33:12)。2.

[gɒd] [kɔːld] [səʊ] , [æz; əz][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][sɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
God called so , as to fasten sin upon his conscience ,
上帝 称为 所以 , 作为 到 系 罪 之上 他的 良心 ,

上帝如此呼召他，是为了让他将罪孽铭刻在良心上。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl]
and as to force a confession from him of his naked and shameful
和 作为 到 力量 一个 忏悔 从 他 的 他的 裸 和 可耻
[steɪt] . [θriː] .
state . 3 .
状态 . 3 .

并逼他承认自己赤身裸体、羞耻无耻的样子。3.

[gɒd] [kɔːld] [səʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['tremb(ə)l]['ʌndə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
God called so , as to make him tremble under , and be afraid of the
上帝 称为 所以 , 作为 到 制作 他 颤抖 在下面 , 和 是 害怕的 的 这
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .
judgment of God .
判断 的 上帝 .

上帝这样呼召他，是为了让他战栗，让他惧怕上帝的审判。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [kɔːld] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈædəm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ]
" And the Lord God called unto Adam , and said unto him , Where art thou
" 和 这 主 上帝 称为 到 亚当 , 和 说 到 他 , 在哪里 艺术 你
?
?
?

耶和华神呼唤亚当，对他说：“你在哪里？”

" [ɪnˈdiːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [ˈfɔːsəbli] [ɜːrdʒd][tuː; tə] [ˈevri] [mæn][ɒn] [huːz] [səʊl]
Where art thou must of necessity be forcibly urged to every man on whose soul
在哪里 艺术 你 必须 的 必要性 是 强制 敦促 到 每一个 男人 在 谁 灵魂
[gɒd] [dʌθ] [wɜːk] [ɪˈfektʃuəl] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ;
God doth work effectual conversion ;
上帝 确实 工作 有效的 转换 ;

必须强烈地向每一个蒙神有效感化、灵魂得以转变的人追问“你在哪里？”

[fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [əˈweɪkənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] [hiː; hi][ɪz][ɪn]
for until the person is awakened , as to the state and condition he is in
为了 直到 这 人 是 觉醒 , 作为 到 这 状态 和 状况 他 是 在
,
,
,

直到这个人觉醒，才意识到他所处的状态和状况。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] , [neɪ] , [wɪl] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɒd] ;
he will not desire , nay , will not endure to be turned to God ;
他 将要 不是 欲望 , 不 , 将要 不是 忍受 到 是 转向 到 上帝 ;

他不会渴望，不，也不会忍受归向神；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kənˈdɪʃn] [sɪn] [hæθ] [brɔːt] [ðem; ðəm]
but when in truth they are made to see what condition sin hath brought them
但 什么时候 在 真相 他们 是 制成 到 看 什么 状况 罪 有 带来 他们
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

但当他们真正看清罪恶将他们带到何种境地时，

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [leɪd] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
namely , that it hath laid them under the power of sin , the tyranny of the
即 , 那 它 有 铺设 他们 在下面 这 力量 的 罪 , 这 暴政 的 这
[ˈdev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

也就是说，它使他们处于罪恶的权势之下，处于魔鬼的暴政之下。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [lɔː] ; [ðen] [ɪz] [ˈmɜːsi]
the strength of death , and the curse of God by his holy law ; then is mercy
这 力量 的 死亡 , 和 这 诅咒 的 上帝 经过 他的 圣 法律 ; 然后 是 怜悯
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

死亡的力量，以及上帝圣律的诅咒；那时，怜悯才显得甘甜。

" [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
" Where art thou ?
" 在哪里 艺术 你 ?

你在哪里？

" [gɒd] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ['ædəm] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ;
" God knew where he was , but foolish Adam thought otherwise ;
" 上帝 知道 在哪里 他 曾是 , 但 愚蠢 亚当 想法 否则 ;

“上帝知道他在哪里，但愚蠢的亚当却不这么认为；

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd]
he thought to hide himself from the presence of the Lord , but the Lord
他 想法 到 隐藏 他自己 从 这 在场 的 这 主 , 但 这 主
[faʊnd] [hɪm] [aʊt] .
found him out .
成立 他 出去 .

他想躲避主的面目，但主还是发现了他。

[ɪn'diːd] , [dɪ'luːdɪd] ['sɪnəz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [haɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sɪnz] [frɒm; frəm] [gɒd]
Indeed , deluded sinners think that they can hide themselves and sins from God
的确 , 妄想 罪人 思考 那 他们 能 隐藏 他们自己 和 罪孽 从 上帝
.
:
.

的确，那些自欺欺人的罪人以为他们可以向上帝隐藏自己和自己的罪行。

" [haʊ] [dʌθ] [gɒd] [nəʊ] , " [seɪ] [ðeɪ] , " [kæn; kən][hiː; hi] [dʒʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] ?
" How doth God know , " say they , " Can he judge through the thick cloud ?
" 如何 确实 上帝 知道 , " 说 他们 , " 能 他 法官 通过 这 厚的 云 ?

他们说：“上帝怎么知道呢？他能透过浓云判断吗？”

" ([dʒɒb] - : -) .
" (Job 22 : 13) .
" (工作 - : -) .

（约伯记 22:13）

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]
But such shall know he sees them ; they shall know it , either to their
但 这样的 将 知道 他 看到 他们 ; 他们 将 知道 它 , 任何一个 到 他们的
[kə'rekʃn] ,
correction ,
更正 ,

但这些人终将知道他看见了他们；他们终将明白这一点，要么因此改正，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
or to their condemnation .
或者 到 他们的 谴责 .

或谴责他们。

" [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪg]['ɪntuː] [hel] , " [seθ] [gɒd] , " [ðens] [ʃæl; ʃəl] [maɪn] [hænd] [teɪk] [ðem; ðəm] ;
" Though they dig into hell , " saith God , " thence shall mine hand take them ;
" 尽管 他们 挖 进入 地狱 , " 赛斯说 上帝 , " 因此 将 矿 手 拿 他们 ;

“即便他们挖到地狱，”上帝说，“我的手也要把他们从那里带走；

[ðəʊ] [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðens] [wɪl] [ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] :
though they climb up to heaven , thence will I bring them down :
尽管 他们 爬 向上 到 天堂 , 因此 将要 我 带来 他们 向下 :

他们虽升至天堂，我必将他们拉下来：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [kɑː'mel] ,
And though they hide themselves in the top of Carmel ,
和 尽管 他们 隐藏 他们自己 在 这 顶部 的 卡梅尔 ,

尽管他们藏身于迦密山顶，

[ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðens] , " & [siː] . (['eɪmɒs][naɪn] : [ˌtuː'tuː] ,
I will search and take them out thence , " & c . (Amos 9 : 2 ,
我 将要 搜索 和 拿 他们 出去 因此 , " & c . (阿莫斯 9 : 2 ,

我要搜寻他们，把他们从那里带出来，等等。（阿摩司书 9:2）

[θriː]) . [-] " [kæn; kən] ['eni] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [hɪm] , [seθ]
3) . [12] " Can any hide himself in secret places that I shall not see him , saith
3) . [-] " 能 任何 隐藏 他自己 在 秘密 地方 那 我 将 不是 看 他 , 赛斯说
[ðə; ði] [lɔːd] ?
the Lord ?
这 主 ?

3).[12] 耶和华说：“人岂能在隐秘处藏身，使我不看见他吗？ ”

[duː; də] [nɒt] [ai] [fɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ?
Do not I fill heaven and earth ?
做 不是 我 充满 天堂 和 地球 ?

我岂不充满天地吗？

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] " ([dʒɜr] - : -) .
saith the Lord " (Jer 23 : 24) .
赛斯说 这 主 " (杰里 - : -) .

耶和华说”(耶利米书 23:24)。

[vɜː] . - .
Ver . 10 .
维尔 . - .

版本 10。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,
" And he said , I heard thy voice in the garden , and I was afraid ,
" 和 他 说 , 我 听到 你的 嗓音 在 这 花园 , 和 我 曾是 害怕的 ,

他说：“我在园中听见你的声音，我就害怕。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] ; [ænd; ənd] [ai] [hɪd] [maɪ'self] .
because I was naked ; and I hid myself .
因为 我 曾是 裸 ; 和 我 隐藏 我 .

因为我赤身裸体，所以我把自己藏了起来。

" [ðɪs] [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] :
" This then was the cause of his flying , he heard the voice of God :
" 这 然后 曾是 这 原因 的 他的 飞行 , 他 听到 这 嗓音 的 上帝 :

“这就是他飞翔的原因：他听到了上帝的声音。”

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] [seθ] ,
A wicked and evil conscience saith ,
一个 邪恶 和 邪恶的 良心 赛斯说 ,

邪恶的良心会说：

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
every thing is to it as the messenger of death and destruction ; for ,
每一个 事物 是 到 它 作为 这 信使 的 死亡 和 破坏 ; 为了 ,
[æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
as was said before ,
作为 曾是 说 前 ,

万物对它而言都是死亡和毁灭的使者；因为，正如之前所说，

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" the voice of the Lord walked in the garden in the cool of the day ,
" 这 嗓音 的 这 主 步行 在 这 花园 在 这 凉爽的 的 这 天 ,

“天凉的时候，耶和华的声音在园中行走。”

" [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
" in the time of grace and mercy .
" 在 这 时间 的 优雅 和 怜悯 .

在恩典和怜悯的时刻。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [greɪs] [ɔː(r)] ['vendʒəns] ; [gɪlt] [wɒz; wəz][ɪn]
But it mattereth not whether he came with grace or vengeance ; guilt was in
但 它 物质 不是 无论 他 来了 和 优雅 或者 复仇 ; 有罪 曾是 在
['ædəmz] [hɑːt] ,
Adam's heart ,
亚当的 心 ,

但他带着恩典还是带着复仇而来并不重要；亚当心中充满罪恶感。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] :
therefore he could not endure the presence of God :
所以 他 可以 不是 忍受 这 在场 的 上帝 :

因此他无法忍受上帝的存在：

[hiː; hi] " [ðæt] ['duːɪθ] ['iːv(ə)l] ['heɪtɪθ] [ðə; ði] [lait] " ([dʒɒn][θriː] : -) .
He " that doeth evil hateth the light " (John 3 : 20) .
他 " 那 做 邪恶的 恨 这 光 " (约翰 3 : -) .

“作恶的恨光”(约翰福音 3:20)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [nəʊ][mæn] [-] " ([prəʊ] - : [wʌn]) .
And again , " The wicked flee when no man pursueth " (Pro 28 : 1) .
和 再次 , " 这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 " (专业版 - : 1) .

又说：“恶人虽无人追赶，也逃跑”(箴言 28:1)。

[keɪn] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [met] [hɪm] , [wʊd] [siːk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [laɪf] .
Cain thought all that met him , would seek his blood and life .
该隐 想法 全部 那 遇见 他 , 会 寻找 他的 血 和 生活 .

该隐认为所有遇见他的人都会想要他的命。

" [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] .
" I heard thy voice .
" 我 听到 你的 嗓音 .

我听到了你的声音。

" ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] , [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Something by the word of God was spoken , that shook the heart of this
" 某物 经过 这 单词 的 上帝 曾是 说 , 那 摇晃 这 心 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ;
poor creature ;
贫穷的 生物 ;

“上帝的话语震撼了这个可怜人的心；

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['həʊlinəs] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] :
something of justice and holiness , even before they fell into this communication :
某物 的 正义 和 圣洁 , 甚至 前 他们 跌倒 进入 这 沟通 :
[fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
for observe it ,
为了 观察 它 ,

甚至在他们进行这种交流之前，就已存在某种正义和圣洁的特质：因为观察它，

['ædəm] [went] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ə; eɪ]
Adam went forthwith from the tree of knowledge of good and evil a
亚当 去 立即 从 这 树 的 知识 的 好的 和 邪恶的 一个
[kən'vɪnst] [mæn] ,
convinced man ,
确信 男人 ,

亚当立刻从分别善恶树上下来，他已确信无疑。

[fɜːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɪg] - [liːvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ;
first to his fig - leaves , but they would not do ;
第一的 到 他的 如图 - 树叶 , 但 他们 会 不是 做 ;

他先是去找他的无花果叶，但无花果叶却不行；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
therefore he seeks to be hid among the trees .
所以 他 寻找 到 是 隐藏 之中 这 树木 .

因此他想方设法藏身于树林之中。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][fɪg] - [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]
And observe again , That the insufficiency of fig - leaves were discovered by
和 观察 再次 , 那 这 不足 的 如图 - 树叶 是 发现 经过
[ðɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,
this voice of the Lord God ,
这 嗓音 的 这 主 上帝 ,

再次注意，无花果树叶的不足之处正是通过耶和华神的声音显明出来的。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] : " [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
that at this time walked in the garden : " I heard thy voice in the garden ,
那 在 这 时间 步行 在 这 花园 : " 我 听到 你的 嗓音 在 这 花园 ,

那时我在花园里散步：“我在花园里听见了你的声音，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['neɪkɪd] ; [ænd; ənd][ai][hɪd][maɪ'self] .
and I was afraid , because I was naked ; and I hid myself .
和 我 曾是 害怕的 , 因为 我 曾是 裸 ; 和 我 隐藏 我 .

我害怕，因为我赤身裸体；所以我躲藏起来。

" [səʊ] [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ædəm] [hɜːd] ;
" So then , there was a first and second voice which Adam heard ;
" 所以 然后 , 那里 曾是 一个 第一的 和 第二 嗓音 哪个 亚当 听到 ;

“于是，亚当听到了第一种声音和第二种声音；

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , " [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] .
the first he ran away from , " I heard thy voice , and hid myself .
这 第一的 他 跑 离开 从 , " 我 听到 你的 嗓音 , 和 隐藏 我 .

他第一次逃离时，“我听到了你的声音，就躲藏了起来。”

" [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [ðɪs] , [weər'ɪn] [ðeɪ] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [iːtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)] .
" The second was this , wherein they commune each with other .
" 这 第二 曾是 这 , 其中 他们 公社 每个 和 其他 .

“第二种情况是，他们彼此交流。

[ðə; ði][fɜːst] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [sɪ'verəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns]
The first therefore was the word of justice , severity , and of the vengeance
这 第一的 所以 曾是 这 单词 的 正义 , 严重性 , 和 的 这 复仇
[ɒv; əv][gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

因此，第一要务是宣告正义、严厉和上帝的复仇；

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eksədəs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'naʊnsɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [tremblɪŋ]
like that in the 19th of Exodus , from the pronouncing of which , a trembling
喜欢 那 在 这 19th 的 出埃及记 , 从 这 发音 的 哪个 , 一个 发抖
,
,
,

就像出埃及记第十九章中那样，从那句话的发音中，就有一种颤抖的感觉。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [deθ] , [dɪd] [siːz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] .
and almost death , did seize six hundred thousand persons .
和 几乎 死亡 , 做过 抢占 六 百 千 人 .

几乎导致六十万人死亡。

" [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" I heard thy voice in the garden .
" 我 听到 你的 嗓音 在 这 花园 .

“我在花园里听见了你的声音。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" It is a word from without that doth it .
" 它 是 一个 单词 从 没有 那 确实 它 .

“这是来自外部的一句话。”

[waɪl] [ˈædəm] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt] [fɪg] - [liːvz] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈremədi]
While Adam listened to his own heart , he thought fig - leaves a sufficient remedy
尽管 亚当 听着 到 他的 自己的 心 , 他 想法 如图 - 树叶 一个 充足的 补救

,
,
,

亚当听从了自己的内心，认为无花果叶就足以治病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ʃʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈfænsiz] :
but the voice that walked in the garden shook him out of all such fancies :
但 这 嗓音 那 步行 在 这 花园 摇晃 他 出去 的 全部 这样的 幻想 :

但花园里传来的那个声音让他从所有这些幻想中惊醒过来：

" [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][ˈneɪkɪd]
" I heard thy voice in the garden , and I was afraid , because I was naked
" 我 听到 你的 嗓音 在 这 花园 , 和 我 曾是 害怕的 , 因为 我 曾是 裸

;
;
;

“我在花园里听见你的声音，我就害怕，因为我赤身露体；

[ænd; ənd][ai][hɪd][maɪˈself] .
and I hid myself .
和 我 隐藏 我 .

我躲了起来。

" [vɜː] . - .
" Ver . 11 .
" 维尔 . - .

“版本 11。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [huː] [təʊld] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ˈneɪkɪd] ?
" And he said , Who told thee that thou wast naked ?
" 和 他 说 , WHO 讲述 你 那 你 浪费 裸 ?

他说：“谁告诉你你赤身裸体？ ”

[hæst] [ðaʊ] [ˈiːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [weərˈɒv] [ai] [kəˈmɑːnd] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [nɒt] [iːt] ?
Hast thou eaten of the tree , whereof I commanded thee that thou shouldest not eat ?
哈斯特 你 吃 的 这 树 , 其中 我 命令 你 那 你 最肩 不是 吃 ?

"
"
"

你吃了我吩咐你不可吃的那树上的果子吗？

" [huː] [təʊld] [ðiː] ?
" Who told thee ?
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的？

" [ðɪs] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] ,
" This , as I said before , supposeth a third person , a preacher ,
" 这 , 作为 我 说 前 , 假设 一个 第三 人 , 一个 牧师 ,

正如我之前所说，这假设有第三个人，一位传教士，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and that was the Son of God ;
和 那 曾是 这 儿子 的 上帝 ;

那就是上帝之子；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ðæt] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the voice of the Lord God that walked in the garden .
这 嗓音 的 这 主 上帝 那 步行 在 这 花园 .

耶和华神在园中行走的声音。

" [hæst] [ðaʊ] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ?
" Hast thou eaten of the tree ?
" 哈斯特 你 吃 的 这 树 ?

你吃过那树上的果子吗?

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ʃəʊ] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] , [ðaʊ] [hæst] [ɪn'diːd] [sin] ;
" That is , If thou hast been shewed thy nakedness , thou hast indeed sinned ;
" 那 是 , 如果 你 哈斯特 到过 展示 你的 裸体 , 你 哈斯特 的确 罪过 ;

“也就是说，如果你赤身露体被人看到，你就真的犯了罪；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [gɪlt] ,
for the voice of the Lord God will not charge guilt ,
为了 这 嗓音 的 这 主 上帝 将要 不是 收费 有罪 ,

因为耶和华神的声音不会控告人有罪。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lɔː] [hæθ] [biːn] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] .
but where and when a law hath been transgressed .
但 在哪里 和 什么时候 一个 法律 有 到过 违反了 .

但究竟是在何时何地，法律被违反了。

[gɒd] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [drɪvɪθ] ['ædəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
God therefore , by these words , driveth Adam to the point ,
上帝 所以 , 经过 这些 字 , 驱动 亚当 到 这 观点 ,

因此，上帝通过这些话语，促使亚当走到了这一步。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [ɔː(r)][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
either to confess or deny the truth of the case .
任何一个 到 承认 或者 否定 这 真相 的 这 案件 .

要么承认案件真相，要么否认。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'fes] , [ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪm'self] ['ʌndə(r)]['dʒʌdʒmənt] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪ'naɪ] ,
If he confess , then he concludes himself under judgment ; if he deny ,
如果 他 承认 , 然后 他 结束 他自己 在下面 判断 ; 如果 他 否定 ,

如果他认罪，那么他就接受审判；如果他否认，

[ðen] [hiː; hi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn] : ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [dɪnaɪθ] [nɔː(r)] [kənfɛsɪθ] ,
then he addeth to his sin : Therefore he neither denieth nor confesseth ,
然后 他 addeth 到 他的 罪 : 所以 他 两者都不 否认 也不 坦白 ,

这样，他就加重了自己的罪孽：因此，他既不否认也不承认。

[bʌt; bət][səʊ][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stenjʊˌeɪt] [hɪz; ɪz][sɪn] .
but so as he may lessen and extenuate his sin .
但 所以 作为 他 可能 减少 和 减轻 他的 罪 .

但这样他就可以减轻和赦免他的罪过。

[vɜː] . - .
Ver . 12 .
维尔 . - .

版本 12。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðaʊ] [geɪv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" And the man said , The woman whom thou gavest to be with me ,
" 和 这 男人 说 , 这 女士 谁 你 给予 到 是 和 我 ,

“那人说：‘你赐给我与我同居的女人，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [iːt] .
she gave me of the tree , and I did eat .
她 给予 我 的 这 树 , 和 我 做过 吃 .

她把树上的果子给了我，我吃了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [wɪð] [fɪg] - [liːvz] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [bɪ'fɔː(r)]
" He had endeavoured with fig - leaves to hide his transgressions before
" 他 有 努力 和 如图 - 树叶 到 隐藏 他的 过错 前
,
,
,

他以前曾试图用无花果叶来掩盖自己的罪行，

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː] ['skænti] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [naʊ] [traɪθ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən]
but that being found too scanty and short , he now trieth what he can
但 那 存在 成立 也 稀少 和 短的 , 他 现在 三世 什么 他 能
[duː; də] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
do with arguments .
做 和 论点 .

但他发现这些还不够充分和简短，现在他尝试用论证来解决问题。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [æknɑːlɪdʒɪθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Indeed he acknowledgeth that he did eat of the tree of which he was
的确 他 承认 那 他 做过 吃 的 这 树 的 哪个 他 曾是
[fə'bɪd(ə)n] ;
forbidden ;
禁止 ;

他确实承认自己吃了那棵他被禁止吃的树上的果子；

[bʌt; bət] [mɑːk] [weə(r)] [hiː; hi] ['leɪɪθ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] :
but mark where he layeth the reason :
但 标记 在哪里 他 莱特 这 原因 :

但请注意他给出的理由：

[nɒt] [ɪn] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn] [hɪm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Not in any infection which was centred in him by reason of his listening to the
不是 在 任何 感染 哪个 曾是 居中 在 他 经过 原因 的 他的 聆听 到 这
['dɪskɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] ;
discourse which was between the woman and the serpent ;
话语 哪个 曾是 之间 这 女士 和 这 蛇 ;

并非因他听了女人和蛇的对话而感染了什么疾病；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] :
but because God had given him a woman to be with him :
但 因为 上帝 有 给定 他 一个 女士 到 是 和 他 :

但因为上帝赐给他一位伴侣：

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðaʊ] [geɪv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
" The woman whom thou gavest to be with me , she gave me of the tree .
" 这 女士 谁 你 给予 到 是 和 我 , 她 给予 我 的 这 树 .

“你赐给我与我同在的女人，她给了我树上的果子。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [help] , [nɒt] [æn; ən] ['hɪndrəns] ;
" The woman was given for an help , not an hindrance ;
" 这 女士 曾是 给定 为了 一个 帮助 , 不是 一个 障碍 ;

“这名女子被送来是为了提供帮助，而不是为了成为阻碍；

[bʌt; bət] ['seɪtn] ['ɒf(ə)n] ['meɪkɪθ] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)][sneə(r)] , [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
but Satan often maketh that to become our snare , which God hath given us
但 撒但 经常 制造 那 到 变得 我们的 圈套 , 哪个 上帝 有 给定 我们
[æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
as a blessing .
作为 一个 祝福 .

但撒旦常常使上帝赐予我们的祝福变成我们的陷阱。

['ædəm] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] [mɪksɛθ] [truːθ] [wɪð] ['fɔːlshʊd] .
Adam therefore here mixeth truth with falsehood .
亚当 所以 这里 混合 真相 和 谬误 .

因此，亚当在这里将真理与谬误混为一谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bi'gail] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ɒv; əv]
It is true , he was beguiled by the woman ; but she was not intended of
它 是 真的 , 他 曾是 被迷惑 经过 这 女士 ; 但 她 曾是 不是 故意的 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

没错，他的确被那个女人迷惑了；但她并非上帝所拣选的。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪnjueɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][træp]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
as he would insinuate , to the end she might be a trap unto him .
作为 他 会 暗示 , 到 这 结尾 她 可能 是 一个 陷阱 到 他 .

正如他所暗示的那样，最终她可能成为他的陷阱。

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['ædəm] [sɔːt] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ænd; ənd] ['pælieɪt] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
Here therefore Adam sought to lessen and palliate his offence ,
这里 所以 亚当 寻求 到 减少 和 缓解 他的 罪行 ,

因此，亚当试图减轻和缓和他的罪行。

[æz; əz][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz] [prəʊn] [tuː; tə][duː; də] ;
as man by nature is prone to do ;
作为 男人 经过 自然 是 易于 到 做 ;

人天生就容易这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [wɪl] [niːdz] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ]
for if God will needs charge them with the guilt of sin for the breach
为了 如果 上帝 将要 需求 收费 他们 和 这 有罪 的 罪 为了 这 违反
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

如果上帝愿意，要将他们因违背律法而犯下的罪责归于他们，

[ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] , [æz; əz]['ædəm][hɪə(r)] [dʌθ]
they will lay the fault upon anything , even upon God's ordinance , as Adam here doth
他们 将要 躺 这 过错 之上 任何事物 , 甚至 之上 神的 条例 , 作为 亚当 这里 确实
,
,
,

他们会把过错归咎于任何事物，甚至包括上帝的旨意，就像亚当在这里所做的那样。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] ['ɒnɪstli] [fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɪlt] ,
rather than they will honestly fall under the guilt ,
相当 比 他们 将要 诚实地 落下 在下面 这 有罪 ,

而不是他们会真的感到内疚，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] .
and so the judgment of the law for guilt .
和 所以 这 判断 的 这 法律 为了 有罪 .

因此，法律会判定有罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
It is a rare thing , and it argueth great knowledge of God ,
它 是 一个 稀有的 事物 , 和 它 争论 伟大的 知识 的 上帝 ,

这是罕见的，它表明对上帝有深刻的认识。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːtɪli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [i'nikwəti] ,
and also hope in his mercy , when men shall heartily acknowledge their iniquities ,
和 还 希望 在 他的 怜悯 , 什么时候 男人 将 衷心地 承认 他们的 罪恶 ,

而且，当人们真心承认自己的罪孽时，也要盼望他的怜悯。

[æz; əz]	[ɪz]	['evɪdənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['deɪvɪd]	:	"	[wɒʃ]	[ˌem 'iː]	['θʌrəli]	[frɒm; frəm]	[maɪn]	[ɪ'nɪkwəti]	,
as	**is**	**evident**	**in**	**the**	**case**	**of**	**David**	**:**	**"**	**Wash**	**me**	**thoroughly**	**from**	**mine**	**iniquity**	**,**
作为	是	明显	在	这	案件	的	大卫	:	"	洗	我	彻底	从	矿	罪恶	,

正如大卫的例子所表明的那样：“求你将我的罪孽洗净，使我脱离罪孽，

[ænd; ənd]	[klenz]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[sɪn]	.
and	**cleanse**	**me**	**from**	**my**	**sin**	**.**
和	洁净	我	从	我的	罪	.

求你洗净我的罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] : [ænd; ənd][maɪ][sɪn][ɪz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] " (
For I acknowledge my transgressions : and my sin is ever before me " (
为了 我 承认 我的 过错 : 和 我的 罪 是 曾经 前 我 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
Psa 51 : 2 , 3) .
前列腺特异性抗原 - : 2 , 3) .

因为我知道我的过犯，我的罪孽常在我面前。”(诗篇 51:2, 3)

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][nɒt][æt; ət][fɜːst][ɪn] [jʌŋ] [kən'vəːt] ; ['ðeəfɔː(r)] [wen] [gɒd] [bɪ'gɪnz]
But his knowledge is not at first in young converts ; therefore when God begins
但 他的 知识 是 不是 在 第一的 在 年轻的 转换 ; 所以 什么时候 上帝 开始
[tuː; tə][ə'weɪkən] ,
to awaken ,
到 觉醒 ,

但他的知识起初并不在年轻的皈依者心中；因此，当上帝开始唤醒他们时，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [æz; əz] ['sliːpi] [men] , [tuː; tə] [kriːp] ['fɜːðə(r)] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['kɑːn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ;
they begin , as sleepy men , to creep further under their carnal covering ;
他们 开始 , 作为 困 男人 , 到 潜行者 更远 在下面 他们的 肉体 覆盖 ;

他们像睡着的人一样，开始在肉体的掩护下越爬越深；

[wɪtʃ] [jet] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [ʃeɪm] (
which yet is too short to hide them , and too narrow to cover their shame (
哪个 然而 是 也 短的 到 隐藏 他们 , 和 也 狭窄的 到 覆盖 他们的 耻辱 (
['aɪsə] - : -) .
Isa 28 : 20) .
伊萨 - : -) .

然而，它太短，无法遮盖他们；太窄，无法遮蔽他们的羞耻（赛28:20)。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðaʊ] [geɪv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
" The woman whom thou gavest to be with me , she gave me of the tree .
" 这 女士 谁 你 给予 到 是 和 我 , 她 给予 我 的 这 树 .

“你赐给我与我同在的女人，她给了我树上的果子。”

" [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðɪs] ['sɪnə(r)] [siːk] [tuː; tə][haɪd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz]
" Although , as I said , this sinner seeks to hide , or at least to lessen his
" 虽然 , 作为 我 说 , 这 罪人 寻找 到 隐藏 , 或者 在 至少 到 减少 他的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

“虽然正如我所说，这个罪人试图掩盖罪行，或者至少试图减轻自己的罪行，

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] ;
by laying the cause upon the woman , the gift of God ;
经过 躺下 这 原因 之上 这 女士 , 这 礼物 的 上帝 ;

将罪责归咎于女人，这是上帝的恩赐；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
yet it argueth that his heart was now filled with shame and confusion of
然而 它 争论 那 他的 心 曾是 现在 已填 和 耻辱 和 困惑 的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然而，它却认为他当时内心充满了羞愧和尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

for that he had broken God's command ; for indeed it is the nature

为了 那 他 有 破碎的 神的 命令 ; 为了 的确 它 是 这 自然

[ɒv; əv] [gɪlt] ,

of guilt ,

的 有罪 ,

因为他违背了上帝的命令；因为这正是罪恶的本质。

[haʊ'evə(r)] [men] [meɪ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['rʌf(ə)l] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [best] [leg] [bɪ'fɔː(r)] ,

however men may in appearance ruffle under it , and set the best leg before ,

然而 男人 可能 在 外貌 褶边 在下面 它 , 和 放 这 最好的 腿 前 ,

然而，男性外表可能会对此感到不安，并先摆出最好的姿势。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ; [jet] ['ɪnwədli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [blʌʃ] [ænd; ənd] [feɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

for their vindication ; yet inwardly to make them blush and fail before their

为了 他们的 平反 ; 然而 内心 到 制作 他们 脸红 和 失败 前 他们的

[ə'kjuːzə(r)] .

accuser .

原告 .

表面上是为了证明他们的清白；内心却是为了让他们在控告者面前感到羞愧和失败。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] ['ɪnwəd] [ʃeɪm] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'skjuːs] ; ['iːv(ə)n][æz; əz] ['eərən] ,

Indeed their inward shame is the cause of their excuse ; even as Aaron ,

的确 他们的 向内 耻辱 是 这 原因 的 他们的 原谅 ; 甚至 作为 亚伦 ,

事实上，他们内心的羞耻感正是他们找借口的原因；就像亚伦一样，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf] ,

when he had made the golden calf ,

什么时候 他 有 制成 这 金的 小牛 ,

当他铸造了金牛犊之后，

[kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] [kən'fes] [ɪn] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

could not for shame of heart confess in plainness of speech the truth of

可以 不是 为了 耻辱 的 心 承认 在 朴素 的 演讲 这 真相 的

[ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['məʊzɪz] ,

the fact to his brother Moses ,

这 事实 到 他的 兄弟 摩西 ,

他羞于启齿，无法坦诚地向他的兄弟摩西承认事实真相。

[bʌt; bət] : [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)][gəʊld] , [seθ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] " [ai][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

but faulteringly : They gave me their gold , saith he , and " I cast it into

但 断断续续地 : 他们 给予 我 他们的 金子 , 赛斯说 他 , 和 " 我 投掷 它 进入

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the fire ,

这 火 ,

但他却犹豫地说：“他们把黄金给了我，”他说，“我却把它扔进了火里。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [kɑːf] " (['ɛksoʊ] - : -) .

and there came out this calf " (Exo 32 : 24) .

和 那里 来了 出去 这 小牛 " (外骨骼 - : -) .

于是，就出来了一头小牛犊”(出埃及记 32:24)。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [kɑːf] " ; [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['fʌmblɪŋ] [spiːtʃ] : [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [seθ] ,

" And there came out this calf " ; a pitiful fumbling speech : The Holy Ghost saith ,

" 和 那里 来了 出去 这 小牛 " ; 一个 可怜 笨拙 演讲 : 这 圣 鬼 赛斯说 ,

“于是就有一头牛犊出来了”；一段可怜的笨拙讲话：圣灵说，

['eərən] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['neɪkɪd] ; " [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['neɪkɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [ʃeɪm]
Aaron had made them naked ; " had made them naked unto their shame
亚伦 有 制成 他们 裸 ; " 有 制成 他们 裸 到 他们的 耻辱
, " [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ,
, " for he ,
, " 为了 他 ,

亚伦使他们赤身裸体；“使他们赤身裸体，羞愧难当”，因为他，

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] ['ædəm] , [ʃʊd; ʃəd] , ['biːɪŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
as also Adam , should , being chief and lord in their place ,
作为 还 亚当 , 应该 , 存在 首席 和 主 在 他们的 地方 ,

亚当也应该如此，因为他是他们所在之地的首领和主人。

[hæv; həv] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [sɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [prəu'paund] ;
have stoutly resisted the folly and sin which was to them propounded ;
有 坚定地 抵抗 这 蠢事 和 罪 哪个 曾是 到 他们 提出的 ;

他们坚决抵制了向他们灌输的愚昧和罪恶；

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] ['spɪrɪt] , [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['wɪkɪd]
and not as persons of a womanish spirit , have listened to wicked
和 不是 作为 人 的 一个 女人气 精神 , 有 听着 到 邪恶
[prə'poʊzlz] . [-]
proposals . [13]
提案 . [-]

并且没有像女人那样听信邪恶的提议。[13]

[vɜː] . - .
Ver . 13 .
维尔 . - .

版本 13。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ? "
" And the Lord God said unto the woman , What is this that thou hast done ? "
" 和 这 主 上帝 说 到 这 女士 , 什么 是 这 那 你 哈斯特 完毕 ? "
& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

耶和华神对那女人说：“你做了什么事呢？”等等。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['ædəm] [dɪd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['wiːknəs] [ænd; ənd]
Forasmuch as Adam did acknowledge his sin , though with much weakness and
因此 作为 亚当 做过 承认 他的 罪 , 尽管 和 很多 弱点 和
[ɪn'fɜːməti] ,
infirmity ,
虚弱 ,

尽管亚当承认了自己的罪，尽管他内心十分软弱无力，

[gɒd] [ək'septs] [ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
God accepts thereof ; and now applieth himself to the woman ,
上帝 接受 其中 ; 和 现在 应用 他自己 到 这 女士 ,

上帝接受了她的请求；现在他开始对这位妇人施行审判。

[huːm] ['seɪtn] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [wɜːld] .
whom Satan had used as his engine to undo the world .
谁 撒但 有 用过的 作为 他的 引擎 到 撤销 这 世界 .

撒旦曾利用他作为毁灭世界的工具。

[hens] [əb'zɜːv] , [ðæt] [wen] [gɒd] [sets] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [sɪn] ,
Hence observe , That when God sets to search out sin ,
因此 观察 , 那 什么时候 上帝 套 到 搜索 出去 罪 ,

因此请注意，当上帝着手寻找罪恶时，

[hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [si'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'djuːsə(r)] ,
he will follow it from the seduced to the seducer ,
他 将要 跟随 它 从 这 被诱惑 到 这 诱惑者 ,

他会从被诱惑者追查到诱惑者，

['iːv(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɜːst] ['ɔːθə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
even till he comes to the rise and first author thereof ,
甚至 直到 他 来 到 这 上升 和 第一的 作者 其中 ,

甚至直到他成为该作品的创始人和第一作者为止，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [meɪ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ə'pɪə(r)] .
as in the following words may more clearly appear .
作为 在 这 下列的 字 可能 更多的 清楚地 出现 .

如下面的文字所示，可能会更清晰地呈现出来。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔː(r)] - [ðə; ði] [si'djuːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sɪ'djuːsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
Not that he excuseth or acquitteth the seduced , because the seducer was the
不是 那 他 借口 或者 - 这 被诱惑 , 因为 这 诱惑者 曾是 这
[fɜːst] [kɔːz] ,
first cause ,
第一的 原因 ,

这并不是说他为被诱惑者开脱或免除责任，因为诱惑者才是最初的诱因。

[æz; əz][sʌm; səm][duː; də] ['veɪnli] [ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl]['ʌndə(r)] [gɪlt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd]
as some do vainly imagine ; but to lay all under guilt who are concerned
作为 一些 做 徒劳地 想象 ; 但 到 躺 全部 在下面 有罪 WHO 是 担心的
[ˌðeər'ɪn] :
therein :
其中 :

有些人妄想这样做；但实际上，所有涉案人员都应承担罪责。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
the woman was concerned as a principal , therefore he taketh her to
这 女士 曾是 担心的 作为 一个 主要的 , 所以 他 拿 她 到
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

该女子作为校长感到担忧，因此他带她去接受质询。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wʊmən] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ?
" And the Lord God said unto the woman , What is this that thou hast done ?
" 和 这 主 上帝 说 到 这 女士 , 什么 是 这 那 你 哈斯特 完毕 ?

耶和华神对那女人说：“你做了什么事呢？”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么？

[gɒd] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
God seems to speak as if he were astonished at the inundation of evil
上帝 似乎 到 说话 作为 如果 他 是 惊讶 在 这 洪水 的 邪恶的
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][sɪn][hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðɔːl] :
which the woman by her sin had overflowed the world withal :
哪个 这 女士 经过 她 罪 有 溢出 这 世界 此外 :

上帝的话语中似乎充满了震惊，仿佛他对女人因罪恶而给世界带来的邪恶之灾感到无比愤慨：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] !
" What is this that thou hast done !
" 什么 是 这 那 你 哈斯特 完毕 !

你做了什么！

" [ðaʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ðaʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;
" Thou hast undone thyself , thou hast undone thy husband , thou hast undone all the world ;
" 你 哈斯特 未完成 你自己 , 你 哈斯特 未完成 你的 丈夫 , 你 哈斯特 未完成 全部 这 世界 ;

“你毁灭了你自己，你毁灭了你的丈夫，你毁灭了整个世界；

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊvəˌplʌs] [ɒv; əv] ['iːvəlz] ,
yea , thou hast brought a curse upon the whole creation , with an overplus of evils ,
是的 , 你 哈斯特 带来 一个 诅咒 之上 这 所有的 创建 , 和 一个 过剩 的 罪恶 ,

是的，你给整个宇宙带来了诅咒，带来了过多的邪恶。

[pleɪgz] , [ænd; ənd] [di'stres] .
plagues , and distresses .
瘟疫 , 和 痛苦 .

瘟疫和灾难。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] !
" What is this that thou hast done !
" 什么 是 这 那 你 哈斯特 完毕 !

你做了什么！

" [ðaʊ] [hæst] [di'fail] [ðaɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ðaʊ] [hæst] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] ;
" Thou hast defiled thy body and soul , thou hast disabled the whole world from serving God ;
" 你 哈斯特 被玷污的 你的 身体 和 灵魂 , 你 哈斯特 已禁用 这 所有的 世界 从 服务 上帝 ;

“你玷污了自己的身体和灵魂，使全世界都无法侍奉上帝；

[jeɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
yea , moreover , thou hast let in the devil at the door of thy heart ,
是的 , 而且 , 你 哈斯特 让 在 这 魔鬼 在 这 门 的 你的 心 ,

而且，你已经让魔鬼进入了你的心门。

[ænd; ənd] [hæst] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and hast also made him the prince of the world .
和 哈斯特 还 制成 他 这 王子 的 这 世界 .

并立他为世界的君王。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] !
" What is this that thou hast done !
" 什么 是 这 那 你 哈斯特 完毕 !

你做了什么！

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [duː; də] ['sɪnəz] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
little , little do sinners know what they have done ,
小的 , 小的 做 罪人 知道 什么 他们 有 完毕 ,

罪人对他们所做的一切几乎一无所知。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
when they have transgressed the law of the Lord .
什么时候 他们 有 违反了 这 法律 的 这 主 .

当他们违背耶和华的律法时。

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [deθ] , [wɒt] [pleɪgz] , [wɒt] [kɜːs] , [jeɪ] , [wɒt] [hel] [ðeɪ] ,
I say , they little know what death , what plagues , what curse , yea , what hell they ,
我 说 , 他们 小的 知道 什么 死亡 , 什么 瘟疫 , 什么 诅咒 , 是的 , 什么 地狱 他们 ,

我说，他们根本不知道什么是死亡，什么是瘟疫，什么是诅咒，是的，他们要下什么样的地狱。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
by so doing , have prepared for themselves .
经过 所以 正在做 , 有 准备 为了 他们自己 .

这样做，就为自己做好了准备。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] !
" What is this that thou hast done !
" 什么 是 这 那 你 哈斯特 完毕 !

你做了什么！

" [gɒd] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" God therefore , by these words ,
" 上帝 所以 , 经过 这些 字 ,

因此，上帝藉着这些话，

[wʊd] ['fɑːs(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːt] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
would fasten upon the woman's heart a deep sense of the evil of her
会 系 之上 这 女性的 心 一个 深的 感觉 的 这 邪恶的 的 她
[' duː ɪŋz] .
doings .
行为 .

这将使这个女人深深地感受到自己行为的罪恶。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [sɪn] ,
And indeed , for the soul to be brought into a deep sense of its sin ,
和 的确 , 为了 这 灵魂 到 是 带来 进入 一个 深的 感觉 的 它是 罪 ,

的确，要让灵魂深刻地意识到自己的罪过，

[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ɑː] !
to cry out before God , Ah !
到 哭 出去 前 上帝 , 啊 !

在上帝面前呼喊，啊！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] !
what have I done !
什么 有 我 完毕 !

我都做了些什么！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [kən'vɜːʃ(ə)n] : " [ək'nɒlɪdʒ] [ðaɪ] [ɪ'nɪkwəti]
it is with them the first step towards conversion : " Acknowledge thy iniquity
它 是 和 他们 这 第一的 步 向 转换 : " 承认 你的 罪恶

对于他们来说，这是皈依的第一步：“承认你的罪孽”。

[[seθ] [gɒd]] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ˌem 'iː] " ([dʒɜr][θriː] : -) .
[saith God] that thou hast transgressed against me " (Jer 3 : 13) .
[赛斯说 上帝] 那 你 哈斯特 违反了 反对 我 " (杰里 3 : -) .

[上帝说]你得罪了我”(耶利米书 3:13)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] , [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv]
And again , " If we confess our sins , he is faithful and just to forgive
和 再次 , " 如果 我们 承认 我们的 罪孽 , 他 是 忠实 和 只是 到 原谅
[ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] ,
us our sins ,
我们 我们的 罪孽 ,

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] " ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : [naɪn]) .
and to cleanse us from all unrighteousness " (1 John 1 : 9) .
和 到 洁净 我们 从 全部 不义 " (1 约翰 1 : 9) .

并洗净我们一切的不义”(约翰一书 1:9)。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒbdjərət] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['hɑːdnəs] [ðæt]
The want of this is the cause of that obdurate and lasting hardness that
这 想 的 这 是 这 原因 的 那 顽固的 和 持久 硬度 那
[kən'tɪnjuːəθ] [tuː; tə] [pə'zes] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
continueth to possess so many thousands of sinners ,
继续 到 具有 所以 许多 数千 的 罪人 ,

正是由于缺乏这种品质，才导致了成千上万罪人身上那种顽固不化的冷酷无情。

[ðeɪ] [kraɪ] [nɒt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
they cry not out before God , What have I done ?
他们 哭 不是 出去 前 上帝 , 什么 有 我 完毕 ?

他们不会向上帝哭诉：“我做了什么？”

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃli] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][sɪn] , " [tɪl] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [biː; bi] [faʊnd]
but foolishly they rush into , and continue in sin , " till their iniquity be found
但 愚蠢地 他们 匆忙 进入 , 和 继续 在 罪 , " 直到 他们的 罪恶 是 成立
[tuː; tə][biː; bi] ['heɪtfl] ,
to be hateful ,
到 是 可恶 ,

但他们愚昧地奔入罪恶之中，并且持续犯罪，“直到他们的罪恶被发现是可憎的”。

" [jeɪ] , [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] .
" yea , their persons , because of their sin .
" 是的 , 他们的 人 , 因为 的 他们的 罪 .

“是的，他们因自己的罪孽而受刑罚。”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ?
" What is this that thou hast done ?
" 什么 是 这 那 你 哈斯特 完毕 ?

你做了什么？

" [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntə'rɒgətri] [ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [tuː; tə]
" By this interrogatory the Lord also implieth an admonition to the woman , to
" 经过 这 质询 这 主 还 暗示 一个 警告 到 这 女士 , 到
[pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
plead for herself ,
恳求 为了 她自己 ,

“通过这个质问，主也暗示要告诫这位妇女，要为自己辩护。”

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
as he also did to her husband .
作为 他 还 做过 到 她 丈夫 .

他对她的丈夫也做了同样的事。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪks] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
He also makes way for the working of his bowels towards her ,
他 还 制作 方式 为了 这 在职的 的 他的 肠道 向 她 ,

他也为自己的排泄物向她移动腾出了空间。

[wɪtʃ] ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ə'nɒn]) [hiː; hi] ['flætli] [dɪ'naɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] :
which (as will be shewn anon) he flatly denies to the serpent , the devil :
哪个 (作为 将要 是 展示 匿名) 他 断然 否认 到 这 蛇 , 这 魔鬼 :

（稍后将要说明的是）他断然否认蛇和魔鬼拥有这种能力：

[ai] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'məʊn] [hɜː'self] ;
I say he made way for the woman to plead for , or bemoan herself ;
我 说 他 制成 方式 为了 这 女士 到 恳求 为了 , 或者 哀叹 她自己 ;

我说他让那女人有机会为自己求情或哀叹；

[æn; ən] ['evɪdənt] ['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
an evident token that he was unwilling to cast her away for her
一个 明显 令牌 那 他 曾是 不情愿 到 投掷 她 离开 为了 她
[sɪn] :
sin :
罪 :

这明显表明他不愿因她的罪过而抛弃她：

" [ai][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːd] ['iːfreɪɪm] [be'məun] [hɪm'self] ; — [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['mɜːsi]
" I have surely heard Ephraim bemoaning himself ; — I will surely have mercy
" 我 有 一定 听到 以法莲 哀叹 他自己 ; — 我 将要 一定 有 怜悯
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

“我确已听见以法莲的哀叹；——我必怜悯他，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] " ([dʒɜr] - : - - -) .
saith the Lord " (Jer 31 : 18 - 20) .
赛斯说 这 主 " (杰里 - : - - -) .

耶和华说”(耶利米书 31:18-20)。

[ə'gen] , [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
Again , by these words ,
再次 , 经过 这些 字 ,

再次，通过这些话，

[hiː; hi] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['baʊəlz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
he made way for the working or yearning of his own bowels over her
他 制成 方式 为了 这 在职的 或者 渴望 的 他的 自己的 肠道 超过 她
;
;
;

他任由自己的肠胃在她身上蠕动或渴望；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪsˌkærɪdʒz] ,
for when we begin to cry out of our miscarriages ,
为了 什么时候 我们 开始 到 哭 出去 的 我们的 流产 ,

当我们开始因流产而哭泣时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ænd; ənd] [bɪ'məʊn] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn] ,
and to bewail and bemoan our condition because of sin ,
和 到 哀叹 和 哀叹 我们的 状况 因为 的 罪 ,

并为我们的罪孽而哀叹悲痛，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]
forthwith the bowels of God begin to sound , and to move towards his
立即 这 肠道 的 上帝 开始 到 声音 , 和 到 移动 向 他的
[dɪ'strest] ['kriːtʃə(r)] ,
distressed creature ,
苦恼 生物 ,

上帝的心肠立刻开始蠕动，向他受苦的造物伸出援手。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə'ledʒd] [ə'pɪəz] .
as by the place before alleged appears .
作为 经过 这 地方 前 据称 出现 .

如在据称出现之前的地方。

" [ai][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːd] ['iːfreɪɪm] [be'məun] [hɪm'self] ; — ['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['baʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
" I have surely heard Ephraim bemoaning himself ; — therefore my bowels are troubled for him :
" 我 有 一定 听到 以法莲 哀叹 他自己 ; — 所以 我的 肠道 是 麻烦 为了 他 :

“我确已听见以法莲自怨自艾；——因此我为他感到难过：

[ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
I will surely have mercy upon him , saith the Lord .
我 将要 一定 有 怜悯 之上 他 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说：“我必怜悯他。”

" [siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 14th ['tʃæptəz] [ɒv; əv][həʊ'zɪə] .
" See also the 11th and 14th chapters of Hosea .
" 看 还 这 11th 和 14th 章节 的 何西阿 .

另请参阅何西阿书第 11 章和第 14 章。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] [bi'gail] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][dɪd] [iːt] .
" And the woman said , the serpent beguiled me and I did eat .
" 和 这 女士 说 , 这 蛇 被迷惑 我 和 我 做过 吃 .

女人说：“那蛇引诱我，我就吃了。”

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][æn; ən] [hɑːt] [ə'fektɪŋ] [wʌn] ;
" A poor excuse , but an heart affecting one ;
" 一个 贫穷的 原谅 , 但 一个 心 影响 一 ;

“一个蹩脚的借口，却触动人心；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪmz] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] ,
for many times want of wit and cunning to defend ourselves ,
为了 许多 时代 想 的 有 和 狡猾 到 保卫 我们自己 ,

很多时候，我们缺乏智慧和计谋来保护自己。

[dʌθ] [ə'fekt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stændə(r)] - [baɪ][tuː; tə] ['pɪti] [ˌjuː 'es] .
doth affect and turn the heart of a stander - by to pity us .
确实 影响 和 转动 这 心 的 一个 站立者 - 经过 到 遗憾 我们 .

能够打动旁观者的心，让他们怜悯我们。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
And thus , as I think , it was with the woman ;
和 因此 , 作为 我 思考 , 它 曾是 和 这 女士 ;

因此，我认为，那位女士的情况也是如此；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
she had to do with one that was too cunning for her ,
她 有 到 做 和 一 那 曾是 也 狡猾 为了 她 ,

她不得不和一个比她狡猾得多的人打交道。

[wɪð] [wʌn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌtlti] [ɔː(r)] [waɪlz] ; [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [məʊst] ['sɪmpli] [kən'fes] ,
with one that snapt her by his subtilty or wiles ; which also the woman most simply confesses ,
和 一 那 快照 她 经过 他的 微妙 或者 诡计 ; 哪个 还 这 女士 最多 简单地 坦白 ,

用他的狡猾或诡计打动她；而女人也最坦率地承认了这一点。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
even to the provoking of God to take vengeance for her .
甚至 到 这 挑衅 的 上帝 到 拿 复仇 为了 她 .

甚至激怒了上帝，让他为她报仇。

[vɜː] . - .
Ver . 14 .
维尔 . - .

版本 14。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɜːpənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] ,
" And the Lord God said unto the serpent , Because thou hast done this ,
" 和 这 主 上帝 说 到 这 蛇 , 因为 你 哈斯特 完毕 这 ,

耶和华神对蛇说：“你既做了这事，

[ðaʊ] [ɑːt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evri] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
thou art cursed above all cattle , and above every beast of the field .
你 艺术 被诅咒的 多于 全部 牛 , 和 多于 每一个 兽 的 这 场地 .

你比一切牲畜、一切野兽都更受诅咒。

" [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊlz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
" The serpent was the author of the evil ; therefore the thunder rolls till it
" 这 蛇 曾是 这 作者 的 这 邪恶的 ; 所以 这 雷 卷 直到 它
['kʌmz] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
comes over him ,
来 超过 他 ,

“蛇是邪恶的始作俑者；因此，雷声滚滚，直到击中它。”

[ðə; ði] [hɒt] ['bɜːnɪŋ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt] [fɔːls] [ə'pɒn] [hɪm] .
the hot burning thunder - bolt falls upon him .
这 热的 燃烧 雷 - 螺栓 瀑布 之上 他 .

灼热的雷霆劈向了他。

[ðə; ði] [lɔːd] , [juː; jʊ] [siː] , [dʌθ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;
The Lord , you see , doth not with the serpent as with the man and his wife ;
这 主 , 你 看 , 确实 不是 和 这 蛇 作为 和 这 男人 和 他的 妻子 ;

你看，耶和华对待蛇，不像对待男人和他的妻子那样。

[tuː; tə] [wɪt] , ['mɪnɪstə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [də'rektli] [prənaʊnsɛθ]
to wit , minister occasion to commune with him , but directly pronounceth
到 有 , 部长 场合 到 公社 和 他 , 但 直接地 发音
[hɪm] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
him cursed above all ,
他 被诅咒的 多于 全部 ,

也就是说，牧师有机会与他交谈，但却直接宣布他是最应该受到诅咒的人。

" [ə'bʌv] ['evri] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
" above every beast of the field .
" 多于 每一个 兽 的 这 场地 .

“胜过田野里的一切走兽。”

" [ðɪs] ['ʃuːɪθ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðæt] [fel] , [wɪð] [ðem; ðəm] [gɒd] [ɪz]
" This sheweth us , that as concerning the angels that fell , with them God is
" 这 显示 我们 , 那 作为 有关 这 天使 那 跌倒 , 和 他们 上帝 是
[æt; ət] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['enməti] ,
at eternal enmity ,
在 永恒 敌意 ,

“这向我们表明，至于那些堕落的天使，神与他们永远为仇。”

[rɪ'zɝvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃeɪnz] ['ʌndə(r)] ['dɑːknəs] .
reserving them in everlasting chains under darkness .
预订 他们 在 永恒 链条 在下面 黑暗 .

将他们永远囚禁在黑暗中，用锁链束缚他们。

[kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ɑːt] [ðaʊ] : [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈventɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pliː]
Cursed art thou : By these words , I say , they are prevented of a plea
被诅咒的 艺术 你 : 经过 这些 字 , 我 说 , 他们 是 阻止 的 一个 恳求
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

你受诅咒了：我以这些话语宣告，他们永远失去了申辩的权利。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪkˈskluːdɪd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːftəwədz]
and also excluded a share in the fruits of the Messiah which should afterwards
和 还 排除 一个 分享 在 这 水果 的 这 弥赛亚 哪个 应该 然后
[biː; bi] [bɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ([hɛb] [ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː]) .
be born into the world (Heb 2 : 2) .
是 出生 进入 这 世界 (希伯来书 2 : 2) .

并且也排除了分享弥赛亚的果实，弥赛亚后来将要降生到世上（来2:2）。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] , [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ɑːt] [ðaʊ] . "
" Because thou hast done this , cursed art thou . "
" 因为 你 哈斯特 完毕 这 , 被诅咒的 艺术 你 . "

“因为你做了这事，你必受诅咒。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] " : [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈblesɪd; blest] [bɪˈfɔː(r)] ;
" Because thou hast done this " : Not as though he was blessed before ;
" 因为 你 哈斯特 完毕 这 " : 不是 作为 尽管 他 曾是 蒙福 前 ;

“因为你做了这件事”：并不是说他以前就蒙受过祝福；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [ˈwɪkɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [əˈtemptɪd] [səʊ] [ˈwɪkɪd] [ə; eɪ]
for had he not before been wicked , he had not attempted so wicked a
为了 有 他 不是 前 到过 邪恶 , 他 有 不是 尝试过 所以 邪恶 一个
[dɪˈzaɪn] .
design .
设计 .

如果他之前不是邪恶的，他就不会策划如此邪恶的阴谋。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðen] [ɪz] , [ðæt] [ˈaɪðə(r)][baɪ] [ðɪs] [diːd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dɪd] [ˈæɡrəveɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] ,
The meaning then is , That either by this deed the devil did aggravate his misery ,
这 意义 然后 是 , 那 任何一个 经过 这 契据 这 魔鬼 做过 加剧 他的 苦难 ,

那么，其含义就是，魔鬼的这一举动加剧了他的痛苦；

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [ðə; ði][fɑːstə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [tʃeɪnz] [ˈʌndə(r)] [ˈdɑːknəs] ;
and make himself the faster to hang in the everlasting chains under darkness ;
和 制作 他自己 这 快点 到 悬挂 在 这 永恒 链条 在下面 黑暗 ;

并让自己更快地被永远地锁在黑暗中；

[ɔː(r)] [els] [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [ˈmænɪfestɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈkriːtʃə(r)] .
or else by this he is manifested to us to be indeed a cursed creature .
或者 别的 经过 这 他 是 表现出来 到 我们 到 是 的确 一个 被诅咒的 生物 .

否则，由此便可证明他确实是一个被诅咒的生物。

[ˈfɜːðə(r)] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] ,
Further , " Because thou hast done this ,
更远 , " 因为 你 哈斯特 完毕 这 ,

此外，“因为你做了这件事，

" [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][ˈsɪɡnɪfaɪ] [haʊ] [ɡreɪt] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˈkɒntent] [ɡɒd] [tʊk] [ɪn][ˈædəm][ænd; ənd]
" may also signify how great complacency and content God took in Adam and
" 可能 还 表示 如何 伟大的 自满 和 内容 上帝 采取 在 亚当 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðaʊt] [trænzˈɡreʃ(ə)n] ;
his wife while they continued without transgression ;
他的 妻子 尽管 他们 持续 没有 越轨行为 ;

“也可能表示上帝对亚当和他的妻子没有犯罪感到非常满意和欣慰；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz] . [wʌn] .
But how much against his mind and workmanship this wicked work was . 1 .
但 如何 很多 反对 他的 头脑 和 做工 这 邪恶 工作 曾是 . 1 .

但是，这邪恶的行径与他的心意和技艺是多么不符啊！

[ə'genst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][sɪn][səʊ][sets] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
Against his mind ; for sin so sets itself against the nature of God ,
反对 他的 头脑 ; 为了 罪 所以 套 本身 反对 这 自然 的 上帝 ,

违背他的心意；因为罪恶本身就违背了上帝的本性。

[ðæt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,
that , if possible , it would annihilate and turn him into nothing ,
那 , 如果 可能的 , 它 会 歼灭 和 转动 他 进入 没有什么 ,

如果可能的话，它会彻底消灭他，让他化为乌有。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] [pɔɪnt] [blæŋk] [ə'genst] [hɪm] . [ˌtuː'tuː] .
it being in its nature point blank against him . 2 .
它 存在 在 它是 自然 观点 空白的 反对 他 . 2 .

1. 它本质上就是直接针对他的。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmənʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəs]
It is against his workmanship ; for had not the power of the Messias
它 是 反对 他的 做工 ; 为了 有 不是 这 力量 的 这 弥赛亚
[stept] [ɪn] ,
stept in ,
步 在 ,

这违背了他的旨意；若非弥赛亚的力量介入，

[ɔːl][hæd; həd] [ə'gen] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] : [æz; əz]
all had again been brought to confusion , and worse than nothing : as
全部 有 再次 到过 带来 到 困惑 , 和 更糟 比 没有什么 : 作为
[kraɪst] [hɪm'self] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] :
Christ himself expresses it :
基督 他自己 表达 它 :

一切再次陷入混乱，而且比什么都没有更糟：正如基督自己所说：

" [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] :
" The earth , and all the inhabitants thereof , are dissolved :
" 这 地球 , 和 全部 这 居民 其中 , 是 溶解 :

“地球及其上的所有居民都已消亡：

[ai][beə(r)][ʌp][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
I bear up the pillars of it " (Psa 75 : 3) .
我 熊 向上 这 柱子 的 它 " (前列腺特异性抗原 - : 3) .

我支撑着它的柱子”（诗篇 75:3）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [hiː; hi] [əphoʊldɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] " ([hɛb] [wʌn] :
And again , " He upholdeth all things by the word of his power " (Heb 1 :
和 再次 , " 他 维护 全部 事物 经过 这 单词 的 他的 力量 " (希伯来书 1 :
[θriː]) .
3) .
3) .

又说：“他用他权能的命令托住万有”（希伯来书 1:3）。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [mæn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Besides , this being done , man , notwithstanding the grace of God , and the
除了 , 这 存在 完毕 , 男人 , 虽然 这 优雅 的 上帝 , 和 这
['merɪts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
merits of Jesus Christ ,
优点 的 耶稣 基督 ,

此外，即便如此，人即便蒙受上帝的恩典，即便耶稣基督功德加持，也无法得救。

[dʌθ] [jet] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
doth yet live a miserable life in this world ;
确实 然而 居住 一个 悲惨的 生活 在 这 世界 ;

然而，他如今却在这个世界上过着悲惨的生活；

[fɔː(r); fə(r)][ˌɔːl'biːɪt] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [gɒd]
for albeit that Christ hath most certainly secured the elect and chosen of God
为了 尽管 那 基督 有 最多 当然 安全 这 选 和 选定 的 上帝
[frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [baɪ] [wɒt] ['seɪtn] [hæθ] [dʌn] ;
from perishing by what Satan hath done ;
从 消亡 经过 什么 撒但 有 完毕 ;

虽然基督确实已经确保了上帝的选民和被拣选者免于因撒但的作为而灭亡；

[jet] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [trænz'greʃ(ə)n] ,
yet the very elect themselves are , by reason of the first transgression ,
然而 这 非常 选 他们自己 是 , 经过 原因 的 这 第一的 越轨行为 ,

然而，就连那些蒙拣选的人，也因着第一次的罪过，

[səʊ] [ɪn'festɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [wɪð] ['ɪnwəd] [fɪlθ] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'sɔːltɪd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
so infested and annoyed with inward filth , and so assaulted still by the devil ,
所以 受感染的 和 恼怒 和 向内 污秽 , 和 所以 袭击 仍然 经过 这 魔鬼 ,

内心污秽不堪，烦躁不安，还不断受到魔鬼的侵扰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['væsl] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hel] , [ðæt] [ðeɪ] [grəʊn] [ʌn'ʌtərəbli] ['ʌndə(r)]
and his vassals the proper children of hell , that they groan unutterably under
和 他的 附庸 这 恰当的 孩子们 的 地狱 , 那 他们 呻吟 难以言喻 在下面
[ðeə(r)] ['bɜːðən] ;
their burthen ;
他们的 负担 ;

他的附庸们，如同地狱之子，在重负之下发出难以言喻的呻吟；

[jeɪ] , [ɔːl] ['kriːtʃəz] , " [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [grəʊnɪθ] [ænd; ənd] [træveɪlɛθ] [ɪn] [peɪn] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl]
yea , all creatures , " the whole creation groaneth and travaileth in pain together until
是的 , 全部 生物 , " 这 所有的 创建 呻吟 和 苦难 在 疼痛 一起 直到
[naʊ] " ([rɒm] [eit] : -) .
now " (Rom 8 : 22) .
现在 " (只读存储器 8 : -) .

是的，所有受造物，“一切受造之物一同叹息、劳苦，直到如今”(罗马书 8:22)。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['prɪnsəpli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [sɪn] [ɒv; əv]['ædəm] ;
And that most principally upon the very account of this first sin of Adam ;
和 那 最多 主要 之上 这 非常 帐户 的 这 第一的 罪 的 亚当 ;

而这最主要的原因是亚当犯下的这第一个罪；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
it must needs be therefore , this being so high an affront to the divine
它 必须 需求 是 所以 , 这 存在 所以 高的 一个 冒犯 到 这 神圣的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

因此，这必然如此，因为这是对神圣威严的极大冒犯。

[ænd; ənd][səʊ] [də'rektli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;
and so directly destructive to the work of his hands ;
和 所以 直接地 破坏性的 到 这 工作 的 他的 双手 ;

因此直接破坏了他亲手所做的工作；

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][məʊst] ['prɪnsəpli] [ˈɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ɒv; əv]
and the aim of the devil most principally also at the most excellent of
和 这 目的 的 这 魔鬼 最多 主要 还 在 这 最多 出色的 的
[hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][mæn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [gɑːdz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ]) [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪər'æt]
his creation (for man was created in God's own image) that he should hereat
他的 创建 (为了 男人 曾是 创建 在 神的 自己的 图像) 那 他 应该 于此
[biː; bi][səʊ] ['haɪli] [ə'fendɪd] ,
be so highly offended ,
是 所以 高度 被冒犯了 ,

魔鬼的主要目的，也是针对他最杰出的造物（因为人是按照上帝的形象创造的），就是要让他因此而感到如此极大的冒犯。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [sin] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,
had they not sinned at all before ,
有 他们 不是 罪过 在 全部 前 ,

如果他们之前从未犯过罪的话

[tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [fækt][tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
to bind them over for this very fact to the pains of the eternal
到 绑定 他们 超过 为了 这 非常 事实 到 这 疼痛 的 这 永恒
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .
judgment of God .
判断 的 上帝 .

正因如此，他们才要承受上帝永恒审判的痛苦。

[vɜː] . - .
Ver . 15 .
维尔 . - .

版本 15。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pʊt] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [siːd]
" And I will put enmity between thee and the woman , and between thy seed
" 和 我 将要 放 敌意 之间 你 和 这 女士 , 和 之间 你的 种子
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siːd] ;
and her seed ;
和 她 种子 ;

“我又要使你和女人彼此为仇，你的后裔和女人的后裔也彼此为仇；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bruːz] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bruːz] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
it shall bruise thy head , and thou shalt bruise his heel .
它 将 挫伤 你的 头 , 和 你 应 挫伤 他的 脚跟 .

它必伤你的头，你必伤它的脚跟。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [biː; bi]['teɪkən]['aɪðə(r)] ['riːəli] [ɔː(r)] ['fɪgərətɪvli] ; [ɪf] ['riːəli]
" The woman may , in this place , be taken either really or figuratively ; if really
" 这 女士 可能 , 在 这 地方 , 是 已采取 任何一个 真的 或者 比喻意义上 ; 如果 真的
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,
and naturally ,
和 自然 ,

“在这里，女人既可以指真实存在的女人，也可以指象征意义上的女人；如果是真实且自然的，

[ðen] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)]
then the threatening is also true , as to the very natures of the creatures here
然后 这 威胁 是 还 真的 , 作为 到 这 非常 自然 的 这 生物 这里
['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
under consideration ,
在下面 考虑 ,

那么，就这里讨论的这些生物的本性而言，这种威胁也是成立的。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [reɪs]
to wit , the serpent and the woman , and so all that come of human race
到 有 ， 这 蛇 和 这 女士 ， 和 所以 全部 那 来 的 人类 种族
;
;
;

也就是说，蛇和女人，以及所有人类的后代；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [səʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['dedli] [biːsts] ,
for we find that so great an antipathy is between all such deadly beasts ,
为了 我们 寻找 那 所以 伟大的 一个 反感 是 之间 全部 这样的 致命 野兽 ，

因为我们发现，所有这些致命的野兽之间存在着如此巨大的敌意。

[æz; əz] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [n'eɪtʃəz] ,
as serpents and human creatures , that they abiding in their own natures ,
作为 蛇 和 人类 生物 ， 那 他们 遵守 在 他们的 自己的 自然 ，

如同蛇和人一样，他们都安于自己的本性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] ['rekənsaɪld] : " [ai] [wɪl] [pʊt] ['enməti] " : [ai] [wɪl] [pʊt]
it is not possible they should ever be reconciled : " I will put enmity " : I will put
它 是 不是 可能的 他们 应该 曾经 是 和解 ： " 我 将要 放 敌意 " ： 我 将要 放
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们之间永远不可能和解：“我要让他们仇恨”：我要让他们仇恨。

[ðɪs] ['enməti] [ðen] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'fjuːzd] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ;
This enmity then was not infused in creation , but afterwards ;
这 敌意 然后 曾是 不是 注入 在 创建 ， 但 然后 ；

这种仇恨并非与生俱来，而是后天形成的；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that as a punishment for the abuse of the subtlety of the
和 那 作为 一个 惩罚 为了 这 虐待 的 这 微妙之处 的 这
['sɜːpənt] ;
serpent ;
蛇 ；

这是对滥用蛇的狡诈手段的惩罚；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlən]
for before the fall , and before the serpent was assumed by the fallen
为了 前 这 落下 ， 和 前 这 蛇 曾是 假定 经过 这 倒下
['eɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ，

因为在堕落之前，在堕落天使化身为蛇之前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['biːɪŋ] [ɡɑːdz] ['kriːtʃəz] , " [ɡʊd] , " [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðeə(r)] [kaɪnd] ;
they were , being God's creatures , " good , " as the rest in their kind ;
他们 是 ， 存在 神的 生物 ， " 好的 ， " 作为 这 休息 在 他们的 种类 ；

它们作为上帝的造物，和同类一样，都是“好的”。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['dʒɑːrɪŋ] [ɔː(r)] ['vaɪələns] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
neither was there any jarring or violence put between them ;
两者都不 曾是 那里 任何 刺耳的 或者 暴力 放 之间 他们 ；

他们之间没有任何冲突或暴力行为；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['vaɪzə(r)] , [ðen] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enməti]
but after the serpent was become the devil's vizor , then was an enmity
但 后 这 蛇 曾是 变得 这 魔鬼的 面颊 , 然后 曾是 一个 敌意
[bɪ'gɒt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
begot between them .
生 之间 他们 .

但当蛇成为魔鬼的面罩后，他们之间就产生了仇恨。

" [ai] [wɪl] [pʊt] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] .
" I will put enmity between thee and the serpent .
" 我 将要 放 敌意 之间 你 和 这 蛇 .

我必使你和蛇彼此为仇。

" [ɪf] [baɪ] ['wʊmən] , [wiː; wi][hɪə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ([bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]
" If by woman , we here understand the church , (but then we must
" 如果 经过 女士 , 我们 这里 理解 这 教会 , (但 然后 我们 必须
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
understand the devil ,
理解 这 魔鬼 ,

“如果我们在这里所说的女人指的是教会，（但那样我们就必须把魔鬼也理解为女人，

[nɒt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːpənt] ['sɪmpli] ,) [ðen] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɪz][məʊst] [truː] ;
not the natural serpent simply ,) then also the threatening is most true ;
不是 这 自然的 蛇 简单地 ,) 然后 还 这 威胁 是 最多 真的 ;

如果不是自然界的蛇，那么威胁也是最真实的；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
for between the church of God , and the devil , from the beginning
为了 之间 这 教会 的 上帝 , 和 这 魔鬼 , 从 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

从世界之初，神的教会与魔鬼之间就一直存在着冲突。

[hæθ] [biːn] [meɪn'teɪnd] [məʊst] ['maɪti] [w'ɔːz] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkts] ,
hath been maintained most mighty wars and conflicts ,
有 到过 维持 最多 强大的 战争 和 冲突 ,

曾爆发过最激烈的战争和冲突，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
to which there is not a like in all the blood shed on the earth .
到 哪个 那里 是 不是 一个 喜欢 在 全部 这 血 棚 在 这 地球 .

世间所有流过的鲜血，都无法与之相比。

[jeɪ] , [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , ([ðə; ði] ['enməti] [ɪz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [gɒd]) :
Yea , here there cannot be a reconciliation , (the enmity is still maintained by God) :
是的 , 这里 那里 不能 是 一个 和解 , (这 敌意 是 仍然 维持 经过 上帝) :

是的，这里不可能和解（上帝仍然维持着这种仇恨）：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [,inkli'neiʃən] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
The reason is , because their natural dispositions and inclinations , together with
这 原因 是 , 因为 他们的 自然的 性情 和 倾向 , 一起 和
[ðeə(r)] [endz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,
their ends and purposes ,
他们的 结束 和 目的 ,

原因在于，因为他们的天性、倾向以及他们的目标和目的，

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [rɪ'pʌgnənt] [iːtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
are most repugnant each to other , even full as much as good and evil ,
是 最多 令人厌恶的 每个 到 其他 , 甚至 满的 作为 很多 作为 好的 和 邪恶的 ,

即使集善恶于一身，它们彼此之间也极其令人厌恶。

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][sɪn] , [gɑːdz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)]
righteousness and sin , God's glory , and an endeavour after his utter
义 和 罪 ， 神的 荣耀 ， 和 一个 努力 后 他的 说出
[ˌekstə'peɪʃ(ə)n] .
extirpation .
根除 .

正义与罪恶，上帝的荣耀，以及在他彻底被消灭之后所做的努力。

[ɪn'diːd] , ['seɪtn] [hæθ] [traɪd] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['æməti] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
Indeed , Satan hath tried many ways to be at amity with the church ;
的确 ， 撒但 有 尝试 许多 方式 到 是 在 和睦 和 这 教会 ；

事实上，撒旦曾尝试过许多方法来与教会建立友好关系；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊlinəs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heɪts] [hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)]
not because he loves her holiness , but because he hates her welfare
不是 因为 他 爱 她 圣洁 ， 但 因为 他 讨厌 她 福利
,
,
,

不是因为他敬爱她的圣洁，而是因为他憎恨她的幸福。

(['weəfɔː(r)] [sʌtʃ] ['æməti][mʌst; məst]['əʊnli][biː; bi] [di'sembl] ,) [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ]
(wherefore such amity must only be dissembled ,) and that he might bring
（ 因此 这样的 和睦 必须 仅有的 是 拆卸 ， ） 和 那 他 可能 带来
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,
about his enterprise ,
关于 他的 企业 ,

（因此这种友谊必然是伪装的，）以便他能够实现他的计划，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæθ] [ə'ljuə] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] ['delikət] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]
he sometimes hath allured with the dainty delicates of this world , the lusts of
他 有时 有 诱人 和 这 纤巧 精致食品 的 这 世界 ， 这 欲望 的
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

他有时会用世间精致美好的事物，以及肉体的欲望来诱惑人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] :
of the eyes , and the pride of life :
的 这 眼睛 ， 和 这 自豪 的 生活 ：

眼睛，以及生命的骄傲：

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['fruːtləs] , [hiː; hi] [hæθ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
This being fruitless , he hath attempted to entangle and bewitch her with
这 存在 徒劳无功 ， 他 有 尝试过 到 绞 和 蛊惑 她 和
[hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ə'pɪərəns] ,
his glorious appearance ,
他的 辉煌 外貌 ,

既然这种方法行不通，他就试图用自己英俊的外表来迷惑和迷惑她。

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] ;
as an angel of light ;
作为 一个 天使 的 光 ；

如同光明的天使；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
and to that end hath made his ministers as the ministers of righteousness ,
和 到 那 结尾 有 制成 他的 部长们 作为 这 部长们 的 义 ,

为此，他拣选了他的仆人，使他们成为公义的仆人。

['priːtʃɪŋ] [ʌp] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['həʊli] ['wɜːʃɪp] (
preaching up righteousness , and contending for a divine and holy worship (
布道 向上 义 , 和 争吵 为了 一个 神圣的 和 圣 崇拜 (
[ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :
2 Cor 11 :
2 科尔 - :

宣扬公义，为要讲圣洁的敬拜而争辩（哥林多后书 11:

- - -) : [bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
12 - 15) : but this failing also ,
- - -) : 但 这 失败 还 ,

12-15）：但这种失败也是，

[hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][ɪn][hænd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [fraɪt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɪm] ,
he hath taken in hand at length to fright her into friendship with him ,
他 有 已采取 在 手 在 长度 到 惊吓 她 进入 友谊 和 他 ,

他最终决定用恐吓的方式让她与他交朋友。

[baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['helɪʃ] [reɪdʒ][ɒv; əv]['taɪrənt][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [mə'lest] [hɜː(r); hə(r)] ;
by stirring up the hellish rage of tyrants to threaten and molest her ;
经过 搅拌 向上 这 地狱般的 愤怒 的 暴君 到 威胁 和 骚扰 她 ;

通过激起暴君的地狱怒火来威胁和骚扰她；

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [streɪndʒ] [ɪn'venʃnz] [tuː; tə] ['tɔːment] [ænd; ənd] [ə'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;
by finding out strange inventions to torment and afflict her children ;
经过 寻找 出去 奇怪的 发明 到 折磨 和 折磨 她 孩子们 ;

她发明了一些奇奇怪怪的东西来折磨和虐待她的孩子；

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['blʌdi] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['baʊəlz] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
by making many bloody examples of her own bowels , before her eyes ,
经过 制作 许多 血腥 示例 的 她 自己的 肠道 , 前 她 眼睛 ,

在她眼前，通过多次血淋淋地展示她自己的内脏，来证明这一点。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [mait] [æt; ət][lɑːst] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] : [bʌt; bət][bɪ'həʊld] !
if by that means he might at last obtain his purpose : But behold !
如果 经过 那 方法 他 可能 在 最后的 获得 他的 目的 : 但 看哪 !

如果他能通过这种方式最终达到目的：但是，瞧！

[ɔːl] [hæθ] [biːn] [ɪn] [veɪn] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
all hath been in vain , there can be no reconciliation .
全部 有 到过 在 徒劳 , 那里 能 是 不 和解 .

一切都徒劳无功，不可能和解。

[ænd; ənd] [waɪ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hɪm'self] [mein'tein] [ðə; ði] ['enməti] ?
And why , but because God himself maintains the enmity ?
和 为什么 , 但 因为 上帝 他自己 保持 这 敌意 ?

而这又有什么关系呢？难道不是因为上帝自己维持了这种仇恨吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nteɪt]
And this is the reason why the endeavours of all the princes and potentates
和 这 是 这 原因 为什么 这 努力 的 全部 这 王子们 和 统治者
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

这就是为什么世上所有君王和统治者的努力，

[ðæt] [hæv; həv] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['mælɪs] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
that have through ignorance or malice managed his design against the church ,
那 有 通过 无知 或者 恶意 管理 他的 设计 反对 这 教会 ,
[hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
have fallen to the ground ,
有 倒下 到 这 地面 ,

那些因无知或恶意而参与了他针对教会的阴谋的人，都已倒在地上。

[ænd; ənd] [biːn] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] .
and been of none effect .
和 到过 的 没有任何 影响 .

但没有任何效果。

[gɒd] [hæθ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['enməti] : ['daʊtləs] [ðə; ði] ['maɪti] ['wʌndə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [lɔːz] ['kænɒt]
God hath maintained the enmity : doubtless the mighty wonder , that their laws cannot
上帝 有 维持 这 敌意 : 毫无疑问 这 强大的 想知道 , 那 他们的 法律 不能
[biː; bi] [əu'bei] ;
be obeyed ;
是 服从 ;

上帝维持了这种仇恨：毫无疑问，他们之间的法律无法被遵守，这令他们感到无比惊奇；

[-] [ai] [miːn] [ðeə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [st'ætʃuːts] ,
[14] I mean their laws and statutes ,
[-] 我 意思是 他们的 法律 和 法规 ,

[14] 我指的是他们的法律和法规，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
which by the suggestion of the prince of this world they have made against the
哪个 经过 这 建议 的 这 王子 的 这 世界 他们 有 制成 反对 这
[tʃɜːtʃ] :
church :
教会 :

这是他们受这世界之王的唆使，对教会所行的：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['sentəns] , [ðeɪ] [mait] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'siːv] [ðə; ði]
But if they understood but this one sentence , they might a little perceive the
但 如果 他们 理解 但 这 一 句子 , 他们 可能 一个 小的 感知 这
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

但如果他们能理解这句话，或许就能稍微领悟其中的缘由。

[gɒd] [hæθ] [pʊt] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [bɪ'twiːn] [ðæt] [əʊld] ['sɜːpənt]
God hath put enmity between the devil and the woman ; between that old serpent
上帝 有 放 敌意 之间 这 魔鬼 和 这 女士 ; 之间 那 老的 蛇
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

神已使魔鬼与女人彼此为仇；使那古蛇与女人彼此为仇，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'spaʊzd] [waɪf]
The Devil and Satan , and the holy , and beloved , and espoused wife
这 魔鬼 和 撒但 , 和 这 圣 , 和 心爱 , 和 拥护 妻子
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

魔鬼和撒旦，以及基督圣洁、深爱、已订婚的妻子。

" [ai] [wɪl] [pʊt] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [siːd] [ænd; ənd]
" I will put enmity between thee and the woman , and between thy seed and
" 我 将要 放 敌意 之间 你 和 这 女士 , 和 之间 你的 种子 和
[hɜː(r); hə(r)] [siːd] .
her seed .
她 种子 .

“我必使你和女人彼此为仇，你的后裔和女人的后裔也彼此为仇。”

" [ðə; ði] [si:dz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [bəuθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" The seeds here are the children of both , but that of the woman ,
" 这 种子 这里 是 这 孩子们 的 两个都 , 但 那 的 这 女士 ,

“这里的种子是他们两人的孩子，但主要是女人的孩子，

[ɪ'speʃəli] [kraɪst] ([gæl][θriː] : -) .
especially Christ (Gal 3 : 16) .
尤其 基督 (加尔 3 : -) .

尤其是基督（加拉太书 3:16）。

" [gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] " ([gæl][fɔːr] : [fɔːr]) .
" God sent forth his Son made of a woman " (Gal 4 : 4) .
" 上帝 发送 前进 他的 儿子 制成 的 一个 女士 " (加尔 4 : 4) .

“神差遣他的儿子，由女人所生”(加拉太书 4:4)。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [ɔː(r)] ['fɪgərətɪvli] ;
Whether you take it literally or figuratively ;
无论 你 拿 它 字面上地 或者 比喻意义上 ;

无论你从字面意义还是比喻意义来理解；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ,
for in a mystery the church is the mother of Jesus Christ , though naturally ,
为了 在 一个 神秘 这 教会 是 这 母亲 的 耶稣 基督 , 尽管 自然 ,

因为在一个奥秘中，教会是耶稣基督的母亲，尽管这自然而然地……

[ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [ænd; ənd]
or according to His flesh , He was born of the virgin Mary , and
或者 根据 到 他的 肉 , 他 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 , 和
[prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] :
proceeded from her womb :
继续 从 她 子宫 :

或者按祂的肉身来说，祂是由童贞女马利亚所生，从她的腹中出来：

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [wei] , [ðə; ði] ['enməti] [hæθ] [biːn] [meɪn'teɪnd] ,
But take it either way , the enmity hath been maintained ,
但 拿 它 任何一个 方式 , 这 敌意 有 到过 维持 ,

但无论如何，敌意一直延续了下来。

[ænd; ənd][məʊst] ['maɪtɪli] [dɪd] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and most mightily did shew itself against the whole kingdom of the devil ,
和 最多 非常 做过 展示 本身 反对 这 所有的 王国 的 这 魔鬼 ,

它以极其强大的力量对抗了整个魔鬼王国。

[ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [hel] ; [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
and death , and hell ; by the undertaking , engaging ,
和 死亡 , 和 地狱 ; 经过 这 承诺 , 引人入胜 ,

以及死亡和地狱；通过这项事业，参与其中，

[ænd; ənd][wɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] [meɪn'teɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and war which the Son of God did maintain against them , from his
和 战争 哪个 这 儿子 的 上帝 做过 维持 反对 他们 , 从 他的
[kən'sepʃ(ə)n] ,
conception ,
概念 ,

以及上帝之子自受孕以来就对他们发动的战争，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ɪz]
to his death and exaltation to the right hand of the Father , as is
到 他的 死亡 和 提高 到 这 正确的 手 的 这 父亲 , 作为 是
['prɒfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] ,
prophesied of ,
预言 的 ,

祂将如预言所说，死后升天，坐在父的右边。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði][tekst] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bruːz] [ðaɪ] [hed] . "
and promised in the text , " It shall bruise thy head . "
和 承诺 在 这 文本 , " 它 将 挫伤 你的 头 . "

经文预言：“它必伤你的头。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [bruːz] [ðaɪ] [hed] .
" It shall bruise thy head .
" 它 将 挫伤 你的 头 .

它必伤你的头。

" [baɪ] [hed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpaʊə(r)] , [ˈsʌtlti] , [ænd; ənd] [diˈstrɔi]
" By head , we are to understand the whole power , subtilty , and destroying
" 经过 头 , 我们 是 到 理解 这 所有的 力量 , 微妙 , 和 摧毁
[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ;
nature of the devil ;
自然 的 这 魔鬼 ;

“通过‘头’，我们应该理解魔鬼的全部力量、狡诈和毁灭性本质；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [liːθ] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [ˈsʌtlti] , [ænd; ənd]
for as in the head of the serpent lieth his power , subtilty , and
为了 作为 在 这 头 的 这 蛇 谎言 他的 力量 , 微妙 , 和
[ˈpɔɪzənəs] [ˈneɪtʃə(r)] ;
poisonous nature ;
有毒 自然 ;

因为蛇的头里藏着它的力量、狡诈和毒害；

[səʊ][ɪn][sɪn] , [deθ] , [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
so in sin , death , hell , and the wisdom of the flesh ,
所以 在 罪 , 死亡 , 地狱 , 和 这 智慧 的 这 肉 ,

所以，在罪恶、死亡、地狱和肉体的智慧中，

[liːθ] [ðə; ði] [ˈveri] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] .
lieth the very strength of the devil himself .
谎言 这 非常 力量 的 这 魔鬼 他自己 .

那是魔鬼本身的力量所在。

[teɪk] [əˈweɪ] [sɪn] [ðen] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [nɒt] [ˈhɜːtfl] : " [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] " :
Take away sin then , and death is not hurtful : " The sting of death is sin " :
拿 离开 罪 然后 , 和 死亡 是 不是 伤人的 : " 这 蜇 的 死亡 是 罪 " :

除去罪恶，死亡也就不可怕了：“死亡的毒钩就是罪恶”

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kənˈdemɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][sɪn] [dʌθ] [siːs] [tuː; tə]
And take away the condemning power of the law , and sin doth cease to
和 拿 离开 这 谴责 力量 的 这 法律 , 和 罪 确实 停止 到
[biː; bi] [tʃɑːdʒd] ,
be charged ,
是 带电 ,

如果废除律法的定罪权，罪就不再被控告了。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [mɔː(r)] [hɜːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [səʊl] :
or to have any more hurt in it , so as to destroy the soul :
或者 到 有 任何 更多的 伤害 在 它 , 所以 作为 到 破坏 这 灵魂 :

或者让它再受伤害，以致灵魂毁灭：

" [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [lɔː] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
" The strength of sin is the law " (1 Cor 15 : 56) .
" 这 力量 的 罪 是 这 法律 " (1 科尔 - : -) .

“罪的力量就是律法”(哥林多前书 15:56)。

[ˈweəfɔː(r)] , [ðə; ði] [siːd] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbruːzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] ,
Wherefore , the seed , Jesus Christ , in his bruising the head of the serpent ,
因此 , 这 种子 , 耶稣 基督 , 在 他的 瘀伤 这 头 的 这 蛇 ,

因此，耶稣基督，作为后裔，在祂击伤蛇的头时，

[mʌst; məst] [teɪk] [əˈweɪ] [sɪn] , [əˈbɒlɪʃ] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
must take away sin , abolish death , and conquer the power of the grave .
必须 拿 离开 罪 , 取消 死亡 , 和 征服 这 力量 的 这 严重 .

必须除去罪恶，废除死亡，战胜坟墓的权势。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?

But how must this be done ?

但 如何 必须 这 是 完毕 ?

但该如何做到这一点呢?

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɜːs] , [wɪtʃ] [meɪks] [sɪn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [deθ] [dɪ'strʌktɪv] .

Why , he must remove the curse , which makes sin intolerable , and death destructive .

为什么 , 他 必须 消除 这 诅咒 , 哪个 制作 罪 无法容忍 , 和 死亡 破坏性的 .

他必须解除诅咒,因为诅咒使罪恶变得不可容忍,使死亡变得具有毁灭性。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst][hiː; hi] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɜːs] ?

But how must he take away the curse ?

但 如何 必须 他 拿 离开 这 诅咒 ?

但他该如何解除诅咒呢?

[waɪ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] " [fleʃ] , " [æz; əz][wiː; wi] ([dʒɒn][wʌn] : -) ;

Why , by taking upon Him " flesh , " as we (John 1 : 14) ;

为什么 , 经过 采取 之上 他 " 肉 , " 作为 我们 (约翰 1 : -) ;

为什么呢?因为他取了“肉身”,就像我们一样(约翰福音 1:14);

[baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , " [æz; əz][wiː; wi] ([gæl][fɔːr] : [fɔːr]) ;

by being made " under the law , " as we (Gal 4 : 4) ;

经过 存在 制成 " 在下面 这 法律 , " 作为 我们 (加尔 4 : 4) ;

因为我们“在律法之下”而被造,就像我们一样(加拉太书 4:4);

[baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] " [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) ,

by being made " to be sin for us " (2 Cor 5 : 21) ,

经过 存在 制成 " 到 是 罪 为了 我们 " (2 科尔 5 : -) ,

藉着“替我们成为罪”(哥林多后书 5:21),

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] " [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] " ([gæl][θriː] : - - -) .

and by being " made a curse for us " (Gal 3 : 10 - 13) .

和 经过 存在 " 制成 一个 诅咒 为了 我们 " (加尔 3 : - - -) .

并且“为我们成了咒诅”(加拉太书 3: 10-13)。

[hiː; hi] ['stændɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ,

He standing therefore in our room , under the law and the justice of God ,

他 常设 所以 在 我们的 房间 , 在下面 这 法律 和 这 正义 的 上帝 ,

因此,他站在我们的房间里,在上帝的律法和公义之下,

[dɪd][bəʊθ][beə(r)] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [kɜːs] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [bruːz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

did both bear , and overcome the curse , and so did bruise the power of the devil .

做过 两个都 熊 , 和 克服 这 诅咒 , 和 所以 做过 挫伤 这 力量 的 这 魔鬼 .

他们二人承受并战胜了诅咒,从而削弱了魔鬼的势力。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bruːz] [ðaɪ] [hed] .

" It shall bruise thy head .

" 它 将 挫伤 你的 头 .

它必伤你的头。

" [tuː; tə] [bruːz] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kwɒʃ] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə] [deθ] ;

" To bruise is more than to break ; he shall quash thy head to death ;

" 到 挫伤 是 更多的 比 到 休息 ; 他 将 南瓜 你的 头 到 死亡 ;

“伤痕比折断更甚;他必将你的头颅打碎致死;

[səʊ][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kwɔʃ] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [wɪtʃ] [wʊd] ,
so he also quashed the heel of Christ ; which would ,
所以 他 还 压制 这 脚跟 的 基督 ; 哪个 会 ,

所以他也压伤了基督的脚后跟；这将会，

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['gɒdhed] [sə'steɪnd] , [hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] [hiː; hi]
had not his eternal power and Godhead sustained , have caused that he
有 不是 他的 永恒 力量 和 神格 持续 , 有 导致 那 他
[hæd; həd] ['perɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
had perished for ever .
有 遇难 为了 曾经 .

若非他永恒的力量和神性支撑，他早已永远灭亡。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bruːz] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
" And thou shalt bruise his heel .
" 和 你 应 挫伤 他的 脚跟 .

“你必伤他的脚跟。”

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['aʊə(r)] [fleʃ] ,
" By these words , a necessity was laid upon Jesus Christ to assume our flesh ,
" 经过 这些 字 , 一个 必要性 曾是 铺设 之上 耶稣 基督 到 认为 我们的 肉 ,

“通过这些话语，耶稣基督必须取了我们的肉身，

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌðeər'ɪn] ;
to engage the devil therein ;
到 从事 这 魔鬼 其中 ;

在其中与魔鬼交战；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
and also because of the curse that was due to us for sin ,
和 还 因为 的 这 诅咒 那 曾是 到期的 到 我们 为了 罪 ,

也因为我们因罪而应受的诅咒，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'diːd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] ; ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]
that he might indeed deliver us therefore ; even for awhile to fall before this
那 他 可能 的确 递送 我们 所以 ; 甚至 为了 一会儿 到 落下 前 这
[kɜːs] ,
curse ,
诅咒 ,

因此，他或许真的会拯救我们；即使暂时屈服于这诅咒，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [ðæt] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɪnflɪktɪθ] :
and to die that death that the curse inflicteth :
和 到 死 那 死亡 那 这 诅咒 造成 :

并死于那诅咒所带来的死亡：

" [kraɪst] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs]
" Christ hath redeemed us from the curse of the law , being made a curse
" 基督 有 已赎回 我们 从 这 诅咒 的 这 法律 , 存在 制成 一个 诅咒
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

基督既为我们成了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅。

" [ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] ['seɪtn] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sɪn] ,
" Thus therefore did Satan , that is , by the fruits and effects of sin ,
" 因此 所以 做过 撒但 , 那 是 , 经过 这 水果 和 效果 的 罪 ,

因此，撒但就是这样，通过罪恶的果实和后果，

[bruːz] , [ɔː(r)] [kɪl] , [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] : [bʌt; bət] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
bruise , or kill , the flesh of Christ : But he being God , as the Father ,
挫伤 , 或者 杀 , 这 肉 的 基督 : 但 他 存在 上帝 , 作为 这 父亲 ,

不可伤及基督的肉身，也不可杀害基督的肉身；但他既是神，又是父神，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

it was not possible he should be overcome .

它 曾是 不是 可能的 他 应该 是 克服 .

他不可能被打败。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'meɪnɪθ] [ʌn'tʌtʃt] .

Therefore his head remaineth untouched .

所以 他的 头 仍然 未受触碰 .

因此，他的头颅毫发无损。

[ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [liːθ] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] ;

A man's life lieth not in his heel , but in his head and heart ;

一个 男人的 生活 谎言 不是 在 他的 脚跟 , 但 在 他的 头 和 心 ;

人的生命不在于他的脚后跟，而在于他的头脑和心灵；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɒdhed] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænhʊd] ,

but the Godhead being the head and heart of the manhood ,

但 这 神格 存在 这 头 和 心 的 这 男子气概 ,

但神性是男性的头脑和心脏，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l] [wɪð] [ðæt] ; [hiː; hi]['əʊnli][kʊd; kəd] [bruːz] [hɪz; ɪz] [hiːl] ;

it was not possible Satan should meddle with that ; he only could bruise his heel ;

它 曾是 不是 可能的 撒但 应该 插手 和 那 ; 他 仅有的 可以 挫伤 他的 脚跟 ;

撒旦不可能插手这件事；他最多只能伤到自己的脚后跟。

[wɪtʃ] [jet] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

which yet by the power of the Godhead of this eternal Son of the Father ,

哪个 然而 经过 这 力量 的 这 神格 的 这 永恒 儿子 的 这 父亲 ,

然而，藉着父神永恒之子的神性力量，

[wɒz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] : " [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] ,

was raised up again from the dead : " He was delivered for our offences ,

曾是 提高 向上 再次 从 这 死的 : " 他 曾是 发表 为了 我们的 罪行 ,

他从死里复活了：“他被交付，是为了我们的罪孽，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " ([rɒm] [fɔːr] : -) .

and was raised again for our justification " (Rom 4 : 25) .

和 曾是 提高 再次 为了 我们的 理由 " (只读存储器 4 : -) .

并且复活了，是为了使我们称义”(罗马书 4:25)。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [geɪv] ['ædəm][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,

In these words therefore the Lord God gave Adam a promise ,

在 这些 字 所以 这 主 上帝 给予 亚当 一个 承诺 ,

因此，耶和华神用这些话向亚当许诺了一个承诺。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['seɪtn] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pɑːs] ,

That notwithstanding Satan had so far brought his design to pass ,

那 虽然 撒但 有 所以 远的 带来 他的 设计 到 经过 ,

尽管如此，撒旦的阴谋至今已经得逞。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,

as to cause them by falling from the command ,

作为 到 原因 他们 经过 坠落 从 这 命令 ,

导致他们因失职而受罚，

[tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv][ɡɒd] ; [jet] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [baɪ] [ɡreɪs] ,

to lay themselves open to the justice and wrath of God ; yet his enterprise by grace ,

到 躺 他们自己 打开 到 这 正义 和 愤怒 的 上帝 ; 然而 他的 企业 经过 优雅 ,

甘愿将自己置于上帝的公义和愤怒之下；然而，他却因着恩典而成就了这一切。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] .

should be made of none effect .

应该 是 制成 的 没有任何 影响 .

应该使其无效。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] , " ['ædəm] , [ðaʊ] [siːst] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiː] ;

As if the Lord had said , " Adam , thou seest how the devil hath overcome thee ;

作为 如果 这 主 有 说 , " 亚当 , 你 西斯特 如何 这 魔鬼 有 克服 你 ;

仿佛上帝说：“亚当，你看魔鬼是如何战胜你的；

[haʊ] [hiː; hi] , [baɪ] [ðaɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] , [hæθ] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] :

how he , by thy consenting to his temptation , hath made thee a subject of death and hell :

如何 他 , 经过 你的 同意 到 他的 诱惑 , 有 制成 你 一个 主题 的 死亡 和 地狱 :

他如何因你顺从他的诱惑而使你沦为死亡和地狱的奴隶：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

but though he hath by this means made thee a spectacle of misery ,

但 尽管 他 有 经过 这 方法 制成 你 一个 奇观 的 苦难 ,

但他虽然用这种方式让你成了悲惨的笑柄，

['iːv(ə)n][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] : [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [ɡɒd] ,

even an heir of death and damnation : yet I am God ,

甚至 一个 继承人 的 死亡 和 诅咒 : 然而 我 是 上帝 ,

即便身负死亡和诅咒，我依然是神。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sɪnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and thy sins have been against me .

和 你的 罪孽 有 到过 反对 我 .

你的罪孽已经得罪了我。

[naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [ðaɪ] [rɪ'kʌvəri] .

Now because I have grace and mercy , I will therefore design thy recovery .

现在 因为 我 有 优雅 和 怜悯 , 我 将要 所以 设计 你的 恢复 .

既然我有恩典和怜悯，我必会安排你的康复。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] ?

But how shall I bring it to pass ?

但 如何 将 我 带来 它 到 经过 ?

但我该如何实现它呢?

[waɪ] [ai] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bʊzəm] , [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

Why I will give my Son out of my bosom , who shall in your room ,

为什么 我 将要 给 我的 儿子 出去 的 我的 怀 , WHO 将 在 你的 房间 ,

我为何要将我的儿子从我怀中赐下，他必在你的房间里，

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðɪs] ['ædvəsəri] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .

and in your nature encounter this adversary , and overcome him .

和 在 你的 自然 遇到 这 对手 , 和 克服 他 .

在你的本性中与这个敌人相遇，并战胜他。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[waɪ] , [baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['penəltiz] [ˌðeər'ɒv] .
Why , by fulfilling my law , and by answering the penalties thereof .
为什么 , 经过 满足 我的 法律 , 和 经过 回答 这 处罚 其中 .

为什么？只要遵守我的律法，并承担相应的惩罚。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
He shall bring in a righteousness which shall be " everlasting ,
他 将 带来 在 一个 义 哪个 将 是 " 永恒 ,

他必带来“永远的公义”。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ][frɒm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] [djuː] [ˌðeə'tuː] :
" by which I will justify you from sin , and the curse of God due thereto :
" 经过 哪个 我 将要 证明合法 你 从 罪 , 和 这 诅咒 的 上帝 到期的 到 :

“我必藉此宣告你们脱离罪和神因罪所当受的咒诅。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [smɑːt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ,
But this work will make him smart , he must be made " a man of sorrows ,
但 这 工作 将要 制作 他 聪明的 , 他 必须 是 制成 " 一个 男人 的 悲伤 ,

但这项工作会让他变得聪明，他必须成为“一个饱经忧患的人”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪl] [ai] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [i'nikwəti] (['aɪsə] - : [sɪks]) ; ['seɪtn] [ʃæl; ʃəl] [bruːz] [hɪz; ɪz]
" for upon him will I lay your iniquities (Isa 53 : 6) ; Satan shall bruise his
" 为了 之上 他 将要 我 躺 你的 罪恶 (伊萨 - : 6) ; 撒但 将 挫伤 他的
[hiːl] .
heel .
脚跟 .

“因为我必将你们的罪孽归在他身上（赛53:6)；撒但必伤他的脚跟。

" [vɜː] . - .
" Ver . 16 .
" 维尔 . - .

“版本 16。

" ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [sed] , [ai] [wɪl] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪ] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ]
" Unto the woman he said , I will greatly multiply thy sorrow and thy
" 到 这 女士 他 说 , 我 将要 非常 乘 你的 悲哀 和 你的
[kən'sepʃ(ə)n] ;
conception ;
概念 ;

“他对那女人说：‘我必多多加增你怀胎的苦楚。’”

[ɪn] ['sɒrəʊ] [-] [ʃælt] [ðaʊ] [brɪŋ] [fɔːθ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ]
in sorrow [15] shalt thou bring forth children ; and thy desire shall be to thy
在 悲哀 [-] 应 你 带来 前进 孩子们 ; 和 你的 欲望 将 是 到 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

你必在悲伤中生儿育女；你必恋慕你的丈夫，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ðiː] . "
and he shall rule over thee . "
和 他 将 规则 超过 你 . "

他必统治你。

" [ai] [wɪl] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪ] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] , " & [siː] . [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
" I will greatly multiply thy sorrow , " & c . This is true ,
" 我 将要 非常 乘 你的 悲哀 , " & c . 这 是 真的 ,

“我必加倍加增你的悲伤”，等等。这是真的。

['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[rɪ'spekt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tekst]	,
whether	**you**	**respect**	**the**	**woman**	**according**	**to**	**the**	**letter**	**of**	**the**	**text**	**,**
无论	你	尊重	这	女士	根据	到	这	信	的	这	文本	,

你是否按照文本字面意思尊重这位女性，

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	;
or	**as**	**she**	**was**	**a**	**figure**	**of**	**the**	**church**	**;**
或者	作为	她	曾是	一个	数字	的	这	教会	;

或者说，她是教会的代表人物；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[bəʊθ]	['sensɪz]	[ðeə(r)]	['sɒrəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]	,	[ænd; ənd]	['mʌltɪplaɪd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	:
for	**in**	**both**	**senses**	**their**	**sorrows**	**for**	**sin**	**are**	**great**	**,**	**and**	**multiplied**	**upon**	**them**	**:**
为了	在	两个都	感官	他们的	悲伤	为了	罪	是	伟大的	,	和	乘以	之上	他们	:

因为无论从哪个角度来看，他们为罪孽所承受的悲痛都是巨大的，而且是多重的：

[ðə; ði]	[həʊl]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[seks]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[	-	]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	['əʊnli]	[nəʊz]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
The	**whole**	**heap**	**of**	**the**	**female**	**sex**	**know**	**the**	**first**	**,**	**[**	**16**	**]**	**the**	**church**	**only**	**knows**	**the**	**second**	**.**
这	所有的	堆	的	这	女性	性别	知道	这	第一的	,	[	-	]	这	教会	仅有的	知道	这	第二	.

所有女性都知道第一件事，[16] 教会只知道第二件事。

"	[ɪn]	['sɒrəʊ]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[brɪŋ]	[fɔːθ]	['tʃɪldrən]	.
"	**In**	**sorrow**	**shalt**	**thou**	**bring**	**forth**	**children**	**.**
"	在	悲哀	应	你	带来	前进	孩子们	.

你必在悲伤中生儿育女。

"	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['fruːtf(ə)l]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ə'flɪktɪd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	;	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hel]	,
"	**The**	**more**	**fruitful**	**,**	**the**	**more**	**afflicted**	**is**	**the**	**church**	**in**	**this**	**world**	**;**	**because**	**the**	**rage**	**of**	**hell**	**,**
"	这	更多的	卓有成效	,	这	更多的	受苦的	是	这	教会	在	这	世界	;	因为	这	愤怒	的	地狱	,

“教会在这世上越兴旺发达，就越受苦难；因为地狱的忿怒，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['enməti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	[set]	[ɒn]	['faɪə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	.
and	**the**	**enmity**	**of**	**the**	**world**	**,**	**are**	**by**	**her**	**righteousness**	**set**	**on**	**fire**	**so**	**much**	**the**	**more**	**.**
和	这	敌意	的	这	世界	,	是	经过	她	义	放	在	火	所以	很多	这	更多的	.

世间的仇恨，因她的正义而更加熊熊燃烧。

[bʌt; bət]	[ə'gen]	:	[fərəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɪz]	[meɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[ɪz]	['θret(ə)nd]	,
But	**again**	**:**	**Forasmuch**	**as**	**the**	**promise**	**is**	**made**	**before**	**this**	**judgment**	**of**	**God**	**for**	**sin**	**is**	**threatened**	**,**
但	再次	:	因此	作为	这	承诺	是	制成	前	这	判断	的	上帝	为了	罪	是	威胁	,

但是，鉴于此应许是在上帝对罪的审判来临之前作出的，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kaʊnt]	[ðiːz]	[ə'flikʃən]	[nɒt]	[æz; əz]	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['vendʒəns]	,
we	**must**	**count**	**these**	**afflictions**	**not**	**as**	**coming**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**in**	**a**	**way**	**of**	**vengeance**	**,**
我们	必须	数数	这些	苦难	不是	作为	未来	从	这	手	的	上帝	在	一个	方式	的	复仇	,

我们必须认识到，这些苦难并非上帝出于报复而降下的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
for want of satisfaction for the breach of the law ;
为了 想 的 满意 为了 这 违反 的 这 法律 ;

因未能对违法行为作出令人满意的答复；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː ˈes][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] , [ðæt] [ˌhensˈfɔːθ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
but to shew and keep us in mind of his holiness , that henceforth we should not ,
但 到 展示 和 保持 我们 在 头脑 的 他的 圣洁 , 那 今后 我们 应该 不是 ,

但是为了向我们展示并提醒我们他的圣洁，使我们从此以后不再……

[æz; əz][æt; ət] [fɜːst] [θruː] [ˈɪgnərəns] , [səʊ] [naʊ] [frɒm; frəm][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] ,
as at first through ignorance , so now from notions of grace and mercy ,
作为 在 第一的 通过 无知 , 所以 现在 从 概念 的 优雅 和 怜悯 ,

起初是出于无知，如今则是出于恩典和怜悯的观念。

[prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][sɪn] .
presume to continue in sin .
怙 到 继续 在 罪 .

妄图继续犯罪。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfest] ,
I might add , That by these words it is manifest ,
我 可能 添加 , 那 经过 这些 字 它 是 显现 ,

我还要补充一点，从这些话中可以明显看出这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [greɪt] [əˈflikʃən] [ænd; ənd] [riˈbjuːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
that a promise of mercy and forgiveness of sin , and great afflictions and rebukes for the same ,
那 一个 承诺 的 怜悯 和 饶恕 的 罪 , 和 伟大的 苦难 和 责备 为了 这 相同的 ,

那既是怜悯和赦免罪孽的承诺，也是对罪孽的极大苦难和责备的承诺。

[meɪ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [əˈtend] [ðə; ði] [seɪm] [səʊl] : " [ai] [wɪl] [ˈgreɪtli] [ˈmʌltɪplaɪ] [ðaɪ] [ˈsɒrəʊ] ,
may and shall attend the same soul : " I will greatly multiply thy sorrow ,
可能 和 将 出席 这 相同的 灵魂 : " 我 将要 非常 乘 你的 悲哀 ,

可能并且将会伴随同一个灵魂：“我必加倍加重你的悲伤，

" [ˈkɒmz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪs] .
" comes after the promise of grace .
" 来 后 这 承诺 的 优雅 .

“是在恩典的承诺之后出现的。”

" [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪˈzaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ˈəʊvə(r)] [ðiː] .
" And thy desire shall be to thy husband , and he shall rule over thee .
" 和 你的 欲望 将 是 到 你的 丈夫 , 和 他 将 规则 超过 你 .

你必恋慕你丈夫，你丈夫必管辖你。

" [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ɪn] [səˌbɔːdɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
" Doubtless the woman was , in her first creation , made in subordination to her husband ,
" 毫无疑问 这 女士 曾是 , 在 她 第一的 创建 , 制成 在 从属关系 到 她 丈夫 ,

毫无疑问，女性在其最初的存在状态中，被创造出来是为了服从她的丈夫。

[ænd; ənd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['ʌndə(r)]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[hɪm]	:	['weəfɔː(r)]	,	[stɪl]	[ðæt]	[hæd; həd]
and	**ought**	**to**	**have**	**been**	**under**	**obedience**	**to**	**him**	**:**	**Wherefore**	**,**	**still**	**that**	**had**
和	应该	到	有	到过	在下面	服从	到	他	:	因此	,	仍然	那	有

[rɪ'meɪnd]	[ə; eɪ]	['djuːti]	,
remained	**a**	**duty**	**,**
剩余	一个	责任	,

并且本应服从他：因此，这仍然是一项义务，

[hæd; həd]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[træns'gres, trænz-, trɑːn-]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[bʌt; bət]	[əb'zɜːv]	,
had	**they**	**never**	**transgressed**	**the**	**commandment**	**of**	**God**	**;**	**but**	**observe**	**,**
有	他们	绝不	违反了	这	诫命	的	上帝	;	但	观察	,

如果他们从未违背过上帝的诫命；但请注意，

[ðə; ði]	['djuːti]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[ə'gen]	[nɒt]	['əʊnli]	[in'dʒɔin]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'pəʊzd]	,
the	**duty**	**is**	**here**	**again**	**not**	**only**	**enjoined**	**,**	**and**	**imposed**	**,**
这	责任	是	这里	再次	不是	仅有的	禁止	,	和	强加	,

这里不仅再次规定了这项义务，而且还强制执行了这项义务。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	[sɪn]	;	['weəfɔː(r)]	,
but	**that**	**as**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**woman's**	**sin**	**;**	**wherefore**	**,**
但	那	作为	这	水果	的	这	女性的	罪	;	因此	,

但那是女人罪恶的果实；因此，

[ðæt]	['djuːti]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[duː; də]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	[raɪt]	[baɪ]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,
that	**duty**	**that**	**before**	**she**	**might**	**do**	**as**	**her**	**natural**	**right**	**by**	**creation**	**,**
那	责任	那	前	她	可能	做	作为	她	自然的	正确的	经过	创建	,

那项职责，原本是她与生俱来的权利，她本可以履行。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[duː; də]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌdɪsə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
she	**must**	**now**	**do**	**as**	**the**	**fruits**	**of**	**her**	**disobedience**	**to**	**God**	**.**
她	必须	现在	做	作为	这	水果	的	她	不服从	到	上帝	.

她现在必须承受她违背上帝旨意的后果。

['wɪmɪn]	['ðeəfɔː(r)]	,	[wen'evə(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]	[pɜːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[lɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	['hʌzbəndz]	,
Women	**therefore**	**,**	**whenever**	**they**	**would**	**perk**	**it**	**and**	**lord**	**it**	**over**	**their**	**husbands**	**,**
女性	所以	,	每当	他们	会	福利	它	和	主	它	超过	他们的	丈夫们	,

[ɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	,
ought	**to**	**remember**	**,**
应该	到	记住	,

因此，每当妇女们想要摆架子、凌驾于丈夫之上时，她们应该记住：

[ðæt]	[bəuθ]	[baɪ]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[trænz'greʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[səb'dʒekʃn]
that	**both**	**by**	**creation**	**and**	**transgression**	**they**	**are**	**made**	**to**	**be**	**in**	**subjection**
那	两个都	经过	创建	和	越轨行为	他们	是	制成	到	是	在	隶属

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['hʌzbəndz]	.
to	**their**	**own**	**husbands**	**.**
到	他们的	自己的	丈夫们	.

她们因受造和违背律法而注定要服从自己的丈夫。

[ðɪs]	[kən'kluːʒn]	[meɪks]	[pɔːl]	[hɪm'self]	:	"	[let]	[	[seθ]	[hiː; hi]	]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[lɜːn]	[ɪn]	['saɪləns]	[wɪð]
This	**conclusion**	**makes**	**Paul**	**himself**	**:**	**"**	**Let**	**[**	**saith**	**he**	**]**	**the**	**woman**	**learn**	**in**	**silence**	**with**
这	结论	制作	保罗	他自己	:	"	让	[	赛斯说	他	]	这	女士	学习	在	沉默	和

[ɔːl]	[səb'dʒekʃn]	.
all	**subjection**	**.**
全部	隶属	.

保罗自己也得出这样的结论：“女人要静默学习，凡事顺服。”

[bʌt; bət]	[ai]	['sʌfə(r)]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	,	[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[juː'zɜːp]	[ɔː'θɒrəti]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	,
But	**I**	**suffer**	**not**	**a**	**woman**	**to**	**teach**	**,**	**nor**	**to**	**usurp**	**authority**	**over**	**the**	**man**	**,**
但	我	遭受	不是	一个	女士	到	教	,	也不	到	篡	权威	超过	这	男人	,

但我不允许女人教书，也不允许她僭越男人的权柄。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['saɪləns] ; [fɔː(r); fə(r)]['ædəm][wɒz; wəz] [fɜːst] [fɔːmd] , [ðen] [iːv] ; [ænd; ənd]['ædəm]
but to be in silence ; for Adam was first formed , then Eve ; and Adam
但 到 是 在 沉默 ; 为了 亚当 曾是 第一的 形成 , 然后 前夕 ; 和 亚当
[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] ,
was not deceived ,
曾是 不是 受骗 ,

但要保持沉默；因为先造了亚当，后造了夏娃；而且亚当没有受欺骗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] " ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - -
but the woman being deceived , was in the transgression " (1 Tim 2 : 11 -
但 这 女士 存在 受骗 , 曾是 在 这 越轨行为 " (1 蒂姆 2 : - -
-) .
14) .
-) .

但那妇人受了欺骗，犯了罪”(提前 2: 11-14)。

[vɜː] . - .
Ver . 17 .
维尔 . - .

版本 17。

" [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]['ædəm][hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [vɔɪs]
" And unto Adam he said , Because thou hast hearkened unto the voice
" 和 到 亚当 他 说 , 因为 你 哈斯特 听见了 到 这 嗓音
[ɒv; əv] [ðaɪ] [waɪf] ,
of thy wife ,
的 你的 妻子 ,

“他对亚当说：‘因为你听从了你妻子的话，’”

[ænd; ənd][hæst] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] , ['seɪɪŋ] ,
and hast eaten of the tree of which I commanded thee , saying ,
和 哈斯特 吃 的 这 树 的 哪个 我 命令 你 , 说 ,

你吃了我吩咐你吃的那棵树上的果子，我说：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ,
Thou shalt not eat of it : cursed is the ground for thy sake ,
你 应 不是 吃 的 它 : 被诅咒的 是 这 地面 为了 你的 清酒 ,

你不可吃这地里的果子；地必因你的缘故受咒诅。

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life .
在 悲哀 应 你 吃 的 它 全部 这 天 的 你的 生活 .

你必终生在悲伤中吃这饼。

" [gɒd] ['hævɪŋ] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['senʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdɪθ] [ænd; ənd] ['kʌmɪθ]
" God having laid his censure upon the woman , he now proceedeth and cometh
" 上帝 拥有 铺设 他的 谴责 之上 这 女士 , 他 现在 进行 和 到来
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
to her husband ,
到 她 丈夫 ,

“上帝谴责了那妇人，现在他来到她丈夫那里，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['leɪɪθ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [hɪm] :
and also layeth his judgment on him :
和 还 莱特 他的 判断 在 他 :

并对他作出了判决：

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] , " [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ,
The judgment is , " Cursed is the ground for thy sake ,
这 判断 是 , " 被诅咒的 是 这 地面 为了 你的 清酒 ,

判决是：“这地必因你的缘故受咒诅，

" [ænd; ənd][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ˌðeər'ɒv] .
" and in sorrow thou shalt eat thereof .
" 和 在 悲哀 你 应 吃 其中 .

你必在悲伤中吃它。

[ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] " [hiː; hi] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] " :
The causes of this judgment are , First , For that " he hearkened to his wife " :
这 原因 的 这 判断 是 , 第一的 , 为了 那 " 他 听见了 到 他的 妻子 " :

做出此判决的原因有以下几点：首先，因为他“听从了妻子的话”：

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] . "
And also , " For that he had eaten of the tree . "
和 还 , " 为了 那 他 有 吃 的 这 树 . "

还有，“因为他吃了那棵树上的果子。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðaɪ] [waɪf] . " [waɪ] ?
" Because thou hast hearkened to thy wife . " Why ?
" 因为 你 哈斯特 听见了 到 你的 妻子 . " 为什么 ?

“因为你听从了你妻子的话。”为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hedʃɪp] , [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ,
Because therein he left his station and headship , the condition which God had appointed him ,
因为 其中 他 左边 他的 车站 和 领导权 , 这 状况 哪个 上帝 有 任命 他 ,

因为他因此放弃了上帝赋予他的地位和领导权。

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
and gave way to his wife to assume it , contrary to the order of creation ,
和 给予 方式 到 他的 妻子 到 认为 它 , 相反 到 这 命令 的 创建 ,

于是，他违背造物主的旨意，让位给妻子继承王位。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] ['ædəm] [lɔːd] [ænd; ənd] [tʃiːf] ,
of her relation , and of her sex ; for God had made Adam lord and chief ,
的 她 关系 , 和 的 她 性别 ; 为了 上帝 有 制成 亚当 主 和 首席 ,

与其亲属关系和性别有关；因为上帝已经立亚当为君王和首领，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['skɒlə(r)] .
who ought to have taught his wife , and not to have become her scholar .
WHO 应该 到 有 教授 他的 妻子 , 和 不是 到 有 变得 她 学者 .

他本应教导他的妻子，而不是成为她的学生。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Hence note , That the man that suffereth his wife to take his place ,
因此 笔记 , 那 这 男人 那 遭受 他的 妻子 到 拿 他的 地方 ,

因此请注意，如果一个男人允许他的妻子取代他的位置，

[hæθ] [ɔːlˈredi] [trænsˈgres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][gɒd] . [-]
hath already transgressed the order of God . [17]
有 已经 违反了 这 命令 的 上帝 . [-]

已经违背了上帝的命令。[17]

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [hæst] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , " & [siː] . [ˈwɪkɪd] [ˈwɪmɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [iːv]
" Because thou hast hearkened to the voice , " & c . Wicked women , such as Eve
" 因为 你 哈斯特 听见了 到 这 嗓音 , " & c . 邪恶 女性 , 这样的 作为 前夕
[wɒz; wəz] [naʊ] ,
was now ,
曾是 现在 ,

“因为你听从了那声音”，等等。像夏娃这样的邪恶女人，

[ɪf] [ˈhɑːkən] [ˈʌntə; ˈʌntu] , [ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [deθ] " [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] ; [fɔː(r); fə(r)]
if hearkened unto , are " the snares of death " to their husbands ; for
如果 听见了 到 , 是 " 这 陷阱 的 死亡 " 到 他们的 丈夫们 ; 为了
, [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːkə] [bɪlt] ,
, because they are weaker built ,
, 因为 他们 是 较弱 建造 ,

如果听信她们的话，对她们的丈夫来说就是“死亡的陷阱”；因为她们体质较弱，

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌθ] [ˈiːzɪə] [ˈfɑːs(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wɪð] [men] ,
and because the devil doth easier fasten with them than with men ,
和 因为 这 魔鬼 确实 更轻松 系 和 他们 比 和 男人 ,

因为魔鬼更容易与他们建立联系，而不是与人建立联系，

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə][ˈvænəti][ænd; ənd][ɔːl][ˌem aɪ ˈes] - [ˈɔːdərs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætəz]
therefore they are more prone to vanity and all mis - orders in the matters
所以 他们 是 更多的 易于 到 虚荣 和 全部 误 - 订单 在 这 事情
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

因此，他们更容易滋生虚荣心，并在敬虔的信仰和行为上犯错。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [[ðə; ði] [men]] [ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [ˈhɑːkən] [ˈʌntə; ˈʌntu] , [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈpɒn]
than they ; [the men] and so , if hearkened unto , more dangerous upon
比 他们 ; [这 男人] 和 所以 , 如果 听见了 到 , 更多的 危险的 之上
[ˈmeni] [əˈkaʊnts] :
many accounts :
许多 账户 :

比他们（这些人）更危险；因此，如果听信他们的话，在许多方面都更加危险：

" [dɪd] [nɒt] [ˈsɒləmən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [sɪn] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" Did not Solomon king of Israel sin by these things ?
" 做过 不是 所罗门 国王 的 以色列 罪 经过 这些 事物 ?

以色列王所罗门岂不是因这些事犯了罪吗？

[jet] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈneɪʃnz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [kɪŋ] [laɪk] [hɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
yet among many nations was there no king like him , who was beloved of his
然而 之中 许多 国家 曾是 那里 不 国王 喜欢 他 , WHO 曾是 心爱 的 他的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

然而，在众多国家中，没有一位君王像他那样，深受上帝的喜爱。

[ˌnevəðəˈles] [ˈiːv(ə)n] [hɪm] [dɪd] [aʊtˈlændɪʃ]
nevertheless even him did outlandish
尽管如此 甚至 他 做过 古怪的

然而，即使是他，也做出了古怪的事情。

[['wɪkɪd]] ['wɪmɪn] [kɔːz] [tuː; tə][sɪn] " ([neɪ] - : -) .
[wicked] women cause to sin " (Neh 13 : 26) .
[邪恶] 女性 原因 到 罪 " (内赫 - : -) .
“邪恶的女人使人犯罪”(尼希米记 13:26)。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['eihæb] ,
" But there was none like unto Ahab ,
" 但 那里 曾是 没有任何 喜欢 到 亚哈 ,
“但是，没有人能像亚哈那样，

[wɪtʃ] [dɪd] [sel] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
which did sell himself to work wickedness in the sight of the Lord ,
哪个 做过 卖 他自己 到 工作 邪恶 在 这 视线 的 这 主 ,
他竟出卖自己，去行耶和华眼中看为恶的事。

[huːm] ['dʒezəbel][hɪz; ɪz][waɪf] [stɜːd] [ʌp] " ([wʌn] [kɪŋz] - : -) .
whom Jezebel his wife stirred up " (1 Kings 21 : 25) .
谁 耶洗别 他的 妻子 搅拌 向上 " (1 国王 - : -) .
他的妻子耶洗别挑拨离间”(列王纪上 21:25)。

[hens] [nəʊt] ['fɜːðə(r)] ,
Hence note further ,
因此 笔记 更远 ,
因此，请注意，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðʌs] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [waɪf] ,
That if it be thus dangerous for a man to hearken to a wicked wife ,
那 如果 它 是 因此 危险的 为了 一个 男人 到 倾听 到 一个 邪恶 妻子 ,
如果听从恶毒妻子的话对一个男人来说如此危险，

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː; tə] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪkɪd] [hɔː(r)] ,
how dangerous is it for any to hearken unto wicked whores ,
如何 危险的 是 它 为了 任何 到 倾听 到 邪恶 妓女 ,
听信恶毒妓女的话，对任何人来说都是多么危险啊！

[huː] [wɪl] ['seldəm] [jiːld] [ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['biːstli] [men] ,
who will seldom yield up themselves to the lusts of beastly men ,
WHO 将要 很少 屈服 向上 他们自己 到 这 欲望 的 兽 男人 ,
她们很少会屈服于兽性男人的欲望，

[bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] [ʌn'gɒdli] [p'ɜːpəsɪz] !
but on condition they will answer their ungodly purposes !
但 在 状况 他们 将要 回答 他们的 不敬神的 目的 !
但前提是他们会满足他们邪恶的目的！

[wɒt] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [hæθ] [kʌm] [ə'pɒn] [səʊlz] , ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] ,
What mischief by these things hath come upon souls , countries and kingdoms ,
什么 恶作剧 经过 这些 事物 有 来 之上 灵魂 , 国家 和 王国 ,
这些事给灵魂、国家和王国带来了何等的祸患！

[wɪl] [hɪə(r)][biː; bi] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
will here be too tedious to relate .
将要 这里 是 也 乏味 到 涉及 .
这里就不赘述了，太过枯燥乏味。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][hæst] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv]
" Because thou hast hearkened to the voice of thy wife , and hast eaten of
" 因为 你 哈斯特 听见了 到 这 嗓音 的 你的 妻子 , 和 哈斯特 吃 的
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .
“因为你听从了你妻子的话，吃了那树上的果子。”

" [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðaɪ] [waɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [geɪv] [hɪm]
" That is , From the hand of thy wife ; for it was she that gave him
" 那 是 , 从 这 手 的 你的 妻子 ; 为了 它 曾是 她 那 给予 他
[tuː; tə] [iːt] :
to eat :
到 吃 :

“也就是说，是从你妻子那里得到的；因为是她给他吃的：

" ['ðeəfɔː(r)] , " & [siː] .
" Therefore , " & c .
" 所以 , " & c .

因此，等等。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [dʌθ] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [blɒt] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] ,
Although the scripture doth lay a great blot upon women ,
虽然 这 圣经 确实 躺 一个 伟大的 印迹 之上 女性 ,

虽然圣经对女性有很深的污点，

[ænd; ənd] [mæn][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fæn'tæstɪkəl][ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] ['spɪrɪt] ,
and cautioneth man to beware of these fantastical and unstable spirits ,
和 谨慎 男人 到 提防 的 这些 奇幻 和 不稳定 烈酒 ,

并告诫世人要提防这些虚幻而不稳定的精灵。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['senʃə(r)] : [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd]
yet it limiteth man in his censure : She is only then to be rejected and
然而 它 限制 男人 在 他的 谴责 : 她 是 仅有的 然后 到 是 拒绝 和
[ri'bjuːk] ,
rebuked ,
责备 ,

然而，这也限制了人的谴责：只有在这种情况下，她才应该被拒绝和斥责。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [θɪŋz] [ʌn'wɜːði] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .
when she doth things unworthy her place and calling .
什么时候 她 确实 事物 不配 她 地方 和 呼叫 .

当她做出与她的身份和职业不符的事情时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] ['hæpən] , [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [nɒt][ðə; ði][mæn] , [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
Such a thing may happen , as that the woman , not the man , may be in the
这样的 一个 事物 可能 发生 , 作为 那 这 女士 , 不是 这 男人 , 可能 是 在 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

这种情况可能会发生，因为也许女人而不是男人才是对的。

([ai] [miːn] , [wen] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['gɒdli] ,) [bʌt; bət] ['ɔːdnrəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] ([dʒen] - : -) .
(I mean , when both are godly ,) but ordinarily it is otherwise (Gen 21 : 12) .
(我 意思是 , 什么时候 两个都 是 敬虔的 ,) 但 按说 它 是 否则 (Gen - : -) .

（我的意思是，当两者都是虔诚的，）但通常情况并非如此（创世记 21:12）。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] , [let] [gɑːdz] [wɜːd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Therefore the conclusion is , Let God's word judge between the man and his wife ,
所以 这 结论 是 , 让 神的 单词 法官 之间 这 男人 和 他的 妻子 ,

因此，结论是，让上帝的话语来裁决这对夫妻之间的纠纷。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'twiːn] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv]
as it ought to have done between Adam and his , and neither of
作为 它 应该 到 有 完毕 之间 亚当 和 他的 , 和 两者都不 的
[bəuθ] [wɪl] [duː; də] [ə'mɪs] ;
both will do amiss ;
两个都 将要 做 错误 ;

就像亚当和他的后代之间本应发生的那样，而且两者都不会错；

[bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] (
but contrariwise , they will walk in all the commandments of God without fault (
但 相反地 , 他们 将要 走 在 全部 这 诫命 的 上帝 没有 过错 (
[luːk] [wʌn] : [sɪks]) .
Luke 1 : 6) .
卢克 1 : 6) .

相反，他们必毫无瑕疵地遵行上帝的一切诫命（路加福音 1:6）。

" ['ðeəfɔː(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [biː; bi] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
" Therefore cursed be the ground for thy sake .
" 所以 被诅咒的 是 这 地面 为了 你的 清酒 .

“因此，愿土地因你的缘故受咒诅。”

" [bɪ'həʊld] [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [mæn]
" Behold what arguments are thrust into every corner , thereby to make man
" 看哪 什么 论点 是 推力 进入 每一个 角落 , 从而 到 制作 男人
[rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪn] ;
remember his sin ;
记住 他的 罪 ;

“看看人们在各个角落里塞进哪些论点，以此来使人记住自己的罪过；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [mæn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
for all the toil of man , all the barrenness of the ground ,
为了 全部 这 辛劳 的 男人 , 全部 这 不育 的 这 地面 ,

尽管人类辛勤劳作，尽管土地贫瘠，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [´fruːtlisnis] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [sɪn] ?
and all the fruitlessness after all ; What is it but the fruits of sin ?
和 全部 这 无果 后 全部 ; 什么 是 它 但 这 水果 的 罪 ?

这一切最终都徒劳无功；这不正是罪恶的果实吗？

[let] [nɒt] [ˌjuː 'es] [ðen] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [wiːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɒtnəs] , ['kəʊldnəs] ,
Let not us then find fault with the weed , with the hotness , coldness ,
让 不是 我们 然后 寻找 过错 和 这 杂草 , 和 这 火辣 , 寒冷 ,

那么，我们就不要责怪杂草、责怪炎热和寒冷吧。

[ɔː(r)] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ; [bʌt; bət] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [sɪn] ,
or barrenness of the soil ; but by seeing these things , remember our sin ,
或者 不育 的 这 土壤 ; 但 经过 看到 这些 事物 , 记住 我们的 罪 ,

或者土地贫瘠；但看到这些事，就当记念我们的罪。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [biː; bi] [ðə; ði] [graʊnd] " [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] " ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɒd] [meɪks] ['aʊə(r)] " ['hev(ə)n]
Cursed be the ground " for thy sake " ; for this God makes our " heaven
被诅咒的 是 这 地面 " 为了 你的 清酒 " ; 为了 这 上帝 制作 我们的 " 天堂
[æz; əz] ['aɪən] ,
as iron ,
作为 铁 ,

愿大地因你的缘故受咒诅；因为上帝使我们的“天如铁”，

" [ænd; ənd] ['aʊə(r)] " [ɜːθ] [æz; əz] [brɑːs] " (['ɛksoʊ] - : -) .
" and our " earth as brass " (Exo 26 : 19) .
" 和 我们的 " 地球 作为 黄铜 " (外骨骼 - : -) .

“我们的地如同铜一样”(出埃及记 26:19)。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lænd] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [dʌst] ;
" The Lord shall make the rain of thy land powder and dust ;
" 这 主 将 制作 这 雨 的 你的 土地 粉末 和 灰尘 ;

耶和华必使你地的雨降下尘土和粉末；

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðiː] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]
from heaven shall it come down upon thee , until thou be destroyed
从 天堂 将 它 来 向下 之上 你 , 直到 你 是 损毁

这灾祸必从天而降，临到你身上，直到你灭亡。

" ([diːˈjuː] - : - - -) .
" (Deu 28 : 20 - 24) .
" (德乌 - : - - -) .

（申命记 28:20-24）。

" [ɪn] [ˈsɒrəʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
" In sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life .
" 在 悲哀 应 你 吃 的 它 全部 这 天 的 你的 生活 .

你必终身在悲伤中吃这饼。

" [hiː; hi] [ðen] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪˈsiːvd] , [huː] [θɪŋks] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdelikət] [ɒv; əv]
" He then is much deceived , who thinks to fill his body with the delicates of
" 他 然后 是 很多 受骗 , WHO 思考 到 充满 他的 身体 和 这 精致食品 的
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

“那些想用世间美好事物来填满自己身体的人，真是大错特错了。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈvenəm] [ɒv; əv] [ˈæsps] : [jeɪ] ,
and not therewith to drink the cruel venom of asps : Yea ,
和 不是 由此 到 喝 这 残忍的 毒液 的 阿斯普斯 : 是的 ,

而不是用来饮用毒蛇的毒液：是的，

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sʌk] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˈæsps] , [ðə; ði][ˈvaɪpərz] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [hɪm] " ([dʒɒb] - :
" He shall suck the poison of asps , the viper's tongue shall slay him " (Job 20 :
" 他 将 吸 这 毒 的 阿斯普斯 , 这 蝰蛇的 舌头 将 杀戮 他 " (工作 - :
-) .
16) .
-) .

“他必吸虺蛇的毒液，毒蛇的舌头必杀他”（约伯记 20:16）。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] ,
The reason is ,
这 原因 是 ,

原因在于：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
because he that shall give up himself to the lusts and pleasures of this life ,
因为 他 那 将 给 向上 他自己 到 这 欲望 和 快乐 的 这 生活 ,

因为凡放纵今世情欲和享乐的人，

[hiː; hi][ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] [gɪlt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [hæθ] [sin] ; [wɪtʃ] [gɪlt] [wɪl] [ˈkɜːd(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz]
he contracts guilt , because he hath sinned ; which guilt will curdle all his
他 合同 有罪 , 因为 他 有 罪过 ; 哪个 有罪 将要 凝固 全部 他的
[ˈpleʒəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

他因犯了罪而背负罪责；这罪责会使他所有的快乐都变质。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈdedli] [æz; əz][ˈpɔɪz(ə)n] .
and make the sweetest of them deadly as poison .
和 制作 这 最甜美的 的 他们 致命 作为 毒 .

让其中最甜美的也变成致命的毒药。

" [ɪn] [ˈsɒrəʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] .
" In sorrow shalt thou eat .
" 在 悲哀 应 你 吃 .

你必在悲伤中进食。

" [ˈiːv(ə)n] [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [fəˈɡɪvnəs] : [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ]
" Even thou that hast received the promise of forgiveness : How then can they
" 甚至 你 那 哈斯特 已收到 这 承诺 的 饶恕 : 如何 然后 能 他们
[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ,
do it with pleasure ,
做 它 和 乐趣 ,

“即使是已经得到赦免承诺的人，他们又怎能心甘情愿地去赦免呢？”

[huː] [iːt] , [ænd; ənd] [fəˈɡet] [ðə; ði] [lɔːd] ?
who eat , and forget the Lord ?
WHO 吃 , 和 忘记 这 主 ?

谁吃喝玩乐，却忘记了耶和华？

([prəʊ] - : [naɪn] ; - : [faɪv]) .
(Pro 30 : 9 ; 31 : 5) .
(专业版 - : 9 ; - : 5) .

（箴言 30:9；31:5）

[əˈɡen] , [let] [nɒt] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] , [krɔːsɪz] , [ænd; ənd] [əˈflikʃən] ,
Again , Let not the sorrows , crosses , and afflictions ,
再次 , 让 不是 这 悲伤 , 十字架 , 和 苦难 ,

再次，不要让悲伤、苦难和痛苦，

[ðæt] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈɡɒdli] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
that attend the godly in the things of this life ,
那 出席 这 敬虔的 在 这 事物 的 这 生活 ,

在今生的事物中陪伴敬虔之人，

[ˈwiːkən] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ;
weaken their faith in the promise of grace , and forgiveness of sins ;
削弱 他们的 信仰 在 这 承诺 的 优雅 , 和 饶恕 的 罪孽 ;

削弱他们对恩典和罪得赦免的承诺的信心；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [bɪfɑːl] [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [ˈkrɪstʃən] .
for such things may befal the dearest Christian .
为了 这样的 事物 可能 贝法尔 这 亲爱的 基督教 .

即使是最虔诚的基督徒也可能遭遇这样的事。

[vɜː] . - .
Ver . 18 .
维尔 . - .

版本 18。

" [θɔːnz] [ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðiː] ;
" Thorns also and thistles shall it bring forth to thee ;
" 荆棘 还 和 蓟 将 它 带来 前进 到 你 ;

“它必给你长出荆棘和蒺藜；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ðə; ði] [hɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and thou shalt eat the herb of the field .
和 你 应 吃 这 草本植物 的 这 场地 .

你也可以吃田间的菜蔬。

" [ðɪs] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] ([æz; əz][ai][ˈɔːlsəʊ] [hint] [bɪˈfɔː(r)]) , [ðæt] [ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] [ɒv; əv]
" This shews us (as I also hinted before) , That the thorns and thistles of
" 这 展示 我们 (作为 我 还 暗示 前) , 那 这 荆棘 和 蓟 的
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

“这向我们表明（正如我之前暗示的那样），地上的荆棘和蒺藜，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ekskrɪmənt] [ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
are but as the excrements thereof ; and the fruits of sin , and the
是 但 作为 这 粪便 其中 ; 和 这 水果 的 罪 , 和 这
[kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
curse for sin .
诅咒 为了 罪 .

只不过是罪恶的排泄物；是罪恶的果实，也是罪恶的咒诅。

[ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This world , as it dropt from the fingers of God ,
这 世界 , 作为 它 掉落 从 这 手指 的 上帝 ,

这个世界，就像是从上帝指间坠落的一样，

[wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] :
was far more glorious than it is now :
曾是 远的 更多的 辉煌 比 它 是 现在 :

曾经比现在辉煌得多：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊdən] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [θɔːnz] , ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Now it is loaden with a burden of corruption , thorns , thistles , and other
现在 它 是 已加载 和 一个 负担 的 腐败 , 荆棘 , 蓟 , 和 其他
[ə'nɔiəns] ,
annoyances ,
烦心事 ,

如今它满载着腐败、荆棘、蒺藜和其他烦恼。

[wɪtʃ] ['ædəm] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsənsɪ] .
which Adam knew none of in the days of his innocency .
哪个 亚当 知道 没有任何 的 在 这 天 的 他的 无辜 .

亚当在天真无邪的年代对此一无所知。

[nʌn] ['ðeəfɔː(r)] ['evə(r)] [sɔː] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
None therefore ever saw this world , as it was in its first creation ,
没有任何 所以 曾经 锯 这 世界 , 作为 它 曾是 在 它是 第一的 创建 ,

因此，没有人见过这个世界最初被创造时的样子。

[bʌt; bət]['əʊnli]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['eni] ['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but only Adam and his wife ; neither shall any ever see it ,
但 仅有的 亚当 和 他的 妻子 ; 两者都不 将 任何 曾经 看 它 ,

只有亚当和他的妻子才能看到它；任何人都不可能看到它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] : [ðæt] [ɪz] ,
until the manifestation of the children of God : that is ,
直到 这 表现 的 这 孩子们 的 上帝 : 那 是 ,

直到神的儿女显现：也就是说，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɔː(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] :
until the redemption or resurrection of the saints :
直到 这 赎回 或者 复活 的 这 圣徒 :

直到圣徒得赎或复活：

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
but then it shall be delivered from the bondage of corruption ,
但 然后 它 将 是 发表 从 这 束缚 的 腐败 ,

但随后它将从腐败的束缚中解脱出来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
into the glorious liberty of the children of God .
进入 这 辉煌 自由 的 这 孩子们 的 上帝 .

进入上帝儿女荣耀的自由之中。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ðə; ði] [hɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
" And thou shalt eat the herb of the field .
" 和 你 应 吃 这 草本植物 的 这 场地 .

“你也要吃田间的菜蔬。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'pɒn]
" These words are for his comfort , under all the sorrow sin should bring upon
" 这些 字 是 为了 他的 舒适 , 在下面 全部 这 悲哀 罪 应该 带来 之上
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“这些话是为了安慰他，让他免受罪恶带来的种种痛苦；

" [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ðə; ði] [hɜːb] " :
" Thou shalt eat the herb " :
" 你 应 吃 这 草本植物 " :

“你当吃这草”：

[ðə; ði] [hɜːb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒəls]
The herb was a type of the gospel - comforts which the destroying angels
这 草本植物 曾是 一个 类型 的 这 - - 舒适 哪个 这 摧毁 天使
[wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [smaɪt] ([rev] ['sɛvən] : [θriː]) .
were forbidden to smite (Rev 7 : 3) .
是 禁止 到 惩击 (牧师 7 : 3) .

这种草药是福音安慰剂的一种，毁灭天使被禁止击打它（启示录 7:3)。

[ɒv; əv] [ðiːz] [mə'dɪsɪnl] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [hɜːbs] ['ðeəfɔː(r)] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] [ɑː(r); ə(r)]
Of these medicinal and healing herbs therefore Adam and his seed are
的 这些 药用 和 康复 草药 所以 亚当 和 他的 种子 是
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] ,
admitted to eat ,
承认 到 吃 ,

因此，亚当和他的后裔可以食用这些药用和疗愈草药。

[ðæt] [ðeə(r)] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .
that their soul may be replenished in the midst of their sorrow .
那 他们的 灵魂 可能 是 补充 在 这 中间 的 他们的 悲哀 .

愿他们的灵魂在悲伤中得到慰藉。

[vɜː] . - .
Ver . 19 .
维尔 . - .

版本 19。

" [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [bred] , [tɪl] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [graʊnd] ;
" In the sweat of thy face shalt thou eat bread , till thou return unto the ground ;
" 在 这 汗 的 你的 脸 应 你 吃 面包 , 直到 你 返回 到 这 地面 ;

你必汗流满面才得糊口，直到你归了土。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒst; wəst] [ðaʊ] ['teɪkən] : [fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [dʌst]
for out of it wast thou taken : for dust thou art , and unto dust
为了 出去 的 它 浪费 你 已采取 : 为了 灰尘 你 艺术 , 和 到 灰尘
[ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] . "
shalt thou return . "
应 你 返回 . "

你本是从尘土中出来的；你本是尘土，仍要归于尘土。

" [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] .
" In the sweat of thy face .
" 在 这 汗 的 你的 脸 .

“汗流浃背，满脸汗水。”

" [ðɪs] [ɪz] [truː] , ['weðə(r)] ['lɪtərəli] [ɔː(r)] [ˌælə'gɒrɪkli] [ˌʌndə'stʊd] :
" This is true , whether literally or allegorically understood :
" 这 是 真的 , 无论 字面上地 或者 寓言式地 理解 :

“无论从字面意义还是寓意意义上理解，这都是事实：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] ,
For as touching the things that pertain to this life ,
为了 作为 接触 这 事物 那 属于 到 这 生活 ,

至于与此生相关的事物，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [nɒt] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ;
as they become not ours without toil and labour ;
作为 他们 变得 不是 我们的 没有 辛劳 和 劳动 ;

没有辛勤劳动，它们就不是我们的；

[səʊ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt]
so the spiritual comforts of the kingdom of heaven are not obtained without
所以 这 精神 舒适 的 这 王国 的 天堂 是 不是 获得 没有
['træveɪl] [ænd; ənd] [swet] :
travail and sweat :
劳作 和 汗 :

所以，天国的属灵安慰不是不经过辛勤劳作就能获得的：

" ['leɪbə(r)] [[seθ] [kraɪst]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [wɪtʃ] [ɪn'djʊrɛθ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
" Labour [saith Christ] for the bread and meat which endureth to everlasting
" 劳动 [赛斯说 基督] 为了 这 面包 和 肉 哪个 忍耐 到 永恒
[laɪf] " ([dʒɒn][sɪks] : -) .
life " (John 6 : 27) .
生活 " (约翰 6 : -) .

“你们要劳力，为那存到永生的饼和肉而活”(约翰福音 6:27)。

" [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] . " [ðəʊz] [ðæt] [meɪk] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" In the sweat of thy face . " Those that make conscience of walking in the
" 在 这 汗 的 你的 脸 . " 那些 那 制作 良心 的 步行 在 这
[kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
commandments of God ,
诫命 的 上帝 ,

“汗流浃背，满面汗流。”那些以遵行神的诫命为己任的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] , [wen] ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hʌŋgə(r)] - [bɪt]
they shall be blessed with the bread of life , when others shall be hunger - bit
他们 将 是 蒙福 和 这 面包 的 生活 , 什么时候 其他的 将 是 饥饿 - 少量
.
.
.

当其他人遭受饥饿之苦时，他们将蒙受生命的面包的祝福。

[ðæt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['mɪstɪkli] [ə'plaɪd] , " [ɒn] [ɔːl] [hɪlz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪgd] [wɪð] [ðə; ði]
That may also be mystically applied , " On all hills that shall be digged with the
那 可能 还 是 神秘地 应用 , " 在 全部 丘陵 那 将 是 挖掘 和 这
['mætək] ,
mattock ,
茅草 ,

这也可以神秘地应用，“凡用锄头翻耕的山丘，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] ;
there shall not come thither the fear of briars and thorns ;
那里 将 不是 来 那里 这 害怕 的 荆棘 和 荆棘 ;

那里必不再有荆棘和蒺藜的恐惧；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ˈɒks(ə)n] ,
but it shall be for the sending forth of oxen ,
但 它 将 是 为了 这 发送 前进 的 牛 ，

但这是为了派出牛而准备的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtredɪŋ] [ɒv; əv][ˈlesə(r)][ˈkæt(ə)l] " ([ˈaɪsə][ˈsɛvən] : -) .
and for the treading of lesser cattle " (Isa 7 : 25) .
和 为了 这 踩踏 的 较少 牛 " (伊萨 7 : -) .

并践踏较小的牲畜”(赛7:25)。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] , [weə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ˈdɪlɪdʒənt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
The meaning is , Where people are diligent according to the word of God ,
这 意义 是 , 在哪里 人们 是 勤奋 根据 到 这 单词 的 上帝 ,

其含义是，当人们勤勉地遵行神的话语时，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fæt][ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪŋ] ,
especially in spiritual and heavenly things , they shall be fat and flourishing ,
尤其 在 精神 和 天上 事物 , 他们 将 是 胖的 和 芊芊 ,
[ðəʊ] [ˈsɒrəʊ] [biː; bi] [mɪkst] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] :
though sorrow be mixed therewith :
尽管 悲哀 是 混合 由此 :

尤其是在属灵和天国的事物上，他们必将丰盛兴旺，即便其中夹杂着悲伤：

" [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [daʊn] : [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] ;
" When men are cast down : then thou shalt say , there is lifting up ;
" 什么时候 男人 是 投掷 向下 : 然后 你 应 说 , 那里 是 举重 向上 ;

“当人们被贬低时，你当说，必有提升；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] " ([dʒɒb] - : -) .
and he shall save the humble person " (Job 22 : 29) .
和 他 将 节省 这 谦逊的 人 " (工作 - : -) .

他必拯救谦卑的人”(约伯记 22:29)。

" [tɪl] [ðaʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" Till thou return to the ground .
" 直到 你 返回 到 这 地面 .

直到你回归尘土。

" [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ɒf] [ˈswetɪŋ] [ˈleɪbə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
" A Christian should not leave off sweating labour so long as he is above the
" 一个 基督教 应该 不是 离开 离开 出汗 劳动 所以 长的 作为 他 是 多于 这
[ɡraʊnd] ;
ground ;
地面 ;

“基督徒只要活着，就不应该停止辛勤劳动；

[ˈiːv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnɪθ] [ˈðɪðə(r)] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈdɪlɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]
even until he returneth thither , he ought to be diligent in the way and
甚至 直到 他 返回 那里 , 他 应该 到 是 勤奋 在 这 方式 和
[ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
worship of God .
崇拜 的 上帝 .

即使他回到天国之前，他也应当勤勉地修行和敬拜神。

[ˈdʒeɪkəb] , [wen] [sɪk] , [wʊd] [ˈwɜːʃɪp] [ɡɒd] , [ðəʊ] [səʊ] [wiːk] [æz; əz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]
Jacob , when sick , would worship God , though so weak as not able to do
雅各布 , 什么时候生病的 , 会 崇拜 上帝 , 尽管 所以 虚弱的 作为 不是 有能力的 到 做
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

雅各生病时，即使虚弱到无法敬拜上帝，他仍然会敬拜上帝。

[wɪ'ðaʊt]	['liːnɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[stɑːf]	:	[ə; eɪ]	['blesɪd; blest]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dɪlɪdʒənt]	,
without	**leaning**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**his**	**staff**	**:**	**A**	**blessed**	**example**	**for**	**the**	**diligent**	**,**
没有	倾斜	之上	这	顶部	的	他的	职员	:	一个	蒙福	例子	为了	这	勤奋	,

不倚靠杖尖：这是勤奋者的好榜样。

[ænd; ənd]	[rɪ'pruːf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['sləʊθf(ə)l]	(	[hɛb]	-	:	-	)	.
and	**reproof**	**for**	**those**	**that**	**are**	**slothful**	**(**	**Heb**	**11**	**:**	**21**	**)**	**.**
和	责备	为了	那些	那	是	懒惰	（	希伯来书	-	:	-	)	.

并责备懒惰的人（来11:21）。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒst; wəst]	[ðaʊ]	['teɪkən]	.
"	**For**	**out**	**of**	**it**	**wast**	**thou**	**taken**	**.**
"	为了	出去	的	它	浪费	你	已采取	.

“因为你是从其中被拣选出来的。”

"	[ðæt]	[ɪz]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
"	**That**	**is**	**,**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**.**
"	那	是	,	出去	的	这	地面	.

也就是说，从地下挖出来。

[bɪ'həʊld]	[haʊ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[dʌθ]	[mɪks]	[hɪz; ɪz]	['dɒktrɪn]	!
Behold	**how**	**the**	**Lord**	**doth**	**mix**	**his**	**doctrine**	**!**
看哪	如何	这	主	确实	混合	他的	教义	!

看哪，主是如何混淆他的教义的！

[naʊ]	[hiː; hi]	[telz]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	,	[ðen]	[hiː; hi]		[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	,
Now	**he**	**tells**	**him**	**of**	**his**	**sin**	**,**	**then**	**he**	**promiseth**	**to**	**give**	**him**	**a**	**Saviour**	**,**
现在	他	讲述	他	的	他的	罪	,	然后	他	承诺	到	给	他	一个	救主	,

现在他告诉了他他的罪，然后承诺会给他一位救世主。

[ðen]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	,
then	**again**	**he**	**shews**	**him**	**the**	**fruits**	**of**	**his**	**sin**	**,**
然后	再次	他	展示	他	这	水果	的	他的	罪	,

然后他又向他展示了他罪恶的后果。

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	;	[jet]	[ə'gen]	,
and	**immediately**	**after**	**the**	**comforts**	**of**	**the**	**promise**	**;**	**yet**	**again**	**,**
和	立即地	后	这	舒适	的	这	承诺	;	然而	再次	,

然而，在享受了承诺带来的安慰之后，紧接着又是……

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɪm]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mɔːt(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	,
he	**would**	**have**	**him**	**remember**	**that**	**he**	**is**	**but**	**a**	**mortal**	**creature**	**,**
他	会	有	他	记住	那	他	是	但	一个	凡人	生物	,

他要让他记住，他不过是一个凡人。

[nɒt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	;	['naɪðə(r)]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[nɔː(r)]	[gəʊld]	,
not	**to**	**live**	**here**	**for**	**ever**	**;**	**neither**	**made**	**of**	**silver**	**nor**	**gold**	**,**
不是	到	居住	这里	为了	曾经	;	两者都不	制成	的	银	也不	金子	,

不会永远居住于此；既非金银铸成，也非银铸成。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[klɒd]	[ɒv; əv]	[dʌst]	:	"	[fɔː(r); fə(r)]	[dʌst]	[ðaʊ]	[ɑːt]	.
but	**even**	**of**	**a**	**clod**	**of**	**dust**	**:**	**"**	**For**	**dust**	**thou**	**art**	**.**
但	甚至	的	一个	泥块	的	灰尘	:	"	为了	灰尘	你	艺术	.

甚至连一团尘土也说：“你本是尘土。”

" [əb'zɜːv] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [gɒd] [wʊd] [hæv; həv]
" Observe therefore , that in the midst of all our enjoyments , God would have
" 观察 所以 , 那 在 这 中间 的 全部 我们的 享受 , 上帝 会 有
[ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [freɪm] ,
us consider our frame ,
我们 考虑 我们的 框架 ,

因此，我们应当注意，在我们享受一切快乐的时候，上帝希望我们反思自己的身体状况。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [freɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
that we may know how frail we are .
那 我们 可能 知道 如何 脆弱 我们 是 .

好让我们知道自己有多么脆弱。

" [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaʊ] ['teɪkən] .
" For out of it was thou taken .
" 为了 出去 的 它 曾是 你 已采取 .

“因为你是从其中被拣选出来的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It is hard for us to believe it ,
" 它 是 难的 为了 我们 到 相信 它 ,

“我们很难相信这是真的。”

[ðəʊ] [wiː; wi] ['deɪli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,
though we daily see it is the way even of all the earth ,
尽管 我们 日常的 看 它 是 这 方式 甚至 的 全部 这 地球 ,

虽然我们每天都能看到，但这却是地球上所有生物的生存之道。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] : " [fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] .
to return thither again : " For dust thou art , and to dust shalt thou return .
到 返回 那里 再次 : " 为了 灰尘 你 艺术 , 和 到 灰尘 应 你 返回 .

最终仍要归于尘土：“你本是尘土，仍要归于尘土。”

" ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə]['ædəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɜːsi] , [ɔː(r)][bəuθ]
" Whether this was spoken to Adam , as a judgment , or a mercy , or both
" 无论 这 曾是 说 到 亚当 , 作为 一个 判断 , 或者 一个 怜悯 , 或者 两个都
,
,
,

“无论这番话是对亚当说的，是作为审判，还是作为怜悯，或者两者兼而有之，

[ɪz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] , ([ðɪs] [fɜːst] ['premɪst] , [ðæt] ['ædəm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
is not hard to determine , (this first premised , that Adam had received the
是 不是 难的 到 决定 , (这 第一的 前提 , 那 亚当 有 已收到 这
['prɒmɪs] ;
promise ;
承诺 ;

不难确定，（这第一个前提是，亚当已经得到了应许；

) [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][sɪn] ,
) for as it was the fruit of sin ,
) 为了 作为 它 曾是 这 水果 的 罪 ,

因为这是罪的果实，

[səʊ][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪs'pleʒə(r)] ;
so a judgment and a token of God's displeasure ;
所以 一个 判断 和 一个 令牌 的 神的 不满 ;

这是审判，也是上帝不悦的标志；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] " ([rɒm] [sɪks] : -) .
" for the wages of sin is death " (Rom 6 : 23) .
" 为了 这 工资 的 罪 是 死亡 " (只读存储器 6 : -) .

“因为罪的工价乃是死”（罗马书 6:23）。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə; eɪ] [prɪˈvenʃn] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] ,
But as it is made by the wisdom of God , a prevention of further wickedness ,
但 作为 它 是 制成 经过 这 智慧 的 上帝 ， 一个 预防 的 更远 邪恶 ，

但由于这是出于神的智慧而制定的，是为了防止进一步的邪恶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [θruː] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ;
and a conveyance through faith in Christ , to a more perfect enjoyment of God in the heavens ;
和 一个 输送 通过 信仰 在 基督 ， 到 一个 更多的 完美的 享受 的 上帝 在 这 天 ；

并通过对基督的信仰，进入天国，更完美地享受与神同在的喜乐；

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˈaɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) ;
so it is a mercy and blessing of God (Isa 57 : 1 , 2) ;
所以 它 是 一个 怜悯 和 祝福 的 上帝 (伊萨 - : 1 , 2) ;

所以这是神的怜悯和祝福（赛57:1,2）；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] " [tuː; tə][daɪ][ɪz][geɪn] .
For thus " to die is gain .
为了 因此 " 到 死 是 获得 .

因为这样说，“死亡也是一种收获”。

" [ˈweəfɔː(r)] [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [preɪz] [ðə; ði] [ded] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ded] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
" Wherefore thus we may praise the dead , that are already dead , more than the living ,
" 因此 因此 我们 可能 称赞 这 死的 ， 那 是 已经 死的 ， 更多的 比 这 活的 ，

因此，我们赞美已经死去的人，胜过赞美活着的人。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [əˈlaɪv] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][fɔːr] : [ˌtuːˈtuː]) .
which are yet alive (Eccl 4 : 2) .
哪个 是 然而 活 (埃克尔 4 : 2) .

仍然活着的人（传道书 4:2）。

[ðɪs] [meɪd] [pɔːl] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ;
This made Paul desire to depart ;
这 制成 保罗 欲望 到 离开 ;

这使保罗想要离开；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [θruː] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [saɪt] [ɒv; əv] ,
for he knew that through death was the way to have more perfect sight of ,
为了 他 知道 那 通过 死亡 曾是 这 方式 到 有 更多的 完美的 视线 的 ，

因为他知道，通过死亡，才能获得更完美的视野。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
and more close and higher communion with the Father , and the Son ,
和 更多的 关闭 和 更高 圣餐 和 这 父亲 ， 和 这 儿子 ，

与圣父和圣子建立更亲密、更高层次的联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : [sɪks]) .
and the Spirit in the heavens (2 Cor 5 : 6) .
和 这 精神 在 这 天 (2 科尔 5 : 6) .

以及天上的圣灵（哥林多后书 5:6）。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] (['fɪl]
I have a desire to depart , and be with Christ , which is far better (Phil
我 有 一个 欲望 到 离开 ， 和 是 和 基督 ， 哪个 是 远的 更好的 （ 菲尔
[wʌn] : - - -) .
1 : 21 - 23) .
1 : - - -) .

我渴望离世，与基督同在，因为这是好得无比的（腓立比书 1:21-23）。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fruːts] [ænd; ənd]
Thus therefore those things that in their own nature are the proper fruits and
因此 所以 那些 事物 那 在 他们的 自己的 自然 是 这 恰当的 水果 和
['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] ,
wages of sin ,
工资 的 罪 ，

因此，那些本质上是罪的果报和工价的事物，

[meɪ] [jet] [θruː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ([dʒɜr] - :
may yet through the wisdom of God be turned about for our good (Jer 24 :
可能 然而 通过 这 智慧 的 上帝 是 转向 关于 为了 我们的 好的 （ 杰里 - ：

或许藉着神的智慧，事情最终会朝着对我们有益的方向发展（耶利米书 24: 12 ...

[faɪv]) ; [bʌt; bət] [let] [nɒt] [ðɪs] [ɪm'bəʊldən] [tuː; tə][sɪn] ,
5) ; but let not this embolden to sin ,
5 ）； 但 让 不是 这 加粗 到 罪 ，

5）；但不要因此放纵自己犯罪，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['mɪnɪstə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm]
but rather minister occasion to us to magnify the wisdom of God (Rom
但 相当 部长 场合 到 我们 到 放大 这 智慧 的 上帝 （ 只读存储器
[eit] : -) .
8 : 28) .
8 ： - ） .

而是给我们机会去彰显神的智慧（罗8:28）。

[vɜː] . - .
Ver . 20 .
维尔 . - .

版本 20。

" [ænd; ənd]['ædəm] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [iːv] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]
" And Adam called his wife's name Eve ; because she was the mother of all
" 和 亚当 称为 他的 妻子的 姓名 前夕 ； 因为 她 曾是 这 母亲 的 全部
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

“亚当给他的妻子起名叫夏娃，因为她是众生之母。”

" [baɪ] [ðɪs] [ækt]['ædəm] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd]
" By this act Adam returneth to his first station and authority in which God
" 经过 这 行为 亚当 返回 到 他的 第一的 车站 和 权威 在 哪个 上帝
[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] ,
had placed him ,
有 放置 他 ，

“通过这一举动，亚当恢复了上帝最初赋予他的地位和权柄。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
from which he fell when he became a scholar to his wife ; for to
从 哪个 他 跌倒 什么时候 他 成为 一个 学者 到 他的 妻子 ； 为了 到
[neɪm] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,
name the creatures ,
姓名 这 生物 ，

他后来成为一名学者，这让他对妻子失望了；因为要给生物命名，

[wɒz; wəz][ɪn]['ædəm][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] : [ðɪs] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ,
was in Adam a note of sovereignty and power : This he attained to ,
曾是 在 亚当 一个 笔记 的 主权 和 力量 : 这 他 已达到 到 ,

亚当身上蕴含着主权和力量的印记：他获得了这种主权和力量。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz]
as an effect of his receiving the promise ; for before the promise is
作为 一个 影响 的 他的 接收 这 承诺 ; 为了 前 这 承诺 是
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

这是他接受应许的结果；因为在接受应许之前，

[mæn] ['kænɒt] [sɜːv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
man cannot serve God in his station , because as he wanteth the power of
男人 不能 服务 上帝 在 他的 车站 , 因为 作为 他 想要 这 力量 的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

人无法在其地位上侍奉上帝，因为他缺乏意志力。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
so also a good understanding ; but when he hath received the promise ,
所以 还 一个 好的 理解 ; 但 什么时候 他 有 已收到 这 承诺 ,

所以，他也要有良好的理解力；但是当他得到应许之后，

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
he hath also received the Holy Ghost ,
他 有 还 已收到 这 圣 鬼 ,

他也领受了圣灵。

[wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdli] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] :
which giveth to the godly to know and do his duty in his station :
哪个 给予 到 这 敬虔的 到 知道 和 做 他的 责任 在 他的 车站 :

它使敬虔的人能够明白并履行其在自己岗位上的职责：

" [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] " [mæn] [dɪsɜːnɛθ] , [ænd; ənd][səʊ] " ['dʒʌdʒɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] " ;
" The spiritual " man discerneth , and so " judgeth all things " ;
" 这 精神 " 男人 辨别 , 和 所以 " 审判官 全部 事物 " ;

属灵的人能分辨，因此能“判断万事”。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [di'səːnd] [nɔː(r)] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] ['eni] ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
but he is not discerned nor judged of any (1 Cor 2 : 15) .
但 他 是 不是 辨别 也不 评判 的 任何 (1 科尔 2 : -) .

但他却没有被任何人识破或定罪（哥林多前书 2:15）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [iːv] , [ɔː(r)] - : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [laɪf] [tuː; tə] ,
And he called his wife's name Eve , or Hevah : Because she gave life to ,
和 他 称为 他的 妻子的 姓名 前夕 , 或者 - : 因为 她 给予 生活 到 ,

他给妻子起名叫夏娃，或希娃，因为她给了他生命。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
or was the first mother of all mankind .
或者 曾是 这 第一的 母亲 的 全部 人类 .

或者她是全人类的第一位母亲。

[ðɪs] [ðen] [əd'mit] [ɒv; əv] [tuː] [pə'zɪʃnz] .
This then admits of two positions .
这 然后 承认 的 二 职位 .

这样就产生了两种立场。

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wen] ['ædəm][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] .
First , That the world was created when Adam was created .
第一的 , 那 这 世界 曾是 创建 什么时候 亚当 曾是 创建 .

首先，世界是在亚当被创造时被创造的。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
And , Secondly , That there were none of the sons of men in the world
和 , 第二 , 那 那里 是 没有任何 的 这 儿子们 的 男人 在 这 世界
[bɪ'fɔː(r)] ['ædəm] ,
before Adam ,
前 亚当 ,

其次，在亚当之前，世上没有其他人。

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] ['veɪnli] , [bʌt; bət] [ɪrɪ'lɪdʒəslɪ] [ænd; ənd] ['blæsfəməsli] [sə'dʒestid]
as some have not only vainly , but irreligiously and blasphemously suggested
作为 一些 有 不是 仅有的 徒劳地 , 但 无宗教信仰地 和 亵渎地 建议
.
:
.

有些人不仅徒劳地，而且不敬神明、亵渎神明地提出了这样的建议。

" [iːv] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] " : [nɒt] [ə; eɪ][mæn] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
" Eve is the mother of all living " : Not a man therefore that is the son of man ,
" 前夕 是 这 母亲 的 全部 活的 " : 不是 一个 男人 所以 那 是 这 儿子 的 男人 ,

“夏娃是众生之母”：因此，凡是人子，都不是人类之子。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [meɪd] .
but had his being since the woman was made .
但 有 他的 存在 自从 这 女士 曾是 制成 .

但自从女人被创造出来，他就一直存在着。

[vɜː] . - .
Ver . 21 .
维尔 . - .

版本 21。

" ['ʌntə; 'ʌntu]['ædəm]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪk] [kəʊts] [ɒv; əv] [skɪnz] ,
" Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins ,
" 到 亚当 还 和 到 他的 妻子 做过 这 主 上帝 制作 外套 的 皮肤 ,

“耶和华神也为亚当和他的妻子用皮子做衣服，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ðem; ðəm] .
and clothed them .
和 穿着衣服 他们 .

并给他们穿上了衣服。

" [baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [dɪd] [priːtʃ] [tuː; tə]['ædəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" By this action the Lord God did preach to Adam , and to his wife ,
" 经过 这 行动 这 主 上帝 做过 布道 到 亚当 , 和 到 他的 妻子 ,

“通过这一举动，耶和华神向亚当和他的妻子传道。”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [vɜːs] - .
the meaning of that promise that you read of in verse 15 .
这 意义 的 那 承诺 那 你 读 的 在 诗 - .

你在15节读到的那个应许的含义。

['neɪmli] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Namely , That by the means of Jesus Christ ,
即 , 那 经过 这 方法 的 耶稣 基督 ,

也就是说，通过耶稣基督，

[gɒd] [hɪm'self] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ək'sept] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
God himself would provide a sufficient clothing for those that accept of his
上帝 他自己 会 提供 一个 充足的 衣服 为了 那些 那 接受 的 他的
[greɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] :
grace by the gospel :
优雅 经过 这 福音 :

上帝会亲自为那些通过福音接受他恩典的人提供足够的衣裳:

[ðə; ði] [kəʊts] [hɪə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['djʊərəb(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] .
The coats here , being a type of that blessed and durable righteousness .
这 外套 这里 , 存在 一个 类型 的 那 蒙福 和 耐用的 义 .

这里所穿的衣袍，象征着那蒙福而持久的正义。

" [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [kəʊts] .
" The Lord God made the coats .
" 这 主 上帝 制成 这 外套 .

“耶和华神造了这些衣裳。”

" [nɒt] ['ædəm] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪð] [gɒd] :
" Not Adam now , because now he is received into a covenant of grace with God :
" 不是 亚当 现在 , 因为 现在 他 是 已收到 进入 一个 盟约 的 优雅 和 上帝 :

“现在不是亚当了，因为他现在已被接纳进入与上帝恩典的盟约中:

[ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌvənənt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Indeed before he entered into this covenant , he made his own clothing , such as
的确 前 他 进入 进入 这 盟约 , 他 制成 他的 自己的 衣服 , 这样的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

事实上，在他订立这约之前，他自己做了衣服，尽管当时的衣服并不完美。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] :
but that could not cover his nakedness ; but now the Lord will make them :
但 那 可以 不是 覆盖 他的 裸体 ; 但 现在 这 主 将要 制作 他们 :

但这遮不住他的赤身露体；但现在主必使它们得以遮盖:

[ænd; ənd] " ['ʌntə; 'ʌntu] ['ædəm] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪk] [kəʊts] " :
And " unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats " :
和 " 到 亚当 还 和 到 他的 妻子 做过 这 主 上帝 制作 外套 " :

“耶和华神也为亚当和他的妻子做了衣服。”

" [ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] " (['aɪsə] - : -) .
" Their righteousness is of me , saith the Lord " (Isa 54 : 17) .
" 他们的 义 是 的 我 , 赛斯说 这 主 " (伊萨 - : -) .

耶和华说:“他们的义是从我而来的。”(赛54:17)

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [maɪ] [prə'vaɪdɪŋ] , [ɒv; əv] [maɪ] [pə'fɔːmɪŋ] .
Of me , that is , of my providing , of my performing .
的 我 , 那 是 , 的 我的 提供 , 的 我的 表演 .

也就是说，就我而言，就我的付出和表现而言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [weə'baɪ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] , [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)]
And this is the name whereby he shall be called , THE LORD OUR
和 这 是 这 姓名 由此 他 将 是 称为 , 这 主 我们的
['raɪtʃəsnəs] " ([dʒɜr] - : [sɪks]) .
RIGHTEOUSNESS " (Jer 23 : 6) .
义 " (杰里 - : 6) .

人们要这样称呼他:“耶和华我们的义”(耶利米书 23:6)。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [kəʊts] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðem; ðəm] .
" He made them coats , and clothed them .
" 他 制成 他们 外套 , 和 穿着衣服 他们 .

他给他们做了外套，给他们穿上了衣服。

" [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] [stændz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd]

" As the righteousness by which a sinner stands just in the sight of God

" 作为 这 义 经过 哪个 一个 罪人 站立 只是 在 这 视线 的 上帝

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,

from the curse ,

从 这 诅咒 ,

“罪人藉以义，在神面前得以站立，免受咒诅，

[ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɑːdz] [prə'vaɪdɪŋ] ; [səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] .

is a righteousness of God's providing ; so also it is of his putting on .

是 一个 义 的 神的 提供 ; 所以 还 它 是 的 他的 推杆 在 .

这是神供应的义，也是他所赐的义。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [gɑːdz]

No man can put on the righteousness of Christ , otherwise than by God's

不 男人 能 放 在 这 义 的 基督 , 否则 比 经过 神的

[ˌɪmpjuˈteɪʃn] :

imputation :

估算 :

若非藉着神的归算，没有人能披戴基督的义：

[ɪf] [gɒd] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː]['aʊəz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] [ɪn'diːd] ;

if God reckon it ours then it is ours indeed ;

如果 上帝 估计 它 我们的 然后 它 是 我们的 的确 ;

如果上帝认定它是我们的，那么它就确实是我们的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɜːsi] , [huː] [kæn; kən] [ɪm'pjuːt] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs]

but if he refuseth to shew that mercy , who can impute that righteousness

但 如果 他 拒绝 到 展示 那 怜悯 , WHO 能 归因 那 义

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to me ?

到 我 ?

但如果他拒绝施以怜悯，谁又能将这份义归于我呢？

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪmpjuːtɪθ] ['raɪtʃəsnəs] ([rɒm] [fɔːr]) .

Blessed are they to whom the Lord imputeth righteousness (Rom 4) .

蒙福 是 他们 到 谁 这 主 归因 义 (只读存储器 4) .

凡被主算为义的，都是有福的（罗马书 4）。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [niːdz] [biː; bi][tuː; tə] [huːm] [gɒd] [hæθ] [nɒt] [ɪm'pjuːtɪd][ðə; ði]

Cursed then must they needs be to whom God hath not imputed the

被诅咒的 然后 必须 他们 需求 是 到 谁 上帝 有 不是 估算 这

['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

righteousness of his Son .

义 的 他的 儿子 .

那么，凡没有被上帝赐予他儿子义的人，都必然受到诅咒。

" [ðə; ði] [lɔːd] [kləʊðd] [ðem; ðəm] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] ,

" The Lord clothed them , " according to that of Paul ,

" 这 主 穿着衣服 他们 , " 根据 到 那 的 保罗 ,

根据保罗的说法，“主为他们披上了衣服”。

" [kraɪst] [ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ɒv; əv][gɒd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , " & [siː] . ([wʌn]

" Christ is made unto us of God wisdom and righteousness , " & c . (1

" 基督 是 制成 到 我们的 的 上帝 智慧 和 义 , " & c . (1

[kɔː(r)][wʌn] : -) .

Cor 1 : 30) .

科尔 1 : -) .

“基督是藉着神的智慧和公义为我们造的”，等等。（哥林多前书 1:30）

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [huː] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [ðʌs] [tuː; tə][juː ˈes] ,
And of that God who hath made him thus to us ,
和 的 那 上帝 WHO 有 制成 他 因此 到 我们 ,

而那位将他造就成这样的神，

[ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] .
even of him are we in Christ Jesus .
甚至 的 他 是 我们 在 基督 耶稣 .

我们在基督耶稣里也是出于他。

[dɪd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪk] [kəʊts] [ɒv; əv] [skɪnz] .
Did the Lord God make coats of skins .
做过 这 主 上帝 制作 外套 的 皮肤 .

耶和华神岂是用兽皮做衣服的吗?

[ðə; ði] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [biːsts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ,
The coats were made of the skins of beasts , of the skins of the slain ,
这 外套 是 制成 的 这 皮肤 的 野兽 , 的 这 皮肤 的 这 被杀 ,

这些外套是用野兽的皮，被杀者的皮制成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ['əʊnli] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] ['ɔːlsəʊ] : [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ]
which were slain either for food only , or for sacrifice also : This being so
哪个 是 被杀 任何一个 为了 食物 仅有的 , 或者 为了 牺牲 还 : 这 存在 所以
,
,
,

它们被宰杀要么仅仅是为了食用，要么也用于祭祀：既然如此，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['klɪəli]
the effects of that promise mentioned before were by this action the more clearly
这 效果 的 那 承诺 提及 前 是 经过 这 行动 这 更多的 清楚地
[ik'spaund] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ædəm] ;
expounded unto Adam ;
阐述 到 亚当 ;

通过这一行动，之前提到的那个承诺的效果更加清楚地向亚当阐明了；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [kraɪst] , " [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
to wit , That Christ , " in the fulness of time ,
到 有 , 那 基督 , " 在 这 充满 的 时间 ,

也就是说，基督“在时机成熟时，

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kləʊðd] [wɪð] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [səʊ] [kən'sɪdəd] ,
" should be born of a woman clothed with flesh ; and as so considered ,
" 应该 是 出生 的 一个 女士 穿着衣服 和 肉 ; 和 作为 所以 经过考虑的 ,

“应当由身披血肉之躯的女子所生；如此看来，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
should be made a curse ,
应该 是 制成 一个 诅咒 ,

应该诅咒它。

[ænd; ənd] [səʊ] [daɪ] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [deθ] [wɪtʃ] [baɪ] [sɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] ;
and so die that cursed death which by sin we had brought upon ourselves ;
和 所以 死 那 被诅咒的 死亡 哪个 经过 罪 我们 有 带来 之上 我们自己 ;

于是，我们便死于因罪恶而招致的诅咒之死；

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['djʊərəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,
the effects and fruits of which should to us be durable clothing ; that is ,
这 效果 和 水果 的 哪个 应该 到 我们 是 耐用的 衣服 ; 那 是 ,

其效果和成果对我们来说应该是耐穿的衣物；也就是说，

" [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] " ([dæn] [naɪn] : -) .
" Everlasting righteousness " (Dan 9 : 24) .
" 永恒 义 " (担 9 : -) .

“永远的公义”(但以理书 9:24)。

[vɜː] . - , - .
Ver . 22 , 23 .
维尔 . - , - .

版本 22、23。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [sed] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
" And the Lord God said , Behold , the man is become as one of us ,
" 和 这 主 上帝 说 , 看哪 , 这 男人 是 变得 作为 一 的 我们 ,

耶和华神说：“看哪，那人已经与我们相似了。”

[tuː; tə] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] : [ænd; ənd] [naʊ] , [['ðeəfɔː(r)]] [lest] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
to know good and evil : and now , [therefore] lest he put forth his hand ,
到 知道 好的 和 邪恶的 : 和 现在 , [所以] 免得 他 放 前进 他的 手 ,

知晓善恶：而现在，[因此]免得他伸手，

[ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :
and take also of the tree of life , and eat , and live for ever :
和 拿 还 的 这 树 的 生活 , 和 吃 , 和 居住 为了 曾经 :

也要摘取生命树的果子吃，就必永远活着。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [sent] [hɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,
therefore the Lord God sent him forth from the garden of Eden ,
所以 这 主 上帝 发送 他 前进 从 这 花园 的 伊甸园 ,

因此，耶和华神将他逐出了伊甸园。

[tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] . "
to till the ground from whence he was taken . "
到 直到 这 地面 从 何处 他 曾是 已采取 . "

耕种他被带走的那片土地。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði][mæn][ɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" Behold the man is become as one of us .
" 看哪 这 男人 是 变得 作为 一 的 我们 .

“看哪，他已经和我们一样了。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [prɪ'veɪld] [wɪð] ['ædəm] ;
" These words respect the temptation of the devil ; the argument that prevailed with Adam ;
" 这些 字 尊重 这 诱惑 的 这 魔鬼 ; 这 争论 那 最终获胜 和 亚当 ;

“这些话尊重魔鬼的诱惑；亚当最终战胜了魔鬼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'sentɪŋ] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['spəʊkən] [aɪ'rɒnɪkli] ,
and the fruits of their consenting : And therefore I understand them as spoken ironically ,
和 这 水果 的 他们的 同意 : 和 所以 我 理解 他们 作为 说 讽刺的是 ,

以及他们同意的后果：因此，我认为这些话是反讽的。

[ɔː(r)][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə]['ædəm] .
or in derision to Adam .
或者 在 嘲笑 到 亚当 .

或者以嘲讽亚当的方式。

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [sed] , " [naʊ] ['ædəm] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [gɒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] :
As if God had said , " Now Adam , you see what a god you are become :
作为 如果 上帝 有 说 , " 现在 亚当 , 你 看 什么 一个 上帝 你 是 变得 :

仿佛上帝说：“亚当，现在你看，你已经变成了多么像神一样的人了：”

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [təʊld][juː; jʊ] " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][gɒdz] , " [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['wɪzdəm] .
The serpent told you " you should be as gods , " as one that was infinite in wisdom .
这 蛇 讲述 你 " 你 应该 是 作为 神 , " 作为 一 那 曾是 无限 在 智慧 .

蛇告诉你们“你们应该像神一样”，像拥有无限智慧的人一样。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [jɔː(r); jə(r)] ['gɒdhed] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] , ['iːv(ə)n] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [baɪ][sɪn] .
But behold , your godhead is horrible wickedness , even pollution of body and soul by sin .
但 看哪 , 你的 神格 是 可怕 邪恶 , 甚至 污染 的 身体 和 灵魂 经过 罪 .

但是，看哪，你的神性是可怕的邪恶，甚至是罪恶对身心的玷污。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [wen] [juː; jʊ] [pliːzd] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [ə'teɪnmənt] ;
A thing you little thought of when you pleased yourself with the thought of that high attainment ;
一个 事物 你 小的 想法 的 什么时候 你 高兴 你自己 和 这 想法 的 那 高的 素养 ;

当你沉浸在取得那项伟大成就的喜悦中时，你却很少想到这件事；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [nɒt] [prɪ'ventɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [prə'siːd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)l] ;
and now if you be not prevented , you will proceed from evil to evil ;
和 现在 如果 你 是 不是 阻止 , 你 将要 继续 从 邪恶的 到 邪恶的 ;

如果你们不加以阻止，你们就会从罪恶走向罪恶；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ,
for notwithstanding I have made promise of sending a Saviour , you will ,
为了 虽然 我 有 制成 承诺 的 发送 一个 救主 , 你 将要 ,

尽管我已承诺差遣一位救世主，但你们仍会……

[θruː] [ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [fə'get] [ænd; ənd] [set] [æt; ət] [nɔːt] [maɪ] ['prɒmɪs] ;
through the pollution of your mind , forget and set at nought my promise ;
通过 这 污染 的 你的 头脑 , 忘记 和 放 在 零 我的 承诺 ;

由于你思想的污染，忘记并漠视了我的承诺；

[ænd; ənd] [siːk] [laɪf] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] ;
and seek life and salvation by that tree of life which was never intended for the justification of sinners ;
和 寻找 生活 和 救恩 经过 那 树 的 生活 哪个 曾是 绝不 故意的 为了 这 理由 的 罪人 ;

并向那棵原本并非为罪人称义而设的生命树寻求生命和救赎；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wens] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['teɪkən] . " " [wʌn] .
therefore I will turn you out of the garden , " to till the ground whence thou wast taken . " " 1 .
所以 我 将要 转动 你 出去 的 这 花园 , " 到 直到 这 地面 何处 你 浪费 已采取 . " " 1 .

因此，我要把你们赶出园外，“去耕种你们所出自的土地。”1.

[hens] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [fɔːls] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['blesɪŋ] [ɪz] [kʌm] ,
Hence observe , That it often falls out , after the promised blessing is come ,
因此 观察 , 那 它 经常 瀑布 出去 , 后 这 承诺 祝福 是 来 ,

因此请注意，在所应许的祝福到来之后，它往往会消失。

[ðæt] [gɒd] [jet] ['meɪkɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'zes] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [sɪnz] ,
that God yet maketh us to possess our former sins ,
那 上帝 然而 制造 我们 到 具有 我们的 以前的 罪孽 ,

上帝仍然使我们背负着先前的罪孽，

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [ˌðeər'ɒv] [mait] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt]
not that the guilt thereof might be charged to condemnation , but that
不是 那 这 有罪 其中 可能 是 带电 到 谴责 , 但 那
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
remembering of them ,
记住 的 他们 ,

并非要追究其罪责，而是为了铭记这些罪行。

[wiː; wi] [mait] [blʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
we might blush before God ,
我们 可能 脸红 前 上帝 ,

我们或许会在上帝面前感到羞愧，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi]
and be the more effectually driven to a continual embracing of the mercy
和 是 这 更多的 有效地 驱动 到 一个 持续的 拥抱 的 这 怜悯
['prɒmɪst] . [ˌtuː'tuː] .
promised . 2 .
承诺 . 2 .

并更有力地持续接受所应许的怜悯。2.

[əb'zɜːv] [ə'gen] , [ðæt] [æz; əz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [sɪnz] ,
Observe again , That as God would have us to remember our former sins ,
观察 再次 , 那 作为 上帝 会 有 我们 到 记住 我们的 以前的 罪孽 ,

再次注意，正如上帝要我们记住我们过去的罪过一样，

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ə'pɒn] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['mɜːsi] ['prɒmɪst] .
so he would not that we should feed upon ought but the very mercy promised .
所以 他 会 不是 那 我们 应该 喂养 之上 应该 但 这 非常 怜悯 承诺 .

所以他不希望我们以任何其他事物为食，唯有他所应许的怜悯才是我们真正的食物。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rest] [ɪn] ['sækrəmənts] , [æz; əz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,
We must not rest in shadowish sacraments , as the typical tree of life ,
我们 必须 不是 休息 在 阴影 圣礼 , 作为 这 典型的 树 的 生活 ,

我们不应安于虚幻的圣礼，就像典型的生命之树一样。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [siːd] .
but must remember it is our duty to live by faith in the promised seed .
但 必须 记住 它 是 我们的 责任 到 居住 经过 信仰 在 这 承诺 种子 .
[θriː] .
3 .
3 .

但我们必须记住，我们有责任凭着对所应许之种子的信心而活。3.

[əb'zɜːv] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['tempərəl] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]
Observe also , That even our outward and temporal employments , if they be
观察 还 , 那 甚至 我们的 向外 和 颞 就业 , 如果 他们 是
['lɔːfl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,
lawful and honest ,
合法的 和 诚实的 ,

还要注意，即使是我们外在的、暂时的职业，只要合法且诚实，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɔːdəd] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['mɪst(ə)ri]
are so ordered of God , as that we may gather some heavenly mystery
是 所以 订购 的 上帝 , 作为 那 我们 可能 收集 一些 天上 神秘
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] :
from them :
从 他们 :

上帝如此安排，是为了让我们从中领悟一些天上的奥秘：

" [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] " : [mɪ'stɪəriəsli]
" To till the ground from whence he was taken " : Mysteriously
" 到 直到 这 地面 从 何处 他 曾是 已采取 " : 神秘地
[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə]['ædəm] . ([wʌn] .)
intimating two things to Adam . (1 .)
暗示 二 事物 到 亚当 . (1 .)

“耕种他被带走的土地”：这神秘地向亚当暗示了两件事。(1.)

[ðæt] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
That seeing he was of the earth ,
那 看到 他 曾是 的 这 地球 ,

因为他是属土的，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [drest] [baɪ][ɡɒd] ,
he stood in as much need to be ordered and dressed by God ,
他 站立 在 作为 很多 需要 到 是 订购 和 穿着 经过 上帝 ,

他当时看起来非常需要上帝的旨意和安排。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪts] [θrɪft] [ænd; ənd]
in order to his future happiness , as the ground , in order to its thrift and
在 命令 到 他的 未来 幸福 , 作为 这 地面 , 在 命令 到 它是 节约 和
['fruːtflnəs] . ([ˌtuː'tuː] .)
fruitfulness . (2 .)
丰硕 . (2 .)

（2）为了他未来的幸福，就像土地为了自身的肥沃和丰饶一样。

[ə'ɡen] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] [ɡɒd] , [nɔː(r)]['eɪndʒl] ,
Again , Seeing he was taken from the ground , he is neither God , nor angel ,
再次 , 看到 他 曾是 已采取 从 这 地面 , 他 是 两者都不 上帝 , 也不 天使 ,

再说，既然他被从地上抬了起来，他既不是神，也不是天使。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɡɒd][kæn; kən] ['iːzəli] [nɒk] [ɪn] ['piːsɪz] ,
but a poor earthen vessel , such as God can easily knock in pieces ,
但 一个 贫穷的 土 血管 , 这样的 作为 上帝 能 容易地 敲 在 件 ,

但是，像上帝这样贫瘠的瓦器却很容易被打碎。

[ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə'ɡen] .
and cause to return to the ground again .
和 原因 到 返回 到 这 地面 再次 .

并使其再次落回地面。

[ðiːz] [θɪŋz] ['ðeəfɔː(r)] ['ædəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
These things therefore Adam was to learn from his calling ,
这些 事物 所以 亚当 曾是 到 学习 从 他的 呼叫 ,

因此，亚当要从他的使命中学习到这些事。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['naɪðə(r)] [θɪŋk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [nɔː(r)] [fə'ɡet] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] ,
that he might neither think too highly of himself , nor forget to live by faith ,
那 他 可能 两者都不 思考 也 高度 的 他自己 , 也不 忘记 到 居住 经过 信仰 ,

免得他自视过高，也免得他忘记凭信心生活。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] , [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][ɒv; əv][hɪm] .
and depending on the Lord God , to be blessed of him .
和 取决于 在 这 主 上帝 , 到 是 蒙福 的 他 .

并仰赖主上帝，蒙受他的祝福。

[vɜː] . - .
Ver . 24 .
维尔 . - .

版本 24。

" [səʊ][hiː; hi] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði][mæn] ;
" So he drove out the man ;
" 所以 他 驾驶 出去 这 男人 ;

于是他把那人赶了出去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ['tʃɛrəbɪmz] ,
and he placed at the east of the garden of Eden Cherubims ,
和 他 放置 在 这 东方 的 这 花园 的 伊甸园 基路伯 ,

他在伊甸园的东边安设了基路伯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [wɪtʃ] [tɜːnd] ['evri] [wei] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
and a flaming sword which turned every way , to keep the way of the tree
和 一个 炽盛 剑 哪个 转向 每一个 方式 , 到 保持 这 方式 的 这 树
[ɒv; əv] [laɪf] . "
of life . "
的 生活 . "

还有一把四处旋转、燃烧的剑，用来守护生命树的道路。

" [səʊ][hiː; hi] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði][mæn] .
" So he drove out the man .
" 所以 他 驾驶 出去 这 男人 .

于是他就把那人赶走了。

" ['ædəm][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [fə'seɪk] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Adam was loth to forsake this garden of Eden , because there was the
" 亚当 曾是 洛斯 到 背叛 这 花园 的 伊甸园 , 因为 那里 曾是 这
[triː] [ɒv; əv] [laɪf] .
tree of life .
树 的 生活 .

“亚当不愿离开伊甸园，因为那里有生命树。”

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪl] ['hɑːdli] ['sætɪsfaɪ] , [weə(r)] [feɪθ] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ləʊ] .
The promise will hardly satisfy , where faith is weak and low .
这 承诺 将要 几乎 满足 , 在哪里 信仰 是 虚弱的 和 低的 .

在信心薄弱、信念低落的地方，这样的承诺很难让人满意。

[hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [wɪð] [greɪt] [feɪθ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Had this man with great faith received and retained the gospel preached before ,
有 这 男人 和 伟大的 信仰 已收到 和 保留 这 福音 布道 前 ,

如果这个人以极大的信心接受并记住了先前所传讲的福音，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][səʊ] ['hæŋkə] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ['biːɪŋ]
he would not have so hankered after a shadow ; but the conscience being
他 会 不是 有 所以 渴望 后 一个 阴影 ; 但 这 良心 存在
[ə'weɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

他原本不会如此渴望一个影子；但良心觉醒之后，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ləʊ] [ænd; ənd] [wiːk] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪθ] ['wɒnts] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [bluːm] [ɒv; əv]
and faith low and weak there , because faith wants the flower or bloom of
和 信仰 低的 和 虚弱的 那里 , 因为 信仰 想要 这 花 或者 盛开 的
[ə'ʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,

那里的信仰低落而脆弱，因为信仰渴望获得确信的花朵或绽放。

[ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɔː(r)] ['mɒrəl] [lɔː] [dʌθ] [wɪð] [iːz] [ɪn'dʒendə(r)] ['bɒndɪdʒ] .
the ceremonial or moral law doth with ease engender bondage .
这 仪式 或者 道德 法律 确实 和 舒适 产生 束缚 .

礼仪或道德律法很容易导致奴役。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ['tʃɛrəbɪmz] , [ænd; ənd]
" And he placed at the east of the garden of Eden Cherubims , and
" 和 他 放置 在 这 东方 的 这 花园 的 伊甸园 基路伯 , 和
[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] .
a flaming sword .
一个 炽盛 剑 .

“他在伊甸园的东边安设基路伯和一把发火焰的剑。”

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
" This shows the truth of what I said before ; to wit ,
" 这 演出 这 真相 的 什么 我 说 前 ; 到 有 ,

“这证明了我之前所说的话是正确的；也就是说，

[ðæt] ['ædəm][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ləʊθ][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɒv; əv]
That Adam was loth to forsake the garden , loth to forsake his doing of
那 亚当 曾是 洛斯 到 背叛 这 花园 , 洛斯 到 背叛 他的 正在做 的
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

亚当不愿离开伊甸园，不愿放弃他所做的事；

[bʌt; bət][gɒd] [sets] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [sɒːd] [ə'genst] [hɪm] , [ə; eɪ] [sɒːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wei] ,
but God sets a shaking sword against him , a sword to keep that way ,
但 上帝 套 一个 摇晃 剑 反对 他 , 一个 剑 到 保持 那 方式 ,

但上帝为他预备了一把颤抖的剑，一把用来抵挡他的剑。

[ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['ædəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪf] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] .
or to prevent that Adam should have life by eating of the tree of life .
或者 到 防止 那 亚当 应该 有 生活 经过 吃 的 这 树 的 生活 .

或者阻止亚当因吃生命树的果子而获得生命。

[əb'zɜːv] , [ðɪs] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðəʊ] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)]['ædəm][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Observe , This tree of life , though lawful for Adam to feed on before he
观察 , 这 树 的 生活 , 尽管 合法的 为了 亚当 到 喂养 在 前 他
[hæd; həd][træns'gres, trænz-, trɑːn-] ,
had transgressed ,
有 违反了 ,

请注意，这棵生命树，虽然在亚当犯罪之前，他是可以合法食用的，

[jet] [naʊ] [ɪz] ['həʊlli] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] ; [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] ,
yet now is wholly forbidden him ; intimating ,
然而 现在 是 完全 禁止 他 ; 暗示 ,

但现在却完全禁止他这样做；暗示着，

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ,
that that which would have nourished him before he brake the law ,
那 那 哪个 会 有 营养 他 前 他 制动 这 法律 ,

那些原本可以在他违法之前滋养他的东西，

[wɪl] [naʊ] [ə'veɪl] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] :
will now avail him nothing as to life before the justice of God :
将要 现在 可用 他 没有什么 作为 到 生活 前 这 正义 的 上帝 :

如今，这一切对他而言都无济于事，无法让他在上帝的公义面前获得生命：

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [mait] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sin] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ]
the tree of life might have maintained his life before he sinned ; but having
这 树 的 生活 可能 有 维持 他的 生活 前 他 罪过 ; 但 拥有
[dʌn] [ðæt] ,
done that ,
完毕 那 ,

生命树或许在他犯罪之前就能维持他的生命；但犯罪之后，

[hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [weɪz] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] ;
he hath no ways now but to live by faith in the promise ;
他 有 不 方式 现在 但 到 居住 经过 信仰 在 这 承诺 ;

他现在别无选择，只能凭着对应许的信心而活；

[wɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'fektʃuəli] [duː; də] , [gɒd] [teɪks] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
which that he might effectually do , God takes from him the use of all other
哪个 那 他 可能 有效地 做 , 上帝 需要 从 他 这 使用 的 全部 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

为了使他能够有效地完成这项使命，上帝剥夺了他使用其他一切事物的权利。

[hiː; hi] [drɪvɪθ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [sets] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː]
he driveth him out of the garden , and sets to keep him from the tree
他 驱动 他 出去 的 这 花园 , 和 套 到 保持 他 从 这 树
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

他把耶稣赶出伊甸园，并且阻止他靠近生命树。

" ['tʃɛrəbɪmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] . "
" Cherubims , and a flaming sword . "
" 基路伯 , 和 一个 炽盛 剑 . "

“基路伯和一把火焰之剑。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['tʃɛrəbɪmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]
" And he placed at the east of the garden Cherubims , and a flaming
" 和 他 放置 在 这 东方 的 这 花园 基路伯 , 和 一个 炽盛
[sɒːd] .
sword .
剑 .

“他在花园的东边安设基路伯和一把火焰之剑。”

" [ðiːz] ['tʃɛrəbɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪd]
" These cherubims are one sort of the angels of God , at this time made
" 这些 基路伯 是 一 种类 的 这 天使 的 上帝 , 在 这 时间 制成
['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
ministers of justice ,
部长们 的 正义 ,

“这些基路伯是上帝的天使的一种，如今被任命为公义的使者，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [sɪ'verəti] [ə'genst] ['ædəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , ['θretnɪŋ]
shaking the flaming sword of God's severity against Adam for sin , threatening
摇晃 这 炽盛 剑 的 神的 严重性 反对 亚当 为了 罪 , 威胁
[tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ˌðeə'baɪ] ,
to cut him off thereby ,
到 切 他 离开 从而 ,

上帝挥舞着严厉的火焰之剑惩罚亚当的罪孽，威胁要将他斩断。

[ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [went] .
if he ever return by the way that he went .
如果 他 曾经 返回 经过 这 方式 那 他 去 .

如果他还能沿着他离开的路回来的话。

[wiː; wi] [riːd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm] ['saɪnaɪ] ,
We read also , that the law was delivered to Israel from Sinai ,
我们 读 还 , 那 这 法律 曾是 发表 到 以色列 从 西奈山 ,

我们还读到，律法是从西奈山传给以色列的。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ([ækts] ['sevən]) ; [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
by the hand and disposition of angels (Acts 7) ; the gospel ,
经过 这 手 和 处置 的 天使 （ 使徒行传 7 ）； 这 福音 ，

藉着天使之手和安排（使徒行传 7）；福音，

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] ([hɛb] [wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
only by the Son himself (Heb 1 : 2) .
仅有的 经过 这 儿子 他自己 （ 希伯来书 1 : 2 ） .

只有圣子自己才能做到（来1:2）。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wei] .
To keep the way .
到 保持 这 方式 .

为了保持道路畅通。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪm'plɪsɪtli] [kən'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]
Hence the apostle implicitly concludes it a way , that is , to death and
因此 这 使徒 隐式地 结束 它 一个 方式 ， 那 是 ， 到 死亡 和
[dæm'neɪʃn] ;
damnation ;
诅咒 ;

因此，使徒实际上得出的结论是，这条路通向死亡和永罚；

[baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ; [ə; eɪ] [njuː] ,
by opposing another against it , even the new and living one ; a new ,
经过 反对 其他 反对 它 ， 甚至 这 新的 和 活的 一 ； 一个 新的 ，

通过反对另一个它，甚至是新的、活着的那个；一个新的，

[nɒt] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] ; [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] , [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [ded] [wʌn] ([hɛb] -) .
not this the old ; a living one , not this the dead one (Heb 10) .
不是 这 这 老的 ； 一个 活的 一 ， 不是 这 这 死的 一 （ 希伯来书 - ） .

不是那旧的，而是活着的；不是那死的（希伯来书 10）。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [pleɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ]
For , for that the cherubims are here placed with a flaming , shaking
为了 ， 为了 那 这 基路伯 是 这里 放置 和 一个 炽盛 ， 摇晃
[sɒ:d] ,
sword ,
剑 ，

因为，正因如此，基路伯们才被安置在这里，手持燃烧的、颤抖的宝剑。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,
to keep the tree of life ,
到 保持 这 树 的 生活 ，

为了守护生命之树，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'tempt] [tuː; tə]
it is evident that death is threatened to him that shall at any time attempt to
它 是 明显 那 死亡 是 威胁 到 他 那 将 在 任何 时间 试图 到
[kʌm] [æt; ət] ,
come at ,
来 在 ，

显然，任何胆敢靠近此人者都将面临死亡威胁。

[ɔː(r)] [ðæt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ðæt] [wei] .
or that seeks for life that way .
或者 那 寻找 为了 生活 那 方式 .

或者说，追求那种生活方式的人。

" [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒ:d] , ['tɜːnɪŋ] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kiːp] , " & [siː] . [ðɪs] [stɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,
" A flaming sword , turning every way to keep , " & c . This still shews us ,
" 一个 炽盛 剑 ， 转弯 每一个 方式 到 保持 ， " & c . 这 仍然 展示 我们 ，

“一把燃烧的剑，四处旋转，坚守阵地”，等等。这仍然向我们展示着，

[ðæt] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
that man , though he hath already received the promise ,
那 男人 , 尽管 他 有 已经 已收到 这 承诺 ,

那个人，虽然已经得到了应许，

[ɪz] [jet] [ɪk'siːdɪŋ] [prəʊn] [tuː; tə] [siːk] [laɪf] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [friː] [greɪs] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
is yet exceeding prone to seek life by another way than free grace by Jesus Christ ;
是 然而 超过 易于 到 寻找 生活 经过 其他 方式 比 自由的 优雅 经过 耶稣 基督 ;

然而，他却极易倾向于通过耶稣基督白白赐予的恩典以外的其他途径寻求生命；

[tuː; tə] [wɪt] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [hæθ] ['brəʊkən] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [kraɪst] [tə'geðə(r)]
to wit , either by the law he hath broken , or by the law and Christ together
到 有 , 任何一个 经过 这 法律 他 有 破碎的 , 或者 经过 这 法律 和 基督 一起
;
;
;

也就是说，要么是因他所违背的律法，要么是因律法和基督的缘故；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðəʊ] [nɒt] [də'rektli] , [jet] " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] "
and so though not directly , yet " as it were by the works of the law "
和 所以 尽管 不是 直接地 , 然而 " 作为 它 是 经过 这 作品 的 这 法律 "
([rɒm] [naɪn] : -) .
(Rom 9 : 32) .
(只读存储器 9 : -) .

因此，虽然不是直接的，但“就好像是藉着律法的行为”（罗9:32）。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wei] [prɪ'ventɪd] .
But all is to no purpose , they are every way prevented .
但 全部 是 到 不 目的 , 他们 是 每一个 方式 阻止 .

但这一切都是徒劳，他们被千方百计地阻止了。

[fɔː(r); fə(r)] , [fə'seɪk] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
For , forsake the simplicity of the promise in the gospel ,
为了 , 背叛 这 简单 的 这 承诺 在 这 福音 ,

因为，你们要背弃福音中应许的简朴，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and thou shalt meet with the stroke of the justice of God ;
和 你 应 见面 和 这 中风 的 这 正义 的 上帝 ;

你必将遭受上帝公义的惩罚；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [sɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnɪθ] ['evri] [wei] ,
for that flaming sword of his vengeance , it turneth every way ,
为了 那 炽盛 剑 的 他的 复仇 , 它 转身 每一个 方式 ,

那把复仇的烈焰之剑，四处旋转，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ɪn] ['evri] [wei] [leɪ] [rɒθ] [ə'pɒn] [ðiː] ,
and therefore will in every way lay wrath upon thee ,
和 所以 将要 在 每一个 方式 躺 愤怒 之上 你 ,

因此，我必以各种方式向你降下愤怒。

[ɪf] [ðaʊ] [siːk] [laɪf] [baɪ] [ɔːt] [bʌt; bət] [kraɪst] .
if thou seek life by ought but Christ .
如果 你 寻找 生活 经过 应该 但 基督 .

如果你寻求生命，却不依靠基督。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[vɜː] . [wʌn] .
Ver . 1 .
维尔 . 1 .

版本 1.

" [ænd; ənd]['ædəm] [njuː] [iːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] , [ænd; ənd][beə(r)] [keɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,
" And Adam knew Eve his wife ; and she conceived , and bare Cain , and said ,
" 和 亚当 知道 前夕 他的 妻子 ; 和 她 构思 , 和 裸 该隐 , 和 说 ,

亚当与妻子夏娃同房，夏娃就怀孕，生了该隐。夏娃说：

[ai][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] .
I have gotten a man from the Lord .
我 有 获得 一个 男人 从 这 主 .

我从上帝那里得到了一位伴侣。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
" Now we are come to the generation of mankind .
" 现在 我们 是 来 到 这 一代 的 人类 .

现在我们来到了人类的时代。

" ['ædəm] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] " : [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
" Adam knew his wife " : A modest expression ; and it should teach us ,
" 亚当 知道 他的 妻子 " : 一个 谦虚的 表达 ; 和 它 应该 教 我们 ,

“亚当认识他的妻子”：这是一个谦逊的表达；它应该教会我们：

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] [weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][sɪn] ,
in all such matters where things are discoursed of , that are either the fruits of sin ,
在 全部 这样的 事情 在哪里 事物 是 谈论的 的 , 那 是 任何一个 这 水果 的 罪 ,

在所有此类讨论中，凡是涉及罪恶之事的，

[ɔː(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [mænz] ['nætʃ(ə)rəl] [in'fəːməti] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
or the proper effects of man's natural infirmities , there to endeavour the use of such expressions ,
或者 这 恰当的 效果 的 男人的 自然的 弱点 , 那里 到 努力 这 使用 的 这样的 表达式 ,

或者说，人类天生缺陷的恰当影响，旨在尝试运用此类表达方式。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [tuː; tə] [lʌst] , [nɔː(r)] [ɪn'fekt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
as neither to provide to lust , nor infect us with evil and uncivil communication .
作为 两者都不 到 提供 到 欲望 , 也不 感染 我们 和 邪恶的 和 不文明 沟通 .

既不助长淫欲，也不用邪恶和不文明的言行感染我们。

" ['ædəm] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] " ; ['dʒeɪkəb] , ['sæmsən] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [gəʊ][ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
" Adam knew his wife " ; Jacob , Samson , David , and others , are said to go in unto them .
" 亚当 知道 他的 妻子 " ; 雅各布 , 参孙 , 大卫 , 和 其他的 , 是 说 到 去 在 到 他们 .

“亚当与他的妻子同房”；据说雅各、参孙、大卫等人也与她们同房。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'fəːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stuːl] , [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ,
So as to our natural infirmities of the stool , the scripture expression is ,
所以 作为 到 我们的 自然的 弱点 的 这 凳子 , 这 圣经 表达 是 ,

所以，对于我们天生的排便问题，经文是这样表述的：

" [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [iːz] [ðaɪ'self] ,
" When thou goest abroad to ease thyself ,
" 什么时候 你 去 国外 到 舒适 你自己 ,

“当你外出方便时，

[ðaʊ] [ʃælt] [tɜːn] [ə'gen] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ðiː] " : ['mɒdɪst] [ænd; ənd]
thou shalt turn again and cover that which cometh from thee " : Modest and
你 应 转动 再次 和 覆盖 那 哪个 到来 从 你 " : 谦虚的 和
['bæʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
bashful expressions ,
害羞的 表达式 ,

你必转身遮盖你所出的一切”：谦逊羞涩的表达，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gɒdli] , ['biːɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðɪst] [ɒf] [ɒv; əv]
and such as become the godly , being those that are furthest off of
和 这样的 作为 变得 这 敬虔的 , 存在 那些 那 是 最远 离开 的
[ə'keiʒən, əu-] ['iːv(ə)l] ,
occasioning evil ,
导致 邪恶的 ,

而那些成为敬虔之人，就是那些远离邪恶之人。

[ænd; ənd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'fəːməti] [bɪ'spiːk] [ˌjuː 'es][ɪn'fɜːm][ænd; ənd]
and nearest to an intimation , that such infirmities bespeak us infirm and
和 最近的 到 一个 暗示 , 那 这样的 弱点 表明 我们 虚弱 和
[ɪm'pɜːfɪkt] ['kriːtʃəz] .
imperfect creatures .
不完善 生物 .

这几乎可以肯定地说，这些缺陷表明我们是虚弱和不完美的生物。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ænd; ənd][beə(r)] [keɪn] .
" And she conceived and bare Cain .
" 和 她 构思 和 裸 该隐 .

她怀孕生了该隐。

" [ðə; ði] [fɜːst] [spraʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['kʌp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn]
" The first sprout of a disobedient couple , a man in shape , but a devil in
" 这 第一的 发芽 的 一个 忤 夫妻 , 一个 男人 在 形状 , 但 一个 魔鬼 在
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

“一对不听话的夫妇的第一个孩子，一个身材健壮的男人，但内心却像个魔鬼。”

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ˌels'weə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] " [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [wʌn] " ([wʌn][dʒɒn][θriː] :
This is he that is called elsewhere , The child " of that wicked one " (1 John 3 :
这 是 他 那 是 称为 别处 , 这 孩子 " 的 那 邪恶 一 " (1 约翰 3 :
-) .
12) .
-) .

这就是在别处被称为“那恶者的儿子”（约翰一书 3:12）的人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ai][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] .
" And she said , I have gotten a man from the Lord .
" 和 她 说 , 我 有 获得 一个 男人 从 这 主 .

“她说：‘我从主那里得到了一位男子。’”

" [ɪf] [iːv] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd] ['əʊnli] [ə'skraɪb] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
" If Eve by these words did only ascribe the blessing of children to be the gift of God ,
" 如果 前夕 经过 这些 字 做过 仅有的 归咎于 这 祝福 的 孩子们 到 是 这 礼物 的 上帝 ,

“如果夏娃通过这些话仅仅将生育子女的祝福归于上帝的恩赐，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡɒdli] ['wʊmən] ;
then she spake like a godly woman ;
然后 她 说 喜欢 一个 敬虔的 女士 ;

然后她说话的语气就像一位虔诚的妇人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [keɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [siːd] ['prɒmɪst] ,
but if she supposed that this man Cain was indeed the seed promised ,
但 如果 她 据称 那 这 男人 该隐 曾是 的确 这 种子 承诺 ,

但如果她认定这个人该隐确实是应许的后裔，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'siːvd] ,
then it shows , that she in this was also deceived ,
然后 它 演出 , 那 她 在 这 曾是 还 受骗 ,

那就表明，她在这件事上也受到了欺骗。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [fɔːls] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪ'luʒən] ,
and was therein a figure of all such as make false and strange delusions ,
和 曾是 其中 一个 数字 的 全部 这样的 作为 制作 错误的 和 奇怪的 妄想 ,

其中是否包含所有制造虚假和怪异幻觉之人的形象？

[saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] :
signs of the mercy of God towards them :
标志 的 这 怜悯 的 上帝 向 他们 :

上帝对他们施以慈悲的迹象：

[ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːsi] ,
The man she thought she had got from the Lord as a mercy ,
这 男人 她 想法 她 有 得到 从 这 主 作为 一个 怜悯 ,

她以为是上帝怜悯她而赐予她的那个男人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ə; eɪ] [kɜːs] ,
and to be a Saviour , he proved a man of the devil , a curse ,
和 到 是 一个 救主 , 他 已证实 一个 男人 的 这 魔鬼 , 一个 诅咒 ,

他本应是救世主，却证明自己是魔鬼的爪牙，是个诅咒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] .
and to be a destroyer .
和 到 是 一个 驱逐舰 .

成为毁灭者。

[vɜː] . [ˌtuː'tuː] .
Ver . 2 .
维尔 . 2 .

版本 2。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'ɡen] [beə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['eɪbəl] , [ænd; ənd] ['eɪbəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
" And she again bare his brother Abel , And Abel was a keeper of sheep ,
" 和 她 再次 裸 他的 兄弟 亚伯 , 和 亚伯 曾是 一个 守门员 的 羊 ,

她又生了儿子的弟弟亚伯，亚伯是牧羊人。

[bʌt; bət] [keɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
but Cain was a tiller of the ground .
但 该隐 曾是 一个 耕耘机 的 这 地面 .

但该隐是耕地的人。

" [əb'zɜːv] [hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] , [bʌt; bət] ['eɪbəl] , [[ə; eɪ] [breθ]]
" Observe here , That the good child is not the first - born , but Abel , [a breath]
" 观察 这里 , 那 这 好的 孩子 是 不是 这 第一的 - 出生 , 但 亚伯 , [一个 气息]
([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - , -) .
(1 Cor 1 : 27 , 28) .
(1 科尔 1 : - , -) .

“请注意，那好孩子不是长子，而是亚伯，[气息]（哥林多前书 1:27, 28）。

[gɒd] ['ɒf(ə)n] [dʌθ] [æz; əz]['dʒeɪkəb][dɪd] , ['iːv(ə)n] [krɒs] [hændz] , [ɪn] [bi'stəu] ['blesɪŋz] ,
God often doth as Jacob did , even cross hands , in bestowing blessings ,
上帝 经常 确实 作为 雅各布 做过 , 甚至 叉 双手 , 在 授予 祝福 ,

上帝在赐福时，常常像雅各一样，甚至双手交叉。

['gɪvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [liːst] [ɪs'tiːmd] :
giving that which is best to him that is least esteemed :
给予 那 哪个 是 最好的 到 他 那 是 至少 尊敬的 :

把最好的东西给最不受重视的人：

[fɔː(r); fə(r)] [keɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [iːvz] [ɪ'stiːm] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm] ,
For Cain was the man in Eve's esteem ; she thought , when she had him ,
为了 该隐 曾是 这 男人 在 夏娃的 尊重 ; 她 想法 , 什么时候 她 有 他 ,

因为该隐是夏娃最敬重的男人；她想，当她拥有他的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['eɪbəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ;
she had got an inheritance ; but as for Abel , he was little worth ;
她 有 得到 一个 遗产 ; 但 作为 为了 亚伯 , 他 曾是 小的 值得 ;

她继承了一笔遗产；但至于亚伯，他却没什么价值；

[baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðeɪ] [ʃəʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [set] [baɪ] [hɪm] .
by his name they showed how little they set by him .
经过 他的 姓名 他们 显示 如何 小的 他们 放 经过 他 .

从他的名字就能看出他们对他的重视程度有多低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
It is so with the sincere to this day ;
它 是 所以 和 这 真诚 到 这 天 ;

时至今日，真诚的人依然如此；

[ðeɪ] [beə(r)][nɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] : [keɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l]
they bear not the name of glory with the world : Cain with them is the profitable
他们 熊 不是 这 姓名 的 荣耀 和 这 世界 : 该隐 和 他们 是 这 有利可图
[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

他们没有在世人面前享有荣耀之名；该隐在他们中间是得利的儿子；

['eɪbəl][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['kredɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['naɪðə(r)] [siː] [ðeɪ] [fɔːm] [ɔː(r)] ['kʌmlinɪs] [ɪn] [hɪm] ;
Abel is of no credit with them , neither see they form or comeliness in him ;
亚伯 是 的 不 信用 和 他们 , 两者都不 看 他们 形式 或者 美丽 在 他 ;

在他们眼中，亚伯毫无荣耀，他们也看不出他有什么容貌或漂亮之处。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['melənkəli] , [ɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [tʃaɪld] , [huːz] ['kaʊntənəns] [spɔɪlɪθ] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv]
he is the melancholy , or lowering child , whose countenance spoileth the mirth of
他 是 这 忧郁 , 或者 降低 孩子 , 谁 面容 破坏 这 欢笑 的
[ðə; ði] [wɜːld] :
the world :
这 世界 :

他是一个忧郁或沮丧的孩子，他的面容破坏了世间的欢乐：

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ;
" The heart of the wise is in the house of mournings ;
" 这 心 的 这 明智的 是 在 这 房子 的 哀悼 ;

智慧人的心在哀悼之家；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [fuːlz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mɜːθ] " ([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] : [fɔːr]) .
but the heart of fools is in the house of mirth " (Eccl 7 : 4) .
但 这 心 的 傻瓜 是 在 这 房子 的 欢笑 " (埃克尔 7 : 4) .

但愚昧人的心却在欢乐的家中”(传道书 7:4)。

" [ænd; ənd]['eɪbəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [keɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" And Abel was a keeper of sheep , but Cain was a tiller of the
" 和 亚伯 曾是 一个 守门员 的 羊 , 但 该隐 曾是 一个 耕耘机 的 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

亚伯是牧羊人，该隐是种地的人。

" [baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [jet] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [keɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn]['feɪvə(r)] ,
" By this it seems yet further , that Cain was the man in favour ,
" 经过 这 它 似乎 然而 更远 , 那 该隐 曾是 这 男人 在 偏爱 ,

由此看来，该隐似乎更受宠爱。

['iːv(ə)n][hɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [biːn] [eə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]
even him that should , by his Father's intentions , have been heir , and have
甚至 他 那 应该 , 经过 他的 父亲的 意图 , 有 到过 继承人 , 和 有
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] :
enjoyed the inheritance :
享受 这 遗产 :

甚至连他本应按照父亲的意愿成为继承人并享受遗产的人：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nəː.tʃəd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət]['eɪbəl][wɒz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ði]
He was nurtured up in his father's employment , but Abel was set in the
他 曾是 培育 向上 在 他的 父亲的 就业 , 但 亚伯 曾是 放 在 这
['ləʊə(r)][ræŋk] .
lower rank .
降低 秩 .

他在父亲的公司里长大，但亚伯的职位却很低。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðʌs] [wɪð] ['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , ['ɪʃmeɪəl] [ænd; ənd] ['iːsɔː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]
It was also thus with Isaac and Jacob , Ishmael and Esau , being the
它 曾是 还 因此 和 艾萨克 和 雅各布 , 以实玛利 和 以扫 , 存在 这
['eldɪst] ,
eldest ,
长子 ,

以撒、雅各、以实玛利、以扫也是如此，他们是家中的长子。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eəz] .
and those that by intention were to be heirs .
和 那些 那 经过 意图 是 到 是 继承人 .

以及那些注定要成为继承人的人。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [leɪ] , [ɒv; əv][əʊld] , [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] :
Now in the inheritance lay , of old , a great blessing :
现在 在 这 遗产 躺 , 的 老的 , 一个 伟大的 祝福 :

从古至今，这份遗产中蕴藏着一份巨大的祝福：

[səʊ] [ðæt] ['iːsɔː] [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'herɪtəns] , [lɒst] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] ,
so that Esau in losing his father's inheritance , lost also the blessing of grace ,
所以 那 以扫 在 输 他的 父亲的 遗产 , 丢失的 还 这 祝福 的 优雅 ,

因此，以扫失去了他父亲的产业，也失去了恩典的祝福。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([hɛb] - : - , -) .
and moreover the kingdom of heaven (Heb 12 : 16 , 17) .
和 而且 这 王国 的 天堂 （ 希伯来书 - : - , -) .
而且还有天国（来12:16,17）。

['weəfɔː(r)] [keɪn] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]['eɪbəl] ,
Wherefore Cain had by this the better of Abel ,
因此 该隐 有 经过 这 这 更好的 的 亚伯 ,
因此，该隐因这事胜过亚伯。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][baɪ][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ([rɒm]
even as the Jews by their privileges had the better of the Gentiles (Rom
甚至 作为 这 犹太人 经过 他们的 特权 有 这 更好的 的 这 外邦人 （ 只读存储器
[θriː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
3 : 1 , 2) .
3 : 1 , 2) .
甚至犹太人凭借他们的特权胜过了外邦人（罗马书 3:1, 2）。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [nɒt] [led] [baɪ] ['aʊtwəd] ['ɔːdə(r)] ,
But mark it , the blessing of grace is not led by outward order ,
但 标记 它 , 这 祝福 的 优雅 是 不是 引领 经过 向外 命令 ,
但请注意，恩典的赐予并非由外在秩序所主导。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] : [weə(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðen] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
but by electing love : Where the person then is under the blessing of election ,
但 经过 选举 爱 : 在哪里 这 人 然后 是 在下面 这 祝福 的 选举 ,
但通过选择爱：那时，人就处于拣选的祝福之下，

[biː; bi][hiː; hi][ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː(r)] [ləʊɪst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
be he the first or the second son , the highest or lowest in the family ,
是 他 这 第一的 或者 这 第二 儿子 , 这 最高 或者 最低 在 这 家庭 ,
无论他是长子还是次子，无论他是家中地位最高还是最低，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [lʌvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
or whether he be more or less loved of his friends ,
或者 无论 他 是 更多的 或者 较少的 喜爱 的 他的 朋友们 ,
或者他是否更受朋友们喜爱，

- [tɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪð] ['eɪbəl] [hæθ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['blesɪŋ] .
' tis he that with Abel hath the everlasting blessing .
- 的 他 那 和 亚伯 有 这 永恒 祝福 .
是他与亚伯一同得享永恒的祝福。

[vɜː] . [θriː] .
Ver . 3 .
维尔 . 3 .
版本 3。

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] ,
" And , in process of time ,
" 和 , 在 过程 的 时间 ,
“而且，随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [keɪn] [brɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ]
it came to pass that Cain brought of the fruit of the ground an offering
它 来了 到 经过 那 该隐 带来 的 这 水果 的 这 地面 一个 提供
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
unto the Lord .
到 这 主 .
后来，该隐拿地里的出产为供物献给耶和华。

" [mɑːk] [hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən]['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['aʊtwəd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp]
" Mark here , That the devil can suffer his children , in outward forms of worship
" 标记 这里 , 那 这 魔鬼 能 遭受 他的 孩子们 , 在 向外 表格 的 崇拜
,
,
,

请注意，魔鬼可以容忍他的子民以外在的崇拜形式出现。

[tuː; tə][biː; bi] ['gɒdli] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [men] : [keɪn] , [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
to be godly and righteous men : Cain , a limb of the devil ,
到 是 敬虔的 和 正义 男人 : 该隐 , 一个 肢 的 这 魔鬼 ,

成为敬虔正直的人：该隐，魔鬼的爪牙，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [gɒd] .
and yet the first in order that presents himself and his service to God .
和 然而 这 第一的 在 命令 那 礼物 他自己 和 他的 服务 到 上帝 .

然而，他是第一个向上帝献上自己和他的服事的人。

[keɪn] [brɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv] [wiːt] , [ɔɪl] , ['hʌni] ,
Cain brought of the fruit of the ground , as of wheat , oil , honey ,
该隐 带来 的 这 水果 的 这 地面 , 作为 的 小麦 , 油 , 蜂蜜 ,

该隐带来了地里的出产，如小麦、油、蜂蜜。

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] .
or the like ; which things were also clean and good .
或者 这 喜欢 ; 哪个 事物 是 还 干净的 和 好的 .

或者类似的东西；这些东西也都很干净、很好。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'siːv] , [nɒt]
Hence it is intimated , that his offering was excellent ; and I conceive , not
因此 它 是 暗示 , 那 他的 提供 曾是 出色的 ; 和 我 构想 , 不是
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

因此可以推断，他的供奉非常出色；而我认为，并非如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪt'self] , [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eɪbəlz] ;
as to the matter itself , inferior to that of Abel's ;
作为 到 这 事情 本身 , 下 到 那 的 亚伯的 ;

至于事情本身，不如亚伯的；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['eɪbəlz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['eksələnt] ,
for in that it is said that Abel's was more excellent ,
为了 在 那 它 是 说 那 亚伯的 曾是 更多的 出色的 ,

因为据说亚伯的更优秀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɔː(r)] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
it is not with respect to the excellency of the matter or things with which they
它 是 不是 和 尊重 到 这 阁下 的 这 事情 或者 事物 和 哪个 他们
['sækrɪfaɪst] ,
sacrificed ,
牺牲 ,

这并非关乎他们所献祭之物的优劣，

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eɪbəlz] [feɪθ] , [wɪtʃ] [geɪv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ək'sɛptəbl̩nəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but with respect to Abel's faith , which gave glory and acceptableness to his
但 和 尊重 到 亚伯的 信仰 , 哪个 给予 荣耀 和 可接受性 到 他的
['ɒfərɪŋ] [wɪð] [gɒd] ,
offering with God ,
提供 和 上帝 ,

但就亚伯的信心而言，这信心使他献上的祭物在神面前蒙荣耀和悦纳。

" [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['eksələnt] ['sækrɪfaɪs] [ðæn; ðən] [keɪn] " ([hɛb] -
" By faith he offered unto God a more excellent sacrifice than Cain " (Heb 11
" 经过 信仰 他 提供 到 上帝 一个 更多的 出色的 牺牲 比 该隐 " (希伯来书 -
: [fɔːr]) .
: 4) .
: 4) .

“因着信，他献祭与神，比该隐所献的更美”(希伯来书 11:4)。

" [ænd; ənd]['eɪbəl] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
" And Abel , he also brought of the firstlings of his flock and of the
" 和 亚伯 , 他 还 带来 的 这 头生 的 他的 群 和 的 这
[fæt] [ˌðeər'ɒv] " & [siː] .
fat thereof " & c .
胖的 其中 " & c .

“亚伯也把他羊群中头生的和羊群的脂油带来”等等。

['eɪbəl] , [lɑːst] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [greɪs] ;
Abel , last in appearance , but in truth the first in grace ;
亚伯 , 最后的 在 外貌 , 但 在 真相 这 第一的 在 优雅 ;

亚伯，外表上是最后的，但实际上恩典是第一位的；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] :
as it also is at this day :
作为 它 还 是 在 这 天 :

直到今天也是如此：

[huː] [duː; də][səʊ] ['flʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz]['aʊə(r)] ['rʌf(ə)lɪŋ] ['fɔːm(ə)l] ['wəːʃipə] ?
Who do so flutter it out as our ruffling formal worshippers ?
WHO 做 所以 扑 它 出去 作为 我们的 褶皱 正式的 信徒 ?

谁会像我们那些衣衫褴褛、举止拘谨的信徒一样，如此轻佻地抛出这束光芒呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [liːst] [ænd; ənd][lɑːst] ;
the good , the sincere and humble , they seem to be least and last ;
这 好的 , 这 真诚 和 谦逊的 , 他们 似乎 到 是 至少 和 最后的 ;

善良、真诚、谦逊的人，似乎总是最不重要、最不重要的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪl] [meɪk] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɪz][lɑːst] ,
but the conclusion of the tragedy will make manifest that the first is last ,
但 这 结论 的 这 悲剧 将要 制作 显现 那 这 第一的 是 最后的 ,

但这场悲剧的结局将会证明，最初的那个才是最后的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [fɜːst] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [kɔːld] , [ðə; ði] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn]
and the last first ; for the many are but called , the few are chosen
和 这 最后的第一的 ; 为了 这 许多 是 但 称为 , 这 很少 是 选定
.
:
.

末后的排在前；因为被呼召的人多，被拣选的人少。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] .
" And the Lord had respect unto Abel , and to his offering .
" 和 这 主 有 尊重 到 亚伯 , 和 到 他的 提供 .

耶和华看中了亚伯和他的供物。

" [ˌhɪər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'skʌvəd] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
" Herein are the true footsteps of grace discovered ; to wit ,
" 在此处 是 这 真的 脚步声 的 优雅 发现 ; 到 有 ,

“此处展现了恩典的真正足迹；即，

[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[wɪð]	[gɒd]	,	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[fɜːst]	,	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	['ɑːftəwədz]
the	**person**	**must**	**be**	**the**	**first**	**in**	**favour**	**with**	**God**	**,**	**the**	**person**	**first**	**,**	**the**	**performance**	**afterwards**
这	人	必须	是	这	第一的	在	偏爱	和	上帝	，	这	人	第一的	，	这	表现	然后

.	
.	
.	

人必须首先蒙神悦纳，人本身要放在第一位，表现其次。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæd; həd]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	['eɪbəl]	.
"	**And**	**the**	**Lord**	**had**	**respect**	**to**	**Abel**	**.**
"	和	这	主	有	尊重	到	亚伯	.

耶和华看顾亚伯。

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[gɒd]	[rɪ'spekt]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'spekt]	[hɪz; ɪz]	['ɒfərɪŋ]	?
"	**But**	**how**	**can**	**God**	**respect**	**a**	**man**	**,**	**before**	**he**	**respect**	**his**	**offering**	**?**
"	但	如何	能	上帝	尊重	一个	男人	，	前	他	尊重	他的	提供	?

“但是，上帝怎能在尊重一个人的奉献之前，尊重这个人呢？”

[ə; eɪ]	[mænz]	[gɪft]	(	[seθ]	['sɒləmən]	)	[meɪks]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	:
A	**man's**	**gift**	**(**	**saith**	**Solomon**	**)**	**makes**	**way**	**for**	**him**	**:**
一个	男人的	礼物	(	赛斯说	所罗门	)	制作	方式	为了	他	:

所罗门说，人的恩赐会为他开路：

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[siːm]	['ðeəfɔː(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[laɪz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[stres]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	,
It	**should**	**seem**	**therefore**	**that**	**there**	**lies**	**no**	**such**	**stress**	**in**	**the**	**order**	**of**	**words**	**,**
它	应该	似乎	所以	那	那里	谎言	不	这样的	压力	在	这	命令	的	字	,

因此，词序似乎并没有什么特别之处。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[biː; bi]	[riːd]	,	"	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæd; həd]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	['eɪbəl]	,
but	**that**	**it**	**might**	**as**	**well**	**be**	**read**	**,**	**"**	**The**	**Lord**	**had**	**respect**	**to**	**Abel**	**,**
但	那	它	可能	作为	出色地	是	读	,	"	这	主	有	尊重	到	亚伯	,

但它也可以理解为：“耶和华眷顾亚伯，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[rɪ'spektɪd]	[hɪz; ɪz]	['ɒfərɪŋ]	.
because	**he**	**respected**	**his**	**offering**	**.**
因为	他	受人尊敬	他的	提供	.

因为他尊重他的奉献。

"	[æns]	.
"	**Answ**	**.**
"	答案	.

答：

[nɒt]	[səʊ]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[truː]	[ə'mʌŋ]	[men]	,
Not	**so**	**:**	**For**	**though**	**it**	**be**	**true**	**among**	**men**	**,**
不是	所以	:	为了	尽管	它	是	真的	之中	男人	,

并非如此：因为即便这在人间是真理，

[ðæt]	[ðə; ði]	[gɪft]	[meɪks]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ək'septəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	,
that	**the**	**gift**	**makes**	**way**	**for**	**the**	**acceptance**	**of**	**the**	**person**	**,**
那	这	礼物	制作	方式	为了	这	验收	的	这	人	,

这份礼物能让人更容易被接纳。

[jet]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['mænə(r)]	;
yet	**in**	**the**	**order**	**of**	**grace**	**it**	**is**	**after**	**another**	**manner**	**;**
然而	在	这	命令	的	优雅	它	是	后	其他	方式	;

然而，在恩典的秩序中，情况却有所不同；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[biː; bi]	[nɒt]	[fɜːst]	[ək'septɪd]	,	[ðə; ði]	['ɒfərɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	;
for	**if**	**the**	**person**	**be**	**not**	**first**	**accepted**	**,**	**the**	**offering**	**must**	**be**	**abominable**	**;**
为了	如果	这	人	是	不是	第一的	公认	,	这	提供	必须	是	可恶	;

如果那人没有被首先接纳，那么所献的祭品就是可憎的；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːk] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
for it is not a good work that makes a good man ,
为了 它 是 不是 一个 好的 工作 那 制作 一个 好的 男人 ,
因为并非善行造就了好人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːk] .
but a good man makes a good work .
但 一个 好的 男人 制作 一个 好的 工作 .
但优秀的人会做出优秀的作品。

[ðə; ði] [fruːt] [dʌθ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [triː] , [bʌt; bət] " [ə; eɪ] [ɡʊd] [triː] [ˈbrɪŋɪθ] [fɔːθ] [ɡʊd] [fruːt] .
The fruit doth not make a good tree , but " a good tree bringeth forth good fruit .
这 水果 确实 不是 制作 一个 好的 树 , 但 " 一个 好的 树 带来 前进 好的 水果 .
果实并不能使树变好，但“好树才能结好果子”。

" [meɪk] ([seθ] [kraɪst]) [ðə; ði] [triː] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɡʊd] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [triː] [ˈiːv(ə)l] ,
" Make (saith Christ) the tree good , and his fruit good ; or the tree evil ,
" 制作 (赛斯说 基督) 这 树 好的 , 和 他的 水果 好的 ; 或者 这 树 邪恶的 ,
“（基督说）让树变好，让它的果子变好；或者让树变坏，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ˈiːv(ə)l] : [duː; də] [men] [ˈɡæðə(r)] [ɡreɪps] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [ɔː(r)] [fɪɡz] [ɒv; əv] [ˈθɪs(ə)l] ?
and his fruit evil : Do men gather grapes of thorns , or figs of thistles ?
和 他的 水果 邪恶的 : 做 男人 收集 葡萄 的 荆棘 , 或者 无花果 的 蓟 ?
他的果实是邪恶的：荆棘上岂能摘葡萄呢？蒺藜里岂能摘无花果呢？

[hæd; həd] [ˈeɪbəl] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [fɔːθ] [ɡreɪps] ; [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] ,
Had Abel been a thorn , he had not brought forth grapes ; had he been a thistle ,
有 亚伯 到过 一个 刺 , 他 有 不是 带来 前进 葡萄 ; 有 他 到过 一个 蓟 ,
如果亚伯是一根刺，他就不会结葡萄；如果他是一株蒺藜，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [fɔːθ] [fɪɡz] .
he had not brought forth figs .
他 有 不是 带来 前进 无花果 .
他没有结出无花果。

[səʊ] [ðen] , [ˈeɪbəlz] [ˈpɜːs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɜːst] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
So then , Abel's person must be first accepted , and after that his works .
所以 然后 , 亚伯的 人 必须 是 第一的 公认 , 和 后 那 他的 作品 .
所以，首先必须接受亚伯本人，然后才能接受他的作品。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Object .
目的 .
目的。

[bʌt; bət] [ɡɒd] [ækseptəθ] [nəʊ] [mæn] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ,
But God accepteth no man while he remains a sinner ,
但 上帝 接受 不 男人 尽管 他 遗迹 一个 罪人 ,
但上帝不会接纳一个仍然是罪人的人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪnəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] [ɡʊd] [wɜːks] ,
but all men are sinners before they do good works ,
但 全部 男人 是 罪人 前 他们 做 好的 作品 ,
但所有人在行善之前都是罪人。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeɪbəl] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [fɜːst] ?
how then could the person of Abel be accepted first ?
如何 然后 可以 这 人 的 亚伯 是 公认 第一的 ?
那么，亚伯怎么可能先被接纳呢？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

['eɪbəl][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] ['ɒfə(r)] ['sækrɪfaɪs] .
Abel was JUST before he did offer sacrifice .
亚伯 曾是 只是 前 他 做过 提供 牺牲 .

亚伯正准备献祭。

[dʒʌst] , [ai] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
Just , I say , in the sight of God .
只是 , 我 说 , 在 这 视线 的 上帝 .

我说，只是在上帝的眼中。

[ðɪs] [gɒd] ['witnis] [baɪ] ['testifai] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪft] :
This God witnessed by testifying of his gift :
这 上帝 目击者 经过 作证 的 他的 礼物 :

这位神以他所赐的恩典作见证：

" [baɪ] [feɪθ] ['eɪbəl] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['eksələnt] ['sækrɪfaɪs] [ðæn; ðən] [keɪn] ,
" By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain ,
" 经过 信仰 亚伯 提供 到 上帝 一个 更多的 出色的 牺牲 比 该隐 ,

“亚伯因着信，献祭与神，比该隐所献的更美。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] " : [ðæt] [ɪz] ,
by which he obtained witness that he was righteous " : That is ,
经过 哪个 他 获得 证人 那 他 曾是 正义 " : 那 是 ,

他由此获得了自己是义人的见证)：也就是说，

[gɒd] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]['eɪbəl] , [dɪd] ['testɪfaɪ] [ðæt] ['eɪbəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs]
God by accepting of the gift of Abel , did testify that Abel was a righteous
上帝 经过 接受 的 这 礼物 的 亚伯 , 做过 作证 那 亚伯 曾是 一个 正义
[mæn] ;
man ;
男人 ;

上帝接受亚伯的礼物，就证明亚伯是个义人；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [gɒd] " ['hɪrɪθ] [nɒt] ['sɪnəz] " : " [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)]
for we know God " heareth not sinners " : " The prayers of the wicked are
为了 我们 知道 上帝 " 听到 不是 罪人 " : " 这 祈祷 的 这 邪恶 是
[æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
an abomination unto God .
一个 厌恶 到 上帝 .

因为我们知道神“不听罪人的祷告”：“恶人的祷告是神所憎恶的。”

" [bʌt; bət]['eɪbəl][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] [fɜːst] .
" But Abel was accepted , therefore he was righteous first .
" 但 亚伯 曾是 公认 , 所以 他 曾是 正义 第一的 .

“但亚伯被接纳了，所以他首先是义人。”

[hens] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['eni] [gʊd]
Hence observe , That a man must be righteous before he can do any good
因此 观察 , 那 一个 男人 必须 是 正义 前 他 能 做 任何 好的
[wɜːk] .
work .
工作 .

因此，须知，一个人必须先为人正直，才能行善。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

['raɪtʃəs] !
Righteous !
正义 !

正义！

" [wɪð] [wɒt] ['raɪtʃəsnəs] ?
" With what righteousness ?
" 和 什么 义 ?

“凭什么正义？”

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答：

[wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] .
With the righteousness of faith .
和 这 义 的 信仰 .

凭着信心的义。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ['eɪbəl][hæd; həd] [feɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪs] .
And therefore it is said , that Abel had faith before he offered sacrifice .
和 所以 它 是 说 , 那 亚伯 有 信仰 前 他 提供 牺牲 .

因此有人说，亚伯在献祭之前就有了信心。

" [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] ['ɒfəd] " ([hɛb] - : [fɔːr]) .
" By faith he offered " (Heb 11 : 4) .
" 经过 信仰 他 提供 " (希伯来书 - : 4) .

“因着信，他献上自己”(希伯来书 11:4)。

[weə(r)] [feɪθ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ɔː(r)][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] ['ɒfəd]
Where faith is made to precede or go before the work which by faith he offered
在哪里 信仰 是 制成 到 先于 或者 去 前 这 工作 哪个 经过 信仰 他 提供
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
unto God .
到 上帝 .

信心先于或先于他凭信心献给上帝的工作。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [wɜːks] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
But are not good works the righteousness of faith ?
但 是 不是 好的 作品 这 义 的 信仰 ?

难道善行不就是信心的义吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [feɪθ] : [æz; əz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['eɪbəl] ;
They are the fruits of faith : As here in the case of Abel ;
他们 是 这 水果 的 信仰 : 作为 这里 在 这 案件 的 亚伯 ;

它们是信心的果实：就像亚伯的例子一样；

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [prə'djuːst] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪθ]
his faith produced an offering ; but before he gave his offering , his faith
他的 信仰 生产 一个 提供 ; 但 前 他 给予 他的 提供 , 他的 信仰
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['raɪtʃəs] ;
had made him righteous ;
有 制成 他 正义 ;

他的信心使他献上供物；但在他献上供物之前，他的信心已经使他成为义人。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪs] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪn] : [naʊ] [ðə; ði]
for faith respects a promise of grace , not a work of mine : Now the
为了 信仰 尊重 一个 承诺 的 优雅 , 不是 一个 工作 的 矿 : 现在 这
['prɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪs] ,
promise of grace ,
承诺 的 优雅 ,

因为信靠的是恩典的应许，而不是我自己的行为：如今这恩典的应许，

['biːɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] ,
being this , that the seed of the woman , which is Christ ,
存在 这 , 那 这 种子 的 这 女士 , 哪个 是 基督 ,

这就是，女人的后裔，就是基督，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ;
should destroy the power of the devil ;
应该 破坏 这 力量 的 这 魔鬼 ;

应该摧毁魔鬼的势力；

[baɪ] [ðɪs] ['eɪbəl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kraɪst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bɒlɪʃ] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] [baɪ] [hɪm'self]
by this Abel saw that it was Christ that should abolish sin and death by himself
经过 这 亚伯 锯 那 它 曾是 基督 那 应该 取消 罪 和 死亡 经过 他自己
,
,
,

由此，亚伯看出基督要亲自废除罪恶和死亡。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] " [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] " [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
and bring in " everlasting righteousness " for sinners .
和 带来 在 " 永恒 义 " 为了 罪人 .

并为罪人带来“永恒的义”。

[ðʌs] [bɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Thus believing , he had accepted of Christ for righteousness , which because
因此 相信 , 他 有 公认 的 基督 为了 义 , 哪个 因为
[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
he had done ,
他 有 完毕 ,

因此，他相信并接受了基督为他的义，因为他已经这样做了，

[gɒd] [ɪn] [truːθ] [prəu'kleim] [hɪm] ['raɪtʃəs] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd]
God in truth proclaims him righteous , by accepting of his person and
上帝 在 真相 宣称 他 正义 , 经过 接受 的 他的 人 和
[pə'fɔːmənsɪz] [wen] ['ɒfəd] .
performances when offered .
表演 什么时候 提供 .

上帝确实宣告他是公义的，祂接受他的人格和所作所为。

['eɪbəl] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] , [æz; əz] ['ʃraʊdɪŋ] [bəuθ] , [baɪ] [feɪθ] , ['ʌndə(r)]
Abel then presented his person and offering , as shrouding both , by faith , under
亚伯 然后 呈现 他的 人 和 提供 , 作为 裹尸布 两个都 , 经过 信仰 , 在下面
[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the righteousness of Christ ,
这 义 的 基督 ,

亚伯随后将自己和自己的供物呈上，以此表明他凭着信心，将自己和供物都遮盖在基督的义之下。

[wɪtʃ] [leɪ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] ; [bʌt; bət] [keɪn] [stændz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] ,

which lay wrapped up in the promise ; but Cain stands upon his own legs ,

哪个 躺 包装 向上 在 这 承诺 ； 但 该隐 站立 之上 他的 自己的 腿 ,

这都包裹在应许之中；但该隐靠自己的双腿站立。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈprez(ə)nts] [hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] .

and so presents his offering .

和 所以 礼物 他的 提供 .

于是他献上了他的供品。

[ˈeɪbəl] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪz] [əkˈseptɪd] , [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] , [waɪl] [keɪn] [rɪˈmeɪnz]

Abel therefore is accepted , both his person and his offering , while Cain remains

亚伯 所以 是 公认 , 两个都 他的 人 和 他的 提供 , 尽管 该隐 遗迹

[əˈkɜːsɪd] .

accursed .

被诅咒的 .

因此，亚伯本人及其祭品都被接纳，而该隐仍然受到诅咒。

[vɜː] . [faɪv] .

Ver . 5 .

维尔 . 5 .

版本 5。

" [bʌt; bət] [ˈʌntə; ˈʌntu] [keɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] , [hiː; hi] [[ðə; ði] [lɔːd]] [hæd; həd] [nɒt]

" But unto Cain , and to his offering , he [the Lord] had not

" 但 到 该隐 , 和 到 他的 提供 , 他 [这 主] 有 不是

[rɪˈspekt] .

respect .

尊重 .

“但耶和华却不看顾该隐和他的供物。”

[ænd; ənd] [keɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .

And Cain was very wroth , and his countenance fell .

和 该隐 曾是 非常 愤怒 , 和 他的 面容 跌倒 .

该隐勃然大怒，脸色阴沉下来。

" [mɑːk] : [æz; əz] [fɜːst] [ˈeɪbəlz] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] ; [səʊ] [fɜːst] [keɪnz]

" Mark : As first Abel's person is accepted , and then his offering ; so first Cain's

" 标记 : 作为 第一的 亚伯的 人 是 公认 , 和 然后 他的 提供 ; 所以 第一的 该隐的

[ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [rɪˈdʒektɪd] ,

person is rejected ,

人 是 拒绝 ,

马可福音：正如先是亚伯本人蒙悦纳，后是他的供物蒙悦纳；照样，先是该隐本人被弃绝。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] :

and afterwards his offering :

和 然后 他的 提供 :

随后他献上了祭品：

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [siːθ] [nɒt] [sɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,

For God seeth not sin in his own institutions ,

为了 上帝 沸腾 不是 罪 在 他的 自己的 机构 ,

因为上帝看不到自己所设立的制度中存在罪恶。

[ənˈles] [ðeɪ] [biː; bi] [diˈfail] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] ,

unless they be defiled by them that worship him ; and that they needs must ,

除非 他们 是 被玷污的 经过 他们 那 崇拜 他 ; 和 那 他们 需求 必须 ,

除非他们因敬拜他的人而玷污了他们；而他们也确实需要这样做。

[wen] [p'ɜːsənz] [baɪ] [-] [ðəm'selvz] ['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ɡɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðeɪ] [wɒnt]
when persons by [18] themselves offer sacrifice to God , because then they want
什么时候 人 经过 [-] 他们自己 提供 牺牲 到 上帝 , 因为 然后 他们 想
[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] .
the righteousness of faith .
这 义 的 信仰 .

当人们自己向神献祭时，因为他们想要因信称义。

[ðɪs] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] ['eɪbəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; ['eɪbəl][hæd; həd] [feɪθ] ,
This then made the difference betwixt Abel and his brother ; Abel had faith ,
这 然后 制成 这 不同之处 中间 亚伯 和 他的 兄弟 ; 亚伯 有 信仰 ,
[bʌt; bət] [keɪn] [hæd; həd] [nʌn] .
but Cain had none .
但 该隐 有 没有任何 .

这就造成了亚伯和他哥哥之间的区别；亚伯有信心，而该隐没有信心。

['eɪbəlz] [feɪθ] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['raɪtʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]
Abel's faith covered him with Jesus Christ , therefore he stood righteous in his person
亚伯的 信仰 涵盖 他 和 耶稣 基督 , 所以 他 站立 正义 在 他的 人
[bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] :
before God :
前 上帝 :

亚伯因信耶稣基督而得救，因此他在神面前被视为义人。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]
This being so , his offering was accepted , because it was the offering of
这 存在 所以 , 他的 提供 曾是 公认 , 因为 它 曾是 这 提供 的
[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] .
one that was righteous .
一 那 曾是 正义 .

正因如此，他的祭品被接受了，因为这是义人的祭品。

" [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [keɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'spekt] .
" But unto Cain , and to his offering , the Lord had not respect .
" 但 到 该隐 , 和 到 他的 提供 , 这 主 有 不是 尊重 .

“但耶和华却不看顾该隐和他的供物。”

" [hens] [nəʊt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kraistlis] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,
" Hence note , That a Christless man is a wicked man ,
" 因此 笔记 , 那 一个 无基督 男人 是 一个 邪恶 男人 ,

因此请注意，没有基督的人是邪恶的人。

[let] [hɪm] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [biː; bi] ['raɪtʃəs] ;
let him be never so full of actions that be righteous ;
让 他 是 绝不 所以 满的 的 行动 那 是 正义 ;

让他永远不要满脑子都是正义的行为；

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəs] ['ækʃ(ə)nz] [meɪk] [nɒt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [mʌst; məst] [fɜːst]
for righteous actions make not a righteous man , the man himself must first
为了 正义 行动 制作 不是 一个 正义 男人 , 这 男人 他自己 必须 第一的
[biː; bi] ['raɪtʃəs] . [-]
be righteous . [19]
是 正义 . [-]

因为正义的行为并不能造就一个义人，人本身必须先是义人。[19]

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [keɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] ; [jet] ['eɪbəl]
Wherefore , though Cain was the eldest , and first in the worship ; yet Abel
因此 , 尽管 该隐 曾是 这 长子 , 和 第一的 在 这 崇拜 ; 然而 亚伯
[wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] ,
was the wisest ,
曾是 这 最明智的 ,

因此，虽然该隐年纪最大，敬拜神也最先，但亚伯却是最有智慧的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][əkˈseptəb(ə)l] [ˌðeərˈɪn] .

and the most acceptable therein .

和 这 最多 可接受 其中 .

其中最可接受的。

" [ænd; ənd] [keɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [rəʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .

" And Cain was very wroth , and his countenance fell .

" 和 该隐 曾是 非常 愤怒 , 和 他的 面容 跌倒 .

“该隐非常生气，脸色阴沉下来。”

" [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡæðəd] ,

" From these words it may be gathered ,

" 从 这些 字 它 可能 是 聚集 ,

从这些话中可以看出，

[ðæt] [keɪn] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈevɪdənt] [ˈtəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˈkærɪdʒ]

that Cain had some evident token from the observation of God's carriage

那 该隐 有 一些 明显 令牌 从 这 观察 的 神的 运输

[təˈwɔːdz] [bəuθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] ;

towards both himself and brother ;

向 两个都 他自己 和 兄弟 ;

该隐从上帝对待他和他兄弟的态度中得到了明显的启示；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [smaɪld] [əˈpɒn] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈdʒektɪd] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊθ] : [rəʊθ]

that his brother was smiled upon , but he rejected : He was wroth : wroth

那 他的 兄弟 曾是 微笑 之上 , 但 他 拒绝 : 他 曾是 愤怒 : 愤怒

[wɪð] [ɡɒd] ,

with God ,

和 上帝 ,

他哥哥蒙受了微笑，但他却拒绝了；他怒火中烧，向上帝发怒。

[ænd; ənd] [rəʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

and wroth with his brother .

和 愤怒 和 他的 兄弟 .

并对他兄弟感到愤怒。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [heɪt] [ˌjuː ˈes] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [heɪt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] : "

And indeed , before the world hate us , they must needs hate Jesus Christ : "

和 的确 , 前 这 世界 恨 我们 , 他们 必须 需求 恨 耶稣 基督 : "

[ˌaɪ ˈtiː] [heit] [ˌem ˈiː]

It hated me

它 憎恨 我

的确，在世人恨我们之前，他们必须先恨耶稣基督：“它恨我。”

[[seθ] [hiː; hi]] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [heit] [juː; jʊ] " ([dʒɒn] - : -) .

[saith he] before it hated you " (John 15 : 18) .

[赛斯说 他] 前 它 憎恨 你 " (约翰 - : -) .

[他说]在它恨你之前”(约翰福音 15:18)。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊθ] : [ænd; ənd] [waɪ] ?

He was wroth : and why ?

他 曾是 愤怒 : 和 为什么 ?

他勃然大怒，这是为什么呢?

[rəʊθ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs][wɒz; wəz][nɒt] [əkˈseptɪd] [ɒv; əv][ɡɒd] :

Wroth because his sacrifice was not accepted of God :

愤怒 因为 他的 牺牲 曾是 不是 公认 的 上帝 :

因他的献祭不被上帝接受而感到愤怒：

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət] [keɪn] : [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And yet the fault was not in the Lord , but Cain : He came not before the Lord ,
和 然而 这 过错 曾是 不是 在 这 主 , 但 该隐 : 他 来了 不是 前 这 主 ,

然而，过错不在耶和华，而在于该隐；他没有来到耶和华面前，

[æz; əz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['raɪtʃəs] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [wel] ,
as already made righteous with the righteousness of Christ , which indeed had been doing well ,
作为 已经 制成 正义 和 这 义 的 基督 , 哪个 的确 有 到过 正在做 出色地 ,

因基督的义，他们已经称义，这义本来就很好。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['wɪkɪd] [retʃ] ,
but as a cursed wicked wretch ,
但 作为 一个 被诅咒的 邪恶 可怜虫 ,

但作为一个受诅咒的邪恶恶棍，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [wɜːks] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
he thought that by his own good works he must be just before the Lord .
他 想法 那 经过 他的 自己的 好的 作品 他 必须 是 只是 前 这 主 .

他认为凭借自己的善行，他一定能在上帝面前称义。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['wəːʃipə] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['wəːʃip] ['daɪvəz] [gɒdz] ,
The difference therefore that was between these worshippers , it lay not in that they worshipped divers gods ,
这 不同之处 所以 那 曾是 之间 这些 信徒 , 它 躺 不是 在 那 他们 崇拜 潜水员 神 ,

因此，这些信徒之间的区别不在于他们崇拜不同的神灵，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːs] ['mænə(r)] :
but in that they worshipped the same God after a diverse manner :
但 在 那 他们 崇拜 这 相同的 上帝 后 一个 各种各样的 方式 :

但他们敬拜的却是同一位神，只是方式不同：

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [feɪθ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ; [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] ['raɪtʃəs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['wɪkɪd] .
The one in faith , the other without ; the one as righteous , the other as wicked :
这 一 在 信仰 , 这 其他 没有 ; 这 一 作为 正义 , 这 其他 作为 邪恶 .

一个信奉信仰，一个不信奉；一个义人，一个恶人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] : [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [nɒt] ['daɪvəz] [gɒdz] ,
And even thus it is between us and our adversaries : We worship not divers gods ,
和 甚至 因此 它 是 之间 我们 和 我们的 对手 : 我们 崇拜 不是 潜水员 神 ,

我们与敌人之间也是如此：我们不崇拜不同的神灵，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːs] ['mænə(r)] :
but the same God in a diverse manner :
但 这 相同的 上帝 在 一个 各种各样的 方式 :

但都是同一位神，只是表现形式不同：

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃnz] . [-]
We according to faith ; and they according to their OWN INVENTIONS . [20]
我们 根据 到 信仰 ; 和 他们 根据 到 他们的 自己的 发明 . [-]

我们按信仰行事；他们按自己的发明行事。[20]

" [ænd; ənd] [keɪn] [wɒz; wəz] [rəʊθ] .
" And Cain was wroth .
" 和 该隐 曾是 愤怒 .

该隐就发怒了。

" [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" This further shows us the force of the law ,
" 这 更远 演出 我们 这 力量 的 这 法律 ,

“这进一步展现了法律的威力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ; ['neɪmli] ,
and the end of those that would be just by the same ; namely ,
和 这 结尾 的 那些 那 会 是 只是 经过 这 相同的 ; 即 ,

以及那些同样会走向终结的人的结局；也就是说，

[ðæt] [ɪn] [kən'kluːʒn] [ðeɪ] [wɪl] ['kwɒrəl] [wɪð] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪts] [best] [pə'fɔːmənsɪz] ,
That in conclusion they will quarrel with God ; for when the soul in its best performances ,
那 在 结论 他们 将要 争吵 和 上帝 ; 为了 什么时候 这 灵魂 在 它是 最好的 表演 ,

最后他们会与上帝争吵；因为当灵魂处于最佳状态时，

[ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [kɑːst] [ɒf] [baɪ] [gɒd] ,
and acts of righteousness , shall yet be rejected and cast off by God ,
和 行为 的 义 , 将 然而 是 拒绝 和 投掷 离开 经过 上帝 ,

而那些义行，最终仍会被上帝拒绝和抛弃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fret] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪts] ['spɪrɪt] [let] [flai] [ə'genst] [gɒd] .
it will fret and wrangle , and in its spirit let fly against God .
它 将要 烦恼 和 争吵 , 和 在 它是 精神 让 飞 反对 上帝 .

它会烦躁不安，争吵不休，并且会口出恶言，攻击上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌdʒɪθ] , [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ;
For thus it judgeth , That God is austere and exacting ;
为了 因此 它 审判官 , 那 上帝 是 简朴 和 严格 ;

因为经上如此断言，上帝是严厉苛刻的；

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [pliːzd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
it hath done what it could to please him , and he is not pleased therewith .
它 有 完毕 什么 它 可以 到 请 他 , 和 他 是 不是 高兴 由此 .

它已经尽力取悦他，但他并不满意。

[ðɪs] [ə'gen] [əfɛndɪθ] [gɒd] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [kɜːs] [ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] [səʊl] .
This again offendeth God , and makes his justice curse and condemn the soul .
这 再次 冒犯 上帝 , 和 制作 他的 正义 诅咒 和 谴责 这 灵魂 .

这再次触怒了上帝，使他的公义诅咒并定罪灵魂。

[kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪnfl] ,
Condemn it , I say , for imagining that the righteousness of a poor , sinful ,
谴责 它 , 我 说 , 为了 想象 那 这 义 的 一个 贫穷的 , 罪恶的 ,

我要谴责它，因为它竟然认为一个贫穷、有罪的人的义行，

['retʃɪd]	['kriːtʃə(r)]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ə'piːz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['dʒʌstɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	.
wretched	**creature**	**,**	**should**	**be**	**sufficient**	**to**	**appease**	**eternal**	**justice**	**for**	**sin**	**.**
可怜	生物	,	应该	是	充足的	到	安抚	永恒	正义	为了	罪	.

可怜的生物，就足以平息永恒正义对罪恶的审判。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[lɔː]	['wɜːrkɪθ]	[rɒθ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[bɪndɪθ]	['aʊə(r)]	[trænz'greʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
Thus	**the**	**law**	**worketh**	**wrath**	**,**	**because**	**it**	**always**	**bindeth**	**our**	**transgression**	**to**	**us**	**,**
因此	这	法律	工作	愤怒	,	因为	它	总是	绑定	我们的	越轨行为	到	我们	,

这样，律法就发怒，因为它总是把我们的过犯与我们捆绑在一起。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[rɛkənɛθ]	[ˌjuː 'es]	['sɪnəz]	,	[ænd; ənd]	[ə'kɜːsɪd]	,
and	**still**	**reckoneth**	**us**	**sinners**	**,**	**and**	**accursed**	**,**
和	仍然	计算	我们	罪人	,	和	被诅咒的	,

仍然视我们为罪人，为受诅咒的人。

[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʌn]	['aʊə(r)]	['ʌtməʊst]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[ænd; ənd]	[fʊl'fɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[rɒm]	[fɔːr]	:	-	)	.
when	**we**	**have**	**done**	**our**	**utmost**	**to**	**answer**	**and**	**fulfil**	**it**	**(**	**Rom**	**4**	**:**	**15**	**)**	**.**
什么时候	我们	有	完毕	我们的	极致	到	回答	和	实现	它	(	只读存储器	4	:	-	)	.

当我们尽全力回答并完成它时（罗马书 4:15）。

"	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[fel]	.
"	**And**	**his**	**countenance**	**fell**	**.**
"	和	他的	面容	跌倒	.

“他的脸色垮了下来。”

"	[haʊ'evə(r)]	,	[æn; ən]	['hɪpəkrɪt]	,	[waɪl]	[gɒd]		[tuː; tə]	[smaɪt]	[hɪm]	,	[meɪ]	['traɪʌmf]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['gʊdnəs]	;
"	**However**	**,**	**an**	**hypocrite**	**,**	**while**	**God**	**forbeareth**	**to**	**smite**	**him**	**,**	**may**	**triumph**	**and**	**joy**	**in**	**his**	**goodness**	**;**
"	然而	,	一个	伪君子	,	尽管	上帝	忍耐	到	惩击	他	,	可能	胜利	和	喜悦	在	他的	善良	;

“然而，伪君子，只要上帝不惩罚他，就可以因自己的良善而得胜和喜乐；

[jet]	[wen]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[prə'naʊns]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	[ə'kɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ækt]	,
yet	**when**	**God**	**shall**	**pronounce**	**his**	**judgment**	**according**	**as**	**he**	**approve**	**of**	**his**	**act**	**,**
然而	什么时候	上帝	将	发音	他的	判断	根据	作为	他	批准	的	他的	行为	,

然而，当上帝按照他所认可的行为宣判时，

[hiː; hi]	[niːdz]	[mʌst; məst]	['ləʊə(r)]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	[ænd; ənd]	[gɪft]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'dʒektɪd]	,
he	**needs**	**must**	**lower**	**and**	**fall**	**in**	**his**	**countenance**	**;**	**for**	**his**	**person**	**and**	**gift**	**are**	**rejected**	**,**
他	需求	必须	降低	和	落下	在	他的	面容	;	为了	他的	人	和	礼物	是	拒绝	,

他必须低下头，垂头丧气；因为他的人身和天赋都被人拒绝了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stɪl]	['kaʊntɪd]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	.
and	**he**	**still**	**counted**	**a**	**sinner**	**.**
和	他	仍然	计数	一个	罪人	.

但他仍然把一个人算作罪人。

[vɜː]	.	[sɪks]	.
Ver	**.**	**6**	**.**
维尔	.	6	.

版本 6。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [keɪn] , [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [rəʊθ] ?
" And the Lord said unto Cain , Why art thou wroth ?
" 和 这 主 说 到 该隐 , 为什么 艺术 你 愤怒 ?

耶和华对该隐说：“你为什么发怒呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] ['fɔːlən] ?
and why is thy countenance fallen ?
和 为什么 是 你的 面容 倒下 ?

你为何容颜黯淡？

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [keɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt]
" These words are applied to Cain , for a further conviction of his state
" 这些 字 是 应用 到 该隐 , 为了 一个 更远 定罪 的 他的 状态
[tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] .
to be miserable .
到 是 悲惨的 .

“这些话是用来形容该隐的，目的是让他更加确信自己的处境是多么悲惨。”

" [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [rəʊθ] ?
" Why art thou wroth ?
" 为什么 艺术 你 愤怒 ?

你为何发怒？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [ək'septɪd] [ðaɪ] ['ɒfərɪŋ] ?
" Is it because I have not accepted thy offering ?
" 是 它 因为 我 有 不是 公认 你的 提供 ?

难道是因为我没有接受你的供物吗？

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] , [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [jet] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
This is without ground , thy person is yet an abomination to me :
这 是 没有 地面 , 你的 人 是 然而 一个 厌恶 到 我 :

这是毫无根据的，你的人对我来说仍然是可憎的：

[mʌst; məst][ai][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðaɪ] [gɪft] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'luːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
Must I be made by thy gift , which is polluted , for and by thy person ,
必须 我 是 制成 经过 你的 礼物 , 哪个 是 受污染的 , 为了 和 经过 你的 人 ,

我是否必须因你那被玷污的礼物而造就，为了你，也因你自身而造就？

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðiː] [æz; əz] ['raɪtʃəs] ?
to justify thee as righteous ?
到 证明合法 你 作为 正义 ?

证明你是义人？

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [jet] [dʌn] [wel] .
Thou hast not yet done well .
你 哈斯特 不是 然而 完毕 出色地 .

你做得还不够好。

['weəfɔː(r)] , [keɪn] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [rɪ'dʒektɪd] ['əʊnli] [ðæt]
Wherefore , Cain had no cause to be wroth ; For God rejected only that
因此 , 该隐 有 不 原因 到 是 愤怒 ; 为了 上帝 拒绝 仅有的 那
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪnfl] ,
which was sinful ,
哪个 曾是 罪恶的 ,

因此，该隐没有理由发怒；因为上帝只弃绝罪恶之物。

[æz; əz][wɒz; wəz][bəʊθ][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ˌðeər'ɒv] :
as was both his person , and gift for the sake thereof :
作为 曾是 两个都 他的 人 , 和 礼物 为了 这 清酒 其中 :

既是他本人，也是为此而生的礼物：

['naɪðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [graʊndz] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɒn] [haɪ] ,
Neither had he grounds to lift up his looks on high ,
两者都不 有 他 理由 到 举起 向上 他的 看起来 在 高的 ，

他也没有理由抬高自己的外貌。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ;
when he came to offer his sacrifice ;
什么时候 他 来了 到 提供 他的 牺牲 ；

当他前来献祭时；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] - [steɪt] .
because he came not as a man in a justify'd state .
因为 他 来了 不是 作为 一个 男人 在 一个 - 状态 .

因为他来的时候，并不是一个称义的人。

[bʌt; bət] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aʊ] [aɪz] ,
But " there is a generation that are pure in their ow eyes ,
但 " 那里 是 一个 一代 那 是 纯的 在 他们的 现在 眼睛 ，

但是，“有一代人自认为纯洁无瑕，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [nɒt] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɪlθinəs] .
and yet is not washed from their filthiness .
和 然而 是 不是 洗过 从 他们的 肮脏 .

然而，他们身上的污秽却依然未曾洗净。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , — [əʊ] [haʊ] ['lɒfti] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [aɪz] !
There is a generation , — O how lofty are their eyes !
那里 是 一个 一代 ， — 哦 如何 高远 是 他们的 眼睛 ！

有一代人，——他们的目光多么高远啊！

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] " ([prəʊ] - : - , -) .
and their eyelids are lifted up " (Pro 30 : 12 , 13) .
和 他们的 眼睑 是 抬起 向上 " (专业版 - : - , -) .

他们的眼皮向上翻了起来”(箴言 30:12, 13)。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [wɒz; wəz] [keɪn] ; [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [kliːn] ,
Such an one , or the father of these , was Cain ; he counted himself clean ,
这样的 一个 一 ， 或者 这 父亲 的 这些 ， 曾是 该隐 ； 他 计数 他自己 干净的 ，

这样一个人，或者说这些人的始祖，就是该隐；他自认为洁净，

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒʃt] ; [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɒn] [haɪ] ,
and yet was not washed ; he lifted up his looks on high ,
和 然而 曾是 不是 洗过 ； 他 抬起 向上 他的 看起来 在 高的 ，

然而他却未曾洗漱；他高高地抬起头来，目光炯炯。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] .
before he was changed from his iniquity .
前 他 曾是 已更改 从 他的 罪恶 .

在他悔改脱离罪恶之前。

[vɜː] . ['sɛvən] .
Ver . 7 .
维尔 . 7 .

版本 7。

" [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [wel] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] ?
" If thou doest well , shalt thou not be accepted ?
" 如果 你 不会 出色地 , 应 你 不是 是 公认 ?

“你若行善，岂不蒙悦纳吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [nɒt] [wel] , [sɪn] [liːθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and if thou doest not well , sin lieth at the door .
和 如果 你 不会 不是 出色地 , 罪 谎言 在 这 门 .

如果你做得不好，罪恶就伏在门前。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] . "
And unto thee shall be his desire , and thou shalt rule over him . "
和 到 你 将 是 他的 欲望 , 和 你 应 规则 超过 他 . "

他必恋慕你，你必管辖他。

" [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [wel] .
" If thou do well .
" 如果 你 做 出色地 .

“如果你做得好。”

" [waɪ] , [ɪz] [nɒt] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [wel] - ['duːɪŋ] ?
" Why , is not worshipping of God , well - doing ?
" 为什么 , 是 不是 崇拜 的 上帝 , 出色地 - 正在做 ?

为什么敬拜上帝就不是行善呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['wəːʃips] [ɪz] [faʊnd] .
It may , and may not , even as the person that worships is found .
它 可能 , 和 可能 不是 , 甚至 作为 这 人 那 崇拜 是 成立 .

即使找到了敬拜者，结果也可能不是这样。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] ['raɪtʃəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɜːʃɪp]
If he be found righteous at his coming to worship , and if he worship
如果 他 是 成立 正义 在 他的 未来 到 崇拜 , 和 如果 他 崇拜
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ,
according to rule ,
根据 到 规则 ,

如果他前来敬拜时被发现是义人，并且按照规矩敬拜，

[ðen] [hiː; hi] [dʌz] [wel] , [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
then he does well , then he is accepted of God ;
然后 他 做 出色地 , 然后 他 是 公认 的 上帝 ;

他若表现出色，便能蒙神悦纳；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] [faʊnd] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] , [biː; bi][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [wel] ,
but if he be not found righteous before , be you sure he cannot do well ,
但 如果 他 是 不是 成立 正义 前 , 是 你 当然 他 不能 做 出色地 ,

但如果他以前没有被证明是义人，你就可以肯定他以后也不会有好表现。

[let] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɝːʃəpəθ] [biː; bi] [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] .
let the matter with which he worshippeth be wrong or right .
让 这 事情 和 哪个 他 崇拜 是 错误的 或者 正确的 .

无论他所敬拜的事物是对是错。

" [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ?
" Who can bring a clean thing out of an unclean ?
" WHO 能 带来 一个 干净的 事物 出去 的 一个 不洁 ?

谁能从不洁净的地方弄出洁净的东西来呢?

" ([dʒɒn] - : [fɔːr]) .
" (John 14 : 4) .
" (约翰 - : 4) .

(约翰福音 14:4)。

[let] [keɪn] [biː; bi] [kliːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] ,
Let Cain be clean , and his offering will be clean ,
让 该隐 是 干净的 , 和 他的 提供 将要 是 干净的 ,

让该隐洁净，他所献的祭物也必洁净。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [brɔːt] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [ɪz] [kliːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [keɪn] [biː; bi] [ˌʌn'kliːn] ,
because brought to God in a vessel that is clean ; but if Cain be unclean ,
因为 带来 到 上帝 在 一个 血管 那 是 干净的 ; 但 如果 该隐 是 不洁 ,

因为献给神的祭物必须放在洁净的器皿中；但如果该隐是不洁净的，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['həʊli]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	['tʌtʃəθ]	,	[ɔː(r)]	['leɪɪθ]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[skɜːt]	,
all	**the**	**holy**	**things**	**he**	**toucheth**	**,**	**or**	**layeth**	**up**	**in**	**his**	**skirt**	**,**
全部	这	圣	事物	他	触摸	，	或者	莱特	向上	在	他的	裙子	，

他所触碰的，或藏在裙下的，所有圣物

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[meɪd]	[ˌʌn'kliːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'klinnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	:	"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪz]	[ðɪs]	['neɪʃ(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	,
it	**is**	**made**	**unclean**	**by**	**the**	**uncleanness**	**of**	**his**	**person**	**:**	**"**	**And**	**so**	**is**	**this**	**nation**	**before**	**me**	**,**
它	是	制成	不洁	经过	这	不洁	的	他的	人	:	"	和	所以	是	这	国家	前	我	,

他自身的污秽使它变得污秽：“这国家在我面前也是如此，

[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪz]	['evri]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[hændz]	,
saith	**the**	**Lord**	**;**	**and**	**so**	**is**	**every**	**work**	**of**	**their**	**hands**	**,**
赛斯说	这	主	;	和	所以	是	每一个	工作	的	他们的	双手	,

耶和华说，他们手所做的一切也都是如此。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['ɒfə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ˌʌn'kliːn]	"	(	['hægeɪˌaɪ]	[ˌtuː'tuː]	:	-	-	-	)	.	[	-	]
and	**that**	**which**	**they**	**offer**	**there**	**is**	**unclean**	**"**	**(**	**Haggai**	**2**	**:**	**11**	**-**	**14**	**)**	**.**	**[**	**21**	**]**
和	那	哪个	他们	提供	那里	是	不洁	"	(	哈该	2	:	-	-	-	)	.	[	-	]

他们在祭坛上所献的祭物是不洁净的”(哈该书 2: 11-14)。[21]

[men]	['ðeəfɔː(r)]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[bɪ'twiːn]	['duːɪŋ]	[ænd; ənd]	[wel]	-	['duːɪŋ]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
Men	**therefore**	**ought**	**to**	**distinguish**	**between**	**doing**	**and**	**well**	**-**	**doing**	**,**	**even**	**in**	**the**	**worship**	**of**	**God**	**.**
男人	所以	应该	到	区分	之间	正在做	和	出色地	-	正在做	,	甚至	在	这	崇拜	的	上帝	.

因此，即使在敬拜上帝这件事上，人们也应该区分行为和行善。

[ɔːl]	[ðæt]	['wɜːʃɪp]	[duː; də]	[nɒt]	[duː; də]	[wel]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['wɜːʃɪp]	[biː; bi]	[gʊd]	[ɪn]	[ɪt'self]	.
All	**that**	**worship**	**do**	**not**	**do**	**well**	**,**	**though**	**the**	**matter**	**of**	**worship**	**be**	**good**	**in**	**itself**	**.**
全部	那	崇拜	做	不是	做	出色地	,	尽管	这	事情	的	崇拜	是	好的	在	本身	.

并非所有的敬拜方式都是好的，尽管敬拜本身是好的。

[keɪnz]	['ɒfərɪŋ]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[nɒt]	[bleɪmd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌsuːpə'stɪʃəs]	[kəm'plekʃ(ə)n]	;
Cain's	**offering**	**you**	**find**	**not**	**blamed**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**of**	**a**	**superstitious**	**complexion**	**;**
该隐的	提供	你	寻找	不是	被指责	,	作为	如果	它	有	到过	的	一个	迷信的	肤色	;

你发现该隐的祭品并没有受到责备，仿佛它带有迷信的色彩；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[keɪm]	[nɒt]	[ə'raɪt]	[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	.
but	**he**	**came**	**not**	**aright**	**to**	**worship**	**.**
但	他	来了	不是	好的	到	崇拜	.

但他来敬拜的方式不对。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[hiː; hi]	[keɪm]	[nɒt]	[æz; əz]	[wʌn]	[meɪd]	['raɪtʃəs]	[bɪ'fɔː(r)]	.
he	**came**	**not**	**as**	**one**	**made**	**righteous**	**before**	**.**
他	来了	不是	作为	一	制成	正义	前	.

他不像以前那样被奉为义人。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv]['eɪbəl][ænd; ənd] [keɪn] ,

Wherefore , as I have already touched , the difference that lay between the gifts of Abel and Cain ,

因此 , 作为 我 有 已经 感动 , 这 不同之处 那 躺 之间 这 礼物 的 亚伯 和 该隐 ,

因此，正如我之前已经提到的，亚伯和该隐的恩赐之间的区别在于：

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [gɪfts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] .

was not in the gifts themselves , but the qualifications of the persons .

曾是 不是 在 这 礼物 他们自己 , 但 这 资格 的 这 人 .

重要的不是礼物本身，而是人的素质。

['eɪbəlz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [keɪnz] [wɜːks] , [meɪd] [gɒd] [ə'pruːv] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] :

Abel's faith , and Cain's works , made God approve and reject the offering :

亚伯的 信仰 , 和 该隐的 作品 , 制成 上帝 批准 和 拒绝 这 提供 :

亚伯的信心和该隐的行为，使上帝认可并拒绝了他们的献祭：

" [baɪ] [feɪθ] ['eɪbəl] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] ['sækrɪfaɪs][ðæn; ðən] [keɪn] " : [fɔː(r); fə(r)] ,

" by faith Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain " : For ,

" 经过 信仰 亚伯 提供 到 上帝 一个 更多的 出色的 牺牲 比 该隐 " : 为了 ,

“亚伯因着信，献祭与神，比该隐所献的更美。”

[æz; əz][ai] [sed] , [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [æz; əz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [meɪd] [hɪm] ['raɪtʃəs] ,

as I said , Faith in Christ , as promised to come , made him righteous ,

作为 我 说 , 信仰 在 基督 , 作为 承诺 到 来 , 制成 他 正义 ,

正如我所说，对基督的信仰，正如所应许的，使他成为义人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] " [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] " ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][wɒz; wəz] [kraɪst] [ɪn] [hɪm'self] ,

because thereby he obtained " the righteousness of God " ; for so was Christ in himself ,

因为 从而 他 获得 " 这 义 的 上帝 " ; 为了 所以 曾是 基督 在 他自己 ,

因为他因此获得了“神的义”；因为基督本身就是神的义。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [baɪ] [feɪθ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɒv; əv][hɪm] :

and so to be to him that by faith received and accepted of him :

和 所以 到 是 到 他 那 经过 信仰 已收到 和 公认 的 他 :

因此，我们因信称义，归于他，成为他所接纳的人。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , ['eɪbəl][dɪd] ; ['weəfɔː(r)] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] [ɔː(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

This , I say , Abel did ; wherefore now he is righteous or just before God .

这 , 我 说 , 亚伯 做过 ; 因此 现在 他 是 正义 或者 只是 前 上帝 .

我说，亚伯做了这件事；因此，如今他在神面前是义人。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbəl][ðə; ði][dʒʌst] ,

This being so , his offering is found to be an offering of Abel the just ,

这 存在 所以 , 他的 提供 是 成立 到 是 一个 提供 的 亚伯 这 只是 ,

既然如此，他所献的祭物就被认为是义人亚伯的祭物。

[ænd; ənd][ɪz][hɪə(r)] [sed] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['wɪtnəs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] ,

and is here said to obtain witness even of God , that he was righteous ,

和 是 这里 说 到 获得 证人 甚至 的 上帝 , 那 他 曾是 正义 ,

这里说，他甚至要获得上帝的见证，证明他是公义的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][gɪft] .

because he accepted his gift .

因为 他 公认 他的 礼物 .

因为他接受了这份礼物。

['weəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [wel] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [gʊd] :
Wherefore , he that does well must first be good :
因此 , 他 那 做 出色地 必须 第一的 是 好的 :

因此，成功者首先必须是善良者。

" [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [[mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi]] ['raɪtʃəs] " ([wʌn] [dʒɒn] [θriː] : ['sɛvən])
" He that doeth righteousness is [must first be] righteous " (1 John 3 : 7)
" 他 那 做 义 是 [必须 第一的 是] 正义 " (1 约翰 3 : 7)
.
:
.

“行义的人才是义人”(约翰一书 3:7)。

[hiː; hi] [ɪz] ['raɪtʃəs] [fɜːst] ; [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtʃəs] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [kraɪst] [ɪz] ['raɪtʃəs] ,
He is righteous first ; he is righteous even as Christ is righteous ,
他 是 正义 第一的 ; 他 是 正义 甚至 作为 基督 是 正义 ,

他首先是义人；他像基督一样义人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] .
because Christ himself is the righteousness of such a person .
因为 基督 他自己 是 这 义 的 这样的 一个 人 .

因为基督本身就是这种人的义。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [menz] [gʊd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And so on the contrary ; the reason why some men's good deeds are accursed of God ,
和 所以 在 这 相反 ; 这 原因 为什么 一些 男士 好的 契约 是 被诅咒的 的 上帝 ,

恰恰相反，有些人的善行之所以会受到上帝的诅咒，原因如下：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [lɔːd] [faindz] [sɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
it is because in truth , and according to the law , the Lord finds sin in them ;
它 是 因为 在 真相 , 和 根据 到 这 法律 , 这 主 发现 罪 在 他们 ;

这是因为，根据律法，主确实在他们身上发现了罪；

[wɪtʃ] [sɪnz] [hiː; hi] ['kænɒt] ['pɑːd(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [faindz] [ðem; ðəm] [nɒt] [ɪn] [kraɪst] .
which sins he cannot pardon , because he finds them not in Christ .
哪个 罪孽 他 不能 赦免 , 因为 他 发现 他们 不是 在 基督 .

哪些罪他不能赦免，因为他在基督里找不到这些罪。

[ðʌs] [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Thus they being evil for want of the righteousness of the Son of God ,
因此 他们 存在 邪恶的 为了 想 的 这 义 的 这 儿子 的 上帝 ,

因此，他们因缺乏上帝之子的义而作恶，

[ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [æz; əz] ['sɪnəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] ,
they worship God as sinners , according to that of the apostle , Because they are not good ,
他们 崇拜 上帝 作为 罪人 , 根据 到 那 的 这 使徒 , 因为 他们 是 不是 好的 ,

根据使徒的说法，他们像罪人一样敬拜上帝，因为他们并不良善。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [gʊd] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ([rɒm] [θriː] : - - -) .
therefore they do not good , no , not one of them (Rom 3 : 10 - 12) .
所以 他们 做 不是 好的 , 不 , 不是 一 的 他们 (只读存储器 3 : - - -) .

因此，他们没有一个是好的，没有一个是好的（罗马书 3:10-12）。

[ðə; ði] [wei] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][duː; də] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪn]
The way therefore to do well , it is first to receive the mercy of God in
这 方式 所以 到 做 出色地 , 它 是 第一的 到 收到 这 怜悯 的 上帝 在
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

因此，行善之道，首先在于藉着基督领受神的怜悯；

[wɪtʃ] [ækt][ɒv; əv] [ðaɪn] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ,
which act of thine will be more pleasing to the Divine Majesty ,
哪个 行为 的 你的 将要 是 更多的 令人愉悦 到 这 神圣的 威严 ,

你的哪一种行为更能取悦于神圣的陛下？

[ðæn; ðən][ɔːl] [həʊl] [bɜːnt] - ['ɒfəɪŋz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] : " [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi]
than all whole burnt - offerings and sacrifices : " I will have mercy
比 全部 所有的 烧焦的 - 供品 和 牺牲 : " 我 将要 有 怜悯

胜过一切燔祭和祭祀："我必怜悯你们。"

[[seθ] [ɡɒd]] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] " ([mæt] [naɪn] : - ; - : ['sɛvən]) .
[saith God] I will have mercy , and not sacrifice " (Matt 9 : 13 ; 12 : 7) .
[赛斯说 上帝] 我 将要 有 怜悯 , 和 不是 牺牲 " (马特 9 : - ; - : 7) .

[上帝说]我喜爱怜悯，不喜爱祭祀"(太9:13；12:7)。

[ðɪs] [keɪn] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɡəʊz] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
This Cain did not understand , therefore he goes to God in his sins ,
这 该隐 做过 不是 理解 , 所以 他 去 到 上帝 在 他的 罪孽 ,

该隐不明白，所以他带着罪孽来到上帝面前。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] [θruː] [kraɪst] , [hiː; hi] [ɔfɝɛθ] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] .
and without faith in the mercy of God through Christ , he offereth his sacrifice .
和 没有 信仰 在 这 怜悯 的 上帝 通过 基督 , 他 献上 他的 牺牲 .

他没有信心通过基督获得上帝的怜悯，就献上了他的祭品。

['weəfɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪn] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
Wherefore because his sacrifice could not take away his sin , therefore it still
因此 因为 他的 牺牲 可以 不是 拿 离开 他的 罪 , 所以 它 仍然
[ə'bəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .
abode upon him .
住所 之上 他 .

因此，因为他的牺牲不能消除他的罪孽，所以罪孽仍然伴随着他。

[bʌt; bət] " [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [nɒt] [wel] , [sɪn] [liːθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
But " if thou doest not well , sin lieth at the door .
但 " 如果 你 不会 不是 出色地 , 罪 谎言 在 这 门 .

但"如果你做得不好，罪就伏在门前。"

" [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [keɪnz] [kən'dɪʃn] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rəʊθ] ,
" This reasoning therefore was much to Cain's condition ; he would be wroth ,
" 这 推理 所以 曾是 很多 到 该隐的 状况 ; 他 会 是 愤怒 ,

因此，这种推理对该隐来说非常有利；他会勃然大怒，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɡɒd] [dɪd] [nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wel] :
because God did not accept his offering , and yet he did not well :
因为 上帝 做过 不是 接受 他的 提供 , 和 然而 他 做过 不是 出色地 :

因为上帝没有悦纳他的祭品，但他做得并不好：

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] , [ɡɒd] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['sækrɪfaɪs] ,
Now , if he had done well , God , by receiving of his brother's sacrifice ,
现在 , 如果 他 有 完毕 出色地 , 上帝 , 经过 接收 的 他的 兄弟 牺牲 ,

如果他做得好，上帝就会接受他兄弟的牺牲，

[ʃəʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ˈevɪdənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ]
shows , he would have accepted him ; for this is evident , they were both
演出 , 他 会 有 公认 他 ; 为了 这 是 明显 , 他们 是 两个都
[əˈlaɪk] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] ;
alike by nature ;
同样 经过 自然 ;

这表明他会接受他；因为很明显，他们本质上是相似的；

[ðeə(r)] [ˈɒfəɪŋz] [ˈɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðəmˈselvz] [wʌn] [æz; əz] [ˈhəʊli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] :
their offerings also were in themselves one as holy as the other :
他们的 供品 还 是 在 他们自己 一 作为 圣 作为 这 其他 :

他们的祭品本身也同样神圣：

[haʊ] [ðen] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əkˈseptɪd] , [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈɒfəd] [tuː; tə]
How then comes it to pass that both were not accepted , they both offered to
如何 然后 来 它 到 经过 那 两个都 是 不是 公认 , 他们 两个都 提供 到
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?

那么，为什么两者都没有被接受，它们不都是献给神的吗？

[waɪ] , [ˈeɪbəl] [ˈəʊnli] [ˈsækrɪfaɪst] [wel] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [fɜːst] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ˈraɪtʃəs] :
Why , Abel only sacrificed well , because he first by faith in Christ was righteous :
为什么 , 亚伯 仅有的 牺牲 出色地 , 因为 他 第一的 经过 信仰 在 基督 曾是 正义 :

为什么亚伯献祭是出于好意，因为他首先因信基督而成为义人：

[ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [keɪn] [ˈwɒntɪd] , " [sɪn] [əˈbaɪdɪθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] . "
This because Cain wanted , " sin abideth at his door . "
这 因为 该隐 通缉 , " 罪 安息 在 他的 门 . "

这是因为该隐想要“让罪恶守在他的门前”。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .
" And to thee shall be his desire , and thou shalt rule over him .
" 和 到 你 将 是 他的 欲望 , 和 你 应 规则 超过 他 .

“他必恋慕你，你必管辖他。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [sɪn] [əˈbaɪdɪθ] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔː(r)] [stɪl] , [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə(r)] ;
" That is if sin abideth at thy door still , to thee shall be his desire ;
" 那 是 如果 罪 安息 在 你的 门 仍然 , 到 你 将 是 他的 欲望 ;

“也就是说，如果罪恶仍然徘徊在你的门前，它就必渴望你；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] , [ˈpɪti] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [ðaɪ] [kənˈvɜːʃnz] ;
he shall love , pity , pray for thee , and endeavour thy conversions ;
他 将 爱 , 遗憾 , 祈祷 为了 你 , 和 努力 你的 转换 ;

他将爱你、怜悯你、为你祈祷，并努力使你悔改；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [lɔːd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃælt] [pʊt] [ðaɪ] [jəʊk] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [nek] .
but thou shalt be lord over him , and shalt put thy yoke upon his neck .
但 你 应 是 主 超过 他 , 和 应 放 你的 轭 之上 他的 脖子 .

但你必作他的主，将你的轭放在他的颈项上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈdʒeɪkəbz] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈiːsɔː] [hæd; həd] [gɒt] [hed] ,
This was Jacob's portion also ; for after Esau had got head ,
这 曾是 雅各布的 部分 还 ; 为了 后 以扫 有 得到 头 ,

这也是雅各的份；因为以扫得了首领之后，

[hiː; hi] [brəʊk] [ˈdʒeɪkəbz] [jəʊk] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [rein] [baɪ] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti]
he broke Jacob's yoke from off his neck , and reigned by nineteen or twenty
他 打破 雅各布的 轭 从 离开 他的 脖子 , 和 统治 经过 十九 或者 二十
[djuːks] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] ,
dukes and princes ,
公爵们 和 王子们 ,

他挣脱了雅各的枷锁，由十九到二十位公爵和王子统治。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['eni]	[kɪŋ]	[ɪn]	['ɪzreɪl]	(	[dʒen]	-	:	-	)	.
before	**there**	**was**	**any**	**king**	**in**	**Israel**	**(**	**Gen**	**27**	**:**	**40**	**)**	**.**
前	那里	曾是	任何	国王	在	以色列	(	Gen	-	:	-	)	.

在以色列还没有君王之前（创世记 27:40）。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[keɪnz]	[bruːd]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɔːdz]	[ænd; ənd]	['ruːlə(r)z]	[fɜːst]	,
It	**is**	**the**	**lot**	**of**	**Cain's**	**brood**	**,**	**to**	**be**	**lords**	**and**	**rulers**	**first**	**,**
它	是	这	很多	的	该隐的	幼虫	,	到	是	领主们	和	统治者	第一的	,

这是该隐后裔的宿命，他们注定要先成为领主和统治者。

[waɪl]	['eɪbəl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[neks]	['ʌndə(r)]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	;	[jet]	[waɪl]	[ðeɪ]	[lɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
while	**Abel**	**and**	**his**	**generation**	**have**	**their**	**necks**	**under**	**persecution**	**;**	**yet**	**while**	**they**	**lord**	**it**	**,**
尽管	亚伯	和	他的	一代	有	他们的	脖子	在下面	迫害	;	然而	尽管	他们	主	它	,

亚伯和他的那一代人正遭受迫害，却依然掌权。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	['tɪrænɪklɪ]	[ə'flɪkt]	[ænd; ənd]	['pɜːsɪkjuːt]	,	['aʊə(r)]	['veri]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɪz]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	,	['wɪʃɪŋ]	[ðeə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	:
and	**thus**	**tyrannically**	**afflict**	**and**	**persecute**	**,**	**our**	**very**	**desire**	**is**	**towards**	**them**	**,**	**wishing**	**their**	**salvation**	**:**
和	因此	专制地	折磨	和	迫害	,	我们的	非常	欲望	是	向	他们	,	祝	他们的	救恩	:

因此，我们虽然残酷地折磨和迫害他们，但我们内心深处却渴望他们得到救赎：

[waɪl]	[ðeɪ]	[kɜːs]	,	[wiː; wi]	[bles]	;	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðeɪ]	['pɜːsɪkjuːt]	,	[wiː; wi]	[preɪ]	.
While	**they**	**curse**	**,**	**we**	**bless**	**;**	**and**	**while**	**they**	**persecute**	**,**	**we**	**pray**	**.**
尽管	他们	诅咒	,	我们	保佑	;	和	尽管	他们	迫害	,	我们	祈祷	.

他们咒诅我们，我们祝福；他们迫害我们，我们祷告。

[vɜː]	.	[eit]	.
Ver	**.**	**8**	**.**
维尔	.	8	.

版本 8。

"	[ænd; ənd]	[keɪn]	[tɔːkt]	[wɪð]	['eɪbəl]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	:	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	,
"	**And**	**Cain**	**talked**	**with**	**Abel**	**his**	**brother**	**:**	**and**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**,**
"	和	该隐	谈话	和	亚伯	他的	兄弟	:	和	它	来了	到	经过	,

“该隐与他兄弟亚伯谈话，事情就这么发生了，

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	,	[ðæt]	[keɪn]	[rəʊz]	[ʌp]	[ə'genst]	['eɪbəl]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sluː]	[hɪm]	.
when	**they**	**were**	**in**	**the**	**field**	**,**	**that**	**Cain**	**rose**	**up**	**against**	**Abel**	**his**	**brother**	**,**	**and**	**slew**	**him**	**.**
什么时候	他们	是	在	这	场地	,	那	该隐	玫瑰	向上	反对	亚伯	他的	兄弟	,	和	一万	他	.

他们在田间的时候，该隐起来攻击他的兄弟亚伯，把他杀了。

"	[wen]	[keɪn]	[sɔː]	[ðæt]	[baɪ]	[gɑːdz]	['dʒʌdʒmənt]	['eɪbəl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['betə(r)]	['wɜːʃɪpə(r)]	,
"	**When**	**Cain**	**saw**	**that**	**by**	**God's**	**judgment**	**Abel**	**was**	**the**	**better**	**worshipper**	**,**
"	什么时候	该隐	锯	那	经过	神的	判断	亚伯	曾是	这	更好的	崇拜者	,

“该隐见按上帝的判断，亚伯敬拜神比他更虔诚，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪm'self]	[mʌst; məst]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wel]	-	['duːɪŋ]	,
and	**that**	**himself**	**must**	**by**	**no**	**means**	**be**	**admitted**	**for**	**well**	**-**	**doing**	**,**
和	那	他自己	必须	经过	不	方法	是	承认	为了	出色地	-	正在做	,

而他本人绝不能因行善而受到赞扬。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈɒbdjərət] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ˈɪntuː] [ðæt]
his heart began to be more obdurate and hard , and to grow into that
他的 心 开始 到 是 更多的 顽固的 和 难的 , 和 到 生长 进入 那
[haɪt] [ɒv; əv] [despəˈrətnəs] ,
height of desperateness ,
高度 的 绝望 ,

他的内心开始变得越来越顽固、越来越冷酷，并逐渐走向绝望的深渊。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [ðə; ði] [ˈekstə:peit] [ɒv; əv] [ɔːl] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
as to endeavour the extirpating of all true religion out of the world ;
作为 到 努力 这 根除 的 全部 真的 宗教 出去 的 这 世界 ;

其目的是要将世上所有真正的宗教彻底根除；

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [hiː; hi] [dɪd] , [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈmaɪtɪli] [əˈkʌmplɪʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪz]
which it seems he did , by killing his brother , mightily accomplish , until the days
哪个 它 似乎 他 做过 , 经过 杀 他的 兄弟 , 非常 完成 , 直到 这 天
[ɒv; əv] [ˈiːnəs] ;
of Enos ;
的 埃诺斯 ;

他似乎确实做到了，通过杀死自己的兄弟，取得了巨大的成就，直到以挪士的时代；

[fɔː(r); fə(r)] " [ðen] [bɪˈɡæn] [men]
for " then began men
为了 " 然后 开始 男人

因为“那时男人开始出现

[[əˈɡen]] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] " ([viː] -) .
[again] to call upon the name of the Lord " (v 26) .
[再次] 到 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 " (v -) .

[再次]呼求耶和华的名”(第 26 节)。

[hens] [siː] [ðə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [hel] [əˈɡenst] [ɡɒd] : [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [ðaɪ]
Hence see the spite of the children of hell against God : They have slain thy
因此 看 这 尽管如此 的 这 孩子们 的 地狱 反对 上帝 : 他们 有 被杀 你的
[ˈprɒfɪts] ,
prophets ,
先知 ,

因此，看看地狱之子对上帝的仇恨吧：他们杀害了你的先知，

[ænd; ənd] [dɪɡd] [daʊn] [ðaɪn] [ˈɔːltəz] ([wʌn] [kɪŋz] - : -) .
and digged down thine altars (1 Kings 19 : 10) .
和 挖掘 向下 你的 祭坛 (1 国王 - : -) .

并挖开了你的祭坛（列王纪上 19:10）。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wɪlz] , [ɡɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] ,
If they may have their wills , God must be content with their religion ,
如果 他们 可能 有 他们的 遗嘱 , 上帝 必须 是 内容 和 他们的 宗教 ,

如果他们的意愿能够实现，那么上帝也必然会满意于他们的宗教信仰。

[ɔː(r)] [nʌn] ; [ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊ] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,
or none ; other they will not endure should have show within their reach ,
或者 没有任何 ; 其他 他们 将要 不是 忍受 应该 有 展示 之内 他们的 抵达 ,

或者没有；否则，他们不会忍受那些触手可及的事情。

[bʌt; bət] [wɪð] [keɪn] , [wɪl] [ˈrɑːðə(r)] [kɪl] [ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ; [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] , [kɪl] [ðeə(r)] [lɔːd] ;
but with Cain , will rather kill their brother ; or with the Pharisees , kill their Lord ;
但 和 该隐 , 将要 相当 杀 他们的 兄弟 ; 或者 和 这 法利赛人 , 杀 他们的 主 ;

但他们宁愿与该隐同谋，杀害自己的兄弟；或者与法利赛人同谋，杀害自己的主。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [kɪŋz] [ɒv; əv] [əʊld] , [wɪl] [ˈrɑːðə(r)] [kɪl] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈsʌbdʒɪkts] .
and with the evil kings of old , will rather kill their sons and subjects .
和 和 这 邪恶的 国王 的 老的 , 将要 相当 杀 他们的 儿子们 和 主题 .

就像古代那些邪恶的君王一样，他们宁愿杀害自己的儿子和臣民。

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [seɪ] , [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
That the truth , I say , may fall to the ground ,
那 这 真相 , 我 说 , 可能 落下 到 这 地面 ,

我说，这样真理就可以坠落尘埃。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃnz] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septəb(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] ['envi] ,
and their own inventions stand for acceptable sacrifices , they will not only envy ,
和 他们的 自己的 发明 站立 为了 可接受 牺牲 , 他们 将要 不是 仅有的 嫉妒 ,

他们自己的发明代表着可以接受的牺牲，他们不仅会羡慕，

[bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [truː] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
but endeavour to invalidate all the true worship and worshippers of God in the world ;
但 努力 到 无效 全部 这 真的 崇拜 和 信徒 的 上帝 在 这 世界 ;

但却竭力否定世上所有对上帝的真正敬拜和敬拜者；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] [ə'kʌmplɪʃ] ,
the which if they cannot without blood accomplish ,
这 哪个 如果 他们 不能 没有 血 完成 ,

如果他们不流血就无法完成这件事，

[ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [tɪl] [ðeə(r)] ['kruːəlti] [hæθ] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ten] [θ'aʊzəndz] ,
they will slay and kill till their cruelty hath destroyed many ten thousands ,
他们 将要 杀戮 和 杀 直到 他们的 残酷 有 损毁 许多 十 数千 ,

他们将肆意杀戮，直到他们的残暴行为摧毁成千上万的人。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [keɪn] , [huː] [sluː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['eɪbəl] . [-]
even as Cain , who slew his brother Abel . [22]
甚至 作为 该隐 , WHO 一万 他的 兄弟 亚伯 . [-]

就像该隐杀死了他的兄弟亚伯一样。[22]

[ænd; ənd] [keɪn] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
And Cain talked with his brother .
和 该隐 谈话 和 他的 兄弟 .

该隐与他的兄弟交谈起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [lɔː] [weə'baɪ] [tuː; tə] [ə'reɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] ['mælɪs] [ɪ'nʌf] ,
He had not a law whereby to arraign him , but malice enough ,
他 有 不是 一个 法律 由此 到 提审 他 , 但 恶意 足够的 ,

他没有法律依据来指控他，但他的恶意却足以让他付出代价。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [set] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] ,
and a tongue to set all on fire , of which no doubt ,
和 一个 舌头 到 放 全部 在 火 , 的 哪个 不 怀疑 ,

还有一张能点燃一切的嘴，这一点毋庸置疑。

[baɪ] [ðə; ði] ['gʊdli] [rɪ'plaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['iːzəli] [bləʊn] [ʌp] ['ɪntuː] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['mædnəs] ,
by the goodly replies of his brother , was easily blown up into choler and madness ,
经过 这 很好 回复 的 他的 兄弟 , 曾是 容易地 吹 向上 进入 霍乱 和 疯狂 ,

他哥哥的几句好话就轻易激怒了他，让他勃然大怒，甚至陷入疯狂。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
the end of which was the blood of his brother .
这 结尾 的 哪个 曾是 这 血 的 他的 兄弟 .

最终，他的兄弟鲜血夺去了他的性命。

" [ænd; ənd] [keɪn] [tɔːkt] [wɪð] ['eɪbəl] , " & [siː] . [tuː; tə] [wɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ]
" And Cain talked with Abel , " & c . To wit , about the goodness and truth
" 和 该隐 谈话 和 亚伯 , " & c . 到 有 , 关于 这 善良 和 真相
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
of his religion .
的 他的 宗教 .

“该隐与亚伯谈论”等等。也就是说，谈论他宗教的良善和真理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ,
For that the New Testament seems to import ,
为了 那 这 新的 遗嘱 似乎 到 进口 ,

新约圣经似乎也表达了同样的观点。

[hiː; hi] [sluː] [hɪm] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtʃəs] " ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) ; [wɪtʃ]
he slew him " because his works were righteous " (1 John 3 : 12) ; which
他 一万 他 " 因为 他的 作品 是 正义 " (1 约翰 3 : -) ; 哪个
['eɪbəl] ,
Abel ,
亚伯 ,

他杀了他，“因为他的行为是义的”（约翰一书 3:12）；亚伯，

[nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [hiː; hi][məʊst] [set] [hɪm'self]
no doubt , had justified before his brother , even then when he most set himself
不 怀疑 , 有 合理的 前 他的 兄弟 , 甚至 然后 什么时候 他 最多 放 他自己
[tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] .
to oppose him .
到 反对 他 .

毫无疑问，即使在他最想反对他的时候，他也曾在他哥哥面前证明过自己的清白。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi]
Besides this , the connection of the relation importeth , he talked with him , he
除了 这 , 这 联系 的 这 关系 importeth , 他 谈话 和 他 , 他
[sluː] [hɪm] ;
slew him ;
一万 他 ;

此外，关系上的联系也很重要，他与他交谈过，他杀了他；

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [sluː] [hɪm] , ['pjʊəli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kaʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
he talked with him and slew him , purely upon a religious account , because
他 谈话 和 他 和 一万 他 , 纯粹 之上 一个 宗教 帐户 , 因为
[hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtʃəs] .
his works were righteous .
他的 作品 是 正义 .

他与他交谈，然后杀死了他，完全是出于宗教原因，因为他的行为是正义的。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [wen] ['wɪkɪd] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Hence note , That when wicked men have the head in the world ,
因此 笔记 , 那 什么时候 邪恶 男人 有 这 头 在 这 世界 ,

因此请注意，当邪恶之人掌权时，

[prə'fesər] [hæd; həd] [niːd] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['hæzəd] [ðə; ði] [wɜːst] ,
professors had need be resolved to hazard the worst ,
教授们 有 需要 是 已解决 到 冒险 这 最差 ,

教授们必须下定决心去承担最坏的情况。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də]['entə(r)] [dɪ'beɪt] [wɪð] [ʌn'gɒdli] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pə'teɪn] [tuː; tə]
before they do enter debate with ungodly men about the things that pertain to
前 他们 做 进入 辩论 和 不敬神的 男人 关于 这 事物 那 属于 到
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
the kingdom of God .
这 王国 的 上帝 .

在他们与不敬虔的人辩论有关神国的事情之前。

[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'həʊld]	[hɪə(r)]	,	[wɜːdz]	[dɪd]	[nɒt]	[end]	[ɪn]	[wɜːdz]	,	[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[wɜːdz]	[keɪm]	[bləʊz]	,
For	behold	here	,	words	did	not	end	in	words	,	but	from	words	came	blows	,
为了	看哪	这里	，	字	做过	不是	结尾	在	字	，	但	从	字	来了	打击	，

请看，在这里，言语并未止于言语，而是引发了冲突。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[bləʊz]	[blʌd]	.
and	from	blows	blood	.
和	从	打击	血	.

鲜血从伤口流出。

[ðə; ði]	['kaʊnsl]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪz]	,	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[sɪt]	[daʊn]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[kaʊnt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kɒst]	,
The	counsel	therefore	is	,	"	That	you	sit	down	first	,	and	count	up	the	cost	,
这	法律顾问	所以	是	，	"	那	你	坐	向下	第一的	，	和	数数	向上	这	成本	，

因此，我的建议是：“先坐下来，仔细计算一下成本，

"	[bɪ'fɔː(r)]	[jiː; ji]	[tɔːk]	[wɪð]	[keɪn]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	(	[luːk]	-	:	-	-	-	)	.
"	before	ye	talk	with	Cain	of	religion	(	Luke	14	:	27	-	33	)	.
"	前	是的	讲话	和	该隐	的	宗教	（	卢克	-	:	-	-	-	）	.

“在你们与该隐谈论宗教之前（路加福音 14: 27-33）。

"	[ðeɪ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æn; ən]	[ə'fendə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
"	They	make	a	man	an	offender	for	a	word	,
"	他们	制作	一个	男人	一个	罪犯	为了	一个	单词	，

他们仅仅因为一句话就把人定为罪犯，

[ænd; ənd]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[sneə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ðæt]		[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
and	lay	a	snare	for	him	that	reproveth	in	the	gate	,
和	躺	一个	圈套	为了	他	那	责备	在	这	门	，

在城门口设下网罗，捉住那责备人的人。

[ænd; ənd]	[tɜːn]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[nɔːt]	"	(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
and	turn	aside	the	just	for	a	thing	of	nought	"	(	Isa	29	:	21	)	.
和	转动	旁边	这	只是	为了	一个	事物	的	零	"	（	伊萨	-	:	-	）	.

“为虚无之事弃绝义人”(赛29:21)。

"	[ænd; ənd]	[keɪn]	[tɔːkt]	[wɪð]	['eɪbəl]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	.
"	And	Cain	talked	with	Abel	his	brother	.
"	和	该隐	谈话	和	亚伯	他的	兄弟	.

该隐与他兄弟亚伯交谈。

"	[wɪð]	['eɪbəl]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	['brʌðə(r)]	,	[huː]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
"	With	Abel	his	only	brother	,	who	also	was	a	third	part	of	the	world	.
"	和	亚伯	他的	仅有的	兄弟	，	WHO	还	曾是	一个	第三	部分	的	这	世界	.

“他唯一的兄弟亚伯也是世界的三分之一。”

[bʌt; bət]	['tairənt]	['mætə(r)]	['nʌθɪŋ]	,	['naɪðə(r)]	['nɪənəs]	[ɒv; əv]	[kɪn]	,	[nɔː(r)]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðeɪ]	[dɪ'strɔɪ]	:
But	tyrants	matter	nothing	,	neither	nearness	of	kin	,	nor	how	much	they	destroy	:
但	暴君	事情	没有什么	，	两者都不	接近	的	亲属	，	也不	如何	很多	他们	破坏	:

但暴君毫无意义，血缘关系的远近无关紧要，他们造成的破坏也无关紧要：

"	[ðə; ði]	['brʌðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'treɪ]	[ðə; ði]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[deθ]	,	"	&	[siː]	.
"	The	brother	shall	betray	the	brother	to	death	,	"	&	c	.
"	这	兄弟	将	背叛	这	兄弟	到	死亡	，	"	&	c	.

“兄弟之间要互相出卖，甚至互相残杀”，等等。

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	,	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
"	And	it	came	to	pass	,	when	they	were	in	the	field	,
"	和	它	来了	到	经过	，	什么时候	他们	是	在	这	场地	，

“事情是这样的，当他们在田间劳作时，

[ðæt]	[keɪn]	[rəʊz]	[ʌp]	[ə'genst]	['eɪbəl]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sluː]	[hɪm]	.
that	Cain	rose	up	against	Abel	his	brother	,	and	slew	him	.
那	该隐	玫瑰	向上	反对	亚伯	他的	兄弟	，	和	一万	他	.

该隐起来攻击他的兄弟亚伯，把他杀了。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [frɒm; frəm] [həʊm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,
" When they were in the field , from home , out of the sight ,
" 什么时候 他们 是 在 这 场地 , 从 家 , 出去 的 这 视线 ,

“当他们在田间劳作，远离家乡，不在我们视线范围内时，

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] : ['sʌt(ə)l] ['pəːsikjuːtə] [lʌv] [nɒt] [tuː; tə] [baɪt] ,
and far from the help of his father : Subtle persecutors love not to bite ,
和 远的 从 这 帮助 的 他的 父亲 : 微妙的 迫害者 爱 不是 到 咬 ,

而且他远离父亲的帮助：狡猾的迫害者最喜欢不直接攻击。

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)] [tiːθ] [tuː; tə] [miːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] [taɪm]
till they can make their teeth to meet ; for which they observe their time
直到 他们 能 制作 他们的 牙齿 到 见面 ; 为了 哪个 他们 观察 他们的 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] .
and place .
和 地方 .

直到它们能够牙齿咬合；为此，它们会遵守时间和地点。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [heit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
Joseph was also hated of his brethren ,
约瑟夫 曾是 还 憎恨 的 他的 弟兄们 ,

约瑟也为他的兄弟们所憎恨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] ['med(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ([dʒen] - : -) .
but they durst not meddle till they found him in the field (Gen 37 : 15) .
但 他们 杜斯特 不是 插手 直到 他们 成立 他 在 这 场地 (Gen - : -) .

但他们不敢插手，直到在田里找到了他（创世记 37:15）。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] ['fɔːləθ] :
Here it is also that the holy virgin falleth :
这里 它 是 还 那 这 圣 处女 坠落 :

圣母玛利亚也在此陨落：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] (
He found her in the field , — and there was none to save her (
他 成立 她 在 这 场地 , — 和 那里 曾是 没有任何 到 节省 她 (
[dɔɪt] - : -) .
Deut 22 : 27) .
申命记 - : -) .

他在田野里发现了她，——却没有人能救她（申命记 22:27）。

[hens] [əb'zɜːv] [ə'gen] , [ðæt] [biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['ɪmɪnənt] ,
Hence observe again , That be the danger never so imminent ,
因此 观察 再次 , 那 是 这 危险 绝不 所以 迫在眉睫 ,

因此再次注意，危险永远不会如此迫在眉睫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəsəri] ['nevə(r)][səʊ] [greɪt] ,
and the advantage of the adversary never so great ,
和 这 优势 的 这 对手 绝不 所以 伟大的 ,

敌方的优势从未如此巨大。

[ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [stændz][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .
the sincere professor of the truth stands his ground against wind and weather .
这 真诚 教授 的 这 真相 站立 他的 地面 反对 风 和 天气 .

真诚的真理教授坚守阵地，不畏风雨。

['blʌdi] [keɪn] [dɔːnt] [nɒt]['həʊli]['eɪbəl] ; [nəʊ] , [ðəʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
Bloody Cain daunted not holy Abel ; no , though now he have his advantage of
血腥 该隐 畏惧 不是 圣 亚伯 ; 不 , 尽管 现在 他 有 他的 优势 的
[hɪm] ([dæn][θriː] : - - -) .
him (Dan 3 : 16 - 18) .
他 (担 3 : - - -) .

血腥的该隐并没有吓倒圣洁的亚伯；不，虽然现在他占了上风（但以理书 3:16-18）。

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst] ['eɪbəl][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .
He rose up against Abel his brother , and slew him .
他 玫瑰 向上 反对 亚伯 他的 兄弟 , 和 一万 他 .

他起来攻击他的兄弟亚伯，把他杀了。

" [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [sluː] [hiː; hi] [hɪm] ?
" And wherefore slew he him ?
" 和 因此 一万 他 他 ?

“他为何杀了他？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] , " & [siː] . ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) .
Because his own works were evil , " & c . (1 John 3 : 12) .
因为 他的 自己的 作品 是 邪恶的 , " & c . (1 约翰 3 : -) .

因为他自己的行为是邪恶的，等等。（约翰一书 3:12）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [hens] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [wei] ,
It is therefore hence to be observed , That it is a sign of an evil way ,
它 是 所以 因此 到 是 观察到 , 那 它 是 一个 符号 的 一个 邪恶的 方式 ,

因此，由此可见，这是一种不祥之兆。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
be it covered with the name of the worship of God ,
是 它 涵盖 和 这 姓名 的 这 崇拜 的 上帝 ,

即使它被冠以敬拜上帝的名义，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
when it cannot stand without the shedding of innocent blood .
什么时候 它 不能 站立 没有 这 脱落 的 清白的 血 .

它离不开无辜者的鲜血。

" ['weəfɔː(r)] [sluː] [hiː; hi] [hɪm] ?
" Wherefore slew he him ?
" 因此 一万 他 他 ?

“他为何杀了他？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] .
Because his own works were evil .
因为 他的 自己的 作品 是 邪恶的 .

因为他自己的所作所为是邪恶的。

" [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [biːn] [gʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] :
" Had his works been good , they had been accepted of God :
" 有 他的 作品 到过 好的 , 他们 有 到过 公认 的 上帝 :

“如果他的行为是好的，那么上帝就会接受他的行为：”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [æz; əz] ['daʊtləs] ['eɪbəl]
He had also had the joy thereof in his conscience , as doubtless Abel
他 有 还 有 这 喜悦 其中 在 他的 良心 , 作为 毫无疑问 亚伯
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

他内心也感受到了这种喜悦，就像亚伯无疑也感受到了这种喜悦一样；

[wɪtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
which joy and peace would have produced love and pity to his brother ,
哪个 喜悦 和 和平 会 有 生产 爱 和 遗憾 到 他的 兄弟 ,

这种喜乐与平安会使他对兄弟产生爱与怜悯，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːks] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
as it was with his brother towards him ; but his works being evil ,
作为 它 曾是 和 他的 兄弟 向 他 ; 但 他的 作品 存在 邪恶的 ,

就像他哥哥对待他一样；但他的行为是邪恶的，

[ðeɪ] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪm][nəʊ] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [bɪ'get] [ɪn][hɪm] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
they minister to him no heavenly joy , neither do they beget in him love to his
他们 部长 到 他 不 天上 喜悦 , 两者都不 做 他们 产生 在 他 爱 到 他的
['brʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

他们没有给他带来天上的喜乐，也没有在他里面生出爱弟兄的心；

[bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] ['iːv(ə)l]['ɔːlsəʊ] ;
but contrariwise , his heart fill his eye with evil also ;
但 相反地 , 他的 心 充满 他的 眼睛 和 邪恶的 还 ;

但相反，他的心中也充满了邪恶；

[wɪtʃ] [ə'gen] [prɑːvəkɛθ] ([waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhoʊldɪθ] [ðə; ði] ['gɒdli] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv]['eɪbəl]) [ðə; ði] [hɑːt]
which again provoketh (while it beholdeth the godly carriage of Abel) the heart
哪个 再次 挑衅 (尽管 它 看哪 这 敬虔的 运输 的 亚伯) 这 心
[tuː; tə][mɔː(r)] ['despərət] [ˌrezə'luːʃən] ,
to more desperate resolutions ,
到 更多的 绝望的 决议 ,

这（当它看到亚伯虔诚的举止时）再次激起人们内心更加绝望的决心。

['iːv(ə)n][tuː; tə][set] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
even to set upon him with all his might , and to cut him off from the
甚至 到 放 之上 他 和 全部 他的 可能 , 和 到 切 他 离开 从 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

甚至要用尽全力攻击他，将他从地上除灭。

[ðʌs] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [prɑːvəkɛθ] [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus the goodness of God's people provoketh to envy the wicked heart of the
因此 这 善良 的 神的 人们 挑衅 到 嫉妒 这 邪恶 心 的 这
['hɪpəkrɪt] .
hypocrite .
伪君子 .

因此，上帝子民的良善激起了伪君子邪恶之心的嫉妒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twɪkst] [sɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ;
As it was betwixt Saul and David ;
作为 它 曾是 中间 扫罗 和 大卫 ;

正如扫罗和大卫之间那样；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [sɔːl] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
for after Saul had seen that God had rejected him for his wickedness ,
为了 后 扫罗 有 已见 那 上帝 有 拒绝 他 为了 他的 邪恶 ,

因为扫罗看到上帝因他的罪恶而弃绝了他之后，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [heit] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] :
the more he hated the goodness of David :
这 更多的 他 憎恨 这 善良 的 大卫 :

他越发憎恨大卫的善良：

" [ænd; ənd] [sɔːl] [sɔː] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] ['deɪvɪd] " ([wʌn][sæm] - : [eit] -
" And Saul saw and knew that the Lord was with David " (1 Sam 18 : 8 -
" 和 扫罗 锯 和 知道 那 这 主 曾是 和 大卫 " (1 山姆 - : 8 -
-) .
15) .
-) .

“扫罗看见，就知道耶和华与大卫同在”(撒母耳记上 18:8-15)。

" [ænd; ənd] [sɔːl] [wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ; [ænd; ənd] [sɔːl] [bɪ'keɪm] ['deɪvɪdz]
" And Saul was yet the more afraid of David ; and Saul became David's
" 和 扫罗 曾是 然而 这 更多的 害怕的 的 大卫 ; 和 扫罗 成为 大卫的
['enəmi] [kən'tɪnjuəli] " ([viː] -) .
enemy continually " (v 29) .
敌人 持续 " (v -) .

“扫罗越发惧怕大卫，与大卫为敌”(第29节)。

[vɜː] . [naɪn] .
Ver . 9 .
维尔 . 9 .

版本 9。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [keɪn] , [weə(r)] [ɪz]['eɪbəl] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?
" And the Lord said unto Cain , Where is Abel thy brother ?
" 和 这 主 说 到 该隐 , 在哪里 是 亚伯 你的 兄弟 ?

耶和华对该隐说：“你兄弟亚伯在哪里？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ai] [nəʊ] [nɒt] : [ˌeɪ 'em][ai][maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ?
And he said , I know not : Am I my brother's keeper ?
和 他 说 , 我 知道 不是 : 是 我 我的 兄弟 守门员 ?

他说：“我不知道，我岂是看守我兄弟的吗？”

" [keɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" Cain thought it had been no more but to kill his brother ,
" 该隐 想法 它 有 到过 不 更多的 但 到 杀 他的 兄弟 ,

该隐心想，除了杀死他的兄弟之外，别无他路了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
and his intentions and desires must needs be accomplished ,
和 他的 意图 和 欲望 必须 需求 是 完成 ,

他的意图和愿望必须得到实现，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][mæn] .
and that himself should then be the only man .
和 那 他自己 应该 然后 是 这 仅有的 男人 .

而他本人就应该是唯一的男人。

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz] " ([mɑːk] - : ['sɛvən]) .
" Come , let us kill him , and the inheritance shall be ours " (Mark 12 : 7) .
" 来 , 让 我们 杀 他 , 和 这 遗产 将 是 我们的 " (标记 - : 7) .

“来，我们杀了他，产业就归我们了。”(马可福音 12:7)

[bʌt; bət] [steɪ] , ['eɪbəl][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]
But stay , Abel was beloved of his God , who had also justified his
但 停留 , 亚伯 曾是 心爱 的 他的 上帝 , WHO 有 还 合理的 他的
['ɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

但请留步，亚伯是上帝所爱的，上帝也认可了他的献祭。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [mɔː(r)] ['eksələnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
and accepted it as a service more excellent than his brother's .
和 公认 它 作为 一个 服务 更多的 出色的 比 他的 兄弟 .

并认为这份服务比他哥哥的服务更出色。

[səʊ] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] ,
So then , because the quarrel arose between them upon this very account ,
所以 然后 , 因为 这 争吵 出现 之间 他们 之上 这 非常 帐户 ,

所以，正是因为这件事，他们之间才产生了争吵。

['ðeəfɔː(r)]	['eɪbəlz]	[gɒd]	[dʌθ]	['rekən]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ɪn'geɪdʒd]	(	['siːɪŋ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	)	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənts]	[kɔːz]	[hɪm'self]	.
therefore	**Abel's**	**God**	**doth**	**reckon**	**himself**	**as**	**engaged**	**(**	**seeing**	**he**	**is**	**not**	**)**	**to**	**take**	**up**	**his**	**servant's**	**cause**	**himself**	**.**
所以	亚伯的	上帝	确实	估计	他自己	作为	已订婚的	（	看到	他	是	不是	）	到	拿	向上	他的	仆人的	原因	他自己	.

因此，亚伯的上帝认为自己有义务（尽管他没有）亲自为他的仆人伸冤。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[keɪn]	,	[weə(r)]	[ɪz]	['eɪbəl]	[ðaɪ]	['brʌðə(r)]	?
"	**And**	**the**	**Lord**	**said**	**unto**	**Cain**	**,**	**Where**	**is**	**Abel**	**thy**	**brother**	**?**
"	和	这	主	说	到	该隐	,	在哪里	是	亚伯	你的	兄弟	?

耶和华对该隐说：“你兄弟亚伯在哪里？”

"	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[nɒt]	['graʊndɪd]	[ɒn]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	,	[bʌt; bət]	[prə'pəʊzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	['fɜːðə(r)]	['riːzənɪŋ]	;
"	**A**	**question**	**not**	**grounded**	**on**	**uncertainty**	**,**	**but**	**proposed**	**as**	**a**	**beginning**	**of**	**further**	**reasoning**	**;**
"	一个	问题	不是	接地	在	不确定	,	但	建议的	作为	一个	开始	的	更远	推理	;

“一个并非基于不确定性而提出的问题，而是为了进一步推理而提出的；

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wei]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['wɪkɪd]	[retʃ]	,
and	**also**	**to**	**make**	**way**	**to**	**this**	**wicked**	**wretch**	**,**
和	还	到	制作	方式	到	这	邪恶	可怜虫	,

还要给这个邪恶的家伙让路，

[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðə; ði]	['despərət]	['wɪkɪdnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['blʌdi]	[hɑːt]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	.
to	**discover**	**the**	**desperate**	**wickedness**	**of**	**his**	**bloody**	**heart**	**the**	**more**	**.**
到	发现	这	绝望的	邪恶	的	他的	血腥	心	这	更多的	.

从而更加发现他那颗血腥之心的绝望邪恶。

[fɔː(r); fə(r)]	['kwestʃənz]	[ðæt]	[stænd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	,	[duː; də]	[drɔː]	[aʊt]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	:
For	**questions**	**that**	**stand**	**at**	**first**	**afar**	**off**	**,**	**do**	**draw**	**out**	**more**	**of**	**the**	**heart**	**of**	**another**	**:**
为了	问题	那	站立	在	第一的	远方	离开	,	做	画	出去	更多的	的	这	心	的	其他	:

对于那些起初看似遥远的问题，要努力挖掘出对方内心深处的想法：

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[duː; də]	['mɪnɪstə(r)]	[mɔː(r)]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['mætə(r)]	,
and	**also**	**do**	**minister**	**more**	**occasion**	**for**	**matter**	**,**
和	还	做	部长	更多的	场合	为了	事情	,

而且也应该为此事提供更多机会，

[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[pleɪst]	[mɔː(r)]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
than	**if**	**they**	**had**	**been**	**placed**	**more**	**near**	**to**	**the**	**matter**	**.**
比	如果	他们	有	到过	放置	更多的	靠近	到	这	事情	.

比把它们放在离事情更近的地方要好得多。

"	[weə(r)]	[ɪz]	['eɪbəl]	?
"	**Where**	**is**	**Abel**	**?**
"	在哪里	是	亚伯	?

“亚伯在哪里？”

"	[gɒd]	[mɪst]	[ðə; ði]	[ək'septəb(ə)l]	['sækrɪfaɪsɪz]	[ɒv; əv]	['eɪbəl]	;	['eɪbəl]	[wɒz; wəz]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sækrɪfaɪsɪz]	[siːst]	,
"	**God**	**missed**	**the**	**acceptable**	**sacrifices**	**of**	**Abel**	**;**	**Abel**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**his**	**sacrifices**	**ceased**	**,**
"	上帝	错过	这	可接受	牺牲	的	亚伯	;	亚伯	曾是	死的	,	和	他的	牺牲	停止	,

“上帝错过了亚伯蒙悦纳的祭物；亚伯死了，他的祭祀也停止了。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] ['seɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][gɒd] ; [keɪn][kʊd; kəd][nɒt] [sə'plaɪ]
which had wont to be savoury in the nostrils of God ; Cain could not supply
哪个 有 惯于 到 是 咸味的 在 这 鼻孔 的 上帝 ; 该隐 可以 不是 供应
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

那是上帝鼻孔里曾经觉得美味的食物；该隐却无法提供；

[hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] .
his sacrifices were deficient , they were not of faith .
他的 牺牲 是 不足 , 他们 是 不是 的 信仰 .

他的牺牲不够充分，并非出于信仰。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [ɪf] ['tairənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [wɪl] ,
Hence note , that if tyrants should have their will ,
因此 笔记 , 那 如果 暴君 应该 有 他们的 将要 ,

因此请注意，如果暴君得逞，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [di'strɔi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
even to the destroying of all the remnant of God ,
甚至 到 这 摧毁 的 全部 这 剩 的 上帝 ,

甚至要将上帝的所有残余都毁灭殆尽。

[ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [æz; əz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
their sacrifices and worship would be yet before God as abominable as they
他们的 牺牲 和 崇拜 会 是 然而 前 上帝 作为 可恶 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
were before .
是 前 .

他们的献祭和敬拜在上帝面前仍然像以前一样令人憎恶。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [keɪn] , [weə(r)] [ɪz]['eɪbəl] ?
" And the Lord said unto Cain , Where is Abel ?
" 和 这 主 说 到 该隐 , 在哪里 是 亚伯 ?

耶和华对该隐说：“亚伯在哪里？”

" [əʊ] ['dredf(ə)l] ['kwestʃən] !
" O dreadful question !
" 哦 可怕 问题 !

“哦，真是个可怕的问题！”

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [keɪnz] [hel] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [gɒd] [ɛntɝɛθ] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [hɪm] .
The beginning of Cain's hell , for now God entereth into judgment with him .
这 开始 的 该隐的 地狱 , 为了 现在 上帝 进入 进入 判断 和 他 .

这是该隐下地狱的开始，因为上帝现在要审判他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['weəfɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [retʃ] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
Wherefore , however this wretch endeavoured at first to stifle and choke his conscience ,
因此 , 然而 这 可怜虫 努力 在 第一的 到 窒息 和 呛 他的 良心 ,

然而，这个可怜虫起初却试图压制和扼杀自己的良心。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [deθ] : ['eɪbəl] ['kraɪɪθ] ,
yet this was to him the arrow of death : Abel crieth ,
然而 这 曾是 到 他 这 箭 的 死亡 : 亚伯 哭泣 ,

然而，这却是他的死箭：亚伯喊道，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] [waɪl] [ə'laɪv] ,
but his brother would not hear him while alive ,
但 他的 兄弟 会 不是 听到 他 尽管 活 ,

但他哥哥生前却听不到他的话。

[ænd; ənd] [naʊ] ['biːɪŋ] [ded] [gɒd] [h'iəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
and now being dead God hears the cry of his blood .
和 现在 存在 死的 上帝 听到 这 哭 的 他的 血 .

如今他已死去，上帝却听见了他血脉的哀鸣。

" [wen] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [hiː; hi] [rɪmɛmbɝɛθ] [ðem; ðəm] :
" When he maketh inquisition for blood , he remembereth them :
" 什么时候 他 制造 宗教裁判所 为了 血 , 他 记住 他们 :

“当他追究血债时，他会记住他们：

[hiː; hi] [fɝgɛtɛθ] [nɒt] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : -) .
he forgetteth not the cry of the humble " (Psa 9 : 12) .
他 忘记 不是 这 哭 的 这 谦逊的 " (前列腺特异性抗原 9 : -) .

“他不忘记谦卑人的呼求”(诗篇 9:12)。

[blʌd] [ðæt] [ɪz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ,
Blood that is shed for the sake of God's word ,
血 那 是 棚 为了 这 清酒 的 神的 单词 ,

为上帝的圣言而流的血，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [ɒv; əv] [gɒd] :
shall not be forgotten or disregarded of God :
将 不是 是 被遗忘的 或者 被忽视 的 上帝 :

上帝不会忘记或忽视他们：

" ['preʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnts] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
" Precious in his sight is the death of his saints " (Psa 116 : 15) .
" 宝贵的 在 他的 视线 是 这 死亡 的 他的 圣徒 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

“在他眼中，圣民的死极为宝贵”(诗篇 116:15)。

" [ænd; ənd] ['preʃəs] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [blʌd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
" And precious shall their blood be in his sight " (Psa 72 : 14) .
" 和 宝贵的 将 他们的 血 是 在 他的 视线 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

“他们的血在他眼中必看为宝贵”(诗篇 72:14)。

" [weə(r)] [ɪz] ['eɪbəl] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?
" Where is Abel thy brother ?
" 在哪里 是 亚伯 你的 兄弟 ?

你兄弟亚伯在哪里？

" [ðɪs] [wɜːd] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['greɪtli] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
" This word , thy brother , must not be left out , because it doth greatly aggravate his wickedness .
" 这 单词 , 你的 兄弟 , 必须 不是 是 左边 出去 , 因为 它 确实 非常 加剧 他的 邪恶 .

“你的兄弟，这句话千万不能省略，因为它加重了他的罪恶。”

[hiː; hi] [sluː] " [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] " ; [wɪtʃ] ['hɒrɪd] [ækt][ðə; ði] ['veri] [lɔː] [ænd; ənd] [bɒnd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [fɔrbɪdɛθ] .
He slew " his brother " ; which horrid act the very law and bond of nature forbiddeth .
他 一万 " 他的 兄弟 " ; 哪个 可怕的 行为 这 非常 法律 和 纽带 的 自然 禁止 .

他杀死了“他的兄弟”；这种可怕的行为是自然法则和自然法则所禁止的。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But when a man is given up of God ,
但 什么时候 一个 男人 是 给定 向上 的 上帝 ,

但当一个人背弃上帝时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [ðɪs] [nɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [baɪnd][hɪz; ɪz][hændz] ,
it is neither this nor another relation that will bind his hands ,
它 是 两者都不 这 也不 其他 关系 那 将要 绑定 他的 双手 ,

无论是这段关系还是其他任何关系，都无法束缚他的手脚。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [lɔː] .
or make him keep within the bound of any law .
或者 制作 他 保持 之内 这 边界 的 任何 法律 .

或者让他遵守任何法律。

['dʒuːdəs] [wɪl] [siːk] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] , [ænd; ənd] ['æbsələm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [blʌd] .
Judas will seek his master's , and Absalom his father's blood .
犹大 将要 寻找 他的 硕士学位 , 和 押沙龙 他的 父亲的 血 .

犹大要寻索他主人的仇，押沙龙要寻索他父亲的仇。

" [weə(r)] [ɪz]['eɪbəl] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ? "
" Where is Abel thy brother ? "
" 在哪里 是 亚伯 你的 兄弟 ? "

你兄弟亚伯在哪里？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .
" And he said , I know not .
" 和 他 说 , 我 知道 不是 .

他说：“我不知道。”

" [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
" He knew full well what he had done ,
" 他 知道 满的 出色地 什么 他 有 完毕 ,

他非常清楚自己做了什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and that by his hands his brother's blood was fallen to the ground ,
和 那 经过 他的 双手 他的 兄弟 血 曾是 倒下 到 这 地面 ,

他亲手将他兄弟的鲜血洒在了地上。

[bʌt; bət] [naʊ] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [tuː; tə] [pliːd] ['ɪgnərəns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
but now being called into question for the same , he endeavoureth to plead ignorance before God .
但 现在 存在 称为 进入 问题 为了 这 相同的 , 他 努力 到 恳求 无知 前 上帝 .

但现在有人就此事质问他，他却在上帝面前装作无知。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] .
" I know not .
" 我 知道 不是 .

我不知道。

" [wen] [men] [hæv; həv] [wʌns] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪn] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [end] ;
" When men have once begun to sin , they know not where they shall end ;
" 什么时候 男人 有 一次 开始 到 罪 , 他们 知道 不是 在哪里 他们 将 结尾 ;

“人一旦开始犯罪，就不知道会犯罪到什么地步；

[hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [fækt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪ] .
he slew his brother , and endeavours to cover his fact with a lie .
他 一万 他的 兄弟 , 和 努力 到 覆盖 他的 事实 和 一个 说谎 .

他杀害了自己的兄弟，并试图用谎言掩盖事实。

['deɪvɪd] ['ɔːlsəʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ækt] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [spɪlt]
David also little thought his act of adultery would have led him to have spilt
大卫 还 小的 想法 他的 行为 的 通奸 会 有 引领 他 到 有 洒了
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌjuə'raiə] ,
the blood of Uriah ,
这 血 的 乌利亚 ,

大卫也从未想到，他的通奸行为竟会导致乌利亚的血流成河。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ɔːl] [wɪð] [di'sembl] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ]
and afterwards to have covered all with dissembling lips and a lying tongue
和 然后 到 有 涵盖 全部 和 拆弹 嘴唇 和 一个 说谎 舌头
([ˌtuː'tuː] [sæm] -) .
(2 Sam 11) .
(2 山姆 -) .

之后，又用虚伪的嘴唇和谎言的舌头掩盖了一切（撒母耳记下 11）。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] : [ˌeɪ 'em] [ai] [maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ?
" I know not : am I my brother's keeper ?
" 我 知道 不是 : 是 我 我的 兄弟 守门员 ?

我不知道：我是我兄弟的守护者吗？

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʌn'gɒdli] [men] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'baɪd] [ðæt] [gɪlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" This is the way of all ungodly men , they will not abide that guilt should be
" 这 是 这 方式 的 全部 不敬神的 男人 , 他们 将要 不是 遵守 那 有罪 应该 是
['fɑːsənd] .
fastened .
系紧 .

“这是所有不敬虔之人的行事方式，他们不愿接受罪孽被束缚。”

[sɪn] [ðeɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ˌðeər'ɒv] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Sin they love , and the lusts and delights thereof , but to count for it
罪 他们 爱 , 和 这 欲望 和 美味 其中 , 但 到 数数 为了 它
[ðeɪ] ['kænɒt] [ə'baɪd] ;
they cannot abide ;
他们 不能 遵守 ;

他们喜爱罪恶，以及罪恶带来的欲望和快乐，但他们不能容忍罪恶的后果；

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ɪk'skjuːzɪz] , [ɔː(r)] [di'naiəl] : ['iːv(ə)n] [laɪk] [sɔːl] ,
they will put it off with excuses , or denials : Even like Saul ,
他们 将要 放 它 离开 和 借口 , 或者 否认 : 甚至 喜欢 扫罗 ,

他们会找借口或否认来拖延时间：即使像扫罗那样，

[huː] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [speəd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['eigæg] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd]
who though he had spared the cattle and Agag contrary to the command
WHO 尽管 他 有 幸存 这 牛 和 阿加格 相反 到 这 命令
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

虽然他违背上帝的命令，饶恕了牲畜和亚甲，

[jet] [wʊd] [niːdz] [beə(r)]['sæmjʊəl] [daʊn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ,
yet would needs bear Samuel down , that he had kept ,
然而 会 需求 熊 塞缪尔 向下 , 那 他 有 保留 ,

然而，撒母耳却因种种需要而屈服，因为他一直坚持着。

[jeɪ] " [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] " ([wʌn][sæm] - : - , -) .
yea " performed the commandment of the Lord " (1 Sam 15 : 13 , 20) .
是的 " 执行 这 诫命 的 这 主 " (1 山姆 - : - , -) .

是的，“遵行了耶和华的命令”(撒母耳记上 15:13, 20)。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][di'naiəl][tuː; tə][nəʊ] [buːt] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['prɒfɪt] ,
But they are denials to no boot , and excuses that will not profit ,
但 他们 是 否认 到 不 启动 , 和 借口 那 将要 不是 利润 ,

但这些否认毫无意义，这些借口也于事无补。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt]
that are made to hide the sin of the soul from the sight and judgment
那 是 制成 到 隐藏 这 罪 的 这 灵魂 从 这 视线 和 判断
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

目的是为了掩盖灵魂的罪恶，使其不被上帝看见和审判。

[laɪz] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [wɪl] [hɪə(r)][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
Lies and falsehood will here do nothing .
谎言 和 谬误 将要 这里 做 没有什么 .

在这里，谎言和虚假信息毫无用处。

[vɜː] . - .
Ver . 10 .
维尔 . - .

版本 10。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
" And he said , What hast thou done ?
" 和 他 说 , 什么 哈斯特 你 完毕 ?

他说：“你做了什么？”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðərz] [blʌd] ['kraɪɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground .
这 嗓音 的 你的 兄弟 血 哭泣 到 我 从 这 地面 .

你兄弟的血从地里向我哀号。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [keɪn] , [ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [ʃɪfts] [help] [ðiː] ['nʌθɪŋ] ,
" Poor Cain , thy feeble shifts help thee nothing ,
" 贫穷的 该隐 , 你的 微弱 轮班 帮助 你 没有什么 ,

“可怜的该隐，你那微不足道的举动对你毫无帮助。”

[ðaɪ] [ɪk'skjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ʃed] .
thy excuses are drowned by the cries of the blood which thou hast shed .
你的 借口 是 溺水 经过 这 哭泣 的 这 血 哪个 你 哈斯特 棚 .

你的辩解被你所流的鲜血的哀嚎所淹没。

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
" What hast thou done ?
" 什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么?

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [kraɪz] .
" the blood of thy brother cries .
" 这 血 的 你的 兄弟 哭泣 .

你兄弟的鲜血在哭泣。

[bɪ'weə(r)] ['pəːsikjuːtə] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] ['gɒdli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Beware persecutors , you think that when you have slain the godly , you are
提防 迫害者 , 你 思考 那 什么时候 你 有 被杀 这 敬虔的 , 你 是
[ðen] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
then rid of them ;
然后 摆脱 的 他们 ;

迫害者们，你们要当心，你们以为杀害了敬虔的人，就摆脱了他们；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [waɪd] , [ðeə(r)] [blʌd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃed] ,
but you are far wide , their blood which you have shed ,
但 你 是 远的 宽的 , 他们的 血 哪个 你 有 棚 ,

但你的血流甚广，你所流的血，

[kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
cries in the ears of God against you .
哭泣 在 这 耳朵 的 上帝 反对 你 .

向上帝哭诉你的罪行。

[əʊ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [kraɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪz] [ðæt] [riːtʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
O the cries of blood are strong cries , they are cries that reach to heaven ;
哦 这 哭泣 的 血 是 强的 哭泣 , 他们 是 哭泣 那 抵达 到 天堂 ;

哦，血的呼喊是强烈的呼喊，是直达天堂的呼喊；

[jeɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə]
yea they are cries that have a continual voice , and that never cease to
是的 他们 是 哭泣 那 有 一个 持续的 嗓音 , 和 那 绝不 停止 到
[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
make a noise ,
制作 一个 噪音 ,

是的，那是持续不断的哭喊声，永不停息。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] ['vendʒəns] [fɔːm] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['sæbəθ] ([dʒɒb]
until they have procured vengeance form the hands of the Lord of sabbath (Job
直到 他们 有 采购 复仇 形式 这 双手 的 这 主 的 安息日 (工作
- : -) :
16 : 18) :
- : -) :

直到他们从安息日之主手中得到报应（约伯记 16:18）：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]
And therefore this is the word of the Lord against all those that are for
和 所以 这 是 这 单词 的 这 主 反对 全部 那些 那 是 为了
[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [keɪn] :
the practice of Cain :
这 实践 的 该隐 :

所以，这是耶和华对一切效法该隐之人所发出的训诫：

" [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,
" As I live , saith the Lord God ,
" 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 上帝 ,

主耶和华说：“我指着我的永生起誓，

[ai] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [blʌd] [ænd; ənd] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [ðiː] : [sɪθ] [ðaʊ] [hæst] [nɒt]
I will prepare thee unto blood and blood shall pursue thee : sith thou hast not
我 将要 准备 你 到 血 和 血 将 追求 你 : 西斯 你 哈斯特 不是
[heit] [blʌd] ,
hated blood ,
憎恨 血 ,

我必使你流血，血必追赶你；因为你不恨血，

[[ðæt] [ɪz] , [heit] [tuː; tə] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː] ,] ['iːv(ə)n] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [ðiː] " (['ɛzi] - : [sɪks]) .
[that is , hated to shed it ,] even blood shall pursue thee " (Eze 35 : 6) .
[那 是 , 憎恨 到 棚 它 ,] 甚至 血 将 追求 你 " (埃泽 - : 6) .

[也就是说，恨不得流血，] 甚至血债也要追赶你”(结35:6)。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðərz] [blʌd] ['kraɪɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
" The voice of thy brother's blood crieth unto me .
" 这 嗓音 的 你的 兄弟 血 哭泣 到 我 .

“你兄弟的血脉在向我哭诉。”

" [ðə; ði] [ə'pɒsl] [meɪks] [ðɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['eɪbəl] ,
" The apostle makes this voice of the blood of Abel ,
" 这 使徒 制作 这 嗓音 的 这 血 的 亚伯 ,

“使徒发出这声音，乃是亚伯的血所发出的。”

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
a type of the voice of the justice of the law ,
一个 类型 的 这 嗓音 的 这 正义 的 这 法律 ,

法律正义之声的一种体现，

[ænd; ənd][səʊ][ɪk'stendz; ek-][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ;
and so extends it further than merely to the act of murder ;
和 所以 扩展 它 更远 比 仅仅 到 这 行为 的 谋杀 ;
[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hiː; hi] [ʃedz] [blʌd] ,
intimating that he sheds blood ,
暗示 那 他 棚屋 血 ,

因此，其含义不仅限于谋杀行为，还暗示他流血。

[ðæt] [breɪks] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [gɒd] , ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [səʊ][hiː; hi] [dʌθ] ,
that breaks any of the commands of God , (and indeed so he doth ,
那 休息 任何 的 这 命令 的 上帝 , (和 的确 所以 他 确实 ,

这违背了上帝的任何诫命，(而他确实如此，)

" [hiː; hi] ['leɪɪθ] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , [ænd; ənd] ['prɪvɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] " (
" he layeth wait of his own blood , and privily lurketh for his own life " (
" 他 莱特 等待 的 他的 自己的 血 , 和 私下里 潜伏者 为了 他的 自己的 生活 " (
[prɑːv][wʌn] : -)) .
Prov 1 : 18)) .
省 1 : -)) .

“他埋伏自取自己的血，暗中为自己的性命伺机而动”(箴言 1:18)。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['eɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst]
Wherefore the apostle compareth the blood of Abel and the blood of Christ
因此 这 使徒 比较 这 血 的 亚伯 和 这 血 的 基督
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

所以使徒将亚伯的血与基督的血作了比较；

[bʌt; bət][səʊ][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['kɑːntreriz] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [vɔɪs] ,
but so as by the rule of contraries , making betwixt them a contrary voice ,
但 所以 作为 经过 这 规则 的 相反的 , 制作 中间 他们 一个 相反 嗓音 ,

但按照对立统一的原则，在它们之间制造出相反的声音，

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[kə'mɑːnd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
even	**as**	**there**	**is**	**between**	**a**	**broken**	**command**	**and**	**a**	**promise**	**of**	**grace**	**,**
甚至	作为	那里	是	之间	一个	破碎的	命令	和	一个	承诺	的	优雅	,

即使违背命令与恩典的承诺之间存在着某种隔阂，

[ðə; ði]	[wʌn]	['kɔːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['vendʒəns]	[ænd; ənd]	[dæm'neɪʃn]	;	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['kɔːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[fə'gɪvnəs]	[ænd; ənd]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	;
the	**one**	**calling**	**for**	**vengeance**	**and**	**damnation**	**;**	**the**	**other**	**calling**	**for**	**forgiveness**	**and**	**salvation**	**;**
这	一	呼叫	为了	复仇	和	诅咒	;	这	其他	呼叫	为了	饶恕	和	救恩	;

一个呼吁复仇和诅咒；另一个呼吁宽恕和救赎；

"	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['sprɪŋklɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['spiːkəθ]	['betə(r)]	[θɪŋz]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['eɪbəl]	"	(	[hɛb]	-	:
"	**the**	**blood**	**of**	**sprinkling**	**it**	**speaketh**	**better**	**things**	**than**	**the**	**blood**	**of**	**Abel**	**"**	**(**	**Heb**	**12**	**:**
"	这	血	的	洒	它	说话	更好的	事物	比	这	血	的	亚伯	"	(	希伯来书	-	:

“所洒的血所说的比亚伯的血所说的更美”（希伯来书 12:10）。

-	)	;	[ðæt]	[ɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːlz]	[tuː; tə]	[gɒd]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	;	[bʌt; bət]	['eɪbəlz]	[blʌd]	,
24	**)**	**;**	**that**	**is**	**,**	**it**	**calls**	**to**	**God**	**to**	**forgive**	**the**	**sinner**	**;**	**but**	**Abel's**	**blood**	**,**
-	)	;	那	是	,	它	呼叫	到	上帝	到	原谅	这	罪人	;	但	亚伯的	血	,

24）；也就是说，它呼求上帝赦免罪人；但亚伯的血，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ðæt]	[kraɪz]	[dæm]	[ðem; ðəm]	,	[dæm]	[ðem; ðəm]	.
of	**the**	**breach**	**of**	**the**	**law**	**,**	**that**	**cries**	**damn**	**them**	**,**	**damn**	**them**	**.**
的	这	违反	的	这	法律	,	那	哭泣	该死	他们	,	该死	他们	.

违背法律，就该谴责他们，谴责他们。

[kraɪst]	['ɔːlsəʊ]	[sets]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[blʌd]	[ɪn]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ʃed]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	;
Christ	**also**	**sets**	**his**	**own**	**blood**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**blood**	**of**	**all**	**that**	**was**	**shed**	**before**	**him**	**;**
基督	还	套	他的	自己的	血	在	反对	到	这	血	的	全部	那	曾是	棚	前	他	;

基督也把自己的血与在他之前所流的一切人的血对立起来；

[kən'kluːdɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdli]	,
concluding	**that**	**the**	**proper**	**voice**	**of**	**all**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**godly**	**,**
总结	那	这	恰当的	嗓音	的	全部	这	血	的	这	敬虔的	,

得出结论，所有敬虔之人的血脉都应发出正确的声音。

[ɪz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['vendʒəns]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pəːsikjuːtə]	,
is	**to**	**call**	**for**	**vengeance**	**on**	**the**	**persecutors**	**,**
是	到	称呼	为了	复仇	在	这	迫害者	,

是呼吁对迫害者进行报复，

['iːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['eɪbəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	-	,
even	**from**	**the**	**blood**	**of**	**Abel**	**to**	**the**	**blood**	**of**	**Zecharias**	**,**
甚至	从	这	血	的	亚伯	到	这	血	的	-	,

甚至从亚伯的血统到撒迦利亚的血统，

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[sleɪn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	(	[mæt]	-	:	-	)	.
that	**was**	**slain**	**between**	**the**	**altar**	**and**	**the**	**temple**	**(**	**Matt**	**23**	**:**	**35**	**)**	**.**
那	曾是	被杀	之间	这	坛	和	这	寺庙	(	马特	-	:	-	)	.

被杀的耶稣在祭坛和圣殿之间（太 23: 35）。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[teɪk]	[liːv]	[tuː; tə]	[prə'paʊnd]	[maɪ]	['praɪvət]	[θɔːts]	:	['neɪmli]	,
And	**let**	**me**	**here**	**take**	**leave**	**to**	**propound**	**my**	**private**	**thoughts**	**:**	**namely**	**,**
和	让	我	这里	拿	离开	到	举	我的	私人的	想法	:	即	,

在此，请允许我阐述一下我个人的想法：即，

[ðæt]	[ðə; ði]	-	[ðæt]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['menʃ(ə)nd]	,
that	**the**	**Zecharias**	**that**	**here**	**is**	**mentioned**	**,**
那	这	-	那	这里	是	提及	,

这里提到的撒迦利亚，

[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[hiː; hi]	[ðæt]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['krɒnɪklz]	(	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	-	:
might	**not**	**be**	**he**	**that**	**we**	**find**	**in**	**the**	**book**	**of**	**Chronicles**	**(**	**2**	**Chron**	**24**	**:**
可能	不是	是	他	那	我们	寻找	在	这	书	的	编年史	(	2	克朗	-	:

可能不是我们在《历代志下》（24: 24）中看到的那个人。

-	)	;	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[neɪm]	[ðæt]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
21	**)**	**;**	**but**	**one**	**of**	**that**	**name**	**that**	**lived**	**in**	**the**	**days**	**of**	**Christ**	**,**
-	)	;	但	一	的	那	姓名	那	居住地	在	这	天	的	基督	,

21）；但其中一位与基督同名的人，

['pɒsəbli]	[dʒɒn]	['bæptɪsts]	['fɑːðə(r)]	,	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['həʊli]	[mæn]	.
possibly	**John**	**Baptist's**	**father**	**,**	**or**	**some**	**other**	**holy**	**man**	**.**
可能	约翰	浸信会的	父亲	,	或者	一些	其他	圣	男人	.

可能是施洗约翰的父亲，也可能是其他圣人。

[maɪ]	['riːz(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[kən'dʒektʃə(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	,	[wʌn]	.
My	**reasons**	**for**	**this**	**conjecture**	**,**	**are**	**,**	**1**	**.**
我的	原因	为了	这	推测	,	是	,	1	.

我提出这一推测的理由如下：1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['mɜːdəəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'vɪkt]	[baɪ]	[kraɪst]	[hɪm'self]	:	-	,
Because	**the**	**murderers**	**are**	**convict**	**by**	**Christ**	**himself**	**:**	**Zecharias**	**,**
因为	这	杀人犯	是	定罪	经过	基督	他自己	:	-	,

因为凶手已被基督亲自定罪：撒迦利亚，

[huːm]	[jiː; ji]	[sluː]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	.	[ˌtuː'tuː]	.
whom	**ye**	**slew**	**between**	**the**	**altar**	**and**	**the**	**temple**	**.**	**2**	**.**
谁	是的	一万	之间	这	坛	和	这	寺庙	.	2	.

你们在祭坛和圣殿之间所杀的。2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[kraɪst]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	-	,
Because	**Christ**	**makes**	**a**	**stop**	**at**	**the**	**blood**	**of**	**Zecharias**	**,**
因为	基督	制作	一个	停止	在	这	血	的	-	,

因为基督在撒迦利亚的宝血处停了下来，

[nɒt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	[ðə; ði]	['bæptɪst]	:	['weəfɔː(r)]	,
not	**at**	**the**	**blood**	**of**	**John**	**the**	**Baptist**	**:**	**wherefore**	**,**
不是	在	这	血	的	约翰	这	浸信会	:	因此	,

并非因施洗约翰的血：因此，

[ɪf]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[hɪə(r)]	['menʃ(ə)nd]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['mɜːdə]	['ɑːftə(r)]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[dʒɒn]	[ðə; ði]	['bæptɪst]	,
if	**the**	**person**	**here**	**mentioned**	**were**	**not**	**murdered**	**after**	**,**	**but**	**before**	**John**	**the**	**Baptist**	**,**
如果	这	人	这里	提及	是	不是	被谋杀	后	,	但	前	约翰	这	浸信会	,

如果这里提到的人不是在施洗约翰之后而是之前被谋杀的，

[ðen]	[kraɪst]	[siːm]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənt]	[dʒɒn]	;
then	**Christ**	**seems**	**to**	**excuse**	**them**	**for**	**killing**	**his**	**servant**	**John**	**;**
然后	基督	似乎	到	原谅	他们	为了	杀	他的	仆人	约翰	;

然后基督似乎为他们杀害他的仆人约翰的行为开脱；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
for the judgment stops at the including of the guilt of the blood of
为了 这 判断 停止 在 这 包括 的 这 有罪 的 这 血 的
- . [θriː] .
Zecharias . 3 .
- . 3 .

因为审判止于将撒迦利亚的血的罪孽算在内。3.

[ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I think such a thing ,
我 思考 这样的 一个 事物 ,

我认为这样的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl]['həʊli] [blʌd] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [baɪ][ðə; ði]
because the voice of all holy blood that hath been shed before the law by the
因为 这 嗓音 的 全部 圣 血 那 有 到过 棚 前 这 法律 经过 这
['ædvəsəri] ,
adversary ,
对手 ,

因为这是所有在律法面前被仇敌所流的圣血的声音，

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [hɪə(r)] ; [ðə; ði]['prɒpə(r)]
excepting only the blood of Jesus , must needs be included here ; the proper
除外 仅有的 这 血 的 耶稣 , 必须 需求 是 包括 这里 ; 这 恰当的
[vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
voice of his ,
嗓音 的 他的 ,

除了耶稣的宝血之外，其他一切都必须包含在这里；他那恰当的声音，

['əʊnli] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .
only being to plead for mercy to the murderers .
仅有的 存在 到 恳求 为了 怜悯 到 这 杀人犯 .

他只能向凶手乞求怜悯。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɪlɪŋ] [vɔɪs] ,
However , the voice of blood is a very killing voice ,
然而 , 这 嗓音 的 血 是 一个 非常 杀 嗓音 ,

然而，鲜血的声音是极具杀伤力的声音。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [spiːk] [wɪð] [sʌtʃ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ɔːl]
and will one day speak with such thunder and terror in the consciences of all
和 将要 一 天 说话 和 这样的 雷 和 恐怖 在 这 良心 的 全部
[ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] [keɪn] ,
the brood of Cain ,
这 幼虫 的 该隐 ,

终有一天，他会在全该隐后裔的良心中发出雷鸣般的惊恐之声。

[ðæt] [ðeə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] ['bɜːðən] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
that their pain and burthen will be for ever insupportable .
那 他们的 疼痛 和 负担 将要 是 为了 曾经 站不住脚的 .

他们的痛苦和负担将永远无法承受。

[vɜː] . - .
Ver . 11 .
维尔 . - .

版本 11。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" And now art thou cursed from the earth ,
" 和 现在 艺术 你 被诅咒的 从 这 地球 ,

“如今你已从这地上受咒诅，

[wɪtʃ] [hæθ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðaɪ] ['brʌðərz] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd] .
which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand .
哪个 有 打开 她 嘴 到 收到 你的 兄弟 血 从 你的 手 .

她张开嘴，从你手中接过你兄弟的血。

" [hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [ðɪs] ['blʌdi] [mæn] ; [ə; eɪ] ['sentəns] ['fɪəf(ə)l]
" Here begins the sentence of God against this bloody man ; a sentence fearful
" 这里 开始 这 句子 的 上帝 反对 这 血腥 男人 ; 一个 句子 可怕
[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
and terrible ,
和 糟糕的 ,

“上帝对这个嗜血之人的判决由此开始；这是一项可怕而残酷的判决。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɑːntənɛθ] [ə; eɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪs]
for it containeth a removing of him from all the privileges of grace
为了 它 包含 一个 移除 的 他 从 全部 这 特权 的 优雅
[ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
and mercy ,
和 怜悯 ,

因为它意味着剥夺他一切恩典和怜悯的特权。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a binding of him over to the punishment and pains of the
和 一个 结合 的 他 超过 到 这 惩罚 和 疼痛 的 这
[dæmd] .
damned .
该死的 .

并将他束缚于地狱的惩罚和痛苦之中。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
" And now art thou cursed from the earth .
" 和 现在 艺术 你 被诅咒的 从 这 地球 .

“如今你已被诅咒，从这世上除名。”

" [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪz][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]
" Peace on earth , is one branch of those blessed tidings that were brought into
" 和平 在 地球 , 是 一 分支 的 那些 蒙福 消息 那 是 带来 进入
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

“人间和平，是带到世上的那些美好福音之一。”

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'saɪəs] ([luːk] [ˌtuː'tuː] : -) .
at the coming of the Messias (Luke 2 : 14) .
在 这 未来 的 这 弥赛亚 (卢克 2 : -) .

在弥赛亚降临之时（路加福音 2:14）。

[ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Again , before Christ was come in the flesh , it is said ,
再次 , 前 基督 曾是 来 在 这 肉 , 它 是 说 ,

再者，据说在基督道成肉身之前，

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] " [ɪn][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɜːθ] " ([prəʊ][eit] : -) .
He rejoiced " in the habitable part of his earth " (Pro 8 : 30) .
他 欣喜若狂 " 在 这 适宜居住 部分 的 他的 地球 " (专业版 8 : -) .

他“因他地上可居住的地方”而欢欣鼓舞（箴言 8: 30）。

['weəfɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Wherefore , by the earth in this place , I understand the state that the men are in
因此 , 经过 这 地球 在 这 地方 , 我 理解 这 状态 那 这 男人 是 在
,
,
,

因此，我凭此地的土地，就能看出这些人的处境。

[tuː; tə] [huːm] , [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
to whom , by the mind of God , the gospel and grace of God is to be
到 谁 , 经过 这 头脑 的 上帝 , 这 福音 和 优雅 的 上帝 是 到 是
['tendəd] .
tendered .
已提交 .

按照上帝的旨意，福音和上帝的恩典应当传给谁。

[naʊ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekt] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
Now , whether it respect that state of man by nature ,
现在 , 无论 它 尊重 那 状态 的 男人 经过 自然 ,

那么，它是否尊重人类的自然状态呢?

[ɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] , [frɒm; frəm][bəuθ] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [keɪn] [ɪz]
or the state of those that are saints , from both these privileges Cain is
或者 这 状态 的 那些 那 是 圣徒 , 从 两个都 这些 特权 该隐 是
['seprət] ,
separate ,
分离 ,

或者说，圣徒的地位，该隐与这两种特权都截然不同。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['ʌtəli] [rɪ'dʒektɪd] .
as are all whom the Lord hath utterly rejected .
作为 是 全部 谁 这 主 有 完全地 拒绝 .

就像所有被耶和华全然弃绝的人一样。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Not but that yet they may live long in the world ,
不是 但 那 然而 他们 可能 居住 长的 在 这 世界 ,

但愿他们能在世上长寿。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz]
but God hath cut them off from the earth , and all the gospel privileges
但 上帝 有 切 他们 离开 从 这 地球 , 和 全部 这 福音 特权
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

但神已经将他们从地上剪除，并剥夺了福音在地上的一切特权。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ;
and set them in the condition of devils ;
和 放 他们 在 这 状况 的 魔鬼 ;

使他们处于魔鬼的境地;

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seprət] [ˌðeə'frɒm] , [ænd; ənd][stænd]
so that as to grace and mercy they are separate therefrom , and stand
所以 那 作为 到 优雅 和 怜悯 他们 是 分离 由此 , 和 站立
[æz; əz] [men] ,
as men ,
作为 男人 ,

因此，就恩典和怜悯而言，他们与这些截然不同，他们与普通人一样。

[ðəʊ] [ə'laɪv] , [baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
though alive , bound over to eternal judgment .
尽管 活 , 边界 超过 到 永恒 判断 .
虽然活着，却注定要接受永恒的审判。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
And as to their lives , it matters not how long they live ,
和 作为 到 他们的 生活 , 它 事情 不是 如何 长的 他们 居住 ,
至于他们的生命，活多久并不重要。

[ðeə(r)] [ɪz] " [nəʊ] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
there is " no sacrifice for their sins ,
那里 是 " 不 牺牲 为了 他们的 罪孽 ,
“没有祭品可以为他们的罪孽赎罪，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
but a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation ,
但 一个 肯定 可怕 寻找 为了 的 判断 和 火热 愤慨 ,
但其中却夹杂着对审判的恐惧和义愤填膺的怒火。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] " ([hɛb] - : - , -) .
which shall devour the adversaries " (Heb 10 : 26 , 27) .
哪个 将 吞食 这 对手 " (希伯来书 - : - , -) .
“必吞灭仇敌”(希伯来书 10:26,27)。

[səʊ] [ðæt] [ai] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði][d'ɛvəlz][biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [hel] , [səʊ] [sʌtʃ] [laɪ] [baʊnd] [ɪn] [ɜːθ] ;
So that I say , as the devils be bound in hell , so such lie bound in earth ;
所以 那 我 说 , 作为 这 魔鬼 是 边界 在 地狱 , 所以 这样的 说谎 边界 在 地球 ;
所以我说，正如魔鬼被囚禁在地狱里一样，这些人也被囚禁在地上；

[baʊnd] [ai] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒbstɪnət] [hɑːt] ,
bound I say in the chains of darkness , and their own obstinate heart ,
边界 我 说 在 这 链条 的 黑暗 , 和 他们的 自己的 顽固 心 ,
我说，他们被黑暗的枷锁束缚，也被他们自己顽固的心所束缚。

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
over to the day of wrath and revelation of the righteous judgment of
超过 到 这 天 的 愤怒 和 启示 的 这 正义 判断 的
[gɒd] .
God .
上帝 .
直到上帝发怒、显明公义审判的日子。

[keɪn] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Cain therefore by these words is denied the blessing of future means of grace ,
该隐 所以 经过 这些 字 是 否认 这 祝福 的 未来 方法 的 优雅 ,
因此，该隐因这些话而被剥夺了将来获得恩典之道的祝福。

[ænd; ənd][stændz] [baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [blʌd] ,
and stands bound over to answer for his brother's blood ,
和 站立 边界 超过 到 回答 为了 他的 兄弟 血 ,
他注定要为他兄弟的血负责。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːm] [hɪz; ɪz]['kruːəl][hænd] .
which the ground had received form his cruel hand .
哪个 这 地面 有 已收到 形式 他的 残忍的 手 .
大地曾遭受他残酷的蹂躏。

[vɜː] . - .
Ver . 12 .
维尔 . - .
版本 12。

" [wen] [ðaʊ] [tɪləst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌhensˈfɔːθ] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)]

" When thou tillest the ground , it shall not henceforth yield to thee her

" 什么时候 你 耕作 这 地面 , 它 将 不是 今后 屈服 到 你 她

[streŋθ] ;

strength ;

力量 ;

“你耕耘土地，土地就不再向你施展力量了；

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɒnd] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth .

一个 逃犯 和 一个 流浪汉 应 你 是 在 这 地球 .

你必成为尘世的逃犯和流浪者。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)] .

" This is a branch , or the fruits of this wilful murder .

" 这 是 一个 分支 , 或者 这 水果 的 这 故意 谋杀 .

“这是蓄意谋杀的后果，或者说是其结果。”

[ɪn'diːd] , [sɪnz] ['kæri] [ɪn][ðem; ðəm] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [kɜːs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ,

Indeed , sins carry in them not only a curse with respect to eternity ,

的确 , 罪孽 携带 在 他们 不是 仅有的 一个 诅咒 和 尊重 到 永恒 ,

事实上，罪孽不仅会带来永恒的诅咒，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

but are also the cause of all the miseries of this life .

但 是 还 这 原因 的 全部 这 苦难 的 这 生活 .

但它们也是今生一切苦难的根源。

" [gɒd] ['tɜːrnɪθ] — [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][lænd]['ɪntuː] ['bærənnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

" God turneth — a fruitful land into barrenness , for the wickedness of them

" 上帝 转身 — 一个 卓有成效 土地 进入 不育 , 为了 这 邪恶 的 他们

[ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

that dwell therein " (Psa 107 : 34) .

那 住 其中 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

“神使肥沃的土地变为荒芜，因为住在其中的人作恶”(诗篇 107:34)。

" [wen] [ðaʊ] [tɪləst] [ðə; ði] [graʊnd] .

" When thou tillest the ground .

" 什么时候 你 耕作 这 地面 .

当你耕地的时候。

" [sɪn] [kə'mɪtɪd] [dʌθ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz]

" Sin committed doth not always exclude the sinner from an enjoyment of God's

" 罪 坚定的 确实 不是 总是 排除 这 罪人 从 一个 享受 的 神的

['məːsi] ,

mercies ,

怜悯 ,

“所犯的罪并不总是剥夺罪人享受上帝恩典的权利，

[bʌt; bət] [jet] [ɪf] [ˌʌnri'pentid] [ɒv; əv] , ['brɪŋɪθ] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

but yet if unrepented of , bringeth a curse upon them .

但 然而 如果 未悔改的 的 , 带来 一个 诅咒 之上 他们 .

但若不悔改，必将招致诅咒。

" [ai] [wɪl] [kɜːs] , [[seθ] [gɒd] ,] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋz] : [jeɪ] , [ai][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm]

" I will curse , [saith God ,] your blessings : yea , I have cursed them

" 我 将要 诅咒 , [赛斯说 上帝 ,] 你的 祝福 : 是的 , 我 有 被诅咒的 他们

[ɔːl'redi] ,

already ,

已经 ,

“我必诅咒你们的福分，[上帝说，]我已经诅咒过它们了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][duː; də][nɒt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] " ([mæl][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
because ye do not lay it to heart " (Mal 2 : 2) .
因为 是的 做 不是 躺 它 到 心 " (马尔 2 : 2) .

因为你们没有把这事放在心上”(玛拉基书 2:2)。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪz] [meɪd] [ðeə(r)][sneə(r)] ,
This also is the reason that the table of some is made their snare ,
这 还 是 这 原因 那 这 桌子 的 一些 是 制成 他们的 圈套 ,

这也是为什么有些人把桌子当作自己的陷阱的原因。

[ðeə(r)][træp] , [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ([rɒm] - :
their trap , a stumbling - block and a recompence unto them (Rom 11 :
他们的 陷阱 , 一个 踉跄 - 堵塞 和 一个 补偿 到 他们 (只读存储器 - :
[naɪn]) ;
9) ;
9) ;

他们的陷阱，他们的绊脚石，以及他们所受的报应（罗11:9）；

[men] [ɔːt] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] ,
men ought not therefore to judge of the goodness of their state ,
男人 应该 不是 所以 到 法官 的 这 善良 的 他们的 状态 ,

因此，人们不应该评判自己国家的优劣。

[baɪ][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]
by their enjoyment of God's creatures , but rather should tremble while they enjoy
经过 他们的 享受 的 神的 生物 , 但 相当 应该 颤抖 尽管 他们 享受
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们不应因享受上帝的造物而感到快乐，而应该在享受的同时心怀敬畏。

[lest] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'kɜːsɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
lest for sin they should become accursed to them , as were the
免得 为了 罪 他们 应该 变得 被诅咒的 到 他们 , 作为 是 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn] .
enjoyments of this wicked man .
享受 的 这 邪恶 男人 .

免得他们因罪孽而受诅咒，像这个恶人所享受的一样。

" [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɒnd] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
" A fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth .
" 一个 逃犯 和 一个 流浪汉 应 你 是 在 这 地球 .

你必成为世上的逃犯和流浪者。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [hæv; həv] [rest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" The meaning is , thou shalt not have rest in the world ,
" 这 意义 是 , 你 应 不是 有 休息 在 这 世界 ,

意思是，你在这世上必不得安宁。

[bʌt; bət] [ʃælt] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðaɪ]
but shalt be continually possessed with a guilty conscience , which shall make thy
但 应 是 持续 拥有 和 一个 有罪的 良心 , 哪个 将 制作 你的
[kən'dɪʃn] ['restləs] ,
condition restless ,
状况 不安 ,

但你将不断被内疚的良心所折磨，这使你寝食难安。

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
and void of comfort .
和 空白 的 舒适 .

毫无舒适感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz] [lɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,
For the man that indeed is linked in the chains of guilt and damnation ,
为了 这 男人 那 的确 是 链接 在 这 链条 的 有罪 和 诅咒 ,

对于那个真正被罪恶和诅咒的枷锁束缚的人来说，

[æz; əz] [keɪn] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [rest] ,
as Cain here was ; he cannot rest ,
作为 该隐 这里 曾是 ; 他 不能 休息 ,

就像该隐一样；他无法安息。

[bʌt; bət] ([æz; əz][wiː; wi] [seɪ]) [fʌdʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
but (as we say) fudge up and down from place to place , because
但 (作为 我们 说) 做傻事 向上 和 向下 从 地方 到 地方 , 因为
[hɪz; ɪz] ['bɜːðən] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
his burthen is insupportable .
他的 负担 是 站不住脚的 .

但（正如我们所说）他居无定所，因为他的负担太重了。

[æz; əz]['deɪvɪd] [sed] , " [let] [ðeə(r)] [aɪz] [biː; bi] ['daːkənd] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [nɒt] ,
As David said , " Let their eyes be darkened that they see not ,
作为 大卫 说 , " 让 他们的 眼睛 是 变暗 那 他们 看 不是 ,

正如大卫所说：“愿他们的眼睛昏暗，使他们看不见。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [lɔɪnz] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ʃeɪk] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and make their loins continually to shake " (Psa 69 : 23) .
和 制作 他们的 腰肉 持续 到 摇 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

使他们的腰部不断颤抖”（诗篇 69:23）。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [dʌθ] ['ðeəfɔː(r)] [pə'zes] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz]
A continual shaking and restlessness doth therefore possess such persons as
一个 持续的 摇晃 和 躁动不安 确实 所以 具有 这样的 人 作为
[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
are given up of God ,
是 给定 向上 的 上帝 ,

因此，那些背弃上帝的人，心中便会充满持续的颤抖和躁动。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [gɪlt] .
and swallowed up of guilt .
和 吞咽 向上 的 有罪 .

并被内疚吞噬。

" [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] ['vægəbɒnd] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
" A fugitive and vagabond shalt thou be in the earth .
" 一个 逃犯 和 流浪汉 应 你 是 在 这 地球 .

你必成为世上的逃亡者和流浪者。

" [sʌm; səm] [men] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðeə(r)] [steɪt] [tuː; tə]
" Some men certainly know , even while they are in this world , their state to
" 一些 男人 当然 知道 , 甚至 尽管 他们 是 在 这 世界 , 他们的 状态 到
[biː; bi][məʊst] ['mɪzrəbl] ,
be most miserable ,
是 最多 悲惨的 ,

“有些人即便身处这个世界，也深知自己处境极其悲惨。”

[ænd; ənd] ['dæmnəbl] , [æz; əz] [keɪn] , [sɔːl] [ænd; ənd]['dʒuːdəs][dɪd] ; [wɪtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz][ai]
and damnable , as Cain , Saul and Judas did ; which knowledge , as I
和 该死的 , 作为 该隐 , 扫罗 和 犹大 做过 ; 哪个 知识 , 作为 我
[hæv; həv] [hint] ,
have hinted ,
有 暗示 ,

而且，他们也像该隐、扫罗和犹大一样，罪该万死；至于这种认知，我已有所暗示。

[pʊts] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veri] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kɑːn(ə)l] [men] ;
puts them besides the very course of other carnal men ;
放置 他们 除了 这 非常 课程 的 其他 肉体 男人 ;

这使他们与世俗之人截然不同;

[huː] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['kwaɪət] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðiːz] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)] ,
who while they behold them at quiet under their enjoyments , these cannot but wonder ,
WHO 尽管 他们 看哪 他们 在 安静的 在下面 他们的 享受 , 这些 不能 但 想知道 ,

当他们看到他们安静地享受着这一切时，不禁感到惊奇。

[fɪə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [,kɔdʒi'teiʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'baɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
fear , and be amazed with the deep cogitations which will abide upon them ,
害怕 , 和 是 惊叹 和 这 深的 思考 哪个 将要 遵守 之上 他们 ,

恐惧吧，并为那些将萦绕在他们心头的深刻思考而惊叹吧。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [pɜː'dɪʃn] .
of their certain misery and everlasting perdition .
的 他们的 肯定 苦难 和 永恒 毁灭 .

他们注定要遭受苦难和永恒的毁灭。

[vɜː] . - .
Ver . 13 .
维尔 . - .

版本 13。

" [ænd; ənd] [keɪn] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [beə(r)] .
" And Cain said unto the Lord , My punishment is greater than I can bear :
" 和 该隐 说 到 这 主 , 我的 惩罚 是 更大的 比 我 能 熊 .

该隐对耶和华说：“我的刑罚太重，我担当不了。”

" [ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] .
" Or as the margin hath it , " Mine iniquity is greater than that it may be forgiven .
" 或者 作为 这 利润 有 它 , " 矿 罪恶 是 更大的 比 那 它 可能 是 已原谅 .

“或者如旁注所说：‘我的罪孽太深，以至于无法得到赦免。’

" [ænd; ənd] [bəuθ] ['ridɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] : [fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [sʌm; səm] [men] [pliːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['lesnɪŋ] [sɪn] ,
" And both readings are true : for however some men please themselves in lessening sin ,
" 和 两个都 阅读 是 真的 : 为了 然而 一些 男人 请 他们自己 在 减少 罪 ,

“两种解读都是正确的：因为无论有些人如何自私地减少罪恶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌðeər'ɒv] , [jet] [ə; eɪ] ['bəːdnd] ['kɒnʃəns] ['dʒʌdʒɪθ] ['ʌðəwaɪz] .
and the punishment thereof , yet a burdened conscience judgeth otherwise .
和 这 惩罚 其中 , 然而 一个 负担 良心 审判官 否则 .

然而，良心却不这么认为，并会受到相应的惩罚。

[ænd; ənd] [ɪf] [keɪn] [feɪld] [ɪn] ['aɪðə(r)] ,
And if Cain failed in either ,
和 如果 该隐 失败的 在 任何一个 ,

如果该隐在这两项中都失败了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][sɪn] ([ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ]) [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
it was in that he counted his sin (if he did so) beyond the reach of
它 曾是 在 那 他 计数 他的 罪 （如果 他 做过 所以 ） 超过 这 抵达 的
[gɑːdz] ['mɜːsi] .
God's mercy .
神的 怜悯 .

他认为，如果他真的犯了罪，那么他的罪过就超出了上帝的怜悯范围。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [wen] [men] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But again , when men persecute the worship and people of God ,
但 再次 , 什么时候 男人 迫害 这 崇拜 和 人们 的 上帝 ,

但是，当人们迫害上帝的敬拜和信徒时，

[æz; əz] [keɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['brʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [spaɪt] ,
as Cain did his blessed and religious brother , even of spite ,
作为 该隐 做过 他的 蒙福 和 宗教 兄弟 , 甚至 的 尽管如此 ,

就像该隐出于怨恨而残害他那蒙福且虔诚的兄弟一样，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['envid] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːk] ;
and because he envied the goodness of his brother's work ;
和 因为 他 令人羡慕 这 善良 的 他的 兄弟 工作 ;

因为他羡慕哥哥工作做得好；

[ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði]
I question whether it be lawful for a minister to urge to such the
我 问题 无论 它 是 合法的 为了 一个 部长 到 敦促 到 这样的 这
['prɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ;
promise of grace and forgiveness ;
承诺 的 优雅 和 饶恕 ;

我质疑牧师向这样的人宣扬恩典和宽恕的承诺是否合法；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [ˌðeər'ɪn] .
and also whether it be the mind of God such persons should hope therein .
和 还 无论 它 是 这 头脑 的 上帝 这样的 人 应该 希望 其中 .

以及这些人是否应该对此抱有希望，这是否符合上帝的心意。

[hiː; hi] [ðæt] [sɪnz][ðə; ði][sɪn]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] :
He that sins the sin unto death , is not to be prayed for (1 John 5 :
他 那 罪孽 这 罪 到 死亡 , 是 不是 到 是 祈祷 为了 (1 约翰 5 :

犯了致死罪的人，不应该为他祷告（约翰一书 5:12）。

-) , [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][gɑːdz]['ɔːltə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] (
16) , but contrariwise he is to be taken from God's altar that he may die (
-) , 但 相反地 他 是 到 是 已采取 从 神的 坛 那 他 可能 死 (
['ɛksoʊ] - : -) .
Exo 21 : 14) .
外骨骼 - : -) .

16)，但相反，他要从神的祭坛上被带走，让他死去（出埃及记 21:14)。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [keɪnz] [keɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
This was Cain's case , and now he knew it ;
这 曾是 该隐的 案件 , 和 现在 他 知道 它 ;

这是该隐的遭遇，现在他明白了；

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɪk'skluːdɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ˌðeər'ɒv]
therefore as one excluded of God from his mercy and all the means thereof
所以 作为 一 排除 的 上帝 从 他的 怜悯 和 全部 这 方法 其中
,
,
,

因此，作为一个被上帝排除在慈悲之外，无法获得其一切恩典的人，

[hiː; hi] [breɪks] [aʊt] [wɪð] ['rɔːrɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

he breaks out with roaring under the intolerable burden of the judgment of God upon him ,

他 休息 出去 和 咆哮 在下面 这 无法容忍 负担 的 这 判断 的 上帝 之上 他 ，

他因承受不住上帝的审判而发出震耳欲聋的咆哮。

[kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] " ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ,

concluding his punishment at present " greater than he could bear ,

总结 他的 惩罚 在 展示 " 更大的 比 他 可以 熊 ，

总结说，他目前所受的惩罚“超过了他所能承受的”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [jet] [hɪz; ɪz][sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'pɑːdnəbl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : [æz; əz] [seθ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

" and that yet his sin should remain unpardonable for ever : As saith our Lord Jesus Christ ,

" 和 那 然而 他的 罪 应该 保持 不可饶恕的 为了 曾经 : 作为 赛斯说 我们的 主 耶稣 基督 ，

然而，他的罪却永远不可饶恕：正如我们的主耶稣基督所说，

[hiː; hi] [hæθ] ['naɪðə(r)] [fə'gɪvnəs] [hɪə(r)][nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ([mæt] - : -) .

He hath neither forgiveness here nor in the world to come (Matt 12 : 32) .

他 有 两者都不 饶恕 这里 也不 在 这 世界 到 来 （ 马特 - : - ） .

他今生来世都得不到赦免（太 12: 32）。

[vɜː] . - .

Ver . 14 .

维尔 . - .

版本 14。

" [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [hæst] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

" Behold , thou hast driven me out this day from the face of the earth ;

" 看哪 ， 你 哈斯特 驱动 我 出去 这 天 从 这 脸 的 这 地球 ；

“看哪，你今日把我从地上赶出去了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][hɪd] ;

and from thy face shall I be hid ;

和 从 你的 脸 将 我 是 隐藏 ；

我必从你面前隐去；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɒnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

And I shall be a fugitive and a vagabond in the earth ,

和 我 将 是 一个 逃犯 和 一个 流浪汉 在 这 地球 ，

我将成为世上的逃亡者和流浪者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['faɪndəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ˌem 'iː] .

and it shall come to pass , that every one that findeth me shall slay me .

和 它 将 来 到 经过 ， 那 每一个 一 那 发现 我 将 杀戮 我 .

将来，凡遇见我的人都要杀我。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪz] [kən'fɜːmd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

" By these words is confirmed what was said before , to wit , to be cursed from the earth ,

" 经过 这些 字 是 确认的 什么 曾是 说 前 ， 到 有 ， 到 是 被诅咒的 从 这 地球 ，

“这些话证实了先前所说的话，即，他们将被诅咒离开这个世界。”

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

was to be separate from the privileges of the gospel .

曾是 到 是 分离 从 这 特权 的 这 福音 .

与福音的特权相分离。

[fɔː(r); fə(r)] [keɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [daɪ] , ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['eni] [den] [ɔː(r)] [keɪv] ;
For Cain was not now to die , neither was he driven into any den or cave ;
为了 该隐 曾是 不是 现在 到 死 ， 两者都不 曾是 他 驱动 进入 任何 丹 或者 洞穴 ;

因为该隐现在不会死，也不会被赶进任何洞穴或山洞；

[jet] ['drɪvn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ,
yet driven out from the face of the earth , that is , as I have said ,
然而 驱动 出去 从 这 脸 的 这 地球 ， 那 是 ， 作为 我 有 说 ，

然而，正如我所说，他们却被逐出了这片土地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['speʃ(ə)l] ['məːsi] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]
he was excluded from a share in those special mercies that by the gospel
他 曾是 排除 从 一个 分享 在 那些 特别的 怜悯 那 经过 这 福音
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ɒfəd] [baɪ] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] :
were still offered by grace to the others that inhabited the world :
是 仍然 提供 经过 优雅 到 这 其他的 那 有人居住的 这 世界 :

他被排除在分享福音中赐予世上其他人的特殊恩典之外：

[ðə; ði] ['məːsi] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [æz; əz] ['neɪmli] , [ðə; ði] ['mɜːsi]
The mercies , I say , that are offered by the gospel , as namely , The mercy
这 怜悯 ， 我 说 ， 那 是 提供 经过 这 福音 ， 作为 即 ， 这 怜悯
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] :
of eternal life :
的 永恒 生活 :

我说，福音所提供的恩典，就是永生的恩典：

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [ʃeə(r)]
For as to the blessings of this world , he had yet a notable share
为了 作为 到 这 祝福 的 这 世界 ， 他 有 然而 一个 值得注意的 分享
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

至于世间的福祉，他仍然享有相当一部分。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [groʊnɪθ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [kɜːs] :
Besides , he groaneth under this judgment , as an insupportable curse :
除了 ， 他 呻吟 在下面 这 判断 ， 作为 一个 站不住脚的 诅咒 :

此外，他因这审判而呻吟，仿佛这是无法承受的诅咒：

" [ðaʊ] [hæst] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" Thou hast driven me out this day from the face of the earth .
" 你 哈斯特 驱动 我 出去 这 天 从 这 脸 的 这 地球 .

“你今日将我从地上赶走了。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
" And indeed , if we take it according as I have laid it down ,
" 和 的确 ， 如果 我们 拿 它 根据 作为 我 有 铺设 它 向下 ，

“的确，如果我们按照我所说的去做，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜːs] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
it is a curse that would break the whole world to pieces ;
它 是 一个 诅咒 那 会 休息 这 所有的 世界 到 件 ;

这是一个会把整个世界摧毁殆尽的诅咒；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['ɒfəd] ,
for he that is denied a share in the grace that is now offered ,
为了 他 那 是 否认 一个 分享 在 这 优雅 那 是 现在 提供 ，

因为凡被剥夺了分享如今所赐恩典权利的人，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ɡɑːdz] ['kɪŋdəm] .
must needs be denied a portion in God's kingdom .
必须 需求 是 否认 一个 部分 在 神的 王国 .
必然有人会被剥夺进入上帝国度的权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪn] [sɔː] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ,
And this Cain saw ; wherefore he adds in the process of his complaint ,
和 这 该隐 锯 ; 因此 他 添加 在 这 过程 的 他的 抱怨 ,
该隐也看到了这一切；因此，他在抱怨的过程中又补充道：

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][hɪd] " : " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ,
" And from thy face shall I be hid " : " I shall never come into thy kingdom ,
" 和 从 你的 脸 将 我 是 隐藏 " : " 我 将 绝不 来 进入 你的 王国 ,
“我将从你面前消失”：“我必不得进入你的国度，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
I shall never see thy face in heaven .
我 将 绝不 看 你的 脸 在 天堂 .
我永远无法在天堂见到你的容颜。

" [ðɪs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [kəm'pleɪnts] ; ['neɪmli] ,
" This is therefore the highest of all complaints ; namely ,
" 这 是 所以 这 最高 的 全部 投诉 ; 即 ,
因此，这是所有投诉中的最高级别，即：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [mʌst; məst] [wɪ'ðaʊt] [feɪl]
for a man from a certain conviction that his condition must without fail
为了 一个 男人 从 一个 肯定 定罪 那 他的 状况 必须 没有 失败
[biː; bi] ['dæmnəbl] ,
be damnable ,
是 该死的 ,
对于一个深信自己处境必然是可憎的人来说，

[tuː; tə] [kən'dəʊl] [ænd; ənd] [bɪ'məʊn] [hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] .
to condole and bemoan his forlorn condition .
到 吊丧 和 哀叹 他的 绝望 状况 .
对他悲惨的处境表示哀悼和惋惜。

" [ðaʊ] [hæst] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" Thou hast driven me out .
" 你 哈斯特 驱动 我 出去 .
你把我赶走了。

" [əʊ] ! [wen] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl][baɪnd] [wʌn]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] , [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ,
" O ! when God shall bind one over for his sin , to eternal judgment ,
" 哦 ! 什么时候 上帝 将 绑定 一 超过 为了 他的 罪 , 到 永恒 判断 ,
“哦！当上帝因人的罪孽将人束缚，使其遭受永恒的审判时，

[huː] [ðen] [kæn; kən] [rɪ'liːs] [hɪm] ?
who then can release him ?
WHO 然后 能 发布 他 ?
那么谁能释放他呢？

[ðɪs] [wɒz; wəz] [keɪnz] [steɪt] , [ɡɒd] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
This was Cain's state , God had bound him over .
这 曾是 该隐的 状态 , 上帝 有 边界 他 超过 .
这就是该隐的处境，上帝已经将他束缚住了。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pɜːrdʒd]
The blood of his brother was to rest upon him and not to be purged
这 血 的 他的 兄弟 曾是 到 休息 之上 他 和 不是 到 是 已清除
[wɪð] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
with sacrifice for ever .
和 牺牲 为了 曾经 .

他兄弟的鲜血将永远压在他身上，无法用祭祀来洗净。

" [ðaʊ] [hæst] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] .
" Thou hast driven me out THIS DAY .
" 你 哈斯特 驱动 我 出去 这 天 .

“你今日将我赶了出去。”

" [hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" He knew by the sentence that fell from heaven upon him ,
" 他 知道 经过 这 句子 那 跌倒 从 天堂 之上 他 ,

他从天降的判决中得知了这一点。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][æn; ən]
even from that very day that he was made a companion of , and an
甚至 从 那 非常 天 那 他 曾是 制成 一个 伴侣 的 , 和 一个
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [d'ɛvəlz] .
associate with devils .
联系 和 魔鬼 .

从他与魔鬼结为伙伴和同伙的那一天起，他就一直如此。

[ðɪs] [deɪ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] ,
This day , or for this day's work ,
这 天 , 或者 为了 这 天 工作 ,

今天，或者说为了今天的工作，

[ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .
I am made an inhabitant of the pit with the devil and his angels .
我 是 制成 一个 居民 的 这 坑 和 这 魔鬼 和 他的 天使 .

我被囚禁在深渊里，与魔鬼和他的使者同在。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [gɒd] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] [smaɪt] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [səʊ] [ə'pærəntli] ,
Hence note , That God doth sometimes smite the reprobate so apparently ,
因此 笔记 , 那 上帝 确实 有时 惩击 这 恶棍 所以 显然 ,

因此请注意，上帝有时会如此明显地惩罚作恶者。

[ðæt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]
that himself from that day may make a certain judgment of the certainty of
那 他自己 从 那 天 可能 制作 一个 肯定 判断 的 这 肯定 的
[hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] .
his damnation .
他的 诅咒 .

让他从那天起就能确信自己必将下地狱。

[ðʌs] [dɪd] ['beɪlæm] : " [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] : [ai][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][hɪm] ,
Thus did Balaam : " I shall see him , but not now : I shall behold him ,
因此 做过 巴兰 : " 我 将 看 他 , 但 不是 现在 : 我 将 看哪 他 ,

巴兰说：“我必看见他，但不是现在；我必亲眼见到他，

[bʌt; bət][nɒt] [naɪ] " ([ˌen juː 'em] - : -) .
but not nigh " (Num 24 : 17) .
但 不是 夜 " (数字 - : -) .

但并不近”(民数记 24:17)。

[weə(r)] [baɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪs] ; [ænd; ənd][baɪ] [naɪ] ,
Where by now , he respects the time of grace ; and by nigh ,
在哪里 经过 现在 , 他 尊重 这 时间 的 优雅 ; 和 经过 夜 ,

如今，他尊重恩典的时机；临近之时，

[ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] : [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈsɔːsəri] ,
the time or day of judgment : As who should say , " I , for my sorceries ,
这 时间 或者 天 的 判断 : 作为 WHO 应该 说 , " 我 , 为了 我的 巫术 ,

审判之时或审判之日：正如谁会说：“我，因我的巫术，

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [diviˈneiʃən] , [ˌeɪ ˈem] [ɪkˈskluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] ,
and wicked divinations , am excluded a portion in the day of grace ,
和 邪恶 占卜 , 是 排除 一个 部分 在 这 天 的 优雅 ,

邪恶的占卜，在恩典之日，我被排除在外。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [naʊ] : [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈdʒektɪd] ,
and therefore shall not see the Saviour NOW : I am also rejected ,
和 所以 将 不是 看 这 救主 现在 : 我 是 还 拒绝 ,

因此，我现在将无法见到救主：我也被拒绝了。

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] : [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi]
as to a portion in the blessed world to come : and therefore when he
作为 到 一个 部分 在 这 蒙福 世界 到 来 : 和 所以 什么时候 他
[ˈdʒʌdʒɪθ] ,
judgeth ,
审判官 ,

至于在来世蒙福世界中的份额：因此，当他审判时，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [hɪm] [naɪ] :
I shall not see him NIGH :
我 将 不是 看 他 夜 :

我不会再见到他了：

[naɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] .
Nigh , as a friend , as a saviour to my soul .
夜 , 作为 一个 朋友 , 作为 一个 救主 到 我的 灵魂 .

奈伊，就像朋友一样，就像我灵魂的救星。

" [ai] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [naʊ] [əˈlaɪv] ,
" I doubt this is the condition of many now alive ,
" 我 怀疑 这 是 这 状况 的 许多 现在 活 ,

我怀疑现在活着的人中有多少人处于这种状态。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pərˈfɪdiəsnəs] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
who for their perfidiousness and treachery to Christ , and his church ,
WHO 为了 他们的 背信弃义 和 背信弃义 到 基督 , 和 他的 教会 ,
[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] ,
have already received ,
有 已经 已收到 ,

他们因背信弃义、欺骗基督及其教会，已经领受了刑罚。

[ˈiːv(ə)n] " [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ˈrɛkəmˌpɛns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈerə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [miːt] " ([rɒm]
even " in themselves , that recompence of their error which was meet " (Rom
甚至 " 在 他们自己 , 那 补偿 的 他们的 错误 哪个 曾是 见面 " (只读存储器
[wʌn] : -) .
1 : 27) .
1 : -) .

甚至“就他们自己而言，就是他们所犯错误所应得的报应”(罗马书 1:27)。

[ˈiʃmeɪəl] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ˈaɪzək] ([dʒen] - : [naɪn]) ,
Ishmael also , in the day he laughed at Isaac (Gen 21 : 9) ,
以实玛利 还 , 在 这 天 他 笑了 在 艾萨克 (Gen - : 9) ,

以实玛利也曾在那日嘲笑以撒（创世记 21:9）。

[ænd; ənd] ['iːsɔː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ([dʒen] - ; -) , [mait] [hæv; həv]
and Esau in the day he sold his birthright (Gen 27 ; 28) , might have
和 以扫 在 这 天 他 卖 他的 与生俱来的权利 (Gen - ; -) , 可能 有
['gæðəd] ,
gathered ,
聚集 ,

以扫在出卖长子名分的那一天（创世记 27；28），可能已经积累了

[ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][gɑːdz] [kən'kɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['seərə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the one from God's concurring with the judgment of Sarah , the other ,
这 一 从 神的 同意 和 这 判断 的 莎拉 , 这 其他 ,

一个是上帝赞同撒拉的判断，另一个是……

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [əd'hɪərɪŋ] , [ai] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]
from his father's adhering to his brother ; his adhering , I say , in a
从 他的 父亲的 粘附 到 他的 兄弟 ; 他的 粘附 , 我 说 , 在 一个
[prə'fetɪk] ['spɪrɪt] ([gæl][fɔːr] :
prophetic spirit (Gal 4 :
预言 精神 (加尔 4 :

因为他父亲依附于他的兄弟；我说，他依附于他的兄弟，是出于先知的灵（加拉太书 4: 1）。

-) ; [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
29) ; that from thenceforth they both were excluded grace and glory ,
-) ; 那 从 此后 他们 两个都 是 排除 优雅 和 荣耀 ,

29）；从此以后，他们二人都被剥夺了恩典和荣耀，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['ɑːftəwədz] [dʌθ] ([hɛb] - : - , -) .
as the apostle by the Holy Ghost afterwards doth (Heb 12 : 16 , 17) .
作为 这 使徒 经过 这 圣 鬼 然后 确实 (希伯来书 - : - , -) .

正如使徒后来在圣灵的感动下所做的那样（来12:16,17）。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][hɪd] .
" And from thy face shall I be hid .
" 和 从 你的 脸 将 我 是 隐藏 .

“我将从你面前消失。”

" [baɪ] [feɪs] [hɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['prez(ə)ns] ,
" By face here , we are to understand God's favour , and blessed presence ,
" 经过 脸 这里 , 我们 是 到 理解 神的 偏爱 , 和 蒙福 在场 ,

“从这里的面容，我们应该理解上帝的恩典和蒙福的同在，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [bəʊθ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
which is enjoyed by the saints both here , and in the world to come (Psa
哪个 是 享受 经过 这 圣徒 两个都 这里 , 和 在 这 世界 到 来 (前列腺特异性抗原
[fɔːr] : [sɪks] , ['sɛvən] ; - : -) .
4 : 6 , 7 ; 16 : 11) .
4 : 6 , 7 ; - : -) .

圣徒们在今世和来世都能享受到这种福分（诗篇 4:6, 7；16: 11）。

[bəʊθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Both which this wicked man , for the murdering of his brother , and his
两个都 哪个 这 邪恶 男人 , 为了 这 谋杀 的 他的 兄弟 , 和 他的
['envi] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
envy to the truth ,
嫉妒 到 这 真相 ,

这个恶人既因谋杀他的兄弟而受罚，又因嫉妒真理而受罚。

[naʊ] [njuː] [hɪm'self] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] .
now knew himself excluded from .
现在 知道 他自己 排除 从 .

现在他知道自己被排除在外了。

" [frɒm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [hɪd] .

" From thy face shall I be HID .

" 从 你的 脸 将 我 是 HID .

“我要从你面前消失。”

" [ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [hel] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dæmd] [gəʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tɔːment] [ðæt] [ðeɪ] [miːt]

" The pit of hell , to which the damned go , besides the torment that they meet

" 这 坑 的 地狱 , 到 哪个 这 该死的 去 , 除了 这 折磨 那 他们 见面

[wɪð] [ðeə(r)] ,

with there ,

和 那里 ,

“地狱深渊，那些被诅咒的人将要前往那里，除了他们在那里遭受的折磨之外，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ,

is such a region of darkness , and at such a distance from the heavens ,

是 这样的 一个 地区 的 黑暗 , 和 在 这样的 一个 距离 从 这 天 ,

这是一个如此黑暗的区域，而且距离天空如此遥远，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmftəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and the glorious comfortable presence of God ,

和 这 辉煌 舒服的 在场 的 上帝 ,

以及上帝荣耀而舒适的同在，

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that those that shall be found the proper subjects of it ,

那 那些 那 将 是 成立 这 恰当的 主题 的 它 ,

那些被认为是其适当臣民的人，

[ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] : [bɪ'saɪdz] ,

shall for ever be estranged from one glimpse of him : besides ,

将 为了 曾经 是 疏远的 从 一 一瞥 的 他 : 除了 ,

将会永远与他无缘：此外，

[sɪn][ʃæl; ʃəl][baɪnd][ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn]['siːkrət] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

sin shall bind all their faces in secret , and so confound them with horror ,

罪 将 绑定 全部 他们的 面孔 在 秘密 , 和 所以 混杂 他们 和 恐怖 ,

罪恶将使他们的面容隐秘，使他们因恐惧而羞愧难当。

[ʃeɪm] , [ænd; ənd] [gɪlt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

shame , and guilt that they shall not be able from thenceforth for ever ,

耻辱 , 和 有罪 那 他们 将 不是 是 有能力的 从 此后 为了 曾经 ,

羞耻和内疚，让他们从此永远无法……

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] ['kʌmfət] .

so much as once to think of God with comfort .

所以 很多 作为 一次 到 思考 的 上帝 和 舒适 .

甚至有一次想到上帝时感到安慰。

" [frɒm; frəm][ðaɪ] [feɪs] .

" From thy FACE .

" 从 你的 脸 .

“从你的脸上。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

" As it were all the glory of heaven , it lieth in beholding the face of

" 作为 它 是 全部 这 荣耀 的 天堂 , 它 谎言 在 凝视 这 脸 的

[gɒd] :

God :

上帝 :

“仿佛天上的所有荣耀，都在于瞻仰上帝的容颜：”

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	;
A	**thing**	**the**	**ungodly**	**little**	**think**	**of**	**;**
一个	事物	这	不敬神的	小的	思考	的	；

邪恶之徒才会想到的事；

[jet]	[ðə; ði]	[men]	[ðæt]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	['sentəns]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[dæm'neɪʃn]	,
yet	**the**	**men**	**that**	**have**	**received**	**in**	**themselves**	**already**	**the**	**sentence**	**of**	**eternal**	**damnation**	**,**
然而	这	男人	那	有	已收到	在	他们自己	已经	这	句子	的	永恒	诅咒	，

然而，那些已经注定要遭受永世诅咒的人，

[ðeɪ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[reɪt]	;
they	**know**	**it**	**after**	**a**	**wonderful**	**rate**	**;**
他们	知道	它	后	一个	精彩的	速度	；

他们以极高的速度知道了这一点；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['prez(ə)ns]	,	[dʌθ]	,	[duː; də]	[wɒt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]
and	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**face**	**and**	**presence**	**,**	**doth**	**,**	**do**	**what**	**they**	**can**
和	这	想法	的	这	损失	的	他的	脸	和	在场	，	确实	，	做	什么	他们	能

,
,
，

而失去他的容貌和身影的念头，也尽其所能地驱使着他们。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	['tɔːment]	[ðem; ðəm]	,
as	**much**	**torment**	**them**	**,**
作为	很多	折磨	他们	，

尽可能地折磨他们，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪ'ðɔːl]	[bɪ'saɪdz]	.
as	**the**	**thoughts**	**of**	**all**	**the**	**misery**	**they**	**are**	**like**	**to**	**meet**	**withal**	**besides**	**.**
作为	这	想法	的	全部	这	苦难	他们	是	喜欢	到	见面	此外	除了	.

此外，他们还想到了自己可能会遇到的所有苦难。

"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fjuːdʒətɪv]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['vægəbɒnd]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[biː; bi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
"	**And**	**a**	**fugitive**	**and**	**a**	**vagabond**	**shall**	**I**	**be**	**on**	**the**	**earth**	**.**
"	和	一个	逃犯	和	一个	流浪汉	将	我	是	在	这	地球	.

“我将成为世上的逃亡者和流浪者。”

"	['iːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[freɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,	[naʊ]	,	['hævɪŋ]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['sentəns]
"	**Even**	**from**	**the**	**present**	**frame**	**of**	**his**	**spirit**	**,**	**Now**	**,**	**having**	**received**	**the**	**sentence**
"	甚至	从	这	展示	框架	的	他的	精神	，	现在	，	拥有	已收到	这	句子

,
,
,

“即使以他现在的精神状态来看，如今，在接受了判决之后，

[hiː; hi]	[njuː]	,	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[pɑːst]	['biːɪŋ]	[ˌʌnrɪ'voʊkəbl]	,	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɪð]	[hɪm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[lɒŋ]	;
he	**knew**	**,**	**the**	**judgment**	**past**	**being**	**unrevokable**	**,**	**how**	**it**	**would**	**be**	**with**	**him**	**all**	**his**	**life**	**long**	**;**
他	知道	，	这	判断	过去的	存在	不可撤销的	，	如何	它	会	是	和	他	全部	他的	生活	长的	；

他知道，过去的判决无法撤销，他将终生受其影响；

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[spend]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	[gɪlt]	,	['rəʊlɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd] ,
that	**he**	**should**	**spend**	**his**	**days**	**in**	**trouble**	**and**	**guilt**	**,**	**rolling**	**under**	**the**	**justice**	**of**	**God ,**
那	他	应该	花费	他的	天	在	麻烦	和	有罪	，	滚动	在下面	这	正义	的	上帝 ，

他应该终日生活在痛苦和愧疚之中，在上帝的审判下翻滚。

['biːɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['terə(r)]	[ænd; ənd]	['bɜːðən]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
being	**always**	**a**	**terror**	**and**	**burthen**	**to**	**himself**	**,**
存在	总是	一个	恐怖	和	负担	到	他自己	，

他始终是自己的噩梦和负担，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
to	**the**	**day**	**he**	**was**	**to**	**be**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**earth**	**,**
到	这	天	他	曾是	到	是	切	离开	从	这	地球	，

直到他从地上被剪除的那一天，

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
that	**he**	**might**	**go**	**to**	**the**	**place**	**appointed**	**for**	**him**	**.**
那	他	可能	去	到	这	地方	任命	为了	他	.

好让他能去往为他指定的地方。

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	,	[ðæt]	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	['faɪndəθ]	[ˌem 'iː]	[ʃæl; ʃəl]	[sleɪ]	[ˌem 'iː] .
"	**And**	**it**	**shall**	**come**	**to**	**pass**	**,**	**that**	**every**	**one**	**that**	**findeth**	**me**	**shall**	**slay**	**me .**
"	和	它	将	来	到	经过	，	那	每一个	一	那	发现	我	将	杀戮	我 .

“凡遇见我的，都要杀我。”

"	[gɪlt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[mæn]	[θɪŋk]	[ðæt]	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	[siːz]	[hɪm] ,
"	**Guilt**	**is**	**a**	**strange**	**thing**	**,**	**it**	**makes**	**a**	**man**	**think**	**that**	**every**	**one**	**that**	**sees**	**him ,**
"	有罪	是	一个	奇怪的	事物	，	它	制作	一个	男人	思考	那	每一个	一	那	看到	他 ，

“内疚是一种奇怪的东西，它使人觉得每个看到他的人，

[hæθ]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'nɪkwəti]	.
hath	**knowledge**	**of**	**his**	**iniquity**	**.**
有	知识	的	他的	罪恶	.

他深知自己的罪孽。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsəʊ]	['brɪŋɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['feɪntnəs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	(	[lef]	-	:	-	)	,
It	**also**	**bringeth**	**such**	**a**	**faintness**	**into**	**the**	**heart**	**(**	**Lev**	**26**	**:**	**36**	**)**	**,**
它	还	带来	这样的	一个	模糊	进入	这	心	（	列夫	-	:	-	）	，

它还使人心感到如此的虚弱（利未记 26:36）。

[ðæt]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['ʃeɪkən]	[liːf]	[dʌθ]	[tʃeɪs]	[sʌtʃ]	[p'ɜːsənz]	:	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
that	**the**	**sound**	**of**	**a**	**shaken**	**leaf**	**doth**	**chase**	**such**	**persons**	**:**	**and**	**above**	**all**	**things**	**,**
那	这	声音	的	一个	摇晃	叶子	确实	追赶	这样的	人	：	和	多于	全部	事物	，

摇落树叶的声音就能驱赶这样的人；而且，最重要的是，

[ðə; ði]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ɑː(r); ə(r)]	[məʊst]	['fɪəf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒnʃəns]	;
the	**cries**	**of**	**blood**	**are**	**most**	**fearful**	**in**	**the**	**conscience**	**;**
这	哭泣	的	血	是	最多	可怕	在	这	良心	；

血腥的呼喊在良心上最为可怕；

[ðə; ði]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['ɪnəsənts]	,
the	**cries**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**poor**	**innocents**	**,**
这	哭泣	的	这	血	的	这	贫穷的	无辜者	，

可怜无辜者的鲜血发出哀嚎，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [keɪn] [hæθ] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ([dʒɜr][ˌtuːˈtuː] : - ; - : [fɔːr]) .
which the seed of Cain hath shed on the face of the earth (Jer 2 : 34 ; 19 : 4) .
哪个 这 种子 的 该隐 有 棚 在 这 脸 的 这 地球 (杰里 2 : - ; - : 4) .

该隐的后裔在地上所洒的（耶利米书 2:34；19:4）。

[ðʌs] [fɑː(r)][ɒv; əv] [keɪnz] [kəmˈpleɪnt] .
Thus far of Cain's complaint .
因此 远的 的 该隐的 抱怨 .

以上便是该隐的抱怨。

[vɜː] . - .
Ver . 15 .
维尔 . - .

版本 15。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , [ˈðeəfɔː(r)] [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [sleɪθ] [keɪn] , [ˈvendʒəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi][ˈteɪkən] [ɒn] [hɪm] [ˈsev(ə)n] - [fəʊld] .
" And the Lord said unto him , Therefore whosoever slayeth Cain , vengeance shall be taken on him seven - fold .
" 和 这 主 说 到 他 , 所以 无论谁 杀戮 该隐 , 复仇 将 是 已采取 在 他 七 - 折叠 .

耶和华对他说："凡杀该隐的，必遭报应七倍。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [set] [ə; eɪ] [mɑːk] [əˈpɒn] [keɪn] , [lest] [ˈeni] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] .
And the Lord set a mark upon Cain , lest any finding him should kill him .
和 这 主 放 一个 标记 之上 该隐 , 免得 任何 寻找 他 应该 杀 他 .

耶和华给该隐立了一个记号，免得人遇见他就杀他。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [kənˈfɜːmd] , [wɪtʃ] [keɪn] , [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [bɪˈfɔː(r)] ,
" By these words , the judgment is confirmed , which Cain , in the verse before ,
" 经过 这些 字 , 这 判断 是 确认的 , 哪个 该隐 , 在 这 诗 前 ,

"通过这些话，判决得以确认，这与该隐在前一节经文中所说的一致，

[səʊ] [ˈmɔːnfəli] [prəˈnaʊnst] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
so mournfully pronounced against his own soul .
所以 悲伤地 发音 反对 他的 自己的 灵魂 .

他如此悲恸地宣告，这是对他自己灵魂的控诉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] , " [keɪn] , [ðaɪ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] ,
As if the Lord had said , " Cain , thy judgment is as thou hast said ,
作为 如果 这 主 有 说 , " 该隐 , 你的 判断 是 作为 你 哈斯特 说 ,

仿佛耶和华说："该隐，你的审判正如你所说的那样，

[ai][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ðiː] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvə(r)] ;
I have driven thee out this day from a share in my special favour ;
我 有 驱动 你 出去 这 天 从 一个 分享 在 我的 特别的 偏爱 ;

今日我已将你从我特别的恩宠中驱逐出去；

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [endid] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][hɪd][frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] ,
and when thy life is ended , thou shalt be hid from my face ,
和 什么时候 你的 生活 是 结束 , 你 应 是 隐藏 从 我的 脸 ,

当你的生命终结时，你将从我的眼前消失。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈprez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] ,
and a blessed presence for ever ; and seeing it is thus ,
和 一个 蒙福 在场 为了 曾经 ; 和 看到 它 是 因此 ,

以及永恒的祝福；看到这一点，

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [taɪm] : [ə'læs] ,
therefore I will not suffer that thou die before thy time : Alas ,
所以 我 将要 不是 遭受 那 你 死 前 你的 时间 : 唉 ,

因此，我绝不容许你英年早逝：唉，

[ðaɪ] [glɑːs] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] [rʌn] !
thy glass will be quickly run !
你的 玻璃 将要 是 迅速地 跑步 !

你的杯子很快就会空了！

[bɪ'saɪdz] , [ðaɪ] [deɪz] , [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] , [wɪl] [sə'fɪʃntli] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;
Besides , thy days , while thou art here , will sufficiently be filled with vexation and distress ;
除了 , 你的 天 , 尽管 你 艺术 这里 , 将要 足够 是 已填 和 烦恼 和 痛苦 ;

此外，你活着的日子，必将充满烦恼和痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
for thou shalt always carry in thy conscience the cries of innocent blood ,
为了 你 应 总是 携带 在 你的 良心 这 哭泣 的 清白的 血 ,

因为你的良心将永远背负着无辜者鲜血的哀嚎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] : [ai] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] :
and the fear of the wrath of God : I have said it , and will perform it :
和 这 害怕 的 这 愤怒 的 上帝 : 我 有 说 它 , 和 将要 履行 它 :

以及对上帝愤怒的敬畏：我已经说过，也必会做到：

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] : [səʊ] [ðæt] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [biː; bi] :
I am not a man , that I should repent : So that thus shall thy judgment be :
我 是 不是 一个 男人 , 那 我 应该 悔改 : 所以 那 因此 将 你的 判断 是 :

我并非世人，怎会后悔？所以，你的审判必如此：

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] ['kɪlɪθ] [keɪn] , [ai] [wɪl] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn] [hɪm] .
Therefore he that killeth Cain , I will take vengeance on him .
所以 他 那 基雷斯 该隐 , 我 将要 拿 复仇 在 他 .

所以，凡杀该隐的，我必向他报仇。

" [hens] [nəʊt] , [ðæt] [nʌn] [niːd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] .
" Hence note , That none need to add to the sorrows of the persecutors .
" 因此 笔记 , 那 没有任何 需要 到 添加 到 这 悲伤 的 这 迫害者 .

因此请注意，任何人都不必加重迫害者的痛苦。

[ðeɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɒθ] .
They above all men are prepared unto wrath .
他们 多于 全部 男人 是 准备 到 愤怒 .

他们比任何人都更渴望承受愤怒。

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ([seθ] [kraɪst]) [ðeɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
Let them alone (saith Christ) they will quickly fall into the ditch .
让 他们 独自的 (赛斯说 基督) 他们 将要 迅速地 落下 进入 这 沟 .

基督说：“让他们走吧，他们很快就会掉进沟里。”

[bɪ'saɪdz] , [gɒd] [hæθ] ['teɪkən] [ðə; ði] [ɹɪ'vɛndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
Besides , God hath taken the revengement of the blood of his servants into his own hand ,
除了 , 上帝 有 已采取 这 复仇 的 这 血 的 他的 仆人 进入 他的 自己的 手 ,

此外，上帝已经亲自伸冤，为他仆人伸冤。

[ænd; ənd]	[wɪl]	['eksɪkjuːt]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	[hɪm'self]	.
and	**will**	**execute**	**his**	**wrath**	**himself**	**.**
和	将要	执行	他的	愤怒	他自己	.

他将亲自执行他的怒火。

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[seɪnts]	(	[æz; əz]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	)	,	"	['dɪəli]	[bɪ'lʌvɪd]	,	[ə'vendʒ]	[nɒt]	[jɔː'selvz]	,
Therefore	**he**	**saith**	**to**	**his**	**saints**	**(**	**as**	**in**	**this**	**case**	**)**	**,**	**"**	**Dearly**	**beloved**	**,**	**avenge**	**not**	**yourselves**	**,**
所以	他	赛斯说	到	他的	圣徒	(	作为	在	这	案件	)	,	"	亲爱的	心爱	,	报仇	不是	你们自己	,

因此，他对他的圣徒们说（就像在这个例子中一样），“亲爱的弟兄姊妹，不要自己伸冤，

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[gɪv]	[pleɪs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[rɒθ]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	,	['vendʒəns]	[ɪz]	[maɪn]	,
but	**rather**	**give**	**place**	**unto**	**wrath**	**:**	**for**	**it**	**is**	**written**	**,**	**Vengeance**	**is**	**mine**	**,**
但	相当	给	地方	到	愤怒	:	为了	它	是	书面	,	复仇	是	矿	,

倒不如让愤怒来审判，因为经上记着：“伸冤在我，我必报应。”

[ai]	[wɪl]	[rɪ'peɪ]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	"	(	[rɒm]	-	:	-	)	.
I	**will**	**repay**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**"**	**(**	**Rom**	**12**	**:**	**19**	**)**	**.**
我	将要	偿还	,	赛斯说	这	主	"	(	只读存储器	-	:	-	)	.

主说：“我必报应。”（罗马书 12:19）

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['kwɒrəl]	[ɪz]	[ɪn]	['speʃ(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['prɒsɪkjuːtə(r)]	[ænd; ənd]	[gɒd]	[hɪm'self]	.
And	**the**	**reason**	**is**	**,**	**because**	**the**	**quarrel**	**is**	**in**	**special**	**between**	**the**	**prosecutor**	**and**	**God**	**himself**	**.**
和	这	原因	是	,	因为	这	争吵	是	在	特别的	之间	这	检察官	和	上帝	他自己	.

原因在于，这场争论是原告与上帝之间的特殊争论。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[heit]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[men]	,
For	**we**	**are**	**not**	**hated**	**because**	**we**	**are**	**men**	**,**
为了	我们	是	不是	憎恨	因为	我们	是	男人	,

因为我们并非因身为男人而被憎恨，

[nɔː(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[men]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪ'bɔːtʃt]	[laɪvz; lɪvz]	;	[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'lɪdʒəs]	;
nor	**because**	**we**	**are**	**men**	**of**	**evil**	**and**	**debauched**	**lives**	**;**	**but**	**because**	**we**	**are**	**religious**	**;**
也不	因为	我们	是	男人	的	邪恶的	和	放荡不羁	生活	;	但	因为	我们	是	宗教	;

并非因为我们生活邪恶放荡，而是因为我们是虔诚的信徒；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[stænd]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
because	**we**	**stand**	**to**	**maintain**	**the**	**truth**	**of**	**God**	**.**
因为	我们	站立	到	维持	这	真相	的	上帝	.

因为我们坚持维护上帝的真理。

['ðeəfɔː(r)]	[nəʊ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[hɪə(r)]	[ˌɪntə'sept]	,
Therefore	**no**	**man**	**must**	**here**	**intercept**	**,**
所以	不	男人	必须	这里	截距	,

因此，任何人不得在此拦截。

[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[liːv]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[gɒd]	[hiː; hi]	[hæθ]	[slait]	[ænd; ənd]	[kən'demd]	.
but	**must**	**leave**	**the**	**enemy**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**that**	**God**	**he**	**hath**	**slighted**	**and**	**condemned**	**.**
但	必须	离开	这	敌人	在	这	手	的	那	上帝	他	有	轻视	和	谴责	.

但他必须把敌人交到他所轻视和谴责的那位神手中。

[ðɪs] [meɪd] ['məʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['medl] [nɒt] [wɪð] ['kɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
This made Moses that he meddled not with Corah and his company ,
这 制成 摩西 那 他 干预 不是 和 科拉 和 他的 公司 ,

这使得摩西没有干涉可拉和他的同党。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [njuː] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [wʊd] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]
but left them to that new thing which the Lord himself would do unto
但 左边 他们 到 那 新的 事物 哪个 这 主 他自己 会 做 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他却任凭主亲自为他们成就那件新事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌen juː 'em] - : - - -) .
because they had condemned the ordinance of God (Num 16 : 25 - 35) .
因为 他们 有 谴责 这 条例 的 上帝 (数字 - : - - -) .

因为他们谴责了上帝的法令（民数记 16: 25-35）。

[ðɪs] [meɪd] ['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['medl] [nɒt] [wɪð] [sɔːl] ,
This made David also that he meddled not with Saul ,
这 制成 大卫 还 那 他 干预 不是 和 扫罗 ,

这也使得大卫没有干涉扫罗的事。

[bʌt; bət] [left] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but left him to the vengeance of God ,
但 左边 他 到 这 复仇 的 上帝 ,

但最终还是让他承受了上帝的惩罚。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] ([wʌn][sæm] - [ænd; ənd] - : -
though he had opportunity to have destroyed him (1 Sam 24 and 26 : 10
尽管 他 有 机会 到 有 损毁 他 (1 山姆 - 和 - : -
- -) .
- 12) .
- -) .

虽然他有机会毁灭他（撒母耳记上 24 和 26: 10-12）。

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːn] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['wɪkɪd]
Let us learn therefore to be quiet and patient under the hand of wicked
让 我们 学习 所以 到 是 安静的 和 病人 在下面 这 手 的 邪恶
[ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] [men] .
and blood - thirsty men .
和 血 - 渴 男人 .

因此，让我们学会在邪恶嗜血之人的手中保持安静和耐心。

[let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] ['həʊli]['eɪbəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [griːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Let us fall before them like holy Abel ; it is and will be grief enough to
让 我们 落下 前 他们 喜欢 圣 亚伯 ; 它 是 和 将要 是 悲伤 足够的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

让我们像圣洁的亚伯一样倒在他们面前；这对他们来说已经是，也必将是莫大的悲痛。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] , ['aʊə(r)] [blʌd] [wɪl] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
that when we are dead , our blood will cry from the ground against them .
那 什么时候 我们 是 死的 , 我们的 血 将要 哭 从 这 地面 反对 他们 .
[-]
[23]
[-]

当我们死后，我们的鲜血将从地里向他们哭诉。[23]

" ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] ['kɪlɪθ] [keɪn] , ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , " & [siː] . [hiː; hi] [naʊ] [ðæt]
" Therefore he that killeth Cain , vengeance shall be taken , " & c . He now that
" 所以 他 那 基雷斯 该隐 , 复仇 将 是 已采取 , " & c . 他 现在 那
[ʃæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ,

“因此，凡杀该隐的，必遭报应。”等等。如今，凡杀该隐的，

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] , ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl]
after this admonition , plead for religious blood with the sword , vengeance shall
后 这 警告 , 恳求 为了 宗教 血 和 这 剑 , 复仇 将
[biː; bi]['teɪkən][ɒn] [hɪm] ,
be taken on him ,
是 已采取 在 他 ,

听完这番劝诫，便可请求以武力复仇，他必将受到惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [nɒt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] , [bʌt; bət] [,intə'sept] [wɪð] [hɪz; ɪz]
because he giveth not place to the wrath of God , but intercepts with his
因为 他 给予 不是 地方 到 这 愤怒 的 上帝 , 但 拦截 和 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

因为他不给上帝的愤怒留地步，反而用自己的愤怒来抵挡。

[wɪtʃ] " ['wɜːrkɪθ] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] " ([dʒeɪmz][wʌn] : - , -) .
which " worketh not the righteousness of God " (James 1 : 19 , 20) .
哪个 " 工作 不是 这 义 的 上帝 " (詹姆斯 1 : - , -) .

它“不成就神的义”（雅各书 1:19, 20）。

[seɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['deɪvɪd] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vekst] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,
Say therefore with David , when you are vexed with the persecutor ,
说 所以 和 大卫 , 什么时候 你 是 烦恼 和 这 迫害者 ,

所以，当你们因迫害者而烦恼时，要像大卫那样说：

[maɪn] [hænd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪm] ; [bʌt; bət] " [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['lɪvəθ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl]
Mine hand shall not be upon him ; but " as the Lord liveth , the Lord shall
矿 手 将 不是 是 之上 他 ; 但 " 作为 这 主 活着 , 这 主 将
[smaɪt] [hɪm] ;
smite him ;
惩击 他 ;

我的手必不加害于他；但是“我指着永生的耶和华起誓，耶和华必击杀他；

[ɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ; [ɔː(r)] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
or , his day shall come to die ; or , he shall descend in battle , and perish .
或者 , 他的 天 将 来 到 死 ; 或者 , 他 将 下降 在 战斗 , 和 沦 .
"
"
"

或者，他终将死去；或者，他将在战场上阵亡。

" ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɒn] [hɪm] ['sev(ə)n][fəʊld] .
" Vengeance shall be taken on him seven fold .
" 复仇 将 是 已采取 在 他 七 折叠 .

“必遭七倍的报复。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] ,
" It would not be hard to shew how little they have prevailed ,
" 它 会 不是 是 难的 到 展示 如何 小的 他们 有 最终获胜 ,

“不难看出他们取得的胜利有多么微不足道。”

[huː] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
who have taken upon them to take vengeance for the blood of saints ,
WHO 有 已采取 之上 他们 到 拿 复仇 为了 这 血 的 圣徒 ,

他们肩负着为圣徒的鲜血复仇的使命，

[ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['spɪlə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
on them that have been the spillers of it .
在 他们 那 有 到过 这 溢流者 的 它 .

那些泼洒液体的人。

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ɪz] ['brevəti] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɔːntʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [diːp] ,
But my business here is brevity , therefore I shall not launch into that deep ,
但 我的 商业 这里 是 简洁 , 所以 我 将 不是 发射 进入 那 深的 ,

但我此行的目的是简洁明了，因此我不会深入探讨这个问题。

['əʊnli][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , " [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [sɔːd] ['ɪntuː]
only shall say to such as shall attempt it hereafter , " Put up thy sword into
仅有的 将 说 到 这样的 作为 将 试图 它 此后 , " 放 向上 你的 剑 进入
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
his place ;
他的 地方 ;

以后若有人胆敢这样做，就应当说：“把你的剑放回原处吧；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] " !
for all they that take the sword shall perish with the sword " !
为了 全部 他们 那 拿 这 剑 将 沦 和 这 剑 " !

凡动刀者，必死于刀下！

([mæt] - : -) .
(Matt 26 : 52) .
(马特 - : -) .

（马太福音 26:52）

[ænd; ənd] " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] " ([rev] - : -) .
And " here is the patience and faith of the saints " (Rev 13 : 10) .
和 " 这里 是 这 耐心 和 信仰 的 这 圣徒 " (牧师 - : -) .

“这就是圣徒的忍耐和信心”(启示录 13:10)。

[let] [keɪn] [ænd; ənd] [gɒd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ; ['sʌfə(r)] [wɪð]
Let Cain and God alone , and do you mind faith and patience ; suffer with
让 该隐 和 上帝 独自的 , 和 做 你 头脑 信仰 和 耐心 ; 遭受 和
['eɪbəl] ,
Abel ,
亚伯 ,

让该隐和上帝作伴吧！你们要谨记信心和忍耐，与亚伯一同受苦。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəs] [blʌd] [biː; bi] [spɪlt] : ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pəːsikjuːtə] , [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)]
until your righteous blood be spilt : even the work of persecutors , is , for
直到 你的 正义 血 是 洒了 : 甚至 这 工作 的 迫害者 , 是 , 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

直到你们义人的血被流出：甚至迫害者的行为，就目前而言，

['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ,
punishment enough ; the fruits thereof being the provoking God to jealousy ,
惩罚 足够的 ; 这 水果 其中 存在 这 挑衅 上帝 到 妒忌 ,

惩罚已经足够了；其结果就是激怒了上帝，激起了他的嫉妒心。

[ə; eɪ] [di'naiŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,
a denying of them the knowledge of the way of life ,
一个 否认 的 他们 这 知识 的 这 方式 的 生活 ,

剥夺他们认识生命之道的权利，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hel] .
and a binding of them over to the pains and punishment of hell .
和 一个 结合 的 他们 超过 到 这 疼痛 和 惩罚 的 地狱 .
并将他们捆绑起来，让他们遭受地狱的痛苦和惩罚。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [set] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pɒn] [keɪn] .
" And the Lord set a mark upon Cain .
" 和 这 主 放 一个 标记 之上 该隐 .
耶和华给该隐立了一个记号。

" [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɑːk] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
" What the opinion of others is about this mark , I know not ;
" 什么 这 观点 的 其他的 是 关于 这 标记 , 我 知道 不是 ;
“其他人对这个标志的看法如何，我并不清楚；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] ['tɪməθi] ,
to me it seems like those in Timothy ,
到 我 它 似乎 喜欢 那些 在 蒂莫西 ,
在我看来，提摩太前书中的那些人，

[huː] [hæd; həd] " [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [sɪrd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] " ([wʌn] [tɪm] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
who had " their conscience seared with a hot iron " (1 Tim 4 : 2) .
WHO 有 " 他们的 良心 烤 和 一个 热的 铁 " (1 蒂姆 4 : 2) .
他们的“良心如同被热铁烙过一样”(提前 4: 2)。

[wɪtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋ]
Which words are an allusion to the way of the magistrates in their dealing
哪个 字 是 一个 典故 到 这 方式 的 这 地方法官 在 他们的 处理
[wɪð] [rəʊgz] [ænd; ənd] ['felən] ;
with rogues and felons ;
和 流氓 和 重罪犯 ;
哪些词语暗指地方官吏对待流氓和重罪犯的方式?

[huː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd] ,
who that they may be known to all , are either in the hand ,
WHO 那 他们 可能 是 已知 到 全部 , 是 任何一个 在 这 手 ,
为了让所有人都知道，他们要么掌握在手中，

['ʃəʊldə(r)] , [ɔː(r)] [tʃiːk] ['brændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] .
shoulder , or cheek branded with a hot iron .
肩膀 , 或者 脸颊 品牌 和 一个 热的 铁 .
肩膀或脸颊上用烙铁烙印。

[səʊ] [keɪn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]
So Cain was marked of God for a reprobate , for one that had
所以 该隐 曾是 标记 的 上帝 为了 一个 恶棍 , 为了 一 那 有
['mɜːdə] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
murdered a righteous man ,
被谋杀 一个 正义 男人 ,
所以，该隐因杀害义人而被上帝标记为恶人。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['envi] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] :
even of envy to the goodness of his work :
甚至 的 嫉妒 到 这 善良 的 他的 工作 :
甚至对他作品的优秀之处心生嫉妒：

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːk] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðəʊz] [ɪn] ['tɪməθi]) [wɒz; wəz][nɒt] [ɒn] ['eni] ['aʊtwəd]
But the mark (as it was on those in Timothy) was not on any outward
但 这 标记 (作为 它 曾是 在 那些 在 蒂莫西) 曾是 不是 在 任何 向外
[ɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
or visible part of his body ,
或者 可见的 部分 的 他的 身体 ,
但那记印记（就像提摩太前书中提到的那些人一样）并不在他身体任何外在可见的部位上。

[bʌt; bət] ([æz; əz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪksprɛsɛθ] [ˌaɪ 'tiː]) ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['kɒnʃəns] ;
but (as there the apostle expresseth it) even upon his very conscience ;
但 （ 作为 那里 这 使徒 表达 它 ） 甚至 之上 他的 非常 良心 ；

但（正如使徒在那里所表达的）甚至凭着他自己的良心；

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
his conscience then had received the fire - mark of the wrath and displeasure of God ,
他的 良心 然后 有 已收到 这 火 - 标记 的 这 愤怒 和 不满 的 上帝 ，

他的良心那时已经受到了上帝的愤怒和不悦的烈火印记。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['aɪən] [dʌθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] , [hæd; həd] [left] [sʌtʃ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ,
which , as a burning iron doth to the flesh , had left such deep impression therein ,
哪个 ， 作为 一个 燃烧 铁 确实 到 这 肉 ， 有 左边 这样的 深的 印象 其中 ，

它就像灼烧的铁器灼伤血肉一样，在那里留下了深深的印记。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bəʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɔː(r)] [brænd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
that it abode as a scar or brand upon him ,
那 它 住所 作为 一个 瘢痕 或者 品牌 之上 他 ，

它像伤疤或烙印一样留在了他的身上。

[ɪn] ['təʊkən] [ðæt] [gʊd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [həʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [rəʊg] [ɔː(r)] ['vægəbɒnd] .
in token that good would for ever after hold him for a fugitive rogue or vagabond .
在 令牌 那 好的 会 为了 曾经 后 抓住 他 为了 一个 逃犯 流氓 或者 流浪汉 .

以此作为象征，好心人将永远把他当作逃犯、流氓或浪子来抓捕。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [set] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pɒn] [keɪn] , [lest] ['eni] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] .
" And the Lord set a mark upon Cain , lest any finding him should kill him .
" 和 这 主 放 一个 标记 之上 该隐 ， 免得 任何 寻找 他 应该 杀 他 .

耶和华给该隐立了一个记号，免得人遇见他就杀他。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['brændɪd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [səʊ] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
" For though the mark was branded with burning upon his conscience , and so inward and invisible ;
" 为了 尽管 这 标记 曾是 品牌 和 燃烧 之上 他的 良心 ， 和 所以 向内 和 无形的 ；

“尽管这印记是用灼烧的火焰烙印在他的良心上，是内在的、看不见的；

[jet] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɒt] ['aɪən] [mait] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [siːn] [ɒv; əv] [ɔːl] :
yet the effects of this hot iron might be visible , and seen of all :
然而 这 效果 的 这 热的 铁 可能 是 可见的 ， 和 已见 的 全部 :

然而，这块热铁的痕迹可能是显而易见的，而且所有人都能看到：

[ðə; ði] [ɪ'fekts] , [ai] [seɪ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [mait] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
the effects , I say , which were , or might be , his restlessness in every place ,
这 效果 ， 我 说 ， 哪个 是 ， 或者 可能 是 ， 他的 躁动不安 在 每一个 地方 ，

我说，其后果就是，或者可能是，他四处奔波的不安。

[hɪz; ɪz] [dɪ'dʒɛktədnəs] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [pæŋ] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his dejectedness , the sudden and fearful pangs and agonies of his mind ,
他的 沮丧 ， 这 突然 和 可怕 疼痛 和 痛苦 的 他的 头脑 ，

他的沮丧，他精神上突然而恐惧的痛苦和煎熬，

[wɪtʃ] [mait] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['dɒlərəs] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [kəm'pleɪnts] ; [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['tɪmərəs]
which might break out into dolorous and amazing complaints ; besides , his timorous
哪个 可能 休息 出去 进入 悲伤的 和 惊人的 投诉 ； 除了 ， 他的 胆怯的
['kærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [met] ,
carriage before all he met ,
运输 前 全部 他 遇见 ，

这或许会演变成悲惨而惊人的抱怨；此外，他在遇到的所有人面前都表现得胆怯畏缩。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] ; [geɪv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns]
lest they should kill him ; gave all to understand , that God had with a vengeance
免得 他们 应该 杀 他 ； 给予 全部 到 理解 ， 那 上帝 有 和 一个 复仇
['brændɪd] [hɪm] .
branded him .
品牌 他 .

免得他们杀了他；让所有人都明白，上帝已经用复仇的烙印惩罚了他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːk] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'held] [hɪm]
And indeed this was such a mark as was amazing to all that beheld him
和 的确 这 曾是 这样的 一个 标记 作为 曾是 惊人的 到 全部 那 观看 他
,
,
,

的确，这记号令所有见到他的人都惊叹不已。

[ænd; ənd] [dɪd] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['spɪlɪŋ] [blʌd] ,
and did ten times more make them afraid of spilling blood ,
和 做过 十 时代 更多的 制作 他们 害怕的 的 溢出 血 ，

而且让他们害怕流血的程度是原来的十倍。

[ðæn; ðən] [ɪf] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn] [hɪm] ;
than if any visible mark had been set upon him ;
比 如果 任何 可见的 标记 有 到过 放 之上 他 ；

就好像他身上没有任何明显的伤痕一样；

[ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ðeɪ] [sɔː] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
of for by his trouble and distress of mind , they saw , what was the
的 为了 经过 他的 麻烦 和 痛苦 的 头脑 ， 他们 锯 ， 什么 曾是 这
[gɪlt] [ɒv; əv] [blʌd] :
guilt of blood :
有罪 的 血 ：

从他内心的痛苦和忧虑中，他们看到了他犯下的血债：

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and by his continual fear and trembling under the judgment of God ,
和 经过 他的 持续的 害怕 和 发抖 在下面 这 判断 的 上帝 ，

他因着对上帝审判的持续恐惧和战栗，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] , [neɪ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv]
what it was to be in fear of , nay , to have the first fruits of
什么 它 曾是 到 是 在 害怕 的 ， 不 ， 到 有 这 第一的 水果 的
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] .
everlasting damnation .
永恒 诅咒 .

害怕，甚至承受永世诅咒的初果，究竟是怎样一种感受。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [rɪ'zɜːvd] [keɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]
Thus therefore God reserved Cain to the judgment which he had appointed
因此 所以 上帝 预订的 该隐 到 这 判断 哪个 他 有 任命
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

因此，上帝将该隐留下，等待他所预定的审判。

[vɜː]	.	-	.
Ver	**.**	**16**	**.**
维尔	.	-	.

版本 16。

"	[ænd; ənd]	[keɪn]	[went]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ænd; ənd]	[dwelt]	[ɪn]	[ðə; ði]
"	**And**	**Cain**	**went**	**out**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**dwelt**	**in**	**the**
"	和	该隐	去	出去	从	这	在场	的	这	主	,	和	居住	在	这

[lænd]	[ɒv; əv]	[nɒd]	,
land	**of**	**Nod**	**,**
土地	的	点头	,

于是该隐离开耶和华，住在挪得之地。

[ɒn]	[ðə; ði]	[iːst]	[ɒv; əv]	['iːdn]	.
on	**the**	**east**	**of**	**Eden**	**.**
在	这	东方	的	伊甸园	.

在伊甸园的东边。

"	[ðə; ði]	[raɪt]	['kærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['reprəbeɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'fæləbl]	[fruːts]	[ɒv; əv]	['faɪn(ə)l]
"	**The**	**right**	**carriage**	**of**	**a**	**reprobate**	**,**	**and**	**the**	**infallible**	**fruits**	**of**	**final**
"	这	正确的	运输	的	一个	恶棍	,	和	这	绝对正确	水果	的	最终的

[ˌdespə'reɪʃn]	.
desperation	**.**
绝望	.

“浪荡子的正确姿态，以及绝望的最终果实。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[hæθ]	[rɪ'siːvd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[strəʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]
For	**a**	**man**	**that**	**hath**	**received**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**stroke**	**of**	**the**	**judgment**	**of**
为了	一个	男人	那	有	已收到	在	他的	头脑	这	中风	的	这	判断	的

[gɒd]	,
God	**,**
上帝	,

对于一个心中感受到上帝审判打击的人来说，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[dɪ'naɪd]	[ɔːl]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['seɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['sæŋktifai]	[greɪs]	,	(	[æz; əz]	[ðə; ði]	[greɪt]
and	**that**	**is**	**denied**	**all**	**means**	**of**	**saving**	**and**	**sanctifying**	**grace**	**,**	**(**	**as**	**the**	**great**
和	那	是	否认	全部	方法	的	保存	和	神圣化	优雅	,	(	作为	这	伟大的

[træns'gresə]	[ɑː(r); ə(r)]	,
transgressors	**are**	**,**
违规者	是	,

因此，他们被剥夺了一切得救和成圣的恩典（就像那些大罪人一样），

)	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[məʊst]	['dredf(ə)l]	;
)	**the**	**presence**	**of**	**God**	**is**	**to**	**such**	**most**	**dreadful**	**;**
)	这	在场	的	上帝	是	到	这样的	最多	可怕	;

上帝的存在对这些人来说是极其可怕的；

['weðə(r)]	[wiː; wi]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪm'self]	,
whether	**we**	**understand**	**the**	**knowledge**	**of**	**him**	**as**	**he**	**is**	**in**	**himself**	**,**
无论	我们	理解	这	知识	的	他	作为	他	是	在	他自己	,

我们是否理解他本身所具有的知识，

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]		[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]
or	**as**	**he**	**discovereth**	**himself**	**in**	**his**	**church**	**;**	**for**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**being**
或者	作为	他	发现	他自己	在	他的	教会	;	为了	这	想法	的	他的	存在

,
,
,

或者正如他在教堂里发现自我时那样；因为他想到了他的存在，

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mædʒəsti] , [kiːps] [ðə; ði] [wuːnd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [meɪks] ['terə(r)] [ænd; ənd] [gɪlt]
and eternal majesty , keeps the wound open , and makes terror and guilt
和 永恒 威严 , 保持 这 伤口 打开 , 和 制作 恐怖 和 有罪
[rɪ'vaɪv] .
revive .
复活 .

而永恒的威严，却让伤口持续敞开，使恐惧和罪恶感再次涌现。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [njuːz] ,
To such it would be the best of news ,
到 这样的 它 会 是 这 最好的 的 消息 ,

对这些人来说，这将是最好的消息。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdhed] [dʌθ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ]
to hear that the Godhead doth cease to be , or that themselves were high
到 听到 那 这 神格 确实 停止 到 是 , 或者 那 他们自己 是 高的
[ə'bʌv] [hɪm] .
above him .
多于 他 .

听说神性不复存在，或者他们自己凌驾于神之上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
But that they are in the hand of the living God ,
但 那 他们 是 在 这 手 的 这 活的 上帝 ,

但他们都在永生上帝的手中。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [θɔːt] .
this is the dreadful and fearful thought .
这 是 这 可怕 和 可怕 想法 .

这是令人恐惧的想法。

" [ænd; ənd] [keɪn] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
" And Cain went out from the presence of the Lord .
" 和 该隐 去 出去 从 这 在场 的 这 主 .

于是该隐离开耶和华的面。

" [ðiːz] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] ['meni] [weɪz] . [wʌn] .
" These words may be taken many ways . 1 .
" 这些 字 可能 是 已采取 许多 方式 . 1 .

“这些话可以有很多种理解方式。1.

[ðæt] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns]) (
That he separated himself from the church (the place of God's presence) (
那 他 分开 他自己 从 这 教会 (这 地方 的 神的 在场) (
[ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [sɪks] :
2 Cor 6 :
2 科尔 6 :

他与教会（上帝同在的地方）隔绝了（哥林多后书 6: 10: 2）。

-) [wɪtʃ] [ðen] [kən'sistid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]
16) which then consisted of his father and mother , and of those other
-) 哪个 然后 由......组成 的 他的 父亲 和 母亲 , 和 的 那些 其他
['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] .
children they had .
孩子们 他们 有 .

16）当时由他的父母和他们所生的其他子女组成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði][tekst] , " [hiː; hi] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
And this appears by the text , " He went out from the presence of the Lord ,
和 这 出现 经过 这 文本 , " 他 去 出去 从 这 在场 的 这 主 ,

这一点从经文中可以看出来：“他离开了主的面，

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] . " [ˌtuː'tuː] .
and dwelt in the land of Nod . " 2 .
和 居住 在 这 土地 的 点头 . " 2 .

他们住在挪得之地。

[ə; eɪ][mæn][gəʊz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] , [wen] [hiː; hi] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm]['həʊli] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
A man goes out from the presence of God , when he withdraws his thoughts from holy meditations ,
一个 男人 去 出去 从 这 在场 的 上帝 , 什么时候 他 撤回 他的 想法 从 圣 冥想 ,

当一个人停止对神圣事物的冥想时，他就离开了上帝的同在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ([dʒɒb] - : - - -) .
and employeth the strength of his mind about the things of this life (Job 21 : 14 - 18) .
和 雇佣 这 力量 的 他的 头脑 关于 这 事物 的 这 生活 (工作 - : - - -) .

并运用他的智慧来处理今生的事情（约伯记 21: 14-18）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd] ; [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] ,
And thus he also did ; he went into the land of Nod ,
和 因此 他 还 做过 ; 他 去 进入 这 土地 的 点头 ,

于是他也照样去了；他进了挪得之地，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
and there fell to building a city ,
和 那里 跌倒 到 建筑 一个 城市 ,

于是，建造一座城市就成了当务之急。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɒt] [hiː; hi] [mait] . [θriː] .
and to recreate himself with the pleasures of the flesh what he might . 3 .
和 到 重现 他自己 和 这 快乐 的 这 肉 什么 他 可能 . 3 .

并尽其所能地通过肉体的享乐来重塑自我。3.

[ə; eɪ][mæn][gəʊz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] ,
A man goes out from the presence of God ,
一个 男人 去 出去 从 这 在场 的 上帝 ,

一个人离开了上帝的同在，

[wen] [hiː; hi] [ʌp] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] ;
when he throweth up the worship and way of God ;
什么时候 他 扔 向上 这 崇拜 和 方式 的 上帝 ;

当他抛弃对神的敬拜和道路时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : [wʌn] - [θriː]) . [fɔːr] .
and this he did in departing from the church (2 Chron 19 : 1 - 3) . 4 .
和 这 他 做过 在 离开 从 这 教会 (2 克朗 - : 1 - 3) . 4 .

他离开教会就是这么做的（历代志下 19:1-3）。4.

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ,
Besides , his going out from the presence of the Lord , implieth ,
除了 , 他的 去 出去 从 这 在场 的 这 主 , 暗示 ,

此外，他离开主的同在，意味着：

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ə'genst] [hɪm] ;
that he hardened his heart against him , that he set his spirit against him ;
那 他 硬化 他的 心 反对 他 ， 那 他 放 他的 精神 反对 他 ；

他硬着心肠与他为敌，他全心全意地与他对抗。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ([hɛb] [θriː] : -) ;
that he said to God , Depart from me (Heb 3 : 12) ;
那 他 说 到 上帝 ， 离开 从 我 （ 希伯来书 3 ： - ） ；

他对上帝说：“离开我吧！”（希伯来书 3:12）

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [tuː; tə] [hɪm] ,
that he grew an implacable enemy to him ,
那 他 生长 一个 冷酷无情 敌人 到 他 ，

他因此与他结下了不共戴天的仇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɒb] - : - , -) .
and to every appearance of good in the world (Job 15 : 12 , 13) .
和 到 每一个 外貌 的 好的 在 这 世界 （ 工作 - ： - ， - ） .

并且对世上一切美好的事物都感到厌恶（约伯记 15: 12, 13）。

" [ænd; ənd] [keɪn] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
" And Cain went out from the presence of the Lord .
" 和 该隐 去 出去 从 这 在场 的 这 主 .

于是该隐离开耶和华的面。

" [ðiːz] [wɜːdz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [θrʌst] [aʊt] [frɒm; frəm] [gɒd] , [æz; əz] [wʌn] [ə'næθɪməˌtaɪz] ,
" These words may also respect his being thrust out from God , as one anathematized ,
" 这些 字 可能 还 尊重 他的 存在 推力 出去 从 上帝 ， 作为 一 被诅咒的 ，

“这些话也可能表达了他被上帝驱逐、被诅咒的感受。”

[ə'kɜːsɪd] , [ɔː(r)] [kʌt] [ɒf] , [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
accursed , or cut off , in effect the same with excommunication .
被诅咒的 ， 或者 切 离开 ， 在 影响 这 相同的 和 逐出教会 .

被诅咒的，或者被切断联系的，实际上与逐出教会的效果相同。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['biːɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [gɒd] [hɪm'self] ;
But be it so , the act was extraordinary , being administered by God himself ;
但 是 它 所以 ， 这 行为 曾是 非凡的 ， 存在 管理 经过 上帝 他自己 ；

但即便如此，这仍然是非同寻常的举动，因为这是上帝亲自执行的；

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sɜːvd] ['kɔːrə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðəʊ] [ɪn] [kaɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
even as he served Corah and his company , though in kind there was a difference ,
甚至 作为 他 服务 科拉 和 他的 公司 ， 尽管 在 种类 那里 曾是 一个 不同之处 ，

即使他为科拉和他的公司服务，尽管方式有所不同，

[ðə; ði] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [keɪn] , ['biːɪŋ] [jet] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
the one , even Cain , being yet permitted to live for a while in the world ;
这 一 ， 甚至 该隐 ， 存在 然而 允许 到 居住 为了 一个 尽管 在 这 世界 ；

甚至连该隐，也被允许在世上活一段时间；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [daʊn] [kwɪk] ['ɪntuː] [hel] ; [bʌt; bət] [bəʊθ] ,
the other being sent down quick into hell ; but both ,
这 其他 存在 发送 向下 快的 进入 地狱 ； 但 两个都 ，

另一个则迅速坠入地狱；但两者，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪləni] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for their villany against the worship and people of God ,
为了 他们的 恶棍 反对 这 崇拜 和 人们 的 上帝 ,

因为他们犯下了针对上帝的敬拜和子民的罪恶行径，

[stænd] [baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
stand bound over to answer it at the eternal judgment .
站立 边界 超过 到 回答 它 在 这 永恒 判断 .

在永恒的审判面前，你必须回答这个问题。

[vɜː] . - .
Ver . 17 .
维尔 . - .

版本 17。

" [ænd; ənd] [keɪn] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] , [ænd; ənd][beə(r)] ['iːnɒk] : [ænd; ənd]
" And Cain knew his wife ; and she conceived , and bare Enoch : and
" 和 该隐 知道 他的 妻子 ; 和 她 构思 , 和 裸 以诺 : 和
[hiː; hi] ['bɪldɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
he builded a city ,
他 已建成 一个 城市 ,

该隐与妻子同房，她怀孕生了以诺。该隐建造了一座城，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['iːnɒk] .
and called the name of the city , after the name of his son , Enoch .
和 称为 这 姓名 的 这 城市 , 后 这 姓名 的 他的 儿子 , 以诺 .

他以儿子以诺的名字将这座城市命名为以诺城。

" [keɪnz] [waɪf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)][nɪə(r)] ['kɪnzwʊmən] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Cain's wife was his sister , or near kinswoman ; for she sprang of the
" 该隐的 妻子 曾是 他的 姐姐 , 或者 靠近 女亲属 ; 为了 她 弹簧 的 这
[seɪm] [lɔɪnz] [wɪð] [hɪm'self] ;
same loins with himself ;
相同的 腰肉 和 他自己 ;

“该隐的妻子是他的妹妹，或是他的近亲；因为她与他同出一脉；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] " ([dʒen][θriː] : -) .
because his mother was " the mother of all living " (Gen 3 : 20) .
因为 他的 母亲 曾是 " 这 母亲 的 全部 活的 " (Gen 3 : -) .

因为他的母亲是“众生之母”(创世记 3:20)。

[ðɪs] [waɪf] [beə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] .
This wife bare him a son ; for whose sake , as it seems , he built the city .
这 妻子 裸 他 一个 儿子 ; 为了 谁 清酒 , 作为 它 似乎 , 他 建造 这 城市 .

这位妻子为他生了一个儿子；据说，他建造这座城市就是为了这个儿子。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Hence note , That men who are shut out of heaven ,
因此 笔记 , 那 男人 WHO 是 关闭 出去 的 天堂 ,

因此请注意，那些被拒之天堂门外的人，

[wɪl] [jet] [juːz][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] .
will yet use some means to be honourable on earth .
将要 然而 使用 一些 方法 到 是 光荣的 在 地球 .

终有一天，他会用某种方式在人世间保持尊严。

[keɪn] ['biːɪŋ] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [jet] [bɪldz] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪti] ; [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ækt] ,
Cain being accursed of God , yet builds him a city ; the renown of which act ,
该隐 存在 被诅咒的 的 上帝 , 然而 建造 他 一个 城市 ; 这 名声 的 哪个 行为 ,

该隐虽受上帝的诅咒，却仍为上帝建造了一座城；这一行为的名声，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [fəˈɡɒtn] , [hiː; hi] [ˈkæləθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
that it might not be forgotten , he calleth it after the name of his son .
那 它 可能 不是 是 被遗忘的 , 他 呼唤 它 后 这 姓名 的 他的 儿子 .

为了不让它被遗忘，他用儿子的名字给它命名。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈkɑːn(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] [ˈblɑːstɪd] [ˈæbsələm] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃaɪld] ,
Much like this was that carnal act of blasted Absalom ; because he had no child ,
很多 喜欢 这 曾是 那 肉体 行为 的 炸毁 押沙龙 ; 因为 他 有 不 孩子 ,

这很像该死的押沙龙的淫乱行为；因为他没有孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [ˈpɪlə(r)] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [fəˈsuːθ] [biː; bi] [kɔːld] - [pleɪs] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈæbsələm] ,
he would erect a pillar , which must forsooth be called Absalom's place , after the name of Absalom ,
他 会 直立 一个 支柱 , 哪个 必须 真的 是 称为 - 地方 , 后 这 姓名 的 押沙龙 ,

他将竖立一根柱子，必须以押沙龙的名字命名为押沙龙之地。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [əˈpɒn] [ɜːθ] ([ˌtuːˈtuː] [sæm] - : -) .
to keep his name in remembrance upon earth (2 Sam 18 : 18) .
到 保持 他的 姓名 在 纪念 之上 地球 (2 山姆 - : -) .

使他的名在地上被人记念（撒母耳记下 18:18）。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈbɪldɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , " & [siː] . [nəʊt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] ,
" And he builded a city , " & c . Note , That it is the design of Satan ,
" 和 他 已建成 一个 城市 , " & c . 笔记 , 那 它 是 这 设计 的 撒但 ,

“他建造了一座城”，等等。注意，这是撒旦的计划。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈsiːtf(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] , [tuː; tə] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [ˈkwaɪət] [ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈkɒnʃəns] ,
and the deceitful heart of man , to labour to quiet a guilty conscience ,
和 这 欺骗性的 心 的 男人 , 到 劳动 到 安静的 一个 有罪的 良心 ,

人那诡诈的心，为了平息内心的愧疚，不惜一切代价。

[nɒt] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
not by faith in the blood of Christ ,
不是 经过 信仰 在 这 血 的 基督 ,

不是因信基督的宝血，

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈəʊvə(r)] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
but by over much business in the things of this world .
但 经过 超过 很多 商业 在 这 事物 的 这 世界 .

但却沉迷于世俗事务。

" [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈiːnɒk] .
" And called the name of the city , after the name of his son , Enoch .
" 和 称为 这 姓名 的 这 城市 , 后 这 姓名 的 他的 儿子 , 以诺 .

“并以他儿子以诺的名字给这座城市命名。”

" [ɔːlˈðəʊ] [keɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [feɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Although Cain had a mind to keep up his name with fame in the world ,
" 虽然 该隐 有 一个 头脑 到 保持 向上 他的 姓名 和 名声 在 这 世界 ,

“虽然该隐一心想在世上扬名立万，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ;
yet he would not venture to dedicate the city to his own name ;
然而 他 会 不是 风险投资 到 奉献 这 城市 到 他的 自己的 姓名 ;

但他不敢冒险将这座城市以自己的名字命名；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [grəʊs] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
that would have been too gross ; and perhaps others would have called it ,
那 会 有 到过 也 总的 ； 和 也许 其他的 会 有 称为 它 ，

那太粗俗了；或许其他人会称之为，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kæləθ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
The CITY OF THE MURDERER ; but he calleth it after the name of his son
这 城市 的 这 凶手 ； 但 他 呼唤 它 后 这 姓名 的 他的 儿子
,
,
,

凶手之城；但他却以他儿子的名字来命名它。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['iːnɒk] ; [huːm] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [bəʊθ] [tɔːt] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] ,
his son Enoch ; whom he pretended was a man both taught , and dedicate ,
他的 儿子 以诺 ； 谁 他 假装 曾是 一个 男人 两个都 教授 ， 和 奉献 ，

他的儿子以诺；他假装以诺是自己教导并奉献的人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'pɔːts] .
as it seems his name imports .
作为 它 似乎 他的 姓名 进口 .

看来他的名字很有影响力。

[hens] [nəʊt] [ə'gen] , [ðæt] [men] [huː] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Hence note again , That men who themselves are accursed of God ,
因此 笔记 再次 ， 那 男人 WHO 他们自己 是 被诅咒的 的 上帝 ，

因此再次注意，那些自己被上帝诅咒的人，

[wɪl] [jet] [pʊt] [æz; əz] [feə(r)] ['glɒsɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [hɑːts] [kæn; kən]
will yet put as fair glosses on their actions , as their hypocritical hearts can
将要 然而 放 作为 公平的 光泽 在 他们的 行动 ， 作为 他们的 虚伪 心 能
[ɪn'vent] .
invent .
发明 .

然而，他们虚伪的内心却会为自己的行为编造出看似合理的解释。

[huː] [mʌst; məst] [ðɪs] ['sɪti] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [huːm] [keɪn] [hæd; həd]
Who must this city be dedicated to , but to him whom Cain had
WHO 必须 这 城市 是 投入的 到 ， 但 到 他 谁 该隐 有
['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] .
dedicated and taught .
投入的 和 教授 .

这座城当献给谁呢？岂不献给该隐所奉献和教导的那一位吗？

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] ,
I will not say that in truth he gave him to God ,
我 将要 不是 说 那 在 真相 他 给予 他 到 上帝 ，

我不会说他真的把孩子交给了上帝，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['reprəbeɪt] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for that his reprobate heart would not suffer ; but being given up of God ,
为了 那 他的 恶棍 心 会 不是 遭受 ； 但 存在 给定 向上 的 上帝 ，

因为他那颗堕落的心不愿受苦；但他既然离弃了上帝，

[jet] [rɪ'teɪnɪŋ] , [wɪð] [sɔːl] , [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] : ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm]
yet retaining , with Saul , considerations of honour : therefore , as is the custom
然而 保留 ， 和 扫罗 ， 考虑因素 的 荣誉 ： 所以 ， 作为 是 这 风俗
[ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] ['hɪpəkrɪt] ,
of ungodly hypocrites ,
的 不敬神的 伪君子 ，

然而，他却像扫罗一样，保留了对荣誉的考量；因此，他照着那些不敬虔的伪君子的习俗，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [best] [ʃəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʌn'gɒdli] ['ækʃ(ə)nz] .
he would put the best show on his ungodly actions .
他 会 放 这 最好的 展示 在 他的 不敬神的 行动 .

他会把自己的邪恶行径演绎得淋漓尽致。

[ðʌs] [sɔːl] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'genst] [hɪm] ;
Thus Saul , when he had received the sentence of the Lord against him ;
因此 扫罗 , 什么时候 他 有 已收到 这 句子 的 这 主 反对 他 ;

扫罗领受了耶和华对他的判决之后，就是这样；

[jet] , [tɜːn] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː] ([seθ] [hiː; hi] [tuː; tə] ['sæmjʊəl]) " [jet] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] —
yet , Turn again with me (saith he to Samuel) " yet honour me now before —
然而 , 转动 再次 和 我 (赛斯说 他 到 塞缪尔) " 然而 荣誉 我 现在 前 —
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

然而，你又要与我同去（他对撒母耳说），“现在在百姓面前尊敬我，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪzreɪl] " ([wʌn] [sæm] - : -) .
and before Israel " (1 Sam 15 : 30) .
和 前 以色列 " (1 山姆 - : -) .

在以色列之前”（撒母耳记上 15:30）。

[səʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [laɪf] ,
So the money wherewith the high priests and scribes had bought the life ,
所以 这 钱 以及 这 高的 神父 和 抄写员 有 买 这 生活 ,

所以，祭司长和文士用来买赎生命的钱财，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
and obtained the death of Christ ; with that they make some shew of
和 获得 这 死亡 的 基督 ; 和 那 他们 制作 一些 展示 的
['gɒdlinəs] ,
godliness ,
敬虔 ,

他们得着了基督的死，以此来装作敬虔的样子。

[ɪn] ['baɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] ['beri] ['strendʒər] [ɪn] ([mæt] - : [θriː] - ['sɛvən]) .
in buying with it a piece of ground to bury strangers in (Matt 27 : 3 - 7) .
在 购买 和 它 一个 片 的 地面 到 埋葬 陌生人 在 (马特 - : 3 - 7) .

用这钱买了一块地，用来埋葬陌生人（太 27: 3-7）。

[vɜː] . - .
Ver . 18 .
维尔 . - .

版本 18。

" [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['iːnɒk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪ'ræd] : [ænd; ənd] [ɪ'ræd] [bɪ'gæt] [mɛhjuːdʒeɪl] : [ænd; ənd]
" And unto Enoch was born Irad : and Irad begat Mehujael : and
" 和 到 以诺 曾是 出生 伊拉德 : 和 伊拉德 生育 梅胡贾尔 : 和
[mɛhjuːdʒeɪl] [bɪ'gæt] :
Mehujael begat Methusael :
梅胡贾尔 生育 玛土撒拉 :

“以诺生以拉，以拉生米户雅利，米户雅利生玛土撒利；

[ænd; ənd] [bɪ'gæt] ['leɪmɛk] .
and Methusael begat Lamech .
和 玛土撒拉 生育 拉麦 .

玛土撒拉生拉麦。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [keɪn] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [huːz] [nems] ,
" These are the offspring of Cain ; the English of whose names ,
" 这些 是 这 后代 的 该隐 ; 这 英语 的 谁 姓名 ,

“这些是该隐的后裔；他们的名字的英文是：

[ɪf] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] , [ðeɪ] [mait] [wel] [biː; bi] [kɔːld] ,

if the nature and disposition of the persons were according , they might well be called ,

如果 这 自然 和 处置 的 这 人 是 根据 ， 他们 可能 出色地 是 称为 ，

如果这些人的性格和性情相符，他们完全可以被称为……

[wɪð] [əb'hɒrəns] , [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [keɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

with abhorrence , the brood of wicked Cain , even the generation whom the Lord had cursed ,

和 厌恶 ， 这 幼虫 的 邪恶 该隐 ， 甚至 这 一代 谁 这 主 有 被诅咒的 ，

以憎恶之心，该隐的后裔，就是耶和华所咒诅的那一代，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['iːnɒk] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

notwithstanding Enoch was their father .

虽然 以诺 曾是 他们的 父亲 .

尽管以诺是他们的父亲。

['iːnɒk] [bɪ'gæt] [ɪ'ræd] , [ə; eɪ][waɪld] [æs] ; [ɪ'ræd] [bɪ'gæt] [mɛhjuːdʒeɪl] , [wʌn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] ,

Enoch begat Irad , a wild ass ; Irad begat Mehujael , one presumptuous above measure ,

以诺 生育 伊拉德 ， 一个 荒野 屁股 ; 伊拉德 生育 梅胡贾尔 ， 一 放肆 多于 措施 ，

以诺生以拉，一头野驴；以拉生米户雅利，一个狂妄自大的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪz] , [wʌn] ['tiːtʃɪŋ] [gɒd] .

his name signifies , one teaching God .

他的 姓名 表示 ， 一 教学 上帝 .

他的名字意为“教导上帝的人”。

[bʌt; bət] " [huː] [hæθ] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?

But " who hath directed the Spirit of the Lord ?

但 " WHO 有 指导 这 精神 的 这 主 ?

但“谁曾指示主的灵呢？”

" (['aɪsə] - : -) .

" (Isa 40 : 13) .

" (伊萨 - : -) .

（赛40:13）

[ɔː(r)] " [ʃæl; ʃəl] ['eni] [tiːtʃ] [gɒd] ['nɒlɪdʒ] ?

Or " Shall any teach God knowledge ?

或者 " 将 任何 教 上帝 知识 ?

或者“谁能教导神知识呢？”

" ([dʒɒb] - : -) .

" (Job 21 : 22) .

" (工作 - : -) .

（约伯记 21:22）

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] , ['ɑːskɪŋ] [deθ] , [ðə; ði] [truː] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wʌnz] ,

The son of this man was Methusael , asking death , the true fruit of all such presumptuous ones ,

这 儿子 的 这 男人 曾是 玛土撒拉 ， 问 死亡 ， 这 真的 水果 的 全部 这样的 放肆 一个 ，

此人的儿子名叫玛土撒利，他求死，这是所有此类狂妄之人的真正下场。

" [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tæbənækl] ,

" his confidence shall be rooted out of his tabernacle ,

" 他的 信心 将 是 根 出去 的 他的 圣幕 ，

“他的自信必从他的帐幕中被连根拔起。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [tˈɛɹəz] " ([dʒɒb] - : -) .
and it shall bring him to the king of terrors " (Job 18 : 14) .
和 它 将 带来 他 到 这 国王 的 恐怖 " (工作 - : -) .

这必将他带到恐怖之王面前”(约伯记 18:14)。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈleɪmɛk] , [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [ˈsmɪtn] : [ðə; ði] [fɜːst] , [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] ,
His son was Lamech , one poor or smitten : The first , that , as we read ,
他的 儿子 曾是 拉麦 , 一 贫穷的 或者 迷恋 : 这 第一的 , 那 , 作为 我们 读 ,

他的儿子是拉麦，一个贫穷或受过打击的人：第一个，正如我们所读到的，

[dɪd] [breɪk] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] .
did break the order of God in the matter of marriage .
做过 休息 这 命令 的 上帝 在 这 事情 的 婚姻 .

在婚姻问题上，他确实违背了上帝的旨意。

[vɜː] . - .
Ver . 19 .
维尔 . - .

版本 19。

" [ænd; ənd] [ˈleɪmɛk] [tʊk] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] [tuː] [waɪvz] : [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [ˈeɪdə] ,
" And Lamech took unto him two wives : the name of the one was Adah ,
" 和 拉麦 采取 到 他 二 妻子们 : 这 姓名 的 这 一 曾是 阿达 ,

拉麦娶了两个妻子：一个名叫亚大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈzɪlə] .
and the name of the other Zillah .
和 这 姓名 的 这 其他 齐拉 .

以及另一个齐拉的名字。

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈmærɪdʒ]
" This man was the first that brake the first institution of God concerning marriage
" 这 男人 曾是 这 第一的 那 制动 这 第一的 机构 的 上帝 有关 婚姻
.
.
.

“这个人是第一个破坏上帝关于婚姻的第一项制度的人。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] [tuː] [waɪvz] .
" He took unto him two wives .
" 他 采取 到 他 二 妻子们 .

他娶了两个妻子。

" [ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [sez] , [let] [ˈevri] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
" The New Testament says , Let every man have his own wife .
" 这 新的 遗嘱 说道 , 让 每一个 男人 有 他的 自己的 妻子 .

新约圣经说：“各人应当有自己的妻子。”

[ænd; ənd][səʊ] [sed] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] :
And so said the law in its first institution :
和 所以 说 这 法律 在 它是 第一的 机构 :

法律在其最初制定时就如此规定：

[ˈðeəfɔː(r)] [plʊəˈræləti][ɒv; əv] [waɪvz] [fɜːst] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [baɪ][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [keɪn] ,
therefore plurality of wives first came into practice by the seed of cursed Cain ,
所以 复数 的 妻子们 第一的 来了 进入 实践 经过 这 种子 的 被诅咒的 该隐 ,

因此，多妻制最早是由该隐的后裔开始实行的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] .
and for a time was suffered in the world through the hardness of man's heart .
和 为了 一个 时间 曾是 遭受 在 这 世界 通过 这 硬度 的 男人的 心 .

由于人心刚硬，这种现象在世间一度盛行。

[vɜː] . - , - .
Ver . 20 , 21 .
维尔 . - , - .

版本 20、21。

" [ænd; ənd] ['eɪdə] [beə(r)]['dʒɑːbəl] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [dwel] [ɪn] [tents] ,
" And Adah bare Jabal : he was the father of such as dwell in tents ,
" 和 阿达 裸 贾巴尔 : 他 曾是 这 父亲 的 这样的 作为 住 在 帐篷 ,

亚大生了雅八，他是住在帐篷里之人的祖先。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['kæt(ə)l] .
and of such as have cattle .
和 的 这样的 作为 有 牛 .

以及那些拥有牛的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒʊbəl] :
And his brother's name was Jubal :
和 他的 兄弟 姓名 曾是 朱巴尔 :

他的兄弟名叫朱巴尔：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz]['hænd(ə)l][ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] ['ɔːgən] .
he was the father of all such as handle the harp and organ .
他 曾是 这 父亲 的 全部 这样的 作为 处理 这 竖琴 和 器官 .

他是所有擅长弹奏竖琴和管风琴的人的鼻祖。

" ['dʒɑːbəl] ['sɪgnɪfaɪz] ['brɪŋɪŋ] , [ɔː(r)] ['bʌdɪŋ] ; ['dʒʊbəl] , ['brɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['feɪdɪŋ] .
" Jabal signifies bringing , or budding ; Jubal , bringing or fading .
" 贾巴尔 表示 带来 , 或者 萌芽 ; 朱巴尔 , 带来 或者 褪色 .

“Jabal 的意思是带来或萌芽；Jubal 的意思是带来或凋零。

[səʊ] [ðen] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [sʌnz] [mait] [biː; bi] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][ðə; ði] [wɜːld] ,
So then in these two sons might be shewed unto us the world ,
所以 然后 在 这些 二 儿子们 可能 是 展示 到 我们 这 世界 ,

这样，通过这两个儿子，世界就可以向我们显明了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts]['ʌtməʊst] ['glɔːri] : [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bʌdz] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['feɪdɪŋ] :
as it is in its utmost glory : that is , it brings buds , it brings fading :
作为 它 是 在 它是 极致 荣耀 : 那 是 , 它 带来 花蕾 , 它 带来 褪色 :

就像它最辉煌的时刻一样：也就是说，它带来花蕾，也带来凋零：

[tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [tə'mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] : " [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [grɑːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdlinəs] [ˌðeər'ɒv] ,
today in the field , tomorrow in the oven : " All flesh is grass , and all the goodliness thereof ,
今天 在 这 场地 , 明天 在 这 烤箱 : " 全部 肉 是 草 , 和 全部 这 善良 其中 ,

今天还在田野里，明天就进了烤箱：“凡有血气的，尽都如草，草的一切美味，

[ɪz][æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
is as the flower of the field .
是 作为 这 花 的 这 场地 .

如同田野里的花朵。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɪθɜˑɪθ] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [fədɪθ] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [blɑːwɛθ]
The grass withereth , the flower fadeth : because the Spirit of the Lord bloweth
这 草 枯萎 ， 这 花 费德斯 ： 因为 这 精神 的 这 主 吹
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :
upon it :
之上 它 ：

草必枯干，花必凋残，因为耶和华的灵吹在其上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [grɑːs] " (['aɪsə] - : [sɪks] - [eit]) .
surely the people is grass " (Isa 40 : 6 - 8) .
一定 这 人们 是 草 " （ 伊萨 - ： 6 - 8 ） .

“百姓必如草芥”(赛40:6-8)。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðiːz] , [ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [wʌn] .
And observe in these , the last was the musical one .
和 观察 在 这些 ， 这 最后的 曾是 这 音乐 一 .

请注意，在这些作品中，最后一个是音乐作品。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['bʌdɪd] ,
Indeed , the spirit of the world , after things have budded ,
的确 ， 这 精神 的 这 世界 ， 后 事物 有 萌芽 ，

的确，世界的精神，在万物萌芽之后，

[ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [mʌst; məst] [feɪd] ; [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz]
is so far off from remembering that they again must fade ; that then it begins
是 所以 远的 离开 从 记住 那 他们 再次 必须 褪色 ； 那 然后 它 开始
[ɪts] ['rekwiəm; 'rekwiem] ;
its Requiem ;
它是 安魂曲 ；

距离记忆如此遥远，以至于它们必然再次消逝；然后它便开始奏响安魂曲；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [tuː; tə] [ɪt'self] , [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] ;
then it saith to itself , Eat , drink , and be merry ;
然后 它 赛斯说 到 本身 ， 吃 ， 喝 ， 和 是 欢乐 ；

它对自己说：吃吧，喝吧，开心吧！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] ['ɔːgən] ([luːk] - : - - -) .
then it is for handling the harp and organ (Luke 12 : 16 - 20) .
然后 它 是 为了 处理 这 竖琴 和 器官 （ 卢克 - ： - - - ） .

然后是用来演奏竖琴和管风琴的（路加福音 12: 16-20）。

[vɜː] . - .
Ver . 22 .
维尔 . - .

版本 22。

" [ænd; ənd] ['zɪlə] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [beə(r)] ['tjuːbl] - [keɪn] , [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [ɑː'tɪfɪsə(r)] [ɪn] [brɑːs]
" And Zillah , she also bare Tubal - Cain , an instructor of every artificer in brass
" 和 齐拉 ， 她 还 裸 输卵管 - 该隐 ， 一个 讲师 的 每一个 工匠 在 黄铜
[ænd; ənd] ['aɪən] :
and iron :
和 铁 ：

“而齐拉又生了图巴尔该隐，他是铜铁工匠的导师：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['tjuːbl] - [keɪn] [wɒz; wəz] ['neɪəmə] .
and the sister of Tubal - Cain was Naamah .
和 这 姐姐 的 输卵管 - 该隐 曾是 娜玛 .

土巴该隐的妹妹名叫拿玛。

" ['tjuːbl] - [keɪn] , [ə; eɪ] ['wɜːldli] [pə'zeʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['neɪəmə] , [wʌn] [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
" Tubal - Cain , a worldly possession ; and Naamah , one that by her name
" 输卵管 - 该隐 , 一个 世俗 拥有 ; 和 娜玛 , 一 那 经过 她 姓名
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
should be beautiful .
应该 是 美丽的 .

“图巴尔·该隐，是世俗的财产；娜玛，顾名思义，是美丽的女人。”

['leɪmɛk] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ðen] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] , ['feɪdɪŋ] , ['wɜːldli] [pə'zeʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Lamech his fruit then was , a budding , fading , worldly possession , with a little
拉麦 他的 水果 然后 曾是 , 一个 萌芽 , 褪色 , 世俗 拥有 , 和 一个 小的
[dɪ'siːtf(ə)l] ,
deceitful ,
欺骗性的 ,

拉麦当时的果实，是含苞待放、转瞬即逝的世俗之物，带着些许欺骗。

[veɪn] ['bjuːti] , [fɔː(r); fə(r)] " ['feɪvə(r)] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [veɪn] : [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt]
vain beauty , for " favour is deceitful , and beauty is vain : but a woman that
徒劳 美丽 , 为了 " 偏爱 是 欺骗性的 , 和 美丽 是 徒劳 : 但 一个 女士 那
['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
feareth the Lord ,
恐惧 这 主 ,

虚荣的美貌，因为“艳丽是虚假的，美容是虚浮的；惟敬畏耶和华的妇女，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪzd] " ([prəʊ] - : -) .
she shall be praised " (Pro 31 : 30) .
她 将 是 赞扬 " (专业版 - : -) .

她必得称赞”(箴言 31:30)。

[vɜː] . - .
Ver . 23 .
维尔 . - .

版本 23。

" [ænd; ənd] ['leɪmɛk] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [waɪvz] , ['eɪdə] [ænd; ənd] ['zɪlə] , [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] ; [jiː; ji]
" And Lamech said unto his wives , Adah and Zillah , hear my voice ; ye
" 和 拉麦 说 到 他的 妻子们 , 阿达 和 齐拉 , 听到 我的 嗓音 ; 是的
[waɪvz] [ɒv; əv] ['leɪmɛk] ,
wives of Lamech ,
妻子们 的 拉麦 ,

拉麦对他的妻子亚大和洗拉说：“你们拉麦的妻子，请听我的话；

['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [spiːtʃ] : [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sleɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ] ['wuːndɪŋ] ,
hearken unto my speech : for I have slain a man to my wounding ,
倾听 到 我的 演讲 : 为了 我 有 被杀 一个 男人 到 我的 受伤 ,

听我细说：因为我已杀人，伤及自身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][maɪ] [hɜːt] .
and a young man to my hurt .
和 一个 年轻的 男人 到 我的 伤害 .

还有一个年轻人伤害了我。

" [hiː; hi] [ðæt] [stɪks] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] , [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [trænz'gres] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
" He that sticks not to exceed in one point , will not fear to transgress in another .
" 他 那 棍子 不是 到 超过 在 一 观点 , 将要 不是 害怕 到 越界 在 其他 .

“一个人如果在一个方面不越界，就不会害怕在另一个方面越界。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [baʊndz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
He had hardened his heart , by breaking the modest and orderly bounds of marriage ,
他 有 硬化 他的 心 , 经过 打破 这 谦虚的 和 秩序 界限 的 婚姻 ,

他打破了婚姻中谦逊有序的界限，变得铁石心肠。

[ænd; ənd][səʊ] ['fɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] , [ɔː(r)][duː; də] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wɪkɪdnəs] .
and so fitted himself to shed blood , or do any other wickedness .
和 所以 适配 他自己 到 棚 血 , 或者 做 任何 其他 邪恶 .

因此他让自己具备了杀人或作恶的条件。

" ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jiː; ji] [waɪvz] .
" Hearken to me , ye wives .
" 倾听 到 我 , 是的 妻子们 .

各位妻子，请听我说。

" ['lʌstfl] [men] [breɪk] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðeə(r)] ['fleʃli] [kəm'pænjənz] , ['sʌmtaɪmz] , ['suːnə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə]['waɪzə(r)] ['kaʊnsələz] .
" Lustful men break their minds to their fleshly companions , sometimes , sooner than to wiser counsellors .
" 好色的 男人 休息 他们的 思想 到 他们的 肉体的 同伴 , 有时 , 很快 比 到 更明智 咨询师 .

“好色之徒有时会向他们的肉体伴侣敞开心扉，而不是向更有智慧的顾问倾诉。

['iːv(ə)n][æz; əz]['eihæb] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv] ['neɪbɒθ] ,
Even as Ahab , in the business of the vineyard of Naboth ,
甚至 作为 亚哈 , 在 这 商业 的 这 葡萄园 的 拿博斯 ,

即使像亚哈一样，在拿伯的葡萄园里，

[breɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'gɒdli] ['dʒezəbel][hɪz; ɪz] [waɪf] .
breaks his mind to that ungodly Jezebel his wife .
休息 他的 头脑 到 那 不敬神的 耶洗别 他的 妻子 .

他被他那不敬神的妻子耶洗别折磨得精神崩溃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ai][hæv; həv] [sleɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ] ['wuːndɪŋ] .
" I have slain a man to my wounding .
" 我 有 被杀 一个 男人 到 我的 受伤 .

“我杀了一个人，自己也受了伤。”

" [huː] , [ɔː(r)] [wɒt] [mæn] [ðɪs] ['məːdə] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] , [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz]['saɪlənt] :
" Who , or what man this murdered person was , therein the word is silent :
" WHO , 或者 什么 男人 这 被谋杀 人 曾是 , 其中 这 单词 是 沉默的 :

“至于被谋杀者是谁，或者他是什么人，文中没有提及：

[jet] [ðɪs] ['leɪmɛk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['mɜːdərə(r)] ,
yet this Lamech being the son of a bloody murderer ,
然而 这 拉麦 存在 这 儿子 的 一个 血腥 凶手 ,

然而，这个拉麦却是嗜血杀人犯的儿子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['gɒdli] [mæn] , [wʌn][ɒv; əv] ['ædəmz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
it is possible he was some godly man , one of Adam's other children ,
它 是 可能的 他 曾是 一些 敬虔的 男人 , 一 的 亚当的 其他 孩子们 ,

他有可能是一位虔诚的信徒，是亚当的其他孩子之一。

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [seɪt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] [keɪn] ,
or of his grandchildren , the son of Seth : for these sons of Cain ,
或者 的 他的 孙辈 , 这 儿子 的 塞思 : 为了 这些 儿子们 的 该隐 ,

或者他的孙子，塞特的儿子：因为这些该隐的后裔，

[ænd; ənd] ['neɪmli] [ðɪs] [ɪn] ['speʃ(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
and namely this in special , as it seems ,
和 即 这 在 特别的 , 作为 它 似乎 ,

尤其值得注意的是这一点，

[tʊk] [nɒt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [gɒd] ['brændɪd] [keɪn] ; [bʌt; bət] [laɪk] [bel'ʃæzə(r)] ,
took not heed to the mark wherewith God branded Cain ; but like Belshazzar ,
采取 不是 注意 到 这 标记 以及 上帝 品牌 该隐 ; 但 喜欢 伯沙撒 ,

他没有理会上帝在该隐身上所立的印记；但他像伯沙撒一样，

[hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn] ['mɜːdərə(r)]['ɔːlsəʊ] (
he hardened his heart , though he knew it , and would turn murderer also (
他 硬化 他的 心 , 尽管 他 知道 它 , 和 会 转动 凶手 还 (
[dæn][faɪv] : - - -) .
Dan 5 : 18 - 22) .
担 5 : - - -) .

他明知自己会成为杀人犯，却仍然硬着心肠（但以理书 5: 18-22）。

" [ai][hæv; həv] [sleɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ] ['wuːndɪŋ] .
" I have slain a man to my wounding .
" 我 有 被杀 一个 男人 到 我的 受伤 .

“我杀了一个人，自己也受了伤。”

" [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [blʌd] [huː] [kæn; kən][beə(r)] ? [ɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [help] [hɪm'self] [ˌðeə'baɪ] ?
" The guilt of blood who can bear ? or who can help himself thereby ?
" 这 有罪 的 血 WHO 能 熊 ? 或者 WHO 能 帮助 他自己 从而 ?

“谁能承受血债血偿？谁又能从中自救？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwuːndɪŋ] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɜːtfl] [θɪŋ] , [hiː; hi] [ðæt] [ʃedz] [mænz] [blʌd]
It is a wounding thing , it is a hurtful thing , he that sheds man's blood
它 是 一个 受伤 事物 , 它 是 一个 伤人的 事物 , 他 那 棚屋 男人的 血
[ˈrɒŋfəli] ,
wrongfully ,
错误地 ,

非法杀人是伤人的，是极其残忍的。

[ˈkænɒt] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [ˌðeəˈbaɪ] ([mæt] - : [sɪks] , [ˈsɛvən]) .
cannot establish himself thereby (Matt 22 : 6 , 7) .
不能 建立 他自己 从而 (马特 - : 6 , 7) .

不能以此确立自己（太 22: 6, 7）。

[ðə; ði][dʒuːz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈzɜːvd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈdʒiːzəs]
The Jews thought to have preserved themselves and country by killing Jesus
这 犹太人 想法 到 有 保存完好 他们自己 和 国家 经过 杀 耶稣
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

犹太人认为，杀死耶稣基督就能保全自己和国家；

[bʌt; bət] [ðɪs] [səʊ] [prəˈvoʊkt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but this so provoked the justice of God ,
但 这 所以 挑衅 这 正义 的 上帝 ,

但这却激起了上帝的公义。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋz] [seɪk] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [ðeə(r)]
that for this thing's sake he sent the Gentiles upon them to burn up their
那 为了 这 事物 清酒 他 发送 这 外邦人 之上 他们 到 烧伤 向上 他们的
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;

为了这件事，他差遣外邦人去焚烧他们的城。

[huː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [ɪf] [ˈstɔːriz] [biː; bi] [truː] , [sluː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
who when they were come , if stories be true , slew of them eleven hundred
WHO 什么时候 他们 是 来 , 如果 故事 是 真的 , 一万 的 他们 十一 百
[ˈθaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

他们到来时，如果传闻属实，人数多达一百一百万人；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [əˈlaɪv] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [tuː; tə] [huː] [wʊd]
and those of them that were taken alive , were sold to who would
和 那些 的 他们 那 是 已采取 活 , 是 卖 到 WHO 会
[baɪ] [ðem; ðəm] ,
buy them ,
买 他们 ,

而那些被活捉的人，则被卖给了愿意买他们的人。

[ˈθɜːti] [ə; eɪ] [ˈpeni] .
Thirty a penny .
三十 一个 一分钱 .

三十便士。

" [jiː; ji] [ʃed] [blʌd]
" Ye shed blood
" 叶 棚 血

你们流血了

[[sez] [gɒd]] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] ?
[says God] and shall ye possess the land ?
[说道 上帝] 和 将 是的 具有 这 土地 ?

上帝说：你们就能拥有这地吗？

[jiː; ji][stænd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [jiː; ji] [wɜːk] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jiː; ji] [dɪ'faɪl] ['evri] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [waɪf] :
Ye stand upon your sword , ye work abomination , and ye defile every one his neighbour's wife :
叶 站立 之上 你的 剑 , 是的 工作 厌恶 , 和 是的 亵渎 每一个 一 他的 邻居 妻子 :

你们倚靠刀剑，行可憎之事，各人玷污邻舍的妻子：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] ?
and shall ye possess the land ?
和 将 是的 具有 这 土地 ?

你们就能拥有这地吗？

" (['ɛzi] - : - , -) .
" (Eze 33 : 25 , 26) .
" (埃泽 - : - , -) .

（结33:25,26）。

[vɜː] . - .
Ver . 24 .
维尔 . - .

版本 24。

" [ɪf] [keɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒ] ['sevən'fəʊld] , ['truːli] ['leɪmɛk] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd]['sevən'fəʊld] .
" If Cain shall be avenged sevenfold , truly Lamech seventy and sevenfold .
" 如果 该隐 将 是 复仇 七倍 , 真的 拉麦 七十 和 七倍 .

“如果该隐的报应要加七倍，那么拉麦的报应也必加七十七倍。”

" [ðəʊ] ['wɪkɪd] [men] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] ,
" Though wicked men may be willingly ignorant of that part of the judgments of God ,
" 尽管 邪恶 男人 可能 是 心甘情愿 无知 的 那 部分 的 这 判决 的 上帝 ,

“虽然恶人可能故意对上帝审判的这一部分视而不见，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [priː'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
that are to premonish them ,
那 是 到 儆 他们 ,

那些旨在告诫他们的，

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ðæt] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ;
that they do not that wicked thing for which the judgment was executed ;
那 他们 做 不是 那 邪恶 事物 为了 哪个 这 判断 曾是 执行 ;

他们没有做那件因作恶而受到审判的事情；

[jet] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['feɪvə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,
yet if there be anything like favour mixed with the judgment , of that they will take notice ,
然而 如果 那里 是 任何事物 喜欢 偏爱 混合 和 这 判断 , 的 那 他们 将要 拿 注意 ,

然而，如果判决中掺杂了任何偏袒之意，他们就会注意到。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['iːv(ə)l] : ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] ['pɜːs(ə)n] ,
to encourage themselves to evil : even as this ungodly person ,
到 鼓励 他们自己 到 邪恶的 : 甚至 作为 这 不敬神的 人 ,

鼓励自己作恶：就像这个不敬虔的人一样，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [stɒpt] [frɒm; frəm] [blʌd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [keɪn] ;
he would not be stopped from blood by the judgment of God upon Cain ;
他 会 不是 是 停止 从 血 经过 这 判断 的 上帝 之上 该隐 ;

即使上帝对该隐的审判也无法阻止他流血；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [nɒt] ['spiːdəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
but rather , as it seems , because the judgment was not speedily executed ,
但 相当 , 作为 它 似乎 , 因为 这 判断 曾是 不是 迅速地 执行 ,

但是，似乎正是因为判决没有得到迅速执行，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [set] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də]['iːv(ə)l] ([ˌiː'siː'siː'ɛl][eit] : -) .
his heart was fully set in him to do evil (Eccl 8 : 11) .
他的 心 曾是 完全 放 在 他 到 做 邪恶的 (埃克尔 8 : -) .

他一心想作恶（传道书 8:11）。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm][hæd; həd] [sleɪn] [ˌjuə'raiə][ðə; ði]
Much like that of the Jews , who because Jehoiakim had slain Uriah the
很多 喜欢 那 的 这 犹太人 , WHO 因为 耶何雅敬 有 被杀 乌利亚 这
['prɒfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

就像犹太人一样，因为约雅敬杀害了先知乌利亚，

[ænd; ənd] [jet] [gɒd] [speəd] [ðə; ði][lænd] ;
and yet God spared the land ;
和 然而 上帝 幸存 这 土地 ;

然而，上帝却饶恕了这片土地；

['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ˌzedi'kaiə] [tuː; tə] [kɪl] [ˌdʒerə'maɪə]['ɔːlsəʊ] (
therefore make that an argument to prevail with Zedekiah to kill Jeremiah also (
所以 制作 那 一个 争论 到 占上风 和 西底家 到 杀 耶利米 还 (
[dʒɜr] - : - - -) .
Jer 26 : 20 - 23) .
杰里 - : - - -) .

因此，以此为由说服西底家杀死耶利米（耶利米书 26: 20-23）。

" [ɪf] [keɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒ] ['sevən'fəʊld] ,
" If Cain shall be avenged sevenfold ,
" 如果 该隐 将 是 复仇 七倍 ,

“如果该隐的仇要报七倍，

['truːli] ['leɪmɛk] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd]['sevən'fəʊld] . " [gɪv] ['wɪkɪd] [men] [liːv] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]
truly Lamech seventy and sevenfold . " Give wicked men leave to judge of
真的 拉麦 七十 和 七倍 . " 给 邪恶 男人 离开 到 法官 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

真是拉麦七十个七倍。”让恶人自己审判自己吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sentəns] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
and they will pass a sentence favourable enough .
和 他们 将要 经过 一个 句子 有利 足够的 .

他们会做出足够有利的判决。

[ðəʊ] ['leɪmɛk] [hæd; həd] [nɒt] ['pɪti] [wen] [hiː; hi] [spɪlt] [blʌd] ; [jeɪ] ,
Though Lamech had not pity when he spilt blood ; yea ,
尽管 拉麦 有 不是 遗憾 什么时候 他 洒了 血 ; 是的 ,

虽然拉麦杀人时毫无怜悯之心；是的，

[ðəʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [keɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [hændz] :
though the judgment of God upon Cain could not hold his murderous hands :
尽管 这 判断 的 上帝 之上 该隐 可以 不是 抓住 他的 杀人犯 双手 :

虽然上帝对该隐的审判也无法阻止他犯下杀人罪行：

[jet] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , [let] [hɪm] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
yet now he is guilty , let him but make a law in the case ,
然而 现在 他 是 有罪的 , 让 他 但 制作 一个 法律 在 这 案件 ,

但他现在有罪了，就让他就此案制定法律吧。

[ænd; ənd] [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['kɪlɪθ] ['leɪmɛk] : ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv] [hɪm]
and woe be to him that killeth Lamech : Vengeance shall be taken of him
和 悲哀 是 到 他 那 基雷斯 拉麦 : 复仇 将 是 已采取 的 他
['sɛvənti,foʊld] [ænd; ənd]['sev(ə)n] .
seventyfold and seven .
七十倍 和 七 .

杀害拉麦的人有祸了！他必遭报应，被追讨七十个七倍。

['dʒəʊæb][kʊd; kəd] [wɪð] ['pɪtiləs] [hændz] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [men] [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [ðæn; ðən]
Joab could with pitiless hands spill the blood of men more righteous than
约阿布 可以 和 无情 双手 洒 这 血 的 男人 更多的 正义 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

约押能残忍地杀害比他更正直的人，

[nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] :
not regarding what became of their souls :
不是 关于 什么 成为 的 他们的 灵魂 :

不管他们的灵魂最终归宿如何：

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][baɪ] ['vendʒəns] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
but when his blood was by vengeance required for the same ,
但 什么时候 他的 血 曾是 经过 复仇 必需的 为了 这 相同的 ,

但当复仇需要他付出鲜血时，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['sæŋktʃuəri] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ([wʌn] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : -) .
then he would take sanctuary at the horns of the altar (1 Kings 2 : 28) .
然后 他 会 拿 避难所 在 这 角 的 这 坛 (1 国王 2 : -) .

然后他会在祭坛的角上寻求庇护（列王纪上 2: 28)。

[bʌt; bət]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] ;
But judgment is not wholly left to me , the Lord is judge himself ;
但 判断 是 不是 完全 左边 到 我 , 这 主 是 法官 他自己 ;

但审判权并不完全属于我，主自己就是审判者；

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [bəʊθ] [keɪn] [ænd; ənd] ['leɪmɛk] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðeə(r)] [sək'sesər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'reɪnd]
before whom both Cain and Lamech , and all their successors , shall be arraigned
前 谁 两个都 该隐 和 拉麦 , 和 全部 他们的 继承人 , 将 是 提审
,
,
,

该隐和拉麦以及他们的所有继承人都要在他面前受审。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [dʒʌst] [duːm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːst] .
and receive just doom , and that never to be reversed .
和 收到 只是 厄运 , 和 那 绝不 到 是 反转 .

只会招致厄运，而且永远无法逆转。

[vɜː] . - .
Ver . 25 .
维尔 . - .

版本 25。

" [ænd; ənd]['ædəm] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][beə(r)][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [seɪt] :
" And Adam knew his wife again ; and she bare a son , and called his name Seth :
" 和 亚当 知道 他的 妻子 再次 ; 和 她 裸 一个 儿子 , 和 称为 他的 姓名 塞思 :

亚当又与妻子同房，她生了一个儿子，给他起名叫塞特。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [siːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eɪbəl] , [huːm] [keɪn] [sluː] .
for God , said she , hath appointed me another seed instead of Abel , whom Cain slew .
为了 上帝 , 说 她 , 有 任命 我 其他 种子 反而 的 亚伯 , 谁 该隐 一万 .

她说：“因为上帝为我另立了一个后裔，代替了该隐所杀的亚伯。”

" [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð] [keɪn] ,
" Now we have done , for a while , with Cain ,
" 现在 我们 有 完毕 , 为了 一个 尽管 , 和 该隐 ,

“现在我们已经暂时告别了该隐，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
and are come again to the church of God .
和 是 来 再次 到 这 教会 的 上帝 .

他们又回到了神的教会。

[keɪn] [hæd; həd] [sleɪn] ['eɪbəl] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Cain had slain Abel , and by that means , for a while ,
该隐 有 被杀 亚伯 , 和 经过 那 方法 , 为了 一个 尽管 ,

该隐杀了亚伯，因此，有一段时间，

[hæd; həd] ['greɪtli] [sə'prest] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
had greatly suppressed the flourishing of religion ;
有 非常 被抑制 这 芊芊 的 宗教 ;

极大地压制了宗教的发展；

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bruːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [ə'pɒn] [ɜːθ] ; [səʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
in which time his own brood began to be mighty upon earth ; so increasing ,
在 哪个 时间 他的 自己的 幼虫 开始 到 是 强大的 之上 地球 ; 所以 增加 ,

那时，他的后裔开始在地上兴盛起来；如此不断壮大，

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
as if religion was put to an end for ever .
作为 如果 宗教 曾是 放 到 一个 结尾 为了 曾经 .

仿佛宗教已经永远终结了。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !
But behold their disappointment !
但 看哪 他们的 失望 !

但看看他们有多失望吧！

" ['ædəm] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] , " ([fɔː(r); fə(r)] ['ædəmz] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
" Adam knew his wife again , " (for Adam's family was then the true church of God ;
" 亚当 知道 他的 妻子 再次 , " (为了 亚当的 家庭 曾是 然后 这 真的 教会 的 上帝 ;

“亚当又认识了他的妻子”，（因为亚当的家族当时是上帝的真教会；

) [ɔː(r)] [teɪk] ['ædəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
) or take Adam for a type of Christ ,
) 或者 拿 亚当 为了 一个 类型 的 基督 ,

或者把亚当看作基督的预表，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪp][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðen][ðɪs][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
and his wife for a type of the church , and then this observation
和 他的 妻子 为了 一个 类型 的 这 教会 , 和 然后 这 观察
['fɒləʊəθ] ;
followeth ;
跟随 ;

他的妻子象征着教会，然后就有了这样的观察；

['neɪmli] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
namely , That so long as Christ and the church hath to do with one another
即 , 那 所以 长的 作为 基督 和 这 教会 有 到 做 和 一 其他
,
,
,

也就是说，只要基督与教会之间还有联系，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [keɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .
it is in vain for Cain to think of suppressing religion .
它 是 在 徒劳 为了 该隐 到 思考 的 抑制 宗教 .

该隐妄想镇压宗教是徒劳的。

" ['ædəm] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] .
" Adam knew his wife again .
" 亚当 知道 他的 妻子 再次 .

亚当又认出了他的妻子。

" [ɪf] [iːv] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['bærən] , [ɔː(r)]['ædəm][hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] ['ɪʃuː] ,
" If Eve had now been barren , or Adam had died without farther issue ,
" 如果 前夕 有 现在 到过 荒芜 , 或者 亚当 有 死亡 没有 更远 问题 ,

“如果夏娃当时已经不孕，或者亚当去世时没有留下后代，

[ðen] [keɪn] [mait] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld] [ə'nʌðə(r)] [siːd] !
then Cain might have carried the day ; but behold another seed !
然后 该隐 可能 有 携带 这 天 ; 但 看哪 其他 种子 !

那么该隐或许就能得胜；但是，看哪，又多了一颗种子！

[ə; eɪ] [siːd] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['eɪbəlz] [pleɪs] : ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [seɪt] ;
a seed to stand in Abel's place : therefore she called his name Seth ;
一个 种子 到 站立 在 亚伯的 地方 : 所以 她 称为 他的 姓名 塞思 ;

一个种子要代替亚伯，因此她给他起名叫塞特；

[ðæt] [ɪz] , [set] [ɔː(r)] [pʊt] , [æz; əz] ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['eɪbəl] , [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ,
that is , Set or Put , as namely , in the room of Abel , to stand up for ,
那 是 , 放 或者 放 , 作为 即 , 在 这 房间 的 亚伯 , 到 站立 向上 为了 ,

也就是说，设置或放置，例如，在亚伯的房间里，站出来支持，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [truːθ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [keɪn] .
and to defend the truth against all the army and power of Cain .
和 到 保卫 这 真相 反对 全部 这 军队 和 力量 的 该隐 .

并要捍卫真理，对抗该隐的整个军队和势力。

[æz; əz] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [seθ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " [ai][ˌeɪ 'em][set] , [[ɔː(r)] [pʊt] ,
As Paul also saith of himself , " I am set , [or put ,
作为 保罗 还 赛斯说 的 他自己 , " 我 是 放 , [或者 放 ,

正如保罗自己所说，“我已立定心志，（或被安置，）

] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] " (['fɪl] [wʌn] : -) .
] for the defence of the gospel " (Phil 1 : 17) .
] 为了 这 防御 的 这 福音 " (菲尔 1 : -) .

] 为捍卫福音”(腓立比书 1:17)。

[ðɪs] [mæn] ['ðeəfɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] ,
This man therefore , so far as can be gathered ,
这 男人 所以 , 所以 远的 作为 能 是 聚集 ,

因此，就目前所知，这个人

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [pʊt] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv][keɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
was the first that put check to the outrage of Cain and his company .
曾是 这 第一的 那 放 查看 到 这 暴行 的 该隐 和 他的 公司 .

是第一个制止该隐及其同伙暴行的人。

[bʌt; bət] [mɑːk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] . [wʌn] .
But mark some observations about him . 1 .
但 标记 一些 观察 关于 他 . 1 .

但请注意以下几点关于他的观察。1.

[hiː; hi][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [sted] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['eɪbəl] ; [nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
He was set in the stead or place of Abel ; not an inch behind him ,
他 曾是 放 在 这 坚定 或者 地方 的 亚伯 ; 不是 一个 英寸 在后面 他 ,

他被安置在亚伯的位置上；寸步不离亚伯。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [spɪlt] .
but even at the place where his blood was spilt .
但 甚至 在 这 地方 在哪里 他的 血 曾是 洒了 .

即使是在他鲜血洒落的地方。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [lɒst] [rɪ'lɪdʒən] ,
So that he that will revive lost religion ,
所以 那 他 那 将要 复活 丢失的 宗教 ,

所以，他要复兴失落的宗教，

[mʌst; məst] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][gɑːdz] ['eɪbəl] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : ['evri] ['tɔːkə(r)] ['kænɒt] [duː; də]
must avow it as God's Abels have done before him : every talker cannot do
必须 承认 它 作为 神的 阿贝尔斯 有 完毕 前 他 : 每一个 健谈者 不能 做
[ðɪs] .
this .
这 .

必须像上帝的亚伯们在他之前所做的那样公开承认：不是每个夸夸其谈的人都能做到这一点。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [mʌst; məst] [nɒt] [pʊt] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɒdli]
The blood that was shed before his face , must not put check to his godly
这 血 那 曾是 棚 前 他的 脸 , 必须 不是 放 查看 到 他的 敬虔的
['stʌmək] ;
stomach ;
胃 ;

在他面前流下的鲜血，绝不能抑制他虔诚的心灵；

[jeɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [ruːθ] [sed] [wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
yea , he must say to religion , as Ruth said once to her mother ,
是的 , 他 必须 说 到 宗教 , 作为 露丝 说 一次 到 她 母亲 ,

是的，他必须对宗教说，就像露丝曾经对她母亲说的那样。

" [weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] , [ai] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] ['berid] " ([ruːθ] [wʌn] : -) .
" Where thou diest , I will die , and there will I be buried " (Ruth 1 : 17) .
" 在哪里 你 最 , 我 将要 死 , 和 那里 将要 我 是 埋葬 " (露丝 1 : -) .

“你在哪里死，我也在哪里死，也葬在那里。”(路得记 1:17)

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This is the way to revive and to maintain the ways of God ,
这 是 这 方式 到 复活 和 到 维持 这 方式 的 上帝 ,

这是复兴和维护上帝之道的方法。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['blʌdi] [keɪn] . [-] [ˌtuː'tuː] .
in despite of bloody Cain . [24] 2 .
在 尽管 的 血腥 该隐 . [-] 2 .

尽管有该隐的血腥行为。[24]2.

[ðɪs] [seɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [pʊt] [tʃek] [tuː; tə] [keɪn] ,
This Seth that was set to put check to Cain ,
这 塞思 那 曾是 放 到 放 查看 到 该隐 ,

这位被派来制衡该隐的塞特，

[dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] ,
did not do it of his own brain ,
做过 不是 做 它 的 他的 自己的 脑 ,

并非出于他自己的思考，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] .
but the hand of God was principal in the work .
但 这 手 的 上帝 曾是 主要的 在 这 工作 .

但上帝之手在这项工作中起着主导作用。

" [gɒd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [siːd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eɪbəl] .
" God , " said she , " hath appointed me another seed to be set in the place of Abel .
" 上帝 , " 说 她 , " 有 任命 我 其他 种子 到 是 放 在 这 地方 的 亚伯 .

“上帝，”她说，“已经为我指定了另一个种子，要放在亚伯的位置上。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] [veɪn] , [wen] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [wʌns] [sə'prest] ,
" And indeed it is otherwise in vain , when religion is once suppressed ,
" 和 的确 它 是 否则 在 徒劳 , 什么时候 宗教 是 一次 被抑制 ,

“否则，一切努力都将徒劳无功，因为宗教一旦遭到压制，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] .
to think it should ever revive again .
到 思考 它 应该 曾经 复活 再次 .

认为它还有可能再次复兴。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒnt] [gɑːdz] ['spɪrɪt] ,
where is the man , if he want God's Spirit ,
在哪里 是 这 男人 , 如果 他 想 神的 精神 ,

如果他想要神的灵，那他在哪里?

[ðæt] [wɪl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?
that will care for the flourishing state of religion ?
那 将要 关心 为了 这 芊芊 状态 的 宗教 ?

什么才能维护宗教的繁荣发展?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] : " [ðɪs] [ɪz] ['zaɪən] ,
and that in truth will make the Lord his delight : " This is Zion ,
和 那 在 真相 将要 制作 这 主 他的 喜 : " 这 是 锡安 ,

而这必使耶和华喜悦：“这是锡安，

[huːm] [nəʊ] [mæn] ['siːkɪθ] [[fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] ['siːkɪθ]] ['ɑːftə(r)] " ([dʒɜr] - : -) .
whom no man seeketh [for , or seeketh] after " (Jer 30 : 17) .
谁 不 男人 寻求 [为了 , 或者 寻求] 后 " (杰里 - : -) .

没有人寻求他（耶利米书 30:17）。

[ɔːl] [men] [hɪə(r)] [seɪ] , " [siː] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [haʊs] , ['deɪvɪd] " ([wʌn] [kɪŋz] - : -) .
All men here say , " See to thine own house , David " (1 Kings 12 : 16) .
全部 男人 这里 说 , " 看 到 你的 自己的 房子 , 大卫 " (1 国王 - : -) .

这里所有人都说：“大卫啊，你自己照管好你的家吧！”(列王纪上 12:16)

[bʌt; bət] [wen] [seɪt] ['kɒmz] , [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [meɪd] [gʊd] [ə'gen] ;
But when Seth comes , then the ground is made good again ;
但 什么时候 塞思 来 , 然后 这 地面 是 制成 好的 再次 ;

但当塞特到来时，土地又恢复了原状；

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [seɪnt] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [naʊ]
then a living saint is found to stand and maintain that truth which but now
然后 一个 活的 圣 是 成立 到 站立 和 维持 那 真相 哪个 但 现在
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bled] [fɔː(r); fə(r)] .
his brother bled for .
他的 兄弟 出血 为了 .

然后，人们发现一位活着的圣人挺身而出，捍卫着他的兄弟曾为之流血牺牲的真理。

[wen] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [kɪld] , ['piːtə(r)][stændz] [ʌp] , & [siː] . ([ækts] - : [wʌn] - [θriː]) .
When James was killed , Peter stands up , & c . (Acts 12 : 1 - 3) .
什么时候 詹姆斯 曾是 被杀 , 彼得 站立 向上 , & c . (使徒行传 - : 1 - 3) .

雅各被杀时，彼得站了起来，等等。(使徒行传 12:1-3)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [seɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [siːd] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] :
And therefore Seth is said to be another seed , a man of another spirit :
和 所以 塞思 是 说 到 是 其他 种子 , 一个 男人 的 其他 精神 :

因此，塞特被认为是另一个种子，一个拥有另一种精神的人：

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpld] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
One who was principled with a spirit beyond and above the spirit of the
一 WHO 曾是 有原则的 和 一个 精神 超过 和 多于 这 精神 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

一位品德高尚、超越世俗精神的人。

" [ə'nʌðə(r)] [siːd] , " [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp] ,
" Another seed , " one that was spirited for God's word , and God's worship ,
" 其他 种子 , " 一 那 曾是 精神抖擞 为了 神的 单词 , 和 神的 崇拜 ,

“另一颗种子”，一颗因着神的话语和敬拜神而充满热情的种子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kɔːz] . [θriː] .
and that would maintain his brother's cause . 3 .
和 那 会 维持 他的 兄弟 原因 . 3 .

这样就能维护他哥哥的事业。3.

[əb'zɜːv] , [ðæt] [wen] [seɪt] [mein'tein] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lɒt] , [juː; jʊ][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Observe , That when Seth maintains his brother's lot , you hear no more of the
观察 , 那 什么时候 塞思 保持 他的 兄弟 很多 , 你 听到 不 更多的 的 这
[bruːd] [ɒv; əv] [keɪn] .
brood of Cain .
幼虫 的 该隐 .

请注意，当塞特维护了他兄弟的命运时，你就再也听不到该隐的后裔的消息了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɪəri] [aʊt] [gɑːdz] ['enəmɪz] ,
And indeed , the way to weary out God's enemies ,
和 的确 , 这 方式 到 厌倦 出去 神的 敌人 ,

的确，耗尽上帝敌人精力的方法，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [frʌnt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] : " [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈdev(ə)l]
it is to maintain and make good the front against them : " Resist the devil
它 是 到 维持 和 制作 好的 这 正面 反对 他们 : " 抵抗 这 魔鬼
,
,
,

这是为了维护和巩固对抗他们的阵线：“抵制魔鬼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [flai] " ([dʒeɪmz][fɔːr] : [ˈsɛvən]) .
and he will fly " (James 4 : 7) .
和 他 将要 飞 " (詹姆斯 4 : 7) .

他必飞翔”(雅各书 4:7)。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðeə(r)] [kɪŋ] - , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] ,
Now if the Captain , their king Apollion , be made to yield ,
现在 如果 这 队长 , 他们的 国王 - , 是 制成 到 屈服 ,

如果迫使他们的国王阿波利翁，也就是他们的统帅投降，

[haʊ] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [stænd][ðeə(r)] [graʊnd] ?
how can his followers stand their ground ?
如何 能 他的 追随者 站立 他们的 地面 ?

他的追随者如何才能坚持立场?

" [ðə; ði][ˈdrægən] , — [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈseɪtn] , — [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" The dragon , — the devil , Satan , — he was cast out into the earth ,
" 这 龙 , — 这 魔鬼 , 撒但 , — 他 曾是 投掷 出去 进入 这 地球 ,

“那条龙，——魔鬼，撒旦，——被驱逐到地上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [aʊt] [wɪð] [hɪm] " ([rev] - : [naɪn]) .
and his angels were cast out with him " (Rev 12 : 9) .
和 他的 天使 是 投掷 出去 和 他 " (牧师 - : 9) .

他的使者也和他一起被赶了出去”(启示录 12:9)。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] : " [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdrægən] ;
It was by fighting : " Michael and his angels fought against the dragon ;
它 曾是 经过 斗争 : " 迈克尔 和 他的 天使 战斗 反对 这 龙 ;

通过战斗：“米迦勒和他的天使与龙战斗；

— [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
— and overcome him by the blood of the Lamb , and by the word of
— 和 克服 他 经过 这 血 的 这 羊肉 , 和 经过 这 单词 的
[ðeə(r)] [ˈtestɪməni] ,
their testimony ,
他们的 见证 ,

——并藉着羔羊的血和他们所见证的道胜过了他。

[ænd; ənd][baɪ] [nɒt] [ˈlʌvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [deθ] " ([rev] - : [ˈsɛvən] , [eit] , -) .
and by not loving of their lives unto the death " (Rev 12 : 7 , 8 , 12) .
和 经过 不是 爱 的 他们的 生活 到 这 死亡 " (牧师 - : 7 , 8 , -) .
[fɔːr] .
4 .
4 .

并且不爱惜自己的性命，甚至至死也不爱惜”(启示录 12:7, 8, 12)。4.

[let] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] , [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpəːsikjuːtə] ,
Let this , in the last place , serve for persecutors ,
让 这 , 在 这 最后的 地方 , 服务 为了 迫害者 ,

最后，让这成为迫害者的理由。

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][kɑːst] [daʊn] ['meni] [ten] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]
That when you have cast down many ten thousands , and also the truth to
那 什么时候 你 有 投掷 向下 许多 十 数千 ， 和 还 这 真相 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ；

当你们打倒了成千上万的人，也把真理践踏在地的时候；

[ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [seɪt] , [ə'nʌðə(r)] [siːd] [bɪ'haɪnd] ,
there is yet a Seth , another seed behind ,
那里 是 然而 一个 塞思 ， 其他 种子 在后面 ，

还有一位名叫赛斯的人，另一颗种子还在后面。

[ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
that God hath appointed to stand in the stead of his brethren ,
那 上帝 有 任命 到 站立 在 这 坚定 的 他的 弟兄们 ，

神所拣选来代替他弟兄们的，

[baɪ] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm]
by whom you will certainly be put to flight , and made to cease from
经过 谁 你 将要 当然 是 放 到 航班 ， 和 制成 到 停止 从
[ə'pres] [ðə; ði] [truːθ] .
oppressing the truth .
压迫 这 真相 .

你们必被他赶尽杀绝，并且被迫停止压制真理。

[vɜː] . - .
Ver . 26 .
维尔 . - .

版本 26。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪt] , [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]
" And to Seth , to him also there was born a son ; and he called
" 和 到 塞思 ， 到 他 还 那里 曾是 出生 一个 儿子 ； 和 他 称为
[hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːnəs] :
his name Enos :
他的 姓名 埃诺斯 ：

“塞特也生了一个儿子，给他起名叫以挪士。”

[ðen] [bɪ'gæn] [men] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Then began men to call upon the name of the Lord .
然后 开始 男人 到 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 .

于是人们开始呼求耶和华的名。

" [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['iːnəs] , ['gəʊɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [staɪl]
" The Holy Ghost , in recording the birth of Enos , goeth out of his ordinary style
" 这 圣 鬼 ， 在 记录 这 出生 的 埃诺斯 ， 戈特 出去 的 他的 普通的 风格
,
,
,

“圣灵在记录以挪士的诞生时，采用了与他通常风格不同的方式，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['menʃnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ]
in that he doubleth the mentioning of his father , with respect to the birth
在 那 他 双倍 这 提及 的 他的 父亲 ， 和 尊重 到 这 出生
[ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] .
of this son .
的 这 儿子 .

他两次提到他的父亲，与这个儿子的出生有关。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stæɡɝɪθ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ,
And indeed it is worth the observing ; for it staggereth the faith of some ,
和 的确 它 是 值得 这 观察 ; 为了 它 踉跄 这 信仰 的 一些 ,

的确值得注意；因为它动摇了一些人的信仰。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪks] [ɡʊd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məːdə] ['brʌðə(r)] ,
to think that the man that makes good the ground of a murdered brother ,
到 思考 那 这 男人 那 制作 好的 这 地面 的 一个 被谋杀 兄弟 ,

想想看，为被谋杀的兄弟重建家园的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] ['ɪʃuː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] : [bʌt; bət] " [tuː; tə] [seɪt] , [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] .
should not leave issue behind him : But " to Seth , to him was born a son .
应该 不是 离开 问题 在后面 他 : 但 " 到 塞思 , 到 他 曾是 出生 一个 儿子 .

不应该留下后代：但是“塞特生了一个儿子。

" ['aʊə(r)] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
" Our faithfulness to the truth , shall be no hindrance to the flourishing state of our offspring ,
" 我们的 忠诚 到 这 真相 , 将 是 不 障碍 到 这 芊芊 状态 的 我们的 后代 ,

“我们对真理的忠诚，绝不会妨碍我们后代的繁荣发展。”

[teɪk] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fleʃli] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [siːd] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət] [sʌnz] ,
take them either for the fleshly or spiritual seed of God's servants , but sons ,
拿 他们 任何一个 为了 这 肉体的 或者 精神 种子 的 神的 仆人 , 但 儿子们 ,

要么把他们看作是上帝仆人的肉体或属灵的后裔，要么看作是儿子们。

([ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [sens] ,
(especially in the latter sense ,
(尤其 在 这 后者 感觉 ,

（尤其是在后一种意义上，

[ɪf] [wiː; wi] ['truːli] [stænd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd]) [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .
if we truly stand by the word of God) shall surely be born unto us .
如果 我们 真的 站立 经过 这 单词 的 上帝) 将 一定 是 出生 到 我们 .

如果我们真心相信上帝的话语，那么他必将降生于我们。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪt] , [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːnəs] .
" And to Seth , to him also there was born a son ; and he called his name Enos .
" 和 到 塞思 , 到 他 还 那里 曾是 出生 一个 儿子 ; 和 他 称为 他的 姓名 埃诺斯 .

“塞特也生了一个儿子，给他起名叫以挪士。”

" ['iːnəs] , [ə; eɪ][mæn] ; [nɒt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [laɪk] [keɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ; [ɔː(r)] ,
" Enos , a man ; not a devil , like Cain , but a man ; or ,
" 埃诺斯 , 一个 男人 ; 不是 一个 魔鬼 , 喜欢 该隐 , 但 一个 男人 ; 或者 ,

“以诺，一个人；不是像该隐那样的魔鬼，而是一个人；或者，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
a man that was miserable in this world , for the sake and cause of God ;
一个 男人 那 曾是 悲惨的 在 这 世界 , 为了 这 清酒 和 原因 的 上帝 ;

一个为了上帝的缘故，甘愿在世上饱受苦难的人；

[-] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
[25] for it seems , as was his father , so was he ,
[-] 为了 它 似乎 , 作为 曾是 他的 父亲 , 所以 曾是 他 ,

[25] 因为看来，他就像他父亲一样，

[ˈiːv(ə)n][bəʊθ][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɡɑːdz] [truːθ] ; [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [wɪð] [ɡreɪt]
even both given up to maintain God's truth ; which cannot be done but with great
甚至 两个都 给定 向上 到 维持 神的 真相 ; 哪个 不能 是 完毕 但 和 伟大的
[ˈhæzəd] ,
hazard ,
冒险 ,

即使两人都放弃了信仰，也要捍卫上帝的真理；这样做必然伴随着极大的风险。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [keɪn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] [rɪˈmeɪn] .
so long as Cain or his offspring remain .
所以 长的 作为 该隐 或者 他的 后代 保持 .

只要该隐或他的后裔还活着。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [neɪm] ,
His father therefore , by his very name ,
他的 父亲 所以 , 经过 他的 非常 姓名 ,

因此，他的父亲，仅凭他的名字，

[dɪd][ˈɒfə(r)][hɪm] [ʌp] [tuː; tə][beə(r)][ɔːl] [ˈhɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv][ɡɒd] :
did offer him up to bear all hardships for the name and cause of God :
做过 提供 他 向上 到 熊 全部 艰辛 为了 这 姓名 和 原因 的 上帝 :

他甘愿为上帝的名和事业承受一切苦难：

" [bɪˈhəʊld][ai] [send] [juː; jʊ] [fɔːθ] [[seθ] [kraɪst]] [æz; əz] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wʊlvz] .
" Behold I send you forth [saith Christ] as lambs in the midst of wolves .
" 看哪 我 发送 你 前进 [赛斯说 基督] 作为 羔羊 在 这 中间 的 狼 .

“看哪，我差你们出去，如同羊羔进入狼群一样。”基督说。

" [ɪn] [ɪˈfekt] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðeə(r)] [neɪm] [ˈiːnəs] , [men] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɡriːf] [ænd; ənd]
" In effect , he called their name Enos , men to be acquainted with grief and
" 在 影响 , 他 称为 他们的 姓名 埃诺斯 , 男人 到 是 熟人 和 悲伤 和
[ˈmɪzəriz] :
miseries :
苦难 :

“实际上，他称他们为以挪士，意为饱经悲痛和苦难的人：

[bʌt; bət] [mɑːk] , " [ðen] [bɪˈɡæn] [men] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . "
But mark , " Then began men to call upon the name of the Lord . "
但 标记 , " 然后 开始 男人 到 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 . "

但请注意，“那时人们开始求告耶和华的名。”

" [ðen] , " [wen] [seɪt] [meɪnˈteɪnd] [ˈeɪbəlz] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈiːnəs] [ɪnˈdjʊəd] [ɔːl] [ˈmɪzəriz]
" Then , " when Seth maintained Abel's ground , and when Enos endured all miseries
" 然后 , " 什么时候 塞思 维持 亚伯的 地面 , 和 什么时候 埃诺斯 忍受 全部 苦难
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] :
for the same :
为了 这 相同的 :

“那时，”当塞特坚守亚伯的阵地，以挪士也为此忍受一切苦难时：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðɪs] [meɪks] [spekˈtetər] [bɪˈliːv] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs]
For indeed this makes spectators believe that religion is more than a fictitious
为了 的确 这 制作 观众 相信 那 宗教 是 更多的 比 一个 虚拟
[ˈnəʊʃ(ə)n] :
notion :
概念 :

因为这确实会让旁观者相信，宗教不仅仅是一种虚构的概念：

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] , ['mɪzəriz] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [wɪl] [meɪk] [men] , ['ʌðəwaɪz] ['hiːdləs] ,
The hardships , miseries , and blood of the saints , will make men , otherwise heedless ,
这 艰辛 , 苦难 , 和 血 的 这 圣徒 , 将要 制作 男人 , 否则 鲁莽 ,

圣徒们所经历的艰辛、苦难和鲜血，会使那些原本麻木不仁的人变得警醒。

[kən'sɪdə(r)][ænd; ənd]['pɒndə(r)][ðeə(r)] [kɔːz] [ə'raɪt] .
consider and ponder their cause aright .
考虑 和 思考 他们的 原因 好的 .

认真思考并妥善处理他们的诉求。

" [ðen] [bɪ'gæn] .
" Then began .
" 然后 开始 .

然后就开始了。

" [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [hint] , [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv] ['blʌdi] [keɪn] [dɪd] [pʊt] ,
" For , as I also before have hinted , the outrage of bloody Cain did put ,
" 为了 , 作为 我 还 前 有 暗示 , 这 暴行 的 血腥 该隐 做过 放 ,

“因为，正如我之前暗示过的，该隐的暴行确实引发了……”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp] ;
for a time , a stop to the flourishing state of God's worship ;
为了 一个 时间 , 一个 停止 到 这 芊芊 状态 的 神的 崇拜 ;

一段时间内，上帝崇拜的繁荣状态戛然而止；

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
which in all probability was not so little as half a hundred years ,
哪个 在 全部 可能性 曾是 不是 所以 小的 作为 一半 一个 百 年 ,

这很可能不止五十年，

['iːv(ə)n] [tɪl] [seɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [seɪt] , [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] " [ðen] ,
even till Seth , and the son of Seth , stood up to maintain the same ; but " then ,
甚至 直到 塞思 , 和 这 儿子 的 塞思 , 站立 向上 到 维持 这 相同的 ; 但 " 然后 ,

甚至直到塞特和塞特的儿子站出来维护这一点；但是“后来，

[ðen] [men] [bɪ'gæn] [[mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən] [seɪt] [ænd; ənd] ['iːnəs]] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
THEN men began [more men than Seth and Enos] to call upon the name of the Lord .
然后 男人 开始 [更多的 男人 比 塞思 和 埃诺斯] 到 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 .

然后，人们开始呼求耶和华的名（比塞特和以挪士还多）。

" [nəʊt] [ə'gen] , [ðæt] [ɔːl] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [bɪgɪnɪθ] [wɪð] ['fɜːvənt] [preə(r)] : [ɔː(r)] [ðʌs] ,
" Note again , That all true religion beginneth with fervent prayer : Or thus ,
" 笔记 再次 , 那 全部 真的 宗教 开始 和 热切 祷告 : 或者 因此 ,

“再次注意，一切真正的宗教都始于热切的祈祷：或者这样说，

[ðæt] [wen] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [gɒd] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
That when men begin to be servants to God , they begin it with calling upon him :
那 什么时候 男人 开始 到 是 仆人 到 上帝 , 他们 开始 它 和 呼叫 之上 他 .

当人们开始侍奉上帝时，他们首先要做的就是呼求上帝的名。

[ðʌs] [dɪd] [sɔːl] , " [bɪ'həʊld][hiː; hi] ['preɪɪθ] " ([ækts] [naɪn]) : [ænd; ənd] , " [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
Thus did Saul , " Behold he prayeth " (Acts 9) : And , " Lord have mercy upon me ,
因此 做过 扫罗 ， " 看哪 他 祈祷 " （ 使徒行传 9 ）： 和 ， " 主 有 怜悯 之上 我 ，

扫罗就这样祷告（使徒行传 9）：又说："主啊，可怜我吧！"

" [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [hɑːt] .
" is the first of the groans of a sanctified heart .
" 是 这 第一的 的 这 呻吟 的 一个 圣化 心 .

这是圣洁之心发出的第一声呻吟。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
The margin hath it , " They began to call themselves by the name of the Lord .
这 利润 有 它 ， " 他们 开始 到 称呼 他们自己 经过 这 姓名 的 这 主 .

旁注写道："他们开始称自己为耶和华的名。"

" [æz; əz] [gɒd] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm] .
" As God saith in another place , " My name is called on them .
" 作为 上帝 赛斯说 在 其他 地方 ， " 我的 姓名 是 称为 在 他们 .

正如上帝在另一处所说："我的名被赋予他们。"

" [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['krɪstʃənz] , ([neɪ] , [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [wʌnz] ,
" The disciples were called Christians , (nay , the saints are called the anointed ones ,
" 这 门徒 是 称为 基督徒 ，（ 不 ， 这 圣徒 是 称为 这 受膏者 一个 ，

门徒被称为基督徒，（不，圣徒被称为受膏者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kɔːld] [kraɪst]) ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
and the church is called Christ) (1 Cor 12 : 12) .
和 这 教会 是 称为 基督 ）（ 1 科尔 - : - ）.

教会被称为基督）（哥林多前书 12:12）。

[bʌt; bət] [nəʊt] , [ðæt] ['fɜːvənt] [preə(r)] [endz] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] .
But note , That fervent prayer ends in faith and confidence in God .
但 笔记 ， 那 热切 祷告 结束 在 信仰 和 信心 在 上帝 .

但请注意，这种热切的祈祷最终会转化为对上帝的信仰和信心。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ; [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðəm'selvz] [nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [ə'pɪnjən] ,
They called themselves by the name ; they counted themselves not from a vain and groundless opinion ,
他们 称为 他们自己 经过 这 姓名 ； 他们 计数 他们自己 不是 从 一个 徒劳 和 无根据的 观点 ，

他们自称为己，他们的自尊并非出于虚妄和毫无根据的看法。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but through the faith they had in the mercy of God ,
但 通过 这 信仰 他们 有 在 这 怜悯 的 上帝 ，

但他们凭借着对上帝慈悲的信仰，

[ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['həʊli] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
The saints and holy people of God .
这 圣徒 和 圣 人们 的 上帝 .

上帝的圣徒和圣民。

[ðeɪ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðəm'selvz] , [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [keɪn] ,
They began to publish themselves , in contradistinction to the offspring of Cain ,
他们 开始 到 发布 他们自己 ， 在 对比 到 这 后代 的 该隐 ，
[ðə; ði]['həʊli] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
the holy people of God .
这 圣 人们 的 上帝 .

他们开始公开自己的身份，与该隐的后裔——上帝的圣民——形成鲜明对比。

['weəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɪ'ɡæn] [bɪ'taɪmz] ;
Wherefore , a separation from the wicked began betimes ;
因此 ， 一个 分离 从 这 邪恶 开始 早点 ；

因此，与恶人分离的进程很早就开始了；

[ðə; ði][wʌn] ['ɡəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɡɒd] " ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the one going by the name of " the sons of God " ; the other ,
这 一 去 经过 这 姓名 的 " 这 儿子们 的 上帝 " ； 这 其他 ，

一个自称“神的儿子们”；另一个，

" [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [men] " ([sɪks] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) :
" by the sons and daughters of men " (6 : 1 , 2) :
" 经过 这 儿子们 和 女儿们 的 男人 " （ 6 ： 1 ， 2 ） ：

“藉着人类的儿女”(6:1,2)：

" [ðen] [bɪ'ɡæn] [men] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
" Then began men to call upon the name of the Lord .
" 然后 开始 男人 到 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 .

于是，人们开始呼求耶和华的名。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[vɜː] . [wʌn] .
Ver . 1 .
维尔 . 1 .

版本 1.

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['ædəm] .
" This is the book of the generations of Adam .
" 这 是 这 书 的 这 几代人 的 亚当 .

这是亚当的后代记。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɡɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ɡɒd] [meɪd] [hiː; hi] [hɪm] .
In the day that God created man , in the likeness of God made he him .
在 这 天 那 上帝 创建 男人 ， 在 这 相似 的 上帝 制成 他 他 .

神创造人的那一天，是照着自己的形象造人的。

" [ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['lɑːdʒli] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ,
" The Holy Ghost having thus largely treated of Cain and his offspring ,
" 这 圣 鬼 拥有 因此 很大程度上 治疗 的 该隐 和 他的 后代 ，

“圣灵如此详尽地论述了该隐及其后裔之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [meɪd] [ə'ɡenst] [hɪm][baɪ] [seɪt] [ænd; ənd]['iːnəs] ,
and of the head made against him by Seth and Enos ,
和 的 这 头 制成 反对 他 经过 塞思 和 埃诺斯 ，

以及塞特和以挪士为他所造的头颅，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sək'ses] [ðæt] ['fɒləʊd] , [hiː; hi] [naʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and of the good success that followed , he now comes to treat of the
和 的 这 好的 成功 那 随后 , 他 现在 来 到 对待 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
church in particular ,
教会 在 特别的 ,

接下来，他谈到了教会取得的巨大成功，尤其谈到了教会本身。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and of the flourishing state of the same .
和 的 这 芊芊 状态 的 这 相同的 .

以及其繁荣发展的状态。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] .
" This is the book .
" 这 是 这 书 .

这就是那本书。

" [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [kʌts] [ɒf] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv] [keɪn] ,
" The Holy Ghost cuts off the genealogy of Cain ,
" 这 圣 鬼 削减 离开 这 家谱 的 该隐 ,

“圣灵断绝了该隐的家谱，

[ə'kaʊntɪŋ] [hɪm] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
accounting him none of the race of the church , although before he was
会计 他 没有任何 的 这 种族 的 这 教会 , 虽然 前 他 曾是
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ˌðeər'ɒv] .
within the pale thereof .
之内 这 苍白 其中 .

虽然他以前属于教会的范畴，但教会并不认为他是教会的一员。

[dʒɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , [kɔːlz] [hɪm] , " [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [wʌn] " ([wʌn][dʒɒn][θriː] :
John observing this , calls him , " a child of that wicked one " (1 John 3 :
约翰 观察 这 , 呼叫 他 , " 一个 孩子 的 那 邪恶 一 " (1 约翰 3 :

约翰看到这一幕，称他为“那恶者的儿子”（约翰一书 3:12）。

-) , [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] [ə'kaʊntɪd] ['dʒuːdəs] .
12) , as our Lord also accounted Judas .
-) , 作为 我们的 主 还 已记录 犹大 .

12），正如我们的主也曾这样看待犹大一样。

['weəfɔː(r)] , [hiː; hi][hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] , [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [reɪs] [mait] [biː; bi] [kwaɪt]
Wherefore , he here begins his book again , that this wicked race might be quite
因此 , 他 这里 开始 他的 书 再次 , 那 这 邪恶 种族 可能 是 相当
[ɪk'skluːdɪd] .
excluded .
排除 .

因此，他在此重新开始他的著作，以便彻底排除这个邪恶的种族。

" [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
" Let them be blotted out of the book of the living ,
" 让 他们 是 印迹 出去 的 这 书 的 这 活的 ,

“让他们从生命册上被涂抹掉，

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and not be written with the righteous " (Psa 69 : 28) .
和 不是 是 书面 和 这 正义 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

并且没有被记在义人名下”（诗篇 69:28）。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪd] [hiː; hi] [hɪm] .
" In the day that God created man , in the likeness of God made he him .
" 在 这 天 那 上帝 创建 男人 , 在 这 相似 的 上帝 制成 他 他 .

“上帝创造人的那日，是照着自己的形象造人。”

" [ɔːl'ðəʊ] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] - [keɪn] ,
" Although by this new beginning the Holy Ghost excludeth Cain ,
" 虽然 经过 这 新的 开始 这 圣 鬼 - 该隐 ,

“虽然圣灵藉着这新的开始将该隐排除在外，

[jet] [hiː; hi] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz]
yet he fetcheth the genealogy of the church from the day that man was
然而 他 fetcheth 这 家谱 的 这 教会 从 这 天 那 男人 曾是
[kri'eɪtɪd] ;
created ;
创建 ;

但他追溯了教会自人类被创造之日起的族谱；

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ɡɒd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
intimating that God , in the very act of creation ,
暗示 那 上帝 , 在 这 非常 行为 的 创建 ,

暗示上帝在创造的过程中，

[hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][plɑːnt][hɪm][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
had a special intention to plant him a church in the world ; and therefore ,
有 一个 特别的 意图 到 植物 他 一个 教会 在 这 世界 ; 和 所以 ,

他怀着一个特殊的意图，要在世界各地建立一间教会；因此，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [sɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [mæn] ,
even before sin was in the world , the image of God was upon man ,
甚至 前 罪 曾是 在 这 世界 , 这 图像 的 上帝 曾是 之上 男人 ,

甚至在罪恶进入世界之前，神的形象就已经在人身上了。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'spekt] ,
as a token of his special respect ,
作为 一个 令牌 的 他的 特别的 尊重 ,

作为他特殊敬意的象征，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl]
and of the great delight that he intended to take in that creature above all
和 的 这 伟大的 喜 那 他 故意的 到 拿 在 那 生物 多于 全部
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ([prəʊ][eit] : - , -) .
that he had made (Pro 8 : 30 , 31) .
那 他 有 制成 (专业版 8 : - , -) .

并且他打算从这个受造物身上获得极大的快乐，胜过他所创造的一切（箴言 8:30, 31）。

[vɜː] . [ˌtuː'tuː] .
Ver . 2 .
维尔 . 2 .

版本 2。

" [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld]
" Male and female created he them ; and blessed them , and called
" 男性 和 女性 创建 他 他们 ; 和 蒙福 他们 , 和 称为
[ðeə(r)] [neɪm] ['ædəm] ,
their name Adam ,
他们的 姓名 亚当 ,

“神造男造女，赐福给他们，给他们起名叫亚当。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] .
in the day when they were created .
在 这 天 什么时候 他们 是 创建 .

在它们被创造的那一天。

" [wen] ['ædəm][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] , [ðə; ði] [lɔːd] [kri'eɪtɪd] [tuː] [ɪn][wʌn] : [səʊ] [wen] [kraɪst] ,
" When Adam was created , the Lord created two in one : So when Christ ,
" 什么时候 亚当 曾是 创建 , 这 主 创建 二 在 一 : 所以 什么时候 基督 ,

“当亚当被创造时，上帝创造了二元一体：所以当基督被创造时，“

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['tʃəʊzn] [ɪn] [hɪm] .
the head of the church , was chosen , the church was also chosen in him .
这 头 的 这 教会 , 曾是 选定 , 这 教会 曾是 还 选定 在 他 .

教会的领袖被拣选了，教会也因他而被拣选了。

" [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
" And blessed them .
" 和 蒙福 他们 .

“并祝福了他们。”

" [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :
" With the blessing of generation :
" 和 这 祝福 的 一代 :

“在世代的祝福下：

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
A type of the blessing of regeneration that was to be by Christ in the church ,
一个 类型 的 这 祝福 的 再生 那 曾是 到 是 经过 基督 在 这 教会 ,

这是基督要在教会中赐予的重生祝福的预表。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [siːd] [biː; bi] " ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr]) .
according to that which is written , " So shall thy seed be " (Eph 1 : 4) .
根据 到 那 哪个 是 书面 , " 所以 将 你的 种子 是 " (以弗 1 : 4) .

经上记着说：“你的后裔也必如此”(弗1:4)。

" [ænd; ənd] [kɔːld] [ðeə(r)] [neɪm] ['ædəm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] .
" And called their name Adam , in the day when they were created .
" 和 称为 他们的 姓名 亚当 , 在 这 天 什么时候 他们 是 创建 .

“在他们被创造的那天，我给他们起名叫亚当。”

" [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] : " ['naɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" So that in the man the woman is included : " Neither is the man without the woman ,
" 所以 那 在 这 男人 这 女士 是 包括 : " 两者都不 是 这 男人 没有 这 女士 ,

所以，男人里面包含了女人：“没有女人，就没有男人。”

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
neither the woman without the man , in the Lord " (1 Cor 11 : 11) .
两者都不 这 女士 没有 这 男人 , 在 这 主 " (1 科尔 - : -) .

“女人若没有男人，在主里也不可与男人联合”(哥林多前书 11:11)。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
For the Holy Ghost , in the work of the new creation ,
为了 这 圣 鬼 , 在 这 工作 的 这 新的 创建 ,

为了圣灵，在新创造的工作中，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] , [kaʊntəθ] [nɒt] [baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
of which this creation was a type , counteth not by male and female ,
的 哪个 这 创建 曾是 一个 类型 , 计数 不是 经过 男性 和 女性 ,

这创造物是预表，它不按性别和性别来计算。

[bʌt; bət] " [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wʌn] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] " ([gæl][θriː] : -) .
but " ye are all one in Christ Jesus " (Gal 3 : 28) .
但 " 是的 是 全部 一 在 基督 耶稣 " (加尔 3 : -) .

但“你们在基督耶稣里都成为一了”(加拉太书 3:28)。

['weəfɔː(r)] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Wherefore , women are not to be excluded out of the means of salvation ;
因此 , 女性 是 不是 到 是 排除 出去 的 这 方法 的 救恩 ;

因此，不应将妇女排除在救赎的途径之外；

[neɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ,
nay , they have , if they believe ,
不 , 他们 有 , 如果 他们 相信 ,

不，如果他们相信的话，他们就有了。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [seɪnts]
a special right to all the promises of grace that God hath made to his saints
一个 特别的 正确的 到 全部 这 承诺 的 优雅 那 上帝 有 制成 到 他的 圣徒
[ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] :
in all ages :
在 全部 年龄 :

享有上帝历代赐予圣徒的一切恩典应许的特殊权利：

[jeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn] ['tʃaɪldbeərɪŋ] , [[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [beə(r)] ['tʃɪldrən] ,] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Yea , " she shall be saved in childbearing , [though she bear children ,] if she
是的 , " 她 将 是 已保存 在 生育 , [尽管 她 熊 孩子们 ,] 如果 她
[kən'tɪnjuː] [ɪn] [feɪθ] ,
continue in faith ,
继续 在 信仰 ,

是的，“她若持守信仰，即使生育孩子，也必得救。”

[ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [wɪð] [sə'braɪəti] " ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
and charity , and holiness with sobriety " (1 Tim 2 : 15) .
和 慈善机构 , 和 圣洁 和 清醒 " (1 蒂姆 2 : -) .

并有爱心，有圣洁和节制”(提前 2:15)。

[vɜː] . [θriː] .
Ver . 3 .
维尔 . 3 .

版本 3。

" [ænd; ənd] ['ædəm] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn]
" And Adam lived an hundred and thirty years , and begat a son in
" 和 亚当 居住地 一个 百 和 三十 年 , 和 生育 一个 儿子 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪknəs] ,
his own likeness ,
他的 自己的 相似 ,

亚当活了一百三十岁，生了一个儿子，长得和他一样。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [seɪt] .
after his image ; and called his name Seth .
后 他的 图像 ; 和 称为 他的 姓名 塞思 .

照着他的形象，给他取名叫塞特。

" [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['krɒnɪklz] , [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [kæriːɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi]
" Here also by the book of Chronicles , the Holy Ghost carrieth away the genealogy
" 这里 还 经过 这 书 的 编年史 , 这 圣 鬼 凯莉丝 离开 这 家谱
,
,
,

“这里也借着历代志，圣灵将家谱记述出来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eɪbəl] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , ['seɪɪŋ] ['ædəm] , [seɪt] , & [siː] . ([wʌn] [krəʊn] [wʌn] : [wʌn]) .
because Abel had no children , saying Adam , Seth , & c . (1 Chron 1 : 1) .
因为 亚伯 有 不 孩子们 , 说 亚当 , 塞思 , & c . (1 克朗 1 : 1) .

因为亚伯没有孩子，只留下亚当、塞特等。（历代志上 1:1）

" [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] .
" An hundred and thirty years .
" 一个 百 和 三十 年 .

一百三十年。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [hel] !
" Behold the rage of hell !
" 看哪 这 愤怒 的 地狱 !

“看看地狱的怒火吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [seɪt] [stʊd] [ɪn] ['eɪbəlz] [pleɪs] , [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['hɪndəd] ,
For until Seth stood in Abel's place , religion was greatly hindered ,
为了 直到 塞思 站立 在 亚伯的 地方 , 宗教 曾是 非常 受阻 ,

因为直到塞特取代亚伯的位置，宗教的发展才受到极大的阻碍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [stʊd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] .
and that was after the world had stood an hundred and thirty years .
和 那 曾是 后 这 世界 有 站立 一个 百 和 三十 年 .

而那已经是世界存在了一百三十年之后的事了。

[ɪn'diːd] , ['eɪbəl] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breθ] , [dɪd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
Indeed , Abel , while he had his breath , did hold it up in the world ;
的确 , 亚伯 , 尽管 他 有 他的 气息 , 做过 抓住 它 向上 在 这 世界 ;

的确，亚伯在有生之年，曾为世人树立了榜样；

[bʌt; bət] [keɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [wʌn] , [sməʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [bəuθ][tuː; tə]
but Cain , who was of that wicked one , smote him and religion both to
但 该隐 , WHO 曾是 的 那 邪恶 一 , 猛击 他 和 宗教 两个都 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

但该隐是那恶者的信徒，他把恶者和宗教都击倒在地。

" [ænd; ənd][bɪ'gæt][ə; eɪ][sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪknəs] .
" And begat a son in his own likeness .
" 和 生育 一个 儿子 在 他的 自己的 相似 .

“并生了一个儿子，长得和他自己很像。”

[huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ?
Who can bring a clean thing out of an unclean ?
WHO 能 带来 一个 干净的 事物 出去 的 一个 不洁 ?

谁能从不洁净的地方弄出洁净的东西来呢?

[nɒt] [wʌn] " ([dʒɒb] - : [fɔːr]) .
not one " (Job 14 : 4) .
不是 一 " (工作 - : 4) .

一个也没有”(约伯记 14:4)。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][biː; bi] [pə'luːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [fɪlθ] [ɒv; əv][sɪn] ,
If the father be polluted with the inward filth of sin ,
如果 这 父亲 是 受污染的 和 这 向内 污秽 的 罪 ,

如果父亲内心沾染了罪恶的污秽，

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] : " [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪpən] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ;
the son must needs be like him : " I was shapen in iniquity ;
这 儿子 必须 需求 是 喜欢 他 : " 我 曾是 形状 在 罪恶 ;

儿子必然像他一样：“我是在罪孽里生的；

[[sed] ['deɪvɪd]] [ænd; ənd][ɪn][sɪn][dɪd][maɪ] ['mʌðə(r)] [kən'siːv] [ˌem 'iː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
[said David] and in sin did my mother conceive me " (Psa 51 : 5) .
[说 大卫] 和 在 罪 做过 我的 母亲 构想 我 " (前列腺特异性抗原 - : 5) .

[大卫说]“我母亲在罪中怀了我”(诗篇 51:5)。

[seɪt] [ðen] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
Seth then was no better than we by nature ,
塞思 然后 曾是 不 更好的 比 我们 经过 自然 ,

当时的塞思本质上和我们没什么两样。

[bʌt; bət] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɪlθ] : " [wɒt] [ɪz][mæn] ,
but came into the world in the blood of his mother's filth : " What is man ,
但 来了 进入 这 世界 在 这 血 的 他的 母亲的 污秽 : " 什么 是 男人 ,

但他却是用他母亲污秽的血来到世上的：“人是什么，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kliːn] ?
that he should be clean ?
那 他 应该 是 干净的 ?

他应该保持清洁吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪtʃəs] ?
and he which is born of a woman , that he should be righteous ?
和 他 哪个 是 出生 的 一个 女士 , 那 他 应该 是 正义 ?

凡妇人所生的，岂能称义呢?

" ([dʒɒb] - : -) .
" (Job 15 : 14) .
" (工作 - : -) .

（约伯记 15:14）

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
This therefore should teach us not to count of our election ,
这 所以 应该 教 我们 不是 到 数数 的 我们的 选举 ,

因此，这应该教会我们不要过分看重选举结果。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and of our effectual calling but by the word of God .
和 的 我们的 有效的 呼叫 但 经过 这 单词 的 上帝 .

我们蒙召的效力，唯有藉着神的话语。

[seɪt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Seth by nature was a sinful man , and yet the chosen servant of God ;
塞思 经过 自然 曾是 一个 罪恶的 男人 , 和 然而 这 选定 仆人 的 上帝 ;

塞特生来就是个罪人，然而却是上帝拣选的仆人；

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [gɑːdz] ['kwɒrəl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest]['eɪbəl] .
the first that took up God's quarrel after the death of blessed Abel .
这 第一的 那 采取 向上 神的 争吵 后 这 死亡 的 蒙福 亚伯 .

在蒙福的亚伯死后，第一个站出来为上帝伸冤的人。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
This should also help us to hold up the bucklers against the kingdom of the
这 应该 还 帮助 我们 到 抓住 向上 这 盾牌 反对 这 王国 的 这
['dev(ə)l][ænd; ənd] [hel] .
devil and hell .
魔鬼 和 地狱 .

这也有助于我们抵挡魔鬼和地狱的势力。

[seɪt] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [laɪk] [in'fə:məti] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Seth was subject to like infirmities with us ,
塞思 曾是 主题 到 喜欢 弱点 和 我们 ,

塞思和我们一样，也患有类似的疾病。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [gɒt] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
and yet he got ground of the children of iniquity .
和 然而 他 得到 地面 的 这 孩子们 的 罪恶 .

然而，他却从罪恶之子那里得到了好处。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [in'fə:məti] [ɪz][æpt][tuː; tə] ['wiːkən] ['aʊə(r)][hænd][ɪn][səʊ] ['maɪti]
I know a sense of our own infirmities is apt to weaken our hand in so mighty
我 知道 一个 感觉 的 我们的 自己的 弱点 是 易于 到 削弱 我们的 手 在 所以 强大的
[æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
an undertaking ,
一个 承诺 ,

我知道，意识到自身的不足很可能会削弱我们在如此艰巨的事业中的能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] : [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][biː; bi] [laɪk] [əʊld]['ædəm][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
but it should not : Although we be like old Adam by nature ,
但 它 应该 不是 : 虽然 我们 是 喜欢 老的 亚当 经过 自然 ,

但事实并非如此：虽然我们天性像古亚当一样，

[jet] [gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][stænd] .
yet God is able to make us stand .
然而 上帝 是 有能力的 到 制作 我们 站立 .

然而，上帝能够使我们站立得住。

[vɜː] . [fɔːr] .
Ver . 4 .
维尔 . 4 .

版本 4。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ædəm] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gɒtn] [seɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [eɪt]
" And the days of Adam , after he had begotten Seth , were eight
" 和 这 天 的 亚当 , 后 他 有 所生的 塞思 , 是 八
['hʌndrəd] [j'iəz] :
hundred years :
百 年 :

"亚当生塞特之后，又活了八百年：

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæt] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
and he begat sons and daughters .
和 他 生育 儿子们 和 女儿们 .

他生了儿子和女儿。

" ['ædəm] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] , [rein] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]
" Adam therefore , as a type of Christ , reigned in the church almost a
" 亚当 所以 , 作为 一个 类型 的 基督 , 统治 在 这 教会 几乎 一个
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
thousand years .
千 年 .

因此，亚当作为基督的预表，在教会中统治了近一千年。

[ðə; ði] [wɜːld] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðʌs] , [dʌθ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] ; ['neɪmli] ,
The world therefore beginning thus , doth shew us how it will end ; namely ,
这 世界 所以 开始 因此 , 确实 展示 我们 如何 它 将要 结尾 ; 即 ,

因此，世界如此开始，也向我们展示了它将如何结束；即：

[baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] .
by the reign of the second Adam , as it began with the reign of the first .
经过 这 在位 的 这 第二 亚当 , 作为 它 开始 和 这 在位 的 这 第一的 .

第二个亚当统治时期，正如第一个亚当统治时期一样。

[ðiːz] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] [men] ['ðeəfɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn]
These long - lived men therefore shew us the glory that the church shall have in
这些 长的 - 居住地 男人 所以 展示 我们 这 荣耀 那 这 教会 将 有 在
[ðə; ði]['lætə(r)] [deɪ] ,
the latter day ,
这 后者 天 ,

因此，这些长寿之人向我们展示了教会末世将要拥有的荣耀。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
even in the seventh thousand years of the world ,
甚至 在 这 第七 千 年 的 这 世界 ,

即使在世界历史的第七千年里，

[ðæt] ['sæbəθ] [wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɒn] [ɜːθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
that sabbath when Christ shall set up his kingdom on earth , according to that which
那 安息日 什么时候 基督 将 放 向上 他的 王国 在 地球 , 根据 到 那 哪个
[ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
is written ,
是 书面 ,

基督将在安息日，按照经上所记，在地上建立他的国度。

" [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rein] [wɪð] [kraɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] " ([rev] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
" They lived and reigned with Christ a thousand years " (Rev 20 : 1 - 4) .
" 他们 居住地 和 统治 和 基督 一个 千 年 " (牧师 - : 1 - 4) .

“他们与基督一同生活、一同作王一千年”(启示录 20: 1-4)。

[ðeɪ] : — [huː] ?
They : — Who ?
他们 : — WHO ?

他们：——谁？

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ædəm] .
The church of God , according also as it was with Adam .
这 教会 的 上帝 , 根据 还 作为 它 曾是 和 亚当 .

神的教会，也照着亚当的时候一样。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [baɪ][dʒɒn][tuː; tə][biː; bi]['həʊli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['blesɪd; blest] :
Therefore they are said by John to be holy , as well as blessed :
所以 他们 是 说 经过 约翰 到 是 圣 , 作为 出色地 作为 蒙福 :

因此，约翰称他们既是圣洁的，又是蒙福的：

" ['blesɪd; blest][ænd; ənd]['həʊli][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
" Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection :
" 蒙福 和 圣 是 他 那 有 部分 在 这 第一的 复活 :

“凡有份于头一次复活的，是有福的，是圣洁的。”

[ɒn] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [deθ] [hæθ] [nəʊ]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priːsts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
on such the second death hath no power , but they shall be priests of God ,
在 这样的 这 第二 死亡 有 不 力量 , 但 他们 将 是 神父 的 上帝 ,

第二次的死对他们没有权柄，他们却要作神的祭司。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] " ([viː][sɪks]) .
and of Christ , and shall reign with him a thousand years " (v 6) .
和 的 基督 , 和 将 在位 和 他 一个 千 年 " (v 6) .

并且是基督的后裔，并且要与他一同作王一千年”(第 6 节)。

[ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][fɔː'beə(r)][tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] ,
In all which time the wicked in the world shall forbear to persecute ,
在 全部 哪个 时间 这 邪恶 在 这 世界 将 忍耐 到 迫害 ,

在此期间，世上的恶人必不再迫害人。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ædəm] ,
as did also the brood of wicked Cain in the days of Adam ,
作为 做过 还 这 幼虫 的 邪恶 该隐 在 这 天 的 亚当 ,

就像亚当时代邪恶的该隐的后裔一样。

[seɪt] , & [siː] . [hens] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði]['drægən] [tʃeɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
Seth , & c . Hence therefore we find in the first place the dragon chained for
塞思 , & c . 因此 所以 我们 寻找 在 这 第一的 地方 这 龙 连锁 为了
[ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
these thousand years .
这些 千 年 .

塞特等人。因此，我们首先发现的是被锁链束缚了一千年的巨龙。

[vɜː] . [faɪv] .
Ver . 5 .
维尔 . 5 .

版本 5。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['ædəm][lɪvd; 'laɪvd][wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] :
" And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years :
" 和 全部 这 天 那 亚当 居住地 是 九 百 和 三十 年 :
[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .
and he died .
和 他 死亡 .

“亚当共活了九百三十年，他就死了。”

" ['ædəm] ['ðeəfɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['iːnɒk] :
" Adam therefore lived to see the translation of Enoch :
" 亚当 所以 居住地 到 看 这 翻译 的 以诺 :

因此，亚当得以亲眼目睹以诺被接升天：

[ɪn] [huːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz][gɒt]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl]
In whose translation a conquest was got over all the enemies of his soul
在 谁 翻译 一个 征服 曾是 得到 超过 全部 这 敌人 的 他的 灵魂
[ænd; ənd] ['bɒdi] :
and body :
和 身体 :

在他的翻译中，他战胜了灵魂和肉体的所有敌人：

[səʊ] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
So Christ shall reign in and among his saints till all his enemies be destroyed .
所以 基督 将 在位 在 和 之中 他的 圣徒 直到 全部 他的 敌人 是 损毁 .

因此，基督必在他的圣徒中作王，直到他所有的仇敌都被毁灭。

" [ðə; ði][lɑːst] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [deθ] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) ;
" The last enemy that shall be destroyed is death " (1 Cor 15 : 26) ;
" 这 最后的 敌人 那 将 是 损毁 是 死亡 " (1 科尔 - : -) ;

“最后要毁灭的仇敌就是死亡”（哥林多前书 15:26）；

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [hed] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn]
which shall be swallowed up when the members of that glorious head have put on
哪个 将 是 吞咽 向上 什么时候 这 成员 的 那 辉煌 头 有 放 在
[ˌɪnkə'rʌpʃən] ,
incorruption ,
廉洁 ,

当那荣耀的头颅的各个部分都穿上不朽坏的时候，这一切就将被吞灭。

[ænd; ənd][ðeə(r)] " ['mɔːt(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] .
and their " mortal shall have put on immortality .
和 他们的 " 凡人 将 有 放 在 不朽 .

他们的“必死者将穿上不死之身”。

" ['ædəmz] ['reɪnɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['iːnəks] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

" Adam's reigning therefore until Enoch's translation , looks like a prophecy of the

" 亚当的 统治 所以 直到 以诺的 翻译 , 看起来 喜欢 一个 预言 的 这

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] :

perfection of Christ's kingdom :

完美 的 基督的 王国 :

“因此，亚当的统治直到以诺被接升天，看起来就像是基督王国完美的预言：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] " [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [gɒd] ,

For he shall reign till he hath " delivered up the kingdom to God ,

为了 他 将 在位 直到 他 有 " 发表 向上 这 王国 到 上帝 ,

因为他要作王，直到他“把国度交与神”。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɑːðə(r)] " ([viː] -) : [æz; əz]['ædəm] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['iːnɒk] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk]

even the Father " (v 24) : As Adam , till his Enoch was translated and took

甚至 这 父亲 " (v -) : 作为 亚当 , 直到 他的 以诺 曾是 翻译 和 采取

[ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .

up to God .

向上 到 上帝 .

甚至父神” (第 24 节)：就像亚当一样，直到他的以诺被接升天，被神接走。

[vɜː] . [sɪks] .

Ver . 6 .

维尔 . 6 .

版本 6。

" [ænd; ənd] [seɪt] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæt] ['iːnəs] .

" And Seth lived an hundred and five years , and begat Enos .

" 和 塞思 居住地 一个 百 和 五 年 , 和 生育 埃诺斯 .

“塞特活了一百零五年，生了以挪士。”

" [seɪt] ['ðeəfɔː(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

" Seth therefore stood by the truth of God , a long time ,

" 塞思 所以 站立 经过 这 真相 的 上帝 , 一个 长的 时间 ,

因此，塞特长期坚守神的真理。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [help] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][mæn] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə]

without much help or encouragement from man ; which was a great trial to

没有 很多 帮助 或者 鼓励 从 男人 ; 哪个 曾是 一个 伟大的 审判 到

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

his spirit ,

他的 精神 ,

几乎没有得到任何人的帮助或鼓励；这对他的精神是一个巨大的考验。

[ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [tend] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n]

and proof of the truth of his faith , and tended much to the perfection

和 证明 的 这 真相 的 他的 信仰 , 和 倾向于 很多 到 这 完美

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

of his patience .

的 他的 耐心 .

这证明了他的信仰是真实的，也极大地促进了他的耐心。

['sʌmwɒt] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] ,

Somewhat like this was that of Paul ,

有些 喜欢 这 曾是 那 的 保罗 ,

保罗的情况也有些类似。

[huː] [hæd; həd][nəʊ][mæn] [stʊd] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['nɪərəʊ] .

who had no man stood with him when he stood before Nero .

WHO 有 不 男人 站立 和 他 什么时候 他 站立 前 尼禄 .

当他站在尼禄面前时，身边没有一个人陪同他。

[seɪt] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [sted] [ɒv; əv] ['eɪbəl] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gæp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hel] ;
Seth was set in the stead of Abel , to keep the gap against the children of hell ;
塞思 曾是 放 在 这 坚定 的 亚伯 ， 到 保持 这 差距 反对 这 孩子们 的 地狱 ；

塞特被任命代替亚伯，守住缺口，抵挡地狱之子；

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi] ['feɪθfəli] [dɪd] ,
which , by the grace of God , he faithfully did ,
哪个 ， 经过 这 优雅 的 上帝 ， 他 忠实 做过 ，

蒙上帝恩典，他忠实地做到了。

['iːv(ə)n] [tɪl] ['iːnəs] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
even till Enos was sent to his aid and assistance .
甚至 直到 埃诺斯 曾是 发送 到 他的 援助 和 协助 .

甚至直到以诺斯被派去帮助他为止。

[seɪt] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Seth therefore was the forlorn hope of the church in those days .
塞思 所以 曾是 这 绝望 希望 的 这 教会 在 那些 天 .

因此，塞特是当时教会的希望，尽管他已无力回天。

[səʊ] [set] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [pʊt] [tʃek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] ,
So set of God to put check to the enemy , until the church was increased ,
所以 放 的 上帝 到 放 查看 到 这 敌人 ， 直到 这 教会 曾是 增加 ，

于是神开始遏制仇敌，直到教会发展壮大。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .
and more able to defend herself from the outrage .
和 更多的 有能力的 到 保卫 她自己 从 这 暴行 .

也更有能力保护自己免受指责。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [bɪ'fɔː(r)] ,
This therefore should teach the saints of God , especially those that are sent before ,
这 所以 应该 教 这 圣徒 的 上帝 ， 尤其 那些 那 是 发送 前 ，

因此，这应当教导神的圣徒，特别是那些被差遣到前面的人。

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [keɪn] , [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [laɪk] [sɔːl] ,
against the offspring of Cain , to stand their ground , and not to shrink like Saul ,
反对 这 后代 的 该隐 ， 到 站立 他们的 地面 ， 和 不是 到 收缩 喜欢 扫罗 ，

对抗该隐的后裔，要坚守阵地，不要像扫罗那样退缩。

[tɪl] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ([wʌn] [sæm] - : [eit] ; - : [eit] - -) .
till God shall send others to take part with them (1 Sam 10 : 8 ; 13 : 8 - 14) .
直到 上帝 将 发送 其他的 到 拿 部分 和 他们 (1 山姆 - : 8 ; - : 8 - -) .

直到上帝差遣其他人与他们一同参与（撒母耳记上 10: 8；13: 8-14）。

[ðʌs] ['deɪvɪd] [stʊd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [hɪm'self] , [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;
Thus David stood , as it were , by himself , against the wicked that was in his day ;
因此 大卫 站立 ， 作为 它 是 ， 经过 他自己 ， 反对 这 邪恶 那 曾是 在 他的 天 ；

就这样，大卫仿佛孤身一人，对抗他那个时代的恶人；

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] , " [huː] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ˈdu(ː)əz] ,
which made him cry , " Who will rise up for me against the evil doers ,
哪个 制成 他 哭 , " WHO 将要 上升 向上 为了 我 反对 这 邪恶的 实干家 ,

这让他哭喊道：“谁能为我起来对抗作恶的人呢？”

" [ɔː(r)] [huː] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ?
" or who will stand up for me against the workers of iniquity ?
" 或者 WHO 将要 站立 向上 为了 我 反对 这 工人 的 罪恶 ?

谁能为我挺身而出，对抗作恶的人呢？

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
(Psa 94 : 16) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 94:16）

[vɜː] . [ˈsɛvən] .
Ver . 7 .
维尔 . 7 .

版本 7。

" [ænd; ənd] [seɪt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [bɪˈgæt] [ˈiːnəs] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] ,
" And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years ,
" 和 塞思 居住地 后 他 生育 埃诺斯 八 百 和 七 年 ,
[ænd; ənd] [bɪˈgæt] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] .
and begat sons and daughters .
和 生育 儿子们 和 女儿们 .

“塞特生了以挪士之后，又活了八百零七年，并且生儿育女。

" [hens] [ˈɔːlsəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈgæðə(r)] [greɪt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
" Hence also we may gather great encouragement who are set in the front of
" 因此 还 我们 可能 收集 伟大的 鼓励 WHO 是 放 在 这 正面 的
[ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] ,
the army of the Lamb ,
这 军队 的 这 羊肉 ,

因此，那些站在羔羊军队最前面的人也可以得到极大的鼓励。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [keɪn] .
against the army and regiment of Cain .
反对 这 军队 和 团 的 该隐 .

对抗该隐的军队和军团。

[seɪt] , [seθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [sted] [ɒv; əv] [ˈeɪbəl] , [ðeə(r)] [æz; əz] [fəˈlɔːn] ,
Seth , saith the Spirit , was set in the stead of Abel , there as forlorn ,
塞思 , 赛斯说 这 精神 , 曾是 放 在 这 坚定 的 亚伯 , 那里 作为 绝望 ,

圣灵说，塞特被安置在亚伯的住处，代替他孤苦伶仃。

[tuː; tə] [dɪˈfend] [rɪˈlɪdʒən] : [mʌst; məst] [hiː; hi] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp] ?
to defend religion : Must he not now be swallowed up ?
到 保卫 宗教 : 必须 他 不是 现在 是 吞咽 向上 ?

捍卫宗教：他难道不应该被吞噬吗？

[wɪl] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [let] [hɪm] [ɪˈskeɪp] ?
Will the blood - hounds let him escape ?
将要 这 血 - 猎犬 让 他 逃脱 ?

猎犬会放他逃走吗？

[bɪˈhəʊld] , [ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] !
Behold , therefore his life must be accounted a wonder !
看哪 , 所以 他的 生活 必须 是 已记录 一个 想知道 !

因此，他的一生堪称奇迹！

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn]) .
As was also that of Paul (1 Cor 6 : 9) .
作为 曾是 还 那 的 保罗 (1 科尔 6 : 9) .

保罗也是如此（哥林多前书 6:9）。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [seɪt] [tuː; tə][stænd] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [kruː] ,
But for Seth to stand eight hundred years against such a murderous crew ,
但 为了 塞思 到 站立 八 百 年 反对 这样的 一个 杀人犯 全体人员 ,

但塞思要对抗这样一群杀人如麻的恶徒八百年之久，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] !
and yet to have his breath in his nostrils !
和 然而 到 有 他的 气息 在 他的 鼻孔 !

然而，他的呼吸却还在鼻孔里！

['aʊə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [lɔːd] , " [hoʊldɪθ] ['aʊə(r)] [səʊl] [ɪn] [laɪf] " (
Our times are in thy hands , and thou , Lord , " holdeth our soul in life " (
我们的 时代 是 在 你的 双手 , 和 你 , 主 , " 持有 我们的 灵魂 在 生活 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
Psa 66 : 9) .
前列腺特异性抗原 - : 9) .

我们的时光掌握在你的手中，主啊，你“在生命中掌管我们的灵魂”（诗篇 66: 9）。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [seɪt] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [j'iəz] , [ænd; ənd]
" And all the days of Seth were nine hundred and twelve years , and
" 和 全部 这 天 的 塞思 是 九 百 和 十二 年 , 和
[hiː; hi] [daɪd] " ([viː][eit]) .
he died " (v 8) .
他 死亡 " (v 8) .

“塞特共活了九百一十二年，就死了”（第8节）。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ædəm] ; [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]
His life was therefore eighteen years shorter than that of Adam ; he lived
他的 生活 曾是 所以 十八 年 较短 比 那 的 亚当 ; 他 居住地
['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['iːnɒk] ,
fifty - five years after Enoch ,
五十 - 五 年 后 以诺 ,

因此，他的寿命比亚当短了十八年；他在以诺之后又活了五十五年。

[ænd; ənd] [daɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
and died six hundred and fourteen years before the flood .
和 死亡 六 百 和 十四 年 前 这 洪水 .

他死于洪水发生前六百一十四年。

[vɜː] . [naɪn] .
Ver . 9 .
维尔 . 9 .

版本 9。

" [ænd; ənd]['iːnəs][lɪvd; 'laɪvd] ['naɪnti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæt] ['keɪnən] .
" And Enos lived ninety years , and begat Cainan .
" 和 埃诺斯 居住地 九十 年 , 和 生育 该南 .

“以挪士活了九十年，生了该南。”

" ['keɪnən] [ə; eɪ]['baɪə(r)] , [ɔː(r)]['əʊnə(r)] .
" Cainan signifieth a buyer , or owner .
" 该南 意义 一个 买方 , 或者 所有者 .

“该南”意为买家或所有者。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sens] [meɪ] [biː; bi] ,
Let it be with respect to religion , and then the sense may be ,
让 它 是 和 尊重 到 宗教 , 和 然后 这 感觉 可能 是 ,

就宗教而言，其含义可能是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

that he had this privilege in religion by the hazard of his father and

那 他 有 这 特权 在 宗教 经过 这 冒险 的 他的 父亲 和

['grændˌfɑːðərz] [laɪf] ;

grandfather's life ;

祖父的 生活 ;

他之所以能在宗教方面享有这种特权，是因为他的父亲和祖父的生命充满了危险；

[ðeɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [æz; əz] [pɔːl] [seθ]

they bought it for him , and made him the owner of it : As Paul saith

他们 买 它 为了 他 , 和 制成 他 这 所有者 的 它 : 作为 保罗 赛斯说

,

,

,

他们为他买下了它，并使它成为他的主人：正如保罗所说，

[hiː; hi] [geɪv] [nɒt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ə'pɒsəlz] ,

He gave not place to the false Apostles ,

他 给予 不是 地方 到 这 错误的 使徒们 ,

他没有给假使徒任何容身之地。

" [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [mait] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] " ([ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .

" that the truth of the gospel might continue with the Galatians " (2 : 5) .

" 那 这 真相 的 这 福音 可能 继续 和 这 加拉太书 " (2 : 5) .

“使福音的真理得以延续到加拉太人那里”(2:5)。

[æz; əz]['dʒoʊθəm]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] ['ʃɛkəm] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

As Jotham also said to Shechem , " My Father fought for you , and

作为 约瑟姆 还 说 到 示剑 , " 我的 父亲 战斗 为了 你 , 和

[əd'ventʃə] [hɪz; ɪz][laɪf][fɑː(r)] ,

adventured his life far ,

冒险 他的 生活 远的 ,

正如约坦对示剑所说：“我父亲为你争战，远赴他乡冒险。”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['midiən] " ([dʒuːd][naɪn] : -) .

and delivered you out of the hand of Midian " (Jude 9 : 17) .

和 发表 你 出去 的 这 手 的 米甸 " (裘德 9 : -) .

并救你们脱离米甸人的手”(犹大书 9:17)。

['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [stɪl] [biː; bi]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd]

Namely , that they might still be owners of the inheritance that the Lord had

即 , 那 他们 可能 仍然 是 所有者 的 这 遗产 那 这 主 有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

given them .

给定 他们 .

也就是说，他们或许还能继续拥有上帝赐予他们的产业。

[ðɪs] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

This shews us then , that the fruit of a constant standing to the word of

这 展示 我们 然后 , 那 这 水果 的 一个 持续的 常设 到 这 单词 的

[gɒd] ,

God ,

上帝 ,

这向我们表明，始终坚守神的话语所带来的果实是：

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zesə] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z]

is , That the generations yet unborn shall be made the possessors and owners

是 , 那 这 几代人 然而 未出生的 将 是 制成 这 拥有者 和 所有者

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

也就是说，让尚未出生的后代成为它的拥有者和所有者。

[vɜː] . - .
Ver . 10 .
维尔 . - .

版本 10。

" [ænd; ənd]['iːnəs][lɪvd; 'laɪvd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæt] ['keɪnən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
" And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years ,
" 和 埃诺斯 居住地 后 他 生育 该南 八 百 和 十五 年 ,
[ænd; ənd] [bɪ'gæt] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
and begat sons and daughters .
和 生育 儿子们 和 女儿们 .

“以挪士生该南之后，又活了八百一十五年，并且生儿育女。

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnstənsi] [tuː; tə]
" He lived then to see his son enjoy the fruits of his own constancy to
" 他 居住地 然后 到 看 他的 儿子 享受 这 水果 的 他的 自己的 恒常 到
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“他活着的时候，亲眼看到儿子享受到他坚持真理所带来的成果。”

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
so long a time as eight hundred years ,
所以 长的 一个 时间 作为 八 百 年 ,

长达八百年之久，

& [siː] . [æz; əz][wiː; wi] [həʊp] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [naʊ] [meɪ] [duː; də] . -
& c . as we hope God's people now may do . '
& c . 作为 我们 希望 神的 人们 现在 可能 做 . -

等等，正如我们希望上帝的子民现在也能做的那样。

[tɪz] [truː] , [ðeɪ] [naʊ] [duː; də] [əʊn] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] ['hæzəd] ,
Tis true , they now do own the truth with hazard ,
的 真的 , 他们 现在 做 自己的 这 真相 和 冒险 ,

没错，他们现在确实掌握了真相，但却存在风险。

[ænd; ənd][duː; də][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] [ɪn'djʊərɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv]
and do hold it up by enduring much misery , according to the rage of
和 做 抓住 它 向上 经过 持久 很多 苦难 , 根据 到 这 愤怒 的
['wɪkɪd] [men] ;
wicked men ;
邪恶 男人 ;

并且要忍受许多苦难，以应对恶人的愤怒，来支撑它；

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , - [tɪz] [həʊpt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['træveil, trə'v-] ,
but , I say , ' tis hoped others will reap the fruits of our travails ,
但 , 我 说 , - 的 希望 其他的 将要 收割 这 水果 的 我们的 苦难 ,

但是，我认为，希望其他人能够收获我们辛勤劳动的成果。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that some of us shall live to see it ,
和 那 一些 的 我们 将 居住 到 看 它 ,

我们当中有些人将有幸亲眼目睹这一幕。

[æz; əz]['iːnəs][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['keɪnən] [pə'zes] [rɪ'lɪdʒən] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] . [-]
as Enos lived to see his Cainan possess religion eight hundred years . [26]
作为 埃诺斯 居住地 到 看 他的 该南 具有 宗教 八 百 年 . [-]

以诺活了八百年，亲眼见证了他的该南人拥有宗教信仰。[26]

[vɜː] . - .
Ver . 11 .
维尔 . - .

版本 11。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['iːnəs][wɜː(r); wə(r)][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] [j'iəz] : [ænd; ənd][hiː; hi]
" And all the days of Enos were nine hundred and five years : and he
" 和 全部 这 天 的 埃诺斯 是 九 百 和 五 年 : 和 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

“以挪士共活了九百零五年，就死了。”

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['iːnɒk] ,
" He lived then one hundred fifty - three years after Enoch ,
" 他 居住地 然后 一 百 五十 - 三 年 后 以诺 ,

“他生活在以诺之后一百五十三年，

[ænd; ənd][daɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
and died five hundred and sixteen years before the flood .
和 死亡 五 百 和 十六 年 前 这 洪水 .

他死于洪水发生前五百一十六年。

[vɜː] . - .
Ver . 12 .
维尔 . - .

版本 12。

" [ænd; ənd] ['keɪnən] [lɪvd; 'laɪvd] ['sev(ə)nti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæt] [mæhələliːl] .
" And Cainan lived seventy years , and begat Mahalaleel .
" 和 该南 居住地 七十 年 , 和 生育 马哈拉利尔 .

“该南活了七十年，生了玛勒列。”

" [mæhələliːl] , ['preɪzɪŋ] [gɒd] .
" Mahalaleel , signifieth praising God .
" 马哈拉利尔 , 意义 赞扬 上帝 .

“Mahalaleel，意为赞美上帝。”

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['set(ə)ld] [taɪmz] , [weər'ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]
Wherefore he was born in settled times , wherein religion met with little or no
因此 他 曾是 出生 在 定居 时代 , 其中 宗教 遇见 和 小的 或者 不
[ˌmɒle'steɪʃn] .
molestation .
性骚扰 .

因此，他出生在一个稳定的时代，宗教很少或几乎没有受到干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['blesɪd; blest] ['keɪnən] ;
It began to be as hereditary in the days of blessed Cainan ;
它 开始 到 是 作为 遗传 在 这 天 的 蒙福 该南 ;

从蒙福的该南时代起，它就开始世袭了；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [truːθ] ,
wherefore it was requisite that the very next that should possess the truth ,
因此 它 曾是 必需品 那 这 非常 下一个 那 应该 具有 这 真相 ,

因此，接下来必须由那个掌握真理的人来决定。

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [gɒd] ([rev] - : -) .
should spend their days in praising God (Rev 11 : 15) .
应该 花费 他们的 天 在 赞扬 上帝 (牧师 - : -) .

应当终日赞美神（启示录 11:15）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] :
And thus it will be at the downfall of Antichrist :
和 因此 它 将要 是 在 这 倒台 的 敌基督 :

因此，当敌基督垮台时，情况也将如此：

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [[seθ] [dʒɒn]] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" After this [saith John] I heard a great voice of much people in heaven ,
" 后 这 [赛斯说 约翰] 我 听到 一个 伟大的 嗓音 的 很多 人们 在 天堂 ,

“此后（约翰说），我听见天上有许多人的声音，

['seɪɪŋ] [ˌælɪ'luːdʒə] ; [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
saying Allelujah ; Salvation , and glory , and honour ,
说 哈利路亚 ; 救恩 , 和 荣耀 , 和 荣誉 ,

说“哈利路亚”；救恩、荣耀、尊荣，

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] ... [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ['seɪɪŋ] ,
and power unto the Lord our God ... And a voice came out of the throne saying ,
和 力量 到 这 主 我们的 上帝 ... 和 一个 嗓音 来了 出去 的 这 王座 说 ,

愿权柄归于我们的主上帝……有声音从宝座出来说：

[preɪz] ['aʊə(r)] [gɒd] , [ɔːl] [jiː; ji] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ; [ænd; ənd] [jiː; ji] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
Praise our God , all ye his servants ; and ye that fear him ,
称赞 我们的 上帝 , 全部 是的 他的 仆人 ; 和 是的 那 害怕 他 ,

你们所有侍奉神的，都要赞美我们的神；你们所有敬畏神的人，都要赞美他。

[bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] " ([rev] - : [wʌn] - [sɪks]) .
both small and great " (Rev 19 : 1 - 6) .
两个都 小的 和 伟大的 " (牧师 - : 1 - 6) .

无论是小的还是大的”(启示录 19:1-6)。

" [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ]
" The whole earth
" 这 所有的 地球

整个地球

[[seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt]] [ɪz] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [ɪz] ['kwaɪət] , [ðeɪ] [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] .
[saith the Prophet] is at rest and is quiet , they break forth into singing .
[赛斯说 这 先知] 是 在 休息 和 是 安静的 , 他们 休息 前进 进入 歌唱 .

[先知说] 安息了，安静了，他们就放声歌唱。

[jeɪ] , [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triːz] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðiː] , [[əʊ] [ðaʊ] [bruːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] [keɪn] ,
Yea , the fir - trees rejoice at thee , [O thou brood of the blood - thirsty Cain ,
是的 , 这 冷杉 - 树木 麾 在 你 , [哦 你 幼虫 的 这 血 - 渴 该隐 ,

是的，松树都因你而欢欣，[哦，嗜血的该隐的后裔，

] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən] , ['seɪɪŋ] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [leɪd] [daʊn] ,
] and the cedars of Lebanon , saying , Since thou art laid down ,
] 和 这 雪松 的 黎巴嫩 , 说 , 自从 你 艺术 铺设 向下 ,

黎巴嫩的香柏树说：“你既已躺下，

[nəʊ] ['felə(r)] [ɪz] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] " (['aɪsə] - : ['sɛvən] , [eit]) .
no feller is come up against us " (Isa 14 : 7 , 8) .
不 伙计 是 来 向上 反对 我们 " (伊萨 - : 7 , 8) .

“没有人能与我们对抗”(赛14:7,8)。

[vɜː] . - .
Ver . 13 .
维尔 . - .

版本 13。

" [ænd; ənd] ['keɪnən] [lɪvd; 'laɪvd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæt] [mæhələliːl] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] ,
" And Cainan lived after he begat Mahalaleel eight hundred and forty years ,
" 和 该南 居住地 后 他 生育 马哈拉利尔 八 百 和 四十 年 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæt] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
and begat sons and daughters .
和 生育 儿子们 和 女儿们 .

“该南生玛勒列之后，又活了八百四十年，并且生儿育女。

" [gɒd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
" God gave him a long possession and enjoyment of the fruits of his father's
" 上帝 给予 他 一个 长的 拥有 和 享受 的 这 水果 的 他的 父亲的
['leɪbə(r)] .
labours .
劳动 .

上帝让他长久地拥有并享受他父亲劳动的成果。

[ðeɪ] [s'əʊd] ([æz; əz] [kraɪst] [sed]) [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] : [ðeɪ]
They sowed (as Christ said) and he was entered into their labours : They
他们 播种 (作为 基督 说) 和 他 曾是 进入 进入 他们的 劳动 : 他们
[s'əʊd] [ɪn] [tɪəz] ,
sowed in tears ,
播种 在 眼泪 ,

他们撒种（正如基督所说），他与他们一同劳作：他们流着泪撒种，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːp] [ɪn][dʒɔɪ] .
and he reaped in joy .
和 他 收获 在 喜悦 .

他欣喜若狂地收获了。

[mæhələliːl] , [ɔː(r)] [preɪz] ['aʊə(r)] [gɒd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
Mahalaleel , or praise our God , was the language of those times .
马哈拉利尔 , 或者 称赞 我们的 上帝 , 曾是 这 语言 的 那些 时代 .

“Mahalaleel”(赞美我们的神）是当时的语言。

[vɜː] . - .
Ver . 14 .
维尔 . - .

版本 14。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['keɪnən] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [j'iəz] : [ænd; ənd]
" And all the days of Cainan were nine hundred and ten years : and
" 和 全部 这 天 的 该南 是 九 百 和 十 年 : 和
[hiː; hi] [daɪd] .
he died .
他 死亡 .

该南共活了九百一十岁，就死了。

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['iːnɒk] ,
" He lived then two hundred and forty - eight years after Enoch ,
" 他 居住地 然后 二 百 和 四十 - 八 年 后 以诺 ,

“他生活在以诺之后两百四十八年，

[ænd; ənd] [daɪd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
and died four hundred twenty - one years before the flood .
和 死亡 四 百 二十 - 一 年 前 这 洪水 .

他死于洪水发生前四百二十一年。

[vɜː] . - .
Ver . 15 .
维尔 . - .

版本 15。

" [ænd; ənd] [mæhələliːl] [lɪvd; 'laɪvd]['sɪksti][ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæt]
" And Mahalaleel lived sixty and five years , and begat
" 和 马哈拉利尔 居住地 六十 和 五 年 , 和 生育

“玛勒列活了六十五年，生了……”

['dʒærɪd] .
Jared .
贾里德 .

贾里德。

" ['dʒærɪd] ['sɪgnɪfaɪz] ['ruːlɪŋ] ,
" Jared signifies ruling ,
" 贾里德 表示 裁决 ,

“贾里德象征着统治，

[ænd; ənd] ['ʃuːɪθ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['həʊli] [fruːts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and sheweth us what is the holy fruits of peace and thanksgiving in the
和 显示 我们 什么 是 这 圣 水果 的 和平 和 感恩 在 这
[tʃɜːtʃ] ;
church ;
教会 ;

并向我们展示了教会中和平与感恩的圣洁果实是什么；

[tuː; tə] [wɪt] , ['gʌvənmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ([ækts] [naɪn] : -) .
to wit , government according to the testament of Christ (Acts 9 : 31) .
到 有 , 政府 根据 到 这 遗嘱 的 基督 (使徒行传 9 : -) .

即按照基督的遗嘱进行治理（使徒行传 9:31）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]
It is hard to have all things according to rule , in the day of the church's
它 是 难的 到 有 全部 事物 根据 到 规则 , 在 这 天 的 这 教会的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ;
affliction ;
痛苦 ;

在教会受难的日子里，要凡事都按规矩办事是很难的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fɪəflnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ;
because of the weakness and fearfulness of some ;
因为 的 这 弱点 和 恐惧 的 一些 ;

因为有些人软弱胆怯；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɒsəbli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][məʊst] [skɪl] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] ,
and because possibly those who have most skill in that matter ,
和 因为 可能 那些 WHO 有 最多 技能 在 那 事情 ,

而且，或许那些在这方面最有天赋的人，

[meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [tʃeɪnz] :
may for a time be laid up in chains :
可能 为了 一个 时间 是 铺设 向上 在 链条 :

可能会被暂时囚禁：

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæθ] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪzɪθ] [gɒd] ,
but now when the church hath rest and quietness , then as she praiseth God ,
但 现在 什么时候 这 教会 有 休息 和 寂静 , 然后 作为 她 赞美 上帝 ,

但如今教会安息平静之时，当她赞美神时，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
so she conceiveth and bringeth forth governors , and good government and
所以 她 受孕 和 带来 前进 州长们 , 和 好的 政府 和
[ruːl] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['membəz] .
rule among her members .
规则 之中 她 成员 .

所以她孕育并生出统治者，在她的子民中带来良政和统治。

['deɪvɪd] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [blʌd] , [kʊd; kəd][nɒt] [bɪld] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
David , a man of blood , could not build that house to the Lord ,
大卫 , 一个 男人 的 血 , 可以 不是 建造 那 房子 到 这 主 ,

大卫是个嗜血之人，他无法为耶和华建造那殿宇。

[wɪtʃ] ['piːsəbl] ['sɒləmən] , [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [rest] , ['ɑːftəwədz] [dɪd] ([wʌn] [krəʊn] - : [θriː] , [sɪks]) .
which peaceable Solomon , that man of rest , afterwards did (1 Chron 28 : 3 , 6) .
哪个 和平的 所罗门 , 那 男人 的 休息 , 然后 做过 (1 克朗 - : 3 , 6) .

爱好和平的所罗门王，那个安宁的人，后来也这样做了（历代志上 28: 3, 6)。

[wen] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [hɒt] [ɪn]['bæt(ə)l] , - [tɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]
When armies are engaged , and hot in battle , ' tis harder to keep them in
什么时候 军队 是 已订婚的 , 和 热的 在 战斗 , - 的 更难 到 保持 他们 在
[ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] ,
rank and file ,
秩 和 文件 ,

当军队交战并陷入激战时，保持队伍整齐就更加困难了。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rest] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] .
than when they have rest , and time for discipline .
比 什么时候 他们 有 休息 , 和 时间 为了 纪律 .

比他们有休息和自律的时间要好得多。

['dʒærɪd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [æz; əz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]
Jared therefore is the fruits of thanksgiving , as thanksgiving is the fruits of
贾里德 所以 是 这 水果 的 感恩 , 作为 感恩 是 这 水果 的
[piːs] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] .
peace and possession .
和平 和 拥有 .

因此，雅列是感恩的果实，正如感恩是和平与富足的果实一样。

[vɜː] . - .
Ver . 16 .
维尔 . - .

版本 16。

" [ænd; ənd] [mæhələliːl] [lɪvd; 'laɪvd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'gæt] ['dʒærɪd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] ,
" And Mahalaleel lived after he begat Jared eight hundred and thirty years ,
" 和 马哈拉利尔 居住地 后 他 生育 贾里德 八 百 和 三十 年 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæt] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] .
and begat sons and daughters .
和 生育 儿子们 和 女儿们 .

“玛勒列生雅列之后，又活了八百三十年，并且生儿育女。

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
" He lived not only to give thanks unto God ,
" 他 居住地 不是 仅有的 到 给 谢谢 到 上帝 ,

“他活着不仅是为了感谢上帝，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [ɪn] [truːθ] ,
but to shew to all that he gave thanks in truth ,
但 到 展示 到 全部 那 他 给予 谢谢 在 真相 ,

但要向众人表明他是真心感谢的，

[baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
by submitting his neck the rest of the hundred of years that he lived ,
经过 提交 他的 脖子 这 休息 的 这 百 的 年 那 他 居住地 ,

他以断颈之躯度过了余生的一百年。

[tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [lɔː] [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
to the holy law and word of God .
到 这 圣 法律 和 单词 的 上帝 .

遵行上帝的神圣律法和圣言。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ruːl] [tuː; tə] [pruːv] ['piːp(ə)l] [baɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɡɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]
A good rule to prove people by ; for all that pretend to give thanks for
一个 好的 规则 到 证明 人们 经过 ; 为了 全部 那 假装 到 给 谢谢 为了
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

一条可以用来检验人们真面目的好准则；对于所有那些假装感谢自由的人来说，

[pʊt] [nɒt] [ðeə(r)] [nek] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] ,
put not their neck under the yoke ,
放 不是 他们的 脖子 在下面 这 轭 ,

不要让他们的脖子承受轭的辖制，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [juːz] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [æz; əz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] ,
but rather use their liberty as an occasion for the flesh ,
但 相当 使用 他们的 自由 作为 一个 场合 为了 这 肉 ,

而是将自由当作放纵肉体的机会。

[ðæn; ðən] [baɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
than by love to serve and advantage one another in the things of the
比 经过 爱 到 服务 和 优势 一 其他 在 这 事物 的 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ([ɡæl] [faɪv] :
kingdom of Christ (Gal 5 :
王国 的 基督 (加尔 5 :

与其因爱而彼此服侍，不如在基督国度的事上彼此帮助（加拉太书 5: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...

- ; [wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : -) .
13 ; 1 Peter 2 : 16) .
- ; 1 彼得 2 : -) .

13；彼得前书 2:16)。

[bʌt; bət] [æz; əz] " [ðə; ði] ['bræmbl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]] [triːz] ,
But as " the bramble said to the [rest of the] trees ,
但 作为 " 这 荆棘 说 到 这 [休息 的 这] 树木 ,

但正如"荆棘对（其他）树木所说，

" [səʊ] [seθ] [kraɪst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [feɪnd] ['θæŋks,ɡɪvə] , " [ɪf] [ɪn] [truːθ] [jiː; ji] [ə'nɔɪnt] [ˌem 'iː] [kɪŋ] ['əʊvə(r)]
" so saith Christ to such feigned thanksgivers , " If in truth ye anoint me king over
" 所以 赛斯说 基督 到 这样的 假装 感恩者 , " 如果 在 真相 是的 涂油 我 国王 超过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

基督对那些虚情假意的感恩者说："如果你们真的膏立我作你们的王，

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [maɪ] ['ʃedəʊ] " (['dʒʌdʒ] [naɪn] : -) .
then come and put your trust in my shadow " (Judg 9 : 15) .
然后 来 和 放 你的 相信 在 我的 阴影 " (法官 9 : -) .

来吧，投靠我的荫庇吧"(士师记 9:15)。

[səb'mɪt] [tuː; tə] [maɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['ɡʌvənd] [baɪ] [maɪ] ['testəmənt] .
Submit to my law , and be governed by my testament .
提交 到 我的 法律 , 和 是 受统治 经过 我的 遗嘱 .

服从我的律法，受我的遗嘱约束。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [brɪŋ] [fɔːθ] ['dʒærɪd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [ɡɒd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
Let your thanksgiving bring forth Jared , and walk with God in the days of
让 你的 感恩 带来 前进 贾里德 , 和 走 和 上帝 在 这 天 的
['dʒærɪd] .
Jared .
贾里德 .

愿你的感恩之心孕育出雅列，愿你在雅列的日子里与神同行。

[vɜː] . - .
Ver . 17 .
维尔 . - .

版本 17。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [mæhələliːl] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['naɪnti] [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] :
" And all the days of Mahalaleel were eight hundred ninety and five years :
" 和 全部 这 天 的 马哈拉利尔 是 八 百 九十 和 五 年 :
[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] .
and he died .
和 他 死亡 .

“玛勒列共活了八百九十五年，他就死了。”

" [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['iːnɒk] ,
" He lived then three hundred and three years after Enoch ,
" 他 居住地 然后 三 百 和 三 年 后 以诺 ,

“他生活在以诺之后的三百零三年，

[ænd; ənd] [daɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
and died three hundred and sixty - six years before the flood .
和 死亡 三 百 和 六十 - 六 年 前 这 洪水 .

他在洪水发生前三百六十六年去世。

[vɜː] . - .
Ver . 18 .
维尔 . - .

版本 18。

" [ænd; ənd] ['dʒærɪd] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['sɪksti] [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæt]
" And Jared lived an hundred sixty and two years , and he begat
" 和 贾里德 居住地 一个 百 六十 和 二 年 , 和 他 生育
['iːnɒk] .
Enoch .
以诺 .

“雅列活到一百六十二岁，生了以诺。”

" ['iːnɒk] , [ɪz] [tɔːt] , [ɔː(r)] ['dedɪkeɪt] : [ðə; ði] [truː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ruːl] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː]
" Enoch , is taught , or dedicate : The true effect of rule or government , be it
" 以诺 , 是 教授 , 或者 奉献 : 这 真的 影响 的 规则 或者 政府 , 是 它
[gʊd] [ɔː(r)] [bæd] :
good or bad :
好的 或者 坏的 :

“以诺教导或奉献：统治或政府的真正影响，无论是好是坏：

[ɪn] [keɪnz] [pɒ'sterəti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] ; " [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [triː] ['kænɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd]
in Cain's posterity it was bad ; " for an evil tree cannot bring forth good
在 该隐的 后人 它 曾是 坏的 ; " 为了 一个 邪恶的 树 不能 带来 前进 好的
[fruːt] .
fruit .
水果 .

在该隐的后代中，这是不好的；“因为坏树不能结好果子。”

" [baɪ] ['iːnɒk] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wʌn] [tɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd]
" By Enoch here , we are to understand , one taught in , and dedicated
" 经过 以诺 这里 , 我们 是 到 理解 , 一 教授 在 , 和 投入的
['ʌntə; 'ʌntu] , [gɒd] .
unto , God .
到 , 上帝 .

“从以诺的角度来看，我们应该明白，他是受过上帝教导并献身于上帝的人。”

[ðɪs] ['iːnɒk] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [ruːlz] ,
This Enoch therefore was a son that would hear the rules ,
这 以诺 所以 曾是 一个 儿子 那 会 听到 这 规则 ,

因此，这位以诺是一位会聆听律法的儿子。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['dʒærɪd] .
and submit to the government of his father Jared .
和 提交 到 这 政府 的 他的 父亲 贾里德 .

并服从他父亲雅列的统治。

" [æz; əz][æn; ən][ɪə(r)] - [rɪŋ] [ɒv; əv][ɡəʊld] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [faɪn] [ɡəʊld] ,
" As an ear - ring of gold , and an ornament of fine gold ,
" 作为 一个 耳朵 - 戒指 的 金子 , 和 一个 装饰品 的 美好的 金子 ,

“如同金耳环和精金饰品，

[səʊ][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [rɪ'pruːvər] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [ɪə(r)] " ([prəʊ] - : -) .
so is a wise reprover upon an obedient ear " (Pro 25 : 12) .
所以 是 一个 明智的 责备者 之上 一个 听话 耳朵 " (专业版 - : -) .

智慧的责备者对顺服的耳朵也是如此”(箴言 25:12)。

[vɜː] . - .
Ver . 19 .
维尔 . - .

版本 19。

" [ænd; ənd]['dʒærɪd][lɪvd; 'laɪvd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'ɡæt] ['iːnɒk] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæt] [sʌnz]
" And Jared lived after he begat Enoch eight hundred years , and begat sons
" 和 贾里德 居住地 后 他 生育 以诺 八 百 年 , 和 生育 儿子们
[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
and daughters .
和 女儿们 .

“雅列生了以诺之后，又活了八百年，并且生儿育女。”

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ruːl] [ænd; ənd] ['ɡʌvənmənt] [ɪn]
" He lived therefore to see the fruit of his good rule and government in
" 他 居住地 所以 到 看 这 水果 的 他的 好的 规则 和 政府 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

因此，他有幸亲眼见证了他在教会中良好统治和治理的成果。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃəbl] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [sʌn] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ɡɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
even to see his teachable and dedicated son caught up to God , and to
甚至 到 看 他的 可教的 和 投入的 儿子 捕捉 向上 到 上帝 , 和 到
[hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
his throne .
他的 王座 .

甚至亲眼目睹他那听话懂事、虔诚的儿子被接升天，回到神的宝座前。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl]['ruːlə(r)z][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
A good encouragement to all rulers in the house of God ,
一个 好的 鼓励 到 全部 统治者 在 这 房子 的 上帝 ,

对上帝家中所有掌权者来说，这是莫大的鼓励。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔːl] ['ɡɒdli] ['peərənts][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ruːl] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] ;
and also to all godly parents to teach and rule in the fear of God ;
和 还 到 全部 敬虔的 父母 到 教 和 规则 在 这 害怕 的 上帝 ;

也劝勉所有敬虔的父母，要敬畏上帝，教导和管教孩子；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [tʃɜːtʃ] ['membəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['kʌmfət] ;
for that is the way to part with church members , and children with comfort ;
为了 那 是 这 方式 到 部分 和 教会 成员 , 和 孩子们 和 舒适 ;

因为这是与教会成员和孩子们安详告别的方式；

[jeɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [aʊt] - [lɪv; laɪv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]
yea , that is the way , if we shall out - live them , to send them to
是的 , 那 是 这 方式 , 如果 我们 将 出去 - 居住 他们 , 到 发送 他们 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

是的，如果我们比他们活得更久，那就是送他们上天堂的方法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
and to God before us .
和 到 上帝 前 我们 .

先于我们向上帝祈祷。

[vɜː] . - .
Ver . 20 .
维尔 . - .

版本 20。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒærɪd][wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] ['sɪksti][ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] :
" And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years :
" 和 全部 这 天 的 贾里德 是 九 百 六十 和 二 年 :
[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] .
and he died .
和 他 死亡 .

“雅列共活了九百六十二岁，就死了。”

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [θriː] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['iːnɒk] , [ænd; ənd] [daɪd] [tuː]
" He lived then three hundred thirty - five years after Enoch , and died two
" 他 居住地 然后 三 百 三十 - 五 年 后 以诺 , 和 死亡 二
['hʌndrəd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
hundred thirty - four before the flood .
百 三十 - 四 前 这 洪水 .

“他生活在以诺之后的335年，在大洪水之前234年去世。”

[vɜː] . - .
Ver . 21 .
维尔 . - .

版本 21。

" [ænd; ənd] ['iːnɒk] [lɪvd; 'laɪvd]['sɪksti][ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæt] [mə'θjuːzələ] .
" And Enoch lived sixty and five years , and begat Methuselah .
" 和 以诺 居住地 六十 和 五 年 , 和 生育 玛土撒拉 .

以诺活到六十五岁，生了玛土撒拉。

" [mə'θjuːzələ] , ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] :
" Methuselah signifieth , Spoiling his death :
" 玛土撒拉 意义 , 破坏 他的 死亡 :

“玛土撒拉象征着，毁了他的死：

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] [truː] [fruːts] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['truːli] [tɔːt] [ɪn] ,
this therefore is the true fruits of one that is truly taught in ,
这 所以 是 这 真的 水果 的 一 那 是 真的 教授 在 ,

因此，这才是真正接受教导的人所结出的真正果实。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] ['iːnɒk] [wɒz; wəz] ; [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi]
and dedicate to the service of God , as Enoch was ; by this means he
和 奉献 到 这 服务 的 上帝 , 作为 以诺 曾是 ; 经过 这 方法 他
[spɔɪlɪθ] [hɪz; ɪz] [deθ] :
spoileth his death :
破坏 他的 死亡 :

并像以诺一样献身于侍奉上帝；通过这种方式，他虚度了生命的代价：

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] , " [ænd; ənd] ['iːnɒk] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] .
wherefore he adds , " And Enoch walked with God .
因此 他 添加 , " 和 以诺 步行 和 上帝 .

因此他补充道：“以诺与神同行。”

" ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] , [spɔɪlɪθ] [deθ] , [ɔː(r)] [ˌəuvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'ventɪd] ,
" Walking with God , spoileth death , or overcomes it , or it shall be prevented ,
" 步行 和 上帝 , 破坏 死亡 , 或者 克服 它 , 或者 它 将 是 阻止 ,

与神同行，就能战胜死亡，或者说，就能阻止死亡的发生。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [hɜːt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] : [æz; əz] [kraɪst] [seθ] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kiːp] [maɪ] ['seɪɪŋ]
he shall not be hurt therewith : As Christ saith , " If a man keep my saying
他 将 不是 是 伤害 由此 : 作为 基督 赛斯说 , " 如果 一个 男人 保持 我的 说
,
,
,

他必不因此受害：正如基督所说，“人若遵守我的道，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [teɪst] [deθ] " ([dʒɒn][eit] : -) .
he shall never taste death " (John 8 : 52) .
他 将 绝不 品尝 死亡 " (约翰 8 : -) .

“他永远不尝死亡的滋味”(约翰福音 8:52)。

[vɜː] . - .
Ver . 22 .
维尔 . - .

版本 22。

" [ænd; ənd] ['iːnɒk] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'gæt] [mə'θjuːzələ] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
" And Enoch walked with God , after he begat Methuselah three hundred years ,
" 和 以诺 步行 和 上帝 , 后 他 生育 玛土撒拉 三 百 年 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæt] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
and begat sons and daughters .
和 生育 儿子们 和 女儿们 .

“以诺生了玛土撒拉之后，与神同行了三百年，并且生儿育女。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæt] [mə'θjuːzələ]] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'spekt] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" These words [after he begat Methuselah] may have respect either to his
" 这些 字 [后 他 生育 玛土撒拉] 可能 有 尊重 任何一个 到 他的
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] ,
beginning to walk with God ,
开始 到 走 和 上帝 ,

“这些话（在他生下玛土撒拉之后）可能指的是他开始与上帝同行，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
or to the number of the years that he lived after the birth of
或者 到 这 数字 的 这 年 那 他 居住地 后 这 出生 的
[mə'θjuːzələ] , [ɔː(r)][bəuθ] .
Methuselah , or both .
玛土撒拉 , 或者 两个都 .

或者，根据玛土撒拉出生后他所活的年数，或者两者兼而有之。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [fɪst] ,
If it respect the fist ,
如果 它 尊重 这 拳头 ,

如果它尊重拳头，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃuːɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] [hæθ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ɡɒd]
then it sheweth that the only encouragement that a sinner hath to walk with God
然后 它 显示 那 这 仅有的 鼓励 那 一个 罪人 有 到 走 和 上帝
,
,
,

这表明，罪人与神同行的唯一鼓励，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [məˈθjuːzələ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [spɔɪld] : [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [siːθ] [deθ]
it is to see Methuselah , or his death spoiled : for when a man seeth death
它 是 到 看 玛土撒拉 ， 或者 他的 死亡 被宠坏了 ： 为了 什么时候 一个 男人 沸腾 死亡
,
,
,

那是为了目睹玛土撒拉的死亡，或是他的死亡被破坏：因为当一个人目睹死亡时，

[ænd; ənd][ɔːl][ˈiːvəlz] , [ˈkɔŋkə] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌm] , [ðen] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ɪn] [ˈhəʊlinəs] (
and all evils , conquered and overcome , then his soul is encouraged in holiness (
和 全部 罪恶 ， 征服 和 克服 ， 然后 他的 灵魂 是 鼓励 在 圣洁 （
[wʌn][kɔː(r)] - : - - -) .
1 Cor 15 : 55 - 58) .
1 科尔 - : - - -) .

并且所有邪恶都被征服和克服，那么他的灵魂就会在圣洁中得到鼓励（哥林多前书 15: 55-58）。

[nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] [laɪk] [ðɪs] : " [ˈiːnɒk] [wɔːkt] [wɪð] [ɡɒd] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi]
No encouragement to walking with God like this : " Enoch walked with God after he
不 鼓励 到 步行 和 上帝 喜欢 这 ： " 以诺 步行 和 上帝 后 他
[bɪˈɡæt] [məˈθjuːzələ] .
begat Methuselah .
生育 玛土撒拉 .

这样的话，就无法鼓励人们与神同行了：“以诺生了玛土撒拉之后就与神同行。

" [æz; əz] [pɔːl] [seθ] , " [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] , — [[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ]
" As Paul saith , " Now being made free from sin , — [which indeed is the sting
" 作为 保罗 赛斯说 ， " 现在 存在 制成 自由的 从 罪 ， — [哪个 的确 是 这 蜇
[ɒv; əv] [deθ]]
of death]
的 死亡]

正如保罗所说，“如今我们既从罪中得释放，——（罪的确是死亡的毒钩）

[jiː; ji][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fruːt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈhəʊlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] " ([rɒm]
ye have your fruit unto holiness , and the end everlasting life " (Rom
是的 有 你的 水果 到 圣洁 ， 和 这 结尾 永恒 生活 " （ 只读存储器
[sɪks] : -) .
6 : 22) .
6 : -) .

你们有成圣的果子，那结局就是永生。”（罗马书 6:22）

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [truː] [feɪθ]
If it respect the second , then it shews us the invincible nature of true faith
如果 它 尊重 这 第二 ， 然后 它 展示 我们 这 无敌 自然 的 真的 信仰
,
,
,

如果它尊重第二点，那么它就向我们展示了真正信仰的不可战胜性。

([fɔː(r); fə(r)][baɪ] [feɪθ] [ˈiːnɒk] [wɔːkt] [wɪð] [ɡɒd] :)
(for by faith Enoch walked with God :)
(为了 经过 信仰 以诺 步行 和 上帝 :)

（因为以诺因着信与神同行：）

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃuːɪθ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [truː] [feɪθ] ,
I say , it sheweth us the invincible nature of true faith ,
我 说 ， 它 显示 我们 这 无敌 自然 的 真的 信仰 ，

我说，这向我们展示了真正信仰的不可战胜性。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [həʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [kləʊz] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs]
in that it would hold up a man in close communion with God for the space
在 那 它 会 抓住 向上 一个 男人 在 关闭 圣餐 和 上帝 为了 这 空间
[ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] .
of three hundred years .
的 三 百 年 .

因为它能使一个人与上帝保持密切联系长达三百年之久。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ɡɒd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] .
" He walked with God three hundred years .
" 他 步行 和 上帝 三 百 年 .

他与上帝同行了三百年。

" [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈiːnɒk] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
" How will the conversation of Enoch rise up in judgment with this generation ,
" 如何 将要 这 对话 的 以诺 上升 向上 在 判断 和 这 一代 ，

“以诺书的话语将如何临到这一代人，并受到审判呢？”

[ðæt] [wɔːk] [nɒt] [wɪð] [ɡɒd] [æt; ət] [ɔːl] !
that walk not with God at all !
那 走 不是 和 上帝 在 全部 !

根本不与神同行！

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [baɪ] [fɪts] ,
Or if they do , do it so by fits ,
或者 如果 他们 做 ， 做 它 所以 经过 适合 ，

或者如果他们真的要这样做，也是断断续续地进行。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] .
as if walking with God was but a work by the by .
作为 如果 步行 和 上帝 曾是 但 一个 工作 经过 这 经过 .

仿佛与神同行只是一件顺理成章的事。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ɡɒd] [ænd; ənd] [bɪˈɡæt] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] .
" He walked with God and begat sons and daughters .
" 他 步行 和 上帝 和 生育 儿子们 和 女儿们 .

他与神同行，生儿育女。

" [ænd; ənd] [kept] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɒlɪdʒ] .
" And kept house , and lived with his wife , according to knowledge .
" 和 保留 房子 ， 和 居住地 和 他的 妻子 ， 根据 到 知识 .

“他操持家务，与妻子同住，这都是他所知的。”

[ðɪs] [ʃəʊ] [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sɪn] , [nɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈlɔːfl] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
This shews then , that it is sin , not our lawful and honest employment ,
这 展示 然后 ， 那 它 是 罪 ， 不是 我们的 合法的 和 诚实的 就业 ，

这表明，这是罪恶，而不是我们合法诚实的职业行为。

[ðæt] - [wʌnz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] .
that hindreth one's walking with God .
那 - 一个人的 步行 和 上帝 .

这会阻碍人与神同行。

[vɜː] . - , - .
Ver . 23 , 24 .
维尔 . - , - .

第 23、24 版。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['iːnɒk] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ænd; ənd] [faɪv]
" And all the days of Enoch were three hundred and sixty and five
" 和 全部 这 天 的 以诺 是 三 百 和 六十 和 五
[j'iəz] :
years :
年 :

“以诺共活了三百六十五年：

[ænd; ənd] ['iːnɒk] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] : [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [tʊk] [hɪm] " ([ˌviːˈviː]
And Enoch walked with God : And he was not ; for God took him " (vv
和 以诺 步行 和 上帝 : 和 他 曾是 不是 ; 为了 上帝 采取 他 " (vv
- , -) .
23 , 24) .
- , -) .

以诺与神同行，神将他取去，他就不在了。”（第 23、24 节）

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [seθ] , " [baɪ] [feɪθ] ['iːnɒk] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː]
The New Testament saith , " By faith Enoch was translated that he should not see
这 新的 遗嘱 赛斯说 , " 经过 信仰 以诺 曾是 翻译 那 他 应该 不是 看
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

新约圣经说：“以诺因着信，被接去，不至于见死；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
and was not found , because God had translated him : for before his
和 曾是 不是 成立 , 因为 上帝 有 翻译 他 : 为了 前 他的
[trænz'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['testɪməni] ,
translation he had this testimony ,
翻译 他 有 这 见证 ,

他被人找不到，是因为神把他接去了；因为他被接去之前，已经有了这个见证。

[ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [gɒd] . "
that he pleased God . "
那 他 高兴 上帝 . "

他取悦了上帝。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['iːnɒk] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ænd; ənd] [faɪv]
" And all the days of Enoch were three hundred and sixty and five
" 和 全部 这 天 的 以诺 是 三 百 和 六十 和 五
[j'iəz] .
years .
年 .

“以诺一生共活了三百六十五年。”

" ['iːnɒk] ['ðeəfɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ]
" Enoch therefore lived here but a while ; he was too good to live long
" 以诺 所以 居住地 这里 但 一个 尽管 ; 他 曾是 也 好的 到 居住 长的
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,

因此，以诺只在这里住了很短的时间；他心地善良，不适合在这个世界上长久居住。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪm] ; ['naɪðə(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [speəd] [səʊ] [lɒŋ] [aʊt]
the world was not worthy of him ; neither would he be spared so long out
这 世界 曾是 不是 值得 的 他 ; 两者都不 会 他 是 幸存 所以 长的 出去
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

这个世界配不上他；他也不会被留在天堂之外这么久。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [tʊk] [hɪm] .
" for God took him .
" 为了 上帝 采取 他 .
因为上帝把他接走了。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] - [wei] [ˌðeər'ɒv] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [men] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" The end of walking with God or the path - way thereof , it leads men to heaven ,
" 这 结尾 的 步行 和 上帝 或者 这 小路 - 方式 其中 , 它 线索 男人 到 天堂 ,
“与神同行，或者说与神同行的道路，其最终目的是引领人走向天堂。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
to the enjoyment of the glory of God .
到 这 享受 的 这 荣耀 的 上帝 .
为要享受神的荣耀。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['blesɪd; blest] [ɪ'laɪdʒə] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɡɒd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Thus also it was with blessed Elijah , he followed God from place to place ,
因此 还 它 曾是 和 蒙福 以利亚 , 他 随后 上帝 从 地方 到 地方 ,
蒙福的以利亚也是如此，他跟随上帝走遍各地。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - -) .
till at length he was caught up into heaven (2 Kings 2 : 1 - 11) .
直到 在 长度 他 曾是 捕捉 向上 进入 天堂 (2 国王 2 : 1 - -) .
直到最后他被提到天上去（列王纪下 2: 1-11）。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['iːnɒk] .
A word or two more of Enoch .
一个 单词 或者 二 更多的 的 以诺 .
再补充几句以诺的话。

[dʒuːd] [əb'zəːvz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [frɒm; frəm] ['ædəm] :
Jude observes , That he was the seventh from Adam :
裘德 观察 , 那 他 曾是 这 第七 从 亚当 :
犹大注意到，他是亚当的第七代子孙。

['kləʊsli] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] ([æz; əz] [ai] [kən'siːv]) [ðæt] [baɪ] [hɪm] [ɡɒd] [pri:'figə, -gjuə] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] :
Closely intimating (as I conceive) that by him God prefigured the resurrection and end of the world :
密切 暗示 (作为 我 构想) 那 经过 他 上帝 预先设定的 这 复活 和 结尾 的 这 世界 :
在我看来，这强烈暗示上帝借着他预示了复活和世界末日：

[ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɡreɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
And intimated , That in the seventh great day of the world this resurrection should be ,
和 暗示 , 那 在 这 第七 伟大的 天 的 这 世界 这 复活 应该 是 ,
并暗示，在世界第七个伟大的日子里，这次复活将会发生。

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ædəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] : [səʊ] [ðæt] ['iːnɒk] ,
each generation from Adam being a type of a thousand years : So that Enoch ,
每个 一代 从 亚当 存在 一个 类型 的 一个 千 年 : 所以 那 以诺 ,
从亚当起的每一代都预表一千年：所以以诺，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [frɒm; frəm]['ædəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] ,
the seventh from Adam , was a type of the seventh thousand ,
这 第七 从 亚当 ， 曾是 一个 类型 的 这 第七 千 ，

亚当的第七个子孙，是第七个千人的预表。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [reɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
in which the Lord will reign with his church a thousand years .
在 哪个 这 主 将要 在位 和 他的 教会 一个 千 年 .

届时，主将与他的教会一同作王一千年。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] ['iːnɒk] [ðæt] [ɪn'klaɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
There are two things in Enoch that incline me to this opinion .
那里 是 二 事物 在 以诺 那 倾斜 我 到 这 观点 .

《以诺书》中有两件事使我倾向于这种观点。

[fɜːst] , [hiː; hi] ['kraɪɪθ] [aʊt] , " [bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] ['kɒmz] !
First , he crieth out , " Behold the Lord comes !
第一的 ， 他 哭泣 出去 ， " 看哪 这 主 来 ！

首先，他高声喊道：“看哪，主来了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [trænz'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [deθ] .
" and then is translated that he should not see death .
" 和 然后 是 翻译 那 他 应该 不是 看 死亡 .

“然后翻译过来就是他不会死。”

[ðə; ði] [raɪt] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd]
The right posture and end of those that shall live at the day of God
这 正确的 姿势 和 结尾 的 那些 那 将 居住 在 这 天 的 上帝
[ɔːl'maɪti] ;
Almighty ;
全能者 ;

在全能的真主之日，那些将要活着的人应有的正确姿态和结局；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] , [laɪk] ['iːnɒk] , [biː; bi] [faʊnd] " ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] ,
and that shall , like Enoch , be found " walking with God ,
和 那 将 ， 喜欢 以诺 ， 是 成立 " 步行 和 上帝 ，

并且，像以诺一样，会“与神同行”。

" [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ([dʒuːd] - , -) .
" when the Lord shall come from heaven (Jude 14 , 15) .
" 什么时候 这 主 将 来 从 天堂 （ 裘德 - ， - ） .

“当主从天降临的时候（犹大书 14, 15）。

[vɜː] . - .
Ver . 25 .
维尔 . - .

版本 25。

" [ænd; ənd] [mə'θjuːzələ] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] ['hʌndrəd] ['eɪti] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæt]
" And Methuselah lived an hundred eighty and seven years , and begat
" 和 玛土撒拉 居住地 一个 百 八十 和 七 年 ， 和 生育
['leɪmɛk] .
Lamech .
拉麦 .

“玛土撒拉活了一百八十七岁，生了拉麦。”

" ['leɪmɛk] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)] ['smɪtn] ;
" Lamech signifieth poor , or smitten ;
" 拉麦 意义 贫穷的 ， 或者 迷恋 ；

“拉麦”意为贫穷，或遭受打击；

['weəfɔː(r)] [ai] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] ,
wherefore I doubt that the apostacy that you read of in the next chapter ,
因此 我 怀疑 那 这 背教 那 你 读 的 在 这 下一个 章 ,

因此，我对你在下一章读到的背教行为表示怀疑。

[bɪ'gæn] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][baɪ] , [ðɪs] [mæn] : [hiː; hi] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
began either in the days of , or by , this man : he being , as it seems ,
开始 任何一个 在 这 天 的 , 或者 经过 , 这 男人 : 他 存在 , 作为 它 似乎 ,

要么始于此人时期，要么由此人所为：他似乎是……

[mɔː(r)][draɪ][ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)]
more dry and void of grace than those that went before him ; poor , or
更多的 干燥 和 空白 的 优雅 比 那些 那 去 前 他 ; 贫穷的 , 或者
['smɪtn] .
smitten .
迷恋 .

比他之前的那些人更加枯燥乏味，缺乏风度；贫穷，或者遭受打击。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
Hence note , That faith and godliness , though often it goeth from the father
因此 笔记 , 那 信仰 和 敬虔 , 尽管 经常 它 戈特 从 这 父亲
[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
to the son ,
到 这 儿子 ,

因此要注意，虽然信仰和敬虔常常是从父亲传给儿子的，

[æz; əz][frɒm; frəm] [seɪt] [tuː; tə]['iːnəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] ['keɪnən] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [taɪd]
as from Seth to Enos , and from him to Cainan , yet it is not tied
作为 从 塞思 到 埃诺斯 , 和 从 他 到 该南 , 然而 它 是 不是 系
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

就像从塞特到以挪士，再从以挪士到该南一样，但在这里并没有直接联系在一起。

[bʌt; bət] [rʌnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][duː; də][ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] .
but runs according to electing love , as also do the fruits thereof .
但 跑步 根据 到 选举 爱 , 作为 还 做 这 水果 其中 .

但爱是按着拣选的爱运行的，爱的果实也是如此。

[vɜː] . - , - .
Ver . 26 , 27 .
维尔 . - , - .

第 26、27 版。

" [ænd; ənd] [mə'θjuːzələ] [lɪvd; 'laɪvd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæt] ['leɪmɛk] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['eɪti] [ænd; ənd] [tuː]
" And Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two
" 和 玛土撒拉 居住地 后 他 生育 拉麦 七 百 八十 和 二
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

“玛土撒拉生拉麦之后，又活了七百八十二年，

[ænd; ənd][bɪ'gæt] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
and begat sons and daughters .
和 生育 儿子们 和 女儿们 .

并生了儿子和女儿。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[mə'θjuːzələ]	[wɜː(r); wə(r)]	[naɪn]	['hʌndrəd]	['sɪksti]	[ænd; ənd]	[naɪn]	[j'iəz]	,
And	**all**	**the**	**days**	**of**	**Methuselah**	**were**	**nine**	**hundred**	**sixty**	**and**	**nine**	**years**	**,**
和	全部	这	天	的	玛土撒拉	是	九	百	六十	和	九	年	,

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[daɪd]	.
and	**he**	**died**	**.**
和	他	死亡	.

玛土撒拉共活了九百六十九年，就死了。

"	[mə'θjuːzələ]	,	[ðə; ði]	['spɔɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]	['lɪvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
"	**Methuselah**	**,**	**the**	**spoiling**	**of**	**death**	**,**	**is**	**the**	**longest**	**liver**	**in**	**the**	**world**	**;**
"	玛土撒拉	,	这	破坏	的	死亡	,	是	这	最长	肝	在	这	世界	;

“玛土撒拉，死亡的毁灭者，是世界上最长的肝脏;

[jet]	[hiː; hi]	[daɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[flʌd]	[wɒz; wəz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
yet	**he**	**died**	**in**	**the**	**year**	**that**	**the**	**flood**	**was**	**upon**	**the**	**earth**	**;**
然而	他	死亡	在	这	年	那	这	洪水	曾是	之上	这	地球	;

然而，他却在洪水席卷全球的那一年去世了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[flʌd]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,	[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[dɪd]	['leɪmɛk]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
not	**by**	**the**	**flood**	**,**	**but**	**by**	**the**	**course**	**of**	**nature**	**,**	**as**	**also**	**did**	**Lamech**	**his**	**son**	**,**
不是	经过	这	洪水	,	但	经过	这	课程	的	自然	,	作为	还	做过	拉麦	他的	儿子	,

不是被洪水冲走，而是顺其自然，就像他的儿子拉麦一样。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	['reprəbeɪt]	['əʊnli]	[wɒz; wəz]	[swept]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðæt]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	['piːtə(r)]	.
for	**the**	**wicked**	**reprobate**	**only**	**was**	**swept**	**away**	**by**	**that**	**,**	**according**	**to**	**the**	**apostle**	**Peter**	**.**
为了	这	邪恶	恶棍	仅有的	曾是	扫荡	离开	经过	那	,	根据	到	这	使徒	彼得	.

根据使徒彼得的说法，只有邪恶败坏的人才会被那恶人所毁灭。

[vɜː]	.	-	,	-	.
Ver	**.**	**28**	**,**	**29**	**.**
维尔	.	-	,	-	.

第 28、29 版。

"	[ænd; ənd]	['leɪmɛk]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	['eɪti]	[ænd; ənd]	[tuː]	[j'iəz]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæt]	[ə; eɪ]	[sʌn]	:
"	**And**	**Lamech**	**lived**	**an**	**hundred**	**eighty**	**and**	**two**	**years**	**,**	**and**	**begat**	**a**	**son**	**:**
"	和	拉麦	居住地	一个	百	八十	和	二	年	,	和	生育	一个	儿子	:

拉麦活到一百八十二岁，生了一个儿子：

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	['nəʊə]	,	['seɪɪŋ]	,
and	**he**	**called**	**his**	**name**	**Noah**	**,**	**saying**	**,**
和	他	称为	他的	姓名	诺亚	,	说	,

他给他起名叫诺亚，说：

[ðɪs]	[seɪm]	[ʃæl; ʃəl]	['kʌmfət]	[ˌjuː 'es]	[kən'sɜːnɪŋ]	['aʊə(r)]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[tɔɪl]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[hændz]	,
This	**same**	**shall**	**comfort**	**us**	**concerning**	**our**	**work**	**and**	**toil**	**of**	**our**	**hands**	**,**
这	相同的	将	舒适	我们	有关	我们的	工作	和	辛劳	的	我们的	双手	,

这也能安慰我们，使我们不至于因自己的工作和辛劳而受苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæθ]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	.	"
because	**of**	**the**	**ground**	**which**	**the**	**Lord**	**hath**	**cursed**	**.**	**"**
因为	的	这	地面	哪个	这	主	有	被诅咒的	.	"

因为耶和华咒诅的土地。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	['nəʊə]	.
"	**And**	**he**	**called**	**his**	**name**	**Noah**	**.**
"	和	他	称为	他的	姓名	诺亚	.

于是他给他起名叫诺亚。

"	['nəʊə]		[rest]	;	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['ðeəfɔː(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	,
"	**Noah**	**signifieth**	**rest**	**;**	**his**	**name**	**was**	**therefore**	**according**	**to**	**his**	**work**	**,**
"	诺亚	意义	休息	;	他的	姓名	曾是	所以	根据	到	他的	工作	,

“诺亚的意思是安息；因此，他的名字是根据他的工作而起的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] ['ɡɪvɛθ] [rest] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]
for he was a preacher of righteousness , which giveth rest to all that
为了 他 曾是 一个 牧师 的 义 ， 哪个 给予 休息 到 全部 那
[ˌaɪ 'tiː] .
embraceth it .
拥抱 它 .

因为他是一位宣扬正义的传道者，正义能使所有接受它的人获得安息。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ɑːk] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Besides , it was he that prepared the ark , the place of rest to the church
除了 ， 它 曾是 他 那 准备 这 方舟 ， 这 地方 的 休息 到 这 教会
[ɒv; əv] [ɡɒd] .
of God .
的 上帝 .

此外，是他预备了方舟，也就是上帝教会的安息之所。

" [ðɪs] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] ,
" This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands ,
" 这 相同的 将 舒适 我们 有关 我们的 工作 和 辛劳 的 我们的 双手 ，

“这也能安慰我们，使我们不因自己的工作和辛劳而受苦。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
because of the ground which the Lord hath cursed .
因为 的 这 地面 哪个 这 主 有 被诅咒的 .

因为耶和华咒诅的土地。

" [ðiːz] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðem; ðəm] , [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)]
" These words seem to carry in them , repentance for the apostacy that before
" 这些 字 似乎 到 携带 在 他们 ， 悔改 为了 这 背教 那 前
[wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
was mentioned .
曾是 提及 .

“这些话语中似乎蕴含着对之前提到的背教行为的忏悔。

" [ðɪs] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] , " [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [rest] ,
" This same shall comfort us , " by restoring the church to her former rest ,
" 这 相同的 将 舒适 我们 ， " 经过 恢复 这 教会 到 她 以前的 休息 ，

“这同样会安慰我们，”使教会恢复往日的安宁。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] " [tɔɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] " ;
and by delivering us from the " toil of our hands " ;
和 经过 运送 我们 从 这 " 辛劳 的 我们的 双手 " ；

并将我们从“我们双手的辛劳”中解救出来；

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] [wʌns] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tɔɪl] ['ekstəpeɪtɪd] ,
for sin once admitted of in the church , is not without much toil extirpated ,
为了 罪 一次 承认 的 在 这 教会 ， 是 不是 没有 很多 辛劳 根除 ，

一旦教会承认了罪，就很难轻易根除。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; [jeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɛtɪθ] [sʌtʃ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd]
and driven forth of the same ; yea sometimes it getteth such footing and
和 驱动 前进 的 这 相同的 ； 是的 有时 它 获得 这样的 立足点 和
[ruːt] ,
root ,
根 ，

并被驱逐出去；是的，有时它会获得这样的立足点和根基，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'ɡen] [biː; bi] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,
that it cannot again be purged and destroyed ,
那 它 不能 再次 是 已清除 和 损毁 ，

它无法再次被清除和摧毁，

[bʌt; bət][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but by breaking the very being of the church where it is .
但 经过 打破 这 非常 存在 的 这 教会 在哪里 它 是 .

但却从根本上破坏了教会的本质。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] ,
Thus it was as to the case in hand ,
因此 它 曾是 作为 到 这 案件 在 手 ,

因此，就目前的情况而言，

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] ['ɔːlsəʊ][baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leprəsi] [wɒz; wəz] ([lef]
and is signified also by pulling down the house in which the leprosy was (Lev
和 是 表示 还 经过 拉 向下 这 房子 在 哪个 这 麻风 曾是 (列夫
- : - - -) .
14 : 43 - 45) .
- : - - -) .

这也通过拆毁麻风病患者居住的房子来表示（利未记 14: 43-45）。

[jeɪ] ['efɪsəs] [ɪt'self] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪn'fektɪd] , [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
Yea Ephesus itself was almost thus far infected , had not a threatening
是的 以弗所 本身 曾是 几乎 因此 远的 已感染 , 有 不是 一个 威胁
[prɪ'ventɪd] ([rev] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [θriː]) .
prevented (Rev 2 : 1 - 3) .
阻止 (牧师 2 : 1 - 3) .

是的，以弗所本身几乎已经被感染了，如果不是受到威胁阻止了（启示录 2: 1-3）。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
" Because of the ground which the Lord hath cursed .
" 因为 的 这 地面 哪个 这 主 有 被诅咒的 .

“因为耶和华咒诅的土地。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['ædəm] : [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [kɜːs]
" The Lord did curse it for the sin of Adam : He also renewed the curse
" 这 主 做过 诅咒 它 为了 这 罪 的 亚当 : 他 还 更新 这 诅咒
[tuː; tə] [keɪn] ,
to Cain ,
到 该隐 ,

“耶和华因亚当的罪咒诅了它；他也向该隐重申了咒诅，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
because he was guilty of the blood of his brother .
因为 他 曾是 有罪的 的 这 血 的 他的 兄弟 .

因为他犯下了杀害他兄弟的罪行。

[ai] [ɪn'klaɪn] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [kɜːs] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ,
I incline also to think , that the curse here mentioned , is the first ,
我 倾斜 还 到 思考 , 那 这 诅咒 这里 提及 , 是 这 第一的 ,

我也倾向于认为，这里提到的诅咒是第一个。

[riː'ɪtəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːvəs] [ə'pɑːstəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
reiterated for the grievous apostacy of this congregation ; according to that
重申 为了 这 严重的 背教 的 这 会众 ; 根据 到 那
[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
which is written ,
哪个 是 书面 ,

再次重申，这是因为这群信徒犯下的严重背道之罪；正如经上所记：

" [ɪf] [jiː; ji] [wɔːk] ['kɒntrəri] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , "
" If ye walk contrary unto me , "
" 如果 是的 走 相反 到 我 , "

“如果你们与我作对，

" [ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ]['sev(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)] " :
" I will punish you seven times more " :
" 我 将要 惩治 你 七 时代 更多的 " :

“我会加倍惩罚你”

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)] [pleɪgz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] " ([lef] -
" I will bring seven times more plagues upon you , according to your sins " (Lev 26
" 我 将要 带来 七 时代 更多的 瘟疫 之上 你 , 根据 到 你的 罪孽 " (列夫 -
: - - -) .
: 18 - 21) .
: - - -) .

“我必照你们的罪孽，降下七倍的灾祸在你们身上”(利未记 26: 18-21)。

[vɜː] . - .
Ver . 30 .
维尔 . - .

版本 30。

" [ænd; ənd] ['leɪmɛk] [lɪvd; 'laɪvd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæt] ['nəʊə] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['naɪnti] [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz]
" And Lamech lived after he begat Noah , five hundred ninety and five years
" 和 拉麦 居住地 后 他 生育 诺亚 , 五 百 九十 和 五 年
,
,
,

拉麦生挪亚之后，又活了五百九十五年。

[ænd; ənd] [bɪ'gæt] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
and begat sons and daughters .
和 生育 儿子们 和 女儿们 .

并生了儿子和女儿。

" ['weəfɔː(r)] ['leɪmɛk] [hɜːd] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['mɪnɪstə(r)]
" Wherefore Lamech heard the preaching of Noah , who was the only minister
" 因此 拉麦 听到 这 布道 的 诺亚 , WHO 曾是 这 仅有的 部长
[ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
of God in those days ,
的 上帝 在 那些 天 ,

因此，拉麦听见了挪亚的讲道，挪亚是当时上帝唯一的仆人。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɑːstəsi] ,
to recover the church to repentance from their apostacy ,
到 恢复 这 教会 到 悔改 从 他们的 背教 ,

使教会悔改，脱离背道状态。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][dɪd][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['meʒə(r)] [ɪ'fekt] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'demd] ,
which also he did in some good measure effect , while he condemned ,
哪个 还 他 做过 在 一些 好的 措施 影响 , 尽管 他 谴责 ,

他也确实在一定程度上取得了不错的效果，尽管他谴责了这一点。

[ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] ([hɛb] - : ['sɛvən]) .
the world for their unbelief (Heb 11 : 7) .
这 世界 为了 他们的 不信 (希伯来书 - : 7) .

因他们的不信，世人都遭报应（来11:7)。

[vɜː] . - .
Ver . 31 .
维尔 . - .

版本 31。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['leɪmɛk] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz]
" And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years
" 和 全部 这 天 的 拉麦 是 七 百 七十 和 七 年
: [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .
: and he died .
: 和 他 死亡 .

拉麦共活了七百七十七年，就死了。

" [hiː; hi][daɪd] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
" He died five years before the flood .
" 他 死亡 五 年 前 这 洪水 .

“他在洪水发生前五年去世。”

[mə'θjuːzələ] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['lɪvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɒdli] [ðæt] [fel] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Methuselah therefore was the longest liver of those godly that fell on the other
玛土撒拉 所以 曾是 这 最长 肝 的 那些 敬虔的 那 跌倒 在 这 其他
[saɪd][ðə; ði] [flʌd] ,
side the flood ,
边 这 洪水 ,

因此，玛土撒拉是洪水过后去世的那些神圣之人中寿命最长的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət]
for he died not before the very year the flood came , not by the water , but
为了 他 死亡 不是 前 这 非常 年 这 洪水 来了 , 不是 经过 这 水 , 但
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

因为他并非死于洪水来临的那一年，也不是死于洪水之中，而是死于洪水之前。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ; [ðəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt]
The righteous is taken away from the evil to come ; though , as the prophet
这 正义 是 已采取 离开 从 这 邪恶的 到 来 ; 尽管 , 作为 这 先知
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

义人将免受将来的灾祸；然而，正如先知所说，

[nəʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] .
no man of the wicked laid it to heart .
不 男人 的 这 邪恶 铺设 它 到 心 .

恶人中没有一个把这事放在心上。

[vɜː] . - .
Ver . 31 .
维尔 . - .

版本 31。

" [ænd; ənd] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] : [ænd; ənd] ['nəʊə] [bɪ'gæt] [ʃem] ,
" And Noah was five hundred years old : and Noah begat Shem ,
" 和 诺亚 曾是 五 百 年 老的 : 和 诺亚 生育 闪 ,

挪亚五百岁的时候，他生了闪。

[hæm] , [ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ] .
Ham , and Japhet .
火腿 , 和 雅弗 .

含和雅弗。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[vɜː] . [wʌn] .
Ver . 1 .
维尔 . 1 .

版本 1.

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [men] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" And it came to pass , when men began to multiply on the face of the earth ,
" 和 它 来了 到 经过 , 什么时候 男人 开始 到 乘 在 这 脸 的 这 地球 ,

“当人类在地上开始增多的时候，

[ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] .
and daughters were born unto them .
和 女儿们 是 出生 到 他们 .

他们生了女儿。

" [ˈməʊzɪz] [naʊ] [liːvθ] [ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Moses now leaveth the genealogy for a while ,
" 摩西 现在 叶子 这 家谱 为了 一个 尽管 ,

“摩西现在暂时放下家谱，

[ænd; ənd] [sɜˑːtʃɪθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [naʊ] [ˈɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪts] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] ,
and searcheth into the state and condition of the church now after so long a time as its standing upwards of ,
和 搜索 进入 这 状态 和 状况 的 这 教会 现在 后 所以 长的 一个 时间 作为 它是 常设 向上 的 ,

并深入调查教会如今的状况，以及它在经历了如此漫长的时间后，其地位是否依然稳固。

[ɔː(r)] [əˈbʌv] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] : [weə(r)] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfaɪndəθ] [tuː] [θɪŋz] . [wʌn] .
or above , a thousand years : where he presently findeth two things . 1 .
或者 多于 , 一个 千 年 : 在哪里 他 目前 发现 二 事物 . 1 .

或者超过一千年：他现在在那里发现了两件事。1.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪˈklaɪnd] . [ˌtuːˈtuː] .
The church declined . 2 .
这 教会 拒绝 . 2 .

教会衰落了。2.

[ænd; ənd] [ɡɒd] [prəˈvəʊkt] .
And God provoked .
和 上帝 挑衅 .

上帝挑衅了他们。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [sɪn] ;
Wherefore he maketh inquiry into the nature of the church's sin ;
因此 他 制造 询问 进入 这 自然 的 这 教会的 罪 ;

因此，他探究教会罪恶的本质；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] .
which he relateth in this following chapter .
哪个 他 相关 在 这 下列的 章 .

他在下一章中讲述了这个故事。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [men] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] .
" And it came to pass , when men began to multiply .
" 和 它 来了 到 经过 , 什么时候 男人 开始 到 乘 .

“后来，当男人开始增多的时候，事情就发生了。”

" [ðə; ði] [men] [hɪə(r)][ai] [ˌʌndəˈstænd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [keɪn] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
" The men here I understand to be the children of Cain , the church and
" 这 男人 这里 我 理解 到 是 这 孩子们 的 该隐 , 这 教会 和
[ˈsɪnəɡɒɡ] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] ,
synagogue of Satan ,
犹太教堂 的 撒但 ,

“据我所知，这些人是该隐的子孙，是撒旦的教会和会堂。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ænˈtɪθəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [sʌnz]
because they are mentioned by way of antithesis to the church and sons
因为 他们 是 提及 经过 方式 的 对立 到 这 教会 和 儿子们
[ɒv; əv] [ɡɒd] .
of God .
的 上帝 .

因为他们被提及是为了与教会和上帝的儿女形成对比。

" [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] .
" And daughters were born unto them .
" 和 女儿们 是 出生 到 他们 .

他们生了女儿。

" [ə; eɪ][sneə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [juːst] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
" A snare that was often used in the hand of the devil ,
" 一个 圈套 那 曾是 经常 用过的 在 这 手 的 这 魔鬼 ,

“这是魔鬼经常使用的陷阱，

[tuː; tə] [ɪnˈtæŋɡəl] [wɪˈðɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [dʌθ] [səʊ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [spiːd] ,
to intangle withal the church of God ; yea , and doth so usually speed ,
到 纠缠 此外 这 教会 的 上帝 ; 是的 , 和 确实 所以 通常 速度 ,

与上帝的教会纠缠不清；是的，而且通常如此。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [ˈkaʊntɪd] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [ɪnˈfæləbl] ;
that it hath often been counted by him as infallible ;
那 它 有 经常 到过 计数 经过 他 作为 绝对正确 ;

他曾多次认为它是绝对可靠的；

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪt] [ˈbeɪlæm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈveɪld] ,
so that this is the doctrine of his prophet Balaam , and it prevailed ,
所以 那 这 是 这 教义 的 他的 先知 巴兰 , 和 它 最终获胜 ,

所以这就是他的先知巴兰的教义，而且这教义流传了下来。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ɒv; əv] [hel] [bɪˈsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈventɪd] .
when all the engines of hell beside were prevented .
什么时候 全部 这 发动机 的 地狱 旁 是 阻止 .

当所有其他地狱引擎都被阻止时。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈhɔːdəm] [wɪð] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ˈməʊæb] " ([ˌen juː ˈem]
" The people began to commit whoredom with the daughters of Moab " (Num
" 这 人们 开始 到 犯罪 卖淫 和 这 女儿们 的 摩押 " (数字
- : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
25 : 1 , 2) .
- : 1 , 2) .

“百姓开始与摩押女子行淫”(民数记 25:1, 2)。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hel] ,
It may be this child of hell ,
它 可能 是 这 孩子 的 地狱 ,

或许就是这个地狱之子，

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ˈbeilæk] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [keɪn] ,
in this his advice to Balak looked back to the daughters of Cain ,
在 这 他的 建议 到 巴拉克 看起来 后退 到 这 女儿们 的 该隐 ,

他给巴勒的建议，回溯到了该隐的女儿们身上。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [haʊ] [ɒv; əv][əʊld] [ðeɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and calling to remembrance how of old they intangled the church ,
和 呼叫 到 纪念 如何 的 老的 他们 纠缠不清 这 教会 ,
并提醒人们想起他们过去是如何将教会捆绑在一起的，

['ædvətaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ə'gen] ([rev] [ˌtuː'tuː] : -) .
advertised him to put the same into practice again (Rev 2 : 14) .
广告 他 到 放 这 相同的 进入 实践 再次 (牧师 2 : -) .
并告诫他要再次实践（启示录 2:14）。

[vɜː] . [ˌtuː'tuː] .
Ver . 2 .
维尔 . 2 .
版本 2。

" [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] ;
" That the sons of God saw the daughters of men , that they were fair ;
" 那 这 儿子们 的 上帝 锯 这 女儿们 的 男人 , 那 他们 是 公平的 ;
“神的儿子们看见人的女子，见她们美丽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
and they took them wives of all which they chose .
和 他们 采取 他们 妻子们 的 全部 哪个 他们 选择 .
他们娶了他们所喜欢的女子为妻。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [keɪn] ,
" This was the way then of the sons of Cain ,
" 这 曾是 这 方式 然后 的 这 儿子们 的 该隐 ,
“那时该隐的子孙就是这样行事的。”

[tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [feə(r)] ['dɔːtəz] [biː; bi] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ([prəʊ] - : -) .
to let their fair daughters be shewed to the sons of God (Pro 22 : 14) .
到 让 他们的 公平的 女儿们 是 展示 到 这 儿子们 的 上帝 (专业版 - : -) .
让她们美丽的女儿向神的儿子们展示（箴言 22:14）。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [waɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ]
For it seems all other their wiles and devices were not able to bring
为了 它 似乎 全部 其他 他们的 诡计 和 设备 是 不是 有能力的 到 带来
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] ,
the church and the world together ,
这 教会 和 这 世界 一起 ,
因为似乎他们所有的其他计谋和手段都无法使教会与世界团结起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][æz; əz][ɪn][wʌn] [kə'mjuːniən] .
and to make them live as in one communion .
和 到 制作 他们 居住 作为 在 一 圣餐 .
并使他们像在一个团体中一样生活。

[ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [snɛə] [ænd; ənd] [nets] ,
These to the church were such , whose hearts were snares and nets ,
这些 到 这 教会 是 这样的 , 谁 心 是 陷阱 和 网 ,
对教会而言，这些人就像是心怀陷阱和罗网的人。

[ænd; ənd] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][bændz][tuː; tə][ɪn'tæŋgəl][ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
and whose hands were bands to intangle and hold them from
和 谁 双手 是 乐队 到 纠缠 和 抓住 他们 从
[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][gɒd] ([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] : -) .
observing the laws and judgments of God (Eccl 7 : 26) .
观察 这 法律 和 判决 的 上帝 (埃克尔 7 : -) .
他们的双手如同绳索，捆绑着他们，使他们无法遵守上帝的律法和审判（传道书 7:26）。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪvz] .
" And they took them wives .
" 和 他们 采取 他们 妻子们 .

“他们娶了她们为妻。”

" [fɜːst] [ðeə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [hɑːt] [lʌst] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
" First their eye saw them , and then their heart lusted after them .
" 第一的 他们的 眼睛 锯 他们 , 和 然后 他们的 心 欲望 后 他们 .

“他们的眼睛先是看到了她们，然后他们的心就贪恋她们。”

[ðʌs] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈperɪʃt] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈeikən] .
Thus the devil deceived the woman , and by this means perished cursed Achan .
因此 这 魔鬼 受骗 这 女士 , 和 经过 这 方法 遇难 被诅咒的 阿昌 .

于是魔鬼欺骗了那妇人，受诅咒的亚干也因此丧命。

" [ænd; ənd] [ˈeikən] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒɒʃuə] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪnˈdiːd] [ai][hæv; həv] [sin] [əˈgenst] [ðə; ði]
" And Achan answered Joshua , and said , Indeed I have sinned against the
" 和 阿昌 回答 约书亚 , 和 说 , 的确 我 有 罪过 反对 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

亚干回答约书亚说：“我实在得罪了耶和华，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai] [dʌn] : [wen] [ai] [sɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [ˈgʊdli]
and thus and thus have I done : When I saw among the spoils a goodly
和 因此 和 因此 有 我 完毕 : 什么时候 我 锯 之中 这 战利品 一个 很好
[ˌbæbəˈləuniʃ] [ˈgɑːmənt] ,
Babylonish garment ,
巴比伦 服装 ,

于是，我便如此行了：当我在战利品中看到一件漂亮的巴比伦服饰时，

" & [siː] . , " [ðen] [ai] [ˈkʌvətɪd] [ðem; ðəm] " ([dʒɒʃ] [ˈsɛvən] : - , -) .
" & c . , " then I coveted them " (Josh 7 : 20 , 21) .
" & c . , " 然后 我 令人垂涎的 他们 " (乔什 7 : - , -) .

“等等”，“然后我就贪恋它们”（约书亚记 7: 20, 21）。

[nəʊt] [ˈðeəfɔː(r)] ,
Note therefore ,
笔记 所以 ,

因此请注意，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [fəˈbɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]
that it is not good to behold with the eye that which God hath forbid us to
那 它 是 不是 好的 到 看哪 和 这 眼睛 那 哪个 上帝 有 禁止 我们 到
[tʌtʃ] [wɪð] [ˈaʊə(r)][hænd] .
touch with our hand .
触碰 和 我们的 手 .

用眼睛去看上帝禁止我们用手触摸的东西是不好的。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð] [maɪn] [aɪz] , " [seθ] [dʒɒb] ([dʒɒb] - : [wʌn]) .
" I made a covenant with mine eyes , " saith Job (Job 30 : 1) .
" 我 制成 一个 盟约 和 矿 眼睛 , " 赛斯说 工作 (工作 - : 1) .

约伯说：“我与我的眼睛立约。”（约伯记 30:1）

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪf] [æt; ət] [ˌʌnəˈweəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][kɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
And again , if at unawares a thing was cast before him ,
和 再次 , 如果 在 不知情 一个 事物 曾是 投掷 前 他 ,

再者，如果一件东西毫无防备地摆在他面前，

[ðə; ði] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈneɪtʃə(r)] ,
the beholding of which was of an intangling nature ,
这 凝视 的 哪个 曾是 的 一个 纠缠 自然 ,

观看这些景象本身就具有一种纠缠不清的性质。

[hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [wʊd] [həʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,
he forthwith would hold back his heart as with a bridle ,
他 立即 会 抓住 后退 他的 心 作为 和 一个 辔 ,

他会立刻克制住自己的内心，就像用缰绳勒住缰绳一样。

[lest] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ([viː]['sɛvən]) .
lest the design of hell should be effected upon him (v 7) .
免得 这 设计 的 地狱 应该 是 受影响 之上 他 (v 7) .

免得地狱的诡计临到他身上（第 7 节）。

[krʌʃ] [sɪn] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [fɔːθ] [deθ] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] .
Crush sin then in the conception , lest it bring forth death in thy soul .
压碎 罪 然后 在 这 概念 , 免得 它 带来 前进 死亡 在 你的 灵魂 .

所以，在孕育罪恶之初就应将其扼杀，以免它给你的灵魂带来死亡。

[vɜː] . [θriː] .
Ver . 3 .
维尔 . 3 .

版本 3。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] , [maɪ] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [straɪv] [wɪð] [mæn] ,
" And the Lord said , My Spirit shall not always strive with man ,
" 和 这 主 说 , 我的 精神 将 不是 总是 努力 和 男人 ,

主说：“我的灵必不永远与人相争。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [fleʃ] : [jet] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] .
for that he also is flesh : yet his days shall be an hundred and twenty years .
为了 那 他 还 是 肉 : 然而 他的 天 将 是 一个 百 和 二十 年 .

因为他也是血肉之躯，然而他的日子还可到一百二十年。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪz] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] ,
" By these words is aggravated the sin of the church , that she would attempt to close with ,
" 经过 这些 字 是 加重 这 罪 的 这 教会 , 那 她 会 试图 到 关闭 和 ,

“这些话加重了教会的罪恶，而她却试图以此作为结尾。”

[ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] ['sɪnfl] [kə'mjuːniən] , [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'sweɪʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] .
and hold a sinful communion , against the dissuasions of the Spirit of God .
和 抓住 一个 罪恶的 圣餐 , 反对 这 劝阻 的 这 精神 的 上帝 .

违背上帝圣灵的劝诫，举行罪恶的团契。

" [maɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [straɪv] .
" My Spirit shall not always strive .
" 我的 精神 将 不是 总是 努力 .

我的灵魂不会总是挣扎。

" [tuː; tə][wɪt] , [maɪ]['spɪrɪt][ɪn] ['nəʊə] ,
" To wit , my Spirit in Noah ,
" 到 有 , 我的 精神 在 诺亚 ,

“也就是说，我的灵在诺亚里，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðəʊz] ['bækslaɪdɪŋ] [taɪmz] .
for he was the only preacher of righteousness to the church in those backsliding times .
为了 他 曾是 这 仅有的 牧师 的 义 到 这 教会 在 那些 倒退 时代 .

因为在那个道德沦丧的年代，他是教会中唯一一位宣扬正义的传道者。

[baɪ] [ðɪs] [ðen] , [ai][faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [wɒz; wəz] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [kə'mjuːniən] ,
By this then , I find , that the doctrine of Noah , was , To declare against a sinful communion ,
经过 这 然后 , 我 寻找 , 那 这 教义 的 诺亚 , 曾是 , 到 宣布 反对 一个 罪恶的 圣餐 ,

由此可见，诺亚的教义是为了反对罪恶的团契。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or to command the church , in the name of God ,
或者 到 命令 这 教会 , 在 这 姓名 的 上帝 ,

或者奉上帝之名命令教会，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [keɪn] :
that she still maintain a separation from the cursed children of Cain :
那 她 仍然 维持 一个 分离 从 这 被诅咒的 孩子们 的 该隐 :

她仍然与该隐的受诅咒的后裔保持距离：

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] , [ɪf] [ðaʊ] ['seprət] [ðə; ði] ['preʃəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vaɪl] ,
As he said to the prophet Jeremiah , If thou separate the precious from the vile ,
作为 他 说 到 这 先知 耶利米 , 如果 你 分离 这 宝贵的 从 这 卑鄙的 ,

正如他对先知耶利米所说：“你若将宝贵的与卑贱的分开，

" [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][æz; əz][maɪ] [maʊθ] " (- : -) .
" thou shalt be as my mouth " (15 : 19) .
" 你 应 是 作为 我的 嘴 " (- : -) .

“你必作我的口”(15:19)。

['nəʊə] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] , [wen] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :
Noah therefore had a hard task , when he preached this doctrine among them :
诺亚 所以 有 一个 难的 任务 , 什么时候 他 布道 这 教义 之中 他们 :

因此，诺亚在他们中间宣讲这个教义时，面临着一项艰巨的任务：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [wɜːld] .
for this above all is hard to be borne , for by this he condemned the world .
为了 这 多于 全部 是 难的 到 是 出生 , 为了 经过 这 他 谴责 这 世界 .

因为这最令人难以忍受，因为他以此谴责了整个世界。

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['kwɒrəl] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
The first great quarrel therefore that God had with his church ,
这 第一的 伟大的 争吵 所以 那 上帝 有 和 他的 教会 ,

因此，上帝与教会之间的第一次重大争吵是：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
it was for their holding unwarrantable communion with others .
它 曾是 为了 他们的 保持 不合理的 圣餐 和 其他的 .

这是因为他们与他人进行了不应有的交往。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] " [dwel] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] " ([ˌen juː 'em] - : [naɪn]) .
The church should always " dwell alone , and not be reckoned among the nations " (Num 23 : 9) .
这 教会 应该 总是 " 住 独自的 , 和 不是 是 估计 之中 这 国家 " (数字 - : 9) .

教会应当“单独居住，不被算在列国之中”(民数记 23:9)。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] " [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] , [æn; ən]['həʊli]['neɪʃ(ə)n] ,
The church is " a chosen generation , a royal priesthood , an holy nation ,
这 教会 是 " 一个 选定 一代 , 一个 皇家 圣职 , 一个 圣 国家 ,
教会是“被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] " ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
a peculiar people " (1 Peter 2 : 9) .
一个 奇特 人们 " (1 彼得 2 : 9) .
“一个特殊的民族”(彼得前书 2:9)。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['eni] ['sɪnfl] ['feləʊʃɪp] ,
Therefore the work of the church of God , is not to fall in with any sinful fellowship ,
所以 这 工作 的 这 教会 的 上帝 , 是 不是 到 落下 在 和 任何 罪恶的 奖学金 ,
因此，上帝教会的职责就是不与任何罪恶的团契为伍。

[ɔː(r)] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kə'mjuːniən] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [wɜːld] ,
or receive into their communion the ungodly world ,
或者 收到 进入 他们的 圣餐 这 不敬神的 世界 ,
或者接纳不敬虔的世界进入他们的团契，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæθ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [kə'mjuːnikənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [lait] .
but to shew forth the praises and virtues of him who hath called them out from among such communicants into his marvellous light .
但 到 展示 前进 这 赞扬 和 美德 的 他 WHO 有 称为 他们 出去 从 之中 这样的 传播者 进入 他的 奇妙 光 .
但要彰显那位将他们从这些信徒中召集出来，带入他奇妙光明之中的神的赞美和美德。

" [maɪ] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [straɪv] .
" My Spirit shall not always strive .
" 我的 精神 将 不是 总是 努力 .
我的灵魂不会总是挣扎。

" [hens] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [griːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" Hence note , that the people that shall continue to grieve the Spirit of God ,
" 因此 笔记 , 那 这 人们 那 将 继续 到 悲伤 这 精神 的 上帝 ,
因此请注意，那些继续令上帝之灵担忧的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['dʒʌdʒmənts] .
and to resist the doctrine of Noah , they are appointed for heavy judgments .
和 到 抵抗 这 教义 的 诺亚 , 他们 是 任命 为了 重的 判决 .
为了抵制诺亚的教义，他们被任命执行严厉的审判。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [nɒt] [paː'teikə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] ,
" Come out of her , my people , that ye be not partakers of her sins ,
" 来 出去 的 她 , 我的 人们 , 那 是的 是 不是 参与者 的 她 罪孽 ,
“我的子民哪，要从那城里出来，免得与她一同有罪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [nɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] " ([rev] - : [fɔːr]) .
and that ye receive not of her plagues " (Rev 18 : 4) .
和 那 是的 收到 不是 的 她 瘟疫 " (牧师 - : 4) .
免得你们受她的灾殃”(启示录 18:4)。

[ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] (['faɪnəli] [ɪm'penɪtənt]) [ɪn] ['noʊəz] [taɪm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] ,
This because those (finally impenitent) in Noah's time refused to do ,
这 因为 那些 (最后 不知悔改的) 在 诺亚的 时间 拒绝 到 做 ,
这是因为诺亚时代那些（最终执迷不悟的）人拒绝这样做。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs]
therefore the wrath of God overtook them , and swept them off the face
所以 这 愤怒 的 上帝 超越 他们 , 和 扫荡 他们 离开 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

因此，神的愤怒临到他们，将他们从地上除灭。

" [jet] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] .
" Yet his days shall be an hundred and twenty years .
" 然而 他的 天 将 是 一个 百 和 二十 年 .

“然而，他的日子将达到一百二十年。”

" ['nəʊə] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː'skɔː] [jɪə(r)]
" Noah therefore began his preaching about the four hundred and fourscore year
" 诺亚 所以 开始 他的 布道 关于 这 四 百 和 八十 年
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

于是，诺亚开始讲述他四百八十岁的人生经历。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['sɪks'skɔː] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]
which continuing the space of sixscore more , it reached to the day that the
哪个 继续 这 空间 的 六点 更多的 , 它 达到 到 这 天 那 这
[flʌd] [keɪm] .
flood came .
洪水 来了 .

又过了八十多天，就到了洪水来临的那一天。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [traɪd] ,
In which time doubtless his faith was sufficiently tried ,
在 哪个 时间 毫无疑问 他的 信仰 曾是 足够 尝试 ,

毫无疑问，在那段时间里，他的信仰经受了充分的考验。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði][hɑːd] ['senʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
both by the hard censures of the hypocrites of the church ,
两个都 经过 这 难的 谴责 的 这 伪君子 的 这 教会 ,

既受到教会伪君子的严厉谴责，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [prə'feɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and the open profane of the world ,
和 这 打开 亵渎 的 这 世界 ,

以及世间公开的亵渎之物，

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi] ['deɪli] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)]
against whom he daily pronounced the judgments of God for maintaining their
反对 谁 他 日常的 发音 这 判决 的 上帝 为了 保持 他们的
[fə'bɪd(ə)n] [kə'mjuːniən] ([dʒen][θriː] : -) .
forbidden communion (Gen 3 : 15) .
禁止 圣餐 (Gen 3 : -) .

他每日宣告上帝对他们的审判，因为他们坚持与他们禁忌的交往（创世记 3:15）。

" [jet] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] .
" Yet his days shall be an hundred and twenty years .
" 然而 他的 天 将 是 一个 百 和 二十 年 .

“然而，他的日子将达到一百二十年。”

" [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [jet] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
" God also would yet have patience with these people ,
" 上帝 还 会 然而 有 耐心 和 这些 人们 ,

“上帝仍然会耐心对待这些人，

[ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pent] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [mait] [nɒt][biː; bi][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

if peradventure they would repent that his hand might not be upon them .

如果 或者 他们 会 悔改 那 他的 手 可能 不是 是 之上 他们 .

也许他们会后悔，因为他的手没有眷顾他们。

[vɜː] . [fɔːr] .

Ver . 4 .

维尔 . 4 .

版本 4。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

" There were giants in the earth in those days ; and also after that ,

" 那里 是 巨人 在 这 地球 在 那些 天 ; 和 还 后 那 ,

“那时地上有巨人；此后，……”

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [men] ,

when the sons of God came in unto the daughters of men ,

什么时候 这 儿子们 的 上帝 来了 在 到 这 女儿们 的 男人 ,

当神的儿子们与人的女子们结合时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'keɪm] ['maɪti] [men] , [wɪtʃ]

and they bare children to them , the same became mighty men , which

和 他们 裸 孩子们 到 他们 , 这 相同的 成为 强大的 男人 , 哪个

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] ,

were of old ,

是 的 老的 ,

他们为他们生儿育女，这些孩子后来都成了古代的勇士。

[men] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] . "

men of renown . "

男人 的 名声 . "

声名显赫的人物。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

" There were giants in the earth in those days .

" 那里 是 巨人 在 这 地球 在 那些 天 .

“那时地球上有巨人。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði] ['hæzədz] [ðæt] ['nəʊə] [ræn] ,

" These words seem to be spoken , to shew us the hazards that Noah ran ,

" 这些 字 似乎 到 是 说 , 到 展示 我们 这 危险 那 诺亚 跑 ,

“这些话似乎是为了向我们展示诺亚所经历的危险而说的，

[waɪl] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] : [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

while he preached the truth of God : He incurred the displeasure of the

尽管 他 布道 这 真相 的 上帝 : 他 已发生 这 不满 的 这

['dʒaɪənts] ,

giants ,

巨人 ,

他宣扬上帝的真理，却触怒了巨人。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [meɪd] [ɔːl] [men] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn] [ɔː] .

which doubtless made all men tremble , and kept the whole world in awe .

哪个 毫无疑问 制成 全部 男人 颤抖 , 和 保留 这 所有的 世界 在 敬畏 .

这无疑令所有人都感到恐惧，令全世界都为之敬畏。

[bʌt; bət] ['nəʊə] [mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But Noah must engage the giants , he must not fear the face of a

但 诺亚 必须 从事 这 巨人 , 他 必须 不是 害怕 这 脸 的 一个

['dʒaɪənt] .

giant .

巨大的 .

但是诺亚必须与巨人交战，他不能害怕巨人的面孔。

[ðɪs] [wei] [ɡɒd] [tʊk] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
This way God took also with Moses , and with his people of Israel ,
这 方式 上帝 采取 还 和 摩西 , 和 和 他的 人们 的 以色列 ,

上帝也用同样的方式带领摩西和他的以色列百姓，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɡəʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,
they must go to possess the land of the giants ,
他们 必须 去 到 具有 这 土地 的 这 巨人 ,

他们必须去占领巨人的土地，

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [haɪ] [ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['siːdəz] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [went] [ðæt] ['prɒvɜːb] ,
a people high and tall as the cedars , a people of whom went that proverb ,
一个 人们 高的 和 高的 作为 这 雪松 , 一个 人们 的 谁 去 那 谚语 ,

他们是高大如雪松的民族，那句谚语就是用来形容他们的。

" [huː] [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ɑːnæk] ?
" Who can stand before the children of Anak ?
" WHO 能 站立 前 这 孩子们 的 孩子 ?

谁能抵挡亚衲族的子孙呢?

" ([diː'juː][naɪn] : [ˌtuː'tuː]) .
" (Deu 9 : 2) .
" (德乌 9 : 2) .

（申命记 9:2）。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][əʊ 'dʒiː][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['beiʃən] ,
They must not be afraid of Og the king of Bashan ,
他们 必须 不是 是 害怕的 的 奥格 这 国王 的 巴山 ,

他们不必惧怕巴珊王噩，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
though his head be as high as the ridge of a house ,
尽管 他的 头 是 作为 高的 作为 这 岭 的 一个 房子 ,

即便他的头颅高如屋脊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bedsted] [ə; eɪ] ['bedsted] [ɒv; əv]['aɪən] ([diː'juː][θriː] : -) .
and his bedstead a bedstead of iron (Deu 3 : 11) .
和 他的 床架 一个 床架 的 铁 (德乌 3 : -) .

他的床架是铁制的（申命记 3:11）。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðen] [nɒt] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [men] : [nəʊ] ,
This should teach us then not to fear the faces of men : no ,
这 应该 教 我们 然后 不是 到 害怕 这 面孔 的 男人 : 不 ,

这应该教会我们不要害怕男人的面孔：不，

[nɒt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ; [nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv]
not the faces of the mighty ; not to fear them , I say , in the matters of
不是 这 面孔 的 这 强大的 ; 不是 到 害怕 他们 , 我 说 , 在 这 事情 的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

不要惧怕权贵；我说，在属神的事上，不要惧怕他们。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
though they should run upon us like a giant .
尽管 他们 应该 跑步 之上 我们 喜欢 一个 巨大的 .

虽然它们应该像巨人一样向我们冲过来。

[ðiːz] ['dʒaɪənts][ai] [sə'pəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [keɪn] ,
These giants I suppose were the children of Cain ,
这些 巨人 我 认为 是 这 孩子们 的 该隐 ,

我想这些巨人大概是该隐的子孙吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
because mentioned as another sort than those that were the fruit of their
因为 提及 作为 其他 种类 比 那些 那 是 这 水果 的 他们的
[fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [kə'mjuːniən] :
forbidden and ungodly communion :
禁止 和 不敬神的 圣餐 :

因为被提及的种类与他们禁忌的、不敬虔的交往所结的果子截然不同：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ædz] , " [ænd; ənd][ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [ɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] ,
For he adds , " And also after that , " or besides them ,
为了 他 添加 , " 和 还 后 那 , " 或者 除了 他们 ,

因为他补充说，“而且在那之后”，或者除了他们之外，

" [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [men] ,
" when the sons of God came in unto the daughters of men ,
" 什么时候 这 儿子们 的 上帝 来了 在 到 这 女儿们 的 男人 ,

“当神的儿子们与人的女子们结合时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] ,
and they bare children to them , the same ,
和 他们 裸 孩子们 到 他们 , 这 相同的 ,

他们也为他们生了孩子，都是同样的孩子。

[[ɔː(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]] [bɪ'keɪm] ['maɪti] [men] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [men] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] .
[or they also] became mighty men which were of old , men of renown .
[或者 他们 还] 成为 强大的 男人 哪个 是 的 老的 , 男人 的 名声 .

[或者他们也]变成了古代的伟人，有名望的人。

" [ðen] ['nəʊə] [faʊnd] ['dʒaɪənts] ['evri] [weə(r)] : ['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['dʒaɪənts][ɪn] [ðɪs]
" Then Noah found giants every where : Giants in the world , and giants in this
" 然后 诺亚 成立 巨人 每一个 在哪里 : 巨人队 在 这 世界 , 和 巨人 在 这
[kən'fjuːzd] [kə'mjuːniən] .
confused communion .
使困惑 圣餐 .

“然后诺亚发现到处都是巨人：世界上有巨人，这混乱的群体中也有巨人。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt]['əʊnli] [miːt] [wɪð] ['dʒaɪənts] [ə'brɔːd] ,
And thus it is at this day ; we do not only meet with giants abroad ,
和 因此 它 是 在 这 天 ; 我们 做 不是 仅有的 见面 和 巨人 国外 ,

时至今日，情况依然如此；我们不仅会与国外的巨头会面，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'gɒdli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [hɑːt] ,
among the most ungodly and uncircumcised in heart ,
之中 这 最多 不敬神的 和 未割包皮 在 心 ,

在那些内心最邪恶、最未受割礼的人当中，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ,
but even among those that seem to be of the religious ,
但 甚至 之中 那些 那 似乎 到 是 的 这 宗教 ,

但即使在那些看似信教的人群中，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [miːt] [wɪð] ['dʒaɪənts] ; [men] ['maɪti] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [truːθ] ,
among them we also meet with giants ; men mighty to oppose the truth ,
之中 他们 我们 还 见面 和 巨人 ; 男人 强大的 到 反对 这 真相 ,

其中我们也遇到了巨人；他们是强大的反对真理的人。

[ænd; ənd] ['veri] [prə'faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['slɔːtə(r)] : [bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
and very profound to make slaughter : But mark the advice of the Lord ,
和 非常 深刻的 到 制作 屠宰 : 但 标记 这 建议 的 这 主 ,

杀戮极其深重：但要谨记主的劝告，

" [fɪə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [fɪə(r)] , [nɔː(r)] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" Fear not their fear , nor be afraid .
" 害怕 不是 他们的 害怕 , 也不 是 害怕的 .

不要害怕他们的恐惧，也不要害怕。

['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] [hɪm'self] ,
Sanctify the Lord of hosts himself ,
圣化 这 主 的 主持人 他自己 ,

当尊万军之耶和华为圣！

[[huː] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]]
[who is stronger than all the giants that are upon the face of the earth]
[WHO 是 更强 比 全部 这 巨人 那 是 之上 这 脸 的 这 地球]
[ænd; ənd] [let] [hɪm] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] ,
and let him be your fear ,
和 让 他 是 你的 害怕 ,

他比地球上所有的巨人都要强大，让他成为你们的恐惧。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [dred] " (['aɪsə] [eit] : - , -) .
and let him be your dread " (Isa 8 : 12 , 13) .
和 让 他 是 你的 恐惧 " (伊萨 8 : - , -) .

让他成为你们所惧怕的”(赛8:12,13)。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] [men] ,
" And when the sons of God came in unto the daughters of men ,
" 和 什么时候 这 儿子们 的 上帝 来了 在 到 这 女儿们 的 男人 ,

“当神的儿子们与人的女子们结合时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'keɪm] ['maɪti] [men] " ; [mʌtʃ] [laɪk]
and they bare children to them , the same became mighty men " ; much like
和 他们 裸 孩子们 到 他们 , 这 相同的 成为 强大的 男人 " ; 很多 喜欢
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] .
to the giants .
到 这 巨人 .

他们为他们生儿育女，这些孩子长大后都成了英勇的人，就像巨人一样。

[ðə; ði] [fruːt] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [kə'mjuːniən] [ɪz] ['mɒnstrəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]
The fruit therefore of ungodly communion is monstrous , and of a very strange
这 水果 所以 的 不敬神的 圣餐 是 滔天 , 和 的 一个 非常 奇怪的
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

因此，不敬虔的交往所结出的果实是可怕的，而且面目怪异。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wəːʃip] [ðə; ði] [lɔːd] ,
They are like unto them that worshipped the Lord ,
他们 是 喜欢 到 他们 那 崇拜 这 主 ,

他们与敬拜耶和华的人一样，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ðeə(r)] [əʊn] [gɒdz] ['ɔːlsəʊ] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : - , -) ;
and served their own gods also (2 Kings 17 : 24 , 41) ;
和 服务 他们的 自己的 神 还 (2 国王 - : - , -) ;

他们也侍奉自己的神明（列王纪下 17:24, 41）;

[ɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌniːi'maɪə] [spiːks] ,
or like to those of the church , of whom Nehemiah speaks ,
或者 喜欢 到 那些 的 这 教会 , 的 谁 尼希米 说话 ,

或者像尼希米所说的教会成员那样，

[ðæt] [hæd; həd] [mɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['æʃdɒd] , ['æmən] [ænd; ənd] ['məʊæb] ,
that had mixed themselves with the children of Ashdod , Ammon and Moab ,
那 有 混合 他们自己 和 这 孩子们 的 阿什杜德 , 阿蒙 和 摩押 ,

他们与亚实突、亚扪和摩押的子孙混杂在一起，

[huːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bruːd] , [ðæt] [speɪk] [hɑːf][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['æʃdɒd]
whose children were a monstrous brood , that spake half the language of Ashdod
谁 孩子们 是 一个 滔天 幼虫 , 那 说 一半 这 语言 的 阿什杜德
,
,
,

他们的孩子是一群可怕的怪物，说着亚实突语的一半内容。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði][dʒuːz] - ['læŋgwɪdʒ] ([neɪ] - : - , -) .
and could not speak the Jews ' language (Neh 13 : 23 , 24) .
和 可以 不是 说话 这 犹太人 - 语言 (内赫 - : - , -) .

并且不会说犹太人的语言（尼希米记 13: 23, 24)。

[baɪ][bəuθ] [ðiːz] [sɔːrts][ɒv; əv]['dʒaɪənts][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ['nəʊə] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk]
By both these sorts of giants was faithful Noah despised , and his work
经过 两个都 这些 排序 的 巨人 曾是 忠实 诺亚 被鄙视的 , 和 他的 工作
[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [kən'demd] .
for God condemned .
为了 上帝 谴责 .

忠心耿耿的诺亚被这两类巨人所鄙视，他为上帝所做的工作也遭到谴责。

[ɪn] ['deɪvɪdz] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [gə'laɪəθ] [dɪ'faɪd] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ɔːlsəʊ] ([wʌn][sæm]
In David's time also Goliath defied Israel , and so did his brethren also (1 Sam
在 大卫的 时间 还 歌利亚 违抗 以色列 , 和 所以 做过 他的 弟兄们 还 (1 山姆
- : -) .
17 : 10) .
- : -) .

在大卫的时代，歌利亚也曾挑战以色列，他的兄弟们也曾这样做（撒母耳记上 17:10)。

['dʒaɪənts] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [bʌt; bət]['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ]
Giants , the sons of the giant ; but David and his servants must engage
巨人队 , 这 儿子们 的 这 巨大的 ; 但 大卫 和 他的 仆人 必须 从事
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

巨人，巨人的儿子们；但大卫和他的仆人必须与他们交战。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts] ([wʌn] [krəʊn] - : [fɔːr] - [eit]) .
and fight them , though they were giants (1 Chron 20 : 4 - 8) .
和 斗争 他们 , 尽管 他们 是 巨人 (1 克朗 - : 4 - 8) .

并与他们战斗，尽管他们是巨人（历代志上 20: 4-8)。

" ['maɪti] [men] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] .
" Mighty men which were of old .
" 强大的 男人 哪个 是 的 老的 .

“古代的勇士们。”

" [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
" Persecution therefore , or the appearance of the giants against the servants of
" 迫害 所以 , 或者 这 外貌 的 这 巨人 反对 这 仆人 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

“因此，迫害，或巨人出现攻击上帝的仆人，

[ɪz][nəʊ] [njuː] ['bɪznəs] ; [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][əʊld] ,
is no new business ; not a thing of yesterday , but of old ,
是 不 新的 商业 ; 不是 一个 事物 的 昨天 , 但 的 老的 ,

这并非什么新鲜事；不是昨天才有的事，而是由来已久的事。

['iːv(ə)n] [wen] ['nəʊə] [dɪd]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
even when Noah did minister for God in the world .
甚至 什么时候 诺亚 做过 部长 为了 上帝 在 这 世界 .

即使诺亚在世上为上帝服务的时候也是如此。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] .
" There were giants in the earth in those days , " to oppose him .
" 那里 是 巨人 在 这 地球 在 那些 天 , " 到 反对 他 .

“那时地上有巨人,”与他作对。

" [men][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] .
" Men of renown .
" 男人 的 名声 .

“声名显赫的人物。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [haɪ] [etʃ'iːvmənts] ,
" Not for faith and holiness , but for some other high achievements ,
" 不是 为了 信仰 和 圣洁 , 但 为了 一些 其他 高的 成就 ,
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

“或许不是为了信仰和圣洁，而是为了其他一些崇高的成就，

['maɪti] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃed] [mænz] [blʌd] ; [ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [aːts] ,
mighty to fight , and to shed man's blood ; or to find out arts ,
强大的 到 斗争 , 和 到 棚 男人的 血 ; 或者 到 寻找 出去 艺术 ,

能打仗，能杀人；或能发现技艺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [bəuθ] [wɪtʃ] [dɪd]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['feɪməs] ,
and the nature of things ; both which did render them famous ,
和 这 自然 的 事物 ; 两个都 哪个 做过 使成为 他们 著名的 ,

以及事物的本质；这两点都使他们名声大噪。

[ænd; ənd] [men] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
and men to be noted in their place .
和 男人 到 是 著名的 在 他们的 地方 .

而那些男人则应注意自己的位置。

[sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [men] [mait] [biː; bi] ['kɔːrə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ['ɔːlsəʊ] ;
Such kind of men might be Corah , Dathan , and their company also ;
这样的 种类 的 男人 可能 是 科拉 , 达坦 , 和 他们的 公司 还 ;

科拉、达坦以及他们的同伴可能就是这类人；

[jet] [ðeɪ] [ə'pəʊzd] ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] , [jeɪ] , [gɒd] , [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
yet they opposed Moses and Aaron , yea , God , his way and worship ,
然而 他们 反对 摩西 和 亚伦 , 是的 , 上帝 , 他的 方式 和 崇拜 ,

然而，他们却反对摩西和亚伦，反对上帝，反对他的道路和敬拜方式。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv]['mænə(r)] ([ˌen juː 'em] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and perished after an unheard of manner (Num 16 : 1 , 2) .
和 遇难 后 一个 闻所未闻 的 方式 (数字 - : 1 , 2) .

他们以一种闻所未闻的方式死去（民数记 16:1, 2)。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['nəʊə] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
As also did the opposers of righteous Noah , in the day of the flood .
作为 还 做过 这 反对者 的 正义 诺亚 , 在 这 天 的 这 洪水 .

就像洪水时期反对义人诺亚的人一样。

[vɜː] . [faɪv] .
Ver . 5 .
维尔 . 5 .

版本 5。

" [ænd; ənd] [ɡɒd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" And God saw that the wickedness of man was great in the earth ,
" 和 上帝 锯 那 这 邪恶 的 男人 曾是 伟大的 在 这 地球 ,

“神见人在地上罪恶极大，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈiːv(ə)l]
and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil
和 那 每一个 想像力 的 这 想法 的 他的 心 曾是 仅有的 邪恶的
[kənˈtɪnjuəli] .
continually .
持续 .

他心中所有的念头都只是不断的邪恶。

" [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn] [seθ] , " [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ænd; ənd]
" The margin saith , " not only the imagination , but also the purposes and
" 这 利润 赛斯说 , " 不是 仅有的 这 想像力 , 但 还 这 目的 和
[dɪˈzaɪr] .
desires .
欲望 .

“旁注说，‘不仅是想象力，还有目的和欲望。’”

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
" These words are to be understood ,
" 这些 字 是 到 是 理解 ,

“这些话需要理解，

[æz; əz] [stɪl] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːstəsi] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈvɜːrsəz]
as still respecting the apostacy that we read of in the first and second verses
作为 仍然 尊重 这 背教 那 我们 读 的 在 这 第一的 和 第二 诗句
,
,
,

仍然尊重我们在第一节和第二节经文中读到的背道行为，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ([ɪn] [maɪ] [θɔːts]) [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and are (in my thoughts) to be taken as the effect of their
和 是 (在 我的 想法) 到 是 已采取 作为 这 影响 的 他们的
[dɪˈdʒenərəsi] .
degeneracy .
堕落 .

（在我看来）这应被视为他们堕落的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] , [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] [ˈhəʊli] [ænd; ənd]
For though it be true , that the best of men , in their most holy and
为了 尽管 它 是 真的 , 那 这 最好的 的 男人 , 在 他们的 最多 圣 和
[ˈɡɒdli] [bɪˈheɪvjə(r)] ,
godly behaviour ,
敬虔的 行为 ,

虽然这的确是事实，即使是最好的人，在他们最神圣、最虔诚的行为中，

[hæv; həv] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [hɑːts] ;
have wicked and sinful hearts ;
有 邪恶 和 罪恶的 心 ;

拥有邪恶罪恶的心；

[jet] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [sɪnˈsɪəli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [prɪˈskraɪbd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
yet so long as they walk sincerely according to the rules prescribed of God ,
然而 所以 长的 作为 他们 走 真挚地 根据 到 这 规则 规定 的 上帝 ,

然而，只要他们真诚地按照上帝制定的规则行事，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kærəktə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
there is no such character upon them ;
那里 是 不 这样的 特点 之上 他们 ;

他们身上没有这种特征；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊ] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
especially as it stands related to the words that immediately follow ; to wit ,
尤其 作为 它 站立 有关的 到 这 字 那 立即地 跟随 ; 到 有 ,

尤其考虑到它与紧随其后的词语之间的关系；也就是说，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'pent] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] .
" that it repented the Lord that he made them .
" 那 它 悔改 这 主 那 他 制成 他们 .

“耶和华后悔造了他们。”

" [ðiːz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['pɜːpəsɪz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɑːstəsi] :
" These evil and wicked purposes then were in special the fruit of their apostacy :
" 这些 邪恶的 和 邪恶 目的 然后 是 在 特别的 这 水果 的 他们的 背教 :

“这些邪恶的计划，尤其体现了他们背教的恶果：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ðeɪ] [ðen] ,
for indeed , when men are once fallen from God , they then ,
为了 的确 , 什么时候 男人 是 一次 倒下 从 上帝 , 他们 然后 ,

因为的确，当人类一旦背离上帝，他们就会……

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] .
as the judgment of God upon them , are given up to all unrighteousness .
作为 这 判断 的 上帝 之上 他们 , 是 给定 向上 到 全部 不义 .

因为他们是上帝对他们的审判对象，所以他们被交给了各种不义之人。

[ə'gen] , [ə'pɔstətaiz] ['pɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [əb'hɑːrər] [ɒv; əv] [gɒd] ([zɛk] - : [eit]) .
Again , apostatizing persons are counted abhorrers of God (Zech 11 : 8) .
再次 , 背教 人 是 计数 憎恶者 的 上帝 (泽克 - : 8) .

再次，背教者被视为上帝所憎恶的人（亚11:8）。

[jet] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɪl] [siːk] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Yet persons in this condition will seek their own justification , turning things upside down ,
然而 人 在 这 状况 将要 寻找 他们的 自己的 理由 , 转弯 事物 上行 向下 ,

然而，处于这种状态的人会寻求自己的理由，颠倒黑白。

['trævɝsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['drɒmədəri] ; ['beərɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn] [hænd] ,
traversing their ways like the dromedaries ; bearing us still in hand ,
穿越 他们的 方式 喜欢 这 单峰骆驼 ; 轴承 我们 仍然 在 手 ,

他们像骆驼一样跋涉，始终将我们牵挂着。

[ðæt] [ðeɪ] [stænd] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ɪz] [ə'laʊəbl] ,
that they stand not guilty of sin , but that what they do is allowable ,
那 他们 站立 不是 有罪的 的 罪 , 但 那 什么 他们 做 是 允许的 ,

他们并没有犯下罪过，而且他们的行为是被允许的。

[ɔː(r)] [wiŋk] [æt; ət] [ɒv; əv] [gɒd] .
or winked at of God .
或者 眨眼 在 的 上帝 .

或者向上帝眨了眨眼。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌpraɪt] [wɪð] [gɒd] ,
Besides , they say their hearts are still upright with God ,
除了 , 他们 说 他们的 心 是 仍然 直立 和 上帝 ,

此外，他们说他们的内心依然对上帝保持正直。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

and that they have not forsaken the simplicity of his way , of a wicked

和 那 他们 有 不是 被遗弃的 这 简单 的 他的 方式 ， 的 一个 邪恶

[ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [dɪ'zaɪn] ,

and ungodly design ,

和 不敬神的 设计 ，

他们并没有放弃他那简单粗暴的方式，那种邪恶不敬虔的计划。

[wɪð] [æn; ən] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] [pri'tens, 'priːt-] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

with an hundred more the like pretences ; all which are condemned of God ,

和 一个 百 更多的 这 喜欢 伪装 ； 全部 哪个 是 谴责 的 上帝 ，

还有上百种类似的借口；所有这些借口都为上帝所谴责。

[ænd; ənd] [held] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [vaɪl] ([dʒɜr] [ˌtuː'tuː] : - - -) .

and held by him as abominable and vile (Jer 2 : 31 - 37) .

和 握住 经过 他 作为 可恶 和 卑鄙的 （ 杰里 2 ： - - - ） .

并被他视为可憎的、卑鄙的（耶利米书 2: 31-37）。

[ænd; ənd] [gɒd] [sɔː] , & [siː] .

And God saw , & c .

和 上帝 锯 ， & c .

上帝看见了，等等。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [ʃeɪm] [frɒm; frəm] [men] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɜːbz] ,

They covered their shame from men , like the adulterous woman in the Proverbs ,

他们 涵盖 他们的 耻辱 从 男人 ， 喜欢 这 通奸 女士 在 这 箴言 ，

她们像箴言中那个行淫的妇人一样，向男人掩饰自己的羞耻。

[ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [wɪð] ['ɔɪli] [maʊðz] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] ([prəʊ] - :

and would speak with oily mouths , thereby to cozen the world (Pro 30 :

和 会 说话 和 油腻的 嘴 ， 从而 到 可赞 这 世界 （ 专业版 - ：

并且会用油滑的言语欺骗世人（箴言 30:

-) ; [bʌt; bət] [gɒd] [njuː] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðeə(r)] [sɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]

20) ; but God knew their hearts , and had revealed their sin to his servant

- ） ； 但 上帝 知道 他们的 心 ， 和 有 揭晓 他们的 罪 到 他的 仆人

['nəʊə] ;

Noah ;

诺亚 ；

20）；但神知道他们的心，已经把他们的罪启示给了他的仆人挪亚；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [wʌn] [ə'ləʊn] , [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðeə(r)]

he therefore in the Spirit of God , as one alone , cried out against their

他 所以 在 这 精神 的 上帝 ， 作为 一 独自的 ， 哭 出去 反对 他们的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness .

邪恶 .

因此，他凭着神的灵感，独自一人向他们的邪恶发出呼喊。

[hens] [lɜːn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə'pɔsteit] , [nɒt] [baɪ] [ðeə(r)] [wɜːdz] , [nɔː(r)] [pri'tens, 'priːt-] , [nɔː(r)]

Hence learn to judge of apostates , not by their words , nor pretences , nor

因此 学习 到 法官 的 叛教者 ， 不是 经过 他们的 字 ， 也不 伪装 ， 也不

[ʌn'gɒdli] ['kʌvərɪŋz] ,

ungodly coverings ,

不敬神的 覆盖物 ，

因此，你们要学会辨别背道者，不要凭他们的言语、虚伪的言辞或不敬虔的伪装。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ]
whereby they may seek to hide themselves from the stroke of a convincing
由此 他们 可能 寻找 到 隐藏 他们自己 从 这 中风 的 一个 令人信服的
['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ，

因此，他们可能会试图躲避令人信服的论证。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]
but judge them by the words of God ; for however they think of
但 法官 他们 经过 这 字 的 上帝 ； 为了 然而 他们 思考 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

但要根据上帝的话语来评判他们；因为无论他们如何看待自己，

[ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [gɒd] [siːz] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [greɪt] .
or would be accounted of others , God sees their wickedness is great .
或者 会 是 已记录 的 其他的 ， 上帝 看到 他们的 邪恶 是 伟大的 .

或者会被归咎于他人，上帝看到他们的罪恶极大。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['iːv(ə)l]
" And that every imagination of the thoughts of his heart , was only evil
" 和 那 每一个 想像力 的 这 想法 的 他的 心 ， 曾是 仅有的 邪恶的
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

“他心中所有的念头，都只是不断的恶念。”

" [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sin] ; [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [prə'məʊt] [rɪ'lɪdʒən] ;
" If they think they have not sinned ; if they think they promote religion ;
" 如果 他们 思考 他们 有 不是 罪过 ；如果 他们 思考 他们 推动 宗教 ；

“如果他们认为自己没有犯罪；如果他们认为自己是在宣扬宗教；

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
if they think to find out a medium to make peace between the seed of the
如果 他们 思考 到 寻找 出去 一个 中等的 到 制作 和平 之间 这 种子 的 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

如果他们想找到一种调和女人的后代之间矛盾的办法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːd] [ɒv; əv] [keɪn] ; [ɔːl] [ɪz] [ə'laɪk] [ʌn'gɒdli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [raɪt]
and the wicked seed of Cain ; all is alike ungodly , they have forsaken the right
和 这 邪恶 种子 的 该隐 ；全部 是 同样 不敬神的 ， 他们 有 被遗弃的 这 正确的
[wei] ,
way ,
方式 ，

还有该隐的邪恶后裔；他们都一样不敬虔，离弃了正道。

[ðeɪ] [hæv; həv] [di'sembl] [ðə; ði] [nəʊn] [truːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]
they have dissembled the known truth , they have rejected the word of the Lord
他们 有 拆卸 这 已知 真相 ， 他们 有 拒绝 这 单词 的 这 主
:
:
:

他们歪曲了已知的真理，他们拒绝了主的话语：

[ænd; ənd] [wɒt] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['gʊdnəs] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ?
And what wisdom or goodness is in them ?
和 什么 智慧 或者 善良 是 在 他们 ?

它们里面有什么智慧或善意可言呢？

[vɜː] . [sɪks] .
Ver . 6 .
维尔 . 6 .

版本 6。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ri'pent] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mæn][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" And it repented the Lord that he had made man on the earth ,
" 和 它 悔改 这 主 那 他 有 制成 男人 在 这 地球 ,

耶和华后悔造人在地上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɡriːvd] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and it grieved him at his heart .
和 它 伤心 他 在 他的 心 .

这让他内心感到无比悲痛。

" [rɪˈpentəns] [ɪz][ɪn][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [bʌt; bət][ɪn] [ɡɒd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
" Repentance is in us a change of the mind ; but in God , a change of
" 悔改 是 在 我们 一个 改变 的 这 头脑 ; 但 在 上帝 , 一个 改变 的
[hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] ;
his dispensations ;
他的 豁免 ;

“在我们看来，悔改是思想的改变；但在上帝看来，悔改是他旨意的改变；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [rɪˈpɛntɪθ] [nɒt] , [ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən][hiː; hi] ;
for otherwise he repenteth not , neither can he ;
为了 否则 他 悔改 不是 , 两者都不 能 他 ;

否则，他既不会悔改，也无法悔改；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪθ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] : [ɪn] [hɪm] " [ɪz][nəʊ]
because it standeth not with the perfection of his nature : In him " is no
因为 它 站立 不是 和 这 完美 的 他的 自然 : 在 他 " 是 不
[ˈvɛəriəbl] ,
variableness ,
变异性 ,

因为这与他本性的完美不符：在他里面“没有改变，

[ˈnaɪðə(r)] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] " ([dʒeɪmz][wʌn] : -) .
neither shadow of turning " (James 1 : 17) .
两者都不 阴影 的 转弯 " (詹姆斯 1 : -) .

“连转身的影都没有”(雅各书 1:17)。

[ˈweəfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mæn] , [nɒt] [ɡɒd] , [ðæt] [tɜːnz] .
Wherefore , it is man , not God , that turns .
因此 , 它 是 男人 , 不是 上帝 , 那 转弯 .

因此，是人而非上帝改变了主意。

[wen] [men] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
When men therefore reject the mercy and ways of God ,
什么时候 男人 所以 拒绝 这 怜悯 和 方式 的 上帝 ,

因此，当人们拒绝上帝的怜悯和道路时，

[ðeɪ] [kɑːst] [ðəmˈselvz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪsˈpleʒə(r)] ;
they cast themselves under his wrath and displeasure ;
他们 投掷 他们自己 在下面 他的 愤怒 和 不满 ;

他们甘愿承受他的愤怒和不悦；

[wɪtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈeksɪkjuːtɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] ,
which because it is executed according to the nature of his justice ,
哪个 因为 它 是 执行 根据 到 这 自然 的 他的 正义 ,

因为它是按照他公正的本质来执行的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] , [ðeɪ] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] (
and the severity of his law , they miss of the mercy promised before (
和 这 严重性 的 他的 法律 , 他们 错过 的 这 怜悯 承诺 前 (
[ˌen juː 'em] - : -) .
Num 23 : 19) .
数字 - : -) .

他们因律法的严厉而错失了先前所应许的怜悯（民数记 23:19）。

[wɪtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] , [ðəʊz] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['faɪn(ə)l]
Which that we may know , those shall one day feel that shall continue in final
哪个 那 我们 可能 知道 , 那些 将 一 天 感觉 那 将 继续 在 最终的
[im'penitəns,-tənsi] .
impenitency .
不悔改 .

我们或许可以知道，那些终有一天会感到自己会继续沉沦于最终的悔恨之中的人。

['ðeəfɔː(r)] , [gɒd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'pæsəti] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hæθ] [ri'pent]
Therefore , God speaking to their capacity , he tells them , he hath repented
所以 , 上帝 请讲 到 他们的 容量 , 他 讲述 他们 , 他 有 悔改
[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] .
of doing them good .
的 正在做 他们 好的 .

因此，上帝用他们能理解的方式告诉他们，他后悔没有善待他们。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ri'pent] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sɔːl] [kɪŋ] " ([wʌn] [sæm] - : -) .
" The Lord repented that he had made Saul king " (1 Sam 15 : 35) .
" 这 主 悔改 那 他 有 制成 扫罗 国王 " (1 山姆 - : -) .

“耶和华后悔立扫罗为王了”（撒母耳记上 15:35）。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
And yet this repentance was only a change of the dispensation ,
和 然而 这 悔改 曾是 仅有的 一个 改变 的 这 豁免 ,

然而，这种悔改只不过是时代变迁而已。

[wɪtʃ] [sɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði]
which Saul by his wickedness had put himself under ; otherwise the strength , the
哪个 扫罗 经过 他的 邪恶 有 放 他自己 在下面 ; 否则 这 力量 , 这
[ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
eternity of Israel ,
永恒 的 以色列 ,

扫罗因自己的罪恶而将自己置于此境；否则，以色列的力量和永恒就将终结。

" [wɪl] [nɒt] [laɪ] [nɔː(r)] [rɪ'pent] " ([viː] -) .
" will not lie nor repent " (v 29) .
" 将要 不是 说谎 也不 悔改 " (v -) .

“既不说谎，也不后悔”（第 29 节）。

[ðə; ði] [sʌm] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ,
The sum is therefore ,
这 和 是 所以 ,

因此，总和为：

[ðæt] [men] [hæd; həd] [naʊ] [baɪ] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [lɔː]
that men had now by their wickedness put themselves under the justice and law
那 男人 有 现在 经过 他们的 邪恶 放 他们自己 在下面 这 正义 和 法律
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

人类如今因自己的邪恶而将自己置于上帝的公义和律法之下；

[wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ,
which justice by reason of its perfection ,
哪个 正义 经过 原因 的 它是 完美 ,

这种正义因其完美性而得以彰显，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] ,
could not endure they should abide on the earth any longer ; and therefore now ,
可以 不是 忍受 他们 应该 遵守 在 这 地球 任何 更长 ; 和 所以 现在 ,

他们无法忍受继续留在世上；因此，现在，

[æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [diːd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ˌðeər'ɒv] .
as a just reward of their deed , they must be swept from the face thereof .
作为 一个 只是 报酬 的 他们的 契据 , 他们 必须 是 扫荡 从 这 脸 其中 .

作为他们罪行的应得报应，必须将他们从世上彻底清除。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" And it grieved him at his heart .
" 和 它 伤心 他 在 他的 心 .

“这让他内心感到悲伤。”

" [ðɪs] [ɪz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [feɪn] ,
" This is spoken to show , that he did not feign ,
" 这 是 说 到 展示 , 那 他 做过 不是 假装 ,

这段话是为了表明他没有装模作样，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
but was simple and sincere in his promise of remission and forgiveness of sins ,
但 曾是 简单的 和 真诚 在 他的 承诺 的 缓解 和 饶恕 的 罪孽 ,

但他承诺赦免和宽恕罪孽，言辞朴实真诚。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] .
had they kept close to his word , according as he had commanded .
有 他们 保留 关闭 到 他的 单词 , 根据 作为 他 有 命令 .

如果他们能像他吩咐的那样，谨遵他的诺言就好了。

['weəfɔː(r)] [gɑːdz] [hɑːt] [went] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm] ,
Wherefore God's heart went not with them in their backsliding , but left them ,
因此 神的 心 去 不是 和 他们 在 他们的 倒退 , 但 左边 他们 ,

因此，当他们背道而驰时，神的心没有与他们同在，而是离弃了他们。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and was offended with them .
和 曾是 被冒犯了 和 他们 .

并因此感到被冒犯。

[vɜː] . ['sɛvən] .
Ver . 7 .
维尔 . 7 .

版本 7。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] , [ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [mæn] [huːm] [ai] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ,
" And the Lord said , I will destroy man whom I have created ,
" 和 这 主 说 , 我 将要 破坏 男人 谁 我 有 创建 ,

耶和华说：“我要毁灭我所造的人。”

[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[feɪs]	**face**	脸
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɜːθ]	**earth**	地球
,	**,**	,
[bəʊθ]	**both**	两个都
[mæn]	**man**	男人
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[biːst]	**beast**	兽
,	**,**	,
[	**[**	[
[ɔː(r)]	**or**	或者
[frɒm; frəm]	**from**	从
[mæn]	**man**	男人
[tuː; tə]	**to**	到
[biːst]	**beast**	兽
,	**,**	,

从地球上，无论是人还是动物，[或者从人到动物，

]	**]**	]
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['kriːpɪŋ]	**creeping**	爬行
[θɪŋ]	**thing**	事物
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[faul]	**fowls**	家禽
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[eə(r)]	**air**	空气
;	**;**	;

还有爬行的虫子和空中的飞鸟；

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[rɪ'pɛntɪθ]	**repenteth**	悔改
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ðæt]	**that**	那
[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[meɪd]	**made**	制成
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

我后悔造了它们。

"	**"**	"
[ðɪs]	**This**	这
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
['aɪðə(r)]	**either**	任何一个
[ˌʌndə'stʊd]	**understood**	理解
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['θretnɪŋ]	**threatening**	威胁
,	**,**	,
[ɔː(r)]	**or**	或者
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	**determination**	决心
:	**:**	:

“这既可以理解为一种威胁，也可以理解为一种决心：

[ɪf]	**if**	如果
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['θretnɪŋ]	**threatening**	威胁
[ðen]	**then**	然后
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[əd'mɪtɪd]	**admitted**	承认
[ɒv; əv]	**of**	的
[taɪm]	**time**	时间
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[rɪ'pentəns]	**repentance**	悔改
;	**;**	;

如果是一种威胁，那么它就给了悔改的时间；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ɪf]	**if**	如果
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['spəʊkən]	**spoken**	说
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	**determination**	决心
,	**,**	,
[ðen]	**then**	然后
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[stʊd]	**stood**	站立
[aʊt]	**out**	出去
[ðə; ði]	**the**	这
[deɪ]	**day**	天
[ɒv; əv]	**of**	的
[greɪs]	**grace**	优雅
,	**,**	,

但如果这是他们下定决心说的话，那么他们就已在恩典之日脱颖而出。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hæd; həd]	**had**	有
[leɪd]	**laid**	铺设
[ðəm'selvz]	**themselves**	他们自己
['ʌndə(r)]	**under**	在下面
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]	**unavoidable**	不可避免的
['dʒʌdʒmənt]	**judgment**	判断
.	**.**	.

他们把自己置于不可避免的审判之下。

[ɪf]	**If**	如果
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[rɪ'spektɪd]	**respected**	受人尊敬
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːst]	**first**	第一的
,	**,**	,
[ðen]	**then**	然后
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn]	**in**	在
['ɔːdə(r)]	**order**	命令
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪnɪstri]	**ministry**	部
[ɒv; əv]	**of**	的
['nəʊə]	**Noah**	诺亚
,	**,**	,

如果它尊重第一条，那么它就符合诺亚的服事。

[ɔː(r)]	**or**	或者
[ɪn]	**in**	在
['ɔːdə(r)]	**order**	命令
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[i'fekt]	**effecting**	产生影响
[ðə; ði]	**the**	这
[endz]	**ends**	结束
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪts]	**its**	它是
['sendɪŋ]	**sending**	发送
;	**;**	;

或为了实现其发送目的；

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['aɪðə(r)]	**either**	任何一个
[tuː; tə]	**to**	到
['sɒfn]	**soften**	软化
[ɔː(r)]	**or**	或者
['hɑːd(ə)n]	**harden**	硬化
,	**,**	,
[ɔː(r)]	**or**	或者
[brɪŋ]	**bring**	带来
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'pentəns]	**repentance**	悔改
,	**,**	,

这些目的要么是软化，要么是强化，要么是促使他们悔改。

[ɔː(r)]	**or**	或者
[tuː; tə]	**to**	到
[liːv]	**leave**	离开
[ðem; ðəm]	**them**	他们
['ʌtəli]	**utterly**	完全地
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌɔːltə'geðə(r)]	**altogether**	共
[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]	**inexcusable**	不可原谅
.	**.**	.

或者让他们完全、彻底地、不可原谅。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [mait] ,
But if it respected the second , as it might ,
但 如果 它 受人尊敬 这 第二 , 作为 它 可能 ,
但如果它尊重第二点，就像它可能做的那样，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪsˈpleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
then it was pronounced as an effect of God's displeasure , for their
然后 它 曾是 发音 作为 一个 影响 的 神的 不满 , 为了 他们的
[əˈbjuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
abuse of his patience ,
虐待 的 他的 耐心 ,
然后，这被宣布为上帝对他们滥用上帝耐心而降下的惩罚。

[hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːd] .
his minister , and word .
他的 部长 , 和 单词 .
他的部长，以及他的话语。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈɪzreɪl] [ɒv; əv][əʊld] ; " [ðeɪ] [mɒkt] [ðə; ði] [ˈmesndʒər] [ɒv; əv] [gɒd] ,
As it also was with Israel of old ; " They mocked the messengers of God ,
作为 它 还 曾是 和 以色列 的 老的 ; " 他们 嘲笑 这 信使 的 上帝 ,
正如古时的以色列人一样；“他们嘲笑神的使者，

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][,mis'ju:z, ,mis'ju:s][hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪts] ,
and despised his words , and misused his prophets ,
和 被鄙视的 他的 字 , 和 滥用 他的 先知 ,
他们藐视他的话语，滥用他的先知。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [əˈrəʊz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
until the wrath of the Lord arose against his people ,
直到 这 愤怒 的 这 主 出现 反对 他的 人们 ,
直到耶和华的忿怒向他的百姓发作，

[tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈremədi] " ([ˌtuːˈtuː] [krəʊn] - : -) .
till there was no remedy " (2 Chron 36 : 16) .
直到 那里 曾是 不 补救 " (2 克朗 - : -) .
直到没有补救办法为止”(历代志下 36:16)。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] , [ai] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [mæn] [huːm] [ai][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] .
" And the Lord said , I will destroy man whom I have created .
" 和 这 主 说 , 我 将要 破坏 男人 谁 我 有 创建 .
耶和华说：“我要毁灭我所创造的人。”

" [ðɪs] [wɜːd] [kriˈeɪtɪd] , [ɪz] [ˈædɪd] ,
" This word created , is added ,
" 这 单词 创建 , 是 额外 ,
“这个词被创造出来，并被添加进去，

[ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
on purpose to show that the world is under the power of his hand ;
在 目的 到 展示 那 这 世界 是 在下面 这 力量 的 他的 手 ;
故意以此表明世界在他的掌控之下；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [kriˈeɪt] ?
for who can destroy , but he that can create ?
为了 WHO 能 破坏 , 但 他 那 能 创造 ?
谁能毁灭，不正是那能创造的呢？

[ɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [seɪv] [əˈlaɪv] , [wen] [ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][set] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ?
Or who can save alive , when the maker of the world is set against them ?
或者 WHO 能 节省 活 , 什么时候 这 制造商 的 这 世界 是 放 反对 他们 ?
当世界的创造者与他们为敌时，谁能活下来呢？

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['lɔːˌɡɪvə(r)] , [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] " ([dʒeɪmz] [fɔːr] : -)
" There is one lawgiver , who is able to save and to destroy " (James 4 : 12)
" 那里 是 一 立法者 , WHO 是 有能力的 到 节省 和 到 破坏 " (詹姆斯 4 : -)
.
:
.

“只有一位立法者，他能拯救也能毁灭”(雅各书 4:12)。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] , " [fɪə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn] [hel] " (
And again , " Fear him which is able to destroy both soul and body in hell " (
和 再次 , " 害怕 他 哪个 是 有能力的 到 破坏 两个都 灵魂 和 身体 在 地狱 " (
[mæt] - : -) .
Matt 10 : 28) .
马特 - : -) .

还有，“要敬畏那能把灵魂和身体都灭在地狱里的”(马太福音 10:28)。

[ɪn] [bəuθ] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪz] [in'sinjueit] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd]
In both which places power to destroy is insinuated from his power and
在 两个都 哪个 地方 力量 到 破坏 是 暗示 从 他的 力量 和
['ɡɒdhed] :
Godhead :
神格 :

在这两处地方，毁灭的力量都暗示着他的力量和神性：

[æz; əz] [hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [ɔːl] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ; — [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] ,
As he saith in another place , " All souls are mine ; — the soul that sinneth ,
作为 他 赛斯说 在 其他 地方 , " 全部 灵魂 是 矿 ; — 这 灵魂 那 罪恶 ,

正如他在另一处所说，“所有灵魂都是我的；——犯罪的灵魂，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] " (['ɛzi] - : [fɔːr]) .
it shall die " (Eze 18 : 4) .
它 将 死 " (埃泽 - : 4) .

它必死”(结18:4)。

" [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faul] ,
" Both man and beast , and the creeping thing , and the fowls ,
" 两个都 男人 和 兽 , 和 这 爬行 事物 , 和 这 家禽 ,

“无论是人、牲畜、爬行动物还是飞鸟，

" & [siː] . [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd]
" & c . Thus it was at first the sin of a man brought a curse and
" & c . 因此 它 曾是 在 第一的 这 罪 的 一个 男人 带来 一个 诅咒 和
['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huːm] [ɡɒd] [hæd; həd] [meɪd] :
judgment upon other the creatures whom God had made :
判断 之上 其他 这 生物 谁 上帝 有 制成 :

等等。起初，人的罪孽给上帝所造的其他生物带来了诅咒和审判：

[æz; əz] [pɔːl] [sez] , " [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɡroʊnɪθ] " ([rɒm] [eit] : -) .
As Paul says , " The whole creation groaneth " (Rom 8 : 22) .
作为 保罗 说道 , " 这 所有的 创建 呻吟 " (只读存储器 8 : -) .

正如保罗所说，“一切受造之物都叹息叹息”(罗马书 8:22)。

[bʌt; bət] [ə'ɡen] , [ðɪs] ['θretnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] [faul] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ,
But again , This threatening upon the beasts , the fowls , and creeping thing ,
但 再次 , 这 威胁 之上 这 野兽 , 这 家禽 , 和 爬行 事物 ,

但是，这种对走兽、飞鸟和爬行动物的威胁，

[mait] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] : [fɜːst] , [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [wen] [gɒd] [ɪn'tendz]
might arise from a double consideration : First , To show , that when God intends
可能 出现 从 一个 双倍的 考虑 : 第一的 , 到 展示 , 那 什么时候 上帝 意图
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] ,
the destruction of man ,
这 破坏 的 男人 ,

这可能源于双重考虑：首先，为了表明，当上帝意图毁灭人类时，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [,prezə'veɪʃ(ə)n] ([dʒɒʃ] [sɪks] : -) .
he will also destroy the means of his preservation (Josh 6 : 20) .
他 将要 还 破坏 这 方法 的 他的 保存 (乔什 6 : -) .

他必毁灭自己得以存活的手段（约书亚记 6:20）。

[ɔː(r)] , ['sekəndli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] ,
Or , secondly , To shew , that when he is determined to execute his judgments ,
或者 , 第二 , 到 展示 , 那 什么时候 他 是 决定 到 执行 他的 判决 ,

或者，其次，为了表明，当他决心执行判决时，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðæt] [stændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ([,tuː'tuː] [krəʊn] - : -) .
he will cut off all that stands in his way (2 Chron 35 : 21) .
他 将要 切 离开 全部 那 站立 在 他的 方式 (2 克朗 - : -) .

他将斩断一切阻挡他的人（历代志下 35:21）。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [biːst] ,
He could not destroy the earth without a flood , and preserve the beast ,
他 可以 不是 破坏 这 地球 没有 一个 洪水 , 和 保存 这 兽 ,

他若不以洪水毁灭大地，又不保全野兽，就无法做到。

& [siː] . , [ə'laɪv] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [di'strɔi] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] .
& c . , alive ; therefore he destroys them also .
& c . , 活 ; 所以 他 摧毁 他们 还 .

等等，活着；因此他也毁灭了他们。

" [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] [rɪ'pɛntɪθ] [,em 'iː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
" For it repenteth me that I have made them .
" 为了 它 悔改 我 那 我 有 制成 他们 .

“我后悔造了它们。”

" [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] ,
" This seems to fall under the first consideration , to wit ,
" 这 似乎 到 落下 在下面 这 第一的 考虑 , 到 有 ,

“这似乎属于首要考虑因素，即……”

[ðæt] [gɒd] [ri'pent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [faul] ;
That God repented that he made the beasts and fowls ;
那 上帝 悔改 那 他 制成 这 野兽 和 家禽 ;

上帝后悔创造了走兽和飞鸟；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] ['enəmɪz] .
because now they were used to sustain his implacable enemies .
因为 现在 他们 是 用过的 到 维持 他的 冷酷无情 敌人 .

因为他们现在被用来供养他那些不共戴天的敌人。

[vɜː] . [eit] .
Ver . 8 .
维尔 . 8 .

版本 8。

" [bʌt; bət] ['nəʊə] [faʊnd] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
" But Noah found grace in the eyes of the LORD .
" 但 诺亚 成立 优雅 在 这 眼睛 的 这 主 .

但挪亚在耶和华眼前蒙恩。

" [ðɪs] [wɜːd] [ɡreɪs] , [mʌst; məst][ɪn] ['speʃ(ə)l] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ;
" This word GRACE , must in special be observed ;
" 这 单词 优雅 , 必须 在 特别的 是 观察到 ;

“这个‘恩典’一词，必须特别注意；

[fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [dɪlɪvɚɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl] [dɪ'zɜːvd] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
for grace is it which delivereth from all deserved judgments and destruction
为了 优雅 是 它 哪个 拯救 从 全部 应得的 判决 和 破坏
.
:
.

因为恩典能使人脱离一切应得的审判和毁灭。

['nəʊə] , [baɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] :
Noah , by nature was no better than other men :
诺亚 , 经过 自然 曾是 不 更好的 比 其他 男人 :

诺亚的本性并不比其他人好：

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['perɪʃt] [nɒt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
therefore the reason why he perished not with others ,
所以 这 原因 为什么 他 遇难 不是 和 其他的 ,

因此，他没有和其他人一起遇难的原因就是：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] " [faʊnd] [ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
it was because he " found grace in the eyes of the Lord .
它 曾是 因为 他 " 成立 优雅 在 这 眼睛 的 这 主 .

那是因为他“在主的眼中找到了恩典”。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
" Ye are saved by grace (Eph 2 : 8) .
" 叶 是 已保存 经过 优雅 (以弗 2 : 8) .

“你们得救是本乎恩（弗2:8)。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] ['nəʊə] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] (
And thus was Noah , as is evident , because he was saved by faith (
和 因此 曾是 诺亚 , 作为 是 明显 , 因为 他 曾是 已保存 经过 信仰 (
[hɛb] - : ['sɛvən]) .
Heb 11 : 7) .
希伯来书 - : 7) .

诺亚也是如此，这是显而易见的，因为他因信得救（来11:7)。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] - [nɒt] [wɜːks] , [bʌt; bət] [ɡreɪs] :
For faith respecteth not works , but grace :
为了 信仰 - 不是 作品 , 但 优雅 :

因为信不在乎行为，只在乎恩典。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs] [θruː] [feɪθ] .
Ye are saved by grace through faith .
叶 是 已保存 经过 优雅 通过 信仰 .

你们得救是本乎恩，也因着信。

[æz; əz] [pɔːl] [sez] [ə'ɡen] , " ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][baɪ] [ɡreɪs] ,
As Paul says again , " Therefore it is of faith that it might be by grace ,
作为 保罗 说道 再次 , " 所以 它 是 的 信仰 那 它 可能 是 经过 优雅 ,

正如保罗再次所说：“所以，人得救是本乎信，为要藉着恩典。”

" & [siː] . ([rɒm] [fɔːr] : -) .
" & c . (Rom 4 : 16) .
" & c . (只读存储器 4 : -) .

等等。(罗马书 4:16)。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][gɒd] , [sɪŋ]
We must therefore , in our deliverance from all the judgments of God , sing
我们 必须 所以 ， 在 我们的 解救 从 全部 这 判决 的 上帝 ， 唱歌
[greɪs] , [greɪs] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
grace , grace , unto it .
优雅 ， 优雅 ， 到 它 .

因此，当我们从上帝的一切审判中得救时，我们必须歌颂恩典，恩典。

[vɜː] . [naɪn] .
Ver . 9 .
维尔 . 9 .

版本 9。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['nəʊə] : ['nəʊə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]
" These are the generations of Noah : Noah was a just man , and perfect
" 这些 是 这 几代人 的 诺亚 : 诺亚 曾是 一个 只是 男人 ， 和 完美的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
in his generations ;
在 他的 几代人 ;

“以下是挪亚的后代：挪亚是个义人，在他那一代是个完全人；

[ænd; ənd] ['nəʊə] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] .
and Noah walked with God .
和 诺亚 步行 和 上帝 .

诺亚与神同行。

" [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hɪə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [daɪ'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,
" The Holy Ghost here makes a short digression from his progress ,
" 这 圣 鬼 这里 制作 一个 短的 题外话 从 他的 进步 ，

“圣灵在这里稍稍偏离了他的叙述方向，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ɪm'pɜːtɪnəntli] ;
in his relation of the wickedness of the world ; and yet not impertinently ;
在 他的 关系 的 这 邪恶 的 这 世界 ; 和 然而 不是 无礼地 ;

他在讲述世间罪恶时，却并不显得无礼；

[fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['nəʊə] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [mʌst; məst]
for seeing Noah was the man that escaped the judgment , his escape must
为了 看到 诺亚 曾是 这 男人 那 逃脱 这 判断 ， 他的 逃脱 必须
[biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ;
be for some reason ;
是 为了 一些 原因 ;

因为诺亚是唯一一个逃脱审判的人，他的逃脱必然有其原因；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæd; həd]
which was , because God was gracious to him , and because God had
哪个 曾是 ， 因为 上帝 曾是 亲切 到 他 ， 和 因为 上帝 有
['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm] .
justified him .
合理的 他 .

这是因为上帝恩待了他，并且上帝称他为义。

[bɪ'saɪdz] ['nəʊə] ['biːɪŋ] [naʊ] [meɪd] ['raɪtʃəs] , ['feɪθfəli] [wɑːkɛθ] [wɪð] [gɒd] .
Besides Noah being now made righteous , faithfully walketh with God .
除了 诺亚 存在 现在 制成 正义 ， 忠实 行走 和 上帝 .

诺亚如今不仅被算为义人，而且忠实地与神同行。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
" He was just and perfect in his generations .
" 他 曾是 只是 和 完美的 在 他的 几代人 .

“在他所处的时代，他公正无私，堪称完美。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ?
" But why it is said , Generations ?
" 但 为什么 它 是 说 , 几代人 ?

“但为什么会说‘世代’呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
It might be , because he was faithful to God and man ,
它 可能 是 , 因为 他 曾是 忠实 到 上帝 和 男人 ,

或许是因为他忠于上帝和世人。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] .
having the armour of righteousness on the right hand , and on the left .
拥有 这 盔甲 的 义 在 这 正确的 手 , 和 在 这 左边 .

右手和左手都戴着公义的盔甲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn] [aɪˈzaɪə] , [ðæt] [kraɪst] " [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
It is said in Isaiah , That Christ " made his grave with the wicked ,
它 是 说 在 以赛亚 , 那 基督 " 制成 他的 严重 和 这 邪恶 ,

以赛亚书中说，基督“与恶人同葬”，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] " (- : [naɪn]) .
and with the rich in his death " (53 : 9) .
和 和 这 富有的 在 他的 死亡 " (- : 9) .

死后与富人同在”(53: 9)。

[tuː; tə] [ˈɪmpɔːt] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈəʊnli][hæv; həv] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] , [ðæt] [daɪ][baɪ][hɪz; ɪz]
To import , That they only have benefit by him to eternal life , that die by his
到 进口 , 那 他们 仅有的 有 益处 经过 他 到 永恒 生活 , 那 死 经过 他的
[ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

也就是说，只有那些效法他榜样而死的人，才能因他而获得永生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ˈmerɪt] [ænd; ənd]
as well as live by his blood ; for in his death was both merit and
作为 出色地 作为 居住 经过 他的 血 ; 为了 在 他的 死亡 曾是 两个都 优点 和
[ɪgˈzɑːmp(ə)l] ;
example ;
例子 ;

也因他的鲜血而活；因为他的死既是功德又是榜样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ,
and they are like to miss in the first ,
和 他们 是 喜欢 到 错过 在 这 第一的 ,

他们很可能在第一轮就失利，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] ([ˈfɪl] [eit] : -) .
that are not concerned in the second (Phil 8 : 16) .
那 是 不是 担心的 在 这 第二 (菲尔 8 : -) .

那些不关心第二点的人（腓立比书 8:16)。

" [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
" Perfect in his generations .
" 完美的 在 他的 几代人 .

“在他那个时代堪称完美。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] , [ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd][laɪf] , [bɪˈfɔː(r)] [bəʊθ] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .
" In his carriage , doctrines and life , before both God and man .
" 在 他的 运输 , 教义 和 生活 , 前 两个都 上帝 和 男人 .

“无论在上帝面前还是在世人面前，他的举止、教义和生活都体现了这一点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːt] ['evri] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
And thus ought every preacher to be ; he ought to do in the sight of
和 因此 应该 每一个 牧师 到 是 ; 他 应该 到 做 在 这 视线 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

因此，每一位传道人都应该如此；他应当在上帝面前这样做。

[wɒt] [hiː; hi] [kə'mændz] [tuː; tə] [men] ; [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] ['seɪvɛθ] [bəʊθ] [hɪm'self] ,
what he commands to men ; by this means he saveth both himself ,
什么 他 命令 到 男人 ; 经过 这 方法 他 萨维斯 两个都 他自己 ,

他命令世人做什么；通过这种方式，他既拯救了自己，也拯救了自己。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪə(r)] [hɪm] ([wʌn] [tɪm] [fɔːr] : -) .
and them that hear him (1 Tim 4 : 16) .
和 他们 那 听到 他 (1 蒂姆 4 : -) .

以及那些听见他的人（提前 4:16)。

[bɪ'saɪdz] , ['nəʊə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)] [sens]
Besides , Noah was a man , as well as a saint , and in either sense
除了 , 诺亚 曾是 一个 男人 , 作为 出色地 作为 一个 圣 , 和 在 任何一个 感觉
[hæd; həd][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :
had a generation :
有 一个 一代 :

此外，诺亚既是人，又是圣人，无论从哪个意义上来说，他都影响了一代人：

[tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪs] [meɪd] [hɪm] ['feɪθf(ə)l] ;
to both of which grace made him faithful ;
到 两个都 的 哪个 优雅 制成 他 忠实 ;

因着恩典，他对这两件事都忠心耿耿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɜːv] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
and he that shall not serve his generation as a man ,
和 他 那 将 不是 服务 他的 一代 作为 一个 男人 ,

凡不按男子汉的形象服侍他那一代人的人，

[wɪl] ['hɑːdli] [sɜːv] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
will hardly serve his generation as a Christian .
将要 几乎 服务 他的 一代 作为 一个 基督教 .

他作为基督徒，很难为他那一代人服务。

[bʌt; bət] ['nəʊə] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][bəʊθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . "
But Noah was perfect in both , he was " perfect in his generations . "
但 诺亚 曾是 完美的 在 两个都 , 他 曾是 " 完美的 在 他的 几代人 . "

但诺亚在这两方面都是完美的，他在他所处的时代是“完美的”。

" [ænd; ənd] ['nəʊə] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] .
" And Noah walked with God .
" 和 诺亚 步行 和 上帝 .

“挪亚与神同行。”

" [ðɪs] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [meɪ] , [æz; əz][tuː; tə]
" This shews he was sincere in his work ; for a hypocrite may , as to
" 这 展示 他 曾是 真诚 在 他的 工作 ; 为了 一个 伪君子 可能 , 作为 到
['aʊtwəd] [ʃəʊ] ,
outward shew ,
向外 展示 ,

“这表明他工作认真负责；因为伪君子表面上可能表现得很真诚，

[duː; də][æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] [ɒv; əv] [gɒd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [men] ,
do as the saint of God : but he doth it with respect to men ,
做 作为 这 圣 的 上帝 : 但 他 确实 它 和 尊重 到 男人 ,

要效法上帝的圣徒，但他却是对人这样做的。

[nɒt] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
not God , and therefore he is a hypocrite .
不是 上帝 , 和 所以 他 是 一个 伪君子 .

他不是上帝，因此他是伪君子。

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] [ðen] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['djuːti] [kə'mɑːnd] ,
To walk with God then , is not only to do the duty commanded ,
到 走 和 上帝 然后 , 是 不是 仅有的 到 做 这 责任 命令 ,

因此，与神同行，不仅仅是履行被赋予的职责，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][gɒd] [rikwɪɝɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [feɪθ] ,
but to do it as God requireth it ; that is , to do it with faith ,
但 到 做 它 作为 上帝 要求 它 ; 那 是 , 到 做 它 和 信仰 ,

但要按照上帝的要求去做；也就是说，要凭着信心去做。

[ænd; ənd] [sʌn] - [laɪk] [fɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] [gɑːdz] [saɪt] , " [wɪð] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
and son - like fear , as in God's sight , " with singleness of heart .
和 儿子 - 喜欢 害怕 , 作为 在 神的 视线 , " 和 单身 的 心 .

并且像儿子一样敬畏上帝，“一心一意”。

" [vɜː] . - .
" Ver . 10 .
" 维尔 . - .

“版本 10。

" [ænd; ənd] ['nəʊə] [bɪ'gæt] [θriː] [sʌnz] , [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] .
" And Noah begat three sons , Shem , Ham , and Japheth .
" 和 诺亚 生育 三 儿子们 , 闪 , 火腿 , 和 雅弗 .

挪亚生了三个儿子，就是闪、含、雅弗。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'plenɪʃt]
" These are the offspring of Noah , and by these was the earth replenished
" 这些 是 这 后代 的 诺亚 , 和 经过 这些 曾是 这 地球 补充
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ,
after the flood ,
后 这 洪水 ,

“这些是挪亚的后裔，洪水过后，大地藉着他们得以繁衍。”

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [siːn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
as will be further seen hereafter .
作为 将要 是 更远 已见 此后 .

这一点将在下文中进一步阐述。

[vɜː] . - .
Ver . 11 .
维尔 . - .

版本 11。

" [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [kə'rʌpt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]
" The earth also was corrupt before God , and the earth was filled with
" 这 地球 还 曾是 腐败 前 上帝 , 和 这 地球 曾是 已填 和
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

“世界在上帝面前败坏了，世界充满了强暴。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] [bɪ'fɔː(r)] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz]
" He has now returned to the matter in hand before ; to wit , the causes
" 他 有 现在 返回 到 这 事情 在 手 前 ; 到 有 , 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
of the flood .
的 这 洪水 .

“他现在又回到了之前讨论的问题上，也就是洪水的原因。”

" [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [kə'rʌpt] .
" The earth also was corrupt .
" 这 地球 还 曾是 腐败 .

“地球也败坏了。”

" [baɪ] [ɜːθ] , [hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)] [miːn] , [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ]
" By earth , he may here mean , those that are without the church : and if so
" 经过 地球 , 他 可能 这里 意思是 , 那些 那 是 没有 这 教会 : 和 如果 所以
,
,
,

“他这里所说的‘尘世’，可能指的是那些不在教会里的人：如果是这样的话，

[ðen] [baɪ] [kə'rʌpt] [hɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , ['wɪkɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst] [haɪ] ['mænə(r)] ;
then by corrupt here , we must understand , wicked after a most high manner ;
然后 经过 腐败 这里 , 我们 必须 理解 , 邪恶 后 一个 最多 高的 方式 ;

那么，这里所说的腐败，我们必须理解为极其邪恶；

[fɔː(r); fə(r)][ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [keɪn] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sɪnəz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
for albeit the world and generation of Cain be always sinners before God ,
为了 尽管 这 世界 和 一代 的 该隐 是 总是 罪人 前 上帝 ,

虽然该隐的后裔和整个世界在上帝面前永远都是罪人，

[jet] [ðə; ði] [lɔːd] [kʌtɪθ] [nɒt] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
yet the Lord cutteth not off the world in general , nor a nation in particular ,
然而 这 主 切割 不是 离开 这 世界 在 一般的 , 也不 一个 国家 在 特别的 ,

然而，耶和华并没有灭绝整个世界，也没有灭绝任何一个国家。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
but because of the commission of eminent outrage and wickedness .
但 因为 的 这 委员会 的 杰出 暴行 和 邪恶 .

但这是因为犯下了极其令人发指的暴行和邪恶罪行。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sɑːdəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] ['faɪə(r)] [dɪ'vaʊəd]
Thus it was with those of Sodom , a little before the Lord with fire devoured
因此 它 曾是 和 那些 的 所多玛 , 一个 小的 前 这 主 和 火 吞噬
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所多玛人也是如此，不久之后，耶和华用火吞噬了他们。

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['sɑːdəm] [[seθ] [ðə; ði][tekst]] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['sɪnəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" The men of Sodom [saith the text] were wicked , and sinners before the
" 这 男人 的 所多玛 [赛斯说 这 文本] 是 邪恶 , 和 罪人 前 这
[lɔːd] [ɪk'siːdɪŋli] " ([dʒen] - : -) .
Lord exceedingly " (Gen 13 : 13) .
主 非常 " (Gen - : -) .

“所多玛人[经文说]是邪恶的，在耶和华面前罪孽深重”(创世记 13:13)。

[ə'gen] : [æz; əz][baɪ] [kə'rʌpt] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] , [kə'rʌpt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emɪnənsɪ] ; [səʊ]
Again : As by corrupt , we may understand , corrupt by way of eminency ; so
再次 : 作为 经过 腐败 , 我们 可能 理解 , 腐败 经过 方式 的 卓越 ; 所以
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再说一遍：正如我们所说的腐败，我们可以理解为因地位显赫而导致的腐败；同样地，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌpt] [ɪn'kjʊərəbli] .
they were corrupt incurably .
他们 是 腐败 无可救药 .

他们腐败透顶，无可救药。

[ðɪs]	[ɪz]	['evɪdənt]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[brɔːt]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[ɒv; əv]	['nəʊə]	,
This	**is**	**evident**	**,**	**because**	**they**	**were**	**not**	**brought**	**off**	**from**	**sin**	**by**	**the**	**ministry**	**of**	**Noah**	**,**
这	是	明显	，	因为	他们	是	不是	带来	离开	从	罪	经过	这	部	的	诺亚	，

这一点显而易见，因为他们并没有因挪亚的服事而脱离罪恶。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[ə'pɔɪntɪd]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	.
the	**only**	**appointed**	**means**	**of**	**their**	**conversion**	**.**
这	仅有的	任命	方法	的	他们的	转换	.

这是他们皈依基督教的唯一指定途径。

[hens]	[nəʊt]	,	[ðæt]	[wen]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪnəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	,
Hence	**note**	**,**	**That**	**when**	**men**	**are**	**sinners**	**exceedingly**	**,**
因此	笔记	，	那	什么时候	男人	是	罪人	非常	，

因此请注意，当人们罪孽深重时，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ə'pɔɪntɪd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪ'kʌvəri]	,	[pruːv]	[ˌɪnɪ'fektʃuəl]	,
and	**when**	**the**	**means**	**of**	**grace**	**appointed**	**of**	**God**	**for**	**their**	**recovery**	**,**	**prove**	**ineffectual**	**,**
和	什么时候	这	方法	的	优雅	任命	的	上帝	为了	他们的	恢复	，	证明	无效	，

当神为他们预备的恢复之恩典之道失效时，

[ðen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɪə(r)]	[sʌm; səm]	['sɪgnəl]	['dʒʌdʒmənt]	(	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	-	)	.
then	**they**	**are**	**near**	**some**	**signal**	**judgment**	**(**	**2**	**Chron**	**36**	**)**	**.**
然后	他们	是	靠近	一些	信号	判断	（	2	克朗	-	）	.

那么他们就接近某种重要的审判（历代志下 36）。

[ðʌs]	[bæk]	-	['slaɪdɪŋ]	[dʒə'ruːsələm]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wɪkɪd]	[wɪð]	[æn; ən]	[haɪ]	[hænd]	(	['ɛzi]	-	:
Thus	**back**	**-**	**sliding**	**Jerusalem**	**,**	**because**	**she**	**was**	**wicked**	**with**	**an**	**high**	**hand**	**(**	**Eze**	**24**	**:**
因此	后退	-	滑动	耶路撒冷	，	因为	她	曾是	邪恶	和	一个	高的	手	（	埃泽	-	:

因此，耶路撒冷背道而驰，因为她邪恶专横（结24:10）。

-	,	-	)	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[kjʊəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	,
13	**,**	**14**	**)**	**,**	**and**	**could**	**not**	**be**	**cured**	**by**	**the**	**ministry**	**of**	**the**	**prophets**	**,**
-	,	-	)	，	和	可以	不是	是	治愈	经过	这	部	的	这	先知	，

13、14)，并且先知的服事也无法治愈，

['ðeəfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌnz]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[fɔːθ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[kæp'tɪvəti]	,
therefore	**her**	**sons**	**must**	**go**	**forth**	**of**	**her**	**into**	**captivity**	**,**
所以	她	儿子们	必须	去	前进	的	她	进入	囚禁	，

因此，她的儿子们必须离开她，沦为奴隶。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[bɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪð]	['faɪə(r)]	(	[dʒɜr]	-	:	[wʌn]	-	[θriː]	)	.
and	**the**	**city**	**burned**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**fire**	**(**	**Jer**	**15**	**:**	**1**	**-**	**3**	**)**	**.**
和	这	城市	烧伤	到	这	地面	和	火	（	杰里	-	:	1	-	3	）	.

城被火烧毁了（耶利米书 15:1-3）。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	['vaɪələns]	.
"	**And**	**the**	**earth**	**was**	**filled**	**with**	**violence**	**.**
"	和	这	地球	曾是	已填	和	暴力	.

“地上充满了暴力。”

" [fɜːst] , [ðeɪ] [hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌn'gɒdli]
" First , they had violated the law of God , in making and maintaining ungodly
" 第一的 , 他们 有 违反 这 法律 的 上帝 , 在 制作 和 保持 不敬神的
[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kə'mjuːniən] ;
and wicked communion ;
和 邪恶 圣餐 ;

“首先，他们违反了上帝的律法，建立了不敬虔和邪恶的联系；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [hɜː(r); hə(r)] [priːsts] [hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][maɪ] [lɔː] ,
according to that of the prophet , " Her priests have violated my law ,
根据 到 那 的 这 先知 , " 她 神父 有 违反 我的 法律 ,

根据先知的预言，“她的祭司违背了我的律法，

[ænd; ənd][hæv; həv] [prəu'fein] [maɪn] ['həʊli] [θɪŋz] .
and have profaned mine holy things .
和 有 亵渎 矿 圣 事物 .

他们亵渎了我的圣物。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是如何做到呢？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
" They have put no difference between the holy and profane ,
" 他们 有 放 不 不同之处 之间 这 圣 和 亵渎 ,

他们没有区分神圣与世俗，

['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] " (['ɛzi] -
neither have they shewed difference between the unclean and the clean " (Eze 22
两者都不 有 他们 展示 不同之处 之间 这 不洁 和 这 干净的 " (埃泽 -
: -) .
: 26) .
: -) .

他们也没有表明洁净与不洁净的区别”（结22:26）。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [pə'vɜːtɪd] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] : [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə]
They also perverted judgment between a man and his neighbour : adhering to
他们 还 变态 判断 之间 一个 男人 和 他的 邻居 : 粘附 到
[ðeə(r)] [əʊn] ['pɑːti] ,
their own party ,
他们的 自己的 派对 ,

他们还颠倒了人与邻居之间的判断：坚持自己的党派立场，

[ɪn] [ˌdɪsə'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] .
in disaffection to the religious .
在 不满 到 这 宗教 .

对宗教感到不满。

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , "
This is supposed , because of the exceeding latitude of the expression , "
这 是 据称 , 因为 的 这 超过 纬度 的 这 表达 , "
[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['vaɪələns] " ;
The earth was filled with violence " ;
这 地球 曾是 已填 和 暴力 " ;

这是因为“地上充满了暴力”这一表达方式含义过于宽泛；

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
that is , all manner of violence , outrage and cruelty was committed by this sort of people .
那 是 ，全部 方式 的 暴力 ， 暴行 和 残酷 曾是 坚定的 经过 这 种类 的 人们 .

也就是说，各种各样的暴力、暴行和残忍行为都是这类人犯下的。

[ðɪs] [teɪks] [ɪn] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪ'speʃəli] [gɑːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
This takes in that saying of Solomon , the oppression of the poor , especially God's poor ,
这 需要 在 那 说 的 所罗门 ， 这 压迫 的 这 贫穷的 ， 尤其 神的 贫穷的 ，

这就包含了所罗门那句关于穷人，特别是上帝的穷人所遭受的压迫的言论。

[ɪz] [ɪn'kluːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] " ['vaɪələnt] [pə'vəːt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] " ([ˌiː'siː'siː'ɛl][faɪv] : [eit]) .
is included , in a " violent perverting of judgment and justice " (Eccl 5 : 8) :
是 包括 ， 在 一个 " 暴力 变态 的 判断 和 正义 " (埃克尔 5 : 8) .

其中包括“对判断和正义的暴力歪曲”(传道书 5: 8)。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [gʊd] [men] ,
They also shewed violence to the lives of good men ,
他们 还 展示 暴力 到 这 生活 的 好的 男人 ，

他们还对善良的人的生命施以暴力，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['leɪmɛk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [keɪn] .
as may be gathered by the act of Lamech , one of the sons of Cain .
作为 可能 是 聚集 经过 这 行为 的 拉麦 ， 一 的 这 儿子们 的 该隐 .

从该隐的儿子拉麦的行为中可以看出这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , " [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['vaɪələns] " ; ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;
In a word , " The earth was filled with violence " ; violence of every kind ;
在 一个 单词 ， " 这 地球 曾是 已填 和 暴力 " ； 暴力 的 每一个 种类 ；

总之，“大地充满了暴力”；各种形式的暴力；

[lʌst] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʌn'gɑːdlinəs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʌn'gɒdli] [men] .
lust and wickedness was outrageous , there was a world of ungodliness among these ungodly men .
欲望 和 邪恶 曾是 令人愤慨 ， 那里 曾是 一个 世界 的 不敬虔 之中 这些 不敬神的 男人 .

淫欲和邪恶令人发指，这些不敬神的人中充满了不敬神的世界。

[vɜː] . - .
Ver . 12 .
维尔 . - .

版本 12。

" [ænd; ənd] [gɒd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rʌpt] ;
" And God looked upon the earth , and , behold , it was corrupt ;
" 和 上帝 看起来 之上 这 地球 ， 和 ， 看哪 ， 它 曾是 腐败 ；

上帝观看大地，见大地败坏了；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [fleʃ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
for all flesh had corrupted his way upon the earth .
为了 全部 肉 有 腐败的 他的 方式 之上 这 地球 .

因为凡有血气的，在世上都败坏了自己的行为。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [vɜːs] , " [ðə; ði] [ɜːθ]
" By these words therefore is confirmed the sense of the former verse , " The earth
" 经过 这些 字 所以 是 确认的 这 感觉 的 这 以前的 诗 , " 这 地球
[wɒz; wəz] [kə'rʌpt] " ;
was corrupt " ;
曾是 腐败 " ;

“因此，这些话证实了前一节经文的意思：‘大地败坏了’；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] : " [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
for God saw it was so : " The earth was full of violence ,
为了 上帝 锯 它 曾是 所以 : " 这 地球 曾是 满的 的 暴力 ,

因为上帝看到事情确实如此：“地上充满了强暴，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [gɑːdz] [wei] .
" for they had corrupted God's way .
" 为了 他们 有 腐败的 神的 方式 .

因为他们败坏了上帝的道。

" [ænd; ənd] [gɒd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" And God looked upon the earth .
" 和 上帝 看起来 之上 这 地球 .

上帝注视着大地。

" [ðɪs] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [nɒt] [wɪð] [heɪst] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [wei]
" This shews us , That the Lord doth not with haste , or in a rash inconsiderate way
" 这 展示 我们 , 那 这 主 确实 不是 和 匆忙 , 或者 在 一个 皮疹 不体贴 方式
,
,
,

“这向我们表明，主做事并不仓促，也不鲁莽轻率，

[pɔː(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
pour his judgments upon the world ; but that with judgment and knowledge ,
倒 他的 判决 之上 这 世界 ; 但 那 和 判断 和 知识 ,
[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [fɜːst] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ,
the wickedness first being certain ,
这 邪恶 第一的 存在 肯定 ,

他将审判倾泻于世；但凭借审判和知识，邪恶首先是确定无疑的，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['merɪt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
and of merit deserving the same .
和 的 优点 值得 这 相同的 .

并且具备应得的功绩。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sɑːdəm] .
This is seen in his way of dealing with Sodom .
这 是 已见 在 他的 方式 的 处理 和 所多玛 .

这一点从他处理索多玛问题的方式上就能看出来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] [ɪz] [greɪt] ,
" And the Lord said , Because the cry of Sodom and Gomorrah is great ,
" 和 这 主 说 , 因为 这 哭 的 所多玛 和 蛾摩拉 是 伟大的 ,

耶和华说：“因为所多玛和蛾摩拉的罪恶甚大，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][sɪn][ɪz] ['veri] ['griːvəs] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] ,
and because their sin is very grievous , I will go down now ,
和 因为 他们的 罪 是 非常 严重的 , 我 将要 去 向下 现在 ,

因为他们的罪行极其严重，我现在就要下去。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and see whether they have done altogether according to the cry of it ,
和 看 无论 他们 有 完毕 共 根据 到 这 哭 的 它 ,

看看他们是否完全按照这呼喊去做了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ai] [wɪl] [nəʊ] " ([dʒen] - : -) .
which is come unto me ; and if not , I will know " (Gen 18 : 21) .
哪个 是 来 到 我 ; 和 如果 不是 , 我 将要 知道 " (Gen - : -) .

“这事已经临到我了；如果不是，我也要知道。”(创世记 18:21)

" [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rʌpt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [fleʃ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
" And , behold , it was corrupt ; for all flesh had corrupted his way
" 和 , 看哪 , 它 曾是 腐败 ; 为了 全部 肉 有 腐败的 他的 方式
[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
upon the earth .
之上 这 地球 .

“看哪，这世界败坏了；因为凡有血气的，在地上都败坏了自己的行为。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɑːdəm] [dɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] [ˌðeər'ɒv] ;
" It proved , as that of Sodom did , according to the cry thereof ;
" 它 已证实 , 作为 那 的 所多玛 做过 , 根据 到 这 哭 其中 ;

“正如索多玛的呼声所证明的那样，它确实如此；

[fɔː(r); fə(r)] " [ɔːl] [fleʃ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
for " all flesh had corrupted his way .
为了 " 全部 肉 有 腐败的 他的 方式 .

因为“凡有血气的都败坏了他的道路。”

" [gɑːdz] [wei] , [baɪ] ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd] [pə'vəːt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [wɒz; wəz]
" God's WAY , by violating his law , and perverting of judgment , as was
" 神的 方式 , 经过 违反 他的 法律 , 和 变态 的 判断 , 作为 曾是
[hint] [bɪ'fɔː(r)] .
hinted before .
暗示 前 .

“违背上帝的律法，歪曲审判，正如之前暗示的那样，就是违背上帝的旨意。”

[ɔːl] [fleʃ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn]
All flesh had corrupted it , therefore the evil needed not to be long in
全部 肉 有 腐败的 它 , 所以 这 邪恶的 需要 不是 到 是 长的 在
['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] :
searching out :
搜索 出去 :

凡有血气的都败坏了它，因此邪恶无需久留就能找到：

[æz; əz] [gɒd] [seθ] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] , " [ai] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ,
As God saith by the prophet Jeremiah , " I have not found it by diligent search ,
作为 上帝 赛斯说 经过 这 先知 耶利米 , " 我 有 不是 成立 它 经过 勤奋 搜索 ,

正如上帝借先知耶利米所说：“我竭力寻找，也没有找到它。”

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] " ([ˌtuː'tuː] : -) .
but upon all these " (2 : 34) .
但 之上 全部 这些 " (2 : -) .

但这一切都建立在以下之上”（2: 34）。

[hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , [nʌn] [ɪg'zemptɪd] [bʌt; bət] ['raɪtʃəs] ['nəʊə] .
Here upon the whole earth , none exempted but righteous Noah .
这里 之上 这 所有的 地球 , 没有任何 豁免 但 正义 诺亚 .

整个大地上，除了义人诺亚之外，无人幸免。

[vɜː] . - .
Ver . 13 .
维尔 . - .

版本 13。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
" And God said unto Noah , The end of all flesh is come before me ;
" 和 上帝 说 到 诺亚 , 这 结尾 的 全部 肉 是 来 前 我 ;

神对挪亚说：“凡有血气的，他们的末日已经来到我面前了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['vaɪələns] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
for the earth is filled with violence through them ; and , behold ,
为了 这 地球 是 已填 和 暴力 通过 他们 ; 和 , 看哪 ,

因为地上充满了他们所施行的暴力；看哪，

[ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] . "
I will destroy them with the earth . "
我 将要 破坏 他们 和 这 地球 . "

我要把他们连同泥土一起毁灭。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] , " [ɔː(r)] [təʊld] ['nəʊə] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] :
" And God said unto Noah , " or told Noah his purpose :
" 和 上帝 说 到 诺亚 , " 或者 讲述 诺亚 他的 目的 :

“上帝对诺亚说”，或者说告诉诺亚他的旨意：

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['eɪbrəhæm] : " [ʃæl; ʃəl][ai] [haɪd] [frɒm; frəm]['eɪbrəhæm] [ðæt] [θɪŋ]
The same way he went with Abraham : " Shall I hide from Abraham that thing
这 相同的 方式 他 去 和 亚伯拉罕 : " 将 我 隐藏 从 亚伯拉罕 那 事物
[wɪtʃ] [ai][duː; də] ?
which I do ?
哪个 我 做 ?

他与亚伯拉罕同行，说道：“我所做的事，岂能瞒过亚伯拉罕呢？”

" ([dʒen] - : -) .
" (Gen 18 : 17) .
" (Gen - : -) .

（创世记 18:17）。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
" Surely the Lord will do nothing ,
" 一定 这 主 将要 做 没有什么 ,

“耶和华必不作任何事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪviːlɪθ] [hɪz; ɪz] ['siːkrəts] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðə; ði] ['prɒfɪts] " (['eɪmɒs][θriː] :
but he revealeth his secrets unto his servants the prophets " (Amos 3 :
但 他 揭示 他的 秘密 到 他的 仆人 这 先知 " (阿莫斯 3 :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

但他将奥秘启示给他的仆人众先知”（阿摩司书 3:7）。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [kʌm] .
" The end of all flesh is come .
" 这 结尾 的 全部 肉 是 来 .

“凡有血气的，末日已经来临。”

" [ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
" The time or expiration of the world is at hand .
" 这 时间 或者 到期日 的 这 世界 是 在 手 .

“世界的末日或终结之日已近在眼前。”

[gɒd] [spiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [smait] .
God speaks before he smites .
上帝 说话 前 他 打击 .

上帝在降下灾祸之前会先说话。

[ðʌs] [hiː; hi] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] , ['seɪɪŋ] , " [æn; ən] [end] " [ɪz] [kʌm] ,
Thus he did also by the prophet Ezekiel , saying , " An end " is come ,
因此 他 做过 还 经过 这 先知 以西结 , 说 , " 一个 结尾 " 是 来 ,

他也借先知以西结之口说：“末日到了。”

" [ðə; ði] [end] [ɪz] [kʌm] " : [ænd; ənd] [ə'gen] , " [æn; ən] [end] [ɪz] [kʌm] , [ðə; ði] [end] [ɪz] [kʌm] :
" the end is come " : And again , " An end is come , the end is come :
" 这 结尾 是 来 " : 和 再次 , " 一个 结尾 是 来 , 这 结尾 是 来 :

“末日已至”：又一次，“末日已至，末日已至：

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌm] " (['sɛvən] : [wʌn] - [sɪks]) .
it watcheth for thee ; behold , it is come " (7 : 1 - 6) .
它 守望 为了 你 ; 看哪 , 它 是 来 " (7 : 1 - 6) .

它为你守望；看哪，它来了”(7:1-6)。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
" The end of all flesh is come before me .
" 这 结尾 的 全部 肉 是 来 前 我 .

“凡有血气的，其末日已经来到我面前。”

" [sɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [dʌθ] [nɒt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪs]
" Sin and wickedness doth not put an end to the ungodly before their own face
" 罪 和 邪恶 确实 不是 放 一个 结尾 到 这 不敬神的 前 他们的 自己的 脸
,
,
,

罪恶和邪恶并不能使不敬虔的人在他们自己面前灭亡。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðeə(r)] [end] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
yet it brings their end before the face of God .
然而 它 带来 他们的 结尾 前 这 脸 的 上帝 .

然而，这却让他们在上帝面前走向终结。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] , " [ðeɪ] [njuː] [nɒt] " [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
It is said of these very people , " they knew not " of their destruction ,
它 是 说 的 这些 非常 人们 , " 他们 知道 不是 " 的 他们的 破坏 ,

据说这些人“对自己的毁灭毫不知情”，

" [ʌn'tɪl] " [ðə; ði] [deɪ] " [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] " ([mæt] - : - - -)
" until " the day " the flood came , and took them all away " (Matt 24 : 37 - 39)
" 直到 " 这 天 " 这 洪水 来了 , 和 采取 他们 全部 离开 " (马特 - : - - -)
.
:
.

“直到”洪水来了，“把他们全都冲走了”(太 24: 37-39)。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [tuː; tə] [blaɪnd] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Indeed , the nature of sin is to blind the mind ,
的确 , 这 自然 的 罪 是 到 瞎的 这 头脑 ,

事实上，罪恶的本质就是蒙蔽人的心智。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [kən'sɜːnd] [meɪ] ['naɪðə(r)] [siː] ['mɜːsi] [nɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət] [gɒd] [siːz] [ðeə(r)]
that the person concerned may neither see mercy nor judgment ; but God sees their
那 这 人 担心的 可能 两者都不 看 怜悯 也不 判断 ; 但 上帝 看到 他们的
[end] :
end :
结尾 :

使当事人既得不到怜悯，也得不到审判；但上帝却能看到他们的结局：

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "
" The end of all flesh is come before me . "
" 这 结尾 的 全部 肉 是 来 前 我 . "

“凡有血肉之躯的终结都已来到我面前。”

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] .
" The end of all flesh .
" 这 结尾 的 全部 肉 .

“所有血肉之躯的终结。”

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
" By these words , the souls are left to , and reserved for another
" 经过 这些 字 , 这 灵魂 是 左边 到 , 和 预订的 为了 其他
['dʒʌdʒmənt] :
judgment :
判断 :

“通过这些话语，灵魂将被留给并保留，以待另一次审判：

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [fleʃ] [kən'sjuːmd] ; [jet] ['piːtə(r)] [seθ] , [ðeə(r)] ['spɪrɪt]
Wherefore , though here we find the flesh consumed ; yet Peter saith , their spirits
因此 , 尽管 这里 我们 寻找 这 肉 消耗 ; 然而 彼得 赛斯说 , 他们的 烈酒
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
are still in prison ,
是 仍然 在 监狱 ,

因此，虽然我们看到他们的肉体已被吞噬；然而彼得说，他们的灵魂仍然被囚禁。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [kraɪst] [wʌns] [priːtʃ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri]
even the souls that Christ once preached to in the days , and by the ministry
甚至 这 灵魂 那 基督 一次 布道 到 在 这 天 , 和 经过 这 部
[ɒv; əv] ['nəʊə] :
of Noah :
的 诺亚 :

甚至包括基督在世时藉着挪亚的服事所传道的那些灵魂：

['iːv(ə)n][ðə; ði] [səʊlz] " [wɪtʃ] ['sʌmtaɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ]
Even the souls " which sometime were disobedient when once the long - suffering
甚至 这 灵魂 " 哪个 有时 是 忤 什么时候 一次 这 长的 - 痛苦
[ɒv; əv] [gɒd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,
of God waited in the days of Noah ,
的 上帝 等待 在 这 天 的 诺亚 ,

甚至那些“在挪亚时代，当上帝宽容等待的时候，曾经不服从的灵魂”，

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'peərɪŋ] , " & [siː] . ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - , -) .
while the ark was a preparing , " & c . (1 Peter 3 : 19 , 20) .
尽管 这 方舟 曾是 一个 准备 , " & c . (1 彼得 3 : - , -) .

方舟预备的时候，等等。（彼得前书 3:19, 20）。

[vɜː] . - .
Ver . 14 .
维尔 . - .

版本 14。

" [meɪk] [ðiː] [æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv] ['gəʊfə(r)] [wʊd] ; [rʊmz; ruːmz] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ,
" Make thee an ark of gopher wood ; rooms shalt thou make in the ark ,
" 制作 你 一个 方舟 的 地鼠 木头 ; 房间 应 你 制作 在 这 方舟 ,

“你要用歌斐木造一只方舟；方舟里要造房间，

[ænd; ənd] [ʃælt] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð] [pɪtʃ] .
and shalt pitch it within and without with pitch .
和 应 沥青 它 之内 和 没有 和 沥青 .

内外都要涂上沥青。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] : [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
" This is the fruits of the grace of God : He said before ,
" 这 是 这 水果 的 这 优雅 的 上帝 : 他 说 前 ,

“这是上帝恩典的果实：他先前说过，

[ðæt] ['nəʊə] " [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] " :
That Noah " found grace in the eyes of the Lord " :
那 诺亚 " 成立 优雅 在 这 眼睛 的 这 主 " :

挪亚“在耶和华眼前蒙恩”：

[wɪtʃ] [greɪs] [ə'pɔint] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
Which grace appoints to him the means of his preservation .
哪个 优雅 任命 到 他 这 方法 的 他的 保存 .
这种恩典为他指定了保全生命的途径。

" [meɪk] [ðiː] [æn; ən] [ɑːk] .
" Make THEE an ark .
" 制作 你 一个 方舟 .
“造一艘方舟吧。”

" [hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [meɪk] [wʌn] ; [ɔː(r)] , [meɪk] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] , [meɪk] [wʌn] ;
" He saith not , Make one ; or , Make one for me : But , Make one ;
" 他 赛斯说 不是 , 制作 一 ; 或者 , 制作 一 为了 我 : 但 , 制作 一 ;
“他没有说，‘造一个’，或‘为我造一个’，而是说，‘造一个’；

[meɪk] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] : " [meɪk] [ðiː] [æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv] ['gəʊfə(r)] [wʊd] .
make one for thee : " Make THEE an ark of gopher wood .
制作 一 为了 你 : " 制作 你 一个 方舟 的 地鼠 木头 .
为你造一个方舟：“用歌斐木为你造一个方舟。”

" ['nəʊə] ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːd] [ðiː] , [dɪd] ['gæðə(r)] ,
" Noah therefore , from this word THEE , did gather ,
" 诺亚 所以 , 从 这 单词 你 , 做过 收集 ,
因此，挪亚从这“你”这个字中汲取了灵感，

[ðæt] [gɒd] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
That God did intend to preserve him from the judgment which he had
那 上帝 做过 打算 到 保存 他 从 这 判断 哪个 他 有
[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [wɜːk] :
appointed in this his work :
任命 在 这 他的 工作 :
上帝的确打算让他免受祂在这项事业中所预定的审判：

[ˌðeər'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ; [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
Therein lay his own profit and comfort ; not a thought which he had ,
其中 躺 他的 自己的 利润 和 舒适 ; 不是 一个 想法 哪个 他 有 ,
他的利益和舒适就在于此；他没有想到这一点。

[nɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [priːtʃ] ,
not a blow that he struck , about the preparing the ark , but he preached ,
不是 一个 吹 那 他 击 , 关于 这 准备 这 方舟 , 但 他 布道 ,
他没有就准备方舟一事发表任何言论，而是宣讲此事。

[æz; əz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] ['ruːɪn] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] : [hiː; hi] "
as to others their ruin , to himself , his safeguard and deliverance : He "
作为 到 其他的 他们的 废墟 , 到 他自己 , 他的 保障 和 解救 : 他 "
[prɪ'peəd] [æn; ən] [ɑːk] ,
prepared an ark ,
准备 一个 方舟 ,
至于其他人，那是他们的毁灭；至于他自己，那是他的保障和拯救：他“预备了方舟，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] " ([hɛb] - : ['sɛvən]) .
to the saving of his house " (Heb 11 : 7) .
到 这 保存 的 他的 房子 " (希伯来书 - : 7) .
为要拯救他的家”(希伯来书 11:7)。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [əd'mɪnɪstə(r)] [mʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒntent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
This therefore must needs administer much peace and content to his mind ,
这 所以 必须 需求 管理 很多 和平 和 内容 到 他的 头脑 ,
因此，这必然会给他带来极大的平静和满足。

[waɪl] [hiː; hi] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ˌəʊvəˈθrəʊ] .
while he preached to others their overthrow .
尽管 他 布道 到 其他的 他们的 推翻 .
他一边向其他人宣扬推翻他们的计划，一边却袖手旁观。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [seθ] , " [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] ;
As the prophet saith , " The work of righteousness shall be peace ;
作为 这 先知 赛斯说 , " 这 工作 的 义 将 是 和平 ;
正如先知所说：“公义的作为必带来和平；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [əˈʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
and the effect of righteousness quietness and assurance for ever .
和 这 影响 的 义 寂静 和 保证 为了 曾经 .
公义带来的益处是永远的平静和安宁。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˌhæbɪˈteɪʃn] " ([ˈaɪsə] - : - , -) .
And my people shall dwell in a peaceable habitation " (Isa 32 : 17 , 18) .
和 我的 人们 将 住 在 一个 和平的 居住地 " (伊萨 - : - , -) .
我的百姓必住在平安的居所”（赛32:17,18）。

[ðʌs] [dɪd] [ˈnəʊə] [wen] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][ʃʊə(r)] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈkwaɪət]
Thus did Noah when he dwelt in the ark , and in sure dwellings , and in quiet
因此 做过 诺亚 什么时候 他 居住 在 这 方舟 , 和 在 当然 住宅 , 和 在 安静的
[ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
resting - places .
休息 - 地方 .
诺亚住在方舟里、住在安全的住所里、住在安静的休息处时，也是如此。

" [meɪk] [ðiː] [æn; ən] [ɑːk] .
" Make thee an ark .
" 制作 你 一个 方舟 .
“造一艘方舟吧。”

" [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [θɪŋz] . [wʌn] .
" The ark was a figure of several things . 1 .
" 这 方舟 曾是 一个 数字 的 一些 事物 . 1 .
“方舟象征着多种事物。1.

[ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [prɪˈzɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] . [ˌtuːˈtuː] .
Of Christ , in whom the church is preserved from the wrath of God . 2 .
的 基督 , 在 谁 这 教会 是 保存完好 从 这 愤怒 的 上帝 . 2 .
因着基督，教会得以免受上帝的愤怒。2.

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdli] :
It was a figure of the works of the faith of the godly :
它 曾是 一个 数字 的 这 作品 的 这 信仰 的 这 敬虔的 :
这是虔诚之人信心的体现：

" [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [æn; ən] [ɑːk] " ;
" By faith he prepared an ark " ;
" 经过 信仰 他 准备 一个 方舟 " ;
“他凭着信心预备了方舟”；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtɪrəni]
by which the followers of Christ are preserved from the rage and tyranny
经过 哪个 这 追随者 的 基督 是 保存完好 从 这 愤怒 和 暴政
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ,
of the world (for the rage of the water was a type of that ,
的 这 世界 (为了 这 愤怒 的 这 水 曾是 一个 类型 的 那 ,
基督的追随者因此得以免受世界的愤怒和暴政（因为水的愤怒正是这种愤怒和暴政的象征）。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)]) .
as I shall shew you hereafter) .
作为 我 将 展示 你 此后) .

正如我稍后将向你们展示的那样）。

[səʊ] [ðen] ['nəʊə] , [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ɑːk] , [ɔː(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [bɪd][səʊ][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][gɒd] ,
So then Noah , by preparing an ark , or by being bid so to do of God ,
所以 然后 诺亚 , 经过 准备 一个 方舟 , 或者 经过 存在 出价 所以 到 做 的 上帝 ,

所以，诺亚预备方舟，或者说是奉上帝之命去做这件事，

[wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] [əd'mɔniʃ] , [fɜːst] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
was thereby admonished , First , To live by the faith of Christ ,
曾是 从而 告诫 , 第一的 , 到 居住 经过 这 信仰 的 基督 ,

因此他受到训诫，第一，要凭基督的信仰生活；

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] : [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] ,
of whom the ark was a type : and hence it is said , that in preparing the ark ,
的 谁 这 方舟 曾是 一个 类型 : 和 因此 它 是 说 , 那 在 准备 这 方舟 ,

方舟是其中的预表：因此有人说，在准备方舟时，

[hiː; hi] " [bɪ'keɪm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] " ;
he " became heir of the righteousness which is by faith " ;
他 " 成为 继承人 的 这 义 哪个 是 经过 信仰 " ;

他“因信承受了那义”；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['æktɪd] [feɪθ] [ə'pɒn] [kraɪst] .
because he understood the mind of God therein , and throughout his figure acted faith upon Christ .
因为 他 理解 这 头脑 的 上帝 其中 , 和 自始至终 他的 数字 行动 信仰 之上 基督 .

因为他理解了上帝的心意，并且在他的一生中都践行了对基督的信仰。

[bʌt; bət] , ['sekəndli] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪd][tuː; tə] [wɜːk] .
But , Secondly , His faith was not to be idle , and therefore he was bid to work .
但 , 第二 , 他的 信仰 曾是 不是 到 是 闲置的 , 和 所以 他 曾是 出价 到 工作 .

其次，他的信仰不允许他无所事事，因此他被要求去工作。

[ðɪs] [bɪ'gæt][ɪn][hɪm][æn; ən] [əˌbiː'diː'ɛnʃəl] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːt] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] :
This begat in him an obediential fear of doing ought which God had forbidden :
这 生育 在 他 一个 服从 害怕 的 正在做 应该 哪个 上帝 有 禁止 :

这使他心中生出一种敬畏之心，不敢做任何上帝禁止的事：

" [baɪ] [feɪθ] ['nəʊə] , ['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] [æz; əz] [jet] ,
" By faith Noah , being warned of God of things not seen as yet ,
" 经过 信仰 诺亚 , 存在 警告 的 上帝 的 事物 不是 已见 作为 然而 ,

“挪亚因着信，既蒙神指示他未见的事，

[muːvd] [wɪð] [fɪə(r)] , [prɪ'peəd] [æn; ən] [ɑːk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
moved with fear , prepared an ark , to the saving of his house ;
已搬 和 害怕 , 准备 一个 方舟 , 到 这 保存 的 他的 房子 ;

恐惧驱使他预备了一只方舟，救了他的全家；

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
by the which he condemned the world ,
经过 这 哪个 他 谴责 这 世界 ,

他以此谴责世界。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] " ([hɛb] - : [ˈsɛvən]) .
and became heir of the righteousness which is by faith " (Heb 11 : 7) .
和 成为 继承人 的 这 义 哪个 是 经过 信仰 " (希伯来书 - : 7) .

并且因信承受了那义”(希伯来书 11:7)。

" [rʊmz; ruːmz] [[nests]] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] .
" Rooms [nests] shalt thou make in the ark .
" 房间 [巢穴] 应 你 制作 在 这 方舟 .

“你要在方舟里造房间（巢穴)。

" [tuː; tə] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , & [siː] .
" To wit , for himself , and the beasts , and birds of the field , & c .
" 到 有 , 为了 他自己 , 和 这 野兽 , 和 鸟类 的 这 场地 , & c .
[imˈplai] ,
Implying ,
暗示 ,

“也就是说，为了他自己，以及田野里的走兽、飞鸟等等。暗示着，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːz][ænd; ənd][ˈdʒentailz] .
that in the Lord Jesus there is room for Jews and Gentiles .
那 在 这 主 耶稣 那里 是 房间 为了 犹太人 和 外邦人 .

在主耶稣里，犹太人和外邦人都有容身之处。

[jeɪ] , [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [ˈevri] [sɔːt] ,
Yea , forasmuch as these rooms were prepared for beasts of every sort ,
是的 , 因此 作为 这些 房间 是 准备 为了 野兽 的 每一个 种类 ,

是的，因为这些房间是为各种野兽准备的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faul] [ɒv; əv] ['evri] [wɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] ,
and for fowls of every wing : it informs us , that for all sorts ,
和 为了 家禽 的 每一个 翼 : 它 通知 我们 , 那 为了 全部 排序 ,

至于各种飞鸟：它告诉我们，对于所有种类的飞鸟，

[ræŋks][ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [men] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] : " [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] " ;
ranks and qualities of men , there is preservation in Jesus Christ : " Compel them to come in " ;
排名 和 品质 的 男人 , 那里 是 保存 在 耶稣 基督 : " 迫使 他们 到 来 在 " ;

无论人的等级和品质如何，耶稣基督都能保守他们：“强迫他们进来”；

[draɪv] [ðem; ðəm] ([ɪn][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [sens] [æz; əz] ['nəʊə] [dɪd][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][əʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk]) ,
drive them (in a gospel sense as Noah did the beasts of old into the ark) ,
驾驶 他们 (在 一个 福音 感觉 作为 诺亚 做过 这 野兽 的 老的 进入 这 方舟) ,

驱赶它们（在福音书中，就像诺亚将古代的野兽赶进方舟一样），

[ðæt] [maɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] , " [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm]
that my house may be full , " and yet there is room
那 我的 房子 可能 是 满的 , " 和 然而 那里 是 房间

愿我的房子坐满人，却仍有空位。

" [-] ([luːk] - : - , -) .
" [27] (Luke 14 : 22 , 23) .
" [-] (卢克 - : - , -) .

[27]（路加福音 14:22, 23）。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð] [pɪtʃ] .
" And thou shalt pitch it within and without with pitch .
" 和 你 应 沥青 它 之内 和 没有 和 沥青 .

“你要在它内外都涂上沥青。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ,
" This was to secure all from the flood ,
" 这 曾是 到 安全的 全部 从 这 洪水 ,

这样做是为了确保所有人免受洪水侵袭。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːk] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
or to keep them that were in the ark from perishing in the waters .
或者 到 保持 他们 那 是 在 这 方舟 从 消亡 在 这 水 .

或者为了防止方舟里的人被水淹死。

[vɜː] . - .
Ver . 15 .
维尔 . - .

版本 15。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] :
" And this is the fashion which thou shalt make it of :
" 和 这 是 这 时尚 哪个 你 应 制作 它 的 :

这就是你要采用的时尚风格：

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] , [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ['kjuːbɪt] ,

the length of the ark shall be three hundred cubits , the breadth of it fifty cubits ,

这 长度 的 这 方舟 将 是 三 百 肘尺 , 这 宽度 的 它 五十 肘尺 ,

方舟长三百肘，宽五十肘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] ['kjuːbɪt] .

and the height of it thirty cubits .

和 这 高度 的 它 三十 肘尺 .

它的高度为三十肘。

" [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɪt] [tuː; tə] [swɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

" A vessel fit to swim upon the waters .

" 一个 血管 合身 到 游泳 之上 这 水 .

“适合在水面上航行的船只。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , " & [siː] . [gɑːdz] ['ɔːdɪnənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] ,

" And this is the fashion , " & c . God's ordinances must be according to God's order and appointment ,

" 和 这 是 这 时尚 , " & c . 神的 法令 必须 是 根据 到 神的 命令 和 预约 ,

“这就是时尚”，等等。神的律例必须按照神的旨意和安排执行。

[nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fænsiz] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , " [tuː; tə] [wɪt] ,

not according to our fancies , " This is the fashion , " to wit ,

不是 根据 到 我们的 幻想 , " 这 是 这 时尚 , " 到 有 ,

并非如我们所愿，“这就是时尚”，也就是说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['ɑːftə(r)] [ɪk'sprest] .

according to what is after expressed .

根据 到 什么 是 后 表达 .

根据后面所表达的内容。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] ['nəʊə] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] ,

By these words therefore Noah was limited and bound up ,

经过 这些 字 所以 诺亚 曾是 有限的 和 边界 向上 ,

因此，诺亚因这些话而受到限制和束缚。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] ['veəri] ;

as to a direction from which he must not vary ;

作为 到 一个 方向 从 哪个 他 必须 不是 各不相同 ;

至于他必须遵循的方向，他绝不能偏离；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [sʌn] [ɒv; əv][mæn]

according to that of the angel to the prophet , " Son of man

根据 到 那 的 这 天使 到 这 先知 , " 儿子 的 男人

根据天使对先知所说的话：“人子

[[seθ] [hiː; hi]] [bɪ'həʊld] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] [ðaɪn] [ɪəz] ,

[saith he] behold with thine eyes , and hear with thine ears ,

[赛斯说 他] 看哪 和 你的 眼睛 , 和 听到 和 你的 耳朵 ,

他说：“用你的眼睛看，用你的耳朵听。”

[ænd; ənd][set] [ðaɪn] [hɑːt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðiː] :

and set thine heart upon all that I shall shew thee :

和 放 你的 心 之上 全部 那 我 将 展示 你 :

你要全心全意地记住我将要告诉你的一切：

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [ai] [mait] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ɑːt] [ðaʊ] [brɔːt]
for to the intent that I might shew them unto thee , art thou brought
为了 到 这 意图 那 我 可能 展示 他们 到 你 ，艺术 你 带来
['hɪðə(r)] " (['ɛzi] - : [fɔːr]) .
hither " (Eze 40 : 4) .
这里 " (埃泽 - : 4) .

“我领你到这里来，就是要你把它们指给你看”(结40:4)。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['məʊzɪz] ,
As the Lord said also to his servant Moses ,
作为 这 主 说 还 到 他的 仆人 摩西 ，

正如耶和华对他的仆人摩西所说：

" [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [biː; bi] ['sɜːkəmspekt] " (['ɛksoʊ] - : -) .
" In all things that I have said unto you , be circumspect " (Exo 23 : 13) .
" 在 全部 事物 那 我 有 说 到 你 ， 是 谨慎 " (外骨骼 - : -) .

“凡我吩咐你们的，你们都要谨守。”(出埃及记 23:13)

[ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] , [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
And so again , about making the tabernacle in the wilderness ,
和 所以 再次 ， 关于 制作 这 圣幕 在 这 荒野 ，

所以，再说一遍，关于在旷野建造会幕的事，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ɔːlsəʊ] [teɪks] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , ['seɪɪŋ] , " [siː] , [seθ] [hiː; hi] ,
which the apostle also takes special notice of , saying , " See , saith he ,
哪个 这 使徒 还 需要 特别的 注意 的 ， 说 ，" 看 ，赛斯说 他 ，

使徒也特别提到这一点，他说：“看哪，他说，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] " (
that thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount " (
那 你 制作 全部 事物 根据 到 这 图案 展示 到 你 在 这 山 " (
[hɛb] [eit] : [faɪv]) .
Heb 8 : 5) .
希伯来书 8 : 5) .

“你要照着在山上指示你的样式造万物”(希伯来书 8:5)。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [weə'baɪ] [wiː; wi]['ɔːdə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]
Hence note , That God's command must be the rule whereby we order all our
因此 笔记 ， 那 神的 命令 必须 是 这 规则 由此 我们 命令 全部 我们的
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ，

因此请注意，上帝的诫命必须是我们指导一切行为的准则。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .
especially when we pretend to worship that is divine and religious .
尤其 什么时候 我们 假装 到 崇拜 那 是 神圣的 和 宗教 .

尤其是当我们假装崇拜神圣的宗教事物时。

[ɪf] ['aʊə(r)] [wɜːks] , ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənsɪz] , [hæv; həv] [nɒt] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
If our works , orders , and observances , have not this inscription upon them ,
如果 我们的 作品 ， 订单 ， 和 观察 ， 有 不是 这 题词 之上 他们 ，
" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
" This is the fashion ,
" 这 是 这 时尚 ，

如果我们的作品、命令和规章制度上没有这样的铭文：“这就是时尚，

" [ɔː(r)] " [ðɪs] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n] , " [sʌtʃ] [wɜːks] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɪl] ['prɒfɪt] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] :
" or " This is according to the pattern , " such works and orders will profit us nothing :
" 或者 " 这 是 根据 到 这 图案 , " 这样的 作品 和 订单 将要 利润 我们 没有什么 :

“或者说，‘这是按照惯例’，这样的工作和命令对我们没有任何益处：

['naɪðə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['prɒmɪs] [wen] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
neither have we any promise when all is done , it wanting the order of God ,
两者都不 有 我们 任何 承诺 什么时候 全部 是 完毕 , 它 想要 这 命令 的 上帝 ,

我们也无法承诺一切结束后会发生什么，因为那并非出于神的旨意。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz] ['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ɪ'skeɪp] ,
that we should escape those judgments which those shall assuredly escape ,
那 我们 应该 逃脱 那些 判决 哪个 那些 将 当然 逃脱 ,

我们理应逃脱那些他们必然会逃脱的审判。

[ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪ] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['pæt(ə)n] " [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] . [-]
that have their eye in their work to the " pattern " revealed in the word . [28]
那 有 他们的 眼睛 在 他们的 工作 到 这 " 图案 " 揭晓 在 这 单词 . [-]

他们在作品中注重文字所揭示的“模式”。[28]

[vɜː] . - .
Ver . 16 .
维尔 . - .

版本 16。

" [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kjuːbɪt] [ʃælt] [ðaʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ;
" A window shalt thou make to the ark , and in a cubit shalt thou finish it above ;
" 一个 窗户 应 你 制作 到 这 方舟 , 和 在 一个 肘尺 应 你 结束 它 多于 ;

“你要在约柜上开一扇窗，窗顶要用一肘尺封好；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ʃælt] [ðaʊ] [set] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ˌðeər'ɒv] :
and the door of the ark shalt thou set in the side thereof :
和 这 门 的 这 方舟 应 你 放 在 这 边 其中 :

约柜的门要安在约柜的侧面。

[wɪð] ['ləʊə(r)] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] ['stɔːriz] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
with lower , second , and third stories shalt thou make it .
和 降低 , 第二 , 和 第三 故事 应 你 制作 它 .

你要把它建成底层、二层和三层。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" I told you before , That the ark was a type of Christ ,
" 我 讲述 你 前 , 那 这 方舟 曾是 一个 类型 的 基督 ,

我之前就告诉过你，方舟是基督的预表。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] .
and also of the works of the faith of the godly .
和 还 的 这 作品 的 这 信仰 的 这 敬虔的 .

以及敬虔之人因信所行的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] ,
And now he seems to bring in more ,
和 现在 他 似乎 到 带来 在 更多的 ,

现在他似乎赚得更多了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] : [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
and to make it a type of the church of Christ : as indeed the
和 到 制作 它 一个 类型 的 这 教会 的 基督 : 作为 的确 这
['prɒfɪt] ['ɔːlsəʊ] [dʌz] ,
prophet also does ,
先知 还 做 ,

并使之成为基督教会的预表：正如先知所做的那样，

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wʌn] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [tɒst] [wɪð] ['tempɪsts] ;
when he calls the church , one afflicted , and tossed with tempests ;
什么时候 他 呼叫 这 教会 , 一 受苦的 , 和 抛掷 和 暴风雨 ;

当他呼召教会时，教会正遭受苦难，在风暴中摇摆不定；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbələrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['nəʊə] , ['seɪɪŋ] ,
and compareth her troublers to the waters of Noah , saying ,
和 比较 她 麻烦制造者 到 这 水 的 诺亚 , 说 ,

并将骚扰她的人比作挪亚的洪水，说：

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['nəʊə] " (['aɪsə] - : [naɪn]) .
" This is as the waters of Noah " (Isa 54 : 9) .
" 这 是 作为 这 水 的 诺亚 " (伊萨 - : 9) .

“这就像挪亚的洪水一样”(赛54:9)。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Now as the ark was a type of the church ,
现在 作为 这 方舟 曾是 一个 类型 的 这 教会 ,

既然方舟是教会的预表，

[səʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [θriː] [məʊst] ['eksələnt] [θɪŋz]
so according to the description of this verse she hath three most excellent things
所以 根据 到 这 描述 的 这 诗 她 有 三 最多 出色的 事物
[ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . [wʌn] .
attending her . 1 .
参加 她 . 1 .

所以根据这节经文的描述，她有三件非常优秀的事物伴随她。1.

[lait] . [ˌtuː'tuː] .
Light . 2 .
光 . 2 .

光.2.

[ə; eɪ][dɔː(r)] . [θriː] .
A door . 3 .
一个 门 . 3 .

一扇门。3.

['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ræŋk] . [wʌn] .
Stories of a lower and higher rank . 1 .
故事 的 一个 降低 和 更高 秩 . 1 .

低阶和高阶的故事。1.

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɒst] [ə'pɒn]
She hath a window for light , and that when she was to be tossed upon
她 有 一个 窗户 为了 光 , 和 那 什么时候 她 曾是 到 是 抛掷 之上
[ðə; ði] ['wɔːtəz] .
the waters .
这 水 .

她有一扇透光的窗户，而那时她将被抛在水面上。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['wɑːntɪθ] [nɒt] [lait] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
Hence note , That the church of Christ wanteth not light , no , not in the worst of
因此 笔记 , 那 这 教会 的 基督 想要 不是 光 , 不 , 不是 在 这 最差 的
[taɪmz] .
times .
时代 .

因此请注意，基督教会并不缺乏光明，即使在最糟糕的时期也是如此。

[ðɪs] [lait] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
This light is the Word and Spirit of God which Christ hath given to them that
这 光 是 这 单词 和 精神 的 上帝 哪个 基督 有 给定 到 他们 那
[ə'beɪ] [hɪm] ([dʒɒn] -) . [ˌtuː'tuː] .
obey him (John 17) . 2 .
服从 他 (约翰 -) . 2 .

这光就是神的道和神的灵，是基督赐给那些顺服他的人的（约翰福音 17）。2.

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
She hath a door .
她 有 一个 门 .

她有一扇门。

[ðɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [səʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] .
This door was a type of Christ ; so was also the door of the tabernacle .
这 门 曾是 一个 类型 的 基督 ; 所以 曾是 还 这 门 的 这 圣幕 .

这扇门象征着基督；会幕的门也是如此。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] , [ðæt] ['məʊzɪz] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [gɒd] ,
And hence it is that you read , That Moses , when he went to talk with God ,
和 因此 它 是 那 你 读 , 那 摩西 , 什么时候 他 去 到 讲话 和 上帝 ,

因此，你们读到，摩西去与上帝交谈时，

[wʊd] [stænd][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ;
would stand to talk in the door of the tabernacle ;
会 站立 到 讲话 在 这 门 的 这 圣幕 ;

会站在会幕门口说话；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['pɪlə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] (['ɛksoʊ] - : [naɪn] , -) .
also that the cloudy pillar stood at the door (Exo 33 : 9 , 10) .
还 那 这 多云 支柱 站立 在 这 门 (外骨骼 - : 9 , -) .

还有云柱立在门口（出埃及记 33: 9, 10）。

" [ai] [[seθ] [kraɪst]] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)] " : [ə'gen] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] " (
" I [saith Christ] am the door " : Again , " I am the door of the sheep " (
" 我 [赛斯说 基督] 是 这 门 " : 再次 , " 我 是 这 门 的 这 羊 " (
[dʒɒn] -) .
John 10) .
约翰 -) .

“我（基督说）就是门”：又说，“我是羊的门”(约翰福音 10)。

[baɪ] [ðɪs] [dɔː(r)] [ðen] , ['entəd] [ɔːl] [ðæt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ,
By this door then , entered all that went into the ark ,
经过 这 门 然后 , 进入 全部 那 去 进入 这 方舟 ,

所有进入方舟的人都是从这扇门进去的。

[æz; əz][baɪ] [kraɪst] [ɔːl][mʌst; məst]['entə(r)] [ðæt] ['entə(r)] [ə'raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . [θriː] .
as by Christ all must enter that enter aright into the church . 3 .
作为 经过 基督 全部 必须 进入 那 进入 好的 进入 这 教会 . 3 .

3. 凡正确进入教会的，都必须藉着基督进入教会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɔːriz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] [dɪ'griː] :
She had stories in her , of first , second , and third degree :
她 有 故事 在 她 , 的 第一的 , 第二 , 和 第三 程度 :

她脑子里装着各种各样的故事，从一级到二级，再到三级都有：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]
To shew that also in the church of Christ there are some higher than
到 展示 那 还 在 这 教会 的 基督 那里 是 一些 更高 比
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

这表明，即使在基督教会中，也有地位高于地位的人。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [steɪts] : [wʌn] .
both as to persons and states : 1 .
两个都 作为 到 人 和 各州 : 1 .

无论是对个人还是对国家而言：1.

[ə'pɒsəlz] ; [ˌtuː'tuː] .
apostles ; 2 .
使徒 ; 2 .

使徒；2.

[ɪ'vændʒəlɪst] ; [θriː] . ['pɑːstə(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .
evangelists ; 3 . pastors and teachers .
福音传道者 ; 3 . 牧师 和 教师 .

3.传道者；4.牧师和教师。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [steɪts] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
And again , there are in the church degrees of states , as also there are
和 再次 , 那里 是 在 这 教会 学位 的 各州 , 作为 还 那里 是
[ɪn] ['hev(ə)n] .
in heaven .
在 天堂 .

教会中也有等级之分，正如天堂中也有等级之分一样。

[vɜː] . - .
Ver . 17 .
维尔 . - .

版本 17。

" [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [duː; də] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" And , behold , I , even I , do bring a flood of waters upon the earth ,
" 和 , 看哪 , 我 , 甚至 我 , 做 带来 一个 洪水 的 水 之上 这 地球 ,

“看哪，我，就是我，将洪水带到地上，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] , [weər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ;
to destroy all flesh , wherein is the breath of life from under heaven ;
到 破坏 全部 肉 , 其中 是 这 气息 的 生活 从 在下面 天堂 ;

毁灭一切血肉之躯，其中有生命的气息，从天下而来；

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
and every thing that is in the earth shall die .
和 每一个 事物 那 是 在 这 地球 将 死 .

地上的一切都将消亡。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kə'mɑːndmənt] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑːk] :
" This is the reason of the former commandment , of making an ark :
" 这 是 这 原因 的 这 以前的 诫命 , 的 制作 一个 方舟 :

“这就是先前那条诫命——建造方舟——的缘由：

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] : [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə]
But some time was yet to intervene : the flood was hereafter to
但 一些 时间 曾是 然而 到 干预 : 这 洪水 曾是 此后 到
[ˌəʊvə'fləʊ] [ðə; ði] [wɜːld] :
overflow the world :
溢出 这 世界 :

但还需要一些时间：洪水此后将席卷全球：

['weəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] , [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn]
wherefore , from this it is that those words are inserted , of things not seen
因此 ， 从 这 它 是 那 那些 字 是 插入 ， 的 事物 不是 已见
[æz; əz] [jet] :
as yet :
作为 然而 :

因此，才从这里插入了那些关于尚未见到的事物的词语：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['noʊəz] [feɪθ] :
And that the ark was a work , or the fruit of Noah's faith :
和 那 这 方舟 曾是 一个 工作 ， 或者 这 水果 的 诺亚的 信仰 :

而方舟是诺亚信心的成果：

" [baɪ] [feɪθ] ['nəʊə] , ['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv][gɒd][ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] [æz; əz] [jet] , " & [siː] . ([hɛb]
" by faith Noah , being warned of God of things not seen as yet , " & c . (Heb
" 经过 信仰 诺亚 ， 存在 警告 的 上帝 的 事物 不是 已见 作为 然而 ， " & c . (希伯来书
-) .
11) .
-) .

“因着信，挪亚既蒙神指示他未见的事”，等等。（希伯来书 11）

" [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ai] , ['iːv(ə)n][ai] , " & [siː] . [ðiːz] [wɜːdz] [ɪk'skjuːs] ['nəʊə] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɔː(r)]
" And , behold , I , even I , " & c . These words excuse Noah of treason or
" 和 ， 看哪 ， 我 ， 甚至 我 ， " & c . 这些 字 原谅 诺亚 的 叛国罪 或者
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ，

“看哪，就是我，就是我”，等等。这些话为诺亚开脱了叛国或反叛的罪名。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
forasmuch as his preparation for himself ,
因此 作为 他的 准备 为了 他自己 ，

鉴于他为自己所做的准备，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
and his warning and threatening the whole world with death and judgment
和 他的 警告 和 威胁 这 所有的 世界 和 死亡 和 判断
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] ,
for their transgression ,
为了 他们的 越轨行为 ，

他警告并威胁全世界，他们的罪行将受到死亡和审判。

[wɒz; wəz] ['səʊlli] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] : [gɒd][bɪd][hɪm][prɪ'peə(r)] ,
was solely grounded upon the word of God : God bid him prepare ,
曾是 仅 接地 之上 这 单词 的 上帝 : 上帝 出价 他 准备 ，

完全基于上帝的旨意：上帝吩咐他预备，

[gɒd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] .
God said he would punish the world for their iniquity .
上帝 说 他 会 惩治 这 世界 为了 他们的 罪恶 .

上帝说他要惩罚世人的罪恶。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æn; ən] [ə'fendə(r)] , [haʊ] ['kɒntrəri]
Hence note , That a man is not to be counted an offender , how contrary
因此 笔记 ， 那 一个 男人 是 不是 到 是 计数 一个 罪犯 ， 如何 相反
[səʊ'evə(r)][hiː; hi] [liːθ] ,
soever he lieth ,
无论如何 他 谎言 ，

因此须知，无论一个人撒谎多么违背事实，都不应被视为罪犯。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] ['præktɪs] , [tuː; tə] [men] , & [siː] . [ɪf] [bəʊθ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd]
either in doctrine or practice , to men , & c . if both have the command of God
任何一个 在 教义 或者 实践 , 到 男人 , & c . 如果 两个都 有 这 命令 的 上帝
,
,
,

无论是教义还是实践，对人等等，如果两者都得到神的命令，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and are surely grounded upon the words of his mouth .
和 是 一定 接地 之上 这 字 的 他的 嘴 .

这些话语无疑是建立在他口中所出的真理之上的。

[ðɪs] [meɪd] [ˌdʒerə'maɪə] , [ðəʊ] [hiː; hi] [priːtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
This made Jeremiah , though he preached , That the city of Jerusalem should be
这 制成 耶利米 , 尽管 他 布道 , 那 这 城市 的 耶路撒冷 应该 是
[bɜːnt] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
burnt with fire ,
烧焦的 和 火 ,

这使得耶利米虽然宣讲“耶路撒冷城应当被火焚烧”，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ; [jet] [stænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
the king and people should go into captivity ; yet stand upon his own vindication
这 国王 和 人们 应该 去 进入 囚禁 ; 然而 站立 之上 他的 自己的 平反
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
before his enemies ,
前 他的 敌人 ,

国王和百姓应当被掳，但他仍要在敌人面前捍卫自己的清白。

[ænd; ənd] [pliːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsənsɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pəːsikjuːtid] [hɪm] ([dʒɜr] - : - - -) .
and plead his innocency against them that persecuted him (Jer 26 : 10 - 15) .
和 恳求 他的 无辜 反对 他们 那 受迫害 他 (杰里 - : - - -) .

并控告那些迫害他的人，证明自己无罪（耶利米书 26: 10-15）。

['dænjəl] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] ['əʊpənli] [breɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'kriː] ,
Daniel also , though he did openly break the king's decree ,
丹尼尔 还 , 尽管 他 做过 公然 休息 这 国王的 法令 ,

但以理虽然公开违背了国王的命令，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɒlətrəs] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [dɪ'mɑːnd] ;
and refused to stoop to his idolatrous and devilish demand ;
和 拒绝 到 哈腰 到 他的 偶像崇拜 和 恶魔般的 要求 ;

并拒绝屈从于他那偶像崇拜和魔鬼般的要求；

[jet] [pɜːrdʒd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪz; ɪz] [ækt] [æz; əz]
yet purged himself of both treason and sedition , and justifies his act as
然而 已清除 他自己 的 两个都 叛国罪 和 煽动叛乱 , 和 证明其合理性 他的 行为 作为
['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ,
innocent and harmless ,
清白的 和 无害 ,

但他却为自己洗清了叛国罪和煽动叛乱罪的罪名，并辩称自己的行为是无辜且无害的。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
even in the sight of God .
甚至 在 这 视线 的 上帝 .

即使在上帝面前。

" [maɪ] [gɒd] [[seθ] [hiː; hi]] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [hæθ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['laɪənz] - [maʊðz] ,
" My God [saith he] hath sent his angel , and hath shut the lions ' mouths ,
" 我的 上帝 [赛斯说 他] 有 发送 他的 天使 , 和 有 关闭 这 狮子 - 嘴 ,

“我的神[他说]差遣他的使者，封住了狮子的口，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] : [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˈɪnəsənsɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]
that they have not hurt me : forasmuch as before him innocency was found in
那 他们 有 不是 伤害 我 : 因此 作为 前 他 无辜 曾是 成立 在
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

他们没有伤害我，因为我在他面前是清白的。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] , [hæv; həv][ai] [dʌn] [nəʊ] [hɜːt] " ([dæn][sɪks] : -) .
and also before thee , O king , have I done no hurt " (Dan 6 : 22) .
和 还 前 你 , 哦 国王 , 有 我 完毕 不 伤害 " (担 6 : -) .

“王啊，我也没有在你面前做过任何伤害的事。”(但以理书 6:22)

[ˈfɜːðə(r)] , [pɔːl] [ˈɔːlsəʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪn] [hiː; hi][dɪd][kraɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ɒv; əv]
Further , Paul also , although by his doctrine he did cry down the ceremonies of
更远 , 保罗 还 , 虽然 经过 他的 教义 他 做过 哭 向下 这 仪式 的
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

此外，保罗虽然在他的教义中谴责犹太人的礼仪，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɒlətri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈempərə(r)] , [jet] [hiː; hi] [kwɪts] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [bleɪm]
and the idolatry of the heathen emperor , yet he quits himself of blame
和 这 偶像崇拜 的 这 异教徒 皇帝 , 然而 他 退出 他自己 的 责备
[frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)] [saɪd] :
from either side :
从 任何一个 边 :

以及对异教皇帝的偶像崇拜，但他却从双方都撇清了责任：

" [ˈnaɪðə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [[seθ] [hiː; hi]] , [ˈnaɪðə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
" Neither against the law of the Jews , [saith he] , neither against the temple ,
" 两者都不 反对 这 法律 的 这 犹太人 , [赛斯说 他] , 两者都不 反对 这 寺庙 ,

他说：“既不违背犹太人的律法，也不违背圣殿。”

[nɔː(r)] [jet] [əˈgenst] [ˈsiːzə(r)] , [hæv; həv][ai] [əˈfendɪd] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] " ([ækts] - : [eit]) .
nor yet against Caesar , have I offended anything at all " (Acts 25 : 8) .
也不 然而 反对 凯撒 , 有 我 被冒犯了 任何事物 在 全部 " (使徒行传 - : 8) .

但我还没有得罪凯撒，我什么也没有得罪他。”(使徒行传 25:8)

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] , [haʊ] [sɪˈvɪəli] [səʊˈevə(r)] [ðeɪ] [ˈθret(ə)n]
The reason is , because the words of God , how severely soever they threaten
这 原因 是 , 因为 这 字 的 上帝 , 如何 严重 无论如何 他们 威胁
[ˈsɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

原因在于，上帝的话语，无论对罪人多么严厉的警告，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈʃɑːpli] [səʊˈevə(r)] ([ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd])
and how sharply soever (the preacher keeping within the bowels of the word)
和 如何 尖锐地 无论如何 (这 牧师 保持 之内 这 肠道 的 这 单词)
[ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
this doctrine be urged on the world ,
这 教义 是 敦促 在 这 世界 ,

无论传道者如何严厉地（紧扣圣经的核心）向世人宣讲这一教义，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪstrɔɪɛθ] [bʌt; bət][sɪn][ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtənt] [ˈsɪnəz] ,
if it destroy , it destroyeth but sin and impenitent sinners ,
如果 它 破坏 , 它 摧毁 但 罪 和 不知悔改的 罪人 ,

它若毁灭，也只是毁灭罪恶和不悔改的罪人。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] [mʌst; məst][duː; də] .
even as the waters of Noah must do .
甚至 作为 这 水 的 诺亚 必须 做 .

就像诺亚方舟的洪水一样。

[ðɪs] [ðen] [əˈfɔːdz] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðə(r)] [nəʊt] [wɜːθ] [rɪˈmɑːkɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
This then affords us another note worth remarking , to wit ,
这 然后 提供 我们 其他 笔记 值得 评论 , 到 有 ,

由此，我们还可以注意到另一点值得注意，即：

[ðæt] [wɒt] [gɒd] [hæθ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [haʊ] [əˈfensɪv] [səʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [ʌnˈgɒdli]
That what God hath said in his word , how offensive soever it be to ungodly
那 什么 上帝 有 说 在 他的 单词 , 如何 进攻 无论如何 它 是 到 不敬神的
[men] ,
men ,
男人 ,

上帝在祂的话语中所说的话，无论对不敬虔的人来说多么令人反感，

[ðæt] [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] : [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][dəˈrekt][ˌjuː ˈes][tuː; tə]
THAT we that are Christians ought to observe : whether it direct us to
那 我们 那 是 基督徒 应该 到 观察 : 无论 它 直接的 我们 到
[dɪˈkleə(r)] [əˈgenst] [ˈʌðə(r)z] - [iˈnɔːməti] ,
declare against others ' enormities ,
宣布 反对 其他的 - 巨大 ,

我们基督徒应当注意：无论这是否指示我们谴责他人的滔天罪行，

[ɔː(r)][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] .
or to provide for ourselves against the judgment to come .
或者 到 提供 为了 我们自己 反对 这 判断 到 来 .

或者为自己应对将来的审判做好准备。

" [ænd; ənd] , [bɪˈhəʊld] , [ai] , [ˈiːv(ə)n][ai] , [duː; də] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] , " & [siː] . [hens] [nəʊt] [əˈgen] ,
" And , behold , I , even I , do bring a flood , " & c . Hence note again ,
" 和 , 看哪 , 我 , 甚至 我 , 做 带来 一个 洪水 , " & c . 因此 笔记 再次 ,

“看哪，我，就是我，带来洪水”，等等。因此再次注意，

[let] [ˌjuː ˈes] [priːtʃ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [wel] , [ænd; ənd] [let] [gɒd] [əˈləʊn] [ðə; ði] [ˈeksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənts]
Let us preach and practise well , and let God alone the execute his judgments
让 我们 布道 和 实践 出色地 , 和 让 上帝 独自的 这 执行 他的 判决
.
:
.

让我们好好宣讲和实践，至于审判，就让上帝来执行吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˈsæmjʊəl] ,
It is said of Samuel ,
它 是 说 的 塞缪尔 ,

论到撒母耳，

[ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dɪd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ([wʌn][sæm][θriː] : -) .
That not one of his words did fall to the ground (1 Sam 3 : 19) .
那 不是 一 的 他的 字 做过 落下 到 这 地面 (1 山姆 3 : -) .

他的一句话也没有落空（撒母耳记上 3:19）。

[hiː; hi] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [gɒd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ɔː(r)] [kɜːrs] , [dɪd] [ˈaɪðə(r)][speə(r)]
He preached , and God , according to his blessing or cursing , did either spare
他 布道 , 和 上帝 , 根据 到 他的 祝福 或者 咒骂 , 做过 任何一个 空闲的
[ænd; ənd] [fəˈgɪv] ,
and forgive ,
和 原谅 ,

他传道布道，而上帝则根据他的祝福或诅咒，要么宽恕他，要么饶恕他。

[ɔː(r)] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] .
or execute his judgments .
或者 执行 他的 判决 .

或执行他的判决。

" [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ai] , ['iːv(ə)n] [ai] . " [nəʊt] [ə'gen] ,
" And , behold , I , even I . " Note again ,
" 和 , 看哪 , 我 , 甚至 我 . " 笔记 再次 ,

“看哪，我，就是我。” 再次注意，

[ðæt] [wen] ['sɪnəz] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [kən'tempt] [slait] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]
That when sinners have with the utmost contempt slighted and despised the
那 什么时候 罪人 有 和 这 极致 鄙视 轻视 和 被鄙视的 这
['dʒʌdʒmənt] ['θret(ə)nd] ,
judgment threatened ,
判断 威胁 ,

当罪人极其蔑视和轻视所威胁的审判时，

[jet] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒm'nɪpətənt]
yet forasmuch as the execution thereof is in the hand of an omnipotent
然而 因此 作为 这 执行 其中 是 在 这 手 的 一个 无所不能
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

然而，由于执行权掌握在全能的君主手中，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fɔːl] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
it must fall with violence upon the head of the wicked .
它 必须 落下 和 暴力 之上 这 头 的 这 邪恶 .

它必猛烈地降临在恶人的头上。

" [ai] , ['iːv(ə)n] [ai] , " ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['nəʊə] ,
" I , even I , " therefore , were words of a strong encouragement to Noah ,
" 我 , 甚至 我 , " 所以 , 是 字 的 一个 强的 鼓励 到 诺亚 ,

因此，“我，甚至我”这句话对诺亚来说是一种极大的鼓励。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒdli] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [blæk] , [ænd; ənd] [laɪk] [klæps] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the godly with him ; but black , and like claps of thunder to the
和 这 敬虔的 和 他 ; 但 黑色的 , 和 喜欢 鼓掌 的 雷 到 这
['pestɪlənt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːld] :
pestilent unbelieving world :
瘟疫 不信者 世界 :

与他同在的还有虔诚之人；但对于充满瘟疫的、不信的世界而言，他们却是黑暗的，如同雷鸣一般：

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sez] , " [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋ] [ðæt] ['eksɪkjuːts] [hɪz; ɪz] [wɜːd] " : [ænd; ənd] [ə'gen] ,
as the prophet says , " He is strong that executes his word " : And again ,
作为 这 先知 说道 , " 他 是 强的 那 执行 他的 单词 " : 和 再次 ,

正如先知所说：“凡言出必行的，都是大有能力的。” 再一次，

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] [feɪl] . "
" Not one of his judgments fail . "
" 不是 一 的 他的 判决 失败 . "

“他的判断从未失准。”

" [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ai] , ['iːv(ə)n] [ai] , [duː; də] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] .
" And , behold , I , even I , do bring a flood .
" 和 , 看哪 , 我 , 甚至 我 , 做 带来 一个 洪水 .

“看哪，我，就是我，带来了洪水。”

" [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] . [wʌn] .
" The flood was a type of three things . 1 .
" 这 洪水 曾是 一个 类型 的 三 事物 . 1 .

这场洪水有三种类型。1.

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] (['aɪsə] - : [naɪn] - -) . [ˌtuː'tuː] .
A type of the enemies of the church (Isa 54 : 9 - 14) . 2 .
一个 类型 的 这 敌人 的 这 教会 (伊萨 - : 9 - -) . 2 .
教会敌人的典型例子（赛54:9-14）。2.

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - , -) . [θriː] .
A type of the water baptism under the new testament (1 Peter 3 : 20 , 21) . 3 .
一个 类型 的 这 水 洗礼 在下面 这 新的 遗嘱 (1 彼得 3 : - , -) . 3 .
这是新约圣经中水洗礼的一种形式（彼得前书 3: 20, 21）。3.

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
A type of the last and general overthrow of the world by fire and brimstone (2 Peter 3 : 6 , 7) .
一个 类型 的 这 最后的 和 一般的 推翻 的 这 世界 经过 火 和 硫磺 (2 彼得 3 : 6 , 7) .
这是末日世界被火与硫磺彻底毁灭的预表（彼得后书 3:6, 7）。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] - [ðə; ði] [kɔːz] ,
But here , as it simply respecteth the cause ,
但 这里 , 作为 它 简单地 - 这 原因 ,
但在这里，它仅仅是出于对这一事业的尊重，

[wɪtʃ] ([æz; əz][ɪz] [ə'fɔː] [rɪ'leɪtɪd]) [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] ;
which (as is afore related) was the sin that before you read of ;
哪个 (作为 是 之前 有关的) 曾是 这 罪 那 前 你 读 的 ;
（如前所述）这就是你之前读到的罪行；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ,
so it precisely was a type of the last of these ,
所以 它 恰恰 曾是 一个 类型 的 这 最后的 的 这些 ,
所以它恰好是最后一种类型。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz] .
and to that end put an end to the world that then was .
和 到 那 结尾 放 一个 结尾 到 这 世界 那 然后 曾是 .
为此，他终结了当时的世界。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz] , ['biːɪŋ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['perɪʃt] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
The world that then was , being overflowed with water , perished , to signify ,
这 世界 那 然后 曾是 , 存在 溢出 和 水 , 遇难 , 到 表示 ,
当时的世界被水淹没而毁灭，这象征着：

[ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu]['faɪə(r)] ,
That the heavens and the earth which are now , are reserved unto fire ,
那 这 天 和 这 地球 哪个 是 现在 , 是 预订的 到 火 ,
现今的天地，都将被火焚烧。

[ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [men] .
against the day of judgment , and perdition of ungodly men .
反对 这 天 的 判断 , 和 毁灭 的 不敬神的 男人 .
为的是要抵挡审判日和不敬虔之人的灭亡。

" [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] ,
" I bring a flood of waters upon the earth , to destroy all flesh ,
" 我 带来 一个 洪水 的 水 之上 这 地球 , 到 破坏 全部 肉 ,
“我使洪水泛滥在地上，毁灭一切血肉之躯，

[weər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] :
wherein is the breath of life from under heaven :
其中 是 这 气息 的 生活 从 在下面 天堂 :

其中有来自天下的生命气息：

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
and every thing that is in the earth shall die .
和 每一个 事物 那 是 在 这 地球 将 死 .

地上的一切都将消亡。

" [baɪ] [ðiːz] ['lætə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] , [səʊ][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɜːs] [ɪz] [ɪk'sprest]
" By these latter words , as the cause , so the extension of this curse is expressed
" 经过 这些 后者 字 , 作为 这 原因 , 所以 这 扩大 的 这 诅咒 是 表达
;
;
;

“通过这些后半句话，作为原因，就表明了这一诅咒的延伸；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [ˌdiːnəʊ'teɪʃn] . [wʌn] .
and that under a threefold denotation . 1 .
和 那 在下面 一个 三重 表示 . 1 .

而且它具有三重含义。1.

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] . [ˌtuː'tuː] .
Every thing that is in the earth . 2 .
每一个 事物 那 是 在 这 地球 . 2 .

地球上的一切。2.

[ɔːl] [fleʃ] [weər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] . [θriː] .
All flesh wherein is the breath of life . 3 .
全部 肉 其中 是 这 气息 的 生活 . 3 .

凡有血肉之躯，其中有生命的气息。3.

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
Every thing that is under heaven .
每一个 事物 那 是 在下面 天堂 .

天下的一切。

[səʊ] [ðen] , [ðɪs] ['deljuːdʒ][wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
So then , this deluge was universal ,
所以 然后 , 这 洪水 曾是 普遍的 ,

所以，这场洪水是普遍发生的。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] ['nəʊə] [ænd; ənd]
and extended itself not only to those parts of the world where Noah and
和 扩展 本身 不是 仅有的 到 那些 部分 的 这 世界 在哪里 诺亚 和
[ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][lɪvd; 'laɪvd] ,
that generation lived ,
那 一代 居住地 ,

而且这种影响不仅限于诺亚和那一代人居住的那些地区，

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ;
which we find repeated before , but even over the face of all the earth ;
哪个 我们 寻找 重复 前 , 但 甚至 超过 这 脸 的 全部 这 地球 ;

这种情况以前也发生过，甚至遍及全球；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɒn][ɔːl]
and it took hold of the life of every living thing that was either on all
和 它 采取 抓住 的 这 生活 的 每一个 活的 事物 那 曾是 任何一个 在 全部
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

它控制了地球上所有生物的生命，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ɑːk] , [æz; əz] [wɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt]
or in the air , excepting only those in the ark , as will the general judgment
或者 在 这 空气 ， 除外 仅有的 那些 在 这 方舟 ， 作为 将要 这 一般的 判断
[duː; də] :
do :
做 :

或者在空中，但方舟里的人除外，正如普遍的审判将要做的那样：

" [ænd; ənd] ['nəʊə] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ɑːk] " (
" And Noah only remained alive , and they that were with him in the ark " (
" 和 诺亚 仅有的 剩余 活 ， 和 他们 那 是 和 他 在 这 方舟 " (
[dʒen]['sɛvən] : -) .
Gen 7 : 23) .
Gen 7 : -) .

“只有挪亚和与他同在方舟里的人存活了下来”（创世记 7:23）。

[vɜː] . - .
Ver . 18 .
维尔 . - .

版本 18。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðiː] [wɪl] [ai] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['kʌvənənt] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk] ,
" But with thee will I establish my covenant ; and thou shalt come into the ark ,
" 但 和 你 将要 我 建立 我的 盟约 ； 和 你 应 来 进入 这 方舟 ，

“但我必与你立约；你必进入方舟，

[ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] - [waɪvz] [wɪð] [ðiː] . "
thou , and thy sons , and thy wife , and thy sons ' wives with thee . "
你 ， 和 你的 儿子们 ， 和 你的 妻子 ， 和 你的 儿子们 - 妻子们 和 你 . "

你、你的儿子、你的妻子，以及你儿媳们都与你同在。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðiː] , " & [siː] . [ðɪs] [kən'sɜːnz] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
" But with thee , " & c . This concerns what was said before concerning the
" 但 和 你 ， " & c . 这 担忧 什么 曾是 说 前 有关 这
[ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] :
universality of the flood :
普遍性 的 这 洪水 :

“但对于你而言”，等等。这与之前所说的洪水普遍性有关：

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ə'bʌv] , " [bʌt; bət] ['nəʊə] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
As he also said above , " But Noah found grace in the eyes of the LORD .
作为 他 还 说 多于 ， " 但 诺亚 成立 优雅 在 这 眼睛 的 这 主 .

正如他上面所说，“但挪亚在耶和华眼前蒙恩。”

" [ðɪs] ['piːtə(r)]['ɔːlsəʊ] [nəʊts] , [hiː; hi] " [seɪvd] ['nəʊə] [ðə; ði] [eɪtθ] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv]
" This Peter also notes , He " saved Noah the eighth person , a preacher of
" 这 彼得 还 笔记 ， 他 " 已保存 诺亚 这 第八 人 ， 一个 牧师 的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ，

彼得还提到，他“救了挪亚，他是传义道的第八位门徒”。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] " ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
bringing in the flood upon the world of the ungodly " (1 Peter 2 : 5) .
带来 在 这 洪水 之上 这 世界 的 这 不敬神的 " (1 彼得 2 : 5) .

“将洪水带到不敬虔的世界”（彼得前书 2:5）。

" [wɪð] [ðiː] [wɪl] [ai] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['kʌvənənt] .
" With thee will I establish my covenant .
" 和 你 将要 我 建立 我的 盟约 .

“我要与你立约。”

" [maɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
" My covenant of mercy ,
" 我的 盟约 的 怜悯 ,

“我的怜悯之约，

[ɔː(r)][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [wen] [ai] [draʊn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] :
or my promise to save thee when I drown the whole world for their iniquity :
或者 我的 承诺 到 节省 你 什么时候 我 溺水 这 所有的 世界 为了 他们的 罪恶 :

或者我承诺，当我因世人的罪恶而淹没整个世界时，我会拯救你：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] . "
And therefore he adds , " And thou shalt come into the ark . "
和 所以 他 添加 , " 和 你 应 来 进入 这 方舟 . "

因此他又说：“你也要进入方舟。”

" [ai] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] .
" I will establish .
" 我 将要 建立 .

我将建立。

" ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : [hiː; hi] [meɪd]
" Making and establishing of promises are not always the same : He made
" 制作 和 建立 的 承诺 是 不是 总是 这 相同的 : 他 制成
[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,
his promise to Abraham ,
他的 承诺 到 亚伯拉罕 ,

“作出承诺和履行承诺并不总是同一回事：他向亚伯拉罕作出了承诺，

[hiː; hi] ['sekəndid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aɪzək] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fɜːmd] , [ɔː(r)]
he seconded it with an oath unto Isaac , and he confirmed , or
他 附议 它 和 一个 誓言 到 艾萨克 , 和 他 确认的 , 或者
[ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪkəb] ;
established it to Jacob ;
已确立的 它 到 雅各布 ;

他向以撒发誓支持，又向雅各确认或确立了此事；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪm][hiː; hi] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
for by him he multiplied the seed of Abraham as the stars of heaven
为了 经过 他 他 乘以 这 种子 的 亚伯拉罕 作为 这 明星 的 天堂
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌltɪtjuːd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] - -) .
for multitude (Psa 105 : 8 - 10) .
为了 民众 (前列腺特异性抗原 - : 8 - -) .

因为他使亚伯拉罕的后裔繁多，如同天上的星那样众多（诗篇 105:8-10）。

" [wɪð] [ðiː] [wɪl] [ai] [ɪ'stæblɪʃ] .
" With thee will I establish .
" 和 你 将要 我 建立 .

“我将与你建立。”

" [ɔː(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [wɪl] [ai] [pə'fɔːm] [maɪ] ['prɒmɪs] , " [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] .
" Or , unto thee will I perform my promise , " Thou shalt come into the ark .
" 或者 , 到 你 将要 我 履行 我的 承诺 , " 你 应 来 进入 这 方舟 .

“或者，我必向你履行我的承诺，‘你必进入方舟。’”

" [hens] [nəʊt] [ə'gen] ,
" Hence note again ,
" 因此 笔记 再次 ,

因此再次注意，

[ðæt]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɒn]	['sɪɡnəl]	[ænd; ənd]	[ɡreɪt]	[di'livərəns]	[frɒm; frəm]	[sɔː(r)]	[ænd; ənd]	['ɪmɪnənt]	['deindʒəz]	,
That	we	ought	to	look	upon	signal	and	great	deliverances	from	sore	and	imminent	dangers	,
那	我们	应该	到	看	之上	信号	和	伟大的	解救	从	疮	和	迫在眉睫	危险	,

我们应当将那些从迫在眉睫的严重危险中解救出来的重大事件视为意义非凡的。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɔː(r)]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	.
to	be	confirmations	of	the	promise	or	covenant	of	God	.
到	是	确认	的	这	承诺	或者	盟约	的	上帝	.

以此来证实上帝的承诺或圣约。

[ɔː(r)]	[ðʌs]	,	[wen]	[ɡɒd]	[faindz]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[dɪ'lɪvərəns]	,
Or	thus	,	When	God	finds	means	of	deliverance	,
或者	因此	,	什么时候	上帝	发现	方法	的	解救	,

或者说，当上帝找到拯救的方法时，

[ænd; ənd]	-	['aʊə(r)]	[səʊlz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[miːnz]	,
and	instateth	our	souls	in	a	special	share	of	that	means	,
和	-	我们的	灵魂	在	一个	特别的	分享	的	那	方法	,

并使我们的灵魂享有那份特殊的恩典，

[ðɪs]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[saɪn]	,	[ðæt]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ɡɒd]	[hæθ]	[kən'fɜːmd]	,
this	we	should	take	as	a	sign	,	That	with	us	God	hath	confirmed	,
这	我们	应该	拿	作为	一个	符号	,	那	和	我们	上帝	有	确认的	,

我们应该把这当作一个迹象，那就是上帝已经与我们同在。

[ɔː(r)]	[ɪ'stæblɪʃt]	,	[hɪz; ɪz]	['kʌvənənt]	(	[luːk]	[wʌn]	:	-	-	-	)	.
or	established	,	his	covenant	(	Luke	1	:	68	-	78	)	.
或者	已确立的	,	他的	盟约	(	卢克	1	:	-	-	-	)	.

或者说，他立下了圣约（路加福音 1: 68-78）。

"	[ðaʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[sʌnz]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[sʌnz]	-	[waɪvz]	[wɪð]	[ðiː]	.
"	Thou	,	and	thy	sons	,	and	thy	wife	,	and	thy	sons	'	wives	with	thee	.
"	你	,	和	你的	儿子们	,	和	你的	妻子	,	和	你的	儿子们	-	妻子们	和	你	.

“你和你的儿子们，你的妻子，以及你儿媳们，都与你同在。

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪn]	[ðæt]	['fæməli]	[dɪd]	[naʊ]	[rɪ'zaɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌvɪzə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
"	Because	in	that	family	did	now	reside	the	whole	of	the	visibility	of	the	church	upon	the	earth	;
"	因为	在	那	家庭	做过	现在	居住	这	所有的	的	这	能见度	的	这	教会	之上	这	地球	;

“因为教会在世上的全部可见性都体现在这个家庭中；

[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɒst]	,	[æz; əz]	['piːtə(r)]	['ɔːlsəʊ]	['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts]	,	[wen]	[hiː; hi]	['kæləθ]	['nəʊə]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	['pɜːs(ə)n]	,
all	the	rest	were	lost	,	as	Peter	also	intimates	,	when	he	calleth	Noah	the	eighth	person	,
全部	这	休息	是	丢失的	,	作为	彼得	还	亲密	,	什么时候	他	呼唤	诺亚	这	第八	人	,

其余的人都失踪了，彼得也暗示了这一点，他称诺亚为第八个人。

[ɔː(r)]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eɪt]	[ðæt]	[meɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['vɪzəb(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	,
or	one	,	and	the	chief	of	the	eight	that	made	up	the	visible	church	,
或者	一	,	和	这	首席	的	这	八	那	制成	向上	这	可见的	教会	,

或者其中之一，以及组成有形教会的八位领袖，

[ɔː(r)] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ɡɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

or that maintained the purity of the worship of God upon the face of the

或者 那 维持 这 纯度 的 这 崇拜 的 上帝 之上 这 脸 的 这

[həʊl] [ɜːθ] :

whole earth :

所有的 地球 :

或者说，维护了全人类对上帝的敬拜纯洁性：

[æz; əz][hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] :

As he explains it a little after :

作为 他 解释 它 一个 小的 后 :

他随后解释说：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hæv; həv][ai] [siːn] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] " (['sɛvən] : [wʌn]) .

" For thee have I seen righteous before me in this generation " (7 : 1) .

" 为了 你 有 我 已见 正义 前 我 在 这 一代 " (7 : 1) .

“因为我在这世代中，在我面前见过义人”(7:1)。

[vɜː] . - .

Ver . 19 .

维尔 . - .

版本 19。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ,

" And of every living thing of all flesh ,

" 和 的 每一个 活的 事物 的 全部 肉 ,

“凡有血肉的活物，

[tuː] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ʃælt] [ðaʊ] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [wɪð] [ðiː] ;

two of every sort shalt thou bring into the ark , to keep them alive with thee ;

二 的 每一个 种类 应 你 带来 进入 这 方舟 , 到 保持 他们 活 和 你 ;

每种动物要带两只进约柜，好让它们与你一同存活。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

they shall be male and female .

他们 将 是 男性 和 女性 .

他们应有男性和女性。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['nəʊə] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɔː(r)] ['sembləns]

" By these words , Noah should seem to be , in this action , a figure or semblance

" 经过 这些 字 , 诺亚 应该 似乎 到 是 , 在 这 行动 , 一个 数字 或者 外表

[ɒv; əv] [kraɪst] ;

of Christ ;

的 基督 ;

“通过这些话，诺亚的这一举动似乎象征着基督；

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ʃæl; ʃəl]['ɡæðə(r)]

who before the Lord shall rain fire and brimstone from heaven , shall gather

WHO 前 这 主 将 雨 火 和 硫磺 从 天堂 , 将 收集

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːk] ,

into his ark ,

进入 他的 方舟 ,

在主从天降下火与硫磺之前，谁要聚集在祂的方舟里，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ([luːk]

the church , of all kindreds , and tongues , and people , and nations (Luke

这 教会 , 的 全部 亲属 , 和 舌头 , 和 人们 , 和 国家 (卢克

- : - ; - : -) .

13 : 29 ; 14 : 21) .

- : - ; - : -) .

教会，来自各族、各方、各民、各国（路加福音 13: 29；14: 21）。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['nəʊə] [wɒz; wəz][tuː; tə]['gæðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ,
Even as Noah was to gather of all , of everything , of all flesh ,
甚至 作为 诺亚 曾是 到 收集 的 全部 , 的 一切 , 的 全部 肉 ,

就像诺亚要聚集一切，所有血肉之躯一样，

[ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] , [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] .
of every sort , with him into the ark .
的 每一个 种类 , 和 他 进入 这 方舟 .

各种各样的人，都和他一起进入了方舟。

" [tuː] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .
" Two of every sort .
" 二 的 每一个 种类 .

每种两个。

" [ðɪs] [tuː] , [ɪn] ['speʃ(ə)l] , - [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] (['sɛvən] : [ˌtuː'tuː]) , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp]
" This two , in special , respecteth the unclean (7 : 2) , which were a type
" 这 二 , 在 特别的 , - 这 不洁 (7 : 2) , 哪个 是 一个 类型
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,
of the Gentiles ,
的 这 外邦人 ,

“这两样东西尤其关乎不洁净的人（7:2），他们预表外邦人，

[ænd; ənd][səʊ] ['fɜːðə(r)] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and so further confirms the point .
和 所以 更远 确认 这 观点 .

这进一步证实了这一点。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
They shall be male and female .
他们 将 是 男性 和 女性 .

他们应包括男性和女性。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [end] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [rɪ'membə(r)] ['mɜːsi] ([ækts] - :
He would not make a full end , he would in judgment remember mercy (Acts 10 :
他 会 不是 制作 一个 满的 结尾 , 他 会 在 判断 记住 怜悯 (使徒行传 - :
- , - , - , -) .
11 , 12 , 17 , 28) .
- , - , - , -) .

他不会彻底毁灭，他会在审判中记念怜悯（使徒行传 10:11, 12, 17, 28）。

[vɜː] . - .
Ver . 20 .
维尔 . - .

版本 20。

" [ɒv; əv] [faul] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['kæt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] ,
" Of fowls after their kind , and of cattle after their kind ,
" 的 家禽 后 他们的 种类 , 和 的 牛 后 他们的 种类 ,

“各从其类的家禽，各从其类的牛羊，

[ɒv; əv] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] :
of every creeping thing of the earth after his kind :
的 每一个 爬行 事物 的 这 地球 后 他的 种类 :

凡地上爬行的昆虫，各从其类：

[tuː] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] . "
two of every sort shall come unto thee , to keep them alive . "
二 的 每一个 种类 将 来 到 你 , 到 保持 他们 活 . "

每样牲畜两个，都要到你这里来，好保全它们的性命。

" [ɒv; əv] [faul] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['kæt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] .
" Of fowls after their kind , and of cattle after their kind .
" 的 家禽 后 他们的 种类 ， 和 的 牛 后 他们的 种类 .

“各从其类的家禽，各从其类的牛羊。”

" [ðɪs] , [stɪl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] , [meɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] , [haʊ] [ðæt] [gɒd] ,
" This , still respecting the antitype , may shew us also , how that God ,
" 这 ， 仍然 尊重 这 反型 ， 可能 展示 我们 还 ， 如何 那 上帝 ，

“这仍然尊重原型，也可以向我们表明，上帝是如何……”

[fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli]
for proof of the prophecy of the spreading of the gospel , doth not only
为了 证明 的 这 预言 的 这 传播 的 这 福音 ， 确实 不是 仅有的
[tel] [ˌjuː 'es] ,
tell us ,
告诉 我们 ，

为了证明福音传播的预言，它不仅告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentailz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːk] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪə(r)][ðə; ði] [biːsts]
that the Gentiles were gathered into his ark , but as here the beasts
那 这 外邦人 是 聚集 进入 他的 方舟 ， 但 作为 这里 这 野兽
[ænd; ənd] [bɝdz] ,
and birds ,
和 鸟类 ，

外邦人被聚集在他的方舟里，但就像这里一样，走兽和飞鸟，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] ['spesɪfaɪd] : [səʊ][ðə; ði] ['dʒentailz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]
according to their kind , are specified : so the Gentiles are also
根据 到 他们的 种类 ， 是 指定的 ： 所以 这 外邦人 是 还
[di'nɔmineit, di'nɔminit] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] ['kʌntriz] ,
denominated according to their several countries ,
以……命名 根据 到 他们的 一些 国家 ，

根据他们的种类，他们被分别称呼：所以，外邦人也根据他们各自的国家被分别称呼。

[gə'leɪʃənz] , [kə'rɪnθiənz] , [ɪ'fiːʒənz] , [kə'lɒʃənz] , [ˌθesə'ləuniənz] , [bɪriːnz] , & [siː] . , [ðiːz] ,
Galatians , Corinthians , Ephesians , Colossians , Thessalonians , Bereans , & c . , these ,
加拉太书 ， 哥林多前书 ， 以弗所书 ， 歌罗西书 ， 帖撒罗尼迦人 ， 比里亚人 ， & c . ， 这些 ，
['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,
after their country and nation ,
后 他们的 国家 和 国家 ，

加拉太人、哥林多人、以弗所人、歌罗西人、帖撒罗尼迦人、庇哩亚人等等，这些教会都按着他们的国家和民族命名。

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [rɒθ]
were gathered unto Jesus to be preserved from the flood of wrath
是 聚集 到 耶稣 到 是 保存完好 从 这 洪水 的 愤怒
[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃæl; ʃəl][fɔːl][frɒm; frəm][gɒd] [huː] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
that at last shall fall from God who dwells in heaven ,
那 在 最后的 将 落下 从 上帝 WHO 居住地 在 天堂 ，

他们聚集在耶稣面前，是为了免受最终将从天上降下的上帝愤怒的洪流的侵袭。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] .
to the burning up of the sinner and ungodly .
到 这 燃烧 向上 的 这 罪人 和 不敬神的 .

直到罪人和不敬虔之人被焚烧殆尽。

" [tuː] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
" Two of every sort shall come unto thee , to keep them alive .
" 二 的 每一个 种类 将 来 到 你 ， 到 保持 他们 活 .

“每样动物都要有两个到你这里来，好保全它们的性命。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [liːθ] [ɪn] [kʌm] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ,

" If the emphasis lieth in Come , as I am apt to think ,

" 如果 这 强调 谎言 在 来 , 作为 我 是 易于 到 思考 ,

“如果重点在于‘来’，正如我倾向于认为的那样，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] ['feəli] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ;

and as the eighth verse of the next chapter fairly allows me to judge ;

和 作为 这 第八 诗 的 这 下一个 章 相当 允许 我 到 法官 ;

而下一章第八节的经文也让我有理由做出判断；

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [stɪl] , [ðæt] ['nəʊə] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][fɜːst][ɪn][ðə; ði][ɑːk] ,

then we must observe still , That Noah was not only first in the ark ,

然后 我们 必须 观察 仍然 , 那 诺亚 曾是 不是 仅有的 第一的 在 这 方舟 ,

那么我们还必须注意到，诺亚不仅是第一个进入方舟的人，

[æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

as our Lord and Christ is the first from the dead ; but that the cattle ,

作为 我们的 主 和 基督 是 这 第一的 从 这 死的 ; 但 那 这 牛 ,

因为我们的主基督是第一个从死里复活的；但是牲畜，

[ðə; ði] [faul] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk] ,

the fowls , and the creeping things , did come to him into the ark ,

这 家禽 , 和 这 爬行 事物 , 做过 来 到 他 进入 这 方舟 ,

飞鸟和爬虫都来到方舟里，来到他那里。

[baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] . [-]

by a special instinct from heaven of the fruits of a divine election . [29]

经过 一个 特别的 本能 从 天堂 的 这 水果 的 一个 神圣的 选举 . [-]

出于上天的特殊直觉，这是神圣拣选的成果。[29]

['nəʊə] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

Noah therefore , as a man , did not make choice which of every kind ;

诺亚 所以 , 作为 一个 男人 , 做过 不是 制作 选择 哪个 的 每一个 种类 ;

因此，诺亚作为一个人，并没有选择各种各样的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kliːn] [biːsts] [baɪ] ['sevnz] ,

but he went first into the ark , and then of clean beasts by sevens ,

但 他 去 第一的 进入 这 方舟 , 和 然后 的 干净的 野兽 经过 七 ,

但他先进入方舟，然后是七只洁净的牲畜。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌʌn'kliːn] [biːsts] [baɪ] [tuːz] , [went] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ,

and of unclean beasts by twos , went in unto Noah into the ark ,

和 的 不洁 野兽 经过 二 , 去 在 到 诺亚 进入 这 方舟 ,

一些不洁净的牲畜，成双成对地进入诺亚方舟。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] ['nəʊə] .

as the Lord commanded Noah .

作为 这 主 命令 诺亚 .

遵照耶和华的吩咐，挪亚照着做了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] : " ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fleʃ] [kʌm] ,

And thus it is in the antitype : " Unto thee shall all flesh come ,

和 因此 它 是 在 这 反型 : " 到 你 将 全部 肉 来 ,

预表也是如此：“凡有血气的，都要归你。”

" [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .

" saith the prophet (Psa 65 : 2) .

" 赛斯说 这 先知 (前列腺特异性抗原 - : 2) .

先知说（诗篇 65:2）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [tuː; tə][hɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi] " ([dʒen] - : -) .

And again , " To him shall the gathering of the people be " (Gen 49 : 10) .

和 再次 , " 到 他 将 这 采集 的 这 人们 是 " (Gen - : -) .

又说：“万民都要归他”(创世记 49:10)。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[waɪ] , [baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] :
Why , by an instinct from heaven , the fruit of a divine election :
为什么 , 经过 一个 本能 从 天堂 , 这 水果 的 一个 神圣的 选举 :

为什么？这是来自上天的直觉，是神圣拣选的果实：

" [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm]
" All that the Father giveth me shall come to me ; but no man can come
" 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ; 但 不 男人 能 来
[tuː; tə][ˌem 'iː]
to me
到 我

凡父所赐给我的人，必到我这里来；然而没有人能到我这里来。

[[seθ] [kraɪst]] [ɪk'sept] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [drɔː] [hɪm] " ([dʒɒn][sɪks] : - , -) .
[saith Christ] except the Father which hath sent me draw him " (John 6 : 37 , 44) .
[赛斯说 基督] 除了 这 父亲 哪个 有 发送 我 画 他 " (约翰 6 : - , -) .

[基督说]除非差我来的父吸引他”(约翰福音 6: 37, 44)。

[ðə; ði] [biːsts] ['ðeəfɔː(r)] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ] [men] ,
The beasts therefore which came into the ark , were neither chosen by men ,
这 野兽 所以 哪个 来了 进入 这 方舟 , 是 两者都不 选定 经过 男人 ,

因此，进入方舟的动物既不是人拣选的，

['naɪðə(r)] [keɪm] [ðeɪ] [ɪn][baɪ] ['eni] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
neither came they in by any instinct of nature which was common to them all ,
两者都不 来了 他们 在 经过 任何 本能 的 自然 哪个 曾是 常见的 到 他们 全部 ,

他们既不是出于任何共同的自然本能而来，也不是出于任何他们共有的自然本能。

[bʌt; bət][æz; əz] ['biːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [hænd] ['sɪŋgld] [aʊt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['ðɪðə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] ['entəd]
but as being by a divine hand singled out and guided thither , so they entered
但 作为 存在 经过 一个 神圣的 手 单身 出去 和 引导 那里 , 所以 他们 进入
[ɪn] :
in :
在 :

但他们因蒙神拣选和引导，才得以进入那里：

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
the rest were left to the fury of the flood .
这 休息 是 左边 到 这 愤怒 的 这 洪水 .

其余的人则任由洪水肆虐。

[laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] ,
Like to this also is the antitype ,
喜欢 到 这 还 是 这 反型 ,

与此类似的还有它的反型，

['sɪnəz] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][baɪ] ['eni] [wɜːk] [ɔː(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
sinners come not to Jesus by any work or choice of flesh and blood ,
罪人 来 不是 到 耶稣 经过 任何 工作 或者 选择 的 肉 和 血 ,

罪人并非靠血肉之躯的任何行为或选择来到耶稣面前，

[nɔː(r)] [jet] [baɪ] ['eni] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;
nor yet by any instinct of nature that is common to all the world ;
也不 然而 经过 任何 本能 的 自然 那 是 常见的 到 全部 这 世界 ;

既非出于世人共有的任何自然本能；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][hænd] ['sɪŋgld] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ;
but they come , as being by a divine hand singled out from others ;
但 他们 来 ， 作为 存在 经过 一个 神圣的 手 单身 出去 从 其他的 ；

但他们的到来，仿佛是被神明从众人中拣选出来的；

[ænd; ənd][æz; əz] ['gaɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] :
and as guided of the Father , so they come to Christ into the ark :
和 作为 引导 的 这 父亲 ，所以 他们 来 到 基督 进入 这 方舟 ：

在天父的指引下，他们来到基督面前，进入方舟：

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] ,
The rest are left to the fury of the wrath of God , which ,
这 休息 是 左边 到 这 愤怒 的 这 愤怒 的 上帝 ， 哪个 ，

其余的人则任由上帝的愤怒摆布，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ʃæl; ʃəl] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
in the day of judgment , shall swallow them up for ever .
在 这 天 的 判断 ， 将 吞 他们 向上 为了 曾经 .

在审判日，必将他们永远吞灭。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
" They shall come unto thee to keep them alive .
" 他们 将 来 到 你 到 保持 他们 活 .

“他们必来求你救他们。”

" [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [nɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
" Indeed , they lived not for their own sakes , they being not better than
" 的确 ， 他们 居住地 不是 为了 他们的 自己的 清酒 ， 他们 存在 不是 更好的 比
[ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃt] ;
them that perished ;
他们 那 遇难 ；

“他们活着并非为了自己，他们并不比那些死去的人更好；

[bʌt; bət] " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] " : [fɔː(r); fə(r)] ,
but " they shall come unto thee to save them " : for ,
但 " 他们 将 来 到 你 到 节省 他们 " ： 为了 ，

但是“他们必来寻求你的拯救”：因为，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] , [wen] ['meni] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)]
for the sake of Noah they were preserved , when many millions were
为了 这 清酒 的 诺亚 他们 是 保存完好 ，什么时候 许多 百万 是
['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
drowned in the waters .
溺水 在 这 水 .

为了诺亚的缘故，他们得以幸免于难，而当时有数百万人被洪水淹没。

[brɪŋ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
Bring this also to the antitype , and you find them look like one another :
带来 这 还 到 这 反型 ， 和 你 寻找 他们 看 喜欢 一 其他 ：

将此与原型进行比较，你会发现它们看起来彼此相似：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
for the reason why some are saved from the wrath to come ,
为了 这 原因 为什么 一些 是 已保存 从 这 愤怒 到 来 ，

这就是有些人能够免受将来审判的原因，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
it is not for that they are better in themselves ,
它 是 不是 为了 那 他们 是 更好的 在 他们自己 ，

这并不是说它们本身就更好。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)][sɪn] :
for both Jews and Gentiles are all under sin :
为了 两个都 犹太人 和 外邦人 是 全部 在下面 罪 :

因为犹太人和外邦人都在罪的辖制之下：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] [ðæt] ['seɪvɛθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz] ['nəʊə] [seɪvd] [ðə; ði] [biːsts]
But it is Christ that saveth by his righteousness , as Noah saved the beasts
但 它 是 基督 那 萨维斯 经过 他的 义 , 作为 诺亚 已保存 这 野兽
[ænd; ənd] [faul] ,
and fowls ,
和 家禽 ,

但基督以他的义拯救世人，正如挪亚拯救了走兽和飞鸟一样。

& [siː] . [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [dɪd] , [gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
& c . Let us therefore , as the beasts did , go to Jesus Christ ,
& c . 让 我们 所以 , 作为 这 野兽 做过 , 去 到 耶稣 基督 ,

等等。因此，让我们像野兽一样，去见耶稣基督吧。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
that he may keep us alive from perishing in the day of judgment .
那 他 可能 保持 我们 活 从 消亡 在 这 天 的 判断 .

好叫他在审判日保守我们免于灭亡。

[vɜː] . - .
Ver . 21 .
维尔 . - .

版本 21。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɒv; əv][ɔːl] [fuːd] [ðæt] [ɪz] ['iːt(ə)n] ,
" And take thou unto thee of all food that is eaten ,
" 和 拿 你 到 你 的 全部 食物 那 是 吃 ,

“你要取用一切可吃的食物，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
and thou shalt gather it to thee , and it shall be for food for
和 你 应 收集 它 到 你 , 和 它 将 是 为了 食物 为了
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

你要将它收集起来，作为你的食物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and for them .
和 为了 他们 .

并为了他们。

" [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
" This therefore was for the preservation of the life of those that were
" 这 所以 曾是 为了 这 保存 的 这 生活 的 那些 那 是
[ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ;
in the ark ;
在 这 方舟 ;

“因此，这是为了保全方舟中那些人的生命；

[baɪ] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] - ['mɪst(ə)ri] .
by which action there is , as in the former , inclosed a gospel - mystery .
经过 哪个 行动 那里 是 , 作为 在 这 以前的 , 封闭 一个 福音 - 神秘 .

就像前者一样，这种行动中蕴含着福音的奥秘。

" [teɪk] [ðaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɒv; əv] [ɔːl] [fuːd] .
" Take thou unto thee of all food .
" 拿 你 到 你 的 全部 食物 .

“你要取用一切食物。”

" [ðɪs] [fuːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ʌn'ruːli] [biːsts] ;
" This food was not to be at the will and dispose of unruly beasts ;
" 这 食物 曾是 不是 到 是 在 这 将要 和 处置 的 不羁 野兽 ;
“这些食物不应任由桀骜不驯的野兽随意处置；

[bʌt; bət] ['nəʊə] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] ,
but Noah was , as the lord of all that was in the ark ,
但 诺亚 曾是 , 作为 这 主 的 全部 那 曾是 在 这 方舟 ,
但诺亚作为方舟里一切事物的主宰，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌstədi] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
to take it into his own custody : and therefore he doubleth the command ,
到 拿 它 进入 他的 自己的 保管 : 和 所以 他 双倍 这 命令 ,
将其据为己有：因此他加倍下令，

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] " ; ['gæðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
" Take it unto thee " ; Gather it unto thee ; to wit ,
" 拿 它 到 你 " ; 收集 它 到 你 ; 到 有 ,
“把它带给你”；把它收集起来；也就是说，

[tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .
to dispose of after thy discretion and faithfulness .
到 处置 的 后 你的 审慎 和 忠诚 .
请依循你的判断和忠诚处置。

[ɪn] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
In this therefore he was a type of Christ ,
在 这 所以 他 曾是 一个 类型 的 基督 ,
因此，从这个意义上说，他是基督的预表。

[huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [æz; əz] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
whom God hath set as Lord and King in the church ,
谁 上帝 有 放 作为 主 和 国王 在 这 教会 ,
神所立为教会中主和王的，

[ænd; ənd] " [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] " ;
and " to feed his flock as a shepherd " ;
和 " 到 喂养 他的 群 作为 一个 牧羊人 " ;
“像牧羊人一样牧养他的羊群”；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [bred] [ɒv; əv] [gɒd] " [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
for the " bread of God " is in the hand of Christ ,
为了 这 " 面包 的 上帝 " 是 在 这 手 的 基督 ,
因为“上帝的粮”在基督手中。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['spaʊsɪz] , [seɪnts] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [æz; əz]
for him to communicate unto his spouses , saints , and children ; as
为了 他 到 交流 到 他的 配偶 , 圣徒 , 和 孩子们 ; 作为
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dɪd] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,
Joseph did to Egypt ,
约瑟夫 做过 到 埃及 ,
让他能够像约瑟向埃及人那样，将福音传达给他的配偶、圣徒和儿女。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn] [hɪm] .
according to the power committed to him , and trust reposed in him .
根据 到 这 力量 坚定的 到 他 , 和 相信 安息 在 他 .
根据赋予他的权力和对他的信任。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [æz; əz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [ɪnˈdjʊrɛθ] [tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] ,
And hence it is said , as concerning the bread that endureth to everlasting life ,
和 因此 它 是 说 , 作为 有关 这 面包 那 忍耐 到 永恒 生活 ,

因此经上说，那存到永生的饼，

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæθ] [ɡɒd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [siːld] ,
" the Son of man shall give it you ; for Him hath God the Father sealed ,
" 这 儿子 的 男人 将 给 它 你 ; 为了 他 有 上帝 这 父亲 密封 ,

“人子要把这地赐给你们，因为父神已经印证了他。”

" [ɔː(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ðeərˈʌntʊ] ([dʒɒn][sɪks] : -) : [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡɪvɛθ] , [wiː; wi] [rɪˈsiːv] ,
" or appointed thereunto (John 6 : 27) : and therefore , that he giveth , we receive ,
" 或者 任命 至于 (约翰 6 : -) : 和 所以 , 那 他 给予 , 我们 收到 ,

“或被委派去做（约翰福音 6:27）：因此，他所赐予的，我们必得着，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][ɡɒd] : [ðæt] [ðaʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈɡæðə(r)] :
and no more of the bread of God : That thou givest them , they gather :
和 不 更多的 的 这 面包 的 上帝 : 那 你 给予 他们 , 他们 收集 :

不再有神的粮；你赐给他们的，他们却拾取。

[ðaʊ] [ˈoʊpənɪst] [ðaɪn] [hænd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɡʊd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
thou openest thine hand , they are filled with good (Psa 104 : 28) .
你 最开放 你的 手 , 他们 是 已填 和 好的 (前列腺特异性抗原 - : -) .

你张开手，他们就饱得美物（诗篇 104:28）。

" [teɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [ɔːl] [fuːd] .
" Take unto thee all food .
" 拿 到 你 全部 食物 .

“把所有的食物都带给你。”

" [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [baɪ][mæn][ænd; ənd] [biːst] ; [ðə; ði] [faʊl] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋ] .
" That is , to be eaten by man and beast ; the fowl also , and the creeping thing .
" 那 是 , 到 是 吃 经过 男人 和 兽 ; 这 鸡 还 , 和 这 爬行 事物 .

“也就是说，人、牲畜、飞禽和爬虫都可以吃它。”

[ðɪs] [stɪl] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] ,
This still followed , and brought in to the gospel , it shews us , that ,
这 仍然 随后 , 和 带来 在 到 这 福音 , 它 展示 我们 , 那 ,

这仍然延续至今，并被纳入福音之中，它向我们表明：

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ˈdrɪvn] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ,
even then , when the church is driven up into a hole ,
甚至 然后 , 什么时候 这 教会 是 驱动 向上 进入 一个 洞 ,

即使到了那时，当教会陷入绝境时，

[ænd; ənd] [tɒst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and tossed upon the waves of the rage and fury of the world ,
和 抛掷 之上 这 波浪 的 这 愤怒 和 愤怒 的 这 世界 ,

在世界的愤怒和狂怒的浪潮中颠簸，

[æz; əz][ðə; ði][ɑːk] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
as the ark was upon the face of the waters ,
作为 这 方舟 曾是 之上 这 脸 的 这 水 ,

当方舟漂浮在水面上时，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnəʊə] [hæθ] [ɔːl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
that even then her Noah hath all food for her ,
那 甚至 然后 她 诺亚 有 全部 食物 为了 她 ,

即使到了那时，她的诺亚也为她预备了所有的食物。

[ɔː(r)] [fuːd] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] : " [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
or food of all sorts for her support and refreshment : " Bread shall be
或者 食物 的 全部 排序 为了 她 支持 和 清爽 : " 面包 将 是
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ;
given him ;
给定 他 ;

或者给她各种食物，让她吃饱喝足：“要给他面包；

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)] " ([ˈaɪsə] - : -) .
his waters shall be sure " (Isa 33 : 16) .
他的 水 将 是 当然 " (伊萨 - : -) .

他的水必稳定”(赛33:16)。

" [teɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] .
" Take unto thee .
" 拿 到 你 .

“带给你。”

" [haʊ] [ˈblesɪdli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" How blessedly was this answered ,
" 如何 蒙福 曾是 这 回答 ,

“这个问题得到了多么令人欣慰的解答啊！”

[wen] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm]
when the Lion of the tribe of Judah took the book out of the hand of him
什么时候 这 狮子 的 这 部落 的 犹大 采取 这 书 出去 的 这 手 的 他
[ðæt] [sæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ([rev] [faɪv] :
that sat upon the throne (Rev 5 :
那 卫星 之上 这 王座 (牧师 5 :

犹大支派的狮子从坐宝座的手中接过书卷的时候（启示录 5: 10: 20: 20: 30: 40: 50: 60: 70: 80: 90: 100: 1 ...

[ˈsɛvən]) ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] ;
7) ; for in the book is contained the words of everlasting life ;
7) ; 为了 在 这 书 是 包含 这 字 的 永恒 生活 ;

7）；因为书上记载着永生之道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
and the words of God are the food of his church ,
和 这 字 的 上帝 是 这 食物 的 他的 教会 ,

神的话语是教会的食粮。

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnəʊə] [hæθ] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [ˈnʌrɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪˈðɔːl] : [mæn] " [ˈlɪvəθ] [nɒt] [baɪ] [bred]
which this Noah hath received to nourish them withal : Man " liveth not by bread
哪个 这 诺亚 有 已收到 到 滋养 他们 此外 : 男人 " 活着 不是 经过 面包
[ˈəʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

挪亚所领受的，也用来养活他们：人“活着不是单靠食物，

" [bʌt; bət][baɪ] [ˈevri] [wɜːd] [ðæt] [prəˈsiːdɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
" but by every word that proceedeth out of the mouth of the Lord ,
" 但 经过 每一个 单词 那 进行 出去 的 这 嘴 的 这 主 ,

但藉着耶和华口里所出的一切话，

[dʌθ] [mæn][lɪv; laɪv] ([mæt] [fɔːr] : [fɔːr] ; [diːˈjuː][eit] : [θriː]) .
doth man live (Matt 4 : 4 ; Deu 8 : 3) .
确实 男人 居住 (马特 4 : 4 ; 德乌 8 : 3) .

人活着（太 4:4；申 8:3）。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" And it shall be for food for thee , and for them .
" 和 它 将 是 为了 食物 为了 你 , 和 为了 他们 .

“这可以作你和他们的食物。”

" [ðæt] [ɪz] , [iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd] .
" That is , each according to their kind .
" 那 是 , 每个 根据 到 他们的 种类 .

也就是说，各尽其类。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepəd] ,
The same is true also under our present consideration ; Christ is the shepherd ,
这 相同的 是 真的 还 在下面 我们的 展示 考虑 ; 基督 是 这 牧羊人 ,

同样的情况也适用于我们目前的讨论；基督是牧羊人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] , [jet] [hiː; hi] ['fiːdɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ɑːk] :
we are the sheep , yet He feedeth with us in the ark :
我们 是 这 羊 , 然而 他 喂养 和 我们 在 这 方舟 :

我们是羊，祂却在方舟里与我们一同喂养：

" [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ˌem 'iː] " ([rev] [θriː]
" I will come in to him , and will sup with him , and he with me " (Rev 3
" 我 将要 来 在 到 他 , 和 将要 上 和 他 , 和 他 和 我 " (牧师 3
: -) .
: 20) .
: -) .

“我要进到他那里去，与他一同坐席，他也要与我一同坐席。”（启示录 3:20）

[ə'gen] , [hɪə(r)] [kraɪst] [træn'send, trɑːn-] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊə] ;
Again , here Christ transcends this action of Noah ;
再次 , 这里 基督 超越 这 行动 的 诺亚 ;

再一次，基督超越了诺亚的这一行为；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
for he was to have his food of his own ,
为了 他 曾是 到 有 他的 食物 的 他的 自己的 ,

因为他要自己准备食物，

[bʌt; bət] [kraɪst] ['fiːdɪθ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] :
but Christ feedeth on the same with us , even on the words of God :
但 基督 喂养 在 这 相同的 和 我们 , 甚至 在 这 字 的 上帝 :

但基督也和我们一样，以神的话语为食粮：

[jet] [ˌhɪər'ɪn] [ə'gen] [wiː; wi]['dɪfə(r)] ; [hiː; hi] ['fiːdɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] , [wiː; wi][æz; əz] ['sɜːvənts] ;
Yet herein again we differ ; he feedeth as a Lord , we as servants ;
然而 在此处 再次 我们 不同 ; 他 喂养 作为 一个 主 , 我们 作为 仆人 ;

然而，在这一点上我们又有所不同；他像主人一样喂养我们，我们像仆人一样喂养我们；

[hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [wiː; wi][æz; əz][ðə; ði] [seɪvd] ; [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]
he as a Saviour , we as the saved ; but in general , respecting the words
他 作为 一个 救主 , 我们 作为 这 已保存 ; 但 在 一般的 , 尊重 这 字
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他作为救世主，我们作为蒙救赎者；但总的来说，尊重上帝的话语，

[wiː; wi] [fiːd] [ɔːl][bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [dɪʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l] ;
we feed all but of one dish , but at one table ;
我们 喂养 全部 但 的 一 盘子 , 但 在 一 桌子 ;

除了一个菜以外，我们所有人都吃饱了，但都在一张桌子上吃；

[ðə; ði] [bred] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [prə'vaɪdɪd] , ['gæðəd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː]
the bread therefore that he hath provided , gathered and taken to him , it
这 面包 所以 那 他 有 假如 , 聚集 和 已采取 到 他 , 它
[wɒz; wəz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
was food for him ,
曾是 食物 为了 他 ,

因此，他所预备、收集并带到他面前的面包，就是他的食物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
as well as for us .
作为 出色地 作为 为了 我们 .

对我们来说也是如此。

[vɜː] . - .
Ver . 22 .
维尔 . - .

版本 22。

" [ðʌs] [dɪd] ['nəʊə] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [gɒd] [kə'mɑːnd] [hɪm] , [səʊ][dɪd][hiː; hi] .
" Thus did Noah ; according to all that God commanded him , so did he .
" 因此 做过 诺亚 ; 根据 到 全部 那 上帝 命令 他 , 所以 做过 他 .

“挪亚就这样行了；凡神所吩咐他的，他都照样行了。”

" [ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
" These words therefore present us with a description of the sincerity and
" 这些 字 所以 展示 我们 和 一个 描述 的 这 诚意 和
[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['nəʊə] ;
simplicity of the faith of Noah ;
简单 的 这 信仰 的 诺亚 ;

“因此，这些话向我们展现了诺亚信仰的真诚和纯朴；

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [gɒd] ; [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)]['əʊnli] ,
who received the word at the mouth of God ; not to hear only ,
WHO 已收到 这 单词 在 这 嘴 的 上帝 ; 不是 到 听到 仅有的 ,

那些从神口中领受圣言的人；不仅要听，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
but to do and live in the same .
但 到 做 和 居住 在 这 相同的 .

但要做和生活在一起。

" [ðʌs] [dɪd] ['nəʊə] .
" Thus did Noah .
" 因此 做过 诺亚 .

诺亚照做了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['məʊzɪz] , " [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] ['məʊzɪz] ,
" As it is also said of his servant Moses , " As the Lord commanded Moses ,
" 作为 它 是 还 说 的 他的 仆人 摩西 , " 作为 这 主 命令 摩西 ,

正如经上论到他的仆人摩西时所说：“耶和华吩咐摩西……”

[səʊ][dɪd][hiː; hi] " : [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] ['məʊzɪz] , [səʊ][dɪd][hiː; hi] , [jeɪ] ,
so did he " : As the Lord commanded Moses , so did he , Yea ,
所以 做过 他 " : 作为 这 主 命令 摩西 , 所以 做过 他 , 是的 ,

他也照着耶和华吩咐摩西的去做了，是的，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ðɪs] ['həʊli] [ə'biːdiəns]
to shew us how pleasant a thing the Holy Ghost accounteth this holy obedience
到 展示 我们 如何 令人愉快的 一个 事物 这 圣 鬼 账户 这 圣 服从
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

为了让我们明白圣灵认为这种出于信心的圣洁顺服是何等美好。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɪəri] [wɪð] [rɪ'piːtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ə'gen] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [taɪmz] [ɪn]
he is not weary with repeating , and repeating again not less than eight times in
他 是 不是 厌倦 和 重复 , 和 重复 再次 不是 较少的 比 八 时代 在
[wʌn]['tʃæptə(r)] ,
one chapter ,
一 章 ,

他不厌其烦地重复，在一个章节中就重复了不下八次。

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɒv; əv]['moʊzɪzɪz] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
the punctuality of Moses's conformity with the word of God , in this manner ,
这 准时 的 摩西的 一致性 和 这 单词 的 上帝 , 在 这 方式 ,

摩西如此准时地遵从上帝的旨意，真是令人钦佩。

" [ðʌs] [dɪd]['məʊzɪz] " ; " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] ['məʊzɪz] , [səʊ][dɪd][hiː; hi] "
" Thus did Moses " ; " according to all that the Lord commanded Moses , so did he "
" 因此 做过 摩西 " ; " 根据 到 全部 那 这 主 命令 摩西 , 所以 做过 他 "
(['ɛksoʊ] - : - , - , - , - , - , - , - , -) .
(Exo 40 : 16 , 19 , 21 , 23 , 25 , 27 , 29 , 32) .
(外骨骼 - : - , - , - , - , - , - , - , -) .

“摩西照着耶和华所吩咐摩西的一切话都照着行了”(出埃及记 40:16, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 32)。

" [ðʌs] [dɪd] ['nəʊə] , " [ðɪs] [nəʊt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
" Thus did Noah , " This note therefore is , as it were ,
" 因此 做过 诺亚 , " 这 笔记 所以 是 , 作为 它 是 ,

“诺亚就这样做了，”因此，这段文字可以说是……

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [mɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] :
a character or mark by which the Lord's people are known from the world :
一个 特点 或者 标记 经过 哪个 这 主场 人们 是 已知 从 这 世界 :

上帝的子民从世人眼中辨认出来的特征或标志：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .
They have special regard to the word .
他们 有 特别的 看待 到 这 单词 .

他们特别重视这个词。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hænd] : [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ;
" All his saints are in thy hand : they sat down at thy feet ;
" 全部 他的 圣徒 是 在 你的 手 : 他们 卫星 向下 在 你的 脚 ;

“他的圣徒都在你手中；他们都坐在你的脚前；

['evri] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːdz] " ([diː'juː] - : [θriː]) .
every one shall receive of thy words " (Deu 33 : 3) .
每一个 一 将 收到 的 你的 字 " (德乌 - : 3) .

“人人都必从你的话中得着益处”(申命记 33:3)。

[æz; əz] [kraɪst] [sed] , " [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðaɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]
As Christ said , " I have given them thy words and they have received
作为 基督 说 , " 我 有 给定 他们 你的 字 和 他们 有 已收到
[ðem; ðəm] " ([dʒɒn] - :
them " (John 17 :
他们 " (约翰 - :

正如基督所说：“我已将你的话赐给他们，他们也领受了。”(约翰福音 17:10)

[faɪv] , [sɪks]) : [jeɪ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðaɪ] [wɜːd] . "
5 , 6) : Yea , " and they have kept thy word . "
5 , 6) : 是的 , " 和 他们 有 保留 你的 单词 . "

5, 6): “他们遵守了你的话。”

" [ðʌs] [dɪd] ['nəʊə] . " [let] [ðɪs] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
" Thus did Noah . " Let this then be the discriminating character of the saints
" 因此 做过 诺亚 . " 让 这 然后 是 这 歧视性的 特点 的 这 圣徒
[frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
from the men of this world .
从 这 男人 的 这 世界 .

“挪亚也是如此。”愿这成为圣徒与世人区别的特征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,
It was so in the days of Noah ,
它 曾是 所以 在 这 天 的 诺亚 ,

挪亚时代也是如此。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [went] [ə; eɪ] ['hɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [sed] ,
when all the world went a whoring from their God , and said ,
什么时候 全部 这 世界 去 一个 卖淫 从 他们的 上帝 , 和 说 ,

当全世界都离弃他们的神，行邪淫的时候，他们说：

" [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [weɪz] " ([dʒɒb] - : -) .
" We desire not the knowledge of thy ways " (Job 21 : 14) .
" 我们 欲望 不是 这 知识 的 你的 方式 " (工作 - : -) .

“我们不愿知道你的道路”(约伯记 21:14)。

[ðen] ['nəʊə] [kept] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] .
Then Noah kept the words of God .
然后 诺亚 保留 这 字 的 上帝 .

于是，挪亚谨遵上帝的话语。

" [ðʌs] [dɪd] ['nəʊə] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [gɒd] [kə'mɑːnd] [hɪm] , [səʊ][dɪd][hiː; hi] .
" Thus did Noah ; according to all that God commanded him , so did he .
" 因此 做过 诺亚 ; 根据 到 全部 那 上帝 命令 他 , 所以 做过 他 .

“挪亚就这样行了；凡神所吩咐他的，他都照样行了。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[vɜː] . [wʌn] .
Ver . 1 .
维尔 . 1 .

版本 1.

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] , [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ;
" And the Lord said unto Noah , Come thou and all thy house into the ark ;
" 和 这 主 说 到 诺亚 , 来 你 和 全部 你的 房子 进入 这 方舟 ;

耶和华对挪亚说：“你和你的全家都要进入方舟；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hæv; həv][ai] [siːn] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
for thee have I seen righteous before me in this generation .
为了 你 有 我 已见 正义 前 我 在 这 一代 .

因为我在这世代中已经见过你这样的义人。

" [ðə; ði] [ɑːk] ['biːɪŋ] [naʊ] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['peɪʃ(ə)ns] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
" The ark being now prepared , and the day of God's patience come to an
" 这 方舟 存在 现在 准备 , 和 这 天 的 神的 耐心 来 到 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

“方舟已经预备好了，上帝忍耐的日子也到了，

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [men] ;
he now is resolved to execute his threatening upon the world of ungodly men ;
他 现在 是 已解决 到 执行 他的 威胁 之上 这 世界 的 不敬神的 男人 ;

他现在决心对不敬神的世人实施他的威胁；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]
but withal , in the first place , to secure his saints , and them that have
但 此外 , 在 这 第一的 地方 , 到 安全的 他的 圣徒 , 和 他们 那 有
[fɪəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
feared his name .
害怕 他的 姓名 .

但首先，是为了保全他的圣徒，以及那些敬畏他名的人。

[ɪn] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒʌdʒmənt] ,
In this therefore we have a semblance of the last judgment ,
在 这 所以 我们 有 一个 外表 的 这 最后的 判断 ,

因此，从中我们可以窥见末日审判的雏形。

[ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [wɪl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] .
and how God will dispose of his friends and enemies .
和 如何 上帝 将要 处置 的 他的 朋友们 和 敌人 .

以及上帝将如何处置他的朋友和敌人。

" [kʌm] [ðaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] .
" Come thou into the ark .
" 来 你 进入 这 方舟 .

“进入方舟吧。”

" [gɒd] , [ai] [seɪ] , [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæv; həv]
" God , I say , will take care of , and safely provide for us that have
" 上帝 , 我 说 , 将要 拿 关心 的 , 和 安全 提供 为了 我们 那 有
[fɪəd] [hɪm] ,
feared him ,
害怕 他 ,

“我说，上帝必会照顾我们这些敬畏他的人，并赐给我们平安。”

[wen] [hiː; hi] [məʊst] ['emɪnəntli] [ɛntɝɛθ] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] :
when he most eminently entereth into judgment with the world :
什么时候 他 最多 非常 进入 进入 判断 和 这 世界 :

当他最杰出地对世人进行审判时：

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [seθ] [baɪ] [aɪ'zaɪə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [kʌm] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , ['entə(r)] [ðaʊ] ['ɪntuː] [ðaɪ]
As he also saith by Isaiah the prophet , " Come , my people , enter thou into thy
作为 他 还 赛斯说 经过 以赛亚 这 先知 , " 来 , 我的 人们 , 进入 你 进入 你的
['tʃeɪmbəz] ,
chambers ,
房间 ,

正如他借先知以赛亚所说：“我的百姓啊，来吧，进入你们的内室，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðaɪ] [dɔːz] [ə'baʊt] [ðiː] : [haɪd] [ðaɪ'self] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and shut thy doors about thee : hide thyself as it were for a little
和 关闭 你的 门 关于 你 : 隐藏 你自己 作为 它 是 为了 一个 小的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

关上门，把自己藏起来片刻。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - [pɑːst] " (- : -) .
until the indignation be over - past " (26 : 20) .
直到 这 愤慨 是 超过 - 过去的 " (- : -) .

直到愤怒平息为止”(26:20)。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
He shall send forth his angels with a great sound of a trumpet ,
他 将 发送 前进 他的 天使 和 一个 伟大的 声音 的 一个 喇叭 ,

他要差遣他的使者，吹响号角的大声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ,
and they shall gather together his elect from the four winds ,
和 他们 将 收集 一起 他的 选 从 这 四 风 ,

他们必从四方招聚他的选民，

[frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
from one end of heaven to another .
从 一 结尾 的 天堂 到 其他 .

从天的一端到天的另一端。

" [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [haʊs] .
" Come thou and all thy house .
" 来 你 和 全部 你的 房子 .

“你和你的全家都来吧。”

" [nɒt] [æn; ən] [huːf] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ; [gɒd] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Not an hoof must be left behind ; God will not lose the very dust of his
" 不是 一个 蹄 必须 是 左边 在后面 ; 上帝 将要 不是 失去 这 非常 灰尘 的 他的
['piːp(ə)l] :
people :
人们 :

“一个蹄子都不能留下；上帝不会丢掉他子民的尘土：”

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hæv; həv][ai] [lɒst] ['nʌθɪŋ] ,
Of all that thou hast given me have I lost nothing ,
的 全部 那 你 哈斯特 给定 我 有 我 丢失的 没有什么 ,

你赐予我的一切，我一无所失。

[bʌt; bət] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] ([dʒɒn][sɪks] : -) .
but will raise it up at the last day (John 6 : 39) .
但 将要 增加 它 向上 在 这 最后的 天 (约翰 6 : -) .

但在末日必使它复活（约翰福音 6:39）。

[gɒd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['nəʊə] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
God therefore was careful not only of Noah , but of all that were in his
上帝 所以 曾是 小心 不是 仅有的 的 诺亚 , 但 的 全部 那 是 在 他的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

因此，上帝不仅关心挪亚，也关心他家里的所有人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
because they were all of his visible church ,
因为 他们 是 全部 的 他的 可见的 教会 ,

因为他们都是他有形教会的成员。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ]
they must therefore be preserved from the rage and fury of the deluge
他们 必须 所以 是 保存完好 从 这 愤怒 和 愤怒 的 这 洪水
.
.
.

因此，必须保护它们免受洪水的肆虐和狂怒。

" ['gæðə(r)][maɪ] [seɪnts] [tə'geðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;
" Gather my saints together unto me ;
" 收集 我的 圣徒 一起 到 我 ;

“召集我的圣徒到我这里来；

[[seθ] [hiː; hi]] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ]['sækrɪfaɪs] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
[saith he] those that have made a covenant with me by sacrifice " (Psa
[赛斯说 他] 那些 那 有 制成 一个 盟约 和 我 经过 牺牲 " （ 前列腺特异性抗原
- : [faɪv]) .
50 : 5) .
- : 5) .

[他说]那些用祭物与我立约的人”(诗篇 50:5)。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hæv; həv][ai] [siːn] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
" For thee have I seen righteous before me .
" 为了 你 有 我 已见 正义 前 我 .

“因为我已在我面前看见了义人。”

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kɔːz] ,
" This is not to be understood as the meritorious cause ,
" 这 是 不是 到 是 理解 作为 这 有功绩的 原因 ,

“这不应被理解为功德所在，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] [nəʊt] [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] ,
but as the characteristical note that distinguisheth them that are gods ,
但 作为 这 特征 笔记 那 区分 他们 那 是 神 ,

但作为区分神明的特征音符，

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] : ['weəfɔː(r)] ,
from others that are subjects of his wrath and displeasure : wherefore ,
从 其他的 那 是 主题 的 他的 愤怒 和 不满 : 因此 ,
[ðəʊz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['perɪʃt] ,
those that at this time perished ,
那些 那 在 这 时间 遇难 ,

免受他愤怒和不悦之人的伤害：因此，那些此时丧生的人，

[beə(r)][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [ʌn'gɑːdlinəs] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [ðɪs]
bear the badge of ungodliness , as that which made them obnoxious to this
熊 这 徽章 的 不敬虔 , 作为 那 哪个 制成 他们 令人讨厌的 到 这
[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] :
overflowing judgment :
溢出 判断 :

他们带着不敬虔的印记，因为正是这种不敬虔使他们触怒了这滔天的审判：

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] , " [hæst] [ðaʊ]
As also we have it in the book of Job , " Hast thou
作为 还 我们 有 它 在 这 书 的 工作 , " 哈斯特 你

正如《约伯记》中所说：“你岂有此理？”

[[seθ] ['ɛlɪˌfæz]] [mɑːkt] [ðə; ði][əʊld] [wei] [wɪtʃ] ['wɪkɪd] [men] [hæv; həv] ['trɒdn] ?
[saith Eliphaz] marked the old way which wicked men have trodden ?
[赛斯说 埃利法兹] 标记 这 老的 方式 哪个 邪恶 男人 有 践踏 ?

以利法说，他标记了恶人走过的古道吗？

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] , [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
Which were cut down out of time , whose foundation was overflown with a
哪个 是 切 向下 出去 的 时间 , 谁 基础 曾是 溢出 和 一个
[flʌd] " ([dʒɒb] - : - , -) .
flood " (Job 22 : 15 , 16) .
洪水 " (工作 - : - , -) .

那些被时间摧毁的，它们的根基被洪水淹没了”(约伯记 22:15, 16)。

['raɪtʃəsnəs] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)] [weə'baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
Righteousness therefore , is the distinguishing character whereby the good are known
义 所以 , 是 这 区别 特点 由此 这 好的 是 已知
[frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] .
from the bad .
从 这 坏的 .

因此，正义是区分善与恶的显著特征。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'ziːkiəlz] [taɪm] : " [set] [ə; eɪ] [mɑːk]
Thus it was in Ezekiel's time : " Set a mark
因此 它 曾是 在 以西结的 时间 : " 放 一个 标记

以西结时代也是如此：“立个记号。”

[[seθ] [gɒd]] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
[saith God] upon the foreheads of the men that sigh and that cry for all
[赛斯说 上帝] 之上 这 额头 的 这 男人 那 叹 和 那 哭 为了 全部
[ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] " (['ɛzi] [naɪn] : [fɔːr]) .
the abominations that be done in the midst of the city " (Eze 9 : 4) .
这 可憎之物 那 是 完毕 在 这 中间 的 这 城市 " (埃泽 9 : 4) .

[上帝说]在那些因城中一切可憎之事而叹息哭泣的人的额头上”(结9:4)。

[wɪtʃ] [mɑːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'feɪn] ,
Which mark was to distinguish them from those that were profane ,
哪个 标记 曾是 到 区分 他们 从 那些 那 是 亵渎 ,

哪个标志是为了将它们与那些亵渎神灵的人区分开来?

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
and that for their wickedness were to be destroyed by the ministers
和 那 为了 他们的 邪恶 是 到 是 损毁 经过 这 部长们
[ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒʌstɪs] .
of God's justice .
的 神的 正义 .

因为他们的邪恶行径，必将受到上帝公义的执行者的惩罚。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hæv; həv][ai] [siːn] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
" For thee have I seen righteous before me .
" 为了 你 有 我 已见 正义 前 我 .

“因为我已在我面前看见了义人。”

" [ðiːz] [wɜːdz] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['nəʊə]
" These words , before me , are inserted on purpose to shew us , that Noah
" 这些 字 , 前 我 , 是 插入 在 目的 到 展示 我们 , 那 诺亚
[wɒz; wəz][nəʊ] [feɪnd] ['wɜːʃɪpə(r)] ,
was no feigned worshipper ,
曾是 不 假装 崇拜者 ,

“在我面前的这些话是特意插入的，目的是向我们表明，诺亚并不是一个假装的信徒。”

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [dɪd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .
but one who did all things in the sight of God .
但 一 WHO 做过 全部 事物 在 这 视线 的 上帝 .

但他所做的一切都是在神的眼中。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv]
there are two things which are of absolute necessity for the obtaining of
那里 是 二 事物 哪个 是 的 绝对 必要性 为了 这 获得 的
[ðɪs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] . [wʌn] .
this approbation of God . 1 .
这 赞许 的 上帝 . 1 .

要获得上帝的认可，有两件事是绝对必要的。1.

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [tuː; tə] ['mænə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] . [ˌtuː'tuː] .
All things must be done as to manner according to the word . 2 .
全部 事物 必须 是 完毕 作为 到 方式 根据 到 这 单词 . 2 .

凡事都要按着道去做。2.

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
All things must be done as to the matter of them also according to
全部 事物 必须 是 完毕 作为 到 这 事情 的 他们 还 根据 到
[ðə; ði] [wɜːd] .
the word .
这 单词 .

凡事都要照着这话去做。

[bəuθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['noʊəz] [pə'fɔːmənsɪz] ;
Both which were found in Noah's performances ;
两个都 哪个 是 成立 在 诺亚的 表演 ;

这两点都在诺亚的表演中被发现；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
and therefore he is said to be perfect in his generations , and that he
和 所以 他 是 说 到 是 完美的 在 他的 几代人 , 和 那 他
[wɔːkt] [wɪð] [gɒd] .
walked with God .
步行 和 上帝 .

因此，人们说他在他所处的时代是完美的，并且与神同行。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌzækə'raɪəs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['raɪtʃəs]
Thus it was also with Zacharias and Elizabeth , " they were both righteous
因此 它 曾是 还 和 扎卡里亚斯 和 伊丽莎白 , " 他们 是 两个都 正义
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] " ;
before God " ;
前 上帝 " ;

撒迦利亚和伊丽莎白也是如此，“他们在神面前都是义人”。

[ðæt] [ɪz] , [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'biːdiəns] ([luːk] [wʌn] : [sɪks]) .
that is , sincere and unfeigned in their obedience (Luke 1 : 6) .
那 是 , 真诚 和 惜 在 他们的 服从 (卢克 1 : 6) .

也就是说，他们的顺服是真诚的，没有丝毫虚假（路加福音 1:6）。

" ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" Righteous before me in this generation .
" 正义 前 我 在 这 一代 .

“我这一代人中，有义人在我面前。”

" [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] , ['raɪtʃəsnəs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" By this we see , righteousness , or the truth of God's worship in the world ,
" 经过 这 我们 看 , 义 , 或者 这 真相 的 神的 崇拜 在 这 世界 ,

由此可见，公义，或者说上帝在世上的真理敬拜，

[wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [eb] ; [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [keɪn] ,
was now come to a low ebb ; the devil , and the children of Cain ,
曾是 现在 来 到 一个 低的 落潮 ; 这 魔鬼 , 和 这 孩子们 的 该隐 ,

如今已跌至谷底；魔鬼和该隐的子孙，

[hæd; həd] [bɪˈwɪtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
had bewitched the church of God ,
有 着迷 这 教会 的 上帝 ，
曾迷惑上帝的教会，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˌðeərˈɒv] [səʊ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
and brought the professors thereof so off from the truth of his way ,
和 带来 这 教授们 其中 所以 离开 从 这 真相 的 他的 方式 ，
并使那些教授们偏离了他所阐述的真理之路。

[ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈnəʊə] [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ɪkˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ɡɒn] :
that had they got Noah also , the church had been quite extinct , and gone :
那 有 他们 得到 诺亚 还 ， 这 教会 有 到过 相当 灭绝 ， 和 已消失 ：
如果他们也抓到了诺亚，教会早就彻底灭亡了：

[ˈweəfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [wɒt]
wherefore , it now was time for God to work , and to cherish what
因此 ， 它 现在 曾是 时间 为了 上帝 到 工作 ， 和 到 珍惜 什么
[wɒz; wəz] [left] ,
was left ,
曾是 左边 ，
因此，现在是上帝动工、珍惜剩余一切的时候了。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbiːzəm] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
even by sending a besom of destruction upon all the face of the earth ,
甚至 经过 发送 一个 扫帚 的 破坏 之上 全部 这 脸 的 这 地球 ，
即使将毁灭的扫帚送遍整个地球，

[tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] .
to sweep away all the workers of iniquity .
到 扫 离开 全部 这 工人 的 罪恶 .
扫除一切作恶之人。

[vɜː] . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] .
Ver . 2 , 3 .
维尔 . 2 ， 3 .
版本 2、3。

" [ɒv; əv] [ˈevri] [kliːn] [biːst] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ] [ˈsevnz] , [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens , the male and his
" 的 每一个 干净的 兽 你 应 拿 到 你 经过 七 ， 这 男性 和 他的
[ˈfiːmeɪl] :
female :
女性 ：
“凡洁净的牲畜，你要按七只的数目取来，一公一母：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [biːsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kliːn] [baɪ] [tuː] ,
and of beasts that are not clean by two ,
和 的 野兽 那 是 不是 干净的 经过 二 ，
以及那些不洁净的牲畜，

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] . — [ɒv; əv] [faul] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][baɪ] [ˈsevnz] , [ðə; ði] [meɪl]
the male and his female . — Of fowls also of the air by sevens , the male
这 男性 和 他的 女性 . — 的 家禽 还 的 这 空气 经过 七 ， 这 男性
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] ;
and his female ;
和 他的 女性 ；
雄性和雌性。——空中的飞鸟，也分七只，雄性和雌性；

[tuː; tə] [kiːp] [siːd] [əˈlaɪv] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
to keep seed alive upon the face of all the earth .
到 保持 种子 活 之上 这 脸 的 全部 这 地球 .
使种子在大地上存活。

" ['sʌmθɪŋ] [hæθ] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl'redi] ; ['əʊnli] [ðɪs] [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːðə(r)] ,
" Something hath been said to this already ; only this I will add further ,
" 某物 有 到过 说 到 这 已经 ; 仅有的 这 我 将要 添加 更远 ,

“关于这一点，已经有人说过一些话了；我只想补充一点，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [bəuθ] ['nəʊə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
That by this commandment of God , both Noah , and all that were with him ,
那 经过 这 诫命 的 上帝 , 两个都 诺亚 , 和 全部 那 是 和 他 ,

遵照上帝的这条诫命，诺亚和所有与他在一起的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['priː] - [əd'mɔniʃ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] ; [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'feɪnd]
were pre - admonished to look to their hearts ; that they continued unfeigned
是 预 - 告诫 到 看 到 他们的 心 ; 那 他们 持续 慥
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他们事先被告诫要审视自己的内心；要在他面前保持真诚。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [wʊd] [seɪv] [ˌʌn'kliːn] [biːsts] , [ænd; ənd] [faul] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd]
For if God would save unclean beasts , and fowls , from the present and
为了 如果 上帝 会 节省 不洁 野兽 , 和 家禽 , 从 这 展示 和
['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
terrible destruction ;
糟糕的 破坏 ;

如果上帝要拯救不洁净的牲畜和飞鸟，免遭如今这可怕的毁灭；

[waɪ] ['ɔːlsəʊ] [mait] [nɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tempərəl]
why also might not some of them , though they partook of this temporal
为什么 还 可能 不是 一些 的 他们 , 尽管 他们 参与 的 这 颞
[dɪ'lɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

为什么有些人虽然享受了这种暂时的解脱，却仍然无法获得解脱呢?

[biː; bi] [stɪl] [rɪ'pjuːtɪd] [æz; əz] [ˌʌn'kliːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ?
be still reputed as unclean in his sight ?
是 仍然 知名 作为 不洁 在 他的 视线 ?

在他眼中仍然被视为不洁吗?

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hæm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
As indeed it came to pass ; for a cursed Ham was there .
作为 的确 它 来了 到 经过 ; 为了 一个 被诅咒的 火腿 曾是 那里 .

事情果然如此发展；因为那个该死的含就在那里。

['weəfɔː(r)] , [riːd] [nɒt] ['laɪtli] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bəuθ] ['dɒktrɪn]
Wherefore , read not lightly the commands of God , there may be both doctrine
因此 , 读 不是 轻轻 这 命令 的 上帝 , 那里 可能 是 两个都 教义
[ænd; ənd] [ˌegzɔː'teɪʃn] ;
and exhortation ;
和 讲道 ;

所以，不要轻视上帝的诫命，其中既有教义也有劝诫；

[bəuθ] ['aɪtəm] , [-] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['djuːti] [kənteɪnd] [ˌðeər'ɪn] .
both item , [30] as well as an obligation to a duty containd therein .
两个都 物品 , [-] 作为 出色地 作为 一个 义务 到 一个 责任 包含 其中 .

两项均包含[30]，以及其中所载的义务。

[ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɪn'kʌmbənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ;
Circumcision was a duty incumbent as to the letter of the commandment ;
割礼 曾是 一个 责任 现任 作为 到 这 信 的 这 诫命 ;

割礼是按照诫命的字面意思履行的义务；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['dɒktrɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but there was also doctrine in it ,
但 那里 曾是 还 教义 在 它 ,
但其中也包含教义，

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['letə(r)] ['sɪmpli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .
as to a more high and spiritual teaching than the letter simply imported .
作为 到 一个 更多的 高的 和 精神 教学 比 这 信 简单地 进口 .
蕴含着比信件本身更高尚、更具精神性的教义。

[nəʊt] [ðen] [frɒm; frəm] [hens] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ˌʌn'kliːn] [biːsts] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [bɝdz] ,
Note then from hence , That when you read that unclean beasts and unclean birds ,
笔记 然后 从 因此 , 那 什么时候 你 读 那 不洁 野兽 和 不洁 鸟类 ,
因此请注意，当你读到不洁的牲畜和不洁的飞鸟时，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] ['nəʊə] : [ðæt] [ˌʌn'kliːn] [men] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ['wɪmɪn] ,
may be in the ark of Noah : That unclean men , and unclean women ,
可能 是 在 这 方舟 的 诺亚 : 那 不洁 男人 , 和 不洁 女性 ,
可能在诺亚方舟里：那些不洁净的男人和不洁净的女人，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] : " [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ,
may be in the church of God : " One of you is a devil ,
可能 是 在 这 教会 的 上帝 : " 一 的 你 是 一个 魔鬼 ,
或许在上帝的教会里：“你们中间有一个是魔鬼，

" [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] :
" was an admonition to all the rest :
" 曾是 一个 警告 到 全部 这 休息 :
这是对其他人的告诫：

[let] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ˌʌn'kliːn] [biː; bi] [æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Let this also of the beasts unclean be an admonition to you .
让 这 还 的 这 野兽 不洁 是 一个 警告 到 你 .
也要让这些不洁的野兽给你们作个警戒。

[vɜː] . [fɔːr] .
Ver . 4 .
维尔 . 4 .
版本 4。

" [fɔː(r); fə(r)] [jet] ['sev(ə)n] [deɪz] ,
" For yet seven days ,
" 为了 然而 七 天 ,
“再过七天，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] ;
and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights ;
和 我 将要 原因 它 到 雨 之上 这 地球 四十 天 和 四十 夜晚 ;
我必使雨降在地上四十昼夜；

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] , [wɪl] [ai] [dɪ'strɔɪ] ,
and every living substance that I have made , will I destroy ,
和 每一个 活的 物质 那 我 有 制成 , 将要 我 破坏 ,
我所造的一切活物，我都要毁灭。

[[ɔː(r)] , [blɒt] [aʊt]] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
[or , blot out] from off the face of the earth .
[或者 , 印迹 出去] 从 离开 这 脸 的 这 地球 .
[或者，抹去] 从地球上彻底消失。

" [naʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,
" Now the judgment is at the door ; it is time to make haste ,
" 现在 这 判断 是 在 这 门 ; 它 是 时间 到 制作 匆忙 ,
“现在审判日已近在眼前；是时候抓紧时间了。”

[ænd; ənd] [pæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] .
and pack into the ark .
和 盒 进入 这 方舟 .
然后把东西装进方舟。

[ɡɒd] [dʌθ] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['veɪkənsi] [frɒm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt]
God doth not love to have his people have much vacancy from employment
上帝 确实 不是 爱 到 有 他的 人们 有 很多 空缺 从 就业
[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
while they are in this world .
尽管 他们 是 在 这 世界 .
上帝不希望他的子民在这个世界上有很多失业者。

['aɪd(ə)l] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ; ['deɪvɪd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][juː'raɪ.əz] [waɪf] .
Idle times are dangerous ; David found it so in the business of Uriah's wife .
闲置的 时代 是 危险的 ; 大卫 成立 它 所以 在 这 商业 的 乌利亚的 妻子 .
闲散时间是危险的；大卫在乌利亚妻子的生意中就体会到了这一点。

['weəfɔː(r)] ['nəʊə] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɑːk] , [hiː; hi] [hæθ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , ['iːv(ə)n]
Wherefore Noah having finished the ark , he hath another work to do , even
因此 诺亚 拥有 完成的 这 方舟 , 他 有 其他 工作 到 做 , 甚至
[tuː; tə] [ɡet] [hɪm'self] ,
to get himself ,
到 得到 他自己 ,
因此，诺亚建造完方舟后，还有另一项工作要做，那就是拯救自己。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ,
with his family and household ,
和 他的 家庭 和 家庭 ,
连同他的家人和家务人员，

['fɪtli] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,
fitly settled in the vessel that was to save him from the deluge ,
合适地 定居 在 这 血管 那 曾是 到 节省 他 从 这 洪水 ,
他安顿在一艘将要救他脱离洪水之灾的船上，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl][ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] - [taɪm] .
and that at his peril in seven days ' time .
和 那 在 他的 危险 在 七 天 - 时间 .
七天后，他将为此付出惨痛的代价。

" [fɔː(r); fə(r)] [jet] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] .
" For yet seven days , and I will bring a flood .
" 为了 然而 七 天 , 和 我 将要 带来 一个 洪水 .
“再过七天，我必使洪水泛滥。”

" [nəʊt] [ə'ɡen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
" Note again , That it hath been the way of God ,
" 笔记 再次 , 那 它 有 到过 这 方式 的 上帝 ,
“再次注意，这乃是上帝的旨意。”

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dʌθ] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['dʒʌdʒmənts] ,
even when he doth execute the severest judgments ,
甚至 什么时候 他 确实 执行 这 最严重 判决 ,
即使他执行最严厉的判决，

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ˈsʌmtaɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dʌθ]
to tell it in the ears of some of his saints sometime before he doth
到 告诉 它 在 这 耳朵 的 一些 的 他的 圣徒 有时 前 他 确实
[ˈeksɪkjuːt][ðə; ði] [seɪm] :
execute the same :
执行 这 相同的 :

在执行此事之前，他会先告诉一些圣徒：

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Yea , it seems to me ,
是的 , 它 似乎 到 我 ,

是的，在我看来是这样。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɔːlˈmaɪti] ;
that it will be so even in the great day of God Almighty ;
那 它 将要 是 所以 甚至 在 这 伟大的 天 的 上帝 全能者 ;

即使在全能的上帝伟大的日子里，情况也依然如此；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [riːd] , [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] [keɪm] , [ðiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [meɪd] ,
for I read , that before the bridegroom came , thee was a cry made ,
为了 我 读 , 那 前 这 新郎 来了 , 你 曾是 一个 哭 制成 ,

因为我读到，新郎到来之前，有人喊叫，

" [bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] [ˈkʌmɪθ] !
" Behold the bridegroom cometh !
" 看哪 这 新郎 到来 !

看哪，新郎来了！

" ([mæt] - : [sɪks]) .
" (Matt 25 : 6) .
" (马特 - : 6) .

（马太福音 25:6）。

[wɪtʃ] [kraɪ] [dʌθ] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Which cry doth not seem to me ,
哪个 哭 确实 不是 似乎 到 我 ,

我听不出这是哪种呼喊声。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
to be the ordinary cry of the ministers of the gospel ,
到 是 这 普通的 哭 的 这 部长们 的 这 福音 ,

成为福音传道者的日常呼喊

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɑːvələs] [əˈweɪkənɪŋ] ,
but a cry that was effected by some sudden and marvellous awakening ,
但 一个 哭 那 曾是 受影响 经过 一些 突然 和 奇妙 唤醒 ,

但那是一声因某种突如其来的奇妙觉醒而发出的呼喊，

[ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
the product of some new and extraordinary revelation .
这 产品 的 一些 新的 和 非凡的 启示 .

这是某种全新且非凡的启示的产物。

[ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm][fɔː(r)] - [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
That also seems to look like some fore - word to the church ,
那 还 似乎 到 看 喜欢 一些 前 - 单词 到 这 教会 ,

那看起来也像是给教会的一份前言。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪn] [ˈhev(ə)n] " ([mæt] - :
" Then shall appear the sign of the Son of man in heaven " (Matt 24 :
" 然后 将 出现 这 符号 的 这 儿子 的 男人 在 天堂 " (马特 - :

“那时，人子的兆头要显在天上”(太24:10)。

-) : [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ,
30) : Some strange and unusual revelation of that notable day to be near ,
-) : 一些 奇怪的 和 异常 启示 的 那 值得注意的 天 到 是 靠近 ,

30）：在那值得纪念的日子临近之际，将会出现一些奇怪而不同寻常的启示。

[wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [saɪn] [hiː; hi]
which in other ages was not made known to the world ; upon which sign he
哪个 在 其他 年龄 曾是 不是 制成 已知 到 这 世界 ; 之上 哪个 符号 他
['prez(ə)ntli] [ə'pɪəz] .
presently appears .
目前 出现 .

这是在其他时代不为世人所知的；如今他正以此标志出现。

[naʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [saɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [fɜːst] ;
Now whether this sign will be the appearing of the angels first ;
现在 无论 这 符号 将要 是 这 出现 的 这 天使 第一的 ;

现在的问题是，这个征兆是否先是天使的显现；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['eɪndʒl] ,
or whether the opening of the heavens , or the voice of the arch - angel ,
或者 无论 这 开幕 的 这 天 , 或者 这 嗓音 的 这 拱 - 天使 ,

无论是天门开启，还是大天使的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [wɒt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ;
and the trump of God , or what , I shall not here presume to determine ;
和 这 王牌 的 上帝 , 或者 什么 , 我 将 不是 这里 估 到 决定 ;

至于上帝的号角，或者是什么，我在此不敢妄下断言；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [wɜːd] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ,
but a fore - word there is like to be ,
但 一个 前 - 单词 那里 是 喜欢 到 是 ,

但可能需要先写一段前言。

[jet] [səʊ] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæt] [ðeɪ] [huː]
yet so immediately followed with the personal presence of Christ , that they who
然而 所以 立即地 随后 和 这 个人的 在场 的 基督 , 那 他们 WHO
[hæd; həd] [nɒt] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
had not grace before ,
有 不是 优雅 前 ,

然而，基督的亲自临在紧随其后，以至于那些先前没有蒙恩的人，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [nɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] : [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ]
shall not have time nor means to get it then : And while they went to buy
将 不是 有 时间 也不 方法 到 得到 它 然后 : 和 尽管 他们 去 到 买
,
,
,

那时他们既没有时间也没有办法去买：当他们去买的时候，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ,
the bridegroom came ; and they that were ready went in with him ,
这 新郎 来了 ; 和 他们 那 是 准备好 去 在 和 他 ,

新郎来了；那些预备好了的人和他一同进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ([mæt] -) .
and the door was shut (Matt 25) .
和 这 门 曾是 关闭 (马特 -) .

门就关上了（马太福音 25）。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [reɪn] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] .
" And I will cause it to rain forty days and forty nights .
" 和 我 将要 原因 它 到 雨 四十 天 和 四十 夜晚 .

“我必降下大雨，四十昼夜。”

" [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [dʌθ] [fɔː(r)] - [prə'naʊns] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] :
" This length of time doth fore - pronounce the completing of the judgment :
" 这 长度 的 时间 确实 前 - 发音 这 完成 的 这 判断 :
[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
As who should say ,
作为 WHO 应该 说 ,

“这段时间预示着审判的完成：正如谁所说，

[ai] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,
I will cause it to rain until I have blotted out all the creatures ,
我 将要 原因 它 到 雨 直到 我 有 印迹 出去 全部 这 生物 ,

我将降下大雨，直到将所有生灵都毁灭殆尽。

[bəuθ][ɒv; əv] [men] , [biːsts] , [ænd; ənd] [faul] : [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [wɜːdz] ['ɪmpɔːt] ;
both of men , beasts , and fowls : and so the after - words import ;
两个都 的 男人 , 野兽 , 和 家禽 : 和 所以 这 后 - 字 进口 ;

无论是人、牲畜还是飞禽：因此，后记的含义；

" [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] ,
" And every living substance that I have made ,
" 和 每一个 活的 物质 那 我 有 制成 ,

“我所造的一切活物，

[wɪl] [ai] [dɪ'strɔɪ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
will I destroy from off the face of the earth .
将要 我 破坏 从 离开 这 脸 的 这 地球 .

我必将他们从地上除灭。

" [vɜː] . [faɪv] .
" Ver . 5 .
" 维尔 . 5 .

“版本 5。

" [ænd; ənd] ['nəʊə] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] [hɪm] .
" And Noah did according to all that the Lord commanded him .
" 和 诺亚 做过 根据 到 全部 那 这 主 命令 他 .

于是挪亚照着耶和华所吩咐他的一切都行了。

" [ðɪs] [nəʊt] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ai][hæv; həv] [sed] , [dʌθ] [dɪ'nəʊt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ;
" This note , as already I have said , doth denote him to be a righteous man ;
" 这 笔记 , 作为 已经 我 有 说 , 确实 表示 他 到 是 一个 正义 男人 ;

“正如我之前所说，这份笔记表明他是一个正直的人；

[wʌn] [ðæt] [mait] [wɪð] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
one that might with honour to his God , escape the judgment now to be
一 那 可能 和 荣誉 到 他的 上帝 , 逃脱 这 判断 现在 到 是
['eksɪkjuːtɪd] :
executed :
执行 :

一个或许能荣耀上帝、逃脱审判、免于死刑的人：

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] [riː'itəreit] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vindikeit] [ɒv; əv]
wherefore , the reiterating of this character is much for the vindicating of
因此 , 这 重申 的 这 特点 是 很多 为了 这 证明清白 的
[gɑːdz] ['dʒʌstɪs] ,
God's justice ,
神的 正义 ,

因此，重申这一品格对于维护上帝的公正大有裨益。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌəuvə'θrəuɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ʌn'ɡɒdli]	['sɪnəz]	.
and	**for**	**the**	**justification**	**of**	**his**	**overthrowing**	**the**	**world**	**of**	**ungodly**	**sinners**	**.**
和	为了	这	理由	的	他的	推翻	这	世界	的	不敬神的	罪人	.

并以此证明他推翻不敬虔的罪人世界的正当性。

[bʌt; bət]	[ə'ɡen]	,	[ðiːz]	[wɜːdz]	[siːm]	[tuː; tə]	[rɪ'spekt]	[ɪn]	['speʃ(ə)l]	,	[wɒt]	['nəʊə]	[dɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['sev(ə)n]	[deɪz]	,
But	**again**	**,**	**these**	**words**	**seem**	**to**	**respect**	**in**	**special**	**,**	**what**	**Noah**	**did**	**in**	**the**	**last**	**seven**	**days**	**,**
但	再次	，	这些	字	似乎	到	尊重	在	特别的	，	什么	诺亚	做过	在	这	最后的	七	天	，

但这些话似乎特别表达了对诺亚在最后七天所做之事的敬意。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndmənt]	[leɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θriː]	[fɜːst]	['vɜːrsəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['tʃæptə(r)]	;
in	**order**	**to**	**the**	**commandment**	**laid**	**before**	**him**	**in**	**the**	**three**	**first**	**verses**	**of**	**this**	**chapter**	**;**
在	命令	到	这	诫命	铺设	前	他	在	这	三	第一的	诗句	的	这	章	；

为了遵行本章前三节经文中向他提出的诫命；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðeɪ]	['sɪɡnɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	['feɪθflnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
and	**so**	**they**	**signify**	**his**	**faithfulness**	**to**	**the**	**word**	**,**
和	所以	他们	表示	他的	忠诚	到	这	单词	，

因此，它们象征着他对诺言的信守。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɡɒd]	,
and	**his**	**observance**	**of**	**the**	**law**	**of**	**his**	**God**	**,**
和	他的	观察	的	这	法律	的	他的	上帝	，

以及他对上帝律法的遵守，

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[reɪn]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
even	**to**	**the**	**day**	**that**	**the**	**rain**	**began**	**to**	**fall**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
甚至	到	这	天	那	这	雨	开始	到	落下	之上	这	地球	.

甚至直到雨水开始降临大地的那一天。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[priːtʃ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	,	[nɒt]	['əʊnli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'ɡæn]	[wel]	,
And	**therefore**	**they**	**preach**	**unto**	**us**	**,**	**not**	**only**	**that**	**he**	**began**	**well**	**,**
和	所以	他们	布道	到	我们	，	不是	仅有的	那	他	开始	出色地	，

因此，他们向我们宣讲，他不仅开局良好，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn]	['ɡɒdli]	[ænd; ənd]	[ʌn'feɪnd]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	;	[wɪtʃ]	[wen]	[pə'fektɪd]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪ'fektʃuəl]	[pruːf]	,
but	**that**	**he**	**continued**	**in**	**godly**	**and**	**unfeigned**	**perseverance**	**;**	**which**	**when**	**perfected**	**,**	**is**	**the**	**most**	**effectual**	**proof**	**,**
但	那	他	持续	在	敬虔的	和	愷	毅力	；	哪个	什么时候	完善	，	是	这	最多	有效的	证明	，

但他却持守了敬虔和真诚的坚忍；这种坚忍一旦达到极致，就是最有效的证明。

[ðæt]	[wɒt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[wɪð]	['ʌpraɪtnəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,
that	**what**	**before**	**he**	**did**	**,**	**he**	**did**	**with**	**uprightness**	**of**	**heart**	**,**
那	什么	前	他	做过	，	他	做过	和	正直	的	心	，

他以前所做的一切，都是出于正直的心。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[naʊ]	[mʌst; məst]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	.
and	**therefore**	**now**	**must**	**escape**	**the**	**judgment**	**.**
和	所以	现在	必须	逃脱	这	判断	.

因此，他现在必须逃脱审判。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˈmæθjuː] , " [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈdjʊə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði]
As it is said in the gospel of Matthew , " He that shall endure unto the
作为 它 是 说 在 这 福音 的 马修 , " 他 那 将 忍受 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

正如马太福音所说：“凡忍耐到底的，就是那为圣徒所预备的道 ...

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] " ([mæt] - : -) .
the same shall be saved " (Matt 24 : 13) .
这 相同的 将 是 已保存 " (马特 - : -) .

“他们必得救”(太 24:13)。

[vɜː] . [sɪks] .
Ver . 6 .
维尔 . 6 .

版本 6。

" [ænd; ənd] [ˈnəʊə] [wɒz; wəz][sɪks] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] [əʊld] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] [wɒz; wəz] [əˈpɒn]
" And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon
" 和 诺亚 曾是 六 百 年 老的 什么时候 这 洪水 的 水 曾是 之上
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

“洪水泛滥的时候，挪亚六百岁。”

" [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːˈskɔː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði]
" Four hundred and fourscore of which the world had leisure to study the
" 四 百 和 八十 的 哪个 这 世界 有 闲暇 到 学习 这
[ˈprɒfəsi] [ðæt] [ɡɒd] [ɡeɪv] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈleɪmɛk] ([dʒen][faɪv] :
prophecy that God gave of him by the mouth of his father Lamech (Gen 5 :
预言 那 上帝 给予 的 他 经过 这 嘴 的 他的 父亲 拉麦 (Gen 5 :

“其中四百八十年，世人有闲暇研读上帝借他父亲拉麦之口赐给他的预言（创世记 5:

-) ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈəʊpən] [ˈtestifai] ,
29) ; the other hundred and twenty he spent in a more open testifying ,
-) ; 这 其他 百 和 二十 他 花费 在 一个 更多的 打开 作证 ,

29）；其余一百二十天，他都以更公开的方式作证，

[bəuθ][baɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] , [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ˌəʊvəˈteɪk]
both by word , and his preparing the ark , that God would one day overtake
两个都 经过 单词 , 和 他的 准备 这 方舟 , 那 上帝 会 一 天 超过
[ðem; ðəm] [wɪð] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
them with judgment ;
他们 和 判断 ;

他既用言语，又预备方舟，告诉他们上帝有一天会审判他们；

[jet] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈɪɡnərənt] [ˌðeərˈɒv] ([mæt] - :
yet to the day that the flood came , the world was ignorant thereof (Matt 24 :
然而 到 这 天 那 这 洪水 来了 , 这 世界 曾是 无知 其中 (马特 - :
- , -) .
38 , 39) .
- , -) .

然而，直到洪水来临的那一天，世人对此却一无所知（太24:38,39)。

([əˈstɒnɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][sɪn] :)
(Astonishing is the fruits of sin :)
(惊人 是 这 水果 的 罪 :)

（罪恶的果实令人震惊:）

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrədθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈnoʊəz] [laɪf] ,
So it came to pass , that in the six hundredth year of Noah's life ,
所以 它 来了 到 经过 , 那 在 这 六 百分之一 年 的 诺亚的 生活 ,

事情是这样的，在挪亚六百岁那年，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] [sɪksθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [eɪdʒ] ,
which was the one thousand six hundred fifty sixth year of the world's age ,
哪个 曾是 这 一 千 六 百 五十 第六 年 的 这 世界的 年龄 ,

那是世界存在的第1656年。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the flood of waters were upon the earth ,
这 洪水 的 水 是 之上 这 地球 ,

洪水泛滥在地上，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ˌðeərˈɒv] ,
to the utter destruction of all that was found upon the face thereof ,
到 这 说出 破坏 的 全部 那 曾是 成立 之上 这 脸 其中 ,

彻底摧毁其表面的一切，

[ˈnəʊə] [ˈəʊnli] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɑːk] .
Noah only being left alive , and they that were with him in the ark .
诺亚 仅有的 存在 左边 活 , 和 他们 那 是 和 他 在 这 方舟 .

只剩下诺亚和与他一起在方舟里的人活着。

[vɜː] . [ˈsɛvən] .
Ver . 7 .
维尔 . 7 .

版本 7。

" [ænd; ənd] [ˈnəʊə] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]
" And Noah went in , and his sons , [31] and his wife , and his sons
" 和 诺亚 去 在 , 和 他的 儿子们 , [-] 和 他的 妻子 , 和 他的 儿子们
- [waɪvz] [wɪð] [hɪm] ,
' wives with him ,
- 妻子们 和 他 ,

于是挪亚和他的儿子们[31]、妻子，以及儿媳们都进去了，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
into the ark , because of the waters of the flood .
进入 这 方舟 , 因为 的 这 水 的 这 洪水 .

进入方舟，因为洪水泛滥。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [reɪn] ,
" They had hardly done their work in the world , by that it began to rain ,
" 他们 有 几乎 完毕 他们的 工作 在 这 世界 , 经过 那 它 开始 到 雨 ,

“他们还没来得及完成他们在世上的使命，天就开始下雨了。”

[baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɪəd] .
by that the first drops of the judgment appeared .
经过 那 这 第一的 滴 的 这 判断 出现 .

由此，审判的第一滴水便显现出来了。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] , [sez] [ðə; ði][tekst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
They went into the ark , says the text , because of the waters of the flood .
他们 去 进入 这 方舟 , 说道 这 文本 , 因为 的 这 水 的 这 洪水 .

经文说，他们进入方舟是因为洪水泛滥。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] ['krɪstʃənz] ['dɪlɪdʒəns] , [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][gɑːdz] [,dispen'seiʃən]
This should teach Christians diligence , lest they be called for by God's dispensations
这 应该 教 基督徒 勤勉 , 免得 他们 是 称为 为了 经过 神的 豁免
,
,
,

这应当教导基督徒勤勉，免得蒙神拣选。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [kəm'pliːtli] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
either of death or judgment , before they have served completely their generations ,
任何一个 的 死亡 或者 判断 , 前 他们 有 服务 完全地 他们的 几代人 ,
[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
by the will of God .
经过 这 将要 的 上帝 .

要么死于死亡，要么死于审判，在他们完成对世代的使命之前，就因神的旨意而离世。

['nəʊə] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Noah had done it , but it seems he had but done it ;
诺亚 有 完毕 它 , 但 它 似乎 他 有 但 完毕 它 ;

诺亚确实做到了，但似乎他只是做到了而已；

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [endid] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [keɪm] : " [biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] ['redi] ;
his work was ended just as the judgment came : " Be ye also ready ;
他的 工作 曾是 结束 只是 作为 这 判断 来了 : " 是 是的 还 准备好 ;

他的工作结束之时，审判也随之而来：“你们也要预备；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] [nɒt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] " ([mæt] - :
for in such an hour as ye think not the Son of man cometh " (Matt 24 :
为了 在 这样的 一个 小时 作为 是的 思考 不是 这 儿子 的 男人 到来 " (马特 - :
-) .
44) .
-) .

“因为在你们想不到的时候，人子就来了”(太 24:44)。

[vɜː] . [eit] , [naɪn] .
Ver . 8 , 9 .
维尔 . 8 , 9 .

版本 8、9。

" [ɒv; əv] [kliːn] [biːsts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [biːsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kliːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [faul] ,
" Of clean beasts , and of beasts that are not clean , and of fowls ,
" 的 干净的 野兽 , 和 的 野兽 那 是 不是 干净的 , 和 的 家禽 ,

“洁净的牲畜，不洁净的牲畜，以及飞禽，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and of everything that creepeth upon the earth ,
和 的 一切 那 爬行 之上 这 地球 ,

以及地上一切爬行的生物，

[ðeə(r)] [went] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] , [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
there went in two and two unto Noah into the ark , the male and the
那里 去 在 二 和 二 到 诺亚 进入 这 方舟 , 这 男性 和 这
['fiːmeɪl] ,
female ,
女性 ,

于是，一男一女，两个两个地进入诺亚方舟。

[æz; əz][gɒd][hæd; həd] [kə'mɑːnd] ['nəʊə] .
as God had commanded Noah .
作为 上帝 有 命令 诺亚 .

遵照上帝的旨意，诺亚照样行事。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ([æz; əz][ai][ˈɔːlsəʊ] [tʌtʃt] [bɪˈfɔː(r)]) [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] ,
" By these words it seems (as I also touched before) that the beasts ,
" 经过 这些 字 它 似乎 (作为 我 还 感动 前) 那 这 野兽 ,
“从这些话中可以看出（正如我之前也提到过的），这些野兽，

[ænd; ənd] [faul] , [bəuθ] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkliːn] , [dɪd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈnəʊə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ;
and fowls , both clean and unclean , did come in to Noah into the ark ;
和 家禽 , 两个都 干净的 和 不洁 , 做过 来 在 到 诺亚 进入 这 方舟 ;
洁净的和不洁净的飞鸟都进入了挪亚的方舟；

[nɒt] [baɪ] [ˈnoʊəz] [tʃɔɪs] , [nɔː(r)][baɪ] [ˈeni] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] ,
not by Noah's choice , nor by any instinct that was common to all ,
不是 经过 诺亚的 选择 , 也不 经过 任何 本能 那 曾是 常见的 到 全部 ,
既非诺亚的选择，也非所有人共有的本能。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] , [wɪtʃ] [səʊ][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
but by an instinct from above , which so had determined the life and
但 经过 一个 本能 从 多于 , 哪个 所以 有 决定 这 生活 和
[deθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] ,
death of these creatures ,
死亡 的 这些 生物 ,
但这是由一种来自上天的本能决定的，这种本能决定了这些生物的生死。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspærəʊ] ;
even to a very sparrow ;
甚至 到 一个 非常 麻雀 ;
甚至对一只麻雀来说也是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌθ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv]
for not one of them doth fall to the ground without the providence of
为了 不是 一 的 他们 确实 落下 到 这 地面 没有 这 普罗维登斯 的
[ˈaʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] .
our heavenly Father .
我们的 天上 父亲 .
若非天父的眷顾，他们中没有一个人会倒在地上。

" [ðeɪ] [went] [ɪn][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈnəʊə] .
" They went in unto Noah .
" 他们 去 在 到 诺亚 .
他们去了诺亚那里。

" [ænd; ənd] [let] [nəʊ][mæn] [dɪˈraɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [seɪ] , [baɪ][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ;
" And let no man deride , for that I say , By an instinct from above ;
" 和 让 不 男人 嘲笑 , 为了 那 我 说 , 经过 一个 本能 从 多于 ;
“任何人不要嘲笑我所说的话，这是来自上天的直觉；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] [rɔːt] ['wʌndər] [ɪn] [men] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [biːsts] ,
for God hath not only wrought wonders in men , but even in the beasts ,
为了 上帝 有 不是 仅有的 锻 奇迹 在 男人 , 但 甚至 在 这 野兽 ,

因为上帝不仅在人身上行了奇事，甚至在走兽身上也行了奇事。

[ænd; ənd] [faul] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ;
and fowls of the air ;
和 家禽 的 这 空气 ;

以及空中的飞鸟；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ækt] [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
to the making of them act both above and against their own nature .
到 这 制作 的 他们 行为 两个都 多于 和 反对 他们的 自己的 自然 .

使他们的行为既超越又违背自己的本性。

[haʊ] [dɪd] - [æs] [spiːk] !
How did Baalam's ass speak !
如何 做过 - 屁股 说话 !

巴兰的驴会说话！

([ˌen juː 'em] - : - - -) .
(Num 22 : 28 - 30) .
(数字 - : - - -) .

（民数记 22: 28-30）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [ɑːk] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ,
And the cows that drew the ark , have it right to the place which God had appointed ,
和 这 牛 那 画 这 方舟 , 有 它 正确的 到 这 地方 哪个 上帝 有 任命 ,

拉约柜的母牛，把约柜带到了上帝所指定的地方。

[nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌkɪŋ] [kɑːvz] !
not regarding their sucking calves !
不是 关于 他们的 吸吮 小牛 !

完全不顾及它们正在吮吸乳汁的小牛！

([wʌn] [sæm] [sɪks] : - - -) .
(1 Sam 6 : 10 - 14) .
(1 山姆 6 : - - -) .

（撒母耳记上 6:10-14）

[jeɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðəʊz] ['rævənəs] ['kriːtʃəz] , [ðə; ði] ['rævənz] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [bred] [ænd; ənd] [fleʃ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Yea , how did those ravenous creatures , the ravens , bring the prophet bread and flesh twice a day ,
是的 , 如何 做过 那些 贪婪的 生物 , 这 渡鸦 , 带来 这 先知 面包 和 肉 两次 一个 天 ,

是啊，那些贪婪的乌鸦是怎么做到每天两次给先知送来面包和肉的呢？

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪ'miːdiət] ['ɪnstɪŋkt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
but by immediate instinct from heaven ?
但 经过 即时 本能 从 天堂 ?

但这难道是来自上天的直接直觉吗？

([wʌn] [kɪŋz] - : [sɪks]) .
(1 Kings 17 : 6) .
(1 国王 - : 6) .

(列王纪上 17:6)

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪd] [ðiːz] [ɡəʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈnəʊə] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] .
Even by the same did these go in to Noah , into the ark .
甚至 经过 这 相同的 做过 这些 去 在 到 诺亚 , 进入 这 方舟 .

甚至连这些也都进了诺亚方舟。

[vɜː] . - .
Ver . 10 .
维尔 . - .

版本 10。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈɑːftə(r)][ˈsev(ə)n] [deɪz] ,
" And it came to pass after seven days ,
" 和 它 来了 到 经过 后 七 天 ,

“七天后，事情果然发生了。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
that the waters of the flood were upon the earth .
那 这 水 的 这 洪水 是 之上 这 地球 .

洪水泛滥在地上。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dɪˈnaʊnst] [bɪˈfɔː(r)] : [lʊk] [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ɡɒd] [hæθ] [sed] ,
" Just as the Lord had denounced before : Look therefore , what God hath said ,
" 只是 作为 这 主 有 谴责 前 : 看 所以 , 什么 上帝 有 说 ,

正如主先前所宣告的：所以，看看神所说的话，

[ʃæl; ʃəl][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈliːvd] , [ɔː(r)] [ˈkaʊntɪd] [æn; ən]
shall assuredly come to pass , whether it be believed , or counted an
将 当然 来 到 经过 , 无论 它 是 相信 , 或者 计数 一个
[ˈaɪd(ə)l] [teɪl] .
idle tale .
闲置的 故事 .

无论人们相信还是认为这只是无稽之谈，它都必将实现。

[ðə; ði] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɡɒd] [hæθ] [ˈspəʊkən] , [dɪˈpendɪd] [nɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkriːd(ə)ns]
The confirmation therefore of what God hath spoken , depended not upon the credence
这 确认 所以 的 什么 上帝 有 说 , 取决于 不是 之上 这 信任
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

因此，上帝所说的话的证实，并不取决于人的相信。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] : " [hiː; hi] [hæθ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,
because it came not by the will of man : " He hath said it ,
因为 它 来了 不是 经过 这 将要 的 男人 : " 他 有 说 它 ,

因为这并非出于人的意志：“祂说过，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡʊd] ?
and shall he not make it good ?
和 将 他 不是 制作 它 好的 ?

难道他不应该把事情做好吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wɒtˈevə(r)] [ɡɒd] [hæθ] [ˈspəʊkən] , [biː; bi]
" It will therefore assuredly come to pass , whatever God hath spoken , be
" 它 将要 所以 当然 来 到 经过 , 任何 上帝 有 说 , 是
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊə] ,
it to save his Noahs ,
它 到 节省 他的 诺亚 ,

“因此，无论上帝说过什么，哪怕是为了拯救他的挪亚们，都必将实现。”

[ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][duː; də]
or be it to drown his enemies ; and the reason is , Because to do
或者 是 它 到 溺水 他的 敌人 ; 和 这 原因 是 , 因为 到 做
[ˈʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

或者淹死他的敌人；原因在于，否则，

[ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
is inconsistent with his nature .
是 不一致 和 他的 自然 .

这与他的本性不符。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈhəʊli][ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] , [ðæt] [ɪz] ,
He is faithful , holy and true , and cannot deny himself , that is ,
他 是 忠实 , 圣 和 真的 , 和 不能 否定 他自己 , 那 是 ,

他是信实的、圣洁的、真实的，他不能背弃自己，也就是说，

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈspəʊkən] .
the word which he hath spoken .
这 单词 哪个 他 有 说 .

他所说的话。

[vɜː] . - .
Ver . 11 .
维尔 . - .

版本 11。

" [ɪn][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrədθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈnoʊəz] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [mʌnθ] ,
" In the six hundredth year of Noah's life , in the second month ,
" 在 这 六 百分之一 年 的 诺亚的 生活 , 在 这 第二 月 ,

“挪亚六百岁那年，第二个月，

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
the seventeenth day of the month ,
这 第十七 天 的 这 月 ,

本月第十七天

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] [ˈbrəʊkən][ʌp] ,
the same day were all the fountains of the great deep broken up ,
这 相同的 天 是 全部 这 喷泉 的 这 伟大的 深的 破碎的 向上 ,

同一天，深渊的所有泉源都破裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [[ɔː(r)] [flʌd] - [ɡeɪts]] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] .
and the windows [or flood - gates] of heaven were opened .
和 这 视窗 [或者 洪水 - 大门] 的 天堂 是 打开 .

天上的窗户（或闸门）打开了。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
" As to the month , and the day of the month I have but little to
" 作为 到 这 月 , 和 这 天 的 这 月 我 有 但 小的 到
[seɪ] :
say :
说 :

至于月份和日期，我没什么好说的：

[ðəʊ] [ˈdaʊtləs] , [hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ˌðeərˈɪn] ,
though doubtless , had not there been something worthy of knowing therein ,
尽管 毫无疑问 , 有 不是 那里 到过 某物 值得 的 会心 其中 ,

毫无疑问，如果其中没有值得了解的东西的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [ˈpʌŋktʃuəli] [hæv; həv] [biːn] [left] [əˈpɒn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ;
it would not so punctually have been left upon record ;
它 会 不是 所以 准时 有 到过 左边 之上 记录 ;

它不会如此及时地被记录在案；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [deə(r)] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [skraɪb] [rəʊt] [ðɪs] [ɪn] [veɪn] ,
for I dare not say this scribe wrote this in vain ,
为了 我 敢 不是 说 这 隶 写道 这 在 徒劳 ,

因为我不敢说这位抄写员写下这些话是徒劳的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈniːdləs] [ðʌs] [tuː; tə] [pʌŋkˈtɪlɪˌəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
or that it was needless thus to punctilio it ; a mystery is in it ,
或者 那 它 曾是 不必要 因此 到 拘束 它 ; 一个 神秘 是 在 它 ,

或者说，没有必要这样标点；其中蕴含着某种奥秘。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈdɑːknəs] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ; [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but my darkness sees it not ; I must speak according to the proportion of
但 我的 黑暗 看到 它 不是 ; 我 必须 说话 根据 到 这 部分 的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

但我的黑暗面却看不见它；我必须按照信仰的程度说话。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [ˈbrəʊkən] [ʌp] .
" The same day were all the fountains of the great deep broken up .
" 这 相同的 天 是 全部 这 喷泉 的 这 伟大的 深的 破碎的 向上 .

“那一天，大深渊的所有泉源都裂开了。”

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [ˈəʊnli] [reɪn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
" By these words , it seems that it did not only rain from heaven ,
" 经过 这些 字 , 它 似乎 那 它 做过 不是 仅有的 雨 从 天堂 ,

“从这些话来看，似乎不仅仅是天降甘霖，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfaʊntɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] ; [wɪtʃ] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
but also the springs and fountains were opened ; which together with the
但 还 这 弹簧 和 喷泉 是 打开 ; 哪个 一起 和 这
[greɪt] [reɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
great rain of his strength ,
伟大的 雨 的 他的 力量 ,

而且泉水和喷泉也开了；再加上他力量的甘霖，

[dɪd] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [ˈsuːnə(r)] .
did overflow the world the sooner .
做过 溢出 这 世界 这 很快 .

确实，世界很快就被淹没了。

[ðɪs] [greɪt] [diːp] , [ɪn] [maɪn] [əˈpɪnjən] , [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt] ,
This great deep , in mine opinion , was also a type of the bottomless pit ,
这 伟大的 深的 , 在 矿 观点 , 曾是 还 一个 类型 的 这 无底 坑 ,

依我之见，这个巨大的深渊也是一种无底洞。

[ðæt] [maʊθ] [ænd; ənd] [gʌlf] [ɒv; əv] [hel] ,
that mouth and gulf of hell ,
那 嘴 和 海湾 的 地狱 ,

那地狱之口和深渊，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] [geɪp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʌnˈgɒdli] [men] ,
which at the day of judgment shall gape upon the world of ungodly men ,
哪个 在 这 天 的 判断 将 张开 之上 这 世界 的 不敬神的 男人 ,

在审判日，它将张开大嘴，俯瞰这不敬神的世界。

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
to swallow them up from the face of the earth ,
到 吞 他们 向上 从 这 脸 的 这 地球 ,

将他们从地球上彻底吞噬。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
and to carry them away from the face and presence of God .
和 到 携带 他们 离开 从 这 脸 和 在场 的 上帝 .

并将他们从上帝的面前带走。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [[ɔː(r)] [flʌd] - ['geɪts]] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .
" And the windows [or flood - gates] of heaven were opened .
" 和 这 视窗 [或者 洪水 - 大门] 的 天堂 是 打开 .

于是天上的窗户（或闸门）打开了。

" [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [mait] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːdə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] [əʊn]
" That is , that the water might descend without measure or order , even in its own
" 那 是 , 那 这 水 可能 下降 没有 措施 或者 命令 , 甚至 在 它是 自己的
['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] ,
natural force ,
自然的 力量 ,

也就是说，水流可能会毫无规律、毫无章法地向下倾泻，即使是凭借其自身的自然力量。

[wɪð] ['vaɪələns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
with violence upon the head of the wicked .
和 暴力 之上 这 头 的 这 邪恶 .

以暴力惩罚恶人的头颅。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌkit] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] (
It came as water out of his buckets upon them , judgment without mercy (
它 来了 作为 水 出去 的 他的 水桶 之上 他们 , 判断 没有 怜悯 (
[ˌen juː 'em] - : ['sɛvən]) .
Num 24 : 7) .
数字 - : 7) .

如同水从他的桶里倾泻而下，毫不留情地审判他们（民数记 24:7）。

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
This opening of the flood - gates of heaven ,
这 开幕 的 这 洪水 - 大门 的 天堂 ,

天国的闸门打开了，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn]
was a type of the way that shall be made for the justice of God upon
曾是 一个 类型 的 这 方式 那 将 是 制成 为了 这 正义 的 上帝 之上
[ʌn'gɒdli] [men] ,
ungodly men ,
不敬神的 男人 ,

这是上帝对不敬虔的人施行公义的预表。

[wen] [kraɪst] [hæθ] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['miːdɪˌeɪtəʃɪp] ;
when Christ hath laid aside his mediatorship ;
什么时候 基督 有 铺设 旁边 他的 调解 ;

当基督卸下他的中保身份时；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðə; ði] [sluːs] [ðæt] [stɑːpɪθ] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['diːlɪŋ]
for he indeed is the sluice that stoppeth this justice of God from its dealing
为了 他 的确 是 这 水闸 那 斯托佩斯 这 正义 的 上帝 从 它是 处理
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [wɪð] [men] .
according to its infinite power and severity with men .
根据 到 它是 无限 力量 和 严重性 和 男人 .

因为他确实是阻止上帝的公义按照其无限的力量和严厉对待人类的闸门。

[hiː; hi][stændz] , [laɪk]['məʊzɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hoʊldɪθ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɡɒd] .
He stands , like Moses , and , as it were , holdeth the hands of God .
他 站立 , 喜欢 摩西 , 和 , 作为 它 是 , 持有 这 双手 的 上帝 .

他像摩西一样站立着，仿佛握着上帝的手。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] !
but when he shall be taken away !
但 什么时候 他 将 是 已采取 离开 !

但当他被带走的时候！

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['miːdɪətəri] [wɜːk] : [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [ɒv; əv]
When he shall have finished his mediatory work : then will the flood - gates of
什么时候 他 将 有 完成的 他的 调解 工作 : 然后 将要 这 洪水 - 大门 的
['hev(ə)n] [biː; bi] ['əʊpənd] ,
heaven be opened ,
天堂 是 打开 ,

当他完成中保工作之后，天上的闸门就会打开。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [diːl] [wɪð] [men] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔː(r)]
and then will the justice and holiness of God deal with men without stint or
和 然后 将要 这 正义 和 圣洁 的 上帝 交易 和 男人 没有 限制 或者
[ˌdɪmɪ'njuːʃn] ,
diminution ,
减少 ,

那时，上帝的公义和圣洁是否会毫不吝惜、毫不减损地对待世人？

['iːv(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [fɪld] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [rɒθ] [wɪð] ['vendʒəns] [tɪl] [ðeɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] .
even till it hath filled the vessels of wrath with vengeance till they run over .
甚至 直到 它 有 已填 这 船只 的 愤怒 和 复仇 直到 他们 跑步 超过 .

甚至直到愤怒的容器里充满了复仇的怒火，直到它们溢出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɡɒd] .
" It is a fearful thing to fall into the hands of the living God .
" 它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 双手 的 这 活的 上帝 .

落入永生上帝的手中，真是可怕的事。

" [vɜː] . - .
" Ver . 12 .
" 维尔 . - .

“版本 12。

" [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] .
" And the rain was upon the earth forty days and forty nights .
" 和 这 雨 曾是 之上 这 地球 四十 天 和 四十 夜晚 .

于是，大雨下了四十昼夜。

" [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [stɒp] [ɔː(r)] [stɪŋ] ([viː][fɔːr]) .
" That is , It rained so long without stop or sting (v 4) .
" 那 是 , 它 下雨了 所以 长的 没有 停止 或者 蜇 (v 4) .

“也就是说，雨下了很久，没有停歇也没有刺痛（第 4 节）。

[vɜː] . - .
Ver . 13 .
维尔 . - .

版本 13。

" [ɪn][ðə; ði][self] [seɪm] [deɪ] ['entəd] ['nəʊə] , [ænd; ənd] [ʃem] , [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] ,
" In the self same day entered Noah , and Shem , and Ham , and Japheth ,
" 在 这 自己 相同的 天 进入 诺亚 , 和 闪 , 和 火腿 , 和 雅弗 ,

“就在同一天，挪亚、闪、含、雅弗也进入了耶路撒冷。”

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [ænd; ənd] ['noʊəz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð]
the sons of Noah , and Noah's wife , and the three wives of his sons with
这 儿子们 的 诺亚 , 和 诺亚的 妻子 , 和 这 三 妻子们 的 他的 儿子们 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

挪亚的儿子们，挪亚的妻子，以及他儿子的三个妻子，

['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] .
into the ark .
进入 这 方舟 .

进入方舟。

" [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
" This therefore more fully approveth of what I said before ; to wit ,
" 这 所以 更多的 完全 批准 的 什么 我 说 前 ; 到 有 ,

因此，这更加充分地印证了我之前所说的话；也就是说，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ;
That they had hardly done their work in the world , by that it began to rain ;
那 他们 有 几乎 完毕 他们的 工作 在 这 世界 , 经过 那 它 开始 到 雨 ;

他们还没来得及完成他们在世上的使命，天就开始下雨了。

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
but so soon as they had done , the flood was upon the earth .
但 所以 很快 作为 他们 有 完毕 , 这 洪水 曾是 之上 这 地球 .

但他们刚一完成，洪水就席卷了大地。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [lɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][reɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [ə'pɒn]
Much like this is that of Lot ; it was not to rain fire and brimstone upon
很多 喜欢 这 是 那 的 很多 ; 它 曾是 不是 到 雨 火 和 硫磺 之上
['sɑːdəm] ,
Sodom ,
所多玛 ,

这与罗得的遭遇非常相似；他并没有向所多玛降下火与硫磺。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒt][tuː; tə]['zəuə(r)] : [bʌt; bət] [wen] [lɒt] [wɒz; wəz] ['entəd] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['entəd] ,
till he was got to Zoar : But when Lot was entered , but just entered ,
直到 他 曾是 得到 到 佐尔 : 但 什么时候 很多 曾是 进入 , 但 只是 进入 ,

直到他到了琐珥：但罗得刚进去，

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [reɪnd] [ə'pɒn]['sɑːdəm] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [gə'mɒrə] ,
" Then the Lord rained upon Sodom , and upon Gomorrah ,
" 然后 这 主 下雨了 之上 所多玛 , 和 之上 蛾摩拉 ,

于是耶和华降下雨在所多玛和蛾摩拉，

['brɪmstəʊn] [ænd; ənd]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] " ([dʒen] - : - - -) .
brimstone and fire from the LORD out of heaven " (Gen 19 : 21 - 24) .
硫磺 和 火 从 这 主 出去 的 天堂 " (Gen - : - - -) .

“从天上耶和华那里降下硫磺和火”(创世记 19:21-24)。

[hens] [nəʊt] ,
Hence note ,
因此 笔记 ,

因此请注意，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɒd] [dʌθ] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]
That the reason why God doth forbear to destroy the world for the wickedness
那 这 原因 为什么 上帝 确实 忍耐 到 破坏 这 世界 为了 这 邪恶
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn] ,
of them that dwell therein ,
的 他们 那 住 其中 ,

上帝之所以没有因世上居民的邪恶而毁灭世界，原因在于：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪz][nɒt] ['fʊli]
it is for the sake of the elect ; because his work upon them is not fully
它 是 为了 这 清酒 的 这 选 ; 因为 他的 工作 之上 他们 是 不是 完全
[pə'fektɪd] .
perfected .
完善 .

这是为了蒙拣选的人，因为他对他们的工作还没有完全完成。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][nɒt] [slæk] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] " ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : [naɪn]) ;
" The Lord is not slack concerning his promise " (2 Peter 3 : 9) ;
" 这 主 是 不是 松弛 有关 他的 承诺 " (2 彼得 3 : 9) ;

“主所应许的，他必不耽延”(彼得后书 3:9)；

[nəʊ] , [nɔː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ['naɪðə(r)] , — [bʌt; bət][ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]
no , nor as concerning his threatening neither , — but is long - suffering to
不 , 也不 作为 有关 他的 威胁 两者都不 , — 但 是 长的 - 痛苦 到
[ˌjuː 'es] - [wɔːd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] ;
us - ward who are the elect ;
我们 - 病房 WHO 是 这 选 ;

不，至于他威胁我们，他也没有威胁我们，而是对我们这些被拣选的人宽容有加；

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] : [bʌt; bət] [wen] [kraɪst] , [hed] [ænd; ənd] ['membəz]
not willing that any of us should perish : But when Christ , head and members
不是 愿意的 那 任何 的 我们 应该 沦 : 但 什么时候 基督 , 头 和 成员
,
,
,

不愿我们当中有人沉沦；但当基督作为头和肢体，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [let][ðə; ði] [wɜːld] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns]
are complete in all things , let the world look for patience and forbearance
是 完全的 在 全部 事物 , 让 这 世界 看 为了 耐心 和 宽容
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
no longer ;
不 更长 ;

在各方面都已圆满，世人不必再指望耐心和宽容；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [self] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [saʊnd] ,
for in that self same day the trump of God will sound ,
为了 在 那 自己 相同的 天 这 王牌 的 上帝 将要 声音 ,

因为就在那一天，上帝的号角将会响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'send] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]
and the Lord descend with a shout from heaven , to execute his anger
和 这 主 下降 和 一个 喊 从 天堂 , 到 执行 他的 愤怒
[wɪð] ['fjʊəri] ,
with fury ,
和 愤怒 ,

耶和华从天上发出呼喊，降临，要以烈怒施行他的怒气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'bjuːk] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and his rebukes with flames of fire .
和 他的 责备 和 火焰 的 火 .

他以烈火般的言语斥责。

[bɪ'həʊld] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] " ['redi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] !
Behold , he is now " ready to judge the quick and the dead !
看哪 ， 他 是 现在 " 准备好 到 法官 这 快的 和 这 死的 ！

看哪，他现在“准备审判活人和死人！”

" ([wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : [faɪv]) " ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] !
" (1 Peter 4 : 5) " ready to be revealed in the last time !
" (1 彼得 4 : 5) " 准备好 到 是 揭晓 在 这 最后的 时间 ！

（彼得前书 4:5）“预备在末世显现！”

" ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [faɪv]) .
" (1 Peter 1 : 5) .
" (1 彼得 1 : 5) .

（彼得前书 1:5）。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔːlsəʊ] [stændz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ([dʒeɪmz][faɪv] : [naɪn]) ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['əʊpənɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] ,
The judge also stands at the door (James 5 : 9) ; it is but opening therefore ,
这 法官 还 站立 在 这 门 (詹姆斯 5 : 9) ; 它 是 但 开幕 所以 ，

审判官也站在门口（雅各书 5:9）；因此，这只是一个开端。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
and his hand is upon you ,
和 他的 手 是 之上 你 ，

他的手与你同在，

[wɪtʃ] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
which most assuredly he will do when his body is full and complete .
哪个 最多 当然 他 将要 做 什么时候 他的 身体 是 满的 和 完全的 .

当他的身体圆满时，他一定会这样做。

[əb'zɜːv] [ə'gen] , [ðæt] ['prɒvɪdəns] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [ɔrdɝɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Observe again , that providence sometimes so ordereth it , that as touching the command of the Lord ,
观察 再次 ， 那 普罗维登斯 有时 所以 秩序 它 ， 那 作为 接触 这 命令 的 这 主 ，

再次注意，天意有时如此安排，就主的命令而言，

[nə'sesəti] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [ðæt] [brɪŋz] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
necessity is as it were the great wheel that brings men into the performances of them ,
必要性 是 作为 它 是 这 伟大的 车轮 那 带来 男人 进入 这 表演 的 他们 ，

需求就像一个巨大的轮子，驱使人们去做这些事。

[æz; əz][hɪə(r)][ðə; ði] [flʌd] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ; [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ə'bʌv] ,
as here the flood drove them into the ark ; as he said above ,
作为 这里 这 洪水 驾驶 他们 进入 这 方舟 ; 作为 他 说 多于 ，

正如洪水将他们赶进方舟一样；正如他前面所说，

[ðeɪ] [went] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] : [səʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] ,
they went in because of the waters of the flood : So concerning the ordinance of unleavened bread ,
他们 去 在 因为 的 这 水 的 这 洪水 : 所以 有关 这 条例 的 无酵饼 面包 ，

他们进去是因为洪水泛滥：关于无酵饼的条例，

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lɔː]	,	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈkʌmp(ə)nid]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l]	[nəˈsesəti]	,
the	**first**	**institution**	**of**	**that**	**law**	**,**	**was**	**as**	**it**	**were**	**accompanied**	**with**	**an**	**unavoidable**	**necessity**	**,**
这	第一的	机构	的	那	法律	,	曾是	作为	它	是	伴随	和	一个	不可避免的	必要性	,

该法律的首次制定，可以说是伴随着一种不可避免的必要性而发生的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˌʌnˈlev(ə)nd]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[tekst]	,	"	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[θrʌst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˈiːdʒɪpt]	,
it	**was**	**unleavened**	**,**	**saith**	**the**	**text**	**,**	**"**	**because**	**they**	**were**	**thrust**	**out**	**of**	**Egypt**	**,**
它	曾是	无酵饼	,	赛斯说	这	文本	,	"	因为	他们	是	推力	出去	的	埃及	,

经文说，这饼是无酵的，“因为他们被赶出了埃及”。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˈtæri]	,	[ˈnaɪðə(r)]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[prɪˈpeəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəmˈselvz]	[ˈeni]	[ˈvɪt(ə)l]	"	(	[ˈɛksoʊ]	-	:	-	)	.
and	**could**	**not**	**tarry**	**,**	**neither**	**had**	**they**	**prepared**	**for**	**themselves**	**any**	**victual**	**"**	**(**	**Exo**	**12**	**:**	**39**	**)**	**.**
和	可以	不是	焦油	,	两者都不	有	他们	准备	为了	他们自己	任何	食物	"	(	外骨骼	-	:	-	)	.

他们不能耽搁，也没有为自己预备任何食物”（出埃及记 12:39）。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðʌs]	[ˈɔːlsəʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌdʒmənt]	:
It	**will**	**be**	**thus**	**also**	**at**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**:**
它	将要	是	因此	还	在	这	天	的	判断	:

审判日也将如此：

[ˈɪzreɪl]	[wɪl]	[biː; bi]	[səˈfɪʃntli]	[ˈweəri]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
Israel	**will**	**be**	**sufficiently**	**wary**	**of**	**this**	**world**	**,**
以色列	将要	是	足够	警惕	的	这	世界	,

以色列会对这个世界保持足够的警惕。

[ðeɪ]	[wɪl]	[ˈiːv(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌʌnɪksˈprɛsəbli]	[ɡrəʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈteɪkən]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hens]	;
they	**will**	**even**	**as**	**it**	**were**	**unexpressibly**	**groan**	**to**	**be**	**taken**	**up**	**from**	**hence**	**;**
他们	将要	甚至	作为	它	是	难以言喻地	呻吟	到	是	已采取	向上	从	因此	;

他们会发出难以言喻的呻吟，渴望离开这里；

[ˈweəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪl]	[kʌm]	,	[æz; əz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪərinəs]	[ænd; ənd]	[ˈɡrəʊnɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpiːp(ə)l]	,
wherefore	**the**	**Lord**	**will**	**come**	**,**	**as**	**making**	**use**	**of**	**the**	**weariness**	**and**	**groaning**	**of**	**his**	**people**	**,**
因此	这	主	将要	来	,	作为	制作	使用	的	这	疲劳	和	呻吟	的	他的	人们	,

因此，耶和华必降临，因为他要利用他子民的疲乏和叹息。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃeɪmbəz]	[ɒv; əv]	[rest]	,
and	**will**	**take**	**them**	**up**	**into**	**his**	**chambers**	**of**	**rest**	**,**
和	将要	拿	他们	向上	进入	他的	房间	的	休息	,

他会将它们带到他的安息之所，

[ænd; ənd]	[wɪl]	[waɪp]	[əˈweɪ]	[ɔːl]	[tɪəz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[hɪə(r)]	[ˈnəʊə]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	,
and	**will**	**wipe**	**away**	**all**	**tears**	**from**	**their**	**eyes**	**,**	**as**	**here**	**Noah**	**and**	**his**	**sons**	**,**
和	将要	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	,	作为	这里	诺亚	和	他的	儿子们	,

并要擦干他们眼中的一切眼泪，就像诺亚和他的儿子们一样。

& [siː] . [dɪd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] .
& c . did enter into the ark .
& c . 做过 进入 进入 这 方舟 .

等等都进入了方舟。

[vɜː] . - .
Ver . 14 .
维尔 . - .

版本 14。

" [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [biːst] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] ,
" They , and every beast after his kind , and all the cattle after their kind ,
" 他们 , 和 每一个 兽 后 他的 种类 , 和 全部 这 牛 后 他们的 种类 ,

“它们，以及各类的走兽和牲畜，

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind ,
和 每一个 爬行 事物 那 爬行 之上 这 地球 后 他的 种类 ,

凡在地上爬行的，各从其类；

[ænd; ənd] ['evri] [faʊl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['evri] [bɜːd][ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] " [ɔː(r)] [wɪŋ] .
and every fowl after his kind , every bird of every sort " or wing .
和 每一个 鸡 后 他的 种类 , 每一个 鸟 的 每一个 种类 " 或者 翼 .

以及各类飞禽，各样有翅膀的鸟类。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] ['keəf(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
Without doubt this careful repetition is not without a cause ,
没有 怀疑 这 小心 重复 是 不是 没有 一个 原因 ,

毫无疑问，这种反复强调并非毫无缘由。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] ['dɒktrɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and have also in the bowels of it some comfortable doctrine for the
和 有 还 在 这 肠道 的 它 一些 舒服的 教义 为了 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
church of God ;
教会 的 上帝 ;

而且其中也包含一些对上帝的教会来说令人感到安慰的教义；

['evri] [biːst] , [ɔːl]['kæt(ə)l] , ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] ; ['evri] [faʊl] [ænd; ənd][bɜːd][ɒv; əv]
every beast , all cattle , every creeping thing that creepeth ; every fowl and bird of
每一个 兽 , 全部 牛 , 每一个 爬行 事物 那 爬行 ; 每一个 鸡 和 鸟 的
['evri] [wɪŋ] .
every wing .
每一个 翼 .

一切走兽，一切牲畜，一切爬行的昆虫，一切飞鸟，各样有翅膀的鸟。

[fɪst] [ðɪs] ['ʃuːɪθ] ,
Fist this sheweth ,
拳头 这 显示 ,

第一次看到这个，

[ðæt] [gɒd] [hæθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ziːl]
that God hath respect to the fulfilling of his word in the midst of all his zeal
那 上帝 有 尊重 到 这 满足 的 他的 单词 在 这 中间 的 全部 他的 热情
[ænd; ənd]['æŋgə(r)] [ə'genst] [sɪn] ([dʒen] -) .
and anger against sin (Gen 19) .
和 愤怒 反对 罪 (Gen -) .

上帝虽然对罪恶充满热忱和愤怒，但他仍然重视实现他的诺言（创世记 19）。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt][æz; əz][wiː; wi] , ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [rʌn] ['hedlɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fendər] ,
He doth not as we , being angry , run headlong upon the offenders ,
他 确实 不是 作为 我们 , 存在 生气的 , 跑步 一头扎 之上 这 罪犯 ,

他不像我们那样，一怒之下就冲向冒犯者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [bʌt; bət] [θriː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɪn] [fɔː(r)] ['sɪtɪz] ,

but if there be but three in a kingdom , or one in four cities ,

但 如果 那里 是 但 三 在 一个 王国 , 或者 一 在 四 城市 ,

但如果一个王国只有三个，或者四个城市只有一个，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] (['ɛzi] - : - , -) .

he will have respect to them (Eze 14 : 19 , 20) .

他 将要 有 尊重 到 他们 (埃泽 - : - , -) .

他会尊重他们（结14:19,20）。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃuːɪθ] [ðæt] , [haʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [səʊ'evə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

Secondly , It sheweth that , how inconsiderable soever the persons are , that are within the compass ,

第二 , 它 显示 那 , 如何 微不足道的 无论如何 这 人 是 , 那 是 之内 这 罗盘 ,

其次，它表明，无论这些人多么渺小，只要他们身处罗盘之内，

[ænd; ənd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and care of the love and mercy of God ,

和 关心 的 这 爱 和 怜悯 的 上帝 ,

以及上帝的爱与怜悯的关怀，

[ðæt] [ˌɪnkən'sɪdərəblnəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [let] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] : [jeɪ] ,

that inconsiderableness shall not be a let to their safety and preservation : Yea ,

那 微不足道 将 不是 是 一个 让 到 他们的 安全 和 保存 : 是的 ,

这种微不足道的因素不应成为危及他们安全和生存的障碍：是的，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðiːz] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ðæt] [kriːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

though they are but as these creeping things , that creep upon the earth ,

尽管 他们 是 但 作为 这些 爬行 事物 , 那 潜行者 之上 这 地球 ,

虽然它们只不过是像这些爬行在地上的生物一样，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [fliː] , [ə; eɪ] [ded] [dɒg] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,

or as the saying is , but as a flea , a dead dog , or a grasshopper ,

或者 作为 这 说 是 , 但 作为 一个 跳蚤 , 一个 死的 狗 , 或者 一个 蚱蜢 ,

或者正如俗语所说，就像跳蚤、死狗或蚱蜢一样。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

or one of the least of the grains of wheat , not one of them ,

或者 一 的 这 至少 的 这 谷物 的 小麦 , 不是 一 的 他们 ,

或者说，哪怕是最小的麦粒之一，也不是其中之一。

[neɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

nay , not a hair of the head of them shall fall to the ground and perish .

不 , 不是 一个 头发 的 这 头 的 他们 将 落下 到 这 地面 和 沦 .

不，他们连一根头发也不会掉在地上腐烂。

[vɜː] . - , - .

Ver . 15 , 16 .

维尔 . - , - .

第 15、16 版。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] ,

" And they went in unto Noah into the ark , two and two of all flesh ,

" 和 他们 去 在 到 诺亚 进入 这 方舟 , 二 和 二 的 全部 肉 ,

于是，凡有血肉的，都两个两个地进入挪亚的方舟。

[weər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .
wherein is the breath of life .
其中 是 这 气息 的 生活 .

其中蕴含着生命的气息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [went] [ɪn] , [went] [ɪn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ,
And they that went in , went in male and female of all flesh ,
和 他们 那 去 在 , 去 在 男性 和 女性 的 全部 肉 ,

进去的，是凡有血肉的，有男有女。

[æz; əz][gɒd][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃʌt] [hɪm][ɪn] .
as God had commanded him : and the Lord shut him in .
作为 上帝 有 命令 他 : 和 这 主 关闭 他 在 .

照着神所吩咐他的，耶和华就把他关起来了。

" [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wʌndəfəli] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd][ɪg'zækt] : ['evri] [biːst] ,
" The Holy Ghost in this relation is wonderfully punctual and exact : every beast ,
" 这 圣 鬼 在 这 关系 是 太棒了 准时 和 精确的 : 每一个 兽 ,

“圣灵在这件事上极其准时和准确：每一头野兽，

[ɔːl]['kæt(ə)l] , ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] , ['evri] [faʊl] , [ænd; ənd] ['evri] [bɜːd] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] [went] [ɪn] ;
all cattle , every creeping thing , every fowl , and every bird , after their kind went in ;
全部 牛 , 每一个 爬行 事物 , 每一个 鸡 , 和 每一个 鸟 , 后 他们的 种类 去 在 ;

一切牲畜、一切爬行动物、一切飞禽、一切鸟类，都按着各自的种类进入；

[ænd; ənd] [seθ] [hiː; hi] [ə'gen] , [ðeɪ] [ðæt] [went] [ɪn] , [went] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ;
and saith he again , they that went in , went in two and two ;
和 赛斯说 他 再次 , 他们 那 去 在 , 去 在 二 和 二 ;

他又说：“进去的人都是两个两个地进去的。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
as if there had been an intelligence among these irrational creatures ,
作为 如果 那里 有 到过 一个 智力 之中 这些 非理性 生物 ,

仿佛这些非理性生物中也存在某种智慧似的。

[ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
that the flood was shortly to be upon the earth .
那 这 洪水 曾是 不久 到 是 之上 这 地球 .

洪水即将降临大地。

[ɪn'diːd] , ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɛnsətɪvz] [hæv; həv] [streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [ə'pendɪksɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
Indeed , many among the sensitives have strange instincts , as appendixes to their nature ,
的确 , 许多 之中 这 敏感 有 奇怪的 本能 , 作为 附录 到 他们的 自然 ,

事实上，许多敏感的人都有一些奇怪的本能，作为他们天性的附属品。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] :
by which they do , and leave to do , to the astonishment of them that have reason :
经过 哪个 他们 做 , 和 离开 到 做 , 到 这 惊讶 的 他们 那 有 原因 :

他们这样做，并且任由别人这样做，令那些有理性的人感到惊讶：

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ə'fɔː] [prə'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)]

But that any instinct in nature should put them upon afore providing of shelter

但 那 任何 本能 在 自然 应该 放 他们 之上 之前 提供 的 庇护所

[frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ,

from the flood ,

从 这 洪水 ，

但是，出于天性，它们应该优先考虑躲避洪水。

[baɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] , ([ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪv]

by going into the ark , (a place to secure them , rather than to save

经过 去 进入 这 方舟 ，（ 一个 地方 到 安全的 他们 ， 相当 比 到 节省

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ，

通过进入方舟（一个保护他们的地方，而不是拯救他们的地方），

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] [biːn] ['ʌðəwaɪz]) [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]

had not the occasion and command of God been otherwise) it cannot be

有 不是 这 场合 和 命令 的 上帝 到过 否则 ） 它 不能 是

[wʌns] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] .

once with reason imagined .

一次 和 原因 想象 .

如果不是上帝的旨意和命令另有安排，那么仅凭理性是无法想象的。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ðeə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] , [səʊ][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

Wherefore , as their going into the ark , so their going in two by two ,

因此 ， 作为 他们的 去 进入 这 方舟 ， 所以 他们的 去 在 二 经过 二 ，

因此，他们进入方舟时，也是两个两个地进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['pleɪnli] [di'klεə] [ðæt] [ðeə(r)] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd]

and that too male and female , plainly declares that their motion was ordered

和 那 也 男性 和 女性 ， 显然 声明 那 他们的 运动 曾是 订购

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ] ['hev(ə)n] ,

and governed by heaven ,

和 受统治 经过 天堂 ，

而且，无论男女，都清楚地表明他们的行动是由上天命令和支配的。

[ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ˌðeər'ɒv] .

themselves being utterly ignorant thereof .

他们自己 存在 完全地 无知 其中 .

他们对此却一无所知。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [went] [ɪn] [went] [ɪn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ,

" And they that went in went in male and female of all flesh ,

" 和 他们 那 去 在 去 在 男性 和 女性 的 全部 肉 ，

“进去的，有男有女，各样有血肉的，

[[bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst]] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃʌt] [hɪm][ɪn] , " [ðæt] [ɪz] ['nəʊə] ;

[both man and beast] and the Lord shut him in , " that is Noah ;

[两个都 男人 和 兽] 和 这 主 关闭 他 在 ， " 那 是 诺亚 ；

[人和牲畜]，耶和华把他关在里面，‘那就是挪亚；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and those that were with him .

和 那些 那 是 和 他 .

以及和他在一起的人。

[ðiːz] ['lætə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][duː; də] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
These latter words are of great importance , and do shew us the
这些 后者 字 是 的 伟大的 重要性 ， 和 做 展示 我们 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
distinguishing grace of God ,
区别 优雅 的 上帝 ，

后几句话非常重要，它们向我们展现了上帝独特的恩典。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,
for by his thus shutting the door of the ark ,
为了 经过 他的 因此 关闭 这 门 的 这 方舟 ，

因为他这样关上了方舟的门，

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['nəʊə] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [baʊndz]
he not only confirmed his mercy to Noah , but also discovered the bounds
他 不是 仅有的 确认的 他的 怜悯 到 诺亚 ， 但 还 发现 这 界限
[ænd; ənd]['lɪmɪts] [ˌðeər'ɒv] .
and limits thereof .
和 限制 其中 .

他不仅向诺亚表达了怜悯，而且还揭示了怜悯的界限和限度。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [naʊ] ['nəʊə] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [teɪl] ,
As who should say , Now Noah you have your full tale ,
作为 WHO 应该 说 ， 现在 诺亚 你 有 你的 满的 故事 ，

正如谁所说，“诺亚，现在你已经了解了你的完整故事。”

[dʒʌst] [ðʌs] ['meni] [ai] [wɪl] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] :
just thus many I will save from the flood :
只是 因此 许多 我 将要 节省 从 这 洪水 :

我只能从洪水中救出这么多人：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] , [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,
and with that he shut the door leaving all other , both man and beast ,
和 和 那 他 关闭 这 门 离开 全部 其他 ， 两个都 男人 和 兽 ，

说完，他关上了门，留下所有人，包括人和牲畜。

& [siː] . [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
& c . to the fury of the waters .
& c . 到 这 愤怒 的 这 水 .

等等，直至激起汹涌的波涛。

[gɒd] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [ækt] [hæθ] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪð]
God therefore by this act hath shewed how it will go in the day of judgment with
上帝 所以 经过 这 行为 有 展示 如何 它 将要 去 在 这 天 的 判断 和
[men] .
men .
男人 .

因此，上帝通过这一举动表明了在审判日世人将如何受审判。

[ðəʊz] [ðæt] ([laɪk] [ðəʊz] [biːsts] , [ænd; ənd] [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz]) [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]
Those that (like those beasts , and birds , and creeping things) shall come to
那些 那 （ 喜欢 那些 野兽 ， 和 鸟类 ， 和 爬行 事物 ） 将 来 到
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

那些（像那些走兽、飞鸟和爬虫一样）将归向基督的人，

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːk] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
into his ark , before it rain fire and brimstone from heaven ,
进入 他的 方舟 ， 前 它 雨 火 和 硫磺 从 天堂 ，

在天降火雨和硫磺之前，进入他的方舟。

[ðəʊz] [wɪl] [ɡɒd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [deɪ] ;
those will God shut up in the ark , and they shall live in that day ;
那些 将要 上帝 关闭 向上 在 这 方舟 , 和 他们 将 居住 在 那 天 ;

上帝会把他们关在方舟里，到那日他们必能存活；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['strendʒər] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
but those that shall then be found in the world strangers to Jesus Christ ,
但 那些 那 将 然后 是 成立 在 这 世界 陌生人 到 耶稣 基督 ,

但那些届时在世上与耶稣基督素不相识的人，

[ðəʊz] [wɪl] [ɡɒd] [ʃʌt] [aʊt] : " [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
those will God shut out : " They that were ready went in with him to the marriage
那些 将要 上帝 关闭 出去 : " 他们 那 是 准备好 去 在 和 他 到 这 婚姻
:
:
:

上帝将那些人拒之门外：“那些预备好了的人就和他一同进去赴婚宴：

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] " ([mæt] - : -) .
and the door was shut " (Matt 25 : 10) .
和 这 门 曾是 关闭 " (马特 - : -) .

门就关上了”(太 25:10)。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sed] , [ðæt] ['nəʊə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ʃʌt] [hɪm]
And observe , it is not said , that Noah shut the door , but the Lord shut him
和 观察 , 它 是 不是 说 , 那 诺亚 关闭 这 门 , 但 这 主 关闭 他
[ɪn] :
in :
在 :

请注意，经文并没有说挪亚关上了门，而是说耶和华把他关在了里面：

[ɪf] [ɡɒd] [ʃʌt] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] , [huː] [kæn; kən]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
If God shuts in or out , who can alter it ?
如果 上帝 关闭 在 或者 出去 , WHO 能 改变 它 ?

如果上帝决定了人的进入或离开，谁又能改变呢？

[ai] [ʃʌt] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['oʊpənɛθ] ([rev] [θriː] : ['sɛvən]) .
I shut , and no man openeth (Rev 3 : 7) .
我 关闭 , 和 不 男人 openeth (牧师 3 : 7) .

我关上了，没有人能打开（启示录 3:7）。

['daʊtləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [ɑːk] ,
Doubtless before the flood had carried off the ark ,
毫无疑问 前 这 洪水 有 携带 离开 这 方舟 ,

毫无疑问，在洪水冲走方舟之前，

['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [wʊd] [wɪð] ['ɡlædnəs] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ruːm] , [ðəʊ] [nəʊ]
others besides would with gladness have had there a lodging room , though no
其他的 除了 会 和 欢乐 有 有 那里 一个 住宿 房间 , 尽管 不
['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒɡ] - ['ken(ə)l] ;
better than a dog - kennel ;
更好的 比 一个 狗 - 狗窝 ;

其他人则很乐意在那里有个住处，哪怕它比狗窝还不如；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
but now it was too late , the Lord had shut the door .
但 现在 它 曾是 也 晚的 , 这 主 有 关闭 这 门 .

但现在为时已晚，上帝已经关上了那扇门。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,
Besides , had there been now in the heart of Noah ,
除了 , 有 那里 到过 现在 在 这 心 的 诺亚 ,

此外，如果诺亚的心中此刻已有……

['baʊəlz] [ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɑːk] ,
bowels or compassion to those without the ark ,
肠道 或者 同情 到 那些 没有 这 方舟 ，

对那些没有方舟的人的怜悯或同情

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [ɔːl][hæd; həd]
or had he had desire to have received them to him , all had
或者 有 他 有 欲望 到 有 已收到 他们 到 他 ，全部 有
[biːn] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] ,
been worth nothing ,
到过 值得 没有什么 ，

或者，即便他渴望得到它们，这一切也都毫无价值。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm][ɪn] .
the Lord had shut him in .
这 主 有 关闭 他 在 .

上帝把他关了起来。

[ðɪs] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]
This signifying , that at the day of judgment , neither the bowels of Jesus Christ
这 表示 ， 那 在 这 天 的 判断 ， 两者都不 这 肠道 的 耶稣 基督
,
,
,

这表示，在审判日，耶稣基督的肠子，

['naɪðə(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [dæmd] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ,
neither the misery that damned men shall be in ,
两者都不 这 苦难 那 该死的 男人 将 是 在 ，

既不会使那些受诅咒的人遭受苦难，

[wɪl] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'veɪl] [wɪð] [gɒd][tuː; tə] [seɪv] [wʌn] ['sɪnə(r)] [mɔː(r)] , " [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] .
will anything at all avail with God to save one sinner more , " the door is shut .
将要 任何事物 在 全部 可用 和 上帝 到 节省 一 罪人 更多的 ， " 这 门 是 关闭 .

上帝是否还有任何办法拯救一个罪人？“大门已经关闭了。”

" [weə(r)] [juː; jʊ] [riːd] ['ðeəfɔː(r)] [bəʊθ][ɪn] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [luːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Where you read therefore both in Matthew and Luke of the shutting of the
" 在哪里 你 读 所以 两个都 在 马修 和 卢克 的 这 关闭 的 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ，

“所以，你们在马太福音和路加福音中读到，凡经上所记的关上门的，

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['nəʊəz] [ɑːk] ,
understand that by such expressions Christ alludeth to the door in Noah's ark ,
理解 那 经过 这样的 表达式 基督 暗示 到 这 门 在 诺亚的 方舟 ，

要明白，基督用这些话暗指诺亚方舟的门。

[wɪtʃ] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] [waɪl] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
which door was open while Noah and his attendants were entering into the
哪个 门 曾是 打开 尽管 诺亚 和 他的 服务员 是 进入 进入 这
[ɑːk] ,
ark ,
方舟 ，

诺亚和他的随从进入方舟时，哪扇门是开着的？

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɒt] [ɪn] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
but they being got in , the Lord shut the door .
但 他们 存在 得到 在 ， 这 主 关闭 这 门 .

但他们进去之后，上帝就把门关上了。

[ðen] [ðeɪ] [ðæt] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [nɒkt] , [dɪd] [wiːp] , [ænd; ənd] [nɒk] , [ænd; ənd][ɑːsk]
Then they that stood without and knocked , did weep , and knock , and ask
然后 他们 那 站立 没有 和 敲门 , 做过 哭泣 , 和 敲 , 和 问
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

于是，那些站在外面敲门的人哭着，又敲又问，但为时已晚。

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] , " [wen] [wʌns] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['rɪz(ə)n] [ʌp] ,
As Christ saith , " When once the master of the house is risen up ,
作为 基督 赛斯说 , " 什么时候 一次 这 掌握 的 这 房子 是 升起 向上 ,

正如基督所说，“一家之主一旦起来，

[ænd; ənd] [hæθ] [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] ,
and hath shut to the door , and ye begin to stand without ,
和 有 关闭 到 这 门 , 和 是的 开始 到 站立 没有 ,

门已经关上了，你们开始站在外面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ;
and to knock at the door , saying , Lord , Lord , open unto us ;
和 到 敲 在 这 门 , 说 , 主 , 主 , 打开 到 我们 ;

并敲门说：“主啊，主啊，给我们开门！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [wens] [jiː; ji]
and he shall answer and say unto you , I know you not whence ye
和 他 将 回答 和 说 到 你 , 我 知道 你 不是 何处 是的
[ɑː(r); ə(r)] :
are :
是 :

他必回答你们说：我不认识你们，你们是从哪里来的。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,
Then shall ye begin to say , We have eaten and drunk in thy presence ,
然后 将 是的 开始 到 说 , 我们 有 吃 和 醉 在 你的 在场 ,

那时你们就可以说：我们曾在你面前吃过喝过。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [striːts] , [[æz; əz] ['nəʊə] [dɪd] [ɒv; əv][əʊld]] .
and thou hast taught in our streets , [as Noah did of old] .
和 你 哈斯特 教授 在 我们的 街道 , [作为 诺亚 做过 的 老的] .

你曾在我们的街头教导众人，[就像古代的诺亚一样]。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [wens] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ;
But he shall say , I tell you , I know you not whence ye are ;
但 他 将 说 , 我 告诉 你 , 我 知道 你 不是 何处 是的 是 ;

但他会说：“我告诉你们，我不认识你们，你们是从哪里来的;”

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
depart from me , all ye workers of iniquity .
离开 从 我 , 全部 是的 工人 的 罪恶 .

你们这些作恶的人，离开我吧！

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] ['eɪbrəhæm] ,
There shall be weeping and gnashing of teeth , when ye shall see Abraham ,
那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 , 什么时候 是的 将 看 亚伯拉罕 ,

你们看见亚伯拉罕的时候，必要哀哭切齿了。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and Isaac and Jacob , and all the prophets , in the kingdom of God ,
和 艾萨克 和 雅各布 , 和 全部 这 先知 , 在 这 王国 的 上帝 ,

以撒、雅各和所有的先知，都在神的国里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːˈselvz] [θrʌst] [aʊt] " ([luːk] - : - - -) .
and you yourselves thrust out " (Luke 13 : 25 - 28) .
和 你 你们自己 推力 出去 " (卢克 - : - - -) .

你们自己却强行出去”(路加福音 13:25-28)。

[vɜː] . - .
Ver . 17 .
维尔 . - .

版本 17。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [deɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɪnˈkriːst] ,
" And the flood was forty days upon the earth , and the waters increased ,
" 和 这 洪水 曾是 四十 天 之上 这 地球 , 和 这 水 增加 ,

“洪水在地上持续了四十天，水势不断增强，

[ænd; ənd][beə(r)][ʌp][ðə; ði][ɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lɪft] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and bare up the ark , and it was lift up above the earth .
和 裸 向上 这 方舟 , 和 它 曾是 举起 向上 多于 这 地球 .

托起方舟，方舟就被抬离地面。

" [waɪl] [ðə; ði][ɑːk] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd][əˈbəʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" While the ark rested , and abode in his place ,
" 尽管 这 方舟 休息 , 和 住所 在 他的 地方 ,

“当方舟停泊在他所在的地方时，

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈdəʊlf(ə)l][kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
no doubt but the ears of Noah were filled with doleful cries from the
不 怀疑 但 这 耳朵 的 诺亚 是 已填 和 悲伤的 哭泣 从 这
[ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [ˈpiːp(ə)l] ,
wretched and miserable people ,
可怜 和 悲惨的 人们 ,

毫无疑问，诺亚的耳朵里充满了那些可怜的人们悲惨的哭喊声。

[huːm] [ɡɒd][hæd; həd] [ʃʌt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ɑːk] , [wʌn] [waɪl] [ˈkraɪɪŋ] , [əˈnʌðə(r)] [waɪl] [ˈnɒkɪŋ] ,
whom God had shut without the ark , one while crying , another while knocking ,
谁 上帝 有 关闭 没有 这 方舟 , 一 尽管 哭泣 , 其他 尽管 敲门 ,

上帝把他们关在方舟外，一个哭着，一个敲门。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] ;
according to what but now was related ;
根据 到 什么 但 现在 曾是 有关的 ;

根据什么，但现在却与之相关；

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] [mait] [biː; bi] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːti] [deɪz] ,
which for ought I know might be many of the forty days ,
哪个 为了 应该 我 知道 可能 是 许多 的 这 四十 天 ,

就我所知，这四十天中可能会有很多天。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp][ðə; ði][ɑːk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
but when the waters much increased , and lift up the ark above the earth ,
但 什么时候 这 水 很多 增加 , 和 举起 向上 这 方舟 多于 这 地球 ,

但当水位暴涨，将方舟抬离地面时，

[ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [ˈkʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈʃeɪkən] [ɒf] . [-]
this miserable company were soon shaken off . [32]
这 悲惨的 公司 是 很快 摇晃 离开 . [-]

很快就摆脱了这群倒霉蛋。[32]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ;
It will be thus also in the day of judgment ;
它 将要 是 因此 还 在 这 天 的 判断 ;

审判日也将如此；

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɒdli] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [biː; bi] [fɪld]

at the beginning of that day the ears of the godly will sufficiently be filled

在 这 开始 的 那 天 这 耳朵 的 这 敬虔的 将要 足够 是 已填

[wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [wɜːld] ;

with the cries and tears of the damned and miserable world ;

和 这 哭泣 和 眼泪 的 这 该死的 和 悲惨的 世界 ;

在那一天的开始，虔诚之人的耳朵里将充满受诅咒的、悲惨世界的哭喊和眼泪；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɑːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] , [ðæt] [ɪz] ,

but when the ark shall be taken up , that is ,

但 什么时候 这 方舟 将 是 已采取 向上 , 那 是 ,

但当约柜被抬起来的时候，也就是说，

[wen] [ðə; ði] ['ɡɒdli] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][səʊ][ɡəʊ] [hens] [wɪð] ['dʒiːzəs] ,

when the godly shall ascend into the clouds , and so go hence with Jesus ,

什么时候 这 敬虔的 将 上升 进入 这 云 , 和 所以 去 因此 和 耶稣 ,

当敬虔的人升入云端，与耶稣一同离去的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [luːz] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

they will soon lose this company , and be out of the hearing of their

他们 将要 很快 失去 这 公司 , 和 是 出去 的 这 听力 的 他们的

[lə'mentəb(ə)l] ['dɒlə(r)] .

lamentable dolours .

令人惋惜的 痛苦 .

他们很快就会失去这家公司，从此不再听到他们悲惨的哀嚎。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn'kriːst] .

" And the waters increased .

" 和 这 水 增加 .

水位上涨。

" [ɡɑːdz] ['dʒʌdʒmənts][hæv; həv][nəʊ] [ɪəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kraɪz] ,

" God's judgments have no ears to receive the cries ,

" 神的 判决 有 不 耳朵 到 收到 这 哭泣 ,

“神的审判听不到哭喊声，

[nɔː(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

nor heart to pity the miseries of the damned .

也不 心 到 遗憾 这 苦难 的 这 该死的 .

也丝毫不会怜悯那些受诅咒者的苦难。

[ðeɪ] [kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ; [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [dʌz] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]

They cry , it rains ; they increase their cries , and the Lord does increase his

他们 哭 , 它 雨 ; 他们 增加 他们的 哭泣 , 和 这 主 做 增加 他的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment .

判断 .

他们哭泣，就下雨；他们哭喊得更厉害，耶和华的审判也更严厉。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] ;

" And it came to pass , that as he cried , and they would not hear ;

" 和 它 来了 到 经过 , 那 作为 他 哭 , 和 他们 会 不是 听到 ;

“事情是这样的，当他呼喊时，他们却不听；

[səʊ] [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] " ([zɛk] ['sɛvən] : -)

so they cried , and I would not hear , saith the Lord of hosts " (Zech 7 : 13)

所以 他们 哭 , 和 我 会 不是 听到 , 赛斯说 这 主 的 主持人 " (泽克 7 : -)

.

.

.

于是他们哭喊，我却不听。这是万军之耶和华说的。”(撒迦利亚书 7:13)

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ，

再次，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
As the waters were a type of the wrath of God that in the day of
作为 这 水 是 一个 类型 的 这 愤怒 的 上帝 那 在 这 天 的
['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ʌn'gɒdli] [men] :
judgment shall fall upon ungodly men :
判断 将 落下 之上 不敬神的 男人 :

洪水象征着上帝在审判日将要降在不敬虔之人身上的愤怒:

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'flikʃən] [ænd; ənd] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ðæt] [ə'tend]
So they were also a type of those afflictions and persecutions that attend
所以 他们 是 还 一个 类型 的 那些 苦难 和 迫害 那 出席
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
the church ;
这 教会 ;

所以，它们也是教会所遭受的苦难和迫害的一种象征；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [dɪd] [draʊn] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
for that very water that did drown the ungodly ,
为了 那 非常 水 那 做过 溺水 这 不敬神的 ,

正是那淹没了不敬神之人的水，

[ðæt] [dɪd]['ɔːlsəʊ] [tɒs] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ðə; ði] [ɑːk] [ə'baʊt] ; ['weəfɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
that did also toss and tumble the ark about ; wherefore by the increase of the
那 做过 还 折腾 和 翻滚 这 方舟 关于 ; 因此 经过 这 增加 的 这
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

洪水也使方舟翻腾颠簸；因此，因洪水泛滥，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'flikʃən]
we may also understand , how mighty and numerous sometimes the afflictions
我们 可能 还 理解 , 如何 强大的 和 很多的 有时 这 苦难
[ænd; ənd] [əflɪktɚz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [biː; bi] :
and afflictors of the godly be :
和 施害者 的 这 敬虔的 是 :

我们也可以理解，敬虔之人所遭受的苦难和加害者有时是多么强大和众多:

[æz; əz]['deɪvɪd] [sed] , " [lɔːd] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ?
As David said , " Lord , how are they increased that trouble me ?
作为 大卫 说 , " 主 , 如何 是 他们 增加 那 麻烦 我 ?

正如大卫所说:“耶和华啊，为什么骚扰我的人多了呢? ”

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [θriː] : [wʌn]) .
many are they that rise up against me " (Psa 3 : 1) .
许多 是 他们 那 上升 向上 反对 我 " (前列腺特异性抗原 3 : 1) .

“起来攻击我的人很多”(诗篇 3:1)。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːk] .
" And the waters increased , and bare up the ark .
" 和 这 水 增加 , 和 裸 向上 这 方舟 .

于是水势上涨，淹没了方舟。

" [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['gəʊɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
" The higher the rage and tyranny of this world goeth against the church of
" 这 更高 这 愤怒 和 暴政 的 这 世界 戈特 反对 这 教会 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

“这个世界的暴行和专制对上帝的教会越是恶劣，就越是严重。”

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɑːk] ['lɪftɪd] [ʌp] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] [praʊd] [weɪv] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [haɪɪst]
the higher is the ark lifted up towards heaven , the most proud wave lifts it highest
这 更高 是 这 方舟 抬起 向上 向 天堂 , 这 最多 自豪的 海浪 电梯 它 最高
:
:
:

方舟被抬得越高，越是高高地指向天堂，越是汹涌澎湃的巨浪将它托得最高。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [mɔː(r)] [pɜːdʒd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm] ['ɜːθli] [ænd; ənd]
The church is also by persecution more purged and purified from earthly and
这 教会 是 还 经过 迫害 更多的 已清除 和 纯化 从 尘世的 和
['kɑːn(ə)l] [dɪ'laɪts] ;
carnal delights ;
肉体 美味 ;

教会也因遭受迫害而更加洁净，摆脱了世俗和肉体的享乐；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['wɔːtəz] [beə(r)][ʌp][ðə; ði] [ɑːk] ,
therefore it is added , " the waters bare up the ark ,
所以 它 是 额外 , " 这 水 裸 向上 这 方舟 ,

因此又补充道：“海水托起了方舟，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪft] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and it was lift up above the earth .
和 它 曾是 举起 向上 多于 这 地球 .

它被升到了地球上方。

" [vɜː] . - .
" Ver . 18 .
" 维尔 . - .

“版本 18。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
" And the waters prevailed , and were increased greatly upon the earth ;
" 和 这 水 最终获胜 , 和 是 增加 非常 之上 这 地球 ;

“于是水势汹汹，在地上大大增加；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk] [went] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] . " [-]
and the ark went upon the face of the waters . " [33]
和 这 方舟 去 之上 这 脸 的 这 水 . " [-]

方舟在水面上航行。[33]

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dʌb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
These words are still to be considered under the former double consideration ,
这些 字 是 仍然 到 是 经过考虑的 在下面 这 以前的 双倍的 考虑 ,
[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

这些话仍需在前述双重考量框架下加以考虑，即：

[bəuθ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][juː 'es] [wɪð] [gɑːdz] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] ['dʒʌdʒmənt] ,
both , as they present us with God's wrath at the last judgment ,
两个都 , 作为 他们 展示 我们 和 神的 愤怒 在 这 最后的 判断 ,

两者都向我们展现了上帝在末日审判时的愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv]
and as they present us with a sign of the rage and malice of
和 作为 他们 展示 我们 和 一个 符号 的 这 愤怒 和 恶意 的
[ʌn'gɒdli] [men] .
ungodly men .
不敬神的 男人 .

他们向我们展示了邪恶之人的愤怒和恶意。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [prɪ'veɪld] " ; [ðæt] [ɪz] , ['əʊvə(r)][ɔːl] [ʌn'gɒdli] ['sɪnəz] ; [ðəʊ] [ðeɪ]
" And the waters prevailed " ; that is , over all ungodly sinners ; though they
" 和 这 水 最终获胜 " ; 那 是 , 超过 全部 不敬神的 罪人 ; 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] ,
were mighty ,
是 强大的 ,

“于是水势汹汹”；也就是说，淹没了所有不敬虔的罪人；尽管他们强大无比，

[ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] , [jet] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and stout , and cared for none , yet the waters prevailed against them ,
和 肥硕 , 和 关心 为了 没有任何 , 然而 这 水 最终获胜 反对 他们 ,

他们身强体壮，无所畏惧，然而最终还是被洪水冲走了。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [wɪl] [duː; də]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
as the fire and brimstone will do over all the world at the day and
作为 这 火 和 硫磺 将要 做 超过 全部 这 世界 在 这 天 和
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
coming of our Lord Jesus Christ .
未来 的 我们的 主 耶稣 基督 .

正如主耶稣基督降临之日，烈火和硫磺将临到全世界一样。

['weəfɔː(r)] , [wel] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɔːl] [ɪm'penɪtənt] ['sɪnəz] , " [kæn; kən] [ðaɪ] [hɑːt]
Wherefore , well may it be said to all impenitent sinners , " Can thy heart
因此 , 出色地 可能 它 是 说 到 全部 不知悔改的 罪人 , " 能 你的 心
[ɪn'djʊə(r)] ,
endure ,
忍受 ,

因此，对于所有不知悔改的罪人，我们可以这样问：“你的心能承受得住吗？”

[ɔː(r)][kæn; kən] [ðaɪ] [hændz][biː; bi] [strɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ðiː] " (['ɛzi] - :
or can thy hands be strong , in the days that I shall deal with thee " (Eze 22 :
或者 能 你的 双手 是 强的 , 在 这 天 那 我 将 交易 和 你 " (埃泽 - :

或在我惩罚你的日子，你的手能强健吗？（结22:18）

-) , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ?
14) , saith the Lord God ?
-) , 赛斯说 这 主 上帝 ?

14)，主神说？

[əʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ,
Oh they cannot , the waters of the wrath of God will prevail against ,
哦 他们 不能 , 这 水 的 这 愤怒 的 上帝 将要 占上风 反对 ,

哦，他们不能，上帝愤怒的洪水必将战胜他们。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌtəli] [sw'bləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and increase upon them , until they have utterly swallowed them up .
和 增加 之上 他们 , 直到 他们 有 完全地 吞咽 他们 向上 .

并且不断增加，直到完全吞噬它们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [prɪ'veɪld] .
" And the waters prevailed .
" 和 这 水 最终获胜 .

于是，洪水淹没了一切。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃuːɪθ] ,

" Take it now as a type of the nature of persecution , and then it sheweth ,

" 拿 它 现在 作为 一个 类型 的 这 自然 的 迫害 , 和 然后 它 显示 ,

“现在把它看作是迫害本质的一种预表，然后它就表明，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [hɪə(r)][dɪd] [ˈswɒləʊ] [ʌp] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ɑːk] ,

that as the waters here did swallow up all but the ark ,

那 作为 这 水 这里 做过 吞 向上 全部 但 这 方舟 ,

就像这里的水吞没了除方舟以外的一切一样，

[səʊ] [wen] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ˈmaɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ ˈtiː] [prɪveɪlɛθ] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ʌp] [ɔːl][bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

so when persecution is mighty in the world , it prevaileth to swallow up all but the church ;

所以 什么时候 迫害 是 强大的 在 这 世界 , 它 胜利 到 吞 向上 全部 但 这 教会 ;

所以，当迫害在世上盛行时，它就会吞噬一切，唯有教会能够幸免；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [els] [kæn; kən] [əˈraɪt] [wɪðˈstænd] [ɔː(r)] [əˈpəʊz] [ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] .

for none else can aright withstand or oppose their wickedness .

为了 没有任何 别的 能 好的 经受 或者 反对 他们的 邪恶 .

因为没有人能够真正抵挡或对抗他们的邪恶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [wen] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ,

It is said , when the beast had power to work ,

它 是 说 , 什么时候 这 兽 有 力量 到 工作 ,

据说，当这头野兽有能力干活时，

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wˈʌndəd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [biːst] " ([rev] - : [θriː]) , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [siːld] ,

" the whole world wondered after the beast " (Rev 13 : 3) , and all men who were not sealed ,

" 这 所有的 世界 想知道 后 这 兽 " (牧师 - : 3) , 和 全部 男人 WHO 是 不是 密封 ,

“全地的人都惊奇地跟从那兽”(启示录 13:3)，所有没有受印记的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfɔːhed] ,

and that had not the mark of God in their foreheads ,

和 那 有 不是 这 标记 的 上帝 在 他们的 额头 ,

他们的额头上没有神的印记。

[fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

fell in with the worship of the beast ; as it is said ,

跌倒 在 和 这 崇拜 的 这 兽 ; 作为 它 是 说 ,

他们参与了对兽的崇拜；正如经上所说，

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dwel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] ,

" And all that dwell upon the earth shall worship him ,

" 和 全部 那 住 之上 这 地球 将 崇拜 他 ,

“凡住在地上的人都要拜他，

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] " & [siː] . ([viː][eit]) ,

whose names are not written in the book of life of the Lamb " & c . (v 8) ,

谁 姓名 是 不是 书面 在 这 书 的 生活 的 这 羊肉 " & c . (v 8) ,

他们的名字没有记在羔羊的生命册上”等等。(第8节)

[səʊ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [wel] [biː; bi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [prɪˈveɪld] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] . "

So then it might well be said , " The waters prevailed and increased . "

所以 然后 它 可能 出色地 是 说 , " 这 水 最终获胜 和 增加 . "

所以也可以说，“水势汹汹，水位不断上涨。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk] [went] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
" And the ark went upon the face of the waters .
" 和 这 方舟 去 之上 这 脸 的 这 水 .

于是方舟漂在水面上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [muːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
" It is said that in the beginning the Spirit of God moved upon the face of the waters ,
" 它 是 说 那 在 这 开始 这 精神 的 上帝 已搬 之上 这 脸 的 这 水 ,

据说，起初神的灵运行在水面上。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [went] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and here that the ark went upon the face of them .
和 这里 那 这 方舟 去 之上 这 脸 的 他们 .

而方舟就停在他们面前。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['muːvəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [ɡɒd] ,
Indeed the Spirit of God moveth , and the church , as God ,
的确 这 精神 的 上帝 移动 , 和 这 教会 , 作为 上帝 ,

的确，神的灵运行，教会作为神，

[wɑːkεθ] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] ['steɪʃnz] .
walketh in strange and unthought of stations .
行走 在 奇怪的 和 未曾考虑过的 的 车站 .

行走在陌生的、意想不到的车站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] " [ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] " (['neɪhəm] [wʌn] : [θriː]) .
It is said , that God hath " a way in the whirlwind , and in the storm " (Nahum 1 : 3) .
它 是 说 , 那 上帝 有 " 一个 方式 在 这 旋风 , 和 在 这 风暴 " (那鸿 1 : 3) .

据说，上帝“在旋风中，在暴风雨中，有出路”(那鸿书 1:3)。

[səʊ][hiː; hi] [hæθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
So he hath upon the very face of the persecution of the day ,
所以 他 有 之上 这 非常 脸 的 这 迫害 的 这 天 ,

所以，即便面对当日的迫害，他依然如此。

[bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm] [hɪə(r)] ;
but none but the church can follow him here ;
但 没有任何 但 这 教会 能 跟随 他 这里 ;

但只有教会才能在这里跟随他；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɑːk] [ðæt] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
it is the ark that can follow him upon the face of the waters .
它 是 这 方舟 那 能 跟随 他 之上 这 脸 的 这 水 .

它是能跟随他航行于水面之上的方舟。

[diːp] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] :
Deep things are seen by them that are upon the waters :
深的 事物 是 已见 经过 他们 那 是 之上 这 水 :

那些在水上的人能看到深奥的事物：

" [ðeɪ] [ðæt] [ɡəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] , [ðæt] [duː; də] ['bɪznəs] [ɪn] [ɡreɪt] ['wɔːtəz] ;
" They that go down to the sea in ships , that do business in great waters ;
" 他们 那 去 向下 到 这 海 在 船舶 , 那 做 商业 在 伟大的 水 ;

“乘船出海，在大洋上做生意的人；

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
They see the works of the Lord , and his wonders in the deep " (Psa
他们 看 这 作品 的 这 主 ， 和 他的 奇迹 在 这 深的 " （ 前列腺特异性抗原
- : - , -) .
107 : 23 , 24) .
- : - , -) .

他们看见耶和华的作为，和他在深渊中的奇事”(诗篇 107:23,24)。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒft] [fɔːls] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [siːθ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Indeed it oft falls out , that the church seeth more of God in affliction ,
的确 它 经常 瀑布 出去 ， 那 这 教会 沸腾 更多的 的 上帝 在 痛苦 ，

事实上，教会常常在苦难中更多地看到上帝的存在。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [iːz] ;
than when she is at rest and ease ;
比 什么时候 她 是 在 休息 和 舒适 ；

比她休息放松时更甚；

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʌmbld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
when she is tumbled to and fro in the waters , then she sees the works of
什么时候 她 是 翻滚 到 和 弗 在 这 水 ， 然后 她 看到 这 作品 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

当她在水中翻滚嬉戏时，她便看到了上帝的作为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] .
and his wonders in the deep .
和 他的 奇迹 在 这 深的 .

以及他在深海中的奇观。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
And this makes persecution so pleasant a thing ,
和 这 制作 迫害 所以 令人愉快的 一个 事物 ，

这使得迫害成为一件令人愉悦的事情。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [ɑːk] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
this makes the ark go upon the face of the waters ,
这 制作 这 方舟 去 之上 这 脸 的 这 水 ，

这使得方舟能够航行在水面上。

[ʃiː; ʃi] [siːθ] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] , [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ([hɛb] -
she seeth more in this her state , than in all the treasures of Egypt (Heb 11
她 沸腾 更多的 在 这 她 状态 ， 比 在 全部 这 宝藏 的 埃及 （ 希伯来书 -
: - , -) .
: 24 , 25) .
: - , -) .

她从自己的境况中看到的，比埃及所有的财宝还要多（来11:24, 25)。

[vɜː] . - .
Ver . 19 .
维尔 . - .

版本 19。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [prɪ'veɪld] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ,
" And the waters prevailed exceedingly upon the earth ; and all the high hills ,
" 和 这 水 最终获胜 非常 之上 这 地球 ； 和 全部 这 高的 丘陵 ，

“水势极其浩大，淹没了大地；所有的高山，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] .
that were under the whole heaven , were covered .
那 是 在下面 这 所有的 天堂 ， 是 涵盖 .

天下的一切都被遮盖了。

" [ðɪs] ['sekənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
" This second repetition of the prevailing of the waters , doth also call for
" 这 第二 重复 的 这 盛行 的 这 水 , 确实 还 称呼 为了
[ə; eɪ] ['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
a second consideration . 1 .
一个 第二 考虑 . 1 .

“水势再次盛行，也需要我们再做一番考虑。1.

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,
It shews us ,
它 展示 我们 ,

它向我们展示了，

[ðæt] [ɔːl] [həʊp] [ðæt] ['eni] [ʌn'gɒdli] [mæn] [mait] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd]
that all hope that any ungodly man might have at the beginning of the flood
那 全部 希望 那 任何 不敬神的 男人 可能 有 在 这 开始 的 这 洪水
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][reɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] ,
to escape the rage thereof ,
到 逃脱 这 愤怒 其中 ,

洪水之初，任何不敬神的人可能抱有的逃脱洪水肆虐的希望，都破灭了。

[wɒz; wəz] [naʊ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [deθ] .
was now swallowed up in death .
曾是 现在 吞咽 向上 在 死亡 .

此刻，他已沉入死亡之中。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [wen] [flʌdz] [ænd; ənd] [ˌinʌn'deiʃən] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn]
Indeed it is natural to the creatures , when floods and inundations are upon
的确 它 是 自然的 到 这 生物 , 什么时候 洪水 和 洪水 是 之上
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

事实上，当洪水和内涝席卷大地时，这对于生物来说是自然而然的。

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊnli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
to repair to the high places , as they only that are left for preservation
到 维修 到 这 高的 地方 , 作为 他们 仅有的 那 是 左边 为了 保存
[ɒv; əv] [laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

爬到高处去，因为那里是保命的唯一地方；

[weə(r)] [laɪf] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [duː; də] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðem; ðəm] :
where life may be also continued if the waters do not overflow them :
在哪里 生活 可能 是 还 持续 如果 这 水 做 不是 溢出 他们 :

如果洪水不漫过那里，生命也可以继续存在：

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz][hɪə(r)][wiː; wi] [riːd] ,
but when it comes to pass as here we read ,
但 什么时候 它 来 到 经过 作为 这里 我们 读 ,

但当事情像我们在这里读到的那样发展时，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] : [ðen] [laɪf] [teɪks] [ɪts] [ˌfeə'wel] ,
that all the hills under the heavens are covered : then life takes its farewell ,
那 全部 这 丘陵 在下面 这 天 是 涵盖 : 然后 生活 需要 它是 告别 ,

天下所有的山都已被覆盖：然后生命便告别了。

[ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['nəʊə] .
and is gone from the world , as was the effect of the waters of Noah .
和 是 已消失 从 这 世界 , 作为 曾是 这 影响 的 这 水 的 诺亚 .

它已从世上消失，就像诺亚洪水的影响一样。

[ðə; ði] [hɪlz] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,
The hills therefore were types of the hope of the hypocrite ,
这 丘陵 所以 是 类型 的 这 希望 的 这 伪君子 ,

因此，这些山丘象征着伪君子的希望。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['klæmbə(r)] [tɪl] [ðeə(r)] [hedz] [duː; də] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
upon which they clamber till their heads do touch the clouds ,
之上 哪个 他们 攀 直到 他们的 头部 做 触碰 这 云 ,

他们一路攀爬，直到头顶触及云端。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ;
thinking thereby to escape the judgment of God ;
思维 从而 到 逃脱 这 判断 的 上帝 ;

以为这样就能逃脱上帝的审判；

[bʌt; bət] " [ðəʊ] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [kɑː'mel] ,
but " though they hide themselves in the top of Carmel ,
但 " 尽管 他们 隐藏 他们自己 在 这 顶部 的 卡梅尔 ,

但是“尽管他们藏身于迦密山顶，

[ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðens] , " [seθ] [gɒd] (['eɪmɒs][naɪn] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
I will search and take them out thence , " saith God (Amos 9 : 2 , 3) .
我 将要 搜索 和 拿 他们 出去 因此 , " 赛斯说 上帝 (阿莫斯 9 : 2 , 3) .

“我必搜寻他们，把他们从那里带出来，”上帝说（阿摩司书 9:2, 3）。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɪl] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] .
The flood of his wrath will come thither , even over the tops of all the hills .
这 洪水 的 他的 愤怒 将要 来 那里 , 甚至 超过 这 最高额 的 全部 这 丘陵 .

他的怒火必如洪水般涌来，越过所有的山巅。

[səʊ] [ðæt] ['seɪfti] [ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɑːk] [wɪð] ['nəʊə] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [kraɪst] ,
So that safety is only in the ark with Noah , in the church with Christ ,
所以 那 安全 是 仅有的 在 这 方舟 和 诺亚 , 在 这 教会 和 基督 ,

所以，只有在诺亚方舟里，在基督里，才能获得真正的安全。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] ['draʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] . [ˌtuː'tuː] .
all other places must be drowned with the flood . 2 .
全部 其他 地方 必须 是 溺水 和 这 洪水 . 2 .

其他地方都必须被洪水淹没。2.

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðɪs] [vɜːs] ,
We may also understand by this verse ,
我们 可能 还 理解 经过 这 诗 ,

我们也可以从这节经文中理解到：

[haʊ] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
how God in a time of persecution will cut off the carnal confidence of his people :
如何 上帝 在 一个 时间 的 迫害 将要 切 离开 这 肉体 信心 的 他的 人们 .

在遭受迫害的时候，上帝会如何断绝祂子民肉体的信心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)] [həʊp] ['sʌmweə(r)] [els] [ðæn; ðən][ɪn] [gɒd] ,
We are apt to place our hope somewhere else than in God ,
我们 是 易于 到 地方 我们的 希望 某处 别的 比 在 上帝 ,
我们往往会把希望寄托在上帝以外的地方。

[wen] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'raɪzɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
when persecution ariseth because of the word .
什么时候 迫害 出现 因为 的 这 单词 .
当因道而遭受迫害时。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
We hope that such a man ,
我们 希望 那 这样的 一个 男人 ,
我们希望这样的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['aʊtwəd] [miːnz] [meɪ] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [flʌd] .
or that such outward means may prevent our being swept away with this flood .
或者 那 这样的 向外 方法 可能 防止 我们的 存在 扫荡 离开 和 这 洪水 .
或者说，这种外在手段或许可以阻止我们被这场洪流吞噬。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɪz] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [gɒd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['wiːkən] ['aʊə(r)]
But because this confidence is not after God , but tendeth to weaken our
但 因为 这 信心 是 不是 后 上帝 , 但 倾向 到 削弱 我们的
['stedfæst] [dɪ'pendəns] [ɒn] [hɪm] ;
stedfast dependence on him ;
坚定不移 依赖性 在 他 ;
但因为这种自信并非出于对神的信心，反而会削弱我们对神的坚定依赖；

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [flʌd] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [hɪlz] ,
therefore this flood shall cover all our hills ,
所以 这 洪水 将 覆盖 全部 我们的 丘陵 ,
因此，这场洪水将淹没我们所有的山丘。

[nɒt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : - , -) .
not one shall be found for us under the whole heaven (Jer 2 : 36 , 37) .
不是 一 将 是 成立 为了 我们 在下面 这 所有的 天堂 (杰里 2 : - , -) .
在天下，我们找不到一个（耶利米书 2: 36, 37）。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm][tuː; tə][wɔː(r)] , [ðen] ['ɪzreɪl] ,
When the king of Babylon came up against Jerusalem to war , then Israel ,
什么时候 这 国王 的 巴比伦 来了 向上 反对 耶路撒冷 到 战争 , 然后 以色列 ,
当巴比伦王上来攻打耶路撒冷时，以色列人

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [gɒd] , [pʊt] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
instead of trusting in God , put their confidence in the king of Egypt ,
反而 的 信任 在 上帝 , 放 他们的 信心 在 这 国王 的 埃及 ,
他们不信靠上帝，反而信靠埃及王。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [flʌd] , [ðæt] ['ɪzreɪl] [mait] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]
but he also was swallowed up by this flood , that Israel might be ashamed
但 他 还 曾是 吞咽 向上 经过 这 洪水 , 那 以色列 可能 是 羞愧
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ;
of such confidence ;
的 这样的 信心 ;
但他也被这场洪水吞没，好让以色列为自己的这种自信感到羞愧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kən'fest] .
and this at last they confessed .
和 这 在 最后的 他们 坦白 .
最后他们承认了这一点。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [[sed] [ðeɪ] ,] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [æz; əz] [jet] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][veɪn] [help] :
" As for us , [said they ,] our eyes as yet failed for our vain help :
" 作为 为了 我们 , [说 他们 ,] 我们的 眼睛 作为 然而 失败的 为了 我们的 徒劳 帮助 :

“至于我们,”他们说，“我们的眼睛已经看不见了，无法给予我们徒劳的帮助：

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [ˌjuː ˈes] "
in our watching , we have watched for a nation that could not save us "
在 我们的 观看 , 我们 有 观看 为了 一个 国家 那 可以 不是 节省 我们 "
([læm] [fɔːr] : -) .
(Lam 4 : 17) .
(拉姆 4 : -) .

我们在守望中，盼望一个不能拯救我们的国家”(哀歌 4:17)。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌvəd] ,
It was requisite therefore that the hills should be covered ,
它 曾是 必需品 所以 那 这 丘陵 应该 是 涵盖 ,

因此，必须覆盖这些山丘。

[ðæt] [ˈnəʊə] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] ;
that Noah might not have confidence in them ;
那 诺亚 可能 不是 有 信心 在 他们 ;

诺亚可能对他们没有信心；

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [hɑːt] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈprɒvɪdəns] [tuː; tə]
but surely this dispensation of God was an heart - shaking providence to
但 一定 这 豁免 的 上帝 曾是 一个 心 - 摇晃 普罗维登斯 到
[ˈnəʊə] ,
Noah ,
诺亚 ,

但对诺亚来说，上帝的这一安排无疑是一件令人心碎的恩典。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [traɪd] ,
and they that were with him ; for here indeed was his faith tried ,
和 他们 那 是 和 他 ; 为了 这里 的确 曾是 他的 信仰 尝试 ,

还有那些与他在一起的人；因为他的信仰正是在这里经受了考验。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɪl] [left] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ; [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈkɑːn(ə)l] [ˈhelpər] [gɒn] ,
there was no hill left in all the world ; now were his carnal helpers gone ,
那里 曾是 不 爬坡道 左边 在 全部 这 世界 ; 现在 是 他的 肉体 助手 已消失 ,

世上已无山可爬；如今他的肉体帮手们都已离去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ʃʌt] [ʌp] [ɔː(r)] [left] : [naʊ] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈdʒɔɪs] ,
there was none shut up or left : Now therefore , if they could rejoice ,
那里 曾是 没有任何 关闭 向上 或者 左边 : 现在 所以 , 如果 他们 可以 麾 ,

没有一个人被关起来或留下来：因此，如果他们能够欢欣鼓舞，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
it must be only in the power of God .
它 必须 是 仅有的 在 这 力量 的 上帝 .

这只能是上帝的权力。

[æz; əz][ˈdeɪvɪd] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [jes] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ?
As David said , " Shall I lift up mine yes to the hills ?
作为 大卫 说 , " 将 我 举起 向上 矿 是的 到 这 丘陵 ?

正如大卫所说：“我岂能高举我的心，直到群山吗？”

[wens] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [help] [kʌm] ?
whence should my help come ?
何处 应该 我的 帮助 来 ?

我的帮助应该来自哪里?

" [səʊ][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn] : " [maɪ] [help] [ˈkʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [meɪd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]
" So the margin : " My help cometh from the Lord that made heaven and earth
" 所以 这 利润 : " 我的 帮助 到来 从 这 主 那 制成 天堂 和 地球
" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
" (Psa 121 : 1 , 2) .
" (前列腺特异性抗原 - : 1 , 2) .

“所以，旁注：‘我的帮助来自创造天地的耶和华’(诗篇 121:1, 2)。

[vɜː] . - .
Ver . 20 .
维尔 . - .

版本 20。

" [ˌfɪfˈtiːn] [ˈkjuːbɪt] [ˈʌpwəd] [dɪd][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [prɪˈveɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd]
" Fifteen cubits upward did the waters prevail ; and the mountains were covered
" 十五 肘尺 向上 做过 这 水 占上风 ; 和 这 山脉 是 涵盖
.
.
.

“水位上涨了十五肘，淹没了群山。”

" [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɡəˈlaɪəθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][sɪks][ˈkjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][spæn] ([wʌn][sæm] - :
" The height of Goliath was but six cubits and a span (1 Sam 17 :
" 这 高度 的 歌利亚 曾是 但 六 肘尺 和 一个 跨度 (1 山姆 - :

“歌利亚的身高只有六肘零一拃（撒母耳记上 17:

[fɔːr]) , [ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌoʊˈdʒiːz] [ˈbedsted] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [naɪn] ([diːˈjuː][θriː] : -) .
4) , neither was Og's bedstead any more than nine (Deu 3 : 11) .
4) , 两者都不 曾是 og的 床架 任何 更多的 比 九 (德乌 3 : -) .

4)，奥格的床架也没有超过九个（申命记 3:11)。

[ˈweəfɔː(r)] [ðɪs] [flʌd] [prɪˈveɪld] [fɑː(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmaɪti] [wʌnz] :
Wherefore this flood prevailed far the highest of those mighty ones :
因此 这 洪水 最终获胜 远的 这 最高 的 那些 强大的 一个 :

因此，这场洪水远远超过了其他所有强大的洪水：

[ˈiːv(ə)n] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈkjuːbɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈmaʊntənz] .
even fifteen cubits above the highest mountains .
甚至 十五 肘尺 多于 这 最高 山脉 .

甚至比最高的山峰还要高出十五肘。

[vɜː] . - , - , - .
Ver . 21 , 22 , 23 .
维尔 . - , - , - .

版本 21、22、23。

" [ænd; ənd][ɔːl] [fleʃ] [daɪd] [ðæt] [muːvd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [bəuθ][ɒv; əv] [faʊl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈkæt(ə)l]
" And all flesh died that moved upon the earth , both of fowl , and of cattle
" 和 全部 肉 死亡 那 已搬 之上 这 地球 , 两个都 的 鸡 , 和 的 牛
,
,
,

“凡在地上活动的血肉之躯，无论是飞鸟还是牲畜，都死了。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [biːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkriːpəθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and of beast , and of every creeping thing that creepeth upon the earth ,
和 的 兽 , 和 的 每一个 爬行 事物 那 爬行 之上 这 地球 ,

以及走兽，和地上一切爬行的生物，

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] : [ɔːl][ɪn] [huːz] [ˈnɒstrəlz][wɒz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ,
and every man : All in whose nostrils was the breath of life ,
和 每一个 男人 : 全部 在 谁 鼻孔 曾是 这 气息 的 生活 ,

以及每一个人：所有鼻孔里还留有生命气息的人，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ][lænd] , [daɪd] .
of all that was in the dry land , died .
的 全部 那 曾是 在 这 干燥 土地 , 死亡 .

干旱之地的一切生物都死了。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And every living substance was destroyed , which was upon the face of the
和 每一个 活的 物质 曾是 损毁 , 哪个 曾是 之上 这 脸 的 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

地上的一切活物都被毁灭了。

[bəuθ][mæn] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði]
both man , and cattle , and the creeping things , and the fowls of the
两个都 男人 , 和 牛 , 和 这 爬行 事物 , 和 这 家禽 的 这
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

包括人、牲畜、爬虫和空中的飞鸟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['nəʊə] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,
and they were destroyed from the earth , and Noah only remained alive ,
和 他们 是 损毁 从 这 地球 , 和 诺亚 仅有的 剩余 活 ,

他们都被从地上除灭了，只有挪亚存活了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] .
and they that were with him in the ark .
和 他们 那 是 和 他 在 这 方舟 .

还有那些与他同在方舟里的人。

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
" In these words you have the effects of the flood ,
" 在 这些 字 你 有 这 效果 的 这 洪水 ,

“从这些文字中，你可以感受到洪水的影响，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ['θret(ə)nd] .
which was punctually according to the judgment threatened .
哪个 曾是 准时 根据 到 这 判断 威胁 .

判决书所威胁的这一威胁是准时执行的。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] , [dʌθ] ['æmplɪfaɪ][ðə; ði]
But observe , I pray you , how the Holy Ghost , by repeating , doth amplify the
但 观察 , 我 祈祷 你 , 如何 这 圣 鬼 , 经过 重复 , 确实 放大 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

但请你们注意，圣灵是如何通过重复来阐明事情的。

" [ɔːl] [fleʃ] , "
" All flesh , "
" 全部 肉 , "

“凡有血肉的……”

" [ɔːl] [ɪn] [huːz] ['nɒstrəlz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] " ;
" All in whose nostrils was the breath of life " ;
" 全部 在 谁 鼻孔 曾是 这 气息 的 生活 " ;

“凡鼻孔里都充满生命气息的人”

" [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ][lænd] , "
" All that was in the dry land , "
" 全部 那 曾是 在 这 干燥 土地 , "

“所有这些都在旱地上，”

"	['evri]	['lɪvɪŋ]	['sʌbstəns]	,	"
"	**every**	**living**	**substance**	**,**	**"**
"	每一个	活的	物质	,	"

“所有生物体”,

"	['evri]	[mæn]	"	;
"	**every**	**man**	**"**	**;**
"	每一个	男人	"	;

“每个人”;

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'strɔɪd]	[frɒm; frəm]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	:
and	**they**	**were**	**destroyed**	**from**	**off**	**the**	**earth**	**:**
和	他们	是	损毁	从	离开	这	地球	:

它们从地球上彻底消失了：

[baɪ]	[wɪtʃ]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['læŋgwɪdʒ]	['daʊtləs]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[in'sinjueit]	[ə; eɪ]	['θretnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɑːftəwəd]	[lɪv; laɪv]	[ʌn'gɒdli]	.
By	**which**	**manner**	**of**	**language**	**doubtless**	**there**	**is**	**insinuated**	**a**	**threatening**	**to**	**them**	**who**	**should**	**afterward**	**live**	**ungodly**	**.**
经过	哪个	方式	的	语言	毫无疑问	那里	是	暗示	一个	威胁	到	他们	WHO	应该	之后	居住	不敬神的	.

这种语言方式无疑暗含着对那些日后生活不敬虔之人的威胁。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[ə'fɜːmɪθ]	,	[ðæt]	[ðiːz]	['dʒʌdʒmənts]	,	[wɪð]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['sɑːdəm]	,
And	**indeed**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**affirmeth**	**,**	**that**	**these**	**judgments**	**,**	**with**	**that**	**of**	**Sodom**	**,**
和	的确	这	圣	鬼	肯定	,	那	这些	判决	,	和	那	的	所多玛	,

圣灵确实肯定，这些审判，连同所多玛的审判，

[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[ɪg'zæmpl]	[set]	[fɔːθ]	[bɪ'fɔː(r)]	['aʊə(r)]	[aɪz]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[sɪnz]	,	[sʌtʃ]	['pʌnɪʃmənt]	.
are	**but**	**examples**	**set**	**forth**	**before**	**our**	**eyes**	**,**	**to**	**shew**	**us**	**that**	**such**	**sins**	**,**	**such**	**punishment**	**.**
是	但	示例	放	前进	前	我们的	眼睛	,	到	展示	我们	那	这样的	罪孽	,	这样的	惩罚	.

这些只是摆在我们眼前的例子，向我们表明这样的罪行，必将受到这样的惩罚。

"	['meɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	[en'sɑːmpəl]	,	[seθ]	['piːtə(r)]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðəʊz]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	[ʌn'gɒdli]	"	(	[ˌtuː'tuː]	['piːtə(r)]	[ˌtuː'tuː]	:	[sɪks]	)	.
"	**Making**	**them**	**an**	**ensample**	**,**	**saith**	**Peter**	**,**	**unto**	**those**	**that**	**after**	**should**	**live**	**ungodly**	**"**	**(**	**2**	**Peter**	**2**	**:**	**6**	**)**	**.**
"	制作	他们	一个	样本	,	赛斯说	彼得	,	到	那些	那	后	应该	居住	不敬神的	"	(	2	彼得	2	:	6	)	.

彼得说：“要给他们作榜样，给那些后来不敬虔的人作榜样。”(彼得后书 2:6)

[neɪ]	,	[dʒuːd]	[seθ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	"	[set]	[fɔːθ]	"	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['veri]	['pɜːpəs]	(| [viː] | ['sɛvən] |)	.
Nay	**,**	**Jude**	**saith**	**,**	**they**	**are**	**"**	**set**	**forth**	**"**	**in**	**their**	**overthrow**	**,**	**for**	**that**	**very**	**purpose**	**(** | **v** | **7** | **)**	**.**
不	,	裘德	赛斯说	,	他们	是	"	放	前进	"	在	他们的	推翻	,	为了	那	非常	目的	(| v | 7 |)	.

不，犹大说，他们被推翻正是为了这个目的（第 7 节）。

['weəfɔː(r)]	[ðɪs]	['keəf(ə)l]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[dʌθ]	['kæri]	['θretnɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Wherefore	**this**	**careful**	**repeating**	**of**	**this**	**judgment**	**of**	**God**	**,**	**doth**	**carry**	**threatening**	**in**	**it**	**,**
因此	这	小心	重复	的	这	判断	的	上帝	,	确实	携带	威胁	在	它	,

因此，反复强调上帝的这一审判，其中蕴含着威胁的意味。

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ðə; ði] [duːm] [ænd; ənd] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː]
assuredly foreshewing the doom and downfall of those that shall continue
当然 预示 这 厄运 和 倒台 的 那些 那 将 继续
[tuː; tə] [tred] [ðeə(r)] [steps] .
to tread their steps .
到 踏 他们的 步骤 .

这无疑预示着那些继续效仿他们的人将遭受厄运和失败。

[jeɪ] , [maɪnd] [haʊ] [ˈpiːtə(r)] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɡɒd] " [speəd] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] ,
Yea , mind how Peter hath it : For if God " spared not the old world ,
是的 , 头脑 如何 彼得 有 它 : 为了 如果 上帝 " 幸存 不是 这 老的 世界 ,

是的，注意彼得是怎么说的：因为如果上帝“没有宽容旧世界，

" & [siː] . ([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : [faɪv]) .
" & c . (2 Peter 2 : 5) .
" & c . (2 彼得 2 : 5) .

等等。（彼得后书 2:5）。

[ˈsiːkrətli] [英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmɪt]] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ðen] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Secretly intimating , that those that then lived , being the first of his
偷偷 暗示 , 那 那些 那 然后 居住地 , 存在 这 第一的 的 他的
[ˈwɜːkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

暗自暗示，当时活着的那些人，是他最早的作品，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [səˈpɑːsɪŋ] [ɪn] [mæɡˈnɪfɪsns] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] , [hiː; hi] [wʊd]
and far surpassing in magnificence , if he would have spared , he would
和 远的 超越 在 壮丽 , 如果 他 会 有 幸存 , 他 会
[hæv; həv] [speəd] [ðem; ðəm] ;
have spared them ;
有 幸存 他们 ;

如果他愿意，他一定会饶恕他们，他们的壮丽远胜于他们；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][səʊ] [ˈdredfəli] [swept] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
but seeing he so dreadfully swept them away ,
但 看到 他 所以 极其糟糕 扫荡 他们 离开 ,

但看到他如此可怕地将他们扫走，

[let] [nəʊ][mæn][biː; bi][səʊ][bəʊld][tuː; tə] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [ˈwɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪˈlɪvə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪz]
let no man be so bold to presume that wickedness shall now deliver him that is
让 不 男人 是 所以 大胆的 到 怙 那 邪恶 将 现在 递送 他 那 是
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
given to it .
给定 到 它 .

任何人都不应如此大胆地认为，邪恶如今能够拯救那些沉溺于邪恶的人。

" [ænd; ənd] [ˈnəʊə] [ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] .
" And Noah only remained alive , and they that were with him in the ark .
" 和 诺亚 仅有的 剩余 活 , 和 他们 那 是 和 他 在 这 方舟 .

“只有挪亚和与他同在方舟里的人活了下来。”

" [ˈnəʊə] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [hæd; həd] [set] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]
" Noah was that man of God that had set himself against a world of
" 诺亚 曾是 那 男人 的 上帝 那 有 放 他自己 反对 一个 世界 的
[ʌnˈɡɒdli] [men] .
ungodly men .
不敬神的 男人 .

“诺亚是敬畏上帝的人，他与不敬虔的世人为敌。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['hæzəd] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [kə'mɪtɪd]

The man that had hazarded life and limb for the word of God committed

这 男人 那 有 危险的 生活 和 肢 为了 这 单词 的 上帝 坚定的

[tuː; tə] [hɪm] ;

to him ;

到 他 ;

那个曾为上帝的旨意冒着生命危险的人，被托付给了他；

[hiː; hi] " ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , " & [siː] . [hens] [nəʊt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt]

he " only remained alive , " & c . Hence note , That he was the man that

他 " 仅有的 剩余 活 , " & c . 因此 笔记 , 那 他 曾是 这 男人 那

[,aut'liv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

outlived the world ,

活得更久 这 世界 ,

他“只是活了下来”，等等。因此请注意，他是那个比世界本身活得更久的人。

[ðæt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['ventʃə(r)] [laɪf] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

that would for God venture life against all the world .

那 会 为了 上帝 风险投资 生活 反对 全部 这 世界 .

那相当于上帝冒着生命与全世界对抗的风险。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

Wherefore the saying in the gospel is true , He that will lose his life for my

因此 这 说 在 这 福音 是 真的 , 他 那 将要 失去 他的 生活 为了 我的

[seɪk] ,

sake ,

清酒 ,

所以福音书中的话是真的：“凡为我丧掉生命的，

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [,aɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

shall save it unto life eternal .

将 节省 它 到 生活 永恒 .

必能使它得享永生。

[ðʌs] [dɪd] ['nəʊə] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [baʊndz] ,

Thus did Noah , and passed the end , and went over the bounds ,

因此 做过 诺亚 , 和 通过了 这 结尾 , 和 去 超过 这 界限 ,

于是诺亚就这样过了尽头，越过了界限。

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

that God had appointed for every living thing .

那 上帝 有 任命 为了 每一个 活的 事物 .

神为万物所定的旨意。

[bɪ'həʊld] !

Behold !

看哪 !

看！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][bəuθ] [wɜːld] , [jeɪ] ,

he was a man in both worlds , yea ,

他 曾是 一个 男人 在 两个都 世界 , 是的 ,

是的，他游走于两个世界之间。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

the world then to come was given him for a possession .

这 世界 然后 到 来 曾是 给定 他 为了 一个 拥有 .

未来的世界都赐给了他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] .

" And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days .

" 和 这 水 最终获胜 之上 这 地球 一个 百 和 五十 天 .

“洪水淹没大地一百五十天。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv][dʒɒn] , [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt]
" About the same time the scorpions mentioned of John , had power to hurt
" 关于 这 相同的 时间 这 蝎子 提及 的 约翰 , 有 力量 到 伤害
[ðə; ði] [ɜːθ] ([rev] [naɪn] : -) .
the earth (Rev 9 : 10) .
这 地球 (牧师 9 : -) .

“大约在同一时期，约翰提到的蝎子有能力伤害地球（启示录 9:10）。

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ðʌs] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Wherefore , the thus prevailing of the water ,
因此 , 这 因此 盛行 的 这 水 ,

因此，水势如此盛行，

[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [deɪz] .
might be a type of our persecution now in the New Testament days .
可能 是 一个 类型 的 我们的 迫害 现在 在 这 新的 遗嘱 天 .

这或许是我们在新约时代所遭受迫害的一种预兆。

[ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] ['daʊtləs] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [traɪd] ,
All which time doubtless Noah was sufficiently tried ,
全部 哪个 时间 毫无疑问 诺亚 曾是 足够 尝试 ,

毫无疑问，诺亚在那段时间里经受了足够的考验。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
while the waves of the water had no pity for him .
尽管 这 波浪 的 这 水 有 不 遗憾 为了 他 .

而海浪却对他毫不怜悯。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[vɜː] . [wʌn] .
Ver . 1 .
维尔 . 1 .

版本 1.

" [ænd; ənd] [gɒd] [rɪ'membəd] ['nəʊə] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
" And God remembered Noah , and every living thing ,
" 和 上帝 记得 诺亚 , 和 每一个 活的 事物 ,

神记念挪亚和一切活物，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ;
and all the cattle that was with him in the ark ;
和 全部 这 牛 那 曾是 和 他 在 这 方舟 ;

还有所有和他一起在方舟里的牲畜；

[ænd; ənd][gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'sweɪdʒd] .
and God made a wind to pass over the earth , and the waters asswaged .
和 上帝 制成 一个 风 到 经过 超过 这 地球 , 和 这 水 被压榨 .

上帝使风吹过大地，水势便有所减弱。

" ['məʊzɪz] ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]
" Moses having thus related the judgment of the waters , as they respected the
" 摩西 拥有 因此 有关的 这 判断 的 这 水 , 作为 他们 受人尊敬 这
['draʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
drowning of the world ,
溺水 的 这 世界 ,

“摩西如此讲述了海水对世界被淹没的审判，

[ænd; ənd][səʊ] [taɪpt] [fɔːθ] [ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] : [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and so typed forth the last judgment : he now returneth to speak of them
和 所以 打字 前进 这 最后的 判断 : 他 现在 返回 到 说话 的 他们
[mɔː(r)] ['lɑːdʒli] ,
more largely ,
更多的 很大程度上 ,

于是他写下了最后的审判；现在他要更详细地谈谈这些审判。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
as they were a type of the persecution and afflictions of the church ,
作为 他们 是 一个 类型 的 这 迫害 和 苦难 的 这 教会 ,

因为它们预表了教会所遭受的迫害和苦难。

[ænd; ənd][səʊ] ['ʃuːɪθ] [haʊ] [gɒd] [dɪ'lɪvəd] ['nəʊə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and so sheweth how God delivered Noah from the merciless violence of the
和 所以 显示 如何 上帝 发表 诺亚 从 这 无情 暴力 的 这
[weɪvz] [ˌðeər'ɒv] .
waves thereof .
波浪 其中 .

由此可见，上帝是如何将诺亚从无情的巨浪中解救出来的。

" [ænd; ənd] [gɒd] [rɪ'membəd] ['nəʊə] .
" And God remembered Noah .
" 和 上帝 记得 诺亚 .

上帝记念诺亚。

" [ðɪs] [wɜːd] [rɪ'membəd] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ;
" This word remembered is usual in scripture ;
" 这 单词 记得 是 通常 在 圣经 ;

“这个词在圣经中很常见；

[bəuθ] [wen] [gɒd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
both when God is about to deliver his people out of affliction ,
两个都 什么时候 上帝 是 关于 到 递送 他的 人们 出去 的 痛苦 ,

当上帝即将拯救他的子民脱离苦难时，

[ænd; ənd][tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːsk][ɒv; əv][hɪm] .
and to grant them the petition which they ask of him .
和 到 授予 他们 这 请愿 哪个 他们 问 的 他 .

并准许他们向他提出的请求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [gɒd] [rɪ'membəd] ['eɪbrəhæm] ; [ænd; ənd] [sent] [lɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['sɑːdəm] " ([dʒen] - :
It is said , " God remembered Abraham ; and sent Lot out of Sodom " (Gen 19 :
它 是 说 , " 上帝 记得 亚伯拉罕 ; 和 发送 很多 出去 的 所多玛 " (Gen - :

经上说：“神记念亚伯拉罕，打发罗得离开所多玛”(创世记 19:12)。

-) ; [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['reɪtʃl] , [ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] (- : -) ;
29) ; that he remembered Rachel , and hearkened to her (30 : 22) ;
-) ; 那 他 记得 瑞秋 , 和 听见了 到 她 (- : -) ;

29)；他记起了拉结，听从了她的话（30:22)；

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [wɪð] ['eɪbrəhæm] ,
that he also remembered his covenant with Abraham ,
那 他 还 记得 他的 盟约 和 亚伯拉罕 ,

他还记起了他与亚伯拉罕所立的约。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪzreɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] (['ɛksoʊ][ˌtuː'tuː] : -) .
when he went to bring Israel out of their bondage (Exo 2 : 24) .
什么时候 他 去 到 带来 以色列 出去 的 他们的 束缚 (外骨骼 2 : -) .

当他去带领以色列人脱离奴役的时候（出埃及记 2:24）。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [nɒt] [bəʊθ] [ɪn] [æn; ən] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preŋ] [kən'dɪʃn] ;

Hence note , that Noah was not both in an afflicted and a praying condition ;

因此 笔记 , 那 诺亚 曾是 不是 两个都 在 一个 受苦的 和 一个 祈祷 状况 ;

因此要注意，诺亚当时既没有遭受苦难，也没有祈祷；

[ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'sweɪdʒɪŋ] .

afflicted with the dread of the waters , and prayed for their asswaging .

受苦的 和 这 恐惧 的 这 水 , 和 祈祷 为了 他们的 冲击 .

他们惧怕洪水，祈求洪水退去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

It is a question accompanied with astonishment ,

它 是 一个 问题 伴随 和 惊讶 ,

这是一个令人感到惊讶的问题。

[haʊ] [ðə; ði] [ɑːk] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [bɪgə(r)] [æn; ən] [hʌl] [ɔː(r)] [bʌlk] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [səʊ] ['meni] ['kriːtʃəz]

How the ark being of no bigger an hull or bulk should contain so many creatures

如何 这 方舟 存在 的 不 大 一个 船体 或者 大部分 应该 包含 所以 许多 生物

,

,

,

方舟的船体和体积并不大，怎么可能容纳这么多生物呢?

[wɪð] ['sʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?

with sustenance for them ?

和 维持 为了 他们 ?

有给他们提供食物吗?

[ænd; ənd] ['verɪli] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['nəʊə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

And verily , I think that Noah himself was put to it ,

和 确实 , 我 思考 那 诺亚 他自己 曾是 放 到 它 ,

的确，我认为诺亚本人也经历了这样的考验。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

to believe and wait for so long a time .

到 相信 和 等待 为了 所以 长的 一个 时间 .

相信并等待这么长时间。

[bʌt; bət] [gɒd] [rɪ'membəd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt]

But God remembered him , and also the beasts , and every living thing that

但 上帝 记得 他 , 和 还 这 野兽 , 和 每一个 活的 事物 那

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

was with him ,

曾是 和 他 ,

但神记念他，也记念走兽，和他在一起的一切活物。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] ['maɪti] [ə'flikʃən] , [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

and began to put an end to these mighty afflictions , by causing the waters

和 开始 到 放 一个 结尾 到 这些 强大的 苦难 , 经过 导致 这 水

[tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] .

to asswage .

到 抽吸 .

于是，他开始结束这些巨大的苦难，使洪水退去。

" [ænd; ənd] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] .

" And God made a wind to pass over the earth .

" 和 上帝 制成 一个 风 到 经过 超过 这 地球 .

于是上帝造出风吹过大地。

" [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['pəːsikjuːtə] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] :

" The waters being here a type of persecutors and persecution :

" 这 水 存在 这里 一个 类型 的 迫害者 和 迫害 :

“这里的水域象征着迫害者和迫害：

[ðɪs] [wɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [maʊθ] ,
this wind was a type of the breath of the Lord's mouth ,
这 风 曾是 一个 类型 的 这 气息 的 这 主场 嘴 ,

这风象征着主口中的气息。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
by which he is said to slay the wicked .
经过 哪个 他 是 说 到 杀戮 这 邪恶 .

据说他能以此斩杀恶人。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" He shall smite the earth with the rod of his mouth ,
" 他 将 惩击 这 地球 和 这 杆 的 他的 嘴 ,

他必用口中的杖击打大地，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sleɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] " (['aɪsə] - : [fɔːr]) .
and with the breath of his lips shall he slay the wicked " (Isa 11 : 4) .
和 和 这 气息 的 他的 嘴唇 将 他 杀戮 这 邪恶 " (伊萨 - : 4) .

他必用嘴里的气杀戮恶人”(赛11:4)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [bluː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ləʊkəsts][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] (['ɛksoʊ] - :
It was a wind also that blew away the locusts of Egypt (Exo 10 :
它 曾是 一个 风 还 那 吹 离开 这 蝗虫 的 埃及 (外骨骼 - :

也是一阵风吹走了埃及的蝗虫（出埃及记 10:12）。

-) , [wɪtʃ] ['ləʊkəsts][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪsləs] ['klɜːdʒi] ,
19) , which locusts were a type of our graceless clergy ,
-) , 哪个 蝗虫 是 一个 类型 的 我们的 毫无风度 牧师 ,

19），这些蝗虫象征着我们那些没有恩典的神职人员，

[ðæt] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] . [-]
that have covered the ground of our land . [34]
那 有 涵盖 这 地面 的 我们的 土地 . [-]

已经覆盖了我们土地的地面。[34]

[ə'gen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['beɪbl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [di'strɔi] [wɪnd] ,
Again the kingdom of Babel was to be destroyed by a destroying wind ,
再次 这 王国 的 巴别塔 曾是 到 是 损毁 经过 一个 摧毁 风 ,

巴别王国再次被毁灭性的狂风摧毁。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [send] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ([dʒɜr] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) ,
which the Lord would send against her (Jer 51 : 1 , 2) ,
哪个 这 主 会 发送 反对 她 (杰里 - : 1 , 2) ,

耶和华将降下灾祸攻击她（耶利米书 51:1, 2)，

[wɪtʃ] [pɔːl] [ik'spaund] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [maʊθ] ,
which Paul expounds to be by the breath of the Lord's mouth ,
哪个 保罗 阐述 到 是 经过 这 气息 的 这 主场 嘴 ,

保罗解释说，这是藉着主口中的气息而来的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and by the brightness of his coming .
和 经过 这 亮度 的 他的 未来 .

以及他降临的光辉。

[ðɪs] [wɪnd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] ,
This wind therefore , as I said ,
这 风 所以 , 作为 我 说 ,

因此，正如我所说，这风

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
was a type of the breathing of the Spirit of the Lord ,
曾是 一个 类型 的 这 呼吸 的 这 精神 的 这 主 ,

这是主灵呼吸的一种象征，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðiːz] [tjuːˈmʌltʃuəs] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd]['əʊvə(r)] ,
by which means these tumultuous waves shall be laid over ,
经过 哪个 方法 这些 动荡的 波浪 将 是 铺设 超过 ,

通过这种方式，这些汹涌的波涛将被平息。

[ænd; ənd][gɑːdz] [ɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [meɪd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] ([ˌtuː'tuː]
and God's ark in a while made to rest upon the top of his mountain (2
和 神的 方舟 在 一个 尽管 制成 到 休息 之上 这 顶部 的 他的 山 (2
[sæm] - : -) .
Sam 22 : 19) .
山姆 - : -) .

不久，上帝的方舟就停泊在祂的山顶上（撒母耳记下 22:19）。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['laɪt(ə)nd] ,
For by the breath of the Lord the earth is lightened ,
为了 经过 这 气息 的 这 主 这 地球 是 轻度 ,

因为耶和华的气息使大地明亮，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)]['kɪnd(ə)ld] ; " [jeɪ] , [hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ænd; ənd]
and by this lightning coals are kindled ; " yea , he sent out his arrows and
和 经过 这 闪电 煤炭 是 点燃 ; " 是的 , 他 发送 出去 他的 箭头 和
['skætəd] [ðem; ðəm] ,
scattered them ,
疏散 他们 ,

闪电点燃了煤炭；“是的，他射出箭矢，将他们驱散，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and he shot out lightnings , and discomfited them .
和 他 射击 出去 闪电 , 和 不安 他们 .

他发出闪电，使他们惊慌失措。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
Then the channels of waters were seen ,
然后 这 频道 的 水 是 已见 ,

然后，人们看到了水道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðaɪ] [rɪ'bjuːk] , [əʊ] [lɔːd] ,
and the foundations of the world were discovered at thy rebuke , O Lord ,
和 这 基础 的 这 世界 是 发现 在 你的 训斥 , 哦 主 ,

主啊，世界的根基是在你的责备中被发现的。

[æt; ət][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['nɒstrəlz] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
at the blast of the breath of thy nostrils " (Psa 18 : 14 , 15) .
在 这 爆炸 的 这 气息 的 你的 鼻孔 " (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

“在你鼻孔吹出的气息中”（诗篇 18: 14, 15）。

" [ænd; ənd] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'sweɪdʒd]
" And God made a wind to pass over the earth , and the waters asswaged
" 和 上帝 制成 一个 风 到 经过 超过 这 地球 , 和 这 水 被压榨
.
:
.

于是神使风吹过大地，水就涨起。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [njuː] ['testəmənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [əflɪktɝz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
" That is , in New Testament language , the afflictors and afflictions of the church
" 那 是 , 在 新的 遗嘱 语言 , 这 施害者 和 苦难 的 这 教会
[dɪd] [siːs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
did cease and decay ,
做过 停止 和 衰变 ,

也就是说，用新约圣经的语言来说，教会的苦难和折磨都停止并消逝了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] .
and came to nought .
和 来了 到 零 .

结果却一无所获。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [əˈsweɪdʒd] " : [tuː; tə] [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪnd] , [ˈweəfɔː(r)] ,
" And the waters asswaged " : To wit , by the blowing of this wind , wherefore ,
" 和 这 水 被压榨 " : 到 有 , 经过 这 吹 的 这 风 , 因此 ,

“水位上升”：也就是说，由于这阵风的吹拂，水位上升了，因此，

[æz; əz] [ðɪs] [wɪnd] [dɪd] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
as this wind did assault the waters ,
作为 这 风 做过 突击 这 水 ,

当这股风肆虐水面时，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
so it did refresh the spirit of this servant of God ,
所以 它 做过 刷新 这 精神 的 这 仆人 的 上帝 ,

所以，这确实使这位上帝的仆人精神焕发。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] .
because by it the affliction was driven away .
因为 经过 它 这 痛苦 曾是 驱动 离开 .

因为藉此，苦难被驱散了。

[ðʌs] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [draɪ] [bəʊnz] [rɪˈfreʃt] ,
Thus then by the wind of the Lord were these dry bones refreshed ,
因此 然后 经过 这 风 的 这 主 是 这些 干燥 骨头 焕然一新 ,

于是，耶和华的风使这些枯骨得以复苏。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ([ˈɛzi] - : [naɪn] , -) .
and made to stand upon their feet (Eze 37 : 9 , 10) .
和 制成 到 站立 之上 他们的 脚 (埃泽 - : 9 , -) .

并使他们能够站立起来（结37:9,10）。

" [ænd; ənd] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] .
" And God made a wind to pass over .
" 和 上帝 制成 一个 风 到 经过 超过 .

于是上帝使风吹过。

" [ænd; ənd] [gɒd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wen] [gɒd] [bləʊz] ,
" And God made it ; when God blows ,
" 和 上帝 制成 它 ; 什么时候 上帝 打击 ,

“上帝创造了它；当上帝吹气时，

[ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈwɔːtəz] [ðæt] [feɪl] .
the enemies of his truth shall pass away like waters that fail .
这 敌人 的 他的 真相 将 经过 离开 喜欢 水 那 失败 .

他的真理的敌人必将像枯竭的洪水一样消逝。

[vɜː] . [ˌtuːˈtuː] .
Ver . 2 .
维尔 . 2 .

版本 2。

" [ðə; ði] ['faʊntɪnz] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]
" The fountains also of the deep and the windows of heaven were
" 这 喷泉 还 的 这 深的 和 这 视窗 的 天堂 是
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

“深渊的泉源和天上的窗户也都闭塞了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] .
and the rain from heaven was restrained .
和 这 雨 从 天堂 曾是 克制 .

天降甘霖，却被抑制住了。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi] [siː] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'flɪktɪd] ,
" By these words we see , that when the church of God is afflicted ,
" 经过 这些 字 我们 看 , 那 什么时候 这 教会 的 上帝 是 受苦的 ,

“从这些话中我们可以看出，当神的教会遭受苦难时，

[bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [hæv; həv][ðeə(r)][hænd] [ˌðeər'ɪn] , [bʌt; bət][səʊ][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
both heaven and hell have their hand therein , but so as from a
两个都 天堂 和 地狱 有 他们的 手 其中 , 但 所以 作为 从 一个
['difə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
differing consideration ,
不同 考虑 ,

天堂和地狱都参与其中，但出发点却截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [daɪ'vɜːs] [end] .
and to a diverse end .
和 到 一个 各种各样的 结尾 .

并导致各种各样的结果。

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] ,
From heaven it comes , that we may remember we have sinned ,
从 天堂 它 来 , 那 我们 可能 记住 我们 有 罪过 ,

它来自上天，是为了让我们记住我们曾犯下的罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] ([dæn] - : -) ; [bʌt; bət][frɒm; frəm]
and that we may be made white , and tried (Dan 11 : 35) ; but from
和 那 我们 可能 是 制成 白色的 , 和 尝试 (担 - : -) ; 但 从
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

使我们得以洁净，并经受考验（但以理书 11:35）；但从地狱里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [diːp] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [sɪn][ðə; ði][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait]
from the great deep , that we might sin the more , and that we might
从 这 伟大的 深的 , 那 我们 可能 罪 这 更多的 , 和 那 我们 可能
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

从深渊中，我们得以更加罪恶，更加绝望。

[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] ([dʒɒb][wʌn] : - ; [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
and be damned (Job 1 : 11 ; 2 : 5) .
和 是 该死的 (工作 1 : - ; 2 : 5) .

愿你受诅咒（约伯记 1:11；2:5）。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] .
" And the fountains of the great deep .
" 和 这 喷泉 的 这 伟大的 深的 .

“还有深渊的泉源。”

" [wen] [gɒd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [slæk] [ænd; ənd] [ə'beɪt] [ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi]
" When God begins to slack and abate the afflictions of his church , he
" 什么时候 上帝 开始 到 松弛 和 减弱 这 苦难 的 他的 教会 , 他
[ri'bjuːk] ,
rebukes ,
责备 ,

“当上帝开始懈怠，减轻教会的苦难时，他会责备，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn]
as it were first , the powers of hell ; for should he take off his own
作为 它 是 第一的 , 这 权力 的 地狱 ; 为了 应该 他 拿 离开 他的 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

首先，仿佛是地狱的势力；因为如果他砍掉自己的手，

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [lɪst] ,
while they have leave to do what they list ,
尽管 他们 有 离开 到 做 什么 他们 列表 ,

虽然他们获准去做他们列出的那些事，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [nɒt] ['betə(r)] : [bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [riːbʌkɪθ] [ðem; ðəm]
the church for this would be worse not better : But first he rebuketh them
这 教会 为了 这 会 是 更糟 不是 更好的 : 但 第一的 他 责备 他们
:
:
:

教会这样做只会更糟，不会更好：但首先他要斥责他们：

" [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'bjuːk] [ðiː] , [əʊ] ['seɪtn] , " [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] ;
" The Lord rebuke thee , O Satan , " that's the first ;
" 这 主 训斥 你 , 哦 撒但 , " 那就是 这 第一的 ;

“撒旦哪，耶和华责备你！”这是第一句；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kləʊðz] [ðem; ðəm] " [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] " ([zɛk] [θriː] : [wʌn] - [faɪv]) :
and then he clothes them " with change of raiment " (Zech 3 : 1 - 5) :
和 然后 他 衣服 他们 " 和 改变 的 服饰 " (泽克 3 : 1 - 5) :

然后他给他们穿上“新衣服”(亚3:1-5)：

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɒv; əv]
The fountains of the great deep were stopped , and then the bottles of
这 喷泉 的 这 伟大的 深的 是 停止 , 和 然后 这 瓶子 的
['hev(ə)n] ([dʒen] - : -) .
heaven (Gen 15 : 14) .
天堂 (Gen - : -) .

深渊的泉源被堵住了，天上的瓶子也被堵住了（创世记 15:14)。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] , " [ɔː(r)] [held] [bæk] , [ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə]
" And the rain from heaven was restrained , " or held back , or made to
" 和 这 雨 从 天堂 曾是 克制 , " 或者 握住 后退 , 或者 制成 到
[siːs] .
cease .
停止 .

“于是天上的雨水被抑制了”，或者被阻止了，或者被制止了。

[ə'flikʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [gɒd] , [bəʊθ] [æz; əz] [tuː; tə] [taɪm] , ['nʌmbə(r)] , ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd]
Afflictions are governed by God , both as to time , number , nature and
苦难 是 受统治 经过 上帝 , 两个都 作为 到 时间 , 数字 , 自然 和
['meʒə(r)] .
measure .
措施 .

苦难的发生时间、数量、性质和程度都由上帝掌控。

" [ɪn] ['meʒə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'beɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
" In measure when it shooteth forth , thou wilt debate with it :
" 在 措施 什么时候 它 射击 前进 , 你 枯萎 辩论 和 它 :
“当它喷射而出时，你必与它辩论：

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [rʌf] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [iːst] [wɪnd] " (['aɪsə] - : [eit]) .
he stayeth his rough wind in the day of his east wind " (Isa 27 : 8) .
他 斯泰斯 他的 粗糙的 风 在 这 天 的 他的 东方 风 " (伊萨 - : 8) .
“他在东风的日子止息狂风”(赛27:8)。

['aʊə(r)] [taɪmz] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
Our times therefore , and our conditions in those times , are in the hand of
我们的 时代 所以 , 和 我们的 状况 在 那些 时代 , 是 在 这 手 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;
因此，我们所处的时代以及我们当时的境况，都掌握在上帝手中；

[jeɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd]
yea , and so are our souls and bodies , to be kept and preserved
是的 , 和 所以 是 我们的 灵魂 和 身体 , 到 是 保留 和 保存完好
[frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
from the evil ,
从 这 邪恶的 ,
是的，我们的灵魂和肉体也是如此，需要被保护和保存，免受邪恶的侵害。

[waɪl] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ([dʒɜr] - : [wʌn] - [θriː]) .
while the rod of God is upon us (Jer 15 : 1 - 3) .
尽管 这 杆 的 上帝 是 之上 我们 (杰里 - : 1 - 3) .
神的杖在我们身上（耶利米书 15:1-3）。

[vɜː] . [θriː] .
Ver . 3 .
维尔 . 3 .
版本 3。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [kən'tɪnjuəli] :
" And the waters returned from off the earth continually :
" 和 这 水 返回 从 离开 这 地球 持续 :
“水从地上不断地返回：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'beit]
and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated
和 后 这 结尾 的 这 百 和 五十 天 这 水 是 减弱
.
.
.
一百五十天后，洪水退去了。

" [ðə; ði] [vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [dʌθ] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
" The verse before doth treat of the original , the fountains of the deep ,
" 这 诗 前 确实 对待 的 这 原来的 , 这 喷泉 的 这 深的 ,
“前一节诗论述的是源头，深渊的泉源，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ɔː(r)] [stɒpt] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ]
and the windows of heaven , that they were shut , or stopped ; which being
和 这 视窗 的 天堂 , 那 他们 是 关闭 , 或者 停止 ; 哪个 存在
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
天上的窗户都被关闭或堵住了；事情就这样发生了，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [bɪɡɪnɪθ] [tuː; tə] [siːs] .
the effect beginneth to cease .
这 影响 开始 到 停止 .

这种效应开始消失。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ˈkʌmɪθ] [nɒt]
Hence note , that case and release from persecution and affliction cometh not
因此 笔记 , 那 案件 和 发布 从 迫害 和 痛苦 到来 不是
[baɪ] [tʃɑːns] ,
by chance ,
经过 机会 ,

因此请注意，摆脱迫害和苦难并非偶然。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [muːdz] , [ɔː(r)][ˈdʒent(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ɒv; əv] [men] ,
or by the good moods , or gentle dispositions of men ,
或者 经过 这 好的 情绪 , 或者 温和的 性情 的 男人 ,

或者受人们的好心情或温和性情的影响，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [həʊld][ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm][sɪn] , [ðə; ði] [lɔːd] [ðem; ðəm] .
but the Lord doth hold them back from sin , the Lord restraineth them .
但 这 主 确实 抓住 他们 后退 从 罪 , 这 主 克制 他们 .

但耶和华使他们远离罪恶，耶和华约束他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] " [ðə; ði] [lɔːd] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈædvəs(ə)riz] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] " ([wʌn] [kɪŋz] - : - , -
It is said " the Lord stirred up the adversaries of Solomon " (1 Kings 11 : 14 , 23
它 是 说 " 这 主 搅拌 向上 这 对手 的 所罗门 " (1 国王 - : - , -
) .
) .
) .

经上说：“耶和华激动所罗门的敌人”（列王纪上 11:14, 23）。

[əˈɡen] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪriənz] [fɔːt] [əˈɡenst] [dʒiˈhɔʃəfæt] , " [ðə; ði] [lɔːd] [helpt] [hɪm] ,
Again , when the Syrians fought against Jehoshaphat , " the Lord helped him ,
再次 , 什么时候 这 叙利亚人 战斗 反对 约沙法 , " 这 主 帮助 他 ,

后来，当亚兰人与约沙法交战时，“耶和华帮助了他，

[ænd; ənd][ɡɒd] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][hɪm] " ([ˌtuːˈtuː] [krəʊn] - : -) .
and God moved them to depart from him " (2 Chron 18 : 31) .
和 上帝 已搬 他们 到 离开 从 他 " (2 克朗 - : -) .

神使他们离开他”（历代志下 18:31）。

[ðə; ði] [lɔːd] [sent] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
The Lord sent the flood , and the Lord took it away .
这 主 发送 这 洪水 , 和 这 主 采取 它 离开 .

耶和华降下洪水，耶和华也使洪水退去。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [kənˈtɪnjuəli] .
" And the waters returned from off the earth continually .
" 和 这 水 返回 从 离开 这 地球 持续 .

“水从地上不断地返回。”

" [wen] [ɡɒd] [siːsɛθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋɡri] , [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" When God ceaseth to be angry , the hearts and dispositions of the
" 什么时候 上帝 停止 到 是 生气的 , 这 心 和 性情 的 这
[ˈædvəs(ə)riz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpælieɪtɪd] ,
adversaries shall be palliated ,
对手 将 是 缓解 ,

“当上帝不再发怒时，敌人的心灵和性情就会平息下来。”

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)][ˈfleksəb(ə)l] .
and made more flexible .
和 制成 更多的 灵活的 .

并使其更加灵活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [wen] [ðə; ði] [əˈflikʃən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
It is said , when the afflictions of Israel were ended in Egypt ,
它 是 说 , 什么时候 这 苦难 的 以色列 是 结束 在 埃及 ,

据说，当以色列人在埃及的苦难结束时，

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] ,
the hearts of the people were turned to pity them ; yea ,
这 心 的 这 人们 是 转向 到 遗憾 他们 ; 是的 ,

人们的心都转向了对他们的怜悯；是的，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðem; ðəm] " [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈkæptɪvz] " (
he caused them " to be pitied of all those that carried them captives " (
他 导致 他们 " 到 是 可怜的 的 全部 那些 那 携带 他们 俘虏 " (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
Psa 106 : 46) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

他使他们“怜悯所有掳掠他们的人”（诗篇 106:46）。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˈðeəfɔː(r)] ,
When you see therefore ,
什么时候 你 看 所以 ,

因此，当你看到

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənəz] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɒdəreɪtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
that the hearts of kings and governors begin to be moderated toward the
那 这 心 的 国王 和 州长们 开始 到 是 温和 朝向 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
church of God ,
教会 的 上帝 ,

愿君王和统治者的心开始对上帝的教会有所缓和。

[ðen] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɡɒd] .
then acknowledge that this is the hand of God .
然后 承认 那 这 是 这 手 的 上帝 .

然后承认这是上帝的旨意。

" [ai] , " [seθ] [hiː; hi] , " [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ðiː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l]
" I , " saith he , " will cause the enemy to entreat thee well in the time of evil
" 我 , " 赛斯说 他 , " 将要 原因 这 敌人 到 恳求 你 出色地 在 这 时间 的 邪恶的
,
,
,

“我，”他说，“会在你遭遇不幸时，让敌人恳求你。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] " ([dʒɜr] - : -) .
and in the time of affliction " (Jer 15 : 11) .
和 在 这 时间 的 痛苦 " (杰里 - : -) .

在患难之时”（耶利米书 15:11）。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ˈwɔːtəz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
For by waters here are typed out the great and mighty of the world ,
为了 经过 水 这里 是 打字 出去 这 伟大的 和 强大的 的 这 世界 ,

因为在这片水域，涌现出了世界上的伟人和强者。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][reɪdʒ] ; [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ˈebɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ]
by the flowing of them , their rage ; and by their ebbing and returning
经过 这 流动 的 他们 , 他们的 愤怒 ; 和 经过 他们的 退潮 和 返回
[ðeə(r)] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .
their stillness and moderation .
他们的 寂静 和 适度 .

从它们的奔涌中，我们能感受到它们的愤怒；从它们的退潮和回归中，我们能感受到它们的平静和克制。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɪ'tɜːnd] .
" And the waters returned .
" 和 这 水 返回 .

于是，洪水又回来了。

" [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ([dʒen][wʌn] : [naɪn] , -) .
" That is , to the sea (Gen 1 : 9 , 10) .
" 那 是 , 到 这 海 (Gen 1 : 9 , -) .

“也就是说，到海里去（创世记 1: 9, 10)。

" [hiː; hi] [gæθɝɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tə'geðə(r)] [æz; əz][æn; ən] [hiːp] :
" He gathereth the waters of the sea together as an heap :
" 他 聚集 这 水 的 这 海 一起 作为 一个 堆 :

“他聚集海水，如同堆积成山：

[hiː; hi] ['leɪɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [depθ] [ɪn][stɔː(r)] ['haʊzɪz] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
he layeth up the depth in store houses " (Psa 33 : 7) .
他 莱特 向上 这 深度 在 店铺 房屋 " (前列腺特异性抗原 - : 7) .

他将深渊积蓄在库房里”(诗篇 33:7)。

[baɪ] " ['gæðərɪŋ] [ʌp] , " [ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm]
By " gathering up , " the persecutors may be understood , his gathering them
经过 " 采集 向上 , " 这 迫害者 可能 是 理解 , 他的 采集 他们
[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] ,
to their graves ,
到 他们的 坟墓 ,

这里的“聚集”可以理解为将迫害者聚集到坟墓里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['herəd] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kraɪst] ([mæt] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
as he did Herod , who stood in the way of Christ (Matt 2 : 19 , 20) .
作为 他 做过 希律王 , WHO 站立 在 这 方式 的 基督 (马特 2 : - , -) .

就像他对待希律王一样，希律王阻碍了基督的传播（太 2: 19, 20)。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðəʊz] [ɪn] [i'ziːkjəl] , [huː] ['hindəd] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] ,
And as he did those in Ezekiel , who hindered the promotion of truth ,
和 作为 他 做过 那些 在 以西结 , WHO 受阻 这 晋升 的 真相 ,

就像他在以西结书中对待那些阻碍真理传播的人一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] (- : -) .
and the exaltation of the gospel (31 : 14) .
和 这 提高 的 这 福音 (- : -) .

并高举福音（31:14)。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]
" And after the end of the hundred and fifty days the waters were
" 和 后 这 结尾 的 这 百 和 五十 天 这 水 是
[ə'beit] .
abated .
减弱 .

“一百五十天后，洪水退去了。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [ðen] [ɪm'plaɪ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [taɪm] , ['nəʊə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð]
" These words then imply , that for so long time , Noah , and the church with
" 这些 字 然后 意味着 , 那 为了 所以 长的 时间 , 诺亚 , 和 这 教会 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“这些话暗示，在这么长的时间里，诺亚和与他同在的教会，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
were to exercise patience .
是 到 锻炼 耐心 .

要学会耐心。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːl] :
They also show us , That when the waters are up , they do not suddenly fall :
他们 还 展示 我们 , 那 什么时候 这 水 是 向上 , 他们 做 不是 突然 落下 :

它们也向我们表明，当水位上涨时，水位不会突然下降：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] , [frɒm; frəm] [ˈeɪbrəhæm] [tuː; tə] [ˈməʊzɪz] ([dʒen] - : -) .
They were up four hundred years , from Abraham to Moses (Gen 15 : 13) .
他们 是 向上 四 百 年 , 从 亚伯拉罕 到 摩西 (Gen - : -) .

从亚伯拉罕到摩西，他们之间相隔了四百年（创世记 15:13）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [θriːˈskɔː] [ænd; ənd] [ten] [jˈiəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] ([dʒɜr] - :
They were up threescore and ten years in the days of the captivity of Babylon (Jer 25 :
他们 是 向上 六点 和 十 年 在 这 天 的 这 囚禁 的 巴比伦 (杰里 - :

在被掳巴比伦的日子，他们活了七十年（耶利米书 25: 12 ...

- ; [zɛk] [wʌn] : -) .
12 ; Zech 1 : 12) .
- ; 泽克 1 : -) .

12；撒迦利亚书 1:12)。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ten] [ˈmɪstɪkl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈæntɪpæs] ([rev] [ˌtuːˈtuː] : -) .
They were up ten mystical days in the persecution that was in the days of Antipas (Rev 2 : 10) .
他们 是 向上 十 神秘 天 在 这 迫害 那 曾是 在 这 天 的 安提帕斯 (牧师 2 : -) .

在安提帕斯（启示录 2:10）的迫害中，他们经历了十个神秘的日子。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ˈfɔːti] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
And are to be up forty and two months , in the reign ,
和 是 到 是 向上 四十 和 二 几个月 , 在 这 在位 ,

在位期间，任期将达到四十个月零十二个月。

[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] (- : [faɪv]) .
and under the tyranny of antichrist (13 : 5) .
和 在下面 这 暴政 的 敌基督 (- : 5) .

在敌基督的暴政之下（13:5）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [əˈbeɪt] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sɔːl] [wɪl] [ɡrəʊ] [wiːkə] ; [jeɪ] ,
But they will abate ; the house of Saul will grow weaker ; yea ,
但 他们 将要 减弱 ; 这 房子 的 扫罗 将要 生长 较弱 ; 是的 ,

但他们必将衰落；扫罗的家必日渐衰弱；是的，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈɡæðəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [siː] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ;
they shall be gathered to their sea , and shall be laid in the pit ;
他们 将 是 聚集 到 他们的 海 , 和 将 是 铺设 在 这 坑 ;

他们将被聚集到海边，埋葬在坑里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
yea , they shall not be on the earth ,
是的 , 他们 将 不是 是 在 这 地球 ,

是的，他们必不在地上。

[wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [set] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] (['ɛzi] - : - - -) .
when God shall set glory in the land of the living (Eze 26 : 19 - 21) .
什么时候 上帝 将 放 荣耀 在 这 土地 的 这 活的 (埃泽 - : - - -) .

神将荣耀赐予活人之地（结26:19-21）。

[vɜː] . [fɔːr] .
Ver . 4 .
维尔 . 4 .

版本 4。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːk] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
" And the ark rested in the seventh month , on the seventeenth day of the month ,
" 和 这 方舟 休息 在 这 第七 月 , 在 这 第十七 天 的 这 月 ,

“七月份十七日，约柜停放在此。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['ærəræt] .
upon the mountains of Ararat .
之上 这 山脉 的 亚拉腊山 .

在亚拉腊山上。

" [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [mjuː'nɪʃn] [ɒv; əv] [rɒks] (['aɪsə] - :
" These instances therefore were a type of Christ , the munition of rocks (Isa 33 :
" 这些 实例 所以 是 一个 类型 的 基督 , 这 弹药 的 岩石 (伊萨 - :

因此，这些例子预表基督，如同磐石的兵器（赛33:

-) , [huː] [ɪz] [ˌels'weə(r)] [kɔːld] , [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] (['maikə] [fɔːr] :
16) , who is elsewhere called , the mountain of the Lord's house (Micah 4 :
-) , WHO 是 别处 称为 , 这 山 的 这 主场 房子 (米迦 4 :

16)，又称耶和华殿的山（弥迦书 4: 16: 17: 18: 19: 20: 21: 22: 32: 43: 54: 64: 75: 85: 95: 19: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 1

[wʌn]) ; [ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [bɪld] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
1) ; the rock upon which he will build his church ,
1) ; 这 岩石 之上 哪个 他 将要 建造 他的 教会 ,

1)；他将把教会建立在其上的磐石，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ([mæt] - : -) .
and the gates of hell shall not prevail against it (Matt 16 : 18) .
和 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 (马特 - : -) .

阴间的权柄不能胜过它（太 16:18）。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
For after the ark had felt the ground ,
为了 后 这 方舟 有 毛毡 这 地面 ,

方舟触地之后，

[ɔː(r)]	[hæd; həd]	[gɒt]	['set(ə)lmənt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['maʊntənz]	;	[haʊ'evə(r)]	,
or	**had**	**got**	**settlement**	**upon**	**the**	**tops**	**of**	**these**	**mountains**	**;**	**however**	**,**
或者	有	得到	沉降	之上	这	最高额	的	这些	山脉	；	然而	，

或者已经在这些山顶上定居下来；然而，

[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ðæt]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	[diːp]	,	[dɪd]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
the	**waters**	**that**	**came**	**from**	**the**	**great**	**deep**	**,**	**did**	**notwithstanding**	**,**	**for**	**some**	**time**	**,**
这	水	那	来了	从	这	伟大的	深的	，	做过	虽然	，	为了	一些	时间	，

然而，来自深渊的水，在一段时间内，

[ʃeɪk]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɜː(r)]	,
shake	**,**	**and**	**make**	**it**	**stir**	**,**
摇	，	和	制作	它	搅拌	，

摇晃并搅拌，

[jet]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	['maʊntənz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	['fjʊəri]	.
yet	**off**	**from**	**these**	**mountains**	**they**	**could**	**not**	**get**	**it**	**with**	**all**	**their**	**rage**	**and**	**fury**	**:**
然而	离开	从	这些	山脉	他们	可以	不是	得到	它	和	全部	他们的	愤怒	和	愤怒	.

然而，即使他们怒火中烧，远离这些山脉，也无法得到它。

[ˌaɪ 'tiː]	['restɪd]	[ðeə(r)]	;	[ðiːz]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[hel]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[prɪ'veɪl]	.
It	**rested**	**there**	**;**	**these**	**gates**	**of**	**hell**	**could**	**not**	**prevail**	**.**
它	休息	那里	；	这些	大门	的	地狱	可以	不是	占上风	.

它就此停歇；地狱之门终究无法攻破它。

[bʌt; bət]	[mɑːk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[rest]	[ɒn]	[ðiːz]	['maʊntənz]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
But	**mark**	**,**	**it**	**did**	**rest**	**on**	**these**	**mountains**	**almost**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**year**	**,**
但	标记	，	它	做过	休息	在	这些	山脉	几乎	一个	四分之一	的	一个	年	，

但是，马克，它确实在这些山上停留了将近四分之一年。

[bɪ'fɔː(r)]	['eni]	[graʊnd]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	['nəʊə]	.
before	**any**	**ground**	**appeared**	**to**	**Noah**	**.**
前	任何	地面	出现	到	诺亚	.

在诺亚看到地面之前。

[ə; eɪ]	[raɪt]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	['seɪvɪŋ]	[feɪθ]	;
A	**right**	**figure**	**of**	**saving**	**faith**	**;**
一个	正确的	数字	的	保存	信仰	；

一个正确的救赎信仰的象征；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['meɪkɪθ]	[nɒt]	['aʊtwəd]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[feɪθ]	,	[bʌt; bət]	[kraɪst]	[ðə; ði]	[rɒk]	,
for	**that**	**maketh**	**not**	**outward**	**observation**	**a**	**ground**	**and**	**foundation**	**for**	**faith**	**,**	**but**	**Christ**	**the**	**rock**	**,**
为了	那	制造	不是	向外	观察	一个	地面	和	基础	为了	信仰	，	但	基督	这	岩石	，

因为信仰的根基不是外在的观察，而是基督这磐石。

[huː]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[sens]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[ɪz]	[æt; ət]	[fɜːst]	[kwaɪt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
who	**as**	**to**	**sense**	**and**	**feeling**	**is**	**at**	**first**	**quite**	**out**	**of**	**sight**	**.**
WHO	作为	到	感觉	和	感觉	是	在	第一的	相当	出去	的	视线	.

感觉和情感方面，起初是完全看不见的。

[hens]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[ɪz]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æŋkə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	,
Hence	**the**	**hope**	**of**	**the**	**godly**	**is**	**compared**	**to**	**the**	**anchor**	**of**	**a**	**ship**	**,**
因此	这	希望	的	这	敬虔的	是	比较的	到	这	锚	的	一个	船	，

因此，敬虔之人的盼望被比作船的锚。

[wɪtʃ] [riːstɛθ] [ɒn] , [ɔː(r)] ['teɪkɪθ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
which resteth on , or taketh hold of the rock that is now invisible under the water
哪个 其余 在 , 或者 拿 抓住 的 这 岩石 那 是 现在 无形的 在下面 这 水
,
,
,

它依附于或抓住那块现在被水淹没的岩石上。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ([hɛb] [sɪks] : -) .
at the bottom of the sea (Heb 6 : 19) .
在 这 底部 的 这 海 (希伯来书 6 : -) .

在海底（希伯来书 6:19）。

[ðɪs] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
This then should learn us to stay on the Lord Jesus ,
这 然后 应该 学习 我们 到 停留 在 这 主 耶稣 ,

这应当教导我们紧紧跟随主耶稣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][rest] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæv; həv] ['draʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
and there to rest when the waters have drowned all the world ,
和 那里 到 休息 什么时候 这 水 有 溺水 全部 这 世界 ,

当洪水淹没整个世界后，它们便在那里安息。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and when all the mountains and hills for help are as if they were
和 什么时候 全部 这 山脉 和 丘陵 为了 帮助 是 作为 如果 他们 是
[kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
cast into the midst of the sea .
投掷 进入 这 中间 的 这 海 .

当所有的山川都像被抛入大海之中一样，无法提供任何帮助时。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] ,
That is an excellent saying of the prophet , " God is our refuge and strength ,
那 是 一个 出色的 说 的 这 先知 , " 上帝 是 我们的 避难所 和 力量 ,

这是先知的一句至理名言：“神是我们的避难所和力量，

[ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
a very present help in trouble .
一个 非常 展示 帮助 在 麻烦 .

患难中及时的帮助。

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [wiː; wi][fɪə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
Therefore will not we fear , though the earth be removed ,
所以 将要 不是 我们 害怕 , 尽管 这 地球 是 已移除 ,

所以，即使地被挪移，我们也不害怕。

[[æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]
[as now it seemed] and though the mountains be carried into the midst
[作为 现在 它 似乎] 和 尽管 这 山脉 是 携带 进入 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
of the sea ;
的 这 海 ;

[现在看来]，即使群山被移到大海中央；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌðeər'ɒv] [rɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['trʌbld] ; [ðəʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃeɪk] [wɪð]
Though the waters thereof roar and be troubled ; though the mountains shake with
尽管 这 水 其中 吼 和 是 麻烦 ; 尽管 这 山脉 摇 和
[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ˌðeər'ɒv] .
the swelling thereof .
这 肿胀 其中 .

纵使河水咆哮翻腾，纵使群山因河水上涨而震动。

['siːlə; -lɑː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [θriː]) .
Selah " (Psa 46 : 1 - 3) .
细拉 " (前列腺特异性抗原 - : 1 - 3) .

“细拉”(诗篇 46: 1-3)。

[vɜː] . [faɪv] .
Ver . 5 .
维尔 . 5 .

版本 5。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [dɪ'kriːst] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] : [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] ,
" And the waters decreased continually until the tenth month : in the tenth month ,
" 和 这 水 减少 持续 直到 这 第十 月 : 在 这 第十 月 ,

“水势渐弱，直到十月份；十月份的时候，

[ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [siːn] .
on the first day of the month , were the tops of the mountains seen .
在 这 第一的 天 的 这 月 , 是 这 最高额 的 这 山脉 已见 .

月初的第一天，可以看到山顶。

" [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [wiː; wi] [riːd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] " [flʌd] ,
" In the third verse we read , that after an hundred and fifty days " flood ,
" 在 这 第三 诗 我们 读 , 那 后 一个 百 和 五十 天 " 洪水 ,

“在第三节经文中我们读到，洪水持续了一百五十天之后，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɪ'tɜːnd] ; [ðæt] [ɪz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] : [wɪtʃ]
the waters returned ; that is , began to return , from off the earth : Which
这 水 返回 ; 那 是 , 开始 到 返回 , 从 离开 这 地球 : 哪个
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
beginning of their return ,
开始 的 他们的 返回 ,

水回流了；也就是说，水开始从陆地上返回：它们返回的开始，

[wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['mɜːsɪfəli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [preə(r)] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n]
was , because that God had mercifully remembered the prayer and affliction
曾是 , 因为 那 上帝 有 仁慈地 记得 这 祷告 和 痛苦
[ɒv; əv] ['nəʊə] .
of Noah .
的 诺亚 .

因为上帝怜悯地记起了诺亚的祈祷和苦难。

[ə'gen] , [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] [wiː; wi] [riːd] ,
Again , in this verse we read ,
再次 , 在 这 诗 我们 读 ,

同样，这节经文中我们读到：

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [dɪd] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['ærəræt] ,
that from the day that the ark did rest upon the mountains of Ararat ,
那 从 这 天 那 这 方舟 做过 休息 之上 这 山脉 的 亚拉腊山 ,

自从方舟停靠在亚拉腊山上的那一天起，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [dɪ'kriːst] [kən'tɪnjuəli] .
the waters decreased continually .
这 水 减少 持续 .

水位持续下降。

[naʊ] [ðə; ði] ['restɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌstɪŋ]
Now the resting of the ark on the mountain , was a figure of our trusting
现在 这 休息 的 这 方舟 在 这 山 , 曾是 一个 数字 的 我们的 信任
[ɒn] [kraɪst] .
on Christ .
在 基督 .

方舟停放在山上，象征着我们对基督的信赖。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] [ænd; ənd] [ˈreɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈwɔːtəz] ,
Hence it follows , that the tumults and raging of the mystical waters ,
因此 它 跟随 , 那 这 骚乱 和 愤怒 的 这 神秘 水 ,

因此，由此可见，神秘水域的汹涌澎湃、狂暴咆哮，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈkriːs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] : " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
are made to decrease by the power of faith : " This is the victory ,
是 制成 到 减少 经过 这 力量 的 信仰 : " 这 是 这 胜利 ,

因着信心的力量而减少：“这就是胜利，

[ˈiːv(ə)n] [ˈaʊə(r)] [feɪθ] " ([wʌn] [dʒɒn] [faɪv] : [fɔːr]) .
even our faith " (1 John 5 : 4) .
甚至 我们的 信仰 " (1 约翰 5 : 4) .

甚至我们的信心”(约翰一书 5:4)。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [sed] [ɒv; əv] [ˈməʊzɪz] , " [baɪ] [feɪθ] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] " (
As it is also said of Moses , " By faith they passed through the Red sea " (
作为 它 是 还 说 的 摩西 , " 经过 信仰 他们 通过了 通过 这 红色的 海 " (
[hɛb] - : -) .
Heb 11 : 29) .
希伯来书 - : -) .

正如圣经中对摩西所说：“他们因着信，过了红海”(希伯来书 11:29)。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [məʊst] [ˈpɜːtɪnənt] , " [θruː] [feɪθ] [ðeɪ] [səbˈdjuːd] [ˈkɪŋdəmz] ,
But above all take that as most pertinent , " Through faith they subdued kingdoms ,
但 多于 全部 拿 那 作为 最多 相关 , " 通过 信仰 他们 低沉的 王国 ,

但最重要的是要记住这句话：“他们因着信，征服了列国，

— [stɒpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ˈlaɪənz] , — [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv] [ˈeɪliənz]
— stopped the mouths of lions , — and turned to flight the armies of aliens
— 停止 这 嘴 的 狮子 , — 和 转向 到 航班 这 军队 的 外星人
" ([hɛb] - : - , -) .
" (Heb 11 : 33 , 34) .
" (希伯来书 - : - , -) .

“堵住了狮子的口，使外邦军队溃逃。”(希伯来书 11:33, 34)

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [feɪθ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [dɪˈkriːs] ;
Here you see faith made the waters decrease ;
这里 你 看 信仰 制成 这 水 减少 ;

你看，信仰使水位下降了；

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈædvəsəri] .
it took away the heat and rage of the adversary .
它 采取 离开 这 热 和 愤怒 的 这 对手 .

它消除了敌人的怒火和敌意。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [dɪˈkriːst] [kənˈtɪnjuəli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] , [[əˈnʌðə(r)] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv]
" And the waters decreased continually until the tenth month , [another period of
" 和 这 水 减少 持续 直到 这 第十 月 , [其他 时期 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“水位持续下降，直到第十个月，[另一段时间，

] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
] and in the first day of the tenth month were the tops of the
] 和 在 这 第一的 天 的 这 第十 月 是 这 最高额 的 这
[ˈmaʊntənz] [siːn] .
mountains seen .
山脉 已见 .

十月初一，山顶就露出来了。

" [ðiːz] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]
" These mountains were before the flood , a type of the hope of the
" 这些 山脉 是 前 这 洪水 , 一个 类型 的 这 希望 的 这
['hɪpəkrɪt] ,
hypocrites ,
伪君子 ,

“洪水之前，这些山脉象征着伪君子的希望。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] , [ˌfɪf'tiːn] ['kjuːbɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
and therefore then were swallowed up , fifteen cubits under the waters .
和 所以 然后 是 吞咽 向上 , 十五 肘尺 在下面 这 水 .

因此，他们就被淹没在水下十五肘深的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] ,
But now , methinks ,
但 现在 , 我觉得 ,

但现在，我觉得，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv]
they should be a figure to the church of some visible ground of
他们 应该 是 一个 数字 到 这 教会 的 一些 可见的 地面 的
[dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ;
deliverance from the flood ;
解救 从 这 洪水 ;

它们应该成为教会从洪水中得救的象征；

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] [ɑːk] [dɪd] [rest] [ɒn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['ærəræt] .
for almost three months the ark did rest on the invisible mountains of Ararat .
为了 几乎 三 几个月 这 方舟 做过 休息 在 这 无形的 山脉 的 亚拉腊山 .

方舟在看不见的亚拉腊山上停泊了近三个月。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [siːn] : [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
But now are the tops of the mountains seen : A further sign that the waters
但 现在 是 这 最高额 的 这 山脉 已见 : 一个 更远 符号 那 这 水
[wɜː(r); wə(r)] [ə'beit] ;
were abated ;
是 减弱 ;

但现在可以看到山顶了：这是洪水消退的又一迹象；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊnd] , [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [draɪd] [ʌp] .
and a ground , that at length they would be quite dried up .
和 一个 地面 , 那 在 长度 他们 会 是 相当 干燥 向上 .

最终，地面会完全干涸。

[let] [ðiːz] ['maʊntənz] [ðen] [biː; bi] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ,
Let these mountains then be types of the high and mighty ,
让 这些 山脉 然后 是 类型 的 这 高的 和 强大的 ,

那么，就让这些山峰成为高高在上者的象征吧。

[wɪtʃ] [gɒd] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][reɪdʒ]
which God is used to stir up to deliver his church from the heat and rage
哪个 上帝 是 用过的 到 搅拌 向上 到 递送 他的 教会 从 这 热 和 愤怒
[ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
of tyranny and persecution ,
的 暴政 和 迫害 ,

上帝借此激发人们的行动，将他的教会从暴政和迫害的烈焰和愤怒中拯救出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tɜːrmd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
as they are often termed and called in scripture , the mountains of Israel ,
作为 他们 是 经常 称为 和 称为 在 圣经 , 这 山脉 的 以色列 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [end] .
for this very end .
为了 这 非常 结尾 .

正如圣经中经常称呼它们的那样，以色列的山脉，正是为了这个目的。

[səʊ] [ðen] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ðʌs] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt]
So then , from our thus considering the mountains , Two things we are taught
所以 然后 , 从 我们的 因此 考虑 这 山脉 , 二 事物 我们 是 教授
[ˌðeə'baɪ] . [wʌn] .
thereby . 1 .
从而 . 1 .

所以，通过我们对山脉的思考，我们从中可以学到两件事。1.

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
That when the great ones of this world begin to discover themselves to the
那 什么时候 这 伟大的 一个 的 这 世界 开始 到 发现 他们自己 到 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

当世上的权贵们开始向教会敞开心扉时，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'kriːsɪŋ] .
by way of encouragement , it is a sign that the waters are now decreasing .
经过 方式 的 鼓励 , 它 是 一个 符号 那 这 水 是 现在 递减 .

令人鼓舞的是，这表明水位正在下降。

[ɔː(r)] [ðʌs] : [wen] [gɒd] [lets] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ]
Or thus : When God lets us see the tops of the mountains , then we may
或者 因此 : 什么时候 上帝 让我们 我们 看 这 最高额 的 这 山脉 , 然后 我们 可能
['sɜːt(ə)nli] [kən'kluːd] ,
certainly conclude ,
当然 结束 ,

或者这样说：当上帝让我们看到山峰之巅时，我们当然可以得出这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'beɪt] .
that the rage of the waters abate .
那 这 愤怒 的 这 水 减弱 .

愿汹涌的河水平息。

['daʊtləs] [wen] [gɒd] [meɪd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [dʒəu'saiəs][tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [ɪn] ['keɪnən] ([wʌn]
Doubtless when God made promise of raising up Josias to Israel , in Canaan (1
毫无疑问 什么时候 上帝 制成 承诺 的 提高 向上 约西亚 到 以色列 , 在 迦南 (1
[kɪŋz] - :
Kings 13 :
国王 - :

毫无疑问，当上帝应许在迦南地兴起约西亚到以色列时（列王纪上 13: 13: 14: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

[wʌn] - [θriː]) ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['saɪrəs] , [ɪn] ['bæbɪlən] (['aɪsə] - ; ['ɛzi] [wʌn]
1 - 3) ; and of raising up for them Cyrus , in Babylon (Isa 45 ; Eze 1
1 - 3) ; 和 的 提高 向上 为了 他们 赛勒斯 , 在 巴比伦 (伊萨 - ; 埃泽 1
: [wʌn] - [θriː]) .
: 1 - 3) .
: 1 - 3) .

1-3）；并为他们兴起居鲁士，在巴比伦（赛45；结1:1-3）。

[ðə; ði] [ðʌs] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] ,
The thus appearing of the tops of these mountains ,
这 因此 出现 的 这 最高额 的 这些 山脉 ,

就这样，这些山峰的山顶显露出来。

[wɒz; wəz] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
was comfort to the church in her day of affliction . 2 .
曾是 舒适 到 这 教会 在 她 天 的 痛苦 . 2 .

在教会遭受苦难的日子里，这给了教会安慰。2.

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
This should teach us while we are in affliction , to look this way and that ,
这 应该 教 我们 尽管 我们 是 在 痛苦 , 到 看 这 方式 和 那 ,

这应该教会我们，当我们身处苦难时，要多方观察。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ˌjuː 'es] ([wʌn][sæm]
if it may be that the tops of the mountains may be seen by us (1 Sam
如果 它 可能 是 那 这 最高额 的 这 山脉 可能 是 已见 经过 我们 (1 山姆
- : [wʌn] - [θriː]) .
11 : 1 - 3) .
- : 1 - 3) .

如果能看到山顶的话（撒母耳记上 11:1-3）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][men]
For though it be too much below a Christian to place his confidence in men
为了 尽管 它 是 也 很多 以下 一个 基督教 到 地方 他的 信心 在 男人
,
,
,

虽然基督徒若将信心寄托于人，有失身份，

[jet] [wen] [gɒd][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ʌp][dʒəu'saiəs][ɔː(r)][ə; eɪ]['saɪrəs] ,
yet when God shall raise up Josias or a Cyrus ,
然而 什么时候 上帝 将 增加 向上 约西亚 或者 一个 赛勒斯 ,

然而，当上帝兴起约西亚或居鲁士的时候，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] .
we may take encouragement at this working of God .
我们 可能 拿 鼓励 在 这 在职的 的 上帝 .

我们可以从上帝的这一作为中得到鼓励。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] [riːd] [bəuθ] [weɪz] , [ʃæl; ʃəl][ai] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ?
Therefore is that in the Psalms read both ways , shall I look to the mountains ?
所以 是 那 在 这 诗篇 读 两个都 方式 , 将 我 看 到 这 山脉 ?

所以，诗篇中这句话可以有两种解读方式，那就是“我应当仰望群山吗？”

" [ai] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɪlz] , [frɒm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ] [help] .
" I will lift up mine eyes unto the hills , from whence cometh my help .
" 我 将要 举起 向上 矿 眼睛 到 这 丘陵 , 从 何处 到来 我的 帮助 .

我要向山举目，我的帮助从何而来？

[jet] [səʊ] , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] [help] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] " (
Yet so , as that he would also conclude his help did come from the Lord " (
然而 所以 , 作为 那 他 会 还 结束 他的 帮助 做过 来 从 这 主 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
Psa 121 : 1 , 2) .
前列腺特异性抗原 - : 1 , 2) .

然而，这样他也能得出结论，他的帮助确实来自耶和华”（诗篇 121:1, 2）。

[səʊ] [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [[ə'ləʊn]] .
So then , we must take heed that we look not to the mountains [alone] .
所以 然后 , 我们 必须 拿 注意 那 我们 看 不是 到 这 山脉 [独自的] .

所以，我们必须注意，不要只盯着群山。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['wɪzdəm] " [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] " :
Again , it is our wisdom " to look to the mountains " :
再次 , 它 是 我们的 智慧 " 到 看 到 这 山脉 " :

再次强调，我们的智慧在于“仰望群山”：

['əʊnli]	[lʊk]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[wen]	[gɒd]	[dis'kʌvə]	[ðem; ðəm]	.
only	**look**	**not**	**to**	**them**	**but**	**when**	**God**	**discovers**	**them**	**.**
仅有的	看	不是	到	他们	但	什么时候	上帝	发现	他们	.

不要指望他们，而要看上帝何时发现他们。

[lʊk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[gɒd]		[ðem; ðəm]	;	[jet]	[ðen]	[bʌt; bət]	[səʊ]	[æz; əz]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[ə'pɔɪntɪŋ]
Look	**unto**	**them**	**if**	**God**	**discovereth**	**them**	**;**	**yet**	**then**	**but**	**so**	**as**	**means**	**of**	**God's**	**appointing**
看	到	他们	如果	上帝	发现	他们	;	然而	然后	但	所以	作为	方法	的	神的	任命

.	
.	
.	

如果上帝发现他们，就去关注他们；然而，那也只是作为上帝任命的手段。

[bʌt; bət]	[ə'gen]	,	[gɒd]	[dʌθ]	[nɒt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[help]	,
But	**again**	**,**	**God**	**doth**	**not**	**let**	**us**	**see**	**the**	**hills**	**for**	**our**	**help**	**,**
但	再次	,	上帝	确实	不是	让	我们	看	这	丘陵	为了	我们的	帮助	,

但是，上帝并没有让我们看到可以帮助我们的山丘。

[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[siːn]	[ðem; ðəm]	['draʊnd]	.
before	**we**	**have**	**first**	**of**	**all**	**seen**	**them**	**drowned**	**.**
前	我们	有	第一的	的	全部	已见	他们	溺水	.

在我们亲眼目睹他们溺水之前。

[lʊk]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['ðeəfɔː(r)]	[waɪl]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	;
Look	**not**	**to**	**them**	**therefore**	**while**	**the**	**water**	**is**	**at**	**the**	**rising**	**;**
看	不是	到	他们	所以	尽管	这	水	是	在	这	上升	;

所以，趁着水位上涨，不要理会他们；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[siːs]	[ðeə(r)]	['reɪdʒɪŋ]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	,
but	**if**	**they**	**begin**	**to**	**cease**	**their**	**raging**	**,**	**if**	**they**	**begin**	**to**	**fall**	**,**
但	如果	他们	开始	到	停止	他们的	愤怒	,	如果	他们	开始	到	落下	,

但如果他们停止狂怒，如果他们开始衰落，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[biː; bi]	[siːn]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['kʌmfət]	,
and	**with**	**that**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**mountains**	**be**	**seen**	**,**	**you**	**may**	**look**	**upon**	**them**	**with**	**comfort**	**,**
和	和	那	这	最高额	的	这	山脉	是	已见	,	你	可能	看	之上	他们	和	舒适	,

这样一来，就能看到山顶，你可以安心地欣赏它们。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['təukənz]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[dɪ'lɪvərəns]	.
they	**are**	**tokens**	**of**	**God's**	**deliverance**	**.**
他们	是	代币	的	神的	解救	.

它们是上帝拯救的象征。

[vɜː]	.	[sɪks]	.
Ver	**.**	**6**	**.**
维尔	.	6	.

版本 6。

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['fɔːti]	[deɪz]	,
"	**And**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**at**	**the**	**end**	**of**	**forty**	**days**	**,**
"	和	它	来了	到	经过	在	这	结尾	的	四十	天	,

“四十天后，事情就发生了。”

[ðæt]	['nəʊə]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːk]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	.
that	**Noah**	**opened**	**the**	**window**	**of**	**the**	**ark**	**which**	**he**	**had**	**made**	**.**
那	诺亚	打开	这	窗户	的	这	方舟	哪个	他	有	制成	.

诺亚打开了他所造的方舟的窗户。

" [ðiːz] [ˈfɔːti] [deɪz] [siːm] [tuː; tə] [kəˈmens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]
" These forty days seem to commence from the discovery of the tops of the
" 这些 四十 天 似乎 到 开始 从 这 发现 的 这 最高额 的 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .

“这四十天似乎是从发现山顶开始的。”

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈprez(ə)ntli] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [bʌt; bət] [steɪd] [ðeə(r)] [əˈbʌv]
Wherefore he did not presently go out of the ark , but stayed there above
因此 他 做过 不是 目前 去 出去 的 这 方舟 , 但 入住 那里 多于
[ˌfɔːˈtiːn] [deɪz] [stɪl] ,
fourteen days still ,
十四 天 仍然 ,

因此，他没有立刻离开方舟，而是在里面又待了十四天以上。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes] ,
signifying unto us ,
表示 到 我们 ,

对我们而言，这意味着

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈlɪvəd] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]
that we must not be therefore delivered so soon as the tops of the
那 我们 必须 不是 是 所以 发表 所以 很快 作为 这 最高额 的 这
[ˈmaʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
mountains are seen ,
山脉 是 已见 ,

因此，我们不能因为看到了山顶就立刻获救。

[bʌt; bət] [meɪ] [jet] [biː; bi] [əˈsɔːltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːks] ,
but may yet be assaulted with the waters of the flood , days , and weeks ,
但 可能 然而 是 袭击 和 这 水 的 这 洪水 , 天 , 和 周 ,
[ænd; ənd] [mʌnθs] , & [siː] .
and months , & c .
和 几个月 , & c .

但可能在数天、数周、数月之后，仍会遭受洪水的侵袭。

[wen] [ˈməʊzɪz][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ˈɪzreɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [ˈprez(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] ;
When Moses was sent to deliver Israel , they came not presently out of Egypt ;
什么时候 摩西 曾是 发送 到 递送 以色列 , 他们 来了 不是 目前 出去 的 埃及 ;

摩西奉命拯救以色列人时，他们并没有立刻离开埃及；

[ˈnaɪðə(r)] [siːmd] [ðeə(r)] [ˈbɜːðən] [ˈevə(r)][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [sens] [ɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] ,
neither seemed their burthens ever the light to sense or feeling ,
两者都不 似乎 他们的 负担 曾经 这 光 到 感觉 或者 感觉 ,

他们的负担似乎从未被察觉或感受到。

[ðəʊ] [feɪθ] [ɪnˈdiːd] [dɪd] [siː] [ðə; ði][end] ([ˈɛksoʊ][faɪv] : - - -) .
though faith indeed did see the end (Exo 5 : 15 - 23) .
尽管 信仰 的确 做过 看 这 结尾 (外骨骼 5 : - - -) .

虽然信仰确实看到了结局（出埃及记 5: 15-23）。

[əˈgen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
Again , When he had brought them forth of Egypt , they came not in a day ,
再次 , 什么时候 他 有 带来 他们 前进 的 埃及 , 他们 来了 不是 在 一个 天 ,

再者，当他把他们从埃及领出来的时候，他们不是一天就回来的。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə] [ˈkeɪnən] ; [bʌt; bət] , [seθ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
or a month , to Canaan ; but , saith the Holy Ghost , He brought them out ,
或者 一个 月 , 到 迦南 ; 但 , 赛斯说 这 圣 鬼 , 他 带来 他们 出去 ,

或者一个月，到迦南去；但圣灵说，他领他们出来了。

([ɔː(r)] , [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n]) ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɪn]
(or , forth of affliction) after that he had showed wonders and signs in
(或者 , 前进 的 痛苦) 后 那 他 有 显示 奇迹 和 标志 在
[ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
the land of Egypt ,
这 土地 的 埃及 ,

（或，摆脱苦难之后）他在埃及地行了奇事神迹之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['fɔːti] [j'iəz] .
and in the Red sea , and in the wilderness forty years .
和 在 这 红色的 海 , 和 在 这 荒野 四十 年 .

在红海，在旷野，四十年。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['spɪrɪt] , [waɪl] [wiː; wi][bɪ'həʊld] " [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv]
Let us therefore take heed of a feverish spirit , while we behold " the tops of
让 我们 所以 拿 注意 的 一个 发烧 精神 , 尽管 我们 看哪 " 这 最高额 的
[ðə; ði] ['maʊntənz] " ;
the mountains " ;
这 山脉 " ;

因此，当我们眺望“山巅”时，要警惕狂热的情绪；

['pɒsəbli] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l]['təukənz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,
possibly , for all they are visible tokens to us of deliverance ,
可能 , 为了 全部 他们 是 可见的 代币 到 我们 的 解救 ,

或许，尽管它们对我们来说都是获救的明显标志，

[ðəm'selvz] [meɪ] [biː; bi] [jet] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
themselves may be yet much under water .
他们自己 可能 是 然而 很多 在下面 水 .

它们本身可能还深埋在水下。

[wiː; wi] [siː] [wɒt] [wɜːk] ['məʊzɪz] , ['gɪdiən] , ['dʒefθə] [ænd; ənd] ['sæmsən] [hæd; həd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['ɪzreɪl]
We see what work Moses , Gideon , Jephthah and Samson had to deliver Israel
我们 看 什么 工作 摩西 , 基甸 , 耶弗他 和 参孙 有 到 递送 以色列
,
,
,

我们看到了摩西、基甸、耶弗他和参孙为了拯救以色列所付出的努力。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][tɒps][wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
even after more than their tops were seen .
甚至 后 更多的 比 他们的 最高额 是 已见 .

即使他们的上半身都被看到了。

[biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [jet] ['fɔːti] [deɪz] .
Be content to stay yet forty days .
是 内容 到 停留 然而 四十 天 .

再待四十天就好。

['deɪvɪd] [steɪd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] , [tɪl] [j'iəz] [ænd; ənd] [taɪmz] [went] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
David stayed , after he was anointed , till years and times went over him ,
大卫 入住 , 后 他 曾是 受膏者 , 直到 年 和 时代 去 超过 他 ,

大卫受膏之后，一直留在那里，直到岁月流逝。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pəʊzə(r)] .
before he could deliver Israel from the tyranny of its opposers .
前 他 可以 递送 以色列 从 这 暴政 的 它是 反对者 .

在他能够将以色列从反对者的暴政中解救出来之前。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['fɔːti] [deɪz] ['nəʊə] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .
" At the end of forty days Noah opened the window of the ark .
" 在 这 结尾 的 四十 天 诺亚 打开 这 窗户 的 这 方舟 .

“四十天后，诺亚打开了方舟的窗户。”

" [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] ,
" This opening of the window also , was a type ,
" 这 开幕 的 这 窗户 还 , 曾是 一个 类型 ,

“这种开窗方式也是一种……”

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
that now he was preparing to take possession of the world .
那 现在 他 曾是 准备 到 拿 拥有 的 这 世界 .

现在他正准备征服世界。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['testɪməni] ,
It also might be a type of the opening the law and testimony ,
它 还 可能 是 一个 类型 的 这 开幕 这 法律 和 见证 ,

这也可能是一种开启法律和证词的方式，

[ðæt] [lait] [mait] [baɪ] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
that light might by that come into the church ;
那 光 可能 经过 那 来 进入 这 教会 ;

那样一来，光照进教堂；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [juːz] ,
for we find not that this window had any other use ,
为了 我们 寻找 不是 那 这 窗户 有 任何 其他 使用 ,

因为我们没有发现这扇窗户还有其他用途。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ,
but to be a conveyance of light into the ark ,
但 到 是 一个 输送 的 光 进入 这 方舟 ,

但要成为将光带入方舟的载体，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)]
and as a passage for the raven and the dove , as may be further
和 作为 一个 通道 为了 这 乌鸦 和 这 鸽子 , 作为 可能 是 更远
[ʃəʊd] ['ɑːftə(r)] .
showed after .
显示 后 .

而且，它还是渡鸦和鸽子的通道，这一点在后面可能会进一步说明。

[naʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn] : " [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] ['hev(ə)n]
Now much like this , is that of John : " The temple of God was opened in heaven
现在 很多 喜欢 这 , 是 那 的 约翰 : " 这 寺庙 的 上帝 曾是 打开 在 天堂
,
,
,

约翰的描述也与此非常相似：“天上的神殿开了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['testəmənt] " ([rev] - : -)
and there was seen in his temple the ark of his testament " (Rev 11 : 19)
和 那里 曾是 已见 在 他的 寺庙 这 方舟 的 他的 遗嘱 " (牧师 - : -)
.
.
.

在他的圣殿里，可以看到他的约柜”(启示录 11:19)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
And again , " I looked , and , behold ,
和 再次 , " 我 看起来 , 和 , 看哪 ,

我又说：“我看了看，瞧，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened .
这 寺庙 的 这 圣幕 的 这 见证 在 天堂 曾是 打开 .

天上见证会幕的圣殿敞开了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ;
" And then , as the raven , and the dove came out of the window of the ark ;
" 和 然后 , 作为 这 乌鸦 , 和 这 鸽子 来了 出去 的 这 窗户 的 这 方舟 ;

“然后，乌鸦和鸽子从方舟的窗户飞了出来；

[səʊ] " [ðə; ði]['eɪndʒəls] , " [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ˌeksi'kjuːʃənə] ,
so " the angels , " that is , the Lord's executioners ,
所以 " 这 天使 , " 那 是 , 这 主场 刽子手 ,

所以“天使”，也就是主的刽子手，

" [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] " [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] ['hev(ə)n] ([rev] - : [faɪv] , [sɪks]) .
" came out of the temple " that was opened in heaven (Rev 15 : 5 , 6) .
" 来了 出去 的 这 寺庙 " 那 曾是 打开 在 天堂 (牧师 - : 5 , 6) .

“从天上敞开的圣殿里出来”(启示录 15: 5, 6)。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [ðəʊ] [men] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] ,
Hence note , That though men may be borne with ,
因此 笔记 , 那 尽管 男人 可能 是 出生 和 ,

因此请注意，虽然人们可以被容忍，

[ɪf] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ;
if they lie in their holes in the height of the tempest ;
如果 他们 说谎 在 他们的 孔 在 这 高度 的 这 暴风雨 ;

如果它们在暴风雨最猛烈的时候躲在洞穴里；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
but to do it when the tops of the mountains were seen ,
但 到 做 它 什么时候 这 最高额 的 这 山脉 是 已见 ,

但要在能看到山顶的时候去做这件事，

[ɪf] [ðeɪ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][fɔː'beə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [bleɪm] [ɪn'diːd] .
if they then shall forbear to open their window , they are worthy of blame indeed .
如果 他们 然后 将 忍耐 到 打开 他们的 窗户 , 他们 是 值得 的 责备 的确 .

如果他们因此而拒绝打开窗户，那他们确实应该受到谴责。

[wen] [ðə; ði] ['lepə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ə'sɪriənz] [wɜː(r); wə(r)] [fled] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][sə'meərɪə] ,
When the lepers saw the Assyrians were fled , and that liberty from heaven was granted to Samaria ,
什么时候 这 麻风病人 锯 这 亚述人 是 逃亡 , 和 那 自由 从 天堂 曾是 的确 到 撒玛利亚 ,

当麻风病人看到亚述人逃窜，并且撒玛利亚获得了来自上天的自由时，

[ðen] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [θɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ; [ðeɪ] [fɪəd] , [ai] [seɪ] ,
then they feared to conceal the thing any further ; They feared , I say ,
然后 他们 害怕 到 隐藏 这 事物 任何 更远 ; 他们 害怕 , 我 说 ,

于是他们不敢再隐瞒这件事了；我说，他们害怕……

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
that if they went not to the city to declare it ,
那 如果 他们 去 不是 到 这 城市 到 宣布 它 ,

如果他们不去城里宣布此事，

[sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] ['sɛvən] : [naɪn]) .
some judgment of God would befall them (2 Kings 7 : 9) .
一些 判断 的 上帝 会 降临 他们 (2 国王 7 : 9) .

上帝必将对他们施以某种审判（列王纪下 7:9）。

[vɜː] . ['sɛvən] , [eit] .
Ver . 7 , 8 .
维尔 . 7 , 8 .

版本 7、8。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
" And he sent forth a raven , which went forth to and fro ,
" 和 他 发送 前进 一个 乌鸦 , 哪个 去 前进 到 和 弗 ,

于是他放出一只乌鸦，这乌鸦在空中飞来飞去，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] .
until the waters were dried up from off the earth .
直到 这 水 是 干燥 向上 从 离开 这 地球 .

直到地球上的水完全干涸。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dʌv] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Also he sent forth a dove from him ,
还 他 发送 前进 一个 鸽子 从 他 ,

他还从他那里放出一只鸽子，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'beit] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
to see if the waters were abated from off the face of the ground .
到 看 如果 这 水 是 减弱 从 离开 这 脸 的 这 地面 .

看看水位是否已经从地面消退。

" [bɪ'həʊld] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [dʌv] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sent] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk]
" Behold , the raven and dove are now sent out at the window of the ark
" 看哪 , 这 乌鸦 和 鸽子 是 现在 发送 出去 在 这 窗户 的 这 方舟
,
,
,

“看哪，乌鸦和鸽子现在已经从方舟的窗户飞出去了，

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
as the angels are said to come out of the temple , when it was
作为 这 天使 是 说 到 来 出去 的 这 寺庙 , 什么时候 它 曾是
['əʊpənd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
opened in heaven .
打开 在 天堂 .

据说，当天上的圣殿打开时，天使们就会从圣殿中出来。

[ðɪs] ['reɪv(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [taɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz]
This raven therefore , and the dove , were figures and types of those
这 乌鸦 所以 , 和 这 鸽子 , 是 数据 和 类型 的 那些
['eɪndʒəls] ([rev] - : [faɪv] , [sɪks]) .
angels (Rev 15 : 5 , 6) .
天使 (牧师 - : 5 , 6) .

因此，这只乌鸦和鸽子都是那些天使的象征和预表（启示录 15: 5, 6）。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'pɑːt] .
But to speak to them both apart .
但 到 说话 到 他们 两个都 除 .

但要分别和他们俩谈谈。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [went] [fɔːθ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] .
The raven went forth , but returned not again to the ark .
这 乌鸦 去 前进 , 但 返回 不是 再次 到 这 方舟 .

乌鸦飞走了，却再也没有回到方舟。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
This is intimated by these words , " She went to and fro , until the waters
这 是 暗示 经过 这些 字 , " 她 去 到 和 弗 , 直到 这 水
[wɜː(r); wə(r)] [ə'beit] ,
were abated ,
是 减弱 ,

从以下文字中可以推断出这一点：“她来回走动，直到洪水退去。”

[ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] .
and dried up .
和 干燥 向上 .

然后干涸了。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] [baɪ] [ðæt] [æn'tɪθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [dʌθ] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['præktɪs]
" This is further evident by that antithesis that the word doth put between the practice
" 这 是 更远 明显 经过 那 对立 那 这 单词 确实 放 之间 这 实践
[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] .
of the raven and the dove .
的 这 乌鸦 和 这 鸽子 .

“这一点从乌鸦和鸽子的行为之间的对比中可以得到进一步的证明。”

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ʌp]
The raven went forth , and went to and fro till the waters were dried up
这 乌鸦 去 前进 , 和 去 到 和 弗 直到 这 水 是 干燥 向上
.
.
.

乌鸦飞出去，来回飞翔，直到水面干涸。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [faʊnd] [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt]
But mark it , " But the dove found no rest for the sole of her foot
但 标记 它 , " 但 这 鸽子 成立 不 休息 为了 这 唯一 的 她 脚
,
,
,

但请注意，“鸽子却找不到安歇之处，它的脚掌也找不到安歇之处。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] " ([viː][naɪn]) .
and she returned unto him into the ark " (v 9) .
和 她 返回 到 他 进入 这 方舟 " (v 9) .

她回到他身边，进了方舟”(第 9 节)。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ðen] [dɪd][faɪnd] [rest] [ˌels'weə(r)] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] ['ɪntuː]
The raven then did find rest elsewhere , the raven then returned not to him into
这 乌鸦 然后 做过 寻找 休息 别处 , 这 乌鸦 然后 返回 不是 到 他 进入
[ðə; ði] [ɑːk] .
the ark .
这 方舟 .

乌鸦随后在别处找到了栖身之处，但它并没有回到方舟里。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ðen] [duː; də] ?
But what did the raven then do ?
但 什么 做过 这 乌鸦 然后 做 ?

那么，乌鸦接下来做了什么呢?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
certainly she made a banquet of the carcasses of the giants that were
当然 她 制成 一个 宴会 的 这 尸体 的 这 巨人 那 是
['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ;
drowned by the flood ;
溺水 经过 这 洪水 ;

她肯定用被洪水淹死的巨人的尸体做了一顿盛宴；

[ˌaɪ 'tiː] [fed] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [hæd; həd] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] .
it fed upon the flesh of the men that had sinned against the Lord .
它 美联储 之上 这 肉 的 这 男人 那 有 罪过 反对 这 主 .

它以得罪耶和华之人的血肉为食。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mesndʒər] [ðæt] [gɒd] [sendz] [aʊt] [ɒv; əv]
The raven therefore was a type of those messengers that God sends out of
这 乌鸦 所以 曾是 一个 类型 的 那些 信使 那 上帝 发送 出去 的
[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [ə'genst] ['æntikraɪst] ;
his temple against Antichrist ;
他的 寺庙 反对 敌基督 ;

因此，乌鸦象征着上帝从圣殿中派出的使者，用来对抗敌基督；

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] " ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] ,
that is , for " eating the flesh of kings , and the flesh of captains ,
那 是 , 为了 " 吃 这 肉 的 国王 , 和 这 肉 的 队长 ,

也就是说，因为“吃君王的肉，吃将领的肉”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['maɪti] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
and the flesh of mighty men , and the flesh of horses .
和 这 肉 的 强大的 男人 , 和 这 肉 的 马匹 .

还有壮士的肉，以及马的肉。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [seɪ] , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'fesər] [ðæt] [gɒd]
" He was , I say , a type of those professors that God
" 他 曾是 , 我 说 , 一个 类型 的 那些 教授们 那 上帝

“我说，他就是上帝眼中那种教授的典型代表。”

[seθ] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['ʌntə; 'ʌntu] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'fesər] [ɪn]
saith he hath a great sacrifice to sacrifice unto , a sort of professors in
赛斯说 他 有 一个 伟大的 牺牲 到 牺牲 到 , 一个 种类 的 教授们 在
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
his church ;
他的 教会 ;

他说他要向一群教会信徒献上一份厚礼；

[æz; əz][ðə; ði]['reɪv(ə)n][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] :
as the raven was one that had his being in the ark :
作为 这 乌鸦 曾是 一 那 有 他的 存在 在 这 方舟 :

就像那只乌鸦曾与他一同进入方舟一样：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [i'ziːkjəl] ['menʃnz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] [fleʃ] , [ænd; ənd] [drɪŋk]
These are they which Ezekiel mentions , that were to eat flesh , and drink
这些 是 他们 哪个 以西结 提及 , 那 是 到 吃 肉 , 和 喝
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

这就是以西结所提到的那些人，他们将要吃肉、喝血；

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][fæt] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [fɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [blʌd] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['drʌŋkən] (-
to eat the fat till they be filled , and to drink blood till they be drunken (39
到 吃 这 胖的 直到 他们 是 已填 , 和 到 喝 血 直到 他们 是 醉 (-
: - - -) .
: 17 - 20) .
: - - -) .

吃脂油直到吃饱，喝血直到喝醉（39:17-20）。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gests] [ðæt] [ˌzefə'naɪə] ['menʃnz] , [ænd; ənd] [seθ] ,
These also are the guests that Zephaniah mentions , and saith ,
这些 还 是 这 客人 那 西番雅 提及 , 和 赛斯说 ,

这些也是西番雅提到的客人，他说：

[gɒd] [hæθ] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fiːst] ['ɔːlsəʊ] ([wʌn] : ['sɛvən] - -) .
God hath bidden to the same feast also (1 : 7 - 14) .
上帝 有 拜登 到 这 相同的 盛宴 还 (1 : 7 - -) .

上帝也邀请人们参加同样的盛宴（1:7-14）。

[ænd; ənd] [let] [nəʊ][mæn][biː; bi] [ə'fendɪd] [ðæt] [ai] [seɪ] [ðiːz] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :
And let no man be offended that I say these birds are in the church :
和 让 不 男人 是 被冒犯了 那 我 说 这些 鸟类 是 在 这 教会 :

我说这些鸟在教堂里，请不要冒犯任何人：

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['vaɪəl] ,
For one effect of the sixth vial ,
为了 一 影响 的 这 第六 小瓶 ,

第六瓶药剂的其中一个效果是：

[wɒz; wəz] [ðæt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ([rev] - : -) .
was that battle of the great day of God Almighty (Rev 16 : 16) .
曾是 那 战斗 的 这 伟大的 天 的 上帝 全能者 (牧师 - : -) .

那场战斗是全能上帝的大日子（启示录 16:16）的战斗。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [prəu'kleim] [ðɪs] [fiːst] , [kɔːlz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [gests] ,
Further , The angel that proclaims this feast , calls to those that are God's guests ,
更远 , 这 天使 那 宣称 这 盛宴 , 呼叫 到 那些 那 是 神的 客人 ,

此外，宣告这盛宴的天使呼唤上帝的宾客们：

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] , " [ðə; ði] [faul] [ðæt] [flai][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] " :
by the name of , " the fowls that fly in the midst of heaven " :
经过 这 姓名 的 , " 这 家禽 那 飞 在 这 中间 的 天堂 " :

名为“在空中飞翔的飞鸟”：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [kʌm] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] :
That they should " come and gather together to the supper of the great God :
那 他们 应该 " 来 和 收集 一起 到 这 晚餐 的 这 伟大的 上帝 :

他们应当“前来，一同赴伟大上帝的筵席：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] ,
That they may eat the flesh of kings , and the flesh of captains ,
那 他们 可能 吃 这 肉 的 国王 , 和 这 肉 的 队长 ,

好让他们吃君王的肉，吃将领的肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['maɪti] [men] , " & [siː] . ([rev] - : - , -) .
and the flesh of mighty men , " & c . (Rev 19 : 17 , 18) .
和 这 肉 的 强大的 男人 , " & c . (牧师 - : - , -) .

以及勇士的肉体，等等。(启示录 19:17, 18)。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðɪs] [ˈsʌpə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
this supper is the effect of the going forth of the King of kings against the
这 晚餐 是 这 影响 的 这 去 前进 的 这 国王 的 国王 反对 这
[ˌæntɪˈkrɪstjən] [hɔː(r)] ,
Antichristian whore ,
反基督教 妓女 ，

这顿晚餐是万王之王出手对抗敌基督的娼妓所带来的果效。

[huːz] [ˈɡəʊɪŋ] [fɔːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
whose going forth was at the opening of heaven ,
谁 去 前进 曾是 在 这 开幕 的 天堂 ，

祂的降生是在天门开启之时，

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
as the going forth of the raven was at the opening of the window
作为 这 去 前进 的 这 乌鸦 曾是 在 这 开幕 的 这 窗户
[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] ([viː] - - -) .
of the ark (v 11 - 16) .
的 这 方舟 (v - - -) .

乌鸦的出巢，就是方舟窗户的开口（第 11-16 节）。

[nəʊt] [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɡɒd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] ,
Note therefore , That God , in the overthrow of the kingdom of Antichrist ,
笔记 所以 ， 那 上帝 ， 在 这 推翻 的 这 王国 的 敌基督 ，

因此请注意，上帝在推翻敌基督的国度时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [əˈsweɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tjuːˈmʌltʃuəs] [weɪvz] ,
and at the asswaging of the rage of her tumultuous waves ,
和 在 这 冲击 的 这 愤怒 的 她 动荡的 波浪 ，

随着她汹涌澎湃的波涛渐渐平息，

[wɪl] [send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [bɝdz] [əˈmʌŋst] [hɜː(r); hə(r)][fæt] [wʌnz] ,
will send forth his birds amongst her fat ones ,
将要 发送 前进 他的 鸟类 在 她 胖的 一个 ，

祂必差遣祂的鸟儿到她肥壮的鸟群中去，

[tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [əˈpɔɪntɪd] ;
to partake of the banquet that he hath appointed ;
到 参加 的 这 宴会 那 他 有 任命 ；

参加他所设立的筵席；

[huː] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈeɪndʒl] [ðæt] [ˈstændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
who when they shall be tolerated by that angel that standeth in the sun ,
WHO 什么时候 他们 将 是 容忍 经过 那 天使 那 站立 在 这 太阳 ，

当他们被那位站在太阳中的天使所容忍时，

[wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːst] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈɡriːdinəs] ,
will come down to their feast with such greediness ,
将要 来 向下 到 他们的 盛宴 和 这样的 贪婪 ，

他们会带着如此贪婪的欲望来到他们的宴席上，

[ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [kɪŋ] [nɔː(r)] [ˈkæptɪn] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [preɪ] : [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [fleʃ] ,
that neither king nor captain shall keep them from their prey : They will eat flesh ,
那 两者都不 国王 也不 队长 将 保持 他们 从 他们的 猎物 : 他们 将要 吃 肉 ，

无论是国王还是将领，都无法阻止他们掠夺：他们必吃肉。

[ænd; ənd][fæt] , [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [fʊl] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [drʌŋk] .
and fat , till they be full , and drink the blood till they be drunk .
和 胖的 ， 直到 他们 是 满的 ， 和 喝 这 血 直到 他们 是 醉 .

把脂肪喂饱，把血喝醉。

" [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dʌv] [frɒm; frəm][hɪm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbeit]
" Also he sent forth a dove from him , to see if the waters were abated
" 还 他 发送 前进 一个 鸽子 从 他 ， 到 看 如果 这 水 是 减弱

.
:
.

“他还放出一只鸽子，看看水位是否下降了。”

" [ðɪs] [dʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
" This dove was a type of another sort of professors in the church ,
" 这 鸽子 曾是 一个 类型 的 其他 种类 的 教授们 在 这 教会 ，

“这只鸽子象征着教会里的另一种教授，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈdʒent(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] ([mæt] - : -) ;
that are of a more gentle nature (Matt 10 : 16) ;
那 是 的 一个 更多的 温和的 自然 （ 马特 - : - ） ;

性情温和（太 10:16）；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] ;
for all the saints are not for such work as the raven ;
为了 全部 这 圣徒 是 不是 为了 这样的 工作 作为 这 乌鸦 ;

因为所有的圣徒都不像乌鸦那样从事繁重的工作；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [ɪstˈeɪts]
they are not all for feeding upon the carcasses , the kingdoms and estates
他们 是 不是 全部 为了 喂养 之上 这 尸体 ， 这 王国 和 庄园
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪˈkrɪstjən] [ˈpɑːti] ,
of the Antichristian party ,
的 这 反基督教 派对 ，

他们并非都想吞噬反基督教党的尸体、王国和庄园。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈspendɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] ,
but are for spending their time ,
但 是 为了 开支 他们的 时间 ，

但他们是为了消磨时间，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈbendɪŋ] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [wɜːk] ;
and for bending their spirits to a more spiritual and retired work ;
和 为了 弯曲 他们的 烈酒 到 一个 更多的 精神 和 退休 工作 ;

并将他们的精神投入到更具精神性和隐居性的工作中；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dʌv] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːmləs] ,
even as the dove is said to be harmless ,
甚至 作为 这 鸽子 是 说 到 是 无害 ，

即使人们认为鸽子是无害的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] ([ˈaɪsə] - : -) ,
and to mourn for communion with her companion (Isa 38 : 14) ,
和 到 哀悼 为了 圣餐 和 她 伴侣 （ 伊萨 - : - ） ，

并为与同伴的团契而哀悼（赛38:14），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈkɒntent] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
and that is content if she hath her nest in the sides of the rock ,
和 那 是 内容 如果 她 有 她 巢 在 这 侧面 的 这 岩石 ，

如果她的巢穴在岩石的侧面，她就心满意足了。

[kraɪst] ([dʒɜr] - : -) .
Christ (Jer 48 : 28) .
基督 （ 杰里 - : - ） .

基督（耶利米书 48:28）。

['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ædz]	,
Wherefore	**he**	**adds**	**,**
因此	他	添加	,

因此他补充道：

[vɜː]	.	[naɪn]	.
Ver	**.**	**9**	**.**
维尔	.	9	.

版本 9。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dʌv]	[faʊnd]	[nəʊ]	[rest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	,
"	**But**	**the**	**dove**	**found**	**no**	**rest**	**for**	**the**	**sole**	**of**	**her**	**foot**	**,**
"	但	这	鸽子	成立	不	休息	为了	这	唯一	的	她	脚	,

“但是鸽子的脚掌却找不到安歇之处，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːk]	,
and	**she**	**returned**	**unto**	**him**	**into**	**the**	**ark**	**,**
和	她	返回	到	他	进入	这	方舟	,

于是她回到了方舟里，回到了他身边。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɜːθ]	,	"	&	[siː] .
for	**the**	**waters**	**were**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**whole**	**earth**	**,**	**"**	**&**	**c .**
为了	这	水	是	在	这	脸	的	这	所有的	地球	,	"	&	c .

因为水遍及整个大地，等等。

[ðə; ði]	[dʌv]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	;	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	['biːɪŋ]	['kɒntent]	,
The	**dove**	**could**	**not**	**live**	**as**	**the**	**raven**	**;**	**the**	**raven**	**being**	**content**	**,**
这	鸽子	可以	不是	居住	作为	这	乌鸦	;	这	乌鸦	存在	内容	,

鸽子无法像乌鸦那样生活；乌鸦感到满足，

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['kɑːkəsɪz]	;
so	**long**	**as**	**she**	**found**	**the**	**carcasses**	**;**
所以	长的	作为	她	成立	这	尸体	;

只要她能找到动物尸体就行了；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dʌv]	[faʊnd]	[nəʊ]	[rest]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['nəʊə]	.
but	**the**	**dove**	**found**	**no**	**rest**	**till**	**she**	**returned**	**again**	**to**	**Noah**	**.**
但	这	鸽子	成立	不	休息	直到	她	返回	再次	到	诺亚	.

但是，鸽子直到再次飞回诺亚身边才得以安息。

[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːk]	,
The	**raven**	**therefore**	**,**	**though**	**he**	**was**	**in**	**the**	**ark**	**,**
这	乌鸦	所以	,	尽管	他	曾是	在	这	方舟	,

因此，乌鸦虽然在方舟里，

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['spɪrɪtʃʊəl]	['krɪstʃən]	;	[neɪ]	['rɑːðə(r)]	,	[ai]	[θɪŋk]	,
was	**not**	**a**	**type**	**of**	**the**	**most**	**spiritual**	**Christian**	**;**	**nay**	**rather**	**,**	**I**	**think**	**,**
曾是	不是	一个	类型	的	这	最多	精神	基督教	;	不	相当	,	我	思考	,

并非那种最虔诚的基督徒；不，我认为，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːldli]	[prə'fesə(r)]	,	[huː]	[gets]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,
of	**the**	**worldly**	**professor**	**,**	**who**	**gets**	**into**	**the**	**church**	**in**	**the**	**time**	**of**	**her**	**affliction**	**,**
的	这	世俗	教授	,	WHO	获得	进入	这	教会	在	这	时间	的	她	痛苦	,

那位世俗的女教授，在她遭受苦难时加入了教会。

[æz; əz]	['ziːbə]	[dɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]	['deɪvɪd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]	;
as	**Ziba**	**did**	**into**	**the**	**army**	**of**	**David**	**,**	**in**	**the**	**day**	**of**	**his**	**trouble**	**;**
作为	齐巴	做过	进入	这	军队	的	大卫	,	在	这	天	的	他的	麻烦	;

洗巴在大卫遭难的日子里，进入大卫的军队，就像洗巴所做的那样；

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] ,
not for love to the grace of David , but that , if time should serve ,
不是 为了 爱 到 这 优雅 的 大卫 , 但 那 , 如果 时间 应该 服务 ,

并非出于对大卫恩典的爱，而是因为，如果时机成熟，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪn'herɪtəns] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : [wʌn] - [fɔːr]
he might be made the Lord of his master's inheritance (2 Sam 16 : 1 - 4
他 可能 是 制成 这 主 的 他的 硕士学位 遗产 (2 山姆 - : 1 - 4
) .
) .
) .

他可能会成为他主人产业的主人（撒母耳记下 16: 1-4）。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][let] [hɪm][ɡəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
But David was content to let him go with him ,
但 大卫 曾是 内容 到 让 他 去 和 他 ,

但大卫乐意让他跟自己一起走。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [æz; əz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :
and that too as under such a consideration :
和 那 也 作为 在下面 这样的 一个 考虑 :

而且也是在这样的考虑下进行的：

[æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [lets] [ðiːz] ['rævənz][tuː; tə] [hɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌvz; dəʊvz] ;
as Christ also lets these ravens to herd with his innocent doves ;
作为 基督 还 让我们 这些 渡鸦 到 一群 和 他的 清白的 鸽子 ;

就像基督也允许这些乌鸦与他纯洁的鸽子一起放牧一样；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [fleʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
because he hath flesh to give them , which the doves care not for
因为 他 有 肉 到 给 他们 , 哪个 这 鸽子 关心 不是 为了
['iːtɪŋ] . [-]
eating . [35]
吃 . [-]

因为他有肉可以分给它们，而鸽子却不爱吃。[35]

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [faʊnd] [nəʊ] [rest] .
" But the dove found no rest .
" 但 这 鸽子 成立 不 休息 .

但是鸽子却找不到安息之所。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][dɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [prə'fesər] ,
" It seems the raven did , as it is also with some professors ,
" 它 似乎 这 乌鸦 做过 , 作为 它 是 还 和 一些 教授们 ,

“看来乌鸦确实如此，就像一些教授一样。”

[huː] [wen] [ðeɪ] [baɪ][ðeə(r)] [prə'feʃn] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɜːldli]
who when they by their profession have advanced themselves to some worldly
WHO 什么时候 他们 经过 他们的 职业 有 先进的 他们自己 到 一些 世俗
['ɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

那些凭借职业获得世俗荣誉的人，

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːz] [ænd; ənd] [rest] , [ðəʊ] , [laɪk] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
they have ease and rest , though , like the raven ,
他们 有 舒适 和 休息 , 尽管 , 喜欢 这 乌鸦 ,

它们也像渡鸦一样，拥有安逸和休息。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
they have it by going out of the church .
他们 有 它 经过 去 出去 的 这 教会 .

他们通过离开教会而获得它。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [faʊnd] [nəʊ] [rest] .
" But the dove found no rest .
" 但 这 鸽子 成立 不 休息 .

但是鸽子却找不到安息之所。

" [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [leɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
" Though all the enemies of God lay tumbling in the sea ,
" 尽管 全部 这 敌人 的 上帝 躺 翻滚 在 这 海 ,

“即便上帝的所有敌人都倒在海里，

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [səʊl] : [dɪ'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
this could not satisfy a gracious soul : divide her from the ark , and she
这 可以 不是 满足 一个 亲切 灵魂 : 划分 她 从 这 方舟 , 和 她
[faindz] [nəʊ] [rest] ,
finds no rest ,
发现 不 休息 ,

这无法满足一个善良的灵魂：将她与方舟分离，她就无法安息。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [iːz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [wɪð] ['nəʊə] .
she is not at ease till she be with Noah .
她 是 不是 在 舒适 直到 她 是 和 诺亚 .

只有和诺亚在一起，她才能感到安心。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] ; — [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" And she returned unto him into the ark ; — and he put forth his hand ,
" 和 她 返回 到 他 进入 这 方舟 ; — 和 他 放 前进 他的 手 ,

于是她回到约柜里，回到他那里；——他伸出手，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] " ([viː] [naɪn])
and took her , and pulled her in unto him into the ark " (v 9)
和 采取 她 , 和 拉 她 在 到 他 进入 这 方舟 " (v 9)
.
.
.

于是他把她拉进方舟里”(第 9 节)。

['nəʊə] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [dʌv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
Noah here was a type of Christ , who took the dove unto him : And it
诺亚 这里 曾是 一个 类型 的 基督 , WHO 采取 这 鸽子 到 他 : 和 它
[ʃəʊz] [ˌjuː 'es] ,
shows us ,
演出 我们 ,

诺亚在这里预表基督，他把鸽子带到基督面前：这向我们表明，

[ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ə; eɪ] ['bʊzəm] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
That Christ hath a bosom open for the cries and complaints of his people
那 基督 有 一个 怀 打开 为了 这 哭泣 和 投诉 的 他的 人们
;
;
;

基督敞开胸怀，倾听祂子民的呼求和抱怨；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌv] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] - ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [stɪl]
for the dove returned a - weary with the tidings of this , that the waters still
为了 这 鸽子 返回 一个 - 厌倦 和 这 消息 的 这 , 那 这 水 仍然
[reɪdʒd] .
raged .
愤怒 .

鸽子疲惫地飞回，带来了洪水依然汹涌的消息。

[ə; eɪ] [fɪt] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡrəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
A fit figure of those of the saints that are groaning and weary under the
一个 合身 数字 的 那些 的 这 圣徒 那 是 呻吟 和 厌倦 在下面 这
[ə'preʃn] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
oppression and cruelty of the enemy .
压迫 和 残酷 的 这 敌人 .

这形象恰如其分地描绘了那些在敌人的压迫和残暴下呻吟、疲惫不堪的圣徒们。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [kraɪst] [bʌt; bət] [saɪz] [ænd; ənd]
Hence note , That though thou hast no other tidings to Christ but sighs and
因此 笔记 , 那 尽管 你 哈斯特 不 其他 消息 到 基督 但 叹息 和
[ɡrəʊnz] ,
groans ,
呻吟 ,

因此请注意，即使你除了叹息和呻吟之外没有其他关于基督的消息，

[ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ; [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz]
and weariness , because of the rage of the waters ; yet he will not despise
和 疲劳 , 因为 的 这 愤怒 的 这 水 ; 然而 他 将要 不是 鄙视
[ðiː] ;
thee ;
你 ;

因波涛汹涌，你感到疲倦；然而他必不轻视你；

[jeɪ] , [hiː; hi] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðiː] , [æz; əz] ['wɪəri] , [tuː; tə] [kʌm] ([mæt] - : - - -) .
yea , he invites thee , as weary , to come (Matt 11 : 28 - 30) .
是的 , 他 邀请 你 , 作为 厌倦 , 到 来 (马特 - : - - -) .

是的，他邀请你，如同你疲惫一般，来到他面前（太 11: 28-30）。

[vɜː] . - .
Ver . 10 .
维尔 . - .

版本 10。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [jet] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] ;
" And he stayed yet other seven days ;
" 和 他 入住 然而 其他 七 天 ;

他又住了七天；

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [dʌv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] .
and again he sent forth the dove out of the ark .
和 再次 他 发送 前进 这 鸽子 出去 的 这 方舟 .

于是他又从方舟里放出鸽子。

" [ðɪs] ['steɪɪŋ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] ['eksəd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" This staying shows us , That he exercised patience ,
" 这 入住 演出 我们 , 那 他 锻炼 耐心 ,

“他的留守表明他展现了耐心，

['weɪtɪŋ] [ɡɑːdz] ['leʒə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
waiting God's leisure till the flood should be taken away .
等待 神的 闲暇 直到 这 洪水 应该 是 已采取 离开 .

等待上帝的旨意，直到洪水退去。

[ðɪs] [ɡreɪs] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [jet] ['sev(ə)n] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,
This grace therefore had yet seven day's work to do ,
这 优雅 所以 有 然而 七 天 工作 到 做 ,

因此，这份恩典还有七天的时间才能发挥作用。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['testɪməni] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kriːsɪŋ] .
before he obtained any further testimony that the waters were decreasing .
前 他 获得 任何 更远 见证 那 这 水 是 递减 .

在他获得水位下降的进一步证据之前。

[əʊ]	[ðɪs]	['steɪˌɪŋ]	[wɜːk]	[ɪz]	[hɑːd]	[wɜːk]	!
O	**this**	**staying**	**work**	**is**	**hard**	**work**	**!**
哦	这	入住	工作	是	难的	工作	!

哦，这份工作真辛苦！

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

['sʌmtaɪmz]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɪz]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[hiːt]	[ænd; ənd]	['fiːvəriʃnis]	,
sometimes	**patience**	**is**	**accompanied**	**with**	**so**	**much**	**heat**	**and**	**feverishness**	**,**
有时	耐心	是	伴随	和	所以	很多	热	和	发烧	,

有时耐心会伴随着强烈的热情和狂热。

[ðæt]	['evri]	['aʊə(r)]	[siːm]	['sev(ə)n]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['traɪəl]	,
that	**every**	**hour**	**seems**	**seven**	**until**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trial**	**,**
那	每一个	小时	似乎	七	直到	这	结尾	的	这	审判	,

直到审判结束，每一小时都像七个小时那么漫长。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	['prɒmɪst]	[biː; bi]	[pə'zest]	[baɪ]	[ðə; ði]	['weɪtɪŋ]	[səʊl]	.
and	**the**	**blessing**	**promised**	**be**	**possessed**	**by**	**the**	**waiting**	**soul**	**.**
和	这	祝福	承诺	是	拥有	经过	这	等待	灵魂	.

而那份应许的祝福，将属于等待的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['nəʊə]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ˌhɪər'ɪn]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	:
It	**may**	**be**	**Noah**	**might**	**not**	**be**	**altogether**	**herein**	**a**	**stranger**	**:**
它	可能	是	诺亚	可能	不是	是	共	在此处	一个	陌生人	:

诺亚或许在这里并非完全是个陌生人：

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	['sɑːmɪst]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	,	[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	['ʌndə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,
I	**am**	**sure**	**the**	**Psalmist**	**was**	**not**	**,**	**in**	**that**	**he**	**often**	**under**	**affliction**	**,**
我	是	当然	这	诗篇作者	曾是	不是	,	在	那	他	经常	在下面	痛苦	,

我相信诗篇作者并非如此，因为他经常遭受苦难。

[kraɪz]	,	[bʌt; bət]	[haʊ]	[lɒŋ]	,	[əʊ]	[lɔːd]	!
cries	**,**	**But**	**how**	**long**	**,**	**O**	**Lord**	**!**
哭泣	,	但	如何	长的	,	哦	主	!

哭喊道：“主啊，还要多久啊！”

[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	!
for	**ever**	**!**
为了	曾经	!

永远！

(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	[sɪks]	:	[θriː]	;	-	:	[faɪv]	;	-	:	[wʌn]	;	-	:	[wʌn]	;	-	:	-	)	.
(	**Psa**	**6**	**:**	**3**	**;**	**79**	**:**	**5**	**;**	**13**	**:**	**1**	**;**	**74**	**:**	**1**	**;**	**89**	**:**	**46**	**)**	**.**
(	前列腺特异性抗原	6	:	3	;	-	:	5	;	-	:	1	;	-	:	1	;	-	:	-	)	.

（诗篇 6:3；79:5；13:1；74:1；89:46）。

[meɪk]	[heɪst]	!
Make	**haste**	**!**
制作	匆忙	!

赶快！

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd]	,	[haʊ]	[lɒŋ]	!	(	-	:	-	;	-	:	[θriː]	)	.
Lord	**,**	**how**	**long**	**!**	**(**	**90**	**:**	**13**	**;**	**94**	**:**	**3**	**)**	**.**
主	,	如何	长的	!	(	-	:	-	;	-	:	3	)	.

主啊，还要多久呢！（90:13；94:3）

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [dʌv] .

" And again he sent forth the dove .

" 和 再次 他 发送 前进 这 鸽子 .

于是他又放出了鸽子。

" [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [nəʊ] [gʊd] [njuːz] , [bʌt; bət] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [həʊm] ;

" The first time he sent her , she brought no good news , but came panting and weary home ;

" 这 第一的 时间 他 发送 她 , 她 带来 不 好的 消息 , 但 来了 喘息 和 厌倦 家 ;

“他第一次派她去的时候，她没有带来任何好消息，而是气喘吁吁、疲惫不堪地回来了；

[jet] [hiː; hi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

yet he sends her a second time .

然而 他 发送 她 一个 第二 时间 .

但他还是第二次派她去了。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː 'es] , [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [kən'klʊʒənz] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [gɑːdz] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,

This should teach us , not to make conclusions too suddenly about God's dispensation ,

这 应该 教 我们 , 不是 到 制作 结论 也 突然 关于 神的 豁免 ,

这应该告诉我们，不要过早地对上帝的旨意妄下结论。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aʊt] .

saying it must be now or never ; for it may be the seven days are not out .

说 它 必须 是 现在 或者 绝不 ; 为了 它 可能 是 这 七 天 是 不是 出去 .

他们说，必须现在就做，否则就永远没机会了；因为七天可能还没到。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [sed] ,

The men of David said ,

这 男人 的 大卫 说 ,

大卫的人说：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] :

This is the day that the Lord will give thee the kingdom of Israel :

这 是 这 天 那 这 主 将要 给 你 这 王国 的 以色列 :

这是耶和华将以色列国赐给你的日子：

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] [pə'siːvd] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ædz] [jet] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tempərəns] , ['peɪʃ(ə)ns] ([wʌn] [sæm] - : [wʌn] - [fɔːr] ; - : [eit] - -) .

But David perceived otherwise , and therefore adds yet to his temperance , patience (1 Sam 24 : 1 - 4 ; 26 : 8 - 10) .

但 大卫 感知 否则 , 和 所以 添加 然而 到 他的 节制 , 耐心 (1 山姆 - : 1 - 4 ; - : 8 - -) .

但大卫却有不同的看法，因此，除了节制之外，他还增添了耐心（撒母耳记上 24:1-4；26:8-10）。

[nɒt] ['sʌlənli] ['seɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

Not sullenly saying like that wicked king , Why should I wait on the Lord any longer ?

不是 闷闷不乐地 说 喜欢 那 邪恶 国王 , 为什么 应该 我 等待 在 这 主 任何 更长 ?

不像那个邪恶的国王那样闷闷不乐地说：“我为什么要继续等候耶和华呢？”

([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] : -) .

(2 Kings 6 : 32) .

(2 国王 6 : -) .

（列王纪下 6:32）

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] , ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
But comforts himself with the truth of the promise , saying , His time shall come
但 舒适 他自己 和 这 真相 的 这 承诺 , 说 , 他的 时间 将 来
[tuː; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

但他用应许的真理安慰自己，说：“他死的时候终会到来。”

& [siː] . [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] , ['meɪkɪθ] [nɒt] [heɪst] , [bʌt; bət] [weɪtɛθ] ['peɪʃntli] ,
& c . He that believeth , maketh not haste , but waiteth patiently ,
& c . 他 那 相信 , 制造 不是 匆忙 , 但 等待 耐心 ,

等等。信的人不急躁，乃是耐心等候。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [gɑːdz] [wɜːk] [ɪn] [gɑːdz] [taɪm] .
for the perfecting God's work in God's time .
为了 这 完善 神的 工作 在 神的 时间 .

为了在神的时间里完善神的工作。

[ðæt] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] : " [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ]
That is excellent in the song : " I charge you
那 是 出色的 在 这 歌曲 : " 我 收费 你

这首歌里那句“我控诉你”真是绝妙。

[[seθ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]] [ðæt] [jiː; ji][stɜː(r)][nɒt] [ʌp] , [nɔː(r)] [ə'weɪk] [maɪ] [lʌv] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pliːz] " (
[saith the church] that ye stir not up , nor awake my love , until he please " (
[赛斯说 这 教会] 那 是的 搅拌 不是 向上 , 也不 醒 我的 爱 , 直到 他 请 " (
[kænt][eit] : [fɔːr]) .
Cant 8 : 4) .
不能 8 : 4) .

教会说：“你们不要惊动我，也不要唤醒我的爱，直到他愿意。”(雅歌 8:4)

['nəʊə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [steɪd] [jet] ['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .
Noah was much for this , wherefore he stayed yet other seven days .
诺亚 曾是 很多 为了 这 , 因此 他 入住 然而 其他 七 天 .

诺亚对此非常满意，因此又住了七天。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [dʌv] .
" And again he sent forth the dove .
" 和 再次 他 发送 前进 这 鸽子 .

于是他又放出了鸽子。

" [ɪ'laɪəs] [dɪd] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['sendɪŋ] ,
" Elias did much like this , when his servant , at the first sending ,
" 埃利亚斯 做过 很多 喜欢 这 , 什么时候 他的 仆人 , 在 这 第一的 发送 ,

“以利亚也做了类似的事，当他的仆人第一次被派去的时候，

[brɔːt] [hɪm] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [reɪn] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,
brought him no tidings of rain , he gave him his errand again , saying ,
带来 他 不 消息 的 雨 , 他 给予 他 他的 差事 再次 , 说 ,

他没有给他带来下雨的消息，便再次把任务交给他，说道：

[gəʊ] [ə'gen] : [gəʊ]['sev(ə)n] [taɪmz] ([wʌn] [kɪŋz] - : - - -) .
Go again : go seven times (1 Kings 18 : 43 - 45) .
去 再次 : 去 七 时代 (1 国王 - : - - -) .

再来一次：七次（列王纪上 18: 43-45）。

[æz; əz] ['nəʊə] [hɪə(r)][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .
As Noah here did with the dove , and again he sent her .
作为 诺亚 这里 做过 和 这 鸽子 , 和 再次 他 发送 她 .

就像诺亚对待鸽子那样，他又一次把鸽子送了出去。

[ˈsiːmɪŋ] [dɪˈleɪz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə] [feɪθ] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][pʊt]
Seeming delays are no hindrance to faith ; they ought to try it , and put
似乎 延误 是 不 障碍 到 信仰 ; 他们 应该 到 尝试 它 , 和 放
[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈeksəsaɪz] :
it into exercise :
它 进入 锻炼 :

看似延迟的事情并不能阻碍信仰；他们应该尝试信仰，并付诸实践：

[æz; əz][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ;
As here it was with this good man about the waters of the flood ;
作为 这里 它 曾是 和 这 好的 男人 关于 这 水 的 这 洪水 ;

就像这位好心人在洪水边一样；

[hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
he fainted not , but believed to see the goodness of the Lord .
他 昏厥 不是 , 但 相信 到 看 这 善良 的 这 主 .

他没有昏厥，反而相信自己能够看到主的恩典。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɪz][ˈnəʊtəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , " [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɪz] [jet] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
That in the prophet is notable as to this , " The vision is yet for an
那 在 这 先知 是 值得注意的 作为 到 这 , " 这 想象 是 然而 为了 一个
[əˈpɔɪntɪd] [taɪm] ,
appointed time ,
任命 时间 ,

先知书中有一点值得注意：“这异象是为特定的日子预备的，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [ænd; ənd][nɒt] [laɪ] : [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtæri] ,
but at the end it shall speak , and not lie : thought it tarry ,
但 在 这 结尾 它 将 说话 , 和 不是 说谎 : 想法 它 焦油 ,

但最终它必会说话，而非说谎：即便它迟迟不肯离去，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈtæri] " ([hæb][ˌtuːˈtuː] :
wait for it ; because it will surely come , it will not tarry " (Hab 2 :
等待 为了 它 ; 因为 它 将要 一定 来 , 它 将要 不是 焦油 " (哈布 2 :
[θriː]) .
3) .
3) .

等候它；因为它必然到来，不会迟延。”（哈巴谷书 2:3）

[vɜː] . - .
Ver . 11 .
维尔 . - .

版本 11。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
" And the dove came in to him in the evening ; and lo !
" 和 这 鸽子 来了 在 到 他 在 这 晚上 ; 和 洛 !

“到了晚上，鸽子飞到他那里；看哪！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒlɪv] - [liːf] [plʌkt] [ɒf] :
in her mouth was an olive - leaf plucked off :
在 她 嘴 曾是 一个 橄榄 - 叶子 拨弦 离开 :

她嘴里叼着一片摘下来的橄榄叶：

[səʊ] [ˈnəʊə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbeit] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] . "
so Noah knew that the waters were abated from off the earth . "
所以 诺亚 知道 那 这 水 是 减弱 从 离开 这 地球 . "

所以诺亚就知道地上的水已经退了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
" And the dove came in to him in the evening .
" 和 这 鸽子 来了 在 到 他 在 这 晚上 .

“到了晚上，鸽子飞到他那里去。”

" ['weəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [traɪd] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] .
" Wherefore his patience was tried this day also .
" 因此 他的 耐心 曾是 尝试 这 天 还 .

因此，他今天的耐心也受到了考验。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌv] .
All the day he heard nothing of his dove .
全部 这 天 他 听到 没有什么 的 他的 鸽子 .

他一整天都没有听到鸽子的消息。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
Surely she could not keep the wing all the day .
一定 她 可以 不是 保持 这 翼 全部 这 天 .

她肯定不可能整天都抱着那只翅膀。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['draʊnd] [ai] [troʊ] ?
Is she drowned I tro ?
是 她 溺水 我 tro ?

她溺水了吗?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [lɒst] ?
Is she lost ?
是 她 丢失的 ?

她迷路了吗?

[əʊ] , [nəʊ] !
O , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [æt; ət] [lɑːst] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [lɒŋ] .
She comes at last , though she stayed long .
她 来 在 最后的 , 尽管 她 入住 长的 .

她终于来了，虽然她待了很久。

['sæmjʊəl] ['ɔːlsəʊ] [steɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sɔːl] ; [bʌt; bət] [sɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [æz; əz]
Samuel also stayed long before he came to Saul ; but Saul could not wait as
塞缪尔 还 入住 长的 前 他 来了 到 扫罗 ; 但 扫罗 可以 不是 等待 作为
['nəʊə] [dɪd] ,
Noah did ,
诺亚 做过 ,

撒母耳也停留了很久才去见扫罗；但扫罗不能像挪亚那样等待。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] ['prɒmɪst] .
therefore he had not the benefit of the mercy promised .
所以 他 有 不是 这 益处 的 这 怜悯 承诺 .

因此，他没有得到所应许的怜悯。

" [ðə; ði] [dʌv] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ləʊ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz]
" The dove came in to him in the evening , and lo , in her mouth was
" 这 鸽子 来了 在 到 他 在 这 晚上 , 和 洛 , 在 她 嘴 曾是
[æn; ən] ['ɒlɪv] - [liːf] ,
an olive - leaf ,
一个 橄榄 - 叶子 ,

“傍晚时分，鸽子飞到他跟前，瞧，它的嘴里衔着一片橄榄叶。”

" & [siː] . [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] :
" & c . Now he is recompensed for the exercise of patience :
" & c . 现在 他 是 补偿 为了 这 锻炼 的 耐心 :

等等。现在他因耐心等待而得到了回报：

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ˈeɪbrəhæm] [wen] [ɡɒd] [ɡeɪv] [hɪm] [ˈaɪzək] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
As also was Abraham when God gave him Isaac ; for after he had
作为 还 曾是 亚伯拉罕 什么时候 上帝 给予 他 艾萨克 ; 为了 后 他 有
[ˈpeɪʃntli] [ɪnˈdjʊəd] ,
patiently endured ,
耐心 忍受 ,

正如上帝将以撒赐给亚伯拉罕时一样；因为他耐心忍耐了一段时间后，

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] .
he obtained the promise .
他 获得 这 承诺 .

他得到了承诺。

" [ænd; ənd][ləʊ] , [æn; ən] [ˈɒlɪv] - [liːf] .
" And lo , an olive - leaf .
" 和 洛 , 一个 橄榄 - 叶子 .

“瞧，一片橄榄叶。”

" [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] :
" A sign that God was going through with his work of diminishing the waters :
" 一个 符号 那 上帝 曾是 去 通过 和 他的 工作 的 减少 这 水 :

这是上帝正在进行他减少海水的计划的迹象：

[ə; eɪ] [saɪn] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə]
A sign , I say , and a good experience of the continued love of God to
一个 符号 , 我 说 , 和 一个 好的 经验 的 这 持续 爱 的 上帝 到
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] ;
his servant ;
他的 仆人 ;

我认为，这是一个迹象，也是上帝持续爱着他的仆人的美好体验；

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] , " [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈwɜːrkɪθ] [ɪkˈspɪəriəns] " ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst]
according to that of Paul , " patience worketh experience " ; that is , it at last
根据 到 那 的 保罗 , " 耐心 工作 经验 " ; 那 是 , 它 在 最后的
[əbteɪnəθ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ˈprɒmɪst] ,
obtaineth the blessing promised ,
获得 这 祝福 承诺 ,

根据保罗的说法，“忍耐能生经验”；也就是说，忍耐最终会带来所应许的祝福。

[ænd; ənd][səʊ] - [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs]
and so settleth the soul in a fresh experience of the love and faithfulness
和 所以 - 这 灵魂 在 一个 新鲜的 经验 的 这 爱 和 忠诚
[ɒv; əv][ɡɒd] .
of God .
的 上帝 .

如此，灵魂便能再次体验到上帝的爱与信实。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðɪs] [wɜːd] [ləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl] [ˈridər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
This word Lo , it is , as it were an appeal to all readers to judge ,
这 单词 洛 , 它 是 , 作为 它 是 一个 上诉 到 全部 读者 到 法官 ,

这个词，仿佛是在呼吁所有读者做出判断。

[ˈweðə(r)] [ɡɒd] [tuː; tə] [ˈnəʊə] [wɒz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɔː(r)][nəʊ] .
whether God to Noah was faithful or no .
无论 上帝 到 诺亚 曾是 忠实 或者 不 .

上帝对诺亚是否信守承诺。

[səʊ] [ðen] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ['əʊnli] ,
So then , this was not written for his sake only ,
所以 然后 , 这 曾是 不是 书面 为了 他的 清酒 仅有的 ,

所以，这篇文章并非仅仅为了他而写。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [naʊ] ['eksəsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
but for us also that believe in God , that we might now exercise patience ,
但 为了 我们 还 那 相信 在 上帝 , 那 我们 可能 现在 锻炼 耐心 ,

但对我们这些信神的人来说，也是为了让我们能够操练忍耐。

[æz; əz] ['nəʊə] ; [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['təukənz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʊdnəs] , [æz; əz] [hiː; hi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ]
as Noah ; and obtain the tokens of God's goodness , as he ; for lo
作为 诺亚 ; 和 获得 这 代币 的 神的 善良 , 作为 他 ; 为了 洛
[ðə; ði] [dʌv] ,
the dove ,
这 鸽子 ,

像诺亚一样；并像他一样获得上帝恩典的记号；因为看哪，鸽子，

[æt; ət] [lɑːst] , [ðəʊ] - [twɒz] [naɪt] [fɜːst] , [keɪm] [tuː; tə] ['nəʊə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] ,
at last , though ' twas night first , came to Noah into the ark ,
在 最后的 , 尽管 - 那是 夜晚 第一的 , 来了 到 诺亚 进入 这 方舟 ,

最后，虽然一开始是晚上，但诺亚还是进入了方舟。

" [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [liːf] [plʌkt] [ɒf] :
" and lo in her mouth was an olive - leaf plucked off :
" 和 洛 在 她 嘴 曾是 一个 橄榄 - 叶子 拨弦 离开 :

“瞧，她嘴里含着一片摘下来的橄榄叶：

[səʊ] ['nəʊə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'beit] . "
so Noah knew that the waters were abated . "
所以 诺亚 知道 那 这 水 是 减弱 . "

所以诺亚就知道洪水退去了。

" [æn; ən] ['ɒlɪv] - [liːf] [plʌkt] [ɒf] .
" An olive - leaf plucked off .
" 一个 橄榄 - 叶子 拨弦 离开 .

摘下一片橄榄叶。

" [ðiːz] [wɜːdz] , [æn; ən] ['ɒlɪv] - [liːf] [plʌkt] [ɒf] , [duː; də] ['ɪntɪmət] ,
" These words , an olive - leaf plucked off , do intimate ,
" 这些 字 , 一个 橄榄 - 叶子 拨弦 离开 , 做 亲密的 ,

“这些话语，如同摘下的一片橄榄叶，的确蕴含着深意，

[ðæt] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [dʌv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [liːf] ;
that Noah was now inquisitive and searching how the dove obtained the leaf ;
那 诺亚 曾是 现在 好奇 和 搜索 如何 这 鸽子 获得 这 叶子 ;

诺亚现在很好奇，想知道鸽子是怎么得到那片叶子的；

[ðæt] [ɪz] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ded] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
that is , whether she found it as dead , and upon the waters ;
那 是 , 无论 她 成立 它 作为 死的 , 和 之上 这 水 ;

也就是说，她发现它是否已经死亡，并且漂浮在水面上；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [sʌm; səm] [triː] :
or whether she plucked it off some tree :
或者 无论 她 拨弦 它 离开 一些 树 :

或者她是不是从树上摘下来的：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['griːnnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪp] ,
But he found by the greenness and freshness of the slip ,
但 他 成立 经过 这 绿色 和 新鲜 的 这 滑 ,

但他从裙子的翠绿和新鲜度中发现了这一点。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[plʌkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɒlɪv]	.
that	**she**	**plucked**	**it**	**off**	**from**	**the**	**olive**	**.**
那	她	拨弦	它	离开	从	这	橄榄	.

她把它从橄榄上摘了下来。

[ˈweəfɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gʊd]	[graʊnd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈkʌmfət]	;
Wherefore	**,**	**he**	**had**	**good**	**ground**	**now**	**to**	**be**	**comforted**	**;**
因此	,	他	有	好的	地面	现在	到	是	安慰	;

因此，他现在有了充分的理由感到安慰；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðɪs]	[liːf]	[wɒz; wəz]	[plʌkt]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtəz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[diːp]	;
for	**if**	**this**	**leaf**	**was**	**plucked**	**off**	**from**	**a**	**tree**	**,**	**then**	**the**	**waters**	**could**	**not**	**be**	**deep**	**;**
为了	如果	这	叶子	曾是	拨弦	离开	从	一个	树	,	然后	这	水	可以	不是	是	深的	;

因为如果这片叶子是从树上摘下来的，那么水就不会很深；

[ɪˈspeʃəli]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[telz]	[ˌjuː ˈes]	,	[ðə; ði]	[ˈɒlɪv]	[juːst]	[ˈɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbɒtəms]	,
especially	**,**	**because**	**as**	**the**	**story**	**tells**	**us**	**,**	**the**	**olive**	**used**	**also**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**bottoms**	**,**
尤其	,	因为	作为	这	故事	讲述	我们	,	这	橄榄	用过的	还	到	站立	在	这	底部	,

尤其是，因为正如故事所说，橄榄树也曾生长在谷底。

[ɔː(r)]	[ˈvæliz]	.
or	**valleys**	**.**
或者	山谷	.

或者山谷。

[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[tiːtʃ]	[ˌjuː ˈes]	,	[ðæt]	[nɒt]	[ˈəʊvə(r)]	[ˈhaɪli]	[wiː; wi]	[kənˈkluːd]	[ˈmesɪdʒɪz]	[ɔː(r)]	[ˈtəukənz]	,
This	**should**	**teach**	**us**	**,**	**That**	**not**	**over**	**highly**	**we**	**conclude**	**messages**	**or**	**tokens**	**,**
这	应该	教	我们	,	那	不是	超过	高度	我们	结束	消息	或者	代币	,

这应该告诉我们，不要过分高估信息或符号的含义。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[ˈmɜːsi]	.
to	**be**	**signs**	**of**	**God's**	**mercy**	**.**
到	是	标志	的	神的	怜悯	.

成为上帝慈悲的标志。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈlaɪɪŋ]	[ˈvɪʒnz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈkɔːzɪz]	[ɒv; əv]	[ˈbænɪʃmənt]	;	[ðeɪ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪˈweə(r)]	[ɒv; əv]	,
There	**are**	**lying**	**visions**	**,**	**and**	**they**	**are**	**causes**	**of**	**banishment**	**;**	**they**	**we**	**should**	**beware**	**of**	**,**
那里	是	说谎	愿景	,	和	他们	是	原因	的	流放	;	他们	我们	应该	提防	的	,

有些幻象是虚假的，会导致放逐；我们应当提防它们。

[ɔː(r)]	[els]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[æt; ət]	[ˈprez(ə)nt]	[dɪˈsiːvd]	,
or	**else**	**we**	**are**	**not**	**only**	**at**	**present**	**deceived**	**,**
或者	别的	我们	是	不是	仅有的	在	展示	受骗	,

否则，我们不仅目前受到了欺骗，

[bʌt; bət]	[ˈaʊə(r)]	[feɪθ]	[ɪz]	[ɪn]	[ˈdeɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒks]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[hæv; həv]	[kɑːst]	[ʌp]	[ɔːl]	,
but	**our**	**faith**	**is**	**in**	**danger**	**of**	**the**	**rocks**	**;**	**for**	**not**	**a**	**few**	**have**	**cast**	**up**	**all**	**,**
但	我们的	信仰	是	在	危险	的	这	岩石	;	为了	不是	一个	很少	有	投掷	向上	全部	,

但我们的信仰正面临磐石的危险；因为不少人已经彻底摧毁了一切。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈsiːmɪŋ]	[ˈvɪʒn]	[hæθ]	[feɪld]	.
because	**the**	**truth**	**of**	**some**	**seeming**	**vision**	**hath**	**failed**	**.**
因为	这	真相	的	一些	似乎	想象	有	失败的	.

因为某些看似美好的愿景，其真相已经破灭。

[mɑːk] [haʊ] ['deɪvɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sɔːl] :
Mark how David handleth the messenger that brought him tidings of the death of Saul :
标记 如何 大卫 把手 这 信使 那 带来 他 消息 的 这 死亡 的 扫罗 :

请注意大卫是如何对待向他报信扫罗死讯的使者的：

[sez] [hiː; hi] , [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [sɔːl] [ɪz] [ded] ?
says he , How dost thou know that Saul is dead ?
说道 他 , 如何 朋友 你 知道 那 扫罗 是 死的 ?

他说：“你怎么知道扫罗死了？”

[wɒt] [pruːf] [kænst] [ðaʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ?
What proof canst thou make of the truth of this story ?
什么 证明 罐 你 制作 的 这 真相 的 这 故事 ?

你有什么证据证明这个故事的真实性?

([wʌn][sæm][wʌn] : [wʌn] - -) .
(1 Sam 1 : 1 - 10) .
(1 山姆 1 : 1 - -) .

（撒母耳记上 1:1-10）

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['vɪʒnz] [ɔː(r)] ['mesndʒər] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] ,
So should we say of all those visions or messengers that come to persuade us ,
所以 应该 我们 说 的 全部 那些 愿景 或者 信使 那 来 到 说服 我们 ,

那么，对于所有那些前来劝说我们的异象或使者，我们是否应该这样说呢?

[ðæt] ['aɪðə(r)] ['ɪnwəd] [ɔː(r)] ['aʊtwəd] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
that either inward or outward deliverance is for us at the door .
那 任何一个 向内 或者 向外 解救 是 为了 我们 在 这 门 .

无论是内在的还是外在的拯救，都已摆在我们面前。

[pruːv] [ðiːz] ['stɔːriz] ; [lʊk] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [ded] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['fænsiz] ;
Prove these stories ; look if they be not dead and lifeless fancies ;
证明 这些 故事 ; 看 如果 他们 是 不是 死的 和 无生命 幻想 ;

去验证这些故事；看看它们是否只是毫无生气的幻想；

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ɪz] [griːn] .
see if you can find that they were plucked off from the tree that is green .
看 如果 你 能 寻找 那 他们 是 拨弦 离开 从 这 树 那 是 绿色的 .

看看能不能找到它们是从绿色的树上摘下来的。

[vɜː] . - .
Ver . 12 .
维尔 . - .

版本 12。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [jet] ['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ; [ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [dʌv] ;
" And he stayed yet other seven days ; and sent forth the dove ;
" 和 他 入住 然而 其他 七 天 ; 和 发送 前进 这 鸽子 ;

“他又住了七天，放出鸽子；

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
which returned not again unto him any more .
哪个 返回 不是 再次 到 他 任何 更多的 .

它再也没有回到他身边。

" [wiː; wi] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['fɔːti] [deɪz] - ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] -
" We read before of forty days ' patience , and after that of seven days '
" 我们 读 前 的 四十 天 - 耐心 , 和 后 那 的 七 天 -
['peɪʃ(ə)ns] ;
patience ;
耐心 ;

“我们之前读到的是四十天的忍耐，之后读到的是七天的忍耐；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and that after the waters began to return from off the earth ,
和 那 后 这 水 开始 到 返回 从 离开 这 地球 ,

而在此之后，地表水开始回流。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] [mɔː(r)] .
and here again of seven days more .
和 这里 再次 的 七 天 更多的 .

然后又要在这里待上七天。

[wens] [nɒt] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['traɪəlz] ,
Whence not , That the best of God's people , in the times of trials ,
何处 不是 , 那 这 最好的 的 神的 人们 , 在 这 时代 的 试验 ,

难道不是因为，上帝最优秀的子民，在考验时期，

[faɪnd][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː] [ʃɔːt] - ['wɪndɪd; waɪndɪd][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ]
find their patience too short - winded to hold out the whole length of a
寻找 他们的 耐心 也 短的 - 喘息 到 抓住 出去 这 所有的 长度 的 一个
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

他们缺乏耐心，无法坚持完成整个审判过程。

[ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] .
unless the time be , as it were , cut in pieces .
除非 这 时间 是 , 作为 它 是 , 切 在 件 .

除非时间被分割成碎片。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rest]
The prophet when he was to lay siege against Jerusalem , he must rest
这 先知 什么时候 他 曾是 到 躺 围城 反对 耶路撒冷 , 他 必须 休息
[ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
the one side ,
这 一 边 ,

先知围攻耶路撒冷时，必须先让一边休息。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] (['ɛzi] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] - [sɪks]) .
by turning him upon the other (Eze 4 : 2 - 6) .
经过 转弯 他 之上 这 其他 (埃泽 4 : 2 - 6) .

让他反过来攻击另一个人（结4:2-6）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['həʊli][dʒɒb] [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːd] , [wen] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
It was with holy Job exceeding hard , when he might not have time to
它 曾是 和 圣 工作 超过 难的 , 什么时候 他 可能 不是 有 时间 到
['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪtl] ,
swallow his spittle ,
吞 他的 唾沫 ,

圣约伯的处境极其艰难，他甚至来不及咽下唾沫。

[wen] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [hɪm] .
when he might not a little sit down and rest him .
什么时候 他 可能 不是 一个 小的 坐 向下 和 休息 他 .

当他可能不太愿意坐下来休息一会儿的时候。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [hɪm] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪ'lɪvərəns] [æz; əz] [jet] ,
And if you observe him , he doth not desire an absolute deliverance as yet ,
和 如果 你 观察 他 , 他 确实 不是 欲望 一个 绝对 解救 作为 然而 ,

如果你观察他，就会发现他目前并不渴望彻底的解脱。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wɪnd] [ænd; ənd] [briːð] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] ,
but only time to take wind and breathe awhile ; and then , if God will ,
但 仅有的 时间 到 拿 风 和 呼吸 一会儿 ; 和 然后 , 如果 上帝 将要 ,

但只有时间喘口气，稍作休息；然后，如果上帝允许的话，

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [ə'gen] : [-] " [haʊ] [lɒŋ] [[seθ] [hiː; hi]] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [dɪ'pɑːt]
to engage in the combat again : [36] " How long [saith he] wilt thou not depart
到 从事 在 这 战斗 再次 : [-] " 如何 长的 [赛斯说 他] 枯萎 你 不是 离开
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

再次投入战斗：[36] “你还要多久才肯离开我呢？ ”

" [dɪ'pɑːt] : [wɒt] [kwaɪt] ?
" Depart : what quite ?
" 离开 : 什么 相当 ?

“离开：到底是什么？ ”

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[nəʊ] , [seθ] [hiː; hi] , [ai] [beg] [nɒt] [ðæt] ['æbsəluːtli] ,
No , saith he , I beg not that absolutely ,
不 , 赛斯说 他 , 我 求 不是 那 绝对地 ,

“不，”他说，“我绝对不求这一点。”

[bʌt; bət] ['əʊnli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [tɪl] [ə; eɪ] [mæn] [mait] " ['swɒləʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['spɪtl] " ([dʒɒb] ['sevən] :
but only so long as till a man might " swallow down his spittle " (Job 7 :
但 仅有的 所以 长的 作为 直到 一个 男人 可能 " 吞 向下 他的 唾沫 " (工作 7 :
-) .
19) .
-) .

但直到一个人能够“吞下自己的唾液”(约伯记 7: 19）为止。

[ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɛzrəz] [taɪm] [tʊk] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['feɪvə(r)] .
This the church in Ezra's time took as an exceeding favour .
这 这 教会 在 埃兹拉的 时间 采取 作为 一个 超过 偏爱 .

以斯拉时代的教会将此视为莫大的恩惠。

" [ænd; ənd] [naʊ] [[seɪ] [ðeɪ]] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] , [greɪs] [hæθ] [biːn] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" And now [say they] for a little space , grace hath been shewed from the
" 和 现在 [说 他们] 为了 一个 小的 空间 , 优雅 有 到过 展示 从 这
[lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] ,
Lord our God ,
主 我们的 上帝 ,

“现在（他们说），主我们的神已暂时向我们显明恩典，

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['remnənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊli]
to leave us a remnant to escape , and to give us a nail in his holy
到 离开 我们 一个 剩 到 逃脱 , 和 到 给 我们 一个 指甲 在 他的 圣
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

给我们留下逃脱的余地，并赐给我们钉在祂圣所里的钉子。

[ðæt] ['aʊə(r)] [gɒd] [meɪ] ['laɪtn] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
that our God may lighten our eyes ,
那 我们的 上帝 可能 减轻 我们的 眼睛 ，

愿我们的神照亮我们的双眼，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒndɪdʒ] " (['ezrə][naɪn] : [eit]) .
and give us a little reviving in our bondage " (Ezra 9 : 8) .
和 给 我们 一个 小的 复苏 在 我们的 束缚 " (以斯拉 9 : 8) .

求主使我们在受奴役中得到些许复兴”（以斯拉记 9:8）。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [jet] ['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .
" And he stayed yet other seven days .
" 和 他 入住 然而 其他 七 天 .

他又住了七天。

" [nəʊt] [ə'gen] ,
" Note again ,
" 笔记 再次 ，

再次注意，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gɑːdz] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət]
That it is not God's way with his people to shew them all their troubles at
那 它 是 不是 神的 方式 和 他的 人们 到 展示 他们 全部 他们的 麻烦 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ；

上帝对待他的子民，不会一次性让他们经历所有的苦难；

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːt] ; [fɜːst] ['fɔːti] [deɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sev(ə)n]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
but first he shews them a part ; first forty days , after that seven other days ,
但 第一的 他 展示 他们 一个 部分 ；第一的 四十 天 ， 后 那 七 其他 天 ，

但首先他要分批指示他们；先四十天，之后又七天，

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ['sev(ə)n] [deɪz] [mɔː(r)] ; [ðæt] , [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ] ['piːsmiːl] ,
and yet again seven days more ; that , they coming upon them by piecemeal ,
和 然而 再次 七 天 更多的 ； 那 ， 他们 未来 之上 他们 经过 零散地 ，

又过了七天；他们一点一点地接近他们，

[ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm] .
they may the better be able to travel through them .
他们 可能 这 更好的 是 有能力的 到 旅行 通过 他们 .

这样他们或许就能更好地穿越这些区域。

[waɪl] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
While Israel was in affliction in Egypt ,
尽管 以色列 曾是 在 痛苦 在 埃及 ，

当以色列人在埃及受苦的时候，

[ðeɪ] [njuː] [nɒt][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [red] [siː] .
they knew not the trial that would meet them at the Red Sea .
他们 知道 不是 这 审判 那 会 见面 他们 在 这 红色的 海 .

他们并不知道在红海边将会面临怎样的考验。

[ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðæt] ,
Again , When they had gone through that ,
再次 ，什么时候 他们 有 已消失 通过 那 ，

再一次，当他们经历了这一切之后，

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [jet] " [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['temptɪd] [ænd; ənd]
they little thought that yet " for forty years they must be tempted and
他们 小的 想法 那 然而 " 为了 四十 年 他们 必须 是 受诱惑 和
[pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
proved in the wilderness .
已证实 在 这 荒野 .

他们丝毫没有想到，“他们还要在旷野中受试探和考验四十年”。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['nəʊə] ;
" And thus it was with this blessed Noah ;
" 和 因此 它 曾是 和 这 蒙福 诺亚 ;

“就这样，蒙福的诺亚……”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['sev(ə)n] [deɪz] [hɪz; ɪz]['traɪəlz] [mait] [biː; bi] [endid] .
he thought that by the first seven days his trials might be ended .
他 想法 那 经过 这 第一的 七 天 他的 试验 可能 是 结束 .

他认为，七天后，他的考验或许就会结束。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] ['sev(ə)n] [deɪz] [mɔː(r)][bɪ'haɪnd] : " [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [jet] ['ʌðə(r)]
But behold , there is yet seven days more behind : " and he stayed yet other
但 看哪 , 那里 是 然而 七 天 更多的 在后面 : " 和 他 入住 然而 其他
['sev(ə)n] [deɪz] .
seven days .
七 天 .

但看哪，后面还有七天：他又住了七天。

" ['fɜːðə(r)] : [ðeə(r)] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðʌs] [mʌtʃ] [in'sinjueit] ,
" Further : There may also be by these words thus much insinuated ,
" 更远 : 那里 可能 还 是 经过 这些 字 因此 很多 暗示 ,

此外：这些话可能还暗示了许多含义，

[ðæt] [ðiːz] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] [mait] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['noʊəz] ['priːfɪksɪŋ] : [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
That these periods of time might be also of Noah's prefixing : and if so ,
那 这些 时期 的 时间 可能 是 还 的 诺亚的 前缀 : 和 如果 所以 ,
[ðen] [nəʊt] ,
then note ,
然后 笔记 ,

这些时间段也可能是诺亚所添加的前缀：如果是这样，请注意，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)]
That the people of God in these days are not the first that have been under
那 这 人们 的 上帝 在 这些 天 是 不是 这 第一的 那 有 到过 在下面
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

如今的上帝子民并非第一批陷入迷误的人群。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'flikʃən] .
as to the timing of their afflictions .
作为 到 这 定时 的 他们的 苦难 .

至于他们遭受苦难的时间。

['nəʊə] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n]['sev(ə)n] [deɪz] ,
Noah counted it would end many days before it ended indeed , even seven days ,
诺亚 计数 它 会 结尾 许多 天 前 它 结束 的确 , 甚至 七 天 ,

诺亚数了数，天荒地老还要很多天才会结束，结果真的过了七天就结束了。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə] [ðæt] ;
and seven days , and seven days to that ;
和 七 天 , 和 七 天 到 那 ;

七天，再过七天；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [dʌv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] ,
for he sent forth his dove about the beginning of the first month ,
为了 他 发送 前进 他的 鸽子 关于 这 开始 的 这 第一的 月 ，
因为祂在正月初的时候放出了鸽子，

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌnθ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['sev(ə)n] [deɪz] - ['traɪəlz] .
in which month also were his two seven days ' trials .
在 哪个 月 还 是 他的 二 七 天 - 试验 .
该月他还接受了两次为期七天的审判。

[ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [tuː] ['sev(ə)n] [deɪz] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Again , after that he had stayed two seven days more , to wit ,
再次 ， 后 那 他 有 入住 二 七 天 更多的 ， 到 有 ，
此后，他又住了两七天，即：

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [mʌnθ] .
to the end of that first month .
到 这 结尾 的 那 第一的 月 .
到第一个月结束。

[ə'gen] , [hiː; hi] [steɪd] ['ɔːlməʊst] [fɔː(r)] ['sevnz] [mɔː(r)] ;
Again , he stayed almost four sevens more ;
再次 ， 他 入住 几乎 四 七 更多的 ；
他又待了将近四个七天；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] .
for he came not out of the ark till the twenty - seventh day of the second month .
为了 他 来了 不是 出去 的 这 方舟 直到 这 二十 - 第七 天 的 这 第二 月 .
因为直到二月二十七日，他才从方舟里出来。

[hens] ['ðeəfɔː(r)] [let] ['krɪstʃənz] [bɪ'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [set] [nɒt] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
Hence therefore let Christians beware that they set not times for God ,
因此 所以 让 基督徒 提防 那 他们 放 不是 时代 为了 上帝 ，
因此，基督徒应当谨慎，不要为上帝设定时间。

[lest] [ɔːl] [men] [siː] [ðeə(r)] ['fɒli] .
lest all men see their folly .
免得 全部 男人 看 他们的 蠢事 .
免得世人都看清他们的愚蠢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
" It is not for you to know the times or the seasons ,
" 它 是 不是 为了 你 到 知道 这 时代 或者 这 季节 ，
“你无需知道时代和季节，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] " ([ækts] [wʌn] : ['sɛvən]) .
which the Father hath put in his own power " (Acts 1 : 7) .
哪个 这 父亲 有 放 在 他的 自己的 力量 " （ 使徒行传 1 : 7 ） .
“这是父自己赋予他的权柄”(使徒行传 1:7)。

[jeɪ] , [ai] [seɪ] [ə'gen] , [teɪk] [hiːd] [lest] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - [taɪm] ,
Yea , I say again , take heed lest that for thy setting of God a seven days ' time ,
是的 ， 我 说 再次 ， 拿 注意 免得 那 为了 你的 环境 的 上帝 一个 七 天 - 时间 ，
是的，我再说一遍，要留心，免得你为上帝设立七天的期限，

[hiː; hi] [set] [nɒt] [ðiː] [səʊ] ['meni] [æz; əz] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] .
he set not thee so many as seven times seven .
他 放 不是 你 所以 许多 作为 七 时代 七 .

他没有给你设下七次七次的刑罚。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [dʌv] , [wɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
" And he sent forth the dove , which returned not again unto him any more .
" 和 他 发送 前进 这 鸽子 , 哪个 返回 不是 再次 到 他 任何 更多的 .

“于是他放出鸽子，鸽子再也没有回到他那里去。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]
" This is the third time that the dove was sent to see how the waters were
" 这 是 这 第三 时间 那 这 鸽子 曾是 发送 到 看 如何 这 水 是
[ə'beit] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
abated on the face of the earth .
减弱 在 这 脸 的 这 地球 .

“这是第三次派鸽子去查看地球上的水位下降情况。”

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['restləsnəs] , [bɪ'speɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ]
The first time she , by her restlessness , bespake the waters to be high
这 第一的 时间 她 , 经过 她 躁动不安 , 说话 这 水 到 是 高的
[ænd; ənd] ['maɪtɪ] .
and mighty .
和 强大的 .

她第一次因为躁动不安，让海水变得汹涌澎湃。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] - [liːf] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ]
The second time , by her olive - leaf , she notifieth that the waters were low
这 第二 时间 , 经过 她 橄榄 - 叶子 , 她 通知 那 这 水 是 低的
[ænd; ənd] ['ebɪŋ] .
and ebbing .
和 退潮 .

第二次，她用橄榄叶示意水位下降，正在退潮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɜːd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sіːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪəri] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,
But this third time , she seems to be weary or her service ,
但 这 第三 时间 , 她 似乎 到 是 厌倦 或者 她 服务 ,

但第三次，她似乎对自己的服务感到厌倦了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ; [jet] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] ,
she returned not again to him any more ; yet in her so absenting herself ,
她 返回 不是 再次 到 他 任何 更多的 ; 然而 在 她 所以 缺席 她自己 ,

她再也没有回到他身边；然而，在她如此离开的过程中，

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nəʊə] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [kwaɪt]
she gives confirmation to Noah , that the waters were even in a manner quite
她 给予 确认 到 诺亚 , 那 这 水 是 甚至 在 一个 方式 相当
[gɒn] .
gone .
已消失 .

她向诺亚证实，水已经基本消失了。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pruːf] [let] [hɪm] , [ɪf] [nɒt] ,
If he will take this for a proof let him , if not ,
如果 他 将要 拿 这 为了 一个 证明 让 他 , 如果 不是 ,

如果他把这当作证据，那就让他当证据；如果不是，

[let] [hɪm] [hæŋ] [ɪn] [sə'spens] [wɪð] [hɪm'self] .
let him hang in suspense with himself .
让 他 悬挂 在 悬念 和 他自己 .

让他独自承受这份悬念吧。

[hens]	[nəʊt]	,	[ðæt]	[ɡɒd]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	['testifai]	,	[baɪ]	[rɪ'njʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['təukənz]	,
Hence	**note**	**,**	**that**	**God**	**will**	**not**	**be**	**always**	**testifying**	**,**	**by**	**renewing**	**of**	**his**	**tokens**	**,**
因此	笔记	,	那	上帝	将要	不是	是	总是	作证	,	经过	更新	的	他的	代币	,

因此要注意，上帝不会总是通过不断更新他的记号来作见证。

[tuː; tə]	[ðæt]	[ə'baʊt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[kən'vɪkʃn]	[bɪ'fɔː(r)]	;
to	**that**	**about**	**which**	**we**	**have**	**had**	**sufficient**	**conviction**	**before**	**;**
到	那	关于	哪个	我们	有	有	充足的	定罪	前	;

对我们之前已有充分确信的事情；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[səʊ]	['duːɪŋ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɡrætɪfaɪ]	[ænd; ənd]	['hjuːmə(r)]	['aʊə(r)]	[ˌʌnbɪ'liːf]	.
for	**in**	**so**	**doing**	**he**	**should**	**gratify**	**and**	**humour**	**our**	**unbelief**	**.**
为了	在	所以	正在做	他	应该	满足	和	幽默	我们的	不信	.

因为他这样做是为了满足和安抚我们的不信。

['nəʊə]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ɔːl'redi]	[tuː]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['testɪmənɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'kriːsɪŋ]	.
Noah	**had**	**received**	**already**	**two**	**sufficient**	**testimonies**	**that**	**the**	**waters**	**were**	**decreasing**	**.**
诺亚	有	已收到	已经	二	充足的	证词	那	这	水	是	递减	.

诺亚已经得到了两个足以证明洪水正在消退的证据。

[fɜːst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɒlɪv]	-	[liːf]	;
First	**by**	**his**	**seeing**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**then**	**by**	**the**	**olive**	**-**	**leaf**	**;**
第一的	经过	他的	看到	这	最高额	的	这	山脉	,	和	然后	经过	这	橄榄	-	叶子	;

首先，他看到了山顶；然后，他看到了橄榄叶。

[bʌt; bət]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðiːz]	[tuː]	['testɪmənɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[ɪn]	[pɑːt]	[rɪ'meɪnz]	;
but	**notwithstanding**	**these**	**two**	**testimonies**	**,**	**his**	**unbelief**	**in**	**part**	**remains**	**;**
但	虽然	这些	二	证词	,	他的	不信	在	部分	遗迹	;

尽管有这两份证词，他仍然有些不相信；

[bʌt; bət]	[ɡɒd]	[wɪl]	[nɒt]	['hjuːmə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['ɡraʊndləs]	[ˌmɪs'trʌst]	,	[baɪ]	['ɡɪvɪŋ]	[hɪm]	['eni]	['fɜːðə(r)]	['təʊkən]	,
but	**God**	**will**	**not**	**humour**	**such**	**a**	**groundless**	**mistrust**	**,**	**by**	**giving**	**him**	**any**	**further**	**token**	**,**
但	上帝	将要	不是	幽默	这样的	一个	无根据的	不信任	,	经过	给予	他	任何	更远	令牌	,

但上帝不会纵容这种毫无根据的怀疑，不会再给他任何信物。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['veri]	['æbsənt, æb'sent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʌv]	.
than	**the**	**very**	**absenting**	**of**	**the**	**dove**	**.**
比	这	非常	缺席	的	这	鸽子	.

比鸽子的缺席更甚。

[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['sæmsənz]	['fɑːðə(r)]	;	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[wʌns]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
Much	**like**	**this**	**was**	**that**	**of**	**Samson's**	**father**	**;**	**the**	**angel**	**once**	**had**	**told**	**his**	**wife**	**,**
很多	喜欢	这	曾是	那	的	参孙的	父亲	;	这	天使	一次	有	讲述	他的	妻子	,

这与参孙父亲的情况非常相似；天使曾对他的妻子说过：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'lɪvə(r)]	['ɪzreɪl]	;	[wel]	,	['meɪnoʊə]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,
that	**she**	**should**	**have**	**a**	**son**	**that**	**should**	**deliver**	**Israel**	**;**	**well**	**,**	**Manoah**	**heard**	**of**	**this**	**,**
那	她	应该	有	一个	儿子	那	应该	递送	以色列	;	出色地	,	马诺亚	听到	的	这	,

她应该生一个儿子，这个儿子将拯救以色列；玛挪亚听说了这件事，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðɪs] [ˈhæpi]
he also desired that he might see that man that had told his wife this happy
他 还 想要的 那 他 可能 看 那 男人 那 有 讲述 他的 妻子 这 快乐的
[njuːz] .
news .
消息 .

他也希望能见到那个告诉他妻子这个好消息的人。

[naʊ] [gɒd] [ðʌs] [fɑː(r)] [ˌkɔndɪˈsendz] , [æz; əz][tuː; tə] [send] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ;
Now God thus far condescends , as to send the angel a second time ;
现在 上帝 因此 远的 居高临下 , 作为 到 发送 这 天使 一个 第二 时间 ;

如今上帝竟纡尊降贵，第二次差遣天使；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈæntidəʊt] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪˈliːf] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl]
but then , this being now a sufficient antidote against their unbelief , the angel
但 然后 , 这 存在 现在 一个 充足的 解毒剂 反对 他们的 不信 , 这 天使
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] [dɪˈpɑːtɪŋ] ,
after the next departing ,
后 这 下一个 离开 ,

但是，既然这足以消除他们的不信，那么在下一次天使离开之后，

[wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [əˈgen] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
was not seen again of them at all .
曾是 不是 已见 再次 的 他们 在 全部 .

之后再也没有见过他们。

[bʌt; bət] [seθ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [dɪd][nəʊ][mɔː(r)] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˈmeɪnoʊə] ,
But saith the word , The angel of the Lord did no more appear to Manoah ,
但 赛斯说 这 单词 , 这 天使 的 这 主 做过 不 更多的 出现 到 马诺亚 ,

但经上说：“耶和华的使者不再向玛挪亚显现了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] ,
and to his wife : So that now they must live by faith ,
和 到 他的 妻子 : 所以 那 现在 他们 必须 居住 经过 信仰 ,

对妻子说：所以，如今他们必须凭信心而活。

[ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ([ˈdʒʌdʒ] - : [θriː] , [naɪn] , -) .
or not at all (Judg 13 : 3 , 9 , 21) .
或者 不是 在 全部 (法官 - : 3 , 9 , -) .

或者根本不发生（士师记 13:3, 9, 21）。

[gɑːdz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kənˈdɪʃn] , [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs]
God's dealing with his people with respect to their spiritual condition , is much like this
神的 处理 和 他的 人们 和 尊重 到 他们的 精神 状况 , 是 很多 喜欢 这
.
.
.

上帝对待他的子民，尤其是在他们的属灵状况方面，就如同这样。

[ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [dʌθ] [nɒt] [juːz][tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ˌjuː ˈes][baɪ] [njuː] [revlˈeʃən] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]
The Holy Ghost doth not use to confirm us by new revelations of grace and
这 圣 鬼 确实 不是 使用 到 确认 我们 经过 新的 启示 的 优雅 和
[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

圣灵并不通过新的恩典和称义的启示来印证我们，

[səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][baɪ]['aʊə(r)] [fɒnd] [daut] [ɔː(r)] [ˌmɪs'trʌst] [wiː; wi] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]
so often as by our fond doubts or mistrust we call for and desire the
所以 经常 作为 经过 我们的 喜爱 疑虑 或者 不信任 我们 称呼 为了 和 欲望 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

我们常常因为自身的怀疑或不信任而呼唤和渴望同样的东西。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kən'fɜːmd] [ɪn][juː 'es][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [twaɪs] [ɔː(r)]
But having confirmed in us the testimony of Christ , it may be twice or
但 拥有 确认的 在 我们 这 见证 的 基督 , 它 可能 是 两次 或者
[θraɪs] ,
thrice ,
三次 ,

但既然基督的见证在我们里面得到了证实，那见证或许会重复两三次。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [truː]) [hiː; hi] [ðen] [ik'spekt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
(for the testimony of two men are true) he then expects we should
(为了 这 见证 的 二 男人 是 真的) 他 然后 预期 我们 应该
[lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .
live by faith .
居住 经过 信仰 .

（因为两个人的见证是真的）他期望我们凭信心生活。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['testɪməni] ['dʒɔɪfl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] ,
And observe it , if we have after such testimony joyful communion with God ,
和 观察 它 , 如果 我们 有 后 这样的 见证 快乐 圣餐 和 上帝 ,

并且要留意，如果我们在这样的见证之后与神有喜乐的交通，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)][baɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ɔː(r)][baɪ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] ;
it is either by retreating to former experience , or by arguing according to faith ;
它 是 任何一个 经过 撤退 到 以前的 经验 , 或者 经过 争论 根据 到 信仰 ;

要么退回到过去的经验，要么按照信仰进行辩论；

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [dʌn] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] ,
that because God hath done thus before ,
那 因为 上帝 有 完毕 因此 前 ,

因为上帝以前也这样做过，

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['məːsi]
he therefore hath given me interest in such and such promises and mercies
他 所以 有 给定 我 兴趣 在 这样的 和 这样的 承诺 和 怜悯
[bɪ'saɪdz] .
besides .
除了 .

因此，他还赐予我诸多承诺和恩典。

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [siːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
I speak now of the first seals of the love of God to the soul ,
我 说话 现在 的 这 第一的 封印 的 这 爱 的 上帝 到 这 灵魂 ,

我现在要讲的是上帝对灵魂之爱的第一个印记，

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] [tɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
after we have been sufficiently tossed upon the waves of unbelief ,
后 我们 有 到过 足够 抛掷 之上 这 波浪 的 不信 ,

当我们被不信的浪潮彻底冲击过之后，

[æz; əz] ['nəʊə] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] : [sʌtʃ] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
as Noah was by the waters of the flood : such seals are few ,
作为 诺亚 曾是 经过 这 水 的 这 洪水 : 这样的 封印 是 很少 ,

就像诺亚在洪水边一样：这样的印记很少，

[ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɒləmən] [twaɪs] ([wʌn] [kɪŋz] - : [naɪn]) .
the Lord gave them to Solomon twice (1 Kings 11 : 9) .
这 主 给予 他们 到 所罗门 两次 (1 国王 - : 9) .

耶和华曾两次将它们赐给所罗门（列王纪上 11:9）。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [twaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [pɔːl] ([ækts] - : [sɪks] , -) .
And also twice to his servant Paul (Acts 22 : 6 , 18) .
和 还 两次 到 他的 仆人 保罗 (使徒行传 - : 6 , -) .

也曾两次写信给他的仆人保罗（使徒行传 22: 6, 18）。

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] " [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
' Tis enough that they have seen " the tops of the mountains ,
- 的 足够的 那 他们 有 已见 " 这 最高额 的 这 山脉 ,

他们已经见过“山顶”就足够了，

" [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [liːf] .
" and have had brought to them the olive - leaf .
" 和 有 有 带来 到 他们 这 橄榄 - 叶子 .

并已将橄榄叶带给他们。

[let] [ðem; ðəm] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]
Let them now believe this confirmation of mercy is sufficient , and if they will
让 他们 现在 相信 这 确认 的 怜悯 是 充足的 , 和 如果 他们 将要
[nɒt] [bɪ'liːv] [naʊ] ,
not believe now ,
不是 相信 现在 ,

现在就让他们相信这慈悲的明证已经足够了，如果他们现在还不相信，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
they shall not be established .
他们 将 不是 是 已确立的 .

它们不得建立。

[vɜː] . - .
Ver . 13 .
维尔 . - .

版本 13。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrədθ] [ænd; ənd] [fɜːst] [jɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]
" And it came to pass in the six hundredth and first year , in the first
" 和 它 来了 到 经过 在 这 六 百分之一 和 第一的 年 , 在 这 第一的
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“到了公元前六百零一年正月，

[ðə; ði] [fɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] :
the fist day of the month , the waters were dried up from off the earth :
这 拳头 天 的 这 月 , 这 水 是 干燥 向上 从 离开 这 地球 :

月初第一天，地上的水就干涸了：

[ænd; ənd] ['nəʊə] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,
and Noah removed the covering of the ark , and looked , and behold ,
和 诺亚 已移除 这 覆盖 的 这 方舟 , 和 看起来 , 和 看哪 ,

于是诺亚揭开方舟的盖子，观看，不禁发现

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][draɪ] . "
the face of the ground was dry . "
这 脸 的 这 地面 曾是 干燥 . "

地面是干燥的。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
" And it came to pass .
" 和 它 来了 到 经过 .

“而这件事也确实发生了。”

" [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ʌp] .
" That is , by the working of God , that the waters were dried up .
" 那 是 , 经过 这 在职的 的 上帝 , 那 这 水 是 干燥 向上 .

“也就是说，由于上帝的作为，水就干涸了。”

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [gɑːdz] [taɪm] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] " [ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrədθ] [ænd; ənd] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
This came to pass in God's time , to wit , in " the six hundredth and first year ,
这 来了 到 经过 在 神的 时间 , 到 有 , 在 " 这 六 百分之一 和 第一的 年 ,

这件事在上帝的时间里发生了，也就是“公元前六百零一年”。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] , [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] " ; [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈnoʊəz]
in the first month , the first day of the month " ; not in the times of Noah's
在 这 第一的 月 , 这 第一的 天 的 这 月 " ; 不是 在 这 时代 的 诺亚的
[ˈpriːfɪksɪŋ] .
prefixing .
前缀 .

正月的第一天；不是挪亚时代。

[gɑːdz] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [best] [taɪm] ,
God's time is THE time , the best time ,
神的 时间 是 这 时间 , 这 最好的 时间 ,

上帝的时间就是最好的时间，一切都是最好的时间。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd][ˈtraɪəl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
because it is the time appointed by him for the proof and trial of our
因为 它 是 这 时间 任命 经过 他 为了 这 证明 和 审判 的 我们的
[ˈgreɪsɪz] ,
graces ,
恩典 ,

因为这是他所指定来考验我们恩典的时刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and that in which so much , and so much of the rage of the enemy ,
和 那 在 哪个 所以 很多 , 和 所以 很多 的 这 愤怒 的 这 敌人 ,

而其中蕴含了如此之多的东西，以及敌人如此之多的愤怒，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈmɜːsi] , [meɪ] [ðə; ði][ˈbetə(r)][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ˈʌntə; ˈʌntu]
and of the power of God's mercy , may the better be discovered unto
和 的 这 力量 的 神的 怜悯 , 可能 这 更好的 是 发现 到
[ˌjuː ˈes] ;
us ;
我们 ;

愿我们更能体会到上帝的慈悲之力；

" [ai][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] " ([ˈaɪsə] - : -) , [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] ,
" I the Lord will hasten it in HIS time " (Isa 60 : 22) , not before ,
" 我 这 主 将要 趋 它 在 他的 时间 " (伊萨 - : -) , 不是 前 ,

“我耶和华必按着祂的时间加速这事的发生”(赛60:22)，不会提前。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsɪgnət] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ([dʒɜr] - : -) .
though we were the signet upon his right hand (Jer 22 : 24) .
尽管 我们 是 这 印章 之上 他的 正确的 手 (杰里 - : -) .

虽然我们是他右手上的印章（耶利米书 22:24)。

['nəʊə] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ;
Noah the only man with God in that generation , could not be restored before the time ;
诺亚 这 仅有的 男人 和 上帝 在 那 一代 ， 可以 不是 是 恢复 前 这 时间 ；

诺亚是那一代人中唯一与神同在的人，在时间到来之前不可能被复活；

[nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] (['ɛksoʊ] - : [fɔːr]) .
no more could Israel from the thraldom of Egypt (Exo 13 : 4) .
不 更多的 可以 以色列 从 这 奴役 的 埃及 （ 外骨骼 - : 4 ） .

以色列人再也无法摆脱埃及的奴役（出埃及记 13:4）。

[jeɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] [mʌst; məst][hɪə(r)] [gɪv] [pleɪs] [ænd; ənd][biː; bi] ['kɒntent] .
Yea , the Son of God himself must here give place and be content .
是的 ， 这 儿子 的 上帝 他自己 必须 这里 给 地方 和 是 内容 .

是的，就连上帝之子也必须在这里让路并感到满足。

[ænd; ənd] [wen] ['seɪtn] [hæd; həd] [endid] [ɔːl][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] " [hæd; həd] [endid] [ɔːl] ,
And when Satan had ended all the temptation , when he " had ended all ,
和 什么时候 撒但 有 结束 全部 这 诱惑 ，什么时候 他 " 有 结束 全部 ，

当撒旦结束了所有的诱惑，当他“结束了一切，

— [ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] " ([luːk] [fɔːr] : -) .
— then he departed from him for a season " (Luke 4 : 13) .
— 然后 他 已离开 从 他 为了 一个 季节 " （ 卢克 4 : - ） .

—然后他暂时离开了他”（路加福音 4:13）。

" [ænd; ənd] ['nəʊə] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] .
" And Noah removed the covering of the ark , and looked .
" 和 诺亚 已移除 这 覆盖 的 这 方舟 ， 和 看起来 .

于是挪亚揭开方舟的盖，往里看。

" [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['kʌmfətə(r)] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ;
" The failing again of his expected comforter , caused him to be up and doing ;
" 这 失败 再次 的 他的 预期的 棉被 ， 导致 他 到 是 向上 和 正在做 ；

“他所期待的安慰者再次落空，这让他振作起来，忙碌起来；

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [ɑːk] , [ðæt] [ɪz] ,
probably he had not as yet uncovered the ark , that is ,
大概 他 有 不是 作为 然而 裸露 这 方舟 ， 那 是 ，

或许他当时还没有发现方舟，也就是说，

[tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [dʌv] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ;
to look round about him had the dove by returning pleased his humour ;
到 看 圆形的 关于 他 有 这 鸽子 经过 返回 高兴 他的 幽默 ；

鸽子环顾四周，飞回来后似乎很开心；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['feɪlɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi][stəː] [ʌp] [hɪm'self] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [naʊ] :
but she failing him , he stirs up himself , Thus it should also be with the Christian now :
但 她 失败 他 ， 他 搅拌 向上 他自己 ， 因此 它 应该 还 是 和 这 基督教 现在 :

但她让他失望了，他便振作起来；基督徒如今也应当如此：

[dʌθ] [hiː; hi] [dʌv] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
doth he dove forbear to come to thee with a leaf in her bill as before ,
确实 他 鸽子 忍耐 到 来 到 你 和 一个 叶子 在 她 账单 作为 前 ，

难道它不再像以前那样，嘴里叼着一片叶子飞到你身边了吗？

[let]	[nɒt]	[ðɪs]	[meɪk]	[ðiː]	['sʌlən]	[ænd; ənd]	[ˌmɪs'trʌstfl]	,	[bʌt; bət]	[ʌn'kʌvə(r)]	[ðə; ði]	[ɑːk]	,	[ænd; ənd]	[lʊk]	,
let	**not**	**this**	**make**	**thee**	**sullen**	**and**	**mistrustful**	**,**	**but**	**uncover**	**the**	**ark**	**,**	**and**	**look**	**,**
让	不是	这	制作	你	忧郁	和	不信任	,	但	揭露	这	方舟	,	和	看	,

不要因此而变得阴郁多疑，而是要揭开方舟的面纱，仔细查看。

[ænd; ənd]	[baɪ]	['lʊkɪŋ]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[siː]	[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	['testɪməni]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðaʊ]	[rəsiːvɪdst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌmænəfes'teʃən]	:
and	**by**	**looking**	**thou**	**shalt**	**see**	**a**	**further**	**testimony**	**of**	**what**	**thou**	**receivedst**	**by**	**the**	**first**	**manifestations**	**:**
和	经过	寻找	你	应	看	一个	更远	见证	的	什么	你	收到	经过	这	第一的	表现	:

你只要仔细观察，就能看到你从最初显现中所获得的进一步印证：

"	[hiː; hi]	[lʊkt]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[draɪ]	.
"	**He**	**looked**	**,**	**and**	**behold**	**the**	**earth**	**was**	**dry**	**.**
"	他	看起来	,	和	看哪	这	地球	曾是	干燥	.

他观看，见地上干涸了。

"	[pɔːl]	[telz]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	[baɪ]	['lʊkɪŋ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['testɪməni]	[laɪk]	,	[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ðæt]	,
"	**Paul**	**tells**	**us**	**,**	**that**	**by**	**looking**	**we**	**have**	**a**	**testimony**	**like**	**,**	**or**	**as**	**that**	**,**
"	保罗	讲述	我们	,	那	经过	寻找	我们	有	一个	见证	喜欢	,	或者	作为	那	,

保罗告诉我们，通过观看，我们就能得到类似或如同那样的见证。

[wɪtʃ]	[æt; ət]	[fɜːst]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	[θriː]	:	-	)	.
which	**at**	**first**	**was**	**given**	**us**	**by**	**the**	**Spirit**	**of**	**the**	**Lord**	**(**	**2**	**Cor**	**3**	**:**	**18**	**)**	**.**
哪个	在	第一的	曾是	给定	我们	经过	这	精神	的	这	主	(	2	科尔	3	:	-	)	.

这起初是主的灵赐给我们的（哥林多后书 3:18）。

"	[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[draɪ]	.
"	**And**	**behold**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**was**	**dry**	**.**
"	和	看哪	这	脸	的	这	地球	曾是	干燥	.

“看哪，地面干涸了。”

"	[vɜː]	.	-	.
"	**Ver**	**.**	**14**	**.**
"	维尔	.	-	.

“版本 14。

"	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[mʌnθ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[ænd; ənd]	['twentiəθ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	,
"	**And**	**in**	**the**	**second**	**month**	**,**	**on**	**the**	**seven**	**and**	**twentieth**	**day**	**of**	**the**	**month**	**,**
"	和	在	这	第二	月	,	在	这	七	和	第二十	天	的	这	月	,

“二月二十七日，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[draɪd]	.
was	**the**	**earth**	**dried**	**.**
曾是	这	地球	干燥	.

土地干涸了吗？

"	[ðɪs]	['prɒspekt]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[riːd]	[ɒv; əv]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪs]	,
"	**This**	**prospect**	**was**	**like**	**the**	**rain**	**that**	**we**	**read**	**of**	**in**	**another**	**place**	**,**
"	这	前景	曾是	喜欢	这	雨	那	我们	读	的	在	其他	地方	,

“这种前景就像我们在别处读到的那场雨一样。”

[ðæt]	[kən'fɜːmd]	[gɑːdz]	[ɪn'herɪtəns]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['wɪəri]	:
that	**confirmed**	**God's**	**inheritance**	**when**	**it**	**was**	**weary**	**:**
那	确认的	神的	遗产	什么时候	它	曾是	厌倦	:

这证实了上帝在疲惫时所继承的产业：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] ['nəʊə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
It was a comfortable sight to Noah to see that the face of the earth
它 曾是 一个 舒服的 视线 到 诺亚 到 看 那 这 脸 的 这 地球
[wɒz; wəz][draɪ] ;
was dry ;
曾是 干燥 ;

诺亚看到大地干燥，感到很欣慰；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ə'pɒn] [gɒd] [wɪð] [les] ['traɪəl][ænd; ənd] [streɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns]
and now he could wait upon God with less trial and strain to his patience
和 现在 他 可以 等待 之上 上帝 和 较少的 审判 和 拉紧 到 他的 耐心
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] ,
the remaining days ,
这 其余的 天 ,

现在，他可以少些考验和压力，在余生中更加平静地等候上帝，耐心也无需承受太多压力。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [ænd; ənd][fɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ,
which were fifty and four , to wit , from the first of the first ,
哪个 是 五十 和 四 , 到 有 , 从 这 第一的 的 这 第一的 ,

共有五十零四，即从第一个开始算起，

[tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] ,
to the twenty - seventh of the second month ,
到 这 二十 - 第七 的 这 第二 月 ,

至二月二十七日，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevnz] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] .
than he could one of the sevens that he met with before .
比 他 可以 一 的 这 七 那 他 遇见 和 前 .

他比他之前遇到的七个人中的任何一个都更有能力。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [n'æɹəʊəst] [dʒʌst][æt; ət] ['entrəns] [æz; əz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ðen] [ðə; ði]
Indeed the path is narrowest just at entrance as also our nature is then the
的确 这 小路 是 最窄 只是 在 入口 作为 还 我们的 自然 是 然后 这
[məʊst] [ˌʌntə'wɔːd] ;
most untoward ;
最多 不愉快的 ;

事实上，道路在入口处最窄，而我们的本性在那时也最不合时宜；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [ðə; ði] [wɔːk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['waɪdə(r)][ænd; ənd] ['iːzi] ;
but after we are in , the walk seems to be wider and easy ;
但 后 我们 是 在 , 这 走 似乎 到 是 更广泛 和 简单的 ;

但进去之后，感觉通道更宽阔、更平坦了；

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðen] [mɔː(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [kən'fɔːməbl] .
the flesh is also then more mortified and conformable .
这 肉 是 还 然后 更多的 羞愧难当 和 符合 .

肉体也因此更加僵硬和顺应。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kjuːbɪt] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The walk is but a cubit wide at the door ,
这 走 是 但 一个 肘尺 宽的 在 这 门 ,

门口的通道只有一肘宽，

[bʌt; bət] ['ɪnwəd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [brɔːd] (['ɛzi] - : [fɔːr] , -) .
but inward ten times as broad (Eze 42 : 4 , 11) .
但 向内 十 时代 作为 广阔 (埃泽 - : 4 , -) .

但向内却宽十倍（结42:4,11）。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] , [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
" And in the second month , on the seven and twentieth day of the month ,
" 和 在 这 第二 月 , 在 这 七 和 第二十 天 的 这 月 ,

“二月二十七日，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [draɪd] .
was the earth dried .
曾是 这 地球 干燥 .

土地干涸了吗?

" [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] ,
" So that from the first day it began to rain ,
" 所以 那 从 这 第一的 天 它 开始 到 雨 ,

“所以从第一天起就开始下雨了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
which was the seventeenth day of the second month in the year before ,
哪个 曾是 这 第十七 天 的 这 第二 月 在 这 年 前 ,

那是前一年二月十七日。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] , [wɒz; wəz] [ˈnəʊə] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ten] [deɪz]
unto this day , was Noah in the ark ; it was just a year and ten days
到 这 天 , 曾是 诺亚 在 这 方舟 ; 它 曾是 只是 一个 年 和 十 天
.
.
.

直到今天，诺亚还在方舟里；那只是一年零十天。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðen] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [ˈnəʊə] ,
That was the time then that God had appointed to try his servant Noah ,
那 曾是 这 时间 然后 那 上帝 有 任命 到 尝试 他的 仆人 诺亚 ,

那时，上帝预定要考验他的仆人挪亚。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] :
by the waters of the flood :
经过 这 水 的 这 洪水 :

在洪水之下：

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ˈkruːsɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
in which time he was so effectually crucified to the things of the world ,
在 哪个 时间 他 曾是 所以 有效地 被钉在十字架上 到 这 事物 的 这 世界 ,

在那段时间里，他有效地摆脱了世俗的诱惑，被钉在了十字架上。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] .
that he was as if he was never more to enjoy the same .
那 他 曾是 作为 如果 他 曾是 绝不 更多的 到 享受 这 相同的 .

他仿佛再也无法享受同样的快乐了。

[ˈweəfɔː(r)] [ˈpiːtə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] ,
Wherefore Peter making mention of this estate of his , he tells us ,
因此 彼得 制作 提到 的 这 财产 的 他的 , 他 讲述 我们 ,

因此，彼得在提到他的这处产业时，告诉我们：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈaʊə(r)][ˈbæptɪzəm] ; [weərˈɪn] [wiː; wi] [prəˈfes] [ɑːˈselvz] [ded] [tuː; tə]
it was even like unto our baptism ; wherein we profess ourselves dead to
它 曾是 甚至 喜欢 到 我们的 洗礼 ; 其中 我们 宣称 我们自己 死的 到
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

这甚至就像我们的洗礼一样；在洗礼中，我们宣告自己向世界死去。

[ænd; ənd] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn][ˈpiːtə(r)][θriː] : -) .
and alive to God by Jesus Christ (1 Peter 3 : 21) .
和 活 到 上帝 经过 耶稣 基督 (1 彼得 3 : -) .

并且藉着耶稣基督向神活着（彼得前书 3:21）。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[vɜːs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['tʃæptə(r)]	,	[wiː; wi]	[riːd]	[ðæt]	[gɒd]	[rɪ'membəd]	['nəʊə]	;
In	**the**	**first**	**verse**	**of**	**this**	**chapter**	**,**	**we**	**read**	**that**	**God**	**remembered**	**Noah**	**;**
在	这	第一的	诗	的	这	章	，	我们	读	那	上帝	记得	诺亚	；

本章第一节经文记载，上帝记念诺亚；

[bʌt; bət]	[tɪl]	[naʊ]	[wiː; wi]	[riːd]	[nɒt]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[draɪd]	.
but	**till**	**now**	**we**	**read**	**not**	**,**	**that**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**was**	**dried**	**.**
但	直到	现在	我们	读	不是	，	那	这	脸	的	这	地球	曾是	干燥	.

但直到现在我们还没有读到，地面已经干涸。

[hens]	[nəʊt]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['biːɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	,
Hence	**note**	**that**	**our**	**being**	**under**	**the**	**rage**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
因此	笔记	那	我们的	存在	在下面	这	愤怒	的	这	敌人	，

因此请注意，我们正处于敌人的怒火之下，

[dʌθ]	[nɒt]	['ɑːgjuː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	[fə'gɒtn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	"	[hiː; hi]	[rɪmɛmbɝɛθ]
doth	**not**	**argue**	**that**	**we**	**are**	**therefore**	**forgotten**	**of**	**God**	**,**	**"**	**he**	**remembereth**
确实	不是	争论	那	我们	是	所以	被遗忘的	的	上帝	，	"	他	记住

[ˌjuː 'es]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[ləʊ]	[ɪ'steɪt]	,
us	**in**	**our**	**low**	**estate**	**,**
我们	在	我们的	低的	财产	，

这并不意味着上帝因此忘记了我们，“祂在我们卑微的时候仍然记念我们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['iːv(ə)n] [wen] [tɒst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] .
" even when tossed to and fro by the waters of a flood of temptations .
" 甚至 什么时候 抛掷 到 和 弗 经过 这 水 的 一个 洪水 的 诱惑 .

即使身处诱惑的洪流中，也依然如此。

[vɜː] . - , - .
Ver . 15 , 16 .
维尔 . - , - .

第 15、16 版。

" [ænd; ənd] [gɒd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] , ['seɪɪŋ] , [gəʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪf] ,
" And God spake unto Noah , saying , Go forth of the ark , thou , and thy wife ,
" 和 上帝 说 到 诺亚 , 说 , 去 前进 的 这 方舟 , 你 , 和 你的 妻子 ,

神对挪亚说："你和你的妻子要出方舟，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] - [waɪvz] [wɪð] [ðiː] .
and thy sons , and thy sons ' wives with thee .
和 你的 儿子们 , 和 你的 儿子们 - 妻子们 和 你 .

你的儿子们，还有你儿媳们。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
" Now we are come to the end of the trial ,
" 现在 我们 是 来 到 这 结尾 的 这 审判 ,

"现在审判已经结束了。"

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['noʊəz] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] ,
and so to the time of Noah's deliverance , and behold as he went in ,
和 所以 到 这 时间 的 诺亚的 解救 , 和 看哪 作为 他 去 在 ,

就这样，到了挪亚得救的时候，看哪，他进去的时候，

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] : [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
so he came out : He went into the ark at the commandment of the Lord .
所以 他 来了 出去 : 他 去 进入 这 方舟 在 这 诫命 的 这 主 .

于是他出来了：他奉耶和华的命令进入了方舟。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] , [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] " ([dʒen]['sɛvən] : [wʌn]) .
" And the Lord said unto Noah , Come thou and all thy house into the ark " (Gen 7 : 1) .
" 和 这 主 说 到 诺亚 , 来 你 和 全部 你的 房子 进入 这 方舟 " (Gen 7 : 1) .

"耶和华对挪亚说：'你和你的全家都要进入方舟。'"（创世记 7:1）

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [gɒd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] , ['seɪɪŋ] , [gəʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .
And here again , " And God spake unto Noah , saying , Go forth of the ark :
和 这里 再次 , " 和 上帝 说 到 诺亚 , 说 , 去 前进 的 这 方舟 .

这里又写道："神对挪亚说：'出方舟去。'"

" [hens] [nəʊt] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][draɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Hence note , that notwithstanding the earth was dry about fifty - four days before ,
" 因此 笔记 , 那 虽然 这 地球 曾是 干燥 关于 五十 - 四 天 前 ,

因此请注意，尽管大约五十四天前土地是干燥的，

[jet] ['nəʊə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
yet Noah waited for the word of God for his commission to bring him
然而 诺亚 等待 为了 这 单词 的 上帝 为了 他的 委员会 到 带来 他
[fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .
forth of the ark .
前进 的 这 方舟 .

然而，诺亚等待着上帝的指示，才得以离开方舟。

['prɒvɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][draɪ] ,
Providence seemed to smile before , in that the earth was dry ,
普罗维登斯 似乎 到 微笑 前 , 在 那 这 地球 曾是 干燥 ,

似乎冥冥之中自有安排，大地一片干涸。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['nəʊə] ['ædɪd] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] ,
to which had but Noah added reason , he must have concluded ,
到 哪个 有 但 诺亚 额外 原因 , 他 必须 有 结束 ,

但诺亚补充了一些理由，他一定是这样得出结论的。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɡəʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .
the time is come for me to go forth of the ark .
这 时间 是 来 为了 我 到 去 前进 的 这 方舟 .

我该离开方舟的时候到了。

[bʌt; bət] ['nəʊə] [njuː] , [ðæt] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
But Noah knew , that as well the providences of God ,
但 诺亚 知道 , 那 作为 出色地 这 天意 的 上帝 ,

但诺亚也明白，这是上帝的旨意。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [mait] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd]
as the waters of the flood might be to try his dependence on the word
作为 这 水 的 这 洪水 可能 是 到 尝试 他的 依赖性 在 这 单词
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
of the Lord :
的 这 主 :

如同洪水一般，考验他对上帝话语的信赖：

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
wherefore , though he saw this , yet because he had no answer of God ,
因此 , 尽管 他 锯 这 , 然而 因为 他 有 不 回答 的 上帝 ,

因此，尽管他看到了这一切，却因为他没有得到神的答复，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
he will not take the opportunity .
他 将要 不是 拿 这 机会 .

他不会抓住这个机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
It is dangerous , or at least very difficult ,
它 是 危险的 , 或者 在 至少 非常 难的 ,

这很危险，或者至少非常困难。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['smaɪlɪŋ] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['aʊə(r)] [ruːl] [tuː; tə][ækt][baɪ] :
to make the most smiling providence of God our rule to act by :
到 制作 这 最多 微笑 普罗维登斯 的 上帝 我们的 规则 到 行为 经过 :

让上帝最慈悲的旨意成为我们行事的准则：

[hæd; həd]['deɪvɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [sɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,
Had David done it , he had killed Saul before the time ,
有 大卫 完毕 它 , 他 有 被杀 扫罗 前 这 时间 ,

如果大卫真的这么做了，他早就在时机成熟之前杀死了扫罗。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : - - -) .
But David respected the word of God (2 Sam 24 : 17 - 20) .
但 大卫 受人尊敬 这 单词 的 上帝 (2 山姆 - : - - -) .

但大卫尊重上帝的话语（撒母耳记下 24:17-20）。

[ɪ'laɪʃə] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Elisha also would not suffer the king to make that improvement of the providence of God ,
以利沙 还 会 不是 遭受 这 国王 到 制作 那 改进 的 这 普罗维登斯 的 上帝 ,

以利沙也不允许国王对上帝的旨意做出这样的改进。

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
which reason should be put in execution ,
哪个 原因 应该 是 放 在 执行 ,

应该执行哪项理由？

[wen] [hiː; hi] [ri'bjuːk] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['sɪriənz] ,
when he rebuked the king's desire that he had to have killed the Syrians ,
什么时候 他 责备 这 国王的 欲望 那 他 有 到 有 被杀 这 叙利亚人 ,

当他斥责国王要求他杀死叙利亚人的意愿时，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [bred] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [iːt] ,
and commanded that bread should be set before them , that they might eat ,
和 命令 那 面包 应该 是 放 前 他们 , 那 他们 可能 吃 ,

并吩咐人把饼摆在他们面前，让他们吃。

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] : - - -) .
and go home again to their master (2 Kings 6 : 19 - 23) .
和 去 家 再次 到 他们的 掌握 (2 国王 6 : - - -) .

然后回到他们主人那里去（列王纪下 6: 19-23）。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [jiː; ji] [ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Hear the word of the Lord , ye that tremble at his word .
听到 这 单词 的 这 主 , 是的 那 颤抖 在 他的 单词 .

你们这些因耶和华的话语而战栗的人，要听耶和华的话。

" [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['dʒɜːrnid] ,
" At the commandment of the Lord the children of Israel journeyed ,
" 在 这 诫命 的 这 主 这 孩子们 的 以色列 旅程 ,

“以色列人遵照耶和华的命令起行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðeɪ] [pɪtʃt] . — [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tents] ,
and at the commandment of the Lord they pitched . — At the commandment of the Lord they rested in their tents ,
和 在 这 诫命 的 这 主 他们 投球 . — 在 这 诫命 的 这 主 他们 休息 在 他们的 帐篷 ,

他们遵照耶和华的命令，在帐篷里安营扎寨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ; [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
and at the commandment of the Lord they journeyed ; they kept the charge of the Lord ,
和 在 这 诫命 的 这 主 他们 旅程 ; 他们 保留 这 收费 的 这 主 ,

他们遵照耶和华的命令启程，谨守耶和华的吩咐。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['məʊzɪz] " ([ˌen juː 'em][naɪn] : -
at the commandment of the Lord , by the hand of Moses " (Num 9 : 18
在 这 诫命 的 这 主 , 经过 这 手 的 摩西 " (数字 9 : -
- -) .
- 23) .
- -) .

奉耶和华的命令，藉摩西之手”(民数记 9: 18-23)。

" [gəʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] ,
" Go forth of the ark , thou , and thy wife , and thy sons ,
" 去 前进 的 这 方舟 , 你 , 和 你的 妻子 , 和 你的 儿子们 ,

“你和你的妻子、你的儿子们，都离开方舟吧。”

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] - [waɪvz] [wɪð] [ðiː] .
and thy sons ' wives with thee .
和 你的 儿子们 - 妻子们 和 你 .

还有你儿子的妻子们。

" [wen] [gɒd] [dɪlɪvɝɪθ] , [hiː; hi] [dɪlɪvɝɪθ] [kəm'pliːtli] .
" When God delivereth , he delivereth completely .
" 什么时候 上帝 拯救 , 他 拯救 完全地 .

上帝拯救的时候，总是彻底地拯救。

[ðʌs] ['ɪzreɪl] ['ɔːlsəʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðeɪ] , [ðeə(r)] [waɪvz] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðeə(r)] [fl'ɒks]
Thus Israel also went out of Egypt , they , their wives , their children , with their flocks
因此 以色列 还 去 出去 的 埃及 , 他们 , 他们的 妻子们 , 他们的 孩子们 , 和 他们的 羊群
[ænd; ənd] [hɜːrdz] ,
and herds ,
和 畜群 ,

于是以色列人也离开了埃及，他们和他们的妻子、儿女，以及他们的牛羊牲畜，

[nɒt] [æn; ən] [huːf] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] (['ɛksoʊ] - : - - -) .
not an hoof was left behind (Exo 10 : 24 - 26) .
不是 一个 蹄 曾是 左边 在后面 (外骨骼 - : - - -) .

没有留下一个蹄子（出埃及记 10: 24-26)。

[wen] ['deɪvɪdz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
When David's time was come to possess the kingdom ,
什么时候 大卫的 时间 曾是 来 到 具有 这 王国 ,

当大卫继承王位的时候，

[hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ðəʊz] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]
he brought along with him those six hundred men that had been his companions in
他 带来 沿着 和 他 那些 六 百 男人 那 有 到过 他的 同伴 在
[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [steɪt] ,
his suffering state ,
他的 痛苦 状态 ,

他带来了在他受苦受难时一直陪伴他的六百名士兵。

['evri] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
every man with his household .
每一个 男人 和 他的 家庭 .

每个男人和他的家人。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]
But I say , he went up to possess it , not simply by the voice of providence
但 我 说 , 他 去 向上 到 具有 它 , 不是 简单地 经过 这 嗓音 的 普罗维登斯
,
,
,

但我认为，他升天获得它，并非仅仅是出于神的旨意。

[ðəʊ] [sɔːl] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] " ['deɪvɪd] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['seɪɪŋ] ,
though Saul was dead , but " David inquired of the Lord , saying ,
尽管 扫罗 曾是 死的 , 但 " 大卫 询问 的 这 主 , 说 ,

虽然扫罗死了，但"大卫求问耶和华说：

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ?
Shall I go up into any of the cities of Judah ?
将 我 去 向上 进入 任何 的 这 城市 的 犹大 ?

我能上犹大的任何一座城吗?

" [neɪ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnsə(r)] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [gɒd] , [wʊd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ðɪs] ['həʊli][mæn] .
" Nay , a general answer , even from God , would not satisfy this holy man .
" 不 , 一个 一般的 回答 , 甚至 从 上帝 , 会 不是 满足 这 圣 男人 .

“不，即使是来自上帝的一般性回答，也无法让这位圣人满意。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [sed] , — [gəʊ] , [bʌt; bət]['deɪvɪd] [rɪ'plaɪd] , ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ?
" The Lord said , — Go , but David replied , Whither shall I go ?
" 这 主 说 , — 去 , 但 大卫 回复 , 往哪里去 将 我 去 ?

耶和华说：“去吧！”大卫回答说：“我往哪里去呢？”

[ænd; ənd][hiː, hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hiːbrən] " ([wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] : [wʌn]) .
and he said unto Hebron " (1 Sam 2 : 1) .
和 他 说 到 希伯伦 " (1 山姆 2 : 1) .

他对希伯仑说”(撒母耳记上 2:1)。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
Oh ! it is safe to regard the word of the Lord ;
哦 ! 它 是 安全的 到 看待 这 单词 的 这 主 ;

哦！听从主的话语是安全的；

[ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [kʌm] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .
this makes us all come safe to land .
这 制作 我们 全部 来 安全的 到 土地 .

这样我们才能安全着陆。

[wen] [men] [rest] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] , ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ]
When men wrest themselves from under the hand of God , taking such
什么时候 男人 夺取 他们自己 从 在下面 这 手 的 上帝 , 采取 这样的
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,
opportunities for their deliverance ,
机会 为了 他们的 解救 ,

当人们试图摆脱上帝的掌控，并抓住这样的机会寻求解脱时，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] :
which are laid before them only for trial of obedience to the word :
哪个 是 铺设 前 他们 仅有的 为了 审判 的 服从 到 这 单词 :

这些摆在他们面前的，只是为了考验他们是否服从神的话语：

[ðeɪ] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [sək'ses] ;
they may , it is probable , have a seeming success ;
他们 可能 , 它 是 可能 , 有 一个 似乎 成功 ;

他们或许会取得表面上的成功；

[ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wɪð] [ˌzedi'kaiə] [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdə] , [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ə'dɪʃ(ə)n] .
the end will be as with Zedekiah king of Judah , affliction with addition .
这 结尾 将要 是 作为 和 西底家 国王 的 犹大 , 痛苦 和 添加 .

结局将如同犹大王西底家一样，苦难加倍。

[ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
The Jews that were left in the land of Israel ,
这 犹太人 那 是 左边 在 这 土地 的 以色列 ,

留在以色列地的犹太人，

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [wʊd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] (
from the hand of the king of Babylon , would flee to the land of Egypt (
从 这 手 的 这 国王 的 巴比伦 ， 会 逃跑 到 这 土地 的 埃及 （
[dʒɜr] - :
Jer 41 :
杰里 - :

为了躲避巴比伦王的追杀，他们逃往埃及地（耶利米书 41:10）。

-) , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['kwaɪətnəs] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
17) , that they might have quietness there , but they went without the word of
- ） ， 那 他们 可能 有 寂静 那里 ， 但 他们 去 没有 这 单词 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

17），他们想在那里享受平静，却没有领受神的话语。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [rest] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['ruːɪn] (- ; -) .
and therefore their rest brought them to their ruin (42 ; 43) .
和 所以 他们的 休息 带来 他们 到 他们的 废墟 （ - ； - ） .

因此，他们的安逸导致了他们的毁灭（42；43）。

['nəʊə] ['ðeəfɔː(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] , [tɪl]
Noah therefore chose the safest way , even to stay in the ark , till
诺亚 所以 选择 这 最安全 方式 ， 甚至 到 停留 在 这 方舟 ， 直到

因此，诺亚选择了最安全的方式，甚至待在方舟里，直到……

[gɑːdz] [wɜːd] [keɪm] .
God's word came .
神的 单词 来了 .

神的话语来了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
As it is also said of Joseph , " The word of the
作为 它 是 还 说 的 约瑟夫 ， " 这 单词 的 这

正如人们谈到约瑟时所说，“他的话语……”

[lɔːd] [traɪd] [hɪm] " ; [tɪl] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ,
Lord tried him " ; till the word of the Lord came to deliver him ,
主 尝试 他 " ； 直到 这 单词 的 这 主 来了 到 递送 他 ，

耶和华试炼他；直到耶和华的话临到他，拯救他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn'diːd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) , [æz; əz] ['nəʊə] ['ɔːlsəʊ]
and then he had deliverance indeed (Psa 105 : 19) , as Noah also
和 然后 他 有 解救 的确 （ 前列腺特异性抗原 - : - ） ， 作为 诺亚 还
[ænd; ənd]
and
和

然后他确实得蒙拯救（诗篇 105:19），正如挪亚也得蒙拯救一样。

['deɪvɪd][hæd; həd] [seɪf] [dɪ'lɪvərəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
David had safe deliverance for himself and relations .
大卫 有 安全的 解救 为了 他自己 和 关系 .

大卫和他的亲属都平安获救了。

[vɜː] . - .
Ver . 17 .
维尔 . - .

版本 17。

" [brɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ðiː] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [ðiː] , [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ,
" Bring forth with thee every living thing that is with thee , of all flesh ,
" 带来 前进 和 你 每一个 活的 事物 那 是 和 你 ， 的 全部 肉 ，

“凡有血肉的活物，都要带到你面前来，

[bəʊθ][ɒv; əv] [faʊl] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ]
both of fowl , and of cattle , and of every creeping thing that creepeth
两个都 的 鸡 , 和 的 牛 , 和 的 每一个 爬行 事物 那 爬行
[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
upon the earth ;
之上 这 地球 ;

包括家禽、牲畜，以及地上一切爬行的生物；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [briːd] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][biː; bi]['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ]
that they may breed abundantly in the earth , and be fruitful , and multiply
那 他们 可能 品种 大量 在 这 地球 , 和 是 卓有成效 , 和 乘
[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
upon the earth .
之上 这 地球 .

好让它们在地上繁衍增多，在地上生养众多。

" ['nəʊə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪvərəns] , [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
" Noah was not only to have in this deliverance , respect to himself and
" 诺亚 曾是 不是 仅有的 到 有 在 这 解救 , 尊重 到 他自己 和
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“诺亚不仅要在这次获救中获得对自己和家人的尊重，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
but to the good of all the world .
但 到 这 好的 的 全部 这 世界 .

但这对全世界都有好处。

[menz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] , [wen] [ðeə(r)] [tʃiːf] [end] ,
Men's spirits are too narrow for the mind of God , when their chief end ,
男士 烈酒 是 也 狭窄的 为了 这 头脑 的 上帝 , 什么时候 他们的 首席 结尾 ,

人的心灵太过狭隘，无法理解上帝的心意，当他们的主要目标……

[ɔː(r)][ðeə(r)]['əʊnli] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːsi] ,
or their only design in their enjoying this or the other mercy ,
或者 他们的 仅有的 设计 在 他们的 享受 这 或者 这 其他 怜悯 ,

或者说，他们享受这种或那种怜悯的唯一目的就是如此。

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] - ['əʊnli] .
is for the sake of their ownselves only .
是 为了 这 清酒 的 他们的 - 仅有的 .

一切都只是为了他们自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] :
It cannot be according to God , that such desires should be encouraged :
它 不能 是 根据 到 上帝 , 那 这样的 欲望 应该 是 鼓励 :

按照上帝的旨意，这样的欲望绝不应该被鼓励：

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['lɪvəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , " [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][laɪf]['əʊnli]
" none of us liveth unto himself , " why then should we desire life only
" 没有任何 的 我们 活着 到 他自己 , " 为什么 然后 应该 我们 欲望 生活 仅有的
[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
for ourselves .
为了 我们自己 .

“我们没有人为自己而活”，那么我们为什么要只为自己而活呢？

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kraɪz] [ðʌs] , " [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es] ;
The church cries thus , " God be merciful unto us , and bless us ;
这 教会 哭泣 因此 , " 上帝 是 仁慈 到 我们 , 和 保佑 我们 ;

教会如此呼喊：“上帝啊，请怜悯我们，保佑我们；

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [juː 'es] .
and cause his face to shine upon us .
和 原因 他的 脸 到 闪耀 之上 我们 .

愿他的荣光照耀我们。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðæt] [ðaɪ] [wei] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ðaɪ] ['seɪvɪŋ] [helθ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] " (
" That thy way may be known upon earth , thy saving health among all nations " (
" 那 你的 方式 可能 是 已知 之上 地球 , 你的 保存 健康 之中 全部 国家 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
Psa 67 : 1 , 2) .
前列腺特异性抗原 - : 1 , 2) .

“愿你的道路在地上为人所知，愿你的救恩在万国中为人所知”(诗篇 67:1, 2)。

[səʊ]['deɪvɪd] , " [rɪ'stɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʌp'həʊld][ˌem 'iː] [wɪð]
So David , " Restore unto me the joy of thy salvation ; and uphold me with
所以 大卫 , " 恢复 到 我 这 喜悦 的 你的 救恩 ; 和 坚持 我 和
[ðaɪ] [friː] ['spɪrɪt] .
thy free spirit .
你的 自由的 精神 .

所以大卫说：“求你使我重得救恩之乐，赐我乐意的灵扶持我。”

[ðen] [wɪl] [ai] [tiːtʃ] [træns'gresə] [ðaɪ] [weɪz] ; [ænd; ənd] ['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]
Then will I teach transgressors thy ways ; and sinners shall be converted unto
然后 将要 我 教 违规者 你的 方式 ; 和 罪人 将 是 转换 到
[ðiː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
thee " (Psa 51 : 12 , 13) .
你 " (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

那时，我必将你的道指教过犯的人；罪人必归向你。”(诗篇 51:12, 13)

[səʊ] [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ə'ləʊn] ,
So then , we must not desire to come out of trials and afflictions alone ,
所以 然后 , 我们 必须 不是 欲望 到 来 出去 的 试验 和 苦难 独自的 ,

所以，我们不应该渴望独自走出考验和苦难。

[ɔː(r)][baɪ] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [meɪ] [biː; bi]
or by ourselves , but that in our deliverance the salvation of many may be
或者 经过 我们自己 , 但 那 在 我们的 解救 这 救恩 的 许多 可能 是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

或者靠我们自己，但我们的获救可能与许多人的救赎有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wen] ['ɪzreɪl] [went] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
It is said , when Israel went up out of Egypt ,
它 是 说 , 什么时候 以色列 去 向上 出去 的 埃及 ,

据说，当以色列人出埃及的时候，

[ðeə(r)] [went] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] " [ə; eɪ] [mɪkst] ['mʌltɪtjuːd] , " [tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
there went up with them " a mixed multitude , " to wit , of Egyptians , and
那里 去 向上 和 他们 " 一个 混合 民众 , " 到 有 , 的 埃及人 , 和
['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] :
other nations :
其他 国家 :

与他们一同上去的还有“一群混杂的人”，即埃及人和其他民族的人：

[ðɪs] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kæpˈtɪvəti] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðeɪ] [ˈkærid] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [faul] ,
This going out of captivity was right , they carried out with them the fowls ,
这 去 出去 的 囚禁 曾是 正确的 , 他们 携带 出去 和 他们 这 家禽 ,

他们这次放生是正确的，他们把家禽也带走了。

[ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋz] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [lændz] ,
the beasts , and the creeping things ; to wit , the heathens of other lands ,
这 野兽 , 和 这 爬行 事物 ; 到 有 , 这 异教徒 的 其他 土地 ,

野兽和爬虫；也就是其他国家的异教徒，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈædɪd] [ɪnˈkriːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([ˈɛksoʊ] - : - , -) .
and so added increase to the church of God (Exo 12 : 37 , 38) .
和 所以 额外 增加 到 这 教会 的 上帝 (外骨骼 - : - , -) .

于是神的教会不断壮大（出埃及记 12:37,38)。

[ɪn] [ˈɛstərz] [taɪm] [ˈɔːlsəʊ] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv] [ˈheɪmən] ,
In Esther's time also , when the Jews came from under the snare of Haman ,
在 埃丝特的 时间 还 , 什么时候 这 犹太人 来了 从 在下面 这 圈套 的 哈曼 ,

在以斯帖的时代，当犹太人摆脱哈曼的网罗时，

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡɒd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] .
they brought with them to God many of the people of the provinces .
他们 带来 和 他们 到 上帝 许多 的 这 人们 的 这 省份 .

他们带领许多外省人民归向神。

" [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪˈkeɪm] [dʒuːz] " ([ɛsθ] [eit] : -) .
" Many of the people of the land became Jews " (Esth 8 : 17) .
" 许多 的 这 人们 的 这 土地 成为 犹太人 " (埃斯 8 : -) .

“这地上的许多人归信了犹太人”(以斯帖记 8:17)。

[ðiːz] [wɜːdz] [ˈðeəfɔː(r)] , " [brɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ðiː] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
These words therefore , " bring forth with thee every living thing ,
这些 字 所以 , " 带来 前进 和 你 每一个 活的 事物 ,

因此，这些话是：“凡有生命的，都要与你一同产生。”

" & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] ,
" & c . are not lightly to be passed over ; for they shew us ,
" & c . 是 不是 轻轻 到 是 通过了 超过 ; 为了 他们 展示 我们 ,

“等等，不可轻易忽略；因为它们向我们表明，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns]
that we ought in our deliverance to have special respect to the deliverance
那 我们 应该 在 我们的 解救 到 有 特别的 尊重 到 这 解救
[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

我们在获得解脱的同时，也应当特别尊重他人的解脱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [dɪˈlɪvərəns] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
And if our deliverance be with the word and liking of God ,
和 如果 我们的 解救 是 和 这 单词 和 喜欢 的 上帝 ,

如果我们得救是靠着神的话语和祂的喜悦，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪˈfekt] .
it must needs have this effect .
它 必须 需求 有 这 影响 .

它必然会产生这种效果。

" [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'gen] [ðeə(r)] [kæp'tɪvəti] , [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv]['sɑːdəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" When I shall bring again their captivity , the captivity of Sodom and her
" 什么时候 我 将 带来 再次 他们的 囚禁 , 这 囚禁 的 所多玛 和 她
[d'ɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

“当我再次掳掠所多玛及其女儿们的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv][sə'meərɪə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
and the captivity of Samaria , and her daughters ,
和 这 囚禁 的 撒玛利亚 , 和 她 女儿们 ,

撒玛利亚和她女儿们的被掳，

[ðen] [wɪl] [ai] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kæptɪvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " (['ɛzi]
then will I bring again the captivity of thy captives in the midst of them " (Eze
然后 将要 我 带来 再次 这 囚禁 的 你的 俘虏 在 这 中间 的 他们 " (埃泽
- : -) .
17 : 53) .
- : -) .

“那时，我必使你被掳的人在他们中间重新被掳”（结17:53）。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
And indeed there is reason for this , for in every affliction and persecution
和 的确 那里 是 原因 为了 这 , 为了 在 每一个 痛苦 和 迫害
,
,
,

这的确有其原因，因为在每一次苦难和迫害中，

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə][ɪm'peə(r)] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] : ['weəfɔː(r)] [nəʊ]['mɑːv(ə)l] , [ðæt] [gɒd]
the devil's design is to impair Christ's kingdom : wherefore no marvel , that God
这 魔鬼的 设计 是 到 妨害 基督的 王国 : 因此 不 奇迹 , 那 上帝
[ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,
designeth in our deliverance ,
设计 在 我们的 解救 ,

魔鬼的阴谋是要削弱基督的国度；因此，上帝计划拯救我们，这并不奇怪。

[ðə; ði] [im'pɛə] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] .
the impairing and lessening the kingdom of sin and Satan .
这 损害 和 减少 这 王国 的 罪 和 撒但 .

削弱和减少罪恶和撒旦的势力。

['weəfɔː(r)] , [əʊ] [ðaʊ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ɑːt] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]
Wherefore , O thou church of God in England , which art now upon the waves of
因此 , 哦 你 教会 的 上帝 在 英格兰 , 哪个 艺术 现在 之上 这 波浪 的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

因此，哦，身处苦难浪潮中的英格兰上帝教会啊，

[ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
and temptation , when thou comest out of the furnace ,
和 诱惑 , 什么时候 你 彗星 出去 的 这 炉 ,

当你从火炉里出来的时候，就会遇到试探。

[ɪf] [ðaʊ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðiː] [ðə; ði] [faʊl] ,
if thou come out at the bidding of God , there shall come out with thee the fowl ,
如果 你 来 出去 在 这 投标 的 上帝 , 那里 将 来 出去 和 你 这 鸡 ,

你若遵照神的旨意出来，飞鸟也必与你一同出来。

[ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .
the beast , and abundance of creeping things .
这 兽 , 和 丰富 的 爬行 事物 .
野兽，以及大量的爬行生物。

" [əʊ]['dʒuːdə] , [hiː; hi] [hæθ] [set] [æn; ən] ['hɑːvɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
" O Judah , he hath set an harvest for thee ,
" 哦 犹大 , 他 有 放 一个 收成 为了 你 ,
“犹大啊，他已为你定下收成，

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] " ([həʊ'zɪə] [sɪks] : -) .
when I returned the captivity of my people " (Hosea 6 : 11) .
什么时候 我 返回 这 囚禁 的 我的 人们 " (何西阿 6 : -) .
当我使我的子民从被掳之地归回时”（何西阿书 6:11）。

" [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [briːd] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ]
" That they may breed abundantly in the earth , and be fruitful , and multiply
" 那 他们 可能 品种 大量 在 这 地球 , 和 是 卓有成效 , 和 乘
[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
upon the earth .
之上 这 地球 .
“使他们在地上繁衍增多，在地上生养众多，遍满地面。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [end] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] ,
" This was God's end in preserving the creatures from the flood ,
" 这 曾是 神的 结尾 在 保存 这 生物 从 这 洪水 ,
“这是上帝为了保护万物免遭洪水之灾而采取的最终措施。”

[ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] [ɜːθ] [mait] [biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
that again the earth might be replenished therewith .
那 再次 这 地球 可能 是 补充 由此 .
好让大地再次得到滋养。

[ðə; ði] [seɪm] [end] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] ,
The same end he hath in his suffering of the persecutors ,
这 相同的 结尾 他 有 在 他的 痛苦 的 这 迫害者 ,
他遭受迫害者的苦难，其最终目的也是一样的。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [bʌt; bət] " [ə; eɪ] [pɑːt] , " [sʌm; səm] (['eɪmɒs]
and all manner of adversity to take away but " a part , " some (Amos
和 全部 方式 的 逆境 到 拿 离开 但 " 一个 部分 , " 一些 (阿莫斯
['sɛvən] : [fɔːr]) .
7 : 4) .
7 : 4) .
各种逆境都夺走了“一部分”，一些（阿摩司书 7:4）。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['remnənt] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
Some of them they shall kill and crucify , leaving a remnant alive in the
一些 的 他们 他们 将 杀 和 钉死 , 离开 一个 剩 活 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,
他们要将其中一些人杀害并钉死在十字架上，只留下一些幸存者活在世上。

['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [briːd] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd]
namely , that they might breed abundantly in the earth , and be fruitful , and
即 , 那 他们 可能 品种 大量 在 这 地球 , 和 是 卓有成效 , 和
['mʌltɪplaɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
multiply upon the earth .
乘 之上 这 地球 .
也就是说，使它们在地上繁衍增多，在地上繁衍后代。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] ,
As he saith by the prophet Isaiah ,
作为 他 赛斯说 经过 这 先知 以赛亚 ,

正如他借先知以赛亚所说，

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] : ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] ['blɒsəm]
" He shall cause them that come of Jacob to take root : Israel shall blossom
" 他 将 原因 他们 那 来 的 雅各布 到 拿 根 : 以色列 将 开花
[ænd; ənd] [bʌd] ,
and bud ,
和 芽 ,

“他必使雅各的后裔扎根；以色列必开花结果，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [fruːt] " (['aɪsə] - : [sɪks]) .
and fill the face of the world with fruit " (Isa 27 : 6) .
和 充满 这 脸 的 这 世界 和 水果 " (伊萨 - : 6) .

“使大地充满果实”(赛27:6)。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] : [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ə'gen]
And this after their deliverance from persecution : According as he saith again
和 这 后 他们的 解救 从 迫害 : 根据 作为 他 赛斯说 再次
,
,
,

他们脱离迫害之后，正如他再次所说：

" [ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [ɪz] [ɪ'skeɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒuːdə] , [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [teɪk] [ruːt]
" The remnant that is escaped of the house of Judah , shall again take root
" 这 剩 那 是 逃脱 的 这 房子 的 犹大 , 将 再次 拿 根
['daʊnwəd] ,
downward ,
向下 ,

“犹大家所剩下的余民，必再次向下扎根，

[ænd; ənd][beə(r)] [fruːt] ['ʌpwəd] :
and bear fruit upward :
和 熊 水果 向上 :

并向上结果：

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['remnənt] " [ðæt] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]
For out of Jerusalem shall go forth a remnant " that is yet to replenish the
为了 出去 的 耶路撒冷 将 去 前进 一个 剩 " 那 是 然而 到 补充 这
[ɜːθ] [wɪð] [kən'vəːt] (- : -) .
earth with converts (37 : 32) .
地球 和 转换 (- : -) .

“必有余民从耶路撒冷而出，到地上去，以归信基督的人充满大地。”(37:32)

[æz; əz] [luːk] [əb'zəːvz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][dʒuː'diə] , ['gæləliː] , [ænd; ənd][sə'meərɪə]
As Luke observes , that when the churches in Judea , Galilee , and Samaria
作为 卢克 观察 , 那 什么时候 这 教堂 在 犹太 , 加利利 , 和 撒玛利亚
[hæd; həd] [rest] ,
had rest ,
有 休息 ,

正如路加所观察到的，当犹太、加利利和撒玛利亚的教会安息的时候，

[ðeɪ] " ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
they " walking in the fear of the Lord , and in the comfort of the Holy Ghost
他们 " 步行 在 这 害怕 的 这 主 , 和 在 这 舒适 的 这 圣 鬼
,
,
,

他们“敬畏耶和华，蒙圣灵安慰，

[wɜː(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] " ([ækts] [naɪn] : -) .
were multiplied " (Acts 9 : 31) .
是 乘以 " (使徒行传 9 : -) .

数量增多”(使徒行传 9:31)。

[vɜː] . - .
Ver . 18 .
维尔 . - .

版本 18。

" [ænd; ənd] ['nəʊə] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] -
" And Noah went forth , and his sons , and his wife , and his sons '
" 和 诺亚 去 前进 , 和 他的 儿子们 , 和 他的 妻子 , 和 他的 儿子们 -
[waɪvz] [wɪð] [hɪm] .
wives with him .
妻子们 和 他 .

于是挪亚带着他的儿子们、妻子和儿媳们一起出去了。

" [ə'biːdiəns] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sækrɪfaɪs] .
" Obedience is better than sacrifice .
" 服从 是 更好的 比 牺牲 .

服从胜于牺牲。

['nəʊə] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒt] [hiː; hi] [bɪd] [hɪm] [duː; də] , [ðæt] [dʌz] [hiː; hi] ;
Noah is at the beck of God , what he bid him do , that does he ;
诺亚 是 在 这 贝克 的 上帝 , 什么 他 出价 他 做 , 那 做 他 ;

诺亚听从上帝的命令，上帝吩咐他做什么，他就做什么；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [truːθ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] , [jeɪ] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]
and indeed this is in truth to worship God , yea , this is to know and worship
和 的确 这 是 在 真相 到 崇拜 上帝 , 是的 , 这 是 到 知道 和 崇拜
[gɒd] .
God .
上帝 .

这的确是敬拜上帝的真谛，是的，这才是认识和敬拜上帝的真谛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [wen] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] ['aɪzək] ,
It is said of Abraham , when he went at God's command to offer up Isaac ,
它 是 说 的 亚伯拉罕 , 什么时候 他 去 在 神的 命令 到 提供 向上 艾萨克 ,

据说，亚伯拉罕奉上帝之命去献祭以撒时，

[ðæt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [lɔːd] ([dʒen] - : [faɪv]) .
that he counted it going to worship the Lord (Gen 22 : 5) .
那 他 计数 它 去 到 崇拜 这 主 (Gen - : 5) .

他认为这是去敬拜耶和华（创世记 22:5）。

[ænd; ənd] [gɒd] [seθ] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'kaɪə] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] " ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
And God saith of Hezekiah , that he did " judgment and justice ,
和 上帝 赛斯说 的 希西家 , 那 他 做过 " 判断 和 正义 ,

上帝论到希西家说，他“秉行公平和公义”，

" [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['niːdi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ædz] ,
" judging the cause of the poor and needy ; and then adds ,
" 评判 这 原因 的 这 贫穷的 和 贫困 ; 和 然后 添加 ,

“评判穷人和弱势群体的遭遇；然后又补充道，

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] " [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ?
Is not this " to know me , saith the Lord ?
是 不是 这 " 到 知道 我 , 赛斯说 这 主 ?

耶和华说：“认识我”，这不就是这个意思吗？

" ([dʒɜr] - : - , -) .
" (Jer 22 : 15 , 16) .
" (杰里 - : - , -) .

（耶利米书 22:15,16）。

[ai] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I bring these to shew , that obedience to the word of God ,
我 带来 这些 到 展示 , 那 服从 到 这 单词 的 上帝 ,

我带来这些是为了表明，顺服上帝的话语，

[ɪz][ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [tekst] ,
is the true character of God's people in all ages ; and this very text ,
是 这 真的 特点 的 神的 人们 在 全部 年龄 ; 和 这 非常 文本 ,

这正是历代上帝子民的真实品格；而这段经文本身，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz][ɒn] ['pɜːpəs] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
as also such others before , is on purpose recorded by the Holy Ghost ,
作为 还 这样的 其他的 前 , 是 在 目的 记录 经过 这 圣 鬼 ,

如同之前的其他类似事件一样，这是圣灵特意记录下来的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [jeɪ] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
to shew you , that Noah was obedient in all things ; yea , I may add ,
到 展示 你 , 那 诺亚 曾是 听话 在 全部 事物 ; 是的 , 我 可能 添加 ,

为了让你们知道，挪亚凡事都顺服；是的，我还要补充一点，

[ðiːz] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪm] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
these commands were to discover the proof of him , whether he would be
这些 命令 是 到 发现 这 证明 的 他 , 无论 他 会 是
[ə'biːdiənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ;
obedient in all things ;
听话 在 全部 事物 ;

这些命令是为了检验他是否会在一切事上服从；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃɪz] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [naɪn]
and this was also his way with New Testament churches (2 Cor 2 : 9
和 这 曾是 还 他的 方式 和 新的 遗嘱 教堂 (2 科尔 2 : 9
) .
) .
) .

他对新约教会也是这样（哥林多后书 2:9）。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
The sincerity of love , and of the uprightness of the heart ,
这 诚意 的 爱 , 和 的 这 正直 的 这 心 ,

真挚的爱，以及正直的心灵，

[ɪz] ['greɪtli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] .
is greatly discovered by the commandments of God .
是 非常 发现 经过 这 诫命 的 上帝 .

神的诫命能使人明白许多道理。

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [maɪ] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [ðem; ðəm] , " [seθ] [kraɪst] ,
" He that hath my commandments , and keepeth them , " saith Christ ,
" 他 那 有 我的 诫命 , 和 保持 他们 , " 赛斯说 基督 ,

基督说：“凡有了我的命令又遵守的，就是神的儿女。”

" [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] " & [siː] . ([dʒɒn] - : -) .
" he it is that loveth me " & c . (John 14 : 21) .
" 他 它 是 那 爱 我 " & c . (约翰 - : -) .

“爱我的就是那一位”等等。（约翰福音 14:21）

[vɜː]	.	-	.
Ver	**.**	**19**	**.**
维尔	.	-	.

版本 19。

"	['evri]	[biːst]	,	['evri]	['kriːpɪŋ]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[faʊl]	,	[ænd; ənd]	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	['kriːpəθ]
"	**Every**	**beast**	**,**	**every**	**creeping**	**thing**	**,**	**and**	**every**	**fowl**	**,**	**and**	**whatsoever**	**creepeth**
"	每一个	兽	,	每一个	爬行	事物	,	和	每一个	鸡	,	和	任何	爬行

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[kaɪndz]	,
upon	**the**	**earth**	**after**	**their**	**kinds**	**,**
之上	这	地球	后	他们的	种类	,

“凡走兽、爬虫、飞鸟，以及地上一切爬行的动物，都各从其类，

[went]	[fɔːθ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːk]	.
went	**forth**	**out**	**of**	**the**	**ark**	**.**
去	前进	出去	的	这	方舟	.

走出了方舟。

"	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[jet]	[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪn'serəti]	[ɒv; əv]	['noʊəz]	[ə'biːdiəns]
"	**These**	**words**	**are**	**yet**	**a**	**further**	**expression**	**of**	**the**	**sincerity**	**of**	**Noah's**	**obedience**
"	这些	字	是	然而	一个	更远	表达	的	这	诚意	的	诺亚的	服从

,
,
,

“这些话进一步表达了诺亚顺服的诚意。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
for	**that**	**he**	**at**	**the**	**command**	**of**	**God**	**,**
为了	那	他	在	这	命令	的	上帝	,

为此，他奉上帝之命，

[dɪd]	['keəfəli]	[sɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[siːk]	[aʊt]	['evri]	['lɪt(ə)l]	['kriːpɪŋ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[gɒd]	[hæd; həd]	[brɔːt]
did	**carefully**	**search**	**and**	**seek**	**out**	**every**	**little**	**creeping**	**thing**	**that**	**God**	**had**	**brought**
做过	小心	搜索	和	寻找	出去	每一个	小的	爬行	事物	那	上帝	有	带来

[tuː; tə]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːk]	.
to	**him**	**into**	**the**	**ark**	**.**
到	他	进入	这	方舟	.

他仔细搜寻并找到了上帝带到方舟里的每一只小爬虫。

[ə'biːdiəns]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	[duː; də]	['ɒftˌtaɪmz]	[pruːv]	[ˌjuː 'es]	[məʊst]	;
Obedience	**in**	**little**	**things**	**do**	**ofttimes**	**prove**	**us**	**most**	**;**
服从	在	小的	事物	做	经常	证明	我们	最多	;

在小事上服从往往最能证明我们。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[θruː]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	[lʊk]	['əʊvə(r)]	['lɪt(ə)l]
for	**we**	**through**	**the**	**pride**	**of**	**our**	**hearts**	**are**	**apt**	**to**	**look**	**over**	**little**
为了	我们	通过	这	自豪	的	我们的	心	是	易于	到	看	超过	小的

[θɪŋz]	,
things	**,**
事物	,

因为我们心中的骄傲往往会忽略一些小事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðəʊ]	[kə'mɑːnd]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	(	[dʒɜr]	-	:	-	)	.
because	**though**	**commanded**	**,**	**they**	**are**	**but**	**little**	**(**	**Jer**	**23**	**:**	**38**	**)**	**.**
因为	尽管	命令	,	他们	是	但	小的	(	杰里	-	:	-	)	.

因为虽然奉命行事，但他们却微不足道（耶利米书 23:38）。

[əʊ]	,	[bʌt; bət]	['nəʊə]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	['spɪrɪt]	,	[hiː; hi]	['keəfəli]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	,
O	**,**	**but**	**Noah**	**was**	**of**	**another**	**spirit**	**,**	**he**	**carefully**	**looked**	**after**	**little**	**things**	**,**
哦	,	但	诺亚	曾是	的	其他	精神	,	他	小心	看起来	后	小的	事物	,

但诺亚却另有其人，他细心照料小事。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['evri] [θɪŋ] , " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['kriːpəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] " ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,
even after every thing , " whatsoever creepeth upon the earth " ; and not only so ,
甚至 后 每一个 事物 , " 任何 爬行 之上 这 地球 " ; 和 不是 仅有的 所以 ,

甚至在一切之后，“凡爬在地上的”；不仅如此，

[bʌt; bət] [sɔːt] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
but sought diligently that they might go out in order , to wit , male and female ,
但 寻求 勤勉地 那 他们 可能 去 出去 在 命令 , 到 有 , 男性 和 女性 ,

但他们努力争取让他们按顺序外出，即男女分开。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd] .
according to their kind .
根据 到 他们的 种类 .

各司其职。

['sʌmtaɪmz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [men] [ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ]
Sometimes God would have men exact to a word , sometimes exact to a
有时 上帝 会 有 男人 精确的 到 一个 单词 , 有时 精确的 到 一个
[tæʃ] ,
tache ,
胡须 ,

有时上帝会要求人精确到字，有时则会要求人精确到胡子。

[ɔː(r)][pɪn] , [ɔː(r)] [luːp] (['ɛksoʊ] - : - , -) ; ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [step] (['ɛzi] - : [θriː] , [fɔːr] , -)
or pin , or loop (Exo 36 : 12 , 13) ; sometimes to a step (Eze 40 : 3 , 4 , 37)
或者 别针 , 或者 环形 (外骨骼 - : - , -) ; 有时 到 一个 步 (埃泽 - : 3 , 4 , -)
.
:
.

或钉住，或环住（出埃及记 36: 12, 13）；有时到一步（以西结书 40: 3, 4, 37）。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðen] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [jet] [liːv] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌn'dʌn] ([mæt] - : -) .
Be careful then in little things , but yet leave not the other undone (Matt 23 : 23) .
是 小心 然后 在 小的 事物 , 但 然而 离开 不是 这 其他 未完成 (马特 - : -) .

所以，在小事上要谨慎，但在其他事上却不可疏忽（太23:23）。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [greɪt] ; [ɪf] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wɜːʃɪp]
Indeed the command of God is great ; if HE therefore commands us to worship
的确 这 命令 的 上帝 是 伟大的 ; 如果 他 所以 命令 我们 到 崇拜
[hɪm] ,
him ,
他 ,

神的命令的确伟大；既然祂命令我们敬拜祂，

[ðəʊ] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kaʊnt] [sʌtʃ] ['ɔːdɪnənsɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
though but with a bird , we must not count such ordinances insignificant ,
尽管 但 和 一个 鸟 , 我们 必须 不是 数数 这样的 法令 微不足道 ,

但是对于鸟类来说，我们也不能轻视这些规定。

[ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ([lef] - : -) .
or below a human creature (Lev 14 : 52) .
或者 以下 一个 人类 生物 (列夫 - : -) .

或低于人类（利未记 14:52）。

[vɜː] . - .
Ver . 20 .
维尔 . - .

版本 20。

" [ænd; ənd] ['nəʊə] ['bɪldɪd] [æn; ən]['ɔːltə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒv; əv] ['evri] [kliːn]
" And Noah builded an altar unto the LORD , and took of every clean
" 和 诺亚 已建成 一个 坛 到 这 主 , 和 采取 的 每一个 干净的
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

于是挪亚为耶和华筑了一座坛，把各样洁净的牲畜都取来献祭，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [kliːn] [faʊl] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
and of every clean fowl , and offered burnt - offerings on the altar .
和 的 每一个 干净的 鸡 , 和 提供 烧焦的 - 供品 在 这 坛 .

并且献上一切洁净的家禽，作为燔祭在坛上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɪst] [wɜːk] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] ['nəʊə] [dɪd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] ;
" This is the fist work that we read Noah did , when he came forth of the ark ;
" 这 是 这 拳头 工作 那 我们 读 诺亚 做过 , 什么时候 他 来了 前进 的 这 方舟 ;

“这是我们读到的诺亚走出方舟后做的第一件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,
and it shews us ,
和 它 展示 我们 ,

它向我们展示了，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd]
that at this time he had a deep sense of the distinguishing mercy of God
那 在 这 时间 他 有 一个 深的 感觉 的 这 区别 怜悯 的 上帝
.
:
.

那时他深刻体会到了上帝独特的慈悲。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
And indeed he had sufficient cause to wonder , for the whole world
和 的确 他 有 充足的 原因 到 想知道 , 为了 这 所有的 世界
[wɒz; wəz] ['draʊnd] ,
was drowned ,
曾是 溺水 ,

他的确有充分的理由感到惊奇，因为整个世界都被淹没了。

[seɪv] ['əʊnli] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːk] .
save only himself , and they that were with him in the ark .
节省 仅有的 他自己 , 和 他们 那 是 和 他 在 这 方舟 .

除了他自己和那些与他一起在方舟里的人之外。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] , [tuː; tə][wɪt] , " [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] .
But I say , this was the first work , to wit , " to worship God .
但 我 说 , 这 曾是 这 第一的 工作 , 到 有 , " 到 崇拜 上帝 .

但我说，这是第一部作品，即“敬拜上帝”。

" [hens] [nəʊt] , [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['mɜːsi] , ['nætʃ(ə)rəli]
" Hence note , That a sense of mercy , of distinguishing mercy , naturally engageth
" 因此 笔记 , 那 一个 感觉 的 怜悯 , 的 区别 怜悯 , 自然 参与
[ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
the heart to worship .
这 心 到 崇拜 .

因此请注意，怜悯之心，辨别怜悯之心，自然会激发人心去敬拜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
It is said of Moses , when the name of the Lord was proclaimed before him ,
它 是 说 的 摩西 , 什么时候 这 姓名 的 这 主 曾是 宣布 前 他 ,

经上论到摩西说，当耶和华的名在他面前被宣告时，

[æz; əz] " ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , — [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , —
as " merciful and gracious , — and abundant in goodness and truth , —
作为 " 仁慈 和 亲切 , — 和 丰富 在 善良 和 真相 , —
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːd(ə)n] [ɪ'nɪkwəti] ,
and that he pardoned iniquity ,
和 那 他 赦免 罪恶 ,

“他满有怜悯和恩典，——充满良善和真理——并且赦免了罪孽，

[trænz'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪn] " ; [ðæt] [hiː; hi] " [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd]
transgression and sin " ; that he " made haste , and bowed his head toward
越轨行为 和 罪 " ; 那 他 " 制成 匆忙 , 和 鞠躬 他的 头 朝向
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

罪过和罪恶”；他“急忙低下头，俯伏在地，

[ænd; ənd] ['wɜːʃip] " (['ɛksoʊ] - : [eit]) .
and worshipped " (Exo 34 : 8) .
和 崇拜 " (外骨骼 - : 8) .

并敬拜”（出埃及记 34:8）。

" [ænd; ənd] ['nəʊə] ['bɪldɪd] [æn; ən]['ɔːltə(r)] .
" And Noah builded an altar .
" 和 诺亚 已建成 一个 坛 .

于是诺亚筑了一座坛。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['ɔːltə(r)][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ,
" Although this altar be the first that we read of ,
" 虽然 这 坛 是 这 第一的 那 我们 读 的 ,

“虽然这座祭坛是我们读到的第一座，

[jet] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['əʊpən]
yet forasmuch as there was before a blessed church , and also an open
然而 因此 作为 那里 曾是 前 一个 蒙福 教会 , 和 还 一个 打开
[prə'feʃn] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,
profession of godliness ,
职业 的 敬虔 ,

然而，既然已经有了蒙福的教会，并且公开宣称自己敬虔，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ɒfərɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
together with offering sacrifice ,
一起 和 提供 牺牲 ,

与献祭一起，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːltə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] .
in all probability this was not the first altar that was builded unto the Lord .
在 全部 可能性 这 曾是 不是 这 第一的 坛 那 曾是 已建成 到 这 主 .

这很可能不是人们为上帝建造的第一座祭坛。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Besides , we read not of any immediate revelation ,
除了 , 我们 读 不是 的 任何 即时 启示 ,

此外，我们没有读到任何直接的启示。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nəʊə] [hæd; həd] [lait] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
from which Noah had light and instruction to build it .
从 哪个 诺亚 有 光 和 操作说明 到 建造 它 .

诺亚从中获得了光明和指示，建造了它。

[ðə; ði][tekst]['əʊnli] [seθ] , [hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['æptli] [ik'spaund] ,
The text only saith , he built an altar unto the Lord ; which may be aptly expounded ,
这 文本 仅有的 赛斯说 , 他 建造 一个 坛 到 这 主 ; 哪个 可能 是 恰当地 阐述 ,

经文只说，他为耶和华筑了一座坛；这可以恰当地解释为：

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
according as he was wont in the other world .
根据 作为 他 曾是 惯于 在 这 其他 世界 .

就像他在另一个世界里那样。

[ðɪs] ['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
This altar was a type of Christ ,
这 坛 曾是 一个 类型 的 基督 ,

这个祭坛象征着基督，

[æz; əz] [kə'pæsɪteɪtɪd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
as capacitated to bear the sin of the world (for the altar was it ,
作为 容量 到 熊 这 罪 的 这 世界 (为了 这 坛 曾是 它 ,

如同被赋予了承担世人罪孽的能力（因为祭坛就是罪孽所在），

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ;)
upon which the sacrifices were burnt ;)
之上 哪个 这 牺牲 是 烧焦的 ;)

祭品就焚烧于此;）

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən] , [ɪn] ['speʃ(ə)l] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] ,
wherefore it , in mine opinion , in special respected his Godhead ,
因此 它 , 在 矿 观点 , 在 特别的 受人尊敬 他的 神格 ,

因此，依我之见，这尤其体现了对他的神性的敬畏。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
by the power of which he offered himself , that is , his flesh .
经过 这 力量 的 哪个 他 提供 他自己 , 那 是 , 他的 肉 .

他凭借这力量献出了自己，也就是他的肉身。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [sæŋktɪfaɪθ] [ðə; ði] [gɪft] " ([mæt] - : -) .
Again it is said , " The altar sanctifieth the gift " (Matt 23 : 19) .
再次 它 是 说 , " 这 坛 使圣化 这 礼物 " (马特 - : -) .

经上又说："祭坛使礼物成圣"（太 23:19）。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['gɒdhed] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv] [kraɪst] , [θruː] [wɪtʃ] " [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,
So did the Godhead the humanity of Christ , through which " eternal Spirit ,
所以 做过 这 神格 这 人类 的 基督 , 通过 哪个 " 永恒 精神 ,

神性也藉由基督的人性而存在，通过这"永恒的灵"，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] " ([hɛb] [naɪn] : -) .
he offered himself without spot to God " (Heb 9 : 14) .
他 提供 他自己 没有 点 到 上帝 " (希伯来书 9 : -) .

他将自己毫无瑕疵地献给神"（希伯来书 9:14）。

[baɪ] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] [ðen] [ðɪs] ['blesɪd; blest][mæn] [priːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] ['gɒdhed] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [kraɪst] .
By this altar then this blessed man preached to his family the Godhead and eternity of Christ .
经过 这 坛 然后 这 蒙福 男人 布道 到 他的 家庭 这 神格 和 永恒 的 基督 .

这位蒙福之人就在这座祭坛前，向他的家人宣讲基督的神性和永恒性。

" [ænd; ənd] [tʊk] [ɒv; əv] ['evri] [kliːn] [biːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [kliːn] [faʊl] .
" And took of every clean beast , and of every clean fowl .
" 和 采取 的 每一个 干净的 兽 , 和 的 每一个 干净的 鸡 .

“从各样洁净的牲畜和各样洁净的飞鸟中取了些。”

" [ðiːz] [biːsts] [ænd; ənd] [faul] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" These beasts and fowls were types of the flesh of the Son of God ,
" 这些 野兽 和 家禽 是 类型 的 这 肉 的 这 儿子 的 上帝 ,

“这些走兽和飞鸟预表神儿子的肉身，

[æz; əz] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] ['tʃæptəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ə'fəːmz] ;
as Paul in the ninth and tenth chapters to the Hebrews affirms ;
作为 保罗 在 这 第九 和 第十 章节 到 这 希伯来书 肯定 ;

正如保罗在《希伯来书》第九章和第十章中所肯定的那样；

['weəfɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [ækt][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [priːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
wherefore by this act he also preached to his family the incarnation of the
因此 经过 这 行为 他 还 布道 到 他的 家庭 这 化身 的 这
[lɔːd] [kraɪst] ,
Lord Christ ,
主 基督 ,

因此，他也通过这一行为向家人宣扬了主基督的道成肉身。

[haʊ] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] " [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
how that " in the fulness of time " he should in our flesh offer himself a sacrifice
如何 那 " 在 这 充满 的 时间 " 他 应该 在 我们的 肉 提供 他自己 一个 牺牲
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

“到了时候”，他必亲自成为我们的肉身，为我们献上自己为祭。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
for as all the ordinances of the New Testament ministration preach to us
为了 作为 全部 这 法令 的 这 新的 遗嘱 施行 布道 到 我们
, [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [kʌm] ;
, That Christ is come ;
, 那 基督 是 来 ;

因为新约教会的一切规章都向我们宣告：基督已经来临；

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
so all the ordinances of worship under the Old Testament preached to them
所以 全部 这 法令 的 崇拜 在下面 这 老的 遗嘱 布道 到 他们
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
that were under it ,
那 是 在下面 它 ,

所以，旧约时代的所有敬拜规条都传给了当时生活在旧约之下的人们。

[kraɪst] , [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
Christ , as yet TO come .
基督 , 作为 然而 到 来 .

基督，尚未到来。

" [ɒv; əv] ['evri] [kliːn] [biːst] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [kliːn] [faʊl] .
" Of every clean beast and of every clean fowl .
" 的 每一个 干净的 兽 和 的 每一个 干净的 鸡 .

“从一切洁净的牲畜和一切洁净的飞鸟中。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [wen] [kraɪst] [dɪd] [kʌm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]
" This was to shew , That when Christ did come , he should not take hold of
" 这 曾是 到 展示 , 那 什么时候 基督 做过 来 , 他 应该 不是 拿 抓住 的
[ðə; ði][dʒuː] ,
the Jew ,
这 犹 ,

“这是要表明，当基督来临的时候，他不会抓住犹太人，

[ænd; ənd] [ɪk'skluːd] [ðə; ði]['dʒentaɪl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd]
and exclude the Gentile ; but that in his flesh he should present unto God
和 排除 这 外邦人 ; 但 那 在 他的 肉 他 应该 展示 到 上帝
['evri] [kliːn] [biːst] ,
EVERY clean beast ,
每一个 干净的 兽 ,

并要将外邦人排除在外；但要凭着自己的肉身，将各样洁净的牲畜献给神。

[ænd; ənd] ['evri] [kliːn] [faʊl] ; [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [bəʊθ][ɒv; əv][dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] ([ækts]
and EVERY clean fowl ; that is , all the elect , both of Jew and Gentile (Acts
和 每一个 干净的 鸡 ; 那 是 , 全部 这 选 , 两个都 的 犹 和 外邦人 (使徒行传
- : - - -) .
10 : 11 - 16) .
- : - - -) .

以及一切洁净的家禽；就是所有蒙拣选的人，无论是犹太人还是外邦人（使徒行传 10: 11-16）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðɪs] [baɪ] ['nəʊə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [priːtʃ] ,
And it was requisite that this by Noah should be preached ,
和 它 曾是 必需品 那 这 经过 诺亚 应该 是 布道 ,

诺亚所传的这事必须传扬出去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [frɒm; frəm] [wens] , [æt; ət][ðə; ði]
because the whole world was yet in his family ; from whence , at the
因为 这 所有的 世界 曾是 然而 在 他的 家庭 ; 从 何处 , 在 这
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ,
multiplication of men ,
乘法 的 男人 ,

因为全世界都还在他家族之中；因此，当人口增多时，

[ɪf] [θruː] [ðeə(r)] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətri] [ðeɪ] [lɒst] [nɒt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
if through their rebellion and idolatry they lost not this doctrine ,
如果 通过 他们的 叛乱 和 偶像崇拜 他们 丢失的 不是 这 教义 ,

如果他们因叛逆和偶像崇拜而没有失去这一教义，

[ðeɪ] [mait] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [priːtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
they might to all their offspring preach the Lord Jesus .
他们 可能 到 全部 他们的 后代 布道 这 主 耶稣 .

他们可以向所有后代传扬主耶稣。

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːld] [biːn] ['feɪθf(ə)l] ,
Wherefore , the doctrine of the gospel , had the world been faithful ,
因此 , 这 教义 的 这 福音 , 有 这 世界 到过 忠实 ,

因此，如果世人都忠于福音教义，那么福音的教义……

[mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'teɪnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
might have been to this day retained amongst them that now are the most
可能 有 到过 到 这 天 保留 在 他们 那 现在 是 这 最多
['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] . [-]
barbarous people . [37]
野蛮 人们 . [-]

或许至今仍保留在他们之中，而他们现在却是最野蛮的民族。[37]

[vɜː] . - .
Ver . 21 .
维尔 . - .

版本 21。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [smeld] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)] ; [[ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [rest] ;
" And the Lord smelled a sweet savour ; [a savour of rest ;
" 和 这 主 闻起来 一个 甜的 品尝 ; [一个 品尝 的 休息 ;

“耶和华闻到了馨香之气；[安息的馨香之气；

] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
] and the Lord said in his heart ,
] 和 这 主 说 在 他的 心 ,

耶和华心里说：

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [kɜːs] [ðə; ði] [graʊnd] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [mænz] [seɪk] ;
I will not again curse the ground any more for man's sake ;
我 将要 不是 再次 诅咒 这 地面 任何 更多的 为了 男人的 清酒 ;

我不再为人的缘故咒诅土地；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] [ɪz]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
for the imagination of man's heart is evil from his youth ;
为了 这 想像力 的 男人的 心 是 邪恶的 从 他的 青年 ;

因为人从幼年起，心中的想象就是邪恶的；

['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [ə'gen] [smaɪt] ['eni] [mɔː(r)] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .
neither will I again smite any more every living thing , as I have done .
两者都不 将要 我 再次 惩击 任何 更多的 每一个 活的 事物 , 作为 我 有 完毕 .

我不再像以前那样毁灭一切活物了。

" [ðiːz] [wɜːdz] [mɔː(r)] ['fʊli] [ʃəʊ] ,
" These words more fully shew ,
" 这些 字 更多的 完全 展示 ,

“这些话更充分地表明，

[ðæt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['nəʊə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
that this sacrifice of Noah was a type of the offering up of the body of
那 这 牺牲 的 诺亚 曾是 一个 类型 的 这 提供 向上 的 这 身体 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

诺亚的献祭预表耶稣基督献上自己的身体。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['blesɪd; blest]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['pɜːfjuːm] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz]
he being said to be that blessed sacrifice that is as perfume in the nostrils
他 存在 说 到 是 那 蒙福 牺牲 那 是 作为 香水 在 这 鼻孔
[ɒv; əv] [gɒd] :
of God :
的 上帝 :

据说他是那蒙福的祭品，如同香水般沁入上帝的鼻孔：

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
" He gave himself for us an offering and a sacrifice to God for
" 他 给予 他自己 为了 我们 一个 提供 和 一个 牺牲 到 上帝 为了
[ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['seɪvə(r)] " ([ɛf] [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
a sweet - smelling savour " (Eph 5 : 2) .
一个 甜的 - 闻起来 品尝 " (以弗 5 : 2) .

“他为我们舍己，当作馨香的供物和祭物献给神”(弗5:2)。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ; [wɪtʃ] ['bɜːnɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] ,
Besides , this offering of Noah was a burnt - offering to God ; which burning signified ,
除了 , 这 提供 的 诺亚 曾是 一个 烧焦的 - 提供 到 上帝 ; 哪个 燃烧 表示 ,

此外，诺亚的这份祭品是献给神的燔祭；焚烧象征着：

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
the curse of God , which Christ was made in his death for us .
这 诅咒 的 上帝 , 哪个 基督 曾是 制成 在 他的 死亡 为了 我们 .

上帝的咒诅，基督为了我们而死，承受了这咒诅。

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] [bɜːnt] ['ɒfəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [hɪm] ;
Wherefore , the burnt offerings were all along a type of him ;
因此 , 这 烧焦的 供品 是 全部 沿着 一个 类型 的 他 ;

因此，燔祭一直都是他的预表；

[æz; əz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
as by reading the epistle to the Hebrews you may see : " It is the burnt - offering ,
作为 经过 阅读 这 书信 到 这 希伯来书 你 可能 看 : " 它 是 这 烧焦的 - 提供 ,

正如你阅读《希伯来书》所看到的：“这是燔祭，

[[seθ] [gɒd] ,] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɔːl] [naɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
[saith God ,] because of the burning upon the altar all night unto the morning ,
[赛斯说 上帝 ,] 因为 的 这 燃烧 之上 这 坛 全部 夜晚 到 这 早晨 ,

上帝说，因为祭坛上整夜到早晨都在燃烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] " ([lef] [sɪks] : [naɪn]) .
and the fire of the altar shall be burning in it " (Lev 6 : 9) .
和 这 火 的 这 坛 将 是 燃烧 在 它 " (列夫 6 : 9) .

“坛上的火要在坛里燃烧”(利未记 6:9)。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Which was a type of the fire of the law , and the guilt of sin ,
哪个 曾是 一个 类型 的 这 火 的 这 法律 , 和 这 有罪 的 罪 ,

这象征着律法的烈火和罪的刑罚。

[ðæt] [kraɪst] , [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [mæn] .
that Christ , when he offered himself , should undergo for the sins of man .
那 基督 , 什么时候 他 提供 他自己 , 应该 经历 为了 这 罪孽 的 男人 .

基督献出自己，是为了替世人的罪受苦。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [smeld] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)] .
" And the Lord smelled a sweet savour .
" 和 这 主 闻起来 一个 甜的 品尝 .

耶和华闻到了馨香之气。

" [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] ['kɒntent] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" This signifies the content and satisfaction that for the sin of the world ,
" 这 表示 这 内容 和 满意 那 为了 这 罪 的 这 世界 ,

“这象征着对世人罪恶的满足和慰藉，

[gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ə'pɒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] :
God should have by the offering upon of his Son for us upon the cross :
上帝 应该 有 经过 这 提供 之上 的 他的 儿子 为了 我们 之上 这 叉 :

上帝应当藉着祂的儿子在十字架上为我们献上祂的祭物：

['weəfɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] " [ɪn] [kraɪst] , ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self]
Wherefore , he is said to be now " in Christ , reconciling the world unto himself
因此 , 他 是 说 到 是 现在 " 在 基督 , 和解 这 世界 到 他自己
,
,
,

因此，经上说他现在"在基督里，使世人与自己和好，

[nɒt] [im'pjuːt] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
not imputing their trespasses unto them " (2 Cor 5 : 19) .
不是 估算 他们的 擅闯私人领地 到 他们 " (2 科尔 5 : -) .

不要将他们的过犯归到他们身上"(哥林多后书 5:19)。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] , [ðæt] ['nəʊə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [feɪθ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
Now it is observable , That Noah was a man of faith long before this .
现在 它 是 可观察的 , 那 诺亚 曾是 一个 男人 的 信仰 长的 前 这 .

现在可以看出，诺亚在此之前很久就是一个有信仰的人。

[hens] [nəʊt] [tuː] [θɪŋz] . [wʌn] .
Hence note two things . 1 .
因此 笔记 二 事物 . 1 .

因此，请注意两点。1.

[ðæt] [men] ,
That men ,
那 男人 ,

那些男人，

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['emɪnənt] [feɪθ] [hæv; həv] [jet] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
even of eminent faith have yet need of a continual remembrance of the
甚至 的 杰出 信仰 有 然而 需要 的 一个 持续的 纪念 的 这
[deθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
death and sufferings of Christ ;
死亡 和 苦难 的 基督 ;

即使是信仰坚定的人，也需要不断地铭记基督的死亡和苦难；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] ['mænə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . [ˌtuː'tuː] .
yea , and that in the most plain and easiest manner to understand . 2 .
是的 , 和 那 在 这 最多 清楚的 和 最容易 方式 到 理解 . 2 .

是的，而且要用最简单易懂的方式表达。2.

[ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] ['ɔːlsəʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə]['prez(ə)nt]
They have need also , notwithstanding they have faith before , to present
他们 有 需要 还 , 虽然 他们 有 信仰 前 , 到 展示
[ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
themselves before God ,
他们自己 前 上帝 ,

尽管他们先前已有信仰，但仍然需要向上帝献上自己。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] : [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [pɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ək'septɪd] , [bʌt; bət]
through Jesus Christ our Lord : For as our persons are not accepted , but
通过 耶稣 基督 我们的 主 : 为了 作为 我们的 人 是 不是 公认 , 但
[ɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ,
in and through him ,
在 和 通过 他 ,

藉着我们的主耶稣基督：因为我们蒙悦纳，不是因为我们自身蒙悦纳，乃是藉着他，在基督里蒙悦纳。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ; [jeɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɜːvɪsɪz] [ɔː(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
no more are our performances ; yea , though they be spiritual services or sacrifices ;
不 更多的 是 我们的 表演 ; 是的 , 尽管 他们 是 精神 服务 或者 牺牲 ;

我们的表演不再是表演；是的，即使是精神上的仪式或祭祀；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] , [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [p'ɜːsənz] ([lef] - :
it is the blood that maketh the atonement , as well for work as persons (Lev 17 :
它 是 这 血 那 制造 这 赎罪 , 作为 出色地 为了 工作 作为 人 (列夫 - :

是血成就了赎罪，无论是为行为还是为人（利未记 17:17）。

- ; [hɛb] [naɪn] : -) .
11 ; Heb 9 : 21) .
- ; 希伯来书 9 : -) .

11；希伯来书 9:21）。

[æz; əz] [hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['seɪvə(r)] ,
As he saith in another place , I will accept you with your sweet savour ,
作为 他 赛斯说 在 其他 地方 , 我 将要 接受 你 和 你的 甜的 品尝 ,

正如他在另一处所说，我将以你甜蜜的芬芳接纳你。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ([wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; ['ɛzi] - : -) .
but not without it (1 Peter 2 : 5 ; Eze 20 : 41) .
但 不是 没有 它 (1 彼得 2 : 5 ; 埃泽 - : -) .

但并非没有它（彼得前书 2:5；以西结书 20:41）。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , " [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [blʌd] ,
As he also said to his church in Egypt , " When I see the blood ,
作为 他 还 说 到 他的 教会 在 埃及 , " 什么时候 我 看 这 血 ,

正如他向埃及的教会所说："我看见血，

[aɪ] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,
I will pass over you , and the plague shall not be upon you to destroy you ,
我 将要 经过 超过 你 , 和 这 瘟疫 将 不是 是 之上 你 到 破坏 你 ,

我必越过你们，瘟疫必不临到你们身上灭你们。

[wen] [aɪ] [smaɪt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] " (['ɛksoʊ] - : -) .
when I smite the land of Egypt " (Exo 12 : 13) .
什么时候 我 惩击 这 土地 的 埃及 " (外骨骼 - : -) .

当我击杀埃及地的时候"（出埃及记 12:13）。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [kɜːs] , " & [siː] .
" And the Lord said in his heart , I will not again curse , " & c .
" 和 这 主 说 在 他的 心 , 我 将要 不是 再次 诅咒 , " & c .

"耶和华心里说：'我不再咒诅。'"

[baɪ] [hɑːt] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [tuː] [θɪŋz] . [wʌn] .
By heart here , we may understand two things . 1 .
经过 心 这里 , 我们 可能 理解 二 事物 . 1 .

从字面上理解，我们可以记住两件事。1.

[ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'feɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒmɪs] .
That God was altogether unfeigned in this promise .
那 上帝 曾是 共 惜 在 这 承诺 .

上帝的这个承诺完全没有虚假。

[hiː; hi] [speɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑːt] :
He spake it from his very heart :
他 说 它 从 他的 非常 心 :

他说的都是发自肺腑的话：

[wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][məʊst][sɪnˈsɪə(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][maɪnd] :
which we use to count the most sincere expressing of our mind :
哪个 我们 使用 到 数数 这 最多 真诚 表达 的 我们的 头脑 :

我们用它来衡量我们内心最真诚的表达：

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , " [jeɪ] , [ai] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]
According to that of the prophet , " Yea , I will rejoice over them to do
根据 到 那 的 这 先知 , " 是的 , 我 将要 麿 超过 他们 到 做
[ðem; ðəm] [gʊd] ,
them good ,
他们 好的 ,

根据先知所说：“是的，我必因他们而欢喜，赐福给他们。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [plɑːnt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [lænd][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] — [[ɪn] [truːθ] , [ɪn] [stəˈbɪləti] ,] [wɪð]
and I will plant them in this land assuredly — [in truth , in stability ,] with
和 我 将要 植物 他们 在 这 土地 当然 — [在 真相 , 在 稳定 ,] 和
[maɪ] [həʊl] [hɑːt] ,
my whole heart ,
我的 所有的 心 ,

我必将它们栽种在这片土地上——[真诚地，稳固地,]全心全意地，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] " ([dʒɜr] - : -) .
and with my whole soul " (Jer 32 : 41) .
和 和 我的 所有的 灵魂 " (杰里 - : -) .

我用我的全部灵魂”(耶利米书 32:41)。

[mɑːk] , [ai] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] ,
Mark , I will rejoice to do it , I will do it assuredly ,
标记 , 我 将要 麿 到 做 它 , 我 将要 做 它 当然 ,

马克，我乐意去做这件事，我一定会去做。

[ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [truːθ] , [ˈiːv(ə)n] " [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] . "
I will do it in truth , even " with my whole heart , and with my whole soul . "
我 将要 做 它 在 真相 , 甚至 " 和 我的 所有的 心 , 和 和 我的 所有的 灵魂 . "
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

我将如实去做，甚至“全心全意地去做”。2.

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs]
By his saying , " In his heart , " we may understand the secrecy of his purpose
经过 他的 说 , " 在 他的 心 , " 我们 可能 理解 这 保密 的 他的 目的
;
;
;

从他所说的“在他心里”可以看出他意图的秘密；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] , [ɒv; əv] [nɒt] [kɜːrs] [əˈgen] ,
for this doctrine , Of not cursing again ,
为了 这 教义 , 的 不是 咒骂 再次 ,

为了这条不再咒骂的教义，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪd][frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
it is hid from all but those to whom it is revealed by the Spirit of God .
它 是 隐藏 从 全部 但 那些 到 谁 它 是 揭晓 经过 这 精神 的 上帝 .

除了那些被神的灵启示的人以外，所有人都无法知晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] ,
For this purpose , in the heart of God , is one of the depths ,
为了 这 目的 , 在 这 心 的 上帝 , 是 一 的 这 深度 ,

为此，在上帝的心中，有一个深邃之处，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
or of the deep things of God , which the spirit of a man cannot understand .
或者 的 这 深的 事物 的 上帝 , 哪个 这 精神 的 一个 男人 不能 理解 .

或是指神深奥的事，是人的灵所不能理解的。

" [huː] [hæθ] [nəʊn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?
" Who hath known the mind of the Lord ?
" WHO 有 已知 这 头脑 的 这 主 ?

谁曾知道耶和华的心意?

" [nʌn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][men] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] :
" None of all the sons of men , but those that have the Holy Ghost :
" 没有任何 的 全部 这 儿子们 的 男人 , 但 那些 那 有 这 圣 鬼 :

“世人中没有一个能做到，只有那些被圣灵充满的人才能做到。”

['ðeəfɔː(r)] [pɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['feləʊz] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]
Therefore Paul applieth that to himself and fellows , as that which is peculiar
所以 保罗 应用 那 到 他自己 和 伙伴们 , 作为 那 哪个 是 奇特
[tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] ,
to them to know ,
到 他们 到 知道 ,

因此，保罗将此应用到自己和同伴身上，因为这是他们特有的知识。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] " ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
" We have the mind of Christ " (1 Cor 2 : 16) .
" 我们 有 这 头脑 的 基督 " (1 科尔 2 : -) .

“我们有基督的心志”(哥林多前书 2:16)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pærəblz] [priːtʃ] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
It is said , that after Christ had by his parables preached his gospel to the
它 是 说 , 那 后 基督 有 经过 他的 寓言 布道 他的 福音 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

据说，基督用比喻向世人宣讲福音之后，

[hiː; hi][ɪn] ['praɪvət] " [ik'spaund] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] " ([mɑːk] [fɔːr] : -) .
he in private " expounded all things to his disciples " (Mark 4 : 34) .
他 在 私人的 " 阐述 全部 事物 到 他的 门徒 " (标记 4 : -) .

他私下里“把一切事都讲给门徒听”(马可福音 4:34)。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hɪə(r)][gɒd] [spiːk] [ðɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['veri]
Hence note , That they that will hear God speak this , they must be near his very
因此 笔记 , 那 他们 那 将要 听到 上帝 说话 这 , 他们 必须 是 靠近 他的 非常
[hɑːt] .
heart .
心 .

因此请注意，那些能听到上帝这番话的人，必定是离上帝非常近的人。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]
They that are in his heart , may hear it : but to them that are without
他们 那 是 在 他的 心 , 可能 听到 它 : 但 到 他们 那 是 没有
, [ɪn] ['pærəblz] .
, in parables .
, 在 寓言 .

那些在他心中的人，可以听见；但对那些在他之外的人，只能听见比喻。

[ðɪs] ['siːkrət] , [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] :
This secret , in revelation of the gospel , is also expressed in other terms :
这 秘密 , 在 启示 的 这 福音 , 是 还 表达 在 其他 条款 :

这个秘密，在福音的启示中，也用其他方式表达出来：

[æz; əz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] " [ɪn] [maɪn] [ɪəz] " (['aɪsə][faɪv] : [naɪn]) ,
as , That the Lord spake " in mine ears " (Isa 5 : 9) ,
作为 , 那 这 主 说 " 在 矿 耳朵 " (伊萨 5 : 9) ,

例如，耶和华“在我耳中说话”(赛5:9)，

[ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [maɪn] [ɪəz] " (['aɪsə] - : -) .
and " it was revealed in mine ears " (Isa 22 : 14) .
和 " 它 曾是 揭晓 在 矿 耳朵 " (伊萨 - : -) .

“这消息传到我耳中”(赛22:14)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [hɪə(r)] [naʊ] [ðɪs] [wɜːd] [ðæt] [ai] [spiːk] [ɪn] [ðaɪn] [ɪəz] " ([dʒɜr] - : ['sɛvən]) .
And again , " Hear now this word that I speak in thine ears " (Jer 28 : 7) .
和 再次 , " 听到 现在 这 单词 那 我 说话 在 你的 耳朵 " (杰里 - : 7) .

又说：“现在你要听我所说的话”(耶利米书 28:7)。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [kɜːs] [ðə; ði] [graʊnd] ['eni] [mɔː(r)] .
" I will not again curse the ground any more .
" 我 将要 不是 再次 诅咒 这 地面 任何 更多的 .

我不再诅咒这片土地了。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)]['məʊzɪz] - [veɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði][sɪn]
" These words are also under Moses ' veil ; for in them is contained the sin
" 这些 字 是 还 在下面 摩西 - 面纱 ; 为了 在 他们 是 包含 这 罪
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

“这些话也藏在摩西的幔子下；因为其中包含了世人的罪孽，

[ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ˌðeər'ɒv] .
and damnation thereof .
和 诅咒 其中 .

以及由此而来的诅咒。

[hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] , [ðæt] [ðə; ði] " [ɜːθ] [wɒz; wəz] [kə'rʌpt] ,
He said , when he was to bring the flood , that the " earth was corrupt ,
他 说 , 什么时候 他 曾是 到 带来 这 洪水 , 那 这 " 地球 曾是 腐败 ,

他说，当他要降下洪水时，“大地败坏了”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] " ([sɪks] : - , -) ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt]
" and that he would " destroy the earth " (6 : 11 , 13) ; but his great
" 和 那 他 会 " 破坏 这 地球 " (6 : - , -) ; 但 他的 伟大的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

他还说他会“毁灭大地”(6:11, 13)；但他的伟大含义是，

[wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəz] [ðæt] [dwelt] [ˌðeər'ɪn] ; [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [flʌd] [dɪ'kleəd] .
was , of the sinners that dwelt therein ; as the effect of that flood declared .
曾是 , 的 这 罪人 那 居住 其中 ; 作为 这 影响 的 那 洪水 声明 .

那是居住在那里的罪人；正如那场洪水所表明的那样。

[səʊ][hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
So he saith again , he will not bring any more a flood to destroy the earth ;
所以 他 赛斯说 再次 , 他 将要 不是 带来 任何 更多的 一个 洪水 到 破坏 这 地球 ;

所以他又说，他不再降洪水毁灭大地了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪm]
and that the bow in the cloud should be a sign of peace between him
和 那 这 弓 在 这 云 应该 是 一个 符号 的 和平 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] :
and the earth :
和 这 地球 :

云中的彩虹象征着他与大地之间的和平：

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ɪn] ['speʃ(ə)l] , [ðə; ði] [men] [ðæt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
By all which is meant in special , the men that dwell on the earth (Psa 114 :
经过 全部 哪个 是 意思是 在 特别的 , 这 男人 那 住 在 这 地球 (前列腺特异性抗原 - :

这里特别指的是住在地上的人（诗篇 114:

['sɛvən] ; [diː'juː] - : [wʌn] ; [dʒɜr][sɪks] : - ; - : -) ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
7 ; Deu 32 : 1 ; Jer 6 : 19 ; 22 : 29) ; and they are called ,
7 ; 德乌 - : 1 ; 杰里 6 : - ; - : -) ; 和 他们 是 称为 ,

（申命记 32:1；耶利米书 6:19；22:29）；他们被称为，

[ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðens] .
the Ground , and the Earth , because they came from thence .
这 地面 , 和 这 地球 , 因为 他们 来了 从 因此 .

大地和地球，因为它们都源于此。

[səʊ] [ðen] , [ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪdnəs]
So then , there is , as it were , the foundation of all spiritual blessedness
所以 然后 , 那里 是 , 作为 它 是 , 这 基础 的 全部 精神 幸福
[kautʃ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ,
couched under these words ,
卧倒 在下面 这些 字 ,

所以，可以说，所有精神福祉的基础都蕴藏在这些话语之中。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [kɜːs] [ðə; ði] [graʊnd] , [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [mæn] .
" I will not curse the ground , I will not destroy man .
" 我 将要 不是 诅咒 这 地面 , 我 将要 不是 破坏 男人 .

我不会诅咒土地，也不会毁灭人类。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ˌðeər'ɒv] , [kən'sɪdə(r)] ,
" And that this must needs be the meaning thereof , consider ,
" 和 那 这 必须 需求 是 这 意义 其中 , 考虑 ,

“而这必然就是它的含义，请仔细想想，

[ðæt] [ðɪs] ['prɒmɪs] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] ['seɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [smelt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɜːnt] -
that this promise ariseth from the sweet savour that he smelt before in the burnt -
那 这 承诺 出现 从 这 甜的 品尝 那 他 冶炼 前 在 这 烧焦的 -
['ɒfərɪŋ] ;
offering ;
提供 ;

这应许源于他先前在燔祭中闻到的馨香之气；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [wɒz; wəz] " [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] " ([gæl]
which was a figure of Christ , who was " made a curse for us " (Gal
哪个 曾是 一个 数字 的 基督 , WHO 曾是 " 制成 一个 诅咒 为了 我们 " (加尔
[θriː] :
3 :
3 :

这象征着基督，他“为我们成了咒诅”(加拉太书 3: 2: 2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 9: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...0: 11: 12: 18: 19: 1

-) , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
13) , to deliver us from the curse of the law ;
-) , 到 递送 我们 从 这 诅咒 的 这 法律 ;

13）救我们脱离律法的咒诅；

[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[θruː]	[hɪm]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[fə'gɪvnəs]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	;
that	**we**	**might**	**through**	**him**	**obtain**	**the**	**blessing**	**of**	**forgiveness**	**of**	**sins**	**;**
那	我们	可能	通过	他	获得	这	祝福	的	饶恕	的	罪孽	;

好让我们藉着他得蒙赦罪的祝福；

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[stændz]	[də'rektli]	['ɒpəzɪt]	.
to	**which**	**the**	**curse**	**stands**	**directly**	**opposite**	**.**
到	哪个	这	诅咒	站立	直接地	对面的	.

诅咒与此正好相反。

"	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[ə'gen]	[kɜːs]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mænz]	[seɪk]	;
"	**I**	**will**	**not**	**again**	**curse**	**the**	**ground**	**for**	**man's**	**sake**	**;**
"	我	将要	不是	再次	诅咒	这	地面	为了	男人的	清酒	;

“我不再因人的缘故咒诅地；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[mænz]	[hɑːt]	[ɪz]	['iːv(ə)l]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	.
for	**the**	**imagination**	**of**	**man's**	**heart**	**is**	**evil**	**from**	**his**	**youth**	**.**
为了	这	想像力	的	男人的	心	是	邪恶的	从	他的	青年	.

因为人从幼年起，心中的想象就是邪恶的。

"	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[mænz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['dredf(ə)l]	[kɜːs]	;
"	**The**	**imagination**	**of**	**man's**	**heart**	**was**	**the**	**ground**	**of**	**this**	**dreadful**	**curse**	**;**
"	这	想像力	的	男人的	心	曾是	这	地面	的	这	可怕	诅咒	;

“人类心灵的想象力是这种可怕诅咒的根源；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kɜːs]	,	[wɒz; wəz]	,	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ɪn]	[tʃeɪnz]	[ɪn]	[hel]	:
and	**the**	**effect**	**of**	**this**	**curse**	**,**	**was**	**,**	**to**	**lay**	**them**	**up**	**in**	**chains**	**in**	**hell**	**:**
和	这	影响	的	这	诅咒	,	曾是	,	到	躺	他们	向上	在	链条	在	地狱	:

而这个诅咒的后果，就是将他们囚禁在地狱里：

['weəfɔː(r)]	['piːtə(r)]	[seθ]	,	[ðiːz]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	"	[naʊ]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	.
Wherefore	**Peter**	**saith**	**,**	**These**	**men**	**are**	**"**	**now**	**in**	**prison**	**.**
因此	彼得	赛斯说	,	这些	男人	是	"	现在	在	监狱	.

因此彼得说，这些人“现在都在监狱里”。

"	[ðə; ði]	[kɜːs]	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪn]	[ɪts]	[məʊst]	['emɪnənt]	[ɪk'stenʃ(ə)n]	,
"	**The**	**curse**	**therefore**	**,**	**in**	**its**	**most**	**eminent**	**extension**	**,**
"	这	诅咒	所以	,	在	它是	最多	杰出	扩大	,

因此，诅咒在其最显著的延伸形式中，

[riːtʃt]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ʌn'gɒdli]	[wʌnz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[swept]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[flʌd]	.
reached	**the**	**souls**	**of**	**those**	**ungodly**	**ones**	**that**	**were**	**swept**	**away**	**with**	**the**	**flood**	**.**
达到	这	灵魂	的	那些	不敬神的	一个	那	是	扫荡	离开	和	这	洪水	.

触及了那些被洪水卷走的不敬神的灵魂。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['ɑːgjumənt]	,	[ɔː(r)]	['riːz(ə)n]	['rendəd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
But	**it**	**seems**	**a**	**strange**	**argument**	**,**	**or**	**reason**	**rendered**	**of**	**God**	**,**
但	它	似乎	一个	奇怪的	争论	,	或者	原因	渲染	的	上帝	,

但这似乎是上帝给出的一种奇怪的论点或理由。

[waɪ]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[kɜːs]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
why	**again**	**he**	**would**	**not**	**curse**	**the**	**ground**	**,**
为什么	再次	他	会	不是	诅咒	这	地面	,

他为什么又不诅咒大地呢？

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[mænz]	[hɑːt]	,
if	**it**	**was**	**because**	**of**	**the**	**evil**	**imagination**	**of**	**man's**	**heart**	**,**
如果	它	曾是	因为	的	这	邪恶的	想像力	的	男人的	心	,

如果这是因为人心中邪恶的想象，

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['ɑːgjumənt]	[ðæt]	[prɪ'veɪld]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[send]	[ðə; ði]	[flʌd]	.
this	**being**	**the**	**only**	**argument**	**that**	**prevailed**	**with**	**him**	**to**	**send**	**the**	**flood**	**.**
这	存在	这	仅有的	争论	那	最终获胜	和	他	到	发送	这	洪水	.

这是唯一说服他降下洪水的理由。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ðɪs] ,
The meaning therefore is rather this ,
这 意义 所以 是 相当 这 ，

因此，其含义实际上是这样的：

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
That because of the satisfaction that Christ hath given to God for sin ,
那 因为 的 这 满意 那 基督 有 给定 到 上帝 为了 罪 ，

因为基督为罪向神所献上的赎罪祭，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] " [nɒt] [ə'gen] [kɜːs] [ðə; ði] [graʊnd] ,
therefore he said in his heart , he would " not again curse the ground ,
所以 他 说 在 他的 心 ， 他 会 " 不是 再次 诅咒 这 地面 ，

因此他心里说，他“不再咒骂土地了”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" for the evil imagination of man ; that is , he would not do it ,
" 为了 这 邪恶的 想像力 的 男人 ； 那 是 ， 他 会 不是 做 它 ，

“因为人类的邪恶想象；也就是说，他不会那样做，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] ([dʒɒn][θriː] :
for want of a sacrifice that had in it a sufficient propitiation (John 3 :
为了 想 的 一个 牺牲 那 有 在 它 一个 充足的 安抚 （ 约翰 3 :
- , -) .
18 , 19) .
- , -) .

因为没有献上足够赎罪的祭物（约翰福音 3: 18, 19）。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [naʊ] [ɒv; əv] [mænz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
Hence note , That the great cause now of man's condemnation , is not because of
因此 笔记 ， 那 这 伟大的 原因 现在 的 男人的 谴责 ， 是 不是 因为 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [pə'luːʃ(ə)n] ,
his inherent pollution ,
他的 固有 污染 ，

因此要注意，如今人类遭受谴责的主要原因并非其与生俱来的污秽。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [æksɛptəθ] [nɒt] , [wɪð] ['nəʊə] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [kraɪst] ;
but because he accepteth not , with Noah , of the satisfaction made by Christ ;
但 因为 他 接受 不是 ， 和 诺亚 ， 的 这 满意 制成 经过 基督 ；

但因为他不像挪亚那样接受基督所成就的救赎；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] [ək'septɪd] [ˌðeər'ɒv] ,
for to all them that have so accepted thereof ,
为了 到 全部 他们 那 有 所以 公认 其中 ，

对于所有接受它的人，

[ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ] [kɜːs] [nɔː(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ([rɒm] [eit] : [wʌn]) ,
there is now no curse nor condemnation (Rom 8 : 1) ,
那里 是 现在 不 诅咒 也不 谴责 （ 只读存储器 8 : 1 ） ，

如今既没有咒诅，也没有定罪（罗8:1）。

[ðəʊ] [stɪl] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] [biː; bi]['iːv(ə)l] .
though still the imagination of their heart be evil .
尽管 仍然 这 想像力 的 他们的 心 是 邪恶的 .

即便他们内心充满邪恶的想象。

" [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" If any man sin , we have an advocate with the Father ,
" 如果 任何 男人 罪 ， 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ，

“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] " ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : [wʌn]) .
Jesus Christ the righteous " (1 John 2 : 1) .
耶稣 基督 这 正义 " (1 约翰 2 : 1) .

义者耶稣基督”(约翰一书 2:1)。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] [ɪz]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] .
" For the imagination of man's heart is evil from his youth .
" 为了 这 想像力 的 男人的 心 是 邪恶的 从 他的 青年 .

“因为人从幼年起，心中的想象就是邪恶的。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" These words seem to insinuate the cause of these evil imaginations ; and that is ,
" 这些 字 似乎 到 暗示 这 原因 的 这些 邪恶的 想象力 ; 和 那 是 ,

“这些话似乎暗示了这些邪恶想象的根源；那就是，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] .
from the corruption of their youth .
从 这 腐败 的 他们的 青年 .

源于他们青年时期的堕落。

[naʊ] [haʊ] [suːn] [ðeə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] [kə'rʌptɪd] , ['deɪvɪd] [ʃəʊz] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , " [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪpən] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ;
Now how soon their youth was corrupted , David shows by these words , " I was shapen in iniquity ;
现在 如何 很快 他们的 青年 曾是 腐败的 , 大卫 演出 经过 这些 字 , " 我 曾是 形状 在 罪恶 ;

大卫用这些话表明，他们的青春是如何迅速堕落的：“我是在罪孽中形成的；

[ænd; ənd][ɪn][sɪn][dɪd][maɪ]['mʌðə(r)] [kən'siːv] [ˌem 'iː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
and in sin did my mother conceive me " (Psa 51 : 5) .
和 在 罪 做过 我的 母亲 构想 我 " (前列腺特异性抗原 - : 5) .

我母亲在罪中怀了我”(诗篇 51:5)。

[i'ziːkjəl] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'luːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] (['ɛzi] - : [wʌn] - [eit]) .
Ezekiel also shows , we were polluted in the day that we were born (Eze 16 : 1 - 8) .
以西结 还 演出 , 我们 是 受污染的 在 这 天 那 我们 是 出生 (埃泽 - : 1 - 8) .

以西结也表明，我们出生的那一天就受到了污染（结16:1-8）。

['fɜːðə(r)] , [gɒd] [tuː; tə]['məʊzɪz] ['strɒŋli] [ə'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mændz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] ,
Further , God to Moses strongly affirms it , in that he commands , That for the firstborn ,
更远 , 上帝 到 摩西 强烈 肯定 它 , 在 那 他 命令 , 那 为了 这 长子 ,

此外，上帝也向摩西明确肯定了这一点，他命令说：“长子要献上自己为祭物。”

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] , [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] ,
in whom the rest were included , an offering should be offered ,
在 谁 这 休息 是 包括 , 一个 提供 应该 是 提供 ,

如果其余的人也包含在内，就应当献祭。

[baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] (['ɛksoʊ] - : - ; - : -) .
by that they were a month old (Exo 13 : 13 ; 34 : 20) .
经过 那 他们 是 一个 月 老的 (外骨骼 - : - ; - : -) .

那时他们已经满月了（出埃及记 13:13；34:20）。

[ɡɒd] [siːm] [ˈðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
God seems therefore , by this word , to look back to the transgression of our
上帝 似乎 所以 , 经过 这 单词 , 到 看 后退 到 这 越轨行为 的 我们的
[fɜːst] [ˈpeərənts] ,
first parents ,
第一的 父母 ,

因此，上帝似乎通过这句话回顾了我们始祖的罪行。

[baɪ] [huːm] [sɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [nˈeɪtʃəz] ; [ænd; ənd][baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] ,
by whom sin came into our natures ; and by so doing he not only intimateth ,
经过 谁 罪 来了 进入 我们的 自然 ; 和 经过 所以 正在做 他 不是 仅有的 亲密 ,

罪就是藉由他进入我们的本性；他这样做不仅暗示，

[jeɪ] , [ə; eɪ][ˈpɑːd(ə)n][tuː; tə][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈmɪsˌkærɪdʒz] ; [bʌt; bət] [ˌjuː ˈes] , [ðæt]
yea , promiseth a pardon to personal miscarriages ; but assureth us , That
是的 , 承诺 一个 赦免 到 个人的 流产 ; 但 确保 我们 , 那
[ˈnaɪðə(r)] [ðem; ðəm] ,
neither them ,
两者都不 他们 ,

是的，祂承诺赦免个人的过错；但祂向我们保证，祂既不赦免他们的罪过，也不赦免他们的罪过。

[nɔː(r)] [jet] [ˈaʊə(r)] [ˈɪnwəd] [pəːˈljuːʃən] , [ʃæl; ʃəl] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː ˈes] ,
nor yet our inward pollutions , shall destroy us ,
也不 然而 我们的 向内 污染 , 将 破坏 我们 ,

然而，我们内心的污秽也无法毁灭我们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rest] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [kraɪst] ([rɒm] [faɪv]) .
because of the rest that he found before in Christ (Rom 5) .
因为 的 这 休息 那 他 成立 前 在 基督 (只读存储器 5) .

因为他先前在基督里找到了安息（罗5）。

" [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ai] [əˈɡen] [smaɪt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .
" Neither will I again smite any more every living thing , as I have done .
" 两者都不 将要 我 再次 惩击 任何 更多的 每一个 活的 事物 , 作为 我 有 完毕 .

“我也不再像以前那样，毁灭一切活物了。”

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]
" The creatures therefore also have some kind of benefit by the death and
" 这 生物 所以 还 有 一些 种类 的 益处 经过 这 死亡 和
[blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
blood of Christ ;
血 的 基督 ;

“因此，受造物也因基督的死和宝血而受益；

[ðæt] [ɪz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnfɪnət] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz][səʊ]
that is , so as to live , and have a being ; for infinite justice is so
那 是 , 所以 作为 到 居住 , 和 有 一个 存在 ; 为了 无限 正义 是 所以
[ˈpɜːfɪktli] [dʒʌst] ,
perfectly just ,
完美 只是 ,

也就是说，为了生存，为了存在；因为无限的正义是如此完美地正义。

[æz; əz] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][stænd] ,
as that without a sacrifice it could not have suffered the world to stand ,
作为 那 没有 一个 牺牲 它 可以 不是 有 遭受 这 世界 到 站立 ,

如果没有牺牲，世界就不可能存在。

['ɑːftə(r)][sɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
after sin was in the world , but must have destroyed , for the sake
后 罪 曾是 在 这 世界 ， 但 必须 有 损毁 ， 为了 这 清酒
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ，

罪恶存在于世间之后，却因罪恶本身而毁灭了世界。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
the world which he had made .
这 世界 哪个 他 有 制成 .

他所创造的世界。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['faʊlli] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [biːsts] [ænd; ənd] [faul] [ɑː(r); ə(r)] [di'fail]
For although it be foully absurd to say that beasts and fowls are defiled
为了 虽然 它 是 肮脏的 荒诞 到 说 那 野兽 和 家禽 是 被玷污的
[wɪð] [sɪn] ,
with sin ,
和 罪 ，

虽然说走兽飞鸟沾染了罪恶是极其荒谬的，

[æz; əz][mæn] ; [jet] ['daʊtləs] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['detrɪmənt] [ˌðeə'baɪ] .
as man ; yet doubtless they received detriment thereby .
作为 男人 ； 然而 毫无疑问 他们 已收到 损害 从而 .

作为人，他们无疑也因此遭受了损失。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['vænəti] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæθ] [səb'dʒektɪd]
" The creature was made subject to vanity , by reason of him who hath subjected
" 这 生物 曾是 制成 主题 到 虚荣 ， 经过 原因 的 他 WHO 有 受
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ，

“受造之物之所以臣服于虚空，是因那使它臣服于虚空的。”

" & [siː] . [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['ædəmz] [sɪn] .
" & c . That is , by Adam's sin .
" & c . 那 是 ， 经过 亚当的 罪 .

等等。也就是说，都是由于亚当的罪。

[wɪtʃ] ['vænəti] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [baɪ]['daɪvəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['præktɪs] ; [æz; əz][bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] ['enməti]
Which vanity they also show by divers of their practise ; as both in their enmity
哪个 虚荣 他们 还 展示 经过 潜水员 的 他们的 实践 ； 作为 两个都 在 他们的 敌意
[tuː; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ，

他们也通过各种行为展现出这种虚荣心；例如，他们对人类怀有敌意，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kri'eɪtɪd] ; [ðɪs] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][sɪn]
and one to another , with which they were not created ; this came by the sin
和 一 到 其他 ， 和 哪个 他们 是 不是 创建 ； 这 来了 经过 这 罪
[ɒv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

他们彼此之间产生了原本不属于他们的关系；这是人类的罪造成的。

[naʊ] [ðæt] [mæn][laɪvz; lɪvz] , [jeɪ] , [ðæt] [biːsts] [lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp]
Now that man lives , yea , that beasts live , it is because of the offering up
现在 那 男人 生活 ， 是的 ， 那 野兽 居住 ， 它 是 因为 的 这 提供 向上
[ɒv; əv] [kraɪst] :
of Christ :
的 基督 :

如今人能活，牲畜也能活，都是因为基督的献祭：

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] " [priːtʃ] [tuː; tə] ['evri]
Wherefore it is said in that of the Colossians , The gospel is " preached to every
因此 它 是 说 在 那 的 这 歌罗西书 , 这 福音 是 " 布道 到 每一个
['kriːtʃə(r)] " ;
creature " ;
生物 " ;

所以歌罗西书中说：“福音是传给万民的。”

[ɪn] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] (
in every creature under heaven ; to wit , in that they live and have a being (
在 每一个 生物 在下面 天堂 ; 到 有 , 在 那 他们 居住 和 有 一个 存在 (
[wʌn] : -) .
1 : 23) .
1 : -) .

在天下万物中；也就是说，它们活着并且有生命（1:23）。

" ['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [ə'gen] [smaɪt] ['eni] [mɔː(r)] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .
" Neither will I again smite any more every living thing , as I have done .
" 两者都不 将要 我 再次 惩击 任何 更多的 每一个 活的 事物 , 作为 我 有 完毕 .

“我也不再像以前那样，毁灭一切活物了。”

" [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] , [dʌθ] [nɒt] [ɪg'zempt][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['evri]
" These words , as I have done , doth not exempt the creature from every
" 这些 字 , 作为 我 有 完毕 , 确实 不是 豁免 这 生物 从 每一个
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ,
judgment of God ,
判断 的 上帝 ,

“我所说的这些话，并不能使受造物免受上帝的任何审判。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] ,
but from this , or such as this ; for we know ,
但 从 这 , 或者 这样的 作为 这 ; 为了 我们 知道 ,

但由此，或类似这样的；因为我们知道，

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['dʒʌdʒmənts][duː; də] [bɪ'fɔːl] [ʌn'gɒdli] [men] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['faɪn(ə)l]
that other judgments do befall ungodly men now ; and if they continue in final
那 其他 判决 做 降临 不敬神的 男人 现在 ; 和 如果 他们 继续 在 最终的
[ɪm'penɪtəns] ,
impenitence ,
不悔改 ,

还有其他审判会降临到不敬虔的人身上；如果他们最终仍然不悔改，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['dʒʌdʒmənts][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði]
they shall partake of far greater judgments than to be drowned by the
他们 将 参加 的 远的 更大的 判决 比 到 是 溺水 经过 这
['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌd] .
waters of a flood .
水 的 一个 洪水 .

他们所要受的审判远比被洪水淹没要严重得多。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒʌdʒmənt] " ([dʒɒb] - : -) .
" The wicked is reserved unto judgment " (Job 21 : 30) .
" 这 邪恶 是 预订的 到 判断 " (工作 - : -) .

“恶人必受审判”（约伯记 21:30）。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] " [rɪ'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu]['faɪə(r)]
Yea , the heavens and the earth that now are , are " reserved unto fire
是的 , 这 天 和 这 地球 那 现在 是 , 是 " 预订的 到 火
,
,
,

是的，如今的天地“都已预留给火来焚烧”。

—	[ænd; ənd]	[pɜːˈdɪʃn]	[ɒv; əv]	[ʌnˈɡɒdli]	[men]	"	(	[ˌtuːˈtuː]	['piːtə(r)]	[θriː]	:	['sɛvən]	) .
—	**and**	**perdition**	**of**	**ungodly**	**men**	**"**	**(**	**2**	**Peter**	**3**	**:**	**7**	**) .**
—	和	毁灭	的	不敬神的	男人	"	(	2	彼得	3	:	7	) .

—以及不敬虔之人的灭亡”(彼得后书 3:7)。

[vɜː]	.	-	.
Ver	**.**	**22**	**.**
维尔	.	-	.

版本 22。

"	[waɪl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[rɪˈmeɪnɪθ]	,	[siːd]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['hɑːvɪst]	,	[ænd; ənd]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[hiːt] ,
"	**While**	**the**	**earth**	**remaineth**	**,**	**seed**	**time**	**and**	**harvest**	**,**	**and**	**cold**	**and**	**heat ,**
"	尽管	这	地球	仍然	,	种子	时间	和	收成	,	和	寒冷的	和	热 ,

[ænd; ənd]	['sʌmə(r)]	[ænd; ənd]	['wɪntə(r)]	,
and	**summer**	**and**	**winter**	**,**
和	夏天	和	冬天	,

“只要大地尚存，播种和收割，寒冷和炎热，夏季和冬季，

[ænd; ənd]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	,	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[siːs]	.	"
and	**day**	**and**	**night**	**,**	**shall**	**not**	**cease**	**.**	**"**
和	天	和	夜晚	,	将	不是	停止	.	"

日夜不停。”

"	[waɪl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[rɪˈmeɪnɪθ]	.
"	**While**	**the**	**earth**	**remaineth**	**.**
"	尽管	这	地球	仍然	.

“只要地球还存在。”

"	[ðiːz]	[wɜːdz]	[meɪ]	[hæv; həv]	[rɪˈspekt]	[bəuθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[bɪˈfɔː(r)] ,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]
"	**These**	**words**	**may**	**have**	**respect**	**both**	**to**	**the**	**words**	**before ,**	**and**	**to**	**them**
"	这些	字	可能	有	尊重	两个都	到	这	字	前 ,	和	到	他们

[ðæt]	['fɒləʊ]	['ɑːftə(r)]	.
that	**follow**	**after**	**.**
那	跟随	后	.

“这些话既是对前面的话的尊重，也是对后面的话的尊重。”

[ɪf]	[ðeɪ]	[rɪˈspekt]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[bɪˈfɔː(r)]	,	[ðen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	['lɪmɪts]	[tuː; tə]	[ðæt]	[lɑːdʒ]	['prɒmɪs] ,
If	**they**	**respect**	**the**	**words**	**before**	**,**	**then**	**they**	**are**	**as**	**limits**	**to**	**that**	**large**	**promise ,**
如果	他们	尊重	这	字	前	,	然后	他们	是	作为	限制	到	那	大的	承诺 ,

如果他们尊重之前的承诺，那么他们就是对那项伟大承诺的约束。

[ɒv; əv]	[nɒt]	[di'strɔi]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'gen]	:	[nɒt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪl]	[kʌm]	,
of	**not**	**destroying**	**the**	**world**	**again**	**:**	**not**	**but**	**that**	**the**	**day**	**will**	**come**	**,**
的	不是	摧毁	这	世界	再次	:	不是	但	那	这	天	将要	来	,

不再毁灭世界：并非如此，而是那一天终会到来。

[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[əˈnʌðə(r)]	['dʒen(ə)rəl]	['dʒʌdʒmənt]	,
as	**I**	**said**	**,**	**in**	**which**	**another**	**general**	**judgment**	**,**
作为	我	说	,	在	哪个	其他	一般的	判断	,

正如我所说，其中还有另一项普遍性判决，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['dredf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,	[wɪl]	[ˌəʊvəˈfləʊ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
and	**that**	**too**	**far**	**more**	**dreadful**	**than**	**this**	**of**	**water**	**,**	**will**	**overflow**	**the**	**world**	**,**
和	那	也	远的	更多的	可怕	比	这	的	水	,	将要	溢出	这	世界	,

而比这水可怕得多的灾难，将会淹没整个世界。

[ænd; ənd]	['evri]	['lɪvɪŋ]	[θɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'gen]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	:
and	**every**	**living**	**thing**	**shall**	**again**	**be**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**face**	**of**	**all**	**the**	**earth**	**:**
和	每一个	活的	事物	将	再次	是	切	离开	从	这	脸	的	全部	这	地球	:

地上一切活物都必从地上剪除。

[æz; əz] [naʊ] [baɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ðen] [baɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] :
as now by rain of water , then by rain of fire and brimstone :
作为 现在 经过 雨 的 水 , 然后 经过 雨 的 火 和 硫磺 :

如同如今降下甘霖，之后降下火雨和硫磺雨：

[wɪtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [gɒd] [ʃəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] ,
Which day and sore judgment , God showed unto men ,
哪个 天 和 疮 判断 , 上帝 显示 到 男人 ,

神向世人显明了那日严厉的审判，

[wen] [hiː; hi] [bɜːnd] ['sɑːdəm] [ænd; ənd] [gə'mɒrə] [wɪð] " ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
when he burned Sodom and Gomorrah with " fire and brimstone from heaven .
什么时候 他 烧伤 所多玛 和 蛾摩拉 和 " 火 和 硫磺 从 天堂 .

当他用“从天上降下的火与硫磺”焚烧所多玛和蛾摩拉时。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'meɪnɪθ] , " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] .
" While the earth remaineth , " this shall not be .
" 尽管 这 地球 仍然 , " 这 将 不是 是 .

“只要地球存在，”这事就不会发生。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðen] [ɪn'diːd] [bəʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
But in the end , then indeed both it and " the works that are therein ,
但 在 这 结尾 , 然后 的确 两个都 它 和 " 这 作品 那 是 其中 ,

但最终，无论是它本身还是“其中的作品”，

[ʃæl; ʃəl] [[æz; əz] ['piːtə(r)] [seθ]] [biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] " ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [θriː] : -) .
shall [as Peter saith] be burned up " (2 Peter 3 : 10) .
将 [作为 彼得 赛斯说] 是 烧伤 向上 " (2 彼得 3 : -) .

必被烧毁”（彼得后书 3:10）。

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] , [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] [ðɪs] ['sekənd] ,
But so long as it remaineth , that is , until it be overtaken with this second ,
但 所以 长的 作为 它 仍然 , 那 是 , 直到 它 是 被超越 和 这 第二 ,

但只要它仍然存在，也就是说，直到它被这第二个……所取代，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , [nəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] [ɜːθ] :
and that too the beginning of eternal judgment , no universal judgment shall overrun the earth :
和 那 也 这 开始 的 永恒 判断 , 不 普遍的 判断 将 超限 这 地球 :

而且，那也是永恒审判的开始，不会有普世的审判席卷全球：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'biːɪt] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [flʌd] , [ðə; ði] [ɜːθ] [hæθ] [biːn] ['smɪtn] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːs] ;
For albeit that since that flood , the earth hath been smitten with many a curse ;
为了 尽管 那 自从 那 洪水 , 这 地球 有 到过 迷恋 和 许多 一个 诅咒 ;

虽然自那场洪水以来，大地遭受了许多灾祸；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [nɒt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .
yet it hath been but here and there , not in every place at once .
然而 它 有 到过 但 这里 和 那里 , 不是 在 每一个 地方 在 一次 .

然而，这种情况只是零星出现，并非同时遍及所有地方。

['fæmɪn] , [ænd; ənd] ['ɜːθkweiks] , [ænd; ənd] ['pestɪləns] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['daɪvəz] ['pleɪsɪz] ,
Famines , and earthquakes , and pestilences , have been in divers places ,
饥荒 , 和 地震 , 和 瘟疫 , 有 到过 在 潜水员 地方 ,

饥荒、地震和瘟疫曾在许多地方发生过。

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæθ] [ðeə(r)] [biːn] [siːd] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] ['ɔːlsəʊ] ([mɑːk] -
but yet at the same time hath there been seed time and harvest also (Mark 13
但 然而 在 这 相同的 时间 有 那里 到过 种子 时间 和 收成 还 (标记 -

:
:
:

但与此同时，也有播种和收割的季节（马可福音 13:10）。

[eit] ; [luːk] - : -) .
8 ; Luke 21 : 11) .
8 ; 卢克 - : -) .

8；路加福音 21:11）。

" [siːd] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)]
" Seed time and harvest , and cold and heat , and summer and winter
" 种子 时间 和 收成 , 和 寒冷的 和 热 , 和 夏天 和 冬天

, [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
, and day and night ,
, 和 天 和 夜晚 ,

“播种和收获，寒冷和炎热，夏天和冬天，白天和黑夜，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siːs] .
shall not cease .
将 不是 停止 .

不会停止。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ðə; ði]
" These words were some of the first , with that of " the bow in the
" 这些 字 是 一些 的 这 第一的 , 和 那 的 " 这 弓 在 这

[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

“这些话算是最早的一些话，还有‘云中的彩虹’这句话。”

" [ðæt] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
" that prevailed with me to believe that the scriptures were the word of God .
" 那 最终获胜 和 我 到 相信 那 这 经文 是 这 单词 的 上帝 .

“正是这种信念使我相信圣经是上帝的话语。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['riːz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [truː] ['prɒfəsi]
For my reason tells me , they are , and have continued a true prophecy
为了 我的 原因 讲述 我 , 他们 是 , 和 有 持续 一个 真的 预言

,
,
,

因为我的理智告诉我，他们所言属实，并且一直延续着一个真实的预言。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ; ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]
from the day that they were related ; otherwise the world could not have
从 这 天 那 他们 是 有关的 ; 否则 这 世界 可以 不是 有

[səb'sist] ;
subsisted ;
生存 ;

从他们成为亲戚的那一天起；否则世界就不可能存在；

[fɔː(r); fə(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [siːd] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] , [kəʊld] [ænd; ənd] [hiːt] , & [siː] . ,
for take away seed time and harvest , cold and heat , & c . ,
为了 拿 离开 种子 时间 和 收成 , 寒冷的 和 热 , & c . ,

适用于播种、收获、寒冷和炎热等情况。

[ænd; ənd] [æn; ən] [end] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
and an end is put to the [38] beginning of the universe .
和 一个 结尾 是 放 到 这 [-] 开始 的 这 宇宙 .

宇宙的开始就此结束。[38]

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] ,
Besides , if these words be taken in a spiritual sense ,
除了 , 如果 这些 字 是 已采取 在 一个 精神 感觉 ,

此外，如果从精神层面来理解这些话，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] [truː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ;
they have also stood true from that very day ;
他们 有 还 站立 真的 从 那 非常 天 ;

从那天起，他们也始终如一；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] :
otherwise the church had ceased to have a being long before this :
否则 这 教会 有 停止 到 有 一个 存在 长的 前 这 :

否则，教会早在很久以前就已不复存在了：

[fɔː(r); fə(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [siːd] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] [hiːt] ,
For take away seed time and harvest from the church , with cold and heat ,
为了 拿 离开 种子 时间 和 收成 从 这 教会 , 和 寒冷的 和 热 ,

从教会中带走播种和收获的时间，以及寒冷和炎热的天气。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
and day and night , and those ordinances of heaven are taken from her ,
和 天 和 夜晚 , 和 那些 法令 的 天堂 是 已采取 从 她 ,

日日夜夜，以及那些天上的律例，都是从她那里取走的。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'getɪŋ] [ænd; ənd] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .
which were ordained for her begetting and continuation .
哪个 是 受戒 为了 她 生育 和 续篇 .

这些都是为她的生育和延续而安排的。

[ðɪs] [hed] [mait] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːdʒnəs] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
This head might with much largeness be insisted on ; but to pass it ,
这 头 可能 和 很多 大 是 坚持 在 ; 但 到 经过 它 ,

这个头部可能非常大，值得坚持；但要通过，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] .
and to come to the next chapter .
和 到 来 到 这 下一个 章 .

接下来是下一章。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[vɜː] . [wʌn] .
Ver . 1 .
维尔 . 1 .

版本 1.

" [ænd; ənd] [gɒd] ['blesɪd; blest] ['nəʊə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
" And God blessed Noah , and his sons , and said unto them ,
" 和 上帝 蒙福 诺亚 , 和 他的 儿子们 , 和 说 到 他们 ,

神赐福给挪亚和他的儿子们，又对他们说：

[biː; bi] ['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Be fruitful and multiply , and replenish the earth .
是 卓有成效 和 乘 , 和 补充 这 地球 .

生养众多，遍满地面。

" ['nəʊə] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['weid] [θruː] [ðiːz] [greɪt] [temp'teiʃənz] ,
" Noah having thus waded through these great temptations ,
" 诺亚 拥有 因此 涉水 通过 这些 伟大的 诱惑 ,

“诺亚就这样经历了这些巨大的诱惑，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and being made also to partake of the mercy of God ,
和 存在 制成 还 到 参加 的 这 怜悯 的 上帝 ,

并且蒙受上帝的怜悯，

[ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ,
in preserving and saving him from the evil thereof ,
在 保存 和 保存 他 从 这 邪恶的 其中 ,

为了保护他免受其害，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,
and being brought to partake of the beginning of a new world ,
和 存在 带来 到 参加 的 这 开始 的 一个 新的 世界 ,

并被带去参与新世界的开端，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['perɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
while the ungodly that were before the flood were perished for their
尽管 这 不敬神的 那 是 前 这 洪水 是 遇难 为了 他们的
[ɪ'nɪkwəti] :
iniquity :
罪恶 :

而洪水以前那些不敬虔的人，都因他们的罪孽而灭亡了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)]
he receiveth now from the mouth of the Lord , before whom he walked before
他 接收 现在 从 这 嘴 的 这 主 , 前 谁 他 步行 前
[ðə; ði] [flʌd] ,
the flood ,
这 洪水 ,

他现在从主的口中领受，就是洪水以前他曾行走在主面前的人。

[lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] , [æz; əz] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['gʌv(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
laws and ordinances , as rules by which he should still govern his life before him
法律 和 法令 , 作为 规则 经过 哪个 他 应该 仍然 治理 他的 生活 前 他
.
.
.

法律和条例，作为他面前仍应遵循的人生准则。

[bʌt; bət] [mɑːk] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] [ðiːz] [ruːlz] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] , [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ]
But mark , Before he receiveth these rules and commandments , he receiveth
但 标记 , 前 他 接收 这些 规则 和 诫命 , 他 接收
['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
blessing from God ;
祝福 从 上帝 ;
但请注意，在他接受这些规则和诫命之前，他先从上帝那里得到祝福；

['blesɪŋ] , [ai] [seɪ] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [fɔː(r)] - [fɪt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
blessing , I say , as that which should yet fore - fit him to do his will .
祝福 , 我 说 , 作为 那 哪个 应该 然而 前 - 合身 他 到 做 他的 将要 .
我说，祝福，正如祝福应该使他能够实现他的旨意一样。

" [ænd; ənd] [gɒd] ['blesɪd; blest] ['nəʊə] .
" And God blessed Noah .
" 和 上帝 蒙福 诺亚 .
上帝赐福给诺亚。

" ['blesɪd; blest] [hɪm] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [nəʊ] [mæn]
" Blessed him with spiritual and special grace ; for without that , no man
" 蒙福 他 和 精神 和 特别的 优雅 ; 为了 没有 那 , 不 男人
[kæn; kən] [wɔːk] ,
can walk ,
能 走 ,
“赐予他属灵的、特殊的恩典；因为没有这些恩典，没有人能行走。”

[wɪð] [gɑːdz] [ək'septəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
with God's acceptance before him .
和 神的 验收 前 他 .
他面前摆着上帝的接纳。

[hiː; hi]['blesɪd; blest][hɪm] [wɪð] [greɪs] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;
He blessed him with grace suitable to the work he was now to begin ;
他 蒙福 他 和 优雅 合适的 到 这 工作 他 曾是 现在 到 开始 ;
他赐给他与他即将开始的工作相称的恩典；

[tuː; tə] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [gɒd] [hæd; həd]
to wit , for the replenishing and governing the new world God had
到 有 , 为了 这 补充 和 治理 这 新的 世界 上帝 有
[brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] :
brought him to :
带来 他 到 :
也就是说，为了更新和治理上帝带给他的新世界：

[səʊ] [ðæt] ['nəʊə] [dɪd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [teɪk] [ðɪs] [wɜːk] [ə'pɒn] [hɪm] .
so that Noah did not without precedent qualifications take this work upon him .
所以 那 诺亚 做过 不是 没有 先例 资格 拿 这 工作 之上 他 .
因此，诺亚并非毫无先例地承担了这项工作。

[gɒd] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] ['keɪləb][ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['fʊli] .
God also gave Caleb and Joshua another spirit , and then they followed him fully .
上帝 还 给予 卡莱布 和 约书亚 其他 精神 , 和 然后 他们 随后 他 完全 .
神又赐给迦勒和约书亚另一个灵，于是他们就全心全意地跟随他。

[ðæt] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , " [huː] [ˌeɪ 'em][ai] ,
That of David is for this remarkable , " Who am I ,
那 的 大卫 是 为了 这 卓越 , " WHO 是 我 ,
大卫的问题是：我是谁？

[[sed] [hiː; hi]] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
[said he] and what is my people ,
[说 他] 和 什么 是 我的 人们 ,
他说，我的人民又是什么呢？

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [səʊ] ['wɪlɪŋli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sɔːt] ?
that we should be able to offer so willingly after this sort ?
那 我们 应该 是 有能力的 到 提供 所以 心甘情愿 后 这 种类 ?

在这种情况下，我们应该能够如此乐意地提供吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [hæv; həv] [wiː; wi] ['gɪv(ə)n] [ðiː] . "
for all things come of thee , and of thine own have we given thee . "
为了 全部 事物 来 的 你 , 和 的 你的 自己的 有 我们 给定 你 . "

万物皆源于你，我们已将你所赐予你的赐予你。

" [əʊ] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] , [seθ] [hiː; hi] ,
" O Lord our God , saith he ,
" 哦 主 我们的 上帝 , 赛斯说 他 ,

“主我们的神啊,”他说，

[ɔːl] [ðɪs] [stɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪld] [ðiː] [æn; ən] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['həʊli] [neɪm] ,
all this store that we have prepared to build thee an house for thine holy name ,
全部 这 店铺 那 我们 有 准备 到 建造 你 一个 房子 为了 你的 圣 姓名 ,

我们预备了这一切，是为了给你建造一座圣殿，荣耀你的圣名。

['kʌmɪθ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl] [ðaɪn] [əʊn] " ([wʌn] [krəʊn] - : - - -) .
cometh of thine hand , and is all thine own " (1 Chron 29 : 10 - 16) .
到来 的 你的 手 , 和 是 全部 你的 自己的 " (1 克朗 - : - - -) .

“出于你的手，全是你的”(历代志上 29:10-16)。

[səʊ] [ɪz] [feɪθ] , [lʌv] , [streŋθ] , ['wɪzdəm] , [sɪn'serəti] ,
So is faith , love , strength , wisdom , sincerity ,
所以 是 信仰 , 爱 , 力量 , 智慧 , 诚意 ,

信仰、爱、力量、智慧、真诚也是如此。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] ,
and all other good things wherewith and by which we walk with God ,
和 全部 其他 好的 事物 以及 和 经过 哪个 我们 走 和 上帝 ,

以及我们与神同行所需的一切其他美好事物，

['wɜːʃɪp] [hɪm] , [ænd; ənd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] : [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
worship him , and do his will : all which is comprised in these words ,
崇拜 他 , 和 做 他的 将要 : 全部 哪个 是 包括 在 这些 字 ,

敬拜他，遵行他的旨意：这一切都包含在这些话里了。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [hɑːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] :
" I will give them an heart to know me , that I am the LORD :
" 我 将要 给 他们 一个 心 到 知道 我 , 那 我 是 这 主 :

“我要赐给他们一颗认识我的心，让他们知道我是耶和华：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [gɒd] ;
and they shall be my people , and I will be their God ;
和 他们 将 是 我的 人们 , 和 我 将要 是 他们的 上帝 ;

他们要作我的子民，我要作他们的神；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [hɑːt] " ([dʒɜr] - : ['sevən]) .
for they shall return unto me with their whole heart " (Jer 24 : 7) .
为了 他们 将 返回 到 我 和 他们的 所有的 心 " (杰里 - : 7) .

因为他们必全心归向我”(耶利米书 24:7)。

" [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] " (['ɛzi] - : - - -) .
" A new heart also will I give them " (Eze 36 : 25 - 29) .
" 一个 新的 心 还 将要 我 给 他们 " (埃泽 - : - - -) .

“我也要赐给他们一颗新心”(结36:25-29)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [fɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
And again , " I will put my fear in their hearts ,
和 再次 , " 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 ,

我又说：“我要把恐惧放在他们心里。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] " ([dʒɜr] - : - - - -) .
that they shall not depart from me " (Jer 32 : 37 - 40) .
那 他们 将 不是 离开 从 我 " (杰里 - : - - - -) .

他们必不离开我”(耶利米书 32:37-40)。

" [ænd; ənd] [gɒd] ['blesɪd; blest] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [biː; bi]
" And God blessed Noah and his sons , and said unto them , Be
" 和 上帝 蒙福 诺亚 和 他的 儿子们 , 和 说 到 他们 , 是
['fruːtf(ə)l] ,
fruitful ,
卓有成效 ,

神赐福给挪亚和他的儿子们，对他们说：“你们要繁衍后代，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and multiply , and replenish the earth .
和 乘 , 和 补充 这 地球 .

繁衍增多，遍满地面。

" ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [hɪm] , [ðen] [hiː; hi] [telz] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ;
" After he had blessed him , then he tells him what they should do ;
" 后 他 有 蒙福 他 , 然后 他 讲述 他 什么 他们 应该 做 ;

“他祝福了他之后，就告诉他他们应该做什么；

['neɪmli] , " [biː; bi] ['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] .
namely , " Be fruitful , and multiply .
即 , " 是 卓有成效 , 和 乘 .

即“生养众多，遍满地面”。

" [ðɪs] [hiː; hi] [speɪk] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'get] ,
" This he spake with respect to the seed that he and his sons should beget ,
" 这 他 说 和 尊重 到 这 种子 那 他 和 他的 儿子们 应该 产生 ,

“他这话是指他和他的儿子们将要繁衍的后代说的，

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
therewith to people the world ; which was now the remaining part of his
由此 到 人们 这 世界 ; 哪个 曾是 现在 这 其余的 部分 的 他的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

并以此将之传播到世界各地；这便是他剩余的工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ˌðeə'tuː] .
and he had three arguments to encourage him thereto .
和 他 有 三 论点 到 鼓励 他 到 .

他提出了三个理由来鼓励他这样做。

[fɜːst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sɪnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] :
First , He was delivered from the wicked and sinners of the old world :
第一的 , 他 曾是 发表 从 这 邪恶 和 罪人 的 这 老的 世界 :
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

首先，祂从旧世界的恶人和罪人中被拯救出来：2.

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [θriː] .
He was made the heir of a new world ; and 3 .
他 曾是 制成 这 继承人 的 一个 新的 世界 ; 和 3 .

他成为了新世界的继承人；3.

[wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
Was to leave it as an heritage to his children .
曾是 到 离开 它 作为 一个 遗产 到 他的 孩子们 .

打算把它作为遗产留给他的孩子们。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
This therefore should teach us , who are brought into the kingdom of Christ ,
这 所以 应该 教 我们 , WHO 是 带来 进入 这 王国 的 基督 ,

因此，这应当教导我们这些被带入基督国度的人：

[ðæt] [njuː] [wɜːld] [ðæt] [hæθ] ['teɪkən] [ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
that new world that hath taken its beginning in the word of the gospel ,
那 新的 世界 那 有 已采取 它是 开始 在 这 单词 的 这 福音 ,

那个始于福音之道的新世界，

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] ,
not to be idle , but to be fruitful ,
不是 到 是 闲置的 , 但 到 是 卓有成效 ,

不要游手好闲，而要努力工作。

[ænd; ənd][tuː; tə]['leɪbə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [siːd] [tuː; tə] [ɡɒd] :
and to labour to fill the world with a spiritual seed to God :
和 到 劳动 到 充满 这 世界 和 一个 精神 种子 到 上帝 :

努力将属灵的种子播撒到世界各地，使之归向神：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['nəʊə] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [meɪd] ['eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd]
for as Noah , so are we made heirs of this blessed kingdom ; and
为了 作为 诺亚 , 所以 是 我们 制成 继承人 的 这 蒙福 王国 ; 和
[ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] ,
shall also ,
将 还 ,

如同诺亚一样，我们也成为了这蒙福国度的继承人；并且也将如此。

[æz; əz] [ðæt] [ɡʊd] [mæn] , ['lev(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
as that good man , leaven , when we sleep in Jesus ,
作为 那 好的 男人 , 酵 , 什么时候 我们 睡觉 在 耶稣 ,

就像那位好人，酵母，当我们安睡在耶稣里时，

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [siːd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
this spiritual seed to possess the kingdom after us .
这 精神 种子 到 具有 这 王国 后 我们 .

这是我们死后承受天国的属灵种子。

[vɜː] . [ˌtuː'tuː] .
Ver . 2 .
维尔 . 2 .

版本 2。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn] ['evri] [biːst]
" And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast
" 和 这 害怕 的 你 和 这 恐惧 的 你 将 是 之上 每一个 兽
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

“地上的一切走兽都必惧怕你们，惊恐你们。”

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['evri] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ə'pɒn][ɔːl] [ðæt] ['muːvəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and upon every fowl of the air , upon all that moveth upon the earth ,
和 之上 每一个 鸡 的 这 空气 , 之上 全部 那 移动 之上 这 地球 ,

以及空中的一切飞鸟，地上的一切昆虫，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ; ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] .
and upon all the fishes of the sea ; into your hand are they delivered .
和 之上 全部 这 鱼 的 这 海 ; 进入 你的 手 是 他们 发表 .

海里所有的鱼都交在你手中。

" [ðiːz] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wɒt] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] ;
" These words seem to be a promise of what shall be a consequence of their putting into practice what was commanded in the verse before ;
" 这些 字 似乎 到 是 一个 承诺 的 什么 将 是 一个 结果 的 他们的 推杆 进入 实践 什么 曾是 命令 在 这 诗 前 ;

“这些话似乎是在承诺，如果他们按照前一节经文的命令去做，将会产生怎样的后果；

['neɪmli] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] " ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
namely , of their being fruitful , and of their " multiplying in the earth .
即 , 的 他们的 存在 卓有成效 , 和 的 他们的 " 乘法 在 这 地球 .

即，他们繁衍昌盛，在地上“繁衍增多”。

" [hens] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] , [pʊts] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [dred] ,
" Hence note , That the faithful observation of God's word , puts majesty , and dread ,
" 因此 笔记 , 那 这 忠实 观察 的 神的 单词 , 放置 威严 , 和 恐惧 ,

因此请注意，忠实地遵守上帝的圣言，会带来威严和敬畏。

[ænd; ənd] ['terə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] : ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
and terror upon them that do it : Therefore it is said ,
和 恐怖 之上 他们 那 做 它 : 所以 它 是 说 ,

并恐吓那些这样做的人：因此有话说，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] " [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,
that when the church is " fair as the moon , and clear as the sun ,
那 什么时候 这 教会 是 " 公平的 作为 这 月亮 , 和 清除 作为 这 太阳 ,

当教会“如月般皎洁，如日般明亮”时，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['bænəz] " ([kænt] [sɪks] : [fɔːr] , -) .
she is terrible as an army with banners " (Cant 6 : 4 , 10) .
她 是 糟糕的 作为 一个 军队 和 横幅 " (不能 6 : 4 , -) .

她如同有旗的军队一样可怕”(雅歌 6: 4, 10)。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɒdli] ['sæmjʊəl] [meɪd] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ['tremb(ə)l] ; [jeɪ] ,
The presence of godly Samuel made the elders of Bethlehem tremble ; yea ,
这 在场 的 敬虔的 塞缪尔 制成 这 长者 的 伯利恒 颤抖 ; 是的 ,

敬虔的撒母耳的出现使伯利恒的长老们战栗不已；是的，

[wen] [ɪ'laɪʃə] [wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] , [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] ,
when Elisha was sought for by the king of Syria , he durst not engage him ,
什么时候 以利沙 曾是 寻求 为了 经过 这 国王 的 叙利亚 , 他 杜斯特 不是 从事 他 ,

当亚兰王召见以利沙时，他不敢与王交涉。

[bʌt; bət] [wɪð] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['hevi] [həʊst] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] : - , -) .
but with chariots and horses , and an heavy host (2 Kings 6 : 13 , 14) .
但 和 战车 和 马匹 , 和 一个 重的 主持人 (2 国王 6 : - , -) .

但他们有战车、马匹和庞大的军队（列王纪下 6: 13, 14）。

['gɒdlinəs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændɪθ] ['revərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Godliness is a wonderful thing , it commandeth reverence , and the stooping of the spirits ,
敬虔 是 一个 精彩的 事物 , 它 命令 尊敬 , 和 这 弯腰 的 这 烈酒 ,

敬虔是一件美好的事，它能赢得敬畏，并使人心灵屈尊俯伏。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [wʌnz] ([ækts] [faɪv] : -) .
even of the world of ungodly ones (Acts 5 : 13) .
甚至 的 这 世界 的 不敬神的 一个 （ 使徒行传 5 : -) .

甚至在不敬虔的世界里（使徒行传 5:13）。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn] ['evri] [biːst] .
" And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast .
" 和 这 害怕 的 你 和 这 恐惧 的 你 将 是 之上 每一个 兽 .

“凡走兽都必惧怕你，惊恐你。”

" [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə'pɒn][mæn] , [æz; əz][mæn] ,
" This is true in the letter ; for because there is upon man , as man ,
" 这 是 真的 在 这 信 ; 为了 因为 那里 是 之上 男人 , 作为 男人 ,

“信中的确如此；因为人身上有，作为人，

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ;
more of the image and similitude of God , than there is upon other creatures ;
更多的 的 这 图像 和 相似性 的 上帝 , 比 那里 是 之上 其他 生物 ;

比其他受造物更像上帝的形象和样式；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
therefore the beasts , and all the creatures , are made to stoop and fall before them ;
所以 这 野兽 , 和 全部 这 生物 , 是 制成 到 哈腰 和 落下 前 他们 ;

因此，走兽和一切生物都被迫俯伏在他们面前；

[jeɪ] , [ðəʊ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪtɪ] [ænd; ənd] [fɪəs] .
yea , though in themselves they are mighty and fierce .
是的 , 尽管 在 他们自己 他们 是 强大的 和 凶猛的 .

是的，尽管它们本身强大而凶猛。

['evri] [kaɪnd] [[ɔː(r)] , ['neɪtʃə(r)]] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Every kind [or , nature] of birds , and of serpents , and things in the sea ,
每一个 种类 [或者 , 自然] 的 鸟类 , 和 的 蛇 , 和 事物 在 这 海 ,

各种鸟类、蛇类和海里的生物，

[ɪz] [teim] , [ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [teim] [baɪ][mæn'kaɪnd] ([dʒeɪmz][θriː] : ['sɛvən]) .
is tamed , and hath been tamed by mankind (James 3 : 7) .
是 驯服 , 和 有 到过 驯服 经过 人类 (詹姆斯 3 : 7) .

是被驯服的，并且已经被人类驯服了（雅各书 3:7）。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ælɪgəˌraɪz] [ðə; ði] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , [ʌn'gɒdli] [men] [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] ;
But to allegorize the word , for by the word , ungodly men are beasts ;
但 到 寓言化 这 单词 , 为了 经过 这 单词 , 不敬神的 男人 是 野兽 ;

但要用比喻来解释这句话，因为根据这句话，不敬虔的人就像野兽一样；

[ðen] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɡɒdlinəs] [pʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒəsti][ænd; ənd] [dred] [ə'pɒn][ðə; ði]
then , as I said before , godliness puts such a majesty and dread upon the
然后 , 作为 我 说 前 , 敬虔 放置 这样的 一个 威严 和 恐惧 之上 这
[prə'fesər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
professors of it ,
教授们 的 它 ,

正如我之前所说，虔诚会给信奉它的人带来一种威严和敬畏之感。

[ðæt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ðeɪ] [reɪdʒ] [ə'ɡenst]
that their enemies are afraid of them ; yea , even then when they rage against
那 他们的 敌人 是 害怕的 的 他们 ; 是的 , 甚至 然后 什么时候 他们 愤怒 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们的敌人惧怕他们；是的，即使敌人对他们大发雷霆，

[ænd; ənd] [leɪ] ['hevi] [ə'flikʃən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and lay heavy afflictions upon them .
和 躺 重的 苦难 之上 他们 .

并使他们遭受重创。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] [fɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] [ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['ɡɒdli] [men] ,
It is marvellous to see in what fear the ungodly are , even of godly men ,
它 是 奇妙 到 看 在 什么 害怕 这 不敬神的 是 , 甚至 的 敬虔的 男人 ,

令人惊讶的是，不敬虔的人甚至对敬虔的人也充满了恐惧。

[ænd; ənd] ['ɡɒdlinəs] ; [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪti] , [meɪk] ['iːdikt] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ;
and godliness ; in that they stir up the mighty , make edicts against them ;
和 敬虔 ; 在 那 他们 搅拌 向上 这 强大的 , 制作 法令 反对 他们 ;

敬虔；他们煽动权贵，颁布法令反对他们；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [tuː; tə] [sə'pres]
yea , and raise up armies , and what else can be imagined , to suppress
是的 , 和 增加 向上 军队 , 和 什么 别的 能 是 想象 , 到 压制
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

是的，他们还会集结军队，采取一切你能想象到的手段来镇压他们；

[waɪl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðʌs] [ə'pəʊzd] ,
while the persons thus opposed ,
尽管 这 人 因此 反对 ,

而那些反对的人，

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [steɪt] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
if you consider them as to their state and capacity in this world ;
如果 你 考虑 他们 作为 到 他们的 状态 和 容量 在 这 世界 ;

如果你从他们在这个世界上的地位和能力来考虑他们;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [dɒɡ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fliː] ([wʌn][sæm] - :
they are most inconsiderable ; but as a dead dog , or a flea (1 Sam 24 :
他们 是 最多 微不足道的 ; 但 作为 一个 死的 狗 , 或者 一个 跳蚤 (1 山姆 - :
-) .
14) .
-) .

它们微不足道；就像死狗或跳蚤一样（撒母耳记上 24:14）。

[əʊ]
O
哦

哦

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] ['ɡɒdlinəs] !
but they are clothed with godliness !
但 他们 是 穿着衣服 和 敬虔 !

但他们却披戴了敬虔！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] !
The image and presence of God is upon them !
这 图像 和 在场 的 上帝 是 之上 他们 !

他们身上有神的形象和临在！

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ə'freɪd] .
This makes the beasts of this world afraid .
这 制作 这 野兽 的 这 世界 害怕的 .

这令世间野兽都感到恐惧。

[wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
One of you shall chase a thousand .
一 的 你 将 追赶 一个 千 .

你们之中一人将追逐千人。

" ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] .
" Into your hands are they delivered .
" 进入 你的 双手 是 他们 发表 .

“它们已交到你们手中。”

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [biːsts] , [bɝdz] ,
" That is , the beasts , birds ,
" 那 是 , 这 野兽 , 鸟类 ,

也就是说，野兽、飞鸟，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ([æz; əz] ['deɪvɪd] [seθ]) [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [mæn]
and fish of the sea (as David saith) to be for the service of man
和 鱼 的 这 海 (作为 大卫 赛斯说) 到 是 为了 这 服务 的 男人
.
:
.

海里的鱼（正如大卫所说）是为人类服务的。

[bʌt; bət] [ə'ɡen] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [truː] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [biːsts] ,
But again , This is also true in a higher nature ; for taking these beasts ,
但 再次 , 这 是 还 真的 在 一个 更高 自然 ; 为了 采取 这些 野兽 ,

但同样，这在更高层次的自然界中也成立；因为捕捉这些野兽，

& [siː] . [fɔː(r); fə(r)] [men] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
& c . for men , even they are delivered into the hand of the church ,
& c . 为了 男人 , 甚至 他们 是 发表 进入 这 手 的 这 教会 ,

等等。至于男人，他们也被交在教会手中。

[baɪ] [huːz] ['dɒktrɪn] , ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] [wɪð] [sɪ'vɪərɪst] ['dʒʌdʒmənts] (
by whose doctrine , power and faith , they are smitten with severest judgments (
经过 谁 教义 , 力量 和 信仰 , 他们 是 迷恋 和 最严重 判决 (
[ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
2 Cor 2 : 15 , 16) .
2 科尔 2 : - , -) .

他们因他们的教义、权柄和信仰而遭受最严厉的审判（哥林多后书 2: 15, 16）。

['leɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'dʒekt] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Laying all that reject them even in the depth of death ,
躺下 全部 那 拒绝 他们 甚至 在 这 深度 的 死亡 ,

将所有拒绝他们的人，即使在死亡深处，也一并埋葬。

[ænd; ənd]	['smaɪtɪŋ]	[ðem; ðəm]	"	[wɪð]	[ɔːl]	[pleɪgz]	[æz; əz]	['ɒf(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɪl]	"	(	[rev]	-	:	[sɪks]	)	.
and	**smiting**	**them**	**"**	**with**	**all**	**plagues**	**as**	**often**	**as**	**they**	**will**	**"**	**(**	**Rev**	**11**	**:**	**6**	**)**	**.**
和	惩罚	他们	"	和	全部	瘟疫	作为	经常	作为	他们	将要	"	(	牧师	-	:	6	)	.

并“照他们所愿意的，多次用各样的灾殃击打他们”（启示录 11: 6）。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'spəʊzd]	[ɒv; əv]	[baɪ]	['aʊə(r)]	['dɒktrɪn]	,
The	**world**	**is**	**therefore**	**in**	**our**	**hand**	**,**	**and**	**disposed**	**of**	**by**	**our**	**doctrine**	**,**
这	世界	是	所以	在	我们的	手	,	和	处置	的	经过	我们的	教义	,

因此，世界掌握在我们手中，由我们的教义来决定。

[baɪ]	['aʊə(r)]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[preə(r)z]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[fɑː(r)]	['ʌðəwaɪz]	,
by	**our**	**faith**	**and**	**prayers**	**,**	**although**	**they**	**think**	**far**	**otherwise**	**,**
经过	我们的	信仰	和	祈祷	,	虽然	他们	思考	远的	否则	,

尽管他们的想法截然相反，但我们凭借着信仰和祈祷，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[wʌn]	[deɪ]	[fiːl]	[ðeə(r)]	['dʒʌdʒmənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]	.
and	**shall**	**one**	**day**	**feel**	**their**	**judgments**	**are**	**according**	**.**
和	将	一	天	感觉	他们的	判决	是	根据	.

总有一天，他们会觉得自己的判断是正确的。

[vɜː]	.	[θriː]	.
Ver	**.**	**3**	**.**
维尔	.	3	.

版本 3。

"	['evri]	['muːvɪŋ]	[θɪŋ]	[ðæt]	['lɪvəθ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[miːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	;
"	**Every**	**moving**	**thing**	**that**	**liveth**	**shall**	**be**	**meat**	**for**	**you**	**;**
"	每一个	移动	事物	那	活着	将	是	肉	为了	你	;

凡活着的动物都可以作你们的食物；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɡriːn] [hɜːb] [hæv; həv][ai][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] .
even as the green herb have I given you all things .
甚至 作为 这 绿色的 草本植物 有 我 给定 你 全部 事物 .

我已将万物赐给你们，如同赐给青草一样。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [sʌm; səm] [wʊd] [ɪnˈsɪnjueɪt] , [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [men] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈəʊnli] [əˈpɒn] [hɜːbs] ,
" From these words some would insinuate , that before the flood men lived only upon herbs ,
" 从 这些 字 一些 会 暗示 , 那 前 这 洪水 男人 居住地 仅有的 之上 草药 ,

“有些人会从这些话中推断，洪水之前人类只以草药为生。”

[nɒt] [ˈiːtɪŋ] [fleʃ] ; [æz; əz][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːˈθɒrəti] [ˈɡrɑːntɪd][tuː; tə][duː; də] : [bʌt; bət] , [ɪn] [maɪn] [əˈpɪnjən] ,
not eating flesh ; as here they have authority granted to do : but , in mine opinion ,
不是 吃 肉 ; 作为 这里 他们 有 权威 的确 到 做 : 但 , 在 矿 观点 ,

不吃肉；尽管他们在这里被赋予了这样做的权力：但是，依我之见，

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɪˈsteɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] : [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [ˈsækrɪfaɪs] [bɪˈfɔː(r)] ;
such should be mistaken , for this reason , if there were no other : because they offered sacrifice before ;
这样的 应该 是 错误 , 为了 这 原因 , 如果 那里 是 不 其他 : 因为 他们 提供 牺牲 前 ;

如果不存在其他原因，那么这种误解就应该成立：因为他们以前献过祭品；

[ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ai] [seɪ] , [æz; əz] [taɪps] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
sacrifices , I say , as types and representatives to the church , of the death and sufferings of Christ .
牺牲 , 我 说 , 作为 类型 和 代表 到 这 教会 , 的 这 死亡 和 苦难 的 基督 .

我说，这些祭品是基督的死亡和苦难的预表和代表，献给教会。

[naʊ] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] [ˈɒfərə(r)] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ,
Now , of such sacrifices the offerers used to eat ,
现在 , 的 这样的 牺牲 这 报价人 用过的 到 吃 ,

献祭者过去常常吃掉这些祭品中的一些。

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfəɹɪŋz] :
as is clear by the lamb of the passover , and many other offerings :
作为 是 清除 经过 这 羊肉 的 这 逾越节 , 和 许多 其他 供品 :

从逾越节的羔羊以及许多其他祭品中可以清楚地看出：

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈnjʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
so that these words seem to be but a renewing of their former privileges ,
所以 那 这些 字 似乎 到 是 但 一个 更新 的 他们的 以前的 特权 ,

因此，这些话似乎只不过是对他们先前特权的重申而已。

[nɒt][ə; eɪ] [ˈɡrɑːntɪŋ] [njuː] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
not a granting new liberty to the world .
不是 一个 授予 新的 自由 到 这 世界 .

并非赋予世界新的自由。

" ['evri] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] .
" Every moving thing .
" 每一个 移动 事物 .

所有会动的东西。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
" This must be taken with this restriction , That is wholesome and good for
" 这 必须 是 已采取 和 这 限制 , 那 是 健康 和 好的 为了
[fuːd] :
food :
食物 :

“必须遵守以下限制，这有益健康，适合食用：

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][mæn] ,
for by the law of nature , nothing of that is forbidden to man ,
为了 经过 这 法律 的 自然 , 没有什么 的 那 是 禁止 到 男人 ,

因为根据自然法则，这些事对人类来说都不是禁忌。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌsignifi'keiʃən] ['meni] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
though for some significations many such creatures were forbidden us to
尽管 为了 一些 意义 许多 这样的 生物 是 禁止 我们 到
[juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ([diː'juː] -) .
use for a time (Deu 14) .
使用 为了 一个 时间 (德乌 -) .

虽然出于某些象征意义，许多这样的生物在一段时间内被禁止使用（申命记 14）。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [griːn] [hɜːb] .
" Even as the green herb .
" 甚至 作为 这 绿色的 草本植物 .

“即使是像绿色的草本植物一样。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spresli] [hæd; həd] ['lɪbəti] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]
" For which they expressly had liberty granted them , in the first chapter of
" 为了 哪个 他们 明确地 有 自由 的确 他们 , 在 这 第一的 章 的
[ðɪs] [bʊk] ([viː] -) .
this book (v 29) .
这 书 (v -) .

“为此，他们在本书第一章（第29节）中明确获得了自由。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪbəti] [mait] [ə'freʃ] [biː; bi][hɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]['skruːp(ə)l] [ðæt] [mait]
And this liberty might afresh be here repeated , from some scruple that might
和 这 自由 可能 重新 是 这里 重复 , 从 一些 顾忌 那 可能
[ə'raɪz] [ɪn] ['nəʊə] ,
arise in Noah ,
出现 在 诺亚 ,

而这种自由或许会再次出现，原因可能是诺亚心中产生的某种顾虑。

& [siː] . [hiː; hi] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
& c . He remembering that the world before might , for the abuse of the
& c . 他 记住 那 这 世界 前 可能 , 为了 这 虐待 的 这
['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
creatures of God ,
生物 的 上帝 ,

等等。他记得，先前的世界可能因为滥用上帝的造物而……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] , [biː; bi] ['draʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] ;
as well as for the abuse of his worship , be drowned with the flood ;
作为 出色地 作为 为了 这 虐待 的 他的 崇拜 , 是 溺水 和 这 洪水 ;

也因他滥用崇拜，被洪水淹没；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [əˈbjuːs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [wʌn] , [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sneə(r)] ,
for sometimes the abuse of that which is lawful to one , may be a snare ,
为了 有时 这 虐待 的 那 哪个 是 合法的 到 一 , 可能 是 一个 圈套 ,

因为有时滥用合法之物，反而会落入陷阱。

[əˈbjuːs] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ([wʌn] [kɔː(r)] [ˈsɛvən] : [wʌn] ; [eit]) .
abuse and stumbling to another (1 Cor 7 : 1 ; 8) .
虐待 和 踉跄 到 其他 (1 科尔 7 : 1 ; 8) .

辱骂和跌倒到另一个（哥林多前书 7:1；8）。

[vɜː] . [fɔːr] .
Ver . 4 .
维尔 . 4 .

版本 4。

" [bʌt; bət] [fleʃ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ˌðeərˈɒv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ˌðeərˈɒv] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [nɒt] [iːt] .
" But flesh with the life thereof , which is the blood thereof shall ye not eat .
" 但 肉 和 这 生活 其中 , 哪个 是 这 血 其中 将 是的 不是 吃 .

“但是带血的肉，你们不可吃。

" [ðɪs] [lɔː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌserɪˈməʊniəl] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈməʊzɪz] [wɒz; wəz] ;
" This law seems to be ceremonial , although given long before Moses was ;
" 这 法律 似乎 到 是 仪式 , 虽然 给定 长的 前 摩西 曾是 ;

“这条律法似乎是礼仪性的，尽管它是在摩西之前很久就颁布的；

[æz; əz] [ˈɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn] [wɜː(r); wə(r)] ([dʒɒn] [ˈsɛvən] : -) .
as also some sacrifices and circumcision were (John 7 : 22) .
作为 还 一些 牺牲 和 割礼 是 (约翰 7 : -) .

还有一些献祭和割礼（约翰福音 7:22）。

[ˈweəfɔː(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] .
Wherefore we must seek for the reason of this prohibition .
因此 我们 必须 寻找 为了 这 原因 的 这 禁令 .

因此，我们必须探寻这项禁令的原因。

" [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [mæn] [[seθ] [ɡɒd]]
" Whatsoever man [saith God]
" 任何 男人 [赛斯说 上帝]

“凡人所说的话[上帝说]

[ðeə(r)] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , — [ðæt] [ˈiːtəθ] [ˈeni] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ,
there be of the house of Israel , — that eateth any manner of blood ,
那里 是 的 这 房子 的 以色列 , — 那 吃 任何 方式 的 血 ,

以色列家的人中，凡吃血的，都是这样。

[ai] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [set] [maɪ] [feɪs] [əˈɡenst] [ðæt] [səʊl] [ðæt] [ˈiːtəθ] [blʌd] ,
I will even set my face against that soul that eateth blood ,
我 将要 甚至 放 我的 脸 反对 那 灵魂 那 吃 血 ,

我甚至要与那吃血的灵魂对峙，

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
and will cut him off from among his people .
和 将要 切 他 离开 从 之中 他的 人们 .

并要将他从他的人民中除灭。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] :
" For the life of the flesh is in the blood :
" 为了 这 生活 的 这 肉 是 在 这 血 :

因为活物的生命是在血里：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt]
and I have given it to you upon the altar to make an atonement
和 我 有 给定 它 到 你 之上 这 坛 到 制作 一个 赎罪
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] :
for your souls :
为了 你的 灵魂 :

我已将它赐给你们，放在祭坛上，为你们的灵魂赎罪：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['meɪkɪθ] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
for it is the blood that maketh an atonement for the soul .
为了 它 是 这 血 那 制造 一个 赎罪 为了 这 灵魂 .

因为唯有血才能赎清灵魂的罪孽。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [nəʊ] [səʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [blʌd] " (
Therefore I said unto the children of Israel , No soul of you shall eat blood " (
所以 我 说 到 这 孩子们 的 以色列 , 不 灵魂 的 你 将 吃 血 " (
[lef] - : - - -) .
Lev 17 : 10 - 12) .
列夫 - : - - -) .

因此，我对以色列人说：‘你们当中没有人可以吃血’(利未记 17:10-12)。

[ə'gen] , [æz; əz][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊnli] [kən'sɜːnɪŋ] [blʌd] ; [səʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
Again , As here the prohibition is only concerning blood ; so in another place ,
再次 , 作为 这里 这 禁令 是 仅有的 有关 血 ; 所以 在 其他 地方 ,

同样，正如这里所禁止的只是血液一样；在另一处也是如此。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][æz; əz] [wel] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][fæt] ;
the word is as well against our eating the fat ;
这 单词 是 作为 出色地 反对 我们的 吃 这 胖的 ;

这个词也反对我们摄入脂肪；

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['stætʃuːt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [θruː'aʊt] [ɔːl]
" It shall be a perpetual statute for your generations , throughout all
" 它 将 是 一个 永久 法令 为了 你的 几代人 , 自始至终 全部
[jɔː(r); jə(r)] [dwelɪŋz] ,
your dwellings ,
你的 住宅 ,

“这要成为你们世世代代在你们所有住所中永远有效的法令，

[ðæt] [jiː; ji]['naɪðə(r)] [iːt] [fæt][nɔː(r)] [blʌd] .
that ye neither eat fat nor blood .
那 是的 两者都不 吃 胖的 也不 血 .

你们既不吃肥肉，也不吃血。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['rendəd] , [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] " [ɔːl][ðə; ði][fæt][ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] " ([lef] [θriː] : - ,
" And the reason rendered , is , For " all the fat is the LORD'S " (Lev 3 : 16 ,
" 和 这 原因 渲染 , 是 , 为了 " 全部 这 胖的 是 这 领主的 " (列夫 3 : - ,
-) .
17) .
-) .

“而给出的理由是，‘所有的脂肪都是耶和华的’(利未记 3: 16, 17)。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ,
So then the meaning , the spiritual meaning , seems to be this ,
所以 然后 这 意义 , 这 精神 意义 , 似乎 到 是 这 ,

所以，其意义，或者说精神意义，似乎是这样的：

[ðæt] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ;
That forasmuch as the blood is the life , and that which maketh the atonement ;
那 因此 作为 这 血 是 这 生活 , 和 那 哪个 制造 这 赎罪 ;

因为血就是生命，也是赎罪之源；

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] , [ðə; ði] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ;

and the fat , the glory , and the Lord's ;

和 这 胖的 , 这 荣耀 , 和 这 主场 ;

还有脂肪、荣耀和主的；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .

therefore they both were to be offered to the Lord .

所以 他们 两个都 是 到 是 提供 到 这 主 .

因此，他们二人都要献给耶和华。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] ,

That is , we ought always to offer the merit of our salvation to God ,

那 是 , 我们 应该 总是 到 提供 这 优点 的 我们的 救恩 到 上帝 ,

也就是说，我们应当始终将我们得救的功德献给上帝。

[baɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

by a continual acknowledgment , that it was through the blood of Christ ;

经过 一个 持续的 致谢 , 那 它 曾是 通过 这 血 的 基督 ;

通过不断地承认，这是藉着基督的宝血而得的；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ˌðeər'ɒv] ,

and we ought always to give him the glory thereof ,

和 我们 应该 总是 到 给 他 这 荣耀 其中 ,

我们应当始终将荣耀归于他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fæt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] (['aɪsə] - : [sɪks]) .

and this is the fat of all our performances (Isa 25 : 6) .

和 这 是 这 胖的 的 全部 我们的 表演 (伊萨 - : 6) .

这就是我们所有表演的精髓（赛25:6）。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] ['blesɪd; blest] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪs] , [ðæt] ['evri]

Now this is so blessed a thing , and calleth for that grace , that every

现在 这 是 所以 蒙福 一个 事物 , 和 呼唤 为了 那 优雅 , 那 每一个

[prə'fesə(r)] [hæθ] [nɒt] ,

professor hath not ,

教授 有 不是 ,

这真是一件蒙福的事，需要那种并非所有教授都具备的恩典。

['evri] [wʌn] ['kænɒt] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

every one cannot ascribe to the blood of the Lamb , the whole of his

每一个 一 不能 归咎于 到 这 血 的 这 羊肉 , 这 所有的 的 他的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] ;

reconciliation to God ;

和解 到 上帝 ;

每个人都不能将自己与神和好的全部功劳都归功于羔羊的宝血；

[nɔː(r)] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [fæt] , [ðə; ði] ['glɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɑːdz] ,

nor offer up the fat , the glory , which is God's ,

也不 提供 向上 这 胖的 , 这 荣耀 , 哪个 是 神的 ,

也不要献上属于上帝的荣耀和肥沃的肌肤。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]

to the Lord for so great a benefit : this is the benefit of a peculiar

到 这 主 为了 所以 伟大的 一个 益处 : 这 是 这 益处 的 一个 奇特

['piːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

感谢耶和华赐予我们如此巨大的恩惠：这就是属灵之民的益处。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði] [priːsts] [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['zeɪdɒk] , [[ɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
even of " the priests the Levites , the sons of Zadok , [or they that are
甚至 的 " 这 神父 这 利未人 , 这 儿子们 的 扎多克 , [或者 他们 那 是
['dʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ,

甚至“祭司利未人，撒督的子孙，[或称义者]

[ɔː(r)][dʒʌst] [ˌðeə'baɪ] ; ([fɔː(r); fə(r)][səʊ]['zeɪdɒk] ['sɪgnɪfaɪz])] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]
or just thereby ; (For so Zadok signifies)] that kept the charge of my
或者 只是 从而 ; (为了 所以 扎多克 表示)] 那 保留 这 收费 的 我的
['sæŋktʃuəri] ,
sanctuary ,
避难所 ,

或者仅仅如此；（因为撒督就是这个意思）]他看守我的圣所，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [went] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə]
when the children of Israel went astray from me ; they shall come near to
什么时候 这 孩子们 的 以色列 去 误入歧途 从 我 ; 他们 将 来 靠近 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

以色列人离弃我的时候，他们必归向我。

[tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
to minister unto me ,
到 部长 到 我 ,

服侍我，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]
and they shall stand before me to offer unto me the fat and the blood
和 他们 将 站立 前 我 到 提供 到 我 这 胖的 和 这 血
,
,
,

他们要站在我面前，将脂油和血献给我。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] " (['ɛzi] - : -) .
saith the Lord God " (Eze 44 : 15) .
赛斯说 这 主 上帝 " (埃泽 - : -) .

主耶和华说”（结44:15）。

['weəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Wherefore , for men to ascribe to their own works the merit of their
因此 , 为了 男人 到 归咎于 到 他们的 自己的 作品 这 优点 的 他们的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

因此，人若将得救的功劳归于自己的行为，

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;
or to take the glory thereof to themselves ;
或者 到 拿 这 荣耀 其中 到 他们自己 ;

或者将荣耀据为己有；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [ðəm'selvz] ,
it is as eating the blood and the fat themselves ,
它 是 作为 吃 这 血 和 这 胖的 他们自己 ,

这就像直接吃血和脂肪一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
and they shall be cut off from the people of God .
和 他们 将 是 切 离开 从 这 人们 的 上帝 .

他们必从神的子民中被剪除。

[vɜː] . [faɪv] .
Ver . 5 .
维尔 . 5 .

版本 5。

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] ;
" And surely your blood of your lives will I require ;
" 和 一定 你的 血 的 你的 生活 将要 我 要求 ;

我必追讨你们的血债；

[æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['evri] [biːst] [wɪl] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] ;
at the hand of every beast will I require it , and at the hand of man ;
在 这 手 的 每一个 兽 将要 我 要求 它 , 和 在 这 手 的 男人 ;

我必向一切野兽和人索取；

[æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['evri] [mænz] ['brʌðə(r)] , [wɪl] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] .
at the hand of every man's brother , will I require the life of man .
在 这 手 的 每一个 男人的 兄弟 , 将要 我 要求 这 生活 的 男人 .

我必从每个人的兄弟手中夺取人的生命。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ðen] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] :
" These words are spoken to the church , which then resided in this family :
" 这些 字 是 说 到 这 教会 , 哪个 然后 居住地 在 这 家庭 :

“这些话是对当时居住在这个家庭里的教会说的：

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz] ['rɒŋfəli] [ʃed] ,
Not but that God will avenge the blood that is wrongfully shed ,
不是 但 那 上帝 将要 报仇 这 血 那 是 错误地 棚 ,

毫无疑问，上帝会为无辜流下的血复仇。

[ðəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['məːdə] [biː; bi][məʊst]['kɑːn(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] .
though the person murdered be most carnal and irreligious .
尽管 这 人 被谋杀 是 最多 肉体 和 无宗教信仰者 .

即使被谋杀的人是最淫荡、最不信教的人。

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['duːɪθ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt]
" A man that doeth violence to the blood of any person , shall flee to the pit
" 一个 男人 那 做 暴力 到 这 血 的 任何 人 , 将 逃跑 到 这 坑
;
;
;

“凡以暴力致人流血的，必逃入深渊；

[let] [nəʊ][mæn] [steɪ] [hɪm] " ([prəʊ] - : -) .
let no man stay him " (Pro 28 : 17) .
让 不 男人 停留 他 " (专业版 - : -) .

不要让任何人阻止他”(箴言 28:17)。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [wei] .
But I say , these words respect the church in a more special and eminent way .
但 我 说 , 这些 字 尊重 这 教会 在 一个 更多的 特别的 和 杰出 方式 .

但我认为，这些话语以一种更加特殊和崇高的方式表达了对教会的尊重。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [[seθ] [gɒd]] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] .
" Surely [saith God] your blood of your lives will I require .
" 一定 [赛斯说 上帝] 你的 血 的 你的 生活 将要 我 要求 .

“我必追讨你们的血债。”上帝说。

" [ðʌs] ['ɔːlsəʊ]['deɪvɪd] [in'sinjueit] [ðə; ði] [θɪŋ] : " [wen] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
" Thus also David insinuates the thing : " when he maketh the inquisition for
" 因此 还 大卫 暗示 这 事物 : " 什么时候 他 制造 这 宗教裁判所 为了
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“大卫也以同样的方式暗示了这一点：‘当他为血债进行审判时，

[hiː; hi] [rɪmɛmbɝɛθ] [ðem; ðəm] : [[ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['gɒdli] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ,
he remembereth them : [the saints and godly in special ,
他 记住 他们 : [这 圣徒 和 敬虔的 在 特别的 ,

他记念他们：[特别是圣徒和敬虔的人，

] [hiː; hi] [fɝgɛtɛθ] [nɒt] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] , " [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : -)
] he forgetteth not the cry of the humble , " the afflicted (Psa 9 : 12)
] 他 忘记 不是 这 哭 的 这 谦逊的 , " 这 受苦的 (前列腺特异性抗原 9 : -)
.
.
.

他不忘记谦卑人的呼求，“受苦的人的呼求”（诗篇 9:12）。

" [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['evri] [biːst] [wɪl] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" At the hand of every beast will I require it .
" 在 这 手 的 每一个 兽 将要 我 要求 它 .

“我将向所有野兽索取它。”

" [ðə; ði] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
" The beasts are here also to be taken for men ,
" 这 野兽 是 这里 还 到 是 已采取 为了 男人 ,

“这些野兽也在这里被当作人来对待，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['laikən] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
to whom they are frequently likened in scripture ; and that because they
到 谁 他们 是 频繁地 类似 在 圣经 ; 和 那 因为 他们
[hæv; həv] [kɑːst] [ɒf] ['hjuːmən] [ə'fekʃən] ;
have cast off human affections ;
有 投掷 离开 人类 情感 ;

圣经中经常将他们比作这些人；因为他们抛弃了人间的情感；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃəz] , [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
and , like savage creatures , make a prey of those that are better than
和 , 喜欢 野蛮的 生物 , 制作 一个 猎物 的 那些 那 是 更好的 比
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

它们像野兽一样，捕食比自己更强大的人。

['ɪgnərəns] ['ðeəfɔː(r)] [ɔː(r)] ['bruːtɪʃnəs] , [əʊ] [ðaʊ] ['wɪkɪd] [mæn] !
Ignorance therefore or brutishness , O thou wicked man !
无知 所以 或者 野蛮 , 哦 你 邪恶 男人 !

要么是无知，要么是野蛮，你这邪恶的人啊！

[wɪl] [nɒt] [ɪk'skjuːs] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ;
will not excuse thee in the day of judgment ;
将要 不是 原谅 你 在 这 天 的 判断 ;

在审判日，祂不会原谅你；

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [ðaʊ] ['duːɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
all the injuries that thou doest to the people of God ,
全部 这 受伤 那 你 不会 到 这 人们 的 上帝 ,

你对上帝子民所做的一切伤害，

[ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] .
shall for certain be required of thee .
将 为了 肯定 是 必需的 的 你 .

必须向你提出要求。

" [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] [wɪl] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" At the hand of man will I require it .
" 在 这 手 的 男人 将要 我 要求 它 .

“我将通过人之手来索取它。”

" [baɪ][mæn][hɪə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ,
" By man here , we may understand ,
" 经过 男人 这里 , 我们 可能 理解 ,

“这里所说的‘人’，我们可以理解为……”

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['greɪtə(r)] [pleɪst] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ]
such as have greater placed and shew of reason wherewith they manage
这样的 作为 有 更大的 放置 和 展示 的 原因 以及 他们 管理
[ðeə(r)] ['kruːəlti] ,
their cruelty ,
他们的 残酷 ,

例如那些地位更高、更有理性的人，他们用理性来控制自己的残忍行为。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [biːst] : [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pəːsikjuːtə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
than those that are as the natural beast : for all persecutors are not
比 那些 那 是 作为 这 自然的 兽 : 为了 全部 迫害者 是 不是
['bruːtɪʃ] [ə'laɪk] ;
brutish alike ;
野蛮的 同样 ;

比那些像野兽一样的人要好得多：因为并非所有的迫害者都一样残暴；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɜːdz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ɔɪl] ; ['ʌðə(r)z][kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]
some are in words as smooth as oil ; others can shew a semblance of
一些 是 在 字 作为 光滑的 作为 油 ; 其他的 能 展示 一个 外表 的
['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] ,
reason of state ,
原因 的 状态 ,

有些言辞流畅如丝；有些则能流露出些许理性。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] " [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] ,
why they should see " the righteous for silver ,
为什么 他们 应该 看 " 这 正义 为了 银 ,

为什么他们应该看到“义人为银子”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] " (['eɪmɒs][ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
and the poor for a pair of shoes " (Amos 2 : 6) .
和 这 贫穷的 为了 一个 一对 的 鞋 " (阿莫斯 2 : 6) .

（阿摩司书 2:6）

[ðiːz] [ækt] , [tuː; tə]['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] , [laɪk] [men] , [æz; əz] [sɔːl] [ə'genst] ['deɪvɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti]
These act , to carnal reason , like men , as Saul against David , for the safety
这些 行为 , 到 肉体 原因 , 喜欢 男人 , 作为 扫罗 反对 大卫 , 为了 这 安全
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
of his kingdom ;
的 他的 王国 ;

这些人按照肉体的理性行事，就像男人一样，为了保全自己的王国而与大卫对抗；

[bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kruːəlti] , [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ɪz][ɪn][ðeə(r)]
but these must give an account of their cruelty , for blood is in their
但 这些 必须 给 一个 帐户 的 他们的 残酷 , 为了 血 是 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

但他们必须为自己的残暴行为负责，因为他们手上沾满了鲜血。

" [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['evri] [mænz] ['brʌðə(r)] [wɪl] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] .
" At the hand of every man's brother will I require the life of man .
" 在 这 手 的 每一个 男人的 兄弟 将要 我 要求 这 生活 的 男人 .

“我必以人兄弟之手夺取人的生命。”

" [ðɪs] [wɜːd] ['brʌðə(r)] [meɪ] [riːtʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɒstətaiz] ['hɪpəkrɪt] [ðæt] [fə'seɪk] [ɔː(r)] [bɪ'treɪ]
" This word brother may reach to all the apostatized hypocrites that forsake or betray
" 这 单词 兄弟 可能 抵达 到 全部 这 背教者 伪君子 那 背叛 或者 背叛
[ðə; ði] ['ɡɒdli] ,
the godly ,
这 敬虔的 ,

“弟兄们，这句话或许能传达给所有背弃或背叛敬虔之人的伪君子们。”

[fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [deθ] ([mæt] - : -) .
for brother shall betray the brother to death (Matt 10 : 21) .
为了 兄弟 将 背叛 这 兄弟 到 死亡 (马特 - : -) .

因为兄弟会出卖兄弟，以至于死亡（太 10:21）。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [aɪ'zaɪə] , " [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ðæt] [heit] [juː; jʊ] , [[seθ] [ɡɒd] ,
Such are spoken of in Isaiah , " Your brethren that hated you , [saith God ,
这样的 是 说 的 在 以赛亚 , " 你的 弟兄们 那 憎恨 你 , [赛斯说 上帝 ,

以赛亚书中也提到过这样的人：“你们的弟兄恨你们，（上帝说）

] [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːst][juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪmz] [seɪk] , [sed] , [let] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] ['ɡlɔːrɪfaɪd]
] and that cast you out for my name's sake , said , Let the LORD be glorified
] 和 那 投掷 你 出去 为了 我的 名字 清酒 , 说 , 让 这 主 是 光荣的
:
:
:

并因我的名将你们赶出去的人说：愿耶和华得荣耀！

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] " (['aɪsə] - :
but he shall appear to your joy , and they shall be ashamed " (Isa 65 :
但 他 将 出现 到 你的 喜悦 , 和 他们 将 是 羞愧 " (伊萨 - :
[faɪv]) .
5) .
5) .

但他必显现，使你们欢喜，他们必羞愧。”（赛65:5）

[səʊ] [ðæt] [let] [ðem; ðəm][biː; bi][æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [bruːt] , [ɔː(r)][æz; əz] ['riːznəbl] [ɪn] [ə'pɪərəns]
So that let them be as vile as the brute , or as reasonable in appearance
所以 那 让 他们 是 作为 卑鄙的 作为 这 蛮力 , 或者 作为 合理的 在 外貌
[æz; əz] [men] ,
as men ,
作为 男人 ,

所以，让他们像畜生一样卑劣，或者像人一样通情达理。

[ɔː(r)][æz; əz][nɪə(r)][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ; ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] ['ɪɡnərəns] , [nɔː(r)][ðeə(r)] ['riːz(ə)n] ,
or as near in relation as a brother ; neither their ignorance , nor their reason ,
或者 作为 靠近 在 关系 作为 一个 兄弟 ; 两者都不 他们的 无知 , 也不 他们的 原因 ,

或者关系亲如兄弟；既非他们的无知，也非他们的理性，

[nɔː(r)][ðeə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] , [ʃæl; ʃəl][sɪˈkjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor their relation to the saints , shall secure them from the stroke of the
也不 他们的 关系 到 这 圣徒 , 将 安全的 他们 从 这 中风 的 这
[ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ɡɒd] .
judgment of God .
判断 的 上帝 .

他们与圣徒的关系也不能使他们免受上帝的审判。

[vɜː] . [sɪks] .
Ver . 6 .
维尔 . 6 .

版本 6。

" [ˈhuːsəʊ] [ʃɛdɪθ] [mænz] [blʌd] , [baɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] :
" Whoso sheddeth man's blood , by man shall his blood be shed :
" 谁 谢德斯 男人的 血 , 经过 男人 将 他的 血 是 棚 :

凡流人血的，他的血也必被人所流。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [meɪd] [hiː; hi][mæn] .
for in the image of God made he man .
为了 在 这 图像 的 上帝 制成 他 男人 .

因为神是照着自己的形象造人的。

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" In these words we have both a threatening and a command ; and the
" 在 这些 字 我们 有 两个都 一个 威胁 和 一个 命令 ; 和 这
[seɪm] [wɜːdz] [ˈkæri] [bəuθ] :
same words carry both :
相同的 字 携带 两个都 :

“这些话既有威胁的意味，也有命令的语气；同样的话语包含了这两种含义：

" [baɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] , " [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] ;
" By man shall his blood be shed , " there is the threatening ;
" 经过 男人 将 他的 血 是 棚 , " 那里 是 这 威胁 ;

“他的血必被人所流，”这是威胁；

" [baɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] , " [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] .
" By man shall his blood be shed , " there is the command .
" 经过 男人 将 他的 血 是 棚 , " 那里 是 这 命令 .

“他的血必被人所流，”这是诫命。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˈθret(ə)n] , [səʊ] [ðeɪ] [ɪnˈstrʌkt] [ˌjuː ˈes] ,
For as they threaten , so they instruct us ,
为了 作为 他们 威胁 , 所以 他们 指示 我们 ,

他们威胁我们，也指示我们。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
that he is worthy of the loss of his own blood ,
那 他 是 值得 的 这 损失 的 他的 自己的 血 ,

他配得上流自己的血，

[ðæt] [dʌθ] [ˈwɪkɪdli] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ([mæt] - : - ; [rev] - : -) .
that doth wickedly shed the blood of another (Matt 26 : 52 ; Rev 13 : 10) .
那 确实 邪恶地 棚 这 血 的 其他 (马特 - : - ; 牧师 - : -) .

就是那恶人，流人血的（太 26: 52；启 13: 10）。

[blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [ˈiːkwəl] [ˈmeʒə(r)] : [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [seθ] [ˌelsˈweə(r)] , [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Blood for blood , equal measure : As he also saith elsewhere , An eye for
血 为了 血 , 平等的 措施 : 作为 他 还 赛斯说 别处 , 一个 眼睛 为了
[æn; ən] [aɪ] ,
an eye ,
一个 眼睛 ,

以血还血，势均力敌：正如他在别处所说，以眼还眼。

[ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] ([ˈɛksoʊ] - : -) , [wuːnd] [fɔː(r); fə(r)] [wuːnd] , [ˈbɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
a tooth for a tooth (Exo 21 : 24) , wound for wound , burning for
一个 齿 为了 一个 齿 (外骨骼 - : -) , 伤口 为了 伤口 , 燃烧 为了
[ˈbɜːnɪŋ] ([lef] - :
burning (Lev 24 :
燃烧 (列夫 - :

以牙还牙（出埃及记 21:24），以伤还伤，以烧伤还烧伤（利未记 24:16）。

- ; [diːˈjuː] - : -) .
20 ; Deu 19 : 21) .
- ; 德乌 - : -) .

20；申命记 19:21）。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪd] [hiː; hi][mæn] .
" For in the image of God made he man .
" 为了 在 这 图像 的 上帝 制成 他 男人 .

“因为神照着自己的形象造人。”

" [ðɪs] [siːm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈiːkwəl] [lɔː] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ][mæn][kæn; kən] [sleɪ] [hɪz; ɪz]
" This seems as the reason of this equal law ; because no man can slay his
" 这 似乎 作为 这 原因 的 这 平等的 法律 ; 因为 不 男人 能 杀戮 他的
[ˈneɪbə(r)] ,
neighbour ,
邻居 ,

“这似乎是这条平等法律的理由；因为任何人都不能杀害自己的邻居，

[bʌt; bət][hiː; hi] [strɪkɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
but he striketh at the image of God .
但 他 打击 在 这 图像 的 上帝 .

但他攻击的是上帝的形象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪnəs] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æt; ət][ðə; ði]
It is counted a heinous crime for a man to run his sword at the
它 是 计数 一个 令人发指的 犯罪 为了 一个 男人 到 跑步 他的 剑 在 这
[ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
picture of a king ,
图片 的 一个 国王 ,

男子用剑刺向国王画像，被视为滔天罪行。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ?
how much more to shed the blood of the image of God ?
如何 很多 更多的 到 棚 这 血 的 这 图像 的 上帝 ?

还要流多少次血来玷污上帝的形象？

" [hiː; hi] [ðæt] [mɑːkɪθ] , [ɔː(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkə(r)] ; [bʌt; bət]
" He that mocketh , or oppresseth , the poor reproacheth his Maker ; but
" 他 那 莫克斯 , 或者 压迫 , 这 贫穷的 责备 他的 制造商 ; 但
[hiː; hi] [ðæt] [ɑːnɚɛθ] [hɪm] ,
he that honoureth him ,
他 那 荣誉 他 ,

“戏弄穷人、欺压穷人的，就是辱没造物主；尊重穷人的，就是敬拜造物主。”

[hæθ] [ˈmɜːsi] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] " ([praʊ] - : - ; - : [faɪv]) .
hath mercy on the poor " (Pro 14 : 31 ; 17 : 5) .
有 怜悯 在 这 贫穷的 " (专业版 - : - ; - : 5) .

“怜悯穷人”(箴言 14:31；17:5)。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [jeɪ] , [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][əb'hɔː(r)][ðeə(r)] ['meɪkə(r)] ,
And if so , how much more do they reproach , yea , despise and abhor their Maker ,
和 如果 所以 ， 如何 很多 更多的 做 他们 责备 ， 是的 ， 鄙视 和 痛恨 他们的 制造商 ，

如果真是如此，那么他们岂不更加憎恶、藐视、厌恶他们的造物主吗？

[ðæt] [sleɪ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] !
that slay and murder his image !
那 杀戮 和 谋杀 他的 图像 ！

那简直是在糟蹋和谋杀他的形象！

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [duː; də] [pruːv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['həʊlinəs] ,
But most of all those do prove themselves the enemies of God , that make the holiness ,
但 最多 的 全部 那些 做 证明 他们自己 这 敌人 的 上帝 ， 那 制作 这 圣洁 ，

但最重要的是，那些真正证明自己是上帝敌人的人，他们破坏了圣洁。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the goodness , the religion and sobriety that is found in the people of God ,
这 善良 ， 这 宗教 和 清醒 那 是 成立 在 这 人们 的 上帝 ，

上帝的子民所展现的善良、虔诚和节制。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] ['helɪʃ] ['kruːəlti] .
the object of their wrath and hellish cruelty .
这 目的 的 他们的 愤怒 和 地狱般的 残酷 .

他们愤怒和残酷折磨的对象。

[hens] ['mɜːdə(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ðæt] [heit] ['həʊli][ænd; ənd] ['gɒdli] [mæn] :
Hence murder is , in the New Testament , imputed to that man that hated holy and godly man :
因此 谋杀 是 ， 在 这 新的 遗嘱 ， 估算 到 那 男人 那 憎恨 圣 和 敬虔的 男人 ：

因此，在新约圣经中，谋杀罪被归咎于憎恨圣洁敬虔之人的人：

" [hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ;
" He that hateth his brother , is a murderer ;
" 他 那 恨 他的 兄弟 ， 是 一个 凶手 ；

“恨他弟兄的，就是杀人犯；

[ænd; ənd][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ]['mɜːdərə(r)] [hæθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [hɪm] " ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) .
and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him " (1 John 3 : 15) .
和 是的 知道 那 不 凶手 有 永恒 生活 遵守 在 他 " (1 约翰 3 : -) .

你们也知道，凡杀人的，没有永生在他里面存留。”(约翰一书 3:15)

[vɜː] .
Ver .
维尔 .

版本

7l .
7l .
7l .

7升。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [biː; bi][jiː; ji]['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ; [brɪŋ] [fɔːθ] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" And you , be ye fruitful , and multiply ; bring forth abundantly in the earth ,
" 和 你 , 是 是的 卓有成效 , 和 乘 ; 带来 前进 大量 在 这 地球 ,
[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ˌðeər'ɪn] .
and multiply therein .
和 乘 其中 .

你们要繁衍增多，在地上多生多养。

" [ðʌs] [hiː; hi] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] , [ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ]
" Thus he doubleth the blessing and command , of multiplying and increasing
" 因此 他 双倍 这 祝福 和 命令 , 的 乘法 和 增加
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the church in the earth ,
这 教会 在 这 地球 ,

因此，他加倍地赐福并命令教会在地上繁衍增多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] .
for that is the delight of God , and of Christ .
为了 那 是 这 喜 的 上帝 , 和 的 基督 .

因为那是上帝和基督所喜悦的。

[vɜː] . [eit] , [naɪn] .
Ver . 8 , 9 .
维尔 . 8 , 9 .

版本 8、9。

" [ænd; ənd] [gɒd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd]
" And God spake unto Noah , and to his sons with him , saying , And
" 和 上帝 说 到 诺亚 , 和 到 他的 儿子们 和 他 , 说 , 和
[ai] ,
I ,
我 ,

神晓谕挪亚和他的儿子们说：“我，

[bɪ'həʊld] , [ai] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [siːd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
behold , I establish my covenant with you , and with your seed after you .
看哪 , 我 建立 我的 盟约 和 你 , 和 和 你的 种子 后 你 .

看哪，我与你们以及你们的后裔立约。

" [gɒd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [lɔːz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts]
" God having thus blessed them , and given them laws and judgments
" 上帝 拥有 因此 蒙福 他们 , 和 给定 他们 法律 和 判决
[tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] ,
to walk by ,
到 走 经过 ,

上帝如此祝福他们，并赐给他们律法和判例让他们遵守，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊp] [ɪn] [gɒd] ,
for the further confirmation of their hope in God ,
为了 这 更远 确认 的 他们的 希望 在 上帝 ,

为了进一步坚定他们对上帝的希望，

[hiː; hi] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]
he propoundeth to them the immutability of his mind , by the establishing
他 提出 到 他们 这 不变性 的 他的 头脑 , 经过 这 建立
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
of his covenant with them ;
的 他的 盟约 和 他们 ;

他通过与他们立约，向他们表明了他心意的不变；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɪz] [ðæt] , [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði]['mætə(r)] [kən'sɜːnd] [bɪ'twiːn]
for a covenant is that , which not only concludeth the matter concerned between
为了 一个 盟约 是 那 ， 哪个 不是 仅有的 结束 这 事情 担心的 之间
[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðəm'selvz] ;
the persons themselves ;
这 人 他们自己 ；

因为盟约不仅能解决当事人之间的问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['remədi] [ə'genst] ['ɑːftə(r)] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ˌmis'trʌst]
but it provideth remedy against after temptations , and fears , and mistrusts
但 它 普罗维德 补救 反对 后 诱惑 ， 和 恐惧 ， 和 不信任
,
,
，

但它能有效对抗诱惑、恐惧和不信任。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] .
as to the faithful performance of that which is spoken of .
作为 到 这 忠实 表现 的 那 哪个 是 说 的 .

至于对所谈论之事的忠实履行。

[æz; əz]['leɪbən] [sed] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] , " [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [[sed] [hiː; hi]] [kʌm] [ðaʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk]
As Laban said to Jacob , " Now therefore [said he] come thou , let us make
作为 拉班 说 到 雅各布 ， " 现在 所以 [说 他] 来 你 ， 让 我们 制作
[ə; eɪ] ['kʌvənənt] ,
a covenant ,
一个 盟约 ，

正如拉班对雅各所说：“现在你来，我们立约吧。”

[ai][ænd; ənd] [ðaʊ] ; [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] " (
I and thou ; and let it be for a witness between me and thee " (
我 和 你 ； 和 让 它 是 为了 一个 证人 之间 我 和 你 " (
[dʒen] - : -) .
Gen 31 : 44) .
Gen - : -) .

“我和你；愿这作为你我之间的见证”(创世记 31:44)。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [in'sinjueit] ; [weə(r)] ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [əʊθ]
Thus also the apostle insinuates ; where making mention of the promise and oath
因此 还 这 使徒 暗示 ； 在哪里 制作 提到 的 这 承诺 和 誓言
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ，

使徒也以同样的方式暗示这一点；在提及上帝的应许和誓言时，

[hiː; hi] [seθ] , [ðɪs] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [əʊθ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ðæt] " [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]
he saith , this promise and oath are both immutable , that " we might have
他 赛斯说 ， 这 承诺 和 誓言 是 两个都 不可更改的 ， 那 " 我们 可能 有
[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
a strong consolation ,
一个 强的 安慰 ，

他说，这个承诺和誓言都是不可更改的，“这样我们就可以得到极大的安慰”。

[[ɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]] [huː] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə] [leɪ]
[or always ground for great rejoicing] who have fled for refuge to lay
[或者 总是 地面 为了 伟大的 欢欣鼓舞] WHO 有 逃亡 为了 避难所 到 躺
[həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] " ([hɛb] [sɪks] : -) .
hold upon the hope set before us " (Heb 6 : 18) .
抓住 之上 这 希望 放 前 我们 " (希伯来书 6 : -) .

[或总是大喜的理由] 那些逃往避难所的人，要抓住摆在我们面前的希望”(来6:18)。

[ðɪs] ['kʌvənənt] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ænd; ənd]
This covenant therefore , it was for the encouragement of Noah and
这 盟约 所以 , 它 曾是 为了 这 鼓励 的 诺亚 和
[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
his sons ,
他的 儿子们 ,

因此，这约是为了鼓励挪亚和他的儿子们而立的。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
that they might walk before God without fear .
那 他们 可能 走 前 上帝 没有 害怕 .

使他们可以无所畏惧地行走在上帝面前。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ,
Yea , it was to maintain their hope in his promise of forgiveness ,
是的 , 它 曾是 到 维持 他们的 希望 在 他的 承诺 的 饶恕 ,

是的，这是为了让他们对他的宽恕承诺抱有希望。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] - [pə'fɔːmənsɪz] [mɪkst] [wɪð] [in'fə:məti] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
though they should find their after - performances mixed with infirmities ; for so
尽管 他们 应该 寻找 他们的 后 - 表演 混合 和 弱点 ; 为了 所以
[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,
he had told them before ,
他 有 讲述 他们 前 ,

尽管他们之后的演出中会发现一些瑕疵；因为他之前就告诉过他们，

['neɪmli] , " [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [seɪk] ,
namely , " That he would not again destroy the earth for man's sake ,
即 , " 那 他 会 不是 再次 破坏 这 地球 为了 男人的 清酒 ,

也就是说，“他不会再为了人类的缘故毁灭地球，

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] [biː; bi]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] .
albeit the imagination of man's heart be evil from his youth .
尽管 这 想像力 的 男人的 心 是 邪恶的 从 他的 青年 .

即使人的内心从幼年起就怀有邪恶的想象。

[ai] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [siːd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
I will establish my covenant with you , and with your seed after you .
我 将要 建立 我的 盟约 和 你 , 和 和 你的 种子 后 你 .

我要与你和你的后裔立约。

" [vɜː] . - .
" Ver . 10 .
" 维尔 . - .

“版本 10。

" [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] : [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
" And with every living creature that is with you : of the fowl , of the cattle ,
" 和 和 每一个 活的 生物 那 是 和 你 : 的 这 鸡 , 的 这 牛 ,

“凡与你们同在的活物，无论是飞鸟、牲畜，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and of every beast of the earth with you ; from all that go out of the
和 的 每一个 兽 的 这 地球 和 你 ; 从 全部 那 去 出去 的 这
[ɑːk] ,
ark ,
方舟 ,

还有地上的一切走兽，以及所有出方舟的，

[tuː; tə] ['evri] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
to every beast of the earth .
到 每一个 兽 的 这 地球 .

献给地上所有的走兽。

" [ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] ([siː] ['tʃæptə(r)][eit]) ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]
" These words respect the whole creation (see chapter 8) ; for all the things in
" 这些 字 尊重 这 所有的 创建 (看 章 8) ; 为了 全部 这 事物 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

“这些话尊重整个受造界（见第八章）；对于世上的一切事物，

[d'ɛvəlz]['əʊnli] [ɪk'septɪd] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
devils only excepted , have a benefit by this covenant of God .
魔鬼 仅有的 例外 , 有 一个 益处 经过 这 盟约 的 上帝 .

除了魔鬼之外，其他所有生物都能从上帝的这项盟约中受益。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [nɒt] [mæn]['əʊnli] , [bʌt; bət] " ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [breθ] ,
And hence it is , that not man only , but " every thing that hath breath ,
和 因此 它 是 , 那 不是 男人 仅有的 , 但 " 每一个 事物 那 有 气息 ,

因此，不仅是人，而且“凡有气息的，

" [ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] " [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) : [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" is commanded to " praise the Lord " (Psa 150 : 6) : But observe it ;
" 是 命令 到 " 称赞 这 主 " (前列腺特异性抗原 - : 6) : 但 观察 它 ;

受命要“赞美耶和华”（诗篇 150:6）：但要遵守；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][mæn] , [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ;
as for the sin of man , they before were destroyed by the flood ;
作为 为了 这 罪 的 男人 , 他们 前 是 损毁 经过 这 洪水 ;

至于人类的罪恶，它们先前已被洪水毁灭；

[səʊ] [naʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][mæn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [speəd] ,
so now by reason of the mercy of God to man , they are spared ,
所以 现在 经过 原因 的 这 怜悯 的 上帝 到 男人 , 他们 是 幸存 ,

所以现在，因着上帝对人类的怜悯，他们得以幸免。

[ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['ɔːlsəʊ] .
and partake of mercy also .
和 参加 的 怜悯 还 .

也蒙受怜悯。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] : " ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ;
This is intimated by these words : " Every creature that is with you ;
这 是 暗示 经过 这些 字 : " 每一个 生物 那 是 和 你 ;

这些话暗示了这一点：“凡与你同在的生物；

['evri] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [juː; jʊ] .
every beast of the earth with you .
每一个 兽 的 这 地球 和 你 .

地上所有的走兽都与你同在。

" [vɜː] . - .
" Ver . 11 .
" 维尔 . - .

“版本 11。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" And I will establish my covenant with you ,
" 和 我 将要 建立 我的 盟约 和 你 ,

“我必与你们立约，

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fleʃ] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ['eni] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌd] ;
neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood ;
两者都不 将 全部 肉 是 切 离开 任何 更多的 经过 这 水 的 一个 洪水 ;

洪水不再淹没一切血肉之躯；

['naɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]	['eni]	[mɔː(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
neither	**shall**	**there**	**any**	**more**	**be**	**a**	**flood**	**to**	**destroy**	**the**	**earth**	**.**
两者都不	将	那里	任何	更多的	是	一个	洪水	到	破坏	这	地球	.

也不会再有洪水毁灭地球。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	-	[ðə; ði]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪp]	,
"	**This**	**is**	**the**	**sum**	**of**	**the**	**covenant**	**,**	**as**	**it**	**respecteth**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**the**	**type**	**,**
"	这	是	这	和	的	这	盟约	,	作为	它	-	这	信	,	和	这	类型	,

“这就是盟约的概要，包括字面意义和象征意义。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	.
and	**the**	**whole**	**creation**	**in**	**general**	**.**
和	这	所有的	创建	在	一般的	.

以及整个宇宙。

[bʌt; bət]	[jet]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	['gɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**yet**	**as**	**to**	**the**	**spirit**	**and**	**gospel**	**of**	**it**	**,**
但	然而	作为	到	这	精神	和	福音	的	它	,

但就其精神和福音而言，

[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	[riːtʃ]	,	[æn; ən]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	['glɔːriəs]	[θɪŋz]	,
the	**Holy**	**Ghost**	**must**	**needs**	**have**	**a**	**further**	**reach**	**,**	**an**	**intention**	**of**	**more**	**glorious**	**things**	**,**
这	圣	鬼	必须	需求	有	一个	更远	抵达	,	一个	意图	的	更多的	辉煌	事物	,

圣灵必然有更深远的意义，祂的旨意是成就更荣耀的事。

[æz; əz]	[meɪ]	['fɜːðə(r)]	[biː; bi]	[ʃəʊ]	[ə'nɒn]	.
as	**may**	**further**	**be**	**shewed**	**anon**	**.**
作为	可能	更远	是	展示	匿名	.

具体情况稍后将进一步说明。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[ɪ'stæblɪʃ]	[maɪ]	['kʌvənənt]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
"	**And**	**I**	**will**	**establish**	**my**	**covenant**	**with**	**you**	**.**
"	和	我	将要	建立	我的	盟约	和	你	.

“我必与你们立约。”

"	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[men]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
"	**For**	**you**	**that**	**are**	**men**	**,**	**and**	**especially**	**the**	**members**	**of**	**the**	**church**	**,**
"	为了	你	那	是	男人	,	和	尤其	这	成员	的	这	教会	,

“对于你们这些男人，特别是教会的成员来说，

[hæv; həv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[ʃeə(r)]	[ˌðeər'ɪn]	.
have	**the**	**most**	**peculiar**	**share**	**therein**	**.**
有	这	最多	奇特	分享	其中	.

其中拥有最特殊的份额。

"	['naɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ɔːl]	[fleʃ]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɒf]	['eni]	[mɔː(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[flʌd]	.
"	**Neither**	**shall**	**all**	**flesh**	**be**	**cut**	**off**	**any**	**more**	**by**	**the**	**waters**	**of**	**a**	**flood**	**.**
"	两者都不	将	全部	肉	是	切	离开	任何	更多的	经过	这	水	的	一个	洪水	.

“凡有血气的，不再被洪水冲走。”

"	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kʌvənənt]	[wɪtʃ]	[ai]	[ɪ'stæblɪʃ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[wɪl]	[speə(r)]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsəʊ]	,
"	**For**	**because**	**of**	**my**	**covenant**	**which**	**I**	**establish**	**with**	**you**	**,**	**I**	**will**	**spare**	**them**	**also**	**,**
"	为了	因为	的	我的	盟约	哪个	我	建立	和	你	,	我	将要	空闲的	他们	还	,

“因我与你们所立的约，我也要饶恕他们，

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mɜːsi]	[ænd; ənd]	['gʊdnəs]	.
and	**give**	**them**	**the**	**taste**	**of**	**my**	**mercy**	**and**	**goodness**	**.**
和	给	他们	这	品尝	的	我的	怜悯	和	善良	.

让他们尝到我的怜悯和恩慈。

"	['naɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]	['eni]	[mɔː(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
"	**Neither**	**shall**	**there**	**any**	**more**	**be**	**a**	**flood**	**to**	**destroy**	**the**	**earth**	**.**
"	两者都不	将	那里	任何	更多的	是	一个	洪水	到	破坏	这	地球	.

“也不再有洪水毁灭地球了。”

"	[ðɪs]	['kʌvənənt]	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['neɪtʃə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	[wɒz; wəz]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[wɪð]	['ædəm]	,
"	**This**	**covenant**	**therefore**	**,**	**is**	**not**	**of**	**that**	**nature**	**as**	**the**	**covenant**	**was**	**which**	**was**	**made**	**with**	**Adam**	**,**
"	这	盟约	所以	,	是	不是	的	那	自然	作为	这	盟约	曾是	哪个	曾是	制成	和	亚当	,

因此，这个约与和亚当所立的约的性质不同，

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ə; eɪ]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[wɜːks]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	;
to	**wit**	**,**	**a**	**covenant**	**of**	**works**	**,**	**as**	**the**	**only**	**conditions**	**of**	**life**	**;**
到	有	,	一个	盟约	的	作品	,	作为	这	仅有的	状况	的	生活	;

也就是说，以行为作为生存的唯一条件；

[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[mænz]	[sɪn]	,	[ə'kɜːsɪd]	,	[ə'kɜːsɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə'kɜːsɪd]	[ə'gen]	.
for	**by**	**that**	**was**	**the**	**ground**	**,**	**for**	**man's**	**sin**	**,**	**accursed**	**,**	**accursed**	**,**	**and**	**accursed**	**again**	**.**
为了	经过	那	曾是	这	地面	,	为了	男人的	罪	,	被诅咒的	,	被诅咒的	,	和	被诅咒的	再次	.

因为那是人类罪恶的根源，被诅咒，被诅咒，再被诅咒。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['gəʊɪθ]	[ə'nʌðə(r)]	[wei]	,	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[ænd; ənd]	[fə'gɪvnəs]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	:
But	**now**	**the**	**Lord**	**goeth**	**another**	**way**	**,**	**the**	**way**	**of**	**grace**	**,**	**and**	**forgiveness**	**of**	**sins**	**:**
但	现在	这	主	戈特	其他	方式	,	这	方式	的	优雅	,	和	饶恕	的	罪孽	:

但现在主选择了另一条道路，那就是恩典之路和赦罪之路：

['weəfɔː(r)]	[naʊ]	,	[nɒt]	[ðə; ði]	[kɜːs]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Wherefore	**now**	**,**	**not**	**the**	**curse**	**,**	**but**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**,**
因此	现在	,	不是	这	诅咒	,	但	这	怜悯	的	上帝	,

因此，如今不是诅咒，而是神的怜悯。

['kʌmz]	[ɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ænd; ənd]	[nek]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[stɪl]	['speərɪŋ]	[ænd; ənd]	[fə'gɪvɪŋ]	[mæn]	,
comes	**in**	**on**	**the**	**back**	**and**	**neck**	**of**	**sin**	**,**	**still**	**sparing**	**and**	**forgiving**	**man**	**,**
来	在	在	这	后退	和	脖子	的	罪	,	仍然	节省	和	宽恕	男人	,

从罪恶的背后和颈部进入，仍然宽恕和怜悯人类，

[ðə; ði]	[greɪt]	[trænz'gresə(r); træns'gresə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[biːst]	,	&	[siː]	.	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
the	**great**	**transgressor**	**,**	**and**	**the**	**beast**	**,**	**&**	**c**	**.**	**and**	**the**	**earth**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**him**	**.**
这	伟大的	违规者	,	和	这	兽	,	&	c	.	和	这	地球	,	为了	这	清酒	的	他	.

大罪人、野兽、以及大地，都因他而受苦。

[vɜː]	.	-	,	-	.
Ver	**.**	**12**	**,**	**13**	**.**
维尔	.	-	,	-	.

第 12、13 版。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ,
" And God said ,
" 和 上帝 说 ,

上帝说：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]
This is the token of the covenant which I make between me and you and
这 是 这 令牌 的 这 盟约 哪个 我 制作 之间 我 和 你 和
['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
every living creature that is with you ,
每一个 活的 生物 那 是 和 你 ,

这是我与你们和你们身边的一切活物所立之约的记号。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃuəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
for perpetual generations .
为了 永久 几代人 .

世世代代。

[ai][duː; də][set][maɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,
I do set my bow in the cloud ,
我 做 放 我的 弓 在 这 云 ,

我将弓箭架在云端，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl]
and it shall be for a token of a covenant between me and all
和 它 将 是 为了 一个 令牌 的 一个 盟约 之间 我 和 全部
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

这将成为我与全地立约的记号。

" [səʊ] [ðen] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [wɒt] [ðæt] [ɪz] ,
" So then , the way to find out the covenant , what that is ,
" 所以 然后 , 这 方式 到 寻找 出去 这 盟约 , 什么 那 是 ,

那么，找出盟约是什么的方法呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ['təʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
it is to see if we can find out this token of it ;
它 是 到 看 如果 我们 能 寻找 出去 这 令牌 的 它 ;

这是为了看看我们能否找到它的这个标志；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] .
to wit , the BOW , of which the rainbow is but a type .
到 有 , 这 弓 , 的 哪个 这 彩虹 是 但 一个 类型 .

也就是说，弓，彩虹只是弓的一种类型。

[ai][faɪnd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [weə(r)] [ðɪs] [baʊ; bəʊ][ɪz] ['mɪstɪkli] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,
I find then by the scriptures , where this BOW is mystically spoken of ,
我 寻找 然后 经过 这 经文 , 在哪里 这 弓 是 神秘地 说 的 ,

我随后在经文中找到了关于这把弓的神秘描述：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] [ɪz] [in'kʌmpəs] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
that the Lord Jesus Christ himself is encompassed with the bow .
那 这 主 耶稣 基督 他自己 是 包括 和 这 弓 .

主耶稣基督自己就被弓箭所环绕。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðɪs] :
The first is this :
这 第一的 是 这 :

第一件事是这样的：

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]
" And above the firmament that was over their heads was the likeness of
" 和 多于 这 苍穹 那 曾是 超过 他们的 头部 曾是 这 相似 的
[ə; eɪ] [θrəʊn] ,
a throne ,
一个 王座 ,

“在他们头顶的穹苍之上，有宝座的样式，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [stəʊn] : [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the appearance of a sapphire stone : and upon the likeness of the
作为 这 外貌 的 一个 蓝宝石 石头 : 和 之上 这 相似 的 这
[θrəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] ,
throne was the likeness ,
王座 曾是 这 相似 ,

如同蓝宝石一般；宝座的样式上也有样式，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
as the appearance of a man above upon it .
作为 这 外貌 的 一个 男人 多于 之上 它 .

仿佛有一个人出现在其上方。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['æmbə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [raʊnd]
And I saw , as the colour of amber , as the appearance of fire round
和 我 锯 , 作为 这 颜色 的 琥珀色 , 作为 这 外貌 的 火 圆形的
[ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
about within it ,
关于 之内 它 ,

我看见，它呈琥珀色，里面仿佛有火焰环绕。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ['iːv(ə)n] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
from the appearance of his loins even upward , and from the
从 这 外貌 的 他的 腰肉 甚至 向上 , 和 从 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ['iːv(ə)n] ['daʊnwəd] ,
appearance of his loins even downward ,
外貌 的 他的 腰肉 甚至 向下 ,

从他腰部向上看，以及从他腰部向下看，

[ai] [sɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['braɪtnəs]
I saw as it were the appearance of fire , and it had brightness
我 锯 作为 它 是 这 外貌 的 火 , 和 它 有 亮度
[raʊnd] [ə'baʊt] .
round about .
圆形的 关于 .

我看见仿佛有火光，周围明亮。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [reɪn] ,
As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain ,
作为 这 外貌 的 这 弓 那 是 在 这 云 在 这 天 的 雨 ,

如同雨天云层中出现的彩虹，

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [raʊnd] [ə'baʊt] .
so was the appearance of the brightness round about .
所以 曾是 这 外貌 的 这 亮度 圆形的 关于 .

周围也出现了类似的明亮景象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] " (['ɛzi]
This was the appearance of the likeness of the glory of the LORD " (Eze
这 曾是 这 外貌 的 这 相似 的 这 荣耀 的 这 主 " (埃泽
[wʌn] :
1 :
1 :

这就是耶和华荣耀的形像”(结1:10)。

- - -) , [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [lɔːdz] [kraɪst] , & [siː] .
26 - 28) , the man , the Lord's Christ , & c .
- - -) , 这 男人 , 这 主场 基督 , & c .

26-28)，这个人，主的基督，等等。

[ðə; ði] ['sekənd] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [ðɪs] .
The second scripture is this .
这 第二 圣经 是 这 .

第二段经文是这样的。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] : [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld][ə; eɪ] [θrəʊn] [wɒz; wəz][set][ɪn] ['hev(ə)n] ,
" I was in the Spirit : and , behold a throne was set in heaven ,
" 我 曾是 在 这 精神 : 和 , 看哪 一个 王座 曾是 放 在 天堂 ,

"我当时被圣灵感动，看哪，有一个宝座安置在天上，

[ænd; ənd][wʌn][sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
and one sat on the throne .
和 一 卫星 在 这 王座 .

其中一人坐在王位上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæt][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] [stəʊn] :
And he that sat was to look upon like a jasper and a sardine stone :
和 他 那 卫星 曾是 到 看 之上 喜欢 一个 碧玉 和 一个 沙丁鱼 石头 :

而那坐着的，看起来就像碧玉和沙丁鱼石：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θrəʊn] , [ɪn] [saɪt] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən]
and there was a rainbow round about the throne , in sight like unto an
和 那里 曾是 一个 彩虹 圆形的 关于 这 王座 , 在 视线 喜欢 到 一个
['emərəld] " ([rev] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
emerald " (Rev 4 : 2 , 3) .
翠 " (牧师 4 : 2 , 3) .

宝座周围有彩虹，看起来像一颗翡翠。"(启示录 4:2, 3)

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [teksts][ðeə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
In these two texts there is mention of the rainbow , that was , not to be the
在 这些 二 文本 那里 是 提到 的 这 彩虹 , 那 曾是 , 不是 到 是 这
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

这两段文字中都提到了彩虹，但彩虹并非圣约的象征。

[bʌt; bət][ðə; ði]['təʊkən][ɔː(r)] [saɪn] [ˌðeər'ɒv] .
but the token or sign thereof .
但 这 令牌 或者 符号 其中 .

但它的象征或标志。

[naʊ] [ðen] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪt'self][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]
Now then the covenant itself must needs be the man that was set in the
现在 然后 这 盟约 本身 必须 需求 是 这 男人 那 曾是 放 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;
midst of the bow upon the throne ;
中间 的 这 弓 之上 这 王座 ;

那么，立约本身必然就是坐在宝座上、弓箭中央的那个人；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [ai][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [ɪn]
for so he saith by the prophet , " I the LORD have called thee in
为了 所以 他 赛斯说 经过 这 先知 , " 我 这 主 有 称为 你 在
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

因为耶和华藉先知如此说："我耶和华凭公义召你，

[ænd; ənd] [wɪl] [həʊld] [ðaɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðiː] ,
and will hold thine hand , and will keep thee ,
和 将要 抓住 你的 手 , 和 将要 保持 你 ,
他会握住你的手，保护你。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] " (['aɪsə] - : [sɪks]) .
and give thee for a covenant of the people " (Isa 42 : 6) .
和 给 你 为了 一个 盟约 的 这 人们 " (伊萨 - : 6) .
并赐给你作万民的约”(赛42:6)。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
The covenant therefore is Jesus Christ the Saviour ,
这 盟约 所以 是 耶稣 基督 这 救主 ,
因此，这圣约就是救主耶稣基督。

[huːm] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] .
whom the bow in the clouds was a sign or a token of .
谁 这 弓 在 这 云 曾是 一个 符号 或者 一个 令牌 的 .
云中的弓是他的标志或象征。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [gɒd] ,
So then the sum of the text is this , That God ,
所以 然后 这 和 的 这 文本 是 这 , 那 上帝 ,
所以，这段文字的总和是这样的：上帝，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the sake of the Lord Jesus Christ , will not again all the days of the
为了 这 清酒 的 这 主 耶稣 基督 , 将要 不是 再次 全部 这 天 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,
为了主耶稣基督的缘故，在地上的日子里，不再有第二次。

[brɪŋ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,
bring an universal judgment upon the creature , as in the days of Noah ,
带来 一个 普遍的 判断 之上 这 生物 , 作为 在 这 天 的 诺亚 ,
对受造物施行普遍的审判，如同诺亚时代那样。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [hiː; hi][dɪd] ;
and of the old world he did ;
和 的 这 老的 世界 他 做过 ;
他确实保留了旧世界的风貌；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [hæθ] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði]
for Christ by the worth of his blood and righteousness hath pacified the
为了 基督 经过 这 值得 的 他的 血 和 义 有 安抚 这
['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
justice of the law for sin .
正义 的 这 法律 为了 罪 .
因为基督藉着祂的宝血和义，平息了律法对罪的审判。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ['stændɪθ] [nɒt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
So then the whole universe standeth not upon a bottom of its own ,
所以 然后 这 所有的 宇宙 站立 不是 之上 一个 底部 的 它是自己的 ,
所以，整个宇宙并非建立在自身的一个底部之上。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ([hɛb] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
but by the word and power of Christ (Heb 1 : 2 , 3) .
但 经过 这 单词 和 力量 的 基督 (希伯来书 1 : 2 , 3) .
而是藉着基督的道和能力（来1:2,3）。

" [ðə; ði] [ɜːθ]
" The earth
" 这 地球

地球

[[sed] [hiː; hi]] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ˌðeərˈɒv] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzɒlvd] :
[said he] and all the inhabitants thereof are dissolved :
[说 他] 和 全部 这 居民 其中 是 溶解 :

他说，那里的所有居民都已解散。

[ai][beə(r)][ʌp][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː]) .
I bear up the pillars of it " (Psa 75 : 3) .
我 熊 向上 这 柱子 的 它 " (前列腺特异性抗原 - : 3) .

我支撑着它的柱子”(诗篇 75:3)。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst] [kraɪst] [biː; bi] [ˈrekən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But how must Christ be reckoned of God ,
但 如何 必须 基督 是 估计 的 上帝 ,

但是，我们该如何将基督算作上帝的使者呢?

[wen] [hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [hɪm] [ðə; ði] [pɔɪz] [əˈgenst] [ɔːl][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
when he maketh him the poize against all the sin of the world .
什么时候 他 制造 他 这 平衡 反对 全部 这 罪 的 这 世界 .

当他使他成为对抗世上一切罪恶的平衡器时。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðʌs] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
The prophet tells us thus : He shall be the covenant of the people ,
这 先知 讲述 我们 因此 : 他 将 是 这 盟约 的 这 人们 ,

先知这样告诉我们：他必成为百姓的约，

[ɔː(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
or he shall be accounted the conditions and worth of the world ; He shall
或者 他 将 是 已记录 这 状况 和 值得 的 这 世界 ; 他 将
[biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ,
be the covenant ,
是 这 盟约 ,

否则，他将被视为世界的状况和价值；他将是盟约，

[ɔː(r)] [wɜːks] , [ɔː(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [priːst]
or works , or righteousness of the people ; for , He as the high - priest
或者 作品 , 或者 义 的 这 人们 ; 为了 , 他 作为 这 高的 - 牧师
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
under the law ,
在下面 这 法律 ,

或因行为，或因百姓的义行；因为祂作为律法下的大祭司，

[ɪz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ˈgɔdwəd] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ˈstændɪθ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
is set for the people to Godward ; that is , he standeth always in the presence
是 放 为了 这 人们 到 向神而行 ; 那 是 , 他 站立 总是 在 这 在场
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他的使命是引导人们归向神；也就是说，他始终站在神的面前。

[æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [əˈbiːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
as the complete obedience of the people .
作为 这 完全的 服从 的 这 人们 .

人民的完全服从。

[səʊ] [ðen] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [beəz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['miːdɪˌeɪtəʃɪp] ,
So then , so long as the Lord Christ bears up his mediatorship ,
所以 然后 , 所以 长的 作为 这 主 基督 熊 向上 他的 调解 ,

所以，只要主基督还持守他的中保身份，

[gɒd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [wɪl] ['naɪðə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] .
God in justice will neither destroy the world , nor the things that are therein .
上帝 在 正义 将要 两者都不 破坏 这 世界 , 也不 这 事物 那 是 其中 .

上帝秉公义，既不会毁灭世界，也不会毁灭世界中的任何事物。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌvənənt] ['ðeəfɔː(r)] ,
In this covenant therefore ,
在 这 盟约 所以 ,

因此，在此盟约中，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ,
the justice as well as the mercy of God is displayed in its perfection ,
这 正义 作为 出色地 作为 这 怜悯 的 上帝 是 显示 在 它是 完美 ,

上帝的公正和仁慈都完美地展现了出来。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] [kraɪst] , [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt]
inasmuch as without the perfection of the mediator Christ , the world could not
因此 作为 没有 这 完美 的 这 调解员 基督 , 这 世界 可以 不是
[biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm]['dʒʌdʒmənt] .
be saved from judgment .
是 已保存 从 判断 .

因为若没有中保基督的完美，世界就无法免于审判。

[vɜː] . - .
Ver . 14 .
维尔 . - .

版本 14。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" And it shall come to pass , when I bring a cloud over the earth ,
" 和 它 将 来 到 经过 , 什么时候 我 带来 一个 云 超过 这 地球 ,

“当我使云彩遮盖大地的时候，事情就必这样发展。”

[ðæt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] .
that the bow shall be seen in the cloud .
那 这 弓 将 是 已见 在 这 云 .

彩虹将出现在云层中。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [lɔːd] [lʊks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['draʊnd] [ðə; ði]
" By these words the Lord looks back to the flood that before had drowned the
" 经过 这些 字 这 主 看起来 后退 到 这 洪水 那 前 有 溺水 这
[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ;

“耶和华借着这些话回顾了先前淹没大地的洪水；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] [klaʊdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][baʊ; bəʊ] , [nəʊ]['təʊkən][ɒv; əv] [kraɪst] ,
for in these clouds there was no bow , no token of Christ ,
为了 在 这些 云 那里 曾是 不 弓 , 不 令牌 的 基督 ,

因为在这些云彩中没有弓箭，没有基督的标志。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .
or of the mercy of God .
或者 的 这 怜悯 的 上帝 .

或出于上帝的怜悯。

[bʌt; bət] [naʊ] , [seθ] [gɒd] , [ai] [wɪl] [duː; də][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] ; [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [wen] [ai] [brɪŋ]
But now , saith God , I will do far otherwise ; from henceforth when I bring
但 现在 , 赛斯说 上帝 , 我 将要 做 远的 否则 ; 从 今后 什么时候 我 带来
[ə; eɪ] [klaʊd] ,
a cloud ,
一个 云 ,

但现在，上帝说，我将采取截然不同的做法；从今以后，当我带来云彩时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][reɪn][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðiːz] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æz; əz]
and there be showers of rain on the earth , these clouds shall not be as
和 那里 是 淋浴 的 雨 在 这 地球 , 这些 云 将 不是 是 作为
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

大地将普降大雨，这些云朵将与别的云朵截然不同。

[bʌt; bət] " [maɪ][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌðeər'ɪn] .
But " my bow shall be therein .
但 " 我的 弓 将 是 其中 .

但是"我的弓将在那里。

" [ðə; ði] [klaʊd] [ðen] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
" The cloud then that here is spoken of ,
" 这 云 然后 那 这里 是 说 的 ,

"那么这里所说的云，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [laɪk] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ,
must be understood of the judgment of God for sin , like those before ,
必须 是 理解 的 这 判断 的 上帝 为了 罪 , 喜欢 那些 前 ,

必须将其理解为上帝对罪恶的审判，就像之前的审判一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; ['əʊnli] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and at the overthrow of the world ; only with this difference , they were
和 在 这 推翻 的 这 世界 ; 仅有的 和 这 不同之处 , 他们 是
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

世界末日来临之际，它们只是云朵而已。

['dʒʌdʒmənts] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒʌdʒmənts] [mɪkst] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
judgments without mercy , but these judgments mixed therewith ; and often
判决 没有 怜悯 , 但 这些 判决 混合 由此 ; 和 经常
[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
the clouds are thus to be understood .
这 云 是 因此 到 是 理解 .

审判毫不留情，但这些审判也掺杂着怜悯；而乌云往往就是这样理解的。

[dʒɒb] [wen] [hiː; hi] [kɜːsəθ] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [seθ] , " [let] [ə; eɪ] [klaʊd] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] " ([θriː] : [faɪv]) .
Job when he curseth his day , saith , " Let a cloud dwell upon it " (3 : 5) .
工作 什么时候 他 诅咒 他的 天 , 赛斯说 , " 让 一个 云 住 之上 它 " (3 : 5) .

约伯咒诅自己的日子时说："愿云彩笼罩它吧！"(3:5)

[səʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] ['zaɪən] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] (
So the judgments of God upon Zion , are called the covering of a cloud (
所以 这 判决 的 上帝 之上 锡安 , 是 称为 这 覆盖 的 一个 云 (
[læm] [ˌtuː'tuː] : [wʌn]) .
Lam 2 : 1) .
拉姆 2 : 1) .

所以，上帝对锡安的审判，被称为云彩的遮盖（哀歌 2:1)。

[səʊ][ɪn]['dʒəʊəl]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði]
So in Joel also , to the darkness of clouds , are the judgments of the
所以 在 乔尔 还 , 到 这 黑暗 的 云 , 是 这 判决 的 这
[tʃɜːtʃ] [kəm'peəd] ([ˌtuː'tuː] :
church compared (2 :
教会 比较的 (2 :

所以，约珥书中也用乌云的黑暗来比喻教会的审判（2:

[ˌtuː'tuː]) ; [jeɪ] , [ðæt] ['pɪlə(r)] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
2) ; yea , that pillar that went before the children of Israel ,
2) ; 是的 , 那 支柱 那 去 前 这 孩子们 的 以色列 ,

2）；是的，就是那在以色列人前面行的柱子，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [gəʊz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['epɪθet] ,
it being a judgment to the people of Egypt , goes under this epithet ,
它 存在 一个 判断 到 这 人们 的 埃及 , 去 在下面 这 别名 ,

由于这是对埃及人民的审判，因此也被称为“埃及审判”。

[æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [məʊst] [fɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][baɪ] ,
as a term most fit to express this judgment by ,
作为 一个 学期 最多 合身 到 表达 这 判断 经过 ,

最能表达这一判断的词语是：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] " (['ɛksoʊ] - : -) .
" it was a cloud and darkness to them " (Exo 14 : 20) .
" 它 曾是 一个 云 和 黑暗 到 他们 " (外骨骼 - : -) .

“对他们来说，那就像乌云和黑暗一样”（出埃及记 14:20）。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] [klaʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
And now to the cloud in hand , the cloud in which is the bow ,
和 现在 到 这 云 在 手 , 这 云 在 哪个 是 这 弓 ,

现在，让我们看向手中的云朵，那朵云朵中弓箭所在之处。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [reɪn] ,
the cloud of rain ,
这 云 的 雨 ,

雨云

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
although by the mercy and grace of God it is so great a blessing as it
虽然 经过 这 怜悯 和 优雅 的 上帝 它 是 所以 伟大的 一个 祝福 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

虽然这本身就是上帝的恩典和慈悲，但这的确是一项巨大的祝福。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] ,
yet it sometimes becomes a judgment , it comes for correction ,
然而 它 有时 变成 一个 判断 , 它 来 为了 更正 ,

但有时它会变成一种评判，是为了纠正错误而来。

[æz; əz][ə; eɪ][rɒd][tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðɔːl] ([dʒɒb] - : -) .
as a rod to afflict the inhabitants of the world withal (Job 37 : 13) .
作为 一个 杆 到 折磨 这 居民 的 这 世界 此外 (工作 - : -) .

如同鞭子，用来惩罚世上的居民（约伯记 37:13）。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ezrə] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] (
Thus it was in the days of Ezra , and very often both before and since (
因此 它 曾是 在 这 天 的 以斯拉 , 和 非常 经常 两个都 前 和 自从 (
- : - - -) .
10 : 12 - 14) .
- : - - -) .

在以斯拉的时代，以及在他之前和之后，这种情况都屡见不鲜（10:12-14）。

" [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] .
" The bow shall be seen in the cloud .
" 这 弓 将 是 已见 在 这 云 .

“云中将出现弓。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
" This is the mercy of God to the world ,
" 这 是 这 怜悯 的 上帝 到 这 世界 ,

这是上帝对世人的慈悲，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'zɜːvd] ; " [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn]
and that by which it hath been hitherto preserved ; " The bow shall be seen
和 那 经过 哪个 它 有 到过 迄今为止 保存完好 ; " 这 弓 将 是 已见
[ɪn][ðə; ði] [klaʊd] .
in the cloud .
在 这 云 .

以及它至今得以保存的原因；“彩虹将在云中显现。

" [juː; jʊ] [naʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
" You know I told you of the bow before ,
" 你 知道 我 讲述 你 的 这 弓 前 ,

“你知道我之前跟你说过弓的事，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɔː(r)]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
that it was a sign or token of the covenant of God with the world ,
那 它 曾是 一个 符号 或者 令牌 的 这 盟约 的 上帝 和 这 世界 ,

这是上帝与世人立约的标志或象征。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [kraɪst] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][gɒd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
and that the covenant itself was Christ , as given of God unto us ,
和 那 这 盟约 本身 曾是 基督 , 作为 给定 的 上帝 到 我们 ,

而这圣约本身就是基督，是上帝赐给我们的。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['merɪt] , [ænd; ənd] [wɜːθ] .
with all his good conditions , merit , and worth .
和 全部 他的 好的 状况 , 优点 , 和 值得 .

他具备所有优良条件、功绩和价值。

[səʊ] [ðen] , [ɪn] [ðæt] , [gɒd] " [set] [ðɪs] [baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,
So then , in that , God " set this bow in the cloud ,
所以 然后 , 在 那 , 上帝 " 放 这 弓 在 这 云 ,

所以，在那件事中，上帝“把这道彩虹放在云中，

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" and especially in the clouds that he sends for judgment , he would have
" 和 尤其 在 这 云 那 他 发送 为了 判断 , 他 会 有
[ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'membə(r)] ,
the world remember ,
这 世界 记住 ,

“尤其是在他派来审判的云层中，他要让世人记住，

[ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmz] [nəʊ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [jet] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð] ,
that there comes no judgment as yet on the world , but it is mixed with ,
那 那里 来 不 判断 作为 然而 在 这 世界 , 但 它 是 混合 和 ,

世间尚未有审判，而是混杂着……

[ɔː(r)] - [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] .
or poized by the mercy of God in Christ .
或者 - 经过 这 怜悯 的 上帝 在 基督 .

或因着基督里的神的怜悯而得救。

" [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] .
" The bow shall be seen in the cloud .
" 这 弓 将 是 已见 在 这 云 .

“云中将出现弓。”

" [ðɪs] [meɪ] [rɪˈspekt] [gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði]
" This may respect God , or the world , that is , the seeing of the bow in the
" 这 可能 尊重 上帝 , 或者 这 世界 , 那 是 , 这 看到 的 这 弓 在 这
[klaʊd] ;
cloud ;
云 ;

“这可能与敬畏上帝有关，也可能与敬畏世界有关，即看到云中的彩虹；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈspekt] [gɒd] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌjuː ˈes][hiː; hi][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ˈmɜːsi] ;
if it respect God , then it tells us he in judgment will remember mercy ;
如果 它 尊重 上帝 , 然后 它 讲述 我们 他 在 判断 将要 记住 怜悯 ;

如果它敬畏上帝，那么它就告诉我们，上帝在审判时会记念怜悯；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈspɒnd] ,
if it respect the world , then it admonisheth us not to despond ,
如果 它 尊重 这 世界 , 然后 它 劝诫 我们 不是 到 沮丧 ,

如果它尊重世界，那么它就会劝诫我们不要灰心丧气。

[ɔː(r)] [sɪŋk] [ɪn][dɪˈspeə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
or sink in despair under the greatest judgment of God , for the bow ,
或者 下沉 在 绝望 在下面 这 最 判断 的 上帝 , 为了 这 弓 ,

或者在上帝最严厉的审判下陷入绝望，因为弓箭

[ðə; ði][ˈtəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] , [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪgzɛkjutɪθ] .
the token of his covenant , is seen in the judgments that he executeth .
这 令牌 的 他的 盟约 , 是 已见 在 这 判决 那 他 执行 .

他所立约的记号，就体现在他所执行的审判中。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][dʒəˈruːsələm][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒfɪt]
When the vision of the ruin of Jerusalem was revealed to the prophet
什么时候 这 想象 的 这 废墟 的 耶路撒冷 曾是 揭晓 到 这 先知

当先知看到耶路撒冷毁灭的异象时

[iˈziːkjəl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [jet] [kraɪst] [sæt][ˈʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ([wʌn] : -) .
Ezekiel , he saw that yet Christ sat under the bow (1 : 28) .
以西结 , 他 锯 那 然而 基督 卫星 在下面 这 弓 (1 : -) .

以西结看见基督坐在弓下（1:28）。

[wen] [ˈæntikraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [əˈgenst] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [keɪm]
When antichrist was to come against the saints of God , the commission came
什么时候 敌基督 曾是 到 来 反对 这 圣徒 的 上帝 , 这 委员会 来了
[frɒm; frəm] [kraɪst] ,
from Christ ,
从 基督 ,

当敌基督要来攻击上帝的圣徒时，这项使命来自基督。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] " [ˈʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] " ([rev] [fɔːr] : [θriː]) .
as he sat " under the bow " (Rev 4 : 3) .
作为 他 卫星 " 在下面 这 弓 " (牧师 4 : 3) .

当他坐在“弓下”(启示录 4:3）时。

[ðɪs] [dʒɒn] [dɪd] [siː] [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnəʊtɪs] :
This John did see and relate , of which we should take special notice :
这 约翰 做过 看 和 涉及 , 的 哪个 我们 应该 拿 特别的 注意 :

约翰确实看到了这件事，并且把它写了下来，我们应该特别注意：

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] ['təʊkən][ɡɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [klaʊdz] ,
for by this token God would have us to know that these clouds ,
为了 经过 这 令牌 上帝 会 有 我们 到 知道 那 这些 云 ,

因为上帝想借此让我们知道，这些云朵，

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] , [jet] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
though they come for correction , yet not to destroy the church .
尽管 他们 来 为了 更正 , 然而 不是 到 破坏 这 教会 .

虽然他们是来纠正错误，但并非来摧毁教会。

[maɪ][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] .
My bow shall be seen in the cloud .
我的 弓 将 是 已见 在 这 云 .

我的弓箭将出现在云端。

[vɜː] . - .
Ver . 15 .
维尔 . - .

版本 15。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
" And I will remember my covenant , which is between me and you ,
" 和 我 将要 记住 我的 盟约 , 哪个 是 之间 我 和 你 ,

“我必记念我与你们所立的约，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ;
and every living creature of all flesh ;
和 每一个 活的 生物 的 全部 肉 ;

以及一切有血肉的活物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] . "
and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh . "
和 这 水 将 不 更多的 变得 一个 洪水 到 破坏 全部 肉 . "

洪水不再泛滥，毁灭一切血肉之躯。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['kʌvənənt] .
" And I will remember my covenant .
" 和 我 将要 记住 我的 盟约 .

我必记念我的约。

" [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ɔːl] ,
" Much like this is that of the Lord to Israel , when they are under all ,
" 很多 喜欢 这 是 那 的 这 主 到 以色列 , 什么时候 他们 是 在下面 全部 ,

“耶和华对以色列的旨意也像这样，当他们处于万军之下时，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːti] ['dʒʌdʒmənts] ['menʃ(ə)nd] ([lef] -) .
or any of those forty judgments mentioned (Lev 26) .
或者 任何 的 那些 四十 判决 提及 (列夫 -) .

或者利未记 26 章中提到的四十项审判中的任何一项。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [[seθ] [hiː; hi] ,] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
If they shall confess their iniquity , [saith he ,] and the iniquity of their fathers ,
如果 他们 将 承认 他们的 罪恶 , [赛斯说 他 ,] 和 这 罪恶 的 他们的 父亲们 ,

他说：“如果他们承认自己的罪孽，以及他们祖先的罪孽，

& [siː] . , " [ðen] [wɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [maɪ] ['kʌvənənt]
& c . , " Then will I remember my covenant with Jacob , and also my covenant
& c . , " 然后 将要 我 记住 我的 盟约 和 雅各布 , 和 还 我的 盟约
[wɪð] ['aɪzək] ,
with Isaac ,
和 艾萨克 ,

等等，“那时我必记念我与雅各所立的约，以及我与以撒所立的约，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] ['eɪbrəhæm] [wɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]
and also my covenant with Abraham will I remember ; and I will remember the
和 还 我的 盟约 和 亚伯拉罕 将要 我 记住 ; 和 我 将要 记住 这
[lænd] " ([lef] - : - - -) .
land " (Lev 26 : 40 - 42) .
土地 " (列夫 - : - - -) .

我必记念我与亚伯拉罕所立的约，也必记念这地。”(利未记 26:40-42)

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wei] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['seɪɪŋz] [ɪz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eɪbrəhæm] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [endz]
His usual way in other sayings is , to begin with Abraham , but here he ends
他的 通常 方式 在 其他 谚语 是 , 到 开始 和 亚伯拉罕 , 但 这里 他 结束
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

他通常在其他格言中以亚伯拉罕开头，但在这里却以亚伯拉罕结尾；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
and the reason is , because there , as it were ,
和 这 原因 是 , 因为 那里 , 作为 它 是 ,

原因在于，因为在那里，就好像，

[ðə; ði] [greɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] [tuː; tə] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] , " ['seɪɪŋ] ,
the great promise of the Messiah to that people began , " Saying ,
这 伟大的 承诺 的 这 弥赛亚 到 那 人们 开始 , " 说 ,

弥赛亚给那百姓的伟大应许开始了，他说：“

[ɪn] [ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['neɪʃnz] [biː; bi] ['blesɪd; blest] . "
in thy seed shall all nations be blessed . "
在 你的 种子 将 全部 国家 是 蒙福 . "

万国都必因你的后裔得福。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
" And I will remember my covenant which is between me and you .
" 和 我 将要 记住 我的 盟约 哪个 是 之间 我 和 你 .

“我必记念我与你们所立的约。”

" [wiː; wi] [riːd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kəm'pækt] [ɔː(r)] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['nəʊə] [ænd; ənd] [gɒd]
" We read not here of any compact or agreement between Noah and God
" 我们 读 不是 这里 的 任何 袖珍的 或者 协议 之间 诺亚 和 上帝
[ɔːl'maɪti] ;
Almighty ;
全能者 ;

“我们在这里没有读到诺亚与全能的上帝之间有任何契约或协议；

['weəfɔː(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kəm'pækts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [tɜːmz] [bɪ'twiːn] [hɪm]
wherefore such conditions and compacts could not be the terms between him
因此 这样的 状况 和 紧凑型 可以 不是 是 这 条款 之间 他
[ænd; ənd] [juː 'es] .
and us .
和 我们 .

因此，这样的条件和协议不可能成为他与我们之间的条款。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[waɪ] [ðæt] ['kʌvənənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [gɪft] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
why that covenant that he calls his , which is his gift to us ,
为什么 那 盟约 那 他 呼叫 他的 , 哪个 是 他的 礼物 到 我们 ,

为什么是他称之为他的盟约，这是他赐给我们的礼物?

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvənənt] ,
" I will give thee for a covenant ,
" 我 将要 给 你 为了 一个 盟约 ,

“我必与你立约，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] : " [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [gɒd] ,
" this is the covenant which is between God and us : " There is one God ,
" 这 是 这 盟约 哪个 是 之间 上帝 和 我们 : " 那里 是 一 上帝 ,

这是神与我们之间的盟约：“只有一位神，

[ænd; ənd][wʌn]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
and one mediator between God and man , the man Christ Jesus .
和 一 调解员 之间 上帝 和 男人 , 这 男人 基督 耶稣 .

并且有一位中保，就是神与人之间的中保，就是人子基督耶稣。

" [ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [waɪ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] ,
" This then is the reason why all the waters , why all the judgments of God ,
" 这 然后 是 这 原因 为什么全部 这 水 , 为什么全部 这 判决 的 上帝 ,

“因此，这就是所有水，所有上帝审判的原因，

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [prə'voʊkt] [ðəʊz] ['dʒʌdʒmənts] ,
and why all the sins that have provoked those judgments ,
和 为什么全部 这 罪孽 那 有 挑衅 那些 判决 ,

以及所有导致这些审判的罪行，

['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] .
cannot become a flood to destroy all flesh .
不能 变得 一个 洪水 到 破坏 全部 肉 .

不能化作洪水毁灭一切血肉之躯。

[vɜː] . - .
Ver . 16 .
维尔 . - .

版本 16。

" [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" And the bow shall be in the cloud ; and I will look upon it ,
" 和 这 弓 将 是 在 这 云 ; 和 我 将要 看 之上 它 ,

“虹必出现在云彩中；我必观看它，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)]
that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature
那 我 可能 记住 这 永恒 盟约 之间 上帝 和 每一个 活的 生物
[ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] . "
of all flesh that is upon the earth . "
的 全部 肉 那 是 之上 这 地球 . "

好让我记住神与地上一切有血肉的活物所立的永约。

" [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] .
" And the bow shall be in the cloud .
" 和 这 弓 将 是 在 这 云 .

“彩虹将出现在云中。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ,
" this is a kind of a repetition ; for this he had told us before ,
" 这 是 一个 种类 的 一个 重复 ; 为了 这 他 有 讲述 我们 前 ,

“这是一种重复；因为他之前已经告诉过我们了，

['seɪɪŋ] , " [ai][duː; də] [set] [maɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,
saying , " I do set my bow in the cloud ,
说 , " 我 做 放 我的 弓 在 这 云 ,

他说：“我把弓箭放在云端，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] " : [wɪtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['niːdfl] ,
" and " the bow shall be seen in the cloud " : which repetition is very needful ,
" 和 " 这 弓 将 是 已见 在 这 云 " : 哪个 重复 是 非常 需要 ,

“以及‘彩虹将在云中显现’”：这种重复非常必要，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt]
for it is hard for us to believe that Christ and grace are wrapped
为了 它 是 难的 为了 我们 到 相信 那 基督 和 优雅 是 包装
[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : -) .
up in the judgments of God (1 Peter 1 : 12) .
向上 在 这 判决 的 上帝 (1 彼得 1 : -) .

因为我们很难相信基督和恩典与上帝的审判息息相关（彼得前书 1:12）。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [niːd] [biː; bi] [ə'testɪd] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] .
Wherefore it had need be attested twice and thrice .
因此 它 有 需要 是 已证实 两次 和 三次 .

因此需要经过两到三次的证明。

" [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [seθ] [pɔːl] , " [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [ɪz][nɒt]
" To write the same things to you , " saith Paul , " to me indeed is not
" 到 写 这 相同的 事物 到 你 , " 赛斯说 保罗 , " 到 我 的确 是 不是
['griːvəs] ,
grievous ,
严重的 ,

保罗说：“把同样的话写给你们，对我来说并不难过。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] " (['fɪl] [θriː] : [wʌn]) .
but for you it is safe " (Phil 3 : 1) .
但 为了 你 它 是 安全的 " (菲尔 3 : 1) .

但对你来说却是安全的”(腓立比书 3:1)。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] .
" And I will look upon .
" 和 我 将要 看 之上 .

我将注视着。

" [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)][kə'pæsəti] , [ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə]
" A familiar expression , and suited to our capacity , and spoken to
" 一个 熟悉的 表达 , 和 适合 到 我们的 容量 , 和 说 到
[prɪ'vent] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'trʌst] ;
prevent a further ground of mistrust ;
防止 一个 更远 地面 的 不信任 ;

“一种熟悉的表达方式，适合我们的能力，并且是为了防止进一步产生不信任感而说的；

[mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [pleɪg] [ə'pɒn] ['iːdʒɪpt] :
much like to that of God , when he was to send the plague upon Egypt :
很多 喜欢 到 那 的 上帝 , 什么时候 他 曾是 到 发送 这 瘟疫 之上 埃及 :

这与上帝降下瘟疫惩罚埃及时的情况非常相似：

" [ðə; ði] [blʌd] , [seθ] [gɒd] , [[ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
" The blood , saith God , [of the Lamb ,
" 这 血 , 赛斯说 上帝 , [的 这 羊肉 ,

神说：“羔羊的血，

] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] :
] shall be to you for a token upon the houses where ye are :
] 将 是 到 你 为了 一个 令牌 之上 这 房屋 在哪里 是的 是 :
要作为你们所住房屋上的记号：

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [blʌd] [ai] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
and when I see the blood I will pass over you ,
和 什么时候 我 看 这 血 我 将要 经过 超过 你 ,
当我看见你们的血时，我就会越过你们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,
and the plague shall not be upon you , to destroy you ,
和 这 瘟疫 将 不是 是 之上 你 , 到 破坏 你 ,
瘟疫必不临到你们身上，毁灭你们。

[wen] [ai] [smaɪt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] " (['ɛksoʊ] - : -) .
when I smite the land of Egypt " (Exo 12 : 13) .
什么时候 我 惩击 这 土地 的 埃及 " (外骨骼 - : -) .
当我击杀埃及地的时候”(出埃及记 12:13)。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'membə(r)] .
" And I will look upon it that I may remember .
" 和 我 将要 看 之上 它 那 我 可能 记住 .
我会回头看看，以便记住它。

" [nɒt] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [fə'getfl] , " [hiː; hi][ɪz]['evə(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] .
" Not that God is forgetful , " He is ever mindful of his covenant .
" 不是 那 上帝 是 健忘 , " 他 是 曾经 正念 的 他的 盟约 .
“并非上帝会忘记，他总是牢记他的约。”

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
" But such expressions are used to shew and persuade us that the whole
" 但 这样的 表达式 是 用过的 到 展示 和 说服 我们 那 这 所有的
[hɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
heart and delight of God is in it .
心 和 喜 的 上帝 是 在 它 .
“但是，这样的表达是为了向我们表明和说服我们，上帝的全部心意和喜悦都在于此。”

" [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] .
" That I may remember the everlasting covenant .
" 那 我 可能 记住 这 永恒 盟约 .
“好让我记住这永约。”

" [ðɪs] [wɜːd] ['kʌvənənt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sɪksθ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ; [maɪ] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
" This word covenant is also the sixth repetition thereof ; my covenant , the covenant ,
" 这 单词 盟约 是 还 这 第六 重复 其中 ; 我的 盟约 , 这 盟约 ,
“这个‘约’字也是第六次重复出现；我的约，这约，

[ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] .
a covenant , and the everlasting covenant .
一个 盟约 , 和 这 永恒 盟约 .
一个盟约，以及永恒的盟约。

[əʊ] [haʊ] [feɪn] [wʊd] [gɒd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
O how fain would God beat it into the heads of the world ,
哦 如何 欣然 会 上帝 打 它 进入 这 头部 的 这 世界 ,
上帝多么希望世人都能明白这个道理啊！

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
that he hath for men a covenant of grace .
那 他 有 为了 男人 一个 盟约 的 优雅 .
他与世人立有恩典之约。

" [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈkʌvənənt] .
" The everlasting covenant .
" 这 永恒 盟约 .

“永恒的盟约。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈpɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [truː] ; [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)]
" Because the parties on both sides are faithful , perfect , and true ; the Father
" 因为 这 各方 在 两个都 侧面 是 忠实 , 完美的 , 和 真的 ; 这 父亲
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ,
being the one ,
存在 这 一 ,

“因为双方都是忠信、完全、真实的；父是唯一的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,
and the Son of his love the other ; for this covenant , as I said before ,
和 这 儿子 的 他的 爱 这 其他 ; 为了 这 盟约 , 作为 我 说 前 ,

而他所爱的儿子则是另一个；因为这个盟约，正如我之前所说，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəmˈpækt] [ænd; ənd] [əˈgriːmənt] [bɪˈtwɪkst] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
is not a compact and agreement betwixt God and the world , but his Son ,
是 不是 一个 袖珍的 和 协议 中间 上帝 和 这 世界 , 但 他的 儿子 ,

这不是上帝与世界之间的契约和协议，而是他的儿子之间的契约和协议。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gɪft] [tuː; tə] [men] , [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈgɔdwəd] ([zɛk] [naɪn] : -) .
as his gift to men , is set for them to Godward (Zech 9 : 11) .
作为 他的 礼物 到 男人 , 是 放 为了 他们 到 向神而行 (泽克 9 : -) .

作为上帝赐予人类的礼物，他使他们归向神（亚9:11）。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ,
So that what conditions there are , they are perfectly found in Christ ,
所以 那 什么 状况 那里 是 , 他们 是 完美 成立 在 基督 ,

所以，所有存在的条件，在基督里都能完美地找到。

[baɪ] [huːz] [blʌd] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɪz] [siːld] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [bɪˈkʌmz]
by whose blood the covenant is sealed and established , and indeed becomes
经过 谁 血 这 盟约 是 密封 和 已确立的 , 和 的确 变成
[ˌevəˈlɑːstɪŋ] ,
everlasting ,
永恒 ,

藉着他的血，圣约得以印证和确立，并成为永恒的盟约。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈkʌvənənt] " ([hɛb] - : -) .
hence it is called " the blood of the everlasting covenant " (Heb 13 : 20) .
因此 它 是 称为 " 这 血 的 这 永恒 盟约 " (希伯来书 - : -) .

因此，它被称为“永约之血”(来13:20)。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [blʌd] .
And again , the New Testament is said to be in this blood .
和 再次 , 这 新的 遗嘱 是 说 到 是 在 这 血 .

再次强调，新约圣经是用这血写成的。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [kraɪst] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] ;
Besides , the promises are all in Christ , I mean the promises of this covenant ;
除了 , 这 承诺 是 全部 在 基督 , 我 意思是 这 承诺 的 这 盟约 ;

此外，所有的应许都在基督里，我是指这约中的应许；

[ɪn][hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm][ɑːˈmen; eɪˈmen] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]
in him they are yea , and in him amen , to the glory of God the
在 他 他们 是 是的 , 和 在 他 阿门 , 到 这 荣耀 的 上帝 这
[ˈfɑːðə(r)] :
Father :
父亲 :

在祂里面，他们说“是”，在祂里面说“阿们”，使荣耀归于父神。

[naʊ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [jeɪ] [ænd; ənd] [ɑː'men; eɪ'men]
now they being all in him , and yea and amen
现在 他们 存在 全部 在 他 , 和 是的 和 阿门
如今他们都在他里面，是的，阿门。

[nəʊ] [weə(r)] [els] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪt'self] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
no where else , the covenant itself must needs be of pure grace and mercy ,
不 在哪里 别的 , 这 盟约 本身 必须 需求 是 的 纯的 优雅 和 怜悯 ,
除此之外，圣约本身必须完全出于恩典和怜悯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] , [nɒt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [[bʌt; bət]] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] .
and the bow in the cloud , not qualifications in us , [but] the proper token of this covenant .
和 这 弓 在 这 云 , 不是 资格 在 我们 , [但] 这 恰当的 令牌 的 这 盟约 .
云中的彩虹，不是我们自身的资格，而是这盟约的恰当象征。

[vɜː] . - .
Ver . 17 .
维尔 . - .
版本 17。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
" And God said unto Noah , This is the token of the covenant ,
" 和 上帝 说 到 诺亚 , 这 是 这 令牌 的 这 盟约 ,
神对挪亚说：“这是立约的记号，

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [fleʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
which I have established between me and all flesh that is upon the earth .
哪个 我 有 已确立的 之间 我 和 全部 肉 那 是 之上 这 地球 .
这是我与地上一切血肉之躯之间所立的约。

" [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪt'self] ,
" Behold a repetition of all things that were essential either to the covenant itself ,
" 看哪 一个 重复 的 全部 事物 那 是 基本的 任何一个 到 这 盟约 本身 ,
“看哪，所有对圣约本身至关重要的事物都再次出现，

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ˌðeər'ɪn] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
or to our faith therein , the making of the covenant , the looking on the covenant ,
或者 到 我们的 信仰 其中 , 这 制作 的 这 盟约 , 这 寻找 在 这 盟约 ,
或者说，我们对其中的信仰，订立盟约，注视盟约，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ; [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
and the token of the covenant ; how often are they mentioned ,
和 这 令牌 的 这 盟约 ; 如何 经常 是 他们 提及 ,
以及盟约的记号；它们被提及的频率如何?

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that we might be more fully convinced of the unchangeable nature of it .
那 我们 可能 是 更多的 完全 确信 的 这 不可改变的 自然 的 它 .
这样我们就能更充分地确信它是不可改变的。

[æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] ['dʌbld]
As Joseph said unto Pharaoh , " For that the dream was doubled
作为 约瑟夫 说 到 法老 , " 为了 那 这 梦 曾是 双倍
['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] [twaɪs] ,
unto Pharaoh twice ,
到 法老 两次 ,

正如约瑟对法老所说：“因为这梦两次加倍地应验在法老面前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][gɒd] " ([dʒen] - : -) .
it is because the thing is established by God " (Gen 41 : 32) .
它 是 因为 这 事物 是 已确立的 经过 上帝 " (Gen - : -) .

因为这是神所设立的。”（创世记 41:32）

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] .
" And God said unto Noah .
" 和 上帝 说 到 诺亚 .

上帝对挪亚说：

" [weə(r)] [gɒd] ['lʌvθ] , [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" Where God loveth , he delighteth to apply himself to such , in a more than
" 在哪里 上帝 爱 , 他 欣喜 到 申请 他自己 到 这样的 , 在 一个 更多的 比
['dʒen(ə)rəl] [wei] ;
general way ;
一般的 方式 ;

“凡上帝所爱的，他都乐意亲自帮助，而且会格外关照；

[hiː; hi] - [aʊt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , ['nəʊə] , ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
he singleth out the person , Noah , Abraham , and the like .
他 - 出去 这 人 , 诺亚 , 亚伯拉罕 , 和 这 喜欢 .

他特别点名批评了诺亚、亚伯拉罕等人。

" [ai] [nəʊ] [ðiː] [baɪ] [neɪm] , " [seθ] [hiː; hi][tuː; tə]['məʊzɪz] ,
" I know thee by name , " saith he to Moses ,
" 我 知道 你 经过 姓名 , " 赛斯说 他 到 摩西 ,

“我认识你，我按你的名字认得你，”他对摩西说。

[ænd; ənd] " [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][maɪ] [saɪt] . "
and " thou hast found grace in my sight . "
和 " 你 哈斯特 成立 优雅 在 我的 视线 . "

“你已蒙我恩宠。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
" This is the token of the covenant .
" 这 是 这 令牌 的 这 盟约 .

这是盟约的记号。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɒnts] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː] ['piːpəlz] [hedz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" It still wants beating into people's heads , where they should look for the
" 它 仍然 想要 殴打 进入 人们的 头部 , 在哪里 他们 应该 看 为了 这
['kʌvənənt] [ɪt'self] ,
covenant itself ,
盟约 本身 ,

“仍然需要反复强调，人们应该在哪里寻找盟约本身。”

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [kəmpæsεθ] [raʊnd] [ə'baʊt] ;
to wit , the throne which the rainbow compasseth round about ;
到 有 , 这 王座 哪个 这 彩虹 指南针 圆形的 关于 ;

即彩虹环绕的宝座；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəs] ,
for that is the token of the presence of the Messias ,
为了 那 是 这 令牌 的 这 在场 的 这 弥赛亚 ,

因为那是弥赛亚临在的标志。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [pleɪgz] ,
and thither we are to look for salvation from all plagues ,
和 那里 我们 是 到 看 为了 救恩 从 全部 瘟疫 ,

我们应当在那里寻求救赎，免受一切灾难。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][sɪn] : [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts]
and from all the judgments that are due to sin : The Lord for Christ's
和 从 全部 这 判决 那 是 到期的 到 罪 : 这 主 为了 基督的
[seɪk] [fə'geɪv] [juː; jʊ] ,
sake forgave you ,
清酒 原谅了 你 ,

主因基督的缘故赦免了你，使你免受一切因罪而应受的审判。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
this is the token of the covenant .
这 是 这 令牌 的 这 盟约 .

这是盟约的凭证。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] .
" Of the covenant which I have established .
" 的 这 盟约 哪个 我 有 已确立的 .

“我所立的约。”

" [ðɪs] [wɜːd] " [ai] , " [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [hint] [bɪ'fɔː(r)] ,
" This word " I , " as also hinted before ,
" 这 单词 " 我 , " 作为 还 暗示 前 ,

正如之前暗示的那样，“这个词‘我’

[dʌθ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
doth intimate that this covenant is the covenant of grace and mercy ,
确实 亲密的 那 这 盟约 是 这 盟约 的 优雅 和 怜悯 ,

这暗示着这个盟约是恩典和怜悯的盟约。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ðæt] [ɪz] , ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [gɒd]
for a covenant of works cannot be established ; that is , settled between God
为了 一个 盟约 的 作品 不能 是 已确立的 ; 那 是 , 定居 之间 上帝
[ænd; ənd] [men] ,
and men ,
和 男人 ,

因为不能建立行为之约；也就是说，不能在神与人之间订立行为之约。

[bɪ'fɔː(r)] [bəuθ] ['pɑːtiz] [hæv; həv]['aɪðə(r)][baɪ]['ʃuərəti, 'ʃuəti] , [ɔː(r)] [pə'fɔːməns] ['rætɪfaɪd][ænd; ənd]
before both parties have either by sureties , or performance ratified and
前 两个都 各方 有 任何一个 经过 担保人 , 或者 表现 已批准 和
[kən'fɜːmd] [ðə; ði] [seɪm] .
confirmed the same .
确认的 这 相同的 .

在双方通过担保或履行确认之前。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ;
Indeed it may be so established , as that God will appoint no other ;
的确 它 可能 是 所以 已确立的 , 作为 那 上帝 将要 委 不 其他 ;

的确，这件事可能已经定型，以至于上帝不会再指定其他人选；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] ,
but to be so established , as to give us the fruits thereof ,
但 到 是 所以 已确立的 , 作为 到 给 我们 这 水果 其中 ,

但要如此稳固，以便给我们带来成果，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
that must be the effects of his being well pleased with the conditions of
那 必须 是 这 效果 的 他的 存在 出色地 高兴 和 这 状况 的
[ðəʊz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌðeər'ɒv] .
those concerned in the making thereof .
那些 担心的 在 这 制作 其中 .

那一定是由于他对参与制作该物品的人员的工作状况非常满意所致。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But that is not the world , but the Son of God ,
但 那 是 不是 这 世界 , 但 这 儿子 的 上帝 ,

但这并非世界，而是神的儿子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] " [æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es]
and therefore it is called his covenant , and he " as given to us
和 所以 它 是 称为 他的 盟约 , 和 他 " 作为 给定 到 我们
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

因此，这被称为他的约，他“作为上帝赐予我们的”。

" [ɪz][səʊ] ['rekən] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːθ] ([zɛk] [naɪn] : -) .
" is so reckoned our condition and worth (Zech 9 : 11) .
" 是 所以 估计 我们的 状况 和 值得 (泽克 9 : -) .

“我们的地位和价值就是这样衡量的（撒迦利亚书 9:11）。

" [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] .
" Which I have established .
" 哪个 我 有 已确立的 .

“我已经证实了这一点。”

" [tuː; tə] [wɪt] , [ə'pɒn] ['betə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ðæn; ðən] ['djuːtiz] ['pjʊəli] [kə'mɑːnd] ,
" To wit , upon better promises than duties purely commanded ,
" 到 有 , 之上 更好的 承诺 比 职责 纯粹 命令 ,

也就是说，基于比纯粹的职责更好的承诺，

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] .
or than the obedience of all the angels in heaven .
或者 比 这 服从 的 全部 这 天使 在 天堂 .

甚至胜过天上所有天使的服从。

[ai][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,
I have established it in the truth and faithfulness ,
我 有 已确立的 它 在 这 真相 和 忠诚 ,

我已用真理和信实建立了它。

[ɪn][ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ,
in the merit and worth of the blood of my Son ,
在 这 优点 和 值得 的 这 血 的 我的 儿子 ,

因我儿子宝血的功德和价值，

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɪz][ə; eɪ]['təʊkən] .
of whom the rainbow that you see in the cloud is a token .
的 谁 这 彩虹 那 你 看 在 这 云 是 一个 令牌 .

你在云中看到的彩虹就是他们的象征。

[vɜː] . - .
Ver . 18 .
维尔 . - .

版本 18。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [ðæt] [went] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [wɜː(r); wə(r)]
" And the sons of Noah , that went forth of the ark , were
" 和 这 儿子们 的 诺亚 , 那 去 前进 的 这 方舟 , 是

“挪亚的儿子们，就是那些出方舟的人，

[ʃem] , [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] : [ænd; ənd][hæm][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['keɪnən] .
Shem , and Ham , and Japheth : and Ham is the father of Canaan .
闪 , 和 火腿 , 和 雅弗 : 和 火腿 是 这 父亲 的 迦南 .

闪、含、雅弗；含是迦南的父亲。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ['məʊzɪz][ɪz] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nəʊə] .
" By these words Moses is returned again to the history of Noah .
" 经过 这些 字 摩西 是 返回 再次 到 这 历史 的 诺亚 .

“通过这些话，摩西又回到了诺亚的故事中。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ðæt] [went] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .
" And the sons of Noah that went forth of the ark .
" 和 这 儿子们 的 诺亚 那 去 前进 的 这 方舟 .

“还有挪亚的儿子们，他们从方舟里出来。”

" [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] , " [ðæt] [went] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,
" If these words , " that went forth of the ark ,
" 如果 这些 字 , " 那 去 前进 的 这 方舟 ,

“如果这些话，‘从方舟里传出来的’，

" [beə(r)][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] ,
" bear the emphasis of this part of the verse ,
" 熊 这 强调 的 这 部分 的 这 诗 ,

“强调这部分诗句的重点，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] ['nəʊə] [hæd; həd][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðiːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
then it may seem that Noah had more children than these ; but they were
然后 它 可能 似乎 那 诺亚 有 更多的 孩子们 比 这些 ; 但 他们 是
[nɒt] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] ;
not accounted of ;
不是 已记录 的 ;

那么，诺亚的孩子似乎比这些还多；但他们并没有被记录下来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'gɒdli] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] ['perɪʃt] [wɪð] [ðem; ðəm]
for they being ungodly , as the rest of the world , they perished with them
为了 他们 存在 不敬神的 , 作为 这 休息 的 这 世界 , 他们 遇难 和 他们
[ɪn][ðeə(r)] [ʌn'gɑːdlinəs] .
in their ungodliness .
在 他们的 不敬虔 .

因为他们和世人一样不敬虔，所以他们也因自己的不敬虔而灭亡。

[ðiːz] ['əʊnli] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [wɪð] [hɪm] ; [-] [tuː; tə] [wɪt] ,
These only went in , and came out of the ark with him ; [39] to wit ,
这些 仅有的 去 在 , 和 来了 出去 的 这 方舟 和 他 ; [-] 到 有 ,

只有这些人与耶稣一同进入方舟，也一同出来；[39] 也就是说，

" [ʃem] , [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] .
" Shem , and Ham , and Japheth .
" 闪 , 和 火腿 , 和 雅弗 .

“闪、含、雅弗。”

" [ðə; ði] [neɪms] [ðʌs] [pleɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪfeθ] [wɒz; wəz]
" The names thus placed are not according to their birth ; for Japheth was
" 这 姓名 因此 放置 是 不是 根据 到 他们的 出生 ; 为了 雅弗 曾是
[ðə; ði]['eldə(r)] ,
the elder ,
这 长老 ,

“这些名字并非按他们的出生顺序排列；因为雅弗是哥哥，

[hæm][ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] [ʃem] [ðə; ði]['mɪd(ə)lˌməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
Ham the younger , and Shem the middlemost of the two .
火腿 这 年轻 , 和 闪 这 中间 的 这 二 .

含是弟弟，闪是弟弟。

[ʃem] ['ðeəfɔː(r)] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənsɪ] [ɪn] ['gɒdlinəs] ([naɪn] : -) ;
Shem therefore takes the place , because of his eminency in godliness (9 : 24) ;
闪 所以 需要 这 地方 , 因为 的 他的 卓越 在 敬虔 (9 : -) ;

因此，闪因其敬虔的卓越而占据了那个位置（9:24）；

['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] [hɪm] [went] [ðə; ði] [laɪn] [ʌp] [tuː; tə] [kraɪst] (- : [ˌtuː'tuː]) .
also , because from him went the line up to Christ (10 : 2) .
还 , 因为 从 他 去 这 线 向上 到 基督 (- : 2) .

而且，因为基督的血脉也是从他而来的（10:2）。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
For which cause also the family of the sons of Judah ,
为了 哪个 原因 还 这 家庭 的 这 儿子们 的 犹大 ,

因此，犹大子孙的家族也……

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːθ] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [wɒz; wəz] ['rekən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
though he was but the fourth son of Israel , was reckoned before the
尽管 他 曾是 但 这 第四 儿子 的 以色列 , 曾是 估计 前 这
['fæməli][ɒv; əv] ['ruːbən] ,
family of Reuben ,
家庭 的 鲁本 ,

虽然他只是以色列的第四个儿子，却排在吕便家族之前。

['dʒeɪkəbz][fɜːst] [bɔːn] ; [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ([wʌn] [krəʊn]
Jacob's first born ; or before the rest of the sons of his brethren (1 Chron
雅各布的 第一的 出生 ; 或者 前 这 休息 的 这 儿子们 的 他的 弟兄们 (1 克朗
[ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
2 : 3) .
2 : 3) .

雅各的长子；或在他兄弟的其他儿子之前（历代志上 2:3）。

['sʌmtaɪmz] [p'ɜːsənz] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ˌdʒiːni'ælədʒi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] - [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sometimes persons take their place in genealogy , from the fore - sight of the
有时 人 拿 他们的 地方 在 家谱 , 从 这 前 - 视线 的 这
['maɪtinɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
mightiness of their offspring .
力量 的 他们的 后代 .

有时，人们之所以能在族谱中占有一席之地，是因为他们预见到自己的后代将会非常强大。

[ðʌs] [wɒz; wəz] ['iːfreɪɪm] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [mə'næsə] ; [fɔː(r); fə(r)] " ['truːli] [[sed] ['dʒeɪkəb]]
Thus was Ephraim placed before Manasseh ; for " truly [said Jacob]
因此 曾是 以法莲 放置 前 玛拿西 ; 为了 " 真的 [说 雅各布]

这样，以法莲就被放在玛拿西之前；因为“雅各说：‘我实在告诉你们，我必赐福给你们，使你们得享平安。’”

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] " ([dʒen] - : - - -) .
his younger brother shall be greater than he " (Gen 43 : 17 - 20) .
他的 年轻 兄弟 将 是 更大的 比 他 " (Gen - : - - -) .

他的弟弟必比他更伟大”（创世记 43:17-20）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] ['iːfreɪɪm] [bɪ'fɔː(r)] [mə'næsə] .
And he set Ephraim before Manasseh .
和 他 放 以法莲 前 玛拿西 .

他使以法莲站在玛拿西之前。

[hæm][ɪz][ðə; ði][nekst][ɪn]['ɔːdə(r)] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ,
Ham is the next in order ; not for the sake of his birthright ,
火腿 是 这 下一个 在 命令 ; 不是 为了 这 清酒 的 他的 与生俱来的权利 ,

下一个是含，并非因为他的出身，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdlinəs] ;
or because he was much , if anything , now for godliness ;
或者 因为 他 曾是 很多 , 如果 任何事物 , 现在 为了 敬虔 ;

或者说，因为他现在最重视的就是敬虔；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ,
but for that he was the next to be eminent in his offspring ,
但 为了 那 他 曾是 这 下一个 到 是 杰出 在 他的 后代 ,

但正因如此，他才成为子孙后代中下一个杰出人物。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] .
for opposing and fighting against the same .
为了 反对 和 斗争 反对 这 相同的 .

为了反对和对抗同样的事情。

[ʃem] [ænd; ənd][hæm] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [hedz] , [ɔː(r)] [tʃiːf] , [frɒm; frəm] [wens] [spræŋ] [gʊd]
Shem and Ham therefore the two heads , or chief , from whence sprang good
闪 和 火腿 所以 这 二 头部 , 或者 首席 , 从 何处 弹簧 好的
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [men] ,
and evil men ,
和 邪恶的 男人 ,

因此，闪和含是两个头颅或首领，善人和恶人由此而出。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emɪnənsɪ] .
by way of eminency .
经过 方式 的 卓越 .

凭借卓越地位。

" [hæm][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['keɪnən] , " [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɑːdz]
" Ham is the father of Canaan , " or of the Canaanites , the people of God's
" 火腿 是 这 父亲 的 迦南 , " 或者 的 这 迦南人 , 这 人们 的 神的
[kɜːs] ,
curse ,
诅咒 ,

“含是迦南人的父亲”，或者说是迦南人的祖先，迦南人是上帝咒诅的子民。

[huːm] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ʃem] [huː] ['ɑːftəwədz] [spræŋ] [frɒm; frəm]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]
whom the sons of Shem who afterwards sprang from Abraham , Isaac , and
谁 这 儿子们 的 闪 WHO 然后 弹簧 从 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和
['dʒeɪkəb] ,
Jacob ,
雅各布 ,

闪的儿子们，后来是亚伯拉罕、以撒和雅各的后裔。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][məʊst] [haɪ] [əˌbɒmə'neɪʃənz] .
were to cut off from the earth , for their most high abominations .
是 到 切 离开 从 这 地球 , 为了 他们的 最多 高的 可憎之物 .
他们因犯下极其可憎的罪行，必从地上被剪除。

['dʒeɪfeθ] ['kʌmz] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
Japheth comes in , in the first place ,
雅弗 来 在 , 在 这 第一的 地方 ,

首先是雅弗进来的

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [liːst] [kən'sɜːnd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)]
as one that at present was least concerned either in the mercy or displeasure
作为 一 那 在 展示 曾是 至少 担心的 任何一个 在 这 怜悯 或者 不满
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

因为他目前最不关心上帝的怜悯或惩罚；

['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊtli] [rɪ'lɪdʒəs] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn'kɒrɪdʒəbli]
being neither , in his offspring , to be devoutly religious , nor yet incorrigibly
存在 两者都不 ， 在 他的 后代 ， 到 是 虔诚地 宗教 ， 也不 然而 无可救药地
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ，

他的后代既不虔诚敬神，也不邪恶至极。

[ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ʃem] .
though afterwards he was to be persuaded to dwell in the tents of Shem .
尽管 然后 他 曾是 到 是 被说服 到 住 在 这 帐篷 的 闪 .

但后来他被劝服住在闪的帐篷里。

[vɜː] . - .
Ver . 19 .
维尔 . - .

版本 19。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊə] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl]
" These are the three sons of Noah ; and of them was the whole
" 这些 是 这 三 儿子们 的 诺亚 ； 和 的 他们 曾是 这 所有的
[ɜːθ] [ˌəʊvə'spred] .
earth overspread .
地球 蔓延 .

“这是挪亚的三个儿子；他们繁衍了整个大地。”

" [ðʌs] [ðəʊ] ['noʊəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [hɪz; ɪz]['lætə(r)] [end] [dɪd] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] .
" Thus though Noah's beginning was small , his latter end did greatly increase .
" 因此 尽管 诺亚的 开始 曾是 小的 ， 他的 后者 结尾 做过 非常 增加 .

“因此，虽然诺亚的开始很小，但他的结局却大大增长了。”

[vɜː] . - , - .
Ver . 20 , 21 .
维尔 . - , - .

版本 20、21。

" [ænd; ənd] ['nəʊə] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['hʌzbəndmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] :
" And Noah began to be an husbandman , and he planted a vineyard :
" 和 诺亚 开始 到 是 一个 农夫 ， 和 他 已种植 一个 葡萄园 :

于是挪亚开始务农，栽种了一个葡萄园：

— [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drʌŋkən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
— And he drank of the wine , and was drunken ; and he was
— 和 他 喝 的 这 葡萄酒 ， 和 曾是 醉 ； 和 他 曾是
[ʌn'kʌvəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .
uncovered within his tent .
裸露 之内 他的 帐篷 .

—他喝了那酒，就醉了；他在帐篷里赤身裸体。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [blɒt] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [mænz] ['skʌtʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [blɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" This is the blot in this good man's scutcheon ; and a strange blot it is ,
" 这 是 这 印迹 在 这 好的 男人的 盾形纹章 ； 和 一个 奇怪的 印迹 它 是 ，

“这是这位好人盾徽上的污点；而且是一个奇怪的污点，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [æz; əz] ['nəʊə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] ['iːv(ə)l] !
that such an one as Noah should be thus overtaken with evil !
那 这样的 一个 一 作为 诺亚 应该 是 因此 被超越 和 邪恶的 !

像诺亚这样的人，竟然会被邪恶所吞噬！

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['məʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['emɪnənt] ['vɜːtjuːz] ,
One would have thought that Moses should now have began with a relation of some eminent virtues ,
一 会 有 想法 那 摩西 应该 现在 有 开始 和 一个 关系 的 一些 杰出 美德 ，

人们原本以为摩西接下来应该先讲述一些杰出的美德，

[ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,
and honourable actions of Noah ,
和 光荣的 行动 的 诺亚 ，

以及诺亚的英勇行为，

[sɪns] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
since now he was saved from the death that overtook the whole world ,
自从 现在 他 曾是 已保存 从 这 死亡 那 超越 这 所有的 世界 ，

因为他现在已经从席卷全球的死亡中幸存下来了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] , [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [hɪm'self] .
and was delivered , both he and his children , to possess the whole earth himself .
和 曾是 发表 ， 两个都 他 和 他的 孩子们 ， 到 具有 这 所有的 地球 他自己 .

他和他的子孙被交付给全地，他自己拥有了整个地球。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ;
Indeed , he stepped from the earth to the altar ;
的确 ， 他 步 从 这 地球 到 这 坛 ；

他确实从尘世走向了圣坛；

[æz; əz] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [dɪd] [sɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] :
as Israel of old did sing on the shore of the red Sea :
作为 以色列 的 老的 做过 唱歌 在 这 支撑 的 这 红色的 海 ：

正如古以色列人在红海边歌唱的那样：

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] , [hiː; hi] [suːn] [fə'gæt] ; [hiː; hi] ['rendəd] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . [-]
But , as they , he soon forgat ; he rendered evil to God for good . [40]
但 ， 作为 他们 ， 他 很快 忘记了 ； 他 渲染 邪恶的 到 上帝 为了 好的 . [-]

但是，就像他们一样，他很快就忘记了；他把恶事归于上帝，以换取善。[40]

['naɪðə(r)] [ɪz] ['nəʊə] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] :
Neither is Noah alone in this matter :
两者都不 是 诺亚 独自的 在 这 事情 ：

诺亚并非孤身一人：

[lɒt] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] [bɜːnt] [ʌp] ['sɑːdəm] [ænd; ənd] [gə'mɒrə] ,
Lot also being delivered from that fire from heaven that burnt up Sodom and Gomorrah ,
很多 还 存在 发表 从 那 火 从 天堂 那 烧焦的 向上 所多玛 和 蛾摩拉 ，

罗得也从那焚毁所多玛和蛾摩拉的天火中被救了出来。

[fɔːls] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['ɪntuː] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
falls soon after into lewdness with the children of his body ,
瀑布 很快 后 进入 淫秽 和 这 孩子们 的 他的 身体 ，

不久之后，他就与自己的亲生子女发生了淫乱行为。

[ænd; ənd] [bɪgətɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] [d'ɔːtəz] [wɪð] [tʃaɪld] ([dʒen] - : - - -) .
and begetteth his own two daughters with child (Gen 19 : 30 - 36) .
和 生 他的 自己的 二 女儿们 和 孩子 (Gen - : - - -) .

并使自己的两个女儿怀孕（创世记 19: 30-36）。

['gɪdiən] ['ɔːlsəʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
Gideon also , after he was delivered out of the hands of his enemies ,
基甸 还 , 后 他 曾是 发表 出去 的 这 双手 的 他的 敌人 ,

基甸从敌人手中获救后，也

[tʊk] [ðæt] ['veri] [gəʊld] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
took that very gold which God had given him , as the spoil of them that
采取 那 非常 金子 哪个 上帝 有 给定 他 , 作为 这 剧透 的 他们 那
[heit] [hɪm] ,
hated him ,
憎恨 他 ,

他拿走了上帝赐予他的黄金，作为那些恨他之人的战利品。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['aɪdəlz][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] (['dʒʌdʒ][eit] : - - -) .
and made himself idols therewith (Judg 8 : 24 - 27) .
和 制成 他自己 偶像 由此 (法官 8 : - - -) .

并用这些为自己造了偶像（士师记 8: 24-27）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ?
What shall I say of David ?
什么 将 我 说 的 大卫 ?

我该如何评价大卫呢?

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒləmən] ['ɔːlsəʊ] ,
and of Solomon also ,
和 的 所罗门 还 ,

还有所罗门的，

[huː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
who after he had been twenty years at work for the service of the true
WHO 后 他 有 到过 二十 年 在 工作 为了 这 服务 的 这 真的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他为真神工作了二十年后，

[bəuθ][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz]
both in building and preparing for his worship , and in writing of Proverbs
两个都 在 建筑 和 准备 为了 他的 崇拜 , 和 在 写作 的 箴言
[baɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
by divine inspiration ;
经过 神圣的 灵感 ;

无论是建造和准备他的敬拜，还是受神启示撰写箴言；

[dɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [meɪk] ['templz] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdəlz] ; [jeɪ] , ['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ɔːl]
did , after this , make temples for idols ; yea , almost for the gods of all
做过 , 后 这 , 制作 寺庙 为了 偶像 ; 是的 , 几乎 为了 这 神 的 全部
['kʌntriz] ?
countries ?
国家 ?

此后，他们是否为偶像建造了神庙；是的，几乎为所有国家的神灵都建造了神庙?

[jeɪ] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ]
Yea , he did it when he was old , when he should have been preparing
是的 , 他 做过 它 什么时候 他 曾是 老的 , 什么时候 他 应该 有 到过 准备
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
for his grave ,
为了 他的 严重 ,

是的，他是在年老的时候做的，那时他本应该为自己的身世做准备。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

and for eternity .

和 为了 永恒 .

直到永远。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][əʊld] ,

" It came to pass , when Solomon was old ,

" 它 来了 到 经过 , 什么时候 所罗门 曾是 老的 ,

“所罗门年老的时候，事情是这样的……”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] [gɒdz] : — [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] [went]

that his wives turned away his heart after other gods : — For Solomon went

那 他的 妻子们 转向 离开 他的 心 后 其他 神 : — 为了 所罗门 去

['ɑːftə(r)] ['æʃtəˌreθ] ,

after Ashtoreth ,

后 阿什托雷斯 ,

他的妻子们使他的心转向了别神：——因为所罗门去敬拜亚斯他录，

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði][zɪdoʊniːənz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['mɪlkɑːm] ,

the goddess of the Zidonians ; and after Milcom ,

这 女神 的 这 齐顿人 ; 和 后 军事通讯 ,

齐顿人的女神；以及米尔科姆之后，

[ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmənˌaɪts] . — [hiː; hi][dɪd]['ɔːlsəʊ] [bɪld] [æn; ən] [haɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

the abomination of the Ammonites . — He did also build an high place for

这 厌恶 的 这 菊石 . — 他 做过 还 建造 一个 高的 地方 为了

['kiːmɑːʃ] ,

Chemosh ,

化学 ,

亚扪人的可憎之物。——他还为基抹建造了一个邱坛，

[ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['məʊæb] , [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

the abomination of Moab , in the hill that is before Jerusalem ; and for

这 厌恶 的 摩押 , 在 这 爬坡道 那 是 前 耶路撒冷 ; 和 为了

['məulek] ,

Molech ,

莫莱克 ,

摩押可憎之物，在耶路撒冷对面的山上；以及摩洛神，

[ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['æmən] .

the abomination of the children of Ammon .

这 厌恶 的 这 孩子们 的 阿蒙 .

亚扪人的可憎之事。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [dɪd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [waɪvz] ,

And likewise did he for all his strange wives ,

和 同样地 做过 他 为了 全部 他的 奇怪的 妻子们 ,

他对所有其他妻子也都是如此。

[wɪtʃ] [bɜːnt] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)][gɒdz] " ([wʌn] [kɪŋz] - : [fɔːr] - [eit]) .

which burnt incense and sacrificed unto their gods " (1 Kings 11 : 4 - 8) .

哪个 烧焦的 香 和 牺牲 到 他们的 神 " (1 国王 - : 4 - 8) .

他们烧香祭祀他们的神明”(列王纪上 11: 4-8)。

[ɔːl] [ðiːz] [sɪnz][wɜː(r); wə(r)][sɪnz] [ə'genst] ['məːsi] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə'genst] ['kʌvənənts] ,

All these sins were sins against mercies ; yea , and doubtless against covenants ,

全部 这些 罪孽 是 罪孽 反对 怜悯 ; 是的 , 和 毫无疑问 反对 圣约 ,

所有这些罪行都是违背怜悯的罪行；是的，无疑也是违背盟约的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

and the most solemn resolutions to the contrary .

和 这 最多 庄严 决议 到 这 相反 .

以及与之相反的最庄严的决议。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wen] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [tɒst] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] ,
For who can imagine , but that when Noah was tossed with the flood ,
为了 WHO 能 想象 , 但 那 什么时候 诺亚 曾是 抛掷 和 这 洪水 ,

谁能想象呢？当诺亚被洪水卷走时，

[ænd; ənd] [lɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [ðæt] [bɜːnt] [daʊn] ['sɑːdəm] ,
and Lot within the scent and smell of the fire and brimstone that burnt down Sodom ,
和 很多 之内 这 香味 和 闻 的 这 火 和 硫磺 那 烧焦的 向下 所多玛 ,

罗得闻到了焚毁索多玛的烈火和硫磺的气味。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtəz] ; [ænd; ənd] ['gɪdiən] , [wen] [səʊ] ['fɪəsli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['enəmi] ,
with his sons , and his daughters ; and Gideon , when so fiercely engaged with so great an enemy ,
和 他的 儿子们 , 和 他的 女儿们 ; 和 基甸 , 什么时候 所以 激烈地 已订婚的 和 所以 伟大的 一个 敌人 ,

和他的儿子们、女儿们；以及基甸，当与如此强大的敌人激烈交战时，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][hænd] ;
and delivered by so strange a hand ;
和 发表 经过 所以 奇怪的 一个 手 ;

而且是由如此陌生的人送来的；

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['mænə(r)] [bəuθ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [vaʊ] [tuː; tə] [gɒd] .
should in the most solemn manner both promise and vow to God .
应该 在 这 最多 庄严 方式 两个都 承诺 和 发誓 到 上帝 .

应当以最庄严的方式向上帝做出承诺和誓言。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧！

[naʊ] [ðeɪ] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] [seɪvd] , [ðeɪ] ['rekəmpens] [ɔːl] [wɪð] [sɪn] .
now they in truth are delivered and saved , they recompense all with sin .
现在 他们 在 真相 是 发表 和 已保存 , 他们 补偿 全部 和 罪 .

如今他们确实得救了，却以罪恶报应世人。

[lɔːd] , [wɒt] [ɪz][mæn] !
Lord , what is man !
主 , 什么 是 男人 !

主啊，人是什么？

" [haʊ] — [ə'bɒmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪlθi] [ɪz][mæn] , [wɪtʃ] ['drɪŋkɪθ] [ɪ'nɪkwəti] [laɪk] ['wɔːtə(r)] " ([dʒɒb] - : -) .
" How — abominable and filthy is man , which drinketh iniquity like water " (Job 15 : 16) .
" 如何 — 可恶 和 污秽 是 男人 , 哪个 喝 罪恶 喜欢 水 " (工作 - : -) .

“人若喝罪孽如喝水，那人何等可憎，何等污秽！”(约伯记 15:16)

[let] [ðiːz] [θɪŋz] [lɜːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm][mæn] , " [huːz] [breθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] :
Let these things learn us to cease from man , " whose breath is in his nostrils :
让 这些 事物 学习 我们 到 停止 从 男人 , " 谁 气息 是 在 他的 鼻孔 :

愿这些事教导我们停止与那些“气息尚存于鼻孔之中”的人交往：

[fɔː(r); fə(r)] [weər'ɪn] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] ? " (['aɪsə][ˌtuː'tuː] : -) .
for wherein is he to be accounted of ? " (Isa 2 : 22) .
为了 其中 是 他 到 是 已记录 的 ? " (伊萨 2 : -) .

他在哪里才能被算为他的名分呢？ （赛2:22）

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['gɒdli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
it is a vain thing to build our faith upon the most godly man in the world ,
它 是 一个 徒劳 事物 到 建造 我们的 信仰 之上 这 最多 敬虔的 男人 在 这 世界 ,

将我们的信仰建立在世界上最虔诚的人身上是徒劳的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɜː(r)] ; [jeɪ] , [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [wɒz; wəz][səʊ] .
because he is subject to err ; yea , far better than He , was so .
因为 他 是 主题 到 犯错 ; 是的 , 远的 更好的 比 他 , 曾是 所以 .

因为他也会犯错；是的，比他好得多，确实如此。

[ɪf] ['nəʊə] , [ænd; ənd] [lɒt] , [ænd; ənd] ['gɪdiən] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['sɒləmən] , [huː] ['wɒntɪd]
If Noah , and Lot , and Gideon , and David , and Solomon , who wanted
如果 诺亚 , 和 很多 , 和 基甸 , 和 大卫 , 和 所罗门 , WHO 通缉
[nɒt]['mætə(r)][frɒm; frəm]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
not matter from arguments ,
不是 事情 从 论点 ,

如果诺亚、罗得、基甸、大卫和所罗门，他们都不愿卷入争论，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [kaɪnd] ; [æz; əz]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm]
and that of the strongest kind ; as arguments that are drawn from
和 那 的 这 最强 种类 ; 作为 论点 那 是 绘制 从
['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [biː; bi] ,
mercy and goodness be ,
怜悯 和 善良 是 ,

以及最强有力的论据；例如，出于仁慈和善良的论据。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ; [jet] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪd][səʊ] ['faʊlli] [fɔːl]
to engage to holiness , and the fear of God ; yet after all , did so foully fall
到 从事 到 圣洁 , 和 这 害怕 的 上帝 ; 然而 后 全部 , 做过 所以 肮脏的 落下
,
,
,

立志追求圣洁和敬畏上帝；然而最终却堕落得如此下场。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] : [let][ˌjuː 'es][əd'maɪə(r)] [greɪs] , [ðæt] ['eni] [stænd] ; [let][ðə; ði] [strɒgɪst] [fɪə(r)] ,
as we see : let us admire grace , that any stand ; let the strongest fear ,
作为 我们 看 : 让 我们 钦佩 优雅 , 那 任何 站立 ; 让 这 最强 害怕 ,

正如我们所见：让我们赞美优雅，任何立场；让最坚强的人也敬畏，

[lest] [hiː; hi] ['fɪəfəli] [fɔːl] ;
lest he fearfully fall ;
免得 他 恐惧地 落下 ;

免得他恐惧地跌倒；

[ænd; ənd] [let] [nəʊ][mæn][bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] [biː; bi][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]
and let no man but Jesus Christ himself be the absolute platform and
和 让 不 男人 但 耶稣 基督 他自己 是 这 绝对 平台 和
['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] .
pattern of faith and holiness .
图案 的 信仰 和 圣洁 .

除了耶稣基督自己以外，任何人都不能成为信仰和圣洁的绝对平台和榜样。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] , " [let] [ˌjuː 'es] [siːs] [frɒm; frəm][mæn] .
As the prophet saith , " Let us cease from man .
作为 这 先知 赛斯说 , " 让 我们 停止 从 男人 .

正如先知所说：“让我们停止与人交往。”

"	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	:
"	**But**	**to**	**return**	**:**
"	但	到	返回	:

但要回来：

"	[ænd; ənd]	['nəʊə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['hʌzbəndmən]	.
"	**And**	**Noah**	**began**	**to**	**be**	**an**	**husbandman**	**.**
"	和	诺亚	开始	到	是	一个	农夫	.

于是诺亚开始务农。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)

第85/130页

"	[ðɪs]	[treɪd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['betə(r)]	[ɪm'plɔɪmənt]	;	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	,	[ɪn]	[maɪn]	[ə'pɪnjən]	,
"	**This**	**trade**	**he**	**took**	**up**	**for**	**want**	**of**	**better**	**employment**	**;**	**or**	**rather**	**,**	**in**	**mine**	**opinion**	**,**
"	这	贸易	他	采取	向上	为了	想	的	更好的	就业	;	或者	相当	,	在	矿	观点	,

“他从事这行是因为找不到更好的工作；或者更确切地说，依我之见，

[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	['lɪbəti]	[hiː; hi]	[tʊk]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'mɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[wɜːk]	,
from	**some**	**liberty**	**he**	**took**	**to**	**himself**	**,**	**to**	**be**	**remiss**	**in**	**his**	**care**	**and**	**work**	**,**
从	一些	自由	他	采取	到	他自己	,	到	是	疏忽	在	他的	关心	和	工作	,

他因放纵自己而疏于照料和工作，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['priːtʃə(r)]	.
as	**a**	**preacher**	**.**
作为	一个	牧师	.

作为一名传教士。

[fɔː(r); fə(r)]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[æt; ət]	[rest]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
For	**seeing**	**the**	**church**	**was**	**now**	**at**	**rest**	**,**	**and**	**having**	**the**	**world**	**before**	**them**	**,**
为了	看到	这	教会	曾是	现在	在	休息	,	和	拥有	这	世界	前	他们	,

因为看到教会如今已安息，而且世界就在他们面前，

[ðeɪ]	[stɪl]	[rɪ'teɪnɪŋ]	['aʊtwəd]	[sə'braɪəti]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['nəʊə]	,	[gʊd]	[mæn]	,	[naʊ]	[mait]	[θɪŋk]	[wɪð]	[hɪm'self]	,
they	**still**	**retaining**	**outward**	**sobriety**	**,**	**poor**	**Noah**	**,**	**good**	**man**	**,**	**now**	**might**	**think**	**with**	**himself**	**,**
他们	仍然	保留	向外	清醒	,	贫穷的	诺亚	,	好的	男人	,	现在	可能	思考	和	他自己	,

他们表面上依然保持着清醒的头脑，可怜的诺亚，这个好人，现在或许可以好好想想了。

"	[ai]	[niːd]	[nɒt]	[naʊ]	[biː; bi]	[səʊ]	['dɪlɪdʒənt]	,	['wɒtʃfl]	[ænd; ənd]	['peɪnf(ə)l]	[ɪn]	[maɪ]	['mɪnɪstri]	[æz; əz]	['fɔːməli]	;
"	**I**	**need**	**not**	**now**	**be**	**so**	**diligent**	**,**	**watchful**	**and**	**painful**	**in**	**my**	**ministry**	**as**	**formerly**	**;**
"	我	需要	不是	现在	是	所以	勤奋	,	警惕	和	痛苦	在	我的	部	作为	以前	;

“我现在不必像以前那样勤勉、警醒、辛勤地履行我的职责了；

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[smɔːl]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[wel]	['set(ə)ld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[truːθ]	;
the	**church**	**is**	**but**	**small**	**,**	**without**	**opposition**	**,**	**and**	**also**	**well**	**settled**	**in**	**the**	**truth**	**;**
这	教会	是	但	小的	,	没有	反对	,	和	还	出色地	定居	在	这	真相	;

教会规模很小，没有反对派，而且在真理方面也很稳固；

[ai]	[meɪ]	[naʊ]	[teɪk]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	['tæmpə(r)]	[wɪð]	['wɜːldli]	[θɪŋz]	.
I	**may**	**now**	**take**	**to**	**myself**	**a**	**little**	**time**	**to**	**tamper**	**with**	**worldly**	**things**	**.**
我	可能	现在	拿	到	我	一个	小的	时间	到	篡改	和	世俗	事物	.

现在我可以抽出一点时间，去摆弄一下世俗之事了。

"	[səʊ]	[hiː; hi]	[meɪks]	[æn; ən]	['eseɪ]	[ə'pɒn]	['hʌzbəndri]	.
"	**So**	**he**	**makes**	**an**	**essay**	**upon**	**husbandry**	**.**
"	所以	他	制作	一个	散文	之上	畜牧业	.

于是他写了一篇关于畜牧业的文章。

"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['hʌzbəndmən]	.
"	**He**	**began**	**to**	**be**	**an**	**husbandman**	**.**
"	他	开始	到	是	一个	农夫	.

他开始务农。

"	[hɑː]	,	['nəʊə]	!
"	**Ha**	**,**	**Noah**	**!**
"	哈	,	诺亚	!

“哈，诺亚！”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['betə(r)]	[wɪð]	[ðiː]	[wen]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	['betə(r)]	[ɪm'plɔɪd]	!
it	**was**	**better**	**with**	**thee**	**when**	**thou**	**wast**	**better**	**employed**	**!**
它	曾是	更好的	和	你	什么时候	你	浪费	更好的	受雇	!

你以前有份更好的工作时，日子过得更好！

[jeɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['betə(r)]	[wɪð]	[ðiː]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ʌn'gɒdli]	[men]	[set]	[ðəm'selvz]	[ə'genst]	[ðiː]	!
Yea	**,**	**it**	**was**	**better**	**with**	**thee**	**,**	**when**	**a**	**world**	**of**	**ungodly**	**men**	**set**	**themselves**	**against**	**thee**	**!**
是的	,	它	曾是	更好的	和	你	,	什么时候	一个	世界	的	不敬神的	男人	放	他们自己	反对	你	!

是啊，当全世界邪恶之人与你为敌时，有你在的日子更好！

[jeɪ]	,	[wen]	['evri]	[deɪ]	[ðaɪ]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	,
Yea	**,**	**when**	**every**	**day**	**thy**	**life**	**was**	**in**	**danger**	**to**	**be**	**destroyed**	**by**	**the**	**giants**	**,**
是的	,	什么时候	每一个	天	你的	生活	曾是	在	危险	到	是	损毁	经过	这	巨人	,

是的，当你的生命每天都面临被巨人夺走的危险时，

[ə'genst]	[huːm]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[ə; eɪ]	['priːtʃə(r)]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	!
against	**whom**	**thou**	**wast**	**a**	**preacher**	**above**	**a**	**hundred**	**years**	**!**
反对	谁	你	浪费	一个	牧师	多于	一个	百	年	!

你曾斥责他一百多年！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[wɔːk]	[wɪð]	[gɒd]	;	[ðen]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
For	**then**	**thou**	**didst**	**walk**	**with**	**God**	**;**	**Then**	**thou**	**wast**	**better**	**than**	**all**	**the**	**world**	**;**
为了	然后	你	迪斯特	走	和	上帝	;	然后	你	浪费	更好的	比	全部	这	世界	;

因为那时你与神同行；那时你胜过世上所有人；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'læps; 'riːlæps]	!
but	**now**	**thou**	**art**	**in**	**the**	**relapse**	**!**
但	现在	你	艺术	在	这	复发	!

但现在你又复发了！

[hens]	[nəʊt]	,	[ðæt]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[ɒv; əv]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'stres]	,
Hence	**note**	**,**	**That**	**though**	**the**	**days**	**of**	**affliction**	**,**	**of**	**temptation**	**and**	**distress**	**,**
因此	笔记	,	那	尽管	这	天	的	痛苦	,	的	诱惑	和	痛苦	,

因此请注意，即使在苦难、诱惑和痛苦的日子里，

[ɑː(r); ə(r)]	[hɑːʃ]	[tuː; tə]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	;
are	**harsh**	**to**	**flesh**	**and**	**blood**	**;**
是	残酷的	到	肉	和	血	;

对血肉之躯来说十分残酷；

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbəti]
yet they are not half so dangerous as are the days of peace and liberty
然而 他们 是 不是 一半 所以 危险的 作为 是 这 天 的 和平 和 自由
.
:
.

然而，它们远没有和平与自由的时代那么危险。

['weəfɔː(r)] ['məʊzɪz] ['priː] - [əd'mɒnɪʃ] ['ɪzreɪl] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] ,
Wherefore Moses pre - admonished Israel , That when they had received the land of Canaan ,
因此 摩西 预 - 告诫 以色列 , 那 什么时候 他们 有 已收到 这 土地 的 迦南 ,

因此摩西预先告诫以色列人，当他们得到迦南地之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrdz] , [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
and had herds , and silver and gold in abundance ,
和 有 畜群 , 和 银 和 金子 在 丰富 ,

他们拥有大量的牲畜，以及丰富的金银。

[ðæt] [ðen] [ðeə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [nɒt] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] .
that then their heart be not lifted up to forget the Lord their God .
那 然后 他们的 心 是 不是 抬起 向上 到 忘记 这 主 他们的 上帝 .

免得他们的心高气傲，忘记耶和华他们的神。

[dʒɛʒʊrən] [kɪkt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fæt] .
Jesurun kicked when he was fat .
杰苏伦 踢 什么时候 他 曾是 胖的 .

杰苏伦胖的时候会踢人。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[wen] ['prɒvɪndə(r)] [prik] [-]
When provender pricks [41]
什么时候 饲料 刺痛 [-]

当饲料刺痛[41]

[ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] , [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ([diː'juː][eit] : - - -) .
us , we are apt to be as the horse or mule , that is without understanding (Deu 8 : 10 - 15) .
我们 , 我们 是 易于 到 是 作为 这 马 或者 骡子 , 那 是 没有 理解 (德乌 8 : - - -) .

我们，就如同马或骡子一样，没有理解力（申命记 8:10-15）。

" [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drʌŋkən] .
" He planted a vineyard : and he drank of the wine , and was drunken .
" 他 已种植 一个 葡萄园 : 和 他 喝 的 这 葡萄酒 , 和 曾是 醉 .

他栽种了一个葡萄园，喝了园中的酒，就醉了。

" [ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈɡɒdlinəs] , [ˈmeni] [men][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv]

" Although in the course of godliness , many men have but a speculative

" 虽然 在 这 课程 的 敬虔 , 许多 男人 有 但 一个 推测性的

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

knowledge of things ;

知识 的 事物 ;

“虽然许多人在敬虔的道路上，对事物只有思辨的知识；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][sɪn] ,

yet it is not so in the ways of this world and sin ,

然而 它 是 不是 所以 在 这 方式 的 这 世界 和 罪 ,

然而，在这个世界和罪恶的道路上，情况并非如此。

[ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

the practical part of these things are lived in by all the world .

这 实际的 部分 的 这些 事物 是 居住地 在 经过 全部 这 世界 .

这些东西的实际应用是全世界所有人都在经历的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪnəz] [ɪnˈdiːd] , " [hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] . "

They are sinners indeed , " He drank of the wine . "

他们 是 罪人 的确 , " 他 喝 的 这 葡萄酒 . "

他们真是罪人，“他喝了那酒”。

" [hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdrʌŋkən] .

" He drank of the wine , and was drunken .

" 他 喝 的 这 葡萄酒 , 和 曾是 醉 .

他喝了那酒，就醉了。

" [ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sɪn] ,

" The Holy Ghost , when it hath to do with sin ,

" 这 圣 鬼 , 什么时候 它 有 到 做 和 罪 ,

“圣灵，当它与罪有关时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [əʊn] [neɪm] : [ˈdrʌŋkənnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdrʌŋkənnəs] ,

it loveth to give it its own name : drunkenness must be drunkenness ,

它 爱 到 给 它 它是自己的 姓名 : 酒醉 必须 是 酒醉 ,

[ˈmɜːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈmɜːdə(r)] ,

murder must be murder ,

谋杀 必须 是 谋杀 ,

它喜欢给它起个名字：醉酒就是醉酒，谋杀就是谋杀。

[ænd; ənd] [əˈdʌltəri] [mʌst; məst][beə(r)][ɪts] [əʊn] [neɪm] .

and adultery must bear its own name .

和 通奸 必须 熊 它是自己的 姓名 .

通奸必须有它自己的名称。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ɡɒd] ,

Nay , it is neither the goodness of the man , nor his being in favour with God ,

不 , 它 是 两者都不 这 善良 的 这 男人 , 也不 他的 存在 在 偏爱 和 上帝 ,

不，这既不是因为这个人善良，也不是因为他蒙受神的恩宠。

[ðæt] [wɪl] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ɔː(r)] [mɪns] [hɪz; ɪz][sɪn] .

that will cause him to lessen or mince his sin .

那 将要 原因 他 到 减少 或者 剁碎 他的 罪 .

这将使他减轻或淡化自己的罪行。

[ˈnəʊə] [wɒz; wəz] [ˈdrʌŋkən] ; [lɒt] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] ; [ˈdeɪvɪd] [kɪld] [ˌjuəˈraiə] ;

Noah was drunken ; Lot lay with his daughters ; David killed Uriah ;

诺亚 曾是 醉 ; 很多 躺 和 他的 女儿们 ; 大卫 被杀 乌利亚 ;

诺亚喝醉了；罗得与他的女儿们同寝；大卫杀了乌利亚；

['piːtə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [di'sembl] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] .

Peter cursed and swore in the garden , and also dissembled at Antioch .

彼得 被诅咒的 和 发誓 在 这 花园 , 和 还 拆卸 在 安提阿 .

彼得在花园里咒骂发誓，在安提阿也装病。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] ,

But this is not recorded ,

但 这 是 不是 记录 ,

但这并没有记录在案。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gɒdli] [ʃʊd; ʃəd] [rɒt] [ɔː(r)] [stɪŋk] :

to the intent that the name of these godly should rot or stink :

到 这 意图 那 这 姓名 的 这些 敬虔的 应该 腐烂 或者 臭 :

其目的是要让这些神圣之人的名声腐臭不堪：

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] ; [ænd; ənd] , " [ðæt]

but to shew , that the best men are nothing without grace ; and , " that

但 到 展示 , 那 这 最好的 男人 是 没有什么 没有 优雅 ; 和 , " 那

[hiː; hi] [ðæt] ['stændɪθ] ,

he that standeth ,

他 那 站立 ,

但要表明，即使是最好的人，如果没有恩典也一无是处；并且，“那站立得住的，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [haɪ] ['maɪndɪd] , [bʌt; bət][fɪə(r)] .

should not be high minded , but fear .

应该 不是 是 高的 有思想 , 但 害怕 .

不应心胸狭隘，而应心存恐惧。

" [jeɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temptɪd] , [huː] [wen]

" Yea , they are also recorded , for the support of the tempted , who when

" 是的 , 他们 是 还 记录 , 为了 这 支持 的 这 受诱惑 , WHO 什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] ,

they are fallen ,

他们 是 倒下 ,

“是的，这些话也被记录下来，是为了安慰那些受试探的人，当他们跌倒的时候，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒft] [reɪzd] [ʌp] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

are oft raised up by considering the infirmities of others .

是 经常 提高 向上 经过 考虑 这 弱点 的 其他的 .

人们常常因为顾虑他人的缺点而抬高自己。

" [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'fɔːˌtaɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

" Whatsoever things were written aforetime were written for our learning ,

" 任何 事物 是 书面 之前 是 书面 为了 我们的 学习 ,

[ðæt] [wiː; wi] [θruː] ['peɪʃ(ə)ns] ,

that we through patience ,

那 我们 通过 耐心 ,

“从前所写的圣经都是为教训我们写的，叫我们藉着忍耐，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [mait] [hæv; həv] [həʊp] " ([rɒm] - : [fɔːr]) .

and comfort of the scriptures might have hope " (Rom 15 : 4) .

和 舒适 的 这 经文 可能 有 希望 " (只读存储器 - : 4) .

并且从圣经中得到安慰，就可以有盼望”(罗马书 15:4)。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .

" And he was uncovered within his tent .

" 和 他 曾是 裸露 之内 他的 帐篷 .

“他被发现时还在帐篷里。”

" [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [ðæt] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

" That is , he lay like a drunken man , that regarded not who saw his shame .

" 那 是 , 他 躺 喜欢 一个 醉 男人 , 那 认为 不是 WHO 锯 他的 耻辱 .

“也就是说，他像个醉汉一样躺着，丝毫不在意谁看到了他的羞耻。”

[hens] [naʊt] , [haʊ] ['biːstli] [ə; eɪ][sɪn] ['drʌŋkənnəs] [ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Hence note , how beastly a sin drunkenness is ; it bereaveth a man of consideration ,
因此 笔记 ， 如何 兽 一个 罪 酒醉 是 ； 它 丧亲 一个 男人 的 考虑 ，

因此请注意，醉酒是多么恶劣的罪过；它使人丧失了自尊。

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm][æz; əz] ['bruːtɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] ;
and civil behaviour ; it makes him as brutish and shameless as a beast ;
和 民用 行为 ； 它 制作 他 作为 野蛮的 和 不要脸 作为 一个 兽 ；

文明的行为举止；使他变得像野兽一样野蛮无耻；

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [bɪ'həʊld] .
yea , it discovereth his nakedness to all that behold .
是的 ， 它 发现 他的 裸体 到 全部 那 看哪 .

是的，它向所有观看的人揭露了他的赤身裸体。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] .
" And he was uncovered .
" 和 他 曾是 裸露 .

“他的身份被揭穿了。”

" [ðæt] [ɪz] , [leɪ] ['neɪkɪd] , [bɪ'həʊld][jiː; ji] [naʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,
" That is , lay naked , Behold ye now , that a little of the fruit of the vine ,
" 那 是 ， 躺 裸 ， 看哪 是的 现在 ， 那 一个 小的 的 这 水果 的 这 藤 ，

“也就是说，赤身裸体地躺着，你们看，现在，葡萄树的果实虽少，

[leɪz] ['grævəti] , [greɪ] [heəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ,
lays gravity , grey hairs , and a man that for hundreds of years was a lover of faith ,
躺下 重力 ， 灰色的 头发 ， 和 一个 男人 那 为了 数百 的 年 曾是 一个 情人 的 信仰 ，

重力、白发，以及一位数百年来一直热爱信仰的人，

['həʊlinəs] , ['gʊdnəs] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] ; ['ʃeɪmləsli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
holiness , goodness , sobriety , and all righteousness ; shamelessly , as the object to the eye of the wicked ,
圣洁 ， 善良 ， 清醒 ， 和 全部 义 ； 厚颜无耻 ， 作为 这 目的 到 这 眼睛 的 这 邪恶 ，

圣洁、良善、节制和一切公义；无耻地成为恶人眼中的猎物，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .
with his nakedness in his tent .
和 他的 裸体 在 他的 帐篷 .

他赤身裸体地待在帐篷里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .
" He was uncovered within his tent .
" 他 曾是 裸露 之内 他的 帐篷 .

“他被发现时还在帐篷里。”

" [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
" The best place of retirement he had ,
" 这 最好的 地方 的 退休 他 有 ，

“他最好的退休地点，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ;
but it could not hide him from the eye of the ungodly ;
但 它 可以 不是 隐藏 他 从 这 眼睛 的 这 不敬神的 ;

但这无法使他躲过恶人的目光；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ðaɪ] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] , [nɔː(r)] [ðaɪ] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [həʊlz] ,
it is not therefore thy secret chamber , nor thy lurking in holes ,
它 是 不是 所以 你的 秘密 房间 , 也不 你的 潜伏 在 孔 ,

因此，那不是你的秘密房间，也不是你藏身的洞穴。

[ðæt] [wɪl] [haɪd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃər] : ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs]
that will hide thee from the eye of the reproacher : nothing can do this
那 将要 隐藏 你 从 这 眼睛 的 这 责备者 : 没有什么 能 做 这
[bʌt; bət] ['raɪtʃəsnəs] ,
but righteousness ,
但 义 ,

那能使你躲过辱骂者的目光：唯有公义才能做到这一点。

['gʊdnəs] , [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [gɒd] ; [ðɪs] [wɪl] [haɪd] [ðiː] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
goodness , sobriety and faithfulness to God ; this will hide thee ; these are the
善良 , 清醒 和 忠诚 到 上帝 ; 这 将要 隐藏 你 ; 这些 是 这
['gɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,

良善、节制和对上帝的忠诚；这些将隐藏你；这些是衣裳。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ɒn] [ðiː] , [wɪl] [kiːp] [ðiː] ,
which , if they be on thee , will keep thee ,
哪个 , 如果 他们 是 在 你 , 将要 保持 你 ,

它们若在你身上，就会保护你。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ([rev] - : -) .
that the shame of thy nakedness do not appear (Rev 16 : 15) .
那 这 耻辱 的 你的 裸体 做 不是 出现 (牧师 - : -) .

免得你赤身露体的羞耻显露出来（启示录 16:15）。

[vɜː] . - .
Ver . 22 .
维尔 . - .

版本 22。

" [ænd; ənd][hæm] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['keɪnən] , [sɔː] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" And Ham , the father of Canaan , saw the nakedness of his father ,
" 和 火腿 , 这 父亲 的 迦南 , 锯 这 裸体 的 他的 父亲 ,

迦南的父亲含看见他父亲赤身露体，

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [tuː] ['breðrən] [wɪ'ðaʊt] .
and told his two brethren without .
和 讲述 他的 二 弟兄们 没有 .

然后把这件事告诉了外面的两个兄弟。

" [hæm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [wʌn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]
" Ham was the unsanctified one , the father of the children of the curse of
" 火腿 曾是 这 未受圣化 一 , 这 父亲 的 这 孩子们 的 这 诅咒 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

“含是那不圣洁的人，是受上帝诅咒之子的父亲。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bleiz] [ə'brɔːd] [ðə; ði]['mætə(r)] .
He saw the nakedness of his father , and he blazed abroad the matter .
他 锯 这 裸体 的 他的 父亲 , 和 他 燃烧的 国外 这 事情 .

他看到了父亲的裸体，并将此事大肆宣扬。

[hens]	[nəʊt]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[ænd; ənd]	[ʌn'gɒdli]	[mæn]	,
Hence	**note**	**,**	**That**	**the**	**wicked**	**and**	**ungodly**	**man**	**,**
因此	笔记	,	那	这	邪恶	和	不敬神的	男人	,

因此请注意，邪恶不敬虔的人，

[ɪz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[dʌθ]	[wɒtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[in'fə:məti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdli]	:	[æz; əz]	['deɪvɪd]	[sez]	,
is	**he**	**that**	**doth**	**watch**	**for**	**the**	**infirmities**	**of**	**the**	**godly**	**:**	**as**	**David**	**says**	**,**
是	他	那	确实	手表	为了	这	弱点	的	这	敬虔的	:	作为	大卫	说道	,

他就是那察看敬虔之人软弱之处的人：正如大卫所说，

[ðeɪ]	[wɒtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]	.
They	**watched**	**for**	**my**	**halting**	**.**
他们	观看	为了	我的	停止	.

他们观察着我的动静。

[ɪn'diːd]	,	[ðeɪ]	[nəʊ]	[nɒt]	[els]	[haʊ]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ʌn'gɑːdlinəs]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	,
Indeed	**,**	**they**	**know**	**not**	**else**	**how**	**to**	**justify**	**their**	**own**	**ungodliness**	**;**	**but**	**this**	**,**
的确	,	他们	知道	不是	别的	如何	到	证明合法	他们的	自己的	不敬虔	;	但	这	,

事实上，他们除了这个以外，不知道还能如何为自己的不敬虔行为辩解；

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ɪk'skjuːzɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['wɪkɪdnəs]	,	[dʌθ]	[bʌt; bət]	['dʒʌstɪfaɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	;
instead	**of**	**excusing**	**them**	**of**	**their**	**wickedness**	**,**	**doth**	**but**	**justify**	**the**	**word**	**against**	**them**	**;**
反而	的	借口	他们	的	他们的	邪恶	,	确实	但	证明合法	这	单词	反对	他们	;

非但没有为他们的罪恶开脱，反而证实了对他们的谴责；

[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[pru:v]	[ðəm'selvz]	['greɪsləs]	,	[ænd; ənd]	[men]	[ðæt]	[wɒtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'nɪkwəti]	.
for	**by**	**this**	**they**	**prove**	**themselves**	**graceless**	**,**	**and**	**men**	**that**	**watch**	**for**	**iniquity**	**.**
为了	经过	这	他们	证明	他们自己	毫无风度	,	和	男人	那	手表	为了	罪恶	.

因为这样他们就显出自己的无礼和贪婪。

"	[let]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	[seɪ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[h'iəz]	[	[sed]	['deɪvɪd]	]
"	**Let**	**them**	**not**	**say**	**in**	**their**	**hears**	**[**	**said**	**David**	**]**
"	让	他们	不是	说	在	他们的	听到	[	说	大卫	]

“不要让他们心里说[大卫说]”

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[səʊ]	[wʊd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	"	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	)	.
so	**would**	**we**	**have**	**it**	**"**	**(**	**Psa**	**35**	**:**	**25**	**)**	**.**
所以	会	我们	有	它	"	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	)	.

所以我们也想要它”(诗篇 35:25)。

['æmən]	[sed]	,	"	[ɑː'hɑː]	!	[ə'genst]	[ðə; ði]	['sæŋktʃuəri]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[prəu'fein]	;
Ammon	**said**	**,**	**"**	**Aha**	**!**	**against**	**the**	**sanctuary**	**when**	**it**	**was**	**profaned**	**;**
阿蒙	说	,	"	啊哈	!	反对	这	避难所	什么时候	它	曾是	亵渎	;

亚扪说：“啊哈！当圣所被亵渎时，就反对它；

[ænd; ənd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['desələt]	,
and	**against**	**the**	**land**	**of**	**Israel**	**when**	**it**	**was**	**desolate**	**,**
和	反对	这	土地	的	以色列	什么时候	它	曾是	荒凉	,

当以色列地荒凉的时候，他们也曾攻击过那里。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒuːdə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] " (['ɛzi] - : [θriː]) .
and against the house of Judah when it went into captivity " (Eze 25 : 3) .
和 反对 这 房子 的 犹大 什么时候 它 去 进入 囚禁 " (埃泽 - : 3) .

并且攻击被掳到的犹大家”(结25:3)。

[ðə; ði] ['enməti] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [men] , [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ;
The enmity that is in the hearts of ungodly men , will not suffer them to do otherwise ;
这 敌意 那 是 在 这 心 的 不敬神的 男人 , 将要 不是 遭受 他们 到 做 否则 ;

邪恶之人心中的仇恨，不会允许他们做其他事；

[wen] [ðeɪ] [siː] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [seɪnt] , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [skɪp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] (['ɛzi] - : [ˌtuː'tuː] ; - : [ˌtuː'tuː]) .
when they see evil befall the saint , they rejoice and skip for joy (Eze 26 : 2 ; 36 : 2) .
什么时候 他们 看 邪恶的 降临 这 圣 , 他们 麾 和 跳过 为了 喜悦 (埃泽 - : 2 ; - : 2) .

当他们看到圣徒遭遇不幸时，他们欢欣雀跃，喜不自胜（结26:2；36:2)。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" He saw the nakedness of his father .
" 他 锯 这 裸体 的 他的 父亲 .

他看到了父亲的裸体。

" [hens] [nəʊt] , [ðæt] [seɪnts] [kæn; kən] ['reəli] [slɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] .
" Hence note , That saints can rarely slip , but the eyes of the Canaanites will see them .
" 因此 笔记 , 那 圣徒 能 很少 滑 , 但 这 眼睛 的 这 迦南人 将要 看 他们 .

因此请注意，圣徒很少会犯错，但迦南人的眼睛会发现他们。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪz] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
This should make us walk in the world with jealous eyes , with eyes that look round about ,
这 应该 制作 我们 走 在 这 世界 和 嫉妒的 眼睛 , 和 眼睛 那 看 圆形的 关于 ,

这应该让我们带着嫉妒的目光行走于世，带着环顾四周的目光。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][duː; də] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ,
not only to what we are and do , but also ,
不是 仅有的 到 什么 我们 是 和 做 , 但 还 ,

不仅关乎我们是谁、我们做什么，而且，

[haʊ] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][ɪz] [-] [ri'zent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([dʒen] - : ['sɛvən]) .
how what we do is [42] resented in the world (Gen 13 : 7) .
如何 什么 我们 做 是 [-] 怨恨 在 这 世界 (Gen - : 7) .

我们所做的事情在世人眼中是怎样的[42]令人憎恶的（创世记 13: 7)。

['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] (- : -) ;
Abraham was good at this , and so was Isaac and Jacob (34 : 30) ;
亚伯拉罕 曾是 好的 在 这 , 和 所以 曾是 艾萨克 和 雅各布 (- : -) ;

亚伯拉罕很擅长做这件事，以撒和雅各也很擅长做这件事（34:30)；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['tendəd] [mɔː(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['maɪndɪd]
for they tendered more the honour and glory of God , than they minded
为了 他们 已提交 更多的 这 荣誉 和 荣耀 的 上帝 , 比 他们 有思想
[ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] .
their own concerns .
他们的 自己的 担忧 .

因为他们更注重神的荣耀，而不是自己的私利。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" He saw the nakedness of his father .
" 他 锯 这 裸体 的 他的 父亲 .

他看到了父亲的裸体。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [jet]
" Who was the nearest and dearest relation he had in the world ; yet
" WHO 曾是 这 最近的 和 亲爱的 关系 他 有 在 这 世界 ; 然而
['naɪðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] [kɪn] ,
neither relation nor kin ,
两者都不 关系 也不 亲属 ,

“他是世上最亲近、最亲爱的人；然而，他既非亲戚也非血缘关系，

[nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ,
nor all the good that his father had done him ,
也不 全部 这 好的 那 他的 父亲 有 完毕 他 ,

也忘了他父亲曾给予他的所有好处，

[kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pə'luːtɪd] [lɪps] [frɒm; frəm] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɒliz] , [bʌt; bət] [aʊt] [ðeɪ]
could keep his polluted lips from declaring his father's follies , but out they
可以 保持 他的 受污染的 嘴唇 从 声明 他的 父亲的 愚行 , 但 出去 他们
[mʌst; məst][gəʊ] ;
must go ;
必须 去 ;

他本可以不让那张沾满污秽的嘴唇说出他父亲的愚蠢之举，但他的嘴唇终究还是要吐露出来；

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [di'fail] [hɑːt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] ,
the sin of his own defiled heart must take place of the fifth commandment ,
这 罪 的 他的 自己的 被玷污的 心 必须 拿 地方 的 这 第五 诫命 ,

他那污秽之心的罪恶必须取代第五诫。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['rɑːðə(r)] ['sɒləs] [ɪt'self] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪ'nɪkwəti] , [ðæn; ðən][ɪn]
and must rather solace itself in rejoicing in his father's iniquity , than in
和 必须 相当 慰藉 本身 在 欢欣鼓舞 在 他的 父亲的 罪恶 , 比 在
['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['neɪkɪdnəs] .
covering his father's nakedness .
覆盖 他的 父亲的 裸体 .

与其遮盖父亲的赤身裸体，不如以父亲的罪恶为乐。

['wɪkɪd] [men] [rɪ'gɑːd] [nɒt] ['kɪndrəd] ; [ænd; ənd][nəʊ]['mɑːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [nɒt] ['gɒdlinəs] .
Wicked men regard not kindred ; and no marvel , for they love not godliness .
邪恶 男人 看待 不是 亲属 ; 和 不 奇迹 , 为了 他们 爱 不是 敬虔 .

恶人不顾亲情；这并不奇怪，因为他们不敬虔。

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [nɒt] [gɒd] , ['lʌvθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] : [neɪ] ,
He that loveth not God , loveth not his brother , or father : nay ,
他 那 爱 不是 上帝 , 爱 不是 他的 兄弟 , 或者 父亲 : 不 ,

不爱上帝的人，就是不爱他的兄弟，也不爱他的父亲；不，

[hiː; hi] " [rɒŋgɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] " ([prəʊ][eit] : -) .
he " wrongeth his own soul " (Pro 8 : 36) .
他 " 错误 他的 自己的 灵魂 " (专业版 8 : -) .

他“亏待了自己的性命”(箴言 8:36)。

" [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [tuː] ['breðrən] [wɪ'ðaʊt] .
" And told his two brethren without .
" 和 讲述 他的 二 弟兄们 没有 .

“然后告诉了外面的两个兄弟。”

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , ['mɒkɪŋli] , [rɪ'flektɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pɒn] ['nəʊə] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn]
" He told them , that is , mockingly , reflecting not only upon Noah but also upon
" 他 讲述 他们 , 那 是 , 嘲讽地 , 反思 不是 仅有的 之上 诺亚 但 还 之上
[hɪz; ɪz] ['breðrən] ;
his brethren ;
他的 弟兄们 ;

“他告诉他们，这话既是嘲讽，也是在影射诺亚，以及他的兄弟们；

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hɪm'self] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd]
to all of whom himself was far inferior , both as to grace and
到 全部 的 谁 他自己 曾是 远的 下 , 两个都 作为 到 优雅 和
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

他本人无论在优雅还是人性方面，都远逊于他们所有人。

[vɜː] . - .
Ver . 23 .
维尔 . - .

版本 23。

" [ænd; ənd] [ʃem] [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] [tʊk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [bəuθ] [ðeə(r)]
" And Shem and Japheth took a garment , and laid it upon both their
" 和 闪 和 雅弗 采取 一个 服装 , 和 铺设 它 之上 两个都 他们的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

于是闪和雅弗拿了一件衣服，搭在两人的肩上，

[ænd; ənd] [went] ['bækwəd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
and went backward , and covered the nakedness of their father ; and their
和 去 落后 , 和 涵盖 这 裸体 的 他们的 父亲 ; 和 他们的
['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['bækwəd] ,
faces were backward ,
面孔 是 落后 ,

他们倒退着走，遮盖了父亲的赤身裸体；他们的脸也背对着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [nɒt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['neɪkɪdnəs] .
and they saw not their father's nakedness .
和 他们 锯 不是 他们的 父亲的 裸体 .

他们没有看见父亲赤身裸体的样子。

" [ʃem] [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] : [ðɪs] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
" Shem and Japheth did it : This is recorded for the renown of these ,
" 闪 和 雅弗 做过 它 : 这 是 记录 为了 这 名声 的 这些 ,

“闪和雅弗做了这件事；这事被记录下来，是为了使他们的名声得扬。”

[æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hæm][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] ['ɪnfəmi] .
as the action of Ham is for his perpetual infamy .
作为 这 行动 的 火腿 是 为了 他的 永久 骂名 .

哈姆的行为注定使他永远臭名昭著。

[ðeɪ] " [tʊk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [went] ['bækwəd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
They " took a garment , and went backward , and covered their father , and
他们 " 采取 一个 服装 , 和 去 落后 , 和 涵盖 他们的 父亲 , 和
[sɔː] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] .
saw not his nakedness .
锯 不是 他的 裸体 .

他们"拿了一件衣服，倒退着去，盖住他们的父亲，没有看见他赤身裸体的样子。

" [lʌv] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] ['ʌðəwaɪz] .
" Love will attempt to do that with difficulty , that it cannot accomplish otherwise .
" 爱 将要 试图 到 做 那 和 困难 , 那 它 不能 完成 否则 .

“爱会努力去做它无法用其他方式完成的事情。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [gæθɜːɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɒvɜːb]
I think it might be from this action , that the wise man gathereth his proverb
我 思考 它 可能 是 从 这 行动 , 那 这 明智的 男人 聚集 他的 谚语
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

我认为智者或许正是从这一行为中汲取了箴言。

" ['heɪtrɪd] [stɜːɪθ] [ʌp] [straɪfs] ; [bʌt; bət] [lʌv] ['kʌvərɪθ] [ɔːl] [sɪnz] " ([praʊ] - : -) .
" Hatred stirreth up strifes ; but love covereth all sins " (Pro 10 : 12) .
" 仇恨 搅拌 向上 冲突 ; 但 爱 覆盖 全部 罪孽 " (专业版 - : -) .

“仇恨能挑起纷争；爱能遮掩一切过犯。”(箴言 10:12)

[ɪn'diːd] , [hæm] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [meɪd] ['veəriəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Indeed , Ham would fain have made variance between his father and his
的确 , 火腿 会 欣然 有 制成 方差 之间 他的 父亲 和 他的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

事实上，含很想挑拨他父亲和他兄弟之间的关系。

[baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
by presenting the folly of the one , to the shame and provocation of the
经过 呈现 这 蠢事 的 这 一 , 到 这 耻辱 和 挑衅 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

通过揭露一方的愚蠢行为，来羞辱和激怒另一方。

[bʌt; bət] [ʃem] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['dʒeɪfeθ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;
But Shem , and his brother Japheth , they took the course to prevent it ;
但 闪 , 和 他的 兄弟 雅弗 , 他们 采取 这 课程 到 防止 它 ;

但闪和他的兄弟雅弗却采取措施阻止了这件事；

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['neɪkɪdnəs] .
they covered their father's nakedness .
他们 涵盖 他们的 父亲的 裸体 .

他们遮住了父亲的裸体。

[vɜː] . - .
Ver . 24 .
维尔 . - .

版本 24。

" [ænd; ənd] ['nəʊə] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn] [hæd; həd]
" And Noah awoke from his wine , and knew what his younger son had
" 和 诺亚 醒来 从 他的 葡萄酒 , 和 知道 什么 他的 年轻 儿子 有
[dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
done unto him .
完毕 到 他 .

“诺亚酒醒了，知道他的小儿子对他做了什么事。”

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [mɔː(r)][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ðæn; ðən] [ɪk'sprest] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'weɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,
" By these words more is implied than expressed ; for this awaking of Noah ,
" 经过 这些 字 更多的 是 暗示 比 表达 ; 为了 这 觉醒 的 诺亚 ,

“这些话蕴含的意义远大于其字面意思；对于诺亚的这次觉醒，

[nɒt] ['əʊnli] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [sliːp] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl]
not only informeth us of natural awaking from sleep , but of his spiritual
不是 仅有的 通知 我们 的 自然的 觉醒 从 睡觉 , 但 的 他的 精神
[ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪn] .
awaking from his sin .
觉醒 从 他的 罪 .

这不仅告诉我们自然地从睡眠中醒来，也告诉我们他从罪恶中精神上的觉醒。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪn] .
He awoke from his wine .
他 醒来 从 他的 葡萄酒 .

他从酒中醒了过来。

[æz; əz] " ['iːli] [sed] [tuː; tə] ['hænə] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['drʌŋkən] ?
As " Ely said to Hannah , How long wilt thou be drunken ?
作为 " 伊利 说 到 汉娜 , 如何 长的 枯萎 你 是 醉 ?

正如伊利对汉娜说：“你醉到几时呢？”

[pʊt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [waɪn] [frɒm; frəm] [ðiː] " ([wʌn][sæm][wʌn] : -) .
Put away thy wine from thee " (1 Sam 1 : 14) .
放 离开 你的 葡萄酒 从 你 " (1 山姆 1 : -) .

“把你的酒从你身边拿走吧”(撒母耳记上 1:14)。

[baɪ] [wɪtʃ] [wɜːdz] [hiː; hi] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
By which words he exhorteth to repentance .
经过 哪个 字 他 劝勉 到 悔改 .

他用这些话语劝勉人悔改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['neɪbəl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [went] [frɒm; frəm] [hɪm] , [æz; əz] ['meni] [menz] [sɪnz]
It is said of Nabal , That his wine went from him , as many men's sins
它 是 说 的 拿破仑 , 那 他的 葡萄酒 去 从 他 , 作为 许多 男士 罪孽
[fə'seɪk] [ðem; ðəm] ,
forsake them ,
背叛 他们 ,

经上论到拿八时说：“他的酒离他而去，如同许多人的罪孽离他们而去。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] [wɒnt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pə'fɔːm]
because they are decayed , and want strength and opportunity to perform
因为 他们 是 腐烂的 , 和 想 力量 和 机会 到 履行
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为它们已经衰败，需要力量和机会来履行它们。

[naʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [rɪ'meɪnɪθ] [jet] [ˌʌn'sæŋktifaid] : [bʌt; bət] ['nəʊə]
Now this may be done , where the heart remaineth yet unsanctified : but Noah
现在 这 可能 是 完毕 , 在哪里 这 心 仍然 然而 未受圣化 : 但 诺亚
[ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
awoke from his wine ,
醒来 从 他的 葡萄酒 ,

如今，即使人心尚未洁净，这种事也可能发生：但挪亚从酒中醒来，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] , [ri'pent] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .
put it away , or , repented him of the evil of his doing .
放 它 离开 , 或者 , 悔改 他 的 这 邪恶的 的 他的 正在做 .

他把它收了起来，或者，他为自己的恶行感到悔恨。

" [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] ['fɔːləθ] ['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['raɪzɛθ] [ʌp] [ə'gen] :
" A just man falleth seven times , and riseth up again :
" 一个 只是 男人 坠落 七 时代 , 和 崛起 向上 再次 :

“义人虽七次跌倒，仍必兴起：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] " ([prəʊ] - : -) .
but the wicked shall fall into mischief " (Pro 24 : 16) .
但 这 邪恶 将 落下 进入 恶作剧 " (专业版 - : -) .

但恶人必自取灭亡”（箴言 24:16）。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [hæmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Wherefore they have cause to say to all the Hams in the world ,
因此 他们 有 原因 到 说 到 全部 这 火腿 在 这 世界 ,

因此，他们有理由对全世界所有的“含”说：

" [rɪ'dʒɔɪs] [nɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪn] ['enəmi] : [wen] [ai] [fɔːl] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] " (['maikə] ['sɛvən] :
" Rejoice not against me , O mine enemy : when I fall , I shall arise " (Micah 7 :
" 麾 不是 反对 我 , 哦 矿 敌人 : 什么时候 我 落下 , 我 将 出现 " (米迦 7 :

“我的仇敌啊，不要因我而欢喜；我虽跌倒，却必兴起。”（弥迦书 7:10）

[eit]) ; [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːl] , [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
8) ; but your fall , is a fall into mischief .
8) ; 但 你的 落下 , 是 一个 落下 进入 恶作剧 .

8）；但你的堕落，是堕入恶行。

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn] [hæd; həd] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
" He knew what his younger son had done unto him .
" 他 知道 什么 他的 年轻 儿子 有 完毕 到 他 .

他知道小儿子对他做了什么。

" ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Whether this was by revelation from heaven , or through the information of
" 无论 这 曾是 经过 启示 从 天堂 , 或者 通过 这 信息 的
['dʒeɪfeθ] [ænd; ənd] [ʃem] ,
Japheth and Shem ,
雅弗 和 闪 ,

“无论是来自上天的启示，还是通过雅弗和闪的消息，

[ai] [dɪ'tɜːmɪn] [nɒt] ; [bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hæd; həd] [ˌʌndə'stændɪŋ]
I determine not ; but so it was , that the good man had understanding
我 决定 不是 ; 但 所以 它 曾是 , 那 这 好的 男人 有 理解
[ˌðeər'ɒv] :
thereof :
其中 :

我无法断定；但事实的确如此，那位善良的人明白这一点：

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] ; [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [naʊ] [biː; bi]
which might be requisite upon a double account ; not only that he might now be
哪个 可能 是 必需品 之上 一个 双倍的 帐户 ; 不是 仅有的 那 他 可能 现在 是
[ə'ʃeɪmd] [ˌðeər'ɒv] ;
ashamed thereof ;
羞愧 其中 ;

这可能是出于双重原因而必须的；不仅如此，他现在可能还会为此感到羞愧；

[bʌt; bət] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] ;
but take notice , that he had caused the enemies of God to reproach ;
但 拿 注意 , 那 他 有 导致 这 敌人 的 上帝 到 责备 ;

但要注意，他使上帝的敌人羞辱了他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪŋks] [diːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [əflɪktɪθ] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
for this sinks deep into a good man's heart , and afflicteth him so much the
为了 这 水槽 深的 进入 一个 好的 男人的 心 , 和 折磨 他 所以 很多 这
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

因为这深深刺痛了一个好人的心，让他更加痛苦。

[vɜː] . - .
Ver . 25 .
维尔 . - .

版本 25。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [biː; bi] ['keɪnən] ; [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi]
" And he said , Cursed be Canaan ; a servant of servants shall he be
" 和 他 说 , 被诅咒的 是 迦南 ; 一个 仆人 的 仆人 将 他 是
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .
unto his brethren .
到 他的 弟兄们 .

他说：“迦南当受咒诅；他必作他弟兄的奴仆。”

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['keɪnən] , [ðə; ði] [grænd] - [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,
" By these words one would think that Canaan , the grand - child of Noah ,
" 经过 这些 字 一 会 思考 那 迦南 , 这 盛大 - 孩子 的 诺亚 ,

“从这些话中，人们会认为迦南，诺亚的孙子，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːt(ə)n] :
was the first that discovered his nakedness ; but of this I am uncertain :
曾是 这 第一的 那 发现 他的 裸体 ; 但 的 这 我 是 不确定 :

是第一个发现他赤身裸体的人；但我对此并不确定：

[ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['nəʊə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I rather think that Noah , in a spirit of prophecy , determined the destruction of
我 相当 思考 那 诺亚 , 在 一个 精神 的 预言 , 决定 这 破坏 的
[hæmz] [pɒ'sterəti] ,
Ham's posterity ,
火腿 后人 ,

我倒觉得诺亚是出于预言的精神，注定要毁灭含的后裔。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ]
from the prodigiousness of his wicked action , and of his name , which
从 这 惊人的 的 他的 邪恶 行动 , 和 的 他的 姓名 , 哪个
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [hiːt] ;
signifieth indignation , or heat ;
意义 愤慨 , 或者 热 ;

因为他作恶的程度极其严重，而且他的名字本身就带有愤怒或愤怒的意味；

[fɔː(r); fə(r)] [nems] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒftˌtaɪmz] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd]
for names of old were ofttimes given according to the nature and
为了 姓名 的 老的 是 经常 给定 根据 到 这 自然 和
[ˈdestəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [kənˈsɜːnd] .
destiny of the persons concerned .
命运 的 这 人 担心的 .

古人的名字往往是根据其性格和命运而取的。

" [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [ˈraɪtli] [kɔːld] [ˈdʒeɪkəb] ?
" Is not he rightly called Jacob ?
" 是 不是 他 没错 称为 雅各布 ?

“他难道不应该被称为雅各吗？”

" ([dʒen] - : -) .
" (Gen 27 : 36) .
" (Gen - : -) .

（创世记 27:36）。

[ænd; ənd] [əˈɡen] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [səʊ][ɪz][hiː; hi] " ([wʌn][sæm] - : -) .
And again , " As his name is , so is he " (1 Sam 25 : 25) .
和 再次 , " 作为 他的 姓名 是 , 所以 是 他 " (1 山姆 - : -) .

又说：“他的名字叫什么，他就是什么”（撒母耳记上 25:25）。

[bɪˈsaɪdz] , [baɪ] [ðɪs] [ækt][dɪd][hæm][dɪˈkleə(r)] [hɪmˈself] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
Besides , by this act did Ham declare himself void of the grace of God ;
除了 , 经过 这 行为 做过 火腿 宣布 他自己 空白 的 这 优雅 的 上帝 ;

此外，通过这一行为，含表明自己已失去上帝的恩典；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [ɪn] [ɪˈnɪkwəti] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ] [mɒk] ,
for he that rejoiceth in iniquity , or that maketh a mock ,
为了 他 那 欢欣鼓舞 在 罪恶 , 或者 那 制造 一个 嘲笑 ,

因为凡以不义为乐，或讥诮他人的，

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːkrətli] [pliːzd] [wɪð] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdli] , [hiː; hi][ɪz]
as being secretly pleased with or at the infirmities of the godly , he is
作为 存在 偷偷 高兴 和 或者 在 这 弱点 的 这 敬虔的 , 他 是
[dɪˈkleəd] [ɔːlˈredi] ,
declared already ,
声明 已经 ,

已经有人宣称，他暗自为敬虔之人的软弱而感到高兴，或者以他们的软弱为乐。

[baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ɡɒd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] ([wʌn][kɔː(r)] -) .
by the Spirit of God , to be nothing (1 Cor 13) .
经过 这 精神 的 上帝 , 到 是 没有什么 (1 科尔 -) .

藉着神的灵，成为虚无（哥林多前书 13）。

" [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
" A servant of servants shall he be unto his brethren .
" 一个 仆人 的 仆人 将 他 是 到 他的 弟兄们 .

“他要作他弟兄的仆人。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [wen] [ˈɪzreɪl] [tʊk] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈkeɪnən] ,
" This was accomplished when Israel took the land of Canaan ,
" 这 曾是 完成 什么时候 以色列 采取 这 土地 的 迦南 ,

“这是以色列人占领迦南地时实现的。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [hæm] ,
and made the offspring of this same Ham ,
和 制成 这 后代 的 这 相同的 火腿 ,

并造了这含的后裔，

['iːv(ə)n][səʊ] ['meni] [æz; əz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪvz] [ænd; ənd]
even so many as escaped the edge of the sword , to be captives and
甚至 所以 许多 作为 逃脱 这 边缘 的 这 剑 ， 到 是 俘虏 和
['bɒndzmən] ,
bondsmen ,
保释人 ，

即使是那些侥幸逃脱刀剑的人，也沦为了俘虏和奴隶。

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
and tributers unto them .
和 支流 到 他们 .

以及向他们进贡的人。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['senʃə] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə]
Hence note , that the censures of good men are dreadful , and not lightly to
因此 笔记 ， 那 这 谴责 的 好的 男人 是 可怕 ， 和 不是 轻轻 到
[biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,
be passed over ,
是 通过了 超过 ，

因此须知，好人的责备是可怕的，不可轻易忽视。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
whether they prophesy of evil or good ; because they speak in judgment ,
无论 他们 预言 的 邪恶的 或者 好的 ； 因为 他们 说话 在 判断 ，

无论他们预言的是凶恶还是良善；因为他们说话都是出于审判，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and according to the tenor of the word of God .
和 根据 到 这 男高音 的 这 单词 的 上帝 .

并按照上帝圣言的旨意。

[vɜː] . - .
Ver . 26 .
维尔 . - .

版本 26。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] [ʃem] ; [ænd; ənd] ['keɪnən] [ʃæl; ʃəl]
" And he said , Blessed be the LORD God of Shem ; and Canaan shall
" 和 他 说 ， 蒙福 是 这 主 上帝 的 闪 ； 和 迦南 将
[biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
be his servant .
是 他的 仆人 .

他说：“耶和华闪的神是应当称颂的！迦南必作他的仆人。”

" [ʃem] [siːm] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] :
" Shem seems by this to be the first in that action of love to his father :
" 闪 似乎 经过 这 到 是 这 第一的 在 那 行动 的 爱 到 他的 父亲 :

“由此看来，闪似乎是第一个以这种爱的行动来对待父亲的人：

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeɪfeθ] [dɪd] [help] [θruː] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃem] [ɪz]['blesɪd; blest][ɪn][ə; eɪ]
and that Japheth did help through his persuasion ; for Shem is blessed in a
和 那 雅弗 做过 帮助 通过 他的 劝说 ； 为了 闪 是 蒙福 在 一个
['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] ,
special manner ,
特别的 方式 ，

雅弗确实出面劝说，帮助了闪；因为闪蒙受了特别的祝福。

[ænd; ənd] ['keɪnən] [ɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
and Canaan is made his servant .
和 迦南 是 制成 他的 仆人 .

迦南成了他的仆人。

[hens] [naʊt] , [ðæt] ['fɔːwədnəs] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
Hence note , That forwardness in things that are good ,
因此 笔记 , 那 前瞻 在 事物 那 是 好的 ,

因此请注意，积极主动地做好事，

[ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['aʊə(r)][gɒd] : ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv]
is a blessed sign that the Lord is our God : Blessed be the Lord God of
是 一个 蒙福 符号 那 这 主 是 我们的 上帝 : 蒙福 是 这 主 上帝 的
[ʃem] .
Shem .
闪 .

这是耶和华是我们的神的明证：耶和华是应当称颂的，闪的神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˌhænə'naɪə] , [ðæt] " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] ,
It is said of Hananiah , That " he was a faithful man ,
它 是 说 的 哈拿尼娅 , 那 " 他 曾是 一个 忠实 男人 ,

经上论到哈拿尼雅时说：“他是个忠信的人，

[ænd; ənd] [fɪəd] [gɒd] [ə'bʌv] ['meni] " ([neɪ] ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː]) .
and feared God above many " (Neh 7 : 2) .
和 害怕 上帝 多于 许多 " (内赫 7 : 2) .

并且敬畏上帝胜过许多人”(尼希米记 7:2)。

[naʊ] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌprɔvə'keiʃən] [tuː; tə] [gʊd] , [æz; əz][ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ʃɛmz] [wɒz; wəz]
Now such men are provocations to good , as I doubt not but Shem's was
现在 这样的 男人 是 挑衅 到 好的 , 作为 我 怀疑 不是 但 谢姆的 曾是
[tuː; tə] ['dʒeɪfeθ] :
to Japheth :
到 雅弗 :

如今这样的人对良善而言是一种挑衅，我毫不怀疑闪对雅弗也是如此：

[æz; əz] [pɔːl] [seθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] , " [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [hæθ] [prə'voʊkt] ['veri] ['meni] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][naɪn]
As Paul saith of some , " Your zeal hath provoked very many " (2 Cor 9
作为 保罗 赛斯说 的 一些 , " 你的 热情 有 挑衅 非常 许多 " (2 科尔 9
: [ˌtuː'tuː]) .
: 2) .
: 2) .

正如保罗对某些人所说：“你们的热心惹恼了许多人”(哥林多后书 9:2)。

[vɜː] . - .
Ver . 27 .
维尔 . - .

版本 27。

" [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑːdʒ] ['dʒeɪfeθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ʃem] .
" God shall enlarge Japheth , and he shall dwell in the tents of Shem .
" 上帝 将 放大 雅弗 , 和 他 将 住 在 这 帐篷 的 闪 .

神必使雅弗扩张，他必住在闪的帐篷里。

" [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] " :
" In the margin , it is " God shall persuade " :
" 在 这 利润 , 它 是 " 上帝 将 说服 " :

“页边空白处写着‘上帝必劝服’：”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
And it looks like a confirmation of what I said before ,
和 它 看起来 喜欢 一个 确认 的 什么 我 说 前 ,

这似乎印证了我之前所说的话。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'kwaɪtl] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ,
and is a prophecy of that requital of love that God should one day give his posterity ,
和 是 一个 预言 的 那 还礼 的 爱 那 上帝 应该 一 天 给 他的 后人 ,

这是对上帝终有一天会给予其后代的爱的回报的预言。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['nəʊə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
for his kindness to Noah his father .
为了 他的 仁慈 到 诺亚 他的 父亲 .

因为他善待他的父亲诺亚。

[æz; əz] [ɪf] ['nəʊə] [hæd; həd] [sed] , " [wel] , ['dʒeɪfeθ] ,
As if Noah had said , " Well , Japheth ,
作为 如果 诺亚 有 说 , " 出色地 , 雅弗 ,

仿佛诺亚曾说：“好吧，雅弗，

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [suːn] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ʃem] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,
thou wast soon persuaded by Shem to shew kindness to me thy father ,
你 浪费 很快 被说服 经过 闪 到 展示 仁慈 到 我 你的 父亲 ,

你很快就被闪说服，对你的父亲我表现出善意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [pə'sweɪd] [ðaɪ] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv] [ʃem] . "
and the Lord shall hereafter persuade thy posterity to trust in the God of Shem . "
和 这 主 将 此后 说服 你的 后人 到 相信 在 这 上帝 的 闪 . "

此后，耶和华必劝导你的后裔信靠闪的神。

" [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑːdʒ] .
" God shall enlarge .
" 上帝 将 放大 .

上帝必扩张。

" [ðɪs] [meɪ] [rɪ'spekt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [səʊl] , [ɔː(r)] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
" This may respect liberty of soul , or how great the church of the Gentiles should be ;
" 这 可能 尊重 自由 的 灵魂 , 或者 如何 伟大的 这 教会 的 这 外邦人 应该 是 ;

“这可能关乎灵魂的自由，或者外邦人的教会应该有多大；

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪfeθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ([dʒen] - : [faɪv]) .
for Japheth was the father of the Gentiles (Gen 10 : 5) .
为了 雅弗 曾是 这 父亲 的 这 外邦人 (Gen - : 5) .

因为雅弗是外邦人的祖先（创世记 10:5）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [fɪst] ,
If it respect the fist ,
如果 它 尊重 这 拳头 ,

如果它尊重拳头，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [sɪn][ɪz][æz; əz] ['fetəz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ðæt] [həʊldz] [səʊlz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['θrɔːldəm] .
then it shows that sin is as fetters and chains that holds souls in captivity and thraldom .
然后 它 演出 那 罪 是 作为 镣铐 和 链条 那 持有 灵魂 在 囚禁 和 奴役 .

这表明罪恶就像枷锁和锁链，将灵魂囚禁和奴役。

[ænd; ənd] [hens] , [wen] [kraɪst] [dʌθ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [tuː; tə] [priːtʃ] [dɪ'lɪvərəns]
And hence , when Christ doth come in the gospel , it is " to preach deliverance
和 因此 , 什么时候 基督 确实 来 在 这 福音 , 它 是 " 到 布道 解救
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
to the captives ,
到 这 俘虏 ,

因此，当基督在福音中降临时，是为了“向被掳的宣告释放”。

— [ænd; ənd][tuː; tə][set][æt; ət] ['lɪbəti] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bruːzd] " ([luːk] [fɔːr] : -) .
— and to set at liberty them that are bruised " (Luke 4 : 18) .
— 和 到 放 在 自由 他们 那 是 瘀伤 " (卢克 4 : -) .

—并释放那些受压迫的人”(路加福音 4:18)。

" [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] .
" God shall persuade .
" 上帝 将 说服 .

上帝会劝服。

" [ðæt] [ɪz] , [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪm] [baɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [nəʊz] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
" That is , God shall enlarge him by persuasion ; for the gospel knows no other
" 那 是 , 上帝 将 放大 他 经过 劝说 ; 为了 这 福音 知道 不 其他
[kəm'pʌlʃn] ,
compulsion ,
强迫症 ,

也就是说，上帝必藉着劝勉使他得着益处；因为福音除了劝勉之外，别无他法。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːs] [baɪ] [ˌɑːɡjumən'teɪʃ(ə)n] .
but to force by argumentation .
但 到 力量 经过 论证 .

但要通过论证来强迫。

[ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɡɒd] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tents] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Them therefore that God brings into the tents , or churches of Christ ,
他们 所以 那 上帝 带来 进入 这 帐篷 , 或者 教堂 的 基督 ,

因此，神领进基督的帐篷或教会的人，

[ðeɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [fɔːm] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
they by the gospel are enlarged form the bondage and thraldom of the
他们 经过 这 福音 是 放大 形式 这 束缚 和 奴役 的 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

他们因福音而脱离魔鬼的捆绑和辖制，获得自由。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and persuaded also to embrace his grace to salvation .
和 被说服 还 到 拥抱 他的 优雅 到 救恩 .

并劝服他接受他的救赎恩典。

[vɜː] . - .
Ver . 28 .
维尔 . - .

版本 28。

" [ænd; ənd] ['nəʊə] [lɪvd; 'laɪvd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'ɪəz] .
" And Noah lived after the flood three hundred and fifty years .
" 和 诺亚 居住地 后 这 洪水 三 百 和 五十 年 .

“洪水过后，诺亚又活了三百五十年。”

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [siː] ['eɪbrəhæm] ['fɪfti] [ænd; ənd] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] :
" He lived therefore to see Abraham fifty and eight years old :
" 他 居住地 所以 到 看 亚伯拉罕 五十 和 八 年 老的 :

因此，他活到看到亚伯拉罕五十八岁的时候。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbeɪbl] [leɪd] ; [neɪ] , [ðə; ði] [tɒp] [stəʊn] [ˌðeərˈɒv]
He lived also to see the foundation of Babel laid ; nay , the top stone thereof
他 居住地 还 到 看 这 基础 的 巴别塔 铺设 ; 不 , 这 顶部 石头 其中
:
:
:

他还亲眼目睹了巴别塔的奠基，甚至连塔顶的基石都已安放完毕。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] .
and also the confusion of tongues .
和 还 这 困惑 的 舌头 .

还有方言混乱。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ˈmaɪti] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] .
He lived to see of the fruit of his loins , mighty kings and princes .
他 居住地 到 看 的 这 水果 的 他的 腰肉 , 强大的 国王 和 王子们 .

他有幸亲眼见证了自己的子嗣——强大的国王和王子们的诞生。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][nɒt][tuː; tə][duː; də][wʌn] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [θɔːt]
But in all this time he lived not to do one work that the Holy Ghost thought
但 在 全部 这 时间 他 居住地 不是 到 做 一 工作 那 这 圣 鬼 想法
[ˈwɜːði] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈseɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
worthy to record for the savour of his name ,
值得 到 记录 为了 这 品尝 的 他的 姓名 ,

然而，在他漫长的一生中，他没有做过一件圣灵认为值得记录下来，以彰显他名声的事。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [seɪv] [ˈəʊnli] ,
or the edification and benefit of his church , save only ,
或者 这 启迪 和 益处 的 他的 教会 , 节省 仅有的 ,

或为了教会的教化和益处，仅此而已。

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jˈiəz] ;
That he died at nine hundred and fifty years ;
那 他 死亡 在 九 百 和 五十 年 ;

他享年九百五十岁；

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [dɪd] [ðɪs] [ˈdrʌŋkənnəs] [meɪk] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
so great a breach did this drunkenness make upon his spirit .
所以 伟大的 一个 违反 做过 这 酒醉 制作 之上 他的 精神 .

醉酒对他的精神造成了如此巨大的伤害。

[vɜː] . - .
Ver . 29 .
维尔 . - .

版本 29。

" [səʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jˈiəz] : [ænd; ənd][hiː; hi]
" So all the days of Noah were nine hundred and fifty years : and he
" 所以 全部 这 天 的 诺亚 是 九 百 和 五十 年 : 和 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

“挪亚共活了九百五十年，他就死了。”

" [ˈtʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[vɜː] . [wʌn] .
Ver . 1 .
维尔 . 1 .

版本 1.

" [naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] , [ʃem] ,
" Now these are the generations of the sons of Noah , Shem ,
" 现在 这些 是 这 几代人 的 这 儿子们 的 诺亚 , 闪 ,

“以下是挪亚、闪、雅各的儿子们的后代，

[hæm] , [ænd; ənd] [ˈdʒeɪfeθ] : [ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] [bɔːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] .
Ham , and Japheth : and unto them were sons born after the flood .
火腿 , 和 雅弗 : 和 到 他们 是 儿子们 出生 后 这 洪水 .

含和雅弗，洪水之后，他们生了儿子。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [flʌd] , [wɪð] [wɒt] [ˈnəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪd][ˈɑːftə(r)] ;
" Having thus passed over the flood , with what Noah and his sons did after ;
" 拥有 因此 通过了 超过 这 洪水 , 和 什么 诺亚 和 他的 儿子们 做过 后 ;

“就这样渡过了洪水，诺亚和他的儿子们后来做了什么；

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [wɪt] ,
we now come to the second plantation of the world , to wit ,
我们 现在 来 到 这 第二 种植园 的 这 世界 , 到 有 ,

现在我们来到世界上的第二个种植园，即：

[baɪ][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [θriː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [rɪˈplenɪʃt]
by the three sons of Noah ; for by these three was the world replenished
经过 这 三 儿子们 的 诺亚 ; 为了 经过 这些 三 曾是 这 世界 补充
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] .
after the flood .
后 这 洪水 .

挪亚的三个儿子造了世界；因为洪水过后，世界就是靠这三个儿子繁衍的。

[ʃem] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ; [hæm][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪnəˌnaɪts] ;
Shem was the father of the Jews ; Ham the father of the Canaanites ;
闪 曾是 这 父亲 的 这 犹太人 ; 火腿 这 父亲 的 这 迦南人 ;

闪是犹太人的祖先；含是迦南人的祖先；

[ænd; ənd] [ˈdʒeɪfeθ] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz] .
and Japheth , the father of the Gentiles .
和 雅弗 , 这 父亲 的 这 外邦人 .

还有雅弗，外邦人的祖先。

[səʊ] [ðen] , [ɒv; əv] [ʃem] [keɪm] [ðə; ði] [ðen] [ˈprez(ə)nt][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ;
So then , of Shem came the then present visible church ;
所以 然后 , 的 闪 来了 这 然后 展示 可见的 教会 ;

所以，现今可见的教会就是从闪那里来的。

[ɒv; əv][hæm][ðə; ði] [əˈpəʊzə(r)] [ænd; ənd] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
of Ham the opposers and enemies of it ;
的 火腿 这 反对者 和 敌人 的 它 ;

哈姆的反对者和敌人；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈdʒeɪfeθ] [keɪm] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈɑːftəwədz] ;
but of Japheth came those that should be received into the church afterwards ;
但 的 雅弗 来了 那些 那 应该 是 已收到 进入 这 教会 然后 ;

但后来那些被接纳进入教会的人，却是雅弗的后裔。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheitəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
as also abundance of the haters of the Lord .
作为 还 丰富 的 这 仇恨者 的 这 主 .

同时，憎恨上帝的人也很多。

[vɜː] . [ˌtuːˈtuː] .
Ver . 2 .
维尔 . 2 .

版本 2。

" [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dʒeɪfeθ] ; ['gəʊmə(r)] , [ænd; ənd]['meigɔg] , [ænd; ənd] [mə'daɪ] , [ænd; ənd]
" The sons of Japheth ; Gomer , and Magog , and Madai , and
" 这 儿子们 的 雅弗 ; 戈默 , 和 玛各 , 和 马代 , 和

雅弗的儿子们，歌篾、玛各、玛代，

['dʒɑːvən] , [ænd; ənd] ['tjuːbl] , [ænd; ənd] ['miːʃɛk] , [ænd; ənd]['tɪrɑːs] .
Javan , and Tubal , and Meshech , and Tiras .
爪哇 , 和 输卵管 , 和 米设 , 和 蒂拉斯 .

雅完、图巴尔、米设、提拉斯。

" ['gəʊmə(r)] , [ə; eɪ][kən'sjuːmə(r)] ; ['meigɔg] , ['kʌvərɪŋ] , [ɔː(r)] ['meltɪŋ] ; [mə'daɪ] , ['meʒərɪŋ] , [ɔː(r)]
" Gomer , a consumer ; Magog , covering , or melting ; Madai , measuring , or
" 戈默 , 一个 消费者 ; 玛各 , 覆盖 , 或者 融化 ; 马代 , 测量 , 或者
[dʒʌdʒɪŋ] ; ['dʒɑːvən] , ['meɪkɪŋ] [sæd] ;
judging ; Javan , making sad ;
评判 ; 爪哇 , 制作 伤心 ;

“歌篾，消费者；玛各，覆盖或融化；玛代，测量或判断；雅完，使悲伤；

['tjuːbl] , [bɔːn] , [brɔːt] , [ɔː(r)] ['wɜːldli] ; ['miːʃɛk] , [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] ; ['tɪrɑːs] , [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] ; [ðiːz]
Tubal , born , brought , or worldly ; Meshech , prolonging ; Tiras , a destroyer ; these
输卵管 , 出生 , 带来 , 或者 世俗 ; 米设 , 延长 ; 蒂拉斯 , 一个 驱逐舰 ; 这些
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] .
are the English of their names .
是 这 英语 的 他们的 姓名 .

Tubal，意为出生、带来或世俗的；Meshech，意为延长；Tiras，意为毁灭者；这些是他们名字的英文翻译。

['gəʊmə(r)] , [ænd; ənd]['meigɔg] , [ænd; ənd] ['miːʃɛk] , [ænd; ənd] ['tjuːbl] ,
Gomer , and Magog , and Meshech , and Tubal ,
戈默 , 和 玛各 , 和 米设 , 和 输卵管 ,

歌篾、玛各、米设、土巴，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] (['ɛzi] - : [ˌtuː'tuː]) .
are the great persecutors of the church in the latter days (Eze 38 : 2) .
是 这 伟大的 迫害者 的 这 教会 在 这 后者 天 (埃泽 - : 2) .

他们是末世教会的大迫害者（结38:2）。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [ðen] [baɪ] [kən'sjuːməz] , ['meltə(r)] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] (
They shall be persecuted then by consumers , melters , and men of this world (
他们 将 是 受迫害 然后 经过 消费者 , 熔化器 , 和 男人 的 这 世界 (
[rev] - : [eit]) .
Rev 20 : 8) .
牧师 - : 8) .

那时，他们必受消费者、熔炼者和世人的迫害（启示录 20:8）。

[mə'daɪ] , [ænd; ənd]['dʒɑːvən] , ([æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,) [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd]
Madai , and Javan , (as some say ,) were the fathers of the Medes
马代 , 和 爪哇 , (作为 一些 说 ,) 是 这 父亲们 的 这 梅德斯
[ænd; ənd] [griːks] .
and Greeks .
和 希腊人 .

有人说，玛代和贾万是米底人和希腊人的祖先。

[ðiːz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [help] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['hɪndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
These therefore did sometimes help , and not always hinder the church .
这些 所以 做过 有时 帮助 , 和 不是 总是 阻碍 这 教会 .

因此，这些有时对教会有所帮助，但并非总是阻碍教会发展。

[vɜː] . [θriː] , [fɔːr] .
Ver . 3 , 4 .
维尔 . 3 , 4 .

版本 3、4。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['gəʊmə(r)] ; - , [ænd; ənd] [rɪfəθ] , [ænd; ənd] [toʊgɑːrmə] .
" And the sons of Gomer ; Askenaz , and Riphath , and Togarmah .
" 和 这 儿子们 的 戈默 ; - , 和 里法斯 , 和 托加玛 .

“歌篾的儿子是亚斯基拿、利法和陀迦玛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒɑːvən] ; ['iːlɪʃɑː] , [ænd; ənd]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] , [kɪtɪm] , [ænd; ənd] - .
And the sons of Javan ; Elishah , and Tarshish , Kittim , and Dodanim .
和 这 儿子们 的 爪哇 ; 以利沙 , 和 他施 , 基蒂姆 , 和 - .

雅完的儿子们有：以利沙、他施、基提和多单。

" [rɪfəθ] , ['medsn; 'medɪsn] , [ɔː(r)] [rɪ'liːs] ; ['iːlɪʃɑː] , [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] ; - , [bɪ'lʌvɪd] .
" Riphath , medicine , or release ; Elishah , the Lamb of God ; Dodanim , beloved .
" 里法斯 , 药品 , 或者 发布 ; 以利沙 , 这 羊肉 的 上帝 ; - , 心爱 .

“Riphath，药物，或释放；Elishah，神的羔羊；Dodanim，所爱的。

['aɪðə(r)] [ðiːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ; [im'plai] ,
Either these names were given them by way of prophecy ; implying ,
任何一个 这些 姓名 是 给定 他们 经过 方式 的 预言 ; 暗示 ,

要么这些名字是预言中赐予他们的；暗示着，

[ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ['meni] ['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃɪz] ; [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,
that of their seed should arise many Gentile churches ; or to show us ,
那 的 他们的 种子 应该 出现 许多 外邦人 教堂 ; 或者 到 展示 我们 ,

他们的后裔中应该兴起许多外邦教会；或者向我们表明，

[ðæt] [wen] [men] , [æz; əz][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [hæv; həv] [left] [ɔː(r)] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,
that when men , as their fathers , have left or lost the power of godliness ,
那 什么时候 男人 , 作为 他们的 父亲们 , 有 左边 或者 丢失的 这 力量 的 敬虔 ,

当人们像他们的父辈一样，离弃或丧失了敬虔的力量时，

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [rɪ'teɪn] (['aɪsə] - : [naɪn]) .
yet something of the notion they may yet retain (Isa 60 : 9) .
然而 某物 的 这 概念 他们 可能 然而 保持 (伊萨 - : 9) .

然而，他们或许仍保留着一些观念（赛60:9）。

[vɜː] . [faɪv] .
Ver . 5 .
维尔 . 5 .

版本 5。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðeə(r)][lændz] , ['evri] [wʌn]['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
" By these were the isles of the Gentiles divided in their lands , every one after his tongue ,
" 经过 这些 是 这 岛屿 的 这 外邦人 分割 在 他们的 土地 , 每一个 一 后 他的 舌头 ,

“外邦人的岛屿由此划分，各按自己的语言居住。”

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ɪn][ðeə(r)] ['neɪʃnz] .
after their families , in their nations .
后 他们的 家庭 , 在 他们的 国家 .

在家人之后，在他们的国家。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] ['beɪbl] ;
" But this must be understood to be after the building of , and confusion at Babel ;
" 但 这 必须 是 理解 到 是 后 这 建筑 的 , 和 困惑 在 巴别塔 ;

但这必须理解为在巴别塔建成和混乱之后；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kept] [ɔːl]
for before they had all but one tongue ; and besides , they kept all
为了 前 他们 有 全部 但 一 舌头 ; 和 除了 , 他们 保留 全部
[tə'geðə(r)] (- : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
together (11 : 1 , 2) .
一起 (- : 1 , 2) .

因为以前他们除了一个舌头以外，其他的舌头都一样；而且，他们把所有人都团结在一起（11:1,2）。

[vɜː] . [sɪks] .
Ver . 6 .
维尔 . 6 .

版本 6。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hæm] ; [kʊʃ] , [ænd; ənd]['mɪzˌreɪɪm] , [ænd; ənd] [fʌt] , [ænd; ənd]
" And the sons of Ham ; Cush , and Mizraim , and Phut , and
" 和 这 儿子们 的 火腿 ; 库什 , 和 米兹拉伊姆 , 和 噗 , 和

“含的儿子们，古实、麦西、弗，

['keɪnən] .
Canaan .
迦南 .

迦南。

" [kʊʃ] , [blæk] .
" Cush , black .
" 库什 , 黑色的 .

“Cush，黑色。”

[ɒv; əv][hæm][ænd; ənd]['mɪzˌreɪɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ˌiːθi'əʊpiənz] , [ɔː(r)] ['blækəmɔː(r)]
Of Ham and Mizraim came the Ethiopians , or blackamoor
的 火腿 和 米兹拉伊姆 来了 这 埃塞俄比亚人 , 或者 黑人

含和麦西来自埃塞俄比亚人，或称布莱克莫尔

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) : [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hæm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] ;
(Psa 105 : 23) : The land of Ham was the country about Egypt ;
(前列腺特异性抗原 - : -) : 这 土地 的 火腿 曾是 这 国家 关于 埃及 ;
['weəfɔː(r)]
wherefore
因此

（诗篇 105:23）含的地就是埃及周围的地区；因此

['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
Israel was first afflicted by them .
以色列 曾是 第一的 受苦的 经过 他们 .

以色列最初就是遭受它们的蹂躏。

[vɜː] . ['sɛvən] .
Ver . 7 .
维尔 . 7 .

版本 7。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kʊʃ] ; ['siːbə][ænd; ənd] ['hævɪlə] , [ænd; ənd] [sæbtə] , [ænd; ənd]
" And the sons of Cush ; Seba and Havilah , and Sabtah , and
" 和 这 儿子们 的 库什 ; 塞巴 和 哈维拉 , 和 萨布塔 , 和

“古实的儿子们，西巴、哈腓拉、撒伯他，

[rɑːmə] , [ænd; ənd] - : [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [rɑːmə] ; ['ʃiːbə] [ænd; ənd] ['diːdən] .
Raamah , and Sabtechah : and the sons of Raamah ; Sheba and Dedan .
拉玛 , 和 - : 和 这 儿子们 的 拉玛 ; 示巴 和 德丹 .

拉玛和撒比提迦；拉玛的儿子是示巴和底但。

" [ˈsiːbə] [ænd; ənd] [ˈʃiːbə] , [ˈsʌmtaɪmz] [lʊk] [wel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ,
" Seba and Sheba , sometimes look well upon the church ; but when they did not ,
" 塞巴 和 示巴 , 有时 看 出色地 之上 这 教会 ; 但 什么时候 他们 做过 不是 ,

“示巴和示巴有时对教会抱有好感；但当他们不这么认为时，

[gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrænsəm] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - ; [ˈaɪsə] - : [θriː]) .
God gave them for her ransom (Psa 72 : 10 ; Isa 43 : 3) .
上帝 给予 他们 为了 她 赎金 (前列腺特异性抗原 - : - ; 伊萨 - : 3) .

上帝将它们赐予她作为赎价（诗篇 72:10；以赛亚书 43:3）。

[vɜː] . [eit] .
Ver . 8 .
维尔 . 8 .

版本 8。

" [ænd; ənd] [kʊʃ] [bɪˈgæt] [ˈnɪmrɒd] : [[ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [wʌn] ;
" And Cush begat Nimrod : [or the rebellious one ;
" 和 库什 生育 尼姆罗德 : [或者 这 叛逆的 一 ;

古实生宁录：[或叛逆者；

] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
] he began to be a mighty one in the earth .
] 他 开始 到 是 一个 强大的 一 在 这 地球 .

他开始在地上成为一位强大的人物。

" [ðə; ði] [bɪˈgetɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnɪmrɒd] , [ɪz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [əˈbʌv] ,
" The begetting of Nimrod , is accounted a thing that is over and above ,
" 这 生育 的 尼姆罗德 , 是 已记录 一个 事物 那 是 超过 和 多于 ,

“宁录的出生，被认为是一件超越寻常的事，

[ænd; ənd] [ɪz] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɒt] [əˈpɒn] [kʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] ;
and is laid by the Holy Ghost as a blot upon Cush for ever ;
和 是 铺设 经过 这 圣 鬼 作为 一个 印迹 之上 库什 为了 曾经 ;

并被圣灵永远地记在古实身上，成为古实的污点；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [men] [wʊd] [ˈvɪlɪfaɪ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for when men would vilify , they used to say , Thou art the son of the
为了 什么时候 男人 会 丑化 , 他们 用过的 到 说 , 你 艺术 这 儿子 的 这
[rɪˈbeljəs] ,
rebellious ,
叛逆的 ,

当人们诋毁他人时，他们常说：“你是叛逆者的儿子。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɜːdərə(r)] .
the son of a murderer .
这 儿子 的 一个 凶手 .

杀人犯的儿子。

[səʊ] [əˈgen] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪgətɪθ] [ˈsɒləmənz] [fuːl] , ([ɔː(r)] , [ˈwɪkɪd] [wʌn])
So again , He that begetteth Solomon's fool , (or , wicked one)
所以 再次 , 他 那 生 所罗门的 傻子 , (或者 , 邪恶 一)

所以，又说，生下所罗门愚人的（或，恶人）

[hiː; hi] [bɪgətɪθ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪm] ([prɑːv] - : -) .
he begetteth him to his own shame (Prov 17 : 21) .
他 生 他 到 他的 自己的 耻辱 (省 - : -) .

他生下他，使他自己蒙羞（箴言 17:21）。

" [kʊʃ] [bɪˈgæt] [ˈnɪmrɒd] .
" Cush begat Nimrod .
" 库什 生育 尼姆罗德 .

古实生宁录。

" [səʊ] [ðen] , [ðə; ði] [kɜːs] [keɪm] [bɪ'taɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [hæm] ;
" So then , the curse came betimes upon the sons of Ham ;
" 所以 然后 , 这 诅咒 来了 早点 之上 这 儿子们 的 火腿 ;

“因此，诅咒很快就临到了含的子孙身上；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [kʊʃ] .
for he was the father of Cush .
为了 他 曾是 这 父亲 的 库什 .

因为他是古实的父亲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'gɪnz] [ɪn] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [wʌn]
For the curse , as it were , begins in rebellion , and a rebellious one
为了 这 诅咒 , 作为 它 是 , 开始 在 叛乱 , 和 一个 叛逆的 一
[wɒz; wəz] ['nɪmrɒd] ,
was Nimrod ,
曾是 尼姆罗德 ,

诅咒仿佛始于叛逆，而宁录正是叛逆者。

[bəuθ] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .
both by name and nature .
两个都 经过 姓名 和 自然 .

无论是名称还是性质。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" He began to be a mighty one in the earth .
" 他 开始 到 是 一个 强大的 一 在 这 地球 .

“他开始在地上成为一位伟人。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [sɔːt] ['ɑːftə(r)]
" I am apt to think he was the first that in this new world sought after
" 我 是 易于 到 思考 他 曾是 这 第一的 那 在 这 新的 世界 寻求 后
['æbsəluːt] ['mɒnəki] .
absolute monarchy .
绝对 君主制 .

“我倾向于认为他是这个新世界里第一个追求绝对君主制的人。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , " ([ɔː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
" He began to be a mighty one in the earth , " (or , among the children of
" 他 开始 到 是 一个 强大的 一 在 这 地球 , " (或者 , 之中 这 孩子们 的
[men]) .
men) .
男人) .

“他在地上（或世人中）开始成为一位强大的人物”。

[ai] [sə'pəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ; [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
I suppose him to be a giant ; not only in person , but in disposition ;
我 认为 他 到 是 一个 巨大的 ; 不是 仅有的 在 人 , 但 在 处置 ;

我认为他是个巨人；不仅身材高大，而且性情也十分魁梧；

[ænd; ənd] [səʊ] , [θruː] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [dɪd] [skɔːn] [ðæt] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] ['eni] ,
and so , through the pride of his countenance , did scorn that others , or any ,
和 所以 , 通过 这 自豪 的 他的 面容 , 做过 轻蔑 那 其他的 , 或者 任何 ,

因此，他脸上带着骄傲的神情，轻蔑地认为其他人，或者任何人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] ; [neɪ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] , [tɪl] [ɔːl] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm] .
should be his equal ; nay , could not be content , till all made obeisance to him .
应该 是 他的 平等的 ; 不 , 可以 不是 是 内容 , 直到 全部 制成 服从 到 他 .

应该与他平起平坐；不，直到所有人都向他俯首称臣，她才会感到满足。

[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[wʊd]	[niːdz]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ænd; ənd]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[rɪ'lɪdʒən]	[hiː; hi]	[pliːzd]	;
He	**therefore**	**would**	**needs**	**be**	**the**	**author**	**and**	**master**	**of**	**what**	**religion**	**he**	**pleased**	**;**
他	所以	会	需求	是	这	作者	和	掌握	的	什么	宗教	他	高兴	;

因此，他可以成为他所喜欢的宗教的创立者和主宰；

[ænd; ənd]	[wʊd]	['ɔːlsəʊ]	['sʌbdʒɪkt]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[ˌðeə'tuː]	,	[baɪ]	[wɒt]	[weɪz]	[hɪz; ɪz]	[lʌst]	[θɔːt]	[best]	.
and	**would**	**also**	**subject**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**brethren**	**thereto**	**,**	**by**	**what**	**ways**	**his**	**lusts**	**thought**	**best**	**.**
和	会	还	主题	这	休息	的	他的	弟兄们	到	,	经过	什么	方式	他的	欲望	想法	最好的	.

并且他还会以他认为最能满足自己欲望的方式，让他的其他兄弟也遭受同样的待遇。

['weəfɔː(r)]	[hɪə(r)]	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
Wherefore	**here**	**began**	**a**	**fresh**	**persecution**	**.**
因此	这里	开始	一个	新鲜的	迫害	.

于是，新一轮的迫害开始了。

[ðæt]	[sɪn]	['ðeəfɔː(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	['draʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[rɪ'vaɪvd]	[baɪ]	[ðɪs]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[mæn]	,
THAT	**sin**	**therefore**	**which**	**the**	**other**	**world**	**was**	**drowned**	**for**	**was**	**again**	**revived**	**by**	**this**	**cursed**	**man**	**,**
那	罪	所以	哪个	这	其他	世界	曾是	溺水	为了	曾是	再次	复活	经过	这	被诅咒的	男人	,

因此，导致另一个世界沉沦的那桩罪孽，又因这个受诅咒的人而复活了。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[lɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːs]	[aɪ'dɒlətri]	[ænd; ənd]	[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	;
even	**to**	**lord**	**it**	**over**	**the**	**sons**	**of**	**God**	**,**	**and**	**to**	**enforce**	**idolatry**	**and**	**superstition**	**upon**	**them**	**;**
甚至	到	主	它	超过	这	儿子们	的	上帝	,	和	到	执行	偶像崇拜	和	迷信	之上	他们	;

甚至统治神的子民，强迫他们信奉偶像和迷信；

[ænd; ənd]	[hens]	[hiː; hi]	[ɪz]	[kɔːld]	"	[ðə; ði]	['maɪti]	['hʌntə(r)]	.
and	**hence**	**he**	**is**	**called**	**"**	**the**	**mighty**	**hunter**	**.**
和	因此	他	是	称为	"	这	强大的	猎人	.

因此他被称为“伟大的猎人”。

"	[vɜː]	.	[naɪn]	.
"	**Ver**	**.**	**9**	**.**
"	维尔	.	9	.

“版本 9。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['hʌntə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	:	['weəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,
"	**He**	**was**	**a**	**mighty**	**hunter**	**before**	**the**	**LORD**	**:**	**wherefore**	**it**	**is**	**said**	**,**
"	他	曾是	一个	强大的	猎人	前	这	主	:	因此	它	是	说	,

“他在耶和华面前是一位英勇的猎人；因此经上说，

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	['nɪmrɒd]	[ðə; ði]	['maɪti]	['hʌntə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
even	**as**	**Nimrod**	**the**	**mighty**	**hunter**	**before**	**the**	**LORD**	**.**
甚至	作为	尼姆罗德	这	强大的	猎人	前	这	主	.

就像宁录，那位在耶和华面前英勇狩猎的勇士。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['hʌntə(r)]	.
"	**He**	**was**	**a**	**mighty**	**hunter**	**.**
"	他	曾是	一个	强大的	猎人	.

他是一位出色的猎人。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] : ['weəfɔː(r)] [sɔːlz] ['pəːsikjuːt] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə]
That is , a persecutor : Wherefore Saul's persecuting of David is compared to
那 是 ， 一个 迫害者 ： 因此 扫罗的 迫害 的 大卫 是 比较的 到
['hʌntɪŋ] ([wʌn][sæm] - :
hunting (1 Sam 26 :
打猎 (1 山姆 - :

也就是说，迫害者：因此，扫罗迫害大卫被比作狩猎（撒母耳记上 26: ）。

-) : [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ([læm] [fɔːr] : -) .
20) : and so is the persecution of others (Lam 4 : 18) .
-) : 和 所以 是 这 迫害 的 其他的 (拉姆 4 : -) .

20）：迫害他人也是如此（哀歌 4:18）。

[ðeɪ] [hʌnt] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [net] (['maikə] ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː]) :
They hunt every man his brother with a net (Micah 7 : 2) :
他们 打猎 每一个 男人 他的 兄弟 和 一个 网 (米迦 7 : 2) :

他们用网罗各人猎取自己的弟兄（弥迦书 7:2）：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kəm'peəd] [ˌðeə'tuː] ; [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɔː(r)]['laɪən] [ðæt] ,
and it may well be compared thereto ; of the dog or lion that hunteth ,
和 它 可能 出色地 是 比较的 到 ; 的 这 狗 或者 狮子 那 亨特斯 ,

它完全可以与此相提并论；就像猎犬或猎狮一样，

[ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['baʊəlz] [ænd; ənd] ['pɪti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['dɒgɪʃ]
is void of bowels and pity ; and if they can but satisfy their doggish
是 空白 的 肠道 和 遗憾 ; 和 如果 他们 能 但 满足 他们的 狗
[ænd; ənd] [laɪənɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ,
and lionish nature ,
和 狮子般的 自然 ,

毫无胆量和怜悯之心；如果他们只想满足自己犬狮般的本性，

[ðeɪ] [keə(r)]['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [nɔː(r)] ['gʊdnəs] , [nɔː(r)][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [pə'sjuː] ([wʌn]
they care neither for innocence , nor goodness , nor life of that they pursue (1
他们 关心 两者都不 为了 无辜 , 也不 善良 , 也不 生活 的 那 他们 追求 (1
[sæm] - : -) .
Sam 24 : 11) .
山姆 - : -) .

他们既不关心纯洁，也不关心善良，更不关心他们所追求的生命（撒母耳记上 24:11）。

[ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['pɑːti] ,
The life , the blood , the extirpation of the contrary party ,
这 生活 , 这 血 , 这 根除 的 这 相反 派对 ,

生命，鲜血，彻底消灭对方，

[ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] (['ezi] - : - , -) . [-]
is the end of their course of hunting (Eze 13 : 18 , 22) . [43]
是 这 结尾 的 他们的 课程 的 打猎 (埃泽 - : - , -) . [-]

是他们狩猎之旅的终点（结13:18,22）。[43]

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] .
" He was a mighty hunter .
" 他 曾是 一个 强大的 猎人 .

他是一位出色的猎人。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['dʒeɪbɪn] , " [hiː; hi] ['maɪtɪli] [ə'prest] ['ɪzreɪl] ['twenti] [j'iəz] " ; [ðæt] [ɪz] ,
" As it is said of Jabin , " He mightily oppressed Israel twenty years " ; that is ,
" 作为 它 是 说 的 贾宾 , " 他 非常 受压迫者 以色列 二十 年 " ; 那 是 ,

正如经上论到雅宾时所说，“他残暴地压迫以色列二十年”；也就是说，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] ; [hiː; hi] [went] [bɪˈjɒnd] [ˈʌðə(r)z] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈkruːəl][ænd; ənd]
he did it exceedingly ; he went beyond others ; he was more cruel and
他 做过 它 非常 ； 他 去 超过 其他的 ； 他 曾是 更多的 残忍的 和
[ˈbɑːbərəs] ;
barbarous ;
野蛮 ；

他做得过火了；他超越了其他人；他更加残忍野蛮；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌntə(r)] .
he was a mighty hunter .
他 曾是 一个 强大的 猎人 .

他是一位强大的猎人。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈblesɪd; blest] [ʃem] , [baɪ] [ðɪs] [ˈmɒnstə(r)] , [hæd; həd][sɔː(r)] [əˈflɪkʃ(ə)n] (
Wherefore the children of blessed Shem , by this monster , had sore affliction (
因此 这 孩子们 的 蒙福 闪 ， 经过 这 怪物 ， 有 疮 痛苦 （
[ˈdʒʌdʒ][fɔːr] : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
Judg 4 : 2 , 3) .
法官 4 : 2 ， 3 ） .

因此，蒙福的闪的子孙因这个怪物遭受了极大的痛苦（士师记 4: 2, 3）。

[ˈnəʊə] [ˈðeəfɔː(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [ˈnɪmrɒd] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn] , [meɪk] [ˈhævək] [ɒv; əv][ðə; ði]
Noah therefore lived to see Nimrod , the mighty one , make havock of the
诺亚 所以 居住地 到 看 尼姆罗德 ， 这 强大的 一 ， 制作 浩劫 的 这
[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] ,
children of his bowels ,
孩子们 的 他的 肠道 ，

因此，诺亚得以活着看到强大的宁录残暴地蹂躏他的儿女。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːf] [ænd; ənd] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] .
to his no little grief and compunction of spirit .
到 他的 不 小的 悲伤 和 愧疚 的 精神 .

这令他感到无比悲痛和愧疚。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌntə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] " ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He was a mighty hunter before the LORD " ; or , in the presence of the
" 他 曾是 一个 强大的 猎人 前 这 主 " ； 或者 ， 在 这 在场 的 这
[lɔːd] ;
Lord ;
主 ；

“他在耶和华面前是一位英勇的猎人”；或者，在耶和华面前；

[ɔː(r)] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [hɪm] .
or , in defiance to him .
或者 ， 在 蔑视 到 他 .

或者，公然违抗他。

[ðɪs] [ʃəʊz] , [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [stretʃt] [fɔːθ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
This shows , That the hand of God was stretched forth against his work ;
这 演出 ， 那 这 手 的 上帝 曾是 拉伸 前进 反对 他的 工作 ；

这表明，上帝之手伸向了他的作品；

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡenst] [dʒɛrəboʊəmz] ,
as also it was against Jeroboam's ,
作为 还 它 曾是 反对 耶罗波安的 ，

也与耶罗波安的势力相悖。

[baɪ] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [frɒm; frəm][ˈdʒuːdə] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈprɒfəsaɪ] [əˈɡenst] [hɪm] ;
by that man of God that from Judah went down to prophesy against him ;
经过 那 男人 的 上帝 那 从 犹大 去 向下 到 预言 反对 他 ；

就是那从犹大下来预言攻击他的神人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'bəʊd] ['ɒbdjərət] [ænd; ənd][hɑːd] ; [hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] ,
but he abode obdurate and hard ; he regarded not the Lord ,
但 他 住所 顽固的 和 难的 ； 他 认为 不是 这 主 ，

但他顽固不化，心肠刚硬；他不敬畏耶和华。

[nɔː(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ([wʌn] [kɪŋz] - : [wʌn] - [θriː]) .
nor the operation of his hands (1 Kings 13 : 1 - 3) .
也不 这 手术 的 他的 双手 （ 1 国王 - ： 1 - 3 ） .

也不是他亲手所行的（列王纪上 13:1-3）。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [bruːd] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
As he also saith in another place of the cursed brood of Antichrist ,
作为 他 还 赛斯说 在 其他 地方 的 这 被诅咒的 幼虫 的 敌基督 ，

正如他在另一处谈到敌基督的受诅咒的后裔时所说：

" [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔːd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['wuːndɪd] " (['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] : [eit]) .
" When they fall upon the sword , they shall not be wounded " (Joel 2 : 8) .
" 什么时候 他们 落下 之上 这 剑 ， 他们 将 不是 是 受伤 " （ 乔尔 2 ： 8 ） .

“他们倒在刀下，必不受伤”(约珥书 2:8)。

[let] [ðem; ðəm][duː; də] [θɪŋz] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pleɪn] [tekst] ,
Let them do things never so much against the plain text ,
让 他们 做 事物 绝不 所以 很多 反对 这 清楚的 文本 ，

让他们做事，但不要完全违背明文规定。

[ðeɪ] [fiːl] [nɒt] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,
they feel not the wounds of conscience ; but this is a sore judgment ,
他们 感觉 不是 这 伤口 的 良心 ； 但 这 是 一个 疮 判断 ，

他们感受不到良心的谴责；但这却是一种严厉的审判。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ;
and that under which this hunter was ;
和 那 在下面 哪个 这 猎人 曾是 ；

以及这位猎人所处的境况；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hænd][ɒv; əv][ɡɒd] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [hɪm] [ɒf] ,
and therefore the presence and hand of God would not break him off ,
和 所以 这 在场 和 手 的 上帝 会 不是 休息 他 离开 ，

因此，即使有上帝的临在和干预，也无法将他击垮。

[nɔː(r)]['hɪndə(r)][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [səʊlz] .
nor hinder his hunting of souls .
也不 阻碍 他的 打猎 的 灵魂 .

也不妨碍他猎杀灵魂。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɒdli] , [wʊd] ['nɪmrɒd] ,
But even before the face of the keeper of the godly , would Nimrod ,
但 甚至 前 这 脸 的 这 守门员 的 这 敬虔的 ， 会 尼姆罗德 ，

但即便在见到神圣守护者的面容之前，宁录也会……

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['preʃəs] [laɪf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
the rebel , hunt for their precious life to destroy it .
这 反叛 ， 打猎 为了 他们的 宝贵的 生活 到 破坏 它 .

叛军为了毁灭自己宝贵的生命而追捕他们。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['nɪmrɒd] , [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
Wherefore it is said , even as Nimrod , the mighty hunter , before the Lord .
因此 它 是 说 ， 甚至 作为 尼姆罗德 ， 这 强大的 猎人 ， 前 这 主 .

所以经上说，就像伟大的猎人宁录在耶和华面前一样。

[ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
These words , as it seems ,
这些 字 ， 作为 它 似乎 ，

这些话，似乎

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] [went] [ɒv; əv][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] [ɪn]['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
was the proverb that went of him among the godly in after generations ;
曾是 这 谚语 那 去 的 他 之中 这 敬虔的 在 后 几代人 ;

这是他在后世虔诚人中流传的谚语;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [left] [hɪz; ɪz][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
for he had so left his marks in the sides of the church ,
为了 他 有 所以 左边 他的 标记 在 这 侧面 的 这 教会 ,

因为他在教堂的墙壁上留下了如此多的痕迹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['kwɪkli] [fə'get] [hɪm] .
that she could not quickly forget him .
那 她 可以 不是 迅速地 忘记 他 .

她无法很快忘记他。

['weəfɔː(r)] , [wen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz]
Wherefore , when at any time there arose another that showed cruelty to the ways
因此 , 什么时候 在 任何 时间 那里 出现 其他 那 显示 残酷 到 这 方式
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

因此，每当有其他人出现，对上帝的旨意表现出残忍的态度时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['nɪmrɒd] , [ðæt] " ['hʌntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
he was presently compared to Nimrod , that " hunted before the Lord .
他 曾是 目前 比较的 到 尼姆罗德 , 那 " 猎杀 前 这 主 .

他现在被比作宁录，那个“在耶和华面前狩猎”的人。

" ['nɪmrɒd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'beljəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] : [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]
" Nimrod therefore was rebellious to a proverb : And as it is said of
" 尼姆罗德 所以 曾是 叛逆的 到 一个 谚语 : 和 作为 它 是 说 的
['eihæb] ,
Ahab ,
亚哈 ,

因此，宁录违背了一句谚语：正如经上论到亚哈所说，

[səʊ] [mait] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [laɪk] " ['nɪmrɒd] ,
so might it be said of him , " There was none like " Nimrod ,
所以 可能 它 是 说 的 他 , " 那里 曾是 没有任何 喜欢 " 尼姆罗德 ,

所以人们或许会这样评价他：“世上无人能及”尼姆罗德。

" [wɪtʃ] [dɪd] [sel] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] , [[ɔː(r)] ,
" which did sell himself to work wickedness in the sight of , [or ,
" 哪个 做过 卖 他自己 到 工作 邪恶 在 这 视线 的 , [或者 ,

“他出卖自己，在众人面前作恶，[或者，

[bɪ'fɔː(r)]] [ðə; ði] [lɔːd] " ([wʌn] [kɪŋz] - : -) . [-]
before] the LORD " (1 Kings 21 : 25) . [44]
前] 这 主 " (1 国王 - : -) . [-]

在耶和华面前”(列王纪上 21:25)。[44]

[vɜː] . - .
Ver . 10 .
维尔 . - .

版本 10。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] ['beɪbl] , [ænd; ənd] ['ɛrɛk] , [ænd; ənd] ['ækæd]
" And the beginning of his kingdom was Babel , and Erech , and Accad
" 和 这 开始 的 他的 王国 曾是 巴别塔 , 和 埃雷赫 , 和 学院
, [ænd; ənd] [kælnɛ] ,
, and Calneh ,
, 和 卡尔内 ,

“他王国的开端是巴别、以力、亚甲、迦勒尼，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈʃaɪnə] .
in the land of Shinar .
在 这 土地 的 示拿 .

在示拿地。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz][ai] [səˈpəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [ðæt] [ˈfɒləʊəθ]
" By these words , as I suppose , are those in the chapter that followeth
" 经过 这些 字 , 作为 我 认为 , 是 那些 在 这 章 那 跟随
[ik'spaund] :
expounded :
阐述 :

“我想，这些话就是接下来这一章的内容的阐述：

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , " [let] [ˌjuː ˈes] [bɪld] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] " ;
Where it says , " Let us build us a city , and a tower " ;
在哪里 它 说道 , " 让 我们 建造 我们 一个 城市 , 和 一个 塔 " ;

经上说：“让我们建造一座城和一座塔。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnɪmrɒd] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd]
for this work was chiefly the invention of Nimrod , who , with his wicked
为了 这 工作 曾是 主要 这 发明 的 尼姆罗德 , WHO , 和 他的 邪恶
[ˈkaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

这项工作主要是宁录的发明，他凭借其邪恶的谋略，

[kənˈtraɪvd] [ðɪs] [wɜːk] ; [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
contrived this work ; and as one that had made himself head of the people ,
人为的 这 工作 ; 和 作为 一 那 有 制成 他自己 头 的 这 人们 ,

策划了这项工作；并且作为一个自封为人民领袖的人，

[hiː; hi] [in'dʒɔin] [ðem; ðəm][tuː; tə] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
he enjoined them to set to the work .
他 禁止 他们 到 放 到 这 工作 .

他吩咐他们开始工作。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [wɒz; wəz] [ˈbeɪbl] .
" And the beginning of his kingdom was Babel .
" 和 这 开始 的 他的 王国 曾是 巴别塔 .

“他的王国始于巴别塔。”

" [ˈbeɪbl] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɡreɪt] [siːt] [ɒv; əv] [ə'presə] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ;
" Babel therefore was the first great seat of oppressors after the flood ;
" 巴别塔 所以 曾是 这 第一的 伟大的 座位 的 压迫者 后 这 洪水 ;

因此，巴别塔是洪水之后第一个压迫者的大本营；

[huːz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈʃaɪnə] , [ɪn] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˈbæbɪlən]
whose situation was in the land of Shinar , in that land which is now called Babylon
谁 情况 曾是 在 这 土地 的 示拿 , 在 那 土地 哪个 是 现在 称为 巴比伦
.
:
.

他的所在地是示拿地，也就是现在被称为巴比伦的地方。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][ˈɡæðə(r)] , [baɪ] [huːm] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪstɪkl] [ˈbeɪbl] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪd] ;
By this we may also gather , by whom our mystical Babel was builded ;
经过 这 我们 可能 还 收集 , 经过 谁 我们的 神秘 巴别塔 曾是 已建成 ;

由此我们也可以推断，是谁建造了我们神秘的巴别塔；

[tuː; tə][wɪt] , [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'beld] ([æz; əz] ['nɪmrɒd]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ;
to wit , by those that rebelled (as Nimrod) from the simplicity of the gospel of Christ ;
到 有 , 经过 那些 那 叛乱 (作为 尼姆罗德) 从 这 简单 的 这 福音 的 基督 ;

也就是说，那些背离基督福音纯朴教义的人（如宁录）……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʃiːf] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['sembləns] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
for the builders , especially the chief , have a semblance one of another .
为了 这 建筑商 , 尤其 这 首席 , 有 一个 外表 一 的 其他 .

对于建造者来说，尤其是首领，彼此之间有着某种相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ,
It was even such as came of the seed of the godly ,
它 曾是 甚至 这样的 作为 来了 的 这 种子 的 这 敬虔的 ,

它甚至是从神圣的种子中诞生的，

[æz; əz] [ðiːz] [dɪd][ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['nəʊə] ; [huː] , [ɪn] [taɪm] , [ə'pɒstətaiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] ,
as these did of blessed Noah ; who , in time , apostatizing from the word ,
作为 这些 做过 的 蒙福 诺亚 ; WHO , 在 时间 , 背教 从 这 单词 ,

正如蒙福的诺亚所做的那样；他后来背离了道，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] ['mɑːstəʃɪp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['breðrən] ; [ðeɪ] , [æz; əz] [lɔːdz] , ['fəument] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sepʃnz] ,
and desiring mastership over their brethren ; they , as lords , fomented their own conceptions ,
和 渴望 大师级 超过 他们的 弟兄们 ; 他们 , 作为 领主们 , 煽动 他们的 自己的 概念 ,

他们渴望统治自己的兄弟；他们自诩为领主，鼓吹自己的理念，

[ænd; ənd] [ðen] [in'dʒɔin] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] .
and then enjoined the people to build .
和 然后 禁止 这 人们 到 建造 .

然后命令人们建造房屋。

[æz; əz] [ˌriːə'bəʊəm] [fə'sʊk] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sɒləmən] ;
As Rehoboam forsook the counsel of the ancients , that stood before his father Solomon ;
作为 罗波安 放弃 这 法律顾问 的 这 古代人 , 那 站立 前 他的 父亲 所罗门 ;

罗波安弃绝了站在他父亲所罗门面前的先贤们的劝告；

[səʊ] [ðiːz] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
so these have forsaken the counsel of the old men , the apostles that stood before Jesus Christ ;
所以 这些 有 被遗弃的 这 法律顾问 的 这 老的 男人 , 这 使徒 那 站立 前 耶稣 基督 ;

所以这些人弃绝了那些站在耶稣基督面前的使徒们的劝告；

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɒntə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
and hearkening to the counsel of a younger sort of wanters of their grace and wisdom ,
和 倾听 到 这 法律顾问 的 一个 年轻 种类 的 渴望者 的 他们的 优雅 和 智慧 ,

并听取那些渴望获得他们恩典和智慧的年轻人的建议，

[ðeɪ]	[ɪ'mædʒɪn]	[ænd; ənd]	[bɪld]	[ə; eɪ]	['beɪbl]	.	[	-	]
they	**imagine**	**and**	**build**	**a**	**Babel**	**.**	**[**	**45**	**]**
他们	想象	和	建造	一个	巴别塔	.	[	-	]

他们想象并建造了巴别塔。[45]

[vɜː]	.	-	,	-	.
Ver	**.**	**11**	**,**	**12**	**.**
维尔	.	-	,	-	.

版本 11、12。

"	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lænd]	[went]	[fɔːθ]	['ɑːʃuə]	,	[ænd; ənd]	['bɪldɪd]	['nɪnəvə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ri'hoʊbəθ]	,
"	**Out**	**of**	**that**	**land**	**went**	**forth**	**Asshur**	**,**	**and**	**builded**	**Nineveh**	**,**	**and**	**the**	**city**	**Rehoboth**	**,**
"	出去	的	那	土地	去	前进	阿舒尔	,	和	已建成	尼尼微	,	和	这	城市	利荷博	,

“从那地出来的人有亚述人，他们建造了尼尼微和利河伯城，

[ænd; ənd]	['keɪlə]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'sɛn]	,	[bɪ'twiːn]	['nɪnəvə]	,	[ænd; ənd]	['keɪlə]	:	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]	.
and	**Calah**	**,**	**and**	**Resen**	**,**	**between**	**Nineveh**	**,**	**and**	**Calah**	**:**	**The**	**same**	**is**	**a**	**great**	**city**	**.**
和	卡拉	,	和	雷森	,	之间	尼尼微	,	和	卡拉	:	这	相同的	是	一个	伟大的	城市	.

还有迦拉和利善，在尼尼微和迦拉之间：那也是一座大城。

"	['nɪmrɒd]	['hævɪŋ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪg'zɔːlt]	[hɪm'self]	;	['ʌðə(r)z]	,	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪg]	[wɪð]	[dɪ'zaɪr]	[ɒv; əv]	[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n]	,
"	**Nimrod**	**having**	**began**	**to**	**exalt**	**himself**	**;**	**others**	**,**	**that**	**were**	**big**	**with**	**desires**	**of**	**ostentation**	**,**
"	尼姆罗德	拥有	开始	到	崇高	他自己	;	其他的	,	那	是	大的	和	欲望	的	炫耀	,

“宁录开始高举自己；其他人，那些贪图炫耀的人，

[dɪd]	[suːn]	['fɒləʊ]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	['meɪkɪŋ]	[ðəm'selvz]	['kæptɪnz]	[ænd; ənd]	[hedz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
did	**soon**	**follow**	**his**	**example**	**,**	**making**	**themselves**	**captains**	**and**	**heads**	**of**	**the**	**people**	**,**
做过	很快	跟随	他的	例子	,	制作	他们自己	队长	和	头部	的	这	人们	,

他们很快效仿他的做法，自立为首领和人民领袖。

[ænd; ənd]	[bɪlt]	[ðem; ðəm]	[strɒŋ]	[həʊldz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səpɔː'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['glɔːri]	.
and	**built**	**them**	**strong**	**holds**	**for**	**the**	**supportation**	**of**	**their**	**glory**	**.**
和	建造	他们	强的	持有	为了	这	支持	的	他们的	荣耀	.

并为他们建造坚固的堡垒，以支撑他们的荣耀。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[baɪ]	-	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	;
But	**they**	**did**	**it**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**by**	**Nimrod's**	**example**	**;**
但	他们	做过	它	,	作为	我	说	,	经过	-	例子	;

但正如我所说，他们是效仿宁录的做法；

['weəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ðeɪ]	[went]	"	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lænd]	.
wherefore	**it**	**is**	**said**	**they**	**went**	**"**	**out**	**of**	**that**	**land**	**.**
因此	它	是	说	他们	去	"	出去	的	那	土地	.

因此，据说他们“离开了那片土地”。

" [dʒʌst] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] ['beɪbl] : [fɜːst] [ðə; ði] ['tɪrəni]
" Just thus it was at the beginning of mystical Babel : First the tyranny
" 只是 因此 它 曾是 在 这 开始 的 神秘 巴别塔 : 第一的 这 暴政
[bɪ'ɡæn] [æt; ət] ['beɪbl] [ɪt'self] ,
began at Babel itself ,
开始 在 巴别塔 本身 ,

“神秘的巴别塔之初也是如此：暴政首先始于巴别塔本身。”

[weə(r)] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][sɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːri] , [bɪ'fɔː(r)] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd]
where the usurper was seen to sit in his glory , before whose face the world did
在哪里 这 篡位者 曾是 已见 到 坐 在 他的 荣耀 , 前 谁 脸 这 世界 做过
['tremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .

人们看到篡位者高高在上地坐在那里，他的威严令世界为之颤抖。

[naʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [p'ɜːsənz] , [ɪn'fɪəriə(r)] , [ai] [seɪ] , [ɪn]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [praɪd] ,
Now other inferior persons , inferior , I say , in power , but not in pride ,
现在 其他 下 人 , 下 , 我 说 , 在 力量 , 但 不是 在 自豪 ,

至于其他一些地位低下的人，我说，他们地位低下是指能力低下，但骄傲不及他们。

['hævɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɔːdz] , [æz; əz] ['nɪmrɒd] [hɪm'self] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][ɡəʊ] [bɪld] [ðem; ðəm]
having desire to be lords , as Nimrod himself , they will also go build them
拥有 欲望 到 是 领主们 , 作为 尼姆罗德 他自己 , 他们 将要 还 去 建造 他们
['sɪtɪz] ;
cities ;
城市 ;

他们像宁录一样，渴望成为统治者，他们也会去建造城市；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] - [ɪn'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [rəʊm] ,
by which means Nimrod's invention could not be kept at Rome ,
经过 哪个 方法 - 发明 可以 不是 是 保留 在 罗马 ,

这样一来，宁录的发明就无法留在罗马了。

[bʌt; bət] [hæθ] [spred] [ɪt'self] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['maɪti] ['kɪŋdəmz] . [-]
but hath spread itself in many and mighty kingdoms . [46]
但 有 传播 本身 在 许多 和 强大的 王国 . [-]

但已在许多强大的王国中传播开来。[46]

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [went] [fɔːθ] ['ɑːʃuə] , [ænd; ənd] ['bɪldɪd] ['nɪnəvə] ,
" Out of that land went forth Asshur , and builded Nineveh ,
" 出去 的 那 土地 去 前进 阿舒尔 , 和 已建成 尼尼微 ,

“从那地出来的人有亚述人，他们建立了尼尼微城。”

" & [siː] . ['ɑːʃuə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ʃem] ([viː] -) .
" & c . Asshur seems to be the second son of Shem (v 22) .
" & c . 阿舒尔 似乎 到 是 这 第二 儿子 的 闪 (v -) .

“等等。亚述似乎是闪的第二个儿子（第 22 节）。

[ə; eɪ] [fɪt] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɪstɪkl] ['beɪbl] , [tuː; tə]
A fit resemblance of those persons that have come from mystical Babel , to
一个 合身 相似 的 那些 人 那 有 来 从 神秘 巴别塔 , 到
[bɪld] [ðeə(r)] - ,
build their Ninevehs ,
建造 他们的 - ,

这与那些从神秘的巴别塔来到这里，建造尼尼微城的人非常相似。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ɪn] [ɔːl] [lændz] .
and Rehoboths , and Calnehs , in all lands .
和 - , 和 - , 在 全部 土地 .

以及利河伯和迦勒底，遍及各地。

[stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [rɪ'lɪdʒən] .
Still they have pretended religion .
仍然 他们 有 假装 宗教 .

他们仍然假装信教。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæpə'stɒlik;-kəl] [siː] .
That they had their orders from the apostolical see .
那 他们 有 他们的 订单 从 这 使徒的 看 .

他们的命令来自教廷。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] [sʌnz] [ɒv; əv] [ʃem] , [ɔː(r)] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] .
That they were the true sons of Shem , or disciples of Christ .
那 他们 是 这 真的 儿子们 的 闪 , 或者 门徒 的 基督 .

他们是闪的真儿子，也就是基督的门徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːɪŋ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] ,
But the seeing Christian should remember ,
但 这 看到 基督教 应该 记住 ,

但有识之士应当记住：

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ʃem] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['beɪbl] [wɪð] [rɪ'beljəs] ['nɪmrɒd] .
that some of the children of Shem were in Babel with rebellious Nimrod .
那 一些 的 这 孩子们 的 闪 是 在 巴别塔 和 叛逆的 尼姆罗德 .

闪的一些子孙曾与叛逆的宁录一同前往巴别塔。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
That instead of learning humility of their father ,
那 反而 的 学习 谦逊 的 他们的 父亲 ,

他们没有学习父亲的谦逊，

[θruː] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [veɪn] - ['glɔːriəs] ['fænsiz] ,
through the pride and rebellion of their own vain - glorious fancies ,
通过 这 自豪 和 叛乱 的 他们的 自己的 徒劳 - 辉煌 幻想 ,

出于他们虚荣而辉煌的幻想所滋生的骄傲和叛逆，

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['nɪmrɒd] .
they learned wickedness and rebellion of cursed and prodigious Nimrod .
他们 学习 邪恶 和 叛乱 的 被诅咒的 和 惊人 尼姆罗德 .

他们学会了邪恶和叛逆，效仿了受诅咒的、才华横溢的宁录。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [wɒt] ['sɪtɪz] , [ðæt] [ɪz] ,
Hence note , that what cities , that is ,
因此 笔记 , 那 什么 城市 , 那 是 ,

因此请注意，这些城市，也就是说，

[tʃɜːtʃɪz] [səʊ'evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['rəumiʃ]
churches soever have been builded by persons that have come from Romish
教堂 无论如何 有 到过 已建成 经过 人 那 有 来 从 罗马天主教
['beɪbl] ,
Babel ,
巴别塔 ,

所有的教堂都是由来自罗马巴别塔的人建造的。

[ðəʊz] ['bɪldəz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðeə(r)]
those builders and cities are to be suspected for such as had their
那些 建筑商 和 城市 是 到 是 怀疑 为了 这样的 作为 有 他们的
['faʊndə(r)][ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['beɪbl] [ɪt'self] .
founder and foundation from Babel itself .
创始人 和 基础 从 巴别塔 本身 .

那些建造者和城市都应该受到怀疑，因为它们的创始人和基础可能来自巴别塔本身。

['weəfɔː(r)] [let] ['ɪzreɪl] [seɪ] , " ['ɑːʃuə] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪv] [ˌjuː 'es] " ([həʊ'zɪə] - : [θriː]) ,
Wherefore let Israel say , " Asshur shall not save us " (Hosea 14 : 3) ,
因此 让 以色列 说 , " 阿舒尔 将 不是 节省 我们 " (何西阿 - : 3) ,

所以以色列人当说：“亚述必不能拯救我们”(何西阿书 14:3)。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪv] [hɪm'self] ([ˌen juː 'em] - : -) ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] [ə'raɪzɪθ] ,
for he shall not save himself (Num 24 : 24) ; but as the star of Jacob ariseth ,
为了 他 将 不是 节省 他自己 (数字 - : -) ; 但 作为 这 星星 的 雅各布 出现 ,

因为他不能救自己（民数记 24:24）；但当雅各的星升起时，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
he shall fade and perish for ever .
他 将 褪色 和 沦 为了 曾经 .

他将永远消逝，彻底灭亡。

[səʊ] ['perɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæθ] [hæd; həd] [ɪts] ['pæt(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɪstɪkl] ['beɪbl] ,
So perish all the builders and building that hath had its pattern from mystical Babel ,
所以 沦 全部 这 建筑商 和 建筑 那 有 有 它是 图案 从 神秘 巴别塔 ,

所以，所有以神秘的巴别塔为蓝本的建造者和建筑都将灭亡。

[ən'les] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] [prɪ'vents] .
unless a miracle of grace prevents .
除非 一个 奇迹 的 优雅 阻止 .

除非有神迹奇事阻止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːʃuə] [ðæt] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ten] [traɪbz] (['ezrə] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) ;
It was Asshur that carried away the ten tribes (Ezra 4 : 2) ;
它 曾是 阿舒尔 那 携带 离开 这 十 部落 (以斯拉 4 : 2) ;

掳掠十个支派的是亚述人（以斯拉记 4:2）；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːʃuə] [ðæt] [dʒɔɪnɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
it is Asshur that joineth with the enemies of the church (Psa 83 :
它 是 阿舒尔 那 联合 和 这 敌人 的 这 教会 (前列腺特异性抗原 - :

是亚述与教会的仇敌联合（诗篇 83:

[eɪt]) ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːʃuə] [ðæt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ʌp'həuld] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] (['ɛzi] - : -) .
8) ; it is Asshur that with others upholds the great mart of the nations (Eze 27 : 23) .
8) ; 它 是 阿舒尔 那 和 其他的 维护 这 伟大的 市场 的 这 国家 (埃泽 - : -) .

8)；是亚述与其他人一起支撑着列国的大市场（结27:23)。

['weəfɔː(r)] ['ɑːʃuə] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [mʌst; məst] [æt; ət] [lɑːst] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [pɪt] (['ɛzi] - : -) .
Wherefore Asshur and all his company , must at last go down into their pit (Eze 32 : 22) .
因此 阿舒尔 和 全部 他的 公司 , 必须 在 最后的 去 向下 进入 他们的 坑 (埃泽 - : -) .

因此，亚述和他的所有同党，最终必下到他们的坑里去（结32:22)。

[səʊ] [ðen] , [let] [ɔː'gʌstɪn] [ðə; ði] [mʌŋk] , [kʌm] [frɒm; frəm] [rəʊm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,
So then , let Augustine the monk , come from Rome into England ,
所以 然后 , 让 奥古斯丁 这 僧 , 来 从 罗马 进入 英格兰 ,

于是，让修士奥古斯丁从罗马来到英格兰吧。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['nɪnəvə] [hɪə(r)] ; [let] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
and let him build his Nineveh here ; let others go also into other countries ,
和 让 他 建造 他的 尼尼微 这里 ; 让 其他的 去 还 进入 其他 国家 ,

让他在这里建立他的尼尼微；也让其他人到其他国家去。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] - [ðeə(r)] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [bræt] [ɒv; əv] ['beɪbl] ,
and build their Resens and Calahs there ; these are all but brats of Babel ,
和 建造 他们的 - 和 - 那里 ; 这些 是 全部 但 小鬼们 的 巴别塔 ,

并在那里建造他们的雷森和卡拉赫；这些不过是巴别塔的后代罢了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [end] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ðæt] [ðeɪ] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and their end shall be , That they perish for ever .
和 他们的 结尾 将 是 , 那 他们 沦 为了 曾经 .

他们的结局将是永远灭亡。

[dʒɒn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
John saw it , and the cities , that is , the churches of the nations ,
约翰 锯 它 , 和 这 城市 , 那 是 , 这 教堂 的 这 国家 ,

约翰看见了这一切，还有那些城市，也就是各国的教会。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːtʃɪz] , [fel] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['bæbɪlən] , [ðeə(r)] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] ['faʊndə(r)] , "
or the national churches , fell ; and great Babylon , their inventor and founder , "
或者 这 国家的 教堂 , 跌倒 ; 和 伟大的 巴比伦 , 他们的 发明者 和 创始人 , "
[keɪm] ['ɪntuː] [rɪ'membrəns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
came into remembrance before God ,
来了 进入 纪念 前 上帝 ,

或者说，各民族教会都衰落了；而伟大的巴比伦，它们的创立者和创建者，“在上帝面前被记念了，

[tuː; tə] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his
到 给 到 她 这 杯子 的 这 葡萄酒 的 这 凶猛 的 他的
[rɒθ] " ([rev] - : -) .
wrath " (Rev 16 : 19) .
愤怒 " (牧师 - : -) .

把盛着他烈怒之酒的杯递给她”(启示录 16:19)。

[vɜː] . - , - .
Ver . 13 , 14 .
维尔 . - , - .

第 13、14 版。

" [ænd; ənd] ['mɪzˌreɪɪm] [bɪ'gæt] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
" And Mizraim begat Ludim , and Anamim , and Lehabim , and Naphtuhim ,
" 和 米兹拉伊姆 生育 - , 和 - , 和 - , 和 - ,
[ænd; ənd] ['pæθrəsɪm] , [ænd; ənd] ,
and Pathrusim , and Casluhim ,
和 帕特鲁西姆 , 和 卡斯卢希姆 ,

“米兹拉因生路迪人，亚拿米人，利哈比人，拿弗图希人，帕特鲁西人，迦斯路希人，

[[aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [keɪm] ,] [ænd; ənd] [kæf'tɔːrɪm] .
[out of whom came Philistim ,] and Caphtorim .
[出去 的 谁 来了 菲利斯蒂姆 ,] 和 迦斐托里姆 .

从他们中生出了非利士人，和迦斐托人。

" - , [æz; əz] [ai] [sə'pəʊz] ,
" Ludim , as I suppose ,
" - , 作为 我 认为 ,

“我想，卢迪姆

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] - [ðæt] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌiːθi'əʊpiənz]
may be the same with Lubim that came up with the Egyptians and Ethiopians
可能 是 这 相同的 和 - 那 来了 向上 和 这 埃及人 和 埃塞俄比亚人
[ə'genst] ['ɪzreɪl] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - :
against Israel (2 Chron 12 :
反对 以色列 (2 克朗 - :

可能与卢宾一样，他曾与埃及人和埃塞俄比亚人联合起来对抗以色列（历代志下 12: ）。

[θriː] ; - : [eit]) , [ɒv; əv] [huːz] ['kruːəlti] ['neɪhəm] [kəm'pleɪnz] ; [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
3 ; 16 : 8) , of whose cruelty Nahum complains ; where he saith ,
3 ; - : 8) , 的 谁 残酷 那鸿 抱怨 ; 在哪里 他 赛斯说 ,

3；16:8)，那鸿抱怨他的残暴；他说，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [helpt] ['nɪnəvə] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ([θriː] : [naɪn]) .
They also helped Nineveh against the children of God (3 : 9) .
他们 还 帮助 尼尼微 反对 这 孩子们 的 上帝 (3 : 9) .

他们还帮助尼尼微人对抗上帝的子民（3:9)。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn]
The rest of them were of the same disposition , especially the Philistine
这 休息 的 他们 是 的 这 相同的 处置 , 尤其 这 庸俗
[ðæt] [keɪm] [ɒv; əv] ;
that came of Casluhim ;
那 来了 的 卡斯卢希姆 ;

其余的人也都是这种性情，尤其是来自迦斯路欣的非利士人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [bəuθ][ɪn] [sɔːl] [ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [deɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plækəbl] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
for they , both in Saul and David's days , were implacable against the church
为了 他们 , 两个都 在 扫罗 和 大卫的 天 , 是 冷酷无情 反对 这 教会
[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and people of God ;
和 人们 的 上帝 ;

因为他们在扫罗和大卫的时代，都对上帝的教会和子民毫不妥协；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒaɪəntɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [streŋθ] ,
they were a giantish people , and trusted in their strength ,
他们 是 一个 巨人 人们 , 和 可信 在 他们的 力量 ,

他们身材高大，并且对自己的力量充满信心。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ˌəʊvə'kʌm] [bʌt; bət] [wen] ['ɪzreɪl] [went] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and seldom overcome but when Israel went against them in the name of the
和 很少 克服 但 什么时候 以色列 去 反对 他们 在 这 姓名 的 这
[lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] .
Lord their God .
主 他们的 上帝 .

很少能战胜他们，但以色列人奉耶和华他们神的名与他们对抗时，他们就战胜了他们。

[vɜː] . - - - .
Ver . 15 - 18 .
维尔 . - - - .

第 15-18 版。

" [ænd; ənd] ['keɪnən] [bɪ'gæt] ['saidən][hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɔːn] , [ænd; ənd] [keɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒebjʊˌsaɪt] ,
" And Canaan begat Sidon his first born , and Heth , and the Jebusite ,
" 和 迦南 生育 西顿 他的 第一的 出生 , 和 赫斯 , 和 这 耶布斯人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æməraɪt] ,
and the Amorite ,
和 这 阿摩利人 ,

迦南生了长子西顿，又生了赫人、耶布斯人和亚摩利人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːrgəˌsaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪvaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪˌnaɪt] ,
and the Girgasite , and the Hivite , and the Arkite , and the Sinite ,
和 这 吉尔加赛特 , 和 这 希维特 , 和 这 阿基特 , 和 这 辛尼特 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ,
and the Arvadite ,
和 这 阿尔瓦迪特 ,

还有吉尔加西特人、希未人、亚基人、西尼特人和阿尔瓦底人，

[ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪməˌθaɪt] : [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæmɪlɪz]
and the Zemarite , and the Hamathite : And afterward were the families
和 这 泽玛里特 , 和 这 哈马特人 : 和 之后 是 这 家庭
[ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [spred] [ə'brɔːd] .
of the Canaanites spread abroad .
的 这 迦南人 传播 国外 .

还有洗玛利人和哈马特人：后来迦南人的各家族分散在各地。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['keɪnən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hæm] , [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" These are the children of Canaan , the son of Ham , the accursed of the
" 这些 是 这 孩子们 的 迦南 , 这 儿子 的 火腿 , 这 被诅咒的 的 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

“这些是迦南的子孙，迦南是含的儿子，是耶和华所咒诅的。”

[ðiːz] [dɪd] ['tʃiːfli] [pə'zes] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪzreɪl] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] :
These did chiefly possess the land of Canaan before Israel went out of Egypt :
这些 做过 主要 具有 这 土地 的 迦南 前 以色列 去 出去 的 埃及 :

在以色列人出埃及之前，迦南地主要属于这些民族：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒaɪəntɪʃ] ['piːp(ə)l] , [jet] ['ɪzreɪl] [mʌst; məst] [faɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
they were a mighty giantish people , yet Israel must fight with them ,
他们 是 一个 强大的 巨人 人们 , 然而 以色列 必须 斗争 和 他们 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
notwithstanding they were ,
虽然 他们 是 ,

他们是一支强大的民族，然而以色列人必须与他们作战，尽管他们如此强大。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
in comparison to these , but as the grasshopper .
在 比较 到 这些 , 但 作为 这 蚱蜢 .

与这些相比，它就像蚱蜢一样。

[vɜː] . - .
Ver . 19 .
维尔 . - .

版本 19。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['saidən] , [æz; əz] [ðaʊ] ['kʌmɪst]
" And the border of the Canaanites was from Sidon , as thou comest
" 和 这 边界 的 这 迦南人 曾是 从 西顿 , 作为 你 彗星
[tuː; tə][ʒə'rɑːr] ,
to Gerar ,
到 杰拉尔 ,

“迦南人的边界从西顿一直延伸到基拉耳，

['ʌntə; 'ʌntu]['gɑːzə] ; [æz; əz] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , ['ʌntə; 'ʌntu]['sɑːdəm] , [ænd; ənd] [gə'mɒrə] , [ænd; ənd] ['ædmə] ,
unto Gaza ; as thou goest , unto Sodom , and Gomorrah , and Admah ,
到 加沙 ; 作为 你 去 , 到 所多玛 , 和 蛾摩拉 , 和 阿德玛 ,
[ænd; ənd]['ziːboʊɪm] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] ['læʃə] .
and Zeboim , even unto Lasha .
和 洗宝 , 甚至 到 拉莎 .

到加沙；你往所多玛、蛾摩拉、押玛、洗扁，直到拉沙去。

" [ðeɪ] ['bɔːdəd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ([dʒen] - : - ,
" They bordered therefore upon the Philistines on the one side (Gen 26 : 15 ,
" 他们 带边框 所以 之上 这 非利士人 在 这 一 边 (Gen - : - ,

因此，他们一边与非利士人接壤（创世记 26: 15, 16: 17)。

- , -) ; [fɔː(r); fə(r)] [ʒə'rɑːr] [ænd; ənd] ['gɑːzə] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ə'pɒn]
18 , 19) ; for Gerar and Gaza belonged to them , and they touched upon
- , -) ; 为了 杰拉尔 和 加沙 属于 到 他们 , 和 他们 感动 之上
['sɑːdəm] [ænd; ənd] [gə'mɒrə] ,
Sodom and Gomorrah ,
所多玛 和 蛾摩拉 ,

18, 19)；因为基拉耳和加沙属于他们，他们也经过所多玛和蛾摩拉，

& [siː] . [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] (['dʒʌdʒ] - : [wʌn] , -) .
& c . on the other (Judg 16 : 1 , 21) .
& c . 在 这 其他 (法官 - : 1 , -) .

另一方面（士师记 16:1, 21)。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['wɪkɪd]
They were placed therefore , by the judgment of God , between these two wicked
他们 是 放置 所以 , 经过 这 判断 的 上帝 , 之间 这些 二 邪恶
[ænd; ənd] ['sɪnfl] ['piːp(ə)l] ,
and sinful people ,
和 罪恶的 人们 ,

因此，根据上帝的审判，他们被安排在这两个邪恶有罪的人之间。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [sɪnz] ,
that they might , as a punishment for their former sins ,
那 他们 可能 , 作为 一个 惩罚 为了 他们的 以前的 罪孽 ,

或许，这是对他们先前罪行的惩罚。

[biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'gɒdli] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs]
be infected with the sight and infection of their ungodly and monstrous
是 已感染 和 这 视线 和 感染 的 他们的 不敬神的 和 滔天
[əˌbɔmə'neɪʃənz] .
abominations .
可憎之物 .

目睹并被他们邪恶、骇人的可憎之物所感染。

[ðeɪ] [ðæt] " [tɜːn] [ə'saɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] ['krʊkɪd] [weɪz] ,
They that " turn aside unto their crooked ways ,
他们 那 " 转动 旁边 到 他们的 歪 方式 ,

那些“偏离正道，走歪路的人”,

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
the LORD shall lead them forth with the workers of iniquity " (Psa 125 :
这 主 将 带领 他们 前进 和 这 工人 的 罪恶 " (前列腺特异性抗原 - :
[faɪv]) .
5) .
5) .

耶和华必领他们与作恶的人一同出去”(诗篇 125:5)。

[vɜː] . - .
Ver . 20 .
维尔 . - .

版本 20。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hæm] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [tʌŋz] , [ɪn][ðeə(r)]
" These are the sons of Ham , after their families , after their tongues , in their
" 这些 是 这 儿子们 的 火腿 , 后 他们的 家庭 , 后 他们的 舌头 , 在 他们的
[ˈkʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

“这些是含的子孙，按着他们的宗族、他们的方言、他们的国家。”

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˈneɪʃnz] .
and in their nations .
和 在 他们的 国家 .

以及在他们的国家。

" [hæm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɒfsprɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ɡɒd][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ]
" Ham had a mighty offspring ; but the judgment of God was , That they
" 火腿 有 一个 强大的 后代 ; 但 这 判断 的 上帝 曾是 , 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪkɪd] [men] ,
should be wicked men ,
应该 是 邪恶 男人 ,

含的后裔强壮有力；但神判定他们必作恶人。

[aiˈdɔlətə] , [ˈpəːsikjuːtə] , [ˈsɪnəz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ɡɒd][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə]
idolaters , persecutors , sinners with a high hand ; such as God was resolved to
偶像崇拜者 , 迫害者 , 罪人 和 一个 高的 手 ; 这样的 作为 上帝 曾是 已解决 到
[ˈnʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] ,
number to the sword ,
数字 到 这 剑 ,

拜偶像的、迫害者的、作恶多端的罪人；上帝决心用刀剑将他们全部处死。

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] ; [ai] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ɒv; əv]
both in this world , and that to come ; I mean , for the generality of
两个都 在 这 世界 , 和 那 到 来 ; 我 意思是 , 为了 这 概论 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

无论是在今世还是来世；我的意思是，对于大多数人而言。

[vɜː] . - .
Ver . 21 .
维尔 . - .

版本 21。

" [ˈʌntə; ˈʌntu] [ʃem] [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈiːbər] , [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv]
" Unto Shem also , the father of all the children of Eber , the brother of
" 到 闪 还 , 这 父亲 的 全部 这 孩子们 的 埃伯 , 这 兄弟 的
[ˈdʒeɪfeθ] [ðə; ði][ˈeldə(r)] ,
Japheth the elder ,
雅弗 这 长老 ,

“也归于闪，他是希伯所有儿子的父亲，是年长的雅弗的兄弟，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] [bɔːn] .
even to him were children born .
甚至 到 他 是 孩子们 出生 .

他甚至还生了孩子。

" [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] [hɪə(r)] [juːsɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpriːæmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
" The manner of style which the Holy Ghost here useth in his preamble to the
" 这 方式 的 风格 哪个 这 圣 鬼 这里 用法 在 他的 前言 到 这
[ˌdʒiːniˈælədʒi][ɒv; əv] [ʃem] ,
genealogy of Shem ,
家谱 的 闪 ,

“圣灵在祂对闪的家谱所作的序言中使用的文体风格，

[ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ; [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,
is worthy to be taken notice of ; as that he is called ,
是 值得 到 是 已采取 注意 的 ; 作为 那 他 是 称为 ,

值得关注；正如他所被称为的那样，

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['iːbər] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeɪfeθ] .
" the father of all the children of Eber , " and " the brother of Japheth .
" 这 父亲 的 全部 这 孩子们 的 埃伯 , " 和 " 这 兄弟 的 雅弗 .

“希伯所有儿子的父亲”，以及“雅弗的兄弟”。

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['iːbər] , " [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
" By his being called , " the father of all the children of Eber , " we may suppose ,
" 经过 他的 存在 称为 , " 这 父亲 的 全部 这 孩子们 的 埃伯 , " 我们 可能 认为 ,

“从他被称为‘希伯所有子孙的父亲’这一称呼，我们可以推测……”

[ðæt] [frɒm; frəm]['iːbər][tuː; tə]['eɪbrəhæm] , ([baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['iːbər] ,
that from Eber to Abraham , (by whom the reckoning of the genealogy was cut off from Eber ,
那 从 埃伯 到 亚伯拉罕 , (经过 谁 这 清算 的 这 家谱 曾是 切 离开 从 埃伯 ,

从希伯到亚伯拉罕（家谱的计算就是从希伯开始的），

[ænd; ənd] [in'teil] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,) [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['iːbər][wɜː(r); wə(r)] ,
and entailed to the name of Abraham ,) all the children of Eber were ,
和 包含 到 这 姓名 的 亚伯拉罕 ,) 全部 这 孩子们 的 埃伯 是 ,

并以亚伯拉罕之名继承,）所有埃伯的儿子都是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ʃem] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'waɪl] ['ɑːftə(r)] ['eɪbrəhæm] .
as it were , the disciples of Shem , for he lived awhile after Abraham .
作为 它 是 , 这 门徒 的 闪 , 为了 他 居住地 一会儿 后 亚伯拉罕 .

仿佛是闪的门徒，因为闪在亚伯拉罕之后又活了一段时间。

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [prə'fes] ,
His doctrine therefore they might profess ,
他的 教义 所以 他们 可能 宣称 ,

因此，他们可以信奉他的教义。

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [wɪð] [sʌm; səm]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [men] ['ɑːftəwədz] ;
though possibly with some mixture of those inventions that came in among men afterwards ;
尽管 可能 和 一些 混合物 的 那些 发明 那 来了 在 之中 男人 然后 ;

虽然可能融合了后来人类发明的一些元素；

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'baʊt] ['eɪbrəˌhæmz] [taɪm] .
which I think were at the greatest about Abraham's time .
哪个 我 思考 是 在 这 最 关于 亚伯拉罕的 时间 .

我认为它们在亚伯拉罕时代达到了鼎盛时期。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ʃəʊ] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ʃem] , [æz; əz] ['iːləm] ,
Besides , he shews by this , that the other children of Shem , as Elam ,
除了 , 他 展示 经过 这 , 那 这 其他 孩子们 的 闪 , 作为 埃拉姆 ,

此外，他由此表明，闪的其他子孙，如以拦，

['ɑːʃuə] , [lʌd] [ænd; ənd]['eərəm] , [wɪð] [ʊz] , [hʌl] , ['gɛðər] [ænd; ənd] [mæʃ] , [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['nɪmrɒd]
Asshur , Lud and Aram , with Uz , Hul , Gether and Mash , went away with Nimrod
阿舒尔 , 路德 和 阿拉姆 , 和 乌兹 , 胡尔 , 一起 和 捣碎 , 去 离开 和 尼姆罗德
,
,
,

亚述、路德、亚兰，还有乌斯、胡勒、革瑟、玛施，都跟随宁录离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] , ['ɪntuː] [aɪ'dɒlətri] , ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prə'feinnis] ;
and the rest of that company , into idolatry , tyranny and other profaneness ;
和 这 休息 的 那 公司 , 进入 偶像崇拜 , 暴政 和 其他 亵渎 ;

而该公司的其他成员则陷入了偶像崇拜、暴政和其他亵渎神明的行径；

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] [ʃem] [tuː; tə]['iːbər] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,
so that only the line from Shem to Eber , and from thence to Abraham ,
所以 那 仅有的 这 线 从 闪 到 埃伯 , 和 从 因此 到 亚伯拉罕 ,

因此，只有从闪到希伯，再从希伯到亚伯拉罕的这条血脉，

& [siː] . [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
& c . were the visible church in those days .
& c . 是 这 可见的 教会 在 那些 天 .

等等，就是当时可见的教会。

" [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeɪfeθ] .
" The brother of Japheth .
" 这 兄弟 的 雅弗 .

雅弗的兄弟。

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hæm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hæm][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" So he was of Ham , but because Ham was cut off for his
" 所以 他 曾是 的 火腿 , 但 因为 火腿 曾是 切 离开 为了 他的
['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
wickedness to his father ,
邪恶 到 他的 父亲 ,

“所以他是含的后裔，但因为含因作恶得罪了他的父亲而被剪除，

['ðeəfɔː(r)] [bəuθ] [ʃem] [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] [dɪd][həʊld][hɪm][ɪn][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
therefore both Shem and Japheth did hold him in abomination ,
所以 两个都 闪 和 雅弗 做过 抓住 他 在 厌恶 ,

因此，闪和雅弗都视他为可憎之物。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and would not own that relation that before was between them ,
和 会 不是 自己的 那 关系 那 前 曾是 之间 他们 ,

并且不会承认他们之间曾经存在的关系。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] :
especially in things pertaining to the kingdom of God , and of Christ :
尤其 在 事物 相关的 到 这 王国 的 上帝 , 和 的 基督 :
['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['ɔːlsəʊ] ,
Wherefore the Holy Ghost also ,
因此 这 圣 鬼 还 ,

尤其是在关乎神的国和基督的事上：因此，圣灵也，

[ɪn] ['rekənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [ɒv; əv] [ʃem] , - [hæm][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,
in reckoning up the kindred of Shem , excludeth Ham the younger brother ,
在 清算 向上 这 亲属 的 闪 , - 火腿 这 年轻 兄弟 ,

在计算闪的亲属时，不包括他的弟弟含。

[ænd; ənd] [stɒps] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['dʒeɪfeθ] : " [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeɪfeθ] [ðə; ði]
and stops after he had mentioned Japheth : " The brother of Japheth the
和 停止 后 他 有 提及 雅弗 : " 这 兄弟 的 雅弗 这
['eldə(r)] . "
elder . "
长老 . "

提到雅弗之后，他停了下来：“雅弗的兄弟。”

" ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [bɔːn] , " ['ʌntə; 'ʌntu] [ʃem] ['ɔːlsəʊ] .
" Unto him were children born , " unto Shem also .
" 到 他 是 孩子们 出生 , " 到 闪 还 .

“他生了儿女，”闪也生了儿女。

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [bɔːn] : [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] ['siːkrətli] [hɪə(r)] ,
Unto him were children born : The Holy Ghost doth secretly here ,
到 他 是 孩子们 出生 : 这 圣 鬼 确实 偷偷 这里 ,

祂生了儿女：圣灵在此暗中运行，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [seɪt] , [ɪn'sɪnjueɪt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
as he did before in the generation of Seth , insinuate a wonder .
作为 他 做过 前 在 这 一代 的 塞思 , 暗示 一个 想知道 .

就像他以前在塞斯那一代所做的那样，暗示了一种惊奇。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['gɒdlinəs] [ɒv; əv] [ʃem] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɑːdlinəs] [ɒv; əv][hæm] ,
For considering the godliness of Shem , and the ungodliness of Ham ,
为了 考虑 这 敬虔 的 闪 , 和 这 不敬虔 的 火腿 ,

想想闪的敬虔和含的不敬虔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪ'rænɪk(ə)l] [bruːd] ,
and the multitude of his tyrannical brood ,
和 这 民众 的 他的 强横 幼虫 ,

以及他众多暴虐的子嗣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ʃem] [biː; bi]
it is a wonder that there should such a thing as the offspring of Shem be
它 是 一个 想知道 那 那里 应该 这样的 一个 事物 作为 这 后代 的 闪 是
[faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
found upon the face of the earth .
成立 之上 这 脸 的 这 地球 .

令人惊奇的是，世上竟然存在闪的后裔。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃem] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ,
For I am apt to think that Shem , with his posterity ,
为了 我 是 易于 到 思考 那 闪 , 和 他的 后人 ,

因为我倾向于认为闪和他的后裔，

[dɪd]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['nɪmrɒd] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hæm] ,
did testify against the actions of Nimrod ; as also against the children of Ham ,
做过 作证 反对 这 行动 的 尼姆罗德 ; 作为 还 反对 这 孩子们 的 火腿 ,

他们作证指控宁录的行为，也指控含的子孙。

[ɪn][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] ; [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [hint]
in their wickedness and rebellion against the way of God ; as may be hinted
在 他们的 邪恶 和 叛乱 反对 这 方式 的 上帝 ; 作为 可能 是 暗示
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

他们的邪恶和反叛，违背了上帝的道路；这一点在后面可能会有所暗示。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [siːd] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dʒepədi] , [ə'mʌŋ] [ðæt] [tjuː'mʌltʃuəs]
Wherefore he , with his seed , were in jeopardy , among that tumultuous
因此 他 , 和 他的 种子 , 是 在 危险边缘 , 之中 那 动荡的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

因此，他和他的后代在那动荡的一代中处境危险。

[jet] [gɒd] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Yet God preserved him and his seed upon the face of the earth .
然而 上帝 保存完好 他 和 他的 种子 之上 这 脸 的 这 地球 .

然而，上帝却保全了他和他的后裔，使他们得以在世上存活。

[fɔː(r); fə(r)] [let] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [men] [biː; bi] ['nevə(r)] [səʊ] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
For let the number and wickedness of men be never so great in the world
为了 让 这 数字 和 邪恶 的 男人 是 绝不 所以 伟大的 在 这 世界
,
,
,

即使世上的人多邪恶，也不要如此。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] [huːz] ['ækʃ(ə)nz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
there must be also a church , by whose actions the ways of the wicked
那里 必须 是 还 一个 教会 , 经过 谁 行动 这 方式 的 这 邪恶
[mʌst; məst] [biː; bi] [kən'demd] .
must be condemned .
必须 是 谴责 .

此外，还必须有一个教会，通过教会的行动来谴责邪恶之人的行为。

[vɜː] . - .
Ver . 22 .
维尔 . - .

版本 22。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ʃem] ; ['iːləm] , [ænd; ənd] ['ɑːʃuə] , [ænd; ənd] [ɑːrfæksəd] , [ænd; ənd] [lʌd] ,
" The children of Shem ; Elam , and Asshur , and Arphaxad , and Lud ,
" 这 孩子们 的 闪 ; 埃拉姆 , 和 阿舒尔 , 和 阿尔法萨德 , 和 路德 ,
[ænd; ənd] ['eərəm] .
and Aram .
和 阿拉姆 .

闪的子孙是：以拦、亚述、亚法撒、路德、亚兰。

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ʃem] : [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['krɒnɪklz] ['menʃnz] [fɔː(r)]
" These children were born unto Shem : The book of Chronicles mentions four
" 这些 孩子们 是 出生 到 闪 : 这 书 的 编年史 提及 四
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

“这些孩子是闪所生的：《历代志》中还提到了另外四个孩子，

[æz; əz] [ʊz] , [ænd; ənd] [hʌl] , [ænd; ənd] ['gɛðər] , ['miːʃɛk] , [ɔː(r)] [mæʃ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
as Uz , and Hul , and Gether , Meshech , or Mash ; but these were the
作为 乌兹 , 和 胡尔 , 和 一起 , 米设 , 或者 捣碎 ; 但 这些 是 这
['nætʃ(ə)rəl] [sʌnz] [ɒv; əv] ['eərəm] ,
natural sons of Aram ,
自然的 儿子们 的 阿拉姆 ,

比如乌斯、户勒、基帖、米设或玛施；但这些都是亚兰的亲生儿子。

[ʃem] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] .
Shem being only their father's father .
闪 存在 仅有的 他们的 父亲的 父亲 .

闪只是他们父亲的父亲。

['iːləm] [ænd; ənd] ['ɑːʃuə] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [lʌd] [ænd; ənd] ['eərəm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
Elam and Asshur , as also Lud and Aram , notwithstanding they were the
埃拉姆 和 阿舒尔 , 作为 还 路德 和 阿拉姆 , 虽然 他们 是 这
[sʌnz] [ɒv; əv] [ʃem] ,
sons of Shem ,
儿子们 的 闪 ,

以拦和亚述，以及路德和亚兰，虽然他们都是闪的儿子，

[strʌk] [ɒf] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , [wɪð] ['nɪmrɒd] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri]
struck off , as I think , with Nimrod , and left their father , for the glory
击 离开 , 作为 我 思考 , 和 尼姆罗德 , 和 左边 他们的 父亲 , 为了 这 荣耀
[ɒv; əv] ['beɪbl] ;
of Babel ;
的 巴别塔 ;

我认为，他们与宁录决裂，抛弃了他们的父亲，去追求巴别塔的荣耀；

[jeɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['dænjəl] ([eit] : [ˌtuː'tuː]) .
yea , they had a province there in the days of Daniel (8 : 2) .
是的 , 他们 有 一个 省 那里 在 这 天 的 丹尼尔 (8 : 2) .

是的，在但以理时代，他们就在那里拥有一个省份（8:2）。

['weəfɔː(r)] [greɪt] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [ə'genst] ['iːləm] ; [æz; əz] , [ðæt] ['iːləm] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk]
Wherefore great judgments are threatened against Elam ; as , That Elam shall drink
因此 伟大的 判决 是 威胁 反对 埃拉姆 ; 作为 , 那 埃拉姆 将 喝
[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['fjʊəri] :
the cup of God's fury :
这 杯子 的 神的 愤怒 :

因此，以拦必将遭受严厉的审判，例如：“以拦必喝下上帝愤怒的杯。”

[ðæt] [ðeə(r)] [baʊ; bəʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['brəʊkən] : [ðæt] [gɒd] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔː(r)]
That their bow shall be broken : That God would bring upon him the four
那 他们的 弓 将 是 破碎的 : 那 上帝 会 带来 之上 他 这 四
[wɪndz; waɪndz] ([dʒɜr] - : -) .
winds (Jer 49 : 36) .
风 (杰里 - : -) .

他们的弓必折断：神必使四风临到他（耶利米书 49:36）。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['neɪʃ(ə)n] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒv; əv] ['iːləm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
And , That there should be no nation whither the captives of Elam should not
和 , 那 那里 应该 是 不 国家 往哪里去 这 俘虏 的 埃拉姆 应该 不是
[kʌm] :
come :
来 :

而且，任何国家都不应拒绝埃兰的俘虏前往：

[jet] [gɒd] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [deɪz] ([viː] -) .
Yet God would save them in the latter days (v 39) .
然而 上帝 会 节省 他们 在 这 后者 天 (v -) .

然而，上帝会在末世拯救他们（第 39 节）。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌd] [ɔːl'ðəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz]
As for Lud although through the wickedness of his heart he forsook his
作为 为了 路德 虽然 通过 这 邪恶 的 他的 心 他 放弃 他的
['fɑːðə(r)] [ʃem] ,
father Shem ,
父亲 闪 ,

至于路德，虽然他因心中的邪恶而背弃了他的父亲闪，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ; [jet] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
and so the true religion ; yet a promise is made of his conversion ,
和 所以 这 真的 宗教 ; 然而 一个 承诺 是 制成 的 他的 转换 ,

所以，这才是真正的宗教；然而，他皈依的承诺却已做出。

[wen] [gɒd] [kɔːlz] [həʊm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dʒeɪfeθ] ,
when God calls home the children of Japheth ,
什么时候 上帝 呼叫 家 这 孩子们 的 雅弗 ,
当上帝呼召雅弗的子孙回家时，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ʃem] .
and persuadeth them to dwell in the tents of Shem .
和 说服 他们 到 住 在 这 帐篷 的 闪 .
并劝他们住在闪的帐篷里。

" [ai] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [saɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
" I will set a sign among them
" 我 将要 放 一个 符号 之中 他们
“我将在他们中间设立一个标志。”

[[seθ] [gɒd] ,] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ðəʊz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['neɪʃnz]
[saith God ,] and I will send those that escape of them , unto the nations
[赛斯说 上帝 ,] 和 我 将要 发送 那些 那 逃脱 的 他们 , 到 这 国家
[tuː; tə]['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-] ,
to Tarshish ,
到 他施 ,
上帝说：“我必将那些从他们中间逃脱的人，送到列国他施去。”

[puːl][ænd; ənd] [lʌd] , — [tuː; tə] ['tjuːbl] [ænd; ənd]['dʒɑːvən] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
Pul and Lud , — to Tubal and Javan , to the isles afar off ,
拉 和 路德 , — 到 输卵管 和 爪哇 , 到 这 岛屿 远方 离开 ,
普尔和卢德，——到图巴尔和爪哇，到遥远的岛屿，

[ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [maɪ] [feɪm] " (['aɪsə] - : -) .
that have not heard my fame " (Isa 66 : 19) .
那 有 不是 听到 我的 名声 " (伊萨 - : -) .
那些没有听过我名声的人”(赛66:19)。

[jeɪ] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yea , thus it shall be , although they were once the soldiers of the
是的 , 因此 它 将 是 , 虽然 他们 是 一次 这 士兵 的 这
['ædvəs(ə)riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
adversaries of the church ,
对手 的 这 教会 ,
是的，事情就是这样，尽管他们曾经是教会敌人的士兵。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] (['ɛzi] - : -) .
and bare the shield and helmet against her (Eze 27 : 10) .
和 裸 这 盾 和 头盔 反对 她 (埃泽 - : -) .
并拿出盾牌和头盔来对抗她（结27:10)。

[ɒv; əv] ['ɑːʃuə] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .
Of Asshur I have spoken before .
的 阿舒尔 我 有 说 前 .
关于亚述，我之前已经说过。

['eərəm] [bɪ'keɪm] ['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] :
Aram became also an heathen , and dwelt among the mountains of the east :
阿拉姆 成为 还 一个 异教徒 , 和 居住 之中 这 山脉 的 这 东方 :
亚兰人也成了异教徒，住在东方的山地里。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [keɪm] ['beɪlæm] [ðə; ði] ['suːθseɪə(r)] [ðæt] ['beilæk] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
Out of him came Balaam the soothsayer that Balak sent for ,
出去 的 他 来了 巴兰 这 预言家 那 巴拉克 发送 为了 ,
从他里面出来的是巴兰，就是巴勒派人去召来的那个占卜者。

[tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ([ˌen juː 'em] - : ['sɛvən]) .
to curse the children of Israel (Num 23 : 7) .
到 诅咒 这 孩子们 的 以色列 (数字 - : 7) .

咒诅以色列人（民数记 23:7)。

[ɪn] [ɑːrfæksəd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['eldɪst] , [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [went] [frɒm; frəm]
In Arphaxad , though he was not the eldest , remained the line that went from
在 阿尔法萨德 , 尽管 他 曾是 不是 这 长子 , 剩余 这 线 那 去 从
['eɪbrəhæm][tuː; tə]['deɪvɪd] ;
Abraham to David ;
亚伯拉罕 到 大卫 ;

亚法撒虽然不是最年长的，但他却是从亚伯拉罕到大卫的血脉的延续；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([luːk] [θriː] : -) .
and from him to Jesus Christ (Luke 3 : 36) .
和 从 他 到 耶稣 基督 (卢克 3 : -) .

并从他传给了耶稣基督（路加福音 3:36)。

[vɜː] . - .
Ver . 23 .
维尔 . - .

版本 23。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eərəm] ; [ʊz] , [ænd; ənd] [hʌl] , [ænd; ənd] ['gɛðər] , [ænd; ənd]
" And the children of Aram ; Uz , and Hul , and Gether , and
" 和 这 孩子们 的 阿拉姆 ; 乌兹 , 和 胡尔 , 和 一起 , 和

“亚兰人，乌斯、户勒、基帖，

[mæʃ] .
Mash .
捣碎 .

捣碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ʊz] [went] ['ɔːlsəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃem] , [bʌt; bət] [jet] [gʊd] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ;
" Uz went also off from Shem , but yet good men came from his loins ;
" 乌兹 去 还 离开 从 闪 , 但 然而 好的 男人 来了 从 他的 腰肉 ;

“乌斯也离开了闪，但他的后裔中却出了许多优秀的人；

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒb] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [lænd] ([dʒɒb][wʌn] : [wʌn]) .
for Job himself was of that land (Job 1 : 1) .
为了 工作 他自己 曾是 的 那 土地 (工作 1 : 1) .

因为约伯本人就是那地人（约伯记 1:1）。

[jet] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
Yet the wrath of God was threatened to go forth against them ,
然而 这 愤怒 的 上帝 曾是 威胁 到 去 前进 反对 他们 ,

然而，上帝的愤怒已然临到他们身上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
because they had a hand in the persecution of the children of Israel ,
因为 他们 有 一个 手 在 这 迫害 的 这 孩子们 的 以色列 ,

因为他们参与了对以色列人的迫害，

& [siː] . ([dʒɜr] - : - ; [læm] [fɔːr] : -) .
& c . (Jer 25 : 20 ; Lam 4 : 21) .
& c . (杰里 - : - ; 拉姆 4 : -) .

等等。（耶利米书 25:20；耶利米哀歌 4:21）。

[vɜː] . - , - .
Ver . 24 , 25 .
维尔 . - , - .

第 24、25 版。

" [ænd; ənd] [ɑːrfæksəd] [bɪ'gæt] [sə'lɑː] ; [ænd; ənd] [sə'lɑː] [bɪ'gæt] ['iːbər] .
" And Arphaxad begat Salah ; and Salah begat Eber .
" 和 阿尔法萨德 生育 萨拉赫 ; 和 萨拉赫 生育 埃伯 .

“亚法撒生萨拉赫；萨拉赫生希伯。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]['iːbər][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː] [sʌnz] : [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz]['pɛ.lɛg] ;
And unto Eber were born two sons : the name of one was Peleg ;
和 到 埃伯 是 出生 二 儿子们 : 这 姓名 的 一 曾是 佩莱格 ;

希伯生了两个儿子：一个名叫法勒；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [dɪ'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɑːktən] .
for in his days was the earth divided ; and his brother's name was Joktan .
为了 在 他的 天 曾是 这 地球 分割 ; 和 他的 兄弟 姓名 曾是 约克坦 .

因为在他那个时代，大地分裂了；他的兄弟名叫约坦。

" [ðɪs] ['iːbər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gɒdli] [mæn] ,
" This Eber was a very godly man ,
" 这 埃伯 曾是 一个 非常 敬虔的 男人 ,

“这位埃伯是个非常虔诚的人，

[ðə; ði][nekst]['ɑːftə(r)] [ʃem] [ðæt] ['vɪgərəsli] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
the next after Shem that vigorously stood up to maintain religion .
这 下一个 后 闪 那 大力 站立 向上 到 维持 宗教 .

继闪之后，下一个奋力捍卫宗教的人。

[tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'teil] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ɒnə(r)] : [fɜːst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Two things are entailed upon him to his everlasting honour : First , The children
二 事物 是 包含 之上 他 到 他的 永恒 荣誉 : 第一的 , 这 孩子们
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

有两件事与他永恒的荣耀息息相关：第一，神的儿女们；

['iːv(ə)n] ['eɪbrəhæm] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz]
even Abraham himself , was not ashamed to own himself one of this man's
甚至 亚伯拉罕 他自己 , 曾是 不是 羞愧 到 自己的 他自己 一 的 这 男人的
[dɪ'saɪpl] ,
disciples ,
门徒 ,

就连亚伯拉罕本人也不羞于承认自己是这个人的门徒之一。

[ɔː(r)] ['fɑːloʊərz] ; [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] ['eɪbrəhæm] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [ɔː(r)] [ɛbruː] ([dʒen] - :
or followers ; and hence he is called Abraham the Hebrew , or Ebrew (Gen 14 :
或者 追随者 ; 和 因此 他 是 称为 亚伯拉罕 这 希伯来语 , 或者 酿造 (Gen - :
-) .
13) .
-) .

或追随者；因此他被称为希伯来人亚伯拉罕，或以伯罗（创世记 14:13）。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ðeə(r)] :
Joseph also will have it go there :
约瑟夫 还 将要 有 它 去 那里 :

约瑟夫也会把它送到那里：

[ai] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] ([sed] [hiː; hi]) [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ([dʒen] - : -) .
I was stolen (said he) out of the land of the Hebrews (Gen 40 : 15) .
我 曾是 被盗 (说 他) 出去 的 这 土地 的 这 希伯来书 (Gen - : -) .

他说：“我被从希伯来人的土地上偷走了（创世记 40:15）。”

[neɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['ɒnəd] [ðɪs] [mænz] [feɪθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,
Nay , the Lord God himself , to show how he honoured this man's faith and life ,
不 , 这 主 上帝 他自己 , 到 展示 如何 他 荣幸 这 男人的 信仰 和 生活 ,

不，是上帝亲自显明，为了表明他如何尊崇这个人的信仰和生命。

[dʌθ] [staɪl] [hɪm'self] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
doth style himself the God of his fathers , to wit , the God of the Hebrews ,
确实 风格 他自己 这 上帝 的 他的 父亲们 , 到 有 , 这 上帝 的 这 希伯来书 ,

他自称为他祖先的神，也就是希伯来人的神。

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] (['ɛksoʊ] [θriː] : - ; ['sɛvən] : - ; [naɪn] : [wʌn] , -) .
the Lord God of the Hebrews (Exo 3 : 18 ; 7 : 16 ; 9 : 1 , 13) .
这 主 上帝 的 这 希伯来书 (外骨骼 3 : - ; 7 : - ; 9 : 1 , -) .

希伯来人的上帝耶和华（出埃及记 3: 18；7: 16；9: 1, 13）。

['sekəndli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kept] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] ['ædəm] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd]
Secondly , This was the man that kept that language with which Adam was created
第二 , 这 曾是 这 男人 那 保留 那 语言 和 哪个 亚当 曾是 创建
,
,
,

其次，正是这个人保留了亚当被创造时所使用的那种语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [speɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
and that in which God spake to the fathers of old ,
和 那 在 哪个 上帝 说 到 这 父亲们 的 老的 ,

以及上帝与古人祖先所谈论的那些话，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['beɪbl] ;
from being corrupted and confounded by the confusion of Babel ;
从 存在 腐败的 和 令人困惑 经过 这 困惑 的 巴别塔 ;
免于被巴别塔的混乱所腐蚀和迷惑；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['hiːbruː] [tʌŋ] ([dʒɒn][faɪv] : [ˌtuː'tuː] ; - : - , -) ,
and therefore it is for ever called his , the Hebrew tongue (John 5 : 2 ; 19 : 13 , 20) ,
和 所以 它 是 为了 曾经 称为 他的 , 这 希伯来语 舌头 (约翰 5 : 2 ; - : - , -) ,
因此，希伯来语永远被称为他的语言（约翰福音 5:2；19:13,20）。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [speɪk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd][baɪ] [sɔːl] ([ækts] - : - ; - : [ˌtuː'tuː] ; - : -) .
the tongue in which Christ spake from heaven to and by Saul (Acts 21 : 40 ; 22 : 2 ; 26 : 14) .
这 舌头 在 哪个 基督 说 从 天堂 到 和 经过 扫罗 (使徒行传 - : - ; - : 2 ; - : -) .
基督从天上用以向扫罗说话的语言（使徒行传 21:40；22:2；26:14）。

[ðɪs] [mæn] ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [ə'pəʊzə(r)][ɒv; əv] ['nɪmrɒd] ;
This man therefore , was a stiff opposer of Nimrod ;
这 男人 所以 , 曾是 一个 僵硬的 反对者 的 尼姆罗德 ;
因此，这个人是宁录的坚定反对者；

['naɪðə(r)][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪbl] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ,
neither had he a hand in the building of Babel ; for all that had ,
两者都不 有 他 一个 手 在 这 建筑 的 巴别塔 ; 为了 全部 那 有 ,
他既没有参与建造巴别塔；尽管有此人，

[hæd; həd][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .
had their language confounded by that strange judgment of God .
有 他们的 语言 令人困惑 经过 那 奇怪的 判断 的 上帝 .
上帝的这种奇异审判使他们的语言变得混乱。

" [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]['iːbər][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː] [sʌnz] : [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['pɛ.lɛg] ,
" And unto Eber were born two sons : the name of the one was Peleg ,
" 和 到 埃伯 是 出生 二 儿子们 : 这 姓名 的 这 一 曾是 佩莱格 ,
“希伯生了两个儿子：一个名叫法勒，

[[ɔː(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [dɪ'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒɑːktən] .
[or Division ,] for in his days was the earth divided ; and his brother's name was Joktan .
[或者 分配 ,] 为了 在 他的 天 曾是 这 地球 分割 ; 和 他的 兄弟 姓名 曾是 约克坦 .
[或分裂,]因为在他那个时代，大地分裂了；他的兄弟名叫约坦。

" [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən] ,
" This division , in mine opinion ,
" 这 分配 , 在 矿 观点 ,
“在我看来，这种分歧

[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,
was not only that division that was made by the confusion of tongues ,
曾是 不是 仅有的 那 分配 那 曾是 制成 经过 这 困惑 的 舌头 ,
不仅仅是语言混乱造成的隔阂，

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'mʌŋ] [men][baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
but a division also that was made among men by the blessed doctrine of
但 一个 分配 还 那 曾是 制成 之中 男人 经过 这 蒙福 教义 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

但这也是因上帝的神圣教义而在人与人之间造成的分裂。

[wɪtʃ] [məʊst] ['emɪnəntli] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [ʃem] [ænd; ənd]['iːbər] ,
which most eminently rested in the bosom of Shem and Eber ,
哪个 最多 非常 休息 在 这 怀 的 闪 和 埃伯 ,

其中最杰出的莫过于闪和希伯的怀抱，

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [wɜːk] . [-]
neither of which had their hands in the monstrous work . [47]
两者都不 的 哪个 有 他们的 双手 在 这 滔天 工作 . [-]

他们二人都没有参与这项骇人听闻的罪行。[47]

['weəfɔː(r)] , [æz; əz]['iːbər][baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [kept] [ɪn'taɪə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['læŋɡwɪdʒ] ; [səʊ] [ʃem] ,
Wherefore , as Eber by abstaining kept entire the holy language ; so Shem ,
因此 , 作为 埃伯 经过 禁欲 保留 全部的 这 圣 语言 ; 所以 闪 ,

因此，正如以伯藉着禁欲而保持了圣言的完整性；闪也是如此。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɪn]['ɔːlsəʊ] , [ɪz][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [kɔːld] ,
to shew that he was clear from this sin also , is by the Holy Ghost called ,
到 展示 那 他 曾是 清除 从 这 罪 还 , 是 经过 这 圣 鬼 称为 ,

为了表明他也与此罪无异，圣灵称之为：

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['iːbər] .
" The father of all the children of Eber .
" 这 父亲 的 全部 这 孩子们 的 埃伯 .

“埃伯所有孩子的父亲。”

" [im'plai] ,
" Implying ,
" 暗示 ,

“暗示，

[ðæt] ['iːbər][ænd; ənd] [ʃem] [dɪd] ['maɪtɪli] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni]
that Eber and Shem did mightily labour to preserve a seed from the tyranny
那 埃伯 和 闪 做过 非常 劳动 到 保存 一个 种子 从 这 暴政
[ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɪmrɒd] [ænd; ənd] ['beɪbl] ;
and pollution of Nimrod and Babel ;
和 污染 的 尼姆罗德 和 巴别塔 ;

希伯和闪为了保护后裔免受宁录和巴别塔的暴政和污染，付出了巨大的努力；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
and by that means made a division in the earth ;
和 经过 那 方法 制成 一个 分配 在 这 地球 ;

并以此方式将地球分割开来；

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [nɒt] [əd'hɪə(r)] ,
unto whom because the rebels would not adhere ,
到 谁 因为 这 叛军 会 不是 粘着 ,

因为叛军不愿服从，所以他们要服从谁？

['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [gɒd] [ðə; ði] [lɔːd] [smaɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,
therefore did God the Lord smite them with confusion of tongues ,
所以 做过 上帝 这 主 惩击 他们 和 困惑 的 舌头 ,

因此，耶和华神用语言的混乱击打他们。

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
and scatter them abroad upon the face of all the earth .
和 分散 他们 国外 之上 这 脸 的 全部 这 地球 .

并将它们散布到世界各地。

[vɜː] . - .
Ver . 26 .
维尔 . - .

版本 26。

" [ænd; ənd]['dʒɑːktən][bɪ'gæt] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .
" And Joktan begat Almodad , and Sheleph , and Hazarmaveth , and Jerah .
" 和 约克坦 生育 - , 和 - , 和 - , 和 - .

“约坍生了阿摩达、沙勒、哈萨玛非、耶拉。

" [hɪə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [hæθ] [left] [ðə; ði]['həʊli] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm]['iːbər][tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,
" Here again he hath left the holy line , which is from Eber to Abraham ,
" 这里 再次 他 有 左边 这 圣 线 , 哪个 是 从 埃伯 到 亚伯拉罕 ,

“他又一次背离了神圣的血脉，这条血脉从希伯传到亚伯拉罕。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [stɒp] [ə'pɒn] - [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ænd; ənd][səʊ] ['kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and makes a stop upon Joktan's genealogy , and so comes down to the
和 制作 一个 停止 之上 - 家谱 , 和 所以 来 向下 到 这
['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
building of Babel .
建筑 的 巴别塔 .

然后，他停下来研究约坦的家谱，最终讲到了巴别塔的建造。

[vɜː] . - - - .
Ver . 27 - 30 .
维尔 . - - - .

第 27-30 版。

" [ðiːz] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'gæt]['dʒɑːktən] " : [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæt] " - , [ænd; ənd][juːzəl] , [ænd; ənd]
" These therefore begat Joktan " : He also begat " Hadoram , and Uzal , and
" 这些 所以 生育 约克坦 " : 他 还 生育 " - , 和 乌扎尔 , 和
- , [ænd; ənd][oʊbəl] ,
Diklah , and Obal ,
- , 和 奥巴尔 ,

“因此，他们生了约坦。”他又生了哈多兰、乌扎尔、迪克拉和俄巴珥。

[ænd; ənd][ə'bɪˌmeɪˌɛl] , [ænd; ənd] ['ʃiːbə] ; [ænd; ənd]['əʊfə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪlə] , [ænd; ənd] - :
and Abimael , and Sheba ; and Ophir , and Havilah , and Johab :
和 阿比马埃尔 , 和 示巴 ; 和 奥菲尔 , 和 哈维拉 , 和 - :

还有亚比玛利、示巴、俄斐、哈腓拉和约哈伯：

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒɑːktən] . — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]
All these were the sons of Joktan . — And their dwelling was from
全部 这些 是 这 儿子们 的 约克坦 . — 和 他们的 住宅 曾是 从
['mɛʃə] , [æz; əz] [ðaʊ] [gəʊz] ,
Mesha , as thou goes ,
梅沙 , 作为 你 去 ,

这些人都是约坦的儿子。——他们的住处在米沙附近，正如你所去的地方。

['ʌntə; 'ʌntu] [sɛfɑːr] [ə; eɪ] [maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
unto Sephar a mount of the east .
到 塞法尔 一个 山 的 这 东方 .

到东方的山丘西法尔。

" [vɜː] . - .
" Ver . 31 .
" 维尔 . - .

“版本 31。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ʃem] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [tʌŋz] , [ɪn][ðeə(r)] [lændz] ,
" These are the sons of Shem , after their families , after their tongues , in their lands ,
" 这些 是 这 儿子们 的 闪 , 后 他们的 家庭 , 后 他们的 舌头 , 在 他们的 土地 ,

“这些是闪的子孙，按着他们的宗族、他们的语言、他们的土地。”

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['neɪʃnz] .
after their nations .
后 他们的 国家 .

在他们各自的国家之后。

" ['məʊzɪz] , [æz; əz][ai] [sed] , [baɪ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , - , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðəʊz] , [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [pˈɜːsənz] ,
" Moses , as I said , by this relation , respecteth , and handleth chiefly those , or them persons ,
" 摩西 , 作为 我 说 , 经过 这 关系 , - , 和 把手 主要 那些 , 或者 他们 人 ,

“正如我所说，摩西通过这种关系，主要尊重和对待那些人，或者说他们这些人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['plæntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
who were at first the planters of the world after the flood ; leaving the church ,
WHO 是 在 第一的 这 花盆 的 这 世界 后 这 洪水 ; 离开 这 教会 ,

他们是洪水之后世界的最初开拓者；他们离开了教会，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪts] [siːd] , [tuː; tə][biː; bi]['diskɔːs, dis'kɔːs]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪbl] ,
or a relation of that , and its seed , to be discoursed after the building of Babel ,
或者 一个 关系 的 那 , 和 它是 种子 , 到 是 谈论的 后 这 建筑 的 巴别塔 ,

或者说，与此相关的某种关系及其根源，将在巴别塔建成之后再加以探讨。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tenθ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .
unto the tenth verse of the next chapter .
到 这 第十 诗 的 这 下一个 章 .

直到下一章的第十节。

[hens] [mɪ'θɪŋks] [wʌn] [mait] ['gæðə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [huːz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
Hence methinks one might gather , that these above mentioned , whose genealogies are handled at large ,
因此 我觉得 一 可能 收集 , 那 这些 多于 提及 , 谁 家谱 是 处理 在 大的 ,

因此，我认为人们可以推断，上述这些人的家谱已被广泛研究，

[æz; əz][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['dʒeɪfeθ] , [ɒv; əv][hæm] , [ænd; ənd]['dʒɑːktən][ɑː(r); ə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ,
as the families of Japheth , of Ham , and Joktan are , were both ,
作为 这 家庭 的 雅弗 , 的 火腿 , 和 约克坦 是 , 是 两个都 ,

雅弗、含、约坦的家族，都是如此。

[ɪn][ðeə(r)] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd]['ɔfspriŋ, 'ɔː-] [ɪn'geɪdʒd] ([sʌm; səm] [fjuː] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] , [huː] [mait] [əd'hɪə(r)][tuː; tə] ['nəʊə] ,
in their persons and offsprings engaged (some few only excepted , who might adhere to Noah ,
在 他们的 人 和 后代 已订婚的 (一些 很少 仅有的 例外 , WHO 可能 粘着 到 诺亚 ,

他们本人及其后代都参与其中（只有少数例外，他们可能会坚持诺亚的做法），

[ʃem] , [ænd; ənd]['iːbər]) [ɪn] [ðæt] [faʊl] [wɜːk] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
Shem , and Eber) in that foul work , the building of Babel .
闪 , 和 埃伯) 在 那 犯规 工作 , 这 建筑 的 巴别塔 .

闪和希伯参与了建造巴别塔的罪恶工程。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪnklɪnɪθ] [ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Now that which inclineth me thus to think ,
现在 那 哪个 倾斜 我 因此 到 思考 ,

如今使我产生这种想法的原因，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['rekən] [baɪ]['məʊzɪz] ,
it is because immediately after their thus being reckoned by Moses ,
它 是 因为 立即地 后 他们的 因此 存在 估计 经过 摩西 ,

这是因为在摩西这样清点完他们之后，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ʌp] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv] [ʃem] , [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
even before he taketh up the genealogy of Shem , he bringeth in the building
甚至 前 他 拿 向上 这 家谱 的 闪 , 他 带来 在 这 建筑
[ˌðeər'ɒv] ;
thereof ;
其中 ;

甚至在他开始追溯闪的家谱之前，他就已经建造了它；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɛnlɑːrgɛθ] [ə'pɒn] ; [jeɪ] ,
the which he not only mentioneth , but also enlargeth upon ; yea ,
这 哪个 他 不是 仅有的 提及 , 但 还 扩大 之上 ; 是的 ,

他不仅提及此事，而且还对此进行了详细阐述；是的，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tɛləθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] ,
and also telleth of the cause of the stopping of that work ,
和 还 特尔特 的 这 原因 的 这 停止 的 那 工作 ,

并讲述了这项工作停止的原因。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [went] [frɒm; frəm] [ʃem] [tuː; tə]
before he returneth to the church , and the line that went from Shem to
前 他 返回 到 这 教会 , 和 这 线 那 去 从 闪 到
['eɪbrəhæm] .
Abraham .
亚伯拉罕 .

在他回到教会之前，以及从闪到亚伯拉罕的血脉。

[vɜː] . - .
Ver . 32 .
维尔 . - .

版本 32。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊə] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ɪn][ðeə(r)]
" These are the families of the sons of Noah after their generations , in their
" 这些 是 这 家庭 的 这 儿子们 的 诺亚 后 他们的 几代人 , 在 他们的
['neɪʃnz] :
nations :
国家 :

“以下是挪亚的儿子们按世代、按民族排列的家族：

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] .
and by these were the nations divided in the earth after the flood .
和 经过 这些 是 这 国家 分割 在 这 地球 后 这 洪水 .

洪水之后，地球上的各国就是按这些规则划分的。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[vɜː] . [wʌn] .
Ver . 1 .
维尔 . 1 .

版本 1.

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [spiːtʃ] .
" And the whole earth was of one language , and of one speech .
" 和 这 所有的 地球 曾是 的 一 语言 , 和 的 一 演讲 .

“那时，天下人的语言、口音都是一样的。”

" ['məʊzɪz] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['briːfli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] ['dʒeɪfeθ] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒɑːktən] ;
" Moses having thus briefly passed through the genealogies of Japheth , Ham , and Joktan ;
" 摩西 拥有 因此 简要地 通过了 通过 这 家谱 的 雅弗 , 火腿 , 和 约克坦 ;

“摩西就这样简要地讲解了雅弗、含和约坦的家谱；

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] ;
in the next place he cometh to shew us their works which they had by this time engaged to do ;
在 这 下一个 地方 他 到来 到 展示 我们 他们的 作品 哪个 他们 有 经过 这 时间 已订婚的 到 做 ;

接下来，他向我们展示了他们当时已经开始着手完成的工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['beɪbl] , [huːz] ['taʊə(r)] [mait] [riːtʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and that was , to build a Babel , whose tower might reach to heaven .
和 那 曾是 , 到 建造 一个 巴别塔 , 谁 塔 可能 抵达 到 天堂 .

那就是建造一座巴别塔，让这座塔能够直达天堂。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
Now , in order to this their work , or rather to his relation thereof ,
现在 , 在 命令 到 这 他们的 工作 , 或者 相当 到 他的 关系 其中 ,

现在，为了实现他们的目标，或者更确切地说，为了实现他对这项工作的阐述，

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [fɔː(r)] - [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] [tuː] ['brɑːntʃɪz] .
he maketh a short fore - speech , which consisteth of two branches .
他 制造 一个 短的 前 - 演讲 , 哪个 组成 的 二 分支 .

他作了一段简短的开场白，分为两个部分。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)][lɪp] . [-]
The first is , That now they had all one language or lip . [48]
这 第一的 是 , 那 现在 他们 有 全部 一 语言 或者 唇 . [-]

第一点是，现在他们都说同一种语言或说同一种口音了。[48]

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [jet] [hæd; həd] [kept] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] , ['aɪðə(r)] ['restɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
The other was , That they yet had kept themselves together , either resting or walking ,
这 其他 曾是 , 那 他们 然而 有 保留 他们自己 一起 , 任何一个 休息 或者 步行 ,

另一个原因是，他们仍然保持着团结，无论是在休息还是在行走。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [kəm'pækt] .
as an army compact .
作为 一个 军队 袖珍的 .

作为军队的契约。

[æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə]
An excellent resemblance of the state of the church , before she imagined to
一个 出色的 相似 的 这 状态 的 这 教会 , 前 她 想象 到
[bɪld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['beɪbl] .
build her a Babel .
建造 她 一个 巴别塔 .

这和她设想建造巴别塔之前教会的状态非常相似。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðen] , [haʊ'evə(r)] [wʌn] [mait] [ˌaʊt'strɪp] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] ;
For till then , however one might outstrip another in knowledge and love ;
为了 直到 然后 , 然而 一 可能 超过 其他 在 知识 和 爱 ;

但在此之前，一个人可能在知识和爱方面胜过另一个人；

[jet] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əb'teɪnd] , [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)][lɪp][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] .
yet so far as they obtained , their language or lip was but one .
然而 所以 远的 作为 他们 获得 , 他们的 语言 或者 唇 曾是 但 一 .

然而，就他们所能掌握的而言，他们的语言或口吻只有一种。

['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [hɑːt] , [ænd; ənd][wʌn] [səʊl] , [ðeɪ] [wɪð] [wʌn] [maʊθ] [dɪd]['glɔːrɪfaɪ][gɒd] , ['iːv(ə)n]
Having but one heart , and one soul , they with one mouth did glorify God , even
拥有 但 一 心 , 和 一 灵魂 , 他们 和 一 嘴 做过 荣耀 上帝 , 甚至
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
the Father .
这 父亲 .

他们同心合意，同口同声地荣耀神，就是父神。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] .
" And the whole earth was of one language .
" 和 这 所有的 地球 曾是 的 一 语言 .

“天下人的语言都是一样的。”

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] ,
" By these words therefore ,
" 经过 这些 字 所以 ,

因此，通过这些话，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'siːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [ðæt] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] ,
we may conceive the reason why so great a judgment as that great wickedness ,
我们 可能 构想 这 原因 为什么 所以 伟大的 一个 判断 作为 那 伟大的 邪恶 ,

我们或许可以理解为何会对如此巨大的罪恶施以如此严厉的审判，

['beɪbl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'traɪvd] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
Babel , should be contrived , and endeavoured to be accomplished .
巴别塔 , 应该 是 人为的 , 和 努力 到 是 完成 .

巴别塔应该是人为设计的，并且应该努力实现。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz][wʌn] .
The multitude was one .
这 民众 曾是 一 .

众人合而为一。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] :
Not but that it is a blessed thing for the church to be one :
不是 但 那 它 是 一个 蒙福 事物 为了 这 教会 到 是 一 :

教会合一的确是一件蒙福的事：

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] , " [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] " ([dʒɒn] - : -) .
as Christ saith , " My beloved is but one " (John 17 : 11) .
作为 基督 赛斯说 , " 我的 心爱 是 但 一 " (约翰 - : -) .

正如基督所说：“我所爱的只有一个”(约翰福音 17:11)。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['wʌnnəs] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪksɪŋ]
But here was an oneness , not only in the church , but in her mixing
但 这里 曾是 一个 合一 ， 不是 仅有的 在 这 教会 ， 但 在 她 混合
[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
with the world .
和 这 世界 .

但这里存在着一种合一，不仅在教会内部，而且在她与世界的融合中也是如此。

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] ['nəʊə] , [ʃem] , [ænd; ənd]
The whole earth , among which , as I suppose , is included Noah , Shem , and
这 所有的 地球 ， 之中 哪个 ， 作为 我 认为 ， 是 包括 诺亚 ， 闪 ， 和
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

整个地球，我想，其中也包括诺亚、闪和其他人；

[huː] ['biːɪŋ] - [baɪ] ['nɪmrɒd] , [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntə(r)] ,
who being overtopt by Nimrod , the mighty hunter ,
WHO 存在 - 经过 尼姆罗德 ， 这 强大的 猎人 ，

他被强大的猎人宁录击败了，

[mait] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] ['beɪbl] .
might company with him until he began to build Babel .
可能 公司 和 他 直到 他 开始 到 建造 巴别塔 .

或许会一直陪伴他，直到他开始建造巴别塔。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːs] , [ðæt] [ðeɪ] ['kʌmp(ə)ni] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
Therefore it is said in the next verse , that they companied together from the east
所以 它 是 说 在 这 下一个 诗 ， 那 他们 公司 一起 从 这 东方
,
,
,

因此，下一节经文说，他们结伴从东方而来。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ʃaɪnə] .
to the land of Shinar .
到 这 土地 的 示拿 .

前往示拿地。

[hens] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ,
Hence note , That the first and primitive churches were safe and secure ,
因此 笔记 ， 那 这 第一的 和 原始 教堂 是 安全的 和 安全的 ，

因此请注意，最早的原始教堂是安全可靠的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ɪn'taɪə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
so long as they kept entire by themselves ; but when once they admitted of a
所以 长的 作为 他们 保留 全部的 经过 他们自己 ； 但 什么时候 一次 他们 承认 的 一个
['mɪkstʃə(r)] ,
mixture ,
混合物 ，

只要它们自身保持完整；但一旦它们允许混合，

[greɪt] ['beɪbl] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] , [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪnd] .
great Babel , as a judgment of God , was admitted to come into their mind .
伟大的 巴别塔 ， 作为 一个 判断 的 上帝 ， 曾是 承认 到 来 进入 他们的 头脑 .

人们认为，巴别塔事件是上帝的审判，并被人们所接受。

[vɜː] . [ˌtuː'tuː] .
Ver . 2 .
维尔 . 2 .

版本 2。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɜːrnid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
" And it came to pass , as they journeyed from the east ,
" 和 它 来了 到 经过 , 作为 他们 旅程 从 这 东方 ,

“他们从东方出发的时候，事情是这样的：

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈʃaɪnə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dwelt] [ðeə(r)] .
that they found a plain in the land of Shinar ; and they dwelt there .
那 他们 成立 一个 清楚的 在 这 土地 的 示拿 ; 和 他们 居住 那里 .

他们在示拿地找到一片平原，就住在那里。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [wiː; wi][ˈgæðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [rest] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] ,
" By these words , we gather , that the first rest of Noah ,
" 经过 这些 字 , 我们 收集 , 那 这 第一的 休息 的 诺亚 ,

“由此我们推断，诺亚的第一次安息，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [in'hæbit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒˈsterəti] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈiːstwəd] [frɒm; frəm] [ˈbæbɪlən] ,
and so the inhabiting of his posterity , was still eastward from Babylon ,
和 所以 这 居住 的 他的 后人 , 曾是 仍然 向东 从 巴比伦 ,
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] .
towards the sun rising .
向 这 太阳 上升 .

因此，他的后代仍然居住在巴比伦以东，太阳升起的方向。

[bʌt; bət][tuː; tə] : [ðeɪ] [ˈdʒɜːrnid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] :
But to gospelise : They journeyed from the east :
但 到 福音化 : 他们 旅程 从 这 东方 :

但为了传福音：他们从东方而来：

[ænd; ənd][səʊ] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and so consequently they turned their backs upon the rising of the sun .
和 所以 最后 他们 转向 他们的 背部 之上 这 上升 的 这 太阳 .

因此，他们背对着日出的方向。

[səʊ][dɪd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] ,
So did also the primitive church ,
所以 做过 还 这 原始 教会 ,

早期教会也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪst] [steɪt] .
in the day when she began to decline from her first and purest state .
在 这 天 什么时候 她 开始 到 衰退 从 她 第一的 和 最纯净的 状态 .

在她开始从最初纯洁的状态衰落的那一天。

[ɪnˈdiːd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Indeed , so long as she kept close to the doctrine and discipline of the
的确 , 所以 长的 作为 她 保留 关闭 到 这 教义 和 纪律 的 这
[ˈgɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

事实上，只要她始终坚守福音的教义和纪律，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
according to the word and commandment of the Lord Jesus ,
根据 到 这 单词 和 诫命 的 这 主 耶稣 ,

根据主耶稣的话语和诫命，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] :
then she kept her face still towards the sun rising :
然后 她 保留 她 脸 仍然 向 这 太阳 上升 :

然后她始终保持脸朝向冉冉升起的太阳：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɪn] [i'ziːkjəl] , [huː] [seθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ['temp(ə)l] ,
According to the type in Ezekiel , who saith of the second and mystical temple ,
根据 到 这 类型 在 以西结 , WHO 赛斯说 的 这 第二 和 神秘 寺庙 ,

根据以西结书中的预言，他谈到第二圣殿和神秘圣殿时说：

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [frʌnt] , [ɔː(r)] [feɪs] , [dɪd] [stænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] (- : [wʌn]) .
Her fore front , or face , did stand towards the east (47 : 1) .
她 前 正面 , 或者 脸 , 做过 站立 向 这 东方 (- : 1) .

她的前脸朝向东方（47:1）。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [seθ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
Also he saith , when he saw the glory of God , how it came unto this temple ,
还 他 赛斯说 , 什么时候 他 锯 这 荣耀 的 上帝 , 如何 它 来了 到 这 寺庙 ,

他还说，当他看到神的荣耀临到这座圣殿时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] (- : [ˌtuː'tuː]) .
it came from the way of the east (43 : 2) .
它 来了 从 这 方式 的 这 东方 (- : 2) .

它来自东方（43:2）。

[ðeə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] .
Their journeying therefore from the east , was , their turning their backs upon the sun .
他们的 旅程 所以 从 这 东方 , 曾是 , 他们的 转弯 他们的 背部 之上 这 太阳 .

因此，他们从东方出发，就是背对太阳。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn]['gɒsp(ə)l] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldɪθ] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [ðɪs] :
And to us , in gospel times , it holdeth forth such a mystery as this :
和 到 我们 , 在 福音 时代 , 它 持有 前进 这样的 一个 神秘 作为 这 :

对我们这些生活在福音时代的人来说，它蕴含着这样一个奥秘：

[ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'kɔːdɪd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒstətaiz] ;
That their journey was thus recorded , to show they were now apostatized ;
那 他们的 旅行 曾是 因此 记录 , 到 展示 他们 是 现在 背教者 ;

他们的旅程被记录下来，是为了表明他们已经背弃了信仰；

[fɔː(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
for assuredly they had turned their back upon the glorious Sun of Righteousness ,
为了 当然 他们 有 转向 他们的 后退 之上 这 辉煌 太阳 的 义 ,

因为他们确实背弃了正义的光辉之日。

[æz; əz][ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
as upon that which shineth in the firmament of heaven .
作为 之上 那 哪个 闪耀 在 这 苍穹 的 天堂 .

如同照耀在苍穹之上的光辉。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ʃaɪnə] .
" They found a plain in the land of Shinar .
" 他们 成立 一个 清楚的 在 这 土地 的 示拿 .

他们在示拿地发现了一片平原。

" ['ʃaɪnə] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['bæbɪlən] ([dæn][wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; [zɛk] [faɪv] : -) ,
" Shinar is the land of Babylon (Dan 1 : 2 ; Zech 5 : 11) ,
" 示拿 是 这 土地 的 巴比伦 (担 1 : 2 ; 泽克 5 : -) ,

“示拿就是巴比伦之地（但以理书 1:2；撒迦利亚书 5:11），”

[æz; əz] [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][dɪ'kleə(r)] .
as those scriptures in the margin declare .
作为 那些 经文 在 这 利润 宣布 .

正如页边经文所言。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] .
" They found a plain .
" 他们 成立 一个 清楚的 .

他们找到了一片平原。

" [ɔː(r)] , [pleɪs] [ɒv; əv] ['fætnəs] [ænd; ənd] ['plenti] , [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Or , place of fatness and plenty , as usually the plains are ; and are ,
" 或者 , 地方 的 肥胖 和 很多 , 作为 通常 这 平原 是 ; 和 是 ,

“或者，肥沃富饶之地，就像平原通常那样；而且是，

[ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [greɪt] ['kɒntent] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fleʃ] :
upon that account , great content to our flesh :
之上 那 帐户 , 伟大的 内容 到 我们的 肉 :

因此，我们的肉体得到了极大的满足：

[ðɪs] [meɪd] [lɒt] ['seprət] [frɒm; frəm]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒv; əv]['sɑːdəm] ;
This made Lot separate from Abraham , and choose to dwell with the sinners of Sodom ;
这 制成 很多 分离 从 亚伯拉罕 , 和 选择 到 住 和 这 罪人 的 所多玛 ;

这使得罗得与亚伯拉罕分离，并选择与所多玛的罪人同住；

[waɪ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fæt][ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] ,
why , the country was a plain , and therefore fat and plentiful ,
为什么 , 这 国家 曾是 一个 清楚的 , 和 所以 胖的 和 丰富 ,

为什么呢？因为这个国家地处平原，所以物产丰饶。

['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
even like the garden of the Lord , and the land of Egypt .
甚至 喜欢 这 花园 的 这 主 , 和 这 土地 的 埃及 .

就像耶和华的园子和埃及地一样。

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɒp] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [dwelt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tə'geðə(r)] .
Here therefore they made a stop ; here they dwelt and continued together .
这里 所以 他们 制成 一个 停止 ; 这里 他们 居住 和 持续 一起 .

因此，他们在此停留；他们在此居住，并继续在一起生活。

[ə; eɪ] [raɪt] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɑːstəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] ['dɒktrɪn] ,
A right resemblance of the degenerators ' course in the days of general apostacy from the true apostolical doctrine ,
一个 正确的 相似 的 这 - - 课程 在 这 天 的 一般的 背教 从 这 真的 使徒的 教义 ,

这与那些背离真正使徒教义的堕落者在普遍背离教义时期所采取的行径如出一辙。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rəumiʃ] ['beɪbl] .
to the church of our Romish Babel .
到 这 教会 的 我们的 罗马天主教 巴别塔 .

到我们罗马巴别塔的教会去。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'djʊəd] ['hɑːdʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli]
So long as the church endured hardship , and affliction , she was greatly
所以 长的 作为 这 教会 忍受 困境 , 和 痛苦 , 她 曾是 非常
[prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ri'vəult, -'vɔːlt][ænd; ənd] [bækslaɪdɪŋz] ;
preserved from revolts and backslidings ;
保存完好 从 叛乱 和 背离 ;

只要教会忍受艰难困苦，就能大大避免叛乱和背道；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]
but after she had turned her face from the sun , and had found
但 后 她 有 转向 她 脸 从 这 太阳 , 和 有 成立
[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['ʃaɪnə] ;
the plain of Shinar ;
这 清楚的 的 示拿 ;

但她转过身，背对太阳，来到示拿平原之后；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fleʃli] ['kɒntents] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒəz] , [ænd; ənd]['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ɒv; əv]
that is , the fleshly contents that the pleasures , and profits , and honours of
那 是 , 这 肉体的 内容 那 这 快乐 , 和 利润 , 和 荣誉 的
[ðɪs] [wɜːld] [ə'fɔːd] ;
this world afford ;
这 世界 买得起 ;

也就是说，指今世的快乐、利益和荣誉所带来的肉体满足感；

[ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [wɒz; wəz]['kɒntent] , [wɪð] [lɒt] , [tuː; tə] [pɪtʃ]
she forgetting the word and order of God , was content , with Lot , to pitch
她 遗忘 这 单词 和 命令 的 上帝 , 曾是 内容 , 和 很多 , 到 沥青
[tə'wɔːdz] ['sɑːdəm] ;
towards Sodom ;
向 所多玛 ;

她忘记了上帝的旨意和命令，与罗得一起，心甘情愿地向所多玛进发；

[ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['beɪbl] .
or , with the travellers in the text , to dwell in the land of Babel .
或者 , 和 这 旅行者 在 这 文本 , 到 住 在 这 土地 的 巴别塔 .

或者，就像文中提到的旅行者一样，居住在巴别之地。

[vɜː] . [θriː] .
Ver . 3 .
维尔 . 3 .

版本 3。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [gəʊ][tuː; tə] , [let] [juː 'es] [meɪk] [brɪk] ,
" And they said one to another , Go to , let us make brick ,
" 和 他们 说 一 到 其他 , 去 到 , 让 我们 制作 砖 ,

他们彼此商量说：“来，我们来做砖吧。”

[ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [[ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]] .
and burn them thoroughly [and burn them to a burning] .
和 烧伤 他们 彻底 [和 烧伤 他们 到 一个 燃烧] .

并将它们彻底烧尽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪk] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] , [ænd; ənd] [slaɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːtə(r)] .
And they had brick for stone , and slime had they for mortar .
和 他们 有 砖 为了 石头 , 和 粘液 有 他们 为了 砂浆 .

他们用砖头代替石头，用泥浆代替砂浆。

" [naʊ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['plenti] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːn] ,
" Now they being filled with ease and plenty , they begin to lift up the horn ,
" 现在 他们 存在 已填 和 舒适 和 很多 , 他们 开始 到 举起 向上 这 喇叭 ,

“现在他们吃饱喝足，生活富足，就开始举起号角。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə][duː; də] : [ˌweərə'pɒn] ,
and to consult one with another what they were best to do : Whereupon ,
和 到 咨询 一 和 其他 什么 他们 是 最好的 到 做 : 于是 ,

他们互相商议，看看最好怎么做：于是，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [bɪld] [ə; eɪ] ['beɪbl] .
after some time of debate , they came to this conclusion , That they would go build a Babel .
后 一些 时间 的 辩论 , 他们 来了 到 这 结论 , 那 他们 会 去 建造 一个 巴别塔 .

经过一段时间的讨论，他们得出了这样的结论：他们要去建造一座巴别塔。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [gəʊ][tuː; tə] .
" And they said one to another , Go to .
" 和 他们 说 一 到 其他 , 去 到 .

他们彼此说：“去吧。”

" [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [freɪz] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ; [ænd; ənd][ɪz][sʌm; səm] [taɪmz] ,
" This manner of phrase is often used in scripture ; and is some times ,
" 这 方式 的 短语 是 经常 用过的 在 圣经 ; 和 是 一些 时代 ,

“这种措辞方式在圣经中经常使用；有时，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] , [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'tendɪd] , [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
as also here , used to show , That the thing intended , must come to pass ,
作为 还 这里 , 用过的 到 展示 , 那 这 事物 故意的 , 必须 来 到 经过 ,

此处也用来表示，所期望的事情必然会发生。

[wɒt] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [səʊ'evə(r)][ðeə(r)][biː; bi] .
what opinion or contradiction to the contrary soever there be .
什么 观点 或者 矛盾 到 这 相反 无论如何 那里 是 .

无论对此有任何相反的意见或反驳。

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋli] .
It argueth that a judgment is made in the case , and proceedings shall be accordingly .
它 争论 那 一个 判断 是 制成 在 这 案件 , 和 诉讼程序 将 是 因此 .

它认为，案件已作出判决，诉讼程序应据此进行。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['dʒʌdʒɪz]['sevən] : [θriː] ; [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [ˌtuː'tuː] :
Thus it is also to be taken in Judges 7 : 3 ; Ecclesiastes 2 :
因此 它 是 还 到 是 已采取 在 法官 7 : 3 ; 传道书 2 :

因此，士师记 7:3 和传道书 2: 也应如此理解。

[wʌn] ; [aɪ'zaɪə] [faɪv] : [faɪv] ; [dʒeɪmz][faɪv] : [wʌn] , &
1 ; Isaiah 5 : 5 ; James 5 : 1 , &
1 ; 以赛亚 5 : 5 ; 詹姆斯 5 : 1 , &

1；以赛亚书 5:5；雅各书 5:1，以及

[siː] . ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
c . Wherefore it shows , that these men had cast off the fear of God ,
c . 因此 它 演出 , 那 这些 男人 有 投掷 离开 这 害怕 的 上帝 ,

c. 因此，这表明这些人已经抛弃了对上帝的敬畏之心。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and , like Israel in the days of the prophet Jeremiah , they resolved to follow their own imagination ,
和 , 喜欢 以色列 在 这 天 的 这 先知 耶利米 , 他们 已解决 到 跟随 他们的 自己的 想象力 ,

就像先知耶利米时代的以色列人一样，他们决心按照自己的想象行事。

[let] [gɒd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənts] [spiːk] [ˈnevə(r)][səʊ] [laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
let God or his judgments speak never so loud to the contrary .
让 上帝 或者 他的 判决 说话 绝不 所以 大声 到 这 相反 .
让上帝或他的审判来表达相反的观点吧。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [vɜːs] [ðə; ði][sɪksθ] : " [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ]
And so indeed he says of them at verse the sixth : " And this they
和 所以 的确 他 说道 的 他们 在 诗 这 第六 : " 和 这 他们
[bɪˈɡɪn] [tuː; tə][duː; də] :
begin to do :
开始 到 做 :
所以，他在第六节中确实这样描述他们：“于是他们开始这样做：

[[seθ] [gɒd]] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
[saith God] and now nothing will be restrained from them .
[赛斯说 上帝] 和 现在 没有什么 将要 是 克制 从 他们 .
[上帝说] 从此以后，没有什么能阻止他们了。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjən] [hæθ] [rɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,
" This is all Mr . Bunyan hath writ of this EXPOSITION ,
" 这 是 全部 先生 . 班扬 有 写 的 这 展览 ,
“这就是班扬先生对本次展览的全部论述。”

[æz; əz][wiː; wi] [pəˈsiːv] [baɪ][ðə; ði][blæŋk][ˈpeɪpə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] . [-]
as we perceive by the blank paper following the manuscript . [49]
作为 我们 感知 经过 这 空白的 纸 下列的 这 手稿 . [-]
正如我们从稿件后面的空白纸张所看到的那样。[49]

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注：

[[wʌn]] [ɔːlˈðəʊ] [nəʊ][ˈmɔːt(ə)l][maɪnd][kæn; kən][baɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [tuː; tə]
[1] Although no mortal mind can by searching find out the Almighty to
[1] 虽然 不 凡人 头脑 能 经过 搜索 寻找 出去 这 全能者 到
[pəˈfekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,
[1]虽然凡人的头脑无法通过探寻完全了解全能的上帝，

[jet] [ˈbʌnjənz] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
yet Bunyan's views of the Divine Being is an approach to perfection .
然而 班扬的 浏览 的 这 神圣的 存在 是 一个 方法 到 完美 .
然而，班扬对神圣存在的看法是一种通往完美的途径。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːði] [ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈkrɪstʃən] [fəˈlɒsəfə(r)] . — [ed] .
It is worthy the pen of the most profound Christian philosopher . — Ed .
它 是 值得 这 笔 的 这 最多 深刻的 基督教 哲学家 . — 艾德 .
它值得最深刻的基督教哲学家用笔来书写。——编者注

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] [ˈaʊə(r)][ɪnˈkwaɪəriz][ɑː(r); ə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
[2] The more extensive our inquiries are into the wonders of creation ,
[2] 这 更多的 广泛的 我们的 查询 是 进入 这 奇迹 的 创建 ,
[2]我们对造物奇迹的探究越广泛，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdiːpli] [wɪl] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [biː; bi][ˈhʌmb(ə)ld] .
the more deeply will our souls be humbled .
这 更多的 深 将要 我们的 灵魂 是 谦卑 .
我们的灵魂会因此而更加谦卑。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] , " [wɒt] [ɪz] [mæn] ? " [kæn; kən] [ðen] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] ,
The answer to the inquiry , " What is man ? " can then , and only then ,
这 回答 到 这 询问 ， " 什么 是 男人 ？ " 能 然后 ， 和 仅有的 然后 ，

只有到那时，才能回答"人是什么？"这个问题。

[biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] , " ['nʌθɪŋ] — ['vænəti] — [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌkɪt]
be made in the language of Isaiah , " Nothing — vanity — a drop of a bucket
是 制成 在 这 语言 的 以赛亚 ， " 没有什么 — 虚荣 — 一个 降低 的 一个 桶
— [ðə; ði] [smɔːl] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] ,
— the small dust of the balance ,
— 这 小的 灰尘 的 这 平衡 ，

要用以赛亚的语言来表达："虚空——虚空——一滴水——天平上的微尘，

" - : - . — [ed] .
" 40 : 15 . — Ed .
" - : - . — 艾德 .

"40:15.—编者注

[[θriː]] [haʊ] [sæd] , [bʌt; bət] [truː] , [ɪz] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['meni] ['gʌvənmənts] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
[3] How sad , but true , is this type of many governments , especially of the
[3] 如何 伤心 ， 但 真的 ， 是 这 类型 的 许多 政府 ， 尤其 的 这
['əʊldən] [taɪmz] ;
olden times ;
古老的 时代 ;

[3]多么令人悲哀，但却是事实，许多政府，特别是古代的政府，都是如此；

[ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] [wiːk] — [strɒŋ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [baɪ] ['sʌtlti] , [ɔː(r)] [baɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
the strong devour the weak — strong in person or by subtilty , or by combination .
这 强的 吞食 这 虚弱的 — 强的 在 人 或者 经过 微妙 ， 或者 经过 组合 .

强者吞噬弱者——强者本身强大，或凭借诡计强大，或通过联合力量强大。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ɜːθ] ['evə(r)] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gʌvənmənt] ,
Should this earth ever be blessed with a Christian government ,
应该 这 地球 曾经 是 蒙福 和 一个 基督教 政府 ，

如果这世间有朝一日能有幸建立一个基督教政府，

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [wɪl] [ɪk'skluːsɪvli] [siːk] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] . —
the governors will exclusively seek the welfare and happiness of the governed . —
这 州长们 将要 只 寻找 这 福利 和 幸福 的 这 受统治 . —
[ed] .
Ed .
艾德 .

统治者将一心追求被统治者的福祉和幸福。——编者注

[[fɔːr]] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [dʒi'ɒlədʒi] ['fʊli] [kən'fɜːmz] .
[4] This is one of those beautiful discoveries which modern geology fully confirms .
[4] 这 是 一 的 那些 美丽的 发现 哪个 现代的 地质学 完全 确认 .

[4]这是现代地质学完全证实的众多美丽发现之一。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] , [mə'tʃʊəd] , [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [mæn] [ɪz]
The earth is created , matured , prepared and fitted for him , before man is
这 地球 是 创建 ， 成熟的 ， 准备 和 适配 为了 他 ， 前 男人 是
[kri'eɪtɪd] .
created .
创建 .

在人类被创造之前，地球就已经被创造、成熟、预备和适合人类居住。

[ðæt] ['mɒd(ə)n] ['pɒpjələ(r)] [wɜːk] , " [ðə; ði] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
That modern popular work , " The Vestiges of Creation ,
那 现代的 受欢迎的 工作 ， " 这 残余 的 创建 ，

那部现代流行作品，《创造的遗迹》，

" [i'lu:si,deit] [ðə; ði] [seɪm] [fækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :
" elucidates the same fact from the phenomena of nature :
" 阐明 这 相同的 事实 从 这 现象 的 自然 :

“从自然现象中阐明了同样的道理：

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [rəʊt] [ðæt] ['kjʊəriəs] [bʊk] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [sə'blaɪm]
but the philosopher who wrote that curious book little thought that these sublime
但 这 哲学家 WHO 写道 那 好奇的 书 小的 想法 那 这些 升华
[truːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'gəʊ] ,
truths were published more than a century and a half ago ,
真相 是 已发布 更多的 比 一个 世纪 和 一个 一半 前 ,

但撰写这本奇书的哲学家却丝毫没有想到，这些崇高的真理早在一百五十多年前就已出版。

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'letəd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
by an unlettered mechanic ,
经过 一个 胸无点墨 机械 ,

由一位不识字的机械师撰写

[huːz] [səʊl] [sɔːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['diːpli] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['ɔːrəkəlz] .
whose sole source of knowledge was his being deeply learned in the holy oracles .
谁 唯一 来源 的 知识 曾是 他的 存在 深 学习 在 这 圣 神谕 .

他唯一的知识来源是他对神圣神谕的深入钻研。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [wɪtʃ] [di'fai, 'di:-] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz]
They discover in a few words that which defies centuries of philosophic researches
他们 发现 在 一个 很少 字 那 哪个 反抗 几个世纪 的 哲学 研究
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [men] .
of the most learned men .
的 这 最多 学习 男人 .

他们用寥寥数语便揭示了几个世纪以来最博学之士的哲学研究都无法解释的真理。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [bʊk] [ɪz] [gɑːdz] [bʊk] ! — [ed] .
A wondrous book is God's Book ! — Ed .
一个 奇妙的 书 是 神的 书 ! — 艾德 .

上帝的书是一本奇妙的书！——编者注

[[faɪv]] [ɪn] [wɒt] ['pɔɪntɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋz] [pʊt] .
[5] In what pointed language are these solemn warnings put .
[5] 在 什么 尖 语言 是 这些 庄严 警告 放 .

[5]这些严肃的警告是用多么尖锐的语言表达的?

['riːdə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [let][ðə; ði] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsəlz]
Reader , in the sight of god , let the heart - searching inquiry of the apostle's
读者 , 在 这 视线 的 上帝 , 让 这 心 - 搜索 询问 的 这 使徒的
[biː; bi] [jɔːz] ;
be yours ;
是 你的 ;

读者啊，在上帝的注视下，愿你拥有使徒那般发自内心的探究精神；

[lɔːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ?
Lord , is it I ?
主 , 是 它 我 ?

主啊，是我吗?

[[sɪks]] ['bʌnjən] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð]
[6] Bunyan beautifully illustrates this view of divine truth in his controversy with
[6] 班扬 非常漂亮 图示 这 看法 的 神圣的 真相 在 他的 争议 和
['edwəd] ['faʊlə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .
Edward Fowler , Bishop of Gloucester .
爱德华 福勒 , 主教 的 格洛斯特 .

[6]班扬在与格洛斯特主教爱德华·福勒的辩论中，精彩地阐述了这种神圣真理的观点。

[siː] " [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
See " The Defence of the Doctrine of Justification by Faith in Jesus Christ .
看 " 这 防御 的 这 教义 的 理由 经过 信仰 在 耶稣 基督 .

参见《为因信耶稣基督而称义的教义辩护》。

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

[['sɛvən]] ['krɪstʃən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['kɔːʃən] [tuː; tə] " [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flætərə(r)] .
[7] Christian , you are specially cautioned to " beware of the flatterer .
[7] 基督教 , 你 是 特别 警告 到 " 提防 的 这 奉承者 .

[7]基督徒，你尤其要“提防奉承者”。

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ,
" The Pilgrim's Christian and Hopeful forgot the caution ,
" 这 朝圣者的 基督教 和 充满希望 忘了 这 警告 ,

“朝圣者的基督徒和希望忘记了谨慎，

[ænd; ənd] " [ə; eɪ] [mæn] [blæk] [ɒv; əv] [fleʃ] [bʌt; bət] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lait] [rəʊb] ,
and " a man black of flesh but covered with a very light robe ,
和 " 一个 男人 黑色的 的 肉 但 涵盖 和 一个 非常 光 长袍 ,

“一个皮肤黝黑，但身穿一件极薄长袍的男人，

[kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [net] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃæs'taiz] [sɔː(r)] .
caught them in his net , and they were chastised sore .
捕捉 他们 在 他的 网 , 和 他们 是 受责罚 疮 .

他用网抓住了他们，狠狠地惩罚了他们。

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

[[eit]] [mʌtʃ] [ə'laʊəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bʌnjənz] [deɪz] .
[8] Much allowance must be made for the state of female education in Bunyan's days .
[8] 很多 津贴 必须 是 制成 为了 这 状态 的 女性 教育 在 班扬的 天 .

[8]必须考虑到班扬时代女性教育的状况。

['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['wɪmɪn] [ɪn] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['drʌdʒɪŋ] , ['stɒkɪŋ] ['mendɪŋ] [help] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] .
Every effort was made to keep women in subordination — a mere drudging , stocking mending help meet for man .
每一个 努力 曾是 制成 到 保持 女性 在 从属关系 — 一个 仅仅 疏浚 , 袜 修补 帮助 见面 为了 男人 .

人们竭尽全力使妇女处于从属地位——她们只不过是为男人做苦力、缝补袜子之类的帮工。

[naʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['haɪli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [help] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ,
Now we feel that the more highly she is cultivated , the more valuable help she becomes ,
现在 我们 感觉 那 这 更多的 高度 她 是 栽培 , 这 更多的 有价值的 帮助 她 变成 ,

现在我们认为，她受到的培养越深厚，就越能成为有价值的帮手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɪntəlekt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒləti] [wɪð] [mæn] . — [ed] .
and that in intellect she is on a perfect equality with man . — Ed .
和 那 在 智力 她 是 在 一个 完美的 平等 和 男人 . — 艾德 .

她在智力方面与男人完全平等。——编者注

[[naɪn]] " [ænd; ənd] [senst] .
[9] " And sensed .
[9] " 和 感觉到的 .

[9] “并且感觉到了。

" [nɒt] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [vɜːb] .
" Not now used as a verb .
" 不是 现在 用过的 作为 一个 动词 .

“现在不用作动词。”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [iːv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪnstəntli] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The meaning is , that Eve , instead of instantly rejecting the temptation , because
这 意义 是 , 那 前夕 , 反而 的 即刻 拒绝 这 诱惑 , 因为
['kɒntrəri] [tuː; tə] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,
contrary to God's command ,
相反 到 神的 命令 ,

其含义是，夏娃没有立即拒绝诱惑，因为违背了上帝的命令，

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːn(ə)l] ['sensɪz] . — [ed] .
she reasoned upon it , and sought counsel of her carnal senses . — Ed .
她 有理智的 之上 它 , 和 寻求 法律顾问 的 她 肉体 感官 . — 艾德 .

她仔细思考了一番，并寻求肉体感官的指引。——编者注

[-] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['teɪlə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
[10] This passage would have done honour to Bishop Taylor , or any one of our
[-] 这 通道 会 有 完毕 荣誉 到 主教 泰勒 , 或者 任何 一 的 我们的
[best] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .
best English writers .
最好的 英语 作家 .

[10]这段文字如果属于泰勒主教，或者属于我们任何一位最优秀的英国作家，都会感到荣幸。

[haʊ] ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
How blessed are we ,
如何 蒙福 是 我们 ,

我们是多么幸运啊！

[ɪf] ['aʊə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] ['peɪnfəli] ['əʊpənd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [steɪt]
if our eyes have been thus painfully opened to see and feel the awful state
如果 我们的 眼睛 有 到过 因此 痛苦地 打开 到 看 和 感觉 这 可怕 状态
['ɪntuː] [wɪtʃ] [sɪn] [plʌndʒ] [juː 'es] . — [ed] .
into which sin plunges us . — Ed .
进入 哪个 罪 暴跌 我们 . — 艾德 .

如果我们的眼睛因此而痛苦地睁开，看到了并感受到了罪恶将我们推入的可怕境地。——编者注

[-] [haʊ] ['sɒləm] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [fækts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'presɪvli] [dʌz] ['bʌnjən] [fɪks]
[11] How solemn are these awful facts , and how impressively does Bunyan fix
[-] 如何 庄严 是 这些 可怕 事实 , 和 如何 令人印象深刻 做 班扬 使固定
[ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [h'iəz] .
them on our hears .
他们 在 我们的 听到 .

[11]这些可怕的事实是多么严肃啊，班扬又是如何令人印象深刻地将它们铭刻在我们心中的呢?

[æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [baɪ][fɪg] - [liːvz]
As Adam and Eve attempted to hide their guilt and themselves by fig - leaves
作为 亚当 和 前夕 尝试过 到 隐藏 他们的 有罪 和 他们自己 经过 如图 - 树叶
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and bushes ,
和 灌木丛 ,

亚当和夏娃试图用无花果树叶和灌木丛来掩盖他们的罪恶感和自我。

[səʊ] [dʌz] [mæn] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt] [aɪ] [ɒv; əv]
so does man now endeavour to screen his guilt from the omniscient eye of
所以 做 男人 现在 努力 到 屏幕 他的 有罪 从 这 无所不知 眼睛 的
[gɒd] [baɪ]['refjuːdʒz][ɒv; əv] [laɪz] ,
God by refuges of lies ,
上帝 经过 避难所 的 谎言 ,

所以，人类现在试图用谎言来掩盖自己的罪行，以逃避全知全能的上帝之眼。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [fɪg] - [liːf] ['eɪprən] , [wɪl] [biː; bi] [bɜːnt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd]
which , like the miserable fig - leaf apron , will be burnt up by the presence of God
哪个 , 喜欢 这 悲惨的 如图 - 叶子 围裙 , 将要 是 烧焦的 向上 经过 这 在场 的 上帝
.
.
.

就像那可怜的无花果叶围裙一样，它也会在上帝的面前被烧毁。

[əʊ] , ['sɪnə(r)] !
Oh , sinner !
哦 , 罪人 !

罪人啊！

[siːk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːməz] ['raɪtʃəsnəs] ;
seek shelter in the robe of the Redeemer's righteousness ;
寻找 庇护所 在 这 长袍 的 这 救赎者的 义 ;

寻求救赎主公义的庇护；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]['lʌstə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn]
the presence of your God will add to its lustre , and make it shine
这 在场 的 你的 上帝 将要 添加 到 它是 光泽 , 和 制作 它 闪耀
[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] . — [ed] .
brighter and brighter . — Ed .
更亮 和 更亮 . — 艾德 .

神的同在会增添它的光彩，使它越来越明亮。——编者注

[-] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,
[12] The remaining words of this alarming verse are very striking ,
[-] 这 其余的 字 的 这 令人担忧 诗 是 非常 引人注目 ,

[12]这句令人震惊的诗句的其余部分非常引人注目，

" [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][hɪd][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" Though they be hid from my sight in the bottom of the sea ,
" 尽管 他们 是 隐藏 从 我的 视线 在 这 底部 的 这 海 ,

“即使它们藏匿于海底深处，不在我的视线之内，

[ðens] [wɪl] [ai] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [baɪt] [ðem; ðəm] .
thence will I command the serpent , and he shall bite them .
因此 将要 我 命令 这 蛇 , 和 他 将 咬 他们 .

我将命令蛇去咬他们。

" [əʊ] , ['sɪnə(r)] !
" Oh , sinner !
" 哦 , 罪人 !

“哦，罪人！”

['wɪðə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][sɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjərz]
whither can you flee from the punishment of sin , but to the Saviour's
往哪里去 能 你 逃跑 从 这 惩罚 的 罪 , 但 到 这 救世主的
['bʊzəm] ?
bosom ?
怀 ?

除了投奔救主的怀抱，你还能逃到哪里去躲避罪的惩罚呢？

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [flai] [tuː; tə] [hɪm] ; [ðæt] [ɔːl'maɪti] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['refjuːdʒ] [ɪz] ['əʊpən] [naɪt]
Leave your sins and fly to him ; that almighty eternal refuge is open night
离开 你的 罪孽 和 飞 到 他 ; 那 全能的 永恒 避难所 是 打开 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] . — [ed] .
and day . — Ed .
和 天 . — 艾德 .

放下你的罪恶，奔向他；那全能永恒的避难所日夜向你敞开。——编者注

[-] [haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ['fɔːlən] , [əʊ] ['ædəm] !
[13] How art thou fallen , oh Adam !
[-] 如何 艺术 你 倒下 , 哦 亚当 !

[13]亚当啊，你何等堕落！

[ðʌs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn] [ə'pɒn] [gɒd] , — " [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðaʊ] [geɪv]
thus to lay the blame of thy sin upon God , — " the woman whom thou gavest
因此 到 躺 这 责备 的 你的 罪 之上 上帝 , — " 这 女士 谁 你 给予
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

这样，你就可以把你的罪责归咎于上帝——“你赐给我的女人，

" [ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [ˌem 'iː] .
" she tempted me .
" 她 受诱惑 我 .

她诱惑了我。

[wel] [dʌz] ['bʌnjən] [tɜːm] [ðiːz] [dɪ'fensɪz] — ['pɪtɪf(ə)l] ['fʌmblɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [meɪd] .
Well does Bunyan term these defences — pitiful fumbling speeches , faulteringly made .
出色地 做 班扬 学期 这些 防御 — 可怜 笨拙 演讲 , 断断续续地 制成 .

班扬将这些辩护称为“可怜的笨拙演讲，磕磕绊绊地发表的”。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] ['eərən] [ɪm'breɪs] [hɪm] , [wen] [hiː; hi]
How would the glorified spirits of Adam and Aaron embrace him , when he
如何 会 这 光荣的 烈酒 的 亚当 和 亚伦 拥抱 他 , 什么时候 他
['entəd] ['hev(ə)n] ,
entered heaven ,
进入 天堂 ,

当他进入天堂时，亚当和亚伦荣耀的灵魂会如何拥抱他呢？

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɒnɪst] ['diːlɪŋ] . — [ed] .
for such honest dealing . — Ed .
为了 这样的 诚实的 处理 . — 艾德 .

因如此诚实的交易。——编者注

[-] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['krɪstʃən] ['kænɒt] [ə'beɪ] ['hjuːmən] [lɔːz] [ə'fektɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
[14] A decided Christian cannot obey human laws affecting divine worship .
[-] 一个 决定 基督教 不能 服从 人类 法律 影响 神圣的 崇拜 .

[14]一个坚定的基督徒不能遵守影响神灵崇拜的人类法律。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ; " [jiː; ji] ['kænɒt] [ə'beɪ] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] .
All such are of Antichrist ; " Ye cannot obey God and mammon .
全部 这样的 是 的 敌基督 ; " 叶 不能 服从 上帝 和 玛门 .

这些都是敌基督的；“你们不能既顺服上帝，又顺服玛门。”

" [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'liːdʒəns] . — [ed] .
" God requires an undivided allegiance . — Ed .
" 上帝 需要 一个 未分割的 忠诚 . — 艾德 .

“上帝要求我们绝对忠诚。”——编者注

[-] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)] ['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] .
[15] Genevan or Puritan version .
[-] 日内瓦 或者 清教徒 版本 .

[15]日内瓦或清教徒版本。

[-] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] , ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [peɪnz] , [ðæt] ['fiːmeɪl] [ˌʌndə'gəʊ] ,
[16] Many are the anxieties , sorrows , and pains , that females undergo ,
[-] 许多 是 这 焦虑 , 悲伤 , 和 疼痛 , 那 女性 经历 ,
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ɪg'zempt] .
from which man is comparatively exempt .
从 哪个 男人 是 比较 豁免 .

[16]女性所经历的许多焦虑、悲伤和痛苦，男性相对而言是可以避免的。

[haʊ] ['tendəli] [ðen] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] . — [ed] .
How tenderly then ought they to be cherished . — Ed .
如何 温柔地 然后 应该 他们 到 是 珍爱 . — 艾德 .

那么，我们应该多么温柔地珍惜他们呢？——编者注

[-] [məʊst] ['mærid] [men] [faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['djuːti] .
[17] Most married men find this to be an exceedingly difficult duty .
[-] 最多 已婚 男人 寻找 这 到 是 一个 非常 难的 责任 .

[17]大多数已婚男人都觉得这是一项极其困难的任务。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['iːvz] [bʌt; bət] [huːz] ['dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
There are few Eves but whose dominant passion is to rule a husband .
那里 是 很少 夏娃 但 谁 主导的 热情 是 到 规则 一个 丈夫 .

世上只有少数几个夏娃，她们最大的愿望就是掌控丈夫。

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Perhaps the only way to govern a wife is to lead her to think that she
也许 这 仅有的 方式 到 治理 一个 妻子 是 到 带领 她 到 思考 那 她
[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

或许管教妻子的唯一方法就是让她觉得自己才是老大。

[waɪl] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][ɪz] [ruːld] .
while in fact she is ruled .
尽管 在 事实 她 是 裁决 .

但实际上她是被统治的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['eɪbrəhæm] ['buθs] ['mæksɪmz][tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] , [wɒz; wəz] ,
One of the late Abraham Booth's maxims to young ministers , was ,
一 的 这 晚的 亚伯拉罕 展位 格言 到 年轻的 部长们 , 曾是 ,

已故的亚伯拉罕·布斯曾给年轻牧师们提出一条格言：

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ruːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
If you would rule in your church ,
如果 你 会 规则 在 你的 教会 ,

如果你想在你的教会中掌权，

[səʊ][ækt][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ruːl] [juː; jʊ] . — [ed] .
so act as to allow them to think that they rule you . — Ed .
所以 行为 作为 到 允许 他们 到 思考 那 他们 规则 你 . — 艾德 .

所以要表现得让他们觉得他们可以统治你。——编者注

[-] " [baɪ] [ðəm'selvz] .
[18] " By themselves .
[-] " 经过 他们自己 .

[18] “他们自己。

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] " [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪn] [eɪd] ,
" This does not mean without human company , but " without divine aid ,
" 这 做 不是 意思是 没有 人类 公司 , 但 " 没有 神圣的 援助 ,

“这并非指没有人类陪伴，而是指没有神灵的帮助。”

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] . — [ed] .
" without the sanction and presence of God . — Ed .
" 没有 这 制裁 和 在场 的 上帝 . — 艾德 .

“没有上帝的认可和在场。”——编者注

[-] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['erə(r)][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [nɔː(r)][mɔː(r)]['feɪt(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [hɪə(r)] ,
[19] There is no error more universal , nor more fatal , than that which Bunyan here ,
[-] 那里 是 不 错误 更多的 普遍的 , 也不 更多的 致命的 , 比 那 哪个 班扬 这里 ,

[19]没有比班扬在这里犯的错误更普遍、更致命的错误了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtiziz] , [səʊ]['ædmərəbli] [i'luːsi,deit] [ænd; ənd][ik'spləud] .
as well as in other of his treatises , so admirably elucidates and explodes .
作为 出色地 作为 在 其他 的 他的 论文 , 所以 令人钦佩地 阐明 和 爆炸 .

在他的其他论著中，也同样出色地阐述和驳斥了这些观点。

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
No sooner does a poor sinner feel the necessity of flying from the wrath to come ,
不 很快 做 一个 贫穷的 罪人 感觉 这 必要性 的 飞行 从 这 愤怒 到 来 ,

一个可怜的罪人刚感到必须逃离即将到来的惩罚，

[ðæn; ðən] ['seɪtn] [sə'dʒests] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːks] [mʌst; məst][biː; bi] ['pliːdɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ,
than Satan suggests that some good works must be pleaded , instead of casting the soul ,
比 撒但 建议 那 一些 好的 作品 必须 是 恳求 , 反而 的 铸件 这 灵魂 ,

撒旦暗示，与其将灵魂出卖，不如祈求一些善行来赎罪。

['bɜːðən] [wɪð] [sɪn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['mɜːsi] .
burthened with sin , upon the compassion of the Lord , and pleading for unconditional mercy .
沉重的 和 罪 , 之上 这 同情 的 这 主 , 和 恳求 为了 无条件的 怜悯 .

罪孽深重，仰赖主的怜悯，恳求无条件的宽恕。

[gʊd] [wɜːks] [mʌst; məst] [fləʊ] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv] [greɪs] . — [ed] .
Good works must flow from , but cannot be any cause of grace . — Ed .
好的 作品 必须 流动 从 , 但 不能 是 任何 原因 的 优雅 . — 艾德 .

善行必须源于恩典，但不能成为恩典的原因。——编者注

[-] ['ædvəs(ə)riz] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] ;
[20] Adversaries to Christ and his church , although professing to be Christians ;
[-] 对手 到 基督 和 他的 教会 , 虽然 声称 到 是 基督徒 ;

[20]自称基督徒，却与基督及其教会为敌；

['wɜːʃɪpɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [men] , " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] ['ɪntuː] ['retʃɪd] ['prizənz] ,
worshipping according to " the traditions of men , " and putting the saints into wretched prisons ,
崇拜 根据 到 " 这 传统 的 男人 , " 和 推杆 这 圣徒 进入 可怜 监狱 ,

按照“人的传统”进行崇拜，并将圣徒关进恶劣的监狱，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] .
and to a frightful death .
和 到 一个 可怕 死亡 .

并惨遭杀害。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][self] - [dɪ'luːʒn] ; [haʊ] [keɪn] - [laɪk] ! — [ed] .
An awful state of self - delusion ; how Cain - like ! — Ed .
一个 可怕 状态 的 自己 - 错觉 ; 如何 该隐 - 喜欢 ! — 艾德 .

真是可怕的自欺欺人；简直像该隐一样！——编者注

[-] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɑːskt] , [waɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]
[21] If it be asked , Why take your unregenerate children , and invite the
[-] 如果 它 是 问 , 为什么 拿 你的 未再生 孩子们 , 和 邀请 这
[ʌn'gɒdli] ,
ungodly ,
不敬神的 ,

[21]如果有人问：“为什么带着你们未重生的儿女，去邀请不敬虔的人呢？”

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ?
to the place of worship ?
到 这 地方 的 崇拜 ?

去礼拜场所吗？

['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['sɪnəz] — [kən'vɪns] , [kən'vɜːt] ,
Our answer is , THERE the Lord is pleased to meet with sinners — convince , convert ,
我们的 回答 是 , 那里 这 主 是 高兴 到 见面 和 罪人 — 说服 , 转变 ,

我们的答案是，在那里，主乐意与罪人相遇——劝服、转化，

[ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ðem; ðəm] — ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]
and purify them — giving them a good hope that their persons and
和 净化 他们 — 给予 他们 一个 好的 希望 那 他们的 人 和
['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] . — [ed] .
services are accepted . — Ed .
服务 是 公认 . — 艾德 .

并净化他们——让他们有美好的希望，相信他们的人和事会被接受。——编者注

[-] [haʊ] ['ɔːfli] [ɪz] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ækts][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] .
[22] How awfully is this illustrated by acts of uniformity .
[-] 如何 非常 是 这 插图 经过 行为 的 均匀性 .

[22]统一的行为多么糟糕地说明了这一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [pɑːs] [sʌtʃ] [ækts] ,
If it be lawful to pass such acts ,
如果 它 是 合法的 到 经过 这样的 行为 ,

如果通过此类法案是合法的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rekwɪzɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] .
it must be requisite and a duty to enforce them .
它 必须 是 必需品 和 一个 责任 到 执行 他们 .

必须有义务和责任来执行这些规定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [fɪld] ['jʊərəp] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,
It was this that filled Europe with tears , and the saints with anguish ,
它 曾是 这 那 已填 欧洲 和 眼泪 , 和 这 圣徒 和 痛苦 ,

正是这件事让整个欧洲陷入悲痛，让圣徒们陷入哀伤。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['piːdmɒnt] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
especially in Piedmont , France , and England .
尤其 在 皮埃蒙特 , 法国 , 和 英格兰 .

尤其是在法国皮埃蒙特和英国。

['mɜːsɪfəli] , [ðə; ði]['taɪrənt] [æntɪkrɪsts] ['paʊə(r)][ɪz] [kɜː't'eɪld] . — [ed] .
Mercifully , the tyrant Antichrist's power is curtailed . — Ed .
仁慈地 , 这 暴君 敌基督的 力量 是 缩减 . — 艾德 .

值得庆幸的是，暴君敌基督的权力受到了限制。——编者注

[-] [haʊ] ['sɒləm] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt]
[23] How solemn are these injunctions , and how opposed to the violent
[-] 如何 庄严 是 这些 禁令 , 和 如何 反对 到 这 暴力
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
conduct of mankind .
执行 的 人类 .

[23]这些诫命是多么庄严，与人类的暴力行为是多么截然相反。

[ə; eɪ][məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['mɜːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ;
A most appalling murder has been committed ;
一个 最多 令人震惊 谋杀 有 到过 坚定的 ;

发生了一起极其骇人听闻的谋杀案;

— [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['paɪəs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['bruːtəli] ['mə:də] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['brʌðə(r)] :
— a virtuous and pious young man is brutally murdered by his only brother :
— 一个 有德行的 和 虔诚的 年轻的 男人 是 残酷地 被谋杀 经过 他的 仅有的 兄弟 :

一位品德高尚、虔诚的年轻人被他唯一的哥哥残忍杀害:

— [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌdʒmənt] ?
— what is the divine judgment ?
— 什么 是 这 神圣的 判断 ?

——什么是神的审判?

[ɪf] ['eni] [mæn] [kɪl] [hɪm] , ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ɒn] [hɪm] ['sevən'fəʊld] :
If any man kill him , vengeance shall be taken on him sevenfold :
如果 任何 男人 杀 他 , 复仇 将 是 已采取 在 他 七倍 :

若有人杀他，必遭七倍报复:

[set] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pɒn] [hɪm] — [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bəud] [ɒv; əv][mæn] — [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
set a mark upon him — drive him from the abodes of man — shut him up in a
放 一个 标记 之上 他 — 驾驶 他 从 这 住所 的 男人 — 关闭 他 向上 在 一个
[keɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] — [bʌt; bət] [ʃed] [nɒt] [hɪz; ɪz] [blʌd] . — [ed] .
cage like a wild beast — but shed not his blood . — Ed .
笼 喜欢 一个 荒野 兽 — 但 棚 不是 他的 血 . — 艾德 .

给他立个记号——把他赶出人类的居所——像关野兽一样把他关进笼子里——但不要流他的血。——编者注

[-] [wen] ['bʌnjən] [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , ['ʌndə(r)] ['sentəns] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts]
[24] When Bunyan was in prison , under sentence to be hung , all his thoughts
[-] 什么时候 班扬 曾是 在 监狱 , 在下面 句子 到 是 悬挂 , 全部 他的 想法
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

[24]当班扬被判处绞刑入狱时，他满脑子想的都是:

[nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] , [haʊ] [səʊ][tuː; tə]['sʌfə(r)] [æz; əz][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] ;
not how to escape , but , how so to suffer as to glorify God ;
不是 如何 到 逃脱 , 但 , 如何 所以 到 遭受 作为 到 荣耀 上帝 ;

不是如何逃脱，而是如何受苦以荣耀上帝;

" [ai] [θɔːt] [wɪð] [maɪ'self] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['skræbl] [ʃɪft] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp] [ðə; ði]
" I thought with myself if I should make a scrabbling shift to clamber up the
" 我 想法 和 我 如果 我 应该 制作 一个 争抢 转移 到 攀 向上 这
['lædə(r)] ,
ladder ,
梯子 ,

我心想，我是否应该奋力爬上梯子呢?

[jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [wɪð] ['kweɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [feɪntɪŋz] ,
yet I should either with quaking or other symptoms of faintings ,
然而 我 应该 任何一个 和 震动 或者 其他 症状 的 昏厥 ,

然而，我应该会出现颤抖或其他晕厥症状，

[gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['timərəsnis] .
give occasion to the enemy to reproach the way of God and his people for their timorousness .
给 场合 到 这 敌人 到 责备 这 方式 的 上帝 和 他的 人们 为了 他们的 胆怯 .

给敌人机会去责备上帝的道路和他子民的胆怯。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [leɪ] [wɪð] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] , [mɪ'θɔːt] ,
This , therefore , lay with great trouble upon me , for , methought ,
这 , 所以 , 躺 和 伟大的 麻烦 之上 我 , 为了 , 我的想法 ,

因此，这件事给我带来了极大的困扰，因为，我认为，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [niːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [ðɪs] .
I was ashamed to die with a pale face and tottering knees for such a cause as this .
我 曾是 羞愧 到 死 和 一个 苍白 脸 和 颤巍巍 膝盖 为了 这样的 一个 原因 作为 这 .

我羞于为了这样的事业，面色苍白、双膝发软地死去。

" — [greɪs]
" — Grace
" — 优雅

“-优雅

[ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] .
Abounding , No . 334 . — Ed .
丰富 , 不 . - . — 艾德 .

丰富，第 334 号。——编者注

[-] ['bʌnjən] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['skrɪptʃə(r)] [nems] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)] ['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] ,
[25] Bunyan has taken the meaning of all these Scripture names from the first table to the Genevan or Puritan version ,
[-] 班扬 有 已采取 这 意义 的 全部 这些 圣经 姓名 从 这 第一的 桌子 到 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 ,

[25]班扬采用了从第一版圣经到日内瓦版或清教徒版圣经中所有这些经文名称的含义，

['vʌlgəli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] , " [æz; əz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] . — [ed] .
vulgarly called " The Breeches Bible , " as invaluable translation . — Ed .
粗俗地 称为 " 这 马裤 圣经 , " 作为 无价 翻译 . — 艾德 .

俗称“裤子圣经”，是一部极具价值的译本。——编者注

[-] ['bʌnjən] , ['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ,
[26] Bunyan , after suffering much ,
[-] 班扬 , 后 痛苦 很多 ,

[26]班扬在经历了许多苦难之后，

[ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəl] ['hævək] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and witnessing the cruel havoc made with the church of God in his time ,
和 见证 这 残忍的 混乱 制成 和 这 教会 的 上帝 在 他的 时间 ,

并亲眼目睹了他那个时代上帝教会所遭受的残酷破坏，

[fel] [ə'sliːp] [ɪn] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrevə'luːʃn] ; — [waɪl] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

fell asleep in peace on the eve of the glorious revolution ; — while many of his

跌倒 睡着了 在 和平 在 这 前夕 的 这 辉煌 革命 ; — 尽管 许多 的 他的

[kəʊ'tempəˌrərɪ] [dɪd] ,

cotemporaries did ,

同时代人 做过 ,

在光荣革命前夕，他安然入睡；——而他的许多同时代人却……

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] " [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

he did not " live to see it .

他 做过 不是 " 居住 到 看 它 .

他没能“活着看到这一幕”。

" [hiː; hi] [daɪd] ['ɔːgəst] - ,

" He died August 31 ,

" 他 死亡 八月 - ,

他于8月31日去世。

- — [æz; əz][dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekənd] [fled] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)]

1688 — as James the Second fled and lost his crown on the 11th of December

- — 作为 詹姆斯 这 第二 逃亡 和 丢失的 他的 王冠 在 这 11th 的 十二月

['fɒləʊɪŋ] . — [ed] .

following . — Ed .

下列的 . — 艾德 .

1688年——詹姆斯二世逃亡，并于同年12月11日失去了王位。——编者注

[-] " [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] .

[27] " And yet there is room .

[-] " 和 然而 那里 是 房间 .

[27]“然而，还有空间。

" [æz; əz][ɪn] [kraɪst] , [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['noʊəz] [ɑːk] .

" As in Christ , the ark of his church , so it was in Noah's ark .

" 作为 在 基督 , 这 方舟 的 他的 教会 , 所以 它 曾是 在 诺亚的 方舟 .

“正如基督是他的教会的方舟，诺亚方舟也是如此。”

[ðə; ði] [best] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ə'laʊɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːbɪt] ,

The best calculations , allowing eighteen inches to a cubit ,

这 最好的 计算 , 允许 十八 英寸 到 一个 肘尺 ,

最佳计算结果，假设一肘尺等于十八英寸，

[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n]

show that the ark was capable of receiving many more than this selection

展示 那 这 方舟 曾是 有能力的 的 接收 许多 更多的 比 这 选择

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [naʊ] [nəʊn] ,

from all the animals now known ,

从 全部 这 动物 现在 已知 ,

这表明方舟能够容纳的动物种类远不止目前已知的这些。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['rekwɪzɪt] ['prɒvɪndə(r)] .

together with their requisite provender .

一起 和 他们的 必需品 饲料 .

以及它们所需的饲料。

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌntə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [æt; ət] - , - [tʌnz] ['meʒəmənt] . — [ed] .

Dr . Hunter estimated the tonnage at 42 , 413 tons measurement . — Ed .

博士 . 猎人 估计的 这 吨位 在 - , - 吨 测量 . — 艾德 .

亨特博士估计吨位为 42,413 吨。——编者注

[-] [haʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,

[28] How astonishing is the fact ,

[-] 如何 惊人 是 这 事实 ,

[28]多么令人震惊的事实啊，

[ðæt]	[mæn]	[dɛəz]	[tuː; tə]	[ˌɪntrəˈdjuːs]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪzrəbl]	[ɪnˈvenʃnz]	[tuː; tə]	[dɪˈfɔːm]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃərəl]	[sɪmˈplɪsəti]	[ɒv; əv]	[dɪˈvaɪn]	[ˈwɜːʃɪp]	;
that	**man**	**dares**	**to**	**introduce**	**his**	**miserable**	**inventions**	**to**	**deform**	**the**	**scriptural**	**simplicity**	**of**	**divine**	**worship**	**;**
那	男人	敢于	到	介绍	他的	悲惨的	发明	到	变形	这	圣经	简单	的	神圣的	崇拜	;

这个人竟敢将他那些可悲的发明引入到神圣崇拜的圣经简朴之中；

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[huː]	[meɪk]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ˈpɜːfɪkt]	,	[hæd; həd]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n]	,
as	**if**	**HE**	**who**	**make**	**all**	**things**	**perfect**	**,**	**had**	**,**	**in**	**this**	**important**	**institution**	**,**
作为	如果	他	WHO	制作	全部	事物	完美的	,	有	,	在	这	重要的	机构	,

仿佛那位创造万物完美的神，在这个重要的机构中，

[fəˈɡɒtn]	[tuː; tə]	[dəˈrekt]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˈlitədʒi]	—	[ˈɔːrɡənz]	—	[ˈvestmənt]	—	[pɒmp]	[ænd; ənd]	[ˈserɪmənɪz]	.
forgotten	**to**	**direct**	**the**	**use**	**of**	**liturgies**	**—**	**organs**	**—**	**vestments**	**—**	**pomps**	**and**	**ceremonies**	**.**
被遗忘的	到	直接的	这	使用	的	礼仪	—	器官	—	圣职	—	盛大仪式	和	仪式	.

忘记指导礼仪、管风琴、圣袍、盛大仪式和庆典的使用。

[wen]	[wɪl]	[mæn]	,	[wɪð]	[tʃaɪld]	-	[laɪk]	[sɪmˈplɪsəti]	,	[ˈfɒləʊ]	[ˈɡɒsp(ə)l]	[ruːlz]	?	—	[ed]	.
When	**will**	**man**	**,**	**with**	**child**	**-**	**like**	**simplicity**	**,**	**follow**	**gospel**	**rules**	**?**	**—**	**Ed**	**.**
什么时候	将要	男人	,	和	孩子	-	喜欢	简单	,	跟随	福音	规则	?	—	艾德	.

人何时才能像孩子般纯真地遵守福音的规则？——编者注

[	-	]	[haʊ]	[mɪˈstɪəriəs]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɡɑːdz]	[weɪz]	:	[sʌm; səm]	[ˈænɪmlz]	[ɒv; əv]	[ˈevri]	[kaɪnd]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[dɪˈstrɔɪd]	.
[	**29**	**]**	**How**	**mysterious**	**are**	**God's**	**ways**	**:**	**some**	**animals**	**of**	**every**	**kind**	**are**	**saved**	**,**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**destroyed**	**.**
[	-	]	如何	神秘	是	神的	方式	:	一些	动物	的	每一个	种类	是	已保存	,	和	全部	这	休息	损毁	.

[29]上帝的道路是多么神秘莫测啊！各种动物中，有些得救了，其余的都被毁灭了。

[səʊ]	[θruːˈaʊt]	[ˈevri]	[eɪdʒ]	[sʌm; səm]	[ˈænɪmlz]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈtriːtɪd]	[wɪð]	[ˈkaɪndnəs]	,
So	**throughout**	**every**	**age**	**some**	**animals**	**have**	**been**	**treated**	**with**	**kindness**	**,**
所以	自始至终	每一个	年龄	一些	动物	有	到过	治疗	和	仁慈	,

因此，在各个时代，总有一些动物受到善待。

[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈspiːʃiːz]	[ˈkruːəli]	[mælˈtriːt]	.
and	**others**	**of**	**the**	**same**	**species**	**cruelly**	**maltreated**	**.**
和	其他的	的	这	相同的	物种	残酷地	虐待	.

以及其他同类动物遭受残酷虐待。

[kæn; kən]	[ðəʊz]	[huː]	[ˈstʌmb(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈdɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ɪˈlekʃ(ə)n]	,	[əˈkaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ˈdɪfrəns]	.
Can	**those**	**who**	**stumble**	**at**	**the**	**doctrine**	**of**	**election**	**,**	**account**	**for**	**this**	**difference**	**.**
能	那些	WHO	绊倒	在	这	教义	的	选举	,	帐户	为了	这	不同之处	.

那些在选举论上遇到困难的人，能否解释一下这种差异？

[ˈriːz(ə)n]	[mʌst; məst]	[səbˈmɪt]	[wɪð]	[ˈrevərəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;	"	[wɒt]	[ai]	[duː; də]	,
Reason	**must**	**submit**	**with**	**reverence**	**to**	**the**	**voice**	**of**	**Christ**	**;**	**"**	**What**	**I**	**do**	**,**
原因	必须	提交	和	尊敬	到	这	嗓音	的	基督	;	"	什么	我	做	,

理性必须敬畏地服从基督的声音；“我所做的，

[ðaʊ]	[nəʊ]	[nɒt]	[naʊ]	;	[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nəʊ]	[ˌhɪərˈɑːftə(r)]	.
thou	**knowest**	**not**	**NOW**	**;**	**but**	**thou**	**shalt**	**know**	**hereafter**	**.**
你	最了解	不是	现在	;	但	你	应	知道	此后	.

你现在不知道，但将来你会知道。

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

[-] " ['aɪtəm] , " [ə; eɪ] [njuː] ['ɑːtɪk(ə)l] ['ædɪd] ; [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] . — [ed] .
[30] " Item , " a new article added ; a caution or warning . — Ed .
[-] " 物品 , " 一个 新的 文章 额外 ; 一个 警告 或者 警告 . — 艾德 .

[30] “项目”，指新增的文章；警告或告诫。——编者注

[-] ['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] , [hæz; həz] [left] [aʊt] ['noʊəz] [sʌnz] ! !
[31] Every edition , but the first , has left out Noah's sons ! !
[-] 每一个 版 , 但 这 第一的 , 有 左边 出去 诺亚的 儿子们 ! !

[31]除了第一版之外，每一版都漏掉了诺亚的儿子们!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [waɪvz] . — [ed] .
from the ark , while they all put in his sons ' wives . — Ed .
从 这 方舟 , 尽管 他们 全部 放 在 他的 儿子们 - 妻子们 . — 艾德 .

从方舟里出来的人，都把他的儿子们的妻子放了进去。——编者注

[-] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [riːtʃ] ;
[32] They perish in sight of a place of security which they cannot reach ;
[-] 他们 沦 在 视线 的 一个 地方 的 安全 哪个 他们 不能 抵达 ;

[32]他们眼睁睁地看着安全的地方，却无法到达，最终灭亡了；

[ðeɪ] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [miːnz]
they perish with the bitter remorse of having despised and rejected the means
他们 沦 和 这 苦的 悔恨 的 拥有 被鄙视的 和 拒绝 这 方法
[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
of escape ,
的 逃脱 ,

他们带着对轻视和拒绝逃生途径的深深悔恨死去。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] [hel] , [huːz] ['tɔːment] [wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
like the rich man in hell , whose torment was grievously augmented by the sight
喜欢 这 富有的 男人 在 地狱 , 谁 折磨 曾是 严重地 增强 经过 这 视线
[ɒv; əv] ['læzərəs] ,
of Lazarus ,
的 拉撒路 ,

就像地狱里的富翁，看到拉撒路后，他的痛苦更加剧烈了。

[ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] . — [ed] .
afar off , in the bosom of Abraham . — Ed .
远方 离开 , 在 这 怀 的 亚伯拉罕 . — 艾德 .

远远地，在亚伯拉罕的怀抱里。——编者注

[-] ['kælmit] [sez] ,
[33] Calmet says ,
[-] 平静 说道 ,

[33]卡尔梅说，

" ['a:pres][ˌkju: ju: 'i:] [-] [juːt] [feɪt] [ˌel'i:][tʊə(r)][ˌdi:'ju:] ['mɒnd] ['pendənt] [lɪspeɪs] [di:][sɪks][mwɑː] . " —
" Apres que l'Arche eut fait le tour du monde pendant l'espace de six mois . " —
" 之后 que 方舟 欧特克 事实 勒 旅游 杜 世界 吊坠 空间 德 六 月份 . " —
['sʌplɪmənt] [tuː; tə] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Supplement to Dictionary .
补充 到 字典 .

“Apres que l'Arche eut fait letour du monde pendant l'espace de Six mois。”——词典增补。

[hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'prɒbəbl] ['nəʊʃ(ə)n] . — [ed] .
He gives no authority for this improbable notion . — Ed .
他 给予 不 权威 为了 这 不太可能 概念 . — 艾德 .

他并未为这种不太可能的观点提供任何依据。——编者注

[-] " [ə; eɪ] ['greɪsləs] ['klɜːdʒi] " ! !
[34] " A graceless clergy " ! !
[-] " 一个 毫无风度 牧师 " ! !

[34] “一群毫无风度的神职人员”！！

[səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ! !
So numerous as to cover the ground of our land ! !
所以 很多的 作为 到 覆盖 这 地面 的 我们的 土地 ! !

数量之多，几乎覆盖了我们整个土地！

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ][fækt] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [pə'luːtɪd] [lɪps] ,
How awful a fact — taking the name of God on polluted lips ,
如何 可怕 一个 事实 — 采取 这 姓名 的 上帝 在 受污染的 嘴唇 ,

多么可怕的事实——用污秽的嘴唇妄称神的名！

[ænd; ənd] [prəu'fes] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
and professing to teach what they do not comprehend .
和 声称 到 教 什么 他们 做 不是 理解 .

他们声称要教授自己都不理解的东西。

[men] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['hev(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
Men in a state of rebellion against heaven , calling upon others to submit to
男人 在 一个 状态 的 叛乱 反对 天堂 , 呼叫 之上 其他的 到 提交 到
[gɑːdz] ['gɒsp(ə)l] .
God's gospel .
神的 福音 .

一群反叛上天的人，呼吁其他人接受上帝的福音。

['sɒləm] ['hɪpəkrɪt] , ['fɪəf(ə)l] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [end] . — [ed] .
Solemn hypocrites , fearful will be your end . — Ed .
庄严 伪君子 , 可怕 将要 是 你的 结尾 . — 艾德 .

虚伪的伪君子们，你们的结局将是恐惧。——编者注

[-] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [prɒmpt] ['evri] [prəu'fes] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ˌeɪ 'em][ai]
[35] This should prompt every professing Christian to self - examination — Am I
[-] 这 应该 迅速的 每一个 声称 基督教 到 自己 - 考试 — 是 我
[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [klɑːs] ,
of the raven class ,
的 这 乌鸦 班级 ,

[35]这应该促使每一位自称基督徒的人进行自我反省——我是否属于乌鸦阶层？

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] ?
or that of the dove ?
或者 那 的 这 鸽子 ?

还是鸽子的？

[meɪ] [maɪ] [hɑːt] , [waɪl] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['rævənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
May my heart , while trembling at the thought that there are ravens in the church
可能 我的 心 , 尽管 发抖 在 这 想法 那 那里 是 渡鸦 在 这 教会
,
,
,

想到教堂里有乌鸦，我的心不禁颤抖。

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] [gɒd] , " [lɔːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ? " — [ed] .
appeal to the heart - searching God , " Lord , is it I ? " — Ed .
上诉 到 这 心 - 搜索 上帝 , " 主 , 是 它 我 ? " — 艾德 .

向鉴察人心的神祈求：“主啊，是我吗？”——编者注

[-] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə] ['bʌnjən] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt]
[36] This may have suggested an idea to Bunyan in writing the second part
[-] 这 可能 有 建议 一个 主意 到 班扬 在 写作 这 第二 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] .
of his Pilgrim .
的 他的 朝圣 .

[36]这可能给班扬在创作《朝圣者》第二部分时提供了灵感。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [greɪt] [hɑːt] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [mɔːl] [ðə; ði] ['sɒfɪst] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz]
In the battle between Great Heart and Giant Maul the sophist , after an hour's
在 这 战斗 之间 伟大的 心 和 巨大的 打伤 这 诡辩家 , 后 一个 小时
[hɑːd] ['faɪtɪŋ] ,
hard fighting ,
难的 斗争 ,

在巨心与巨锤的战斗中，诡辩家经过一个小时的激烈战斗后，

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [greɪt] [hɑːt] [bɪ'tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [preə(r)] .
" they sat down to rest them , but Mr . Great Heart betook him to prayer .
" 他们 卫星 向下 到 休息 他们 , 但 先生 . 伟大的 心 贝托克 他 到 祷告 .

“他们坐下来休息，但伟大的心先生却带他去祈祷。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['teɪkən] [breθ] , [ðeɪ] [bəʊθ] [fel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
When they had rested them , and taken breath , they both fell to it again .
什么时候 他们 有 休息 他们 , 和 已采取 气息 , 他们 两个都 跌倒 到 它 再次 .

他们休息片刻，喘了口气后，两人又都倒了下去。

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

[-] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
[37] Instead of progressing to the meridian sunshine of Christianity ,
[-] 反而 的 进展 到 这 子午线 阳光 的 基督教 ,

[37]与其说是走向基督教的理想境界，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['retrəugreid] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːkə] [gluːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm] .
they have retrograded to a darker gloom than the twilight of Judaism .
他们 有 逆行 到 一个 较暗 愁云 比 这 暮 的 犹太教 .

它们已经倒退回比犹太教的黄昏还要黑暗的阴郁之中。

[stɪl] , [sʌm; səm]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'meɪn] — [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ,
Still , some vestiges of knowledge remain — some idea of a future state ,
仍然 , 一些 残余 的 知识 保持 — 一些 主意 的 一个 未来 状态 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
and of sacrifice for sin .
和 的 牺牲 为了 罪 .

不过，一些知识的痕迹仍然存在——一些关于来世的概念，以及为罪孽献祭的概念。

['krɪstʃən] , [haʊ] ['blesɪd; blest][ɑːt] [ðaʊ] !
Christian , how blessed art thou !
基督教 , 如何 蒙福 艺术 你 !

基督徒啊，你真是有福了！

[haʊ] [ɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [men] , [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli]
How ought your light to shine among men , to the glory of your heavenly
如何 应该 你的 光 到 闪耀 之中 男人 , 到 这 荣耀 的 你的 天上
['fɑːðə(r)] ! — [ed] .
Father ! — Ed .
父亲 ! — 艾德 .

你们的光应当怎样照在人间，使你们的天父得荣耀！——编者注

[-] " [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , " [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] ,
[38] " The beginning , " the foundation ; that which is essential to the existence ,
[-] " 这 开始 , " 这 基础 ; 那 哪个 是 基本的 到 这 存在 ,

[38] “开端”，基础；存在所必需的东西，

[æz; əz] , " [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
as , " The fear of the Lord is the beginning of wisdom .
作为 , " 这 害怕 的 这 主 是 这 开始 的 智慧 .

正如经上所说：“敬畏耶和华是智慧的开端。”

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [siːsɛθ] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst] .
" Take away the fear of the Lord , and this heavenly wisdom ceaseth to exist .
" 拿 离开 这 害怕 的 这 主 , 和 这 天上 智慧 停止 到 存在 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

“若不敬畏耶和华，这属天的智慧便不复存在。”——编者注

[-] [ðæt] [əb'sɜːd] ['dʒʌmb(ə)l] , [kɔːld] " [ðə; ði] [kə'rɑːn] , " ['menʃnz] [ə; eɪ] [fɔːθ] [sʌn] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,
[39] That absurd jumble , called " The Koran , " mentions a fourth son of Noah ,
[-] 那 荒诞 杂乱 , 称为 " 这 《古兰经》 , " 提及 一个 第四 儿子 的 诺亚 ,

[39]那部荒谬的杂乱之作，被称为《古兰经》，提到了诺亚的第四个儿子，

[nemd] ['kɪnən] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
named Kinan , who refused to enter the ark with his family ,
命名 基南 , WHO 拒绝 到 进入 这 方舟 和 他的 家庭 ,

他名叫基南，拒绝和家人一起进入方舟。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['perɪʃt] .
preferring to trust them on the top of a mountain , where they all perished .
偏好 到 相信 他们 在 这 顶部 的 一个 山 , 在哪里 他们 全部 遇难 .

宁愿把他们带到山顶，结果他们全都葬身火海。

[siː] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] " [hɒd] . " — [ed] .
See the chapter entitled " Hod . " — Ed .
看 这 章 标题 " 霍德 . " — 艾德 .

参见题为“Hod”的章节。——编者注

[-] ['feɪθf(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] .
[40] Faithful is the record of Holy Writ .
[-] 忠实 是 这 记录 的 圣 写 .

[40]圣经的记录是忠实的。

[nəʊ][ɪk'skjuːs][ɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] ['peɪtriɑːk] .
No excuse is offered for the sin of this great patriarch .
不 原谅 是 提供 为了 这 罪 的 这 伟大的 族长 .

这位伟大先祖的罪行没有任何辩解的余地。

[ɡreɪps] ['iːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [draɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [njuˈtrɪʃəs] ,
Grapes eaten from the vine , or after having been dried , are nutritious ,
葡萄 吃 从 这 藤 , 或者 后 拥有 到过 干燥 , 是 营养丰富的 ,

葡萄无论是直接从藤上摘下来吃，还是晒干后食用，都营养丰富。

[laɪk] [ɡreɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] ; [prest] [aʊt] [ænd; ənd] [fə'mentɪd] ,
like grain from the ear of corn ; pressed out and fermented ,
喜欢 粮食 从 这 耳朵 的 玉米 ; 按下 出去 和 发酵 ,

就像玉米穗上的谷粒一样；被压榨出来并发酵。

[ðeɪ] [luːz] [ðæt] ['njuːtrɪmənt] — [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['faɪəri] [fɔːs] — [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] — [liːd]
they lose that nutriment — acquire a fiery force — mount to the brain — lead
他们 失去 那 营养 — 获得 一个 火热 力量 — 山 到 这 脑 — 带领
['riːz(ə)n] ['kæptɪv] — [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)]['diːs(ə)nsi] :
reason captive — and triumphs over decency :
原因 俘虏 — 和 胜利 超过 体面 :

它们失去了那种营养——获得了一股炽热的力量——侵入大脑——俘获了理性——并战胜了体面：

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] . — [ed] .
the most enlightened man becomes the savage . — Ed .
这 最多 开明 男人 变成 这 野蛮的 . — 艾德 .

最开明的人也会变成野蛮人。——编者注

[-] [tuː; tə] [prɪk] — [tuː; tə] [ɪn'saɪt] — [tuː; tə][spɜː(r)] — [tuː; tə] [dres] [wʌn'self] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ; [ðʌs]
[41] To prick — to incite — to spur — to dress oneself for show ; thus
[-] 到 刺 — 到 煽动 — 到 刺 — 到 裙子 自己 为了 展示 ; 因此
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] ,
it was commonly used in Bunyan's time ,
它 曾是 通常 用过的 在 班扬的 时间 ,

[41]刺痛——煽动——刺激——盛装打扮以示炫耀；因此在班扬时代很常用。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [sens] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
but in this sense has become obsolete . — Ed .
但 在 这 感觉 有 变得 过时的 . — 艾德 .

但从这个意义上讲，它已经过时了。——编者注

[-] [tuː; tə] [rɪ'zent] — [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɪndʒəri][ɔː(r)] [ə'frʌnt] — [tuː; tə] [teɪk] [ɪl] . — [ed]
[42] To resent — to consider as an injury or affront — to take ill . — Ed
[-] 到 怨恨 — 到 考虑 作为 一个 受伤 或者 冒犯 — 到 拿 患病的 . — 艾德
.
:
.

[42]怨恨——认为受到伤害或冒犯——感到不舒服。——编者注

[-] [haʊ] ['dredfəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] ['kruːəlti] ['pə:pitreit] [ɒn][ðə; ði]
[43] How dreadfully was this exemplified in the cruelties perpetrated on the
[-] 如何 极其糟糕 曾是 这 举例说明 在 这 残忍 实施 在 这
[dɪ'sentər] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] ,
dissenters in the valleys of Piedmont ,
异议者 在 这 山谷 的 皮埃蒙特 ,

[43]皮埃蒙特山谷中对异见人士犯下的残酷暴行，多么可怕地体现了这一点啊！

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sentər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['meəri] , [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
and on the English dissenters in the reign of Mary , of Elizabeth , and of
和 在 这 英语 异议者 在 这 在位 的 玛丽 , 的 伊丽莎白 , 和 的
[ðə; ði] ['stjuːət] . — [ed] .
the Stuarts . — Ed .
这 斯图亚特 . — 艾德 .

以及玛丽女王、伊丽莎白女王和斯图亚特王朝统治时期英国的异议人士。——编者注

[-] " [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [traɪbz] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [ɜːθ] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðeə(r)]
[44] " The hunting tribes of air and earth , Respect the brethren of their
[-] " 这 打猎 部落 的 空气 和 地球 , 尊重 这 弟兄们 的 他们的
[bɜːθ] ;
birth ;
出生 ;

[44] “空中和大地的狩猎部落，尊重他们的同胞；

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [pauns] [ɒn][ðə; ði] [læm] ; [ðə; ði] [wʊlf] [di'vauəz] [ðə; ði] ['fliːsi] [dæm] ; ['iːv(ə)n]['taɪgə(r)] [fel] ,
The eagle pounces on the lamb ; The wolf devours the fleecy dam ; Even tiger fell ,
这 鹰 猛扑 在 这 羊肉 ; 这 狼 吞噬 这 羊毛 坝 ; 甚至 老虎 跌倒 ,

老鹰扑向羔羊；狼吞噬母羊；就连老虎也倒下了。

[ænd; ənd] ['sʌlən] [beə(r)] , [ðeə(r)] ['laɪknəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɪniɪdʒ] [speə(r)] .
and sullen bear , Their likeness and their lineage spare .
和 忧郁 熊 , 他们的 相似 和 他们的 血统 空闲的 .

阴郁的熊，它们的容貌和血统都与它们相似。

[mæn]['əʊnli] [mɑːz] [ðɪs] ['haʊshəʊld] [plæn] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [fɪəs] [pə'sjuːt] [ɒn][mæn] ;
Man only mars this household plan , And turns the fierce pursuit on man ;
男人 仅有的 火星 这 家庭 计划 , 和 转弯 这 凶猛的 追逐 在 男人 ;

人只会破坏这个家庭计划，并将残酷的追捕转向人自己；

[sɪns] ['nɪmrɒd] , - ['maɪti] [sʌn] , [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['blʌdi] [geɪm] [bɪ'gʌn] .
Since Nimrod , Cush's mighty son , At first the bloody game begun .
自从 尼姆罗德 , - 强大的 儿子 , 在 第一的 这 血腥 游戏 开始 .

自从古实的强大儿子宁录出现以来，血腥的游戏就开始了。

" [skɑːts] ['roʊkbi]
" Scott's Rokeby
" 斯科特的 罗克比

斯科特的罗克比

[-] [greɪt] [ə'laʊənsɪz] [mait] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌnjənz] [sɪ'vɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [rɪ'spekt]
[45] Great allowances might be made for Bunyan's severe language with respect
[-] 伟大的 津贴 可能 是 制成 为了 班扬的 严重 语言 和 尊重
[tuː; tə] [steɪt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
to state interference in matters of faith and worship ,
到 状态 干涉 在 事情 的 信仰 和 崇拜 ,

[45]对于班扬在国家干预信仰和崇拜事务方面措辞严厉，我们可以给予很大的宽容。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][səʊ] ['kruːəli] ['sʌfəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
because he so cruelly suffered by it in his own person .
因为 他 所以 残酷地 遭受 经过 它 在 他的 自己的 人 .

因为他本人就曾遭受过如此残酷的折磨。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd]
But had he escaped persecution , the same awful reflections are just and
但 有 他 逃脱 迫害 , 这 相同的 可怕 反思 是 只是 和
[truː] .
true .
真的 .

但即便他逃脱了迫害，同样的可怕想法也是公正而真实的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɒnəki] [rɒbz] , [im'prizən] , [ænd; ənd] ['mə:də] [dɪ'sentər] ,
If a Christian monarchy robs , imprisons , and murders dissenters ,
如果 一个 基督教 君主制 抢劫 , 监狱 , 和 谋杀案 异议者 ,

如果一个基督教君主制国家抢劫、监禁和谋杀异见者，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [steɪt] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːz]
surely a Mohammedan state may do the same to all those who refuse
一定 一个 穆罕默丹 状态 可能 做 这 相同的 到 全部 那些 WHO 拒绝
[tuː; tə] [kɜːs] [kraɪst] [ænd; ənd] [bles] [mə'hɔmit] .
to curse Christ and bless Mahomet .
到 诅咒 基督 和 保佑 穆罕默德 .

当然，一个穆斯林国家也可能会对所有拒绝诅咒基督、祝福穆罕默德的人采取同样的做法。

['bʌnjən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]
Bunyan appears to consider that the great wickedness of man which caused the
班扬 出现 到 考虑 那 这 伟大的 邪恶 的 男人 哪个 导致 这
[flʌd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
flood arose from the state interfering with faith and worship .
洪水 出现 从 这 状态 干扰 和 信仰 和 崇拜 .

班扬似乎认为，导致洪水的人类巨大罪恶源于国家干涉信仰和崇拜。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [kraɪmz] , [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd]
This is certainly a fruitful source of those dreadful crimes , hypocrisy and
这 是 当然 一个 卓有成效 来源 的 那些 可怕 犯罪 , 虚伪 和
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
persecution ,
迫害 ,

这无疑是那些可怕罪行、虚伪和迫害的滋生地。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [flʌd] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt]
but whether it was the cause of that awful event , the flood , or of that
但 无论 它 曾是 这 原因 的 那 可怕 事件 , 这 洪水 , 或者 的 那
['splendɪd] [əb'sɜːdəti] ,
splendid absurdity ,
灿烂 荒谬 ,

但无论是那场可怕的洪水，还是那件荒诞至极的事情，其原因究竟是什么？

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . — [ed] .
the tower of Babel , the reader must judge for himself . — Ed .
这 塔 的 巴别塔 , 这 读者 必须 法官 为了 他自己 . — 艾德 .

关于巴别塔，读者必须自行判断。——编者注

[-] [fɜːst] [rəʊm] , [ðen] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] ;
[46] First Rome , then the Greek and Russian church ;
[-] 第一的 罗马 , 然后 这 希腊语 和 俄语 教会 ;

[46]先是罗马教会，然后是希腊和俄罗斯教会；

[ðen] ['henri] [ðə; ði][eɪtθ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [lə'sɪviəs] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
then Henry the VIII and the church over which that lascivious monster was the
然后 亨利 这 八 和 这 教会 超过 哪个 那 好色的 怪物 曾是 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] ;
supreme head ;
最高 头 ;

然后是亨利八世和教会，而这个好色之徒正是教会的最高首领；

[ðen] [ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['hɒlənd] ;
then the Lutheran church of Germany and Holland ;
然后 这 路德宗 教会 的 德国 和 荷兰 ;

然后是德国和荷兰的路德教会；

[ænd; ənd] [ðen] … [haʊ] ['ædmərəbli] [truː] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv] ['æntikraɪst] [æz; əz] [drɔːn] [aʊt] [baɪ]
and then … How admirably true is the genealogy of Antichrist as drawn out by
和 然后 … 如何 令人钦佩地 真的 是 这 家谱 的 敌基督 作为 绘制 出去 经过
['bʌnjən] . — [ed] .
Bunyan . — Ed .
班扬 . — 艾德 .

然后……班扬所描绘的敌基督的家谱是多么令人钦佩的正确啊！——编者注

[-] " [ðæt] ['mɒnstrəs] [wɜːk] , " [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] . — [ed]
[47] " That monstrous work , " the attempting to build the tower of Babel . — Ed
[-] " 那 滔天 工作 , " 这 尝试 到 建造 这 塔 的 巴别塔 . — 艾德
.
.
.

[47] “那项可怕的工程”，即试图建造巴别塔。——编者注

[-] " ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)][lɪp] .
[48] " Language or lip .
[-] " 语言 或者 唇 .

[48] “语言或嘴唇。

" [ə; eɪ][lɪp] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
" A lip , is also used for speech .
" 一个 唇 , 是 还 用过的 为了 演讲 .

“嘴唇也用于说话。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪgərətɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] , " [ɒv; əv][wʌn][lɪp] , " [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [wʌn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;
In the figurative language , " of one lip , " means that they all spoke one language ;
在 这 比喻 语言 , " 的 一 唇 , " 方法 那 他们 全部 辐 一 语言 ;

比喻来说，“同嘴”意味着他们都说同一种语言；

[səʊ][ɪn][dʒɒb] - : [ˌtuːˈtuː] , [ˈlɪtərəli] , " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][lɪps] ,
so in Job 11 : 2 , literally , " a man of lips ,
所以 在 工作 - : 2 , 字面上地 , " 一个 男人 的 嘴唇 ,

所以在约伯记 11:2 中，字面意思是“嘴唇丰满的人”，

" [ɪz] [trænzˈleɪtɪd] " [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔːk] .
" is translated " a man full of talk .
" 是 翻译 " 一个 男人 满的 的 讲话 .

“ ”翻译为“一个满嘴跑火车的人。

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

[-] [ðæt] [ˈbʌnjən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]
[49] That Bunyan intended to have continued this commentary there can be
[-] 那 班扬 故意的 到 有 持续 这 评论 那里 能 是
[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

[49]毫无疑问，班扬打算继续撰写这篇评论。

[nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk][ˈpeɪpə(r)]
not only from the abrupt termination of his labours , and the blank paper
不是 仅有的 从 这 突然 终止 的 他的 劳动 , 和 这 空白的 纸
[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] ,
following the manuscript ,
下列的 这 手稿 ,

不仅是因为他的工作戛然而止，而且手稿后面还剩下一张白纸，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪks] [ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] — [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɒv; əv] [jˈiəz]
but from an observation he makes on the sabbath — the sabbath of years
但 从 一个 观察 他 制作 在 这 安息日 — 这 安息日 的 年
, [ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] ,
, the jubilee ,
, 这 禧年 ,

但从他对安息日——年复一年的安息日，禧年——的观察来看，

& [siː] . , " [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] , [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [ɪf] [gɒd] [pəˈmɪt] .
& c . , " of all which , more in their place , IF GOD PERMIT .
& c . , " 的 全部 哪个 , 更多的 在 他们的 地方 , 如果 上帝 允许 .

等等，“所有这些，如果上帝允许，将会更多地出现在它们的位置上。

" [siː] [ˈdʒenəsɪs][ˌtuːˈtuː] : [θriː] . — [ed] .
" See Genesis 2 : 3 . — Ed .
" 看 创世纪 2 : 3 . — 艾德 .

“参见创世记 2:3。——编者注

[ə; eɪ] [ˈhəʊli] [laɪf] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] : [ɔː(r)] , [æn; ən] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə]
A HOLY LIFE THE BEAUTY OF CHRISTIANITY : or , AN EXHORTATION TO
一个 圣 生活 这 美丽 的 基督教 : 或者 , 一个 讲道 到

圣洁的生活：基督教之美：或，劝勉

['krɪstʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊli] .
CHRISTIANS TO BE HOLY .
基督徒 到 是 圣 .

基督徒应当圣洁。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] .
BY JOHN BUNYAN .
经过 约翰 班扬 .

约翰·班扬著。

['həʊlinəs] [bɪ'kʌmɪθ] [ðaɪn] [haʊs] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Holiness becometh thine house , O Lord , for ever .
圣洁 变成 你的 房子 , 哦 主 , 为了 曾经 .

主啊，愿你的殿永远圣洁。

- — [[sɑːm] - : [faɪv]]
' — [Psalm 93 : 5]
- — [诗篇 - : 5]

——[诗篇 93:5]

['lʌndən] , [baɪ][biː] . ['dʌbljuː] . , [fɔː(r); fə(r)][bendʒ] .
London , by B . W . , for Benj .
伦敦 , 经过 B . W . , 为了 本杰 .

伦敦，BW 为 Benj.

['ɔːlsəp] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd]['baɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]
Alsop , at the Angel and Bible , in the
阿尔索普 , 在 这 天使 和 圣经 , 在 这

艾尔索普，在天使与圣经那里

- . - .
Poultrey . 1684 .
- . - .

家禽。1684年。

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
THE EDITOR'S ADVERTISEMENT .
这 编辑的 广告 .

编辑广告。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] ['triːtɪs] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] .
This is the most searching treatise that has ever fallen under our notice .
这 是 这 最多 搜索 论文 那 有 曾经 倒下 在下面 我们的 注意 .

这是我们迄今为止所见过的最深入的论著。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃənz] , [huː] ,
It is an invaluable guide to those sincere Christians , who ,
它 是 一个 无价 指导 到 那些 真诚 基督徒 , WHO ,

对于那些真诚的基督徒来说，这是一本非常宝贵的指南。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l]
under a sense of the infinite importance of the salvation of an immortal
在下面 一个 感觉 的 这 无限 重要性 的 这 救恩 的 一个 不朽
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

在意识到拯救不朽灵魂的无限重要性之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] , [saɪ] [ænd; ənd][kraɪ] , " [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts]
and of the deceitfulness of their hearts , sigh and cry , " O Lord of hosts
和 的 这 欺骗 的 他们的 心 , 叹 和 哭 , " 哦 主 的 主持人
,
,
,

他们因自己内心的诡诈而叹息哀号：“万军之耶和华啊，

[ðæt] [dʒʌdʒ] ['raɪtʃəsli] , [ðæt] [tri'ɛst] [ðə; ði] [reɪnz] ([məʊst] ['siːkrət] [θɔːts]) [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt]
that judgest righteously , that triest the reins (most secret thoughts) and the heart
那 法官 义正直地 , 那 特里斯特 这 缰绳 (最多 秘密 想法) 和 这 心
. -
: '
. -

那公正审判者，那鉴察人心（最隐秘的想法）和内心的人。

" [traɪ][maɪ] [reɪnz] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] . -
" Try MY reins and my heart . '
" 尝试 我的 缰绳 和 我的 心 . -

“试试我的缰绳和我的心吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] : [huː] [kæn; kən] [nəʊ]
for it is deceitful above all things , and desperately wicked : who can know
为了 它 是 欺骗性的 多于 全部 事物 , 和 绝望地 邪恶 : WHO 能 知道
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

因为它比万物都诡诈，极其邪恶：谁能识破它呢?

[ai][ðə; ði] [lɔːd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ai][traɪ][ðə; ði] [reɪnz] ,
I the Lord search the heart , I try the reins ,
我 这 主 搜索 这 心 , 我 尝试 这 缰绳 ,

我耶和华鉴察人心，我试验人的缰绳。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt]
even to give every man according to his ways , and according to the fruit
甚至 到 给 每一个 男人 根据 到 他的 方式 , 和 根据 到 这 水果
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] . -
of his doings . '
的 他的 行为 . -

甚至要按各人所行的和他所作的后果来报应他。

[hiː; hi] , [ɪn] [huːz] [hɑːt] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɪn'kwaɪəri] ,
He , in whose heart the Holy Spirit has raised the solemn inquiry ,
他 , 在 谁 心 这 圣 精神 有 提高 这 庄严 询问 ,

圣灵在他心中唤起这严肃的疑问，

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? -
What must I do to be saved ? '
什么 必须 我 做 到 是 已保存 ? -

我该怎么做才能得救?

[flaɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [hɪm'self] , [wɪð] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
flies from his own estimate of himself , with distrust and fear ,
苍蝇 从 他的 自己的 估计 的 他自己 , 和 怀疑 和 害怕 ,

他对自己评价的否定，让他充满了不信任和恐惧。

[ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['skruːtəni] .
and appeals to an infallible and unerring scrutiny .
和 上诉 到 一个 绝对正确 和 毫无错误 审查 .

并诉诸于绝对正确、毫无谬误的审查。

[sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] : [traɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] [θɔːts] :
Search me , O God , and know my heart : try me , and know my thoughts :
搜索 我 , 哦 上帝 , 和 知道 我的 心 : 尝试 我 , 和 知道 我的 想法 :

神啊，鉴察我，知道我的心思；试炼我，知道我的意念。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['wɪkɪd] [wei] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ˌevə'lɑːstɪŋ] . -
And see if there be any wicked way in me , and lead me in the way everlasting . '
和 看 如果 那里 是 任何 邪恶 方式 在 我 , 和 带领 我 在 这 方式 永恒 . -

察看我里面有什么恶行没有，引导我走永生的道路。

['riːdə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Reader , are you desirous of having your hopes of pardon , and of heaven ,
读者 , 是 你 渴望 的 拥有 你的 希望 的 赦免 , 和 的 天堂 ,

读者朋友，你是否渴望获得赦免，并进入天堂？

[wei] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['bælənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ; [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] ?
weighed in the unerring balances of the sanctuary ; while you are yet in a state of probation ?
称重 在 这 毫无错误 余额 的 这 避难所 ; 尽管 你 是 然而 在 一个 状态 的 缓刑 ?

你还在考验期内，就已经在圣所那精准无误的天平上称量过了吗？

['medɪteɪt] [ænd; ənd] ['pɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] .
Meditate and ponder over this faithful little work .
幽思 和 思考 超过 这 忠实 小的 工作 .

请仔细思考并反复琢磨这本真挚的小书。

[ɪf] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ,
If accompanied by the Divine blessing ,
如果 伴随 经过 这 神圣的 祝福 ,

如果伴有神的祝福，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [test] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] .
it will test your faith and practice in the crucible and by the fire of God's word .
它 将要 测试 你的 信仰 和 实践 在 这 坩 和 经过 这 火 的 神的 单词 .

它将在神的话语的熔炉中，经受考验你的信仰和实践。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] — [tuː; tə] [leɪ] [beə(r)] ['evri] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [krept] [ɪn] [ænd; ənd] [laɪ] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - .
It is intended to turn your spirit inside out — to lay bare every insidious enemy that may have crept in and lie lurking in the walls of Mansoul .
它 是 故意的 到 转动 你的 精神 里面 出去 — 到 躺 裸 每一个 阴险 敌人 那 可能 有 悄悄地爬 在 和 说谎 潜伏 在 这 墙壁 的 - .

它的目的是彻底改变你的精神——揭露所有可能已经潜入并潜伏在曼索尔城墙内的阴险敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [sɪn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔːməti] , [strɪpt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] ;
It exhibits sin in all its hideous deformity , stript of its masquerade and disguises ;
它 展品 罪 在 全部 它是 可怕 畸形 , 脱衣舞 的 它是 化装舞会 和 伪装 ;

它展现了罪恶所有丑陋的畸形面目，剥去了所有的伪装和掩饰；

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəz]	,	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['enəmi]	[tuː; tə]	['hjuːmən]	['hæpinəs]	.
so	**that**	**it**	**appears**	**,**	**what**	**it**	**really**	**is**	**,**	**the**	**great**	**enemy**	**to**	**human**	**happiness**	**.**
所以	那	它	出现	,	什么	它	真的	是	,	这	伟大的	敌人	到	人类	幸福	.

这样一来，它就显露出了它真正的面目——人类幸福的最大敌人。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ʌp]	['aʊə(r)]	[pjʊə(r)]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[ɪn'ses(ə)nt]	['vɪdʒɪləns]	,
It	**is**	**calculated**	**to**	**stir**	**up**	**our**	**pure**	**minds**	**to**	**incessant**	**vigilance**	**,**
它	是	计算	到	搅拌	向上	我们的	纯的	思想	到	不停歇	警觉	,

它的目的是激发我们纯洁的心灵保持不懈的警惕。

[lest]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['wɒndə(r)]	[ə'pɒn]	['temptɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[fə'bɪd(ə)n]	[pɑːðz]	;	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[kɔːt]	[baɪ]	['dʒaɪənt]	[dɪ'speə(r)]	,
lest	**we**	**should**	**wander**	**upon**	**tempting**	**,**	**but**	**forbidden**	**paths**	**;**	**and**	**be**	**caught**	**by**	**Giant**	**Despair**	**,**
免得	我们	应该	漫步	之上	诱人的	,	但	禁止	路径	;	和	是	捕捉	经过	巨大的	绝望	,

免得我们误入歧途，踏上诱人却禁忌的道路；最终被巨大的绝望所吞噬。

[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kruːəlti]	[ɪn]	['daʊtɪŋ]	['kɑːs(ə)l]	.
to	**become**	**the**	**object**	**of**	**his**	**cruelty**	**in**	**Doubting**	**Castle**	**.**
到	变得	这	目的	的	他的	残酷	在	怀疑	城堡	.

在怀疑城堡中，她成为了他残酷对待的对象。

[ðɪs]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɒkɪt]	['vɒljuːm]	,	[kəm'praiz]	[naɪn]	[ʃiːts]	[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] ;
This	**work**	**was**	**first**	**published**	**in**	**1684**	**,**	**in**	**a**	**pocket**	**volume**	**,**	**comprising**	**nine**	**sheets**	**duodecimo** **;**
这	工作	曾是	第一的	已发布	在	-	,	在	一个	口袋	体积	,	包括	九	纸张	十二 ;

这部作品最初于 1684 年出版，是一本袖珍书，共九页，十二开本；

[bʌt; bət]	[bɪ'keɪm]	[səʊ]	[reə(r)]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[rɪ'sɜːtʃɪz]	[ɒv; əv]	['wɪlsn]	,	['(h)waitfiːld] ,
but	**became**	**so**	**rare**	**,**	**as**	**to**	**have**	**escaped**	**the**	**researches**	**of**	**Wilson**	**,**	**Whitefield** **,**
但	成为	所以	稀有的	,	作为	到	有	逃脱	这	研究	的	威尔逊	,	怀特菲尔德 ,

但由于数量极其稀少，威尔逊和怀特菲尔德等人的研究都未能发现这种现象。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['editəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'lektɪd]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['bʌnjən]	,	—	[ʌn'tɪl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[jɪə(r)] - ,
and	**other**	**editors**	**of**	**the**	**collected**	**works**	**of**	**Mr**	**.**	**Bunyan**	**,**	**—**	**until**	**about**	**the**	**year** **1780** **,**
和	其他	编辑	的	这	集	作品	的	先生	.	班扬	,	—	直到	关于	这	年 - ,

以及其他编辑过班扬先生作品集的编辑——直到大约1780年，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	[ˌɑːr 'iː]	-	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	,	[wɪð]	[nəʊts]	,	[baɪ]	['meɪs(ə)n]	[ænd; ənd] ['raɪlənd] .
when	**it**	**was**	**first**	**re**	**-**	**published**	**in**	**an**	**edition**	**of**	**his**	**works**	**,**	**with**	**notes**	**,**	**by**	**Mason**	**and** **Ryland** **.**
什么时候	它	曾是	第一的	关于	-	已发布	在	一个	版	的	他的	作品	,	和	笔记	,	经过	石匠	和 莱兰德 .

最初由梅森和莱兰德编辑出版，收录在他的作品集中，并附有注释。

[ðə; ði]	['evɪdənt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['triːtɪs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[eɪd]	['krɪstʃən]	['efəts]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['blesɪŋ]	,
The	**evident**	**object**	**of**	**this**	**treatise**	**was**	**to**	**aid**	**Christian**	**efforts**	**,**	**under**	**the**	**Divine**	**blessing**	**,**
这	明显	目的	的	这	论文	曾是	到	援助	基督教	努力	,	在下面	这	神圣的	祝福	,

这篇论文的明显目的是为了在神的祝福下帮助基督徒的努力，

[ɪn] ['stemɪŋ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [flʌd] , [wɒz; wəz]
in stemming the torrent of iniquity , which , like an awful flood , was
在 词干提取 这 激流 的 罪恶 , 哪个 , 喜欢 一个 可怕 洪水 , 曾是
[ˌəuvə'spred] [ðɪs] ['kʌntri] .
overspreading this country .
过度传播 这 国家 .

遏制罪恶的洪流，这股罪恶如同可怕的洪水一般席卷了这个国家。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'strents] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
The moral and religious restraints , which the government under the Commonwealth
这 道德 和 宗教 约束 , 哪个 这 政府 在下面 这 联邦
[hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] ,
had imposed ,
有 强加 ,

英联邦政府所施加的道德和宗教约束，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] [baɪ] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
were dissolved by the accession of a debauched prince to the throne of
是 溶解 经过 这 加入 的 一个 放荡不羁 王子 到 这 王座 的
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

由于一位放荡不羁的王子登上英格兰王位，这些王国解散了；

[ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] [braib] , [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a prince who was bribed , to injure or destroy the best interests of the
一个 王子 WHO 曾是 受贿 , 到 损伤 或者 破坏 这 最好的 兴趣 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

受贿的王子，为了损害或破坏国家的最大利益而行贿。

[baɪ] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
by the voluptuous court of France .
经过 这 丰满的 法庭 的 法国 .

由法国奢靡的宫廷所为。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [di'fail]
He had taken refuge there from the storm ; and had been defiled
他 有 已采取 避难所 那里 从 这 风暴 ; 和 有 到过 被玷污的
[ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [bɪ'jɒnd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'sepʃ(ə)n] .
and corrupted beyond ordinary conception .
和 腐败的 超过 普通的 概念 .

他为了躲避风暴而到那里避难；结果却变得污秽不堪，堕落到了难以想象的地步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pɪmp] , ['pændə] , [kɔːti'zænz] ,
The king and his court were surrounded by pimps , panders , courtesans ,
这 国王 和 他的 法庭 是 包围 经过 皮条客 , 皮条客 , 妓女 ,
[ænd; ənd] ['flætərə(r)] .
and flatterers .
和 奉承者 .

国王和他的朝臣们被皮条客、拉皮条客、妓女和谄媚者包围着。

[ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] — [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
The example of the court spread throughout the country — religion became a
这 例子 的 这 法庭 传播 自始至终 这 国家 — 宗教 成为 一个
[dʒest] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] ;
jest and laughing - stock ;
笑话 和 笑 - 库存 ;

法庭的例子传遍全国——宗教成了笑话和笑柄；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'dʒəul] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [soʊlz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs]
and those who were not to be cajoled out of their soul's eternal happiness
和 那些 WHO 是 不是 到 是 哄骗 出去 的 他们的 灵魂的 永恒 幸福
— [huːz] ['vaɪt(ə)l] ['ɡɒdlinəs] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ɪɡ'zæmpl]
— whose vital godliness preserved them in the midst of such evil examples
— 谁 必不可少的 敬虔 保存完好 他们 在 这 中间 的 这样的 邪恶的 示例
[ænd; ənd] [ə'ljuəmənt] ,
and allurements ,
和 诱惑 ,

而那些不为诱惑而放弃灵魂永恒幸福的人——他们虔诚的生命力使他们在如此邪恶的榜样和诱惑中得以幸存，

[wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːtid] [wɪð] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['rɪɡə(r)] .
were persecuted with unrelenting rigour .
是 受迫害 和 毫不留情 严格 .

他们遭受了无情的迫害。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [lɔːd] ['wɪljəm] ['rʌsəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪdni] , [fel] [baɪ] [ðə; ði] [hændz]
The virtuous Lord William Russel , and the illustrious Sydney , fell by the hands
这 有德行的 主 威廉 拉塞尔 , 和 这 杰出 悉尼 , 跌倒 经过 这 双手
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] :
of the executioner :
的 这 刽子手 :

品德高尚的威廉·罗素勋爵和杰出的悉尼都死于刽子手之手：

[dʒɒn] ['hæmpdən] [wɒz; wəz] [faɪnd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
John Hampden was fined forty thousand pounds .
约翰 汉普顿 曾是 罚款 四十 千 磅 .

约翰·汉普登被罚款四万英镑。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] .
The hand of God was stretched out .
这 手 的 上帝 曾是 拉伸 出去 .

上帝之手伸出来了。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pestɪləns] ['kærid] [ɒf] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
An awful pestilence carried off nearly seventy thousand of the inhabitants of
一个 可怕 瘟疫 携带 离开 几乎 七十 千 的 这 居民 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

一场可怕的瘟疫夺去了近七万伦敦居民的生命。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɡlɔːriəs] ['sɪti] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — [ðə; ði]
In the following year , that rich and glorious city , with the cathedral — the
在 这 下列的 年 , 那 富有的 和 辉煌 城市 , 和 这 大教堂 — 这
[tʃɜːtʃɪz] — ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] - [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] ,
churches — public buildings - and warehouses ,
教堂 — 民众 建筑物 - 和 仓库 ,

次年，那座富饶辉煌的城市，拥有大教堂、教堂、公共建筑和仓库，

[rɪ'plenɪʃt] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] — [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
replenished with merchandise — were reduced to ashes .
补充 和 商品 — 是 减少 到 灰烬 .

补给充足的商品——却化为灰烬。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪvi] ,
The Dutch fleet sailed up the Thames and threatened destruction to our navy ,
这 荷兰语 舰队 航行 向上 这 泰晤士河 和 威胁 破坏 到 我们的 海军 ,

荷兰舰队沿泰晤士河而上，对我们的海军构成了毁灭性的威胁。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , — ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɪð] ['terə(r)] .
and even to the government , — filling the court and country with terror .
和 甚至 到 这 政府 , — 填充 这 法庭 和 国家 和 恐怖 .

甚至对政府而言，——让法院和国家充满恐怖。

[stɪl] ['prɒflɪgəsi] [rein] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [reɪdʒd]
Still profligacy reigned in the court and country — a fearful persecution raged
仍然 挥霍无度 统治 在 这 法庭 和 国家 — 一个 可怕 迫害 愤怒
[ə'genst] [ɔːl] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] .
against all who refused to attend the church service .
反对 全部 WHO 拒绝 到 出席 这 教会 服务 .

宫廷和国家依然奢靡无度——所有拒绝参加教堂礼拜的人都遭受了可怕的迫害。

[θ'aʊzəndz] ['perɪʃt] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [ˌeks'pætriət]
Thousands perished in prison , and multitudes were condemned to expatriate
数千 遇难 在 监狱 , 和 众多 是 谴责 到 外籍人士
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

数千人死于狱中，无数人被判流亡海外。

[ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [ə'bændənd] [ðə; ði] [feɪθ] , — [ˌdesə'leɪʃn] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
The timid and irresolute abandoned the faith , — desolation spread over the church
这 胆小 和 徊 弃 这 信仰 , — 荒凉 传播 超过 这 教会
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

胆怯和犹豫不决的人背弃了信仰，——荒凉笼罩了上帝的教会。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] , [dʒɒn] ['bʌnjən] [nɒt] ['əʊnli] ['fɪələsli] [priːtʃ] ,
At this time , at imminent risk , John Bunyan not only fearlessly preached ,
在 这 时间 , 在 迫在眉睫 风险 , 约翰 班扬 不是 仅有的 无畏地 布道 ,

当时，约翰·班扬冒着生命危险，不仅无所畏惧地传道，

[bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['sʌfərə] ; - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd]
but published his faithful Advice to Sufferers ; ' which was immediately followed
但 已发布 他的 忠实 建议 到 受害者 ; - 哪个 曾是 立即地 随后
[baɪ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,
by this important work ,
经过 这 重要的 工作 ,

但他出版了忠实的《给受苦者的劝诫》；紧接着，他又出版了这部重要的著作。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] [huː] [nemd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
calling upon every one who named the name of Christ , ' at all hazards , to depart
呼叫 之上 每一个 一 WHO 命名 这 姓名 的 基督 , - 在 全部 危险 , 到 离开
[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
from iniquity . '
从 罪恶 . -

呼吁所有奉基督之名的人，“无论如何都要远离罪恶”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,
They were words in season , ' and were good ,
他们 是 字 在 季节 , - 和 是 好的 ,

这些话很应景，而且很好。

- [laɪk] ['æplz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . -
' like apples of gold in pictures of silver . '
- 喜欢 苹果 的 金子 在 图片 的 银 . -

“就像银画里的金苹果。”

([prɑːv] . - : -)
(Prov . 25 : 11)
(省 . - : -)

（箴言 25:11）

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪn]['pʌblɪk] ['mænəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['peɪnfəli] [felt] [baɪ][wʌn] ,
The contrast in public manners must have been painfully felt by one ,
这 对比 在 民众 礼仪 必须 有 到过 痛苦地 毛毡 经过 一 ,

这种公共礼仪上的反差，想必会让一个人感到痛苦不堪。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['meni]
who had seen and enjoyed the general appearances , and doubtless many
WHO 有 已见 和 享受 这 一般的 外貌 , 和 毫无疑问 许多
['riːəl] [pruːfs] [ɒv; əv]['paɪəti] ,
real proofs of piety ,
真实的 证明 的 虔诚 ,

那些目睹并欣赏了整体景象的人，无疑也看到了许多虔诚的真实例证。

[wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektərət] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .
which prevailed under the protectorate of Cromwell .
哪个 最终获胜 在下面 这 保护国 的 克伦威尔 .

这种风气在克伦威尔护国公统治时期盛行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'vaʊd] ['wɪkɪdnəs]
He was now called to witness the effects of open and avowed wickedness
他 曾是 现在 称为 到 证人 这 效果 的 打开 和 公开承认 邪恶
[ə'mʌŋ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['nəublz] ,
among governors and nobles ,
之中 州长们 和 贵族 ,

他现在被召来亲眼目睹统治者和贵族中公开的、肆无忌惮的邪恶所造成的后果。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ʌp] ,
by which the fountains of iniquity were opened up ,
经过 哪个 这 喷泉 的 罪恶 是 打开 向上 ,

罪恶之泉由此敞开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] [let] [luːs] [ə'pɒn] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ; [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
and a flood of immorality let loose upon all classes ; demoralizing the nation ,
和 一个 洪水 的 不道德 让 松动的 之上 全部 课程 ; 令人沮丧的 这 国家 ,
[ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and distressing the church .
和 令人痛心 这 教会 .

道德沦丧的浪潮席卷各个阶层，使国家士气低落，也使教会陷入困境。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
It must have been difficult to form any thing like an accurate estimate
它 必须 有 到过 难的 到 形式 任何 事物 喜欢 一个 准确的 估计
[ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] .
of the number of those who abandoned their Christian profession .
的 这 数字 的 那些 WHO 弃 他们的 基督教 职业 .

要准确估计放弃基督教信仰的人数，肯定是件难事。

[ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][wʌn][bæd][mæn][ɪz][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv]
The immoral conduct of one bad man is more conspicuous than the unobtrusive
这 不道德 执行 的 一 坏的 男人 是 更多的 显眼的 比 这 不引人注目
['həʊlinəs] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [naɪn] [gʊd] [men] ;
holiness of ninety - nine good men ;
圣洁 的 九十 - 九 好的 男人 ;

一个恶人的不道德行为比九十九个好人的默默圣洁更引人注目；

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , [wen] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [bɪ'kʌmz] [prə'feɪn] .
more especially , when a professor becomes profane .
更多的 尤其 , 什么时候 一个 教授 变成 亵渎 .

尤其是当教授口出秽语时。

[ðʌs] ['bʌnjən] ['ɑːgjuːz] , - [wʌn] [blæk] [ʃiːp] [ɪz] ['kwɪkli] [i'spai] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [waɪt] [wʌnz] ,
Thus Bunyan argues , ' One black sheep is quickly espied among five hundred white ones ,
因此 班扬 论点 , - 一 黑色的 羊 是 迅速地 窥视 之中 五 百 白色的 一个 ,

因此，班扬认为，“五百只白羊中很容易发现一只黑羊，

[ænd; ənd] [wʌn] ['meɪndʒɪ] [wʌn] [wɪl] [suːn] [ɪn'fekt] ['meni] .
and one mangey one will soon infect many .
和 一 疥螨 一 将要 很快 感染 许多 .

一只患有疥癣的动物很快就会传染给很多人。

[wʌn] ['ɔːlsəʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kliːn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,
One also , among the saints , that is not clean , is a blemish to the rest ,
一 还 , 之中 这 圣徒 , 那 是 不是 干净的 , 是 一个 缺陷 到 这 休息 ,

圣徒之中，若有一个不洁净的，就是其余圣徒的污点。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sɒləmən] [sez] , - [wʌn] ['sɪnə(r)] [dɪstrɔɪɛθ] [mʌtʃ] [gʊd] . -
and as Solomon says , ' One sinner destroyeth much good . '
和 作为 所罗门 说道 , - 一 罪人 摧毁 很多 好的 . -

正如所罗门所说：“一个罪人毁坏许多好事。”

[piː] . - .
p . 527 .
p . - .

第527页。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [griːvd] [wɪð] ,
It is more congenial to our fallen nature to notice , and be grieved with ,
它 是 更多的 相投 到 我们的 倒下 自然 到 注意 , 和 是 伤心 和 ,
['iːv(ə)l] [kən'dʌkt] ,
evil conduct ,
邪恶的 执行 ,

注意到邪恶行为并为之感到悲痛，更符合我们堕落的本性。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['eksələns] [wɪtʃ] [meɪ] [kɑːst] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
than it is to rejoice over that excellence which may cast the observer into the
比 它 是 到 麾 超过 那 卓越 哪个 可能 投掷 这 观察员 进入 这
[ʃeɪd] ;
shade ;
阴影 ;

与其为那些可能使观察者黯然失色的卓越成就而欢欣鼓舞，不如为之欢欣鼓舞；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dʒɔːndɪst] [fɪə(r)] [ðæt] [gʊd] [wɜːks] [meɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ɪm'prɒpə(r)] ['məʊtɪvz] .
besides the jaundiced fear that good works may arise from improper motives .
除了 这 黄疸 害怕 那 好的 作品 可能 出现 从 不当 动机 .

除了对善行可能出于不正当动机的偏见之外。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['iːkwəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən]
These principles equally applied to the state of society under the Presbyterian
这些 原则 同样地 应用 到 这 状态 的 社会 在下面 这 长老会
['gʌvənmənt] :
government :
政府 :

这些原则同样适用于长老会统治下的社会状况：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈsɪstəm] [tʊk] [pleɪs] , [səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
but when the restoration to the old system took place , so vast a change
但 什么时候 这 恢复 到 这 老的 系统 采取 地方 , 所以 广阔的 一个 改变
[pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [səˈsaɪəti] ,
passed over society ,
通过了 超过 社会 ,

但是，当旧制度恢复时，社会发生了翻天覆地的变化。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] , - [ðæt] [sɪn] , [θruː] [ˈkʌstəm] , [bɪˈkeɪm] [nəʊ] [sɪn] .
like a pestilence , ' that sin , through custom , became no sin .
喜欢 一个 瘟疫 , - 那 罪 , 通过 风俗 , 成为 不 罪 .

就像瘟疫一样，“罪恶，通过习俗，就变成了无罪之罪”。

[ðə; ði] [ˌsuːpəˈfluːəti] [ɒv; əv] [ˈnɔːtinəs] , - [sez] [ˈbʌnjən] , - [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈkʌm] [nəʊ][sɪn] [wɪð]
The superfluity of naughtiness , ' says Bunyan , ' is at this day become no sin with
这 过剩 的 顽皮 , - 说道 班扬 , - 是 在 这 天 变得 不 罪 和
[ˈmeni] . -
many . '
许多 . -

“如今，许多人认为过度放纵已经不再是罪过。”班扬说道。

[piː] . - .
p . 509 .
p . - .

第509页。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [prəˈfesər] [naʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
' There are a good many professors now in England that have nothing to
- 那里 是 一个 好的 许多 教授们 现在 在 英格兰 那 有 没有什么 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] ,
distinguish them from the worst of men ,
区分 他们 从 这 最差 的 男人 ,

“现在英国有很多教授，他们和最坏的人没什么两样。”

- [bʌt; bət][ðeə(r)] [preŋ] , [ˈriːdɪŋ] , [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɜːrmən] , [ˈbæptɪzəm] , [tʃɜːtʃ] [ˈfeləʊʃɪp] ,
' but their praying , reading , hearing of sermons , baptism , church fellowship ,
- 但 他们的 祈祷 , 阅读 , 听力 的 布道 , 洗礼 , 教会 奖学金 ,
[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] .
and breaking of bread .
和 打破 的 面包 .

但他们的祈祷、阅读、听道、洗礼、教会团契和擘饼。

[ˈseprət] [ðem; ðəm][bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [weə(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [blæk]
Separate them but from these , and every where else they are as black
分离 他们 但 从 这些 , 和 每一个 在哪里 别的 他们 是 作为 黑色的
[æz; əz] [ˈʌðə(r)z] ,
as others ,
作为 其他的 ,

除了这些以外，其他地方的它们都和其他的一样黑。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] . -
even in their whole life and conversation . '
甚至 在 他们的 所有的 生活 和 对话 . -

甚至在他们的一生和谈话中也是如此。

[piː] . - .
p . 508 .
p . - .

第508页。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːvələs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [sɪn][səʊ] [haɪ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [prəˈfesər]
' It is marvellous to me to see sin so high amidst the swarms of professors
- 它 是 奇妙 到 我 到 看 罪 所以 高的 在……之中 这 蜂群 的 教授们
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] . -
that are found in every corner of this land . '
那 是 成立 在 每一个 角落 的 这 土地 . -

“令我感到震惊的是，在这个国家的各个角落，到处都是教授，而罪恶却如此猖獗。”

[ɪf] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [prəˈfesər] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [vaɪl] ,
If the conduct of many professors were so vile ,
如果 这 执行 的 许多 教授们 是 所以 卑鄙的 ,

如果许多教授的行为真的如此卑劣，

[æz; əz][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
as there can be no doubt but that it was ,
作为 那里 能 是 不 怀疑 但 那 它 曾是 ,

毫无疑问，事实的确如此。

[haʊ] [ɡrəʊs][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpənli] [prəˈfeɪn] ?
how gross must have been that of the openly profane ?
如何 总的 必须 有 到过 那 的 这 公然 亵渎 ?

那些公然亵渎神灵的人该有多么令人作呕啊?

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪt][ænd; ənd] [ˈreɪləri] [ɒv; əv][ˈhjuːdɪbræs] ,
It accounts for the wicked wit and raillery of Hudibras ,
它 账户 为了 这 邪恶 有 和 玩笑 的 胡迪布拉斯 ,

它解释了胡迪布拉斯的辛辣讽刺和嘲弄。

[wen] [səʊ] [ˈmeni] [prəˈfesər] [θruː] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk][ænd; ənd] [ˈɡlɔːrid] [ɪn][ðeə(r)] [hɪˈpɒkrəsi] — [ˈbʌtlə(r)]
when so many professors threw off the mask and gloried in their hypocrisy — Butler
什么时候 所以 许多 教授们 扔 离开 这 面具 和 光荣的 在 他们的 虚伪 — 巴特勒
[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [huː] [ˈperɪʃt] [ɪn][dʒeil] ,
shut his eyes to the cruel sufferings of thousands who perished in jails ,
关闭 他的 眼睛 到 这 残忍的 苦难 的 数千 WHO 遇难 在 监狱 ,

当许多教授摘下面具，为自己的虚伪沾沾自喜时，巴特勒却对成千上万死于监狱的人们的残酷苦难视而不见。

[ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] .
the martyrs to the sincerity of their faith and conduct .
这 殉道者 到 这 诚意 的 他们的 信仰 和 执行 .

殉道者因其信仰和行为的真诚而受人尊敬。

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɡreɪt] ; [ænd; ənd] [ˈbʌnjən] , [wɪð] [ɔːl] [ˈɜːnɪstnəs] , [wɔːn] [hɪz; ɪz]
The falling away was indeed great ; and Bunyan , with all earnestness , warns his
这 坠落 离开 曾是 的确 伟大的 ; 和 班扬 , 和 全部 认真 , 警告 他的
[ˈridər] [ðæt] ,
readers that ,
读者 那 ,

背道之风确实盛行；班扬郑重其事地警告读者：

- [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] [ɪz][tuː; tə] [ʃʌn] [ðəʊz] [ɪɡˈzæmpl] ,
' To depart from iniquity is to shun those examples ,
- 到 离开 从 罪恶 是 到 回避 那些 示例 ,

“远离罪恶就是避开那些榜样。”

[ðəʊz] [ˈbiːstli] [ɪɡˈzæmpl] [tuː; tə] [ˈdrʌŋkənnəs] — [tuː; tə] [ˈhɔːdəm] — [tuː; tə] [ˈsweərɪŋ] — [tuː; tə]
those beastly examples to drunkenness — to whoredom — to swearing — to
那些 兽 示例 到 酒醉 — 到 卖淫 — 到 咒骂 — 到
[ˈlaɪɪŋ] — [tuː; tə] [ˈstiːlɪŋ] — [tuː; tə] [ˈsæbəθ] - [ˈbreɪkɪŋ] — [tuː; tə] [praɪd] — [tuː; tə] [ˈkʌvətəsnəs] —
lying — to stealing — to sabbath - breaking — to pride — to covetousness —
说谎 — 到 偷窃 — 到 安息日 - 打破 — 到 自豪 — 到 贪婪 —
[tuː; tə] [dɪˈsiːt] — [tuː; tə] [hɪˈpɒkrəsi] ,
to deceit — to hypocrisy ,
到 欺骗 — 到 虚伪 ,

那些令人发指的例子，包括醉酒、淫乱、咒骂、说谎、偷盗、亵渎安息日、骄傲、贪婪、欺骗、虚伪等等。

[ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [men] . -
that in every corner of the country present themselves to men . '
那 在 每一个 角落 的 这 国家 展示 他们自己 到 男人 . -

在全国各地，她们都向男人献身。

[piː] . - .
p . 517 .
p . - .

第517页。

- [əʊ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [θɪk] [səʊn] [baɪ] [ˈpriːtʃə] , [kʌm] [ʌp] [bʌt; bət] [ˈθɪnli] !
' O the fruits of repentance thick sown by preachers , come up but thinly !
- 哦 这 水果 的 悔改 厚的 播种 经过 传道者 , 来 向上 但 薄薄的 !

“哦，传道者们播撒的悔改的种子，结出的果实却稀疏稀少！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ?
Where are they found ?
在哪里 是 他们 成立 ?

它们在哪里可以找到?

[kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] , [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [əˈmendmənt] [ɒv; əv][laɪf] , [ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Confession of sin , shame for sin , amendment of life , restitution for
忏悔 的 罪 , 耻辱 为了 罪 , 修正案 的 生活 , 归还 为了
[ˈkʌzən] , [ˈtʃiːtɪŋ] ,
cozening , cheating ,
欺骗 , 作弊 ,

忏悔罪行，为罪行感到羞耻，改过自新，为欺骗和诈骗行为作出赔偿。

[diˈfrɔːd] , [bɪˈɡaɪlɪŋ] [ðaɪ] [ˈneɪbə(r)] , — [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [biː; bi]
defrauding , beguiling thy neighbour , — where shall these fruits of repentance be
欺诈 , 迷人的 你的 邻居 , — 在哪里 将 这些 水果 的 悔改 是
[faʊnd] ?
found ?
成立 ?

欺骗、迷惑邻舍——悔改的果实将在哪里呢?

[rɪˈpentəns] [ɪz][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [pɪl] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [beɪs] [ænd; ənd]
Repentance is the bitter pill , without the sound working of which , base and
悔改 是 这 苦的 丸 , 没有 这 声音 在职的 的 哪个 , 根据 和
[ˈsɪnfl] [ˈhjuːmə(r)] [rest] [ʌnˈstɜːd] ,
sinful humour rest unstirred ,
罪恶的 幽默 休息 未搅拌 ,

悔改是一剂苦药，若没有它，卑劣罪恶的欲望便无法滋生。

[ʌnˈpɜːdʒd] , [ˌʌnˈdrɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . -
unpurged , undriven out of the soul . '
未净化 , 未驱动 出去 的 这 灵魂 . -

未被净化，未被驱逐出灵魂。

[piː] . - .
p . 519 .
p . - .

第519页。

- [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɒ'stɪə(r)] , - [sed] ['bʌnjən] , - [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
' I would not be austere , ' said Bunyan , ' but were wearing of gold ,
- 我 会 不是 是 简朴 , - 说 班扬 , - 但 是 穿着 的 金子 ,

“我不会很简朴,”班扬说,“而是会穿戴金饰。”

['pʊtɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [ə'pærəl] , ['dresɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] , ['dekɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
putting on of apparel , dressing up houses , decking of children , learning of
推杆 在 的 服饰 , 敷料 向上 房屋 , 甲板 的 孩子们 , 学习 的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments ,
赞美 ,

穿衣打扮、装饰房屋、装扮孩子、学习赞美之词

['bəʊldnəs] [ɪn] ['wɪmɪn] , ['letʃəri] [ɪn] [men] , ['wɒntən] [bɪ'heɪvjə(r)] , [lə'sɪviəs] [wɜːdz] , [ænd; ənd]
boldness in women , lechery in men , wanton behaviour , lascivious words , and
大胆 在 女性 , 好色 在 男人 , 放肆 行为 , 好色的 字 , 和
['temptɪŋ] ['kærɪdʒɪz] ,
tempting carriages ,
诱人的 马车 ,

女人的大胆、男人的好色、放荡的行为、淫秽的言语和诱人的马车，

[saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ; [ðen] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [swɔːm] [ɪn] ['aʊə(r)]
signs of repentance ; then I must say , the fruits of repentance swarm in our
标志 的 悔改 ; 然后 我 必须 说 , 这 水果 的 悔改 蜂群 在 我们的
[lænd] . -
land . '
土地 . -

如果出现悔改的迹象，那么我必须说，悔改的果实在我们这片土地上遍地开花。

- [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
' The tables of God's book are turned upside down .
- 这 表格 的 神的 书 是 转向 上行 向下 .

“上帝的律法书被翻了个底朝天。”

[lʌv] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] , [ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . -
Love , to their doctrine , is gone out of the country . '
爱 , 到 他们的 教义 , 是 已消失 出去 的 这 国家 . -

按照他们的教义，爱已经从这个国家消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [lʌv] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈkʌvit] , [ˈpɪntʃɪŋ] , [ˈgraɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

' Love is gone , and now coveting , pinching , griping , and such things , are in

- 爱 是 已消失 , 和 现在 渴望 , 捏 , 抱怨 , 和 这样的 事物 , 是 在

[ˈfæʃ(ə)n] ;

fashion ;

时尚 ;

“爱情已经消失了，现在流行的是贪婪、嫉妒、抱怨等等；

[naʊ] [ɪˈnɪkwəti] [əˈbaund] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪn] [ˈmeni] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] . -

now iniquity abounds instead of grace , in many that name the name of Christ . '

现在 罪恶 很多 反而 的 优雅 , 在 许多 那 姓名 这 姓名 的 基督 . -

如今，许多自称基督之名的人，身上却满是罪恶，而非恩典。

[piː] . - , - . -

p . 529 , 520 . '

p . - , - . -

第529、520页。

[əˈlæs] !

Alas !

唉 !

唉!

[əˈlæs] !

alas !

唉 !

唉！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [hɑːf] [priːsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;

there is a company of half priests in the world ;

那里 是 一个 公司 的 一半 神父 在 这 世界 ;

世界上有一群半吊子祭司；

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wʊd]

they dare not teach the people the whole counsel of God , because they would

他们 敢 不是 教 这 人们 这 所有的 法律顾问 的 上帝 , 因为 他们 会

[kənˈdem] [ðəmˈselvz] ,

condemn themselves ,

谴责 他们自己 ,

他们不敢将上帝的全部旨意教导百姓，因为他们会因此而定自己的罪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] : [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈmɪnɪstə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

and their manner of living in the world : where is that minister now to be

和 他们的 方式 的 活的 在 这 世界 : 在哪里 是 那 部长 现在 到 是

[faʊnd] ,

found ,

成立 ,

以及他们在世上的生活方式：那位牧师现在在哪里？

[ðæt] [deə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [wɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

that dare say to his people , walk as you have me for an example ,

那 敢 说 到 他的 人们 , 走 作为 你 有 我 为了 一个 例子 ,

他竟敢对他的子民说：“你们要照着我的榜样行事。”

[ɔː(r)] [ðæt] [deə(r)] [seɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌem ˈiː] ,
or that dare say , what you see and hear to be in me ,
或者 那 敢 说 , 什么 你 看 和 听到 到 是 在 我 ,

或者说，你若敢说，你所见所闻的，就在我里面。

[duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . -
do , and the God of peace shall be with you . '
做 , 和 这 上帝 的 和平 将 是 和 你 . -

照你这样做，赐平安的神必与你同在。

[piː] . - .
p . 520 .
p . - .

第520页。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːsts] ,
Such was the general character of the parish priests ,
这样的 曾是 这 一般的 特点 的 这 教区 神父 ,

这就是教区神父们的普遍性格。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [blæk] [bɑː'θɒləmjuː] [ækt][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['mɪnɪstər]
after the black Bartholomew Act had driven the pious and godly ministers
后 这 黑色的 巴塞洛缪 行为 有 驱动 这 虔诚的 和 敬虔的 部长们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] .
from the parish churches .
从 这 教区 教堂 .

在《巴塞洛缪法案》将虔诚的牧师们赶出教区教堂之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['bʌnjən] [ɪ'skeɪpt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['diːlɪŋ] .
It is almost a miracle that Bunyan escaped persecution for his plain dealing .
它 是 几乎 一个 奇迹 那 班扬 逃脱 迫害 为了 他的 清楚的 处理 .

班扬为人坦诚，却能逃脱迫害，这简直是个奇迹。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] , [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['tiːtʃə(r)z] , - ['krɪstʃənz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [wʌn]
We cannot wonder , that under such teachers , ' Christians learned to be proud one
我们 不能 想知道 , 那 在下面 这样的 教师 , - 基督徒 学习 到 是 自豪的 一
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
of another ,
的 其他 ,

我们不难理解，在这样的老师教导下，“基督徒学会了彼此骄傲”。

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌvətəs] , [tuː; tə][biː; bi] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] [fɔːls] , [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊədli] [ɪn] [gɑːdz]
to be covetous , to be treacherous , and false , to be cowardly in God's
到 是 贪婪的 , 到 是 奸诈 , 和 错误的 , 到 是 胆小 在 神的
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

贪婪、奸诈、虚伪、在神的大事上胆怯。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪs] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt][ɪn] ['krɪstʃən] ['djuːtiz] , [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . -
to be remiss and negligent in christian duties , one of another . '
到 是 疏忽 和 疏忽 在 基督教 职责 , 一 的 其他 . -

在履行基督徒职责方面玩忽职守、疏忽大意，彼此之间也是如此。

[piː] . - .
p . 525 .
p . - .

第525页。

[ə; eɪ]['skænd(ə)l][wɒz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] .
A scandal was thus brought upon religion .
一个 丑闻 曾是 因此 带来 之上 宗教 .

宗教界因此蒙受丑闻。

- [ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] .
' Upon this I write with a sigh ; for never more than now .
- 之上 这 我 写 和 一个 叹 ; 为了 绝不 更多的 比 现在 .

“我怀着叹息写下这些话；因为再也没有比现在更甚了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm]
There is no place where the professors of religion are , that is free from
那里 是 不 地方 在哪里 这 教授们 的 宗教 是 , 那 是 自由的 从
[ə'fens] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] .
offence and scandal .
罪行 和 丑闻 .

凡是有宗教教授的地方，就没有一个地方能免于冒犯和丑闻。

[ɪ'nɪkwəti] [ɪz][səʊ] [in'teil] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]
Iniquity is so entailed to religion , and baseness of life to the naming the
罪恶 是 所以 包含 到 宗教 , 和 卑鄙 的 生活 到 这 命名 这
[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
name of Christ ,
姓名 的 基督 ,

罪恶与宗教密不可分，而卑劣的生活与提及基督之名也紧密相连。

[ðæt] - [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɒmɪt] [ænd; ənd] ['fɪlθinəs] . - -
that ' All places are full of vomit and filthiness . ' '
那 - 全部 地方 是 满的 的 呕吐 和 肮脏 . - -

“到处都充斥着呕吐物和污秽。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lɔːd] [gɒd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ðæt] [ə; eɪ][sɔː(r)] [dɪ'ziːz] [ɪz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd]
Lord God , this is a lamentation , that a sore disease is got into the church of God
主 上帝 , 这 是 一个 哀叹 , 那 一个 疮 疾病 是 得到 进入 这 教会 的 上帝
. -
. '
. -

主啊，这是一场哀悼，因为一种严重的疾病侵入了神的教会。

[piː] . - .
p . 529 .
p . - .

第529页。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [pleɪg] [reɪdʒd][æz; əz][tuː; tə] ['mɒrəlz] [ænd; ənd]
It was a period when a more awful plague raged as to morals and
它 曾是 一个 时期 什么时候 一个 更多的 可怕 瘟疫 愤怒 作为 到 德 和
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

那是一个道德和宗教领域爆发更加可怕瘟疫的时期。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
than that which , about the same time ,
比 那 哪个 , 关于 这 相同的 时间 ,

比那大约在同一时期的

[hæd; həd] ['rævidʒ] ['lʌndən] [wɪð] ['tempərəl] [deθ] — [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] — [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ]
had ravaged London with temporal death — the plague of hypocrisy — of naming
有 饱受蹂躏 伦敦 和 颞 死亡 — 这 瘟疫 的 虚伪 — 的 命名
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the name of Christ ,
这 姓名 的 基督 ,

虚伪的瘟疫——即高呼基督之名——给伦敦带来了世俗的死亡，

[ænd; ənd] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sɪn] .
and still living in sin .
和 仍然 活的 在 罪 .

仍然生活在罪恶之中。

- [hi'pɔkrisi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
' Hypocrisies are of that nature ,
- 虚伪 是 的 那 自然 ,

虚伪本质上就是如此。

[ðæt] [ðeɪ] [spred] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['leprəsi] [dʌz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] .
that they spread themselves over the mind as the leprosy does over the body .
那 他们 传播 他们自己 超过 这 头脑 作为 这 麻风 做 超过 这 身体 .

它们像麻风病侵蚀身体一样侵蚀心灵。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ɪn] ['kɒnfərəns] , [ɪn] ['klɔzits] , [ɪn] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
It gets in the pulpit , in conference , in closets , in communion of saints ,
它 获得 在 这 讲坛 , 在 会议 , 在 壁橱 , 在 圣餐 的 圣徒 ,

它渗透到讲坛上、会议上、私房里、圣徒的聚会中。

[ɪn] [feɪθ] , [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [rɪ'pentəns] , [ɪn] [ziːl] , [ɪn] [hjuː'mɪləti] , [ɪn] [ɑːmz] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
in faith , in love , in repentance , in zeal , in humility , in alms , in the prison ,
在 信仰 , 在 爱 , 在 悔改 , 在 热情 , 在 谦逊 , 在 施舍 , 在 这 监狱 ,

在信、在爱、在悔改、在热忱、在谦卑、在施舍、在监狱里

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [stɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ɒv; əv]
and in all duties , and makes the whole a loathsome stink in the nostrils of
和 在 全部 职责 , 和 制作 这 所有的 一个 令人厌恶的 臭 在 这 鼻孔 的
[gɒd] . -
God . '
上帝 . -

在所有职责上都如此，简直让上帝都感到厌恶。

[piː] . -
p . 538
p . -

第538页

[ðiːz] [laɪ'senʃəs] [taɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] . -
These licentious times , in which we live , are full of iniquity . '
这些 淫乱 时代 , 在 哪个 我们 居住 , 是 满的 的 罪恶 . -

我们所处的这个放荡不羁的时代，充满了罪恶。

[piː] . - .
p . 539 .
p . - .

第539页。

- [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [bæd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['hɒpɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [frɒm; frəm]
' They change one bad way for another , hopping , as the squirrel , from
- 他们 改变 一 坏的 方式 为了 其他 , 跳跃 , 作为 这 松鼠 , 从
[baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,
bough to bough ,
买 到 买 ,

他们从一种糟糕的方式转向另一种糟糕的方式，像松鼠一样，从一根树枝跳到另一根树枝。

[bʌt; bət] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [triː] , — [frɒm; frəm] ['drʌŋkəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvətəs] ,
but not willing to forsake the tree , — from drunkards to be covetous ,
但 不是 愿意的 到 背叛 这 树 , — 从 醉汉 到 是 贪婪的 ,

但却不愿舍弃这棵树，——从醉汉到贪婪者，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [praɪd] [ænd; ənd] [lə'sɪviəsnəs] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [dɪ'siːt] , ['kɒmən] ,
and from that to pride and lasciviousness — this is a grand deceit , common ,
和 从 那 到 自豪 和 淫荡 — 这 是 一个 盛大 欺骗 , 常见的 ,

由此衍生出骄傲和好色——这是一种巨大的欺骗，很常见。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ˌepə'demɪkəl] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] . -
and almost a disease epidemical among professors . '
和 几乎 一个 疾病 流行病 之中 教授们 . -

几乎在教授群体中蔓延成了一种流行病。

[piː] . - .
p . 532 .
p . - .

第532页。

- [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['əʊpən] [æz; əz] [sɔdəmz] [wɜː(r); wə(r)] ; [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] ,
' The sins of our day are conspicuous and open as Sodom's were ; pride and covetousness ,
- 这 罪孽 的 我们的 天 是 显眼的 和 打开 作为 索多玛的 是 ; 自豪 和 贪婪 ,

“我们这个时代的罪恶如同索多玛城一样显眼而明目张胆；骄傲和贪婪，

['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tem] ['həʊlinəs] , [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] . -
loathing of the gospel , and contemning holiness , have covered the face of the nation . '
厌恶 的 这 福音 , 和 藐视 圣洁 , 有 涵盖 这 脸 的 这 国家 . -

对福音的厌恶和对圣洁的蔑视，已经笼罩了整个国家。

[piː] . - .
p . 534 .
p . - .

第534页。

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [spred] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [ɒv; əv] [prə'fesər] .
The infection had spread into the households of professors .
这 感染 有 传播 进入 这 家庭 的 教授们 .

疫情已经蔓延到教授们的家中。

- [bles] [ˌem 'iː] , [seθ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] !
' Bless me , saith a servant , are those the religious people !
- 保佑 我 , 赛斯说 一个 仆人 , 是 那些 这 宗教 人们 !

仆人说：“请赐福给我，这些人是虔诚的信徒吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] , [weə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
Are these the servants of God , where iniquity is made so much of ,
是 这些 这 仆人 的 上帝 , 在哪里 罪恶 是 制成 所以 很多 的 ,

这些人难道就是上帝的仆人吗？他们如此重视罪恶。

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] ['haɪli] [entə'teɪnd] !
and is so highly entertained !
和 是 所以 高度 娱乐 !

他玩得非常开心！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,
And now is his heart filled with prejudice against all religion ,
和 现在 是 他的 心 已填 和 偏见 反对 全部 宗教 ,

现在他心中充满了对所有宗教的偏见。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [tɜːnz] ['hɪpəkrɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['weərɪŋ] , [æz; əz]
or else he turns hypocrite like his master and his mistress , wearing , as
或者 别的 他 转弯 伪君子 喜欢 他的 掌握 和 他的 情妇 , 穿着 , 作为
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

否则他就会像他的主人和女主人一样变成伪君子，像他们一样，

[ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl] [ə'brɔːd] , [waɪl] [ɔːl] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [æt; ət]
a cloak of religion to cover all abroad , while all naked and shameful at
一个 披风 的 宗教 到 覆盖 全部 国外 , 尽管 全部 裸 和 可耻 在
[həʊm] . -
home . '
家 . -

“用宗教的外衣遮盖所有在国外的人，而所有在国内的人却赤身裸体，羞愧难当。”

[piː] . - . -
p . 536 . '
p . - . -

第536页。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['spaɪdə(r)] -
He looked for a house full of virtue , and behold nothing but spider -
他 看起来 为了 一个 房子 满的 的 美德 , 和 看哪 没有什么 但 蜘蛛 -
[wɛbs] ;
webs ;
网络 ;

他寻找的是一座充满美德的宅邸，结果看到的只有蜘蛛网；

[feə(r)][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [saʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][æt; ət] [həʊm] . -
fair and plausible abroad , but like the sow in the mire at home . '
公平的 和 合情合理 国外 , 但 喜欢 这 母猪 在 这 沼泽 在 家 . -

在国外或许还算公平合理，但在国内却像陷在泥潭里的母猪一样。

[ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [teɪnt] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] . - - !
The immoral taint infected the young . ' 0 !
这 不道德 污点 已感染 这 年轻的 . - - !

这种不道德的污点感染了年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] [haʊ] [ɪ'revərəntli] , [haʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['mæləˌpɜːrtli] , ['tʃɪldrən] ,
it is horrible to behold how irreverently , how easily , and malapertly , children ,
它 是 可怕 到 看哪 如何 不敬地 , 如何 容易地 , 和 不幸地 , 孩子们 ,
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

看到孩子们如此不敬、如此轻易、如此不恰当地对待……真是令人痛心。

[prəu'fes] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ; ['snæpɪŋ] [ænd; ənd]
professing children , at this day , carry it to their parents ; snapping and
声称 孩子们 , 在 这 天 , 携带 它 到 他们的 父母 ; 啪啪 和
['tʃekɪŋ] ,
checking ,
检查 ,

孩子们在这一天把它带给父母；拍拍手，检查一番。

['kɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
curbing and rebuking of them ,
路缘 和 责备 的 他们 ,

制止和斥责他们，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd]
as if they had received a dispensation from God to dishonour and
作为 如果 他们 有 已收到 一个 豁免 从 上帝 到 羞辱 和
[ˌdɪsə'beɪ] ['peərənts] . -
disobey parents . '
违 父母 . -

仿佛他们得到了上帝的特许，可以不孝顺父母。

[piː] . - .
p . 535 .
p . - .

第535页。

- [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] ['deljuːdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [hæz; həz] ['draʊnd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ]
' This day , a sea and deluge of iniquity has drowned those that have a
- 这 天 , 一个 海 和 洪水 的 罪恶 有 溺水 那些 那 有 一个
[fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] .
form of godliness .
形式 的 敬虔 .

“今日，罪恶如海，如洪水，淹没了那些有敬虔外貌的人。”

[naʊ] [ˌɪmə'ræləti] [ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [prə'fesər] , [biː; bi] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [biː; bi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Now immorality shall , with professors , be in fashion , be pleaded for ,
现在 不道德 将 , 和 教授们 , 是 在 时尚 , 是 恳求 为了 ,

如今，不道德的行为在教授们中间将蔚然成风，甚至会被人为之辩护。

[biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪs'tiːmd] [ðæn; ðən] ['həʊlinəs] ; ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːm]
be loved and more esteemed than holiness ; even those that have a form
是 喜爱 和 更多的 尊敬的 比 圣洁 ; 甚至 那些 那 有 一个 形式
[ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,
of godliness ,
的 敬虔 ,

比圣洁更受人喜爱和尊敬；甚至那些有敬虔外表的人，

[heɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [jeɪ] , [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] . -
hate the life and power thereof , yea , they despise them that are good . '
恨 这 生活 和 力量 其中 , 是的 , 他们 鄙视 他们 那 是 好的 . -

他们憎恨它的生命和力量，是的，他们藐视良善的人。

[piː] . - .
p . 543 .
p . - .

第543页。

[ðɪs] ['melənkəli] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [wʌn] [huːz] [lʌv] [ɒv; əv]
This melancholy picture of vice and profligacy was drawn by one whose love of
这 忧郁 图片 的 副 和 挥霍无度 曾是 绘制 经过 一 谁 爱 的
[truːθ] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
truth rendered him incapable of deceit or of exaggeration .
真相 渲染 他 无法 的 欺骗 或者 的 夸张 .

这幅描绘罪恶和放荡的忧郁画卷，出自一位热爱真理、无法欺骗或夸大其词的人之手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌnˈɑːnsəd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
It was published at the time , and was unanswered , because
它 曾是 已发布 在 这 时间 , 和 曾是 未解答 , 因为
[ʌnˈɑːnsərəbl] .
unanswerable .
无法回答 .

当时就已发表，但无人回应，因为根本无法回应。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpeɪntɪd] [frɒm; frəm] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [əˈsetɪk] ;
It was not painted from imagination by an ascetic ;
它 曾是 不是 绘 从 想像力 经过 一个 苦行僧 ;

这幅画并非苦行僧凭空想象所作；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [laɪf] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [əbˈzɜːvə(r)] — [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ]
but from life by an enlightened observer — not by the poor preaching
但 从 生活 经过 一个 开明 观察员 — 不是 经过 这 贫穷的 布道
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [wen] [ɪnˈkɑːrsəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɡɒdlinəs] ;
mechanic when incarcerated in a jail for his godliness ;
机械 什么时候 被监禁 在 一个 监狱 为了 他的 敬虔 ;

而是出自一位有见识的观察者之手——而不是出自一位因虔诚而被监禁的贫穷的传教士之手；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] — [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪm] , [prəˈdjuːst] [baɪ]
but when his painful sufferings were past — when his Pilgrim , produced by
但 什么时候 他的 痛苦 苦难 是 过去的 — 什么时候 他的 朝圣 , 生产 经过
[ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈpəːsikjuːtə] ,
the folly of persecutors ,
这 蠢事 的 迫害者 ,

但当他痛苦的磨难过去之后——当他的朝圣者，因迫害者的愚行而诞生之后，

[hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm] [ˈfeɪməs] [θruː] [ˈjʊərəp] — [wen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpʊlpɪt] [ˈtælənts]
had rendered him famous through Europe — when his extraordinary pulpit talents
有 渲染 他 著名的 通过 欧洲 — 什么时候 他的 非凡的 讲坛 天赋
[wɜː(r); wə(r)] [məˈtʃʊəd] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪvli] [nəʊn] ,
were matured and extensively known ,
是 成熟的 和 广泛地 已知 ,

这使他名扬欧洲——当他非凡的布道才能成熟并广为人知时，

[səʊ] [ðæt] [θˈaʊzəndz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [priːtʃ] — [wen] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt]
so that thousands crowded to hear him preach — when his labours were sought
所以 那 数千 挤 到 听到 他 布道 — 什么时候 他的 劳动 是 寻求
[ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [wen] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
in London and in the country — when his opportunities of observation had
在 伦敦 和 在 这 国家 — 什么时候 他的 机会 的 观察 有
[bɪˈkʌm] [ɪkˈstendɪd] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmɪnɪstər] .
become extended far beyond most of his fellow - ministers .
变得 扩展 远的 超过 最多 的 他的 同伴 - 部长们 .

因此，成千上万的人涌来听他布道——当他在伦敦和乡村的布道活动受到关注时——当他的观察机会远远超出大多数其他牧师时。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪntrəst] .
The tale is as true as it is full of painful interest .
这 故事 是 作为 真的 作为 它 是 满的 的 痛苦 兴趣 .

这个故事既真实又引人入胜，令人感慨万千。

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [vaɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [əˈpærənt] .
The causes of all this vice are perfectly apparent .
这 原因 的 全部 这 副 是 完美 明显 .

这一切恶习的根源显而易见。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪts] [p'aʊəz] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] —
Whenever a government abuses its powers by interfering with divine worship —
每当 一个 政府 滥用 它是 权力 经过 干扰 和 神圣的 崇拜 —
[baɪ] [prɪ'fɜːrɪŋ] [wʌn] [sekt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;
by preferring one sect above all others ;
经过 偏好 一 教派 多于 全部 其他的 ;

每当一个政府滥用权力干涉宗教崇拜，偏袒某个教派而凌驾于其他教派之上时；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [ˌɪndɪ'pendənt] ,
whether it be Presbyterian , Independent ,
无论 它 是 长老会 , 独立的 ,

无论是长老会、独立教会，

[ɔː(r)] [ɪˌpɪskə'peɪliən] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd]
or Episcopalian — such a requiring the things that are God's to be rendered
或者 圣公会 — 这样的 一个 需要 这 事物 那 是 神的 到 是 渲染
['ʌntə; 'ʌntu] ['siːzə(r)] ,
unto Caesar ,
到 凯撒 ,

或者圣公会——这种要求将属于上帝的东西归于凯撒的做法，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prə'lɪfɪk] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt]
must be the prolific source of persecution , hypocrisy , and consequent
必须 是 这 多产的 来源 的 迫害 , 虚伪 , 和 后果
[ˌɪmə'ræləti] [ænd; ənd] [prə'feinnis] .
immorality and profaneness .
不道德 和 亵渎 .

必然是迫害、虚伪以及由此产生的不道德和亵渎行为的根源。

[ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] [æz; əz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
The impure process of immorality as checked by the rival labours of all the
这 不纯 过程 的 不道德 作为 已检查 经过 这 竞争对手 劳动 的 全部 这
[sekts] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['vaɪt(ə)l] ['gɒdlinəs] .
sects to promote vital godliness .
教派 到 推动 必不可少的 敬虔 .

各教派为促进虔诚而相互竞争，从而遏制了不道德的堕落过程。

[kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
Can we wonder that such a state of society was not long permitted to
能 我们 想知道 那 这样的 一个 状态 的 社会 曾是 不是 长的 允许 到
[ɪg'zɪst] ?
exist ?
存在 ?

我们难道不应该感到惊讶，为什么这种社会状态没有被允许长期存在吗?

[ɪn] [θriː] ['trʌbləs] [j'ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
In three troublous years from the publication of this book ,
在 三 麻烦的 年 从 这 发布 的 这 书 ,

从本书出版之日起，经历了动荡的三年，

[ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪələns]
the licentious monarch was swept away by death , not without suspicion of violence
这 淫乱 君主 曾是 扫荡 离开 经过 死亡 , 不是 没有 怀疑 的 暴力
,
,
,

这位放荡不羁的君主死于非命，死因疑似暴力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'sɒtɪd] ['pəʊpɪʃ] [sək'sesə(r)] [fled] [tuː; tə][daɪ][ɪn]['eksaɪl] .
and his besotted popish successor fled to die in exile .
和 他的 着迷 天主教 接班人 逃亡 到 死 在 流亡 .

而他那痴迷于天主教的继任者则逃亡到国外，最终死于流亡之中。

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [θrəʊn] ,
An enlightened monarch was placed upon the vacant throne ,
一个 开明 君主 曾是 放置 之上 这 空缺 王座 ,
一位开明的君主登上了空缺的王位。

[ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] ['taɪgə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv]
and persecution was deprived of its tiger claws and teeth by the act of
和 迫害 曾是 被剥夺的 的 它是 老虎 爪子 和 牙齿 经过 这 行为 的
[ˌtɒlə'reɪʃn] .
toleration .
容忍 .
宽容使迫害失去了利爪和利齿。

[haʊ'evə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd] ['hʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmən] [praɪd] ,
However interesting to the christian historian , and humbling to human pride ,
然而 有趣的 到 这 基督教 历史学家 , 和 令人谦卑 到 人类 自豪 ,
然而，这对于基督教历史学家来说很有趣，对于人类的骄傲来说却令人感到谦卑。

[ðə; ði] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [dis'kləuz] ;
the facts may be which are here disclosed ;
这 事实 可能 是 哪个 是 这里 披露 ;
事实可能如下（此处已披露）:

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ridər] .
it was not the author's intention thus to entertain his readers .
它 曾是 不是 这 作者的 意图 因此 到 招待 他的 读者 .
作者的本意并非为了娱乐读者。

[nəʊ] ; [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [trækt] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)]
No ; this invaluable tract has an object in view of far greater
不 ; 这 无价 通道 有 一个 目的 在 看法 的 远的 更大的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
不；这本极具价值的小册子有着更为重要的目的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɜːnɪst] , [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] ['pʌndʒənt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [prə'fesər] [ɒv; əv] ['evri]
It is an earnest , affectionate , but pungent appeal to all professors of every
它 是 一个 认真 , 亲热 , 但 泼辣 上诉 到 全部 教授们 的 每一个
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
这是一封真挚、热情而又辛辣的呼吁信，献给所有年龄段的教授们。

[ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sekt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
and nation , and sect , to the end of time .
和 国家 , 和 教派 , 到 这 结尾 的 时间 .
以及国家和教派，直到时间的尽头。

[ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
The admonition of the text is to you , my reader , and to me ;
这 警告 的 这 文本 是 到 你 , 我的 读者 , 和 到 我 ;
这段文字的劝诫既是给你的读者，也是给我的；

['weðə(r)] [wiː; wi] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪnɪstər] [ɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
whether we be rich or poor , ministers or ministered unto , it comes
无论 我们 是 富有的 或者 贫穷的 , 部长们 或者 服事 到 , 它 来
[həʊm] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['evri] [hɑːt] ,
home equally to every heart ,
家 同样地 到 每一个 心 ,
无论我们是富人还是穷人，是施行者还是接受者，这福音都同样触动着每个人的心。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['pəʊt(ə)nteɪt] [θruː] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]
from the mightiest potentate through every grade of society to the poorest
从 这 最强大的 强势 通过 每一个 年级 的 社会 到 这 最贫困
['pez(ə)nt] .
peasant .
农民 .

从最强大的君主到社会各个阶层，再到最贫穷的农民。

[meɪ] [ðə; ði] [saʊnd] ['evə(r)] [rɪ'vɜːbəreɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][biː; bi] [ɛn'gɹeɪvən] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
May the sound ever reverberate in our ears and be engraven upon our hearts ,
可能 这 声音 曾经 回响 在 我们的 耳朵 和 是 雕刻 之上 我们的 心 ,

愿这声音永远在我们耳边回响，永远铭刻在我们心中。

- [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
' Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity . '
- 让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 基督 离开 从 罪恶 . -

凡称呼主名的人，都当远离不义。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ig'zibits] — [haʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]
The analysis of this book exhibits — How solemn a thing it is to name the
这 分析 的 这 书 展品 — 如何 庄严 一个 事物 它 是 到 姓名 这
[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
name of Christ ,
姓名 的 基督 ,

对这本书的分析表明——说出基督的名字是多么庄严的事情，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] — [gɒd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
as the author and finisher of our faith — God manifest in the flesh ,
作为 这 作者 和 终结者 的 我们的 信仰 — 上帝 显现 在 这 肉 ,

作为我们信仰的创始成终者——道成肉身的神，

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
to bear the curse for us , and to work out our everlasting salvation .
到 熊 这 诅咒 为了 我们 , 和 到 工作 出去 我们的 永恒 救恩 .

替我们承担咒诅，成就我们永远的救赎。

[ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['penɪtənt] ['sɪnə(r)] ['rænsəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt]
The hosts of heaven rejoice over the penitent sinner ransomed from the pit
这 主持人 的 天堂 麾 超过 这 忏悔者 罪人 赎金 从 这 坑
[ɒv; əv] [rɒθ] .
of wrath .
的 愤怒 .

天上的众神为那悔改的罪人从忿怒的深渊中被救赎而欢欣鼓舞。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bɜːnɪŋ] — [ðæt] [hæz; həz]
Is it possible for the soul that has escaped eternal burnings — that has
是 它 可能的 为了 这 灵魂 那 有 逃脱 永恒 燃烧 — 那 有
[ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][sɪn] — [ðæt] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði]
experienced the bitterness and exceeding sinfulness of sin — that has felt the
经验丰富的 这 苦味 和 超过 罪恶 的 罪 — 那 有 毛毡 这
['mɪzəri] [ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n] — [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [ænd; ənd]
misery of transgression — that has been brought up out of that deep and
苦难 的 越轨行为 — 那 有 到过 带来 向上 出去 的 那 深的 和
['hɒrəb(ə)l][pɪt] — [tuː; tə] ['bækˌslaɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə'gen] ['ɪntuː] ['mɪzəri] ,
horrible pit — to backslide and plunge again into misery ,
可怕的 坑 — 到 倒退 和 暴跌 再次 进入 苦难 ,

一个灵魂，如果已经逃脱了永恒的烈火——体验过罪恶的苦涩和极度的罪恶——感受到过犯的痛苦——从那深不见底、可怕的深渊中被拯救出来——是否有可能再次堕落，再次坠入痛苦之中？

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ə'sendɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
with his eyes open to see the smoke of their torments ascending up before
和 他的 眼睛 打开 到 看 这 抽烟 的 他们的 折磨 上升 向上 前
[hɪm] ?
him ?
他 ?

他睁开双眼，看到他们遭受折磨的浓烟在他面前升腾而起?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hiːdləsli] ['entə(r)][ðə; ði]['vɔːteks] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen] [drɔːn]
Is it possible that he should heedlessly enter the vortex , and be again drawn
是 它 可能的 那 他 应该 鲁莽地 进入 这 涡流 , 和 是 再次 绘制
['ɪntuː] ['retʃɪdnəs] ?
into wretchedness ?
进入 悲惨 ?

他是否有可能轻率地进入漩涡，再次陷入苦难之中?

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'læs] [tuː] [truː] .
Yes ; it is alas too true .
是的 ; 它 是 唉 也 真的 .

是的，唉，这话说得太对了。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] , [juːz] [ðiːz] ['straɪkɪŋ] [wɜːdz] , - [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] ,
Well may the Lord , by his prophet , use these striking words , ' Be astonished ,
出色地 可能 这 主 , 经过 他的 先知 , 使用 这些 引人注目 字 , - 是 惊讶 ,

主藉着他的先知，说这番话真是恰如其分：“你们当惊奇，

[əʊ][jiː; ji] ['hevənz] , [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] , [biː; bi][jiː; ji] ['veri] ['desələt] , [seθ]
O ye heavens , at this , and be horribly afraid , be ye very desolate , saith
哦 是的 天 , 在 这 , 和 是 糟糕透了 害怕的 , 是 是的 非常 荒凉 , 赛斯说
[ðə; ði] [lɔːd] .
the Lord .
这 主 .

诸天啊，对此你们应当极其恐惧，极其荒凉，这是耶和华说的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː] ['iːvəlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]
For my people have committed two evils ; they have forsaken me , the
为了 我的 人们 有 坚定的 二 罪恶 ; 他们 有 被遗弃的 我 , 这
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] ,
fountain of living waters ,
喷泉 的 活的 水 ,

因为我的子民犯了两件恶事：他们离弃了我，那活水的泉源，

[ænd; ənd] [hjuː] [aʊt] ['brəʊkən] ['sɪstən] , [ðæt] [kæn; kən][həʊld][nəʊ]['wɔːtə(r)] . -
and hewed out broken cisterns , that can hold no water . '
和 砍伐 出去 破碎的 水箱 , 那 能 抓住 不 水 . -

他们凿出了破损的蓄水池，这些蓄水池根本无法蓄水。

([dʒɜr] . [ˌtuː'tuː] : - , -)
(Jer . 2 : 12 , 13)
(杰里 . 2 : - , -)

(耶利米书 2:12, 13)

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʊd] ['rendə(r)][ðə; ði][fækt]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,
The extreme folly of such conduct would render the fact almost incredible ,
这 极端 蠢事 的 这样的 执行 会 使成为 这 事实 几乎 极好的 ,

这种行为极其愚蠢，几乎令人难以置信。

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [tuː] ['friːkwəntli] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] .
did we not too frequently witness it in others , and feel it in our own hearts .
做过 我们 不是 也 频繁地 证人 它 在 其他的 , 和 感觉 它 在 我们的 自己的 心 .

我们难道不是经常在别人身上看到这种现象，并在自己的内心深处感受到这种现象吗?

[ðɪs] ['vɒljuːm] ['pleɪsɪz] [ðiːz] [fækts] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ig'zɔ:t] [ˌjuː 'es]
This volume places these facts plainly before us , and affectionately exhorts us
这 体积 地方 这些 事实 显然 前 我们 , 和 亲切地 劝勉 我们
[tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] ,
to be watchful ,
到 是 警惕 ,

本书将这些事实清晰地呈现在我们面前，并诚挚地劝诫我们保持警惕。

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ,
and diligently to inquire into the causes of such evil ,
和 勤勉地 到 查询 进入 这 原因 的 这样的 邪恶的 ,

并认真调查造成这种罪恶的原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] .
and the remedies which ought to be applied .
和 这 补救措施 哪个 应该 到 是 应用 .

以及应当采取的补救措施。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tempəz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz]
It shews us the great varieties that are found in the tempers and qualities
它 展示 我们 这 伟大的 品种 那 是 成立 在 这 脾气 和 品质
[ɒv; əv] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,
of God's children ,
的 神的 孩子们 ,

它向我们展示了上帝的儿女们在性情和品质上的巨大差异。

[ɪn] [wɜːdz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
in words calculated to make an indelible impression .
在 字 计算 到 制作 一个 不可磨灭 印象 .

用精心斟酌的言辞，给人留下深刻的印象。

- [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi]['gəʊldən][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
' But in this great house of God there will not only be golden and silver
- 但 在 这 伟大的 房子 的 上帝 那里 将要 不是 仅有的 是 金的 和 银
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

但是，在这座伟大的上帝殿堂里，不仅会有金银基督徒，

[bʌt; bət] ['wʊdn] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [wʌnz] .
but wooden and earthly ones .
但 木制的 和 尘世的 一个 .

但木制的和土制的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [pɜːdʒ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðiːz] [['ɜːθli] [wʌnz]] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]
And if any man purge himself from these [earthly ones] , from their
和 如果 任何 男人 清除 他自己 从 这些 [尘世的 一个] , 从 他们的
['kʌmpəniz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] ,
companies and vices ,
公司 和 恶习 ,

如果有人能洁净自己，远离这些世俗之人，远离他们的交往和恶习，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] ['ɒnə(r)] , ['sæŋktɪfaɪd] , [ænd; ənd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz]
he shall be a vessel to honour , sanctified , and meet for the masters
他 将 是 一个 血管 到 荣誉 , 圣化 , 和 见面 为了 这 大师
[juːz] ,
use ,
使用 ,

他要成为尊贵、圣洁、合乎主人使用的器皿。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [wɜːk] . -
and prepared for every good work . '
和 准备 为了 每一个 好的 工作 . -
并预备好行各样的善事。

[piː] . -
p . 518
p . -
第518页

['bʌnjən] ['ɜːnɪstli] ['kɔːʃnz] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs] ,
Bunyan earnestly cautions his readers to constant watchfulness ,
班扬 切实 警告 他的 读者 到 持续的 警惕 ,
班扬郑重告诫读者要时刻保持警惕。

- [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kwɪk] [ænd; ənd] [brɪsk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] . -
' for sin is one of the most quick and brisk things that are . '
- 为了 罪 是 一 的 这 最多 快的 和 轻快 事物 那 是 . -
“因为罪恶是最迅速、最快捷的事情之一。”

[piː] . - .
p . 515 .
p . - .
第515页。

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] ['əʊvə(r)] [ɑː'selvz] , [lest] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [juː 'es] .
And jealousy over ourselves , lest our hearts should deceive us .
和 妒忌 超过 我们自己 , 免得 我们的 心 应该 欺骗 我们 .
还要嫉妒自己，免得自己的心欺骗了自己。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ðæt] [kraɪd] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [laɪf] ,
' The young man in the gospel that cried to Christ to shew him the way to life ,
- 这 年轻的 男人 在 这 福音 那 哭 到 基督 到 展示 他 这 方式 到 生活 ,
福音书中那个呼求基督指引他通往生命之路的年轻人，

[hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] ,
had some love to his salvation ; but it was not a love that was strong as death ,
有 一些 爱 到 他的 救恩 ; 但 它 曾是 不是 一个 爱 那 曾是 强的 作为 死亡 ,
他对自己的救赎抱有一丝爱意；但这爱意并不像死亡那样强烈。

['kruːəl] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [hɔtə] [ðæn; ðən] [kəʊl] [ɒv; əv] ['dʒuːnɪpə(r)] . -
cruel as the grave , and hotter than coals of juniper . '
残忍的 作为 这 严重 , 和 更热 比 煤炭 的 杜松 . -
残酷如坟墓，比杜松的煤炭还要灼热。

([sɒŋ] [eit] : [sɪks]) [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['nʌθɪŋ] — [nəʊ] [self] [dɪ'naɪəl] , [nəʊ] ['sækrɪfaɪs] .
(Song 8 : 6) It cost nothing — no self denial , no sacrifice .
(歌曲 8 : 6) 它 成本 没有什么 — 不 自己 拒绝 , 不 牺牲 .
（歌 8:6）它不需要任何代价——不需要自我克制，不需要牺牲。

- [sʌtʃ] [wɪl] [lʌv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [kæn; kən] [wæg] - [wɪl] [preɪ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['sɜːrmən] ,
' Such will love as long as mouth and tongue can wag ' will pray and hear sermons ,
- 这样的 将要 爱 作为 长的 作为 嘴 和 舌头 能 摇摆 - 将要 祈祷 和 听到 布道 ,
“这样的人只要嘴巴和舌头还能动，就会一直爱下去”，会祈祷，会听布道。

[bʌt; bət]	[wɪl]	[nɒt]	[kʌt]	[ɒf]	[ə; eɪ]	['dɑːlɪŋ]	[lʌst]	;	[sʌtʃ]	[dɪ'siːv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[səʊlz]	.
but	**will**	**not**	**cut**	**off**	**a**	**darling**	**lust**	**;**	**such**	**deceive**	**their**	**own**	**souls**	**.**
但	将要	不是	切	离开	一个	亲爱的	欲望	;	这样的	欺骗	他们的	自己的	灵魂	.

但他们不会割舍自己深爱的欲望；这样的人是在欺骗自己的灵魂。

[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'ljuə]	[bʌt; bət]	[nɒt]	[tʃeɪndʒd]	:	-	[ðeə(r)]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪkəlnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	;
Some	**are**	**allured**	**but**	**not**	**changed**	**:**	**'**	**There**	**is**	**some**	**kind**	**of**	**musicalness**	**in**	**the**	**word**	**;**
一些	是	诱人	但	不是	已更改	:	-	那里	是	一些	种类	的	音乐性	在	这	单词	;

有些人被吸引但并未改变：“这个词本身就具有某种音乐性；

[wen]	[wel]	['hændld]	[ænd; ənd]	['fɪŋgəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['skɪlfl]	['priːtʃə(r)]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['məʊmənt(ə)ri]	['ɪnfluəns]	;
when	**well**	**handled**	**and**	**fingered**	**by**	**a**	**skilful**	**preacher**	**,**	**'**	**it**	**has**	**a**	**momentary**	**influence**	**;**
什么时候	出色地	处理	和	用手指	经过	一个	熟练	牧师	,	-	它	有	一个	瞬间	影响	;

如果由一位技艺娴熟的传道者巧妙运用，它就能产生短暂的影响；

-	[ðeɪ]	[hɪə(r)]	[ðaɪ]	[wɜːdz]	,	[bʌt; bət]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	.	-
'	**they**	**hear**	**thy**	**words**	**,**	**but**	**do**	**them**	**not**	**.**	**'**
-	他们	听到	你的	字	,	但	做	他们	不是	.	-

“他们听见了你的话，却没有遵行。”

(	['ɛzi]	.	-	:	-	)
(	**Eze**	**.**	**33**	**:**	**30**	**)**
(	埃泽	.	-	:	-	)

(结33:30)

[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,	[bɪ'weə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪ'pɒkrəsi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌns]	['entəz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[spredz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
Above	**all**	**things**	**,**	**beware**	**of**	**hypocrisy**	**,**	**for**	**when**	**it**	**once**	**enters**	**,**	**it**	**spreads**	**over**	**the**	**soul**	**,**
多于	全部	事物	,	提防	的	虚伪	,	为了	什么时候	它	一次	进入	,	它	传播	超过	这	灵魂	,

最重要的是，要警惕虚伪，因为虚伪一旦进入你的灵魂，就会蔓延开来。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['leprəsi]	[dʌz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['bɒdi]	.
as	**the**	**leprosy**	**does**	**over**	**the**	**body**	**.**
作为	这	麻风	做	超过	这	身体	.

就像麻风病侵蚀全身一样。

[piː]	.	-	.
p	**.**	**521**	**.**
p	.	-	.

第521页。

-	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mæn]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[maʊθ]	.
'	**He**	**is**	**the**	**same**	**man**	**,**	**though**	**he**	**has**	**got**	**a**	**new**	**mouth**	**.**
-	他	是	这	相同的	男人	,	尽管	他	有	得到	一个	新的	嘴	.

“他还是同一个人，只是换了张嘴而已。”

[piː]	.	-	.
p	**.**	**532**	**.**
p	.	-	.

第532页。

- ['meni] [ðæt] [ʃəʊ] [laɪk] [seɪnts] [ə'brɔːd] , [jet] [ækt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
' Many that shew like saints abroad , yet act the part of devils when they are at home .
- 许多 那 展示 喜欢 圣徒 国外 , 然而 行为 这 部分 的 魔鬼 什么时候 他们 是 在 家 .

“许多人在国外表现得像圣人，但在国内却表现得像魔鬼。”

['wɪkɪd] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] ['eiθiist] .
Wicked professors are practical atheists .
邪恶 教授们 是 实际的 无神论者 .

邪恶的教授都是务实的无神论者。

- [ðə; ði] ['dɜːti] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [leɪz] ['stʌmblɪŋ] [blɒks] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] . -
' The dirty life of a professor lays stumbling blocks in the way of the blind . '
- 这 肮脏的 生活 的 一个 教授 躺下 踉跄 积木 在 这 方式 的 这 瞎的 . -

“教授肮脏的生活给盲人设置了绊脚石。”

[piː] . - . -
p . 545 . '
p . - . -

第545页。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] , [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ðæt] ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pest] - [haʊs] ,
A professor that hath not forsaken his iniquity , is like one that comes out of the pest - house ,
一个 教授 那 有 不是 被遗弃的 他的 罪恶 , 是 喜欢 一 那 来 出去 的 这 害虫 - 房子 ,

一个教授若不悔改，就如同从瘟疫院里出来一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pleɪgi] [sɔːrz] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
among the whole , with his plaguey sores running upon him .
之中 这 所有的 , 和 他的 瘟疫 疮 跑步 之上 他 .

在众人之中，他浑身长满了瘟疫般的疮痍。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] ;
This is the man that hath the breath of a dragon ;
这 是 这 男人 那 有 这 气息 的 一个 龙 ;

这就是拥有龙息之人；

[hiː; hi] ['pɔɪznz] [ðə; ði] [eə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
he poisons the air round about him .
他 毒药 这 空气 圆形的 关于 他 .

他毒害了周围的空气。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [slei] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .
This is the man that slays his children , his kinsmen , his friend , and himself .
这 是 这 男人 那 杀戮 他的 孩子们 , 他的 亲属 , 他的 朋友 , 和 他自己 .

这个人杀害了自己的孩子、亲人、朋友，最后还杀害了自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [məʊst] ['stɪŋkɪŋ] [teɪl] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːsts] ['meni] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ['ɪntuː] ['kɑːn(ə)l] [dɪ'laɪts] ,
They are the devil's most stinking tail , with which he casts many a professor into carnal delights ,
他们 是 这 魔鬼的 最多 臭 尾巴 , 和 哪个 他 演员 许多 一个 教授 进入 肉体 美味 ,

它们是魔鬼最臭的尾巴，魔鬼用它们引诱许多教授沉溺于肉欲的欢愉之中。

[wɪð] [ðeə(r)] ['fɪlθi] [ˌkɔnvə'seiʃənz] . -
with their filthy conversations . '
和 他们的 污秽 对话 . -

他们说着下流话。

[piː] . - . -
p . 530 . '
p . - . -

第530页。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [hæŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neks] ,
Oh ! the millstone that God will shortly hang about your necks ,
哦 ! 这 磨石 那 上帝 将要 不久 悬挂 关于 你的 脖子 ,

哦！上帝不久将把一块磨盘挂在你们的脖子上！

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['deljuːdʒ]
when the time is come that you must be drowned in the sea and deluge
什么时候 这 时间 是 来 那 你 必须 是 溺水 在 这 海 和 洪水
[ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] . -
of God's wrath . '
的 神的 愤怒 . -

当时候到了，你们必将被淹没在上帝愤怒的海洋和洪水之中。

[piː] . - .
p . 530 .
p . - .

第530页。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðʌs] [rʌʃ] [ə'pɒn] [dʒɪ'hoʊvəz] ['fɪrsɪst] ['æŋgə(r)] , - [tel] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Rather than thus rush upon Jehovah's fiercest anger , ' Tell the world ,
相当 比 因此 匆忙 之上 耶和华的 最凶猛 愤怒 , - 告诉 这 世界 ,

不要因此触怒耶和华，而是“告诉世人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] ,
if you will not depart from iniquity , that Christ and you are parted ,
如果 你 将要 不是 离开 从 罪恶 , 那 基督 和 你 是 分手了 ,

如果你不肯离弃罪恶，那么你与基督就必分离。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [huːm] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz]
and that you have left him to be embraced by them to whom iniquity is
和 那 你 有 左边 他 到 是 拥抱 经过 他们 到 谁 罪恶 是
[æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] . -
an abomination . '
一个 厌恶 . -

你竟任由他被那些视罪恶为可憎之人拥抱。

[piː] . - .
p . 530 .
p . - .

第530页。

[ðʌs] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [dɪd] ['bʌnjən] [diːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ænd; ənd] ['ridər] .
Thus faithfully and affectionately did Bunyan deal with his hearers and readers .
因此 忠实 和 亲切地 做过 班扬 交易 和 他的 听众 和 读者 .

班扬就是这样忠实而深情地对待他的听众和读者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] , [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'tjuərə] [j'iəz] ,
And he takes an occasion , now in his maturer years ,
和 他 需要 一个 场合 , 现在 在 他的 成熟 年 ,

如今，在他步入晚年之际，他抓住了一个机会。

[tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['dɪfərənsɪz]
to confirm the sentiments which he had formerly published in his ' Differences
到 确认 这 情感 哪个 他 有 以前 已发布 在 他的 - 差异
[ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] [nəʊ] [bɑː(r)] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] . -
in Judgment about Water Baptism no Bar to Communion . '
在 判断 关于 水 洗礼 不 酒吧 到 圣餐 . -

为了证实他之前在《关于水洗礼的判断分歧并不妨碍领圣餐》一文中发表的观点。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv]
' It is strange to see at this day how , notwithstanding , all the threatenings of
- 它 是 奇怪的 到 看 在 这 天 如何 , 虽然 , 全部 这 威胁 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

“令人感到奇怪的是，在今天，尽管上帝发出种种警告，

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]
men are wedded to their own opinions , beyond what the law of grace and
男人 是 已婚 到 他们的 自己的 意见 , 超过 什么 这 法律 的 优雅 和
[lʌv] [wɪl] [əd'mɪt] .
love will admit .
爱 将要 承认 .

男人固执己见，即使违背了恩典和爱的法则也无济于事。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [hɪə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , [hɪə(r)][ə; eɪ]['bæptɪst] ,
Here is a Presbyterian , here an Independent , here a Baptist ,
这里 是 一个 长老会 , 这里 一个 独立的 , 这里 一个 浸信会 ,

这里是一位长老会教徒，这里是一位独立教会教徒，这里是一位浸信会教徒。

[səʊ][dʒɔɪnd] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðæt] [kə'mjuːniən]
so joined each man to his own opinion , that they cannot have that communion
所以 加入 每个 男人 到 他的 自己的 观点 , 那 他们 不能 有 那 圣餐
[wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
one with another ,
一 和 其他 ,

因此，每个人都固执己见，以致彼此之间无法交流。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [in'dʒɔin] .
as by the testament of the Lord Jesus they are commanded and enjoined .
作为 经过 这 遗嘱 的 这 主 耶稣 他们 是 命令 和 禁止 .
-
'
-
-

正如主耶稣的遗嘱所命令和嘱咐的那样。

- [tuː; tə] [help] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] , [kiːp] [ðaɪn] [aɪ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðaɪn] [əʊn] [beɪs] [self] ,
' To help thee in this , keep thine eye much upon thine own base self ,
- 到 帮助 你 在 这 , 保持 你的 眼睛 很多 之上 你的 自己的 根据 自己 ,

“为了帮助你做到这一点，你要密切关注你自身卑劣的本性。”

[biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ'self] ;
be clothed with humility , and prefer thy brother before thyself ;
是 穿着衣服 和 谦逊 , 和 更喜欢 你的 兄弟 前 你自己 ;

要以谦卑为衣，要看重弟兄胜过自己；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [liːθ] [nɒt] [ɪn] [smɔːl] ['mætəz] , ['naɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [nɔː(r)]
and know that Christianity lieth not in small matters , neither before God nor
和 知道 那 基督教 谎言 不是 在 小的 事情 , 两者都不 前 上帝 也不
[ˌʌndə'stændɪŋ] [men] . -
understanding men . '
理解 男人 . -

要知道，基督教信仰不在于小事，无论是在上帝面前，还是在有识之士面前。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
I have often said in my heart ,
我 有 经常 说 在 我的 心 ,

我常常在心里这样说：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ]

what is the reason that some of the brethren should be so shy of holding

什么 是 这 原因 那 一些 的 这 弟兄们 应该 是 所以 害羞的 的 保持

[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðəʊz] ,

communion with those ,

圣餐 和 那些 ,

为什么有些弟兄姐妹会如此羞于与这些人领圣餐呢?

['evri] [wɪt] [æz; əz] [gʊd] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ?

every whit as good , if not better than themselves ?

每一个 白色 作为 好的 , 如果 不是 更好的 比 他们自己 ?

即使不如他们自己，也至少和他们一样好?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊli] ['feləʊʃɪp] ?

Is it because they think themselves unworthy of their holy fellowship ?

是 它 因为 他们 思考 他们自己 不配 的 他们的 圣 奖学金 ?

是因为他们觉得自己不配享有神圣的团契吗?

[nəʊ] , ['verɪli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] . -

No , verily ; it is because they exalt themselves . '

不 , 确实 ; 它 是 因为 他们 崇高 他们自己 . -

不，的确如此；这是因为他们自高自大。

[piː] . - .

p . 538 .

p . - .

第538页。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei]

He goes on to declare that the difficulties which sin and Satan place in the way

他 去 在 到 宣布 那 这 困难 哪个 罪 和 撒但 地方 在 这 方式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪm] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] .

of the Christian pilgrim ought never to be concealed .

的 这 基督教 朝圣 应该 绝不 到 是 暗 .

他接着宣称，罪恶和撒旦给基督徒朝圣之路带来的困难绝不应该被掩盖。

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

Salvation is to be worked out with fear and trembling .

救恩 是 到 是 工作 出去 和 害怕 和 发抖 .

得救之道乃是当存敬畏战兢的心去追求的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][dɪ'vaɪn][eɪd] , [baɪ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

It is only by divine aid , by dependence upon our heavenly Father , that it can

它 是 仅有的 经过 神圣的 援助 , 经过 依赖性 之上 我们的 天上 父亲 , 那 它 能

[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] . -

be accomplished . '

是 完成 . -

只有借助神的帮助，依靠天父，才能完成这件事。

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'kwaɪəmənt] ,

To depart from iniquity to the utmost degree of requirement ,

到 离开 从 罪恶 到 这 极致 程度 的 要求 ,

为了彻底远离罪恶，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [fleʃ] [ɪg'zæktli][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs]

is a copy too fair for mortal flesh exactly to imitate , while we are in this

是 一个 复制 也 公平的 为了 凡人 肉 确切地 到 模拟 , 尽管 我们 是 在 这

[wɜːld] .

world .

世界 .

如此完美的复制品，凡人肉身根本无法模仿，即便我们身处这个世界。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[gʊd]	['peɪpə(r)]	,	[gʊd]	[ɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pen] ,
But	with	good	paper	,	good	ink	,	and	a	good	pen ,
但	和	好的	纸	,	好的	墨水	,	和	一个	好的	笔 ,

但只要用上好的纸张、好的墨水和好的钢笔，

[ə; eɪ]	['skɪlfl]	[ænd; ənd]	['wɪlɪŋ]	[mæn]	[meɪ]	[gəʊ]	[fɑː(r)]	.	-
a	skilful	and	willing	man	may	go	far	.	'
一个	熟练	和	愿意的	男人	可能	去	远的	.	-

一个技术娴熟且勤奋的人可以走得很远。

[piː]	.	-	,	-	.
p	.	546	,	547	.
p	.	-	,	-	.

第 546、547 页。

['mɪstə(r)]	.	['raɪləndz]	[nəʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['krɪstʃənz]	['traɪəlz]	[ɪz]	,
Mr	.	Ryland's	note	on	the	Christian's	trials	is	,
先生	.	莱兰德的	笔记	在	这	基督徒的	试验	是	,

莱兰先生对基督徒所受考验的记录是：

-	[wen]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ɪz]	[səb'djuːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒnʃəns]	,
'	when	the	love	of	sin	is	subdued	in	the	conscience	,
-	什么时候	这	爱	的	罪	是	低沉的	在	这	良心	,

“当良心抑制了对罪恶的喜爱时，

[ðen]	[piːs]	[wɪl]	[fləʊ]	[ɪn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	,	[gɒd]	[wɪl]	[biː; bi]	['glɔːrɪfaɪd]	,	[kraɪst]	[ɪg'zɔːltɪd]	;
then	peace	will	flow	in	like	a	river	,	God	will	be	glorified	,	Christ	exalted	;
然后	和平	将要	流动	在	喜欢	一个	河	,	上帝	将要	是	光荣的	,	基督	崇高	;

那时，和平将如江河涌流，上帝将得荣耀，基督将得高举；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæpi]	[səʊl]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['tiːtʃɪŋz]	[ænd; ənd]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːl]	-	[waɪz] ,
and	the	happy	soul	,	under	the	teachings	and	influence	of	the	all	-	wise ,
和	这	快乐的	灵魂	,	在下面	这	教义	和	影响	的	这	全部	-	明智的 ,

[ɒm'nɪpətənt]	['spɪrɪt]	,
omnipotent	Spirit	,
无所不能	精神	,

而快乐的灵魂，在全知全能的神灵的教导和影响下，

[wɪl]	[ɪk'spɪəriəns]	[swiːt]	[piːs]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[bɪ'liːvɪŋ]	.	-
will	experience	sweet	peace	and	joy	in	believing	.	'
将要	经验	甜的	和平	和	喜悦	在	相信	.	-

因信称义，必能体验到甜蜜的平安和喜乐。

[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	['pɪlgrɪmz]	[hæv; həv]	['entəd]	[ðə; ði]	[sə'lestiəl]	['sɪti]	,	['hævɪŋ]	[fɔːt]	[ðeə(r)]	[weɪ] [tuː; tə]
Millions	of	pilgrims	have	entered	the	celestial	city	,	having	fought	their	way to
百万	的	朝圣者	有	进入	这	天体	城市	,	拥有	战斗	他们的	方式 到

['glɔːri]	;
glory	;
荣耀	;

数百万朝圣者一路浴血奋战，最终进入了天国之城，获得了荣耀；

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[waɪl]	['sɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːŋkərərz]	[sɒŋ]	,
and	then	,	while	singing	the	conqueror's	song	,
和	然后	,	尽管	歌唱	这	征服者的	歌曲	,

然后，一边唱着征服者的歌，

[ɔːl]	[ðeə(r)]	['trʌb(ə)lz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə'pɪəd]	[æz; əz]	['sʌfərɪŋz]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]
all	their	troubles	by	the	way	must	have	appeared	as	sufferings	but	for
全部	他们的	麻烦	经过	这	方式	必须	有	出现	作为	苦难	但	为了

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
a	moment	,
一个	片刻	,

他们一路上的所有烦恼，在那一刻看来或许都像是痛苦。

[wɪtʃ] [wɜːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
which worked out for them an eternal and exceeding weight of glory ,
哪个 工作 出去 为了 他们 一个 永恒 和 超过 重量 的 荣耀 ,

这为他们成就了永远且无比的荣耀。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
And then how blessed the song to him that hath loved us ,
和 然后 如何 蒙福 这 歌曲 到 他 那 有 喜爱 我们 ,

那么，赞美那爱我们的主的歌声是多么美好啊！

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
and washed us from our sins in his own blood ,
和 洗过 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的 血 ,

他用自己的宝血洗净了我们的罪，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [gɒd] .
and made us kings and priests unto our God .
和 制成 我们 国王 和 神父 到 我们的 上帝 .

并使我们成为我们神的君王和祭司。

[tuː; tə] [hɪm] [biː; bi] ['glɔːri] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
To him be glory and dominion for ever and ever .
到 他 是 荣耀 和 统治权 为了 曾经 和 曾经 .

愿荣耀和权柄归于他，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] . — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Amen . — Geo .
阿门 . — 地理 .

阿门。——乔治

['ɒfər] .
Offor .
的 .

奥弗尔。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪskɔːs]
AN INTRODUCTION TO THE FOLLOWING DISCOURSE
一个 介绍 到 这 下列的 话语

以下论述的引言

[wen] [ai] [raɪt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
When I write of justification before God from the dreadful curse of the law ;
什么时候 我 写 的 理由 前 上帝 从 这 可怕 诅咒 的 这 法律 ;

当我写到因信称义而脱离律法的可怕咒诅时；

[ðen] [ai][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪs] , [kraɪst] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [feɪθ] .
then I must speak of nothing but grace , Christ , the promise , and faith .
然后 我 必须 说话 的 没有什么 但 优雅 , 基督 , 这 承诺 , 和 信仰 .

那么，我只能谈论恩典、基督、应许和信仰。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ðen] [ai][mʌst; məst][dʒɔɪn][tuː; tə] [ðiːz]
But when I speak of our justification before men then I must join to these
但 什么时候 我 说话 的 我们的 理由 前 男人 然后 我 必须 加入 到 这些
[gʊd] [wɜːks] .
good works .
好的 作品 .

但是，当我谈到我们在人面前的称义时，我必须将这些善行也算在内。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [kraɪst] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
For grace , Christ , and faith , are things invisible , and so not to be
为了 优雅 ， 基督 ， 和 信仰 ， 是 事物 无形的 ， 和 所以 不是 到 是
[siːn] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] ,
seen by another ,
已见 经过 其他 ，

因为恩典、基督和信仰都是看不见的，所以别人也看不见。

[ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [bɪˈkʌmz] [səʊ] [ˈblesɪd; blest] [ə; eɪ] [ˈgɒsp(ə)l] [æz; əz] [hæz; həz]
otherwise than through a life that becomes so blessed a gospel as has
否则 比 通过 一个 生活 那 变成 所以 蒙福 一个 福音 作为 有
[dɪˈkleəd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
declared unto us the remission of our sins for the sake of Jesus Christ
声明 到 我们 这 缓解 的 我们的 罪孽 为了 这 清酒 的 耶稣 基督
.
:
.

否则，就只能通过一种蒙福的生活来理解福音，因为福音已经向我们宣告，因耶稣基督的缘故，我们的罪得赦免。

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm]
He then that would have forgiveness of sins , and so be delivered from
他 然后 那 会 有 饶恕 的 罪孽 ， 和 所以 是 发表 从
[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the curse of God ,
这 诅咒 的 上帝 ，

这样，他就能得到罪的赦免，从而免受上帝的诅咒。

[mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] :
must believe in the righteousness and blood of Christ :
必须 相信 在 这 义 和 血 的 基督 ：

必须相信基督的义和宝血：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈtruːli] [rɪˈsiːvd] [ðɪs]
but he that would shew to his neighbours that he hath truly received this
但 他 那 会 展示 到 他的 邻居 那 他 有 真的 已收到 这
[ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
mercy of God ,
怜悯 的 上帝 ，

但如果有人想向邻居们表明自己确实蒙受了上帝的恩典，

[mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [gʊd] [wɜːks] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [bʌt; bət] [tɔːk] :
must do it by good works ; for all things else to them is but talk :
必须 做 它 经过 好的 作品 ； 为了 全部 事物 别的 到 他们 是 但 讲话 ：

必须以善行来证明；因为对他们来说，其他一切都只是空谈。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [tuː; tə] [wɪt] ,
as for example , a tree is known to be what it is , to wit ,
作为 为了 例子 ， 一个 树 是 已知 到 是 什么 它 是 ， 到 有 ，

例如，人们都知道一棵树是什么，即：

[ˈweðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [kaɪnd] , [baɪ] [ɪts] [fruːt] .
whether of this or that kind , by its fruit .
无论 的 这 或者 那 种类 ， 经过 它是 水果 .

无论是这种还是那种，凭其果实就能判断。

[ə; eɪ] [triː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [wɪˈðaʊt] [fruːt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [əˈbaɪdɪθ] ,
A tree it is , without fruit , but as long as it so abideth ,
一个 树 它 是 ， 没有 水果 ， 但 作为 长的 作为 它 所以 安息 ，

它是一棵没有果实的树，但只要它保持这种状态，

[ðeə(r)] [ɪz] ['mɪnɪstə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
there is ministered occasion to doubt what manner of tree it is .
那里 是 服事 场合 到 怀疑 什么 方式 的 树 它 是 .

有理由怀疑这究竟是一棵树。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [gʊd] [wɜːks] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
A professor is a professor , though he hath no good works ; but that ,
一个 教授 是 一个 教授 , 尽管 他 有 不 好的 作品 ; 但 那 ,

教授就是教授，即便他没有做过任何善事；但是，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [ɪz] ['truːli] ['gɒdli] , [hiː; hi] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [səʊ] .
as such , he is truly godly , he is foolish that so concludeth .
作为 这样的 , 他 是 真的 敬虔的 , 他 是 愚蠢 那 所以 结束 .

因此，他若真有敬畏之心，就太愚蠢了，因为他确实有敬畏之心。

([mæt] .
(Matt .
(马特 .

（马太福音）

['sɛvən] : - , - ; [dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : -) [nɒt] [ðæt] [wɜːks] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [gʊd] ;
7 : 17 , 18 ; James 2 : 18) Not that works makes a man good ;
7 : - , - ; 詹姆斯 2 : -) 不是 那 作品 制作 一个 男人 好的 ;

（7:17,18；雅各书 2:18）并不是说行为能使人成为好人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fruːt] ['meɪkɪθ] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [tuː; tə] [wɪt] ,
for the fruit maketh not a good tree , it is the principle , to wit ,
为了 这 水果 制造 不是 一个 好的 树 , 它 是 这 原则 , 到 有 ,

因为果实并不能造就一棵好树，关键在于原则，即：

[feɪθ] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [gʊd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ðæt] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
Faith , that makes a man good , and his works that shew him to be so .
信仰 , 那 制作 一个 男人 好的 , 和 他的 作品 那 展示 他 到 是 所以 .

信仰使人成为好人，而他的行为则表明他是好人。

([mæt] . ['sɛvən] : - ;
(Matt . 7 : 16 ;
(马特 . 7 : - ;

（太7:16；

[luːk] [sɪks] : -)
Luke 6 : 44)
卢克 6 : -)

路加福音 6:44）

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[waɪ] [ɔːl] [prə'fesər] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [gʊd] [wɜːks] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] ;
why all professors that have not good works flowing from their faith are naught ;
为什么 全部 教授们 那 有 不是 好的 作品 流动 从 他们的 信仰 是 零 ;

为什么所有没有从信仰中汲取善行的教授都一文不值？

[ɑː(r); ə(r)] ['bræmbl] [bʊʃɪz] ; [ɑː(r); ə(r)] - [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kɜːrs] , [huːz] [end] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] .
are bramble bushes ; are ' nigh unto cursing , whose end is to be burned .
是 荆棘 灌木丛 ; 是 - 夜 到 咒骂 , 谁 结尾 是 到 是 烧伤 .
-
'
-
-

是荆棘丛；是“临近诅咒，结局是焚烧”。

([hɛb] . [sɪks] : [eit])
(Heb . 6 : 8)
(希伯来书 . 6 : 8)

(希伯来书 6:8)

[fɔː(r); fə(r)] [prə'fesər] [baɪ][ðeə(r)] [ˊfruːtlisnis] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ]
For professors by their fruitlessness declare that they are not of the planting
为了 教授们 经过 他们的 无果 宣布 那 他们 是 不是 的 这 种植
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

教授们因毫无建树而表明他们并非上帝所栽种的。

[nɔː(r)][ðə; ði] [wiːt] , - [bʌt; bət] [t'eəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] . -
nor the wheat , ' but tares and children of the wicked one . '
也不 这 小麦 , - 但 稗子 和 孩子们 的 这 邪恶 一 . -

也不是麦子，而是稗子和那恶者的儿女。

([mæt] . - : - , -)
(Matt . 13 : 37 , 38)
(马特 . - : - , -)

(太13:37,38)

[nɒt] [ðæt] [feɪθ] ['niːdɪθ] [gʊd] [wɜːks] [æz; əz][æn; ən] [help] [tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
Not that faith needeth good works as an help to justification before God .
不是 那 信仰 需要 好的 作品 作为 一个 帮助 到 理由 前 上帝 .

并不是说信仰需要善行来帮助人们在上帝面前称义。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [wɜːks] ,
For in this matter faith will be ignorant of all good works ,
为了 在 这 事情 信仰 将要 是 无知 的 全部 好的 作品 ,

因为在这事上，信心将对一切善行一无所知。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] .
except those done by the person of Christ .
除了 那些 完毕 经过 这 人 的 基督 .

除了基督亲自完成的事。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] - ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] . -
Here , then , the good man ' worketh not , but believeth . '
这里 , 然后 , 这 好的 男人 - 工作 不是 , 但 相信 . -

所以，在这里，好人“不是靠行为，而是靠信仰”。

([rɒm] . [fɔːr] : [faɪv]) .
(Rom . 4 : 5) .
(只读存储器 . 4 : 5) .

(罗马书 4:5)

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [gɒd] ,
For he is not now to carry to God ,
为了 他 是 不是 现在 到 携带 到 上帝 ,

因为他现在不能把这一切带到上帝面前，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] ;
but to receive at his hand the matter of his justification by faith ;
但 到 收到 在 他的 手 这 事情 的 他的 理由 经过 信仰 ;

但要从他手中领受因信称义的事；

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	[ɔːt]	[els]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gʊd]	[diːdz]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[mæn]	,
nor	**is**	**the**	**matter**	**of**	**his**	**justification**	**before**	**God**	**ought**	**else**	**but**	**the**	**good**	**deeds**	**of**	**another**	**man**	**,**
也不	是	这	事情	的	他的	理由	前	上帝	应该	别的	但	这	好的	契约	的	其他	男人	,

他在上帝面前称义，也只能取决于另一个人的善行。

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	.
to	**wit**	**,**	**Christ**	**Jesus**	**.**
到	有	,	基督	耶稣	.

即基督耶稣。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[ðeə(r)]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[nəʊ]	[niːd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[wɜːks]	,
But	**is**	**there**	**,**	**therefore**	**,**	**no**	**need**	**at**	**all**	**of**	**good**	**works**	**,**
但	是	那里	,	所以	,	不	需要	在	全部	的	好的	作品	,

但这是否意味着，就完全没有必要行善了呢？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	['dʒʌstɪfaɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	?
because	**a**	**man**	**is**	**justified**	**before**	**God**	**without**	**them**	**?**
因为	一个	男人	是	合理的	前	上帝	没有	他们	?

因为一个人即使没有这些，也能在上帝面前称义吗？

[ɔː(r)]	[kæn; kən]	[ðæt]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['dʒʌstɪfaɪɪŋ]	[feɪθ]	,	[ðæt]	[hæz; həz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[fruːt]	[gʊd]	[wɜːks]	?
or	**can**	**that**	**be**	**called**	**a**	**justifying**	**faith**	**,**	**that**	**has**	**not**	**for**	**its**	**fruit**	**good**	**works**	**?**
或者	能	那	是	称为	一个	证明其合理性	信仰	,	那	有	不是	为了	它是	水果	好的	作品	?

或者说，这种没有善行作为果实的信心，还能称之为称义的信心吗？

(	[dʒɒb]	-	:	[θriː]	;	[dʒeɪmz]	[ˌtuː'tuː]	:	-	,	-	)	['verɪli]	[gʊd]	[wɜːks]	[ɑː(r); ə(r)]	['nesəsəri]	,	[ðəʊ]	[gɒd]	[niːd]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	;
(	**Job**	**22**	**:**	**3**	**;**	**James**	**2**	**:**	**20**	**,**	**26**	**)**	**Verily**	**good**	**works**	**are**	**necessary**	**,**	**though**	**God**	**need**	**them**	**not**	**;**
(	工作	-	:	3	;	詹姆斯	2	:	-	,	-	)	确实	好的	作品	是	必要的	,	尽管	上帝	需要	他们	不是	;

（约伯记 22:3；雅各书 2:20, 26）诚然，善行是必要的，尽管上帝并不需要它们；

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[feɪθ]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[gɒd]	,	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	,	[ðæt]	[ə'baɪdɪθ]	[ə'ləʊn]	,
nor	**is**	**that**	**faith**	**,**	**as**	**to**	**justification**	**with**	**God**	**,**	**worth**	**a**	**rush**	**,**	**that**	**abideth**	**alone**	**,**
也不	是	那	信仰	,	作为	到	理由	和	上帝	,	值得	一个	匆忙	,	那	安息	独自的	,

那种关于在上帝面前称义的信心，若是独自持守，也不值得急于求成。

[ɔː(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	.
or	**without**	**them**	**.**
或者	没有	他们	.

或者没有它们。

[ðeə(r)]	[ɪz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	['tuːfəʊld]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
There	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**a**	**twofold**	**faith**	**of**	**Christ**	**in**	**the**	**world**	**,**
那里	是	,	所以	,	一个	双重	信仰	的	基督	在	这	世界	,

因此，世上存在两种对基督的信仰，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nəʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪfaɪɪŋ]	['raɪtʃəsnəs]	,	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[kən'kɜː(r)]	[ænd; ənd]	[ə'griː]	,
and	**as**	**to**	**the**	**notion**	**of**	**justifying**	**righteousness**	**,**	**they**	**both**	**concur**	**and**	**agree**	**,**
和	作为	到	这	概念	的	证明其合理性	义	,	他们	两个都	同意	和	同意	,

至于证明正义性的概念，他们都表示赞同。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ðeɪ] ['vɑːstli] ['dɪfə(r)] .
but as to the manner of application , there they vastly differ .
但 作为 到 这 方式 的 应用 , 那里 他们 非常 不同 .
但在应用方式上，它们却大相径庭。

[ðə; ði][wʌn] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [nɒn] - ['seɪvɪŋ] [feɪθ] , ['stændɪθ] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
The one , to wit , the non - saving faith , standeth in speculation and naked knowledge of Christ ,
这 一 , 到 有 , 这 非 - 保存 信仰 , 站立 在 推测 和 裸 知识 的 基督 ,
那一种，即非救赎性的信仰，仅仅停留在对基督的空泛认知和推测上。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'baɪdɪθ] ['aɪd(ə)l] : [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['truːli] [siːθ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌmɪθ] ['fruːtf(ə)l] .
and so abideth idle : but the other truly seeth and receives him , and so becometh fruitful .
和 所以 安息 闲置的 : 但 这 其他 真的 沸腾 和 接收 他 , 和 所以 变成 卓有成效 .
因此，他只能无所事事；而另一个人却真正地看见并接纳了他，因此变得富有成果。

([dʒɒn][wʌn] : - ; [hɛb] . - : - ; [rɒm] . - :
(John 1 : 12 ; Heb . 11 : 13 ; Rom . 10 :
(约翰 1 : - ; 希伯来书 . - : - ; 只读存储器 . - :
（约翰福音 1：12；希伯来书 11：13；罗马书 10：

-) [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [truː] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,
16) And hence the true justifying faith is said to receive , to embrace ,
-) 和 因此 这 真的 证明其合理性 信仰 是 说 到 收到 , 到 拥抱 ,
16）因此，真正的称义之信被称为接受、拥抱，

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] ['tendəd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] :
to obey the Son of God , as tendered in the gospel :
到 服从 这 儿子 的 上帝 , 作为 已提交 在 这 福音 :
顺服上帝之子，正如福音中所传授的：

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ʃəʊ] [bəʊθ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [feɪθ] ,
by which expression is shewed both the nature of justifying faith ,
经过 哪个 表达 是 展示 两个都 这 自然 的 证明其合理性 信仰 ,
通过这种表达方式，既展现了称义信心的本质，

[ɪn][ɪts] ['æktɪŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
in its actings in point of justification ,
在 它是 表演 在 观点 的 理由 ,
就其行为而言，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and also the cause of its being full of good works in the world .
和 还 这 原因 的 它是 存在 满的 的 好的 作品 在 这 世界 .
也是它在世上充满善行的原因。

[ə; eɪ] [gɪft] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [maɪn] [baɪ][maɪ] ['siːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A gift is not made mine by my seeing of it ,
一个 礼物 是 不是 制成 矿 经过 我的 看到 的 它 ,
我看见了礼物，并不意味着它就归我所有了。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ]['gɪv(ə)n] ;
or because I know the nature of the thing so given ;
或者 因为 我 知道 这 自然 的 这 事物 所以 给定 ;
或者因为我了解所给事物的本质；

[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[maɪn]	[ɪf]	[ai]	[rɪˈsiːv]	[ænd; ənd]	[ɪmˈbreɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[jeɪ]	,
but	**then**	**it**	**is**	**mine**	**if**	**I**	**receive**	**and**	**embrace**	**it**	**,**	**yea**	**,**
但	然后	它	是	矿	如果	我	收到	和	拥抱	它	,	是的	,

但如果我接受并拥抱它，它就属于我了，是的。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɪn]	[hænd]	,
and	**as**	**to**	**the**	**point**	**in**	**hand**	**,**
和	作为	到	这	观点	在	手	,

至于眼前这个问题，

[ɪf]	[ai]	[jiːld]	[maɪˈself]	[ʌp]	[tuː; tə]	[stænd]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[baɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
if	**I**	**yield**	**myself**	**up**	**to**	**stand**	**and**	**fall**	**by**	**it**	**.**
如果	我	屈服	我	向上	到	站立	和	落下	经过	它	.

如果我屈服于它，最终也会因此而失败。

[naʊ]	,	[hiː; hi]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[siː]	,	[bʌt; bət]	[rɪˈsiːv]	,	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[nəʊ]	,
Now	**,**	**he**	**that**	**shall**	**not**	**only**	**see**	**,**	**but**	**receive**	**,**	**not**	**only**	**know**	**,**
现在	,	他	那	将	不是	仅有的	看	,	但	收到	,	不是	仅有的	知道	,

如今，那人不仅要看见，还要领受；不仅要知道，还要接受。

[bʌt; bət]	[ɪmˈbreɪs]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈdʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[hɪm]	,	[ˈkænɒt]	[bʌt; bət]	[brɪŋ]	[fɔːθ]
but	**embrace**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**	**to**	**be**	**justified**	**by**	**him**	**,**	**cannot**	**but**	**bring**	**forth**
但	拥抱	这	儿子	的	上帝	,	到	是	合理的	经过	他	,	不能	但	带来	前进

[gʊd]	[wɜːks]	,
good	**works**	**,**
好的	作品	,

但接受上帝之子，并因此被他称义的人，必然会行善。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[kraɪst]	[huː]	[ɪz]	[naʊ]	[rɪˈsiːvd]	[ænd; ənd]	[ɪmˈbreɪst]	[baɪ]	[feɪθ]	,
because	**Christ**	**who**	**is**	**now**	**received**	**and**	**embraced**	**by**	**faith**	**,**
因为	基督	WHO	是	现在	已收到	和	拥抱	经过	信仰	,

因为基督如今已被人藉着信接受和拥抱，

[ˈlevn]	[ænd; ənd]	[ˈsiːz(ə)nz]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈsɪnə(r)]	,	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	,
leavens	**and**	**seasons**	**the**	**spirit**	**of**	**this**	**sinner**	**,**	**through**	**his**	**faith**	**,**
酵母	和	季节	这	精神	的	这	罪人	,	通过	他的	信仰	,

藉着他的信仰，如同酵母和调和剂，使这个罪人的心灵得到滋养。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[səʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[	[ˈdʒʌstɪfaɪd]	]	.	(	[ækts]	-	:	[naɪn]	;	[dʒen]	.
to	**the**	**making**	**of**	**him**	**capable**	**so**	**to**	**be**	**[**	**justified**	**]**	**.**	**(**	**Acts**	**15**	**:**	**9**	**;**	**Gen**	**.**
到	这	制作	的	他	有能力的	所以	到	是	[	合理的	]	.	(	使徒行传	-	:	9	;	Gen	.

-	:
18	**:**
-	:

使他能够如此[称义]。（使徒行传 15:9；创世记 18:10）

-	;	[hɛb]	.	-	:	-	)
19	**;**	**Heb**	**.**	**11**	**:**	**11**	**)**
-	;	希伯来书	.	-	:	-	)

19；希伯来书 11:11）

[feɪθ]	[meɪd]	[ˈseərə]	[rɪˈsiːv]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[kənˈsiːv]	[siːd]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈsæŋktɪfaɪd]
Faith	**made**	**Sarah**	**receive**	**strength**	**to**	**conceive**	**seed**	**,**	**and**	**we**	**are**	**sanctified**
信仰	制成	莎拉	收到	力量	到	构想	种子	,	和	我们	是	圣化

[θruː]	[feɪθ]	,
through	**faith**	**,**
通过	信仰	,

因着信，撒拉得以怀孕生子；我们也因着信而成圣。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	[kraɪst]	.
which	**is**	**in**	**Christ**	**.**
哪个	是	在	基督	.

这都在基督里。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [hæθ] [dʒɔɪnd] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] [dʒɔɪnd] ,
For faith hath joined Christ and the soul together , and being so joined ,
为了 信仰 有 加入 基督 和 这 灵魂 一起 , 和 存在 所以 加入 ,

因为信仰使基督与灵魂结合在一起，并且既然如此结合，

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [wʌn] ['spɪrɪt] [wɪð] [hɪm] ; [nɒt] [ɪ'senʃəli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['wʌnnəs]
the soul is one spirit with him ; not essentially , but in agreement and oneness
这 灵魂 是 一 精神 和 他 ; 不是 本质上 , 但 在 协议 和 合一
[ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
of design .
的 设计 .

灵魂与他同属一个精神；并非本质上相同，而是在设计上一致和合一。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [kraɪst] [ɪz] ['truːli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Besides , when Christ is truly received and embraced to the justifying of the
除了 , 什么时候 基督 是 真的 已收到 和 拥抱 到 这 证明其合理性 的 这
['sɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

此外，当人们真正接受基督，并以基督为救赎之道来称义时，

[ɪn] [ðæt] [mænz] [hɑːt] [hiː; hi] [dwel] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ]
in that man's heart he dwells by his word and Spirit , through the same faith
在 那 男人的 心 他 居住地 经过 他的 单词 和 精神 , 通过 这 相同的 信仰
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

藉着他的道和圣灵，也藉着同样的信仰，他住在那人的心里。

[naʊ] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wɜːd] [mʌst; məst] [niːdz] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [səʊl] [hiː; hi] [ðʌs] [dwel]
Now Christ by his Spirit and word must needs season the soul he thus dwells
现在 基督 经过 他的 精神 和 单词 必须 需求 季节 这 灵魂 他 因此 居住地
[ɪn] :
in :
在 :

如今，基督藉着圣灵和圣言，必须调和他所居住的灵魂：

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [səʊl] ['biːɪŋ] ['siːz(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
so then the soul being seasoned , it seasoneth the body ; and body and soul ,
所以 然后 这 灵魂 存在 经验丰富的 , 它 季节 这 身体 ; 和 身体 和 灵魂 ,

这样，灵魂既得滋养，也滋养身体；身体和灵魂，

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
the life and conversation .
这 生活 和 对话 .

生活和对话。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['siːɪŋ] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊʃ(ə)n] ,
We know it is not the seeing , but taking of a potion ,
我们 知道 它 是 不是 这 看到 , 但 采取 的 一个 药水 ,

我们知道关键不在于看到，而在于服用药剂。

[ðæt] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
that maketh it work as it should ,
那 制造 它 工作 作为 它 应该 ,

这样才能让它正常运转。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə; eɪ] [pɜːdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈkɒnʃəns] , [ɪkˈsept] [rɪˈsiːvd] [baɪ]
nor is the blood of Christ a purge to this or that conscience , except received by
也不 是 这 血 的 基督 一个 清除 到 这 或者 那 良心 , 除了 已收到 经过
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

基督的宝血也不能洗净任何人的良心，除非是凭着信心领受的。

([hɛb] . [naɪn] : -)
(Heb . 9 : 14)
(希伯来书 . 9 : -)

（希伯来书 9:14）

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ðen] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [raɪt] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Shall that then be counted right believing in Christ unto justification ,
将 那 然后 是 计数 正确的 相信 在 基督 到 理由 ,

那么，因信基督而得称义，就算是对的吗？

[ðæt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈneɪkɪd] [ˈnɒlɪdʒ]
that amounts to no more than to an idle speculation , or naked knowledge
那 金额 到 不 更多的 比 到 一个 闲置的 推测 , 或者 裸 知识
[ɒv; əv] [hɪm] ?
of him ?
的 他 ?

那不过是无谓的猜测，还是对他一无所知？

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ai] [seɪ] , [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [sʌtʃ] , [æz; əz][ˈəʊnli] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [səʊl]
shall that knowledge of him , I say , be counted such , as only causes the soul
将 那 知识 的 他 , 我 说 , 是 计数 这样的 , 作为 仅有的 原因 这 灵魂
[tuː; tə][bɪˈhəʊld] ,
to behold ,
到 看哪 ,

我说，那种对他的认识，难道仅仅是指使灵魂得以瞻仰的认识吗？

[bʌt; bət] [ˈmuːvəθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] ?
but moveth it not to good works ?
但 移动 它 不是 到 好的 作品 ?

却不将之用于行善呢？

[nəʊ] , [ˈverɪli] .
No , verily .
不 , 确实 .

不，确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] , [ˈtʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm]
For the true beholding of Jesus to justification and life , changes from
为了 这 真的 凝视 的 耶稣 到 理由 和 生活 , 变化 从
[ˈglɔːri] [tuː; tə] [ˈglɔːri] .
glory to glory .
荣耀 到 荣耀 .

真正仰望耶稣，才能获得称义和生命，荣耀会不断升级。

([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] . [θriː] : -)
(2 Cor . 3 : 18)
(2 科尔 . 3 : -)

（哥林多后书 3:18）

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæθ] [səʊ] [bɪˈliːvd] ,
Nor can that man that hath so believed ,
也不 能 那 男人 那 有 所以 相信 ,

凡如此相信的人，也不能……

[æz; əz] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] ,
as that by his faith he hath received and embraced Christ for life before God ,
作为 那 经过 他的 信仰 他 有 已收到 和 拥抱 基督 为了 生活 前 上帝 ,

因为藉着他的信，他已经接受并拥抱基督，在上帝面前获得生命。

[biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɡʊd] [wɜːks] : [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] ,
be destitute of good works : for , as I said ,
是 贫困 的 好的 作品 : 为了 , 作为 我 说 ,

缺乏善行：因为，正如我所说，

[ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['kɒmz] ['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðɪs] [feɪθ] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .
the word and Spirit comes also by this faith , and dwells in the heart and conscience .
这 单词 和 精神 来 还 经过 这 信仰 , 和 居住地 在 这 心 和 良心 .

道和圣灵也藉着这信心而来，住在人心里和良心里。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [səʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [dwel] ,
Now , shall a soul where the word and Spirit of Christ dwells ,
现在 , 将 一个 灵魂 在哪里 这 单词 和 精神 的 基督 居住地 ,

如今，凡有基督圣言与圣灵居住的灵魂，

[biː; bi][ə; eɪ] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [ɡʊd] [wɜːks] ?
be a soul without good works ?
是 一个 灵魂 没有 好的 作品 ?

做一个没有善行的灵魂?

[jeɪ] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] ['mɜːsi] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,
Yea , shall a soul that has received the love , the mercy , the kindness ,
是的 , 将 一个 灵魂 那 有 已收到 这 爱 , 这 怜悯 , 这 仁慈 ,

是的，一个灵魂，如果曾领受过爱、怜悯和仁慈，

[ɡreɪs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡɒd] [θruː] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] , [tɪəz] , [ɡrəʊnz] , [krɒs] , [ænd; ənd] ['kruːəl] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
grace and salvation of God through the sorrows , tears , groans , cross , and cruel death of Christ ,
优雅 和 救恩 的 上帝 通过 这 悲伤 , 眼泪 , 呻吟 , 叉 , 和 残忍的 死亡 的 基督 ,

藉着基督的悲伤、眼泪、呻吟、十字架和残酷的死亡，上帝赐予我们恩典和救赎。

[biː; bi] [jet] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [triː] !
be yet a fruitless tree !
是 然而 一个 徒劳无功 树 !

做一棵不结果子的树吧!

[ɡɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[ðɪs] [feɪθ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['wɔːtə(r)] ,
This faith is as the salt which the prophet cast into the spring of bitter water ,
这 信仰 是 作为 这 盐 哪个 这 先知 投掷 进入 这 春天 的 苦的 水 ,

这种信仰就像先知投入苦水泉中的盐一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
it makes the soul good and serviceable for ever .
它 制作 这 灵魂 好的 和 可用 为了 曾经 .

它使灵魂永远善良且有用。

([ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌtuːˈtuː] : - - -)
(2 Kings 2 : 19 - 22)
(2 国王 2 : - - -)

（列王纪下 2:19-22）

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəl] [gɪft] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə]
If the receiving of a temporal gift naturally tends to the making of us to
如果 这 接收 的 一个 颞 礼物 自然 倾向于 到 这 制作 的 我们 到
[muːv] [ˈaʊə(r)][kæp][ænd; ənd] [niː] ,
move our cap and knee ,
移动 我们的 帽 和 膝盖 ,

如果接受一份暂时的礼物自然而然地会促使我们做出一些不合时宜的事情，

[ænd; ənd][baɪndz][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɪvə(r)] ,
and binds us to be the servant of the giver ,
和 结合 我们 到 是 这 仆人 的 这 赠予者 ,

并使我们成为施予者的仆人，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [feɪθ] [wɪl] [liːv] [hɪm] [huː] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [kraɪst] ,
shall we think that faith will leave him who by it has received Christ ,
将 我们 思考 那 信仰 将要 离开 他 WHO 经过 它 有 已收到 基督 ,

我们难道会认为，那藉着信接受了基督的人，信德会离弃他吗？

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɒk] [ɔː(r)] [stəʊn] ,
to be as unconcerned as a stock or stone ,
到 是 作为 漠不关心 作为 一个 库存 或者 石头 ,

像木头或石头一样漠不关心

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪts][ˈʌtməʊst] [ˈeksələnsi] [ɪz][tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪp] - [ˈleɪbə(r)] ,
or that its utmost excellency is to provoke the soul to a lip - labour ,
或者 那 它是 极致 阁下 是 到 惹 这 灵魂 到 一个 唇 - 劳动 ,

或者说，它最大的优点在于能激起人们的灵魂去进行口舌之争。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [kraɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [feə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] [greɪs] ,
and to give Christ a few fair words for his pains and grace ,
和 到 给 基督 一个 很少 公平的 字 为了 他的 疼痛 和 优雅 ,

并要用几句恰当的话语来表达对基督所受苦难和恩典的感激之情，

[ænd; ənd][səʊ] [ræp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ?
and so wrap up the business ?
和 所以 裹 向上 这 商业 ?

那么，这件事就此结束了吗？

[nəʊ] , [nəʊ] ; - [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌjuː ˈes] - [ðʌs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət]
No , no ; ' the love of Christ constraineth us ' thus to judge that it is but
不 , 不 ; - 这 爱 的 基督 约束 我们 - 因此 到 法官 那 它 是 但
[ˈriːznəbl] ,
reasonable ,
合理的 ,

不，不；“基督的爱激励我们”这样判断，这完全合情合理。

[sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˈaʊə(r)][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
since he gave his all for us , that we should give our some for him .
自从 他 给予 他的 全部 为了 我们 , 那 我们 应该 给 我们的 一些 为了 他 .

既然他为我们付出了一切，我们也应该为他付出一些。

([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] . [faɪv] : - , -)
(2 Cor . 5 : 14 , 15)
(2 科尔 . 5 : - , -)

（哥林多后书 5:14-15）

[let] [nəʊ][mæn] , [ðen] , [dɪ'siːv] [hɪm'self] ,
Let no man , then , deceive himself ,
让 不 男人 , 然后 , 欺骗 他自己 ,

所以，任何人都不要自欺欺人。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [nɒt] [hiːd] [wɪð] [truː] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
as he may and will if he takes not heed with true notions ,
作为 他 可能 和 将要 如果 他 需要 不是 注意 和 真的 概念 ,

如果他不听从真正的道理，他可能会也将会这样做。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [tuː; tə] [wɪt] ; ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['eni] ?
but examine himself concerning his faith , to wit ; Whether he hath any ?
但 检查 他自己 有关 他的 信仰 , 到 有 ; 无论 他 有 任何 ?

但要省察自己的信仰，即：他是否有信仰?

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ,
and if some ,
和 如果 一些 ,

如果有一些的话，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ]
Whether of that kind that will turn to account in the day when God shall judge
无论 的 那 种类 那 将要 转动 到 帐户 在 这 天 什么时候 上帝 将 法官
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

是否属于那种会在上帝审判世界之日得到清算的那种事。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [feɪθ] ,
I told you before that there is a twofold faith ,
我 讲述 你 前 那 那里 是 一个 双重 信仰 ,

我之前就告诉过你，信仰有两种形式，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ;
and now I will tell you that there are two sorts of good works ;
和 现在 我 将要 告诉 你 那 那里 是 二 排序 的 好的 作品 ;

现在我要告诉你们，善行有两种;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['ʃruːdli] [gest] [æt; ət] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
and a man may be shrewdly guessed at with reference to his faith ,
和 一个 男人 可能 是 精明地 猜对了 在 和 参考 到 他的 信仰 ,

人们可以通过一个人的信仰来巧妙地推测他的为人。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃuːzəθ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn] .
even by the works that he chooseth to be conversant in .
甚至 经过 这 作品 那 他 选择 到 是 熟人 在 .

即使是他选择熟悉的那些作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ðæt] [kɒst] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːdʒəbl] .
There are works that cost nothing , and works that are chargeable .
那里 是 作品 那 成本 没有什么 , 和 作品 那 是 收费 .

有些作品是免费的，有些作品则需要收费。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [feɪθ] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði][məʊst] ['iːzi] [wɜːks]
And observe it , the unsound faith will choose to itself the most easy works
和 观察 它 , 这 不健全 信仰 将要 选择 到 本身 这 最多 简单的 作品
[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd] .
it can find .
它 能 寻找 .

须知，不健全的信仰会选择最容易做到的事。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz] ['riːdɪŋ] , [preŋ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] , ['bæptɪzəm] , ['breɪkɪŋ]
For example , there is reading , praying , hearing of sermons , baptism , breaking
为了 例子 , 那里 是 阅读 , 祈祷 , 听力 的 布道 , 洗礼 , 打破
[ɒv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,

例如，有阅读、祈祷、听道、洗礼、擘饼等。

[tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] , ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌst] ,
church fellowship , preaching , and the like ; and there is mortification of lusts ,
教会 奖学金 , 布道 , 和 这 喜欢 ; 和 那里 是 屈辱 的 欲望 ,
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

教会团契、讲道等等；还有克制情欲、慈善，

[sɪm'plɪsəti] , ['əʊpən] - ['hɑːrtɪdnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
simplicity , open - heartedness , with a liberal hand to the poor , and their
简单 , 打开 - 真心 , 和 一个 自由主义 手 到 这 贫穷的 , 和 他们的
[laɪk] ['ɔːlsəʊ] .
like also .
喜欢 还 .

为人朴实，心胸开阔，慷慨地帮助穷人及其同类。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [feɪθ] [pɪks] [ænd; ənd] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ænd; ənd] [liːvz] ,
Now the unsound faith picks and chooses , and takes and leaves ,
现在 这 不健全 信仰 精选 和 选择 , 和 需要 和 树叶 ,

如今，不健全的信仰是挑挑拣拣、取舍不定的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [dʌz] [nɒt] [səʊ] .
but the true faith does not so .
但 这 真的 信仰 做 不是 所以 .

但真正的信仰并非如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [prə'fesər] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
There are a great many professors now in England that have nothing to
那里 是 一个 伟大的 许多 教授们 现在 在 英格兰 那 有 没有什么 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] ,
distinguish them from the worst of men ,
区分 他们 从 这 最差 的 男人 ,

现在英国有很多教授，他们与最卑劣的人并无二致。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [preŋ] , ['riːdɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] , ['bæptɪzəm] , [tʃɜːtʃ] - ['feləʊʃɪp] ,
but their praying , reading , hearing of sermons , baptism , church - fellowship ,
但 他们的 祈祷 , 阅读 , 听力 的 布道 , 洗礼 , 教会 - 奖学金 ,
[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] .
and breaking of bread .
和 打破 的 面包 .

但他们的祈祷、阅读、听道、洗礼、教会团契和擘饼。

['seprət] [ðem; ðəm][bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [blæk]
Separate them but from these , and everywhere else they are as black
分离 他们 但 从 这些 , 和 到处 别的 他们 是 作为 黑色的
[æz; əz] ['ʌðə(r)z] ,
as others ,
作为 其他的 ,

将它们与这些区分开来，但在其他地方，它们都和其他黑色的动物一样。

['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
even in their whole life and conversation .
甚至 在 他们的 所有的 生活 和 对话 .

甚至在他们的一生和谈话中也是如此。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] ['iːzi] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ,
Thus they have chosen to them the most easy things to do them ,
因此 他们 有 选定 到 他们 这 最多 简单的 事物 到 做 他们 ,

因此，他们选择了最容易做的事情去做。

[bʌt; bət] [lʌv] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃənəbli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
but love not to be conscionably found in the practice of the other ;
但 爱 不是 到 是 合乎情理地 成立 在 这 实践 的 这 其他 ;

但爱不应该在对方的行为中被发现；

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz] [nɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
a certain sign their faith is nought , and that these things ,
一个 肯定 符号 他们的 信仰 是 零 , 和 那 这些 事物 ,

一个确凿的迹象表明他们的信仰毫无价值，而这些事情，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
even the things they are conversant in , are things attended to of them ,
甚至 这 事物 他们 是 熟人 在 , 是 事物 参加 到 的 他们 ,

即使是他们熟悉的事物，也是他们关注的事物。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gaɪl]
not for the ends for which God has appointed them , but to beguile
不是 为了 这 结束 为了 哪个 上帝 有 任命 他们 , 但 到 欺骗
[ænd; ənd][ʌn'duː] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɔːl] .
and undo themselves withal .
和 撤销 他们自己 此外 .

不是为了上帝赋予他们的使命，而是为了欺骗和自取灭亡。

[preŋ] , ['hɪərɪŋ] , ['riːdɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔː'deɪnd] ,
Praying , hearing , reading ; for what are these things ordained ,
祈祷 , 听力 , 阅读 ; 为了 什么 是 这些 事物 受戒 ,

祷告、聆听、阅读；这些事是为什么被设立的呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [baɪ][ðə; ði] ['gɒdli] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'teɪn] [tuː; tə][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but that we might by the godly use of them attain to more of the
但 那 我们 可能 经过 这 敬虔的 使用 的 他们 达到 到 更多的 的 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
knowledge of God ,
知识 的 上帝 ,

但愿我们藉着敬虔地使用它们，能更深地认识神。

[ænd; ənd][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ['betə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and be strengthened by his grace to serve him better according to his
和 是 加强 经过 他的 优雅 到 服务 他 更好的 根据 到 他的
['mɒrəl] [lɔː] ?
moral law ?
道德 法律 ?

并因他的恩典而得到力量，更好地按照他的道德律法服侍他？

['bæptɪzəm] , ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [endz]
Baptism , fellowship , and the Lord's supper , are ordained for these ends
洗礼 , 奖学金 , 和 这 主场 晚餐 , 是 受戒 为了 这些 结束
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

洗礼、团契和圣餐也是为了这些目的而设立的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['juːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
But there is a vast difference between using of these things ,
但 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 使用 的 这些 事物 ,

但是这些东西的使用之间存在着巨大的差异，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['juːzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[endz]	.
and	**a**	**using**	**of**	**them**	**for**	**these**	**ends**	**.**
和	一个	使用	的	他们	为了	这些	结束	.

并将它们用于这些目的。

[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[preɪ]	,	[jeɪ]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ðem; ðəm]
A	**man**	**may**	**pray**	**,**	**yea**	**pray**	**for**	**such**	**things**	**,**	**had**	**he**	**them**
一个	男人	可能	祈祷	,	是的	祈祷	为了	这样的	事物	,	有	他	他们

,
,
,

一个人可以祈祷，是的，可以祈祷这样的事情，如果他有的话。

[æz; əz]	[wʊd]	[meɪk]	[hɪm]	['betə(r)]	[ɪn]	['mɒrəlz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['betə(r)]	[ɪn]	['mɒrəlz]	,
as	**would**	**make**	**him**	**better**	**in**	**morals**	**,**	**without**	**desire**	**to**	**be**	**better**	**in**	**morals**	**,**
作为	会	制作	他	更好的	在	德	,	没有	欲望	到	是	更好的	在	德	,

这样做会使他在道德方面变得更好，但他却没有在道德方面变得更好的愿望。

[ɔː(r)]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[preɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	.
or	**love**	**to**	**the**	**things**	**he**	**prays**	**for**	**.**
或者	爱	到	这	事物	他	祈祷	为了	.

或者说，他爱他所祈祷的事物。

[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[riːd]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	;
A	**man**	**may**	**read**	**and**	**hear**	**,**	**not**	**to**	**learn**	**to**	**do**	**,**	**though**	**to**	**know**	**;**
一个	男人	可能	读	和	听到	,	不是	到	学习	到	做	,	尽管	到	知道	;

一个人读书听讲，可能不是为了学习做事，而是为了了解；

[jeɪ]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ded]	[tuː; tə]	['duːɪŋ]	['mɒrəl]	['gʊdnəs]	,
yea	**he**	**may**	**be**	**dead**	**to**	**doing**	**moral**	**goodness**	**,**
是的	他	可能	是	死的	到	正在做	道德	善良	,

是的，他可能已经丧失了行善的意愿。

[ænd; ənd]	[jet]	[biː; bi]	[greɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['riːdɪŋ]	[ænd; ənd]	['hɪərɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	.
and	**yet**	**be**	**great**	**for**	**reading**	**and**	**hearing**	**all**	**his**	**days**	**.**
和	然而	是	伟大的	为了	阅读	和	听力	全部	他的	天	.

然而，每天阅读和聆听他的故事都是一件很棒的事情。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðen]	[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	[prə'fesər]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['zeləs]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[wɜːks]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]
The	**people**	**then**	**among**	**all**	**professors**	**that**	**are**	**zealous**	**of**	**good**	**works**	**are**	**the**
这	人们	然后	之中	全部	教授们	那	是	热心	的	好的	作品	是	这

[pɪ'kjuːliə(r)]	[wʌnz]	[tuː; tə]	[kraɪst]	.
peculiar	**ones**	**to**	**Christ**	**.**
奇特	一个	到	基督	.

因此，在所有教授中，那些热衷于行善的人，才是真正属于基督的人。

(	['taɪtəs]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	[wɒt]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dʌn]	[ðæt]	[ɪz]	[bæp'taɪzd]	,
(	**Titus**	**2**	**:**	**14**	**)**	**What**	**has**	**a**	**man**	**done**	**that**	**is**	**baptized**	**,**
(	提图斯	2	:	-	)	什么	有	一个	男人	完毕	那	是	受洗	,

（提多书 2:14）受洗的人做了什么?

[ɪf]	[hiː; hi]	[pə'sjuːz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[endz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[ə'pɔɪntmənt]	[wɒz; wəz]	[ɔː'deɪnd]	.
if	**he**	**pursues**	**not**	**the**	**ends**	**for**	**which**	**that**	**appointment**	**was**	**ordained**	**.**
如果	他	追寻	不是	这	结束	为了	哪个	那	预约	曾是	受戒	.

如果他没有追求该任命所赋予的目的。

[ðə; ði]	[laɪk]	[ai]	[seɪ]	[ɒv; əv]	['feləʊʃɪp]	,	[ɒv; əv]	['breɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[bred]	,
The	**like**	**I**	**say**	**of**	**fellowship**	**,**	**of**	**breaking**	**of**	**bread**	**,**
这	喜欢	我	说	的	奖学金	,	的	打破	的	面包	,

就像我所说的团契，就像擘饼一样，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)] [feɪθ] ,
etc . . For all these things we should use to support our faith ,
ETC . . 为了 全部 这些 事物 我们 应该 使用 到 支持 我们的 信仰 ,
[tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] [fleʃ] ,
to mortify the flesh ,
到 羞辱 这 肉 ,

等等。我们应该用这一切来坚固我们的信仰，克制肉体的欲望。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː]
and strengthen us to walk in newness of life by the rule of the moral law
和 加强 我们 到 走 在 新奇 的 生活 经过 这 规则 的 这 道德 法律
.
:
.

并藉着道德律的准则，使我们有力量行在新的生命中。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðæt] [mæn] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] ['həʊli] [huːz] [laɪf] [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð] [ˌɪmə'ræləti] ,
Nor can that man be esteemed holy whose life is tainted with immoralities ,
也不 能 那 男人 是 尊敬的 圣 谁 生活 是 受污染的 和 不道德行为 ,

一个人如果生活充斥着不道德的行为，就不能被视为圣洁。

[let] [hɪm] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [els] .
let him be what he can in all things else .
让 他 是 什么 他 能 在 全部 事物 别的 .

让他做他力所能及的事吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['raɪtʃəsnəs] ,
I am of that man's mind as to practical righteousness ,
我 是 的 那 男人的 头脑 作为 到 实际的 义 ,

在实际的正义观念上，我与那个人的想法一致。

[huː] [sed] [tuː; tə] [kraɪst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] ['kwestʃən] , - [wel] , ['mɑːstə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [truːθ] ;
who said to Christ upon this very question , ' Well , master , thou hast said the truth ;
WHO 说 到 基督 之上 这 非常 问题 , - 出色地 , 掌握 , 你 哈斯特 说 这 真相 ;

有人就这个问题对基督说：“夫子，你说的是实话；

— [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
— for to love the Lord our God with all the heart , and with all the
— 为了 到 爱 这 主 我们的 上帝 和 全部 这 心 , 和 和 全部 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

要全心、全意爱主我们的神，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]
and with all the soul , and with all the strength , and to love his
和 和 全部 这 灵魂 , 和 和 全部 这 力量 , 和 到 爱 他的
['neɪbə(r)] [æz; əz] [hɪm'self] ,
neighbour as himself ,
邻居 作为 他自己 ,

并且要全心全意、竭尽全力地爱邻舍如同爱自己。

[ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [həʊl] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] . -
is more than all whole burnt - offerings and sacrifices . '
是 更多的 比 全部 所有的 烧焦的 - 供品 和 牺牲 . -

比所有的燔祭和祭物都多。

([mɑːk] - : - - -) [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz][maɪ'self] , [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [wʊd]
(Mark 12 : 28 - 33) To love my neighbour as myself , to do as I would
(标记 - : - - -) 到 爱 我的 邻居 作为 我 , 到 做 作为 我 会
[biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
be done unto ,
是 完毕 到 ,

（马可福音 12:28-33）爱人如己，己所不欲，勿施于人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
this is the law and the prophets .
这 是 这 法律 和 这 先知 .

这就是律法和先知书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And he that is altogether a stranger to these things ,
和 他 那 是 共 一个 陌生人 到 这些 事物 ,

而那些对这些事情完全陌生的人，

[haʊ] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] ;
how dwelleth the love of God in him ;
如何 居住 这 爱 的 上帝 在 他 ;

神的爱如何住在他里面?

[ɔː(r)] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪl] [seɪv] [hɪm] ?
or how will he manifest to another that his faith will save him ?
或者 如何 将要 他 显现 到 其他 那 他的 信仰 将要 节省 他 ?

或者，他将如何向别人证明他的信仰能够拯救他?

['seɪtn] [ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs]
Satan is afraid that men should hear of justification by Christ , lest they should embrace
撒但 是 害怕的 那 男人 应该 听到 的 理由 经过 基督 , 免得 他们 应该 拥抱
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

撒旦害怕人们听到基督称义的道理，以免他们接受它。

[bʌt; bət] [jet] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['fɪŋgəz] [ɒf] ,
But yet , if he can prevail with them to keep fingers off ,
但 然而 , 如果 他 能 占上风 和 他们 到 保持 手指 离开 ,

但是，如果他能说服他们不要再动手动脚，

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ['lesə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi][kæn; kən]
though they do hear and look on , and practise lesser things , he can
尽管 他们 做 听到 和 看 在 , 和 实践 较少 事物 , 他 能
[ðə; ði]['betə(r)][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
the better bear it ;
这 更好的 熊 它 ;

虽然他们听见、看着，也做着一些不太严重的事情，但他却能更好地忍受;

[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi] [wɪl] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [prə'fesər] [bəʊld][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baɪ] [ðæt] [kaɪnd]
he will labour to make such professors bold to conclude they shall by that kind
他 将要 劳动 到 制作 这样的 教授们 大胆的 到 结束 他们 将 经过 那 种类
[ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪm] ,
of faith enjoy him ,
的 信仰 享受 他 ,

他将竭尽全力使这些教授们大胆地得出结论：凭借这种信仰，他们就能享受到他的恩惠。

[ðəʊ] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪm'breɪs] [hɪm] , [nɔː(r)] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .
though by that they cannot embrace him , nor lay hold of him .
尽管 经过 那 他们 不能 拥抱 他 , 也不 躺 抓住 的 他 .

但这样他们既不能拥抱他，也不能抓住他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [haʊ] [fɑː(r)] [səʊ'evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'geɪdʒiz] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [kraɪst]
For he knows that how far soever a man engages in a profession of Christ
为了 他 知道 那 如何 远的 无论如何 一个 男人 参与 在 一个 职业 的 基督
[wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [lʊks] [ɒn] ,
with a faith that looks on ,
和 一个 信仰 那 看起来 在 ,

因为他知道，一个人无论以怎样的信心去信奉基督，他最终都会有所改变。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [nɔː(r)] [ɪm'breɪs] [hɪm] ,
but cannot receive nor embrace him ,
但 不能 收到 也不 拥抱 他 ,

但却无法接纳他，也无法拥抱他。

[ðæt] [feɪθ] [wɪl] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [æt; ət] [lɑːst] .
that faith will leave him to nothing but mistaken and disappointments at last .
那 信仰 将要 离开 他 到 没有什么 但 错误 和 失望 在 最后的 .

那种信念最终只会让他陷入错误和失望之中。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['kʌmz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪn] [wɜːd] ['əʊnli] ,
The gospel comes to some in word only ,
这 福音 来 到 一些 在 单词 仅有的 ,

有些人只通过言语就能听到福音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stændz] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːb(ə)l] [saʊnd] ;
and the faith of such stands but in a verbal sound ;
和 这 信仰 的 这样的 站立 但 在 一个 口头 声音 ;

而这些人的信仰不过是口头上的空谈；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] .
but the apostle was resolved not to know or take notice of such a faith .
但 这 使徒 曾是 已解决 不是 到 知道 或者 拿 注意 的 这样的 一个 信仰 .

但使徒决心不去了解或关注这种信仰。

([wʌn] [θɛs] .
(1 Thess .
(1 帖撒罗尼迦 .

（帖撒罗尼迦前书 1: 1）

[wʌn] : [fɔːr] , [faɪv]) - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [seθ] [hiː; hi] , - [ɪz] [nɒt] [ɪn] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ɪn]
1 : 4 , 5) ' For the kingdom of God , saith he , ' is not in word , but in
1 : 4 , 5) - 为了 这 王国 的 上帝 , 赛斯说 他 , - 是 不是 在 单词 , 但 在
['paʊə(r)] . -
power . '
力量 . -

1:4, 5) “因为神的国不在乎言语，只在乎权能。”

([wʌn] [kɔː(r)] . [wʌn] : - - -) -
(1 Cor . 1 : 18 - 20) '
(1 科尔 . 1 : - - -) -

（哥林多前书 1:18-20）

[hiː; hi] [huːz] [feɪθ] [stændz] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn] [beə(r)] [wɜːdz]
He whose faith stands only in a saying , I believe , has his works in bare words
他 谁 信仰 站立 仅有的 在 一个 说 , 我 相信 , 有 他的 作品 在 裸 字
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

信仰仅停留在“我信”这一句话上的人，他的行为也仅仅停留在空洞的言辞上。

[ænd; ənd][æz; əz]['vɜːtʃuəl][ɪz][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] . -
and as virtual is the one as the other , and both insignificant enough . '
和 作为 虚拟的 是 这 一 作为 这 其他 , 和 两个都 微不足道 足够的 . -

两者一样都是虚拟的，而且都微不足道。

[ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)][biː; bi] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['deɪli] [fuːd] ,
If a brother or sister be naked , and destitute of daily food ,
如果 一个 兄弟 或者 姐姐 是 裸 , 和 贫困 的 日常的 食物 ,

如果弟兄或姐妹赤身露体，又缺乏日常饮食，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] , [biː; bi][jiː; ji] [wɔːm] [ænd; ənd]
and one of you say unto them , Depart in peace , be ye warmed and
和 一 的 你 说 到 他们 , 离开 在 和平 , 是 是的 温暖 和
[fɪld] ;
filled ;
已填 ;

你们当中有人对他们说：平安地去吧！愿你们穿得暖，吃得饱。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jiː; ji] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [nɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body ;
虽然 是的 给 他们 不是 那些 事物 哪个 是 需要 到 这 身体 ;
[wɒt] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] ?
what doth it profit ?
什么 确实 它 利润 ?

然而，你们却不给他们身体所需之物；这有什么益处呢?

['iːv(ə)n][səʊ] [feɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] [wɜːks] [ɪz] [ded] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] . -
Even so faith , if it hath not works is dead , being alone . '
甚至 所以 信仰 , 如果 它 有 不是 作品 是 死的 , 存在 独自的 . -

同样，信心若没有行为，就是死的，孤立无援。

([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : - - -) [ðɪs] [feɪθ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['seɪtn] [kæn; kən] [ə'laʊ] ,
(James 2 : 15 - 17) This faith , therefore , Satan can allow ,
(詹姆斯 2 : - - -) 这 信仰 , 所以 , 撒但 能 允许 ,

（雅各书 2:15-17）因此，撒旦可以允许这种信心……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [kɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
because it is somewhat of kin to his own .
因为 它 是 有些 的 亲属 到 他的 自己的 .

因为它与他自己的事物有些相似。

(['vɜːrsəs] . -)
(vs . 10)
(对比 . -)

（第 10 节）

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wɒt] ['ɡreɪtə(r)] [kən'tempt] [kæn; kən][biː; bi][kɑːst][ə'pɒn] [kraɪst] [ðæn; ðən][baɪ] [sʌtʃ] ['wɜːdi] [prə'fesər] [ɪz]
what greater contempt can be cast upon Christ than by such wordy professors is
什么 更大的 鄙视 能 是 投掷 之上 基督 比 经过 这样的 冗长 教授们 是
[kɑːst][ə'pɒn] [hɪm] ?
cast upon him ?
投掷 之上 他 ?

还有什么比这些夸夸其谈的伪君子对基督的蔑视更大的呢?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [baɪ] ['præktɪs] [seɪ] , [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [saʊnd] .
These are the men that by practice say , the gospel is but an empty sound .
这些 是 这 男人 那 经过 实践 说 , 这 福音 是 但 一个 空的 声音 .

这些人实际上认为福音不过是空洞的言辞。

[jet] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [prə'fes] , [ðə; ði] [laʊdə] [ðeɪ] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] ,
Yet , the more they profess , the louder they proclaim it thus to be ,
然而 , 这 更多的 他们 宣称 , 这 更大声 他们 宣布 它 因此 到 是 ,

然而，他们越是宣称，就越是大声宣扬事实如此。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [waɪl] [ðeɪ] , [nɒt][wɪð'stænd, wɪθ-][ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
to his disgrace , while they , not withstanding their profession of faith ,
到 他的 耻辱 , 尽管 他们 , 不是 承受 他们的 职业 的 信仰 ,

令他蒙羞的是，尽管他们声称自己信仰虔诚，

[həʊld][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [liːg] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][sɪn] .
hold and maintain their league with the devil and sin .
抓住 和 维持 他们的 联盟 和 这 魔鬼 和 罪 .

他们与魔鬼和罪恶保持并维持联盟。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
The Son of God was manifest that he might destroy the works of the devil ,
这 儿子 的 上帝 曾是 显现 那 他 可能 破坏 这 作品 的 这 魔鬼 ,

神的儿子显现出来，为的是要摧毁魔鬼的作为。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiːz] [wɜːks] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but these men profess his faith and keep these works alive in the world .
但 这些 男人 宣称 他的 信仰 和 保持 这些 作品 活 在 这 世界 .

但这些人宣扬他的信仰，并使这些作品在世上流传下去。

([wʌn][dʒɒn][θriː]) [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
(1 John 3) Shall these pass for such as believe to the saving of the
(1 约翰 3) 将 这些 经过 为了 这样的 作为 相信 到 这 保存 的 这
[səʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

（约翰一书 3）这些人岂能算得上是信而得救的人呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪθ] ,
For a man to be content with this kind of faith ,
为了 一个 男人 到 是 内容 和 这 种类 的 信仰 ,

一个人如果满足于这种信仰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
and to look to go to salvation by it , what to God is a greater
和 到 看 到 去 到 救恩 经过 它 , 什么 到 上帝 是 一个 更大的
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ?
provocation ?
挑衅 ?

如果指望通过它获得救赎，那么在上帝看来，还有什么比这更大的挑衅呢?

[ðə; ði]['dev(ə)l] [læfɪθ] [hɪə(r)] ,
The devil laugheth here ,
这 魔鬼 笑 这里 ,

魔鬼在此欢笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['væsl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] [ðɪs] ,
for he knows he has not lost his vassal by such a faith as this ,
为了 他 知道 他 有 不是 丢失的 他的 附庸 经过 这样的 一个 信仰 作为 这 ,

因为他知道，他不会因为这种信仰而失去他的封臣。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːðə(r)][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðæt] ['glɔːriəs] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
but that rather he hath made use of the gospel , that glorious word of life ,
但 那 相当 他 有 制成 使用 的 这 福音 , 那 辉煌 单词 的 生活 ,

但他却利用了福音，那荣耀的生命之道。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [θruː] , [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [feɪθ] , [ðə; ði][fɑːstə(r)]
to secure his captive , through , his presumption of the right faith , the faster
到 安全的 他的 俘虏 ， 通过 ， 他的 假定 的 这 正确的 信仰 ， 这 快点
[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæklz] .
in his shackles .
在 他的 镣铐 .

为了确保俘虏的安全，他自以为是地信奉正确的信仰，使俘虏更快地被束缚在枷锁之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [sɪn][səʊ] [haɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [prə'fesər]
It is marvellous to me to see sin so high amidst the swarms of professors
它 是 奇妙 到 我 到 看 罪 所以 高的 在……之中 这 蜂群 的 教授们
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .
that are found in every corner of this land .
那 是 成立 在 每一个 角落 的 这 土地 .

令我感到震惊的是，在这个国家的各个角落，到处都是教授，而罪恶却如此猖獗。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Nor can any other reason be given for it ,
也不 能 任何 其他 原因 是 给定 为了 它 ，

除此之外，也找不到其他任何理由。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['wəʊntɪd] ['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prə'fesər]
but because the gospel has lost its wonted virtue , or because professors
但 因为 这 福音 有 丢失的 它是 惯常 美德 ， 或者 因为 教授们
[wɒnt] [feɪθ] [ˌðeər'ɪn] .
want faith therein .
想 信仰 其中 .

但这是因为福音失去了它一贯的魅力，或者因为教授们想要信仰它。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ?
But do you think it is because of the first ?
但 做 你 思考 它 是 因为 的 这 第一的 ?

但你认为这是因为第一个原因吗?

[nəʊ] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ɪts] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
no , the word of our God shall stand in its strength for ever ;
不 ， 这 单词 的 我们的 上帝 将 站立 在 它是 力量 为了 曾经 ；

不，我们神的圣言必永远屹立不倒；

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [raɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːldz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
the faith of such therefore is not right ; they have for shields of gold ,
这 信仰 的 这样的 所以 是 不是 正确的 ； 他们 有 为了 盾牌 的 金子 ，

因此，这些人的信仰是不正确的；他们以金盾为盾，

[meɪd] [ðəm'selvz] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [brɑːs] ; [ɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [feɪθ] ,
made themselves shields of brass ; or instead of the primitive faith ,
制成 他们自己 盾牌 的 黄铜 ； 或者 反而 的 这 原始 信仰 ，

他们用黄铜为自己制作盾牌；或者，他们放弃了原始的信仰，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] ,
which was of the operation of God ,
哪个 曾是 的 这 手术 的 上帝 ，

这是上帝的作为，

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [stændz][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
they have got to themselves a faith that stands by the power ,
他们 有 得到 到 他们自己 一个 信仰 那 站立 经过 这 力量 ，

他们拥有一种拥护权力的信仰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][mæn] .
and in the wisdom of man .
和 在 这 智慧 的 男人 .

以及人类的智慧。

([ˌtuːˈtuː] [krəʊn] .
(2 Chron .
(2 克朗 .

(2 Chron.

- : [naɪn] , - ; [kɒl] . [ˌtuːˈtuː] : - ; [wʌn][kɔː(r)] . [ˌtuːˈtuː] : [fɔːr] , [faɪv])
12 : 9 , 10 ; Col . 2 : 12 ; 1 Cor . 2 : 4 , 5)
- : 9 , - ; 上校 . 2 : - ; 1 科尔 . 2 : 4 , 5)

12：9、10；第 2 栏：12； 1 Cor.2: 4, 5)

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [gɒd] [səʊ] [ˈæŋgri] [wɪð] [ðɪs] [lænd] ,
And , to say no more to this , for what is God so angry with this land ,
和 , 到 说 不 更多的 到 这 , 为了 什么 是 上帝 所以 生气的 和 这 土地 ,

对此，我不再赘述，上帝究竟为何如此憎恨这片土地？

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ðæt] [dwel] [ˌðeərˈɪn] ,
but for the sin of the professors that dwell therein ,
但 为了 这 罪 的 这 教授们 那 住 其中 ,

但这一切都是因为居住在那里的教授们的罪过，

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pəˈluːtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [gɪfts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈaɪdəlz] ?
while they have polluted his name with their gifts , and with their idols ?
尽管 他们 有 受污染的 他的 姓名 和 他们的 礼物 , 和 和 他们的 偶像 ?

他们用礼物和偶像玷污了他的名声，不是吗？

[gɒd] , [ai] [seɪ] , [hæz; həz] [biːn] [prəˈvəʊkt] [məʊst] [ˈbɪtəli] [baɪ] [ˌjuː ˈes] , [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [prəu'fein]
God , I say , has been provoked most bitterly by us , while we have profaned
上帝 , 我 说 , 有 到过 挑衅 最多 苦涩地 经过 我们 , 尽管 我们 有 亵渎
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

我说，我们亵渎了神的名，这让神极其愤怒。

[ˈmeɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˈɔːdɪnənsɪz] , [tuː; tə] [sɜːv] [ɑːˈselvz] , - -
making use of his name , his word , and ordinances , to serve ourselves , ' 0
制作 使用 的 他的 姓名 , 他的 单词 , 和 法令 , 到 服务 我们自己 , - -

利用他的名、他的话语和诫命来服侍我们自己，'0

[lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] . -
Lord , what wilt thou do to this land . '
主 , 什么 枯萎 你 做 到 这 土地 . -

主啊，你将如何处置这片土地？

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ;
We are every one looking for something ;
我们 是 每一个 一 寻找 为了 某物 ;

我们每个人都在寻找着什么；

[ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæriːɪθ] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [dred] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz]
even for something that carrieth terror and dread in the sound of its wings
甚至 为了 某物 那 凯莉丝 恐怖 和 恐惧 在 这 声音 的 它是 翅膀
[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] ,
as it comes ,
作为 它 来 ,

即使是那种翅膀扇动时发出令人恐惧和害怕的声音的生物，

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːm] [nɔː(r)] [ˈvɪzɪdʒ] [ˌðeərˈɒv] . [[wʌn]] [wʌn] [kraɪz] [aʊt] ,
though we know not the form nor visage thereof . [1] One cries out ,
尽管 我们 知道 不是 这 形式 也不 面容 其中 . [1] 一 哭泣 出去 ,

虽然我们不知道它的形状和面貌。[1] 有人喊道：

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
another has his hands upon his loins ,
其他 有 他的 双手 之上 他的 腰肉 ，
另一名男子双手放在腰间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɪz] [meɪd] [mæd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and a third is made mad with the sight of his eyes ,
和 一个 第三 是 制成 疯狂的 和 这 视线 的 他的 眼睛 ，
第三个人看到他的眼睛后，感到疯狂。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [duː; də][hɪə(r)] .
and with what his ears do hear .
和 和 什么 他的 耳朵 做 听到 .
以及他耳朵所听到的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [feɪθ] [hæθ] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
And as their faith hath served them about justification ,
和 作为 他们的 信仰 有 服务 他们 关于 理由 ，
而他们的信仰也使他们获得了称义，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ˌrefə'meɪʃn] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də]
so it now serves them about repentance and reformation : it can do
所以 它 现在 服务 他们 关于 悔改 和 改革 ： 它 能 做
['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] ['naɪðə(r)] ;
nothing here neither ;
没有什么 这里 两者都不 ；
所以现在它对他们来说，关于悔改和改革是没用的；在这里它又无能为力；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [men] [kraɪ] [aʊt] ,
for though , as was said , men cry out ,
为了 尽管 ， 作为 曾是 说 ， 男人 哭 出去 ，
虽然，正如前面所说，男人们会哭喊，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [lɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ; [jet] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and are with their hands upon their loins for fear ; yet , where is the church
和 是 和 他们的 双手 之上 他们的 腰肉 为了 害怕 ； 然而 ， 在哪里 是 这 教会
,
,
，
他们因恐惧而双手抱腰；然而，教会在哪里呢？

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [stændz] [ɪn][ðə; ði][gæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ,
the house , the man that stands in the gap for the land ,
这 房子 ， 这 男人 那 站立 在 这 差距 为了 这 土地 ，
房子，那个为土地挺身而出的人，

[tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðɪs] [rɒθ] [baɪ] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ?
to turn away this wrath by repentance , and amendment of life ?
到 转动 离开 这 愤怒 经过 悔改 ， 和 修正案 的 生活 ？
通过悔改和改过自新来平息这愤怒？

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] ['kʌmɪθ] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Behold the Lord cometh forth out of his place ,
看哪 这 主 到来 前进 出去 的 他的 地方 ，
看哪，主从祂的居所出来了。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and will come down and tread upon the places of the earth ,
和 将要 来 向下 和 踏 之上 这 地方 的 这 地球 ，
祂将降临，践踏大地。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['məʊltən]	['ʌndə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væliz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
and	**the**	**mountains**	**shall**	**be**	**molten**	**under**	**him**	**,**	**and**	**the**	**valleys**	**shall**	**be**
和	这	山脉	将	是	熔融的	在下面	他	,	和	这	山谷	将	是

[kleft]	,
cleft	**,**
裂	,

群山在他脚下必熔化，山谷必裂开。

[æz; əz]	[wæks]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɔː]	[daʊn]	[ə; eɪ]
as	**wax**	**before**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**as**	**the**	**waters**	**that**	**are**	**poured**	**down**	**a**
作为	蜡	前	这	火	,	和	作为	这	水	那	是	倾倒	向下	一个

[stiːp]	[pleɪs]	.
steep	**place**	**.**
陡	地方	.

如同蜡在火前燃烧，又如同水从陡坡倾泻而下。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	?	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[trænz'greʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒeɪkəb]	[ɪz]	[ɔːl]
But	**what**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**this**	**?**	**—**	**For**	**the**	**transgression**	**of**	**Jacob**	**is**	**all**
但	什么	是	这	原因	的	全部	这	?	—	为了	这	越轨行为	的	雅各布	是	全部

[ðɪs]	,
this	**,**
这	,

但这一切的起因是什么呢？——这一切都是因为雅各的罪过。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	.
and	**for**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Israel**	**.**
和	为了	这	罪孽	的	这	房子	的	以色列	.

也为以色列家的罪孽。

(	['maikə]	[wʌn]	:	[faɪv]	)
(	**Micah**	**1**	**:**	**5**	**)**
(	米迦	1	:	5	)

（弥迦书 1:5）

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ðæt]	[ɪz]	[əb'zɜːvd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	,
It	**is**	**that**	**that**	**is**	**observed**	**by**	**them**	**that**	**can**	**make**	**observation**	**,**
它	是	那	那	是	观察到	经过	他们	那	能	制作	观察	,

正是他们所观察到的，才使他们能够进行观察。

[ðæt]	[ɔːl]	[ðæt]	[gɒd]	[hæz; həz]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl'redi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˌɪnɪ'fektʃuəl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɔːz]
that	**all**	**that**	**God**	**has**	**done**	**to**	**us**	**already**	**has**	**been**	**ineffectual**	**as**	**to**	**cause**
那	全部	那	上帝	有	完毕	到	我们	已经	有	到过	无效	作为	到	原因

[ðæt]	[hjuː'mɪləti]	[ænd; ənd]	[ˌrefə'meɪʃn]	,
that	**humility**	**and**	**reformation**	**,**
那	谦逊	和	改革	,

上帝过去为我们所做的一切，似乎都未能使我们谦卑悔改。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənts]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	.
by	**which**	**his**	**judgments**	**must**	**be**	**turned**	**away**	**.**
经过	哪个	他的	判决	必须	是	转向	离开	.

因此，他的判断必须被推翻。

[rɪ'pentəns]	[ɪz]	[reə(r)]	[ðɪs]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	,	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	,
Repentance	**is**	**rare**	**this**	**day**	**,**	**and**	**yet**	**without**	**doubt**	**,**	**that**	**without**	**which**	**,**
悔改	是	稀有的	这	天	,	和	然而	没有	怀疑	,	那	没有	哪个	,

如今悔改之人寥寥无几，然而毫无疑问，若没有悔改，一切都将改变。

[θɪŋz]	[wɪl]	[grəʊ]	[wɜːs]	[ænd; ənd]	[wɜːs]	.
things	**will**	**grow**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
事物	将要	生长	更糟	和	更糟	.

情况会越来越糟。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [həʊp] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðəʊ] [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['tempərəl] ['dʒʌdʒmənts] ,
As for them that hope that God will save his people , though but from temporal judgments ,
作为 为了 他们 那 希望 那 上帝 将要 节省 他的 人们 ， 尽管 但 从 颞 判决 ，

至于那些希望上帝拯救他的子民，哪怕只是让他们免受暂时的审判的人，

['weðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] , [ɔː(r)][duː; də] ['ʌðəwaɪz] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [tə'geðə(r)] :
whether they repent and reform , or do otherwise , I must leave them and their opinions together :
无论 他们 悔改 和 改革 ， 或者 做 否则 ， 我 必须 离开 他们 和 他们的 意见 一起 ：

无论他们悔改改，还是另有所图，我都必须让他们和他们的想法继续留在原地：

[ðɪs] [ai][hæv; həv] [faʊnd] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'pentəns] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ,
this I have found , that sometimes the repentance , even of the godly ,
这 我 有 成立 ， 那 有时 这 悔改 ， 甚至 的 这 敬虔的 ，

我发现，有时即使是虔诚之人的悔改，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənts] .
has come too late to divert such judgments .
有 来 也 晚的 到 转移 这样的 判决 .

为时已晚，无法改变这样的判断。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ，

和，

[haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ɪn'dʌldʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] ,
how some of the godly should be so indulged as to be saved from punishment without repentance ,
如何 一些 的 这 敬虔的 应该 是 所以 沉溺其中 作为 到 是 已保存 从 惩罚 没有 悔改 ，

如何才能让一些虔诚之人无需悔改就能免受惩罚？

[wen] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] , [liːvz] [ˌem 'iː] ,
when the true and unfeigned repentance of others will not deliver them , leaves me ,
什么时候 这 真的 和 慥 悔改 的 其他的 将要 不是 递送 他们 ， 树叶 我 ，

当他人的真诚悔改都无法拯救他们时，我便离开了。

[ai] [kən'fes] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] !
I confess , in a wilderness !
我 承认 ， 在 一个 荒野 ！

我承认，是在荒野中！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ɪz] , [ðæt] [sɪn] ,
But that which is most of all to be lamented is , that sin ,
但 那 哪个 是 最多 的 全部 到 是 哀叹 是 ， 那 罪 ，

但最令人痛惜的是，这种罪恶，

[θruː] ['kʌstəm] , [ɪz] [bɪ'kʌm] [nəʊ][sɪn] .
through custom , is become no sin .
通过 风俗 ， 是 变得 不 罪 .

通过习俗，这不再是罪过。

[ðə; ði] [ˌsuːpəˈfluːəti] [ɒv; əv] [ˈnɔːtinəs] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈkʌm] [nəʊ][sɪn] [wɪð] [ˈmeni] .
The superfluity of naughtiness is at this day become no sin with many .
这 过剩 的 顽皮 是 在 这 天 变得 不 罪 和 许多 .

如今，许多人认为过度放纵自己并非罪过。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈɪzreɪl] ,
Surely this was the case with Israel ,
一定 这 曾是 这 案件 和 以色列 ,

以色列的情况肯定就是如此。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [səʊ] [ˈbɪtəli] [dɪˈnaʊnst] [gɑːdz] [ˈdʒʌdʒmənts]
else how could they say when the prophets so bitterly denounced God's judgments
别的 如何 可以 他们 说 什么时候 这 先知 所以 苦涩地 谴责 神的 判决
[əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
against them ,
反对 他们 ,

否则，当先知们如此激烈地谴责上帝对他们的审判时，他们又怎能说这些话呢?

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] . -
' Because we are innocent , surely his anger shall turn from us . '
- 因为 我们 是 清白的 , 一定 他的 愤怒 将 转动 从 我们 . -

“因为我们是无辜的，他的怒气一定会转离我们。”

([dʒɜr] . [ˌtuːˈtuː] : -) [wen] [ˈkʌstəm] [ɔː(r)][bæd][ɪgˈzɑːmp(ə)l][hæz; həz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəns]
(Jer . 2 : 35) When custom or bad example has taken away the conscience
(杰里 . 2 : -) 什么时候 风俗 或者 坏的 例子 有 已采取 离开 这 良心
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

（耶利米书 2:35）当习俗或不良榜样使人丧失了对罪的良心时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [[ðæt]] [səʊl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈleθədʒi] ;
it is a sign that [that] soul is in a dangerous lethargy ;
它 是 一个 符号 那 [那] 灵魂 是 在 一个 危险的 昏睡 ;

这是灵魂处于危险昏睡状态的迹象；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [prəˈfes] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [deɪ] .
and yet this is the condition of the most that profess amongst us this day .
和 然而 这 是 这 状况 的 这 最多 那 宣称 在 我们 这 天 .

然而，这却是当今我们当中大多数自称信徒的人的真实状况。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈsiːd] .
But to leave this and to proceed .
但 到 离开 这 和 到 继续 .

但要放下这一切，继续前进。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈtuːfəʊld] [feɪθ] , [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
As there is a twofold faith , two sorts of good works , and the like ,
作为 那里 是 一个 双重 信仰 , 二 排序 的 好的 作品 , 和 这 喜欢 ,

既然信仰有双重性，善行也有两种，等等，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈtuːfəʊld] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ðə; ði][wʌn] [ˈstændɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈstɒpɪŋ] ,
so there is also a twofold love to Christ ; the one standing , or stopping ,
所以 那里 是 还 一个 双重 爱 到 基督 ; 这 一 常设 , 或者 停止 ,

所以对基督的爱也有双重的：一种是站立的，另一种是停止的。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃən] ;
in some passions of the mind and affections ;
在 一些 激情 的 这 头脑 和 情感 ;

在某些情感和情绪方面；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [breɪks] [θruː] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
the other is that which breaks through all difficulties to the holy commandment to do it .
这 其他 是 那 哪个 休息 通过 全部 困难 到 这 圣 诫命 到 做 它 .

另一种则是突破一切困难，遵从神圣诫命去做这件事。

[ɒv; əv][bəʊθ] [ðiːz] [ðeə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ;
Of both these there is mention made in the scripture ;
的 两个都 这些 那里 是 提到 制成 在 这 圣经 ;

圣经中对这两者均有提及；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl] [truː] [lʌv] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] ,
and though all true love begins at the heart ,
和 尽管 全部 真的 爱 开始 在 这 心 ,

虽然所有真爱都始于内心，

[jet] [ðæt] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][set][baɪ][ðæt] [breɪks] [nɒt] [θruː] [tuː; tə] ['præktɪs] .
yet that love is but little set by that breaks not through to practice .
然而 那 爱 是 但 小的 放 经过 那 休息 不是 通过 到 实践 .

然而，如果这种爱没有付诸实践，那么它就很难真正建立起来。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] ,
How many are there in the world that seem to have the first ,
如何 许多 是 那里 在 这 世界 那 似乎 到 有 这 第一的 ,

世界上有多少人似乎拥有第一？

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sekənd] .
but how few shew the second .
但 如何 很少 展示 这 第二 .

但有多少人展现了第二点呢？

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ([mɑːk] - : -) [dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ,
The young man in the gospel , (Mark 10 : 17) did by his running ,
这 年轻的 男人 在 这 福音 , (标记 - : -) 做过 经过 他的 跑步 ,

福音书中的那个年轻人（马可福音 10:17）通过奔跑，

['niːlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [in'triːt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][laɪf] ,
kneeling , crying , inquiring , and entreating of Christ , to shew him the way to life ,
跪着 , 哭泣 , 查询 , 和 恳求 的 基督 , 到 展示 他 这 方式 到 生活 ,

他们跪下、哭泣、询问、恳求基督，求他指引通往生命的道路。

[ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnwəd] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
shew that he had inward love to Christ and his own salvation ;
展示 那 他 有 向内 爱 到 基督 和 他的 自己的 救恩 ;

表明他内心对基督和自身的救赎充满爱；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] - [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] , - - ['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
but yet it was not a love that was ' strong as death , ' ' cruel as the grave ,
但 然而 它 曾是 不是 一个 爱 那 曾是 - 强的 作为 死亡 , - - 残忍的 作为 这 严重 ,

但这并非那种“像死一样坚强”、“像坟墓一样残酷”的爱情。

- [ænd; ənd] [hɒtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)] .
' and hotter than the coals of juniper .
- 和 更热 比 这 煤炭 的 杜松 .

比杜松的煤炭还要热。

([sɒŋ] [eit] : [sɪks])
(Song 8 : 6)
(歌曲 8 : 6)

(歌8:6)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [stɒpt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [aʊt]
It was a love that stopped in mind and affection , but could not break out
它 曾是 一个 爱 那 停止 在 头脑 和 感情 , 但 可以 不是 休息 出去
[ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
into practice .
进入 实践 .

那是一种停留在思想和情感上的爱，却无法付诸实践。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [let] [əˈləʊn] ,
This kind of love , if it be let alone ,
这 种类 的 爱 , 如果 它 是 让 独自的 ,

这种爱，如果任其发展，

[ænd; ənd] [nɒt] [prest] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and not pressed to proceed till it comes into a labouring practising of the
和 不是 按下 到 继续 直到 它 来 进入 一个 劳动 练习 的 这
[kəˈmɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

并且不要急于求成，直到真正付诸实践诫命为止。

[wɪl] [lʌv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə][wɪt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʌŋ]
will love as long as you will , to wit , as long as mouth and tongue
将要 爱 作为 长的 作为 你 将要 , 到 有 , 作为 长的 作为 嘴 和 舌头
[kæn; kən][wæg] ;
can wag ;
能 摇摆 ;

只要你愿意，我就会爱你，也就是说，只要你还能说话，我就会爱你；

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [draɪv] [ðɪs] [lʌv] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [maʊθ] ;
but yet you shall not , by all your skill drive this love farther than the mouth ;
但 然而 你 将 不是 , 经过 全部 你的 技能 驾驶 这 爱 更远 比 这 嘴 ;

但是，即使你运用你的所有技巧，也无法将这份爱驱散到口舌之外；

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [lʌv] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːt] [ˈgəʊɪθ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)]
' for with their mouth they shew much love , but their heart goeth after their
- 为了 和 他们的 嘴 他们 展示 很多 爱 , 但 他们的 心 戈特 后 他们的
[ˈkʌvətəsnəs] . -
covetousness . '
贪婪 . -

“因为他们口里表现出很多爱，心里却追求自己的贪婪。”

([ˈiːzɛk] . - : -)
(Ezek . 33 : 31)
(以西结 . - : -)

(结33:31)

[nɔː(r)] [meɪ] [ðɪs] [lʌv] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ,
Nor may this love be counted for that of the right kind ,
也不 可能 这 爱 是 计数 为了 那 的 这 正确的 种类 ,

这种爱也不能算是真正的爱。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[nəʊz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[dɪˈsemb(ə)l]	[əˈbaʊt]	[lʌv]	,
because	**it**	**is**	**in**	**the**	**heart**	**,**	**for**	**the**	**heart**	**knows**	**how**	**to**	**dissemble**	**about**	**love**	**,**
因为	它	是	在	这	心	，	为了	这	心	知道	如何	到	掩饰	关于	爱	,

因为爱在心中，因为心懂得如何掩饰爱。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[əˈbaʊt]	[ˈʌðə(r)]	[ˈmætəz]	.
as	**much**	**as**	**about**	**other**	**matters**	**.**
作为	很多	作为	关于	其他	事情	.

就像对待其他事情一样。

[ðɪs]	[ɪz]	[feɪnd]	[lʌv]	,	[ɔː(r)]	[lʌv]	[ðæt]	[prɪˈtendz]	[tuː; tə]	[dɪə(r)]	[əˈfekʃən]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	,
This	**is**	**feigned**	**love**	**,**	**or**	**love**	**that**	**pretends**	**to**	**dear**	**affections**	**for**	**Christ**	**,**
这	是	假装	爱	，	或者	爱	那	假装	到	亲爱的	情感	为了	基督	,

这是虚假的爱，或者说是假装对基督怀有深厚感情的爱。

[bʌt; bət]	[kæn; kən]	[bɪˈstəʊ]	[nəʊ]	[kɒst]	[əˈpɒn]	[hɪm]	.
but	**can**	**bestow**	**no**	**cost**	**upon**	**him**	**.**
但	能	赐给	不	成本	之上	他	.

但却不会给他带来任何代价。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[fʊl]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	,
Of	**this**	**kind**	**of**	**love**	**the**	**world**	**is**	**full**	**at**	**this**	**day**	**,**
的	这	种类	的	爱	这	世界	是	满的	在	这	天	,

如今，世间处处洋溢着这样的爱。

[ɪˈspeʃəli]	[ðə; ði]	[prəˈfesər]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[eɪdʒ]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,
especially	**the**	**professors**	**of**	**this**	**age**	**;**	**but**	**as**	**I**	**said**	**,**
尤其	这	教授们	的	这	年龄	;	但	作为	我	说	,

尤其是这个时代的教授们；但正如我所说，

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	[meɪks]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	[əˈkaʊnt]	,
of	**this**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**makes**	**little**	**or**	**no**	**account**	**,**
的	这	这	主	耶稣	制作	小的	或者	不	帐户	,

主耶稣对此几乎不予置评。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæθ]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æn; ən]	[ɪˈsenʃ(ə)l]	[dɪˈfektɪvnəs]	.
for	**that**	**it**	**hath**	**in**	**it**	**an**	**essential**	**defectiveness**	**.**
为了	那	它	有	在	它	一个	基本的	缺陷	.

因为它本身存在一个根本性的缺陷。

[ðʌs]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɜːvənts]	[dɪˈskraɪb]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[kaɪnd]	,
Thus	**,**	**therefore**	**,**	**Christ**	**and**	**his**	**servants**	**describe**	**the**	**love**	**that**	**is**	**true**	**and**	**of**	**the**	**right**	**kind**	**,**
因此	，	所以	，	基督	和	他的	仆人	描述	这	爱	那	是	真的	和	的	这	正确的	种类	,

因此，基督和他的仆人们描述了那种真实而正确的爱。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð]	[ˈrefrəns]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[tʃɜːtʃ]	.
and	**that**	**with**	**reference**	**to**	**himself**	**and**	**church**	**.**
和	那	和	参考	到	他自己	和	教会	.

指的是他本人和教会。

[fɜːst]	,	[wɪð]	[ˈrefrəns]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	.	-
First	**,**	**with**	**reference**	**to**	**himself**	**.**	**'**
第一的	,	和	参考	到	他自己	.	-

首先，就他自己而言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem ˈiː] , - [seθ] [hiː; hi] , - [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːdz] . -
If a man love me , ' saith he , ' he will keep my words . '
如果 一个 男人 爱 我 , - 赛斯说 他 , - 他 将要 保持 我的 字 . -

他说：“如果一个人爱我，他就会遵守我的话。”

([dʒɒn] - : -) [ænd; ənd] [əˈgen] , - [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [maɪ] [kəˈmændmənts] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪθ] [ðem; ðəm] ,
(John 14 : 23) And again , ' He that hath my commandments , and keepeth them ,
(约翰 - : -) 和 再次 , - 他 那 有 我的 诫命 , 和 保持 他们 ,

（约翰福音 14:23）又说：“有了我的命令又遵守的，

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈlʌvθ] [ˌem ˈiː] . -
he it is that loveth me . '
他 它 是 那 爱 我 . -

是他爱我。

[ænd; ənd] , - [hiː; hi] [ðæt] [ˈlʌvθ] [ˌem ˈiː] [nɒt] , [ˈkiːpɪθ] [nɒt] [maɪ] [ˈseɪɪŋz] . -
And , ' He that loveth me not , keepeth not my sayings . '
和 , - 他 那 爱 我 不是 , 保持 不是 我的 谚语 . -

“不爱我的人，就不遵守我的话。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [jiː; ji][hɪə(r)][ɪz] [nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [wɪtʃ] [sent] [ˌem ˈiː] . -
' And the word which ye hear is not mine , but the Father's which sent me . '
- 和 这 单词 哪个 是的 听到 是 不是 矿 , 但 这 父亲的 哪个 发送 我 . -

“你们所听见的道不是我的，乃是差我来之父的道。”

[bɪˈhəʊld][juː; jʊ] [naʊ] [weə(r)] [kraɪst] [plæsɪθ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Behold you now where Christ placeth a sign of love ,
看哪 你 现在 在哪里 基督 地点 一个 符号 的 爱 ,

请看，基督在此留下了爱的印记。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [wɜːd] [nɔː(r)][ɪn] [tʌŋ] , [nɒt] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [əˈfekʃənət] [ˈdʒestʃəz] ,
it is not in word nor in tongue , not in great and seemingly affectionate gestures ,
它 是 不是 在 单词 也不 在 舌头 , 不是 在 伟大的 和 似乎 亲热 手势 ,

它不在于言语，也不在于语言，更不在于那些看似深情款款的举动。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
but in a practical walking in the law of the Lord .
但 在 一个 实际的 步行 在 这 法律 的 这 主 .

而是在实际生活中遵行主的律法。

[hens] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈəʊnli] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈfaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
Hence such , and such only , are called the undefiled in the way .
因此 这样的 , 和 这样的 仅有的 , 是 称为 这 未受污染的 在 这 方式 .

因此，只有这样的人才能被称为道上未染污的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [sez] , - [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [wei] . -
You know who says , ' I am the way . '
你 知道 WHO 说道 , - 我 是 这 方式 . -

你知道是谁说的，“我就是道路”。

- [ˈblesɪd; blest] , - [seθ] [ˈdeɪvɪd] , - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌndɪˈfaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
' Blessed , ' saith David , ' are the undefiled in the way ,
- 蒙福 , - 赛斯说 大卫 , - 是 这 未受污染的 在 这 方式 ,

大卫说：“那些在道路上没有污秽的人是有福的。”

[huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . -
who walk in the law of the Lord . '
WHO 走 在 这 法律 的 这 主 . -

遵行耶和华律法的人。

([ˌpiː ˈes] . - : [wʌn])
(Ps . 119 : 1)
(附言 . - : 1)

（诗篇 119:1）

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp][baɪ] [bi'teikɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪk'stɪəriə(r)] ['mætəz] ,
But here again the hypocrite will give us the slip by betaking himself to exterior matters ,
但 这里 再次 这 伪君子 将要 给 我们 这 滑 经过 采取 他自己 到 外部的 事情 ,

但伪君子又会通过处理其他事情来摆脱我们的视线。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [mɪnt] [ænd; ənd] ['ænɪs] [ænd; ənd] ['kʌmɪn] . -
as to his ' mint and anise and cummin . '
作为 到 他的 - 薄荷 和 八角 和 孜然 . -

至于他的“薄荷、茴香和孜然”。

([mæt] . - : -) [stɪl] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['weɪti] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [wɪt] ,
(Matt . 23 : 23) Still neglecting the more weighty matters of the law , to wit ,
(马特 . - : -) 仍然 疏忽 这 更多的 重 事情 的 这 法律 , 到 有 ,

（太23:23）仍然忽略律法中更重要的事，即：

['dʒʌdʒmənt] , ['mɜːsi] , [feɪθ] ; [ɔː(r)] [els] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkətɪv] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
judgment , mercy , faith ; or else to the significative ordinances ,
判断 , 怜悯 , 信仰 ; 或者 别的 到 这 显著的 法令 ,

审判、怜悯、信实；或者，归于重要的条例，

[stɪl] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɔːl] [men] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][hɪm] .
still neglecting to do to all men as he would they should do to him .
仍然 疏忽 到 做 到 全部 男人 作为 他 会 他们 应该 做 到 他 .

他仍然没有做到以他希望别人对待他的方式去对待所有人。

[bʌt; bət][let] [sʌtʃ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd]['nevə(r)] [ɔː'deɪnd] [sɪg'nɪfɪkətɪv] ['ɔːdɪnənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['bæptɪzəm] ,
But let such know that God never ordained significative ordinances , such as baptism ,
但 让 这样的 知道 那 上帝 绝不 受戒 显著的 法令 , 这样的 作为 洗礼 ,

但这些人应当知道，上帝从未设立过诸如洗礼之类的重要仪式。

[ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ;
the Lord's supper , or the like , for the sake of water , or of bread and wine ;
这 主场 晚餐 , 或者 这 喜欢 , 为了 这 清酒 的 水 , 或者 的 面包 和 葡萄酒 ;

主的晚餐，或类似的仪式，为了水，或者为了饼和酒；

[nɔː(r)] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [teɪks] ['eni] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dip] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [iːt] [ðæt] [bred] ;
nor yet because he takes any delight that we are dipped in water , or eat that bread ;
也不 然而 因为 他 需要 任何 喜 那 我们 是 浸入 在 水 , 或者 吃 那 面包 ;

也不是因为他喜欢我们泡在水里，或者吃那块面包；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but they were ordained to minister to us by the aptness of the
但 他们 是 受戒 到 部长 到 我们 经过 这 恰当性 的 这
['elɪmənts] ,
elements ,
元素 ,

但他们被赋予了按着天地元素的适宜性来服侍我们的使命，

[θruː] ['aʊə(r)][sɪn'sɪə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['fɜːðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] , ['beriəl]
through our sincere partaking of them , further knowledge of the death , burial
通过 我们的 真诚 参与 的 他们 , 更远 知识 的 这 死亡 , 葬礼
, [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
, and resurrection of Christ ,
, 和 复活 的 基督 ,

通过我们真诚地参与其中，我们能更深入地了解基督的死亡、埋葬和复活。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [baɪ][hɪm][tuː; tə] ['njuːnəs] [ɒv; əv][laɪf] .
and of our death and resurrection by him to newness of life .
和 的 我们的 死亡 和 复活 经过 他 到 新奇 的 生活 .

以及我们因他而死，又因他而复活，获得新生。

['weəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bæp'taɪzd] ,
Wherefore , he that eateth and believeth not , and he that is baptized ,
因此 , 他 那 吃 和 相信 不是 , 和 他 那 是 受洗 ,

所以，吃过饭却不信的，以及受过洗礼的，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ded] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] [wɑːkɛθ] [nɒt][ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
and is not dead to sin , and walketh not in newness of life ,
和 是 不是 死的 到 罪 , 和 行走 不是 在 新奇 的 生活 ,

并且没有向罪死，也没有活出新的生命。

['naɪðə(r)] ['kiːpɪθ] [ðiːz] ['ɔːdɪnənsɪz] [nɔː(r)] ['pliːzɪθ] [gɒd] .
neither keepeth these ordinances nor pleaseth God .
两者都不 保持 这些 法令 也不 请 上帝 .

他既不遵守这些规条，也不讨神的喜悦。

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [tuː; tə][sɪn] ,
Now to be dead to sin ,
现在 到 是 死的 到 罪 ,

如今要向罪死去，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ded] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] .
is to be dead to those things forbidden in the moral law .
是 到 是 死的 到 那些 事物 禁止 在 这 道德 法律 .

就是对道德律法所禁止的事物保持麻木。

[fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ,
For sin is the transgression of that ,
为了 罪 是 这 越轨行为 的 那 ,

因为罪就是违背那件事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləθ] [nɒt][tuː; tə] [vɔːnt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]
and it availeth not to vaunt that I am a saint and under this or that
和 它 可用 不是 到 夸 那 我 是 一个 圣 和 在下面 这 或者 那
[sɪg'nɪfɪkətɪv] ['ɔːdɪnəns] ,
significative ordinance ,
显著的 条例 ,

即使我吹嘘自己是圣人，并遵守这样或那样重要的戒律，也无济于事。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ɪn] - [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] . - ([wʌn]
if I live in ' the transgression of the law . ' (1
如果 我 居住 在 - 这 越轨行为 的 这 法律 . - (1

如果我活在“违法之中”。（1）

[dʒɒn][θriː] : [fɔːr])
John 3 : 4)
约翰 3 : 4)

约翰福音 3:4)

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] ,
For I am convicted of the law as a transgressor ,
为了 我 是 已定罪 的 这 法律 作为 一个 违规者 ,

因为我被律法认定为犯罪的人，

[ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] ['lʌvθ] [nɒt] [kraɪst] ,
and so concluded to be one that loveth not Christ ,
和 所以 结束 到 是 一 那 爱 不是 基督 ,

因此，他得出结论，自己是不爱基督的人。

[ðəʊ] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [kraɪst] ,
though I make a noise of my obedience to Christ ,
尽管 我 制作 一个 噪音 的 我的 服从 到 基督 ,

虽然我高声宣称自己顺服基督，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkətɪv] ['ɔːdɪnənsɪz] .
and of my partaking of his significative ordinances .
和 的 我的 参与 的 他的 显著的 法令 .

以及我参与他的重要法令。

[ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv][əʊld] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkətɪv] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
The Jews of old made a great noise with their significative ordinances ,
这 犹太人 的 老的 制成 一个 伟大的 噪音 和 他们的 显著的 法令 ,

古代犹太人制定重要法令时，引起了很大的轰动。

[waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,
while they lived in the breach of the moral law ,
尽管 他们 居住地 在 这 违反 的 这 道德 法律 ,

他们违背了道德律法，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkətɪv] ['ɔːdɪnənsɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
but their practice of significative ordinances could not save them from the
但 他们的 实践 的 显著的 法令 可以 不是 节省 他们 从 这
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] .
judgment and displeasure of their God .
判断 和 不满 的 他们的 上帝 .

但是，他们遵守这些重要的教规并不能使他们免受上帝的审判和不悦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['friːkwənt] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [kiːp] [ðeə(r)] [fiːst] , [sleɪ] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ,
They could frequent the temple , keep their feasts , slay their sacrifices ,
他们 可以 频繁 这 寺庙 , 保持 他们的 盛宴 , 杀戮 他们的 牺牲 ,

他们可以经常去神庙，举行宴会，宰杀祭品，

[ænd; ənd][biː; bi] ['maɪti] [æpt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkətɪv] [θɪŋz] .
and be mighty apt about all their significative things .
和 是 强大的 易于 关于 全部 他们的 显著的 事物 .

并且对他们所有重要的事情都非常了解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] ['aɪdəlz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
But they loved idols , and lived in the breach of the second table of
但 他们 喜爱 偶像 , 和 居住地 在 这 违反 的 这 第二 桌子 的
[ðə; ði] [lɔː] :
the law :
这 法律 :

但他们喜爱偶像，违背了律法第二块法版的规定：

['weəfɔː(r)] [gɒd] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] : [hɑːk] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] [ɒv; əv]
wherefore God cast them out of his presence : hark what the prophet saith of
因此 上帝 投掷 他们 出去 的 他的 在场 : 听着 什么 这 先知 赛斯说 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，上帝将他们逐出祂的面前：听听先知是怎么说他们的，

(['eɪmɒs][fɔːr] : [fɔːr]) - [kʌm] [tuː; tə] ['beθəl] , [ænd; ənd] [trænz'gres] ; [æt; ət]['gɪlgæl] ['mʌltɪplaɪ]
(Amos 4 : 4) ' Come to Bethel , and transgress ; at Gilgal multiply
(阿莫斯 4 : 4) - 来 到 伯特利 , 和 越界 ; 在 吉尔伽 乘
[trænz'greʃ(ə)n] ;
transgression ;
越轨行为 ;

（阿摩司书 4:4）“到伯特利去犯罪，到吉甲加增犯罪；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [taɪð] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] :
and bring your sacrifices every morning , and your tithes after three years :
和 带来 你的 牺牲 每一个 早晨 , 和 你的 什一奉献 后 三 年 :

每天早晨献上祭物，每三年献上十分之一：

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð] ['lev(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ]
and offer a sacrifice of thanksgiving with leaven , and proclaim and publish
和 提供 一个 牺牲 的 感恩 和 酵 , 和 宣布 和 发布
[ðə; ði] [friː] - [wɪl] ['ɒfəɹɪŋz] :
the free - will offerings :
这 自由的 - 将要 供品 :

献上用酵作感恩祭，并宣告和公布甘心祭：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɪkɪθ] [juː; jʊ] , - [jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] . -
for this liketh you , 0 ye children of Israel , saith the Lord God . '
为了 这 像 你 , - 是的 孩子们 的 以色列 , 赛斯说 这 主 上帝 . -

主耶和华说：“以色列人哪，你们如此行。”

[ðʌs] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [slɪp] ;
Thus , as I said , the hypocrite gives us the slip ;
因此 , 作为 我 说 , 这 伪君子 给予 我们 这 滑 ;

因此，正如我所说，伪君子溜走了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv]
for when he heareth that love is in the keeping of the commandments of
为了 什么时候 他 听到 那 爱 是 在 这 保持 的 这 诫命 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

因为他一听到“爱就是遵守神的诫命”，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
then he betakes him to the more external parts of worship ,
然后 他 接受 他 到 这 更多的 外部的 部分 的 崇拜 ,

然后他带他去参加更外在的礼拜活动，

[ænd; ənd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['weɪti] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]
and neglecteth the more weighty matters to the provoking of the God of
和 忽视 这 更多的 重 事情 到 这 挑衅 的 这 上帝 的
['ɪzreɪl] .
Israel .
以色列 .

他忽略了更重要的事，以致惹怒以色列的上帝。

['sekənd] , [æz; əz] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] [ʃəʊ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ; [səʊ] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪbə(r)] ,
Second , As love to God is shewed by keeping of his commandments ; so love to my neighbour ,
第二 , 作为 爱 到 上帝 是 展示 经过 保持 的 他的 诫命 ; 所以 爱 到 我的 邻居 ,

第二，正如爱上帝体现在遵守他的诫命上一样，爱我的邻舍也是如此。

[ɪz][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ['laɪkwaɪz] .
is the keeping of the commandments of God likewise .
是 这 保持 的 这 诫命 的 上帝 同样地 .

遵守神的诫命也是如此。

- [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [wen] [wiː; wi] [lʌv] [gɒd] ,
' By this we know that we love the children of God , when we love God ,
- 经过 这 我们 知道 那 我们 爱 这 孩子们 的 上帝 , 什么时候 我们 爱 上帝 ,

“我们若爱神，就由此知道我们爱神的儿女。”

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
and keep his commandments .
和 保持 他的 诫命 .

并遵守他的诫命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , - — [ɪn][ˌjuː 'es] , [bəuθ][tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
For this is the love of God , ' — in us , both to God and man ,
为了 这 是 这 爱 的 上帝 , - — 在 我们 , 两个都 到 上帝 和 男人 ,

因为这就是神的爱，——在我们里面，既爱神，也爱人。

- [ðæt] [wiː; wi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['griːvəs]
' that we keep his commandments : and his commandments are not grievous
- 那 我们 保持 他的 诫命 : 和 他的 诫命 是 不是 严重的
. -
. '
. -

“我们要遵守他的诫命；他的诫命并不是难守的。”

([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [ˌtuː'tuː] , [θriː])
(1 John 5 : 2 , 3)
(1 约翰 5 : 2 , 3)

（约翰一书 5:2, 3）

[hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] [nɒt] [gɑːdz] [kə'mændmənts] , [lʌvz] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [men] .
He that keepeth not God's commandments , loves neither God nor men .
他 那 保持 不是 神的 诫命 , 爱 两者都不 上帝 也不 男人 .

不遵守上帝诫命的人，既不爱上帝，也不爱人。

[ðʌs] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Thus then we must learn to love one another .
因此 然后 我们 必须 学习 到 爱 一 其他 .

因此，我们必须学会彼此相爱。

[hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] [gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] , [dʌθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)]
He that keepeth God's commandment , doth to his brother what is right , for
他 那 保持 神的 诫命 , 确实 到 他的 兄弟 什么 是 正确的 , 为了
[ðæt] [ɪz] [gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] .
that is God's commandment .
那 是 神的 诫命 .

遵守上帝诫命的人，必按正义待他的弟兄，因为这是上帝的诫命。

[hiː; hi] [ðæt] [kiːps] [gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] , [dʌθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd]
He that keeps God's commandment , doth to his brother even as he would
他 那 保持 神的 诫命 ， 确实 到 他的 兄弟 甚至 作为 他 会
[biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
be done unto himself ,
是 完毕 到 他自己 ，

遵守上帝诫命的人，会像希望别人对待自己一样对待他的弟兄。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] .
for that is God's commandment .
为了 那 是 神的 诫命 .

因为那是上帝的诫命。

[hiː; hi] [ðæt] [kiːps] [gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] , ['ʃʌtɪθ] [nɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n]
He that keeps God's commandment , shutteth not up his bowels of compassion
他 那 保持 神的 诫命 ， 闭嘴 不是 向上 他的 肠道 的 同情
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ，

遵守上帝诫命的人，不会对他的怜悯之心紧闭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] .
for the contrary is his commandment .
为了 这 相反 是 他的 诫命 .

因为他的命令恰恰相反。

['fɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ，

更远，

[hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] [gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] ['ʃuːɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də]
he that keepeth God's commandment sheweth his brother what he must do
他 那 保持 神的 诫命 显示 他的 兄弟 什么 他 必须 做
[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fɛsɪθ] ,
to honour the Christ that he professeth ,
到 荣誉 这 基督 那 他 教授 ，

遵守上帝诫命的人会告诉他的弟兄，他该怎样做才能荣耀他所信奉的基督。

[ə'raɪt] : ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
aright : therefore , he that keeps the commandment , loves his brother .
好的 : 所以 ， 他 那 保持 这 诫命 ， 爱 他的 兄弟 .

没错：所以，遵守诫命的人，就是爱他的弟兄。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['breðrən] .
Yea , the keeping of the commandment is loving the brethren .
是的 ， 这 保持 的 这 诫命 是 爱 这 弟兄们 .

是的，遵守诫命就是爱弟兄。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [lʌv] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
But if all love , which we pretend to have one to another ,
但 如果 全部 爱 ， 哪个 我们 假装 到 有 一 到 其他 ，

但是，如果我们彼此之间假装拥有的所有爱，

[wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [tekst] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [səʊ] ,
were tried by this one text , how much of that that we call so ,
是 尝试 经过 这 一 文本 ， 如何 很多 的 那 那 我们 称呼 所以 ，

这条短信考验了我们，我们称之为“考验”的短信有多少呢？

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] ?
would be found to be nothing less ?
会 是 成立 到 是 没有什么 较少的 ?

难道会发现事实并非如此吗？

[prɪ'pɒstərəs] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [raɪt] ,
Preposterous are our spirits in all things , nor can they be guided right ,
荒谬 是 我们的 烈酒 在 全部 事物 ， 也不 能 他们 是 引导 正确的 ，

我们的精神在一切事情上都荒谬可笑，也无法被引导走上正途。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ['plentɪfəli] ,
but by the word and Spirit of God ; the which , the good Lord grant unto us plentifully ,
但 经过 这 单词 和 精神 的 上帝 ； 这 哪个 ， 这 好的 主 授予 到 我们 大量 ，

但藉着神的圣言和圣灵；愿仁慈的主丰丰富富地赐给我们。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
that we may do that which is well pleasing in his sight , through Jesus Christ our Lord .
那 我们 可能 做 那 哪个 是 出色地 令人愉悦 在 他的 视线 ， 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

好叫我们藉着我们的主耶稣基督，行他眼中看为美好的事。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] , [baɪ][ðem; ðəm] ,
Yea , and that there may , by them ,
是的 ， 和 那 那里 可能 ， 经过 他们 ，

是的，而且可能通过他们，

[biː; bi] [rɔːt] [saʊnd] [rɪ'pentəns] [ɪn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæθ] [biːn] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] [ə'mɪs] ,
be wrought sound repentance in us for all that hath been done by us amiss ,
是 锻 声音 悔改 在 我们 为了 全部 那 有 到过 完毕 经过 我们 错误 ，

求主在我们里面生出真挚的悔改之心，悔改我们所犯的一切过错。

[lest] [hiː; hi] [gɪv] - ['dʒeɪkəb][tuː; tə][ðə; ði] [spɔɪl] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbəz] ;
lest he give ' Jacob to the spoil , and Israel to the robbers ;
免得 他 给 - 雅各布 到 这 剧透 ， 和 以色列 到 这 强盗 ；

免得他将雅各交给掠物，将以色列交给强盗；

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [hɪm][baɪ][nɒt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
' for that they have sinned against him by not walking in his ways ,
- 为了 那 他们 有 罪过 反对 他 经过 不是 步行 在 他的 方式 ，

因为他们没有遵行他的道，就得罪了他。

[ænd; ənd][baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] .
and by not being obedient to his law .
和 经过 不是 存在 听话 到 他的 法律 .

并且不遵守他的律法。

(['aɪsə] . - : -)
(Isa . 42 : 24)
(伊萨 . - : -)

(赛42:24)

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [lest] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [saɪt] ,
Let me add , lest God doth not only punish us in the sight ,
让 我 添加 ， 免得 上帝 确实 不是 仅有的 惩治 我们 在 这 视线 ，

我还要补充一点，免得上帝不仅当面惩罚我们，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ; [bʌt; bət] [ɪm'bəʊldən] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] ,
and by the hand of the wicked ; but embolden them to say ,
和 经过 这 手 的 这 邪恶 ； 但 加粗 他们 到 说 ，

并藉由恶人的手；却要鼓励他们说：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒd] [ðæt] [set][ðem; ðəm][ɒn] ; [jeɪ] , [lest] [ðeɪ] [meɪk] [ðəʊz] [sɪnz][ɒv; əv]['aʊəz] ,
it was God that set them on ; yea , lest they make those sins of ours ,
它 曾是 上帝 那 放 他们 在 ; 是的 , 免得 他们 制作 那些 罪孽 的 我们的 ,

是上帝让他们这么做的；是的，免得他们把我们的罪孽也归到我们身上。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ri'pent] [ɒv; əv] , [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] [baɪ] - [wɜːd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɑːftə(r)]
which we have not repented of , not only their bye - word against us to after
哪个 我们 有 不是 悔改 的 , 不是 仅有的 他们的 再见 - 单词 反对 我们 到 后
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

我们至今仍未悔改，不仅因为他们世世代代对我们的污言秽语，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
but the argument , one to another ,
但 这 争论 , 一 到 其他 ,

但是，争论双方是：

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][duː; də]
of their justification for all the evil that they shall be suffered to do
的 他们的 理由 为了 全部 这 邪恶的 那 他们 将 是 遭受 到 做
['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] :
unto us :
到 我们 :

他们为自己被允许对我们施加的一切邪恶行为辩解：

['seɪɪŋ] , [wen] [men] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðem; ðəm] , - ['weəfɔː(r)] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌn] [ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs]
saying , when men shall ask them , ' Wherefore hath the Lord done thus unto this
说 , 什么时候 男人 将 问 他们 , - 因此 有 这 主 完毕 因此 到 这
[lænd] ?
land ?
土地 ?

当人们问他们：“耶和华为何这样对待这地呢？”

[wɒt] [miːnɪθ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['æŋgə(r)] ? -
what meaneth the heat of this great anger ? '
什么 意思是 这 热 的 这 伟大的 愤怒 ? -

这股巨大怒火究竟意味着什么？

([dɔɪt] . - : - ; [wʌn] [kɪŋz] [naɪn] : [eit] ; [dʒɜr] . - :
(Deut . 29 : 24 ; 1 Kings 9 : 8 ; Jer . 22 :
(申命记 . - : - ; 1 国王 9 : 8 ; 杰里 . - :

（申命记 29:24；列王记上 9:8；耶利米书 22:

[eit]) - ['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv][ðeə(r)]
8) ' Even because they have forsaken the covenant of the Lord God of their
8) - 甚至 因为 他们 有 被遗弃的 这 盟约 的 这 主 上帝 的 他们的
['fɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

8）“因为他们背弃了耶和华他们列祖的神所立的约，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] . -
and walked not in his ways . '
和 步行 不是 在 他的 方式 . -

并且没有走他的路。

[dʒɒn] ['bʌnjən]
JOHN BUNYAN
约翰 班扬

约翰·班扬

[ə; eɪ] [ˈhəʊli] [laɪf] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti]
A HOLY LIFE THE BEAUTY OF CHRISTIANITY
一个 圣 生活 这 美丽 的 基督教

圣洁的生活：基督教之美

- [ænd; ənd] , [let] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm]
' AND , LET EVERY ONE THAT NAMETH THE NAME OF CHRIST DEPART FROM
- 和 , 让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 基督 离开 从
[ɪˈnɪkwəti] , — [ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [ˌtuːˈtuː] : -
INIQUITY , — 2 TIM . 2 : 19
罪恶 , — 2 蒂姆 . 2 : -

“凡称呼主名的人，总要离开不义。”(提摩太后书 2:19)

[ˈtɪməθi] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [huːm] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [wɒz; wəz] [rɪt] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˈvændʒəlɪst] , [ðæt] [ɪz] ,
TIMOTHY , unto whom this epistle was writ , was an evangelist , that is ,
蒂莫西 , 到 谁 这 书信 曾是 写 , 曾是 一个 福音传道者 , 那 是 ,

这封书信是写给提摩太的，他是一位传福音的传道者，也就是说，

[ɪnˈfɪəriə(r)] [tuː; tə] [əˈpɒsəlz] [ænd; ənd] [ˈekstrə] - [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈprɒfɪts] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpɑːstə(r)]
inferior to apostles and extra - ordinary prophets , and above ordinary pastors
下 到 使徒 和 额外的 - 普通的 先知 , 和 多于 普通的 牧师
[ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)z] .
and teachers .
和 教师 .

不如使徒和非凡的先知，但高于普通的牧师和教师。

([ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [fɔːr] : [faɪv] ; [ɛf] . [fɔːr] : -)
(2 Tim . 4 : 5 ; Eph . 4 : 11)
(2 蒂姆 . 4 : 5 ; 以弗 . 4 : -)

(提摩太后书 4:5；以弗所书 4:11)

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð]
And he with the rest of those under his circumstances was to go with
和 他 和 这 休息 的 那些 在下面 他的 情况 曾是 到 去 和
[ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] ,
the apostles hither and thither ,
这 使徒 这里 和 那里 ,

他和其余与他境遇相同的人，都要跟随使徒们四处奔波。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [niːd] ,
to be disposed of by them as they saw need ,
到 是 处置 的 经过 他们 作为 他们 锯 需要 ,

由他们根据需要处置。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpəˈstɒlik;-kəl] [ˈmɪnɪstri] [wɜː(r); wə(r)]
for the further edification of those who by the apostolical ministry were
为了 这 更远 启迪 的 那些 WHO 经过 这 使徒的 部 是
[kənˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] :
converted to the faith :
转换 到 这 信仰 :

为了进一步造就那些因使徒的教导而归信基督的人：

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðæt] [ˈtaɪtəs] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [kriːt] ,
and hence it is , that Titus was left at Crete ,
和 因此 它 是 , 那 提图斯 曾是 左边 在 克里特岛 ,

因此，提图斯被留在了克里特岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈtɪməθi] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [ˈefɪsəs] .
and that this Timothy was left at Ephesus .
和 那 这 蒂莫西 曾是 左边 在 以弗所 .

提摩太被留在了以弗所。

(	[wʌn]	[tɪm]	.	[wʌn]	: [θriː]	)
(	**1**	**Tim**	**.**	**1**	**: 3**	**)**
(	1	蒂姆	.	1	: 3	)

（提前1:3）

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
For	**they**	**were**	**to**	**do**	**a**	**work**	**for**	**Christ**	**in**	**the**	**world**	**,**
为了	他们	是	到	做	一个	工作	为了	基督	在	这	世界	,

因为他们要在世上为基督做工，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ə'pɔsəlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[hændz]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	.
which	**the**	**apostles**	**were**	**to**	**begin**	**,**	**and**	**leave**	**upon**	**their**	**hands**	**to**	**finish**	**.**
哪个	这	使徒	是	到	开始	,	和	离开	之上	他们的	双手	到	结束	.

使徒们要开始做这件事，并把完成这件事的重任留给他们。

[naʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[ə'pɔsəlz]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	['pleɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[left]	[ðiːz]	[ɪ'vændʒəlɪst]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sted]	,
Now	**when**	**the**	**apostles**	**departed**	**from**	**places**	**,**	**and**	**had**	**left**	**these**	**evangelists**	**in**	**their**	**stead**	**,**
现在	什么时候	这	使徒	已离开	从	地方	,	和	有	左边	这些	福音传道者	在	他们的	坚定	,

使徒们离开各地，留下这些传福音的人接替他们之后，

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ðeə(r)]	[dɪd]	[ə'raɪz]	[sʌm; səm]	[bæd]	['spɪrɪt]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	['piːp(ə)l]	,
usually	**there**	**did**	**arise**	**some**	**bad**	**spirits**	**among**	**those**	**people**	**,**
通常	那里	做过	出现	一些	坏的	烈酒	之中	那些	人们	,

通常情况下，这些人当中确实会滋生一些邪灵。

[weə(r)]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fɜːðərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪθ]	.
where	**these**	**were**	**left**	**for**	**the**	**furtherance**	**of**	**the**	**faith**	**.**
在哪里	这些	是	左边	为了	这	进一步	的	这	信仰	.

这些物品被留下来是为了弘扬信仰。

[ðɪs]	[ɪz]	['mænɪfest]	[baɪ]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[ɪ'pɪslz]	[tuː; tə]	['tɪməθi]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[baɪ]	[ðæt]	[tuː; tə]	['taɪtəs]	:
This	**is**	**manifest**	**by**	**both**	**the**	**epistles**	**to**	**Timothy**	**,**	**and**	**also**	**by**	**that**	**to**	**Titus**	**:**
这	是	显现	经过	两个都	这	书信	到	蒂莫西	,	和	还	经过	那	到	提图斯	:

这一点在写给提摩太的书信和写给提多的书信中都有体现：

['weəfɔː(r)]	[pɔːl]	,	[ə'pɒn]	[huːm]	[ðiːz]	[tuː]	[ɪ'vændʒəlɪst]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['mɪnɪstri]	,
wherefore	**Paul**	**,**	**upon**	**whom**	**these**	**two**	**evangelists**	**waited**	**for**	**the**	**fulfilling**	**of**	**their**	**ministry**	**,**
因此	保罗	,	之上	谁	这些	二	福音传道者	等待	为了	这	满足	的	他们的	部	,

因此，这两位福音传道者都仰望保罗，期待他能完成他们的事工。

[rɪtɪθ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[waɪl]	[ðeɪ]	[ə'bəʊd]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[left]	[ðem; ðəm]	,
writeth	**unto**	**them**	**while**	**they**	**abode**	**where**	**he**	**left**	**them**	**,**
写	到	他们	尽管	他们	住所	在哪里	他	左边	他们	,

他写信给他们，而他们仍然住在他们离开时居住的地方。

[kən'sɜːnɪŋ]	[ðəʊz]	['tɜːbjələnt]	['spɪrɪt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[met]	[wɪð]	,
concerning	**those**	**turbulent**	**spirits**	**which**	**they**	**met**	**with**	**,**
有关	那些	湍流	烈酒	哪个	他们	遇见	和	,

至于他们遇到的那些桀骜不驯的灵魂，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[jet]	['fɜːðə(r)]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
and	**to**	**teach**	**them**	**how**	**yet**	**further**	**they**	**ought**	**to**	**behave**	**themselves**	**in**	**the**	**house**	**of**	**God**	**,**
和	到	教	他们	如何	然而	更远	他们	应该	到	表现	他们自己	在	这	房子	的	上帝	,

并进一步教导他们在神的殿中应当如何举止得体。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] [ɒv; əv] [truːθ] .
which is the church of the living God , the pillar and ground of truth .
哪个 是 这 教会 的 这 活的 上帝 ， 这 支柱 和 地面 的 真相 .

这就是永生上帝的教会，真理的柱石和根基。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] , ['sevrəli] , ['daɪvəz] [ɪn'strʌkʃənz] , [æz; əz][ðə; ði]
And to this purpose he gives them , severally , divers instructions , as the
和 到 这 目的 他 给予 他们 ， 分别 ， 潜水员 指示 ， 作为 这
[dʒuː'dɪʃəs] ['riːdə(r)] [meɪ] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] ,
judicious reader may easily understand ,
明智的 读者 可能 容易地 理解 ，

为此，他分别向他们给出了不同的指示，明智的读者很容易理解。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
by which he encourageth them to the prosecution of that service which for
经过 哪个 他 鼓励 他们 到 这 起诉 的 那 服务 哪个 为了
[kraɪst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
Christ they had to do for those people where he had left them ,
基督 他们 有 到 做 为了 那些 人们 在哪里 他 有 左边 他们 ，

他以此鼓励他们继续为基督服务，为基督离开时留下的那些人服务。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [dis'tə:bə] , [wɪtʃ] [lɑːst]
and also instructeth them how to carry it towards their disturbers , which last
和 还 指导 他们 如何 到 携带 它 向 他们的 扰乱者 ， 哪个 最后的
[hiː; hi] [dʌθ] ,
he doth ,
他 确实 ，

并指导他们如何将它带给骚扰者，他最后也照做了。

[nɒt] ['əʊnli] [dɒk'traɪnəli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ʃəu] [ðem; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd]
not only doctrinally , but also by shewing them , by his example and
不是 仅有的 教义上 ， 但 还 经过 显示 他们 ， 经过 他的 例子 和
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ，

不仅在教义上，而且通过他的榜样和实践来向他们展示，

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də] .
what he would have them do .
什么 他 会 有 他们 做 .

他会让他们做什么。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ，

事情办妥了。

[hiː; hi] [læbɝɪθ] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['tɪməθi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stedfɑːstnəs] [ɒv; əv]
he laboureth to comfort Timothy with the remembrance of the steadfastness of
他 拉博雷斯 到 舒适 蒂莫西 和 这 纪念 的 这 坚定不移 的
[gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
God's eternal decree of election ,
神的 永恒 法令 的 选举 ，

他竭力安慰提摩太，让他记住上帝永恒拣选旨意的坚定不移。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['graʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔː'nɒlɪdʒ] ; ['seɪɪŋ] , [ðəʊ] - [ænd; ənd] [fɪ'liːtəs]
because grounded on his foreknowledge ; saying , though Hymeneus and Philetus
因为 接地 在 他的 预知 ； 说 ， 尽管 - 和 菲利图斯
[hæv; həv] [ə:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] ,
have erred from the faith ,
有 犯错 从 这 信仰 ，

因为他基于预知；他说，虽然许米纽斯和菲勒图斯已经偏离了信仰，

[ænd; ənd] , [baɪ][ðeə(r)] [fɔːl] , [hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] , - [jet] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
and , by their fall , have overthrown the faith of some , ' Yet the foundation
和 , 经过 他们的 落下 , 有 被推翻 这 信仰 的 一些 , - 然而 这 基础
[ɒv; əv] [gɒd] ['stændɪθ] [ʃʊə(r)] ,
of God standeth sure ,
的 上帝 站立 当然 ,

他们的堕落动摇了某些人的信仰；然而，上帝的根基依然稳固。

['hævɪŋ] [ðɪs] [siːl] , [ðə; ði] [lɔːd] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] . -
having this seal , The Lord knoweth them that are his . '
拥有 这 海豹 , 这 主 知道 他们 那 是 他的 . -

有了这印记，主就认识谁是属于他的人。

[naʊ] [lest] [ðɪs] [lɑːst] [hɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪs] [ænd; ənd] ['kɑːnəli]
Now lest this last hint should still encourage some to be remiss and carnally
现在 免得 这 最后的 暗示 应该 仍然 鼓励 一些 到 是 疏忽 和 肉体上的
[sɪ'kjʊə(r)] ,
secure ,
安全的 ,

现在，为了避免这最后一点暗示仍然鼓励一些人放松警惕，在肉体上过于自信，

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ə'bjuːzd] , [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and foolish , as I suppose this doctrine abused , had encouraged them to
和 愚蠢 , 作为 我 认为 这 教义 受虐 , 有 鼓励 他们 到
[biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ;
be before ;
是 前 ;

而我认为，这种被滥用的教条，正是助长他们以前愚蠢行为的原因；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] ; - [ænd; ənd] , [let]
therefore the apostle immediately conjoineth to it this exhortation ; ' And , let
所以 这 使徒 立即地 联合 到 它 这 讲道 ; - 和 , 让
['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] ;
every one that nameth ;
每一个 一 那 名字 ;

因此，使徒紧接着提出这样的劝勉：“凡认出我的，就当听见这话，并且 ...

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
the name of Christ depart from iniquity . '
这 姓名 的 基督 离开 从 罪恶 . -

奉基督之名，远离罪恶。

[tuː] [truːðz] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,
Two truths strangely , but necessarily joined together ,
二 真相 奇怪的 , 但 一定 加入 一起 ,

两个真理奇怪地、却又必然地联系在一起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [æpt] [tuː; tə][biː; bi] [s'ɛvəd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,
because so apt to be severed by the children of men ; for many ,
因为 所以 易于 到 是 切断 经过 这 孩子们 的 男人 ; 为了 许多 ,

因为它极易被世人所割断；对于许多人来说，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] , [nɪ'glekt] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['həʊlinəs] ;
under the pretence of their being elected , neglect to pursue holiness ;
在下面 这 虚伪 的 他们的 存在 当选 , 忽视 到 追求 圣洁 ;

他们以当选为幌子，却疏于追求圣洁；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs] ,
and many of them again that pretend to be for holiness ,
和 许多 的 他们 再次 那 假装 到 是 为了 圣洁 ,

还有许多人假装虔诚，

[kwaɪt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌðeə'tuː] .
quite exclude the doctrine and motives that election gives thereto .
相当 排除 这 教义 和 动机 那 选举 给予 到 .

完全排除选举赋予它的教义和动机。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [set] [menz] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [raɪt] ,
Wherefore the apostle , that he might set men's notions as to these things right ,
因此 这 使徒 , 那 他 可能 放 男士 概念 作为 到 这些 事物 正确的 ,

因此，使徒为了纠正人们对这些事的看法，

[hiː; hi][dʒɔɪnz] [ðiːz] [tuː] [tə'geðə(r)] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ,
he joins these two together , signifying thereby ,
他 加入 这些 二 一起 , 表示 从而 ,

他将这两者结合起来，由此表明：

[ðæt] [æz; əz] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] [dʌθ] [ɪn'steɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
that as electing love doth instate a man in the blessing of eternal life ;
那 作为 选举 爱 确实 州内 一个 男人 在 这 祝福 的 永恒 生活 ;

因为这选择的爱使人获得永生的祝福；

[səʊ] ['həʊlinəs] [ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] [ˌðeə'tuː] ; [ænd; ənd] ,
so holiness is the path thereto ; and ,
所以 圣洁 是 这 小路 到 ; 和 ,

所以，圣洁是通往圣洁的道路；而且，

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] ;
that he that refuseth to depart from iniquity shall be dammed ;
那 他 那 拒绝 到 离开 从 罪恶 将 是 被水坝 ;

凡不肯离弃罪恶的，必受诅咒；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [hel] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [gɑːdz]
notwithstanding he may think himself secured from hell by the act of God's
虽然 他 可能 思考 他自己 安全 从 地狱 经过 这 行为 的 神的
[ɪ'lektɪŋ] [lʌv] .
electing love .
选举 爱 .

尽管如此，他可能认为上帝拣选他的爱使他免于下地狱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [men] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf]
For election designeth men not only to eternal glory , but to holiness of life
为了 选举 设计 男人 不是 仅有的 到 永恒 荣耀 , 但 到 圣洁 的 生活
, [ə; eɪ] [miːnz] , [ˌðeə'tuː] .
, a means , thereto .
, 一个 方法 , 到 .

拣选不仅是为了使人获得永恒的荣耀，也是为了使人过圣洁的生活，这是获得永恒荣耀的途径。

([ɛf] . [wʌn] : [fɔːr] ,
(Eph . 1 : 4 ,
(以弗 . 1 : 4 ,

（弗1:4，

[faɪv]) [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd]
5) And the manner of this connection of truth is the more to be noted
5) 和 这 方式 的 这 联系 的 真相 是 这 更多的 到 是 著名的
[baɪ][ˌjuː 'es] ,
by us ,
经过 我们 ,

5）而这种真理联系的方式更值得我们注意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [siːm] [tuː; tə][kən'dʒɔɪn] [[ˌtuː'tuː]] [ðem; ðəm] , [ɪn][æn; ən]['həʊli] [hiːt] [ɒv; əv]
because the apostle seems to conjoin [2] them , in an holy heat of
因为 这 使徒 似乎 到 连接 [2] 他们 , 在 一个 圣 热 的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

因为使徒似乎在圣灵的热情中将它们结合起来[2]，

['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ['stændɪθ] [ʃʊə(r)] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [siːl] , [ðə; ði] [lɔːd] ['noʊɪθ]
saying , ' The foundation of God standeth sure , having this seal , The Lord knoweth
说 , - 这 基础 的 上帝 站立 当然 , 拥有 这 海豹 , 这 主 知道
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] . -
them that are his . '
他们 那 是 他的 . -

说：“神的根基稳固，上面有这印记：‘主认识属他的人。’”

[ænd; ənd] , - [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
And , ' let every one that shall but so much as name the name of Christ ,
和 , - 让 每一个 一 那 将 但 所以 很多 作为 姓名 这 姓名 的 基督 ,

凡胆敢提及基督之名的人，

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ; - [ɔː(r)] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ə'pɒn]
depart from iniquity ; ' or , as who should say , God will be revenged upon
离开 从 罪恶 ; - 或者 , 作为 WHO 应该 说 , 上帝 将要 是 复仇 之上
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
them for all ,
他们 为了 全部 ,

远离罪恶；或者，正如有人所说，上帝必将对他们所有人进行报复。

[ɔː(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðeɪ] [ə'prəʊpriət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
or , notwithstanding , they appropriate unto themselves the benefits of election .
或者 , 虽然 , 他们 合适的 到 他们自己 这 好处 的 选举 .

或者，尽管如此，他们还是将选举带来的好处据为己有。

[ɪn][ðə; ði][tekst][wiː; wi][hæv; həv] , [fɜːst] , [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
In the text we have , FIRST , An exhortation .
在 这 文本 我们 有 , 第一的 , 一个 讲道 .

经文中首先是一段劝勉。

['sekənd] , [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
SECOND , The extension of that exhortation .
第二 , 这 扩大 的 那 讲道 .

第二，进一步阐述这一劝诫。

[ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪz] , [ðæt] [men] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
The exhortation is , That men depart from iniquity .
这 讲道 是 , 那 男人 离开 从 罪恶 .

劝勉是：人要远离罪恶。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The extension of it is , to them , all of them ,
这 扩大 的 它 是 , 到 他们 , 全部 的 他们 ,

对他们所有人来说，它的延伸就是：

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] . -
every one of them that name the name of Christ . '
每一个 一 的 他们 那 姓名 这 姓名 的 基督 . -

凡称呼基督之名的人。

[ænd; ənd] [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
And let every one that nameth the name of Christ , depart from iniquity . '
和 让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 基督 , 离开 从 罪恶 . -

凡称呼主名的人，都当离开不义。

[[fɜːst] , [ðə; ði] [ˌegzɔːˈteɪʃn] — [ðæt] [men] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti]]
[FIRST , THE EXHORTATION — THAT MEN DEPART FROM INIQUITY]
[第一的 , 这 讲道 — 那 男士 离开 从 罪恶]

【第一，劝勉——劝勉人们远离罪恶】

[ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
In the exhortation there are several things to be taken notice of , because
在 这 讲道 那里 是 一些 事物 到 是 已采取 注意 的 , 因为
[inˈsinjueit] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɒsl] .
insinuated by the apostle .
暗示 经过 这 使徒 .

这段劝勉中有几件事需要注意，因为这是使徒暗示的。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [ðæt] [ɪˈnɪkwəti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈhɜːtfl] [θɪŋ] ,
The first is , that iniquity is a very dangerous and hurtful thing ,
这 第一的 是 , 那 罪恶 是 一个 非常 危险的 和 伤人的 事物 ,

首先，罪恶是非常危险和伤人的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ; [səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm]
as to the souls of sinners in general ; so to them that name the name
作为 到 这 灵魂 的 罪人 在 一般的 ; 所以 到 他们 那 姓名 这 姓名
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

对于所有罪人的灵魂，以及所有呼求基督之名的人，都是如此。

[fɜːst] , [ɪˈnɪkwəti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈhɜːtfl] [θɪŋ] [tuː; tə] [men] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
First , Iniquity is a very dangerous and hurtful thing to men in general ;
第一的 , 罪恶 是 一个 非常 危险的 和 伤人的 事物 到 男人 在 一般的 ;

首先，罪恶对男人来说通常是一件非常危险和伤人的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [ˈkæptɪveɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
for it is that which did captivate the world at the beginning ,
为了 它 是 那 哪个 做过 吸引 这 世界 在 这 开始 ,

因为正是它，在最初吸引了全世界的目光。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɒnd] - [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
and that made it a bond - slave to the devil .
和 那 制成 它 一个 纽带 - 奴隶 到 这 魔鬼 .

这使它沦为魔鬼的奴隶。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [dʌn] [ɡreɪt] [hɜːt] [tuː; tə][mænˈkaɪnd][ˈevə(r)] [sɪns] .
It has also done great hurt to mankind ever since .
它 有 还 完毕 伟大的 伤害 到 人类 曾经 自从 .

此后，它也给人类带来了巨大的伤害。

[tuː; tə] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] : [wʌn] .
To instance a few things : 1 .
到 实例 一个 很少 事物 : 1 .

举例来说：1.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [ˈstjuːpɪfaɪd] [ænd; ənd] [bɪˈsɒtɪd] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [menz] [səʊlz] ,
It is that which hath stupefied and besotted the powers of men's souls ,
它 是 那 哪个 有 目瞪口呆 和 着迷 这 权力 的 男士 灵魂 ,

它使人类灵魂的力量变得麻木和迷惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd] [bruːt] [ɪn][ɔːl] [ˈmætəz]
and made them even next to a beast and brute in all matters
和 制成 他们 甚至 下一个 到 一个 兽 和 蛮力 在 全部 事情
[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈhev(ə)nli] .
supernatural heavenly .
超自然 天上 .

使他们在所有超自然和属天的事物上，甚至比野兽和畜类还要差。

([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : -)
(2 Peter 2 : 12)
(2 彼得 2 : -)

（彼得后书 2:12）

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [biːst] [maɪndz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
For as the beast minds nothing but his lusts and his belly , by nature ,
为了 作为 这 兽 思想 没有什么 但 他的 欲望 和 他的 腹部 , 经过 自然 ,

因为野兽除了自己的欲望和肚腹之外什么都不在乎，这是它的本性。

[səʊ][mæn][maɪndz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋz] ['ɜːθli] , ['senʃuəl] , [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
so man minds nothing but things earthly , sensual , and devilish , by reason of
所以 男人 思想 没有什么 但 事物 尘世的 , 感性的 , 和 恶魔般的 , 经过 原因 的
[ɪ'nɪkwəti] . [ˌtuː'tuː] .
iniquity . 2 .
罪恶 . 2 .

所以，人因罪恶，只关心世俗的、感官的和魔鬼的事。2.

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['daːkənd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
It has blinded and darkened the powers of the soul ,
它 有 失明 和 变暗 这 权力 的 这 灵魂 ,

它蒙蔽并削弱了灵魂的力量。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['naɪðə(r)] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
so that it can neither see where it is ,
所以 那 它 能 两者都不 看 在哪里 它 是 ,

这样它既看不到自己身在何处，

[nɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'sɒtɪd] [kən'dɪʃn] .
nor which is the way out of this besotted condition .
也不 哪个 是 这 方式 出去 的 这 着迷 状况 .

也不知道摆脱这种痴迷状态的出路在哪里。

([ɛf] . [fɔːr] : -) [θriː] .
(Eph . 4 : 18) 3 .
(以弗 . 4 : -) 3 .

（弗4:18）3.

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'genst] [gɒd] ,
It has hardened the heart against God ,
它 有 硬化 这 心 反对 上帝 ,

它使人心刚硬，背弃上帝。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst]
and against all admonition and counsel in the things of the gospel of Christ
和 反对 全部 警告 和 法律顾问 在 这 事物 的 这 福音 的 基督
.
:
.

并且违背了基督福音的一切劝诫和劝告。

([rɒm] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) [fɔːr] .
(Rom . 2 : 5) 4 .
(只读存储器 . 2 : 5) 4 .

（罗马书 2:5）4.

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eɪliəneɪtɪd] [ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,
It has alienated the will , the mind , and affections ,
它 有 疏离的 这 将要 , 这 头脑 , 和 情感 ,

它疏远了人的意志、思想和情感。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
from the choice of the things that should save it ,
从 这 选择 的 这 事物 那 应该 节省 它 ,
从选择那些应该拯救它的事物来看，

[ænd; ənd] [rɔːt] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˈhɑːti] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli]
and wrought them over to an hearty delight in those things that naturally
和 锻 他们 超过 到 一个 爽朗 喜 在 那些 事物 那 自然
[tend] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pɜːˈdɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
tend to drown it in perdition and destruction .
趋向 到 溺水 它 在 毁灭 和 破坏 .
并使他们欣喜若狂地沉溺于那些自然而然会使其陷入毁灭和毁灭的事物中。

([kɒl] . [wʌn] : -) [faɪv] .
(Col . 1 : 21) 5 .
(上校 . 1 : -) 5 .
（第 1 列：21）5.

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [mæn] [ˈəʊdiəs] [ɪn] [gɑːdz] [aɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [prəˈvoʊkt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
It has made man odious in God's eyes , it has provoked the justice of God
它 有 制成 男人 令人厌恶的 在 神的 眼睛 , 它 有 挑衅 这 正义 的 上帝
[əˈgenst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,
它使人在上帝眼中变得可憎，它激起了上帝对人的公义审判。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [əbˈnɒkʃəs] [tuː; tə] [hel] - [ˈfaɪə(r)] .
and made him obnoxious to hell - fire .
和 制成 他 令人讨厌的 到 地狱 - 火 .
让他变得令人憎恶至极。

([ˈiːzɛk] . - : [faɪv]) [sɪks] .
(Ezek . 16 : 5) 6 .
(以西结 . - : 5) 6 .
（结16:5）6.

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][həʊldz][hɪm] , [səʊ][baɪndz][hɪm] , [səʊ] [rɪˈzɜːvz] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ,
Yea , it so holds him , so binds him , so reserves him to this ,
是的 , 它 所以 持有 他 , 所以 结合 他 , 所以 储备 他 到 这 ,
是的，它如此束缚他，如此捆绑他，如此将他禁锢于此。

[ðæt] [nɒt][hiː; hi] [hɪmˈself] , [nɔː(r)] [jet] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
that not he himself , nor yet all the angels of heaven ,
那 不是 他 他自己 , 也不 然而 全部 这 天使 的 天堂 ,
不是他自己，也不是天上所有的天使，

[kæn; kən][dɪˈlɪvə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪʃn] .
can deliver him from this deplorable condition .
能 递送 他 从 这 可悲的 状况 .
能让他摆脱这种悲惨的境地。

([prɑːv] . [faɪv] : -) [ˈsɛvən] .
(Prov . 5 : 22) 7 .
(省 . 5 : -) 7 .
（箴言 5:22）7.

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [weɪ]
To say nothing of their pleasure and delight that it makes him take in that way
到 说 没有什么 的 他们的 乐趣 和 喜 那 它 制作 他 拿 在 那 方式
[tuː; tə] [hel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] .
to hell in which he walketh .
到 地狱 在 哪个 他 行走 .
更何况，他走上那条通往地狱的道路，这让他感到无比的快乐和愉悦。

(['aɪsə] . - : [θriː] ; [prɑːv] . ['sɛvən] : - , -) ['nevə(r)] [went] [fæt][ɒks][səʊ] ['geɪmsəmli] [tuː; tə][ðə; ði]
(Isa . 66 : 3 ; Prov . 7 : 22 , 23) Never went fat ox so gamesomely to the
(伊萨 . - : 3 ; 省 . 7 : - , -) 绝不 去 胖的 牛 所以 游戏地 到 这
['ʃæmblz] ,
shambles ,
一片混乱 ,

（赛66:3；箴7:22,23）从来没有一头肥牛如此英勇地走向屠宰场。

[nɔː(r)] [fuːl] [səʊ] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] ,
nor fool so merrily to the correction of the stocks ,
也不 傻子 所以 兴高采烈地 到 这 更正 的 这 股票 ,

也不要如此轻易地被股票价格的调整所蒙蔽。

[nɔː(r)] ['sɪli] [bɜːd][səʊ] ['wɒntənli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [net] ,
nor silly bird so wantonly to the hidden net ,
也不 愚蠢的 鸟 所以 肆意妄为 到 这 隐 网 ,

也不是那只愚蠢的小鸟，如此肆意地飞向隐蔽的网。

[æz; əz] [ɪ'nɪkwəti] [meɪks] [men] [gəʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd]
as iniquity makes men go down her steps to the pit of hell and
作为 罪恶 制作 男人 去 向下 她 步骤 到 这 坑 的 地狱 和
[dæm'neɪʃn] .
damnation .
诅咒 .

罪恶使人走下她的阶梯，坠入地狱深渊，遭受永世诅咒。

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hɜːt] [sɪn] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə][mæn] ,
O it is amazing , it is astonishing to consider what hurt sin hath done to man ,
哦 它 是 惊人的 , 它 是 惊人 到 考虑 什么 伤害 罪 有 完毕 到 男人 ,

哦，罪恶给人类带来的伤害真是令人震惊，令人难以置信！

[ænd; ənd]['ɪntuː] [haʊ] ['meni] ['deindʒəz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] ;
and into how many dangers it has brought him ;
和 进入 如何 许多 危险 它 有 带来 他 ;

以及这给他带来了多少危险；

[bʌt; bət][let] [ðiːz] [fjuː] [hɪnts][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sə'faɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] .
but let these few hints at this time suffice as to this .
但 让 这些 很少 提示 在 这 时间 足够了 作为 到 这 .

但目前就这些小小的提示而言，就足够了。

[ai] [wɪl] [naʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] , ['neɪmli] ,
I will now speak a word to the other particular , namely ,
我 将要 现在 说话 一个 单词 到 这 其他 特别的 , 即 ,

现在我要对另一位当事人说几句话，即：

['sekənd] , [ðæt] [æz; əz] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ɪn]
Second , That as iniquity is dangerous and hurtful to the souls of men in
第二 , 那 作为 罪恶 是 危险的 和 伤人的 到 这 灵魂 的 男人 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

第二，因为罪恶对人类的灵魂普遍具有危险性和伤害性，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
so it is to them that name the name of Christ .
所以 它 是 到 他们 那 姓名 这 姓名 的 基督 .

所以，这都是给那些念基督之名的人的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː; tə] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ,
As to the so and so naming of him , to that I shall speak by and by ,
作为 到 这 所以 和 所以 命名 的 他 , 到 那 我 将 说话 经过 和 经过 ,

至于他被如此称呼这件事，我以后再谈。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but at this time take it thus : That religiously name his name .
但 在 这 时间 拿 它 因此 : 那 宗教地 姓名 他的 姓名 .

但此时此刻，请这样理解：虔诚地念诵他的名字。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] ['hɜːtfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [wʌn] .
And I say iniquity is hurtful to them . 1 .
和 我 说 罪恶 是 伤人的 到 他们 . 1 .

我说，罪恶会伤害他们。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌk] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [hɪm] .
It plucks many a one of them from Christ and the religious profession of him .
它 摘取 许多 一个 一 的 他们 从 基督 和 这 宗教 职业 的 他 .

它使许多人背离了基督和他的宗教信仰。

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] , [ðæt] [men] [huː] [hæv; həv] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prə'fest] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
I have even seen , that men who have devoutly and religiously professed Jesus Christ ,
我 有 甚至 已见 , 那 男人 WHO 有 虔诚地 和 宗教地 声称 耶稣 基督 ,

我甚至见过，那些虔诚地信奉耶稣基督的人，

[hæv; həv] [biːn] [prɪ'veɪld] [wɪ'ðɔːl] , [baɪ] [ɪ'nɪkwəti] , [tuː; tə][kɑːst] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kwaɪt] [ɒf] ,
have been prevailed withal , by iniquity , to cast him and the profession of his name quite off ,
有 到过 最终获胜 此外 , 经过 罪恶 , 到 投掷 他 和 这 职业 的 他的 姓名 相当 离开 ,

然而，他们却因罪恶而彻底抛弃了他和他的名号。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [hɪm] .
and to turn their backs upon him .
和 到 转动 他们的 背部 之上 他 .

他们背弃了他。

- ['ɪzreɪl] , - [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [hæθ] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] . -
' Israel , ' saith the prophet , ' hath cast off the thing that is good . '
- 以色列 , - 赛斯说 这 先知 , - 有 投掷 离开 这 事物 那 是 好的 . -

先知说：“以色列人抛弃了那美好的事物。”

([həʊ'zɪə][eit] : [θriː])
(Hosea 8 : 3)
(何西阿 8 : 3)

(何西阿书 8:3)

[bʌt; bət] [waɪ] ? - [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][gəʊld][hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm]['aɪdəlz] . -
But why ? ' Of their silver and their gold have they made them idols . '
但 为什么 ? - 的 他们的 银 和 他们的 金子 有 他们 制成 他们 偶像 . -

但为什么呢？“他们用自己的金银为他们做了偶像。”

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] [θruː] [ðeə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm][ɡɒd] ;
The sin of idolatry threw their hearts from God ;
这 罪 的 偶像崇拜 扔 他们的 心 从 上帝 ;
偶像崇拜的罪恶使他们的心远离了上帝；

[ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [hɪm] .
their love to that iniquity made them turn their backs upon him .
他们的 爱 到 那 罪恶 制成 他们 转动 他们的 背部 之上 他 .
他们沉迷于罪恶，以至于背弃了他。

['weəfɔː(r)] [ɡɒd] [kəm'pleɪnz] , [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔːwədnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [θruː]
Wherefore God complains , that of forwardness to their iniquity , and through
因此 上帝 抱怨 , 那 的 前瞻 到 他们的 罪恶 , 和 通过
[ðə; ði] ['prevələns] [ˌðeər'ɒv] ,
the prevalence thereof ,
这 患病率 其中 ,
因此，上帝抱怨他们纵容罪恶，并因罪恶的盛行而感到愤慨。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɑːst][hɪm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæk] .
they had cast him behind their back .
他们 有 投掷 他 在后面 他们的 后退 .
他们背地里抛弃了他。

(['iːzɛk] . - : -) [ˌtuː'tuː] .
(Ezek . 23 : 35) 2 .
(以西结 . - : -) 2 .
（结23:35）2.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌk] ['meni] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm] [kraɪst] ,
As it plucks many a professor from Christ ,
作为 它 摘取 许多 一个 教授 从 基督 ,
它使许多教授背离基督，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
so it keeps many a one from an effectual closing with him .
所以 它 保持 许多 一个 一 从 一个 有效的 结束 和 他 .
所以，这使得许多人无法与他达成有效的协议。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [prə'fes] [ænd; ənd] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
How many are there that religiously profess and make mention of the name
如何 许多 是 那里 那 宗教地 宣称 和 制作 提到 的 这 姓名
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,
有多少人虔诚地信奉基督，并提及基督的名字？

[ðæt] [jet] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti] [hæθ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'fekʃən] ,
that yet of love to , and by the interest that iniquity hath in their affections ,
那 然而 的 爱 到 , 和 经过 这 兴趣 那 罪恶 有 在 他们的 情感 ,
然而，出于爱，以及罪恶在他们情感中所起的作用，

['nevə(r)] [kləʊz] [wɪð] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
never close with him unto salvation , but are like to them ,
绝不 关闭 和 他 到 救恩 , 但 是 喜欢 到 他们 ,
他们永远不要与他一同走向救赎，而是像他们一样。

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [pɔːl] [tuː; tə] ['tɪməθi] ,
of whom you read in Paul to Timothy ,
的 谁 你 读 在 保罗 到 蒂莫西 ,
你在保罗写给提摩太的信中可以读到他们。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
that they are ever learning and never able to come to the knowledge of
那 他们 是 曾经 学习 和 绝不 有能力的 到 来 到 这 知识 的
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

他们一直在学习，却永远无法获得真理。

([ˌtuː'tuː] [tɪm] . [θriː] : [wʌn] - ['sɛvən]) [θriː] .
(2 Tim . 3 : 1 - 7) 3 .
(2 蒂姆 . 3 : 1 - 7) 3 .

（提摩太后书 3: 1-7）3.

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv]
And concerning those that have indeed come to him , and that have
和 有关 那些 那 有 的确 来 到 他 , 和 那 有
[ɪ'fektʃuəli] [kləʊzd] [wɪð] [hɪm] ,
effectually closed with him ,
有效地 关闭 和 他 ,

至于那些真正来到他面前，并与他建立了有效关系的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] ;
and that name his name to good purpose ;
和 那 姓名 他的 姓名 到 好的 目的 ;

并以此名扬四海；

[jet] [haʊ] [hæθ] [ɪ'nɪkwəti] [hɜːt] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ([wʌn] .)
yet how hath iniquity hurt and abused many of them . (1 .)
然而 如何 有 罪恶 伤害 和 受虐 许多 的 他们 . (1 .)

然而，罪恶如何伤害和虐待了他们中的许多人呢？（1）

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)]
It has prevailed with God to hide his face from them , a thing more
它 有 最终获胜 和 上帝 到 隐藏 他的 脸 从 他们 , 一个 事物 更多的
['bɪtə(r)][ðæn; ðən] [deθ] . ([ˌtuː'tuː] .)
bitter than death . (2 .)
苦的 比 死亡 . (2 .)

上帝竟向他们掩面不顾，这比死亡更痛苦。(2.)

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm] ['sɔːli] ,
It has prevailed with God to chastise , and to afflict them sorely ,
它 有 最终获胜 和 上帝 到 惩罚 , 和 到 折磨 他们 非常 ,

上帝已定意惩罚他们，使他们遭受重创。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [nəʊ] ['pleʒə(r)] .
a thing in which he taketh no pleasure .
一个 事物 在 哪个 他 拿 不 乐趣 .

他对此毫无兴趣。

([læm] [θriː] : -) ([θriː] .)
(Lam 3 : 33) (3 .)
(拉姆 3 : -) (3 .)

（哀歌 3:33）（3.）

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'vəʊkt] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
It has provoked God to give them over to the hand of the enemy ,
它 有 挑衅 上帝 到 给 他们 超过 到 这 手 的 这 敌人 ,

这激怒了上帝，使他将他们交在仇敌手中。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɔː'mentə, 'tɔːm-] .
and to deliver them to the tormentors .
和 到 递送 他们 到 这 折磨者 .

并将他们交给折磨者。

([dʒɜr] . - : ['sɛvən] ; [mæt] . - : -) ([fɔːr] .)
(Jer . 12 : 7 ; Matt . 18 : 34) (4 .)
(杰里 . - : 7 ; 马特 . - : -) (4 .)

（耶利米书 12：7；太 18：34）（4.）

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] ,
It hath brought them to question their interest in Christ ,
它 有 带来 他们 到 问题 他们的 兴趣 在 基督 ,

这让他们开始质疑自己对基督的兴趣。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] .
and whether they ever had grace in their souls .
和 无论 他们 曾经 有 优雅 在 他们的 灵魂 .

以及他们的灵魂中是否曾有过恩典。

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : -) ([faɪv] .)
(Psa . 31 : 22) (5 .)
(前列腺特异性抗原 . - : -) (5 .)

（诗篇 31:22）（5.）

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
And for those that have yet believed they were in his favour ,
和 为了 那些 那 有 然而 相信 他们 是 在 他的 偏爱 ,

而对于那些仍然相信自己受到他恩宠的人来说，

[ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] [hæθ] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [kɑːst][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
this iniquity hath driven them to fear that God would cast them away ,
这 罪恶 有 驱动 他们 到 害怕 那 上帝 会 投掷 他们 离开 ,

这种罪恶使他们害怕上帝会抛弃他们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and take all his good things from them .
和 拿 全部 他的 好的 事物 从 他们 .

并夺走他从他们那里得到的一切好处。

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . -)
(Psa . 51)
(前列腺特异性抗原 . -)

（诗篇 51）

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [hɜːt] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði]
he that would know the hurt that iniquity hath done to them that name the
他 那 会 知道 这 伤害 那 罪恶 有 完毕 到 他们 那 姓名 这
[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
name of Christ ,
姓名 的 基督 ,

凡想知道罪恶给那些呼求基督之名的人所造成的伤害的人，

[let] [hɪm][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][kraɪz] , [ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] [tɪəz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [bɪ'weɪl] ,
let him consider the cries , the sighs , the tears , the bemoanings , the bewailings ,
让 他 考虑 这 哭泣 , 这 叹息 , 这 眼泪 , 这 哀叹 , 这 哀悼 ,

让他想想那些哭泣声、叹息声、眼泪声、哀号声和哭泣声吧。

[ðə; ði] [ˌlæmenˈteɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] , [ðə; ði] [kənˈfeʃnz] , [ðə; ði] [ænd; ənd] [gɹˈiːfs]

the lamentations , the sorrows , the confessions , the repentings and griefs

这 哀歌 , 这 悲伤 , 这 忏悔 , 这 忏悔 和 悲伤

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈtendɪd] ,

wherewith they have been attended ,

以及 他们 有 到过 参加 ,

他们所经历的哀悼、悲伤、忏悔、悔改和悲痛，

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks] , [leɪd] [ɪn] [ðə; ði]

while they have complained that they have been put in the stocks , laid in the

尽管 他们 有 抱怨 那 他们 有 到过 放 在 这 股票 , 铺设 在 这

[ˈdʌndʒən] ,

dungeon ,

地牢 ,

虽然他们抱怨自己被关进枷锁、地牢，

[hæd; həd] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ˈbrəʊkən] , [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ˈtɛɹəz] [ɒv; əv] [gɒd] , [biːn] [dɪˈstrest] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə]

had their bones broken , suffered the terrors of God , been distressed almost to

有 他们的 骨头 破碎的 , 遭受 这 恐怖 的 上帝 , 到过 苦恼 几乎 到

[dɪˈstrækʃn] ,

distraction ,

分心 ,

他们骨头断裂，遭受上帝的惩罚，痛苦到几乎崩溃。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [fed] [wɪð] [ˈgræv(ə)l] , [gɔːl] , [ˈwɜːmwʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and have been fed with gravel , gall , wormwood , and with the water of

和 有 到过 美联储 和 碎石 , 瘿 , 蒿 , 和 和 这 水 的

[əˈstɒnɪʃmənt] ,

astonishment ,

惊讶 ,

他们曾以砾石、胆汁、苦艾和惊奇之水喂养，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [jeɪ] , [jˈɪəz] [təˈgeðə(r)] .

for days , yea , years together .

为了 天 , 是的 , 年 一起 .

连续数日，是的，甚至数年。

([dʒɒb] - : - ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] . [sɪks] : [sɪks] ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [naɪn] , - ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [eit] ;

(Job 13 : 27 ; Psa . 6 : 6 ; Psa . 31 : 9 , 10 ; Psa . 38 : 8 ;

(工作 - : - ; 前列腺特异性抗原 . 6 : 6 ; 前列腺特异性抗原 . - : 9 , - ; 前列腺特异性抗原 . - : 8 ;

(约伯记 13：27；诗篇 6：6；诗篇 31：9、10；诗篇 38：8；

[ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [θriː] ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [θriː] ; [dʒɜr] . [eit] : - ; [dʒɜr] . - :

Psa . 60 : 3 ; Psa . 88 ; Psa . 116 : 3 ; Jer . 8 : 14 ; Jer . 23 :

前列腺特异性抗原 . - : 3 ; 前列腺特异性抗原 . - ; 前列腺特异性抗原 . - : 3 ; 杰里 . 8 : - ; 杰里 . - :

诗篇。60：3；诗篇。88；诗篇。116：3；杰尔。8：14；杰尔。23：

- ; [dʒɜr] . - : - ; [læm] .

15 ; Jer . 31 : 18 ; Lam .

- ; 杰里 . - : - ; 拉姆 .

15；耶利米书 31:18；哀歌。

[θriː] : [fɔːr] , - ; [ˈiːzɛk] .

3 : 4 , 16 ; Ezek .

3 : 4 , - ; 以西结 .

3:4,16；以西结书。

[fɔːr] : - ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] . - : -)

4 : 16 ; 2 Cor . 12 : 21)

4 : - ; 2 科尔 . - : -)

4:16；哥林多后书 12:21)

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
By all which , and many more which might be mentioned ,
经过 全部 哪个 , 和 许多 更多的 哪个 可能 是 提及 ,

综上所述，以及许多其他可能提及的事项，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] [θɪŋ] .
it appears that iniquity is a dangerous and hurtful thing .
它 出现 那 罪恶 是 一个 危险的 和 伤人的 事物 .

看来，罪恶确实是一件危险且伤人的事。

[['sekənd] , [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] — [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ]
[SECOND , THE EXTENSION OF THE EXHORTATION — TO EVERY ONE THAT NAMETH
[第二 , 这 扩大 的 这 讲道 — 到 每一个 一 那 名字
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .]
THE NAME OF CHRIST .]
这 姓名 的 基督 .]

【第二，劝勉的范围扩大到所有称呼基督之名的人。】

[bʌt; bət][ai] [prə'siːd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
But I proceed , and come in the next place to the extension of the
但 我 继续 , 和 来 在 这 下一个 地方 到 这 扩大 的 这
[ˌegzɔː'teɪʃn] ,
exhortation ,
讲道 ,

但我继续，接下来将继续阐述这一劝勉，

['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃɪθ] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] . -
namely , that it reacheth to all those that name the name of Christ . '
即 , 那 它 到达 到 全部 那些 那 姓名 这 姓名 的 基督 . -

也就是说，凡是念诵基督之名的人，都能得到福音。

[ænd; ənd] [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
And let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity . '
和 让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 基督 离开 从 罪恶 . -

凡称呼主名的人，都当离开不义。

[tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
To handle this a little ,
到 处理 这 一个 小的 ,

为了稍微处理一下这个问题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [miːnz] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and to shew you what the apostle here means by naming of the name of
和 到 展示 你 什么 这 使徒 这里 方法 经过 命名 的 这 姓名 的
[kraɪst] :
Christ :
基督 :

并向你们说明使徒在这里所说的"提及基督的名"是什么意思：

[hiː; hi] [miːnɪθ] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːði] [neɪm] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [neɪm]
he meaneth not an irreligious naming of that worthy name , nor those that name
他 意思是 不是 一个 无宗教信仰者 命名 的 那 值得 姓名 , 也不 那些 那 姓名
[ˌaɪ 'tiː] [ɪrɪ'lɪdʒəslɪ] .
it irreligiously .
它 无宗教信仰地 .

他指的不是对这个崇高名字的亵渎性称呼，也不是那些以亵渎性方式称呼它的人。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['pæsəθ] [baɪ][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
This is evident , because he passeth by their manner of naming of it without
这 是 明显 ， 因为 他 经过 经过 他们的 方式 的 命名 的 它 没有
[ðə; ði] [liːst] [rɪ'pruːf] ,
the least reproof ,
这 至少 责备 ，

这一点显而易见，因为他对他们命名方式的态度没有丝毫责备。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːlt] [biːn] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv]
the which he would not have done had the fault been in their manner of
这 哪个 他 会 不是 有 完毕 有 这 过错 到过 在 他们的 方式 的
['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
naming of the name of Christ .
命名 的 这 姓名 的 基督 .

如果错在他们对基督之名的称呼方式上，他是不会这么做的。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪrɪ'lɪdʒəslɪ] ,
Now I say , if he intendeth not those that name the name of Christ irreligiously ,
现在 我 说 ，如果 他 意图 不是 那些 那 姓名 这 姓名 的 基督 无宗教信仰地 ，

现在我说，如果他指的不是那些不敬虔地称呼基督之名的人，

[ðen] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] , - [let] ['evri] [wʌn] , - [siːm] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɔːl] ,
then , though the exhortation , ' let every one , ' seems to extend itself to all ,
然后 ， 尽管 这 讲道 ， - 让 每一个 一 ， - 似乎 到 延长 本身 到 全部 ，

那么，尽管“让每个人”这一劝诫似乎适用于所有人，

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ðæt] ['eni] [weɪz] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and all manner of persons , that any ways name the name of Christ ,
和 全部 方式 的 人 ， 那 任何 方式 姓名 这 姓名 的 基督 ，

以及所有以任何方式提及基督之名的人，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] ['raɪtli] , [rɪ'lɪdʒəsli] ,
yet it is limited by this , to wit , that rightly , religiously ,
然而 它 是 有限的 经过 这 ， 到 有 ， 那 没错 ， 宗教地 ，

然而，它也受到以下限制，即，从宗教角度来说，

[ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [kraɪst] , [neɪm] [hɪz; ɪz] ['wɜːði] [neɪm] .
or according to the way of the professors of Christ , name his worthy name .
或者 根据 到 这 方式 的 这 教授们 的 基督 ， 姓名 他的 值得 姓名 .

或者按照基督信徒的方式，说出他尊贵的名号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] :
And it must needs be so taken , and that for these reasons :
和 它 必须 需求 是 所以 已采取 ， 和 那 为了 这些 原因 :

而且必须如此，原因如下：

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
First , For that , as I said before ,
第一的 ， 为了 那 ， 作为 我 说 前 ，

首先，正如我之前所说，

[ðə; ði] [ə'pɒsl] ['teɪkɪθ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
the apostle taketh no notice of their manner of naming of his name ,
这 使徒 拿 不 注意 的 他们的 方式 的 命名 的 他的 姓名 ，

使徒并不在意他们如何称呼他的名字。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pruːv] ['eni] [ɪn'diːsnsi] [ɔː(r)] [ʌn'siːmlinis] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ;
so as to reprove any indecency or unseemliness in their naming of him ;
所以 作为 到 责备 任何 不雅 或者 不得体 在 他们的 命名 的 他 ;

以便纠正他们称呼他时的任何不雅或不合时宜之处；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [æləwɛθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
wherefore he alloweth of the manner of their naming of him .
因此 他 允许 的 这 方式 的 他们的 命名 的 他 .

因此他允许他们这样称呼他。

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,
Secondly , because the apostle's design in this exhortation was , and is ,
第二 , 因为 这 使徒的 设计 在 这 讲道 曾是 , 和 是 ,

其次，因为使徒在这篇劝勉中的目的是，而且仍然是，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]
that the naming of the name of Christ might be accompanied with such a life
那 这 命名 的 这 姓名 的 基督 可能 是 伴随 和 这样的 一个 生活
[ɒv; əv] ['həʊlinəs] [æz; əz] [mait] [pʊt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [neɪm] [wen'evə(r)] [nemd] [ɪn]
of holiness as might put an additional lustre upon that name whenever named in
的 圣洁 作为 可能 放 一个 额外的 光泽 之上 那 姓名 每当 命名 在
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wei] ;
a religious way ;
一个 宗教 方式 ;

愿人们在以宗教方式提及基督之名时，也能过上圣洁的生活，使基督之名更加光辉灿烂；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
but this cannot be applied to every manner of naming the name of our
但 这 不能 是 应用 到 每一个 方式 的 命名 这 姓名 的 我们的
[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Lord Jesus Christ .
主 耶稣 基督 .

但这并不适用于所有称呼我们主耶稣基督名字的方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌʌn'djuːli] , [ɔː(r)] [ɪrɪ'lɪdʒəslɪ] ,
For if a man shall name the name of Christ unduly , or irreligiously ,
为了 如果 一个 男人 将 姓名 这 姓名 的 基督 过度 , 或者 无宗教信仰地 ,

因为如果有人滥用或不敬虔地提及基督的名，

[ðəʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðeəwɪ'ðɔːl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
though he shall never so much therewithal depart from iniquity ,
尽管 他 将 绝不 所以 很多 于是 离开 从 罪恶 ,

虽然他永远无法因此而远离罪恶，

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɜːkəmspekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][ɔːl] [sə'vɪləti][ænd; ənd] [mə'ræləti] ,
and be circumspect to the utmost in all civility and morality ,
和 是 谨慎 到 这 极致 在 全部 礼貌 和 道德 ,

在一切礼仪和道德方面，务必做到极其谨慎。

[jet] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [end] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːk] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
yet he answers not the apostle's end , which he seeks by this his exhortation .
然而 他 答案 不是 这 使徒的 结尾 , 哪个 他 寻找 经过 这 他的 讲道 .

然而，他并没有回答使徒通过这番劝勉所寻求的目的。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 , 1 .

1.

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ['veɪnli] , ['aɪdli] , [ɪn] [veɪn] [mɜːθ] ,
Suppose a man should name the name of Christ vainly , idly , in vain mirth ,
认为 一个 男人 应该 姓名 这 姓名 的 基督 徒劳地 , 闲散地 , 在 徒劳 欢笑 ,

假设一个人妄自尊大、漫不经心、徒劳地呼喊基督的名字，

['wɒntənnəs] , [fɔːls] [ɔː(r)] [veɪn] ['sweərɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bæk] [ðɪs] ,
wantonness , false or vain swearing , or the like , and shall back this ,
放荡 , 错误的 或者 徒劳 咒骂 , 或者 这 喜欢 , 和 将 后退 这 ,

放荡、虚假或虚妄的誓言等等，并将为此作证。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd]
his manner of naming the name of Christ , with all manner of justness and
他的 方式 的 命名 这 姓名 的 基督 , 和 全部 方式 的 公正 和
['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
uprightness of life ,
正直 的 生活 ,

他宣扬基督之名的方式，体现了他生活中的一切公正和正直。

[wʊd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [end] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] ?
would this answer the apostle's end in this his exhortation ?
会 这 回答 这 使徒的 结尾 在 这 他的 讲道 ?

这是否解答了使徒在这篇劝勉中所要表达的目的?

['verɪli] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['wɜːði] [ˌreprɪ'henʃən] ;
Verily no ; for this manner of naming the name is worthy reprehension ;
确实 不 ; 为了 这 方式 的 命名 这 姓名 是 值得 非难 ;

绝对不是；因为这种命名方式是应受谴责的；

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , - [ɔː(r)] ['veɪnli] [meɪk] [juːz] [ˌðeər'ɒv] :
' Thou shalt not take my name in vain , ' or vainly make use thereof :
- 你 应 不是 拿 我的 姓名 在 徒劳 , - 或者 徒劳地 制作 使用 其中 :

“不可妄称我的名”，也不可妄用我的名。

[ænd; ənd] ['mɒrəl] ['gʊdnəs] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [səʊ] - ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl]
and moral goodness attending the so - naming of the name of Christ will
和 道德 善良 参加 这 所以 - 命名 的 这 姓名 的 基督 将要
[duː; də] [mɔː(r)] [hɜːt] [ðæn; ðən] [gʊd] .
do more hurt than good .
做 更多的 伤害 比 好的 .

如此称呼基督之名所带来的道德上的善意，弊大于利。

([eks] . -) [ˌtuː'tuː] .
(Ex . 20) 2 .
(前任 . -) 2 .

（例 20）2.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [ænd; ənd] ['skændələs] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
There is a reproachful and scandalous naming of the name of Christ ,
那里 是 一个 责备的 和 丑闻 命名 的 这 姓名 的 基督 ,

这里对基督之名进行了羞辱和诋毁。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] [dɪd] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] , [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl]
such as the Jews and Pharisees did accustom themselves unto , as to call
这样的 作为 这 犹太人 和 法利赛人 做过 习惯 他们自己 到 , 作为 到 称呼
[hɪm] ['dʒiːzəs] ,
him Jesus ,
他 耶稣 ,

就像犹太人和法利赛人习惯称呼他为耶稣那样，

[ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] ; [ænd; ənd] [kraɪst] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
the deceiver ; and Christ , in a way of scorn and contempt .
这 骗子 ; 和 基督 , 在 一个 方式 的 轻蔑 和 鄙视 .

欺骗者；以及基督，带着蔑视和轻蔑的态度。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men] [kwaɪt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
Nor were these men quite destitute of that which put a lustre upon their
也不 是 这些 男人 相当 贫困 的 那 哪个 放 一个 光泽 之上 他们的
[ə'pɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;

这些人也并非完全缺乏能为他们的观点增添光彩的东西；

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , - [jiː; ji] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
for , said the Lord Christ himself unto them , ' Ye indeed appear beautiful
为了 , 说 这 主 基督 他自己 到 他们 , - 叶 的确 出现 美丽的
['aʊtwəd] . -
outward . '
向外 . -

因为，正如主基督亲自对他们说的：“你们外表确实美丽。”

([mæt] . - : -) [θriː] .
(Matt . 23 : 27) 3 .
(马特 . - : -) 3 .

（太23:27）3.

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kləʊk]
There is such a naming of the name of Christ as to make it a cloak
那里 是 这样的 一个 命名 的 这 姓名 的 基督 作为 到 制作 它 一个 披风
[fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['erə(r)z] :
for false and dangerous errors :
为了 错误的 和 危险的 错误 :

有人滥用基督之名，将其作为掩盖虚假和危险谬误的外衣：

[ðæt] [men] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
that men , by the use of that name ,
那 男人 , 经过 这 使用 的 那 姓名 ,

那些男人，通过使用这个名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['erə(r)z][ænd; ənd] [dɪ'lʊʒən] ,
and the putting of it upon such errors and delusions ,
和 这 推杆 的 它 之上 这样的 错误 和 妄想 ,

并将其建立在这些错误和错觉之上，

[meɪ] [pʊt] [ɒf] [ðeə(r)]['erə(r)z][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['betə(r)] .
may put off their errors to others the better .
可能 放 离开 他们的 错误 到 其他的 这 更好的 .

他们或许会把自己的错误推卸给别人，这样反而更好。

- ['meni] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'lʊʒən] , [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] ,
' Many shall come in my name , to wit , with their delusions , presenting them ,
- 许多 将 来 在 我的 姓名 , 到 有 , 和 他们的 妄想 , 呈现 他们 ,

“许多人将假借我的名义而来，他们怀着自己的妄想，向我展示他们的妄想。”

[ɪn][maɪ] [neɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
in my name , to the world , and shall put them off , in my name ,
在 我的 姓名 , 到 这 世界 , 和 将 放 他们 离开 , 在 我的 姓名 ,

奉我的名，向全世界宣告，并奉我的名将他们驱逐出去。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
to the destruction of the soul .
到 这 破坏 的 这 灵魂 .

导致灵魂毁灭。

([mæt] . - : [faɪv])
(Matt . 24 : 5)
(马特 . - : 5)

（马太福音 24:5）

[naʊ] , [kæn; kən] ['eni] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ,
Now , can any imagine that the apostle should extend his exhortation to such ,
现在 , 能 任何 想象 那 这 使徒 应该 延长 他的 讲道 到 这样的 ,

现在，谁能想象使徒会向这样的人发出劝诫呢？

[ðæt] [ðeɪ] , [ðʌs] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
that they , thus continuing to name the name of Christ , should depart from iniquity .
那 他们 , 因此 继续 到 姓名 这 姓名 的 基督 , 应该 离开 从 罪恶 .

这样，他们就应当继续奉基督的名，远离罪恶。

[tuː; tə] [wɒt] [end] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi] [ˌkɒmpri'hend] [ɪn] [ðɪs] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?
To what end should such be comprehended in this of exhortation of his ?
到 什么 结尾 应该 这样的 是 理解 在 这 的 讲道 的 他的 ?

他的这番劝诫究竟意欲何为?

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [æt; ət][ɔːl] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
to no purpose at all : for the more an erroneous person , or a deceiver of souls ,
到 不 目的 在 全部 : 为了 这 更多的 一个 错误 人 , 或者 一个 骗子 的 灵魂 ,

完全没有意义：因为越是犯错的人，或是欺骗灵魂的人，

[ʃæl; ʃəl] [bæk] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['mɒrəli] [gʊd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] ,
shall back his errors with a life that is morally good , the more mischievous ,
将 后退 他的 错误 和 一个 生活 那 是 道德上 好的 , 这 更多的 恶作剧 ,

他会用道德高尚的生活来弥补自己的错误，无论这种错误多么恶劣。

['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [ɪz] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lʊʒən] ;
dangerous , and damnable is that man and his delusions ;
危险的 , 和 该死的 是 那 男人 和 他的 妄想 ;

这个人及其妄想既危险又可恶；

['weəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][nɒt] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] . [fɔːr] .
wherefore such a one is not concerned in this exhortation . 4 .
因此 这样的 一个 一 是 不是 担心的 在 这 讲道 . 4 .

因此，这样的人与此劝诫无关。4.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ['mædʒɪkli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv]['eksɔːsɪzəm] ,
There is a naming of the name of Christ magically , and after the manner of exorcism ,
那里 是 一个 命名 的 这 姓名 的 基督 神奇地 , 和 后 这 方式 的 驱魔 ,

有人以类似驱魔的方式，用魔法的方式念诵基督的名字。

[ɔː(r)] , [ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] ; [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
or , conjuration ; as we read in the Acts of the apostles .
或者 , 咒语 ; 作为 我们 读 在 这 使徒行传 的 这 使徒 .

或者，是巫术；正如我们在《使徒行传》中所读到的那样。

['vægəbɒnd] [dʒuːz] , [ðə; ði] ['eksɔːsɪst] , [ðeə(r)] [seɪ] , - [wiː; wi][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ][baɪ]['dʒiːzəs] , [huːm] [pɔːl] [priːtʃəθ] . -
vagabond Jews , the exorcists , there say , ' We adjure you by Jesus , whom Paul preacheth . '
流浪汉 犹太人 , 这 驱魔人 , 那里 说 , - 我们 恳求 你 经过 耶稣 , 谁 保罗 传道 . -

那些流浪的犹太人，也就是驱魔人，在那里说：“我们奉保罗所传讲的耶稣的名，向你们发出警告。”

([ækts] - : - - -)
(Acts 19 : 13 - 15)
(使徒行传 - : - - -)

（使徒行传 19:13-15）

[ðʌs] [ðeɪ] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

Thus they called over them that had evil spirits , the name of the Lord

因此 他们 称为 超过 他们 那 有 邪恶的 烈酒 , 这 姓名 的 这 主

['dʒiːzəs] .

Jesus .

耶稣 .

于是，他们呼求主耶稣的名，制伏那些被邪灵附身的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊð] [ðɪs] , [ðeə(r)] ['devəlɪʃ] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [wei] ,

But what if these should clothe this , their devilish art , and devilish way ,

但 什么 如果 这些 应该 衣服 这 , 他们的 恶魔般的 艺术 , 和 恶魔般的 方式 ,

但如果这些用来掩盖他们邪恶的艺术和邪恶的手段呢?

[ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ɔː(r)] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wɪð] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]

of using or naming of the name of the Lord Jesus , with departing from

的 使用 或者 命名 的 这 姓名 的 这 主 耶稣 , 和 离开 从

[ɪ'nɪkwəti] ,

iniquity ,

罪恶 ,

奉主耶稣的名，远离罪恶

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mend] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [tuː; tə][baɪ] - ['stændə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] : [æz; əz][ɪz]

so as to commend their whole life to by - standers , for such : as is

所以 作为 到 表彰 他们的 所有的 生活 到 经过 - 站立者 , 为了 这样的 : 作为 是

['mɒrəli] [gʊd] :

morally good :

道德上 好的 :

以便向旁观者推荐他们的一生，因为：这是道德上好的：

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [kraɪst] , [ɔː(r)] [pɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [get] [ˌðeə'baɪ] ?

what advantage would Christ , or Paul , or the gospel , get thereby ?

什么 优势 会 基督 , 或者 保罗 , 或者 这 福音 , 得到 从而 ?

基督、保罗或福音从中能获得什么好处?

['verɪli] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] , [æz; əz] [wɪl] [suːn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

verily none at all ; but rather damage and reproach , as will soon appear to

确实 没有任何 在 全部 ; 但 相当 损害 和 责备 , 作为 将要 很快 出现 到

['eni] [mænz] ['riːz(ə)n] ,

any man's reason ,

任何 男人的 原因 ,

事实上根本没有任何好处；反而会造成损害和责备，这一点任何理性的人很快就会明白。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

if it be considered that goodness of life ,

如果 它 是 经过考虑的 那 善良 的 生活 ,

如果把生活美好视为一种追求，

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['bædnəs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ,

joined to badness of principles is like the devil clothed in white ,

加入 到 坏 的 原则 是 喜欢 这 魔鬼 穿着衣服 在 白色的 ,

与邪恶原则相结合，就好比披着白衣的魔鬼。

[ɔː(r)] ['seɪtn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] .

or Satan transformed into an angel of light .

或者 撒但 转变 进入 一个 天使 的 光 .

或者撒旦化身为光明天使。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz] [griːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

And Paul was grieved in his spirit ,

和 保罗 曾是 伤心 在 他的 精神 ,

保罗心中忧伤，

[wen] [ðə; ði] [wentʃ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [dɪd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
when the wench that had a spirit of divination did acknowledge him to be
什么时候 这 妖妇 那 有 一个 精神 的 占卜 做过 承认 他 到 是
[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] ,
the servant of the most high God ,
这 仆人 的 这 最多 高的 上帝 ,

当那个拥有占卜之灵的女子承认他是至高神的仆人时，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ɔː(r)] [help] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [lɔːdz] [dɪ'zaɪn] ,
for he knew it would nothing further , or help forward , the Lord's design ,
为了 他 知道 它 会 没有什么 更远 , 或者 帮助 向前 , 这 主场 设计 ,

因为他知道这样做对实现主的计划没有任何帮助，也无济于事。

[bʌt; bət][biː; bi]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['hɪndərəns] [ˌðeə'tuː] .
but be rather an hinderance thereto .
但 是 相当 一个 阻碍 到 .

反而会成为阻碍。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [witʃiz] [ænd; ənd][d'ɛvəlz] [kʌm] [wʌns][tuː; tə] [kə'mend] , [ɔː(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
For when witches and devils come once to commend , or make use of the
为了 什么时候 女巫 和 魔鬼 来 一次 到 表彰 , 或者 制作 使用 的 这
[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
name of Christ ,
姓名 的 基督 ,

当巫婆和魔鬼前来吹捧或利用基督的名时，

[kraɪst] [ænd; ənd] [pɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ; ['ðeəfɔː(r)] [pɔːlz] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [wɪtʃ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Christ and Paul like it not ; therefore Paul's exhortation , which here are
基督 和 保罗 喜欢 它 不是 ; 所以 保罗的 讲道 , 哪个 这里 是
[prɪ'zentɪd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði][tekst] ,
presented with by the text ,
呈现 和 经过 这 文本 ,

基督和保罗都不喜欢这样；因此，保罗在此提出了经文中所呈现的劝勉：

[ɪz][nɒt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [sɔːrts] [ə'fɔːneɪmd] , [bʌt; bət] ,
is not extended to any of the four sorts aforenamed , but ,
是 不是 扩展 到 任何 的 这 四 排序 上述 , 但 ,

并不涵盖上述四种类型中的任何一种，而是，

[θɜːd] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
Third , To those upon whom his name is called , they should depart from iniquity .
第三 , 到 那些 之上 谁 他的 姓名 是 称为 , 他们 应该 离开 从 罪恶 .

第三，凡称为他名下的人，都应当远离罪恶。

[ai] [seɪ] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ,
I say those whom God has so far dignified ,
我 说 那些 谁 上帝 有 所以 远的 凝重 ,

我说的是那些迄今为止蒙上帝赋予尊严的人，

[æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
as to put the name of Christ upon them .
作为 到 放 这 姓名 的 基督 之上 他们 .

仿佛要把基督的名加在他们身上。

([ækts] - : -)
(Acts 15 : 17)
(使徒行传 - : -)

（使徒行传 15:17）

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ə'plai] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
And I will add , that apply that name to themselves .
和 我 将要 添加 , 那 申请 那 姓名 到 他们自己 .

我还要补充一点，那些将这个名字用于自己身上的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ɪz] [naʊ] [kən'sɜːnd] .
And the reason is , because God is now concerned .
和 这 原因 是 , 因为 上帝 是 现在 担心的 .

原因在于，上帝现在关心此事。

([tʃeɪtʃ] . - : -)
(ch . 11 : 26)
(ch . - : -)

（第11章：26）

[gɒd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðaɪ] [neɪm] [frɒm; frəm] ['peɪgən] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ,
God has changed thy name from Pagan to Christian ,
上帝 有 已更改 你的 姓名 从 异教徒 到 基督教 ,

上帝已将你的名字从异教徒改为基督徒。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðaɪ'self] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , ['seɪɪŋ] , - [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [kraɪst] . -
and thou choosest to call thyself by that name , saying , ' I belong to Christ . '
和 你 精选 到 称呼 你自己 经过 那 姓名 , 说 , - 我 属于 到 基督 . -

你选择以这个名字称呼自己，说：“我属于基督。”

[naʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nəʊtɪs] [ɪz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Now thou must depart from iniquity , for that notice is taken of thee ,
现在 你 必须 离开 从 罪恶 , 为了 那 注意 是 已采取 的 你 ,

现在你必须远离罪恶，因为你已被注意到这一点。

[bəuθ] [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
both by heaven and earth , that thou art become a disciple ,
两个都 经过 天堂 和 地球 , 那 你 艺术 变得 一个 弟子 ,

天地都承认，你已成为门徒。

[ænd; ənd] - [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] - [səʊ] - [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [ɔː(r)] [ðæt] [nemɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
and ' let every one that ' so ' nameth the name of Christ , ' or that nameth it
和 - 让 每一个 一 那 - 所以 - 名字 这 姓名 的 基督 , - 或者 那 名字 它
,
,
,

凡这样称呼基督之名的人，或凡称呼基督之名的人，

['biːɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [pʊt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] , - [dɪ'pɑːt]
being himself by God and himself put under such circumstances as these , ' depart
存在 他自己 经过 上帝 和 他自己 放 在下面 这样的 情况 作为 这些 , - 离开
[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
from iniquity . '
从 罪恶 . -

既然他自己是上帝所造，又身处这样的境地，就“要远离罪恶”。

([wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : -)
(1 Peter 4 : 16)
(1 彼得 4 : -)

（彼得前书 4:16）

['fɔːθli] ,
Fourthly ,
第四 ,

第四，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔː(r)]
It is spoken to those that name the name of Christ either in the public or
它 是 说 到 那些 那 姓名 这 姓名 的 基督 任何一个 在 这 民众 或者
['praɪvət] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
private worship of God ,
私人的 崇拜 的 上帝 ,

这是对那些在公开或私下敬拜上帝时呼求基督之名的人说的。

['biːɪŋ]	[ðəm'selvz]	[prə'fest]	['wəːʃipə]	[ɒv; əv]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]
being	**themselves**	**professed**	**worshippers**	**of**	**him**	**;**	**and**	**the**	**reason**	**is**	**,**	**for**	**that**
存在	他们自己	声称	信徒	的	他	；	和	这	原因	是	，	为了	那

[ðə; ði]	['ɔːdɪnənsɪz]	,
the	**ordinances**	**,**
这	法令	，

他们自己也自称是他的信徒；原因在于，因为这些规章制度，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ɪz]	['həʊli]	,
as	**well**	**as**	**the**	**name**	**of**	**God**	**,**	**is**	**holy**	**,**
作为	出色地	作为	这	姓名	的	上帝	，	是	圣	，

上帝的名字也是神圣的。

[ænd; ənd]	-	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	['sæŋktɪfaɪd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kʌm]	[naɪ]	[hɪm]	.	-	(	[lef]	.	-	:
and	**'**	**he**	**will**	**be**	**sanctified**	**in**	**them**	**that**	**come**	**nigh**	**him**	**.**	**'**	**(**	**Lev**	**.**	**10**	**:**
和	-	他	将要	是	圣化	在	他们	那	来	夜	他	.	-	(	列夫	.	-	:

“凡亲近他的人，他必因此而成为圣洁。”（利未记 10:10）

[θriː]	)	[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[ðæt]	[əproʊtʃɛθ]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ɪn]	[preə(r)]	,	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]
3	**)**	**He**	**therefore**	**that**	**approacheth**	**the**	**presence**	**of**	**Christ**	**in**	**prayer**	**,**	**or**	**any**	**other**
3	)	他	所以	那	接近	这	在场	的	基督	在	祷告	，	或者	任何	其他

[dɪ'vaɪn]	[ə'pɔɪntmənt]	,
divine	**appointment**	**,**
神圣的	预约	，

3）因此，凡以祷告或其他任何神圣方式来到基督面前的人，

[mʌst; məst]	[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	-	[ɪ'nɪkwəti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.	-
must	**take**	**heed**	**of**	**regarding**	**'**	**iniquity**	**in**	**his**	**heart**	**.**	**'**
必须	拿	注意	的	关于	-	罪恶	在	他的	心	.	-

必须注意“心中的罪恶”。

(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	.	-	:	-	)
(	**Psa**	**.**	**66**	**:**	**18**	**)**
(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	)

（诗篇 66:18）

[els]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪl]	[stɒp]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[ʃʌt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
Else	**the**	**Lord**	**will**	**stop**	**his**	**ears**	**to**	**his**	**prayers**	**,**	**and**	**will**	**shut**	**his**	**eyes**	**,**
别的	这	主	将要	停止	他的	耳朵	到	他的	祈祷	，	和	将要	关闭	他的	眼睛	，

否则，主将对他的祷告充耳不闻，对他的祷告闭上双眼。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['wɜːʃɪp]	[ɔː(r)]	['wəːʃipə]	.
and	**not**	**take**	**notice**	**of**	**such**	**kind**	**of**	**worship**	**or**	**worshippers**	**.**
和	不是	拿	注意	的	这样的	种类	的	崇拜	或者	信徒	.

不要理会这种崇拜方式或崇拜者。

['fɪfθli]	,
Fifthly	**,**
第五	，

第五，

[ðəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ig'zɔːt]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]
Those	**that**	**the**	**apostle**	**in**	**this**	**place**	**exhorts**	**to**	**depart**	**from**	**iniquity**	**are**	**such**
那些	那	这	使徒	在	这	地方	劝勉	到	离开	从	罪恶	是	这样的

[æz; əz]	[hæv; həv]	['teɪkən]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	['bəʊldnəs]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
as	**have**	**taken**	**unto**	**themselves**	**the**	**boldness**	**to**	**say**	**,**
作为	有	已采取	到	他们自己	这	大胆	到	说	，

使徒在此劝勉那些离弃罪恶的人，正是那些胆敢自称“你们要远离罪恶”的人。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[hɪm]	,	[ə'baɪd]	[ɪn]	[hɪm]	,
that	**they**	**are**	**in**	**him**	**,**	**abide**	**in**	**him**	**,**
那	他们	是	在	他	，	遵守	在	他	，

他们既然在他里面，就当住在他里面。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪm] .
and consequently are made partakers of the benefits that are in him .
和 最后 是 制成 参与者 的 这 好处 那 是 在 他 .

因此，他们得以分享他所带来的益处。

- [hiː; hi] [ðæt] [seθ] [hiː; hi] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [hɪm] , [ɔːt] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɔːk] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] . -
' He that saith he abideth in him , ought himself also to walk , even as he walked . '
- 他 那 赛斯说 他 安息 在 他 ， 应该 他自己 还 到 走 ， 甚至 作为 他 步行 . -

“人若说他住在主里面，就该照主所行的去行。”

([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : [sɪks])
(1 John 2 : 6)
(1 约翰 2 : 6)

（约翰一书 2:6）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [ruːt] ,
And the reason is , because Christ is a fruitful root ,
和 这 原因 是 ， 因为 基督 是 一个 卓有成效 根 ，

原因在于，因为基督是一棵结出果实的根，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [kən'veɪə(r)] [ɒv; əv][sæp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
and a free conveyer of sap into the branches ; hence it is written ,
和 一个 自由的 传送带 的 树液 进入 这 分支 ； 因此 它 是 书面 ，

并且是树液自由输送到树枝的通道；因此经上写道：

[ðæt] - [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sæp] . -
that ' the trees of the Lord are full of sap . '
那 - 这 树木 的 这 主 是 满的 的 树液 . -

“耶和华的树木充满了汁液。”

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -)
(Psa . 104 : 16)
(前列腺特异性抗原 . - : -)

（诗篇 104:16）

[səʊ] [ðen] , [hiː; hi] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ,
So then , he that nameth the name of Christ by way of applying to himself his benefits ,
所以 然后 ， 他 那 名字 这 姓名 的 基督 经过 方式 的 申请 到 他自己 他的 好处 ，

所以，凡是假借基督之名，为自己谋取恩惠的人，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kaʊntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'baɪdɪθ] ,
and as counting that he is found of God in him , and so abideth ,
和 作为 计数 那 他 是 成立 的 上帝 在 他 ， 和 所以 安息 ，

并且认为他是出于神，所以他住在神里面。

[ɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɔːk] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
ought himself to walk even as he walked ,
应该 他自己 到 走 甚至 作为 他 步行 ，

他应该像他以前那样走路，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
that he may give proof of what he saith to be true ,
那 他 可能 给 证明 的 什么 他 赛斯说 到 是 真的 ，

以便他能证明他所说的话是真的。

[baɪ] ['beərɪŋ] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ðæt] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːt] [ænd; ənd] [stem] :
by bearing forth before men that similitude of righteousness that is in his root and stem :
经过 轴承 前进 前 男人 那 相似性 的 义 那 是 在 他的 根 和 干 :

藉着在世人面前展现他根源和本质中那公义的形象：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [stɒk] [ɔː(r)] [triː] [ɪz] , [sʌtʃ] [let] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [biː; bi] ,
for such as the stock or tree is , such let the branches be ,
为了 这样的 作为 这 库存 或者 树 是 , 这样的 让 这 分支 是 ,

树干或树木如此，树枝也如此。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [fruːt] : - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [fruːt] . -
but that cannot be known but by the fruit : ' ye shall know them by their fruit . '
但 那 不能 是 已知 但 经过 这 水果 : - 是的 将 知道 他们 经过 他们的 水果 . -

但只有通过果实才能知道：“凭着他们的果实，你们就可以认出他们来。”

([mæt] . ['sɛvən] : -)
(Matt . 7 : 16)
(马特 . 7 : -)

（马太福音 7:16）

[səʊ] [ðen] , [hiː; hi] [ðæt] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] :
So then , he that thus shall name the name of Christ , let him depart from iniquity :
所以 然后 , 他 那 因此 将 姓名 这 姓名 的 基督 , 让 他 离开 从 罪恶 :

所以，凡如此称呼基督之名的人，就当远离罪恶。

[jeɪ] , [let] ['evri] [sʌtʃ] [mæn][duː; də][səʊ] .
yea , let every such man do so .
是的 , 让 每一个 这样的 男人 做 所以 .

是的，就让每个这样的人都这样做吧。

['sɪksθli] , [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪz]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] [kraɪst] [æz; əz][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] :
Sixthly , This exhortation is spoken to them that name Christ as their Sovereign Lord and King :
第六 , 这 讲道 是 说 到 他们 那 姓名 基督 作为 他们的 主权 主 和 国王 :

第六，这劝勉是给那些称基督为至高主宰和君王的人听的：

[let][ðem; ðəm] - [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
let them ' depart from iniquity . '
让 他们 - 离开 从 罪恶 . -

让他们“远离罪恶”。

- [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['aʊə(r)] ['lɔːˌgɪvə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['aʊə(r)] [kɪŋ] ;
' The Lord is our judge , the Lord is our Lawgiver , the Lord is our King ;
- 这 主 是 我们的 法官 , 这 主 是 我们的 立法者 , 这 主 是 我们的 国王 ;

耶和华是我们的审判官，耶和华是我们的立法者，耶和华是我们的君王；

[hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] . -
he will save us . '
他 将要 节省 我们 . -

他会救我们的。

(['aɪsə] . - : -)
(Isa . 33 : 22)
(伊萨 . - : -)

(赛33:22)

[[ðiːz]] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [wɜːdz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]['spəʊkən][baɪ] ['evri] [wʌn] ,
[These] are great words ; and as they cannot be spoken by every one ,
[这些] 是 伟大的 字 ; 和 作为 他们 不能 是 说 经过 每一个 一 ,

这些话语意义深远；但并非人人都能说出这样的话，

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] ['laɪtli] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən] .
so they ought not to be spoken lightly by them that can .
所以 他们 应该 不是 到 是 说 轻轻 经过 他们 那 能 .

所以，有能力的人不应该轻率地谈论他们。

[nɔː(r)] [meɪ] [hiː; hi] [ðæt] [kleɪmz] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [biː; bi][bʌt; bət] [ə'biːdiənt] , [səb'mɪsɪv] ,
Nor may he that claims so high a privilege be but obedient , submissive ,
也不 可能 他 那 索赔 所以 高的 一个 特权 是 但 听话 , 顺从者 ,

凡是声称拥有如此崇高特权的人，都必然是服从、顺从的。

[æpt][tuː; tə] [lɜːn] , [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [lɜːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
apt to learn , conscientiously to put in practice what he hath learnt of his
易于 到 学习 , 切实 到 放 在 实践 什么 他 有 学会了 的 他的
[dʒʌdʒ] ,
Judge ,
法官 ,

他善于学习，并认真实践他从法官那里学到的东西。

[hɪz; ɪz] ['lɔːˌgɪvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
his Lawgiver , and his King .
他的 立法者 , 和 他的 国王 .

他的立法者，他的君王。

[lest] [wen] [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] , [baɪ] [neɪm] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːˌgɪvə(r)] [ænd; ənd]
Lest when some shall hear him say that Christ , by name , is his Lawgiver and
免得 什么时候 一些 将 听到 他 说 那 基督 , 经过 姓名 , 是 他的 立法者 和
[hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
his King ,
他的 国王 ,

免得有人听到他说基督的名字是他的立法者和君王，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [jet] [əb'zɜːv] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] ,
and shall yet observe him to do things evil ,
和 将 然而 观察 他 到 做 事物 邪恶的 ,

并且仍要看到他作恶，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['iːv(ə)l] ,
and to walk in ways that are not good , they shall think evil ,
和 到 走 在 方式 那 是 不是 好的 , 他们 将 思考 邪恶的 ,

他们必行不义的事，心存邪恶的想法。

[ænd; ənd] [spiːk] [səʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ; ['seɪɪŋ] , [lɜːnt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ?
and speak so of his King ; saying , Learnt you this of Christ your King ?
和 说话 所以 的 他的 国王 ; 说 , 学会了 你 这 的 基督 你的 国王 ?

他们这样谈论他的君王，说：“你们从你们的君王基督那里学到了这些吗？”

[ɔː(r)] [dʌθ] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ['kaʊntənəns] [juː; jʊ][ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bæd] ?
or doth your King countenance you in ways that are so bad ?
或者 确实 你的 国王 面容 你 在 方式 那 是 所以 坏的 ?

难道你们的国王容忍你们做如此邪恶的事吗？

[ɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ][baɪ] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ['duːɪŋ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ?
or , do you by thus and thus doing submit to the laws of your king ?
或者 , 做 你 经过 因此 和 因此 正在做 提交 到 这 法律 的 你的 国王 ?

或者，你这样做就等同于服从你国王的法律吗?

[jeɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
yea , your King , his name and gospel shall bear the burden of the evil ,
是的 , 你的 国王 , 他的 姓名 和 福音 将 熊 这 负担 的 这 邪恶的 ,

是的，你们的君王，他的名和福音必将承担邪恶的重担。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ˌðeər'ɒv] ,
together with the shame thereof ,
一起 和 这 耻辱 其中 ,

以及由此产生的耻辱，

[ɪf] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
if thou that namest the name of Christ shalt not depart from iniquity .
如果 你 那 命名 这 姓名 的 基督 应 不是 离开 从 罪恶 .

凡称呼基督之名的人，若不离开不义。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[wɒt'evə(r)] [mæn][hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] ['ɪntɪmət]
Whatever man he be that by his naming of the name of Christ shall intimate
任何 男人 他 是 那 经过 他的 命名 的 这 姓名 的 基督 将 亲密的
[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['eni] ['revərəns] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ,
that he hath any reverence of love to ,
那 他 有 任何 尊敬 的 爱 到 ,

无论他是谁，只要他提及基督之名，就表明他对基督怀有敬畏或爱慕之情，

[ɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðæt] [kraɪst] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [nemɪθ] , [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
or delight in that Christ , whose name he nameth , that man should depart from
或者 喜 在 那 基督 , 谁 姓名 他 名字 , 那 男人 应该 离开 从
[ɪ'nɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

或者，他们喜爱基督，就是他所宣扬的名，使人离开罪恶。

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt]
not only for the reasons that are above mentioned , but for those that
不是 仅有的 为了 这 原因 那 是 多于 提及 , 但 为了 那些 那
[meɪ] [biː; bi] [nemd] ['ɑːftəwədz] .
may be named afterwards .
可能 是 命名 然后 .

不仅出于上述原因，也出于之后可能提到的原因。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wɜːd] ,
But having thus far opened the word ,
但 拥有 因此 远的 打开 这 单词 ,

但既然已经打开了这扇门，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and shewed who and what manner of man the apostle had in his eye ,
和 展示 WHO 和 什么 方式 的 男人 这 使徒 有 在 他的 眼睛 ,

并表明了使徒眼中是怎样的人。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
in this his exhortation , I shall come , in the next place ,
在 这 他的 讲道 , 我 将 来 , 在 这 下一个 地方 ,

接下来，我将在此劝勉大家：

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði][tekst] .
to make some observations upon the text .
到 制作 一些 观察 之上 这 文本 .

对文本做一些评论。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɜːst] .]
[OBSERVATION FIRST .]
[观察 第一的 .]

【先观察】

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [men] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
That it is incident to men to name the name of Christ religiously ,
那 它 是 事件 到 男人 到 姓名 这 姓名 的 基督 宗教地 ,

人们有义务虔诚地念诵基督的名。

[ðæt] [ɪz] , ['raɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] - [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
that is , rightly as to words and nations , and not to ' depart from
那 是 , 没错 作为 到 字 和 国家 , 和 不是 到 - 离开 从
[ɪ'nɪkwəti] . -
iniquity . '
罪恶 . -

也就是说，在言语和国家方面要正确，而不是“远离罪恶”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
This was the occasion of this exhortation , for Paul saw that there were
这 曾是 这 场合 的 这 讲道 , 为了 保罗 锯 那 那里 是
[sʌm; səm] [ðæt] [dɪd][səʊ] ;
some that did so ;
一些 那 做过 所以 ;

保罗之所以发出这样的劝勉，是因为他看到有些人确实这样做了；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [nemd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [wɜːdz] ,
to wit , that named the name of Christ well , as to words ,
到 有 , 那 命名 这 姓名 的 基督 出色地 , 作为 到 字 ,

也就是说，就言辞而言，这很好地呼应了基督的名字。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
but did not depart from iniquity .
但 做过 不是 离开 从 罪恶 .

但他并没有离开罪恶。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][aɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kɒrɪnθ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [seɪ] ,
Some such he also I found among them at Corinth , which made him say ,
一些 这样的 他 还 我 成立 之中 他们 在 科林斯 , 哪个 制成 他 说 ,

我在哥林多也发现他们当中有这样的人，这让他说：

- [ə'weɪk] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][sɪn] [nɒt] . -
' Awake to righteousness , and sin not . '
- 醒 到 义 , 和 罪 不是 . -

“要醒悟过来，追求正义，不要犯罪。”

([wʌn][kɔː(r)] . - : -)
(1 Cor . 15 : 34)
(1 科尔 . - : -)

（哥林多前书 15:34）

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [æt; ət] ['efɪsəs] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [məʊst] ['ɜːnɪstli] , ['seɪɪŋ] ,
He found such at Ephesus , and cries out to them most earnestly , saying ,
他 成立 这样的 在 以弗所 ， 和 哭泣 出去 到 他们 最多 切实 ， 说 ，

他在以弗所遇见了这样的人，就极其恳切地向他们呼喊说：

- [ə'weɪk] [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] . -
' Awake thou that sleepest , and arise from the dead . '
- 醒 你 那 最睡 ， 和 出现 从 这 死的 . -

“醒来吧，沉睡者，从死里复活吧。”

([ɛf] . [faɪv] : -)
(Eph . 5 : 14)
(以弗 . 5 : -)

（弗5:14）

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fesər] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
For albeit they were professors of Christ ,
为了 尽管 他们 是 教授们 的 基督 ，

尽管他们是基督的信徒，

[jet] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ænd; ənd] [sɪnz] ,
yet they lived too much like those that were dead in trespasses and sins ,
然而 他们 居住地 也 很多 喜欢 那些 那 是 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 ，

然而，他们的生活方式却太像那些死于过犯和罪恶中的人了。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
This he also found among the Hebrews , wherefore he saith to them ,
这 他 还 成立 之中 这 希伯来书 ， 因此 他 赛斯说 到 他们 ，

他也曾在希伯来人中发现过这种情况，所以他对他们说：

- [let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn] [wɪtʃ] [dʌθ] [səʊ] ['iːzəli] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] ,
' Let us lay aside every weight , and the sin which doth so easily beset us ,
- 让 我们 躺 旁边 每一个 重量 ， 和 这 罪 哪个 确实 所以 容易地 围困 我们 ，

让我们放下一切重担，脱去容易缠累我们的罪。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . -
and let us run with patience the race that is set before us . '
和 让 我们 跑步 和 耐心 这 种族 那 是 放 前 我们 . -

让我们以耐心奔跑那摆在我们面前的赛程。

([hɛb] . - : [wʌn])
(Heb . 12 : 1)
(希伯来书 . - : 1)

（希伯来书 12:1）

[ðiːz] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [bɪ'set] [wɪð] [sɪn] , [jeɪ] ,
These professors are easily beset with sin , yea ,
这些 教授们 是 容易地 围困 和 罪 ， 是的 ，

这些教授很容易被罪恶缠身，是的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [weɪts] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
it did hang upon them as weights to hinder them from making of
它 做过 悬挂 之上 他们 作为 重量 到 阻碍 他们 从 制作 的
[ðæt] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that profession of Christ ,
那 职业 的 基督 ，

这就像沉重的枷锁压在他们身上，阻碍他们公开承认基督信仰。

[huːz] [neɪm] [ðeɪ] [nemd] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [dɪd] [bɪ'kʌm] [bəʊθ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] .
whose name they named , as beautiful as did become both him and them .
谁 姓名 他们 命名 , 作为 美丽的 作为 做过 变得 两个都 他 和 他们 .

他们说出了他的名字，他本人和他们一样美丽动人。

[ɪn] [maɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] .
In my discourse upon this subject , I must endeavour to shew you two things .
在 我的 话语 之上 这 主题 , 我 必须 努力 到 展示 你 二 事物 .

在论述这个主题时，我必须努力向你们阐明两件事。

[fɜːst] , [wɒt] [pɔːl] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
FIRST , What Paul means when he saith , ' depart from iniquity . '
第一的 , 什么 保罗 方法 什么时候 他 赛斯说 , - 离开 从 罪恶 . -

首先，保罗所说的“远离罪恶”是什么意思？

['sekəndli] , [waɪ] [sʌm; səm] , [ðæt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɜːdz] , ['raɪtli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
SECONDLY , Why some , that as to words , rightly name the name of Christ ,
第二 , 为什么 一些 , 那 作为 到 字 , 没错 姓名 这 姓名 的 基督 ,

其次，为什么有些人，就言语而言，能正确地念出基督的名字，

[duː; də] [nɒt] - [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
do not ' depart from iniquity . '
做 不是 - 离开 从 罪恶 . -

不要“远离罪恶”。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʌθ] [niːd] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
The first of those doth need some explanation ,
这 第一的 的 那些 确实 需要 一些 解释 ,

第一个例子需要解释一下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] ['kænɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [sɪn] , [ɔː(r)]
because in some sense even the best of saints cannot depart from sin , or
因为 在 一些 感觉 甚至 这 最好的 的 圣徒 不能 离开 从 罪 , 或者
[ɪ'nɪkwəti] . [wʌn] .
iniquity . 1 .
罪恶 . 1 .

因为从某种意义上说，即使是最好的圣徒也无法远离罪恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [fleʃ] ,
Because as to the being of it , it is seated and rooted in their flesh ,
因为 作为 到 这 存在 的 它 , 它 是 坐着 和 根 在 他们的 肉 ,

因为就其本质而言，它根植于他们的血肉之中。

[ænd; ənd] [hæθ] [ɪts] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] .
and hath its dwelling there .
和 有 它是 住宅 那里 .

它在那里安家。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [ðeə(r)] ,
Yea , it hath , and so will have an abiding there ,
是的 , 它 有 , 和 所以 将要 有 一个 遵守 那里 ,

是的，它过去在那里，将来也会在那里存留。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [mæn] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
so long as man is on this side that state of perfection ,
所以 长的 作为 男人 是 在 这 边 那 状态 的 完美 ,

只要人类还处于完美状态的这一边，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
which is not to be enjoyed while we are in the flesh : ' for in me ,
哪个 是 不是 到 是 享受 尽管 我们 是 在 这 肉 : - 为了 在 我 ,

这并非我们在肉身活着的时候所能享受的：‘因为在我里面，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [fleʃ] , - [sɪn] [dwel] , ([rɒm] . ['sɛvən] :
that is , in my flesh , ' sin dwells , (Rom . 7 :
那 是 , 在 我的 肉 , - 罪 居住地 , (只读存储器 . 7 :

也就是说，罪住在我的肉体里（罗7:

-) [nɔː(r)] [dʌθ] ['eni] [θɪŋ] [els] [bʌt; bət][sɪn] [dwel] [ðeə(r)] : - [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌem 'iː] ,
18) nor doth any thing else but sin dwell there : ' for in me ,
-) 也不 确实 任何 事物 别的 但 罪 住 那里 : - 为了 在 我 ,

18）那里除了罪以外，也没有别的灵；因为在我里面，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [fleʃ] , [sed] [pɔːl] , - ['dwɛlɪθ] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] :
that is , in my flesh , said Paul , ' dwelleth no good thing :
那 是 , 在 我的 肉 , 说 保罗 , - 居住 不 好的 事物 :

保罗说，也就是说，在我肉体之中，“没有良善的东西”。

- ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
' therefore the apostle must not be understood as if he intended to
- 所以 这 使徒 必须 不是 是 理解 作为 如果 他 故意的 到
[ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn] [kʊd; kəd]
insinuate that there was a possibility that the nature and being of sin could
暗示 那 那里 曾是 一个 可能性 那 这 自然 和 存在 的 罪 可以
[biː; bi] [plʌkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,
be plucked up by the roots ,
是 拨弦 向上 经过 这 根 ,

因此，不应将使徒的意思理解为暗示罪的本质和存在可以被连根拔起。

[ænd; ənd][səʊ][kɑːst] [kliːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
and so cast clean away from us , as to the very nature thereof .
和 所以 投掷 干净的 离开 从 我们 , 作为 到 这 非常 自然 其中 .

因此，就其本质而言，它与我们完全隔绝了。

[nəʊ] , [ðæt] [wɪl] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪts] ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .
No , that will abide with us , for it hath its dwelling in us . 2 .
不 , 那 将要 遵守 和 我们 , 为了 它 有 它是 住宅 在 我们 . 2 .

不，那必与我们同在，因为它住在我们里面。2.

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɪz] ,
And as they cannot depart from the nature , of it as such , that is ,
和 作为 他们 不能 离开 从 这 自然 , 的 它 作为 这样的 , 那 是 ,

而它们又无法脱离事物本身的性质，也就是说，

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ,
as they cannot be rid of the being of sin ,
作为 他们 不能 是 摆脱 的 这 存在 的 罪 ,

因为他们无法摆脱罪的本质，

[səʊ]['naɪðə(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məuʃənz] [ænd; ənd] ['stəːriŋz] [ɒv; əv][sɪn] ,
so neither can they depart from the motions and stirrings of sin ,
所以 两者都不 能 他们 离开 从 这 运动 和 搅拌 的 罪 ,

所以他们也无法摆脱罪恶的诱惑和冲动。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɔː(r)] ['stəːriŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
no more than they can stir from the motions or stirrings of their natural
不 更多的 比 他们 能 搅拌 从 这 运动 或者 搅拌 的 他们的 自然的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

他们所能感受到的，不过是自然感官的律动或反应而已。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] : [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][sɪn] , [wɪtʃ] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [kɔːlz] [ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] ,
or of their natural reason : the motions of sin , which Paul also calls the lusts thereof ,
或者 的 他们的 自然的 原因 : 这 运动 的 罪 , 哪个 保罗 还 呼叫 这 欲望 其中 ,

或者出于他们的自然理性：罪恶的冲动，保罗也称之为罪恶的私欲。

[wɪl] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sɪn][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ded] ;
will be where the nature and being of sin is , because it is not dead ;
将要 是 在哪里 这 自然 和 存在 的 罪 是 , 因为 它 是 不是 死的 ;

罪的本质和存在之处，罪就在那里，因为罪还没有消亡；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['lɪvəθ] , [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ,
for that which liveth , what manner of life soever it hath ,
为了 那 哪个 活着 , 什么 方式 的 生活 无论如何 它 有 ,

对于所有活着的生命，无论它以何种方式活着，

[wɪl] [hæv; həv] ['məʊʃn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ;
will have motion according to the manner of life which it hath ;
将要 有 运动 根据 到 这 方式 的 生活 哪个 它 有 ;

将根据其生活方式而运动；

[ænd; ənd][sɪn] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kwɪk] [ænd; ənd] [brɪsk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
and sin being one of the most quick and brisk things that are ,
和 罪 存在 一 的 这 最多 快的 和 轻快 事物 那 是 ,

而罪恶恰恰是最迅速、最直接的事物之一，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ɪts] ['məʊʃənz] [ænd; ənd] [lʌst] [ə'kɔːdɪŋli] .
it will also have its motions and lusts accordingly .
它 将要 还 有 它是 运动 和 欲望 因此 .

它也会相应地产生相应的动作和欲望。

[hens] [pɔːl] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [lʌst] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʌst] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [dwel] ;
Hence Paul says , it lusts , and will lust , where it is and dwells ;
因此 保罗 说道 , 它 欲望 , 和 将要 欲望 , 在哪里 它 是 和 居住地 ;

因此保罗说，它现在和将来都会有贪念，无论它在哪里，无论它住在哪里；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
though the very Spirit of God and the utmost diligence of a Christian be also there to oppose it .
尽管 这 非常 精神 的 上帝 和 这 极致 勤勉 的 一个 基督教 是 还 那里 到 反对 它 .

即使有上帝的灵和基督徒的竭力反对，也无法阻止它。

([rɒm] . [sɪks] : - ; [gæl] . [faɪv] : -) [θriː] .
(Rom . 6 : 12 ; Gal . 5 : 17) 3 .
(只读存储器 . 6 : - ; 加尔 . 5 : -) 3 .

（罗马书 6:12；加拉太书 5:17）3.

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][sɪn] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Again , as the being and motions of sin will be with us ,
再次 , 作为 这 存在 和 运动 的 罪 将要 是 和 我们 ,

再次强调，罪恶的本质和行为将与我们同在。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ɪn'devə(r)] .
so also will it in its endeavours .
所以 还 将要 它 在 它是 努力 .

它在各项努力中也将如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kæptɪvz] [tuː; tə] [ɪt'self]
It will endeavour to overcome us , and to make us captives to itself
它 将要 努力 到 克服 我们 , 和 到 制作 我们 俘虏 到 本身
[ænd; ənd][tuː; tə] ['seɪtn] ;
and to Satan ;
和 到 撒但 ;

它将竭尽全力战胜我们，使我们成为它自己和撒旦的俘虏；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn'devə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and these endeavours will be with us .
和 这些 努力 将要 是 和 我们 .

这些努力将与我们同在。

([ɛf] . [sɪks] : - , - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . - : [faɪv] ; [hɛb] . - : [fɔːr])
(Eph . 6 : 11 , 12 ; 2 Cor . 10 : 5 ; Heb . 12 : 4)
(以弗 . 6 : - , - ; 2 科尔 . - : 5 ; 希伯来书 . - : 4)

（弗 6:11, 12；林后 10:5；来 12:4）

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][səʊ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
Nor can we so depart from iniquity ,
也不 能 我们 所以 离开 从 罪恶 ,

我们也不能因此而远离罪恶，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn'devə(r)] [ðeə(r)]
as to be utterly rid of all sense and feeling of what endeavours there
作为 到 是 完全地 摆脱 的 全部 感觉 和 感觉 的 什么 努力 那里
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][sɪn][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] ,
are in sin and iniquity to be master and lord ,
是 在 罪 和 罪恶 到 是 掌握 和 主 ,

彻底摆脱罪恶和不义中一切试图掌控一切的念头和感觉，

[ænd; ənd] [reɪn] .
and reign .
和 在位 .

并统治。

[sɪn] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][maɪnd] , [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði]
Sin will endeavour to defile the mind , to defile the conscience , to defile the
罪 将要 努力 到 亵渎 这 头脑 , 到 亵渎 这 良心 , 到 亵渎 这
[laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
life and conversation ;
生活 和 对话 ;

罪恶会试图玷污人的思想，玷污人的良心，玷污人的生活和言行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] , [æz; əz] [ɪn'devə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ; [ðæt] [ɪz] ,
and this endeavour , as endeavour , we cannot depart from ; that is ,
和 这 努力 , 作为 努力 , 我们 不能 离开 从 ; 那 是 ,

而这项努力，作为一项努力，我们不能背离；也就是说，

[kɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
cause that it should not be in our flesh ; for there it will be ,
原因 那 它 应该 不是 是 在 我们的 肉 ; 为了 那里 它 将要 是 ,

因为这样它就不应该存在于我们的肉体之中；因为在那里它终究会存在。

[sɪns] [sɪn][ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] . [fɔːr] .
since sin in its being is there . 4 .
自从 罪 在 它是 存在 是 那里 . 4 .

因为罪恶本身就在那里。4.

[æz; əz][ðə; ði] ['biːɪŋ] , ['məʊʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][sɪn] [wɪl] [stɪl] [ə'baɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] ,
As the being , motions , and endeavours of sin will still abide in our flesh ,
作为 这 存在 , 运动 , 和 努力 的 罪 将要 仍然 遵守 在 我们的 肉 ,

罪恶的本质、行为和企图仍将存在于我们的肉体之中，

[səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [wɪl] [ɪts] [pə'luːtɪŋ] [fjuːmz] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ; [nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [miːn] ,
so consequently will its polluting fumes be upon us ; nor doth the apostle mean ,
所以 最后 将要 它是 污染 烟雾 是 之上 我们 ; 也不 确实 这 使徒 意思是 ,
因此，它的污染性烟雾将会笼罩我们；使徒的意思并非如此，

[wen] [hiː; hi] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən]
when he bids us depart from iniquity , that we should think that we can
什么时候 他 出价 我们 离开 从 罪恶 , 那 我们 应该 思考 那 我们 能
[səʊ] [biː; bi] ,
so be ,
所以 是 ,
当他劝诫我们远离罪恶时，我们应当相信自己能够做到这一点。

[ɔː(r)] [səʊ] [duː; də] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
or so do , in this life ,
或者 所以 做 , 在 这 生活 ,
或者说，在今生，就是这样。

[æz; əz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [sent] [ɒv; əv] [sɪn] .
as that our being or doing should not smell of the strong scent of sin .
作为 那 我们的 存在 或者 正在做 应该 不是 闻 的 这 强的 香味 的 罪 .
这样，我们的存在和行为就不应该散发出浓重的罪恶气息。

- [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ?
' Who can bring a clean thing out of an unclean ?
- WHO 能 带来 一个 干净的 事物 出去 的 一个 不洁 ?
谁能从不洁净的地方弄出洁净的东西来呢?

[nɒt] [wʌn] . -
not one . '
不是 一 . -
一个也没有。

([dʒɒb] - : [fɔːr]) - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ,
(Job 14 : 4) ' We are all as an unclean thing ,
(工作 - : 4) - 我们 是 全部 作为 一个 不洁 事物 ,
（约伯记 14:4）“我们都像不洁净的人一样，

[ænd; ənd] - ['ðeəfɔː(r)] - [ɔːl] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['fɪlθi] [ræɡz] . -
and ' therefore ' all our righteousnesses are as filthy rags . '
和 - 所以 - 全部 我们的 正义 是 作为 污秽 破布 . -
因此，“我们所有的义行都像污秽的衣服”。

(['aɪsə] . - : [sɪks]) [ðə; ði] [sent] , [ðə; ði] [smel] , [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] ['əʊdiəs] [stɪŋk] [ɒv; əv] [sɪnz] [ə'baɪd]
(Isa . 64 : 6) The scent , the smell , the rank and odious stink of sins abide
(伊萨 . - : 6) 这 香味 , 这 闻 , 这 秩 和 令人厌恶的 臭 的 罪孽 遵守
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,
（赛64:6）罪恶的气味、恶臭、污秽和可憎的恶臭萦绕在……之上，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'baɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [wen] [məʊst] ['spɪrɪtʃuəl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [məʊst]
yea , and will abide upon us , when most spiritual here , and upon our most
是的 , 和 将要 遵守 之上 我们 , 什么时候 最多 精神 这里 , 和 之上 我们的 最多
['spɪrɪtʃuəl] ['ækʃ(ə)nz] [tuː] ,
spiritual actions too ,
精神 行动 也 ,
是的，它将伴随我们，当我们身处最灵性的时刻，也将伴随我们最灵性的行为。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [kraɪst] .
until they be taken away by Christ .
直到 他们 是 已采取 离开 经过 基督 .
直到他们被基督接走。

[ðʌs] [fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
Thus far , therefore , we cannot be concerned in the exhortation .
因此 远的 , 所以 , 我们 不能 是 担心的 在 这 讲道 .

因此，到目前为止，我们不必对此劝诫感到担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːl] [ɪg'zɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːɪŋ] , ['məʊʃn] , [ɪn'devə(r)] ,
For should Paul exhort us to depart from the being , motion , endeavour ,
为了 应该 保罗 劝勉 我们 到 离开 从 这 存在 , 运动 , 努力 ,

保罗难道应该劝诫我们放弃存在、运动和努力吗?

[ænd; ənd] [pə'luːtɪŋ] [fjuːmz] [ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv][sɪn] — [ai] [miːn] [səʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
and polluting fumes and scent of sin — I mean so to depart from
和 污染 烟雾 和 香味 的 罪 — 我 意思是 所以 到 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以及罪恶的污浊烟雾和气味——我这么说是为了远离它们。

[æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæv; həv] [pleɪs] , [ɔː(r)] ['məʊʃn] , [ɔː(r)] ['straɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [sent] [ɪn]
as that there shall no such thing have place , or motion , or striving , or scent in
作为 那 那里 将 不 这样的 事物 有 地方 , 或者 运动 , 或者 努力 , 或者 香味 在
,
,
,

以至于其中不应有任何此类事物存在、运动、挣扎或气味。

[ɔː(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
or upon us — he would exhort us to that which is altogether impossible for
或者 之上 我们 — 他 会 劝勉 我们 到 那 哪个 是 共 不可能的 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
us to perform ,
我们 到 履行 ,

或者他会要求我们去做我们完全不可能做到的事情。

[jeɪ] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [θruː] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
yea , to perform through that working of the Spirit of God ,
是的 , 到 履行 通过 那 在职的 的 这 精神 的 上帝 ,

是的，要藉着圣灵的运行而成就此事。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn][ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
which is to be with us and in us here .
哪个 是 到 是 和 我们 和 在 我们 这里 .

就是要与我们同在，与我们同在。

[jeɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪg'zɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [biː; bi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'fɔːm] [hɪm'self] .
Yea , he must exhort us to that which be could not perform himself .
是的 , 他 必须 劝勉 我们 到 那 哪个 是 可以 不是 履行 他自己 .

是的，他必须激励我们去做他自己做不到的事情。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌegzɔː'teiʃən] [dɪd] [nɒt] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] .
But such exhortations did not stand with the wisdom of an apostle .
但 这样的 劝勉 做过 不是 站立 和 这 智慧 的 一个 使徒 .

但这样的劝诫与使徒的智慧并不相符。

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi]
Wherefore there is a certain meaning in this exhortation , from the which if we
因此 那里 是 一个 肯定 意义 在 这 讲道 , 从 这 哪个 如果 我们
[swɜːv] ,
swerve ,
急转弯 ,

因此，这番劝勉中蕴含着某种意义，如果我们偏离了这意义，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[bəʊθ]	[rɒŋ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[ænd; ənd]	[ɑː'selvz]	.
we	**shall**	**both**	**wrong**	**the**	**apostle**	**and**	**ourselves**	**.**
我们	将	两个都	错误的	这	使徒	和	我们自己	.

我们既会亏待使徒，也会亏待自己。

[fɜːst]	—	[let]	[ˌjuː 'es]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[ðen]	[wɒt]	[pɔːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːn]	,
FIRST	**—**	**Let**	**us**	**inquire**	**then**	**what**	**Paul**	**should**	**mean**	**,**
第一的	—	让	我们	查询	然后	什么	保罗	应该	意思是	，

首先——让我们探究一下保罗的意思是什么，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[bɪdz]	[ðem; ðəm]	-	[ðæt]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	.	-
where	**he**	**bids**	**them**	**'**	**that**	**name**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**depart**	**from**	**iniquity**	**.**	**'**
在哪里	他	出价	他们	-	那	姓名	这	姓名	的	基督	离开	从	罪恶	.	-

他告诫他们“凡称呼基督之名的人，都要离开罪恶”。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['betə(r)]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
And	**for**	**our**	**better**	**understanding**	**of**	**him**	**,**
和	为了	我们的	更好的	理解	的	他	，

为了更好地了解他，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪ'nɪkwəti]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn'herənt]	[ɪn]	[ˌjuː 'es]	,
we	**must**	**consider**	**that**	**there**	**is**	**an**	**iniquity**	**that**	**is**	**inherent**	**in**	**us**	**,**
我们	必须	考虑	那	那里	是	一个	罪恶	那	是	固有	在	我们	，

我们必须认识到，我们自身存在着一种内在的罪恶。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪ'nɪkwəti]	[ðæt]	[ɪz]	[ə'pɑːt]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	.
and	**an**	**iniquity**	**that**	**is**	**apart**	**,**	**and**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**us**	**.**
和	一个	罪恶	那	是	除	，	和	在	一个	距离	从	我们	.

以及与我们相隔甚远的罪恶。

[naʊ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[miːnz]	,	[æz; əz]	['sɜːt(ə)nli]	[hiː; hi]	[dʌθ]	,
Now	**if**	**he**	**means**	**,**	**as**	**certainly**	**he**	**doth**	**,**
现在	如果	他	方法	，	作为	当然	他	确实	，

如果他指的是——而他肯定指的是——

[ðæt]	[ðeɪ]	[ðæt]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[sɪn]	[ænd; ənd]
that	**they**	**that**	**name**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**should**	**depart**	**from**	**that**	**sin**	**and**
那	他们	那	姓名	这	姓名	的	基督	应该	离开	从	那	罪	和

[ɪ'nɪkwəti]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	;
iniquity	**that**	**is**	**in**	**themselves**	**;**
罪恶	那	是	在	他们自己	；

凡称呼基督之名的人，应当远离自己里面的罪恶和不义；

[ðen]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[miːn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['seprət]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[p'ɜːsənz]	,
then	**,**	**though**	**he**	**cannot**	**mean**	**that**	**we**	**should**	**separate**	**that**	**from**	**our**	**persons**	**,**
然后	，	尽管	他	不能	意思是	那	我们	应该	分离	那	从	我们的	人	，

那么，虽然他的意思并非我们应该将此与我们的个人分开，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	,	[jet]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌjuː 'es]	,
for	**that**	**is**	**impossible**	**,**	**yet**	**he**	**would**	**have**	**us**	**,**
为了	那	是	不可能的	，	然而	他	会	有	我们	，

因为那是不可能的，但他却想要我们这样做。

[fɜːst]	,	[teɪk]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[wɪð'drɔː]	['aʊə(r)]	[maɪndz]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃən]	[ˌðeə'frɒm]	.
First	**,**	**Take**	**off**	**and**	**withdraw**	**our**	**MINDS**	**and**	**AFFECTIONS**	**therefrom**	**.**
第一的	，	拿	离开	和	提取	我们的	思想	和	情感	由此	.

首先，让我们放下执念，将我们的思想和情感从中抽离出来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[kraɪsts]	[duː; də]	[səʊ]	.
And	**he**	**tells**	**us**	**that**	**they**	**that**	**are**	**Christ's**	**do**	**so**	**.**
和	他	讲述	我们	那	他们	那	是	基督的	做	所以	.

他告诉我们，那些属于基督的人就是这样做的。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] [hæv; həv] ['kruːsɪfaɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃən]
' And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections
- 和 他们 那 是 基督的 有 被钉在十字架上 这 肉 和 这 情感

[ænd; ənd] [lʌst] . -
and lusts . '
和 欲望 . -

“凡属基督耶稣的人，是已经把肉体连同肉体的邪情私欲同钉在十字架上了。”

([gæl] . [faɪv] : -) ['sɪnfl] [lʌst] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['məuʃənz] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ʃʊd; ʃəd]
(Gal . 5 : 24) Sinful lusts and sinful motions our minds and affections should
(加尔 . 5 : -) 罪恶的 欲望 和 罪恶的 运动 我们的 思想 和 情感 应该

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
depart from them .
离开 从 他们 .

（加拉太书 5:24）罪恶的欲望和罪恶的行为，我们的心思和情感应当远离它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv][sɪn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən]
There are the affections and lusts of sin ; and there are the affections
那里 是 这 情感 和 欲望 的 罪 ; 和 那里 是 这 情感
[ænd; ənd] [lʌst] ,
and lusts ,
和 欲望 ,

有罪恶的欲望和情欲；也有属世的欲望和情欲，

[ɔː(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
or desires of the soul ; and again ,
或者 欲望 的 这 灵魂 ; 和 再次 ,

或者灵魂的欲望；以及，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mæn][ɪn] [seɪnts] .
there are the affections and lusts of the new man in saints .
那里 是 这 情感 和 欲望 的 这 新的 男人 在 圣徒 .

圣徒身上有新人的情感和欲望。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [wʊd] [hæv; həv] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Now this is that that the apostle would have , to wit ,
现在 这 是 那 那 这 使徒 会 有 , 到 有 ,

这就是使徒所要表达的，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [dɪ'pɑːt]
that the affections and passions of our souls should not choose but depart
那 这 情感 和 激情 的 我们的 灵魂 应该 不是 选择 但 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld][mæn] ,
from the affections and lusts of our old man ,
从 这 情感 和 欲望 的 我们的 老的 男人 ,

愿我们灵魂的情感和激情，不但不会选择离开我们旧人的情感和欲望，反而会离开。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [meɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [led] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
and should be renewed and made willing to be led by the Holy Ghost
和 应该 是 更新 和 制成 愿意的 到 是 引领 经过 这 圣 鬼
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

他们应当被更新，并甘愿被圣灵引导。

- [ðɪs] [ai] [seɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
' This I say , ' says he , ' Walk in the Spirit ,
- 这 我 说 , - 说道 他 , - 走 在 这 精神 ,

他说：“我告诉你们，要顺着圣灵而行，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] . -
and ye shall not fulfil the lust of the flesh . '
和 是的 将 不是 实现 这 欲望 的 这 肉 . -

你们不可放纵肉体的情欲。

([vɜː] . -)
(ver . 16)
(版本 . -)

（版本 16）

['weəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn]

Wherefore , when he saith , depart from iniquity , if he means from our own

因此 ，什么时候 他 赛斯说 ， 离开 从 罪恶 ，如果 他 方法 从 我们的 自己的

[ɪn'herənt] [ɪ'nɪkwəti] ,

inherent iniquity ,

固有 罪恶 ，

因此，当祂说要远离罪恶时，如果祂指的是远离我们自身固有的罪恶，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [ðʌs] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɒf] ,

then he must mean thus , take your mind and your affections off ,

然后 他 必须 意思是 因此 ， 拿 你的 头脑 和 你的 情感 离开 ，

那么他的意思是，放下你的思绪和情感。

['kæri] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ə'pɒn]

carry your minds away from them , set your minds and affections upon

携带 你的 思想 离开 从 他们 ， 放 你的 思想 和 情感 之上

['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] ,

other objects ,

其他 对象 ，

把注意力从他们身上转移开，把心思和感情转移到其他事物上。

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [ə'fekʃən] [biː; bi] ['jiːldɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and let your minds and affections be yielded up to the conduct of the

和 让 你的 思想 和 情感 是 产生 向上 到 这 执行 的 这

[wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

word and Spirit of God ,

单词 和 精神 的 上帝 ，

你们的心思意念和情感都要顺服神的话语和圣灵的引导。

- [let] [nɒt] [sɪn] ['ðeəfɔː(r)] [reɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] ,

' Let not sin therefore reign in your mortal body ,

- 让 不是 罪 所以 在位 在 你的 凡人 身体 ，

所以，不要让罪恶在你们必死的身上作王，

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] . -

that ye should obey it in the lusts thereof . '

那 是的 应该 服从 它 在 这 欲望 其中 . -

你们应当顺从它，满足其中的私欲。

([rɒm] . [sɪks] : -) [naʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,

(Rom . 6 : 12) Now a man , in mind and affections ,

(只读存储器 . 6 : -) 现在 一个 男人 ， 在 头脑 和 情感 ，

（罗6:12）如今，一个人，无论心思意念、情感，

[meɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [jeɪ] ,

may depart from that which yet will not depart from him ; yea ,

可能 离开 从 那 哪个 然而 将要 不是 离开 从 他 ； 是的 ，

或许会离开那不会离开他的；是的，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪnd] [meɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [wɪl] [dwel] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

a man in mind may depart from that which yet will dwell in him as long as

一个 男人 在 头脑 可能 离开 从 那 哪个 然而 将要 住 在 他 作为 长的 作为

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

he lives .

他 生活 .

人的思想可能会远离那些将伴随他一生的事物。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [dɪˈziːzɪz] [ðæt] [kliːv] [tuː; tə] [men] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn]
For instance , there are many diseases that cleave to men , from which , in
为了 实例 , 那里 是 许多 疾病 那 劈开 到 男人 , 从 哪个 , 在
[ðeə(r)][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ,

例如，有很多疾病容易侵袭男性，在他们看来，

[ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [dɪˈpɑːt] .
they willingly depart .
他们 心甘情愿 离开 .

他们心甘情愿地离开。

[jeɪ] , [ðeə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ɪz] , [ðæt] [səʊ][bæd][ə; eɪ][dɪˈstempə(r)] [wɪl] [əˈbaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Yea , their greatest disquietment is , that so bad a distemper will abide by them ,
是的 , 他们的 最 不安 是 , 那 所以 坏的 一个 犬瘟热 将要 遵守 经过 他们 ,

是的，他们最大的不安在于，如此严重的疾病将伴随他们一生。

[ænd; ənd] [mait] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæv; həv][ðeə(r)][dɪˈzaɪə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] ,
and might they but have their desire accomplished ,
和 可能 他们 但 有 他们的 欲望 完成 ,

但愿他们的愿望能够实现。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [ˌðeəˈfrɒm] [æz; əz][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][əˈsʌndə(r)] ,
they would be as far therefrom as the ends of the earth are asunder ,
他们 会 是 作为 远的 由此 作为 这 结束 的 这 地球 是 分离 ,

它们之间的距离，就像天涯海角一样遥远。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði][maɪnd] [dɪˈpɑːt] [ˌðeəˈfrɒm] ,
and while they are found to continue together , the mind departs therefrom ,
和 尽管 他们 是 成立 到 继续 一起 , 这 头脑 离开 由此 ,

虽然它们仍然在一起，但人的心思却会从中抽离出来。

[ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][gɒd][ɔː(r)][tuː; tə] [fɪˈzɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns]
and is gone either to God or to physicians for help and deliverance
和 是 已消失 任何一个 到 上帝 或者 到 医生 为了 帮助 和 解救
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

他要么向上帝祈祷，要么向医生寻求帮助和解脱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnt] ,
And thus it is with the saint ,
和 因此 它 是 和 这 圣 ,

圣人也是如此。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prəˈfeʃn] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and should be with every one that by way of profession nameth the name of
和 应该 是 和 每一个 一 那 经过 方式 的 职业 名字 这 姓名 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

凡公开宣称信奉基督之名的人，都应该如此。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnˈdwelɪŋ] [sɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he should depart from his indwelling sin , with his mind .
他 应该 离开 从 他的 内住 罪 , 和 他的 头脑 .

他应该用心灵远离他内心的罪恶。

- [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] . -
' With his mind he should serve the law of God . '
- 和 他的 头脑 他 应该 服务 这 法律 的 上帝 . -

“他应当全心全意地侍奉上帝的律法。”

([rɒm] . ['sɛvən] : -)
(Rom . 7 : 25)
(只读存储器 . 7 : -)

（罗马书 7:25）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
And this is an excellent thing to do ,
和 这 是 一个 出色的 事物 到 做 ,

这是一件非常好的事情。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [wɪð] [æn; ən]
and can be done by none but such as are possessed with an
和 能 是 完毕 经过 没有任何 但 这样的 作为 是 拥有 和 一个
['eksələnt] ['spɪrɪt] .
excellent spirit .
出色的 精神 .

只有那些拥有卓越精神的人才能做到。

[ɑː] ! [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['riːəli] [di'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,
Ah ! to find a man that really departs from himself ,
啊 ! 到 寻找 一个 男人 那 真的 离开 从 他自己 ,

啊！能找到一个真正放下自我的人，真是太好了！

[ænd; ənd] [ðæt] ['drɔːɪθ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
and that draweth the affections of the soul ,
和 那 绘制 这 情感 的 这 灵魂 ,

而这正是灵魂所钟爱的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz][reə(r)] [θɪŋ] .
from the affections and lusts of his flesh is rare thing .
从 这 情感 和 欲望 的 他的 肉 是 稀有的 事物 .

能够摆脱肉体上的爱慕和欲望，是件难事。

(['iːzɛk] . - : - - -)
(Ezek . 11 : 19 - 21)
(以西结 . - : - - -)

（结11:19-21）

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [prə'fesər] ['gəʊɪθ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'testəbl] [lʌst] , [ænd; ənd]
The heart of the most of professors goeth after their detestable lusts , and
这 心 的 这 最多 的 教授们 戈特 后 他们的 可恨 欲望 , 和
['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['ɪnwəd] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .
after their inward abominations .
后 他们的 向内 可憎之物 .

大多数教授的心都倾向于追求他们可憎的欲望和他们内心的邪恶念头。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [riːp] [kə'rʌpʃ(ə)n] , - [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm]
But such shall of the flesh reap corruption , ' notwithstanding they name the name
但 这样的 将 的 这 肉 收割 腐败 , - 虽然 他们 姓名 这 姓名
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

但这些人虽称颂基督的名，却必从肉体中收败坏。

([gæl] . [sɪks] : [eit])
(Gal . 6 : 8)
(加尔 . 6 : 8)

（加拉太书 6:8）

[sɪn][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fleʃ] ,
Sin is sweet to him that is nothing but flesh ,
罪 是 甜的 到 他 那 是 没有什么 但 肉 ,

对唯有肉体而言，罪恶是甜蜜的。

[ɔː(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['seɪvə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .
or that can savour nothing but what is of the flesh .
或者 那 能 品尝 没有什么 但 什么 是 的 这 肉 .

或者只能品尝肉体之物。

([dʒɒb] - : -)
(Job 20 : 12)
(工作 - : -)

（约伯记 20:12）

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [biː; bi] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [swiːt]
Nor can it be that be that is such should depart from himself , his sweet
也不 能 它 是 那 是 那 是 这样的 应该 离开 从 他自己 , 他的 甜的
[self] .
self .
自己 .

也不可能，那美好的存在会离开他自己，离开他那美好的自我。

([rɒm] . [eit] : [faɪv] - [eit]) [nəʊ] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [duː; də] [maɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz]
(Rom . 8 : 5 - 8) No , they that are after the flesh do mind the things
(只读存储器 . 8 : 5 - 8) 不 , 他们 那 是 后 这 肉 做 头脑 这 事物
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ;
of the flesh ;
的 这 肉 ;

（罗马书 8:5-8）不，那些随从肉体的人，只顾体贴肉体的事；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [prə'fes] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði]
wherefore they that are in the flesh , though they profess religion and name the
因此 他们 那 是 在 这 肉 , 尽管 他们 宣称 宗教 和 姓名 这
[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
name of Christ ,
姓名 的 基督 ,

所以那些属肉体的人，虽然自称信奉宗教，也称基督的名，

['kænɒt] [pliːz] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
cannot please God ; for such , instead of walking in and after the Spirit ,
不能 请 上帝 ; 为了 这样的 , 反而 的 步行 在 和 后 这 精神 ,

不能取悦上帝；因为这样的人，不顺从圣灵而行，

[hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [tuː; tə] ['hɪndə(r)]
have put the stumbling - block of their iniquity before their faces , to hinder
有 放 这 踉跄 - 堵塞 的 他们的 罪恶 前 他们的 面孔 , 到 阻碍
[ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ˌðeə'frɒm] .
their departing therefrom .
他们的 离开 由此 .

把他们罪恶的绊脚石放在他们面前，阻止他们离开罪恶。

(['iːzɛk] .
(Ezek .
(以西结 .

（以西结书）

- : ['sɛvən] , [eit]) [nɔː(r)] [wɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)] [ðeə(r)] [siːkɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ]
14 : 7 , 8) nor will all their inquiring of God , nor their seeking and praying
- : 7 , 8) 也不 将要 全部 他们的 查询 的 上帝 , 也不 他们的 寻求 和 祈祷
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

14:7, 8) 他们一切向神求问、寻求、祷告，也都无济于事。

[kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,
keep them from stumbling and falling ,
保持 他们 从 踉跄 和 坠落 ,

防止他们绊倒和摔倒。

[ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['sʌndə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]['ruːɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd]
and splitting themselves in sunder upon the rocks and ruins that are provided
和 分裂 他们自己 在 桑德 之上 这 岩石 和 废墟 那 是 假如
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

他们四散奔逃，撞在为他们准备的岩石和废墟上。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .
as a reward of the evil of their doings .
作为 一个 报酬 的 这 邪恶的 的 他们的 行为 .

这是对他们作恶行为的报应。

([dʒɒb] - : -)
(Job 14 : 16)
(工作 - : -)

（约伯记 14:16）

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sʌk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['æsps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪpərz] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ]
Yea , they shall suck the poison of asps , and the viper's tongue shall slay
是的 , 他们 将 吸 这 毒 的 阿斯普斯 , 和 这 蝰蛇的 舌头 将 杀戮
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

是的，他们必将尝到毒蛇的毒液，被毒蛇的舌头所杀。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [prə'feʃn] .
notwithstanding all their profession .
虽然 全部 他们的 职业 .

尽管他们从事各种职业。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] ,
But some may say ,
但 一些 可能 说 ,

但有些人可能会说，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][duː; də] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] ,
how shall I know that I do depart from the iniquity of my flesh ,
如何 将 我 知道 那 我 做 离开 从 这 罪恶 的 我的 肉 ,

我怎能知道自己已经离弃了肉体的罪孽呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
from the iniquity that is in me .
从 这 罪恶 那 是 在 我 .

出于我里面的罪孽。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ['briːfli] [ðʌs] : ([wʌn] .)
I shall answer this question briefly thus : (1 .)
我 将 回答 这 问题 简要地 因此 : (1 .)

我将简要地回答这个问题：（1）

[haʊ] [ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] , [wen] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt]
How is iniquity in thine eye , when severed from the guilt and punishment that
如何 是 罪恶 在 你的 眼睛 , 什么时候 切断 从 这 有罪 和 惩罚 那
[ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] ?
attends it ?
参加 它 ?

在你眼中，罪恶若脱离了伴随罪恶而来的罪责和惩罚，又怎能称之为罪恶呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðiːz] , ['bjuːtiəs] , [ɔː(r)] [ɪl] - ['feɪvəd] ?
Is it as separate from these , beauteous , or ill - favoured ?
是 它 作为 分离 从 这些 , 美丽的 , 或者 患病的 - 受青睐 ?

它与这些截然不同吗？是美丽的，还是丑陋的?

[ai][ɑːsk] [ðiː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [laik] [ˌaɪ 'tiː] ,
I ask thee how it looks , and how thou likest it ,
我 问 你 如何 它 看起来 , 和 如何 你 最喜欢 它 ,

我问你它看起来怎么样，你喜不喜欢它。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɪlt] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] , [ɔː(r)]
suppose there were no guilt or punishment to attend thy love to , or
认为 那里 是 不 有罪 或者 惩罚 到 出席 你的 爱 到 , 或者
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
commission of it ?
委员会 的 它 ?

假设你的爱没有罪责或惩罚，或者说，你没有因为爱而受委任?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] ,
For if in its own nature it be desirable to thy mind ,
为了 如果 在 它是自己的 自然 它 是 理想 到 你的 头脑 ,

因为如果它本身就符合你的心意，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʌnd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði]
and only therefore shunned for fear of the punishment that attends the
和 仅有的 所以 被排斥 为了 害怕 的 这 惩罚 那 参加 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
commission of it ,
委员会 的 它 ,

因此人们避而远之，只是因为害怕犯下这种罪行后会受到惩罚。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðaʊ] [ɑːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ]
without doubt thou art none of them that do depart from it ; all that thou
没有 怀疑 你 艺术 没有任何 的 他们 那 做 离开 从 它 ; 全部 那 你
[dʌst] [ɪz] ,
dost is ,
朋友 是 ,

毫无疑问，你绝非那些背离正道之人；你所做的一切都是，

[ðaʊ] [ðə; ði][sɪn] , [nɒt][ɒv; əv] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] ,
thou shunnest the sin , not of abhorrence of the sin ,
你 避风港 这 罪 , 不是 的 厌恶 的 这 罪 ,

你避开的是罪恶本身，而不是对罪恶的憎恶。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] .
but for fear of the punishment that attends it .
但 为了 害怕 的 这 惩罚 那 参加 它 .

但因为害怕随之而来的惩罚。

[laɪk] [ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [jet] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [hɔːs] , [nɒt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [θeft] ,
Like the thief that yet refuseth to take away his neighbour's horse , not of hatred of theft ,
喜欢 这 贼 那 然而 拒绝 到 拿 离开 他的 邻居 马 , 不是 的 仇恨 的 盗窃 ,

就像窃贼虽然偷窃，却不愿偷走邻居的马，并非出于对偷窃的憎恨。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] . ([ˌtuː'tuː] .)
but for fear of the gallows . (2 .)
但 为了 害怕 的 这 绞刑架 . (2 .)

但因惧怕绞刑架。(2.)

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [laɪk] [ðaɪ'self] , [æz; əz] [kən'sɪdəd] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn] ,
How dost thou like thyself , as considered possessed with a body of sin ,
如何 朋友 你 喜欢 你自己 , 作为 经过考虑的 拥有 和 一个 身体 的 罪 ,

你觉得自己如何？你觉得自己被罪恶之躯所束缚。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sɪn] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] [ðaɪ] ['membəz] ?
and as feeling and finding that sin worketh in thy members ?
和 作为 感觉 和 寻找 那 罪 工作 在 你的 成员 ?

你是否感觉到并发现罪恶在你的肢体中作祟?

[dʌθ] [ðɪs] [jiːld] [ðiː] ['ɪnwəd] ['pliːzdnɪs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['siːkrət] ['swiːtnəs] , [ɔː(r)][baʊ; bəʊ] ?
doth this yield thee inward pleasedness of mind , and a kind of secret sweetness , or bow ?
确实 这 屈服 你 向内 愉悦 的 头脑 , 和 一个 种类 的 秘密 甜味 , 或者 弓 ?

这是否给你带来内心的愉悦和某种隐秘的甜蜜，或者……?

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [maɪnd][ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
for to be sure , where a sanctified mind is , there is nothing more ;
为了 到 是 当然 , 在哪里 一个 圣化 头脑 是 , 那里 是 没有什么 更多的 ;

的确，在圣洁的心灵所在之处，便再无其他。

['əʊdiəs] [ɪn] [ɪt'self] , [nɔː(r)] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
odious in itself , nor that makes a man so in his own eyes ,
令人厌恶的 在 本身 , 也不 那 制作 一个 男人 所以 在 他的 自己的 眼睛 ,

这种行为本身或许令人厌恶，但这并不会使一个人在自己眼中变得令人厌恶。

[æz; əz] [dʌθ] [ðɪs] [saɪt] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sɪn][ɪn][hɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌst] [ɪn][hɪm] .
as doth this sight , the sight of sin in him , of the working of lust in him .
作为 确实 这 视线 , 这 视线 的 罪 在 他 , 的 这 在职的 的 欲望 在 他 .

看到他身上的罪恶，看到他身上情欲的运行，也是如此。

([dʒɒb] - : [sɪks] ; ['iːzɛk] . - : - ; [rɒm] . [sɪks] : -)
(Job 42 : 6 ; Ezek . 16 : 63 ; Rom . 6 : 12)
(工作 - : 6 ; 以西结 . - : - ; 只读存储器 . 6 : -)

(约伯记 42：6；以西结书 16：63；罗马书 6：12)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ə'ʃeɪmd] , [ðæt] [meɪks] [hɪm] [blʌʃ] ,
It is this that makes the good man ashamed , that makes him blush ,
它 是 这 那 制作 这 好的 男人 羞愧 , 那 制作 他 脸红 ,

正是这件事让好人感到羞愧，让他脸红。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm][əb'hɔː(r)] [hɪm'self] . ([θriː] .)
and that makes him abhor himself . (3 .)
和 那 制作 他 痛恨 他自己 . (3 .)

这让他厌恶自己。(3.)

[haʊ]	[lʊk]	[ðaɪ]	['djuːtiz]	[ɪn]	[ðaɪn]	[aɪz]	,
How	**look**	**thy**	**duties**	**in**	**thine**	**eyes**	**,**
如何	看	你的	职责	在	你的	眼睛	,

你如何看待你的职责?

[ai]	[miːn]	[ðaɪ]	['djuːtiz]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	['duːɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?
I	**mean**	**thy**	**duties**	**which**	**thou**	**doest**	**in**	**the**	**service**	**of**	**God**	**?**
我	意思是	你的	职责	哪个	你	不会	在	这	服务	的	上帝	?

我是指你为上帝履行的职责吗?

[ai]	[seɪ]	,	[haʊ]	[lʊk]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	['spɪrɪtʃuəl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,
I	**say**	**,**	**how**	**look**	**the**	**best**	**of**	**these**	**,**	**the**	**most**	**warm**	**and**	**spiritual**	**of**	**these**	**,**
我	说	,	如何	看	这	最好的	的	这些	,	这	最多	温暖的	和	精神	的	这些	,

我说，看看这些中最棒的，最温暖、最有灵性的那些。

[sɪns]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[duː; də]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[steɪn]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
since	**not**	**one**	**of**	**them**	**can**	**be**	**performed**	**,**	**but**	**they**	**do**	**catch**	**the**	**stain**	**of**	**sin**	**,**
自从	不是	一	的	他们	能	是	执行	,	但	他们	做	抓住	这	弄脏	的	罪	,

因为这些行为都无法执行，但它们确实沾染了罪恶的污点。

[æz; əz]	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	?
as	**coming**	**from**	**thee**	**?**
作为	未来	从	你	?

出自你之口?

[ɔː(r)]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɪgnərəns]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðiː]	[æz; əz]	[	[wʌn]	]	[ˌʌnə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðiːz]	[θɪŋz]	?	(	[fɔːr]	.	)
or	**art**	**thou**	**through**	**the**	**ignorance**	**that**	**is**	**in**	**thee**	**as**	**[**	**one**	**]**	**unacquainted**	**with**	**these**	**things**	**?**	**(**	**4**	**.**	**)**
或者	艺术	你	通过	这	无知	那	是	在	你	作为	[	一	]	不熟悉的	和	这些	事物	?	(	4	.	)

还是你因无知而对这些事一无所知呢? （4）

[waɪ]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	?
Why	**wouldst**	**thou**	**go**	**to**	**heaven**	**?**
为什么	会	你	去	到	天堂	?

你为什么要上天堂?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[biː; bi]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[hel]	,	[ɔː(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[biː; bi]	[friːd]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	?
Is	**it**	**because**	**thou**	**wouldst**	**be**	**saved**	**from**	**hell**	**,**	**or**	**because**	**thou**	**wouldst**	**be**	**freed**	**from**	**sin**	**?**
是	它	因为	你	会	是	已保存	从	地狱	,	或者	因为	你	会	是	自由	从	罪	?

是因为你想免于下地狱，还是因为你想摆脱罪恶?

[ai]	[seɪ]	,	[wʊdst]	[ðaʊ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ðæt]	[ɪz]	['həʊli]	,
I	**say**	**,**	**wouldst**	**thou**	**go**	**to**	**heaven**	**,**	**because**	**it**	**is**	**a**	**place**	**that**	**is**	**holy**	**,**
我	说	,	会	你	去	到	天堂	,	因为	它	是	一个	地方	那	是	圣	,

我说，你想上天堂吗? 因为那是一个神圣的地方。

[ɔː(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[rɪ'məʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[hel]	?
or	**because**	**it**	**is**	**a**	**place**	**remote**	**from**	**the**	**pains**	**of**	**hell**	**?**
或者	因为	它	是	一个	地方	偏僻的	从	这	疼痛	的	地狱	?

还是因为那里远离地狱的痛苦?

[ai]	[ɑːsk]	[ə'gen]	,	[weər'ɪn]	[dʌst]	[ðaʊ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['blesɪdnəs]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[kən'sɪsts]	?
I	**ask**	**again**	**,**	**wherein**	**dost**	**thou**	**think**	**the**	**blessedness**	**of**	**heaven**	**consists**	**?**
我	问	再次	,	其中	朋友	你	思考	这	幸福	的	天堂	由	?

我再问一遍，你认为天堂的幸福体现在哪里?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhəʊlinəs] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [hel] ?
is it in the holiness that is there , or in the freedom that is there from hell ?
是 它 在 这 圣洁 那 是 那里 , 或者 在 这 自由 那 是 那里 从 地狱 ?

是那里的圣洁，还是那里的摆脱地狱的自由?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [əˈlaɪv] [bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
There is not a man alive but would go to heaven ,
那里 是 不是 一个 男人 活 但 会 去 到 天堂 ,

没有一个活着的人不想上天堂。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [hel] :
that he may be saved from hell :
那 他 可能 是 已保存 从 地狱 :

使他能免于下地狱:

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [gəʊ] [ˈðɪðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][sɪn] ,
but how many would go thither that they might be saved from the pleasures of sin ,
但 如何 许多 会 去 那里 那 他们 可能 是 已保存 从 这 快乐 的 罪 ,

但是，有多少人会为了摆脱罪恶的快乐而前往那里呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][sɪn] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
from the inward pleasure of sin ; of that I will be silent ,
从 这 向内 乐趣 的 罪 ; 的 那 我 将要 是 沉默的 ,

出于内心对罪恶的渴望；对此我将保持沉默。

[ðəʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [sɪn] ,
though surely they are those that are out of love with sin ,
尽管 一定 他们 是 那些 那 是 出去 的 爱 和 罪 ,

虽然他们肯定是那些对罪恶感到厌恶的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [duː; də] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] .
and that do depart from iniquity .
和 那 做 离开 从 罪恶 .

并且远离罪恶。

[ˈverɪli] , [maɪ] [ˈbreðrən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] ;
Verily , my brethren , it is a great thing to depart from iniquity ;
确实 , 我的 弟兄们 , 它 是 一个 伟大的 事物 到 离开 从 罪恶 ;

弟兄们，离弃罪恶的确是一件大事；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wɪl] , [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [əˈfekʃən] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
it is a great thing to have my will , my mind , and my affections departing from it .
它 是 一个 伟大的 事物 到 有 我的 将要 , 我的 头脑 , 和 我的 情感 离开 从 它 .

能够让我的意志、思想和情感脱离它，是一件很棒的事。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm]
As they that depart from iniquity withdraw their minds and affections from
作为 他们 那 离开 从 罪恶 提取 他们的 思想 和 情感 从
[ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the lusts and motions of it ,
这 欲望 和 运动 的 它 ,

那些远离罪恶的人，会将他们的心思和情感从罪恶的欲望和行为中收回。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
so they depart also from the OCCASIONS of it ;
所以 他们 离开 还 从 这 场合 的 它 ;

所以他们也偏离了事件发生的缘由；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sɪn] ['wɜːrkɪθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] ,
there are occasions by which sin worketh to bring forth the fruits thereof ,
那里 是 场合 经过 哪个 罪 工作 到 带来 前进 这 水果 其中 ,

有些时候，罪恶会结出其恶果。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːk] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] .
and some seek those occasions .
和 一些 寻找 那些 场合 .

有些人甚至会寻找这样的机会。

([rɒm] . - : - ; [wʌn] [tɪm] . [faɪv] : [fɔːr] ; [eks] . - : ['sɛvən] ; [prɑːv] . [faɪv] : [eit] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] . [ˌtuː'tuː] :
(Rom . 14 : 13 ; 1 Tim . 5 : 4 ; Ex . 23 : 7 ; Prov . 5 : 8 ; 2 Tim . 2 :
(只读存储器 . - : - ; 1 蒂姆 . 5 : 4 ; 前任 . - : 7 ; 省 . 5 : 8 ; 2 蒂姆 . 2 :
-)
16)
-)

（罗马书 14:13；提摩太前书 5:4；出埃及记 23:7；箴言 5:8；提后书 2:16）

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][sɪn][ɪn] [hɪm'self] ,
But he that hath set himself to depart from sin in himself ,
但 他 那 有 放 他自己 到 离开 从 罪 在 他自己 ,

但凡立志要远离罪恶的人，

[wɪl] [nɒt] [siːk] [ə'keɪʒnz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
will not seek occasions from abroad to do it .
将要 不是 寻找 场合 从 国外 到 做 它 .

不会寻求在国外做这件事的机会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wɪl] [kiːp] [fɑː(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l]['mætə(r)] [wɪl] [nɒt] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]
Such a man as will keep far from an evil matter will not company with a
这样的 一个 男人 作为 将要 保持 远的 从 一个 邪恶的 事情 将要 不是 公司 和 一个
['pɜːs(ə)n] [ðæt] [pə'lut] [ænd; ənd] [di'fail] ,
person that pollutes and defiles ,
人 那 污染 和 污秽 ,

远离邪恶之事的人，不会与玷污污秽之人为伍。

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] ;
nor will he come near the door of the adulteress's house ;
也不 将要 他 来 靠近 这 门 的 这 - 房子 ;

他也不会靠近那淫妇的家门；

[hiː; hi] [wɪl] [ʃʌn] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [veɪn] ['bæb(ə)lɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑːdlinəs] [ðæt]
he will shun profane and vain babbling , for fear of the ungodliness that
他 将要 回避 亵渎 和 徒劳 胡说 , 为了 害怕 的 这 不敬虔 那
[ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] ;
attends it ;
参加 它 ;

他会远离亵渎和虚妄的谈话，因为害怕伴随而来的不敬虔之举；

[hiː; hi]	[wɪl]	[wɔːk]	[wɪð]	[waɪz]	[men]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[waɪz]	,
he	**will**	**walk**	**with**	**wise**	**men**	**that**	**he**	**may**	**be**	**wise**	**,**
他	将要	走	和	明智的	男人	那	他	可能	是	明智的	,

他要与智者同行，好使自己也成为智者。

['nəʊɪŋ]	[ðæt]	-	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[ɒv; əv]	[fuːlz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	.	-
knowing	**that**	**'**	**a**	**companion**	**of**	**fools**	**shall**	**be**	**destroyed**	**.**	**'**
会心	那	-	一个	伴侣	的	傻瓜	将	是	损毁	.	-

深知“与愚人为伍必遭毁灭”。

(	[prɑːv]	.	-	:	-	)
(	**Prov**	**.**	**13**	**:**	**20**	**)**
(	省	.	-	:	-	)

（箴言 13:20）

[naʊ]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'keɪʒnz]	['gɪv(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'keɪʒnz]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[sɪn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔːd]
Now	**there**	**are**	**occasions**	**given**	**and**	**occasions**	**taken**	**to**	**sin**	**against**	**the**	**Lord**
现在	那里	是	场合	给定	和	场合	已采取	到	罪	反对	这	主

['dʒiːzəs]	;
Jesus	**;**
耶稣	;

现在，有些人有机会得罪主耶稣，有些人则故意犯罪；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	[dɪpɑːrtɪθ]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	[dɪpɑːrtɪθ]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	.
but	**he**	**that**	**departeth**	**from**	**iniquity**	**departeth**	**from**	**them**	**both**	**.**
但	他	那	离开	从	罪恶	离开	从	他们	两个都	.

但离弃罪恶的，就离弃了这两件事。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	['gɪvɪŋ]	['eni]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[sɪn]	;
He	**is**	**not**	**for**	**giving**	**any**	**occasion**	**to**	**others**	**to**	**sin**	**;**
他	是	不是	为了	给予	任何	场合	到	其他的	到	罪	;

他绝不希望给别人任何犯罪的机会；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɑːðə(r)]	[rɒŋ]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð]	['ɪndʒəriz]	[dʌn]	,
he	**had**	**rather**	**wrong**	**himself**	**and**	**put**	**up**	**with**	**injuries**	**done**	**,**
他	有	相当	错误的	他自己	和	放	向上	和	受伤	完毕	,

他其实是咎由自取，默默承受了所受的伤害。

[ðæn; ðən]	[gɪv]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪ'nɪkwəti]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]
than	**give**	**occasion**	**to**	**others**	**to**	**do**	**iniquity**	**;**	**and**	**as**	**he**	**is**	**for**
比	给	场合	到	其他的	到	做	罪恶	;	和	作为	他	是	为了

['gɪvɪŋ]	[nʌn]	,
giving	**none**	**,**
给予	没有任何	,

与其给别人作恶的机会，不如不给；而且他本来就不愿意给任何人作恶的机会。

[səʊ]	['naɪðə(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	[fɔː(r); fə(r)]	['teɪkɪŋ]	['eni]	:	[hiː; hi]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[pɑː'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[mænz]	[sɪnz]
so	**neither**	**is**	**he**	**for**	**taking**	**any**	**:**	**he**	**is**	**for**	**partaking**	**of**	**no**	**man's**	**sins**
所以	两者都不	是	他	为了	采取	任何	:	他	是	为了	参与	的	不	男人的	罪孽

,
,
,

所以他也不打算承担任何人的罪孽：他不愿意沾染任何人的罪孽。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[pjʊə(r)]	.
but	**for**	**keeping**	**of**	**himself**	**pure**	**.**
但	为了	保持	的	他自己	纯的	.

但他是为了保持自己的纯洁。

(	[wʌn]	[tɪm]	.	[faɪv]	:	-	)
(	**1**	**Tim**	**.**	**5**	**:**	**22**	**)**
(	1	蒂姆	.	5	:	-	)

（提前5:22）

[θɜːd] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
Third , To depart from iniquity ,
第三 , 到 离开 从 罪恶 ,

第三，远离罪恶，

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] [ɪg'zæmpl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ˌðeə'tuː] :
is to depart from it in those EXAMPLES that are set before us thereto :
是 到 离开 从 它 在 那些 示例 那 是 放 前 我们 到 :

就是要偏离摆在我们面前的那些例子：

[ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [seɪm] ,
occasions and examples are sometimes the same ,
场合 和 示例 是 有时 这 相同的 ,

场合和例子有时是相同的，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][sɪn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪg'zæmpl] [ˌðeə'tuː] ,
but there may be occasions to sin where there are no examples thereto ,
但 那里 可能 是 场合 到 罪 在哪里 那里 是 不 示例 到 ,

但有时可能会出现犯罪的情况，而没有先例可循。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] .
and therefore in that they differ .
和 所以 在 那 他们 不同 .

因此，它们之间存在差异。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz][tuː; tə] [ʃʌn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
And to depart from iniquity is to shun and depart from those
和 到 离开 从 罪恶 是 到 回避 和 离开 从 那些
[ɪg'zæmpl] ,
examples ,
示例 ,

远离罪恶就是避开并远离那些榜样。

[ðəʊz] ['biːstli] [ɪg'zæmpl] , [ðæt] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
those beastly examples , that in every corner of the country present themselves to
那些 兽 示例 , 那 在 每一个 角落 的 这 国家 展示 他们自己 到
[men] .
men .
男人 .

那些在全国各地都出现的骇人听闻的例子。

[ɪg'zæmpl] [tuː; tə] ['drʌŋkənnəs] ; [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] ['hɔːdəm] ; [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] ['sweərɪŋ] , [tuː; tə]
Examples to drunkenness ; examples to whoredom ; examples to swearing , to
示例 到 酒醉 ; 示例 到 卖淫 ; 示例 到 咒骂 , 到
['laɪɪŋ] , [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ,
lying , to stealing ,
说谎 , 到 偷窃 ,

醉酒的例子；卖淫的例子；咒骂、说谎、偷窃的例子。

[tuː; tə] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] , [tuː; tə] [praɪd] , [tuː; tə] ['kʌvətəsnəs] , [tuː; tə] [dɪ'siːt] , [tuː; tə] [hɪ'pɒkrəsi] ,
to sabbath - breaking , to pride , to covetousness , to deceit , to hypocrisy ,
到 安息日 - 打破 , 到 自豪 , 到 贪婪 , 到 欺骗 , 到 虚伪 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [nɒt] ,
and to what not ,
和 到 什么 不是 ,

从违背安息日、骄傲、贪婪、欺骗、虚伪，到其他种种恶行，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðɪs]

are now - a - days common among men , and he that is to seek in this

是 现在 - 一个 - 天 常见的 之中 男人 , 和 他 那 是 到 寻找 在 这

['mætə(r)] ,

matter ,

事情 ,

如今这在男性中很常见，而那些想要在这件事上寻求答案的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ekspɜːtli] [beɪs] ,

and that know not how to be expertly base ,

和 那 知道 不是 如何 到 是 熟练地 根据 ,

而且他们不懂得如何精通基础，

[meɪ] [hæv; həv] ['pætənz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ˌðeə'tuː] [ɪn] ['evri] [həʊl] .

may have patterns and examples thereto in every hole .

可能 有 图案 和 示例 到 在 每一个 洞 .

每个洞里都可能有相关的模式和例子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ['sɪnfl] [ɪg'zæmpl] , [tuː; tə] [ʃʌt]

But to depart from iniquity is to depart from sinful examples , to shut

但 到 离开 从 罪恶 是 到 离开 从 罪恶的 示例 , 到 关闭

[ðə; ði] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

the eyes at them ,

这 眼睛 在 他们 ,

但要远离罪恶，就是远离罪恶的榜样，就是对它们视而不见。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

to turn the back upon them ,

到 转动 这 后退 之上 他们 ,

背弃他们，

[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] .

and to cry out to heaven for grace to be kept in the path of life .

和 到 哭 出去 到 天堂 为了 优雅 到 是 保留 在 这 小路 的 生活 .

并向上天祈求恩典，以求在人生道路上得到保守。

[ænd; ənd] , - [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -

And , ' Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity . '

和 , - 让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 基督 离开 从 罪恶 . -

“凡称呼主名的人，都当离开不义。”

[fɔːθ] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ; en-] [ɒv; əv]

Fourth , To depart from iniquity is to depart from the ENTICINGS of

第四 , 到 离开 从 罪恶 是 到 离开 从 这 诱惑 的

[ɪ'nɪkwəti] .

iniquity .

罪恶 .

第四，远离罪恶就是远离罪恶的诱惑。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

There is that in iniquity that is of an enticing nature .

那里 是 那 在 罪恶 那 是 的 一个 诱人的 自然 .

罪恶中有一种诱人的特质。

[ɪts] ['pleʒəz] , ['prɑːfɪts] , ['ɒnəz] , [dɪ'laɪts] , [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] ,

Its pleasures , profits , honours , delights , and sweetnesses are enticing ,

它是 快乐 , 利润 , 荣誉 , 美味 , 和 甜味 是 诱人的 ,

它带来的快乐、利润、荣誉、愉悦和甜蜜都令人垂涎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪz][nɒt] [dɪ'pɑːtɪd] [nɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .

and he that hankers after these is not departed nor departing from iniquity .

和 他 那 渴望 后 这些 是 不是 已离开 也不 离开 从 罪恶 .

凡贪恋这些的，既没有离弃罪恶，也没有离开罪恶。

[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wiːn]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
A	**man**	**must**	**be**	**weaned**	**from**	**these**	**things**	**,**
一个	男人	必须	是	断奶	从	这些	事物	,

一个人必须戒掉这些东西。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	['sʌmweə(r)]	[els]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	,
and	**must**	**find**	**some**	**things**	**somewhere**	**else**	**that**	**are**	**better**	**than**	**these**	**,**
和	必须	寻找	一些	事物	某处	别的	那	是	更好的	比	这些	,

必须在别处找到比这些更好的东西。

[els]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	.
else	**he**	**cannot**	**depart**	**from**	**iniquity**	**.**
别的	他	不能	离开	从	罪恶	.

否则他就无法远离罪恶。

['kwestʃən]	.
Question	**.**
问题	.

问题。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[meɪ]	[seɪ]	,	[ai]	[gəʊ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɒləʊz]	[ˌem 'iː]	;
But	**some**	**may**	**say**	**,**	**I**	**go**	**from**	**it**	**and**	**it**	**follows**	**me**	**;**
但	一些	可能	说	,	我	去	从	它	和	它	跟随	我	;

但有些人可能会说，我离开它，它却跟着我；

[ai]	[rɪ'dʒekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'tɜːnz]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	;	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[neɪ]	,
I	**reject**	**it**	**and**	**it**	**returns**	**upon**	**me**	**;**	**I**	**have**	**said**	**it**	**nay**	**,**
我	拒绝	它	和	它	返回	之上	我	;	我	有	说	它	不	,

我拒绝它，它却反过来伤害了我；我已经说过“不”。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔfɝɛθ]	[ɪt'self]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[dɪ'siːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]
a	**thousand**	**times**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**offereth**	**itself**	**and**	**its**	**deceits**	**to**	**me**	**again**
一个	千	时代	,	和	然而	它	献上	本身	和	它是	欺骗	到	我	再次

,
,
,

它已经向我展示了一千次，但它仍然一次又一次地向我抛出它自己和它的欺骗。

[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[duː; də]	?
what	**would**	**you**	**have**	**me**	**do**	**?**
什么	会	你	有	我	做	?

你想让我做什么?

['ɑːnsə(r)]	.
Answer	**.**
回答	.

回答。

[ai]	[wʊd]	['ɑːnsə(r)]	[ðʌs]	;	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]
I	**would**	**answer**	**thus**	**;**	**Departing**	**from**	**iniquity**	**is**	**not**	**a**	**work**	**of**	**an**	**hour**
我	会	回答	因此	;	离开	从	罪恶	是	不是	一个	工作	的	一个	小时

,
,
,

我的回答是：远离罪恶并非一朝一夕之功。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]
or	**a**	**day**	**,**	**or**	**a**	**week**	**,**	**or**	**a**	**month**	**,**	**or**	**a**	**year**
或者	一个	天	,	或者	一个	星期	,	或者	一个	月	,	或者	一个	年

;
;
;

或者一天，或者一周，或者一个月，或者一年；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ðæt]	[wɪl]	[lɑːst]	[ðiː]	[ðaɪ]	['laɪftaɪm]	,
but	**it**	**is**	**a**	**work**	**that**	**will**	**last**	**thee**	**thy**	**lifetime**	**,**
但	它	是	一个	工作	那	将要	最后的	你	你的	寿命	,

但这将是一部让你终生难忘的作品。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]
and there is the greatness and difficulty of it : were it to be
和 那里 是 这 伟大 和 困难 的 它 : 是 它 到 是
[dʌn] ['prez(ə)ntli] ,
done presently ,
完毕 目前 ,

而这正是它的伟大之处和难点所在：即便现在就着手去做，

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] ,
or were the work to be quickly over ,
或者 是 这 工作 到 是 迅速地 超过 ,

或者这项工作很快就结束了，

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ;
how many are there that would be found to have departed from iniquity ;
如何 许多 是 那里 那 会 是 成立 到 有 已离开 从 罪恶 ;

有多少人会被发现已经远离罪恶?

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ,
but for that it is a work of continuance , and not worth anything ,
但 为了 那 它 是 一个 工作 的 继续 , 和 不是 值得 任何事物 ,

但就此而言，这是一项持续性的工作，而且毫无价值。

[ən'les] [men] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
unless men hold out to the end ,
除非 男人 抓住 出去 到 这 结尾 ,

除非男人们坚持到最后，

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['æktəz] [ɔː(r)] [ˌoʊvər'kʌmərz] [ˌðeər'ɪn] .
therefore it is that so few are found actors or overcomers therein .
所以 它 是 那 所以 很少 是 成立 演员 或者 克服者 其中 .

因此，其中能成为行动者或成功者的人寥寥无几。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [wɪð] ['meni] , [ɪz] [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː]
Departing from iniquity , with many , is but like the falling out of two
离开 从 罪恶 , 和 许多 , 是 但 喜欢 这 坠落 出去 的 二
['neɪbɜːrz] ,
neighbours ,
邻居 ,

与众人一同离弃罪恶，就像两个邻居反目成仇一样。

[ðeɪ] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [əʊld] ['frendʃɪp] [ə'gen] .
they hate one another for a while , and then renew their old friendship again .
他们 恨 一 其他 为了 一个 尽管 , 和 然后 更新 他们的 老的 友谊 再次 .

他们互相憎恨了一段时间，然后又重拾了旧友谊。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [sɪns] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] — [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ]
But again , since to depart from iniquity is a work of time — of all thy
但 再次 , 自从 到 离开 从 罪恶 是 一个 工作 的 时间 — 的 全部 你的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但是，远离罪恶需要时间——需要你所有的时间，

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɒgz] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɔfɚɛθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn] [ðiː] [ə'gen] [ænd; ənd]
no wonder if it dogs thee , and offereth to return upon thee again and
不 想知道 如果 它 狗 你 , 和 献上 到 返回 之上 你 再次 和
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

难怪它会一直缠着你，一次又一次地回来纠缠你；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [siːk] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['ruːɪn] : ['weəfɔː(r)] [ðaʊ]
for THAT is mischievous , and seeks nothing less than thy ruin : wherefore thou
为了 那 是 恶作剧 , 和 寻找 没有什么 较少的 比 你的 废墟 : 因此 你
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

因为那是邪恶的，它一心只想毁灭你：因此你必须，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd][səʊ][kraɪ][ðə; ði]['hɑːdə(r)][tuː; tə][gɒd]
take it for granted that thus it will be and so cry the harder to God
拿 它 为了 的确 那 因此 它 将要 是 和 所以 哭 这 更难 到 上帝
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'pɒn] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
for the continuing of his presence and grace upon thee in this blessed
为了 这 继续 的 他的 在场 和 优雅 之上 你 在 这 蒙福
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

你应该理所当然地接受这一切，并更加恳切地向神祈求，愿他在这项神圣的工作中继续与你同在，赐予你恩典。

[ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
that as thou hast begun to call upon the name of the Lord Jesus ,
那 作为 你 哈斯特 开始 到 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 耶稣 ,

既然你已经开始呼求主耶稣的名，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
and begun to depart from iniquity ,
和 开始 到 离开 从 罪恶 ,

并开始远离罪恶，

[səʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
so thou mayest have strength to do it to the last gasp of thy life .
所以 你 五月 有 力量 到 做 它 到 这 最后的 喘气 的 你的 生活 .

这样你就能有力量做到生命的最后一刻。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)]
And further , for that departing from iniquity is a kind of a warfare
和 更远 , 为了 那 离开 从 罪恶 是 一个 种类 的 一个 战争
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

而且，因为远离罪恶本身就是一种与罪恶的争战。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [hæŋ] [ɪn] [ðaɪ] [fleʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [kept]
for iniquity will hang in thy flesh what it can , and will not be easily kept
为了 罪恶 将要 悬挂 在 你的 肉 什么 它 能 , 和 将要 不是 是 容易地 保留
['ʌndə(r)] ;
under ;
在下面 ;

因为罪恶会在你的肉体中肆虐，难以根除；

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪərisəm] [wɜːk] ,
therefore no marvel if thou find it wearisome work ,
所以 不 奇迹 如果 你 寻找 它 令人厌倦的 工作 ,

所以，如果你觉得这项工作很累人，也不足为奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv] ,
and that the thing that thou wouldest be rid of ,
和 那 这 事物 那 你 最 是 摆脱 的 ,

而你想要摆脱的那件事，

[ɪz][səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðiː] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
is so unwilling to let thee depart from it .
是 所以 不情愿 到 让 你 离开 从 它 .

它如此不愿让你离开。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][səʊ] ['weɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ] ['grəʊnɪŋ] [ɒn] ,
And since the work is so weighty , and that it makes thee to go groaning on ,
和 自从 这 工作 是 所以 重 , 和 那 它 制作 你 到 去 呻吟 在 ,

既然这项工作如此繁重，让你不禁呻吟不止，

[ai] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [help] [gɪv] [ðiː] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] : [ænd; ənd] [[rɪ'membə(r)]] ,
I will for thy help give thee here a few things to consider of : and [remember] ,
我 将要 为了 你的 帮助 给 你 这里 一个 很少 事物 到 考虑 的 : 和 [记住] ,

为了帮助你，我在这里给你一些需要考虑的事情：记住，

[wʌn] . [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] [siːz] [ðiː] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ə'pɒn] [ðiː] ,
1 . Remember that God sees thee , and has his eyes open upon thee ,
1 . 记住 那 上帝 看到 你 , 和 有 他的 眼睛 打开 之上 你 ,

1. 记住，上帝在看着你，祂的目光始终注视着你。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [sɪn][ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] .
even then when sin and temptation is lying at thee to give it some entertainment .
甚至 然后 什么时候 罪 和 诱惑 是 说谎 在 你 到 给 它 一些 娱乐 .

即使罪恶和诱惑就在眼前，你也要与之周旋，从中寻求一些乐趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
This was that that made Joseph depart from it ,
这 曾是 那 那 制成 约瑟夫 离开 从 它 ,

这就是约瑟离开的原因。

[wen] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːgjumənt] .
when solicited to embrace it by a very powerful argument .
什么时候 征求意见 到 拥抱 它 经过 一个 非常 强大的 争论 .

当被强有力的论据说服而接受它时。

([dʒen] . - : [sɪks] - ['sɛvən])
(Gen . 34 : 6 - 7)
(Gen . - : 6 - 7)

(创世记 34:6-7)

[ˌtuː'tuː] . [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɑːdz] [rɒθ] [bɜːnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
2 . Remember that God's wrath burns against it , and that he will surely be revenged on it ,
2 . 记住 那 神的 愤怒 烧伤 反对 它 , 和 那 他 将要 一定 是 复仇 在 它 ,

2. 记住，上帝的愤怒正燃烧着，他必将报复它。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [ðæt] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌentəˈteɪnmənt] .
and on all that give it entertainment .
和 在 全部 那 给 它 娱乐 .

并在此基础上提供娱乐。

[ðɪs] [meɪd] [dʒɒb] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [əˈpɒn] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]
This made Job afraid to countenance it , and put him upon departing from
这 制成 工作 害怕的 到 面容 它 , 和 放 他 之上 离开 从
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

这使约伯害怕接受它，并促使他离开它；

- [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
' For destruction from God was a terror to me ,
- 为了 破坏 从 上帝 曾是 一个 恐怖 到 我 ,

“因为来自上帝的毁灭令我感到恐惧。”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] . -
and by reason of his highness I could not endure . '
和 经过 原因 的 他的 高度 我 可以 不是 忍受 . -

因为他的威严，我无法忍受。

([dʒɒb] - : -) [θriː] .
(Job 31 : 23) 3 .
(工作 - : -) 3 .

（约伯记 31:23）3.

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪfs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Remember the mischiefs that it has done to those that have embraced it ,
记住 这 恶作剧 那 它 有 完毕 到 那些 那 有 拥抱 它 ,

记住它给那些接受它的人带来的祸害，

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪˈstres] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] .
and what distress it has brought upon others .
和 什么 痛苦 它 有 带来 之上 其他的 .

以及它给其他人带来的痛苦。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ˈtremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)]
This made the whole congregation of Israel tremble to think that any of their
这 制成 这 所有的 会众 的 以色列 颤抖 到 思考 那 任何 的 他们的
[ˈbreðrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
brethren should give countenance to it .
弟兄们 应该 给 面容 到 它 .

想到他们的弟兄中竟然有人会赞同这种做法，以色列全会众都战栗不已。

([dʒɒʃ] . - : - - -) [fɔːr] .
(Josh . 22 : 16 - 18) 4 .
(乔什 . - : - - -) 4 .

（约书亚记 22:16-18）4.

[rɪˈmembə(r)] [wɒt] [kraɪst] [hæθ] [ˈsʌfəd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪˈlɪvə(r)][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði]
Remember what Christ hath suffered by it , that he might deliver us from the
记住 什么 基督 有 遭受 经过 它 , 那 他 可能 递送 我们 从 这
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
power of it .
力量 的 它 .

要记住基督为救我们脱离这灾祸所受的苦难。

[ðɪs] [meɪd] [pɔːl] [səʊ] [ˈhɑːtɪli] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
This made Paul so heartily to depart from it ,
这 制成 保罗 所以 衷心地 到 离开 从 它 ,

这使得保罗非常热衷于离开它。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .
and wish all Christians to do so as well as he .
和 希望 全部 基督徒 到 做 所以 作为 出色地 作为 他 .

并希望所有基督徒都能像他一样这样做。

([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [faɪv] : -) [faɪv] .
(2 Cor . 5 : 14) 5 .
(2 科尔 . 5 : -) 5 .

（哥林多后书 5:14）5.

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] [went] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd]
Remember that those that are now in hell - fire went thither for that they loved
记住 那 那些 那 是 现在 在 地狱 - 火 去 那里 为了 那 他们 喜爱
['ɪnɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

记住，那些现在身处地狱之火中的人，是因为他们喜爱罪恶而堕入其中的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and would not depart from it .
和 会 不是 离开 从 它 .

而且不会偏离这个原则。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . [naɪn] : - ; - : [sɪks]) [sɪks] .
(Psa . 9 : 17 ; 11 : 6) 6 .
(前列腺特异性抗原 . 9 : - ; - : 6) 6 .

（诗篇 9:17；11:6）6.

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [pɪn] ,
Remember that a profession is not worth a pin ,
记住 那 一个 职业 是 不是 值得 一个 别针 ,

记住，职业本身毫无价值。

[ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
if they that make it do not depart from iniquity .
如果 他们 那 制作 它 做 不是 离开 从 罪恶 .

那些制造它的人，若不远离罪恶。

([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : - , -) ['sɛvən] .
(James 2 : 16 , 17) 7 .
(詹姆斯 2 : - , -) 7 .

（雅各书 2:16, 17）7.

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [deθ] - [bed] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [ðiː] ,
Remember that thy death - bed will be very uneasy to thee ,
记住 那 你的 死亡 - 床 将要 是 非常 不安 到 你 ,

记住，你临终时会非常难熬。

[ɪf] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɑːgd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'nɪkwəti] .
if thy conscience at that day shall be clogged with the guilt of thy iniquity .
如果 你的 良心 在 那 天 将 是 堵塞 和 这 有罪 的 你的 罪恶 .

若你那日良心被罪恶的愧疚所禁锢。

([həʊ'zɪə]['sɛvən] : - , -) [eit] .
(Hosea 7 : 13 , 14) 8 .
(何西阿 7 : - , -) 8 .

（何西阿书 7:13, 14）8.

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [deɪ] [kraɪst] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] , [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː]
Remember that at the judgment - day Christ will say to those , Depart from me
记住 那 在 这 判断 - 天 基督 将要 说 到 那些 , 离开 从 我
,
,
,

记住，在审判日，基督会对他们说：“离开我吧！”

[ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [hɪə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwəti] .
that have not here departed from their sin and iniquity .
那 有 不是 这里 已离开 从 他们的 罪 和 罪恶 .

那些在这里没有离弃罪恶的人。

([luːk] - : - ; [mæt] . - : -)
(Luke 13 : 27 ; Matt . 25 : 41)
(卢克 - : - ; 马特 . - : -)

（路加福音 13:27；马太福音 25:41）

[ˈlɑːstli] , [rɪˈmembə(r)] [wel] ,
Lastly , Remember well ,
最后 , 记住 出色地 ,

最后，请记住：

[ænd; ənd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [rɪˈwɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu]
and think much upon what a blessed reward the Son of God will give unto
和 思考 很多 之上 什么 一个 蒙福 报酬 这 儿子 的 上帝 将要 给 到
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈhəʊli]
them at that day that have joined to their profession of faith in him a holy
他们 在 那 天 那 有 加入 到 他们的 职业 的 信仰 在 他 一个 圣
[ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and blessed conversation .
和 蒙福 对话 .

并且要多多思考，在那一天，上帝之子将赐予那些在公开承认信仰的同时，也拥有圣洁而蒙福的品行的人何等美好的奖赏。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈbriːfli] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,
Having thus briefly showed you these things , I shall come in the next place ,
拥有 因此 简要地 显示 你 这些 事物 , 我 将 来 在 这 下一个 地方 ,

简要地向你们展示了这些之后，我将前往下一个地方。

[ˈsekənd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [waɪ] [sʌm; səm] , [ðæt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɜːdz] [ˈraɪtli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm]
SECOND , To show you , why some , that as to words rightly name the name
第二 , 到 展示 你 , 为什么 一些 , 那 作为 到 字 没错 姓名 这 姓名
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

第二，为了向你们说明，为什么有些人认为，就言语而言，能够正确地念出基督的名字，

[duː; də] [nɒt] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] .
do not depart from iniquity .
做 不是 离开 从 罪恶 .

不要离弃罪恶。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [men] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [rɪˈlɪdʒəsli] ,
That it is incident to men to name the name of Christ religiously ,
那 它 是 事件 到 男人 到 姓名 这 姓名 的 基督 宗教地 ,

人们有义务虔诚地念诵基督的名。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] , [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ɔːlˈredi] ,
and not to depart from iniquity , I have proved already ,
和 不是 到 离开 从 罪恶 , 我 有 已证实 已经 ,

我已经证明，我不会远离罪恶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [θriː] [sɔːrts] :
and now I must show you why it is so , and the reasons are of three sorts :
和 现在 我 必须 展示 你 为什么 它 是 所以 , 和 这 原因 是 的 三 排序 :

现在我必须向你们解释为什么会这样，原因有三点：

[fɜːst] , [sʌm; səm] [prəˈfes] [hɪm] , [jet] [hæv; həv] [nɒt] [ˈseɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] , [nɔː(r)] [jet] [rɪˈsiːvd] [greɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] .
First , Some profess him , yet have not saving faith in him , nor yet received grace from him .
第一的 , 一些 宣称 他 , 然而 有 不是 保存 信仰 在 他 , 也不 然而 已收到 优雅 从 他 .

首先，有些人自称信奉他，却没有得救的信心，也没有从他那里得到恩典。

[ðæt] [sʌm; səm] [prəˈfes] [hɪm] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] , [nɔː(r)] [rɪˈsiːvd] [greɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
That some profess him that have not faith in him , nor received grace from him ,
那 一些 宣称 他 那 有 不是 信仰 在 他 , 也不 已收到 优雅 从 他 ,

有些人自称是他的信徒，却不信他，也没有从他那里得到恩典。

[ai] [wɪl] [meɪk] [əˈpɪə(r)] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] ,
I will make appear first ; and then that they do not depart from iniquity ,
我 将要 制作 出现 第一的 ; 和 然后 那 他们 做 不是 离开 从 罪恶 ,

我必先显露出来；然后使他们不偏离罪恶。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃəʊn] [ˈɑːftəwədz] .
shall be shown afterwards .
将 是 所示 然后 .

稍后将公布。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [truː] [kənˈsɪdə(r)] , [kraɪst] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ,
That the first is true consider , Christ says to his disciples ,
那 这 第一的 是 真的 考虑 , 基督 说道 到 他的 门徒 ,

基督对门徒说，要明白第一点是正确的，

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈliːv] [nɒt] . -
' There are some of you that believe not . '
- 那里 是 一些 的 你 那 相信 不是 . -

“你们当中有些人不这么认为。”

[ænd; ənd] [əˈgen] , - [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [bɪˈliːvd] [nɒt] ,
And again , ' For Jesus knew from the beginning who they were that believed not ,
和 再次 , - 为了 耶稣 知道 从 这 开始 WHO 他们 是 那 相信 不是 ,

又说：“因为耶稣从起初就知道那些不信的人是谁。”

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [hɪm] . -
and who should betray him . '
和 WHO 应该 背叛 他 . -

谁又该背叛他呢?

([dʒɒn][fɔːr] : -)
(John 4 : 64)
(约翰 4 : -)

(约翰福音 4:64)

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [nɒt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ;
Now if they believe not , they have none of his grace in them ;
现在 如果 他们 相信 不是 , 他们 有 没有任何 的 他的 优雅 在 他们 ;

如果他们不信，他们就得不到他的恩典；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [hed] [greɪs] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [greɪs] ;
for faith is the first and head grace , the beginning and leading grace ;
为了 信仰 是 这 第一的 和 头 优雅 , 这 开始 和 领导 优雅 ;

因为信是第一恩典，是恩典的开端和引领；

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ['empti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
he , therefore , that is destitute of that is empty of all the rest .
他 , 所以 , 那 是 贫困 的 那 是 空的 的 全部 这 休息 .

因此，他一无所有，也就一无所有。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] ['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːm] [ðɪs] [truːθ] .
Besides , other scriptures also confirm this truth .
除了 , 其他 经文 还 确认 这 真相 .

此外，其他经文也证实了这一真理。

[dʒeɪmz] [kɔːlz] [ai] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [veɪn] [ɔː(r)]
James calls I some of the professors of Christ that were in his day vain or
詹姆斯 呼叫 我 一些 的 这 教授们 的 基督 那 是 在 他的 天 徒劳 或者
['empti] [men] .
empty men .
空的 男人 .

雅各称他那个时代的一些基督信徒是虚荣或空洞的人。

([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : -)
(James 2 : 20)
(詹姆斯 2 : -)

（雅各书 2:20）

[ðæt] [ɪz] , [men] [vɔɪd] [ɒv; əv] [greɪs] .
That is , men void of grace .
那 是 , 男人 空白 的 优雅 .

也就是说，缺乏恩典的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sədʒɛstɛθ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tekst] ,
And the apostle suggesteth in the very words below the text ,
和 这 使徒 建议 在 这 非常 字 以下 这 文本 ,

使徒在经文下方的文字中暗示了这一点：

[ðæt] [æz; əz] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [seɪnts] ,
that as in God's house there are golden and silver saints ,
那 作为 在 神的 房子 那里 是 金的 和 银 圣徒 ,

正如在神的殿里有金圣徒和银圣徒一样，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ɜːθi] [ænd; ənd] ['wʊdn] [wʌnz] .
so there are also earthy and wooden ones .
所以 那里 是 还 泥土 和 木制的 一个 .

所以也有一些是质朴的和木质的。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] - [æz; əz] [gɑːdz] [ɪz] , - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd]
For ' in a great house ' as God's is , ' are not only vessels of gold and
为了 - 在 一个 伟大的 房子 - 作为 神的 是 , - 是 不是 仅有的 船只 的 金子 和
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

因为在神的“大殿”里，“不仅有金器银器，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]
but also of wood and of earth , and some to honour , and
但 还 的 木头 和 的 地球 , 和 一些 到 荣誉 , 和
[sʌm; səm] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] . -
some to dishonour . '
一些 到 羞辱 . -

但也用木头和泥土制成，有些是为了荣耀，有些是为了羞辱。

([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : -)
(2 Tim 2 : 20)
(2 蒂姆 2 : -)

(提摩太后书 2:20)

[ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [hel] .
That is , some for heaven and some for hell .
那 是 , 一些 为了 天堂 和 一些 为了 地狱 .

也就是说，有些人上天堂，有些人下地狱。

([rɒm] [naɪn] : - - -)
(Rom 9 : 20 - 23)
(只读存储器 9 : - - -)

(罗马书 9:20-23)

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈwʊdn] [ænd; ənd] [ˈɜːθi] [prəˈfesər] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]
Now they are these wooden and earthy professors that he aimeth at in the
现在 他们 是 这些 木制的 和 泥土 教授们 那 他 艾米斯 在 在 这
[tekst] ;
text ;
文本 ;

现在，他们就是他在文中抨击的那些木讷而缺乏教养的教授们；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] , [ɔː(r)] [els] [ðeə(r)] [prəˈfeʃn] [wʊd] [duː; də]
to wit , that they should depart from iniquity , or else their profession would do
到 有 , 那 他们 应该 离开 从 罪恶 , 或者 别的 他们的 职业 会 做
[ðem; ðəm][nəʊ] [gʊd] ,
them no good ,
他们 不 好的 ,

也就是说，要让他们远离罪恶，否则他们的职业对他们就没有益处。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] , [ˈseɪɪŋ] ,
and these also that he despaireth of in the next words , saying ,
和 这些 还 那 他 绝望 的 在 这 下一个 字 , 说 ,

而他接下来的话也表达了对这些的绝望，他说：

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [ˈəʊnli][biː; bi][ˈgəʊldən][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)]
But in this great house of God there will not only be golden and silver
但 在 这 伟大的 房子 的 上帝 那里 将要 不是 仅有的 是 金的 和 银
[ˈkrɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

但是，在这座伟大的上帝殿堂里，不仅会有金银基督徒，

[bʌt; bət] [ˈwʊdn] [ænd; ənd] [ˈɜːθli] [wʌnz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [pɜːdʒ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðiːz] ,
but wooden and earthly ones : And if any man purge himself from these ,
但 木制的 和 尘世的 一个 : 和 如果 任何 男人 清除 他自己 从 这些 ,

但木头和尘土中的那些：如果有人能洁净自己，脱离这些，

[frɒm; frəm] [ðiːz] [menz] [ˈkʌmpəniz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [menz] [vˈaɪsɪz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]
from these men's companies , and from these men's vices , he shall be a
从 这些 男士 公司 , 和 从 这些 男士 恶习 , 他 将 是 一个
[ˈves(ə)l] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] ,
vessel to honour ,
血管 到 荣誉 ,

他要远离这些人的交往和恶习，成为荣耀的器皿。

['sæŋktɪfaɪd] , [ænd; ənd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] [juːz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['evri] [gʊd]
sanctified , and meet for the master's use , and prepared to every good
圣化 ， 和 见面 为了 这 硕士学位 使用 ， 和 准备 到 每一个 好的
[wɜːk] .
work .
工作 .

分别为圣，合乎主用，预备行各样的善事。

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gæðəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
From all which it is gathered that there are some that name the name of
从 全部 哪个 它 是 聚集 那 那里 是 一些 那 姓名 这 姓名 的
[kraɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [prə'feʃn] ,
Christ in a way of profession ,
基督 在 一个 方式 的 职业 ,

由此可见，有些人以基督之名来表明自己的信仰。

[ðæt] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [feɪθ] [nɔː(r)] [greɪs] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [duː; də]
that have neither faith nor grace in them , and so , consequently , that do
那 有 两者都不 信仰 也不 优雅 在 他们 , 和 所以 , 最后 , 那 做
[nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
not depart from iniquity .
不是 离开 从 罪恶 .

他们既没有信心也没有恩典，因此，他们不会远离罪恶。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ðiːz] [wɒnt] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] ['həʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs]
These want that principle , that holy and blessed principle , that should induce
这些 想 那 原则 , 那 圣 和 蒙福 原则 , 那 应该 诱导
[ðem; ðəm] [ðeər'ʌntʊ] ;
them thereunto ;
他们 至于 ;

他们想要的就是那个原则，那个神圣而蒙福的原则，能够引导他们做到这一点;

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]
to wit , the great and principal graces of the Spirit , and they are four
到 有 , 这 伟大的 和 主要的 恩典 的 这 精神 , 和 他们 是 四
. [wʌn] .
. 1 .
. 1 .

也就是说，圣灵的伟大和主要恩典有四项。1.

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðeɪ] [wɒnt] [feɪθ] , [ðæt] [hɑːt] - ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]
As I have said , they want FAITH , that heart - purifying grace , for the heart is
作为 我 有 说 , 他们 想 信仰 , 那 心 - 净化 优雅 , 为了 这 心 是
['pjʊərɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] .
purified by faith .
纯化 经过 信仰 .

正如我所说，他们想要的是信仰，是那种净化心灵的恩典，因为信仰可以净化心灵。

([ækts] - : [naɪn])
(Acts 15 : 9)
(使徒行传 - : 9)

(使徒行传 15:9)

[ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]
I have showed you already that departing from iniquity must be with the
我 有 显示 你 已经 那 离开 从 罪恶 必须 是 和 这
[maɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,
mind and affections ,
头脑 和 情感 ,

我已经向你们表明，远离罪恶必须从思想和情感上开始。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] .
or with the heart .
或者 和 这 心 .

或者用心。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] ['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['həʊli] ?
But how can that be , where the heart is not sanctified and made holy ?
但 如何 能 那 是 , 在哪里 这 心 是 不是 圣化 和 制成 圣 ?

但是，如果人心没有被圣化和净化，又怎么可能出现这种情况呢？

[fɔː(r); fə(r)] , [æn; ən] [ˌʌn'sæŋktifaid] [maɪnd] ['kænɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
For , an unsanctified mind cannot depart from iniquity , no more than the
为了 , 一个 未受圣化 头脑 不能 离开 从 罪恶 , 不 更多的 比 这
[ˌiːθi'əʊpiən] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
Ethiopian can change his skin .
埃塞俄比亚 能 改变 他的 皮肤 .

因为，未经净化的心灵无法远离罪恶，就像埃塞俄比亚人无法改变自己的肤色一样。

([dʒɜr] . - : [θriː])
(Jer . 13 : 3)
(杰里 . - : 3)

（耶利米书 13:3）

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːt] [bʌt; bət] [feɪθ] .
But nothing can purify the heart but faith .
但 没有什么 能 净化 这 心 但 信仰 .

但唯有信仰才能净化心灵。

['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [weə(r)] [feɪθ] [ɪz]
Therefore nothing can make a professor depart from iniquity where faith is
所以 没有什么 能 制作 一个 教授 离开 从 罪恶 在哪里 信仰 是
['wɒntɪŋ] .
wanting .
想要 .

因此，如果缺乏信仰，任何事物都无法使教授远离罪恶。

[səʊ] [ðen] , [wen] [men] [prə'fesɪdli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['həʊli] [feɪθ] [ɪn]
So then , when men professedly name the name of Christ without having holy faith in
所以 然后 , 什么时候 男人 公开地 姓名 这 姓名 的 基督 没有 拥有 圣 信仰 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

所以，当人们口称基督的名，却没有对他的圣洁信仰时，

[ðeɪ] [stɪl] [ə'baɪd][baɪ][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] ; [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [nɒt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] ,
they still abide by their iniquity ; they depart not from their iniquity ,
他们 仍然 遵守 经过 他们的 罪恶 ; 他们 离开 不是 从 他们的 罪恶 ,

他们仍旧作恶，不肯离弃罪恶。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [meɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mælɪs] ,
but rather make of their profession a cloak for their iniquity , for their malice ,
但 相当 制作 的 他们的 职业 一个 披风 为了 他们的 罪恶 ， 为了 他们的 恶意 ，

但他们却利用自己的职业作为掩盖罪恶和恶意的外衣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and for their covetousness , and the like .
和 为了 他们的 贪婪 ， 和 这 喜欢 .

以及他们的贪婪等等。

([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -)
(1 Thess 2 : 15 ; 1 Peter 2 : 16)
(1 帖撒罗尼迦 2 : - ; 1 彼得 2 : -)

（帖撒罗尼迦前书 2:15；彼得前书 2:16）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [prə'feʃn] , [bʌt; bət] [feɪθ] , [ðæt] ['brɪŋɪθ] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [tə'geðə(r)] ;
It is not profession , but faith , that bringeth God and the soul together ;
它 是 不是 职业 ， 但 信仰 ， 那 带来 上帝 和 这 灵魂 一起 ；

使上帝与灵魂相连的不是信仰，而是信念；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɒt'evə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] [meɪd] ,
and as long as God and the soul are at a distance , whatever profession is made ,
和 作为 长的 作为 上帝 和 这 灵魂 是 在 一个 距离 ， 任何 职业 是 制成 ，

只要上帝与灵魂之间存在距离，无论做出怎样的宣言，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [nɒt] [æn; ən] [hɑːt] - [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
there is not a departing , not an heart - departing from iniquity .
那里 是 不是 一个 离开 ， 不是 一个 心 - 离开 从 罪恶 .

没有离弃罪恶，没有一颗心能远离罪恶。

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [prə'fesər] [dʒeɪmz] [rɪtɪθ] [ðʌs] , - [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
Wherefore to these professors James writeth thus , ' Draw nigh to God ,
因此 到 这些 教授们 詹姆斯 写 因此 ， - 画 夜 到 上帝 ，

因此，雅各对这些教授们写道：“亲近神，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and he will draw nigh to you .
和 他 将要 画 夜 到 你 .

他会靠近你。

[klenz] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [jiː; ji] ['sɪnəz] : [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [jiː; ji] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] . -
Cleanse your hands , ye sinners : and purify your hearts , ye double - minded : '
洁净 你的 双手 ， 是的 罪人 : 和 净化 你的 心 ， 是的 双倍的 - 有思想 . -

有罪的人哪，要洁净你们的手！心怀二意的人哪，要清洁你们的心！

([dʒeɪmz][fɔːr] : [eit]) [men] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [gɒd] , ['kænɒt] [θɪŋk] ['revərəntli] [ɒv; əv] [hɪm] ,
(James 4 : 8) Men , far from God , cannot think reverently of him ,
(詹姆斯 4 : 8) 男人 ， 远的 从 上帝 ， 不能 思考 虔诚地 的 他 ，

（雅各书 4:8）远离神的人，不能敬畏他。

[nɔː(r)][səʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [prəˈfes] [hɪm] , [æz; əz] [ˈstændɪθ] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˈɡɒsp(ə)l] [rɪˈlɪdʒən]
nor so speak and profess him , as standeth with the nature of gospel religion
也不 所以 说话 和 宣称 他 , 作为 站立 和 这 自然 的 福音 宗教

;
;
;

也不应如此谈论和宣扬他，这与福音宗教的本质相悖；

[ˈweəfɔː(r)] [ɡɒd] [seθ] , [drɔː] [nɪə(r)][ˈhɪðə(r)] , [ðæt] [ɪz][baɪ] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [əˈɡen] , - [let] [ðem; ðəm]
wherefore God saith , draw near hither , that is by faith ; and again , ' let them
因此 上帝 赛斯说 , 画 靠近 这里 , 那 是 经过 信仰 ; 和 再次 , - 让 他们

[kʌm] [nɪə(r)] ,
come near ,
来 靠近 ,

所以神说，你们要凭着信心亲近神；他又说，‘让他们亲近神，’

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [spiːk] , - [ðen] [let] [ðem; ðəm] [prəˈfes] .
then let them speak , ' then let them profess .
然后 让 他们 说话 , - 然后 让 他们 宣称 .

那就让他们说吧，那就让他们宣扬吧。

([ˈaɪsə] - : [wʌn]) [wɪˈðaʊt] [feɪθ] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [pliːz] [ɡɒd] ,
(Isa 41 : 1) Without faith a man cannot please God ,
(伊萨 - : 1) 没有 信仰 一个 男人 不能 请 上帝 ,

（赛41:1）人非有信心，就不能得神的喜悦。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈkænɒt] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈspɒtləs] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
because he cannot without it stand before him in the spotless righteousness of
因为 他 不能 没有 它 站立 前 他 在 这 一尘不染 义 的

[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

因为若没有它，他就无法在基督无瑕疵的义面前站立。

[nɔː(r)] [jet] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈhəʊli] [laɪf] .
nor yet depart from iniquity , and live a holy life .
也不 然而 离开 从 罪恶 , 和 居住 一个 圣 生活 .

但也不要远离罪恶，过圣洁的生活。

([hɛb] - : [sɪks])
(Heb 11 : 6)
(希伯来书 - : 6)

（希伯来书 11:6）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ɪn] [feɪθ] , [ðæt] [dəˈrektli] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm]
There are three things in faith , that directly tend to make a man depart from
那里 是 三 事物 在 信仰 , 那 直接地 趋向 到 制作 一个 男人 离开 从

[ɪˈnɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

信仰中有三件事能直接使人远离罪恶。

([el] .) [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
(I .) It apprehendeth the truth of the being and greatness of God ,
(我 .) 它 理解 这 真相 的 这 存在 和 伟大 的 上帝 ,

(I) 它领悟了上帝的存在和伟大之真理，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . ([ˌtuːˈtuː] .)
and so it aweth the spirit of a man . (2 .)
和 所以 它 敬畏 这 精神 的 一个 男人 . (2 .)

因此，它能震慑人的心灵。(2.)

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡɒd] [ɪn] [kraɪst] ,
It apprehendeth the love of this God in Christ ,
它 理解 这 爱 的 这 上帝 在 基督 ,

它领悟了上帝在基督里的爱，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . ([θriː] .)
and so it conquereth and overcometh the spirit of a man . (3 .)
和 所以 它 征服 和 克服 这 精神 的 一个 男人 . (3 .)

因此，它征服并战胜了人的精神。(3.)

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It apprehendeth the sweetness and blessedness of the nature of the
它 理解 这 甜味 和 幸福 的 这 自然 的 这
['ɡɒdhed] ,
Godhead ,
神格 ,

它领悟了神性本质的甜蜜和福祉，

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪə(r)] , [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and thence persuadeth the soul to desire here , communion with him , that it
和 因此 说服 这 灵魂 到 欲望 这里 , 圣餐 和 他 , 那 它
[meɪ] [biː; bi]['həʊli] ,
may be holy ,
可能 是 圣 ,

并由此劝导灵魂渴望在此与他相交，使之成为圣洁的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wen] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [endid] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi]
and the enjoyment of him , when this world is ended , that it may be happy
和 这 享受 的 他 , 什么时候 这 世界 是 结束 , 那 它 可能 是 快乐的
[ɪn] ,
in ,
在 ,

当这个世界终结时，愿祂的享乐，使它在世间得以幸福。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and by him , for ever .
和 经过 他 , 为了 曾经 .

并由他永远保佑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt]
But without faith these things cannot be apprehended , and therefore those that
但 没有 信仰 这些 事物 不能 是 被捕 , 和 所以 那些 那
[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
want it ,
想 它 ,

但若没有信仰，就无法领悟这些事，因此，那些渴望信仰的人，

[wɒt'evə(r)] ; [ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . [ˌtuː'tuː] .
whatever ; their profession is , they will not depart from iniquity . 2 .
任何 ; 他们的 职业 是 , 他们 将要 不是 离开 从 罪恶 . 2 .

无论如何；他们的职业就是，他们不会离开罪恶。2.

[[ðeɪ] [wɒnt] [rɪ'pentəns] .]
[They want REPENTANCE .]
[他们 想 悔改 .]

他们想要的是悔改。

[rɪ'pentəns] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst]
Repentance is another of the great and principal graces which the Holy Ghost
悔改 是 其他 的 这 伟大的 和 主要的 恩典 哪个 这 圣 鬼
['wɜːrkɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
worketh in the heart .
工作 在 这 心 .

悔改是圣灵在人心中所赐予的另一项伟大而主要的恩典。

['weəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
Wherefore , without this also there can be no departing from iniquity .
因此 , 没有 这 还 那里 能 是 不 离开 从 罪恶 .

因此，没有这一点，也无法远离罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,
It is in vain to expect it of any man ,
它 是 在 徒劳 到 预计 它 的 任何 男人 ,

指望任何人都能做到这一点是徒劳的。

[let] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [biː; bi] ['nevə(r)] [səʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [greɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə]
let his profession be never so stately and great , if he is a stranger to
让 他的 职业 是 绝不 所以 庄严 和 伟大的 , 如果 他 是 一个 陌生人 到
[saʊnd] [rɪ'pentəns] .
sound repentance .
声音 悔改 .

如果一个人没有真正悔改的心，那么他的职业再高尚、再伟大也无济于事。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] , [sɪns] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] [grəʊn] [səʊ] ['kɒmən] ,
How many are there in our day , since the gospel is grown so common ,
如何 许多 是 那里 在 我们的 天 , 自从 这 福音 是 生长 所以 常见的 ,

如今福音如此普及，还有多少人会这样做呢?

[ðæt] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]
that catch up a notion of good things and from that notion make a
那 抓住 向上 一个 概念 的 好的 事物 和 从 那 概念 制作 一个
[prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
profession of the name of Christ ,
职业 的 这 姓名 的 基督 ,

他们领悟了善行的概念，并由此宣称信奉基督之名。

[get] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [seɪnt] ,
get into churches , and obtain the title of a brother , a saint ,
得到 进入 教堂 , 和 获得 这 标题 的 一个 兄弟 , 一个 圣 ,

加入教会，获得弟兄、圣徒的称号，

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hæv; həv] [kliːn] [ɪ'skeɪpt] [rɪ'pentəns] .
a member of a gospel congregation , that have clean escaped repentance .
一个 成员 的 一个 福音 会众 , 那 有 干净的 逃脱 悔改 .

福音教会的成员，完全没有悔改。

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,
I say , they have catched up a notion of good things ,
我 说 , 他们 有 被抓住了 向上 一个 概念 的 好的 事物 ,

我说，他们已经领悟到美好事物的真谛了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [θruː] [ðæt] [əd'ventʃə] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and have through that adventured to name the name of Christ ,
和 有 通过 那 冒险 到 姓名 这 姓名 的 基督 ,

并通过那次冒险，最终传扬了基督的名。

[kwaɪt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'pentəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
quite forgetting to take repentance with them .
相当 遗忘 到 拿 悔改 和 他们 .

他们完全忘记了带上悔改的心。

[rɪ'pentəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truː] ['ɡɒsp(ə)l] [prə'feʃn] .
Repentance should be , and is one of the first steps into the true gospel profession .
悔改 应该 是 , 和 是 一 的 这 第一的 步骤 进入 这 真的 福音 职业 .

悔改应该是，而且也是真正信奉福音的第一步。

([mɑːk] [wʌn] : - ; [prɑːv] [θriː] : ['sɛvən] ; - : [sɪks]) [bʌt; bət] [sʌm; səm] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
(Mark 1 : 15 ; Prov 3 : 7 ; 16 : 6) But some know nothing of it ,
(标记 1 : - ; 省 3 : 7 ; - : 6) 但 一些 知道 没有什么 的 它 ,

（马可福音 1:15；箴言 3:7；16:6）但有些人对此一无所知。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'pentəns] [wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ɡʊd] .
until they come to the end of all , and their repentance will do them no good .
直到 他们 来 到 这 结尾 的 全部 , 和 他们的 悔改 将要 做 他们 不 好的 .

直到他们走到生命的尽头，他们的忏悔也无济于事。

[rɪ'pentəns] [ɪz] [nɒt] [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [truː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] ; [jeɪ] ,
Repentance is not but where the true fear of God is ; yea ,
悔改 是 不是 但 在哪里 这 真的 害怕 的 上帝 是 ; 是的 ,

悔改不在于对上帝的真正敬畏，而在于对上帝的真正敬畏；是的，

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [wʌn] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
the fear of God is one ground of repentance .
这 害怕 的 上帝 是 一 地面 的 悔改 .

敬畏上帝是悔改的根基之一。

[rɪ'pentəns] [ɪz] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ɡreɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pəːdʒ] .
Repentance is the scouring grace , it is that which purges .
悔改 是 这 洗涤 优雅 , 它 是 那 哪个 清洗 .

悔改是洁净的恩典，是涤荡一切的恩典。

[rɪ'pentəns] [ɪz] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['bɪtə(r)] [pɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,
Repentance is , as I may call it , that bitter pill without the taking ,
悔改 是 , 作为 我 可能 称呼 它 , 那 苦的 丸 没有 这 采取 ,

悔改，恕我直言，就像是那颗无需吞下的苦药丸。

[ænd; ənd] [saʊnd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [beɪs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['hjuːmə(r)] [wɪl] [rest] [ʌn'stɜːd] , [ʌn'pəːdʒd] ,
and sound working of which , base and sinful humours will rest unstirred , unpurged ,
和 声音 在职的 的 哪个 , 根据 和 罪恶的 体液 将要 休息 未搅拌 , 未净化 ,

而这一切运作良好，低劣和罪恶的体液就不会被搅动，也不会被清除。

[ˌʌn'drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
undriven out of the soul .
未驱动 出去 的 这 灵魂 .

未被驱离的灵魂。

[kæn; kən] [rɪ'pentəns] [biː; bi] [weə(r)] ['ɡɒdli] ['sɒrəʊ] [ɪz] [nɒt] ?
Can repentance be where godly sorrow is not ?
能 悔改 是 在哪里 敬虔的 悲哀 是 不是 ?

如果缺乏属神的忧伤，还能有悔改吗？

[ɔː(r)] [kæn; kən] [rɪ'pentəns] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ?
or can repentance be where the fruits of repentance are not ?
或者 能 悔改 是 在哪里 这 水果 的 悔改 是 不是 ?

或者，悔改可以在没有悔改果实的地方发生吗？

[əʊ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [θɪk] [səʊn] [baɪ] ['priːtʃə] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌp] [bʌt; bət]
O the fruits of repentance , thick sown by preachers , but it comes up but
哦 这 水果 的 悔改 , 厚的 播种 经过 传道者 , 但 它 来 向上 但
['θɪnli] !
thinly !
薄薄的 !

悔改的果实啊，传道者们撒下的种子虽多，收成却稀疏！

([mɑːk] [wʌn] : [fɔːr] , [faɪv] ; [rɒm] [sɪks] : - ; [dʒɜr]['sɛvən] : [θriː] , [faɪv])
(Mark 1 : 4 , 5 ; Rom 6 : 21 ; Jer 7 : 3 , 5)
(标记 1 : 4 , 5 ; 只读存储器 6 : - ; 杰里 7 : 3 , 5)

（马可福音 1：4、5；罗马书 6：21；耶利米书 7：3、5）

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [biː; bi] [faʊnd] ?
Where shall the fruits of repentance be found ?
在哪里 将 这 水果 的 悔改 是 成立 ?

悔改的果实将在哪里找到？

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][wʌn] [fruːt] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ; [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fruːt] [ɒv; əv]
Confession of sin is one fruit of repentance ; shame for sin is another fruit of
忏悔 的 罪 是 一 水果 的 悔改 ; 耻辱 为了 罪 是 其他 水果 的
[rɪ'pentəns] ;
repentance ;
悔改 ;

认罪是悔改的果实之一；为罪感到羞耻是悔改的又一个果实；

[ə'mendmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ; [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - ,
amendment of life is another fruit of repentance ; restitution for couzening ,
修正案 的 生活 是 其他 水果 的 悔改 ; 归还 为了 - ,
['tʃiːtɪŋ] , [di'frɔːd] ,
cheating , defrauding ,
作弊 , 欺诈 ,

悔改的另一个成果是改过自新；弥补欺骗、诈骗、欺诈等行为。

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
beguiling thy neighbour , is another fruit of repentance .
迷人的 你的 邻居 , 是 其他 水果 的 悔改 .

迷惑邻舍，也是悔改的果实之一。

([luːk] - : [faɪv] - [eit]) [jeɪ] ,
(Luke 19 : 5 - 8) Yea ,
(卢克 - : 5 - 8) 是的 ,

（路加福音 19:5-8）是的，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
if you would see the fruits of repentance as described by the Holy Ghost ,
如果 你 会 看 这 水果 的 悔改 作为 描述 经过 这 圣 鬼 ,

如果你想看到圣灵所描述的悔改的果实，

[ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt]
and put together for the further conviction and shame of the impenitent
和 放 一起 为了 这 更远 定罪 和 耻辱 的 这 不知悔改的
[prə'fesə(r)] ,
professor ,
教授 ,

并将这些材料汇编在一起，以进一步定罪并羞辱这位不知悔改的教授。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , - : [naɪn] - - .
look into the second epistle to the Corinthians , 12 : 9 - 11 .
看 进入 这 第二 书信 到 这 哥林多前书 , - : 9 - - .

请查阅《哥林多后书》12:9-11。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [riːd] [ɒv; əv] ,
But this is a day that was never read of ,
但 这 是 一个 天 那 曾是 绝不 读 的 ，

但这一天却从未被提及。

[ə; eɪ] [deɪ] [weər'ɪn] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['friːkwənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
a day wherein conversion is frequent without repentance ; such a conversion as it is ,
一个 天 其中 转换 是 频繁 没有 悔改 ； 这样的 一个 转换 作为 它 是 ，

在这一天，皈依基督教的人很多，却没有人真正悔改；这样的皈依，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [naʊ] [swɔːm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and therefore doth the church of God now swarm with them that religiously name the name of Christ ,
和 所以 确实 这 教会 的 上帝 现在 蜂群 和 他们 那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 ，

因此，如今神的教会里到处都是虔诚地呼喊基督之名的人。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'pɑːt] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
and yet depart not from iniquity .
和 然而 离开 不是 从 罪恶 .

然而，他们却不肯远离罪恶。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔːl] ['haʊzɪz] , [ɔːl] ['teɪblz] , [ɔːl] [ʃɒps] ,
all houses , all tables , all shops ,
全部 房屋 , 全部 表格 , 全部 商店 ，

所有房屋，所有桌子，所有商店

[hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
have hanging up in them the sign of the want of repentance .
有 绞刑 向上 在 他们 这 符号 的 这 想 的 悔改 .

他们身上挂着不悔改的迹象。

([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] : - , -) [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,
(Eccl 7 : 27 , 28) To say nothing of the talk ,
(埃克尔 7 : - , -) 到 说 没有什么 的 这 讲话 ，

（传道书 7:27, 28）更不用说那番谈话了，

[ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][məʊst] [ðæt] [prə'fes] ,
of the beds and the backs of most that profess ,
的 这 床 和 这 背部 的 最多 那 宣称 ，

大多数自称是床和背部的人，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [men] ;
by which of these is it that one of a thousand for men ;
经过 哪个 的 这些 是 它 那 一 的 一个 千 为了 男人 ；

其中哪一项是千人中的一人?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [duː; də] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'pentəns] ?
and for women , one of ten thousand , do show that they have repentance ?
和 为了 女性 ， 一 的 十 千 ， 做 展示 那 他们 有 悔改 ?

而对于妇女来说，一万分之一的人能表明她们已经悔改吗?

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][səʊ] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] ,
No marvel then that the name of Christ is so frequently mentioned there ,
不 奇迹 然后 那 这 姓名 的 基督 是 所以 频繁地 提及 那里 ，

因此，基督的名字在那里被频繁提及也就不足为奇了。

[weə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [dwel] , [jeɪ] , [reɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
where iniquity dwells , yea , reigns , and that with the consent of the mind .
在哪里 罪恶 居住地 ， 是的 ， 统治 ， 和 那 和 这 同意 的 这 头脑 .

罪恶所在之处，罪恶便会横行，而且是在人的默许下发生的。

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɒ'stɪə(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [ə'pærəl] ,
I would not be austere , but were wearing of gold , putting on of apparel ,
我 会 不是 是 简朴 ， 但 是 穿着 的 金子 ， 推杆 在 的 服饰 ，

我不会衣衫褴褛，而是会佩戴金饰，穿上华服。

['dresɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] , ['dekɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['bəʊldnəs]
dressing up houses , decking of children , learning of compliments , boldness
敷料 向上 房屋 ， 甲板 的 孩子们 ， 学习 的 赞美 ， 大胆
[ɪn] ['wɪmɪn] , ['letʃəri] [ɪn] [men] ,
in women , lechery in men ,
在 女性 ， 好色 在 男人 ，

装饰房屋，装扮孩子，学习赞美，女性的大胆，男性的好色

['wɒntən] [bɪ'heɪvjə(r)] , [lə'sɪviəs] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ;
wanton behaviour , lascivious words , and tempting carriages , signs of repentance ;
放肆 行为 ， 好色的 字 ， 和 诱人的 马车 ， 标志 的 悔改 ；
[ðen] [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,
then I must say ,
然后 我 必须 说 ，

放荡的行为、淫秽的言语和诱人的马车，都是悔改的迹象；那么我必须说，

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [swɔːm] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] ;
the fruits of repentance swarm in our land ;
这 水果 的 悔改 蜂群 在 我们的 土地 ；

悔改的果实在我们这片土地上遍地开花；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ðen] , [əʊ] , [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]
but if these be none of the fruits of repentance then , O , the multitude
但 如果 这些 是 没有任何 的 这 水果 的 悔改 然后 ， 哦 ， 这 民众
[ɒv; əv] [prə'fesər] ,
of professors ,
的 教授们 ，

但如果这些都不是悔改的果实，那么，哦，众多的信徒们，

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
that religiously name the name of Christ , and do not depart from iniquity .
那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 ， 和 做 不是 离开 从 罪恶 .
[[θriː]]
[3]
[3]

他们虔诚地念诵基督的名，却不离弃罪恶。[3]

[bʌt; bət] , [θriː] .
But , 3 .
但 ， 3 .

但是，3.

[[ðeɪ] [wɒnt] [lʌv] .]
[They want LOVE .]
[他们 想 爱 .]

他们渴望爱。

[lʌv] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['wɜːrkɪθ]
Love is another of those great and principal graces which the Holy Ghost worketh
爱 是 其他 的 那些 伟大的 和 主要的 恩典 哪个 这 圣 鬼 工作
[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ;
in the heart ;
在 这 心 ;

爱是圣灵在人心中运行的众多伟大而主要的恩典之一;

['weəfɔː(r)] [let] [prə'feʃn] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [haɪ] , [jet] [ɪf] [lʌv] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ðeə(r)] ,
wherefore let profession be never so high , yet if love be wanting there ,
因此 让 职业 是 绝不 所以 高的 , 然而 如果 爱 是 想要 那里 ,

因此，职业地位永远不要太高，如果其中缺乏爱，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [prə'fesər] - [dɪ'pɑːt] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , - ([wʌn][kɔː(r)] -)
to be sure such professors ' depart not from iniquity , ' (1 Cor 13)
到 是 当然 这样的 教授们 - 离开 不是 从 罪恶 , - (1 科尔 -)

务必确保这样的教授“不离不义”(哥林多前书 13)。

[hens] [ɔːl] [prə'feʃn] , [ænd; ənd]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][tuː; tə] [prə'feʃn] , [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd]
Hence all profession , and subjecting to profession , are counted
因此 全部 职业 , 和 服从 到 职业 , 是 计数
['nʌθɪŋ] , [weə(r)] [lʌv] [ɪz] [nɒt] .
nothing , where love is not .
没有什么 , 在哪里 爱 是 不是 .

因此，若没有爱，一切职业和服从职业都毫无意义。

[lʌv] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Love is counted a most infallible sign that a man is in a state of salvation .
爱 是 计数 一个 最多 绝对正确 符号 那 一个 男人 是 在 一个 状态 的 救恩 .

爱情被认为是判断一个人是否处于救赎状态的最可靠标志。

- [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [dwel] [ɪn] [gɒd] , [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [hɪm] . -
' He that loveth dwells in God , is born of God , and knoweth him . '
- 他 那 爱 居住地 在 上帝 , 是 出生 的 上帝 , 和 知道 他 . -

“爱神的，就住在神里面，是由神生的，并且认识神。”

([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : ['sɛvən] , - , -)
(1 John 4 : 7 , 16 , 21)
(1 约翰 4 : 7 , - , -)

(约翰一书 4:7, 16, 21)

[lʌv] [dɪvɪdɪθ] [ɪt'self] , [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] .
Love divideth itself , to God , and to my neighbour .
爱 分割 本身 , 到 上帝 , 和 到 我的 邻居 .

爱将自己分为两部分：一部分给上帝，一部分给邻舍。

[lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] , [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [hɪz; ɪz] [lɔːz] .
Love to God is , that we keep his sayings , his commandments , his laws .
爱 到 上帝 是 , 那 我们 保持 他的 谚语 , 他的 诫命 , 他的 法律 .

爱上帝就是遵守他的教诲、诫命和律法。

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem 'iː] , - [seθ] [kraɪst] , - [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːdz] ;
' If a man love me , ' saith Christ , ' he will keep my words ;
- 如果 一个 男人 爱 我 , - 赛斯说 基督 , - 他 将要 保持 我的 字 ;

基督说：“人若爱我，就必遵守我的话；

— [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] [nɒt] , ['kiːpɪθ] [nɒt] [maɪ] ['seɪɪŋz] . -
— and he that loveth me not , keepeth not my sayings . '
— 和 他 那 爱 我 不是 , 保持 不是 我的 谚语 . -

不爱我的人，就不遵守我的话。

([dʒɒn] - : - , -)
(John 14 : 23 , 24)
(约翰 - : - , -)

（约翰福音 14:23, 24）

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] :
For this is the love of God , that we keep his commandments :
为了 这 是 这 爱 的 上帝 , 那 我们 保持 他的 诫命 :

我们遵守神的诫命，这就是爱他了：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['griːvəs] . -
and his commandments are not grievous . '
和 他的 诫命 是 不是 严重的 . -

他的诫命并不难遵守。

([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [θriː])
(1 John 5 : 3)
(1 约翰 5 : 3)

（约翰一书 5:3）

[səʊ] [ðen] , [ðæt] [prə'fesə(r)] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [lʌv] , ['kænɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
So then , that professor that hath not love , cannot depart from iniquity .
所以 然后 , 那 教授 那 有 不是 爱 , 不能 离开 从 罪恶 .

所以，那位没有爱心的教授，就不能远离罪恶。

([el] .) [weə(r)] [nəʊ] [lʌv] [ɪz] , [men] ['kænɒt] [biː; bi]['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
(I .) Where no love is , men cannot be tender of the name of God ,
(我 .) 在哪里 不 爱 是 , 男人 不能 是 投标 的 这 姓名 的 上帝 ,

(I) 哪里没有爱，哪里的人就无法温柔地对待上帝的名。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'flɪktɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [kiːp] [nɒt] [gɑːdz] [lɔː] .
they are not afflicted because men keep not God's law .
他们 是 不是 受苦的 因为 男人 保持 不是 神的 法律 .

他们没有遭受苦难，是因为世人没有遵守上帝的律法。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [wʌn] [kɒl] - : [faɪv]) ([ˌtuː'tuː] .)
(Psa 119 : 136 ; 1 Col 13 : 5) (2 .)
(前列腺特异性抗原 - : - ; 1 上校 - : 5) (2 .)

（诗篇 119：136；歌罗西书 13：5）（2.）

[weə(r)] [nəʊ] [lʌv] [ɪz] , [men] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [mait]
Where no love is , men cannot deny themselves of that which otherwise they might
在哪里 不 爱 是 , 男人 不能 否定 他们自己 的 那 哪个 否则 他们 可能
['lɔːfəli] [duː; də] ,
lawfully do ,
合法地 做 ,

如果没有爱，人们就无法拒绝那些他们原本可以合法做的事情。

[lest] [ðə; ði] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
lest the weak should fall , and the world be destroyed .
免得 这 虚弱的 应该 落下 , 和 这 世界 是 损毁 .

免得弱者倒下，世界毁灭。

([rɒm] - : -) ([θriː] .)
(Rom 14 : 15) (3 .)
(只读存储器 - : -) (3 .)

（罗马书 14:15）（3.）

[weə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ɪ'nɪkwəti] ; - [jiː; ji] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] , [heɪt] ['iːv(ə)l] . -
Where love to God is , there is hatred against iniquity ; ' ye that love the Lord , hate evil . '
在哪里 爱 到 上帝 是 ， 那里 是 仇恨 反对 罪恶 ； - 是的 那 爱 这 主 ， 恨 邪恶的 . -

凡爱神的人，必恨恶罪恶；“爱耶和华的，都当恨恶罪恶。”

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -)
(Psa . 97 : 10)
（ 前列腺特异性抗原 . - : - ）

（诗篇 97:10）

[ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [lʌv] [gɒd] [ðæt] [lʌvz] [nɒt] ['həʊlinəs] ;
A man cannot love God that loves not holiness ;
一个 男人 不能 爱 上帝 那 爱 不是 圣洁 ；

不爱圣洁的人，就不能爱上帝；

[hiː; hi] [lʌvz] [nɒt] ['həʊlinəs] [ðæt] [lʌvz] [nɒt] [gɑːdz] [wɜːd] ;
he loves not holiness that loves not God's word ;
他 爱 不是 圣洁 那 爱 不是 神的 单词 ；

不爱上帝话语的人，就称不上爱圣洁；

[hiː; hi] [lʌvz] [nɒt] [gɑːdz] [wɜːd] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
he loves not God's word that doth not do it .
他 爱 不是 神的 单词 那 确实 不是 做 它 .

不遵行上帝的道，就是不爱上帝的道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [men] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪn] [gɑːdz] [lɔː] , ['setɪŋ] [mʌtʃ] [baɪ] [smɔːl] [θɪŋz] ,
It is a common thing to find men partial in God's law , setting much by small things ,
它 是 一个 常见的 事物 到 寻找 男人 部分的 在 神的 法律 ， 环境 很多 经过 小的 事物 ，

人们常常偏袒上帝的律法，以小事衡量大事。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætəz] , ['peɪɪŋ] [taɪð] [ɒv; əv] [mɪnt] , [ænd; ənd] ['ænɪs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪn] ,
and neglecting the weightier matters , paying tithe of mint , and anise , and cummin ,
和 疏忽 这 更重 事情 ， 付费 什一奉献 的 薄荷 ， 和 八角 ， 和 孜然 ，

却忽略了更重要的事，只缴纳薄荷、茴香和孜然的十分之一。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætəz] .
and neglecting the weightier matters .
和 疏忽 这 更重 事情 .

却忽略了更重要的事情。

[ðiːz] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [bʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ; ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] [wʌnz] ;
These turn the tables of God's book upside down ; making little laws of great ones ;
这些 转动 这 表格 的 神的 书 上行 向下 ； 制作 小的 法律 的 伟大的 一个 ；

这些行为颠倒了上帝的律法，把小的律法当作大的律法；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; ['kaʊntɪŋ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] ['bɒdɪli] ['sɜːvɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [laɪf] .
and great ones of little ones ; counting half an hour's bodily service better than a moral life .
和 伟大的 一个 的 小的 一个 ； 计数 一半 一个 小时 身体上的 服务 更好的 比 一个 道德 生活 .

而伟大的人却视小人物为英雄；半小时的肉体服务比道德生活更有价值。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[lʌv] [ɪz] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] ,
love is gone out of the country ; love to the doctrine of the first table ,
爱 是 已消失 出去 的 这 国家 ; 爱 到 这 教义 的 这 第一的 桌子 ,

爱已离开这片土地；爱回归了第一块圣餐的教义。

[lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['teɪb(ə)l] .
love to the doctrine of the second table .
爱 到 这 教义 的 这 第二 桌子 .

热爱第二块法典的教义。

[əʊ] [haʊ] ['meni] [prə'fesər] , [ɪn] [ɡɑːdz] [aɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
O how many professors , in God's eyes , are accounted of no more than
哦 如何 许多 教授们 , 在 神的 眼睛 , 是 已记录 的 不 更多的 比
['saʊndɪŋ] [brɑːs] ,
sounding brass ,
听起来 黄铜 ,

在上帝眼中，有多少教授不过是只会鸣笛的铜管乐器罢了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːnəmənt] , [lʌv] !
for want of this ornament , love !
为了 想 的 这 装饰品 , 爱 !

因为缺少这件饰品，所以才爱！

([wʌn][kɔː(r)] -)
(1 Cor 13)
(1 科尔 -)

（哥林多前书 13）

[tuː; tə] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] ,
To speak nothing of the first table ,
到 说话 没有什么 的 这 第一的 桌子 ,

更别提第一张桌子了，

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ?
where is he that hath his love manifested by the second ?
在哪里 是 他 那 有 他的 爱 表现出来 经过 这 第二 ?

那位以第二次机会表达爱意的神在哪里？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [send]
where are they that feed the hungry and clothe the naked , and send
在哪里 是 他们 那 喂养 这 饥饿的 和 衣服 这 裸 , 和 发送
['pɔːʃənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
portions to them ,
部分 到 他们 ,

那些给饥饿者食物、给赤身者衣服穿、并向他们送去食物的人在哪里？

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [prɪ'peəd] ?
for whom nothing is prepared ?
为了 谁 没有什么 是 准备 ?

谁没有得到任何预备？

[weə(r)] [ɪz] [pɔːl] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [iːt] [miːt] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['stændɪθ] ,
Where is Paul that would not eat meat while the world standeth ,
在哪里 是 保罗 那 会 不是 吃 肉 尽管 这 世界 站立 ,

保罗在哪里？他可是世人皆知自己不吃肉的那个人啊！

[lest]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[ə'fend]	?
lest	**he**	**made**	**his**	**brother**	**offend**	**?**
免得	他	制成	他的	兄弟	得罪	?

免得惹恼了他的兄弟?

(	[wʌn]	[kɔː(r)]	[eit]	:	-	)	[weə(r)]	[ɪz]	['dɔːkəs]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːmənts]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	,
(	**1**	**Cor**	**8**	**:**	**13**	**)**	**Where**	**is**	**Dorcas**	**,**	**with**	**her**	**garments**	**she**	**used**	**to**	**make**	**for**	**the**	**widow**	**,**
(	1	科尔	8	:	-	)	在哪里	是	多卡斯	,	和	她	服装	她	用过的	到	制作	为了	这	寡妇	,

（哥林多前书 8:13）多加在哪里？她又在哪里？她又在哪里？她又在哪里？

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fɑːðələs]	?
and	**for**	**the**	**fatherless**	**?**
和	为了	这	无父	?

那么，对于孤儿呢?

(	[ækts]	[naɪn]	:	-	-	-	)
(	**Acts**	**9**	**:**	**36**	**-**	**39**	**)**
(	使徒行传	9	:	-	-	-	)

（使徒行传 9:36-39）

[jeɪ]	,	[weə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[rɪtʃ]	[mæn]	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	,	[dɜːst]	[seɪ]	[æz; əz]	[dʒɒb]	[dʌz]	?
Yea	**,**	**where**	**is**	**that**	**rich**	**man**	**that**	**,**	**to**	**his**	**power**	**,**	**durst**	**say**	**as**	**Job**	**does**	**?**
是的	,	在哪里	是	那	富有的	男人	那	,	到	他的	力量	,	杜斯特	说	作为	工作	做	?

是啊，那位敢于像约伯那样说出惊人之语的富人在哪里呢?

[æz; əz]	[rɪ'kɔːdɪd]	[ɪn]	[dʒɒb]	-	:	-	;	-	:	-	,	-
as	**recorded**	**in**	**Job**	**30**	**:**	**25**	**;**	**31**	**:**	**13**	**,**	**32**
作为	记录	在	工作	-	:	-	;	-	:	-	,	-

.
.
.

记载于《约伯记》30:25；31:13,32。

[lʌv]	!
Love	**!**
爱	!

爱!

[lʌv]	[ɪz]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	['kʌvit]	,	['pɪntʃɪŋ]	,	['graɪpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['fæʃ(ə)n]	:
love	**is**	**gone**	**,**	**and**	**now**	**coveting**	**,**	**pinching**	**,**	**griping**	**,**	**and**	**such**	**things**	**are**	**in**	**fashion**	**:**
爱	是	已消失	,	和	现在	渴望	,	捏	,	抱怨	,	和	这样的	事物	是	在	时尚	:

爱情已逝，如今贪婪、嫉妒、抱怨等等才是时尚：

[naʊ]	[ɪ'nɪkwəti]	[ə'baund]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[ɪn]	['meni]	[ðæt]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	,	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
now	**iniquity**	**abounds**	**,**	**instead**	**of**	**grace**	**,**	**in**	**many**	**that**	**name**	**the**	**name**	**,**	**of**	**Christ**	**.**
现在	罪恶	很多	,	反而	的	优雅	,	在	许多	那	姓名	这	姓名	,	的	基督	.

如今，许多自称基督之名的人，心中充满罪恶，而非恩典。

[ðeɪ]	[wɒnt]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	['kænɒt]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	.	[	[fɔːr]	]	[fɔːr]	.
They	**want**	**love**	**,**	**and**	**therefore**	**cannot**	**depart**	**from**	**iniquity**	**.**	**[**	**4**	**]**	**4**	**.**
他们	想	爱	,	和	所以	不能	离开	从	罪恶	.	[	4	]	4	.

他们渴望爱，因此无法远离罪恶。[4]4.

[	[ðeɪ]	[wɒnt]	[həʊp]	.	]
[	**They**	**want**	**HOPE**	**.**	**]**
[	他们	想	希望	.	]

他们渴望希望。

[həʊp] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['greɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
Hope is another of those great and principal graces , which the Holy Ghost worketh in the heart ,
希望 是 其他 的 那些 伟大的 和 主要的 恩典 , 哪个 这 圣 鬼 工作 在 这 心 ,

希望是圣灵在人心中动工的众多伟大而主要的恩典之一。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [haɪ] [ɪn] [prə'feʃn] ,
and without which , let a man be never so high in profession ,
和 没有 哪个 , 让 一个 男人 是 绝不 所以 高的 在 职业 ,

没有它，一个人永远无法在事业上达到如此高的地位。

[ænd; ənd][səʊ]['əʊpən][ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
and so open in naming the name of Christ , he cannot depart from iniquity .
和 所以 打开 在 命名 这 姓名 的 基督 , 他 不能 离开 从 罪恶 .

因此，即使公开宣扬基督的名，他也不能远离罪恶。

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] , [səʊ][wiː; wi] [seɪ] [naʊ] [ɒv; əv] [həʊp] .
As was said before of faith , so we say now of hope .
作为 曾是 说 前 的 信仰 , 所以 我们 说 现在 的 希望 .

正如之前谈到信仰时所说，现在我们也谈到希望时所说。

- [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [həʊp] [ɪn] [hɪm] [pjʊrəfaɪəθ] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][pjʊə(r)]
' And every man that hath this hope in him purifieth himself , even as he is pure
- 和 每一个 男人 那 有 这 希望 在 他 净化 他自己 , 甚至 作为 他 是 纯的
. -
: '
. -

“凡向他存有这指望的，就洁净自己，像他洁净一样。”

([wʌn][dʒɒn][θriː] : [θriː])
(1 John 3 : 3)
(1 约翰 3 : 3)

（约翰一书 3:3）

[hɪə(r)][ɪz] [ðæt] ['eksələnt] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [həʊp] [meɪd] ['mænɪfest] , [ˌaɪ 'tiː][pjʊrəfaɪəθ] ,
Here is that excellent office , or rather effect of hope made manifest , it purifieth ,
这里 是 那 出色的 办公室 , 或者 相当 影响 的 希望 制成 显现 , 它 净化 ,

这就是那美好的职能，或者更确切地说，是希望所展现的效果：它能净化。

[ˌaɪ 'tiː] [klɛnsɪθ] [ə; eɪ][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
it cleanseth a man ; it makes him make the Lord Jesus his example ,
它 清洁 一个 男人 ; 它 制作 他 制作 这 主 耶稣 他的 例子 ,

它洁净人，使人以主耶稣为榜样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] .
as well as his Saviour .
作为 出色地 作为 他的 救主 .

以及他的救世主。

[hiː; hi][pjʊrəfaɪəθ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][pjʊə(r)] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] [səʊl] , [ɪn] ['bɒdi] ,
He purifieth himself even as he is pure ; to wit , in soul , in body ,
他 净化 他自己 甚至 作为 他 是 纯的 ; 到 有 , 在 灵魂 , 在 身体 ,

他洁净自己，正如他本身是纯洁的；也就是说，他的灵魂和身体都纯洁无瑕。

[ɪn] ['spɪrɪt] , [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
in spirit , in life and conversation .
在 精神 , 在 生活 和 对话 .

在精神上，在生活和谈话中。

[həʊp] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [baɪ] [kraɪst] ,

Hope of life , eternal by Christ ,

希望 的 生活 , 永恒 经过 基督 ,

因基督而得永生的盼望

[meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ['pjʊərɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [əu'bei] [ðə; ði] [truːθ] [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

makes a man purify himself in obeying the truth through the Spirit .

制作 一个 男人 净化 他自己 在 服从 这 真相 通过 这 精神 .

圣灵使人藉着顺服真理而洁净自己。

[həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [kraɪst] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [hɪə(r)] .

Hope to be with Christ hereafter , will make me strive to believe him here .

希望 到 是 和 基督 此后 , 将要 制作 我 努力 到 相信 他 这里 .

盼望来世与基督同在，会促使我今生努力相信他。

[həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] ['eɪndʒəls] [ðen] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [straɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [hɪə(r)] .

Hope of being with angels then , will make a man strive to live like an angel here .

希望 的 存在 和 天使 然后 , 将要 制作 一个 男人 努力 到 居住 喜欢 一个 天使 这里 .

那时，人们渴望与天使同在，这会激励一个人努力像天使一样生活。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ə'læs] !

alas !

唉 !

唉！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɑːf] - [priːsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] ,

there is a company of half - priests in the world , and they cannot ,

那里 是 一个 公司 的 一半 - 神父 在 这 世界 , 和 他们 不能 ,

世界上有一群半吊子祭司，他们不能……

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

they dare not teach the people the whole counsel of God ,

他们 敢 不是 教 这 人们 这 所有的 法律顾问 的 上帝 ,

他们不敢将上帝的全部旨意教导百姓。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [kən'dem] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;

because in so doing they will condemn themselves and their manner of living in the world ;

因为 在 所以 正在做 他们 将要 谴责 他们自己 和 他们的 方式 的 活的 在 这 世界 ;

因为这样做，他们将谴责自己和他们在世上的生活方式；

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [deə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

where is that minister now to be found that dare say to his people ,

在哪里 是 那 部长 现在 到 是 成立 那 敢 说 到 他的 人们 ,

那位胆敢对民众说出这番话的部长如今身在何处?

[lʊk] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

Look on me , and walk as you have me for an example ?

看 在 我 , 和 走 作为 你 有 我 为了 一个 例子 ?

看着我，照着我的榜样走吧?

[ɔː(r)] [ðæt] [deə(r)] [seɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌem ˈiː] ,
or that dare say , What you see and hear to be in me ,
或者 那 敢 说 , 什么 你 看 和 听到 到 是 在 我 ,

或者，你竟敢说，你所见所闻的，都在我里面。

[duː; də] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
do , ' and the God of peace shall be with you ? '
做 , - 和 这 上帝 的 和平 将 是 和 你 ? -

“愿赐平安的神与你们同在吗？”

([ˈfɪl] [θriː] : - ; [fɔːr] : [naɪn])
(Phil 3 : 17 ; 4 : 9)
(菲尔 3 : - ; 4 : 9)

（腓立比书 3:17；4:9）

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [həʊp] [ænd; ənd] [həʊp] [ˈpjʊərɪfaɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [tɪl] [ðeɪ]
These men had hope and hope purified them to an example , till they
这些 男人 有 希望 和 希望 纯化 他们 到 一个 例子 , 直到 他们
[bɪˈkeɪm] [ˈpætənz] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .
became patterns to others .
成为 图案 到 其他的 .

这些人心中怀有希望，而希望使他们变得品德高尚，成为他人的榜样。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [naʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Is not this now far off from some professors in the world ?
是 不是 这 现在 远的 离开 从 一些 教授们 在 这 世界 ?

这与世界上某些教授的观点难道不是相去甚远吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈpjʊərɪfaɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kliːn] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
Are they purified , are they clean that name the name of Christ ?
是 他们 纯化 , 是 他们 干净的 那 姓名 这 姓名 的 基督 ?

他们是否洁净，是否拥有称颂基督之名的资格?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wiːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] ?
are they weaned from that milk , and drawn from the breasts ?
是 他们 断奶 从 那 牛奶 , 和 绘制 从 这 乳房 ?

他们断奶了吗？他们已经脱离母乳喂养了吗?

[nəʊ] , [nɔː(r)][ðeə(r)] [prəˈfeʃn] [ɪz][nɒt] [əˈtendɪd] [wɪð] [greɪs] ; [ðeɪ] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
No , nor their profession is not attended with grace ; they name the name of Christ ;
不 , 也不 他们的 职业 是 不是 参加 和 优雅 ; 他们 姓名 这 姓名 的 基督 ;

不，他们的职业也并非毫无恩典；他们口称基督之名；

[wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ɪˈnɪkwəti] .
well , but they do not depart from iniquity .
出色地 , 但 他们 做 不是 离开 从 罪恶 .

但他们并没有远离罪恶。

[let] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] ,
Let a man believe a lie , and according to the reality of his belief ,
让 一个 男人 相信 一个 说谎 , 和 根据 到 这 现实 的 他的 信仰 ,

让一个人相信谎言，并根据他所相信的现实情况，

[sʌtʃ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] [biː; bi] ;
such will his obedience be ;
这样的 将要 他的 服从 是 ;

他将如此服从；

[let] [ə; eɪ][mæn] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [həʊp] ,
let a man hope for that for which he hath no ground to hope ,
让 一个 男人 希望 为了 那 为了 哪个 他 有 不 地面 到 希望 ,

让一个人去期盼他没有理由期待的事情吧。

[jet] [hɪz; ɪz] [həʊp] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ˌðeərˈɒv] ;
yet his hope will work with him according to the power thereof ;
然而 他的 希望 将要 工作 和 他 根据 到 这 力量 其中 ;

然而，他的盼望必按着它的能力与他同在；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [prəˈfes] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈɡɒsp(ə)l] ,
and yet we have a generation of men that profess the blessed gospel ,
和 然而 我们 有 一个 一代 的 男人 那 宣称 这 蒙福 福音 ,

然而，我们却有一代人宣称信奉这蒙福的福音，

[wɪtʃ] [jiːldɪθ] [ðə; ði] [məʊst] [səbˈstænʃ(ə)l] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ; [jeɪ] ,
which yieldeth the most substantial ground for faith and hope ; yea ,
哪个 yieldeth 这 最多 重大的 地面 为了 信仰 和 希望 ; 是的 ,

这为信仰和希望提供了最坚实的基础；是的，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
we have a company of men that will be naming the name of Christ ,
我们 有 一个 公司 的 男人 那 将要 是 命名 这 姓名 的 基督 ,

我们有一群人会高呼基督的名，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] , [ðə; ði] [məʊst] [ˈteɪkɪŋ] ,
which is the sweetest , the most taking ,
哪个 是 这 最甜美的 , 这 最多 采取 ,

哪个最甜美，最迷人？

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [nemd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
and desirable name that is named among the sons of men , and for all
和 理想 姓名 那 是 命名 之中 这 儿子们 的 男人 , 和 为了 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

一个在世人中备受推崇的名字，为此，

[ðɪs] [ˈɡɒsp(ə)l] , [ðɪs] [ˈwɜːði] [neɪm] , [nɔː(r)] [jet] [ðeə(r)] [ˈneɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʌθ] [meɪk] [ðem; ðəm]
this gospel , this worthy name , nor yet their naming of it , doth make them
这 福音 , 这 值得 姓名 , 也不 然而 他们的 命名 的 它 , 确实 制作 他们
[dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] .
depart from iniquity .
离开 从 罪恶 .

这福音，这尊贵的名号，然而，他们虽称颂它，却不能使他们远离罪恶。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?
But what's the reason ?
但 是什么 这 原因 ?

但原因是什么呢？

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] , [bʌt; bət] [wɒnt] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
why , they have taken up a profession , but want the grace of Christ ;
为什么 , 他们 有 已采取 向上 一个 职业 , 但 想 这 优雅 的 基督 ;

为什么呢？他们选择了某种职业，却不想要基督的恩典；

[ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] [rɪˈpentəns] , [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] .
the faith , the repentance , the love and hope of the gospel .
这 信仰 , 这 悔改 , 这 爱 和 希望 的 这 福音 .

福音所蕴含的信仰、悔改、爱和希望。

[nəʊ] [ˈmɑːv(ə)l] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [əˈbaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [sɔːt] [ɒv; əv] [prəˈfesər] : [nəʊ] [ˈmɑːv(ə)l] [ðen]
No marvel then , if they abide among the wooden sort of professors : no marvel then
不 奇迹 然后 , 如果 他们 遵守 之中 这 木制的 种类 的 教授们 : 不 奇迹 然后
,
,
,

那么，如果他们身处那种木讷的教授群体之中，也就不足为奇了：那么，也就不足为奇了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hiːlz] [stɪl] [f'ɒləʊz] [ðem; ðəm] ,
though the iniquity of their heels still follows them ,
尽管 这 罪恶 的 他们的 高跟鞋 仍然 跟随 他们 ,

尽管他们脚后的罪恶依然如影随形，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpɪθ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
and that it droppeth from them wherever they go .
和 那 它 水滴 从 他们 无论 他们 去 .

而且无论他们走到哪里，它都会从他们身上掉落。

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːz(ə)n] ,
But so much for the first reason ,
但 所以 很多 为了 这 第一的 原因 ,

但第一个原因就到此为止吧。

[waɪ] [men] [duː; də] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [jet] [duː; də] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
why men do name the name of Christ and yet do not depart from
为什么 男人 做 姓名 这 姓名 的 基督 和 然而 做 不是 离开 从
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

为什么人们口称基督之名，却不肯离弃罪恶?

['sekənd] , [ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] , [waɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [dɪ'pɑːt] [nɒt]
Second , The second reason , why some that name the name of Christ , depart not
第二 , 这 第二 原因 , 为什么 一些 那 姓名 这 姓名 的 基督 , 离开 不是
[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
from iniquity ,
从 罪恶 ,

第二，第二个原因是，有些人虽然称颂基督之名，却不离不义。

[ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rest] [nɒt] [ɪn] [beə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðəʊz] ['fɔːˌmenʃənd] ,
is , for that , though they rest not in bare notions , as those forementioned ,
是 , 为了 那 , 尽管 他们 休息 不是 在 裸 概念 , 作为 那些 前述 ,

正因如此，尽管它们并非仅仅停留在空洞的概念上，如前面提到的那些概念一样，

[jet] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
yet they take up as they , short of the saving grace of God .
然而 他们 拿 向上 作为 他们 , 短的 的 这 保存 优雅 的 上帝 .

然而，他们却因为缺乏上帝的救赎恩典而自取灭亡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['wɜːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk]
There are bare notions , there are common workings , and there is a work
那里 是 裸 概念 , 那里 是 常见的 运作 , 和 那里 是 一个 工作
[ðæt] [ɪz] ['seɪvɪŋ] ,
that is saving ,
那 是 保存 ,

有一些基本概念，有一些常见的运作方式，还有一项正在拯救世界的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [səʊl] [gʊd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] . [wʌn] .
and that will do the soul good to eternity . 1 .
和 那 将要 做 这 灵魂 好的 到 永恒 . 1 .

这将使灵魂受益终生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
There are bare notions ,
那里 是 裸 概念 ,

有一些粗浅的概念，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[huːm]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	['kɒmz]	[ɪn]	[wɜːd]	['əʊnli]	.
and	**they**	**that**	**have**	**them**	**are**	**such**	**unto**	**whom**	**the**	**gospel**	**comes**	**IN**	**WORD**	**ONLY**	**.**
和	他们	那	有	他们	是	这样的	到	谁	这	福音	来	在	单词	仅有的	.

而那些拥有这些的人，就是那些只听从言语接受福音的人。

(	[wʌn]	[θεs]	[wʌn]	:	[faɪv]	;	[wʌn]	[kɔː(r)]	[fɔːr]	:	-	,	-	)	[sʌtʃ]	[huːz]	[rɪ'lɪdʒən]	[stændz]	[ɪn]	[wɜːd]	['əʊnli]	,
(	**1**	**Thess**	**1**	**:**	**5**	**;**	**1**	**Cor**	**4**	**:**	**19**	**,**	**20**	**)**	**Such**	**whose**	**religion**	**stands**	**in**	**word**	**only**	**,**
(	1	帖撒罗尼迦	1	:	5	;	1	科尔	4	:	-	,	-	)	这样的	谁	宗教	站立	在	单词	仅有的	,

（帖撒罗尼迦前书 1:5；哥林多前书 4:19-20）那些信仰只停留在口头上的信徒，

[ænd; ənd]	[ɪz]	[nɒt]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	['suːtəb(ə)l]	;	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðeə(r)]	['gəʊɪθ]	[nɒt]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
and	**is**	**not**	**attended**	**with**	**a**	**power**	**suitable**	**;**	**that**	**is**	**,**	**there**	**goeth**	**not**	**along**	**with**	**the**	**word**	**,**
和	是	不是	参加	和	一个	力量	合适的	;	那	是	,	那里	戈特	不是	沿着	和	这	单词	,

并且没有伴随相应的能力；也就是说，与言语不符。

[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[səb'djuː]	,
a	**power**	**sufficient**	**to**	**subdue**	**,**
一个	力量	充足的	到	征服	,

足以征服的权力，

[ænd; ənd]	[wɜːk]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɔːdiəl]	[ænd; ənd]	['greɪʃəs]	[kləʊz]	[wɪð]	[ðæt]	[wɜːd]	[ðæt]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
and	**work**	**over**	**the**	**heart**	**to**	**a**	**cordial**	**and**	**gracious**	**close**	**with**	**that**	**word**	**that**	**comes**	**to**	**them**	**.**
和	工作	超过	这	心	到	一个	亲切	和	亲切	关闭	和	那	单词	那	来	到	他们	.

并用他们脑海中浮现的那句话，以亲切和优雅的方式结束这段感情。

[jet]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
Yet	**such**	**is**	**the**	**noise**	**and**	**sound**	**of**	**the**	**word**	**,**
然而	这样的	是	这	噪音	和	声音	的	这	单词	,

然而，这就是语言的喧嚣和声音。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[prə'fesər]	[ˌðeər'ɒv]	;	[ðeə(r)]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪkəlnəs]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**they**	**are**	**willing**	**to**	**become**	**professors**	**thereof**	**;**	**there**	**is**	**some**	**kind**	**of**	**musicalness**	**in**	**it**	**,**
那	他们	是	愿意的	到	变得	教授们	其中	;	那里	是	一些	种类	的	音乐性	在	它	,

他们愿意成为这方面的教授；这其中蕴含着某种音乐性。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[wel]	['hændld]	[ænd; ənd]	['fɪŋgəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['skɪlfl]	['priːtʃə(r)]	.
especially	**when**	**well**	**handled**	**and**	**fingered**	**by**	**a**	**skilful**	**preacher**	**.**
尤其	什么时候	出色地	处理	和	用手指	经过	一个	熟练	牧师	.

尤其是当一位技艺精湛的传道者巧妙地引导和讲述时。

[ænd; ənd]	[ləʊ]	,	[seθ]	[gɒd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[sʌtʃ]	['priːtʃə]	,
And	**lo**	**,**	**saith**	**God**	**unto**	**such**	**preachers**	**,**
和	洛	,	赛斯说	上帝	到	这样的	传道者	,

上帝对这些传道者说：

[wen]	[ðeə(r)]	['ɔːdətri]	[ɪz]	[meɪd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['hɪərə(r)]	,	-	[ænd; ənd]	[ləʊ]	,
when	**their**	**auditory**	**is**	**made**	**up**	**of**	**such**	**kind**	**of**	**hearers**	**,**	**'**	**And**	**lo**	**,**
什么时候	他们的	听觉	是	制成	向上	的	这样的	种类	的	听众	,	-	和	洛	,

当他们的听众群体由这样的听众组成时，‘瞧，

[ðaʊ] [ɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [sɒŋ] ,
thou art unto them as a very lovely song ,
你 艺术 到 他们 作为 一个 非常 迷人的 歌曲 ，

你对他们来说就像一首非常动听的歌，

- [ɔː(r)] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌvz] , - [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
' or as one that sings a song of loves , ' of one that hath a pleasant voice ,
- 或者 作为 一 那 唱歌 一个 歌曲 的 爱 ， - 的 一 那 有 一个 令人愉快的 嗓音 ，

'或者像唱情歌的人，'像拥有悦耳嗓音的人，'

[ænd; ənd] [kæn; kən] [pleɪ] [wel] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [ðem; ðəm] [nɒt] . -
and can play well on an instrument : for they hear thy words but they do them not . '
和 能 玩 出色地 在 一个 乐器 ： 为了 他们 听到 你的 字 但 他们 做 他们 不是 . -

而且他们能很好地演奏乐器：因为他们听见了你的话，却不遵行。

(['ɛzi] . - : - - -) [ˌtuː'tuː] .
(Eze . 33 : 30 - 32) 2 .
(埃泽 . - : - - -) 2 .

（结33:30-32）2.

[bʌt; bət] [ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
But then , besides these , there is another sort , and they go further than these :
但 然后 ， 除了 这些 ， 那里 是 其他 种类 ， 和 他们 去 更远 比 这些 .

但是，除了这些之外，还有另一种，而且它们走得更远。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] , [nɒt] [ɪn] [wɜːd] ['əʊnli] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['paʊə(r)] :
For to them the word came , not in word only , but also in POWER :
为了 到 他们 这 单词 来了 ， 不是 在 单词 仅有的 ， 但 还 在 力量 :

因为道临到他们，不单是言语，也是能力：

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [ɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [æz; əz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æbsəluːtli] [ə'genst] [ɔːl] [ə'tempts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['glɔːri] .
though not in that or in such a power as is sufficient absolutely against all attempts whatsoever to bring the soul to glory .
尽管 不是 在 那 或者 在 这样的 一个 力量 作为 是 充足的 绝对地 反对 全部 尝试 任何 到 带来 这 灵魂 到 荣耀 .

虽然他没有那种或那种足以完全抵御一切将灵魂带向荣耀的尝试的力量。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
Of these we read in several places ; to wit ,
的 这些 我们 读 在 一些 地方 ; 到 有 ,

这些内容我们在多处都读到过；例如：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ;
that they have tasted of the powers of the world to come ;
那 他们 有 尝过 的 这 权力 的 这 世界 到 来 ;

他们已经尝到了未来世界的力量；

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə] ['glɔːri] .
but not so as to bring them safe to glory .
但 不是 所以 作为 到 带来 他们 安全的 到 荣耀 .

但并非为了让他们安全地走向荣耀。

[jet] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] . ([wʌn] .)
Yet thus far they go . (1 .)
然而 因此 远的 他们 去 . (1 .)

然而，他们也仅止于此。(1.)

[ðeɪ] [ə'teɪn] [lait] [ɔː(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] .
They attain light or illumination , to see much of their state by nature with .
他们 达到 光 或者 照明 ， 到 看 很多 的 他们的 状态 经过 自然 和 .

它们获得光明或光照，从而能够看到它们自然状态下的许多方面。

([hɛb] [sɪks] : [fɔːr]) ([ˌtuː'tuː] .)
(Heb 6 : 4) (2 .)
(希伯来书 6 : 4) (2 .)

（希伯来书 6:4）（2.）

[ðɪs] [lait] ['stændɪθ] [nɒt] [ɪn][beə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
This light standeth not in bare speculation ,
这 光 站立 不是 在 裸 推测 ，

这束光并非仅仅停留在推测层面，

[bʌt; bət] [lets] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊɪŋ] [ænd; ənd]
but lets fall upon the conscience convincing arguments to the bowing and
但 让我们 落下 之上 这 良心 令人信服的 论点 到 这 鞠躬 和
['hʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
humbling of the spirit .
令人谦卑 的 这 精神 .

但让我们诉诸良知，提出令人信服的论据，以求心灵的谦卑和屈服。

([wʌn] [kɪŋz] - : - - -) ([θriː] .)
(1 Kings 21 : 27 - 29) (3 .)
(1 国王 - : - - -) (3 .)

（列王纪上 21:27-29）（3.）

[ðeɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] ,
They submit to these convictions , and reform ,
他们 提交 到 这些 定罪 ， 和 改革 ，

他们接受了这些信念，并进行了改革。

[ænd; ənd] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [nɒt] ['əʊnli] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]['erə(r)] ,
and may for a time not only come out from them that live in error ,
和 可能 为了 一个 时间 不是 仅有的 来 出去 从 他们 那 居住 在 错误 ，

而且可能暂时不仅会从那些生活在错误中的人身上走出来，

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd]
but escape the pollutions of the world , by the knowledge of our Lord
但 逃脱 这 污染 的 这 世界 ， 经过 这 知识 的 我们的 主
[ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and Saviour Jesus Christ .
和 救主 耶稣 基督 .

但要藉着认识我们的主和救主耶稣基督，脱离世俗的污秽。

([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - - - ; [gæl][θriː] : [fɔːr] ; [fɔːr] : -) ([fɔːr] .)
(2 Peter 2 : 18 - 20 ; Gal 3 : 4 ; 4 : 20) (4 .)
(2 彼得 2 : - - - ; 加尔 3 : 4 ; 4 : -) (4 .)

（彼得后书 2:18-20；加拉太书 3:4；4:20） （4.）

[jeɪ] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɪl] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] ,
Yea , so powerful will this dispensation be ,
是的 ， 所以 强大的 将要 这 豁免 是 ，

是的，这一法令将会非常强大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['sʌfə(r)] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that it will prevail with them to do and suffer many things for the
那 它 将要 占上风 和 他们 到 做 和 遭受 许多 事物 为了 这
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] .
vindication of the truth of that gospel which they profess .
平反 的 这 真相 的 那 福音 哪个 他们 宣称 .

他们必将为了捍卫他们所信奉的福音真理而去做许多事、受许多苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
For the word will be sweet unto them .
为了 这 单词 将要 是 甜的 到 他们 .

因为他们必觉得这话是甘甜的。

[kraɪst] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪl] [biː; bi] ['reliʃ] [baɪ][ðem; ðəm] .
Christ , the gift of God , will be relished by them .
基督 , 这 礼物 的 上帝 , 将要 是 津津有味 经过 他们 .

基督是上帝的恩赐，他们必将欢欣鼓舞。

([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] , [faɪv])
(Heb 6 : 4 , 5)
(希伯来书 6 : 4 , 5)

（希伯来书 6:4, 5）

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] .
The powers of the world to come will be in them .
这 权力 的 这 世界 到 来 将要 是 在 他们 .

未来世界的力量将掌握在他们手中。

[sʌm; səm] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] .
Some workings of the Holy Ghost will be in them .
一些 运作 的 这 圣 鬼 将要 是 在 他们 .

圣灵的一些作为会体现在其中。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] , [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊlz] .
And joy , which is as oil to the wheels , will be with their souls .
和 喜悦 , 哪个 是 作为 油 到 这 车轮 , 将要 是 和 他们的 灵魂 .

喜乐如同润滑油，必将与他们的灵魂同在。

([luːk] [eit] : -)
(Luke 8 : 13)
(卢克 8 : -)

（路加福音 8:13）

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [prə'fesər] , [huː] [jet] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
Thus , I say , it is with some professors , who yet cannot be said to depart
因此 , 我 说 , 它 是 和 一些 教授们 , WHO 然而 不能 是 说 到 离开
[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
from iniquity ,
从 罪恶 ,

因此，我说，有些教授虽然身居要职，却仍不能说他们已经远离了罪恶。

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ə'duː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
that is , for all ado , because the things that now are upon them ,
那 是 , 为了 全部 阿多 , 因为 这 事物 那 现在 是 之上 他们 ,

也就是说，尽管如此，因为他们现在面临的事情，

[ə'baɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ə'waɪl] .
abide with them but awhile .
遵守 和 他们 但 一会儿 .

暂时遵守他们的规定。

- [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [bɪ'liːv] : [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] . -
' For awhile they believe : they rejoice in the light for a season . '
- 为了 一会儿 他们 相信 : 他们 魔 在 这 光 为了 一个 季节 . -

“他们一时相信，一时欢欣鼓舞。”

([luːk] [eit] : - , [dʒɒn][faɪv] : - , [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -)
(Luke 8 : 13 , John 5 : 35 , 2 Peter 2 : 21)
(卢克 8 : - , 约翰 5 : - , 2 彼得 2 : -)

（路加福音 8:13，约翰福音 5:35，彼得后书 2:21）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[səʊ]	[ðeɪ]	[kliːn]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,	[huː]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['erə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
So	**they**	**clean**	**escape**	**from**	**them**	**,**	**who**	**live**	**in**	**error**	**for**	**a**	**little**	**,**
所以	他们	干净的	逃脱	从	他们	，	WHO	居住	在	错误	为了	一个	小的	，

所以他们就能彻底摆脱那些误入歧途的人，那些误入歧途的人，

[ɔː(r)]	[ə'waɪl]	;	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊld]	[kɔːs]	,
or	**awhile**	**;**	**and**	**after**	**that**	**return**	**to**	**their**	**old**	**course**	**,**
或者	一会儿	；	和	后	那	返回	到	他们的	老的	课程	，

或者过一段时间；之后又恢复原状。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'gen]	[ɪn'tæŋgld]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[i'nikwəti]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'kʌm]	.
and	**are**	**again**	**entangled**	**with**	**their**	**iniquities**	**and**	**overcome**	**.**
和	是	再次	纠缠	和	他们的	罪恶	和	克服	.

他们再次陷入自己的罪恶之中，并被罪恶所胜。

[ðɪs]	[ɪz]	[kɔːld]	,	-	[ə; eɪ]	['tɜːnɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɒg]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['vɒmɪt]	[ə'gen]	,
This	**is**	**called**	**,**	**'**	**A**	**turning**	**with**	**the**	**dog**	**to**	**his**	**own**	**vomit**	**again**	**,**
这	是	称为	，	-	一个	转弯	和	这	狗	到	他的	自己的	呕吐	再次	，

这叫做“狗转身去吃自己的呕吐物”。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[səʊ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɒʃt]	,	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɒləʊɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maɪə(r)]	.	-
and	**with**	**the**	**sow**	**that**	**was**	**washed**	**,**	**to**	**her**	**wallowing**	**in**	**the**	**mire**	**.**	**'**
和	和	这	母猪	那	曾是	洗过	，	到	她	沉溺	在	这	沼泽	.	-

而那头洗净的母猪，却在泥潭里打滚。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[set]	[fɔːθ]	[baɪ]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[laɪk]	['seɪɪŋz]	,
And	**some**	**of**	**these**	**are**	**set**	**forth**	**by**	**this**	**and**	**such**	**like**	**sayings**	**,**
和	一些	的	这些	是	放	前进	经过	这	和	这样的	喜欢	谚语	，

其中一些观点是通过诸如此类的格言来阐述的。

-	[wen]	[ðə; ði]	[ˌʌn'kliːn]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[hiː; hi]	[wɑːkɛθ]	[θruː]	[draɪ]	['pleɪsɪz]	,
'	**When**	**the**	**unclean**	**spirit**	**is**	**gone**	**out**	**of**	**a**	**man**	**,**	**he**	**walketh**	**through**	**dry**	**places**	**,**
-	什么时候	这	不洁	精神	是	已消失	出去	的	一个	男人	，	他	行走	通过	干燥	地方	，

“污鬼离了人身，就走过无水之地，

[siːkɪŋ]	[rest]	,	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[nʌn]	.
seeking	**rest**	**,**	**and**	**finding**	**none**	**.**
寻求	休息	，	和	寻找	没有任何	.

想要休息，却一无所获。

[ðen]	[hiː; hi]	[seθ]	,	[ai]	[wɪl]	[rɪ'tɜːn]	['ɪntuː]	[maɪ]	[haʊs]	[frɒm; frəm]	[wens]	[ai]	[keɪm]	[aʊt]	;
Then	**he**	**saith**	**,**	**I**	**will**	**return**	**into**	**my**	**house**	**from**	**whence**	**I**	**came**	**out**	**;**
然后	他	赛斯说	，	我	将要	返回	进入	我的	房子	从	何处	我	来了	出去	；

然后他说：“我要回到我所出来的家去。”

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[kʌm]	,	[hiː; hi]	['faɪndəθ]	[ˌaɪ 'tiː]	['empti]	,	[swept]	,	[ænd; ənd]	['gɑːniʃ]	.
and	**when**	**he**	**is**	**come**	**,**	**he**	**findeth**	**it**	**empty**	**,**	**swept**	**,**	**and**	**garnished**	**.**
和	什么时候	他	是	来	，	他	发现	它	空的	，	扫荡	，	和	装饰	.

当他到达时，发现那里空无一人，已被打扫干净，并进行了装饰。

[ðen]	['gəʊɪθ]	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪθ]	[wɪð]	[hɪm'self]	['sev(ə)n]	['ʌðə(r)]	['spɪrɪt]	[mɔː(r)]	['wɪkɪd]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	,
Then	**goeth**	**he**	**,**	**and**	**taketh**	**with**	**himself**	**seven**	**other**	**spirits**	**more**	**wicked**	**than**	**himself**	**,**
然后	戈特	他	，	和	拿	和	他自己	七	其他	烈酒	更多的	邪恶	比	他自己	，

于是他去了，带了七个比他更邪恶的鬼同去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entə(r)][ɪn][ænd; ənd] [dwel] [ðeə(r)] :
and they enter in and dwell there :
和 他们 进入 在 和 住 那里 :

他们进入其中，住在那里：

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] . -
and the last state of that man is worse than the first . '
和 这 最后的 状态 的 那 男人 是 更糟 比 这 第一的 . -

而那个人最后的境况比最初还要糟糕。

([mæt] - : - , -)
(Matt 12 : 44 , 45)
(马特 - : - , -)

（马太福音 12:44, 45）

[naʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'klenʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɪ'nɪkwəti] ,
Now the causes of this declension , returning , or falling away again into iniquity ,
现在 这 原因 的 这 衰落 , 返回 , 或者 坠落 离开 再次 进入 罪恶 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
are many .
是 许多 .

导致这种衰落、复返或再次堕入罪恶的原因有很多。

[fɜːst] [[kɔːz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .]
First [Cause of falling away .]
第一的 [原因 的 坠落 离开 .]

第一[导致脱离的原因。]

[wʌn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] , [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]
One is for that this work , this work of power that they have been made
一 是 为了 那 这 工作 , 这 工作 的 力量 那 他们 有 到过 制成
[pa:'teikə] [ɒv; əv] ,
partakers of ,
参与者 的 ,

其一是因为他们有幸参与了这项工作，这项权力工作，

[hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['θʌrə] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
has not been thorough enough upon all the powers of their souls .
有 不是 到过 彻底 足够的 之上 全部 这 权力 的 他们的 灵魂 .

对他们灵魂的所有力量的探索还不够彻底。

[ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] , [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [hæv; həv] [biːn] [delt] [wɪð] ,
Their understandings , their judgments and consciences have been dealt with ,
他们的 理解 , 他们的 判决 和 良心 有 到过 已处理 和 ,

他们的理解力、判断力和良心都已得到处理。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wɪlz] [ænd; ənd] [maɪndz] ,
but the power of God has not been upon their wills and minds ,
但 这 力量 的 上帝 有 不是 到过 之上 他们的 遗嘱 和 思想 ,

但是，上帝的力量并没有作用于他们的意志和思想。

[ænd; ənd] [ə'fekʃən] , ['raɪtli] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and affections , rightly to subdue them to the grace of the gospel .
和 情感 , 没错 到 征服 他们 到 这 优雅 的 这 福音 .

以及情感，理应使之屈服于福音的恩典。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [θriː])
(Psa . 110 : 3)
(前列腺特异性抗原 . - : 3)

（诗篇 110:3）

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [ɒv; əv]

Indeed there seems to be subjection of the will , and an overruling of

的确 那里 似乎 到 是 隶属 的 这 将要 ， 和 一个 否决 的

[ðə; ði][maɪnd] ,

the mind ,

这 头脑 ，

确实，意志似乎受到了压制，而思想则被凌驾于意志之上。

[ænd; ənd] [ə'fekʃən] ['ɔːlsəʊ] , [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [leɪ] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] ,

and affections also , else they could not for a time lay aside their iniquity ,

和 情感 还 ， 别的 他们 可以 不是 为了 一个 时间 躺 旁边 他们的 罪恶 ，

还有情感，否则他们就无法暂时放下他们的罪恶。

[kʌm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

come off from the pollutions of the world ,

来 离开 从 这 污染 的 这 世界 ，

摆脱世界污染，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [lait]

and for a season rejoice in the world and be pleased with the light

和 为了 一个 季节 麾 在 这 世界 和 是 高兴 和 这 光

[ˌðeər'ɒv] .

thereof .

其中 .

暂时享受这世间的快乐，并为这世间的光明而感到欣喜。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

But we may consider , that this may be ,

但 我们 可能 考虑 ， 那 这 可能 是 ，

但我们或许可以考虑，这可能是……

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] [hæθ] [pɑːst] [ə'pɒn] [ðiːz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]

not for that a sound work of God hath passed upon these powers of the soul

不是 为了 那 一个 声音 工作 的 上帝 有 通过了 之上 这些 权力 的 这 灵魂

,

,

，

并非因为上帝的奇妙作为已经传递给了这些灵魂的力量，

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːfleks][ækts] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]

but that rather this was by reason of those reflex acts , that the understanding

但 那 相当 这 曾是 经过 原因 的 那些 反射 行为 ， 那 这 理解

[naʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

now enlightened ,

现在 开明 ，

但正是由于这些反射性的行为，才使得理解力得以提升。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [naʊ] [kən'vɪnst] , [hæd; həd][ə'pɒn] [ðiːz]

the judgment now informed , and the conscience now convinced , had upon these

这 判断 现在 知情的 ， 和 这 良心 现在 确信 ， 有 之上 这些

['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

other powers of the soul .

其他 权力 的 这 灵魂 .

经过判断，良心也已确信，这种判断和良心对灵魂的其他力量产生了影响。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪlɪŋnəs] , ['maɪndflnəs] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]

And I the rather think it so , because willingness , mindfulness of , and

和 我 这 相当 思考 它 所以 ， 因为 意愿 ， 正念 的 ， 和

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ,

affection for ,

感情 为了 ，

而且我更倾向于这么认为，因为意愿、专注和喜爱，

[ðɪs] ['ɡɒsp(ə)l] , ['lɑːstɪd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lait] [ʃaɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] ,
this gospel , lasted no longer than the light shined in their understandings ,
这 福音 , 持续 不 更长 比 这 光 闪耀 在 他们的 理解 ,

这福音，如同他们理解力中闪耀的光芒一样，转瞬即逝。

[ɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['reliʃ] [baɪ] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .
or than the things were relished by their judgment and conscience .
或者 比 这 事物 是 津津有味 经过 他们的 判断 和 良心 .

或者说，他们出于判断力和良心而喜欢这些东西。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kænd(ə)l] [went] [aʊt] ,
So that when the light of their candle went out ,
所以 那 什么时候 这 光 的 他们的 蜡烛 去 出去 ,

所以当他们的蜡烛熄灭时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃʊɡə(r)] - [plʌm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊθ] , [ðeə(r)] [wɪlz]
and when the taste of this sugar - plum was out of their mouth , their wills
和 什么时候 这 品尝 的 这 糖 - 李子 曾是 出去 的 他们的 嘴 , 他们的 遗嘱
[ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,
and affections ,
和 情感 ,

当这甜蜜的滋味从他们口中消散后，他们的意志和情感也随之消退。

[nɒt] ['biːɪŋ] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ə'ɡen] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
not being possessed with the fear of God , they returned again to their course ,
不是 存在 拥有 和 这 害怕 的 上帝 , 他们 返回 再次 到 他们的 课程 ,

他们不敬畏上帝，又继续往前走。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ɪ'nɪkwəti] .
and went away as before with iniquity .
和 去 离开 作为 前 和 罪恶 .

他们像以前一样带着罪恶离开了。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] ['diskɔːs, dis'kɔːs] , [leɪ] [bleɪm] [ɔː(r)] [fɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
Nor do I by anything here discoursed , lay blame or fault at the door of
也不 做 我 经过 任何事物 这里 谈论的 , 躺 责备 或者 过错 在 这 门 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

我在此所言，绝非意在将任何过错或责任归咎于上帝。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 , 1 .

1.

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] , [ænd; ənd] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,
He is a free agent to do what he pleaseth , and may , if he please ,
他 是 一个 自由的 代理人 到 做 什么 他 请 , 和 可能 , 如果 他 请 ,

他是一名自由球员，可以做任何他想做的事，如果他愿意的话，他可以……

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɡɪvz] ['sʌmθɪŋ] ,
refuse to give anything , or if he gives something ,
拒绝 到 给 任何事物 , 或者 如果 他 给予 某物 ,

拒绝给予任何东西，或者如果他给予了什么东西，

[waɪ] [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [ɡɪv] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] ['ɔːlsəʊ] ?
why may he not give what he pleases also ?
为什么 可能 他 不是 给 什么 他 请 还 ?

为什么他不能随心所欲地给予呢?

[hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] ['speʃ(ə)l] [ɡreɪs] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :
He may give special grace to one , and that which is not so to another :
他 可能 给 特别的 优雅 到 一 , 和 那 哪个 是 不是 所以 到 其他 :

他可能会对某些人施以特殊的恩典，而对另一些人则不会：

[hiː; hi] [meɪ] ['əʊpən] [bəlɑːmz] [aɪz] , ([ˌen juː 'em] . - : [θriː]) [ænd; ənd] ['əʊpən] - [hɑːt] ; ([ækts]
he may open Balaam's eyes , (Num . 24 : 3) and open Lydia'a heart ; (Acts
他 可能 打开 巴兰的 眼睛 , (数字 . - : 3) 和 打开 - 心 ; (使徒行传
- :
16 :
- :

他或许能开启巴兰的双眼（民数记 24:3），也能开启吕底亚的心（使徒行传 16:10）。

-) [hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] [sʌm; səm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [teɪst] , [ænd; ənd] [kɔːz] [sʌm; səm] [tuː; tə] [iːt] [ə'bʌndəntli] .
14) he may give some but a taste , and cause some to eat abundantly .
-) 他 可能 给 一些 但 一个 品尝 , 和 原因 一些 到 吃 大量 .

14）他可能只给一些人尝尝味道，却让一些人吃得更多。

([hɛb] . [sɪks] ; [sɔːŋz] [faɪv] : [wʌn])
(Heb . 6 ; Songs 5 : 1)
(希伯来书 . 6 ; 歌曲 5 : 1)

（希伯来书 6；雅歌 5:1）

[hiː; hi] [meɪ] ['sʌfə(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] ['ʌðə(r)z] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [θruː]
He may suffer some to fall away , and keep others , by his power , through
他 可能 遭受 一些 到 落下 离开 , 和 保持 其他的 , 经过 他的 力量 , 通过
[feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
faith unto salvation . 2 .
信仰 到 救恩 . 2 .

他或许会允许一些人堕落，但会凭借他的能力，使另一些人因信得救。2.

[bɪ'saɪdz] , [ɡɑːdz] [wɪð'drɔːɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmən] ['wɜːkɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Besides , God's withdrawing , to wit , of those common workings , if they were
除了 , 神的 撤退 , 到 有 , 的 那些 常见的 运作 , 如果 他们 是
[wɪð'drɔːn] [wɪ'ðaʊt] ,
withdrawn without ,
撤回 没有 ,

此外，如果上帝撤回了那些常见的运作方式，而这些运作方式又没有得到认可，那么......

[ə; eɪ] [kɔːz] ['ɡɪv(ə)n] — [wɪtʃ] [jet] [ai] ['kwestʃən] — [jet] [waɪ] [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] [wɪð'drɔːn]
a cause given — which yet I question — yet why may they not be withdrawn
一个 原因 给定 — 哪个 然而 我 问题 — 然而 为什么 可能 他们 不是 是 撤回
[frɒm; frəm] [ðiːz] ,
from these ,
从 这些 ,

理由已然给出——但我对此表示质疑——然而为什么他们不能从这些理由中脱身呢？

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [wʌnz] .
as well as from his own peculiar ones .
作为 出色地 作为 从 他的 自己的 奇特 一个 .

以及他自己独特的经历。

[hiː; hi] [nəʊz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɡɒd] ['ɒftˌtaɪmz] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm]
He knows but little , that doth not know that God ofttimes hides his face from
他 知道 但 小的 , 那 确实 不是 知道 那 上帝 经常 隐藏 他的 脸 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

那些不知道上帝常常向自己的子民隐藏面容的人，懂得太少了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wiðˈdrɔːz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and also withdraws from them the light and great influences of the
和 还 撤回 从 他们 这 光 和 伟大的 影响 的 这
[ˈhəʊli] [gəʊst] :
Holy Ghost :
圣 鬼 :

并且也收回了圣灵的光照和伟大影响：

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌæpriˈhenʃən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈgɒdli] ,
and turns them over , at least in their own apprehensions , to the ungodly ,
和 转弯 他们 超过 ， 在 至少 在 他们的 自己的 担忧 ， 到 这 不敬神的 ，

并且至少在他们自己的恐惧中，将他们交给了不敬虔的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒəls][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃæˈstaɪzmənt] , [ɔː(r)][ˈtraɪəl] ; [ɔː(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , & [siː] .
and to fallen angels for their chastisement , or trial ; or instruction , & c .
和 到 倒下 天使 为了 他们的 惩罚 ， 或者 审判 ； 或者 操作说明 ， & c .
[θriː] .
3 .
3 .

并施以对堕落天使的惩罚、审判、训诫等。3.

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [gɒd] , [sɪns] [ðiːz] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
And why may not God , since these rebels had such working with them ,
和 为什么 可能 不是 上帝 ， 自从 这些 叛军 有 这样的 在职的 和 他们 ，

既然这些叛乱分子与他们有如此密切的合作，为什么上帝不这样做呢？

[æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)][maɪndz] , [baɪ][ðeə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ðeə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] ;
as that their minds , by their understanding , their will and affections ;
作为 那 他们的 思想 ， 经过 他们的 理解 ， 他们的 将要 和 情感 ；

因为他们的思想、理解力、意志和情感；

[baɪ][ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈteɪkən][ænd; ənd] [əˈljuə] , [kɔːz]
by their judgment and consciences were somewhat taken and allured , cause
经过 他们的 判断 和 良心 是 有些 已采取 和 诱人 ， 原因
[ə; eɪ] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈtraɪəl] ,
a withdrawing of these for trial ,
一个 撤退 的 这些 为了 审判 ，

他们的判断和良心受到了某种程度的触动和诱惑，导致这些人被撤回接受审判。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ][ˈɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
and to see if they would cry after him to return .
和 到 看 如果 他们 会 哭 后 他 到 返回 .

看看他们会不会哭着求他回来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ðiːz] [θɪŋz] [pɑːs] ,
But we will let these things pass ,
但 我们 将要 让 这些 事物 经过 ，

但我们会就此作罢。

[ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɪn][hænd] :
and call you again to remembrance of what is in hand :
和 称呼 你 再次 到 纪念 的 什么 是 在 手 :

并再次呼召你们想起你们手中所拥有的：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ʃəu] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
we are now shewing that there be them that name the name of Christ ,
我们 是 现在 显示 那 那里 是 他们 那 姓名 这 姓名 的 基督 ，

我们现在表明，有些人会呼求基督的名。

- [ðæt] [jet] [dɪ'pɑːt] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , - [ænd; ənd] [ɪn] [ʃəu] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nɒt] [səʊ]
' that yet depart not from iniquity , ' and in shewing the cause of their not so
- 那 然而 离开 不是 从 罪恶 , - 和 在 显示 这 原因 的 他们的 不是 所以
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

“然而仍不离弃罪恶的人”，并指出他们不离弃罪恶的原因，

[wʌn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɜːd] ['əʊnli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
one was for that the gospel came to them in word only ; and the
一 曾是 为了 那 这 福音 来了 到 他们 在 单词 仅有的 ; 和 这
['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,
other was ,
其他 曾是 ,

其中一个原因是福音只以口头形式传给他们；另一个原因是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['paʊə(r)] , [jet] [nɒt] [ɪn] ['paʊə(r)] ,
for that though it came to others in power , yet not in power ,
为了 那 尽管 它 来了 到 其他的 在 力量 , 然而 不是 在 力量 ,

虽然这件事最终落到了其他掌权者身上，但那些没有掌权的人身上。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðæt] ['paʊə(r)] , [ðæt] [ɪ'fektʃuəli] ['kiːpɪθ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
or in that power , that effectually keepeth some to salvation .
或者 在 那 力量 , 那 有效地 保持 一些 到 救恩 .

或者说，凭借这种力量，可以有效地使一些人获得救赎。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ,
Upon this second reason I now am ,
之上 这 第二 原因 我 现在 是 ,

基于第二个原因，我现在……

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ʃəu] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
and am shewing how it comes to pass that they that are under the power
和 是 显示 如何 它 来 到 经过 那 他们 那 是 在下面 这 力量
[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'fɔː] ['diskɔːs, dis'kɔːs] ,
of the things that we have afore discoursed ,
的 这 事物 那 我们 有 之前 谈论的 ,

并在此说明，那些受我们先前所论述之事物影响的人，是如何经历这一切的。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɒmɪt] [ə'gen] .
should notwithstanding that , return to their vomit again .
应该 虽然 那 , 返回 到 他们的 呕吐 再次 .

尽管如此，还是应该再次观察他们的呕吐物。

[wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'klenʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'nɪkwəti] , [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ]
One cause of this declension , or going back to iniquity , I have just now
一 原因 的 这 衰落 , 或者 去 后退 到 罪恶 , 我 有 只是 现在
[tʌtʃt] [ə'pɒn] ,
touched upon ,
感动 之上 ,

这种衰落，或者说倒退回罪恶之中，其原因之一我刚才已经略有提及。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [bɪ'haɪnd] .
and we have some more behind .
和 我们 有 一些 更多的 在后面 .

我们还有一些在后面。

['sekənd] [[kɔːz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .]
Second [Cause of falling away .]
第二 [原因 的 坠落 离开 .]

第二点[导致脱离的原因]

['ðeəfɔː(r)]	[sʌtʃ]	[p'ɜːsənz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɪð'drɔːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['ɪnfluənsɪz]	[ðæt]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ɑː(r); ə(r)]	['maɪti]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
Therefore	**such**	**persons**	**upon**	**the**	**withdrawing**	**of**	**those**	**influences**	**that**	**at**	**present**	**are**	**mighty**	**upon**	**them**	**,**
所以	这样的	人	之上	这	撤退	的	那些	影响	那	在	展示	是	强大的	之上	他们	，

因此，当那些目前对他们影响巨大的因素消失后，这些人......

[duː; də]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	;	[fə'get]	,	[bəuθ]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɜːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
do	**forthwith**	**;**	**forget**	**,**	**both**	**what**	**they**	**had**	**,**	**and**	**what**	**work**	**it**	**made**	**upon**	**them**	**.**
做	立即	；	忘记	，	两个都	什么	他们	有	，	和	什么	工作	它	制成	之上	他们	.

立即行动；忘记他们曾经拥有的一切，以及这些经历对他们产生的影响。

['streɪtˌweɪ]	[ðeɪ]	[fə'get]	[wɒt]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[men]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	.
Straightway	**they**	**forget**	**what**	**manner**	**of**	**men**	**they**	**were**	**.**
立刻	他们	忘记	什么	方式	的	男人	他们	是	.

他们很快就忘记了自己曾经是怎样的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	,	[ðeɪ]	[sæŋ]	[hɪz; ɪz]	['preɪzɪz]	,	[ðeɪ]	[suːn]	[fə'gɒt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	.
It	**is**	**said**	**of**	**Israel**	**,**	**they**	**sang**	**his**	**praises**	**,**	**they**	**soon**	**forgot**	**his**	**word**	**.**
它	是	说	的	以色列	，	他们	唱	他的	赞扬	，	他们	很快	忘了	他的	单词	.

据说以色列人曾歌颂他的荣耀，但很快便忘记了他的话语。

[səʊ]	[ðiːz]	[ðeɪ]	[fə'get]	.	[wʌn]	.
So	**these**	**they**	**forget**	**.**	**1**	**.**
所以	这些	他们	忘记	.	1	.

所以他们忘记了这些。1.

[ðeɪ]	[fə'get]	[wɒt]	[lait]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[kən'vɪkʃn]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	.	[ˌtuː'tuː]	.
They	**forget**	**what**	**light**	**and**	**what**	**conviction**	**they**	**had**	**.**	**2**	**.**
他们	忘记	什么	光	和	什么	定罪	他们	有	.	2	.

他们忘记了自己曾经拥有的光芒和信念。2.

[ðeɪ]	[fə'get]	[wɒt]	['sɒrəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	.	[θriː]	.
They	**forget**	**what**	**sorrow**	**for**	**sin**	**they**	**had**	**.**	**3**	**.**
他们	忘记	什么	悲哀	为了	罪	他们	有	.	3	.

他们忘记了自己曾对罪孽感到多么懊悔。3.

[ðeɪ]	[fə'get]	[wɒt]	[teɪsts]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	.	[fɔːr]	.
They	**forget**	**what**	**tastes**	**of**	**Christ**	**and**	**his**	**word**	**they**	**had**	**.**	**4**	**.**
他们	忘记	什么	口味	的	基督	和	他的	单词	他们	有	.	4	.

他们忘记了自己曾尝到过基督和他的话语的滋味。4.

[ðeɪ]	[fə'get]	[wɒt]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	.	[faɪv]	.
They	**forget**	**what**	**joy**	**and**	**comfort**	**they**	**had**	**.**	**5**	**.**
他们	忘记	什么	喜悦	和	舒适	他们	有	.	5	.

他们忘记了曾经拥有的快乐和舒适。5.

[ðeɪ]	[fə'get]	[haʊ]	[feə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['hev(ə)n]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	.	[sɪks]	.
They	**forget**	**how**	**fair**	**for**	**heaven**	**they**	**were**	**.**	**6**	**.**
他们	忘记	如何	公平的	为了	天堂	他们	是	.	6	.

他们忘记了自己对天堂有多么美好。6.

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[fə'get]	[haʊ]	[klenzd]	[wʌns]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	.
And	**they**	**forget**	**how**	**cleansed**	**once**	**they**	**were**	**.**
和	他们	忘记	如何	已清洗	一次	他们	是	.

他们忘记了自己曾经是多么纯洁无瑕。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld][sɪnz] . -
' They have forgotten that they were purged from their old sins . '
- 他们 有 被遗忘的 那 他们 是 已清除 从 他们的 老的 罪孽 . -

“他们忘记了自己已被洗净了过去的罪孽。”

([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : [naɪn])
(2 Peter 1 : 9)
(2 彼得 1 : 9)

（彼得后书 1:9）

[naʊ] [fə'getflnəs] [meɪks] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
Now forgetfulness makes things that are past as nothing ; and if so ,
现在 健忘 制作 事物 那 是 过去的 作为 没有什么 ; 和 如果 所以 ,

遗忘使过去的事情变得虚无；如果真是这样，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [leɪ] [nəʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt]
then it can lay no obligations upon the mind , to engage it to the delight
然后 它 能 躺 不 义务 之上 这 头脑 , 到 从事 它 到 这 喜
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

这样它就无法对人的思想施加任何义务，也无法使人感到愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and to the enjoying of them , no not in the thoughts of them ,
和 到 这 享受 的 他们 , 不 不是 在 这 想法 的 他们 ,

并且享受它们，不，不是在想它们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
as if they were remembered by us .
作为 如果 他们 是 记得 经过 我们 .

仿佛我们还记得他们似的。

[fə'getflnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['priːtʃɪŋ] [veɪn] , [prə'feʃn] [veɪn] ,
Forgetfulness is a very dangerous thing : it makes preaching vain , profession vain ,
健忘 是 一个 非常 危险的 事物 : 它 制作 布道 徒劳 , 职业 徒劳 ,
[feɪθ] [veɪn] ,
faith vain ,
信仰 徒劳 ,

健忘是一件非常危险的事情：它使布道徒劳，使信仰徒劳，使信念徒劳。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
and all to no purpose .
和 全部 到 不 目的 .

这一切都毫无意义。

([wʌn][kɔː(r)] . - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) [sʌtʃ] [prə'feʃn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər]
(1 Cor . 15 : 1 , 2) Such profession is but a dream , and the professors
(1 科尔 . - : 1 , 2) 这样的 职业 是 但 一个 梦 , 和 这 教授们
[bʌt; bət][æz; əz] ['driːməz] :
but as dreamers :
但 作为 梦想家 :

（哥林多前书 15:1-2）这样的职业不过是一场梦，那些教授也不过是做梦的人：

[ɔːl] ['vænɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
all vanishes in the morning .
全部 消失 在 这 早晨 .

清晨一切都消失了。

[ðɪs] [meɪd] [pɔːl] [səʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [nɒt][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ;
This made Paul so caution the Corinthians , that they forgot not the preaching ;
这 制成 保罗 所以 警告 这 哥林多前书 , 那 他们 忘了 不是 这 布道 ;

这使得保罗非常告诫哥林多人，不要忘记传道的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] , [səʊ] [ˈɜːnɪstli] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] [bæk] -
and the author to the Hebrews , so earnestly calls them , in their back -
和 这 作者 到 这 希伯来书 ， 所以 切实 呼叫 他们 ， 在 他们的 后退 -
[ˈslaɪdɪŋ] ,
sliding ,
滑动 ，

而《希伯来书》的作者如此恳切地呼唤他们，因为他们背离了信仰。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] ,
back to the remembrance of former days ,
后退 到 这 纪念 的 以前的 天 ，

回想起往昔岁月，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəˈlekt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ]
and to the recollecting of what it was that then had made them so
和 到 这 回忆 的 什么 它 曾是 那 然后 有 制成 他们 所以
[ˈwɪlɪŋli] [ɪnˈdjʊə(r)][ðeə(r)] [ɡreɪt] [faɪt] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
willingly endure their great fight of affliction .
心甘情愿 忍受 他们的 伟大的 斗争 的 痛苦 .

并回想起当时是什么让他们如此心甘情愿地忍受那场巨大的苦难。

([hɛb] . - : - , -)
(Heb . 10 : 32 , 33)
(希伯来书 . - : - , -)

（希伯来书 10:32, 33）

[fəˈgetflnəs] , [ai] [seɪ] , [meɪks] [θɪŋz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd]
Forgetfulness , I say , makes things nothing ; it makes us as if things had
健忘 ， 我 说 ， 制作 事物 没有什么 ； 它 制作 我们 作为 如果 事物 有
[ˈnevə(r)] [biːn] ;
never been ;
绝不 到过 ；

我说，遗忘会使事物变得虚无；它使我们感觉好像事物从未存在过一样；

[ænd; ənd][səʊ] [teɪks] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [wʌn] [ɡreɪt] [miːnz] [ɒv; əv] [steɪ] , [səˈpɔːt] ,
and so takes away from the soul one great means of stay , support ,
和 所以 需要 离开 从 这 灵魂 一 伟大的 方法 的 停留 ， 支持 ，

这样就剥夺了灵魂一种重要的生存和支撑手段。

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ; [wen] [tʃɔɪs] [ˈdeɪvɪd][wɒz; wəz][dɪˈdʒektɪd] , [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv]
and encouragement ; when choice David was dejected , the remembrance of
和 鼓励 ； 什么时候 选择 大卫 曾是 垂头丧气 ， 这 纪念 的
[ðə; ði] [hɪl] [ˈhɜːrmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [steɪ] ;
the hill Hermon was his stay ;
这 爬坡道 赫尔蒙 曾是 他的 停留 ；

并给予鼓励；当大卫沮丧时，对黑门山的回忆成了他的精神支柱；

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [əˈgenst] [ɡəˈlaɪə] ,
when he was to go out against Goliah ,
什么时候 他 曾是 到 去 出去 反对 歌利亚 ，

当他要出战歌利亚时，

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] :
the remembrance of the lion and the bear was his support :
这 纪念 的 这 狮子 和 这 熊 曾是 他的 支持 :

狮子和熊的形象给了他力量：

[səʊ] [wen] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
so when those that have had the power of the things of God upon them ,
所以 什么时候 那些 那 有 有 这 力量 的 这 事物 的 上帝 之上 他们 ,

所以，当那些拥有神之力量的人，

[kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
can think of this ; when they are withdrawn , it will , even the thinking of it ,
能 思考 的 这 ; 什么时候 他们 是 撤回 , 它 将要 , 甚至 这 思维 的 它 ,

可以想到这一点；当他们退缩时，即使只是想到它，也会如此。

[hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] .
have some kind of operation upon the soul .
有 一些 种类 的 手术 之上 这 灵魂 .

对灵魂进行某种操作。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ,
And therefore you shall find ,
和 所以 你 将 寻找 ,

因此你会发现，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [b'ækslaɪdɐ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [θɪŋz] .
that the recovering of a backslider usually begins at the remembrance of former things .
那 这 恢复中 的 一个 背道者 通常 开始 在 这 纪念 的 以前的 事物 .

一个背离信仰的人的悔改通常是从回忆过去的事情开始的。

- [rɪ'membə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [wens] [ðaʊ] [ɑːt] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːks] . -
' Remember therefore from whence thou art fallen , and repent , and do the first works . '
- 记住 所以 从 何处 你 艺术 倒下 , 和 悔改 , 和 做 这 第一的 作品 . -

“所以，应当回想你是从哪里坠落的，并要悔改，行起初所行的事。”

([rev] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv])
(Rev . 2 : 5)
(牧师 . 2 : 5)

（启示录 2:5）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [fə'getflnəs] .
It is marvellous to see how some men are captivated with this forgetfulness .
它 是 奇妙 到 看 如何 一些 男人 是 着迷 和 这 健忘 .

看到有些男人如此沉迷于这种健忘状态，真是令人惊叹。

[ðəʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [preɪd] , [kraɪd] , [grəʊn] , [ænd; ənd] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
Those that sometimes have prayed , cried , groaned , and sighed , for eternal life ;
那些 那 有时 有 祈祷 , 哭 , 呻吟 , 和 叹了口气 , 为了 永恒 生活 ;

那些曾为永生祈祷、哭泣、呻吟、叹息的人；

[ðəʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [nəʊ] [peɪnz] [tuː] [mʌtʃ] , [nəʊ] [wei] [tuː] [fɑː(r)] ,
those that sometimes thought no pains too much , no way too far ,
那些 那 有时 想法 不 疼痛 也 很多 , 不 方式 也 远的 ,

那些有时认为没有承受不了的痛苦，没有走得太远的人

[nəʊ] ['hæzədz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [rʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [ðəʊz] [huː] ['sʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
no hazards too great to run , for eternal life ; those who sometimes were
不 危险 也 伟大的 到 跑步 , 为了 永恒 生活 ; 那些 WHO 有时 是
['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ,
captivated with the word ,
着迷 和 这 单词 ,

为了永生，没有太大的危险可以阻挡他们奔跑；那些有时被言语所迷惑的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l]
and with the comforts and joy thereof , and that , had it been possible
和 和 这 舒适 和 喜悦 其中 , 和 那 , 有 它 到过 可能的
,
,
,

以及随之而来的舒适和快乐，如果可能的话，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['pʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]
could have pulled out their eyes , and have given them to a gospel
可以 有 拉 出去 他们的 眼睛 , 和 有 给定 他们 到 一个 福音
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

本可以挖出他们的眼睛，送给福音传道者。

[səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] .
so dear and sweet were the good tidings which they brought to such .
所以 亲爱的 和 甜的 是 这 好的 消息 哪个 他们 带来 到 这样的 .

他们给这些人带来的好消息是如此珍贵和甜蜜。

([dʒen] . [fɔːr] : - ,
(Gen . 4 : 14 ,
(Gen . 4 : - ,

(创世记 4:14,

-) [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
15) I say it is marvellous to see how such men are captivated with the
-) 我 说 它 是 奇妙 到 看 如何 这样的 男人 是 着迷 和 这
[fə'getflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] .
forgetfulness of this .
健忘 的 这 .

15）我说，看到这些人如此沉迷于遗忘这件事，真是令人惊奇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] [men] ;
They are as if they never had been those men ;
他们 是 作为 如果 他们 绝不 有 到过 那些 男人 ;

他们仿佛从未是那样的人一样；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ɔː(r)] ,
they are as if they had never had such things ; or ,
他们 是 作为 如果 他们 有 绝不 有 这样的 事物 ; 或者 ,

他们就好像从未拥有过这些东西一样；或者，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
as if they never had thought about them .
作为 如果 他们 绝不 有 想法 关于 他们 .

仿佛他们从未想过这些问题似的。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ,
Yea , they are strange ,
是的 , 他们 是 奇怪的 ,

是啊，他们很奇怪。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
and carry it strangely to all those that still are under the power of that
和 携带 它 奇怪的 到 全部 那些 那 仍然 是 在下面 这 力量 的 那
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

并以一种奇特的方式将它传递给所有仍然受那句话影响的人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [bænd] [baɪ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] .
and of that mighty band by which sometimes themselves were guided .
和 的 那 强大的 乐队 经过 哪个 有时 他们自己 是 引导 .

以及那支强大的队伍，他们有时也曾受其指引。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,
Should one say to some ,
应该 一 说 到 一些 ,

如果对某些人说，

[ɑːt] [nɒt] [ðaʊ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ai] [wʌns] [sɔː] ['kraɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
Art not thou the man that I once saw crying under a sermon ,
艺术 不是 你 这 男人 那 我 一次 锯 哭泣 在下面 一个 讲道 ,

你难道不是我曾经在布道时看到哭泣的那个人吗?

[ðæt] [ai] [wʌns] , [hɜːd] [kraɪ] [aʊt] , [wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ?
that I once , heard cry out , What must I do to be saved ?
那 我 一次 , 听到 哭 出去 , 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ?

我曾听见有人呼喊：“我该怎样做才能得救？”

[ænd; ənd] , [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ai] [hɜːd] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
and , that some time ago I heard speak well of the holy word of God ?
和 , 那 一些 时间 前 我 听到 说话 出色地 的 这 圣 单词 的 上帝 ?

而且，我前段时间还听人说过上帝的圣言是好话?

[haʊ] [ə'skjuː] [wɪl] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [wʌn] ;
how askew will they look upon one ;
如何 歪斜 将要 他们 看 之上 一 ;

他们会如何看待一个人?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌns] ,
or if they will acknowledge that such things were with them once ,
或者 如果 他们 将要 承认 那 这样的 事物 是 和 他们 一次 ,

或者，如果他们承认他们曾经拥有过这些东西的话。

[ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [gəʊsts] , [ðæn; ðən] [men] .
they do it more like images and rejected ghosts , than men .
他们 做 它 更多的 喜欢 图片 和 拒绝 鬼魂 , 比 男人 .

他们更像是影像和被遗弃的幽灵，而不是人。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɑːstɪd] , ['wɪðəd] , [kɑːst] [aʊt] , [ænd; ənd] [draɪd] [tuː; tə] ['paʊdə(r)]
They look as if they were blasted , withered , cast out , and dried to powder
他们 看 作为 如果 他们 是 炸毁 , 干枯 , 投掷 出去 , 和 干燥 到 粉末
,
,
,

它们看起来像是被炸毁、枯萎、丢弃，然后晒干成粉末。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːnd] .
and now fit for nothing but to be cast into the fire , and burned .
和 现在 合身 为了 没有什么 但 到 是 投掷 进入 这 火 , 和 烧伤 .

现在除了被扔进火里烧掉，它一无是处了。

([dʒɒn] - : [sɪks]) [ðə; ði] ['gɒdlinəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,
(John 15 : 6) The godliness from which they are departed ,
(约翰 - : 6) 这 敬虔 从 哪个 他们 是 已离开 ,

（约翰福音 15:6）他们所离弃的敬虔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ə'gen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] , [hæz; həz][səʊ] ['ɔːltəd] ,
and the iniquity unto which again they have joined themselves , has so altered ,
和 这 罪恶 到 哪个 再次 他们 有 加入 他们自己 , 有 所以 已修改 ,

他们再次参与的罪恶已经发生了如此变化，

[səʊ][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [weɪz] .
so metamorphosed and changed their heart , and mind , and ways .
所以 变态 和 已更改 他们的 心 , 和 头脑 , 和 方式 .

于是，他们的内心、思想和行为方式都发生了彻底的改变。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [waɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
This therefore as the second thing which shews why some that have been under something of the power of things ,
这 所以 作为 这 第二 事物 哪个 展示 为什么 一些 那 有 到过 在下面 某物 的 这 力量 的 事物 ,

因此，第二点说明了为什么有些人曾受到某种事物的掌控，

[[faɪv]] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn'tæŋgld] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .
[5] are again with iniquity entangled and overcome .
[5] 是 再次 和 罪恶 纠缠 和 克服 .

[5] 又被罪恶缠住，又被罪恶所胜。

[θɜːd] [[kɔːz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .]
Third [Cause of falling away .]
第三 [原因 的 坠落 离开 .]

第三[导致脱离的原因]

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌnz] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
Another thing that makes these enlightened ones , that they continue not to depart from iniquity ,
其他 事物 那 制作 这些 开明 一个 , 那 他们 继续 不是 到 离开 从 罪恶 ,

这些觉悟者之所以成为觉悟者，还有一点就是他们始终不离弃罪恶。

[ɪz][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] [ðə; ði] [wɜːd] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] [ðə; ði] [wɜːd] ,
is the persecution that always attends the word : for persecution always attends the word ,
是 这 迫害 那 总是 参加 这 单词 : 为了 迫害 总是 参加 这 单词 ,

这就是伴随道而来的逼迫：因为逼迫总是伴随道而来，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] .
that of the tongue , or that of the sword .
那 的 这 舌头 , 或者 那 的 这 剑 .

是舌头的威力，还是刀剑的威力？

[naʊ] [ðiːz] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
Now these men that were once enlightened , though they cannot remember what they
现在 这些 男人 那 是 一次 开明 ， 尽管 他们 不能 记住 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ,
were themselves ,
是 他们自己 ，

如今这些曾经开悟的人，虽然已经记不起自己曾经是什么，

[jet] ['seɪtn] [helps] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :
yet Satan helps them to think that their neighbours remember what they were :
然而 撒但 帮助 他们 到 思考 那 他们的 邻居 记住 什么 他们 是 ：

然而，撒旦却让他们误以为邻居们还记得他们曾经是什么样的人：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [lɒst] [ðə; ði] ['seɪvə(r)] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] ,
and having now lost the savour , the sense of what they once had ,
和 拥有 现在 丢失的 这 品尝 ， 这 感觉 的 什么 他们 一次 有 ，

如今他们已经失去了那种品味，失去了曾经拥有的感觉，

[ænd; ənd] [sin] [ə'weɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [grəʊ] [wiːk] ;
and sinned away that Spirit that brought it to them , they grow weak ;
和 罪过 离开 那 精神 那 带来 它 到 他们 ， 他们 生长 虚弱的 ；

他们因犯罪而失去了那赐予他们的圣灵，他们就变得软弱；

[jeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] , [tuː; tə] [ə'baɪd] [ðə; ði] [ʃɒk]
yea are above all men the most unable to stand up , to abide the shock
是的 是 多于 全部 男人 这 最多 无法 到 站立 向上 ， 到 遵守 这 震惊
[ænd; ənd] ['traɪəl] ,
and trial ,
和 审判 ，

是的，他们比任何人都更无法站起来，承受冲击和考验。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
that for their profession is coming upon them .
那 为了 他们的 职业 是 未来 之上 他们 .

他们的职业正面临着挑战。

['weəfɔː(r)] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] ; [tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [prə'feʃn] ,
Wherefore , by and by they are offended ; to wit , with their own profession ,
因此 ， 经过 和 经过 他们 是 被冒犯了 ； 到 有 ， 和 他们的 自己的 职业 ，

因此，他们迟早会感到愤慨；也就是说，他们会对自己所信奉的职业感到愤慨。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fuːlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hiːdləs] , [səʊ] ['wɪtləs] ,
and call themselves an hundred fools , for being so heedless , so witless ,
和 称呼 他们自己 一个 百 傻瓜 ， 为了 存在 所以 鲁莽 ， 所以 愚蠢 ，
[ænd; ənd] [ʌn'weəri] ,
and unwary ,
和 粗心大意 ，

他们自嘲是一百个傻瓜，因为他们如此粗心大意、如此愚昧无知、如此缺乏警惕性。

[tuː; tə] [maɪnd] [gɑːdz] ['həʊli] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [deɪ] .
to mind God's holy things in such a time and day .
到 头脑 神的 圣 事物 在 这样的 一个 时间 和 天 .

在这样的时代和日子里，要谨记上帝的圣事。

([mæt] . [fɔːr] : - , - ; [luːk] [eit] : -)
(Matt . 4 : 16 , 17 ; Luke 8 : 13)
(马特 . 4 : - , - ; 卢克 8 : -)

（太4:16-17；路8:13）

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈθɪŋk] [wɪð] [ðəmˈselvz] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [rɪˈtriːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
Then they bethink with themselves , how to make an honourable retreat , which they
然后 他们 思考 和 他们自己 , 如何 到 制作 一个 光荣的 撤退 , 哪个 他们
[səˈpəʊz] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][duː; də] ,
suppose they usually do ,
认为 他们 通常 做 ,

然后他们开始思考如何体面地撤退，他们认为自己通常都能做到这一点。

[baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] , [fɜːst] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌʌnədˈvaɪzɪdnɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] -
by finding fault , first with their own unadvisedness , and of the over -
经过 寻找 过错 , 第一的 和 他们的 自己的 缺乏建议 , 和 的 这 超过 -
[pəˈsweɪsɪvnəs] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ;
persuasiveness of others ;
说服力 的 其他的 ;

首先是指责自己缺乏远见，其次是指责他人过于强势；

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [naʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeəˈwel] [ˈkɒnʃəns] , [jeɪ] , [ɡɒd] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] ,
they also now begin to say farewell conscience , yea , God and heaven and all ,
他们 还 现在 开始 到 说 告别 良心 , 是的 , 上帝 和 天堂 和 全部 ,

他们现在也开始告别良心，是的，告别上帝、天堂以及一切。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] [kənˈfedərəsi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈɡen] .
and join in confederacy with the world again .
和 加入 在 邦联 和 这 世界 再次 .

再次与世界结成联盟。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][fɪə(r)] , [weə(r)] [nəʊ][fɪə(r)][ɪz] ;
Thus are they in fear , where no fear is ;
因此 是 他们 在 害怕 , 在哪里 不 害怕 是 ;

他们就这样在原本没有恐惧的地方感到恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃeɪkən] [liːf] [dʌθ] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] .
and the sound of a shaken leaf doth chase them .
和 这 声音 的 一个 摇晃 叶子 确实 追赶 他们 .

树叶摇曳的声音追逐着它们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] . [wʌn] .
And there are four things that are the cause of this . 1 .
和 那里 是 四 事物 那 是 这 原因 的 这 . 1 .

造成这种情况的原因有四点。1.

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nɒt] [wiðˈstænd, wiθ-][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)]
For that not withstanding the former power that attended the word to their
为了 那 不是 承受 这 以前的 力量 那 参加 这 单词 到 他们的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

尽管先前那强大的力量曾将圣言铭刻在他们心中，

[ðeə(r)] [hɑːts] [dɪd] [stɪl] [əˈbaɪd][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [truː] [ænd; ənd] [saʊnd]
their hearts did still abide as hard as a rock , there was no true and sound
他们的 心 做过 仍然 遵守 作为 难的 作为 一个 岩石 , 那里 曾是 不 真的 和 声音
[ˈbreɪkɪŋ] ,
breaking ,
打破 ,

他们的心依然像石头一样坚硬，没有真正、彻底的破碎。

[nɔː(r)] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ɪn] [ðæt] ; [ˈweəfɔː(r)] [ðeə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ˈwɒntɪd] [depθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
nor softening in that ; wherefore there the word wanted depth of earth ,
也不 软化 在 那 ; 因此 那里 这 单词 通缉 深度 的 地球 ,

也不软化；因此，那里缺少了“地球深处”这个词。

[æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ə'nɒn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
as our Lord is pleased to call it ; and anon when the sun was up ,
作为 我们的 主 是 高兴 到 称呼 它 ; 和 匿名 什么时候 这 太阳 曾是 向上 ,

正如我们的主所喜悦称呼的那样；不久，太阳升起的时候，

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [skɔːtʃt] , [ænd; ənd] [səʊ] ['wɪðəd] [ə'weɪ] . [ˌtuː'tuː] .
that which remained was presently scorched , and so withered away . 2 .
那 哪个 剩余 曾是 目前 烧焦的 , 和 所以 干枯 离开 . 2 .

剩下的部分很快就被烧焦了，然后枯萎了。2.

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Notwithstanding what they had sometimes enjoyed ,
虽然 什么 他们 有 有时 享受 ,

尽管他们有时享受着……

[jet] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
yet the grace of the fear of God was wanting in them .
然而 这 优雅 的 这 害怕 的 上帝 曾是 想要 在 他们 .

然而，他们却缺乏敬畏上帝的恩典。

([ˌiː'siː'siː'ɛl] . ['sɛvən] : - - -)
(Eccl . 7 : 16 - 18)
(埃克尔 . 7 : - - -)

（传道书 7:16-18）

[səʊ] ['wɒntɪŋ] [ðæt] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [ðeɪ]
So wanting that , what should hinder but that they should return to go as they
所以 想要 那 , 什么 应该 阻碍 但 那 他们 应该 返回 到 去 作为 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

既然如此渴望，还有什么能阻止他们原路返回呢？

[ænd; ənd] [liːv] [kraɪst] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
and leave Christ , the gospel ,
和 离开 基督 , 这 福音 ,

并离开基督和福音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ʃɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
and the people of God to shift as well as they can for themselves
和 这 人们 的 上帝 到 转移 作为 出色地 作为 他们 能 为了 他们自己
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

并让上帝的子民尽可能地为自己做出改变。3.

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪd] [nɒt] [ɪ'streɪndʒ] [ðeə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʌst] ,
All that they enjoyed did not estrange their hearts from their lusts ,
全部 那 他们 享受 做过 不是 离间 他们的 心 从 他们的 欲望 ,

他们所享受的一切并没有使他们的心远离欲望。

[ðəʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dedə] [tuː; tə]
though when they were in the power of things , they were deader to
尽管 什么时候 他们 是 在 这 力量 的 事物 , 他们 是 死人 到
[ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['fɔːməli] ;
them than formerly ;
他们 比 以前 ;

虽然当他们掌握权力时，他们对那些人却比以前更加麻木不仁；

[ai] [seɪ] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .
I say than formerly .
我 说 比 以前 .

我说比以前更甚。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - , - , -)
(Psa . 78 : 30 , 36 , 37)
(前列腺特异性抗原 . - : - , - , -)

（诗篇 78:30, 36, 37）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] , [æz; əz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
And it is even with such , as with them ,
和 它 是 甚至 和 这样的 , 作为 和 他们 ,

即使对于这些人，也像对于他们一样，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [wɒt] [jet] [ðeɪ] [lʌv] ,
who are for a time taken off from what yet they love ,
WHO 是 为了 一个 时间 已采取 离开 从 什么 然而 他们 爱 ,

他们暂时被迫离开自己仍然热爱的事物，

[baɪ][sʌm; səm] [njuː] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
by some new employ in which they are engaged .
经过 一些 新的 采用 在 哪个 他们 是 已订婚的 .

他们从事了新的工作。

[sɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] -
Saul went out to look for David to kill him , but when he came at Naioth
扫罗 去 出去 到 看 为了 大卫 到 杀 他 , 但 什么时候 他 来了 在 -
,
,
,

扫罗出去寻找大卫，想要杀他，但当他来到拿约时，

[ɪn] ['rɑːmə] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] .
in Ramah , the Spirit of God came upon him , and he prophesied .
在 拉玛 , 这 精神 的 上帝 来了 之上 他 , 和 他 预言 .

在拉玛，神的灵降在他身上，他就说预言。

([wʌn][sæm] . - : - , -)
(1 Sam . 19 : 18 , 24)
(1 山姆 . - : - , -)

（撒母耳记上 19:18, 24）

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɑːstɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
But this lasted but for a while .
但 这 持续 但 为了 一个 尽管 .

但这只持续了一段时间。

[sɔːl] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['envi] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli][mæn] [ə'gen] . [fɔːr] .
Saul soon returned to his old envy against the holy man again . 4 .
扫罗 很快 返回 到 他的 老的 嫉妒 反对 这 圣 男人 再次 . 4 .

扫罗很快又恢复了对圣人的嫉妒之心。4.

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [rɒθ] ,
It comes upon them even of judgment and wrath ,
它 来 之上 他们 甚至 的 判断 和 愤怒 ,

审判和愤怒终将临到他们身上。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [səʊ] [suːn] [gɪv] [wei] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] [fə'get] ,
for since they so soon give way to sin , and forget ,
为了 自从 他们 所以 很快 给 方式 到 罪 , 和 忘记 ,

因为他们太容易屈服于罪恶，并且忘记了，

[gɒd] ['sʌ.fə.rɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [men] ,
God suffereth them to fall into the fear of men ,
上帝 遭受 他们 到 落下 进入 这 害怕 的 男人 ,

上帝允许他们陷入对人的恐惧之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [bæd] [θɪŋz] , — ['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒuːdəs]
and to force their hearts to comply with bad things , — even as Judas
和 到 力量 他们的 心 到 遵守 和 坏的 事物 , — 甚至 作为 犹大
[ænd; ənd] ['diːməs] [dɪd] ,
and Demas did ,
和 德马斯 做过 ,

并强迫他们的心顺从邪恶的事，就像犹大和底马所做的那样。

— [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðæt] [gʌlf] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [dɪ'send] .
— till they are swallowed up of that gulph , into which the ungodly descend .
— 直到 他们 是 吞咽 向上 的 那 海湾 , 进入 哪个 这 不敬神的 下降 .

直到他们被那恶人堕入的深渊吞噬。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [tɜːn] [ə'saɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['krʊkɪd] [weɪz] ,
' As for such as turn aside unto their crooked ways ,
- 作为 为了 这样的 作为 转动 旁边 到 他们的 歪 方式 ,

至于那些偏离正道、走歪路的人，

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] . -
the Lord shall lead them forth with the workers of iniquity . '
这 主 将 带领 他们 前进 和 这 工人 的 罪恶 . -

耶和华必领他们与作恶的人一同出去。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [faɪv])
(Psa . 125 : 5)
(前列腺特异性抗原 . - : 5)

（诗篇 125:5）

[wen] [wʌns] [gɒd] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
When once God is angry with a people , he can deal with them ,
什么时候 一次 上帝 是 生气的 和 一个 人们 , 他 能 交易 和 他们 ,

当上帝对某个民族发怒时，他可以惩罚他们。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [lʌst] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
he can give them up to those lusts in judgment ,
他 能 给 他们 向上 到 那些 欲望 在 判断 ,

他可以在审判中将它们交给那些欲望。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][baɪ] ['mɜːsi] .
that they will not be separated from by mercy .
那 他们 将要 不是 是 分开 从 经过 怜悯 .

即使出于怜悯，他们也无法分离。

[jeɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]
Yea , he can make a way for his anger to overtake them that have
是的 , 他 能 制作 一个 方式 为了 他的 愤怒 到 超过 他们 那 有
[meɪd] [ə; eɪ] [wei] ,
made a way ,
制成 一个 方式 ,

是的，他可以让他的愤怒吞噬那些已经占据上风的人。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] , [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['hɔːrɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .
by the deceits of their hearts , to go a - whoring from under him .
经过 这 欺骗 的 他们的 心 , 到 去 一个 - 卖淫 从 在下面 他 .

因他们内心的欺骗，背弃他去行淫。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [waɪ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
And these are the causes why those that were once enlightened ,
和 这些 是 这 原因 为什么 那些 那 是 一次 开明 ,

这就是那些曾经开悟的人最终失败的原因。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

and have tasted the good word of God , and the powers of the world

和 有 尝过 这 好的 单词 的 上帝 , 和 这 权力 的 这 世界

[tuː; tə] [kʌm] ,

to come ,

到 来 ,

并且尝到了上帝福音的滋味，也体验到了来世的权能。

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɒmɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

return with the dog to his own vomit again ; and so ,

返回 和 这 狗 到 他的 自己的 呕吐 再次 ; 和 所以 ,

带着狗回到它自己的呕吐物旁；就这样，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔː(r)][duː; də] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [jet] [dɪ'pɑːt] [nɒt][frɒm; frəm]

though they have or do name the name of Christ , yet depart not from

尽管 他们 有 或者 做 姓名 这 姓名 的 基督 , 然而 离开 不是 从

[ɪ'nɪkwəti] .

iniquity .

罪恶 .

他们虽有或确实称颂基督之名，却仍不离弃罪恶。

[θɜːd] , [ə; eɪ] [θɜːd] ['riːz(ə)n] , [waɪ] [ðeɪ] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [duː; də][nɒt] [dɪ'pɑːt]

Third , A third reason , why they that name the name of Christ do not depart

第三 , 一个 第三 原因 , 为什么 他们 那 姓名 这 姓名 的 基督 做 不是 离开

[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,

from iniquity ,

从 罪恶 ,

第三，第三个原因是，那些称颂基督之名的人，并没有离开罪恶。

[meɪ] [biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪs] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [strɒŋ] .

may be , because GRACE IS WEAK and CORRUPTION STRONG .

可能 是 , 因为 优雅 是 虚弱的 和 腐败 强的 .

或许是因为恩典软弱，而腐败强大。

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['greɪʃəs] ;

I speak now of them that are truly gracious ;

我 说话 现在 的 他们 那 是 真的 亲切 ;

我现在要谈的是那些真正仁慈的人；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['nəʊʃ(ə)n] , [dɪd]['nevə(r)][æt; ət][ɔːl] [dɪ'pɑːt]

for as those that never had nothing but notion , did never at all depart

为了 作为 那些 那 绝不 有 没有什么 但 概念 , 做过 绝不 在 全部 离开

[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] :

from iniquity :

从 罪恶 :

因为那些除了思想之外一无所有的人，从未远离罪恶：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['seɪvɪŋ] [greɪs] , [ðəʊ] ['kɒmən] ['wɜːkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

and as those that never had saving grace , though common workings were

和 作为 那些 那 绝不 有 保存 优雅 , 尽管 常见的 运作 是

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with them ,

和 他们 ,

而那些从未得到救赎恩典的人，尽管他们也曾经历过同样的苦难，

[duː; də][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ;

do but a little depart from iniquity ;

做 但 一个 小的 离开 从 罪恶 ;

要稍微远离罪恶；

[səʊ] [ðəʊz] [ðæt] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn] [truːθ] ,
so those that yet have the grace of God in them , in truth ,
所以 那些 那 然而 有 这 优雅 的 上帝 在 他们 , 在 真相 ,

所以那些仍然拥有上帝恩典的人，实际上

[duː; də] [nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ;
do not , as they should , depart from iniquity ;
做 不是 , 作为 他们 应该 , 离开 从 罪恶 ;

他们没有像应该的那样远离罪恶；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] [els] ;
wherefore the exhortation is as much to them as it is to any body else ;
因此 这 讲道 是 作为 很多 到 他们 作为 它 是 到 任何 身体 别的 ;

因此，这番劝勉对他们来说与对其他人一样重要；

- [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [wɪð] ['greɪʃəs] [lɪps] , - [dɪ'pɑːt]
' and let them that name the name of Christ , ' with gracious lips , ' depart
- 和 让 他们 那 姓名 这 姓名 的 基督 , - 和 亲切 嘴唇 , - 离开
[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
from iniquity . '
从 罪恶 . -

“凡称呼基督之名的人，都当用温柔的嘴唇离开不义。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sɔːrts] [ðæt] [ai]
For though there is a great difference betwixt these and the two sorts that I
为了 尽管 那里 是 一个 伟大的 不同之处 中间 这些 和 这 二 排序 那 我
['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,
mentioned before ,
提及 前 ,

虽然这些与我之前提到的两种类型之间存在很大的区别，

— [ðiːz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nʌθɪŋ]
— these having the true principles of holiness in them , but the other nothing
— 这些 拥有 这 真的 原则 的 圣洁 在 他们 , 但 这 其他 没有什么
[ˌðeər'ɒv] , — [jet]
thereof , — yet
其中 , — 然而

——这些都蕴含着真正的圣洁原则，而其他的则完全没有——然而

[ðeɪ] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] , ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ,
they , even they , also have need of this exhortation ; for they do not ,
他们 , 甚至 他们 , 还 有 需要 的 这 讲道 ; 为了 他们 做 不是 ,

他们，甚至他们，也需要这样的劝勉；因为他们没有，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , - [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
as they should , ' depart from iniquity . '
作为 他们 应该 , - 离开 从 罪恶 . -

他们理应“远离罪恶”。

[ðeə(r)] ['greɪsɪz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .
Their graces , as I said , are weak , and that is the reason thereof .
他们的 恩典 , 作为 我 说 , 是 虚弱的 , 和 那 是 这 原因 其中 .

正如我所说，他们的恩典很弱，这就是原因所在。

[ðæt] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪz][klɪə(r)] . [wʌn] .
That these do not depart from iniquity , as they should , is clear . 1 .
那 这些 做 不是 离开 从 罪恶 , 作为 他们 应该 , 是 清除 . 1 .

很明显，这些行为并没有像它们应该做的那样远离罪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [haɪɪst] [ækts][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪntɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ænd; ənd] [meɪd]
For that their highest acts of holiness are tainted therewith , and made
为了 那 他们的 最高 行为 的 圣洁 是 受污染的 由此 , 和 制成
[ɪm'pɜːfɪkt] [ˌðeə'baɪ] .
imperfect thereby .
不完善 从而 .

因此，他们最神圣的行为也因此受到玷污，变得不完美。

(['aɪsə] . - : [sɪks] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [ˌtuː'tuː] ; [hɛb] . - : - ; [mæt] . [sɪks] : -)
(Isa . 64 : 6 ; Psa . 143 : 2 ; Heb . 12 : 15 ; Matt . 6 : 23)
(伊萨 . - : 6 ; 前列腺特异性抗原 . - : 2 ; 希伯来书 . - : - ; 马特 . 6 : -)

（赛 64:6；诗 143:2；希伯来书 12:15；马太福音 6:23）

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn]
This is manifest , because they still are afraid to shew themselves before God in
这 是 显现 , 因为 他们 仍然 是 害怕的 到 展示 他们自己 前 上帝 在
[ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] ,
their own works ,
他们的 自己的 作品 ,

这是显而易见的，因为他们仍然害怕在自己的行为中向神表明自己的立场。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌæksep'teɪʃn] [wɪð] [gɒd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['priːstli]
and because they betake them for acceptation with God , to the priestly
和 因为 他们 带 他们 为了 接受 和 上帝 , 到 这 祭司
['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
office of Christ ,
办公室 的 基督 ,

因为他们认为这些人蒙神悦纳，得以进入基督的祭司职分。

[ænd; ənd] [preɪ] [baɪ] [hɪm] , - [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] . - [ˌtuː'tuː] .
and pray by him , ' forgive us our trespasses . ' 2 .
和 祈祷 经过 他 , - 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 . - 2 .

并奉他的名祷告：“求你饶恕我们的罪过。”2.

[ðɪs] [ɪz][klɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
This is clear also , because we are , while in this world ,
这 是 清除 还 , 因为 我们 是 , 尽管 在 这 世界 ,

这一点也很明显，因为我们身处这个世界，

['nəʊweə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
nowhere by the word said to have attained to the mark and point of
无处 经过 这 单词 说 到 有 已达到 到 这 标记 和 观点 的
['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] ;
absolute perfection ;
绝对 完美 ;

世上没有任何地方被形容为达到了绝对完美的标准和境界；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][bɪd][tuː; tə] [grəʊ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] , [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] ,
but are bid to grow , to follow on , to press forward ,
但 是 出价 到 生长 , 到 跟随 在 , 到 按 向前 ,

但人们呼吁发展、继续前进、不断努力。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
and to perfect holiness in the fear of God .
和 到 完美的 圣洁 在 这 害怕 的 上帝 .

并敬畏上帝，追求完全的圣洁。

([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : - ; [hɛb] . [sɪks] : - ; ['fɪl] . [θriː] : - - - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . ['sɛvən] : [wʌn])
(2 Peter 3 : 18 ; Heb . 6 : 12 ; Phil . 3 : 12 - 14 ; 2 Cor . 7 : 1)
(2 彼得 3 : - ; 希伯来书 . 6 : - ; 菲尔 . 3 : - - - ; 2 科尔 . 7 : 1)

（彼得后书 3：18；希伯来书 6：12；腓立比书 3：12-14；林后 7：1）

[jeɪ] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
Yea , the best of us all , even the apostles and prophets ,
是的 ， 这 最好的 的 我们 全部 ， 甚至 这 使徒 和 先知 ，

是的，我们所有人中最优秀的人，甚至包括使徒和先知，

[hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
have not only made it manifest by their imperfections ,
有 不是 仅有的 制成 它 显现 经过 他们的 瑕疵 ，

不仅他们的缺点体现了这一点，

[ðæt] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
that as yet they have not departed from iniquity as they should ; but they
那 作为 然而 他们 有 不是 已离开 从 罪恶 作为 他们 应该 ； 但 他们
[hæv; həv] [kən'fest] ,
have confessed ,
有 坦白 ，

他们至今仍未按所应尽的本分离弃罪恶；但他们已经承认，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [nɒt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]
and denied not , that they were yet in the pursuit of righteousness , and
和 否认 不是 ， 那 他们 是 然而 在 这 追逐 的 义 ， 和
[hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] . [θriː] .
had not already attained . 3 .
有 不是 已经 已达到 . 3 .

他们没有否认，他们仍在追求正义，还没有达到正义。3.

[ðɪs] [ɪz] [klɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] ,
This is clear also , for that the righteousness ,
这 是 清除 还 ， 为了 那 这 义 ，

这一点也很清楚，因为正义，

[baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
by the which the best of saints are justified in the sight of God ,
经过 这 哪个 这 最好的 的 圣徒 是 合理的 在 这 视线 的 上帝 ，

藉此，最优秀的圣徒在上帝面前得以称义。

[ɪz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ; [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
is a righteousness of another , not their own ; the righteousness of another man ,
是 一个 义 的 其他 ， 不是 他们的 自己的 ； 这 义 的 其他 男人 ，

是他人的义，而非他们自己的义；是另一个人的义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ðæt] [dʌθ] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪnz] [nɒt] .
for that there is not any upon earth that doth good and sins not .
为了 那 那里 是 不是 任何 之上 地球 那 确实 好的 和 罪孽 不是 .

因为世上没有一个人行善而不犯罪。

[ænd; ənd] [wɒt] [niːd] [wiː; wi] [preɪ] , - [fə'gɪv] [juː 'es] [aʊə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , - [ə'prəʊtʃ] [gɒd] [ɪn]
And what need we pray , ' forgive us our trespasses , ' approach God in
和 什么 需要 我们 祈祷 ， - 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 ， - 方法 上帝 在
[ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
the perfections of another ,
这 完美 的 其他 ，

我们还需要祈祷“饶恕我们的罪过”吗？我们要在他人完美的品格中亲近上帝。

[ænd; ənd] [biː; bi] [bɪd] - [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['həʊlinəs] , - [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] , [ɔː(r)]
and be bid ' to perfect holiness , ' if we had already attained , or
和 是 出价 - 到 完美的 圣洁 ， - 如果 我们 有 已经 已达到 ， 或者
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pɜːfɪkt] ,
were already perfect ,
是 已经 完美的 ，

如果我们已经达到圣洁，或者已经完全圣洁，就应该被呼召“追求完全的圣洁”。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . [fɔːr] .
or were so departed from iniquity as we should . 4 .
或者 是 所以 已离开 从 罪恶 作为 我们 应该 . 4 .

或者说，我们应当远离罪恶。4.

[ə'læs] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] , [dʌθ] [sə'fɪʃntli] ['testɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ]
Alas , the complaints of God concerning this matter , doth sufficiently testify the truth
唉 , 这 投诉 的 上帝 有关 这 事情 , 确实 足够 作证 这 真相
[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] .
of what I say .
的 什么 我 说 .

唉，上帝对此事的抱怨，足以证明我所说的话是正确的。

[wen] [gɒd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [fə'seɪk] [ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv]
When God came to his people in Egypt , and bid them forsake the idols of
什么时候 上帝 来了 到 他的 人们 在 埃及 , 和 出价 他们 背叛 这 偶像 的
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

当上帝来到埃及，吩咐他的子民离弃埃及的偶像时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
they did not .
他们 做过 不是 .

他们没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;
But they rebelled against me , says he , and would not hearken unto me ;
但 他们 叛乱 反对 我 , 说道 他 , 和 会 不是 倾听 到 我 ;

他说："但他们背叛了我，不肯听我的话。"

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , ['evri] [mæn] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
they did not , every man , cast away the abominations of his eyes ,
他们 做过 不是 , 每一个 男人 , 投掷 离开 这 可憎之物 的 他的 眼睛 ,

他们并非每个人都抛弃了眼中所见的丑恶之物。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [fə'seɪk] [ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
neither did they forsake the idols of Egypt .
两者都不 做过 他们 背叛 这 偶像 的 埃及 .

他们也没有放弃埃及的偶像。

[wel] , [hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Well , he saved them out of Egypt , and brought them into the wilderness ,
出色地 , 他 已保存 他们 出去 的 埃及 , 和 带来 他们 进入 这 荒野 ,

他把他们从埃及救了出来，带到了旷野。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ə'beɪ] [maɪ] [lɔːz] , [ænd; ənd][maɪ] [kə'mændmənts] ;
and said to them there , Obey my laws , and my commandments ;
和 说 到 他们 那里 , 服从 我的 法律 , 和 我的 诫命 ;

并对他们说：遵守我的律法和诫命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðeɪ] [wɔːkt] [nɒt] [ɪn]
but the house of Israel rebelled against me in the wilderness , they walked not in
但 这 房子 的 以色列 叛乱 反对 我 在 这 荒野 , 他们 步行 不是 在
[maɪ] [st'ætʃuːts] ,
my statutes ,
我的 法规 ,

但以色列家在旷野背叛了我，他们没有遵行我的律例。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ]['dʒʌdʒmənts] .
they despised my judgments .
他们 被鄙视的 我的 判决 .

他们蔑视我的判断。

[wel] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] ['keɪnən] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Well , then he had them from the wilderness to Canaan , and then said to them ,
出色地 , 然后 他 有 他们 从 这 荒野 到 迦南 , 和 然后 说 到 他们 ,

于是，他带着他们从旷野来到迦南，然后对他们说：

[kiːp] [maɪ] [lɔːz] .
Keep my laws .
保持 我的 法律 .

遵守我的法律。

(['ɛzi] . -)
(Eze . 20)
(埃泽 . -)

（结20）

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] , [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [pə'luːtɪd] [ðəm'selvz] ,
But when he had brought them into the land , then they also polluted themselves ,
但 什么时候 他 有 带来 他们 进入 这 土地 , 然后 他们 还 受污染的 他们自己 ,

但当他把他们带到那地之后，他们也玷污了自己。

[ænd; ənd] [sin] , [ə'genst] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and sinned , against him as before .
和 罪过 , 反对 他 作为 前 .

并且像以前一样得罪了他。

[ə'gen] , [wen] [gɒd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] , [bəuθ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
Again , when God brought them out of captivity , both they , and every thing that they did ,
再次 , 什么时候 上帝 带来 他们 出去 的 囚禁 , 两个都 他们 , 和 每一个 事物 那 他们 做过 ,

再次，当上帝将他们从奴役中解救出来时，他们以及他们所做的一切，

[wɒz; wəz] [ˌʌn'kliːn] .
was unclean .
曾是 不洁 .

不洁净。

([hæg] . [ˌtuː'tuː] : -)
(Hag . 2 : 14)
(魔女 . 2 : -)

（哈该书 2:14）

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , [wɒt] [sez] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] ?
To be short , what says Paul in the seventh to the Romans ?
到 是 短的 , 什么 说道 保罗 在 这 第七 到 这 罗马书 ?

简而言之，保罗在《罗马书》第七章中说了什么?

[wɒt] [sez] [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] ?
what says James in the third chapter of his epistle ?
什么 说道 詹姆斯 在 这 第三 章 的 他的 书信 ?

雅各书第三章说了什么?

([tʃeɪtʃ] . [θriː] : [ˌtuː'tuː])
(ch . 3 : 2)
(ch . 3 : 2)

（第3章：2）

[ænd; ənd] [wɒt] [sez] [dʒɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] , [ænd; ənd] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] ?
And what says John in his first epistle , and first chapter ?
和 什么 说道 约翰 在 他的 第一的 书信 , 和 第一的 章 ?

那么，约翰在他的第一封书信第一章中说了什么?

([wʌn][dʒɒn][wʌn] : [naɪn])
(1 John 1 : 9)
(1 约翰 1 : 9)

(约翰一书 1:9)

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] [kən'fes] , [ðəʊ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒsəlz] ,
Do they not all confess , though themselves were apostles ,
做 他们 不是 全部 承认 , 尽管 他们自己 是 使徒 ,

他们虽然是使徒，难道不都承认这一点吗?

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [gɪfts] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ðæt] [briːð] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
and so for grace and gifts beyond any that breathe in this world ,
和 所以 为了 优雅 和 礼物 超过 任何 那 呼吸 在 这 世界 ,

因此，为了超越世间一切存在的恩典和恩赐，

[ðæt] [sɪn][ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] [wɒz; wəz] [jet] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] ,
that sin and iniquity was yet with them ; and so consequently ,
那 罪 和 罪恶 曾是 然而 和 他们 ; 和 所以 最后 ,

罪恶和不义仍然存在于他们中间；因此，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [jet] [ðæt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] [ˌðeə'frɒm] , [æz; əz][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .
that there was not as yet that departing by them therefrom , as there should .
那 那里 曾是 不是 作为 然而 那 离开 经过 他们 由此 , 作为 那里 应该 .

但他们还没有像应该的那样离开那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪs] [ɪz] [wiːk] ,
And the reason , as I have said , is , because grace is weak ,
和 这 原因 , 作为 我 有 说 , 是 , 因为 优雅 是 虚弱的 ,

正如我所说，原因在于，因为恩典是软弱的。

[wiːk] [ɪn][ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd][məʊst] [strɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] .
weak in the beat and most strong of the saints of God .
虚弱的 在 这 打 和 最多 强的 的 这 圣徒 的 上帝 .

节奏较弱，却是上帝圣徒中最坚强的。

[hens] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [seɪnts] [juːz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [wen] [mʌtʃ] [ə'sɔːltɪd] [wɪð] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
Hence the greatest saints use to complain , when much assaulted with corruptions ,
因此 这 最 圣徒 使用 到 抱怨 , 什么时候 很多 袭击 和 腐败 ,

因此，即使是最伟大的圣人，在饱受腐败侵蚀时也会抱怨。

[ɔː(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] ['veri] [hɑːd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ,
or attended with very hard service for God , of their weakness and insufficiency ,
或者 参加 和 非常 难的 服务 为了 上帝 , 的 他们的 弱点 和 不足 ,

或者因自己的软弱和不足而极其辛勤地侍奉上帝。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] . ([wʌn] .)
as to a completeness of doing the will of God . (1 .)
作为 到 一个 完整性 的 正在做 这 将要 的 上帝 . (1 .)

论完全遵行神的旨意。(1.)

['məʊzɪz] , [wen] [gɒd] [dɪd] [bʌt; bət][bɪd] [hɪm] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Moses , when God did but bid him nourish and succour Israel in the wilderness ,
摩西 , 什么时候 上帝 做过 但 出价 他 滋养 和 救助 以色列 在 这 荒野 ,

上帝只是吩咐摩西在旷野中供养和帮助以色列人，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] - ['fɑːðə(r)] ['bɛrəθ] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ]
and carry them in his bosom , as the nursing - father beareth the sucking
和 携带 他们 在 他的 怀 , 作为 这 护理 - 父亲 怀雷斯 这 吸吮
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

把他们抱在怀里，如同哺乳的父亲抱着吃奶的孩子一样。

[wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [sʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [mis'kæri] ,
was stricken with such fear of miscarrying ,
曾是 受打击的 和 这样的 害怕 的 流产 ,

她当时非常害怕流产。

[θruː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæt]
through the weakness of his graces and the power of his corruptions , that
通过 这 弱点 的 他的 恩典 和 这 力量 的 他的 腐败 , 那
[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,
he cried to God ,
他 哭 到 上帝 ,

因他恩典的软弱和他罪恶的力量，他向神呼求，

['seɪɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hevi]
saying , ' I am not able to bear all this people alone , because it too heavy
说 , - 我 是 不是 有能力的 到 熊 全部 这 人们 独自的 , 因为 它 也 重的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

他说：“我一个人无法承受这么多人的重担，因为这对我来说太沉重了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [diːl] [ðʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kɪl] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ,
And if thou deal thus with me , kill me , I pray thee , out of hand ,
和 如果 你 交易 因此 和 我 , 杀 我 , 我 祈祷 你 , 出去 的 手 ,

如果你这样对待我，那就杀了我吧，我求你，立刻杀了我。

— [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [siː] [maɪ] ['retʃɪdnəs] . -
— and let me not see my wretchedness . '
— 和 让 我 不是 看 我的 悲惨 . -

——让我不要看到我的悲惨境遇。

([ˌen juː 'em] . - : - , -) ([ˌtuː'tuː] .)
(Num . 11 : 14 , 15) (2 .)
(数字 . - : - , -) (2 .)

（第 11 章：14、15 节）（2.）

[dʒɒb] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,
Job , when he was , for a proof of his integrity ,
工作 , 什么时候 他 曾是 , 为了 一个 证明 的 他的 正直 ,

约伯在世时，为了证明他的正直，

[tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] , [kraɪz] [aʊt] ,
to be exercised a while with some of the judgments of God , cries out ,
到 是 锻炼 一个 尽管 和 一些 的 这 判决 的 上帝 , 哭泣 出去 ,

暂时忍受一下上帝的某些审判，他喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [æz; əz]
in a sense of his weakness to bear them , and to go through as
在 一个 感觉 的 他的 弱点 到 熊 他们 , 和 到 去 通过 作为
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
he should ,
他 应该 ,

从某种意义上说，他软弱到无法承受这一切，也无法像他应该做的那样去经历这一切。

- [ɪz][maɪ] [streŋθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [stəʊnz] ?
' Is my strength the strength of stones ?
- 是 我的 力量 这 力量 的 石头 ?

我的力量难道像石头一样坚固吗?

[ɔː(r)][ɪz][maɪ] [fleʃ] [ɒv; əv] [brɑːs] ? -
or is my flesh of brass ? '
或者 是 我的 肉 的 黄铜 ? -

还是说我的血肉之躯是铜做的?

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [siː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [weɪl] , [ðæt] [ðaʊ] [sɛt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]
And again , ' Am I a sea , or a whale , that thou settest a watch over me
和 再次 , - 是 我 一个 海 , 或者 一个 鲸 , 那 你 测试 一个 手表 超过 我
?
?
?

再一次，‘我是海洋，还是鲸鱼，你竟派人看守我? ’

[wɪlt] [ðaʊ] [breɪk] [ə; eɪ] [liːf] ['drɪvn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ?
Wilt thou break a leaf driven to and fro ?
枯萎 你 休息 一个 叶子 驱动 到 和 弗 ?

你愿折断一片随风飘荡的落叶吗?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [pə'sjuː] [ðə; ði][draɪ] ['stʌbl] ? -
And wilt thou pursue the dry stubble ? '
和 枯萎 你 追求 这 干燥 茬 ? -

你难道要追寻那干枯的茬子吗?

([dʒɒb][sɪks] : - ; [eit] : - ; - : -) ([θriː] .)
(Job 6 : 12 ; 8 : 12 ; 13 : 25) (3 .)
(工作 6 : - ; 8 : - ; - : -) (3 .)

（约伯记 6:12；8:12；13:25）(3.)

[səʊ]['dænjəl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,
So Daniel , when he was but to stand and talk with the angel ,
所以 丹尼尔 , 什么时候 他 曾是 但 到 站立 和 讲话 和 这 天使 ,

所以，但以理刚站起来与天使说话的时候，

[haʊ] [wiːk] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ; - [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] , - [seθ] [hiː; hi] , - [nəʊ] [streŋθ] [ɪn][ˌem 'iː] ;
how weak did he find himself ; ' There remained , ' saith he , ' no strength in me ;
如何 虚弱的 做过 他 寻找 他自己 ; - 那里 剩余 , - 赛斯说 他 , - 不 力量 在 我 ;

他发现自己多么虚弱啊；他说：“我身上再也没有一丝力气了；

- [ænd; ənd] , - - [maɪ] [lɔːd] , [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [maɪ] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
' and , ' 0 my Lord , by the vision my sorrows are turned upon me ,
- 和 , - - 我的 主 , 经过 这 想象 我的 悲伤 是 转向 之上 我 ,

“我的主啊，因这异象，我的忧伤临到了我身上。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [nəʊ] [streŋθ] .
and I have retained no strength .
和 我 有 保留 不 力量 .

我已精疲力竭。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [lɔːd] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] [maɪ] [lɔːd] ?
For how can the servant of this my Lord talk with this my Lord ?
为了 如何 能 这 仆人 的 这 我的 主 讲话 和 这 我的 主 ?

我主的仆人怎能与我主交谈呢?

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['streɪtˌweɪ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [streŋθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
for as for me , straightway there remained no strength in me ,
为了 作为 为了 我 , 立刻 那里 剩余 不 力量 在 我 ,

至于我，我立刻就精疲力竭了。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [breθ] [left] [ɪn] [ˌem 'iː] . -
neither is there breath left in me . '
两者都不 是 那里 气息 左边 在 我 . -

我也已经没有呼吸了。

([dæn] . -) [sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['wiːknəs] .
(Dan . 10) Some may say , but this is natural weakness .
(担 . -) 一些 可能 说 , 但 这 是 自然的 弱点 .

（但以理书 10）有人可能会说，这是人的软弱。

[bʌt; bət] [ai] [ɑːsk] , [haʊ] [keɪm] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [wiːk] , [bʌt; bət] [θruː] [sɪn] ?
But I ask , how came nature to be so weak , but through sin ?
但 我 问 , 如何 来了 自然 到 是 所以 虚弱的 , 但 通过 罪 ?

但我问，为什么人的本性如此脆弱？难道不是因为罪恶吗？

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [weər'ɒv] [ə'baɪdɪŋ] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] , [meɪk] [ðem; ðəm] , [nɒt]
the remains whereof abiding still upon the best of saints , make them , not
这 遗迹 其中 遵守 仍然 之上 这 最好的 的 圣徒 , 制作 他们 , 不是
[wið'stænd, wiθ-] [ðeə(r)] ['greɪsɪz] ,
withstanding their graces ,
承受 他们的 恩典 ,

即使是最伟大的圣徒，他们的身上仍然残留着这些痕迹，尽管他们拥有恩典，但这些痕迹依然存在。

[ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . ([fɔːr] .)
incapable to do any thing as they should . (4 .)
无法 到 做 任何 事物 作为 他们 应该 . (4 .)

（4）他们无法按规定行事。

[pɔːl] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [men] , [huː] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]
Paul , a man of men , who had so much grace , revelation of grace and
保罗 , 一个 男人 的 男人 , WHO 有 所以 很多 优雅 , 启示 的 优雅 和
[kə'mjuːniən] [wɪð] [kraɪst] ,
communion with Christ ,
圣餐 和 基督 ,

保罗，一个真正的人，拥有如此多的恩典、恩典的启示以及与基督的交通，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
that sometimes he knew not whether he was in or out of the body ,
那 有时 他 知道 不是 无论 他 曾是 在 或者 出去 的 这 身体 ,

有时他甚至不知道自己是在身体之内还是身体之外。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] ['meɪkɪŋ] ['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
and yet you find him making bitter complaint of the weakness of his grace ,
和 然而 你 寻找 他 制作 苦的 抱怨 的 这 弱点 的 他的 优雅 ,

然而，你却发现他正苦苦抱怨自己恩典的不足。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
and of the power of his corruptions .
和 的 这 力量 的 他的 腐败 .

以及他腐败的权力。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɑːn(ə)l] , - [seθ] [hiː; hi] ,
' I am carnal , ' saith he ,
- 我 是 肉体 , - 赛斯说 他 ,

他说：“我是属肉体的。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [heɪt] [ðæt] [duː; də] [ai] . - [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ai] [faɪnd] [nɒt] ;
and what I hate that do I . ' How to perform that which is good I find not ;
和 什么 我 恨 那 做 我 . - 如何 到 履行 那 哪个 是 好的 我 寻找 不是 ;

我讨厌我做的事。“我不知道如何行善；

- - [wen] [ai] [wʊd] [duː; də] [gʊd] [ˈiːv(ə)l][ɪz][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ˌem ˈiː] . -
' ' when I would do good evil is present with me . '
- - 什么时候 我 会 做 好的 邪恶的 是 展示 和 我 . -

“当我想要行善时，邪恶却与我同在。”

- [bʌt; bət][ai] [siː] [əˈnʌðə(r)] [lɔː] [ɪn][maɪ] [ˈmembəz] , [ˈwɔːrɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
' But I see another law in my members , warring against the law of my mind ,
- 但 我 看 其他 法律 在 我的 成员 , 战争 反对 这 法律 的 我的 头脑 ,

“但我看到我的信徒中还有另一种法则，与我心中的法则相悖。”

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [kæpˈtɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈmembəz] . -
and bringing me into captivity to the law of sin , which is in my members . '
和 带来 我 进入 囚禁 到 这 法律 的 罪 , 哪个 是 在 我的 成员 . -

并使我附从那在我肢体中罪的律。

- - [ˈretʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] , - & [siː] .
' 0 wretched man that I am , ' & c .
- - 可怜 男人 那 我 是 , - & c .

“我真是个可怜的人啊！”等等。

[wɒt] [kəmˈpleɪnts] , [wɒt] [kənˈfeʃnz] , [wɒt] [biˈweil] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [ɪz][hɪə(r)] ?
What complaints , what confessions , what bewailing of weakness is here ?
什么 投诉 , 什么 忏悔 , 什么 哀叹 的 弱点 是 这里 ?

这里有什么抱怨，有什么忏悔，有什么对软弱的哀叹？

[ænd; ənd] [wɒt] [niːd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [pɔːl] [kʊd; kəd] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
And what need was there of any of this , if Paul could , as he would ,
和 什么 需要 曾是 那里 的 任何 的 这 , 如果 保罗 可以 , 作为 他 会 ,

如果保罗能够做到，而且他确实愿意这样做，那么这一切又有什么必要呢？

[hæv; həv] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] ?
have departed from iniquity ?
有 已离开 从 罪恶 ?

已经离弃罪恶了吗？

([rɒm] . [eit])
(Rom . 8)
(只读存储器 . 8)

（罗马书 8）

[ai][hæv; həv] [ˈɪnstənst] [ɪn] [ðiːz] [fɔː(r)] [men] ,
I have instanced in these four men ,
我 有 实例 在 这些 四 男人 ,

我以这四个人为例，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz][tuː; tə] [ˈfeiliŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪsˌkærɪdʒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [friː] — [baɪ] [wɒt] [ðə; ði]
because as to failings and miscarriages they are as free — by what the
因为 作为 到 缺点 和 流产 他们 是 作为 自由的 — 经过 什么 这
[ˈhəʊli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [seθ] — [æz; əz] [ˈeni] [fɔː(r)][ɒv; əv] [huːz] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
holy record saith — as any four of whose lives you shall read in all the
圣 记录 赛斯说 — 作为 任何 四 的 谁 生活 你 将 读 在 全部 这
[ˈbaɪb(ə)l] ;
Bible ;
圣经 ;

因为就过错和失误而言，根据圣经记载，他们和圣经中记载的任何四个人的生平一样自由；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm]
but you see that they were too weak to do good and depart from
但 你 看 那 他们 是 也 虚弱的 到 做 好的 和 离开 从
[ɪˈnɪkwəti] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
iniquity as they would .
罪恶 作为 他们 会 .

但你看，他们太软弱了，无法像他们希望的那样行善并远离罪恶。

[greɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] ,
Grace may be said to be weak ,
优雅 可能 是 说 到 是 虚弱的 ，

格蕾丝或许可以说是软弱的。

['aɪðə(r)] [wen] [ə; eɪ]['ləʊə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['greɪtə(r)]
either when a lower or less degree thereof is compared with a higher and greater
任何一个 什么时候 一个 降低 或者 较少的 程度 其中 是 比较的 和 一个 更高 和 更大的
[dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
degree of the same ;
程度 的 这 相同的 ；

当较低或较小程度的该事物与较高或较大程度的该事物进行比较时；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [wen] , [ɪn] [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ,
or it may be said to be weak when , in what degree of it you will ,
或者 它 可能 是 说 到 是 虚弱的 什么时候 ， 在 什么 程度 的 它 你 将要 ，

或者，可以说它在何种程度上是弱的，取决于你如何定义它。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] , [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ɪt'self] [ə'genst] [sɪn] , & [siː] .
it shall be engaged by , or engage itself against sin , & c .
它 将 是 已订婚的 经过 ， 或者 从事 本身 反对 罪 ， & c .

它应当致力于对抗罪恶等等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sʌm; səm][hæv; həv] [les] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
There are degrees of grace in the world , some have less , and some
那里 是 学位 的 优雅 在 这 世界 ， 一些 有 较少的 ， 和 一些
[bɪgə(r)] ['meʒəz] [ˌðeər'ɒv] ,
bigger measures thereof ,
大 措施 其中 ，

世间恩典有程度之分，有些人恩典较少，有些人恩典较多。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [rɪ'siːvd] , [səʊ][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['keɪpəb(ə)l]
and according to the measure of grace received , so is a Christian capable
和 根据 到 这 措施 的 优雅 已收到 ， 所以 是 一个 基督教 有能力的
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

基督徒所蒙受的恩典越大，所能采取的行动也越多。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] , [ækts][bʌt; bət] ['wiːkli] ; [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] , [ækts][mɔː(r)] ['strɒŋli] ;
He that has little , acts but weakly ; he that has much , acts more strongly ;
他 那 有 小的 ， 行为 但 弱 ； 他 那 有 很多 ， 行为 更多的 强烈 ；

拥有少的人行动软弱，拥有多的人行动更勇猛。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [hæz; həz][məʊst] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] :
and he of the saints that has most , acteth best of all :
和 他 的 这 圣徒 那 有 最多 ， 行动 最好的 的 全部 :

圣徒中拥有最多恩赐的，行事也最为英勇：

[bʌt; bət] [jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [kæn; kən][ækt][səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [wʊd] ,
but yet none of these three can act so as they should and would ,
但 然而 没有任何 的 这些 三 能 行为 所以 作为 他们 应该 和 会 ，

然而，这三个人都未能按照他们应该和想要的方式行事。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [səʊ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [æz; əz][ɪz][ðeə(r)]['djuːti] .
and , consequently , so depart from iniquity as is their duty .
和 ， 最后 ， 所以 离开 从 罪恶 作为 是 他们的 责任 .

因此，他们应当远离罪恶。

['wɪtnəs] [ðəʊz] [fɔː(r)] [ðæt] [ai] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] -
Witness those four that I mentioned but now , for they are among the first -
证人 那些 四 那 我 提及 但 现在 , 为了 他们 是 之中 这 第一的 -
[reɪt] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
rate of saints ,
速度 的 圣徒 ,

请见证我刚才提到的那四位圣人，因为他们都是一流的圣人。

[jet] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
yet you see what they did , and hear what they said .
然而 你 看 什么 他们 做过 , 和 听到 什么 他们 说 .

但你看到了他们的所作所为，也听到了他们的言论。

[sɪn][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['taɪrənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'stɔːld] [ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] ,
Sin is a mighty tyrant ; it is also installed in our flesh ,
罪 是 一个 强大的 暴君 ; 它 是 还 已安装 在 我们的 肉 ,

罪是一个强大的暴君；它也根植于我们的肉体之中。

[ænd; ənd][hæz; həz][mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['senʃuəl] [ɪn][ˌjuː 'es] .
and has moreover that in it which suiteth with whatever is sensual in us .
和 有 而且 那 在 它 哪个 套房 和 任何 是 感性的 在 我们 .

而且它还包含着与我们感官欲望相契合的东西。

[ðə; ði] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
The flesh relisheth it well , though the spirit of the Christian is against it .
这 肉 享受 它 出色地 , 尽管 这 精神 的 这 基督教 是 反对 它 .

肉体很喜欢吃，但基督徒的灵却反对吃。

[sɪn] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] [biːst] ,
Sin is an active beast ,
罪 是 一个 积极的 兽 ,

罪恶是一头活跃的野兽，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ɪt'self] [ɪn] ['eni] [gʊd]
and will not admit that the soul should attempt to put forth itself in any good
和 将要 不是 承认 那 这 灵魂 应该 试图 到 放 前进 本身 在 任何 好的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

而且不会承认灵魂应该试图在任何美好的事物中展现自身。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
without opposition and contradiction .
没有 反对 和 矛盾 .

没有反对和矛盾。

- [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [gʊd] ['iːv(ə)l] [ɪz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] . - [[sɪks]]
' When I should do good evil is present with me . ' [6]
- 什么时候 我 应该 做 好的 邪恶的 是 展示 和 我 . - [6]

“当我行善时，恶事却与我同在。”[6]

[sɪn][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'luːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [greɪs] [səʊ'evə(r)]
Sin is of a polluting and defiling nature , and what grace soever
罪 是 的 一个 污染 和 玷污 自然 , 和 什么 优雅 无论如何

罪具有玷污和败坏的本质，而任何恩典都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃəθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['steɪnɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wiːkə] ,
it toucheth it staineth , and in staining makes it weaker ,
它 触摸 它 斯坦尼斯 , 和 在 染色 制作 它 较弱 ,

它接触到它就会留下污渍，而且污渍还会削弱它的力量。

[ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] [di'fail] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
than were it not so defiled it would be .
比 是 它 不是 所以 被玷污的 它 会 是 .

如果没那么污秽的话，它本该更糟。

[bɪ'saɪdz] , [nɒt] [ə; eɪ] [greɪs] , [nɔː(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tʌtʃt]
Besides , not a grace , nor an act of grace in the soul can escape untouched
除了 , 不是 一个 优雅 , 也不 一个 行为 的 优雅 在 这 灵魂 能 逃脱 未受触碰
.
.
.

此外，灵魂深处的任何恩典或恩典行为都无法逃脱触动。

[ˌʌnbɪ'liːf] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
Unbelief stands ready to annoy faith in the grace , as well as in the act of
不信 站立 准备好 到 烦人 信仰 在 这 优雅 , 作为 出色地 作为 在 这 行为 的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

不信随时准备干扰人们对恩典的信心，以及对信心的行为。

['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪl] [nɒt] [let] [lʌv] [səʊ] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] [ækt][æz; əz]
Hardness of heart will not let love so affectionately and sympathisingly act as
硬度 的 心 将要 不是 让 爱 所以 亲切地 和 同情地 行为 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
it should .
它 应该 .

铁石心肠会让爱无法像它应该的那样充满爱意和同情。

[sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [pə'luːtɪd] [wɪl] [nɒt] [let] [həʊp] [biː; bi][səʊ] ['stedfɑːstli] [fɪkst] [ə'pɒn]
Sense and reason being polluted will not let hope be so steadfastly fixed upon
感觉 和 原因 存在 受污染的 将要 不是 让 希望 是 所以 坚定不移 固定的 之上
[ˌʌn'siːn] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
unseen things as it should .
看不见 事物 作为 它 应该 .

理智和感官受到污染，就无法像应该的那样坚定地将希望寄托在看不见的事物上。

[praɪd] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][səʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] , [nɔː(r)] [self] [səʊ] [self] [di'naiŋ] .
Pride will not let us be so humble as we ought , nor self so self denying .
自豪 将要 不是 让 我们 是 所以 谦逊的 作为 我们 应该 , 也不 自己 所以 自己 否认 .

骄傲使我们无法像应该的那样谦逊，也无法使我们像应该的那样自我否定。

['pæʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌpts] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['æŋgri] ['məuʃənz] ['aʊə(r)] ['miːknəs] .
Passion often interrupts our patience , and angry motions our meekness .
热情 经常 中断 我们的 耐心 , 和 生气的 运动 我们的 谦逊 .

激情往往会削弱我们的耐心，愤怒会削弱我们的温顺。

[baɪ] [ðiːz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [nemd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [sɪn][ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] ,
By these , and more that might be named , it appears that sin is in us ,
经过 这些 , 和 更多的 那 可能 是 命名 , 它 出现 那 罪 是 在 我们 ,

由此可见，罪存在于我们之中。

[ɑːpəzɪθ] ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [lɛtɪθ] [['sɛvən]] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
opposeth our graces , and letteth [7] them from acting as they should
反对 我们的 恩典 , 和 莱特 [7] 他们 从 表演 作为 他们 应该
;
;
;

它反对我们的恩典，并且阻止[7]它们按应有的方式行事；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [sɪn][hæz; həz] [pɑːt] [ɒv; əv] [aʊə'self] [ɪn][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] ,

and because this sin has part of ourself in its possession ,

和 因为 这 罪 有 部分 的 我们自己 在 它是 拥有 ,

因为这种罪恶占据了我们自身的一部分，

['ðeəfɔː(r)] [ðəʊ] ['aʊə(r)][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [pɑːt] [biː; bi] ['ʌtəli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

therefore though our more noble part be utterly against it ,

所以 尽管 我们的 更多的 高贵 部分 是 完全地 反对 它 ,

因此，尽管我们更高尚的一面对此完全反对，

[jet] [wiː; wi] [dɪ'pɑːt] [nɒt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

yet we depart not from it as we should .

然而 我们 离开 不是 从 它 作为 我们 应该 .

然而，我们并没有像应该的那样背离它。

[gɒd] ['məʊzɪz] [wɪð] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnəd'vaɪzd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dʌθ]

God chargeth Moses with rash and unadvised words , and so he doth

上帝 收费 摩西 和 皮疹 和 未经建议的 字 , 和 所以 他 确实

上帝责备摩西言辞鲁莽轻率，摩西也照做了。

[dʒɒb]['ɔːlsəʊ] : ['dænjəl] [dɪd][weə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl] [gɒd] , [ænd; ənd] [pɔːl] ['friːli]

Job also : Daniel did wear the name of an idol god , and Paul freely

工作 还 : 丹尼尔 做过 穿 这 姓名 的 一个 偶像 上帝 , 和 保罗 自由

约伯记也提到：但以理确实佩戴了偶像神的名字，保罗也自由地佩戴了偶像神的名字。

[kənfɛsɪθ] [hɪm'self] [ʌn'fəːm] .

confesseth himself unfirm .

坦白 他自己 不稳固 .

他承认自己意志不坚定。

([ˌen juː 'em] . - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - ; [dʒɒb] - : [ˌtuː'tuː] ;

(Num . 20 : 12 ; Psa . 106 : 32 ; Job 38 : 2 ;

(数字 . - : - ; 前列腺特异性抗原 . - : - ; 工作 - : 2 ;

（民数记 20:12；诗篇 106:32；约伯记 38:2；

[dʒɒb] - : [sɪks] ; [dæn] .

Job 42 : 6 ; Dan .

工作 - : 6 ; 担 .

约伯记 42:6；但以理书。

[fɔːr] : [eit] ; [rɒm] . ['sɛvən] : -)

4 : 8 ; Rom . 7 : 24)

4 : 8 ; 只读存储器 . 7 : -)

4:8；罗马书 7:24）

[nɔː(r)] [meɪ] [wɒt] [hæθ] [naʊ] [biːn] [sed] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn] [feɪθ] ,

Nor may what hath now been said be applied to those that are weak in faith ,

也不 可能 什么 有 现在 到过 说 是 应用 到 那些 那 是 虚弱的 在 信仰 ,

以上所说的话也不适用于那些信仰薄弱的人。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [greɪs] [wen] ['æktɪd] [æz; əz] [wel]

and so in every other grace ; for the strongest grace when acted as well

和 所以 在 每一个 其他 优雅 ; 为了 这 最强 优雅 什么时候 行动 作为 出色地

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

as we can ,

作为 我们 能 ,

其他一切恩典亦是如此；因为当我们尽己所能地践行最强大的恩典时，

['kænɒt] [kɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

cannot cause that we depart from iniquity as we should .

不能 原因 那 我们 离开 从 罪恶 作为 我们 应该 .

不能使我们像应该的那样远离罪恶。

([el] .) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [strɒgɪst] [greɪs] ['kænɒt] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] . ([ˌtuː'tuː] .)
(I .) Because the strongest grace cannot act without opposition . (2 .)
(我 .) 因为 这 最强 优雅 不能 行为 没有 反对 . (2 .)

（1）因为最强大的恩典也无法在没有阻力的情况下发挥作用。（2）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪm] , [ɪn'fɜːm] ,
Because we that are the actors are lame , infirm ,
因为 我们 那 是 这 演员 是 瘸 , 虚弱 ,

因为我们这些演员都是跛子、残疾人，

[ænd; ənd] [meɪd] [wiːk] [baɪ][sɪn] [ðæt] [dwel] [ɪn][ˌjuː 'es] . ([θriː] .)
and made weak by sin that dwells in us . (3 .)
和 制成 虚弱的 经过 罪 那 居住地 在 我们 . (3 .)

并且因我们里面的罪而变得软弱。(3)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][nɒt] [ðæt] [weər'ɪn] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd]
Because grace and a state of grace is not that wherein the perfection designed
因为 优雅 和 一个 状态 的 优雅 是 不是 那 其中 这 完美 设计
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [dʌθ] [laɪ] ,
for us doth lie ,
为了 我们 确实 说谎 ,

因为恩典和恩典的状态并非我们所追求的完美所在，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
for that is in another world .
为了 那 是 在 其他 世界 .

因为那是另一个世界。

([ə; eɪ] .) [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ækt] [feɪθ] [ɪn] .
(a .) This is a place to act faith in .
(一个 .) 这 是 一个 地方 到 行为 信仰 在 .

（a）这是一个凭信心行事的地方。

([biː] .)
(b .)
(b .)

（b）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] .
This is a place to labour and travel in .
这 是 一个 地方 到 劳动 和 旅行 在 .

这里既是劳动之地，也是旅行之地。

([siː] .)
(c .)
(c .)

（c）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [ɪn] .
This is a place to fight and wrestle in .
这 是 一个 地方 到 斗争 和 搏斗 在 .

这里是打斗和摔跤的地方。

([diː] .)
(d .)
(d .)

（d）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɪn] .
This is a place to be tried in .
这 是 一个 地方 到 是 尝试 在 .

这是一个接受审判的地方。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
And therefore this is no place of perfection ,
和 所以 这 是 不 地方 的 完美 ,
因此，这里并非完美之地。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
and consequently no place where God's people can depart from iniquity as they should .
和 最后 不 地方 在哪里 神的 人们 能 离开 从 罪恶 作为 他们 应该 .
因此，上帝的子民没有一个可以像他们应该做的那样远离罪恶的地方。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
Now there is a twofold way of departing from iniquity .
现在 那里 是 一个 双重 方式 的 离开 从 罪恶 .
现在有两种方法可以脱离罪恶。

[ai] . [wʌn] [ɪz] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I . One is when the mind is set against it ,
我 . 一 是 什么时候 这 头脑 是 放 反对 它 ,
一、一种情况是当人们心存抵触时，

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and withdrawn from the love and liking of it .
和 撤回 从 这 爱 和 喜欢 的 它 .
并逐渐疏远了它，不再喜爱它。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [mæn] .
The other is when the practice of it is shunned by the whole man .
这 其他 是 什么时候 这 实践 的 它 是 被排斥 经过 这 所有的 男人 .
另一种情况是，整个人都回避这种行为。

[ai] . [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [weɪz] , [ðə; ði] [seɪnts] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['truːli] [duː; də] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
I . The first of these ways , the saints , though they truly do depart from iniquity ,
我 . 这 第一的 的 这些 方式 , 这 圣徒 , 尽管 他们 真的 做 离开 从 罪恶 ,
一、第一种方式，即圣徒虽然确实远离罪恶，

[jet] [dɪ'pɑːt] [nɒt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . ([wʌn] .)
yet depart not from it as they should . (1 .)
然而 离开 不是 从 它 作为 他们 应该 . (1 .)
然而，他们并没有偏离正道，正如他们应该做的那样。(1.)

[ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [siːz] [nɒt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['beɪsnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ([ˌtuː'tuː] .)
Their understanding sees not the utmost baseness that is in it . (2 .)
他们的 理解 看到 不是 这 极致 卑鄙 那 是 在 它 . (2 .)
他们的理解力无法看到其中蕴含的极度卑劣。(2.)

[ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] . ([θriː] .)
Their judgment is not informed about the vileness of it to perfection . (3 .)
他们的 判断 是 不是 知情的 关于 这 卑鄙 的 它 到 完美 . (3 .)
他们的判断力尚未完全了解其卑劣之处。(3.)

[ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
The conscience has not yet been convinced of all the evil that is in it .
这 良心 有 不是 然而 到过 确信 的 全部 这 邪恶的 那 是 在 它 .

良心尚未完全认识到自身所存在的所有罪恶。

[ðen] , ([ə; eɪ] .) [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [səʊl] [əbˈhɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ?
Then , (a .) How should the soul abhor it as it should ?
然后 , (一个 .) 如何 应该 这 灵魂 痛恨 它 作为 它 应该 ?

那么，（a）灵魂应该如何像它应该做的那样憎恶它呢?

([biː] .) [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðæt] [ˈfɜːvənsi] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
(b .) How should the desires depart from it with that fervency as they should
(b .) 如何 应该 这 欲望 离开 从 它 和 那 热忱 作为 他们 应该
?
?
?

（b）欲望应该如何以应有的热情离开它?

([siː] .)
(c .)
(c .)

（c）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [səʊ] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?
And the will and affections so turn away from it as they should ?
和 这 将要 和 情感 所以 转动 离开 从 它 作为 他们 应该 ?

而人的意志和情感也理所当然地远离了它?

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈsekənd] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [sɪn] , [ðeə(r)] [wiː; wi] [ˈɔːlsəʊ] [kʌm]
Second , As to the shunning of the acts of sin , there we also come
第二 , 作为 到 这 回避 的 这 行为 的 罪 , 那里 我们 还 来
[ˈwʌndəf(ə)l] [ʃɔːt] .
wonderful short .
精彩的 短的 .

其次，在远离罪恶行为方面，我们也远远不够。

[wiː; wi] [ʃʌn] [nɒt] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
We shun not the sins of others as we should .
我们 回避 不是 这 罪孽 的 其他的 作为 我们 应该 .

我们没有像应该的那样回避他人的罪行。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [əˈpɪə(r)] , ([wʌn] .)
This is made appear , (1 .)
这 是 制成 出现 , (1 .)

这一点表现为：（1）

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʌn] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [beɪs] [men] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . ([ˌtuːˈtuː] .)
For that we shun not the company of base men as we should . (2 .)
为了 那 我们 回避 不是 这 公司 的 根据 男人 作为 我们 应该 . (2 .)

因此，我们没有像应该的那样避开卑鄙之徒。(2.)

[nɔː(r)] [ʃʌn] [ɔː(r)] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈiːv(ə)l] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
Nor shun or refuse to imitate them in their evil , as we should .
也不 回避 或者 拒绝 到 模拟 他们 在 他们的 邪恶的 , 作为 我们 应该 .

我们既不应回避或拒绝效仿他们的邪恶行径，而应如此。

[haʊ] ['iːzəli] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [bæd] [menz] [weɪz] .
How easily are good men persuaded to comply with bad men's ways .
如何 容易地 是 好的 男人 被说服 到 遵守 和 坏的 男士 方式 .

好人多么容易被说服去效仿坏人的做法啊。

[jeɪ] , [dʒi'hɔʃəfæt] [hɪm'self] [sed] [tuː; tə]['eihæb] , [ðæt] [beɪs] [wʌn] : [bɪ'həʊld] , - [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Yea , Jehoshaphat himself said to Ahab , that base one : Behold , ' I am as thou art ,
是的 , 约沙法 他自己 说 到 亚哈 , 那 根据 一 : 看哪 , - 我 是 作为 你 艺术 ,

是的，约沙法自己也对亚哈那个卑鄙的人说：“看哪，‘我与你一样，’”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [maɪ] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ðaɪ] ['hɔːsɪz] . -
my people as thy people , my horses as thy horses . '
我的 人们 作为 你的 人们 , 我的 马匹 作为 你的 马匹 . -

我的人民如同你的人民，我的马匹如同你的马匹。

([wʌn] [kɪŋz] - : [fɔːr]) ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kʊd; kəd] [lɜːn] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] [kɔːt] , [tuː; tə] - [sweə(r)][baɪ] ['fɛəˌroʊz] [laɪf] . -
(1 Kings 22 : 4) Joseph could learn in Pharaoh's court , to ' swear by Pharaoh's life . '
(1 国王 - : 4) 约瑟夫 可以 学习 在 法老的 法庭 , 到 - 发誓 经过 法老的 生活 . -

（列王纪上 22:4）约瑟在法老的宫廷里学会了“指着法老的性命起誓”。

([dʒen] . - : - , -) ['piːtə(r)]['ɔːlsəʊ] , [wen] [di'sembl] , [wɒz; wəz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
(Gen . 42 : 15 , 16) Peter also , when dissembling , was in fashion among the people ,
(Gen . - : - , -) 彼得 还 , 什么时候 拆弹 , 曾是 在 时尚 之中 这 人们 ,

（创世记 42:15, 16）彼得伪装的时候，在百姓中也很受欢迎，

[kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ['laɪkwaɪz] .
could learn to dissemble likewise .
可以 学习 到 掩饰 同样地 .

也可以学会伪装。

([gæl] . [ˌtuː'tuː] : - - -)
(Gal . 2 : 11 - 14)
(加尔 . 2 : - - -)

（加拉太书 2:11-14）

[wiː; wi] [ʃʌn] [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
We shun not our own sins or the sine of our own company as we should .
我们 回避 不是 我们的 自己的 罪孽 或者 这 正弦 的 我们的 自己的 公司 作为 我们 应该 .

我们没有像应该的那样，回避自己的罪过和与自己为伍的罪恶。

['krɪstʃənz] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvətəs] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
Christians learn to be proud one of another , to be covetous one of another ,
基督徒 学习 到 是 自豪的 一 的 其他 , 到 是 贪婪的 一 的 其他 ,

基督徒学会了彼此骄傲，彼此贪婪。

[tuː; tə][biː; bi] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [fɔːls] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊədli] [ɪn] [gɑːdz]
to be treacherous and false one of another , to be cowardly in God's
到 是 奸诈 和 错误的 一 的 其他 , 到 是 胆小 在 神的
['mætəz] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
matters one of another ,
事情 一 的 其他 ,

彼此背信弃义，彼此在神的大事上怯懦。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪs] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt][ɪn] ['krɪstʃən] ['djuːtiz] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
to be remiss and negligent in christian duties one of another .
到 是 疏忽 和 疏忽 在 基督教 职责 一 的 其他 .

在履行基督徒义务方面玩忽职守、疏忽职守。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪə(r)] , [haʊ] ['krɪstʃənz] [wɪl] [haɪd] [ɪ'nɪkwəti] , [æz; əz]
Besides , if I should go about to shew here , how Christians will hide iniquity , as
除了 , 如果 我 应该 去 关于 到 展示 这里 , 如何 基督徒 将要 隐藏 罪恶 , 作为
['deɪvɪd] .
David .
大卫 .

此外，如果我在这里指出基督徒如何像大卫一样掩盖罪恶。

([ˌtuː'tuː][sæm] . - : -) [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dɪd] ['eərən] .
(2 Sam . 12 : 12) How they will excuse it , as did Aaron .
(2 山姆 . - : -) 如何 他们 将要 原谅 它 , 作为 做过 亚伦 .

（撒母耳记下 12:12）他们会如何辩解，就像亚伦那样。

([eks] . - : - - -) [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
(Ex . 32 : 22 - 24) How they will plead for it ,
(前任 . - : - - -) 如何 他们 将要 恳求 为了 它 ,

（出埃及记 32:22-24）他们将如何恳求，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒoʊ æʃ][fɔː(r); fə(r)]['beiəl] .
as did the men of the city of Joash for Baal .
作为 做过 这 男人 的 这 城市 的 约阿施 为了 巴力 .

就像约阿施城的人敬拜巴力一样。

(['dʒʌd] . [sɪks] : - - -) [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ai] [mait] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌndəntli] [ə'pɪə(r)] ,
(Jud . 6 : 29 - 31) and the like , I might soon make it abundantly appear ,
(贾德 . 6 : - - -) 和 这 喜欢 , 我 可能 很快 制作 它 大量 出现 ,

（士师记 6:29-31）等等，我可能很快就会让它充分显现出来。

[ðæt] ['krɪstʃənz] [duː; də] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
that Christians do not depart from iniquity as they should ; and therefore
那 基督徒 做 不是 离开 从 罪恶 作为 他们 应该 ; 和 所以
[ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [stændz] ;
the exhortation stands ;
这 讲道 站立 ;

基督徒没有像他们应该做的那样远离罪恶；因此，这劝勉仍然有效；

[gʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] ,
good , and of use to the best of saints on earth ,
好的 , 和 的 使用 到 这 最好的 的 圣徒 在 地球 ,

有益的，对世上最优秀的圣徒也有用。

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
that they and every of them ' should depart from iniquity . '
那 他们 和 每一个 的 他们 - 应该 离开 从 罪恶 . -

他们每个人都应该“远离罪恶”。

[jeɪ] , [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
Yea , the observation also that they do not do it as they should ,
是的 , 这 观察 还 那 他们 做 不是 做 它 作为 他们 应该 ,

是的，还有一点值得注意，那就是他们没有按照应该的方式去做。

[dʌθ] [stɪl] [stænd] [gʊd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
doth still stand good against us .
确实 仍然 站立 好的 反对 我们 .

仍然对我们有效。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['nəʊʃ(ə)n] ,
Wherefore , as it is true in those that have nothing but notion ,
因此 , 作为 它 是 真的 在 那些 那 有 没有什么 但 概念 ,

因此，正如那些除了概念之外一无所有的人一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ə'pɒn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'fektʃuəli] ,
and that it is true in those that are wrought upon , but not effectually ,
和 那 它 是 真的 在 那些 那 是 锻 之上 , 但 不是 有效地 ,

对于那些受到影响但并未有效影响的人来说，情况确实如此。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['greɪʃəs] ; [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
so it is true upon those that are truly gracious ; observation proves it ,
所以 它 是 真的 之上 那些 那 是 真的 亲切 ; 观察 证明 它 ,

所以，对于那些真正仁慈的人来说，情况也是如此；观察就能证明这一点。

[fɪəz] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðiː]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
fears of damnation prove it , the outcry of the world proves it ,
恐惧 的 诅咒 证明 它 , 这 强烈抗议 的 这 世界 证明 它 ,

对永世诅咒的恐惧证明了这一点，全世界的抗议也证明了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː][best] [men] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
and the confession of the best men proves it .
和 这 忏悔 的 这 最好的 男人 证明 它 .

最优秀之人的坦白也证明了这一点。

[[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['sekənd] .]
[OBSERVATION SECOND .]
[观察 第二 .]

【观察结果二】

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs]
I come now to another observation with which I will present you , and that is this
我 来 现在 到 其他 观察 和 哪个 我 将要 展示 你 , 和 那 是 这
,
,
,

现在我要提出另一点看法，那就是：

['neɪmli] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪn] [wei] [ɒv; əv] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [nems] [ðə; ði] [neɪm]
namely , that every one that in way of profession and religion names the name
即 , 那 每一个 一 那 在 方式 的 职业 和 宗教 姓名 这 姓名
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

也就是说，凡在职业和宗教上称颂基督之名的人，

- [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
' SHOULD DEPART from iniquity . '
- 应该 离开 从 罪恶 . -

“应当远离罪恶。”

[ai] [seɪ] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
I say , that every one that in a way of profession and religion ,
我 说 , 那 每一个 一 那 在 一个 方式 的 职业 和 宗教 ,

我说，每个人，无论在职业还是宗教方面，

- [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
' nameth the name of Christ , should depart from iniquity . '
- 名字 这 姓名 的 基督 , 应该 离开 从 罪恶 . -

“凡奉基督之名的，就当远离罪恶。”

[ðɪs] [truːθ] [niːdz] [mɔː(r)] ['præktɪs] [ðæn; ðən] [pruːf] .
This truth needs more practice than proof .
这 真相 需求 更多的 实践 比 证明 .

这个道理需要更多实践来证明，而不是证明。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðæt] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
For I think there are none that have either scripture or reason by them ,
为了 我 思考 那里 是 没有任何 那 有 任何一个 圣经 或者 原因 经过 他们 ,

因为我认为他们当中既没有圣经依据，也没有理性依据。

[bʌt; bət] [wɪl] ['friːli] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .
but will freely consent to this .
但 将要 自由 同意 到 这 .

但他会自愿同意。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [æm'bɪgjuəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Nor is there any thing ambiguous in the observation ,
也不 是 那里 任何 事物 模糊的 在 这 观察 ,

这一观察结果没有任何含糊之处。

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɒv; əv] .
that we need now to stand upon the explaining of .
那 我们 需要 现在 到 站立 之上 这 解释 的 .

我们现在需要以此为基础进行解释。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[wɒt] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] , [huː] [nəʊz] [nɒt] ?
What iniquity is , who knows not ?
什么 罪恶 是 , WHO 知道 不是 ?

罪恶是什么，谁又不知呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] , [huː] [nəʊz] [nɒt] ?
That it cleaves to the best , who knows not ?
那 它 裂片 到 这 最好的 , WHO 知道 不是 ?

谁知道它会与最好的事物如此紧密相连呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [prə'feʃn] , [huː] [nəʊz] [nɒt] ?
That it is disgraceful to profession , who knows not ?
那 它 是 可耻 到 职业 , WHO 知道 不是 ?

谁不知道这样做有损职业尊严呢?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] , [huː] [nəʊz] [nɒt] ?
and therefore that it ought to be departed from , who knows not ?
和 所以 那 它 应该 到 是 已离开 从 , WHO 知道 不是 ?

因此，谁又能说它不应该被摒弃呢?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðeɪ]
But because the motives in particular may not be so much considered as they
但 因为 这 动机 在 特别的 可能 不是 是 所以 很多 经过考虑的 作为 他们
[ɔːt] ,
ought ,
应该 ,

但是，由于动机方面可能没有得到应有的重视，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪtənz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'həʊli] ,
and because it is Satan's design to tempt us to be unholy ,
和 因为 它 是 撒旦的 设计 到 诱惑 我们 到 是 不圣洁的 ,

因为撒旦的目的是引诱我们变得不圣洁，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəʊ'fes] [mæn] [tə'geðə(r)] ;
and to keep iniquity and the professing man together ;
和 到 保持 罪恶 和 这 声称 男人 一起 ;

并且使罪恶与自称信主的人在一起;

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [spend] [sʌm; səm]['ɑːgjʊm(ə)nts][ə'pɒn][juː; jʊ] [ðæt] [prə'fes] ,
therefore I will in this place spend some arguments upon you that profess ,
所以 我 将要 在 这 地方 花费 一些 论点 之上 你 那 宣称 ,

因此，我将在此向你们这些自称……的人提出一些论点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [prə'feʃn] [duː; də] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːt]
and in a way of profession do name the name of Christ , that you depart
和 在 一个 方式 的 职业 做 姓名 这 姓名 的 基督 , 那 你 离开
[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ;
from iniquity ;
从 罪恶 ;

并且要公开宣扬基督的名，使你们远离罪恶;

[tuː; tə] [wɪt] , [bəuθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to wit , both in the inward thought and in the outward practice of it .
到 有 , 两个都 在 这 向内 想法 和 在 这 向外 实践 的 它 .

也就是说，既体现在内在思想上，也体现在外在实践中。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][fɔː(r)] [sɔːrts] , [sʌm; səm] [rɪ'spektɪŋ] [kraɪst] , [sʌm; səm]
And those arguments shall be of four sorts , some respecting Christ , some
和 那些 论点 将 是 的 四 排序 , 一些 尊重 基督 , 一些
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his Father ,
他的 父亲 ,

这些论点将分为四类，有些是关于基督的，有些是关于他的父的，

[sʌm; səm] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [wɜːld] .
some ourselves , and some the world .
一些 我们自己 , 和 一些 这 世界 .

有些是我们自己，有些是世界。

[fɜːst] , [['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [rɪ'spekt] [kraɪst] .]
First , [Arguments that respect CHRIST .]
第一的 , [论点 那 尊重 基督 .]

首先，[尊重基督的论点。]

[fɜːst] , [ðə; ði] [kraɪst] , [huːm] [juː; jʊ] [prə'fes] , [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [neɪm] , [ænd; ənd] [huːz] [dɪ'saɪpl]
First , The Christ , whom you profess , whose name you name , and whose disciples
第一的 , 这 基督 , 谁 你 宣称 , 谁 姓名 你 姓名 , 和 谁 门徒
[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ,
you pretend to be ,
你 假装 到 是 ,

首先，你们所信奉的基督，你们所提及的名字，以及你们假装是其门徒的那一位，

[ɪz]['həʊli] . -
is holy . '
是 圣 . -

是神圣的。

[biː; bi][jiː; ji]['həʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['həʊli] , - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : -)
Be ye holy , for I am holy , ' (1 Peter 1 : 16)
是 是的 圣 , 为了 我 是 圣 , - (1 彼得 1 : -)

你们要圣洁，因为我是圣洁的。（彼得前书 1:16）

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi]['həʊli] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [prə'fes] [hɪm] ,
This is natural to our discourse ; for if Christ be holy , and if we profess him ,
这 是 自然的 到 我们的 话语 ; 为了 如果 基督 是 圣 , 和 如果 我们 宣称 他 ,

这符合我们的论述逻辑；因为如果基督是圣洁的，如果我们信奉他，

[ænd; ənd][ɪn] [prəu'fes] [ɒv; əv] [hɪm] , [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
and in professing of him , declare that we are his disciples ,
和 在 声称 的 他 , 宣布 那 我们 是 他的 门徒 ,

我们既承认他是基督，就表明我们是他的门徒。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
we ought therefore to depart from iniquity ,
我们 应该 所以 到 离开 从 罪恶 ,

因此，我们应当远离罪恶。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
that we may shew the truth of our profession to the world .
那 我们 可能 展示 这 真相 的 我们的 职业 到 这 世界 .

以便向世人展现我们职业的真相。

['sekənd] , [ðeɪ] [ðæt] [ðʌs] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
Second , They that thus name the name of Christ should depart from iniquity ,
第二 , 他们 那 因此 姓名 这 姓名 的 基督 应该 离开 从 罪恶 ,

第二，凡这样称呼基督之名的人，应当远离罪恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [kraɪst] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [neɪm] , [ɪz] ['lʌvɪŋ] .
because this Christ , whose name we name , is loving .
因为 这 基督 , 谁 姓名 我们 姓名 , 是 爱 .

因为我们所呼唤的这位基督，祂是充满爱的。

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
Those that have a loving master , a master that is continually extending his love unto his servants ,
那些 那 有 一个 爱 掌握 , 一个 掌握 那 是 持续 扩展 他的 爱 到 他的 仆人 ,

那些拥有慈爱主人的人，一位不断向仆人表达爱意的主人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔːwəd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [sens] ,
should be forward in doing of his will , that thereby they may shew their sense ,
应该 是 向前 在 正在做 的 他的 将要 , 那 从而 他们 可能 展示 他们的 感觉 ,

他们应当积极遵行他的旨意，以此来表明他们的明智。

[ænd; ənd] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
and acceptation of the love of their master .
和 接受 的 这 爱 的 他们的 掌握 .

并接受主人的爱。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] , - [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [ðæt] [wiː; wi] [θrəʊ] [sɪn] [ə'weɪ] ;
Why , this is his will , ' that we depart from iniquity , that we throw sin away ;
为什么 , 这 是 他的 将要 , - 那 我们 离开 从 罪恶 , 那 我们 扔 罪 离开 ;

这是他的旨意，就是要我们离弃罪恶，弃绝罪孽；

[ðæt] [wiː; wi][flaɪ] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] . -
that we fly every appearance of evil . '
那 我们 飞 每一个 外貌 的 邪恶的 . -

我们要远离一切邪恶的迹象。

([wʌn] [θɛs] . [faɪv] : - ; [hɛb] . ['sɛvən] : -)
(1 Thess . 5 : 22 ; Heb . 7 : 26)
(1 帖撒罗尼迦 . 5 : - ; 希伯来书 . 7 : -)

（帖撒罗尼迦前书 5:22；希伯来书 7:26）

[θɜːd] , [ðeɪ] [ðæt] [ðʌs] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
Third , They that thus name the name of Christ should depart from iniquity ,
第三 , 他们 那 因此 姓名 这 姓名 的 基督 应该 离开 从 罪恶 ,

第三，凡这样称呼基督之名的人，应当远离罪恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] .
because of the honour and reputation of their Lord .
因为 的 这 荣誉 和 名声 的 他们的 主 .

为了他们主的荣耀和声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
It is a disparagement to Christ , that any of his servants ,
它 是 一个 贬损 到 基督 , 那 任何 的 他的 仆人 ,

任何基督的仆人如此行事，都是对基督的亵渎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ðæt] [neɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [jet] [ə'baɪd] [baɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [wɪð] ,
and that any that name his name , should yet abide by , and continue with ,
和 那 任何 那 姓名 他的 姓名 , 应该 然而 遵守 经过 , 和 继续 和 ,
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

凡称颂他名的人，仍要继续作恶。

- [ə; eɪ] [sʌn] [ɑːnɝɛθ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] : [ɪf] [ðen] [ai][biː; bi][ə; eɪ]
' A son honoureth his father , and a servant his master : if then I be a
- 一个 儿子 荣誉 他的 父亲 , 和 一个 仆人 他的 掌握 : 如果 然后 我 是 一个
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

儿子尊敬父亲，仆人尊敬主人；我若为父，

[weə(r)] [ɪz] [maɪn] ['ɒnə(r)] ?
where is mine honour ?
在哪里 是 矿 荣誉 ?

我的荣誉何在?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [weə(r)] [ɪz][maɪ][fɪə(r)] ?
and if I be a Master , where is my fear ?
和 如果 我 是 一个 掌握 , 在哪里 是 我的 害怕 ?

如果我是大师，我的恐惧又在哪里呢?

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [əʊ] [priːsts] , [ðæt] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [neɪm] .
saith the Lord of hosts , unto you , O priests , that despise my name .
赛斯说 这 主 的 主持人 , 到 你 , 哦 神父 , 那 鄙视 我的 姓名 .

万军之耶和华对你们这些藐视我名的祭司说。

[ænd; ənd][jiː; ji] [seɪ] , [weər'ɪn] [hæv; həv][wiː; wi] [dɪ'spaɪzd] [ðaɪ] [neɪm] ? -
And ye say , Wherein have we despised thy name ? '
和 是的 说 , 其中 有 我们 被鄙视的 你的 姓名 ? -

你们却说：“我们在何事上藐视了你的名？”

([mæl] . [wʌn] : [sɪks])
(Mal . 1 : 6)
(马尔 . 1 : 6)

（玛拉基书 1:6）

[fɔːθ]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
Fourth	**,**	**They**	**that**	**name**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**should**	**depart**	**from**	**iniquity**	**,**	**because**	**of**	**his**	**name**	**,**
第四	,	他们	那	姓名	这	姓名	的	基督	应该	离开	从	罪恶	,	因为	的	他的	姓名	,

第四，凡称呼基督之名的人，应当因他的名离开不义。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	['iːv(ə)l]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[baɪ]	[men]	;
that	**his**	**name**	**may**	**not**	**be**	**evil**	**spoken**	**of**	**by**	**men**	**;**
那	他的	姓名	可能	不是	是	邪恶的	说	的	经过	男人	;

免得他的名声被人毁谤；

[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['həʊlinəs]	[pʊts]	[ə; eɪ]	['lʌstə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
for	**our**	**holiness**	**puts**	**a**	**lustre**	**and**	**a**	**beauty**	**upon**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**,**
为了	我们的	圣洁	放置	一个	光泽	和	一个	美丽	之上	这	姓名	的	基督	,

因为我们的圣洁会给基督的名增添光彩和美丽。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[nɒt]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	[drɔːz]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**our**	**not**	**departing**	**from**	**iniquity**	**draws**	**a**	**cloud**	**upon**	**it**	**.**
和	我们的	不是	离开	从	罪恶	平局	一个	云	之上	它	.

我们若不远离罪恶，就会给罪恶蒙上阴影。

['weəfɔː(r)]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[meɪ]	[biː; bi]	['glɔːrɪfaɪd]	,
Wherefore	**we**	**ought**	**to**	**depart**	**from**	**iniquity**	**,**	**that**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**may**	**be**	**glorified**	**,**
因此	我们	应该	到	离开	从	罪恶	,	那	这	姓名	的	这	主	耶稣	可能	是	光荣的	,

所以，我们应当远离罪恶，好叫主耶稣的名得荣耀。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ri'prəutʃ]	[θruː]	[ˌjuː 'es]	.
and	**not**	**reproached**	**through**	**us**	**.**
和	不是	受责备	通过	我们	.

并且没有因我们而受到责备。

[fɪfθ]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	,
Fifth	**,**	**They**	**that**	**name**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**should**	**depart**	**from**	**iniquity**	**,**
第五	,	他们	那	姓名	这	姓名	的	基督	应该	离开	从	罪恶	,

第五，凡称呼基督之名的人，都应当远离不义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
because	**of**	**the**	**gospel**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**.**
因为	的	这	福音	的	这	主	耶稣	基督	.

因为主耶稣基督的福音。

[ðæt]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[prə'fes]	,
That	**the**	**gospel**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**which**	**they**	**profess**	**,**
那	这	福音	的	我们的	主	耶稣	基督	,	哪个	他们	宣称	,

他们所宣称的，就是我们主耶稣基督的福音，

[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	['iːv(ə)l]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[baɪ]	['aʊə(r)]	['neɪbɜːrz]	.
may	**not**	**be**	**evil**	**spoken**	**of**	**by**	**our**	**neighbours**	**.**
可能	不是	是	邪恶的	说	的	经过	我们的	邻居	.

邻居们可能不会说我们的坏话。

[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɪz]	[kɔːld]	['həʊli]	,	['ðeəfɔː(r)]	[let]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	['həʊli]	[ðæt]	[prə'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**gospel**	**is**	**called**	**holy**	**,**	**therefore**	**let**	**them**	**be**	**holy**	**that**	**profess**	**it**	**.**
这	福音	是	称为	圣	,	所以	让	他们	是	圣	那	宣称	它	.

福音被称为圣洁的，所以凡宣扬福音的，也当是圣洁的。

([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : -)
(2 Peter 2 : 21)
(2 彼得 2 : -)

（彼得后书 2:21）

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
The which they can by no means be , if they depart not from iniquity .
这 哪个 他们 能 经过 不 方法 是 , 如果 他们 离开 不是 从 罪恶 .

如果他们不远离罪恶，就绝不可能成为那样的人。

[men] ['kænɒt] [sɜːv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['wɜːldli] [ænd; ənd] ['fleʃli] [dɪ'zaɪnz] .
Men cannot serve the designs of the gospel , and their own worldly and fleshly designs .
男人 不能 服务 这 设计 的 这 福音 , 和 他们的 自己的 世俗 和 肉体的 设计 .

人既不能实现福音的旨意，也不能实现自己世俗和肉体的私欲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['tendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] ,
But they that profess the name of Christ , they should be tender of his gospel ,
但 他们 那 宣称 这 姓名 的 基督 , 他们 应该 是 投标 的 他的 福音 ,

但凡自称信奉基督之名的人，都应当珍视他的福音。

[ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
that they keep that in good esteem and reputation in the world .
那 他们 保持 那 在 好的 尊重 和 名声 在 这 世界 .

让他们在世界上保持良好的声誉和尊重。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [duː; də] , [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
The which they can by no means do , unless they depart from iniquity .
这 哪个 他们 能 经过 不 方法 做 , 除非 他们 离开 从 罪恶 .

除非他们远离罪恶，否则他们绝不能做到这一点。

[sɪksθ] , [ðeɪ] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
Sixth , They that name the name of Christ should depart from iniquity ,
第六 , 他们 那 姓名 这 姓名 的 基督 应该 离开 从 罪恶 ,

第六，凡称呼基督之名的人，都应当远离不义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veri] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz]['həʊli] .
because the very profession of that name is holy .
因为 这 非常 职业 的 那 姓名 是 圣 .

因为这个职业本身就是神圣的。

[ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪz][æn; ən]['həʊli] [prə'feʃn] .
The profession is an holy profession .
这 职业 是 一个 圣 职业 .

这是一个神圣的职业。

[biː; bi][jiː; ji] [kliːn] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [prə'feʃn] ,
Be ye clean that bear the vessels of the Lord ; the vessels , that is , the profession ,
是 是的 干净的 那 熊 这 船只 的 这 主 ; 这 船只 , 那 是 , 这 职业 ,

你们抬着主器皿的人，要洁净自己；这些器皿，指的是职业。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv]

for by that is as it were carried about the name and gospel of

为了 经过 那 是 作为 它 是 携带 关于 这 姓名 和 福音 的

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus Christ .

耶稣 基督 .

因为耶稣基督的名和福音就是通过这种方式传播开来的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] [leɪ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ɪˈnɪkwəti] , [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈfluːəti] [ɒv; əv] [ˈnɔːtinəs] ,

We must therefore lay aside all iniquity , and superfluity of naughtiness ,

我们 必须 所以 躺 旁边 全部 罪恶 , 和 过剩 的 顽皮 ,

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [pɜːsənz] [prəuˈfes] [ˈɡɒdlinəs] ,

and do as persons professing godliness ,

和 做 作为 人 声称 敬虔 ,

因此，我们必须弃绝一切罪恶和无谓的邪恶，行事要像自称敬虔的人那样。

[æz; əz] [prəuˈfes] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] , [jeɪ] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst]

as professing a profession , that Christ is the priest of , yea the high - priest

作为 声称 一个 职业 , 那 基督 是 这 牧师 的 , 是的 这 高的 - 牧师

[ɒv; əv][wʌn] [θɛs] .

of 1 Thess .

的 1 帖撒罗尼迦 .

就像宣称基督是祭司，是大祭司一样。帖撒罗尼迦前书 1:16

[ˌtuːˈtuː] : - ; [hɛb] . [θriː] : [θriː] .

2 : 30 ; Heb . 3 : 3 .

2 : - ; 希伯来书 . 3 : 3 .

2:30；希伯来书3:3。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbʌŋɡlə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,

It is a reproach to any man to be but a bungler at his profession ,

它 是 一个 责备 到 任何 男人 到 是 但 一个 笨蛋 在 他的 职业 ,

对于任何人来说，如果只是在自己的职业领域里表现得笨拙，都是一种耻辱。

[tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .

to be but a sloven in his profession .

到 是 但 一个 斯洛文尼亚语 在 他的 职业 .

只是个工作马虎的庸才。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈeksələnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv]

And it is the honour of a man to be excellent in the managing of

和 它 是 这 荣誉 的 一个 男人 到 是 出色的 在 这 管理 的

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .

his profession .

他的 职业 .

一个人能在自己的职业领域做到卓越，是他的荣耀。

[ˈkrɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeksələnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prəˈfeʃn] ,

Christians should be excellent in the management of their profession ,

基督徒 应该 是 出色的 在 这 管理 的 他们的 职业 ,

基督徒应当在职业管理方面做到卓越，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn] [ɪtˈself] , [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]

and should make that which is good in itself , good to the church and to

和 应该 制作 那 哪个 是 好的 在 本身 , 好的 到 这 教会 和 到

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the world ,

这 世界 ,

并且应当使那些本身是好的事物，既对教会有益，也对世界有益。

[baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈkliːnli] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
by a sweet and cleanly managing of it .
经过 一个 甜的 和 干净利落 管理 的 它 .

通过一种甜蜜而干净利落的管理方式。

[ˈsev(ə)nθ] , [ðeɪ] [ðæt] [prəˈfes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)] [ðæt] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈlɪdʒəsli] ,
Seventh , They that profess the name of Christ , or that name it religiously ,
第七 , 他们 那 宣称 这 姓名 的 基督 , 或者 那 姓名 它 宗教地 ,

第七，那些自称基督之名，或以宗教方式称呼基督之名的人，

[ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈʌtməʊst] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst]
should to their utmost depart from iniquity , because of the church of Christ
应该 到 他们的 极致 离开 从 罪恶 , 因为 的 这 教会 的 基督
[wɪtʃ] [ɪz][ˈhəʊli] .
which is holy .
哪个 是 圣 .

他们应当尽心远离罪恶，因为基督的教会是圣洁的。

[hiː; hi] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəsli] [prəfɛsɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hæz; həz] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He that religiously professeth the name of Christ , has put himself into the
他 那 宗教地 教授 这 姓名 的 基督 , 有 放 他自己 进入 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
church of Christ ,
教会 的 基督 ,

凡虔诚地承认基督之名的人，就是把自己归入了基督的教会。

[ðəʊ] [nɒt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [wʌn] , [jet] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [wʌn] .
though not into a particular one , yet into the universal one .
尽管 不是 进入 一个 特别的 一 , 然而 进入 这 普遍的 一 .

虽然不是归于某个特定的体系，而是归于普遍的体系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[naʊ] [ðæt] [ɪz]['həʊli] .
Now that is holy .
现在 那 是 圣 .

这真是神圣的。

[wɒt] [ə'griːmənt] [ðen] [hæθ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] ['aɪdəlz] ?
What agreement then hath the temple of God with idols ?
什么 协议 然后 有 这 寺庙 的 上帝 和 偶像 ?

那么，神的殿与偶像有什么相同之处呢?

[eɪ] , [ɔː(r)] ['eni] ['pɪlə(r)] , [ɔː(r)][pəʊst] , [ɔː(r)][pɪn] , [ɔː(r)]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] .
Ay , or any pillar , or post , or pin , or member of that temple .
哎 , 或者 任何 支柱 , 或者 邮政 , 或者 别针 , 或者 成员 的 那 寺庙 .

哎，或者那座寺庙的任何柱子、柱子、销钉或成员。

([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [sɪks] : -)
(2 Cor . 6 : 16)
(2 科尔 . 6 : -)

(哥林多后书 6:16)

[wʌn] [blæk] [ʃiːp] [ɪz] ['kwɪkli] [i'spai] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [waɪt] [wʌnz] ,
One black sheep is quickly espied among five hundred white ones ,
一 黑色的 羊 是 迅速地 窥视 之中 五 百 白色的 一个 ,

五百只白羊中，一只黑羊很容易被发现。

[ænd; ənd][wʌn] ['meɪndʒɪ] [wʌn] [wɪl] [suːn] [ə'fekt] ['meni] .
and one mangey one will soon affect many .
和 一 疥螨 一 将要 很快 影响 许多 .

一只疥癣患者很快就会传染给许多人。

[wʌn] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kliːn] , [ɪz][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
One also among the saints , that is not clean , is a blemish to the rest ,
一 还 之中 这 圣徒 , 那 是 不是 干净的 , 是 一个 缺陷 到 这 休息 ,

圣徒之中，若有一个不洁净的，就是其余圣徒的污点。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['sɒləmən] [sez] , - [wʌn] ['sɪnə(r)] [dɪstrɔɪɛθ] [mʌtʃ] [gʊd] . -
and , as Solomon says , ' one sinner destroyeth much good . '
和 , 作为 所罗门 说道 , - 一 罪人 摧毁 很多 好的 . -

正如所罗门所说，“一个罪人毁坏许多好事”。

([ˌiː'siː'siː'ɛl] . [naɪn] : -)
(Eccl . 9 : 18)
(埃克尔 . 9 : -)

(传道书 9:18)

[eɪtθ] , [ðeɪ] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [neɪm] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
Eighth , They that profess the name of Christ , or that name that name religiously ,
第八 , 他们 那 宣称 这 姓名 的 基督 , 或者 那 姓名 那 姓名 宗教地 ,

第八，那些自称基督之名，或虔诚地称呼基督之名的人，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)]
should depart from iniquity , because of the ordinances of Christ , for
应该 离开 从 罪恶 , 因为 的 这 法令 的 基督 , 为了
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli] .
they are holy .
他们 是 圣 .

应当因基督的律例而远离罪恶，因为这些律例是圣洁的。

(	[eks]	.	-	:	-	-	-	)
(	**Ex**	**.**	**30**	**:**	**17**	**-**	**31**	**)**
(	前任	.	-	:	-	-	-	)

（例 30:17-31）

[men]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[went]	[ɪn]	[tuː; tə]	['med(ə)l]	[wɪð]	['həʊli]	[θɪŋz]	,
Men	**of**	**old**	**before**	**they**	**went**	**in**	**to**	**meddle**	**with**	**holy**	**things**	**,**
男人	的	老的	前	他们	去	在	到	插手	和	圣	事物	,

古人，在他们涉足圣事之前，

[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	[ðeə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pɜːpəs]	.
were	**to**	**wash**	**their**	**hands**	**and**	**their**	**feet**	**in**	**a**	**vessel**	**prepared**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
是	到	洗	他们的	双手	和	他们的	脚	在	一个	血管	准备	为了	那	目的	.

他们要在为此目的准备的容器中洗手洗脚。

[naʊ]	[sɪns]	[ðeɪ]	[ðæt]	[neɪm]	[ðæt]	[neɪm]	[rɪ'lɪdʒəsli]	[duː; də]	['ɔːlsəʊ]	['med(ə)l]	[wɪð]	[kraɪsts]	[ə'pɔɪntmənts]	,
Now	**since**	**they**	**that**	**name**	**that**	**name**	**religiously**	**do**	**also**	**meddle**	**with**	**Christ's**	**appointments**	**,**
现在	自从	他们	那	姓名	那	姓名	宗教地	做	还	插手	和	基督的	预约	,

既然那些虔诚地念诵这个名字的人也干预基督的任命，

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['ɔːlsəʊ]	[wɒʃ]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[kliːn]	;	[klenz]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	[jiː; ji]	['sɪnəz]	,
they	**must**	**also**	**wash**	**and**	**be**	**clean**	**;**	**cleanse**	**your**	**hands**	**ye**	**sinners**	**,**
他们	必须	还	洗	和	是	干净的	;	洁净	你的	双手	是的	罪人	,

他们也必须洗手，保持洁净；罪人哪，要洁净你们的手！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	['med(ə)l]	[wɪð]	[kraɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɔɪntmənt]	;
if	**you**	**mean**	**to**	**meddle**	**with**	**Christ**	**in**	**his**	**appointment**	**;**
如果	你	意思是	到	插手	和	基督	在	他的	预约	;

如果你意图干涉基督的任命；

[wɒʃ]	[lest]	[gɒd]	[kʌt]	[juː; jʊ]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[nɒt]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	.
wash	**lest**	**God**	**cut**	**you**	**off**	**for**	**your**	**not**	**departing**	**from**	**iniquity**	**.**
洗	免得	上帝	切	你	离开	为了	你的	不是	离开	从	罪恶	.

洗净你的罪孽，免得神因你不肯离弃罪恶而将你剪除。

[naɪnθ]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[rɪ'lɪdʒəsli]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	[əb'zɜːrvər]	.
Ninth	**,**	**They**	**that**	**name**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**religiously**	**should**	**depart**	**from**	**iniquity**	**,**	**because**	**of**	**Christ's**	**observers**	**.**
第九	,	他们	那	姓名	这	姓名	的	基督	宗教地	应该	离开	从	罪恶	,	因为	的	基督的	观察员	.

第九，那些虔诚地称呼基督之名的人，应当因基督的见证人而远离罪恶。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[ðæt]	[kiːp]	[ðeə(r)]	[aɪ]	[ə'pɒn]	[kraɪst]	,
There	**are**	**many**	**that**	**keep**	**their**	**eye**	**upon**	**Christ**	**,**
那里	是	许多	那	保持	他们的	眼睛	之上	基督	,

许多人始终仰望基督，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə'genst]	[hɪm]	,
and	**that**	**watch**	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**speak**	**against**	**him**	**,**
和	那	手表	为了	一个	机会	到	说话	反对	他	,

并伺机指责他。

['iːv(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[prə'fes]	[hɪm]	.
even	**through**	**the**	**sides**	**of**	**those**	**that**	**profess**	**him**	**.**
甚至	通过	这	侧面	的	那些	那	宣称	他	.

即使是那些宣称信奉他的人，也难逃他的指责。

- [bɪ'həʊld] , [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn] ['ɪzreɪl] ;
' Behold , this child is set for the fall and rising again of many in Israel ;
- 看哪 , 这 孩子 是 放 为了 这 落下 和 上升 再次 的 许多 在 以色列 ;

“看哪，这孩子将要使以色列中许多人跌倒，许多人兴起；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['spəʊkən] [ə'genst] . -
and for a sign that shall be spoken against . '
和 为了 一个 符号 那 将 是 说 反对 . -

以及一个应当被反对的标志。

([luːk] [ˌtuː'tuː] : -)
(Luke 2 : 34)
(卢克 2 : -)

（路加福音 2:34）

[sʌm; səm] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ;
Some take occasion to speak against him , because of the meanness of his person ;
一些 拿 场合 到 说话 反对 他 , 因为 的 这 卑鄙 的 他的 人 ;

有些人因为他为人卑鄙而借机诋毁他；

[hɪə(r)] [sʌm; səm] [ə'gen] [spiːk] [ə'genst] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ;
here some again speak against him , because of the plainness of his doctrine ;
这里 一些 再次 说话 反对 他 , 因为 的 这 朴素 的 他的 教义 ;

有些人又因为他的教义过于直白而反对他；

['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [spiːk] [ə'genst] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [spiːk] [ə'genst] [hɪm] ,
also some speak against him , because of the meanness of his followers ; and some speak against him ,
还 一些 说话 反对 他 , 因为 的 这 卑鄙 的 他的 追随者 ; 和 一些 说话 反对 他 ,

也有人因为他的追随者卑鄙无耻而反对他；还有人反对他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [prə'fes] [hɪm] .
because of the evil deeds of some that profess him .
因为 的 这 邪恶的 契约 的 一些 那 宣称 他 .

因为有些人自称是他的信徒，却做了邪恶的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [gɪvz] [dʒʌst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪl] - [stəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ;
But if he that gives just occasion of offence to the least of the saints had better be drowned in the sea with a mill - stone about his neck ;
但 如果 他 那 给予 只是 场合 的 罪行 到 这 至少 的 这 圣徒 有 更好的 是 溺水 在 这 海 和 一个 磨 - 石头 关于 他的 脖子 ;

但如果有人故意冒犯最小的圣徒，还不如把一块磨石绑在他的脖子上，淹死在海里；

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [biː; bi] , [huː] ,
what think you shall his judgment be , who ,
什么 思考 你 将 他的 判断 是 , WHO ,

你认为他会如何评判他，谁？

[θruː] [hɪz; ɪz] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [tempt] [ɔː(r)] [prə'vəʊk] [men] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [kraɪst] ?
through his mingling of his profession of Christ's name with a wicked life shall tempt or provoke men to speak against Christ ?
通过 他的 混杂 的 他的 职业 的 基督的 姓名 和 一个 邪恶 生活 将 诱惑 或者 惹 男人 到 说话 反对 基督 ?

他将自己对基督之名的宣称与邪恶的生活混为一谈，是否会诱使或激怒人们说出反对基督的话？

['sekənd] , [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [rɪ'spekt] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
SECOND , I come now to those arguments that respect GOD THE FATHER .
第二 , 我 来 现在 到 那些 论点 那 尊重 上帝 这 父亲 .

其次，我现在要谈谈那些尊重天父的论点。

[fɜːst] , [ðen] , [ðeɪ] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ;
First , Then , they that profess the name of Christ should depart from iniquity ;
第一的 , 然后 , 他们 那 宣称 这 姓名 的 基督 应该 离开 从 罪恶 ;

首先，凡自称基督之名的人，应当远离罪恶；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
because of God the Father ,
因为 的 上帝 这 父亲 ,

因为父神，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [meɪd] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ;
because God the Father has made Christ to be to us what he is ;
因为 上帝 这 父亲 有 制成 基督 到 是 到 我们 什么 他 是 ;

因为父神使基督成为我们今天所是的样子；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
to wit , the Apostle and high - priest of our profession .
到 有 , 这 使徒 和 高的 - 牧师 的 我们的 职业 .

也就是说，我们这个行业的使徒和大祭司。

- [hiː; hi] [ðæt] [ɑːnɜ˞ɛθ] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] , [ɑːnɜ˞ɛθ] [nɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [hɪm] . -
' He that honoureth not the Son , honoureth not the Father which hath sent him . '
- 他 那 荣誉 不是 这 儿子 , 荣誉 不是 这 父亲 哪个 有 发送 他 . -

“不尊敬子的，就是不尊敬差他来的父。”

([wʌn][kɔː(r)] .
(1 Cor .
(1 科尔 .

（哥林多前书 1: 10: 10: 11: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10 ...2: 19: 11: 11: 12:

[wʌn] : - ; [dʒɒn][faɪv] : - ; - : [eit])
1 : 30 ; John 5 : 23 ; 15 : 8)
1 : - ; 约翰 5 : - ; - : 8)

1:30；约翰福音 5:23；15:8）

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði]['fɑːðə(r)][biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][baɪ]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]
Nor can the Father be honoured by us , but by our departing from
也不 能 这 父亲 是 荣幸 经过 我们 , 但 经过 我们的 离开 从
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

我们唯有离弃罪恶，才能荣耀天父。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ædz] [nəʊ] ['glɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
All our talk and profession of Christ , adds no glory to his Father ,
全部 我们的 讲话 和 职业 的 基督 , 添加 不 荣耀 到 他的 父亲 ,

我们一切关于基督的言谈和信仰，都不能荣耀他的父神。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm]['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [priːst] , [ænd; ənd] ['prɒfɪt] ,
who has made him our King , and Priest , and Prophet ,
WHO 有 制成 他 我们的 国王 , 和 牧师 , 和 先知 ,

祂立他为我们的君王、祭司和先知，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən]['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
if it be not joined to an holy conversation .
如果 它 是 不是 加入 到 一个 圣 对话 .

如果它没有与神圣的对话结合起来。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn]
Wherefore , if you profess the name of Christ , and would hold the word in
因此 , 如果 你 宣称 这 姓名 的 基督 , 和 会 抓住 这 单词 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

因此，如果你信奉基督之名，并且想要掌握这圣言，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [seɪk]
that you have believed in him , depart from iniquity , for the Father's sake
那 你 有 相信 在 他 , 离开 从 罪恶 , 为了 这 父亲的 清酒
[ðæt] [hæθ] [sent] [hɪm] .
that hath sent him .
那 有 发送 他 .

既然你们信了他，就当因差他来的父的缘故，离开不义。

['sekənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [kraɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ;
Second , As it is the Father which hath made Christ to us what he is ;
第二 , 作为 它 是 这 父亲 哪个 有 制成 基督 到 我们 什么 他 是 ;

第二，因为是父神使我们成为基督；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [hæθ] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
so it is the Father who hath called us to partake of Christ and all his
所以 它 是 这 父亲 WHO 有 称为 我们 到 参加 的 基督 和 全部 他的
['benɪfɪts] .
benefits .
好处 .

所以，是父神呼召我们来分享基督和他的一切益处。

- ['weəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
' Wherefore we must depart from iniquity that profess the name of Christ ,
- 因此 我们 必须 离开 从 罪恶 那 宣称 这 姓名 的 基督 ,

所以，我们这些自称信奉基督的人，必须远离罪恶。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːl] . -
that we may glorify him for his call . '
那 我们 可能 荣耀 他 为了 他的 称呼 . -

好让我们因他的呼召而荣耀他。

([wʌn][kɔː(r)] . [wʌn] : [naɪn] ; [hɛb] . [θriː] : [wʌn])
(1 Cor . 1 : 9 ; Heb . 3 : 1)
(1 科尔 . 1 : 9 ; 希伯来书 . 3 : 1)

（哥林多前书 1:9；希伯来书 3:1）

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðæt] [ɪz] ,
He has called us to the fellowship of his Son Jesus Christ ; that is ,
他 有 称为 我们 到 这 奖学金 的 他的 儿子 耶稣 基督 ; 那 是 ,

他呼召我们与他的儿子耶稣基督相交；也就是说，

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [gʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] , [æz; əz]['miːdieɪtə(r)] ,
to partake of all that good that is in him , as Mediator ,
到 参加 的 全部 那 好的 那 是 在 他 , 作为 调解员 ,

作为中保，分享他里面一切美好的事物，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
and to be done by him for those that trust in him .
和 到 是 完毕 经过 他 为了 那些 那 相信 在 他 .

并且他必为那些信靠他的人成就此事。

[nɔː(r)][hæd; həd][wiː; wi]['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [kən'demd] [kən'dɪʃn] , [tuː; tə]
Nor had we ever come out of a cursed and condemned condition , to
也不 有 我们 曾经 来 出去 的 一个 被诅咒的 和 谴责 状况 , 到
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我们从未从被诅咒和被定罪的状态中走出来，归向基督。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
for life and blessedness , but by the call of the Father ; ' For it is
为了 生活 和 幸福 , 但 经过 这 称呼 的 这 父亲 ; - 为了 它 是
[nɒt][ɒv; əv] [wɜːks] ,
not of works ,
不是 的 作品 ,

为了生命和福乐，但乃是藉着父的呼召；因为这不是出于行为，

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['kæləθ] . -
but of him that calleth . '
但 的 他 那 呼唤 . -

但那呼召人的，乃是祂的名。

([rɒm] . [naɪn] : -)
(Rom . 9 : 11)
(只读存储器 . 9 : -)

（罗马书 9:11）

[naʊ] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] — ['iːv(ə)n][ˌjuː 'es] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]
Now since he has called us to this privilege — even us whom he has
现在 自从 他 有 称为 我们 到 这 特权 — 甚至 我们 谁 他 有
[kɔːld] — [ænd; ənd] [left] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] [sɪnz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] ,
called — and left others in their sins to perish by his judgments ,
称为 — 和 左边 其他的 在 他们的 罪孽 到 沦 经过 他的 判决 ,

既然他呼召我们——就是他所呼召的我们——享有这项特权，却任由其他人因他的审判而灭亡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
it is meet we should depart from iniquity .
它 是 见面 我们 应该 离开 从 罪恶 .

我们应当远离罪恶。

([hɛb] . [θriː] : [wʌn] ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : [ˌtuː'tuː] ,
(Heb . 3 : 1 ; 2 Peter 1 : 2 ,
(希伯来书 . 3 : 1 ; 2 彼得 1 : 2 ,

（希伯来书 3:1；彼得后书 1:2，

[θriː]) [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [kɔːl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪz] ['hev(ə)nli] , [ænd; ənd]['həʊli] ,
3) Especially since the call by which he called us is heavenly , and holy ,
3) 尤其 自从 这 称呼 经过 哪个 他 称为 我们 是 天上 , 和 圣 ,

3）尤其因为他呼召我们的是来自天上的、圣洁的呼召，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['əʊnli] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['glɔːri] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['vɜːtʃuː] .
and because he has not only called us to glory , but to virtue .
和 因为 他 有 不是 仅有的 称为 我们 到 荣耀 , 但 到 美德 .

因为他不仅呼召我们走向荣耀，也呼召我们走向美德。

[θɜːd] , [wiː; wi] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
Third , We that religiously name the name of Christ , should depart from iniquity ,
第三 , 我们 那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 , 应该 离开 从 罪恶 ,

第三，我们这些虔诚地称颂基督之名的人，应当远离罪恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
because God the Father of our Lord Jesus Christ has commanded us to
因为 上帝 这 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 有 命令 我们 到
[duː; də] .
do .
做 .

因为我们主耶稣基督的父神命令我们这样做。

['weəfɔː(r)] [gɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [biː; bi]['səʊbə(r)] ,
Wherefore gird up the loins of your minds , be sober ,
因此 格栅 向上 这 腰肉 的 你的 思想 , 是 清醒 ,

所以，你们要束紧你们心中的腰带，保持清醒。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['iːniː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ]
and hope to the ene for the grace that is to be brought unto you
和 希望 到 这 恩 为了 这 优雅 那 是 到 是 带来 到 你
[æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
at the revelation of Jesus Christ .
在 这 启示 的 耶稣 基督 .

并盼望耶稣基督显现时将带给你们的恩典。

[æz; əz] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] , [nɒt] ['fæʃnɪŋ] [jɔː'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [lʌst] [ɪn]
As obedient children , not fashioning yourselves according to your former lusts in
作为 听话 孩子们 , 不是 时尚 你们自己 根据 到 你的 以前的 欲望 在
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] ;
your ignorance ;
你的 无知 ;

你们既作顺命的儿女，就不要再效法从前无知时放纵私欲的样子；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪz]['həʊli] ,
but as he that has called you is holy ,
但 作为 他 那 有 称为 你 是 圣 ,

但那呼召你们的，是圣洁的。

[səʊ][biː; bi][jiː; ji]['həʊli][ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
so be ye holy in all manner of conversation : because it is written ,
所以 是 是的 圣 在 全部 方式 的 对话 : 因为 它 是 书面 ,

所以，你们在一切言行举止上都要圣洁，因为经上记着说：

- [biː; bi][jiː; ji]['həʊli] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['həʊli] . -
' Be ye holy , as I am holy . '
- 是 是的 圣 , 作为 我 是 圣 . -

你们要圣洁，因为我是圣洁的。

[fɔːθ] , [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
Fourth , They that religiously name the name of Christ should depart from iniquity ,
第四 , 他们 那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 应该 离开 从 罪恶 ,

第四，凡虔诚地称呼基督之名的人，应当远离罪恶。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm]
that they may answer the end for which they are called to profess his name
那 他们 可能 回答 这 结尾 为了 哪个 他们 是 称为 到 宣称 他的 姓名
.
:
.

使他们能够完成他们被召唤来宣扬他名的最终目的。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] , [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait]
The Father has , therefore , called them to profess his name , that they might
这 父亲 有 , 所以 , 称为 他们 到 宣称 他的 姓名 , 那 他们 可能
[biː; bi] [triːz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
be trees of righteousness ,
是 树木 的 义 ,

因此，父神呼召他们宣扬他的名，使他们成为公义的树。

[ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .
the planting of the Lord , that he might be glorified .
这 种植 的 这 主 , 那 他 可能 是 光荣的 .

耶和华栽种这地，为要荣耀他自己。

[dʌst] [ðaʊ] [ðen] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] : [brɪŋ] [fɔːθ] [ðəʊz] [fruːts] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ðæt]
Dost thou then profess the name of Christ : bring forth those fruits that become that
多斯特 你 然后 宣称 这 姓名 的 基督 : 带来 前进 那些 水果 那 变得 那
['həʊli] [prə'feʃn] ,
holy profession ,
圣 职业 ,

你既然宣称信奉基督之名，就当结出与这神圣宣称相符的果实。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] - [triːz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
that you may be called ' trees of righteousness ,
那 你 可能 是 称为 - 树木 的 义 ,

使你们被称为“公义树”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [prə'fest] [səb'dʒekʃn]
' and that God may be glorified for and by your professed subjection
- 和 那 上帝 可能 是 光荣的 为了 和 经过 你的 声称 隶属
[tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
to the gospel of his Son .
到 这 福音 的 他的 儿子 .

愿神因你们公开顺服他儿子的福音而得荣耀。

(['aɪsə] . - : [θriː])
(Isa . 61 : 3)
(伊萨 . - : 3)

（赛61:3）

[fɪfθ] , [ðeɪ] [ðæt] [neɪm] — [æz; əz] [ə'fɔː] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ʃʊd; ʃəd]
Fifth , They that name — as afore — the name of the Lord Jesus Christ , should
第五 , 他们 那 姓名 — 作为 之前 — 这 姓名 的 这 主 耶稣 基督 , 应该
[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
depart from iniquity ,
离开 从 罪恶 ,

第五，凡称呼主耶稣基督之名的人，都应当远离不义，正如前文所述。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['greɪsɪz] ,
that they may shew to the world the nature and power of those graces ,
那 他们 可能 展示 到 这 世界 这 自然 和 力量 的 那些 恩典 ,

好让他们向世人展现这些恩典的本质和力量。

[wɪtʃ] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði]
which God the Father has bestowed upon them that do religiously name the
哪个 上帝 这 父亲 有 授予 之上 他们 那 做 宗教地 姓名 这
[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
name of Christ .
姓名 的 基督 .

这是天父赐予那些虔诚地念诵基督之名的人的恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [nemɪθ] [ðæt] [neɪm] ,
And the rather , because he that religiously nameth that name ,
和 这 相当 , 因为 他 那 宗教地 名字 那 姓名 ,

更确切地说，因为那虔诚地念诵那名字的人，

[dɪ'kleəɹəθ] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][səʊ] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
declareth even by his so naming of him , that he has received grace of the Father ,
声明 甚至 经过 他的 所以 命名 的 他 , 那 他 有 已收到 优雅 的 这 父亲 ,

他这样称呼他，就表明他已经领受了父的恩典。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
to enable him so to do .
到 使能够 他 所以 到 做 .

使他能够做到这一点。

[naʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [baɪ] [diːdz] , [ən'les] [hiː; hi] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ;
Now he cannot declare this by deeds , unless he depart from iniquity ;
现在 他 不能 宣布 这 经过 契约 , 除非 他 离开 从 罪恶 ;

他若不远离罪恶，就不能用行为来证明这一点；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɜːdz] [ə'ləʊn] , ['sɪgnɪfaɪz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɒd] [ɔː(r)][mæn] .
and his declaring of it by words alone , signifies little to God or man .
和 他的 声明 的 它 经过 字 独自的 , 表示 小的 到 上帝 或者 男人 .

他仅凭言语所宣告的，对上帝或世人来说意义不大。

(['taɪtəs][wʌn] : -)
(Titus 1 : 16)
(提图斯 1 : -)

(提多书 1:16)

[sɪksθ] , [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
Sixth , We therefore that religiously name the name of Christ , should also depart from iniquity ,
第六 , 我们 所以 那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 , 应该 还 离开 从 罪恶 ,

第六，因此我们这些虔诚地称颂基督之名的人，也应当远离罪恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪl] [els] [biː; bi] [griːvd] .
because the Spirit of the Father will else be grieved .
因为 这 精神 的 这 父亲 将要 别的 是 伤心 .

因为否则父的灵会忧伤。

([ɛf] . [fɔːr] : -)
(Eph . 4 : 30)
(以弗 . 4 : -)

(弗4:30)

[ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [ðə; ði] [nɒt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ˌðeə'frɒm] , [wɪl] [griːv] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The countenancing of iniquity , the not departing therefrom , will grieve the Holy Spirit of God ,
这 容忍 的 罪恶 , 这 不是 离开 由此 , 将要 悲伤 这 圣 精神 的 上帝 ,

纵容罪恶，不肯离弃罪恶，必令神的圣灵担忧。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ;
by which you ' are sealed to the day of redemption ;
经过 哪个 你 - 是 密封 到 这 天 的 赎回 ;

藉此，你们就受了印记，直到赎罪日。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [men] ['kɒmənli] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
' and that is a sin of a higher nature that men commonly are aware of .
- 和 那 是 一个 罪 的 一个 更高 自然 那 男人 通常 是 意识到的 的 .

而这是一种性质更为严重的罪恶，人们普遍都意识到了这一点。

[hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] [hel] , [ɔː(r)]
He that grieveth the Spirit of God shall smart for it here , or in hell , or
他 那 悲伤 这 精神 的 上帝 将 聪明的 为了 它 这里 , 或者 在 地狱 , 或者
[bəuθ] .
both .
两个都 .

凡使神的灵忧伤的，必在此世受苦，或在地狱受苦，或两者兼受。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ɪ'luːmɪneɪt] , [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] ,
And that Spirit that sometimes did illuminate , teach , and instruct them ,
和 那 精神 那 有时 做过 照亮 , 教 , 和 指示 他们 ,
[kæn; kən] [kiːp] ['saɪləns] ,
can keep silence ,
能 保持 沉默 ,

而那曾经启迪、教导和指引他们的神灵，如今却保持沉默。

[kæn; kən] [kɔːz] ['dɑːknəs] , [kæn; kən] [wɪð'drɔː] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [sɪn] [mɔː(r)]
can cause darkness , can withdraw itself , and suffer the soul to sin more
能 原因 黑暗 , 能 提取 本身 , 和 遭受 这 灵魂 到 罪 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ;
and more ;
和 更多的 ;

会带来黑暗，会自我封闭，使灵魂越来越沉沦于罪恶之中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənts] .
and this last is the very judgment of judgments .
和 这 最后的 是 这 非常 判断 的 判决 .

而这最后一步，正是所有审判中的审判。

[hiː; hi] [ðæt] [griːvz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [veks] [ˌaɪ 'tiː]
He that grieves the Spirit , quenches it ; and he that quenches it , vexes it
他 那 悲伤 这 精神 , 淬火 它 ; 和 他 那 淬火 它 , 烦恼 它
;
;
;

使圣灵担忧的，就是将圣灵熄灭；将圣灵熄灭的，就是扰乱圣灵。

[ˌeɪ diː 'diː][hiː; hi] [ðæt] [veks] [ˌaɪ 'tiː] , [sets][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tempt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['heɪs(ə)n]
add he that vexes it , sets it against himself , and tempts it to hasten
添加 他 那 烦恼 它 , 套 它 反对 他自己 , 和 诱惑 它 到 趋
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
destruction upon himself .
破坏 之上 他自己 .

加上激怒它、挑拨它与自己对抗、引诱它加速自身毁灭的人。

([wʌn] [θɛs] .
(1 Thess .
(1 帖撒罗尼迦 .

（帖撒罗尼迦前书 1: 1）

[faɪv] : -) ['weəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] , [prə'fesər] , [ai] [seɪ] [teɪk] [hiːd] ,
5 : 19) Wherefore take heed , professors , I say take heed ,
5 : -) 因此 拿 注意 , 教授们 , 我 说 拿 注意 ,

5:19）所以，教授们，我再说一遍，你们要留心！

[juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæt] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [nɒt] [wɪð] [ɪ'nɪkwəti] ,
you that religiously name the name of Christ , that you meddle not with iniquity ,
你 那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 , 那 你 插手 不是 和 罪恶 ,

你们这些虔诚地称颂基督之名的人，不要参与不义之事。

[ðæt] [juː; jʊ] [tempt] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
that you tempt not the Spirit of the Lord to do such things against you ,
那 你 诱惑 不是 这 精神 的 这 主 到 做 这样的 事物 反对 你 ,

不要试探主的灵，让他对你们行这样的事。

[huːz] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [huːz] [end] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənts] [ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] .
whose beginnings are dreadful , and whose end in working of judgments is unsearchable .
谁 开端 是 可怕 , 和 谁 结尾 在 在职的 的 判决 是 无法搜索 .

其开端令人恐惧，其审判的结局不可测度。

(['aɪsə] . - : - ; [ækts] [faɪv] : [naɪn])
(Isa . 63 : 10 ; Acts 5 : 9)
(伊萨 . - : - ; 使徒行传 5 : 9)

（赛63:10；徒5:9）

[ə; eɪ] [mæn] [nəʊz] [nɒt] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , [nɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] ,
A man knows not whither he is going , nor where he shall stop ,
一个 男人 知道 不是 往哪里去 他 是 去 , 也不 在哪里 他 将 停止 ,

人不知道自己要去哪里，也不知道自己将在哪里停留。

[ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [nɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [tɜːn] [bæk] ,
that is but entering into temptation ; nor whether he shall ever turn back ,
那 是 但 进入 进入 诱惑 ; 也不 无论 他 将 曾经 转动 后退 ,

那不过是陷入诱惑；也看他是否终将回头。

[ɔː(r)] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [gæp] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
or go out at the gap that is right before him .
或者 去 出去 在 这 差距 那 是 正确的 前 他 .

或者从他面前的缺口出去。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [griːv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
He that has begun to grieve the Holy Ghost ,
他 那 有 开始 到 悲伤 这 圣 鬼 ,

凡使圣灵担忧的，

[meɪ] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [sin] [ðæt] [sɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
may be suffered to go on until he has sinned that sin which is called the sin against the Holy Ghost .
可能 是 遭受 到 去 在 直到 他 有 罪过 那 罪 哪个 是 称为 这 罪 反对 这 圣 鬼 .

可以任由他继续下去，直到他犯下亵渎圣灵的罪为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [wʌns] [gɪv] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] , [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] [keɪdʒ] ,
And if God shall once give thee up to that , then thou art in the iron cage ,
和 如果 上帝 将 一次 给 你 向上 到 那 , 然后 你 艺术 在 这 铁 笼 ,

如果上帝真的把你交给了那样的人，那么你就身陷囹圄了。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [nɔː(r)] [rɪ'dempʃn] .
out of which there is neither deliverance nor redemption .
出去 的 哪个 那里 是 两者都不 解救 也不 赎回 .

从中既无解脱，也无救赎。

[let] ['evri] [wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
Let every one , therefore , that nameth the name of Christ , depart from iniquity ,
让 每一个 一 , 所以 , 那 名字 这 姓名 的 基督 , 离开 从 罪恶 ,
[ə'pɒn] [ðɪs] ['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
upon this second consideration .
之上 这 第二 考虑 .

因此，凡称呼基督之名的人，都应当因这第二点而远离罪恶。

[θɜːd] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [duː; də] [rɪ'spekt]
THIRD , In the next place , I come now to those arguments that do respect
第三 , 在 这 下一个 地方 , 我 来 现在 到 那些 论点 那 做 尊重
[ðaɪ'self] .
THYSELF .
你自己 .

第三，接下来，我要谈谈那些尊重“你自身”的论点。

[fɜːst] , [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] , [mʌst; məst] , [dɪ'pɑːt]
First , Those that religiously name the name of Christ should , must , depart
第一的 , 那些 那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 应该 , 必须 , 离开
[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
from iniquity ,
从 罪恶 ,

首先，那些虔诚地称呼基督之名的人应当、必须远离罪恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [els] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪ] .
because else our profession of him is but a lie .
因为 别的 我们的 职业 的 他 是 但 一个 说谎 .

否则，我们对他的信仰就只是谎言。

- [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] , [wiː; wi] [laɪ] .
' If we say that we have fellowship with him , and walk in darkness , we lie .
- 如果 我们 说 那 我们 有 奖学金 和 他 , 和 走 在 黑暗 , 我们 说谎 .
-
'
-
-

“我们若说与神相交，却仍在黑暗里行，就是说谎话。”

([ai] [dʒɒn] [wʌn] : [sɪks]) - [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] ; - [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ,
(I John 1 : 6) ' And walk in darkness ; ' that is , and walk in iniquity ,
(我 约翰 1 : 6) - 和 走 在 黑暗 ; - 那 是 , 和 走 在 罪恶 ,

（约翰一书 1:6）“却在黑暗里行”；也就是说，却在罪恶里行。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
and depart not from a life that is according to the course of this world .
和 离开 不是 从 一个 生活 那 是 根据 到 这 课程 的 这 世界 .

不要偏离世俗的生活方式。

- [hiː; hi] [ðæt] [seθ] , [ai] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] - [nɒt] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,
' He that saith , I know him , and heepeth not his commandments , is a liar ,
- 他 那 赛斯说 , 我 知道 他 , 和 - 不是 他的 诫命 , 是 一个 说谎者 ,

“人若说‘我认识他’，却不遵守他的诫命，便是说谎的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] . -
and the truth is not in him . '
和 这 真相 是 不是 在 他 . -

真理不在他里面。

([tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr])
(ch . 2 : 4)
(ch . 2 : 4)

（第2章：4）

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [hæθ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ,
The truth that he professes to know , and that he saith he hath experience of ,
这 真相 那 他 声称 到 知道 , 和 那 他 赛斯说 他 有 经验 的 ,

他自称知道的真理，以及他声称自己亲身经历过的真理，

[ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] .
is not in him .
是 不是 在 他 .

不在他里面。

['evri] [mæn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Every man that nameth the name of Christ is not therefore a man of God ,
每一个 男人 那 名字 这 姓名 的 基督 是 不是 所以 一个 男人 的 上帝 ,

因此，并非所有自称基督之名的人都是神的仆人。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] ['evri] [mænz] [maʊθ] , [truːθ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪks] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːði] [neɪm] .
nor is the word in every man's mouth , truth , though he makes profession of that worthy name .
也不 是 这 单词 在 每一个 男人的 嘴 , 真相 , 尽管 他 制作 职业 的 那 值得 姓名 .

真理并非人人口中所说的真理，即使他自诩为真理。

([wʌn] [kɪŋz] - : -)
(1 Kings 17 : 24)
(1 国王 - : -)

（列王纪上 17:24）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [truːθ] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm] ,
It is then truth in him , and to others with reference to him ,
它 是 然后 真相 在 他 , 和 到 其他的 和 参考 到 他 ,

那么，真理就存在于他身上，也存在于其他人与他相关的关系中。

[wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [ə'griː] .
when his mouth and his life shall agree .
什么时候 他的 嘴 和 他的 生活 将 同意 .

当他言行一致之时。

([rev] . [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] , [naɪn] ; [θriː] : [naɪn]) [men] [meɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['laɪəz] :
(Rev . 2 : 2 , 9 ; 3 : 9) Men may say they are apostles , and be liars :
(牧师 . 2 : 2 , 9 ; 3 : 9) 男人 可能 说 他们 是 使徒 , 和 是 说谎者 :

（启示录 2:2, 9；3:9）有人自称是使徒，却是说谎的：

[ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒuːz] , [ðæt] [ɪz] , ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [laɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['laɪəz] ,
they may say they are Jews , that is , Christians , and lie , and be liars ,
他们 可能 说 他们 是 犹太人 , 那 是 , 基督徒 , 和 说谎 , 和 是 说谎者 ,

他们可能会自称是犹太人，也就是基督徒，然后撒谎，成为说谎者。

[ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [səʊ] ['seɪɪŋ] .
and lie in so saying .
和 说谎 在 所以 说 .

这样说是撒谎。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ,
Now this is the highest kind of lying ,
现在 这 是 这 最高 种类 的 说谎 ,

这才是最高明的谎言。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [wɜːk] [ðə; ði] [sædist] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'fekts] .
and certainly must therefore work the saddest sort of effects .
和 当然 必须 所以 工作 这 最悲伤的 种类 的 效果 .

因此必然会产生最令人悲哀的影响。

[ðʌs] [mænz] [best] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪz] .
Thus man's best things are lies .
因此 男人的 最好的 事物 是 谎言 .

所以，人类最美好的事物都是谎言。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['seɪɪŋ] , [ai] [nəʊ] [hɪm] , [ai][hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒuː] ,
His very saying , I know him , I have fellowship with him , I am a Jew ,
他的 非常 说 , 我 知道 他 , 我 有 奖学金 和 他 , 我 是 一个 犹 ,

他自己也说过：“我认识他，我与他相交，我是犹太人。”

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
a Christian , is a lie .
一个 基督教 , 是 一个 说谎 .

基督徒，这纯属谎言。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði][laɪ] : [ænd; ənd][ɔːl] ['nəʊɪŋ] [men][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi] [laɪz] . [wʌn]
His life giveth his mouth the lie : and all knowing men are sure he lies . 1
他的 生活 给予 他的 嘴 这 说谎 : 和 全部 会心 男人 是 当然 他 谎言 . 1
.
:
.

他的一生都在说谎，所有有识之士都确信他在说谎。

[hiː; hi][laɪz]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] : [hiː; hi] [spiːks] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [feɪs]
He lies unto God : he speaks lies in the presence , and to the very face
他 谎言 到 上帝 : 他 说话 谎言 在 这 在场 , 和 到 这 非常 脸
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

他欺骗上帝：他在上帝面前，当着上帝的面说谎。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deərɪŋ] [θɪŋ] : [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][laɪz] , [seθ] [hiː; hi] ;
Now this is a daring thing : I know their lies , saith he ;
现在 这 是 一个 大胆 事物 : 我 知道 他们的 谎言 , 赛斯说 他 ;

他说：“这可真是大胆：我知道他们的谎言;”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
and shall he not recompense for this ?
和 将 他 不是 补偿 为了 这 ?

难道他不应该为此付出代价吗?

[siː] [ækts] [faɪv] : [fɔːr] ; [rev] . - : [eit] , - ; - : - .
See Acts 5 : 4 ; Rev . 21 : 8 , 27 ; 22 : 15 .
看 使徒行传 5 : 4 ; 牧师 . - : 8 , - ; - : - .

参见使徒行传 5:4；启示录 21:8, 27；22:15。

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] .
and take heed .
和 拿 注意 .

务必注意。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
I speak to you that religiously name the name of Christ ,
我 说话 到 你 那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 ,

我向你们这些虔诚地呼喊基督之名的人讲话，

[ænd; ənd] [jet] [duː; də] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . [ˌtuː'tuː] .
and yet do not depart from iniquity . 2 .
和 然而 做 不是 离开 从 罪恶 . 2 .

然而，他们却不肯离开罪恶。2.

[hiː; hi] [laɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] ; ['evri] ['nəʊɪŋ] [mæn] ;
He lies unto men ; every knowing man ;
他 谎言 到 男人 ; 每一个 会心 男人 ;

他欺骗世人；每个有识之士都对他撒谎；

['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [ðə; ði] [fruːt] ,
every man that is able to judge of the tree by the fruit ,
每一个 男人 那 是 有能力的 到 法官 的 这 树 经过 这 水果 ,

凡能凭果子判断树好坏的人，

[nəʊz] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,
knows that that man is a liar ,
知道 那 那 男人 是 一个 说谎者 ,

我知道那个人是个骗子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [prə'feʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ,
and that his whole profession as to himself is a lie ,
和 那 他的 所有的 职业 作为 到 他自己 是 一个 说谎 ,

而且他所有关于自己的言论都是谎言。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
if he doth not depart from iniquity .
如果 他 确实 不是 离开 从 罪恶 .

如果他不离开罪恶。

[ðʌs] [pɔːl] [kɔːld] [ðə; ði] [sləʊ] [['beliz]] , [[eit]] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [prə'fesər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kriːʃənz] ,
Thus Paul called the slow bellies , [8] the unsound professors among the Cretians ,
因此 保罗 称为 这 慢的 肚子 , [8] 这 不健全 教授们 之中 这 克里特人 ,
['laɪəz] .
liars .
说谎者 .

因此，保罗称克里特人中那些肠胃迟钝的人[8]为说谎者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
They were so in his eyes ,
他们 是 所以 在 他的 眼睛 ,

在他眼里，他们是如此的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sekəndid] [wɪð] [sʌtʃ]
for that their profession of the name of Christ was not seconded with such
为了 那 他们的 职业 的 这 姓名 的 基督 曾是 不是 附议 和 这样的
[ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [prəu'fes] ['gɒdlinəs] .
a life as became a people professing godliness .
一个 生活 作为 成为 一个 人们 声称 敬虔 .

因为他们虽然宣称自己是基督的信徒，但他们的生活却与宣称自己是敬虔的人的身份不符。

(['taɪtəs] [wʌn] : - - -)
(Titus 1 : 12 - 16)
(提图斯 1 : - - -)

(提多书 1:12-16)

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
They did not depart from iniquity .
他们 做过 不是 离开 从 罪恶 .

他们没有离开罪恶。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [θriː] .

But again , 3 .

但 再次 , 3 .

但再说一遍，3.

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

Such a man is a liar to his own soul .

这样的 一个 男人 是 一个 说谎者 到 他的 自己的 灵魂 .

这样的人是在欺骗自己的灵魂。

[wɒt'evə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ] .

Whatever such an one promiseth to himself , his soul will find it a lie .

任何 这样的 一个 一 承诺 到 他自己 , 他的 灵魂 将要 寻找 它 一个 说谎 .

无论这样的人对自己许下什么承诺，他的灵魂都会发现那都是谎言。

[ðeə(r)] [biː; bi] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

There be many in the world that profess the name of Christ ,

那里 是 许多 在 这 世界 那 宣称 这 姓名 的 基督 ,

世上有许多人自称是基督的信徒，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['prɒmɪs] [ðeə(r)] [səʊl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] , [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz]

and consequently promise their soul the enjoyment of that good , that indeed is

和 最后 承诺 他们的 灵魂 这 享受 的 那 好的 , 那 的确 是

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] ,

wrapt up in him ,

包裹 向上 在 他 ,

因此，他们承诺自己的灵魂将享受到那真正蕴藏在他里面的美好事物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ˌhɪərə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terə(r)] [wɪl]

but they will certainly be mistaken hereabout , and with the greatest terror will

但 他们 将要 当然 是 错误 附近 , 和 和 这 最 恐怖 将要

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

find it so ,

寻找 它 所以 ,

但他们在这点上肯定会犯错，而且会惊恐地发现事实的确如此。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ðæt] ['daɪəfʊl] ['sentəns] , - [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] ['wɜːkəz] [ɒv; əv]

when they shall hear that direful sentence , ' Depart from me , all ye workers of

什么时候 他们 将 听到 那 雒 句子 , - 离开 从 我 , 全部 是的 工人 的

[ɪ'nɪkwəti] . -

iniquity . '

罪恶 . -

当他们听到那可怕的判决时：“你们所有作恶的人，离开我吧！”

([luːk] [eit] : -) [kraɪst] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] - [lɪvd; 'laɪvd] [prə'fesə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd][ɪn]

(Luke 8 : 27) Christ is resolved that the loose - lived professor shall not stand in

(卢克 8 : -) 基督 是 已解决 那 这 松动的 - 居住地 教授 将 不是 站立 在

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

the judgment ,

这 判断 ,

（路加福音 8:27）基督决心让那些生活放荡的神学家在审判日站立不住。

[nɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

nor any such sinners in the congregation of the righteous .

也不 任何 这样的 罪人 在 这 会众 的 这 正义 .

义人之中也绝无这样的罪人。

[ðeɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][gɒd] , [tuː; tə] [men] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

They have lied to God , to men , and to themselves ;

他们 有 撒谎了 到 上帝 , 到 男人 , 和 到 他们自己 ;

他们欺骗了上帝，欺骗了世人，也欺骗了自己；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [ðen] [wɪl] [nɒt] [laɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
but Jesus then will not lie unto them :
但 耶稣 然后 将要 不是 说谎 到 他们 :
但耶稣那时就不会对他们说谎了：

[hiː; hi] [wɪl] ['pleɪnli] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [nəʊn] [ðem; ðəm] ,
he will plainly tell them that he hath not known them ,
他 将要 显然 告诉 他们 那 他 有 不是 已知 他们 ,
他会坦白地告诉他们，他并不认识他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'baɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and that they shall not abide in his presence .
和 那 他们 将 不是 遵守 在 他的 在场 .
他们不可在他面前停留。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

['sekənd] , [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti]
Second , Those that religiously name the name of Christ should depart from iniquity
第二 , 那些 那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 应该 离开 从 罪恶
,
,
,
第二，那些虔诚地称呼基督之名的人应当远离罪恶。

[els] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəz][ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][self] [di'siːvə] .
else , as they are liars in their profession , so they are self deceivers .
别的 , 作为 他们 是 说谎者 在 他们的 职业 , 所以 他们 是 自己 骗子 .
否则，正如他们在职业中撒谎一样，他们也在自欺欺人。

[ai][təʊld][juː; jʊ][bʌt; bət] [naʊ] [sʌtʃ] [laɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [dɪ'siːv]
I told you but now such lie to themselves , and so consequently they deceive
我 讲述 你 但 现在 这样的 说谎 到 他们自己 , 和 所以 最后 他们 欺骗
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
我告诉过你们，但现在这样的人会自欺欺人，结果就是他们欺骗了自己。

- [bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji]['du(:)əz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][nɒt] ['hɪərə(r)] ['əʊnli] , [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
' But be ye doers of the word , and not hearers only , deceiving your
- 但 是 是的 实干家 的 这 单词 , 和 不是 听众 仅有的 , 欺骗 你的
- . -
ownselves . '
- . -
“只是你们要行道，不要单单听道，自己欺哄自己。”

([dʒɒn][wʌn] : -)
(John 1 : 22)
(约翰 1 : -)
(约翰福音 1:22)

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] ,
It is a sad thing for a man , in and about eternal things ,
它 是 一个 伤心 事物 为了 一个 男人 , 在 和 关于 永恒 事物 ,
对于一个男人来说，谈及永恒的事物，这是一件令人悲伤的事。

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ,
to prove a deceiver of others ; but for a man to deceive himself ,
到 证明 一个 骗子 的 其他的 ; 但 为了 一个 男人 到 欺骗 他自己 ,
证明一个人欺骗了别人；但要证明一个人欺骗了自己，

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnˈsɛlf] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] , [ðɪs] [ɪz] [sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
his ownself of eternal life , this is saddest of all ;
他的 自己 的 永恒 生活 , 这 是 最悲伤的 的 全部 ;

他失去了永生，这是最令人悲伤的；

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [mæn] [ə; eɪ] [prəˈpɛnsnəs] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
yet there is in man a propenseness so to do .
然而 那里 是 在 男人 一个 倾向 所以 到 做 .

然而，人天生就有这种倾向。

[hens] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [sez] , [biː; bi] [nɒt] [dɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [let] [nəʊ] [mæn] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself] .
Hence the apostle says , be not deceived , and let no man deceive himself .
因此 这 使徒 说道 , 是 不是 受骗 , 和 让 不 男人 欺骗 他自己 .

因此，使徒说，不要自欺，也不要自欺。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [vɜːs] - , - [ɪf] [ˈeni] [mæn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] ,
And again , verse 26 , ' If any man among you seem to be religious ,
和 再次 , 诗 - , - 如果 任何 男人 之中 你 似乎 到 是 宗教 ,

还有，第26节说：“你们中间若有人自认为虔诚，

[ænd; ənd] [brɪdlɪθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈsiːvɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ðɪs] [mænz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz]
and bridleth not his tongue , but deceiveth his own heart , this man's religion is
和 缰绳 不是 他的 舌头 , 但 欺骗 他的 自己的 心 , 这 男人的 宗教 是
[veɪn] . -
vain . '
徒劳 . -

他不约束自己的舌头，反而欺骗自己的心，这样的人的信仰是虚妄的。

[ðiːz] [wɜːdz] , - [bʌt; bət] [dɪˈsiːvɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , - [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [mjuːzd] [əˈbaʊt] :
These words , ' but deceiveth his own heart , ' I have much mused about :
这些 字 , - 但 欺骗 他的 自己的 心 , - 我 有 很多 沉思 关于 :

“但他欺骗了自己的心”这句话，我反复思索：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [bəʊld] [ænd; ənd] [prəˈdɪdʒəsli]
for they seem to me to be spoken to show how bold and prodigiously
为了 他们 似乎 到 我 到 是 说 到 展示 如何 大胆的 和 惊人地
[ˈdespərət] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] ,
desperate some men are ,
绝望的 一些 男人 是 ,

在我看来，这些话似乎是为了表明某些人是多么大胆和绝望。

[huː] [jet] [rɪˈlɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] : [ˈdespərət] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] [self] [dɪˈsiːvɪŋ] .
who yet religiously name the name of Christ : desperate , I say , at self deceiving .
WHO 然而 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 : 绝望的 , 我 说 , 在 自己 欺骗 .

那些虔诚地念诵基督之名的人：我说，他们是在自欺欺人。

[hiː; hi] [dɪˈsiːvɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ; [hiː; hi] [ˈʌðəwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][ɪts] [ˈoʊnˈsɛlf]
He deceiveth his own heart ; he otherwise persuadeth it , than of its ownself
他 欺骗 他的 自己的 心 ; 他 否则 说服 它 , 比 的 它是 自己
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] :
it would go :
它 会 去 :

他欺骗了自己的心；他用别的方式说服它，而不是让它自己去行。

[ˈɔːdnrəli] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
ordinarily men are said to be deceived by their hearts ,
按说 男人 是 说 到 是 受骗 经过 他们的 心 ,

人们通常认为男人会被自己的心欺骗。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
but here is a man that is said to deceive his own heart ,
但 这里 是 一个 男人 那 是 说 到 欺骗 他的 自己的 心 ,

但据说这个人连自己的心都会欺骗。

['flætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'vɪkʃənz] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði]
flattering it off from the scent and dread of those convictions , that by the
奉承 它 离开 从 这 香味 和 恐惧 的 那些 定罪 , 那 经过 这
[wɜːd] ,
Word ,
单词 ,

用奉承来掩盖那些信念的气息和恐惧，即通过圣言，

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['ʌndə(r)] :
sometimes it hath been under :
有时 它 有 到过 在下面 :

有时它曾被归类为：

[pə'sweɪdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['strɪktnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
persuading of it that there needs no such strictness of life be added to a
说服 的 它 那 那里 需求 不 这样的 严格性 的 生活 是 额外 到 一个
[prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
profession of faith in Christ ,
职业 的 信仰 在 基督 ,

说服他，除了对基督的信仰之外，无需再附加如此严格的生活方式。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] : [ɔː(r)] [ðæt] [sɪns] [kraɪst] [hæz; həz] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
as by the gospel is called for : or that since Christ has died for us ,
作为 经过 这 福音 是 称为 为了 : 或者 那 自从 基督 有 死亡 为了 我们 ,

正如福音所呼召的：或者说，既然基督已经为我们而死，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɪns] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪm] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi][səʊ]
and rose again , and since salvation is alone in him , we need not be so
和 玫瑰 再次 , 和 自从 救恩 是 独自的 在 他 , 我们 需要 不是 是 所以
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

他复活了，既然救恩唯独在他里面，我们就不必那么担心了。

[ɔː(r)][biː; bi][səʊ] [strɪkt] [tuː; tə]['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
or be so strict to matter how we live .
或者 是 所以 严格的 到 事情 如何 我们 居住 .

或者严格到干涉我们的生活方式。

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ][self] [dɪ'siːvə(r)] ; [hiː; hi] [di'siːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
This man is a self deceiver ; he deceives his own heart .
这 男人 是 一个 自己 骗子 ; 他 欺骗 他的 自己的 心 .

这个人自欺欺人，他欺骗了自己的内心。

[self] [dɪ'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [men]
Self deceiving , and that about spiritual and eternal things , especially when men
自己 欺骗 , 和 那 关于 精神 和 永恒 事物 , 尤其 什么时候 男人
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] ,
do it willingly ,
做 它 心甘情愿 ,

自欺欺人，尤其是关于精神和永恒的事物，特别是当人们心甘情愿地这样做时。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'nætʃrəl] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]
is one of the most unnatural , unreasonable , and unaccountable actions in the
是 一 的 这 最多 不自然 , 不合理 , 和 无法解释 行动 在 这
[wɜːld] . [wʌn] .
world . 1 .
世界 . 1 .

这是世界上最不自然、最不合理、最不可问责的行为之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈækʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈruːɪn] ,
It is one of the most unnatural actions ; for here a man seeks his own ruin ,
它 是 一 的 这 最多 不自然 行动 ; 为了 这里 一个 男人 寻找 他的 自己的 废墟 ,

这是最反常的行为之一；因为这样做的人是在自取灭亡。

[ænd; ənd] [ˈprɪvɪli] [ləːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
and privily lurks for his own life .
和 私下里 潜伏者 为了 他的 自己的 生活 .

他暗中躲藏，为自己的生命保佑。

([prɑːv] . [wʌn] : -)
(Prov . 1 : 18)
(省 . 1 : -)

（箴言 1:18）

[wiː; wi][ɔːl][kraɪ][aʊt] [əˈgenst] [hɪm] [ðæt] [ˈməːdə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdi] ,
We all cry out against him that murders his children , his wife , or his own body ,
我们 全部 哭 出去 反对 他 那 谋杀案 他的 孩子们 , 他的 妻子 , 或者 他的 自己的 身体 ,

我们都要谴责那些杀害自己孩子、妻子或自杀的人。

[ænd; ənd] [kənˈdem] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæz; həz] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
and condemn him to be one of those that has forgot the rules and love of nature .
和 谴责 他 到 是 一 的 那些 那 有 忘了 这 规则 和 爱 的 自然 .

并谴责他成为那些忘记自然法则和热爱的人之一。

[bʌt; bət][bɪˈhəʊld][ðə; ði][mæn][ˈʌndə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪnz] [æz; əz] [wɪl] [ˈtɜːmɪneɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] :
But behold the man under consideration is engaged in such designs as will terminate in his own destruction :
但 看哪 这 男人 在下面 考虑 是 已订婚的 在 这样的 设计 作为 将要 终止 在 他的 自己的 破坏 :

但是，请注意，我们所说的这个人正在策划一些最终会导致他自我毁灭的阴谋：

[hiː; hi] [dɪˈsiːvɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] . [ˌtuːˈtuː] .
he deceiveth his own soul . 2 .
他 欺骗 他的 自己的 灵魂 . 2 .

他欺骗了自己的灵魂。2.

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ækt] ; [ðeə(r)][kæn; kən][nəʊ] [kɔːz] ,
This is also the most unreasonable act ; there can no cause ,
这 是 还 这 最多 不合理 行为 ; 那里 能 不 原因 ,

这也是最不合理的行为；没有任何理由，

[nɔː(r)] [krʌm] [ɒv; əv] [kɔːz] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɔː(r)][dræm][ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
nor crumb of cause that has the least spark or dram of reason ,
也不 屑 的 原因 那 有 这 至少 火花 或者 德拉姆 的 原因 ,

连一丝一毫的理性火花都没有，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈriːz(ə)n] , [biː; bi] [ʃəʊn] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself] ,
or of anything that looks like reason , be shown why a man should deceive himself ,
或者 的 任何事物 那 看起来 喜欢 原因 , 是 所示 为什么 一个 男人 应该 欺骗 他自己 ,

或者，对于任何看似合理的事物，都要向人展示为什么人应该自欺欺人。

[ænd; ənd] [bɪ'riːv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and bereave his soul of eternal life .
和 丧亲 他的 灵魂 的 永恒 生活 .

并使他的灵魂失去永生。

['ðeəfɔː(r)] , [θriː] .
Therefore , 3 .
所以 , 3 .

因此，3.

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
Such men are usually passed over with astonishment and silence .
这样的 男人 是 通常 通过了 超过 和 惊讶 和 沉默 .

人们通常会惊讶和沉默地忽略这样的人。

- [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [əʊ] [jiː; ji] ['hevənz] , [æt; ət] [ðɪs] !
' Be astonished , O ye heavens , at this !
- 是 惊讶 , 哦 是的 天 , 在 这 !

“诸天啊，请对此感到惊讶吧！”

[ænd; ənd] [biː; bi] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː] ['iːvəlz] ;
and be horribly afraid , for my people have committed two evils ;
和 是 糟糕透了 害怕的 , 为了 我的 人们 有 坚定的 二 罪恶 ;

你们要极其恐惧，因为我的子民犯了两件恶事；

[ðeɪ] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [hjuː] [ðem; ðəm] [aʊt] ['sistən] ,
they have forsaken me the fountain of living waters , and hewed them out cisterns ,
他们 有 被遗弃的 我 这 喷泉 的 活的 水 , 和 砍伐 他们 出去 水箱 ,

他们离弃了我那活水的泉源，为自己凿出了水池。

['brəʊkən] ['sistən] , [ðæt] [kæn; kən] [həʊld] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] . -
broken cisterns , that can hold no water . '
破碎的 水箱 , 那 能 抓住 不 水 . -

破损的水箱，无法蓄水。

([dʒɜr] . [ˌtuː'tuː] : - - -)
(Jer . 2 : 11 - 13)
(杰里 . 2 : - - -)

（耶利米书 2:11-13）

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [hed] , [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [pleɪs] ,
But , above all this , as to this head , is the most amazing place ,
但 , 多于 全部 这 , 作为 到 这 头 , 是 这 最多 惊人的 地方 ,

但是，最重要的是，就这个头部而言，它是最神奇的地方。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [self] [dɪ'siːvə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [self] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːt] :
where it is said , that the self deceiver makes his self deceiving his sport :
在哪里 它 是 说 , 那 这 自己 骗子 制作 他的 自己 欺骗 他的 运动 :

据说，自欺欺人者以自欺为乐：

- ['spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪsiːvɪŋz] . -
' Sporting themselves with their own deceivings . '
- 体育 他们自己 和 他们的 自己的 欺骗 . -

“他们以自己的欺骗行为为乐。”

([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : -)
(2 Peter 2 : 13)
(2 彼得 2 : -)

（彼得后书 2:13）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [fɑː(r)] [gɒn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
These are a people far gone , to be sure ,
这些 是 一个 人们 远的 已消失 , 到 是 当然 ,

这些人确实已经堕落到很严重的地步了。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] , ['keələsnəs] , ['wɒntənnəs] ,
that are arrived to such a height of negligence , carelessness , wantonness ,
那 是 到达的 到 这样的 一个 高度 的 疏忽 , 疏忽 , 放荡 ,
[ænd; ənd] [despə'rətnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
and desperateness of spirit ,
和 绝望 的 精神 ,

已经达到了如此严重的疏忽、粗心、肆意妄为和绝望的地步，

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spɔːt] [ɒv; əv] ,
as to take pleasure in , and make a sport of ,
作为 到 拿 乐趣 在 , 和 制作 一个 运动 的 ,

乐在其中，并将其变成一种游戏

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that which will assuredly deceive them for ever .
那 哪个 将要 当然 欺骗 他们 为了 曾经 .

那必将永远欺骗他们的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [prəu'fes] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [nɒt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]
But this is the fruit of professing of Christ , and of not departing from
但 这 是 这 水果 的 声称 的 基督 , 和 的 不是 离开 从
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

但这就是信奉基督而不离不义的果实。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [sʌtʃ] ,
The wisdom and judgment of God is such ,
这 智慧 和 判断 的 上帝 是 这样的 ,

神的智慧和判断力是这样的：

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪsiːvɪŋz] .
as to give such over to the sporting of themselves in their own deceivings .
作为 到 给 这样的 超过 到 这 体育 的 他们自己 在 他们的 自己的 欺骗 .

以至于将这一切奉献给他们自己，让他们沉溺于欺骗之中。

[fɔːθ] .
FOURTH .
第四 .

第四。

[[ðəʊz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wɜːld] .]
[Those arguments that respect THE WORLD .]
[那些 论点 那 尊重 这 世界 .]

【那些尊重世界的论点】

[fɜːst] , [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
First , Those that religiously name the name of Christ should depart from iniquity ,
第一的 , 那些 那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 应该 离开 从 罪恶 ,

首先，那些虔诚地称呼基督之名的人应当远离罪恶；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [wɪl] [els] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kʌm] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]
because of the scandal that will else assuredly come upon religion , and
因为 的 这 丑闻 那 将要 别的 当然 来 之上 宗教 , 和
[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
the things of religion ,
这 事物 的 宗教 ,

因为否则必然会给宗教及其相关事物带来丑闻，

[θruː] [ðem; ðəm] .
through them .
通过 他们 .

通过他们。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hed] [ai] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Upon this head I may begin to write with a sigh ,
之上 这 头 我 可能 开始 到 写 和 一个 叹 ,

在此，我或许可以叹息着开始写作了。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðæn; ðən] [naʊ] !
for never more of this kind than now !
为了 绝不 更多的 的 这 种类 比 现在 !

这种情况从未像现在这样频繁!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ,
There is no place , where the professors of religion are ,
那里 是 不 地方 , 在哪里 这 教授们 的 宗教 是 ,

没有一个地方，有宗教教授在场，

[ðæt] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [ə'fens] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] .
that is clean and free from offence and scandal .
那 是 干净的 和 自由的 从 罪行 和 丑闻 .

它干净整洁，没有任何冒犯和丑闻。

[ɪ'nɪkwəti] [ɪz][səʊ] [in'teil] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
Iniquity is so entailed to religion ,
罪恶 是 所以 包含 到 宗教 ,

罪恶与宗教密不可分。

[ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and baseness of life to the naming of the name of Christ ,
和 卑鄙 的 生活 到 这 命名 的 这 姓名 的 基督 ,

以及卑贱的生活与基督之名的彰显。

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
that one may say of the professors of this age ,
那 一 可能 说 的 这 教授们 的 这 年龄 ,

人们或许可以这样评价这个时代的教授们:

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][əʊld] , - [ɔːl] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɒmɪt]
as it was said of them of old , ' All tables are full of vomit
作为 它 曾是 说 的 他们 的 老的 , - 全部 表格 是 满的 的 呕吐
[ænd; ənd] ['fɪlθinəs] ,
and filthiness ,
和 肮脏 ,

正如古人所说，“所有的桌子上都摆满了呕吐物和污秽之物”。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [kliːn] . -
so that there is no place clean . '
所以 那 那里 是 不 地方 干净的 . -

所以没有一个地方是干净的。

(['aɪsə] . - : [eit]) [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ðæt] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːl] ,
(Isa . 28 : 8) Where are they even amongst those that strive for the rule ,
(伊萨 . - : 8) 在哪里 是 他们 甚至 在 那些 那 努力 为了 这 规则 ,

（赛28:8）即使在那些努力争取统治的人当中，他们又在哪里呢?

[ðæt] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɪntʃɪz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [lʌst] , [ðeə(r)] [praɪd] , [ˈævərɪs] ,
that mind it at all , when it pinches upon their lusts , their pride , avarice ,
那 头脑 它 在 全部 , 什么时候 它 捏 之上 他们的 欲望 , 他们的 自豪 , 贪婪 ,
[ænd; ənd] [ˈwɒntənnəs] ?
and wantonness ?
和 放荡 ?

当它触及他们的欲望、骄傲、贪婪和放荡时，他们又怎会在意呢?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
Are not , now - a - days ,
是 不是 , 现在 - 一个 - 天 ,

如今已不再如此。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [prəˈfesər] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] - [streɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [næt] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] [ə; eɪ]
the bulk of professors like those that ' strain at a gnat and swallow a
这 大部分 的 教授们 喜欢 那些 那 - 拉紧 在 一个 小飞虫 和 吞 一个
[ˈkæm(ə)l] ? -
camel ? '
骆驼 ? -

大部分教授就像那些“小题大做，小题大做”的人一样吗?

([mæt] . - : -)
(Matt . 23 : 24)
(马特 . - : -)

(马太福音 23:24)

[jeɪ] , [duː; də] [nɒt] [prəˈfesər] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] ?
Yea , do not professors teach the wicked ones to be wicked ?
是的 , 做 不是 教授们 教 这 邪恶 一个 到 是 邪恶 ?

是啊，教授们难道不是在教坏人作恶吗?

([dʒɜr] . [ˌtuːˈtuː] : -)
(Jer . 2 : 33)
(杰里 . 2 : -)

(耶利米书 2:33)

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lɔːd] [gɒd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌlæmənˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌlæmənˈteɪʃn] .
Lord God , this is a lamentation , and will be for a lamentation .
主 上帝 , 这 是 一个 哀叹 , 和 将要 是 为了 一个 哀叹 .

主啊，这是一首哀歌，也将永远是一首哀歌。

[wɒt] [ə; eɪ][sɔː(r)] [dɪˈziːz] [ɪz] [naʊ] [gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
What a sore disease is now got into the church of God ,
什么 一个 疮 疾病 是 现在 得到 进入 这 教会 的 上帝 ,

如今上帝的教会竟染上了如此严重的疾病!

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ɒv; əv] [prəˈfesər] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð] [ˈskænd(ə)l] !
that the generality of professors should walk with scandal !
那 这 概论 的 教授们 应该 走 和 丑闻 !

让大多数教授与丑闻为伍!

[nəʊ] [ˈfæʃ(ə)n] , [nəʊ][ˈvænəti] , [nəʊ] [prəˈfjuːsnis] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [ˈnɪgərdlinəs] , [bʌt; bət][ɪz] [faʊnd]
No fashion , no vanity , no profuseness , and yet no niggardliness , but is found
不 时尚 , 不 虚荣 , 不 丰富的 , 和 然而 不 吝啬 , 但 是 成立
[əˈmʌŋ] [prəˈfesər] .
among professors .
之中 教授们 .

教授们既不追求时尚，也不虚荣，既不铺张浪费，也不吝啬。

[ðeɪ] [pɪntʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][nɪp][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] [djuː] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)]

They pinch the poor , and nip from them their due , to maintain their

他们 捏 这 贫穷的 , 和 掐 从 他们 他们的 到期的 , 到 维持 他们的

[əʊn] [praɪd] [ænd; ənd]['vænəti] .

own pride and vanity .

自己的 自豪 和 虚荣 .

他们剥削穷人，窃取他们应得的，以维护自己的骄傲和虚荣心。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['ɪnstəns] [pə'tɪkjələz] ; [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

I shall not need to instance particulars ; for from the rich to the

我 将 不是 需要 到 实例 细节 ; 为了 从 这 富有的 到 这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor ,

贫穷的 ,

我无需赘述细节；因为从富人到穷人，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] ,

from the pastor to the people , from the master to his man ,

从 这 牧师 到 这 人们 , 从 这 掌握 到 他的 男人 ,

从牧师到信众，从师傅到他的门徒，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] ,

and from the mistress to her maiden , all are guilty of scandal ,

和 从 这 情妇 到 她 少女 , 全部 是 有罪的 的 丑闻 ,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ri'prəutʃ] ,

and of reproaching ,

和 的 责备 ,

从女主人到她的侍女，所有人都犯了诽谤和责备的罪行。

[baɪ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [prə'fes] ,

by their lives , the name of the Lord ; for they profess ,

经过 他们的 生活 , 这 姓名 的 这 主 ; 为了 他们 宣称 ,

他们以自己的生命宣扬主的名；因为他们宣称，

[ænd; ənd] [neɪm] [ðæt] ['wɜːði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

and name that worthy name of Christ , but are not as they should be ,

和 姓名 那 值得 姓名 的 基督 , 但 是 不是 作为 他们 应该 是 ,

[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . [wʌn] .

departed from iniquity . 1 .

已离开 从 罪恶 . 1 .

他们口称基督的名，却没有离弃罪恶，没有达到应有的境界。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [gɒd] [ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd]

Hence the name of God is polluted and reproached , even till God is weary and

因此 这 姓名 的 上帝 是 受污染的 和 受责备 , 甚至 直到 上帝 是 厌倦 和

[kraɪz] [aʊt] ,

cries out ,

哭泣 出去 ,

因此，神的名被玷污和羞辱，甚至神都感到疲倦，发出哀号。

- [pə'luːt] [jiː; ji][maɪ] [neɪm] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz] . -

' Pollute ye my name no more with your gifts and with your idols . '

- 污染 是的 我的 姓名 不 更多的 和 你的 礼物 和 和 你的 偶像 . -

“不要再用你们的礼物和偶像玷污我的名。”

(['ɛzi] . - : -) [əʊ][duː; də][nɒt] [pə'luːt] [maɪ] [neɪm] , [sez] [gɒd] ; ['rɑːðə(r)] [liːv] [ɒf] [prə'feʃn] ,

(Eze . 20 : 39) O do not pollute my name , says God ; rather leave off profession ,

(埃泽 . - : -) 哦 做 不是 污染 我的 姓名 , 说道 上帝 ; 相当 离开 离开 职业 ,

（结20:39）上帝说：“不要玷污我的名；宁可停止作见证，

[ænd; ənd][gəʊ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
and go every one to his wickedness .
和 去 每一个 一 到 他的 邪恶 .

各人往自己的恶道去。

[tel] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Tell the world , if you will not depart from iniquity , that Christ and you are
告诉 这 世界 , 如果 你 将要 不是 离开 从 罪恶 , 那 基督 和 你 是
['pɑːtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

告诉世人，如果你不愿远离罪恶，那么你与基督已经分离。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ɪ'nɪkwəti]
and that you have left him , to be embraced by them to whom iniquity
和 那 你 有 左边 他 , 到 是 拥抱 经过 他们 到 谁 罪恶
[ɪz][æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
is an abomination .
是 一个 厌恶 .

而你却离弃了他，去与那些视罪恶为可憎之人为伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
It would far better secure the name of God from scandal and reproach ,
它 会 远的 更好的 安全的 这 姓名 的 上帝 从 丑闻 和 责备 ,

这样做更能维护上帝的名誉，使其免受丑闻和谴责。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
than for you to name the name of Christ , and yet not to depart
比 为了 你 到 姓名 这 姓名 的 基督 , 和 然而 不是 到 离开
[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
from iniquity .
从 罪恶 .

宁可称颂基督之名，却不离弃罪恶。

[ðen] , [ðəʊ] [juː; jʊ][sɪn] , [æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] ,
Then , though you sin , as now you do , the poor world would not cry out ,
然后 , 尽管 你 罪 , 作为 现在 你 做 , 这 贫穷的 世界 会 不是 哭 出去 ,

那时，即使你像现在这样犯罪，可怜的世界也不会发出哀号。

[eɪ] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] !
Ay , this is your religion !
哎 , 这 是 你的 宗教 !

哎，这就是你们的宗教！

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['vɪlɪfaɪ] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Then they would not have occasion to vilify religion because of you ,
然后 他们 会 不是 有 场合 到 丑化 宗教 因为 的 你 ,

这样他们就不会因为你而有机会诋毁宗教了。

[sɪns] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] .
since you tell them that Christ and you are parted .
自从 你 告诉 他们 那 基督 和 你 是 分手了 .

因为你告诉他们，你和基督已经分离了。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [nɔː(r)] [jet] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
If you will not leave off to name the name of Christ , nor yet depart from
如果 你 将要 不是 离开 离开 到 姓名 这 姓名 的 基督 , 也不 然而 离开 从
[ɪ'nɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

如果你不肯停止传扬基督的名，也不肯远离罪恶，

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ]['skænd(ə)l][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs]
you also scandal the sincere professors of religion , and that is a grievous
你 还 丑闻 这 真诚 教授们 的 宗教 , 和 那 是 一个 严重的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

你这样做也让那些虔诚的宗教教授们感到羞耻，这是一件非常严重的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
There are a people in the world that have made it their business ,
那里 是 一个 人们 在 这 世界 那 有 制成 它 他们的 商业 ,

世界上有些人把这当成了自己的事业。

['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [njuː] [kraɪst] , [tuː; tə] [klenz] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['fɪlθinəs] [ɒv; əv] [fleʃ]
ever since they knew Christ , to cleanse themselves from all filthiness of flesh
曾经 自从 他们 知道 基督 , 到 洁净 他们自己 从 全部 肮脏 的 肉
[ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
and spirit ,
和 精神 ,

自从他们认识基督以来，就立志要洁净自己，除去肉体和心灵的一切污秽。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;
and that desire to perfect holiness in the fear of God ;
和 那 欲望 到 完美的 圣洁 在 这 害怕 的 上帝 ;

以及在敬畏上帝中追求圣洁的愿望；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['skændələs] [prə'fesər] ['mɪksɪŋ] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðem; ðəm] , - [meɪk] [ðeə(r)][gəʊld]
and you scandalous professors mixing yourselves with them , ' make their gold
和 你 丑闻 教授们 混合 你们自己 和 他们 , - 制作 他们的 金子
[lʊk] [dɪm] . -
look dim . '
看 暗淡 . -

而你们这些与他们混在一起的无耻教授们，只会“让他们的金子黯然失色”。

([læm] . [fɔːr] : [wʌn])
(Lam . 4 : 1)
(拉姆 . 4 : 1)

（哀歌 4:1）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [spɒts] [ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [dʒuːd] - ,
You are spots and blemishes to them ; Jude 12 ,
你 是 地点 和 瑕疵 到 他们 ; 裘德 - ,

你们是他们的污点和瑕疵；犹大书 12 节

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l] ['mɪksɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]
you are an evil mixing itself with their good , and a scandal to their
你 是 一个 邪恶的 混合 本身 和 他们的 好的 , 和 一个 丑闻 到 他们的
['həʊli] [prə'feʃn] .
holy profession .
圣 职业 .

你是混入他们善行中的邪恶，是他们神圣信仰的耻辱。

([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : -)
(2 Peter 2 : 13)
(2 彼得 2 : -)

(彼得后书 2:13)

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [sæd] , [huːm] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ,
You are they that make the heart of the righteous sad , whom God would not have ,
你 是 他们 那 制作 这 心 的 这 正义 伤心 , 谁 上帝 会 不是 有 ,

你们使义人的心忧伤，这是上帝不愿看到的。

[sæd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ə'fend] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
sad ; you are they that offend his little ones .
伤心 ; 你 是 他们 那 得罪 他的 小的 一个 .

可悲的是，你们就是那些冒犯他儿女的人。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [hæŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neks] ,
Oh ! the millstone that God will shortly hang about your necks ,
哦 ! 这 磨石 那 上帝 将要 不久 悬挂 关于 你的 脖子 ,

哦！上帝不久将把一块磨盘挂在你们的脖子上！

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['deljuːdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] . [θriː] .
when the time is come that you must be drowned in the sea and deluge of God's wrath . 3 .
什么时候 这 时间 是 来 那 你 必须 是 溺水 在 这 海 和 洪水 的 神的 愤怒 . 3 .

3.

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [nɔː(r)] [jet] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
If you will not leave off to name the name of Christ , nor yet depart from iniquity ,
如果 你 将要 不是 离开 离开 到 姓名 这 姓名 的 基督 , 也不 然而 离开 从 罪恶 ,

如果你不肯停止传扬基督的名，也不肯远离罪恶，

[juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪk'stend] [jɔː(r); jə(r)]['skænd(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] .
you continue to extend your scandal also to the word and doctrine of God .
你 继续 到 延长 你的 丑闻 还 到 这 单词 和 教义 的 上帝 .

你们不仅继续散播丑闻，还把矛头指向上帝的圣言和教义。

[ðeɪ] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [rɪ'lɪdʒəsli] , [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
They that name the name of Jesus religiously , should so carry it in the world ,
他们 那 姓名 这 姓名 的 耶稣 宗教地 , 应该 所以 携带 它 在 这 世界 ,

那些虔诚地念诵耶稣之名的人，也应当在世上如此传扬。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] ;
that they might adorn the doctrine of God their Saviour ;
那 他们 可能 装饰 这 教义 的 上帝 他们的 救主 ;

好让他们能够荣耀他们救主上帝的教义；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ðæt] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'pɑːt] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
but thou that professest and yet departest not from iniquity ,
但 你 那 教授 和 然而 离开 不是 从 罪恶 ,

但你这自称信奉基督教却仍不远离罪恶的人，

[ðaʊ] [kɔːz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [blæs'fiːm]
thou causest the name and doctrine which thou professest to be blasphemed
你 原因 这 姓名 和 教义 哪个 你 教授 到 是 亵渎神明
[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
and reproached by the men of this world ;
和 受责备 经过 这 男人 的 这 世界 ;

你使你所信奉的名号和教义被世人亵渎和羞辱;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [ləʊd] [ə'pɒn] [ðiː] ,
and that is a sad thing , a thing that will bring so heavy a load upon thee ,
和 那 是 一个 伤心 事物 , 一个 事物 那 将要 带来 所以 重的 一个 加载 之上 你 ,

那是一件令人悲伤的事，一件会给你带来沉重负担的事。

[wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] ['əʊpən] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [hel]
when God shall open thine eyes , and he will open them either here or in hell
什么时候 上帝 将 打开 你的 眼睛 , 和 他 将要 打开 他们 任何一个 这里 或者 在 地狱
- ['faɪə(r)] ,
- fire ,
- 火 ,

当上帝开启你的双眼之时，他要么会在此世开启你的双眼，要么会在地狱之火中开启你的双眼。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [səʊl] .
that thou wilt repent it with great bitterness of soul .
那 你 枯萎 悔改 它 和 伟大的 苦味 的 灵魂 .

你必将为此感到无比痛苦和悔恨。

([wʌn] [tɪm] . [sɪks] : [wʌn])
(1 Tim . 6 : 1)
(1 蒂姆 . 6 : 1)

（提前6:1）

[ðə; ði] [lɔːd] [smaɪt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
The Lord smite thee to the making of thee sensible to thy shame and
这 主 惩击 你 到 这 制作 的 你 明智的 到 你的 耻辱 和
[kən'vɜːʃ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ,

愿主击打你，使你知晓自己的羞耻并悔改。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [wɪl] .
if it be his blessed will .
如果 它 是 他的 蒙福 将要 .

如果这是他的旨意。

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门!

[bʌt; bət] , [fɔːr] .
But , 4 .
但 , 4 .

但是，4.

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [nɔː(r)] [jet] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
If thou wilt not leave off to name the name of Christ , nor yet depart from
如果 你 枯萎 不是 离开 离开 到 姓名 这 姓名 的 基督 , 也不 然而 离开 从
[ɪ'nɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

如果你仍不停止传扬基督的名，仍不远离罪恶，

[ðaʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] , [skɔːn] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [ə'pɒn] [ðaɪ'self] .
thou wilt bring reproach , scorn , and contempt upon thyself .
你 枯萎 带来 责备 , 轻蔑 , 和 鄙视 之上 你自己 .

你必给自己招致羞辱、嘲笑和蔑视。

[fɔː(r); fə(r)] - [sɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['eni] ['piːp(ə)l] . -
For ' sin is a reproach to any people . '
为了 - 罪 是 一个 责备 到 任何 人们 . -

因为“罪恶是人民的羞辱”。

([prɑːv] . - : -) . ([wʌn] .)
(Prov . 14 : 34) . (1 .)
(省 . - : -) . (1 .)

（箴言 14:34）(1.)

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [həʊld] [ɪn] [greɪt] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔːn] .
These are they that God will hold in great contempt and scorn .
这些 是 他们 那 上帝 将要 抓住 在 伟大的 鄙视 和 轻蔑 .

这些人是上帝极其鄙视和蔑视的对象。

(['aɪsə] . [wʌn]) ([ˌtuː'tuː] .)
(Isa . 1) (2 .)
(伊萨 . 1) (2 .)

（赛1）（2）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪn] [greɪt] [kən'tempt] . -
These are they that his people shall have in great contempt . '
这些 是 他们 那 他的 人们 将 有 在 伟大的 鄙视 . -

这些人必被他的百姓极其轻视。

['ðeəfɔː(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , - [hæv; həv] [ai] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [juː; jʊ] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] [beɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]
Therefore , ' saith he , ' have I also made you contemptible and base before all
所以 , - 赛斯说 他 , - 有 我 还 制成 你 可鄙 和 根据 前 全部
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

“因此，”他说，“我岂不是也使你们在众民面前卑贱、可憎吗？”

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [kept] [maɪ] [weɪz] ,
according as ye have not kept my ways ,
根据 作为 是的 有 不是 保留 我的 方式 ,

你们既没有遵守我的道，

- [bʌt; bət] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ə'genst] [maɪ] [lɔː] . [[naɪn]] ([mæl] . [ˌtuː'tuː] : [naɪn] ;
' but have lifted up the face against my law . [9] (Mal . 2 : 9 ;
- 但 有 抬起 向上 这 脸 反对 我的 法律 . [9] (马尔 . 2 : 9 ;

但他们却抬头反对我的律法。[9]（玛拉基书 2:9；

[dʒɜr] . - : [naɪn] , -) [θriː] .
Jer . 25 : 9 , 18) 3 .
杰里 . - : 9 , -) 3 .

耶利米书 25:9, 18) 3.

[sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kən'tem] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs]
Such shall also be contemned and had in derision of the men of this
这样的 将 还 是 蔑视 和 有 在 嘲笑 的 这 男人 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

这样的人也必将受到世人的鄙夷和嘲笑。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːd] , [ə; eɪ] [tɔːnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] .
They shall be a hissing , a bye - word , a taunt , and a reproach among all people .
他们 将 是 一个 嘶嘶声 , 一个 再见 - 单词 , 一个 嘲讽 , 和 一个 责备 之中 全部 人们 .

他们必成为万民所嘲笑、所讥讽、所讥讽、所羞辱的对象。

- [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , - [seθ] [gɒd] , - [ai] [wɪl] ['ɒnə(r)] ,
' For them that honour me , ' saith God , ' I will honour ,
- 为了 他们 那 荣誉 我 , - 赛斯说 上帝 , - 我 将要 荣誉 ,

上帝说：“凡尊重我的，我必尊重他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪtli] [ɪs'tiːmd] .
and they that despise me shall be lightly esteemed .
和 他们 那 鄙视 我 将 是 轻轻 尊敬的 .

藐视我的，必被轻视。

([wʌn][sæm] . [ˌtuː'tuː] : -)
(1 Sam . 2 : 30)
(1 山姆 . 2 : -)

（撒母耳记上 2:30）

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['fɪlˌpɑːt] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːnst] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʌtəks] [ʌn'kʌvəd] ,
I remember that Philpot used to tell the Papists that they danced with their buttocks uncovered ,
我 记住 那 菲尔波特 用过的 到 告诉 这 天主教徒 那 他们 跳舞 和 他们的 臀部 裸露 ,

我记得菲尔波特过去常跟天主教徒说，他们跳舞时屁股是露着的。

[ɪn][ə; eɪ] [net] , [-] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] ; (['aɪsə] . - :
in a net , [10] because of the evil of their ways ; (Isa . 20 :
在 一个 网 , [-] 因为 的 这 邪恶的 的 他们的 方式 ; (伊萨 . - :

因他们所行的恶事，[10] 被网罗；（赛20:

[fɔːr]) [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [bɪdz] [prə'fesər] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ,
4) and the Lord bids professors have a care ,
4) 和 这 主 出价 教授们 有 一个 关心 ,

4）主告诫教授们要谨慎，

- [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , - [ɔː(r)] [lest] [ðeɪ] [wɔːk] ['neɪkɪd] ,
' that the shame of thy nakedness do not appear , ' or lest they walk naked ,
- 那 这 耻辱 的 你的 裸体 做 不是 出现 , - 或者 免得 他们 走 裸 ,

“免得你赤身露体的羞耻显露出来”，或者免得他们赤身裸体地行走。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃeɪm] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
and their shame be discovered .
和 他们的 耻辱 是 发现 .

他们的耻辱将被揭穿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [prə'fesər] [ðæt] [dɪ'pɑːt] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
For those professors that depart not from iniquity , however they think of themselves ,
为了 那些 教授们 那 离开 不是 从 罪恶 , 然而 他们 思考 的 他们自己 ,

对于那些无论他们如何自认为，都无法远离罪恶的教授们，

[ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] [ɪz] [siːn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] :
their nakedness is seen of others :
他们的 裸体 是 已见 的 其他的 :

他们的裸体会被他人看到：

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪf]	**if**	如果
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[biː; bi]	**be**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ʃeɪm]	**shame**	耻辱
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['mɒdɪst]	**modest**	谦虚的
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['neɪkɪdnəs]	**nakedness**	裸体
[siːn]	**seen**	已见
[ɒv; əv]	**of**	的
['ʌðə(r)z]	**others**	其他的
,	**,**	,

如果对于害羞的人来说，被他人看到自己的裸体是一种耻辱，

[wɒt]	**what**	什么
[bəʊld]	**bold**	大胆的
[ænd; ənd]	**and**	和
['breɪz(ə)n]	**brazen**	厚颜无耻
[braʊz]	**brows**	眉毛
[hæv; həv]	**have**	有
[ðeɪ]	**they**	他们
[huː]	**who**	WHO
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[nɒt]	**not**	不是
[ə'ʃeɪmd]	**ashamed**	羞愧
[tuː; tə]	**to**	到
[ʃəʊ]	**show**	展示
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['neɪkɪdnəs]	**nakedness**	裸体
,	**,**	,

那些毫不羞于展现自己裸体的人，他们的眉宇间该是何等大胆无畏！

[jeɪ]	**yea**	是的
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['veri]	**very**	非常
[ʃeɪm]	**shame**	耻辱
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[ɔːl]	**all**	全部
[ðæt]	**that**	那
[dwel]	**dwell**	住
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ðem; ðəm]	**them**	他们
?	**?**	?

是的，对所有关注此事的人来说，这简直是一种耻辱！

[ænd; ənd]	**And**	和
[jet]	**yet**	然而
[ðʌs]	**thus**	因此
[dʌθ]	**doth**	确实
['evri]	**every**	每一个
[wʌn]	**one**	一
[ðæt]	**that**	那
[rɪ'lɪdʒəsli]	**religiously**	宗教地
[nems]	**names**	姓名
[ðə; ði]	**the**	这
[neɪm]	**name**	姓名
[ɒv; əv]	**of**	的
[kraɪst]	**Christ**	基督
,	**,**	,

然而，凡是虔诚地念诵基督之名的人，都是如此。

[ænd; ənd]	**and**	和
[jet]	**yet**	然而
[dʌθ]	**doth**	确实
[nɒt]	**not**	不是
[dɪ'pɑːt]	**depart**	离开
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ɪ'nɪkwəti]	**iniquity**	罪恶
.	**.**	.

然而，他仍不肯离开罪恶。

['sekənd]	**Second**	第二
,	**,**	,
[ðəʊz]	**Those**	那些
[ðæt]	**that**	那
[rɪ'lɪdʒəsli]	**religiously**	宗教地
[neɪm]	**name**	姓名
[ðə; ði]	**the**	这
[neɪm]	**name**	姓名
[ɒv; əv]	**of**	的
[kraɪst]	**Christ**	基督
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[duː; də]	**do**	做
[nɒt]	**not**	不是
[dɪ'pɑːt]	**depart**	离开
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ɪ'nɪkwəti]	**iniquity**	罪恶
,	**,**	,

第二，那些虔诚地称颂基督之名，却不远离罪恶的人，

[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[kɔːz]	**cause**	原因
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['perɪʃɪŋ]	**perishing**	消亡
[ɒv; əv]	**of**	的
['meni]	**many**	许多
.	**.**	.

它们是造成许多人死亡的罪魁祸首。

-	**'**	-
[wəʊ]	**Woe**	悲哀
,	**,**	,
-	**'**	-
[seθ]	**saith**	赛斯说
[kraɪst]	**Christ**	基督
,	**,**	,
-	**'**	-
['ʌntə; 'ʌntu]	**unto**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːld]	**world**	世界
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	**because**	因为
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə'fensɪz]	**offences**	罪行
,	**,**	,
-	**'**	-
(	**(**	(
[mæt]	**Matt**	马特
.	**.**	.
-	**18**	-
:	**:**	:
['sɛvən]	**7**	7
)	**)**	)
.	**.**	.

基督说：“祸哉！这世界因罪孽有祸了。”（太 18:7）

[ænd; ənd]	**And**	和
[ə'gen]	**again**	再次
,	**,**	,
-	**'**	-
[wəʊ]	**Woe**	悲哀
[tuː; tə]	**to**	到
[ðæt]	**that**	那
[mæn]	**man**	男人
[baɪ]	**by**	经过
[huːm]	**whom**	谁
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'fens]	**offence**	罪行
['kʌmɪθ]	**cometh**	到来
!	**!**	!
-	**'**	-

又说：“祸哉！那使人跌倒的人！”

[ðiːz]	**These**	这些
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ðeɪ]	**they**	他们
[ðæt]	**that**	那
[kɔːz]	**cause**	原因
['meni]	**many**	许多
[tuː; tə]	**to**	到
['stʌmb(ə)l]	**stumble**	绊倒
[æt; ət]	**at**	在
[sɪn]	**sin**	罪
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[fɔːl]	**fall**	落下
['ɪntuː]	**into**	进入
[hel]	**hell**	地狱
.	**.**	.

正是这些使许多人跌倒在罪恶中，坠入地狱。

[hɑːk] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [wɒt] [gɒd] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] :
Hark , you that are such , what God says to you :
听着 , 你 那 是 这样的 , 什么 上帝 说道 到 你 :

你们这些自以为是的人啊，听听上帝对你们说的话：

- [jiː; ji][hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔː] , - [ænd; ənd][æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] .
' Ye have caused many to stumble at the law , ' and at religion .
- 叶 有 导致 许多 到 绊倒 在 这 法律 , - 和 在 宗教 .

“你们使许多人在律法和宗教方面跌倒了。”

([mæl] . [ˌtuː'tuː] : [eit]) [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'keɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ;
(Mal . 2 : 8) Men that are for taking of occasion you give it them ;
(马尔 . 2 : 8) 男人 那 是 为了 采取 的 场合 你 给 它 他们 ;

（玛拉基书 2:8）那些伺机而动的人，你给他们机会；

[men] [ðæt] [wʊd] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [juː; jʊ] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð]
men that would enter into the kingdom , you puzzle and confound them with
男人 那 会 进入 进入 这 王国 , 你 谜 和 混杂 他们 和
[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪkwəti] ,
your iniquity ,
你的 罪恶 ,

那些想要进入天国的人，你用你的罪孽使他们困惑、迷惑。

[waɪl] [juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [dɪ'pɑːt] [ˌðeə'frɒm] .
while you name the name of Christ , and do not depart therefrom .
尽管 你 姓名 这 姓名 的 基督 , 和 做 不是 离开 由此 .

你们要传扬基督的名，不要偏离。

[wʌn] ['sɪnə(r)] [dɪstrɔɪɛθ] [mʌtʃ] [gʊd] ;
One sinner destroyeth much good ;
一 罪人 摧毁 很多 好的 ;

一个罪人毁掉许多好事；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [vaɪl] [tuː; tə][biː; bi] [jet] [mɔː(r)] [vaɪl] ;
these are the men that encourage the vile to be yet more vile ;
这些 是 这 男人 那 鼓励 这 卑鄙的 到 是 然而 更多的 卑鄙的 ;

这些人怂恿卑鄙之人更加卑鄙；

[ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [men] [ðæt] [kwentʃ] [wiːk] [dɪ'zaɪr] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ;
these be the men that quench weak desires in others ;
这些 是 这 男人 那 淬火 虚弱的 欲望 在 其他的 ;

这些人是用来满足他人微弱欲望的人；

[ænd; ənd] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [men] [ðæt] [tempt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'genst]
and these be the men that tempt the ignorant to harden themselves against
和 这些 是 这 男人 那 诱惑 这 无知 到 硬化 他们自己 反对
[ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
their own salvation .
他们的 自己的 救恩 .

这些人引诱无知者顽固不化，拒绝救赎。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] , [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A professor that hath not forsaken his iniquity , is like one that comes out of the
一个 教授 那 有 不是 被遗弃的 他的 罪恶 , 是 喜欢 一 那 来 出去 的 这
[pest] - [haʊs] ,
pest - house ,
害虫 - 房子 ,

一个教授若不悔改，就如同从瘟疫院里出来一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pleɪg] [sɔːrz] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
among the whole , with his plague sores running upon him .
之中 这 所有的 , 和 他的 瘟疫 疮 跑步 之上 他 .

在众人之中，他浑身长满了瘟疫疮。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] ,
This is the man that hath the breath of a dragon ,
这 是 这 男人 那 有 这 气息 的 一个 龙 ,

这就是拥有龙息之人。

[hiː; hi] ['pɔɪznz] [ðə; ði][eə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
he poisons the air round about him .
他 毒药 这 空气 圆形的 关于 他 .

他毒害了周围的空气。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .
This is the man that lays his children , his kinsmen , his friend , and himself .
这 是 这 男人 那 躺下 他的 孩子们 , 他的 亲属 , 他的 朋友 , 和 他自己 .

这是那个牺牲自己孩子、亲人、朋友和自己的人。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪpɑːrtɪθ] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti]
A man that nameth the name of Christ , and that departeth not from iniquity
一个 男人 那 名字 这 姓名 的 基督 , 和 那 离开 不是 从 罪恶
,
,
,

一个称呼基督之名却不离弃罪恶的人,

[tuː; tə] [huːm] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [kəm'peəd] ?
to whom may he be compared ?
到 谁 可能 他 是 比较的 ?

他可以与谁相提并论?

[ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [ˌðeə'tuː]
The Pharisees , for that they professed religion , but walked not answerable thereto
这 法利赛人 , 为了 那 他们 声称 宗教 , 但 步行 不是 可回答的 到
,
,
,

法利赛人，因为他们口称虔诚，行为却与虔诚不符。

['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [dʌθ] [kraɪst] [kəm'peə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]['vaɪpəz] ?
unto what doth Christ compare them but to serpents and vipers ?
到 什么 确实 基督 比较 他们 但 到 蛇 和 蝰蛇 ?

基督将他们比作什么呢？不就是蛇和毒蛇吗?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [kɔːl] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['hɪpəkrɪt] , ['hwaɪtɪd] [wɔːlz] , ['peɪntɪd] ['sepəlkə] , [fuːlz] ,
What does he call them but hypocrites , whited walls , painted sepulchres , fools ,
什么 做 他 称呼 他们 但 伪君子 , 漂白 墙壁 , 绘 墓穴 , 傻瓜 ,
[ænd; ənd][blaɪnd] ?
and blind ?
和 瞎的 ?

他称他们为伪君子、粉饰太平的墙、粉饰过的坟墓、傻瓜和盲人，他还能怎么称呼他们呢?

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [men] [mɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hel] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and tells them that they made men more the children of hell than they
和 讲述 他们 那 他们 制成 男人 更多的 这 孩子们 的 地狱 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
were before .
是 前 .

并告诉他们，他们使人类比以前更加堕落。

(	[mæt]	.	-	)
(	**Matt**	**.**	**23**	**)**
(	马特	.	-	)

（马太福音 23）

['weəfɔː(r)]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	['kænɒt]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[baɪ]	[hɪm'self]	:
Wherefore	**such**	**an**	**one**	**cannot**	**go**	**out**	**of**	**the**	**world**	**by**	**himself**	**:**
因此	这样的	一个	一	不能	去	出去	的	这	世界	经过	他自己	:

因此，这样的人不能独自离开这个世界。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['skænd(ə)l]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
for	**as**	**he**	**gave**	**occasion**	**of**	**scandal**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**world**	**,**
为了	作为	他	给予	场合	的	丑闻	什么时候	他	曾是	在	这	世界	,

因为他生前曾引起诸多丑闻，

[səʊ]	[ɪz]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dæm'neɪʃn]	[ɒv; əv]	['meni]	.	-
so	**is**	**he**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**damnation**	**of**	**many**	**.**	**'**
所以	是	他	这	原因	的	这	诅咒	的	许多	.	-

所以，他是许多人堕入地狱的罪魁祸首。

[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[triː]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.	-
The	**fruit**	**of**	**the**	**righteous**	**is**	**a**	**tree**	**of**	**life**	**.**	**'**
这	水果	的	这	正义	是	一个	树	的	生活	.	-

义人的果实是生命树。

(	[prɑːv]	.	-	:	-	)
(	**Prov**	**.**	**11**	**:**	**30**	**)**
(	省	.	-	:	-	)

（箴言 11:30）

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'fesər]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɪkɪd]	?
But	**what**	**is**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**wicked**	**,**	**of**	**the**	**professors**	**that**	**are**	**wicked**	**?**
但	什么	是	这	水果	的	这	邪恶	,	的	这	教授们	那	是	邪恶	?

但是，那些邪恶之人，那些邪恶的教授，他们的果实是什么呢?

[waɪ]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪ'nɪkwəti]	.
why	**,**	**not**	**to**	**perish**	**alone**	**in**	**their**	**iniquity**	**.**
为什么	,	不是	到	沦	独自的	在	他们的	罪恶	.

为什么？为了不让自己独自在罪恶中灭亡。

(	[dʒɒb]	-	:	-	)
(	**Job**	**22**	**:**	**20**	**)**
(	工作	-	:	-	)

（约伯记 22:20）

[ðiːz]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['drægən]	,	[drɔː]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
These	**,**	**as**	**the**	**dragon**	**,**	**draw**	**many**	**of**	**the**	**stars**	**of**	**heaven**	**,**
这些	,	作为	这	龙	,	画	许多	的	这	明星	的	天堂	,

它们如同龙一般，吸引着天上许多星辰。

[ænd; ənd]	[kɑːst]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[məʊst]	['stɪŋkɪŋ]	[teɪl]	.
and	**cast**	**them**	**to**	**the**	**earth**	**with**	**their**	**most**	**stinking**	**tail**	**.**
和	投掷	他们	到	这	地球	和	他们的	最多	臭	尾巴	.

把它们连同它们最臭的尾巴一起扔到地上。

(	[rev]	.	-	:	[fɔːr]	)	[kɑːst]	['meni]	[ə; eɪ]	[prə'fesə(r)]	['ɪntuː]	['ɜːθli]	[ænd; ənd]	['kɑːn(ə)l]	[dɪ'laɪts]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]
(	**Rev**	**.**	**12**	**:**	**4**	**)**	**Cast**	**many**	**a**	**professor**	**into**	**earthly**	**and**	**carnal**	**delights**	**,**	**with**	**their**
(	牧师	.	-	:	4	)	投掷	许多	一个	教授	进入	尘世的	和	肉体	美味	,	和	他们的

[məʊst]	['fɪlθi]	[ˌkɒnvə'seiʃənz]	.
most	**filthy**	**conversations**	**.**
最多	污秽	对话	.

（启示录 12:4）使许多传道者沉溺于世俗和肉体的享乐，说最污秽的话。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [dɪd] [juːz] [tuː; tə] [wiːp] [wen] [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'fesər] ,
The apostle did use to weep when he spake of these professors ,
这 使徒 做过 使用 到 哭泣 什么时候 他 说 的 这些 教授们 ,

使徒每当谈到这些教授时，都会流泪。

[sʌtʃ] [ə'fens] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
such offence he knew they were and would be in the world .
这样的 罪行 他 知道 他们 是 和 会 是 在 这 世界 .

他知道，这种冒犯在世上是存在的，将来也会是存在的。

([ækts] - : - ; ['fɪl] [θriː] : - , -)
(Acts 20 : 30 ; Phil 3 : 18 , 19)
(使徒行传 - : - ; 菲尔 3 : - , -)

（使徒行传 20:30；腓立比书 3:18,19）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] ['wʌndər] .
These are the chief of the engines of Satan , with these he worketh wonders .
这些 是 这 首席 的 这 发动机 的 撒但 , 和 这些 他 工作 奇迹 .

这些是撒旦的主要工具，他用它们行奇事。

[wʌn] [bɑːləm] , [wʌn] [ˌdʒerə'bəʊəm] , [wʌn] ['eihæb] ; [əʊ] [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [brɪŋ] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['seɪtənz] [net] !
One Baalam , one Jeroboam , one Ahab ; O how many fish bring such to Satan's net !
一 巴兰 , 一 耶罗波安 , 一 亚哈 ; 哦 如何 许多 鱼 带来 这样的 到 撒旦的 网 !

一个巴兰，一个耶罗波安，一个亚哈；有多少鱼儿把他们引诱到撒旦的网中！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [t'eəz] [ðæt] [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [səʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ,
These are the tares that he strives to sow among the wheat ,
这些 是 这 稗子 那 他 努力 到 母猪 之中 这 小麦 ,

这就是他竭力想要撒在麦子里的稗子。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
for he knows they are mischief to it .
为了 他 知道 他们 是 恶作剧 到 它 .

因为他知道它们会给它带来麻烦。

- ['weəfɔː(r)] , [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
' Wherefore , let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity . '
- 因此 , 让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 基督 离开 从 罪恶 . -

所以，凡称呼主名的人，都当远离不义。

[fɪfθ] , [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [dɪ'pɑːt]
Fifth , Those that religiously name the name of Christ , and do not depart
第五 , 那些 那 宗教地 姓名 这 姓名 的 基督 , 和 做 不是 离开
[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
from iniquity ,
从 罪恶 ,

第五，那些虔诚地称颂基督之名，却不远离罪恶的人，

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [daɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [lʊk] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
how will they die ; and how will they look that man in the face ,
如何 将要 他们 死 ; 和 如何 将要 他们 看 那 男人 在 这 脸 ,

他们将如何死去？他们又该如何面对那个男人？

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [in'teil] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs]
unto the profession of whose name they have entailed an unrighteous
到 这 职业 的 谁 姓名 他们 有 包含 一个 不义的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
conversation ?
对话 ?

他们竟以何人的名义进行不义的谈话？

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
Or do they think that he doth not know what they have done ,
或者 做 他们 思考 那 他 确实 不是 知道 什么 他们 有 完毕 ，

难道他们认为他不知道他们做了什么吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kraɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] ,
or that they may take him off with a few cries and wringing of hands ,
或者 那 他们 可能 拿 他 离开 和 一个 很少 哭泣 和 拧干 的 双手 ，

或者他们会哭喊几声、搓着手，就把他带走。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [træns'gresə] ?
when he is on the throne to do judgment against transgressors ?
什么时候 他 是 在 这 王座 到 做 判断 反对 违规者 ?

他何时登基审判罪人?

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] , [hæd; həd] [nɒt] [prə'fest] ; [jeɪ] ,
Oh ! it had been better they had not known , had not professed ; yea ,
哦 ! 它 有 到过 更好的 他们 有 不是 已知 ， 有 不是 声称 ； 是的 ，

哦！他们要是不知道，要是没公开承认就好了；是啊，

['betə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [kraɪst] [sed] [ɒv; əv] ['dʒuːdəs] ,
better they had never been born ; for as Christ said of Judas ,
更好的 他们 有 绝不 到过 出生 ； 为了 作为 基督 说 的 犹大 ，

他们最好从未出生过；因为正如基督论到犹大时所说，

[səʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
so may it be said of these ,
所以 可能 它 是 说 的 这些 ，

因此，对于这些，也可以这样说：

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] ;
it had been good for that man if he had never been born ;
它 有 到过 好的 为了 那 男人 如果 他 有 绝不 到过 出生 ；

那个人如果从未出生过，对他来说或许是件好事；

[ænd; ənd] [æz; əz] [kraɪst] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] , [səʊ] ['piːtə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)]
and as Christ says it had been good , so Peter says it had been better
和 作为 基督 说道 它 有 到过 好的 ， 所以 彼得 说道 它 有 到过 更好的
.
:
.

正如基督所说，这曾是好的；彼得也说，这曾是更好的。

([mɑːk] - : - ; [ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : - , -) [gʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɔːn] ,
(Mark 14 : 21 ; 2 Peter 2 : 20 , 21) Good they had not been born ,
(标记 - : - ; 2 彼得 2 : - , -) 好的 他们 有 不是 到过 出生 ，

（马可福音 14:21；彼得后书 2:20, 21）幸好他们没有出生。

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and better they had not known and made profession of the name of
和 更好的 他们 有 不是 已知 和 制成 职业 的 这 姓名 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他们最好不要认识基督，也不要公开承认基督的名。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm] [meɪ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ,
But perhaps some may ask me ,
但 也许 一些 可能 问 我 ，

但或许有人会问我，

[wɒt] [ɪ'nɪkwəti] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
WHAT INIQUITY THEY MUST DEPART FROM THAT RELIGIOUSLY NAME THE NAME OF
什么 罪恶 他们 必须 离开 从 那 宗教地 姓名 这 姓名 的
[kraɪst] ?
CHRIST ?
基督 ?

他们究竟背弃了何等的罪恶，才会虔诚地称呼基督的名？

[fɜːst] , [ai] ['ɑːnsə(r)] [fɜːst] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
First , I answer first , in general , those that religiously profess the name of Christ ,
第一的 , 我 回答 第一的 , 在 一般的 , 那些 那 宗教地 宣称 这 姓名 的 基督 ,

首先，我首先回答的是，一般来说，那些虔诚地信奉基督之名的人的问题。

[mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] .
must depart from ALL iniquity .
必须 离开 从 全部 罪恶 .

必须远离一切罪恶。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flai] - [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] . -
They should lay aside every weight ; they should fly ' all appearance of evil . '
他们 应该 躺 旁边 每一个 重量 ; 他们 应该 飞 - 全部 外貌 的 邪恶的 . -

他们应当放下一切重担；他们应当逃离一切邪恶的表象。

([hɛb] - : [ˌtuː'tuː] ; [wʌn] [θɛs] . [faɪv] : -)
(Heb 12 : 2 ; 1 Thess . 5 : 22)
(希伯来书 - : 2 ; 1 帖撒罗尼迦 . 5 : -)

（希伯来书 12:2；帖撒罗尼迦前书 5:22）

['meni] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪnz] , [sʌm; səm] ['pleʒəz] ,
Many there be that are willing to part with some sins , some pleasures ,
许多 那里 是 那 是 愿意的 到 部分 和 一些 罪孽 , 一些 快乐 ,

许多人愿意放弃一些罪恶和一些享乐，

[sʌm; səm] [ˌʌn'dʒʌst] ['prɑːfɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
some unjust profits , if they may be saved ; but this selling of all ,
一些 不公正 利润 , 如果 他们 可能 是 已保存 ; 但 这 销售 的 全部 ,

如果能挽救一些不正当的利润，那就挽救吧；但要全部出售，

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] , [fə'seikɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['tʃæptə(r)] .
parting with all , forsaking of all , is a very hard chapter .
离别 和 全部 , 放弃 的 全部 , 是 一个 非常 难的 章 .

与一切告别，舍弃一切，是一个非常艰难的篇章。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , ['seɪɪŋ] [səʊ] ['laɪkwaɪz] , - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [biː; bi]
And yet the Lord Jesus lays it there , saying so likewise , ' whosoever he be
和 然而 这 主 耶稣 躺下 它 那里 , 说 所以 同样地 , - 无论谁 他 是
[ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

然而，主耶稣却这样说，同样地说道：“无论他来自你们中间，

- [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [prəfɛsɪθ] [maɪ] [neɪm] , - [ðæt] [fɔrsəkɛθ] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ,
' of any of you that professeth my name , ' that forsaketh not all that he hath ,
- 的 任何 的 你 那 教授 我的 姓名 , - 那 抛弃 不是 全部 那 他 有 ,

凡承认我名下的人，若不撇下一切所有的，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [maɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] . -
he cannot be my disciple . '
他 不能 是 我的 弟子 . -

他不可能成为我的弟子。

([luːk] - :
(**Luke** **14** **:**
(卢克 - :

(路加福音 14:

-) [kraɪst] [baɪ] [ðɪs] [tekst] [rikwɪɝɪθ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][tuː; tə]
33 **)** **Christ** **by** **this** **text** **requireth** **more** **of** **them** **that** **are** **his** **than** **to**
-) 基督 经过 这 文本 要求 更多的 的 他们 那 是 他的 比 到
[fə'seɪk] [ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] .
forsake **all** **iniquity** **.**
背叛 全部 罪恶 .

33）基督通过这段经文向他的信徒提出的要求，不仅仅是离弃一切罪恶。

['weəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['evri] [sɪn][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] .
Wherefore **,** **to** **be** **sure** **,** **every** **sin** **is** **included** **.**
因此 , 到 是 当然 , 每一个 罪 是 包括 .

因此，可以肯定的是，每一种罪行都包含在内。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'biːdiəns] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][mæn][sɪn'sɪə(r)] .
No **less** **than** **universal** **obedience** **will** **prove** **a** **man** **sincere** **.**
不 较少的 比 普遍的 服从 将要 证明 一个 男人 真诚 .

只有全体人民的服从才能证明一个人的诚意。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlti] [wʌn] .
A **divided** **heart** **is** **a** **faulty** **one** **.**
一个 分割 心 是 一个 故障 一 .

一颗分裂的心是有缺陷的。

([həʊ'zɪə] - : [ˌtuː'tuː])
(**Hosea** **10** **:** **2** **)**
(何西阿 - : 2)

(何西阿书 10:2)

[hiː; hi] [ðæt] [fɔrsəkɛθ] [nɒt] ['evri] [sɪn][ɪz]['pɑːʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
He **that** **forsaketh** **not** **every** **sin** **is** **partial** **in** **the** **law** **,**
他 那 抛弃 不是 每一个 罪 是 部分的 在 这 法律 ,

凡不弃绝一切罪恶的，在律法上就是偏袒的。

[nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl] [gɑːdz] [kə'mændmənts] .
nor **can** **he** **have** **respect** **to** **all** **God's** **commandments** **.**
也不 能 他 有 尊重 到 全部 神的 诫命 .

他也无法尊重上帝的所有诫命。

([dʒɒb] - : - ; [dʒɒn] - : - - -)
(**Job** **20** **:** **13** **;** **John** **14** **:** **21** **-** **24** **)**
(工作 - : - ; 约翰 - : - - -)

(约伯记 20:13；约翰福音 14:21-24)

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [truː] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvz] ;
There **can** **be** **no** **true** **love** **to** **Christ** **where** **there** **are** **reserves** **;**
那里 能 是 不 真的 爱 到 基督 在哪里 那里 是 储备 ;

如果心中有所保留，就不可能对基督有真爱；

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [haɪd] ['eni] [wʌn] [sɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **that** **will** **hide** **any** **one** **sin** **in** **his** **bosom** **,** **or** **that** **will** **keep** **it** **,**
他 那 将要 隐藏 任何 一 罪 在 他的 怀 , 或者 那 将要 保持 它 ,

凡将任何一项罪过藏在心底，或将之深藏不露的人，

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['enəmi] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
as **the** **phrase** **is** **,** **under** **his** **tongue** **,** **is** **a** **secret** **enemy** **to** **Jesus** **Christ** **.**
作为 这 短语 是 , 在下面 他的 舌头 , 是 一个 秘密 敌人 到 耶稣 基督 .

正如那句话所说，他的舌头底下藏着耶稣基督的秘密敌人。

[hiː; hi] ['lʌvθ] [nɒt] [kraɪst] [ðæt] ['kiːpɪθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] .
He loveth not Christ that keepeth not his sayings .
他 爱 不是 基督 那 保持 不是 他的 谚语 .

不遵守基督教诲的人，就不是爱基督的人。

[tuː; tə][hɔːlt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪz] [nɔːt] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] .
To halt between two is nought , and no man can serve two masters .
到 停止 之间 二 是 零 , 和 不 男人 能 服务 二 大师 .

徘徊于两者之间毫无意义，一个人不可能侍奉两个主人。

[kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][sɪn][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ]
Christ is a master , and sin is a master ; yea , and masters are they so
基督 是 一个 掌握 , 和 罪 是 一个 掌握 ; 是的 , 和 大师 是 他们 所以
['ɒpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

基督是主人，罪也是主人；是的，他们是如此截然相反的主人。

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [æt; ət][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][biː; bi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]
that he that at all shall cleave to the one shall by the other be counted his
那 他 那 在 全部 将 劈开 到 这 一 将 经过 这 其他 是 计数 他的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

凡是依附于一方的，必被另一方视为敌人。

[ɪf] [sɪn][æt; ət][ɔːl][biː; bi] ['kauntənəns] , [kraɪst] [kaʊnts] [hɪm'self] [dɪ'spaɪzd] .
If sin at all be countenanced , Christ counts himself despised .
如果 罪 在 全部 是 默许 , 基督 计数 他自己 被鄙视的 .

如果罪恶可以被容忍，基督就视自己为被藐视的人。

[wɒt] [mæn] [wʊd] [kaʊnt] [hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['bʊzəm]
What man would count himself beloved of his wife that knows she hath a bosom
什么 男人 会 数数 他自己 心爱 的 他的 妻子 那 知道 她 有 一个 怀
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ? -
for another ? '
为了 其他 ? -

哪个男人会认为自己深爱着妻子，却知道她已将心交给他人?

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] - [seθ] [hiː; hi] , - [səʊ] [wɪl] [ai][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . -
Thou shalt not be for another man ' saith he , ' so will I be for thee . '
你 应 不是 是 为了 其他 男人 - 赛斯说 他 , - 所以 将要 我 是 为了 你 . -

“你不可效忠他人,”他说，“我也会效忠你。”

([həʊ'zɪə][θriː] : [θriː]) [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kaʊnt] [hɪm][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] [huː] [wʊd] [haɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
(Hosea 3 : 3) Would the king count him a loyal subject who would hide in his
(何西阿 3 : 3) 会 这 国王 数数 他 一个 忠诚 主题 WHO 会 隐藏 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

（何西阿书 3:3）王岂能将躲藏在王宫里的他视为忠臣呢?

['nʌrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [fiːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
nourish in his bed , and feed at his table ,
滋养 在 他的 床 , 和 喂养 在 他的 桌子 ,

在他的床上供养，在他的餐桌旁款待

[wʌn] [ðæt] [ɪm'plækəbli] ['heɪtɪθ] [ænd; ənd] ['siːkɪθ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ?
one that implacably hateth and seeketh to murder his majesty ?
一 那 毫不妥协地 恨 和 寻求 到 谋杀 他的 威严 ?

一个对陛下恨之入骨、企图谋害他的人?

[waɪ] , [sɪn][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
Why , sin is such an enemy to the Lord Jesus Christ ; therefore ,
为什么 , 罪 是 这样的 一个 敌人 到 这 主 耶稣 基督 ; 所以 ,

为什么呢？罪是主耶稣基督的敌人；因此，

[æz; əz] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['treitə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,
as kings command that traitors be delivered up to justice ,
作为 国王 命令 那 叛徒 是 发表 向上 到 正义 ,

正如国王下令将叛徒移交审判一样，

[səʊ] [kraɪst] [kə'mændz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
so Christ commands that we depart from iniquity .
所以 基督 命令 那 我们 离开 从 罪恶 .

所以基督命令我们远离罪恶。

- [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] , - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [preə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [rɪ'zɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [blʌd] ,
' Take away all iniquity , ' is a good prayer , and to ' resist unto blood ,
- 拿 离开 全部 罪恶 , - 是 一个 好的 祷告 , 和 到 - 抵抗 到 血 ,

“除掉一切罪孽”是很好的祷告，“抵挡仇敌直到流血”也是很好的祷告。

['straɪvɪŋ] [ə'genst] [sɪn] , - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːfeə(r)] ,
striving against sin , ' is a good warfare ,
努力 反对 罪 , - 是 一个 好的 战争 ,

与罪恶争战是美好的争战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [brɪŋz] - ['evri] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] - [gets] [ə; eɪ] [breɪv]
and he that brings ' every thought to the obedience of Christ ' gets a brave
和 他 那 带来 - 每一个 想法 到 这 服从 的 基督 - 获得 一个 勇敢的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

凡将“一切思想都归于基督”的人，必得一场勇敢的胜利。

([həʊ'zɪə] - : [ˌtuː'tuː] ; [hɛb] . - : [fɔːr] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . - : [faɪv]) [greɪs] [lɛvɪnɪθ] [ðə; ði] [həʊl] [səʊl]
(Hosea 14 : 2 ; Heb . 12 : 4 ; 2 Cor . 10 : 5) Grace leaveneth the whole soul
(何西阿 - : 2 ; 希伯来书 . - : 4 ; 2 科尔 . - : 5) 优雅 酵母 这 所有的 灵魂
,
,
,

（何西阿书 14:2；希伯来书 12:4；哥林多后书 10:5）恩典使整个灵魂发起来，

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] .
and so consequently all the parts thereof .
和 所以 最后 全部 这 部分 其中 .

因此，它的所有部分也随之而来。

[naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['lev(ə)nd] , [ðə; ði] [teɪst] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θruː'aʊt]
Now where the whole is leavened , the taste must needs be the same throughout
现在 在哪里 这 所有的 是 发酵的 , 这 品尝 必须 需求 是 这 相同的 自始至终
.
:
.

现在，如果整个面团都经过发酵，那么它的味道就必须从里到外保持一致。

[greɪs] [liːvz] [nəʊ]['paʊə(r)] , ['fæk(ə)lti] , [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ˌʌn'sæŋktifaid] ,
Grace leaves no power , faculty , or passion of the soul unsanctified ,
优雅 树叶 不 力量 , 学院 , 或者 热情 的 这 灵魂 未受圣化 ,

恩典使灵魂的任何力量、能力或激情都得以圣化。

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd] [səʊl] [weə(r)] [sɪn] [meɪ] [haɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,
wherefore there is no corner in a sanctified soul where sin may hide his head ,
因此 那里 是 不 角落 在 一个 圣化 灵魂 在哪里 罪 可能 隐藏 他的 头 ,

因此，在圣洁的灵魂深处，罪恶无处藏身。

[tuː; tə]	[faɪnd]	[rest]	[ænd; ənd]	[ə'bəʊd]	[wɪ'ðaʊt]	[kən'trəʊl]	.
to	find	rest	and	abode	without	control	.
到	寻找	休息	和	住所	没有	控制	.

寻找不受控制的安息之所。

['kɒnsɪkwəntli]	,	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['hɑːbə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	[ðæt]	[sɪn]	,
Consequently	,	he	that	has	a	harbour	for	this	or	that	sin	,
最后	,	他	那	有	一个	港口	为了	这	或者	那	罪	,

因此，凡心中怀有这种或那种罪恶的人，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'bəʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
and	that	can	find	a	hiding	-	place	and	an	abode	for	it	in	his	heart	,
和	那	能	寻找	一个	隐藏	-	地方	和	一个	住所	为了	它	在	他的	心	,

而这可以在他心中找到一个藏身之处和栖身之所。

[ɪz]	[nəʊ]	['krɪstʃən]	[mæn]	.
is	no	Christian	man	.
是	不	基督教	男人	.

他根本不是基督徒。

[let]	[ðem; ðəm]	[ðen]	[ðæt]	['kristʃənli]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
Let	them	then	that	christianly	name	the	name	of	Christ	,
让	他们	然后	那	基督教的	姓名	这	姓名	的	基督	,

那么，就让那些信奉基督教的人，都称颂基督的名吧。

[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['mænɪfest]	[ðæt]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	['feɪnɪdli]	,	[baɪ]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	.
make	it	manifest	that	they	do	not	do	it	feignedly	,	by	departing	from	iniquity	.
制作	它	显现	那	他们	做	不是	做	它	假装地	,	经过	离开	从	罪恶	.

要用实际行动表明他们并非虚情假意地远离罪恶。

[bʌt; bət]	,
But	,
但	,

但，

['sekənd]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[æz; əz]	[ə'bʌv]	,
Second	,	And	more	particularly	,	they	that	name	the	name	of	Christ	,	as	above	,
第二	,	和	更多的	特别	,	他们	那	姓名	这	姓名	的	基督	,	作为	多于	,

第二，尤其指那些如上所述，称颂基督之名的人。

[let]	[ðem; ðəm]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	-	[sɪn]	,	[ɔː(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,
let	them	depart	from	their	CONSTITUTION	-	SIN	,	or	,	if	you	will	,
让	他们	离开	从	他们的	宪法	-	罪	,	或者	,	如果	你	将要	,

让他们背离他们的宪法之罪，或者，如果你愿意这么说的话，

[ðə; ði]	[sɪn]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['tempə(r)]	[məʊst]	[in'klain]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	.
the	sin	that	their	temper	most	inclines	them	to	.
这	罪	那	他们的	脾气	最多	斜坡	他们	到	.

他们性情最容易让他们犯的罪。

['evri]	[mæn]	[ɪz]	[nɒt]	[ə'laɪk]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɪn]	,
Every	man	is	not	alike	inclined	to	the	same	sin	,
每一个	男人	是	不是	同样	倾斜	到	这	相同的	罪	,

并非每个人都同样容易犯同样的罪，

[bʌt; bət][sʌm; səm][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
but some to one and some to another .
但 一些 到 一 和 一些 到 其他 .

但有些人归于这边，有些人归于那边。

[naʊ] [let][ðə; ði][mæn] [ðæt] [prəu'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [rɪ'lɪdʒəsli] , [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [hɪm'self] ,
Now let the man that professes the name of Christ religiously , consider with himself ,
现在 让 这 男人 那 声称 这 姓名 的 基督 宗教地 , 考虑 和 他自己 ,

现在，让那些虔诚地宣称自己是基督信徒的人，扪心自问：

['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [sɪn][ɔː(r)]['vænəti][ˌeɪ 'em][ai][məʊst] [ɪn'klaɪnd] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [praɪd] ?
unto what sin or vanity am I most inclined ; Is it pride ?
到 什么 罪 或者 虚荣 是 我 最多 倾斜 ; 是 它 自豪 ?

我最倾向于哪种罪恶或虚荣？是骄傲吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvətəsnəs] ?
Is it covetousness ?
是 它 贪婪 ?

这是贪婪吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fleʃli] [lʌst] ?
Is it fleshly lusts ?
是 它 肉体的 欲望 ?

这是肉体的欲望吗？

[ænd; ənd][let] [hɪm] ['leɪbə(r)] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] .
And let him labour , by all means , to leave off and depart from that .
和 让 他 劳动 , 经过 全部 方法 , 到 离开 离开 和 离开 从 那 .

务必让他努力停止并远离那件事。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [seθ] , - [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ʌpraɪt]
This is that which David called his own iniquity , and saith , ' I was also upright
这 是 那 哪个 大卫 称为 他的 自己的 罪恶 , 和 赛斯说 , - 我 曾是 还 直立
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

这就是大卫所说的自己的罪孽，他说：“我曾在他面前也作义人，

[ænd; ənd][ai] [kept] [maɪ'self][frɒm; frəm] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] . -
and I kept myself from mine iniquity . '
和 我 保留 我 从 矿 罪恶 . -

我约束自己，远离罪恶。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -) ['raɪtli] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
(Psa . 18 : 23) Rightly are these two put together ,
(前列腺特异性抗原 . - : -) 没错 是 这些 二 放 一起 ,

（诗篇 18:23）这两者放在一起是恰当的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] [ðæt] [ɔː(r)]
for it is not possible that he should be an upright man that indulgeth or
为了 它 是 不是 可能的 那 他 应该 是 一个 直立 男人 那 放纵 或者
- [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] - [sɪn] ;
countenanceth his constitution - sin ;
- 他的 宪法 - 罪 ;

因为一个人如果放纵或纵容自己的体质缺陷，就不可能是一个正直的人；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
but on the contrary ,
但 在 这 相反 ,

但恰恰相反，

[hiː; hi] [ðæt] [kiːps] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ʌpraɪt] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] ;
he that keeps himself from that will be upright as to all the rest ;
他 那 保持 他自己 从 那 将要 是 直立 作为 到 全部 这 休息 ;

凡能远离此恶者，在其他一切事上必将正直无私；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ðæt] [greɪs] ,
and the reason is , because if a man has that grace ,
和 这 原因 是 , 因为 如果 一个 男人 有 那 优雅 ,

原因在于，如果一个人拥有那种恩典，

[æz; əz][tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɒn][ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][sɪn] ,
as to trample upon and mortify his darling , his bosom , his only sin ,
作为 到 践踏 之上 和 羞辱 他的 亲爱的 , 他的 怀 , 他的 仅有的 罪 ,

仿佛要践踏和羞辱他最珍爱的、他最珍视的、他唯一的罪过，

[hiː; hi] [wɪl] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [əb'hɔː(r)][ænd; ənd][flaɪ][ðə; ði] [rest] .
he will more easily and more heartily abhor and fly the rest .
他 将要 更多的 容易地 和 更多的 衷心地 痛恨 和 飞 这 休息 .

他会更容易、更由衷地憎恶和逃离其余的人。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
And , indeed , if a man will depart from iniquity , he must depart from
和 , 的确 , 如果 一个 男人 将要 离开 从 罪恶 , 他 必须 离开 从
[hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [sɪn] [fɜːst] ;
his darling sin first ;
他的 亲爱的 罪 第一的 ;

的确，如果一个人想要远离罪恶，他必须先远离他所钟爱的罪恶；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [entə'teɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
for as long as that is entertained , the others ,
为了 作为 长的 作为 那 是 娱乐 , 这 其他的 ,

只要这种想法还存在，其他的，

[æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hɔːntɪŋ]
at least those that are most suiting with that darling , will always be haunting
在 至少 那些 那 是 最多 适合 和 那 亲爱的 , 将要 总是 是 令人难忘
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

至少那些最适合他心爱之人的，会一直萦绕在他心头。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz]
There is a man that , has such and such haunt his house , and spend his
那里 是 一个 男人 那 , 有 这样的 和 这样的 出没 他的 房子 , 和 花费 他的
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

有一个人，他的房子里总是闹鬼，而且他的财产也总是被这样那样的东西挥霍一空。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kænɒt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [let] [hɪm] [rɪd] [hɪm'self]
and would be rid of them , but cannot ; but now , let him rid himself
和 会 是 摆脱 的 他们 , 但 不能 ; 但 现在 , 让 他 摆脱 他自己
[ɒv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

他想摆脱它们，但却无法做到；但现在，让他摆脱它们吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
for the sake of which they haunt his house ,
为了 这 清酒 的 哪个 他们 出没 他的 房子 ,

他们之所以在他家出没，就是因为这个原因。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [keɪs] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and then he shall with case be rid of them .
和 然后 他 将 和 案件 是 摆脱 的 他们 .
然后他就能摆脱他们了。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [sɪn] .
Thus it is with sin .
因此 它 是 和 罪 .
罪也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [pleɪgd] [wɪð] ['meni] [sɪnz] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʌn] :
There is a man that is plagued with many sins , perhaps because he embraceth one :
那里 是 一个 男人 那 是 饱受困扰 和 许多 罪孽 ， 也许 因为 他 拥抱 一 ：
有一个人罪孽深重，或许是因为他犯下了其中一项罪过：

[wel] , [let] [hɪm] [tɜːn] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
well , let him turn that one out of doors ,
出色地 ， 让 他 转动 那 一 出去 的 门 ，
好吧，就让他把那东西搬到室外去吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
and that is the way to be rid of the rest .
和 那 是 这 方式 到 是 摆脱 的 这 休息 .
这就是清除其余部分的方法。

[kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ðaɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] - [sɪn] .
Keep thee from thy darling , thy bosom , thy constitution - sin .
保持 你 从 你的 亲爱的 ， 你的 怀 ， 你的 宪法 - 罪 .
远离你的挚爱，你的怀抱，你的罪孽。

['moʊtɪvz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] . [wʌn] .
Motives to prevail with thee to fall in with this exhortation , are several . 1 .
动机 到 占上风 和 你 到 落下 在 和 这 讲道 ， 是 一些 . 1 .
劝服你接受此劝诫的理由有以下几点：1.

[ðeə(r)] [kæn; kən][nəʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðiː] , [meɪk] [wɒt] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðaʊ] [wɪlt] ,
There can no great change appear in thee , make what profession of Christ thou wilt ,
那里 能 不 伟大的 改变 出现 在 你 ， 制作 什么 职业 的 基督 你 枯萎 ，
无论你如何宣称自己是基督的信徒，你身上都不会出现太大的变化。

[ən'les] [ðaʊ] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['bʊzəm] [sɪn] .
unless thou cast away thy bosom sin .
除非 你 投掷 离开 你的 怀 罪 .
除非你弃绝你心中的罪恶。

[ə; eɪ] [mænz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] - [sɪn][ɪz] , [æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l][sɪn] ;
A man's constitution - sin is , as I may call it , his visible sin ;
一个 男人的 宪法 - 罪 是 ， 作为 我 可能 称呼 它 ， 他的 可见的 罪 ；
一个人的体质性罪，我称之为他的可见性罪；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [hɪm] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [praɪd] ,
it is that by which his neighbours know him and describe him , whether it be pride ,
它 是 那 经过 哪个 他的 邻居 知道 他 和 描述 他 ， 无论 它 是 自豪 ，
正是这一点让他的邻居们认识他、描述他，无论是出于骄傲，

['kʌvətəsnəs] , ['laɪtnəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .
covetousness , lightness , or the like .
贪婪 , 亮度 , 或者 这 喜欢 .

贪婪、轻浮等等。

[naʊ] [ɪf] [ðiːz] [ə'baɪd] [wɪð] [ðiː] , [ðəʊ] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] [ɪn] [ðaɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
Now if these abide with thee , though thou shouldest be much reformed in thy notions ,
现在 如果 这些 遵守 和 你 , 尽管 你 最肩 是 很多 改革后的 在 你的 概念 ,

即使你的观念发生很大改变，但如果这些观念仍然根深蒂固，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] , [jet] [seɪ] [ðaɪ] ['neɪbɜːrz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [stɪl] ;
and in other parts of thy life , yet say thy neighbours , he is the same man still ;
和 在 其他 部分 的 你的 生活 , 然而 说 你的 邻居 , 他 是 这 相同的 男人 仍然 ;

然而，你的邻居却说，在你生活的其他方面，他仍然是同一个人；

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæz; həz] [nɒt] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ə'fɔː] ,
his faith has not saved him from his darling ; he was proud afore ,
他的 信仰 有 不是 已保存 他 从 他的 亲爱的 ; 他 曾是 自豪的 之前 ,

他的信仰并没有让他摆脱他的爱人；他以前很骄傲，

[ænd; ənd][ɪz] [praʊd] [stɪl] ; [wɒz; wəz] ['kʌvətəs] [ə'fɔː] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvətəs] [stɪl] ; [wɒz; wəz] [laɪt]
and is proud still ; was covetous afore , and is covetous still ; was light
和 是 自豪的 仍然 ; 曾是 贪婪的 之前 , 和 是 贪婪的 仍然 ; 曾是 光
[ænd; ənd] ['wɒntən] [ə'fɔː] ,
and wanton afore ,
和 放肆 之前 ,

而且依然骄傲；以前贪婪，现在依然贪婪；以前轻浮放荡，

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [stɪl] .
and is so still .
和 是 所以 仍然 .

静得出奇。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [maʊθ] .
He is the same man , though he has got a new mouth .
他 是 这 相同的 男人 , 尽管 他 有 得到 一个 新的 嘴 .

他还是同一个人，只是换了张嘴而已。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðaɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] - [sɪn][biː; bi] ['pɑːtɪd] [wɪð] , [ɪf] [ðaɪ] ['dɑːlɪŋ] [biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] ,
But now , if thy constitution - sin be parted with , if thy darling be cast away ,
但 现在 , 如果 你的 宪法 - 罪 是 分手了 和 , 如果 你的 亲爱的 是 投掷 离开 ,

但是现在，如果你舍弃了你与生俱来的罪孽，如果你抛弃了你心爱的人，

[ðaɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ə'pærənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] ,
thy conversion is apparent , it is seen of all ,
你的 转换 是 明显 , 它 是 已见 的 全部 ,

你的转变是显而易见的，人人都能看到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['ɔːdnrəli] [meɪks]
for the casting away of that is death to the rest , and ordinarily makes
为了 这 铸件 离开 的 那 是 死亡 到 这 休息 , 和 按说 制作
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [θruː'aʊt] . [ˌtuː'tuː] .
a change throughout . 2 .
一个 改变 自始至终 . 2 .

因为抛弃它，其余的就等于死亡，而且通常会带来彻底的改变。2.

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] - [sɪn] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] [wiŋk] [æt; ət][baɪ] [ðiː] ,
So long as thy constitution - sin remains , as winked at by thee ,
所以 长的 作为 你的 宪法 - 罪 遗迹 , 作为 眨眼 在 经过 你 ,

只要你那被你视而不见的体质罪孽依然存在，

[səʊ] [lɒŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [let] [ðaɪ] [prə'feʃn] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;
so long thou art an hypocrite before God , let thy profession be what it will ;
所以 长的 你 艺术 一个 伪君子 前 上帝 , 让 你的 职业 是 什么 它 将要 ;

只要你在上帝面前是个伪君子，就随你的面子去吧；

['ɔːlsəʊ] , [wen] ['kɒnʃəns] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [ænd; ənd][biː; bi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː]
also , when conscience shall awake and be commanded to speak to thee
还 , 什么时候 良心 将 醒 和 是 命令 到 说话 到 你
['pleɪnli] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
plainly what thou art ,
显然 什么 你 艺术 ,

此外，当良心觉醒，奉命向你坦白你的本质时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ðiː] [səʊ] , [tuː; tə] [ðaɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] . [θriː] .
it will tell thee so , to thy no little vexation and perplexity . 3 .
它 将要 告诉 你 所以 , 到 你的 不 小的 烦恼 和 困惑 . 3 .

它会告诉你这一点，这会让你非常恼怒和困惑。3.

[bɪ'saɪdz] , [duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [kænst] ,
Besides , do what thou canst ,
除了 , 做 什么 你 罐 ,

此外，尽你所能吧。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ðʌs] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] [laɪf] .
so long as thou remainest thus thou wilt be of a scandalous life .
所以 长的 作为 你 剩余 因此 你 枯萎 是 的 一个 丑闻 生活 .

只要你继续这样下去，你的生活就会充满丑闻。

[nəʊ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [sʌtʃ] .
No honour is brought to religion by such .
不 荣誉 是 带来 到 宗教 经过 这样的 .

这样做不会给宗教带来任何荣誉。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] - [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
Again , As they that name the name of Christ ' should depart from their
再次 , 作为 他们 那 姓名 这 姓名 的 基督 - 应该 离开 从 他们的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] - [sɪn] ,
constitution - sin ,
宪法 - 罪 ,

再者，凡奉基督之名的人，都应当离弃他们原有的罪。

[səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] ['tempəz] ['ɔːlsəʊ] .
so they should depart from the sins of other men's tempers also .
所以 他们 应该 离开 从 这 罪孽 的 其他 男士 脾气 还 .

所以他们也应该远离他人性情中的罪恶。

[mʌtʃ] [hɑːm] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [sɪnz] .
Much harm among professors is done by each others ' sins .
很多 伤害 之中 教授们 是 完毕 经过 每个 其他的 - 罪孽 .

教授之间很多伤害都是由彼此的过错造成的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [kliːn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['erə(r)] ,
There is a man that has clean escaped from those who live in error ,
那里 是 一个 男人 那 有 干净的 逃脱 从 那些 WHO 居住 在 错误 ,

有一个人彻底摆脱了那些生活在谬误中的人，

[hæz; həz] [ˈʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði][ˈkɑːn(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˌðeərˈɒv] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [əˈmʌŋ]
has shaken off the carnal world and the men thereof , and is come among
有 摇晃 离开 这 肉体 世界 和 这 男人 其中 , 和 是 来 之中
[prəˈfesər] ;
professors ;
教授们 ;

他已摆脱了肉体的世界和其中的人，来到了教授们中间;

[bʌt; bət] , [bɪˈhəʊld] , [ðeə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [hiː; hi] [wɪð] [ˈwɪkɪd] [men] , [wɪð] [men] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt]
but , behold , there also he meeteth with wicked men , with men that have not
但 , 看哪 , 那里 还 他 见面 和 邪恶 男人 , 和 男人 那 有 不是
[dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] ;
departed from iniquity ;
已离开 从 罪恶 ;

但看哪，他在那里也遇见了恶人，遇见了那些没有离开罪恶的人;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈtæŋgld] .
and there he is entangled .
和 那里 他 是 纠缠 .

他被困在那里了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
This is a sad thing , and yet so it is .
这 是 一个 伤心 事物 , 和 然而 所以 它 是 .

这是一件令人难过的事，但事实就是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)
第92/130页

[ai] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [miːn] [prəˈfesər] ,
I doubt there are some in the world , I mean professors ,
我 怀疑 那里 是 一些 在 这 世界 , 我 意思是 教授们 ,

我怀疑世界上是否真的有这样的人，我是指教授。

[ðæt] [wɪl] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [prəˈfesər] .
that will curse the day that ever they were acquainted with some professors .
那 将要 诅咒 这 天 那 曾经 他们 是 熟人 和 一些 教授们 .

那将诅咒他们当初认识某些教授的那一天。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈfesər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfaɪlə(r)] , [prəˈfesər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [ˈwɪkɪd] [men] ,
There are professors that are defilers , professors that are ' wicked men ,
那里 是 教授们 那 是 污染者 , 教授们 那 是 - 邪恶 男人 ,

有些教授是败类，有些教授是“邪恶之人”，

- [prəˈfesər] [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪn] .
' professors of whom a wicked man may learn to sin .
- 教授们 的 谁 一个 邪恶 男人 可能 学习 到 罪 .

那些让邪恶之人学会犯罪的教授。

([dʒɜr] . [faɪv] : - ; [ˌtuːˈtuː] : -) [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðiːz] , [lest] , [ˈhævɪŋ] [fled] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] [sɪnz] ,
(Jer . 5 : 26 ; 2 : 33) Take heed of these , lest , having fled from thine own sins ,
(杰里 . 5 : - ; 2 : -) 拿 注意 的 这些 , 免得 , 拥有 逃亡 从 你的 自己的 罪孽 ,

（耶利米书 5:26；2:33）你们要谨记这些，免得你们逃避自己的罪，

[ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [biː; bi] [ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
thou shouldest be taken with the sins of others .
你 最肩 是 已采取 和 这 罪孽 的 其他的 .

你应当与他人的罪孽一同承担。

- [biː; bi] [nɒt] [paːˈteikə] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [menz] [sɪnz] ,
' Be not partakers of other men's sins ,
- 是 不是 参与者 的 其他 男士 罪孽 ,

不要参与别人的罪恶，

- [ɪz] [ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [pɔːl] [ˈɡɪvɛθ] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪmˈself] [pjʊə(r)] .
' is the counsel and caution that Paul giveth to Timothy , if he would keep himself pure .
- 是 这 法律顾问 和 警告 那 保罗 给予 到 蒂莫西 , 如果 他 会 保持 他自己 纯的 .

这是保罗给提摩太的劝告和警告，如果他想保持纯洁的话。

([wʌn] [tɪm] . [faɪv] : -) [fɔːr] .
(1 Tim . 5 : 22) 4 .
(1 蒂姆 . 5 : -) 4 .

（提前 5:22）4.

[dʌst] [ðaʊ] [prəˈfes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Dost thou profess the name of Christ ,
多斯特 你 宣称 这 姓名 的 基督 ,

你自称信奉基督之名吗?

[ænd; ənd]	[dʌst]	[ðaʊ]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	?
and	**dost**	**thou**	**pretend**	**to**	**be**	**a**	**man**	**departing**	**from**	**iniquity**	**?**
和	朋友	你	假装	到	是	一个	男人	离开	从	罪恶	?

难道你自称是远离罪恶的人吗?

[ðen]	[teɪk]	[hiːd]	[ðaʊ]	[dʌst]	[nɒt]	[dɪ'siːv]	[ðaɪ'self]	,
Then	**take**	**heed**	**thou**	**dost**	**not**	**deceive**	**thyself**	**,**
然后	拿	注意	你	朋友	不是	欺骗	你自己	,

所以你切记不要自欺欺人。

[baɪ]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[wʌn]	[bæd]	[weɪ]	[ɒv; əv]	['sɪnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[bæd]	[weɪ]	[ɒv; əv]	['sɪnɪŋ]	.
by	**changing**	**one**	**bad**	**way**	**of**	**sinning**	**for**	**another**	**bad**	**way**	**of**	**sinning**	**.**
经过	变化	一	坏的	方式	的	犯罪	为了	其他	坏的	方式	的	犯罪	.

用一种罪恶的方式代替另一种罪恶的方式。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ðæt]	['ɪzreɪl]	[pleɪd]	[ɒv; əv]	[əʊld]	;
This	**was**	**a**	**trick**	**that**	**Israel**	**played**	**of**	**old**	**;**
这	曾是	一个	诡计	那	以色列	玩	的	老的	;

这是以色列人过去常用的伎俩;

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[gɑːdz]	['prɒfɪts]	['fɒləʊd]	[ðem; ðəm]	[hɑːd]	[wɪð]	[dɪ'mɑːndz]	[ɒv; əv]	[rɪ'pentəns]	[ænd; ənd]	[ˌrefə'meɪʃn]	,
for	**when**	**God's**	**prophets**	**followed**	**them**	**hard**	**with**	**demands**	**of**	**repentance**	**and**	**reformation**	**,**
为了	什么时候	神的	先知	随后	他们	难的	和	需求	的	悔改	和	改革	,

因为当上帝的先知们严厉地要求他们悔改和改革时，

[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	-	[gæd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðeə(r)]	[weɪz]	.	-
then	**they**	**would**	**'**	**gad**	**about**	**to**	**change**	**their**	**ways**	**.**	**'**
然后	他们	会	-	加德	关于	到	改变	他们的	方式	.	-

然后他们就会“四处奔走，改变自己的行为方式”。

(	[dʒɜr]	.	[ˌtuː'tuː]	:	-	)
(	**Jer**	**.**	**2**	**:**	**36**	**)**
(	杰里	.	2	:	-	)

(耶利米书 2:36)

[bʌt; bət]	,	[bɪ'həʊld]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[tʃeɪndʒ]	[ə; eɪ]	[bæd]	[weɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	,
But	**,**	**behold**	**,**	**they**	**would**	**not**	**change**	**a**	**bad**	**way**	**for**	**a**	**good**	**,**
但	,	看哪	,	他们	会	不是	改变	一个	坏的	方式	为了	一个	好的	,

但是，瞧，他们却不愿用坏的方法去换取好的方法。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[bæd]	[weɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,	['hɒpɪŋ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['skwɪrəl]	,	[frɒm; frəm]	[baʊ]	[tuː; tə]	[baʊ]	,
but	**one**	**bad**	**way**	**for**	**another**	**,**	**hopping**	**,**	**as**	**the**	**squirrel**	**,**	**from**	**bough**	**to**	**bough**	**,**
但	一	坏的	方式	为了	其他	,	跳跃	,	作为	这	松鼠	,	从	买	到	买	,

但坏事换来的是坏事，就像松鼠一样，从一根树枝跳到另一根树枝。

[bʌt; bət]	[nɒt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[fə'seɪk]	[ðə; ði]	[triː]	.
but	**not**	**willing**	**to**	**forsake**	**the**	**tree**	**.**
但	不是	愿意的	到	背叛	这	树	.

但他不愿放弃这棵树。

[hens]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	[haɪ]	.
Hence	**they**	**were**	**said**	**to**	**return**	**,**	**but**	**not**	**to**	**the**	**Most**	**High**	**.**
因此	他们	是	说	到	返回	,	但	不是	到	这	最多	高的	.

因此，据说他们会回归，但不会回归至高者。

[teɪk] [hiːd] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv] [ðɪs] .
Take heed , I say , of this .
拿 注意 , 我 说 , 的 这 .

我提醒大家注意这一点。

['meni] [liːv] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['kʌvətəsnəs] .
Many leave off to be drunkards , and fall in with covetousness .
许多 离开 离开 到 是 醉汉 , 和 落下 在 和 贪婪 .

许多人因此沦为酒鬼，并陷入贪婪之中。

['meni] [fɔːl] [ɒf] [frɒm; frəm] ['kʌvətəsnəs] [tuː; tə] [praɪd] [ænd; ənd] [lə'sɪviəsnəs] : [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs]
Many fall off from covetousness to pride and lasciviousness : take heed of this
许多 落下 离开 从 贪婪 到 自豪 和 淫荡 : 拿 注意 的 这
.
.
.

许多人因贪婪而堕落为骄傲和好色：务必警惕这一点。

([həʊ'zɪə] ['sɛvən] : -)
(Hosea 7 : 16)
(何西阿 7 : -)

（何西阿书 7:16）

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] [tuː] , [ə; eɪ] [dɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stændɪŋ]
This is a grand deceit , and a common one too , a deceit of a long standing
这 是 一个 盛大 欺骗 , 和 一个 常见的 一 也 , 一个 欺骗 的 一个 长的 常设
,
,
,

这是一场巨大的骗局，而且也是一种常见的骗局，一场由来已久的骗局。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ˌepə'demɪkəl] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] .
and almost a disease epidemical among professors .
和 几乎 一个 疾病 流行病 之中 教授们 .

几乎成了一种在教授群体中蔓延的流行病。

['meni] [taɪmz] [men] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] [sɪnz] , [æz; əz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]
Many times men change their darling sins , as some change their wives and
许多 时代 男人 改变 他们的 亲爱的 罪孽 , 作为 一些 改变 他们的 妻子们 和
['sɜːvənts] :
servants :
仆人 :

很多时候，男人会改变他们钟爱的罪恶，就像有些人会更换妻子和仆人一样：

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] [meɪ] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
that which would serve for such an one this year may not serve to be so
那 哪个 会 服务 为了 这样的 一个 一 这 年 可能 不是 服务 到 是 所以
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn'sjuːɪŋ] .
for the year ensuing .
为了 这 年 随后 .

今年适用于这种情况的事情，明年可能就不适用了。

[hɪ'pɒkrəsi] [wʊd] [duː; də] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'bɔːtʃəri] .
Hypocrisy would do awhile ago , but now debauchery .
虚伪 会 做 一会儿 前 , 但 现在 放荡 .

虚伪在以前或许行得通，但现在得是放荡不羁。

[prəˈfeinnis] [wʊd] [duː; də] [wen] [prəˈfeinnis] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪˈsiːtf(ə)l]
Profaneness would do when profaneness was in fashion , but now a deceitful
亵渎 会 做 什么时候 亵渎 曾是 在 时尚 , 但 现在 一个 欺骗性的
[prəˈfeʃn] .
profession .
职业 .

粗俗之举在当时风靡一时，或许还能应付，但现在却成了一种欺骗性的职业。

[teɪk] [hiːd] , [prəˈfesə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðaɪ] [əʊld] [ˈdɑːlɪŋ] [sɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]
Take heed , professor , that thou dost not throw away thy old darling sin for a new
拿 注意 , 教授 , 那 你 朋友 不是 扔 离开 你的 老的 亲爱的 罪 为了 一个 新的
[wʌn] .
one .
一 .

教授，请注意，不要为了新的罪过而抛弃你珍爱的旧罪过。

[menz] [ˈtempəz] [ˈɔːltə(r)] .
Men's tempers alter .
男士 脾气 改变 .

男人的脾气会变化。

[juːθ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][praɪd][ænd; ənd] [ˈwɒntənnəs] ; [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][krɑːft] ;
Youth is for pride and wantonness ; middle age for cunning and craft ;
青年 是 为了 自豪 和 放荡 ; 中间 年龄 为了 狡猾 和 工艺 ;

青年时期骄傲放荡；中年时期狡诈机智；

[əʊld][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ˈkʌvətəsnəs] .
old age for the world and covetousness .
老的 年龄 为了 这 世界 和 贪婪 .

晚年对世俗的贪婪。

[teɪk] [hiːd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [dɪˈsiːt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] . [faɪv] .
Take heed , therefore , of deceit in this thing . 5 .
拿 注意 , 所以 , 的 欺骗 在 这 事物 . 5 .

因此，你们要提防这事上的欺骗。5.

[dʌst] [ðaʊ] [prəˈfes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Dost thou profess the name of Christ ,
多斯特 你 宣称 这 姓名 的 基督 ,

你自称信奉基督之名吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] ?
and dost thou pretend to be a man departing from iniquity ?
和 朋友 你 假装 到 是 一个 男人 离开 从 罪恶 ?

难道你自称是远离罪恶的人吗?

[teɪk] [hiːd] , [lest] [ðaɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
take heed , lest thy departing from iniquity should be but for a time .
拿 注意 , 免得 你的 离开 从 罪恶 应该 是 但 为了 一个 时间 .

你们要谨慎，免得你们离弃罪恶只是暂时的。

[sʌm; səm][duː; də] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] , [æz; əz] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ˈræŋglɪŋ] [fɪts] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm]
Some do depart from iniquity , as persons in wrangling fits depart from
一些 做 离开 从 罪恶 , 作为 人 在 争吵 适合 离开 从
[wʌn] [əˈnʌðə(r)] ;
one another ;
一 其他 ;

有些人会远离罪恶，就像争吵的人会彼此疏远一样；

[tuː; tə] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
to wit , for a time , but when the quarrel is over , by means of some
到 有 , 为了 一个 时间 , 但 什么时候 这 争吵 是 超过 , 经过 方法 的 一些
[ˌɪntə'sesə(r)] ,
intercessor ,
代祷者 ,

也就是说，暂时如此，但当争吵结束后，通过某些中间人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [ə'gen] .
they are reconciled again .
他们 是 和解 再次 .

他们再次和好。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

['seɪtn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪntə'sesə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [sɪn] ,
Satan is the intercessor between the soul and sin ,
撒但 是 这 代祷者 之间 这 灵魂 和 罪 ,

撒旦是灵魂与罪恶之间的调解人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl]
and though the breach between these two may seem to be irreconcilable
和 尽管 这 违反 之间 这些 二 可能 似乎 到 是 不可调和的
; [jeɪ] ,
; yea ,
; 是的 ,

尽管这两者之间的裂痕似乎无法弥合；是的，

[ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [hæθ] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ]
though the soul hath sworn it will never give countenance to so vile a thing
尽管 这 灵魂 有 宣誓 它 将要 绝不 给 面容 到 所以 卑鄙的 一个 事物
[æz; əz] [sɪn] [ɪz] [mɔː(r)] ;
as sin is more ;
作为 罪 是 更多的 ;

虽然灵魂发誓绝不容忍罪恶这种更卑劣的事物；

[jet] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
yet he can tell how to make up this difference ,
然而 他 能 告诉 如何 到 制作 向上 这 不同之处 ,

但他知道如何弥补这种差距。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɒmɪt] [ə'gen] , [huː] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
and to fetch them back to their vomit again , who , one would have
和 到 拿来 他们 后退 到 他们的 呕吐 再次 , WHO , 一 会 有
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

然后把他们带回呕吐物旁，人们会想，

[hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ænd; ənd] [biːn] [gɒn] .
had quite escaped his sins , and been gone .
有 相当 逃脱 他的 罪孽 , 和 到过 已消失 .

他完全摆脱了自己的罪孽，已经消失了。

([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : - - -) [teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [prə'fesə(r)] .
(2 Peter 2 : 18 - 22) Take heed , therefore , O professor .
(2 彼得 2 : - - -) 拿 注意 , 所以 , 哦 教授 .

（彼得后书 2:18-22）所以，教授啊，你要谨慎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [laɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
For there is danger of this , and the height of danger lies in it ;
为了 那里 是 危险 的 这 ， 和 这 高度 的 危险 谎言 在 它 ；
因为存在这种危险，而且最大的危险就在于此；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['seɪtn] , [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [meɪks] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪnz] [ə'gen] ,
and I think that Satan , to do this thing , makes use of those sins again ,
和 我 思考 那 撒但 ， 到 做 这 事物 ， 制作 使用 的 那些 罪孽 再次 ，
我认为撒旦为了达到这个目的，再次利用了那些罪恶。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪndəθ] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
to begin this rejoinder , which he findeth most suitable to the temper and constitution of the sinner .
到 开始 这 回复 ， 哪个 他 发现 最多 合适的 到 这 脾气 和 宪法 的 这 罪人 .
首先，他提出一个他认为最适合罪人性情和体质的反驳观点。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [sɪnz] ; [ðeɪ] [suːt] ,
These are , as I may call them , the master sins ; they suit ,
这些 是 ， 作为 我 可能 称呼 他们 ， 这 掌握 罪孽 ； 他们 套装 ，
这些，我姑且称之为，主要罪恶；它们很适合，

[ðeɪ] [dʒʌmp] [wɪð] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
they jump with the temper of the soul .
他们 跳 和 这 脾气 的 这 灵魂 .
它们随着灵魂的脾气而跳动。

[ðiːz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] , ['entə(r)] [wɪð] [iːz] ,
These , as the little end of the wedge , enter with ease ,
这些 ， 作为 这 小的 结尾 的 这 楔 ， 进入 和 舒适 ，
这些楔子的小端很容易就能插入，

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ,
and so make way for those that come after ,
和 所以 制作 方式 为了 那些 那 来 后 ，
从而为后来者让路。

[wɪð] [wɪtʃ] ['seɪtn] [nəʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [rend] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['piːsɪz] .
with which Satan knows he can rend the soul in pieces .
和 哪个 撒但 知道 他 能 撕裂 这 灵魂 在 件 .
撒旦知道，他可以用这种力量将灵魂撕成碎片。

['weəfɔː(r)] , [sɪks] .
Wherefore , 6 .
因此 ， 6 .
因此，6.

[tuː; tə] [help] [ðɪs] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['pɑːlɪ] [wɪð] [ðaɪ] [sɪnz] [ə'gen] ,
To help this , take heed of parleying with thy sins again ,
到 帮助 这 ， 拿 注意 的 谈判 和 你的 罪孽 再次 ，
为了帮助自己做到这一点，请注意再次与你的罪孽进行对话。

[wen] [wʌns] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] : [sɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smuːð] [tʌŋ] ;
when once thou hast departed from them : sin has a smooth tongue ;
什么时候 一次 你 哈斯特 已离开 从 他们 ： 罪 有 一个 光滑的 舌头 ；
当你远离他们之后：罪恶的舌头很滑溜；

[ɪf] [ðaʊ] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt]
if thou hearken to its enchanting language , ten thousand to one but thou art
如果 你 倾听 到 它是 妖娆 语言 ， 十 千 到 一 但 你 艺术
[ɪn'tæŋɡld] .
entangled .
纠缠 .

如果你听信它那迷人的语言，十有八九你会被它缠身。

[siː] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [feə(r)] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɪm]
See the saying of the wise man , ' with her much fair speech she caused him
看 这 说 的 这 明智的 男人 ， - 和 她 很多 公平的 演讲 她 导致 他
[tuː; tə] [jiːld] ,
to yield ,
到 屈服 ，

看看智者所说的话：“她用甜言蜜语使他屈服了。”

[wɪð] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɪm] .
with the flattering of her lips she forced him .
和 这 奉承 的 她 嘴唇 她 强制 他 .

她用甜言蜜语诱惑了他。

[hiː; hi] ['ɡəʊɪθ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪtˌweɪ] , [æz; əz] [æn; ən] [ɒks] ['ɡəʊɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
He goeth after her straightway , as an ox goeth to the slaughter ,
他 戈特 后 她 立刻 ， 作为 一个 牛 戈特 到 这 屠宰 ，

他立刻追随她，如同牛被牵到宰杀之地。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒks] . -
or as a fool to the correction of the stocks . '
或者 作为 一个 傻子 到 这 更正 的 这 股票 . -

或者像个傻瓜一样，任由股市回调。

([prɑːv] . ['sɛvən] : - , -)
(Prov . 7 : 21 , 22)
(省 . 7 : - , -)

（箴言 7:21, 22）

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪz] [nuːst] , [ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə]
He heard her charm , and by hearing is noosed , and led away to
他 听到 她 魅力 ， 和 经过 听力 是 绞索 ， 和 引领 离开 到
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ，

他听出了她的甜言蜜语，结果被她用绳子套住，押送到了她家。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] , - ['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] .
which is the way to hell , ' going down to the chambers of death .
哪个 是 这 方式 到 地狱 ， - 去 向下 到 这 房间 的 死亡 .

那是通往地狱的路，“下到死亡之室”。

- ([vɜː] .
' (ver .
- (版本 .

'(版本。

-) [teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [sɪn]
27) Take heed , therefore , of listening to the charms wherewith sin enchanteth
-) 拿 注意 ， 所以 ， 的 聆听 到 这 魅力 以及 罪 魅惑
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

27）因此，你们要谨慎，不要听从罪恶迷惑灵魂的咒语。

[ɪn] [ðɪs] , [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [def] ['ædə(r)] , [stɒp] [ðaɪn] [ɪə(r)] , [plʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [sɪn] ,
In this , be like the deaf adder , stop thine ear , plug it up to sin ,
在 这 , 是 喜欢 这 聋 加法器 , 停止 你的 耳朵 , 插头 它 向上 到 罪 ,

在这方面，你要像聋哑的毒蛇一样，捂住耳朵，堵住它，不去听罪恶的话。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] .
and let it only be open to hear the words of God .
和 让 它 仅有的 是 打开 到 听到 这 字 的 上帝 .

让它只用来聆听上帝的话语。

[θɜːd] , [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv]
Third , Let them that name the name of Christ depart from the iniquity of
第三 , 让 他们 那 姓名 这 姓名 的 基督 离开 从 这 罪恶 的
[ðə; ði] [taɪmz] .
THE TIMES .
这 时代 .

第三，凡奉基督之名的人，都当远离时代的罪恶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
There are sins that may be called the iniquity of the day .
那里 是 罪孽 那 可能 是 称为 这 罪恶 的 这 天 .

有些罪行可以称之为当日的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn] ['noʊəz] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn] [lɑːts] [deɪ] ,
It was thus in Noah's day , it was thus in Lot's day ,
它 曾是 因此 在 诺亚的 天 , 它 曾是 因此 在 很多 天 ,

挪亚的日子是这样，罗得的日子也是这样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn] [kraɪsts] [deɪ] — [ai] [miːn] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] :
and it was thus in Christ's day — I mean , in the days of his flesh :
和 它 曾是 因此 在 基督的 天 — 我 意思是 , 在 这 天 的 他的 肉 :

在基督的时代——我是指他在世的时候——也是如此：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesər] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and it is a famous thing for professors to keep themselves from the
和 它 是 一个 著名的 事物 为了 教授们 到 保持 他们自己 从 这
[i'nikwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
iniquities of the times .
罪恶 的 这 时代 .

众所周知，教授们通常会远离时代的罪恶。

[hɪə(r)] [leɪ] ['noʊəz] ['eksələnsi] , [hɪə(r)] [leɪ] [lɑːts] ['eksələnsi] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɪl] [laɪ] [ðaɪ] ['eksələnsi] ,
Here lay Noah's excellency , here lay Lot's excellency , and here will lie thy excellency ,
这里 躺 诺亚的 阁下 , 这里 躺 很多 阁下 , 和 这里 将要 说谎 你的 阁下 ,

这里安葬着诺亚的英勇，这里安葬着罗得的英勇，这里也将安葬着你的英勇。

[ɪf] [ðaʊ] [kiːp] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
if thou keep thyself from the iniquity of this day .
如果 你 保持 你自己 从 这 罪恶 的 这 天 .

如果你远离今日的罪恶。

[kiːp] [ɔː(r)] - [seɪv] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌntə'wɔːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - [ɪz] ['siːznəbl] ['kaʊnsl] , (
Keep or ' save yourselves from this untoward generation , ' is seasonable counsel , (
保持 或者 - 节省 你们自己 从 这 不愉快的 一代 , - 是 及时 法律顾问 , (
[ækts] [ˌtuː'tuː] :
Acts 2 :
使徒行传 2 :

“要保守自己脱离这邪恶的世代”，这是合宜的劝告。（使徒行传 2: 1）

-) [bʌt; bət] ['teɪkən] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [fjuː] ; [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔː(r)] [deɪ] ,
40) but taken of but few ; the sin of the time , or day ,
-) 但 已采取 的 但 很少 ; 这 罪 的 这 时间 , 或者 天 ,

40）但只有少数人犯了罪；当时的罪，或当日的罪，

['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɔː(r)] [striːm] [ðæt] [draɪvz] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
being as a strong current or stream that drives all before it .
存在 作为 一个 强的 当前的 或者 溪流 那 驱动 全部 前 它 .

如同一股强大的水流，推动着前方的一切。

[hens] ['nəʊə] [ænd; ənd] [lɒt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'ləʊn] ,
Hence Noah and Lot were found , as it were , alone ,
因此 诺亚 和 很多 是 成立 , 作为 它 是 , 独自的 ,

因此，诺亚和罗得仿佛单独待在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
in the practice of this excellent piece of righteousness in their generation .
在 这 实践 的 这 出色的 片 的 义 在 他们的 一代 .

在他们这一代人中实践了这件极好的正义之举。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [ðæt] [hiː; hi] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Hence it is said of Noah , that he ' was a just man , and perfect in his
因此 它 是 说 的 诺亚 , 那 他 - 曾是 一个 只是 男人 , 和 完美的 在 他的
[ˌdʒenə'reɪʃnz] . -
generations . '
几代人 . -

因此，论到诺亚，人们说他“是个义人，在他那一代人中是个完美者”。

([dʒen] . [sɪks] : [naɪn]) [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] ,
(Gen . 6 : 9) And again , the Lord said unto Noah ,
(Gen . 6 : 9) 和 再次 , 这 主 说 到 诺亚 ,

（创世记 6:9）耶和华又对挪亚说：

- [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hæv; həv][ai] [siːn] ['raɪtʃəs]
' Come thou and all thy house into the ark , for thee have I seen righteous
- 来 你 和 全部 你的 房子 进入 这 方舟 , 为了 你 有 我 已见 正义
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

“你和你的全家都要进入方舟，因为我见你在我面前是义人。”

[ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . -
in this generation . '
在 这 一代 . -

在这一代人中。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
The meaning is , he kept himself clear of the sin of his day ,
这 意义 是 , 他 保留 他自己 清除 的 这 罪 的 他的 天 ,

意思是说，他让自己远离了那个时代的罪恶。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
or of the generation among which he lived .
或者 的 这 一代 之中 哪个 他 居住地 .

或者他所处的那个时代。

([dʒen] . ['sɛvən] : [wʌn])
(Gen . 7 : 1)
(Gen . 7 : 1)

（创世记 7:1）

[ðə; ði] [seɪm] [ai] [seɪ] [ɒv; əv] [lɒt] , [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['sɑːdəm] ;
The same I say of Lot , he kept himself from the sin of Sodom ;
这 相同的 我 说 的 很多 , 他 保留 他自己 从 这 罪 的 所多玛 ;

我对罗得也是这样说的，他远离了所多玛的罪恶；

[ænd; ənd] [hens] ['piːtə(r)] [kraɪz] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] . -
and hence Peter cries him up for such a righteous man . '
和 因此 彼得 哭泣 他 向上 为了 这样的 一个 正义 男人 . -
因此，彼得为他这样一位义人而哭泣。

[dʒʌst] [lɒt] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðæt] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
Just Lot , ' saith he , ' that righteous man ,
只是 很多 , - 赛斯说 他 , - 那 正义 男人 ,
“罗得就是义人,”他说，“那个义人，

- [huːz] ['raɪtʃəs] [səʊl] [wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlθi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
' whose righteous soul was vexed with the filthy conversation of the wicked .
- 谁 正义 灵魂 曾是 烦恼 和 这 污秽 对话 的 这 邪恶 .
他的正直灵魂因恶人的污秽言语而感到痛苦。

[mɑːk] , - [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] , - - [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , - - [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [səʊl] , - & [siː] .
Mark , ' a just man , ' ' a righteous man , ' ' his righteous soul , ' & c .
标记 , - 一个 只是 男人 , - - 一个 正义 男人 , - - 他的 正义 灵魂 , - & c .
马可福音，“一个公正的人”，“一个正直的人”，“他正直的灵魂”，等等。

[bʌt; bət] [haʊ] [əb'teɪnd] [hiː; hi] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ?
But how obtained he this character ?
但 如何 获得 他 这 特点 ?
但他是如何获得这种性格的呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [əb'hɔːd] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Why , he abhorred the sin of his time ,
为什么 , 他 令人厌恶 这 罪 的 他的 时间 ,
为什么？因为他憎恶他那个时代的罪恶。

[hiː; hi] [fel] [nɒt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [vekst] [ˌðeərə'baʊt] ;
he fell not in with the sin of the people , but was afflicted and vexed thereabout ;
他 跌倒 不是 在 和 这 罪 的 这 人们 , 但 曾是 受苦的 和 烦恼 大约 ;
他没有与百姓一同犯罪，反而为此感到痛苦和烦恼；

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] ['bɜːd(ə)n] .
yea , it was to him a daily burden .
是的 , 它 曾是 到 他 一个 日常的 负担 .
是的，这对他来说是一个每日的负担。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['raɪtʃəs] [mæn] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,
' For that righteous man dwelling among them , in seeing and hearing ,
- 为了 那 正义 男人 住宅 之中 他们 , 在 看到 和 听力 ,
“因为那义人住在他们中间，亲眼看见，亲耳听见，

[vekst] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [səʊl] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'lɔːfl] [diːdz] .
vexed his righteous soul from day to day , with their unlawful deeds .
烦恼 他的 正义 灵魂 从 天 到 天 , 和 他们的 非法的 契约 .
他们的不法行为日复一日地折磨着他正直的灵魂。

[səʊ] ['deɪvɪd] , - [ai] [bɪ'held] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [træns'gresə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [griːvd] ,
So David , ' I beheld , ' saith he , ' the transgressors , and was grieved ,
所以 大卫 , - 我 观看 , - 赛斯说 他 , - 这 违规者 , 和 曾是 伤心 ,
于是大卫说：“我看见那些犯罪的人，就感到忧伤。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kept] [nɒt] [ðaɪ] [wɜːd] . -
because they kept not thy word . '
因为 他们 保留 不是 你的 单词 . -
因为他们没有遵守你的话。

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : -)
(Psa . 119 : 158)
(前列腺特异性抗原 . - : -)

(诗篇 119:158)

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz][tuː; tə] [ɡɒd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][sɪnz] ;
The sin of the times is to God the worst of sins ;
这 罪 的 这 时代 是 到 上帝 这 最差 的 罪孽 ;

时代的罪恶在上帝看来是最严重的罪恶；

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv]
and to fall in with the sin of the times is counted as the highest of
和 到 落下 在 和 这 罪 的 这 时代 是 计数 作为 这 最高 的
[trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] .
transgressions .
过错 .

随波逐流，沾染时代的罪恶，被视为最大的罪过。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] , [θruː] [ɪnˈfɜːməti] ,
Consequently , to keep from them , though a man should , through infirmity ,
最后 , 到 保持 从 他们 , 尽管 一个 男人 应该 , 通过 虚弱 ,
[biː; bi] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
be guilty of others ,
是 有罪的 的 其他的 ,

因此，即使一个人因身体虚弱而犯下其他罪行，也应避免犯下这些罪行。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [əˈkaʊntɪd] [ˈʌpraɪt] .
yet he is accounted upright .
然而 他 是 已记录 直立 .

然而，他却被认为是正直的。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ˈdeɪvɪd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ˈɑːftə(r)] [ɡɑːdz] [əʊn] [hɑːt]
And hence it is , I think , that David was called a man after God's own heart
和 因此 它 是 , 我 思考 , 那 大卫 曾是 称为 一个 男人 后 神的 自己的 心
;
;
;

因此，我认为，大卫被称为合神心意的人，就是这个原因；

[tuː; tə] [wɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
to wit , because he served his own generation by the will of God ;
到 有 , 因为 他 服务 他的 自己的 一代 经过 这 将要 的 上帝 ;

也就是说，因为他奉上帝的旨意为他所处的时代服务；

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːdʒənt] [riːdz] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [sɜːvd] [ðə; ði] [wɪl]
or , as the margent reads , after he had , in his own age , served the will
或者 , 作为 这 边缘 阅读 , 后 他 有 , 在 他的 自己的 年龄 , 服务 这 将要
[ɒv; əv] [ɡɒd] .
of God .
的 上帝 .

或者，正如旁注所写，在他自己的时代，他已经遵行了上帝的旨意。

([ækts] -)
(Acts 13)
(使徒行传 -)

(使徒行传 13)

[baɪ][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ˈseɪtn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
By the sin of the times , Satan , as it were ,
经过 这 罪 的 这 时代 , 撒但 , 作为 它 是 ,

因着时代的罪恶，仿佛撒旦……

[set]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['stændəd]	[ɪn]	[dɪ'faɪəns]	[tuː; tə]	[gɒd]	;	[siːkɪŋ]	[ðen]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
set	**up**	**his**	**standard**	**in**	**defiance**	**to**	**God**	**;**	**seeking**	**then**	**to**	**cause**	**his**	**name**	**,**
放	向上	他的	标准	在	蔑视	到	上帝	；	寻求	然后	到	原因	他的	姓名	，

他竖起旗帜，公然藐视上帝；然后试图败坏自己的名声。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[wei]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dis'ɔnəd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[prə'fesər]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[eɪdʒ]
in	**a**	**signal**	**way**	**,**	**to**	**be**	**dishonoured**	**,**	**and**	**that**	**by**	**the**	**professors**	**of**	**that**	**age**
在	一个	信号	方式	，	到	是	蒙羞	，	和	那	经过	这	教授们	的	那	年龄

.
:
.

以一种引人注目的方式，蒙受耻辱，而且是被那个时代的教授们羞辱。

[ænd; ənd]	[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[dʌθ]	['mænɪfest]	[sʌtʃ]	[rɒθ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ðæt]
And	**hence**	**it**	**is**	**that**	**the**	**Lord**	**doth**	**manifest**	**such**	**wrath**	**against**	**his**	**people**	**that**
和	因此	它	是	那	这	主	确实	显现	这样的	愤怒	反对	他的	人们	那

[ɑː(r); ə(r)]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[deɪ]	,
are	**guilty**	**of**	**the**	**common**	**sin**	**of**	**their**	**day**	**,**
是	有罪的	的	这	常见的	罪	的	他们的	天	，

因此，耶和华才会对犯下当时普遍罪恶的子民表现出如此的愤怒。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃəʊ]	[sʌtʃ]	['speʃ(ə)l]	['feɪvə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[əb'steɪn]	[ˌðeə'frɒm]	.
and	**that**	**he**	**shews**	**such**	**special**	**favour**	**to**	**them**	**that**	**abstain**	**therefrom**	**.**
和	那	他	展示	这样的	特别的	偏爱	到	他们	那	弃权	由此	.

并且他会特别恩待那些不参与其中的人。

[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	['nəʊə]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[fɪəd]	[gɒd]	?
Was	**there**	**no**	**more**	**,**	**think**	**you**	**,**	**but**	**Noah**	**,**	**in**	**his**	**generation**	**,**	**that**	**feared**	**God**	**?**
曾是	那里	不	更多的	，	思考	你	，	但	诺亚	，	在	他的	一代	，	那	害怕	上帝	？

你认为，在诺亚的时代，除了他以外，就没有其他敬畏上帝的人了吗?

[jes]	,	['sevrəl]	,	[nəʊ]	[daʊt]	;
Yes	**,**	**several**	**,**	**no**	**doubt**	**;**
是的	，	一些	，	不	怀疑	；

是的，肯定有好几个;

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[kept]	[klɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	,
but	**he**	**was**	**the**	**man**	**that**	**kept**	**clear**	**of**	**the**	**sin**	**of**	**his**	**day**	**,**
但	他	曾是	这	男人	那	保留	清除	的	这	罪	的	他的	天	，

但他却远离了当时的罪恶。

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[paː'teikə]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[dɪ'lɪvərəns]	;	[ðə; ði]
therefore	**he**	**and**	**his**	**family**	**must**	**be**	**partakers**	**of**	**God's**	**deliverance**	**;**	**the**
所以	他	和	他的	家庭	必须	是	参与者	的	神的	解救	；	这

['ʌðə(r)]	[mʌst; məst]	[daɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
other	**must**	**die**	**before**	**,**
其他	必须	死	前	，

因此，他和他的家人必定会蒙受神的拯救；其他人则必须先于他们死去。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[biː; bi]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːk]	,
and	**not**	**be**	**permitted**	**to**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**ark**	**,**
和	不是	是	允许	到	这	怜悯	的	这	方舟	，

并且不被允许接受方舟的怜悯，

[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[njuː]	[wɜːld]	[wɪð]	['nəʊə]	.
nor	**to**	**see**	**the**	**new**	**world**	**with**	**Noah**	**.**
也不	到	看	这	新的	世界	和	诺亚	.

也没有和诺亚一起看到新世界。

[ˌʌnbɪ'liːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə]
Unbelief was the sin of the day when Israel was going from Egypt to
不信 曾是 这 罪 的 这 天 什么时候 以色列 曾是 去 从 埃及 到
['keɪnən] ;
Canaan ;
迦南 ;

以色列人出埃及前往迦南的那段日子里，最大的罪就是不信。

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [trænz'greʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]
therefore all that were guilty of that transgression must be denied to go in
所以 全部 那 是 有罪的 的 那 越轨行为 必须 是 否认 到 去 在
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [gʊd] [lænd] ,
to see that good land ,
到 看 那 好的 土地 ,

因此，凡犯下此等罪行者，均不得进入那片美地。

[jeɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['məʊzɪz] [hɪm'self] . -
yea , though it were Moses himself . '
是的 , 尽管 它 是 摩西 他自己 . -

是的，即便那人是摩西本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
And the Lord spake unto Moses and Aaron , Because ye believed me not ,
和 这 主 说 到 摩西 和 亚伦 , 因为 是的 相信 我 不是 ,

耶和华对摩西、亚伦说：“因为你们不信我，

[tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
to sanctify me in the eyes of the children of Israel ,
到 圣化 我 在 这 眼睛 的 这 孩子们 的 以色列 ,

使我在以色列人眼前成为圣洁，

['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given
所以 是的 将 不是 带来 这 会众 进入 这 土地 哪个 我 有 给定
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

所以，你们不可将这会众带入我赐给他们的地。

([ˌen juː 'em] . - : -)
(Num . 20 : 12)
(数字 . - : -)

（民数记 20:12）

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æn; ən] [haɪ] [trænz'greʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['keɪləb]
The sin of the day is an high transgression ; from the which , because Caleb
这 罪 的 这 天 是 一个 高的 越轨行为 ; 从 这 哪个 , 因为 卡莱布
[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] ,
and Joshua ,
和 约书亚 ,

当日的罪是极大的过犯；由此可见，因为迦勒和约书亚，

[kept] [ðen] [selvz] , [gɒd] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [pleɪgz] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [ɔːl]
kept then selves , God kept them from all the blasting plagues that overtook all
保留 然后 自我 , 上帝 保留 他们 从 全部 这 爆破 瘟疫 那 超越 全部
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

上帝使他们免受了席卷其他民族的各种毁灭性瘟疫的侵袭。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
and gave them the land which he had promised to their fathers .
和 给予 他们 这 土地 哪个 他 有 承诺 到 他们的 父亲们 .

并将他应许给他们祖先的土地赐给了他们。

- [bʌt; bət][maɪ] ['sɜːvənt] ['keɪləb] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæθ]
' But my servant Caleb , because he had another spirit with him , and hath
- 但 我的 仆人 卡莱布 , 因为 他 有 其他 精神 和 他 , 和 有
['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['fʊli] ,
followed me fully ,
随后 我 完全 ,

“但我的仆人迦勒，因为他另有心志，专一跟从我，

[hɪm] [wɪl] [ai] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [hweə'ɪntuː] [hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes]
him will I bring into the land whereinto he went ; and his seed shall possess
他 将要 我 带来 进入 这 土地 其中 他 去 ; 和 他的 种子 将 具有
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

我必领他进入他所去过的地；他的后裔必承受那地为业。

([ˌen juː 'em] . - : -)
(Num . 14 : 24)
(数字 . - : -)

（民数记 14:24）

[aɪ'dɒlətri] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['kæptɪv] ['ɪntuː]
Idolatry was the sin of the day just before Israel were carried captive into
偶像崇拜 曾是 这 罪 的 这 天 只是 前 以色列 是 携带 俘虏 进入
['bæbɪlən] .
Babylon .
巴比伦 .

在以色列人被掳到巴比伦之前，偶像崇拜是当时的罪恶。

[naʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [went] [ə'streɪ] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [seɪ] , [gɒd] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðeə(r)]
Now those of the priests that went astray then , even they say , God shall bear their
现在 那些 的 这 神父 那 去 误入歧途 然后 , 甚至 他们 说 , 上帝 将 熊 他们的
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

如今，那些当时误入歧途的祭司们也说：“上帝必担当他们的罪孽。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['zeɪdɒk] ,
' But the priests , the Levites , the sons of Zadok ,
- 但 这 神父 , 这 利未人 , 这 儿子们 的 扎多克 ,

“但是祭司、利未人、撒督的子孙，

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['sæŋktʃuəri] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [went] [ə'streɪ]
that kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray
那 保留 这 收费 的 我的 避难所 什么时候 这 孩子们 的 以色列 去 误入歧途
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

当以色列人背离我的时候，祂守护了我的圣所。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
they shall come near unto me , to minister unto me ; and they shall
他们 将 来 靠近 到 我 , 到 部长 到 我 ; 和 他们 将
[stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
stand before me ,
站立 前 我 ,

他们要亲近我，服侍我；他们要站在我面前，

[tuː; tə]['ɒfə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .
to offer unto me the fat and the blood , saith the Lord God .
到 提供 到 我 这 胖的 和 这 血 , 赛斯说 这 主 上帝 .

主耶和华说：“要将脂油和血献给我。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][maɪ]['teɪb(ə)l] ,
They shall enter into my sanctuary , and they shall come near to my table ,
他们 将 进入 进入 我的 避难所 , 和 他们 将 来 靠近 到 我的 桌子 ,

他们必进入我的圣所，必亲近我的筵席，

[tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [tʃɑːdʒ] . -
to minister unto me , and they shall keep my charge . '
到 部长 到 我 , 和 他们 将 保持 我的 收费 . -

他们要服侍我，也要遵守我的吩咐。

(['iːzɛk] . - : - , -)
(Ezek . 44 : 15 , 16)
(以西结 . - : - , -)

（结44:15,16）

[greɪt] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv][wiː; wi] [naʊ] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] , [ɒv; əv] ['dednəs] [ɪn] ['djuːtiz] , ['bærənnəs]
Great complaints have we now among professors , of deadness in duties , barrenness
伟大的 投诉 有 我们 现在 之中 教授们 , 的 死寂 在 职责 , 不育
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
of the ministry ,
的 这 部 ,

现在教授们普遍抱怨工作懈怠、教务贫乏。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪð'drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
and of the withdrawing of God from his people ;
和 的 这 撤退 的 上帝 从 他的 人们 ;

以及上帝离弃他的子民；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['neɪmli] ,
but I can tell you a cause of all this , namely ,
但 我 能 告诉 你 一个 原因 的 全部 这 , 即 ,

但我可以告诉你这一切的原因，那就是：

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the sin of the day is got into the church of God ,
这 罪 的 这 天 是 得到 进入 这 教会 的 上帝 ,

今日的罪恶已经渗入上帝的教会。

[ænd; ənd][hæz; həz] [di'fail] [ðæt] ['həʊli] [pleɪs] .
and has defiled that holy place .
和 有 被玷污的 那 圣 地方 .

并玷污了那圣地。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
This is the ground and cause of all these things ; nor is it like to be
这 是 这 地面 和 原因 的 全部 这些 事物 ; 也不 是 它 喜欢 到 是
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

这就是这一切的根源和原因；也不可能不是这样。

[tɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
till the cause shall be removed .
直到 这 原因 将 是 已移除 .

直到病因消除为止。

[ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ,

If any should ask me what are the sins of our day ,

如果 任何 应该 问 我 什么 是 这 罪孽 的 我们的 天 ,

如果有人问我，我们这个时代有哪些罪恶，

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [sɒdəmz] [wɜː(r); wə(r)] .

I would say they are conspicuous , they are open , they are declared as Sodom's were .

我 会 说 他们 是 显眼的 , 他们 是 打开 , 他们 是 声明 作为 索多玛的 是 .

我认为它们很显眼，它们公开存在，它们就像索多玛一样被公认为罪恶之城。

(['aɪsə] . [θriː] : [naɪn])

(Isa . 3 : 9)

(伊萨 . 3 : 9)

（赛3:9）

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [jeɪ] ,

They that have embraced them , are not ashamed of them ; yea ,

他们 那 有 拥抱 他们 , 是 不是 羞愧 的 他们 ; 是的 ,

那些接受它们的人，并不以它们为耻；是的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

they have got the boldness to plead for them ,

他们 有 得到 这 大胆 到 恳求 为了 他们 ,

他们竟然有胆量为他们求情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðem; ðəm] .

and to count them their enemies that seek to reform them .

和 到 数数 他们 他们的 敌人 那 寻找 到 改革 他们 .

并将那些试图改造他们的人视为敌人。

[ɔːl] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɒmɪt] [ænd; ənd] ['fɪlθinəs] .

All tables are full of vomit and filthiness .

全部 表格 是 满的 的 呕吐 和 肮脏 .

所有桌子上都堆满了呕吐物和污垢。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tem] ['həʊlinəs] ,

And for pride and covetousness , for loathing of the gospel , and contemning holiness ,

和 为了 自豪 和 贪婪 , 为了 厌恶 的 这 福音 , 和 藐视 圣洁 ,

以及因骄傲和贪婪，因憎恶福音，因藐视圣洁，

[æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

as these have covered the face of the nation ,

作为 这些 有 涵盖 这 脸 的 这 国家 ,

因为这些已经覆盖了整个国家的面貌，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'fektɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .

as they have infected most of them that now name the name of Christ .

作为 他们 有 已感染 最多 的 他们 那 现在 姓名 这 姓名 的 基督 .

因为他们已经感染了大多数现在口称基督之名的人。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] ,

And I say again ,

和 我 说 再次 ,

我再说一遍，

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈhɒrəbli] [ˈteɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]
when you find out a professor that is not horribly tainted with some of these
什么时候 你 寻找 出去 一个 教授 那 是 不是 糟糕透了 受污染的 和 一些 的 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

当你发现一位教授没有受到这些事情的严重玷污时，

[ai] [ɪkˈskluːd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [nɔː(r)][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [let] [hɪm] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [əˈpɒn] [ə; eɪ]
I exclude not the ministers nor their families , let him be as a beacon upon a
我 排除 不是 这 部长们 也不 他们的 家庭 ， 让 他 是 作为 一个 信标 之上 一个
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ，

我不排除牧师及其家人，让他像山上的灯塔一样。

[ɔː(r)][æz; əz][æn; ən] [ˈensən] [ɪn][ˈaʊə(r)][lænd] .
or as an ensign in our land .
或者 作为 一个 军旗 在 我们的 土地 .

或者作为我们土地上的一名旗手。

[bʌt; bət] [sez] [wʌn] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː ˈes][ˈsɪŋgjələ(r)] ?
But says one , Would you have us singular ?
但 说道 一 ， 会 你 有 我们 单数 ？

但有人问道：“你们希望我们是单数吗？”

[ænd; ənd] [sez] [əˈnʌðə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː ˈes] [meɪk] [ɑːˈselvz] [rɪˈdɪkjələs] ?
and says another , Would you have us make ourselves ridiculous ?
和 说道 其他 ， 会 你 有 我们 制作 我们自己 荒谬的 ？

另一个人说：“你们想让我们自取其辱吗？”

[ænd; ənd] [sez] [ə; eɪ] [θɜːd] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [mɔː(r)] [ˈgɒdli] - [waɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [duː; də][səʊ] .
and says a third , Such and such , more godly - wise than we , do so .
和 说道 一个 第三 ， 这样的 和 这样的 ， 更多的 敬虔的 - 明智的 比 我们 ， 做 所以 .

第三个人说：“某某比我们更有敬畏之心，他们这样做。”

[bʌt; bət][ai][ˈɑːnsə(r)] , [ɪf] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ˈsɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [greɪs] ,
But I answer , if God has made you singular , and called you to grace ,
但 我 回答 ，如果 上帝 有 制成 你 单数 ， 和 称为 你 到 优雅 ，

但我回答说，如果上帝使你独一无二，并呼召你蒙受恩典，

[ðæt] [ɪz][ˈsɪŋgjələ(r)] ; [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪŋgjələ(r)] ,
that is singular ; and bid you walk in ways that are singular ,
那 是 单数 ； 和 出价 你 走 在 方式 那 是 单数 ，

这是独一无二的；并要求你走独一无二的道路。

[ænd; ənd] [daɪˈvɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] .
and diverse from the ways of all others .
和 各种各样的 从 这 方式 的 全部 其他的 .

与其他所有人的方式截然不同。

[jeɪ] , [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈdɪkjələs] ,
Yea , if to depart from iniquity will make you ridiculous ,
是的 ，如果 到 离开 从 罪恶 将要 制作 你 荒谬的 ，

是的，如果远离罪恶会让你显得荒谬可笑的话。

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ˈhəʊli][ɪn][ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈdɪkjələs] ,
if to be holy in all manner of conversation will make you ridiculous ,
如果 到 是 圣 在 全部 方式 的 对话 将要 制作 你 荒谬的 ，

如果事事都表现得圣洁无瑕会让你显得荒谬可笑，

[ðen] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [səʊ] .
then be contented to be counted so .
然后 是 满足 到 是 计数 所以 .

那么，就满足于被这样看待吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒdli] - [waɪz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,
As for the godly - wise you speak of ,
作为 为了 这 敬虔的 - 明智的 你 说话 的 ,

至于你所说的那些敬畏上帝、智慧过人的人，

[let] [ðem; ðəm] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [baɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
let them manifest themselves to be such by departing from iniquity .
让 他们 显现 他们自己 到 是 这样的 经过 离开 从 罪恶 .

让他们离弃罪恶，以此证明自己是这样的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪntɪd] [wɪð] [sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪl] [nɒt] [pruːv] [ðem; ðəm]
I am sure that their being tainted with sins of the day , will not prove them
我 是 当然 那 他们的 存在 受污染的 和 罪孽 的 这 天 , 将要 不是 证明 他们
['gɒdli] - [waɪz] .
godly - wise .
敬虔的 - 明智的 .

我确信，他们沾染了世俗的罪恶，并不能证明他们拥有敬畏上帝的智慧。

- [bɪ'həʊld] , [ai][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] , - [sed] ['məʊzɪz] , - ['stætʃuːt] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts] ,
' Behold , I have taught you , ' said Moses , ' statute and judgments ,
- 看哪 , 我 有 教授 你 , - 说 摩西 , - 法令 和 判决 ,

摩西说：“看哪，我已经教导你们律例和典章，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] ;
even as the Lord my God commanded me ;
甚至 作为 这 主 我的 上帝 命令 我 ;

正如耶和华我的神所吩咐我的一样；

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði][lænd] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
that ye should do so in the land whither you go to possess it .
那 是的 应该 做 所以 在 这 土地 往哪里去 你 去 到 具有 它 .

你们应当在你们要去得为业的地上这样行。

[kiːp] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ,
Keep therefore , and do them , for this is your wisdom ,
保持 所以 , 和 做 他们 , 为了 这 是 你的 智慧 ,

所以，你们要谨守遵行，因为这是你们的智慧。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
and your understanding in the sight of the nations , which shall hear of all
和 你的 理解 在 这 视线 的 这 国家 , 哪个 将 听到 的 全部
[ðiːz] [st'ætʃuːts] ,
these statutes ,
这些 法规 ,

你们的聪明在列国眼前，就是那些听见这一切律例的人面前，

[ænd; ənd] [seɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['piːp(ə)l] . -
and say , Surely this great nation is a wise and understanding people . '
和 说 , 一定 这 伟大的 国家 是 一个 明智的 和 理解 人们 . -

然后说：“这个伟大的国家一定是个智慧而通情达理的民族。”

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ,
Here then is wisdom , and this is that that manifesteth a people to be ,
这里 然后 是 智慧 , 和 这 是 那 那 显现 一个 人们 到 是 ,

这就是智慧所在，也是展现一个民族本质的根本所在。

[ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɒdli] - [waɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv]
understanding , and godly - wise , even the keeping of the commandments of
理解 , 和 敬虔的 - 明智的 , 甚至 这 保持 的 这 诫命 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

理解力，并且敬畏上帝，甚至遵守上帝的诫命。

[ænd; ənd] [waɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['eɪpɪʃ] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
And why follow the apish fashions of the world ?
和 为什么 跟随 这 猿猴 时尚 的 这 世界 ?

为什么要盲目追随世俗的时尚潮流呢?

[hæθ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [set] [ðem; ðəm][ɒn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
Hath the God of wisdom set them on foot among us ?
有 这 上帝 的 智慧 放 他们 在 脚 之中 我们 ?

难道智慧之神让他们行走在我们中间吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɒv; əv] [ðiːz] [veɪn] [tɒɪz]
or is it because the devil and wicked men , the inventors of these vain toys
或者 是 它 因为 这 魔鬼 和 邪恶 男人 , 这 发明家 的 这些 徒劳 玩具
,
,
,

还是因为魔鬼和邪恶之人，这些虚荣玩具的发明者?

[hæv; həv] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ?
have outwitted the law of God ?
有 被智胜 这 法律 的 上帝 ?

你是否已经逃脱了上帝的律法?

- [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][səʊ] [greɪt] , [huː] [hæθ] [gɒd] [səʊ] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] - [æz; əz][hɪz; ɪz]
' what nation is there so great , who hath God so nigh unto them ' as his
- 什么 国家 是 那里 所以 伟大的 , WHO 有 上帝 所以 夜 到 他们 - 作为 他的
['piːp(ə)l] [hæv; həv] ,
people have ,
人们 有 ,

“有哪个国家如此伟大，上帝与他们如此亲近? ”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] - [ɪz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?
and as he ' is in all things that we call upon him for ?
和 作为 他 - 是 在 全部 事物 那 我们 称呼 之上 他 为了 ?

他“在我们一切求告他的事情上都与我们同在”?

[ænd; ənd] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [hæθ] [st'ætʃuːts] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][səʊ] ['raɪtʃəs]
And what nation is there so great , that hath statutes and judgments so righteous
和 什么 国家 是 那里 所以 伟大的 , 那 有 法规 和 判决 所以 正义
,
,
,

世上哪有如此伟大的国家，拥有如此公义的律例和典章?

[æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [lɔː] , - [sed] ['məʊzɪz] , [wɪtʃ] [ai] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ?
as all this law , ' said Moses , which I set before you this day ?
作为 全部 这 法律 , - 说 摩西 , 哪个 我 放 前 你 这 天 ?

“我今日摆在你们面前的这一切律法,”摩西说?

- ([dɔɪt] . [fɔːr] : [faɪv] - [eit]) [ðɪs] [ðen] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'kleəɹəθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['gɒdli] - [waɪz] ,
' (Deut . 4 : 5 - 8) This then is that which declareth us to be godly - wise ,
- (申命记 . 4 : 5 - 8) 这 然后 是 那 哪个 声明 我们 到 是 敬虔的 - 明智的 ,

（申命记 4:5-8）这便表明我们是敬虔的智慧人。

[wen] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [səʊl] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
when we keep our soul diligently to the holy words of God ;
什么时候 我们 保持 我们的 灵魂 勤勉地 到 这 圣 字 的 上帝 ;

当我们虔诚地将自己的灵魂与上帝的圣言保持连接时；

[ænd; ənd] [fɪt] [nɒt] ['əʊnli] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd] [lɪps] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ˌðeə'tuː] .
and fit not only our tongues and lips , but also our lives thereto .
和 合身 不是 仅有的 我们的 舌头 和 嘴唇 , 但 还 我们的 生活 到 .

不仅适合我们的舌头和嘴唇，也适合我们的生活。

[fɔːθ] , [bʌt; bət] [ə'gen] , [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] ,
Fourth , But again , let them that name the name of Christ depart from the iniquity ,
第四 , 但 再次 , 让 他们 那 姓名 这 姓名 的 基督 离开 从 这 罪恶 ,

第四，但凡称呼基督之名的人，都应当离开不义。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] ['fæməli] [ɪ'nɪkwəti] .
that is , as I may call it , from FAMILY INIQUITY .
那 是 , 作为 我 可能 称呼 它 , 从 家庭 罪恶 .

也就是说，正如我所称的，源于家族的罪恶。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪ'nɪkwəti] ; [æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [lʌvz] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] ,
There is a house iniquity ; an iniquity that loves not to walk abroad ,
那里 是 一个 房子 罪恶 ; 一个 罪恶 那 爱 不是 到 走 国外 ,

有一种家宅罪恶；一种不愿出门的罪恶，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
but to harbour within doors .
但 到 港口 之内 门 .

但要藏身于门内。

[ðɪs] [ðə; ði] ['həʊli] [mæn] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] - ['waɪzli] ,
This the holy man David was aware of , therefore he said that he would behave himself ' wisely ,
这 这 圣 男人 大卫 曾是 意识到的 的 , 所以 他 说 那 他 会 表现 他自己 - 明智地 ,

圣人大卫明白这一点，因此他说他会“明智地”行事。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wei] ; - [jeɪ] , [seθ] [hiː; hi] ,
in a perfect way ; ' yea , saith he ,
在 一个 完美的 方式 ; - 是的 , 赛斯说 他 ,

完美地；“是的，”他说，

- [ai] [wɪl] [wɔːk] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hɑːt] . -
' I will walk within my house with a perfect heart . '
- 我 将要 走 之内 我的 房子 和 一个 完美的 心 . -

“我将怀着一颗完美的心在我的家中行走。”

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [ˌtuː'tuː])
(Psa . 101 : 2)
(前列腺特异性抗原 . - : 2)

（诗篇 101:2）

[naʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɪ'nɪkwəti] ['stændɪθ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
Now this house iniquity standeth in these things .
现在 这 房子 罪恶 站立 在 这些 事物 .

如今，这屋子的罪恶就在于这些事。

([el] .) [ɪn] [də'mestɪk] [brɔil] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] . ([ˌtuː'tuː] .)
(I .) In domestic broils and quarrels . (2 .)
(我 .) 在 国内的 烤肉 和 争吵 . (2 .)

（1）家庭争吵和打架。(2)

[ɪn] [də'mestɪk] ['tʃembɚ] [ænd; ənd] ['wɒntənnəs] . ([θriː] .)
In domestic chamberings and wantonness . (3 .)
在 国内的 膛室 和 放荡 . (3 .)

在家庭私生活和放荡行为中。(3.)

[ɪn] [də'mestɪk] [ˌmis'ɔːdə] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] . [wʌn] .
In domestic misorders of children and servants . 1 .
在 国内的 订单错误 的 孩子们 和 仆人 . 1 .

1.

[fɔː(r); fə(r)] [haʊs] [brɔil] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
For house broils and quarrels , it is an iniquity to be departed from
为了 房子 烤肉 和 争吵 , 它 是 一个 罪恶 到 是 已离开 从
,
,
,

家丑外扬、争吵不休，是应当远离的罪恶。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'twɪkst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
whether it be betwixt husband and wife , or otherwise .
无论 它 是 中间 丈夫 和 妻子 , 或者 否则 .

无论是夫妻之间，还是其他关系。

[ðɪs] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [lʌvz] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] ,
This , as I said , is an iniquity that loves not to walk abroad ,
这 , 作为 我 说 , 是 一个 罪恶 那 爱 不是 到 走 国外 ,

正如我所说，这是一种不愿出国的罪恶。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['hɒrəb(ə)l] [pleɪg] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
but yet it is an horrible plague within doors .
但 然而 它 是 一个 可怕 瘟疫 之内 门 .

但它在室内却是一种可怕的瘟疫。

[ænd; ənd] , ['meni] [ðæt] [ʃəʊ] [laɪk] [seɪnts] [ə'brɔːd] ,
And , many that shew like saints abroad ,
和 , 许多 那 展示 喜欢 圣徒 国外 ,

而且，许多在国外表现得像圣人一样的人，

[jet] [ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
yet act the part of devils when they are at home ,
然而 行为 这 部分 的 魔鬼 什么时候 他们 是 在 家 ,

然而，当他们在家里时，却表现得像魔鬼一样。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪ'nɪkwəti] ; [baɪ] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪ'nɪkwəti] .
by giving way to this house iniquity ; by cherishing of this house iniquity .
经过 给予 方式 到 这 房子 罪恶 ; 经过 珍惜 的 这 房子 罪恶 .

纵容这屋子的罪恶；珍视这屋子的罪恶。

[ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
This iniquity meeteth the man and his wife at the very threshold of the door
这 罪恶 见面 这 男人 和 他的 妻子 在 这 非常 临界点 的 这 门
,
,
,

这罪恶在夫妇俩进门的那一刻就降临了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] ,
and will not suffer them to enter ,
和 将要 不是 遭受 他们 到 进入 ,
绝不允许他们进入，

[nəʊ][nɒt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [piːs] ,
no not with one foot into the house in peace ,
不 不是 和 一 脚 进入 这 房子 在 和平 ,
不，一只脚踏进屋里，就不能安然无恙了。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,
but how far this is from walking together as heirs of the grace of life ,
但 如何 远的 这 是 从 步行 一起 作为 继承人 的 这 优雅 的 生活 ,
但这与携手同行，共同承受生命的恩典，还有多远呢?

[ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .
is easy to be determined .
是 简单的 到 是 决定 .
很容易确定。

[men] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz] , [æz; əz] [kraɪst] [dʌθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
Men should carry it in love to their wives , as Christ doth to his church ;
男人 应该 携带 它 在 爱 到 他们的 妻子们 , 作为 基督 确实 到 他的 教会 ;
男人应该像基督对待教会那样，满怀爱意地将福音带给妻子;

[ænd; ənd] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
and wives should carry it to their husbands ,
和 妻子们 应该 携带 它 到 他们的 丈夫们 ,
妻子应该把它带给丈夫。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] .
as the church ought to carry it to her Saviour .
作为 这 教会 应该 到 携带 它 到 她 救主 .
教会理应将它带到救主面前。

([ɛf] . [faɪv] : - - - ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : ['sɛvən])
(Eph . 5 : 21 - 28 ; 1 Peter 3 : 7)
(以弗 . 5 : - - - ; 1 彼得 3 : 7)
（弗5:21-28；彼前3:7）

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And until each relation be managed with respect to these things ,
和 直到 每个 关系 是 管理 和 尊重 到 这些 事物 ,
直到每段关系都按照这些方面进行处理为止，

[ðɪs] [haʊs] [ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ðeə(r)] .
this house iniquity will be cherished there .
这 房子 罪恶 将要 是 珍爱 那里 .
这户人家的罪恶将在那里被珍视。

[əʊ] !
O !
哦 !
哦!

[gɒd] [siːz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ,
God sees within doors as well as without ,
上帝 看到 之内 门 作为 出色地 作为 没有 ,
上帝既能看到门内，也能看到门外。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and will judge too for the iniquity of the house as well as for that
和 将要 法官 也 为了 这 罪恶 的 这 房子 作为 出色地 作为 为了 那
[mɔː(r)]['əʊpən] . [ˌtuː'tuː] .
more open . 2 .
更多的 打开 . 2 .

并且会审判这户人家的罪恶，以及那些更公开的罪行。2.

[æz; əz] [haʊs] [ɪ'nɪkwəti] ['stændɪθ] [ɪn] [də'mestɪk] [brɔil] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ]
As house iniquity standeth in domestic broils and contentions ; so it also
作为 房子 罪恶 站立 在 国内的 烤肉 和 争论 ; 所以 它 还
['stændɪθ] [ɪn] ['tʃembɚ] [ænd; ənd] ['wɒntənnəs] .
standeth in chamberings and wantonness .
站立 在 膛室 和 放荡 .

就像家庭不义体现在家庭纷争和争吵中一样，它也体现在婚前性行为和放荡行为中。

([rɒm] . - : -)
(Rom . 13 : 13)
(只读存储器 . - : -)

（罗马书 13:13）

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['pʌθɛθ] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [nɒt] [ɪn] ['tʃeɪmbərɪŋ]
Wherefore the apostle putteth them both together , saying , ' not in chambering
因此 这 使徒 涂抹 他们 两个都 一起 , 说 , - 不是 在 膛室
[ænd; ənd] ['wɒntənnəs] ,
and wantonness ,
和 放荡 ,

因此，使徒将二者放在一起，说：“不可在同居和放荡中，

[nɒt] [ɪn] [straɪf] [ænd; ənd] ['envi] . -
not in strife and envying . '
不是 在 冲突 和 羡慕 . -

不争吵，不嫉妒。

[ðɪs] ['tʃeɪmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntənnəs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ɪk'stent] , ['biːɪŋ] [entə'teɪnd]
This chambering and wantonness is of a more general extent , being entertained
这 膛室 和 放荡 是 的 一个 更多的 一般的 程度 , 存在 娱乐
[baɪ][ɔːl] ,
by all ,
经过 全部 ,

这种寻欢作乐和放荡行为较为普遍，几乎人人都有。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəbli] ['gɪlti] .
insomuch , that sometimes from the head to the foot all are horribly guilty .
就此而言 , 那 有时 从 这 头 到 这 脚 全部 是 糟糕透了 有罪的 .

以至于有时从头到脚所有人都罪孽深重。

[bʌt; bət] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm]
But , ' it is a shame to speak of those things that are done of some
但 , - 它 是 一个 耻辱 到 说话 的 那些 事物 那 是 完毕 的 一些
[ɪn]['siːkrət] ;
in secret ;
在 秘密 ;

但是，“谈论某些人暗中所做的事情是可耻的；

- [fɔː(r); fə(r)] - [θruː] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] , [ðeɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz]
' for ' through the lusts of their own hearts , they dishonour their own bodies
- 为了 - 通过 这 欲望 的 他们的 自己的 心 , 他们 羞辱 他们的 自己的 身体
[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,
between themselves ,
之间 他们自己 ,

因为他们“因着自己心中的情欲，彼此玷污自己的身体”，

- - ['wɜːkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'siːmli] , - ([ɛf] . [faɪv] : - ; [rɒm] . [wʌn] : - ,
' ' working that which is unseemly , ' (Eph . 5 : 12 ; Rom . 1 : 24 ,
- - 在职的 那 哪个 是 不体面的 , - (以弗 . 5 : - ; 只读存储器 . 1 : - ,

“行那些不体面的事”（弗5:12；罗1:24），

-) [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] ['feloʊz] [et] [wɪð] [gɒd] ,
27) to their ignominy and contempt , if not with their fellows et with God ,
-) 到 他们的 耻辱 和 鄙视 , 如果 不是 和 他们的 伙伴们 等 和 上帝 ,

27）使他们蒙受耻辱和蔑视，即便不是在同胞和上帝面前，

[huː] [siːz] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɪdɪθ] [nɒt] [frɒm; frəm][hɪm] . -
who sees them , for the darkness hideth not from him . '
WHO 看到 他们 , 为了 这 黑暗 隐藏 不是 从 他 . -

谁能看见它们，因为黑暗无法瞒过他。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -)
(Psa . 139 : 12)
(前列腺特异性抗原 . - : -)

（诗篇 139:12）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð] ['ʌðə(r)] ,
It was for this kind of iniquity with other ,
它 曾是 为了 这 种类 的 罪恶 和 其他 ,

正是因为这种与其他罪行有关的罪恶，

[ðæt] [gɒd] [təʊld]['iːlaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] - [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -
that God told Eli that he would ' judge his house for ever . '
那 上帝 讲述 伊莱 那 他 会 - 法官 他的 房子 为了 曾经 . -

上帝告诉以利，他将“永远审判他的家”。

([wʌn][sæm] . [θriː] : -)
(1 Sam . 3 : 13)
(1 山姆 . 3 : -)

（撒母耳记上 3:13）

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trembld] [æt; ət] , [ðæt] [seɪ] ,
also the words that follow are to be trembled at , that say ,
还 这 字 那 跟随 是 到 是 颤抖 在 , 那 说 ,

此外，接下来的话也令人不寒而栗，它说：

- [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] ['iːlɪz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [pɜːrdʒd] [wɪð] ['sækrɪfaɪs] [nɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
' The iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering for
- 这 罪恶 的 伊莱的 房子 将 不是 是 已清除 和 牺牲 也不 提供 为了
['evə(r)] . -
ever . '
曾经 . -

“以利家的罪孽，无论献祭还是供品，都永远不能洗净。”

([vɜː] . -)
(ver . 14)
(版本 . -)

（版本 14）

[sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [haʊs] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] . [θriː] .
Such an evil thing is house iniquity in the eyes of the God that is above . 3 .
这样的 一个 邪恶的 事物 是 房子 罪恶 在 这 眼睛 的 这 上帝 那 是 多于 . 3 .

在至高神眼中，这样的恶事就是家中的罪孽。3.

[æz; əz] [də'mestɪk] [ɪ'nɪkwəti] ['stændɪθ] [ɪn] [ðiːz] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
As domestic iniquity standeth in these , so also in the disorders of children and
作为 国内的 罪恶 站立 在 这些 , 所以 还 在 这 疾病 的 孩子们 和
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

家庭成员的罪恶就存在于这些地方，儿童和仆人的不端行为也同样存在。

['tʃɪldrənz] [ʌn'lɔːfl] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪ'nɪkwəti] ; [jeɪ] , [ænd; ənd]
Children's unlawful carriages to their parents is a great house iniquity ; yea , and
孩子们的 非法的 马车 到 他们的 父母 是 一个 伟大的 房子 罪恶 ; 是的 , 和
[ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] [tuː] .
a common one too .
一个 常见的 一 也 .

子女未经允许擅自前往父母家，是家中极大的罪过；而且也是很常见的罪过。

([ˌtuː'tuː] [tɪm] .
(2 Tim .
(2 蒂姆 .

（提摩太后书 2）

[θriː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]['peərənts][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] .
3 : 2 , 3) Disobedience to parents is one of the sins of the last days .
3 : 2 , 3) 不服从 到 父母 是 一 的 这 罪孽 的 这 最后的 天 .

3:2,3)不孝敬父母是末世的罪之一。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] [haʊ] [ɪ'revərəntli] , [haʊ] [ˌiris'pektivli] , [haʊ] ['sɔːsɪli] [ænd; ənd]
it is horrible to behold how irreverently , how irrespectively , how saucily and
它 是 可怕 到 看哪 如何 不敬地 , 如何 无论如何 , 如何 俏皮地 和
['mæləˌpɜːrtli] ,
malapertly ,
不幸地 ,

看到他们如此不敬、如此漠不关心、如此轻佻无礼、如此粗鲁无礼，真是令人作呕。

['tʃɪldrən] , [jeɪ] , [prəu'fes] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ;
children , yea , professing children , at this day , carry it to their parents ;
孩子们 , 是的 , 声称 孩子们 , 在 这 天 , 携带 它 到 他们的 父母 ;
['snæpɪŋ] ,
snapping ,
啪啪 ,

孩子们，是的，自称是孩子的孩子们，在这一天，把它带给他们的父母；啪啪地，

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] , ['kɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [ri'bju:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]
and checking , curbing and rebuking of them , as if they had never
和 检查 , 路缘 和 责备 的 他们 , 作为 如果 他们 有 绝不
[rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['biːɪŋs] [baɪ][ðem; ðəm] ,
received their beings by them ,
已收到 他们的 生物 经过 他们 ,

并且对他们进行审查、约束和斥责，就好像他们从未从他们那里得到过生命一样。

[ɔː(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp] ; [jeɪ] ,
or had never been beholden to them for bringing of them up ; yea ,
或者 有 绝不 到过 受托人 到 他们 为了 带来 的 他们 向上 ; 是的 ,

或者从未因抚养他们而对他们心存感激；是的，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
as if the relation was lost ,
作为 如果 这 关系 曾是 丢失的 ,

仿佛这段关系已经破裂了。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] [dɪsˈɒnə(r)] [ænd; ənd]
or as if they had received a dispensation from God to dishonour and
或者 作为 如果 他们 有 已收到 一个 豁免 从 上帝 到 羞辱 和
[ˌdɪsəˈbeɪ] [ˈpeərənts] .
disobey parents .
违 父母 .

或者仿佛他们得到了上帝的特许，可以不孝顺父母。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ðɪs] [sɪn] [reɪn] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ,
I will add , that this sin reigns in little and great ,
我 将要 添加 , 那 这 罪 统治 在 小的 和 伟大的 ,

我还要补充一点，这种罪恶在大小人物中都普遍存在。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [men] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðeə(r)]
for not only the small and young , but men , are disobedient to their
为了 不是 仅有的 这 小的 和 年轻的 , 但 男人 , 是 忤 到 他们的
[ˈpeərənt] ;
parent ;
父母 ;

不仅年幼的孩子，就连成年人也会不听父母的话；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə]
and indeed , this is the sin with a shame , that men shall be disobedient to
和 的确 , 这 是 这 罪 和 一个 耻辱 , 那 男人 将 是 忤 到
[ˈpeərənts] ;
parents ;
父母 ;

而这才是真正可耻的罪过，就是男人不孝敬父母；

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [taɪmz] , [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə][ˈpeərənts] ,
the sin of the last times , that men shall be ' disobedient to parents ,
这 罪 的 这 最后的 时代 , 那 男人 将 是 - 忤 到 父母 ,

末世的罪恶在于人“不孝敬父母”。

- [ænd; ənd] - [wɪˈðaʊt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃn] . -
' and ' without natural affection . '
- 和 - 没有 自然的 感情 . -

' 和 ' 没有天然的感情。'

[weə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd]
Where now - a - days shall we see children that are come to men and
在哪里 现在 - 一个 - 天 将 我们 看 孩子们 那 是 来 到 男人 和
[ˈwɪmɪnz] [ɪˈsteɪt] ,
women's estate ,
女性的 财产 ,

如今我们还能在哪里看到孩子进入成年人的世界呢?

[ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)][eɪdʒd][ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt]
carry it as by the word they are bound , to their aged and worn - out
携带 它 作为 经过 这 单词 他们 是 边界 , 到 他们的 老年人 和 磨损 - 出去
[ˈpeərənts] ?
parents ?
父母 ?

他们会像履行诺言一样，将它带给年迈体弱的父母吗?

[ai] [seɪ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ?
I say , where is the honour they should put upon them ?
我 说 , 在哪里 是 这 荣誉 他们 应该 放 之上 他们 ?

我说，他们应得的荣誉在哪里?

[huː] [spiːks] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪdʒd]['peərənts] [wɪð] [ðæt] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
who speaks to their aged parents with that due regard to that relation ,
WHO 说话 到 他们的 老年人 父母 和 那 到期的 看待 到 那 关系 ,

那些在与年迈父母交谈时，能够给予他们应有尊重的人，

[tuː; tə][ðeə(r)][eɪdʒ] , [tuː; tə][ðeə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [kən'dɪʃn] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm] ?
to their age , to their worn - out condition , as becomes them ?
到 他们的 年龄 , 到 他们的 磨损 - 出去 状况 , 作为 变成 他们 ?

符合他们的年龄和疲惫状态，这难道不正是他们应有的样子吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['kɒmən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['peərənts][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ]
Is it not common now - a - days , for parents to be brought into bondage
是 它 不是 常见的 现在 - 一个 - 天 , 为了 父母 到 是 带来 进入 束缚
[ænd; ənd] ['sɜːvɪtjuːd] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ?
and servitude by their children ?
和 奴役 经过 他们的 孩子们 ?

如今父母被子女奴役和奴役的现象难道不普遍吗?

[fɔː(r); fə(r)]['peərənts][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'bʌv] ; [fɔː(r); fə(r)]['peərənts][tuː; tə][biː; bi]
For parents to be under , and children above ; for parents to be
为了 父母 到 是 在下面 , 和 孩子们 多于 ; 为了 父母 到 是
[dɪ'beɪst] ,
debased ,
堕落 ,

父母卑微，子女高贵；父母受辱，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and children to lord it over them .
和 孩子们 到 主 它 超过 他们 .

并让孩子们凌驾于他们之上。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðɪs] [sɪn][gəʊ][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [nəʊ] ,
Nor doth this sin go alone in the families where it is ; no ,
也不 确实 这 罪 去 独自的 在 这 家庭 在哪里 它 是 ; 不 ,

这种罪恶并非只存在于发生这种罪恶的家庭中；不，

[ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] - ; ['kʌvətəs] , ['bəustə] , [praʊd] , ['blæsfəməs] ,
those men are lovers of their ownselves ; covetous , boasters , proud , blasphemous ,
那些 男人 是 恋人 的 他们的 - ; 贪婪的 , 自夸者 , 自豪的 , 亵渎神明 ,
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] .
that are disobedient to their parents .
那 是 忤 到 他们的 父母 .

这些人专爱自己，贪婪，自夸，狂傲，亵渎神明，不孝敬父母。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [miːnz] , [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
This is that the prophet means , when he saith ,
这 是 那 这 先知 方法 , 什么时候 他 赛斯说 ,

这就是先知所说的意思：

- [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['praʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ə'genst]
' The child shall behave himself proudly against the ancient , and the base against
- 这 孩子 将 表现 他自己 自豪地 反对 这 古老的 , 和 这 根据 反对
[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] . -
the honourable . '
这 光荣的 . -

“孩童面对长者应骄傲自大，面对尊贵者应卑鄙无耻。”

([ˈaɪsə] . [θriː] : [faɪv])
(Isa . 3 : 5)
(伊萨 . 3 : 5)

(赛3:5)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [sɪn] ,
This is a common sin , and a crying sin ,
这 是 一个 常见的 罪 , 和 一个 哭泣 罪 ,

这是常见的罪过，也是令人痛心的罪过。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈspəʊkən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪlti] ;
and to their shame be it spoken that are guilty ;
和 到 他们的 耻辱 是 它 说 那 是 有罪的 ;

愿有罪之人蒙羞；

[ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [meɪks] [men] [vaɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] ,
a sin that makes men vile to a high degree ,
一个 罪 那 制作 男人 卑鄙的 到 一个 高的 程度 ,

一种使人变得极其卑劣的罪恶，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [prəˈfesər] .
and yet it is the sin of professors .
和 然而 它 是 这 罪 的 教授们 .

然而，这却是教授们的罪过。

[bʌt; bət][bɪˈhəʊld] [haʊ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [brændz][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [seθ] , [sʌtʃ] [hæv; həv][bʌt; bət] - [ə; eɪ]
But behold how the apostle brands them ; he saith , such have but ' a
但 看哪 如何 这 使徒 品牌 他们 ; 他 赛斯说 , 这样的 有 但 - 一个
[fɔːm] [ɒv; əv] [ˈɡɒdlinəs] ,
form of godliness ,
形式 的 敬虔 ,

但请看使徒是如何斥责他们的；他说，这些人只有“敬虔的外貌”，

[bʌt; bət] [diˈnaiŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ˌðeərˈɒv] , - [ænd; ənd] [bɪdz] [ðə; ði] [ˈɡɒdli] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
but denying the power thereof , ' and bids the godly shut them out of their
但 否认 这 力量 其中 , - 和 出价 这 敬虔的 关闭 他们 出去 的 他们的
[ˈfeləʊʃɪp] .
fellowship .
奖学金 .

却否认其力量，并要求敬虔的人将他们拒之门外。

([wʌn] [tɪm] . [θriː] : [faɪv])
(1 Tim . 3 : 5)
(1 蒂姆 . 3 : 5)

(提前3:5)

[ðɪs] [sɪn][ˈɔːlsəʊ][ɪz] , [ai][fɪə(r)] , [ɡrəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪn][sʌm; səm] ,
This sin also is , I fear , grown to such a height in some ,
这 罪 还 是 , 我 害怕 , 生长 到 这样的 一个 高度 在 一些 ,

我担心，这种罪恶在某些人身上也已经发展到如此严重的程度。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpeərənts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə]
as to make them weary of their parents , and of doing their duty to
作为 到 制作 他们 厌倦 的 他们的 父母 , 和 的 正在做 他们的 责任 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

使他们厌倦父母，厌倦尽孝道。

[jeɪ] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] - ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , - [baɪ] [ðeə(r)] [θɔːts] ,
Yea , I wish that some are not ' murderers of fathers and mothers , ' by their thoughts ,
是的 , 我 希望 那 一些 是 不是 - 杀人犯 的 父亲们 和 母亲们 , - 经过 他们的 想法 ,

是的，我希望有些人不会因为思想而成为“弑父弑母者”。

[waɪl] [ðeɪ] ['siːkrətli] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [deθ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [meɪ] [biː; bi] [ðeəz] ,
while they secretly long after , and desire their death , that the inheritance may be theirs ,
尽管 他们 偷偷 长的 后 , 和 欲望 他们的 死亡 , 那 这 遗产 可能 是 他们的 ,

而他们内心深处却渴望死亡，希望继承遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] . ([wʌn] [tɪm] . [wʌn] : [naɪn])
and that they may be delivered from obedience to their parents . (1 Tim . 1 : 9)
和 那 他们 可能 是 发表 从 服从 到 他们的 父母 . (1 蒂姆 . 1 : 9)

使他们脱离对父母的顺服。（提前1:9）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [ɪz] [kept] [ɪn] ['hʌgə(r)] - ['mʌgə(r)] ,
This is a sin in the house , in the family , a sin that is kept in hugger - mugger ,
这 是 一个 罪 在 这 房子 , 在 这 家庭 , 一个 罪 那 是 保留 在 拥抱者 - 劫匪 ,

这是家里的罪过，是家族里的罪过，是藏在小黑屋里的罪过。

[kləʊz] ; [bʌt; bət] [gɒd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæθ] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] ['θretnɪŋ] ,
close ; but God sees it , and hath declared his dislike against it , by an implicit threatening ,
关闭 ; 但 上帝 看到 它 , 和 有 声明 他的 不喜欢 反对 它 , 经过 一个 隐式 威胁 ,

虽然接近了，但上帝看到了，并且已经通过一种隐晦的威胁表达了他对它的厌恶。

[tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to cut them off that are guilty of it .
到 切 他们 离开 那 是 有罪的 的 它 .

断绝与那些犯下这种罪行的人的联系。

([ɛf] . [faɪv] : [wʌn] - [faɪv]) [let] [ðem; ðəm] [ðen] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] .
(Eph . 5 : 1 - 5) Let them then that name the name of Christ , depart from this iniquity .
(以弗 . 5 : 1 - 5) 让 他们 然后 那 姓名 这 姓名 的 基督 , 离开 从 这 罪恶 .

（弗5:1-5）所以，凡称呼基督之名的人，都应当离开这不义。

[dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [haʊs] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][baɪ][ðə; ði] ['gɒdli] . -
Disorders of servants is also an house iniquity , and to be departed from by the godly . '
疾病 的 仆人 是 还 一个 房子 罪恶 , 和 到 是 已离开 从 经过 这 敬虔的 . -

仆人失职也是家中的罪孽，敬虔的人应当远离。

[hiː; hi] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [dɪ'siːt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [maɪ] , [haʊs] ; - [sed] ['deɪvɪd] ;
He that worketh deceit shall not dwell within my , house ; ' said David ;
他 那 工作 欺骗 将 不是 住 之内 我的 , 房子 ; - 说 大卫 ;

大卫说：“行诡诈的人必不得住在我的家中。”

[ænd; ənd]	-	[hiː; hi]	[ðæt]	[tɛləθ]	[laɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	['tæri]	[ɪn]	[maɪ]	[saɪt]	.	-
and	**'**	**he**	**that**	**telleth**	**lies**	**shall**	**not**	**tarry**	**in**	**my**	**sight**	**.**	**'**
和	-	他	那	特尔特	谎言	将	不是	焦油	在	我的	视线	.	-

“说谎的人必不得在我眼前停留。”

(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	.	-	:	['sɛvən]	)
(	**Psa**	**.**	**101**	**:**	**7**	**)**
(	前列腺特异性抗原	.	-	:	7	)

（诗篇 101:7）

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɛərəti]	[ɪn]	['sɒləmənz]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	['ʃiːbə]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['teɪkən]	[wɪð]	,
One	**of**	**the**	**rarities**	**in**	**Solomon's**	**house**	**,**	**and**	**which**	**the**	**queen**	**of**	**Sheba**	**was**	**so**	**taken**	**with**	**,**
一	的	这	稀有物品	在	所罗门的	房子	,	和	哪个	这	女王	的	示巴	曾是	所以	已采取	和	,

这是所罗门王宫中最珍贵的宝物之一，也是示巴女王非常喜爱的一件。

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['gʊdli]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	.
was	**the**	**goodly**	**order**	**of**	**his**	**servants**	**.**
曾是	这	很好	命令	的	他的	仆人	.

是他仆人们井然有序的安排。

(	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	.	[naɪn]	:	[fɔːr]	)
(	**2**	**Chron**	**.**	**9**	**:**	**4**	**)**
(	2	克朗	.	9	:	4	)

（历代志下 9:4）

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪs'ɔːdəz]	[ɒv; əv]	['sɜːvənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'pjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvənəz]	[ɒv; əv]	['fæmɪlɪz]	,
Some	**of**	**the**	**disorders**	**of**	**servants**	**are**	**to**	**be**	**imputed**	**to**	**the**	**governors**	**of**	**families**	**,**
一些	的	这	疾病	的	仆人	是	到	是	估算	到	这	州长们	的	家庭	,

仆人的一些不当行为应归咎于家族的掌管者。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[ðəm'selvz]	.
and	**some**	**to**	**the**	**servants**	**themselves**	**.**
和	一些	到	这	仆人	他们自己	.

还有一些给了仆人自己。

[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'pjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvənəz]	[ɒv; əv]	['fæmɪlɪz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðiːz]	:	(	[wʌn]	.	)
Those	**that**	**are**	**to**	**be**	**imputed**	**to**	**the**	**governors**	**of**	**families**	**,**	**are**	**such**	**as**	**these**	**:**	**(**	**1**	**.**	**)**
那些	那	是	到	是	估算	到	这	州长们	的	家庭	,	是	这样的	作为	这些	:	(	1	.	)

归于家族掌管者的有以下几项：（1）

[wen]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[lɜːrnz]	[hɪz; ɪz]	['vaɪlnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	.	(	[ˌtuː'tuː]	.)
When	**the**	**servant**	**learns**	**his**	**vileness**	**of**	**his**	**master**	**,**	**or**	**of**	**her**	**mistress**	**.**	**(**	**2**	**.)**
什么时候	这	仆人	学习	他的	卑鄙	的	他的	掌握	,	或者	的	她	情妇	.	(	2	.)

当仆人得知主人或女主人的卑劣行径时。(2.)

[wen] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['kauntənəns] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ; [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]
When servants are countenanced by the master against the mistress ; or by the
什么时候 仆人 是 默许 经过 这 掌握 反对 这 情妇 ; 或者 经过 这
['mɪstrəs] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;
mistress against the master ;
情妇 反对 这 掌握 ;

当主人纵容仆人与女主人作对时；或者女主人纵容仆人与主人作对时；

[ɔː(r)] [wen] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪðə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['iːkwəlz][ɪn] [θɪŋz] . ([θriː] .)
or when in opposition to either , they shall be made equals in things . (3 .)
或者 什么时候 在 反对 到 任何一个 , 他们 将 是 制成 等于 在 事物 . (3 .)

或者，当与其中任何一方相反时，它们在其他方面应被平等对待。(3.)

[wen] [ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [baɪ]
When the extravagancies of servants are not discountenanced and rebuked by
什么时候 这 奢侈 的 仆人 是 不是 折扣 和 责备 经过
[ðeə(r)] [sju'pɪəriəz] ,
their superiors ,
他们的 上级 ,

当仆人的铺张浪费没有受到上级的反对和斥责时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəri] [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [laɪf] .
and the contrary taught them by word and life .
和 这 相反 教授 他们 经过 单词 和 生活 .

相反的道理却通过言语和生活教导了他们。

[ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] : ([wʌn] .)
Those to be imputed to the servants themselves are : (1 .)
那些 到 是 估算 到 这 仆人 他们自己 是 : (1 .)

应归于仆人自身的有：（1）

[ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['revərəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [sju'pɪəriəz] . ([ˌtuː'tuː] .)
Their want of reverence to their superiors . (2 .)
他们的 想 的 尊敬 到 他们的 上级 . (2 .)

（2）他们对上级缺乏敬畏之心。

[ðeə(r)] ['bækbaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['slændərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ([θriː] .)
Their backbiting and slandering of them . (3 .)
他们的 诽谤 和 诽谤 的 他们 . (3 .)

他们背后议论、诽谤他们。(3.)

[ðeə(r)] [ʌn'feɪθflnəs] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ([fɔːr] .)
Their unfaithfulness in serving of them . (4 .)
他们的 不忠 在 服务 的 他们 . (4 .)

他们在服侍他们时不忠。(4.)

[ðeə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['lɔːfl] [kə'mændz] , & [siː] .
Their murmuring at their lawful commands , & c .
他们的 淙淙 在 他们的 合法的 命令 , & c .

他们对合法命令抱怨，等等。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [də'mestɪk] [i'nikwəti] , [let] ['evri] [wʌn] [dɪ'pɑːt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [nemɪθ] [ðə; ði]
From all these domestic iniquities , let every one depart that religiously nameth the
从 全部 这些 国内的 罪恶 , 让 每一个 一 离开 那 宗教地 名字 这
[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
name of Christ .
姓名 的 基督 .

凡虔诚地念诵基督之名的人，都当远离这一切世俗的罪恶。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðɪs] [hed] , [let] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [maɪ] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,
And before I leave this head , let me , to enforce my exhortation ,
和 前 我 离开 这 头 , 让 我 , 到 执行 我的 讲道 ,

在我离开这个头脑之前，请允许我再次强调我的劝告，

[ɜːdʒ] [əˈpɒn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] [jet] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt]
urge upon you a few considerations to work with you yet further to depart
敦促 之上 你 一个 很少 考虑因素 到 工作 和 你 然而 更远 到 离开
[frɒm; frəm] [ðiːz] [haʊs] [iˈnikwəti] .
from these house iniquities .
从 这些 房子 罪恶 .

恳请您考虑以下几点，以便我们能与您一起进一步摆脱这些家庭罪恶。

[kənˈsɪdə(r)][wʌn] .
Consider 1 .
考虑 1 .

考虑以下几点：1.

[ə; eɪ] [mænz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [ðeə(r)] , [dʌθ] [mɔː(r)] [bɪˈspiːk] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd]
A man's house , and his carriage there , doth more bespeak the nature and
一个 男人的 房子 , 和 他的 运输 那里 , 确实 更多的 表明 这 自然 和
[ˈtempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
temper of his mind ,
脾气 的 他的 头脑 ,

一个人的住所和他在那里的出行方式，更能体现他的性格和性情。

[ðæn; ðən][ɔːl] [ˈpʌblɪk] [prəˈfeʃn] .
than all public profession .
比 全部 民众 职业 .

比所有公共职业都更甚。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] ,
If I were to judge of a man for my life ,
如果 我 是 到 法官 的 一个 男人 为了 我的 生活 ,

如果让我用一生的时间来评判一个人，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [prəˈfeʃn] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk]
I would not judge of him by his open profession , but by his domestic
我 会 不是 法官 的 他 经过 他的 打开 职业 , 但 经过 他的 国内的
[bɪˈheɪvjə(r)] .
behaviours .
行为 .

我不会根据他公开的职业来评判他，而是会根据他的家庭行为来评判他。

[ˈəʊpən] [prəˈfeʃn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] [best] [kləʊk] ,
Open profession is like a man's best cloak ,
打开 职业 是 喜欢 一个 男人的 最好的 披风 ,

公开职业就像男人最好的斗篷。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [wɔːn] [baɪ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [əˈbrɔːd] ,
the which is worn by him when he walketh abroad ,
这 哪个 是 磨损 经过 他 什么时候 他 行走 国外 ,

那是他外出散步时所穿的衣服。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈmeni] [ɪz] [meɪd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [æt; ət] [həʊm] .
and with many is made but little use of at home .
和 和 许多 是 制成 但 小的 使用 的 在 家 .

而且很多都是自制的，但在家里却很少使用。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət] [həʊm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] .
But now what a man is at home , that he is indeed .
但 现在 什么 一个 男人 是 在 家 , 那 他 是 的确 .

但如今，一个男人在家里的样子，的确如此。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈbrɔːd] , [maɪ] [bɪˈheɪvjə(r)] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəməz] ,
There is abroad , my behaviour to my friends , and customers ,
那里 是 国外 , 我的 行为 到 我的 朋友们 , 和 顾客 ,

在国外，我对待朋友和顾客的行为，

[maɪ] ['aʊtwəd] ['ɒnəsti] [ɪn] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [grəʊs] [sɪnz] .
my outward honesty in dealing and avoiding gross sins .
我的 向外 诚实 在 处理 和 避免 总的 罪孽 .

我在处理和避免严重罪行方面表现得诚实坦率。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [həʊm] , [maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['klɒzɪt] , [maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ,
There is at home , my house , my closet , my heart ; and my house ,
那里 是 在 家 , 我的 房子 , 我的 壁橱 , 我的 心 ; 和 我的 房子 ,

家里有我的房子、我的衣橱、我的心；还有我的房子，

[maɪ] ['klɒzɪt] , [ʃəʊ] [məʊst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] : [ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] ,
my closet , shew most what I am : though not to the world , yet to my family ,
我的 壁橱 , 展示 最多 什么 我 是 : 尽管 不是 到 这 世界 , 然而 到 我的 家庭 ,

我的衣橱，最能展现我的本质：虽然对世人而言并非如此，但对我的家人而言却是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eɪndʒəls] .
and to angels .
和 到 天使 .

以及献给天使们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [məʊst][nɪə(r)] , [ænd; ənd][məʊst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
And a good report from those most near , and most capable of
和 一个 好的 报告 从 那些 最多 靠近 , 和 最多 有能力的 的
[əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
advantage to judge ,
优势 到 法官 ,

而且，来自那些最了解情况、最有能力做出正确判断的人的良好报告，

[ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['truːə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɒtn] [baɪ]
is like to be truer than to have it only from that which is gotten by
是 喜欢 到 是 更真实 比 到 有 它 仅有的 从 那 哪个 是 获得 经过
[maɪ] [əb'zɜːrvər] [ə'brɔːd] .
my observers abroad .
我的 观察员 国外 .

比起仅仅从国外观察员那里获得的信息，这似乎更接近真相。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['plætə(r)][ænd; ənd] [kʌp] [meɪ] [lʊk] [wel] ,
The outside of the platter and cup may look well ,
这 外部 的 这 拼盘 和 杯子 可能 看 出色地 ,

盘子和杯子的外表可能看起来不错，

[wen] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'ses] .
when within they may be full of excess .
什么时候 之内 他们 可能 是 满的 的 过量的 .

但它们内部可能充满了过剩的东西。

([mæt] . - : - - -)
(Matt . 23 : 25 - 28)
(马特 . - : - - -)

（马太福音 23:25-28）

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [meɪ] [biː; bi]['tɒlərəb(ə)l] , [wen] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [meɪ] [biː; bi]
The outward shew and profession may be tolerable , when within doors may be
这 向外 展示 和 职业 可能 是 可容忍的 , 什么时候 之内 门 可能 是
[bæd] [ɪ'nʌf] .
bad enough .
坏的 足够的 .

外表和职业或许尚可容忍，但内在却可能糟糕透顶。

[ai][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] - [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] , - [ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn] .
I and my house ' will serve the Lord , ' is the character of a godly man .
我 和 我的 房子 - 将要 服务 这 主 , - 是 这 特点 的 一个 敬虔的 男人 .

我和我的家人“必事奉耶和华”，这是敬虔男人的品格。

([dʒɒʃ] . - : -)
(Josh . 24 : 15)
(乔什 . - : -)

（约书亚记 24:15）

[kən'sɪdə(r)][ˌtuː'tuː] .
Consider 2 .
考虑 2 .

考虑以下两点。

[æz; əz][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [meɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
As the best judgment is made upon a man from his house ,
作为 这 最好的 判断 是 制成 之上 一个 男人 从 他的 房子 ,

人们往往从一个人的家中来判断他，

[səʊ] [ðæt] [mæn][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
so that man is like to have the approbation of God for good ,
所以 那 男人 是 喜欢 到 有 这 赞许 的 上帝 为了 好的 ,

这样，人就有可能因行善而得到上帝的认可。

[ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
that is faithful in all his house .
那 是 忠实 在 全部 他的 房子 .

他在全家都是忠心的。

- [ai] [nəʊ] ['eɪbrəhæm] , - [sez] [gɒd] , - [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' I know Abraham , ' says God , ' that he will command his children , and his
- 我 知道 亚伯拉罕 , - 说道 上帝 , - 那 他 将要 命令 他的 孩子们 , 和 他的
['haʊshəʊld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
household after him ,
家庭 后 他 ,

上帝说：“我知道亚伯拉罕，他必吩咐他的子孙和他的后裔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . -
and they shall keep the way of the Lord . '
和 他们 将 保持 这 方式 的 这 主 . -

他们必遵守耶和华的道。

([dʒen] . - :
(Gen . 18 :
(Gen . - :

（创世记 18:

-) [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪnz]
15) To make religion and the power of godliness the chief of my designs
-) 到 制作 宗教 和 这 力量 的 敬虔 这 首席 的 我的 设计
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

15）使宗教和敬虔的力量成为我在家中最重要的事，

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [gɒd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][hænd][hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː] ,
among those among whom God by a special hand has placed me ,
之中 那些 之中 谁 上帝 经过 一个 特别的 手 有 放置 我 ,

在上帝亲自安排我进入的人群中，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [əbteɪnəθ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
is that which is pleasing to God , and that obtaineth a good report of him .
是 那 哪个 是 令人愉悦 到 上帝 , 和 那 获得 一个 好的 报告 的 他 .

就是蒙神喜悦，并能得到神好评的事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
But to pass these , and to come to other things .
但 到 经过 这些 , 和 到 来 到 其他 事物 .

但要克服这些困难，才能迎接其他挑战。

[kən'sɪdə(r)][θriː] .
Consider 3 .
考虑 3 .

考虑第三点。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
A master of a family , and mistress of the same ,
一个 掌握 的 一个 家庭 , 和 情妇 的 这 相同的 ,

一家之主，以及同一家族的女主人

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][tju'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd][keə(r)] ,
are those that are entrusted of God with those under their tuition and care ,
是 那些 那 是 受托 的 上帝 和 那些 在下面 他们的 学费 和 关心 ,

他们是上帝托付给他们教导和照顾的人。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [biː; bi] [ðeɪ] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['sɜːvənts] .
to be brought up for him , be they children or servants .
到 是 带来 向上 为了 他 , 是 他们 孩子们 或者 仆人 .

为他抚养长大，无论是孩子还是仆人。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ;
This is plain from the text last mentioned ;
这 是 清楚的 从 这 文本 最后的 提及 ;

从最后提到的文本中可以清楚地看出这一点;

['weəfɔː(r)] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [gɒd] .
wherefore here is a charge committed to thee of God .
因此 这里 是 一个 收费 坚定的 到 你 的 上帝 .

因此，这是上帝托付给你的使命。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ðaɪ'self] ,
Look to it , and consider with thyself ,
看 到 它 , 和 考虑 和 你自己 ,

仔细观察，并认真思考。

['weðə(r)] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [sʌtʃ] ['djuːti][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
whether thou hast done such duty and service for God in this matter ,
无论 你 哈斯特 完毕 这样的 责任 和 服务 为了 上帝 在 这 事情 ,

你是否在这件事上尽到了对上帝的职责和侍奉?

[æz; əz] , ['setɪŋ] ['kɒmən] ['freilti] [ə'saɪd] , [ðaʊ] [kænst] [wɪð] [gʊd] ['kɒnʃəns] [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [feɪs]
as , setting common frailties aside , thou canst with good conscience lift up thy face
作为 , 环境 常见的 弱点 旁边 , 你 罐 和 好的 良心 举起 向上 你的 脸
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ;
unto God ;
到 上帝 ;

抛开人性的弱点，你可以凭着良心仰望上帝;

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [kænst][baɪ][nəʊ] [miːnz]
the which to be sure thou canst by no means
这 哪个 到 是 当然 你 罐 经过 不 方法

当然，你绝不能

[duː; də] , [ɪf] [ɪ'nɪkwəti] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [biː; bi] [nɒt] ['bænɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] .
do , if iniquity , to the utmost , be not banished out of thy house .
做 , 如果 罪恶 , 到 这 极致 , 是 不是 被放逐 出去 的 你的 房子 .

即使罪孽深重，也不要将你逐出家门。

[kən'sɪdə(r)][fɔːr] .
Consider 4 .
考虑 4 .

考虑以下第 4 点。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [ə'genst] [ðiː] ,
And will it not be a sad complaint that thy servant shall take up against thee ,
和 将要 它 不是 是 一个 伤心 抱怨 那 你的 仆人 将 拿 向上 反对 你 ,

你的仆人岂不将向你提出如此悲哀的控诉吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðaɪ]
before the Judge at the last day , that he learnt the way to destruction in thy
前 这 法官 在 这 最后的 天 , 那 他 学会了 这 方式 到 破坏 在 你的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在末日审判之日，他在审判官面前承认，他是在你家中学会了走向毁灭的路。

[huː] [ɑːt] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .
who art a professor .
WHO 艺术 一个 教授 .

谁是位艺术教授?

['sɜːvənts] , [ðəʊ] [ðəm'selvz] [biː; bi]['kɑːn(ə)l] , [ɪk'spekt] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Servants , though themselves be carnal , expect , when they come into the house of
仆人 , 尽管 他们自己 是 肉体 , 预计 , 什么时候 他们 来 进入 这 房子 的
[prə'fesər] ,
professors ,
教授们 ,

仆人虽然自身是肉体的，但当他们进入教授的家中时，却期望……

[ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ɪts] ['spæŋgl] ['kʌləs] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [wen] [hiː; hi]
that there they shall see religion in its spangling colours ; but behold , when he
那 那里 他们 将 看 宗教 在 它是 闪闪发光 颜色 ; 但 看哪 , 什么时候 他
['entəz] [ðaɪ] [dɔː(r)] ,
enters thy door ,
进入 你的 门 ,

在那里，他们将看到宗教绚丽多彩的景象；但是看哪，当他走进你的门时，

[hiː; hi][faindz][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ðeə(r)] .
he finds sin and wickedness there .
他 发现 罪 和 邪恶 那里 .

他在那里发现了罪恶和邪恶。

[ðeə(r)] [ɪz] [praɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [haɪt] [ænd; ənd] ['reɪləri] [-] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
There is pride instead of humility , and height and raillery [11] instead of
那里 是 自豪 反而 的 谦逊 , 和 高度 和 玩笑 [-] 反而 的
['miːknəs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][maɪnd] .
meekness and holiness of mind .
谦逊 和 圣洁 的 头脑 .

那里有骄傲，没有谦逊；有傲慢和嘲讽[11]，没有温顺和圣洁的心灵。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['spaɪdə(r)] -
He looked for a house full of virtue , and behold nothing but spider -
他 看起来 为了 一个 房子 满的 的 美德 , 和 看哪 没有什么 但 蜘蛛 -
[wɛbs] ;
webs ;
网络 ;

他寻找的是一座充满美德的宅邸，结果看到的只有蜘蛛网；

[feə(r)][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [saʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][æt; ət] [həʊm] .
fair and plausible abroad , but like the sow in the mire at home .
公平的 和 合情合理 国外 ， 但 喜欢 这 母猪 在 这 沼泽 在 家 .

在国外或许公平合理，但在国内却像陷在泥潭里的母猪一样。

[bles] [ˌem 'iː] , [seθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] !
Bless me , saith such a servant , are these the religious people !
保佑 我 ， 赛斯说 这样的 一个 仆人 ， 是 这些 这 宗教 人们 ！

这位仆人说道：“请赐福于我，这就是所谓的虔诚之人吗！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] , [weə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
Are these the servants of God , where iniquity is made so much of ,
是 这些 这 仆人 的 上帝 ， 在哪里 罪恶 是 制成 所以 很多 的 ，

这些人难道就是上帝的仆人吗？他们如此重视罪恶。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['haɪli] [entə'teɪnd] !
and is so highly entertained !
和 是 所以 高度 娱乐 ！

他玩得非常开心！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,
And now is his heart filled with prejudice against all religion ,
和 现在 是 他的 心 已填 和 偏见 反对 全部 宗教 ，

现在他心中充满了对所有宗教的偏见。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [tɜːnz] ['hɪpəkrɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['weərɪŋ] , [æz; əz]
or else he turns hypocrite like his master and his mistress , wearing , as
或者 别的 他 转弯 伪君子 喜欢 他的 掌握 和 他的 情妇 ， 穿着 ， 作为
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ，

否则他就会像他的主人和女主人一样变成伪君子，像他们一样，

[ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl] [ə'brɔːd] , [waɪl] [ɔːl] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [æt; ət]
a cloak of religion to cover all abroad , while all naked and shameful at
一个 披风 的 宗教 到 覆盖 全部 国外 ， 尽管 全部 裸 和 可耻 在
[həʊm] .
home .
家 .

用宗教的外衣遮盖所有在国外的人，而所有在国内的人却赤身裸体、羞愧难当。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] [hɑːd] ,
But perhaps thy heart is so hard ,
但 也许 你的 心 是 所以 难的 ，

但或许你的心太过坚硬，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [maɪnd][səʊ][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vaɪl] [ə'fekʃən] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt]
and thy mind so united to the pleasing of thy vile affections , that thou wilt
和 你的 头脑 所以 团结的 到 这 令人愉悦 的 你的 卑鄙的 情感 ， 那 你 枯萎
[seɪ] ,
say ,
说 ，

你的心思完全被满足你卑劣的欲望所占据，以至于你会说：

- [wɒt] [keə(r)][ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] ?
' What care I for my servant ?
- 什么 关心 我 为了 我的 仆人 ？

我怎会关心我的仆人呢?

[ai] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] , [nɒt] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
I took him to do my work , not to train him up in religion .
我 采取 他 到 做 我的 工作 ， 不是 到 火车 他 向上 在 宗教 .

我带他来是为了帮我工作，而不是为了教他宗教。

[wel]	,	[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['sɜːvənt]	[biː; bi]	[ðʌs]	['lɪt(ə)l]	[wɜːθ]	[ɪn]	[ðaɪn]	[aɪz]
Well	**,**	**suppose**	**the**	**soul**	**of**	**thy**	**servant**	**be**	**thus**	**little**	**worth**	**in**	**thine**	**eyes**
出色地	,	认为	这	灵魂	的	你的	仆人	是	因此	小的	值得	在	你的	眼睛

;	
;	
;	

好吧，假设你眼中仆人的灵魂如此微不足道;

[jet]	[wɒt]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[seɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['tʃɪldrən]	,	[huː]	[bɪ'həʊld]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[weɪz]	,
yet	**what**	**wilt**	**thou**	**say**	**for**	**thy**	**children**	**,**	**who**	**behold**	**all**	**thy**	**ways**	**,**
然而	什么	枯萎	你	说	为了	你的	孩子们	,	WHO	看哪	全部	你的	方式	,

然而，你将如何向你的儿女们解释呢？他们目睹了你的一切所作所为。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['drɪŋkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['pɔɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['fʊtsteps]	,
and	**are**	**as**	**capable**	**of**	**drinking**	**up**	**the**	**poison**	**of**	**thy**	**footsteps**	**,**
和	是	作为	有能力的	的	喝	向上	这	毒	的	你的	脚步声	,

它们同样能够吞下你脚步声中散发的毒液。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[swaɪn]	[ɪz]	[ɒv; əv]	['drɪŋkɪŋ]	[ʌp]	[swɪl]	:	[ai]	[seɪ]	,	[wɒt]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]
as	**the**	**swine**	**is**	**of**	**drinking**	**up**	**swill**	**:**	**I**	**say**	**,**	**what**	**wilt**	**thou**	**do**	**for**	**them**
作为	这	猪	是	的	喝	向上	泔水	:	我	说	,	什么	枯萎	你	做	为了	他们

?	
?	
?	

如同猪喝泔水一样：我说，你打算为它们做什么呢?

['tʃɪldrən]	[wɪl]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nɔːt]	[ɒv; əv]	['peərənts]	,	[ɒv; əv]	[prəu'fes]	['peərənts]	[suːnɪst]	[ɒv; əv]
Children	**will**	**learn**	**to**	**be**	**naught**	**of**	**parents**	**,**	**of**	**professing**	**parents**	**soonest**	**of**
孩子们	将要	学习	到	是	零	的	父母	,	的	声称	父母	最快	的

[ɔːl]	.
all	**.**
全部	.

孩子们很快就会学会不尊重父母，尤其是那些自称是父母的人。

[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[duː; də]	[ɪz]	[raɪt]	.
They	**will**	**be**	**tempted**	**to**	**think**	**all**	**that**	**they**	**do**	**is**	**right**	**.**
他们	将要	是	受诱惑	到	思考	全部	那	他们	做	是	正确的	.

他们会倾向于认为自己所做的一切都是正确的。

[ai]	[seɪ]	,	[wɒt]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	?
I	**say**	**,**	**what**	**wilt**	**thou**	**say**	**to**	**this**	**?**
我	说	,	什么	枯萎	你	说	到	这	?

我说，你对此有何话说?

[ɔː(r)]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ɒstrɪtʃ]	[huːm]	[gɒd]	[hæθ]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	,
Or	**art**	**thou**	**like**	**the**	**ostrich**	**whom**	**God**	**hath**	**deprived**	**of**	**wisdom**	**,**
或者	艺术	你	喜欢	这	鸵鸟	谁	上帝	有	被剥夺的	的	智慧	,

难道你像上帝剥夺了智慧的鸵鸟一样吗?

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['hɑːd(ə)nd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	?
and	**has**	**hardened**	**her**	**heart**	**against**	**her**	**young**	**?**
和	有	硬化	她	心	反对	她	年轻的	?

她是否对自己的子女心肠变硬了?

(	[dʒɒb]	-	:
(	**Job**	**39**	**:**
(	工作	-	:

(约伯记 39:

-	-	-	)	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[ðiː]	[wen]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[siː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[brɔːt]	[fɔːθ]	['tʃɪldrən]
13	**-**	**17**	**)**	**Will**	**it**	**please**	**thee**	**when**	**thou**	**shalt**	**see**	**that**	**thou**	**hast**	**brought**	**forth**	**children**
-	-	-	)	将要	它	请	你	什么时候	你	应	看	那	你	哈斯特	带来	前进	孩子们

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːdərə(r)]	?
to	**the**	**murderer**	**?**
到	这	凶手	?

13-17）当你看到你为杀人犯生了孩子，你会高兴吗?

[ɔː(r)] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][ðem; ðəm][kraɪ] ,
or when thou shalt hear them cry ,
或者 什么时候 你 应 听到 他们 哭 ,

或者当你听到他们的哭声时，

[ai] [lɜːnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][sɪn][baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [prəu'fes] ['peərənts] . [
I learnt to go on in the paths of sin by the carriages of professing parents . [
我 学会了 到 去 在 在 这 路径 的 罪 经过 这 马车 的 声称 父母 . [
-] ([hɛb] . [naɪn] :
12] (Heb . 9 :
-] (希伯来书 . 9 :

我学着跟随那些自称信奉基督教的父母，走上了罪恶的道路。[12]（来9:

-) [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ɒv; əv][əʊld][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ]
13) If it was counted of old a sad thing for a man to bring forth
-) 如果 它 曾是 计数 的 老的 一个 伤心 事物 为了 一个 男人 到 带来 前进
['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] ,
children to the sword ,
孩子们 到 这 剑 ,

13）如果从古时起，男人让孩子死于刀下被认为是一件悲惨的事，

[æz; əz] ['iːfreɪɪm] [dɪd] ,
as Ephraim did ,
作为 以法莲 做过 ,

就像以法莲所做的那样，

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [hel] [ænd; ənd]
what will it be for a man to bring up children for hell and
什么 将要 它 是 为了 一个 男人 到 带来 向上 孩子们 为了 地狱 和
[dæm'neɪʃn] ?
damnation ?
诅咒 ?

一个男人如果养育孩子是为了让他们下地狱、永世受诅咒，那会是怎样一番景象？

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[fɪfθ] , [let] [ðəʊz] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv]
Fifth , Let those that name the name of Christ depart from the iniquity of
第五 , 让 那些 那 姓名 这 姓名 的 基督 离开 从 这 罪恶 的
[ðeə(r)] ['klɒzɪt] .
THEIR CLOSET .
他们的 壁橱 .

第五，凡称颂基督之名的人，都当远离他们内心深处的罪恶。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
This may be called part of the iniquity of the house ; but because it is
这 可能 是 称为 部分 的 这 罪恶 的 这 房子 ; 但 因为 它 是
[nɒt] ['pʌblɪk] ,
not public ,
不是 民众 ,

这或许可以称之为家中罪恶的一部分；但因为它不是公开的，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][baɪ] [ɪt'self] .
but as a retired part , therefore I put it here by itself .
但 作为 一个 退休 部分 , 所以 我 放 它 这里 经过 本身 .

但由于它是已停用的部分，所以我把它单独放在这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['klɔzits] [sɪnz] [ðæt] [prə'fesər] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,
There are many closets sins that professors may be guilty of ,
那里 是 许多 壁橱 罪孽 那 教授们 可能 是 有罪的 的 ，

教授们可能犯下许多不为人知的罪行，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
and from which they have need to depart .
和 从 哪个 他们 有 需要 到 离开 .

他们不得不离开那里。

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 ， 1 .

1.

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ɔː(r)] ['klɒzɪt] ,
There is the pride of a library , that is , the study or closet ,
那里 是 这 自豪 的 一个 图书馆 ， 那 是 ， 这 学习 或者 壁橱 ，

图书馆，或者说书房或书房，自有其独特魅力。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ðɪs] [sɪn][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [wɪð] ['meni] [greɪt] [prə'fesər] ,
and I doubt this sin and iniquity to this day is with many great professors ,
和 我 怀疑 这 罪 和 罪恶 到 这 天 是 和 许多 伟大的 教授们 ，

我怀疑时至今日，这种罪恶和不义是否还存在于许多伟大的教授身上。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['mænɪfestɪd] .
and in my judgment it is thus manifested .
和 在 我的 判断 它 是 因此 表现出来 .

依我之见，事实的确如此。

([el] .) [wen] [men] ['siːkrətli] [pliːz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]
(I .) When men secretly please themselves to think it is known what a stock of
(我 .) 什么时候 男人 偷偷 请 他们自己 到 思考 它 是 已知 什么 一个 库存 的
[bʊks] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
books they have ,
图书 他们 有 ，

(I.) 当人们暗自庆幸自己知道别人知道他们有多少藏书时，

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn]
or when they take more pleasure in the number of , than the matter contained in
或者 什么时候 他们 拿 更多的 乐趣 在 这 数字 的 ， 比 这 事情 包含 在
, [ðeə(r)] [bʊks] . ([ˌtuː'tuː] .)
, their books . (2 .)
， 他们的 图书 . (2 .)

或者，他们更看重书籍的数量，而不是书籍的内容。(2.)

[wen] [ðeɪ] [bai] [bʊks] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]
When they buy books rather to make up a number than to learn to be
什么时候 他们 买 图书 相当 到 制作 向上 一个 数字 比 到 学习 到 是
[gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] [men] [ˌðeə'baɪ] . ([θriː] .)
good and godly men thereby . (3 .)
好的 和 敬虔的 男人 从而 . (3 .)

他们买书是为了凑数，而不是为了从中学习如何成为善良虔诚的人。(3.)

[wen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [əʊn] [ðeə(r)] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] , [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]
When , though they own their books to be good and godly , yet they will not
什么时候 ， 尽管 他们 自己的 他们的 图书 到 是 好的 和 敬虔的 ， 然而 他们 将要 不是
[kən'fɔːm] [ˌðeə'tuː] .
conform thereto .
符合 到 .

虽然他们承认自己所读的书籍是美好而虔诚的，但他们却不愿遵守其中的内容。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] [naʊ] [ɒn] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
This is an iniquity now on foot in this land , and ought to be departed from
这 是 一个 罪恶 现在 在 脚 在 这 土地 , 和 应该 到 是 已离开 从
.
:
.

这是如今在这片土地上盛行的罪恶，应当予以摒弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [bʊks] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
It is better to have no books , and depart from iniquity , than to
它 是 更好的 到 有 不 图书 , 和 离开 从 罪恶 , 比 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
have a thousand ,
有 一个 千 ,

宁可没有书而远离罪恶，也不要拥有一千本书。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [betə] [ɪn][maɪ][səʊl] [ˌðeə'baɪ] . [ˌtuː'tuː] .
and not to be bettered in my soul thereby . 2 .
和 不是 到 是 改进 在 我的 灵魂 从而 . 2 .

并且我的灵魂不会因此而得到提升。2.

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [kɔːl] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
There is an iniquity that attends the closet , which I may call by the name of
那里 是 一个 罪恶 那 参加 这 壁橱 , 哪个 我 可能 称呼 经过 这 姓名 的
['veɪkənsi] .
vacancy .
空缺 .

壁橱里有一种不公，我称之为空缺。

[wen] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] , [nɒt] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ; [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [lʊk]
When men have a closet to talk of , not to pray in ; a closet to look
什么时候 男人 有 一个 壁橱 到 讲话 的 , 不是 到 祈祷 在 ; 一个 壁橱 到 看
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,

当男人拥有一个用来谈论而非祈祷的密室；一个用来窥视的密室时，

[nɒt] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] : [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [gəʊld] [ɪn] ,
not to bow before God in : a closet to lay up gold in ,
不是 到 弓 前 上帝 在 : 一个 壁橱 到 躺 向上 金子 在 ,

不向上帝鞠躬：一个用来存放黄金的密室，

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [mɔːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ; [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]
but not to mourn in for the sins of my life ; a closet that could it
但 不是 到 哀悼 在 为了 这 罪孽 的 我的 生活 ; 一个 壁橱 那 可以 它
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

但并非为了哀悼我一生的罪孽；一个会说话的壁橱，

[wʊd] [seɪ] , [maɪ]['əʊnə(r)][ɪz] ['seldəm] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
would say , My owner is seldom here upon his knees before the God of heaven ;
会 说 , 我的 所有者 是 很少 这里 之上 他的 膝盖 前 这 上帝 的 天堂 ;

会说，我的主人很少跪在天上的神面前；

['seldəm] [hɪə(r)] ['hʌmblɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
seldom here humbling himself for the iniquity of his heart ,
很少 这里 令人谦卑 他自己 为了 这 罪恶 的 他的 心 ,

他很少会为自己心中的罪恶而谦卑己身。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [θriː] .
or to thank God for the mercies of his life . 3 .
或者 到 感谢 上帝 为了 这 怜悯 的 他的 生活 . 3 .

或者感谢上帝赐予他生命的恩典。3.

[ðen] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['klɒzɪt] - [ɪ'nɪkwəti] ,
Then also a man is guilty of closet - iniquity ,
然后 还 一个 男人 是 有罪的 的 壁橱 - 罪恶 ,

那么，男人也犯了隐秘的罪恶。

[wen] [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['ʌtəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] , [hiː; hi] ['fɔːməli] ,
when though he doth not utterly live in the neglect of duty , he formally ,
什么时候 尽管 他 确实 不是 完全地 居住 在 这 忽视 的 责任 , 他 正式地 ,

虽然他并非完全玩忽职守，但他在形式上，

['kɑːnəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] , [ænd; ənd] ['gɒdli] [fɪə(r)] , [pə'fɔːmz] [ˌaɪ 'tiː] .
carnally , and without reverence , and godly fear , performs it .
肉体上的 , 和 没有 尊敬 , 和 敬虔的 害怕 , 表演 它 .

他以肉体情欲，毫无敬畏之心，没有虔诚之心，去行这事。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] ['æskɪθ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'baɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
Also , when he asketh God for that which he cannot abide should be given
还 , 什么时候 他 阿斯克斯 上帝 为了 那 哪个 他 不能 遵守 应该 是 给定
[hɪm] ,
him ,
他 ,

此外，当他向神祈求他无法忍受的东西时，神也应该赐给他。

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['preɪɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'baɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
or when he prayeth for that in his closet , that he cannot abide in his house
或者 什么时候 他 祈祷 为了 那 在 他的 壁橱 , 那 他 不能 遵守 在 他的 房子
,
,
,

或者当他在密室里祈祷，祈求自己无法待在家里时，

[nɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . [fɔːr] .
nor in his life . 4 .
也不 在 他的 生活 . 4 .

他的一生中也没有。4.

[ðen] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['klɒzɪt] - [ɪ'nɪkwəti] ,
Then also a man is guilty of closet - iniquity ,
然后 还 一个 男人 是 有罪的 的 壁橱 - 罪恶 ,

那么，男人也犯了隐秘的罪恶。

[wen] [hiː; hi][dɪ'zaɪərɛθ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [hiː; hi] [dʌθ] [ðeə(r)] ,
when he desireth that the sound of the devotion he doth there ,
什么时候 他 渴望 那 这 声音 的 这 虔诚 他 确实 那里 ,

当他渴望听到他在那里所作的虔诚祈祷的声音时，

[meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [striːt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
may be heard by them without in the house , the street , or of those that
可能 是 听到 经过 他们 没有 在 这 房子 , 这 街道 , 或者 的 那些 那
[dwel] [baɪ] ;
dwell by ;
住 经过 ;

他们可能会在屋外、街上或附近的人那里听到；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɒd][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ɪn] ['siːkrətli] .
for a closet is only for the man and God to do things in secretly .
为了 一个 壁橱 是 仅有的 为了 这 男人 和 上帝 到 做 事物 在 偷偷 .

壁橱只是人和上帝秘密行事的地方。

([mæt] . [sɪks] : [sɪks])
(Matt . 6 : 6)
(马特 . 6 : 6)

（马太福音 6:6）

[ðiːz] [θɪŋz] [let] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] , [lest] [hiː; hi] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwəti] ,
These things let the professor beware of , lest he add to his iniquity ,
这些 事物 让 这 教授 提防 的 , 免得 他 添加 到 他的 罪恶 ,

这些事让教授当心，免得他加重自己的罪孽。

[sɪn] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈləʊðsəm] .
sin , until he and it comes to be loathsome .
罪 , 直到 他 和 它 来 到 是 令人厌恶的 .

罪恶，直到他和它都变得令人厌恶。

[ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [ɪz] [baɪ] [gɒd] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn] ,
The closet is by God appointed for men to wait upon him in ,
这 壁橱 是 经过 上帝 任命 为了 男人 到 等待 之上 他 在 ,

内室是上帝为男人设立的，用来侍奉他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [hɪˈpɒkrəsi] ; [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]
and to do it without hypocrisy ; to wait there for his mind and
和 到 做 它 没有 虚伪 ; 到 等待 那里 为了 他的 头脑 和
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

而且要做到不虚伪；在那里等待他的心意和意愿，

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] .
and also for grace to perform it .
和 还 为了 优雅 到 履行 它 .

也感谢上帝赐予我完成这项任务的恩典。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [went] [lɑːst] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklɒzɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔːt]
And how can a man that went last time out of his closet to be naught
和 如何 能 一个 男人 那 去 最后的 时间 出去 的 他的 壁橱 到 是 零
,
,
,

一个上次从衣橱里出来是为了寻欢作乐的人，怎么可能就此堕落呢?

[hæv; həv] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ˈðɪðə(r)] [əˈgen] ?
have the face to come thither again ?
有 这 脸 到 来 那里 再次 ?

还有脸再来一次吗?

[ɪf] [ai] [rɪˈgɑːd] [ɪˈnɪkwəti] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] [preə(r)] ;
If I regard iniquity in my heart , the Lord will not hear my prayer ;
如果 我 看待 罪恶 在 我的 心 , 这 主 将要 不是 听到 我的 祷告 ;

我若心里注重罪孽，主必不听我的祷告；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈklɒzɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
and if so , then he will not meet me in my closet ; and if so ,
和 如果 所以 , 然后 他 将要 不是 见面 我 在 我的 壁橱 ; 和 如果 所以 ,

如果真是这样，那他就不会在我的衣橱里见我；如果真是这样，

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈkwɪkli] [biː; bi] [ˈwɪəri] [ˌðeərˈɒv] , [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvænəti]
then I shall quickly be weary thereof , being left to myself , and the vanity
然后 我 将 迅速地 是 厌倦 其中 , 存在 左边 到 我 , 和 这 虚荣
[ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
of my mind .
的 我的 头脑 .

那时，我很快就会厌倦这一切，因为我将独自一人，任由自己的虚妄之念萦绕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ;

It is a great thing to be a closet Christian , and to hold it ;

它 是 一个 伟大的 事物 到 是 一个 壁橱 基督教 , 和 到 抓住 它 ;

做一个秘密的基督徒，并坚持自己的信仰，是一件很棒的事；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kləʊz] ['krɪstʃən] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['krɪstʃən] .

he must be a close Christian , that will be a closet Christian .

他 必须 是 一个 关闭 基督教 , 那 将要 是 一个 壁橱 基督教 .

他一定是位虔诚的基督徒，或者说是隐秘的基督徒。

[wen] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['krɪstʃən] , [ai] [miːn] [wʌn] [ðæt] [ɪz][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɑːt] ,

When I say a closet Christian , I mean one that is so in the hidden part ,

什么时候 我 说 一个 壁橱 基督教 , 我 意思是 一 那 是 所以 在 这 隐 部分 ,

我说的“隐秘基督徒”是指那些非常注重隐藏信仰的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wɔːks] [wɪð] [gɒd] .

and that also walks with God .

和 那 还 散步 和 上帝 .

而且他也与神同行。

['meni] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [prə'fes] [kraɪst] [huː] [duː; də] ['ɒf(tə)n] , [ɪn] ['lʌndən] [-] ['friːkwənt] [ðə; ði]

Many there be that profess Christ who do oftener , in London [13] frequent the

许多 那里 是 那 宣称 基督 WHO 做 更频繁 , 在 伦敦 [-] 频繁 这

['kɒfi] - [haʊs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['klɒzɪt] ;

coffee - house than their closet ;

咖啡 - 房子 比 他们的 壁橱 ;

在伦敦[13]，许多自称基督徒的人更常出入咖啡馆，而不是待在自己的衣橱里；

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [rʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['ba:ginz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]

and that sooner in a morning run to make bargains than to pray unto

和 那 很快 在 一个 早晨 跑步 到 制作 特价商品 比 到 祈祷 到

[gɒd] ,

God ,

上帝 ,

而且，他们宁愿在清晨跑步时去讨价还价，也不愿向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪm] .

and begin the day with him .

和 开始 这 天 和 他 .

和他一起开始新的一天。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [huː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [duː; də] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]

But for thee , who professest the name of Christ , do thou depart from

但 为了 你 , WHO 教授 这 姓名 的 基督 , 做 你 离开 从

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ;

all these things ;

全部 这些 事物 ;

但你既是基督的信徒，就当远离这一切事；

[duː; də] [ðaʊ] [meɪk] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ; [duː; də] [ðaʊ] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)]

do thou make conscience of reading and practising ; do thou follow after

做 你 制作 良心 的 阅读 和 练习 ; 做 你 跟随 后

['raɪtʃəsnəs] ;

righteousness ;

义 ;

你当有意识地阅读和实践；你当追求正义；

[duː; də] [ðaʊ] [meɪk] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [gɒd] ;

do thou make conscience of beginning the day with God ;

做 你 制作 良心 的 开始 这 天 和 上帝 ;

你要有意识地以敬拜神为每日的开始；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'ɡɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wɪð] [hɪm] [wɪl] ['hɑːdli] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ;
for he that begins it not with him will hardly end it with him ;
为了 他 那 开始 它 不是 和 他 将要 几乎 结尾 它 和 他 ;

因为凡不与他一同开始的，就很难与他一同结束；

[hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] ['hɑːdli] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
he that runs from God in the morning will hardly find him at the close of the day ;
他 那 跑步 从 上帝 在 这 早晨 将要 几乎 寻找 他 在 这 关闭 的 这 天 ;

早晨逃离上帝的人，到了傍晚恐怕很难找到上帝；

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vænətɪz] [ˌðeər'ɒv] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
nor will he that begins with the world and the vanities thereof , in the first place ,
也不 将要 他 那 开始 和 这 世界 和 这 虚荣心 其中 , 在 这 第一的 地方 ,

那些首先关注世俗及其虚荣的人，也不会……

[biː; bi] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
be very capable of walking with God all the day after .
是 非常 有能力的 的 步行 和 上帝 全部 这 天 后 .

之后一整天都能与神同行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [faindz] [ɡɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
It is he that finds God in his closet that will carry the savour of him into his house ,
它 是 他 那 发现 上帝 在 他的 壁橱 那 将要 携带 这 品尝 的 他 进入 他的 房子 ,

唯有在内心深处找到上帝的人，才能将上帝的恩典带入家中。

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['əʊpən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
his shop , and his more open conversation .
他的 店铺 , 和 他的 更多的 打开 对话 .

他的店铺，以及他更坦诚的谈话。

[wen] ['məʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ɡɒd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] ,
When Moses had been with God in the mount his face shone ,
什么时候 摩西 有 到过 和 上帝 在 这 山 他的 脸 闪耀 ,

摩西与神在山上的时候，他的脸容发光。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɡlɔːri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] .
he brought of that glory into the camp .
他 带来 的 那 荣耀 进入 这 营 .

他把那份荣耀带进了营地。

(['ɛksoʊ] . -)
(Exo . 34)
(外骨骼 . -)

（出埃及记 34）

[sɪksθ] , [ai] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'ɡen] ,
Sixth , I add again ,
第六 , 我 添加 再次 ,

第六，我再补充一点，

[let]	[ðəʊz]	[ðæt]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[dɪˈpɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪˈnɪkwəti]	[ðæt]	[kliːvəθ]
let	**those**	**that**	**name**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**depart**	**from**	**the**	**iniquity**	**THAT**	**CLEAVETH**
让	那些	那	姓名	这	姓名	的	基督	离开	从	这	罪恶	那	裂片

[tuː; tə]	[əˈpɪnjənz]	.
TO	**OPINIONS**	**.**
到	意见	.

凡奉基督之名的人，都当远离那执迷于私念的罪恶。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[eɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	;	[let]	[əˈpɪnjənz]	[ɪn]	[ðəmˈselvz]	[biː; bi]	[ˈnevə(r)]	[səʊ]	[ɡʊd]	,
This	**is**	**a**	**sad**	**age**	**for**	**that**	**;**	**let**	**opinions**	**in**	**themselves**	**be**	**never**	**so**	**good**	**,**
这	是	一个	伤心	年龄	为了	那	;	让	意见	在	他们自己	是	绝不	所以	好的	,

这是一个令人悲哀的时代；就让观点本身来评判吧。

[ˈnevə(r)]	[səʊ]	[ˈnesəsəri]	,	[ˈnevə(r)]	[səʊ]	[ˈɪnəs(ə)nt]	,
never	**so**	**necessary**	**,**	**never**	**so**	**innocent**	**,**
绝不	所以	必要的	,	绝不	所以	清白的	,

从未如此必要，从未如此纯真

[jet]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈspɪrɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	[wɪl]	[ɪnˈteɪl]	[ɪˈnɪkwəti]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
yet	**there**	**are**	**spirits**	**in**	**the**	**world**	**that**	**will**	**entail**	**iniquity**	**to**	**them**	**,**
然而	那里	是	烈酒	在	这	世界	那	将要	包含	罪恶	到	他们	,

然而，世上有些邪灵会给他们带来罪恶。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ˈvænəti]	[səʊ]	[ɪnˈseprəbl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[əˈpɪnjən]	,
and	**will**	**make**	**the**	**vanity**	**so**	**inseparable**	**with**	**the**	**opinion**	**,**
和	将要	制作	这	虚荣	所以	形影不离	和	这	观点	,

并使虚荣心与意见密不可分，

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əˈpɪnjən]	[ænd; ənd]	[liːv]	[aʊt]
that	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**with**	**some**	**to**	**take**	**in**	**the**	**opinion**	**and**	**leave**	**out**
那	它	是	几乎	不可能的	和	一些	到	拿	在	这	观点	和	离开	出去

[ðə; ði]	[ɪˈnɪkwəti]	,
the	**iniquity**	**,**
这	罪恶	,

对于某些人来说，几乎不可能接受某种观点而忽略其不法行为。

[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[krɑːft]	[ænd; ənd]	[sʌbˈtɪlɪti]	[ɒv; əv]	[ˈseɪtn]	[ɪz]	[dʒɔɪnd]	[ˌðeəˈtuː]	.
that	**by**	**the**	**craft**	**and**	**subtility**	**of**	**Satan**	**is**	**joined**	**thereto**	**.**
那	经过	这	工艺	和	微妙	的	撒但	是	加入	到	.

那是撒旦用诡计和狡诈手段结合上去的。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[njuː]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ˈjestədeɪ]	;
Nor	**is**	**this**	**a**	**thing**	**new**	**,**	**and**	**of**	**yesterday**	**;**
也不	是	这	一个	事物	新的	,	和	的	昨天	;

这也不是什么新鲜事，也不是昨天才发生的事；

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðʌs]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˈeɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,
it	**has**	**been**	**thus**	**almost**	**in**	**all**	**ages**	**of**	**the**	**church**	**of**	**God**	**,**
它	有	到过	因此	几乎	在	全部	年龄	的	这	教会	的	上帝	,

在上帝教会的各个时代，情况几乎都是如此。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ɪn]	[θɪŋz]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[ɪnˈdɪfrənt]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[θɪŋz]	[ˌfʌndəˈment(ə)l]
and	**that**	**not**	**only**	**in**	**things**	**small**	**and**	**indifferent**	**,**	**but**	**in**	**things**	**fundamental**
和	那	不是	仅有的	在	事物	小的	和	冷漠	,	但	在	事物	基本的

[ænd; ənd]	[məʊst]	[səbˈstænʃ(ə)l]	.
and	**most**	**substantial**	**.**
和	最多	重大的	.

而且这种现象不仅体现在细小无关紧要的事情上，也体现在根本性和最实质性的事情上。

[ai] [niːd] ['ɪnstəns] [ɪn] [nʌn] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ˌðeər'ɒv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ]
I need instance in none other for proof thereof , but the doctrine of faith
我 需要 实例 在 没有任何 其他 为了 证明 其中 ， 但 这 教义 的 信仰
[ænd; ənd] ['həʊlinəs] .
and holiness .
和 圣洁 .

我无需其他任何例子来证明这一点，只需以信仰和圣洁的教义为例即可。

[ɪf] [feɪθ] [biː; bi] [priːtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðen]
If faith be preached as that which is absolutely necessary to justification , then
如果 信仰 是 布道 作为 那 哪个 是 绝对地 必要的 到 理由 ， 然后
[feɪθ] [fæn'tæstɪkəl] ,
faith fantastical ,
信仰 奇幻 ，

如果将信仰宣扬为称义的绝对必要条件，那么信仰就成了虚幻的东西。

[ænd; ənd] ['luːsnəs] [ænd; ənd] [ri'misnis] [ɪn] [laɪf] , [wɪð] [sʌm; səm] , [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
and looseness and remissness in life , with some , are joined therewith .
和 松弛 和 疏忽 在 生活 ， 和 一些 ， 是 加入 由此 .

有些人因此而变得生活放荡不羁、懈怠懈怠。

[ɪf] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] [biː; bi] [priːtʃ] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðen] ([ðeɪ] [seɪ] [ðæt])
If holiness of life be preached as necessary to salvation , then (they say that)
如果 圣洁 的 生活 是 布道 作为 必要的 到 救恩 ， 然后 （ 他们 说 那 ）
[feɪθ] [ɪz] [ˌʌndə'væljuːd] ,
faith is undervalued ,
信仰 是 被低估 ，

如果宣扬圣洁的生活是得救的必要条件，那么（他们认为）信仰就被低估了。

[ænd; ənd] [set] [bɪ'ləʊ] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɜːks] [æz; əz] [tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and set below its place , and works as to justification ,
和 放 以下 它是 地方 ， 和 作品 作为 到 理由 ，

并将其置于其应在的位置之下，以此作为正当理由。

[wɪð] [gɒd] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] [wɪð] [kraɪsts] ['merɪts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
with God set up and made co - partners with Christ's merits in the remission of
和 上帝 放 向上 和 制成 合作 - 合作伙伴 和 基督的 优点 在 这 缓解 的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .

上帝设立了基督的功德，使之与基督的功德在赦免罪孽方面成为伙伴。

[ðʌs] [ɪ'nɪkwəti] [dʒɔɪnɪθ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][məʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus iniquity joineth itself with the great and most substantial truths of the
因此 罪恶 联合 本身 和 这 伟大的 和 最多 重大的 真相 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ，

如此一来，罪恶便与福音中最伟大、最根本的真理联系在了一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɒt'evə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [dʒɔɪn]
and it is hard to receive any good opinion whatever , but iniquity will join
和 它 是 难的 到 收到 任何 好的 观点 任何 ， 但 罪恶 将要 加入
[ɪt'self] [ˌðeə'tuː] .
itself thereto .
本身 到 .

而且，要获得任何好意见都很难，但罪恶却会与之相伴。

([ɛf] . [faɪv] : - , -) ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [tempt] [men] [tuː; tə] [trænz'gres] [ðə; ði] ['mɒrəl]
(Eph . 5 : 12 , 13) Wicked spirits do not only tempt men to transgress the moral
(以弗 . 5 : - , -) 邪恶 烈酒 做 不是 仅有的 诱惑 男人 到 越界 这 道德
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

（弗5:12,13）邪灵不仅引诱人违背道德律法，

[bʌt; bət] [duː; də] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] , ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɪn]
but do present themselves in heavenly things , working there , and labouring in
但 做 展示 他们自己 在 天上 事物 , 在职的 那里 , 和 劳动 在
[ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,
them , to wrest the judgment ,
他们 , 到 夺取 这 判断 ,

但他们却在天上的事上作工，在其中劳作，为要夺取审判。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ə'raɪ] [ɪn] [ðəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [məʊst]
and turn the understanding and conscience awry in those high and most
和 转动 这 理解 和 良心 错误 在 那些 高的 和 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .
important things .
重要的 事物 .

并使人在那些崇高而最重要的事情上产生错误的理解和良知。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] ,
Wherefore , I say ,
因此 , 我 说 ,

因此，我说，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [lest] [wiː; wi] [biː; bi] [ə'bjuːzd] [ɪn] ['aʊə(r)]
we must be the more watchful and careful lest we be abused in our
我们 必须 是 这 更多的 警惕 和 小心 免得 我们 是 受虐 在 我们的
['nəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [best] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
notions and best principles ,
概念 和 最好的 原则 ,

我们必须更加警惕和谨慎，以免我们的理念和美好原则被滥用。

[baɪ] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ðæt] [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [ˌðeə'tuː] .
by the iniquities that join themselves thereto .
经过 这 罪恶 那 加入 他们自己 到 .

因与之相关的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] , [nɒt] [wɪð'stænd, wɪθ-] [ɔːl] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv]
It is strange to see at this day how , not withstanding all the threatenings of
它 是 奇怪的 到 看 在 这 天 如何 , 不是 承受 全部 这 威胁 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

令人感到奇怪的是，时至今日，尽管上帝发出种种警告，

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]
men are wedded to their own opinions , beyond what the law of grace and
男人 是 已婚 到 他们的 自己的 意见 , 超过 什么 这 法律 的 优雅 和
[lʌv] [wɪl] [əd'mɪt] .
love will admit .
爱 将要 承认 .

男人固执己见，即使违背了恩典和爱的法则也无济于事。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prezbɪtə(r)] , [hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæptɪst] ,
Here is a Presbyter , here is an Independent , and a Baptist ,
这里 是 一个 长老 , 这里 是 一个 独立的 , 和 一个 浸信会 ,

这里有一位长老会教徒，这里有一位独立教会教徒，还有一位浸信会教徒。

[səʊ]	[dʒɔɪnd]	[iːtʃ]	[mæn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'pɪnjən]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	['kænɒt]	[hæv; həv]	[ðæt]	[kə'mjuːniən]
so	**joined**	**each**	**man**	**to**	**his**	**own**	**opinion**	**,**	**that**	**they**	**cannot**	**have**	**that**	**communion**
所以	加入	每个	男人	到	他的	自己的	观点	,	那	他们	不能	有	那	圣餐

[wʌn]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	,
one	**with**	**another**	**,**
一	和	其他	,

因此，每个人都固执己见，以致彼此之间无法交流。

[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['testəmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'mɑːnd]	[ænd; ənd]	[in'dʒɔin]	.
as	**by**	**the**	**testament**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**they**	**are**	**commanded**	**and**	**enjoined**	**.**
作为	经过	这	遗嘱	的	这	主	耶稣	他们	是	命令	和	禁止	.

根据主耶稣的遗嘱，他们被命令和嘱咐要这样做。

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	?
What	**is**	**the**	**cause**	**?**
什么	是	这	原因	?

原因是什么?

[ɪz]	[ðə; ði]	[truːθ]	?
Is	**the**	**truth**	**?**
是	这	真相	?

真相是什么?

[nəʊ]	?
No	**?**
不	?

不?

[gɒd]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[kən'fjuːʒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
God	**is**	**the**	**author**	**of**	**no**	**confusion**	**in**	**the**	**church**	**of**	**God**	**.**
上帝	是	这	作者	的	不	困惑	在	这	教会	的	上帝	.

上帝是教会中一切混乱的根源。

(	[wʌn]	[kɔː(r)]	.	-	:	-	)
(	**1**	**Cor**	**.**	**14**	**:**	**33**	**)**
(	1	科尔	.	-	:	-	)

（哥林多前书 14:33）

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðen]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['evri]	[mæn]	,	[meɪks]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'pɪnjən]	,
It	**is**	**,**	**then**	**,**	**because**	**every**	**man**	**,**	**makes**	**too**	**much**	**of**	**his**	**own**	**opinion**	**,**
它	是	,	然后	,	因为	每一个	男人	,	制作	也	很多	的	他的	自己的	观点	,

那是因为每个人都太看重自己的观点了。

[ə'baund]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sens]	,
abounds	**too**	**much**	**in**	**his**	**own**	**sense**	**,**
很多	也	很多	在	他的	自己的	感觉	,

他太过沉浸于自己的世界里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [teɪks] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['seprət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [kliːvəθ] [ˌðeə'tuː] .
and takes not care to separate his opinion from the iniquity that cleaveth thereto .
和 需要 不是 关心 到 分离 他的 观点 从 这 罪恶 那 裂片 到 .

并且不注意将自己的观点与伴随而来的罪恶区分开来。

[ðæt] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [pɔːl] ,
That this confusion is in the church of Christ , I am of Paul ,
那 这 困惑 是 在 这 教会 的 基督 , 我 是 的 保罗 ,

这种混乱存在于基督教会中，我是保罗的信徒。

[ai] [ɒv; əv] [ə'pɑːləs] , [ai] [ɒv; əv] ['siːfəs] , [ænd; ənd] [ai] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz] [tuː] ['mænɪfest] .
I of Apollos , I of Cephas , and I of Christ , is too manifest .
我 的 阿波罗 , 我 的 头足类 , 和 我 的 基督 , 是 也 显现 .

“我是亚波罗的，我是矶法的，我是基督的”这句话太明显了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)] ,
But what unbecoming language is this for the children of the same father ,
但 什么 不体面 语言 是 这 为了 这 孩子们 的 这 相同的 父亲 ,

但对于同父同母的孩子们来说，这种言辞是多么不恰当啊！

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['glɔːri] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ?
members of the same body , and heirs of the same glory , to be accustomed to ?
成员 的 这 相同的 身体 , 和 继承人 的 这 相同的 荣耀 , 到 是 习惯 到 ?

同属一个身体、同享荣耀的成员，难道不应该习以为常吗?

['weðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [praɪd] , [ɔː(r)] [hɪ'pɒkrəsi] , [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)] [self] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
Whether is it pride , or hypocrisy , or ignorance , or self , or the devil ,
无论 是 它 自豪 , 或者 虚伪 , 或者 无知 , 或者 自己 , 或者 这 魔鬼 ,

无论是骄傲、虚伪、无知、自私，还是魔鬼作祟，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒɔɪntli] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
or the jesuit , or all these jointly working with the church ,
或者 这 耶稣会 , 或者 全部 这些 共同 在职的 和 这 教会 ,

或者耶稣会士，或者所有这些人与教会共同合作，

[ðæt] [meɪks] [ænd; ənd] [mein'tein] [ðiːz] [nems] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ?
that makes and maintains these names of distinction ?
那 制作 和 保持 这些 姓名 的 区别 ?

是什么造就并保持了这些卓越名称的地位?

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðɪs] [kən'tempt] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
This distinction and want of love , this contempt of one another ,
这 区别 和 想 的 爱 , 这 鄙视 的 一 其他 ,

这种差别和爱的缺失，这种彼此间的蔑视，

[ðəʊz] [beɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['breðrən] , [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [siːn] ,
those base and undervaluing thoughts of brethren , will be better seen ,
那些 根据 和 低估 想法 的 弟兄们 , 将要 是 更好的 已见 ,

弟兄们那些卑劣和贬低他人的想法，将会被更清楚地看穿。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
to the shame and confusion of some , in the judgment .
到 这 耻辱 和 困惑 的 一些 , 在 这 判断 .

令一些人感到羞愧和困惑的是，这一判决。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai] [əd'vaɪz] [ðiː] [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'sɜːnd] ,
In the meantime , I advise thee with whom I am at this time concerned ,
在 这 与此同时 , 我 建议 你 和 谁 我 是 在 这 时间 担心的 ,

与此同时，我谨向我此刻所关心的那位人士汇报：

[tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] , [ðɪs] ['sɪnfl] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [tə'geðə(r)]
to take heed of this mixture , this sinful mixture of truth and iniquity together
到 拿 注意 的 这 混合物 , 这 罪恶的 混合物 的 真相 和 罪恶 一起
;
;
;

要警惕这种混合，这种真理与罪恶的罪恶混合；

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [kiːp] [ðaɪn] [aɪ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðaɪn] [əʊn] [beɪs] [self] ,
and to help thee in this thing , keep thine eye much upon thine own base self ,
和 到 帮助 你 在 这 事物 , 保持 你的 眼睛 很多 之上 你的 自己的 根据 自己 ,

为了帮助你做到这一点，你务必密切关注你自身的卑劣本性。

['leɪbə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ðæt] [kliːv] [tuː; tə] [ðaɪ] [best]
labour also to be sensible of the imperfections that cleave to thy best
劳动 还 到 是 明智的 的 这 瑕疵 那 劈开 到 你的 最好的
[pə'fɔːmənsɪz] ,
performances ,
表演 ,

也要努力意识到你最好的表现中也存在瑕疵。

[biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ'self] ;
be clothed with humility , and prefer thy brother before thyself ;
是 穿着衣服 和 谦逊 , 和 更喜欢 你的 兄弟 前 你自己 ;

要以谦卑为衣，要看重弟兄胜过自己；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [liːθ] [nɒt] [ɪn] [smɔːl] ['mætəz] , ['naɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [nɔː(r)]
and know that Christianity lieth not in small matters , neither before God , nor
和 知道 那 基督教 谎言 不是 在 小的 事情 , 两者都不 前 上帝 , 也不
[ˌʌndə'stændɪŋ] [men] .
understanding men .
理解 男人 .

要知道，基督教信仰不在于小事，无论是在上帝面前，还是在有见识的人面前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðəʊz] [ðæt] [səʊ] ['stɪkəl] [baɪ][ðeə(r)] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ʌn'skrɪptʃərəl]
And it would be well if those that so stickle by their private and unscriptural
和 它 会 是 出色地如果 那些 那 所以 拘泥 经过 他们的 私人的 和 不符合圣经的
['nəʊʃ(ə)nz] ,
notions ,
概念 ,

如果那些如此固执己见、坚持个人观点且不符合圣经教义的人，

[wɪtʃ] ['əʊnli][ɪz] [ɪ'nɪkwəti] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] [truːθ] , — [ai] [seɪ] ,
which only is iniquity cleaving to truth , — I say ,
哪个 仅有的 是 罪恶 劈裂 到 真相 , — 我 说 ,

我说，那不过是罪恶依附于真理罢了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [saʊnd] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] ,
it would be well if such were more sound in faith and morals ,
它 会 是 出色地如果 这样的 是 更多的 声音 在 信仰 和 德 ,

如果这些人信仰和道德更加健全就好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [geɪv] ['betə(r)] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ]
and if by their lives they gave better conviction to the world that the truth
和 如果 经过 他们的 生活 他们 给予 更好的 定罪 到 这 世界 那 这 真相
[ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .
and grace of Christ is in them .
和 优雅 的 基督 是 在 他们 .

如果他们用自己的生命，让世人更加确信基督的真理和恩典就在他们里面。

['sʌmtaɪmz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [gʊd] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪlz] ,
Sometimes so much iniquity is mixed with good opinions , that it prevails ,
有时 所以 很多 罪恶 是 混合 和 好的 意见 , 那 它 占上风 ,

有时，许多不义之举与善意混杂在一起，以至于善意最终占据上风。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [hɜːt] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət][tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪzəri] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
not only to hurt men in this world , but to drown them in misery everlasting .
不是 仅有的 到 伤害 男人 在 这 世界 , 但 到 溺水 他们 在 苦难 永恒 .

不仅要伤害世人，还要让他们陷入永恒的痛苦之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd] [əʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
It was good that the Jews did own and allow the ceremonies of the law ,
它 曾是 好的 那 这 犹太人 做过 自己的 和 允许 这 仪式 的 这 法律 ,

犹太人认可并允许律法中的仪式，这是一件好事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ɪt'self] [ˌðeə'tuː] [dɪd] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]
but since the iniquity that joined itself thereto did prevail with them to make
但 自从 这 罪恶 那 加入 本身 到 做过 占上风 和 他们 到 制作
[ðəʊz] ['serɪmənɪz] [kəʊ'pɑːtnə(r)] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] [ðəʊz] ['mætəz] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə] [kraɪst] [ə'ləʊn]
those ceremonies copartners with Christ in those matters that pertained to Christ alone
那些 仪式 合伙人 和 基督 在 那些 事情 那 相关 到 基督 独自的
,
,
,

但是，由于与之相关的罪恶战胜了他们，使他们将这些仪式与基督联合起来，而这些仪式本应只关乎基督的事。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['perɪʃt] [ɪn][ðem; ðəm] .
therefore they perished in them .
所以 他们 遇难 在 他们 .

因此，他们就灭亡在其中。

[ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
The Galatians also , with many of the Corinthians , had like to have been
这 加拉太书 还 , 和 许多 的 这 哥林多前书 , 有 喜欢 到 有 到过
[ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .
overthrown by these things .
被推翻 经过 这些 事物 .

加拉太人和许多哥林多人也希望被这些事推翻。

[teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] ['siːkɪθ] [tuː; tə] [stiːl] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] ['ɪntuː] [ðaɪ]
Take heed , therefore , of that iniquity that seeketh to steal with the truth into thy
拿 注意 , 所以 , 的 那 罪恶 那 寻求 到 偷 和 这 真相 进入 你的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

所以，你们要提防那企图将真理偷偷带入你们心中的邪恶。

[ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
thy judgment , and understanding .
你的 判断 , 和 理解 .

你的判断力和理解力。

[nɔː(r)] [dʌθ] [wʌn] [ɪ'nɪkwəti] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm]
Nor doth one iniquity come without another ; they are linked together , and come
也不 确实 一 罪恶 来 没有 其他 ; 他们 是 链接 一起 , 和 来
[baɪ] ['kʌmpəniz] ,
by companies ,
经过 公司 ,

罪恶之间并非孤立存在，而是相互关联，成群结队地发生。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]
and therefore usually they that are superstitious in one thing , are
和 所以 通常 他们 那 是 迷信的 在 一 事物 , 是
[kə'rʌptɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] .
corrupted in several other .
腐败的 在 一些 其他 .

因此，那些在某一方面迷信的人，通常在其他几方面也会变得腐败。

[ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn][stændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [-] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə]
The more a man stands upon his points [14] to justify himself and to
这 更多的 一个 男人 站立 之上 他的 积分 [-] 到 证明合法 他自己 和 到
[kən'dem] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['breðrən] ,
condemn his holy brethren ,
谴责 他的 圣 弟兄们 ,

一个人越是坚持己见[14]来为自己辩护并谴责他的圣洁弟兄，

[ðə; ði][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] ['iːvəlz] .
the more danger he is in of being overcome of diverse evils .
这 更多的 危险 他 是 在 的 存在 克服 的 各种各样的 罪恶 .

他越容易受到各种邪恶势力的侵害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,
And it is the wisdom of God to let it be so ,
和 它 是 这 智慧 的 上帝 到 让 它 是 所以 ,

而这正是上帝的智慧，让他让事情如此发展。

[ðæt] [fleʃ] [mait] [nɒt] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
that flesh might not glory in his presence .
那 肉 可能 不是 荣耀 在 他的 在场 .

使肉体在他面前不能得荣耀。

- [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] , - ([hæb] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) [tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [' duː ɪŋz] ,
' His soul , which is lifted up , ' (Hab . 2 : 4) to wit , with his good doings ,
- 他的 灵魂 , 哪个 是 抬起 向上 , - (哈布 . 2 : 4) 到 有 , 和 他的 好的 行为 ,

“他因行善而得高举的灵魂”(哈巴谷书 2:4)，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['meθədz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , - [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [nɒt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪm] . -
with his order and methods in religion , ' his soul is not upright in him . '
和 他的 命令 和 方法 在 宗教 , - 他的 灵魂 是 不是 直立 在 他 . -

就他在宗教方面的秩序和方法而言，“他的灵魂并不正直”。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
I have often said in my heart ,
我 有 经常 说 在 我的 心 ,

我常常在心里这样说：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ]
What is the reason that some of the brethren should be so shy of holding
什么 是 这 原因 那 一些 的 这 弟兄们 应该 是 所以 害羞的 的 保持
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðəʊz] ['evri] [wɪt] [juː 'es] [gʊd] ,
communion with those every whit us good ,
圣餐 和 那些 每一个 白色 我们 好的 ,

为什么有些弟兄姐妹如此羞于与那些与我们一切美好的人共进圣餐呢？

[ɪf] [nɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ?
if not better than themselves ?
如果 不是 更好的 比 他们自己 ?

如果不是比他们自己更好的话?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊli] ['feləʊʃɪp] ?
Is it because they think themselves unworthy of their holy fellowship ?
是 它 因为 他们 思考 他们自己 不配 的 他们的 圣 奖学金 ?

是因为他们觉得自己不配享有神圣的团契吗?

[nəʊ] , ['verɪli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] ,
No , verily ; it is because they exalt themselves ,
不 , 确实 ; 它 是 因为 他们 崇高 他们自己 ,

不，的确如此；这是因为他们自高自大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lev(ə)nd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [hæθ] [mɪkst] [ɪt'self] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd]
they are leavened with some iniquity that hath mixed itself with some good
他们 是 发酵的 和 一些 罪恶 那 有 混合 本身 和 一些 好的
[ə'pɪnjənz] [ðæt] [ðeɪ] [həʊld] ,
opinions that they hold ,
意见 那 他们 抓住 ,

他们身上掺杂了一些罪恶，而这些罪恶又与他们所持有的一些良好观念混杂在一起。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , - [stænd] [baɪ] [ðaɪ'self] , [kʌm] [nɒt] [nɪə(r)]
and therefore it is that they say to others , ' Stand by thyself , come not near
和 所以 它 是 那 他们 说 到 其他的 , - 站立 经过 你自己 , 来 不是 靠近
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

因此，他们对别人说：“你站在一边，不要靠近我。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [h'əʊliə] [ðæn; ðən] [ðaʊ] . -
for I am holier than thou . '
为了 我 是 更神圣 比 你 . -

因为我比你更圣洁。

(['aɪsə] . - : [faɪv])
(Isa . 65 : 5)
(伊萨 . - : 5)

(赛65:5)

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] ?
But what is the sentence of God concerning those ?
但 什么 是 这 句子 的 上帝 有关 那些 ?

但上帝对这些人的判决是什么呢?

[waɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] [ɪn][maɪ] [nəʊz] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
Why , these are a smoke in my nose , a fire that burneth all the day .
为什么 , 这些 是 一个 抽烟 在 我的 鼻子 , 一个 火 那 伯恩斯 全部 这 天 .

哎呀，这就像鼻子里灌满了烟，像烈火整日燃烧。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][ai] [seɪ] [naʊ] [ə'gen] ,
Wherefore , as I said before , so I say now again ,
因此 , 作为 我 说 前 , 所以 我 说 现在 再次 ,

因此，正如我之前所说，我现在再说一遍：

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [kliːvəθ] [tuː; tə] [gʊd] [ə'pɪnjənz] ;
take heed of the iniquity that cleaveth to good opinions ;
拿 注意 的 这 罪恶 那 裂片 到 好的 意见 ;

要提防那些依附于良好观念的罪恶；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn][ˈnəʊˌwaɪz][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌn] [ənˈles] [ðaʊ] [biː; bi] [kləʊðd] [wɪð]
the which thou wilt in nowise be able to shun unless thou be clothed with
这 哪个 你 枯萎 在 现在 是 有能力的 到 回避 除非 你 是 穿着衣服 和
[hjuːˈmɪləti] . [-]
humility . [15]
谦逊 . [-]

除非你披上谦卑的外衣，否则你绝不能逃避。[15]

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈsev(ə)nθ] , [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [hiˈpɔkrisi] .
Seventh , Let them that name the name of Christ depart from HYPOCRISIES .
第七 , 让 他们 那 姓名 这 姓名 的 基督 离开 从 虚伪 .

第七，凡称颂基督之名的人，都当远离虚伪。

[ðɪs] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] , [ˈdʒen(ə)rəl] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiˈpɔkrisi] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)]
This exhortation is as the first , general ; for hypocrisies are of that nature
这 讲道 是 作为 这 第一的 , 一般的 ; 为了 虚伪 是 的 那 自然
,
,
,

这条劝诫与第一条一样，是普遍性的；因为虚伪的本质就是如此。

[ðæt] [ðeɪ] [spred] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleprəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ;
that they spread themselves as the leprosy of the body , all over ;
那 他们 传播 他们自己 作为 这 麻风 的 这 身体 , 全部 超过 ;

它们像麻风病一样在全身蔓延；

[nɒt] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ˈəʊnli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
not the faculties of the soul only , but all the duties of a man .
不是 这 学院 的 这 灵魂 仅有的 , 但 全部 这 职责 的 一个 男人 .

不仅是灵魂的各种能力，而且是一个人的一切责任。

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈnɪkwəti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] , [æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [ˈspredɪŋ]
So that here is a great iniquity to be parted from , an over - spreading
所以 那 这里 是 一个 伟大的 罪恶 到 是 分手了 从 , 一个 超过 - 传播
[ɪˈnɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

所以，这里有极大的罪恶需要远离，这罪恶蔓延开来。

[ðɪs] [sɪn] [wɪl] [get] [ˈɪntuː][ɔːl] [ðaɪ] [prəˈfeʃn] , [ˈɪntuː] [ˈevri] [wɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
This sin will get into all thy profession , into every whit of it ,
这 罪 将要 得到 进入 全部 你的 职业 , 进入 每一个 白色 的 它 ,

这种罪恶会渗透到你职业的方方面面，无一例外。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈləʊðsəm] [stɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ɒv; əv][gɒd] .
and will make the whole of it a loathsome stink in the nostrils of God .
和 将要 制作 这 所有的 的 它 一个 令人厌恶的 臭 在 这 鼻孔 的 上帝 .

并将使这一切在上帝眼中变成令人作呕的恶臭。

[hɪˈpɒkrəsi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [ɪn] [ˈkɒnfərəns] , [ɪn] [ˈklɔzits] , [ɪn] [kəˈmjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
Hypocrisy will be in the pulpit , in conference , in closets , in communion of saints ,
虚伪 将要 是 在 这 讲坛 , 在 会议 , 在 壁橱 , 在 圣餐 的 圣徒 ,

虚伪将出现在讲坛上、会议上、密室里，甚至圣徒的团契中。

[ɪn] [feɪθ] , [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [rɪˈpentəns] , [ɪn] [ziːl] , [ɪn][hjuːˈmɪləti] , [ɪn] [ɑːmz] , [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,
in faith , in love , in repentance , in zeal , in humility , in alms , in the prison ,
在 信仰 , 在 爱 , 在 悔改 , 在 热情 , 在 谦逊 , 在 施舍 , 在 这 监狱 ,

在信、在爱、在悔改、在热忱、在谦卑、在施舍、在监狱里

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˈdjuːtiz] .
and in all duties .
和 在 全部 职责 .

并履行所有职责。

([ˈiːzɛk] .
(Ezek .
(以西结 .

（以西结书）

[eit] : - ; [mæl] . [ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː] ; [mæt] . [sɪks] : [ˌtuːˈtuː] ;
8 : 12 ; Mal . 2 : 2 ; Matt . 6 : 2 ;
8 : - ; 马尔 . 2 : 2 ; 马特 . 6 : 2 ;

8:12；玛拉基书 2:2；马太福音 6:2；

[eit] : - , - ; - : - ; [luːk] - : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] ; - : - , - ; [wʌn][kɔː(r)] . - :
8 : 20 , 21 ; 23 : 15 ; Luke 12 : 1 , 2 ; 20 : 19 , 20 ; 1 Cor . 13 :
8 : - , - ; - : - ; 卢克 - : 1 , 2 ; - : - , - ; 1 科尔 . - :

8:20,21；23:15；路加福音 12:1,2；20:19,20；哥林多前书 13:

[θriː] ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] . [sɪks] : [sɪks] ; [kɒl] . [ˌtuːˈtuː] : - ; [ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [wʌn] : [faɪv])
3 ; 2 Cor . 6 : 6 ; Col . 2 : 23 ; 2 Tim . 1 : 5)
3 ; 2 科尔 . 6 : 6 ; 上校 . 2 : - ; 2 蒂姆 . 1 : 5)

3； 2 科。 6： 6；第 2 栏：23； 2 蒂姆. 1： 5）

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] ,
So that here is , for the keeping of thy soul upright and sincere ,
所以 那 这里 是 , 为了 这 保持 的 你的 灵魂 直立 和 真诚 ,

所以，为了使你的灵魂保持正直和真诚，特此奉上：

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
more than ordinary diligence to be used .
更多的 比 普通的 勤勉 到 是 用过的 .

需要付出比一般人更多的勤勉努力。

[hɪˈpɒkrəsi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əˈbɒmɪnəb(ə)l][ɒv; əv] [iˈnikwəti] .
Hypocrisy is one of the most abominable of iniquities .
虚伪 是 一 的 这 最多 可恶 的 罪恶 .

虚伪是最可憎的罪恶之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [dɛəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [gɒd] .
It is a sin that dares it with God .
它 是 一个 罪 那 敢于 它 和 上帝 .

这是胆敢与上帝为敌的罪过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [seθ] [gɒd] [ɪz] [ˈɪgnərənt] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪθ] [ɪn] [ɪˈnɪkwəti] .
It is a sin that saith God is ignorant , or that he delighteth in iniquity .
它 是 一个 罪 那 赛斯说 上帝 是 无知 , 或者 那 他 欣喜 在 罪恶 .

说上帝无知，或者说上帝喜爱罪恶，这是一种罪过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [flætɝɛθ] , [ðæt] [dɪsɪmblɛθ] , [ðæt] [ɔfɝɛθ] [tuː; tə][həʊld] [gɒd] ,
It is a sin that flattereth , that dissembleth , that offereth to hold God ,
它 是 一个 罪 那 弗拉特雷斯 , 那 掩饰 , 那 献上 到 抓住 上帝 ,

谄媚奉承、虚伪狡诈、妄图掌控上帝的，是一种罪过。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [feə(r)][ɪn][hænd] , [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [pˈɜːpəsd] [nɔː(r)] [ɪnˈtendɪd] .
as it were , fair in hand , about that which is neither purposed nor intended .
作为 它 是 , 公平的 在 手 , 关于 那 哪个 是 两者都不 目的 也不 故意的 .

仿佛一切都已尘埃落定，而这并非出于任何目的或意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traiv] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]
It is also a sin that puts a man upon studying and contriving to beguile
它 是 还 一个 罪 那 放置 一个 男人 之上 学习 和 精心策划 到 欺骗
[ænd; ənd] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
and deceive his neighbour as to the bent and intent of the heart ,
和 欺骗 他的 邻居 作为 到 这 弯曲 和 意图 的 这 心 ,

这也是一种罪过，即驱使一个人费尽心思、精心策划，去欺骗和蒙蔽邻人，使其无法了解自己内心的真实意图。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] .
and also as to the cause and end of actions .
和 还 作为 到 这 原因 和 结尾 的 行动 .

以及行为的原因和结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][sə'vɪləti] ,
It is a sin that persuadeth a man to make a show of civility ,
它 是 一个 罪 那 说服 一个 男人 到 制作 一个 展示 的 礼貌 ,

使人装腔作势、表现礼貌的，是一种罪过。

[mə'rælәti] , [ɔː(r)] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][ə; eɪ] [kləʊk] , [ə; eɪ] [prɪ'tens] , [ə; eɪ] [gaɪz] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
morality , or Christian religion , as a cloak , a pretence , a guise to deceive
道德 , 或者 基督教 宗教 , 作为 一个 披风 , 一个 虚伪 , 一个 伪装 到 欺骗
[wɪ'ðɔːl] .
withal .
此外 .

道德，或者说基督教，不过是披着的外衣、伪装、面具，用来欺骗世人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [preɪz] ,
It will make a man preach for a place and praise ,
它 将要 制作 一个 男人 布道 为了 一个 地方 和 称赞 ,

它会使人为某个地方和赞美而传道。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [seɪv] [səʊlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn] ['tɔːkɪŋ] ,
rather than to glorify God and save souls ; it will put a man upon talking ,
相当 比 到 荣耀 上帝 和 节省 灵魂 ; 它 将要 放 一个 男人 之上 说 ,

与其说是为了荣耀上帝和拯救灵魂，不如说是为了使人沉迷于空谈。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kə'mend] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
that he may be commended ; it will make a man ,
那 他 可能 是 赞扬 ; 它 将要 制作 一个 男人 ,

好让他受到称赞；这将使他成为一个真正的人。

[wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [preə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] ;
when he is at prayer in his closet , strive to be heard without doors ;
什么时候 他 是 在 祷告 在 他的 壁橱 , 努力 到 是 听到 没有 门 ;

当他在密室里祈祷时，要努力让人们听到他的声音，不要关上门；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'zaɪərɛθ] [nɒt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ziːl] [ɪn] ['djuːtiz] ,
it will make a man ask for that he desireth not , and show zeal in duties ,
它 将要 制作 一个 男人 问 为了 那 他 渴望 不是 , 和 展示 热情 在 职责 ,

它会使人追求自己并不想要的东西，并表现出对职责的热忱。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][æz; əz][kəʊld] , [æz; əz] ['sensləs] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvə(r)][æz; əz]
when his heart is as cold , as senseless , and as much without savour as
什么时候 他的 心 是 作为 寒冷的 , 作为 无意义的 , 和 作为 很多 没有 品尝 作为
[ə; eɪ] [klɒd] ;
a clod ;
一个 泥块 ;

当他的心像一块泥土一样冰冷、麻木、毫无味道时；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv] [men] ,
it will make a man pray to be seen and heard of men ,
它 将要 制作 一个 男人 祈祷 到 是 已见 和 听到 的 男人 ,

它会让男人渴望被男人看见、被男人听见。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
rather than to be heard of God ;
相当 比 到 是 听到 的 上帝 ;

宁愿听见上帝的旨意；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [straɪv] [tuː; tə] [wiːp] [wen] [hiː; hi] [rɪˈpɛntɪθ] [nɒt] ,
it will make a man strive to weep when he repenteth not ,
它 将要 制作 一个 男人 努力 到 哭泣 什么时候 他 悔改 不是 ,

它会让一个不悔改的人竭力流泪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈtend] [mʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] [wen] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [lʌv] ;
and to pretend much friendship when he doth not love ;
和 到 假装 很多 友谊 什么时候 他 确实 不是 爱 ;

明明不爱，却假装很友好；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
it will make a man pretend to experience and sanctification when he has
它 将要 制作 一个 男人 假装 到 经验 和 成圣 什么时候 他 有
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

它会让一个人假装拥有圣洁的经历，而实际上他根本没有。

[ænd; ənd][tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and to faith and sincerity when he knows not what they are .
和 到 信仰 和 诚意 什么时候 他 知道 不是 什么 他们 是 .

即使不知道什么是信仰和真诚，也要保持信仰和真诚。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈɪnəsənsɪ] , [ænd; ənd] [ˈgɒdli] [sɪnˈserəti] ,
There is opposed to this sin simplicity , innocency , and godly sincerity ,
那里 是 反对 到 这 罪 简单 , 无辜 , 和 敬虔的 诚意 ,

与这种罪恶相对立的是纯朴、无辜和虔诚的信仰。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [θriː] [ˈgreɪsɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] , [let] [ðaɪ] [ˈnəʊʃ(ə)nz] , [ðaɪ] [ˈnɒlɪdʒ] ,
without which three graces thou wilt be a hypocrite , let thy notions , thy knowledge ,
没有 哪个 三 恩典 你 枯萎 是 一个 伪君子 , 让 你的 概念 , 你的 知识 ,

若没有这三种美德，你便会成为伪君子，让你的观念、你的知识、

[ðaɪ] [prəˈfeʃn] , [ænd; ənd] [ˌkɔmenˈdeiʃən] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] , [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .
thy profession , and commendations from others , be what they will .
你的 职业 , 和 表彰 从 其他的 , 是 什么 他们 将要 .

你的职业以及他人的赞扬，随他们便吧。

[helps] [əˈgenst] [ðɪs] [sɪn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] [ðiː]
Helps against this sin there are many , some of which I shall now present thee
帮助 反对 这 罪 那里 是 许多 , 一些 的 哪个 我 将 现在 展示 你
[wɪð] .
with .
和 .

有很多方法可以帮助人们克服这种罪恶，我现在就向你介绍其中一些。

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : [ˌtuːˈtuː] ; - : [ˌtuːˈtuː] ; [luːk] - : -) .
(Psa . 16 : 2 ; 21 : 2 ; Luke 16 : 15) .
(前列腺特异性抗原 . - : 2 ; - : 2 ; 卢克 - : -) .

（诗篇 16：2；21：2；路加福音 16：15）。

[wʌn] . [bɪˈliːv] [ðæt] [gɑːdz] [aɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɒn] [ðaɪ] [hɑːt] , [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] ,
1 . Believe that God's eye is always upon thy heart , to observe all the ways ,
1 . 相信 那 神的 眼睛 是 总是 之上 你的 心 , 到 观察 全部 这 方式 ,

1. 要相信上帝的目光始终注视着你的内心，观察你的一切行为。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
all the turnings and windings of it .
全部 这 转弯 和 绕组 的 它 .

它所有的曲折蜿蜒。

[ˌtuːˈtuː] . [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [əbzɜːvɛθ] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [ænd; ənd][mɑːrks] [ðaɪ] [ˈækʃ(ə)nz] .
2 . Believe that he observeth all thy ways and marks thy actions .
2 . 相信 那 他 观察 全部 你的 方式 和 标记 你的 行动 .

2. 要相信他注视着你的一举一动，并留意着你的行为。

- [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːndɝɪθ]
' The ways of man are before the eyes of the Lord , and he pondereth
- 这 方式 的 男人 是 前 这 眼睛 的 这 主 , 和 他 庞德雷斯
[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɡəuiŋ] . -
all his goings . '
全部 他的 行进 . -

“人的道路都在耶和华的眼前，他察看他的一切行径。”

([prɑːv] . [faɪv] : -) [θriː] .
(Prov . 5 : 21) 3 .
(省 . 5 : -) 3 .

（箴言 5:21）3.

[bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] ,
Believe that there is a day of judgment a - coming ,
相信 那 那里 是 一个 天 的 判断 一个 - 未来 ,

要相信审判日终将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈviːld] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . -
and that then all things shall be revealed and discovered as they are . '
和 那 然后 全部 事物 将 是 揭晓 和 发现 作为 他们 是 . -

届时，一切事物都将如实揭示和展现。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkʌvəd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪˈviːld] ; [ˈnaɪðə(r)][hɪd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt]
For there is nothing covered that shall not be revealed ; neither hid that shall not
为了 那里 是 没有什么 涵盖 那 将 不是 是 揭晓 ; 两者都不 隐藏 那 将 不是
[biː; bi] [nəʊn] .
be known .
是 已知 .

因为掩盖的事没有不露出来的，隐藏的事没有不被人知道的。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][jiː; ji][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɪn] [ˈdɑːknəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lait] ,
Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light ,
所以 任何 是的 有 说 在 黑暗 将 是 听到 在 这 光 ,

所以，你们在暗中所说的一切话，在光明中也必被人听见。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɪn] [ˈklɔzits] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈkleɪmd] [əˈpɒn]
and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon
和 那 哪个 是的 有 说 在 这 耳朵 在 壁橱 将 是 宣布 之上
[ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] . -
the house - tops . '
这 房子 - 最高额 . -

你们在密室里耳语的话，必在房顶上被宣扬出来。

([luːk] - : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) [fɔːr] .
(Luke 22 : 2 , 3) 4 .
(卢克 - : 2 , 3) 4 .

（路加福音 22:2, 3）4.

[bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɪˈpɒkrəsi] ,
Believe that a hypocrite , with the cunning and shrouds for his hypocrisy ,
相信 那 一个 伪君子 , 和 这 狡猾 和 裹尸布 为了 他的 虚伪 ,

相信一个伪君子，他诡计多端，用各种伪装掩盖自己的虚伪，

[kæn; kən][gəʊ] [ˌʌn'siːn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] ,
can go unseen no further than the grave ,
能 去 看不见 不 更远 比 这 严重 ，

最终只能死后才能不被人看见。

[nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][lɒŋgə(r)]['flætə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [laɪf] .
nor can he longer flatter himself with thoughts of life .
也不 能 他 更长 奉承 他自己 和 想法 的 生活 .

他也再也不能自欺欺人地思考人生了。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]['traiəmf, -ʌmf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [ʃɔːt] ,
For ' the triumphing of the wicked is short ,
为了 - 这 胜利 的 这 邪恶 是 短的 ，

因为“恶人的得胜是短暂的”，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and the joy of the hypocrite but for a moment .
和 这 喜悦 的 这 伪君子 但 为了 一个 片刻 .

虚伪者的喜悦，也只是一瞬间。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [riːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu]
Though his excellency mount up to the heavens , and his head reach unto
尽管 他的 阁下 山 向上 到 这 天 ， 和 他的 头 抵达 到
[ðə; ði] [klaʊdz] ;
the clouds ;
这 云 ；

纵使他的尊荣高及苍穹，他的头颅触及云端；

[jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʌŋ] : [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm]
yet he shall perish for ever , like his own dung : they which have seen him
然而 他 将 沦 为了 曾经 ， 喜欢 他的 自己的 粪 ： 他们 哪个 有 已见 他
[ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
shall say ,
将 说 ，

然而，他必永远灭亡，如同他的粪便；见过他的人必说：

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][flai] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ; [jeɪ] ,
He shall fly away as a dream , and shall not be found ; yea ,
他 将 飞 离开 作为 一个 梦 ， 和 将 不是 是 成立 ； 是的 ，

他必如梦般飞去，人也找不到他；是的，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -
he shall be chased away as a vision of the night . '
他 将 是 追逐 离开 作为 一个 想象 的 这 夜晚 . -

他将被驱散，如同黑夜中的幻影。

([dʒɒb] - : [faɪv] - [eit]) [faɪv] .
(Job 20 : 5 - 8) 5 .
(工作 - : 5 - 8) 5 .

（约伯记 20:5-8）5.

[bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [speə(r)][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [nəʊ] ,
Believe that God will not spare a hypocrite in the judgment , no ,
相信 那 上帝 将要 不是 空闲的 一个 伪君子 在 这 判断 ， 不 ，

要相信上帝在审判时不会放过伪君子，不。

[nɔː(r)]	['pʌnɪʃ]	[hɪm]	['naɪðə(r)]	[wɪð]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[dæm'neɪʃn]	;
nor	**punish**	**him**	**neither**	**with**	**ordinary**	**damnation**	**;**
也不	惩治	他	两者都不	和	普通的	诅咒	;

既不以普通的诅咒惩罚他；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[hɪə(r)]	[sin]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	,
but	**as**	**they**	**have**	**here**	**sinned**	**in**	**a**	**way**	**by**	**themselves**	**,**
但	作为	他们	有	这里	罪过	在	一个	方式	经过	他们自己	,

但他们在这里犯下了他们自己造成的罪过，

[səʊ]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'siːv]	['greɪtə(r)]	[dæm'neɪʃn]	.
so	**there**	**they**	**shall**	**receive**	**greater**	**damnation**	**.**
所以	那里	他们	将	收到	更大的	诅咒	.

所以他们将在那里遭受更严重的诅咒。

(	[luːk]	-	:	-	)
(	**Luke**	**20**	**:**	**47**	**)**
(	卢克	-	:	-	)

（路加福音 20:47）

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɪnz]	,	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[hɪ'pɒkrəsi]	[bi'spi:k]	[ə; eɪ]	[mæn]	[məʊst]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[lʌst]
Of	**all**	**sins**	**,**	**the**	**sin**	**of**	**hypocrisy**	**bespeaks**	**a**	**man**	**most**	**in**	**love**	**with**	**some**	**lust**
的	全部	罪孽	,	这	罪	的	虚伪	表明	一个	男人	最多	在	爱	和	一些	欲望

,	
,	
,	

在所有罪恶中，虚伪之罪最能体现一个人沉迷于某种欲望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[dɪsɪmblɛθ]	[bəuθ]	[wɪð]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[mæn]	[tuː; tə]	[ki:p]	[ˌaɪ 'tiː]	.
because	**he**	**dissembleth**	**both**	**with**	**God**	**and**	**man**	**to**	**keep**	**it**	**.**
因为	他	掩饰	两个都	和	上帝	和	男人	到	保持	它	.

因为他为了保住这个身份，既欺骗上帝，又欺骗世人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kən'kluːʒn]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['sevən'fəʊld]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ə'bʌv]	[prəu'paund]	,
For	**a**	**conclusion**	**upon**	**this**	**sevenfold**	**answer**	**to**	**the**	**question**	**above**	**propounded**	**,**
为了	一个	结论	之上	这	七倍	回答	到	这	问题	多于	提出的	,

对于上述提出的七重问题，可以得出以下结论：

[let]	[ˌem 'iː]	[əd'vaɪz]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['tendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
let	**me**	**advise**	**those**	**that**	**are**	**tender**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**,**
让	我	建议	那些	那	是	投标	的	这	姓名	的	基督	,

让我给那些敬重基督之名的人一些忠告：

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.
to	**have**	**regard**	**to**	**these**	**things**	**.**
到	有	看待	到	这些	事物	.

要考虑到这些事情。

[əd'vaɪs]	[fɜːst]	,	[æz; əz]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ruːlz]	[ɒv; əv]
Advice	**First**	**,**	**as**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**Word**	**,**	**and**	**with**	**the**	**general**	**rules**	**of**
建议	第一的	,	作为	出色地	熟人	和	这	单词	,	和	和	这	一般的	规则	的

['həʊlinəs]	;
holiness	**;**
圣洁	;

建议首先要熟悉圣经和圣洁的一般规则；

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	[lɔː]	;
to	**wit**	**,**	**with**	**the**	**moral**	**law**	**;**
到	有	,	和	这	道德	法律	;

即，符合道德律；

[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	[ʌn'həʊlɪnəs]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
the	**want**	**of**	**this**	**is**	**a**	**cause**	**of**	**much**	**unholiness**	**of**	**conversation**	**.**
这	想	的	这	是	一个	原因	的	很多	不圣洁	的	对话	.

缺乏这种意识是造成许多不雅谈话的原因。

[ðiːz] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [taɪmz] [weər'ɪn] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ; [nɔː(r)]
These licentious and evil times wherein we live are full of iniquity ; nor
这些 淫乱 和 邪恶的 时代 其中 我们 居住 是 满的 的 罪恶 ; 也不
[kæn; kən][wiː; wi] ,
can we ,
能 我们 ,

我们所处的这个放荡邪恶的时代充满了罪恶；我们也不能，

[ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [gɒd] , [duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [in'dʒɔin] ,
though we never so much love God , do our duty , as we are enjoined ,
尽管 我们 绝不 所以 很多 爱 上帝 , 做 我们的 责任 , 作为 我们 是 禁止 ,

虽然我们从未如此爱上帝，但还是要尽到我们的责任，正如上帝所吩咐的那样。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
if we do not know it .
如果 我们 做 不是 知道 它 .

如果我们不知道的话。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][kɑːst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['meni] ,
The law is cast behind the back of many ,
这 法律 是 投掷 在后面 这 后退 的 许多 ,

法律是在许多人背后制定的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
when it should be carried in the hand and heart , that we might do it ,
什么时候 它 应该 是 携带 在 这 手 和 心 , 那 我们 可能 做 它 ,

当我们应该将它铭记于心、置于手中时，我们才能做到它。

[tuː; tə][ðə; ði] [end]
to the end
到 这 结尾

直到最后

[[ðæt]] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'fes] [mait] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
[that] the gospel which we profess might be glorified in the world .
[那] 这 福音 哪个 我们 宣称 可能 是 光荣的 在 这 世界 .

愿我们所宣扬的福音在世上得荣耀。

[let] [ðen] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Let then the law be with thee to love it ,
让 然后 这 法律 是 和 你 到 爱 它 ,

愿律法与你同在，使你爱它。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l][ɪn] [ðaɪ]
and do it in the spirit of the gospel , that thou be not unfruitful in thy
和 做 它 在 这 精神 的 这 福音 , 那 你 是 不是 毫无成果 在 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

并且要本着福音的精神去做，免得你在生活中没有结出果实。

[let] [ðə; ði] [lɔː] , [ai] [seɪ] , [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [frɒm; frəm]['məʊzɪz] ,
Let the law , I say , be with thee , not as it comes from Moses ,
让 这 法律 , 我 说 , 是 和 你 , 不是 作为 它 来 从 摩西 ,

我说，你当遵守律法，但不要照着摩西的律法。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ]
but from Christ ; for though thou art set free from the law as a
但 从 基督 ; 为了 尽管 你 艺术 放 自由的 从 这 法律 作为 一个
['kʌvənənt] [ɒv; əv][laɪf] ,
covenant of life ,
盟约 的 生活 ,

但却来自基督；因为你虽然因着生命的盟约而从律法中得释放，

[jet] [ðaʊ] [stɪl] [ɑːt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kraɪst] ;
yet thou still art under the law to Christ ;
然而 你 仍然 艺术 在下面 这 法律 到 基督 ;

然而，你仍要在基督的律法之下;

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðiː] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and it is to be received by thee as out of his hand ,
和 它 是 到 是 已收到 经过 你 作为 出去 的 他的 手 ,

你要把它当作是他亲手送来的一样接受。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
to be a rule for thy conversation in the world .
到 是 一个 规则 为了 你的 对话 在 这 世界 .

成为你在世间言谈的准则。

([wʌn] [kɔː(r)] . [naɪn] : -)
(1 Cor . 9 : 18)
(1 科尔 . 9 : -)

（哥林多前书 9:18）

[wɒt] [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː; də] , [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈdʌn] ,
What then thou art about to do , do it or leave it undone ,
什么 然后 你 艺术 关于 到 做 , 做 它 或者 离开 它 未完成 ,

那么，你究竟要做什么，要么去做，要么就别做。

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpruːvd] [ɔː(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] .
as thou shalt find it approved or forbidden by the law .
作为 你 应 寻找 它 得到正式认可的 或者 禁止 经过 这 法律 .

你将根据法律规定，判断其是否被允许或禁止。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðaɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [æt; ət]
And when ought shall come into thy mind to be done , and thou art at
和 什么时候 应该 将 来 进入 你的 头脑 到 是 完毕 , 和 你 艺术 在
[ə; eɪ] [stænd] ,
a stand ,
一个 站立 ,

当你心中萌生要做某件事的想法，而你却犹豫不决时，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɔːflnəs] [ɔː(r)] [ˌʌnˈlɔːfəlˌnɛs] [ˌðeərˈɒv] ,
and at a loss about the lawfulness or unlawfulness thereof ,
和 在 一个 损失 关于 这 合法性 或者 违法 其中 ,

并且对这件事的合法性或非法性感到困惑不解。

[ðen] [bɪˈteɪk] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɡɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ,
then betake thyself to the law of thy God , which is in thy hand ,
然后 带 你自己 到 这 法律 的 你的 上帝 , 哪个 是 在 你的 手 ,

然后，你要遵行你手中所握的神的律法。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [ɡʊd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
and ask if this thing be good or to be avoided .
和 问 如果 这 事物 是 好的 或者 到 是 避免 .

并询问这件东西是好是坏，还是应该避免。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpræktɪst] [baɪ] [prəˈfesər] , [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪˈnɪkwəti] [faʊnd] [ɪn]
If this were practised by professors , there would not be so much iniquity found in
如果 这 是 已实践 经过 教授们 , 那里 会 不是 是 所以 很多 罪恶 成立 在
[ðeə(r)] [bedz] ,
their beds ,
他们的 床 ,

如果教授们都能这样做，就不会在他们的床上发现那么多罪恶了。

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ðeə(r)] [ʃɒps] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] .
their houses , their shops , and their conversations , as there is .
他们的 房屋 , 他们的 商店 , 和 他们的 对话 , 作为 那里 是 .

他们的房子、他们的商店和他们的谈话，就如它们所存在的那样。

[əd'vaɪs] ['sekənd] ,
Advice Second ,
建议 第二 ,

第二条建议，

[æz; əz] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɔː(r)] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
As thou must be careful to find out the lawfulness or unlawfulness of a
作为 你 必须 是 小心 到 寻找 出去 这 合法性 或者 违法 的 一个
[θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [pʌtɪst] [fɔːθ] [ðaɪ] [hænd] [ˌðeə'tuː] ,
thing before thou puttest forth thy hand thereto ,
事物 前 你 puttest 前进 你的 手 到 ,

正如你必须谨慎地弄清楚某件事是否合法，然后再采取行动一样，

[səʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][kən'sɪdə(r)] [ə'gen] ['weðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːfl] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] .
so thou must also consider again whether that which is lawful is expedient .
所以 你 必须 还 考虑 再次 无论 那 哪个 是 合法的 是 权宜 .

所以你也要再次考虑，合法的事情是否明智。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [ðiː] ;
A thing may be lawful in itself , and may yet be unlawful to thee ;
一个 事物 可能 是 合法的 在 本身 , 和 可能 然而 是 非法的 到 你 ;

一件事本身可能是合法的，但对你来说却可能是非法的；

[tuː; tə] [wɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'viːnjənsɪ] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪnɪks'piːdɪənsi] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['duːɪŋ]
to wit , if there be an inconveniency , or an inexpediency attending the doing
到 有 , 如果 那里 是 一个 不便 , 或者 一个 不便 参加 这 正在做
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

也就是说，如果这样做会带来不便或不妥之处。

- [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , - [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , - [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
' All things are lawful unto me , ' says the apostle , ' but all things are
- 全部 事物 是 合法的 到 我 , - 说道 这 使徒 , - 但 全部 事物 是
[nɒt] [ɪk'spiːdiənt] ;
not expedient ;
不是 权宜 ;

使徒说：“凡事我都可行，但不都有益处；

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] ['edɪfaɪ] [nɒt] . -
all things are lawful for me , but all things edify not . '
全部 事物 是 合法的 为了 我 , 但 全部 事物 启发 不是 . -

凡事我都可行，但不都有造就人的事。

([wʌn][kɔː(r)] . [sɪks] : - ; - : -)
(1 Cor . 6 : 12 ; 10 : 23)
(1 科尔 . 6 : - ; - : -)

（哥林多前书 6:12；10:23）

[ðɪs] [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['præktɪs] .
This then thou must consider , and this also thou must practise .
这 然后 你 必须 考虑 , 和 这 还 你 必须 实践 .

所以你必须考虑这一点，也必须实践这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ɪk'sept] [ðaʊ] [ɑːt]
But this is a hard lesson , and impossible to be done , except thou art
但 这 是 一个 难的 课 , 和 不可能的 到 是 完毕 , 除了 你 艺术
[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [self] - [dɪ'naɪəl] ;
addicted to self - denial ;
上瘾 到 自己 - 拒绝 ;

但这是一个艰难的教训，除非你沉迷于自我否定，否则不可能做到；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tekst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] , [hæz; həz]
for this text , and so the practice of what is contained therein , has
为了 这 文本 , 和 所以 这 实践 的 什么 是 包含 其中 , 有
[rɪ'spekt] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
respect chiefly to another ,
尊重 主要 到 其他 ,

因为本文及其所包含的实践，主要都与另一方有关。

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
to wit , to thy neighbour , and his advantage and edification ; and it
到 有 , 到 你的 邻居 , 和 他的 优势 和 启迪 ; 和 它
,
supposeth ,
假设 ,

也就是说，为了你的邻居，为了他的利益和教益；而且它认为，

[jeɪ] , [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm]
yea , enjoineth thee , if thou wilt depart from iniquity , to forbear also some
是的 , 责令 你 , 如果 你 枯萎 离开 从 罪恶 , 到 忍耐 还 一些
[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] ,
things that are lawful ,
事物 那 是 合法的 ,

是的，它还告诫你，如果你要远离罪恶，也要戒除一些合法的事。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv]
and consequently profitable to thee , for the sake of , and of love
和 最后 有利可图 到 你 , 为了 这 清酒 的 , 和 的 爱
[tuː; tə] , [ðaɪ] ['neɪbə(r)] .
to , thy neighbour .
到 , 你的 邻居 .

因此，为了邻人的缘故和对邻人的爱，这样做对你是有益的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [men] ?
But how little of this is found among men ?
但 如何 小的 的 这 是 成立 之中 男人 ?

但这种特质在男性中又是多么少见呢?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [fɔː'beə(r)][sʌm; səm] ['lɔːfl] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði]
Where is the man that will forbear some lawful things , for fear of hurting the
在哪里 是 这 男人 那 将要 忍耐 一些 合法的 事物 , 为了 害怕 的 受伤 这
[wiːk] [ˌðeə'baɪ] ?
weak thereby ?
虚弱的 从而 ?

哪里有人会因为害怕伤害弱者而放弃一些合法的事情呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [prə'fes] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['pælpəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] ;
how many are there that this day profess , that will not forbear palpable wickedness ;
如何 许多 是 那里 那 这 天 宣称 , 那 将要 不是 忍耐 可感知的 邪恶 ;

如今有多少人自称如此，却又不肯容忍如此显而易见的邪恶行为?

[nəʊ]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[səʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'deɪndʒəd]	[ˌðeə'baɪ]	;
no	**,**	**though**	**the**	**salvation**	**of**	**their**	**own**	**souls**	**are**	**endangered**	**thereby**	**;**
不	,	尽管	这	救恩	的	他们的	自己的	灵魂	是	濒危	从而	;

不，即使这样做会危及他们自身灵魂的救赎；

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðen]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðiːz]	[fɔː'beə(r)]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɔːfl]	,
and	**how**	**then**	**should**	**these**	**forbear**	**things**	**that**	**are**	**lawful**	**,**
和	如何	然后	应该	这些	忍耐	事物	那	是	合法的	,

那么，这些人又怎能放弃那些合法的事情呢？

['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	['gɒdli]	['tendənəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['neɪbə(r)]	?
even	**of**	**godly**	**tenderness**	**to**	**the**	**weakness**	**of**	**their**	**neighbour**	**?**
甚至	的	敬虔的	压痛	到	这	弱点	的	他们的	邻居	?

甚至对邻居的软弱也抱有虔诚的怜悯之心？

[ðʌs]	[mʌtʃ]	[hæv; həv]	[ai]	[θɔːt]	[gʊd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɪn]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kwestʃən]	,
Thus	**much**	**have**	**I**	**thought**	**good**	**to**	**speak**	**in**	**answer**	**to**	**this**	**question**	**,**
因此	很多	有	我	想法	好的	到	说话	在	回答	到	这	问题	,

以上就是我认为应该回答这个问题的内容。

[wɒt]	[ɪ'nɪkwəti]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[rɪ'lɪdʒəsli]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	?
What	**iniquity**	**should**	**we**	**depart**	**from**	**that**	**religiously**	**name**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**?**
什么	罪恶	应该	我们	离开	从	那	宗教地	姓名	这	姓名	的	基督	?

我们应当远离哪些罪恶，以至于可以虔诚地称颂基督之名？

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[juːz]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæθ]	[biːn]	['spəʊkən]	.
And	**now**	**we**	**will**	**make**	**some**	**use**	**of**	**what**	**hath**	**been**	**spoken**	**.**
和	现在	我们	将要	制作	一些	使用	的	什么	有	到过	说	.

现在我们将运用刚才所说的内容。

[juːz]	[fɜːst]	.
USE	**FIRST**	**.**
使用	第一的	.

优先使用。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
And	**the**	**first**	**shall**	**be**	**a**	**use**	**of**	**examination**	**.**
和	这	第一的	将	是	一个	使用	的	考试	.

首先要运用的是考试。

[ɑːt]	[ðaʊ]	[ə; eɪ]	[prə'fesə(r)]	?
Art	**thou**	**a**	**professor**	**?**
艺术	你	一个	教授	?

你是教授吗？

[dʌst]	[ðaʊ]	[rɪ'lɪdʒəsli]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	?
Dost	**thou**	**religiously**	**name**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**?**
多斯特	你	宗教地	姓名	这	姓名	的	基督	?

你是否虔诚地念诵基督的名？

[ɪf]	[səʊ]	,	[ai]	[ɑːsk]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	[hɪə(r)]	,	-	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]
If	**so**	**,**	**I**	**ask**	**,**	**dost**	**thou**	**,**	**according**	**to**	**the**	**exhortation**	**here**	**,**	**'**	**Depart**	**from**
如果	所以	,	我	问	,	朋友	你	,	根据	到	这	讲道	这里	,	-	离开	从

-	?	-
iniqnity	**?**	**'**
-	?	-

如果是这样，我问，你是否按照这里的劝勉，“远离罪恶”呢？

[ai]	[seɪ]	,	[ɪg'zæmɪn]	[ðaɪ'self]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['mætə(r)]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ðaʊ]	['feɪθf(ə)l]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːk]	,
I	**say**	**,**	**examine**	**thyself**	**about**	**this**	**matter**	**,**	**and**	**be**	**thou**	**faithful**	**in**	**this**	**work**	**,**
我	说	,	检查	你自己	关于	这	事情	,	和	是	你	忠实	在	这	工作	,

我说，你要在这件事上反省自己，并且忠于职守。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ɪn] [ðɪs] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðaɪn] [əʊn] [peɪt] .
for the deceit in this will fall upon thine own pate .
为了 这 欺骗 在 这 将要 落下 之上 你的 自己的 肉酱 .

因为这件事中的欺骗行为最终会落到你自己的头上。

[dɪ'siːv] [ðaɪ'self] [ðaʊ] ['meɪɪst] , [bʌt; bət] [bɪ'gaɪl] [gɒd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] .
Deceive thyself thou mayest , but beguile God thou shalt not .
欺骗 你自己 你 五月 , 但 欺骗 上帝 你 应 不是 .

你可以欺骗自己，但你无法欺骗上帝。

- [biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] , [gɒd] [ɪz] [nɒt] [mɒkt] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['saʊɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [riːp] . -
' Be not deceived , God is not mocked : for whatsoever a man soweth , that shall he also reap . '
- 是 不是 受骗 , 上帝 是 不是 嘲笑 : 为了 任何 一个 男人 播种 , 那 将 他 还 收割 . -

“不要自欺，上帝是轻慢不得的。人种的是什么，收的也是什么。”

([gæl] . [sɪks] : ['sɛvən])
(Gal . 6 : 7)
(加尔 . 6 : 7)

（加拉太书 6:7）

['weəfɔː(r)] [let] [nəʊ] [mæn] [dɪ'siːv] [hɪm'self] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [prəu'fes] [waɪl] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ['vɪʃəsli] ,
Wherefore let no man deceive himself , either in professing while he lives viciously ,
因此 让 不 男人 欺骗 他自己 , 任何一个 在 声称 尽管 他 生活 恶毒地 ,

因此，任何人都不应自欺欺人，一边宣扬信仰，一边过着邪恶的生活。

[ɔː(r)] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
or in examining whether his profession of this name , and his life , and conversation ,
或者 在 检查 无论 他的 职业 的 这 姓名 , 和 他的 生活 , 和 对话 ,

或者考察他是否以这个名字自居，以及他的人生和言谈举止，

[duː; də] ['ɑːnsə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
do answer one another .
做 回答 一 其他 .

互相回复。

[wɒt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] , [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;
What departing from iniquity is , I have already showed in the former part of this book ;
什么 离开 从 罪恶 是 , 我 有 已经 显示 在 这 以前的 部分 的 这 书 ;

我已经在本书前一部分中阐明了什么是远离罪恶；

['weəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] ['hænd(ə)l] [ðæt] [pɔɪnt] ['fɑːðə(r)] ,
wherefore I shall not here handle that point farther ,
因此 我 将 不是 这里 处理 那 观点 更远 ,

因此，我在此不再赘述这一点。

['əʊnli] [pres] [ə'pɒn] [ðiː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,
only press upon thee the necessity of this exhortation ,
仅有的 按 之上 你 这 必要性 的 这 讲道 ,

只要你明白这番劝诫的必要性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒt] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .
and the danger of the not doing of it faithfully .
和 这 危险 的 这 不是 正在做 的 它 忠实 .

以及未能忠实履行职责的危险。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɜːrdʒd] ,
The necessity of it is urged ,
这 必要性 的 它 是 敦促 ,

强调其必要性，

[fɜːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] [wɪtʃ] [wɪl] ['flætə(r)] [hɪm] [wɪð] ['prɒmɪsɪz]
First , From the deceitfulness of man's heart which will flatter him with promises
第一的 , 从 这 欺骗 的 男人的 心 哪个 将要 奉承 他 和 承诺
[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [laɪf] ,
of peace and life ,
的 和平 和 生活 ,

首先，要提防人心的诡诈，它会用和平与生命的承诺来奉承人。

[bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪ'nɪkwəti] [waɪl] [hiː; hi] [prəfɛsɪθ] [ðə; ði]
both now and hereafter , though he live in iniquity while he professeth the
两个都 现在 和 此后 , 尽管 他 居住 在 罪恶 尽管 他 教授 这
[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
name of Christ .
姓名 的 基督 .

无论今生来世，他虽活在罪恶之中，却仍自称基督之名。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [hɑːts] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]
For there are that say in their hearts , or that have their hearts say unto
为了 那里 是 那 说 在 他们的 心 , 或者 那 有 他们的 心 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为有些人心里这样说，或者他们的心对他们说：

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [hɑːt] ,
' I shall have peace though I walk in the imagination of mine heart ,
- 我 将 有 和平 尽管 我 走 在 这 想像力 的 矿 心 ,

“即便我漫步于内心的想象之中，我依然会感到平静。”

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə] [θɜːst] . -
to add drunkenness to thirst . '
到 添加 酒醉 到 口渴 . -

让口渴加剧醉酒。

([dɔɪt] . - : -) [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [səʊ][duː; də] ,
(Deut . 29 : 19) And what will become of them that so do ,
(申命记 . - : -) 和 什么 将要 变得 的 他们 那 所以 做 ,

（申命记 29:19）那些这样做的人将会怎样呢？

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒloʊəθ] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
you may see by that which followeth in the text .
你 可能 看 经过 那 哪个 跟随 在 这 文本 .

从下文中你可以看出。

[ðə; ði] [hɑːt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
The heart therefore is not to be trusted ,
这 心 所以 是 不是 到 是 可信 ,

因此，人心不可信赖。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒmɪs] [ə; eɪ][mæn] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] .
for it will promise a man peace in the way of death and damnation .
为了 它 将要 承诺 一个 男人 和平 在 这 方式 的 死亡 和 诅咒 .

因为它会给人类带来死亡和诅咒之路上的平安。

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
I doubt not but many are under this fearful judgment to this day .
我 怀疑 不是 但 许多 是 在下面 这 可怕 判断 到 这 天 .

我毫不怀疑，时至今日，许多人仍然生活在这种可怕的评判之下。

[wɒt] [miːnz] [els] [ðeə(r)] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
What means else their quietness of mind , their peace and boasts of heaven
什么 方法 别的 他们的 寂静 的 头脑 ， 他们的 和平 和 吹嘘 的 天堂
[ænd; ənd] ['glɔːri] ,
and glory ,
和 荣耀 ，

除此之外，还能解释他们内心的平静、他们的安宁以及他们对天堂和荣耀的赞颂吗？

[ðəʊ] ['evri] [step] [ðeɪ] [teɪk] , [æz; əz][tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
though every step they take , as to life and conversation ,
尽管 每一个 步 他们 拿 ， 作为 到 生活 和 对话 ，

尽管他们采取的每一步，无论是在生活还是交谈中，

[ɪz][æn; ən] [ə'pærənt] [step] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] , - [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] . -
is an apparent step to hell and damnation , ' The heart is deceitful . '
是 一个 明显 步 到 地狱 和 诅咒 ， - 这 心 是 欺骗性的 . -

显然是通往地狱和永世诅咒的一步，“人心诡诈”。

([dʒɜr] . - : [naɪn]) [ænd; ənd] , - [hiː; hi] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] . -
(Jer . 17 : 9) and , ' He that trusteth in his own heart is a fool . '
（ 杰里 . - : 9 ） 和 ， - 他 那 信任 在 他的 自己的 心 是 一个 傻子 . -

（耶利米书 17:9）以及，“倚靠自己心里的，是愚昧人。”

([prɑːv] . - : -) [ðiːz] ['seɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
(Prov . 28 : 26) These sayings were not written without a cause .
（ 省 . - : - ） 这些 谚语 是 不是 书面 没有 一个 原因 .

（箴言 28:26）这些格言的写下并非没有原因。

[let] [æz; əz] ['meni] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Let as many , therefore , as would examine themselves about this matter ,
让 作为 许多 ， 所以 ， 作为 会 检查 他们自己 关于 这 事情 ，

因此，凡愿意反思此事的人，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bi'gail]
have a jealous eye over their own heart , and take heed of being beguiled
有 一个 嫉妒的 眼睛 超过 他们的 自己的 心 ， 和 拿 注意 的 存在 被迷惑
[ˌðeə'baɪ] ;
thereby ;
从而 ;

要时刻警惕自己的内心，以免被其诱惑；

[let] [ðem; ðəm][mɪks] ['hɑːti] [preə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
let them mix hearty prayer with this matter unto God ,
让 他们 混合 爽朗 祷告 和 这 事情 到 上帝 ，

让他们就此事向神献上诚挚的祷告。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
that he will help them to be faithful to themselves in this so great a
那 他 将要 帮助 他们 到 是 忠实 到 他们自己 在 这 所以 伟大的 一个
['mætə(r)] ;
matter ;
事情 ;

他会帮助他们在这件大事上忠于自己；

[jeɪ] , [let] [ðem; ðəm] [kəm'peə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mɑːndmənt] ,
yea , let them compare their lives with the holy commandment ,
是的 ， 让 他们 比较 他们的 生活 和 这 圣 诫命 ，

是的，让他们将自己的生活与神圣的诫命进行比较吧。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['fleʃli] ['fɒndnəs] [ðæt] [men] ['nætʃ(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)]
and judge by that rather than by the fleshly fondness that men naturally are
和 法官 经过 那 相当 比 经过 这 肉体的 喜爱 那 男人 自然 是
[æpt][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ,
apt to have for ,
易于 到 有 为了 ，

并以此为依据来判断，而不是以男人天生容易产生的肉体喜好来判断。

[ænd; ənd][ɒv; əv] , [ðeə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ðaʊ] [mʌst; məst]
and of , their own actions ; for by the verdict of the Word thou must
和 的 ， 他们的 自己的 行动 ； 为了 经过 这 判决 的 这 单词 你 必须
[stænd][ænd; ənd] [fɔːl] ,
stand and fall ,
站立 和 落下 ，

以及他们自己的行为；因为根据圣言的判决，你必须站立，也必须倒下。

[bəuθ] [naʊ] , [æt; ət] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
both now , at death , and in the day of judgment .
两个都 现在 ， 在 死亡 ， 和 在 这 天 的 判断 .

无论是现在、临终之时，还是审判日。

[teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðaɪ] ['kɑːn(ə)l] [hɑːt] , [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst]['ɪntuː] [ðaɪ] [laɪf] ,
Take heed , therefore , of thy heart , thy carnal heart , when thou goest into thy life ,
拿 注意 ， 所以 ， 的 你的 心 ， 你的 肉体 心 ， 什么时候 你 去 进入 你的 生活 ，

所以，当你步入人生的旅途时，要谨慎你的心，你的肉体之心。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪkwəti] .
to make a search for iniquity .
到 制作 一个 搜索 为了 罪恶 .

搜寻罪恶。

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [duː; də] [ðaʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðaɪ'self] .
Take the Word with thee , and by the Word do thou examine thyself .
拿 这 单词 和 你 ， 和 经过 这 单词 做 你 检查 你自己 .

带着圣言，藉着圣言省察自己。

([dʒɒn] - : -)
(John 12 : 48)
(约翰 - : -)

（约翰福音 12:48）

['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɜːrdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
Second , It is urged from the cunning of Satan .
第二 ， 它 是 敦促 从 这 狡猾 的 撒但 .

第二，这是出于撒旦的诡计。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðaɪ'self] ['feɪθfəli] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Wouldest thou examine thyself faithfully as to this thing ,
最 你 检查 你自己 忠实 作为 到 这 事物 ，

你愿意认真审视自己对此事的看法吗?

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] : [kæn; kən][hiː; hi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
then take heed of the flatteries of the devil : can he help it ,
然后 拿 注意 的 这 奉承 的 这 魔鬼 ： 能 他 帮助 它 ，

然后就要提防魔鬼的奉承：他能怎么办呢?

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hiːlz] .
thou shalt never find out the iniquity of thy heels .
你 应 绝不 寻找 出去 这 罪恶 的 你的 高跟鞋 .

你永远不会发现你脚后跟的罪恶。

[hiː; hi] [wɪl] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [blaɪnd] [ðaɪ] [maɪnd] , [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [ðaɪ] [hɑːt] ,
He will labour to blind thy mind , to harden thy heart ,
他 将要 劳动 到 瞎的 你的 头脑 , 到 硬化 你的 心 ,

他会竭尽全力蒙蔽你的心智，使你的心变得刚硬。

[tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuəs] [nems] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['faʊlɪst] [v'aɪsɪz] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] ,
to put such virtuous names upon thy foulest vices , that thou shalt never ,
到 放 这样的 有德行的 姓名 之上 你的 最卑鄙的 恶习 , 那 你 应 绝不 ,

将如此高尚的名字赋予你最卑劣的恶习，以至于你永远无法……

[ən'les] [ðaʊ] [stɒp] [ðaɪn] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['gɒdli] [sɔːt] , ['truːli] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [traɪ]
unless thou stoppest thine ear to him , after a godly sort , truly examine and try
除非 你 止虫 你的 耳朵 到 他 , 后 一个 敬虔的 种类 , 真的 检查 和 尝试
[ðaɪ] [weɪz] ,
thy ways ,
你的 方式 ,

除非你以敬畏上帝的方式，捂住耳朵听他的话，真正地省察和尝试你的行为，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [kə'mɑːnd] .
according as thou art commanded .
根据 作为 你 艺术 命令 .

照你所受的吩咐去做。

([læm] .
(Lam .
(拉姆 .

(拉姆。

[θriː] : - ; [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] . - : [faɪv])
3 : 40 ; 2 Cor . 13 : 5)
3 : - ; 2 科尔 . - : 5)

3:40；哥林多后书 13:5）

['weəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Wherefore take heed of him ,
因此 拿 注意 的 他 ,

所以要听从他的话。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːk] .
for he will be ready at thy side when thou goest about this work .
为了 他 将要 是 准备好 在 你的 边 什么时候 你 去 关于 这 工作 .

当你做这项工作时，他必在你身边。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [help] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [set] [gɒd] , [ðə; ði] ['həʊli] [gɒd] , [ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [gɒd] ,
Now for thy help in this matter , set God , the holy God , the all - seeing God ,
现在 为了 你的 帮助 在 这 事情 , 放 上帝 , 这 圣 上帝 , 这 全部 - 看到 上帝 ,

现在，为了帮助你解决这件事，请你祈求上帝，圣洁的上帝，全知的上帝，

[ðə; ði] [sɪn] — [rɪ'vendʒ] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] ; - [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)]
the sin — revenging God , before thine eyes ; ' for our God is a consuming fire
这 罪 — 复仇 上帝 , 前 你的 眼睛 ; - 为了 我们的 上帝 是 一个 消费 火
. -
. '
. -

罪孽——在你眼前向神复仇；“因为我们的神乃是烈火。”

([hɛb] . - : -)
(Heb . 12 : 29)
(希伯来书 . - : -)

（希伯来书 12:29）

[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[pɪtʃt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	;
And	**believe**	**that**	**he**	**hath**	**pitched**	**his**	**eyes**	**upon**	**thy**	**heart**	**;**
和	相信	那	他	有	投球	他的	眼睛	之上	你的	心	;

并且要相信，他已经注视着你的心；

['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	-	[hiː; hi]	[pɑːndɝɪθ]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['gəuiŋ]	,	-	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðaɪ]	['dʒʌdʒmənt]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['feɪθflnəs]	,
also	**that**	**'**	**he**	**pondereth**	**all**	**thy**	**goings**	**,**	**'**	**and**	**that**	**thy**	**judgment**	**,**	**as**	**to**	**thy**	**faithfulness**	**,**
还	那	-	他	庞德雷斯	全部	你的	行进	,	-	和	那	你的	判断	,	作为	到	你的	忠诚	,

也知道“他察看你的一举一动”，并且知道你对你的判断，包括你的忠诚。

[ɔː(r)]	[ʌn'feɪθflnəs]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːk]	,	[mʌst; məst]	[prə'siːd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
or	**unfaithfulness**	**,**	**in**	**this**	**work**	**,**	**must**	**proceed**	**out**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**God**	**.**
或者	不忠	,	在	这	工作	,	必须	继续	出去	的	这	嘴	的	上帝	.

否则，在这项工作中，任何不忠行为都必须出自上帝的口中。

(	[prɑːv]	.	[faɪv]	:	-	;	-	:	[ˌtuː'tuː]	)
(	**Prov**	**.**	**5**	**:**	**21**	**;**	**21**	**:**	**2**	**)**
(	省	.	5	:	-	;	-	:	2	)

（箴言 5:21；21:2）

[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[help]	[ɪn]	[ðɪs]	[θɪŋ]	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	['feɪθfəli]	;
This	**will**	**be**	**thy**	**help**	**in**	**this**	**thing**	**,**	**that**	**is**	**,**	**if**	**thou**	**usest**	**it**	**faithfully**	**;**
这	将要	是	你的	帮助	在	这	事物	,	那	是	,	如果	你	用途	它	忠实	;

如果你忠实地运用它，它将帮助你完成这件事；

['ɔːlsəʊ]	[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðaɪ]	['hɪndrəns]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɪ'glekt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
also	**this**	**will**	**be**	**thy**	**hindrance**	**,**	**if**	**thou**	**shalt**	**neglect**	**it**	**,**
还	这	将要	是	你的	障碍	,	如果	你	应	忽视	它	,

如果你忽视它，这也将成为你的阻碍。

[ænd; ənd]	['sʌfə(r)]	[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'bjuːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
and	**suffer**	**thyself**	**to**	**be**	**abused**	**by**	**the**	**devil**	**.**
和	遭受	你自己	到	是	受虐	经过	这	魔鬼	.

甘愿被魔鬼虐待。

[θɜːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɜːrdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['deɪndʒərəsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[deɪz]	.
Third	**,**	**It**	**is**	**urged**	**from**	**the**	**dangerousness**	**of**	**the**	**latter**	**days**	**.**
第三	,	它	是	敦促	从	这	危险性	的	这	后者	天	.

第三，这是由于末世的危险性所致。

[wʊdst]	[ðaʊ]	[ɪg'zæmɪn]	[ðaɪ'self]	,
Wouldst	**thou**	**examine**	**thyself**	**,**
会	你	检查	你自己	,

你愿意反省自己吗?

[ðen]	[meɪk]	[nɒt]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	['eni]	[ruːl]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	.
then	**make**	**not**	**the**	**lives**	**of**	**others**	**any**	**rule**	**to**	**thee**	**in**	**this**	**matter**	**.**
然后	制作	不是	这	生活	的	其他的	任何	规则	到	你	在	这	事情	.

那么，在这件事上，就不要以他人的生活作为你的准则。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɔfɪˌsaɪd]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,	[baɪ]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[pɔːl]	,	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[taɪmz]	,
It	**is**	**prophesied**	**long**	**ago**	**,**	**by**	**Christ**	**and**	**by**	**Paul**	**,**	**concerning**	**the**	**latter**	**times**	**,**
它	是	预言	长的	前	,	经过	基督	和	经过	保罗	,	有关	这	后者	时代	,

基督和保罗很久以前就预言过末世的到来。

-	[ðæt]	[ɪ'nɪkwəti]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'baʊnd]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['veri]	[haɪ]	[ə'mʌŋ]	[prə'fesər]	.	-
'	**that**	**iniquity**	**shall**	**abound**	**,**	**and**	**be**	**very**	**high**	**among**	**professors**	**.**	**'**
-	那	罪恶	将	盛产	,	和	是	非常	高的	之中	教授们	.	-

“罪恶必将泛滥，在教授中尤其严重。”

([mæt] . - : - ; [ˌtuːˈtuː] [tɪm] .
(Matt . 24 : 12 ; 2 Tim .
(马特 . - : - ; 2 蒂姆 .

（太24:12；提后2:15）

[θriː] : [wʌn] - [eit]) [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪɡˈzempləri] [laɪf]
3 : 1 - 8) Therefore it will be a rare thing to find an exemplary life
3 : 1 - 8) 所以 它 将要 是 一个 稀有的 事物 到 寻找 一个 典范 生活
[əˈmʌŋ] [prəˈfesər] .
among professors .
之中 教授们 .

3: 1-8) 因此，在教授中，要找到一个堪称楷模的人是很罕见的。

[ˈweəfɔː(r)] [siːs] [frɒm; frəm][mæn] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [traɪ] [ðaɪˈself] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
Wherefore cease from man , and learn of the Word , try thyself by the Word ,
因此 停止 从 男人 , 和 学习 的 这 单词 , 尝试 你自己 经过 这 单词 ,

所以，你要停止追求人，学习神的话语，用神的话语来考验自己。

[rɪˈsiːv] [kənˈvɪkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðaɪˈself] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv]
receive conviction from the Word ; and to take off thyself from taking of
收到 定罪 从 这 单词 ; 和 到 拿 离开 你自己 从 采取 的
[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] ,
encouragement from others ,
鼓励 从 其他的 ,

要从神的话语中获得确信；并且不要从别人那里寻求鼓励。

[set] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðiː]
set the judgment before thine eyes , and that account that God will demand of thee
放 这 判断 前 你的 眼睛 , 和 那 帐户 那 上帝 将要 要求 的 你
[ðen] ;
then ;
然后 ;

将审判摆在你眼前，想想上帝届时将向你要求的交代；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪkˈskjuːs][ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [seɪ] ,
and know that it will be but a poor excuse of thee to say ,
和 知道 那 它 将要 是 但 一个 贫穷的 原谅 的 你 到 说 ,

你要知道，你说“

[lɔːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [dʌθ] [səʊ] , [dɪd][səʊ] , [wʊd] [duː; də][səʊ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈfest] , & [siː] .
Lord , such a one doth so , did so , would do so : and they professed , & c .
主 , 这样的 一个 — 确实 所以 , 做过 所以 , 会 做 所以 : 和 他们 声称 , & c .

主啊，这样的人会这样做，过去这样做，将来也会这样做：他们宣称，等等。

[ˈweðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪə(r)][ˌem ˈiː][ɔː(r)] [nɒt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [jet] [ðɪs] [ai] [nəʊ] ,
Whether thou wilt hear me or not , I know not , yet this I know ,
无论 你 枯萎 听到 我 或者 不是 , 我 知道 不是 , 然而 这 我 知道 ,

你是否愿意听我说话，我不得而知，但我知道一件事：

- [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [waɪz] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪˈself] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ,
' If thou be wise , thou shalt be wise for thyself : but if thou scornest ,
- 如果 你 是 明智的 , 你 应 是 明智的 为了 你自己 : 但 如果 你 蔑视 ,

“你若有智慧，必为自己有智慧；你若藐视，

[ðaʊ] [əˈləʊn] [ʃælt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -
thou alone shalt bear it . '
你 独自的 应 熊 它 . -

唯有你一人要承受这一切。

([prɑːv] . [naɪn] : -)
(Prov . 9 : 12)
(省 . 9 : -)

（箴言 9:12）

[let] [ˌem ˈiː] [ðen] , [tuː; tə] [pres] [ðɪs] [juːz] [ˈfɜːðə(r)] [əˈpɒn] [ðiː] ,
Let me then , to press this use further upon thee ,
让 我 然后 , 到 按 这 使用 更远 之上 你 ,

那么，请允许我进一步向您强调这种用法，

[ʃəʊ] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈtɪkjələz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [nɒt] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
show thee in a few particulars the danger of not doing of it ,
展示 你 在 一个 很少 细节 这 危险 的 不是 正在做 的 它 ,

用几个具体的例子向你展示不这样做的危险，

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [nɒt] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] , [sɪns] [ðaʊ] .
that is , of not departing from iniquity , since thou professest .
那 是 , 的 不是 离开 从 罪恶 , 自从 你 教授 .

也就是说，你既然自称是基督徒，就不应该离弃罪恶。

[ˈdeɪndʒə(r)][wʌn] .
Danger 1 .
危险 1 .

危险1.

[ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ðæt] [kliːvəθ] [tuː; tə] [men] [ðæt] [prəˈfes] , [ɪf] [ðeɪ] [kɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [əˈweɪ] ,
The iniquity that cleaveth to men that profess , if they cast it not away ,
这 罪恶 那 裂片 到 男人 那 宣称 , 如果 他们 投掷 它 不是 离开 ,

那些自称信奉基督教的人，若不弃绝罪恶，那罪恶就必附着他们身上。

[bʌt; bət] [ˈkaʊntənəns] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] a11 [pruːv] [ˈnetlz] [ænd; ənd][ˈbraɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ai]
but countenance it , will a11 prove nettles and briars to them ; and I
但 面容 它 , 将要 a11 证明 荨麻 和 荆棘 到 他们 ; 和 我
[wɪl] [əˈʃʊə(r)] [ðiː] ,
will assure thee ,
将要 保证 你 ,

但若容忍它，它必将使他们如遭荨麻和荆棘般痛苦；我向你保证，

[jeɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ˈnetlz] [ænd; ənd] [θɔːnz] [wɪl] [stɪŋ] [ænd; ənd] [skrætʃ] [bʌt; bət] [ɪl] -
yea , thou knowest , that nettles and thorns will sting and scratch but ill -
是的 , 你 最了解 , 那 荨麻 和 荆棘 将要 蜇 和 划痕 但 患病的 -
[ˈfeɪvərdli] .
favouredly .
赞成 .

是的，你知道，荨麻和荆棘会蜇人、划伤人，但只会带来不好的感受。

- [ai] [went] , - [seθ] [ˈsɒləmən] , - [baɪ][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsləʊθf(ə)l] ,
' I went , ' saith Solomon , ' by the field of the slothful ,
- 我 去 , - 赛斯说 所罗门 , - 经过 这 场地 的 这 懒惰 ,

所罗门说：“我经过懒惰人的田地，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
and by the vineyard of the man void of understanding .
和 经过 这 葡萄园 的 这 男人 空白 的 理解 .

在无知之人的葡萄园旁。

[ænd; ənd][ləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [grəʊn] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [ˈnetlz] [hæd; həd] [ˈkʌvəd]
And lo , it was all grown over with thorns , and nettles had covered
和 洛 , 它 曾是 全部 生长 超过 和 荆棘 , 和 荨麻 有 涵盖
[ðə; ði] [feɪs] [ˌðeərˈɒv] ,
the face thereof ,
这 脸 其中 ,

瞧，它上面长满了荆棘，荨麻覆盖了它的地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ˌðeərˈɒv] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [daʊn] . -
and the stone wall thereof was broken down . '
和 这 石头 墙 其中 曾是 破碎的 向下 . -

于是，那堵石墙就被拆毁了。

([prɑːv] . - : - , -)
(Prov . 24 : 30 , 31)
(省 . - : - , -)

(箴言 24:30, 31)

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] ,
Suppose a man were , after work all day ,
认为 一个 男人 是 , 后 工作 全部 天 ,
假设一个人工作了一整天，

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['netlz] [æt; ət] [naɪt] :
to be turned into a bed of nettles at night :
到 是 转向 进入 一个 床 的 荨麻 在 夜晚 :
夜晚变成一片荨麻床：

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,
or after a man had been about such a business ,
或者 后 一个 男人 有 到过 关于 这样的 一个 商业 ,
或者在一个人从事过这样的事情之后，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð] [tʃæ'staizmənt] [ɒv; əv]['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] : [ðɪs] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]
should be rewarded with chastisements of briars and thorns : this would for
应该 是 奖励 和 惩罚 的 荆棘 和 荆棘 : 这 会 为了
[wɜːk] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [help] ,
work be but little help ,
工作 是 但 小的 帮助 ,
应该以荆棘和蒺藜作为惩罚：这对工作几乎没有任何帮助。

[rɪ'liːf] , [ɔː(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪm] ; [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,
relief , or comfort to him ; why this is the reward of a wicked man ,
宽慰 , 或者 舒适 到 他 ; 为什么 这 是 这 报酬 的 一个 邪恶 男人 ,
对他来说，这是一种解脱或安慰；这就是恶人的报应。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
of a wicked professor from God ;
的 一个 邪恶 教授 从 上帝 ;
来自上帝的邪恶教授；

['netlz] [ænd; ənd] [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] , [hɪz; ɪz] [fiːld]
nettles and thorns are to cover over the face of his vineyard , his field
荨麻 和 荆棘 是 到 覆盖 超过 这 脸 的 他的 葡萄园 , 他的 场地
,
,
,
荨麻和荆棘将覆盖他的葡萄园和田地。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ;
his profession , and that at the last of all ;
他的 职业 , 和 那 在 这 最后的 的 全部 ;
他的职业，而且这才是最重要的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] , [wɪð] ['netlz] [ænd; ənd] [θɔːnz] ,
for this covering over the face of his vineyard , with nettles and thorns ,
为了 这 覆盖 超过 这 脸 的 他的 葡萄园 , 和 荨麻 和 荆棘 ,
为了用荨麻和荆棘覆盖他的葡萄园，

[ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [fruːt] [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] , ['sləʊθf(ə)l] , ['keələs] [prə'fesə(r)] , [wɪl] [riːp] [aʊt] ;
is to show what fruit the slovenly , slothful , careless professor , will reap out ;
是 到 展示 什么 水果 这 邋遢的 , 懒惰 , 粗心 教授 , 将要 收割 出去 ;
就是要展示邋遢、懒惰、粗心的教授将会结出怎样的果实；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [wen] ['riːpɪŋ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
of his profession , when reaping time shall come .
的 他的 职业 , 什么时候 收割 时间 将 来 .

当他职业的回报到来之时，便是收获的时刻。

[nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [huːz] ['vɪnjəd] , [huːz] [prə'feʃn] [ɪz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['netlz]
Nor can he whose vineyard , whose profession is covered over with these nettles
也不 能 他 谁 葡萄园 , 谁 职业 是 涵盖 超过 和 这些 荨麻
[ænd; ənd] [θɔːnz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
and thorns of iniquity ,
和 荆棘 的 罪恶 ,

凡是葡萄园、凡是职业被罪恶的荨麻和荆棘所覆盖的人，也不能……

[ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] :
escape being afflicted with them in his conscience :
逃脱 存在 受苦的 和 他们 在 他的 良心 :

避免良心受到谴责：

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] [θruː] [hɪz; ɪz][sləʊθ] [naʊ] ,
for look as they cover the face of his vineyard through his sloth now ,
为了 看 作为 他们 覆盖 这 脸 的 他的 葡萄园 通过 他的 树懒 现在 ,

瞧瞧，它们如今正透过他懒惰的身躯覆盖着他的葡萄园。

[səʊ] [wɪl] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
so will they cover the face of his conscience , in the day of judgment .
所以 将要 他们 覆盖 这 脸 的 他的 良心 , 在 这 天 的 判断 .

这样，在审判日，他们就会掩盖他的良心。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [lɒŋ] ;
For profession and conscience cannot be separated long ;
为了 职业 和 良心 不能 是 分开 长的 ;

职业与良知不能长久分离；

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [prə'feʃn] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['ɒnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
if a man then shall make profession without conscience of God's honour in his
如果 一个 男人 然后 将 制作 职业 没有 良心 的 神的 荣誉 在 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

如果一个人自称敬畏上帝，却在言行举止中毫无敬畏上帝的良心，

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [wɪl] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
his profession and conscience will meet in the day of his visitation .
他的 职业 和 良心 将要 见面 在 这 天 的 他的 探视 .

在他接受审判的那一天，他的职业和良心将会相遇。

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] , [huːz] [kən'dɪʃn] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Nor will he , whose condition this shall be ,
也不 将要 他 , 谁 状况 这 将 是 ,

他也将如此，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sləʊθf(ə)l][ænd; ənd][bæd]
be able to ward off the guilt and sting of a slothful and bad
是 有能力的 到 病房 离开 这 有罪 和 蜇 的 一个 懒惰 和 坏的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

能够抵御懒散糟糕的谈话带来的内疚和刺痛感，

[frɒm; frəm] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ðə; ði]
from covering the face of his conscience , by retaining in his profession the
从 覆盖 这 脸 的 他的 良心 , 经过 保留 在 他的 职业 这
[neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] :
name of Jesus Christ :
姓名 的 耶稣 基督 :

他没有掩盖自己的良心，而是在自己的信仰中保留了耶稣基督的名号：

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪmɪŋ] [ænd; ənd] [prəu'fes] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sælv]
for naming and professing of the name of Christ will , instead of salving
为了 命名 和 声称 的 这 姓名 的 基督 将要 , 反而 的 缓解
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ,
such a conscience ,
这样的 一个 良心 ,

仅仅因为宣扬和宣称基督的名，并不能抚慰这样的良心，

[pʊt] ['venəm] , [stɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːnnəs] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['netlz] [ænd; ənd] [θɔːnz] ,
put venom , sting , and keenness into those nettles and thorns ,
放 毒液 , 蜇 , 和 敏锐 进入 那些 荨麻 和 荆棘 ,

给那些荨麻和荆棘注入毒液、刺痛和锋利，

[ðæt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnʃəns] .
that then shall be spread over the face of such consciences .
那 然后 将 是 传播 超过 这 脸 的 这样的 良心 .

那将昭示在这些良知的脸上。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðæt] [kəʊld] [wet] [klɒθ] [ðæt] ['heɪziəl] [tʊk] [ænd; ənd] [spred]
This will be worse than was that cold wet cloth that Hazael took and spread
这 将要 是 更糟 比 曾是 那 寒冷的 湿的 布 那 哈扎尔 采取 和 传播
['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [bɛnhədæd] ,
over the face of Benhadad ,
超过 这 脸 的 便哈达德 ,

这比哈薛拿来敷在便哈达脸上的那块冰冷湿布还要糟糕。

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .
that he died .
那 他 死亡 .

他去世了。

([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [eit] : -)
(2 Kings 8 : 15)
(2 国王 8 : -)

（列王纪下 8:15）

[ðɪs] [wɪl] [stɪŋ] [wɜːs] , [teə(r); tɪə] [wɜːs] , ['tɔːment] [wɜːs] , [kɪl] [wɜːs] .
This will sting worse , tear worse , torment worse , kill worse .
这 将要 蜇 更糟 , 撕 更糟 , 折磨 更糟 , 杀 更糟 .

这将带来更严重的刺痛、更严重的撕裂、更严重的折磨、更严重的死亡。

['ðeəfɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Therefore look to it !
所以 看 到 它 !

所以要重视它！

['deɪndʒə(r)][ˌtuː'tuː] .
Danger 2 .
危险 2 .

危险 2.

[nɔː(r)]	[meɪ]	[men]	[ʃɪft]	[ðɪs]	['deɪndʒə(r)]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[nɪ'glekt]	[ɒv; əv]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]
Nor	**may**	**men**	**shift**	**this**	**danger**	**by**	**their**	**own**	**neglect**	**of**	**inquiring**	**into**	**the**	**truth**	**of**
也不	可能	男人	转移	这	危险	经过	他们的	自己的	忽视	的	查询	进入	这	真相	的

[ðeə(r)]	[ˌsepə'reɪʃn]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	,
their	**separation**	**from**	**iniquity**	**,**
他们的	分离	从	罪恶	,

人们也不能因为疏于探究自己与罪恶分离的真相而转移这种危险。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[gɒd]	[hɪm'self]	[wɪl]	[sɜːtʃ]	[ðem; ðəm]	.
for	**that**	**God**	**himself**	**will**	**search**	**them**	**.**
为了	那	上帝	他自己	将要	搜索	他们	.

因为上帝要亲自查查他们。

[ai]	[sɜːtʃ]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,
I	**search**	**the**	**reins**	**and**	**the**	**heart**	**,**	**saith**	**he**	**,**
我	搜索	这	缰绳	和	这	心	,	赛斯说	他	,

他说：“我搜查缰绳和内心。”

-	[tuː; tə]	[gɪv]	['ʌntə; 'ʌntu]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːks]	.	-
'	**to**	**give**	**unto**	**every**	**one**	**of**	**you**	**according**	**to**	**your**	**works**	**.**	**'**
-	到	给	到	每一个	一	的	你	根据	到	你的	作品	.	-

“按你们各人的行为报应你们。”

(	[rev]	.	[ˌtuː'tuː]	:	-	)
(	**Rev**	**.**	**2**	**:**	**23**	**)**
(	牧师	.	2	:	-	)

（启示录 2:23）

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[ðæt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kləʊk]	,
There	**are**	**many**	**that**	**wear**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**for**	**a**	**cloak**	**,**
那里	是	许多	那	穿	这	姓名	的	基督	为了	一个	披风	,

许多人把基督之名当作外衣。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[meɪk]	[ðeə(r)]	[əd'væntɪdʒ]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ɪ'nɪkwəti]	;	[bʌt; bət]	[kraɪst]	,	[æt; ət]	[deθ]	[ænd; ənd]
and	**so**	**make**	**their**	**advantages**	**by**	**their**	**iniquity**	**;**	**but**	**Christ**	**,**	**at**	**death**	**and**
和	所以	制作	他们的	优势	经过	他们的	罪恶	;	但	基督	,	在	死亡	和

['dʒʌdʒmənt]	,
judgment	**,**
判断	,

他们因此得以靠自己的罪恶谋取利益；但基督在死亡和审判时，

[wɪl]	[rend]	[ðɪs]	[kləʊk]	[frɒm; frəm]	[ɒf]	[sʌtʃ]	['ʃəuldəz]	,	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	[wɔːk]	['neɪkɪd]	,
will	**rend**	**this**	**cloak**	**from**	**off**	**such**	**shoulders**	**,**	**then**	**shall**	**they**	**walk**	**naked**	**,**
将要	撕裂	这	披风	从	离开	这样的	肩膀	,	然后	将	他们	走	裸	,

他们会撕下这件斗篷，从肩上褪去，然后赤身裸体地行走。

[jeɪ]	,	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['neɪkɪdnəs]	[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[ə'pɪə(r)]	.
yea	**,**	**the**	**shame**	**of**	**their**	**nakedness**	**shall**	**then**	**appear**	**.**
是的	,	这	耻辱	的	他们的	裸体	将	然后	出现	.

是的，他们赤身裸体的羞耻感将会显露出来。

[naʊ]	[sɪns]	[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]
Now	**since**	**no**	**man**	**can**	**escape**	**the**	**search**	**of**	**God**	**,**	**and**	**so**	**,**	**not**	**his**	**judgment**
现在	自从	不	男人	能	逃脱	这	搜索	的	上帝	,	和	所以	,	不是	他的	判断

;
;
;

既然没有人能逃脱上帝的追捕，也就没有人能逃脱他的审判；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðaɪ]	['wɪzdəm]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	[ðaɪn]	[əʊn]	[weɪz]	,
it	**will**	**be**	**thy**	**wisdom**	**to**	**search**	**thine**	**own**	**ways**	**,**
它	将要	是	你的	智慧	到	搜索	你的	自己的	方式	,

明智之举在于探寻自己的道路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['dʒʌdʒmənt][baɪ] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] .
and to prevent judgment by judging of thyself .
和 到 防止 判断 经过 评判 的 你自己 .

要避免评判他人，就要先评判自己。

['deɪndʒə(r)][θriː] .
Danger 3 .
危险 3 .

危险3。

[kraɪst] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
Christ will deny those to be his that do not depart from iniquity ,
基督 将要 否定 那些 到 是 他的 那 做 不是 离开 从 罪恶 ,

基督会否认那些不离开罪恶的人是他的信徒。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
though they shall name his name among the rest of his people .
尽管 他们 将 姓名 他的 姓名 之中 这 休息 的 他的 人们 .

尽管他们仍要将他的名字传扬到他的人民之中。

- [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'pɑːtɪd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -
' Depart from me , ' saith he , ' all you that departed not from iniquity . '
- 离开 从 我 , - 赛斯说 他 , - 全部 你 那 已离开 不是 从 罪恶 . -

他说：“你们所有没有离开罪恶的人，离开我吧！”

([luːk] - : - - -) [jeɪ] , [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'lɪdʒəsli] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'pɑːt]
(Luke 13 : 25 - 27) Yea , they that shall name his name religiously , and not depart
(卢克 - : - - -) 是的 , 他们 那 将 姓名 他的 姓名 宗教地 , 和 不是 离开
[frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
from iniquity ,
从 罪恶 ,

（路加福音 13:25-27）是的，凡敬虔地称呼他名，不离弃罪恶的，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [baɪ] [hɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . [wʌn] .
are denied by him all along . 1 .
是 否认 经过 他 全部 沿着 . 1 .

他一直否认这一点。

[hiː; hi] [æləwɛθ] [ðem; ðəm] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [lɔːd] . -
He alloweth them not now to call him Lord . '
他 允许 他们 不是 现在 到 称呼 他 主 . -

他现在不允许他们称他为主。

[ænd; ənd] [waɪ] [kɔːl] [jiː; ji][ˌem 'iː] [lɔːd] , [lɔːd] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ,
And why call ye me Lord , Lord , ' saith he , ' and do not ,
和 为什么 称呼 是的 我 主 , 主 , - 赛斯说 他 , - 和 做 不是 ,

他说：“你们为什么称我为主，主啊，却不……”

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [seɪ] ? -
the things which I say ? '
这 事物 哪个 我 说 ? -

我说的话？

([luːk] [sɪks] : -)
(Luke 6 : 46)
(卢克 6 : -)

（路加福音 6:46）

[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He cannot abide to be reputed the Lord of those that presume to profess his name ,
他 不能 遵守 到 是 知名 这 主 的 那些 那 怙 到 宣称 他的 姓名 ,

他绝不能容忍那些妄称自己是他名下之人的主人。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
and do not depart from iniquity .
和 做 不是 离开 从 罪恶 .

不要离弃罪恶。

(['iːzɛk] . - : -)
(Ezek . 20 : 39)
(以西结 . - : -)

（结20:39）

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [duː; də][bʌt; bət] [prə'feɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The reason is , for that such do but profane his name ,
这 原因 是 , 为了 那 这样的 做 但 亵渎 他的 姓名 ,

原因在于，这些人只会亵渎他的名誉。

[ænd; ənd] [steɪv] ['ʌðə(r)z] [ɒf] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .
and stave others off from falling in love with him and his ways .
和 五线谱 其他的 离开 从 坠落 在 爱 和 他 和 他的 方式 .

并阻止其他人爱上他和他的行事方式。

[hens] [hiː; hi] [sez] [ə'gen] - [bɪ'həʊld] , [ai][hæv; həv] [swɔːn] [baɪ][maɪ] [greɪt] [neɪm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Hence he says again ' Behold , I have sworn by my great name , saith the Lord ,
因此 他 说道 再次 - 看哪 , 我 有 宣誓 经过 我的 伟大的 姓名 , 赛斯说 这 主 ,

因此他又说：“看哪，我已以我的大名起誓，这是主说的，

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɒv; əv]['dʒuːdə] . -
that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah . '
那 我的 姓名 将 不 更多的 是 命名 在 这 嘴 的 任何 男人 的 犹大 . -

犹大人口中不再提及我的名。

([dʒɜr] . - : - ; [rɒm] . [ˌtuː'tuː] : -) [ˌtuː'tuː] .
(Jer . 44 : 26 ; Rom . 2 : 24) 2 .
(杰里 . - : - ; 只读存储器 . 2 : -) 2 .

（耶利米书 44:26；罗马书 2:24）2.

[hiː; hi] [rəgɑːrdɪθ] [nɒt] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
He regardeth not their prayers .
他 考虑 不是 他们的 祈祷 .

他不理会他们的祷告。

- [ɪf] [ai] [rɪ'gɑːd] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] - [maɪ] [preə(r)] .
' If I regard iniquity in my heart , the Lord will not hear ' my prayer .
- 如果 我 看待 罪恶 在 我的 心 , 这 主 将要 不是 听到 - 我的 祷告 .

“我若心里注重罪孽，主必不听我的祷告。”

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -)
(Psa . 66 : 18)
(前列腺特异性抗原 . - : -)

（诗篇 66:18）

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [hæst][æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] , [ðaʊ] [hæst][ˌaɪ 'tiː] ,
And if so , then whatever thou hast at the hand of God , thou hast it ,
和 如果 所以 , 然后 任何 你 哈斯特 在 这 手 的 上帝 , 你 哈斯特 它 ,

如果真是如此，那么上帝赐予你的一切，都属于你。

[nɒt] [ɪn] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['fɑːðə(r)] [ðaɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] . [θriː] .
not in mercy , but in judgment , and to work out farther thine everlasting misery . 3 .
不是 在 怜悯 , 但 在 判断 , 和 到 工作 出去 更远 你的 永恒 苦难 . 3 .

不是出于怜悯，而是出于审判，为了加深你永恒的痛苦。3.

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] [səʊl] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [wɪl] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] ,
He will not regard their soul , but at the last day will cast it from him ,
他 将要 不是 看待 他们的 灵魂 , 但 在 这 最后的 天 将要 投掷 它 从 他 ,

他必不看顾他们的灵魂，末日必将他们的灵魂弃绝于他。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [əb'hɔːd] [baɪ] [hɪm] .
as a thing abhorred by him .
作为 一个 事物 令人厌恶 经过 他 .

他对此深恶痛绝。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdəntli] [siːn] [baɪ] [ðæt] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv] [luːk] , [bʌt; bət] [naʊ] ['nəʊtɪd] [ə'bʌv] .
As is evidently seen by that thirteenth of Luke , but now noted above .
作为 是 显然 已见 经过 那 第十三 的 卢克 , 但 现在 著名的 多于 .

从路加福音第十三章可以明显看出这一点，但现在上面已经提到了。

['weəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [fjuː] [hɪnts] , [ðaʊ] , [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Wherefore , from these few hints , thou , whoever thou art ,
因此 , 从 这些 很少 提示 , 你 , 谁 你 艺术 ,

因此，从这些寥寥几笔的线索中，你，无论你是谁，

['meɪɪst] [wel] [pə'siːv] [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
mayest well perceive what a horrible thing it is to make a profession of the name of Christ ,
五月 出色地 感知 什么 一个 可怕 事物 它 是 到 制作 一个 职业 的 这 姓名 的 基督 ,

他们或许很清楚，公开宣称自己是基督的信徒是多么可怕的事情。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
and not to depart from iniquity .
和 不是 到 离开 从 罪恶 .

不可离弃罪恶。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zɔːt] [ðiː] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðaɪ'self] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ,
Therefore let me exhort thee again to examine thyself , if thou hast ,
所以 让 我 劝勉 你 再次 到 检查 你自己 , 如果 你 哈斯特 ,

因此，我再次劝勉你，如果你有……的话，要省察自己。

[ænd; ənd] [dʌst] — [sɪns] [ðaʊ] [ðæt] [neɪm] — [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
and dost — since thou professest that name — depart from iniquity .
和 朋友 — 自从 你 教授 那 姓名 — 离开 从 罪恶 .

既然你信奉这个名，就当远离罪恶。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [pɑːts] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [tuː; tə] [wɪt] ,
And here I would distinguish , for there is two parts in iniquity , to wit ,
和 这里 我 会 区分 , 为了 那里 是 二 部分 在 罪恶 , 到 有 ,

在此我要加以区分，因为罪恶包含两个方面，即：

[ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
the guilt and filth .
这 有罪 和 污秽 .

罪恶感和污秽。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪlt] [ðæt] [ɪz] [kən'træktɪd] [baɪ] [ɪ'nɪkwəti] , [ai] [pə'sweɪd] [maɪ'self] , [nəʊ][mæn] [huː]
As for the guilt that is contracted by iniquity , I persuade myself , no man who
作为 为了 这 有罪 那 是 合同 经过 罪恶 ，我 说服 我 ， 不 男人 WHO
[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
knows it ,
知道 它 ，

至于因罪恶而产生的罪责，我确信，凡是知道这一点的人，都不会感到愧疚。

[niːdz] [tuː; tə][biː; bi][bɪd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ; [neɪ] ,
needs to be bid to desire to depart from that ; nay ,
需求 到 是 出价 到 欲望 到 离开 从 那 ； 不 ，

需要有人劝说他渴望摆脱这种状态；不，

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] ['dev(ə)l][ɪn] [hel] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
I do believe that the worst devil in hell would depart from his guilt ,
我 做 相信 那 这 最差 魔鬼 在 地狱 会 离开 从 他的 有罪 ，

我相信，即使是地狱里最邪恶的魔鬼也会因罪恶感而离开人世。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [mait] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
if he could , and might : but this is it , to wit , to depart from the
如果 他 可以 ， 和 可能 ： 但 这 是 它 ， 到 有 ， 到 离开 从 这
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ，

如果他能，而且或许会：但事情就是这样，也就是说，要离开甜蜜的，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
the pleasure , and profit of iniquity .
这 乐趣 ， 和 利润 的 罪恶 .

罪恶带来的快乐和利益。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kɔːl] ['iːv(ə)l] [gʊd] , [ɪ'nɪkwəti] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'fesər] [tuː] :
There are that call evil good , iniquity good , and that of professors too :
那里 是 那 称呼 邪恶的 好的 ， 罪恶 好的 ， 和 那 的 教授们 也 ：

有人把邪恶称为善，把罪恶称为善，教授们也持同样的观点：

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ,
this is that to be departed from ,
这 是 那 到 是 已离开 从 ，

这就是要摆脱的境地。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪnz]
and these are they that are exhorted to forsake it upon the pains
和 这些 是 他们 那 是 劝勉 到 背叛 它 之上 这 疼痛
[ænd; ənd] ['penəltiz] [bɪ'fɔː(r)] ['θret(ə)nd] .
and penalties before threatened .
和 处罚 前 威胁 .

这些人被劝诫要放弃它，并为此承受之前所警告的痛苦和惩罚。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [let] [sʌtʃ] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Therefore , as I said , let such look to it ,
所以 ， 作为 我 说 ， 让 这样的 看 到 它 ，

因此，正如我所说，就让这些人去关注这件事吧。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
that they examine themselves if they depart from iniquity .
那 他们 检查 他们自己 如果 他们 离开 从 罪恶 .

让他们省察自己是否远离罪恶。

[ænd; ənd] [kʌm] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːk] , [let] [ˌem 'iː] [help] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
And come , now thou art going about this work , let me help thee in this matter .
和 来 ， 现在 你 艺术 去 关于 这 工作 ， 让 我 帮助 你 在 这 事情 .

来吧，既然你要做这件事，就让我来帮你吧。

[ai] . [ɑːsk] [ðaɪ] [hɑːt] , [wɒt] ['iːv(ə)l] [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ɪn] [sɪn] ?
I . Ask thy heart , What evil dost thou see in sin ?
我 . 问 你的 心 , 什么 邪恶的 朋友 你 看 在 罪 ?

一、扪心自问，你认为罪恶有什么邪恶之处?

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [sɪk] [ɑːt] [ðaʊ] [ɒv; əv] [sɪn] ?
How sick art thou of sin ?
如何 生病的 艺术 你 的 罪 ?

你究竟有多厌恶罪恶?

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wɒt] [miːnz] [dʌst] [ðaʊ] [juːz] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [ðaɪ] [sɪnz] ?
What means dust thou use to mortify thy sins ?
什么 方法 灰尘 你 使用 到 羞辱 你的 罪孽 ?

你用什么方式用尘土来赎罪?

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] [mʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [griːvd] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z] [breɪk] [gɑːdz] [lɔː] ,
How much hast thou been grieved to see others break God's law ,
如何 很多 哈斯特 你 到过 伤心 到 看 其他的 休息 神的 法律 ,

看到别人违背上帝的律法，你感到多么悲痛?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [temp'teiʃənz] [ɪn] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and to find temptations in thyself to do it ?
和 到 寻找 诱惑 在 你自己 到 做 它 ?

你会在自己内心深处发现诱惑去这样做吗?

[ai] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [səʊl] - [pə'luːtɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] .
I . For the first , There is a soul - polluting evil in iniquity .
我 . 为了 这 第一的 , 那里 是 一个 灵魂 - 污染 邪恶的 在 罪恶 .

一、首先，罪恶中存在着污染灵魂的邪恶。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] - [prə'vəʊkɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] .
There is a God - provoking evil in iniquity .
那里 是 一个 上帝 - 挑衅 邪恶的 在 罪恶 .

罪恶中蕴含着令上帝愤怒的邪恶。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [səʊl] - ['dæmɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] .
There is a soul - damning evil in iniquity .
那里 是 一个 灵魂 - 令人震惊的 邪恶的 在 罪恶 .

罪恶中蕴含着足以毁灭灵魂的邪恶。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv]
And until thou comest experimentally to know these things , thou wilt have
和 直到 你 彗星 实验 到 知道 这些 事物 , 你 枯萎 有
['naɪðə(r)] [lɪst] ,
neither list ,
两者都不 列表 ,

在你通过实践了解这些事情之前，你既不会有清单，也不会有其他任何东西。

[nɔː(r)] [wɪl] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .

nor will , to depart from iniquity .

也不 将要 , 到 离开 从 罪恶 .

也不愿远离罪恶。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] .

For the second .

为了 这 第二 .

第二个。

[ai] [miːn] [nɒt] [sɪk] [wɪð] [gɪlt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ,

I mean not sick with guilt , for so the damned in hell are sick ,

我 意思是 不是 生病的 和 有罪 , 为了 所以 这 该死的 在 地狱 是 生病的 ,

我的意思是，不是因为内疚而痛苦，因为地狱里的受诅咒者就是这样痛苦的。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] , [ænd; ənd] [pə'luːtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but I mean sick of the filth , and polluting nature of it .

但 我 意思是 生病的 的 这 污秽 , 和 污染 自然 的 它 .

但我的意思是，我厌倦了这种肮脏的环境和污染性。

[ðʌs] [wɒz; wəz]['məʊzɪz] [sɪk] [ɒv; əv][sɪn] , [ðʌs] ['dʒeibez][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][sɪn] ,

Thus was Moses sick of sin , thus Jabez was sick of sin ,

因此 曾是 摩西 生病的 的 罪 , 因此 贾贝兹 曾是 生病的 的 罪 ,

因此，摩西厌倦了罪恶，雅比斯也厌倦了罪恶。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [pɔːl] [sɪk] [ɒv; əv][sɪn] .

and thus was Paul sick of sin .

和 因此 曾是 保罗 生病的 的 罪 .

因此，保罗厌倦了罪恶。

([ˌen juː 'em] . - : - , - ; [wʌn] [krəʊn] .

(Num . 11 : 14 , 15 ; 1 Chron .

(数字 . - : - , - ; 1 克朗 .

（民数记 11: 14, 15；历代志上）

[fɔːr] : [naɪn] , - ; [rɒm] . ['sɛvən] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [faɪv] : [wʌn] - [θriː] ; ['fɪl] . [θriː] : - - -)

4 : 9 , 10 ; Rom . 7 : 14 ; 2 Cor . 5 : 1 - 3 ; Phil . 3 : 10 - 14)

4 : 9 , - ; 只读存储器 . 7 : - ; 2 科尔 . 5 : 1 - 3 ; 菲尔 . 3 : - - -)

(4:9, 10；罗马书 7:14；哥林多后书 5:1-3；腓立比书 3:10-14)

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] .

For the third .

为了 这 第三 .

第三个。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪknəs] ,

You know that those that are sensible of a sickness ,

你 知道 那 那些 那 是 明智的 的 一个 疾病 ,

你知道那些对疾病有感知能力的人，

[wɪl] [lʊk] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]
will look out after the means to be recovered ; there is a means also for
将要 看 出去 后 这 方法 到 是 恢复 ; 那里 是 一个 方法 还 为了
[ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
this disease ,
这 疾病 ,

会想办法恢复元气；这种疾病也有治疗方法。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [ɪz] , [ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
and dost thou know what that means is , and hast thou indeed a desire to
和 朋友 你 知道 什么 那 方法 是 , 和 哈斯特 你 的确 一个 欲望 到
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

你知道这意味着什么吗？你真的渴望得到它吗？

[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

是的，

[kəd; kʊd] [ðaʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [wʊd] [help] [ðiː]
couldest thou be willing even now to partake of the means that would help thee
最 你 是 愿意的 甚至 现在 到 参加 的 这 方法 那 会 帮助 你
[tuː; tə] [ðæt] [miːnz] ,
to that means ,
到 那 方法 ,

你现在是否愿意接受那些能帮助你达到目的的手段？

[ðæt] [kæn; kən][kjʊə(r)] [ðiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ?
that can cure thee of this disease ?
那 能 治愈 你 的 这 疾病 ?

什么能治好你的这种病？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [miːnz] [kæn; kən][kjʊə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [sɪk] [ɒv; əv][sɪn] ,
there are no means can cure a man that is sick of sin ,
那里 是 不 方法 能 治愈 一个 男人 那 是 生病的 的 罪 ,

没有任何方法可以治愈一个被罪恶折磨得筋疲力尽的人。

[bʌt; bət] ['glɔːri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [ɪz] [kraɪst] ,
but glory ; and the means to come by that is Christ ,
但 荣耀 ; 和 这 方法 到 来 经过 那 是 基督 ,

但荣耀；而获得荣耀的途径就是基督。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪm] .
and to go out of this world by the faith of him .
和 到 去 出去 的 这 世界 经过 这 信仰 的 他 .

并因信他而离开这个世界。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪs] [kæn; kən][kjʊə(r)] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ; [jes] , [greɪs] [dʌθ] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
There is no grace can cure this disease ; yes , grace doth rather increase it ;
那里 是 不 优雅 能 治愈 这 疾病 ; 是的 , 优雅 确实 相当 增加 它 ;

没有任何恩典可以治愈这种疾病；是的，恩典反而会加重这种疾病；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [greɪs] ['eni] [mæn][hæz; həz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [sɪk] [ɒv; əv][sɪn] ;
for the more grace any man has , the more is he sick of sin ;
为了 这 更多的 优雅 任何 男人 有 , 这 更多的 是 他 生病的 的 罪 ;

一个人越蒙受恩典，就越厌恶罪恶；

[ðə; ði]['greɪtə(r)][æn; ən] [ə'fens] [ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə] [hɪm] .
the greater an offence is iniquity to him .
这 更大的 一个 罪行 是 罪恶 到 他 .

在他看来，罪行越大，罪孽就越深重。

[səʊ] [ðen] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] ['glɔːri] : [bʌt; bət] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['glɔːri] .
So then , there is nothing can cure this disease , but glory : but immortal glory .
所以 然后 , 那里 是 没有什么 能 治愈 这 疾病 , 但 荣耀 : 但 不朽 荣耀 .

所以，除了荣耀之外，没有什么能治愈这种疾病：只有不朽的荣耀才能治愈这种疾病。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ?
And dost thou desire this medicine ?
和 朋友 你 欲望 这 药品 ?

你想要这药吗?

[ænd; ənd] [dʌθ] [gɒd] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [truː] , [nɒt] [feɪnd] ?
and doth God testify that thy desire is true , not feigned ?
和 确实 上帝 作证 那 你的 欲望 是 真的 , 不是 假装 ?

上帝能证明你的愿望是真诚的，而不是虚假的吗?

([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] . [faɪv] : [fɔː(r)])
(2 Cor . 5 : 4)
(2 科尔 . 5 : 4)

（哥林多后书 5:4）

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [meɪk] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] :
I know that there are many things that do make some even wish to die :
我 知道 那 那里 是 许多 事物 那 做 制作 一些 甚至 希望 到 死 :

我知道有很多事情甚至会让一些人想要结束生命:

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] : [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [kæn; kən] [kjʊə(r)] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] :
but the question is not whether thou dost wish to die : for death can cure many diseases :
但 这 问题 是 不是 无论 你 朋友 希望 到 死 : 为了 死亡 能 治愈 许多 疾病 :

但问题不在于你是否想死，因为死亡可以治愈许多疾病。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðæt] ['muːvəθ] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] : [tuː; tə] [wɪt] ,
but is this that that moveth thee to desire to depart : to wit ,
但 是 这 那 那 移动 你 到 欲望 到 离开 : 到 有 ,

但究竟是什么促使你想要离开呢? 也就是说,

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [rɪd] , [kwaɪt] [rɪd] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] ,
that thou mightest be rid , quite rid , and stripped of a body of death ,
那 你 最强 是 摆脱 , 相当 摆脱 , 和 脱衣舞 的 一个 身体 的 死亡 ,

使你得以摆脱，彻底摆脱，脱去死亡的躯壳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [kæn; kən] [rɪd] [ðiː] [ænd; ənd] [strɪp] [ðiː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
because nothing on this side the grave can rid thee and strip thee of it .
因为 没有什么 在 这 边 这 严重 能 摆脱 你 和 条 你 的 它 .

因为坟墓这边没有任何东西能让你摆脱它，也不能剥夺它。

[ænd; ənd] [ɪz] [həʊp] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] [ðiː] ?
And is hope , that this day is approaching , a reviving cordial to thee ?
和 是 希望 , 那 这 天 是 接近 , 一个 复苏 亲切 到 你 ?

而希望，即这一天的临近，是否能给你带来一丝慰藉?

[ænd; ənd] [dʌθ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [straɪk] ['ærəus] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌst] ,
and doth the hope of this strike arrows into the heart of thy lusts ,
和 确实 这 希望 的 这 罢工 箭头 进入 这 心 的 你的 欲望 ,

而这希望是否如同利箭般射入你欲望的深处?

[ænd; ənd] [drɔː] [ɒf] [ðaɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [jet] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
and draw off thy mind and affections yet farther from iniquity .
和 画 离开 你的 头脑 和 情感 然而 更远 从 罪恶 .

并使你的心思和情感更加远离罪恶。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] .
To the fourth .
到 这 第四 .

到第四点。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ˈʌðə(r)z] [breɪk] [gɑːdz] [lɔː] ,
How much hast thou been grieved to see others break God's law ,
如何 很多 哈斯特 你 到过 伤心 到 看 其他的 休息 神的 法律 ,

看到别人违背上帝的律法，你感到多么悲痛?

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [temp'teiʃənz] [ɪn] [ðaɪ'self] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
and to find temptations in thyself to do it ?
和 到 寻找 诱惑 在 你自己 到 做 它 ?

你会在自己内心深处发现诱惑，从而去做这件事吗?

- [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [træns'gresə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [griːvd] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men]
' I beheld the transgressors , and was grieved , ' said David , ' because men
- 我 观看 这 违规者 , 和 曾是 伤心 , - 说 大卫 , - 因为 男人
[kept] [nɒt] [ðaɪ] [wɜːd] . -
kept not thy word . '
保留 不是 你的 单词 . -

大卫说：“我看见那些犯罪的人，就感到悲伤，因为他们没有遵守你的话。”

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : -)
(Psa . 119 : 158)
(前列腺特异性抗原 . - : -)

（诗篇 119:158）

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [pɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ]
The same also had Paul , because of that body of sin and death which
这 相同的 还 有 保罗 , 因为 的 那 身体 的 罪 和 死亡 哪个
[wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .
was in him .
曾是 在 他 .

保罗也同样如此，因为他里面有罪和死的身体。

[prə'fesə(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [biː; bi] [ðaʊ] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
Professor , I beseech thee be thou serious about this thing because it will be
教授 , 我 恳求 你 是 你 严肃的 关于 这 事物 因为 它 将要 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

教授，我恳请您认真对待此事，因为真相终会水落石出。

[wen] [gɒd] ['kɒmz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [prə'fes] [kraɪst] , [ænd; ənd] [jet] [ə'baɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
when God comes to judge , that those that profess Christ , and yet abide with their
什么时候 上帝 来 到 法官 , 那 那些 那 宣称 基督 , 和 然而 遵守 和 他们的
[ɪ'nɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

当上帝审判的时候，那些自称信奉基督却仍忍受罪恶的人，

[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	['wʊdn]	,	['ɜːθi]	[prə'fesər]	,	[ænd; ənd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[ɔː(r)]	['ɡəʊldən]	[wʌnz]	:
are	**but**	**wooden**	**,**	**earthy**	**professors**	**,**	**and**	**none**	**of**	**the**	**silver**	**or**	**golden**	**ones**	**:**
是	但	木制的	,	泥土	教授们	,	和	没有任何	的	这	银	或者	金的	一个	:

他们不过是些木讷、土气的教授，没有一个是那种名副其实的教授：

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	['kɒnsɪkwəntli]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['ves(ə)lz]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	['ɒnə(r)]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[dɪs'ɒnə(r)]	;
and	**so**	**,**	**consequently**	**,**	**such**	**as**	**shall**	**be**	**vessels**	**,**	**not**	**to**	**honour**	**,**	**but**	**to**	**dishonour**	**;**
和	所以	,	最后	,	这样的	作为	将	是	船只	,	不是	到	荣誉	,	但	到	羞辱	;

因此，这些人将成为器皿，不是用来荣耀的，而是用来羞辱的；

[nɒt]	[tuː; tə]	['ɡlɔːri]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ʃeɪm]	.
not	**to**	**glory**	**,**	**but**	**to**	**shame**	**.**
不是	到	荣耀	,	但	到	耻辱	.

不是为了荣耀，而是为了羞辱。

[juːz]	['sekənd]	.
USE	**SECOND**	**.**
使用	第二	.

使用第二个。

[maɪ]	[nekst]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[juːz]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	.
My	**next**	**shall**	**be**	**a**	**use**	**of**	**terror**	**.**
我的	下一个	将	是	一个	使用	的	恐怖	.

接下来，我将使用恐怖手段。

[hæz; həz]	[ɡɒd]	[kə'mɑːnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]	[ə'pɒsəlz]	[ænd; ənd]	['prɒfɪts]	,
Has	**God**	**commanded**	**by**	**the**	**mouth**	**of**	**his**	**holy**	**apostles**	**and**	**prophets**	**,**
有	上帝	命令	经过	这	嘴	的	他的	圣	使徒	和	先知	,

上帝是否曾通过祂的圣使徒和先知的口下命令过？

[ðæt]	[ðəʊz]	[ðæt]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	:
that	**those**	**that**	**name**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**should**	**depart**	**from**	**iniquity**	**:**
那	那些	那	姓名	这	姓名	的	基督	应该	离开	从	罪恶	:

凡称呼基督之名的人，都应当远离罪恶。

[ðen]	[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[ə'ɡenst]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	.
then	**what**	**will**	**become**	**of**	**those**	**that**	**rebel**	**against**	**his**	**Word**	**.**
然后	什么	将要	变得	的	那些	那	反叛	反对	他的	单词	.

那么，那些违背他圣言的人将会面临怎样的命运？

[weə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ɪz]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	['paʊə(r)]	;
Where	**the**	**word**	**of**	**a**	**king**	**is**	**,**	**there**	**is**	**power**	**;**
在哪里	这	单词	的	一个	国王	是	,	那里	是	力量	;

君王之言，即为权力；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪən]	,
and	**if**	**the**	**wrath**	**of**	**a**	**king**	**be**	**as**	**the**	**roaring**	**of**	**a**	**lion**	**,**
和	如果	这	愤怒	的	一个	国王	是	作为	这	咆哮	的	一个	狮子	,

如果君王的愤怒如同狮子的咆哮，

[wɒt]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,
what	**is**	**,**	**and**	**what**	**will**	**be**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**,**
什么	是	,	和	什么	将要	是	这	愤怒	的	上帝	,

神的愤怒是什么？将来又会是什么？

[wen] [wɪð] ['vaɪələns] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ?
when with violence it falls upon the head of the wicked ?
什么时候 和 暴力 它 瀑布 之上 这 头 的 这 邪恶 ?

它何时猛烈地降临在恶人的头上?

[s'ɜːz] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [prəfɛsɪθ] [ðə; ði] [neɪm]
Sirs , I beseech you consider this , namely , that the man that professeth the name
先生们 , 我 恳求 你 考虑 这 , 即 , 那 这 男人 那 教授 这 姓名
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

先生们，我恳请你们考虑一下，那就是，自称基督之名的人，

[ænd; ənd] [jet] ['lɪvəθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] , [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and yet liveth a wicked life , is the greatest enemy that God has in the world ,
和 然而 活着 一个 邪恶 生活 , 是 这 最 敌人 那 上帝 有 在 这 世界 ,

然而他却过着邪恶的生活，是上帝在世上最大的敌人。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wʌn] [ðæt] [gɒd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [məʊst] ['emɪnənt] , [wɪl] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and , consequently , one that God , in a way most eminent , will set his face
和 , 最后 , 一 那 上帝 , 在 一个 方式 最多 杰出 , 将要 放 他的 脸
[ə'genst] .
against .
反对 .

因此，上帝将以最崇高的方式予以谴责。

[hens] [hiː; hi] [sʌtʃ] [səʊ] ['hɒtli] , ['seɪɪŋ] ,
Hence he threateneth such so hotly , saying ,
因此 他 威胁 这样的 所以 热 , 说 ,

因此他才如此激烈地威胁这些人，说道:

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'gresə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
' And the destruction of the transgressors and of the sinner shall be
- 和 这 破坏 的 这 违规者 和 的 这 罪人 将 是
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“罪人和作恶者的毁灭必一同发生，

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ðeɪ] [ðæt] [fə'seɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sjuːmd] . -
' and that ' they that forsake the Lord shall be consumed . '
- 和 那 - 他们 那 背叛 这 主 将 是 消耗 . -

“凡离弃耶和华的，必被毁灭。”

(['aɪsə] . [wʌn] : - ; - : -) [bʌt; bət] [wɒt] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
(Isa . 1 : 28 ; 33 : 14) But what sinners are these ?
(伊萨 . 1 : - ; - : -) 但 什么 罪人 是 这些 ?

（赛1:28；33:14）但这些罪人是谁呢?

[waɪ] , [ðə; ði] ['sɪnəz] [ɪn]['zaɪən] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
why , the sinners in Zion , the hypocrites in the church .
为什么 , 这 罪人 在 锡安 , 这 伪君子 在 这 教会 .

为什么？因为锡安的罪人，教会里的伪君子。

[səʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] - [pɜːdʒ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
So again the Lord shall ' purge out from among you the rebels ,
所以 再次 这 主 将 - 清除 出去 从 之中 你 这 叛军 ,

所以，耶和华必再次从你们中间除掉叛逆的人。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [trænz'gres] [ə'genst] [hɪm] . -
and them that transgress against him . '
和 他们 那 越界 反对 他 . -

以及那些违背他的人。

(['iːzɛk] . - : -) - [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] ,
(Ezek . 20 : 38) ' All the sinners of my people shall die by the sword ,
(以西结 . - : -) - 全部 这 罪人 的 我的 人们 将 死 经过 这 剑 ,
（结20:38）“我民中所有的罪人都必死于刀下，

[wɪtʃ] [seɪ] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [nɔː(r)] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] . -
which say , The evil shall not overtake nor prevent us . '
哪个 说 , 这 邪恶的 将 不是 超过 也不 防止 我们 . -
经文说：“祸患必不能临到我们，也不能阻止我们。”

(['eɪmɒs] [naɪn] : -)
(Amos 9 : 10)
(阿莫斯 9 : -)
（阿摩司书 9:10）

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [sʌtʃ] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [prəu'fes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
For though such do think that by professing of the name of Christ ,
为了 尽管 这样的 做 思考 那 经过 声称 的 这 姓名 的 基督 ,
虽然这些人认为，只要宣称自己是基督的信徒，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [daʊn] ['ðɪðə(r)] ,
they shall prevent their going down to hell , yet they shall go down thither ,
他们 将 防止 他们的 去 向下 到 地狱 , 然而 他们 将 去 向下 那里 ,
他们本可以阻止自己下地狱，但他们最终还是会下到那里。

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊpənli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] : ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['dʒuːdə] ,
with those that have lived openly wicked and profane : Egypt , and Judah ,
和 那些 那 有 居住地 公然 邪恶 和 亵渎 : 埃及 , 和 犹大 ,
与那些公开作恶亵渎神灵的国家相比：埃及和犹大，

[ðə; ði] ['sɜːkəmsaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
the circumcised with them that are not ,
这 包皮环切术 和 他们 那 是 不是 ,
受过割礼的和未受割礼的，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] .
for it is not a profession of faith that can save them .
为了 它 是 不是 一个 职业 的 信仰 那 能 节省 他们 .
因为拯救他们的不是信仰的宣告。

([dʒɜr] . [naɪn] : -) - [huːm] [dʌst] [ðaʊ] [pɑːs] [ɪn] ['bjuːti] , - [seθ] [gɒd] ?
(Jer . 9 : 26) ' Whom dost thou pass in beauty , ' saith God ?
(杰里 . 9 : -) - 谁 朋友 你 经过 在 美丽 , - 赛斯说 上帝 ?
（耶利米书 9:26）上帝说：“你的美貌超过谁呢？”

[weər'ɪn] [ɑːt] [ðaʊ] [betə] [baɪ] [ðə; ði] [prə'feʃn] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ?
wherein art thou bettered by the profession , than the wicked ?
其中 艺术 你 改进 经过 这 职业 , 比 这 邪恶 ?
你因这职业，在哪些方面比恶人更胜一筹？

- [gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaʊ] [leɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] . -
' go down , and be thou laid with the uncircumcised . '
- 去 向下 , 和 是 你 铺设 和 这 未割包皮 . -
“下去，与未受割礼的人同躺。”

(['iːzɛk] . - : -)
(Ezek . 32 : 19)
(以西结 . - : -)
（结32:19）

[ðɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [ɪt'self] [ə'genst]
This in general ; but more particularly , the wrath of God manifesteth itself against
这 在 一般的 ; 但 更多的 特别 , 这 愤怒 的 上帝 显现 本身 反对
[sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [prə'fesər] .
such kind of professors .
这样的 种类 的 教授们 .

一般而言，情况确实如此；但更具体地说，上帝的愤怒会向这类自称信徒的人显现出来。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
In that the gospel and means of salvation shall not be effectual for their
在 那 这 福音 和 方法 的 救恩 将 不是 是 有效的 为了 他们的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

福音和救恩之道对他们的救恩将无效。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] ['rɑːðə(r)] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [ɪ'fekts] .
but that it shall work rather quite contrary effects .
但 那 它 将 工作 相当 相当 相反 效果 .

但它却会产生截然相反的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] , [æz; əz][ai] [sed] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] [ɪ'fekts] .
It shall bring forth , as I said , quite contrary effects .
它 将 带来 前进 , 作为 我 说 , 相当 相反 效果 .

正如我所说，它会产生截然相反的效果。

([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] : - , -)
(2 Cor . 2 : 15 , 16)
(2 科尔 . 2 : - , -)

（哥林多后书 2:15-16）

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[fɜːst] , [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ]
First , The preaching of the Word shall be to such the savour of death
第一的 , 这 布道 的 这 单词 将 是 到 这样的 这 品尝 的 死亡
['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
unto death ,
到 死亡 ,

首先，对那些人来说，宣讲神的话语就如同死亡的气息，以至于死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] .
and that is a fearful thing .
和 那 是 一个 可怕 事物 .

那真是一件可怕的事情。

['sekənd] , [jeɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪvə(r)]
Second , Yea Christ Jesus himself shall be so far off from being a savour
第二 , 是的 基督 耶稣 他自己 将 是 所以 远的 离开 从 存在 一个 品尝
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
unto them ,
到 他们 ,

第二，是的，基督耶稣自己也绝不会成为他们的香膏。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][sneə(r)] ,
that he shall be a snare ,
那 他 将 是 一个 圈套 ,

他必成为网罗，

[ə; eɪ][træp][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hiːl] [wɪ'ðɔːl] ;
a trap and a gin to catch them by the heel withal ;
一个 陷阱 和 一个 杜松子酒 到 抓住 他们 经过 这 脚跟 此外 ;

用陷阱和钳子抓住他们的脚后跟；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [fɔːl] ['bækwəd] , [ænd; ənd][biː; bi]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [sneəd] , [ænd; ənd] ['teɪkən] . -
that they may go and fall backward , and be broken , and snared , and taken . '
那 他们 可能 去 和 落下 落后 , 和 是 破碎的 , 和 被困 , 和 已采取 . -

使他们向后跌倒，被击垮，被诱捕，被俘虏。

(['aɪsə] . [eit] : - , - ; - : -)
(Isa . 8 : 14 , 15 ; 28 : 13)
(伊萨 . 8 : - , - ; - : -)

（赛8:14,15；28:13）

[θɜːd] , [ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [tʃuːz] [aʊt] [sʌtʃ] [dɪ'luːʒən] ,
Third , The Lord also will choose out such delusions ,
第三 , 这 主 还 将要 选择 出去 这样的 妄想 ,

第三，主也会拣选出这些妄念。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [best] [suːt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] ,
or such as will best suit with the workings of their flesh ,
或者 这样的 作为 将要 最好的 套装 和 这 运作 的 他们的 肉 ,

或者最适合他们身体机能的那种，

[æz; əz] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlək] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] :
as will effectually bring them down , with the bullocks and with the bulls to the slaughter :
作为 将要 有效地 带来 他们 向下 , 和 这 牛 和 和 这 公牛 到 这 屠宰 :

这样就能有效地将它们连同牛犊和公牛一起赶到屠宰场：

[jeɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [sʌtʃ] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
yea , he will lead such forth with the workers of iniquity .
是的 , 他 将要 带领 这样的 前进 和 这 工人 的 罪恶 .

是的，他必带领这些人与作恶的人一同出去。

(['aɪsə] . - : [θriː] , [fɔːr] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [faɪv])
(Isa . 66 : 3 , 4 ; Psa . 125 : 5)
(伊萨 . - : 3 , 4 ; 前列腺特异性抗原 . - : 5)

（赛66:3,4；诗125:5）

[fɔːθ] , [sʌtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [laɪ]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
Fourth , Such , above all , lie open to the sin against the Holy Ghost ,
第四 , 这样的 , 多于 全部 , 说谎 打开 到 这 罪 反对 这 圣 鬼 ,

第四，这些人最容易犯下亵渎圣灵的罪。

[ðæt] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] , [ðæt] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [fə'givn] .
that unpardonable sin , that must never be forgiven .
那 不可饶恕的 罪 , 那 必须 绝不 是 已原谅 .

那不可饶恕的罪行，永远不能被原谅。

[fɔː(r); fə(r)][ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [wɜːld] ,
For alas , it is not the poor ignorant world ,
为了 唉 , 它 是 不是 这 贫穷的 无知 世界 ,

唉，这并非是贫穷无知的世界，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [prə'fesə(r)] [ðæt] [kə'mɪtɪθ] [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [fə'givn] .
but the enlightened professor that committeth the sin that shall never be forgiven .
但 这 开明 教授 那 承诺 这 罪 那 将 绝不 是 已原谅 .

但那位开明的教授却犯下了永远无法被原谅的罪行。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I say , it is one enlightened , one that has tasted the good word of God ,
我 说 , 它 是 一 开明 , 一 那 有 尝过 这 好的 单词 的 上帝 ,

我说，他是一位开悟之人，一位品尝过上帝美言之人。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
and something of the powers of the world to come .
和 某物 的 这 权力 的 这 世界 到 来 .

以及未来世界某些力量的雏形。

([hɛb] . [sɪks] : [fɔːr] ; [wʌn][dʒɒn][faɪv] : -)
(Heb . 6 : 4 ; 1 John 5 : 16)
(希伯来书 . 6 : 4 ; 1 约翰 5 : -)

（希伯来书 6:4；约翰一书 5:16）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [prə'feʃn] :
It is one that was counted a brother , that was with us in our profession :
它 是 一 那 曾是 计数 一个 兄弟 , 那 曾是 和 我们 在 我们的 职业 :

他曾是我们视为兄弟的人，与我们并肩作战：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [blæk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [sɪn] .
it is such an one that is in danger of committing of that most black and bloody sin .
它 是 这样的 一个 一 那 是 在 危险 的 提交 的 那 最多 黑色的 和 血腥 罪 .

正是这样的人，有犯下最黑暗、最血腥罪行的危险。

[bʌt; bət] [jet] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ;
But yet all and every one of those that are such are not in danger of this ;
但 然而 全部 和 每一个 一 的 那些 那 是 这样的 是 不是 在 危险 的 这 ;

但是，所有这些人却不会面临这种危险；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðæt] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] ,
but those among these that take pleasure in unrighteousness ,
但 那些 之中 这些 那 拿 乐趣 在 不义 ,

但这些人中，却有那些以不义为乐的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðæt] ['pleʒə(r)] , [wɪl] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] .
and that rather than they will lose that pleasure , will commit it presumptuously .
和 那 相当 比 他们 将要 失去 那 乐趣 , 将要 犯罪 它 狂妄地 .

他们宁愿肆意妄为，也不愿失去这种快乐。

[prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ə'genst] [lait] , [ə'genst] [kən'vikʃənz] , [ə'genst] ['wɔːnɪŋz] , [ə'genst] ['məːsi] .
Presumptuously , that is , against light , against convictions , against warnings , against mercies .
狂妄地 , 那 是 , 反对 光 , 反对 定罪 , 反对 警告 , 反对 怜悯 .

狂妄自大，即违背光明、违背信念、违背警告、违背怜悯。

[ɔː(r)] [ðʌs] ,
Or thus ,
或者 因此 ,

或者说，

[ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [sɪn][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ɪz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
a presumptuous sin is such an one as is committed in the face of the
一个 放肆 罪 是 这样的 一个 一 作为 是 坚定的 在 这 脸 的 这
[kəˈmɑːnd] ,
command ,
命令 ，

藐视诫命而犯下的罪行，就是狂妄之罪。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈhæzəd] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [prɪˈzjuːmɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɜːsi]
in a desperate venturing to run the hazard , or in a presuming upon the mercy
在 一个 绝望的 冒险 到 跑步 这 冒险 ， 或者 在 一个 假设 之上 这 怜悯
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ，

孤注一掷地冒险穿越危险地带，或妄图仰仗上帝的怜悯，

[θruː] [kraɪst] , [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [nɒt] [wiðˈstænd, wiθ-] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [sɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
through Christ , to be saved not withstanding : this is a leading sin to that which
通过 基督 ， 到 是 已保存 不是 承受 ： 这 是 一个 领导 罪 到 那 哪个
[ɪz] [ʌnˈpɑːdnəbl] ,
is unpardonable ,
是 不可饶恕的 ，

藉着基督得救，尽管如此：这是导致不可饶恕之罪的首要原因。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [prəˈfesər] ; [ðæt] [duː; də][ˈhæŋkə(r)][ˈɑːftə(r)] [ɪˈnɪkwəti] .
and will be found with such professors ; that do hanker after iniquity .
和 将要 是 成立 和 这样的 教授们 ； 那 做 渴望 后 罪恶 .

并且会与这样的教授为伍；他们渴望作恶。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd]
I say , it is designed by the devil , and suffered by the just judgment of God
我 说 ， 它 是 设计 经过 这 魔鬼 ， 和 遭受 经过 这 只是 判断 的 上帝
,
,
，

我说，这是魔鬼设计的，也是上帝公正审判的结果。

[tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd][ˈkɑːn(ə)l] [gɑːspɛlɚz] .
to catch and overthrow the loose and carnal gospellers .
到 抓住 和 推翻 这 松动的 和 肉体 福音传道者 .

抓捕并推翻那些放荡不羁、沉溺于世俗的福音传道者。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [kraɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] ,
And hence it is that David cries unto God ,
和 因此 它 是 那 大卫 哭泣 到 上帝 ，

因此，大卫向神呼求，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪnz] .
that he would hold him back from these sort of sins .
那 他 会 抓住 他 后退 从 这些 种类 的 罪孽 .

他会阻止他犯下这类罪行。

- [klenz] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈsiːkrət] [fɔːlts] , - [sez] [hiː; hi] .
' Cleanse thou me from secret faults , ' says he .
- 洁净 你 我 从 秘密 故障 ， - 说道 他 .

他说：“求你洗净我隐秘的罪过。”

[ænd; ənd] [ðen] [ædz] , - [kiːp] [bæk] [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [prɪˈzʌmptʃuəs] [sɪnz] ;
And then adds , ' Keep back thy servant also from presumptuous sins ;
和 然后 添加 ， - 保持 后退 你的 仆人 还 从 放肆 罪孽 ；

然后又说：“求你拦阻你的仆人，不犯狂妄的罪；

[let]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	[hæv; həv]	[də'mɪnjən]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	:	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[biː; bi]	['ʌpraɪt]	,
let	**them**	**not**	**have**	**dominion**	**over**	**me**	**:**	**then**	**shall**	**I**	**be**	**upright**	**,**
让	他们	不是	有	统治权	超过	我	:	然后	将	我	是	直立	,

愿他们不得辖制我，如此我才能正直。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['ɪnəs(ə)nt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	[trænz'greʃ(ə)n]	.	-
and	**I**	**shall**	**be**	**innocent**	**from**	**the**	**great**	**transgression**	**.**	**'**
和	我	将	是	清白的	从	这	伟大的	越轨行为	.	-

我将免于犯下这桩滔天罪行。

(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	.	-	:	-	,	-	)
(	**Psa**	**.**	**19**	**:**	**12**	**,**	**13**	**)**
(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	,	-	)

（诗篇 19:12, 13）

[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['eni]	[dred]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	,
If	**there**	**were**	**any**	**dread**	**of**	**God**	**,**	**or**	**of**	**his**	**word**	**,**
如果	那里	是	任何	恐惧	的	上帝	,	或者	的	他的	单词	,

如果人们对上帝或他的话语有任何敬畏之心，

[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	,
in	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**men**	**of**	**this**	**generation**	**,**
在	这	心	的	这	男人	的	这	一代	,

在这一代男人的心中，

[ðə; ði]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wʌn]	[test]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['piːsɪz]	:
the	**consideration**	**of**	**this**	**one**	**test**	**is**	**enough**	**to**	**shake**	**them**	**in**	**pieces**	**:**
这	考虑	的	这	一	测试	是	足够的	到	摇	他们	在	件	:

仅仅考虑这一项测试就足以让他们彻底崩溃：

[ai]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[neɪm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	.
I	**speak**	**of**	**those**	**that**	**name**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**,**	**but**	**do**	**not**	**depart**	**from**	**iniquity**	**.**
我	说话	的	那些	那	姓名	这	姓名	的	基督	,	但	做	不是	离开	从	罪恶	.

我指的是那些口称基督之名，却不离弃罪恶的人。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fʊl'fɪld]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪz]	[ɪ'nɪkwəti]	[mʌst; məst]	[ə'baʊnd]	;
But	**the**	**word**	**of**	**God**	**must**	**be**	**fulfilled**	**;**	**in**	**the**	**last**	**days**	**iniquity**	**must**	**abound**	**;**
但	这	单词	的	上帝	必须	是	已完成	;	在	这	最后的	天	罪恶	必须	盛产	;

但神的话必须应验；末世罪恶必将猖獗；

['weəfɔː(r)]	[ðiːz]	[deɪz]	[wɪl]	[biː; bi]	['perələs]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	[tuː; tə]	[prə'fesər]	.
wherefore	**these**	**days**	**will**	**be**	**perilous**	**and**	**dangerous**	**to**	**professors**	**.**
因此	这些	天	将要	是	危险的	和	危险的	到	教授们	.

因此，对于教授们来说，这段时间将是充满危险的。

-	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪz]	['perələs]	[taɪmz]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['lʌvəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	-	,
'	**In**	**the**	**last**	**days**	**perilous**	**times**	**shall**	**come**	**,**	**for**	**men**	**shall**	**be**	**lovers**	**of**	**their**	**ownselves**	**,**
-	在	这	最后的	天	危险的	时代	将	来	,	为了	男人	将	是	恋人	的	他们的	-	,

“末世必有危险的日子来到，因为那时人将专爱自己。”

['kʌvətəs]	,	['bəustə]	,	[praʊd]	,	[blæs'fiːmə(r)]	,	[ˌdɪsə'biːdiənt]	[tuː; tə]	['peərənts]	,	[ʌn'θæŋkfʊl]	,	[ʌn'həʊli]	.
covetous	**,**	**boasters**	**,**	**proud**	**,**	**blasphemers**	**,**	**disobedient**	**to**	**parents**	**,**	**unthankful**	**,**	**unholy**	**.**
贪婪的	,	自夸者	,	自豪的	,	亵渎者	,	忤	到	父母	,	忘恩负义	,	不圣洁的	.

-
'
_
-

贪婪的，自夸的，骄傲的，亵渎神明的，不孝敬父母的，忘恩负义的，不圣洁的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)

第94/130页

([ˌtuː'tuː] [tɪm] .
(2 Tim .
(2 蒂姆 .

（提摩太后书 2）

[θriː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [mæt] . - : -)
3 : 1 , 2 ; Matt . 24 : 12)
3 : 1 , 2 ; 马特 . - : -)

3:1, 2；马太福音 24:12）

[ai][duː; də][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hɑːp] [ə'pɒn] [ðɪs] [test] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I do the oftener harp upon this test at this time ,
我 做 这 更频繁 竖琴 之上 这 测试 在 这 时间 ,

我此时最常提及的就是这个测试，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] , [tuː; tə] [wɪt] ,
because it is a prediction of what shall be in the latter days , to wit ,
因为 它 是 一个 预言 的 什么 将 是 在 这 后者 天 , 到 有 ,

因为它预言了末世将要发生的事情，即：

[wɒt] [ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd]['deljuːdʒ][ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ˌəʊvə'spred] [ænd; ənd]
what a sea and deluge of iniquity shall in the latter days overspread and
什么 一个 海 和 洪水 的 罪恶 将 在 这 后者 天 蔓延 和
[draʊn] [ðəʊz] [ðæt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,
drown those that then shall have a form of godliness ,
溺水 那些 那 然后 将 有 一个 形式 的 敬虔 ,

末世必有罪恶的海洋和洪水淹没那些有敬虔外貌的人！

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and of religion .
和 的 宗教 .

以及宗教信仰。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]
So that this day is more dangerous than were the days that have been before
所以 那 这 天 是 更多的 危险的 比 是 这 天 那 有 到过 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

所以，今天比以往任何一天都更加危险。

[naʊ] [ɪ'nɪkwəti] , ['iːv(ə)n] [ˌɪmə'ræləti] , [ʃæl; ʃəl] [wɪð] [prə'fesər] [biː; bi][ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [biː; bi] ['pliːdɪd]
Now iniquity , even immorality , shall with professors be in fashion , be pleaded
现在 罪恶 , 甚至 不道德 , 将 和 教授们 是 在 时尚 , 是 恳求
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

如今，罪恶，甚至不道德的行为，都将受到教授们的推崇和辩护。

[biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪs'tiːmd] [ðæn; ðən] ['həʊlinəs] [ɪt'self] .
be loved and more esteemed than holiness itself .
是 喜爱 和 更多的 尊敬的 比 圣洁 本身 .

比圣洁本身更受人爱戴和尊敬。

[naʊ] ['ɡɒdlinəs] [ænd; ənd] [self] [dɪ'naɪəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['lɪt(ə)l] [set] [baɪ] ;
Now godliness and self denial shall be little set by ;
现在 敬虔 和 自己 拒绝 将 是 小的 放 经过 ;

如今，敬虔和克己的重要性将大大降低；

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['veri] [men] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɡɒdlinəs] [heɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['paʊə(r)]
even those very men that have a form of godliness hate the life and power
甚至 那些 非常 男人 那 有 一个 形式 的 敬虔 恨 这 生活 和 力量
[ˌðeər'ɒv] ;
thereof ;
其中 ;

甚至那些有敬虔外表的人，也恨恶敬虔的生命和能力；

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] .
yea , they shall despise them that are good .
是的 , 他们 将 鄙视 他们 那 是 好的 .

是的，他们必藐视良善的人。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪnɪstər] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
Now therefore ministers must not think that what they say of the doctrine of
现在 所以 部长们 必须 不是 思考 那 什么 他们 说 的 这 教义 的
[self] [dɪ'naɪəl] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] ,
self denial among professors ,
自己 拒绝 之中 教授们 ,

因此，牧师们不应认为他们所说的关于教授们自我克己教义的话，

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'ɡɑːdɪd] .
will be much , if at all regarded .
将要 是 很多 , 如果 在 全部 认为 .

即便有人关注，也未必会重视。

[ai] [seɪ] , [rɪ'ɡɑːdɪd] ,
I say , regarded ,
我 说 , 认为 ,

我说，就此而言，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
so as to be loved and put in practice by them that name the name of
所以 作为 到 是 喜爱 和 放 在 实践 经过 他们 那 姓名 这 姓名 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

好让那些称颂基督之名的人喜爱并实践。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃən] [wɪl] [kɔːz] [ðæt]
For the strong hold that iniquity shall have of their affections will cause that
为了 这 强的 抓住 那 罪恶 将 有 的 他们的 情感 将要 原因 那
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fektʃuəlnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
but little effectualness to this end will be found to attend the preaching of
但 小的 有效性 到 这 结尾 将要 是 成立 到 出席 这 布道 的
[ðə; ði] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
the Word unto them .
这 单词 到 他们 .

因为罪恶对他们的感情有很强的控制力，所以对他们来说，传讲福音几乎没有任何效果。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [men] [duː; də] , [wen] [ɡɒd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ,
But what will these kind of men do , when God that is just ,
但 什么 将要 这些 种类 的 男人 做 , 什么时候 上帝 那 是 只是 ,

但是，当公义的上帝……的时候，这些人又会怎么做呢？

[gɒd] [ðæt] [ɪz]['həʊli] , [ænd; ənd] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
God that is holy , and God that is strong to execute his word ,
上帝 那 是 圣 , 和 上帝 那 是 强的 到 执行 他的 单词 ,

圣洁的上帝，也是有能力执行祂旨意的上帝，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ?
shall call them to an account for these things ?
将 称呼 他们 到 一个 帐户 为了 这些 事物 ?

要追究他们的责任吗?

[naʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ?
Now some may say , But what shall we do to depart from iniquity ?
现在 一些 可能 说 , 但 什么 将 我们 做 到 离开 从 罪恶 ?

现在有人可能会问：我们该如何远离罪恶呢?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [wʌn] .
I answer , 1 .
我 回答 , 1 .

我回答，1。

['leɪbə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['əʊdɪəsnɪs] [ænd; ənd] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] [ˌðeər'ɒv] ,
Labour to see the odiousness and unprofitableness thereof ,
劳动 到 看 这 令人厌恶 和 无利可图 其中 ,

劳动者看清了其中的可憎和无益之处。

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [duː; də] [baɪ] [ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which thou mayest do by the true knowledge of the excellent nature of the
哪个 你 五月 做 经过 这 真的 知识 的 这 出色的 自然 的 这
['həʊlinəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
holiness of God .
圣洁 的 上帝 .

你若真正认识上帝圣洁的卓越本质，就能做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] ['həʊlinəs] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [siː] ['əʊdɪəsnɪs] [ɪn] [sɪn]
For until thou seest a beauty in holiness , thou canst not see odiousness in sin
为了 直到 你 西斯特 一个 美丽 在 圣洁 , 你 罐 不是 看 令人厌恶 在 罪
[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] .
and iniquity .
和 罪恶 .

因为除非你看到圣洁之美，否则你无法看到罪恶之可憎。

['deɪndʒə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] [ɪn] [sɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['əʊdɪəsnɪs] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] .
Danger thou mayest see in sin before , but odiousness thou canst not .
危险 你 五月 看 在 罪 前 , 但 令人厌恶 你 罐 不是 .

你或许能从罪恶中看到危险，但你却无法从可憎中看到罪恶。

[ˌtuː'tuː] . [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , ['dʒʌstɪs] ,
2 . Be much in the consideration of the power , justice ,
2 . 是 很多 在 这 考虑 的 这 力量 , 正义 ,

2. 要多考虑权力、正义、

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] . [θriː] .
and faithfulness of God to revenge himself on the workers of iniquity . 3 .
和 忠诚 的 上帝 到 复仇 他自己 在 这 工人 的 罪恶 . 3 .

以及上帝信守承诺，惩罚作恶者。3.

[biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] . [fɔːr] .
Be much in the consideration of the greatness and worth of thy soul . 4 .
是 很多 在 这 考虑 的 这 伟大 和 值得 的 你的 灵魂 . 4 .

要多多思考你灵魂的伟大和价值。4.

[biː; bi]['ɒf(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [wɒt] [truː] ['prɒfɪt] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [get] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Be often asking of thyself what true profit did I ever get by the commission of
是 经常 问 的 你自己 什么 真的 利润 做过 我 曾经 得到 经过 这 委员会 的
['eni] [sɪn] . [faɪv] .
any sin . 5 .
任何 罪 . 5 .

要经常问自己，我犯下任何罪行究竟得到了什么真正的好处。5.

[brɪŋ] [ðaɪ] [lɑːst] [deɪ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bedsaɪd] . [sɪks] .
Bring thy last day often to thy bedside . 6 .
带来 你的 最后的 天 经常 到 你的 床头 . 6 .

常常把生命的最后一天带到你的床边。6.

[biː; bi]['ɒf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] . ['sɛvən] .
Be often thinking of the cries and roarings of the damned in hell . 7 .
是 经常 思维 的 这 哭泣 和 咆哮声 的 这 该死的 在 地狱 . 7 .

要常常想起地狱里受诅咒者的哭喊和咆哮。7.

[biː; bi]['ɒf(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːstɪŋˌnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] . [eit] .
Be often considering the lastingness of the torments of hell . 8 .
是 经常 考虑 这 持久性 的 这 折磨 的 地狱 . 8 .

要经常思考地狱酷刑的持久性。8.

[biː; bi]['ɒf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wʊd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [hel] [gɪv] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [lɪv; laɪv]
Be often thinking what would those that are now in hell give that they might live
是 经常 思维 什么 会 那些 那 是 现在 在 地狱 给 那 他们 可能 居住
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)] [ə'gen] . [naɪn] .
their lives over again . 9 .
他们的 生活 超过 再次 . 9 .

要经常思考那些现在身处地狱的人会付出什么代价才能重活一次。9.

[kən'sɪdə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ,
Consider often of the frailty of thy life ,
考虑 经常 的 这 虚弱 的 你的 生活 ,

要时常想想你生命的脆弱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .
and that there is no repentance to be found in the grave , whither thou goest .
和 那 那里 是 不 悔改 到 是 成立 在 这 严重 , 往哪里去 你 去 .
- .
10 .
- .

并且，在你所要去的坟墓里，找不到悔改的机会。10.

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hel] [ɪz][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]
Consider that hell is a doleful place , and that the devils are but
考虑 那 地狱 是 一个 悲伤的 地方 , 和 那 这 魔鬼 是 但
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kəm'pænjənz] . - .
uncomfortable companions . 11 .
不舒服 同伴 . - .

想想看，地狱是一个悲伤的地方，魔鬼只不过是令人不舒服的同伴而已。11.

[ə'gen] , [kən'sɪdə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [ə'bjuːzd] [baɪ]
Again , consider together with those how the patience of God has been abused by
再次 , 考虑 一起 和 那些 如何 这 耐心 的 上帝 有 到过 受虐 经过
[ðiː] ;
thee ;
你 ;

你们再和那些人一起想想，你们是如何滥用上帝的耐心的；

[jeɪ] , [haʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðiː] , [huː] [ɑːt] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ,
yea , how all his attributes have been despised by thee , who art a professor ,
是的 , 如何 全部 他的 属性 有 到过 被鄙视的 经过 你 , WHO 艺术 一个 教授 ,

是的，你身为教授，却如此轻视他的一切美德。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . - .
that does not depart from iniquity . 13 .
那 做 不是 离开 从 罪恶 . - .

这并不偏离罪恶。13.

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [wʊd] [ɑːsk] [wɪð] [wɒt] [feɪs] [ðaʊ] [kænst] [lʊk] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
Moreover , I would ask with what face thou canst look the Lord Jesus in the face ,
而且 , 我 会 问 和 什么 脸 你 罐 看 这 主 耶稣 在 这 脸 ,

此外，我想问问你，你凭什么脸面去直视主耶稣?

[huːz] [neɪm] [ðaʊ] [hæst] [prəu'fein] [baɪ] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti] ? - .
whose name thou hast profaned by thine iniquity ? 13 .
谁 姓名 你 哈斯特 亵渎 经过 你的 罪恶 ? - .

你用你的罪恶亵渎了谁的名？13.

['ɔːlsəʊ] , [haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [lʊk] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['gɒdli] , [huːz] [hɑːts] [ðaʊ] [hæz; həz]
Also , how thou wilt look on those that are truly godly , whose hearts thou has
还 , 如何 你 枯萎 看 在 那些 那 是 真的 敬虔的 , 谁 心 你 有
[griːvd] ,
grieved ,
伤心 ,

还有，你将如何看待那些真正敬虔的人，那些你曾使他们心碎的人?

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ðæt] [hæθ] ['kləʊv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd]
while they have beheld the dirt and dung that hath cloven to thee and
尽管 他们 有 观看 这 污垢 和 粪 那 有 裂瓣 到 你 和
[tuː; tə] [ðaɪ] [prə'feʃn] . - .
to thy profession . 14 .
到 你的 职业 . - .

他们亲眼目睹了污秽和粪便如何撕裂你和你的职业。14.

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ðaɪ'self] [haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [beə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] ,
But especially consider with thyself how thou wilt bear , together with thine own ,
但 尤其 考虑 和 你自己 如何 你 枯萎 熊 , 一起 和 你的 自己的 ,

但你尤其要考虑自己将如何与自己的家人一起承担责任，

[ðə; ði] [gɪlt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
the guilt , of the damnation of others .
这 有罪 , 的 这 诅咒 的 其他的 .

因祸得福，使他人蒙受诅咒。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [sed] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['perɪʃɪz] , ['seldəm] ['perɪʃɪz]
For as I have often said , a professor , if he perishes , seldom perishes
为了 作为 我 有 经常 说 , 一个 教授 , 如果 他 死亡 , 很少 死亡
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

正如我常说的，一位教授如果去世，很少会独自一人去世。

[bʌt; bət] ['kæstɪθ] ['ʌðə(r)z] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [wɪð] [hɪm'self] .
but casteth others down to hell with himself .
但 卡斯特 其他的 向下 到 地狱 和 他自己 .

但他却把别人和自己一起打入地狱。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] , [bəuθ] [wiːk] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['kɑːn(ə)l] [men] ,
The reason is , because others , both weak professors and carnal men ,
这 原因 是 , 因为 其他的 , 两个都 虚弱的 教授们 和 肉体 男人 ,

原因在于，因为其他人，包括那些能力不足的教授和好色之徒，

[ɑː(r); ə(r)] [spek'tetər] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ;
are spectators and observers of his ways ;
是 观众 和 观察员 的 他的 方式 ;

他们是他的旁观者和观察者;

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'zjuːm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] , [kən'kluːdɪŋ]
yea , and will presume also to follow him especially in evil courses , concluding
是的 , 和 将要 怙 还 到 跟随 他 尤其 在 邪恶的 课程 , 总结
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
that he is right .
那 他 是 正确的 .

是的，并且会自以为是地追随他，尤其是在作恶的时候，并得出结论说他是对的。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][baɪ][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
We read that the tail of the dragon , or that the dragon by his tail ,
我们 读 那 这 尾巴 的 这 龙 , 或者 那 这 龙 经过 他的 尾巴 ,

我们读到，龙的尾巴，或者说龙靠着它的尾巴，

[dɪd] [drɔː] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
did draw and cast down abundance of the stars of heaven to the earth .
做过 画 和 投掷 向下 丰富 的 这 明星 的 天堂 到 这 地球 .

祂将天上的众多星辰吸引下来，倾倒在地上。

([rev] . - : [fɔːr] ; ['aɪsə] .
(Rev . 12 : 4 ; Isa .
(牧师 . - : 4 ; 伊萨 .

(启示录 12:4；以赛亚书 1:10)

[naɪn] : - , -) [ðə; ði] [teɪl] ! -
9 : 14 , 15) The tail ! '
9 : - , -) 这 尾巴 ! -

9:14,15) 尾巴!

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] ['tiːtʃɪθ] [laɪz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [teɪl] . -
The prophet that teacheth lies , he is the tail . '
这 先知 那 教导 谎言 , 他 是 这 尾巴 . -

散布谎言的先知，就是尾巴。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] ['spiːkəθ] [laɪz] , ['aɪðə(r)][baɪ] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] ['præktɪs] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [teɪl] ,
The prophet that speaketh lies , either by opinion or practice , he is the tail ,
这 先知 那 说话 谎言 , 任何一个 经过 观点 或者 实践 , 他 是 这 尾巴 ,

先知若说谎，无论是在言论上还是在实践上，他都是个败类。

[ðə; ði] - [teɪl] , [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
the dragons's tail , the serpentine tail of the devil .
这 - 尾巴 , 这 蛇形 尾巴 的 这 魔鬼 .

龙的尾巴，魔鬼的蛇尾。

(['aɪsə] . [naɪn] : - , -)
(Isa . 9 : 14 , 15)
(伊萨 . 9 : - , -)

(赛9:14,15)

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,
And so in his order ,
和 所以 在 他的 命令 ,

因此，在他的命令中，

['evri] [prə'fesə(r)] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] ['drɔːɪθ] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [hel] , [hiː; hi]
every professor that by his iniquity draweth both himself and others to hell , he
每一个 教授 那 经过 他的 罪恶 绘制 两个都 他自己 和 其他的 到 地狱 , 他
[ɪz][ðə; ði] [teɪl] .
is the tail .
是 这 尾巴 .

凡是因自己的罪恶而将自己和他人引向地狱的教授，他就是地狱的尾巴。

[ðə; ði] [teɪl] , [sez] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [drɔːz] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [drɔːz] [daʊn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv]
The tail , says the Holy Ghost , draws them down ; draws down even the stars of
这 尾巴 , 说道 这 圣 鬼 , 平局 他们 向下 ; 平局 向下 甚至 这 明星 的
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

圣灵说，那尾巴会把它们拉下来；甚至会把天上的星辰也拉下来；

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [drɔː] [ðem; ðəm] ?
but whither doth he draw them ?
但 往哪里去 确实 他 画 他们 ?

但他将它们引向何方?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
The answer is , from heaven , the throne of God , to earth , the seat of
这 回答 是 , 从 天堂 , 这 王座 的 上帝 , 到 地球 , 这 座位 的
[ðə; ði]['drægən] ;
the dragon ;
这 龙 ;

答案是，从天上的上帝宝座，到地上的龙的座位；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
for he is the god of this world .
为了 他 是 这 上帝 的 这 世界 .

因为他是这个世界的神。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðen] [ðæt] [ɪz] [dɪs'ɒnərəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [teɪl] .
The professor then that is dishonourable in his profession , he is the tail .
这 教授 然后 那 是 不光彩的 在 他的 职业 , 他 是 这 尾巴 .

那么，那个在职业上不光彩的教授，就是个败类。

- [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] ['tiːtʃɪθ]
' The ancient and honourable , he is the head ; and the prophet that teacheth
- 这 古老的 和 光荣的 , 他 是 这 头 ; 和 这 先知 那 教导
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

“他是古老而尊贵的领袖；他是教导谎言的先知，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [teɪl] . -
he is the tail . '
他 是 这 尾巴 . -

他是尾巴。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['seɪtn] [wɜːk] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] [baɪ] ['eni] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][baɪ] [ʌn'raɪtʃəs]
Nor can Satan work such exploits by any , as he can by unrighteous
也不 能 撒但 工作 这样的 漏洞 经过 任何 , 作为 他 能 经过 不义的
[prə'fesər] .
professors .
教授们 .

撒旦也不能通过任何人，像通过不义的教授那样，施展这样的邪恶手段。

[ðiːz] [hiː; hi] [juːsɛθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [juːsɛθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ; [hiː; hi] ,
These he useth in his hand , as the giant useth his club ; he ,
这些 他 用法 在 他的 手 , 作为 这 巨大的 用法 他的 俱乐部 ; 他 ,

他手中使用这些，如同巨人使用他的棍棒；他，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [draɪvz] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
as it were , drives all before him with it .
作为 它 是 , 驱动 全部 前 他 和 它 .

仿佛他用它驱使着一切挡在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] , [ðæt] - [hiː; hi] ['muːvəθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːdə(r)] . -
It is said of Behemoth , that ' he moveth his tail like a cedar . '
它 是 说 的 巨兽 , 那 - 他 移动 他的 尾巴 喜欢 一个 雪松 . -

据说贝希摩斯“尾巴摆动起来像雪松一样”。

([dʒɒb] - : ['sɛvən])
(Job 40 : 7)
(工作 - : 7)

（约伯记 40:7）

[bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'həʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Behemoth is a type of the devil , but behold how he handleth his tail ,
巨兽 是 一个 类型 的 这 魔鬼 , 但 看哪 如何 他 把手 他的 尾巴 ,

巨兽是魔鬼的一种，但看看它是如何处理它的尾巴的吧！

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['siːdə(r)] .
even as if a man should swing about a cedar .
甚至 作为 如果 一个 男人 应该 摇摆 关于 一个 雪松 .

就像一个人挥舞着一棵雪松一样。

([rev] . [naɪn] : - , -)
(Rev . 9 : 10 , 19)
(牧师 . 9 : - , -)

（启示录 9:10, 19）

[ðɪs] [ɪz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˊhəːtfulnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,
This is spoken to shew the hurtfulness of the tail ,
这 是 说 到 展示 这 伤害 的 这 尾巴 ,

这句话是为了说明尾巴的伤人之处。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
as it is also said in another place .
作为 它 是 还 说 在 其他 地方 .

正如其他地方所说。

['betə(r)] [nəʊ] [prə'fesə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [prə'fesə(r)] .
Better no professor than a wicked professor .
更好的 不 教授 比 一个 邪恶 教授 .

宁可没有教授，也不要一个糟糕的教授。

['betə(r)] ['əʊpən] [prə'feɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['neɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd]
Better open profane than a hypocritical namer of the name of Christ ; and
更好的 打开 亵渎 比 一个 虚伪 命名者 的 这 姓名 的 基督 ; 和
[les] [hɜːt]
less hurt
较少的 伤害

宁愿公开亵渎神明，也不愿虚伪地假借基督之名；这样伤害也更小。

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [duː; də] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪɡnərənt] [wɜːld] ,
shall such an one do to his own soul , to the poor ignorant world ,
将 这样的 一个 一 做 到 他的 自己的 灵魂 , 到 这 贫穷的 无知 世界 ,

这样的人会如何对待自己的灵魂，如何对待可怜无知的世界？

[tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
to the name of Christ , and to the church of God .
到 这 姓名 的 基督 ， 和 到 这 教会 的 上帝 .

奉基督之名，归于神的教会。

[let] [prəˈfesər] , [ˈðeəfɔː(r)] , [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
Let professors , therefore , take heed to themselves ,
让 教授们 ， 所以 ， 拿 注意 到 他们自己 ，

因此，各位教授们，务必注意自身言行。

[ðæt] [ðeɪ] [dʒɔɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈneɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [æn; ən][ˈhəʊli][ænd; ənd] [ˈgɒdli]
that they join to their naming of the name of Christ an holy and godly
那 他们 加入 到 他们的 命名 的 这 姓名 的 基督 一个 圣 和 敬虔的
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ；

让他们在宣扬基督之名的同时，也进行圣洁虔诚的交谈；

[fɔː(r); fə(r)] [əˈweɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [els] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪt] ,
for away they must go else with the workers of iniquity to the pit ,
为了 离开 他们 必须 去 别的 和 这 工人 的 罪恶 到 这 坑 ，

因为他们必须和作恶的人一同下到深渊去。

[wɪð] [mɔː(r)] [gɪlt] , [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ləʊd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈtɔːment] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] ,
with more guilt , and bigger load , and more torment by far than others ,
和 更多的 有罪 ， 和 大 加载 ， 和 更多的 折磨 经过 远的 比 其他的 ，
[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

背负着比其他人更沉重的罪恶感、更重的负担和更巨大的痛苦，但是，

[juːz] [θɜːd] .
USE THIRD .
使用 第三 .

使用第三方。

[maɪ][nekst] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
My next word shall be to those that desire to be true ,
我的 下一个 单词 将 是 到 那些 那 欲望 到 是 真的 ，

我接下来要对那些渴望真诚的人说：

[sɪnˈsɪə(r)] [prəˈfesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
sincere professors of the name of Christ .
真诚 教授们 的 这 姓名 的 基督 .

真诚地传扬基督之名的信徒。

[fɜːst] , [duː; də][juː; jʊ] [bles] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [nɒt] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɪntuː]
First , Do you bless God , for that he has put not only his name into
第一的 ， 做 你 保佑 上帝 ， 为了 那 他 有 放 不是 仅有的 他的 姓名 进入
[jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
your lips ,
你的 嘴唇 ，

首先，你要感谢上帝，因为他不仅将他的名放在你的唇边，

[bʌt; bət] [greɪs] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
but grace into your hearts ,
但 优雅 进入 你的 心 ，

但愿恩典进入你们的心，

[ðæt]	[ˌðeə'baɪ]	[ðæt]	[prə'feʃn]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	['meɪkɪst]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[meɪ]	[biː; bi]	['siːz(ə)nd]	[wɪð]	[ðæt]	[sɔːlt]
that	**thereby**	**that**	**profession**	**which**	**thou**	**makest**	**of**	**him**	**may**	**be**	**seasoned**	**with**	**that**	**salt**
那	从而	那	职业	哪个	你	制造	的	他	可能	是	经验丰富的	和	那	盐

.
.
.

这样，你所对他做出的评价，就可以用这番评价来加以润色。

-	['evri]	['sækrɪfaɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['siːz(ə)nd]	[wɪð]	[sɔːlt]	.	-
'	**Every**	**sacrifice**	**shall**	**be**	**seasoned**	**with**	**salt**	**.**	**'**
-	每一个	牺牲	将	是	经验丰富的	和	盐	.	-

“所有祭品都要用盐调味。”

(	[mɑːk]	[naɪn]	:	-	)
(	**Mark**	**9**	**:**	**49**	**)**
(	标记	9	:	-	)

（马可福音 9:49）

[naʊ]	['neɪmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	[ək'septəb(ə)l]
Now	**naming**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**is**	**a**	**sacrifice**	**,**	**and**	**a**	**sacrifice**	**acceptable**
现在	命名	的	这	姓名	的	基督	是	一个	牺牲	,	和	一个	牺牲	可接受

,
,
,

如今，念诵基督的名就是一种祭，而且是蒙悦纳的祭。

[wen]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[gɒd]	[ɪz]	[nɒt]	['lækɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[mɪkst]
when	**the**	**salt**	**of**	**the**	**covenant**	**of**	**thy**	**God**	**is**	**not**	**lacking**	**,**	**but**	**mixed**
什么时候	这	盐	的	这	盟约	的	你的	上帝	是	不是	缺乏	,	但	混合

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	.
therewith	**.**
由此	.

当你的神之约的盐不缺，并且与它混合在一起的时候。

(	[hɛb]	.	-	:	-	;	[lef]	.	[ˌtuː'tuː]	:	-	)
(	**Heb**	**.**	**13**	**:**	**15**	**;**	**Lev**	**.**	**2**	**:**	**13**	**)**
(	希伯来书	.	-	:	-	;	列夫	.	2	:	-	)

（希伯来书 13:15；利未记 2:13）

['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[seɪ]	,	[sɪns]	[gɒd]	[hæz; həz]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	['ɪntuː]	[ðaɪ]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[prə'fes]	[ðə; ði]	[seɪm]
Therefore	**I**	**say**	**,**	**since**	**God**	**has**	**put**	**his**	**name**	**into**	**thy**	**mouth**	**to**	**profess**	**the**	**same**
所以	我	说	,	自从	上帝	有	放	他的	姓名	进入	你的	嘴	到	宣称	这	相同的

,
,
,

因此我说，既然上帝已将他的名放在你口中，使你承认这事，

[ænd; ənd]	[greɪs]	['ɪntuː]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	['siːz(ə)n]	[ðæt]	[prə'feʃn]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['kærɪdʒ]	,	[sʌtʃ]
and	**grace**	**into**	**thy**	**heart**	**to**	**season**	**that**	**profession**	**with**	**such**	**carriage**	**,**	**such**
和	优雅	进入	你的	心	到	季节	那	职业	和	这样的	运输	,	这样的

[bɪ'heɪvjə(r)]	,
behaviour	**,**
行为	,

愿恩典进入你的心中，使你以这样的举止、这样的行为来诠释你的职业。

[sʌtʃ]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[dʌθ]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[greɪt]	[kɔːz]
such	**life**	**,**	**and**	**such**	**conversation**	**as**	**doth**	**become**	**the**	**same**	**,**	**thou**	**hast**	**great**	**cause**
这样的	生活	,	和	这样的	对话	作为	确实	变得	这	相同的	,	你	哈斯特	伟大的	原因

[tuː; tə]	[θæŋk]	[gɒd]	.
to	**thank**	**God**	**.**
到	感谢	上帝	.

如果生活和谈话都变得千篇一律，你就有充分的理由感谢上帝。

[ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [huːz] [maʊθ] [gɒd][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
A man into whose mouth God has put the name of Christ to profess it ,
一个 男人 进入 谁 嘴 上帝 有 放 这 姓名 的 基督 到 宣称 它 ,

一个蒙神拣选，口中被赋予基督之名，并要宣扬基督信仰的人，

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə'pɒn][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ;
is as a man that is to act his part upon a stage in the market place ;
是 作为 一个 男人 那 是 到 行为 他的 部分 之上 一个 阶段 在 这 市场 地方 ;

就像一个男人要在集市的舞台上扮演自己的角色一样；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [hiː; hi] [brɪŋz] [preɪz] [bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] ;
if he doth it well , he brings praise both to his master and himself ;
如果 他 确实 它 出色地 , 他 带来 称赞 两个都 到 他的 掌握 和 他自己 ;

如果他做得好，既能为主人赢得赞誉，也能为自己赢得赞誉；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] , [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [kən'tempt] .
but if he doth it ill , both are brought into contempt .
但 如果 他 确实 它 患病的 , 两个都 是 带来 进入 鄙视 .

但如果他做得不好，两人都会受到鄙视。

[nəʊ]['greɪtə(r)] [preɪz] [kæn; kən][baɪ][mæn][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][gɒd] ,
No greater praise can by man be brought to God ,
不 更大的 称赞 能 经过 男人 是 带来 到 上帝 ,

人所能给予上帝的赞美莫过于此。

[ðæn; ðən][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][laɪf]
than by joining to the profession of the name of Christ a fruitful life
比 经过 加入 到 这 职业 的 这 姓名 的 基督 一个 卓有成效 生活
[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . -
and conversation . '
和 对话 . -

与其说是通过宣扬基督之名而结出丰硕的果实，不如说是通过富有成效的生活和言谈举止。

[ˌhɪər'ɪn] , - [seθ] [kraɪst] , - [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)]['glɔːrɪfaɪd] , [ðæt] [jiː; ji][beə(r)] [mʌtʃ] [fruːt] ;
Herein , ' saith Christ , ' is my Father glorified , that ye bear much fruit ;
在此处 , - 赛斯说 基督 , - 是 我的 父亲 光荣的 , 那 是的 熊 很多 水果 ;

基督说：“你们多结果子，我父就因此得荣耀。”

[səʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi][maɪ] [dɪ'saɪpl] . -
so shall ye be my disciples . '
所以 将 是的 是 我的 门徒 . -

这样，你们就成为我的门徒了。

([dʒɒn] - : [eit]) ['fruːtf(ə)l][laɪvz; lɪvz][gɒd] [ɪkspɛktɪθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
(John 15 : 8) Fruitful lives God expecteth of all that profess the name of Christ .
(约翰 - : 8) 卓有成效 生活 上帝 期待 的 全部 那 宣称 这 姓名 的 基督 .

（约翰福音 15:8）上帝期望所有承认基督之名的人都能过上丰盛的生命。

[ænd; ənd][let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
And let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity .
和 让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 基督 离开 从 罪恶 .

凡称呼主名的人，都当远离不义。

[bles] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [kept] [ðiː] [frɒm; frəm] ['blɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['blemiʃ] [ɒv; əv]
Bless God , therefore , if he hath kept thee from blotting and blemishing of
保佑 上帝 , 所以 , 如果 他 有 保留 你 从 印迹法 和 瑕疵 的
[ðaɪ] [prə'feʃn] ;
thy profession ;
你的 职业 ;

因此，如果上帝使你免于玷污和玷污你的职业，你就当感谢上帝；

[ɪf] [ðaɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blɔt] [ænd; ənd] [ˈiːvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz]
if thy conversation has not been stained with the blots and evils of the times
如果 你的 对话 有 不是 到过 染色 和 这 印迹 和 罪恶 的 这 时代

.
:
.

前提是你的言行举止没有沾染时代的污点和罪恶。

[wɒt] [ðaʊ] [fiːl] , [faɪt] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɡrəʊn] [ˈʌndə(r)] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ]
What thou feelest , fightest with , and groanest under , by reason of the working
什么 你 感觉最 , 战斗 和 , 和 最令人作呕的 在下面 , 经过 原因 的 这 在职的
[ɒv; əv] [ðaɪn] [ˈɪnwəd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
of thine inward corruptions ,
的 你的 向内 腐败 ,

你所感受到的、与之抗争的、以及因你内心腐败的运作而呻吟的一切，

[wɪð] [ðæt] [ai] [ˈmed(ə)l] [nɒt] ; [nɔː(r)] [ɪz] [ðaɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
with that I meddle not ; nor is thy conversation the worse for that ,
和 那 我 插手 不是 ; 也不 是 你的 对话 这 更糟 为了 那 ,

对此我并不干涉；你的言行举止也并未因此而变差。

[ɪf] [ðaʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] .
if thou keepest them from breaking out .
如果 你 最 他们 从 打破 出去 .

如果你能阻止他们逃脱。

[ðaʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ˈhəʊli][ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] , [θruː] [kraɪst] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ɒv; əv]
Thou also shalt be counted holy unto God , through Christ , if thou be of
你 还 应 是 计数 圣 到 上帝 , 通过 基督 , 如果 你 是 的
[æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ;
an upright conversation ;
一个 直立 对话 ;

你若品行正直，也必因基督被算为圣洁，归于神。

[ðəʊ] [pleɪɡd] [ˈevri] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
though plagued every day with the working of thine own corruption .
尽管 饱受困扰 每一个 天 和 这 在职的 的 你的 自己的 腐败 .

尽管你每天都饱受自身腐败的折磨。

[æd] [ɡɑːdz] [ɡreɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv] [seɪnts] , [səʊ] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv] [ɡɒd] .
Ad God's grace is the salt of saints , so saints are the salt of God .
广告 神的 优雅 是 这 盐 的 圣徒 , 所以 圣徒 是 这 盐 的 上帝 .

神的恩典是圣徒的盐，所以圣徒是神的盐。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
The one is the salt of God in the heart ,
这 一 是 这 盐 的 上帝 在 这 心 ,

那一位就是上帝放在心中的盐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and the other is the salt of God in the world .
和 这 其他 是 这 盐 的 上帝 在 这 世界 .

另一个就是上帝在世上的盐。

- [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] : - ([mæt] .
' Ye are the salt of the earth : ' (Matt .
- 叶 是 这 盐 的 这 地球 : - (马特 .

“你们是世上的盐。”（马太福音 19:12）

[faɪv] : -) [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
5 : 13) that is the salt of God in the earth .
5 : -) 那 是 这 盐 的 上帝 在 这 地球 .

5:13）那就是上帝在世上的盐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [stɪŋk] , [ɪf]
For the earth would be wholly corrupt , and would altogether stink , if
为了 这 地球 会 是 完全 腐败 , 和 会 共 臭 , 如果
[prə'fesər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
professors were not in it .
教授们 是 不是 在 它 .

如果没有教授，这个世界将会彻底堕落，臭气熏天。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːlt] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['seɪvə(r)] ,
But now if the professor , which is the salt , shall indeed lose his savour ,
但 现在 如果 这 教授 , 哪个 是 这 盐 , 将 的确 失去 他的 品尝 ,

但现在，如果教授——也就是盐——真的失去了味道，

[ænd; ənd] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and hath nothing in his conversation to season that part of the earth ,
和 有 没有什么 在 他的 对话 到 季节 那 部分 的 这 地球 ,

他的言行举止中没有丝毫美化这片土地的品质。

[ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['siːz(ə)nd] ?
in which God has placed him , wherewith shall it be seasoned ?
在 哪个 上帝 有 放置 他 , 以及 将 它 是 经验丰富的 ?

上帝将他安置在何处，该如何调味？

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [dwel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
The place where he dwells , as well as his profession ,
这 地方 在哪里 他 居住地 , 作为 出色地 作为 他的 职业 ,

他居住的地方以及他的职业，

[wɪl] [bəuθ] [stɪŋk] ['əudiəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
will both stink odiously in the nostrils of the Lord ,
将要 两个都 臭 令人憎恶地 在 这 鼻孔 的 这 主 ,

这两样东西在主的鼻孔里都会散发出令人作呕的恶臭。

[ænd; ənd] [səʊ] [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
and so both come to ruin and desolation .
和 所以 两个都 来 到 废墟 和 荒凉 .

因此，两者都走向了毁灭和荒凉。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊ] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Indeed , as I have shewed , the professor will come to the worst of it ;
的确 , 作为 我 有 展示 , 这 教授 将要 来 到 这 最差 的 它 ;

正如我所展示的，教授的处境将会非常糟糕；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [dɪ'naɪ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sɔːlt] .
for that God doth deny further to give him salt .
为了 那 上帝 确实 否定 更远 到 给 他 盐 .

因为上帝不再给他盐。

- [ɪf] [ðə; ði] [sɔːlt] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['seɪvə(r)] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['siːz(ə)nd] ? - ([luːk]
' If the salt have lost his savour , wherewith shall it be seasoned ? ' (Luke
- 如果 这 盐 有 丢失的 他的 品尝 , 以及 将 它 是 经验丰富的 ? - (卢克
- : -)
14 : 34)
- : -)

“盐若失了味，怎能叫它再咸呢？”(路加福音 14:34)

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sɔːlt] [biː; bi] ['sɔːltɪd] ?
Wherewith shall the salt be salted ?
以及 将 这 盐 是 咸的 ?

用什么来给盐加盐呢？

[wɪð]	['nʌθɪŋ]	.
with	**nothing**	**.**
和	没有什么	.

一无所有。

['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌðens'fɔːθ]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	.
Therefore	**it**	**is**	**thenceforth**	**good**	**for**	**nothing**	**.**
所以	它	是	此后	好的	为了	没有什么	.

因此，它从此一无是处。

[nəʊ]	,	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʌŋˌhɪl]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɑːst]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['trɒdn]	['ʌndə(r)]	[fʊt]
No	**,**	**not**	**for**	**the**	**dunghill**	**,**	**but**	**to**	**be**	**cast**	**out**	**,**	**and**	**trodden**	**under**	**foot**
不	,	不是	为了	这	粪堆	,	但	到	是	投掷	出去	,	和	践踏	在下面	脚
[ɒv; əv]	[men]	.														
of	**men**	**.**														
的	男人	.														

不，不是被扔进粪堆，而是被抛弃，被人践踏。

-	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[ɪəz]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[let]	[hɪm]	[hɪə(r)]	.	-
'	**He**	**that**	**hath**	**ears**	**to**	**hear**	**let**	**him**	**hear**	**.**	**'**
-	他	那	有	耳朵	到	听到	让	他	听到	.	-

凡有耳的，就应当听。

[haʊ]	[mʌtʃ]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	-	[hɑːtɪd]	,
How	**much**	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**the**	**tender**	**-**	**hearted**	**,**
如何	很多	,	所以	,	是	这	投标	-	心地	,

那么，心地善良的人究竟有多少呢?

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[læbɝɪθ]	[tuː; tə]	['bjuːtɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['gɒsp(ə)l]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
and	**he**	**that**	**laboureth**	**to**	**beautify**	**his**	**profession**	**with**	**a**	**gospel**	**conversation**	**,**
和	他	那	拉博雷斯	到	美化	他的	职业	和	一个	福音	对话	,

以及那些努力用福音般的言行来美化自己职业的人，

[baʊnd]	[tuː; tə]	[bles]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ɪz]
bound	**to**	**bless**	**God**	**for**	**the**	**salt**	**of**	**his**	**grace**	**,**	**by**	**the**	**which**	**his**	**heart**	**is**
边界	到	保佑	上帝	为了	这	盐	的	他的	优雅	,	经过	这	哪个	他的	心	是
['siːz(ə)nd]	,															
seasoned	**,**															
经验丰富的	,															

必因上帝的恩典如盐般滋养他的心，而感谢上帝，使他的心得以调味。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
and	**from**	**his**	**heart**	**,**	**his**	**conversation**	**.**
和	从	他的	心	,	他的	对话	.

他的谈话发自肺腑。

['sekənd]	,	[æz; əz]	[sʌtʃ]	['krɪstʃənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[bles]	[gɒd]	,	[səʊ]	[let]	[ðem; ðəm]	[wɒtʃ]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[stɪl]
Second	**,**	**As**	**such**	**Christians**	**should**	**bless**	**God**	**,**	**so**	**let**	**them**	**watch**	**,**	**let**	**them**	**still**
第二	,	作为	这样的	基督徒	应该	保佑	上帝	,	所以	让	他们	手表	,	让	他们	仍然
[wɒtʃ]	,															
watch	**,**															
手表	,															

第二，因此基督徒应当赞美上帝，所以让他们观看，让他们继续观看。

[let]	[ðem; ðəm]	[stɪl]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[preɪ]	,	[wɒtʃ]	[ə'genst]	['seɪtn]	,	[ænd; ənd]	[preɪ]	[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]
let	**them**	**still**	**watch**	**and**	**pray**	**,**	**watch**	**against**	**Satan**	**,**	**and**	**pray**	**yet**	**for**	**more**
让	他们	仍然	手表	和	祈祷	,	手表	反对	撒但	,	和	祈祷	然而	为了	更多的
[greɪs]	,														
grace	**,**														
优雅	,														

让他们继续警醒祷告，警醒抵挡撒旦，并祈求更多的恩典。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪfaɪ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] [neɪm]
that they may yet more and more beautify their profession of the worthy name
那 他们 可能 然而 更多的 和 更多的 美化 他们的 职业 的 这 值得 姓名
[ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
of Christ with a suitable conversation .
的 基督 和 一个 合适的 对话 .

使他们能够以恰当的言行举止，更加美化他们对基督圣名的宣扬。

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɑːtʃəθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ; [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz]
Blessed is he that watcheth and keepeth his garment ; that is , his
蒙福 是 他 那 守望 和 保持 他的 服装 ； 那 是 ， 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kliːn] ,
conversation clean ,
对话 干净的 ，

谨慎自守、谨守衣裳的人有福了；他的行为洁净，就是他的品行洁净。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] , [ðæt] ['seɪtn] ['siːkɪθ] [mɔː(r)]
nor is there anything , save the overthrowing of our faith , that Satan seeketh more
也不 是 那里 任何事物 ， 节省 这 推翻 的 我们的 信仰 ， 那 撒但 寻求 更多的
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
to destroy .
到 破坏 .

除了摧毁我们的信仰之外，撒旦最想摧毁的就是其他任何东西。

[hiː; hi] [nəʊz] ['həʊlinəs] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['raɪtli] , [æz; əz][tuː; tə] ['dɒktrɪn] , [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
He knows holiness in them that rightly , as to doctrine , name the name of
他 知道 圣洁 在 他们 那 没错 ， 作为 到 教义 ， 姓名 这 姓名 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

他知道那些在教义上正确地称颂基督之名的人，他们的身上有圣洁。

[ɪz][ə; eɪ] [mɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [æn; ən] [ə'ljʊəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt]
is a maul and destruction to his kingdom , an allurement to the ignorant
是 一个 打伤 和 破坏 到 他的 王国 ， 一个 诱惑 到 这 无知
,
,
,

对他的王国而言，这是一场浩劫和毁灭；对无知者而言，这是一场诱惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ,
and a cutting off those occasions to stumble ,
和 一个 切割 离开 那些 场合 到 绊倒 ，

并减少跌倒的机会，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['dɜːti] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
that by the dirty life of a professor is laid in the way of the blind .
那 经过 这 肮脏的 生活 的 一个 教授 是 铺设 在 这 方式 的 这 瞎的 .

教授肮脏的生活阻碍了盲人的道路。

([lef] . - : -)
(Lev . 19 : 14)
(列夫 . - : -)

(利未记 19:14)

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] , [wen] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm]
He knows that holiness of lives , when they shine in those that profess the name
他 知道 那 圣洁 的 生活 ，什么时候 他们 闪耀 在 那些 那 宣称 这 姓名
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ，

他知道，当那些宣称自己是基督之名的人，他们的生命就会闪耀着圣洁的光辉。

[dʌθ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [laɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['siːkɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːv] ,
doth cut off his lies that he seeketh to make the world believe ,
确实 切 离开 他的 谎言 那 他 寻求 到 制作 这 世界 相信 ,

他切断了自己试图让世人相信的谎言。

[ænd; ənd] ['slændərs] [ðæt] [hiː; hi] ['siːkɪθ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
and slanders that he seeketh to fasten upon the professors of the gospel .
和 诽谤 那 他 寻求 到 系 之上 这 教授们 的 这 福音 .

以及他试图强加在福音传道者身上的诽谤。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
Wherefore , as you have begun to glorify God in your body and in your
因此 , 作为 你 有 开始 到 荣耀 上帝 在 你的 身体 和 在 你的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

所以，既然你们已经在身体和心灵上荣耀了神，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ; [səʊ] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
which are God's ; so I beseech you do it more and more .
哪个 是 神的 ; 所以 我 恳求 你 做 它 更多的 和 更多的 .

这些都是上帝的旨意；所以我恳求你们多多去做。

[θɜːd] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ʃʌn] [ðəʊz] [prə'fesər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
Third , To this end , shun those professors that are loose of life and
第三 , 到 这 结尾 , 回避 那些 教授们 那 是 松动的 的 生活 和
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
conversation :
对话 :

第三，为此，要远离那些生活放荡、缺乏交流的教授：

- [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [wɪð'drɔː] [ðaɪ'self] , - [seθ] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] - ['raɪtʃəsnəs] , [feɪθ] ,
' From such withdraw thyself , ' saith Paul , and follow ' righteousness , faith ,
- 从 这样的 提取 你自己 , - 赛斯说 保罗 , 和 跟随 - 义 , 信仰 ,
['tʃærəti] , [piːs] ,
charity , peace ,
慈善机构 , 和平 ,

保罗说：“你要远离这样的人，去追求公义、信德、仁爱、和平。”

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [hɑːt] . -
with them that call on the Lord out of a pure heart . '
和 他们 那 称呼 在 这 主 出去 的 一个 纯的 心 . -

与那些以纯洁的心呼求耶和华的人同在。

([wʌn] [tɪm] .
(1 Tim .
(1 蒂姆 .

（提摩太前书 1: 1）

[sɪks] : [faɪv] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] . [ˌtuː'tuː] : -)
6 : 5 ; 2 Tim . 2 : 22)
6 : 5 ; 2 蒂姆 . 2 : -)

6:5；提摩太后书 2:22）

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [teɪks] [nɒt] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
If a man , if a good man takes not good heed to himself ,
如果 一个 男人 , 如果 一个 好的 男人 需要 不是 好的 注意 到 他自己 ,

如果一个人，如果一个好人不好好注意自己，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sneə(r)] .
he shall soon bring his soul into a snare .
他 将 很快 带来 他的 灵魂 进入 一个 圈套 .

他很快就会让自己的灵魂落入陷阱。

[luːs] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'faɪlə(r)][ænd; ənd] [kə'rʌptərz] ;
Loose professors are defilers and corrupters ;
松动的 教授们 是 污染者 和 腐败分子 ;

品行不端的教授是败坏教规、腐蚀人心的人;

[ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blɒt][baɪ] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðem; ðəm] .
a man shall get nothing but a blot by having company with them .
一个 男人 将 得到 没有什么 但 一个 印迹 经过 拥有 公司 和 他们 .

与这些人为伍，只会给人带来污点。

(['aɪsə] . [wʌn] : [fɔːr])
(Isa . 1 : 4)
(伊萨 . 1 : 4)

（赛1:4）

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][blɒt][baɪ] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] ;
Besides , as a man shall get a blot by having much to do with such ;
除了 , 作为 一个 男人 将 得到 一个 印迹 经过 拥有 很多 到 做 和 这样的 ;

此外，一个人如果与这种人交往过多，就会沾染污点;

[səʊ] [let] [hɪm] [bɪ'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [lɜːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] .
so let him beware that his heart learn none of their ways .
所以 让 他 提防 那 他的 心 学习 没有任何 的 他们的 方式 .

所以，让他谨防自己的心效仿他们的恶行。

[let] [ðaɪ] ['kʌmpəni] [biː; bi][ðə; ði] ['eksələnt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt]
Let thy company be the excellent in the earth even those that are excellent
让 你的 公司 是 这 出色的 在 这 地球 甚至 那些 那 是 出色的
[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
for knowledge and conversation .
为了 知识 和 对话 .

愿你结交世上最优秀的人，那些学识渊博、谈吐优雅的人。

- [hiː; hi] [ðæt] [wɑːkεθ] [wɪð] [waɪz] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl]
' He that walketh with wise men shall be wise ; but a companion of fools shall
- 他 那 行走 和 明智的 男人 将 是 明智的 ; 但 一个 伴侣 的 傻瓜 将
[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . -
be destroyed . '
是 损毁 . -

与智慧人同行的，必得智慧；与愚昧人作伴的，必受亏损。

[biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['sɪŋgjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðaʊ] [ʃælt] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] ['fɒləʊ]
Be content to be counted singular , for so thou shalt , if thou shalt follow
是 内容 到 是 计数 单数 , 为了 所以 你 应 , 如果 你 应 跟随
['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
after righteousness ,
后 义 ,

要甘愿被视为与众不同，因为如果你追求正义，就必如此。

& . , [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
& . , in good earnest ; for holiness is a rare thing now in the world .
& . , 在 好的 认真 ; 为了 圣洁 是 一个 稀有的 事物 现在 在 这 世界 .

而且，真心实意地；因为在当今世界，圣洁是稀罕之物。

[ai][təʊld] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔː'təʊld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
I told thee before that it is foretold by the Word ,
我 讲述 你 前 那 它 是 预言 经过 这 单词 ,

我之前就告诉过你，圣经预言过这件事。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] ['perələs] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
that in the last days perilous times shall come ,
那 在 这 最后的 天 危险的 时代 将 来 ,

末世必有危险的日子来到，

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [lʌst] ; [jeɪ] , [prəˈfesər] , [tuː; tə] [ðeə(r)]
and that men shall walk after their own lusts ; yea , professors , to their
和 那 男人 将 走 后 他们的 自己的 欲望 ; 是的 , 教授们 , 到 他们的
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

人将随从自己的欲望而行；是的，教授们，这将导致他们的毁灭。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪˈself] [ˌðeəˈfrɒm] .
Nor will it be easy to keep thyself therefrom .
也不 将要 它 是 简单的 到 保持 你自己 由此 .

要让自己远离这一切也并非易事。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈpestɪləns] [ɪz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
But even as when the pestilence is come into a place ,
但 甚至 作为 什么时候 这 瘟疫 是 来 进入 一个 地方 ,

但即便瘟疫已经蔓延到某个地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈkæstɪθ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] ;
it infecteth and casteth down the healthful ;
它 感染 和 卡斯特 向下 这 健康的 ;

它会感染并削弱健康的人；

[səʊ] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪmz] [wɪl] [ɪnˈfest] [ænd; ənd] [pəˈluːt] [ðə; ði] [ˈɡɒdli] .
so the iniquity of the last times will infest and pollute the godly .
所以 这 罪恶 的 这 最后的 时代 将要 虫害 和 污染 这 敬虔的 .

所以，末世的罪恶必会侵蚀和玷污敬虔的人。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈræləti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I mean the generality of them .
我 意思是 这 概论 的 他们 .

我指的是它们的普遍性。

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [taɪmz] [ˈdjuːli] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [went] [bɪˈfɔː(r)] ,
Were but our times duly compared with those that went before ,
是 但 我们的 时代 正式地 比较的 和 那些 那 去 前 ,

如果将我们所处的时代与之前的时代进行比较，结果会怎样呢？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] .
we should see that which now we are ignorant of .
我们 应该 看 那 哪个 现在 我们 是 无知 的 .

我们应该看到我们现在一无所知的事物。

[dɪd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ,
Did we but look back to the Puritans , but especially to those that ,
做过 我们 但 看 后退 到 这 清教徒 , 但 尤其 到 那些 那 ,

我们难道不应该回顾一下清教徒，尤其是那些……

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeəriən]
but a little before them , suffered for the word of God , in the Marian
但 一个 小的 前 他们 , 遭受 为了 这 单词 的 上帝 , 在 这 玛丽安
[deɪz] ,
days ,
天 ,

但在此之前不久，在圣母玛利亚时代，有人为了上帝的圣言而受难。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [əˈnʌðə(r)] [laɪf] [ðæn; ðən] [ɪz] [naʊ] [əˈmʌŋ] [men] ,
we should see another life than is now among men ,
我们 应该 看 其他 生活 比 是 现在 之中 男人 ,

我们应该看到一种与现在人类生活截然不同的生活方式。

[ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] .
another manner of conversation than now is among professors .
其他 方式 的 对话 比 现在 是 之中 教授们 .

教授们之间的对话方式与现在截然不同。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [prɪ'dɪkʃən] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːd] [sez] ['pleɪnli] ,
But , I say , predictions and prophecies must be fulfilled ; and since the Word says plainly ,
但 , 我 说 , 预测 和 预言 必须 是 已完成 ; 和 自从 这 单词 说道 显然 ,

但是，我说，预言和预兆必须应验；既然圣经清楚地表明，

[ðæt] - [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['skɔfə] , ['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [lʌst] ,
that ' in the last days there shall come scoffers , walking after their own lusts ,
那 - 在 这 最后的 天 那里 将 来 嘲讽者 , 步行 后 他们的 自己的 欲望 ,

“末世必有好讥诮的人，随从自己私欲而行，

- ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : -) [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [ˌðeə'baɪ] ,
' (2 Peter 3 : 17) and since the Christians shall be endangered thereby ,
- (2 彼得 3 : -) 和 自从 这 基督徒 将 是 濒危 从而 ,

（彼得后书 3:17）既然基督徒因此会受到危险，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi] [ə'kwɪt] [ɑː'selvz] [laɪk] [men] , ['siːɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ;
let us look to it , that we acquit ourselves like men , seeing we know these things before ;
让 我们 看 到 它 , 那 我们 开释 我们自己 喜欢 男人 , 看到 我们 知道 这些 事物 前 ;

让我们注意，我们要像个男子汉一样行事，因为我们以前就知道这些事；

- [lest] [wiː; wi] , ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [fɔːl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['stedfɑːstnəs] . -
' lest we , being led away with the error of the wicked , fall from our own steadfastness . '
- 免得 我们 , 存在 引领 离开 和 这 错误 的 这 邪恶 , 落下 从 我们的 自己的 坚定不移 . -

“免得我们被恶人的错谬诱惑，从我们自己的坚忍中跌倒。”

[ˌsɪŋgju'lærəti][ɪn] ['gɒdlinəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['gɒdlinəs] , [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
Singularity in godliness , if it be in godliness , no man should be ashamed of .
奇点 在 敬虔 , 如果 它 是 在 敬虔 , 不 男人 应该 是 羞愧 的 .

敬虔上的独特之处，若是敬虔，任何人都不应为此感到羞耻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['gɒdli] ,
For that is no more than to be more godly ,
为了 那 是 不 更多的 比 到 是 更多的 敬虔的 ,

那不过是更加敬虔而已。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)] ['hʌmbli] [wɪð] [gɒd] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
than to walk more humbly with God than others ; and , for my part ,
比 到 走 更多的 谦卑地 和 上帝 比 其他的 ; 和 , 为了 我的 部分 ,

与其比其他人更谦卑地与神同行，不如……就我而言，

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['paɪəti] .
I had rather be a pattern and example of piety .
我 有 相当 是 一个 图案 和 例子 的 虔诚 .

我宁愿成为虔诚的典范。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd]
I had rather that my life should be instructing to the saints , and
我 有 相当 那 我的 生活 应该 是 指导 到 这 圣徒 , 和
[kən'demɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
condemning to the world ,
谴责 到 这 世界 ,

我宁愿我的生命能够教导圣徒，谴责世人。

[wɪð] ['nəʊə] [ænd; ənd] [lɒt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['hæzəd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
with Noah and Lot , than to hazard myself among the multitude of the
和 诺亚 和 很多 , 比 到 冒险 我 之中 这 民众 的 这
['drɒsi] .
drossy .
邋遢的 .

宁愿与诺亚和罗得同行，也不愿冒险混迹于芸芸众生之中。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [prə'fesər] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [telz]
I know that many professors will fall short of eternal life , and my judgment tells
我 知道 那 许多 教授们 将要 落下 短的 的 永恒 生活 , 和 我的 判断 讲述
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我知道许多教授将无法获得永生，我的判断告诉我：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'fesər] [ðæt] [səʊ][duː; də] .
that they will be of the slovenly sort of professors that so do .
那 他们 将要 是 的 这 邋遢的 种类 的 教授们 那 所以 做 .

他们会是那种邋遢的教授。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði]
And for my part , I had rather run with the foremost and win the
和 为了 我的 部分 , 我 有 相当 跑步 和 这 首先 和 赢 这
[praɪz] ,
prize ,
奖 ,

而我，则更愿意与最优秀的人一起竞争，赢得奖项。

[ðæn; ðən] [kʌm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [luːz] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] . -
than come behind , and lose that , and my labour , and all . '
比 来 在后面 , 和 失去 那 , 和 我的 劳动 , 和 全部 . -

与其落后，失去这一切，失去我的劳动成果，失去所有的一切。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlsəʊ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstəri, 'mæs-] , [jet] [ɪz][hiː; hi][nɒt] [kraʊnd] , [ɪk'sept] [hiː; hi]
If a man also strive for masteries , yet is he not crowned , except he
如果 一个 男人 还 努力 为了 精通 , 然而 是 他 不是 加冕 , 除了 他
[straɪv] ['lɔːfəli] . -
strive lawfully . '
努力 合法地 . -

即使一个人努力追求卓越，但除非他以合法的方式努力，否则他不能获得桂冠。

[ænd; ənd] [wen] [men] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
And when men have said all they can ,
和 什么时候 男人 有 说 全部 他们 能 ,

当人们把能说的话都说完之后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['truːli] [rɪ'diːmd] - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['zeləs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] . -
they are the truly redeemed ' that are zealous of good works . '
他们 是 这 真的 已赎回 - 那 是 热心 的 好的 作品 . -

他们是真正蒙救赎的人，“热心行善”。

([wʌn][kɔː(r)] . [naɪn] : - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [faɪv] ; ['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : -)
(1 Cor . 9 : 24 ; 2 Tim . 2 : 4 , 5 ; Titus 2 : 14)
(1 科尔 . 9 : - ; 2 蒂姆 . 2 : 4 , 5 ; 提图斯 2 : -)

（哥林多前书 9：24；提摩太后书 2：4、5；提多书 2：14）

[nɒt] [ðæt] [wɜːks] [duː; də] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [feɪθ] , [wɪtʃ] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒn] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs]
Not that works do save us , but faith , which layeth hold on Christ's righteousness
不是 那 作品 做 节省 我们 , 但 信仰 , 哪个 莱特 抓住 在 基督的 义
[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for justification ,
为了 理由 ,

并非行为能拯救我们，而是信心，这信心以基督的义为称义。

['sæŋktifai] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪks] [men] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
sanctifies the heart , and makes men desirous to live in this world ,
使神圣化 这 心 , 和 制作 男人 渴望 到 居住 在 这 世界 ,

它能净化心灵，使人渴望活在这个世界上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪst] [huː] [daɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [deθ] .
to the glory of that Christ who died in this world to save us from death .
到 这 荣耀 的 那 基督 WHO 死亡 在 这 世界 到 节省 我们 从 死亡 .

荣耀归于那位为拯救我们脱离死亡而死在世上的基督。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['meni] ,
For my part I doubt of the faith of many ,
为了 我的 部分 我 怀疑 的 这 信仰 的 许多 ,

就我个人而言，我对许多人的信仰表示怀疑。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [nəʊ]['betə(r)][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] [wɪl] [ðə; ði] [feɪθ]
and fear that it will prove no better at the day of God than will the faith
和 害怕 那 它 将要 证明 不 更好的 在 这 天 的 上帝 比 将要 这 信仰
[ɒv; əv][d'ɛvəlz] .
of devils .
的 魔鬼 .

并担心，在上帝审判之日，这种信仰不会比魔鬼的信仰更好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [ɪn][beə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
For that it standeth in bare speculation ,
为了 那 它 站立 在 裸 推测 ,

因为它仅仅停留在推测阶段。

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ænd; ənd][səʊl] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
and is without life and soul to that which is good .
和 是 没有 生活 和 灵魂 到 那 哪个 是 好的 .

它没有生命，也没有灵魂去理解美好的事物。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɑːkɛθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ?
Where is the man that walketh with his cross upon his shoulder ?
在哪里 是 这 男人 那 行走 和 他的 叉 之上 他的 肩膀 ?

那位肩扛十字架行走的人在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['zeləs] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['həʊlinəs] ?
Where is the man that is zealous of moral holiness ?
在哪里 是 这 男人 那 是 热心 的 道德 圣洁 ?

哪里能找到一位热衷于道德圣洁的人?

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] ,
Indeed , for those things that have nothing of the cross of the purse ,
的确 , 为了 那些 事物 那 有 没有什么 的 这 叉 的 这 钱包 ,

的确，对于那些与金钱无关的东西而言，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
or of the cross of the belly , or of the cross of the back ,
或者 的 这 叉 的 这 腹部 , 或者 的 这 叉 的 这 后退 ,

或腹部十字形，或背部十字形，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
or of the cross of the vanity of household affairs ; for those things ,
或者 的 这 叉 的 这 虚荣 的 家庭 事务 ; 为了 那些 事物 ,

或者说是家庭琐事虚妄的十字架；因为这些事，

[ai][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] , [ænd; ənd] [ðəʊz] , ['veri] ['bɪzi] ['stiklə] ; [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði]
I find we have many , and those , very busy sticklers ; but otherwise , the
我 寻找 我们 有 许多 , 和 那些 , 非常 忙碌的 吹毛求疵者 ; 但 否则 , 这
[krɒs] ,
cross ,
叉 ,

我发现我们有很多这样的人，他们非常忙碌，而且吹毛求疵；但除此之外，十字架，

[self] [dɪ'naɪəl] , ['tʃærəti] , ['pjʊərəti][ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪz]['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]
self denial , charity , purity in life and conversation , is almost quite out of doors
自己 拒绝 , 慈善机构 , 纯度 在 生活 和 对话 , 是 几乎 相当 出去 的 门
[ə'mʌŋ] [prə'fesər] .
among professors .
之中 教授们 .

在大学教授中，自我克制、慈善、纯洁的生活和言谈举止几乎已经不再流行。

[bʌt; bət] , [mæn][ɒv; əv] [gɒd] , [duː; də] [ðaʊ] [biː; bi]['sɪŋgjələ(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
But , man of God , do thou be singular as to these and as to
但 , 男人 的 上帝 , 做 你 是 单数 作为 到 这些 和 作为 到
[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
their conversation .
他们的 对话 .

但是，神的仆人啊，你务必对这些人和他们的言行举止格外谨慎。

- [biː; bi] [nɒt] [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [paː'teikə] [wɪð] [ðem; ðəm] , - ([ɛf] . [faɪv] : ['sɛvən]) , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]
' Be not ye therefore partakers with them , ' (Eph . 5 : 7) , in any of their
- 是 不是 是的 所以 参与者 和 他们 , - (以弗 . 5 : 7) , 在 任何 的 他们的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

所以，你们不要与他们同流合污，（弗5:7）在他们的任何行为上。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðaɪ] [səʊl] ['dɪlɪdʒəntli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['dæmɪdʒ] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [ə'ləʊn]
but keep thy soul diligently ; for if damage happeneth to thee , thou alone
但 保持 你的 灵魂 勤勉地 ; 为了 如果 损害 发生 到 你 , 你 独自的
[mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
must bear it .
必须 熊 它 .

但你要谨慎守护你的灵魂；因为如果你遭遇不幸，你必须独自承担。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [feɪθ] ,
But he that will depart from iniquity must be well fortified with faith ,
但 他 那 将要 离开 从 罪恶 必须 是 出色地 强化 和 信仰 ,

但凡要远离罪恶的人，必须有坚定的信仰。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and patience , and the love of God ;
和 耐心 , 和 这 爱 的 上帝 ;

还有耐心，以及对上帝的爱；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [hæz; həz] [ɪts] ['bjuːti] [spɒts] [ænd; ənd] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ə'tendɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
for iniquity has its beauty spots and its advantages attending on it ;
为了 罪恶 有 它是 美丽 地点 和 它是 优势 参加 在 它 ;

因为罪恶也有其美丽之处和附带的好处；

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .
hence it is compared to a woman , for it allureth greatly .
因此 它 是 比较的 到 一个 女士 , 为了 它 魅力 非常 .

因此，它被比作女人，因为它极具诱惑力。

([zɛk] . [faɪv] : ['sɛvən])
(Zech . 5 : 7)
(泽克 . 5 : 7)

（撒迦利亚书 5:7）

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [ˌðeə'frɒm] [hæd; həd] [niːd] [hæv; həv] [feɪθ] ,
Wherefore , I say , he that will depart therefrom had need have faith ,
因此 , 我 说 , 他 那 将要 离开 由此 有 需要 有 信仰 ,

所以我说，凡要离开那地方的，就必须有信心。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that being it which will help him to see beyond it ,
那 存在 它 哪个 将要 帮助 他 到 看 超过 它 ,

正是这一点将帮助他看清事物背后的本质。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [mɔː(r)] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd]
and that will shew him more in things that are invisible , that can be found
和 那 将要 展示 他 更多的 在 事物 那 是 无形的 , 那 能 是 成立
[ɪn] [sɪn] ,
in sin ,
在 罪 ,

这将使他在那些看不见的事物上，在罪恶中，更加显露出来。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [in'tæŋgl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
were it ten thousand times more entangling than it is .
是 它 十 千 时代 更多的 纠缠 比 它 是 .

如果它比现在复杂一万倍的话。

([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] . [fɔːr] : -)
(2 Cor . 4 : 18)
(2 科尔 . 4 : -)

（哥林多后书 4:18）

[hiː; hi] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]
He has need of patience also to hold out in this work of departing from
他 有 需要 的 耐心 还 到 抓住 出去 在 这 工作 的 离开 从
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

他还需要耐心才能坚持完成这项远离罪恶的工作。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [maɪnd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
For , indeed , to depart from that , is to draw my mind off from that ,
为了 , 的确 , 到 离开 从 那 , 是 到 画 我的 头脑 离开 从 那 ,

事实上，偏离这一点，就能让我不再想这件事。

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] .
which will follow me with continual solicitations .
哪个 将要 跟随 我 和 持续的 征集 .

他们会不断地纠缠我，进行各种骚扰。

['sæmsən] [wɪð'stʊd] [hɪz; ɪz] [də'laɪlə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][hɪm]
Samson withstood his Delilah for a while , but she got the mastery of him
参孙 经受住了考验 他的 黛莉拉 为了 一个 尽管 ， 但 她 得到 这 精通 的 他
[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ;
at the last ;
在 这 最后的 ;

参孙起初还能抵挡大利拉，但最终还是被她制服了；

[waɪ] [səʊ] ?
why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Because he wanted patience , he grew angry and was vexed , and could
因为 他 通缉 耐心 ， 他 生长 生气的 和 曾是 烦恼 ， 和 可以
[wɪð'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
withstand her solicitation no longer .
经受 她 征求意见 不 更长 .

因为他想要耐心，所以他生气了，恼怒了，再也无法忍受她的恳求了。

(['dʒʌdʒɪz] - : - - -)
(Judges 16 : 15 - 17)
(法官 - : - - -)

（士师记 16:15-17）

['meni] [ðeə(r)][biː; bi]['ɔːlsəʊ] ,
Many there be also ,
许多 那里 是 还 ,

那里还有许多人，

[ðæt] [kæn; kən] [wel] [ɪ'nʌf] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [sɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
that can well enough be contented to shut sin out of doors for a while ;
那 能 出色地 足够的 是 满足 到 关闭 罪 出去 的 门 为了 一个 尽管 ;

他们完全可以满足于暂时将罪恶拒之门外；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɪn][hæz; həz] [mʌtʃ] [feə(r)] [spiːtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'kʌm] [æt; ət][lɑːst] .
but because sin has much fair speech , therefore it overcomes at last .
但 因为 罪 有 很多 公平的 演讲 ， 所以 它 克服 在 最后的 .

但因为罪恶有很多花言巧语，所以最终还是得胜了。

([prɑːv] . ['sɛvən] : -) [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzəli] [sed] [neɪ] ;
(Prov . 7 : 21) For sin and iniquity will not be easily said nay ;
(省 . 7 : -) 为了 罪 和 罪恶 将要 不是 是 容易地 说 不 ;

（箴言 7:21）因为罪恶和不义不是容易说“不”的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [riːd] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːrz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd]
it is like her of whom you read — she has a whore's forehead , and
它 是 喜欢 她 的 谁 你 读 — 她 有 一个 妓女的 前额 ， 和
[rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
refuses to be ashamed .
拒绝 到 是 羞愧 .

她就像你读到的那个女人——她有着妓女般的额头，却拒绝感到羞耻。

([dʒɜr] . [θriː] : [θriː])
(Jer . 3 : 3)
(杰里 . 3 : 3)

（耶利米书 3:3）

['weəfɔː(r)]	,	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[laɪf]	[ʃæl; ʃəl]	[lɑːst]	.
Wherefore	**,**	**departing**	**from**	**iniquity**	**is**	**a**	**work**	**for**	**length**	**,**	**as**	**long**	**as**	**life**	**shall**	**last**	**.**
因此	,	离开	从	罪恶	是	一个	工作	为了	长度	,	作为	长的	作为	生活	将	最后的	.

因此，远离罪恶是一项终身事业。

[ə; eɪ]	[wɜːk]	[dɪd]	[ai]	[seɪ]	?
A	**work**	**did**	**I**	**say**	**?**
一个	工作	做过	我	说	?

我说过作品吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	;	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	['kɒmbæt]	;
It	**is**	**a**	**war**	**;**	**a**	**continual**	**combat**	**;**
它	是	一个	战争	;	一个	持续的	战斗	;

这是一场战争；一场持续不断的战斗；

['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[wɪl]	[əd'ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[set]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[wɜːk]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[ɑːmd]	[wɪð]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	,
wherefore	**he**	**that**	**will**	**adventure**	**to**	**set**	**upon**	**this**	**work**	**must**	**needs**	**be**	**armed**	**with**	**faith**	**and**	**patience**	**,**
因此	他	那	将要	冒险	到	放	之上	这	工作	必须	需求	是	武装	和	信仰	和	耐心	,

因此，凡是敢于冒险从事这项工作的人，都必须具备信念和耐心。

[ə; eɪ]	['deɪli]	['eksəsaɪz]	[hiː; hi]	[wɪl]	[faɪnd]	[hɪm'self]	[pʊt]	[ə'pɒn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]	[ə'tempts]	[ɒv; əv]	[ɪ'nɪkwəti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pʊtɪŋ]	[fɔːθ]	[ɪt'self]	.
a	**daily**	**exercise**	**he**	**will**	**find**	**himself**	**put**	**upon**	**by**	**the**	**continual**	**attempts**	**of**	**iniquity**	**to**	**be**	**putting**	**forth**	**itself**	**.**
一个	日常的	锻炼	他	将要	寻找	他自己	放	之上	经过	这	持续的	尝试	的	罪恶	到	是	推杆	前进	本身	.

他每天都会发现自己在与罪恶的不断企图作斗争。

(	[mæt]	.
(	**Matt**	**.**
(	马特	.

（马太福音）

-	:	-	;	[rev]	.	[θriː]	:	-	)
24	**:**	**13**	**;**	**Rev**	**.**	**3**	**:**	**10**	**)**
-	:	-	;	牧师	.	3	:	-	)

24:13；启示录 3:10）

[ðɪs]	[ɪz]	[kɔːld]	[æn; ən]	[ɪn'djʊərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	,
This	**is**	**called**	**an**	**enduring**	**to**	**the**	**end**	**,**
这	是	称为	一个	持久	到	这	结尾	,

这叫做坚持到底。

[ə; eɪ]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃ(ə)ns]	.
a	**continuing**	**in**	**the**	**word**	**of**	**Christ**	**and**	**also**	**a**	**keeping**	**of**	**the**	**word**	**of**	**his**	**patience**	**.**
一个	继续	在	这	单词	的	基督	和	还	一个	保持	的	这	单词	的	他的	耐心	.

持守基督的教诲，并遵守他关于忍耐的教诲。

[bʌt; bət] [wɒt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [huːz] [hɑːt] [ɪz][nɒt] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði]
But what man in the world can do this whose heart is not seasoned with the
但 什么 男人 在 这 世界 能 做 这 谁 心 是 不是 经验丰富的 和 这
[lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
love of God and the love of Christ ?
爱 的 上帝 和 这 爱 的 基督 ?

世上若有人心中没有对上帝和基督的爱，又有谁能做到这一点呢?

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] ['eksəsaɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi]['ɒf(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv]
he that will exercise himself in this work must be often considering of the love
他 那 将要 锻炼 他自己 在 这 工作 必须 是 经常 考虑 的 这 爱
[ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [kraɪst] ;
of God to him in Christ ;
的 上帝 到 他 在 基督 ;

凡要在这项工作中操练自己的人，必须常常思想上帝在基督里对他的爱；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [sens] , [ɔː(r)] [ˌæprɪ'henʃn] , [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɒv; əv] [ðæt] ,
for the more sense , or apprehension , a man shall have of that ,
为了 这 更多的 感觉 , 或者 忧虑 , 一个 男人 将 有 的 那 ,

一个人对这件事的理解或领悟就越深刻，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪl] [ðɪs] [wɜːk] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] : [jeɪ] ,
the more easy and pleasant will this work be to him : yea ,
这 更多的 简单的 和 令人愉快的 将要 这 工作 是 到 他 : 是的 ,

这项工作对他来说就越轻松愉快：是的，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [ʃʊd; ʃəd] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːts] [blʌd] .
though the doing thereof should cost him his heart's blood .
尽管 这 正在做 其中 应该 成本 他 他的 心脏的 血 .

虽然这样做会让他付出生命的代价。

- [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] , - [sez] ['deɪvɪd] , - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn]
' Thy loving - kindness is before mine eyes , ' says David , ' and I have walked in
- 你的 爱 - 仁慈 是 前 矿 眼睛 , - 说道 大卫 , - 和 我 有 步行 在
[ðaɪ] [truːθ] . -
thy truth . '
你的 真相 . -

大卫说：“你的慈爱常在我眼前，我已遵行你的真理。”

([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [θriː]) ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sens] , [saɪt] , [ɔː(r)] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði]
(Psa . 26 : 3) Nothing like the sense , sight , or belief of that , to the
(前列腺特异性抗原 . - : 3) 没有什么 喜欢 这 感觉 , 视线 , 或者 信仰 的 那 , 到 这
[mæn][ɒv; əv][gɒd] ,
man of God ,
男人 的 上帝 ,

（诗篇 26:3）对于敬畏神的人来说，没有什么比得上那种感觉、景象或信念。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .
to make him depart from iniquity .
到 制作 他 离开 从 罪恶 .

使他远离罪恶。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [ai] ['kænɒt] [dɪ'pɑːt] [ˌðeə'frɒm] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] ?
But what shall I do , I cannot depart therefrom as I should ?
但 什么 将 我 做 , 我 不能 离开 由此 作为 我 应该 ?

但我该怎么办？我不能像我应该做的那样离开那里。

[kiːp]	[ðaɪn]	[aɪ]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['ʃɔːtnəs]	,	[ɔː(r)]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['feljər]	,
Keep	**thine**	**eye**	**upon**	**all**	**thy**	**shortnesses**	**,**	**or**	**upon**	**all**	**thy**	**failures**	**,**
保持	你的	眼睛	之上	全部	你的	呼吸困难	,	或者	之上	全部	你的	失败	,

要时刻留意自己的所有缺点或失败之处。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðæt]	[ɪz]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	.	[wʌn]	.
for	**that**	**that**	**is**	**profitable**	**for**	**thee**	**.**	**1**	**.**
为了	那	那	是	有利可图	为了	你	.	1	.

因为这对你有利。1.

[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɪl]	[meɪk]	[ðiː]	[beɪs]	[ɪn]	[ðaɪn]	[əʊn]	[aɪz]	.	[ˌtuː'tuː]	.
The	**sight**	**of**	**this**	**will**	**make**	**thee**	**base**	**in**	**thine**	**own**	**eyes**	**.**	**2**	**.**
这	视线	的	这	将要	制作	你	根据	在	你的	自己的	眼睛	.	2	.

看到这景象，你会觉得自己卑鄙无耻。2.

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ɡɪv]	[ðiː]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[niːd]	[ænd; ənd]	['eksələnsi]	[ɒv; əv]	[rɪ'pentəns]	.	[θriː]	.
It	**will**	**give**	**thee**	**occasion**	**to**	**see**	**the**	**need**	**and**	**excellency**	**of**	**repentance**	**.**	**3**	**.**
它	将要	给	你	场合	到	看	这	需要	和	阁下	的	悔改	.	3	.

这将使你有机会看到悔改的必要性和美好之处。3.

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[pʊt]	[ðiː]	[ə'pɒn]	[preə(r)]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	[ænd; ənd]	['pɑːd(ə)n]	.	[fɔːr]	.
It	**will**	**put**	**thee**	**upon**	**prayer**	**to**	**God**	**for**	**help**	**and**	**pardon**	**.**	**4**	**.**
它	将要	放	你	之上	祷告	到	上帝	为了	帮助	和	赦免	.	4	.

它会让你向上帝祈祷，寻求帮助和宽恕。4.

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[ðiː]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	.	[faɪv]	.
It	**will**	**make**	**thee**	**weary**	**of**	**this**	**world**	**.**	**5**	**.**
它	将要	制作	你	厌倦	的	这	世界	.	5	.

它会让你厌倦这个世界。5.

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[ɡreɪs]	[tuː; tə]	[ˌpɜːsə'vɪə(r)]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ɪn]	[ðaɪn]	[aɪz]	.
It	**will**	**make**	**grace**	**to**	**persevere**	**the**	**more**	**desirable**	**in**	**thine**	**eyes**	**.**
它	将要	制作	优雅	到	坚持不懈	这	更多的	理想	在	你的	眼睛	.

在你眼中，坚持不懈的恩典会显得更加可贵。

['ɔːlsəʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[help]	[ðiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	['fɒləʊ]	:	—	[el] .
Also	**,**	**it**	**will**	**help**	**thee**	**in**	**the**	**things**	**which**	**follow**	**:**	**—**	**I .**
还	,	它	将要	帮助	你	在	这	事物	哪个	跟随	:	—	我 .

此外，它对你接下来的事情也会有所帮助：—I.

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[ðiː]	[siː]	[ðə; ði]	[niːd]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	['raɪtʃəsnəs]	.	[ˌtuː'tuː]	.
It	**will**	**make**	**thee**	**see**	**the**	**need**	**of**	**Christ's**	**righteousness**	**.**	**2**	**.**
它	将要	制作	你	看	这	需要	的	基督的	义	.	2	.

它会让你明白基督义的必要性。2.

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[ðiː]	[siː]	[ðə; ði]	[niːd]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	[ˌɪntə'seʃn]	.	[θriː]	.
It	**will**	**make**	**thee**	**see**	**the**	**need**	**of**	**Christ's**	**intercession**	**.**	**3**	**.**
它	将要	制作	你	看	这	需要	的	基督的	代祷	.	3	.

它会让你明白基督代求的必要性。3.

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[ðiː]	[siː]	[ðaɪ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	['ædvəˌkeɪtʃɪp]	.	[fɔːr]	.
It	**will**	**make**	**thee**	**see**	**thy**	**need**	**of**	**Christ's**	**advocateship**	**.**	**4**	**.**
它	将要	制作	你	看	你的	需要	的	基督的	倡导	.	4	.

它会让你明白你需要基督的辩护。4.

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[ðiː]	[siː]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ɡɑːdz]	['peɪʃ(ə)ns]	.	[faɪv]	.
It	**will**	**make**	**thee**	**see**	**the**	**riches**	**of**	**God's**	**patience**	**.**	**5**	**.**
它	将要	制作	你	看	这	财富	的	神的	耐心	.	5	.

它会让你看到上帝耐心的丰富。5.

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ðə; ði] [s'wiːtər] [tuː; tə] [ðiː] [wen] [ðaʊ]
And it will make heaven and eternal life the sweeter to thee when thou
和 它 将要 制作 天堂 和 永恒 生活 这 更甜 到 你 什么时候 你
['kʌmɛst] [ðeə(r)] .
comest there .
彗星 那里 .

当你到达那里时，它会让你觉得天堂和永生更加甜蜜。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But to the question .
但 到 这 问题 .

但回到这个问题。

[get] [mɔː(r)] [greɪs] ,
Get more grace ,
得到 更多的 优雅 ,

获得更多恩典，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [greɪs] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪz] [ðaɪn] [hɑːt] [set] [ɒf] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
for the more grace thou hast the further is thine heart set off of iniquity ,
为了 这 更多的 优雅 你 哈斯特 这 更远 是 你的 心 放 离开 的 罪恶 ,

因为你所蒙的恩典越多，你的心就越远离罪恶。

[ðə; ði][mɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
the more , also , set against it ,
这 更多的 , 还 , 放 反对 它 ,

而且，与此相反，

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
and the better able to depart from it when it cometh to thee ,
和 这 更好的 有能力的 到 离开 从 它 什么时候 它 到来 到 你 ,

当它发生在你身上时，你更有能力摆脱它。

[tɛmptɛθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [in'triːt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
tempteth thee , and entreats thee for entertainment .
诱惑 你 , 和 恳求 你 为了 娱乐 .

它诱惑你，恳求你娱乐。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [greɪs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Now the way to have more grace is to have more knowledge of Christ ,
现在 这 方式 到 有 更多的 优雅 是 到 有 更多的 知识 的 基督 ,

想要获得更多恩典，就必须更多地认识基督。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ; ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ðaɪ]
and to pray more fervently in his name ; also , to subject thy soul and thy
和 到 祈祷 更多的 热切地 在 他的 姓名 ; 还 , 到 主题 你的 灵魂 和 你的
[lʌst] ,
lusts ,
欲望 ,

要更加热切地奉他的名祷告；也要克制你的灵魂和你的欲望。

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['paʊə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] [ðaʊ] [hæst] ,
with all thy power , to the authority of that grace thou hast ,
和 全部 你的 力量 , 到 这 权威 的 那 优雅 你 哈斯特 ,

凭你全部的力量，凭你所拥有的恩典的权柄，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kən'dem] [ðaɪ'self] [məʊst] ['hɑːtɪli] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
and to judge and condemn thyself most heartily before God ,
和 到 法官 和 谴责 你自己 最多 衷心地 前 上帝 ,

并且要真心实意地在上帝面前审判和谴责自己，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['siːkrət] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ðæt] [ðaʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə] ['sɪnwərd] .
for every secret inclination that thou findest in thy flesh to sinward .
为了 每一个 秘密 倾角 那 你 最 在 你的 肉 到 罪恶 .

凡你肉体中发现的隐秘的犯罪倾向。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][ɪz] [ðæt] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] ,
The improvement of what thou hast is that , as I may say ,
这 改进 的 什么 你 哈斯特 是 那 , 作为 我 可能 说 ,

改进你所拥有的，正如我所说，就是：

[baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] ['dʒʌdʒɪz] [haʊ] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [juːz] , [ɪf] [ðaʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)] ;
by which God judges how thou wouldest use , if thou had it , more ;
经过 哪个 上帝 法官 如何 你 最 使用 , 如果 你 有 它 , 更多的 ;

上帝以此来判断，如果你拥有更多，你会如何使用它；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [nɒt] [hæv; həv] , [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['meʒə(r)]
and according to that so shalt thou have , or not have , a farther measure
和 根据 到 那 所以 应 你 有 , 或者 不是 有 , 一个 更远 措施

.
.
.

根据这个结果，你将获得或不获得进一步的馈赠。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ,
He that is faithful in that which is least is faithful , and will be so ,
他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 是 忠实 , 和 将要 是 所以 ,

在最小的事上都忠心的人，才是忠心的，并且会一直忠心下去。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,
also in much ; and he that is unjust in the least , is , and will be ,
还 在 很多 ; 和 他 那 是 不公正 在 这 至少 , 是 , 和 将要 是 ,

在许多方面也是如此；而那些在最细微之处不义的人，现在是，将来也是。

[ˌʌn'dʒʌst]['ɔːlsəʊ][ɪn] [mʌtʃ] .
unjust also in much .
不公正 还 在 很多 .

很多方面也不公正。

[ai] [nəʊ] [kraɪst] [spiːks] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] ['mæmən] ,
I know Christ speaks here about the unrighteous mammon ,
我 知道 基督 说话 这里 关于 这 不义的 玛门 ,

我知道基督在这里指的是不义的金钱（玛门）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['ɔːlsəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hænd] .
but the same may be applied also unto the thing in hand .
但 这 相同的 可能 是 应用 还 到 这 事物 在 手 .

但同样的道理也适用于手头的事物。

([luːk] - : - - -)
(Luke 16 : 10 - 12)
(卢克 - : - - -)

（路加福音 16:10-12）

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ,
And if ye have not been faithful in that which is another man's ,
和 如果 是的 有 不是 到过 忠实 在 那 哪个 是 其他 男人的 ,

如果你们在别人的东西上没有忠心，

[huː] [wɪl] [kə'mɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
who will commit unto you that which is your own ?
WHO 将要 犯罪 到 你 那 哪个 是 你的 自己的 ?

谁会把你的东西托付给你？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] — - [bɪˈhəʊld] , - [seθ] [hiː; hi]
That is a remarkable place to this purpose in the Revelation — ' Behold , ' saith he
那 是 一个 卓越 地方 到 这 目的 在 这 启示 — - 看哪 , - 赛斯说 他
,
,
,

在《启示录》中，这一处经文的出现意义非凡——“看哪，”他说，

- [ai][hæv; həv][set] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [æn; ən][ˈəʊpən][dɔː(r)] , - [ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [hæv; həv] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ,
' I have set before thee an open door , ' that thou mayest have what thou wilt ,
- 我 有 放 前 你 一个 打开 门 , - 那 你 五月 有 什么 你 枯萎 ,

“我已经为你敞开了一扇门”，让你得到你所愿意的。

[æz; əz][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈkeɪnən] , - [ænd; ənd][nəʊ][mæn]
as was also said to the improving woman of Canaan , ' and no man
作为 曾是 还 说 到 这 改善 女士 的 迦南 , - 和 不 男人
[kæn; kən] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] :
can shut it :
能 关闭 它 :

正如迦南那位自强不息的妇人所说：“没有人能把它关上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd][hæst] [kept] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][hæst] [nɒt]
for thou hast a little strength , and hast kept my word , and hast not
为了 你 哈斯特 一个 小的 力量 , 和 哈斯特 保留 我的 单词 , 和 哈斯特 不是
[dɪˈnaɪd] [maɪ] [neɪm] . -
denied my name . '
否认 我的 姓名 . -

因为你略有力量，也遵守了我的道，没有否认我的名。

([rev] . [θriː] : [eit] ; [mæt] . - : -)
(Rev . 3 : 8 ; Matt . 15 : 28)
(牧师 . 3 : 8 ; 马特 . - : -)

（启示录 3:8；马太福音 15:28）

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
A good improvement of what we have of the grace of God at present
一个 好的 改进 的 什么 我们 有 的 这 优雅 的 上帝 在 展示
[pliːz] [gɒd] ,
pleases God ,
请 上帝 ,

上帝对我们目前所蒙受的恩典若能有所改善，必蒙上帝喜悦。

[ænd; ənd][ɪnˈgeɪdʒiz] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][mɔː(r)] ;
and engages him to give us more ;
和 参与 他 到 给 我们 更多的 ;

并促使他给我们提供更多；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hæv; həv] [wɪl] [nɒt][duː; də][səʊ] .
but an ill improvement of what we at present have will not do so .
但 一个 患病的 改进 的 什么 我们 在 展示 有 将要 不是 做 所以 .

但对现状进行糟糕的改进是无法实现这一目标的。

- [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] , - [ðæt] [hæθ] [æn; ən] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] ,
' To him that hath , ' that hath an heart to improve what he hath ,
- 到 他 那 有 , - 那 有 一个 心 到 提升 什么 他 有 ,

“对于那些拥有财富，并且有心改善自己所拥有财富的人来说”，

[tuː; tə][hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [nɒt] ,
to him shall be given ; but to him that hath not ,
到 他 将 是 给定 ; 但 到 他 那 有 不是 ,

凡有的，必得着；凡没有的，必得着。

[frɒm; frəm] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] . -
from him shall be taken even that which he hath . '
从 他 将 是 已采取 甚至 那 哪个 他 有 . -

连他所有的也要被夺走。

([mæt] . - : - - -)
(Matt . 25 : 24 - 30)
(马特 . - : - - -)

（马太福音 25:24-30）

[wel] , [weɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
Well , weigh the place and you shall find it so .
出色地 , 称重 这 地方 和 你 将 寻找 它 所以 .

你仔细看看这个地方，就会发现确实如此。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] [səʊ] [æz; əz] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ðæt] [ɪz] ,
I know that to depart from iniquity so as is required , that is ,
我 知道 那 到 离开 从 罪恶 所以 作为 是 必需的 , 那 是 ,

我知道要按要求远离罪恶，也就是说，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] , [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] ,
to the utmost degree of the requirement , no man can ,
到 这 极致 程度 的 这 要求 , 不 男人 能 ,

没有人能达到要求的最高程度，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːt(ə)l] [fleʃ] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [waɪl] [wiː; wi]
for it is a copy too fair for mortal flesh exactly to imitate while we
为了 它 是 一个 复制 也 公平的 为了 凡人 肉 确切地 到 模拟 尽管 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
are in this world .
是 在 这 世界 .

因为它太过完美，凡人肉体无法在有生之年完全模仿。

[bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] ['peɪpə(r)] , [gʊd] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pen] ,
But with good paper , good ink , and a good pen ,
但 和 好的 纸 , 好的 墨水 , 和 一个 好的 笔 ,

但只要用上好的纸张、好的墨水和好的钢笔，

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [mæn] [meɪ] [gəʊ] [fɑː(r)] .
a skilful and willing man may go far .
一个 熟练 和 愿意的 男人 可能 去 远的 .

一个技术娴熟且勤奋的人可以走得很远。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪf] [ðaɪ] [kəm'pleɪnt] [biː; bi] [sɪn'sɪə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
And it is well for thee if thy complaint be sincere , to wit ,
和 它 是 出色地 为了 你 如果 你的 抱怨 是 真诚 , 到 有 ,

如果你的抱怨是真诚的，那对你来说是件好事，也就是说，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['trʌbld] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [fə'seɪk] [ɪ'nɪkwəti] [æz; əz] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ;
that thou art troubled that thou canst not forsake iniquity as thou shouldest ;
那 你 艺术 麻烦 那 你 罐 不是 背叛 罪恶 作为 你 最肩 ;

你为此感到忧虑，因为你无法像你应当做的那样离弃罪恶；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [əksɛptəθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kaʊntɪd] [baɪ] [hɪm]
for God accepteth of thy design and desire , and it is counted by him
为了 上帝 接受 的 你的 设计 和 欲望 , 和 它 是 计数 经过 他
[æz; əz] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] .
as thy kindness .
作为 你的 仁慈 .

因为上帝会接受你的计划和愿望，并视之为你的善举。

([prɑːv] . - : -)
(Prov . 19 : 22)
(省 . - : -)

（箴言 19:22）

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][biː; bi] [truː] ,
But if thy complaint in this matter be true ,
但 如果 你的 抱怨 在 这 事情 是 真的 ,

但如果你在这件事上的投诉属实，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [rest] [nɔː(r)] ['kɒntent] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪ] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət] [wɪlt] ,
thou wilt not rest nor content thyself in thy complaints , but wilt ,
你 枯萎 不是 休息 也不 内容 你自己 在 你的 投诉 , 但 枯萎 ,

你不会安于现状，也不会满足于抱怨，而是会，

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['greɪtli] ['bəːdnd] [juːsɛθ] [ɔːl] ['lɔːfl] [miːnz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
as he that is truly hungry or greatly burdened useth all lawful means to satisfy
作为 他 那 是 真的 饥饿的 或者 非常 负担 用法 全部 合法的 方法 到 满足
[hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,
his hunger and to ease himself of his burden ,
他的 饥饿 和 到 舒适 他自己 的 他的 负担 ,

真正饥饿或负担沉重的人会使用一切合法手段来满足饥饿并减轻负担。

[juːz] [ɔːl] [ðaɪ] [skɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd]
use all thy skill and power to mortify and keep them under , by the word
使用 全部 你的 技能 和 力量 到 羞辱 和 保持 他们 在下面 , 经过 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

运用你所有的技巧和力量，靠着神的话语来制服他们。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]
Nor can it otherwise be but that such a man must be a growing
也不 能 它 否则 是 但 那 这样的 一个 男人 必须 是 一个 生长
[mæn] .
man .
男人 .

除此之外，还能是什么呢？这样的人必然是一个正在成长的人。

- ['evri] [brɑːntʃ] [ðæt] ['bɛrəθ] [fruːt] , [hiː; hi] [pɝːgəθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)] [fruːt]
' Every branch that beareth fruit , he purgeth it , that it may bring forth more fruit
- 每一个 分支 那 怀雷斯 水果 , 他 清洗 它 , 那 它 可能 带来 前进 更多的 水果
- ([dʒɒn] - :
' (John 15 :
- (约翰 - :

“凡结果子的枝子，他就修理干净，使枝子结果子更多。”(约翰福音 15:10)

[ˌtuː'tuː]) [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə]
2) Such a man shall not be a stumbling in religion , nor a scandal to
2) 这样的 一个 男人 将 不是 是 一个 踉跄 在 宗教 , 也不 一个 丑闻 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

2）这样的人不会在宗教上使人跌倒，也不会使宗教蒙羞。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
in his calling ; but shall , according to God's ordinary way with his people ,
在 他的 呼叫 ; 但 将 , 根据 到 神的 普通的 方式 和 他的 人们 ,

在他的呼召中；但应当按照上帝对待他子民的通常方式，

[biː; bi][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [baʊ] .
be a fruitful and flourishing bough .
是 一个 卓有成效 和 芊芊 买 .

做一棵硕果累累、枝繁叶茂的树枝。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [prə'fes] [ɪn]
And I would to God this were the sickness of all them that profess in
和 我 会 到 上帝 这 是 这 疾病 的 全部 他们 那 宣称 在
[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;
this nation ;
这 国家 ;

我向上帝祈祷，这都是这个国家所有自称信奉基督教的人的病症；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][məʊst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
for then should we soon have a new leaf turned over in most corners of
为了 然后 应该 我们 很快 有 一个 新的 叶子 转向 超过 在 最多 角落 的
[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;
this nation ;
这 国家 ;

如果那时，这个国家的大部分地区就能迎来新的面貌；

[ðen] [wʊd] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi][mɔː(r)] [praɪzd] ,
then would graciousness of heart , and life , and conversation be more prized ,
然后 会 亲切 的 心 , 和 生活 , 和 对话 是 更多的 珍贵的 ,
[mɔː(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ,
more sought after ,
更多的 寻求 后 ,

那时，善良的心、美好的生活和优雅的谈吐就会更加珍贵，更加受人追捧。

[ænd; ənd]['betə(r)] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [jeɪ] ,
and better improved and practised than it is ; yea ,
和 更好的 改进 和 已实践 比 它 是 ; 是的 ,

而且还有改进和练习的空间；是的，

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [men] [biː; bi]['betə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] [fɑːstə(r)]
then would the throats of ungodly men be better stopt , and their mouths faster
然后 会 这 喉咙 的 不敬神的 男人 是 更好的 停止 , 和 他们的 嘴 快点
[ʃʌt] [ʌp] ,
shut up ,
关闭 向上 ,

那样一来，那些不敬神之人的喉咙岂不更该被堵住，他们的嘴巴岂不更该更快地闭上?

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
as to their reproaching of religion , than they are .
作为 到 他们的 责备 的 宗教 , 比 他们 是 .

至于他们对宗教的谴责，他们比任何人都更甚。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
A Christian man must be the object of the envy of the world ;
一个 基督教 男人 必须 是 这 目的 的 这 嫉妒 的 这 世界 ;

基督徒男子必定是世人羡慕的对象；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [biː; bi][səʊ] ,
but it is better , if the will of God be so ,
但 它 是 更好的 , 如果 这 将要 的 上帝 是 所以 ,

但如果这是神的旨意，那就更好了。

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
that we be reproached for well - doing than for evil .
那 我们 是 受责备 为了 出色地 - 正在做 比 为了 邪恶的 .

愿我们因行善受责备，而不是因作恶受责备。

([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [θriː])
(1 Peter 2 : 3)
(1 彼得 2 : 3)

（彼得前书 2:3）

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [ʃeɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]
If we be reproached for evil - doing , it is our shame ; but if for
如果 我们 是 受责备 为了 邪恶的 - 正在做 , 它 是 我们的 耻辱 ; 但 如果 为了
[wel] - ['duːɪŋ] ,
well - doing ,
出色地 - 正在做 ,

我们若因作恶受责备，那是我们的耻辱；我们若因行善受责备，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['glɔːri] .
it is our glory .
它 是 我们的 荣耀 .

这是我们的荣耀。

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] , [gɒd] ['kænɒt] ['vɪndɪkeɪt] [ˌjuː 'es] ;
If we be reproached for our sins , God cannot vindicate us ;
如果 我们 是 受责备 为了 我们的 罪孽 , 上帝 不能 表白 我们 ;

如果我们因自己的罪过而受到谴责，上帝也无法为我们伸冤；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] , [gɒd] [hɪm'self] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
but if we be reproached for a virtuous life , God himself is concerned ,
但 如果 我们 是 受责备 为了 一个 有德行的 生活 , 上帝 他自己 是 担心的 ,

但如果我们因过着美德的生活而受到指责，上帝自己也会为此感到担忧。

[wɪl] [ɪ'spaʊz] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] , [wɪl] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [fəʊz] ['aʊə(r)]
will espouse our quarrel , and , in his good time , will shew our foes our
将要 支持 我们的 争吵 , 和 , 在 他的 好的 时间 , 将要 展示 我们的 敌人 我们的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

他会支持我们的争论，并在适当的时候向我们的敌人证明我们的正义。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
and put them to shame and silence .
和 放 他们 到 耻辱 和 沉默 .

让他们感到羞愧和沉默。

['briːfli] , [ə; eɪ] ['gɒdli] [laɪf]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɪz][səʊ] ['nesəsəri] ,
Briefly , a godly life annexed to faith in Christ is so necessary ,
简要地 , 一个 敬虔的 生活 附件 到 信仰 在 基督 是 所以 必要的 ,

简而言之，与对基督的信仰相结合的敬虔生活是极其必要的。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [prəu'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] [wɪ'ðaʊt]
that a man that professes the name of Christ is worse than a beast without
那 一个 男人 那 声称 这 姓名 的 基督 是 更糟 比 一个 兽 没有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一个自称信奉基督的人，比没有基督之名的野兽还要糟糕。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
But thou wilt say unto me ,
但 你 枯萎 说 到 我 ,

但你会对我说：

[waɪ]	[duː; də]	[men]	[prə'fes]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ðæt]	[lʌv]	[nɒt]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɪ'nɪkwəti]	?
Why	**do**	**men**	**profess**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**that**	**love**	**not**	**to**	**depart**	**from**	**iniquity**	**?**
为什么	做	男人	宣称	这	姓名	的	基督	那	爱	不是	到	离开	从	罪恶	?

为什么有些人自称是基督的信徒，却喜爱作恶而不离弃?

[ai]	['ɑːnsə(r)]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	['riːz(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.	[wʌn]	.
I	**answer**	**,**	**there**	**are**	**many**	**reasons**	**for**	**it**	**.**	**1**	**.**
我	回答	,	那里	是	许多	原因	为了	它	.	1	.

我的回答是，原因有很多。1.

[ðə; ði]	['priːtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
The	**preaching**	**of**	**the**	**gospel**	**,**	**and**	**so**	**the**	**publication**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**,**
这	布道	的	这	福音	,	和	所以	这	发布	的	这	姓名	的	基督	,

宣扬福音，从而传扬基督的名。

[ɪz]	['mjuːzɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['veri]	['teɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[men]	.
is	**musical**	**and**	**very**	**taking**	**to**	**the**	**children**	**of**	**men**	**.**
是	音乐	和	非常	采取	到	这	孩子们	的	男人	.

它富有音乐性，非常受人类儿童的喜爱。

[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	!
A	**Saviour**	**!**
一个	救主	!

救世主!

[ə; eɪ]	[rɪ'diːmə(r)]	!
a	**Redeemer**	**!**
一个	救世主	!

救世主!

[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	,	[sɪn]	-	['pɑːdənɪŋ]	['dʒiːzəs] !
a	**loving**	**,**	**sin**	**-**	**pardoning**	**Jesus** **!**
一个	爱	,	罪	-	赦免	耶稣 !

一位慈爱、赦免罪孽的耶稣!

[wɒt]	['betə(r)]	[wɜːdz]	[kæn; kən]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[mæn]	?
what	**better**	**words**	**can**	**come**	**from**	**man**	**?**
什么	更好的	字	能	来	从	男人	?

人类还能说出比这更好的话吗?

[wɒt]	['betə(r)]	['melədi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[hɜːd]	?
what	**better**	**melody**	**can**	**be**	**heard**	**?**
什么	更好的	旋律	能	是	听到	?

还有什么比这更美妙的旋律呢?

-	[sʌn]	[ɒv; əv]	[mæn]	,	-	[sed]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	,	-	[ləʊ]	,
'	**Son**	**of**	**man**	**,**	**'**	**said**	**God**	**to**	**the**	**prophet**	**,**	**'**	**Lo**	**,**
-	儿子	的	男人	,	-	说	上帝	到	这	先知	,	-	洛	,

“人子啊,”上帝对先知说，“看哪，

[ðaʊ]	[ɑːt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['veri]	['lʌvli]	[sɒŋ]	-	;	[ɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[lʌvz] ,
thou	**art**	**unto**	**them**	**as**	**a**	**very**	**lovely**	**song**	**'**	**;**	**or**	**,**	**as**	**a**	**song**	**of**	**loves** **,**
你	艺术	到	他们	作为	一个	非常	迷人的	歌曲	-	;	或者	,	作为	一个	歌曲	的	爱 ,

你对他们来说就像一首非常动听的歌；或者，就像一首情歌。

- [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [wel] [ɒn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] . -
' of one that hath a pleasant voice , and can play well on an instrument . '
- 的 一 那 有 一个 令人愉快的 嗓音 , 和 能 玩 出色地 在 一个 乐器 . -

“指嗓音悦耳，且擅长演奏乐器的人。”

(['iːzɛk] . - : -)
(Ezek . 33 : 32)
(以西结 . - : -)

(结33:32)

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [mə'ləʊdiəs] [nəʊt] [ænd; ənd] [swiːt] [tjuːn] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
The gospel is a most melodious note and sweet tune to any that are not
这 福音 是 一个 最多 悦耳动听 笔记 和 甜的 调 到 任何 那 是 不是
[ˌpriːpə'zes, -'ses] [wɪð] ['slɑːndə(r)] ,
prepossessed with slander ,
预先拥有 和 诽谤 ,

对于任何不怀有诽谤之心的人来说，福音都是最悦耳动听的旋律。

[rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
reproach , and enmity against the professors of it .
责备 , 和 敌意 反对 这 教授们 的 它 .

对教授这些学科的人表示谴责和敌意。

[naʊ] , [ɪts] [mə'ləʊdiəs] [nəʊts] ['biːɪŋ] [səʊ] [swiːt] ,
Now , its melodious notes being so sweet ,
现在 , 它是 悦耳动听 笔记 存在 所以 甜的 ,

现在，它那甜美的旋律，

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'tæŋg(ə)l][sʌm; səm]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [jet] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
no marvel if it entangle some even of them that yet will not depart from
不 奇迹 如果 它 绞 一些 甚至 的 他们 那 然而 将要 不是 离开 从
[ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'fes] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .
iniquity to take up and profess so lovely a profession .
罪恶 到 拿 向上 和 宣称 所以 迷人的 一个 职业 .

即便有些人仍然不愿离弃罪恶，去从事和宣扬如此美好的职业，也难怪它会让他们深陷其中。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð]
There are a generation of men that are and have been frightened with
那里 是 一个 一代 的 男人 那 是 和 有 到过 害怕 和
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

有一代男人一直以来都对法律感到恐惧。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [wɪð] [fɪəz] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] , [bʌt; bət] [jet] [hæv; həv][nɒt] [greɪs]
and terrified with fears of perishing for their sins , but yet have not grace
和 恐惧 和 恐惧 的 消亡 为了 他们的 罪孽 , 但 然而 有 不是 优雅
[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
to leave them .
到 离开 他们 .

他们因自己的罪孽而恐惧灭亡，却没有恩典离开他们。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [sʌtʃ] [menz] [ɪəz] ,
Now , when the sound of the gospel shall reach such men's ears ,
现在 , 什么时候 这 声音 的 这 福音 将 抵达 这样的 男士 耳朵 ,

如今，当福音的声音传到这些人耳中时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][baɪ][ðæt] [meɪd] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][kraɪst][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
because there is by that made public the willingness of Christ to die for sin ,
因为 那里 是 经过 那 制成 民众 这 意愿 的 基督 到 死 为了 罪 ，

因为这样就公开表明了基督甘愿为罪而死的意愿。

[ænd; ənd][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
and of God to forgive them for his sake ;
和 的 上帝 到 原谅 他们 为了 他的 清酒 ；

并祈求上帝为了他的缘故宽恕他们；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [prə'fes] [ðəʊz] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt]
therefore they presently receive and profess those notions as the only ones that
所以 他们 目前 收到 和 宣称 那些 概念 作为 这 仅有的 一个 那
[kæn; kən][rɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [frait] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] ,
can rid them from their frights and terrors ,
能 摆脱 他们 从 他们的 惊吓 和 恐怖 ，

因此，他们目前接受并宣扬这些观念，认为只有这些观念才能让他们摆脱恐惧和惊骇。

['fɔːlsli] ['restɪŋ] [ðəm'selvz] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] [feɪθ] [ˌðeər'ɒv] [wɪtʃ] ['stændɪθ] [ɪn] ['neɪkɪd]
falsely resting themselves content with that faith thereof which standeth in naked
错误地 休息 他们自己 内容 和 那 信仰 其中 哪个 站立 在 裸
['nɒlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ；

他们错误地认为自己满足于那种建立在赤裸知识基础上的信仰；

[jeɪ] , ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [best] [ðæt] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ðeə(r)] [praɪd] , ['kʌvətəsnəs] ,
yea , liking of that faith best that will stand with their pride , covetousness ,
是的 ， 喜欢 的 那 信仰 最好的 那 将要 站立 和 他们的 自豪 ， 贪婪 ，

是的，他们最喜欢那种能与他们的骄傲、贪婪相抗衡的信仰。

[ænd; ənd] ['letʃəri] , ['nevə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['həʊlinəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
and lechery , never desiring to hear of practical holiness , because it will
和 好色 ， 绝不 渴望 到 听到 的 实际的 圣洁 ， 因为 它 将要
[dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] ;
disturb them ;
打扰 他们 ；

他们沉溺于淫乱，从不愿听人谈论实际的圣洁，因为这会扰乱他们的心绪；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːst][dɜːt][æt; ət] [sʌtʃ] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['liːg(ə)l] ['priːtʃə] . [θriː] .
wherefore they usually cast dirt at such , calling them legal preachers . 3 .
因此 他们 通常 投掷 污垢 在 这样的 ， 呼叫 他们 合法的 传道者 . 3 .

因此，他们通常对这些人进行诋毁，称他们为法律传道者。3.

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['seɪtn] [set] [ɒn] [fʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɑːn(ə)l] [gɑːspɛlɝz] [ɑː(r); ə(r)]
Here also is a design of Satan set on foot ; for these carnal gospellers are
这里 还 是 一个 设计 的 撒但 放 在 脚 ； 为了 这些 肉体 福音传道者 是
[hɪz; ɪz] [t'eəz] ,
his tares ,
他的 稗子 ，

这里也是撒旦行走的形象；因为这些肉体的福音传道者就是他的稗子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ; [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [s'əʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] [ɒv; əv]
the children of the wicked one ; those that he hath sowed among the wheat of
这 孩子们 的 这 邪恶 一 ； 那些 那 他 有 播种 之中 这 小麦 的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ，

那恶者的儿女；就是他撒在善意麦子中间的那些人。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ðæt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˈruːtɪd] [ʌp] [baɪ] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [vaɪl] [ænd; ənd]
that that might be rooted up by beholding and learning to be vile and
那 那 可能 是 根 向上 经过 凝视 和 学习 到 是 卑鄙的 和
[ˈfɪlθi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
filthy of them .
污秽 的 他们 .

或许，通过观察和学习对他们的卑鄙和肮脏，就能根除这种想法。

([mæt] . - : - - -) [fɔːr] .
(Matt . 13 : 36 - 43) 4 .
(马特 . - : - - -) 4 .

（太13:36-43）4.

[əˈnʌðə(r)] [kɔːz] [ˌhɪərˈɒv] [ɪz] [ðɪs] ,
Another cause hereof is this ,
其他 原因 此 是 这 ,

另一个原因是：

[ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [ðæt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [prəˈfes] [faɪnd] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðəmˈselvz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ə; eɪ]
the hypocrites that begin to profess find as bad as themselves already in a
这 伪君子 那 开始 到 宣称 寻找 作为 坏的 作为 他们自己 已经 在 一个
[prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːði] [neɪm] ;
profession of this worthy name ;
职业 的 这 值得 姓名 ;

那些虚伪的人开始宣称自己是这个光荣职业的从业者，最终会发现他们在这个职业中和他们自己一样糟糕；

[ænd; ənd] , [θɪŋk] [ðeɪ] , [ðiːz] [duː; də] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] , [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [səʊ] [wɪl] [ai] . [faɪv] .
and , think they , these do so and so , and , therefore , so will I . 5 .
和 , 思考 他们 , 这些 做 所以 和 所以 , 和 , 所以 , 所以 将要 我 . 5 .

他们认为，这些会这样那样，因此，I.5 也会如此。

[ðɪs] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ˈɔːlsəʊ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [huː] ,
This comes to pass , also , through the righteous judgment of God , who ,
这 来 到 经过 , 还 , 通过 这 正义 判断 的 上帝 , WHO ,

这事也是藉着上帝公义的审判而成就的，祂：

[θruː] [ðə; ði] [ˈæŋɡə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kənˈsiːvd] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
through the anger that he has conceived against some men for their sins ,
通过 这 愤怒 那 他 有 构思 反对 一些 男人 为了 他们的 罪孽 ,

他因某些人的罪行而生出的愤怒，

[wɪl] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kɑːsts] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,
will lift them up to heaven before he casts them down to hell ,
将要 举起 他们 向上 到 天堂 前 他 演员 他们 向下 到 地狱 ,

他会先将他们提升到天堂，然后再将他们打入地狱。

[ðæt] [ðeə(r)] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .
that their fall may be the greater and their punishment the more intolerable .
那 他们的 落下 可能 是 这 更大的 和 他们的 惩罚 这 更多的 无法容忍 .

这样，他们的堕落可能会更加严重，他们的惩罚可能会更加难以忍受。

([mæt] . - : - - -)
(Matt . 11 : 20 - 24)
(马特 . - : - - -)

（马太福音 11:20-24）

[ai][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [wen] [ai][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][tekst]['əʊvə(r)] [ə'gen] — - [ænd; ənd] ,

I have now done when I have read to you my text over again — ' And ,

我 有 现在 完毕 什么时候 我 有 读 到 你 我的 文本 超过 再次 — - 和 ,

现在，当我再次向你朗读我的文本时，我已经完成了——'而且，

[let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] . -

let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity . '

让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 基督 离开 从 罪恶 . -

凡称呼主名的人，都当远离罪恶。

['fʊtnoʊt] . [wʌn] .

FOOTNOTES . 1 .

脚注 . 1 .

脚注.1.

[haʊ] ['klɪəli] [ɪz][hɪə(r)][pɔː'trei, pəu-][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz]

How clearly is here portrayed the wretched state of this country towards the close

如何 清楚地 是 这里 描绘 这 可怜 状态 的 这 国家 向 这 关闭

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

of the reign of Charles II .

的 这 在位 的 查尔斯 二 .

这里多么清晰地描绘了查理二世统治末期这个国家的悲惨境况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['veri] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] [baɪ]

It is the natural eloquence of one whose very thoughts were governed by

它 是 这 自然的 口才 的 一 谁 非常 想法 是 受统治 经过

['skrɪptʃərəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

scriptural expressions .

圣经 表达式 .

这是思想深受经文影响之人自然而然流露出的雄辩之才。

[ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['esɪks] , [ɒv; əv] ['rʌsəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪdni] — [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

The martyrdoms of Essex , of Russel , and of Sydney — the uncertainty of

这 殉难 的 埃塞克斯 , 的 拉塞尔 , 和 的 悉尼 — 这 不确定 的

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] ['mɒnək] ,

the life of a debauched monarch ,

这 生活 的 一个 放荡不羁 君主 ,

埃塞克斯、拉塞尔和悉尼的殉难——一个放荡不羁的君主的命运充满不确定性，

[wɪð] [ðə; ði] ['gluːmi] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [sək'sesə(r)] , [fɪld] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['dɪzməl]

with the gloomy prospect of a popish successor , filled the country with dismal

和 这 阴沉 前景 的 一个 天主教 接班人 , 已填 这 国家 和 惨淡

[fɔː'bəudiŋ] . — [ed] . [ˌtuː'tuː] .

forebodings . — ED . 2 .

不祥的预感 . — ED . 2 .

由于天主教继任者的前景黯淡，整个国家都笼罩在悲观的预感之中。——编者注2.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [truːθ] ,

This is a solemn truth ,

这 是 一个 庄严 真相 ,

这是一个不容置疑的事实。

[wɪtʃ] [ɔːt] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [wen] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] .

which ought ever to be recollected when studying the mysteries of electing love .

哪个 应该 曾经 到 是 回忆 什么时候 学习 这 谜团 的 选举 爱 .

在研究选择爱情的奥秘时，应当始终牢记这一点。

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] . - [ed] . [θriː] .

Election is as much to a holy life as it is to eternal glory . - ED . 3 .

选举 是 作为 很多 到 一个 圣 生活 作为 它 是 到 永恒 荣耀 . - ED . 3 .

拣选既关乎圣洁的生活，也关乎永恒的荣耀。——ED.3

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtaʊərɪŋ] [prəˈfesər] , [əˈpɒn] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [self] -
How much is it to be feared that some towering professors , upon impartial self -
如何 很多 是 它 到 是 害怕 那 一些 参天 教授们 , 之上 公正 自己 -
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

一些德高望重的教授，经过公正的自我审视后，究竟有多大的担忧？

[wɪl] [faɪnd] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [blæk] [spɒts] ;
will find upon themselves some of these black spots ;
将要 寻找 之上 他们自己 一些 的 这些 黑色的 地点 ;

他们会发现自己身上有一些这样的黑点；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðæt] [hjuːˈmɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ænd; ənd]
all of which are utterly inconsistent with that humility which is the proper and
全部 的 哪个 是 完全地 不一致 和 那 谦逊 哪个 是 这 恰当的 和
[ˈəʊnli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɡɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . — [ˈraɪlənd] — [ed] . [fɔːr] .
only becoming garb of a Christian . — Ryland — ED . 4 .
仅有的 成为 外衣 的 一个 基督教 . — 莱兰德 — ED . 4 .

所有这些都与谦卑完全不符，而谦卑才是基督徒应有的、唯一的装束。——莱兰德——ED.4。

[ˈselfɪʃnəs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] .
Selfishness is the great enemy to happiness .
自私 是 这 伟大的 敌人 到 幸福 .

自私是幸福的最大敌人。

[ə; eɪ] [hɑːt] [stiːl] [əˈɡenst] [ɔːl] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [brɪŋz] [əˈpɒn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [hɒˈstɪləti] [ɒv; əv] [ɔːl] .
A heart steeled against all , naturally brings upon itself the hostility of all .
一个 心 钢铁般的意志 反对 全部 , 自然 带来 之上 本身 这 敌意 的 全部 .

一颗对一切都冷酷无情的心，自然会招致所有人的敌意。

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɡreɪt] [kɜːs] , [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli]
Love to the Redeemer , for emancipation from that great curse , is the only
爱 到 这 救世主 , 为了 解放 从 那 伟大的 诅咒 , 是 这 仅有的
[ˈæntidəʊt][tuː; tə] [ˈselfɪʃnəs] . — [ed] .
antidote to selfishness . — ED .
解毒剂 到 自私 . — ED .

对救赎主的爱，是为了从那巨大的诅咒中解脱出来，这是克服自私的唯一解药。——编者注

[faɪv] . - [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
5 . ' Power of things ;
5 . - 力量 的 事物 ;

5.“事物的力量；

- [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [kənˈvikʃənz] [ænd; ənd] [həʊps] [nemd] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [dɪˈvɪʒnz] [ɒn][ðə; ði]
' the influence of convictions and hopes named in the six divisions on the
- 这 影响 的 定罪 和 希望 命名 在 这 六 部门 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [peɪdʒ] . — [ed] . [sɪks] .
preceding page . — ED . 6 .
前 页 . — ED . 6 .

前一页六个部分中提到的信念和希望的影响。——编者注6。

[ˈpleɪtəʊ] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪmpətənt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ;
Plato says that some men are impotent by reason of sin ;
柏拉图 说道 那 一些 男人 是 阳痿 经过 原因 的 罪 ;

柏拉图说，有些人因为罪恶而阳痿；

[bʌt; bət] [ˌkrɪstiˈænəti] [əˈləʊn] [dɪˈveləps] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [fækt] , [ðæt] [sɪn][hæz; həz] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
but Christianity alone develops the awful fact , that sin has poisoned our nature ,
但 基督教 独自的 发展 这 可怕的 事实 , 那 罪 有 中毒 我们的 自然 ,

但只有基督教揭示了这个可怕的事实，那就是罪恶已经毒害了我们的本性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [felt] [ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv] [seɪnts] .
and that its effects are felt in the holiest of saints .
和 那 它是 效果 是 毛毡 在 这 最神圣的 的 圣徒 .

甚至连最神圣的圣徒都能感受到它的影响。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [pɔːl] [ɪn]['rəʊmənz][eit][ɪz] [kən'kluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
The reference to the experience of Paul in Romans 8 is conclusive of the fact .
这 参考 到 这 经验 的 保罗 在 罗马书 8 是 确凿 的 这 事实 .
— [ed] .
— ED .
— ED .

罗马书 8 章中保罗的经历足以证明这一点。——编者注

['sɛvən] . - [lɛtɪθ] ; - [hɪndɝɪθ] [ɔː(r)] - : [naʊ] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
7 . ' Letteth ; ' hindereth or obstructeth : now obsolete . — ED .
7 . - 莱特 ; - 阻碍 或者 - : 现在 过时的 . — ED .

7. 'Letteth; '阻碍或妨碍：现已过时。—编者注。

[eit] . - [sləʊ] [['beliz]] ; - ['glʌtən] , ['drʌŋkəd] , ['sləʊθf(ə)l] , ['aɪd(ə)l] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
8 . ' Slow bellies ; ' gluttons , drunkards , slothful , idle , eating the bread of others
8 . - 慢的 肚子 ; - 贪食者 , 醉汉 , 懒惰 , 闲置的 , 吃 这 面包 的 其他的
[wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] . — [ed] . [naɪn] .
without working . — ED . 9 .
没有 在职的 . — ED . 9 .

8.“懒惰的胃;”贪食者、酒鬼、懒汉、游手好闲者，吃别人的面包而不工作。——编者注9.

['mɑːdʒɪn] . - .
Margin . 10 .
利润 . - .

边距.10。

[fɒks] 1st ['edɪt] . , [piː] . - .
Fox 1st edit . , p . 1432 .
狐狸 1st 编辑 . , p . - .

Fox 第一版，第 1432 页。

- . - ['reɪləri] ; - ['dʒestɪŋ] , ['merimənt] . - .
11 . ' Raillery ; ' jesting , merriment . 12 .
- . - 玩笑 ; - 开玩笑 , 欢乐 . - .

11.“栏杆”； 12. 开玩笑，欢乐。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['peərənt][hæz; həz][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['sɒləm] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
A Christian parent has peculiar and solemn duties to perform ,
一个 基督教 父母 有 奇特 和 庄严 职责 到 履行 ,

基督徒父母肩负着特殊而庄严的职责，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .
in addition to those of every other class of Christians .
在 添加 到 那些 的 每一个 其他 班级 的 基督徒 .

除了其他所有阶层的基督徒之外。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [pə'petʃuəli] [tuː; tə] [siːk] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ;
This ought to lead him perpetually to seek wisdom from his heavenly Father ;
这 应该 到 带领 他 永恒地 到 寻找 智慧 从 他的 天上 父亲 ;

这应当促使他不断地向天父寻求智慧；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] [kə'mjuːniən] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] ['blesɪd; blest][æz; əz][hiː; hi][ɪz]
and in such close communion he becomes as peculiarly blessed as he is
和 在 这样的 关闭 圣餐 他 变成 作为 奇特地 蒙福 作为 他 是
['bɜːðən] . — [ed] . - .
burthened . — ED . 13 .
沉重的 . — ED . - .

在这种亲密的交流中，他既蒙受了特殊的祝福，也承受了特殊的重担。——ED.13

[ˈbʌnjən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
Bunyan was in the habit of visiting London , the seat of government ,
班扬 曾是 在 这 习惯 的 访问 伦敦 , 这 座位 的 政府 ,

班扬经常去伦敦，那里是政府所在地。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [sɔː] [ə; eɪ][sæd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [prəˈfesər] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
and doubtless saw a sad change in the conduct of many professors , under a
和 毫无疑问 锯 一个 伤心 改变 在 这 执行 的 许多 教授们 , 在下面 一个
[ˈprɒflɪɡət] [ˈmɒnək] ,
profligate monarch ,
挥霍无度 君主 ,

毫无疑问，在一位挥霍无度的君主统治下，许多教授的行为发生了令人遗憾的变化。

[tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [prəˈtektə(r)] . — ED14 . -
to what it had been under the pious protector . — ED14 . '
到 什么 它 有 到过 在下面 这 虔诚的 保护者 . — ED14 . -

恢复到虔诚的庇护者统治下的样子。——ED14

[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ; - [æn; ən][heˈrældɪk] [tɜːm] ,
His points ; ' an heraldic term ,
他的 积分 ; - 一个 纹章学 学期 ,

他的观点；'一个纹章学术语，

[ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] — [ə; eɪ]
expressive of the exact position of the various bearing on the shield — a
富有表现力的 的 这 精确的 位置 的 这 各种各样的 轴承 在 这 盾 — 一个
[ˈskruːpjələs] [ɔː(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈnaɪsnəs] [æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] . — [ed] . - .
scrupulous or superstitious niceness as to points of doctrine . — ED . 15 .
一丝不苟的 或者 迷信的 友善 作为 到 积分 的 教义 . — ED . - .

表达盾牌上各种方位的确切位置——对教义要点的严谨或迷信的精细。——ED.15。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɜːdz] , [ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] [tuː; tə] [ˈbɪɡət] [ɒv; əv] [ˈevri] [sekt] .
These are faithful words , giving offence to bigots of every sect .
这些 是 忠实 字 , 给予 罪行 到 偏执狂 的 每一个 教派 .

这些话语掷地有声，却冒犯了各教派的偏执狂。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪkˈskluːdɪd] [ɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəˈmjuːniən] [ɪkˈsept] [kənˈfɔːmists] —
The church of England excluded all from her communion except conformists —
这 教会 的 英格兰 排除 全部 从 她 圣餐 除了 循规蹈矩者 —
[ˌɪndɪˈpendənts] [held] [nəʊ] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [ˈbæptɪsts] ,
Independents held no fellowship with Baptists ,
独立人士 握住 不 奖学金 和 浸信会 ,

英国国教将除顺服派以外的所有人排除在圣餐之外——独立派与浸信会没有任何团契关系。

[nɔː(r)][ˈbæptɪsts] [wɪð] [ˌɪndɪˈpendənts] .
nor Baptists with Independents .
也不 浸信会 和 独立人士 .

浸信会教徒和独立派教徒之间也没有联系。

[ˈhæpɪli] , [ˈkrɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsensɪz] .
Happily , Christians are coming to their senses .
快乐地 , 基督徒 是 未来 到 他们的 感官 .

令人欣慰的是，基督徒们正在逐渐醒悟。

[ðə; ði] [test] [ækt][ɪz] [rɪˈpiːld] — [nɔː(r)][deə(r)][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðæt] [ˌʌnˈkliːn] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæz; həz]
The Test Act is repealed — nor dare we now call that unclean which God has
这 测试 行为 是 废除 — 也不 敢 我们 现在 称呼 那 不洁 哪个 上帝 有
[klenzd] . — [ed] .
cleansed . — ED .
已清洗 . — ED .

《宣誓法》已被废除——我们现在也不敢再称上帝已经洁净的事物为不洁之物了。——编者注

['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)]
CHRISTIAN BEHAVIOR
基督教 行为

基督徒行为

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] :
Being the fruits of true Christianity :
存在 这 水果 的 真的 基督教 :

成为真正基督教的果实：

['tiːtʃɪŋ] ['hʌzbəndz] , [waɪvz] , ['peərənts] , ['tʃɪldrən] , ['mɑːstəz] , ['sɜːvənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [haʊ]
Teaching husbands , wives , parents , children , masters , servants , etc . , how
教学 丈夫们 , 妻子们 , 父母 , 孩子们 , 大师 , 仆人 , ETC . , 如何
[tuː; tə] [wɔːk] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] .
to walk so as to please God .
到 走 所以 作为 到 请 上帝 .

教导丈夫、妻子、父母、子女、主人、仆人等如何行事为人才能取悦上帝。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [b'ækslaɪdəz] .
With a word of direction to all backsliders .
和 一个 单词 的 方向 到 全部 背道者 .

给所有背道者一些忠告。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)]
Advertisement by the Editor
广告 经过 这 编辑

编辑部广告

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['præktɪkl] ['triːtɪs] , [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['vɒljuːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
This valuable practical treatise , was first published as a pocket volume about the
这 有价值的 实际的 论文 , 曾是 第一的 已发布 作为 一个 口袋 体积 关于 这
[jɪə(r)] - ,
year 1674 ,
年 - ,

这部极具价值的实用论著最初于1674年左右以袖珍本的形式出版。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['faɪn(ə)l] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
soon after the author's final release from his long and dangerous
很快 后 这 作者的 最终的 发布 从 他的 长的 和 危险的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

作者从漫长而危险的监禁中最终获释后不久。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti]
It is evident from the concluding paragraph that he considered his liberty
它 是 明显 从 这 总结 段落 那 他 经过考虑的 他的 自由
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steɪt] ;
and even his life to be still in a very uncertain state ;
和 甚至 他的 生活 到 是 仍然 在 一个 非常 不确定 状态 ;

从结尾段落可以明显看出，他认为自己的自由甚至生命仍然处于非常不确定的状态；

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf]
not from the infirmities of age , for he was then in the prime of life
不是 从 这 弱点 的 年龄 , 为了 他 曾是 然后 在 这 主要的 的 生活
;
;
;

并非由于年老体衰，因为他当时正值壮年；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
but from the tyranny of the government ,
但 从 这 暴政 的 这 政府 ,

但要摆脱政府的暴政，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] ,
and probably from the effects of his long incarceration in a damp ,
和 大概 从 这 效果 的 他的 长的 监禁 在 一个 潮湿 ,
[ʌn'helθi] [dʒeɪl] .
unhealthy jail .
不良 监狱 .

很可能是由于长期被监禁在潮湿、不卫生的监狱中造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['skrɪptʃərəl] [gaɪd] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es]
It is the best and most scriptural guide that has ever appeared to aid us
它 是 这 最好的 和 最多 圣经 指导 那 有 曾经 出现 到 援助 我们
[ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['relətɪv] ['djuːtiz] :
in the performance of relative duties :
在 这 表现 的 相对的 职责 :

这是迄今为止出现过的最好、最符合圣经教义的指南，可以帮助我们履行各自的职责：

['rɪt(ə)n] [wɪð] [əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['paɪəs] ['ɜːnɪstnəs]
written with originality of thought and that peculiar and pious earnestness
书面 和 独创性 的 想法 和 那 奇特 和 虔诚的 认真
[wɪtʃ] [səʊ] [dis'tiŋgwiʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
which so distinguishes all his works .
哪个 所以 区别 全部 他的 作品 .

这部作品思想新颖，并带有他所有作品都特有的虔诚和真挚。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,
No one can read this book ,
不 一 能 读 这 书 ,

没人能读懂这本书。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːtreɪt] ['truːli][ænd; ənd] [kə'rektli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
without finding in it his own portrait truly and correctly drawn to the life .
没有 寻找 在 它 他的 自己的 肖像 真的 和 正确 绘制 到 这 生活 .

但其中却找不到一幅真正、准确地描绘出他自己生活的肖像。

['meni] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ɪts] ['pʌblɪk] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
Many have been the hearers of the word in its public ministration ,
许多 有 到过 这 听众 的 这 单词 在 它是 民众 施行 ,

许多人都曾聆听过公开讲道中的道，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz][nɒt]['əʊnli]['əʊpənd] [ðeə(r)]
who have been astonished that a faithful minister has not only opened their
WHO 有 到过 惊讶 那 一个 忠实 部长 有 不是 仅有的 打开 他们的
['aʊtwəd] [kən'dʌkt] ,
outward conduct ,
向外 执行 ,

他们惊讶地发现，一位忠诚的牧师不仅公开了自己的外在行为，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnwəd] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːrtsænd] [hæv; həv] [in'kwaiə] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
but the inward recesses of their heartsand have inquired with wonder ,
但 这 向内 凹陷处 的 他们的 心沙 有 询问 和 想知道 ,

但他们内心深处却充满了惊奇和疑惑，

- [weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ? -
' Where could he get such a knowledge of my heart ? '
- 在哪里 可以 他 得到 这样的 一个 知识 的 我的 心 ? -

“他从哪里得知我如此了解我的内心？”

[ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
The usages and feelings of every part of the human family the rich and
这 用法 和 情怀 的 每一个 部分 的 这 人类 家庭 这 富有的 和
[pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊtwəd] [prə'fesər] [ɔː(r)]['əʊpənli] [prə'feɪn] [gɒd] ['fɪrərz] [ɔː(r)] [gɒd] - [dɪ'spleɪd]
poor outward professors or openly profane God fearers or God defiersare displayed
贫穷的 向外 教授们 或者 公然 亵渎 上帝 恐惧者 或者 上帝 - 显示
[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][ɪn]
in the following pages as accurately as if the author had been present in
在 这 下列的 页面 作为 准确 作为 如果 这 作者 有 到过 展示 在
['evri] ['fæməli] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
every family upon earth ,
每一个 家庭 之上 地球 ,

接下来的篇幅将如作者亲身经历过地球上每一个家庭一般，准确地展现人类大家庭中各个阶层——无论贫富、表面上虔诚还是公开亵渎神明——的习俗和情感。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] ['witnis] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
and had not only witnessed the conduct of the happy and of the
和 有 不是 仅有的 目击者 这 执行 的 这 快乐的 和 的 这
['mɪzrəbl] [ɪn] ['evri] [greɪd] ;
miserable in every grade ;
悲惨的 在 每一个 年级 ;

不仅亲眼目睹了各个阶层中幸福的人和不幸的人的行为；

[bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,
but he goes within and unvails that mystery of iniquity the human heart ,
但 他 去 之内 和 揭开 那 神秘 的 罪恶 这 人类 心 ,

但他深入内心，揭开了人心罪恶的奥秘。

[ɪts] ['siːkrət] [sprɪŋz] , ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]['mækə'neiʃənz -mæʃ] .
its secret springs , feelings , and machinations .
它是 秘密 弹簧 , 情怀 , 和 阴谋 .

它隐藏的源泉、情感和阴谋。

[wɒt] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][kʊd; kəd] [ðɪs] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn][hæv; həv] [pə'zest] ,
What mysterious power could this uneducated man have possessed ,
什么 神秘 力量 可以 这 未受过教育 男人 有 拥有 ,

这个未受过教育的人究竟拥有怎样的神秘力量?

[ðʌs] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['siːkrət] [rɪ'pɒzətriz] , [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] !
thus to dive into the most subtle of all secret repositories , the human heart !
因此 到 潜水 进入 这 最多 微妙的 的 全部 秘密 仓库 , 这 人类 心 !

因此，我们要深入探索最微妙的秘密宝库——人心!

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪt][hæv; həv]
Could he have left his body at times and his invisible spirit have
可以 他 有 左边 他的 身体 在 时代 和 他的 无形的 精神 有
['entəd] [ɔːl] ['tʃeɪmbəz] ,
entered all chambers ,
进入 全部 房间 ,

他是否有可能有时灵魂出窍，无形地进入所有房间?

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfə(r)] ,
as was said of an ancient philosopher ,
作为 曾是 说 的 一个 古老的 哲学家 ,

正如人们评价一位古代哲学家时所说，

[wʌn] [stɪl] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ʃɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['trænsiəntli] ['sɜrˌveɪd] ['aʊtwəd] [kən'dʌkt] ;
1 still time would have been too short even to have transiently surveyed outward conduct ;
1 仍然 时间 会 有 到过 也 短的 甚至 到 有 短暂地 调查 向外 执行 ;

1 即使只是短暂地观察一下外在行为，时间也太短了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and then he could not have entered into the thoughts of others .
和 然后 他 可以 不是 有 进入 进入 这 想法 的 其他的 .

这样一来，他就无法进入他人的思想世界了。

['riːdə(r)] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][hɪm] .
Reader , the fountain of all hidden things was open to him .
读者 , 这 喷泉 的 全部 隐 事物 曾是 打开 到 他 .

读者，一切隐秘事物的源泉都向他敞开了。

[ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
Shut up for many years in prison ,
关闭 向上 为了 许多 年 在 监狱 ,

在监狱里被禁闭多年，

[wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɒks] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
with the key in his possession which unlocks all the mysteries of earth ,
和 这 钥匙 在 他的 拥有 哪个 解锁 全部 这 谜团 的 地球 ,

他拥有开启地球所有奥秘的钥匙，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] - ['dɪlɪdʒəntli] [juːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] .
and heaven , and hellhe diligently used his time and all was revealed to him .
和 天堂 , 和 - 勤勉地 用过的 他的 时间 和 全部 曾是 揭晓 到 他 .

他勤奋地利用时间，最终看到了天堂和地狱的真相。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [nəʊ] ['siːkrət] , [bʌt; bət][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːtʃ] ,
He makes the source of his knowledge no secret , but invites you to search ,
他 制作 这 来源 的 他的 知识 不 秘密 , 但 邀请 你 到 搜索 ,

他毫不隐瞒自己的知识来源，而是邀请你去探寻。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðɪs] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] .
as he did , this storehouse of things new and old .
作为 他 做过 , 这 库 的 事物 新的 和 老的 .

正如他所做的那样，这个新旧事物的宝库。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʌn'fəʊldɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrət] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [steɪts] ,
It was the Bible which unfolded to him all the great events of time and of eternity all the secret springs of states ,
它 曾是 这 圣经 哪个 展开 到 他 全部 这 伟大的 活动 的 时间 和 的 永恒 全部 这 秘密 弹簧 的 各州 ,

是《圣经》向他揭示了时间与永恒中所有伟大的事件，以及所有国家的秘密源泉。

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['wʌndərəs] [bʊk] !
and families , and individuals wonderous book !
和 家庭 , 和 个人 奇妙的 书 !

对于家庭和个人来说，这是一本很棒的书！

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[æn; ən]	[ʌn'edʒukeɪtɪd]		['waɪzə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fə'lɑːsəfərz]	[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	[kən'tentɪd]	[wɪð]	['pleɪtəʊ]	,
It	**made**	**an**	**uneducated**	**artizan**	**wiser**	**than**	**all**	**the**	**philosophers**	**who**	**have**	**been**	**contented**	**with**	**Plato**	**,**
它	制成	一个	未受过教育	工匠	更明智	比	全部	这	哲学家	WHO	有	到过	满足	和	柏拉图	,

它使一个未受过教育的工匠比所有满足于柏拉图思想的哲学家都更有智慧。

['ærəstɒt(ə)l]	,	['plɪni]	,	['pluːtɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[rɪ'naʊnd]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['raɪtər]	.
Aristotle	**,**	**Pliny**	**,**	**Plutarch**	**,**	**and**	**the**	**most**	**renowned**	**of**	**human**	**writers**	**.**
亚里士多德	,	老普林尼	,	普鲁塔克	,	和	这	最多	著名	的	人类	作家	.

亚里士多德、普林尼、普鲁塔克，以及人类历史上最著名的作家们。

[nɒt]	['əʊnli]	[ɪz]	[ðə; ði]	['riːəl]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	[rɪ'viːld]	[wɪð]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	[truːθ]	,
Not	**only**	**is**	**the**	**real**	**state**	**of**	**human**	**nature**	**revealed**	**with**	**unerring**	**truth**	**,**
不是	仅有的	是	这	真实的	状态	的	人类	自然	揭晓	和	毫无错误	真相	,

它不仅以无误的真理揭示了人性的真实状态，

[æz; əz]	['sʌfərɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	['mælədi]	,	['streɪndʒli]	[daɪ'vɜːs]	[ɪn]	[ɪts]	[ɑːpə'reɪʃnz]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	['tendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daʊnwəd]	,
as	**suffering**	**under**	**a**	**cruel**	**malady**	**,**	**strangely**	**diverse**	**in**	**its**	**operations**	**,**	**but**	**all**	**tending**	**to**	**the**	**downward**	**,**
作为	痛苦	在下面	一个	残忍的	弊病	,	奇怪的	各种各样的	在	它是	运营	,	但	全部	倾向于	到	这	向下	,

如同遭受一种残酷疾病的折磨，其症状表现形式多种多样，但所有症状都趋向于恶化。

[dɑːk]	,	['drɪəri]	[rəʊd]	[tuː; tə]	['mɪzəri]	['tempərəl]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	:	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsəʊ]	[dɪ'spleɪz]	[ðə; ði]	['æntidəʊt]	;
dark	**,**	**dreary**	**road**	**to**	**misery**	**temporal**	**and**	**eternal**	**:**	**but**	**it**	**also**	**displays**	**the**	**antidote**	**;**
黑暗的	,	凄凉	路	到	苦难	颞	和	永恒	:	但	它	还	显示器	这	解毒剂	;

这是一条通往暂时和永恒苦难的黑暗、凄凉的道路；但它也展现了解药；

[æn; ən]	[ɪn'fæləbl]	['remədi]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sʌtlti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['tɔːtʃuəs]	[dɪ'ziːz]	.
an	**infallible**	**remedy**	**against**	**all**	**the**	**subtilties**	**of**	**this**	**tortuous**	**disease**	**.**
一个	绝对正确	补救	反对	全部	这	微妙之处	的	这	曲折	疾病	.

对抗这种复杂疾病所有细微症状的万无一失的良方。

['riːdə(r)]	,	[ðɪs]	['treʒə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[hændz]	.
Reader	**,**	**this**	**treasure**	**is**	**in**	**our**	**hands**	**.**
读者	,	这	宝藏	是	在	我们的	双手	.

读者朋友们，这份宝藏就在我们手中。

[haʊ]	[greɪt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	.
How	**great**	**is**	**the**	**responsibility**	**.**
如何	伟大的	是	这	责任	.

责任何等重大！

[haʊ]	['blesɪd; blest]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[wɪð]	['ɜːnɪst]	[preə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'vaɪn]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	[riːd]	['pɒndə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'laɪɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['spɪrɪt]	,
How	**blessed**	**are**	**those**	**who**	**with**	**earnest**	**prayer**	**for**	**divine**	**illumination**	**read**	**ponder**	**and**	**relying**	**upon**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**
如何	蒙福	是	那些	WHO	和	认真	祷告	为了	神圣的	照明	读	思考	和	依靠	之上	这	援助	的	这	圣	精神	,

那些虔诚祈祷，寻求神圣启示，阅读、沉思并依靠圣灵帮助的人，是多么有福啊！

[ˌʌndə'stænd]	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[pɹ'iːsɛpts]	[wɪtʃ]	[ɪts]	['peɪdʒɪz]	[ʌn'fəʊld]	.
understand	**and**	**instantly**	**obey**	**the**	**sacred**	**precepts**	**which**	**its**	**pages**	**unfold**	**.**
理解	和	即刻	服从	这	神圣	戒律	哪个	它是	页面	展开	.

理解并立即遵守书中阐述的神圣戒律。

[weɪ] [wel] [ðeə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈtendənsi] , [æz; əz] [ˈbʌnjən] [ˈəupənz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈtriːtɪs] .
Weigh well their nature and tendency , as Bunyan opens them in this invaluable treatise .
称重 出色地 他们的 自然 和 趋势 , 作为 班扬 打开 他们 在 这 无价 论文 .

仔细权衡它们的性质和倾向，正如班扬在这部极具价值的论著中所阐述的那样。

[ðeɪ] [liːd] [step] [baɪ] [step] [frɒm; frəm] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [lait] .
They lead step by step from darkness to light .
他们 带领 步 经过 步 从 黑暗 到 光 .

他们一步步引领人们从黑暗走向光明。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ˈtwaɪlaɪt] ,
It may be a tempestuous passage in the dim twilight ,
它 可能 是 一个 暴风雨般的 通道 在 这 暗淡 暮 ,

这或许是暮色中一段风雨飘摇的航程，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈblesɪdnəs] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] .
as it was with him but it is safe and leads to the fountain of happiness the source of blessedness the presence and smiles of God and the being conformed to his image .
作为 它 曾是 和 他 但 它 是 安全的 和 线索 到 这 喷泉 的 幸福 这 来源 的 幸福 这 在场 和 微笑 的 上帝 和 这 存在 符合 到 他的 图像 .

就像他一样，但这很安全，它通往幸福的源泉，幸福的源泉，上帝的临在和微笑，以及符合上帝形象的存在。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [trænsˈfɔːmd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] ,
In proportion as we are thus transformed in our minds ,
在 部分 作为 我们 是 因此 转变 在 我们的 思想 ,

随着我们思想的相应转变，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːtiz] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjə(r)] [æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ] [ˈkrɪstʃənz] .
we shall be able to fulfil all our duties and behavior as becometh Christians .
我们 将 是 有能力的 到 实现 全部 我们的 职责 和 行为 作为 变成 基督徒 .

我们将能够履行我们作为基督徒应尽的一切职责，并遵守基督徒应有的行为准则。

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðiːz] [ˈdjuːtiz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [æŋˈzaiətiz] .
We dare not seek to avoid these duties because they are full of anxieties .
我们 敢 不是 寻找 到 避免 这些 职责 因为 他们 是 满的 的 焦虑 .

我们不敢逃避这些职责，因为它们充满了焦虑。

[ˈblesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈfeləʊʃɪp] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈnɪərə(r)] [ˈjuːniən] [ɒv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
Blessed are those who know and feel the ties of church fellowship or the nearer union of husband and wife ,
蒙福 是 那些 WHO 知道 和 感觉 这 领带 的 教会 奖学金 或者 这 更近 联盟 的 丈夫 和 妻子 ,

那些了解并感受到教会团契纽带或夫妻间更亲密结合的人是有福的。

[ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈjuːniən] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
that type of the mystical union of Christ and his church .
那 类型 的 这 神秘 联盟 的 基督 和 他的 教会 .

基督与教会之间那种神秘的结合。

['hæpi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	['paɪəsli]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[pə'rent(ə)l]	[ænd; ənd]	['fɪliəl]	['djuːtiz]	,
Happy	**are**	**those**	**who**	**piously**	**discharge**	**parental**	**and**	**filial**	**duties**	**,**
快乐的	是	那些	WHO	虔诚地	释放	父母	和	孝	职责	,

尽忠职守、尽父母义务的人有福了。

[ðæt]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	,	[ɪn]	['ɪnfɪnət]	[ˌkɒndɪ'senʃn]	,
that	**figure**	**of**	**the**	**relationship**	**which**	**the**	**Almighty**	**,**	**in**	**infinite**	**condescension**	**,**
那	数字	的	这	关系	哪个	这	全能者	,	在	无限	居高临下	,

那象征着全能者以无限的屈尊俯就所建立的关系的形象，

[əʊnz]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɔːlən]	[bʌt; bət]	[rɪ'njuːd]	['kriːtʃəz]	.
owns	**between**	**him**	**and**	**his**	**fallen**	**but**	**renewed**	**creatures**	**.**
拥有	之间	他	和	他的	倒下	但	更新	生物	.

在他和他堕落但重生的生灵之间。

[vaʊz]	[ɒv; əv]	['selɪbəsi]	[dɪ'stɜːb]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ænd; ənd]	['hɑːməni]	[ɒv; əv]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]
Vows	**of**	**celibacy**	**disturb**	**all**	**the**	**order**	**and**	**harmonies**	**of**	**creation**	**,**	**and**
誓言	的	独身	打扰	全部	这	命令	和	和声	的	创建	,	和

[ɑː(r); ə(r)]	['fleʃli]	,	['senʃuəl]	,	['devəlɪʃ]	.
are	**fleshly**	**,**	**sensual**	**,**	**devilish**	**.**
是	肉体的	,	感性的	,	恶魔般的	.

独身誓言扰乱了造物的一切秩序与和谐，是肉欲的、感官的、魔鬼般的。

[ðə; ði]	[ˌʌn'mærid]	[ɑː(r); ə(r)]	['strendʒər]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ɔː(r)]	['peɪnf(ə)l]	[ˌsensi'biliti]	[wɪtʃ]	[draɪv]
The	**unmarried**	**are**	**strangers**	**to**	**those**	**delightful**	**or**	**painful**	**sensibilities**	**which**	**drive**
这	未婚	是	陌生人	到	那些	愉快	或者	痛苦	感性	哪个	驾驶

[ðə; ði]	[səʊl]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuəl]	[kən'vɜːs]	[wɪð]	[gɒd]	,
the	**soul**	**to**	**continual**	**converse**	**with**	**God**	**,**
这	灵魂	到	持续的	交谈	和	上帝	,

未婚者无法体会那些驱使灵魂不断与上帝对话的愉悦或痛苦的感受。

['aɪðə(r)]	[ɪn]	[hɑːt]	-	[felt]	['preɪzɪz]	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'vaɪn]	[ə'sɪstəns]	[tuː; tə]	['glɔːrɪfaɪ]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]
either	**in**	**heart**	**-**	**felt**	**praises**	**or**	**for**	**divine**	**assistance**	**to**	**glorify**	**him**	**in**	**the**
任何一个	在	心	-	毛毡	赞扬	或者	为了	神圣的	协助	到	荣耀	他	在	这

[dɪs'tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[də'mestɪk]	['djuːtiz]	.
discharge	**of**	**domestic**	**duties**	**.**
释放	的	国内的	职责	.

无论是发自内心的赞美，还是祈求神灵的帮助，以荣耀他，完成家务。

[ðeɪ]	[huː]	[vaʊ]	['selɪbəsi]	,	[flaɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnətli]	[waɪz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	,
They	**who**	**vow**	**celibacy**	**,**	**fly**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**infinitely**	**wise**	**eternal**	**,**
他们	WHO	发誓	独身	,	飞	在	这	脸	的	这	无限地	明智的	永恒	,

那些发誓守贞的人，是在公然违背拥有无限智慧的永恒者的旨意。

[huː]	[sed]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'ləʊn]	.	-
who	**said**	**,**	**'**	**It**	**is**	**not**	**good**	**for**	**man**	**to**	**be**	**alone**	**.**	**'**
WHO	说	,	-	它	是	不是	好的	为了	男人	到	是	独自的	.	-

他说：“人独居不好。”

[hiː; hi]	[sets]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['pjuːni]	[æn'tægənɪzəm]	[tuː; tə]	[ɒm'nɪpətəns]	.
He	**sets**	**up**	**his**	**puny**	**antagonism**	**to**	**omnipotence**	**.**
他	套	向上	他的	弱小	对抗	到	全能	.

他将自己微不足道的敌意与全能的力量对立起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,
It	**is**	**true**	**,**
它	是	真的	,

是真的，

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprɒspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdesəˈleɪʃn]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːˈtəʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈseɪvjə(r)]
that	**in**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**desolations**	**which**	**were**	**foretold**	**by**	**the**	**Saviour**
那	在	这	前景	的	这	荒凉	哪个	是	预言	经过	这	救主

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pɔː]	[aʊt]	[əˈpɒn]	[dʒəˈruːsələm]	,
and	**were**	**about**	**to**	**be**	**poured**	**out**	**upon**	**Jerusalem**	**,**
和	是	关于	到	是	倾倒	出去	之上	耶路撒冷	,

鉴于救世主预言的、即将降临耶路撒冷的灾难，

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[dɪˈstres]	,	-	-	[ðə; ði]	[ʃɔːt]	[taɪm]	-	[pɔːl]	[ədˈvaɪzd]	,	[nɒt]
'	**for**	**the**	**present**	**distress**	**,**	**'**	**'**	**the**	**short**	**time**	**'**	**Paul**	**advised**	**,**	**not**
-	为了	这	展示	痛苦	,	-	-	这	短的	时间	-	保罗	建议	,	不是

[kəˈmɑːnd]	,
commanded	**,**
命令	,

保罗建议，而不是命令，要“在目前的困境中”，“在短暂的时间里”。

[ə; eɪ]	[ˈtemprəri]	[ˌdiːviˈeɪʃn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈnətʃərlaɪk]	[æn; ən]	[ɪˈklɪps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]
a	**temporary**	**deviation**	**from**	**the**	**order**	**of**	**naturelike**	**an**	**eclipse**	**of**	**the**	**sun**
一个	暂时的	偏差	从	这	命令	的	像自然	一个	蚀	的	这	太阳

[ɔː(r)]	[muːnfɔr]	[ə; eɪ]	-	[ʃɔːt]	[taɪm]	-	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prəˈlɒŋd]
or	**moonfor**	**a**	**'**	**short**	**time**	**'**	**which**	**no**	**one**	**could**	**wish**	**to**	**be**	**prolonged**
或者	月亮	一个	-	短的	时间	-	哪个	不	一	可以	希望	到	是	延长

.
.
.

暂时偏离自然秩序，例如日食或月食，这种“短暂”的现象是任何人都不希望它延长的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [ɪn][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , [nɒt] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]
We are bound , in the expectation of the divine approbation , not to shrink
我们 是 边界 , 在 这 期待 的 这 神圣的 赞许 , 不是 到 收缩
[frɒm; frəm] [ˈdjuːtiz] ,
from duties ,
从 职责 ,

我们怀着对神明认可的期盼，有义务不逃避职责。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðem; ðəm] ;
but to seek wisdom to fulfil them ;
但 到 寻找 智慧 到 实现 他们 ;

但要寻求智慧来实现它们；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈskrɪptʃərəl] [ɡaɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]
and in this little work we have a scriptural guide to which we shall do
和 在 这 小的 工作 我们 有 一个 圣经 指导 到 哪个 我们 将 做
[wel] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] .
well to take heed .
出色地 到 拿 注意 .

在这部小作品中，我们有了一份经文指南，我们应该好好听取。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈsɒləm] - [ˈɔːθərz] [ˈɑːd(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][ɪz] [ðʌs] [ɪkˈsprest] ;
It is a peculiarly solemn legacythe author's ardent desire is thus expressed ;
它 是 一个 奇特地 庄严 - 作者的 热心 欲望 是 因此 表达 ;

这是一份格外庄严的遗产——作者的热切愿望由此得以表达；

- [bɪˈfɔː(r)] [ai][daɪ] [[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pəˈfɔːm]] [let]
' Before I die [as the greatest of all the duties he had to perform] let
- 前 我 死 [作为 这 最 的 全部 这 职责 他 有 到 履行] 让
[ˌem ˈiː] [prəˈvəʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] . -
me provoke you to faith and holiness . '
我 惹 你 到 信仰 和 圣洁 . -

“在我临终之前（这是他必须履行的最重要的职责），让我激发你们的信仰和圣洁。”

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈaʊə(r)] [kənˈdʌkt] [ˈfeɪθfəli] [baɪ] [ðəʊz]
Be it our duty and privilege to examine our conduct faithfully by those
是 它 我们的 责任 和 特权 到 检查 我们的 执行 忠实 经过 那些
[ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [rɪt] ,
portions of holy writ ,
部分 的 圣 写 ,

我们有责任也有荣幸按照圣经的这些章节来审视自己的行为。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ɐdˈɔːnd] .
with which this treatise is beautifully adorned .
和 哪个 这 论文 是 非常漂亮 装饰 .

这篇论文因此而显得格外精美。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ]
It was written in the prospect of sufferings and death , and yet how
它 曾是 书面 在 这 前景 的 苦难 和 死亡 , 和 然而 如何
[səˈriːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səʊl] .
serene was his soul .
安详 曾是 他的 灵魂 .

这本书写于对苦难和死亡的预感之中，然而他的灵魂却如此平静安详。

[nəʊ] [klaʊd] , [nəʊ] [daut] [ɔː(r)] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ;
No cloud , no doubts or fears are seen ;
不 云 , 不 疑虑 或者 恐惧 是 已见 ;

没有一丝阴霾，没有一丝疑虑或恐惧；

[hɪz; ɪz] ['legəsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sə'vaivd] [hɪm][ɪz] ,
his legacy to us as well as to those who survived him is ,
他的 遗产 到 我们 作为 出色地 作为 到 那些 WHO 幸存下来 他 是 ,

他留给我们以及他的后人的遗产是：

- [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'siːst] . -
' Love one another when I am deceased . '
- 爱 一 其他 什么时候 我 是 死者 . -

“我死后，你们要彼此相爱。”

[maɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] .
My labours of love to you are limited to this world .
我的 劳动 的 爱 到 你 是 有限的 到 这 世界 .

我对你的爱仅限于此世。

- [ðəʊ] [ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [rest] [frɒm; frəm][maɪ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['pærədaɪs] , [æz; əz] [θruː] [greɪs] ,
' Though there I shall rest from my labours , and be in paradise , as through grace ,
- 尽管 那里 我 将 休息 从 我的 劳动 , 和 是 在 天堂 , 作为 通过 优雅 ,

“虽然在那里我将安息，结束我的劳作，进入天堂，如同蒙受恩典一般，

[ai]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'liːv] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)][ai][mʌst; məst][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . -
I comfortably believe ; yet it is not there but here I must do you good . '
我 舒适地 相信 ; 然而 它 是 不是 那里 但 这里 我 必须 做 你 好的 . -

我深信不疑；然而它不在那里，而在这里，我必须对你好。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['sentəns] [ɪz] [kən'fɜːmd] ,
Consider what he has advanced , and the scriptures by which every sentence is confirmed ,
考虑 什么 他 有 先进的 , 和 这 经文 经过 哪个 每一个 句子 是 确认的 ,

想想他提出的论点，以及每一句话所依据的经文。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [preə(r)] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] :
and may his concluding and fervent prayer be answered to our souls :
和 可能 他的 总结 和 热切 祷告 是 回答 到 我们的 灵魂 :

愿他临终前的热切祈祷能得到回应：

- [ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
' The Lord give us understanding in all things .
- 这 主 给 我们 理解 在 全部 事物 .

主赐给我们凡事的智慧。

[ˌfeə'wel] . -
Farewell . '
告别 . -

告别。'

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)]
The Epistle to the Reader
这 书信 到 这 读者

致读者的一封信

['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] ,
Courteous Reader ,
有礼貌 读者 ,

尊敬的读者，

['hævɪŋ] ['fɔːməli] [rɪt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['mætə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Having formerly writ some small matter touching the doctrine of faith ,
拥有 以前 写 一些 小的 事情 接触 这 教义 的 信仰 ,

我先前曾写过一些关于信仰教义的小文章，

[æz; əz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [blʌd] , & [siː] . , [ai][duː; də][hɪə(r)] ,
as justification by grace through the faith of Christ's blood , & c . , I do here ,
作为 理由 经过 优雅 通过 这 信仰 的 基督的 血 , & c . , 我 做 这里 ,

我在此承认因信基督宝血而得的恩典，等等。

[æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] ['dɒktrɪn] , ['prez(ə)nt] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['tʌtʃɪŋ] [gʊd]
as the second to that doctrine , present thee with a few lines touching good
作为 这 第二 到 那 教义 , 展示 你 和 一个 很少 线条 接触 好的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

作为该教义的第二条，请向你呈上几行关于善行的文字。

[ðæt] [ai] [mait] , [æz; əz][æt; ət][fɜːst][ai] [ʃəʊd] [ðiː] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
that I might , as at first I showed thee the good and glory of the one ,
那 我 可能 , 作为 在 第一的 我 显示 你 这 好的 和 荣耀 的 这 一 ,

以便我能像起初向你展示那一位的良善和荣耀一样，

[səʊ] [naʊ] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
so now show thee the beauty and excellency of the other :
所以 现在 展示 你 这 美丽 和 阁下 的 这 其他 :

现在就让你见识一下对方的美丽和卓越吧：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ] [greɪs] [θruː] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ([rɒm]
for though we are justified freely by grace through Christ before God (Rom
为了 尽管 我们 是 合理的 自由 经过 优雅 通过 基督 前 上帝 (只读存储器
[θriː] :
3 :
3 :

虽然我们因着基督的恩典，在神面前白白地称义（罗3:

- , & [siː] .) ; [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [men] [baɪ]['aʊə(r)] [wɜːks] ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] :
24 , & c .) ; yet we are justified before men by our works (James 2 :
- , & c .) ; 然而 我们 是 合理的 前 男人 经过 我们的 作品 (詹姆斯 2 :

24 等)；然而，我们因着我们的行为在人面前称义（雅各书 2:

-) : [neɪ] , [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ]
18) : nay , a life of holiness flowing from faith in us that are saved by
-) : 不 , 一个 生活 的 圣洁 流动 从 信仰 在 我们 那 是 已保存 经过
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

18)：不，这是一种因信称义的生活，源于我们这些蒙恩得救之人心中的信心。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)][sɪks] :
it doth justify that grace before the world , that justifies us before God (2 Cor 6 :
它 确实 证明合法 那 优雅 前 这 世界 , 那 证明其合理性 我们 前 上帝 (2 科尔 6 :

它使这恩典在世人面前显得公义，也使我们在神面前称义（哥林多后书 6: 1)。

[wʌn] , [θriː] ; [naɪn] : - , - ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - , -) .
1 , 3 ; 9 : 12 , 13 ; 1 Peter 2 : 11 , 12) .
1 , 3 ; 9 : - , - ; 1 彼得 2 : - , -) .

1, 3; 9: 12, 13; 彼得前书 2: 11, 12)。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [hɪə(r)]['əʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ,
I have not here only in general treated of this doctrine of good works ,
我 有 不是 这里 仅有的 在 一般的 治疗 的 这 教义 的 好的 作品 ,

我在这里不仅概括地论述了善行这一教义，

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [wɜːks] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪθ] ,
but particularly , after some discourse about works flowing from faith ,
但 特别 , 后 一些 话语 关于 作品 流动 从 信仰 ,

但尤其是在进行了一些关于因信仰而生的行为的讨论之后，

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [ænd; ənd] ['gɑːspəli] [gʊd] ,
and what makes it truly and gospelly good ,
和 什么 制作 它 真的 和 福音 好的 ,

是什么让它真正成为符合福音精神的良善之物?

[ai] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][stænd]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə'mʌŋ] [men] .
I discourse of them as we stand under our several relations in this world among men .
我 话语 的 他们 作为 我们 站立 在下面 我们的 一些 关系 在 这 世界 之中 男人 .

我在此谈论它们，因为我们身处这个世界上人与人之间的各种关系之中。

[æz; əz] , [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] : [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
As , The duty of the master of a family : Of the husband to his wife ;
作为 , 这 责任 的 这 掌握 的 一个 家庭 : 的 这 丈夫 到 他的 妻子 ;

作为一家之主的职责：丈夫对妻子的职责；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə] [hɪm] : [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['peərənts][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
and of hers to him : Of the duty of parents to their children ;
和 的 她的 到 他 : 的 这 责任 的 父母 到 他们的 孩子们 ;

以及她对他的责任：父母对子女的责任；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] : [ɒv; əv] ['mɑːstəz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvənts] ;
and of children to their parents : Of masters also to their servants ;
和 的 孩子们 到 他们的 父母 : 的 大师 还 到 他们的 仆人 ;

儿女对父母，主人对仆人，也都是如此。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] : [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [gʊd] ['neɪbəhʊd] ;
and of the servant again to his master : with a brief touch upon good neighbourhood ;
和 的 这 仆人 再次 到 他的 掌握 : 和 一个 简短的 触碰 之上 好的 邻里 ;

仆人又对主人说：并简要提及邻里关系良好；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] , [praɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt]
and a discovery of covetousness , pride , and uncleanness , which are great
和 一个 发现 的 贪婪 ， 自豪 ， 和 不洁 ， 哪个 是 伟大的
[əb'strʌkʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['truːli] ['gɒsp(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
obstructions to a truly gospel conversation .
障碍物 到 一个 真的 福音 对话 .

并发现贪婪、骄傲和污秽，这些都是真正传扬福音的巨大障碍。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] [ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]
I know there are many that have treated of good works in large and learned
我 知道 那里 是 许多 那 有 治疗 的 好的 作品 在 大的 和 学习
['diskɔ:siz] ;
discourses ;
论述 ;

我知道有很多学者在篇幅很长、学识渊博的论述中探讨过善行；

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɔːl] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [ðeə(r)] ['diskɔ:siz] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm] ,
but I doubt all have not so gospelized their discourses as becomes them ,
但 我 怀疑 全部 有 不是 所以 福音化的 他们的 论述 作为 变成 他们 ,

但我怀疑所有人都已按照自己的意愿，将福音化融入到他们的演讲中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)] .
and as the doctrine of the grace of God calleth for .
和 作为 这 教义 的 这 优雅 的 上帝 呼唤 为了 .

正如上帝恩典的教义所要求的那样。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ;
However , I thought it my duty to add this discourse to all that are past ;
然而 ， 我 想法 它 我的 责任 到 添加 这 话语 到 全部 那 是 过去的 ;

然而，我认为我有责任将这段话补充到过去的所有论述之中；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] . [wʌn] .
and that for these reasons . 1 .
和 那 为了 这些 原因 . 1 .

原因如下：1.

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðəʊz] [ə'spəːʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [kɑːst] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] - ['ɔːlsəʊ][ɪn]
To take away those aspersions that the adversaries cast upon our doctrineas also in
到 拿 离开 那些 诽谤 那 这 对手 投掷 之上 我们的 - 还 在
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [priːtʃ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
the days of Paulthat because we preach justification without works of the law ;
这 天 的 - 因为 我们 布道 理由 没有 作品 的 这 法律 ;

为了消除敌人对我们教义的诽谤，就像保罗时代一样，因为我们宣扬不靠律法的行为就能称义；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [prɪ'tend] [wiː; wi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsnəs] [ɒv; əv][laɪf] : - [huːz] [dæm'neɪʃn] [ɪz][dʒʌst] -
therefore they pretend we plead for looseness of life : ' whose damnation is just '
所以 他们 假装 我们 恳求 为了 松弛 的 生活 : - 谁 诅咒 是 只是 -
([rɒm] [θriː] : [eit]) . [ˌtuː'tuː] .
(Rom 3 : 8) . 2 .
(只读存储器 3 : 8) . 2 .

因此，他们假装我们恳求放纵生活：“他们的刑罚是公正的”(罗马书 3:8)。2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [wɜːks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [jet] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]
Because , though there be much discourse about works in general , yet a particular
因为 ， 尽管 那里 是 很多 话语 关于 作品 在 一般的 ， 然而 一个 特别的
['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
discourse of them ,
话语 的 他们 ,

因为，尽管关于作品的讨论很多，但关于作品的具体讨论却很少，

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] [tʌtʃt] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ;
as before is touched , is too much neglected ;
作为 前 是 感动 , 是 也 很多 被忽视的 ;

就像以前一样，被触碰过，却又被忽视了；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['evri] [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [left] [æt; ət] [ʌn'sɜːrtnti] ([æz; əz][frɒm; frəm]
and by this means every one too much left at uncertainties (as from
和 经过 这 方法 每一个 一 也 很多 左边 在 不确定性 (作为 从
[ðem; ðəm]) [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [wɜːks] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
them) of their several works under their particular relations ;
他们) 的 他们的 一些 作品 在下面 他们的 特别的 关系 ;

通过这种方式，每个人都对他们各自的作品在特定关系下留下了太多的不确定性（如同来自他们一样）；

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪn] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [gɑːdz]
which I think is one reason of that disorder in families and places where God's
哪个 我 思考 是 一 原因 的 那 紊乱 在 家庭 和 地方 在哪里 神的
['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ;
people live ;
人们 居住 ;

我认为这是造成上帝子民居住的家庭和地方出现混乱的原因之一；

[tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] . [θriː] .
to their shame , and the dishonour of God . 3 .
到 他们的 耻辱 , 和 这 羞辱 的 上帝 . 3 .

使他们蒙羞，也使上帝蒙羞。3.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [fjuː] [bʊks] [ðæt] [duː; də] [pə'tɪkjələli] [triːt] [ðʌs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] , [ɑː(r); ə(r)] ,
Because these few books that do particularly treat thus of good works , are ,
因为 这些 很少 图书 那 做 特别 对待 因此 的 好的 作品 , 是 ,

因为这些专门论述善行的书籍寥寥无几，

[ai] [θɪŋk] , [naʊ] [səʊ] [skeəs] , [ɔː(r)][səʊ][bɪg] , [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
I think , now so scarce , or so big , that but few have them ,
我 思考 , 现在 所以 稀少 , 或者 所以 大的 , 那 但 很少 有 他们 ,

我认为，现在它们要么太稀少，要么太大，以至于只有少数人拥有它们。

[ænd; ənd] [fjuː] [bai] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)] [njuː] [kən'vəːt] ,
and few buy them , if they may be had , especially our new converts ,
和 很少 买 他们 , 如果 他们 可能 是 有 , 尤其 我们的 新的 转换 ,

即使能买到，也很少有人买，尤其是我们新皈依的人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seik] ['prɪnsəpli] [ðɪs] [ʃɔːt] ['dɪskɔːs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
for whose sakes principally this short discourse is intended ; and indeed ,
为了 谁 清酒 主要 这 短的 话语 是 故意的 ; 和 的确 ,

本文主要是为了这些人而作；事实上，

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['brevəti] , [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [mait] ['naɪðə(r)] [biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] ,
this is one reason of my brevity , that the price might neither be burdensome ,
这 是 一 原因 的 我的 简洁 , 那 这 价格 可能 两者都不 是 负担 ,

这也是我言简意赅的原因之一，以免代价过高。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .
nor the reading long and tedious .
也不 这 阅读 长的 和 乏味 .

也不是冗长乏味的阅读。

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [draʊn] [ðə; ði] ['meməri] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [meɪ]
Multitude of words drown the memory ; and an exhortation in few words may
民众 的 字 溺水 这 记忆 ; 和 一个 讲道 在 很少 字 可能
[jet] [biː; bi][səʊ] [fʊl] ,
yet be so full ,
然而 是 所以 满的 ,

冗长的言语会淹没记忆；而寥寥数语的劝诫却可能意味深长。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
that the reader may find that in one side of a sheet ,
那 这 读者 可能 寻找 那 在 一 边 的 一个 床单 ,

读者可能会发现，在纸张的一面，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] .
which some are forced to hunt for in a whole book .
哪个 一些 是 强制 到 打猎 为了 在 一个 所有的 书 .

有些人甚至不得不翻遍整本书才能找到答案。

[ðə; ði] [lɔːd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wɪzdəm] . [fɔːr] .
The Lord teach us this wisdom . 4 .
这 主 教 我们 这 智慧 . 4 .

主啊，请教导我们这智慧。4.

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][beə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['testɪməni] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] ,
I have written this book , to show that I bear a fellow - testimony and witness ,
我 有 书面 这 书 , 到 展示 那 我 熊 一个 同伴 - 见证 和 证人 ,

我写这本书，是为了表明我也有共同的证词和见证。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [gɒd] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [greɪs] [hæθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ,
with all that know God , of the operation that grace hath , and will have ,
和 全部 那 知道 上帝 , 的 这 手术 那 优雅 有 , 和 将要 有 ,

凡认识神的人，都明白恩典的运行方式，以及恩典将要运行的方式。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hæθ] ['seɪvɪŋli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
in the heart that hath savingly received it .
在 这 心 那 有 节省 已收到 它 .

在蒙恩接受它的心中。

['lɑːstli] , [ai][hæv; həv] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [gɒd] ,
Lastly , I have thus written , because it is amiable and pleasant to God ,
最后 , 我 有 因此 书面 , 因为 它 是 可亲 和 令人愉快的 到 上帝 ,

最后，我这样写，是因为这是神所喜悦的。

[wen] ['krɪstʃənz] [kiːp] [ðeə(r)][ræŋk] , [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] , ['duːɪŋ] [ɔːl][æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðeə(r)] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .
when Christians keep their rank , relation , and station , doing all as becometh their quality and calling .
什么时候 基督徒 保持 他们的 秩 , 关系 , 和 车站 , 正在做 全部 作为 变成 他们的 质量 和 呼叫 .

基督徒保持自己的等级、关系和地位，做一切与其品质和使命相符的事情。

[wen] ['krɪstʃənz] [stænd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
When Christians stand every one in their places , and do the work of their relations ,
什么时候 基督徒 站立 每一个 一 在 他们的 地方 , 和 做 这 工作 的 他们的 关系 ,

当基督徒各司其职，各尽其责时，

[ˌtuː'tuː] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
2 then they are like the flowers in the garden ,
2 然后 他们 是 喜欢 这 花朵 在 这 花园 ,

2 那时，它们就像花园里的花朵一样。

[ðæt] [stænd][ænd; ənd] [grəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæθ] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,
that stand and grow where the gardener hath planted them ,
那 站立 和 生长 在哪里 这 园丁 有 已种植 他们 ,

它们在园丁栽种的地方屹立生长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəʊθ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] ,
and then they shall both honour the garden in which they are planted ,
和 然后 他们 将 两个都 荣誉 这 花园 在 哪个 他们 是 已种植 ,

然后，他们都应该尊重他们所栽种的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ðæt] [hæθ] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the gardener that hath so disposed of them .
和 这 园丁 那 有 所以 处置 的 他们 .

以及如此处置它们的园丁。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪsəp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði]['siːdə(r)][ɪn] ['lebənən] , [ðeə(r)] [fruːt] [ɪz][ðeə(r)] ['glɔːri] . [θriː]
From the hyssop in the wall , to the cedar in Lebanon , their fruit is their glory . 3
从 这 牛膝草 在 这 墙 , 到 这 雪松 在 黎巴嫩 , 他们的 水果 是 他们的 荣耀 . 3

从墙上的牛膝草到黎巴嫩的雪松，它们的果实就是它们的荣耀。3

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] , [ɪz][ðə; ði]['fruːtfʊl; -f(ə)l] [stɒk] ,
And seeing the stock into which we are planted , is the fruitfullest stock ,
和 看到 这 库存 进入 哪个 我们 是 已种植 , 是 这 最丰硕的 库存 ,

而我们所处的这片土地，正是最富饶的土地。

[ðə; ði][sæp] [kən'veɪd] [ðeər'aʊt] [ðə; ði]['fruːtfʊl; -f(ə)l][sæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['hʌzbəndmən] ,
the sap conveyed thereout the fruitfullest sap , and the dresser of our souls the wisest husbandman ,
这 树液 传递 那里 这 最丰硕的 树液 , 和 这 梳妆台 的 我们的 灵魂 这 最明智的 农夫 ,

树液从中流淌而出，那是最丰饶的树液；滋养我们灵魂的，是智慧的农夫。

([dʒɒn] - : [wʌn]) [haʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ,
(John 15 : 1) how contrary to nature , to example , and expectation , should we be ,
(约翰 - : 1) 如何 相反 到 自然 , 到 例子 , 和 期待 , 应该 我们 是 ,

（约翰福音 15:1）我们该多么违背自然、榜样和期望啊！

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] !
if we should not be rich in good works !
如果 我们 应该 不是 是 富有的 在 好的 作品 !

如果我们不应该在行善中富有！

['weəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ['faɪə(r)] , [weər'ɪn] [ɪz][nəʊ] [wɔːmθ] ; [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] ,
Wherefore take heed of being painted fire , wherein is no warmth ; and painted flowers ,
因此 拿 注意 的 存在 绘 火 , 其中 是 不 温暖 ; 和 绘 花朵 ,

因此要小心，不要被画成火焰，因为火焰中没有温暖；也不要被画成花朵，

[wɪtʃ] [rɪ'teɪn] [nəʊ] [smel] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [triːz] , [weər'ɒn] [ɪz][nəʊ] [fruːt] .
which retain no smell ; and of being painted trees , whereon is no fruit .
哪个 保持 不 闻 ; 和 的 存在 绘 树木 , 其中 是 不 水果 .

它们没有气味；它们是涂了油漆的树，上面没有果实。

- ['huːsəʊ] [bəʊstɪθ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [gɪft] , [ɪz] [laɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] - (
' Whoso boasteth himself of a false gift , is like clouds and wind without rain ' (
- 谁 吹嘘 他自己 的 一个 错误的 礼物 , 是 喜欢 云 和 风 没有 雨 - (
[prɑːv] - : -) .
Prov 25 : 14) .
省 - : -) .

“自夸虚假恩赐的，就像没有下雨的云和风。”(箴言 25:14)

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['prɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
The Lord be with thy spirit , that thou mayest profit for time to come .
这 主 是 和 你的 精神 , 那 你 五月 利润 为了 时间 到 来 .

愿主与你的心灵同在，使你在未来的日子里蒙福。

[dʒeɪ] . ['bʌnjən] .
J . BUNYAN .
J . 班扬 .

J. 班扬。

['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)]
Christian Behavior
基督教 行为

基督徒行为

- [ðæt] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
' THAT BEING JUSTIFIED BY HIS GRACE ,
- 那 存在 合理的 经过 他的 优雅 ,

“因祂的恩典而称义，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['eəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
WE SHOULD BE MADE HEIRS ACCORDING TO THE HOPE OF ETERNAL LIFE .
我们 应该 是 制成 继承人 根据 到 这 希望 的 永恒 生活 .

我们应当因着永生的盼望而成为后嗣。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [ə'fɜːm]
THIS IS A FAITHFUL SAYING , AND THESE THINGS I WILL THAT THOU AFFIRM
这 是 一个 忠实 说 , 和 这些 事物 我 将要 那 你 确认
['kɒnstəntli] ,
CONSTANTLY ,
不断地 ,

这是可信的话语，我希望你始终牢记这些事。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] [mait] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [gʊd]
THAT THEY WHICH HAVE BELIEVED IN GOD MIGHT BE CAREFUL TO MAINTAIN GOOD
那 他们 哪个 有 相信 在 上帝 可能 是 小心 到 维持 好的
[wɜːks] .
WORKS .
作品 .

使那些信奉上帝的人谨慎行善。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] . - ['taɪtəs] [θriː] : ['sɛvən] , [eit] .
THESE THINGS ARE GOOD AND PROFITABLE UNTO MEN . ' TITUS 3 : 7 , 8 .
这些 事物 是 好的 和 有利可图 到 男士 . - 提图斯 3 : 7 , 8 .

这些事对人是好的，是有益的。'提多书 3:7, 8.

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðiːz]

I shall not at this time discourse of every particular at large included in these

我 将 不是 在 这 时间 话语 的 每一个 特别的 在 大的 包括 在 这些

[wɜːdz] ;

words ;

字 ;

我此时不打算详细论述这些话中包含的每一个具体细节；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [dʒʌdʒ] [məʊst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but shall briefly fall upon those things that I judge most necessary for the people

但 将 简要地 落下 之上 那些 事物 那 我 法官 最多 必要的 为了 这 人们

[ɒv; əv] [gɒd] .

of God .

的 上帝 .

但我会简要地谈谈我认为对上帝的子民最必要的事情。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [greɪt] ['priːæmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Neither shall I need to make any great preamble to the words for their

两者都不 将 我 需要 到 制作 任何 伟大的 前言 到 这 字 为了 他们的

[ˌeksplɪ'keɪʃn] ;

explication ;

解释 ;

我也不需要对接下来要解释的词语做任何冗长的铺垫；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ðæt] ['kæləθ]

they themselves being plain , and without that ambiguity that calleth

他们 他们自己 存在 清楚的 , 和 没有 那 歧义 那 呼唤

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

for such a thing ;

为了 这样的 一个 事物 ;

它们本身都很明确，没有那种需要用到这种表述的含糊不清之处；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skəʊp] ['biːɪŋ] [ðɪs] ,

the general scope being this ,

这 一般的 范围 存在 这 ,

总体范围如下：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [gʊd]

THAT THEY WHICH HAVE BELIEVED IN GOD SHOULD BE CAREFUL TO MAINTAIN GOOD

那 他们 哪个 有 相信 在 上帝 应该 是 小心 到 维持 好的

[wɜːks] .

WORKS .

作品 .

凡信奉上帝的人，都应当谨慎行善。

[bʌt; bət] [jet] , [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [wɒt] [ai] [ɪn'tend] , [wɪð] [wɒt] ['klɪənəs] [ai] [meɪ] ,

But yet , to prosecute what I intend , with what clearness I may ,

但 然而 , 到 起诉 什么 我 打算 , 和 什么 清晰度 我 可能 ,

但是，为了尽可能清晰地实现我的目标，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv] [ðɪs]

I shall in a word or two make way for what is to be the main of this

我 将 在 一个 单词 或者 二 制作 方式 为了 什么 是 到 是 这 主要的 的 这

[bʊk] .

book .

书 .

我将用一两句话为本书的主体内容让路。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] . -

' This is a faithful saying . '

- 这 是 一个 忠实 说 . -

“这是一句可信的话。”

[ðɪs] ; [wɪtʃ] ?
This ; Which ?
这 ; 哪个 ?

这个；哪个?

[waɪ] , [ðæt] [wɪtʃ] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] , ['neɪmli] , - [ðæt] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Why , that which goeth before , namely , ' That being justified by his grace ,
为什么 , 那 哪个 戈特 前 , 即 , - 那 存在 合理的 经过 他的 优雅 ,

为什么，前面提到的那一点，即“因他的恩典而称义”，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['eəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
we should be made heirs according to the hope of eternal life .
我们 应该 是 制成 继承人 根据 到 这 希望 的 永恒 生活 .

我们应当因着永生的盼望而成为后嗣。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [ə'fɜːm] ['kɒnstəntli] . -
This is a faithful saying , and these things I will that thou affirm constantly . '
这 是 一个 忠实 说 , 和 这些 事物 我 将要 那 你 确认 不断地 . -

这是可信的话，我希望你常常牢记这些话。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[waɪ] , - [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] , [mait] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [gʊd]
Why , ' That they which have believed in God , might be careful to maintain good
为什么 , - 那 他们 哪个 有 相信 在 上帝 , 可能 是 小心 到 维持 好的
[wɜːks] . -
works . '
作品 . -

为什么呢?“为了让那些信仰上帝的人，能够谨慎地保持善行。”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prə'vəʊk] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] ,
The meaning is , that the way to provoke others to good works ,
这 意义 是 , 那 这 方式 到 惹 其他的 到 好的 作品 ,

其含义是，激励他人行善的方法

[ɪz] - [ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
is constantlyin the evidence and demonstration of the spiritto show them the
是 - 这 证据 和 示范 的 这 - 展示 他们 这
['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [[ðiːz] [bɪl'iːvəz]] ['biːɪŋ] [baɪ] [greɪs] [meɪd] ['eəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
certainty of their [these believers] being by grace made heirs of eternal life .
肯定 的 他们的 [这些 信徒] 存在 经过 优雅 制成 继承人 的 永恒 生活 .

不断地通过圣灵的证据和证明，向他们表明他们（这些信徒）因着恩典成为永生的继承人的确据。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][duː; də]['gæðə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [əb'zɜːvəbl] .
From this scripture , therefore , I do gather these things observable .
从 这 圣经 , 所以 , 我 做 收集 这些 事物 可观察的 .

因此，我从这部经文中得出以下可观察的结论。

[fɜːst] , [ðæt] [gʊd] [wɜːks] [duː; də] [fləʊ] [frɒm; frəm] [feɪθ] .
FIRST , That good works do flow from faith .
第一的 , 那 好的 作品 做 流动 从 信仰 .

首先，善行确实源于信仰。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

['sekənd] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːks] [biː; bi] [gʊd] .
SECOND , That every one that believeth should be careful that their works be good .
第二 , 那 每一个 一 那 相信 应该 是 小心 那 他们的 作品 是 好的 .

第二，凡信的人都应当谨慎，使自己的行为行善。

[θɜːd] , [ðæt] ['evri] [bɪ'liːvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːks] [biː; bi] [gʊd] ,
THIRD , That every believer should not only be careful that their works be good ,
第三 , 那 每一个 信徒 应该 不是 仅有的 是 小心 那 他们的 作品 是 好的 ,

第三，每个信徒不仅应该注意自己的行为是否良善，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][duː; də][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə]
and for the present do them , but should also be careful to
和 为了 这 展示 做 他们 , 但 应该 还 是 小心 到
[meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] ;
maintain them ;
维持 他们 ;

现在就去做，但也要注意保持；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['keəfəli] ['stʌdi] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kɔːs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] .
that is , they should carefully study to keep in a constant course of good works .
那 是 , 他们 应该 小心 学习 到 保持 在 一个 持续的 课程 的 好的 作品 .

也就是说，他们应当认真学习，持之以恒地行善。

[fɔːθ] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [bəuθ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
FOURTH , and lastly , That the best way to provoke both ourselves and others
第四 , 和 最后 , 那 这 最好的 方式 到 惹 两个都 我们自己 和 其他的
[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,
to this work ,
到 这 工作 ,

第四，也是最后一点，激发我们自己和他人参与这项工作的最佳方式是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] [ə'fɜːmɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [greɪs] ,
it is to be often affirming to others the doctrine of justification by grace ,
它 是 到 是 经常 肯定 到 其他的 这 教义 的 理由 经过 优雅 ,

就是要经常向他人肯定因信称义的教义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ai]
and to believe it ourselves : ' This is a faithful saying , and these things I
和 到 相信 它 我们自己 : - 这 是 一个 忠实 说 , 和 这些 事物 我
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

我们自己也要相信：“这话是可信的，我必成就这些事。”

- [seθ] [pɔːl] , - [ðæt] [ðaʊ] [ə'fɜːm] ['kɒnstəntli] ,
' saith Paul , ' that thou affirm constantly ,
- 赛斯说 保罗 , - 那 你 确认 不断地 ,

保罗说：“你要不断地肯定，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] [mait] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [gʊd] [wɜːks] . -
that they which have believed in God might be careful to maintain good works . '
那 他们 哪个 有 相信 在 上帝 可能 是 小心 到 维持 好的 作品 . -

好让那些信奉上帝的人谨慎行善。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ai] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] .
I begin with the first .
我 开始 和 这 第一的 .

我先从第一个开始。

[ðæt] [gʊd] [wɜːks] [duː; də] [fləʊ] [frɒm; frəm] [feɪθ] .
That good works do flow from faith .
那 好的 作品 做 流动 从 信仰 .

善行的确源于信仰。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] ['daɪvəz] [weɪz] .
This is evident divers ways .
这 是 明显 潜水员 方式 .

这一点在很多方面都显而易见。

[fɜːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ðeɪ]
First , From the impossibility of their flowing from any other thing ; they
第一的 , 从 这 不可能 的 他们的 流动 从 任何 其他 事物 ; 他们
[mʌst; məst]['aɪðə(r)] [fləʊ] [frɒm; frəm] [feɪθ] ,
must either flow from faith ,
必须 任何一个 流动 从 信仰 ,

首先，因为它们不可能源于其他任何事物；它们必然源于信仰，

[ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] : - [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɪz] [sɪn] - ([rɒm] - : -) .
or not at all : ' For whatsoever is not of faith , is sin ' (Rom 14 : 23) .
或者 不是 在 全部 : - 为了 任何 是 不是 的 信仰 , 是 罪 - (只读存储器 - : -) .

或者根本不做：“凡不出于信心的都是罪”(罗马书 14:23)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] - ([hɛb] - : [sɪks]) .
And again , ' Without faith it is impossible to please him ' (Heb 11 : 6) .
和 再次 , - 没有 信仰 它 是 不可能的 到 请 他 - (希伯来书 - : 6) .

再者，“人非有信，就不能得神的喜悦”(希伯来书 11:6)。

['evri] [mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [feɪθ] , [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] ;
Every man by nature , before faith , is an evil and a corrupt tree ;
每一个 男人 经过 自然 , 前 信仰 , 是 一个 邪恶的 和 一个 腐败 树 ;

每个人在信仰之前，从本质上来说都是一棵邪恶腐朽的树；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] ['kænɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] : - [duː; də] [men] ['gæðə(r)] [greɪps] [ɒv; əv]
and a corrupt tree cannot bring forth good fruit : ' Do men gather grapes of
和 一个 腐败 树 不能 带来 前进 好的 水果 : - 做 男人 收集 葡萄 的
[θɔːnz] ,
thorns ,
荆棘 ,

坏树不能结好果子：“荆棘上岂能摘葡萄呢？”

[ɔː(r)] [fɪgz] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] ? -
or figs of thistles ? '
或者 无花果 的 蓟 ? -

还是蓟的无花果？

([mæt] ['sɛvən] : - , -) .
(Matt 7 : 16 , 17) .
(马特 7 : - , -) .

（马太福音 7:16, 17）

[naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [gʊd] [baɪ] [feɪθ] ,
Now a man is made good by faith ,
现在 一个 男人 是 制成 好的 经过 信仰 ,

如今，人因信称义。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] ([hɛb] - :
and by that bringeth forth the fruits that are acceptable to God (Heb 11 :
和 经过 那 带来 前进 这 水果 那 是 可接受 到 上帝 (希伯来书 - :

这样就能结出神所喜悦的果子（来11:10)。

[fɔːr] ; [kɒl] [wʌn] : [fɔːr] - [sɪks]) .
4 ; Col 1 : 4 - 6) .
4 ; 上校 1 : 4 - 6) .

4；歌罗西书 1:4-6)。

['weəfɔː(r)] ['sɪnəz] , [bɪ'fɔː(r)] [feɪθ] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [huːz] [fruːts]
Wherefore sinners , before faith , are compared to the wilderness , whose fruits
因此 罪人 , 前 信仰 , 是 比较的 到 这 荒野 , 谁 水果
[ɑː(r); ə(r)] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [θɔːnz] ;
are briars and thorns ;
是 荆棘 和 荆棘 ;

因此，罪人在信之前，就好比旷野，结出的果实是荆棘和蒺藜；

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['drægənz] ; [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [fɔːr] (['aɪsə]
and whose hearts are the habitation of dragons ; that is , of devils 4 (Isa
和 谁 心 是 这 居住地 的 龙 ; 那 是 , 的 魔鬼 4 (伊萨
- :
35 :
- :

他们的心是龙的居所，就是魔鬼的居所。(赛35:10)

[sɪks] , ['sɛvən] ; [hɛb] [sɪks] : ['sɛvən] , [eit]) .
6 , 7 ; Heb 6 : 7 , 8) .
6 , 7 ; 希伯来书 6 : 7 , 8) .

6, 7；希伯来书 6:7, 8)。

[ænd; ənd] [hens] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɒdləs] , ['kraistlis] ,
And hence again it is , that they are said to be Godless , Christless ,
和 因此 再次 它 是 , 那 他们 是 说 到 是 无神论者 , 无基督 ,

因此，他们又被称为无神论者、无基督者。

['spɪrɪtləs] , ['feɪθləs] , ['həʊpləs] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] , [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] ;
Spiritless , faithless , hopeless ; without the covenant of grace , without strength ;
死气沉沉 , 不忠 , 绝望 ; 没有 这 盟约 的 优雅 , 没有 力量 ;
['enəmɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [baɪ] ['wɪkɪd] [wɜːks] ,
enemies in their minds by wicked works ,
敌人 在 他们的 思想 经过 邪恶 作品 ,

灵性萎靡，信仰丧失，绝望无助；没有恩典之约，没有力量；因邪恶的行为，心中充满仇敌。

[ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] (
and possessed by the spirit of wickedness , as a castle by a conqueror (
和 拥有 经过 这 精神 的 邪恶 , 作为 一个 城堡 经过 一个 征服者 (
[ɛf] [ˌtuː'tuː] :
Eph 2 :
以弗 2 :

并且被邪恶的灵所占据，如同城堡被征服者占据一样（弗2:

- ; [dʒuːd] - ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [θriː] : [ˌtuː'tuː] ; [kɒl] [wʌn] : - ; [luːk] - : -) .
12 ; Jude 19 ; 2 Thess 3 : 2 ; Col 1 : 21 ; Luke 11 : 21) .
- ; 裘德 - ; 2 帖撒罗尼迦 3 : 2 ; 上校 1 : - ; 卢克 - : -) .

12；犹大书 19；帖撒罗尼迦后书 3:2；歌罗西书 1:21；路加福音 11:21)。

[naʊ] , [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
Now , these things being thus , it is impossible that all the men under heaven ,
现在 , 这些 事物 存在 因此 , 它 是 不可能的 那 全部 这 男人 在下面 天堂 ,

既然如此，天下所有人，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnkən'vɜːtɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [wʌn] [wɜːk] ['raɪtli] [gʊd] ;
that are unconverted , should be able to bring forth one work rightly good ;
那 是 未转换 , 应该 是 有能力的 到 带来 前进 一 工作 没错 好的 ;
['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
even as impossible ,
甚至 作为 不可能的 ,

那些未悔改的人，应该能够创作出一件真正美好的作品；即便这是不可能的，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [θɔːnz] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [wʌn] ['klʌstə(r)]
as for all the briars and thorns under heaven to bring forth one cluster
作为 为了 全部 这 荆棘 和 荆棘 在下面 天堂 到 带来 前进 一 簇
[ɒv; əv] [greɪps] ,
of grapes ,
的 葡萄 ,

纵使天下所有的荆棘和蒺藜，也结不出一串葡萄。

[ɔː(r)] [wʌn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fɪgz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
or one bunch of figs ; for indeed they want the qualification .
或者 一 束 的 无花果 ; 为了 的确 他们 想 这 资格 .

或者一串无花果；因为他们确实需要这个资格。

[ə; eɪ] [θɔːn] ['brɪŋɪθ] [nɒt] [fɔːθ] [fɪgz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪθ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪg] -
A thorn bringeth not forth figs , because it wanteth the nature of the fig -
一个 刺 带来 不是 前进 无花果 , 因为 它 想要 这 自然 的 这 如图 -
[triː] ;
tree ;
树 ;

荆棘不结无花果，因为它没有无花果树的性情；

[ænd; ənd] [səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['bræmbl] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] .
and so doth the bramble the nature of the vine .
和 所以 确实 这 荆棘 这 自然 的 这 藤 .

荆棘的本性与葡萄藤相似。

[gʊd] [wɜːks] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .
Good works must come from a good heart .
好的 作品 必须 来 从 一个 好的 心 .

善行必须源于善良的内心。

[naʊ] , [ðɪs] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ['wɑːntɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɑːntɪθ] [feɪθ] ;
Now , this the unbeliever wanteth , because he wanteth faith ;
现在 , 这 这 不信者 想要 , 因为 他 想要 信仰 ;

不信的人所缺乏的，是因为他缺乏信心；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pjʊrəfaɪəθ] [ðə; ði] [hɑːt] ([luːk] [sɪks] : - ; [ækts] - : [naɪn]) .
for it is that which purifieth the heart (Luke 6 : 45 ; Acts 15 : 9) .
为了 它 是 那 哪个 净化 这 心 (卢克 6 : - ; 使徒行传 - : 9) .

因为祂能洁净人心（路加福音 6: 45；使徒行传 15: 9）。

[gʊd] [wɜːks] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði]
Good works must come from love to the Lord Jesus ; but this the
好的 作品 必须 来 从 爱 到 这 主 耶稣 ; 但 这 这
[ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ['wɑːntɪθ] ['ɔːlsəʊ] ,
unbeliever wanteth also ,
不信者 想要 还 ,

善行必须源于对主耶稣的爱；但这却是不信之人所缺乏的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɑːntɪθ] [feɪθ] : [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] - ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] ,
because he wanteth faith : For faith ' worketh by love ,
因为 他 想要 信仰 : 为了 信仰 - 工作 经过 爱 ,

因为他想要的是信心：因为信心是“因爱而生发”，

- [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [dʌθ] [ɡʊd] ([ɡæl][faɪv] : [sɪks]) .
' and by that means doth good (Gal 5 : 6) .
- 和 经过 那 方法 确实 好的 (加尔 5 : 6) .

并且通过这种方式行善（加拉太书 5:6）。

[ænd; ənd] [hens] [ə'ɡen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
And hence again it is ,
和 因此 再次 它 是 ,

因此，情况又是这样了。

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l][mæn] [dʌθ] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæləθ] [ɡʊd] ,
that though the carnal man doth never so much which he calleth good ,
那 尽管 这 肉体 男人 确实 绝不 所以 很多 哪个 他 呼唤 好的 ,

虽然肉体之人从未做过他自认为的善事，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'dʒektɪd] , [slait] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz][dɜːt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'ɡen] ;
yet it is rejected , slighted , and turned as dirt in his face again ;
然而 它 是 拒绝 , 轻视 , 和 转向 作为 污垢 在 他的 脸 再次 ;

然而，它却被拒绝、轻视，并再次被当作污秽之物泼在他脸上；

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ([prɑːv] - : [eit]) , [hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] [ɪz][sɪn] ([prɑːv] - :
his prayers are abominable (Prov 15 : 8) , his ploughing is sin (Prov 21 :
他的 祈祷 是 可恶 (省 - : 8) , 他的 耕作 是 罪 (省 - :

他的祷告是可憎的（箴言 15:8），他的耕作是罪（箴言 21:10）。

[fɔːr]) , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] ['menstrʊəs] [ræɡz] (['aɪsə] - : [sɪks]) .
4) , and all his righteousness as menstruous rags (Isa 64 : 6) .
4) , 和 全部 他的 义 作为 月经 破布 (伊萨 - : 6) .

4)，他所有的义都像经血一样污秽（赛64:6）。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɡʊd] [wɜːks] .
Thus you see that without faith there are no good works .
因此 你 看 那 没有 信仰 那里 是 不 好的 作品 .

由此可见，没有信仰就没有善行。

[naʊ] [ðen] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [feɪθ] : [ænd; ənd] [ðæt] ,
Now then , to show you that they flow from faith : and that ,
现在 然后 , 到 展示 你 那 他们 流动 从 信仰 : 和 那 ,

现在，为了向你们表明它们源于信仰：并且，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] ([ɡæl][ˌtuː'tuː] :
For that FAITH is a principle of life , by which a Christian lives (Gal 2 :
为了 那 信仰 是 一个 原则 的 生活 , 经过 哪个 一个 基督教 生活 (加尔 2 :

因为信仰是基督徒生活的原则（加拉太书 2: 2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 10: 11: 12: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 19: 10: 11: 12: 19 ...

- , -) , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
19 , 20) , a principle of motion ,
- , -) , 一个 原则 的 运动 ,

19、20)，运动原理，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ([rɒm] [fɔːr] :
by which it walks towards heaven in the way of holiness (Rom 4 :
经过 哪个 它 散步 向 天堂 在 这 方式 的 圣洁 (只读存储器 4 :

藉此，它以圣洁的道路走向天国（罗马书 4:

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : ['sɛvən]) .
12 ; 2 Cor 5 : 7) .
- ; 2 科尔 5 : 7) .

12；哥林多后书 5:7)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [streŋθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɑːpəzɪθ] [ɪts] [lʌst] ,
It is also a principle of strength , by which the soul opposeth its lust ,
它 是 还 一个 原则 的 力量 , 经过 哪个 这 灵魂 反对 它是 欲望 ,

这也是一种力量的原则，灵魂借此对抗自己的欲望。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˌəuvəˈkʌm] [ðem; ðəm] .
the devil , and this world , and overcomes them .
这 魔鬼 , 和 这 世界 , 和 克服 他们 .

魔鬼和这个世界，并战胜了它们。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)] [feɪθ] - ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [fɔːr] , [faɪv])
' This is the victory , even our faith ' (1 John 5 : 4 , 5)
- 这 是 这 胜利 , 甚至 我们的 信仰 - (1 约翰 5 : 4 , 5)

“这就是我们的胜利，就是我们的信心。”（约翰一书 5:4-5）

[feɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
Faith , in the heart of a Christian ,
信仰 , 在 这 心 的 一个 基督教 ,

基督徒心中的信仰

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði][sɔːlt] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
is like the salt that was thrown into the corrupt fountain , that made the
是 喜欢 这 盐 那 曾是 抛掷 进入 这 腐败 喷泉 , 那 制成 这
[ˈnɔːti] [ˈwɔːtəz] [ɡʊd] ,
naughty waters good ,
淘气 水 好的 ,

就像往腐败的泉水里撒盐，把污浊的水净化成了清澈的水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærən] [lænd][ˈfruːtf(ə)l] ([ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌtuːˈtuː] : - - -) .
and the barren land fruitful (2 Kings 2 : 19 - 22) .
和 这 荒芜 土地 卓有成效 (2 国王 2 : - - -) .

荒芜之地变为肥沃之地（列王纪下 2: 19-22）。

[feɪθ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ɪz] [laɪk] [ˈlev(ə)n] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [miːl] ,
Faith , when it is wrought in the heart , is like leaven hid in the meal ,
信仰 , 什么时候 它 是 锻 在 这 心 , 是 喜欢 酵 隐藏 在 这 一顿饭 ,

信心，若在心中生发，就如同面酵藏在面里一样。

([mæt] - : -) [ɔː(r)] [laɪk] [ˈpɜːfjuːm] [ðæt] [laɪtɪθ] [əˈpɒn] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈleðə(r)] ,
(Matt 13 : 33) or like perfume that lighteth upon stinking leather ,
(马特 - : -) 或者 喜欢 香水 那 轻盈 之上 臭 皮革 ,

（太13:33）或者像香水喷洒在臭皮革上一样，

[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈseɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] ;
turning the smell of the leather into the savour of the perfume ;
转弯 这 闻 的 这 皮革 进入 这 品尝 的 这 香水 ;

将皮革的气味转化为香水的味道；

[feɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ˈhəʊlinəs]
faith being then planted in the heart , and having its natural inclination to holiness
信仰 存在 然后 已种植 在 这 心 , 和 拥有 它是 自然的 倾角 到 圣洁
.
.
.

信仰就这样种在了心中，并自然而然地倾向于圣洁。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfɒləʊəθ] [æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
Hence it is that there followeth an alteration of the life and conversation ,
因此 它 是 那 那里 跟随 一个 改造 的 这 生活 和 对话 ,

因此，生活方式和谈话内容也随之发生了改变。

[ænd; ənd][səʊ] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [fruːt] [ə'kɔːdɪŋli] . -
and so bringeth forth fruit accordingly . '
和 所以 带来 前进 水果 因此 . -

因此也相应地结出果实。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is
一个 好的 男人 出去 的 这 好的 宝藏 的 他的 心 带来 前进 那 哪个 是
[gʊd] - ([luːk] [sɪks] : -) .
good ' (Luke 6 : 45) .
好的 - (卢克 6 : -) .

“好人从他心里所存的善发出善来。”（路加福音 6:45）

[wɪtʃ] ['treʒə(r)] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [feɪθ] ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : ['sɛvən]) .
Which treasure , I say , is this faith (James 2 : 5 ; 1 Peter 1 : 7) .
哪个 宝藏 , 我 说 , 是 这 信仰 (詹姆斯 2 : 5 ; 1 彼得 1 : 7) .

我说，这真是一件珍贵的宝物，就是信心（雅各书 2:5；彼得前书 1:7）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [feɪθ] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [feɪθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['gɒdlinəs] ,
And therefore it is that faith is called ' the faith according to godliness ,
和 所以 它 是 那 信仰 是 称为 - 这 信仰 根据 到 敬虔 ,

所以，这种信心被称为“敬虔的信心”。

- (['taɪtəs][wʌn] : [wʌn]) [ænd; ənd][ðə; ði] - [məʊst]['həʊli] [feɪθ] - ([dʒuːd] -) .
' (Titus 1 : 1) and the ' most holy faith ' (Jude 20) .
- (提图斯 1 : 1) 和 这 - 最多 圣 信仰 - (裘德 -) .

（提多书 1:1）和“至圣的信仰”（犹大书 20）。

['sekənd] , [gʊd] [wɜːks] [mʌst; məst] [niːdz] [fləʊ] [frɒm; frəm] [feɪθ] , [ɔː(r)][nəʊ] [wei] ;
Second , Good works must needs flow from faith , or no way ;
第二 , 好的 作品 必须 需求 流动 从 信仰 , 或者 不 方式 ;

第二，善行必须源于信仰，否则就毫无意义；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ə'ləʊn] [kæriːɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [sə'fɪʃntli] ['prevələnt] [tuː; tə] [wɪn] [ə'pɒn]
because that alone carrieth in it an argument sufficiently prevalent to win upon
因为 那 独自的 凯莉丝 在 它 一个 争论 足够 流行 到 赢 之上
['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
our natures ,
我们的 自然 ,

因为只有这一点才包含足以打动我们本性的论点。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kəm'plaɪ] [wɪð] ['həʊlinəs] .
to make them comply with holiness .
到 制作 他们 遵守 和 圣洁 .

使他们顺从圣洁。

[feɪθ] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒd] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [fɝgɪvɛθ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [sɪnz] ,
Faith showeth us that God loveth us , that he forgiveth us our sins ,
信仰 展示 我们 那 上帝 爱 我们 , 那 他 原谅 我们 我们的 罪孽 ,

信仰向我们表明上帝爱我们，他会赦免我们的罪。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
that he accounteth us for his children ,
那 他 账户 我们 为了 他的 孩子们 ,

他要将我们算为他的儿女，

['hævɪŋ] ['friːli] ['dʒʌstɪfaɪd][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ([rɒm] [θriː] : - ,
having freely justified us through the blood of his Son (Rom 3 : 24 ,
拥有 自由 合理的 我们 通过 这 血 的 他的 儿子 (只读存储器 3 : - ,

藉着他儿子的血，他白白地称我们为义（罗3:24, 25）。

- ; [fɔːr] ; [hɛb] - : - ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [eit]) .
25 ; 4 ; Heb 11 : 13 ; 1 Peter 1 : 8) .
- ; 4 ; 希伯来书 - : - ; 1 彼得 1 : 8) .

25； 4；来 11:13;彼得前书 1： 8)。

[feɪθ] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌmfɝtɛθ] [ðə; ði] [səʊl] [ʌn'spiːkəbli]
Faith receiveth the promise , embraceth it , and comforteth the soul unspeakably
信仰 接收 这 承诺 , 拥抱 它 , 和 安慰 这 灵魂 难以言喻的
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

信仰接受承诺，拥抱承诺，并用承诺给予灵魂难以言喻的安慰。

[feɪθ] [ɪz][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ,
Faith is so great an artist in arguing and reasoning with the soul ,
信仰 是 所以 伟大的 一个 艺术家 在 争论 和 推理 和 这 灵魂 ,

信仰在与灵魂辩论和推理方面是一位伟大的艺术家，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
that it will bring over the hardest heart that it hath to deal with .
那 它 将要 带来 超过 这 最难 心 那 它 有 到 交易 和 .

它将征服它所要面对的最坚硬的心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [æt; ət] [wʌns] , [bəʊθ] [maɪ] ['vaɪlnəs] [ə'genst] [gɒd] ,
It will bring to my remembrance at once , both my vileness against God ,
它 将要 带来 到 我的 纪念 在 一次 , 两个都 我的 卑鄙 反对 上帝 ,

这会立刻让我记起我对上帝的邪恶行径，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ,
and his goodness towards me ; it will show me ,
和 他的 善良 向 我 ; 它 将要 展示 我 ,

以及他对我的恩情；这会让我明白，

[ðæt] [ðəʊ] [ai] [dɪzɜːv] [nɒt] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
that though I deserve not to breathe in the air ,
那 尽管 我 应得 不是 到 呼吸 在 这 空气 ,

虽然我罪有应得，不配呼吸这片空气，

[jet] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['glɔːri] .
yet that God will have me an heir of glory .
然而 那 上帝 将要 有 我 一个 继承人 的 荣耀 .

然而，上帝必使我成为荣耀的继承人。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɑːgjumənt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Now , there is no argument greater than this .
现在 , 那里 是 不 争论 更大的 比 这 .

现在，没有比这更有力的论点了。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [θruː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfɪkəltɪz] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [gɒd] ,
This will make a man run through ten thousand difficulties , to answer God ,
这 将要 制作 一个 男人 跑步 通过 十 千 困难 , 到 回答 上帝 ,

这将使一个人经历万千困难，只为回应上帝的旨意。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] .
though he never can , for the grace he hath bestowed on him .
尽管 他 绝不 能 , 为了 这 优雅 他 有 授予 在 他 .

虽然他永远无法做到，因为他蒙受了恩典。

['fɜːðə(r)] , [feɪθ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪŋlɪ] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [set] [ɪt'self] [ə'pɒn]
Further , FAITH will show me how distinguishingly this love of God hath set itself upon
更远 ， 信仰 将要 展示 我 如何 独特地 这 爱 的 上帝 有 放 本身 之上
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ；

此外，信仰将向我显明，上帝的这份爱是如何独特地临到我身上的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðəʊ] ['iːsɔː] [wɒz; wəz]['dʒeɪkəbz] ['brʌðə(r)] , [jet] [hiː; hi] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] (
it will show me , that though Esau was Jacob's brother , yet he loved Jacob (
它 将要 展示 我 ， 那 尽管 以扫 曾是 雅各布的 兄弟 ， 然而 他 喜爱 雅各布 （
[mæl][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
Mal 1 : 2) .
马尔 1 : 2) .

这将向我表明，虽然以扫是雅各的兄弟，但他却爱雅各（玛拉基书 1:2）。

[ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
That though there were thousands more besides me that were as good as
那 尽管 那里 是 数千 更多的 除了 我 那 是 作为 好的 作为
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

虽然除了我之外还有成千上万和我一样优秀的人，

[jet] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃəʊzn] .
yet I must be the man that must be chosen .
然而 我 必须 是 这 男人 那 必须 是 选定 .

然而，我必须是那个被选中的人。

[naʊ] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] [prɪveɪlɛθ] [wɪð] [ðə; ði]
Now this , I say , is a marvellous argument , and unspeakably prevaileth with the
现在 这 ， 我 说 ， 是 一个 奇妙 争论 ， 和 难以言喻的 胜利 和 这
['sɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ，

我说，这真是一个绝妙的论点，而且对罪人来说，它竟然如此具有说服力。

[æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌjuː 'es] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
as saith the apostle : ' For the love of Christ constraineth us ; because
作为 赛斯说 这 使徒 : - 为了 这 爱 的 基督 约束 我们 ； 因为
[wiː; wi] [ðʌs] [dʒʌdʒ] ,
we thus judge ,
我们 因此 法官 ，

正如使徒所说：“原来基督的爱激励我们；因为我们这样判断，

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded] : [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ;
that if one died for all , then were all dead : And that he died for all ;
那 如果 一 死亡 为了 全部 ， 然后 是 全部 死的 : 和 那 他 死亡 为了 全部 ；

如果一人替众人而死，那么众人也就都死了；而他替众人而死；

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] , - [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [feɪθ] , - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌhens'fɔːθ] [lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu]
that they which live , ' that is , by faith , ' should not henceforth live unto
那 他们 哪个 居住 ， - 那 是 ， 经过 信仰 ， - 应该 不是 今后 居住 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

使那些活着的人，也就是凭着信心活着的人，不再为自己而活，

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [wɪtʃ] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -
but unto him which died for them , and rose again ' (2 Cor 5 : 14
但 到 他 哪个 死亡 为了 他们 ， 和 玫瑰 再次 - (2 科尔 5 : -
, -) .
, 15) .
, -) .

而是归于那为他们而死，又为他们复活的神。”(哥林多后书 5:14,15)

- [lʌv] , - [seθ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , - [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] ; ['meni] ['wɔːtəz] ['kænɒt] [kwentʃ] [lʌv] ,
' Love , ' saith the wise man , ' is strong as death ; Many waters cannot quench love ,
- 爱 , - 赛斯说 这 明智的 男人 , - 是 强的 作为 死亡 ; 许多 水 不能 淬火 爱 ,

智者说：“爱情如死之坚强；众水也不能熄灭爱情。”

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] [flʌdz] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] :
neither can the floods drown it :
两者都不 能 这 洪水 溺水 它 :

洪水也无法将其淹没：

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
if a man would give all the substance of his house for love ,
如果 一个 男人 会 给 全部 这 物质 的 他的 房子 为了 爱 ,

如果一个人愿意为了爱情献出他家所有的财产，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌtəli] [biː; bi] [kən'tem] - ([sɒŋ] [eit] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
it would utterly be contemned ' (Song 8 : 6 , 7) .
它 会 完全地 是 蔑视 - (歌曲 8 : 6 , 7) .

它必被全然鄙视’(歌 8:6, 7)。

[əʊ] ! [wen] [ðə; ði] ['brəʊkən] , ['daɪɪŋ] , [kən'demd] [səʊl] , [kæn; kən] [bʌt; bət] [siː] , [baɪ] [feɪθ] ,
Oh ! when the broken , dying , condemned soul , can but see , by faith ,
哦 ! 什么时候 这 破碎的 , 垂死 , 谴责 灵魂 , 能 但 看 , 经过 信仰 ,

哦！当那破碎的、垂死的、被诅咒的灵魂，仅凭着信心就能看见，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['seɪvjə(r)] ,
the love of a tender - hearted Saviour ,
这 爱 的 一个 投标 - 心地 救主 ,

一位心地善良的救世主的爱，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [deθ] ,
and also see what he underwent to deliver it from under that death ,
和 还 看 什么 他 经历了 到 递送 它 从 在下面 那 死亡 ,

还要看看他为了从死亡的阴影下把它带出来经历了什么。

[gɪlt] , [ænd; ənd] [hel] , [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ænd; ənd] [fɪəz] ;
guilt , and hell , that now it feels and fears ;
有罪 , 和 地狱 , 那 现在 它 感觉 和 恐惧 ;

现在它感受到了罪恶感和地狱般的恐惧；

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [məʊst] ['dʒʌstli] [ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'zɜːvd] ; - [ðen] [bles] [ðə; ði]
which also it knoweth it hath most justly and highly deserved ; ' Then bless the
哪个 还 它 知道 它 有 最多 公正地 和 高度 应得的 ; - 然后 保佑 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

它知道自己完全配得上这份荣耀；“那么，就当称颂耶和华，

[əʊ] [maɪ] [səʊl] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː]) ;
O my soul ' (Psa 103 : 1 , 2 , 3) ;
哦 我的 灵魂 - (前列腺特异性抗原 - : 1 , 2 , 3) ;

我的灵魂啊（诗篇 103:1, 2, 3）；

[ænd; ənd] - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai]['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ? -
and ' What shall I render unto the Lord for all his benefits ? '
和 - 什么 将 我 使成为 到 这 主 为了 全部 他的 好处 ? -

“我当怎样报答耶和华的一切恩惠呢？”

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - -) .
(Psa 116 : 1 - 14) .
(前列腺特异性抗原 - : 1 - -) .

（诗篇 116: 1-14）。

[ðʌs] [ɪz] [feɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
Thus is faith a prevailing argument to the sinner ,
因此 是 信仰 一个 盛行 争论 到 这 罪人 ,

因此，信仰对罪人来说是一种强有力的论据吗？

[weə'baɪ] [hiː; hi][ɪz] [fetʃt] [ɒf] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
whereby he is fetched off from what he was ,
由此 他 是 已获取 离开 从 什么 他 曾是 ,

因此，他被从他原本的身份中带走，

[ænd; ənd] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [wɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [wʊd] [nɔː(r)]
and constrained to bend and yield to what before he neither would nor
和 受限 到 弯曲 和 屈服 到 什么 前 他 两者都不 会 也不
[kʊd; kəd] ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] :
could (1 Cor 2 :
可以 (1 科尔 2 :

被迫屈服于他以前既不愿意也不能做的事（哥林多前书 2: 2: 2: 2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 10: 11: 12: 11: 12: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...0: 11: 1

- ; [rɒm] [eit] : ['sɛvən]) .
14 ; Rom 8 : 7) .
- ; 只读存储器 8 : 7) .

14；罗马书 8:7）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['gɒsp(ə)l] [ə'biːdiəns] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
And hence it is , that gospel obedience is called ' the obedience of faith ,
和 因此 它 是 , 那 福音 服从 是 称为 - 这 服从 的 信仰 ,

因此，福音的顺服被称为“信心的顺服”。

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ([rɒm] - : -) .
' as well as obedience to the faith (Rom 16 : 26) .
- 作为 出色地 作为 服从 到 这 信仰 (只读存储器 - : -) .

以及对信仰的顺服（罗马书 16:26）。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
For it must be by the faith of Christ in my heart ,
为了 它 必须 是 经过 这 信仰 的 基督 在 我的 心 ,

因为我心中必须怀着对基督的信仰，

[ðæt] [ai] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['ʌðəwaɪz] [ɔːl] [ɪz][tuː; tə][nəʊ] ['prɒfɪt] :
that I submit to the word of faith in the Bible , otherwise all is to no profit :
那 我 提交 到 这 单词 的 信仰 在 这 圣经 , 否则 全部 是 到 不 利润 :

我顺服于圣经中的信心之道，否则一切都毫无益处：

[æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , - [ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] [dɪd] [nɒt] ['prɒfɪt] [ðem; ðəm] ,
as saith the apostle , ' The word preached did not profit them ,
作为 赛斯说 这 使徒 , - 这 单词 布道 做过 不是 利润 他们 ,

正如使徒所说：“所传讲的道对他们没有益处。”

[nɒt] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] - ([hɛb] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
not being mixed with faith in them that heard it ' (Heb 4 : 2) .
不是 存在 混合 和 信仰 在 他们 那 听到 它 - (希伯来书 4 : 2) .

没有与听见的人的信心混淆（来4:2）。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [seθ] ; [ænd; ənd][səʊ][ai]
For faith alone can see the reality of what the gospel saith ; and so I
为了 信仰 独自的 能 看 这 现实 的 什么 这 福音 赛斯说 ； 和 所以 我
[seɪ] ,
say ,
说 ，

唯有信心才能看到福音所说的真理；所以我说，

['ɑːgjuː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
argue over the heart to the embracing of it .
争论 超过 这 心 到 这 拥抱 的 它 .

争论如何拥抱它。

[θɜːd] , [feɪθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] ,
Third , Faith is such a grace ,
第三 ， 信仰 是 这样的 一个 优雅 ，

第三，信仰是一种恩典，

[æz; əz] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['kʌləs] .
as will represent to the soul all things in their proper colours .
作为 将要 代表 到 这 灵魂 全部 事物 在 他们的 恰当的 颜色 .

它将向灵魂展现万物本来的色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] , [æz; əz] [dʌθ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]
It doth not , as doth unbelief and ignorance , show us all things out of
它 确实 不是 ， 作为 确实 不信 和 无知 ， 展示 我们 全部 事物 出去 的
['ɔːdə(r)] ;
order ;
命令 ；

它不像不信和无知那样，把一切都显示得混乱不堪；

['pʊtɪŋ] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ;
putting darkness for light , and bitter for sweet ;
推杆 黑暗 为了 光 ， 和 苦的 为了 甜的 ；

以黑暗代替光明，以苦味代替甜味；

[bʌt; bət] [wɪl] [set] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ;
but will set every thing in its proper place before our eyes ;
但 将要 放 每一个 事物 在 它是 恰当的 地方 前 我们的 眼睛 ；

但他会把万物摆在我们眼前，使它们各归其位；

[gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [gʊd] , [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd]
God and Christ shall be with it , the chiefest good , the most lovely and
上帝 和 基督 将 是 和 它 ， 这 酋长 好的 ， 这 最多 迷人的 和
['eɪmiəb(ə)l] ;
amiable ;
可亲 ；

上帝和基督必与它同在，这是至善至美的，是最可爱最亲切的；

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ɔːl]
a heavenly life shall be of greater esteem , and more desirable , than all
一个 天上 生活 将 是 的 更大的 尊重 ， 和 更多的 理想 ， 比 全部
[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] !
the treasures of Egypt !
这 宝藏 的 埃及 ！

天上的生活比埃及所有的财富更有价值，更令人向往！

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [məʊst]
Righteousness and sanctification will be the thing after which it will most
义 和 成圣 将要 是 这 事物 后 哪个 它 将要 最多
['viːəməntli] [pres] ;
vehemently press ;
强烈地 按 ;

它最热切追求的将是公义和圣洁；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːθ] [nɒt] ['əʊnli] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [sɪn] ,
because it seeth not only death and damnation as the fruits of sin ,
因为 它 沸腾 不是 仅有的 死亡 和 诅咒 作为 这 水果 的 罪 ,

因为它不仅将死亡和永世诅咒视为罪恶的后果，

[bʌt; bət] [sɪn] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ɪt'self] , [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]
but sin also in itself , distinct from the punishment belonging to it , a
但 罪 还 在 本身 , 清楚的 从 这 惩罚 属于 到 它 , 一个
[dɪ'testəbl] ,
detestable ,
可恨 ,

但罪本身，与它所附带的惩罚不同，是一种可憎的罪过。

['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['əʊdiəs] [θɪŋ] ([hɛb] - : - - - ; ['fɪl] [θriː] : ['sɛvən] - - ; [rɒm] - : [naɪn]
horrible , and odious thing (Heb 11 : 25 - 27 ; Phil 3 : 7 - 12 ; Rom 12 : 9
可怕 , 和 令人厌恶的 事物 (希伯来书 - : - - - ; 菲尔 3 : 7 - - ; 只读存储器 - : 9
) .
) .
) .

可怕的、可憎的事（来11:25-27；腓3:7-12；罗12:9）。

[baɪ] [feɪθ] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [hæθ] [nəʊ] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
By faith we see that this world hath no abiding in it for us ,
经过 信仰 我们 看 那 这 世界 有 不 遵守 在 它 为了 我们 ,

因着信，我们就知道这世界与我们无缘无故地存留。

[nɔː(r)] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] ([prɑːv] [θriː] : - ; [hɛb] - : - ,
nor no satisfaction if it were otherwise (Prov 3 : 35 ; Heb 11 : 15 ,
也不 不 满意 如果 它 是 否则 (省 3 : - ; 希伯来书 - : - ,

否则，也不会感到满足（箴言 3:35；希伯来书 11:15）。

- ; - : - ; [wʌn] [kɔː(r)] ['sɛvən] : [naɪn] - -) .
16 ; 13 : 14 ; 1 Cor 7 : 9 - 31) .
- ; - : - ; 1 科尔 7 : 9 - -) .

16；13:14；哥林多前书 7:9-31）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn]
And hence it is , that the people of God have groaned to be gone
和 因此 它 是 , 那 这 人们 的 上帝 有 呻吟 到 是 已消失
[frɒm; frəm] [hens] ,
from hence ,
从 因此 ,

因此，神的子民才会如此叹息，渴望离开此地。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪz] [bəuθ] ['sɪnləs] [ænd; ənd] [tɛm'teɪʃənˌlɛs] .
into a state that is both sinless and temptationless .
进入 一个 状态 那 是 两个都 无罪 和 无诱惑 .

进入一种既无罪又无诱惑的状态。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [θruː] [səʊ] ['meni] ['traɪəlz] , [ə'flikʃən] ,
[ænd; ənd] [ædv'əsɪtiz] ,
And hence it is again that they have run through so many trials , afflictions , and adversities ,
和 因此 它 是 再次 那 他们 有 跑步 通过 所以 许多 试验 ， 苦难 ， 和 逆境 ，

因此，他们才经历了如此多的考验、苦难和逆境。

['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [feɪθ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [dɪd]
[prɒmpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ,
even because of that love to holiness of life that faith being in their hearts did prompt them to ,
甚至 因为 的 那 爱 到 圣洁 的 生活 那 信仰 存在 在 他们的 心 做过 迅速的 他们 到 ，

正是因为那份对圣洁生活的热爱，以及心中那份信仰，才促使他们这样做。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['djʊrəblnɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
by showing them the worth and durableness of that which was good ,
经过 显示 他们 这 值得 和 耐久性 的 那 哪个 曾是 好的 ，

通过向他们展示美好事物的价值和持久性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˊɜːksəmnis] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [els] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn] - [eit] ;
[hɛb] - : - - -) .
and the irksomeness and evil of all things else (2 Cor 5 : 1 - 8 ; Heb 11 : 33 - 39) .
和 这 烦人 和 邪恶的 的 全部 事物 别的 (2 科尔 5 : 1 - 8 ; 希伯来书 - : - - -) .

以及其他一切事物的烦扰和邪恶（哥林多后书 5: 1-8；希伯来书 11: 33-39）。

[fɔːθ] ,
Fourth ,
第四 ，

第四，

[feɪθ] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd]
[wɜːks] :
Faith layeth hold of that which is able to help the soul to bring forth good works :
信仰 莱特 抓住 的 那 哪个 是 有能力的 到 帮助 这 灵魂 到 带来 前进 好的 作品 :

信仰能使灵魂获得行善的能力：

[ˌaɪ ˈtiː] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt]
[ˌoʊvər'kʌməθ] [ðæt] [wɪtʃ] ;
it layeth hold of , and engageth the strength of Christ , and by that overcometh that which oppresseth ;
它 莱特 抓住 的 ， 和 参与 这 力量 的 基督 ， 和 经过 那 克服 那 哪个 压迫 ；

它抓住并运用基督的力量，并藉此战胜那压迫者；

- [ai][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [kraɪst] [wɪtʃ] ['strɛŋθənɛθ] [ˌem ˈiː] - (['fɪl] [fɔːr] : -) .
' I can do all things through Christ which strengtheneth me ' (Phil 4 : 13) .
- 我 能 做 全部 事物 通过 基督 哪个 加强 我 - (菲尔 4 : -) .

“我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做。”(腓立比书 4:13)

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
In a word , a life of holiness and godliness in this world ,
在 一个 单词 ， 一个 生活 的 圣洁 和 敬虔 在 这 世界 ，

总之，就是在这个世界过一种圣洁敬虔的生活。

[dʌθ] [səʊ] [ɪn'seprəbli] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] ,
doth so inseparably follow a principle of faith ,
确实 所以 密不可分 跟随 一个 原则 的 信仰 ,
它与信仰原则密不可分，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
that it is both monstrous and ridiculous to suppose the contrary .
那 它 是 两个都 滔天 和 荒谬的 到 认为 这 相反 .
相反的想法既荒谬又可笑。

[wɒt] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [laɪf] [hæv; həv] ['məʊʃn] !
What , shall not he that hath life have motion !
什么 , 将 不是 他 那 有 生活 有 运动 !
什么？拥有生命难道不应该运动吗？

([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
(Gal 2 : 20) .
(加尔 2 : -) .
（加拉太书 2:20）

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [baɪ] [feɪθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hiː; hi] [biː; bi] ['həʊli] ?
He that hath by faith received the spirit of holiness , shall not he be holy ?
他 那 有 经过 信仰 已收到 这 精神 的 圣洁 , 将 不是 他 是 圣 ?
凡因信领受了圣洁之灵的，岂不就是圣洁的吗？

([gæl][θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
(Gal 3 : 2) .
(加尔 3 : 2) .
（加拉太书 3:2）

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hiː; hi] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and he that is called to glory and virtue , shall not he add to his
和 他 那 是 称为 到 荣耀 和 美德 , 将 不是 他 添加 到 他的
[feɪθ] ['vɜːtʃuː] ?
faith virtue ?
信仰 美德 ?
蒙召得荣耀和美德的人，难道不应该在信德之外，再增添美德吗？

([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : [fɔːr] , [faɪv]) .
(2 Peter 1 : 4 , 5) .
(2 彼得 1 : 4 , 5) .
（彼得后书 1:4, 5）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [feɪθ] [meɪd] [gʊd] [triːz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wiː; wi] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] ?
We are by faith made good trees , and shall not we bring forth good fruit ?
我们 是 经过 信仰 制成 好的 树木 , 和 将 不是 我们 带来 前进 好的 水果 ?
我们因信成为好树，岂不也结出好果子吗？

([luːk] [sɪks] : -) .
(Luke 6 : 43) .
(卢克 6 : -) .
（路加福音 6:43）

[ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] [wɜːks] ; [ænd; ənd] [gɒd] [hæθ] ,
They that believe are created in Christ Jesus unto good works ; and God hath ,
他们 那 相信 是 创建 在 基督 耶稣 到 好的 作品 ; 和 上帝 有 ,
信的人都是在基督耶稣里被造，为要行善；神也赐给他们行善的能力。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] , [ɔː'deɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl]
before the world was , ordained that we should walk in them ; and shall
前 这 世界 曾是 , 受戒 那 我们 应该 走 在 他们 ; 和 将
[bəuθ] ['aʊə(r)] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
both our second creation ,
两个都 我们的 第二 创建 ,

在世界形成之前，就已预定我们要在其中行走；而我们的第二次创造，

[ænd; ənd] [gɑːdz] [ˌfɔːrɔːdɪ'neɪʃən] [biː; bi] [meɪd] [frʌ'streɪt] ?
and God's foreordination be made frustrate ?
和 神的 预定 是 制成 阻挠 ?

难道上帝的预定要落空吗?

([ɛf] [wʌn] : [fɔːr] ; [ˌtuː'tuː] : -) .
(Eph 1 : 4 ; 2 : 10) .
(以弗 1 : 4 ; 2 : -) .

（弗1:4；2:10）

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
Besides , the children of faith are the children of light , and of the day
除了 , 这 孩子们 的 信仰 是 这 孩子们 的 光 , 和 的 这 天
([wʌn] [θɛs] [faɪv] : [faɪv]) .
(1 Thess 5 : 5) .
(1 帖撒罗尼迦 5 : 5) .

此外，有信心的儿女是光明之子，是白昼之子（帖撒罗尼迦前书 5:5)。

[laɪts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðeɪ] [ʃaɪn] ?
Lights upon a hill , and candles on a candlestick , and shall not they shine ?
灯 之上 一个 爬坡道 , 和 蜡烛 在 一个 烛台 , 和 将 不是 他们 闪耀 ?

山上的灯火，灯台上的蜡烛，难道不会发光吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðeɪ] [biː; bi] ['siːzənɪŋ] ?
They are the salt of the earth , shall not they be seasoning ?
他们 是 这 盐 的 这 地球 , 将 不是 他们 是 调料 ?

他们是世上的盐，难道不应该成为调味料吗?

([mæt] [faɪv] : - - -) .
(Matt 5 : 13 - 16) .
(马特 5 : - - -) .

（马太福音 5:13-16）

[ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'ləʊn] [mæn] ,
The believer is the alone man ,
这 信徒 是 这 独自的 男人 ,

信徒是孤独的人。

[baɪ] [huːm] [gɒd] ['ʃoʊɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
by whom God showeth to the world the power of his grace ,
经过 谁 上帝 展示 到 这 世界 这 力量 的 他的 优雅 ,

上帝借着他向世人彰显他恩典的大能。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [feɪθ] , & [siː] .
the operation of his people's faith , & c .
这 手术 的 他的 人们的 信仰 , & c .

他人民的信仰运作等等。

[ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [riːd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] , [həʊp] ,
The unbelievers read indeed of the power of grace ; of the faith , hope ,
这 不信者 读 的确 的 这 力量 的 优雅 ; 的 这 信仰 , 希望 ,

不信的人确实读到了恩典的力量；读到了信仰、希望、

[lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] ;
love , joy , peace , and sanctification of the heart of the Christian ;
爱 , 喜悦 , 和平 , 和 成圣 的 这 心 的 这 基督教 ;

基督徒心灵的爱、喜乐、平安和圣洁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] - [ˈkɪlɪŋ] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ;
but they feel nothing of that sin - killing operation that is in these things ;
但 他们 感觉 没有什么 的 那 罪 - 杀 手术 那 是 在 这些 事物 ;

但他们对这些事物中所蕴含的除罪作用却毫无感觉；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɔː(r)] [speɪn] .
these are to them as a story of Rome or Spain .
这些 是 到 他们 作为 一个 故事 的 罗马 或者 西班牙 .

对他们来说，这些故事就像罗马或西班牙的故事一样。

[ˈweəfɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] , [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd] [nɒt] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [gɒd] [ˈwɜːrkɪθ] [feɪθ] ,
Wherefore to show them in others , what they find not in themselves , God worketh faith ,
因此 到 展示 他们 在 其他的 , 什么 他们 寻找 不是 在 他们自己 , 上帝 工作 信仰 ,

因此，神藉着他人使他们看到自己所没有的东西，从而激发他们的信心。

[həʊp] , [lʌv] , & [siː] . , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] ;
hope , love , & c . , in a generation that shall serve him ;
希望 , 爱 , & c . , 在 一个 一代 那 将 服务 他 ;

希望、爱等等，献给将要侍奉他的一代人；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd] [ɪn] [ðəmˈselvz] ;
and by them they shall see what they cannot find in themselves ;
和 经过 他们 他们 将 看 什么 他们 不能 寻找 在 他们自己 ;

通过他们，他们将看到自己无法找到的东西；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] , [ðæt] [ðəʊ] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
and by this means they shall be convinced , that though sin , and the pleasures of this life ,
和 经过 这 方法 他们 将 是 确信 , 那 尽管 罪 , 和 这 快乐 的 这 生活 ,

通过这种方式，他们将确信，尽管罪恶和今生的享乐，

[biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌðəwaɪz] [ˈmaɪndɪd] ; [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
be sweet to them , yet there is a people otherwise minded ; even such a people ,
是 甜的 到 他们 , 然而 那里 是 一个 人们 否则 有思想 ; 甚至 这样的 一个 人们 ,

要善待他们，然而也有一些人持不同意见；即使是这样的人，

[ðæt] [duː; də] [ɪnˈdiːd] [siː] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z] [riːd] [ɒv; əv] ,
that do indeed see the glory of that which others read of ,
那 做 的确 看 这 荣耀 的 那 哪个 其他的 读 的 ,

那些真正看到其他人所读到的辉煌之处的人，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪt] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [əˈvɜːs] [ˈʌntə; ˈʌntu] .
and from that sight take pleasure in those things which they are most averse unto .
和 从 那 视线 拿 乐趣 在 那些 事物 哪个 他们 是 最多 反 到 .

并从这种景象中获得乐趣，而这些乐趣恰恰是他们最厌恶的。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [kɔːld] ; [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [gɒd] ['glɔːrɪfaɪd] ; [ˌhɪə'baɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz]
To this , I say , are Christians called ; herein is God glorified ; hereby are sinners
到 这 , 我 说 , 是 基督徒 称为 ; 在此处 是 上帝 光荣的 ; 特此 是 罪人
[kən'vɪnst] ;
convinced ;
确信 ;

我说，基督徒蒙召就是为此；神因此得荣耀；罪人因此被定罪；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'demd] ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] : ['sɛvən] ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
and by this the world condemned (1 Thess 4 : 7 ; 1 Peter 2 :
和 经过 这 这 世界 谴责 (1 帖撒罗尼迦 4 : 7 ; 1 彼得 2 :

因此，世人定了他们的罪（帖撒罗尼迦前书 4:7；彼得前书 2:10）。

- ; [θriː] : [wʌn] ; [hɛb] - : ['sɛvən]) .
12 ; 3 : 1 ; Heb 11 : 7) .
- ; 3 : 1 ; 希伯来书 - : 7) .

12；3:1；希伯来书 11:7）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [feɪθ] [dʌθ] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːz] [gʊd] [wɜːks] ,
But if faith doth so naturally cause good works ,
但 如果 信仰 确实 所以 自然 原因 好的 作品 ,

但如果信仰本身就能自然而然地带来善行，

[wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi]
what then is the reason that God's people find it so hard a matter to be
什么 然后 是 这 原因 那 神的 人们 寻找 它 所以 难的 一个 事情 到 是
['fruːtf(ə)l][ɪn] [gʊd] [wɜːks] ?
fruitful in good works ?
卓有成效 在 好的 作品 ?

那么，为什么神的子民很难在行善方面结出果实呢?

Answer1 .
Answer1 .
Answer1 .

答案1.

[gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['fruːtf(ə)l][ɪn] [gʊd] [wɜːks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ]
God's people are fruitful in good works according to the proportion of their faith
神的 人们 是 卓有成效 在 好的 作品 根据 到 这 部分 的 他们的 信仰
;
;
;

神的子民行善的果效，与他们信心的程度成正比；

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['slendə(r)][ɪn] [gʊd] [wɜːks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn] [feɪθ] .
if they be slender in good works , it is because they are weak in faith .
如果 他们 是 苗条 在 好的 作品 , 它 是 因为 他们 是 虚弱的 在 信仰 .

如果他们在善行上不够努力，那是因为他们的信心软弱。

['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪz] [laɪk] [smɔːl] ['kænd(ə)ls] , [ɔː(r)] [wiːk] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ænd; ənd][hæv; həv]
Little faith is like small candles , or weak fire , which though they shine and have
小的 信仰 是 喜欢 小的 蜡烛 , 或者 虚弱的 火 , 哪个 尽管 他们 闪耀 和 有
[hiːt] ;
heat ;
热 ;

信心不足就像小蜡烛或微弱的火焰，虽然它们发光发热；

[jet] [bʌt; bət] [dɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [hiːt] , [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [bɪgə(r)] [ˈkænd(ə)ls] [ænd; ənd]
yet but dim shining and small heat , when compared with bigger candles and
然而 但 暗淡 灼灼 和 小的 热 , 什么时候 比较的 和 大 蜡烛 和
[ˈgreɪtə(r)] [ˈfaɪə(r)] .
greater fire .
更大的 火 .

然而，与更大的蜡烛和更旺的火焰相比，它的光芒昏暗，热量也微弱。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈsɑːrdɪs] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [huːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈpɜːfɪkt] [bɪˈfɔː(r)]
The reason why Sardis had some in it whose works were not perfect before
这 原因 为什么 萨迪斯 有 一些 在 它 谁 作品 是 不是 完美的 前
[gɒd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
God , it was ,
上帝 , 它 曾是 ,

撒狄城里有些人的行为在上帝面前并不完美，原因在于：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [fɑːst] [baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [hɜːd]
because they did not hold fast by faith the word that they had formerly heard
因为 他们 做过 不是 抓住 快速地 经过 信仰 这 单词 那 他们 有 以前 听到
[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] ([rev] [θriː] : [wʌn] - [θriː]) . [ˌtuːˈtuː] .
and received (Rev 3 : 1 - 3) . 2 .
和 已收到 (牧师 3 : 1 - 3) . 2 .

因为他们没有凭着信心持守他们先前所听见所领受的道（启示录 3:1-3）。2.

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [misˈteik] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfruːtflnəs] .
There may be a great mistake in our judging of our own fruitfulness .
那里 可能 是 一个 伟大的 错误 在 我们的 评判 的 我们的 自己的 丰硕 .

我们对自身产出的判断可能存在很大的错误。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [ˈkændɪd] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [hɑːt] , [ɪz] [tɔːt] [baɪ] [greɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
The soul that indeed is candid and right at heart , is taught by grace to judge
这 灵魂 那 的确 是 坦率 和 正确的 在 心 , 是 教授 经过 优雅 到 法官
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

真正坦诚正直的灵魂，会因恩典而学会自我评判。

[ðəʊ] [ˈfruːtf(ə)l] , [jet] [ˈbærən] [əˈpɒn] [tuː] [əˈkaʊnts] . ([wʌn] .)
though fruitful , yet barren upon two accounts . (1 .)
尽管 卓有成效 , 然而 荒芜 之上 二 账户 . (1 .)

虽然成果丰硕，却因两方面原因而颗粒无收。(1.)

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪts] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] :
When it compareth its life to the mercy bestowed upon it :
什么时候 它 比较 它是 生活 到 这 怜悯 授予 之上 它 :

当它将自己的生命与所蒙受的恩典相比时：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [səʊl] [dʌθ] [ɪnˈdiːd] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for when a soul doth indeed consider the greatness and riches of the
为了 什么时候 一个 灵魂 确实 的确 考虑 这 伟大 和 财富 的 这
[ˈmɜːsi] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
mercy bestowed upon it ,
怜悯 授予 之上 它 ,

因为当一个灵魂真正思考它所蒙受的恩典的伟大和丰厚时，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [niːdz] [kraɪ] [aʊt] , - [əʊ] [ˈretʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] , - ([rɒm] [ˈsɛvən] :
then it must needs cry out , ' O wretched man that I am , ' (Rom 7 :
然后 它 必须 需求 哭 出去 , - 哦 可怜 男人 那 我 是 , - (只读存储器 7 :

那么它就必须呼喊：“我真是苦啊！”(罗马书 7:

-   ) [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːθ] [ɪt'self] ['wʌndəfəli] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ]
24) for it seeth itself wonderfully to fall short of a conversation becoming
-) 为了 它 沸腾 本身 太棒了 到 落下 短的 的 一个 对话 成为
[wʌn] [huː] [hæθ] [rɪ'siːvd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] . ([ˌtuː'tuː] .)
one who hath received so great a benefit . (2 .)
一 WHO 有 已收到 所以 伟大的 一个 益处 . (2 .)

24）因为他觉得自己的谈话远远不够格，与他所获得的如此巨大的恩惠不相称。(2.)

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [dʒʌdʒ] [ɪt'self] ['bærən] ,
It may also judge itself barren ,
它 可能 还 法官 本身 荒芜 ,

它也可能认为自己不育。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː] ['fɔːləθ] [səʊ][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
because it falleth so far short of that it would attain unto ,
因为 它 坠落 所以 远的 短的 的 那 它 会 达到 到 ,

因为它与它所能达到的境界相差甚远，

- [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] - ([gæl][faɪv] : -) . [θriː] .
' it cannot do the thing that it would ' (Gal 5 : 17) . 3 .
- 它 不能 做 这 事物 那 它 会 - (加尔 5 : -) . 3 .

“它不能做它想做的事”(加拉太书 5:17)。3.

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['bærən] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [greɪs] ,
The heart of a Christian is naturally very barren ; upon which , though the seed of grace ,
这 心 的 一个 基督教 是 自然 非常 荒芜 ; 之上 哪个 , 尽管 这 种子 的 优雅 ,

基督徒的心灵天生贫瘠；尽管恩典的种子撒在上面，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['fruːtfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [siːdz] , [biː; bi] [səʊn] ,
that is the fruitfullest of all seeds , be sown ,
那 是 这 最丰硕的 的 全部 种子 , 是 播种 ,

那颗种子结出的果实最为丰硕，应该播种。

[jet] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [wiːdz] ([mæt] - : -) .
yet the heart is naturally subject to bring forth weeds (Mat 15 : 19) .
然而 这 心 是 自然 主题 到 带来 前进 杂草 (垫 - : -) .

然而，人心自然会滋生杂草（太 15:19)。

[naʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [krɒp][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [graʊnd] , [dʌθ] ['ɑːgjuː][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] .
Now , to have a good crop from such ground , doth argue the fruitfulness of the seed .
现在 , 到 有 一个 好的 庄稼 从 这样的 地面 , 确实 争论 这 丰硕 的 这 种子 .

现在，在这样的土地上能获得良好的收成，就足以证明种子的优良品质。

['weəfɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] [ə'pɒn] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] , ([wʌn] .)
Wherefore I conclude upon these three things , (1 .)
因此 我 结束 之上 这些 三 事物 , (1 .)

因此，我得出以下三点结论：(1)

[ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fruːtf(ə)l] [siːd] ,
That the seed of faith is a very fruitful seed ,
那 这 种子 的 信仰 是 一个 非常 卓有成效 种子 ,

信仰的种子是一颗结出丰硕果实的种子。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['fruːtf(ə)l][ɪn][səʊ] ['bærən] [ə; eɪ] [sɔɪl] . ([ˌtuː'tuː] .)
in that it will be fruitful in so barren a soil . (2 .)
在 那 它 将要 是 卓有成效 在 所以 荒芜 一个 土壤 . (2 .)

因为它能在如此贫瘠的土壤中结出果实。(2)

[ðæt] [feɪθ] [ɪz] [nɒt] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts]
That faith is not beholden to the heart , but the heart to it , for all its
那 信仰 是 不是 受托人 到 这 心 , 但 这 心 到 它 , 为了 全部它是
['fruːtflnəs] . ([θriː] .)
fruitfulness . (3 .)
丰硕 . (3 .)

信仰并非受制于人心，而是人心受制于信仰，才能结出丰硕的果实。(3.)

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fruːtf(ə)l] ['krɪstʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋgə(r)]
That therefore the way to be a more fruitful Christian , it is to be stronger
那 所以 这 方式 到 是 一个 更多的 卓有成效 基督教 , 它 是 到 是 更强
[ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .
in believing .
在 相信 .

因此，要想成为一个更有果效的基督徒，就要在信仰上更加坚定。

['sekənd]
SECOND
第二

第二

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Now for the second thing , to wit ,
现在 为了 这 第二 事物 , 到 有 ,

现在来说第二件事，即：

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːks] [biː; bi] [gʊd] .
That every one that believeth should be careful that their works be good .
那 每一个 一 那 相信 应该 是 小心 那 他们的 作品 是 好的 .

凡信的人都应当谨慎，力求行事为人良善。

[ðɪs] ['fɒləʊəθ] [frɒm; frəm] [wɒt] [went] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
This followeth from what went just before ; to wit ,
这 跟随 从 什么 去 只是 前 ; 到 有 ,

这紧接着前面的内容；也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [wiːdz] .
That the heart of a Christian is a heart subject to bring forth weeds .
那 这 心 的 一个 基督教 是 一个 心 主题 到 带来 前进 杂草 .

基督徒的心是容易滋生杂草的心。

[ðeə(r)] [ɪz] [fleʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] :
There is flesh as well as spirit in the best of saints :
那里 是 肉 作为 出色地 作为 精神 在 这 最好的 的 圣徒 :

即使是最伟大的圣徒，也兼具肉体和精神：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
and as the spirit of grace will be always putting forth something that is good ,
和 作为 这 精神 的 优雅 将要 是 总是 推杆 前进 某物 那 是 好的 ,

恩典之灵总是会提出一些美好的事物，

[səʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːv(ə)l] .
so the flesh will be putting forth continually that which is evil .
所以 这 肉 将要 是 推杆 前进 持续 那 哪个 是 邪恶的 .

所以，肉体就会不断地表现出邪恶的一面。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [lʌstɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] - (
' For the flesh lusteth against the Spirit , and the Spirit against the flesh ' (
- 为了 这 肉 卢斯特斯 反对 这 精神 , 和 这 精神 反对 这 肉 - (
[gæl] [faɪv] : -) .
Gal 5 : 17) .
加尔 5 : -) .

“因为情欲与圣灵相争，圣灵与情欲相争。”(加拉太书 5:17)

[naʊ] [ðɪs] [kən'sɪdəd] ,
Now this considered ,
现在 这 经过考虑的 ,

考虑到这一点，

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [juː; jʊ][faɪnd][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [səʊ] ['meni] ['aɪtəmz][ænd; ənd] ['kɔːʃnz]
is the cause why you find so often in the Scriptures so many items and cautions
是 这 原因 为什么 你 寻找 所以 经常 在 这 经文 所以 许多 项目 和 警告
[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] .
to the Christians to look to their lives and conversations .
到 这 基督徒 到 看 到 他们的 生活 和 对话 .

这就是为什么你在圣经中经常看到许多关于基督徒要反省自身生活和言行的教导和告诫的原因。

[æz; əz] , - [kiːp] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] - ([prɑːv][fɔːr] : -) .
As , ' Keep thy heart with all diligence ' (Prov 4 : 23) .
作为 , - 保持 你的 心 和 全部 勤勉 - (省 4 : -) .

正如箴言 4:23 所说：“你要保守你心，胜过保守一切。”

- [wɒtʃ] [jiː; ji] , [stænd][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [kwɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [men] , [biː; bi] [strɒŋ] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -
' Watch ye , stand fast in the faith , quit you like men , be strong ' (1 Cor 16 : 13
- 手表 是的 , 站立 快速地 在 这 信仰 , 辞职 你 喜欢 男人 , 是 强的 - (1 科尔 - : -
) .
) .
) .

“你们要警醒，在信仰上站立得稳，要像个男子汉，要刚强。”(哥林多前书 16:13)

- [biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] ; [gɒd] [ɪz] [nɒt] [mɒkt] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['səʊɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
' Be not deceived ; God is not mocked : for whatsoever a man soweth , that shall
- 是 不是 受骗 ; 上帝 是 不是 嘲笑 : 为了 任何 一个 男人 播种 , 那 将
[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːp] .
he also reap .
他 还 收割 .

不要自欺，上帝是轻慢不得的。人种的是什么，收的也是什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['səʊɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [riːp] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption ;
为了 他 那 播种 到 他的 肉 将 的 这 肉 收割 腐败 ;

顺从情欲撒种的，必从情欲收败坏；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['səʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [riːp] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] - ([gæl]
but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting ' (Gal
但 他 那 播种 到 这 精神 将 的 这 精神 收割 生活 永恒 - (加尔
[sɪks] : ['sɛvən] , [eit]) .
6 : 7 , 8) .
6 : 7 , 8) .

但顺着圣灵撒种的，必从圣灵收永生。（加拉太书 6:7, 8）

[ɔːl] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
All works are not good that seem to be so .
全部 作品 是 不是 好的 那 似乎 到 是 所以 .

并非所有看起来好的作品都是好作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] ,
It is one thing for a man's ways to be right in his own eye ,
它 是 一 事物 为了 一个 男人的 方式 到 是 正确的 在 他的 自己的 眼睛 ,

一个人自认为其行为是正确的，这是一回事；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [gɑːdz] .
and another for them to be right in God's .
和 其他 为了 他们 到 是 正确的 在 神的 .

另一个目的是让他们在上帝的旨意中成为正确的人。

['ɒf(ə)n] - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ə'mʌŋ] [men] [ɪz] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] - (
Often ' that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God ' (
经常 - 那 哪个 是 高度 尊敬的 之中 男人 是 厌恶 在 这 视线 的 上帝 - (
[prɑːv] - :
Prov 30 :
省 - :

箴言30章中说：“人所尊崇的，在神眼中却是可憎的。”

- ; [luːk] - : -) .
12 ; Luke 16 : 15) .
- ; 卢克 - : -) .

12；路加福音 16:15)。

['siːɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
Seeing corruption is not yet out of our natures ,
看到 腐败 是 不是 然而 出去 的 我们的 自然 ,

腐败现象尚未从我们的本性中消失。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prəʊnnəs] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪld] [['iːv(ə)n]] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
there is a proneness in us to build [even] upon the right foundation ,
那里 是 一个 倾向 在 我们 到 建造 [甚至] 之上 这 正确的 基础 ,

我们有一种倾向，即使建立在正确的基础上，也要继续建设。

[wʊd] , [heɪ] , [ænd; ənd] ['stʌbl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] (
wood , hay , and stubble , instead of gold and silver , and precious stones (
木头 , 干草 , 和 茬 , 反而 的 金子 和 银 , 和 宝贵的 石头 (
[wʌn] [kɔː(r)] [θriː] : - - -) .
1 Cor 3 : 11 - 15) .
1 科尔 3 : - - -) .

用木头、干草和秸秆代替金银和宝石（哥林多前书 3: 11-15)。

[haʊ] [wɒz; wəz] [bəʊθ] ['deɪvɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['neɪθən] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] ['ʊzə] [ðə; ði] [priːst] ,
How was both David the king , Nathan the prophet , and Uzza the priest ,
如何 曾是 两个都 大卫 这 国王 , 内森 这 先知 , 和 乌扎 这 牧师 ,
[dɪ'siːvd] , ['tʌtʃɪŋ] [gʊd] [wɜːks] !
deceived , touching good works !
受骗 , 接触 好的 作品 !

大卫王、先知拿单和祭司乌撒是如何在行善这件事上受骗的呢？

([wʌn] [krəʊn] - : [wʌn] - [fɔːr] ; - : [naɪn] - -) .
(1 Chron 17 : 1 - 4 ; 13 : 9 - 11) .
(1 克朗 - : 1 - 4 ; - : 9 - -) .

（历代志上 17:1-4；13:9-11)。

['piːtə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Peter also , in both his defending his Master in the garden ,
彼得 还 , 在 两个都 他的 防守 他的 掌握 在 这 花园 ,

彼得也曾在花园里为他的主人辩护，

[ænd; ənd] [ɪn] [di'sweid] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
and in dissuading of him from his sufferings ,
和 在 劝阻 的 他 从 他的 苦难 ,

并劝阻他停止受苦，

[ðəʊ] [bəʊθ] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] ['tʌtʃɪŋ]
though both out of love and affection to his Master , was deceived touching
尽管 两个都 出去 的 爱 和 感情 到 他的 掌握 , 曾是 受骗 接触
[gʊd] [wɜːks] .
good works .
好的 作品 .

虽然出于对主人的爱和感情，但他在行善方面却受到了欺骗。

([mæt] - : - , - ; [dʒɒn] - : - , -) .
(Matt 16 : 22 , 23 ; John 18 : 10 , 11) .
(马特 - : - , - ; 约翰 - : - , -) .

（马太福音 16:22, 23；约翰福音 18:10, 11）。

['meni] [hæv; həv] [mis'kæri] [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] ['dɒktrɪn] , ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
Many have miscarried both as to doctrine , worship , and the prosecution of each .
许多 有 流产 两个都 作为 到 教义 , 崇拜 , 和 这 起诉 的 每个 .

许多人在教义、崇拜以及对二者的追究方面都犯了错误。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktrɪn] .
First , For doctrine .
第一的 , 为了 教义 .

首先，就教义而言。

[kraɪst] [telz] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
Christ tells the Jews ,
基督 讲述 这 犹太人 ,

基督告诉犹太人：

[ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [men] ([mæt] - :
that they taught for the doctrines of God the doctrines and traditions of men (Matt 15 :
那 他们 教授 为了 这 教义 的 上帝 这 教义 和 传统 的 男人 (马特 - :

他们用人的教义和传统代替神的教义来教导人（太15:

[naɪn] ; [mɑːk] ['sɛvən] : ['sɛvən]) .
9 ; Mark 7 : 7) .
9 ; 标记 7 : 7) .

9；马可福音 7:7）。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ðeɪ] [tiːtʃ] - [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlθi] - [seɪk] - (['taɪtəs] [wʌn] : -) .
As also , saith the apostle , They teach ' things they ought not , for filthy lucre's sake ' (Titus 1 : 11) .
作为 还 , 赛斯说 这 使徒 , 他们 教 - 事物 他们 应该 不是 , 为了 污秽 - 清酒 - (提图斯 1 : -) .

正如使徒所说，他们“为了不义之财，教导不该教导的事”(提多书 1:11)。

['sekənd] , ['ɔːlsəʊ] ['tʌtʃɪŋ] - , [wiː; wi] [faɪnd] [haʊ] ['friːkwəntli] [men] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] , [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,
Second , Also touching worsphip , we find how frequently men have mistaken , both for time ,
第二 , 还 接触 - , 我们 寻找 如何 频繁地 男人 有 错误 , 两个都 为了 时间 ,

其次，关于崇拜，我们发现男性经常把时间误认为……

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['mætə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wəːʃip] . [wʌn] .
place , and matter , with which they worshipped . 1 .
地方 , 和 事情 , 和 哪个 他们 崇拜 . 1 .

他们崇拜的场所和物质。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
For time .
为了 时间 .

暂时。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn] [hæθ] [dɪ'vaɪzd] , [nɒt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [kə'mɑːnd] ([wʌn] [kɪŋz]
It hath been that which man hath devised , not which God hath commanded (1 Kings
它 有 到过 那 哪个 男人 有 设计 , 不是 哪个 上帝 有 命令 (1 国王
- : -) .
12 : 32) .
- : -) .

这都是人所谋划的，不是神所吩咐的（列王纪上 12:32）。

[ðeɪ] - [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] , - [seθ] [aɪ'zaɪə] , - : [faɪv] .
They ' change the ordinance , ' saith Isaiah , 24 : 5 .
他们 - 改变 这 条例 , - 赛斯说 以赛亚 , - : 5 .

以赛亚书 24:5 说：“他们改变了律例。”

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [gɑːdz] - ['dʒʌdʒmənts]['ɪntuː] ['wɪkɪdnəs] , - [seθ] [i'ziːkjəl] [faɪv] : [sɪks] . [ˌtuː'tuː] .
They change God's ' judgments into wickedness , ' saith Ezekiel 5 : 6 . 2 .
他们 改变 神的 - 判决 进入 邪恶 , - 赛斯说 以西结 5 : 6 . 2 .

以西结书 5:6.2 说，他们把上帝的“审判”变成了邪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] .
For place .
为了 地方 .

地点。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wəːʃip] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ðeɪ] ['wəːʃip] [æt; ət] ['beθəl] , [æt; ət]
When they should have worshipped at Jerusalem , they worshipped at Bethel , at
什么时候 他们 应该 有 崇拜 在 耶路撒冷 , 他们 崇拜 在 伯特利 , 在
['gɪlgæl][ænd; ənd][dæn] ,
Gilgal and Dan ,
吉尔伽 和 担 ,

他们本应在耶路撒冷敬拜，却在伯特利、吉甲和但敬拜。

[ɪn] ['gaːdnz] , ['ʌndə(r)] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] [elmz] .
in gardens , under poplars and elms .
在 花园 , 在下面 白杨树 和 榆树 .

在花园里，在白杨树和榆树下。

([wʌn] [kɪŋz] - : - - - - ; [həʊ'zɪə][fɔːr] : - - - ; ['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː] - [faɪv]) . [θriː] .
(1 Kings 12 : 26 - 30 ; Hosea 4 : 13 - 15 ; Isa 65 : 2 - 5) . 3 .
(1 国王 - : - - - ; 何西阿 4 : - - - ; 伊萨 - : 2 - 5) . 3 .

（列王纪上 12:26-30；何西阿书 4:13-15；以赛亚书 65:2-5）。3.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wəːʃip] .
For the matter with which they worshipped .
为了 这 事情 和 哪个 他们 崇拜 .

因为他们所敬拜的事物。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði]
Instead of bringing according to the commandment , they brought the lame , the
反而 的 带来 根据 到 这 诫命 , 他们 带来 这 瘸 , 这
[tɔːn] ,
torn ,
撕裂 ,

他们没有按照诫命带来，而是带来了瘸腿的、破损的、

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ; [ðeɪ] [wʊd] ['sæŋktɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['gaːdnz] , [wɪð] [swaɪnz] [fleʃ] [ænd; ənd]
and the sick ; they would sanctify themselves in gardens , with swine's flesh and
和 这 生病的 ; 他们 会 圣化 他们自己 在 花园 , 和 猪的 肉 和
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ,

病人则会在花园里用猪肉和老鼠来洁净自己。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [dʒəˈruːsələm] , [wɪð] [ˈbʊlək] [ænd; ənd] [læmz] ([ˈaɪsə] -
when they should have done it at Jerusalem , with bullocks and lambs (Isa 66
什么时候 他们 应该 有 完毕 它 在 耶路撒冷 ， 和 牛 和 羔羊 （ 伊萨 -
: -) .
: 17) .
: -) .

他们本应在耶路撒冷用公牛和羊羔来做这件事（赛66:17)。

[θɜːd] , [əˈgen] , [ˈtʌtʃɪŋ] [menz] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðeə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwɜːʃɪp] , & [siː] . , [ðæt]
Third , Again , touching men's prosecuting their zeal for their worship , & c . , that
第三 ， 再次 ， 接触 男士 起诉 他们的 热情 为了 他们的 崇拜 ， & c . ， 那
[ðeɪ] [duː; də] [θɪŋk] [raɪt] ;
they do think right ;
他们 做 思考 正确的 ；

第三，再说，关于人们热衷于他们的崇拜等等，他们认为这是正确的；

[haʊ] [hɒt] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] , [ðəʊ] [wɪð] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ?
how hot hath it been , though with no reason at all ?
如何 热的 有 它 到过 ， 尽管 和 不 原因 在 全部 ?

虽然没有任何原因，但天气却异常炎热?

[ˌnebjʊkədˈnezə(r)] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈfɜːnɪs] , [ænd; ənd][dəˈraɪəs][hɪz; ɪz][ˈlaɪənz] - [den][fɔː(r); fə(r)]
Nebuchadnezzar will have his fiery furnace , and Darius his lions ' den for
尼布甲尼撒 将要 有 他的 火热 炉 ， 和 达里厄斯 他的 狮子 - 丹 为了
[ˌnɒnkənˈfɔːmɪsts] ([dæn][θriː] :
Nonconformists (Dan 3 :
非国教徒 （ 担 3 :

尼布甲尼撒将有烈火窑，大利乌将有狮子坑，专门惩罚不顺从的人（但以理书 3: 1)。

[sɪks] ; [sɪks] : [ˈsɛvən] , & [siː] .)
6 ; 6 : 7 , & c .)
6 ; 6 : 7 , & c .)

6；6：7，等等)

[əˈgen] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpəːsikjuːtid] [men] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [streɪndʒ] [ˈsɪtɪz] ; [hæv; həv] [leɪd] [træps][ænd; ənd]
Again , they have persecuted men even to strange cities ; have laid traps and
再次 ， 他们 有 受迫害 男人 甚至 到 奇怪的 城市 ； 有 铺设 陷阱 和
[snɛə] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] ,
snares in every corner ,
陷阱 在 每一个 角落 ，

他们又追捕人到异乡，在各处设下陷阱和圈套。

[tuː; tə] [ɪnˈtræp] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l][ðeə(r)] [wɜːdz] ;
to entrap and to entangle their words ;
到 陷阱 和 到 绞 他们的 字 ；

设下陷阱，用言语纠缠不清；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [bʌt; bət] [kɪl] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ðæt] [diˈsent] [frɒm; frəm]
and if they could at any time but kill the persons that dissented from
和 如果 他们 可以 在 任何 时间 但 杀 这 人 那 持不同意见 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

如果他们有机会，就会毫不犹豫地杀死那些与他们意见相左的人。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] [gɒd] [gʊd] [ˈsɜːvɪs] ([ækts] - : - ; [luːk] - :
they would think they did God good service (Acts 26 : 11 ; Luke 11 :
他们 会 思考 他们 做过 上帝 好的 服务 （ 使徒行传 - : - ； 卢克 - :

他们会认为自己为上帝做了好事（使徒行传 26:11；路加福音 11:10)。

- , - ; [dʒɒn] - : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
53 , 54 ; John 19 : 1 , 2) .
- , - ; 约翰 - : 1 , 2) .

53, 54；约翰福音 19:1, 2)。

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [wiː; wi] [lʊk] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
But what need we look so far from home ,
但 什么 需要 我们 看 所以 远的 从 家 ,

但我们为何要远走他乡呢?

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [siːl] [maɪ] ['seɪɪŋz] [wɪð] [truːθ] .
were it not that I would seal my sayings with truth .
是 它 不是 那 我 会 海豹 我的 谚语 和 真相 .

除非我愿以真理来印证我的言论。

[wiː; wi] [niːd] [lʊk] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpɪst] [ænd; ənd]
We need look no farther to affirm this position , than to the Papists and
我们 需要 看 不 更远 到 确认 这 位置 , 比 到 这 天主教徒 和
[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
their companions .
他们的 同伴 .

我们只需看看天主教徒及其同党，就能证实这一立场。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [hæŋd] , [bɜːnd] , [stɑːvd] , ['draʊnd] , ['rækt] ,
How many have they in all ages hanged , burned , starved , drowned , racked ,
如何 许多 有 他们 在 全部 年龄 绞刑 , 烧伤 , 饥饿 , 溺水 , 架子 ,
[dis'membəd] ,
dismembered ,
肢解 ,

历史上，他们究竟绞死了多少人、烧死了多少人、饿死了多少人、淹死了多少人、折磨死了多少人、肢解了多少人?

[ænd; ənd] ['məːdə] , [bəuθ] ['əʊpənli][ænd; ənd][ɪn] ['siːkrət] ?
and murdered , both openly and in secret ?
和 被谋杀 , 两个都 公然 和 在 秘密 ?

被谋杀，包括公开谋杀和秘密谋杀?

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [gɒd] , [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] . [faɪv]
and all under a pretence of God , his worship , and good works . 5
和 全部 在下面 一个 虚伪 的 上帝 , 他的 崇拜 , 和 好的 作品 . 5

这一切都打着敬拜上帝、行善的幌子。5

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [fuːlz] , [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] , ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]
Thus you see how wise men and fools , saints and sinners , Christians and
因此 你 看 如何 明智的 男人 和 傻瓜 , 圣徒 和 罪人 , 基督徒 和
['hiːðn] ,
heathens ,
异教徒 ,

由此可见，智者和愚者、圣人和罪人、基督徒和异教徒，

[hæv; həv] [əː] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ;
have erred in the business of good works ;
有 犯错 在 这 商业 的 好的 作品 ;

在行善方面犯了错误;

['weəfɔː(r)] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːks] [biː; bi] [gʊd] .
wherefore every one should be careful to see that their works BE good .
因此 每一个 一 应该 是 小心 到 看 那 他们的 作品 是 好的 .

因此，每个人都应该注意确保自己的行为是好的。

[naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] , ['mɪskærɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Now , then , to prevent , if God will , miscarriage in this matter ,
现在 , 然后 , 到 防止 , 如果 上帝 将要 , 流产 在 这 事情 ,

那么，为了防止此事流产（如果上帝保佑的话），

[ai][ʃæl; ʃəl] [prə'paʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtli] [gʊd] .
I shall propound unto you what it is for a work to be rightly good .
我 将 举 到 你 什么 它 是 为了 一个 工作 到 是 没错 好的 .

我将向你们阐述，什么才算是真正优秀的作品。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɔː'θɒrəti] .
First , A good work must have the word for its authority .
第一的 , 一个 好的 工作 必须 有 这 单词 为了 它是 权威 .

首先，一部好的作品必须有权威性可言。

['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [æz; əz] [ə'fɔː] [wɒz; wəz] [sed] , [fləʊ] [frɒm; frəm] [feɪθ] .
Second , It must , as afore was said , flow from faith .
第二 , 它 必须 , 作为 之前 曾是 说 , 流动 从 信仰 .

第二，正如前面所说，它必须源于信仰。

[θɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bəʊθ] ['raɪtli] [taɪmd] [ænd; ənd] ['raɪtli] [pleɪst] .
Third , It must be both rightly timed and rightly placed .
第三 , 它 必须 是 两个都 没错 定时 和 没错 放置 .

第三，时机和地点都必须恰当。

[fɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['wɪlɪŋli] , ['tʃɪəfəli] , & [siː] .
Fourth , It must be done willingly , cheerfully , & c .
第四 , 它 必须 是 完毕 心甘情愿 , 愉快地 , & c .

第四，必须心甘情愿、兴高采烈地去做等等。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɔː'θɒrəti] .
First , It must have the word for its authority .
第一的 , 它 必须 有 这 单词 为了 它是 权威 .

首先，它必须拥有权威的象征意义。

[ziːl] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['met(ə)ld] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] ,
Zeal without knowledge is like a mettled horse without eyes ,
热情 没有 知识 是 喜欢 一个 磨砺 马 没有 眼睛 ,

缺乏知识的热情就像一匹没有眼睛的骏马。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][ə; eɪ]['mædˌmænz][hænd] ;
or like a sword in a madman's hand ;
或者 喜欢 一个 剑 在 一个 疯子的 手 ;

或者像疯子手中的剑；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] :
and there is no knowledge where there is not the word :
和 那里 是 不 知识 在哪里 那里 是 不是 这 单词 :

没有语言，就没有知识。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ækt][nɒt][baɪ] [ðæt] ,
for if they reject the word of the Lord , and act not by that ,
为了 如果 他们 拒绝 这 单词 的 这 主 , 和 行为 不是 经过 那 ,

因为如果他们拒绝主的话语，而不遵行，

- [wɒt] ['wɪzdəm] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ? -
' what wisdom is in them ? '
- 什么 智慧 是 在 他们 ? -

“它们里面有什么智慧呢？”

[seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ([dʒɜr][eit] : [naɪn] ; ['aɪsə][eit] : -) .
saith the prophet (Jer 8 : 9 ; Isa 8 : 20) .
赛斯说 这 先知 (杰里 8 : 9 ; 伊萨 8 : -) .

先知说（耶8：9；赛8：20）。

['weəfɔː(r)] [siː] [ðaʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] .
Wherefore see thou have the word for what thou dost .
因此 看 你 有 这 单词 为了 什么 你 朋友 .

所以你要明白，你所做的一切都有理有据。

['sekənd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθɔːˌraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] ,
Second , As there must be the word for the authorising of what thou dost ,
第二 ， 作为 那里 必须 是 这 单词 为了 这 授权 的 什么 你 朋友 ，

第二，既然必须有言语来授权你所做的事情，

[səʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [feɪθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fləʊ] , [æz; əz] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] :
so there must be faith , from which it must flow , as I showed you before :
所以 那里 必须 是 信仰 ， 从 哪个 它 必须 流动 ， 作为 我 显示 你 前 ：

所以，必须要有信仰，信仰必须由此而来，正如我之前向你们展示的那样：

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [sɪn] ;
' for whatsoever is not of faith is sin ;
- 为了 任何 是 不是 的 信仰 是 罪 ；

凡不出于信心的都是罪；

- [ænd; ənd] - [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] . -
' and ' without faith it is impossible to please God . '
- 和 - 没有 信仰 它 是 不可能的 到 请 上帝 . -

“没有信仰，就不能取悦上帝。”

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [feɪθ] , ([rɒm] - : -) ,
Now , I say , without the word there is no faith , (Rom 10 : 17) ,
现在 ， 我 说 ， 没有 这 单词 那里 是 不 信仰 ， （ 只读存储器 - ： - ） ，

现在我说，没有道就没有信心。（罗马书 10:17）

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] , [let] [menz] [pri'tens, 'priːt-] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .
as without faith there is no good , let men's pretences be what they will .
作为 没有 信仰 那里 是 不 好的 ， 让 男士 伪装 是 什么 他们 将要 .

没有信仰就没有益处，所以就让人们的伪装随他们便吧。

[θɜːd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː] [ə'fɔːneɪmd] , [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [wʌn] .
Third , As it must have these two aforenamed , so also it must have , 1 .
第三 ， 作为 它 必须 有 这些 二 上述 ， 所以 还 它 必须 有 ， 1 .

第三，既然它必须具备上述两项，那么它也必须具备：1.

[raɪt] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [ˌtuː'tuː] .
Right time ; and , 2 .
正确的 时间 ； 和 ， 2 .

时机恰当；以及，2.

[raɪt] [pleɪs] . [wʌn] .
Right place . 1 .
正确的 地方 . 1 .

正确的地方。1.

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['raɪtli] [taɪmd] .
It must be rightly timed .
它 必须 是 没错 定时 .

必须把握好时机。

['evri] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
Every work is not to be done at the same time ;
每一个 工作 是 不是 到 是 完毕 在 这 相同的 时间 ；

所有工作不能同时进行；

['evri] [taɪm] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,
every time not being convenient for such a work ; There is a time for all things ,
每一个 时间 不是 存在 方便的 为了 这样的 一个 工作 ; 那里 是 一个 时间 为了 全部 事物 ,

并非每次都适合做这项工作；凡事都有定时。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [taɪm] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] [θriː] : -) .
and every thing is beautiful in its time (Eccl 3 : 11) .
和 每一个 事物 是 美丽的 在 它是 时间 (埃克尔 3 : -) .

万物在其时都是美好的（传道书 3:11）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] , [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ,
There is a time to pray , a time to hear , a time to read ,
那里 是 一个 时间 到 祈祷 , 一个 时间 到 听到 , 一个 时间 到 读 ,

祷告有时，聆听有时，阅读有时。

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] , [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] , [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
a time to confer , a time to meditate , a time to do , and a time to suffer .
一个 时间 到 授予 , 一个 时间 到 幽思 , 一个 时间 到 做 , 和 一个 时间 到 遭受 .

有商议的时候，有默想的时候，有行动的时候，也有受苦的时候。

[naʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
Now , to be hearing when we should be preaching and doing , that is ,
现在 , 到 是 听力 什么时候 我们 应该 是 布道 和 正在做 , 那 是 ,

现在，我们常常只听而不闻，而应该宣讲和行动，也就是说，

['jiːldɪŋ] ['æktɪv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [ɪz] [nɒt] [gʊd] .
yielding active obedience to that under which we ought to suffer , is not good .
屈服 积极的 服从 到 那 在下面 哪个 我们 应该 到 遭受 , 是 不是 好的 .

主动服从我们理应遭受的苦难，是不好的。

[kraɪst] [wɒz; wəz] ['veri] ['weəri] , [ðæt] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtli] [taɪmd] ([dʒɒn] [ˌtuːˈtuː] : [θriː] , [fɔːr] ; - : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
Christ was very wary , that both his doings and sufferings were rightly timed (John 2 : 3 , 4 ; 13 : 1 , 2) .
基督 曾是 非常 警惕 , 那 两个都 他的 行为 和 苦难 是 没错 定时 (约翰 2 : 3 , 4 ; - : 1 , 2) .

基督非常谨慎，他所做的一切和所受的苦难都是在恰当的时机发生的（约翰福音 2:3, 4; 13: 1, 2）。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] .
And herein we ought to follow his steps .
和 在此处 我们 应该 到 跟随 他的 步骤 .

在这方面，我们应当效仿他的做法。

[tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [plaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
To be at plough in the field , when I should be hearing the word ,
到 是 在 犁 在 这 场地 , 什么时候 我 应该 是 听力 这 单词 ,

我本该在田里犁地，却在聆听圣言，

[ɪz] [nɒt] [gʊd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] , [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪŋ] [maɪ] ['fæməli] [æt; ət] [həʊm] ,
is not good ; and to be talking abroad , when I should be instructing my family at home ,
是 不是 好的 ; 和 到 是 说 国外 , 什么时候 我 应该 是 指导 我的 家庭 在 家 ,

这不好；我应该在家教导家人，却在国外谈论这些事。

[ɪz][æz; əz][bæd] : - ['huːsəʊ] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [nəʊ]['iːv(ə)l] [θɪŋ] :
is as bad : ' Whoso keepeth the commandment , shall feel no evil thing :
是 作为 坏的 : - 谁 保持 这 诫命 , 将 感觉 不 邪恶的 事物 :

同样糟糕："凡遵守诫命的，必不感到任何痛苦。"

- [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] [mænz] [hɑːt] [dɪsɜːnɛθ] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] - ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][eit] : [faɪv])
' and a wise man's heart discerneth both time and judgment ' (Eccl 8 : 5)
- 和 一个 明智的 男人的 心 辨别 两个都 时间 和 判断 - (埃克尔 8 : 5)
.
:
.

"智慧人的心能分辨时机和审判"(传道书 8:5)。

[gʊd] [θɪŋz] [ˌmɪs'taɪmd] , [ɑː(r); ə(r)] ['fruːtləs] , [ʌn'prɒfɪtəbl] , [ænd; ənd] [veɪn] . [ˌtuː'tuː] .
Good things mistimed , are fruitless , unprofitable , and vain . 2 .
好的 事物 时机不当 , 是 徒劳无功 , 无利可图 , 和 徒劳 . 2 .

好事若时机不当，则毫无成效，徒劳无功。2.

[æz; əz] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [raɪt] [taɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtli] [pleɪst] ;
As things must have their right time , so they must be rightly placed ;
作为 事物 必须 有 他们的 正确的 时间 , 所以 他们 必须 是 没错 放置 ;

万事皆有时，摆放也当得其所；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [,mis'pleis] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːk] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪs'taɪmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for the misplacing of any work is as bad as the mistiming of it .
为了 这 放错地方 的 任何 工作 是 作为 坏的 作为 这 时机不当 的 它 .

任何作品的错放都和错交时间一样糟糕。

[wen] [ai] [seɪ] , [θɪŋz] , [ɪf] [gʊd] , [mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtli] [pleɪst] , [ai] [miːn] ,
When I say , things , if good , must be rightly placed , I mean ,
什么时候 我 说 , 事物 , 如果 好的 , 必须 是 没错 放置 , 我 意思是 ,

我说，好的东西必须摆放得当，我的意思是：

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wɜːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [æləwɛθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
we should not give to any work more than the word of God alloweth it ,
我们 应该 不是 给 到 任何 工作 更多的 比 这 单词 的 上帝 允许 它 ,

我们不应该为任何工作付出超过上帝允许的金额。

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [les] .
neither should we give it less .
两者都不 应该 我们 给 它 较少的 .

我们也不应该减少给予它的待遇。

[mɪnt] , ['ænɪs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['weɪti] ['mætəz] [æz; əz] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mint , anise , and cummin , are not so weighty matters as faith and the
薄荷 , 八角 , 和 孜然 , 是 不是 所以 重 事情 作为 信仰 和 这
[lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ;
love of God ;
爱 的 上帝 ;

薄荷、茴香和孜然，都不如信仰和对上帝的爱重要；

[æz; əz][ɪn] ([mæt] - : -) .
as in (Matt 23 : 23) .
作为 在 (马特 - : -) .

如同（马太福音 23:23)。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːstə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːkən] ,
For a pastor to be exercising the office of a deacon ,
为了 一个 牧师 到 是 锻炼 这 办公室 的 一个 执事 ,

牧师若行使执事职分，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmis'pleis] [ɒv; əv] [wɜːks] ([ækts] [sɪks] :
instead of the office of a pastor , it is misplacing of works (Acts 6 :
反而 的 这 办公室 的 一个 牧师 , 它 是 放错地方 的 作品 (使徒行传 6 :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

这本是把牧师的职分错置，而是把行为错置（使徒行传 6: 2）。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['aʊtwəd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
For Martha to be making outward provision for Christ ,
为了 玛莎 到 是 制作 向外 条款 为了 基督 ,

玛莎为基督预备外在的生活，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]
when she should have sat at his feet to hear his word , was the
什么时候 她 应该 有 卫星 在 他的 脚 到 听到 他的 单词 , 曾是 这
[ˌmis'pleis] [ə; eɪ] [wɜːk] ;
misplacing a work ;
放错地方 一个 工作 ;

她本应坐在他脚边聆听他的教诲，却错失了良机；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði]
and for her sister to have done it at her requestthough the
和 为了 她 姐姐 到 有 完毕 它 在 她 - 这
[θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] - [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] ['ɔːlsəʊ] ([luːk] - : - - -) .
thing in itself was goodhad been her sin also (Luke 10 : 39 - 42) .
事物 在 本身 曾是 - 到过 她 罪 还 (卢克 - : - - -) .

而她妹妹虽然是应她的要求去做这件事，但这件事本身是好的，这也成了她的罪过（路加福音 10:39-42）。

[naʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌmis'pleis] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] , ([wʌn] .)
Now , to prevent the misplacing of good works , (1 .)
现在 , 到 防止 这 放错地方 的 好的 作品 , (1 .)

现在，为了防止善行被错放，(1.)

[ðeɪ] [ˌmɪs'pleɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [kraɪst] ([rɒm] - : [wʌn] - [θriː])
They misplace them that set them in the room of Christ (Rom 10 : 1 - 3)
他们 错放 他们 那 放 他们 在 这 房间 的 基督 (只读存储器 - : 1 - 3)
. ([ˌtuː'tuː] .)
. (2 .)
. (2 .)

那些把他们放在基督的位子里的人，把他们放错了地方（罗10:1-3）。(2)

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌmɪs'pleɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [kəʊ'pɑːtnə(r)] [wɪð] [hɪm] ([rɒm] [naɪn] : - , -
They also misplace them that make them copartners with him (Rom 9 : 31 , 32
他们 还 错放 他们 那 制作 他们 合伙人 和 他 (只读存储器 9 : - , -
; [ækts] - : [wʌn]) .
; Acts 15 : 1) .
; 使徒行传 - : 1) .

他们也放错了地方，使他们与他同流合污（罗9:31,32；徒15:1）。

[ðɪs] [ɪz] ['setɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [pəʊst] [baɪ] [gɑːdz] [pəʊsts] ,
This is setting up our post by God's posts ,
这 是 环境 向上 我们的 邮政 经过 神的 帖子 ,

这是按照上帝的旨意来建立我们的岗位，

[ænd; ənd] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] (['ɛzi] - : ['sɛvən] , [eit]) .
and man's righteousness by the righteousness of Christ (Eze 43 : 7 , 8) .
和 男人的 义 经过 这 义 的 基督 (埃泽 - : 7 , 8) .

人的义是藉着基督的义而得的（结43:7,8）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,
These are said to be teachers of the law , not knowing what they say ,
这些 是 说 到 是 教师 的 这 法律 , 不是 会心 什么 他们 说 ,

据说这些人是律法教师，却不明白自己在说什么。

[nɔː(r)] [weər'ɒv] [ðeɪ] [ə'fɜːm] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : ['sɛvən]) . ([θriː] .)
nor whereof they affirm (1 Tim 1 : 7) . (3 .)
也不 其中 他们 确认 (1 蒂姆 1 : 7) . (3 .)

他们也不承认这一点（提前1:7)。(3)

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌmɪs'pleɪs] [wɜːks] ,
They also misplace works ,
他们 还 错放 作品 ,

他们还会弄丢作品。

[huː] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [les] ['məʊmənt] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ðæt] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk]
who ascribe to a work of less moment that honour that belongeth to a work
WHO 归咎于 到 一个 工作 的 较少的 片刻 那 荣誉 那 属于 到 一个 工作
[mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] .
more noble .
更多的 高贵 .

他们将本应属于更高尚作品的荣誉赋予了不太重要的作品。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ([ə; eɪ]) [ðəʊz] [huː] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdɪnəns]
And such are (a) Those who count the ceremonial part of an ordinance
和 这样的 是 (一个) 那些 WHO 数数 这 仪式 部分 的 一个 条例
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as good as the doctrine and signification of it .
作为 好的 作为 这 教义 和 意义 的 它 .

这些人是（a）认为条例的礼仪部分与条例的教义和意义一样好的人。

[sɪks] ([biː])
6 (b)
6 (b)

6（b）

[sʌtʃ] [huː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnʃəns] , [æz; əz]
Such who account the dictates and impulses of a mere natural conscience , as
这样的 WHO 帐户 这 规定 和 冲动 的 一个 仅仅 自然的 良心 , 作为
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

那些将纯粹自然良知的指示和冲动视为善的人，

[æz; əz] [haɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['liːdiŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
as high , and divine , as the leadings and movings of the Spirit of
作为 高的 , 和 神圣的 , 作为 这 领导 和 搬家 的 这 精神 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

如同基督之灵的指引和感动一样崇高神圣。

([siː]) [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] [huː] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [gɒd] [hæθ]
(c) Those also who count it enough to do something of what God hath
(c) 那些 还 WHO 数数 它 足够的 到 做 某物 的 什么 上帝 有
[kə'mɑːnd] ,
commanded ,
命令 ,

（c）那些认为完成上帝所吩咐之事就足够了的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , ['pɒsəbli] [ðə; ði] [liːst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [mɔː(r)]
and that something , possibly the least , instead of all , and the things more
和 那 某物 , 可能 这 至少 , 反而 的 全部 , 和 这 事物 更多的
['nesəsəri] [ænd; ənd] ['weɪti] .
necessary and weighty .
必要的 和 重 .

而且，或许最不重要的事，而不是全部的事，以及更重要、更重要的事。

([diː]) [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'pleɪs] [ðem; ðəm] ,
(d) They also much misplace them ,
(d) 他们 还 很多 错放 他们 ,

（d）他们也经常把它们弄丢，

[huː] [kaʊnt] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ɪn]
who count things indifferent as high as those that are absolutely necessary in
WHO 数数 事物 冷漠 作为 高的 作为 那些 那 是 绝对地 必要的 在
[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] .
the worship of God .
这 崇拜 的 上帝 .

他们将无关紧要的事情看得比敬拜上帝时绝对必要的事情还要重要。

([iː])
(e)
(e)

(e)

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] , [huː] [pleɪs] [menz] [trə'dɪʃnz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
But the grosser , who place men's traditions above them .
但 这 更粗俗 , WHO 地方 男士 传统 多于 他们 .

但更粗鄙的是，那些把男人的传统置于她们之上的人。

([ef])
(f)
(f)

(f)

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [huː] [pʊt] ['bɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)]
And they greatest of all , who put bitter for sweet , and darkness for
和 他们 最 的 全部 , WHO 放 苦的 为了 甜的 , 和 黑暗 为了
[laɪt] .
light .
光 .

而他们中最伟大的人，将苦涩当作甜蜜，将黑暗当作光明。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃʌn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] , [æz; əz] [θɪŋz] ['æbsəluːtli] [əb'strʌktɪv]
All these things we must shun and avoid , as things absolutely obstructive
全部 这些 事物 我们 必须 回避 和 避免 , 作为 事物 绝对地 阻塞
[tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] .
to good works .
到 好的 作品 .

所有这些都是我们必须避开和避免的，因为它们绝对会阻碍行善。

['weəfɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [gʊd] [wɜːks] ; [ə'biːdiəns] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sækrɪfaɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,
Wherefore touching good works ; obedience is better than sacrifice ; that is ,
因此 接触 好的 作品 ; 服从 是 更好的 比 牺牲 ; 那 是 ,

因此，论及善行，顺服胜于献祭；也就是说，

[tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
to do things according to the word of God ,
到 做 事物 根据 到 这 单词 的 上帝 ,

按照上帝的旨意行事，

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fænsi][ænd; ənd] [kən'siːt] ([wʌn][sæm]
is better than to do them according to my fancy and conceit (1 Sam
是 更好的 比 到 做 他们 根据 到 我的 想要 和 自负 (1 山姆
- : -) .
15 : 22) .
- : -) .

比按我的喜好和自负去做要好（撒母耳记上 15: 22）。

- ['weəfɔː(r)] , [let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
' Wherefore , let all things be done decently and in order ' (1 Cor 14 : 40) .
- 因此 , 让 全部 事物 是 完毕 体面地 和 在 命令 - (1 科尔 - : -) .

“所以，凡事都要规规矩矩地按着次序行”(哥林多前书 14:40)。

[fɔːθ] , [ə'gen] , [æz; əz] [gʊd] [wɜːks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz]
Fourth , Again , as good works should be ordered and qualified , as before is
第四 , 再次 , 作为 好的 作品 应该 是 订购 和 合格的 , 作为 前 是
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

第四，再次强调，善行应当有条理、有条件，正如前面所提到的，

[səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , ['wɪlɪŋli] , ['tʃɪəfəli] , [wɪð] [sɪm'plɪsəti]
so they should be done from the heart , willingly , cheerfully , with simplicity
所以 他们 应该 是 完毕 从 这 心 , 心甘情愿 , 愉快地 , 和 简单
[ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
and charity ,
和 慈善机构 ,

所以，这些事应该发自内心，心甘情愿，兴高采烈，简朴而仁慈地去做。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [θriː] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][naɪn] :
according to what a man hath (1 John 5 : 3 ; 2 Cor 9 :
根据 到 什么 一个 男人 有 (1 约翰 5 : 3 ; 2 科尔 9 :

根据一个人所拥有的（约翰一书 5:3；哥林多后书 9:10）。

['sɛvən] ; [rɒm] - : [eit] ; [kɒl] [θriː] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] : -) .
7 ; Rom 12 : 8 ; Col 3 : 12 ; 1 Cor 10 : 24 ; 2 Cor 8 : 12) .
7 ; 只读存储器 - : 8 ; 上校 3 : - ; 1 科尔 - : - ; 2 科尔 8 : -) .

7；罗马书 12：8；第 3 栏：12； 1 哥林多前书 10：24；林后 2 8：12)。

['fɑːðə(r)] ,
Farther ,
更远 ,

更远，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] ['evri] [wɜːk] [hiː; hi]
there are three things that a man should have in his eye in every work he
那里 是 三 事物 那 一个 男人 应该 有 在 他的 眼睛 在 每一个 工作 他
[dʌθ] . [wʌn] .
doth . 1 .
确实 . 1 .

一个人在所做的每一件事中，都应该牢记三件事。1.

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) . [ˌtuː'tuː] .
The honour of God (1 Cor 6 : 20) . 2 .
这 荣誉 的 上帝 (1 科尔 6 : -) . 2 .

神的荣耀（哥林多前书 6:20)。2.

[ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) . [θriː] .
The edification of his neighbour (1 Cor 14 : 26) . 3 .
这 启迪 的 他的 邻居 (1 科尔 - : -) . 3 .

造就邻舍（哥林多前书 14:26)。3.

[ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɔː(r)] [ɪnɪks'piːdɪənsi] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
The expediency or inexpediency of what I am to do (1 Cor 6 : 12) .
这 权宜之计 或者 不便 的 什么 我 是 到 做 (1 科尔 6 : -) .

我要做的事是否合宜（哥林多前书 6:12）。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And always observe it ,
和 总是 观察 它 ,

并且始终遵守它。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] ;
that the honour of God is wrapped up in the edification of thy neighbour ;
那 这 荣誉 的 上帝 是 包装 向上 在 这 启迪 的 你的 邻居 ;

神的荣耀在于造就你的邻舍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] .
and the edification of thy neighbour in the expediency of what thou dost .
和 这 启迪 的 你的 邻居 在 这 权宜之计 的 什么 你 朋友 .

并且，你所做的事情，要以造福邻舍为目的。

[ə'gen] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]
Again , if thou wouldst walk to the edification of thy neighbour , and so to
再次 , 如果 你 会 走 到 这 启迪 的 你的 邻居 , 和 所以 到
[gɑːdz] ['ɒnə(r)] ,
God's honour ,
神的 荣誉 ,

再说一遍，如果你行事是为了造就你的邻舍，从而荣耀上帝，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əb'zɜːrvər] , [bɪ'weə(r)] ,
in the midst of thy observers , beware ,
在 这 中间 的 你的 观察员 , 提防 ,

在众目睽睽之下，务必小心。

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [dʌst] [səʊ] [dɪ'miːn] [ðaɪ'self] ,
That thou in thy words and carriages dost so demean thyself ,
那 你 在 你的 字 和 马车 朋友 所以 贬低 你自己 ,

你言行举止竟如此有失身份，

[ðæt] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['benɪfɪts] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] ['klɪənəs] ['spəʊkən] [fɔːθ] [baɪ] [ðiː] ;
that Christ in his precious benefits may be with clearness spoken forth by thee ;
那 基督 在 他的 宝贵的 好处 可能 是 和 清晰度 说 前进 经过 你 ;
[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] ,
and take heed ,
和 拿 注意 ,

愿你清晰地宣扬基督的宝贵恩典；务必留心，

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ([rɒm] - :
that thou dost not enter into doubtful points with them that are weak (Rom 15 :
那 你 朋友 不是 进入 进入 疑 积分 和 他们 那 是 虚弱的 (只读存储器 - :
[wʌn]) .
1) .
1) .

不要与软弱的人陷入疑难的问题（罗15:1）。

[bʌt; bət] [diːl] ['tʃiːfli] , ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] ['waɪzli] ,
But deal chiefly , lovingly , and wisely ,
但 交易 主要 , 深情地 , 和 明智地 ,

但最重要的是，要以爱心和智慧去对待他们。

[wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['mætəz] [ðæt] [tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ]
with their consciences about those matters that tend to their establishment in the faith
和 他们的 良心 关于 那些 事情 那 趋向 到 他们的 建立 在 这 信仰
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of their justification ,
的 他们的 理由 ,

他们良心不安，因为那些事关乎他们信仰的建立和称义的根基。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] .
and deliverance from death and hell .
和 解救 从 死亡 和 地狱 .

并从死亡和地狱中解脱出来。

- ['kʌmfət] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] , - [kən'fɜːm] [ðə; ði] [wiːk] ([wʌn] [θɛs] [faɪv] : -) .
' Comfort the feeble - minded , ' confirm the weak (1 Thess 5 : 14) .
- 舒适 这 微弱 - 有思想 , - 确认 这 虚弱的 (1 帖撒罗尼迦 5 : -) .

“安慰灰心丧气的人，坚固软弱的人。”(帖撒罗尼迦前书 5:14)

2ndly .
2ndly .
2ndly .

第二。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [duː; də][nɒt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
If thou be stronger than thy brother , take heed that thou do not that before him
如果 你 是 更强 比 你的 兄弟 , 拿 注意 那 你 做 不是 那 前 他
,
,
,

如果你比你的兄弟强壮，就当小心，不要在他面前做那样的事。

[ðæt] [meɪ] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['kɒnʃəns] ; [ai] [miːn] , [θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [meɪ] [biː; bi]
that may offend his weak conscience ; I mean , things that in themselves may be
那 可能 得罪 他的 虚弱的 良心 ; 我 意思是 , 事物 那 在 他们自己 可能 是
['lɔːfl] .
lawful .
合法的 .

这可能会冒犯他脆弱的良心；我的意思是，一些本身可能是合法的事情。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lɔːfl] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spiːdiənt] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lɔːfl] [ɛdəfɪθ] [nɒt] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
All that is lawful is not expedient ; all that is lawful edifieth not (1 Cor 6 : 12) .
全部 那 是 合法的 是 不是 权宜 ; 全部 那 是 合法的 建立 不是 (1 科尔 6 : -) .

凡是合乎律法的，不都有益处；凡是合乎律法的，也不都能造就人（哥林多前书 6:12)。

['weəfɔː(r)] [hɪə(r)][ɪz] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Wherefore here is thy wisdom and love ,
因此 这里 是 你的 智慧 和 爱 ,

因此，你的智慧和爱就在这里。

[ðæt] [ðaʊ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [dɪ'naɪ] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['brʌðərz] [seɪk] .
that thou in some things deny thyself for thy brother's sake .
那 你 在 一些 事物 否定 你自己 为了 你的 兄弟 清酒 .

在某些事上，你要为弟兄舍己。

- [ai] [wɪl] [iːt] [nəʊ] [fleʃ] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['stændɪθ] , - [seθ] [pɔːl] ,
' I will eat no flesh while the world standeth , ' saith Paul ,
- 我 将要 吃 不 肉 尽管 这 世界 站立 , - 赛斯说 保罗 ,

保罗说：“只要世界存在，我就不吃肉。”

- [lest] [ai] [meɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'fend] - ([wʌn][kɔː(r)][eit] : -) .
' lest I make my brother to offend ' (1 Cor 8 : 13) .
- 免得 我 制作 我的 兄弟 到 得罪 - (1 科尔 8 : -) .

“免得我使我的弟兄跌倒”(哥林多前书 8:13)。

['weəfɔː(r)] [hæv; həv] [ðɪs] [feɪθ] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ([rɒm] - : -) .
Wherefore have this faith to thyself before God (Rom 14 : 22) .
因此 有 这 信仰 到 你自己 前 上帝 (只读存储器 - : -) .

所以，你要在神面前有这样的信心（罗14:22）。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɔːk] ['ʌðəwaɪz] , [nəʊ] , [ðaʊ] [wɔːk] [nɒt] ['tʃærətəbli] , [ænd; ənd][səʊ][nɒt][tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
But if thou walk otherwise , know , thou walkest not charitably , and so not to edification ,
但 如果 你 走 否则 ， 知道 ， 你 步行 不是 慈善地 ， 和 所以 不是 到 启迪 ，

但如果你不这样做，要知道，你并非在行善，因此也无法造就他人。

[ænd; ənd][səʊ][nɒt][tuː; tə] [kraɪsts] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [dʌst] [sɪn] [ə'genst] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ðaɪ] [wiːk] ['brʌðə(r)] ,
and so not to Christ's honour , but dost sin against Christ , and wound thy weak brother ,
和 所以 不是 到 基督的 荣誉 ， 但 朋友 罪 反对 基督 ， 和 伤口 你的 虚弱的 兄弟 ，

这样不仅没有荣耀基督，反而得罪了基督，伤害了你软弱的弟兄。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] [daɪd] ([rɒm] - : - ; [wʌn][kɔː(r)][eɪt] : -) .
for whom Christ died (Rom 14 : 15 ; 1 Cor 8 : 12) .
为了 谁 基督 死亡 (只读存储器 - : - ; 1 科尔 8 : -) .

基督为之而死（罗14:15；林前8:12）。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [kiːp] [ðaɪ] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] ;
But I say , all this while keep thy eye upon the word ;
但 我 说 ， 全部 这 尽管 保持 你的 眼睛 之上 这 单词 ；

但我说，在这段时间里，要时刻留意神的话语；

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['eni] [prɪ'tens] [wɒt'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
take heed of going contrary to that under any pretence whatever ; for without the word ,
拿 注意 的 去 相反 到 那 在下面 任何 虚伪 任何 ； 为了 没有 这 单词 ，

务必谨防以任何借口违背此规定；因为若没有此命令，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['glɔːri] , [nɔː(r)] [ðaɪ] ['brʌðərz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
there is nothing to God's glory , nor thy brother's edification .
那里 是 没有什么 到 神的 荣耀 ， 也不 你的 兄弟 启迪 .

这既没有荣耀神，也没有造就弟兄。

['weəfɔː(r)] , [wɔːk] - ['waɪzli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wei] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
Wherefore , walk ' wisely in a perfect way ' (Psa 101 : 2 , 3) .
因此 ， 走 - 明智地 在 一个 完美的 方式 - (前列腺特异性抗原 - : 2 ， 3) .

所以，你们要“行事有智慧，走完全的道路”(诗篇 101:2, 3)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['hævɪŋ] [ðʌs] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [ʃəʊd] [juː; jʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] ['raɪtli] [gʊd] ,
Having thus , in few words , showed you what are works rightly good ,
拥有 因此 , 在 很少 字 , 显示 你 什么 是 作品 没错 好的 ,

以上，我已用寥寥数语向你们展示了什么是真正优秀的作品。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
I beseech you in the name of the Lord Jesus Christ ,
我 恳求 你 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 基督 ,

我奉主耶稣基督的名恳求你们，

[ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ,
that you put yourselves into a conscientious performance of them , that you may ,
那 你 放 你们自己 进入 一个 尽责的 表现 的 他们 , 那 你 可能 ,

你们要认真履行这些职责，以便你们能够……

[waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [biː; bi] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] [juːz] ,
while you live here , be vessels of honour , and fit for the master's use ,
尽管 你 居住 这里 , 是 船只 的 荣誉 , 和 合身 为了 这 硕士学位 使用 ,

你们住在这里的时候，要作尊荣的器皿，配得上主人的用处。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːk] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : -) .
and prepared to every good work (1 Tim 6 : 18) .
和 准备 到 每一个 好的 工作 (1 蒂姆 6 : -) .

预备行各样的善事（提前6:18）。

['stʌdi] [tuː; tə] [ə'pruːv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , - [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,
Study to approve things that are excellent , ' that you may be sincere , and without offence ,
学习 到 批准 事物 那 是 出色的 , - 那 你 可能 是 真诚 , 和 没有 罪行 ,

要努力分辨是非，好使你诚实无过，毫无过失。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] - (['fɪl] [wʌn] : -) .
until the day of Christ ' (Phil 1 : 10) .
直到 这 天 的 基督 - (菲尔 1 : -) .

直到基督的日子（腓立比书 1:10）。

['kʌvət] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] : - ['kʌvət] ['ɜːnɪstli] [ðə; ði] [best] [gɪfts] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
Covet communion with God : ' covet earnestly the best gifts ' (1 Cor 12 : 31) .
贪图 圣餐 和 上帝 : - 贪图 切实 这 最好的 礼物 - (1 科尔 - : -) .

要渴慕与神相交：“要切切地渴慕那上好的恩赐”(哥林多前书 12:31)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] ([rev] - : [fɔːr]) ,
we that are redeemed from among men (Rev 14 : 4) ,
我们 那 是 已赎回 从 之中 男人 (牧师 - : 4) ,

我们这些从世人中被救赎出来的人（启示录 14:4），

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] [faɪv] :
and that rejoice in the hope of the glory of God (Rom 5 :
和 那 麾 在 这 希望 的 这 荣耀 的 上帝 （ 只读存储器 5 :

并且欢喜盼望神的荣耀（罗5:

[ˌtuː'tuː]) , [wiː; wi] [ðæt] [lʊk] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [həʊp] ,
2) , we that look , I say , for the blessed hope ,
2) , 我们 那 看 , 我 说 , 为了 这 蒙福 希望 ,

2）我说，我们这些仰望那美好的盼望的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] (
and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ (
和 这 辉煌 出现 的 这 伟大的 上帝 和 我们的 救主 耶稣 基督 (
['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : -) ,
Titus 2 : 13) ,
提图斯 2 : -) ,

以及我们伟大的上帝和救主耶稣基督荣耀的显现（提多书 2:13），

- [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [pɜːsənz] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl]['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
' what manner of persons ought we to be in all holy conversation and
- 什么 方式 的 人 应该 我们 到 是 在 全部 圣 对话 和
['gɒdlinəs] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : -) .
godliness ' (2 Peter 3 : 11) .
敬虔 - (2 彼得 3 : -) .

“我们在一切圣洁的言行和敬虔的事上应当是怎样的人呢？”(彼得后书 3:11)。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
To conclude , for your farther edification , take a plain rehearsal of your
到 结束 , 为了 你的 更远 启迪 , 拿 一个 清楚的 排演 的 你的
['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [wɜːks] ,
several general duties and works ,
一些 一般的 职责 和 作品 ,

最后，为了进一步提升你的能力，请简单复习一下你的几项日常职责和工作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] , ['kɔːlɪŋ] ,
to which God engageth you in his word , according to your places , callings ,
到 哪个 上帝 参与 你 在 他的 单词 , 根据 到 你的 地方 , 召唤 ,

神按照你们的处境、呼召，在祂的话语中与你们相交。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
and relations in this world ;
和 关系 在 这 世界 ;

以及这个世界上的各种关系；

['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæməli] .
DUTIES OF THE MASTER OF A FAMILY .
职责 的 这 掌握 的 一个 家庭 .

一家之主的职责。

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv]['ʌndə(r)] [ðiː] [ə; eɪ]['fæməli] ,
If thou have under thee a family ,
如果 你 有 在下面 你 一个 家庭 ,

如果你有家人，

[ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðaʊ] ['stændɪst] ['ʌndə(r)] ; [ænd; ənd] [ɑːt] [tuː; tə]
then thou art to consider the several relations thou standest under ; and art to
然后 你 艺术 到 考虑 这 一些 关系 你 最 在下面 ; 和 艺术 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

那么，你就应当考虑你所处的各种关系；并且应当知道，

[ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæst][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,
that thou in each of them hast a work to do for God ,
那 你 在 每个 的 他们 哈斯特 一个 工作 到 做 为了 上帝 ,

你在他们每个人身上都有一份要为上帝做的工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkspɛktɪθ] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɔːtmənt] ['ʌndə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and that he expecteth thy faithful deportment under every one of them .
和 那 他 期待 你的 忠实 仪态 在下面 每一个 一 的 他们 .

他期望你在每一位统治者面前都保持忠诚的行为。

[æz; əz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
As , in general ;
作为 , 在 一般的 ;

一般来说；

['djuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
DUTY TO THE FAMILY IN GENERAL .
责任 到 这 家庭 在 一般的 .

对家庭的普遍责任。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [hiː; hi] [hæθ] , [æz; əz]['ʌndə(r)] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
He that is the master of a family , he hath , as under that relation ,
他 那 是 这 掌握 的 一个 家庭 , 他 有 , 作为 在下面 那 关系 ,

一家之主，根据这种关系，他拥有：

[ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [raɪt] ['gʌvənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli]
a work to do for God ; to wit , the right governing of his own family
一个 工作 到 做 为了 上帝 ; 到 有 , 这 正确的 治理 的 他的 自己的 家庭
.
:
.

为上帝所做的工作；即妥善管理自己的家庭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['tuːfəʊld] .
And his work is twofold .
和 他的 工作 是 双重 .

他的工作有两个方面。

[fɜːst] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ˌðeər'ɒv] .
First , Touching the spiritual state thereof .
第一的 , 接触 这 精神 状态 其中 .

首先，触及它的精神状态。

['sekənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [steɪt] [ˌðeər'ɒv] .
Second , Touching the outward state thereof .
第二 , 接触 这 向外 状态 其中 .

第二，触及它的外在状态。

[fɜːst] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
First , As touching the spiritual state of his family ; he ought to be very
第一的 , 作为 接触 这 精神 状态 的 他的 家庭 ; 他 应该 到 是 非常
['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt] ,
diligent and circumspect ,
勤奋 和 谨慎 ,

首先，在家庭精神状况方面，他应该非常勤勉谨慎。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [bəʊθ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [feɪθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gʌn] ,
doing his utmost endeavour both to increase faith where it is begun ,
正在做 他的 极致 努力 两个都 到 增加 信仰 在哪里 它 是 开始 ,

他竭尽全力在信仰萌芽之处增强信仰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] .
and to begin it where it is not .
和 到 开始 它 在哪里 它 是 不是 .

并从它不存在的地方开始。

['weəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
Wherefore , to this end ,
因此 , 到 这 结尾 ,

因此，为了达到这个目的，

[hiː; hi] [ɔːt] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv]
he ought diligently and frequently to lay before his household such things of
他 应该 勤勉地 和 频繁地 到 躺 前 他的 家庭 这样的 事物 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他应当勤勉且经常地向家人讲述这些有关上帝的事情。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] .
out of his word , as are suitable for each particular .
出去 的 他的 单词 , 作为 是 合适的 为了 每个 特别的 .

出自他之口，正如他所说，适合每个人的情况。

[ænd; ənd] [let] [nəʊ][mæn] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ;
And let no man question his rule in the word of God for such a practice ;
和 让 不 男人 问题 他的 规则 在 这 单词 的 上帝 为了 这样的 一个 实践 ;

任何人都不应质疑上帝圣言中关于这种做法的权威性；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['tendɪŋ]
for if the thing itself were but of good report , and a thing tending
为了 如果 这 事物 本身 是 但 的 好的 报告 , 和 一个 事物 倾向于
[tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['ɒnəsti] ,
to civil honesty ,
到 民用 诚实 ,

因为如果这件事本身只是名声好，而且是一件有利于公民诚信的事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [baʊndz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
it is within the compass and bounds even of nature itself , and ought to
它 是 之内 这 罗盘 和 界限 甚至 的 自然 本身 , 和 应该 到
[biː; bi] [dʌn] ;
be done ;
是 完毕 ;

这完全在自然规律的范畴之内，理应去做；

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ig'zɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] -
much more things of a higher nature ; besides , the apostle exhorts us to '
很多 更多的 事物 的 一个 更高 自然 ; 除了 , 这 使徒 劝勉 我们 到 -
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ,
Whatsoever things are honest ,
任何 事物 是 诚实的 ,

还有许多更高层次的事情；此外，使徒劝勉我们“凡是诚实的，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] , [pjʊə(r)] , ['lʌvli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] , [tuː; tə] [θɪŋk]
whatsoever things are just , pure , lovely , and of good report , to think
任何 事物 是 只是 , 纯的 , 迷人的 , 和 的 好的 报告 , 到 思考
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

凡是公正的、纯洁的、可爱的、有美名的事物，都要思想它们。

- [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['maɪndfl] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] (['fɪl] [fɔːr] : [eit]) .

' that is , to be mindful to do them (Phil 4 : 8) .

- 那 是 , 到 是 正念 到 做 他们 (菲尔 4 : 8) .

也就是说，要谨记要去做这些事（腓立比书 4:8）。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['gɒdli] ['eksəsaɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , [ɪz] ['veri] ['wɜːði] [ɒv; əv]

But to be conversant in this godly exercise in our family , is very worthy of

但 到 是 熟人 在 这 敬虔的 锻炼 在 我们的 家庭 , 是 非常 值得 的

[preɪz] ,

praise ,

称赞 ,

但是，在我们家庭中积极参与这项敬虔的活动，是非常值得称赞的。

[ænd; ənd] [dʌθ] [mʌtʃ] [bɪ'kʌm] [ɔːl] ['krɪstʃənz] .

and doth much become all Christians .

和 确实 很多 变得 全部 基督徒 .

这很符合所有基督徒的品格。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd][səʊ] ['haɪli] [kə'mend] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]

This is one of the things for which God so highly commended his servant

这 是 一 的 这 事物 为了 哪个 上帝 所以 高度 赞扬 他的 仆人

['eɪbrəhæm] ,

Abraham ,

亚伯拉罕 ,

这是上帝高度赞扬他的仆人亚伯拉罕的其中一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

and that with which his heart was so much affected .

和 那 和 哪个 他的 心 曾是 所以 很多 做作的 .

以及那件深深触动他内心的事。

[ai] [nəʊ] ['eɪbrəhæm] , [seθ] [gɒd] , - [ai] [nəʊ] [hɪm] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn] ['veri] [diːd] ,

I know Abraham , saith God , ' I know him ' to be a good man in very deed ,

我 知道 亚伯拉罕 , 赛斯说 上帝 , - 我 知道 他 - 到 是 一个 好的 男人 在 非常 契据 ,

上帝说：“我知道亚伯拉罕，我知道他是一个行事端正的好人。”

[fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [wɪl] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

for ' he will command his children , and his household after him ,

为了 - 他 将要 命令 他的 孩子们 , 和 他的 家庭 后 他 ,

因为他必命令他的子孙和他的后裔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([dʒen] - : -) .

and they shall keep the way of the Lord ' (Gen 18 : 19) .

和 他们 将 保持 这 方式 的 这 主 - (Gen - : -) .

他们必遵守耶和华的道。”(创世记 18:19)

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [gʊd] ['dʒɒʃuə] [dɪ'zaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [æz; əz]

This was a thing also which good Joshua designed should be his practice as

这 曾是 一个 事物 还 哪个 好的 约书亚 设计 应该 是 他的 实践 作为

[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . -

long as he had a breathing time in this world . '

长的 作为 他 有 一个 呼吸 时间 在 这 世界 . -

这也是善良的约书亚计划在他有生之年都要奉行的准则。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [seθ] [hiː; hi] , [ai] - [ænd; ənd][maɪ] ['haʊshəʊld] , [wiː; wi] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] -

As for me , ' saith he , I ' and my household , we will serve the Lord '

作为 为了 我 , - 赛斯说 他 , 我 - 和 我的 家庭 , 我们 将要 服务 这 主 -

([dʒɒʃ] - : -) .

(Josh 24 : 15) .

(乔什 - : -) .

“至于我，”他说，“我和我的家人必事奉耶和华。”(约书亚记 24:15)

['fɜːðə(r)] , [wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
Further , we find also in the New Testament ,
更远 , 我们 寻找 还 在 这 新的 遗嘱 ,

此外，我们在新约圣经中也发现了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt]
that they are looked upon as Christians of an inferior rank that have not
那 他们 是 看起来 之上 作为 基督徒 的 一个 下 秩 那 有 不是
[ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['djuːti] ;
a due regard to this duty ;
一个 到期的 看待 到 这 责任 ;

他们被视为地位低下的基督徒，没有充分重视这项义务；

[jeɪ] , [səʊ][ɪn'fɪəriə(r)][æz; əz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['eni] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
yea , so inferior as not fit to be chosen to any office in the church of God .
是的 , 所以 下 作为 不是 合身 到 是 选定 到 任何 办公室 在 这 教会 的 上帝 .

是的，他如此低劣，根本不配在上帝的教会中担任任何职务。

[ə; eɪ] [['bɪʃəp] [ɔː(r)]] ['pɑːstə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ðæt] ['ruːləθ] [wel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
A [bishop or] pastor must be one that ruleth well his own house ,
一个 [主教 或者] 牧师 必须 是 一 那 统治 出色地 他的 自己的 房子 ,

一位主教或牧师必须能够很好地管理自己的家庭。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [wɪð] [ɔːl] ['grævəti] ;
having his children in subjection with all gravity ;
拥有 他的 孩子们 在 隶属 和 全部 重力 ;

他以极其严肃的态度管教自己的孩子；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
For if a man know not how to rule his own house ,
为了 如果 一个 男人 知道 不是 如何 到 规则 他的 自己的 房子 ,

如果一个人不知道如何管理自己的家，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ? -
how shall he take care of the church of God ? '
如何 将 他 拿 关心 的 这 教会 的 上帝 ? -

他将如何照管神的教会呢？

[ðə; ði] ['diːkən] - ['ɔːlsəʊ] , [seθ] [hiː; hi] , [mʌst; məst] - [biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][wʌn] [waɪf] , ['ruːlɪŋ]
The deacon ' also , saith he , must ' be the husband of one wife , ruling
这 执事 - 还 , 赛斯说 他 , 必须 - 是 这 丈夫 的 一 妻子 , 裁决
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

他还说，执事“必须只娶一个妻子，管好她们的儿女”。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [wel] - ([wʌn] [tɪm] [θriː]) .
and their own house well ' (1 Tim 3) .
和 他们的 自己的 房子 出色地 - (1 蒂姆 3) .

并且他们自己的房子也井井有条'（提前3）。

[mɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
Mark a little , the apostle seems to lay down thus much ,
标记 一个 小的 , 这 使徒 似乎 到 躺 向下 因此 很多 ,

请注意，使徒似乎已经阐明了这么多。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['gʌvnz] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wel] ,
that a man that governs his family well ,
那 一个 男人 那 统治 他的 家庭 出色地 ,

一个能把家务料理得好的男人，

[hæθ] [wʌn] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ɔː(r)] ['diːkən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
hath one qualification belonging to a pastor or deacon in the house of God ,
有 一 资格 属于 到 一个 牧师 或者 执事 在 这 房子 的 上帝 ,

具备牧师或执事在上帝殿堂中应有的资格之一

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
for he that knoweth not how to rule his own house ,
为了 他 那 知道 不是 如何 到 规则 他的 自己的 房子 ,

因为那不懂得管理自己家务的人，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
how shall he take care of the church of God ?
如何 将 他 拿 关心 的 这 教会 的 上帝 ?

他将如何照管神的教会?

[wɪtʃ] [θɪŋ] [kən'sɪdəd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɡɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
which thing considered , it giveth us light into the work of the master of a
哪个 事物 经过考虑的 , 它 给予 我们 光 进入 这 工作 的 这 掌握 的 一个
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

综上所述，它让我们得以了解一家之主的行事方式。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌvənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . [wʌn] .
touching the governing of his house . 1 .
接触 这 治理 的 他的 房子 . 1 .

涉及他家的治理。1.

[ə; eɪ]['pɑːstə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ;
A pastor must be sound and uncorrupt in his doctrine ;
一个 牧师 必须 是 声音 和 廉洁的 在 他的 教义 ;

牧师的教义必须纯正无瑕;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [səʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] (['taɪtəs][wʌn] : [naɪn] ; [ɛf] [sɪks] : [fɔːr]
and indeed so must the master of a family (Titus 1 : 9 ; Eph 6 : 4
和 的确 所以 必须 这 掌握 的 一个 家庭 (提图斯 1 : 9 ; 以弗 6 : 4
) . [ˌtuː'tuː] .
) . 2 .
) . 2 .

一家之主也必须如此（提多书 1:9；以弗所书 6:4）。2.

[ə; eɪ]['pɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] , [tuː; tə] [rɪ'pruːv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡ'zɔːt] ;
A pastor should be apt to teach , to reprove , and to exhort ;
一个 牧师 应该 是 易于 到 教 , 到 责备 , 和 到 劝勉 ;

牧师应当善于教导、责备和劝勉;

[ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ([wʌn] [tɪm] [θriː] : [ˌtuː'tuː] ; [dɔɪt] [sɪks] : ['sɛvən]) .
and so should the master of a family (1 Tim 3 : 2 ; Deut 6 : 7) .
和 所以 应该 这 掌握 的 一个 家庭 (1 蒂姆 3 : 2 ; 申命记 6 : 7) .
[θriː] .
3 .
3 .

一家之主也应当如此（提前3:2；申6:7）。3.

[ə; eɪ]['pɑːstə(r)][mʌst; məst] [hɪm'self] [biː; bi] [ɪɡ'zempləri] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ;
A pastor must himself be exemplary in faith and holiness ;
一个 牧师 必须 他自己 是 典范 在 信仰 和 圣洁 ;

牧师本人必须在信仰和圣洁方面堪称楷模;

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ([wʌn] [tɪm] [θriː] : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] ; [fɔːr] : -
and so also should the master of a family (1 Tim 3 : 2 - 4 ; 4 : 12
和 所以 还 应该 这 掌握 的 一个 家庭 (1 蒂姆 3 : 2 - 4 ; 4 : -
) .
) .
) .

一家之主也应当如此（提前 3: 2-4；4: 12）。

- [ai] , - [seθ] ['deɪvɪd] , - [wɪl] [bɪ'heɪv] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wei] ; [ai] [wɪl] [wɔːk] [ɪn] ,
' I , ' saith David , ' will behave myself in a perfect way ; I will walk in ,
- 我 , - 赛斯说 大卫 , - 将要 表现 我 在 一个 完美的 方式 ; 我 将要 走 在 ,

大卫说：“我必行事完美；我必走进去，

- [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] , - [maɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hɑːt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) . [fɔːr] .
' or before , ' my house with a perfect heart ' (Psa 101 : 2) . 4 .
- 或者 前 , - 我的 房子 和 一个 完美的 心 - (前列腺特异性抗原 - : 2) . 4 .

或之前是“我那完美无瑕的家”（诗篇 101:2）。4.

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kʌm]
The pastor is for getting the church together ; and when they are so come
这 牧师 是 为了 获得 这 教会 一起 ; 和 什么时候 他们 是 所以 来
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

牧师的职责是让教会成员团结起来；当他们团结起来的时候，

[ðen] [tuː; tə] [preɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
then to pray among them , and to preach unto them .
然后 到 祈祷 之中 他们 , 和 到 布道 到 他们 .

然后向他们祷告，并向他们传道。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kə'mendəbl] [ɪn] ['krɪstʃən] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] .
This is also commendable in Christian masters of families .
这 是 还 值得称赞 在 基督教 大师 的 家庭 .

这对于基督徒家庭的管理者来说也是值得称赞的。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][maɪ]['fæməli][ɪz] [ʌn'gɒdli] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] , ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
But my family is ungodly and unruly , touching all that is good .
但 我的 家庭 是 不敬神的 和 不羁 , 接触 全部 那 是 好的 .

但我的家人不敬神，行为不端，玷污了一切美好事物。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
Answer . 1 .
回答 . 1 .

答案1.

[ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [jet] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ruːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeɪ] [ðiː] !
Though this be true , yet thou must rule them , and not they thee !
尽管 这 是 真的 , 然而 你 必须 规则 他们 , 和 不是 他们 你 !

即便如此，你也必须统治他们，而不是他们统治你！

[ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [set] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Thou are set over them of God ,
你 是 放 超过 他们 的 上帝 ,

你是上帝派来统领他们的，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] , [bəʊθ] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk]
and thou art to use the authority which God hath given thee , both to rebuke
和 你 艺术 到 使用 这 权威 哪个 上帝 有 给定 你 , 两个都 到 训斥
[ðeə(r)] [vaɪs] ,
their vice ,
他们的 副 ,

你要运用上帝赋予你的权柄，既要谴责他们的恶行，又要……

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] .
and to show them the evil of their rebelling against the Lord .
和 到 展示 他们 这 邪恶的 的 他们的 反叛 反对 这 主 .

并向他们显明他们悖逆耶和华的罪恶。

[ðɪs] [dɪd] ['iːlaɪ] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] ['deɪvɪd] ([wʌn] [sæm] [ˌtuː'tuː] :
This did Eli , though not enough ; and thus did David (1 Sam 2 :
这 做过 伊莱 , 尽管 不是 足够的 ; 和 因此 做过 大卫 (1 山姆 2 :

以利这样做，但还不够；大卫也这样做了（撒母耳记上 2: 1)。

- , - ; [wʌn] [krəʊn] - : [naɪn]) .
24 , 25 ; 1 Chron 28 : 9) .
- , - ; 1 克朗 - : 9) .

24、25；历代志上 28:9)。

['ɔːlsəʊ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [sæd] [ðaɪ] [steɪt] [wɒz; wəz] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ɪn] [ðeə(r)]
Also , thou must tell them how sad thy state was when thou wast in their
还 , 你 必须 告诉 他们 如何 伤心 你的 状态 曾是 什么时候 你 浪费 在 他们的
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

此外，你还要告诉他们，当你处在他们那种境地时，你的处境有多么悲惨。

[ænd; ənd] [səʊ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ([mɑːk] [faɪv]
and so labour to recover them out of the snare of the devil (Mark 5
和 所以 劳动 到 恢复 他们 出去 的 这 圈套 的 这 魔鬼 (标记 5
: -) . [ˌtuː'tuː] .
: 19) . 2 .
: -) . 2 .

因此，他们努力将他们从魔鬼的网罗中解救出来（马可福音 5:19)。2.

[ðaʊ] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
Thou oughtest also to labour to draw them forth to God's public worship ,
你 应该 还 到 劳动 到 画 他们 前进 到 神的 民众 崇拜 ,

你也应当努力引导他们参与上帝的公开敬拜。

[ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [gɒd] [meɪ] [kən'vɜːt] [ðeə(r)] [səʊlz] .
if peradventure God may convert their souls .
如果 或者 上帝 可能 转变 他们的 灵魂 .

或许上帝能够感化他们的灵魂。

[seθ] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Saith Jacob to his household , and to all that were about him ,
赛斯说 雅各布 到 他的 家庭 , 和 到 全部 那 是 关于 他 ,

雅各对他的家人和所有在他周围的人说：

- [let] [ˌjuː 'es] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['beθəl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ɔːltə(r)]
' Let us arise and go up to Bethel ; and I will make there an altar
- 让 我们 出现 和 去 向上 到 伯特利 ; 和 我 将要 制作 那里 一个 坛
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
unto God ,
到 上帝 ,

“我们起来，上伯特利去；我要在那里为神筑一座坛，

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'stres] - ([dʒen] - : [θriː]) .
who answered me in the day of my distress ' (Gen 35 : 3) .
WHO 回答 我 在 这 天 的 我的 痛苦 - (Gen - : 3) .

在我遭难的日子，祂回答了我。”（创世记 35:3）

['hænə] [wʊd] ['kæri] ['sæmjʊəl] [tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'baɪd] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] (
Hannah would carry Samuel to Shiloh , that he might abide with God for ever (
汉娜 会 携带 塞缪尔 到 示罗 , 那 他 可能 遵守 和 上帝 为了 曾经 (
[wʌn] [sæm] [wʌn] : -) .
1 Sam 1 : 22) .
1 山姆 1 : -) .

哈拿要带撒母耳到示罗去，好让他永远与神同在（撒母耳记上 1:22）。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [səʊl] ['raɪtli] [tʌtʃt] , [wɪl] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [drɔː] , [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
Indeed a soul rightly touched , will labour to draw , not only their families ,
的确 一个 灵魂 没错 感动 , 将要 劳动 到 画 , 不是 仅有的 他们的 家庭 ,

一个真正被感动的人，不仅会努力去描绘他的家人，还会努力去描绘他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([dʒɒn] [fɔːr] : - - -) . [θriː] .
but a whole city after Jesus Christ (John 4 : 28 - 30) . 3 .
但 一个 所有的 城市 后 耶稣 基督 (约翰 4 : - - -) . 3 .

但耶稣基督之后，整座城市都……（约翰福音 4:28-30）。3.

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ðiː] ,
If they are obstinate , and will not go forth with thee ,
如果 他们 是 顽固 , 和 将要 不是 去 前进 和 你 ,

如果他们执意不肯与你同行，

[ðen] [duː; də] [ðaʊ] [get] ['gɒdli] [ænd; ənd] [saʊnd] [men] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] ,
then do thou get godly and sound men to thy house ,
然后 做 你 得到 敬虔的 和 声音 男人 到 你的 房子 ,

然后，你要把敬虔正直的人请到你家来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [let] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [priːtʃ] , [wen] [ðaʊ] [hæst] , [æz; əz] [kɔː'niːljəs] ,
and there let the word of God be preached , when thou hast , as Cornelius ,
和 那里 让 这 单词 的 上帝 是 布道 , 什么时候 你 哈斯特 , 作为 科尼利厄斯 ,

在那里宣讲上帝的道，当你像哥尼流一样，

['gæðəd] [ðaɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [tə'geðə(r)] ([ækts] -) .
gathered thy family and friends together (Acts 10) .
聚集 你的 家庭 和 朋友们 一起 (使徒行传 -) .

召集你的家人和朋友（使徒行传 10）。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] , ['lɪdiə] , ['krɪspəs] , ['geiəs] , ['stɛfənəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd]
You know that the jailor , Lydia , Crispus , Gaius , Stephanus , and others , had
你 知道 那 这 狱卒 , 莉迪亚 , 皱波角叉菜 , 盖乌斯 , 斯蒂芬努斯 , 和 其他的 , 有
[nɒt] ['əʊnli] [ðəm'selvz] ,
not only themselves ,
不是 仅有的 他们自己 ,

你知道狱卒吕底亚、克里斯普斯、盖乌斯、斯蒂芬努斯等人不仅自己，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [meɪd] ['greɪʃəs] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]
but their families , made gracious by the word preached , and that some of
但 他们的 家庭 , 制成 亲切 经过 这 单词 布道 , 和 那 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们的家人因所传讲的道而变得仁慈，而且他们中的一些人，

[ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ([ækts] - : - - - ;
if not all , by the word preached in their houses (Acts 16 : 14 - 34 ;
如果 不是 全部 , 经过 这 单词 布道 在 他们的 房屋 (使徒行传 - : - - - ;

即使不是全部，也是通过在家中所传讲的道（使徒行传 16: 14-34；

- : ['sɛvən] , [eit] ; [wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .
18 : 7 , 8 ; 1 Cor 1 : 16) .
- : 7 , 8 ; 1 科尔 1 : -) .

18:7,8；哥林多前书 1:16）。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [mait] [biː; bi][wʌn] ['riːz(ə)n] [ə'mʌŋ] ['meni] ,
And this , for ought I know , might be one reason among many ,
和 这 , 为了 应该 我 知道 , 可能 是 一 原因 之中 许多 ,

而据我所知，这或许只是众多原因之一。

[waɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [tɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , [nɒt] ['əʊnli] ['pʌblɪkli] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]
why the apostles taught in their day , not only publicly , but from house to
为什么 这 使徒 教授 在 他们的 天 , 不是 仅有的 公开 , 但 从 房子 到
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

为什么使徒们在当时不仅公开教导，而且挨家挨户地教导；

[ai] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [brɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn][sʌm; səm]['fæməli] ,
I say , that they might , if possible , bring in those in some family ,
我 说 , 那 他们 可能 , 如果 可能的 , 带来 在 那些 在 一些 家庭 ,

我说，如果可能的话，他们或许可以把一些家庭成员带进来。

[wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [ʌnkən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] ([ækts] - : - ; - : - , -) .
which yet remained unconverted , and in their sins (Acts 10 : 24 ; 20 : 20 , 21) .
哪个 然而 剩余 未转换 , 和 在 他们的 罪孽 (使徒行传 - : - ; - : - , -) .

但他们仍然没有悔改，仍然活在罪中（使徒行传 10: 24；20: 20, 21）。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
For some , you know how usual it was in the day of Christ ,
为了 一些 , 你 知道 如何 通常 它 曾是 在 这 天 的 基督 ,

对某些人来说，你知道这在基督时代是多么寻常。

[tuː; tə] [ɪn'vait] [hɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ə'flɪktɪd] ,
to invite him to their houses , if they had any afflicted ,
到 邀请 他 到 他们的 房屋 , 如果 他们 有 任何 受苦的 ,

如果他们家中有受苦的人，就邀请他到家中来。

[ðæt] ['aɪðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ([luːk] ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː] , [θriː] ; [eit] : -
that either would not or could not come unto him (Luke 7 : 2 , 3 ; 8 : 41
那 任何一个 会 不是 或者 可以 不是 来 到 他 (卢克 7 : 2 , 3 ; 8 : -
) .
) .
) .

要么不愿，要么不能来见他（路加福音 7: 2, 3；8: 41）。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['aʊtwəd] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
If this be the way with those that have outward diseases in their families ,
如果 这 是 这 方式 和 那些 那 有 向外 疾病 在 他们的 家庭 ,

如果家族中有外在疾病史的人都是这种情况，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
how much more then , where there are souls that have need of Christ ,
如何 很多 更多的 然后 , 在哪里 那里 是 灵魂 那 有 需要 的 基督 ,

那么，对于那些需要基督的灵魂来说，岂不更是如此吗?

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ! [fɔːr] .
to save them from death and eternal damnation ! 4 .
到 节省 他们 从 死亡 和 永恒 诅咒 ! 4 .

为了拯救他们免于死亡和永恒的诅咒！4.

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [nɪ'glekt] ['fæməli] ['djuːtiz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðaɪ'self] ; [æz; əz] ,
Take heed that thou do not neglect family duties among them thyself ; as ,
拿 注意 那 你 做 不是 忽视 家庭 职责 之中 他们 你自己 ; 作为 ,

你务必注意不要忽略自己对他们的家庭责任；例如，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [preə(r)] ; [ɪf] [ðaʊ] [hæst][wʌn][ɪn][ðaɪ] ['fæməli] [ðæt] [ɪz] ['greɪʃəs] ,
reading the word and prayer ; if thou hast one in thy family that is gracious ,
阅读 这 单词 和 祷告 ; 如果 你 哈斯特 一 在 你的 家庭 那 是 亲切 ,

诵读经文并祷告；如果你家中有一位仁慈的人，

[teɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [neɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'ləʊn] ,
take encouragement ; nay , if thou art alone ,
拿 鼓励 ; 不 , 如果 你 艺术 独自的 ,

振作起来；不，即使你孤身一人，

[jet] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][bəuθ] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][gɒd] [θruː] [kraɪst] ,
yet know that thou hast both liberty to go to God through Christ ,
然而 知道 那 你 哈斯特 两个都 自由 到 去 到 上帝 通过 基督 ,

但你要知道，你既有通过基督来到上帝面前的自由，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] [dʒɔɪn]
and also art at that time in a capacity of having the universal church join
和 还 艺术 在 那 时间 在 一个 容量 的 拥有 这 普遍的 教会 加入
[wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . [faɪv] .
with thee for the whole number of those that shall be saved . 5 .
和 你 为了 这 所有的 数字 的 那些 那 将 是 已保存 . 5 .

并且，那时，你还有权代表普世教会与你联合，为所有将要得救的人而努力。5.

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] ['sʌfə(r)] [nɒt] ['eni] [ʌn'gɒdli] , [prə'feɪn] , [ɔː(r)][hə'retɪk(ə)l] [bʊks] , [ɔː(r)] ['dɪskɔːs]
Take heed that thou suffer not any ungodly , profane , or heretical books , or discourse
拿 注意 那 你 遭受 不是 任何 不敬神的 , 亵渎 , 或者 异端 图书 , 或者 话语
[ɪn] [ðaɪ] [haʊs] .
in thy house .
在 你的 房子 .

务必注意，不可让任何不敬虔、亵渎或异端的书籍或言论出现在你的家中。

- ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
' Evil communications corrupt good manners ' (1 Cor 15 : 33) .
- 邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 - (1 科尔 - : -) .

“污秽的言语败坏了良好的品德”(哥林多前书 15:33)。

[ai] [miːn] [sʌtʃ] [prə'feɪn] [ɔː(r)][hə'retɪk(ə)l] [bʊks] , & [siː] . , [æz; əz]['aɪðə(r)] [tend] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [tuː; tə]
I mean such profane or heretical books , & c . , as either tend to provoke to
我 意思是 这样的 亵渎 或者 异端 图书 , & c . , 作为 任何一个 趋向 到 惹 到
['luːsnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
looseness of life ,
松弛 的 生活 ,

我指的是那些亵渎神明或异端邪说的书籍等等，因为它们都容易导致生活放荡不羁。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
or such as do oppose the fundamentals of the gospel .
或者 这样的 作为 做 反对 这 基本面 的 这 福音 .

或者那些反对福音基本教义的人。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] ;
I know that Christians must be allowed their liberty as to things indifferent ;
我 知道 那 基督徒 必须 是 允许 他们的 自由 作为 到 事物 冷漠 ;

我知道基督徒在无关紧要的事情上必须拥有自由；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [straɪk] ['aɪðə(r)][æt; ət] [feɪθ] [ɔː(r)] ['həʊlinəs] ,
but for those things that strike either at faith or holiness ,
但 为了 那些 事物 那 罢工 任何一个 在 信仰 或者 圣洁 ,

但对于那些动摇信仰或圣洁的事物而言，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [baɪ][ɔːl] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)]
they ought to be abandoned by all Christians , and especially by the pastors
他们 应该 到 是 弃 经过 全部 基督徒 , 和 尤其 经过 这 牧师
[ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,
of churches ,
的 教堂 ,

所有基督徒都应该摒弃这些观念，尤其是教会的牧师。

[ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ; [wɪtʃ] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['fɪgəd] [aʊt] [baɪ]['dʒeɪkəbz] [kə'mɑːndɪŋ]
and masters of families ; which practice was figured out by Jacob's commanding
和 大师 的 家庭 ; 哪个 实践 曾是 想 出去 经过 雅各布的 指挥
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

以及各家之主；这种做法是雅各布管理他的家族时总结出来的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɒdz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
and all that was with him , to put away the strange gods from among
和 全部 那 曾是 和 他 , 到 放 离开 这 奇怪的 神 从 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以及他所拥有的一切，目的是将异教神明从他们中间除掉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] ([dʒen] - : [ˌtuː'tuː]) .
and to change their garments (Gen 35 : 2) .
和 到 改变 他们的 服装 (Gen - : 2) .

并更换衣服（创世记 35:2）。

[ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ækts] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
All those in the Acts set a good example for this ,
全部 那些 在 这 使徒行传 放 一个 好的 例子 为了 这 ,

使徒行传中的所有人物都为此树立了良好的榜样。

[huː] [tʊk] [ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [bʊks] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] ,
who took their curious books and burned them before all men ,
WHO 采取 他们的 好奇的 图书 和 烧伤 他们 前 全部 男人 ,

他们把那些珍贵的书籍拿走，当着众人的面烧毁了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ([ækts] - : - , -) .
though they were worth fifty thousand pieces of silver (Acts 19 : 18 , 19) .
尽管 他们 是 值得 五十 千 件 的 银 (使徒行传 - : - , -) .

虽然它们价值五万块银子（使徒行传 19:18, 19）。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːθ] [pə'tɪkjələ(r)] [hæθ] [ə'keɪʒnd] ['ruːɪn][ɪn] ['meni] ['fæmɪlɪz] , [bəʊθ] [ə'mʌŋ]
The neglect of this fourth particular hath occasioned ruin in many families , both among
这 忽视 的 这 第四 特别的 有 引发 废墟 在 许多 家庭 , 两个都 之中
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .
children and servants .
孩子们 和 仆人 .

忽视这第四点，给许多家庭带来了灾难，无论是孩子还是仆人都受到了牵连。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [veɪn] [ˈtɔːkə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈsiːvəbl] [wɜːks] , [tuː; tə] [səbˈvɜːt] [həʊl]
It is easier for vain talkers , and their deceivable works , to subvert whole
它 是 更轻松 为了 徒劳 谈话者 , 和 他们的 可欺骗的 作品 , 到 颠覆 所有的
[ˈhaʊshoʊldz] ,
households ,
家庭 ,

空谈家及其欺骗手段更容易蛊惑整个家庭。

[ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv] ([ˈtaɪtəs][wʌn] : - , -) .
than many are aware of (Titus 1 : 10 , 11) .
比 许多 是 意识到的 的 (提图斯 1 : - , -) .

比许多人所知道的要多（提多书 1: 10, 11）。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈhaʊshəʊld] .
Thus much touching the spiritual state of thy household .
因此 很多 接触 这 精神 状态 的 你的 家庭 .

这样就对你家人的精神状态产生了很大的影响。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ɪts] [ˈaʊtwəd] .
And now to its outward .
和 现在 到 它是 向外 .

现在来看它的外在。

[ˈsekənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈfæməli] , [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðiːz] [θriː]
Second , Touching the outward state of thy family , thou art to consider these three
第二 , 接触 这 向外 状态 的 你的 家庭 , 你 艺术 到 考虑 这些 三
[θɪŋz] . [wʌn] .
things . 1 .
事物 . 1 .

第二，在处理家庭外在状况时，你应当考虑以下三件事。1.

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːθ] [əˈpɒn] [ðiː] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈviːniənt]
That it lieth upon thee to care for them that they have a convenient
那 它 谎言 之上 你 到 关心 为了 他们 那 他们 有 一个 方便的
[ˈlaɪvlihʊd] .
livelihood .
生计 .

照顾他们，让他们过上舒适的生活，是你的责任。

- [ɪf] [ˈeni] [mæn] [prəˈvaɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' If any man provide not for his own , and specially for those of his
- 如果 任何 男人 提供 不是 为了 他的 自己的 , 和 特别 为了 那些 的 他的
[əʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ,

“若有人不供养自己的亲属，尤其是不供养自己家里的人，

[hiː; hi] [hæθ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] - ([wʌn] [tɪm] [faɪv] :
he hath denied the faith , and is worse than an infidel ' (1 Tim 5 :
他 有 否认 这 信仰 , 和 是 更糟 比 一个 异教徒 - (1 蒂姆 5 :
[eɪt]) .
8) .
8) .

他背弃了信仰，比不信的人还不如（提前 5:8）。

[bʌt; bət] [mɑːk] , [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [seθ] , [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [haʊs] ,
But mark , when the Word saith , thou art to provide for thy house ,
但 标记 , 什么时候 这 单词 赛斯说 , 你 艺术 到 提供 为了 你的 房子 ,

但请注意，圣经上说，你要为你家的开销买单。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvɛθ] [ðiː] [nəʊ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈkeəflnəs] ;
it giveth thee no license to distracting carefulness ;
它 给予 你 不 执照 到 分散注意力 谨慎 ;

它并不赋予你过度谨慎的特权；

[ˈnaɪðə(r)] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊ] [ðiː] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][ɡrɑːsp][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
neither doth it allow thee to strive to grasp the world in thy heart ,
两者都不 确实 它 允许 你 到 努力 到 抓牢 这 世界 在 你的 心 ,

它既不允许你努力将整个世界铭记于心，

[ɔː(r)] [ˈkɒfəz] , [nɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
or coffers , nor to take care for years or days to come ,
或者 金库 , 也不 到 拿 关心 为了 年 或者 天 到 来 ,

或金库，也不为未来的岁月或日子操心，

[bʌt; bət][səʊ][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] ;
but so to provide for them , that they may have food and raiment ;
但 所以 到 提供 为了 他们 , 那 他们 可能 有 食物 和 服饰 ;

但这样做是为了给他们提供食物和衣服；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaɪðə(r)] [ðeɪ] [ɔː(r)] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðæt] ,
and if either they or thou be not content with that ,
和 如果任何一个 他们 或者 你 是 不是 内容 和 那 ,

如果他们或你对此还不满意，

[juː; jʊ] [lɔːntʃ] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : [eit] ; [mæt] [sɪks] : -) .
you launch out beyond the rule of God (1 Tim 6 : 8 ; Matt 6 : 34) .
你 发射 出去 超过 这 规则 的 上帝 (1 蒂姆 6 : 8 ; 马特 6 : -) .

你超越了上帝的统治（提前 6: 8；太 6: 34）。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˈleɪbə(r)] ,
This is to labour ,
这 是 到 劳动 ,

这是劳动，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] - [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɡʊd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnesəsəri]
that you may have wherewith ' to maintain good works for necessary
那 你 可能 有 以及 - 到 维持 好的 作品 为了 必要的
[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] - ([ˈtaɪtəs][θriː] : -) .
uses ' (Titus 3 : 14) .
用途 - (提图斯 3 : -) .

这样，你们就可以“行善，为必要之事”(提多书 3:14)。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ðæt] [ənˈles] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˈfɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də] ;
And never object , that unless you reach farther , it will never do ;
和 绝不 目的 , 那 除非 你 抵达 更远 , 它 将要 绝不 做 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [ˌʌnbɪˈliːf] .
for that is but unbelief .
为了 那 是 但 不信 .

永远不要反对说，除非你走得更远，否则就永远无法成功；因为那只是不信。

[ðə; ði] [wɜːd] [seθ] , - [ðæt] [ɡɒd] [ˈfiːdɪθ] [ˈrævənz] , [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspærəʊz] , [ænd; ənd]
The word saith , ' That God feedeth ravens , careth for sparrows , and clotheth
这 单词 赛斯说 , - 那 上帝 喂养 渡鸦 , 卡雷斯 为了 麻雀 , 和 衣服
[ðə; ði] [ɡrɑːs] ;
the grass ;
这 草 ;

经上说：“神喂养乌鸦，眷顾麻雀，给草穿上衣服；

- [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] , [tuː; tə] [fiːd] , [kləʊð] , [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
' in which three , to feed , clothe , and care for ,
- 在 哪个 三 , 到 喂养 , 衣服 , 和 关心 为了 ,

其中三者，即供养、穿衣和照料，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːt] [kæn; kən] [wɪʃ] ([luːk] - : [sɪks] - -) . [ˌtuːˈtuː] .
is as much as heart can wish (Luke 12 : 6 - 28) . 2 .
是 作为 很多 作为 心 能 希望 (卢克 - : 6 - -) . 2 .

就是心中所愿（路加福音 12:6-28）。2.

['ðeəfɔː(r)] [ðəʊ] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fæməli] ; [jet] [let] [ɔːl] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] [biː; bi]
Therefore though thou shouldest provide for thy family ; yet let all thy labour be
所以 尽管 你 最肩 提供 为了 你的 家庭 ; 然而 让 全部 你的 劳动 是
[mɪkst] [wɪð] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] ;
mixed with moderation ;
混合 和 适度 ;

所以，你虽然应当养家糊口，但你一切劳作都应当适度。

- [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] [biː; bi] [nəʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɔːl] [men] - (['fɪl] [fɔːr] : [faɪv]) .
' Let your moderation be known unto all men ' (Phil 4 : 5) .
- 让 你的 适度 是 已知 到 全部 男人 - (菲尔 4 : 5) .

“当叫众人知道你们谦让的心”(腓立比书 4:5)。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ,
Take heed of driving so hard after this world ,
拿 注意 的 驾驶 所以 难的 后 这 世界 ,

要谨记，不要在死后如此拼命地开车。

[æz; əz][tuː; tə]['hɪndə(r)] [ðaɪˈself] [ænd; ənd]['fæməli][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['djuːtiz] [təˈwɔːdz] [gɒd] ,
as to hinder thyself and family from those duties towards God ,
作为 到 阻碍 你自己 和 家庭 从 那些 职责 向 上帝 ,

以免妨碍自己和家人履行对上帝的义务，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [baɪ] [greɪs] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ; [æz; əz] ['praɪvət] [preə(r)] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
which thou art by grace obliged to ; as private prayer , reading the scriptures ,
哪个 你 艺术 经过 优雅 有义务 到 ; 作为 私人的 祷告 , 阅读 这 经文 ,
[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kɒnfərəns] .
and Christian conference .
和 基督教 会议 .

因着恩典，你应当这样做；例如私下祈祷、阅读圣经和参加基督徒聚会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [səʊ][tuː; tə] [spend] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
It is a base thing for men so to spend themselves and families after this
它 是 一个 根据 事物 为了 男人 所以 到 花费 他们自己 和 家庭 后 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

对男人来说，死后要为自己和家人付出代价，这是人之常情。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ðeə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp] .
as that they disengage their heart to God's worship .
作为 那 他们 脱离接触 他们的 心 到 神的 崇拜 .

这样一来，他们就失去了对上帝的敬拜。

['krɪstʃənz] , - [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] :
Christians , ' The time is short :
基督徒 , - 这 时间 是 短的 :

基督徒们，时间不多了：

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnɪθ] [ðæt] [bəʊθ] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [waɪvz] [biː; bi][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ;
it remaineth that both they that have wives be as though they had none ;
它 仍然 那 两个都 他们 那 有 妻子们 是 作为 尽管 他们 有 没有任何 ;

但有妻子的人应当像没有妻子一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wiːp] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wept] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪˈdʒɔɪs] ,
and they that weep , as though they wept not ; and they that rejoice ,
和 他们 那 哭泣 , 作为 尽管 他们 哭泣 不是 ; 和 他们 那 麾 ,

那些哭泣的人，仿佛没有哭过；那些欢喜的人，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [juːz] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz] [nɒt] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
as though they rejoiced not ; and they that use this world , as not abusing it ;
作为 尽管 他们 欣喜若狂 不是 ; 和 他们 那 使用 这 世界 , 作为 不是 滥用 它 ;

仿佛他们并不快乐；那些使用这个世界的人，仿佛并不滥用它；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] - ([wʌn][kɔː(r)]['sɛvən] : - - -) .
for the fashion of this world passeth away ' (1 Cor 7 : 29 - 31) .
为了 这 时尚 的 这 世界 经过 离开 - (1 科尔 7 : - - -) .

因为这世界的时尚终将过去’(哥林多前书 7: 29-31)。

['meni] ['krɪstʃənz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]
Many Christians live and do in this world , as if religion were but a
许多 基督徒 居住 和 做 在 这 世界 , 作为 如果 宗教 是 但 一个
[baɪ] - ['bɪznəs] ,
by - business ,
经过 - 商业 ,

许多基督徒在这个世界上生活和行事，仿佛宗教只是他们的副业。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] ;
and this world the one thing necessary ;
和 这 世界 这 一 事物 必要的 ;

而这个世界，是唯一必需的；

[wen] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][baɪ] ;
when indeed all the things of this world are but things by the by ;
什么时候 的确 全部 这 事物 的 这 世界 是 但 事物 经过 这 经过 ;

事实上，世间万物都不过是次要之物；

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] ([luːk] - : - - -) . [θriː] .
and religion only the one thing needful (Luke 10 : 40 - 42) . 3 .
和 宗教 仅有的 这 一 事物 需要 (卢克 - : - - -) . 3 .

宗教只是唯一必需的东西（路加福音 10:40-42）。3.

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðiː] ,
If thou wouldst be such a master of a family as becomes thee ,
如果 你 会 是 这样的 一个 掌握 的 一个 家庭 作为 变成 你 ,

如果你想成为一个与你身份相符的优秀家长，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] ['krɪstʃən] ['hɑːməni] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [ðiː] ,
thou must see that there be that Christian harmony among those under thee ,
你 必须 看 那 那里 是 那 基督教 和谐 之中 那些 在下面 你 ,

你必须确保你手下的人民之间有基督徒的和谐。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðæt] [haʊs] [weə(r)] [wʌn] ['ruːləθ] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] . ([wʌn] .)
as becomes that house where one ruleth that feareth God . (1 .)
作为 变成 那 房子 在哪里 一 统治 那 恐惧 上帝 . (1 .)

敬畏上帝的人掌管的，正是这样一座房子。(1.)

[ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [ðæt] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [biː; bi]['ʌndə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
Thou must look that thy children and servants be under subjection to the
你 必须 看 那 你的 孩子们 和 仆人 是 在下面 隶属 到 这
[wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ;
word of God ;
单词 的 上帝 ;

你必须确保你的儿女和仆人都服从上帝的道；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][gɒd]['əʊnli][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [hɑːt] ,
for though it is of God only to rule the heart ,
为了 尽管 它 是 的 上帝 仅有的 到 规则 这 心 ,

虽然掌管人心乃是上帝的权柄，

[jet] [hiː; hi] [ɪkspɛktɪθ] [ðæt] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [ruːl] [ðeə(r)] [ˈaʊtwəd] [mæn] ; [wɪtʃ] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ,
yet he expecteth that thou shouldest rule their outward man ; which if thou dost not ,
然而 他 期待 那 你 最肩 规则 他们的 向外 男人 ； 哪个 如果 你 朋友 不是 ，

但他期望你能掌控他们的外在行为；如果你做不到，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðeɪ] [stɒk] , [[ˈiːv(ə)n] [ˈevri] [meɪl]] ([wʌn][sæm][θriː] : - - -) .
he may in a short time cut off all they stock , [even every male] (1 Sam 3 : 11 - 14) .
他 可能 在 一个 短的 时间 切 离开 全部 他们 库存 ， [甚至 每一个 男性] （ 1 山姆 3 : - - - ） .

他可能在短时间内将他们所有的牲畜都宰杀，[甚至所有雄性牲畜]（撒母耳记上 3:11-14）。

[siː] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈtempərət] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn] [əˈpærəl] , [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
See therefore that thou keep them temperate in all things , in apparel , in language ,
看 所以 那 你 保持 他们 温带 在 全部 事物 ， 在 服饰 ， 在 语言 ，

所以你要使他们凡事节制，包括衣着、言语。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [ˈɡlʌtən] , [nɔː(r)] [ˈdrʌŋkəd] ;
that they be not gluttons , nor drunkards ;
那 他们 是 不是 贪食者 ， 也不 醉汉 ；

使他们不贪食，也不酗酒；

[nɒt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ˌdɒmɪˈnɪə] [ˈəʊvə(r)] [ðaɪ] [ˈsɜːvənts] ,
not suffering either thy children vainly to domineer over thy servants ,
不是 痛苦 任何一个 你的 孩子们 徒劳地 到 专横跋扈 超过 你的 仆人 ，

不可让你的儿女徒然辖制你的仆人，

[nɔː(r)] [ðeɪ] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðəmˈselvz] [ˈfuːlɪʃli] [təˈwɔːdz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . ([ˌtuːˈtuː] .)
nor they again to carry themselves foolishly towards each other . (2 .)
也不 他们 再次 到 携带 他们自己 愚蠢地 向 每个 其他 . （ 2 . ）

他们也不会再做出愚蠢的事情互相靠近。(2.)

[lɜːn] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈɪndʒəri] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [ˈfæməli][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] ,
Learn to distinguish between that injury that in thy family is done to thee ,
学习 到 区分 之间 那 受伤 那 在 你的 家庭 是 完毕 到 你 ，

学会区分你在家庭中受到的伤害，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ɡɒd] ;
and that which is done to God ;
和 那 哪个 是 完毕 到 上帝 ；

以及对上帝所做的一切；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈzeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
and though thou oughtest to be very zealous for the Lord ,
和 尽管 你 应该 到 是 非常 热心 为了 这 主 ，

虽然你应当为主大发热心，

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈəʊpən] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ; [jet] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [ˈwɪzdəm] ,
and to bear nothing that is open transgression to him ; yet here will be thy wisdom ,
和 到 熊 没有什么 那 是 打开 越轨行为 到 他 ； 然而 这里 将要 是 你的 智慧 ，

并且不要容忍任何公开违背他意愿的事情；然而，你的智慧就在于此。

[tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪndʒəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈberi] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈblɪviən] : - [lʌv] [ˈkʌvərɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪnz] . -
to pass by personal injuries , and to bury them in oblivion : ' Love covereth a multitude of sins . '
到 经过 经过 个人的 受伤 ， 和 到 埋葬 他们 在 遗忘 : - 爱 覆盖 一个 民众 的 罪孽 . -

对个人伤害视而不见，让它们被遗忘：“爱能遮掩许多罪过。”

[biː; bi]	[nɒt]	[ðen]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɪl]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	[steə(r)]	[laɪk]	['mædmən]	,	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪndʒəd]	;
Be	**not**	**then**	**like**	**those**	**that**	**will**	**rage**	**and**	**stare**	**like**	**madmen**	**,**	**when**	**they**	**are**	**injured**	**;**
是	不是	然后	喜欢	那些	那	将要	愤怒	和	盯	喜欢	狂人	,	什么时候	他们	是	受伤	;

所以，不要像那些受伤时会暴怒、像疯子一样盯着别人看的人一样；

[ænd; ənd]	[jet]	['aɪðə(r)]	[lɑːf]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[nɒt]	['səʊbəli]	[rɪ'bjuːk]	,	[ænd; ənd]	[wɔːn]	,	[wen]	[gɒd]	[ɪz]	[dis'ɔnəd]	.
and	**yet**	**either**	**laugh**	**,**	**or**	**at**	**least**	**not**	**soberly**	**rebuke**	**,**	**and**	**warn**	**,**	**when**	**God**	**is**	**dishonoured**	**.**
和	然而	任何一个	笑	,	或者	在	至少	不是	清醒地	训斥	,	和	警告	,	什么时候	上帝	是	蒙羞	.

然而，当上帝受到羞辱时，他们要么一笑置之，要么至少没有严肃地斥责和警告。

-	[ruːl]	[ðaɪ]	[əʊn]	[haʊs]	[wel]	,	['hævɪŋ]	[ðaɪ]	[tʃɪldrɪnwɪθ]	['ʌðə(r)z]	[ɪn]	[ðaɪ]	[fæmələn]	[səb'dʒekʃn]	,
'	**Rule**	**thy**	**own**	**house**	**well**	**,**	**having**	**thy**	**childrenwith**	**others**	**in**	**thy**	**familyin**	**subjection**	**,**
-	规则	你的	自己的	房子	出色地	,	拥有	你的	孩子们	其他的	在	你的	家庭	隶属	,

“好好管理你的家，让你的儿女和其他家人都服从你。”

[wɪð]	[ɔːl]	['grævəti]	-	(	[wʌn]	[tɪm]	[θriː]	:	[fɔːr]	)	.
with	**all**	**gravity**	**'**	**(**	**1**	**Tim**	**3**	**:**	**4**	**)**	**.**
和	全部	重力	-	(	1	蒂姆	3	:	4	)	.

带着所有的重力（提前 3:4）。

['sɒləmən]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['eksələnt]	['sʌmtaɪmz]	[ðɪs]	[wei]	,
Solomon	**was**	**so**	**excellent**	**sometimes**	**this**	**way**	**,**
所罗门	曾是	所以	出色的	有时	这	方式	,

所罗门有时在这方面真是太棒了。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'həʊldə(r)]	[tuː; tə]	['dæz(ə)l]	(	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	[naɪn]	:	[θriː]	,	[fɔːr]	)	.
that	**he**	**made**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**beholders**	**to**	**dazzle**	**(**	**2**	**Chron**	**9**	**:**	**3**	**,**	**4**	**)**	**.**
那	他	制成	这	眼睛	的	他的	旁观者	到	炫	(	2	克朗	9	:	3	,	4	)	.

他使观看他的人的眼睛眼花缭乱（历代志下 9:3, 4）。

['sɛvən]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['dʒen(ə)rəl]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pə'tɪkjələz]	.
7	**But**	**to**	**break**	**off**	**from**	**this**	**general**	**,**	**and**	**to**	**come**	**to**	**particulars**	**.**
7	但	到	休息	离开	从	这	一般的	,	和	到	来	到	细节	.

7 但要脱离这个概括，回到具体细节。

[	['djuːti]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[waɪf]	.	]
[	**DUTY**	**IN**	**RELATION**	**TO**	**THE**	**WIFE**	**.**	**]**
[	责任	在	关系	到	这	妻子	.	]

【对妻子的责任】

[hæst]	[ðaʊ]	[ə; eɪ]	[waɪf]	?
Hast	**thou**	**a**	**wife**	**?**
哈斯特	你	一个	妻子	?

你有妻子吗?

[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[kən'sɪdə(r)]	[haʊ]	[ðaʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]	[ðaɪ'self]	['ʌndə(r)]	[ðæt]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	:	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	[ə'raɪt]	,
Thou	**must**	**consider**	**how**	**thou**	**oughtest**	**to**	**behave**	**thyself**	**under**	**that**	**relation**	**:**	**and**	**to**	**do**	**this**	**aright**	**,**
你	必须	考虑	如何	你	应该	到	表现	你自己	在下面	那	关系	:	和	到	做	这	好的	,

你必须考虑在这种关系下你应该如何表现自己：而要做到这一点，

[ðaʊ] [mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðaɪ] [waɪf] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi][wʌn] [ðæt] [ɪn'diːd]
thou must consider the condition of thy wife , whether she be one that indeed
你 必须 考虑 这 状况 的 你的 妻子 , 无论 她 是 一 那 的确
[bɪ'liːvɪθ] [ɔː(r)][nɒt] .
believeth or not .
相信 或者 不是 .

你必须考虑你妻子的状况，看她是否真信。

[fɜːst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvɪθ] , [ðen] , [wʌn] .
First , If she believeth , then , 1 .
第一的 , 如果 她 相信 , 然后 , 1 .

首先，如果她相信，那么，1.

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv]
Thou art engaged to bless God for her : ' For her price is far above
你 艺术 已订婚的 到 保佑 上帝 为了 她 : - 为了 她 价格 是 远的 多于
['ruːbiz] ,
rubies ,
红宝石 ,

你已许诺要为她赞美上帝：“因为她的价值远胜过红宝石，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
and she is the gift of God unto thee ,
和 她 是 这 礼物 的 上帝 到 你 ,

她是上帝赐予你的礼物。

[ænd; ənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ə'dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːri] - ([prɑːv] - : [fɔːr] ; - : - ; [wʌn][kɔː(r)] - :
and is for thy adorning and glory ' (Prov 12 : 4 ; 31 : 10 ; 1 Cor 11 :
和 是 为了 你的 装饰 和 荣耀 - (省 - : 4 ; - : - ; 1 科尔 - :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

是为了你的装饰和荣耀'（箴言 12:4；31:10；哥林多前书 11:7）。

- ['feɪvə(r)] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [veɪn] : [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
' Favour is deceitful , and beauty is vain : but a woman that feareth the Lord ,
- 偏爱 是 欺骗性的 , 和 美丽 是 徒劳 : 但 一个 女士 那 恐惧 这 主 ,

“艳丽是虚假的，美容是虚浮的；惟敬畏耶和华的妇女，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪzd] - ([prɑːv] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
she shall be praised ' (Prov 31 : 30) . 2 .
她 将 是 赞扬 - (省 - : -) . 2 .

她必得称赞（箴言 31:30）。2.

[ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : ([wʌn] .)
Thou oughtest to love her , under a double consideration : (1 .)
你 应该 到 爱 她 , 在下面 一个 双倍的 考虑 : (1 .)

你应该爱她，原因有二：（1）

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [bəʊn] :
As she is thy flesh and thy bone :
作为 她 是 你的 肉 和 你的 骨 :

她就像你的骨肉：

- [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn]['evə(r)] [jet] [heit] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] - ([ɛf] [faɪv] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
' For no man ever yet hated his own flesh ' (Eph 5 : 29) . (2 .)
- 为了 不 男人 曾经 然而 憎恨 他的 自己的 肉 - (以弗 5 : -) . (2 .)

“从来没有人恨恶自己的身体”(弗5:29)。(2)

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðiː] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][laɪf] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : ['sevən]
As she is together with thee an heir of the grace of life (1 Peter 3 : 7
作为 她 是 一起 和 你 一个 继承人 的 这 优雅 的 生活 (1 彼得 3 : 7
) .
) .
) .

她与你一同承受了生命的恩典（彼得前书 3:7）。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['krɪstʃən] [lʌv] ; [tuː; tə] [lʌv]
This , I say , should engage thee to love her with Christian love ; to love
这 , 我 说 , 应该 从事 你 到 爱 她 和 基督教 爱 ; 到 爱
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我说，这应当促使你以基督之爱去爱她；去爱她，

[æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
as believing you both are dearly beloved of God and the Lord Jesus Christ ,
作为 相信 你 两个都 是 亲爱的 心爱 的 上帝 和 这 主 耶稣 基督 ,

相信你们二人都是上帝和主耶稣基督深爱的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] . [θriː] .
and as those that must be together with him in eternal happiness . 3 .
和 作为 那些 那 必须 是 一起 和 他 在 永恒 幸福 . 3 .

以及那些必须与他一起享受永恒幸福的人。3.

[ðaʊ] [ɔːt] [səʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Thou oughtest so to carry thyself to and before her ,
你 应该 所以 到 携带 你自己 到 和 前 她 ,

你应当这样举止去见她，在她面前也是如此。

[æz; əz] [dʌθ] [kraɪst] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ; [æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] :
as doth Christ to and before his church ; as saith the apostle :
作为 确实 基督 到 和 前 他的 教会 ; 作为 赛斯说 这 使徒 :

正如基督对待教会和在教会面前所做的那样；正如使徒所说：

[səʊ] [ɔːt] [men] [tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)] [waɪvz] , - ['iːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
So ought men to love their wives , ' even as Christ loved the church ,
所以 应该 男人 到 爱 他们的 妻子们 , - 甚至 作为 基督 喜爱 这 教会 ,

男人也应当如此爱自己的妻子，正如基督爱教会一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - ([ɛf] [faɪv] : -) .
and gave himself for it ' (Eph 5 : 25) .
和 给予 他自己 为了 它 - (以弗 5 : -) .

他为这事献出了自己（弗5:25）。

[wen] ['hʌzbəndz] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [laɪk] ['hʌzbəndz] [ɪn'diːd] , [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt]['əʊnli]
When husbands behave themselves like husbands indeed , then will they be not only
什么时候 丈夫们 表现 他们自己 喜欢 丈夫们 的确 , 然后 将要 他们 是 不是 仅有的
['hʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

当丈夫们真正像个丈夫那样行事时，他们就不仅仅是丈夫了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] ,
but such an ordinance of God to the wife ,
但 这样的 一个 条例 的 上帝 到 这 妻子 ,

但这是上帝对妻子的一项规定，

[æz; əz] [wɪl] [priːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spaʊs] .
as will preach to her the carriage of Christ to his spouse .
作为 将要 布道 到 她 这 运输 的 基督 到 他的 配偶 .

他将向她宣讲基督与他妻子的结合。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [sent] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
There is a sweet scent wrapped up in the relations of husbands and wives ,
那里 是 一个 甜的 香味 包装 向上 在 这 关系 的 丈夫们 和 妻子们 ,

夫妻关系中蕴藏着一种甜蜜的芬芳。

[ðæt] [bɪ'liːv] ([ɛf] [fɔːr] : -) ; [ðə; ði] [waɪf] , [ai] [seɪ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
that believe (Eph 4 : 32) ; the wife , I say , signifying the church ,
那 相信 (以弗 4 : -) ; 这 妻子 , 我 说 , 表示 这 教会 ,

相信（弗4:32）；我说，妻子象征教会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [ˌðeər'ɒv] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði]
and the husband the head and saviour thereof , ' For the husband is the
和 这 丈夫 这 头 和 救主 其中 , - 为了 这 丈夫 是 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,
head of the wife ,
头 的 这 妻子 ,

丈夫是妻子的头和救主，“因为丈夫是妻子的头，

['iːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ([ɛf] [faɪv] : -) .
even as Christ is the head of the church ' (Eph 5 : 23) .
甚至 作为 基督 是 这 头 的 这 教会 - (以弗 5 : -) .

正如基督是教会的头一样（弗5:23）。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
and he is the Saviour of the body .
和 他 是 这 救主 的 这 身体 .

他是教会的救主。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [tʃiːf] [endz] [ɪn]['institjut, -tuːt] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]
This is one of God's chief ends in instituting marriage , that Christ and his church
这 是 一 的 神的 首席 结束 在 建立 婚姻 , 那 基督 和 他的 教会
,
,
,

这是上帝设立婚姻的主要目的之一，即基督和他的教会，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [mait] [biː; bi][weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [bɪ'liːv] [θruː] [greɪs] .
under a figure , might be wherever there is a couple that believe through grace .
在下面 一个 数字 , 可能 是 无论 那里 是 一个 夫妻 那 相信 通过 优雅 .

在某个数字下面，可能就是任何一对因恩典而相信的夫妇。

['weəfɔː(r)] [ðæt] ['hʌzbənd] [ðæt] [kæriːɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'skriːtli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Wherefore that husband that carrieth it undiscreetly towards his wife ,
因此 那 丈夫 那 凯莉丝 它 不谨慎地 向 他的 妻子 ,

因此，丈夫若不谨慎地将它带给妻子，

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,
he doth not only behave himself contrary to the rule ,
他 确实 不是 仅有的 表现 他自己 相反 到 这 规则 ,

他不仅自己的行为违反了规则，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] ,
but also maketh his wife lose the benefit of such an ordinance ,
但 还 制造 他的 妻子 失去 这 益处 的 这样的 一个 条例 ,

但同时也使他的妻子失去了这项法令带来的好处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
and crosseth the mystery of his relation .
和 交叉 这 神秘 的 他的 关系 .

并揭开了他与生俱来的神秘面纱。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , - [səʊ] [ɔːt] [men] [tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)] [waɪvz] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] .
Therefore , I say , ' So ought men to love their wives as their own bodies .
所以 , 我 说 , - 所以 应该 男人 到 爱 他们的 妻子们 作为 他们的 自己的 身体 .

所以我说：“男人也应当爱妻子，如同爱自己的身体一样。”

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʌvθ] [hɪm'self] .
He that loveth his wife , loveth himself .
他 那 爱 他的 妻子 , 爱 他自己 .

爱妻子的男人，就是爱自己。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn]['evə(r)] [jet] [heit] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] ; [bʌt; bət] [ænd; ənd]
For no man ever yet hated his own flesh ; but nourisheth and cherisheth
为了 不 男人 曾经 然而 憎恨 他的 自己的 肉 ; 但 滋养 和 珍惜
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为从来没有人恨恶自己的身体；反倒会保养爱惜它。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : - ([ɛf] [faɪv] : [eit] , -) .
even as the Lord the church : ' (Eph 5 : 8 , 29) .
甚至 作为 这 主 这 教会 : - (以弗 5 : 8 , -) .

就像主与教会一样:’(弗5:8,29)。

[kraɪst] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , ['kʌvərɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fəːməti] , [kə'mjuːnikeits]
Christ laid out his life for his church , covereth her infirmities , communicates
基督 铺设 出去 他的 生活 为了 他的 教会 , 覆盖 她 弱点 , 沟通
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
to her his wisdom ,
到 她 他的 智慧 ,

基督为教会舍命，遮盖教会的软弱，将他的智慧传递给教会。

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɛlpɪθ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
protecteth her , and helpeth her in her employments in this world ;
保护 她 , 和 帮助 她 在 她 就业 在 这 世界 ;

保护她，帮助她处理世间事务；

[ænd; ənd][səʊ] [ɔːt] [men] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] .
and so ought men to do for their wives .
和 所以 应该 男人 到 做 为了 他们的 妻子们 .

男人也应该这样对待自己的妻子。

['sɒləmən] [ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ðʌs] ['duːɪŋ] ,
Solomon and Pharaoh's daughter had the art of thus doing ,
所罗门 和 法老的 女儿 有 这 艺术 的 因此 正在做 ,

所罗门和法老的女儿都掌握了这种方法。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kæntikl] .
as you may see in the book of Canticles .
作为 你 可能 看 在 这 书 的 颂歌 .

正如你在《雅歌》中所看到的。

['weəfɔː(r)] [beə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] , [help] [ðeə(r)] [ɪn'fəːməti] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm]
Wherefore bear with their weaknesses , help their infirmities , and honour them
因此 熊 和 他们的 弱点 , 帮助 他们的 弱点 , 和 荣誉 他们
[æz; əz][ðə; ði] [wiːkə] ['ves(ə)lz] ,
as the weaker vessels ,
作为 这 较弱 船只 ,

所以要体谅他们的软弱，帮助他们克服困难，尊重他们，视他们为较弱小的器皿。

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['freɪlə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : ['sɛvən]) .
and as being of a frailer constitution (1 Peter 3 : 7) .
和 作为 存在 的 一个 更脆弱 宪法 (1 彼得 3 : 7) .

并且身体较为虚弱（彼得前书 3:7）。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[bɪ'liːvɪŋ]	[waɪf]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[seɪ]	,
In	**a**	**word**	**,**	**be**	**such**	**a**	**husband**	**to**	**thy**	**believing**	**wife**	**,**	**that**	**she**	**may**	**say**	**,**
在	一个	单词	，	是	这样的	一个	丈夫	到	你的	相信	妻子	，	那	她	可能	说	，

总之，要做一个善待你信主妻子的丈夫，让她可以说：

[gɒd]	[hæθ]	[nɒt]	['əʊnli]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	,
God	**hath**	**not**	**only**	**given**	**me**	**a**	**husband**	**,**
上帝	有	不是	仅有的	给定	我	一个	丈夫	，

上帝不仅赐予我一位丈夫，

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[æz; əz]	[priːtʃəθ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['evri]	[deɪ]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	.
but	**such**	**a**	**husband**	**as**	**preacheth**	**to**	**me**	**every**	**day**	**the**	**carriage**	**of**	**Christ**	**to**	**his**	**church**	**.**
但	这样的	一个	丈夫	作为	传道	到	我	每一个	天	这	运输	的	基督	到	他的	教会	.

但这样的丈夫每天都向我宣讲基督如何将他带到教会。

['sekənd]	,	[ɪf]	[ðaɪ]	[waɪf]	[biː; bi]	[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]	[ɔː(r)]	['kɑːn(ə)l]	,	[ðen]	[ðaʊ]	[hæst]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['djuːti]	['laɪɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	,
Second	**,**	**If**	**thy**	**wife**	**be**	**unbelieving**	**or**	**carnal**	**,**	**then**	**thou**	**hast**	**also**	**a**	**duty**	**lying**	**before**	**thee**	**,**
第二	，	如果	你的	妻子	是	不信者	或者	肉体	，	然后	你	哈斯特	还	一个	责任	说谎	前	你	，

第二，如果你的妻子不信教或放荡不羁，那么你也负有责任。

[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[ɪn'geɪdʒmənt]	:	[wʌn]	.
which	**thou**	**art**	**engaged**	**to**	**perform**	**under**	**a**	**double**	**engagement**	**:**	**1**	**.**
哪个	你	艺术	已订婚的	到	履行	在下面	一个	双倍的	订婚	：	1	.

你受双重委托履行以下义务：1.

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[liːθ]	['laɪəb(ə)l]	['evri]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[dæm'neɪʃn]	.	[ˌtuː'tuː]	.
For	**that**	**she**	**lieth**	**liable**	**every**	**moment**	**to**	**eternal**	**damnation**	**.**	**2**	**.**
为了	那	她	谎言	容易	每一个	片刻	到	永恒	诅咒	.	2	.

因为她每时每刻都可能遭受永世的诅咒。2.

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðaɪ]	[waɪf]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	['iːv(ə)l]	[keɪs]	.
That	**she**	**is**	**thy**	**wife**	**that**	**is**	**in**	**this**	**evil**	**case**	**.**
那	她	是	你的	妻子	那	是	在	这	邪恶的	案件	.

身陷这桩罪恶案件的，正是你的妻子。

[əʊ]	!	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːθ]	[ɒv; əv]	[səʊlz]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['hʌzbəndz]	;
Oh	**!**	**how**	**little**	**sense**	**of**	**the**	**worth**	**of**	**souls**	**is**	**there**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**some**	**husbands**	**;**
哦	！	如何	小的	感觉	的	这	值得	的	灵魂	是	那里	在	这	心	的	一些	丈夫们	；

唉！有些丈夫心中对灵魂的价值是多么缺乏敬畏之心啊！

[æz; əz]	[ɪz]	['mænɪfest]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ˌʌn'krɪstʃən]	['kærɪdʒ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[waɪvz]	!
as	**is**	**manifest**	**by**	**their**	**unchristian**	**carriage**	**to**	**and**	**before**	**their**	**wives**	**!**
作为	是	显现	经过	他们的	非基督教徒	运输	到	和	前	他们的	妻子们	！

从他们对待妻子和在妻子面前表现出的那种不符合基督教教义的行为就能看出这一点！

[naʊ]	,	[tuː; tə]	['kwɒlɪfaɪ]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	['suːtəb(ə)l]	,	[wʌn]	.
Now	**,**	**to**	**qualify**	**thee**	**for**	**a**	**carriage**	**suitable**	**,**	**1**	**.**
现在	，	到	资格	你	为了	一个	运输	合适的	，	1	.

现在，为了使你有资格获得一辆合适的马车，1.

['leɪbə(r)] ['sɪəriəsli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [steɪt] , [ðæt] [ðaɪ] ['baʊəlz] [meɪ]

Labour seriously after a sense of her miserable state , that thy bowels may

劳动 严重地 后 一个 感觉 的 她 悲惨的 状态 , 那 你的 肠道 可能

[jɜːn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

yearn towards her soul .

向往 向 她 灵魂 .

认真体会她的悲惨境遇，让你的内心渴望她的灵魂。

[ˌtuː'tuː] . [bɪ'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [ʌn'siːmli] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

2 . Beware that she take no occasion from any unseemly carriage of thine ,

2 . 提防 那 她 拿 不 场合 从 任何 不体面的 运输 的 你的 ,

[tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn]['iːv(ə)l] .

to proceed in evil .

到 继续 在 邪恶的 .

2. 你要提防她利用你任何不雅的行为，去做坏事。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [niːd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðaɪ] ['dɪlɪdʒəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [liːθ] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,

And here thou hast need to double thy diligence , for she lieth in thy bosom ,

和 这里 你 哈斯特 需要 到 双倍的 你的 勤勉 , 为了 她 谎言 在 你的 怀 ,

而你在这里更需加倍努力，因为她就躺在你的怀里。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [i'spai] [ðə; ði] [liːst] ['mɪskærɪdʒ] [ɪn] [ðiː] . [θriː] .

and therefore is capable of espying the least miscarriage in thee . 3 .

和 所以 是 有能力的 的 间谍活动 这 至少 流产 在 你 . 3 .

因此能够发现你身上最轻微的流产迹象。3.

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] [ʌn'siːmli] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][duː; də] ,

If she behave herself unseemly and unruly , as she is subject to do ,

如果 她 表现 她自己 不体面的 和 不羁 , 作为 她 是 主题 到 做 ,

如果她举止不得体、行为不检，而她也确实有可能这样做，

['biːɪŋ] ['kraistlis] [ænd; ənd] ['greɪsləs] , [ðen] ['leɪbə(r)] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [wɪð] [ðaɪ]

being Christless and graceless , then labour thou to overcome her evil with thy

存在 无基督 和 毫无风度 , 然后 劳动 你 到 克服 她 邪恶的 和 你的

['gʊdnəs] ,

goodness ,

善良 ,

既然你没有基督，也没有恩典，那么就努力用你的良善来战胜她的邪恶吧。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwədnəs] [wɪð] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['miːknəs] .

her forwardness with thy patience and meekness .

她 前瞻 和 你的 耐心 和 谦逊 .

她的坦率与你的耐心和谦逊相得益彰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [huː] [hæst] [ə'nʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] , [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] . [fɔːr] .

It is a shame for thee , who hast another principle , to do as she . 4 .

它 是 一个 耻辱 为了 你 , WHO 哈斯特 其他 原则 , 到 做 作为 她 . 4 .

你明明有别的原则，却效仿她，真是可耻。4.

[teɪk] [fɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] .

Take fit opportunities to convince her .

拿 合身 机会 到 说服 她 .

找机会说服她。

[əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][beə(r)] , [ðen] [spiːk]

Observe her disposition , and when she is most likely to bear , then speak

观察 她 处置 , 和 什么时候 她 是 最多 可能 到 熊 , 然后 说话

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] . [faɪv] .

to her very heart . 5 .

到 她 非常 心 . 5 .

观察她的性情，在她最有可能承受的时候，对她敞开心扉。5.

[wen] [ðaʊ] ['spiːkɪst] , [spiːk] [tuː; tə] ['pɜːpəs] .
When thou speakest , speak to purpose .
什么时候 你 演讲者 , 说话 到 目的 .

说话时要言之有物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜːdz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [biː; bi] ['pɜːtɪnənt] .
It is no matter for many words , provided they be pertinent .
它 是 不 事情 为了 许多 字 , 假如 他们 是 相关 .

只要切题，字数多少并不重要。

[dʒɒb][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['ɑːnsəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Job in a few words answers his wife , and takes her off from her
工作 在 一个 很少 字 答案 他的 妻子 , 和 需要 她 离开 从 她
['fuːlɪʃ] ['tɔːkɪŋ] :
foolish talking :
愚蠢 说 :

约伯寥寥数语便回答了妻子，让她停止了愚蠢的谈话：

- [ðaʊ] ['spiːkɪst] , - [seθ] [hiː; hi] , - [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] .
' Thou speakest , ' saith he , ' as one of the foolish women .
- 你 演讲者 , - 赛斯说 他 , - 作为 一 的 这 愚蠢 女性 .

他说：“你说话的样子，就像那些愚蠢的女人一样。”

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'siːv] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [rɪ'siːv] ['iːv(ə)l] ?
shall we receive good at the hand of God , and shall we not receive evil ?
将 我们 收到 好的 在 这 手 的 上帝 , 和 将 我们 不是 收到 邪恶的 ?
-
'
-
-

我们岂能不从上帝那里得到福分，而不遭受灾祸吗?

([dʒɒb][ˌtuː'tuː] : -) . [sɪks] .
(Job 2 : 10) . 6 .
(工作 2 : -) . 6 .

（约伯记 2:10）6.

[let] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] :
Let all be done without rancour , or the least appearance of anger :
让 全部 是 完毕 没有 冤仇 , 或者 这 至少 外貌 的 愤怒 :

凡事都要心平气和，不能流露出丝毫愤怒：

- [ɪn] ['miːknəs] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ə'pəʊz] [ðəm'selvz] ,
' In meekness instructing those that oppose themselves ,
- 在 谦逊 指导 那些 那 反对 他们自己 ,

“以温柔劝诫那些反对他们的人，

- [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
ifperadventure they may recover themselves out of the snare of the devil ,
- 他们 可能 恢复 他们自己 出去 的 这 圈套 的 这 魔鬼 ,

如果他们侥幸能从魔鬼的陷阱中挣脱出来的话。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
who are taken captive by him at his will ' (2 Tim 2 : 25 , 26) .
WHO 是 已采取 俘虏 经过 他 在 他的 将要 - (2 蒂姆 2 : - , -) .

被他随意掳掠的人（提摩太后书 2: 25, 26）。

- [ænd; ənd] [haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] , [əʊ][mæn] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ðaɪ] [waɪf] - ([wʌn][kɔː(r)]['sɛvən] :
' And how knowest thou , O man , whether thou shalt save thy wife ' (1 Cor 7 :
- 和 如何 最了解 你 , 哦 男人 , 无论 你 应 节省 你的 妻子 - (1 科尔 7 :
-) .
16) .
-) .

“人哪，你怎么知道你能不能救你的妻子呢？”（哥林多前书 7:16）

['djuːti] [ɒv; əv] ['peərənts] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['peərənt] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
['mʌðə(r)] ,
DUTY OF PARENTS TO CHILDREN If thou are a parent , a father , or a mother ,
责任 的 父母 到 孩子们 如果 你 是 一个 父母 , 一个 父亲 , 或者 一个 母亲 ,

父母对子女的责任 如果你为人父母，无论是父亲还是母亲，

[ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
then thou art to consider thy calling under this relation .
然后 你 艺术 到 考虑 你的 呼叫 在下面 这 关系 .

那么，你就要在这种关系下思考你的使命。

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Thy children have souls , and they must be begotten of God as well as of thee ,
你的 孩子们 有 灵魂 , 和 他们 必须 是 所生的 的 上帝 作为 出色地 作为 的 你 ,

你的孩子拥有灵魂，他们既是由你，也是由上帝所生。

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['perɪʃ] .
or they perish .
或者 他们 沦 .

否则他们就会灭亡。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ən'les] [ðaʊ] [biː; bi] ['veri] ['sɜːkəmspekt] [ɪn] [ðaɪ] [bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
And know also , that unless thou be very circumspect in thy behavior to and before them ,
和 知道 还 , 那 除非 你 是 非常 谨慎 在 你的 行为 到 和 前 他们 ,

还要知道，除非你在他们面前举止非常谨慎，

[ðeɪ] [meɪ] ['perɪʃ] [θruː] [ðiː] : [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vəʊk] [ðiː] , [bəʊθ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,
they may perish through thee : the thoughts of which should provoke thee , both to instruct ,
他们 可能 沦 通过 你 : 这 想法 的 哪个 应该 惹 你 , 两个都 到 指示 ,

他们可能会因你而灭亡：想到这一点，你应当受到启发，既要教导，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .
and also to correct them .
和 还 到 正确的 他们 .

并纠正它们。

[fɜːst] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] ,
First , To instruct them as the scripture saith ,
第一的 , 到 指示 他们 作为 这 圣经 赛斯说 ,

首先，要按照经文教导他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ;
and to ' bring them up in the nurture and admonition of the Lord ' ;
和 到 - 带来 他们 向上 在 这 培育 和 警告 的 这 主 - ;

并且“照着主的教训和警戒养育他们”；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['dɪlɪdʒəntli] , - [wen] [ðaʊ] [sɪtɪst] [ɪn] [ðaɪn] - [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] ,
and to do this diligently , ' when thou sittest in thine housewhen thou liest down ,
和 到 做 这 勤勉地 , - 什么时候 你 坐测试 在 你的 - 你 谎言 向下 ,

并且要殷勤地去做这件事，‘当你坐在家里，当你躺下，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [raɪzɪst] [ʌp] - ([ɛf] [sɪks] : [fɔːr] ; [diː'juː][sɪks] : ['sɛvən]) .
and when thou risest up ' (Eph 6 : 4 ; Deu 6 : 7) .
和 什么时候 你 上升 向上 - (以弗 6 : 4 ; 德乌 6 : 7) .

当你起来的时候”(弗6:4；申6:7)。

[naʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] ['pɜːpəs] : [wʌn] .
Now to do this to purpose : 1 .
现在 到 做 这 到 目的 : 1 .

现在为了达到目的：1.

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːmz] [ænd; ənd] [wɜːdz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] : [ə'fekt] [nɒt] [haɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
Do it in terms and words easy to be understood : affect not high expressions ,
做 它 在 条款 和 字 简单的 到 是 理解 : 影响 不是 高的 表达式 ,

用浅显易懂的语言表达：语气要自然，不要使用夸张的表情。

[ðeɪ] [wɪl] [draʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
they will drown your children .
他们 将要 溺水 你的 孩子们 .

他们会淹死你的孩子。

[ðʌs] [gɒd] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ([həʊ'zɪə] - : -) , [ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ([wʌn][kɔː(r)] [θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
Thus God spake to his children (Hosea 12 : 10) , and Paul to his (1 Cor 3 : 2) .
因此 上帝 说 到 他的 孩子们 (何西阿 - : -) , 和 保罗 到 他的 (1 科尔 3 : 2) .

上帝如此对他的儿女说话（何西阿书 12:10），保罗也如此对他的门徒说话（哥林多前书 3:2）。

[ˌtuː'tuː] . [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['hwimzi] , [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
2 . Take heed of filling their heads with whimsies , and unprofitable notions ,
2 . 拿 注意 的 填充 他们的 头部 和 异想天开 , 和 无利可图 概念 ,

2. 注意不要让他们满脑子都是异想天开和无益的想法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] ['suːnə(r)] [lɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mæləpɜːt] [ænd; ənd] [praʊd] , [ðæn; ðən]['səʊbə(r)] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .
for this will sooner learn them to be malapert and proud , than sober and humble .
为了 这 将要 很快 学习 他们 到 是 马拉珀特 和 自豪的 , 比 清醒 和 谦逊的 .

因为这会让他们更容易变得傲慢自大，而不是清醒谦逊。

['əʊpən] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] ; ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm]
Open therefore to them the state of man by nature ; discourse with them
打开 所以 到 他们 这 状态 的 男人 经过 自然 ; 话语 和 他们
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

因此，要向他们揭示人类的本性；与他们探讨罪的问题。

[ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [hel] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][laɪf]
of death , and hell ; of a crucified Saviour , and the promise of life
的 死亡 , 和 地狱 ; 的 一个 被钉在十字架上 救主 , 和 这 承诺 的 生活
[θruː] [feɪθ] :
through faith :
通过 信仰 :

死亡与地狱；被钉十字架的救主，以及藉着信得生的应许：

- [treɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld] ,
' Train up a child in the way he should go : and when he is old ,
- 火车 向上 一个 孩子 在 这 方式 他 应该 去 : 和 什么时候 他 是 老的 ,

“教养孩童，使他走当行的道；等到他年老，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] - ([prɑːv] - : [sɪks]) . [θriː] .
he will not depart from it ' (Prov 22 : 6) . 3 .
他 将要 不是 离开 从 它 - (省 - : 6) . 3 .

他必不离弃它（箴言 22:6）。3.

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , - [lest] [ðeɪ]
There must be much gentleness and patience in all thy instructions , ' lest they
那里 必须 是 很多 温柔 和 耐心 在 全部 你的 指示 , - 免得 他们
[biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] - ([kɒl] . [θriː] : -) .
be discouraged ' (Col . 3 : 21) .
是 灰心 - (上校 . 3 : -) .

你的训诲中必须充满温柔和耐心，“免得他们灰心丧气”（歌罗西书 3:21）。

[ænd; ənd] , [fɔːr] .
And , 4 .
和 , 4 .

还有，4.

['leɪbə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɑːnsərəb(ə)l] ,
Labour to convince them by a conversation answerable ,
劳动 到 说服 他们 经过 一个 对话 可回答的 ,

劳动者要通过一场有说服力的对话来说服他们，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['febl] , [bʌt; bət] [ri'ælitiz] ;
that the things of which thou instructest them are not fables , but realities ;
那 这 事物 的 哪个 你 指导员 他们 是 不是 寓言 , 但 现实 ;

你所教导他们的不是虚构的故事，而是真实的事物；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ri'ælitiz] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][hɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ,
yea , and realities so far above what can be here enjoyed , that all things ,
是的 , 和 现实 所以 远的 多于 什么 能 是 这里 享受 , 那 全部 事物 ,

是的，还有远超此地所能享受的现实，万物皆是如此。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
were they a thousand times better than they are ,
是 他们 一个 千 时代 更好的 比 他们 是 ,

他们比现在好一千倍吗？

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv] [ðiːz]
are not worthy to be compared with the glory and worthiness of these
是 不是 值得 到 是 比较的 和 这 荣耀 和 价值 的 这些
[θɪŋz] . [eit]
things . 8
事物 . 8

与这些事物的荣耀和价值相比，它们根本不值一提。8

['aɪzək] [wɒz; wəz] [səʊ] ['həʊli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wen] ['dʒeɪkəb] [rɪ'membəd] [gɒd] ,
Isaac was so holy before his children , that when Jacob remembered God ,
艾萨克 曾是 所以 圣 前 他的 孩子们 , 那 什么时候 雅各布 记得 上帝 ,

以撒在儿女面前是如此圣洁，以至于当雅各记起上帝时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['aɪzək] - ([dʒen] - : -) .
he remembered that he was ' the Fear of his father Isaac ' (Gen 31 : 53) .
他 记得 那 他 曾是 - 这 害怕 的 他的 父亲 艾萨克 - (Gen - : -) .

他想起自己是“他父亲以撒所惧怕的”（创世记 31:53）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
when children can think of their parents ,
什么时候 孩子们 能 思考 的 他们的 父母 ,

当孩子们能够想起他们的父母时，

[ænd; ənd] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
and bless God for that instruction and good they have received from
和 保佑 上帝 为了 那 操作说明 和 好的 他们 有 已收到 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们要感谢上帝，感谢他们从他们那里得到的教诲和益处。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['prɒfɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə]
this is not only profitable for children , but honourable , and comfortable to
这 是 不是 仅有的 有利可图 为了 孩子们 , 但 光荣的 , 和 舒服的 到
['peərənts] :
parents :
父母 :

这不仅对孩子有益，而且对父母来说也是体面和令人安心的：

- [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] :
' The father of the righteous shall greatly rejoice :
- 这 父亲 的 这 正义 将 非常 麾 :

义人的父亲必大大欢喜：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [bɪgətɪθ] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪm] - ([prɑːv] - : - , -
and he that begetteth a wise child shall have joy of him ' (Prov 23 : 24 , 25
和 他 那 生 一个 明智的 孩子 将 有 喜悦 的 他 - (省 - : - , -
) .
) .
) .

生智慧之子的，必因他而欢喜。（箴言 23:24,25）

['sekənd] , [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] . [wʌn] .
Second , The duty of correction . 1 .
第二 , 这 责任 的 更正 . 1 .

第二，纠正的责任。1.

[siː] [ɪf] [feə(r)] [wɜːdz] [wɪl] [wɪn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] .
See if fair words will win them from evil .
看 如果 公平的 字 将要 赢 他们 从 邪恶的 .

看看公正的言辞能否让他们远离邪恶。

[ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ([dʒɜr] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
This is God's way with his children (Jer 25 : 4 , 5) .
这 是 神的 方式 和 他的 孩子们 (杰里 - : 4 , 5) .

这是上帝对待他儿女的方式（耶利米书 25:4,5）。

[ˌtuː'tuː] . [let] [ðəʊz] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pruːf] , [biː; bi] [bəʊθ] ['səʊbə(r)] ,
2 . Let those words you speak to them in your reproof , be both sober ,
2 . 让 那些 字 你 说话 到 他们 在 你的 责备 , 是 两个都 清醒 ,

2. 你责备他们的话语，要既严肃，

[fjuː] , [ænd; ənd] ['pɜːtɪnənt] , ['ædɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['suːtəb(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]
few , and pertinent , adding always some suitable sentence of the scripture
很少 , 和 相关 , 添加 总是 一些 合适的 句子 的 这 圣经
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ; [æz; əz] ,
therewith ; as ,
由此 ; 作为 ,

篇幅短小，但切题，并且总是附上一句合适的经文；例如：

[ɪf] [ðeɪ] [laɪ] , [ðen] [sʌtʃ] [æz; əz] ([rev] - : [eit] , -) .
if they lie , then such as (Rev 21 : 8 , 27) .
如果 他们 说谎 , 然后 这样的 作为 (牧师 - : 8 , -) .

如果他们说谎，那么例如（启示录 21:8, 27）。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : - - -) . [θriː] .
If they refuse to hear the word , such as (2 Chron 25 : 14 - 16) . 3 .
如果 他们 拒绝 到 听到 这 单词 , 这样的 作为 (2 克朗 - : - - -) . 3 .

如果他们拒绝听道，例如（历代志下 25:14-16）。3.

[lʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] [ænd; ənd]
Look to them , that they be not companions with those that are rude and
看 到 他们 , 那 他们 是 不是 同伴 和 那些 那 是 粗鲁的 和
[ʌn'gɒdli] ;
ungodly ;
不敬神的 ;

要提醒他们，不要与粗鲁无礼、不敬虔的人为伍；

['ʃəʊɪŋ] [wɪð] [s'əʊbənəs] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɔːtinəs] ; ['ɒf(ə)n] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
showing with soberness a continual dislike of their naughtiness ; often crying out to
显示 和 清醒 一个 持续的 不喜欢 的 他们的 顽皮 ; 经常 哭泣 出去 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

始终严肃地表达对他们顽皮行为的厌恶；经常对他们大声斥责，

[æz; əz] [gɒd] [dɪd] [ɒv; əv] [əʊld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] , - [əʊ] ,
as God did of old unto his , ' Oh ,
作为 上帝 做过 的 老的 到 他的 , - 哦 ,

就像上帝古时对他的子民所做的那样，“哦，

[duː; də] [nɒt] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [heɪt] - ([dʒɜr] - : [fɔːr]) . [fɔːr] .
do not this abominable thing that I hate ' (Jer 44 : 4) . 4 .
做 不是 这 可恶 事物 那 我 恨 - (杰里 - : 4) . 4 .

不要做我所憎恶的可憎之事（耶利米书 44:4）。4.

[let] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [sʌtʃ] [lʌv] , ['pɪti] , [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
Let all this be mixed with such love , pity , and compunction of spirit ,
让 全部 这 是 混合 和 这样的 爱 , 遗憾 , 和 愧疚 的 精神 ,

让这一切都与爱、怜悯和悔恨交织在一起吧。

[ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [nɒt] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [sɪnz] .
that if possible they may be convinced you dislike not their persons , but their sins .
那 如果 可能的 他们 可能 是 确信 你 不喜欢 不是 他们的 人 , 但 他们的 罪孽 .

如果可能的话，让他们相信你厌恶的不是他们本人，而是他们的罪行。

[ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [wei] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) . [faɪv] .
This is God's way (Psa 99 : 8) . 5 .
这 是 神的 方式 (前列腺特异性抗原 - : 8) . 5 .

这是上帝的道路（诗篇 99:8）。5.

[biː; bi] ['ɒf(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deθ] ,
Be often endeavouring to fasten on their consciences the day of their death ,
是 经常 努力 到 系 在 他们的 良心 这 天 的 他们的 死亡 ,
[ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] .
and judgment to come .
和 判断 到 来 .

要时常努力让他们铭记死亡之日和未来的审判。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ] [gɒd] [diːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ([diː'juː] - : -) . [sɪks] .
Thus also God deals with his (Deu 32 : 29) . 6 .
因此 还 上帝 交易 和 他的 (德乌 - : -) . 6 .

上帝也同样对待他的子民（申命记 32:29）。6.

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒd] , [ðen] [straɪk] [əd'vaɪzədli] [ɪn] [kuːl] [blʌd] ,
If thou art driven to the rod , then strike advisedly in cool blood ,
如果 你 艺术 驱动 到 这 杆 , 然后 罢工 谨慎地 在 凉爽的 血 ,

如果迫不得已要动用武力，那就冷静地、慎重地挥动吧。

[ænd; ənd] ['səʊbəli] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , ([wʌn] .)
and soberly show them , (1 .)
和 清醒地 展示 他们 , (1 .)

并冷静地向他们展示，（1）

[ðeə(r)] [fɔːlt] ; ([ˌtuː'tuː] .)
their fault ; (2 .)
他们的 过错 ; (2 .)

（2）他们的错；

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðaɪ] [hɑːt] [ðʌs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
how much it is against thy heart thus to deal with them ;
如何 很多 它 是 反对 你的 心 因此 到 交易 和 他们 ;

这样对待他们，你心里有多么难过；

([θriː] .) [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] , [ðaʊ] [dʌst] [ɪn] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [lʌv]
(3 .) and that what thou dost , thou dost in conscience to God , and love
(3 .) 和 那 什么 你 朋友 , 你 朋友 在 良心 到 上帝 , 和 爱
[tuː; tə] [ðeə(r)] [səʊlz] ;
to their souls ;
到 他们的 灵魂 ;

（3）并且你所做的一切，都是出于对上帝的良心，并且是为了他们的灵魂而做的；

([fɔːr] .) [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [feə(r)] [miːnz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
(4 .) and tell them , that if fair means would have done ,
(4 .) 和 告诉 他们 , 那 如果 公平的 方法 会 有 完毕 ,

（4）并告诉他们，如果公平的手段能够奏效，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'verəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
none of this severity should have been .
没有任何 的 这 严重性 应该 有 到过 .

这些严重后果本不应该发生。

[ðɪs] , [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
This , I have proved it ,
这 , 我 有 已证实 它 ,

这一点我已经证明了。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ;
will be a means to afflict their hearts as well as their bodies ;
将要 是 一个 方法 到 折磨 他们的 心 作为 出色地 作为 他们的 身体 ;

这将是折磨他们身心的一种手段；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɒd] [diːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
and it being the way that God deals with his ,
和 它 存在 这 方式 那 上帝 交易 和 他的 ,

这是上帝对待他子民的方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts] [end] . ['sɛvən] .
it is the most likely to accomplish its end . 7 .
它 是 这 最多 可能 到 完成 它是 结尾 . 7 .

它最有可能实现其目标。7.

['fɒləʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [hɪm] :
Follow all this with prayer to God for them , and leave the issue to him :
跟随 全部 这 和 祷告 到 上帝 为了 他们 , 和 离开 这 问题 到 他 :

做完这一切之后，要向上帝祷告，为他们祈求，并将一切交托给他：

- ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
' Foolishness is bound in the heart of a child ;
- 愚蠢 是 边界 在 这 心 的 一个 孩子 ;

愚昧深藏于孩童心中；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] - ([prɑːv] - : -) .
but the rod of correction shall drive it far from him ' (Prov 22 : 15) .
但 这 杆 的 更正 将 驾驶 它 远的 从 他 - (省 - : -) .

但管教的杖必使它远离他’(箴言 22:15)。

['lɑːstli] , [əb'zɜːv] [ðiːz] ['kɔːʃnz] ,
Lastly , Observe these cautions ,
最后 , 观察 这些 警告 ,

最后，请注意以下事项：

[wʌn] . [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmis'diːd, 'mis-][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kə'rekt] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [nɒt]
1 . Take heed that the misdeeds for which thou correctest thy children be not
1 . 拿 注意 那 这 不当行为 为了 哪个 你 最正确的 你的 孩子们 是 不是
['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðiː] .
learned them by thee .
学习 他们 经过 你 .

1. 你要谨慎，不要让你的孩子也学会你所惩罚的那些错误行为。

['meni] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biːt] [ænd; ənd]
Many children learn that wickedness of their parents for which they beat and
许多 孩子们 学习 那 邪恶 的 他们的 父母 为了 哪个 他们 打 和
[tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
chastise them . 2 .
惩罚 他们 . 2 .

许多孩子从父母身上学到了他们因之挨打受罚的恶行。2.

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [smaɪl] [nɒt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [smɔːl] [fɔːlts] ,
Take heed thou smile not upon them , to encourage them in small faults ,
拿 注意 你 微笑 不是 之上 他们 , 到 鼓励 他们 在 小的 故障 ,

你切记不要对他们微笑，以免鼓励他们犯小错。

[lest] [ðæt] [ðaɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɪt]
lest that thy carriage to them be an encouragement to them to commit
免得 那 你的 运输 到 他们 是 一个 鼓励 到 他们 到 犯罪
['greɪtə(r)] . [θriː] .
greater . 3 .
更大的 . 3 .

免得你对待他们的态度鼓励他们犯下更大的罪行。3.

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [juːz] [nɒt] [ʌn'seɪvəri] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [wɜːdz] [ɪn] [ðaɪ] [tʃæs'taiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Take heed thou use not unsavoury and unseemly words in thy chastising of them ,
拿 注意 你 使用 不是 令人不快的 和 不体面的 字 在 你的 责备 的 他们 ,

你责备他们时，切记不要使用粗俗不堪的言语。

[æz; əz] ['reɪlɪŋ] , [mis'kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] : [ðɪs] [ɪz] ['devəlɪʃ] . [fɔːr] .
as railing , miscalling , and the like : this is devilish . 4 .
作为 栏杆 , 误拨 , 和 这 喜欢 : 这 是 恶魔般的 . 4 .

比如辱骂、误叫等等：这简直是魔鬼行径。4.

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['meni] [tʃaɪdɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
Take heed thou do not use them to many chiding words and threatenings ,
拿 注意 你 做 不是 使用 他们 到 许多 责备 字 和 威胁 ,

你要谨记，不要对他们使用过多的责备和威胁之语。

[mɪkst] [wɪð] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ; [ðɪs] [wɪl] ['hɑːd(ə)n] .
mixed with lightness and laughter ; this will harden .
混合 和 亮度 和 笑声 ; 这 将要 硬化 .

夹杂着轻松和欢笑；这会变得坚硬。

[spiːk] [nɒt] [mʌtʃ] , [nɔː(r)]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] ['grævəti] . [naɪn]
Speak not much , nor often , but pertinent to them with all gravity . 9
说话 不是 很多 , 也不 经常 , 但 相关 到 他们 和 全部 重力 . 9

不要多说话，也不要经常说话，但要言之有物，并且要严肃认真。9

['djuːtiz] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [tuː; tə] ['sɜːvənts] .
DUTIES OF MASTERS TO SERVANTS .
职责 的 大师 到 仆人 .

主人对仆人的职责。

['mɑːstəz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvənts] .
Masters also have a work to do as they stand related to their servants .
大师 还 有 一个 工作 到 做 作为 他们 站立 有关的 到 他们的 仆人 .

主人与仆人之间也存在着某种关系，因此主人也有责任去处理这些关系。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[fɜːst] , [ɪf] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] : - [hiː; hi] [ðæt] ['wɜːrkɪθ]
First , If possibly they can , to get them that fear God : ' He that worketh
第一的 , 如果 可能 他们 能 , 到 得到 他们 那 害怕 上帝 : - 他 那 工作
[dɪ'siːt] ,
deceit ,
欺骗 ,

首先，如果可能的话，要争取那些敬畏上帝的人：“那行诡诈的，

- [seθ] ['deɪvɪd] , - [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] ; [hiː; hi] [ðæt] [tɛləθ] [laɪz] ,
' saith David , ' shall not dwell within my house ; he that telleth lies ,
- 赛斯说 大卫 , - 将 不是 住 之内 我的 房子 ; 他 那 特尔特 谎言 ,

大卫说：“说谎的，必不得住在我的家中；他必不住在我的家中。”

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['tæri] [ɪn] [maɪ] [saɪt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
shall not tarry in my sight ' (Psa 101 : 7) .
将 不是 焦油 在 我的 视线 - (前列腺特异性抗原 - : 7) .

必不在我眼前停留’(诗篇 101:7)。

['sekənd] , [bʌt; bət] [ɪf] [nʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət] [ˌʌnbi'liːvə] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də]
Second , But if none at the present but unbelievers can be got to do
第二 , 但 如果没有任何 在 这 展示 但 不信者 能 是 得到 到 做
[ðaɪ] ['leɪbə(r)] , [ðen] , [wʌn] .
thy labour , then , 1 .
你的 劳动 , 然后 , 1 .

第二，但如果目前除了不信者之外，没有人能为你做工，那么，1.

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['djuːti] [səʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ,
Know that it is thy duty so to behave thyself to thy servant ,
知道 那 它 是 你的 责任 所以 到 表现 你自己 到 你的 仆人 ,

你要明白，善待你的仆人是你的责任。

[ðæt] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gʊd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðaɪ]
that thy service may not only be for thy good , but for the good of thy
那 你的 服务 可能 不是 仅有的 是 为了 你的 好的 , 但 为了 这 好的 的 你的
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

愿你的服事不仅对你有益，也对你的仆人有益。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
and that both in body and soul .
和 那 两个都 在 身体 和 灵魂 .

身心皆是如此。

['weəfɔː(r)] [diːl] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɪð] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ;
Wherefore deal with him , as to admonition , as with thy children ;
因此 交易 和 他 , 作为 到 警告 , 作为 和 你的 孩子们 ;

所以你要劝诫他，如同劝诫你的儿女一样；

['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [bred] [ɒv; əv] [gɒd] [ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ,
given him the same bread of God thou givest to them ; and who knows ,
给定 他 这 相同的 面包 的 上帝 你 给予 到 他们 ; 和 WHO 知道 ,

你把赐给他们的同样的上帝之粮也给了他；谁知道呢，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['delikət] [brɪŋ] [ʌp] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ,
but that if thou with spiritual delicates bringest up thy servant ,
但 那 如果 你 和 精神 精致食品 最 向上 你的 仆人 ,

但如果你用属灵的细腻来养育你的仆人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [end] ([prɑːv] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
but he may become thy spiritual son in the end (Prov 29 : 21) . 2 .
但 他 可能 变得 你的 精神 儿子 在 这 结尾 (省 - : -) . 2 .

但最终他可能会成为你的属灵儿子（箴言 29:21）。2.

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [ðaɪ] ['sɜːvənts] ['ɪntuː] [sleɪvz] , [baɪ] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðaɪ]
Take heed thou do not turn thy servants into slaves , by overcharging them in thy
拿 注意 你 做 不是 转动 你的 仆人 进入 奴隶 , 经过 过度收费 他们 在 你的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

你要谨慎，不要在工作中过度压榨你的仆人，使他们变成奴隶。

[θruː] [ðaɪ] ['griːdinəs] .
through thy greediness .
通过 你的 贪婪 .

都是因为你的贪婪。

[tuː; tə] [meɪk] [men] [sɜːv] [wɪð] ['rɪgə(r)] , [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪzriːəlz] ['enəmɪz] [ðæn; ðən] ['krɪstʃən]
To make men serve with rigour , is more like to Israel's enemies than Christian
到 制作 男人 服务 和 严格 ， 是 更多的 喜欢 到 以色列的 敌人 比 基督教
['mɑːstəz] (['ɛksoʊ][wʌn] : -) . - .
masters (Exo 1 : 14) . 103 .
大师 (外骨骼 1 : -) . - .

使人严苛服侍，这更像是以色列的敌人，而不是基督徒的主人（出埃及记 1:14）。103.

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] ['kæri] [nɒt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [æz; əz][hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Take heed thou carry not thyself to thy servant as he of whom it is said ,
拿 注意 你 携带 不是 你自己 到 你的 仆人 作为 他 的 谁 它 是 说 ,

你当谨防，不要像经上所说的那样对待你的仆人。

- [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['biːljəl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] . -
' He is such a man of Belial , that his servants could not speak to him . '
- 他 是 这样的 一个 男人 的 恶魔 ， 那 他的 仆人 可以 不是 说话 到 他 . -

“他简直就是个魔鬼，连他的仆人都无法和他说话。”

([wʌn][sæm] - : - - - -) .
(1 Sam 25 : 14 - 17) .
(1 山姆 - : - - -) .

（撒母耳记上 25:14-17）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [bɪdz] [juː; jʊ][fɔː'beə(r)][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] ,
And the apostle bids you forbear to threaten them ,
和 这 使徒 出价 你 忍耐 到 威胁 他们 ,

使徒劝诫你们不要威胁他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ([ɛf] [sɪks] : [naɪn]) .
because you also have a Master in heaven (Eph 6 : 9) .
因为 你 还 有 一个 掌握 在 天堂 (以弗 6 : 9) .

因为你们在天上也有一位主（弗6:9）。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ['kænɒt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['mɪsˌkærɪdʒz]
As who should say , Your servants cannot be guilty of so many miscarriages
作为 WHO 应该 说 ， 你的 仆人 不能 是 有罪的 的 所以 许多 流产
[ə'genst] [juː; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,

谁又能说：“你的仆人不可能犯下这么多冤屈你之罪呢？”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'genst] [kraɪst] .
as you are guilty of against Christ .
作为 你 是 有罪的 的 反对 基督 .

因为你犯了得罪基督的罪。

['weəfɔː(r)] [duː; də] [wɪð] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
Wherefore do with , and to your servants , as you would have your
因此 做 和 ， 和 到 你的 仆人 ， 作为 你 会 有 你的
['mɑːstə(r)][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . [fɔːr] .
master do with you . 4 .
掌握 做 和 你 . 4 .

所以，你们要像主人对待你们一样对待你们的仆人。4.

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] ['naɪðə(r)] [ˌsɜːkəm'vent] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] ,
Take heed that thou neither circumvent him at his coming in to thy service ,
拿 注意 那 你 两者都不 规避 他 在 他的 未来 在 到 你的 服务 ,

切记，在他前来为你效力时，你不可绕过他。

[nɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
nor at his going out .
也不 在 他的 去 出去 .

在他外出时也没有。

['sɜːvənts] , [æt; ət][ðeə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] , [meɪ] [biː; bi] [bi'gail] [tuː] [weɪz] . ([wʌn] .)
Servants , at their going into service , may be beguiled two ways . (1 .)
仆人 , 在 他们的 去 进入 服务 , 可能 是 被迷惑 二 方式 . (1 .)

仆人在入职时可能会受到两种方式的诱惑。(1.)

[baɪ][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ['laɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][səʊ] ['iːzi]
By their masters lying unto them , saying , their work is so small and so easy
经过 他们的 大师 说谎 到 他们 , 说 , 他们的 工作 是 所以 小的 和 所以 简单的
,
,
,

他们的主人欺骗他们，说他们的工作既小又容易。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [ɪf] [nɒt] [tuː] ['bɜːd(ə)nsəm] ,
when it is indeed , if not too burdensome ,
什么时候 它 是 的确 , 如果 不是 也 负担 ,

如果确实如此，即便不是太过繁重的话，

[jet] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
yet far beyond what at first was said of it .
然而 远的 超过 什么 在 第一的 曾是 说 的 它 .

然而，它远远超出了最初人们对它的描述。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ([ˌtuː'tuː] .)
This is beguiling of them . (2 .)
这 是 迷人的 的 他们 . (2 .)

这是他们的诡计。(2.)

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ɪz] ,
The other way is ,
这 其他 方式 是 ,

另一种方法是，

[wen] ['mɑːstəz] ['griːdɪli] [siːk] [tuː; tə]['waɪə(r)] - [drɔː] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz][æz; əz]
when masters greedily seek to wire - draw their servants to such wages as
什么时候 大师 贪婪地 寻找 到 金属丝 - 画 他们的 仆人 到 这样的 工资 作为
[ɪn'diːd] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
indeed is too little and inconsiderable for such work and labour .
的确 是 也 小的 和 微不足道的 为了 这样的 工作 和 劳动 .

当主人贪婪地想方设法压榨他们的仆人，只支付他们微薄的工资，而这与他们的工作和劳动根本不成正比。

[bəuθ] [ðiːz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɑːpəzɪθ] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - ['mɑːstəz] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)]
Both these the apostle opposeth , where he saith , ' Masters give unto your
两个都 这些 这 使徒 反对 , 在哪里 他 赛斯说 , - 大师 给 到 你的
['sɜːvənts] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ,
servants that which is just ,
仆人 那 哪个 是 只是 ,

使徒反对这两种做法，他说：“主人当把公平的事赐给仆人，

- [dʒʌst]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst]['weɪdʒɪz] , - ['nəʊɪŋ] [ðæt] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn]
' just labour , and just wages , ' knowing that ye also have a master in
- 只是 劳动 , 和 只是 工资 , - 会心 那 是的 还 有 一个 掌握 在
['hev(ə)n] - ([kɒl] [fɔːr] : [wʌn]) .
heaven ' (Col 4 : 1) .
天堂 - (上校 4 : 1) .

“只管劳作，只取合理的工价，因为你们知道，你们在天上也有一位主”(歌罗西书 4:1)。

[æz; əz] ['sɜːvənts] [meɪ] [biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] [æt; ət][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,
As servants may be circumvented at their coming into their labour ,
作为 仆人 可能 是 规避 在 他们的 未来 进入 他们的 劳动 ,

仆人在开始工作时可能会被绕过，

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] :

so also they may be at their going out :

所以 还 他们 可能 是 在 他们的 去 出去 :

所以他们也可能正在外出:

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['mɑːstəz] [ðæt] ['aɪðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] , [laɪk] ['hiːðənɪʃ] ['leɪbən] , ([dʒen]

which is done by masters that either change their wages , like heathenish Laban , (Gen

哪个 是 完毕 经过 大师 那 任何一个 改变 他们的 工资 , 喜欢 异教徒 拉班 , (Gen

- : ['sɛvən]) .

31 : 7) .

- : 7) .

这样做是由一些主人改变他们的工资，比如异教徒拉班（创世记 31:7）。

[ɔː(r)][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [laɪk] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [gɒd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] ['wɪtnəs] ([mæl]

or by keeping it back , like those against whom God will be a swift witness (Mal

或者 经过 保持 它 后退 , 喜欢 那些 反对 谁 上帝 将要 是 一个 迅速 证人 (马尔

[θriː] : [faɪv]) . [faɪv] .

3 : 5) . 5 .

3 : 5) . 5 .

或者像那些蒙神迅速见证的人一样，把罪孽藏在心里（玛拉基书 3:5）。

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [nɒt] [ə; eɪ] [geɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] ['greɪʃəs] ,

Take heed that thou make not a gain of thy place , because thou art gracious ,

拿 注意 那 你 制作 不是 一个 获得 的 你的 地方 , 因为 你 艺术 亲切 ,

你当谨慎，不可因你的恩慈而滥用职权。

[ɔː(r)] [l'aɪvst] [kən'viːniəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] . -

or livest conveniently for the means of grace . 11

或者 活的 方便 为了 这 方法 的 优雅 . -

或者为了方便获得恩典而选择最便利的生活方式。[11]

['sɜːvənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['gɒdli] [ðeɪ] [keə(r)][nɒt] [haʊ] [tʃiːp] [ðeɪ] [sɜːv] [ðeə(r)]['mɑːstəz] ,

Servants that are truly godly they care not how cheap they serve their masters ,

仆人 那 是 真的 敬虔的 他们 关心 不是 如何 便宜的 他们 服务 他们的 大师 ,

真正敬虔的仆人不会在意自己服侍主人有多么卑鄙。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['gɒdli] ['fæmɪlɪz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]

provided they may get into godly families , or where they may be convenient for

假如 他们 可能 得到 进入 敬虔的 家庭 , 或者 在哪里 他们 可能 是 方便的 为了

[ðə; ði] [wɜːd] .

the word .

这 单词 .

只要他们能进入敬虔的家庭，或者在方便他们传讲福音的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But now ,

但 现在 ,

但现在，

[ɪf] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

if a master or mistress should take this opportunity to make a prey of their

如果 一个 掌握 或者 情妇 应该 拿 这 机会 到 制作 一个 猎物 的 他们的

['sɜːvənts] ,

servants ,

仆人 ,

如果主人或女主人借此机会掳掠他们的仆人，

[ðɪs] [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv]
this is abominable , this is making a gain of godliness , and merchandise of
这 是 可恶 , 这 是 制作 一个 获得 的 敬虔 , 和 商品 的
[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the things of God ,
这 事物 的 上帝 ,

这是可憎的，这是利用敬虔牟利，把神的事物当作商品来买卖。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : [faɪv]) .
and of the soul of thy brother (1 Tim 6 : 5) .
和 的 这 灵魂 的 你的 兄弟 (1 蒂姆 6 : 5) .

以及你弟兄的灵魂（提前 6:5）。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənts] [seɪ] ,
I have heard some poor servants say ,
我 有 听到 一些 贫穷的 仆人 说 ,

我曾听一些贫穷的仆人说过：

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['kɑːn(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə][gɑːdz] [θɪŋz] ,
That in some carnal families they have had more liberty to God's things ,
那 在 一些 肉体 家庭 他们 有 有 更多的 自由 到 神的 事物 ,

在一些世俗家庭中，他们反而拥有更多对待上帝之物的自由。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['feənəs] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] , [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] .
and more fairness of dealing , than among professors .
和 更多的 公平 的 处理 , 比 之中 教授们 .

而且，这种待遇比教授之间的待遇更加公平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɪŋkɪθ] .
But this stinketh .
但 这 臭味 .

但这太臭了。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒeɪkəb] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
And as Jacob said concerning the cruelty of his two sons ,
和 作为 雅各布 说 有关 这 残酷 的 他的 二 儿子们 ,

正如雅各布谈到他两个儿子的残忍时所说：

[səʊ] [meɪ] [ai] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːstəz] ,
so may I say of such masters ,
所以 可能 我 说 的 这样的 大师 ,

我谨以此话评价这些大师：

[ðeɪ] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən] [stɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ([dʒen] - : -) .
they make religion stink before the inhabitants of the land (Gen 34 : 30) .
他们 制作 宗教 臭 前 这 居民 的 这 土地 (Gen - : -) .

他们使宗教在当地居民面前蒙羞（创世记 34:30）。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] ['kæri] [jɔː'selvz] [wel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts]
In a word , learn of the Lord Jesus to carry yourselves well to your servants
在 一个 单词 , 学习 的 这 主 耶稣 到 携带 你们自己 出色地 到 你的 仆人
,
,
,

总之，你们要学习主耶稣的教导，善待你们的仆人。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [baɪ]
that your servants also may learn something of the kindness of Christ by
那 你的 仆人 还 可能 学习 某物 的 这 仁慈 的 基督 经过
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
your deportment to them .
你的 仪态 到 他们 .

愿你的仆人也能从你对待他们的态度中，学习到基督的仁慈。

['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌmə(r)] ;
Servants are goers as well as comers ;
仆人 是 去者 作为 出色地 作为 来者 ;

仆人既是来访者也是外出者；

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['skænd(ə)l][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wen] [ðeɪ]
take heed that thou give them no occasion to scandal the gospel when they
拿 注意 那 你 给 他们 不 场合 到 丑闻 这 福音 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
are gone ,
是 已消失 ,

你要谨慎，不要给他们留下任何机会，让他们在离世后诋毁福音。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðiː] [ʌn'raitʃəsli] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðiː]
for what they observed thee unrighteously to do when they were with thee
为了 什么 他们 观察到 你 不义地 到 做 什么时候 他们 是 和 你
.
:
.

因为他们亲眼目睹了你与你在一起时所做的不义之事。

[ðen] ['mɑːstəz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] ,
Then masters carry it rightly toward their servants ,
然后 大师 携带 它 没错 朝向 他们的 仆人 ,

然后主人会正确地将它交给仆人。

[wen] [ðeɪ] ['leɪbə(r)] [bəuθ] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
when they labour both in word and life to convince them that the things of
什么时候 他们 劳动 两个都 在 单词 和 生活 到 说服 他们 那 这 事物 的
[gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] .
God are the one thing necessary .
上帝 是 这 一 事物 必要的 .

当他们用言语和生活努力使人们相信，上帝的事物才是唯一必需的。

[ðæt] [wɪtʃ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də] , ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)][fɪə(r)] , [ðeə(r)] ['sɪŋglnəs]
That which servants are commanded to do , touching their fear , their singleness
那 哪个 仆人 是 命令 到 做 , 接触 他们的 害怕 , 他们的 单身
[ɒv; əv] [hɑːt] ,
of heart ,
的 心 ,

仆人被命令去做的事，触动了他们的恐惧，触动了他们纯洁无瑕的心。

[ðeə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [men] ;
their doing what they do as to the Lord , and not to men ;
他们的 正在做 什么 他们 做 作为 到 这 主 , 和 不是 到 男人 ;

他们所做的一切都是为了主，而不是为了人；

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
the master is commanded to do the same things unto them .
这 掌握 是 命令 到 做 这 相同的 事物 到 他们 .

主人奉命对他们做同样的事情。

([ɛf] [sɪks] : [sɪks] - [naɪn]) .
(Eph 6 : 6 - 9) .
(以弗 6 : 6 - 9) .

(弗6:6-9)

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [waɪvz] .
THE DUTY OF WIVES .
这 责任 的 妻子们 .

妻子的职责。

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
But passing the master of the family ,
但 通过 这 掌握 的 这 家庭 ,

但经过家族主人时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][hɪm] .
I shall speak a word or two to those that are under him .
我 将 说话 一个 单词 或者 二 到 那些 那 是 在下面 他 .

我会跟他的手下说几句话。

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] : [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
And , first , to the wife : The wife is bound by the law to her husband ,
和 , 第一的 , 到 这 妻子 : 这 妻子 是 边界 经过 这 法律 到 她 丈夫 ,

首先，对妻子而言：妻子依法对丈夫有义务服从丈夫。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['lɪvəθ] ([rɒm] ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː]) .
so long as her husband liveth (Rom 7 : 2) .
所以 长的 作为 她 丈夫 活着 (只读存储器 7 : 2) .

只要她丈夫活着（罗马书 7:2）。

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Wherefore she also hath her work and place in the family , as well as
因此 她 还 有 她 工作 和 地方 在 这 家庭 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

因此，她和其他人一样，在家庭中也有自己的工作和地位。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [tə'wɔːd]
Now there are these things considerable in the carriage of a wife toward
现在 那里 是 这些 事物 大量 在 这 运输 的 一个 妻子 朝向
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

妻子对待丈夫时，有以下几件事值得注意：

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
which she ought conscientiously to observe .
哪个 她 应该 切实 到 观察 .

她理应认真遵守。

[fɜːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɔːd] .
First , That she look upon him as her head and lord .
第一的 , 那 她 看 之上 他 作为 她 头 和 主 .

首先，她要视他为自己的头和主人。

- [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][mæn] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [θriː]) .
' The head of the woman is the man ' (1 Cor 11 : 3) .
- 这 头 的 这 女士 是 这 男人 - (1 科尔 - : 3) .

“男人是女人的头”(哥林多前书 11:3)。

[ænd; ənd][səʊ] ['seərə] [kɔːld] ['eɪbrəhæm] [lɔːd] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : [sɪks]) .
And so Sarah called Abraham lord (1 Peter 3 : 6) .
和 所以 莎拉 称为 亚伯拉罕 主 (1 彼得 3 : 6) .

所以撒拉称亚伯拉罕为主（彼得前书 3:6）。

['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][ɪz] [fɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
Second , She should therefore be subject to him , as is fit in the Lord .
第二 , 她 应该 所以 是 主题 到 他 , 作为 是 合身 在 这 主 .

第二，因此她应当顺服他，这在主里是合宜的。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , - [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
The apostle saith , ' That the wife should submit herself to her husband ,
这 使徒 赛斯说 , - 那 这 妻子 应该 提交 她自己 到 她 丈夫 ,

使徒说：“妻子当顺服丈夫，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] - - ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : [wʌn] ; [kɒl] [θriː] : - ; [ɛf] [faɪv] : -) .
as to the Lord ' 12 (1 Peter 3 : 1 ; Col 3 : 18 ; Eph 5 : 22) .
作为 到 这 主 - - (1 彼得 3 : 1 ; 上校 3 : - ; 以弗 5 : -) .

至于主' 12（彼得前书 3:1；歌罗西书 3:18；以弗所书 5:22）。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [dʌθ] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [hɪm] ,
I told you before , that if the husband doth walk towards his wife as becomes him ,
我 讲述 你 前 , 那 如果 这 丈夫 确实 走 向 他的 妻子 作为 变成 他 ,

我之前告诉过你，如果丈夫以合宜的方式走向妻子，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌðeər'ɪn] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
he will therein be such an ordinance of God to her , besides the relation of a husband ,
他 将要 其中 是 这样的 一个 条例 的 上帝 到 她 , 除了 这 关系 的 一个 丈夫 ,

除了丈夫的关系之外，他还会为她设立一个神的旨意。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
that shall preach to her the carriage of Christ to his church .
那 将 布道 到 她 这 运输 的 基督 到 他的 教会 .

那将向她宣讲基督前往教会的旅程。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] ,
And now I say also , that the wife , if she walk with her husband as becomes her ,
和 现在 我 说 还 , 那 这 妻子 , 如果 她 走 和 她 丈夫 作为 变成 她 ,

现在我还要说，妻子若与丈夫同行，与他相称，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . -
she shall preach the obedience of the church to her husband . '
她 将 布道 这 服从 的 这 教会 到 她 丈夫 . -

她要宣讲教会要顺服丈夫。

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] ,
Therefore as the church is subject unto Christ ,
所以 作为 这 教会 是 主题 到 基督 ,

因此，既然教会服从基督，

[səʊ] [let] [ðə; ði] [waɪvz] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['evriθɪŋ] - ([ɛf] [faɪv] : -) .
so let the wives be to their own husbands in everything ' (Eph 5 : 24) .
所以 让 这 妻子们 是 到 他们的 自己的 丈夫们 在 一切 - (以弗 5 : -) .

所以，妻子在一切事上都要同心自己的丈夫。(弗5:24)

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [ʃʌn] [ðiːz] ['iːvəlz] . [wʌn] .
Now for thy performing of this work , thou must first shun these evils . 1 .
现在 为了 你的 表演 的 这 工作 , 你 必须 第一的 回避 这些 罪恶 . 1 .

现在，为了完成这项工作，你首先必须远离这些罪恶。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːsɪpɪŋ] ['spɪrɪt] ; [ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The evil of a wandering and a gossiping spirit ; this is evil in the church ,
这 邪恶的 的 一个 漫游 和 一个 八卦 精神 ; 这 是 邪恶的 在 这 教会 ,

游荡和搬弄是非的精神所带来的邪恶；这就是教会中的邪恶。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)l]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪf] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
and is evil also in a wife , who is the figure of a church .
和 是 邪恶的 还 在 一个 妻子 , WHO 是 这 数字 的 一个 教会 .

妻子身上也有邪恶，而妻子象征着教会。

[kraɪst] ['lʌvθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [spaʊs] [kiːp] [æt; ət] [həʊm] ; [ðæt] [ɪz] ,
Christ loveth to have his spouse keep at home ; that is ,
基督 爱 到 有 他的 配偶 保持 在 家 ; 那 是 ,

基督喜欢他的配偶留在家中；也就是说，

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
to be with him in the faith and practice of his things ,
到 是 和 他 在 这 信仰 和 实践 的 他的 事物 ,

在信仰和实践他的事物上与他同在，

[nɒt] ['reɪndʒɪŋ][ænd; ənd] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ;
not ranging and meddling with the things of Satan ;
不是 范围 和 干预 和 这 事物 的 撒但 ;

不要涉足撒旦的事，也不要干涉撒旦的事；

[nəʊ][mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [waɪvz] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['wɒndə(r)][ænd; ənd] ['ɡɒsɪp] [ə'brɔːd] .
no more should wives be given to wander and gossip abroad .
不 更多的 应该 妻子们 是 给定 到 漫步 和 闲话 国外 .

不应再让妻子到国外游荡、散播流言蜚语。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['prɒvɜːbz] ['sɛvən] : - [seθ] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] ['stʌbən] ;
You know that Proverbs 7 : 11 saith , ' She is loud and stubborn ;
你 知道 那 箴言 7 : - 赛斯说 , - 她 是 大声 和 固执的 ;

你们知道箴言 7:11 说：“她大声喧哗，顽固不化；

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'baɪd] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . -
her feet abide not in her house . '
她 脚 遵守 不是 在 她 房子 . -

她的脚不在自己的家中停留。

[waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] - ['bɪznəs] [æt; ət] [həʊm] ; [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl]
Wives should be about their own husbands ' business at home ; as the apostle
妻子们 应该 是 关于 他们的 自己的 丈夫们 - 商业 在 家 ; 作为 这 使徒
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

妻子应该在家专心处理丈夫的事情；正如使徒所说，

[let] [ðem; ðəm] - [biː; bi] [dɪ'skriːt] , [tʃeɪst] , ['kiːpərz] [æt; ət] [həʊm] , [ɡʊd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
Let them ' be discreet , chaste , keepers at home , good , obedient to their own
让 他们 - 是 慎重 , 贞洁 , 守门员 在 家 , 好的 , 听话 到 他们的 自己的
['hʌzbəndz] . -
husbands . '
丈夫们 . -

让她们“谨慎、贞洁、持家、善良、顺服自己的丈夫”。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] - [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɪl] [biː; bi] [blæs'fiːm] - (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
Because otherwise ' the word of God will be blasphemed ' (Titus 2 : 5) .
因为 否则 - 这 单词 的 上帝 将要 是 亵渎神明 - (提图斯 2 : 5) .

因为否则“上帝的道就会被亵渎”(提多书 2:5)。

[ˌtuː'tuː] . [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['bræŋglɪŋ] [tʌŋ] .
2 . Take heed of an idle , talking , or brangling tongue .
2 . 拿 注意 的 一个 闲置的 , 说 , 或者 争吵 舌头 .

2. 要提防闲言碎语、喋喋不休或争吵不休的言语。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['əʊdiəs] , ['aɪðə(r)][ɪn] [meɪdz] [ɔː(r)] [waɪvz] , [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['pærəts] ,
This also is odious , either in maids or wives , to be like parrots ,
这 还 是 令人厌恶的 , 任何一个 在 女佣 或者 妻子们 , 到 是 喜欢 鹦鹉 ,

无论是女佣还是妻子，像鹦鹉一样说话都是令人厌恶的。

[nɒt] ['braɪd(ə)lɪŋ][ðeə(r)] [tʌŋ] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
not bridling their tongue ; whereas the wife should know , as I said before ,
不是 缰绳 他们的 舌头 ; 然而 这 妻子 应该 知道 , 作为 我 说 前 ,

不约束自己的言语；而妻子应该明白，正如我之前所说，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [kraɪst] [ɪz]['əʊvə(r)]
that her husband is her lord , and is over her , as Christ is over
那 她 丈夫 是 她 主 , 和 是 超过 她 , 作为 基督 是 超过
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

她的丈夫是她的主人，统领着她，就像基督统领教会一样。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['pærət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
Do you think it is seemly for the church to parrot it against her
做 你 思考 它 是 似乎 为了 这 教会 到 鹦鹉 它 反对 她
['hʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?

你认为教会鹦鹉学舌般地重复这些话来攻击她的丈夫合适吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
Is she not to be silent before him , and to look to his laws ,
是 她 不是 到 是 沉默的 前 他 , 和 到 看 到 他的 法律 ,

难道她不应该在他面前保持沉默，服从他的律法吗?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪkʃənz] ?
rather than her own fictions ?
相当 比 她 自己的 虚构 ?

而不是她自己创作的虚构作品?

[waɪ] [səʊ] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ɔːt] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
Why so , saith the apostle , ought the wife to carry it towards her husband ?
为什么 所以 , 赛斯说 这 使徒 , 应该 这 妻子 到 携带 它 向 她 丈夫 ?

使徒说，为什么妻子要把祭品拿给丈夫呢?

- [let] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [seθ] [pɔːl] , - [lɜːn] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [ɔːl] [səb'dʒekʃn] .
' Let the woman , ' saith Paul , ' learn in silence with all subjection .
- 让 这 女士 , - 赛斯说 保罗 , - 学习 在 沉默 和 全部 隶属 .

保罗说：“让女人静默学习，凡事顺服。”

[bʌt; bət][ai]['sʌfə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [nɔː(r)][tuː; tə][juː'zɜːp] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] ,
But I suffer not a woman to teach , nor to usurp authority over the man ,
但 我 遭受 不是 一个 女士 到 教 , 也不 到 篡 权威 超过 这 男人 ,

但我不允许女人教书，也不允许她僭越男人的权柄。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['saɪləns] - ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
but to be in silence ' (1 Tim 2 : 11 , 12) .
但 到 是 在 沉默 - (1 蒂姆 2 : - , -) .

但要保持沉默”(提前 2: 11, 12)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
It is an unseemly thing to see a woman so much as once in all her
它 是 一个 不体面的 事物 到 看 一个 女士 所以 很多 作为 一次 在 全部 她
[ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvəˈtɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
lifetime to offer to overtop her husband ;
寿命 到 提供 到 上方 她 丈夫 ;

看到一个女人一生中哪怕只有一次主动提出要压在丈夫身上，都是一件不体面的事；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ʃiː; ʃi]
she ought in everything to be in subjection to him , and to do all she
她 应该 在 一切 到 是 在 隶属 到 他 , 和 到 做 全部 她
[dʌθ] ,
doth ,
确实 ,

她凡事都应该顺服他，做她所做的一切事。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒrənt] , [ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [frɒm; frəm] [hɪm] .
as having her warrant , licence , and authority from him .
作为 拥有 她 保证 , 执照 , 和 权威 从 他 .

因为她持有他颁发的搜查令、执照和授权书。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡlɔːri] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈʌndə(r)][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]
And indeed here is her glory , even to be under him , as the church is
和 的确 这里 是 她 荣耀 , 甚至 到 是 在下面 他 , 作为 这 教会 是
[ˈʌndə(r)] [kraɪst] :
under Christ :
在下面 基督 :

而这正是她的荣耀所在，就是臣服于他，正如教会臣服于基督一样：

[naʊ] - [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənɛθ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ˈwɪzdəm] ,
Now ' she openeth her mouth with wisdom ,
现在 - 她 openeth 她 嘴 和 智慧 ,

现在她开口就说智慧的话，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] - ([prɑːv] - : -) .
and in her tongue is the law of kindness ' (Prov 31 : 26) .
和 在 她 舌头 是 这 法律 的 仁慈 - (省 - : -) .

她的舌头上有仁慈的法则（箴言 31:26）。

[θriː] . [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [əˈfektɪŋ] [ɪˈmɒdɪst] [əˈpærəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈwɒntən] [ɡeɪt] ;
3 . Take heed of affecting immodest apparel , or a wanton gait ;
3 . 拿 注意 的 影响 不雅的 服饰 , 或者 一个 放肆 步态 ;

3. 注意不要穿着不得体的服装，或举止轻佻；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)l][bəuθ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] ; [əˈbrɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɡɪv] [ɪl]
this will be evil both abroad and at home ; abroad , it will not only give ill
这 将要 是 邪恶的 两个都 国外 和 在 家 ; 国外 , 它 将要 不是 仅有的 给 患病的
[ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

这在国外和国内都将是祸害；在国外，这不仅会树立坏榜样，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [tend] [tuː; tə] [tempt] [tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd] [ləˈsɪviəsnəs] ;
but also tend to tempt to lust and lasciviousness ;
但 还 趋向 到 诱惑 到 欲望 和 淫荡 ;

但也容易诱发淫欲和好色；

[ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɒdli] [ˈhʌzbənd] ,
and at home it will give an offence to a godly husband ,
和 在 家 它 将要 给 一个 罪行 到 一个 敬虔的 丈夫 ,

在家中，这会冒犯一位敬虔的丈夫。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kæŋkə] [tuː; tə] [ʌn'ɡɒdli] ['tʃɪldrən] , & [siː] . ['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl]
and be cankering to ungodly children , & c . Wherefore , as saith the apostle
和 是 溃疡 到 不敬神的 孩子们 , & c . 因此 , 作为 赛斯说 这 使徒
, [let] ['wɪmɪnz] [ə'pærəl] [biː; bi] ['mɒdɪst] ,
, Let women's apparel be modest ,
, 让 女性的 服饰 是 谦虚的 ,

并且会腐蚀不敬虔的孩子等等。因此，正如使徒所说，妇女的穿着应当端庄。

[æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] ['wɪmɪn] [prəu'fes] ['ɡɒdlinəs] , [wɪð] [ɡʊd] [wɜːks] , - [nɒt] [wɪð] ['brɔidə] [heə(r)] ,
as becometh women professing godliness , with good works , ' not with broidered hair ,
作为 变成 女性 声称 敬虔 , 和 好的 作品 , - 不是 和 刺绣 头发 ,
[ɔː(r)][ɡəʊld] ,
or gold ,
或者 金子 ,

这与敬虔的妇女相称，她们要行善，而不是用刺绣的头发或金饰。

[ɔː(r)] [pɜːlz] , [ɔː(r)] ['kɒstli] [ə'reɪ] - ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [naɪn] , -) .
or pearls , or costly array ' (1 Tim 2 : 9 , 10) .
或者 珍珠 , 或者 昂贵 大批 - (1 蒂姆 2 : 9 , -) .

或者珍珠，或者华丽的服饰’(提前 2: 9, 10)。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'ɡen] , - [huːz] [ə'dɔːnɪŋ] ,
And as it is said again , ' Whose adorning ,
和 作为 它 是 说 再次 , - 谁 装饰 ,

正如经上再次所说，“谁的装饰，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] ['aʊtwəd] [ə'dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['plætɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['weərɪŋ]
let it not be that outward adorning of plaiting the hair , and of wearing
让 它 不是 是 那 向外 装饰 的 编织 这 头发 , 和 的 穿着
[ɒv; əv][ɡəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

不要注重外表的装饰，比如编头发和佩戴金饰。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [ə'pærəl] : [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
or of putting on of apparel : But let it be the hidden man of the heart ,
或者 的 推杆 在 的 服饰 : 但 让 它 是 这 隐 男人 的 这 心 ,

或穿戴衣裳：但要看内心深处隐藏的人，

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kə'rʌptəbl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ,
in that which is not corruptible , even the ornament of a meek and quiet spirit ,
在 那 哪个 是 不是 易腐烂的 , 甚至 这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的 精神 ,

那不朽坏的，就是温柔安静的心灵的装饰，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɡɒd][ɒv; əv] [ɡreɪt] [praɪs] .
which is in the sight of God of great price .
哪个 是 在 这 视线 的 上帝 的 伟大的 价格 .

在上帝眼中，这是极其宝贵的。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪm] [ðə; ði]['həʊli] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] , [huː] ['trʌstɪd] [ɪn] [ɡɒd] ,
For after this manner in the old time the holy women also , who trusted in God ,
为了 后 这 方式 在 这 老的 时间 这 圣 女性 还 , WHO 可信 在 上帝 ,

因为古时信靠上帝的圣洁妇女也是这样行的，

[ɐd'ɔːnd] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [səb'dʒekʃn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] - ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] :
adorned themselves , being in subjection unto their own husbands ' (1 Peter 3 :
装饰 他们自己 , 存在 在 隶属 到 他们的 自己的 丈夫们 - (1 彼得 3 :
[θriː] - [faɪv]) .
3 - 5) .
3 - 5) .

她们梳妆打扮，顺服自己的丈夫（彼得前书 3:3-5）。

[bʌt; bət] [jet] , [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
But yet , do not think that by the subjection I have here mentioned ,
但 然而 , 做 不是 思考 那 经过 这 隶属 我 有 这里 提及 ,

但是，不要以为我在这里提到的臣服，

[ðæt] [aɪ][duː; də] [ɪn'tend] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - [sleɪvz] .
that I do intend women should be their husbands ' slaves .
那 我 做 打算 女性 应该 是 他们的 丈夫们 - 奴隶 .

我的确认为妇女应该成为丈夫的奴隶。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - , [ðeə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊnz] ;
Women are their husbands ' yokefellows , their flesh and their bones ;
女性 是 他们的 丈夫们 - 约克伙伴 , 他们的 肉 和 他们的 骨头 ;

女人是丈夫的同轭，是丈夫的血肉之躯；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] ,
and he is not a man that hateth his own flesh ,
和 他 是 不是 一个 男人 那 恨 他的 自己的 肉 ,

他不是一个恨恶自己肉体的人。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz]['bɪtə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ([ɛf] [faɪv] : -) .
or that is bitter against it (Eph 5 : 29) .
或者 那 是 苦的 反对 它 (以弗 5 : -) .

或者对它感到苦毒（弗5:29）。

['weəfɔː(r)] , [let] ['evri] [mæn] - [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['iːv(ə)n][æz; əz] [hɪm'self] ;
Wherefore , let every man ' love his wife even as himself ;
因此 , 让 每一个 男人 - 爱 他的 妻子 甚至 作为 他自己 ;

所以，每个男人都应当“爱妻子如同爱自己一样”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['revərəns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - ([ɛf] [faɪv] : -) .
and the wife see that she reverence her husband ' (Eph 5 : 33) .
和 这 妻子 看 那 她 尊敬 她 丈夫 - (以弗 5 : -) .

妻子要敬重她的丈夫’(弗5:33)。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz]['mɑːstə(r)][nekst][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ruːl] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
The wife is master next her husband , and is to rule all in his absence ;
这 妻子 是 掌握 下一个 她 丈夫 , 和 是 到 规则 全部 在 他的 缺席 ;

妻子是丈夫的主人，丈夫不在家时，妻子要掌管一切。

- [jeɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
13 yea , in his presence she is to guide the house , to bring up the children ,
- 是的 , 在 他的 在场 她 是 到 指导 这 房子 , 到 带来 向上 这 孩子们 ,

13岁时，她要在他面前管理家务，养育儿女。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][səʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['ædvəsəri] [hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk]
provided she so do it , as the adversary have no occasion to speak
假如 她 所以 做 它 , 作为 这 对手 有 不 场合 到 说话
[rɪ'prəʊtʃfəli] ([wʌn] [tɪm] [faɪv] : - , -) .
reproachfully (1 Tim 5 : 10 , 13) .
责备地 (1 蒂姆 5 : - , -) .

只要她这样做，敌对者就没有机会说责备的话了（提前 5:10, 13）。

- [huː] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] ?
' Who can find a virtuous woman ?
- WHO 能 寻找 一个 有德行的 女士 ?

谁能找到贤良淑德的女子呢?

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ruːbiz] .
for her price is far above rubies .
为了 她 价格 是 远的 多于 红宝石 .

她的身价远高于红宝石。

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['wʊmən] [rɪteɪnɛθ] ['ɒnə(r)] : - [ænd; ənd] [gaɪdɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [wɪð] [dɪ'skreʃn] (
A gracious woman retaineth honour : ' and guideth her affairs with discretion (
一个 亲切 女士 保留 荣誉 : - 和 指南 她 事务 和 审慎 (
[prɑːv] - : - ; - : - ; - : [fɔːr]) .
Prov 31 : 10 ; 11 : 16 ; 12 : 4) .
省 - : - ; - : - ; - : 4) .

贤淑的妇人必得尊荣，并以智慧处理自己的事务。（箴言 31:10；11:16；12:4）

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
But my husband is an unbeliever ; what shall I do ?
但 我的 丈夫 是 一个 不信者 ; 什么 将 我 做 ?

但我丈夫是不信教的；我该怎么办?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðen] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [liːθ] [ə'pɒn] [ðiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
then what I have said before lieth upon thee with an engagement so much the
然后 什么 我 有 说 前 谎言 之上 你 和 一个 订婚 所以 很多 这
[strɒŋgə(r)] .
stronger .
更强 .

那么，我之前所说的话对你而言就更具约束力了。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 , 1 .

1.

[ðaɪ] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɒtʃfl] [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [slɪps] [ænd; ənd]
Thy husband being in this condition , he will be watchful to take thy slips and
你的 丈夫 存在 在 这 状况 , 他 将要 是 警惕 到 拿 你的 滑倒 和
[in'fə:məti] ,
infirmities ,
弱点 ,

你丈夫在这种情况下，会格外留意你的失误和虚弱。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][dɜːt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
to throw them as dirt in the face of God and thy Saviour . 2 .
到 扔 他们 作为 污垢 在 这 脸 的 上帝 和 你的 救主 . 2 .

把他们当作污秽之物扔到上帝和救世主的脸上。2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːdz] , ['kærɪdʒɪz] ,
He will be apt to make the worst of every one of thy words , carriages ,
他 将要 是 易于 到 制作 这 最差 的 每一个 一 的 你的 字 ， 马车 ，
[ænd; ənd] ['dʒestʃəz] . [θriː] .
and gestures . 3 .
和 手势 . 3 .

他很可能会把你说的每一句话、每一个举动、每一个姿势都往最坏的方向去解读。3.

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [dʌθ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [mɔː(r)] ['hɑːdnəs] ,
And all this doth tend to the possessing his heart with more hardness ,
和 全部 这 确实 趋向 到 这 拥有 他的 心 和 更多的 硬度 ，

这一切都会使他的心变得更加刚硬。

['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; ['weəfɔː(r)] , [æz; əz]['piːtə(r)] [seθ] , -
prejudice , and opposition to his own salvation ; wherefore , as Peter saith , '
偏见 ， 和 反对 到 他的 自己的 救恩 ； 因此 ， 作为 彼得 赛斯说 ， -
[jiː; ji] [waɪvz] ,
ye wives ,
是的 妻子们 ，

偏见，以及对他自身得救的反对；因此，正如彼得所说，“你们这些妻子，

[biː; bi][ɪn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ; [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ə'beɪ] [nɒt][ðə; ði] [wɜːd] ,
be in subjection to your husbands ; that , if any obey not the word ,
是 在 隶属 到 你的 丈夫们 ； 那 ，如果 任何 服从 不是 这 单词 ，

你们要顺服自己的丈夫；这样，若有人不听从神的话语，

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] ;
they may also without the word be won by the conversation of the wives ;
他们 可能 还 没有 这 单词 是 韩元 经过 这 对话 的 这 妻子们 ；

即使不开口，他们也可能被妻子们的谈话所打动；

[waɪl] [ðeɪ] [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [fɪə(r)] - ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : [wʌn] ,
while they behold your chaste conversation , coupled with fear ' (1 Peter 3 : 1 ,
尽管 他们 看哪 你的 贞洁 对话 ， 耦合 和 害怕 - (1 彼得 3 : 1 ，
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

当他们看到你们贞洁的品行，加上敬畏的心时（彼得前书 3:1, 2）。

[ðaɪ] ['hʌzbəndz] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [dæm'neɪʃn] [liːθ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)]
Thy husband's salvation or damnation lieth much in thy deportment and behaviour
你的 丈夫的 救恩 或者 诅咒 谎言 很多 在 你的 仪态 和 行为
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
before him ;
前 他 ；

你丈夫的救赎或诅咒，很大程度上取决于你在他面前的举止和行为；

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn] [ðiː] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ɔː(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðaɪ] ['hʌzbənd] ,
wherefore , if there be in thee any fear of God , or love to thy husband ,
因此 ，如果 那里 是 在 你 任何 害怕 的 上帝 ， 或者 爱 到 你的 丈夫 ，

所以，如果你心中还有一丝敬畏上帝之心，或者爱你的丈夫，

[siːk] , [baɪ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːknəs] , ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
seek , by a carriage full of meekness , modesty , and holiness , and a humble behaviour before him ,
寻找 , 经过 一个 运输 满的 的 谦逊 , 谦逊 , 和 圣洁 , 和 一个 谦逊的 行为 前 他 ,

要以谦逊、温和、圣洁的态度，以及在他面前谦卑的举止去寻求他。

[tuː; tə] [wɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] ,
to win him to the love of his own salvation ; and by thus doing ,
到 赢 他 到 这 爱 的 他的 自己的 救恩 ; 和 经过 因此 正在做 ,

使他爱上自己的救赎；并且通过这样做，

[haʊ] - [nəʊ] [ðaʊ] , [əʊ] [waɪf] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ? - ([wʌn] [kɔː(r)] ['sevən] : -) .
how ' knowest thou , O wife , whether thou shalt save thy husband ? ' (1 Cor 7 : 16) .
如何 - 最了解 你 , 哦 妻子 , 无论 你 应 节省 你的 丈夫 ? - (1 科尔 7 : -) .

“你这妻子啊，你怎么知道你能不能救你的丈夫呢？”(哥林多前书 7:16)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] ['veri] ['frəʊwd] , ['piːvɪʃ] ,
But my husband is not only an unbeliever , but one very froward , peevish ,
但 我的 丈夫 是 不是 仅有的 一个 不信者 , 但 一 非常 向外 , 易怒的 ,

但我丈夫不仅是个无神论者，而且还非常固执、易怒。

[ænd; ənd] ['testi] , [jeɪ] , [səʊ] ['frəʊwd] , & [siː] . , [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
and testy , yea , so froward , & c . , that I know not how to speak to him ,
和 暴躁的 , 是的 , 所以 向外 , & c . , 那 我 知道 不是 如何 到 说话 到 他 ,

而且脾气暴躁，是的，非常固执等等，以至于我不知道该如何跟他说话。

[ɔː(r)] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
or behave myself before him .
或者 表现 我 前 他 .

或者在他面前安分守己。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [waɪvz] [ɪn] [greɪt] ['sleɪvəri] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'gɒdli] ['hʌzbəndz] ;
Indeed there are some wives in great slavery by reason of their ungodly husbands ;
的确 那里 是 一些 妻子们 在 伟大的 奴隶制 经过 原因 的 他们的 不敬神的 丈夫们 ;

确实有一些妻子因为丈夫不敬虔而处于极大的奴役之中；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['piti] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;
and as such should be pitied , and prayed for ;
和 作为 这样的 应该 是 可怜的 , 和 祈祷 为了 ;

因此，应当同情他，为他祈祷；

[səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [weɪz] .
so they should be so much the more watchful and circumspect in all their ways .
所以 他们 应该 是 所以 很多 这 更多的 警惕 和 谨慎 在 全部 他们的 方式 .
[wʌn] .
1 .
1 .

所以他们在一切事情上都应该更加谨慎小心。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ðaʊ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] . [ˌtuː'tuː] .
Therefore be thou very faithful to him in all the things of this life . 2 .
所以 是 你 非常 忠实 到 他 在 全部 这 事物 的 这 生活 . 2 .

所以，你要在今生的一切事上都对他忠心耿耿。2.

[beə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ʌnkən'vɜːtɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] ; [ðaʊ] [ɑːt] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [ɪz]
Bear with patience his unruly and unconverted behaviour ; thou art alive , he is
熊 和 耐心 他的 不羁 和 未转换 行为 ; 你 艺术 活 , 他 是
[ded] ;
dead ;
死的 ;

要耐心忍受他桀骜不驯、顽固不化的行为；你还活着，他却死了；

[ðaʊ] [ɑːt] ['prɪnsəpld] [wɪð] [greɪs] , [hiː; hi] [wɪð] [sɪn] .
thou art principled with grace , he with sin .
你 艺术 有原则的 和 优雅 , 他 和 罪 .

你以恩典为原则，他以罪恶为原则。

[naʊ] , [ðen] , ['siːɪŋ] [greɪs] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [sɪn] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ðæn; ðən] [vaɪs] ;
Now , then , seeing grace is stronger than sin , and virtue than vice ;
现在 , 然后 , 看到 优雅 是 更强 比 罪 , 和 美德 比 副 ;

由此可见，恩典胜过罪恶，美德胜过恶习；

[biː; bi] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vaɪlnəs] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [wɪð] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] ([rɒm] - :
be not overcome with his vileness , but overcome that with thy virtues (Rom 12 :
是 不是 克服 和 他的 卑鄙 , 但 克服 那 和 你的 美德 (只读存储器 - :
-) .
21) .
-) .

不要被他的卑鄙所胜，而要用你的美德战胜他（罗马书 12:21）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['lævɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)]
It is a shame for those that are gracious to be as lavishing in their
它 是 一个 耻辱 为了 那些 那 是 亲切 到 是 作为 慷慨 在 他们的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

那些待人友善的人如果言辞过于慷慨，那就太可惜了。

& [siː] . , [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪsləs] : [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [sləʊ] [tuː; tə] [rɒθ] [ɑː(r); ə(r)]
& c . , as those that are graceless : They that are ' slow to wrath are
& c . , 作为 那些 那 是 毫无风度 : 他们 那 是 - 慢的 到 愤怒 是
[ɒv; əv] [greɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
of great understanding ;
的 伟大的 理解 ;

等等，就像那些没有恩典的人一样：那些"不轻易发怒的人，是有智慧的"。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪsti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ɪg'zɔːlθ] ['fɒli] - ([prɑːv] - : -) . [θriː] .
but they that are hasty of spirit , exalteth folly ' (Prov 14 : 29) . 3 .
但 他们 那 是 仓促 的 精神 , 提升 蠢事 - (省 - : -) . 3 .

但心急的人，却高举愚昧。（箴言 14:29）

[ðaɪ] ['wɪzdəm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Thy wisdom , therefore ,
你的 智慧 , 所以 ,

因此，你的智慧，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
if at any time thou hast a desire to speak to thy husband for his
如果 在 任何 时间 你 哈斯特 一个 欲望 到 说话 到 你的 丈夫 为了 他的
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

如果你在任何时候想要就你丈夫的信念与他交谈，

[kən'sɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [kən'viːniənt] [taɪmz] [ænd; ənd]
concerning anything , either good or evil , it is to observe convenient times and
有关 任何事物 , 任何一个 好的 或者 邪恶的 , 它 是 到 观察 方便的 时代 和
['siːz(ə)nz] :
seasons :
季节 :

对于任何事，无论是善还是恶，都要把握合适的时机：

[ðeə(r)] [ɪz] - [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl][θriː] : ['sɛvən])
There is ' a time to keep silence , and a time to speak ' (Eccl 3 : 7)
那里 是 - 一个 时间 到 保持 沉默 , 和 一个 时间 到 说话 - (埃克尔 3 : 7)
.
.
.

“有静默的时候，也有说话的时候。”(传道书 3:7)

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['taɪmɪŋ] [ðaɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
Now for the right timing thy intentions ,
现在 为了 这 正确的 定时 你的 意图 ,

现在，要把握合适的时机，表达你的意图。

([wʌn] .) [kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
(1 .) Consider his disposition ;
(1 .) 考虑 他的 处置 ;

（1）考虑他的性情；

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːðɪst] [ɒf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪlθi] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ]
and take him when he is farthest off of those filthy passions that are thy
和 拿 他 什么时候 他 是 最远 离开 的 那些 污秽 激情 那 是 你的
[ə'flikʃən] .
afflictions .
苦难 .

在他远离那些污秽情欲（也就是你的痛苦）的时候带他走。

['æbɪgeɪl] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɜːlɪʃ] ['hʌzbənd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪn] [wɒz; wəz]
Abigail would not speak a word to her churlish husband till his wine was
阿比盖尔 会 不是 说话 一个 单词 到 她 粗鲁 丈夫 直到 他的 葡萄酒 曾是
[gɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
gone from him ,
已消失 从 他 ,

阿比盖尔一言不发，直到她粗鲁的丈夫喝光了酒才肯跟他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)]['tempə(r)] ([wʌn][sæm] - : - , -) .
and he in a sober temper (1 Sam 25 : 36 , 37) .
和 他 在 一个 清醒 脾气 (1 山姆 - : - , -) .

他性情冷静（撒母耳记上 25: 36, 37）。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['spəʊkən] , [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l]
The want of this observation is the cause why so much is spoken , and so little
这 想 的 这 观察 是 这 原因 为什么 所以 很多 是 说 , 和 所以 小的
[ɪ'fektɪd] . -
effected . 14
受影响 . -

正是由于缺乏这种认识，才导致了说得多，做得多。[14]

([ˌtuːˈtuː] .) [teɪk] [hɪm] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['teɪkən] [wɪð] [ðiː] ,
(2 .) Take him at those times when he hath his heart taken with thee ,
(2 .) 拿 他 在 那些 时代 什么时候 他 有 他的 心 已采取 和 你 ,

（2）趁他一心想着你的时候把他带走。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] ['təukənz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiː] .
and when he showeth tokens of love and delight in thee .
和 什么时候 他 展示 代币 的 爱 和 喜 在 你 .

当他向你表达爱意和喜悦时。

[ðʌs] [dɪd] ['estə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] (['estə(r)][faɪv] : [θriː] , [sɪks]
Thus did Esther with the king her husband , and prevailed (Ester 5 : 3 , 6
因此 做过 以斯帖 和 这 国王 她 丈夫 , 和 最终获胜 (酯 5 : 3 , 6
; ['sɛvən] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) . ([θriː] .)
; 7 : 1 , 2) . (3 .)
; 7 : 1 , 2) . (3 .)

以斯帖就是这样与她丈夫王争辩，并且得胜了（以斯帖记 5:3, 6; 7:1, 2)。(3.)

[əb'zɜːv] [wen] [kən'vɪkʃənz] [siːz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
Observe when convictions seize his conscience ,
观察 什么时候 定罪 抢占 他的 良心 ,

观察他何时被信念所感召，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [saʊnd] [ænd; ənd] [greɪv] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and then follow them with sound and grave sayings of the Scriptures .
和 然后 跟随 他们 和 声音 和 严重 谚语 的 这 经文 .

然后引用圣经中可靠而庄严的经文来佐证他们的观点。

['sʌmwɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [delt] - [waɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] (['dʒʌdʒ] - : - , -) .
Somewhat like to this dealt Manoah's wife with her husband (Judg 13 : 22 , 23) .
有些 喜欢 到 这 已处理 - 妻子 和 她 丈夫 (法官 - : - , -) .

玛挪亚的妻子对待她的丈夫也与此有些类似（士师记 13:22, 23)。

[jet] [ðen] ,
Yet then ,
然而 然后 ,

然而，

([ə; eɪ]) [let] [ðaɪ] [wɜːdz] [biː; bi] [fjuː] .
(a) Let thy words be few .
(一个) 让 你的 字 是 很少 .

（甲）你的言语要少。

([biː])
(b)
(b)

(b)

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪm] ;
And none of them savouring of a lording it over him ;
和 没有任何 的 他们 品味 的 一个 领主 它 超过 他 ;

他们中没有一个人喜欢凌驾于他之上；

[bʌt; bət] [spiːk] [ðaʊ] [stɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðaɪ] [hed] [ænd; ənd] [lɔːd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [ænd; ənd]
but speak thou still as to thy head and lord , by way of entreaty and
但 说话 你 仍然 作为 到 你的 头 和 主 , 经过 方式 的 恳求 和
[bɪ'siːtʃɪŋ] .
beseeching .
恳求 .

但你仍要像对待你的首领和主人一样，以恳求和哀求的口吻说话。

([siː]) [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['ɑːftə(r)]
(c) And that in such a spirit of sympathy , and bowels of affection after
(c) 和 那 在 这样的 一个 精神 的 同情 , 和 肠道 的 感情 后
[hɪz; ɪz] [gʊd] ,
his good ,
他的 好的 ,

（c）并且本着这种同情心和对他的深切关爱，

[ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm]
that the manner of thy speech and behaviour in speaking may be to him
那 这 方式 的 你的 演讲 和 行为 在 请讲 可能 是 到 他
[æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɪn] [lʌv] ,
an argument that thou speakest in love ,
一个 争论 那 你 演讲者 在 爱 ,

愿你说话的方式和举止，使他确信你是出于爱心说话。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)]['ɑːftə(r)]
as being sensible of his misery , and inflamed in thy soul with desire after
作为 存在 明智的 的 他的 苦难 , 和 发炎的 在 你的 灵魂 和 欲望 后
[hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
his conversion .
他的 转换 .

因为你体会到他的痛苦，并且在他的皈依之后，你的心中燃起了渴望。

([diː])
(d)
(d)

（d）

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
And follow thy words and behaviour with prayers to God for his soul .
和 跟随 你的 字 和 行为 和 祈祷 到 上帝 为了 他的 灵魂 .

言行举止之后，要向上帝祈祷，为他的灵魂祈祷。

([iː]) [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðaɪ'self] [ɪn][ə; eɪ]['həʊli] , [tʃeɪst] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [bɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
(e) Still keeping thyself in a holy , chaste , and modest behaviour before him .
(e) 仍然 保持 你自己 在 一个 圣 , 贞洁 , 和 谦虚的 行为 前 他 .

（e）仍要在他面前保持圣洁、贞洁和谦逊的行为。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][sɒt] , [ə; eɪ] [fuːl] ,
But my husband is a sot , a fool ,
但 我的 丈夫 是 一个 酒 , 一个 傻子 ,

但我丈夫是个酒鬼，一个傻瓜。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and one that hath not wit enough to follow his outward employment in the world
和 一 那 有 不是 有 足够的 到 跟随 他的 向外 就业 在 这 世界

.
:
.

以及一个缺乏足够的智慧去胜任其在世俗生活中从事的职业的人。

['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
Answer . 1 .
回答 . 1 .

答案1.

[ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [jet] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ðaɪ] [hed] ,
Though all this be true , yet thou must know he is thy head ,
尽管 全部 这 是 真的 , 然而 你 必须 知道 他 是 你的 头 ,

即便这一切都是真的，你也要知道他是你的头。

[ðaɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hʌzbənd] . [ˌtuː'tuː] .
thy lord , and thy husband . 2 .
你的 主 , 和 你的 丈夫 . 2 .

你的主人，你的丈夫。2.

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [juː'zɜːp] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
Therefore thou must take heed of desiring to usurp authority over him .
所以 你 必须 拿 注意 的 渴望 到 篡 权威 超过 他 .

因此，你务必小心，不要妄图篡夺他的权力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)]
He was not made for thee ; that is , for thee to have dominion over
他 曾是 不是 制成 为了 你 ; 那 是 , 为了 你 到 有 统治权 超过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他不是为你而造的；也就是说，不是让你辖制他。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ðiː] ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] :
but to be thy husband , and to rule over thee (1 Tim 2 :
但 到 是 你的 丈夫 , 和 到 规则 超过 你 (1 蒂姆 2 :

但要作你的丈夫，管辖你（提前2:

- ; [wʌn][kɔː(r)] - : [θriː] , [eɪt]) . [θriː] .
12 ; 1 Cor 11 : 3 , 8) . 3 .
- ; 1 科尔 - : 3 , 8) . 3 .

12；哥林多前书 11:3, 8)。3.

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ɪn] [truːθ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv][mɔː(r)] [dɪ'skreʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
Wherefore , though in truth thou mayest have more discretion than he ,
因此 , 尽管 在 真相 你 五月 有 更多的 审慎 比 他 ,

因此，虽然你实际上可能比他更有判断力，

[jet] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] ,
yet thou oughtest to know that thou , with all that is thine ,
然而 你 应该 到 知道 那 你 , 和 全部 那 是 你的 ,

然而你应该知道，你连同你的一切，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz]['ʌndə(r)] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ; ['iːv(ə)n] - ['evri] [θɪŋ] - ([ɛf] [faɪv] : -) .
is to be used as under thy husband ; even ' every thing ' (Eph 5 : 24) .
是 到 是 用过的 作为 在下面 你的 丈夫 ; 甚至 - 每一个 事物 - (以弗 5 : -) .

应当服侍你的丈夫；甚至“一切”(弗5:24)。

[teɪk] [hiːd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [gəʊz] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ;

Take heed therefore , that what thou dost goes not in thy name , but his ;

拿 注意 所以 , 那 什么 你 朋友 去 不是 在 你的 姓名 , 但 他的 ;

所以你要小心，你所做的，不要奉你的名，而要奉他的名。

[nɒt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ; ['kæriɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [səʊ] , [baɪ] [ðaɪ] [dek'sterəti] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] ,

not to thy exaltation , but his ; carrying all things so , by thy dexterity and prudence ,

不是 到 你的 提高 , 但 他的 ; 携带 全部 事物 所以 , 经过 你的 灵巧 和 谨慎 ,

并非为了提升你的地位，而是为了提升他的地位；凭借你的机敏和谨慎，将一切事情都处理得如此。

[ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hʌzbəndz] ['wiːknəsɪz] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðiː] :

that not one of thy husband's weaknesses be discovered to others by thee :

那 不是 一 的 你的 丈夫的 弱点 是 发现 到 其他的 经过 你 :

切勿让别人发现你丈夫的任何弱点：

- [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ə'ʃeɪmd] ,

' A virtuous woman is a crown to her husband : but she that maketh ashamed ,

- 一个 有德行的 女士 是 一个 王冠 到 她 丈夫 : 但 她 那 制造 羞愧 ,

“才德的妻子是丈夫的冠冕；但使丈夫蒙羞的妻子，

[ɪz] [æz; əz] ['rɒtnnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] . -

is as rottenness in his bones . '

是 作为 腐烂 在 他的 骨头 . -

就像他骨头里已经腐烂了一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['seɪəθ] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)l] ,

For then , as the wise man sayeth , ' she will do him good and not evil ,

为了 然后 , 作为 这 明智的 男人 赛斯 , - 她 将要 做 他 好的 和 不是 邪恶的 ,

因为正如智者所说，“她会给他带来好处，而不是坏处。”

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] - ([prɑːv] - : [fɔːr] ; - : -) . [fɔːr] .

all the days of her life ' (Prov 12 : 4 ; 31 : 12) . 4 .

全部 这 天 的 她 生活 - (省 - : 4 ; - : -) . 4 .

她一生的日子（箴言 12:4；31:12）。4.

['ðeəfɔː(r)] [ækt] , [ænd; ənd] [duː; də] [stɪl] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hʌzbənd] .

Therefore act , and do still , as being under the power and authority of thy husband .

所以 行为 , 和 做 仍然 , 作为 存在 在下面 这 力量 和 权威 的 你的 丈夫 .

因此，你要像在你丈夫的权力和权威之下那样行事，并且继续这样做。

[naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðaɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

Now touching thy carriage to thy children and servants .

现在 接触 你的 运输 到 你的 孩子们 和 仆人 .

现在，请你向你的孩子和仆人示意。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['peərənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [ðaɪ'self] .

Thou art a parent , and a mistress , and so thou oughtest to demean thyself .

你 艺术 一个 父母 , 和 一个 情妇 , 和 所以 你 应该 到 贬低 你自己 .

你既是父母又是女主人，所以你应当举止得体。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ,
And besides , seeing the believing woman is a figure of the church , she ought ,
和 除了 , 看到 这 相信 女士 是 一个 数字 的 这 教会 , 她 应该 ,

而且，既然信主的妇女是教会的象征，她就应该……

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
as the church , to nourish and instruct her children , and servants ,
作为 这 教会 , 到 滋养 和 指示 她 孩子们 , 和 仆人 ,
[æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
as the church ,
作为 这 教会 ,

如同教会，要养育和教导她的儿女和仆人，如同教会一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] ['truːli] , [ðə; ði] [waɪf] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]
that she may answer in that particular also ; and truly , the wife being always at
那 她 可能 回答 在 那 特别的 还 ; 和 真的 , 这 妻子 存在 总是 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

以便她也能就此作出回答；而且，妻子总是待在家里，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [wei] ; ['weəfɔː(r)] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['prɒspə(r)]
she hath great advantage that way ; wherefore do it , and the Lord prosper
她 有 伟大的 优势 那 方式 ; 因此 做 它 , 和 这 主 繁荣
[jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋ] .
your proceeding .
你的 进行中 .

她这样做有很大的优势；所以就去做吧，愿主保佑你的行动顺利。

['djuːtiz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['peərənts] .
DUTIES OF CHILDREN TO PARENTS .
职责 的 孩子们 到 父母 .

子女对父母的义务。

[ðeə(r)] [liːθ] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['djuːti] [ə'pɒn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
There lieth also a duty upon children to their parents ,
那里 谎言 还 一个 责任 之上 孩子们 到 他们的 父母 ,

子女对父母也负有责任。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tuː; tə]
which they are bound both by the law of God and nature conscientiously to
哪个 他们 是 边界 两个都 经过 这 法律 的 上帝 和 自然 切实 到
[əb'zɜːv] :
observe :
观察 :

他们既受上帝律法的约束，也受自然规律的约束，因此必须自觉遵守这些律法：

- ['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] . -
' Children , obey your parents in the Lord : for this is right . '
- 孩子们 , 服从 你的 父母 在 这 主 : 为了 这 是 正确的 . -

“孩子们，你们要在主里听从父母，这是理所当然的。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , - ['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ;
And again , ' Children , obey your parents in all things ;
和 再次 , - 孩子们 , 服从 你的 父母 在 全部 事物 ;

又说：“孩子们，你们要凡事听从父母；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wel] ['pliːzɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] - ([ɛf] [sɪks] : [wʌn] ; [kɒl] [θriː] : -) .
for this is well pleasing unto the Lord ' (Eph 6 : 1 ; Col 3 : 20) .
为了 这 是 出色地 令人愉悦 到 这 主 - (以弗 6 : 1 ; 上校 3 : -) .

因为这是主所喜悦的。”(弗6:1；西3:20)

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	['dʒen(ə)rəl]	[θɪŋz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['tʃɪldrən]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃəʊ]	[fɔːθ]	[ðæt]	['ɒnə(r)]	[ðæt]	[ɪz]
There	**are**	**these**	**general**	**things**	**in**	**which**	**children**	**should**	**show**	**forth**	**that**	**honour**	**that**	**is**
那里	是	这些	一般的	事物	在	哪个	孩子们	应该	展示	前进	那	荣誉	那	是

[djuː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['peərənts]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
due	**to**	**their**	**parents**	**from**	**them**	**.**
到期的	到	他们的	父母	从	他们	.

孩子们应该通过以下这些事情来表达他们对父母应有的尊重。

[fɜːst]	,	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɔːlweɪz]	[kaʊnt]	[ðem; ðəm]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðəm'selvz]	.
First	**,**	**They**	**should**	**always**	**count**	**them**	**better**	**than**	**themselves**	**.**
第一的	,	他们	应该	总是	数数	他们	更好的	比	他们自己	.

首先，他们应该始终把别人看得比自己更清楚。

[ai]	[əb'zɜːv]	[ə; eɪ]	[vaɪl]	['spɪrɪt]	[ə'mʌŋ]	[sʌm; səm]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	,
I	**observe**	**a**	**vile**	**spirit**	**among**	**some**	**children**	**,**	**and**	**that**	**is**	**,**
我	观察	一个	卑鄙的	精神	之中	一些	孩子们	,	和	那	是	,

我发现有些孩子身上有一种邪恶的气质，那就是：

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	[lʊk]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	['peərənts]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['slaɪtɪŋ]	[ænd; ənd]
they	**are**	**apt**	**to**	**look**	**over**	**their**	**parents**	**,**	**and**	**to**	**have**	**slighting**	**and**
他们	是	易于	到	看	超过	他们的	父母	,	和	到	有	轻视	和

['skɔːnf(ə)l]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
scornful	**thoughts**	**of**	**them**	**.**
轻蔑的	想法	的	他们	.

他们往往会轻视自己的父母，对他们抱有轻蔑和鄙夷的想法。

[ðɪs]	[ɪz]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	['hiːðənɪʃ]	;
This	**is**	**worse**	**than**	**heathenish**	**;**
这	是	更糟	比	异教徒	;

这比异教徒还要恶劣；

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[hæθ]	[gɒt]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɒg]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[biːst]	,
such	**an**	**one**	**hath**	**got**	**just**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**dog**	**or**	**a**	**beast**	**,**
这样的	一个	一	有	得到	只是	这	心	的	一个	狗	或者	一个	兽	,

这样的人简直就是狗或野兽一样冷酷无情。

[ðæt]	[wɪl]	[baɪt]	[ðəʊz]	[ðæt]	[bɪ'gɒt]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[fɔːθ]	.
that	**will**	**bite**	**those**	**that**	**begot**	**them**	**,**	**and**	**her**	**that**	**brought**	**them**	**forth**	**.**
那	将要	咬	那些	那	生	他们	,	和	她	那	带来	他们	前进	.

那将反噬那些生下他们的人，以及生下他们的母亲。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
Object	**.**
目的	.

目的。

[bʌt; bət]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	&	[siː]	.	,	[ɪz]	[naʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[rɪtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]
But	**my**	**father**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**is**	**now**	**poor**	**,**	**and**	**I**	**am**	**rich**	**,**	**and**	**it**	**will**
但	我的	父亲	,	&	c	.	,	是	现在	贫穷的	,	和	我	是	富有的	,	和	它	将要

[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɪ'spærɪdʒmənt]	,
be	**a**	**disparagement**	**,**
是	一个	贬损	,

但是我的父亲等人现在很穷，而我很富有，这样说会让我感到羞辱。

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	['hɪndərəns]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]
or	**at**	**least**	**a**	**hinderance**	**to**	**me**	**,**	**to**	**show**	**that**	**respect**	**to**	**him**	**as**
或者	在	至少	一个	阻碍	到	我	,	到	展示	那	尊重	到	他	作为

['ʌðəwaɪz]	[ai]	[mait]	.
otherwise	**I**	**might**	**.**
否则	我	可能	.

或者至少对我来说是一种阻碍，让我无法像其他方式那样向他表达我的尊重。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ai] [tel] [ðiː] [ðaʊ] ['ɑːgjuː] [laɪk] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] ,
I tell thee thou arguest like an atheist and a beast ,
我 告诉 你 你 辩论者 喜欢 一个 无神论者 和 一个 兽 ,

我告诉你，你的辩论方式就像个无神论者和野兽。

[ænd; ənd] ['stændɪst] [ɪn] [ðɪs] [fʊl] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ([mɑːk] ['sɛvən] : [naɪn] - -) .
and standest in this full flat against the Son of God (Mark 7 : 9 - 13) .
和 最 在 这 满的 平坦的 反对 这 儿子 的 上帝 (标记 7 : 9 - -) .

并完全站在上帝之子面前（马可福音 7: 9-13）。

[mʌst; məst][ə; eɪ] [gɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,
Must a gift , and a little of the glory of the butterfly ,
必须 一个 礼物 , 和 一个 小的 的 这 荣耀 的 这 蝴蝶 ,

一定是上天的恩赐，以及蝴蝶那份光辉的点点滴滴。

[meɪk] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
make thee that thou shalt not do for , and honour to , thy father and
制作 你 那 你 应 不是 做 为了 , 和 荣誉 到 , 你的 父亲 和
['mʌðə(r)] ? -
mother ? '
母亲 ? -

难道你要让自己不孝敬父母，不尊敬他们吗?

[ə; eɪ] [waɪz] [sʌn] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [glæd] ['fɑːðə(r)] : [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - (
A wise son maketh a glad father : but a foolish man despiseth his mother ' (
一个 明智的 儿子 制造 一个 高兴的 父亲 : 但 一个 愚蠢 男人 鄙视 他的 母亲 - (
[prɑːv] - : -) .
Prov 15 : 20) .
省 - : -) .

智慧的儿子使父亲快乐；愚昧的儿子藐视母亲。（箴言 15:20）

[ðəʊ] [ðaɪ] ['peərənts] [biː; bi] ['nevə(r)] [səʊ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['nevə(r)] [səʊ] [haɪ] ,
Though thy parents be never so low , and thou thyself never so high ,
尽管 你的 父母 是 绝不 所以 低的 , 和 你 你自己 绝不 所以 高的 ,

纵使你的父母出身卑微，而你自身地位也并非高贵，

[jet] [hiː; hi][ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ,
yet he is thy father , and she thy mother ,
然而 他 是 你的 父亲 , 和 她 你的 母亲 ,

然而，他是你的父亲，她是你的母亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðaɪ] [aɪ] [ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] : - [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['mɑːkɪθ] [æt; ət]
and they must be in thy eye in great esteem : ' The eye that mocketh at
和 他们 必须 是 在 你的 眼睛 在 伟大的 尊重 : - 这 眼睛 那 莫克斯 在
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

你们当极其尊重他们：‘讥诮父亲的眼睛，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪθ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['rævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and despiseth to obey his mother , the ravens of the valley shall pick it
和 鄙视 到 服从 他的 母亲 , 这 渡鸦 的 这 谷 将 挑选 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他藐视母亲的命令，山谷里的乌鸦必将把他啄食殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['igl] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] - ([prɑːv] - : -) .
and the young eagles shall eat it ' (Prov 30 : 17) .
和 这 年轻的 老鹰 将 吃 它 - (省 - : -) .
雏鹰必吃它'(箴言 30:17)。

['sekənd] , [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['peərənts] ,
Second , Thou oughtest to show thy honour to thy parents ,
第二 , 你 应该 到 展示 你的 荣誉 到 你的 父母 ,
第二，你应当孝敬父母。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːd] .
by a willingness to help them with such necessaries and accommodations which they need .
经过 一个 意愿 到 帮助 他们 和 这样的 必需品 和 住宿 哪个 他们 需要 .
通过愿意帮助他们解决他们所需的生活必需品和住宿条件。

- [ɪf] - ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['nefjuː] , [let] [ðem; ðəm] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['paɪəti] - [æt; ət] [həʊm] ,
' If anyhave children or nephews , let them learn to show piety 15 at home ,
- 如果 - 孩子们 或者 侄子们 , 让 他们 学习 到 展示 虔诚 - 在 家 ,
“凡有儿女或侄子侄女的，就让他们在家学习敬虔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðeə(r)]['peərənts] : - [seθ] [pɔːl] ,
and to requite their parents : ' saith Paul ,
和 到 报答 他们的 父母 : - 赛斯说 保罗 ,
保罗说：“为了报答父母。”

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] - ([wʌn] [tɪm] [faɪv] : [fɔːr]) .
' for that is good and acceptable before God ' (1 Tim 5 : 4) .
- 为了 那 是 好的 和 可接受 前 上帝 - (1 蒂姆 5 : 4) .
“因为这在神面前是好的，是可悦纳的”(提前 5:4)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
And this rule Joseph observed to his poor father ,
和 这 规则 约瑟夫 观察到 到 他的 贫穷的 父亲 ,
约瑟将这条规矩遵守给了他可怜的父亲。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][nekst][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] ([dʒen] - : - ; - : - - -) .
though he himself was next the king in Egypt (Gen 47 : 12 ; 41 : 39 - 44) .
尽管 他 他自己 曾是 下一个 这 国王 在 埃及 (Gen - : - ; - : - - -) .
虽然他本人是埃及的国王（创世记 47: 12；41: 39-44)。

[bʌt; bət] [mɑːk] , [let] [ðem; ðəm] - [rɪ'kwaɪt] [ðeə(r)]['peərənts] . -
But mark , let them ' requite their parents . '
但 标记 , 让 他们 - 报答 他们的 父母 . -
但是马克，就让他们“报答父母”吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ['laɪvst] ,
There are three things for which , as long as thou livest ,
那里 是 三 事物 为了 哪个 , 作为 长的 作为 你 活的 ,
有三件事，你一生都应该去做，

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ə; eɪ] ['detə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['peərənts] . [wʌn] .
thou wilt be a debtor to thy parents . 1 .
你 枯萎 是 一个 债务人 到 你的 父母 . 1 .
你必亏欠父母。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
For thy being in this world .
为了 你的 存在 在 这 世界 .
因为你存在于这个世界上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [huːm] , [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)] [ɡɒd] , [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː]
They are they from whom , immediately under God , thou didst receive it . 2
他们 是 他们 从 谁 , 立即地 在下面 上帝 , 你 迪斯特 收到 它 . 2
.
:
.

你正是从他们那里，在上帝的直接指引下，领受了它。2.

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['helpləs] , [ænd; ənd] [kʊdst]
For their care to preserve thee when thou wast helpless , and couldst
为了 他们的 关心 到 保存 你 什么时候 你 浪费 无助 , 和 可以
['naɪðə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,
neither care for ,
两者都不 关心 为了 ,

感谢他们在你无助、无法照顾自己时，悉心照料你、保护你。

[nɔː(r)] [rɪ'ɡɑːd] [ðaɪ'self] . [θriː] .
nor regard thyself . 3 .
也不 看待 你自己 . 3 .

也不要自视。3.

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [ʌp] .
For the pains they have taken with thee to bring thee up .
为了 这 疼痛 他们 有 已采取 和 你 到 带来 你 向上 .

感谢他们为把你抚养成人所付出的辛劳。

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] ,
Until thou hast children of thy own , thou wilt not be sensible of the pains ,
直到 你 哈斯特 孩子们 的 你的 自己的 , 你 枯萎 不是 是 明智的 的 这 疼痛 ,

只有当你自己有了孩子，你才会体会到其中的痛苦。

['wɑːtʃɪŋz] , [fɪəz] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ]
watchings , fears , sorrow , and affliction , that they have gone under to bring
观看 , 恐惧 , 悲哀 , 和 痛苦 , 那 他们 有 已消失 在下面 到 带来
[ðiː] [ʌp] ;
thee up ;
你 向上 ;

他们为了把你养大，承受了守望、恐惧、悲伤和痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when thou knowest it ,
和 什么时候 你 最了解 它 ,

当你明白这一点的时候，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['iːzəli] [jiːld] [ðæt] [ðaʊ] [hæz; həz] ['rekəmpens] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə]
thou wilt not easily yield that thou has recompensed them for thy favour to
你 枯萎 不是 容易地 屈服 那 你 有 补偿 他们 为了 你的 偏爱 到
[ðiː] .
thee .
你 .

你不会轻易承认你已经报答了他们曾经给予你的恩惠。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ðeɪ] [sə'steɪnd] [[ðiː] [ɪn]] [ðaɪ] ['hʌŋɡə(r)] , [kləʊðd] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] ?
How often have they sustained [thee in] thy hunger , clothed thy nakedness ?
如何 经常 有 他们 持续 [你 在] 你的 饥饿 , 穿着衣服 你的 裸体 ?

他们曾多少次在你饥饿时给你食物，在你赤身裸体时给你衣服?

[wɒt] [keə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [hæv; həv][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][lɪv; laɪv]
What care have they taken that thou mightest have wherewith to live
什么 关心 有 他们 已采取 那 你 最强 有 以及 到 居住
[ænd; ənd][duː; də] [wel] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ?
and do well when they were dead and gone ?
和 做 出色地 什么时候 他们 是 死的 和 已消失 ?

他们去世后，为你做了哪些安排，让你能够生活富足?

[ðeɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [speəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['beli] [ænd; ənd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
They possibly have spared it from their own belly and back for thee ,
他们 可能 有 幸存 它 从 他们的 自己的 腹部 和 后退 为了 你 ,

他们或许是把从自己肚子里和背上取出来给你吃的，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
and have also impoverished themselves , that thou mightest live like a man .
和 有 还 贫困 他们自己 , 那 你 最强 居住 喜欢 一个 男人 .
-
16
-

他们也甘愿贫穷，好让你能像个真正的男人一样生活。16

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːt] ['djuːli] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðiː] ;
All these things ought duly , and like a man , to be considered by thee ;
全部 这些 事物 应该 正式地 , 和 喜欢 一个 男人 , 到 是 经过考虑的 经过 你 ;

所有这些事情，你都应该像个男子汉一样认真考虑；

[ænd; ənd][keə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒn] [ðaɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm] .
and care ought to be taken on thy part to requite them .
和 关心 应该 到 是 已采取 在 你的 部分 到 报答 他们 .

你应当注意给予他们回报。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [səʊ] , ['riːz(ə)n] [seθ] [səʊ] ,
The Scripture saith so , reason saith so ,
这 圣经 赛斯说 所以 , 原因 赛斯说 所以 ,

圣经如此说，理性也如此说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət][dɒgz][ænd; ənd] [biːsts] [ðæt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and there be none but dogs and beasts that deny it .
和 那里 是 没有任何 但 狗 和 野兽 那 否定 它 .

除了狗和野兽之外，没有人会否认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['peərənts][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
It is the duty of parents to lay up for their children ;
它 是 这 责任 的 父母 到 躺 向上 为了 他们的 孩子们 ;

父母有责任为子女积攒财富；

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðeə(r)]['peərənts] .
and the duty of children to requite their parents .
和 这 责任 的 孩子们 到 报答 他们的 父母 .

以及子女报答父母的责任。

[θɜːd] , ['ðeəfɔː(r)] [ʃəʊ] , [baɪ][ɔːl]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [sʌn] - [laɪk] ['kærɪdʒ] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [tuː; tə]
Third , Therefore show , by all humble and son - like carriage , that thou dost to
第三 , 所以 展示 , 经过 全部 谦逊的 和 儿子 - 喜欢 运输 , 那 你 朋友 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

第三，因此，你要以谦逊有礼、孝顺儿子的举止，表明你至今仍然如此。

[wɪð] [ðaɪ] [hɑːt] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['peərənts] .
with thy heart , remember the love of thy parents .
和 你的 心 , 记住 这 爱 的 你的 父母 .

用心感受父母的爱。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['peərənts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Thus much for obedience to parents in general .
因此 很多 为了 服从 到 父母 在 一般的 .

这就是关于孝敬父母的普遍看法。

[ə'gen] , [ɪf] [ðaɪ] ['peərənts][biː; bi] ['gɒdli] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['wɪkɪd] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Again , if thy parents be godly , and thou wicked , as thou art ,
再次 , 如果 你的 父母 是 敬虔的 , 和 你 邪恶 , 作为 你 艺术 ,

再者，如果你的父母是敬虔的，而你却像你现在这样邪恶，

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɜːk] [ɔː(r)] [bɜːθ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ə'pɒn] [ðiː] ,
if thou hast not a second work or birth from God upon thee ,
如果 你 哈斯特 不是 一个 第二 工作 或者 出生 从 上帝 之上 你 ,

如果你没有从神那里得到第二次工作或重生，

[ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
then thou art to consider , that thou art more strongly engaged to respect and
然后 你 艺术 到 考虑 , 那 你 艺术 更多的 强烈 已订婚的 到 尊重 和
['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['peərənts] ,
honour thy parents ,
荣誉 你的 父母 ,

那么你应该明白，你更应该尊重和孝敬你的父母。

[nɒt] [naʊ] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['gɒdli] ['peərənts] ;
not now only as a father in the flesh , but as godly parents ;
不是 现在 仅有的 作为 一个 父亲 在 这 肉 , 但 作为 敬虔的 父母 ;

不仅作为肉身的父亲，而且作为敬虔的父母；

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðaɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] [ɪn]
thy father and mother are now made of God thy teachers and instructors in
你的 父亲 和 母亲 是 现在 制成 的 上帝 你的 教师 和 教师 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
the way of righteousness .
这 方式 的 义 .

你的父母如今由上帝造就，成为你在正义道路上的老师和导师。

['weəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , - [maɪ] [sʌn] , [ki:p] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz]
Wherefore , to allude to that of Solomon , ' My son , keep thy father's
因此 , 到 暗示 到 那 的 所罗门 , - 我的 儿子 , 保持 你的 父亲的
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

因此，借用所罗门的话：“我儿，要遵守你父亲的诫命，

[ænd; ənd] [fə'seɪk] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ; [baɪnd][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [ðaɪn] [hɑːt]
and forsake not the law of thy mother ; bind them continually upon thine heart
和 背叛 不是 这 法律 的 你的 母亲 ; 绑定 他们 持续 之上 你的 心
,
,
,

不可背弃你母亲的律法；要将它们牢记于心。

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] - ([prɑːv][sɪks] : - , -) .
and tie them about thy neck ' (Prov 6 : 20 , 21) .
和 领带 他们 关于 你的 脖子 - (省 6 : - , -) .

并将它们系在你的颈项上’(箴言 6: 20, 21)。

[naʊ] , [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðiː] [ˌhɪə'tuː] , [kən'sɪdə(r)] , [wʌn] .
Now , to provoke thee hereto , consider , 1 .
现在 , 到 惹 你 特此 , 考虑 , 1 .

现在，为了激起你的思考，请考虑以下几点：1.

[ðæt] [ðɪs] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] ['præktɪs] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]
That this hath been the practice always of those that are and have been
那 这 有 到过 这 实践 总是 的 那些 那 是 和 有 到过
[ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ;
obedient children ;
听话 孩子们 ;

这正是那些孝顺子女一贯的惯例；

[jeɪ] , [ɒv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] ,
yea , of Christ himself to Joseph and Mary ,
是的 , 的 基督 他自己 到 约瑟夫 和 玛丽 ,

是的，基督亲自将礼物送给了约瑟和马利亚。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [gɒd] ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([luːk] [ˌtuː'tuː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
though he himself was God blessed for ever (Luke 2 : 51) . 2 .
尽管 他 他自己 曾是 上帝 蒙福 为了 曾经 (卢克 2 : -) . 2 .

虽然他自己蒙神永远的祝福（路加福音 2:51）。2.

[ðaʊ] [hæst]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'biːdiənt]
Thou hast also the severe judgments of God upon those that have been disobedient
你 哈斯特 还 这 严重 判决 的 上帝 之上 那些 那 有 到过 忤
, [tuː; tə] [ɔː] [ðiː] .
, to awe thee .
, 到 敬畏 你 .

上帝对悖逆之人施以严厉的审判，以震慑你。

[æz; əz] , ([wʌn] .)
As , (1 .)
作为 , (1 .)

如，（1.）

['iʃmeɪəl] , [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] ['mɒkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [gʊd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
Ishmael , for but mocking at one good carriage of his father and mother
以实玛利 , 为了 但 嘲讽 在 一 好的 运输 的 他的 父亲 和 母亲
,
,
,

以实玛利，仅仅因为他嘲笑父母的一辆好马车，

[wɒz; wəz][bəuθ] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
was both thrust out of his father's inheritance and the kingdom of heaven ,
曾是 两个都 推力 出去 的 他的 父亲的 遗产 和 这 王国 的 天堂 ,

他既被逐出了父亲的继承权，也被逐出了天国。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [gɑːdz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ([dʒen] - : [naɪn] - - ; [gæl][fɔːr] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
and that with God's approbation (Gen 21 : 9 - 14 ; Gal 4 : 30) . (2 .)
和 那 和 神的 赞许 (Gen - : 9 - - ; 加尔 4 : -) . (2 .)

而且这是得到上帝的认可（创世记 21:9-14；加拉太书 4:30）。（2）

[hoʊfni] [ænd; ənd] ['fɪniəs] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Hophni and Phinehas , for refusing the good counsel of their father ,
霍夫尼 和 菲尼亚斯 , 为了 拒绝 这 好的 法律顾问 的 他们的 父亲 ,

何弗尼和非尼哈因不听从父亲的劝告，

[prə'voʊkt] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['enəmi] : - [ðeɪ] ['hɑːkən] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [vɔɪs]
provoked the great God to be their enemy : ' They hearkened not unto the voice
挑衅 这 伟大的 上帝 到 是 他们的 敌人 : - 他们 听见了 不是 到 这 嗓音
[ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
of their father ,
的 他们的 父亲 ,

他们激怒了伟大的神，使祂成为他们的敌人：“他们不听从他们父亲的话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [sleɪ] [ðem; ðəm] - ([wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] : - - -) . ([θriː] .)
because the Lord would slay them ' (1 Sam 2 : 23 - 25) . (3 .)
因为 这 主 会 杀戮 他们 - (1 山姆 2 : - - -) . (3 .)

因为耶和华要杀他们（撒母耳记上 2:23-25）。(3)

['æbsələm] [wɒz; wəz] [hæŋd] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [baɪ] [gɒd] [hɪm'self] ,
Absalom was hanged , as I may say , by God himself ,
押沙龙 曾是 绞刑 , 作为 我 可能 说 , 经过 上帝 他自己 ,

可以说，押沙龙是被上帝亲自处死的。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : [naɪn]) .
for rebelling against his father (2 Sam 18 : 9) .
为了 反叛 反对 他的 父亲 (2 山姆 - : 9) .

因为他反叛了他的父亲（撒母耳记下 18:9）。

[bɪ'saɪdz] , ['lɪt(ə)l] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːt] - ['eɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðaɪ]
Besides , little dost thou know how heart - aching a consideration it is to thy
除了 , 小的 朋友 你 知道 如何 心 - 疼痛 一个 考虑 它 是 到 你的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

此外，你丝毫不知这对你的父母来说是多么令人心碎的事。

[wen] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [dæmd] !
when they do but suppose thou mayest be damned !
什么时候 他们 做 但 认为 你 五月 是 该死的 !

当他们这样做的时候，你却以为你会下地狱！

[haʊ] ['meni] [preə(r)z] , [saɪz] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] [ə'pɒn]
How many prayers , sighs , and tears , are there wrung from their hearts upon
如何 许多 祈祷 , 叹息 , 和 眼泪 , 是 那里 拧干 从 他们的 心 之上
[ðɪs] [ə'kaʊnt] ?
this account ?
这 帐户 ?

为此，他们心中究竟流下了多少祈祷、叹息和泪水？

['evri] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['gəʊɪθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːt] ,
Every miscarriage of thine goeth to their heart ,
每一个 流产 的 你的 戈特 到 他们的 心 ,

你的每一次流产都会让他们心痛不已。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeər'æt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðiː] [ʌp] [ɪn] ['hɑːdnəs]
for fear God should take an occasion thereat to shut thee up in hardness
为了 害怕 上帝 应该 拿 一个 场合 那里 到 关闭 你 向上 在 硬度
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

恐怕上帝会借此机会将你永远囚禁在苦难之中。

[haʊ] [dɪd]['eɪbrəhæm] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['iʃmeɪəl] ? -
How did Abraham groan for Ishmael ? '
如何 做过 亚伯拉罕 呻吟 为了 以实玛利 ? -

亚伯拉罕是如何为以实玛利哀叹的？

[əʊ] , - [seθ] [hiː; hi] , [tuː; tə] [gɒd] , - [ðæt] ['iʃmeɪəl] [mait] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ! -
O , ' saith he , to God , ' that Ishmael might live before thee ! '
哦 , - 赛斯说 他 , 到 上帝 , - 那 以实玛利 可能 居住 前 你 ! -

“哦，”他对上帝说，“愿以实玛利在你面前活着！”

([dʒen] - : -) .
(Gen 17 : 18) .
(Gen - : -) .

（创世记 17:18）

[haʊ] [wɒz; wəz] ['aɪzək] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːsɔː] ?
How was Isaac and Rebecca grieved for the miscarriage of Esau ?
如何 曾是 艾萨克 和 丽贝卡 伤心 为了 这 流产 的 以扫 ?

以撒和利百加因以扫流产而悲痛不已?

([dʒen] - : - , -) .
(Gen 26 : 34 , 35) .
(Gen - : - , -) .

(创世记 26:34,35)

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtəli] [dɪd] ['deɪvɪd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ?
And how bitterly did David mourn for his son , who died in his wickedness ?
和 如何 苦涩地 做过 大卫 哀悼 为了 他的 儿子 , WHO 死亡 在 他的 邪恶 ?

大卫为他因作恶而死的儿子悲痛欲绝。

([ˌtuː'tuː] [sæm] - : - , -) .
(2 Sam 18 : 32 , 33) .
(2 山姆 - : - , -) .

(撒母耳记下 18:32,33)

['lɑːstli] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['eni] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gɒdli] ['peərənts] ,
Lastly , And can any imagine , but that all these carriages of thy godly parents ,
最后 , 和 能 任何 想象 , 但 那 全部 这些 马车 的 你的 敬虔的 父母 ,

最后，谁又能想象，除了你虔诚的父母的这些马车之外，

[wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɪn] [hel] ,
will be to thee the increase of thy torments in hell ,
将要 是 到 你 这 增加 的 你的 折磨 在 地狱 ,

这将加重你在地狱中的痛苦。

[ɪf] [ðaʊ] [daɪ] [ɪn] [ðaɪ] [sɪnz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ?
if thou die in thy sins notwithstanding ?
如果 你 死 在 你的 罪孽 虽然 ?

即使你死于罪孽之中?

[ə'gen] , [ɪf] [ðaɪ] ['peərənts] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] , [biː; bi] ['gɒdli] , [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?
Again , if thy parents , and thou also , be godly , how happy a thing is this ?
再次 , 如果 你的 父母 , 和 你 还 , 是 敬虔的 , 如何 快乐的 一个 事物 是 这 ?

再者，如果你的父母和你都敬虔，那该是多么幸福的事啊!

[haʊ] ['ʃʊdɪst] [ðaʊ] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [bəʊθ] [ɪn] [ðaɪ] ['peərənts] [ænd; ənd] [ðiː] ?
How shouldest thou rejoice , that the same faith should dwell both in thy parents and thee ?
如何 最肩 你 麾 , 那 这 相同的 信仰 应该 住 两个都 在 你的 父母 和 你 ?

你怎能欢喜，因为你的父母和你都拥有同样的信仰?

[ðaɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] , ['pɒsəbli] , [ɪz] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['peərənts] - [grəʊnz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] ;
Thy conversion , possibly , is the fruits of thy parents ' groans and prayers for thy soul ;
你的 转换 , 可能 , 是 这 水果 的 你的 父母 - 呻吟 和 祈祷 为了 你的 灵魂 ;

你的皈依或许是你父母为你的灵魂发出的叹息和祈祷的成果;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] ; [duː; də] [ðaʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and they cannot choose but rejoice ; do thou rejoice with them .
和 他们 不能 选择 但 麾 ; 做 你 麾 和 他们 .

他们怎能不欢喜呢? 你也当与他们一同欢喜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈpærəb(ə)l]
It is true , in the salvation of a natural son , which is mentioned in the parable
它 是 真的 , 在 这 救恩 的 一个 自然的 儿子 , 哪个 是 提及 在 这 寓言
:
:
:

这确实适用于寓言中提到的亲生儿子的得救:

- [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈlaɪv] [əˈɡen] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .
' This my son was dead , and is alive again ; he was lost , and is found .
- 这 我的 儿子 曾是 死的 , 和 是 活 再次 ; 他 曾是 丢失的 , 和 是 成立 .

“我的儿子死了，又活了；他失而复得。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] - ([luːk] - : -) .
And they began to be merry ' (Luke 15 : 24) .
和 他们 开始 到 是 欢乐 - (卢克 - : -) .

于是他们就快乐起来。（路加福音 15:24）

[let] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðaɪ] [ˈpeərənts][hæv; həv] [ɡreɪs] , [æz; əz] [wel]
Let therefore the consideration of this , that thy parents have grace , as well
让 所以 这 考虑 的 这 , 那 你的 父母 有 优雅 , 作为 出色地
[æz; əz] [ðiː] ,
as thee ,
作为 你 ,

因此，你应当记住，你的父母和你一样都蒙受恩典。

[ɪnˈɡeɪdʒ] [ðaɪ] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈɒnə(r)] , [ˈrevərəns] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .
engage thy heart so much the more to honour , reverence , and obey them .
从事 你的 心 所以 很多 这 更多的 到 荣誉 , 尊敬 , 和 服从 他们 .

要更加用心去尊敬、敬仰和服从他们。

[ðaʊ] [ɑːt] [ˈbetə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd][keə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [frendz] [hæv; həv]
Thou art better able now to consider the pains and care that thy friends have
你 艺术 更好的 有能力的 现在 到 考虑 这 疼痛 和 关心 那 你的 朋友们 有
[biːn] [æt; ət] ,
been at ,
到过 在 ,

你现在更能体会到你的朋友们所付出的辛劳和关怀。

[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ; [ˈweəfɔː(r)] [straɪv] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪt] [ðem; ðəm] .
both for thy body and soul ; wherefore strive to requite them .
两个都 为了 你的 身体 和 灵魂 ; 因此 努力 到 报答 他们 .

这既关乎你的身体，也关乎你的灵魂；因此，努力回报它们吧。

[ðaʊ] [hæst] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] : [ˈweəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt]
Thou hast strength to answer in some measure the command : wherefore do not
你 哈斯特 力量 到 回答 在 一些 措施 这 命令 : 因此 做 不是
[nɪˈɡlekt] [ˌaɪ ˈtiː] .
neglect it .
忽视 它 .

你有能力在一定程度上回应这个命令，所以不要忽视它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [sɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [sʌn] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] ,
It is a double sin in a gracious son not to remember the commandment ,
它 是 一个 双倍的 罪 在 一个 亲切 儿子 不是 到 记住 这 诫命 ,

对于一个孝顺的儿子来说，忘记诫命是双重的罪过。

[jeɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [kəˈmɑːndmənt] [wɪð] [ˈprɒmɪs] ([ɛf] [sɪks] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
yea , the first commandment with promise (Eph 6 : 1 , 2) .
是的 , 这 第一的 诫命 和 承诺 (以弗 6 : 1 , 2) .

是的，第一条诫命带有应许（弗6:1,2）。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðaɪ] [swiːt] ['peərənts][wʌn] ['snæpɪʃ] [wɜːd] , [ɔː(r)][wʌn] [ʌn'siːmli] ['kærɪdʒ] .

Take heed of giving thy sweet parents one snappish word , or one unseemly carriage .

拿 注意 的 给予 你的 甜的 父母 一 暴躁 单词 ，或者 一 不体面的 运输 .

切记不要对你亲爱的父母说一句不耐烦的话，或者做出任何不雅的行为。

[lʌv] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['peərənts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɒdli] ,

Love them because they are thy parents , because they are godly ,

爱 他们 因为 他们 是 你的 父母 ， 因为 他们 是 敬虔的 ，

爱他们，因为他们是你的父母，因为他们是敬虔的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['ɡlɔːri] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and because thou must be in glory with them .

和 因为 你 必须 是 在 荣耀 和 他们 .

因为你必须与他们一同荣耀。

[ə'ɡen] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['ɡɒdli] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['peərənts] ['wɪkɪd] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [fɔːls]

Again , if thou be godly , and thy parents wicked , as often it sadly falls

再次 ，如果 你 是 敬虔的 ， 和 你的 父母 邪恶 ， 作为 经常 它 令人遗憾的是 瀑布

[aʊt] ; [ðen] ,

out ; then ,

出去 ； 然后 ，

再者，如果你虔诚敬神，而你的父母却邪恶不堪（这种情况常常令人悲哀地发生），那么，

[wʌn] . [let] [ðaɪ] ['baʊəlz] [jɜːn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['peərənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə]

1 . Let thy bowels yearn towards them ; it is thy parents that are going to

1 . 让 你的 肠道 向往 向 他们 ； 它 是 你的 父母 那 是 去 到

[hel] ! [ˌtuː'tuː] .

hell ! 2 .

地狱 ！ 2 .

1. 让你的肠胃渴望他们吧；你的父母要下地狱了！ 2.

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] , [səʊ] [naʊ] [ai]

As I said before to the wife , touching her unbelieving husband , so now I

作为 我 说 前 到 这 妻子 ， 接触 她 不信者 丈夫 ，所以 现在 我

[seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,

say to thee ,

说 到 你 ，

正如我之前对那位妻子所说，她要触摸她不信的丈夫，现在我也对你说，

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] [tʌŋ] : [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['waɪzli] , ['miːkli] , [ænd; ənd]

Take heed of a parroting tongue : speak to them wisely , meekly , and

拿 注意 的 一个 鹦鹉学舌 舌头 ： 说话 到 他们 明智地 ， 温顺地 ， 和

['hʌmbli] ;

humbly ;

谦卑地 ；

要提防鹦鹉学舌的人：要用智慧、温柔、谦卑的态度与他们交谈；

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][beə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [tʃaɪld] - [laɪk]

do for them faithfully without repining ; and bear , with all child - like

做 为了 他们 忠实 没有 重新装订 ； 和 熊 ， 和 全部 孩子 - 喜欢

['mɒdəsti] , [ðeə(r)] [ri'prəutʃ] ,

modesty , their reproaches ,

谦逊 ，他们的 责备 ，

要忠诚地为他们做事，不要抱怨；要像孩子一样谦逊地忍受他们的责备。

[ðeə(r)] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] .

their railing , and evil speaking .

他们的 栏杆 ， 和 邪恶的 请讲 .

他们的辱骂和恶言恶语。

[wɒtʃ]	[fɪt]	[ˌɒpə'tjuːnətiz]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðeə(r)]	[kən'dɪʃn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
Watch	**fit**	**opportunities**	**to**	**lay**	**their**	**condition**	**before**	**them**	**.**
手表	合身	机会	到	躺	他们的	状况	前	他们	.

寻找合适的时机向他们说明情况。

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

[haʊ]	['hæpi]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,
how	**happy**	**a**	**thing**	**would**	**it**	**be**	**,**
如何	快乐的	一个	事物	会	它	是	,

那该是多么令人高兴的事啊！

[ɪf]	[gɒd]	[ʃʊd; ʃəd]	[juːz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[bɪ'get]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feɪθ]	!
if	**God**	**should**	**use**	**a**	**child**	**to**	**beget**	**his**	**father**	**to**	**the**	**faith**	**!**
如果	上帝	应该	使用	一个	孩子	到	产生	他的	父亲	到	这	信仰	!

如果上帝能借着一个孩子使他的父亲皈依信仰！

[ðen]	[ɪn'diːd]	[mait]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[seɪ]	,
Then	**indeed**	**might**	**the**	**father**	**say**	**,**
然后	的确	可能	这	父亲	说	,

那么，父亲或许会说：

[wɪð]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	['baʊəlz]	[hæθ]	[gɒd]	[kən'vɜːtɪd]	[maɪ]	[səʊl]	.
With	**the**	**fruit**	**of**	**my**	**own**	**bowels**	**hath**	**God**	**converted**	**my**	**soul**	**.**
和	这	水果	的	我的	自己的	肠道	有	上帝	转换	我的	灵魂	.

上帝藉由我自身所结的果子，转化了我的灵魂。

[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,	[kən'vɜːt]	['aʊə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['peərənts]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	,
The	**Lord**	**,**	**if**	**it**	**be**	**his**	**will**	**,**	**convert**	**our**	**poor**	**parents**	**,**	**that**	**they**	**,**
这	主	,	如果	它	是	他的	将要	,	转变	我们的	贫穷的	父母	,	那	他们	,

主啊，如果这是他的旨意，求你使我们可怜的父母悔改，使他们……

[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.	-
with	**us**	**,**	**may**	**be**	**the**	**children**	**of**	**God**	**.**	**17**
和	我们	,	可能	是	这	孩子们	的	上帝	.	-

与我们同在的，或许有神的儿女。17

[kən'sɜːnɪŋ]	['sɜːvənts]	.
CONCERNING	**SERVANTS**	**.**
有关	仆人	.

关于仆人。

['sɜːvənts]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	[ænd; ənd]
Servants	**also**	**,**	**they**	**have**	**a**	**work**	**to**	**do**	**for**	**God**	**,**	**in**	**their**	**place**	**and**
仆人	还	,	他们	有	一个	工作	到	做	为了	上帝	,	在	他们的	地方	和
['steɪʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[men]	.												
station	**among**	**men**	**.**												
车站	之中	男人	.												

仆人也有自己的职责，要在他们所处的地位和身份中为上帝做工。

[ðə; ði]	[ə'pɒsəlz]	[ə'sɜːt]	['mɑːstəz]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['θriːfəʊld]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
The	**apostles**	**assert**	**masters**	**under**	**a**	**threefold**	**consideration**	**.**
这	使徒	断言	大师	在下面	一个	三重	考虑	.

使徒们从三个方面论证了大师的地位。

[fɜːst]	,	[ðə; ði]	[bɪ'liːvɪŋ]	['mɑːstə(r)]	.
First	**,**	**The**	**believing**	**master**	**.**
第一的	,	这	相信	掌握	.

首先，是那位虔诚的大师。

['sekənd] , [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
Second , The unbelieving master .
第二 , 这 不信者 掌握 .

第二，不信的主人。

[θɜːd] , [ðə; ði] ['frəʊwd] ['mɑːstə(r)] .
Third , The froward master .
第三 , 这 向外 掌握 .

第三，任性的主人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɪtʃ] , ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ,
For all which , servants are furnished with counsel and advice in the word ,
为了 全部 哪个 , 仆人 是 提供 和 法律顾问 和 建议 在 这 单词 ,

为此，仆人们在圣言中得到了劝诫和建议。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
for the demeaning of themselves , under each of them .
为了 这 贬低 的 他们自己 , 在下面 每个 的 他们 .

因为他们各自在他们面前自取其辱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spiːk] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
But before I speak in particular to any of these ,
但 前 我 说话 在 特别的 到 任何 的 这些 ,

但在我具体谈到其中任何一项之前，

[ai] [wɪl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] . [wʌn] .
I will in general show you the duty of servants . 1 .
我 将要 在 一般的 展示 你 这 责任 的 仆人 . 1 .

我将向你们大致说明仆人的职责。1.

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ'self] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
Thou art to look upon thyself as thou art ; that is , as a servant ,
你 艺术 到 看 之上 你自己 作为 你 艺术 ; 那 是 , 作为 一个 仆人 ,

你要如实地看待自己，也就是把自己看作一个仆人。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ; [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ; ['weəfɔː(r)] [kaʊnt] [ðaɪ'self] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,
not a child , nor a wife ; thou art inferior to these ; wherefore count thyself under them ,
不是 一个 孩子 , 也不 一个 妻子 ; 你 艺术 下 到 这些 ; 因此 数数 你自己 在下面 他们 ,

你既不是孩子，也不是妻子；你不如她们；因此，你要把自己看作她们之下。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] . -
and be content with that station . '
和 是 内容 和 那 车站 . -

并且要安于现状。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [dis'kwaiət] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [beə(r)] . -
For three things the earth is disquieted , and for four which it cannot bear . '
为了 三 事物 这 地球 是 不安 , 和 为了 四 哪个 它 不能 熊 . -

大地因三件事而不安，因四件事而无法承受。

[wʌn] [ɪz] - [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wen] [hiː; hi] ['reɪnɪθ] - ([prɑːv] - : - , -) .
One is ' a servant when he reigneth ' (Prov 30 : 21 , 22) .
一 是 - 一个 仆人 什么时候 他 统治 - (省 - : - , -) .

“他作王的时候，他是仆人。”(箴言 30: 21, 22)

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[pleɪs]	,	[ˈaɪðə(r)]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɔː(r)]	[duː; də]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[ðæt]	[ˈreɪnɪθ]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
It	**is**	**out**	**of**	**thy**	**place**	**,**	**either**	**to**	**talk**	**or**	**do**	**,**	**as**	**one**	**that**	**reigneth**	**.**	**2**	**.**
它	是	出去	的	你的	地方	，	任何一个	到	讲话	或者	做	，	作为	一	那	统治	.	2	.

1.你既没有资格像统治者那样说话，也没有资格像统治者那样行事。

[kənˈsɪdə(r)]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːvənt]	,
Consider	**,**	**that**	**thou**	**being**	**a**	**servant**	**,**
考虑	，	那	你	存在	一个	仆人	，

想想你身为仆人，

[wɒt]	[ɪz]	[ˈʌndə(r)]	[ðaɪ]	[hænd]	[ɪz]	[nɒt]	[ðaɪ]	[əʊn]	[bʌt; bət]	[ðaɪ]	[ˈmaːstəz]	.
what	**is**	**under**	**thy**	**hand**	**is**	**not**	**thy**	**own**	**but**	**thy**	**master's**	**.**
什么	是	在下面	你的	手	是	不是	你的	自己的	但	你的	硕士学位	.

你手中的东西不是你自己的，而是你主人的。

[naʊ]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ðaɪ]	[əʊn]	[ðaʊ]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[dɪˈspəʊz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
Now	**,**	**because**	**it**	**is**	**not**	**thy**	**own**	**thou**	**oughtest**	**not**	**to**	**dispose**	**of**	**it**	**;**
现在	，	因为	它	是	不是	你的	自己的	你	应该	不是	到	处置	的	它	；

既然它不是你的，你就不应该处置它；

[bʌt; bət]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðaɪ]	[ˈmaːstəz]	,	[ðaʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈfeɪθf(ə)l]	.
but	**because**	**it**	**is**	**thy**	**master's**	**,**	**thou**	**oughtest**	**to**	**be**	**faithful**	**.**
但	因为	它	是	你的	硕士学位	，	你	应该	到	是	忠实	.

但因为这是你的主人的，你就应当忠心。

[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]	(	[dʒen]	-	:	[eit]	,	[naɪn]	)	.
Thus	**it**	**was**	**with**	**Joseph**	**(**	**Gen**	**39**	**:**	**8**	**,**	**9**	**)**	**.**
因此	它	曾是	和	约瑟夫	（	Gen	-	:	8	，	9	）	.

约瑟也是如此（创世记 39:8,9）。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðaʊ]	[duː; də]	[ˈʌðəwaɪz]	,
But	**if**	**thou**	**do**	**otherwise**	**,**
但	如果	你	做	否则	，

但如果你反其道而行之，

[nəʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[rɪˈsiːv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dʌst]	;
know	**that**	**thou**	**shalt**	**receive**	**of**	**God**	**for**	**the**	**wrong**	**that**	**thou**	**dost**	**;**
知道	那	你	应	收到	的	上帝	为了	这	错误的	那	你	朋友	；

要知道，你必将因你所作的恶行而受到神的惩罚；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wɪð]	[gɒd]	-	[nəʊ]	[rɪˈspekt]	[ɒv; əv]	[pˈɜːsənz]	-	(	[kɒl]	[θriː]	:	-	)	.
and	**there**	**is**	**with**	**God**	**'**	**no**	**respect**	**of**	**persons**	**'**	**(**	**Col**	**3**	**:**	**25**	**)**	**.**
和	那里	是	和	上帝	-	不	尊重	的	人	-	（	上校	3	:	-	）	.

上帝“不偏待人”(歌罗西书 3:25)。

[ˈweəfɔː(r)]	,	[θriː]	.
Wherefore	**,**	**3**	**.**
因此	，	3	.

因此，3.

[ˈtʌtʃɪŋ]	[ðaɪ]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[ɪmˈplɔɪmənt]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
Touching	**thy**	**work**	**and**	**employment**	**,**	**thou**	**art**	**to**	**do**	**it**	**as**	**unto**	**the**	**Lord**	**,**
接触	你的	工作	和	就业	，	你	艺术	到	做	它	作为	到	这	主	，

至于你的工作和职业，你要像对待主一样对待它。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðen] ['sɜːvənts] [duː; də] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz]
and not for man ; and , indeed , then servants do their business as
和 不是 为了 男人 ； 和 ， 的确 ， 然后 仆人 做 他们的 商业 作为
[bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm] ,
becomes them ,
变成 他们 ，

而不是为了人；的确，这样仆人就能按照他们应有的方式行事。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,
when they do all in obedience to the Lord ,
什么时候 他们 做 全部 在 服从 到 这 主 ，

当他们一切都顺服于主的时候，

[æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
as knowing that the place in which they now are ,
作为 会心 那 这 地方 在 哪个 他们 现在 是 ，

因为他们知道自己现在身处的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [kraɪst] [hæθ] [pʊt] [ðem; ðəm] ,
it is the place where Christ hath put them ,
它 是 这 地方 在哪里 基督 有 放 他们 ，

这是基督安置他们的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkspɛktɪθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] .
and in which he expecteth they should be faithful .
和 在 哪个 他 期待 他们 应该 是 忠实 .

他期望他们在这件事上忠心耿耿。

- ['sɜːvənts] , - [seθ] [pɔːl] , - [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] , —
' Servants , ' saith Paul , ' be obedient to them that are your master's , —
- 仆人 ， - 赛斯说 保罗 ， - 是 听话 到 他们 那 是 你的 硕士学位 ， —
[wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
with fear and trembling ,
和 害怕 和 发抖 ，

保罗说：“你们作仆人的，要惧怕战兢地顺服你们的主人。”

[ɪn] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] ; [nɒt] [wɪð] [aɪ] - ['sɜːvɪs] , [æz; əz] [men] -
in singleness of your heart as unto Christ ; not with eye - service , as men -
在 单身 的 你的 心 作为 到 基督 ； 不是 和 眼睛 - 服务 ， 作为 男人 -
['pliːzərz] ;
pleasers ;
取悦者 ；

要一心一意，像敬拜基督一样；不要只在眼前事奉，像讨人喜欢的人一样；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] - (
but as the servants of Christ , doing the will of God from the heart ' (
但 作为 这 仆人 的 基督 ， 正在做 这 将要 的 上帝 从 这 心 - (
[ɛf] [sɪks] : [faɪv] , [sɪks]) .
Eph 6 : 5 , 6) .
以弗 6 : 5 , 6) .

但我们作基督的仆人，从心里遵行神的旨意。(弗6:5, 6)

[əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['sɜːvənts] . [wʌn] .
Observe a little the word of God to servants . 1 .
观察 一个 小的 这 单词 的 上帝 到 仆人 . 1 .

要稍加留意上帝对仆人的训诫。

['sɜːvənts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'biːdiənt] ; [jet] , [ˌtuː'tuː] .
Servants must be obedient ; yet , 2 .
仆人 必须 是 听话 ； 然而 ， 2 .

仆人必须服从；然而，2.

[nɒt] [wɪð] [ðæt] [ə'biːdiəns] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [mæn]['əʊnli] .
Not with that obedience that will serve man only .
不是 和 那 服从 那 将要 服务 男人 仅有的 .

不是那种只为人服务的服从。

['sɜːvənts] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Servants must have their eye on the Lord , in the work they do for their
仆人 必须 有 他们的 眼睛 在 这 主 , 在 这 工作 他们 做 为了 他们的
['mɑːstəz] . [θriː] .
masters . 3 .
大师 . 3 .

仆人应当在为主人所做的工作中仰望主。3.

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
That their work in this service is the will and ordinance of God .
那 他们的 工作 在 这 服务 是 这 将要 和 条例 的 上帝 .

他们在这项事工中的工作是神的旨意和安排。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðaɪ] [wɜːk] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]
From which I conclude , that thy work in thy place and station , as thou art a
从 哪个 我 结束 , 那 你的 工作 在 你的 地方 和 车站 , 作为 你 艺术 一个
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

由此我得出结论，你作为仆人，在你的位置和岗位上所做的工作，

[ɪz][æz; əz] ['riːəli] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] , [ænd; ənd][æz; əz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ɪn][ɪts][kaɪnd] ,
is as really God's ordinance , and as acceptable to him , in its kind ,
是 作为 真的 神的 条例 , 和 作为 可接受 到 他 , 在 它是 种类 ,

就其种类而言，它确实是上帝的旨意，也是上帝所悦纳的。

[æz; əz][ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ;
as is preaching , or any other work , for God ;
作为 是 布道 , 或者 任何 其他 工作 , 为了 上帝 ;

就像为上帝讲道或做任何其他工作一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] ,
and that thou art as sure to receive a reward for thy labour ,
和 那 你 艺术 作为 当然 到 收到 一个 报酬 为了 你的 劳动 ,

而且你也一定会因你的劳动而获得回报。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæŋz] [ɔː(r)][ɪz] [bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
as he that hangs or is burnt for the gospel .
作为 他 那 悬挂 或者 是 烧焦的 为了 这 福音 .

就像那些为福音被吊死或被火烧死的人一样。

['weəfɔː(r)] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə] ['sɜːvənts] , - [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][duː; də] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli]
Wherefore , saith the apostle to servants , ' Whatsoever ye do , do it heartily
因此 , 赛斯说 这 使徒 到 仆人 , - 任何 是的 做 , 做 它 衷心地
, [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
, as to the Lord ,
, 作为 到 这 主 ,

所以，使徒对仆人说：“无论做什么，都要从心里做，像是给主做的。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
and not unto men , knowing that of the Lord ye shall receive the reward
和 不是 到 男人 , 会心 那 的 这 主 是的 将 收到 这 报酬
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ;
of the inheritance ;
的 这 遗产 ;

不要归于人，因为你们知道，你们必从耶和华那里得着基业的赏赐；

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] - ([kɒl] [θriː] : - , -) .
for ye serve the Lord Christ ' (Col 3 : 23 , 24) .
为了 是的 服务 这 主 基督 - (上校 3 : - , -) .

因为你们事奉的是主基督’(歌罗西书 3: 23, 24)。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['mɑːstəz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] .
And now touching the three sorts of masters mentioned before .
和 现在 接触 这 三 排序 的 大师 提及 前 .

现在来谈谈前面提到的三种大师。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['mɑːstə(r)] ; [seθ] [pɔːl] , - [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'liːvɪŋ] ['mɑːstəz] ,
First , For the believing master ; saith Paul , ' They that have believing masters ,
第一的 , 为了 这 相信 掌握 ; 赛斯说 保罗 , - 他们 那 有 相信 大师 ,
[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,
let them not despise them ,
让 他们 不是 鄙视 他们 ,

首先，保罗说：“那些有信主的师傅的人，不要轻视他们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][duː; də][ðem; ðəm] ['sɜːvɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
because they are brethren ; but rather do them service , because they
因为 他们 是 弟兄们 ; 但 相当 做 他们 服务 , 因为 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,
are faithful and beloved ,
是 忠实 和 心爱 ,

因为他们是弟兄，所以你们要服侍他们，因为他们是忠信的，是蒙爱的。

[ænd; ənd] [pa:'teikə] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , - [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hev(ə)nli] - ['benɪfɪt] - ([wʌn] [tɪm] [sɪks] :
and partakers , with the servants , ' of the ' heavenly ' benefit ' (1 Tim 6 :
和 参与者 , 和 这 仆人 , - 的 这 - 天上 - 益处 - (1 蒂姆 6 :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

与仆人一同分享天上的“益处”(提前6:2)。

['sɜːvənts] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,
Servants , if they have not a care of their hearts ,
仆人 , 如果 他们 有 不是 一个 关心 的 他们的 心 ,

仆人若无心，

[wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [ðeə(r)] ['mɑːstəz]
will be so much in the consideration of the relation that is betwixt their masters
将要 是 所以 很多 在 这 考虑 的 这 关系 那 是 中间 他们的 大师

这会很大程度上取决于他们与主人之间的关系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] ['breðrən] ,
and they , as brethren ,
和 他们 , 作为 弟兄们 ,

他们如同弟兄一般，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .
that they will forget the relation that is between them as masters and servants .
那 他们 将要 忘记 这 关系 那 是 之间 他们 作为 大师 和 仆人 .

他们会忘记彼此之间的主仆关系。

[naʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wʌn] , [jet] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv]
Now , though they ought to remember the one , yet let them take heed of
现在 , 尽管 他们 应该 到 记住 这 一 , 然而 让 他们 拿 注意 的
[fər'get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
forgetting the other .
遗忘 这 其他 .

虽然他们应该记住其中之一，但也要注意不要忘记另一个。

[nəʊ] [ðaɪ] [pleɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [waɪl] [ðaʊ] [kən'sɪdə] [ðæt] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [ðiː]
Know thy place , as a servant , while thou considerest that thy master and thee
知道 你的 地方 , 作为 一个 仆人 , 尽管 你 考虑森林 那 你的 掌握 和 你
[ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] ,
are brethren ,
是 弟兄们 ,

你要认清自己的身份，既是仆人，又要想着你和主人是兄弟。

[ænd; ənd][duː; də] [ðaɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['feɪθfəli] , ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['miːknəs] ,
and do thy work for him faithfully , humbly , and with meekness ,
和 做 你的 工作 为了 他 忠实 , 谦卑地 , 和 和 谦逊 ,

你要忠心、谦卑、温柔地为他做工。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði]
because he is a master faithful and beloved , and partaker of the
因为 他 是 一个 掌握 忠实 和 心爱 , 和 参与者 的 这
['hev(ə)nli] ['benɪfɪt] .
heavenly benefit .
天上 益处 .

因为他是一位忠诚、受人爱戴的主人，也是天国福祉的受益者。

- [ɪf] ['eni] [mæn] [tiːtʃ] ['ʌðəwaɪz] , - [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] , - [ænd; ənd] [kən'sent] [nɒt] [tuː; tə]
' If any man teach otherwise , ' saith the apostle Paul , ' and consent not to
- 如果 任何 男人 教 否则 , - 赛斯说 这 使徒 保罗 , - 和 同意 不是 到
['həʊlsəm] [wɜːdz] ,
wholesome words ,
健康 字 ,

使徒保罗说：“若有人传讲异端，不服从纯正的言语，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
even the words of our Lord Jesus Christ , and to the doctrine which is
甚至 这 字 的 我们的 主 耶稣 基督 , 和 到 这 教义 哪个 是
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['gɒdlinəs] ;
according to godliness ;
根据 到 敬虔 ;

就是我们主耶稣基督的话语，以及那合乎敬虔的教训；

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['dəʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [straɪfs] [ɒv; əv]
he is proud , knowing nothing , but doting about questions , and strifes of
他 是 自豪的 , 会心 没有什么 , 但 溺爱 关于 问题 , 和 冲突 的
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

他自负，一无所知，却热衷于提问和言语交锋；

[weər'ɒv] ['kʌmɪθ] ['envi] , [straɪf] , ['reɪlɪŋz] , ['iːv(ə)l] [sə'maɪz] , [pə'vɜːs] [dɪspjuːtɪŋz] [ɒv; əv] [men]
whereof cometh envy , strife , railings , evil surmisings , perverse disputings of men
其中 到来 嫉妒 , 冲突 , 栏杆 , 邪恶的 推测 , 变态 争议 的 男人
[ɒv; əv] [kə'rʌpt] [maɪndz] ,
of corrupt minds ,
的 腐败 思想 ,

由此便产生了嫉妒、纷争、辱骂、恶意揣测，以及心术不正之人的无端争论。

[ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [geɪn] [ɪz] ['gɒdlinəs] : [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
and destitute of the truth , supposing that gain is godliness : from such
和 贫困 的 这 真相 , 假如 那 获得 是 敬虔 : 从 这样的
[wɪð'drɔː] [ðaɪ'self] - ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : [θriː] - [faɪv]) .
withdraw thyself ' (1 Tim 6 : 3 - 5) .
提取 你自己 - (1 蒂姆 6 : 3 - 5) .

并且丧失了真理，以为敬虔就是所得的利害关系；你要远离这样的人。（提前 6:3-5）

['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['mɑːstəz] ,
Second , For the unbelieving masters ,
第二 , 为了 这 不信者 大师 ,

第二，对于那些不信的主人来说，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɔːl] [spiːks] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['tɪməθi] ,
for of them Paul speaks in the first verse of the 6th of Timothy ,
为了 的 他们 保罗 说话 在 这 第一的 诗 的 这 6th 的 蒂莫西 ,

保罗在提摩太前书6章1节中提到他们，

- [let] [æz; əz] ['meni] ['sɜːvənts] , - [seθ] [hiː; hi] ,
' Let as many servants , ' saith he ,
- 让 作为 许多 仆人 , - 赛斯说 他 ,

他说：“让仆人尽可能多。”

- [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [kaʊnt] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnə(r)] ,
' as are under the yoke count their own masters worthy of all honour ,
- 作为 是 在下面 这 轭 数数 他们的 自己的 大师 值得 的 全部 荣誉 ,

“如同被奴役的人一样，他们也应该尊重自己的主人。”

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [biː; bi] [nɒt] [blæs'fiːm] . -
that the name of God and his doctrine be not blasphemed . '
那 这 姓名 的 上帝 和 他的 教义 是 不是 亵渎神明 . -

不可亵渎上帝的名号及其教义。

['sɜːvənts] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['mɑːstəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] ['wɒtʃfl] ,
Servants living with unbelieving masters , are greatly engaged to be both watchful ,
仆人 活的 和 不信者 大师 , 是 非常 已订婚的 到 是 两个都 警惕 ,
['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['trʌsti] .
faithful , and trusty .
忠实 , 和 可靠 .

与不信主的主人同住的仆人，必须时刻警醒、忠心、值得信赖。

[ɪn'geɪdʒd] , [ai] [seɪ] , [wʌn] .
Engaged , I say , 1 .
已订婚的 , 我 说 , 1 .

答：1.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['biːɪŋ]
From the consideration of the condition of their master ; for he being
从 这 考虑 的 这 状况 的 他们的 掌握 ; 为了 他 存在
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,
unbelieving ,
不信者 ,

考虑到他们主人的处境；因为他不信，

[wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [' duː ɪŋz] ,
will have an evil eye upon thee , and upon thy doings ,
将要 有 一个 邪恶的 眼睛 之上 你 , 和 之上 你的 行为 ,

他会对你和你的所作所为怀有恶意。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] .
and so much the more because thou professest .
和 所以 很多 这 更多的 因为 你 教授 .

正因为你公开宣称这一点，所以更是如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ([wʌn][sæm] - : [eit] , [naɪn] & [siː]) . [ˌtuː'tuː] .
As in the case of Saul and David (1 Sam 18 : 8 , 9 & c) . 2 .
作为 在 这 案件 的 扫罗 和 大卫 (1 山姆 - : 8 , 9 & c) . 2 .

就像扫罗和大卫的例子一样（撒母耳记上 18:8, 9 等）。2.

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ðaʊ] [ˈmeɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
Thou art engaged because of the profession thou makest of the word of God ;
你 艺术 已订婚的 因为 的 这 职业 你 制造 的 这 单词 的 上帝 ;

你因信奉上帝的道而投身其中;

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðaɪ] [prəˈfeʃn] [ðaʊ] [dʌst] [leɪ] [bəʊθ] [ɡɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðaɪ] [ˈmɑːstə(r)] ,
for by thy profession thou dost lay both God and his word before thy master ,
为了 经过 你的 职业 你 朋友 躺 两个都 上帝 和 他的 单词 前 你的 掌握 ,

因为你的职业使你把上帝和他的圣言都放在你的主人面前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wɪt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [blæsˈfiːm] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðaʊ] [bɪˈheɪv] [ðaɪˈself] [ʌnˈwɜːrðɪli] .
and he hath no other wit but to blaspheme them , if thou behave thyself unworthily .
和 他 有 不 其他 有 但 到 亵渎神明 他们 , 如果 你 表现 你自己 不值得 .

如果你行为不端，他除了亵渎他们之外，别无他法。

[ˈweəfɔː(r)] [pɔːl] [bɪdz] [ˈtaɪtəs] - [ɪɡˈzɔːt] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈmɑːstəz] ,
Wherefore Paul bids Titus ' exhort servants to be obedient to their own masters ,
因此 保罗 出价 提图斯 - 劝勉 仆人 到 是 听话 到 他们的 自己的 大师 ,

因此保罗吩咐提多“劝仆人顺服自己的主人”,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [nɒt] [ˈɑːnsərɪŋ] [əˈɡen] ; - [nɒt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpærət] [ˈɑːnsəz] ,
and to please them well in all things , not answering again ; ' not giving parroting answers ,
和 到 请 他们 出色地 在 全部 事物 , 不是 回答 再次 ; - 不是 给予 鹦鹉学舌 答案 ,

凡事都要讨他们喜欢，不要重复回答；不要鹦鹉学舌地重复答案。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] [ɔː(r)] [prəˈvəʊkɪŋ] , [nɒt] [pəːˈlɔin] , [bʌt; bət] [ˈʃəʊɪŋ] [ɔːl] [ɡʊd] [fɪˈdeləti] ,
or such as are cross or provoking , not purloining , but showing all good fidelity ,
或者 这样的 作为 是 叉 或者 挑衅 , 不是 盗窃 , 但 显示 全部 好的 忠诚 ,

或者像那些脾气暴躁或爱挑衅的人，虽然没有偷窃，但却表现出了完全的忠诚。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əˈdɔːn] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] - ([ˈtaɪtəs][ˌtuːˈtuː] : [naɪn] , -) .
that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things ' (Titus 2 : 9 , 10) .
那 他们 可能 装饰 这 教义 的 上帝 我们的 救主 在 全部 事物 - (提图斯 2 : 9 , -) .

使他们凡事荣耀我们救主上帝的教义’(提多书 2:9, 10)。

[ðæt] [ˈsɜːvənt] , [huː] [ɪn] [æn; ən] [ənbəliːvɝz] [ˈfæməli] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] , [æz; əz] [ɡɑːdz] [ˈɔːdɪnəns] ,
That servant , who in an unbeliever's family doth his work before God , as God's ordinance ,
那 仆人 , WHO 在 一个 不信者的 家庭 确实 他的 工作 前 上帝 , 作为 神的 条例 ,

那仆人，在不信主的家庭中，照着神的规矩，在神面前做工，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [əˈdɔːn] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɪf] [nɒt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [baɪ] [səʊ] [ˈduːɪŋ] ;
he shall adorn the doctrine of God , if not save his master by so doing ;
他 将 装饰 这 教义 的 上帝 , 如果 不是 节省 他的 掌握 经过 所以 正在做 ;

他这样做，即使不能拯救他的主人，也算是美化了上帝的教义；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bəuθ]['stʌmb(ə)l][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [dɪs'ɒnə(r)] [gɒd] ,
but if he doth otherwise , he shall both stumble the unbeliever , dishonour God ,
但 如果 他 确实 否则 , 他 将 两个都 绊倒 这 不信者 , 羞辱 上帝 ,

但如果他反其道而行之，他既会使不信者跌倒，又会羞辱上帝，

[ə'fend] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [gɪlt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
offend the faithful , and bring guilt upon his own soul .
得罪 这 忠实 , 和 带来 有罪 之上 他的 自己的 灵魂 .

冒犯信徒，并使自己的灵魂蒙受罪孽。

[θɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frəʊwd] ['mɑːstə(r)] , [ðəʊ] [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ,
Third , For the froward master , though I distinguish him from the unbeliever ,
第三 , 为了 这 向外 掌握 , 尽管 我 区分 他 从 这 不信者 ,

第三，对于那位悖逆的主人，虽然我把他与不信者区分开来，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
yet it is not because he may not be such ,
然而 它 是 不是 因为 他 可能 不是 是 这样的 ,

但这并不是因为他可能不是那样的人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [dʌθ] [nɒt] ['prɒpəli] [gəʊ]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] .
but because every unbeliever doth not properly go under that name .
但 因为 每一个 不信者 确实 不是 适当地 去 在下面 那 姓名 .

但因为并非所有不信者都真正配得上这个名字。

[naʊ] [wɪð] [ðɪs] ['frəʊwd] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ['feləʊ] ,
Now with this froward and peevish fellow ,
现在 和 这 向外 和 易怒的 同伴 ,

现在，面对这个任性又爱发脾气的家伙，

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðaʊ] ['stændɪst] [baʊnd] ,
thou art to serve as faithfully for the time thou standest bound ,
你 艺术 到 服务 作为 忠实 为了 这 时间 你 最 边界 ,

你应当在你所受的约束期间忠诚服役。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : - ['sɜːvənts] , - [seθ]
as with the most pleasant and rational master in the world : ' Servants , ' saith
作为 和 这 最多 令人愉快的 和 合理的 掌握 在 这 世界 : - 仆人 , - 赛斯说
['piːtə(r)] ,
Peter ,
彼得 ,

就像世界上最好、最理智的主人一样：“仆人们,”彼得说。

- [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [wɪð] [ɔːl][fɪə(r)] ; [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
' be subject to your masters with all fear ; not only to the good and
- 是 主题 到 你的 大师 和 全部 害怕 ; 不是 仅有的 到 这 好的 和
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

“你们要凡事敬畏你们的主人；不仅要敬畏善良温和的主人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['frəʊwd] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
but also to the froward ' (1 Peter 2 : 18) .
但 还 到 这 向外 - (1 彼得 2 : -) .

但也要劝勉悖逆的人（彼得前书 2:18)。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] ['piːvɪʃ] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['frəʊwd] , ['aɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] [tuː; tə] [ðaɪ]
And if thy peevish master will still be froward , either out of spite to thy
和 如果 你的 易怒的 掌握 将要 仍然 是 向外 , 任何一个 出去 的 尽管如此 到 你的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

如果你的脾气暴躁的主人仍然固执己见，要么是出于对你宗教的恶意，

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðaɪ] [ˈleɪbə(r)] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɒv; əv]
or because he is without reason concerning thy labour thou to the utmost of
或者 因为 他 是 没有 原因 有关 你的 劳动 你 到 这 极致 的
[ðaɪ] [ˈpaʊə(r)] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [ɡɒd] [ðen] [rɛkənɛθ] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈsʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - [ˈduːɪŋ] ,
thy power labouring faithfully God then reckoneth thee a sufferer for well - doing ,
你的 力量 劳动 忠实 上帝 然后 计算 你 一个 患者 为了 出色地 - 正在做 ,

或者因为他对你辛勤的劳动没有理由责备，而你却竭尽全力忠实地工作，那么上帝就认为你因行善而受苦。

[æz; əz] [ˈtruːli] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [kɔːld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)] [men] ,
as truly as if thou wert called upon the stage of this world before men ,
作为 真的 作为 如果 你 沃特 称为 之上 这 阶段 的 这 世界 前 男人 ,

就好像你被召唤到这个世界的舞台上，站在世人面前一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] .
for the matters of thy faith .
为了 这 事情 的 你的 信仰 .

为了你的信仰。

[ˈweəfɔː(r)] [ˈpiːtə(r)] [ædz] [ðɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈsɜːvənts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɡzɔːˈteɪʃn] [hiː; hi] [ɡeɪv]
Wherefore Peter adds this encouragement to servants , to the exhortation he gave
因此 彼得 添加 这 鼓励 到 仆人 , 到 这 讲道 他 给予
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] :
them before :
他们 前 :

因此，彼得在先前劝勉仆人的基础上，又加了这样鼓励他们：

- [ðɪs] [ɪz] [θæŋk] [ˈwɜːði] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ɪf] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnʃəns] [təˈwɔːd] [ɡɒd] [ɪnˈdjʊə(r)]
' This is thank worthy , ' saith he , ' if a man for conscience toward God endure
- 这 是 感谢 值得 , - 赛斯说 他 , - 如果 一个 男人 为了 良心 朝向 上帝 忍受
[ɡriːf] ,
grief ,
悲伤 ,

他说：“这是值得感谢的，如果一个人为了对上帝的良心而忍受悲伤，

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈrɒŋfəli] .
suffering wrongfully .
痛苦 错误地 .

遭受不应有的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈɡlɔːri] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [wen] [jiː; ji][biː; bi] [ˈbʌfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] ,
For what glory is it , if when ye be buffeted for your faults ,
为了 什么 荣耀 是 它 , 如果什么时候 是的 是 颠簸 为了 你的 故障 ,

如果你们因自己的过错而遭受打击，那又有什么荣耀可言呢？

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] ?
ye shall take it patiently ?
是的 将 拿 它 耐心 ?

你们要耐心接受吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [wen] [jiː; ji][duː; də] [wel] , [ænd; ənd] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] ,
But if when ye do well , and suffer for it , ye take it patiently ,
但 如果什么时候 是的 做 出色地 , 和 遭受 为了 它 , 是的 拿 它 耐心 ,

但你们若行善受苦，能以耐心忍受，

[ðɪs] [ɪz][əkˈseptəb(ə)l] [wɪð] [ɡɒd] - ([wʌn][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : - , -) .
this is acceptable with God ' (1 Peter 2 : 19 , 20) .
这 是 可接受 和 上帝 - (1 彼得 2 : - , -) .

“这是神所喜悦的”（彼得前书 2:19, 20）。

['weəfɔː(r)] [biː; bi] ['kʌmfət] [kən'sɜːnɪŋ] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] , [wɪð] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [gɒd] [lʊks] [ə'pɒn] [ðiː] ,

Wherefore be comforted concerning thy condition , with considering that God looks upon thee ,

因此 是 安慰 有关 你的 状况 , 和 考虑 那 上帝 看起来 之上 你 ,

因此，你要因着上帝在眷顾你而感到安慰。

[æz; əz][ɒn]['dʒeɪkəb][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['leɪbən] ; [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ɔːl] [ðaɪ] [rɒŋ, rɔːŋ] ,

as on Jacob in the family of Laban ; and will right all thy wrongs ,

作为 在 雅各布 在 这 家庭 的 拉班 ; 和 将要 正确的 全部 你的 错误 ,

如同雅各在拉班家族一样；他必纠正你一切冤屈。

[ænd; ənd] ['rekəmpens] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['gɒdli] [bɪ'heɪvjə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ,

and recompense thee for thy faithful , wise , and godly behaviour , before ,

和 补偿 你 为了 你的 忠实 , 明智的 , 和 敬虔的 行为 , 前 ,

并因你忠诚、智慧和敬虔的行为而给予你奖赏，就在……之前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['frəʊwd] ['mɑːstə(r)] .

and in the service of thy froward master .

和 在 这 服务 的 你的 向外 掌握 .

并侍奉你那任性妄为的主人。

['weəfɔː(r)] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ɪn] ['feɪθflnəs] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

Wherefore , be patient , I say , and abound in faithfulness in thy place and calling ,

因此 , 是 病人 , 我 说 , 和 盛产 在 忠诚 在 你的 地方 和 呼叫 ,

所以，我说，你要耐心，在你的岗位和呼召中尽忠职守。

[tɪl] [gɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ;

till God make a way for thy escape from this place ;

直到 上帝 制作 一个 方式 为了 你的 逃脱 从 这 地方 ;

直到上帝为你开辟一条逃离此地的道路；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [meɪd] [friː] , [juːz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ([wʌn][kɔː(r)]['sɛvən] : -) .

and when thou mayest be made free , use it rather (1 Cor 7 : 21) .

和 什么时候 你 五月 是 制成 自由的 , 使用 它 相当 (1 科尔 7 : -) .

当你获得自由的时候，更应该善用它（哥林多前书 7:21）。

['djuːtiz] [ɒv; əv] ['neɪbɜːrz] [iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] .

DUTIES OF NEIGHBOURS EACH TO OTHER .

职责 的 邻居 每个 到 其他 .

邻里之间的义务。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz]['djuːti]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

Having thus in few words showed you what is duty under your several relations ,

拥有 因此 在 很少 字 显示 你 什么 是 责任 在下面 你的 一些 关系 ,

我已经用寥寥数语向你们说明了在各种关系中应尽的义务，

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [spiːk] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , ['tʌtʃɪŋ] [gʊd] ['neɪbəhʊd] ,

I shall now at last speak , in a word or two , touching good neighbourhood ,

我 将 现在 在 最后的 说话 , 在 一个 单词 或者 二 , 接触 好的 邻里 ,

现在，我终于要用一两句话谈谈睦邻友好关系了。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

and then draw towards a conclusion .

和 然后 画 向 一个 结论 .

然后得出结论。

['tʌtʃɪŋ] ['neɪbəhʊd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] ['præktɪst]
Touching neighbourhood , there are these things to be considered and practised
接触 邻里 , 那里 是 这些 事物 到 是 经过考虑的 和 已实践
,
,
,

谈到邻里关系，有以下几点需要考虑和实践：

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪbəhʊd] .
if thou wilt be found in the practical part of good neighbourhood .
如果 你 枯萎 是 成立 在 这 实际的 部分 的 好的 邻里 .

如果你愿意在良好的邻里关系中被找到。

[fɜːst] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [əʊn] ['fæməli] ,
First , Thou must be of a good and sound conversation in thy own family ,
第一的 , 你 必须 是 的 一个 好的 和 声音 对话 在 你的 自己的 家庭 ,

首先，你必须在自己的家庭中拥有良好且健全的谈吐。

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] , ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ,
place , and station , showing to all ,
地方 , 和 车站 , 显示 到 全部 ,

地点和车站，向所有人展示，

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [hæθ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
the power that the gospel and the things of another world hath in thy heart ,
这 力量 那 这 福音 和 这 事物 的 其他 世界 有 在 你的 心 ,

福音和另一个世界的事物在你心中所具有的力量，

- [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['bleɪmləs] , [ænd; ənd] ['hɑːmləs] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'bjuːk] ,
' That ye may be blameless , and harmless , the sons of God , without rebuke ,
- 那 是的 可能 是 无责 , 和 无害 , 这 儿子们 的 上帝 , 没有 训斥 ,

“使你们无可指摘，诚实无伪，作神的儿子，无可指责。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] ['neɪʃ(ə)n] ,
in the midst of a crooked and perverse nation ,
在 这 中间 的 一个 歪 和 变态 国家 ,

在一个腐败堕落的国家里，

[ə'mʌŋ] [huːm] [jiː; ji] [ʃaɪn] [æz; əz] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
among whom ye shine as lights in the world ' (Phil 2 : 15 , 16) .
之中 谁 是的 闪耀 作为 灯 在 这 世界 - (菲尔 2 : - , -) .

你们显在这众人中间，好像明光照耀着世人一样。（腓立比书 2:15, 16）

['sekənd] , [æz; əz] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd]
Second , As persons must be of good behavior at home , that will be good
第二 , 作为 人 必须 是 的 好的 行为 在 家 , 那 将要 是 好的
['neɪbɜːrz] ,
neighbours ,
邻居 ,

第二，既然人们在家中行为举止良好，那么他们也会是好邻居。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [niːd]
so they must be full of courtesy and charity to them that have need
所以 他们 必须 是 满的 的 礼貌 和 慈善机构 到 他们 那 有 需要
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ([luːk] - : - , -) .
about them (Luke 10 : 36 , 37) .
关于 他们 (卢克 - : - , -) .

所以他们必须对周围有需要的人充满礼貌和爱心（路加福音 10:36, 37）。

[raɪt] [gʊd] ['neɪbəhʊd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][men] ['redɪli] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [æz; əz][ɒv; əv][ðeə(r)]
Right good neighbourhood is for men readily to communicate , as of their
正确的 好的 邻里 是 为了 男人 容易 到 交流 , 作为 的 他们的
['spiritjuəl, -tʃuəl] ,
spirituals ,
灵歌 ,

真正的好邻里关系是人们乐于交流，包括他们的精神层面。

[səʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [,tempə'ræləti] , [æz; əz] [fuːd] , ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]
so of their temporalities , as food , raiment , and help to those that have
所以 的 他们的 时间性 , 作为 食物 , 服饰 , 和 帮助 到 那些 那 有
[niːd] ;
need ;
需要 ;

因此，就其暂时性而言，它们就像食物、衣服，以及对有需要的人的帮助；

[tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [ðem; ðəm][gəʊ][baɪ] [ðiː] ,
to be giving to the poor as thou seest them go by thee ,
到 是 给予 到 这 贫穷的 作为 你 西斯特 他们 去 经过 你 ,

当你看到穷人从你身边经过时，要施舍给他们。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [send]
or to inquire after their condition , and according to thy capacity to send
或者 到 查询 后 他们的 状况 , 和 根据 到 你的 容量 到 发送
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ([dʒɒb] - :
unto them (Job 31 :
到 他们 (工作 - :

或者去了解他们的状况，并按着你所能差遣的人去见他们（约伯记 31:

- - - , & [siː]) .
15 - 17 , & c) .
- - - , & c) .

15-17 等）。

[θɜːd] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [miːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]
Third , Thou must be always humble and meek among them , as also
第三 , 你 必须 是 总是 谦逊的 和 温顺 之中 他们 , 作为 还
[greɪv] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ;
grave and gracious ;
严重 和 亲切 ;

第三，你必须始终在他们中间保持谦卑和温顺，同时也要庄重和仁慈；

[nɒt] [lait] [ænd; ənd] ['frɒθi] , [bʌt; bət][baɪ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['ministə] - [greɪs] [tuː; tə]
not light and frothy , but by thy words and carriage ministering ' grace to
不是 光 和 泡沫状的 , 但 经过 你的 字 和 运输 服侍 - 优雅 到
[ðə; ði] ['hɪərə(r)] - ([ɛf] [fɔːr] : -) .
the hearers ' (Eph 4 : 29) .
这 听众 - (以弗 4 : -) .

不是轻浮浮躁，而是通过你的言语和举止“给听众带来恩典”(弗4:29)。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ][dʒɒb] ['ɒnəd] [gɒd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ([dʒɒb] - : [sɪks] - -) .
Thus also Job honoured God among his neighbours (Job 29 : 6 - 12) .
因此 还 工作 荣幸 上帝 之中 他的 邻居 (工作 - : 6 - -) .

因此，约伯也在邻舍中尊崇上帝（约伯记 29: 6-12）。

[fɔːθ] , [ðaɪ] ['wɪzdəm] [wɪl] [biː; bi] , ['raɪtli] [tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [sɪn] ,
Fourth , Thy wisdom will be , rightly to discountenance sin ,
第四 , 你的 智慧 将要 是 , 没错 到 折扣 罪 ,

第四，你的智慧在于正确地反对罪恶，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ([lef] - : -) , [di'naiŋ] [ðaɪ'self] [ɪn]
and to reprove thy neighbour for the same (Lev 19 : 17) , denying thyself in
和 到 责备 你的 邻居 为了 这 相同的 （ 列夫 - : - ）， 否认 你自己 在
[sʌm; səm] [θɪŋz] ,
some things ,
一些 事物 ，

并且要为此责备你的邻舍（利未记 19:17），在某些事情上要舍己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'ventɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] ,
for the preventing an injury to thy neighbour ,
为了 这 预防 一个 受伤 到 你的 邻居 ，

为了防止伤害邻居，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [pliːz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ([rɒm] - : [ˌtuː'tuː]) .
that thou mayest please him for his edification (Rom 15 : 2) .
那 你 五月 请 他 为了 他的 启迪 （ 只读存储器 - : 2 ）.

好叫你讨他的喜悦，使他得造就（罗15:2）。

[fɪfθ] , [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʌŋ] [ə'pɒn] [tuː]
Fifth , If thou wouldest be a good neighbour , take heed of thy tongue upon two
第五 ，如果 你 最 是 一个 好的 邻居 ， 拿 注意 的 你的 舌头 之上 二
[ə'kaʊnts] . [wʌn] .
accounts . 1 .
账户 . 1 .

第五，如果你想做一个好邻居，就要注意你的言语，原因有二：1.

[ðæt] [ðaʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [nəʊ] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] ,
That thou with it give no offensive language to thy neighbour ,
那 你 和 它 给 不 进攻 语言 到 你的 邻居 ，

愿你用不以侮辱性语言对待邻人。

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə]['æŋgə(r)] .
to the provoking of him to anger .
到 这 挑衅 的 他 到 愤怒 .

激怒了他。

[beə(r)] [mʌtʃ] , [pʊt] [ʌp] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['lɪt(ə)l] :
Bear much , put up wrongs , and say little :
熊 很多 ， 放 向上 错误 ， 和 说 小的 ：

多忍少说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [straɪf] :
' It is an honour for a man to cease from strife :
- 它 是 一个 荣誉 为了 一个 男人 到 停止 从 冲突 ：

“停止争斗是男人的荣耀。”

[bʌt; bət] ['evri] [fuːl] [wɪl] [biː; bi] ['medlɪŋ] - ([prɑːv] - : [θriː]) .
but every fool will be meddling ' (Prov 20 : 3) .
但 每一个 傻子 将要 是 干预 - （ 省 - : 3 ）.

但凡愚昧人都必插手。（箴言 20:3）

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [hiː; hi] ['lʌvθ] [trænz'greʃ(ə)n] [ðæt] ['lʌvθ] [straɪf] - ([prɑːv] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
And again , ' He loveth transgression that loveth strife ' (Prov 17 : 19) . 2 .
和 再次 ， - 他 爱 越轨行为 那 爱 冲突 - （ 省 - : - ）. 2 .

箴言 17:19 又说：“喜爱纷争的，喜爱罪过。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n]
And as thou shouldest take heed that thou be not the original of contention
和 作为 你 最肩 拿 注意 那 你 是 不是 这 原来的 的 争论
[ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,
and anger ,
和 愤怒 ，

你应当注意，不要成为纷争和愤怒的始作俑者。

[səʊ]	['ɔːlsəʊ]	[teɪk]	[hiːd]	[ðæt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[nɒt]	[æn; ən]	['ɪnstrəmənt]	[tuː; tə]	[bɪ'get]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'twiːn]	['pɑːtiz]	,
so	**also**	**take**	**heed**	**that**	**thou**	**be**	**not**	**an**	**instrument**	**to**	**beget**	**it**	**between**	**parties**	**,**
所以	还	拿	注意	那	你	是	不是	一个	乐器	到	产生	它	之间	各方	,

所以你也当注意，不要成为促成双方婚姻的工具。

[baɪ]	[teɪl]	-	['beərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['gɑːsɪpɪŋ]	['spɪrɪt]	:	-	[hiː; hi]	[ðæt]	['pæsəθ]	[baɪ]	,
by	**tale**	**-**	**bearing**	**and**	**a**	**gossiping**	**spirit**	**:**	**'**	**He**	**that**	**passeth**	**by**	**,**
经过	故事	-	轴承	和	一个	八卦	精神	:	-	他	那	经过	经过	,

因搬弄是非、搬弄是非：“路过的人，

[ænd; ənd]		[wɪð]	[straɪf]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
and	**meddleth**	**with**	**strife**	**belonging**	**not**	**to**	**him**	**,**
和	干预	和	冲突	属于	不是	到	他	,

并且插手与他无关的纷争，

[ɪz]	[laɪk]	[wʌn]	[ðæt]	['teɪkɪθ]	[ə; eɪ]	[dɒg]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪəz]	.
is	**like**	**one**	**that**	**taketh**	**a**	**dog**	**by**	**the**	**ears**	**.**
是	喜欢	一	那	拿	一个	狗	经过	这	耳朵	.

就像揪住狗耳朵的人一样。

[æz; əz]	[kəʊl]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	['bɜːnɪŋ]	[kəʊl]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[tuː; tə]	['faɪə(r)]	;
As	**coals**	**are**	**to**	**burning**	**coals**	**,**	**and**	**wood**	**to**	**fire**	**;**
作为	煤炭	是	到	燃烧	煤炭	,	和	木头	到	火	;

就像煤炭之于燃烧的煤炭，木材之于火焰；

[səʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kən'tenʃəs]	[mæn]	[tuː; tə]	['kɪnd(ə)l]	[straɪf]	-	(	[prɑːv]	-	:	-	-	-	)	.
so	**is**	**a**	**contentious**	**man**	**to**	**kindle**	**strife**	**'**	**(**	**Prov**	**26**	**:**	**17**	**-**	**21**	**)**	**.**
所以	是	一个	有争议的	男人	到	点燃	冲突	-	(	省	-	:	-	-	-	)	.

好争辩的人容易挑起纷争（箴言 26:17-21）。

[ai]	[duː; də]	[əb'zɜːv]	[tuː]	[θɪŋz]	['veri]	['əʊdiəs]	[ɪn]	['meni]	[prə'fesər]	;
I	**do**	**observe**	**two**	**things**	**very**	**odious**	**in**	**many**	**professors**	**;**
我	做	观察	二	事物	非常	令人厌恶的	在	许多	教授们	;

我确实在很多教授身上观察到两个非常令人厌恶的现象；

[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hed]	-	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[stɪf]	-	[nekt]	['spɪrɪt]	,	[ðæt]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ɪts]	[əʊn]	[wei]	;
the	**one**	**is**	**a**	**head**	**-**	**strong**	**and**	**stiff**	**-**	**necked**	**spirit**	**,**	**that**	**will**	**have**	**its**	**own**	**way**	**;**
这	一	是	一个	头	-	强的	和	僵硬的	-	颈部	精神	,	那	将要	有	它是	自己的	方式	;

其中一个性格固执己见，一意孤行；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɪz]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	['tætl]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[rɪ'lɪdʒən]	,
and	**the**	**other**	**is**	**,**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**tattling**	**and**	**talk**	**about**	**religion**	**,**
和	这	其他	是	,	一个	伟大的	交易	的	告密	和	讲话	关于	宗教	,

另一种情况是，人们互相打听消息，谈论宗教。

[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	,	[ɪf]	['eniθɪŋ]	,
and	**but**	**a**	**very**	**little**	**,**	**if**	**anything**	**,**
和	但	一个	非常	小的	,	如果	任何事物	,

而且即便有，也只是极少一部分。

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['krɪstʃən]	[diːdz]	[ðæt]	['kæri]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[krɒs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['duːɪŋ]	[ˌðeər'ɒv]	,
of	**those**	**Christian**	**deeds**	**that**	**carry**	**in**	**them**	**the**	**cross**	**of**	**a**	**Christian**	**in**	**the**	**doing**	**thereof**	**,**
的	那些	基督教	契约	那	携带	在	他们	这	叉	的	一个	基督教	在	这	正在做	其中	,

那些在行善时背负基督徒十字架的基督徒行为，

[ænd; ənd]	['prɒfɪt]	[tuː; tə]	[maɪ]	['neɪbə(r)]	.	(	[wʌn]	.	)
and	**profit**	**to**	**my**	**neighbour**	**.**	**(**	**1**	**.**	**)**
和	利润	到	我的	邻居	.	(	1	.	)

并使我的邻居获利。(1.)

[wen] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [hed] - [strɒŋ] [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] ['spɪrɪt] , [ai] [miːn] ,
When I say a head - strong and stiff - necked spirit , I mean ,
什么时候 我 说 一个 头 - 强的 和 僵硬的 - 颈部 精神 , 我 意思是 ,

我说的固执己见、桀骜不驯的精神，是指……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pliːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['fænsiz] , [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ]
they are for pleasing themselves and their own fancies , in things of no
他们 是 为了 令人愉悦 他们自己 和 他们的 自己的 幻想 , 在 事物 的 不
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

他们只是为了取悦自己和自己的幻想，追求一些无关紧要的事情。

[ðəʊ] [ðeə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['slɔːtə(r)] - [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ['kɒnʃəns]
though their so doing be as the very slaughter - knife to the weak conscience
尽管 他们的 所以 正在做 是 作为 这 非常 屠宰 - 刀 到 这 虚弱的 良心
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['neɪbə(r)] .
of a brother or neighbour .
的 一个 兄弟 或者 邻居 .

虽然他们这样做就像是用屠刀割断兄弟或邻居脆弱的良心。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [beɪs] .
Now this is base .
现在 这 是 根据 .

这是基础。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪn'trentʃ] [nɒt][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]
A Christian , in all such things as intrench not the matters of faith and
一个 基督教 , 在 全部 这样的 事物 作为 战壕 不是 这 事情 的 信仰 和
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

基督徒在一切诸如信仰和敬拜的事情上，都不应固守成规。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðə(r)z] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
should be full of self - denial , and seek to please others rather than
应该 是 满的 的 自己 - 拒绝 , 和 寻找 到 请 其他的 相当 比
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

应该充满自律精神，并力求取悦他人而不是自己；

- [gɪv] [nʌn] [ə'fens] — [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [griːks] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
' Give none offence — to the Jews , nor to the 18 Greeks , nor to the church
- 给 没有任何 罪行 — 到 这 犹太人 , 也不 到 这 - 希腊人 , 也不 到 这 教会
[ɒv; əv] [gɒd] :
of God :
的 上帝 :

“不要使任何人跌倒——无论是犹太人，还是希腊人，或是神的教会。”

— [nɒt] [siːkɪŋ] [maɪn] [əʊn] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['meni] ,
— not seeking mine own profit , but the profit of many ,
— 不是 寻求 矿 自己的 利润 , 但 这 利润 的 许多 ,

——不求自己的利益，而求众人的利益。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] - ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) . ([ˌtuː'tuː] .)
that they may be saved ' (1 Cor 10 : 32 , 33) . (2 .)
那 他们 可能 是 已保存 - (1 科尔 - : - , -) . (2 .)

使他们得救”(哥林多前书 10:32-33)。(2)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][æz; əz][bæd] , [tuː; tə] [wɪt] , [wen] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['prætlə]
And the second is as bad , to wit , when professors are great prattlers
和 这 第二 是 作为 坏的 , 到 有 , 什么时候 教授们 是 伟大的 喋喋不休者
[ænd; ənd] ['tɔːkə] ,
and talkers ,
和 谈话者 ,

第二种情况同样糟糕，那就是教授们滔滔不绝、夸夸其谈。

[ænd; ənd] [dɪ'spjʊtɚ] , [bʌt; bət][duː; də]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]
and disputers , but do little of anything that bespeaketh love to the
和 争议者 , 但 做 小的 的 任何事物 那 指示 爱 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

并且喜欢与人争论，却很少做任何体现对穷人的爱的事情。

[ɔː(r)] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] ['aʊtwəd] [θɪŋz] .
or self - denial in outward things .
或者 自己 - 拒绝 在 向外 事物 .

或者在外部事物上自我否定。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [mis'teik] !
Some people think religion is made up of words ; a very wide mistake !
一些 人们 思考 宗教 是 制成 向上 的 字 ; 一个 非常 宽的 错误 !

有些人认为宗教是由文字构成的；这是一个非常大的错误！

[wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [diːdz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - [feɪst] [rɪ'lɪdʒən] : - [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
Words without deeds is but a half - faced religion : ' Pure religion ,
字 没有 契约 是 但 一个 一半 - 面对 宗教 : - 纯的 宗教 ,

光说不做，不过是半吊子的宗教：“纯粹的宗教，

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [ðɪs] ,
and undefiled before God and the Father is this ,
和 未受污染的 前 上帝 和 这 父亲 是 这 ,

在神和父面前没有玷污的，就是这：

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
To visit the fatherless and widows in their affliction ,
到 访问 这 无父 和 寡妇 在 他们的 痛苦 ,

探望遭受苦难的孤儿寡妇，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] - ([dʒeɪmz][wʌn] : -) .
and to keep himself unspotted from the world ' (James 1 : 27) .
和 到 保持 他自己 未发现的 从 这 世界 - (詹姆斯 1 : -) .

并保守自己不沾染世俗的污秽（雅各书 1:27）。

[ə'gen] , - [ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)][biː; bi] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['deɪli] [fuːd] ,
Again , ' If a brother or sister be naked , and destitute of daily food ,
再次 , - 如果 一个 兄弟 或者 姐姐 是 裸 , 和 贫困 的 日常的 食物 ,

“若弟兄或姐妹赤身露体，又缺乏日用的食物，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] , [biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd]
and one of you say unto them , Depart in peace , be warmed and
和 一 的 你 说 到 他们 , 离开 在 和平 , 是 温暖 和
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

你们当中有人对他们说：“平安地去吧！愿你们穿暖，吃饱。”

- [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] [wɜːdz] ,
' which are very fine words ,
- 哪个 是 非常 美好的 字 ,

这些都是非常优美的词语。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] - [ɡɪv] [ðem; ðəm] [nɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
yet if you ' give them not those things that are needful to the body ,
然而 如果 你 - 给 他们 不是 那些 事物 那 是 需要 到 这 身体 ,

然而，如果你不给他们身体所需，

[wɒt] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] ? -
what doth it profit ? '
什么 确实 它 利润 ? -

这样做有什么好处呢?

([dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
(James 2 : 15 , 16) .
(詹姆斯 2 : - , -) .

（雅各书 2:15, 16）

[[sɪnz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd]
[Sins which interfere with the duties of Christian Brotherhood and
[罪孽 哪个 干扰 和 这 职责 的 基督教 兄弟情 和

妨碍基督教兄弟会职责的罪行

['sɪv(ə)l] ['neɪbəhʊd] .]
Civil Neighbourhood .]
民用 邻里 .]

文明邻里关系。

[naʊ] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ɡəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,
Now then , before I go any farther ,
现在 然后 , 前 我 去 任何 更远 ,

那么，在我继续往下讲之前，

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [ðəʊz] [sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
I will here take an occasion to touch a little upon those sins that are so
我 将要 这里 拿 一个 场合 到 触碰 一个 小的 之上 那些 罪孽 那 是 所以
[raɪf] [ɪn] ['meni] [prə'fesər] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] :
rife in many professors in this day :
普遍存在 在 许多 教授们 在 这 天 :

我在此想借此机会略谈一下当今许多教授身上普遍存在的那些弊病:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['kʌvətəsnəs] , [praɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] .
and they are , covetousness , pride , and uncleanness .
和 他们 是 , 贪婪 , 自豪 , 和 不洁 .

它们分别是：贪婪、骄傲和污秽。

[ai] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I would speak a word to them in this place ,
我 会 说话 一个 单词 到 他们 在 这 地方 ,

我想在这里对他们说几句话。

[ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [spɔɪl] [bəuθ] ['krɪstʃən] ['brʌðəhʊd] , [ænd; ənd]
the rather because they are they which spoil both Christian brotherhood , and
这 相当 因为 他们 是 他们 哪个 剧透 两个都 基督教 兄弟情 , 和
['sɪv(ə)l] ['neɪbəhʊd] ,
civil neighbourhood ,
民用 邻里 ,

更确切地说，是因为他们破坏了基督徒之间的兄弟情谊和公民邻里关系。

[ɪn] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .
in too great a measure .
在 也 伟大的 一个 措施 .

过犹不及。

[ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] .
OF COVETOUSNESS .
的 贪婪 .

贪婪。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvətəsnəs] . [wʌn] .
First , For Covetousness . 1 .
第一的 , 为了 贪婪 . 1 .

首先，论贪婪。1.

['kʌvətəsnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ; [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'zaɪr] , ['kʌvit] ,
Covetousness ; it is all one with desire ; he that desires , covets ,
贪婪 ; 它 是 全部 一 和 欲望 ; 他 那 欲望 , 觊觎 ,

贪婪；它与欲望密不可分；有欲望的人，就是贪婪者。

['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [biː; bi]['iːv(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] .
whether the thing he desires be evil or good .
无论 这 事物 他 欲望 是 邪恶的 或者 好的 .

无论他所渴望的是善还是恶。

['weəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['kʌvit] , [ɪn]['eksədəs] - : - , [ɪz] [kɔːld] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn]
Wherefore that which is called coveting , in Exodus 20 : 17 , is called desire , in
因此 那 哪个 是 称为 渴望 , 在 出埃及记 - : - , 是 称为 欲望 , 在
[ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [faɪv] : - .
Deuteronomy 5 : 21 .
申命记 5 : - .

因此，出埃及记 20:17 中称为贪婪的，申命记 5:21 中称为欲望。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ɔːlsəʊ] [seθ] , - [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [lʌst] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [sed] ,
As the apostle also saith , ' I had not known lust , except the law had said ,
作为 这 使徒 还 赛斯说 , - 我 有 不是 已知 欲望 , 除了 这 法律 有 说 ,

正如使徒所说：“若非律法如此规定，我就不知何为情欲。”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] - ([rɒm] ['sɛvən] : ['sɛvən]) .
Thou shalt not covet ' (Rom 7 : 7) .
你 应 不是 贪图 - (只读存储器 7 : 7) .

不可贪恋（罗马书 7:7）。

[ðæt] [ɪz] , [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [lʌst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] , [ən'les] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː]
That is , I had not known lust to be a sin , unless the law had forbid it
那 是 , 我 有 不是 已知 欲望 到 是 一个 罪 , 除非 这 法律 有 禁止 它
.
.
.

也就是说，除非法律禁止，否则我并不知道情欲是一种罪过。

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] ['lɔːfl] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
Wherefore , though lawful desires are good (1 Cor 12 : 31) , and to be
因此 , 尽管 合法的 欲望 是 好的 (1 科尔 - : -) , 和 到 是
[kə'mend] ,
commended ,
赞扬 ,

因此，虽然合乎律法的欲望是好的（林前 12:31），也值得称赞，

[jet] ['kʌvətəsnəs] , [æz; əz] ['kɒmənli] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fled] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd]
yet covetousness , as commonly understood , is to be fled from , and
然而 贪婪 , 作为 通常 理解 , 是 到 是 逃亡 从 , 和
[əb'hɔːd] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
abhorred , as of the devil . 2 .
令人厌恶 , 作为 的 这 魔鬼 . 2 .

然而，人们通常所理解的贪婪，应该像魔鬼一样被逃避和憎恶。2.

['kʌvətəsnəs]	,	[ɔː(r)]	['iːv(ə)l]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['muːvə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɡɪvɛθ]	[tuː; tə]	['evri]	[sɪn]
Covetousness	**,**	**or**	**evil**	**desire**	**,**	**it**	**is**	**the**	**first**	**mover**	**,**	**and**	**giveth**	**to**	**every**	**sin**
贪婪	,	或者	邪恶的	欲望	,	它	是	这	第一的	搬家公司	,	和	给予	到	每一个	罪

[ɪts]	[kɔːl]	,
its	**call**	**,**
它是	称呼	,

贪婪，或者说邪恶的欲望，是万恶之源，它召唤着每一种罪恶。

[æz; əz]	[ai]	[meɪ]	[seɪ]	,	[bəuθ]	[tuː; tə]	[muːv]	[ænd; ənd]	[ækt]	;	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	,
as	**I**	**may**	**say**	**,**	**both**	**to**	**move**	**and**	**act**	**;**	**as**	**was**	**said**	**before**	**,**
作为	我	可能	说	,	两个都	到	移动	和	行为	;	作为	曾是	说	前	,

正如我所说，既要行动，也要移动；正如之前所说，

[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[hæd; həd]	[nɒt]	[nəʊn]	[sɪn]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[lɔː]	[hæd; həd]	[sed]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[dɪ'zaɪə(r)]
the	**apostle**	**had**	**not**	**known**	**sin**	**,**	**except**	**the**	**law**	**had**	**said**	**,**	**Thou**	**shalt**	**not**	**desire**
这	使徒	有	不是	已知	罪	,	除了	这	法律	有	说	,	你	应	不是	欲望

[ɔː(r)]	['kʌvət]	;
or	**covet**	**;**
或者	贪图	;

若非律法说“不可贪恋，不可贪图”，使徒就不知道什么是罪。

[fɔː(r); fə(r)]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[sɪn]	,	[ðeə(r)]	[ə'pɪəz]	[nəʊ]	[sɪn]	.	[θriː]	.
for	**where**	**there**	**is**	**no**	**desire**	**to**	**sin**	**,**	**there**	**appears**	**no**	**sin**	**.**	**3**	**.**
为了	在哪里	那里	是	不	欲望	到	罪	,	那里	出现	不	罪	.	3	.

因为如果一个人没有犯罪的欲望，那么犯罪也就不存在了。3.

['ðeəfɔː(r)]	['kʌvətəsnəs]	[kæriːɪθ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['evri]	-	[spiːk]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['sekənd]
Therefore	**covetousness**	**carrieth**	**in**	**it**	**every**	**sinwe**	**speak**	**of**	**sins**	**against**	**the**	**second**
所以	贪婪	凯莉丝	在	它	每一个	-	说话	的	罪孽	反对	这	第二

-	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɜːpənt]	[kæriːɪθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[wʌnz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['beli]	.
tableeven	**as**	**a**	**serpent**	**carrieth**	**her**	**young**	**ones**	**in**	**her**	**belly**	**.**
-	作为	一个	蛇	凯莉丝	她	年轻的	一个	在	她	腹部	.

因此，贪婪承载着我们所说的违背第二块法典的一切罪恶，就像蛇将幼崽怀在腹中一样。

[ðɪs]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	[ə'fɜːmz]	,	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[seθ]	,	-	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	['kʌvət]	[ðaɪ]	['neɪbərz]	[waɪf]	,
This	**the**	**scripture**	**affirms**	**,**	**where**	**it**	**saith**	**,**	**'**	**Thou**	**shalt**	**not**	**covet**	**thy**	**neighbour's**	**wife**	**,**
这	这	圣经	肯定	,	在哪里	它	赛斯说	,	-	你	应	不是	贪图	你的	邻居	妻子	,

圣经也肯定了这一点，经上说：“不可贪恋邻舍的妻子，

[nɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[mæn]	-	['sɜːvənt]	,	[nɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[meɪd]	-	['sɜːvənt]	,	[nɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɒks]	,	[nɔː(r)]	[hɪz; ɪz]
nor	**his**	**man**	**-**	**servant**	**,**	**nor**	**his**	**maid**	**-**	**servant**	**,**	**nor**	**his**	**ox**	**,**	**nor**	**his**
也不	他的	男人	-	仆人	,	也不	他的	女佣	-	仆人	,	也不	他的	牛	,	也不	他的

[æs]	,
ass	**,**
屁股	,

既没有他的男仆，也没有他的女仆，也没有他的牛，也没有他的驴。

[nɔː(r)]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[ðaɪ]	['neɪbərz]	-	(	['ɛksoʊ]	-	:	-	)	.
nor	**anything**	**that**	**is**	**thy**	**neighbour's**	**'**	**(**	**Exo**	**20**	**:**	**17**	**)**	**.**
也不	任何事物	那	是	你的	邻居	-	(	外骨骼	-	:	-	)	.

也不可偷邻居的东西（出埃及记 20:17）。

['kʌvətəsnəs]	[wɪl]	['med(ə)l]	[wɪð]	['eniθɪŋ]	.
Covetousness	**will**	**meddle**	**with**	**anything**	**.**
贪婪	将要	插手	和	任何事物	.

贪婪会干预一切。

[naʊ]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ðiːz]	[eɪt]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	['kʌvətəsnəs]	,
Now	**,**	**there**	**are**	**in**	**my**	**mind**	**at**	**present**	**these**	**eight**	**notes**	**of**	**covetousness**	**,**
现在	,	那里	是	在	我的	头脑	在	展示	这些	八	笔记	的	贪婪	,

现在，我的脑海中浮现出这八种贪婪的念头。

[wɪtʃ] [ˈhɪndə(r)] [ɡʊd] [wɜːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˌkʌvərˈseɪʃən] [əˈmʌŋ] [men] , [weərˈevə(r)] [ðeɪ]
which hinder good works , and a Christian coversation among men , wherever they
哪个 阻碍 好的 作品 , 和 一个 基督教 对话 之中 男人 , 无论 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːbə(r)] . ([wʌn] .)
are harboured . (1 .)
是 窝藏 . (1 .)

这会阻碍善行，也会阻碍基督徒在世人之间的对话，无论他们身在何处。(1.)

[wen] [men] , [tuː; tə] [huːm] [ɡɒd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlaɪvlihʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [nɒt]
When men , to whom God hath given a comfortable livelihood , are yet not
什么时候 男人 , 到 谁 上帝 有 给定 一个 舒服的 生计 , 是 然而 不是
[ˈkɒntent] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
content therewith .
内容 由此 .

有些人即使拥有上帝赐予的舒适生活，却仍然不满足。

[ðɪs] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈpɒsl] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [biː; bi] [wɪˈðaʊt]
This is against the apostle , where he saith , ' Let your conversation be without
这 是 反对 这 使徒 , 在哪里 他 赛斯说 , - 让 你的 对话 是 没有
[ˈkʌvətəsnəs] ;
covetousness ;
贪婪 ;

这与使徒的说法相悖，使徒说：“你们存心不可贪爱钱财；

[ænd; ənd][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
and be content with such things as ye have : for he hath said ,
和 是 内容 和 这样的 事物 作为 是的 有 : 为了 他 有 说 ,

要以自己所有的为足；因为经上说：

[ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [ðiː] , [nɔː(r)] [fəˈseɪk] [ðiː] - ([hɛb] - : [faɪv]) . ([ˌtuːˈtuː] .)
I will never leave thee , nor forsake thee ' (Heb 13 : 5) . (2 .)
我 将要 绝不 离开 你 , 也不 背叛 你 - (希伯来书 - : 5) . (2 .)

我总不撇下你，也不丢弃你。(希伯来书 13:5) (2.)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvətəsnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] , [ðæt] [pʊts] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtræfɪk] ,
It is covetousness in the seller , that puts him to say of his traffic ,
它 是 贪婪 在 这 卖方 , 那 放置 他 到 说 的 他的 交通 ,

正是卖家的贪婪，才让他对自己的交易说出这样的话：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
it is better than it is , that he may heighten the price of it ;
它 是 更好的 比 它 是 , 那 他 可能 增高 这 价格 的 它 ;

这样做比实际情况更好，这样他就可以抬高它的价格；

[ænd; ənd] [ˈkʌvətəsnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪə(r)] ,
and covetousness in the buyer ,
和 贪婪 在 这 买方 ,

以及买家的贪婪，

[ðæt] [prɒmpts] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [wɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns]
that prompts him to say worse of a thing than he thinks in his conscience
那 提示 他 到 说 更糟 的 一个 事物 比 他 思考 在 他的 良心
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

这促使他说出比他良心认为的更糟糕的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈbeɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [praɪs] .
and that for an abatement of a reasonable price .
和 那 为了 一个 减排 的 一个 合理的 价格 .

而且减免价格也相当合理。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [fə'bidz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪ'frɔːd] , [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [sɪks]
This is that which the apostle forbids under the name of defraud , 1 Corinthians 6
这 是 那 哪个 这 使徒 禁止 在下面 这 姓名 的 骗取 , 1 哥林多前书 6
:
:
:

这就是使徒在哥林多前书 6 章中以欺诈之名所禁止的：

[eit] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['sɒləmən] [kən'demz] ([prɑːv] - : -) . ([θriː] .)
8 , and that which Solomon condemns (Prov 20 : 14) . (3 .)
8 , 和 那 哪个 所罗门 谴责 (省 - : -) . (3 .)

8，以及所罗门所谴责的（箴言 20:14）。(3.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['kʌvətəsnəs] [ðæt] [men] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['gəʊɪθ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [maʊθ] ,
It is through covetousness that men think much of that which goeth beside their own mouth ,
它 是 通过 贪婪 那 男人 思考 很多 的 那 哪个 戈特 旁 他们的 自己的 嘴 ,

正是出于贪婪，人们才会对那些与自己口无遮拦的事情看得过分。

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][mɔː(r)] [niːd] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
though possibly it goeth to those that have more need than themselves ,
尽管 可能 它 戈特 到 那些 那 有 更多的 需要 比 他们自己 ,

虽然这些钱很可能会流向那些比他们更需要的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['betə(r)] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] . ([fɔːr] .)
and also that better deserve it than they . (4 .)
和 还 那 更好的 应得 它 比 他们 . (4 .)

而且他们比他们更配得上这个称号。(4.)

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvətəsnəs] , [wen] [men] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,
It argueth covetousness , when men will deprive themselves , and those under them ,
它 争论 贪婪 , 什么时候 男人 将要 剥夺 他们自己 , 和 那些 在下面 他们 ,

它论证了贪婪，即人们会为了自身利益而牺牲自己以及他们之下的人的利益。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
of the privileges of the gospel , for more of this world ;
的 这 特权 的 这 福音 , 为了 更多的 的 这 世界 ;

福音的特权，却换来更多世俗的享乐；

[ænd; ənd][ɪz] [kən'demd] [baɪ] [kraɪst] ([luːk] - : - - -) . ([faɪv] .)
and is condemned by Christ (Luke 14 : 18 - 20) . (5 .)
和 是 谴责 经过 基督 (卢克 - : - - -) . (5 .)

并受到基督的谴责（路加福音 14:18-20）。(5)

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvətəsnəs] , [wen] [men] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][gəʊ][baɪ] , [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
It argueth covetousness , when men that have it , can go by , or hear of the poor ,
它 争论 贪婪 , 什么时候 男人 那 有 它 , 能 去 经过 , 或者 听到 的 这 贫穷的 ,

它论证了贪婪，因为拥有财富的人可以对穷人视而不见，或者听闻穷人的遭遇。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ([wʌn] [dʒɒn] [θriː] : -) .
and shut up their bowels and compassions from them (1 John 3 : 17) .
和 关闭 向上 他们的 肠道 和 同情心 从 他们 (1 约翰 3 : -) .
([sɪks] .)
(6 .)
(6 .)

并使他们的心肠和怜悯之心都封闭起来（约翰一书 3:17）。(6)

['ɔːlsəʊ] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
Also when men are convinced it is their duty to communicate to such and
还 什么时候 男人 是 确信 它 是 他们的 责任 到 交流 到 这样的 和
[sʌtʃ] [ðæt] [hæv; həv] [niːd] ,
such that have need ,
这样的 那 有 需要 ,

此外，当人们确信自己有责任与有需要的人沟通时，

[jet] [ðeɪ] [dɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['lɪŋgə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,
yet they defer it , and if not quite forget it , yet linger away the time ,
然而 他们 推迟 它 , 和 如果 不是 相当 忘记 它 , 然而 萦绕 离开 这 时间 ,

但他们却拖延着不去，即便没有完全忘记，也只是虚度光阴。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [wɒnt] .
as being loth to distribute to the necessities of those in want .
作为 存在 洛斯 到 分发 到 这 必需品 的 那些 在 想 .

不愿向贫困者分发必需品。

[ðɪs] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] : - [wɪð'həʊld] [nɒt] [gʊd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [huːm]
This is forbidden by the Holy Ghost : ' Withhold not good from them to whom
这 是 禁止 经过 这 圣 鬼 : - 扣压 不是 好的 从 他们 到 谁
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] ,
it is due ,
它 是 到期的 ,

这是圣灵所禁止的：“不可推辞，要向那应得的人施行善事。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hænd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . -
when it is in the power of thine hand to do it . '
什么时候 它 是 在 这 力量 的 你的 手 到 做 它 . -

当你有能力去做的时候。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Now , it is due from thee to the poor , by the commandment of God ,
现在 , 它 是 到期的 从 你 到 这 贫穷的 , 经过 这 诫命 的 上帝 ,

现在，根据上帝的诫命，你应当帮助穷人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ˌaɪ 'tiː] ; - [seɪ] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , [gəʊ] ,
if they want , and thou hast it ; ' Say not unto thy neighbour , Go ,
如果 他们 想 , 和 你 哈斯特 它 ; - 说 不是 到 你的 邻居 , 去 ,

如果他们想要，而你又有；“不要对你的邻居说，‘去吧，’”

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gɪv] ; [wen] [ðaʊ] [hæst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðiː] - ([prɑːv]
and come again , and tomorrow I will give ; when thou hast it by thee ' (Prov
和 来 再次 , 和 明天 我 将要 给 ; 什么时候 你 哈斯特 它 经过 你 - (省
[θriː] : - , -) . (['sevən] .)
3 : 27 , 28) . (7 .)
3 : - , -) . (7 .)

你若有余，明天我必赐给你。（箴言 3:27, 28）(7.)

[ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [maɪnd][ˈɔːlsəʊ] , [wen] , [ˈɑːftə(r)] [men] [hæv; həv][kɑːst][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [wɒt]
It argueth a greedy mind also , when , after men have cast in their minds what
它 争论 一个 贪婪的 头脑 还 , 什么时候 , 后 男人 有 投掷 在 他们的 思想 什么
[tuː; tə] [ɡɪv] ,
to give ,
到 给 ,

这也证明了人们心中怀有贪婪之心，因为当人们心中想好要捐赠什么之后，

[ðeɪ] [ðen] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] ; [ˌweərˈæz]
they then from that will be pinching and clipping , and taking away ; whereas
他们 然后 从 那 将要 是 捏 和 剪裁 , 和 采取 离开 ; 然而
[ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] [seθ] ,
the Holy Ghost saith ,
这 圣 鬼 赛斯说 ,

他们就会从中剪剪剥削，夺走一切；而圣灵却说：

- [ˈevri] [mæn] [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɜːpəsəθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [səʊ][let] [hɪm] [ɡɪv] ,
' Every man according as he purposeth in his heart , so let him give ,
- 每一个 男人 根据 作为 他 目的 在 他的 心 , 所以 让 他 给 ,

各人要照着心里所决定的捐献，

[nɒt] [ˈɡrʌdʒɪŋli] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [nəˈsesəti] : [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [ˈlʌvθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈɡɪvə(r)] - ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)]
not grudgingly , or of necessity : for God loveth a cheerful giver ' (2 Cor
不是 勉强 , 或者 的 必要性 : 为了 上帝 爱 一个 快乐 赠予者 - (2 科尔
[naɪn] : [ˈsɛvən]) . ([eit] .)
9 : 7) . (8 .)
9 : 7) . (8 .)

不要勉强，也不要迫不得已，因为捐得乐意的人是神所喜悦的。（哥林多后书 9:7）(8)

[ænd; ənd] [ˈlɑːstli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈɡriːdi] [hɑːt] [ˈɔːlsəʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ,
And lastly , It argueth a filthy greedy heart also , when a man ,
和 最后 , 它 争论 一个 污秽 贪婪的 心 还 , 什么时候 一个 男人 ,

最后，它也论证了一颗肮脏贪婪的心，当一个人……

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˈeni] [ɡʊd] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪˈpent] ,
after he hath done any good , then in his heart to repent ,
后 他 有 完毕 任何 好的 , 然后 在 他的 心 到 悔改 ,

他行善之后，心中便会感到悔恨。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊ] [dʌn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ,
and secretly wish that he had not so done , or at least ,
和 偷偷 希望 那 他 有 不是 所以 完毕 , 或者 在 至少 ,

他暗自希望自己当初没有那样做，或者至少，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] : [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [wel] - [ˈduːɪŋ] ;
that he had not done so much : this is to be weary of well - doing ;
那 他 有 不是 完毕 所以 很多 : 这 是 到 是 厌倦 的 出色地 - 正在做 ;

他做得还不够多：这是行善之心。

([ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] ,) [ænd; ənd] [kæriːɪθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈiːvəlz] , [fɜːst] ,
(I speak now of communicating ,) and carrieth in it two evils , First ,
(我 说话 现在 的 沟通 ,) 和 凯莉丝 在 它 二 罪恶 , 第一的 ,

（我现在谈论的是沟通，）它带来了两个弊端，第一，

[ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlɪθ] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] .
It spoileth the work done .
它 破坏 这 工作 完毕 .

这会毁了之前的工作。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [entə'teɪnd] , [spɔɪlɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [səʊ] .
And , secondly , It , if entertained , spoileth the heart for doing any more so :
和 , 第二 , 它 , 如果 娱乐 , 破坏 这 心 为了 正在做 任何 更多的 所以 .

其次，如果沉迷其中，就会使人变得心生厌恶，再也不愿沉迷其中。

- [ðə; ði] [vaɪl] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [kɔːld] ['lɪbərəl] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːl] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['baʊntɪf(ə)l] ,
' The vile person shall be no more called liberal , nor the churl said to be bountiful ,
- 这 卑鄙的 人 将 是 不 更多的 称为 自由主义 , 也不 这 吝啬鬼 说 到 是 丰富 ,

“卑鄙之人不再被称为慷慨之人，粗鄙之人也不再被称为慷慨大方之人。”

- [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['lɪbərəl] [dɛvɪsɪθ] ['lɪbərəl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['lɪbərəl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [stænd] - (['aɪsə] - : [faɪv] , [eit]) .
' for ' the liberal deviseth liberal things ; and by liberal things shall he stand ' (Isa 32 : 5 , 8) .
- 为了 - 这 自由主义 设计 自由主义 事物 ; 和 经过 自由主义 事物 将 他 站立 - (伊萨 - : 5 , 8) .

因为“慷慨的，筹划慷慨的事；他必因慷慨的事而站立得住”(赛32:5, 8)。

[naʊ] [ðen] , [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [sɪn] , [əb'zɜːv] ,
Now then , to dissuade all from this poisonous sin , observe ,
现在 然后 , 到 劝阻 全部 从 这 有毒 罪 , 观察 ,

现在，为了劝阻所有人远离这种罪恶，请注意：

[ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [sɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [aɪ'dɒlətri] ([ɛf] [faɪv] :
that above all sins in the New Testament , this is called idolatry (Eph 5 :
那 多于 全部 罪孽 在 这 新的 遗嘱 , 这 是 称为 偶像崇拜 (以弗 5 :

在新约圣经中，所有罪恶中，最主要的莫过于此，它被称为偶像崇拜（弗5:

[faɪv] ; [kɒl] [θriː] : [faɪv]) .
5 ; Col 3 : 5) .
5 ; 上校 3 : 5) .

5；第 3 章：5)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
And therefore God's people should be so far from being taken with it ,
和 所以 神的 人们 应该 是 所以 远的 从 存在 已采取 和 它 ,

因此，神的子民绝不应被它所吞噬。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
that they should be much afraid of the naming of it one among another ,
那 他们 应该 是 很多 害怕的 的 这 命名 的 它 一 之中 其他 ,

他们应该非常害怕彼此之间互相指认。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [ə'dʌltərəs] [θɔːts] , [ɪn'fekt] [ðə; ði] [hɑːt] , [baɪ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([ɛf] [faɪv] : [θriː]) .
lest it should , as adulterous thoughts , infect the heart , by the talking of it (Eph 5 : 3) .
免得 它 应该 , 作为 通奸 想法 , 感染 这 心 , 经过 这 说 的 它 (以弗 5 : 3) .

免得这事像淫乱的思想一样，因谈论它而玷污了人心（弗5:3)。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] ['kʌvətəsnəs] [kɔːld] [aɪ'dɒlətri] ?
But why is covetousness called idolatry ?
但 为什么 是 贪婪 称为 偶像崇拜 ?

但为什么贪婪被称为偶像崇拜呢?

['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
Answer . 1 .
回答 . 1 .

答案1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][maɪnd] ['ɜːθli] [θɪŋz] ;
Because it engageth the very heart of man in it , to mind earthly things ;
因为 它 参与 这 非常 心 的 男人 在 它 , 到 头脑 尘世的 事物 ;

因为它牵动人的心，使人沉迷于世俗之事；

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['aʊə(r)] [lʌv] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɒn] [gɒd] ; [ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)]
it gets our love , which should be set on God ; and sets it upon poor
它 获得 我们的 爱 , 哪个 应该 是 放 在 上帝 ; 和 套 它 之上 贫穷的
['empti] ['kriːtʃəz] ;
empty creatures ;
空的 生物 ;

它夺走了我们本应献给上帝的爱，却把它献给了可怜的、空虚的生物；

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm]
it puts our affections out of heaven , where they should be , and sets them
它 放置 我们的 情感 出去 的 天堂 , 在哪里 他们 应该 是 , 和 套 他们
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

它把我们的情感从天上（它们本该在那里）移到了地上。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] (['ɛzi] - : - ; ['fɪl] [θriː] : - , - ; [kɒl] [θriː] : [wʌn] - [θriː]) .
where they should not be (Eze 33 : 31 ; Phil 3 : 18 , 19 ; Col 3 : 1 - 3) .
在哪里 他们 应该 不是 是 (埃泽 - : - ; 菲尔 3 : - , - ; 上校 3 : 1 - 3) .

他们不应该出现在那里（结33:31；腓3:18,19；西3:1-3）。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪθ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] ,
Thus it changeth the object on which the heart should be set ,
因此 它 改变 这 目的 在 哪个 这 心 应该 是 放 ,

因此，它改变了人们心中应该关注的对象。

[ænd; ənd] ['sɛtɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
and setteth it on that on which it should not .
和 塞特 它 在 那 在 哪个 它 应该 不是 .

并把它放在了不该放的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fə'seɪk] [gɒd] , - [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] ,
It makes a man forsake God , ' the fountain of living waters ,
它 制作 一个 男人 背叛 上帝 , - 这 喷泉 的 活的 水 ,

它使人离弃上帝，那“活水的泉源”。

- [ænd; ənd] ['kɔːzɪθ] [hɪm] [tuː; tə] [hjuː] [tuː; tə] [hɪm'self] - ['sistən] , ['brəʊkən] ['sistən] ,
' and causeth him to hew to himself ' cisterns , broken cisterns ,
- 和 原因 他 到 槎 到 他自己 - 水箱 , 破碎的 水箱 ,

并让他为自己凿出“水池，破损的水池，

[ðæt] [kæn; kən][həʊld][nəʊ]['wɔːtə(r)] - ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : - - -) .
that can hold no water ' (Jer 2 : 11 - 13) .
那 能 抓住 不 水 - (杰里 2 : - - -) .

“那不能装水的”(耶利米书 2: 11-13)。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌtuːˈtuː] .
For , 2 .
为了 , 2 .

2.

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪdʒɛktɪθ] [ðə; ði][keə(r)] , [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] ,
It rejecteth the care , government , and providence of God towards us ,
它 拒绝 这 关心 , 政府 , 和 普罗维登斯 的 上帝 向 我们 ,

它否定了上帝对我们的关爱、治理和眷顾。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪθ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ə; eɪ] [ɡɒd] , [tuː; tə] [huːm] ,
and causeth us to make of our care and industry a god , to whom ,
和 原因 我们 到 制作 的 我们的 关心 和 行业 一个 上帝 , 到 谁 ,

并使我们把勤劳和辛勤当作神来崇拜，对它而言，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wiː; wi][flaɪ] [kənˈtɪnjuəli] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]
instead of God , we fly continually , both for the keeping what we have
反而 的 上帝 , 我们 飞 持续 , 两个都 为了 这 保持 什么 我们 有
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡetɪŋ] [mɔː(r)] .
and for getting more .
和 为了 获得 更多的 .

我们不是敬畏上帝，而是不断地奔波，既是为了保住我们所拥有的，也是为了获得更多。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪzriːəlz] [aɪˈdɒlətri] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdɒlətrəs]
This was Israel's idolatry of old , and the original of all her idolatrous
这 曾是 以色列的 偶像崇拜 的 老的 , 和 这 原来的 的 全部 她 偶像崇拜
[ˈpræktɪsɪz] .
practices .
实践 .

这就是以色列古代的偶像崇拜，也是她所有偶像崇拜习俗的起源。

- [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæθ] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːlət] , - [ðæt] [ɪz] , [kəˈmɪtɪd] [aɪˈdɒlətri] :
' For their mother hath played the harlot , ' that is , committed idolatry :
- 为了 他们的 母亲 有 玩 这 妓女 , - 那 是 , 坚定的 偶像崇拜 :

“因为他们的母亲行了淫乱的事”，也就是拜偶像。

- [ʃiː; ʃi] [ðæt] [kənˈsiːvd] [ðem; ðəm] [hæθ] [dʌn] [ˈʃeɪmfəli] : [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ] [wɪl] [ɡəʊ][ˈɑːftə(r)]
' she that conceived them hath done shamefully : for she said , I will go after
- 她 那 构思 他们 有 完毕 可耻地 : 为了 她 说 , 我 将要 去 后
[maɪ] [ˈlʌvəz] ,
my lovers ,
我的 恋人 ,

“那怀了胎的，行了可耻的事：她说，‘我要去追随我的情人’，

[ðæt] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [bred] [ænd; ənd][maɪ][ˈwɔːtə(r)] , [maɪ] [wɒl] [ænd; ənd][maɪ][flæks] ,
that gave me my bread and my water , my wool and my flax ,
那 给予 我 我的 面包 和 我的 水 , 我的 羊毛 和 我的 亚麻 ,

它给了我面包和水，羊毛和亚麻。

[maɪn] [ɔɪl] [ænd; ənd][maɪ] [drɪŋk] - ([həʊˈzɪə][ˌtuːˈtuː] : [faɪv]) . [θriː] .
mine oil and my drink ' (Hosea 2 : 5) . 3 .
矿 油 和 我的 喝 - (何西阿 2 : 5) . 3 .

“我的油和我的饮料”(何西阿书 2:5)。3.

[ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [wei] [ɒv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] ,
It disalloweth of God's way of disposing his creatures ,
它 禁止 的 神的 方式 的 处置 他的 生物 ,

它不允许上帝以同样的方式处置他的造物。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and would have them ordered and disposed of otherwise than his
和 会 有 他们 订购 和 处置 的 否则 比 他的
['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] ['siːmɪθ] [miːt] ;
heavenly wisdom seemeth meet ;
天上 智慧 似乎 见面 ;

并且他希望按照不符合他天赐智慧的方式命令和处置这些物品；

[ænd; ənd] [hens] [ə'raɪzɪθ] [ɔːl] [ˌdiskən'tent] [ə'baʊt] [gɑːdz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and hence ariseth all discontents about God's dealing with us .
和 因此 出现 全部 不满 关于 神的 处理 和 我们 .

因此，我们对上帝对待我们的方式产生了所有不满。

['kʌvətəsnəs] ['nevə(r)] [jet] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] , [let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] ;
Covetousness never yet said , It is the Lord , let him do what he pleaseth ;
贪婪 绝不 然而 说 , 它 是 这 主 , 让 他 做 什么 他 请 ;

贪婪从未说过：“这是主，让他做他想做的事吧。”

[bʌt; bət][ɪz]['evə(r)]['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] , [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['gəʊɪθ] [ə'genst]
but is ever objecting , like a god , against everything that goeth against
但 是 曾经 反对 , 喜欢 一个 上帝 , 反对 一切 那 戈特 反对
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但它却像神一样，总是反对一切与它相悖的事物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] ,
and it is that which , like a god ,
和 它 是 那 哪个 , 喜欢 一个 上帝 ,

它就像神一样，

['drɔːɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs]
draweth away the heart and soul from the true God , and his Son Jesus
绘制 离开 这 心 和 灵魂 从 这 真的 上帝 , 和 他的 儿子 耶稣
[kraɪst] :
Christ :
基督 :

使人的心和灵魂远离真神和他的儿子耶稣基督：

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['sɒrəʊfl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃənz] - ([mæt] - :
' And he went away sorrowful ; for he had great possessions ' (Matt 19 :
- 和 他 去 离开 悲伤 ; 为了 他 有 伟大的 财产 - (马特 - :
- - -) .
16 - 22) .
- - -) .

“他忧忧愁愁地走了，因为他的财产很多。”（太 19:16-22）

[naʊ] [ðen] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðæt] [rɪdʒɛktɪθ] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Now then , that which engageth the heart , that rejecteth the providence of God ,
现在 然后 , 那 哪个 参与 这 心 , 那 拒绝 这 普罗维登斯 的 上帝 ,

那么，那些牵动人心、拒绝上帝旨意的事物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [gɒd] ,
and that is for ordering and disposing of things contrary to God ,
和 那 是 为了 订购 和 处置 的 事物 相反 到 上帝 ,

那是为了安排和处理那些违背上帝旨意的事物。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['breɪkɪŋ]	[wɪð]	[ɡɒd]	[ə'pɒn]	[ðiːz]	[tɜːmz]	,	[ɪz]	[aɪ'dɒlətri]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[duː; də]
and	**for**	**breaking**	**with**	**God**	**upon**	**these**	**terms**	**,**	**is**	**idolatry**	**;**	**and**	**all**	**these**	**do**
和	为了	打破	和	上帝	之上	这些	条款	，	是	偶像崇拜	；	和	全部	这些	做

['kʌvətəsnəs]	.	-
covetousness	**.**	**'**
贪婪	.	-

而按此条件与上帝决裂，就是偶像崇拜；所有这些人都是贪婪的。

[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[boʊstɪθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrts]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['blɛsɪθ]	[ðə; ði]	['kʌvətəs]	,	[huːm]
The	**wicked**	**boasteth**	**of**	**his**	**heart's**	**desire**	**,**	**and**	**blesseth**	**the**	**covetous**	**,**	**whom**
这	邪恶	吹嘘	的	他的	心脏的	欲望	，	和	祝福	这	贪婪的	，	谁

[ðə; ði]	[lɔːd]	[əbhɔrɛθ]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[θriː]	)	.
the	**Lord**	**abhorreth**	**'**	**(**	**Psa**	**10**	**:**	**3**	**)**	**.**
这	主	憎恶	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	3	)	.

恶人夸耀自己心中所愿，为贪婪的人祝福，而耶和华憎恶贪婪的人。（诗篇 10:3）

[naʊ]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['remədi]	[ðɪs]	[dɪ'ziːz]	[ɪz]	,
Now	**the**	**way**	**to**	**remedy**	**this**	**disease**	**is**	**,**
现在	这	方式	到	补救	这	疾病	是	，

现在治疗这种疾病的方法是：

[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[wɪtʃ]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[ɡɒt]	[baɪ]	[hɑːt]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,	-	[ɪn]	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	[steɪt]
to	**learn**	**the**	**lesson**	**which**	**Paul**	**had**	**got**	**by**	**heart**	**;**	**to**	**wit**	**,**	**'**	**In**	**whatsoever**	**state**
到	学习	这	课	哪个	保罗	有	得到	经过	心	；	到	有	，	-	在	任何	状态

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
you	**are**	**,**
你	是	，

要吸取保罗牢记于心的教训，即“无论你处于什么境地，

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɒntent]	-	(	['fɪl]	[fɔːr]	:	-	)	.
therewith	**to**	**be**	**content**	**'**	**(**	**Phil**	**4**	**:**	**11**	**)**	**.**
由此	到	是	内容	-	(	菲尔	4	:	-	)	.

因此要知足”（腓立比书 4:11）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɒv; əv] [praɪd] .
OF PRIDE .
的 自豪 .

骄傲。

['sekənd] , [ai] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [praɪd] ,
Second , I come , in the second place , to speak a word of pride ,
第二 , 我 来 , 在 这 第二 地方 , 到 说话 一个 单词 的 自豪 ,

其次，我来这里是为了表达我的自豪之情。

[ænd; ənd] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] . [wʌn] .
and loftiness of heart and life . 1 .
和 高傲 的 心 和 生活 . 1 .

以及崇高的心灵和人生境界。1.

[praɪd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
Pride , in general , it is that which causeth a man to think of man and his things ,
自豪 , 在 一般的 , 它 是 那 哪个 原因 一个 男人 到 思考 的 男人 和 他的 事物 ,

总的来说，骄傲会使人只想着人以及人的东西。

[ə'bʌv] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : [sɪks]) . [ˌtuː'tuː] .
above what is written (1 Cor 4 : 6) . 2 .
多于 什么 是 书面 (1 科尔 4 : 6) . 2 .

高于经文所记载的（哥林多前书 4:6)。2.

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪts] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [i'nɔːməti] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [ə'dʌltəri] , [lə'sɪviəsnəs] ,
It hath its seat in the heart among these enormities , fornications , adulteries , lasciviousness ,
它 有 它是 座位 在 这 心 之中 这些 巨大 , 淫乱 , 通奸 , 淫荡 ,

它占据了人心中这些滔天罪行——淫乱、通奸、好色——的核心位置。

['məːdə] , [dɪ'siːt] , & [siː] . ([mɑːk] ['sɛvən] : - - -) [ænd; ənd] ['ʃoʊɪθ] [ɪt'self] [ɪn] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] . ([wʌn] .)
murders , deceit , & c . (Mark 7 : 21 - 23) and showeth itself in these following particulars . (1 .)
谋杀案 , 欺骗 , & c . (标记 7 : - - -) 和 展示 本身 在 这些 下列的 细节 . (1 .)

谋杀、欺骗等等（马可福音 7:21-23)，并在以下细节中显露出来。(1.)

[wen] [juː; jʊ] [slaɪt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [ðəʊ] ['greɪʃəs] ; [ðæt] [ɪz] , [lʊk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
When you slight this or that person , though gracious ; that is , look over them ,
什么时候 你 轻微 这 或者 那 人 , 尽管 亲切 ; 那 是 , 看 超过 他们 ,

当你轻视这个人或那个人时，即使你态度友善；也就是说，忽略他们，

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɒvəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [hæv; həv] [kən'vɜːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
and shun them for their poverty in this world , and choose rather to have converse with others ,
和 回避 他们 为了 他们的 贫困 在 这 世界 , 和 选择 相当 到 有 交谈 和 其他的 ,

并因他们的贫穷而疏远他们，宁愿与其他人交谈。

[ðæt] [ˈpɒsəbli] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈɡreɪʃəs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɡreɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
that possibly are less gracious , because of their greatness in this world .
那 可能 是 较少的 亲切 ， 因为 的 他们的 伟大 在 这 世界 .

或许正是因为他们在世间的伟大，才使得他们显得不那么宽容。

[ðɪs] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [dʒeɪmz] [raɪts] [əˈɡenst] , [dʒeɪmz][ˌtuːˈtuː] : [wʌn] - [θriː] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
This the apostle James writes against , James 2 : 1 - 3 , under the name of
这 这 使徒 詹姆斯 写 反对 ， 詹姆斯 2 : 1 - 3 ， 在下面 这 姓名 的
[ˌpɑːʃiˈæləti] ;
partiality ;
偏袒 ;

使徒雅各在雅各书 2:1-3 中，以偏袒之名，对此进行了批判；

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌft] - [ʌp] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [wɪð]
' for indeed the fruits of a puffed - up heart is to deal in this manner with
- 为了 的确 这 水果 的 一个 膨胀的 - 向上 心 是 到 交易 在 这 方式 和
[ˈkrɪstʃənz] - ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : [sɪks] , [ˈsɛvən]) .
Christians ' (1 Cor 4 : 6 , 7) .
基督徒 - (1 科尔 4 : 6 , 7) .

“因为骄傲的心所结的果子，就是这样对待基督徒”(哥林多前书 4:6, 7)。

[naʊ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ˈfloʊəθ] [frɒm; frəm] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Now this branch of pride floweth from ignorance of the vanity of the
现在 这 分支 的 自豪 流淌 从 无知 的 这 虚荣 的 这
[ˈkriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

这种骄傲源于对人虚荣本质的无知。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [hɑːt] ; [ˈweəfɔː(r)] [ɡet] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and of the worth of a gracious heart ; wherefore get more of the
和 的 这 值得 的 一个 亲切 心 ; 因此 得到 更多的 的 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
knowledge of these two ,
知识 的 这些 二 ,

以及一颗仁慈之心的价值；因此，要更多地了解这两点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪɡ] [wɪl] [biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
and this sprig will be nipped in the head ,
和 这 枝 将要 是 轻咬 在 这 头 ,

这株小枝将被掐掉顶端。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə][men][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪˈɡriː] ([rɒm] - : -) . (
and you will learn to condescend to men of low degree (Rom 12 : 16) . (
和 你 将要 学习 到 屈尊 到 男人 的 低的 程度 (只读存储器 - : -) . (
[ˌtuːˈtuː] .)
2 .)
2 .)

你们就会学会屈尊俯就地位低下的人（罗12:16)。(2)

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːɡjuːz] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] , [wen] [men] [wɪl] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
It argues pride of heart , when men will not deny themselves in things that they may
它 论点 自豪 的 心 , 什么时候 男人 将要 不是 否定 他们自己 在 事物 那 他们 可能
,
,
,

它论证的是内心的骄傲，当人们不愿放弃自己可能拥有的东西时，就会出现这种情况。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] .
for the good and profit of their neighbours .
为了 这 好的 和 利润 的 他们的 邻居 .

为了邻居的利益和好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðæt] [praɪd] [hæz; həz] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌp] ['ɪntuː] [self] - [lʌv] [ænd; ənd] [self]
And it argueth now , that pride has got so much up into self - love and self
和 它 争论 现在 , 那 自豪 有 得到 所以 很多 向上 进入 自己 - 爱 和 自己
- ['pliːzɪŋ] ,
- pleasing ,
- 令人愉悦 ,

它现在认为，骄傲已经演变成自恋和自我取悦。

[ðæt] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [huː] [ðeɪ] [griːv] [ɔː(r)] [ə'fend] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wei] (['ɒbə] - -
that they little care who they grieve or offend , so they may have their way (Oba 12 -
那 他们 小的 关心 WHO 他们 悲伤 或者 得罪 , 所以 他们 可能 有 他们的 方式 (大场 - -
-) . ([θriː] .)
15) . (3 .)
-) . (3 .)

他们毫不在乎会伤害或冒犯谁，只为达到自己的目的（奥巴 12-15）。(3.)

[ˌaɪ 'tiː] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] , [wen] ['səʊbə(r)] [ri'pru:f] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] ['ʌnbi'si:miŋ]
It argueth pride of heart , when sober reproofs for sin , and unbeseeming
它 争论 自豪 的 心 , 什么时候 清醒 责备 为了 罪 , 和 不体面的
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

它论证的是内心的骄傲，当面对对罪恶的严肃责备和不雅的行为时，

[wɪl] [nɒt] [daʊn] [wɪð] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ðaʊ] - ,
will not down with thee , but that rather thou snuffest ,
将要 不是 向下 和 你 , 但 那 相当 你 - ,

不会与你同流合污，反而会让你彻底消亡。

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːvɪʃ] ,
and givest way to thy spirit to be peevish ,
和 给予 方式 到 你的 精神 到 是 易怒的 ,

并任由你的情绪变得烦躁易怒，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [ðʌs] [rɪ'pruːv] [ðiː] .
and to retain prejudice against those that thus reprove thee .
和 到 保持 偏见 反对 那些 那 因此 责备 你 .

并对那些如此指责你的人抱有偏见。

[seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [hɪə(r)][jiː; ji] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪə(r)] ; [biː; bi] [nɒt] [praʊd] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd]
Saith the prophet , ' Hear ye , and give ear ; be not proud : for the Lord
赛斯说 这 先知 , - 听到 是的 , 和 给 耳朵 ; 是 不是 自豪的 : 为了 这 主
[hæθ] ['spəʊkən] . -
hath spoken . '
有 说 . -

先知说："你们要听，要侧耳而听；不要骄傲，因为这是耶和华说的。"

[ðæt] [ɪz] , [hɪə(r)][ðə; ði] [ri'pru:f] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ]
That is , hear the reproofs of God for your sins , and break them off by
那 是 , 听到 这 责备 的 上帝 为了 你的 罪孽 , 和 休息 他们 离开 经过
[rɪ'pentəns] ;
repentance ;
悔改 ;

也就是说，要听从上帝对你们罪行的责备，并以悔改来断绝罪过；

- [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ɪn] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ,
' but if ye will not hear it , my soul shall weep in secret for your pride ,
- 但 如果 是的 将要 不是 听到 它 , 我的 灵魂 将 哭泣 在 秘密 为了 你的 自豪 ,

但如果你不肯听，我的灵魂将为你的骄傲而暗自哭泣。

- & [siː] . ([dʒɜr] - : - - -) .

' & c . (Jer 13 : 15 - 17) .

- & c . (杰里 - : - - -) .

' 等等。（耶利米书 13:15-17）。

[səʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [həʊˈzɪə] , - [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [freɪm] [ðeə(r)] [ˈ duː ɪŋz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðeə(r)] [gɒd] :

So also in Hosea , ' They will not frame their doings to turn unto their God :

所以 还 在 何西阿 , - 他们 将要 不是 框架 他们的 行为 到 转动 到 他们的 上帝 :

何西阿书中也说：“他们必不为自己的行为定意，以致归向他们的神。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈhɔːdəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

for the spirit of whoredoms is in the midst of them ,

为了 这 精神 的 妓院 是 在 这 中间 的 他们 ,

因为淫乱的灵就在他们中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] .

and they have not know the Lord .

和 他们 有 不是 知道 这 主 .

他们还不认识耶和华。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [dʌθ] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] - & [siː] . ([həʊˈzɪə] [faɪv] : [fɔːr] , [faɪv]) .

And the pride of Israel doth testify to his face ' & c . (Hosea 5 : 4 , 5) :

和 这 自豪 的 以色列 确实 作证 到 他的 脸 - & c . (何西阿 5 : 4 , 5) :

以色列的骄傲当面作证'等等。（何西阿书 5:4, 5）。

[ðɪs] [greɪt] [sˈɛnsləsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˈgreɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [freɪm] . ([fɔːr] .)

This argueth great senselessness of God , and a heart greatly out of frame . (4 .)

这 争论 伟大的 无意义 的 上帝 , 和 一个 心 非常 出去 的 框架 . (4 .)

这说明上帝的愚昧无知，以及一颗极其不合常理的心。(4.)

[ˌaɪ ˈtiː] [praɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,

It argueth pride also ,

它 争论 自豪 还 ,

它也论证了骄傲。

[wen] [ə; eɪ] [rɪˈpruːf] [ɔː(r)] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [daʊn] [æz; əz] [wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [seɪnt] ,

when a reproof or admonition will not down as well from the poorest saint ,

什么时候 一个 责备 或者 警告 将要 不是 向下 作为 出色地 从 这 最贫困 圣 ,

即使是最贫穷的圣徒，也无法接受责备或劝诫。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdɒktə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈglɔːri] [ɪn] [men] , [wʌn] [kəˈrɪnθiənz] [θriː] :

as from the greatest doctor ; and it argueth a glory in men , 1 Corinthians 3 :

作为 从 这 最 医生 ; 和 它 争论 一个 荣耀 在 男人 , 1 哥林多前书 3 :

如同出自最伟大的医生；并且论证了人的荣耀，哥林多前书 3:

- , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ðæt] [ðeə(r)] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈwɪzdəm] ,

21 , and that they would , that their faith should stand in their wisdom ,

- , 和 那 他们 会 , 那 他们的 信仰 应该 站立 在 他们的 智慧 ,

21，并且他们愿意，使他们的信仰在他们的智慧中站得住脚。

[ænd; ənd] [nɒt] - [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ; - [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [truːθ] [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [ˌtuː'tuː] :
and not ' in the power of God ; ' that is , of naked truth 1 Corinthians 2 :
和 不是 - 在 这 力量 的 上帝 ; - 那 是 , 的 裸 真相 1 哥林多前书 2 :
[faɪv] . ([faɪv] .)
5 . (5 .)
5 . (5 .)

而不是“靠着神的大能”；也就是说，不是靠着赤裸裸的真理。（哥林多前书 2:5）

[ˌaɪ 'tiː] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
It argueth pride of heart ,
它 争论 自豪 的 心 ,

它体现了内心的骄傲，

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [gɒd] ,
when a man that hath this or that in his heart to do , in reference to God ,
什么时候 一个 男人 那 有 这 或者 那 在 他的 心 到 做 , 在 参考 到 上帝 ,

当一个人心中怀有对上帝的这样或那样的愿望时，

[bʌt; bət] [jet] [wɪl] [slaɪt] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] :
but yet will slight a sober asking counsel and direction of God in this matter :
但 然而 将要 轻微 一个 清醒 问 法律顾问 和 方向 的 上帝 在 这 事情 :

然而，他却会轻视在这件事上向神寻求建议和指引的严肃请求：

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [θruː] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪl] [nɒt] [siːk] ['ɑːftə(r)] [gɒd] ,
' The wicked , through the pride of his countenance , will not seek after God ,
- 这 邪恶 , 通过 这 自豪 的 他的 面容 , 将要 不是 寻找 后 上帝 ,

“恶人因脸上的骄傲，不寻求神。”

- [seθ] ['deɪvɪd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) . ([sɪks] .)
' saith David (Psa 10 : 4) . (6 .)
- 赛斯说 大卫 (前列腺特异性抗原 - : 4) . (6 .)

大卫说（诗篇 10:4）。(6.)

[ˌaɪ 'tiː] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] , [wen] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
It argueth pride of heart , when persons are tickled with thoughts of their own
它 争论 自豪 的 心 , 什么时候 人 是 挠痒 和 想法 的 他们的 自己的
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

它体现了人内心的骄傲，当人们沉浸在自我赞扬的念头中时，就会产生这种骄傲。

[ðæt] ['siːkrətli] [lʌst] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'bʌv] [wɒt] [ɪz]
that secretly lust after it ; that think of themselves and others above what is
那 偷偷 欲望 后 它 ; 那 思考 的 他们自己 和 其他的 多于 什么 是
['rɪt(ə)n] ;
written ;
书面 ;

暗自渴望它；将自己和他人看得比经上所写的更重要；

[wɪtʃ] [ðəʊz] [duː; də] [huː] [duː; də] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [ɪ'steɪt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)]
which those do who do not acknowledge that man in his best estate is altogether
哪个 那些 做 WHO 做 不是 承认 那 男人 在 他的 最好的 财产 是 共
['vænəti] :
vanity :
虚荣 :

那些不承认人即便处于最佳状态也完全是虚空的人，才会这样做：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] , - [biː; bi] [nɒt] [haɪ] - ['maɪndɪd] ,
but such kind of people have forgot the exhortation , ' Be not high - minded ,
但 这样的 种类 的 人们 有 忘了 这 讲道 , - 是 不是 高的 - 有思想 ,
[bʌt; bət][fɪə(r)] :
but fear :
但 害怕 :

但这样的人忘记了那句劝诫：“不要自高自大，反要敬畏神。”

- ([rɒm] - : -) .
' (Rom 11 : 20) .
- (只读存储器 - : -) .

（罗马书 11:20）。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [pʌfəθ] [ʌp] ,
And also , That there is a knowledge that puffeth up ,
和 还 , 那 那里 是 一个 知识 那 蓬蓬 向上 ,

而且，还有一种知识会使人自高自大。

[ænd; ənd] [ɛdəfɪθ] ['naɪðə(r)] [ðəm'selvz] [nɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ([wʌn][kɔː(r)][eit] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and edifieth neither themselves nor others (1 Cor 8 : 1 , 2) .
和 建立 两者都不 他们自己 也不 其他的 (1 科尔 8 : 1 , 2) .

他们既没有造就自己，也没有造就他人（哥林多前书 8:1, 2）。

['weəfɔː(r)] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , [biː; bi] - [nɒt] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [veɪn] - ['glɔːri] ,
Wherefore , to such the apostle saith , Be ' not desirous of vain - glory ,
因此 , 到 这样的 这 使徒 赛斯说 , 是 - 不是 渴望 的 徒劳 - 荣耀 ,

因此，使徒对这样的人说：“不要贪恋虚荣。”

- [bʌt; bət][ɪn] ['ləʊlinɪs] [ɒv; əv][maɪnd] - [let] [iːtʃ] [ɪ'stiːm] ['ʌðə(r)z] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] - (['fɪl]
' but in lowliness of mind ' let each esteem others better than themselves ' (Phil
- 但 在 卑贱 的 头脑 - 让 每个 尊重 其他的 更好的 比 他们自己 - (菲尔
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

但要谦卑，各人看别人比自己强（腓立比书 2: 2)。

[θriː] ; [gæl][faɪv] : -) .
3 ; Gal 5 : 26) .
3 ; 加尔 5 : -) .

3；加拉太书 5:26）。

[praɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['aʊtwəd] ['kærɪdʒ] , [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ,
Pride also there is in outward carriage , behaviour , and gesture ,
自豪 还 那里 是 在 向外 运输 , 行为 , 和 手势 ,

骄傲也体现在外在的举止、行为和姿态上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊdiəs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪntɪd] [wɪð] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [praɪd] [ɪz] [dɪ'skʌvəd]
which is odious for Christians to be tainted with ; and this pride is discovered
哪个 是 令人厌恶的 为了 基督徒 到 是 受污染的 和 ; 和 这 自豪 是 发现
[baɪ] ['mɪnsɪŋ] [wɜːdz] ,
by mincing words ,
经过 绞碎 字 ,

基督徒若沾染这种傲慢，是极其可憎的；而这种傲慢往往体现在说话含糊不清上。

[ə; eɪ] [meɪd] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['bɔːbl] [ðæt] ['seɪtn] ,
a made carriage , and an affecting the toys and baubles that Satan ,
一个 制成 运输 , 和 一个 影响 这 玩具 和 小饰品 那 撒但 ,

一辆自制的马车，以及撒旦用来装点玩具和小饰品的玩意儿，

[ænd; ənd] ['evri] ['laɪt'hedɪd] [fuːl] ['brɪŋɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
and every lightheaded fool bringeth into the world .
和 每一个 头晕 傻子 带来 进入 这 世界 .

而每个头脑简单的傻瓜都会把东西带到这个世界上。

[æz; əz] [gɒd] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['zaɪən] , - [ðeɪ] [wɔːk] [wɪð] [stretʃt] [fɔːθ] [neks]
As God speaketh of the daughters of Zion , ' they walk with stretched forth necks
作为 上帝 说话 的 这 女儿们 的 锡安 , - 他们 走 和 拉伸 前进 脖子
,
,
,

正如上帝论到锡安的女子时所说，“她们昂首挺胸地行走”，

[ænd; ənd] ['wɒntən] [aɪz] , ['mɪnsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt]
and wanton eyes , mincing as they go , and making a tinkling with their feet
和 放肆 眼睛 , 绞碎 作为 他们 去 , 和 制作 一个 叮叮当当 和 他们的 脚
- (['aɪsə][θriː] : -) .
' (Isa 3 : 16) .
- (伊萨 3 : -) .

她们眼神放荡，走路扭动，脚步叮当作响。（赛3:16）

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæns(ə)m] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [prə'fes] ['gɒdlinəs] ,
A very unhandsome carriage for a people that profess godliness ,
一个 非常 相貌平平 运输 为了 一个 人们 那 宣称 敬虔 ,

对于一个自诩虔诚的民族来说，这是一辆非常难看的马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːz][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðeə(r)][sɪnz] ,
and that use to come before God to confess their sins ,
和 那 使用 到 来 前 上帝 到 承认 他们的 罪孽 ,

他们过去常常来到上帝面前忏悔自己的罪过，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'məʊn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
and to bemoan themselves for what they have done .
和 到 哀叹 他们自己 为了 什么 他们 有 完毕 .

并为自己的所作所为感到懊悔。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ['beɪsnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
How can a sense of thy own baseness , of the vileness of thy heart ,
如何 能 一个 感觉 的 你的 自己的 卑鄙 , 的 这 卑鄙 的 你的 心 ,

如何才能感受到自己的卑劣，感受到自己内心的邪恶，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [stænd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?
and of the holiness of God , stand with such a carriage ?
和 的 这 圣洁 的 上帝 , 站立 和 这样的 一个 运输 ?

而上帝的圣洁，怎能与这样的马车相伴?

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [sɪn] ?
Dost thou see the vileness of thy heart , the fruit of sin ?
多斯特 你 看 这 卑鄙 的 你的 心 , 这 水果 的 罪 ?

你可曾看见你心中的卑劣，那是罪恶的果实?

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðæt] [ˌdɪsə'griːmənt] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt] ,
And art thou afflicted with that disagreement that is between God and thy heart ,
和 艺术 你 受苦的 和 那 分歧 那 是 之间 上帝 和 你的 心 ,

你是否正饱受上帝与你内心之间的矛盾之苦?

[ðæt] [lei] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌst] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] ['wɪðə(r)]
that layest the reins on the neck of thy lusts , and lettest them run whither
那 最底层 这 缰绳 在 这 脖子 的 你的 欲望 , 和 测试 他们 跑步 往哪里去
[ðeɪ] [wɪl] ?
they will ?
他们 将要 ?

那能驾驭你欲望的缰绳，任由它们随心所欲地奔跑的人呢?

[biː; bi] [nɒt] [dɪˈsiːvd] , [praɪd] [əˈraɪzɪθ] [frɒm; frəm] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : [θriː] ,
Be not deceived , pride ariseth from ignorance of these things (1 Tim 6 : 3 ,
是 不是 受骗 , 自豪 出现 从 无知 的 这些 事物 (1 蒂姆 6 : 3 ,
[fɔːr]) .
4) .
4) .

不要自欺，骄傲是从对这些事的无知而来的（提前6:3,4）。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈvaɪlnəs] , [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dɪˈzɜːvd] ,
A sense of my vileness , of what I have deserved ,
一个 感觉 的 我的 卑鄙 , 的 什么 我 有 应得的 ,

一种对自己卑劣的认知，一种对自己罪有应得的认知。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɑːpəzɪθ] [ɡɒd] , [ˈkænɒt] [stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] ,
and of what continually in my heart opposeth God , cannot stand with a foolish ,
和 的 什么 持续 在 我的 心 反对 上帝 , 不能 站立 和 一个 愚蠢 ,

我心中不断与神对抗的，不能与愚昧人相提并论。

[lait] , [ænd; ənd] [ˈwɒntən] [ˈkærɪdʒ] :
light , and wanton carriage :
光 , 和 放肆 运输 :

轻浮放荡的马车：

[ðaʊ] [wɪlt] [ðen] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] .
thou wilt then see there is other things to mind than to imitate the butterfly .
你 枯萎 然后 看 那里 是 其他 事物 到 头脑 比 到 模拟 这 蝴蝶 .

你就会明白，除了模仿蝴蝶之外，还有其他事情需要关注。

[əˈlæs] , [ɔːl] [ðiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ,
Alas , all these kind of things are but a painting the devil ,
唉 , 全部 这些 种类 的 事物 是 但 一个 绘画 这 魔鬼 ,

唉，所有这些都不过是粉饰魔鬼罢了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːn(ə)l] [ɡlɒs] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ;
and a setting a carnal gloss upon a castle of his ;
和 一个 环境 一个 肉体 光泽 之上 一个 城堡 的 他的 ;

并为他的城堡披上一层肉欲的外衣；

[ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡeɪ] [ðə; ði] [ˈspaɪdə(r)] : [ɪz] [ðaɪ] [hɑːt] [ˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈsaʊndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [faɪn]
thou art but making gay the spider : is thy heart ever the sounder for thy fine
你 艺术 但 制作 同性恋 这 蜘蛛 : 是 你的 心 曾经 这 探鱼器 为了 你的 美好的
[ɡeɪt] ,
gait ,
步态 ,

你不过是在逗弄蜘蛛罢了：你的心是否因你矫健的步伐而更加悸动？

[ðeɪ] [ˈmɪnsɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈlɒfti] [lʊks] ?
they mincing words , and thy lofty looks ?
他们 绞碎 字 , 和 你的 高远 看起来 ?

他们说话拐弯抹角，你那高傲的眼神呢？

[neɪ] , [dʌθ] [nɒt] [ðɪs] [ˈɑːɡjuː] , [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɒt(ə)n] , [ˈkæŋkəd] , [ænd; ənd] [bɪˈsɒtɪd] [hɑːt]
Nay , doth not this argue , that thy heart is a rotten , cankered , and besotted heart
不 , 确实 不是 这 争论 , 那 你的 心 是 一个 烂 , 溃疡 , 和 着迷 心
?
?
?

难道这不正说明你的心是一颗腐烂、溃烂、痴迷的心吗？

[əʊ] ! [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [bʌt; bət] [let] [ðiː] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [ˌɪnˈsaɪd] ,
Oh ! that God would but let thee see a little of thy own inside ,
哦 ! 那 上帝 会 但 让 你 看 一个 小的 的 你的 自己的 里面 ,

哦！但愿上帝能让你看到自己内心深处的一点点东西。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðaɪ] [ˌaʊt'saɪd] : [ðaʊ] ['peɪntɪd] ['seplkə(r)] , [ðaʊ] ['hwaɪtɪd] [wɔːl]
as thou hast others to behold thy outside : thou painted sepulchre , thou whited wall
作为 你 哈斯特 其他的 到 看哪 你的 外部 : 你 绘 坟墓 , 你 漂白 墙
,
,
,

因为你让别人看到你的外表：你粉饰的坟墓，你粉饰的墙壁，

[wɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [faʊnd] ['vɜːtjuːz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ?
will these things be found virtues in the day of God ?
将要 这些 事物 是 成立 美德 在 这 天 的 上帝 ?

在上帝降临之时，这些会被视为美德吗?

[ɔː(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [sɪn] ?
Or , is this the way that thou takest to mortify sin ?
或者 , 是 这 这 方式 那 你 需要 到 羞辱 罪 ?

或者，这就是你用来克制罪恶的方式吗?

- [æn; ən] [haɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [hɑːt] , [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ɪz][sɪn] - (
' An high look , and a proud heart , the plowing of the wicked , is sin ' (
- 一个 高的 看 , 和 一个 自豪的 心 , 这 耕作 的 这 邪恶 , 是 罪 - (
[prɑːv] - : [fɔːr]) .
Prov 21 : 4) .
省 - : 4) .

“目光高傲，心胸骄傲，恶人耕耘，都是罪”(箴言 21:4)。

[praɪd] [ɪz][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [nemɪθ] ,
Pride is the ringleader of the seven abominations that the wise man nameth ,
自豪 是 这 头目 的 这 七 可憎之物 那 这 明智的 男人 名字 ,
['prɒvɜːbz] [sɪks] : - , - ,
Proverbs 6 : 16 , 17 ,
箴言 6 : - , - ,

骄傲是智慧人所列举的七件可憎之事的首领，箴言 6:16, 17。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] (
and is that above all that causeth to fall into the condemnation of the devil (
和 是 那 多于 全部 那 原因 到 落下 进入 这 谴责 的 这 魔鬼 (
[wʌn] [tɪm] [θriː] : [sɪks]) .
1 Tim 3 : 6) .
1 蒂姆 3 : 6) .

而这一切，正是导致人落入魔鬼的审判之中（提前3:6)。

[ɒv; əv] [ə'dʌltəri] [ɔː(r)] [ʌn'klinnəs] .
OF ADULTERY OR UNCLEANNESS .
的 通奸 或者 不洁 .

通奸或污秽。

[naʊ] [ai] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] ,
Now I come in the last place to touch a word or two of adultery ,
现在 我 来 在 这 最后的 地方 到 触碰 一个 单词 或者 二 的 通奸 ,

现在我最后来谈谈婚外情这个话题，简单提一两句。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
and then to draw towards a conclusion .
和 然后 到 画 向 一个 结论 .

然后得出结论。

[ə'dʌltəri] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
Adultery , it hath its place in the heart ,
通奸 , 它 有 它是 地方 在 这 心 ,

婚外情，它在人心中占有一席之地。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪlθinəs] [ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ([mɑːk] ['sɛvən] : - ,
among the rest of those filthinesses I mentioned before (Mark 7 : 21 ,
之中 这 休息 的 那些 污秽 我 提及 前 (标记 7 : - ,

在我之前提到的其他污秽之中（马可福音 7:21,

-) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪn] [ai] [əb'zɜːv] [tuː] [θɪŋz] . [wʌn] .
22) of which sin I observe two things . 1 .
-) 的 哪个 罪 我 观察 二 事物 . 1 .

22）关于这些罪，我观察到两件事。1.

[ðæt] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['leɪɪθ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]
That almost in every place where the apostle layeth down a catalogue of
那 几乎 在 每一个 地方 在哪里 这 使徒 莱特 向下 一个 目录 的
['wɪkɪdnəs] ,
wickednesses ,
邪恶 ,

几乎在使徒列举罪恶的每一处地方，

[hiː; hi] ['leɪɪθ] [daʊn] [ə'dʌltəri] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ; [æz; əz] [ðæt] [ɪn]
he layeth down adultery , fornication , and uncleanness in the front ; as that in
他 莱特 向下 通奸 , 婚前性行为 , 和 不洁 在 这 正面 ; 作为 那 在
[mɑːk] ['sɛvən] :
Mark 7 :
标记 7 :

他将奸淫、淫乱和污秽放在首位；正如马可福音7章中所述：

- , ['rəʊmənz][wʌn] : - , [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [sɪks] : [naɪn] , [gə'leɪʃənz] [faɪv] : - , [ɪ'fiːʒənz] [faɪv] :
21 , Romans 1 : 29 , 1 Corinthians 6 : 9 , Galatians 5 : 19 , Ephesians 5 :
- , 罗马书 1 : - , 1 哥林多前书 6 : 9 , 加拉太书 5 : - , 以弗所书 5 :

21、罗马书 1:29、哥林多前书 6:9、加拉太书 5:19、以弗所书 5:

[θriː] , [wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] [fɔːr] : [θriː] - [faɪv] , ['hiːbruːz] - : - , [dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : - , [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː]
3 , 1 Thessalonians 4 : 3 - 5 , Hebrews 12 : 16 , James 2 : 11 , 1 Peter 2
3 , 1 帖撒罗尼迦人 4 : 3 - 5 , 希伯来书 - : - , 詹姆斯 2 : - , 1 彼得 2
:
:
:

3、帖撒罗尼迦前书 4:3-5、希伯来书 12:16、雅各书 2:11、彼得前书 2:

- , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - .
11 , and 2 Peter 2 : 10 .
- , 和 2 彼得 2 : - .

11，以及彼得后书 2:10。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'dɒmɪnənt] [ænd; ənd]
From this I gather that the sin of uncleanness is a very predominant and
从 这 我 收集 那 这 罪 的 不洁 是 一个 非常 主要的 和
['mɑːstə(r)][sɪn] ,
master sin ,
掌握 罪 ,

由此我得出结论，不洁之罪是一种非常普遍且根深蒂固的罪。

['iːzi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
easy to overtake the sinner ,
简单的 到 超过 这 罪人 ,

很容易就能抓住罪人，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ɪt'self] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [breɪk]
as being one of the first that is ready to offer itself on all occasions to break
作为 存在 一 的 这 第一的 那 是 准备好 到 提供 本身 在 全部 场合 到 休息
[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .
the law of God .
这 法律 的 上帝 .

因为他总是第一时间准备在任何场合违背上帝的律法。

[ˌtuː'tuː] . [ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [sɪn] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ˌʌnə'weəz] [tuː; tə] ['meni] ,
2 . I observe that this sin is committed unawares to many ,
2 . 我 观察 那 这 罪 是 坚定的 不知情 到 许多 ,

2. 我注意到，许多人在不知不觉中犯下了这种罪过。

['iːv(ə)n] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] : - [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ]
even so soon as a man hath but looked upon a woman : ' I say unto you
甚至 所以 很快 作为 一个 男人 有 但 看起来 之上 一个 女士 : - 我 说 到 你
,
,
,

甚至男人只要看了女人一眼：‘我告诉你们，

- [seθ] [kraɪst] , - [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['lʊkəθ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌst] , - [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
' saith Christ , ' that whosoever looketh on a woman to lust , ' or desire ,
- 赛斯说 基督 , - 那 无论谁 看看 在 一个 女士 到 欲望 , - 或者 欲望 ,

基督说：“凡看见妇女就动淫念的，就是那 ...

- ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - (
' after her , he hath committed adultery with her already in his heart ' (
- 后 她 , 他 有 坚定的 通奸 和 她 已经 在 他的 心 - (
[mæt] [faɪv] : -) .
Matt 5 : 28) .
马特 5 : -) .

“他后来，心里已经与她犯奸淫了”(太5:28)。

[ðɪs] [sɪn] [ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['teɪkɪŋ] [sɪn] ;
This sin of uncleanness , I say , is a very taking sin ;
这 罪 的 不洁 , 我 说 , 是 一个 非常 采取 罪 ;

我说，这种不洁的罪是非常严重的罪；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bʌv] [ɔːl] [sɪnz] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ,
it is natural above all sins to mankind ; as it is most natural ,
它 是 自然的 多于 全部 罪孽 到 人类 ; 作为 它 是 最多 自然的 ,

对于人类而言，这是最自然、最根本的罪恶；因为它是最自然的，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [nɒt] ['temptɪŋ] [ə'keɪʒnz] , ['hævɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ɪn] ['evri]
so it wants not tempting occasions , having objects for to look on in every
所以 它 想要 不是 诱人的 场合 , 拥有 对象 为了 到 看 在 在 每一个
['kɔːnə(r)] :
corner :
角落 :

所以它不希望有诱惑性的场合，不希望每个角落都有东西可供观赏：

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] ['wɒtʃflnəs] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ə'genst]
wherefore there is need of a double and treble watchfulness in the soul against
因此 那里 是 需要 的 一个 双倍的 和 高音 警惕 在 这 灵魂 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因此，人的灵魂需要加倍甚至三倍地警惕它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [aɪz] , [laɪk] [dʒɒb] ([dʒɒb] - :
It is better here to make a covenant with our eyes , like Job (Job 31 :
它 是 更好的 这里 到 制作 一个 盟约 和 我们的 眼睛 , 喜欢 工作 (工作 - :

最好在这里与我们的眼睛立约，就像约伯一样（约伯记 31: 1）。

[wʌn]) [ðæn; ðən][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][ˈwɒndə(r)][tuː; tə] [gɑːdz] [dɪsˈɒnə(r)] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [əʊn]
1) than to let them wander to God's dishonour , and our own
1) 比 到 让 他们 漫步 到 神的 羞辱 , 和 我们的 自己的
[dɪsˈkʌmfət] .
discomfort .
不适 .

1）与其让他们游荡，给上帝带来耻辱，也给我们自己带来不便。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnɪŋ]
There are these three things which discover a man or woman too much inclining
那里 是 这些 三 事物 哪个 发现 一个 男人 或者 女士 也 很多 倾斜
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈklinnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] . ([wʌn] .)
to the uncleanness of their own hearts . (1 .)
到 这 不洁 的 他们的 自己的 心 . (1 .)

以下三件事会揭示一个人内心过于污秽。(1.)

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɒntən] [aɪ] ,
The first is a wanton eye ,
这 第一的 是 一个 放肆 眼睛 ,

第一种是放荡的眼神，

[ɔː(r)][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [dʌθ] [ˈsiːkrətli] [əˈfekt] [ɪtˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈɒbdʒɪkts][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]
or an eye that doth secretly affect itself with such objects as are tickling of
或者 一个 眼睛 那 确实 偷偷 影响 本身 和 这样的 对象 作为 是 挠痒痒 的
[ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪˈmɒdɪsti] [ænd; ənd] [ʌnˈklinnəs] .
the heart with the thoughts of immodesty and uncleanness .
这 心 和 这 想法 的 不端庄 和 不洁 .

或者，眼睛偷偷地被那些会激起人们心中淫秽、不洁念头的事物所吸引。

[aɪˈzaɪə] [kɔːlz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈwɒntən] [aɪ] : [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][æn; ən] [aɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [əˈdʌltəri] ,
Isaiah calls this a wanton eye : and Peter an eye full of adultery ,
以赛亚 呼叫 这 一个 放肆 眼睛 : 和 彼得 一个 眼睛 满的 的 通奸 ,

以赛亚称之为淫荡的眼睛，称彼得为满眼奸淫。

[ðæt] [ˈkænɒt] [siːs] [frɒm; frəm][sɪn] ([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : - ; [ˈaɪsə][θriː] : -) .
that cannot cease from sin (2 Peter 2 : 14 ; Isa 3 : 16) .
那 不能 停止 从 罪 (2 彼得 2 : - ; 伊萨 3 : -) .

无法停止犯罪（彼得后书 2:14；以赛亚书 3:16）。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [kraɪst] [ˈkæləθ] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd][dʒɒn][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
This is that also which Christ calleth an evil eye , and John the lust of the
这 是 那 还 哪个 基督 呼唤 一个 邪恶的 眼睛 , 和 约翰 这 欲望 的 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

这就是基督所说的“邪眼”，约翰所说的“肉体的情欲”。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
and of the eyes ,
和 的 这 眼睛 ,

还有眼睛，

[ænd; ənd] [dʌθ] [dɪ'faɪl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ([mɑːk]
and doth defile those who are not very watchful over their own hearts (Mark
和 确实 亵渎 那些 WHO 是 不是 非常 警惕 超过 他们的 自己的 心 (标记
['sɛvən] :
7 :
7 :

并且玷污了那些对自己内心不够谨慎的人（马可福音 7: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 29: 20 ...

- ; [wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .
22 ; 1 John 2 : 16) .
- ; 1 约翰 2 : -) .

22；约翰一书 2:16）。

[ðɪs] ['wɒntən] [aɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊli] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ,
This wanton eye is that which the most holy saints should take heed of ,
这 放肆 眼睛 是 那 哪个 这 最多 圣 圣徒 应该 拿 注意 的 ,

这种放荡的眼神，连最圣洁的圣徒都应该警惕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] .
because it is apt to seize upon them also .
因为 它 是 易于 到 抢占 之上 他们 还 .

因为它也很容易抓住他们。

[wen] [pɔːl] [bɪdz] ['tɪməθi] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l]
When Paul bids Timothy beseech the young women to walk as becomes the gospel
什么时候 保罗 出价 蒂莫西 恳求 这 年轻的 女性 到 走 作为 变成 这 福音
,
,
,

当保罗吩咐提摩太劝勉那些年轻妇女要行事为人与福音相称时，

[hiː; hi] [bɪdz] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] ['pjʊərəti] ([wʌn] [tɪm] [faɪv] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
he bids him do it with all purity (1 Tim 5 : 1 , 2) .
他 出价 他 做 它 和 全部 纯度 (1 蒂姆 5 : 1 , 2) .

他吩咐他要全然纯洁地去做（提前 5:1, 2）。

[æz; əz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [teɪk] [hiːd] [ðæt] [waɪl] [ðaʊ] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['həʊlinəs] ,
As , who should say , Take heed that while thou instructest them to holiness ,
作为 , WHO 应该 说 , 拿 注意 那 尽管 你 指导员 他们 到 圣洁 ,

谁应该说："你当谨记，在你教导他们追求圣洁的同时……"

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [biː; bi] [nɒt] [kə'rʌptɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [aɪ] .
thou thyself be not corrupted with the lust of thy eye .
你 你自己 是 不是 腐败的 和 这 欲望 的 你的 眼睛 .

你不可被眼目的情欲所败坏。

[əʊ] [haʊ] ['meni] [səʊlz] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
O how many souls , in the day of God ,
哦 如何 许多 灵魂 , 在 这 天 的 上帝 ,

哦，在上帝的日子里，有多少灵魂？

[wɪl] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)] [ðeɪ] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɒntən] [aɪ] ! ([ˌtuː'tuː] .)
will curse the day that ever they gave way to a wanton eye ! (2 .)
将要 诅咒 这 天 那 曾经 他们 给予 方式 到 一个 放肆 眼睛 ! (2 .)

他们会诅咒自己向放荡的目光屈服的那一天！(2.)

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] ,
The second thing that discovereth one much inclining to the lusts of uncleanness ,
这 第二 事物 那 发现 一 很多 倾斜 到 这 欲望 的 不洁 ,

第二件事揭示了一个人对污秽情欲的强烈倾向，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntən] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdɪst] [tɔːk] ;
it is wanton and immodest talk ;
它 是 放肆 和 不雅的 讲话 ;

这是轻浮无礼、不检点的言论；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['breɪz(ə)n] - [feɪst] [hɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [hæd; həd] ,
such as that brazen - faced whore in the 7th of the Proverbs had ,
这样的 作为 那 厚颜无耻 - 面对 妓女 在 这 7th 的 这 箴言 有 ,

例如箴言第七章中那个厚颜无耻的妓女，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn]['piːtə(r)] , [huː] [ə'ljuə] - [θruː] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
or such as they in Peter , who allured ' through the lusts of the flesh ,
或者 这样的 作为 他们 在 彼得 , WHO 诱人 - 通过 这 欲望 的 这 肉 ,

或者像彼得那样，用肉体的私欲引诱人。

[θruː] [mʌtʃ] ['wɒntənnəs] , [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [huː]
through much wantonness , those that were clean escaped from them who
通过 很多 放荡 , 那些 那 是 干净的 逃脱 从 他们 WHO
[lɪv; laɪv][ɪn]['erə(r)] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
live in error ' (2 Peter 2 : 18) .
居住 在 错误 - (2 彼得 2 : -) .

那些纯洁的人因放荡不羁而脱离了那些生活在谬误中的人（彼得后书 2:18）。

- [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] [maʊθ] ['spiːkəθ] , - ['weəfɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi]
' Out of the abundance of the heart the mouth speaketh , ' wherefore if we
- 出去 的 这 丰富 的 这 心 这 嘴 说话 , - 因此 如果 我们
[biː; bi] [seɪnts] ,
be saints ,
是 圣徒 ,

“心里所充满的，口里就说出来”，所以，如果我们是圣徒，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hiːd] , [æz; əz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪ] , [səʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌŋ] ,
let us take heed , as of our eye , so of our tongue ,
让 我们 拿 注意 , 作为 的 我们的 眼睛 , 所以 的 我们的 舌头 ,

我们应当谨慎，如同谨慎我们的眼睛一样，也要谨慎我们的舌头。

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ə'dʌltəri] , [biː; bi] [wʌns] [nemd] [ə'mʌŋ]
and let not the lust of uncleanness , or of adultery , be once named among
和 让 不是 这 欲望 的 不洁 , 或者 的 通奸 , 是 一次 命名 之中
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

污秽的情欲，或是奸淫的情欲，在我们中间连提都不可。

- [nemd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [seɪnts] - ([ɛf] [faɪv] : [θriː]) .
' named among us as becometh saints ' (Eph 5 : 3) .
- 命名 之中 我们 作为 变成 圣徒 - (以弗 5 : 3) .

“在我们中间，按着圣徒的相称被命名”(弗5:3)。

[mɑːk] , - [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [wʌns] [nemd] . -
Mark , ' Let it not be once named . '
标记 , - 让 它 不是 是 一次 命名 . -

马克说：“不要提它的名字。”

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['devəlɪʃli] ['teɪkɪŋ] ,
This implies , that the lusts of uncleanness are devilishly taking ,
这 暗示 , 那 这 欲望 的 不洁 是 邪恶地 采取 ,

这意味着，污秽的欲望正以魔鬼般的方式侵蚀着一切。

[ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋ] :
they will both take the heart with eyes and tongue :
他们 将要 两个都 拿 这 心 和 眼睛 和 舌头 :

他们都将用眼神和舌头俘获人心：

- [let] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [wʌns] [nemd] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , - & [siː] . ([θriː] .)

' Let it not be once named among you , ' & c . (3 .)

- 让 它 不是 是 一次 命名 之中 你 , - & c . (3 .)

“你们中间一次都不要提起它，”等等。(3.)

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [biˈspiːk] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ˈwʊmən] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɒntənnəs] [ænd; ənd]

Another thing that bespeaks a man or woman inclining to wantonness and

其他 事物 那 表明 一个 男人 或者 女士 倾斜 到 放荡 和

[ʌnˈklinnəs] ,

uncleanness ,

不洁 ,

还有一种迹象表明一个人倾向于放荡和不洁，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [əˈdɔːnɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] [ˈwɒntən] [əˈpærəl] .

it is an adorning themselves in light and wanton apparel .

它 是 一个 装饰 他们自己 在 光 和 放肆 服饰 .

她们穿着轻浮的服饰打扮自己。

[ðə; ði] [əˈtaɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈhɑːlət] [ɪz] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [əˈtaɪə(r)] [ɒv; əv] [prəˈfesər] ;

The attire of an harlot is too frequently in our day the attire of professors ;

这 服装 的 一个 妓女 是 也 频繁地 在 我们的 天 这 服装 的 教授们 ;

在当今时代，教授们的穿着打扮常常与妓女的穿着打扮如出一辙；

[ə; eɪ] [vaɪl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈwɒntənnəs] [ænd; ənd] [ˈvaɪlnəs] [ɒv; əv] [əˈfekʃən] .

a vile thing , and argueth much wantonness and vileness of affections .

一个 卑鄙的 事物 , 和 争论 很多 放荡 和 卑鄙 的 情感 .

一件卑鄙的事，它论证了许多放荡和卑鄙的情感。

[ɪf] [ðəʊz] [ðæt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɒntən] [aɪ] , [ˈwɒntən] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪˈmɒdɪst] [əˈpærəl] ,

If those that give way to a wanton eye , wanton words , and immodest apparel ,

如果 那些 那 给 方式 到 一个 放肆 眼睛 , 放肆 字 , 和 不雅的 服饰 ,

如果那些沉溺于放荡的目光、放荡的言语和不雅的穿着的人，

[biː; bi] [nɒt] [hɔː(r)] , & [siː] . , [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

be not whores , & c . , in their hearts , I know not what to say .

是 不是 妓女 , & c . , 在 他们的 心 , 我 知道 不是 什么 到 说 .

她们的内心并非妓女等等，我不知道该说什么。

[dʌθ] [ə; eɪ] [ˈwɒntən] [aɪ] [ˈɑːgjuː] [ˈʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] ?

Doth a wanton eye argue shamefacedness ?

确实 一个 放肆 眼睛 争论 羞愧 ?

放荡的眼神能证明羞耻吗?

[dʌθ] [ˈwɒntən] [tɔːk] [ˈɑːgjuː] [ˈtʃæstəti] ?

Doth wanton talk argue chastity ?

确实 放肆 讲话 争论 贞洁 ?

Doth 肆意谈论贞洁?

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɪˈmɒdɪst] [əˈpærəl] , [wɪð] [stretʃt] - [aʊt] [neks] , [ˈneɪkɪd] [brests] , [ə; eɪ] [meɪd]

And doth immodest apparel , with stretched - out necks , naked breasts , a made

和 确实 不雅的 服饰 , 和 拉伸 - 出去 脖子 , 裸 乳房 , 一个 制成

[spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈmɪnsɪŋ] [geɪts] ,

speech , and mincing gaits ,

演讲 , 和 绞碎 步态 ,

她穿着不得体的服装，脖子伸得老长，胸部裸露，说话做事矫揉造作，走路扭捏作态。

& [siː] . , [ˈɑːgjuː] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌst] ?

& c . , argue mortification of lusts ?

& c . , 争论 屈辱 的 欲望 ?

等等，论证克制欲望的必要性?

[ɪf]	['eni]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[meɪ]	['ɑːgjuː]	[praɪd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['kɑːn(ə)l]	[lʌst]	;
If	**any**	**say**	**,**	**that**	**these**	**things**	**may**	**argue**	**pride**	**as**	**well**	**as**	**carnal**	**lusts**	**;**
如果	任何	说	，	那	这些	事物	可能	争论	自豪	作为	出色地	作为	肉体	欲望	；

如果有人说，这些事既可以证明骄傲，也可以证明肉欲；

[wel]	,	[bʌt; bət]	[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[praʊd]	?
well	**,**	**but**	**why**	**are**	**they**	**proud**	**?**
出色地	，	但	为什么	是	他们	自豪的	？

但他们为什么会感到骄傲呢？

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[tuː; tə]	[trɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bɒdi]	?
Is	**it**	**not**	**to**	**trick**	**up**	**the**	**body**	**?**
是	它	不是	到	诡计	向上	这	身体	？

难道不是为了迷惑身体吗？

[ænd; ənd]	[waɪ]	[duː; də]	[ðeɪ]	[wɪð]	[praɪd]	[trɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bɒdi]	,
And	**why**	**do**	**they**	**with**	**pride**	**trick**	**up**	**the**	**body**	**,**
和	为什么	做	他们	和	自豪	诡计	向上	这	身体	，

他们为何要骄傲地伪装身体？

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[nɒt]	[tuː; tə]	[prə'vəʊk]	[bəʊθ]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[lʌst]	?
if	**it**	**be**	**not**	**to**	**provoke**	**both**	**themselves**	**and**	**others**	**to**	**lusts**	**?**
如果	它	是	不是	到	惹	两个都	他们自己	和	其他的	到	欲望	？

难道不是为了挑起自己和他人的欲望吗？

[gɒd]	['noʊɪθ]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[wɪ'ðaʊt]	[ðeə(r)]	[ˌaut'saidz]	:	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ˌaut'saidz]	.
God	**knoweth**	**their**	**hearts**	**without**	**their**	**outsides**	**:**	**and**	**we**	**know**	**their**	**hearts**	**by**	**their**	**outsides**	**.**
上帝	知道	他们的	心	没有	他们的	外面	：	和	我们	知道	他们的	心	经过	他们的	外面	。

上帝不凭外表就能了解他们的内心；而我们也能从外表了解他们的内心。

[maɪ]	[frendz]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[hɪə(r)]	['triːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[wɜːks]	,
My	**friends**	**,**	**I**	**am**	**here**	**treating**	**of**	**good**	**works**	**,**
我的	朋友们	，	我	是	这里	治疗	的	好的	作品	，

我的朋友们，我在这里谈论的是善行，

[ænd; ənd]	[pə'sweɪdɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[flai]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['hɪndrənsɪz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	:
and	**persuading**	**you**	**to**	**fly**	**those**	**things**	**that**	**are**	**hindrances**	**to**	**them**	**:**
和	说服	你	到	飞	那些	事物	那	是	障碍	到	他们	：

并说服你乘坐那些对他们来说是障碍的东西：

['weəfɔː(r)]	[beə(r)]	[wɪð]	[maɪ]	['pleɪnnəs]	[wen]	[ai]	[spiːk]	[ə'genst]	[sɪn]	.
wherefore	**bear**	**with**	**my**	**plainness**	**when**	**I**	**speak**	**against**	**sin**	**.**
因此	熊	和	我的	朴素	什么时候	我	说话	反对	罪	。

所以，当我直言不讳地谴责罪恶时，请你们包容我的坦率。

[ai]	[wʊd]	[straɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[wɪð]	['evri]	[wɜːd]	,
I	**would**	**strike**	**it**	**through**	**with**	**every**	**word**	**,**
我	会	罢工	它	通过	和	每一个	单词	，

我会把每个字都划掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[els]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[straɪk]	[ˌjuː 'es]	[θruː]	[wɪð]	['meni]	['sɒrəʊz]	(	[wʌn]	[tɪm]	[sɪks]	:	[naɪn]	,	-	)	.
because	**else**	**it**	**will**	**strike**	**us**	**through**	**with**	**many**	**sorrows**	**(**	**1**	**Tim**	**6**	**:**	**9**	**,**	**10**	**)**	**.**
因为	别的	它	将要	罢工	我们	通过	和	许多	悲伤	（	1	蒂姆	6	：	9	，	-	）	。

因为否则它会给我们带来许多悲伤（提前 6: 9, 10）。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[triːt]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[wɜːks]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[seɪv]	[ˌjuː 'es]	,
I	**do**	**not**	**treat**	**of**	**good**	**works**	**as**	**if**	**the**	**doing**	**of**	**them**	**would**	**save**	**us**	**,**
我	做	不是	对待	的	好的	作品	作为	如果	这	正在做	的	他们	会	节省	我们	，

我不认为行善就能拯救我们。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	;
for	**we**	**are**	**justified**	**by**	**his**	**grace**	**,**	**according**	**to**	**the**	**hope**	**of**	**eternal**	**life**	**;**
为了	我们	是	合理的	经过	他的	优雅	，	根据	到	这	希望	的	永恒	生活	；

我们因他的恩典称义，并有永生的盼望；

[jet]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	[wɜːks]	[wɪl]	[leɪ]	[ˌjuː 'es]	[əb'nɒkʃəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənts]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[mæn]	.
yet	**our**	**sins**	**and**	**evil**	**works**	**will**	**lay**	**us**	**obnoxious**	**to**	**the**	**judgments**	**both**	**of**	**God**	**and**	**man**	**.**
然而	我们的	罪孽	和	邪恶的	作品	将要	躺	我们	令人讨厌的	到	这	判决	两个都	的	上帝	和	男人	.

然而，我们的罪恶和恶行将使我们受到上帝和世人的审判。

[hiː; hi]	[ðæt]	[wɑːkɛθ]	[nɒt]	['ʌpˌraɪtli]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
He	**that**	**walketh**	**not**	**uprightly**	**,**	**according**	**to**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
他	那	行走	不是	直立地	，	根据	到	这	真相	的	这	福音	，

凡不按福音真理行事正直的人，

[ɪz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	[ə'sɔːltɪd]	['ɒf(ə)n]	,	[bəʊθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ðə; ði]	[lɔː]	,
is	**like**	**to**	**have**	**his**	**peace**	**assaulted**	**often**	**,**	**both**	**by**	**the**	**devil**	**,**	**the**	**law**	**,**
是	喜欢	到	有	他的	和平	袭击	经常	，	两个都	经过	这	魔鬼	，	这	法律	，

他很可能经常受到和平的侵扰，既来自魔鬼，也来自法律。

[deθ]	,	[ænd; ənd]	[hel]	;	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[gɒd]	[haɪd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	['ɔːlsəʊ]	,
death	**,**	**and**	**hell**	**;**	**yea**	**,**	**and**	**is**	**like**	**to**	**have**	**God**	**hide**	**his**	**face**	**from**	**him**	**also**	**,**
死亡	，	和	地狱	；	是的	，	和	是	喜欢	到	有	上帝	隐藏	他的	脸	从	他	还	，

死亡和地狱；是的，就像上帝对他隐去面容一样。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌvətəsnəs]	(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
for	**the**	**iniquity**	**of**	**his**	**covetousness**	**(**	**Isa**	**57**	**:**	**17**	**)**	**.**
为了	这	罪恶	的	他的	贪婪	（	伊萨	-	:	-	）	.

因他贪婪的罪孽（赛57:17）。

[haʊ]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[ðæt]	[kæriːɪθ]	[hɪm'self]	['beɪsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[men]	,
How	**can**	**he**	**that**	**carrieth**	**himself**	**basely**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**men**	**,**
如何	能	他	那	凯莉丝	他自己	卑鄙地	在	这	视线	的	男人	，

一个人在世人面前举止卑劣，怎能称得上是好人呢？

[θɪŋk]	[hiː; hi]	[jet]	[wel]	[bɪhəvɪθ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?
think	**he**	**yet**	**well**	**behaveth**	**himself**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**?**
思考	他	然而	出色地	行为	他自己	在	这	视线	的	上帝	？

你认为他在上帝面前依然举止得体吗？

[ænd; ənd]	[ɪf]	[səʊ]	[dɪm]	[ə; eɪ]	[lait]	[æz; əz]	[ɪz]	[ɪn]	[mæn]	[kæn; kən]	['dʒʌstli]	[kaʊnt]	[ðiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[trænz'gresə(r); træns'gresə(r)]	,
And	**if**	**so**	**dim**	**a**	**light**	**as**	**is**	**in**	**man**	**can**	**justly**	**count**	**thee**	**as**	**a**	**transgressor**	**,**
和	如果	所以	暗淡	一个	光	作为	是	在	男人	能	公正地	数数	你	作为	一个	违规者	，

如果人心中如此微弱的光芒都能公正地将你视为罪人，

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[biː; bi]	[hɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[huːz]	-	[aɪ]	-	[lɪdz]	[traɪ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[men]	?	-
how	**shall**	**thy**	**sins**	**be**	**hid**	**from**	**him**	**whose**	**'**	**eye**	**-**	**lids**	**try**	**the**	**children**	**of**	**men**	**?**	**'**
如何	将	你的	罪孽	是	隐藏	从	他	谁	-	眼睛	-	盖子	尝试	这	孩子们	的	男人	？	-

你的罪孽怎能瞒过那“眼皮能察验世人”的主呢？

(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[fɔːr]	)	.
(	**Psa**	**11**	**:**	**4**	**)**	**.**
（	前列腺特异性抗原	-	:	4	）	.

（诗篇 11:4）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [feɪθ] [wɪˈðaʊt] [wɜːks] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] ([rɒm] [θriː] : - ;
It is true , faith without works justifies us before God (Rom 3 : 28 ;
它 是 真的 , 信仰 没有 作品 证明其合理性 我们 前 上帝 (只读存储器 3 : - ;

的确，没有行为的信心也能使我们在神面前称义（罗马书 3:28；

[fɔːr] : [faɪv]) : [jet] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [əˈləʊn] ,
4 : 5) : yet that faith that is alone ,
4 : 5) : 然而 那 信仰 那 是 独自的 ,

4:5)：然而那唯独属于祂的信心，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] [ˈsɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [bəuθ][ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd][mæn] ([dʒeɪmz]
will be found to leave us sinners in the sight both of God and man (James
将要 是 成立 到 离开 我们 罪人 在 这 视线 两个都 的 上帝 和 男人 (詹姆斯
[ˌtuːˈtuː] : -) .
2 : 18) .
2 : -) .

将会发现，在上帝和世人眼中，我们仍然是罪人（雅各书 2:18）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈseɪvɛθ] [ðiː] [baɪ] [wɒt] [ðaʊ] [kænst]
And though thou addest nothing to that which saveth thee by what thou canst
和 尽管 你 最上 没有什么 到 那 哪个 萨维斯 你 经过 什么 你 罐
[duː; də] ,
do ,
做 ,

即使你所做的一切并不能为拯救你的事物增添任何东西，

[jet] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [meɪ] [ˈprɒfɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ; [æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [seθ] [ðə; ði][tekst] :
yet thy righteousness may profit the son of man ; as also saith the text :
然而 你的 义 可能 利润 这 儿子 的 男人 ; 作为 还 赛斯说 这 文本 :

然而，你的义行或许能使世人受益，正如经上所说：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][səʊ] [ˈkeələs] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
but if thou shalt be so careless as to say ,
但 如果 你 应 是 所以 粗心 作为 到 说 ,

但如果你粗心大意地说，

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈraɪtʃəs] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [ˈʌðə(r)z] ?
What care I for being righteous to profit others ?
什么 关心 我 为了 存在 正义 到 利润 其他的 ?

我何必为了他人的利益而自以为义呢？

[ai] [tel] [ðiː] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðiː] ([dʒɒb] - :
I tell thee , that the love of God is not in thee (Job 35 :
我 告诉 你 , 那 这 爱 的 上帝 是 不是 在 你 (工作 - :

我告诉你，你里面没有神的爱（约伯记 35:10）。

[eit] ; [wʌn][dʒɒn][θriː] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [θriː]) .
8 ; 1 John 3 : 17 ; 1 Cor 13 : 1 - 3) .
8 ; 1 约翰 3 : - ; 1 科尔 - : 1 - 3) .

8；约翰一书 3:17；哥林多前书 13:1-3)。

[wɔːk] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪn] [ɡɑːdz] [weɪz] , [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm] ,
Walk therefore in God's ways , and do them ,
走 所以 在 神的 方式 , 和 做 他们 ,

所以，你们要遵行上帝的道，并且要去做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for this is your wisdom and your understanding in the sight of the
为了 这 是 你的 智慧 和 你的 理解 在 这 视线 的 这
[ˈneɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

因为这就是你在列国眼中的智慧和聪明。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [st'ætʃuːts] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
which shall hear of all these statutes , and say ,
哪个 将 听到 的 全部 这些 法规 , 和 说 ,

凡听闻这一切法令的人，都要说：

- [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['piːp(ə)l] - ([diː'juː][fɔːr] : [sɪks]) .
' This great nation is a wise and understanding people ' (Deu 4 : 6) .
- 这 伟大的 国家 是 一个 明智的 和 理解 人们 - (德乌 4 : 6) .

“这伟大的国家是一个有智慧、有见识的民族”(申命记 4:6)。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[əb'zɜːv] .
Observe .
观察 .

观察。

['evri] [bɪ'liːvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [biː; bi] [gʊd] ,
Every believer should not only take heed that his works be good ,
每一个 信徒 应该 不是 仅有的 拿 注意 那 他的 作品 是 好的 ,

每个信徒不仅应该注意自己的行为是否良善，

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][duː; də][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['keəfəli] ['stʌdi] [tuː; tə]
and so for the present do them , but should carefully study to
和 所以 为了 这 展示 做 他们 , 但 应该 小心 学习 到
[meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] ;
maintain them ;
维持 他们 ;

所以目前就先这样做，但要认真学习如何保持下去；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that is , to keep in a continual exercise of them .
那 是 , 到 保持 在 一个 持续的 锻炼 的 他们 .

也就是说，要不断地进行这些练习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzɪə] ['mætə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
It is an easier matter to begin to do good , than it is to continue
它 是 一个 更轻松 事情 到 开始 到 做 好的 , 比 它 是 到 继续
[ˌðeər'ɪn] ;
therein ;
其中 ;

开始行善容易，坚持行善却难；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
and the reason is ,
和 这 原因 是 ,

原因如下：

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ,
there is not so much of a Christian's cross in the beginning of a work ,
那里 是 不是 所以 很多 的 一个 基督徒的 叉 在 这 开始 的 一个 工作 ,

作品开头并没有太多基督教十字架的意味。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] , ['hɑːti] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['præktɪs] [ˌðeər'ɒv] .
as there is in a continual , hearty , conscientious practice thereof .
作为 那里 是 在 一个 持续的 , 爽朗 , 尽责的 实践 其中 .

就像持续、热情、认真地实践它一样。

['ðeəfɔː(r)] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [niːd] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prest] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [səʊ][tuː; tə]
Therefore Christians have need , as to be pressed to do good , so to
所以 基督徒 有 需要 , 作为 到 是 按下 到 做 好的 , 所以 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk] .
continue the work .
继续 这 工作 .

因此，基督徒需要受到激励去行善，以便继续这项工作。

[mæn] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['hɪərə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['duːə(r)] , [ə'θiːniən] [laɪk] ,
Man , by nature , is rather a hearer than a doer , Athenian like ,
男人 , 经过 自然 , 是 相当 一个 听者 比 一个 实干家 , 雅典 喜欢 ,

人天生更倾向于倾听而非行动，就像雅典人那样。

[kən'tɪnjuəli] ['lɪsənɪŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] ; ['siːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ]
continually listening after some new thing ; seeing many things , but observing
持续 聆听 后 一些 新的 事物 ; 看到 许多 事物 , 但 观察
['nʌθɪŋ] ([ækts] - :
nothing (Acts 17 :
没有什么 (使徒行传 - :

不断地听从新鲜事物；看到许多事物，却没有观察到任何事物（使徒行传 17: 1）。

- ; ['aɪsə] - : -) .
20 ; Isa 42 : 20) .
- ; 伊萨 - : -) .

20；以赛亚书 42:20）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] ,
It is observable , that after Christ had divided his hearers into four parts ,
它 是 可观察的 , 那 后 基督 有 分割 他的 听众 进入 四 部分 ,

可以观察到，在基督将听众分成四部分之后，

[hiː; hi] [kən'demd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['fruːtləs] ['hɪərə(r)] ([luːk] [eit] : [faɪv] - [eit]) .
he condemned three of them for fruitless hearers (Luke 8 : 5 - 8) .
他 谴责 三 的 他们 为了 徒劳无功 听众 (卢克 8 : 5 - 8) .

他谴责其中三人是无益的听众（路加福音 8:5-8）。

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [bɪ'liːvɪŋ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ['lʌvɪŋ] ,
O it is hard continuing believing , continuing loving ,
哦 它 是 难的 继续 相信 , 继续 爱 ,

哦，继续相信，继续爱，是多么艰难啊。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːpəzɪθ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] [wel] -
continuing resisting all that opposeth ; we are subject to be weary of well -
继续 抵抗 全部 那 反对 ; 我们 是 主题 到 是 厌倦 的 出色地 -
['duːɪŋ] ([gæl][sɪks] : [naɪn]) .
doing (Gal 6 : 9) .
正在做 (加尔 6 : 9) .

继续抵挡一切反对的事；我们行善也会疲倦（加拉太书 6:9）。

[tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [raɪt] [aɪz] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [raɪt] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
To pluck out right eyes , to cut off right hands and feet ,
到 采摘 出去 正确的 眼睛 , 到 切 离开 正确的 双手 和 脚 ,

剜出右眼，砍掉右手和右脚，

[ɪz][nəʊ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
is no pleasant thing to flesh and blood ;
是 不 令人愉快的 事物 到 肉 和 血 ;

对于血肉之躯来说，这绝非一件令人愉快的事；

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][laɪf] ;
and yet none but these shall have the promise of life ;
和 然而 没有任何 但 这些 将 有 这 承诺 的 生活 ;

然而，只有这些人才能获得生命的应许；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɑːdz]
because none but these will be found to have the effectual work of God's
因为 没有任何 但 这些 将要 是 成立 到 有 这 有效的 工作 的 神的
[greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] ([mæt] - :
grace in their souls (Matt 18 :
优雅 在 他们的 灵魂 (马特 - :

因为只有这些人才能在他们的灵魂中发现上帝恩典的有效作用（太18:10）。

[eit] , [naɪn]) : - [ɪf] [jiː; ji] [kən'tɪnjuː] [ɪn][maɪ] [wɜːd] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ] [dɪ'saɪpl] - [ɪn'diːd] ([mæt]
8 , 9) : ' If ye continue in my word , then are you my disciples ' INDEED (Matt
8 , 9) : - 如果 是的 继续 在 我的 单词 , 然后 是 你 我的 门徒 - 的确 (马特
- :
24 :
- :

8, 9): “你们若遵守我的道，就是我的门徒了。” 确实如此（太24:

- ; [dʒɒn][eit] : -) .
13 ; John 8 : 31) .
- ; 约翰 8 : -) .

13；约翰福音 8:31)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][səʊ] ['meni] [ɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ə'baʊt] [menz]
And hence it is , that you find so many IFS in the Scripture about men's
和 因此 它 是 , 那 你 寻找 所以 许多 信息系统 在 这 圣经 关于 男士
['hæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;

因此，你会发现圣经中有很多关于人类幸福的启示；

[æz; əz] , - [ɪf] ['tʃɪldrən] , [ðen] ['eəz] ; - [ænd; ənd] - [ɪf] [jiː; ji] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ;
as , ' if children , then heirs ; ' and ' if ye continue in the faith ;
作为 , - 如果 孩子们 , 然后 继承人 ; - 和 - 如果 是的 继续 在 这 信仰 ;

例如，“如果是儿女，那么就是继承人”；以及“如果你们持守信仰”；

- [ænd; ənd] - [ɪf] [wiː; wi][həʊld][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] ['stedfɑːst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end]
' and ' if we hold the beginning of our confidence steadfast unto the end
- 和 - 如果 我们 抓住 这 开始 的 我们的 信心 坚定不移 到 这 结尾
- ([rɒm] [eit] :
' (Rom 8 :
- (只读存储器 8 :

“如果我们持守起初的信心直到末了”(罗马书 8:

- ; [kɒl] [wʌn] : - ; [hɛb] [θriː] : -) .
17 ; Col 1 : 23 ; Heb 3 : 14) .
- ; 上校 1 : - ; 希伯来书 3 : -) .

17；歌罗西书 1:23；希伯来书 3:14)。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] [raɪt] ;
Not that their continuing in the way of God is the cause of the work being right ;
不是 那 他们的 继续 在 这 方式 的 上帝 是 这 原因 的 这 工作 存在 正确的 ;

并不是说他们继续走在上帝的道路上就是他们工作正确的原因；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] [raɪt] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ˌðeər'ɪn] .
but the work being right causeth the continuance therein .
但 这 工作 存在 正确的 原因 这 继续 其中 .

但正是因为这项工作本身是正确的，所以它才能继续下去。

[æz; əz][dʒɒn] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ðeɪ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
As John saith in another place , ' They went out from us , but they were
作为 约翰 赛斯说 在 其他 地方 , - 他们 去 出去 从 我们 , 但 他们 是
[nɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
not of us ;
不是 的 我们 ;

正如约翰在另一处所说：“他们从我们中间出去，却不是属我们的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [[seθ] [hiː; hi]] [ðeɪ] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,
for if they had been of us , [saith he] they would , no doubt ,
为了 如果 他们 有 到过 的 我们 , [赛斯说 他] 他们 会 , 不 怀疑 ,

他说，如果他们是我们的人，毫无疑问，他们也会如此。

[hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] - ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .
have continued with us ' (1 John 2 : 19) .
有 持续 和 我们 - (1 约翰 2 : -) .

与我们同在’(约翰一书 2:19)。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'diːd] [ɪz] ['seɪvɪŋli] [bɪ'gʌn] , ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [fleʃ] ,
But I say , where the work of God indeed is savingly begun , even there is flesh ,
但 我 说 , 在哪里 这 工作 的 上帝 的确 是 节省 开始 , 甚至 那里 是 肉 ,

但我说，上帝救赎的工作真正开始的地方，即使是血肉之躯也依然存在。

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
corruption , and the body of death to oppose it .
腐败 , 和 这 身体 的 死亡 到 反对 它 .

腐败，以及与之对抗的死亡之躯。

['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['krɪstʃənz] [teɪk] [hiːd] ,
Therefore should Christians take heed ,
所以 应该 基督徒 拿 注意 ,

因此，基督徒应当警醒，

[ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [ə'genst] [ðiːz] ['ɑːpəzəts] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [gʊd]
and look that against these opposites they maintain a continual course of good
和 看 那 反对 这些 相反的 他们 维持 一个 持续的 课程 的 好的
[wɜːks] [ə'mʌŋ] [men] .
works among men .
作品 之中 男人 .

看看他们是如何克服这些对立面，在人类中不断行善的。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['baʊəlz] [ðæt] [ɑːpəzɪθ] ['gʊdnəs] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]
Besides , as there is that in our own bowels that opposeth goodness , so there is the
除了 , 作为 那里 是 那 在 我们的 自己的 肠道 那 反对 善良 , 所以 那里 是 这
['temptə(r)] ,
tempter ,
诱惑者 ,

此外，正如我们内心深处存在着与善相悖的东西一样，诱惑者也同样存在。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] , [bəuθ][tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðiːz] [lʌst] ,
the wicked one , both to animate these lusts ,
这 邪恶 一 , 两个都 到 动画 这些 欲望 ,

那邪恶者，既是为了激发这些欲望，

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [ə'sɔːlt] [ə'genst] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]
and to join with them in every assault against every appearance of God in
和 到 加入 和 他们 在 每一个 突击 反对 每一个 外貌 的 上帝 在
['aʊə(r)] [səʊlz] .
our souls .
我们的 灵魂 .

并与他们一起，对我们灵魂中上帝的每一次显现发起攻击。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ,
And hence it is , that he is called the devil , the enemy , the destroyer ,
和 因此 它 是 ， 那 他 是 称为 这 魔鬼 ， 这 敌人 ， 这 驱逐舰 ，

因此，他被称为魔鬼、敌人、毁灭者。

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [siːk] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌjuː 'es] (
and him that seeks continually to devour us (
和 他 那 寻找 持续 到 吞食 我们 （

以及那不断想要吞噬我们的（

[wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [eit]) , [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] [ðɪs] .
1 Peter 5 : 8) , I need say no more but this .
1 彼得 5 : 8) ， 我 需要 说 不 更多的 但 这 .

彼得前书 5:8)，我无需再多说了。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] ,
He that will walk like a Christian indeed ,
他 那 将要 走 喜欢 一个 基督教 的确 ，

真正活出基督徒样式的人，

[æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] ,
as he shall find it is requisite that he continue in good works ,
作为 他 将 寻找 它 是 必需品 那 他 继续 在 好的 作品 ，

因为他会发现自己必须继续行善，

[səʊ][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə'pəʊzd] ; [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ˌðeər'ɪn] ,
so his continuing therein will be opposed ; if therefore he will continue therein ,
所以 他的 继续 其中 将要 是 反对 ；如果 所以 他 将要 继续 其中 ，

所以他继续留在其中必将遭到反对；如果他执意要继续留在其中，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðəʊz] [ðæt] [ə'pəʊz]
he must make it his business to study how to oppose those that oppose
他 必须 制作 它 他的 商业 到 学习 如何 到 反对 那些 那 反对
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,
such a life ,
这样的 一个 生活 ，

他必须认真研究如何反抗那些反对这种生活方式的人。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ˌðeər'ɪn] .
that he may continue therein .
那 他 可能 继续 其中 .

以便他能继续参与其中。

[fɔːθ] .
FOURTH .
第四 .

第四。

[naʊ] [ðen] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðɪs] , [hɪə(r)] ['fɪtli] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Now then to help in this , here fitly comes in the last observation ,
现在 然后 到 帮助 在 这 ， 这里 合适地 来 在 这 最后的 观察 ，

为了更好地理解这一点，最后一条观察结果就显得尤为重要了。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [bəʊθ][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [gʊd]
to wit , That the best way both to provoke ourselves and others to good
到 有 ， 那 这 最好的 方式 两个都 到 惹 我们自己 和 其他的 到 好的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ，

也就是说，激励自己和他人行善的最佳方法，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɒf(ə)n] [əˈfɜːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ] [greɪs] ,

it is to be often affirming to others the doctrine of justification by grace ,

它 是 到 是 经常 肯定 到 其他的 这 教义 的 理由 经过 优雅 ，

就是要经常向他人肯定因信称义的教义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːˈselvz] .

and to believe it ourselves .

和 到 相信 它 我们自己 .

我们自己也要相信这一点。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [əˈfɜːm] [ˈkɒnstəntli] ,

' This is a faithful saying , and these things I will that thou affirm constantly ,

- 这 是 一个 忠实 说 ， 和 这些 事物 我 将要 那 你 确认 不断地 ，

“这话是可信的，我愿你常常承认这些事。”

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ɪn] [gɒd] , [mait] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [gʊd] [wɜːks] - (

that they which have believed in God , might be careful to maintain good works ' (

那 他们 哪个 有 相信 在 上帝 ， 可能 是 小心 到 维持 好的 作品 - (

[ˈtaɪtəs][θriː] : [eit]) .

Titus 3 : 8) .

提图斯 3 : 8) .

使那些信上帝的人，谨慎行善’(提多书 3:8)。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [ðæt] [gʊd] [wɜːks] [mʌst; məst] [fləʊ] [frɒm; frəm] [feɪθ] : [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tel]

I told you before , that good works must flow from faith : and now I tell

我 讲述 你 前 ， 那 好的 作品 必须 流动 从 信仰 : 和 现在 我 告诉

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ，

我先前告诉过你们，善行必须源于信心；现在我再告诉你们，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ˈfruːtf(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ,

that the best way to be fruitful in them ,

那 这 最好的 方式 到 是 卓有成效 在 他们 ，

要想在这些方面取得成果，最好的方法就是

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ] [greɪs] ;

is to be much in the exercise of the doctrine of justification by grace ;

是 到 是 很多 在 这 锻炼 的 这 教义 的 理由 经过 优雅 ；

要大力实践因信称义的教义；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [əˈgriː] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [feɪθ] [ˈænɪmeɪt] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] ,

and they both agree ; for as faith animates to good works ,

和 他们 两个都 同意 ； 为了 作为 信仰 动画 到 好的 作品 ，

他们俩都同意；因为信仰会激励人们行善，

[səʊ][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [greɪs] [ˈænɪmeɪt] [feɪθ] .

so the doctrine of grace animates faith .

所以 这 教义 的 优雅 动画 信仰 .

因此，恩典的教义赋予了信仰以活力。

[ˈweəfɔː(r)] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] ;

Wherefore , the way to be rich in good works , it is to be rich in faith ;

因此 ， 这 方式 到 是 富有的 在 好的 作品 ， 它 是 到 是 富有的 在 信仰 ；

因此，要想在善行上富足，就要在信心上富足；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [əˈfɜːmɪŋ] [ðə; ði]

and the way to be rich in faith is to be conscientiously affirming the

和 这 方式 到 是 富有的 在 信仰 是 到 是 切实 肯定 这

[ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ,

doctrine of grace to others ,

教义 的 优雅 到 其他的 ，

而获得信仰富足的途径，就是自觉地向他人宣扬恩典的教义。

[ænd; ənd]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑː'selvz]	.
and	**believing**	**it**	**ourselves**	**.**
和	相信	它	我们自己	.

我们自己也相信这一点。

[fɜːst]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɒnstəntli]	[ə'fɜːmɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	.
First	**,**	**To**	**be**	**constantly**	**affirming**	**it**	**to**	**others**	**.**
第一的	,	到	是	不断地	肯定	它	到	其他的	.

首先，要不断地向他人肯定这一点。

[ðʌs]	[pɔːl]	[telz]	['tɪməθi]	,
Thus	**Paul**	**tells**	**Timothy**	**,**
因此	保罗	讲述	蒂莫西	,

于是保罗告诉提摩太：

[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['breðrən]	[ɪn]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːðz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
that	**if**	**he**	**put**	**the**	**brethren**	**in**	**mind**	**of**	**the**	**truths**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
那	如果	他	放	这	弟兄们	在	头脑	的	这	真相	的	这	福音	,

如果他能让弟兄们牢记福音的真理，

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	['əʊnli]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
he	**himself**	**should**	**not**	**only**	**be**	**a**	**good**	**minister**	**of**	**Christ**	**,**
他	他自己	应该	不是	仅有的	是	一个	好的	部长	的	基督	,

他本人不仅应该是一位优秀的基督牧师，

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['nʌrɪʃt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['dɒktrɪn]	(	[wʌn]	[tɪm]	[fɔːr]	:	[sɪks]	)	.
but	**should**	**be**	**nourished**	**up**	**in**	**the**	**words**	**of**	**faith**	**and**	**of**	**good**	**doctrine**	**(**	**1**	**Tim**	**4**	**:**	**6**	**)**	**.**
但	应该	是	营养	向上	在	这	字	的	信仰	和	的	好的	教义	(	1	蒂姆	4	:	6	)	.

但应当在真道和善道的言语上得到滋养（提前 4:6）。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɔːdɪnəns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
It	**is**	**the**	**ordinance**	**of**	**God**	**,**
它	是	这	条例	的	上帝	,

这是神的旨意，

[ðæt]	['krɪstʃənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ɒf(ə)n]	[ə'sɜːtɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[iːtʃ]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	;
that	**Christians**	**should**	**be**	**often**	**asserting**	**the**	**things**	**of**	**God**	**each**	**to**	**others**	**;**
那	基督徒	应该	是	经常	断言	这	事物	的	上帝	每个	到	其他的	;

基督徒应当经常彼此宣扬上帝的事；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[səʊ]	['duːɪŋ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['edɪfaɪ]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	(	[hɛb]	-	:
and	**that**	**by**	**their**	**so**	**doing**	**they**	**should**	**edify**	**one**	**another**	**(**	**Heb**	**10**	**:**
和	那	经过	他们的	所以	正在做	他们	应该	启发	一	其他	(	希伯来书	-	:

这样，他们就可以彼此造就（来10:

-	,	-	;	[wʌn]	[θɛs]	[faɪv]	:	-	)	.
24	**,**	**25**	**;**	**1**	**Thess**	**5**	**:**	**11**	**)**	**.**
-	,	-	;	1	帖撒罗尼迦	5	:	-	)	.

24、25；帖撒罗尼迦前书 5:11）。

[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[djuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[reɪn]	[ðæt]		[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[grɑːs]	,
The	**doctrine**	**of**	**the**	**gospel**	**is**	**like**	**the**	**dew**	**and**	**the**	**small**	**rain**	**that**	**distilleth**	**upon**	**the**	**tender**	**grass**	**,**
这	教义	的	这	福音	是	喜欢	这	露	和	这	小的	雨	那	蒸馏物	之上	这	投标	草	,

福音的教义就像甘霖和细雨，滋润着嫩草。

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [ˈflʌrɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [kept] [ɡriːn] ([diːˈjuː] - : [ˌtuːˈtuː]) .
wherewith it doth flourish , and is kept green (Deu 32 : 2) .
以及 它 确实 繁荣 , 和 是 保留 绿色的 (德乌 - : 2) .

它因此而茁壮成长，保持翠绿（申命记 32: 2)。

[ˈkrɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
Christians are like the several flowers in a garden ,
基督徒 是 喜欢 这 一些 花朵 在 一个 花园 ,

基督徒就像花园里的各种花朵，

[ðæt] [hæv; həv] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪkən] [wɪð]
that have upon each of them the dew of heaven , which being shaken with
那 有 之上 每个 的 他们 这 露 的 天堂 , 哪个 存在 摇晃 和
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

它们身上都沾染着天上的露水，被风吹动，

[ðeɪ] [let] [fɔːl] [ðeə(r)] [djuː] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ruːts] , [weəˈbaɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒɔɪntli] [ˈnʌrɪʃt] ,
they let fall their dew at each other's roots , whereby they are jointly nourished ,
他们 让 落下 他们的 露 在 每个 其他的 根 , 由此 他们 是 共同 营养 ,

它们在彼此的根部滴落露水，从而互相滋养。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈnɜːrɪʃərz] [ɒv; əv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
and become nourishers of one another .
和 变得 营养剂 的 一 其他 .

互相滋养。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə] [ˈkɒmjuːn; kəˈmjuːn] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˈmætəz] [wʌn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ,
For Christians to commune savoury of God's matters one with another ,
为了 基督徒 到 公社 美味的 的 神的 事情 一 和 其他 ,

为了让基督徒彼此愉快地交流上帝的事，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈnɒstrəlz] [ˈbɒksɪz] [ɒv; əv] [ˈpɜːfjuːm] . - [seθ] [pɔːl]
it is as if they opened to each other's nostrils boxes of perfume . 19 Saith Paul
它 是 作为 如果 他们 打开 到 每个 其他的 鼻孔 盒子 的 香水 . - 赛斯说 保罗
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [rəʊm] ,
to the church at Rome ,
到 这 教会 在 罗马 ,

就好像他们彼此打开了一盒盒香水。19 保罗对罗马教会说：

- [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪmˈpɑːt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡɪft] ,
' I long to see you , that I may impart unto you some spiritual gift ,
- 我 长的 到 看 你 , 那 我 可能 传授 到 你 一些 精神 礼物 ,

“我渴望见到你们，以便能将一些属灵的恩赐传授给你们。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ; [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌmfət] [təˈɡeðə(r)]
to the end ye may be established ; that is , that I may be comforted together
到 这 结尾 是的 可能 是 已确立的 ; 那 是 , 那 我 可能 是 安慰 一起
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

最终目的是使你们得以坚固；也就是说，使我与你们一同得安慰。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] [feɪθ] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] - ([rɒm] [wʌn] : - , -) .
by the mutual faith both of you and me ' (Rom 1 : 11 , 12) .
经过 这 相互的 信仰 两个都 的 你 和 我 - (只读存储器 1 : - , -) .

因你我彼此的信心’(罗马书 1:11, 12)。

['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒf(ə)n] [ə'fɜːmɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Christians should be often affirming the doctrine of grace , and justification by it , one to another .
基督徒 应该 是 经常 肯定 这 教义 的 优雅 , 和 理由 经过 它 , 一 到 其他 .

基督徒应当经常彼此肯定恩典的教义以及因恩典称义的教义。

['sekənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ['duːɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ;
Second , As they should be thus doing , so they should live in the power of it themselves ;
第二 , 作为 他们 应该 是 因此 正在做 , 所以 他们 应该 居住 在 这 力量 的 它 他们自己 ;

第二，他们应当如此行事，也应当生活在这种力量的掌控之中；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [feɪθ] [sʌk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ;
they should by faith suck and drink in this doctrine , as the good ground receiveth the rain ;
他们 应该 经过 信仰 吸 和 喝 在 这 教义 , 作为 这 好的 地面 接收 这 雨 ;

他们应当凭着信心吸收这教义，就像好土吸收雨水一样；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðeə(r)] [ɪz] [prə'kleɪmd] [gʊd] [wɜːks] .
which being done , forthwith there is proclaimed good works .
哪个 存在 完毕 , 立即 那里 是 宣布 好的 作品 .

这样做之后，善行立刻就会被世人所称颂。

[pɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lɒʃənz] [seθ] [ðʌs] ,
Paul to the Colossians saith thus ,
保罗 到 这 歌罗西书 赛斯说 因此 ,

保罗在写给歌罗西人的信中这样说：

- [wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
' We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ ,
- 我们 给 谢谢 到 上帝 和 这 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

我们感谢上帝，就是我们主耶稣基督的父，

[preŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [sɪns] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
praying always for you , since we heard of your faith in Christ Jesus ,
祈祷 总是 为了 你 , 自从 我们 听到 的 你的 信仰 在 基督 耶稣 ,

自从我们听说你们信奉基督耶稣以来，我们就一直为你们祷告。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and love to all the saints ; for the hope which is laid up for you in heaven ,
和 爱 到 全部 这 圣徒 ; 为了 这 希望 哪个 是 铺设 向上 为了 你 在 天堂 ,

并爱所有的圣徒；因为那为你们存在天上的盼望，

[weər'ɒv] [jiː; ji] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel ,
其中 是的 听到 前 在 这 单词 的 这 真相 的 这 福音 ,

你们从前在福音真理的道中听见了这些话。

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [fruːt] ,
which is come unto you , as it is in all the world , and bringeth forth fruit ,
哪个 是 来 到 你 , 作为 它 是 在 全部 这 世界 , 和 带来 前进 水果 ,

这病毒已经传到你们那里，正如传到全世界一样，并且结出果实。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][juː; jʊ] . -
as it doth also in you . '
作为 它 确实 还 在 你 . -

也同样发生在你们身上。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ?
But how long ago ?
但 如何 长的 前 ?

但那是多久以前的事了?

[waɪ] , - [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [jiː; ji] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [[seθ] [hiː; hi] ,
Why , ' since the day ye heard it , [saith he ,
为什么 , - 自从 这 天 是的 听到 它 , [赛斯说 他 ,

为什么，‘自从你们听到这消息的那天起，’[他说，

] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [truːθ] - ([kɒl] [wʌn] : [θriː] - [sɪks]) .
] and knew the grace of God in truth ' (Col 1 : 3 - 6) .
] 和 知道 这 优雅 的 上帝 在 真相 - (上校 1 : 3 - 6) .

并且真正认识了上帝的恩典（歌罗西书 1:3-6）。

[ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] ;
Apples and flowers are not made by the gardener ;
苹果 和 花朵 是 不是 制成 经过 这 园丁 ;

苹果和鲜花并非园丁所造；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərɪŋ] .
but are an effect of the planting and watering .
但 是 一个 影响 的 这 种植 和 浇水 .

但这是种植和浇水的结果。

[plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [gʊd] [ˈdɒktrɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈwɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
Plant in the sinner good doctrine , and let it be watered with the word of
植物 在 这 罪人 好的 教义 , 和 让 它 是 浇水 和 这 单词 的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

在罪人心中播下良善的教义，用恩典之道浇灌它；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ˈhəʊlinəs] ,
and as the effect of that , there is the fruits of holiness ,
和 作为 这 影响 的 那 , 那里 是 这 水果 的 圣洁 ,

而由此便产生了圣洁的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] ([rɒm] [sɪks] : -) .
and the end everlasting life (Rom 6 : 22) .
和 这 结尾 永恒 生活 (只读存储器 6 : -) .

最终获得永生（罗马书 6: 22）。

[gʊd] [ˈdɒktrɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈʃoʊɪθ] [tuː; tə] [men] ,
Good doctrine is the doctrine of the gospel , which showeth to men ,
好的 教义 是 这 教义 的 这 福音 , 哪个 展示 到 男人 ,

好的教义就是福音的教义，它向世人表明：

[ðæt] [gɒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfriːli] ,
that God clotheth them with the righteousness of his Son freely ,
那 上帝 衣服 他们 和 这 义 的 他的 儿子 自由 ,

神白白地将他儿子的义披在他们身上。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪθ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪts] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and maketh him with all his benefits over to them ;
和 制造 他 和 全部 他的 好处 超过 到 他们 ;

并将他及其所有利益都归他们所有；

[baɪ] [wɪtʃ] [friː] [ɡɪft] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [ɪz] [meɪd] [ˈraɪtʃəs] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] ; [ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ,
by which free gift the sinner is made righteous before God ; and because he is so ,
经过 哪个 自由的 礼物 这 罪人 是 制成 正义 前 上帝 ; 和 因为 他 是 所以 ,

藉着这白白赐予的恩典，罪人在神面前得以称义；正因为他如此，

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪnˈfjuːzd] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] , [weəˈbaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bəʊθ] [ˈkwikən] ,
therefore there is infused a principle of grace into the heart , whereby it is both quickened ,
所以 那里 是 注入 一个 原则 的 优雅 进入 这 心 , 由此 它 是 两个都 加速 ,

因此，恩典的原则被注入到人心中，使人既充满活力，又……

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ([rɒm] [θriː] : - - - ; [wʌn] [kɔː(r)] [wʌn] : - ; [ˌtuːˈtuː] [kɔː(r)] [faɪv] :
and bringing forth fruit (Rom 3 : 21 - 26 ; 1 Cor 1 : 30 ; 2 Cor 5 :
和 带来 前进 水果 (只读存储器 3 : - - - ; 1 科尔 1 : - ; 2 科尔 5 :

并结出果实（罗3:21-26；林前1:30；林后5:30）。

- ; [dʒɒn] [wʌn] : -) .
21 ; John 1 : 16) .
- ; 约翰 1 : -) .

21；约翰福音 1:16）。

[naʊ] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ɡʊd] [wɜːks] [duː; də] [fləʊ] [frɒm; frəm] [feɪθ] ,
Now then , seeing good works do flow from faith ,
现在 然后 , 看到 好的 作品 做 流动 从 信仰 ,

既然如此，我们就能看出善行的确源于信仰。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [feɪθ] [ɪz] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ] [æn; ən] [əˈfɜːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] ,
and seeing faith is nourished by an affirming of the doctrine of the gospel ,
和 看到 信仰 是 营养 经过 一个 肯定 的 这 教义 的 这 福音 ,

并且认识到，信仰是通过肯定福音教义而得到滋养的。

& [siː] . , [teɪk] [hɪə(r)] [ðiːz] [fjuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] ,
& c . , take here these few considerations from the doctrine of the gospel ,
& c . , 拿 这里 这些 很少 考虑因素 从 这 教义 的 这 福音 ,

等等，这里请考虑以下几条福音教义中的要点：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] , [ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ˈfruːtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [ɡʊd] [wɜːks] .
for the support of thy faith , that thou mayest be indeed fruitful and rich in good works .
为了 这 支持 的 你的 信仰 , 那 你 五月 是 的确 卓有成效 和 富有的 在 好的 作品 .

为了坚固你的信仰，使你在善行上结出丰硕的果实，富足美善。

[kənˈsɪdə(r)] [wʌn] .
Consider 1 .
考虑 1 .

考虑以下几点：1.

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbaɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [end] , [ðæt] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [bəʊθ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] ,
The whole Bible was given for this very end , that thou shouldest both believe this doctrine ,
这 所有的 圣经 曾是 给定 为了 这 非常 结尾 , 那 你 最肩 两个都 相信 这 教义 ,

整本圣经都是为了这个目的而写的，就是为了让你们相信这个教义。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
and live in the comfort and sweetness of it :
和 居住 在 这 舒适 和 甜味 的 它 :

并沉浸在其中的舒适和甜蜜之中：

- [fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'fɔːˌtaɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
' For whatsoever things were written aforetime were written for our
- 为了 任何 事物 是 书面 之前 是 书面 为了 我们的
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

“从前所写的圣经都是为教训我们写的，

[ðæt] [wiː; wi] [θruː] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [mait] [hæv; həv][həʊp] - (
that we through patience and comfort of the Scriptures might have hope ' (
那 我们 通过 耐心 和 舒适 的 这 经文 可能 有 希望 - (
[rɒm] - :
Rom 15 :
只读存储器 - :

好叫我们藉着圣经所赐的忍耐和安慰，可以得着盼望。（罗马书 15:10）

[fɔːr] ; [dʒɒn] - : -) .
4 ; John 20 : 31) .
4 ; 约翰 - : -) .

4；约翰福音 20:31）。

[kən'sɪdə(r)][ˌtuː'tuː] .
Consider 2 .
考虑 2 .

考虑以下两点。

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] ['evri] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [ðaɪn] , [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] , ['kwɪkən] ,
That therefore every promise in the Bible is thine , to strengthen , quicken ,
那 所以 每一个 承诺 在 这 圣经 是 你的 , 到 加强 , 加速 ,

因此，圣经中的每一个应许都是你的，为要坚固你、使你活过来。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .
and encourage thy heart in believing .
和 鼓励 你的 心 在 相信 .

并坚固你的心，使你相信。

[kən'sɪdə(r)][θriː] .
Consider 3 .
考虑 3 .

考虑第三点。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] , [kæn; kən][səʊ] [pliːz] [gɒd][æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] ;
That there is nothing that thou dost , can so please God as believing ;
那 那里 是 没有什么 那 你 朋友 , 能 所以 请 上帝 作为 相信 ;

没有什么比信仰更能取悦上帝；

- [ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] ,
' The Lord taketh pleasure in them that fear him ,
- 这 主 拿 乐趣 在 他们 那 害怕 他 ,

“耶和华喜爱敬畏他的人，

[ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
in those that hope in his mercy ' (Psa 147 : 11) .
在 那些 那 希望 在 他的 怜悯 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

凡仰望他怜悯的人，必蒙他怜悯。（诗篇 147:11）

[ðeɪ] [pliːz] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , & [siː] .
They please him , because they embrace his righteousness , & c .
他们 请 他 , 因为 他们 拥抱 他的 义 , & c .

他们令他满意，因为他们认同他的正义，等等。

[kən'sɪdə(r)][fɔːr] .
Consider 4 .
考虑 4 .

考虑以下第 4 点。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɪð'drɔ] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] ,
That all the withdrawings of God from thee , are not for the weakening ,
那 全部 这 提款 的 上帝 从 你 , 是 不是 为了 这 减弱 ,

上帝离弃你的一切，都不是为了削弱你。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['sʌfə] ['seɪtn]
but for the trial of thy faith ; and also , that whatever he suffers Satan
但 为了 这 审判 的 你的 信仰 ; 和 还 , 那 任何 他 遭受 撒但
,
,
,

但是为了考验你的信心；而且，无论他遭受撒旦怎样的苦难，

[ɔː(r)] [ðaɪ] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['wiːkən] [feɪθ] ([dʒɒb] - :
or thy own heart to do , it is not to weaken faith (Job 23 :
或者 你的 自己的 心 到 做 , 它 是 不是 到 削弱 信仰 (工作 - :

或者按照你自己的心意去做，这并非是要动摇你的信心（约伯记 23:)。

[eit] - - ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : ['sɛvən]) .
8 - 10 ; 1 Peter 1 : 7) .
8 - - ; 1 彼得 1 : 7) .

8-10；彼得前书 1:7)。

[kən'sɪdə(r)][faɪv] .
Consider 5 .
考虑 5 .

请考虑以下第五点。

[ðæt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ɪn] [ðaɪ] [vjuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] ;
That believing is that which will keep in thy view the things of heaven and glory ;
那 相信 是 那 哪个 将要 保持 在 你的 看法 这 事物 的 天堂 和 荣耀 ;

这种信仰会让你时刻关注天国和荣耀的事物；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [sɪn] ['wiːkənd] ,
and that at which the devil will be discouraged , sin weakened ,
和 那 在 哪个 这 魔鬼 将要 是 灰心 , 罪 减弱 ,

而这将使魔鬼气馁，削弱罪恶。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt] ['kwikən] [ænd; ənd] ['swiːtnd] ([hɛb] - : - ; [dʒeɪmz][fɔːr] : ['sɛvən] ; [wʌn]
and thy heart quickened and sweetened (Heb 11 : 27 ; James 4 : 7 ; 1
和 你的 心 加速 和 加糖 (希伯来书 - : - ; 詹姆斯 4 : 7 ; 1
['piːtə(r)][faɪv] :
Peter 5 :
彼得 5 :

你的心也因此变得活泼甜蜜（来11:27；雅4:7；彼前5:10)。

[naɪn] ; [ɛf] [sɪks] : - ; [rɒm] - : -) .
9 ; Eph 6 : 16 ; Rom 15 : 13) .
9 ; 以弗 6 : - ; 只读存储器 - : -) .

9；以弗所书 6:16；罗马书 15:13)。

[kən'sɪdə(r)] ['lɑːstli] , [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kept] [wɪð] [wɔːmθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Consider lastly , By believing , the lover of God is kept with warmth upon the heart ,
考虑 最后 , 经过 相信 , 这 情人 的 上帝 是 保留 和 温暖 之上 这 心 ,

最后想想，因着信仰，爱神之人心中便充满温暖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [prə'vəʊk] [ðiː] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,
and that this will provoke thee continually to bless God for Christ , for grace ,
和 那 这 将要 惹 你 持续 到 保佑 上帝 为了 基督 , 为了 优雅 ,

愿这能不断激励你为基督、为恩典而赞美神。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [gɒd] , [ɔː(r)] [ðiː] ,
for faith , hope , and all these things , either in God , or thee ,
为了 信仰 , 希望 , 和 全部 这些 事物 , 任何一个 在 上帝 , 或者 你 ,

为了信仰、希望以及这一切，无论是在上帝那里，还是在你那里。

[ðæt] [dʌθ] [ə'kʌmpəni] [sæl'veɪʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [θriː]) .
that doth accompany salvation (2 Cor 2 : 14 ; Psa 103 : 1 - 3) .
那 确实 陪伴 救恩 (2 科尔 2 : - ; 前列腺特异性抗原 - : 1 - 3) .

伴随救恩而来的（哥林多后书 2: 14；诗篇 103: 1-3）。

[θɜːd] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [feɪθ] ,
Third , The doctrine of the forgiveness of sins received by faith ,
第三 , 这 教义 的 这 饶恕 的 罪孽 已收到 经过 信仰 ,

第三，因信称义的教义，即罪得赦免。

[wɪl] [meɪk] ['nəʊtəb(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [wɜːks] .
will make notable work in the heart of a sinner , to bring forth good works .
将要 制作 值得注意的 工作 在 这 心 的 一个 罪人 , 到 带来 前进 好的 作品 .

将在罪人的心中产生显著的效果，促使他行善。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [sɪn] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
Forasmuch as there is a body of death and sin in every one that hath the grace of God in this world ;
因此 作为 那里 是 一个 身体 的 死亡 和 罪 在 每一个 一 那 有 这 优雅 的 上帝 在 这 世界 ;

因为凡在这世上蒙神恩典的人，里面都有死亡和罪孽；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
and because this body of death will be ever opposing that which is good ,
和 因为 这 身体 的 死亡 将要 是 曾经 反对 那 哪个 是 好的 ,

因为这具死亡之躯将永远与良善为敌，

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ([rɒm] ['sɛvən] : -) , ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðiːz] [fjuː] [pə'tɪkjələz] ['fɜːðə(r)] ,
as the apostle saith (Rom 7 : 21) , therefore take these few particulars further ,
作为 这 使徒 赛斯说 (只读存储器 7 : -) , 所以 拿 这些 很少 细节 更远 ,

正如使徒所说（罗7:21），因此，让我们进一步探讨这些细节。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['hɪndə(r)] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [laɪf] . [wʌn] .
for the suppressing that which will hinder a fruitful life . 1 .
为了 这 抑制 那 哪个 将要 阻碍 一个 卓有成效 生活 . 1 .

为了抑制那些会阻碍幸福生活的事物。1.

[kiːp]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[wɒtʃ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['retʃɪdnəs]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[əʊn]	[hɑːt]	,
Keep	**a**	**continual**	**watch**	**over**	**the**	**wretchedness**	**of**	**thy**	**own**	**heart**	**,**
保持	一个	持续的	手表	超过	这	悲惨	的	你的	自己的	心	，

要时刻警惕自己内心的苦毒，

[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['vaɪlnəs]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ɪts]	['wɪkɪdnəs]
not	**to**	**be**	**discouraged**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**thy**	**vileness**	**,**	**but**	**to**	**prevent**	**its**	**wickedness**
不是	到	是	灰心	在	这	视线	的	你的	卑鄙	，	但	到	防止	它是	邪恶

;	
;	
；	

不要因看到你的卑劣行为而气馁，而要阻止它的邪恶；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪl]	['leɪbə(r)]	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	['hɪndə(r)]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	['duːɪŋ]	[gʊd]	[wɜːks]	,
for	**that**	**will**	**labour**	**either**	**to**	**hinder**	**thee**	**from**	**doing**	**good**	**works**	**,**
为了	那	将要	劳动	任何一个	到	阻碍	你	从	正在做	好的	作品	，

因为那样做要么会阻碍你行善，要么会阻碍你行善。

[ɔː(r)]	[els]	[wɪl]	['hɪndə(r)]	[ðiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['duːɪŋ]	[ˌðeər'ɒv]	;
or	**else**	**will**	**hinder**	**thee**	**in**	**the**	**doing**	**thereof**	**;**
或者	别的	将要	阻碍	你	在	这	正在做	其中	；

否则将妨碍你完成此事；

[fɔː(r); fə(r)]	['iːv(ə)l]	[ɪz]	['prez(ə)nt]	[wɪð]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[bəuθ]	[ðiːz]	[p'ɜːpəsɪz]	.
for	**evil**	**is**	**present**	**with**	**thee**	**for**	**both**	**these**	**purposes**	**.**
为了	邪恶的	是	展示	和	你	为了	两个都	这些	目的	.

因为邪恶与你同在，正是为了这两个目的。

[teɪk]	[hiːd]	[ðen]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[duː; də]	[nɒt]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðæt]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	,
Take	**heed**	**then**	**,**	**that**	**thou**	**do**	**not**	**listen**	**to**	**that**	**at**	**any**	**time**	**,**
拿	注意	然后	，	那	你	做	不是	听	到	那	在	任何	时间	，

所以你务必注意，任何时候都不要听信这种话。

[bʌt; bət]	[dɪ'naɪ]	,	[ðəʊ]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['strʌg(ə)lɪŋ]	,	[ðə; ði]	['wɜːkɪŋz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	.
but	**deny**	**,**	**though**	**with**	**much**	**struggling**	**,**	**the**	**workings**	**of**	**sin**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
但	否定	，	尽管	和	很多	挣扎	，	这	运作	的	罪	到	这	相反	.

但即便费尽心思，也要否认罪恶的种种作为。

[ˌtuː'tuː]	.	[let]	[ðɪs]	[biː; bi]	[kən'tɪnjuəli]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,	[ðæt]	[gɑːdz]	[aɪ]	[ɪz]	[ə'pɒn]	[ðiː]	,
2	**.**	**Let**	**this**	**be**	**continually**	**before**	**thy**	**heart**	**,**	**that**	**God's**	**eye**	**is**	**upon**	**thee**	**,**
2	.	让	这	是	持续	前	你的	心	，	那	神的	眼睛	是	之上	你	，

2. 要时刻谨记，神的目光始终注视着你。

[ænd; ənd]	[siːθ]	['evri]	['siːkrət]	['tɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	:
and	**seeth**	**every**	**secret**	**turning**	**of**	**thy**	**heart**	**,**	**either**	**to**	**or**	**from**	**him**	**:**
和	沸腾	每一个	秘密	转弯	的	你的	心	，	任何一个	到	或者	从	他	:

他洞察你心中每一个隐秘的动向，无论是归向他还是远离他：

-	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['neɪkɪd]	[ænd; ənd]	['əʊpənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[wɪð]	[huːm]	[wiː; wi]
'	**All**	**things**	**are**	**naked**	**and**	**opened**	**unto**	**the**	**eyes**	**of**	**him**	**with**	**whom**	**we**
-	全部	事物	是	裸	和	打开	到	这	眼睛	的	他	和	谁	我们

[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	-	(	[hɛb]	[fɔːr]	:	-	)	.	[θriː]	.
have	**to**	**do**	**'**	**(**	**Heb**	**4**	**:**	**13**	**)**	**.**	**3**	**.**
有	到	做	-	（	希伯来书	4	:	-	）	.	3	.

“万物在我们必须与之交往的那一位眼前，都是赤露敞开的。”（希伯来书 4:13）3.

[ɪf]	[ðaʊ]	[dɪ'naɪ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[gʊd]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[ɔːt]	,	[wɪð]	[wɒt]	[ðaɪ]	[gɒd]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]
If	**thou**	**deny**	**to**	**do**	**that**	**good**	**which**	**thou**	**oughtest**	**,**	**with**	**what**	**thy**	**God**	**hath**	**given**
如果	你	否定	到	做	那	好的	哪个	你	应该	，	和	什么	你的	上帝	有	给定

[ðiː]	;
thee	**;**
你	；

如果你不去行你神所赐给你的、你应当行的善事；

[ðen] [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌv] [ðaɪ] [səʊl] , [jet] [hiː; hi][kæn; kən] [tʃæ'staɪz] ; [fɜːst] ,
then consider , that though he love thy soul , yet he can chastise ; First ,
然后 考虑 , 那 尽管 他 爱 你的 灵魂 , 然而 他 能 惩罚 ; 第一的 ,

然后想想，虽然他爱你的灵魂，但他也能惩罚你；首先，

[ðaɪ] ['ɪnwəd] [mæn] [wɪð] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] , [ðæt] [ðaɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['restləs] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] .
Thy inward man with such troubles , that thy life shall be restless and comfortless .
你的 向内 男人 和 这样的 麻烦 , 那 你的 生活 将 是 不安 和 无安慰 .

你内心充满烦恼，以致你的生活不安，没有慰藉。

['sekəndli] , [ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][səʊ] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['aʊtwəd] [mæn] ,
Secondly , And can also so blow upon thy outward man ,
第二 , 和 能 还 所以 吹 之上 你的 向外 男人 ,

其次，也能如此吹拂你的外表，

[ðæt] [ɔːl] [ðaʊ] [get] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [wɪð] [həʊlz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
that all thou gettest shall be put in a bag with holes (Psa 89 :
那 全部 你 获取测试 将 是 放 在 一个 包 和 孔 (前列腺特异性抗原 - :

你所得到的一切都将被装进一个有洞的袋子里（诗篇 89:10）。

- - - ; [hæg][wʌn] : [sɪks]) .
31 - 33 ; Hag 1 : 6) .
- - - ; 魔女 1 : 6) .

31-33；哈加 1:6)。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪs(ə)ns][bʌt; bət][wʌn] [θiːf] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['sʌbstəns] ,
And set the case he should licence but one thief among thy substance ,
和 放 这 案件 他 应该 执照 但 一 贼 之中 你的 物质 ,

并提出理由，他只能允许你财产中的一个窃贼作案。

[ɔː(r)][wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [bɑːrnz] , [haʊ] ['kwɪkli] [mait] [ðæt] [biː; bi] [spent] [ɪl] ,
or one spark of fire among thy barns , how quickly might that be spent ill ,
或者 一 火花 的 火 之中 你的 谷仓 , 如何 迅速地 可能 那 是 花费 患病的 ,

即使你谷仓里只有一簇火星，它也会很快化为乌有。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] [spent] [tuː; tə] [gɑːdz] ['glɔːri] , [ænd; ənd]
and against thy will , which thou shouldest have spent to God's glory , and
和 反对 你的 将要 , 哪个 你 最肩 有 花费 到 神的 荣耀 , 和
[wɪð] [ðaɪ] [wɪl] ;
with thy will ;
和 你的 将要 ;

违背你的意愿，你本应将这笔钱用于荣耀上帝，并且是按照你的意愿花费的；

[ænd; ənd][ai] [tel] [ðiː] ['fɜːðə(r)] ,
and I tell thee further ,
和 我 告诉 你 更远 ,

我还要告诉你，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [ə'baʊt] [ðiː] ,
that if thou want a heart to do good when thou hast about thee ,
那 如果 你 想 一个 心 到 做 好的 什么时候 你 哈斯特 关于 你 ,

如果你想拥有一颗乐于助人的心，当你身边有需要时，

[ðaʊ] ['meɪɪst] [wɒnt] ['kʌmfət] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] , [wen] [ðaɪn] [ɪz]['teɪkən]
thou mayest want comfort in such things thyself from others , when thine is taken
你 五月 想 舒适 在 这样的 事物 你自己 从 其他的 , 什么时候 你的 是 已采取
[frɒm; frəm] [ðiː] .
from thee .
从 你 .

当你失去这些慰藉时，你或许会希望从别人那里得到安慰。

[siː] [dʒuːd] [wʌn] : [sɪks] , ['sɛvən] . [fɔːr] .
See Jude 1 : 6 , 7 . 4 .
看 裘德 1 : 6 , 7 . 4 .

参见犹大书 1:6, 7.4。

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] , [ɒn] [ðaɪ] [pɑːt] ,
Consider , that a life full of good works is the only way , on thy part ,
考虑 , 那 一个 生活 满的 的 好的 作品 是 这 仅有的 方式 , 在 你的 部分 ,

想想看，对你而言，只有一生行善才是唯一的出路。

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðiː] ; [gɒd] [hæθ] [hæd; həd] ['mɜːsi] [ɒn] [ðiː] ,
to answer the mercy of God extended to thee ; God hath had mercy on thee ,
到 回答 这 怜悯 的 上帝 扩展 到 你 ; 上帝 有 有 怜悯 在 你 ,

为了回报上帝对你的怜悯；上帝已经怜悯了你。

[ænd; ənd] [hæθ] [seɪvd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðaɪ] [di'stres] ; [gɒd] [hæθ] [nɒt] [stʌk] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː]
and hath saved thee from all thy distresses ; God hath not stuck to give thee
和 有 已保存 你 从 全部 你的 痛苦 ; 上帝 有 不是 卡住 到 给 你
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his Son ,
他的 儿子 ,

祂救你脱离一切苦难；上帝并没有吝啬将祂的儿子赐给你。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
his Spirit , and the kingdom of heaven .
他的 精神 , 和 这 王国 的 天堂 .

他的灵，以及天国。

[seθ] [pɔːl] , - [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Saith Paul , ' I beseech you therefore by the mercies of God ,
赛斯说 保罗 , - 我 恳求 你 所以 经过 这 怜悯 的 上帝 ,

保罗说：“因此，我以神的慈悲恳求你们，

[ðæt] [jiː; ji] ['prez(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , ['həʊli] , [ək'septəb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
that ye present your bodies a living sacrifice , holy , acceptable unto God ,
那 是的 展示 你的 身体 一个 活的 牺牲 , 圣 , 可接受 到 上帝 ,

将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是神所喜悦的。

[wɪtʃ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['riːznəbl] ['sɜːvɪs] - ([rɒm] - : [wʌn] ; [mæt] - : - , -) . [faɪv] .
which is your reasonable service ' (Rom 12 : 1 ; Matt 18 : 32 , 33) . 5 .
哪个 是 你的 合理的 服务 - (只读存储器 - : 1 ; 马特 - : - , -) . 5 .

这是你们合理的服事”(罗马书 12:1；马太福音 18:32,33)。5.

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl] [men] ,
Consider , that this is the way to convince all men ,
考虑 , 那 这 是 这 方式 到 说服 全部 男人 ,

想想看，这才是说服所有男人的方法。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [θɪŋz] [hæθ] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
that the power of God's things hath taken hold of thy heart I speak to them
那 这 力量 的 神的 事物 有 已采取 抓住 的 你的 心 我 说话 到 他们
[ðæt] [həʊld] [ðə; ði] [hed] 20and [seɪ] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ,
that hold the head 20and say what thou wilt ,
那 抓住 这 头 20and 说 什么 你 枯萎 ,

愿上帝的大能已占据你的心，我向那些掌权者说话，20愿你畅所欲言。

[ɪf] [ðaɪ] [feɪθ] [biː; bi] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] ['wɪðəd]
if thy faith be not accompanied with a holy life , thou shalt be judged a withered
如果 你的 信仰 是 不是 伴随 和 一个 圣 生活 , 你 应 是 评判 一个 干枯
[brɑːntʃ] ,
branch ,
分支 ,

如果你的信仰没有圣洁的生活，你将被判定为枯干的枝子。

[ə; eɪ] ['wɜːdɪŋ] [prə'fesə(r)] , [sɔːlt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪfləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [brɑːs] ,
a wording professor , salt without savour , and as lifeless as a sounding brass ,
一个 措辞 教授 ， 盐 没有 品尝 ， 和 作为 无生命 作为 一个 听起来 黄铜 ，

一个只会雕琢文字的教授，毫无味道，像发声的铜管乐器一样毫无生气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] ([dʒɒn] - ; [mæt] - : [wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and a tinkling cymbal (John 15 ; Matt 13 : 1 Cor 13 : 1 , 2) .
和 一个 叮叮当当 钹 (约翰 - ; 马特 - : 1 科尔 - : 1 , 2) .

还有叮当作响的钹（约翰福音 15；马太福音 13；哥林多前书 13:1, 2）。

[fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] [ðeɪ] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] ,
For , say they , show us your faith by your works ,
为了 ， 说 他们 ， 展示 我们 你的 信仰 经过 你的 作品 ，

他们说，要用行为来证明你的信心。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : -) .
for we cannot see your hearts (James 2 : 18) .
为了 我们 不能 看 你的 心 (詹姆斯 2 : -) .

因为我们看不见你们的心（雅各书 2:18）。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðaʊ] [wɔːk] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðiː] [huː] [ɑːt] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ,
But I say on the contrary , if thou walk as becomes thee who art saved by grace ,
但 我 说 在 这 相反 ，如果 你 走 作为 变成 你 WHO 艺术 已保存 经过 优雅 ，

但我却说，恰恰相反，如果你行事为人与你蒙恩得救的身份相称，

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] ['wɪtnəs] [ɪn] ['evri] [mænz] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [triː] ;
then thou wilt witness in every man's conscience , that thou art a good tree ;
然后 你 枯萎 证人 在 每一个 男人的 良心 ， 那 你 艺术 一个 好的 树 ；

那时，你将在每个人的良心中作证，你是一棵好树；

[naʊ] [ðaʊ] [liːv] [gɪlt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ([wʌn][sæm] - : - , -) .
now thou leavest guilt on the heart of the wicked (1 Sam 24 : 16 , 17) .
现在 你 叶子 有罪 在 这 心 的 这 邪恶 (1 山姆 - : - , -) .

现在你把罪孽留在恶人的心中（撒母耳记上 24: 16, 17）。

[naʊ] [ðaʊ] [teɪk] [ɒf] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
Now thou takest off occasion from them that desire occasion ;
现在 你 需要 离开 场合 从 他们 那 欲望 场合 ；

现在你从那些渴望机会的人那里夺走了机会；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :
and now thou art clear from the blood of all men (2 Cor 11 :
和 现在 你 艺术 清除 从 这 血 的 全部 男人 (2 科尔 - :

现在你与众人的血是清白的（哥林多后书 11:10)。

- ; [ækts] - : - , - - -) .
12 ; Acts 20 : 26 , 31 - 35) .
- ；使徒行传 - : - , - - -) .

12；使徒行传 20:26, 31-35)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [prɑːvəkεθ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] .
This is the man also that provoketh others to good works .
这 是 这 男人 还 那 挑衅 其他的 到 好的 作品 .

他也是一位激励他人行善的人。

[ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] ['hɪrɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [bles] [hɪm] ;
The ear that heareth such a man shall bless him ;
这 耳朵 那 听到 这样的 一个 男人 将 保佑 他 ;

凡听见这样话的人，必蒙福；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [siːθ] [hɪm][ʃæl; ʃəl][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪm] .
and the eye that seeth him shall bear witness to him .
和 这 眼睛 那 沸腾 他 将 熊 证人 到 他 .

凡看见他的人，都要为他作见证。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [seθ] ['deɪvɪd] , - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :
' Surely , ' saith David , ' he shall not be moved for ever :
- 一定 , - 赛斯说 大卫 , - 他 将 不是 是 已搬 为了 曾经 :

大卫说：“他必永远不动摇。”

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'membrəns] - ([hɛb] - : - ; [dʒɒb] - : - ;
The righteous shall be in everlasting remembrance ' (Heb 10 : 24 ; Job 29 : 11 ;
这 正义 将 是 在 永恒 纪念 - (希伯来书 - : - ; 工作 - : - ;
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) . [sɪks] .
Psa 112 : 6) . 6 .
前列腺特异性抗原 - : 6) . 6 .

义人必被永远记念（来10:24；伯29:11；诗112:6)。6.

[ə'gen] , [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] ['fʊlɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ,
Again , The heart that is fullest of good works ,
再次 , 这 心 那 是 最 的 好的 作品 ,

再者，那颗充满善行的心，

[hæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['seɪtənz] [temp'teiʃənz] .
hath in it at least room for Satan's temptations .
有 在 它 在 至少 房间 为了 撒旦的 诱惑 .

其中至少留有撒旦诱惑的空间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['piːtə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [biː; bi]['səʊbə(r)] , [biː; bi]['vɪdʒɪlənt]
And this is the meaning of Peter , where he saith , ' Be sober , be vigilant
和 这 是 这 意义 的 彼得 , 在哪里 他 赛斯说 , - 是 清醒 , 是 警惕的
;
;
;

这就是彼得的意思，他说：“务要谨守、警醒；

- [ðæt] [ɪz] , [biː; bi] ['bɪziɪŋ] [ðaɪ'self] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri]
' that is , be busying thyself in faith and holiness , ' because , your adversary
- 那 是 , 是 忙碌 你自己 在 信仰 和 圣洁 , - 因为 , 你的 对手
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

也就是说，你要专心追求信仰和圣洁，因为你们的仇敌魔鬼，

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , [wɑːkεθ] [ə'baʊt] , [siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] - ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv]
as a roaring lion , walketh about , seeking whom he may devour ' (1 Peter 5
作为 一个 咆哮 狮子 , 行走 关于 , 寻求 谁 他 可能 吞食 - (1 彼得 5
: [eit]) .
: 8) .
: 8) .

“如同咆哮的狮子，走来走去，寻找可吞吃的人。”(彼得前书 5:8)

- [hiː; hi] [ðæt] [wɑːkεθ] ['ʌpˌraɪtli] , [wɑːkεθ] ['seɪfli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [feɪθ] , ['vɜːtʃuː]
' He that walketh uprightly , walketh safely ; and they that add to faith , virtue
- 他 那 行走 直立地 , 行走 安全 ; 和 他们 那 添加 到 信仰 , 美德
;
;
;

行事正直的人，行事稳妥；有了信心，又加上德行；

[tuː; tə] ['vɜːtʃuː] , ['nɒlɪdʒ] ; [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , ['tempərəns] ; [tuː; tə] ['tempərəns] , ['brʌðəli]
to virtue , knowledge ; to knowledge , temperance ; to temperance , brotherly
到 美德 , 知识 ; 到 知识 , 节制 ; 到 节制 , 兄弟般的
['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃærəti] ;
kindness ; and to these charity ;
仁慈 ; 和 到 这些 慈善机构 ;

向美德，赐予知识；向知识，赐予节制；向节制，赐予兄弟般的仁爱；向这些，赐予博爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baund] [ˌðeər'ɪn] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [biː; bi] ['bærən] [nɔː(r)] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] ; [hiː; hi]
and that abounds therein , he shall neither be barren nor unfruitful ; he
和 那 很多 其中 , 他 将 两者都不 是 荒芜 也不 毫无成果 ; 他
[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fɔːl] ;
shall never fall ;
将 绝不 落下 ;

他里面充满的，他必不至不生育，也不至不结果子；他必永不跌倒；

[bʌt; bət] [səʊ] [æn; ən] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə'bʌndəntli] ,
but so an entrance shall be ministered to him abundantly ,
但 所以 一个 入口 将 是 服事 到 他 大量 ,

但这样，他必得着丰盛的恩典进入。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)]
into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ ' (2 Peter
进入 这 永恒 王国 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 - (2 彼得
[wʌn] :
1 :
1 :

进入我们主救主耶稣基督永远的国度（彼得后书 1:12）。

[faɪv] - - ; [prɑːv] - : [naɪn]) . ['sɛvən] .
5 - 10 ; Prov 10 : 9) . 7 .
5 - - ; 省 - : 9) . 7 .

5-10；箴言 10:9).7。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['fʊlɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] , [hiː; hi] [ɪz] [fitist] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [fitist] [tuː; tə]
The man who is fullest of good works , he is fittest to live and fittest to
这 男人 WHO 是 最 的 好的 作品 , 他 是 最强 到 居住 和 最强 到
[daɪ] :
die :
死 :

行善最多的人，最适合活着，也最适合死去：

- [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] , - [æt; ət] ['eni] [taɪm] , - ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] ,
' I am now , ' at any time , ' ready to be offered ,
- 我 是 现在 , - 在 任何 时间 , - 准备好 到 是 提供 ,

“我现在,”在任何时候，“都准备好接受邀请。”

- [seθ] ['fruːtf(ə)l] [pɔːl] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [sɪks]) .
' saith fruitful Paul (2 Tim 4 : 6) .
- 赛斯说 卓有成效 保罗 (2 蒂姆 4 : 6) .

保罗说（提摩太后书 4:6）。

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['bærən] , [hiː; hi] [ɪz] ['naɪðə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [nɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] :
Whereas he that is barren , he is neither fit to live , nor fit to die :
然而 他 那 是 荒芜 , 他 是 两者都不 合身 到 居住 , 也不 合身 到 死 :

而那不育的人，既不配活，也不配死：

[tuː; tə] [daɪ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [fɪt] ,
to die , he himself is convinced he is not fit ,
到 死 , 他 他自己 是 确信 他 是 不是 合身 ,

他自己也确信自己不适合去死。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɡɒd] [hɪm'self] [seθ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [fɪt] ; - [kʌt] [hɪm] [daʊn] ,
and to live God himself saith he is not fit ; ' cut him down ,
和 到 居住 上帝 他自己 赛斯说 他 是 不是 合身 ; - 切 他 向下 ,

上帝自己都说他不配活着；“把他砍倒吧！”

[waɪ] [dʌθ] [hiː; hi]['kʌmbə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] ? -
why doth he cumber the ground ? '
为什么 确实 他 阻碍 这 地面 ? -

他为何要占据大地?

([luːk] [eit] : ['sɛvən]) .
(Luke 8 : 7) .
(卢克 8 : 7) .

（路加福音 8:7）

['lɑːstli] , [kən'sɪdə(r)] , [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðiː] [tuː; tə] [ɡʊd] [wɜːks] ,
Lastly , Consider , to provoke thee to good works ,
最后 , 考虑 , 到 惹 你 到 好的 作品 ,

最后，请思考，以激发你行善。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ɒv; əv][ɡɒd] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
thou shalt have of God when thou comest to glory ,
你 应 有 的 上帝 什么时候 你 彗星 到 荣耀 ,

当你进入荣耀之时，你将拥有来自上帝的恩典。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ɜːθ] .
a reward for everything thou dost for him on earth .
一个 报酬 为了 一切 你 朋友 为了 他 在 地球 .

这是你为他在世上所做的一切的奖赏。

['lɪt(ə)l] [duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] [kən'sɪdə(r)] , [haʊ] ['rɪtʃli] [ɡɒd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] ,
Little do the people of God consider , how richly God will reward ,
小的 做 这 人们 的 上帝 考虑 , 如何 丰富 上帝 将要 报酬 ,

神的子民很少想到，神会给予他们多么丰厚的奖赏。

[wɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [end] , [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] ;
what from a right principle and to a right end , is done for him here ;
什么 从 一个 正确的 原则 和 到 一个 正确的 结尾 , 是 完毕 为了 他 这里 ;

在这里，一切都出于正确的原则，并达到了正确的目的，为他而做；

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
not a bit of bread to the poor ,
不是 一个 少量 的 面包 到 这 贫穷的 ,

穷人一分面包也不给。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ,
not a draught of water to the meanest of them that belong to Christ ,
不是 一个 草稿 的 水 到 这 最卑鄙的 的 他们 那 属于 到 基督 ,

基督的信徒中，哪怕是最卑微的人，也得不到一口水。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
or the loss of a hair of your head ,
或者 这 损失 的 一个 头发 的 你的 头 ,

或者掉一根头发，

[ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ɡəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːd] ([luːk] - : - , - ; [mæt] - : -) .
shall in that day go without its reward (Luke 14 : 13 , 14 ; Matt 10 : 42) .
将 在 那 天 去 没有 它是 报酬 (卢克 - : - , - ; 马特 - : -) .

到那日，他们必得不到奖赏（路加福音 14: 13, 14；马太福音 10: 42）。

- [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lait] [ə'flɪkʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][səʊ][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ,
' For our light affliction , ' and so all other pieces of self - denial ,
- 为了 我们的 光 痛苦 , - 和 所以 全部 其他 件 的 自己 - 拒绝 ,

“为了我们轻微的苦难”，以及其他一切自我克制的行为，

- [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
' which is but for a moment ,
- 哪个 是 但 为了 一个 片刻 ,

但这仅仅是片刻而已。

['wɜːrkɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] - ([ˌtuː'tuː]
worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory ' (2
工作 为了 我们 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 - (2
[kɔː(r)][fɔːr] : -) .
Cor 4 : 17) .
科尔 4 : -) .

为我们成就极重无比、永远的荣耀’(哥林多后书 4:17)。

[ai] [tel] [ðiː] , ['krɪstʃən] , [biː; bi][bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][mɔː(r)]
I tell thee , Christian , be but rich in good works , and thou shalt have more
我 告诉 你 , 基督教 , 是 但 富有的 在 好的 作品 , 和 你 应 有 更多的
[ðæn; ðən][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
than salvation ;
比 救恩 ;

我告诉你，基督徒，只要在善行上富足，你得到的就不仅仅是救恩；

[ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst] ['friːli] [baɪ] [greɪs] [θruː] [kraɪst] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] :
thy salvation thou hast freely by grace through Christ , without works (Eph 2 :
你的 救恩 你 哈斯特 自由 经过 优雅 通过 基督 , 没有 作品 (以弗 2 :

你得救是本乎恩，也因着基督，而不是出于行为（弗2:10)。

[eit] - -) , [bʌt; bət] [naʊ] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [seɪvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ˌhɪər'ɒv] ,
8 - 10) , but now being justified and saved , and as the fruits hereof ,
8 - -) , 但 现在 存在 合理的 和 已保存 , 和 作为 这 水果 此 ,
[rɪ'njuːd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
renewed by the Holy Ghost ;
更新 经过 这 圣 鬼 ;

8-10)，但如今因着称义和得救，并且作为这果实，被圣灵更新；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːk] [ðæt] [pruːvd] [gʊd] ;
after this , I say , thou shalt be rewarded for every work that proved good ;
后 这 , 我 说 , 你 应 是 奖励 为了 每一个 工作 那 已证实 好的 ;

此后，我说，你所做的每一件事，只要证明是好的，你都必得到奖赏；

- [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ʌn'raɪtʃəs] [tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
' For God is not unrighteous to forget your work and labour of love ,
- 为了 上帝 是 不是 不义的 到 忘记 你的 工作 和 劳动 的 爱 ,

“因为神并非不公义，他不会忘记你们所做的工和你们爱的劳苦。”

[wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [ʃəʊd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
which ye have showed toward his name , in that ye have ministered to the
哪个 是的 有 显示 朝向 他的 姓名 , 在 那 是的 有 服事 到 这
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

你们服侍圣徒，就表明了你们对他的名所表现出的忠诚。

[ænd; ənd][duː; də]['mɪnɪstə(r)] - ([hɛb] [sɪks] : - ; [wʌn][kɔː(r)][θriː] : -) .
and do minister ' (Heb 6 : 10 ; 1 Cor 3 : 14) .
和 做 部长 - (希伯来书 6 : - ; 1 科尔 3 : -) .

并且要服事人”(来6:10；林前3:14)。

['məʊzɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ,
Moses counted the reward that he was to have ,
摩西 计数 这 报酬 那 他 曾是 到 有 ,

摩西计算着他将要得到的赏赐，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
for a short suffering with the people of God , of greater worth than the
为了 一个 短的 痛苦 和 这 人们 的 上帝 , 的 更大的 值得 比 这
['treʒəz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
treasures of Egypt ,
宝藏 的 埃及 ,

与上帝的子民一同短暂受苦，比埃及的财宝更有价值。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ([hɛb] - : - - -) .
the smiles of the king , or the honour of his kingdom (Heb 11 : 25 - 27) .
这 微笑 的 这 国王 , 或者 这 荣誉 的 他的 王国 （希伯来书 - : - - -) .

国王的笑容，或他王国的荣耀（来11:25-27）。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [let][ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [ðæt] [duː; də] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]
In a word , let the disappointments that do , and shall most surely befall the
在 一个 单词 , 让 这 失望 那 做 , 和 将 最多 一定 降临 这
['fruːtləs] [prə'fesər] ,
fruitless professors ,
徒劳无功 教授们 ,

总之，让那些无能的教授们所遭受的失望，以及必然会遭受的失望吧。

[prə'vəʊk] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [ðaɪ] ['stændɪŋ] .
provoke thee to look with all diligence to thy standing .
惹 你 到 看 和 全部 勤勉 到 你的 常设 .

促使你全心全意地关注自己的地位。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 , 1 .

1.

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][bʌt; bət] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [hiː; hi]
Such a one is but deceived and disappointed touching the work of grace he
这样的 一个 一 是 但 受骗 和 失望的 接触 这 工作 的 优雅 他
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
supposeth to be in his heart ;
假设 到 是 在 他的 心 ;

这样的人，对于他自以为存在于心中的恩典之工，只会感到受骗和失望；

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [hæθ] [greɪs] , [æz; əz] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he thinks he is a Christian , and hath grace , as faith , hope , and the
他 思考 他 是 一个 基督教 , 和 有 优雅 , 作为 信仰 , 希望 , 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

他自认为是一名基督徒，并且拥有恩典，就像信仰、希望等等一样。

[ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , [jet] [nəʊ] [fruːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪm] ;
in his soul , yet no fruits of these things manifest themselves in him ;
在 他的 灵魂 , 然而 不 水果 的 这些 事物 显现 他们自己 在 他 ;

然而，这些事的果实却在他身上没有显现出来；

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːk] [ænd; ənd]['tæt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
indeed his tongue is tipt with a talk and tattle of religion .
的确 他的 舌头 是 蒂普特 和 一个 讲话 和 告密 的 宗教 .

他确实满嘴都是宗教方面的闲言碎语。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['empti] [mæn] !
Poor man , poor empty man !
贫穷的 男人 , 贫穷的 空的 男人 !

可怜的人，可怜的空虚的人！

[feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] [ɪz] [ded] ; [ðaɪ] [həʊp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ;
Faith without works is dead ; thy hope shall be as the giving up of the ghost ;
信仰 没有 作品 是 死的 ; 你的 希望 将 是 作为 这 给予 向上 的 这 鬼 ;

没有行为的信心是死的；你的盼望就像断气一样。

[ðaɪ] [gɪfts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [pə'zest] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə]
thy gifts with which thy soul is possessed , are but such as are common to
你的 礼物 和 哪个 你的 灵魂 是 拥有 , 是 但 这样的 作为 是 常见的 到
['reprəubeit] ;
reprobates ;
无赖 ;

你灵魂所拥有的天赋，不过是那些堕落之人所共有的天赋罢了；

[ðaʊ] [ɑːt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [gɒd] [ri'pjuːt] [ðiː] [stɪl] [bʌt; bət] ['wɪkɪd] ,
thou art therefore disappointed ; God reputes thee still but wicked ,
你 艺术 所以 失望的 ; 上帝 声誉 你 仍然 但 邪恶 ,

因此你失望了；上帝仍然认为你是邪恶的。

[ðəʊ] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ænd; ənd]['gəʊɪst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] :
though thou comest and goest to the place of the Holy (James 2 :
尽管 你 彗星 和 去 到 这 地方 的 这 圣 (詹姆斯 2 :

虽然你出入圣所（雅各书 2:

- , - ; [dʒɒb] - : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
19 , 20 ; Job 11 : 20 ; 1 Cor 13 : 1 - 3) . 2 .
- , - ; 工作 - : - ; 1 科尔 - : 1 - 3) . 2 .

19、20；约伯记 11:20；哥林多前书 13:1-3)。2.

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [mʌst; məst] [niːdz] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['kʌmfət] ,
Therefore all thy joy and comfort must needs fall short of saving comfort ,
所以 全部 你的 喜悦 和 舒适 必须 需求 落下 短的 的 保存 舒适 ,

因此，你所有的快乐和安慰都无法带来真正的拯救。

[ænd; ənd][səʊ] [liːv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ;
and so leave thee in the suds notwithstanding ;
和 所以 离开 你 在 这 泡沫 虽然 ;

因此，即便如此，也要让你留在泡沫之中；

[ðaɪ] [dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] ([dʒɒn][faɪv] : -) ,
thy joy is the joy of the Pharisees (John 5 : 35) ,
你的 喜悦 是 这 喜悦 的 这 法利赛人 (约翰 5 : -) ,

你的喜乐就是法利赛人的喜乐（约翰福音 5:35）。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['glædnəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['herəd] ([mɑːk] [sɪks] : -) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm]
and thy gladness as that of Herod (Mark 6 : 20) , and the longest time
和 你的 欢乐 作为 那 的 希律王 (标记 6 : -) , 和 这 最长 时间
[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lɑːst] ,
it can last ,
它 能 最后的 ,

你的喜乐如同希律王的喜乐（马可福音 6:20），并且能持续最长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] - ['məʊmənt] ([dʒɒb] - : [faɪv]) .
it is but a Scripture - moment (Job 20 : 5) .
它 是 但 一个 圣经 - 片刻 (工作 - : 5) .

这只是圣经中的一个瞬间（约伯记 20:5）。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn][ɔːl] [ðaɪ] ['glædnəs] [ænd; ənd]['kɒntent] [wɪð] [ðaɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

in all thy gladness and content with thy religion ,

在 全部 你的 欢乐 和 内容 和 你的 宗教 ，

在你所有的喜乐和对宗教的满足中，

[ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [pleɪz] [wɪð] [brɑːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][gəʊld] ;

thou art but like the boy that plays with brass instead of gold ;

你 艺术 但 喜欢 这 男生 那 演出 和 黄铜 反而 的 金子 ;

你就像玩弄黄铜而不是黄金的孩子;

[ænd; ənd] [wɪð] ['kaʊntər] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənt] [kɔɪn] .

and with counters instead of that which will go for current coin .

和 和 计数器 反而 的 那 哪个 将要 去 为了 当前的 硬币 .

并用计数器代替当前流通的硬币。

[ðʌs] , - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

Thus , ' if a man think himself to be something when he is nothing ,

因此 ， - 如果 一个 男人 思考 他自己 到 是 某物 什么时候 他 是 没有什么 ，

因此，“如果一个人自以为是，而实际上他什么都不是，

[hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [[ɔː(r)] [,disə'pɔint]] [hɪm'self] - ([gæl][sɪks] : [θriː]) . [θriː] .

he deceiveth [or disappoints] himself ' (Gal 6 : 3) . 3 .

他 欺骗 [或者 令人失望] 他自己 - (加尔 6 : 3) . 3 .

他欺骗了自己（或使自己失望）（加拉太书 6:3）。3.

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] , [bʌt; bət] [lʊk] [ðaʊ] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

This is not all , but look thou certainly for an eternal disappointment in the day

这 是 不是 全部 ， 但 看 你 当然 为了 一个 永恒 失望 在 这 天

[ɒv; əv] [gɒd] ;

of God ;

的 上帝 ;

这还不是全部，但你务必预料到，在上帝的日子里，你将永远失望;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ;

for it must be ;

为了 它 必须 是 ;

因为必然如此;

[ðaɪ] [læmp] [wɪl] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪn] [ðaɪn] [ɪəz] ;

thy lamp will out at the first sound the trump of God shall make in thine ears ;

你的 灯 将要 出去 在 这 第一的 声音 这 王牌 的 上帝 将 制作 在 你的 耳朵 ;

当上帝的号角在你耳中响起第一声时，你的灯就会熄灭;

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [həʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ;

thou canst not hold up at the appearance of the Son of God in his glory ;

你 罐 不是 抓住 向上 在 这 外貌 的 这 儿子 的 上帝 在 他的 荣耀 ;

你不能在神的儿子荣耀显现时站立得住;

[hɪz; ɪz] ['veri] [lʊks] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] [prə'feʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ]

his very looks will be to thy profession as a strong wind is to a blinking

他的 非常 看起来 将要 是 到 你的 职业 作为 一个 强的 风 是 到 一个 眨眼

['kænd(ə)l] ,

candle ,

蜡烛 ,

他的外貌对你的职业来说，就像强风对摇曳的蜡烛一样。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [left] ['əʊnli][tuː; tə] [sməʊk] .

and thou shalt be left only to smoke .

和 你 应 是 左边 仅有的 到 抽烟 .

而你，将只能独自抽烟。

[əʊ] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [bɪfɑːl] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['vɜːdʒɪn] !
Oh the alteration that will befal a foolish virgin !
哦 这 改造 那 将要 贝法尔 一个 愚蠢 处女 !

愚蠢的处女将会遭遇怎样的变故啊!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,
She thought she was happy ,
她 想法 她 曾是 快乐的 ,

她以为自己很幸福，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['hæpinəs] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [æt; ət]
and that she should have received happiness with those that were right at
和 那 她 应该 有 已收到 幸福 和 那些 那 是 正确的 在
[ðə; ði] [hɑːt] ;
the heart ;
这 心 ;

她本应与那些真正爱她的人一起获得幸福；

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɜː(r); hə(r)][læmp][ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
but behold the contrary , her lamp is going out , she is now to seek for
但 看哪 这 相反 , 她 灯 是 去 出去 , 她 是 现在 到 寻找 为了
['seɪvɪŋ] [greɪs] ,
saving grace ,
保存 优雅 ,

但事实恰恰相反，她的灯即将熄灭，她现在必须寻求救赎的恩典。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] ?
when the time of grace is over ?
什么时候 这 时间 的 优雅 是 超过 ?

宽限期何时结束?

[hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ɪz] [pruːvd] [ə; eɪ] [hel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gɒd][ɪz] [pruːvd]
Her heaven she thought of , is proved a hell , and her god is proved
她 天堂 她 想法 的 , 是 已证实 一个 地狱 , 和 她 上帝 是 已证实
[ə; eɪ]['dev(ə)l] .
a devil .
一个 魔鬼 .

她所憧憬的天堂，却被证明是地狱；她所信仰的神，却被证明是魔鬼。

[gɒd] [hæθ] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][klæps][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
God hath cast her out of his presence , and claps the door upon her .
上帝 有 投掷 她 出去 的 他的 在场 , 和 鼓掌 这 门 之上 她 .

上帝已将她逐出祂的面前，并把门关在了她身上。

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She pleads her profession , and the like , and she hath for her
她 恳求 她 职业 , 和 这 喜欢 , 和 她 有 为了 她
['ɑːnsə(r)] [ri'pʌls] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . -
answer repulses from heaven . '
回答 排斥 从 天堂 . -

她为自己的身份辩护，等等，但她得到的答复却是来自上天的拒绝。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [fə'get] [gɒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] [həʊp] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ]
So are the paths of all that forget God ; and the hypocrite's hope shall perish
所以 是 这 路径 的 全部 那 忘记 上帝 ; 和 这 伪君子的 希望 将 沦
;
;
;

凡忘记上帝的人，都必走同样的道路；虚伪者的希望必将破灭。

[huːz] [həʊp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [huːz] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] .
whose hope shall be cut off , and whose trust shall be a spider's web .
谁 希望 将 是 切 离开 , 和 谁 相信 将 是 一个 蜘蛛的 网站 .
他们的希望必将破灭，他们的信任必将如蛛网般脆弱。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ,
He shall lean upon his house but it shall not stand ; he shall hold it fast ,
他 将 倾斜 之上 他的 房子 但 它 将 不是 站立 ; 他 将 抓住 它 快速地 ,
他必倚靠他的房屋，房屋却必不站立；他必紧紧抓住它，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] -
but it shall not endure '
但 它 将 不是 忍受 -
但这终将消逝。

([mæt] - : [wʌn] - - ; [luːk] [eit] : - , - ; [dʒɒb][eit] : - - -) .
(Matt 25 : 1 - 10 ; Luke 8 : 25 , 26 ; Job 8 : 13 - 15) .
(马特 - : 1 - - ; 卢克 8 : - , - ; 工作 8 : - - -) .
（马太福音 25:1-10；路加福音 8:25,26；约伯记 8:13-15）。

[teɪk] [hiːd] ['ðeəfɔː(r)] ; [ðaɪ] [səʊl] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] , [laɪz][æt; ət] [steɪk] ; [jeɪ] ,
Take heed therefore ; thy soul , heaven , and eternity , lies at stake ; yea ,
拿 注意 所以 ; 你的 灵魂 , 天堂 , 和 永恒 , 谎言 在 赌注 ; 是的 ,
因此务必谨慎；你的灵魂、天堂和永恒都岌岌可危；是的，

[ðeɪ] [tɜːn] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ðiː] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪndʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] ;
they turn either to thee or from thee upon the hinge of thy faith ;
他们 转动 任何一个 到 你 或者 从 你 之上 这 合页 的 你的 信仰 ;
他们是否归向你，取决于你的信仰；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] , [ɔːl][ɪz] [ðaɪn] : [ɪf] [rɒŋ] , [ðen] [ɔːl][ɪz] [lɒst] ,
if it be right , all is thine : if wrong , then all is lost ,
如果 它 是 正确的 , 全部 是 你的 : 如果 错误的 , 然后 全部 是 丢失的 ,
如果判断正确，一切都将属于你；如果判断错误，则一切都将失去。

[haʊ'evə(r)] [ðaɪ] [həʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] :
however thy hopes and expectations are to the contrary :
然而 你的 希望 和 期望 是 到 这 相反 :
然而，你的希望和期望却恰恰相反：

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['naɪðə(r)] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ə'veɪləθ] ['eni] [θɪŋ] , [nɔː(r)] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] ;
' For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing , nor uncircumcision ;
- 为了 在 耶稣 基督 两者都不 割礼 可用 任何 事物 , 也不 未割包皮 ;
[bʌt; bət] [feɪθ] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] .
but faith which worketh by love .
但 信仰 哪个 工作 经过 爱 .
因为在耶稣基督里，受割礼不受割礼都无关紧要，唯有那因爱而生发信心的才有效。

[let] [nəʊ][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪð] [veɪn] [wɜːdz] :
Let no man deceive you with vain words :
让 不 男人 欺骗 你 和 徒劳 字 :
不要让任何人用虚妄的言语欺骗你：

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
for because of these things cometh the wrath of God upon the children of
为了 因为 的 这些 事物 到来 这 愤怒 的 上帝 之上 这 孩子们 的
[ˌʌnbɪ'liːf] . -
unbelief . 21
不信 . -
因为这些事，神的忿怒必临到不信的儿女身上。21

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['drɪŋkɪθ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɒft] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it ,
为了 这 地球 哪个 喝 在 这 雨 那 到来 经常 之上 它 ，

大地汲取着经常降临的雨水，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [hɜːbs] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drest] , [rɪ'siːvɪθ]
and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed , receiveth
和 带来 前进 草药 见面 为了 他们 经过 谁 它 是 穿着 ， 接收
['blesɪŋ] [frɒm; frəm][gɒd] :
blessing from God :
祝福 从 上帝 ：

它结出适合烹饪者的蔬菜，蒙神赐福。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɛrəθ] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)][ɪz] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]
but that which beareth thorns and briars is REJECTED , and is nigh unto
但 那 哪个 怀雷斯 荆棘 和 荆棘 是 拒绝 ， 和 是 夜 到
[kɜːrs] ,
cursing ,
咒骂 ，

但那长着荆棘和蒺藜的，必被弃绝，近乎咒诅。

[huːz] [end][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] - ([gæl][faɪv] : [sɪks] ;
whose end is to be burned ' (Gal 5 : 6 ;
谁 结尾 是 到 是 烧伤 - (加尔 5 : 6 ;

他们的结局是被焚烧’(加拉太书 5:6;

[ɛf] [faɪv] : [θriː] - [sɪks] ; [hɛb] [sɪks] : ['sɛvən] , [eit]) .
Eph 5 : 3 - 6 ; Heb 6 : 7 , 8) .
以弗 5 : 3 - 6 ; 希伯来书 6 : 7 , 8) .

以弗所书 5:3-6；希伯来书 6:7,8)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [huː] [ˌeɪ 'em][səʊ][kəʊld] , ['sləʊθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɑːtləs] ,
But what shall I do , who am so cold , slothful , and heartless ,
但 什么 将 我 做 ， WHO 是 所以 寒冷的 ， 懒惰 ， 和 狠心 ，

但我又能做什么呢？我如此冷漠、懒惰、无情。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
that I cannot find any heart to do any work for God in this world ?
那 我 不能 寻找 任何 心 到 做 任何 工作 为了 上帝 在 这 世界 ?

我难道真的找不到一颗心，在这个世界上为上帝做任何事吗?

[ɪn'diːd] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [djuː] ['restɪd] [ɔːl] [naɪt] [ə'pɒn][maɪ] ['brɑːntʃɪz] ,
Indeed time was when his dew rested all night upon my branches ,
的确 时间 曾是 什么时候 他的 露 休息 全部 夜晚 之上 我的 分支 ，

的确，曾几何时，他的露珠整夜停留在我的枝头。

[ænd; ənd] [wen] [ai][kʊd; kəd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪð] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] , [biː; bi] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]
and when I could with desire , with earnest desire , be doing and working
和 什么时候 我 可以 和 欲望 ， 和 认真 欲望 ， 是 正在做 和 在职的
[fɔː(r); fə(r)][gɒd] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
for God ; but , alas !
为了 上帝 ； 但 ， 唉 ！

当我能够满怀渴望，满怀热忱地为上帝工作和效力时；但是，唉!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
now it is otherwise .
现在 它 是 否则 .

现在情况不同了。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðaɪ] [keɪs] [ɪz][sæd] , [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] ; [ðə; ði] [lɔːd] ['pɪti] [ðiː] .
If this be true , thy case is sad , thou art to be pitied ; the Lord pity thee .
如果 这 是 真的 , 你的 案件 是 伤心 , 你 艺术 到 是 可怜的 ; 这 主 遗憾 你 .

如果这是真的，你的处境很悲惨，你值得同情；愿主怜悯你。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [rɪ'kʌvəri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
And for thy recovery out of this condition ,
和 为了 你的 恢复 出去 的 这 状况 ,

为了你能够从这种状况中康复，

[ai] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kaʊnsl] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['efɪsəs] [wen] [ʃiː; ʃi]
I would give thee no other counsel than was given to Ephesus when she
我 会 给 你 不 其他 法律顾问 比 曾是 给定 到 以弗所 什么时候 她
[hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [lʌv] .
had lost her first love .
有 丢失的 她 第一的 爱 .

我不会给你任何别的建议，就像当年以弗所失去初恋时所得到的建议一样。

[wʌn] . - [rɪ'membə(r)] , - [seθ] [kraɪst] , - [frɒm; frəm] [wens] [ðaʊ] [ɑːt] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] ,
1 . ' Remember , ' saith Christ , ' from whence thou art fallen , and repent ,
1 . - 记住 , - 赛斯说 基督 , - 从 何处 你 艺术 倒下 , 和 悔改 ,
[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːks] ,
and do the first works ,
和 做 这 第一的 作品 ,

1. 基督说：“要记住你是从哪里堕落的，并要悔改，行起初所行的事。”

- & [siː] . ([rev] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
' & c . (Rev 2 : 5) .
- & c . (牧师 2 : 5) .

' 等等。（启示录 2:5）。

[mɑːk] : [ðaɪ] [fɜːst] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kən'sɪdərɪŋ] ,
Mark : Thy first work is to enter into a serious considering ,
标记 : 你的 第一的 工作 是 到 进入 进入 一个 严肃的 考虑 ,

马克：你的首要任务是认真思考，

[ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [frɒm; frəm] [wens] [ðaʊ] [ɑːt] ['fɔːlən] .
and remembrance from whence thou art fallen .
和 纪念 从 何处 你 艺术 倒下 .

并铭记你从何而来。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [left] [ðaɪ] [gɒd] , [ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
Remember that thou hast left thy God , the stay of thy soul ,
记住 那 你 哈斯特 左边 你的 上帝 , 这 停留 的 你的 灵魂 ,

记住，你已经离弃了你的上帝，你灵魂的支柱。

[ænd; ənd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [steɪ] , ['kʌmfət] , [ɔː(r)] [streŋθ] ,
and him without whom there is no stay , comfort , or strength ,
和 他 没有 谁 那里 是 不 停留 , 舒适 , 或者 力量 ,

没有他，就没有依靠、安慰和力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['aɪðə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)]['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] : - [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
for thee either to do or suffer anything in this world : ' Without me ,
为了 你 任何一个 到 做 或者 遭受 任何事物 在 这 世界 : - 没有 我 ,

你若想在这世上做任何事或受任何苦，都无济于事：“没有我，

- [seθ] [hiː; hi] , - [jiː; ji][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] - ([dʒɒn] - : [faɪv]) .
' saith he , ' ye can do nothing ' (John 15 : 5) .
- 赛斯说 他 , - 是的 能 做 没有什么 - (约翰 - : 5) .

他说："你们什么也不能做。"(约翰福音 15:5)

[ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] ; [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,
A sad condition ; the remembrance of this , for certain ,
一个 伤心 状况 ; 这 纪念 的 这 , 为了 肯定 ,

令人悲伤的境况；对此记忆犹新，毋庸置疑。

[ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['bækslaɪdɪŋ] [hɑːt] ;
is the first step to the recovering a backsliding heart ;
是 这 第一的 步 到 这 恢复中 一个 倒退 心 ;

这是挽救一颗堕落之心的第一步；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌθ] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [lɒs] [ðæt] [səʊl] [hæθ]
for the right remembrance of this doth bring to mind what loss that soul hath
为了 这 正确的 纪念 的 这 确实 带来 到 头脑 什么 损失 那 灵魂 有
[sə'steɪnd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
sustained that is in this condition ,
持续 那 是 在 这 状况 ,

正确地记住这一点，就能让人想起那个处于这种境地的灵魂所遭受的损失。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [lɒst] [ɪts]['fɔːmə(r)]['vɪzɪts] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [gɒd] .
how it hath lost its former visits , smiles , and consolations of God .
如何 它 有 丢失的 它是 以前的 访问 , 微笑 , 和 安慰 的 上帝 .

它失去了往日上帝的眷顾、微笑和慰藉。

[wen] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['sʌpl] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] ; [wen] ['evri] [step]
When thy conscience was suppled with the blood of thy Saviour ; when every step
什么时候 你的 良心 曾是 供应 和 这 血 的 你的 救主 ; 什么时候 每一个 步
[ðaʊ] [tʊk] [wɒz; wəz] ,
thou tookest was ,
你 最 曾是 ,

当你的良心被救主的宝血所滋润；当你迈出的每一步，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ;
as it were , in honey and butter ;
作为 它 是 , 在 蜂蜜 和 黄油 ;

仿佛是用蜂蜜和黄油包裹着；

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd] ['medɪteɪt] ['terə(r)] [wɪð] ['kʌmfət] ([dʒɒb] - : [ˌtuː'tuː] - [sɪks] ; ['aɪsə]
and when thy heart could meditate terror with comfort (Job 29 : 2 - 6 ; Isa
和 什么时候 你的 心 可以 幽思 恐怖 和 舒适 (工作 - : 2 - 6 ; 伊萨
- : - - -) .
33 : 14 - 19) .
- : - - -) .

当你的心能够安心地思考恐惧时（约伯记 29: 2-6；以赛亚书 33: 14-19）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðaʊ] [fiːl] ['dɑːknəs] , ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Instead of which , thou feelest darkness , hardness of heart ,
反而 的 哪个 , 你 感觉最 黑暗 , 硬度 的 心 ,

相反，你感受到的是黑暗和冷酷的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
and the thoughts of God are terrible to thee (Psa 77 : 3) .
和 这 想法 的 上帝 是 糟糕的 到 你 (前列腺特异性抗原 - : 3) .

神的意念令你感到恐惧（诗篇 77:3）。

[naʊ] [gɒd] ['nevə(r)] ['vɪzɪts] [ðiː] ; [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪˌfeərɪŋ] [mæn] ,
Now God never visits thee ; or if he doth , it is but as a wayfaring man ,
现在 上帝 绝不 访问 你 ; 或者 如果 他 确实 , 它 是 但 作为 一个 远行者 男人 ,

如今上帝从不探望你；即便他探望，也只是像一个过路人一样。

[ðæt] [tæriːɪθ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] ([dʒɜr] - : [eit] , [naɪn]) .
that tarrieth but for a night (Jer 14 : 8 , 9) .
那 塔里厄斯 但 为了 一个 夜晚 (杰里 - : 8 , 9) .

只停留一夜（耶利米书 14:8,9）。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɔːltəd] [wɪð] [ðiː] ,
This also brings to mind how the case is altered with thee ,
这 还 带来 到 头脑 如何 这 案件 是 已修改 和 你 ,

这也让人想起，你改变了这一切。

['tʌtʃɪŋ] [ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] ,
touching thy confidence in God for thy future happiness ,
接触 你的 信心 在 上帝 为了 你的 未来 幸福 ,

触动你对上帝未来幸福的信心，

[haʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðaʊ] [naʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
how uncertain thou now art of thy hopes for heaven ,
如何 不确定 你 现在 艺术 的 你的 希望 为了 天堂 ,

你现在对升入天堂的希望是多么不确定啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [laɪf] [dʌθ] [hæŋ] [ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ([diː'juː] - : - , -) .
how much this life doth hang in doubt before thee (Deu 28 : 65 , 66) .
如何 很多 这 生活 确实 悬挂 在 怀疑 前 你 (德乌 - : - , -) .

你的生命是多么悬于一线啊（申命记 28: 65, 66）。

[ˌtuː'tuː] . - [rɪ'membə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [wens] [ðaʊ] [ɑːt] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] . -
2 . ' Remember therefore from whence thou art fallen , and repent . '
2 . - 记住 所以 从 何处 你 艺术 倒下 , 和 悔改 . -

2.“所以，应当回想你是从哪里坠落的，并要悔改。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [wel] [pʊt] [tə'geðə(r)] ;
These are words well put together ;
这些 是 字 出色地 放 一起 ;

这些话写得很好；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɪn][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
for a solid considering of what I have lost in my declining ,
为了 一个 坚硬的 考虑 的 什么 我 有 丢失的 在 我的 下降 ,

为了认真思考我衰老过程中失去的一切，

[wɪl] [prə'vəʊk] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['gɒdli] ['hevinəs] ,
will provoke in my heart a sorrow , and godly heaviness ,
将要 惹 在 我的 心 一个 悲哀 , 和 敬虔的 沉重 ,

这将在我心中激起悲伤和沉重的心情，

[weə'baɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'məʊn] [maɪ] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
whereby I shall be forced to bemoan my condition , and say ,
由此 我 将 是 强制 到 哀叹 我的 状况 , 和 说 ,

这样一来，我将被迫哀叹自己的处境，并说道：

- [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [fɜːst] ['hʌzbənd] ,
' I will go and return to my first husband ,
- 我 将要 去 和 返回 到 我的 第一的 丈夫 ,

“我将回到我第一任丈夫身边。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [naʊ] - ([h'əʊz][ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .
for then was it better with me than now ' (Hos 2 : 7) .
为了 然后 曾是 它 更好的 和 我 比 现在 - (霍斯 2 : 7) .

因为那时我比现在过得好（何西阿书 2:7）。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['stændɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]
And believe it , the reason of God's standing off from giving the comfortable
和 相信 它 , 这 原因 的 神的 常设 离开 从 给予 这 舒服的
[kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm'self] ,
communion with himself ,
圣餐 和 他自己 ,

相信我，上帝之所以不肯让人与他进行亲近的交流，原因在于：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [fɜːst] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['stɪkɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [gɒd] ,
it is that thou mightest first see the difference between sticking close to God ,
它 是 那 你 最强 第一的 看 这 不同之处 之间 粘性 关闭 到 上帝 ,

或许你首先会明白，亲近上帝与亲近上帝之间的区别是什么。

[ænd; ənd] [fə'seikɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ænd; ənd][nekst] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [ɪn'diːd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðaɪ]
and forsaking of him ; and next , that thou mightest indeed acknowledge thy
和 放弃 的 他 ; 和 下一个 , 那 你 最强 的确 承认 你的
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,

并离弃他；其次，使你真正承认你的罪过，

[ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ([h'əʊz][faɪv] : -) .
and seek his face (Hos 5 : 15) .
和 寻找 他的 脸 (霍斯 5 : -) .

并寻求他的面（何西阿书 5:15）。

[hiː; hi] ['teɪkɪθ] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] ;
He taketh no pleasure in thy forlorn condition ;
他 拿 不 乐趣 在 你的 绝望 状况 ;

他不会因你的悲惨境遇而感到高兴；

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,
he had rather thou shouldest have him in thy bosom ,
他 有 相当 你 最肩 有 他 在 你的 怀 ,

他宁愿你把他拥在怀里，

['əʊnli][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
only he will have it in his own way .
仅有的 他 将要 有 它 在 他的 自己的 方式 .

但他会以自己的方式得到它。

- [hiː; hi] ['lʊkəθ] [ə'pɒn] [men] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [ðæt]
' He looketh upon men , and if any say , I have sinned , and perverted that
- 他 看看 之上 男人 , 和 如果 任何 说 , 我 有 罪过 , 和 变态 那

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
which was right ,
哪个 曾是 正确的 ,

“他注视着世人，若有人说：‘我犯了罪，歪曲了正义。’”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑfɪtid] [ˌem 'iː] [nɒt] ; [[ðen]] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]
and it profited me not ; [then] he will deliver his soul from going into
和 它 获利 我 不是 ; [然后] 他 将要 递送 他的 灵魂 从 去 进入

[ðə; ði] [pɪt] ,
the pit ,
这 坑 ,

但这对我毫无益处；[然后]他必救他的灵魂免于下到深渊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lait] - ([dʒɒb] - : - , -) .
and his life shall see the light ' (Job 33 : 27 , 28) .
和 他的 生活 将 看 这 光 - (工作 - : - , -) .

他的生命必得见光明’(约伯记 33: 27, 28)。

[θriː] . - [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm] [wens] [ðaʊ] [ɑːt] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]
3 . ' Remember from whence thou art fallen , and repent , and do the
3 . - 记住 从 何处 你 艺术 倒下 , 和 悔改 , 和 做 这

[fɜːst] [wɜːks] . -
first works . '
第一的 作品 . -

3. “当回想你是从哪里坠落的，并要悔改，行起初所行的事。”

[æz; əz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri'pent] [səʊ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]
As there should be a remembering and a repenting so there should be a
作为 那里 应该 是 一个 记住 和 一个 忏悔 所以 那里 应该 是 一个

['hɑːti] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [wɜːks] ;
hearty doing our first works ;
爽朗 正在做 我们的 第一的 作品 ;

既然应该记念和悔改，就应该竭尽全力去做我们最初的工作；

[ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['leɪɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
a believing as before , a laying hold of the things of heaven and glory ,
一个 相信 作为 前 , 一个 躺下 抓住 的 这 事物 的 天堂 和 荣耀 ,

一如既往的信仰，抓住天上的荣耀之事，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz] [gɒd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ([zɛk] [wʌn] :
as at the first ; for now is God returned to thee , as before (Zech 1 :
作为 在 这 第一的 ; 为了 现在 是 上帝 返回 到 你 , 作为 前 (泽克 1 :

-) .
16) .
-) .

如同先前一样；因为现在神已经回到你身边，如同先前一样（撒迦利亚书 1:16）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] , [θruː] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒks] , [wɪð] ['sæmsən] , [biː; bi] [wiːk]
And though thou mayest , through the loss of thy locks , with Samson , be weak
和 尽管 你 五月 , 通过 这 损失 的 你的 锁 , 和 参孙 , 是 虚弱的

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ,
at the first ,
在 这 第一的 ,

即使你像参孙一样，因为失去了头发而起初软弱无力，

[jet] , [ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðaɪ] [heə(r)] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] ; [ðæt] [ɪz] ,
yet , in short time , thy hair will grow again ; that is ,
然而 , 在 短的 时间 , 你的 头发 将要 生长 再次 ; 那 是 ,

然而，不久之后，你的头发就会再次长出来；也就是说，

[ðaɪ] ['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [ɪn] [ʃɔːt] [speɪs] [biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
thy former experience will in short space be as long , large , and strong ,
你的 以前的 经验 将要 在 短的 空间 是 作为 长的 , 大的 , 和 强的 ,

你过去的经验在短时间内将同样漫长、广泛和深刻。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
as in the former times .
作为 在 这 以前的 时代 .

如同以往一样。

[ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðaɪ] [səʊl] ['rʌsti] ,
Indeed at the first thou wilt find all the wheels of thy soul rusty ,
的确 在 这 第一的 你 枯萎 寻找 全部 这 车轮 的 你的 灵魂 生锈的 ,

的确，一开始你会发现你灵魂的齿轮都生锈了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] [aʊt][ɒv; əv][tjuːn] ;
and all the strings of thine heart out of tune ;
和 全部 这 字符串 的 你的 心 出去 的 调 ;

你心中所有的琴弦都走调了；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wen] [ðaʊ] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stɜː(r)] , [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt]
as also when thou first beginnest to stir , the dust and filth of thy heart
作为 还 什么时候 你 第一的 巢穴 到 搅拌 , 这 灰尘 和 污秽 的 你的 心
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

正如你初次动弹时，你心中的尘埃和污秽也会如此，

[laɪk] [sməʊk] , ['trʌb(ə)l] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðæt] [klɪə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] ,
like smoke , trouble thee from that clear beholding the grace of thy God ,
喜欢 抽烟 , 麻烦 你 从 那 清除 凝视 这 优雅 的 你的 上帝 ,

如同烟雾，扰乱你，使你无法清晰地瞻仰上帝的恩典。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðaɪ] [səʊl] ; [bʌt; bət] [jet] [weɪt] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ,
and his love to thy soul ; but yet wait , and go on ,
和 他的 爱 到 你的 灵魂 ; 但 然而 等待 , 和 去 在 ,

以及他对你灵魂的爱；但请继续等待，继续前行。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪ'self] [æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ['fɔːməli]
and though thou findest thyself as unable to do anything as thou formerly
和 尽管 你 最 你自己 作为 无法 到 做 任何事物 作为 你 以前
[kəd; kʊd] ;
couldest ;
最 ;

即使你发现自己像以前一样什么都做不了；

[jet] [ai] [seɪ] , [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ;
yet I say , up , and be doing , and the Lord will be with thee ;
然而 我 说 , 向上 , 和 是 正在做 , 和 这 主 将要 是 和 你 ;

但我说，起来，去做吧，主必与你同在；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [smɔːl] [θɪŋz] ([wʌn] [krəʊn] - :
for he hath not despised the day of thy small things (1 Chron 22 :
为了 他 有 不是 被鄙视的 这 天 的 你的 小的 事物 (1 克朗 - :

因为他没有轻看你微不足道的日子（历代志上 22: ）。

- ; [zɛk] [fɔːr] : -) .
16 ; Zech 4 : 10) .
- ; 泽克 4 : -) .

16；撒迦利亚书 4:10）。

[ai]	[nəʊ]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[biː; bi]	[ə'flɪktɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[temp'teiʃənz]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ðiː]	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	,
I	**know**	**thou**	**wilt**	**be**	**afflicted**	**with**	**a**	**thousand**	**temptations**	**to**	**drive**	**thee**	**to**	**despair**	**,**
我	知道	你	枯萎	是	受苦的	和	一个	千	诱惑	到	驾驶	你	到	绝望	,

我知道你将遭受千百种诱惑，以致于绝望之中。

[ðæt]	[ðaɪ]	[feɪθ]	[meɪ]	[biː; bi]	[feɪnt]	,	&	[siː]	.
that	**thy**	**faith**	**may**	**be**	**faint**	**,**	**&**	**c**	**.**
那	你的	信仰	可能	是	头晕的	,	&	c	.

使你的信心软弱，等等。

[bʌt; bət]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ðem; ðəm]	[set]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
But	**against**	**all**	**them**	**set**	**thou**	**the**	**word**	**of**	**God**	**,**	**the**	**promise**	**of**	**grace**	**,**
但	反对	全部	他们	放	你	这	单词	的	上帝	,	这	承诺	的	优雅	,

但你要用神的话语，就是恩典的应许，来抵挡这一切。

[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
the	**blood**	**of**	**Christ**	**,**
这	血	的	基督	,

基督的宝血，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmpl]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['gʊdnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[b'ækslaɪdəz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[rɪ'kɔːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[ɒv; əv]	[truːθ]	;
and	**the**	**examples**	**of**	**God's**	**goodness**	**to**	**the**	**great**	**backsliders**	**that**	**are**	**for**	**thy**	**encouragement**	**recorded**	**in**	**the**	**scriptures**	**of**	**truth**	**;**
和	这	示例	的	神的	善良	到	这	伟大的	背道者	那	是	为了	你的	鼓励	记录	在	这	经文	的	真相	;

圣经真理中记载了上帝对那些严重背道者施以恩慈的例子，以此来鼓励你；

[ænd; ənd]	[rɪ'membə(r)]	,	[ðæt]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[gɒd]	['ɑːftə(r)]	['bækslaɪdɪŋ]	,
and	**remember**	**,**	**that**	**turning**	**to**	**God**	**after**	**backsliding**	**,**
和	记住	,	那	转弯	到	上帝	后	倒退	,

记住，在背离神之后，要重新归向神。

[ɪz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[piːs]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]	[ðaʊ]	[kænst]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
is	**the**	**greatest**	**piece**	**of**	**service**	**thou**	**canst**	**do**	**for**	**him**	**,**
是	这	最	片	的	服务	你	罐	做	为了	他	,

这是你能为他做的最大的好事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['ɒnə(r)]	[ðaʊ]	[kænst]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['fɑːðə(r)]	,
and	**the**	**greatest**	**honour**	**thou**	**canst**	**bring**	**to**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**;**	**and**	**know**	**farther**	**,**
和	这	最	荣誉	你	罐	带来	到	这	血	的	基督	;	和	知道	更远	,

你能给予基督宝血的最大荣耀；并且要进一步明白，

[ðæt]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	['wɪlɪŋ]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[ʌn'wɜːði]	[ə; eɪ]	['kriːtʃə(r)]	,	[seθ]	,
that	**God**	**,**	**to**	**show**	**his**	**willing**	**reception**	**of**	**so**	**unworthy**	**a**	**creature**	**,**	**saith**	**,**
那	上帝	,	到	展示	他的	愿意的	接待	的	所以	不配	一个	生物	,	赛斯说	,

上帝为了表明他愿意接纳这样一个不配的受造物，说道：

[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'gen]	(	[luːk]	-	:	['sɛvən]	,	-	)	.
there	**shall**	**be**	**joy**	**in**	**heaven**	**at**	**thy**	**conversion**	**to**	**him**	**again**	**(**	**Luke**	**15**	**:**	**7**	**,**	**10**	**)**	**.**
那里	将	是	喜悦	在	天堂	在	你的	转换	到	他	再次	(	卢克	-	:	7	,	-	)	.

你若再次归向他，天上必有喜乐（路加福音 15:7, 10）。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .
TO CONCLUDE .
到 结束 .

综上所述。

[ɪf] [ðaʊ] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] , [dʌst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [b'ækslaɪdɐ] : [wʌn] .
If thou yet , notwithstanding what hath been said , dost remain a backslider : 1 .
如果 你 然而 , 虽然 什么 有 到过 说 , 朋友 保持 一个 背道者 : 1 .

如果你不顾这些话，仍然背离正道：1.

[ðen] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [daɪ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [t'ɛɹəz]
Then remember that thou must die ; and remember also , that when the terrors
然后 记住 那 你 必须 死 ; 和 记住 还 , 那 什么时候 这 恐怖
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

那么，记住你终将一死；还要记住，当上帝的威严降临之时，

[ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bækˌslɪdn̩] [hɑːt] , [miːt] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sæd] [wɜːk] [ɪn]
of death , and a backslidden heart , meet together , there will be sad work in
的 死亡 , 和 一个 背道而驰 心 , 见面 一起 , 那里 将要 是 伤心 工作 在
[ðæt] [səʊl] ;
that soul ;
那 灵魂 ;

死亡与堕落的心相遇，那颗灵魂将承受悲伤的折磨；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæŋgɪθ] ['tɪltɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] ,
this is the man that hangeth tilting over the mouth of hell ,
这 是 这 男人 那 绞刑 倾斜 超过 这 嘴 的 地狱 ,

这就是那个悬挂在地狱之口上方、身体倾斜的人。

[waɪl] [deθ] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . [ˌtuː'tuː] .
while death is cutting the thread of his life . 2 .
尽管 死亡 是 切割 这 线 的 他的 生活 . 2 .

死神正在剪断他的生命之线。2.

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [gɒd] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] , [jeɪ] , ['ɒf(ə)n] , [rɪ'siːv] [b'ækslaɪdəz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Remember , that though God doth sometimes , yea , often , receive backsliders , yet it is
记住 , 那 尽管 上帝 确实 有时 , 是的 , 经常 , 收到 背道者 , 然而 它 是
[nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .
not always so .
不是 总是 所以 .

记住，虽然上帝有时，是的，经常，会接纳背道者，但并非总是如此。

[sʌm; səm] [drɔː] [bæk] ['ɪntuː] [pɜː'dɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [flʌŋ] [ʌp] [gɒd] , [ænd; ənd]
Some draw back into perdition ; for , because they have flung up God , and
一些 画 后退 进入 毁灭 ; 为了 , 因为 他们 有 扔 向上 上帝 , 和
[wʊd] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
would none of him ,
会 没有任何 的 他 ,

有些人退缩到毁灭之中；因为他们抛弃了上帝，不再爱他。

[hiː; hi] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [fliŋ] [ʌp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ([prɑːv] [wʌn] : - - -) .
he in justice flings up them and their souls for ever (Prov 1 : 24 - 28) .
他 在 正义 投掷 向上 他们 和 他们的 灵魂 为了 曾经 (省 1 : - - -) .

他按公义将他们和他们的灵魂永远抛在空中（箴言 1: 24-28）。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gɒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəri]
I have observed , that sometimes God , as it were in revenge for injury
我 有 观察到 , 那 有时 上帝 , 作为 它 是 在 复仇 为了 受伤
[dʌn] [hɪm] ,
done him ,
完毕 他 ,

我观察到，有时上帝似乎是为了报复他所受的伤害，

[dʌθ] [snætʃ] [ə'weɪ] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɜːvd] [lɑːts]
doth snatch away souls in the very nick of their backsliding , as he served Lot's
确实 抢夺 离开 灵魂 在 这 非常 缺口 的 他们的 倒退 , 作为 他 服务 很多
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

祂在人们即将背道的那一刻夺走他们的灵魂，就像祂服侍罗得的妻子一样。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] ,
when he turned her into a pillar of salt ,
什么时候 他 转向 她 进入 一个 支柱 的 盐 ,

当他把她变成一根盐柱时，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]['sɑːdəm] ([dʒen] - : -) .
even while she was looking over her shoulder to Sodom (Gen 19 : 26) .
甚至 尽管 她 曾是 寻找 超过 她 肩膀 到 所多玛 (Gen - : -) .

甚至在她回头望向所多玛的时候（创世记 19:26）。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] ['evri] [b'ækslaɪdɐ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ([luːk] - : -) .
An example that every backslider should remember with astonishment (Luke 17 : 32) .
一个 例子 那 每一个 背道者 应该 记住 和 惊讶 (卢克 - : -) .

每个背道者都应该记住这个例子，并感到震惊（路加福音 17:32）。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] ,
Thus have I , in few words , written to you , before I die ,
因此 有 我 , 在 很少 字 , 书面 到 你 , 前 我 死 ,

以上就是我临终前用寥寥数语写给你的信。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
a word to provoke you to faith and holiness ,
一个 单词 到 惹 你 到 信仰 和 圣洁 ,

一句能激发你信仰和圣洁的话语，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðem; ðəm]
because I desire that you may have the life that is laid up for all them
因为 我 欲望 那 你 可能 有 这 生活 那 是 铺设 向上 为了 全部 他们
[ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
that believe in the Lord Jesus ,
那 相信 在 这 主 耶稣 ,

因为我渴望你们能得着那为所有信主耶稣的人所预备的生命。

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'siːst] .
and love one another , when I am deceased .
和 爱 一 其他 , 什么时候 我 是 死者 .

当我离世之后，你们也要彼此相爱。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [rest] [frɒm; frəm][maɪ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['pærədaɪs] ,
Though there I shall rest from my labours , and be in paradise ,
尽管 那里 我 将 休息 从 我的 劳动 , 和 是 在 天堂 ,

虽然在那里我将安息，不再劳作，身处天堂，

[æz; əz] [θruː] [greɪs] [ai]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'liːv] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][hɪə(r)] ,
as through grace I comfortably believe , yet it is not there , but here ,
作为 通过 优雅 我 舒适地 相信 , 然而 它 是 不是 那里 , 但 这里 ,

我深信，恩典就在其中，然而它并不在那里，而是在这里。

[aɪ][mʌst; məst][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
I must do you good .
我 必须 做 你 好的 .

我必须对你有好处。

['weəfɔː(r)] , [aɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
Wherefore , I not knowing the shortness of my life ,
因此 , 我 不是 会心 这 短促 的 我的 生活 ,

因此，我不知我生命短暂，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['hɪndrəns] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [maɪ] [gɒd] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
nor the hindrance that hereafter I may have of serving my God and you ,
也不 这 障碍 那 此后 我 可能 有 的 服务 我的 上帝 和 你 ,

也不妨碍我日后侍奉我的上帝和你们。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
I have taken this opportunity to present these few lines unto you for
我 有 已采取 这 机会 到 展示 这些 很少 线条 到 你 为了
[jɔː(r); jə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
your edification .
你的 启迪 .

我借此机会向您呈上这几行文字，以求您有所启发。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
Consider what hath been said ; and the Lord give you understanding in all things .
考虑 什么 有 到过 说 ; 和 这 主 给 你 理解 在 全部 事物 .

仔细思考这话，主必赐你凡事的智慧。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['fʊtnəʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[wʌn] - [ɒv; əv] ['luːʃən] .
1 Hermotimus of Lucian .
1 - 的 卢西安 .

卢西安的赫尔莫提姆斯。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɒndərɪŋz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [hɪm] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
During one of these wanderings his wife thought him dead , and his body
期间 一 的 这些 漫游 他的 妻子 想法 他 死的 , 和 他的 身体
[wɒz; wəz] [bɜːnt] .
was burnt .
曾是 烧焦的 .

在一次游荡期间，他的妻子以为他死了，于是焚烧了他的尸体。

['weðə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒektɪd] , [əb'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz] [nɒt]
Whether the poor soul , thus suddenly ejected , obtained another habitation is not
无论 这 贫穷的 灵魂 , 因此 突然 被弹出 , 获得 其他 居住地 是 不是
[nə'reɪtɪd] .
narrated .
旁白 .

故事中没有交代这位被突然驱逐的可怜人是否找到了新的住处。

[ˌtuː'tuː] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , - [rɪ'leɪtɪd] [ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
2 ' Of their relations , ' related or belonging to themselves .
2 - 的 他们的 关系 , - 有关的 或者 属于 到 他们自己 .

2 '与他们的关系有关，'与他们自己有关或属于他们自己的。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[θriː]['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæθ] [set] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd] , [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [nɒt]
3 Also where the gardener hath set them , there they stand , and quarrel not
3 还 在哪里 这 园丁 有 放 他们 , 那里 他们 站立 , 和 争吵 不是
[wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
one with another .
一 和 其他 .

园丁把它们安置在哪里，它们就站在哪里，彼此也不争吵。

['pɪlgrɪm] , [pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
Pilgrim , part 2 .
朝圣 , 部分 2 .

朝圣者，第二部分。

[ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] , [vɒl] .
Interpreter's House , vol .
翻译的 房子 , 卷 .

译者之家，第 1 卷

[θriː] . - ; [siː] ['ɔːlsəʊ] [vɒl] . [ˌtuː'tuː] . - .
3 . 186 ; see also vol . 2 . 570 .
3 . - ; 看 还 卷 . 2 . - .

3. 186；另见第 2 卷，570。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[fɔːr] - [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [red] ['drægən] ['seɪtn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [siːt] .
4 ' Where the great red dragon Satan had his seat .
4 - 在哪里 这 伟大的 红色的 龙 撒但 有 他的 座位 .

大红龙撒旦的座位所在之处。

- ['dɑːktər; draɪv] .
' Dr .
- 博士 .

博士

[gɪlz] ['kɒmənt(ə)ri] .
Gill's Commentary .
鳃 评论 .

吉尔的评论。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - [ed] .
See also Revelation 12 Ed .
看 还 启示 - 艾德 .

另见启示录 12 版。

[faɪv] [ðɪs] ['mænli] , [bəʊld] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [truːθ] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
5 This manly , bold , and upright statement of truth , was published in 1674 ,
5 这 男子气概 , 大胆的 , 和 直立 陈述 的 真相 , 曾是 已发布 在 - ,

5 这篇充满男子气概、大胆无畏、正直坦率的真理宣言发表于1674年。

['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['eɪfər][ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [twelv] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs]
only two years afer the author's deliverance from twelve years and a half's
仅有的 二 年 之后 这 作者的 解救 从 十二 年 和 一个 一半
[ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] ,
incarceration in a damp ,
监禁 在 一个 潮湿 ，

作者从潮湿阴暗的监狱中被囚禁十二年半后获释，仅仅两年后，

['mɪzrəbl] [dʒeɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒnkən'fɔːməti] !
miserable jail , for nonconformity !
悲惨的 监狱 ， 为了 不合格 ！

因不服从命令而被关进悲惨的监狱！

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huːz] [kləʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] [in'spaiəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fɛsərz]
None but those whose close communion with God inspires them with the confessor's
没有任何 但 那些 谁 关闭 圣餐 和 上帝 鼓舞人心 他们 和 这 忏悔者的
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ，

只有那些与上帝亲密交流，从而获得告解神父勇气的人，才不会有这种勇气。

[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
can understand the spirit which dictated such language .
能 理解 这 精神 哪个 口述 这样的 语言 .

能够理解这种语言背后的精神。

[hæd; həd] [ɔːl] [dɪ'sentər] [juːst] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] [wɜːdz] ,
Had all dissenters used such faithful words ,
有 全部 异议者 用过的 这样的 忠实 字 ，

如果所有持不同意见者都使用如此真诚的言辞，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
the church would long ago have been emancipated from persecution in this country
这 教会 会 长的 前 有 到过 解放 从 迫害 在 这 国家
.
.
.

在这个国家，教会早就应该摆脱迫害了。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[sɪks] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'luːʒn] .
6 This is a very extensive and awful delusion .
6 这 是 一个 非常 广泛的 和 可怕 错觉 .

这是一种非常广泛且可怕的妄想。

[tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] - ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
To mistake the ' outward and visible sign ' for the ' inward and spiritual
到 错误 这 - 向外 和 可见的 符号 - 为了 这 - 向内 和 精神
[greɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['erə(r)] .
grace ' is a very general and fatal error .
优雅 - 是 一个 非常 一般的 和 致命的 错误 .

将“外在可见的标志”误认为“内在的精神恩典”是一种非常普遍且致命的错误。

[ɒv; əv] [ɪts] [sæd] [ɪ'fekts] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːtiz] [hæv; həv] [wɔːnd] [ðeə(r)] ['membəz] .
Of it's sad effects all religious parties have warned their members .
的 它是 伤心 效果 全部 宗教 各方 有 警告 他们的 成员 .

所有宗教政党都已就其带来的悲惨后果向其成员发出警告。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['ɪnfɪnət] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .
It has done infinite mischief to the souls of men .
它 有 完毕 无限 恶作剧 到 这 灵魂 的 男人 .

它给人类的灵魂带来了无穷的祸害。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

['sɛvən][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
7 The queen of Sheba was as much or more delighted with the order ,
7 这 女王 的 示巴 曾是 作为 很多 或者 更多的 高兴极了 和 这 命令 ,
['hɑːməni] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['haʊshəʊld] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
harmony , and happiness of Solomon's household than she was with all his
和谐 , 和 幸福 的 所罗门的 家庭 比 她 曾是 和 全部 他的
['splendə(r)] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .
splendour and magnificence .
辉煌 和 壮丽 .

她所感受到的所罗门家庭的和谐与幸福，比他所有的辉煌和威严都要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['bʌnjən] [ri'fəːz] [ɪn] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
It is to this Bunyan refers in this quotation .
它 是 到 这 班扬 指 在 这 引述 .

班扬在这段引文中指的就是这个。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[eit] - [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] — [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [neɪlz] ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
8 ' Though the words of the wise — are as nails fastened by the master
8 - 尽管 这 字 的 这 明智的 — 是 作为 指甲 系紧 经过 这 掌握
[ɒv; əv] [ə'sembliz] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] . - :
of assemblies (Eccl . 12 :
的 组件 (埃克尔 . - :

“虽然智慧人的言语——如同大会之主钉上的钉子”(传道书 12: 1-2)。

-) [jet] [ʃʊə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
11) yet sure their examples are the hammer to drive them in to take the
-) 然而 当然 他们的 示例 是 这 锤 到 驾驶 他们 在 到 拿 这
[diːpə(r)] [həʊld] .
deeper hold .
更深 抓住 .

11）然而确信他们的例子是让他们牢牢记住的重锤。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] ['hwɪpt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] ['hwɪpt]
A father that whipt his son for swearing , and swore himself while he whipt
一个 父亲 那 鞭子 他的 儿子 为了 咒骂 , 和 发誓 他自己 尽管 他 鞭子
[hɪm] ,
him ,
他 ,

一位父亲因为儿子说脏话而鞭打他，而且在鞭打儿子时自己也骂了脏话。

[dɪd] [mɔː(r)] [hɑːm] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðæn; ðən] [gʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'rekʃn] .
did more harm by his example than good by his correction .
做过 更多的 伤害 经过 他的 例子 比 好的 经过 他的 更正 .

他的行为弊大于利，他的纠正反而带来了负面影响。

- ['fʊlərz] ['həʊli] [steɪt] , [piː] . - .
' Fuller's Holy State , p . 11 .
- 富勒 圣 状态 , p . - .

富勒的《神圣的国度》，第 11 页。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[naɪn] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ædmərəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['skrɪptʃərəl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd]
9 How exceedingly admirable are all these scriptural directions , warnings , and
9 如何 非常 令人钦佩的 是 全部 这些 圣经 方向 , 警告 , 和
['kɔːʃnz] .
cautions .
警告 .

圣经中的这些指示、警告和告诫是多么令人钦佩啊！

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['peərənts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [weə(r)] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]
Happy are those parents and their children where such wisdom is manifested in
快乐的 是 那些 父母 和 他们的 孩子们 在哪里 这样的 智慧 是 表现出来 在
[ðæt] ['peɪnf(ə)l]['djuːti][ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] .
that painful duty of administering counsel and correction .
那 痛苦 责任 的 管理 法律顾问 和 更正 .

那些父母和他们的孩子，如果能在给予劝诫和纠正这种痛苦的责任中体现出这种智慧，那他们就是幸福的。

[ed] . - [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [lɔːz] [wɒz; wəz] ,
Ed . 10 One of the Saxon laws was ,
艾德 . - 一 的 这 撒克逊 法律 曾是 ,

第 10 章 撒克逊法律之一是：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sɜːf] [ɔː(r)] ['vɪlən] [wɜːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [kə'mɑːnd] ,
that if a serf or villain work on Sunday by his lord's command ,
那 如果 一个 农奴 或者 恶棍 工作 在 星期日 经过 他的 领主的 命令 ,

如果农奴或恶棍奉主人之命在星期天工作，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
he shall be a free man .
他 将 是 一个 自由的 男人 .

他将成为自由人。

[spɛlmənz] [kənsɪljə] , [æn; ən] . - .
Spelman's Concilia , An . 692 .
斯佩尔曼学院 会议 , 一个 . - .

斯佩尔曼的《Concilia》，第 692 页。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

- [ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [pɜːs] , [ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
11 The rust of money in the rich man's purse , unjustly detained from the
- 这 锈 的 钱 在 这 富有的 男人的 钱包 , 不公正的 被拘留 从 这
['leɪbərə(r)] ,
labourer ,
劳动者 ,

11 富人钱包里的钱财生锈了，这些钱财本应属于劳动者，却被不公正地扣留了。

[wɪl] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'fekt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪ'steɪt] .
will poison and infect his whole estate .
将要 毒 和 感染 他的 所有的 财产 .

将会毒害并感染他的整个庄园。

['fʊlərz] ['həʊli] [steɪt] , [piː] . - .
Fuller's Holy State , p . 16 .
富勒 圣 状态 , p . - .

富勒的《神圣的国度》，第 16 页。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

- [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒləm] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] ['mærid] [p'ɜːsənz] , [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] .
12 The apostle Peter , in his solemn injunctions to married persons , commences with the wife .
- 这 使徒 彼得 , 在 他的 庄严 禁令 到 已婚 人 , 开始 和 这 妻子 .

12 使徒彼得在给已婚人士的庄严训诫中，首先谈到了妻子。

['fʊlə(r)] [əb'zɜːvz] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
Fuller observes upon this ,
富勒 观察 之上 这 ,

富勒对此评论道：

- [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [hæv; həv][ðeə(r)] ['les(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
' And sure it was fitting that women should first have their lesson given them ,
- 和 当然 它 曾是 配件 那 女性 应该 第一的 有 他们的 课 给定 他们 ,

“当然，让女性先接受教训也是理所当然的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] ,
because it is harder to be learned ,
因为 它 是 更难 到 是 学习 ,

因为它更难学，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][kɒn][ˌaɪ 'tiː] . -
and therefore they need have the more time to con it . '
和 所以 他们 需要 有 这 更多的 时间 到 康 它 . -

因此，他们需要更多的时间来欺骗它。

['həʊli] [steɪt] , [piː] . [wʌn] .
Holy State , p . 1 .
圣 状态 , p . 1 .

圣国，第 1 页。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

- - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['depjuti] ['hʌzbənd] ,
13 ' In her husband's absence she is wife and deputy husband ,
- - 在 她 丈夫的 缺席 她 是 妻子 和 副 丈夫 ,

13 “丈夫不在时，她既是妻子又是代理丈夫，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪlɪdʒəns] .
which makes her double the files of her diligence .
哪个 制作 她 双倍的 这 文件 的 她 勤勉 .

这使她勤奋的工作量翻了一番。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][faɪndz][ɔːl] [θɪŋz] [səʊ] [wel] ,
At his return he finds all things so well ,
在 他的 返回 他 发现 全部 事物 所以 出色地 ,

他回来后发现一切都很好。

[ðæt] [hiː; hi] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .
that he wonders to see himself at home when he was abroad .
那 他 奇迹 到 看 他自己 在 家 什么时候 他 曾是 国外 .

他很想知道身在国外时，自己回到家乡会是什么样子。

- ['fʊlərz] ['həʊli] [steɪt] , [piː] . [ˌtuː'tuː] .
' Fuller's Holy State , p . 2 .
- 富勒 圣 状态 , p . 2 .

富勒的《神圣的国度》，第 2 页。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

- - [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
14 ' She never crosseth her husband in the spring - tide of his anger ,
- - 她 绝不 交叉 她 丈夫 在 这 春天 - 潮 的 他的 愤怒 ,

14 “她从不在丈夫发怒的时候与他作对，

[bʌt; bət] [steɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ebɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
but stays till it be ebbing water .
但 停留 直到 它 是 退潮 水 .

但会一直待到水位下降为止。

- ['fʊlərz] ['mæksɪmz] .
' Fuller's Maxims .
- 富勒 格言 .

富勒的格言。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

- ['bʌnjənz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [ʃəʊ] ['pɪti] ,
15 Bunyan's words are ' to show pity ,
- 班扬的 字 是 - 到 展示 遗憾 ,

15 班扬的话是“表示怜悯，

- ['prɒbəbli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] - ['gʊdnəs] - [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
' probably taken from the word ' goodness ' in the margin of the Bible ;
- 大概 已采取 从 这 单词 - 善良 - 在 这 利润 的 这 圣经 ;

可能取自圣经页边空白处的“善良”一词；

[bʌt; bət] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['rendərɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs]
but lest it might be a typographical error , the usual rendering is given in this
但 免得 它 可能 是 一个 印刷 错误 , 这 通常 渲染 是 给定 在 这
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
quotation .
引述 .

但为避免出现印刷错误，此引文中给出了通常的译文。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

-	-	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peərənts]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[skɪn]	.
16	**'**	**What**	**is**	**the**	**child**	**but**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**parents**	**wrapped**	**up**	**in**	**another**	**skin**	**.**
-	-	什么	是	这	孩子	但	一个	片	的	这	父母	包装	向上	在	其他	皮肤	.

16 “孩子不就是父母的一部分，包裹在另一层皮肤里吗？ ”

-	['fleɪvəl]	.
'	**Flavel**	**.**
-	弗拉维尔	.

'弗拉维尔。

[ɒn]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfənt]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	.
On	**seeing**	**a**	**Mother**	**with**	**her**	**Infant**	**asleep**	**in**	**her**	**Arms**	**.**
在	看到	一个	母亲	和	她	婴儿	睡着了	在	她	武器	.

看到一位母亲怀里抱着熟睡的婴儿。

-	[ðaɪn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mɔːn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
'	**Thine**	**is**	**the**	**morn**	**of**	**life**	**,**
-	瘦	是	这	早晨	的	生活	,

“生命的清晨属于你。”

[ɔːl]	['lɑːfɪŋ]	,	[ʌn'kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋkʃəs]	[k'eəz]	,
All	**laughing**	**,**	**unconscious**	**of**	**the**	**evening**	**with**	**her**	**anxious**	**cares**	**,**
全部	笑	,	无意识	的	这	晚上	和	她	焦虑的	关心	,

大家都在欢笑，丝毫没有意识到夜晚的到来以及她焦虑的忧虑。

[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	[fɪld]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pjʊərɪst]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[blɪs]
Thy	**mother**	**filled**	**with**	**the**	**purest**	**happiness**	**and**	**bliss**
你的	母亲	已填	和	这	最纯净的	幸福	和	极乐

你的母亲充满了最纯粹的幸福和喜悦。

[wɪtʃ]	[æn; ən]	[ɪn'dʌldʒənt]	['hev(ə)n]	[bi'stəu]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['ləʊə(r)]	[wɜːld]	,
Which	**an**	**indulgent**	**Heaven**	**bestows**	**upon**	**a**	**lower**	**world**	**,**
哪个	一个	放纵的	天堂	授予	之上	一个	降低	世界	,

这是上天对下界的恩赐，

['wɒtʃɪz]	[ænd; ənd]	[prə'tekts]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪərɪst]	[laɪf]	,	[naʊ]	['sliːpɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	. -
Watches	**and**	**protects**	**her**	**dearest**	**life**	**,**	**now**	**sleeping**	**in**	**her**	**arms**	**. '**
手表	和	保护	她	亲爱的	生活	,	现在	睡眠	在	她	武器	. -

她守护着自己最珍爱的生命，如今它正安睡在她怀里。

['dʒɜːmən]	['pəʊɪm]	.
German	**Poem**	**.**
德语	诗	.

德国诗歌。

[ed]	.
Ed	**.**
艾德	.

编辑

-	['bʌnjənz]	['saɪləns]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['raɪtɪŋz]	,	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peərənts]	[æz; əz]		
17	**Bunyan's**	**silence**	**,**	**in**	**all**	**his**	**writings**	**,**	**concerning**	**the**	**state**	**of**	**his**	**parents**	**as**		
-	班扬的	沉默	,	在	全部	他的	著作	,	有关	这	状态	的	他的	父母	作为		

[tuː; tə]	['gɒdlinəs]	,
to	**godliness**	**,**
到	敬虔	,

17. 班扬在其所有著作中，对父母的虔诚程度只字未提。

[meɪ] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈfɜːvənt] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [biːn] [pɔː] [fɔːθ] [baɪ]
may lead us to fear that this fervent ejaculation had often been poured forth by
可能 带领 我们 到 害怕 那 这 热切 射精 有 经常 到过 倾倒 前进 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
his own soul on behalf of his father and mother .
他的 自己的 灵魂 在 代表 的 他的 父亲 和 母亲 .

这可能让我们担心，这种热烈的射精往往是他自己的灵魂为了他的父母而倾泻而出的。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
All that we know of them is , that they were poor ,
全部 那 我们 知道 的 他们 是 , 那 他们 是 贫穷的 ,

我们只知道他们很穷。

[bʌt; bət] [ɡeɪv] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [best] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [miːnz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] ; [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]
but gave their children the best education their means afforded ; as to their
但 给予 他们的 孩子们 这 最好的 教育 他们的 方法 提供 ; 作为 到 他们的
[ˈpaɪəti][hiː; hi][ɪz][ˈsaɪlənt] .
piety he is silent .
虔诚 他 是 沉默的 .

但他尽其所能，让子女接受了最好的教育；至于他们的虔诚程度，他则保持沉默。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

- - [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːks] . -
18 ' To the Greeks . '
- - 到 这 希腊人 . -

18 “致希腊人。”

[ˈbʌnjən] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɒləʊz] [ðə; ði][ˈpjʊərɪtən][trænzˈleɪʃ(ə)n] .
Bunyan in this follows the Puritan translation .
班扬 在 这 跟随 这 清教徒 翻译 .

班扬在此沿用了清教徒的译本。

[ðə; ði] [wɜːd] - [ɡriːks] - [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈbaɪb(ə)l] .
The word ' Greeks ' is in the margin of the authorized Bible .
这 单词 - 希腊人 - 是 在 这 利润 的 这 授权 圣经 .

“希腊人”一词出现在正典圣经的页边空白处。

[ed] . -
Ed . 19
艾德 . -

第19版

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [ʌnˈiːkwəld] [baɪ] [ˈeni] [ˈeɪnʃənt] [ɔː(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɔːθə(r)] .
This is a most beautiful passage , unequalled by any ancient or modern author .
这 是 一个 最多 美丽的 通道 , 无与伦比 经过 任何 古老的 或者 现代的 作者 .

这是一段极其优美的文字，古代或现代任何作家都无法与之媲美。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈfeləʊʃɪp] [dʌz] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Such a view of church fellowship does honour to the head and heart of the
这样的 一个 看法 的 教会 奖学金 做 荣誉 到 这 头 和 心 的 这
[prɪns] [ɒv; əv] [ˈæləɡərɪst] .
prince of allegorists .
王子 的 寓言家 .

这种对教会团契的看法，符合寓言家之王的头脑和心灵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈletəz] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
It is worthy to be printed in letters of gold ,
它 是 值得 到 是 打印 在 信件 的 金子 ,

它值得用金字镌刻。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['evri] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['krɪstʃən]
and presented to every candidate for church fellowship among all Christian
和 呈现 到 每一个 候选人 为了 教会 奖学金 之中 全部 基督教
[sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
societies of every denomination .
社会 的 每一个 面值 .

并向所有基督教各教派团体的每一位教会团契候选人呈献。

[siː] [piː] . - , [ænd; ənd] [nəʊt] .
See p . 550 , and note .
看 p . - , 和 笔记 .

参见第 550 页及注释。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

- [tuː; tə] - [həʊld][ðə; ði] [hed] - [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪnənt] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
20 To ' hold the head ' is to make a very prominent profession of religion .
- 到 - 抓住 这 头 - 是 到 制作 一个 非常 著名的 职业 的 宗教 .

20 "高举头颅"是指非常公开地公开宣扬宗教信仰。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

- - [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] - [siː] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
21 ' Of unbelief ' see margin of the Bible .
- - 的 不信 - 看 利润 的 这 圣经 .

21 "关于不信"，请参阅圣经旁注。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'genst] [sɪn]
A CAUTION TO STIR UP TO WATCH AGAINST SIN
一个 警告 到 搅拌 向上 到 手表 反对 罪

警醒世人警惕罪恶

[baɪ][dʒeɪ] . ['bʌnjən]
BY J . BUNYAN
经过 J . 班扬

作者：J·班扬

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] , [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɒn]
This faithful and affectionate appeal to conscience , was originally published on
这 忠实 和 亲热 上诉 到 良心 , 曾是 起初 已发布 在
[ə; eɪ] [hɑːf] - [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɒpi] ['peɪpə(r)] ,
a half - sheet of copy paper ,
一个 一半 - 床单 的 复制 纸 ,

这篇饱含深情、忠贞不渝的良心呼吁，最初发表在一张半页复印纸上。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈprɪntɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] ;
and being only printed on one side of the leaf was called a broadside ;
和 存在 仅有的 打印 在 一 边 的 这 叶子 曾是 称为 一个 舷侧 ;

只在纸张一面印刷的纸张被称为单面印刷品；

[ˈprɒbəbli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
probably intended to hang up in the house ,
大概 故意的 到 悬挂 向上 在 这 房子 ,

可能是打算挂在家里的。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪstɪd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈbaɪb(ə)l] .
or to be pasted inside the cover of the family bible .
或者 到 是 粘贴 里面 这 覆盖 的 这 家庭 圣经 .

或者粘贴在家庭圣经的封面内页。

[tʃɑːlz] [dəʊ] [ɡɪvz] [ðə; ði] [deɪt] - ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [ʃiːt] ,
Charles Doe gives the date 1685 ; but a copy of this rare sheet ,
查尔斯 牝鹿 给予 这 日期 - ; 但 一个 复制 的 这 稀有的 床单 ,

查尔斯·多伊给出的日期是1685年；但这是一份珍贵手稿的副本，

[kliːn] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [wen] [fɜːst] [ˈprɪntɪd] , [wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊ] [ˈlaɪbrəri] ,
clean and perfect as when first printed , was lately discovered in the Stowe Library ,
干净的 和 完美的 作为 什么时候第一的 打印 , 曾是 最近 发现 在 这 斯托 图书馆 ,

这张保存完好、如同初版时一样的海报，最近在斯托图书馆被发现。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ʃiːt] [ˈpəʊəmz] , [sɒŋz] , [ænd; ənd] [ˌprɒkləˈmeiʃən] ; [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
among a great number of single - sheet poems , songs , and proclamations ; a memorandum on it ,
之中 一个 伟大的 数字 的 单身的 - 床单 诗歌 , 歌曲 , 和 公告 ; 一个 备忘录 在 它 ,

在大量单页诗歌、歌曲和宣言中；一份关于此事的备忘录，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [nɑːˈsɪsəs] - , [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈpeni] ,
in the writing of Narcissus Luttrel , shews that he bought it for one penny ,
在 这 写作 的 纳西索斯 - , 展示 那 他 买 它 为了 一 一分钱 ,

纳西索斯·卢特雷尔的著作表明，他只花了一便士就买到了它。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [ˈeɪprəl] , - .
on the 8th of April , 1684 .
在 这 8th 的 四月 , - .

1684年4月8日。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪkərɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
By the liberal permission of Mr . Pickering , of Piccadilly , the present owner of that extraordinary collection ,
经过 这 自由主义 允许 的 先生 . 皮克林 , 的 皮卡迪利 , 这 展示 所有者 的 那 非凡的 收藏 ,

承蒙皮卡迪利大街的皮克林先生（该非凡藏品的现任所有者）的慷慨许可，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [ˈækjərətli] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [ænd; ənd] [ˈerə(r)z] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈleɪtə(r)] [ɪˈdɪʃnz] .
I have been able accurately to correct the very numerous alterations and errors which abound in all the later editions .
我 有 到过 有能力的 准确 到 正确的 这 非常 很多的 变化 和 错误 哪个 盛产 在 全部 这 之后 版本 .

我已经准确地纠正了后来所有版本中存在的众多改动和错误。

['riːdə(r)] , [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
Reader , whoever thou art , but especially the young ,
读者 , 谁 你 艺术 , 但 尤其 这 年轻的 ,

读者朋友们，无论你是谁，尤其是年轻人，

[ðɪs] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['pəʊɪm][ɪz][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] .
this unassuming poem is most worthy of being committed to memory .
这 谦逊 诗 是 最多 值得 的 存在 坚定的 到 记忆 .

这首朴实无华的诗非常值得铭记于心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sɒfɪstri] .
It is a striking detection of the devil's sophistry .
它 是 一个 引人注目 检测 的 这 魔鬼的 诡辩 .

这是对魔鬼诡辩术的有力揭露。

[straɪv] , [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
Strive , as you value your peace and happiness , to escape the depths of
努力 , 作为 你 价值 你的 和平 和 幸福 , 到 逃脱 这 深度 的
['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
moral degradation and misery ,
道德 降解 和 苦难 ,

珍惜你的和平与幸福，努力摆脱道德沦丧和痛苦深渊。

[baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['əʊvətjˌɔːz] [ɒv; əv][sɪn] . — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
by avoiding the FIRST overtures of sin . — GEO .
经过 避免 这 第一的 序曲 的 罪 . — 地理 .

通过避免犯罪的最初诱惑。——乔治

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'genst] [sɪn]
CAUTION TO STIR UP TO WATCH AGAINST SIN
警告 到 搅拌 向上 到 手表 反对 罪

警醒警惕罪恶

[ðə; ði] [fɜːst] [eɪt] [laɪnz] [wʌn] [dɪd] [kə'mend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The first eight lines one did commend to me ,
这 第一的 八 线条 一 做过 表彰 到 我 ,

前八行诗句有人向我推荐过，

[ðə; ði] [rest] [ai] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə] [ðiː] :
The rest I thought good to commend to thee :
这 休息 我 想法 好的 到 表彰 到 你 :

其余的我觉得也值得推荐给你：

['riːdə(r)] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [biː; bi] [ðaʊ] - [baɪ][ˌem 'iː] ,
Reader , in reading be thou rul'd by me ,
读者 , 在 阅读 是 你 - 经过 我 ,

读者啊，阅读时请以我为准绳。

[wɪð] [raɪmz] [nɔː(r)] [laɪnz] , [bʌt; bət] [truːðz] , [ə'fektɪd] [biː; bi] . [[wʌn]]
With rhimes nor lines , but truths , affected be . [1]
和 韵脚 也不 线条 , 但 真相 , 做作的 是 . [1]

用韵脚或诗句，用真理来表达。[1]

[eit]['eɪprəl] -
8 April 1684
8 四月 -

1684年4月8日

[ai] .
I .
我 .
我。

[sɪn] [wɪl] [æt; ət] [fɜːst] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [kreɪv]
Sin will at first , just like a beggar , crave
罪 将要 在 第一的 , 只是 喜欢 一个 乞丐 , 渴望
罪恶起初就像乞丐一样，渴望……

[wʌn] ['peni] [ɔː(r)] [wʌn] [hɑːf] - ['peni] [tuː; tə] [hæv; həv] ;
One penny or one half - penny to have ;
一 一分钱 或者 一 一半 - 一分钱 到 有 ;
拥有一便士或半便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [grɑːnt] [ɪts] [fɜːst] [suːt] , - [twɪl] [ə'spaɪə(r)] ,
And if you grant its first suit , ' twill aspire ,
和 如果 你 授予 它是第一的 套装 , - 斜纹布 渴望 ,
如果你批准它的第一项诉讼，它将渴望，

[frɒm; frəm] [pens] [tuː; tə] [paʊndz] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [stɪl] [maʊnt] ['haɪə(r)]
From pence to pounds , and so will still mount higher
从 便士 到 磅 , 和 所以 将要 仍然 山 更高
从便士到英镑，而且还会继续上涨。

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [səʊl] : [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [məʊn] ,
To the whole soul : but if it makes its moan ,
到 这 所有的 灵魂 : 但 如果 它 制作 它是 呻吟 ,
对整个灵魂而言：但如果它发出呻吟，

[ðen] [seɪ] , [hɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [get] [juː; jʊ] [gɒn] .
Then say , here is not for you , get you gone .
然后 说 , 这里 是 不是 为了 你 , 得到 你 已消失 .
然后说，这里不适合你，让你离开。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['entrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
For if you give it entrance at the door ,
为了 如果 你 给 它 入口 在 这 门 ,
如果你让它从门口进来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
It will come in , and may go out no more .
它 将要 来 在 , 和 可能 去 出去 不 更多的 .
它会进来，但可能不会再出去了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .
二、

[sɪn] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] - [twɪl] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [biː; bi] ,
Sin , rather than ' twill out of action be ,
罪 , 相当 比 - 斜纹布 出去 的 行动 是 ,
罪孽，而不是“它将不作为”，

[wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [steɪ] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðiː] ;
Will pray to stay , though but a while with thee ;
将要 祈祷 到 停留 , 尽管 但 一个 尽管 和 你 ;
愿能留下，哪怕只是与你相处片刻；

[wʌn] [naɪt] , [wʌn] ['aʊə(r)] , [wʌn] ['məʊmənt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪ] ,
One night , one hour , one moment , will it cry ,
一 夜晚 , 一 小时 , 一 片刻 , 将要 它 哭 ,
一夜，一小时，一瞬间，它会哭泣吗？

[ɪm'breɪs]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðaɪ]	['bʊzəm]	,	[els]	[ai]	[daɪ]	:
Embrace	**me**	**in**	**thy**	**bosom**	**,**	**else**	**I**	**die**	**:**
拥抱	我	在	你的	怀	,	别的	我	死	:

请将我拥入怀中，否则我将死去：

[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	[	[seθ]	[ˌaɪ 'tiː]	]	[ai]	[wɪl]	[ə'laʊ]	,
Time	**to**	**repent**	**[**	**saith**	**it**	**]**	**I**	**will**	**allow**	**,**
时间	到	悔改	[	赛斯说	它	]	我	将要	允许	,

（它说）是时候忏悔了，我会允许的。

[ænd; ənd]	[help]	,	[ɪf]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	[ðaʊ]	[noʊst]	[nɒt]	[haʊ]	.
And	**help**	**,**	**if**	**to**	**repent**	**thou**	**know'st**	**not**	**how**	**.**
和	帮助	,	如果	到	悔改	你	知道	不是	如何	.

如果你不知道如何忏悔，请伸出援手。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['entrəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
But	**if**	**you**	**give**	**it**	**entrance**	**at**	**the**	**door**	**,**
但	如果	你	给	它	入口	在	这	门	,

但如果你让它从门口进来，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kʌm]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[gəʊ]	[aʊt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
It	**will**	**come**	**in**	**,**	**and**	**may**	**go**	**out**	**no**	**more**	**.**
它	将要	来	在	,	和	可能	去	出去	不	更多的	.

它会进来，但可能不会再出去了。

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ɪf]	['begɪŋ]	[dʌθ]	[nɒt]	[duː; də]	,	[sɪn]	['prɒmɪs]	[wɪl]
If	**begging**	**doth**	**not**	**do**	**,**	**sin**	**promise**	**will**
如果	乞讨	确实	不是	做	,	罪	承诺	将要

如果乞求无效，罪恶的承诺就会奏效。

[rɪ'wɔːdz]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪts]	[lʌst]	[fʊl'fɪl]	:
Rewards	**to**	**those**	**that**	**shall**	**its**	**lusts**	**fulfill**	**:**
奖励	到	那些	那	将	它是	欲望	实现	:

满足其欲望者将获得奖赏：

['peni]	[ɪn]	[hænd]	,	[jeɪ]	[paʊndz]	-	[twɪl]	['ɒfə(r)]	[ðiː]	,
Penny	**in**	**hand**	**,**	**yea**	**pounds**	**'**	**twill**	**offer**	**thee**	**,**
一分钱	在	手	,	是的	磅	-	斜纹布	提供	你	,

手里拿着一便士，是的，它会给你英镑，

[ɪf]	[æt; ət]	[ɪts]	[bek]	[ænd; ənd]	['məʊʃn]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[biː; bi]	.
If	**at**	**its**	**beck**	**and**	**motion**	**thou**	**wilt**	**be**	**.**
如果	在	它是	贝克	和	运动	你	枯萎	是	.

如果你愿意听从它的指挥和驱使。

-	[twɪl]	[siːm]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[aʊt]	-	[bɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[geɪn]
'	**Twill**	**seem**	**heaven**	**to**	**out**	**-**	**bid**	**,**	**and**	**all**	**to**	**gain**
-	斜纹布	似乎	天堂	到	出去	-	出价	,	和	全部	到	获得

竞价获胜简直是天上掉馅饼，而且一切都将有所收获。

[ðaɪ]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[wɪn]	[ðiː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌentə'teɪn]	.
Thy	**love**	**,**	**and**	**win**	**thee**	**it**	**to**	**entertain**	**.**
你的	爱	,	和	赢	你	它	到	招待	.

你的爱，并赢得你的喜爱来款待你。

[bʌt; bət]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[əd'mɪt(ə)ns]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[dɔː(r)]	,
But	**give**	**it**	**not**	**admittance**	**at**	**thy**	**door**	**,**
但	给	它	不是	准入	在	你的	门	,

但不要让它进入你的门前，

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [gəʊz] [aʊt] [nəʊ][mɔː(r)] .
Lest it comes in , and so goes out no more .
免得 它 来 在 , 和 所以 去 出去 不 更多的 .

免得它进来，就再也出不去了。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪf] [ˈbegɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ,
If begging and promising will not do ,
如果 乞讨 和 有前途 将要 不是 做 ,

如果苦苦哀求和百般许诺都无济于事，

- [twɪl] [baɪ][ɪts] [waɪlz] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈflætə(r)][juː; jʊ] .
' Twill by its wiles attempt to flatter you .
- 斜纹布 经过 它是 诡计 试图 到 奉承 你 .

斜纹布会用各种花招来讨好你。

[aɪm] [ˈhɑːmləs] , [miːn] [nəʊ] [ɪl] , [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [ʃaɪ]
I'm harmless , mean no ill , be not so shy
我是 无害 , 意思是 不 患病的 , 是 不是 所以 害羞的

我无害，没有恶意，别那么害羞

[wɪl] [ɛvɹi] [səʊl] - [diˈstrɔi] [ˈməʊʃn] [kraɪ] .
Will ev'ry soul - destroying motion cry .
将要 每一个 灵魂 - 摧毁 运动 哭 .

每一个令人心碎的动作都会哭泣。

- [twɪl] [haɪd] [ɪts] [stɪŋ] , - [twɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [hjuː] ,
' Twill hide its sting , ' twill change its native hue ,
- 斜纹布 隐藏 它是 蜇 , - 斜纹布 改变 它是 本国的 色调 ,

斜纹布会隐藏它的刺痛，它会改变它原本的颜色，

[vaɪl] - [twɪl] [nɒt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Vile ' twill not , but a beauty seem to you .
卑鄙的 - 斜纹布 不是 , 但 一个 美丽 似乎 到 你 .

它并不卑劣，但在你看来却是一种美。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentrəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
But if you give it entrance at the door ,
但 如果 你 给 它 入口 在 这 门 ,

但如果你让它从门口进来，

[ɪts] [stɪŋ] [wɪl] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [nəʊ][mɔː(r)] .
Its sting will in , and may come out no more .
它是 蜇 将要 在 , 和 可能 来 出去 不 更多的 .

它的毒刺一旦刺入，就可能再也无法拔出。

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪl] , [sɪn] [wɪl] [ɪtˈself] [dɪˈvaɪd] ,
Rather than fail , sin will itself divide ,
相当 比 失败 , 罪 将要 本身 划分 ,

罪恶本身不会失败，反而会造成分裂。

[bɪd] [ðiː] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [rest] [əˈsaɪd] .
Bid thee do this , and lay the rest aside .
出价 你 做 这 , 和 躺 这 休息 旁边 .

吩咐你这样做，其余的先放在一边。

[teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] (- [twɪl] [seɪ]) [θrəʊ] [greɪt] [wʌnz] [baɪ] ,
Take little ones (' twill say) throw great ones by ,
拿 小的 一个 (- 斜纹布 说) 扔 伟大的 一个 经过 ,
把小的（它会这么说）扔掉大的，

([æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [sɪnz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] .)
(As if for little sins men should not die .)
(作为 如果 为了 小的 罪孽 男人 应该 不是 死 .)
（仿佛犯了小罪就不该死。）

[jeɪ] [sɪn] [wɪð] [sɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪl] [meɪnˈteɪn] ,
Yea SIN with SIN a quarrel will maintain ,
是的 罪 和 罪 一个 争吵 将要 维持 ,
是的，罪恶与罪恶之间会持续争吵，

[ɒn] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [ðaʊ] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] - [biː; bi] [sleɪn] .
On purpose that thou by it might'st be slain .
在 目的 那 你 经过 它 - 是 被杀 .
故意让你因此丧命。

[bɪˈweə(r)] [ðə; ði] [tʃiːt] [ðen] , [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔː(r)] ,
Beware the cheat then , keep it out of door ,
提防 这 欺骗 然后 , 保持 它 出去 的 门 ,
小心骗子，别让他们进门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
It would come in , and would go out no more .
它 会 来 在 , 和 会 去 出去 不 更多的 .
它只会进来，不会再出去。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .
六、

[sɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [əˈkjuːz] ,
Sin , if you will believe it , will accuse ,
罪 , 如果 你 将要 相信 它 , 将要 控 ,
罪恶，如果你相信它，就会控告你。

[wɒt] [ɪz] [nɒt] [ˈhɜːtfl] [ænd; ənd] [ɪtˈself] [ɪkˈskjuːs] :
What is not hurtful and itself excuse :
什么 是 不是 伤人的 和 本身 原谅 :
什么不伤人，本身就是借口：

- [twɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] , [ænd; ənd] - [twɪl] [seɪ]
' Twill make a vice of virtue , and ' twill say
- 斜纹布 制作 一个 副 的 美德 , 和 - 斜纹布 说
它会把美德变成恶习，它会说

[gʊd] [ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] , [dʌθ] [menz] [səʊlz] [bɪˈtreɪ] ;
Good is destructive , doth men's souls betray ;
好的 是 破坏性的 , 确实 男士 灵魂 背叛 ;
善有害人，会背叛人的灵魂；

- [twɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] , [weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [mæn] [friː] ,
' Twill make a law , where God has made man free ,
- 斜纹布 制作 一个 法律 , 在哪里 上帝 有 制成 男人 自由的 ,
“祂将制定法律，因为上帝已经赋予人类自由。”

[ænd; ənd] [breɪk] [ðəʊz] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ˈbaʊndɪd] [biː; bi] .
And break those laws by which men bounded be .
和 休息 那些 法律 经过 哪个 男人 有界 是 .
打破那些约束人类的法律。

[lʊk]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	[ðen]	,	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɔː(r)]	,
Look	**to**	**thyself**	**then**	**,**	**keep**	**it**	**out**	**of**	**door**	**,**
看	到	你自己	然后	,	保持	它	出去	的	门	,

那么你就自己管好自己，别把它带进屋里。

[ðiː]	-	[twʊd]	[ɪn'tæŋg(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'lɑːdʒ]	[ðaɪ]	[skɔː(r)]	.
Thee	**'**	**twould**	**entangle**	**,**	**and**	**enlarge**	**thy**	**score**	**.**
汝	-	特沃德	绞	,	和	放大	你的	分数	.

你会陷入困境，并增加你的罪孽。

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

[sɪn]	[ɪz]	[ðæt]	['biːstli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[wɪl]	[dɪ'faɪl]
SIN	**is**	**that**	**beastly**	**thing**	**that**	**will**	**defile**
罪	是	那	兽	事物	那	将要	亵渎

罪就是那会玷污一切的兽性之物。

[səʊl]	,	['bɒdi]	,	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[feɪm]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	;
Soul	**,**	**body**	**,**	**name**	**,**	**and**	**fame**	**in**	**little**	**while**	**;**
灵魂	,	身体	,	姓名	,	和	名声	在	小的	尽管	;

灵魂、肉体、名誉和声望，都将在短时间内消失；

-	[twɪl]	[meɪk]	[hɪm]	,	[huː]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[gɑːdz]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	,
'	**Twill**	**make**	**him**	**,**	**who**	**some**	**time**	**God's**	**image**	**was**	**,**
-	斜纹布	制作	他	,	WHO	一些	时间	神的	图像	曾是	,

他会造就他，他曾是上帝的形象，

[lʊk]	[laɪk]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[pliːd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːz]	;
Look	**like**	**the**	**devil**	**,**	**love**	**,**	**and**	**plead**	**his**	**cause**	**;**
看	喜欢	这	魔鬼	,	爱	,	和	恳求	他的	原因	;

装得像魔鬼，爱他，并为他辩护；

[laɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪg]	,	['pɔɪz(ə)n]	,	[ɔː(r)]	['leprəsi]
Like	**to**	**the**	**plague**	**,**	**poison**	**,**	**or**	**leprosy**
喜欢	到	这	瘟疫	,	毒	,	或者	麻风

如同瘟疫、毒药或麻风病

[dɪ'faɪl]	-	[twɪl]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'fekt]	[kən'teɪdʒəsli]	.
Defile	**'**	**twill**	**,**	**and**	**infect**	**contagiously**	**.**
亵渎	-	斜纹布	,	和	感染	具有传染性	.

玷污斜纹布，并传染他人。

['weəfɔː(r)]	[bɪ'weə(r)]	,	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	;
Wherefore	**beware**	**,**	**against**	**it**	**shut**	**the**	**door**	**;**
因此	提防	,	反对	它	关闭	这	门	;

所以要提防它，关上门；

[ɪf]	[nɒt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[dɪ'faɪl]	[ðiː]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	.
If	**not**	**,**	**it**	**will**	**defile**	**thee**	**more**	**and**	**more**	**.**
如果	不是	,	它	将要	亵渎	你	更多的	和	更多的	.

否则，它只会越来越玷污你。

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[sɪn]	,	[wʌns]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,	[wɪl]	[pleɪ]
SIN	**,**	**once**	**possessed**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**will**	**play**
罪	,	一次	拥有	的	这	心	,	将要	玩

罪孽，一旦占据了人心，就会作祟。

[ðə; ði]['taɪrənt] , [fɔːs] [ɪts] ['væsl] [tuː; tə] [ə'beɪ] :
The tyrant , force its vassal to obey :
这 暴君 , 力量 它是 附庸 到 服从 :
暴君强迫其附庸服从：

- [twɪl] [meɪk] [ðiː] [ðaɪn] [əʊn] ['hæpinəs] [ə'pəʊz]
' Twill make thee thine own happiness oppose
- 斜纹布 制作 你 你的 自己的 幸福 反对
它会让你反对你自己的幸福

[ænd; ənd]['ɒfə(r)]['əʊpən] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðəʊz]
And offer open violence to those
和 提供 打开 暴力 到 那些
并向这些人公开施暴

[ðæt] [lʌv] [ðiː] [best] ; [jeɪ] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə][dɪ'faɪ]
That love thee best ; yea make thee to defy
那 爱 你 最好的 ; 是的 制作 你 到 违抗
那位最爱你的人；是的，让你反抗

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
The law and counsel of the deity .
这 法律 和 法律顾问 的 这 神 .
神的律法和旨意。

[bɪ'weə(r)] [ðen] , [kiːp] [ðɪs] ['taɪrənt] [aʊt] [ɒv; əv][dɔː(r)] ,
Beware then , keep this tyrant out of door ,
提防 然后 , 保持 这 暴君 出去 的 门 ,
所以务必小心，把这个暴君挡在门外。

[lest] [ðaʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðaɪ] [əʊn] [nəʊ][mɔː(r)] .
Lest thou be his , and so thy own no more .
免得 你 是 他的 , 和 所以 你的 自己的 不 更多的 .
免得你成为他的，也就不再属于你自己了。

[ɪks] .
IX .
第九章 .
九、

[sɪn] ['hɑːd(ə)n][kæn; kən][ðə; ði] [hɑːt] [ə'genst] [ɪts] [gɒd] ,
SIN harden can the heart against its God ,
罪 硬化 能 这 心 反对 它是 上帝 ,
罪恶会使人心刚硬，背弃上帝。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'bjuːs][hɪz; ɪz] [greɪs] , [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz][rɒd] ,
Make it abuse his grace , despise his rod ,
制作 它 虐待 他的 优雅 , 鄙视 他的 杆 ,
让它滥用他的恩典，藐视他的杖，

- [twɪl] [meɪk] [wʌn] [rʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [paɪks] ,
' Twill make one run upon the very pikes ,
- 斜纹布 制作 一 跑步 之上 这 非常 长矛 ,
它会让你奔跑在长矛之上，

['dʒʌdʒmənts] [fɔː'siːn] [brɪŋ] [sʌtʃ] [tuː; tə][nəʊ] [dɪs'laɪks]
Judgments foreseen bring such to no dislikes
判决 预见 带来 这样的 到 不 不喜欢
预见的判决不会带来任何反感

[ɒv; əv] ['sɪnfl] ['hæzədz] ; [nəʊ] , [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [ʃæl; ʃəl]
Of sinful hazards ; no , they venture shall
的 罪恶的 危险 ; 不 , 他们 风险投资 将
罪恶的风险；不，他们冒险将

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [beɪs] [lʌst] , [ðeə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɔːl] .
For one base lust , their soul , and heav'n and all .
为了 一 根据 欲望 , 他们的 灵魂 , 和 天堂 和 全部 .
为了满足一己私欲，他们牺牲了灵魂、天堂以及一切。

[teɪk] [hiːd] [ðen] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Take heed then , hold it , crush it at the door ,
拿 注意 然后 , 抓住 它 , 压碎 它 在 这 门 ,
那么就注意了，抓住它，把它碾碎在门口。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][rɒb] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)] .
It comes to rob thee , and to make thee poor .
它 来 到 抢 你 , 和 到 制作 你 贫穷的 .
它来是为了掠夺你，使你贫穷。

[eks] .
X .
X .
X.

[sɪn] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [hæθ] [ɪts][bəʊlts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
SIN is a prison , hath its bolts and chains ,
罪 是 一个 监狱 , 有 它是 螺栓 和 链条 ,
罪恶就像一座监狱，有锁链和枷锁。

[brɪŋz] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] ;
Brings into bondage who it entertains ;
带来 进入 束缚 WHO 它 娱乐 ;
它使被其娱乐的人陷入奴役；

[hæŋz] ['ʃæklz] [ɒn][ðem; ðəm] , [bendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] [wɪl] ,
Hangs shackles on them , bends them to its will ,
悬挂 镣铐 在 他们 , 弯曲 他们 到 它是 将要 ,
给他们戴上镣铐，让他们屈服于自己的意志。

[həʊldz][ðem; ðəm] , [æz; əz]['sæmsən] [graɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
Holds them , as Samson grinded at the mill ,
持有 他们 , 作为 参孙 研磨 在 这 磨 ,
像参孙在磨坊里磨面一样，紧紧握住它们。

- [twɪl] [blaɪnd][ðem; ðəm] , [meɪk] [ðem; ðəm] [def] ; [jeɪ] , - [twɪl] [ðem; ðəm] [gæg] ,
' Twill blind them , make them deaf ; yea , ' twill them gag ,
- 斜纹布 瞎的 他们 , 制作 他们 聋 ; 是的 , - 斜纹布 他们 插科打诨 ,
让他们失明，让他们失聪；是的，让他们噤声。

[ænd; ənd] [raɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [raɪdz] [hɪz; ɪz][hæg] .
And ride them as the devil rides his hag .
和 骑 他们 作为 这 魔鬼 骑行 他的 魔女 .
像魔鬼骑着他的女巫一样骑着它们。

['weəfɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔː(r)] ,
Wherefore look to it , keep it out of door ,
因此 看 到 它 , 保持 它 出去 的 门 ,
因此要看管好它，不要把它放在室外。

[ɪf] [wʌns] [ɪts] [sleɪv] , [ðaʊ] [biː; bi] [friː] [nəʊ][mɔː(r)] .
If once its slave , thou may'st be free no more .
如果 一次 它是 奴隶 , 你 五月 是 自由的 不 更多的 .
一旦沦为奴隶，就再也无法获得自由。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .
十一、

[ðəʊ]	[sɪn]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ɪts]	[reɪdʒ]	[dɪ'semb(ə)l]	[meɪ]	,
Though	**SIN**	**at**	**first**	**its**	**rage**	**dissemble**	**may**	**,**
尽管	罪	在	第一的	它是	愤怒	掩饰	可能	,

虽然罪恶最初可能会掩饰其愤怒，

-	[twɪl]	[suːn]	[ə'pɒn]	[ðiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['laɪən]	[preɪ]	;
'	**Twill**	**soon**	**upon**	**thee**	**as**	**a**	**lion**	**prey**	**;**
-	斜纹布	很快	之上	你	作为	一个	狮子	猎物	;

它很快就会像狮子捕食猎物一样扑向你；

-	[twɪl]	[rɔː(r)]	,	-	[twɪl]	[rend]	,	-	[twɪl]	[teə(r); tɪə]	,	-	[twɪl]	[kɪl]	[aʊt]	-
'	**Twill**	**roar**	**,**	**'**	**twill**	**rend**	**,**	**'**	**twill**	**tear**	**,**	**'**	**twill**	**kill**	**out**	**-**
-	斜纹布	吼	,	-	斜纹布	撕裂	,	-	斜纹布	撕	,	-	斜纹布	杀	出去	-

它会咆哮，它会撕裂，它会撕碎，它会杀戮——

[raɪt]	,
right	**,**
正确的	,

正确的，

[ɪts]	['lɪvɪŋ]	[deθ]	[wɪl]	[nɔː]	[ðiː]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	:
Its	**living**	**death**	**will**	**gnaw**	**thee**	**day**	**and**	**night**	**:**
它是	活的	死亡	将要	啃	你	天	和	夜晚	:

它的活死将日夜啃噬你：

[ðaɪ]	['pleʒəz]	[naʊ]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[ænd; ənd]	[tiːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnz]	,
Thy	**pleasures**	**now**	**to**	**paws**	**and**	**teeth**	**it**	**turns**	**,**
你的	快乐	现在	到	爪子	和	牙齿	它	转弯	,

你的快乐如今化作了爪牙，

[ɪn]	[ðiː]	[ɪts]	['tɪk(ə)lɪŋ]	[lʌst]	,	[laɪk]	['brɪmstəʊn]	[bɜːnz]	.
In	**thee**	**its**	**tickling**	**lusts**	**,**	**like**	**brimstone**	**burns**	**.**
在	你	它是	挠痒痒	欲望	,	喜欢	硫磺	烧伤	.

它那撩人的欲望，如同硫磺灼烧般在你心中燃烧。

['weəfɔː(r)]	[bɪ'weə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɔː(r)]	,
Wherefore	**beware**	**,**	**and**	**keep**	**it**	**out**	**of**	**door**	**,**
因此	提防	,	和	保持	它	出去	的	门	,

因此务必小心，不要把它放在室外。

[lest]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɒn]	[ðiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['laɪən]	[rɔː(r)]	.
Lest	**it**	**should**	**on**	**thee**	**as**	**a**	**lion**	**roar**	**.**
免得	它	应该	在	你	作为	一个	狮子	吼	.

免得它像狮子咆哮一样向你袭来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[sɪn]	[wɪl]	[ə'kjuːz]	,	[wɪl]	[steə(r)]	[ðiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
SIN	**will**	**accuse**	**,**	**will**	**stare**	**thee**	**in**	**the**	**face**	**,**
罪	将要	控	,	将要	盯	你	在	这	脸	,

罪恶会控诉你，会直视你的双眼，

[wɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['wɪtnəsiz]	[kwəʊt]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[pleɪs]
Will	**for**	**its**	**witnesses**	**quote**	**time**	**and**	**place**
将要	为了	它是	证人	引用	时间	和	地方

遗嘱中会注明见证人的姓名、时间和地点。

[weə(r)]	[ðaʊ]		[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'piːl]
Where	**thou**	**committedst**	**it**	**;**	**and**	**so**	**appeal**
在哪里	你	忠诚的	它	;	和	所以	上诉

你在哪里犯下的罪行；因此，请愿

[tuː; tə]	['kɒnʃəns]	,	[huː]	[ðaɪ]	[fækts]	[wɪl]	[nɒt]	[kən'siːl]	;
To	**conscience**	**,**	**who**	**thy**	**facts**	**will**	**not**	**conceal**	**;**
到	良心	,	WHO	你的	事实	将要	不是	隐藏	;

对良心而言，你的事实不会掩盖它；

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	[sʌtʃ]	['sentəns]	[pɑːs]	,
But	**on**	**thee**	**as**	**a**	**judge**	**such**	**sentence**	**pass**	**,**
但	在	你	作为	一个	法官	这样的	句子	经过	,

但你作为法官，却要对你做出这样的判决。

[æz; əz]	[wɪl]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[swiːt]	['bɪts]	[pruːv]	['bɪtə(r)]	[sɔːs]	.
As	**will**	**to**	**thy**	**sweet**	**bits**	**prove**	**bitter**	**sauce**	**.**
作为	将要	到	你的	甜的	比特	证明	苦的	酱	.

就像你甜蜜的部分会变成苦涩的酱汁一样。

['weəfɔː(r)]	[bɪ'weə(r)]	,	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʌt]	[ðaɪ]	[dɔː(r)]	,
Wherefore	**beware**	**,**	**against**	**it**	**shut**	**thy**	**door**	**,**
因此	提防	,	反对	它	关闭	你的	门	,

所以要提防它，关上你的门。

[rɪ'pent]	[wʌts]	[pɑːst]	,	[bɪ'liːv]	[ænd; ənd]	[sɪn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
Repent	**what's**	**past**	**,**	**believe**	**and**	**sin**	**no**	**more**	**.**
悔改	是什么	过去的	,	相信	和	罪	不	更多的	.

悔改过去的罪，相信上帝，不再犯罪。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[sɪn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːm]	[ɒv; əv]	[hel]	,	[ðə; ði]	['lɑːstɪŋ]	['faɪə(r)]	,
SIN	**is**	**the**	**worm**	**of**	**hell**	**,**	**the**	**lasting**	**fire**	**,**
罪	是	这	蠕虫	的	地狱	,	这	持久	火	,

罪孽是地狱的毒虫，是永不熄灭的烈火。

[hel]	[wʊd]	[suːn]	[luːz]	[ɪts]	[hiːt]	,	[kʊd; kəd]	[sɪn]	[ɪk'spaɪə(r)]	;
Hell	**would**	**soon**	**lose**	**its**	**heat**	**,**	**could**	**SIN**	**expire**	**;**
地狱	会	很快	失去	它是	热	,	可以	罪	到期	;

地狱很快就会失去热量，罪恶也会消亡；

['betə(r)]	['sɪnləs]	,	[ɪn]	[hel]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[weə(r)]
Better	**sinless**	**,**	**in**	**hell**	**,**	**than**	**to**	**be**	**where**
更好的	无罪	,	在	地狱	,	比	到	是	在哪里

宁愿无罪地下地狱，也不愿身处地狱。

['hɛvən]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	[ðeə(r)]	.
Heav'n	**is**	**,**	**and**	**to**	**be**	**found**	**a**	**sinner**	**there**	**.**
天堂	是	,	和	到	是	成立	一个	罪人	那里	.

天堂就在那里，而罪人却能在那里找到自己。

[wʌn]	['sɪnləs]	,	[wɪð]	[ɪn'fɜːrnəlz]	[mait]	[duː; də]	[wel]	,
One	**sinless**	**,**	**with**	**infernals**	**might**	**do**	**well**	**,**
一	无罪	,	和	地狱之子	可能	做	出色地	,

一个无罪之人，或许能与地狱之人相处融洽。

[bʌt; bət]	[sɪn]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['veri]	['hɛvən]	[ə; eɪ]	[hel]	.
But	**SIN**	**would**	**make**	**a**	**very**	**heav'n**	**a**	**hell**	**.**
但	罪	会	制作	一个	非常	天堂	一个	地狱	.

但罪恶会将天堂变成地狱。

[lʊk]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	[ðen]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɔː(r)]	,
Look	**to**	**thyself**	**then**	**,**	**to**	**keep**	**it**	**out**	**of**	**door**	**,**
看	到	你自己	然后	,	到	保持	它	出去	的	门	,

那么，你自己就要注意别让它进到屋里去。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [liːvz] [ðiː] [mɔː(r)] .
Lest it gets in , and never leaves thee more .
免得 它 获得 在 , 和 绝不 树叶 你 更多的 .
免得它钻进你的身体，再也离不开你。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .
十四、

[nəʊ] [mætʃ] [hæst][sɪn] [seɪv] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
No match hast sin save God in all the world ,
不 匹配 哈斯特 罪 节省 上帝 在 全部 这 世界 ,
世上除了上帝以外，没有谁能与罪恶匹敌。

[men] , ['eɪndʒəls][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['steɪʃnz] :
Men , angels it has from their stations hurl'd :
男人 , 天使 它 有 从 他们的 车站 被扔出 :
它把男人、天使都从各自的岗位上抛了下来：

[həʊldz][ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] , [æz; əz] ['kæptɪvz] , [ɪn] [dɪ'spaɪt]
Holds them in chains , as captives , in despite
持有 他们 在 链条 , 作为 俘虏 , 在 尽管
尽管如此，仍将他们锁链束缚，视作俘虏。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [kɔːld] [mait] .
Of all that here below is called Might .
的 全部 那 这里 以下 是 称为 可能 .
以下这一切统称为力量。

[rɪ'liːs] , [help] , ['friːdəm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [kæn; kən] [gɪv] ,
Release , help , freedom from it none can give ,
发布 , 帮助 , 自由 从 它 没有任何 能 给 ,
解脱、帮助、自由，无人能够给予。

[bʌt; bət][hiː; hi][baɪ] [huːm] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
But he by whom we also breathe and live .
但 他 经过 谁 我们 还 呼吸 和 居住 .
但他也是我们呼吸和生存的根本。

[wɒtʃ] ['ðeəfɔː(r)] , [kiːp] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [aʊt] [ɒv; əv][dɔː(r)]
Watch therefore , keep this giant out of door
手表 所以 , 保持 这 巨大的 出去 的 门
因此要小心，务必将这个巨人挡在门外。

[lest] [ɪf] [wʌns] [ɪn] , [ðaʊ] [get] [hɪm] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Lest if once in , thou get him out no more .
免得 如果 一次 在 , 你 得到 他 出去 不 更多的 .
若是一旦进去，就再也出不来了。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .
十五、

[fuːlz] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət] [sɪn] , [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] ,
Fools make a mock at SIN , will not believe ,
傻瓜 制作 一个 嘲笑 在 罪 , 将要 不是 相信 ,
愚人嘲笑罪恶，不相信罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][ɪts] [sliːv] ;
It carries such a dagger in its sleeve ;
它 携带 这样的 一个 匕首 在 它是 袖子 ;
它袖子里藏着这样一把匕首；

[haʊ]	[kæn; kən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	(	[seɪ]	[ðeɪ]	)	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,
How	**can**	**it**	**be**	**(**	**say**	**they**	**)**	**that**	**such**	**a**	**thing**	**,**
如何	能	它	是	(	说	他们	)	那	这样的	一个	事物	,

他们说，怎么可能发生这样的事呢?

[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[swiːt]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈevə(r)]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[stɪŋ]	:
So	**full**	**of**	**sweet**	**,**	**should**	**ever**	**wear**	**a**	**sting**	**:**
所以	满的	的	甜的	,	应该	曾经	穿	一个	蜇	:

如此甜蜜，绝不该带点刺痛感：

[ðeɪ]	[nəʊ]	[nɒt]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[spel]
They	**know**	**not**	**that**	**it**	**is**	**the**	**very**	**SPELL**
他们	知道	不是	那	它	是	这	非常	拼写

他们并不知道，这正是咒语。

[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[men]	[lɑːf]	[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]	[hel]	.
Of	**SIN**	**,**	**to**	**make**	**men**	**laugh**	**themselves**	**to**	**hell**	**.**
的	罪	,	到	制作	男人	笑	他们自己	到	地狱	.

罪恶，是为了让男人笑到下地狱。

[lʊk]	[tuː; tə]	[ðaɪˈself]	[ðen]	,	[diːl]	[wɪð]	[sɪn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,
Look	**to**	**thyself**	**then**	**,**	**deal**	**with**	**SIN**	**no**	**more**	**,**
看	到	你自己	然后	,	交易	和	罪	不	更多的	,

那么，就只关注你自己吧，不要再与罪恶纠缠了。

[lest]	[hiː; hi]	[ðæt]	[seɪvz]	,	[əˈgenst]	[ðiː]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
Lest	**he**	**that**	**saves**	**,**	**against**	**thee**	**shuts**	**the**	**door**	**.**
免得	他	那	保存	,	反对	你	关闭	这	门	.

免得那拯救你的，反而将门关上。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

[naʊ]	[let]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ðæt]	[ɪz]	[əˈbʌv]	,
Now	**let**	**the**	**God**	**that**	**is**	**above**	**,**
现在	让	这	上帝	那	是	多于	,

现在，让至高无上的神，

[ðæt]	[hæθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsɪnəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[lʌv]	;
That	**hath**	**for**	**sinners**	**so**	**much**	**love**	**;**
那	有	为了	罪人	所以	很多	爱	;

祂对罪人有如此深切的爱；

[ðiːz]	[laɪnz]	[səʊ]	[help]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ɪmˈpruːv]	,
These	**lines**	**so**	**help**	**thee**	**to**	**improve**	**,**
这些	线条	所以	帮助	你	到	提升	,

这些话对你进步很有帮助，

[ðæt]	[təˈwɔːdz]	[hɪm]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[meɪ]	[muːv]	.
That	**towards**	**him**	**thy**	**heart**	**may**	**move**	**.**
那	向	他	你的	心	可能	移动	.

愿你的心向他动摇。

[kiːp]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	[ˈenəmɪz]	[ɪkˈstɜːn(ə)l]	,
Keep	**thee**	**from**	**enemies**	**external**	**,**
保持	你	从	敌人	外部的	,

保佑你免受外敌侵扰。

[help]	[ðiː]	[tuː; tə]	[faɪt]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ɪnˈtɜːn(ə)l]	:
Help	**thee**	**to**	**fight**	**with**	**those**	**internal**	**:**
帮助	你	到	斗争	和	那些	内部的	:

帮助你战胜内心的恐惧：

[dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn'fɜːn(ə)l] ,
Deliver thee from them infernal ,
递送 你 从 他们 地狱 ,

救你脱离那些地狱之人的魔爪，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [seɪf] [tuː; tə] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] . — [ɑː'men; eɪ'men] .
And bring thee safe to life eternal . — AMEN .
和 带来 你 安全的 到 生活 永恒 . — 阿门 .

愿你平安进入永生。——阿门。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][en] . ['pɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['piːkɒk] [ɪn][ðə; ði]
Printed for N . Ponder at the Peacock in the
打印 为了 N . 思考 在 这 孔雀 在 这

为 N. Ponder 在孔雀酒吧印刷

- .
Poultrey .
- .

家禽。

['fʊtnəʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTE : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[ðɪs] [seɪm] ['sentɪmənt] [ɪz] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn] ['bʌnjənz] ['vɜːrsəz][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
This same sentiment is well expressed in Bunyan's verses at the conclusion of the
这 相同的 情绪 是 出色地 表达 在 班扬的 诗句 在 这 结论 的 这
['pɪlgrɪm] , [pɑːt] [fɜːst] .
Pilgrim , part First .
朝圣 , 部分 第一的 .

班扬在《朝圣者》第一部分结尾的诗句中也很好地表达了这种情感。

- [nɔː(r)] [let] [maɪ] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd]
' Nor let my figure or similitude
- 也不 让 我的 数字 或者 相似性

也不要让我的身影或相似之处

[pʊt] [ðiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuːd] ;
Put thee into a laughter or a feud ;
放 你 进入 一个 笑声 或者 一个 世仇 ;

让你陷入欢笑或争吵；

[liːv] [ðɪs] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fuːlz] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Leave this to boys and fools , but as for thee ,
离开 这 到 男孩们 和 傻瓜 , 但 作为 为了 你 ,

把这些事留给男孩和傻瓜吧，至于你，

[duː; də] [ðaʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ]['mætə(r)] [siː] . -
Do thou the substance of my matter see . '
做 你 这 物质 的 我的 事情 看 . -

你明白我事情的实质吗？

[ə; eɪ] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈeksələnsi] , [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv]
A DISCOURSE OF THE BUILDING , NATURE , EXCELLENCY , AND GOVERNMENT OF
一个 话语 的 这 建筑 , 自然 , 阁下 , 和 政府 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
THE HOUSE OF GOD ;
这 房子 的 上帝 ;

论上帝殿宇的建造、性质、卓越之处及治理;

[wɪð] [ˈkaunsəl] [ænd; ənd] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ˌðeərˈɒv] .
WITH COUNSELS AND DIRECTIONS TO THE INHABITANTS THEREOF .
和 律师 和 方向 到 这 居民 其中 .

向该地居民提供建议和指示。

[baɪ] [dʒɒn] [ˈbʌnjən] , [ɒv; əv] [ˈbedfəd] .
BY JOHN BUNYAN , OF BEDFORD .
经过 约翰 班扬 , 的 贝德福德 .

作者：约翰·班扬，贝德福德人。

- [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðaɪn]
' Lord , I have loved the habitation of thy house , and the place where thine
- 主 , 我 有 喜爱 这 居住地 的 你的 房子 , 和 这 地方 在哪里 你的
[ˈɒnə(r)] [ˈdwɛlɪθ] .
honour dwelleth .
荣誉 居住 .

耶和华啊，我喜爱你殿宇的居所，和你荣耀所居住的地方。

- — [sɑːm] - : [eit]
' — Psalm 26 : 8
- — 诗篇 - : 8

——诗篇 26:8

[ədˈvɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [baɪ] [dʒɒn] [ˈbʌnjən] .
Beautiful in its simplicity is this treatise on the Church of Christ , by John Bunyan .
美丽的 在 它是 简单 是 这 论文 在 这 教会 的 基督 , 经过 约翰 班扬 .

约翰·班扬所著的这篇关于基督教会的论述，以其简洁之美而著称。

[hiː; hi] [ˈəupənz] , [wɪð] [prəˈfaʊnd] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [skɪl] ,
He opens , with profound knowledge and eminent skill ,
他 打开 , 和 深刻的 知识 和 杰出 技能 ,

他以渊博的知识和精湛的技巧开场，

[ɔːl] [ðəʊz] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˈseɪkrɪd] [rɪt] [wɪtʃ] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈeksələnsi] ,
all those portions of sacred writ which illustrate the nature , excellency ,
全部 那些 部分 的 神圣 写 哪个 阐明 这 自然 , 阁下 ,

所有那些阐明本质、卓越之处的神圣经文部分

[ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrelətɪv] [ˈdjuːtiz]
and government of the house of God , with the personal and relative duties
和 政府 的 这 房子 的 上帝 , 和 这 个人的 和 相对的 职责
[ɒv; əv] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] .
of its inhabitants .
的 它是 居民 .

以及上帝殿宇的治理，包括其居民的个人和关系义务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] ['peɪdʒɪz] , [baɪ][dʒiː] .
It was originally published in a pocket volume of sixty - three pages , by G .
它 曾是 起初 已发布 在 一个 口袋 体积 的 六十 - 三 页面 , 经过 G .
['lɑːkɪn] ,
Larkin ,
拉金 ,

它最初由G. Larkin以63页袖珍本的形式出版。

- , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌriː'print, 'riːprint] .
1688 , and is now for the first time reprinted .
- , 和 是 现在 为了 这 第一的 时间 转载 .

本书出版于 1688 年，现首次再版。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd]
We are deeply indebted to the unknown owner of this rare volume , and
我们 是 深 负债累累 到 这 未知 所有者 的 这 稀有的 体积 , 和
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kriːsi] ,
to Mr . Creasy ,
到 先生 . 克雷西 ,

我们由衷感谢这本珍稀书籍的匿名所有者，以及克雷西先生。

['bʊkselə(r)] , ['sliːfərd] , [θruː] [huːm] [ðə; ði] ['kɒpi] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
bookseller , Sleaford , through whom the copy was borrowed to enrich this edition .
书商 , 斯利福德 , 通过 谁 这 复制 曾是 借来的 到 丰富 这 版 .

本版本由书商 Sleaford 提供，并借阅了该书以丰富本版本内容。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
What is the church ?
什么 是 这 教会 ?

教会是什么?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌtlti] [ɒv; əv][ˌdʒezju'itik] [skuːl'men] [ænd; ənd] ['kæzjʊɪst]
is a question upon which all the subtilty of jesuitic schoolmen and casuists
是 一个 问题 之上 哪个 全部 这 微妙 的 耶稣会 学者 和 诡辩家
[hæz; həz] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] ,
has been exhausted ,
有 到过 筋疲力尽的 ,

这是一个耶稣会经院哲学家和诡辩家们已经穷尽所有诡辩技巧的问题。

[tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ɪn'kwaɪərə(r)][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
to mystify and mislead the honest inquirer in every age .
到 故弄玄虚 和 误导 这 诚实的 询问者 在 每一个 年龄 .

迷惑和误导各个时代的诚实求知者。

[ðə; ði][dʒuːz] , ['peɪpɪst] , [griːks] , ['ɪŋglɪʃ] ,
The Jews , Papists , Greeks , English ,
这 犹太人 , 天主教徒 , 希腊人 , 英语 ,

犹太人、天主教徒、希腊人、英国人

[hæv; həv] [iːtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['feɪvə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
have each claimed the divine favour as being exclusively limited to their respective
有 每个 声称 这 神圣的 偏爱 作为 存在 只 有限的 到 他们的 各自
[sekts] .
sects .
教派 .

他们都声称神恩只属于各自的教派。

[ˌæpə'stɒlɪk] [dɪ'sent] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['hjuːmən] ['serɪmənɪz] ,
Apostolic descent has been considered to depend upon human ceremonies ,
使徒 下降 有 到过 经过考虑的 到 依赖 之上 人类 仪式 ,

使徒血统一直被认为依赖于人为的仪式。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[kən'sɪstɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌsɪmə'lærəti]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]
instead	**of**	**its**	**consisting**	**in**	**a**	**similarity**	**of**	**mind**	**and**	**conduct**	**to**	**that**	**of**
反而	的	它是	由	在	一个	相似	的	头脑	和	执行	到	那	的

[ðə; ði]	[ə'pɒsəlz]	,
the	**apostles**	**,**
这	使徒	,

而不是指在思想和行为上与使徒相似，

[θruː]	[ðə; ði]	['paʊəf(ə)l]	['ɪnfluənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['spɪrɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
through	**the**	**powerful**	**influences**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**upon**	**the**	**heart**	**.**
通过	这	强大的	影响	的	这	圣	精神	之上	这	心	.

通过圣灵对人心的强大影响。

[dʒʌdʒiŋ]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['lætə(r)]	[məʊd]	,	[wiː; wi]	[kən'kluːd]	[ðæt]	['bʌnjən]	[ðə; ði]	['breɪziə(r)]	[wɒz; wəz]	['veri]
Judging	**from**	**this**	**latter**	**mode**	**,**	**we**	**conclude**	**that**	**Bunyan**	**the**	**brazier**	**was**	**very**
评判	从	这	后者	模式	,	我们	结束	那	班扬	这	火盆	曾是	非常

['nɪəli]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	,
nearly	**related**	**to**	**,**
几乎	有关的	到	,

从后一种方式判断，我们可以得出结论，火盆匠班扬与以下事物非常接近：

[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪd]	[frɒm; frəm]	,	[pɔːl]	[ðə; ði]	['tentmeikə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ə'pɒsəlz]	.
and	**descended**	**from**	**,**	**Paul**	**the**	**tentmaker**	**,**	**and**	**the**	**other**	**apostles**	**.**
和	下降	从	,	保罗	这	帐篷制造商	,	和	这	其他	使徒	.

他的祖先是帐篷匠保罗和其他使徒。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	['dʒʌdʒmənt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'sent]	[ɒv; əv]	['bɒnə(r)]
But	**we**	**form**	**a**	**very**	**different**	**judgment**	**as**	**to**	**the**	**descent**	**of**	**Bonner**
但	我们	形式	一个	非常	不同的	判断	作为	到	这	下降	的	邦纳

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['pə:sikju:t]	['bɪʃəp]	.
and	**other**	**persecuting**	**bishops**	**.**
和	其他	迫害	主教们	.

但对于博纳和其他迫害基督徒的主教的出身，我们却持有截然不同的看法。

[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	,
A	**visible**	**church**	**of**	**Christ**	**is**	**a**	**congregation**	**of**	**the**	**faithful**	**,**
一个	可见的	教会	的	基督	是	一个	会众	的	这	忠实	,

基督的有形教会是由信徒组成的会众。

[huː]	['hævɪŋ]	['pɜːsənəli]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]	['gɪv(ə)n]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	,
who	**having**	**personally**	**and**	**individually**	**given**	**themselves**	**to**	**the**	**Saviour**	**,**
WHO	拥有	亲自	和	单独	给定	他们自己	到	这	救主	,

那些亲自将自己献给救主的人，

[ju'naɪt]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[prə'məʊt]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	['spɪrɪtʃuəl]	['hæpinəs]	.
unite	**together**	**to**	**promote**	**each**	**other's**	**spiritual**	**happiness**	**.**
团结	一起	到	推动	每个	其他的	精神	幸福	.

团结起来，共同促进彼此的精神幸福。

[sʌtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[ɪ'pɪslz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	['testəmənt]	[wɜː(r); wə(r)]
Such	**were**	**the**	**churches**	**to**	**whom**	**the**	**epistles**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**were**
这样的	是	这	教堂	到	谁	这	书信	在	这	新的	遗嘱	是

[ə'drest]	.
addressed	**.**
已解决	.

新约圣经中的书信就是写给这些教会的。

[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃənz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['spɪrɪtʃuəl]	[kə'mjuːnəti]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['triːtɪs]	,
The	**instructions**	**given**	**to**	**this**	**spiritual**	**community**	**,**	**in**	**the**	**following**	**treatise**	**,**
这	指示	给定	到	这	精神	社区	,	在	这	下列的	论文	,

以下这篇论著中，向这个灵修团体传达了以下指示：

[ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['səʊlli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] ,
are drawn solely from the sacred volume ,
是 绘制 仅 从 这 神圣 体积 ,

全部取材于圣典，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] — ['tendɪŋ] ['pjʊəli] [tuː; tə] [ɪts] ['hæpinəs]
and are full of peace and righteousness — tending purely to its happiness
和 是 满的 的 和平 和 义 — 倾向于 纯粹 到 它是 幸福
[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
and prosperity .
和 繁荣 .

充满和平与正义——一心追求幸福与繁荣。

[ɪf] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['fɒləʊd] , ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
If these directions were strictly and constantly followed , our churches ,
如果 这些 方向 是 严格 和 不断地 随后 , 我们的 教堂 ,

如果这些指示得到严格且持续的遵循，我们的教会，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə] [ɜː(r)] , [wʊd] [iːtʃ] ['prez(ə)nt] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
notwithstanding the liability of the members to err , would each present ' a little
虽然 这 责任 的 这 成员 到 犯错 , 会 每个 展示 - 一个 小的
['hev(ə)n] [bɪ'ləʊ] . -
heaven below . '
天堂 以下 . -

尽管成员们有犯错的可能，但每个人都会呈现“人间小天堂”。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðiːz] [kə'mjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)] — [ai] . ['bɪʃəp] , [ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] ['eldəz] , [tuː; tə]
The officers in these communities are — I . Bishops , or preaching elders , to
这 警官 在 这些 社区 是 — 我 . 主教们 , 或者 布道 长者 , 到
[dɪ'spens] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] ;
dispense the word and ordinances ;
分配 这 单词 和 法令 ;

这些社区的官员有——一、主教，或讲道长老，负责分发圣言和圣礼；

[ə; eɪ] [plʊə'ræləti] [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)]
a plurality in every church , to supply the services of such as suffered under
一个 复数 在 每一个 教会 , 到 供应 这 服务 的 这样的 作为 遭受 在下面
[ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
affliction of body ,
痛苦 的 身体 ,

每个教堂都有多人，为遭受身体疾病折磨的人提供服务。

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] .
or were imprisoned for conscience - sake .
或者 是 被监禁 为了 良心 - 清酒 .

或者因良心谴责而被监禁。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ruːlɪŋ] ['eldəz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['priːtʃə] — [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] , [ɔː(r)] [ʃʌt]
Ruling elders , to assist the preachers — to admit the serious inquirer , or shut
裁决 长者 , 到 协助 这 传道者 — 到 承认 这 严肃的 询问者 , 或者 关闭
[aʊt] [ðə; ði] [prə'feɪn] [b'ækslaɪdɐ] ,
out the profane backslider ,
出去 这 亵渎 背道者 ,

长老们协助传道者——接纳认真求教者，或将亵渎神明的背道者拒之门外。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [əd'mɪt][ðə; ði] ['penɪtənt] — [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['membəz] , [ðæt] [ðeɪ]
and to re - admit the penitent — to watch over the members , that they
和 到 关于 - 承认 这 忏悔者 — 到 手表 超过 这 成员 , 那 他们
[biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn][ðeə(r)] ['wɜːldli] ['kɔːlɪŋ] ,
be diligent in their worldly callings ,
是 勤奋 在 他们的 世俗 召唤 ,

重新接纳忏悔者——监督教友，使他们勤勉履行世俗职责，

[ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] [drəʊnz] [ɔː(r)]['aɪdlər] — [tuː; tə] [hiːl] [ə'fensɪz] — [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð]
that there be no drones or idlers — to heal offences — to feed the church with
那 那里 是 不 无人机 或者 惰轮 — 到 愈合 罪行 — 到 喂养 这 教会 和
[ˌædməu'niʃən] ,
admonitions ,
告诫 ,

不要让那些游手好闲之徒——去弥合分歧——去用训诫来喂养教会，

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [sɪk] .
and to visit and comfort the sick .
和 到 访问 和 舒适 这 生病的 .

探望和安慰病人。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['diːkənz] ,
Deacons ,
执事 ,

执事们，

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['tempərəl] [ə'feəz] — [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
to manage the temporal affairs — provide for the Lord's table and for
到 管理 这 颞 事务 — 提供 为了 这 主场 桌子 和 为了
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['eldəz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði]
that of the bishops and elders — and to distribute the alms to the
那 的 这 主教们 和 长者 — 和 到 分发 这 施舍 到 这
[ɪn'fɜːm][ænd; ənd] ['niːdi] .
infirm and needy .
虚弱 和 贫困 .

管理世俗事务——供应主的餐桌以及主教和长老的餐桌——并将救济金分发给体弱多病和贫困的人。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['fiːmeɪl] ['diːkənz] , [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] [sɪk] ,
Female deacons , to nurse the sick ,
女性 执事 , 到 护士 这 生病的 ,

女执事，负责照顾病人，

[ænd; ənd][də'rekt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [həʊm] [weə(r)] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['sɒrəʊ] ;
and direct their attention to that home where there shall be no more sorrow ;
和 直接的 他们的 注意力 到 那 家 在哪里 那里 将 是 不 更多的 悲哀 ;

引导他们关注那个不再有悲伤的家；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['diːkənz] [ænd; ənd] ['eldəz] .
and generally to aid the deacons and elders .
和 一般来说 到 援助 这 执事 和 长者 .

通常是为了协助执事和长老。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['membəz] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [wɪð] [gɒd] ,
The duty of the private members is to walk humbly with God ,
这 责任 的 这 私人的 成员 是 到 走 谦卑地 和 上帝 ,

普通成员的职责是谦卑地与神同行。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['hæpinəs] .
and to be devoted to each other's happiness .
和 到 是 奉献 到 每个 其他的 幸福 .

并全心全意地为彼此的幸福而努力。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['kɒtn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
In all these particulars Dr . John Cotton of New England ,
在 全部 这些 细节 博士 . 约翰 棉布 的 新的 英格兰 ,

在所有这些细节上，新英格兰的约翰·科顿博士

[ɪn][hɪz; ɪz] - [truː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] , - [[wʌn]] ['fʊli] [kən'kəː] [wɪð] ['bʌnjən] ,
in his ' True Constitution of a Visible Church , ' [1] fully concurs with Bunyan ,
在 他的 - 真的 宪法 的 一个 可见的 教会 , - [1] 完全 同意 和 班扬 ,

在他的《有形教会的真正宪章》[1]中，他完全同意班扬的观点，

[æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsəʊ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['əʊɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
as does also Dr . John Owen , in his ' Nature of a Gospel Church ,
作为 做 还 博士 . 约翰 欧文 , 在 他的 - 自然 的 一个 福音 教会 ,

约翰·欧文博士在他的《福音教会的本质》一书中也持相同观点。

- [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['diːkənz] .
' excepting that he is silent as to female deacons .
- 除外 那 他 是 沉默的 作为 到 女性 执事 .

但他对女执事只字未提。

[let] ['evri] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] [ðʌs] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəlɪ] ['gʌvənd] ,
Let every church be thus affectionately and scripturally governed ,
让 每一个 教会 是 因此 亲切地 和 圣经上 受统治 ,

愿每个教会都如此受到关爱和圣经的约束。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['terəb(ə)l][tuː; tə]
and in their works of faith and labours of love they will become terrible to
和 在 他们的 作品 的 信仰 和 劳动 的 爱 他们 将要 变得 糟糕的 到
[ðə; ði] ['enəmi] - [æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['bænəz] - ([kænt][sɪks] : [fɔːr]) .
the enemy ' as an army with banners ' (Cant 6 : 4) .
这 敌人 - 作为 一个 军队 和 横幅 - (不能 6 : 4) .

在他们的信仰行为和爱的劳作中，他们将“像一支有旗帜的军队”一样令敌人感到恐惧（雅歌 6:4）。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [greɪt] ['læksəti][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [krept] [ɪn] .
At the present day , great laxity of discipline has crept in .
在 这 展示 天 , 伟大的 松弛 的 纪律 有 悄悄地爬 在 .

如今，纪律松懈的现象已经非常普遍。

[sʌm; səm] ['ɑː.fɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , ['ʌðə(r)z] ['ɔːltəd] ,
Some offices have been discontinued , others altered ,
一些 办公室 有 到过 已停产 , 其他的 已修改 ,

部分办事处已关闭，部分办事处已改建。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][məʊst] ['sɒləmli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɑː'selvz] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [wɜːd]
and it becomes us most solemnly to judge ourselves by the unerring word
和 它 变成 我们 最多 庄严地 到 法官 我们自己 经过 这 毫无错误 单词
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
of the living God ,
的 这 活的 上帝 ,

我们理当以永生上帝永不谬误的圣言来评判自己。

['weðə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['diːvieɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[rɪ'kɔːdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[səʊ]	,
whether	**we**	**have**	**deviated**	**from**	**the**	**order**	**recorded**	**by**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**and**	**if**	**so**	**,**
无论	我们	有	偏离	从	这	命令	记录	经过	这	圣	鬼	,	和	如果	所以	,

我们是否偏离了圣灵所指示的秩序，如果偏离了，

[tuː; tə]	[rɪ'pent]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skrɪptʃərəl]	['mɒd(ə)l]	.	—	[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
to	**repent**	**and**	**return**	**to**	**the**	**scriptural**	**model**	**.**	**—**	**GEO**	**.**
到	悔改	和	返回	到	这	圣经	模型	.	—	地理	.

悔改并回归圣经的模式。——GEO.

['ɒfər]
OFFOR
的

奥福尔

[ə; eɪ]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,	&	[siː]	.	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
A	**DISCOURSE**	**OF**	**THE**	**BUILDING**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**OF**	**THE**	**HOUSE**	**OF**	**GOD**	**.**
一个	话语	的	这	建筑	,	&	c	.	,	的	这	房子	的	上帝	.

论建造上帝的殿宇等等。

[ai]	.
I	**.**
我	.

我。

[baɪ]	[huːm]	[ðɪs]	[haʊs]	[ɪz]	[bɪlt]	.
BY	**WHOM**	**THIS**	**HOUSE**	**IS**	**BUILT**	**.**
经过	谁	这	房子	是	建造	.

这座房子是由谁建造的。

[ðə; ði]	['bɪldərz]	[gɒd]	,	[mə'tɪəriəlz]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lekt]	;
The	**builder's**	**God**	**,**	**materials**	**his**	**Elect**	**;**
这	建筑商的	上帝	,	材料	他的	选	;

建造者的上帝，材料的选民；

[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'rekt]	;
His	**Son's**	**the**	**rock**	**on**	**which**	**it**	**is**	**erect**	**;**
他的	儿子的	这	岩石	在	哪个	它	是	直立	;

他的儿子是磐石，它就立于其上；

[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[ruːl]	,	['plʌmɪt]	,	[ɔː(r)]	[laɪn]	,
The	**Scripture**	**is**	**his**	**rule**	**,**	**plummet**	**,**	**or**	**line**	**,**
这	圣经	是	他的	规则	,	暴跌	,	或者	线	,

圣经是他的准则、准绳或标尺。

[wɪtʃ]	[gɪvz]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[haʊs]	[dɪ'vaɪn]	,
Which	**gives**	**proportion**	**to**	**this**	**house**	**divine**	**,**
哪个	给予	部分	到	这	房子	神圣的	,

这使得这座房子显得神圣而庄严。

[hɪz; ɪz]	['wɜːkɪŋ]	-	[tuːlz]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdɪnənsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	,
His	**working**	**-**	**tools**	**his**	**ordinances**	**are**	**,**
他的	在职的	-	工具	他的	法令	是	,

他的工作工具，他的法令，是：

[baɪ]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[hɪz; ɪz]	[stəʊnz]	[ænd; ənd]	['tɪmbə(r)]	[skweə(r)]	,
By	**them**	**he**	**doth**	**his**	**stones**	**and**	**timber**	**square**	**,**
经过	他们	他	确实	他的	石头	和	木材	正方形	,

他用它们来制作石块和木材方坯。

[ə'fekʃən] [nɪt] [ɪn] [lʌv] , [ðə; ði] ['kʌplɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ;
Affections knit in love , the couplings are ;
情感 针织 在 爱 , 这 耦合 是 ;
因爱而结的情谊，便是结合；

[gʊd] ['dɒktrɪn] [laɪk] [tuː; tə] ['mɔːtə(r)] [dʌθ] [sɪ'ment]
Good doctrine like to mortar doth cement
好的 教义 喜欢 到 砂浆 确实 水泥
好的教义就像砂浆一样能起到粘合剂的作用。

[ðə; ði] [həʊl] [tə'geðə(r)] , ['skɪzəm] [tuː; tə] [prɪ'vent] :
The whole together , schism to prevent :
这 所有的 一起 , 分裂 到 防止 :
整体而言，防止分裂：

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] ; [hɪz; ɪz] ['hændz] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
His compass , his decree ; his hand's the Spirit
他的 罗盘 , 他的 法令 ; 他的 手的 这 精神
他的指南针，他的法令；他的手就是圣灵。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [freɪmz] , [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] ,
By which he frames , what he means to inherit ,
经过 哪个 他 框架 , 什么 他 方法 到 继承 ,
他以此来构建他想要继承的东西。

[ə; eɪ] ['həʊli] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [fɑː(r)] [ɪk'sel]
A holy temple , which shall far excel
一个 圣 寺庙 , 哪个 将 远的 Excel
一座神圣的殿堂，将远远超越

[ðæt] ['veri] [pleɪs] , [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [dwel] .
That very place , where now the angels dwell .
那 非常 地方 , 在哪里 现在 这 天使 住 .
就是现在天使居住的地方。

[kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Call this a temple or a house of prayer ,
称呼 这 一个 寺庙 或者 一个 房子 的 祷告 ,
你可以称之为圣殿或祈祷室，

[ə; eɪ] ['pæləs] , ['ɒrəkl] , [ɔː(r)] [spaʊs] [məʊst] [feə(r)] ;
A palace , oracle , or spouse most fair ;
一个 宫殿 , 神谕 , 或者 配偶 最多 公平的 ;
最美的宫殿、神谕或配偶；

[ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] : [gɑːdz] [lʌv] [ɪz] [hɪə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
Or what you will : God's love is here displayed ,
或者 什么 你 将要 : 神的 爱 是 这里 显示 ,
或者随便你怎么理解：上帝的爱在这里得以彰显。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ['seɪfli] [ʌp] [ɪz] [leɪd] ;
And here his treasure safely up is laid ;
和 这里 他的 宝藏 安全 向上 是 铺设 ;
他的宝藏安放在此；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [nʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
For his own darling none can find a place ,
为了 他的 自己的 亲爱的 没有任何 能 寻找 一个 地方 ,
他自己的心爱之人，无人能找到容身之处。

[weə(r)] [hiː; hi] , [æz; əz] [hɪə(r)] , [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Where he , as here , is wont to show his face .
在哪里 他 , 作为 这里 , 是 惯于 到 展示 他的 脸 .
他经常在这里露面。

[wɒt]	[ðəʊ]	[sʌm; səm]	[slaɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[ˈkɒtɪdʒ]	[kɔːl]	,
What	**though**	**some**	**slight**	**it**	**,**	**it**	**a**	**cottage**	**call**	**,**
什么	尽管	一些	轻微	它	，	它	一个	小屋	称呼	，

虽然有些人轻视它，但这就像一个乡村小屋的呼唤，

-
Give't
-

给予

[ðə; ði]	[rɪˈprəʊtʃfl]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ˈbɛgərz]	[hɔːl]	;
the	**reproachful**	**name**	**of**	**beggar's**	**hall**	**;**
这	责备的	姓名	的	乞丐的	大厅	；

乞丐馆这个带有贬义的名字；

[jeɪ]	,	[wɒt]	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æn; ən]	[ˈaɪsɔː(r)]	[ɪz]	,
Yea	**,**	**what**	**though**	**to**	**some**	**it**	**an**	**eyesore**	**is**	**,**
是的	，	什么	尽管	到	一些	它	一个	碍眼的	是	，

是的，虽然在某些人看来它很碍眼。

[wɒt]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[kaʊnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[beɪs]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɪs]	,
What	**though**	**they**	**count**	**it**	**base**	**,**	**and**	**at**	**it**	**hiss**	**,**
什么	尽管	他们	数数	它	根据	，	和	在	它	嘶	，

尽管他们将其视为基本功，并且发出嘶嘶声，

[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æn; ən]	[ɑːmz]	-	[haʊs]	,	[ˈbɪldɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	;
Call	**it**	**an**	**alms**	**-**	**house**	**,**	**builded**	**for**	**the**	**poor**	**;**
称呼	它	一个	施舍	-	房子	，	已建成	为了	这	贫穷的	；

可以称之为救济院，为穷人而建；

[jet]	[kɪŋz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[hæv; həv]	[begd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
Yet	**kings**	**of**	**old**	**have**	**begged**	**at**	**the**	**door**	**.**
然而	国王	的	老的	有	乞求	在	这	门	.

然而，古代的君王也曾乞求过。

[ˌaɪ ˈaɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
OF	**THE**	**BEAUTY**	**OF**	**THE**	**CHURCH**	**.**
的	这	美丽	的	这	教会	.

教堂之美。

[ləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)nz]	[leɪd]	[wɪð]	[ˈsæfˌaɪəz]	[ɑː(r); ə(r)]	;
Lo	**her**	**foundations**	**laid**	**with**	**sapphires**	**are**	**;**
洛	她	基础	铺设	和	蓝宝石	是	；

看哪，她用蓝宝石奠定的根基是；

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈgʊdli]	[ˈwɪndəʊz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ˈægət]	[feə(r)]	,
Her	**goodly**	**windows**	**made**	**of**	**agates**	**fair**	**,**
她	很好	视窗	制成	的	玛瑙	公平的	，

她那用美丽的玛瑙制成的漂亮窗户，

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈgeɪts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈkɑːbʌŋkl]	,	[ɔː(r)]	[pɜːlz]	;	[nɔː(r)]	[wʌn]
Her	**gates**	**are**	**carbuncles**	**,**	**or**	**pearls**	**;**	**nor**	**one**
她	大门	是	痈	，	或者	珍珠	；	也不	一

她的大门是红宝石，或是珍珠；没有一个

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbɔːdəz]	[bʌts]	[ə; eɪ]	[ˈpreʃəs]	[stəʊn]	;
Of	**all**	**her**	**borders**	**but's**	**a**	**precious**	**stone**	**;**
的	全部	她	边界	但是	一个	宝贵的	石头	；

她所有的边界中只有一块珍贵的宝石；

[nʌn]	['kɒmən]	,	[nɔː(r)]	[əʊ]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	['beɪsə(r)]	[sɔːt]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	,
None	**common**	**,**	**nor**	**o**	**'**	**th**	**'**	**baser**	**sort**	**are**	**here**	**,**
没有任何	常见的	,	也不	o	-	th	-	基础	种类	是	这里	,

这里没有庸俗之物，也没有低级之物。

[nɔː(r)]	[rʌf]	,	[bʌt; bət]	-	[ænd; ənd]	-	['evriweə(r)]	;
Nor	**rough**	**,**	**but**	**squar'd**	**and**	**polish'd**	**everywhere**	**;**
也不	粗糙的	,	但	-	和	-	到处	;

一点也不粗糙，而是方方正正、光亮如镜；

[hɜː(r); hə(r)]	[biːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	['siːdəz]	,	[fɜː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɑːftəz]	[biː; bi]	,
Her	**beams**	**are**	**cedars**	**,**	**fir**	**her**	**rafters**	**be**	**,**
她	光束	是	雪松	,	冷杉	她	椽子	是	,

她的梁柱是雪松木，她的椽子是杉木。

[hɜː(r); hə(r)]	['terəsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ælgəm]	-	[triː]	;
Her	**terraces**	**are**	**of**	**the**	**algum**	**-**	**tree**	**;**
她	露台	是	的	这	海胶	-	树	;

她的梯田是桉树梯田；

[ðə; ði]	[θɔːn]	[ɔː(r)]	[kræb]	-	[triː]	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	;
The	**thorn**	**or**	**crab**	**-**	**tree**	**here**	**are**	**not**	**of**	**us**	**;**
这	刺	或者	螃蟹	-	树	这里	是	不是	的	我们	;

这里的荆棘或海棠树与我们无关；

[huː]	[θɪŋks]	[ðem; ðəm]	[hɪə(r)]	[juː'tensɪlz]	,	[pʊts]	[ə'bjuːs]
Who	**thinks**	**them**	**here**	**utensils**	**,**	**puts**	**abuse**
WHO	思考	他们	这里	餐具	,	放置	虐待

谁认为这里是餐具，就会滥用

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[jeɪ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɪldə(r)]	[tuː]	;
Upon	**the**	**place**	**,**	**yea**	**,**	**on**	**the**	**builder**	**too**	**;**
之上	这	地方	,	是的	,	在	这	建筑商	也	;

不仅要归于这地方，还要归于建造者；

[wʊd]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ðʌs]	-	[ɪn]	[wɒt]	[ðeɪ]	[duː; də]	?
Would	**they**	**be**	**thus**	**controll'd**	**in**	**what**	**they**	**do**	**?**
会	他们	是	因此	-	在	什么	他们	做	?

他们的行为会因此受到控制吗？

[wɪð]	[kɑːrvd]	-	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['lɪli]	,	[ænd; ənd]	[pɑːm]	-	[triː]	,
With	**carved**	**-**	**work**	**of**	**lily**	**,**	**and**	**palm**	**-**	**tree**	**,**
和	雕刻	-	工作	的	百合	,	和	棕榈	-	树	,

雕刻有百合花和棕榈树图案，

[wɪð]	['tʃɛrəbɪmz]	[ænd; ənd]	[tʃeɪnz]	[ə'dɔːnd]	[biː; bi]
With	**cherubims**	**and**	**chains**	**adorned**	**be**
和	基路伯	和	链条	装饰	是

饰有基路伯和锁链

[ðə; ði]	[dɔːz]	,	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,	[ænd; ənd]	['pɪlər]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pleɪs]	;
The	**doors**	**,**	**the**	**walls**	**,**	**and**	**pillars**	**of**	**this**	**place**	**;**
这	门	,	这	墙壁	,	和	柱子	的	这	地方	;

这个地方的门、墙和柱子；

[fə'bɪd(ə)n]	[biːsts]	[hɪə(r)]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	[feɪs]	.
Forbidden	**beasts**	**here**	**must**	**not**	**show**	**their**	**face**	**.**
禁止	野兽	这里	必须	不是	展示	他们的	脸	.

此处的禁兽不得现身。

[wɪð]	[greɪs]	[laɪk]	[gəʊld]	,	[æz; əz]	[wɪð]	[faɪn]	['peɪntɪŋ]	,	[hiː; hi]
With	**grace**	**like**	**gold**	**,**	**as**	**with**	**fine**	**painting**	**,**	**he**
和	优雅	喜欢	金子	,	作为	和	美好的	绘画	,	他

他以如黄金般优雅的姿态，如同精美的绘画一般，描绘出这幅作品。

[wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ɪn'rɪtʃt] [biː; bi] ;
Will have this house within enriched be ;
将要 有 这 房子 之内 富含 是 ;

这座房子内部将会变得富足;

[fɪg] - [liːvz] [nɔː(r)][ræɡz] , [mʌst; məst][hɪə(r)] [kiːp] [aʊt] [nəʊ][kəʊld] ,
Fig - leaves nor rags , must here keep out no cold ,
如图 - 树叶 也不 破布 , 必须 这里 保持 出去 不 寒冷的 ,

这里，无花果叶和破布都挡不住寒冷。

[ðɪs] ['bɪldə(r)] ['kʌvəz] [ɔːl] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
This builder covers all with cloth of gold ,
这 建筑商 封面 全部 和 布 的 金子 ,

这位建造者用金布遮盖一切，

[ɒv; əv] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs]
Of needle - work prick'd more than once or twice
的 针 - 工作 - 更多的 比 一次 或者 两次

针线活被扎了一两次以上

([ðə; ði] - - , [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [praɪs])
(The oft'ner prick'd , still of the higher price)
(这 - - , 仍然 的 这 更高 价格)

（经常被刺痛，价格仍然很高）

[rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['merɪt] ,
Wrought by his SON , put on her by his merit ,
锻 经过 他的 儿子 , 放 在 她 经过 他的 优点 ,

由他的儿子所造，因他的功德而赐予她。

[ə'plaɪd] [baɪ] [feɪθ] , [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Applied by faith , revealed by the Spirit .
应用 经过 信仰 , 揭晓 经过 这 精神 .

凭信心应用，由圣灵启示。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
OF THE CONVENIENCES OF THIS HOUSE .
的 这 便利设施 的 这 房子 .

这所房子的便利之处。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [dɪd] [dɪ'vaɪz]
Within these walls the builder did devise
之内 这些 墙壁 这 建筑商 做过 设计

在这四面墙内，建造者确实设计了

[ðæt] [ðeə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [maɪt] ['sækrɪfaɪs] ;
That there the householders might sacrifice ;
那 那里 这 住户 可能 牺牲 ;

以便户主们可以在那里献祭;

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪvə(r)] [tuː] ,
Here is an altar , and a laver too ,
这里 是 一个 坛 , 和 一个 拉弗 也 ,

这里有一个祭坛，还有一个洗濯盆。

[ænd; ənd] [priːsts] [ə'bʌndəns] , ['temp(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ;
And priests abundance , temple work to do ;
和 神父 丰富 , 寺庙 工作 到 做 ;

祭司众多，圣殿工作繁重；

[nɔː(r)]	[wɒnt]	[ðeɪ]	['lɪvɪŋ]	['ɒfəɪɪŋz]	,	[nɔː(r)]	[jet]	['faɪə(r)]	,
Nor	**want**	**they**	**living**	**offerings**	**,**	**nor**	**yet**	**fire**	**,**
也不	想	他们	活的	供品	，	也不	然而	火	，

他们既不想要活祭，也不想要火。

[nɔː(r)]	['həʊli]	['gɑːmənts]	;	[wɒt]	[dɪ'vaɪn]	[dɪ'zaɪə(r)]
Nor	**holy**	**garments**	**;**	**what**	**divine**	**desire**
也不	圣	服装	；	什么	神圣的	欲望

既非圣衣，亦非神圣的渴望

[kə'mændz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪ'stəʊd]	[ɒn]	[ðɪs]	[pleɪs]	;
Commands	**,**	**it**	**has**	**bestowed**	**on**	**this**	**place**	**;**
命令	，	它	有	授予	在	这	地方	；

它赋予此地的命令；

[hɪə(r)]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sensəz]	,	[hɪrz]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	;
Here	**be**	**the**	**censors**	**,**	**here's**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**;**
这里	是	这	审查员	，	这里是	这	王座	的	优雅	；

这里是审查员，这里是恩典的宝座；

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊshəʊldə(r)]	[niːd]	[gəʊ]	[ˌels'weə(r)]	,
None	**of**	**the**	**householders**	**need**	**go**	**elsewhere**	**,**
没有任何	的	这	住户	需要	去	别处	，

所有住户都不需要搬到别处去。

[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	['ɪnsens]	,	[ɔː(r)]	[gʊd]	[njuːz]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	.
To	**offer**	**incense**	**,**	**or**	**good**	**news**	**to**	**hear**	**.**
到	提供	香	，	或者	好的	消息	到	听到	.

献上香火，或带来好消息。

[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[hɪə(r)]	[ɪ'rekt]	,
A	**throne**	**for**	**judgment**	**he**	**did**	**here**	**erect**	**,**
一个	王座	为了	判断	他	做过	这里	直立	，

他在此设立了审判宝座，

['vɜːtʃuː]	[tuː; tə]	['tʃerɪʃ]	,	['fɒli]	[tuː; tə]	[dɪ'tekt]	;
Virtue	**to**	**cherish**	**,**	**folly**	**to**	**detect**	**;**
美德	到	珍惜	，	蠢事	到	探测	；

珍视美德，辨别愚昧；

[st'ætʃuːts]	[ænd; ənd]	[lɔːz]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðɪs]	[haʊs]	[hiː; hi]	[geɪv]	,
Statutes	**and**	**laws**	**,**	**unto**	**this**	**house**	**he**	**gave**	**,**
法规	和	法律	，	到	这	房子	他	给予	，

他将法令法规赐予这座议会，

[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[huː]	[tuː; tə]	[kən'dem]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[tuː; tə]	[seɪv]	:
To	**teach**	**who**	**to**	**condemn**	**,**	**and**	**who**	**to**	**save**	**:**
到	教	WHO	到	谴责	，	和	WHO	到	节省	:

教导人们该谴责谁，该拯救谁：

[baɪ]	[θɪŋz]	[ðʌs]	['həʊlsəm]	[tɔːt]	[ɪz]	['evri]	['brʌðə(r)]
By	**things**	**thus**	**wholesome**	**taught**	**is**	**every**	**brother**
经过	事物	因此	健康	教授	是	每一个	兄弟

通过这些有益的教导，每个兄弟都受益匪浅。

[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lʌv]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
To	**fear**	**his**	**God**	**,**	**and**	**to**	**love**	**one**	**another**	**.**
到	害怕	他的	上帝	，	和	到	爱	一	其他	.

敬畏他的神，彼此相爱。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['pleʒə(r)]	,	['sɒləs]	,	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	,
And	**now**	**for**	**pleasure**	**,**	**solace**	**,**	**recreation**	**,**
和	现在	为了	乐趣	，	慰藉	，	娱乐	，

现在，为了娱乐、慰藉和休闲，

[hɪrz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hɛlpɪθ]	['fɔːwəd]	[mænz]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
Here's	**such**	**as**	**helpeth**	**forward**	**man's**	**salvation**	**.**
这里是	这样的	作为	帮助	向前	男人的	救恩	.

例如，这有助于推进人类的救赎。

['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[nʌn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ˌels'weə(r)]	,
Equal	**to**	**these**	**none**	**can**	**be**	**found**	**elsewhere**	**,**
平等的	到	这些	没有任何	能	是	成立	别处	,

别处找不到能与之媲美的。

[ɔːl]	[els]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[prə'fjuːsnis]	,	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[keə(r)]	.
All	**else**	**turn**	**to**	**profuseness**	**,**	**sin**	**,**	**and**	**care**	**.**
全部	别的	转动	到	丰富的	,	罪	,	和	关心	.

其余一切都转向奢靡、罪恶和忧虑。

[səʊ]	['sɪtʃueɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[səʊ]	['ruːmi; 'rʊmi]	,	[feə(r)]	,
So	**situate**	**it**	**is**	**,**	**so**	**roomy**	**,**	**fair**	**,**
所以	位于	它	是	,	所以	宽敞	,	公平的	,

位置如此优越，空间如此宽敞，公平合理，

[səʊ]	[wɔːm]	,	[səʊ]	['blesɪd; blest]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	['həʊlsəm]	[eə(r)]	,
So	**warm**	**,**	**so**	**blessed**	**,**	**with**	**such**	**wholesome**	**air**	**,**
所以	温暖的	,	所以	蒙福	,	和	这样的	健康	空气	,

如此温暖，如此美好，空气如此清新。

[ðæt]	-	[tɪz]	[ɪn'taɪsɪŋ]	:	['huːsəʊ]	['wɪʃɪz]	[wel]
That	**'**	**tis**	**enticing**	**:**	**whoso**	**wishes**	**well**
那	-	的	诱人的	:	谁	愿望	出色地

那真是诱人：谁心存善意呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[soʊlz]	[helθ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	['kʌvət]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[dwel]	.
To	his	soul's	health	,	should	covet	here	to	dwell	.
到	他的	灵魂的	健康	,	应该	贪图	这里	到	住	.

为了他灵魂的健康，他应该渴望在此居住。

[hɪrz]	['nesəsəriz]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɪl]	[dɪ'laɪt]
Here's	necessaries	,	and	what	will	delight
这里是	必需品	,	和	什么	将要	喜

这里既有必需品，也有令人愉悦的东西。

[ðə; ði]	['ɡɒdli]	[ɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['pælət]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[saɪt]
The	godly	ear	,	the	palate	,	with	the	sight
这	敬虔的	耳朵	,	这	味蕾	,	和	这	视线

神圣的耳朵，味蕾，以及视觉

[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[dɪ'ɡriː]	[ænd; ənd]	[seks]	;	[hɪrz]	['evriθɪŋ]
Of	each	degree	and	sex	;	here's	everything
的	每个	程度	和	性别	;	这里是	一切

涵盖所有学位和性别；以下是全部内容。

[tuː; tə]	[pliːz]	[ə; eɪ]	['beɡə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	.
To	please	a	beggar	,	and	delight	a	king	.
到	请	一个	乞丐	,	和	喜	一个	国王	.

取悦乞丐，取悦国王。

['tʃeɪmbəz]	[ænd; ənd]	['ɡæləriz]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪn'vent]	,
Chambers	and	galleries	,	he	did	invent	,
钱伯斯	和	画廊	,	他	做过	发明	,

画廊和画廊，都是他发明的。

[bəʊθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['prɒspekt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rɪ'taɪəmənt]	.
Both	for	a	prospect	and	a	retirement	.
两个都	为了	一个	前景	和	一个	退休	.

既可用于谋生，也可用于退休养老。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['ʌntə; 'ʌntu]	['mjuːzɪk]	[duː; də]	[ɪn'klaɪn]	,
For	such	as	unto	music	do	incline	,
为了	这样的	作为	到	音乐	做	倾斜	,

对于那些喜爱音乐的人来说，

[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəʊθ]	[hɑːrps]	[ænd; ənd]	['sɔːltəri]	[dɪ'vaɪn]	:
Here	are	both	harps	and	psalteries	divine	:
这里	是	两个都	竖琴	和	诗篇集	神圣的	:

这里竖琴和诗琴都是神圣的：

[hɜː(r); hə(r)]	['seləz]	[ænd; ənd]	['bæŋkwɪtɪŋ]	-	[haʊs]	[hæv; həv]	[biːn]	,
Her	cellars	and	banqueting	-	house	have	been	,
她	地窖	和	宴会	-	房子	有	到过	,

她的酒窖和宴会厅一直是，

[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[deɪz]	,	[ə; eɪ]	['pæləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	.
In	former	days	,	a	palace	for	a	queen	.
在	以前的	天	,	一个	宫殿	为了	一个	女王	.

过去，这是女王的宫殿。

[əʊ]	[haʊs]	!
O	**house**	**!**
哦	房子	!

哦，房子！

[wɒt]	['taɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['ɡɪv(ə)n]	,
what	**title**	**to**	**thee**	**can**	**be**	**given**	**,**
什么	标题	到	你	能	是	给定	,

你能被赋予什么称号?

[səʊ]	[fɪt]	[æz; əz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[men]	[duː; də]	[ɡɪv]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	!
So	**fit**	**as**	**that**	**which**	**men**	**do**	**give**	**to**	**heaven**	**!**
所以	合身	作为	那	哪个	男人	做	给	到	天堂	!

如此完美，就像人类献给天堂的礼物一样！

[ˌaɪ ˈviː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[haʊs]	.
OF	**THE**	**STRENGTH**	**AND**	**DEFENCE**	**OF**	**THIS**	**HOUSE**	**.**
的	这	力量	和	防御	的	这	房子	.

这座房子的坚固和防御。

[ðɪs]	[haʊs]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[stænd]	;
This	**house**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**will**	**always**	**stand**	**;**
这	房子	,	你	可能	是	当然	,	将要	总是	站立	;

你可以肯定，这座房子将永远屹立不倒；

[ʃiːz]	['bɪldɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rɒk]	,	[nɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	;
She's	**builded**	**on**	**a**	**rock**	**,**	**not**	**on**	**the**	**sand**	**;**
她是	已建成	在	一个	岩石	,	不是	在	这	沙	;

她建立在磐石上，而不是沙滩上；

[stɔːrmz]	,	[reɪn]	,	[jeɪ]	[flʌdz]	[hæv; həv]	[ɒft]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[biːt]	,
Storms	**,**	**rain**	**,**	**yea**	**floods**	**have**	**oft**	**upon**	**her**	**beat**	**,**
暴风雨	,	雨	,	是的	洪水	有	经常	之上	她	打	,

暴风雨、洪水，都曾多次袭击她。

[jet]	[stændz]	[ʃiː; ʃi]	,	[hɪrz]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nəʊ]	[tʃiːt]	;
Yet	**stands**	**she**	**,**	**here's**	**a**	**proof**	**she**	**is**	**no**	**cheat**	**;**
然而	站立	她	,	这里是	一个	证明	她	是	不	欺骗	;

然而，她却站在这里，这证明她不是骗子；

[fɪə(r)]	[nɒt]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[ə'baɪd]	,
Fear	**not**	**therefore**	**in**	**her**	**for**	**to**	**abide**	**,**
害怕	不是	所以	在	她	为了	到	遵守	,

因此，不要害怕与她同在。

[ʃiː; ʃi]	[kiːps]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɡraʊnd]	,	[kʌm]	['weðə(r)]	,	[wɪnd]	[ɔː(r)]	[taɪd]	.
She	**keeps**	**her**	**ground**	**,**	**come**	**weather**	**,**	**wind**	**or**	**tide**	**.**
她	保持	她	地面	,	来	天气	,	风	或者	潮	.

无论天气、风浪如何，她都坚守阵地。

[hɜː(r); hə(r)]	['kɔːnə(r)]	-	[stəʊn]	[hæz; həz]	['meni]	[taɪmz]	[biːn]	-	,
Her	**corner**	**-**	**stone**	**has**	**many**	**times**	**been**	**try'd**	**,**
她	角落	-	石头	有	许多	时代	到过	-	,

她的基石曾多次被考验，

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[skɔːn]	,	[ɔː(r)]	[reɪdʒ]	,	[ɔː(r)]	[praɪd]	,
But	**never**	**could**	**the**	**scorn**	**,**	**or**	**rage**	**,**	**or**	**pride**	**,**
但	绝不	可以	这	轻蔑	,	或者	愤怒	,	或者	自豪	,

但蔑视、愤怒或骄傲，却永远无法……

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[fəʊz]	,	[baɪ]	[wɒt]	[fɔːs]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	,
Of	**all**	**her**	**foes**	**,**	**by**	**what**	**force**	**they**	**could**	**make**	**,**
的	全部	她	敌人	,	经过	什么	力量	他们	可以	制作	,

在她所有的敌人中，他们凭借着各自的力量，

[dɪ'strɔɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bætlmənts]	,	[ɔː(r)]	[graʊnd]	-	[wɜːk]	[ʃeɪk]	.
Destroy	**her**	**battlements**	**,**	**or**	**ground**	**-**	**work**	**shake**	**.**
破坏	她	城垛	,	或者	地面	-	工作	摇	.

摧毁她的城垛，或者撼动她的地基。

[hɪrz]	[gɒd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[in'kæmp]	[raʊnd]	[ə'baʊt]
Here's	**God**	**the**	**Lord**	**encamping**	**round**	**about**
这里是	上帝	这	主	露营	圆形的	关于

看，上帝耶和华就在这附近安营扎寨。

[hɪz; ɪz]	['dwelɪŋ]	[pleɪs]	;	[nɔː(r)]	[ɔːt]	[wiː; wi]	[wʌns]	[tuː; tə]	[daʊt]
His	**dwelling**	**place**	**;**	**nor**	**ought**	**we**	**once**	**to**	**doubt**
他的	住宅	地方	;	也不	应该	我们	一次	到	怀疑

祂的居所；我们绝不可怀疑

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wɒtʃmən]	['sʌkə(r)]	[wɪl]
But	**that**	**he**	**as**	**a**	**watchman**	**succour**	**will**
但	那	他	作为	一个	守望者	救助	将要

但他作为守望者，必将施以援手。

[ðəʊz]	[ðæt]	[duː; də]	[dwel]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]	[hɪl]	.
Those	**that**	**do**	**dwell**	**upon**	**his**	**holy**	**hill**	**.**
那些	那	做	住	之上	他的	圣	爬坡道	.

那些居住在他圣山上的人。

[ə; eɪ]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	,
A	**wall**	**of**	**fire**	**about**	**her**	**I**	**will**	**be**	**,**
一个	墙	的	火	关于	她	我	将要	是	,

我将在她周围筑起一道火墙，

[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]
And	**glory**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**,**	**and**	**she**
和	荣耀	在	这	中间	的	她	,	和	她

她中间充满荣耀，她

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ai]	[maɪ]	[neɪm]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	;
Shall	**be**	**the**	**place**	**where**	**I**	**my**	**name**	**record**	**;**
将	是	这	地方	在哪里	我	我的	姓名	记录	;

这将是我登记姓名的地方；

[hɪə(r)]	[ai]	[wɪl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[bles]	[juː; jʊ]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
Here	**I**	**will**	**come**	**and**	**bless**	**you**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**.**
这里	我	将要	来	和	保佑	你	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“我必来赐福给你们。”

[ðə; ði]	['həʊli]	['wɒtʃə, 'wɔː-]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['geɪts]	[duː; də]	[stænd]	,
The	**holy**	**watchers**	**at**	**her**	**gates**	**do**	**stand**	**,**
这	圣	观察者	在	她	大门	做	站立	,

她门前的圣卫依然屹立，

[wɪð]	[ðeə(r)]	[di'strɔi]	['wepənz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hænd]	,
With	**their**	**destroying**	**weapons**	**in**	**their**	**hand**	**,**
和	他们的	摧毁	武器	在	他们的	手	,

他们手中握着毁灭性的武器，

[ðəʊz]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	[duː; də]	[dwel]	,
Those	**to**	**defend**	**,**	**that**	**in**	**this**	**house**	**do**	**dwell**	**,**
那些	到	保卫	,	那	在	这	房子	做	住	,

那些需要捍卫的人，就是居住在这所房子里的人，

[frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hel] ;
From all her enemies in earth and hell ;
从 全部 她 敌人 在 地球 和 地狱 ;
来自她在人间和地狱的所有敌人;

['seɪfti] !
Safety !
安全 !
安全!

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ?
where is it , if it is not here ?
在哪里 是 它 , 如果 它 是 不是 这里 ?
如果不在这里，那它在哪里?

[gɒd] ['dwɛlɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [dʌθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] ,
God dwelleth in her , doth for her appear ,
上帝 居住 在 她 , 确实 为了 她 出现 ,
神住在她里面，为她显现。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [kən'faʊnd] ,
To help her early , and her foes confound ,
到 帮助 她 早期的 , 和 她 敌人 混杂 ,
为了尽早帮助她，并使她的敌人困惑，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baʊnd] ;
And unto her will make his grace abound ;
和 到 她 将要 制作 他的 优雅 盛产 ;
祂必使祂的恩典丰盛地临到她;

['seɪfti] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [əd'vɑːns] , [[ˌtuː'tuː]]
Safety is here , and also that advance , [2]
安全 是 这里 , 和 还 那 进步 , [2]
安全就在这里，而且还有进步，[2]

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [sɪŋ] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [dɑːns] .
Will make a beggar sing , a cripple dance .
将要 制作 一个 乞丐 唱歌 , 一个 削弱 舞蹈 .
能让乞丐唱歌，让残疾人跳舞。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['delɪkətnes] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
THE DELICATENESS OF THE SITUATION OF THIS HOUSE .
这 精密 的 这 情况 的 这 房子 .
这所房子的处境十分微妙。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [mʌtʃ] ;
As her foundation and her beauty's much ;
作为 她 基础 和 她 美的 很多 ;
因为她的基础和她的美貌;

[kən'viːnjənsɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fensɪz] [sʌtʃ]
Conveniences , and her defences such
便利设施 , 和 她 防御 这样的
便利性，以及她的辩护理由

[æz; əz] [nʌn] [kæn; kən] ['pærəlel] , [səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [fiːld]
As none can parallel , so doth the field
作为 没有任何 能 平行线 , 所以 确实 这 场地
田野也同样如此，没有任何其他田野可以与之媲美。

[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɪtʃɪst]	,	[rer]	['deinti]	[jiːld]	.
About	**her**	**richest**	**,**	**rarest**	**dainties**	**yield**	**.**
关于	她	最富有的	,	最稀有	精致小点心	屈服	.

关于她最珍贵、最稀有的美味佳肴。

[mə'raɪə]	,	[weə(r)]	['aɪzək]	[wɒz; wəz]	['ɒfəd]	,
Moriah	**,**	**where**	**Isaac**	**was**	**offered**	**,**
摩利亚	,	在哪里	艾萨克	曾是	提供	,

摩利亚山，就是以撒被献祭的地方

[weə(r)]	['deɪvɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	[wɒz; wəz]	['rænsəm]	;
Where	**David**	**from**	**his**	**sin**	**was**	**ransomed**	**;**
在哪里	大卫	从	他的	罪	曾是	赎金	;

大卫的罪孽被救赎的地方；

[weə(r)]	['sɒləmən]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[dɪd]	[ɪ'rekt]	,
Where	**Solomon**	**the**	**temple**	**did**	**erect**	**,**
在哪里	所罗门	这	寺庙	做过	直立	,

所罗门建造圣殿的地方，

-	[wɪð]	[ðɪs]	[ɪz]	['wɜːði]	[nəʊ]	[rɪ'spekt]	.
Compar'd	**with**	**this**	**is**	**worthy**	**no**	**respect**	**.**
-	和	这	是	值得	不	尊重	.

与此相比，简直不值一提。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['veri]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pleɪs]
Under	**the**	**very**	**threshold**	**of**	**this**	**place**
在下面	这	非常	临界点	的	这	地方

就在这个地方的门槛之下

[ə'raɪz]	[ðəʊz]	['gʊdli]	[sprɪŋz]	[ɒv; əv]	['lɑːstɪŋ]	[greɪs]	,
Arise	**those**	**goodly**	**springs**	**of**	**lasting**	**grace**	**,**
出现	那些	很好	弹簧	的	持久	优雅	,

涌流吧，那永恒恩典的泉源！

[huːz]	['krɪst(ə)l]	[striːmz]	['mɪnɪstə(r)]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ðəʊz]
Whose	**crystal**	**streams**	**minister**	**like**	**to**	**those**
谁	水晶	溪流	部长	喜欢	到	那些

谁的清澈溪流像牧羊人一样服侍着那些

[ðæt]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[meɪk]	[ðeə(r)]	[rɪ'pəʊz]	.
That	**here**	**of**	**love**	**to**	**her**	**,**	**make**	**their**	**repose**	**.**
那	这里	的	爱	到	她	,	制作	他们的	休息	.

愿他们在此对她充满爱意，安息于此。

[swiːt]	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[eɪd]	,	(	[æz; əz]	[wʌn]	[meɪ]	[wel]	[ɪn'fɜː(r)]	)
Sweet	**is**	**her**	**aid**	**,**	**(**	**as**	**one**	**may**	**well**	**infer**	**)**
甜的	是	她	援助	,	(	作为	一	可能	出色地	推断	)

她的助手很甜美（这一点大家很容易就能推断出来）。

-	[kɔːz]	-	[tɪz]	[ðə; ði]	['briːðɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmfətə(r)]	.
'	**Cause**	**'**	**tis**	**the**	**breathings**	**of**	**the**	**comforter**	**.**
-	原因	-	的	这	呼吸	的	这	棉被	.

因为那是被子呼吸的声音。

[ðə; ði]	['pɒmˌgrænɪts]	[æt; ət]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[geɪts]	[duː; də]	[grəʊ]	,
The	**pomegranates**	**at**	**all**	**her**	**gates**	**do**	**grow**	**,**
这	石榴	在	全部	她	大门	做	生长	,

她家所有大门前都长出了石榴树，

['mændreɪk]	[ænd; ənd]	[vaɪnz]	,	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['deinti]	[məʊ]	;	[	[θriː]	]
Mandrakes	**and**	**vines**	**,**	**with**	**other**	**dainties**	**mo**	**;**	**[**	**3**	**]**
曼德拉草	和	藤蔓	,	和	其他	精致小点心	莫	;	[	3	]

曼德拉草和葡萄藤，以及其他美味佳肴；[3]

[hɜː(r); hə(r)] ['gaːdnz] [jiːld] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [spaɪs] ,
Her gardens yield the chief , the richest spice ,
她 花园 屈服 这 首席 , 这 最富有的 香料 ,
她的花园出产最优质的香料，也就是最珍贵的香料。

[sə'pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['ædəmz] ['pærədaɪs] :
Surpassing them of Adam's paradise :
超越 他们 的 亚当的 天堂 :
超越亚当的乐园：

[hɪə(r)][biː; bi] [swiːt] ['ɔɪntmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʌmz] ;
Here be sweet ointments , and the best of gums ;
这里 是 甜的 药膏 , 和 这 最好的 的 牙龈 ;
这里有香甜的药膏，还有最好的口香糖；

[hɪə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] [mɪlk] , [hɪə(r)] [drɒps] [ðə; ði] ['hʌni] - [kɒmz] .
Here runs the milk , here drops the honey - combs .
这里 跑步 这 牛奶 , 这里 滴 这 蜂蜜 - 梳子 .
牛奶从这里流过，蜂巢从这里落下。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pəːfjuːmz] [məʊst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] ,
Here are perfumes most pleasant to the sense ,
这里 是 香水 最多 令人愉快的 到 这 感觉 ,
以下是一些最令人愉悦的香水：

[hɪə(r)] [grəuz] [ðə; ði] ['gʊdli] [triːz] [ɒv; əv] ['fræŋkɪnsens] ;
Here grows the goodly trees of frankincense ;
这里 生长 这 很好 树木 的 乳香 ;
这里生长着优质的乳香树；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːbə(r)] , [wɔːks] , ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sprɪŋz] ,
Her arbours , walks , fountains , and pleasant springs ,
她 凉亭 , 散步 , 喷泉 , 和 令人愉快的 弹簧 ,
她的凉亭、步道、喷泉和宜人的泉水，

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɔːməli] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kɪŋz] .
Delightful formerly have been to kings .
愉快 以前 有 到过 到 国王 .
以前曾是国王们的乐园。

[sʌtʃ] ['maʊntənz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [duː; də][stænd]
Such mountains round about this house do stand
这样的 山脉 圆形的 关于 这 房子 做 站立
房子周围确实有这样的山脉。

[æz; əz][wʌn][frɒm; frəm] [ðens] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['həʊli][lænd] .
As one from thence may see the holy land .
作为 一 从 因此 可能 看 这 圣 土地 .
从那里可以看到圣地。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːtaɪl] , [duː; də] [ə'baʊnd] [wɪð] [kɔːn] ;
Her fields are fertile , do abound with corn ;
她 字段 是 沃 , 做 盛产 和 玉米 ;
她的田地肥沃，长满了玉米；

[ðə; ði] ['lɪliz] [feə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['væliz] [duː; də] [ə'dɔːn] .
The lilies fair , her vallies do adorn .
这 百合花 公平的 , 她 山谷 做 装饰 .
百合花盛开，装点着她的山谷。

[ðə; ði][bɝdz] [ðæt] [duː; də] [kʌm] ['hɪðə(r)] ['evri] [sprɪŋ] ,
The birds that do come hither every spring ,
这 鸟类 那 做 来 这里 每一个 春天 ,
每年春天飞来这里的鸟儿们

[fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [sɪŋ] .
For birds , they are the very best that sing .
为了 鸟类 , 他们 是 这 非常 最好的 那 唱歌 .
对于鸟类来说，它们是歌声最动听的。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [tuː] , [duː; də] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [blest] ;
Her friends , her neighbours too , do call her blest ;
她 朋友们 , 她 邻居 也 , 做 称呼 她 祝福 ;
她的朋友和邻居都说她很幸运；

['eɪndʒəls] [duː; də] [hɪə(r)] [gəʊ] [baɪ] , [tɜːn] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] .
Angels do here go by , turn in and rest .
天使 做 这里 去 经过 , 转动 在 和 休息 .
天使们会在这里经过，然后停下来休息。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['pærədaɪs] [laɪz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ,
The road to paradise lies by her gate ,
这 路 到 天堂 谎言 经过 她 门 ,
通往天堂的路就在她家门口。

[hɪə(r)] ['pɪlgrɪmz] [duː; də] [ðəm'selvz] [ə'kɒmədeɪt]
Here pilgrims do themselves accommodate
这里 朝圣者 做 他们自己 容纳
朝圣者们在这里自行安排住宿。

[wɪð] [bed] [ænd; ənd] [bɔːd] , [ænd; ənd] [duː; də] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [tel]
With bed and board , and do such stories tell
和 床 和 木板 , 和 做 这样的 故事 告诉
包吃包住，这样的故事又是如何讲述的呢？

[æz; əz] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɔːl] [ɪk'sel] .
As do for truth and profit all excel .
作为 做 为了 真相 和 利润 全部 Excel .
真理和利润至上，人人皆如此。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [hɪə(r)] [seɪ] ['eni] [neɪ] ,
Nor doth the porter here say any nay ,
也不 确实 这 搬运工 这里 说 任何 不 ,
这里的门房也没有说任何反对意见。

[ðæt] ['hɪðə(r)] [wʊd] [tɜːn] [ɪn] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [steɪ] .
That hither would turn in , that there would stay .
那 这里 会 转动 在 , 那 那里 会 停留 .
这里会变成那里，那里会留下。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [rent] - [friː] ; [hɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [dwel]
This house is rent - free ; here the man may dwell
这 房子 是 租 - 自由的 ; 这里 这 男人 可能 住
这房子免租金；这个人可以住在这里。

[ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] , [ruːlz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [wel] .
That loves his landlord , rules his passions well .
那 爱 他的 房东 , 规则 他的 激情 出色地 .
他热爱他的房东，并且能够很好地控制自己的欲望。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [hɪə(r)] [ɪn'hæbɪt] .
THE WAY OF RECEIVING THOSE THAT WOULD HERE INHABIT .
这 方式 的 接收 那些 那 会 这里 居住 .
接待那些将要在此居住的人的方式。

[ænd; ənd]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['kʌstəmz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pleɪs]	,
And	**wouldst**	**thou**	**know**	**the**	**customs**	**of**	**this**	**place**	**,**
和	会	你	知道	这	海关	的	这	地方	,

你想了解此地的风俗习惯吗?

[haʊ]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[greɪs]	;
How	**men**	**are**	**here**	**admitted**	**to**	**this**	**grace**	**;**
如何	男人	是	这里	承认	到	这	优雅	;

男人是如何获得这种恩典的;

[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	['weðə(r)]	[ðaʊ]	[meɪst]	[biː; bi]
And	**consequently**	**whether**	**thou**	**mayst**	**be**
和	最后	无论	你	五月	是

因此，你是否可以……

[meɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[məʊst]	[blest]	[frə'tɜːnəti]	?
Made	**one**	**of**	**this**	**most**	**blest**	**fraternity**	**?**
制成	一	的	这	最多	祝福	兄弟会	?

成为这个最受祝福的兄弟会的一员?

[kʌm]	['hɪðə(r)]	[ðen]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	[lend]	[æn; ən]	[ɪə(r)]	;
Come	**hither**	**then**	**,**	**unto**	**me**	**lend**	**an**	**ear**	**;**
来	这里	然后	,	到	我	借	一个	耳朵	;

过来，听我说;

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	['daʊtf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[aɪ]	[wɪl]	[klɪə(r)]	.	[wʌn]	.
And	**what**	**is**	**doubtful**	**to**	**thee**	**,**	**I**	**will**	**clear**	**.**	**1**	**.**
和	什么	是	疑	到	你	,	我	将要	清除	.	1	.

你所疑惑的，我将为你解惑。

[ðɪs]	[pleɪs]	,	[æz; əz]	['mɜːrsiz]	[ɑːmz]	,	[stændz]	[əʊp]	[tuː; tə]	[ðəʊz]
This	**place**	**,**	**as**	**mercy's**	**arms**	**,**	**stands**	**ope**	**to**	**those**
这	地方	,	作为	怜悯的	武器	,	站立	开放	到	那些

这里如同慈悲的怀抱，向那些……敞开怀抱

[ðæt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['hæpinəs]	[ʌsd]	[tuː; tə]	[ə'pəʊz]	;
That	**their**	**own**	**happiness**	**us'd**	**to**	**oppose**	**;**
那	他们的	自己的	幸福	我们	到	反对	;

他们自己的幸福竟然成了阻碍;

[ðəʊz]	['ʌndə(r)]	['hedʒɪz]	,	[haɪ]	-	[weɪ]	[men]	,	[ɔː(r)]	[ðeɪ]
Those	**under**	**hedges**	**,**	**high**	**-**	**way**	**men**	**,**	**or**	**they**
那些	在下面	对冲	,	高的	-	方式	男人	,	或者	他们

那些躲在树篱下的人，公路工人，或者他们

[ðæt]	[wʊd]	[nɒt]	[gɒd]	,	[nɔː(r)]	[jet]	[gʊd]	[men]	[ə'beɪ]	;
That	**would**	**not**	**God**	**,**	**nor**	**yet**	**good**	**men**	**obey**	**;**
那	会	不是	上帝	,	也不	然而	好的	男人	服从	;

那样做，上帝不会听从，但善良的人也不会听从。

[ðəʊz]	[ðæt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ʌsd]	[tuː; tə]	[braʊz]	,
Those	**that**	**among**	**the**	**bushes**	**us'd**	**to**	**browse**	**,**
那些	那	之中	这	灌木丛	我们	到	浏览	,

那些在灌木丛中供我们啃食的,

[ɔː(r)]	['ʌndə(r)]	['hedʒɪz]	[ʌsd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	-	.
Or	**under**	**hedges**	**us'd**	**themselves**	**to**	**louze**	**.**
或者	在下面	对冲	我们	他们自己	到	-	.

或者在树篱下，我们自己去偷懒。

[ðə; ði]	['vaɪlɪst]	[men]	,	[ɒv; əv]	['sɪnəz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[tʃiːf]	,
The	**vilest**	**men**	**,**	**of**	**sinners**	**who**	**are**	**chief**	**,**
这	最卑鄙的	男人	,	的	罪人	WHO	是	首席	,

最卑鄙的人，罪魁祸首,

[ə; eɪ]	['fɔːnɪkeɪtə(r)]	,	['laɪə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[θiːf]	,
A	**fornicator**	**,**	**liar**	**,**	**or**	**a**	**thief**	**,**
一个	淫乱者	,	说谎者	,	或者	一个	贼	,

淫乱者、说谎者或窃贼

[meɪ]	[tɜːn]	[ɪn]	['hɪðə(r)]	,	[hɪə(r)]	[teɪk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[dwel]
May	**turn**	**in**	**hither**	**,**	**here**	**take**	**up**	**and**	**dwell**
可能	转动	在	这里	,	这里	拿	向上	和	住

或许会转身来到这里，在此安家落户。

[wɪð]	[ðəʊz]	[huː]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[frɒm; frəm]	[deθ]	[ænd; ənd]	[hel]	.	[ˌtuː'tuː]	.
With	**those**	**who**	**ransom'd**	**are**	**from**	**death**	**and**	**hell**	**.**	**2**	**.**
和	那些	WHO	-	是	从	死亡	和	地狱	.	2	.

那些被赎回的人是从死亡和地狱中解脱出来的。2.

[ðɪs]	[pleɪs]	,	[æz; əz]	['hɑːspɪtlz]	,	[wɪl]	[ˌentə'teɪn]	,
This	**place**	**,**	**as**	**hospitals**	**,**	**will**	**entertain**	**,**
这	地方	,	作为	医院	,	将要	招待	,

这个地方，就像医院一样，会提供娱乐活动。

[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lɒfti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[dɪs'deɪn]	:
Those	**which**	**the**	**lofty**	**of**	**this**	**world**	**disdain**	**:**
那些	哪个	这	高远	的	这	世界	蔑视	:

那些被世间高高在上的人们所鄙视的人：

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ðə; ði]	[leɪm]	,	[ðə; ði]	[meɪmd]	,	[hɔːlt]	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	,
The	**poor**	**,**	**the**	**lame**	**,**	**the**	**maimed**	**,**	**halt**	**and**	**blind**	**,**
这	贫穷的	,	这	瘸	,	这	残废	,	停止	和	瞎的	,

穷人、跛子、残疾人、行动不便者和盲人

[ðə; ði]	['leprəs]	,	[ænd; ənd]	[pə'zest]	[tuː]	,	[meɪ]	[faɪnd]
The	**leprous**	**,**	**and**	**possessed**	**too**	**,**	**may**	**find**
这	麻风病	,	和	拥有	也	,	可能	寻找

麻风病人，以及被鬼附身的人，可能会发现

[friː]	['welkəm]	[hɪə(r)]	,	[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[sʌtʃ]	[rɪ'liːf]
Free	**welcome**	**here**	**,**	**as**	**also**	**such**	**relief**
自由的	欢迎	这里	,	作为	还	这样的	宽慰

这里完全欢迎您，也欢迎您前来解脱。

[æz; əz]	[iːz]	[ðem; ðəm]	[wɪl]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	,	[peɪn]	[ænd; ənd]	[griːf]	.	[θriː]	.
As	**ease**	**them**	**will**	**of**	**trouble**	**,**	**pain**	**and**	**grief**	**.**	**3**	**.**
作为	舒适	他们	将要	的	麻烦	,	疼痛	和	悲伤	.	3	.

减轻他们的痛苦、悲伤和忧虑。3.

[ðɪs]	[pleɪs]	,	[æz; əz]	['deɪvɪdz]	[hɑːt]	,	[wɪð]	[friː]	[kən'sent]
This	**place**	**,**	**as**	**David's**	**heart**	**,**	**with**	**free**	**consent**
这	地方	,	作为	大卫的	心	,	和	自由的	同意

这个地方，如同大卫的心，出于自由意志

['əupənz]	[tuː; tə]	['ti 'eɪtʃ]	-	[dɪ'strest]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌdɪskən'tent]	;
Opens	**to**	**th**	**'**	**distressed**	**,**	**and**	**the**	**discontent**	**;**
打开	到	th	-	苦恼	,	和	这	不满	;

向痛苦和不满的人们敞开大门；

[huː]	[ɪz]	[ɪn]	[det]	,	[ðæt]	[hæz; həz]	[nɒt]	['weəwɪðɔːl]
Who	**is**	**in**	**debt**	**,**	**that**	**has**	**not**	**wherewithal**
WHO	是	在	债务	,	那	有	不是	所需资源

谁负债累累，又没有能力偿还债务

[tuː; tə]	[kwɪt]	[hɪz; ɪz]	[skɔːz]	,	[meɪ]	[hɪə(r)]	[biː; bi]	[friː]	[frɒm; frəm]	[θrɔːl]	:
To	**quit**	**his**	**scores**	**,**	**may**	**here**	**be**	**free**	**from**	**thrall**	**:**
到	辞职	他的	得分	,	可能	这里	是	自由的	从	奴隶	:

摆脱他的分数，或许就能在此获得自由：

[ðæt]	[mæn]	[ðæt]	[fɪəz]	[ðə; ði]	['beɪlɪf]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[dʒeɪl]	,
That	**man**	**that**	**fears**	**the**	**bailiff**	**,**	**or**	**the**	**jail**	**,**
那	男人	那	恐惧	这	法警	,	或者	这	监狱	,

那个害怕法警或监狱的人

[meɪ]	[faɪnd]	[wʌn]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[hɪz; ɪz]	[beɪl]	.	[fɔːr]	.
May	**find**	**one**	**here**	**that**	**will**	**become**	**his**	**bail**	**.**	**4**	**.**
可能	寻找	一	这里	那	将要	变得	他的	保释	.	4	.

或许能在这里找到一份可以作为他保释金的保释金。4.

[ɑːt]	[ðaʊ]	[baʊnd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'saɪz]	,
Art	**thou**	**bound**	**over**	**to**	**the**	**great**	**assize**	**,**
艺术	你	边界	超过	到	这	伟大的	大	,

你是否已受大审判?

[fɔː(r); fə(r)]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[laɪz]	;
For	**heark'ning**	**to**	**the**	**devil**	**and**	**his**	**lies**	**;**
为了	-	到	这	魔鬼	和	他的	谎言	;

因为听信了魔鬼及其谎言;

[ɑːt]	[ðaʊ]	[ə'freɪd]	[ðeər'æt]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðaɪ]	[hed]	,
Art	**thou**	**afraid**	**thereat**	**to**	**shew**	**thy**	**head**	**,**
艺术	你	害怕的	那里	到	展示	你的	头	,

你难道害怕在那里露出你的头吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ðaʊ]	[ðen]	[biː; bi]	[sent]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[ded]	?
For	**fear**	**thou**	**then**	**be**	**sent**	**unto**	**the**	**dead**	**?**
为了	害怕	你	然后	是	发送	到	这	死的	?

你难道害怕被送入死者之乡吗?

[ðaʊ]		[kʌm]	['hɪðə(r)]	,	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	,
Thou	**may'st**	**come**	**hither**	**,**	**here**	**is**	**room**	**and**	**place**	**,**
你	五月	来	这里	,	这里	是	房间	和	地方	,

你可以过来,这里有地方住。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['wɪlɪŋli]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[greɪs]	.	[faɪv]	.
For	**such**	**as**	**willingly**	**would**	**live**	**by**	**grace**	**.**	**5**	**.**
为了	这样的	作为	心甘情愿	会	居住	经过	优雅	.	5	.

因为他们甘愿靠恩典而活。5.

[ðɪs]	[pleɪs]	,	[æz; əz]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[deɪz]	,
This	**place**	**,**	**as**	**father's**	**house**	**in**	**former**	**days**	**,**
这	地方	,	作为	父亲的	房子	在	以前的	天	,

这个地方,以前是父亲的家,

[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪ'septək(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['rʌnə,wei]	;	[	[fɔːr]	]
Is	**a**	**receptacle**	**for**	**runaways**	**;**	**[**	**4**	**]**
是	一个	容器	为了	逃亡者	;	[	4	]

是收容离家出走者的场所;[4]

[hiː; hi]	[ðæt]	,	[laɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɒks]	,	[	[faɪv]	]	['bæk,slɪdn̩]	[ɪz] ,
He	**that**	**,**	**like**	**to**	**the**	**ox**	**,**	**[**	**5**	**]**	**backslidden**	**is ,**
他	那	,	喜欢	到	这	牛	,	[	5	]	背道而驰	是 ,

他就像牛一样,[5] 背道而驰,

['fɔːfitid]	[hæθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[blɪs]	;
Forfeited	**hath**	**for**	**sin**	**his**	**share**	**of**	**bliss**	**;**
丧失	有	为了	罪	他的	分享	的	极乐	;

因罪孽而被剥夺了应得的幸福;

[meɪ]	[jet]	[kʌm]	['hɪðə(r)]	,	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[rest]	;
May	**yet**	**come**	**hither**	**,**	**here**	**is**	**room**	**and**	**rest**	**;**
可能	然而	来	这里	,	这里	是	房间	和	休息	;

或许你还会来这里,这里有房间和休息的地方;

[ɒv; əv]	[əʊld]	[sʌtʃ]	[hæv; həv]	[kʌm]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	[biːn]	[blest]	.
Of	**old**	**such**	**have**	**come**	**hither**	**and**	**been**	**blest**	**.**
的	老的	这样的	有	来	这里	和	到过	祝福	.

自古以来，就有这样的人来到这里，并蒙受祝福。

[hæd; həd]	[ðɪs]	[biːn]	[fɔːls]	,	[əʊ]	[wəʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə]	['deɪvɪd]	!
Had	**this**	**been**	**false**	**,**	**O**	**woe**	**had**	**been**	**to**	**David**	**!**
有	这	到过	错误的	，	哦	悲哀	有	到过	到	大卫	！

如果这是假的，大卫就有了祸患！

[nɔː(r)]	['piːtə(r)]	[hæd; həd]	,	[nɔː(r)]	['mægdəlɪn]	,	[biːn]	[seɪvd]	.
Nor	**Peter**	**had**	**,**	**nor**	**Magdalen**	**,**	**been**	**saved**	**.**
也不	彼得	有	，	也不	抹大拉的玛格达琳	，	到过	已保存	.

彼得和抹大拉的玛利亚都没有得救。

[nɔː(r)]	['dʒəʊnə]	,	[nɔː(r)]	[mə'næsə]	,	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[rest]	;
Nor	**Jonah**	**,**	**nor**	**Manasseh**	**,**	**nor**	**the**	**rest**	**;**
也不	约拿	，	也不	玛拿西	，	也不	这	休息	；

约拿、玛拿西，以及其余的人，都不是；

[nəʊ]	['rʌnəweɪ]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	[kʊd; kəd]	[biːn]	[blest]
No	**runaway**	**from**	**God**	**could**	**been**	**blest**
不	逃跑	从	上帝	可以	到过	祝福

任何背离上帝的人都不可能得到祝福。

[wɪð]	[kaɪnd]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	;	[rɪ'tɜːn]
With	**kind**	**reception**	**at**	**his**	**hands**	**;**	**return**
和	种类	接待	在	他的	双手	；	返回

受到他的热情接待；返回

[wʊd]	[hɪə(r)]	[kʌm]	[tuː]	[leɪt]	,	[ɪf]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[bɜːn]
Would	**here**	**come**	**too**	**late**	**,**	**if**	**nought**	**but**	**burn**
会	这里	来	也	晚的	，	如果	零	但	烧伤

如果一切都已成定局，只剩下燃烧，那来得太晚了。

[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bækslaɪdɪŋ]	[mæn]	:
Had	**been**	**the**	**lot**	**of**	**the**	**backsliding**	**man**	**:**
有	到过	这	很多	的	这	倒退	男人	：

这就是背道而驰之人的命运：

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[təʊld]	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[rɪ'beljən]	[kæn; kən]
But	**we**	**are**	**told**	**there's**	**no**	**rebellion**	**can**
但	我们	是	讲述	有	不	叛乱	能

但我们被告知，任何叛乱都无法发生。

[prɪ'vent]	,	[ɔː(r)]	['hɪndə(r)]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[seɪvd]	,
Prevent	**,**	**or**	**hinder**	**him**	**from**	**being**	**saved**	**,**
防止	，	或者	阻碍	他	从	存在	已保存	，

阻止或妨碍他得救

[ðæt]	['mɜːsi]	['hɑːtɪli]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[hæθ]	-	.
That	**mercy**	**heartily**	**of**	**God**	**hath**	**crav'd**	**.**
那	怜悯	衷心地	的	上帝	有	-	.

那怜悯是出于上帝的真心渴望。

[ʃiː; ʃi]	[ðæt]	[went]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɒd]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[hɔː(r)]	,
She	**that**	**went**	**from**	**her**	**God**	**to**	**play**	**the**	**whore**	**,**
她	那	去	从	她	上帝	到	玩	这	妓女	，

她背弃了她的上帝，去当妓女。

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[meɪ]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	:
Returning	**may**	**be**	**as**	**she**	**was**	**before**	**:**
返回	可能	是	作为	她	曾是	前	：

她回来后或许会和以前一样：

[hiː; hi] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɒd] [tuː; tə] [tɜːn] ,
He that refuses to his God to turn ,
他 那 拒绝 到 他的 上帝 到 转动 ,
拒绝向神悔改的人，

[ðæt] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ɪn] [hel] ['faɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn] ;
That is resolved in hell fire to burn ;
那 是 已解决 在 地狱 火 到 烧伤 ;
那必下地狱之火焚烧；

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'gen] ,
If he bethinks himself , and turns again ,
如果 他 思考 他自己 , 和 转弯 再次 ,
如果他回心转意，再次转身，

[meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [hɪm] [ˌentə'teɪn] . [sɪks] .
May find them here that will him entertain . 6 .
可能 寻找 他们 这里 那 将要 他 招待 . 6 .
或许能在这里找到让他开心的人。6.

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðaʊ] [wɪð] [ðiː] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ,
But bring thou with thee a certificate ,
但 带来 你 和 你 一个 证书 ,
但请带上证明文件。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðaʊ] [siːst] [ðaɪ'self] [məʊst] ['desələt] ;
To show thou seest thyself most desolate ;
到 展示 你 西斯特 你自己 最多 荒凉 ;
表明你觉得自己极其孤独；

[rɪt] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [rɪ'pentəns] ,
Writ by the master , with repentance seal'd ,
写 经过 这 掌握 , 和 悔改 密封 ,
大师亲笔所写，并附有忏悔印记。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪə(r)] [ðaʊ] [biː; bi] [-] ,
To shew also that here thou would'st be heal'd ,
到 展示 还 那 这里 你 会 是 已治愈 ,
也为了表明你愿意在这里得到医治，

[baɪ] [ðəʊz] [feə(r)] [liːvz] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['blesɪd; blest] [triː] ,
By those fair leaves of that most blessed tree ,
经过 那些 公平的 树叶 的 那 最多 蒙福 树 ,
以那棵最神圣之树的优美树叶起誓，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [hiːld] [biː; bi] ;
By which alone poor sinners healed be ;
经过 哪个 独自的 贫穷的 罪人 已治愈 是 ;
唯有藉此，可怜的罪人才能得医治；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [əb'hɔː(r)] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [weɪz] .
And that thou dost abhor thee for thy ways .
和 那 你 朋友 痛恨 你 为了 你的 方式 .
你因你的所作所为而憎恶自己。

[ænd; ənd] [wʊdst] [ɪn] ['həʊlinəs] [spend] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] ;
And wouldst in holiness spend all thy days ;
和 会 在 圣洁 花费 全部 你的 天 ;
愿你一生都过着圣洁的生活；

[ænd; ənd][hɪə(r)][biː; bi] [entə'teɪnd] ; [ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd]
And here be entertained ; or thou wilt find
和 这里 是 娱乐 ; 或者 你 枯萎 寻找
在此尽情娱乐；否则你将发现

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðiː] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɪnklɪnd] . [[sɪks]]
To entertain thee here are none inclin'd . [6]
到 招待 你 这里 是 没有任何 倾斜的 . [6]

这里没有人愿意招待你。[6]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
OF THE GOVERNORS OF THIS HOUSE .
的 这 州长们 的 这 房子 .

本院州长们。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] ,
The governors that here in office are ,
这 州长们 那 这里 在 办公室 是 ,

现任州长们是：

[sʌtʃ] [biː; bi][æz; əz] ['sɜːvɪs] [duː; də] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] ;
Such be as service do with love and care ;
这样的 是 作为 服务 做 和 爱 和 关心 ;

这样的服务就如同充满爱心和关怀的服务；

[nɒt] ['swɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn'truːd]
Not swerving from the rule , nor yet intrude
不是 急转弯 从 这 规则 , 也不 然而 侵入

既不偏离规则，也不干涉

[ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːk] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ruːd]
Upon each other's work , nor are they rude
之上 每个 其他的 工作 , 也不 是 他们 粗鲁的

他们彼此尊重对方的工作，而且并不粗鲁。

[ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] : [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst]
In managing their own : but to their trust
在 管理 他们的 自己的 : 但 到 他们的 相信

在管理他们自己的事情上：但对他们的信任

[ðeɪ] ['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , ['feɪθf(ə)l] , [dʒʌst] . [wʌn] .
They labour to be honest , faithful , just . 1 .
他们 劳动 到 是 诚实的 , 忠实 , 只是 . 1 .

他们努力做到诚实、忠诚、公正。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ,
The chief is he who is the Lord of all ,
这 首席 是 他 WHO 是 这 主 的 全部 ,

首领是万物之主。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] ; [sʌm; səm][hɪm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kɔːl] .
The Saviour ; some him physician call .
这 救主 ; 一些 他 医生 称呼 .

救世主；有些人称他为医生。

[hiːz] - [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He's cloth'd in shining raiment to the ground ,
他是 - 在 灼灼 服饰 到 这 地面 ,

他身穿闪亮的长袍，一直垂到地面。

[ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɜːdl] [dʌθ] [bɪ'gɜːt] [hɪm] [raʊnd] ;
A golden girdle doth begirt him round ;
一个 金的 腰带 确实 环绕 他 圆形的 ;

他身穿金腰带；

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [snəʊ] ,
His head and hairs are white as any snow ,
他的 头 和 头发 是 白色的 作为 任何 雪 ,
他的头发和头皮像雪一样白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ;
His eyes are like a flame of fire also ;
他的 眼睛 是 喜欢 一个 火焰 的 火 还 ;
他的眼睛也像火焰一样；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [faɪn] [brɑːs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɝːnd]
His feet are like fine brass , as if they burn'd
他的 脚 是 喜欢 美好的 黄铜 , 作为 如果 他们 烧焦的
他的脚像精铜一样，仿佛被烧过一样。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɜːrnd] ;
Within a furnace , or to fire were turn'd ;
之内 一个 炉 , 或者 到 火 是 转弯 ;
在炉内，或转向火中；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʌθ] [laɪk] [tuː; tə] ['meni] ['wɔːtəz] [saʊnd] ;
His voice doth like to many waters sound ;
他的 嗓音 确实 喜欢 到 许多 水 声音 ;
他的声音如同众水齐鸣；

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['sev(ə)n] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
In his right hand , seven glittering stars are found .
在 他的 正确的 手 , 七 闪闪发光 明星 是 成立 .
在他的右手中，有七颗闪亮的星星。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [gəʊz] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] ,
Out of his mouth goes a two - edged sword ,
出去 的 他的 嘴 去 一个 二 - 边缘 剑 ,
他口中吐出一把双刃剑，

['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] (- [tɪz] [hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd])
Sharper than any (' tis his holy word)
更锋利 比 任何 (- 的 他的 圣 单词)
比任何人都敏锐（这是他的圣言）

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , - [tɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
And for his countenance , ' tis as the sun
和 为了 他的 面容 , - 的 作为 这 太阳
至于他的容貌，就像太阳一样。

[wɪtʃ] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] , [tɪl] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
Which shineth in its strength , till day is done .
哪个 闪耀 在 它是 力量 , 直到 天 是 完毕 .
它光芒四射，直至白昼结束。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] ['həʊli] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
His name is call'd holy , The WORD OF GOD ;
他的 姓名 是 被称为 圣 , 这 单词 的 上帝 ;
他的名字被称为圣洁的，上帝的道；

[ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɒθ] [hiː; hi] [trɒd] ;
The wine - press of his father's wrath he trod ;
这 葡萄酒 - 按 的 他的 父亲的 愤怒 他 践踏 ;
他踏过了父亲愤怒的酒榨；

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] [hiː; hi] [dʌθ] [dɪ'raɪd] ,
At all the power of sin he doth deride ,
在 全部 这 力量 的 罪 他 确实 嘲笑 ,
他嘲笑罪恶的一切力量，

[ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [deθ] [hæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
The keys of hell and death hang at his side .
这 钥匙 的 地狱 和 死亡 悬挂 在 他的 边 .
他身旁挂着地狱和死亡的钥匙。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ,
This is our governor , this is the chief ,
这 是 我们的 州长 , 这 是 这 首席 ,
这是我们的州长，这是首领。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [soʊlz] [rɪ'liːf] .
From this physician comes our soul's relief .
从 这 医生 来 我们的 灵魂的 宽慰 .
这位医生给我们带来了心灵的慰藉。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['mænə] ;
He is the tree of life and hidden manna ;
他 是 这 树 的 生活 和 隐 吗哪 ;
他是生命之树，是隐藏的吗哪；

- [tɪz] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [həʊ'zænə] .
' Tis he to whom the children sing hosanna .
- 的 他 到 谁 这 孩子们 唱歌 和撒那 .
孩子们向他唱和撒那。

[ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [hiː; hi] [dʌθ] [gɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ;
The white stone he doth give with a new name ;
这 白色的 石头 他 确实 给 和 一个 新的 姓名 ;
他给那块白石头取了一个新的名字；

[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] ['wɜːðɪ] [feɪm] .
In heaven and earth he is of worthy fame .
在 天堂 和 地球 他 是 的 值得 名声 .
天上地下，他都享有崇高的名声。

[ðɪs] [mæn] [hæθ] [deθ] [dɪstrɔɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
This man hath death destroy'd and slain the devil ,
这 男人 有 死亡 已摧毁 和 被杀 这 魔鬼 ,
这个人已经战胜了死亡，杀死了魔鬼。

[ænd; ənd] [dʌθ] [sɪ'kjʊə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz][frɒm; frəm] ['dæmɪŋ] ['iːv(ə)l] .
And doth secure all his from damning evil .
和 确实 安全的 全部 他的 从 令人震惊的 邪恶的 .
并使他所有的人免受邪恶的侵害。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ;
He is the prince of life , the prince of peace ;
他 是 这 王子 的 生活 , 这 王子 的 和平 ;
他是生命的君王，和平的君王；

[hiː; hi] [dʌθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [deθ] [rɪ'liːs] .
He doth us from the bonds of death release .
他 确实 我们 从 这 债券 的 死亡 发布 .
他使我们脱离死亡的束缚。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['prɒpəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [nɔː(r)] [meɪ] ,
His work is properly his own ; nor may ,
他的 工作 是 适当地 他的 自己的 ; 也不 可能 ,
他的作品理应是他自己的作品；也不可能，

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] , [ə'nʌðə(r)] [seɪ] [hɪm] [neɪ] .
In what he doth , another say him nay .
在 什么 他 确实 , 其他 说 他 不 .
他所做的事，有人却说不。

-	[tɪz]	[hiː; hi]	[huː]	[peɪz]	['aʊə(r)]	-	[skɔːz]	,
'	**Tis**	**he**	**who**	**pays**	**our**	**hospitalian**	**scores**	**,**
-	的	他	WHO	支付	我们的	-	得分	,

是他支付了我们医院的巨额款项，

[hiːz]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	,	['sʌp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[baɪnd]	[ʌp]	[sɔːrz]	;
He's	**here**	**to**	**search**	**,**	**supple**	**,**	**and**	**bind**	**up**	**sores**	**;**
他是	这里	到	搜索	,	柔软	,	和	绑定	向上	疮	;

他来这里是为了寻找、舒缓和包扎伤口；

[hiː; hi]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['plɑːstə(r)]	-	['meɪkə(r)]	,	[hiː; hi]	[ə'plaɪz]
He	**is**	**our**	**plaster**	**-**	**maker**	**,**	**he**	**applies**
他	是	我们的	石膏	-	制造商	,	他	适用

他是我们公司的石膏匠，他负责施工。

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[wuːndz]
Them	**to**	**our**	**wounds**
他们	到	我们的	伤口

它们触及我们的伤口

,	[hiː; hi]	[waɪps]	['aʊə(r)]	['wetɪd]	[aɪz]	.
,	**he**	**wipes**	**our**	**wetted**	**eyes**	**.**
,	他	湿巾	我们的	湿润	眼睛	.

他擦去我们湿润的眼睛。

-	[tɪz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[gɪvz]	[ˌjuː 'es]	[kʌps]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	,
'	**Tis**	**he**	**that**	**gives**	**us**	**cups**	**of**	**consolation**	**,**
-	的	他	那	给予	我们	杯子	的	安慰	,

是他赐给我们安慰之杯，

-	[tɪz]	[hiː; hi]	[ri'njuːz]	[ðə; ði]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
'	**Tis**	**he**	**renews**	**the**	**hopes**	**of**	**our**	**salvation**	**.**
-	的	他	更新	这	希望	的	我们的	救恩	.

是他重燃了我们得救的希望。

[hiːl]	[teɪk]	['aʊə(r)]	[pɑːts]	,	[ɒft]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ˌʌn'nəʊn]	,
He'll	**take**	**our**	**parts**	**,**	**oft**	**times**	**to**	**us**	**unknown**	**,**
地狱	拿	我们的	部分	,	经常	时代	到	我们	未知	,

他会拿走我们的部分，而我们往往对此一无所知。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[æz; əz]	[ɪf]	['aʊə(r)]	['feiliŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	;
And	**make**	**as**	**if**	**our**	**failings**	**were**	**his**	**own**	**;**
和	制作	作为	如果	我们的	缺点	是	他的	自己的	;

并把我们的过错当作他自己的过错；

[hiːl]	[pliːd]	[wɪð]	[gɒd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[' duː ɪŋz]	[tuː]	,
He'll	**plead**	**with**	**God**	**his**	**name**	**and**	**doings**	**too**	**,**
地狱	恳求	和	上帝	他的	姓名	和	行为	也	,

他会向上帝忏悔自己的名誉和所作所为。

[ænd; ənd]	[seɪv]	[ˌjuː 'es]	[wɪl]	,	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[wʊd]	[ˌjuː 'es]	[ʌn'duː]	.
And	**save**	**us**	**will**	**,**	**from**	**those**	**would**	**us**	**undo**	**.**
和	节省	我们	将要	,	从	那些	会	我们	撤销	.

愿上帝拯救我们，使我们免受那些想要毁灭我们的人的伤害。

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɔɪntmənt]	[pɔː]	[fɔːθ]	;
His	**name**	**is**	**as**	**an**	**ointment**	**poured**	**forth**	**;**
他的	姓名	是	作为	一个	软膏	倾倒	前进	;

他的名如同倾倒的膏油；

-	[tɪz]	[swiːt]	[frɒm; frəm]	[iːst]	[tuː; tə]	[west]	,	[frɒm; frəm]	[saʊθ]	[tuː; tə]	[nɔːθ]	.
'	**Tis**	**sweet**	**from**	**east**	**to**	**west**	**,**	**from**	**south**	**to**	**north**	**.**
-	的	甜的	从	东方	到	西方	,	从	南	到	北	.

从东到西，从南到北，处处皆是甜蜜。

[hiːz] [waɪt] [ænd; ənd] ['rʌdi] ; [jeɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ;
He's white and ruddy ; yea of all the chief ;
他是 白色的 和 红润 ; 是的 的 全部 这 首席 ;
他面色白皙红润；是的，他是所有人中的首领；

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hed] [ɪz] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .
His golden head is rich beyond belief .
他的 金的 头 是 富有的 超过 信仰 .
他那金色的脑袋富得令人难以置信。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [wɪtʃ] ['wɔːtəz] [wet] ,
His eyes are like the doves which waters wet ,
他的 眼睛 是 喜欢 这 鸽子 哪个 水 湿的 ,
他的眼睛像鸽子舔舐水面一样明亮。

[wel] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['fɪtli] [set] ,
Well wash'd with milk , and also fitly set ,
出色地 洗过的 和 牛奶 , 和 还 合适地 放 ,
用牛奶洗净，并妥善放置。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [bedz] [ɒv; əv][s'paɪsɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊəz] .
His cheeks as beds of spices , and sweet flowers .
他的 脸颊 作为 床 的 香料 , 和 甜的 花朵 .
他的脸颊像铺满香料和芬芳花朵的床榻。

[hiː; hi] [ʌsd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['krɪst(ə)l] ['ʃaʊərz] ,
He us'd to water with those crystal showers ,
他 我们 到 水 和 那些 水晶 淋浴 ,
他过去常常用那些晶莹剔透的水淋浴，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['klaʊdi] [aɪz] ;
Which often flowed from his cloudy eyes ;
哪个 经常 流动 从 他的 多云 眼睛 ;
那些泪水常常从他浑浊的眼睛里流出来；

['betə(r)] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
Better by far than what comes from the skies .
更好的 经过 远的 比 什么 来 从 这 天空 .
比从天上掉下来的东西好得多。

[hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk] ['lɪliz] , [drɒp] [swiːt] - ['smelɪŋ] [mɜː(r)] ,
His lips like lilies , drop sweet - smelling myrrh ,
他的 嘴唇 喜欢 百合花 , 降低 甜的 - 闻起来 没药 ,
他的嘴唇像百合花，滴落着芬芳的没药。

[sent] [æz; əz][duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] .
Scenting as do those of the comforter .
香味 作为 做 那些 的 这 棉被 .
香味和被褥的香味一样。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][gəʊld] [rɪŋz] [set] [wɪð] [ðə; ði] ['berəl] ;
His hands are as gold rings set with the beryls ;
他的 双手 是 作为 金子 戒指 放 和 这 绿柱石 ;
他的双手如同镶嵌着绿柱石的金戒指；

[baɪ][ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['perilz] ;
By them we are delivered out of perils ;
经过 他们 我们 是 发表 出去 的 危险 ;
藉由他们，我们得以脱离险境；

[hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] , [stænd][ɪn] [buːts] [ɒv; əv][gəʊld] ,
His legs like marble , stand in boots of gold ,
他的 腿 喜欢 大理石 , 站立 在 靴子 的 金子 ,
他的双腿如同大理石般洁白，脚蹬金靴。

[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[ɪz]	-	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	.
His	**countenance**	**is**	**ex'lent**	**to**	**behold**	**.**
他的	面容	是	-	到	看哪	.

他的容貌令人赏心悦目。

[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[maʊθ]	[məʊst]	[swiːt]	,
His	**mouth**	**,**	**it**	**is**	**of**	**all**	**a**	**mouth**	**most**	**sweet**	**,**
他的	嘴	,	它	是	的	全部	一个	嘴	最多	甜的	,

他的嘴，是世上最甜美的嘴。

[əʊ]	[kɪs]	[ˌem 'iː]	[ðen]	,	[lɔːd]	,	['evri]	[taɪm]	[wiː; wi]	[miːt]	!
O	**kiss**	**me**	**then**	**,**	**Lord**	**,**	**every**	**time**	**we**	**meet**	**!**
哦	吻	我	然后	,	主	,	每一个	时间	我们	见面	!

主啊，每次我们相遇，请亲吻我！

[ðaɪ]	-	[lɪps]	,	[lɔːd]	,	[let]	[ðem; ðəm]	['swiːtn]	[maɪn]	,
Thy	**sugar'd**	**lips**	**,**	**Lord**	**,**	**let**	**them**	**sweeten**	**mine**	**,**
你的	-	嘴唇	,	主	,	让	他们	甜味	矿	,

主啊，愿你那甜美的嘴唇，也使我的嘴唇变得甜蜜。

[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	['blesɪd; blest]	[sent]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[dɪ'vaɪn]	.	[ˌtuː'tuː]	.
With	**the**	**most**	**blessed**	**scent**	**of**	**things**	**divine**	**.**	**2**	**.**
和	这	最多	蒙福	香味	的	事物	神圣的	.	2	.

散发着神圣而令人愉悦的芬芳。2.

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌn]	['gʌvənə(r)]	;	[ænd; ənd]	[nekst]	[ɪn]	[pleɪs]	,
This	**is**	**one**	**Governor**	**;**	**and**	**next**	**in**	**place**	**,**
这	是	一	州长	;	和	下一个	在	地方	,

这是其中一位州长；接下来，……

[wʌn]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[gəʊst]	,	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[greɪs]
One	**call'd**	**the**	**Ghost**	**,**	**in**	**Honour**	**and**	**in**	**Grace**
一	被称为	这	鬼	,	在	荣誉	和	在	优雅

一位被称为幽灵，以示敬意和恩典

[nəʊ]	[wɪt]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
No	**whit**	**inferior**	**to**	**him**	**;**	**and**	**HE**
不	白色	下	到	他	;	和	他

没有一个能与他相提并论；而且他

[wɪl]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	['aʊə(r)]	['helpə(r)]	[biː; bi]	,
Will	**also**	**in**	**this**	**house**	**our**	**helper**	**be**	**,**
将要	还	在	这	房子	我们的	帮手	是	,

我们家的帮手也会在这里吗?

[hiː; hi]	-	[twɒz]	[huː]	[dɪd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[bruːd]	[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	;
He	**'**	**twas**	**who**	**did**	**at**	**first**	**brood**	**the**	**creation**	**;**
他	-	那是	WHO	做过	在	第一的	幼虫	这	创建	;

是他最初创造了万物；

[ænd; ənd]	[hiːz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[mænz]	[rɪˌdʒenə'reɪʃn]	.
And	**he's**	**the**	**cause**	**of**	**man's**	**regeneration**	**.**
和	他是	这	原因	的	男人的	再生	.

他是人类复兴的根源。

-	[tɪz]	[hiː; hi]	[baɪ]	[huːm]	[ðə; ði]	['hevənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['gɑːniʃ]	,
'	**Tis**	**he**	**by**	**whom**	**the**	**heavens**	**were**	**garnished**	**,**
-	的	他	经过	谁	这	天	是	装饰	,

是他装点了诸天，

[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[həʊst]	[ðeɪ]	[ðen]	[ə'brɔːd]	[dɪd]	[spred]
With	**all**	**their**	**host**	**they**	**then**	**abroad**	**did**	**spread**
和	全部	他们的	主持人	他们	然后	国外	做过	传播

他们带着所有东道主，然后一起在国外传播开来。

([laɪk] ['spæŋɡ(ə)lz] , [pɜːlz] , ['daɪəməndz][ɔː(r)] ['rɪtʃɪst] [dʒemz])
(Like spangles , pearls , diamonds or richest gems)
(喜欢 亮片 , 珍珠 , 钻石 或者 最富有的 宝石)

（就像亮片、珍珠、钻石或最珍贵的宝石）

[fɑː(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði][f'eəɹəst] ['daɪədem] .
Far richer than the fairest diadems .
远的 更富有 比 这 最公平 头饰 .

比最精美的冠冕还要富有。

- [twɒz] [hiː; hi] [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kləʊv(ə)n] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
' Twas he who with his cloven tongues of fire
- 那是 他 WHO 和 他的 裂瓣 舌头 的 火

正是他，用他那分裂的火焰之舌。

[meɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [waɪz] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [əd'maɪə(r)] ,
Made all those wise ones of the world admire ,
制成 全部 那些 明智的 一个 的 这 世界 钦佩 ,

令世间所有智者都为之赞叹。

[huː] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ɪn][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [men] .
Who heard his breathing in unlearned men .
WHO 听到 他的 呼吸 在 未受过教育的 男人 .

谁听见他呼吸的声音?

[əʊ]['blesɪd; blest]['ruːlə(r)] !
O blessed ruler !
哦 蒙福 统治者 !

蒙福的统治者啊!

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðen] !
now the same as then !
现在 这 相同的 作为 然后 !

现在和那时一样!

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['aʊə(r)][maɪnd][ɪz][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt]
His work our mind is to illuminate
他的 工作 我们的 头脑 是 到 照亮

他的作品旨在启迪我们的心灵。

[wɪð] [θɪŋz] [dɪvaɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]
With things divine , and to accommodate
和 事物 神圣的 , 和 到 容纳

与神圣的事物相伴，并适应

[ˌjuː 'es] [wɪð] [ðəʊz] ['ɡreɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˌjuː 'es] [ə'dɔːn] ,
Us with those graces , which will us adorn ,
我们 和 那些 恩典 , 哪个 将要 我们 装饰 ,

我们拥有这些美德，它们将装点我们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [laɪk] [men] [ɪn'diːd] [njuː] - [bɔːn] .
And make us look like men indeed new - born .
和 制作 我们 看 喜欢 男人 的确 新的 - 出生 .

让我们看起来像真正的新生儿一样。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [miːt] ;
For our inheritance he makes us meet ;
为了 我们的 遗产 他 制作 我们 见面 ;

他使我们相聚，是为了我们所承受的产业；

[hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [dɪ'skriːt] .
He makes us also in this world discreet .
他 制作 我们 还 在 这 世界 慎重 .

他也使我们在这个世界上谨慎行事。

['pruːd(ə)nt]	[ænd; ənd]	[waɪz]	[ɪn]	[wɒt]	[wiː; wi]	[teɪk]	[ɪn]	[hænd]	,
Prudent	**and**	**wise**	**in**	**what**	**we**	**take**	**in**	**hand**	**,**
谨慎	和	明智的	在	什么	我们	拿	在	手	，

谨慎明智地处理我们所做的事情，

[tuː; tə]	[duː; də]	[ænd; ənd]	['sʌfə(r)]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[lɔːdz]	[kə'mɑːnd]	.
To	**do**	**and**	**suffer**	**at**	**our**	**Lord's**	**command**	**.**
到	做	和	遭受	在	我们的	主场	命令	.

遵从主的命令行事并承受苦难。

-	[tɪz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[liːdz]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuːm]	[ænd; ənd]	[krɒs]	,
'	**Tis**	**he**	**that**	**leads**	**us**	**to**	**the**	**tomb**	**and**	**cross**	**,**
-	的	他	那	线索	我们	到	这	墓	和	叉	，

是他引领我们走向坟墓和十字架，

[weə(r)]	['dʒiːzəs]	['kruːsɪfaɪd]	[ænd; ənd]	['berid]	[wɒz; wəz]	;
Where	**Jesus**	**crucified**	**and**	**buried**	**was**	**;**
在哪里	耶稣	被钉在十字架上	和	埋葬	曾是	；

耶稣被钉十字架和埋葬的地方是：

[hiː; hi]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[rɪ'vaɪv]	,
He	**shews**	**us**	**also**	**,**	**that**	**he**	**did**	**revive**	**,**
他	展示	我们	还	，	那	他	做过	复活	，

他也向我们表明，他确实复兴了。

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[ə'ʃʊə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'laɪv]	;
And	**doth**	**assure**	**us**	**that**	**he**	**is**	**alive**	**;**
和	确实	保证	我们	那	他	是	活	；

他向我们保证他还活着；

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[ɪm'pruːv]	[ðə; ði]	['merɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,
And	**doth**	**improve**	**the**	**merit**	**of**	**his**	**blood**	**,**
和	确实	提升	这	优点	的	他的	血	，

而且能提升他血统的功德，

[æt; ət]	['greɪsɪz]	[θrəʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[gʊd]	.
At	**grace's**	**throne**	**for**	**our**	**eternal**	**good**	**.**
在	格蕾丝	王座	为了	我们的	永恒	好的	.

在恩典的宝座前，为了我们永恒的益处。

[dɑːk]	['rɪdlz]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ʌn'fəʊld]	,
Dark	**riddles**	**he**	**doth**	**here**	**to**	**us**	**unfold**	**,**
黑暗的	谜语	他	确实	这里	到	我们	展开	，

他在此向我们揭示了晦涩难懂的谜题，

[jeɪ]	,	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	[θɪŋz]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[bɪ'həʊld]	.
Yea	**,**	**makes**	**us**	**things**	**invisible**	**behold**	**.**
是的	，	制作	我们	事物	无形的	看哪	.

是的，它让我们变得隐形，看哪。

[hiː; hi]	[ʃedz]	[ə'brɔːd]	[gɑːdz]	[lʌv]	[ɪn]	['evri]	[hɑːt]	,
He	**sheds**	**abroad**	**God's**	**love**	**in**	**every**	**heart**	**,**
他	棚屋	国外	神的	爱	在	每一个	心	，

他将上帝的爱洒向每个人的心。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[dwel]	,	[jeɪ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[dʌθ]	[ɪm'pɑːt]	,
Where	**he**	**doth**	**dwell**	**,**	**yea**	**to**	**them**	**doth**	**impart**	**,**
在哪里	他	确实	住	，	是的	到	他们	确实	传授	，

他所居住的地方，他都赐予他们。

[sʌtʃ]	['təukənz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	['hæpinəs]	,
Such	**tokens**	**of**	**a**	**future**	**happiness**	**,**
这样的	代币	的	一个	未来	幸福	，

这些象征着未来幸福的信物，

[ðæts] [pɑːst][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][tuː; tə] [ɪk'spres] .
That's past the tongue of angels to express .
那就是 过去的 这 舌头 的 天使 到 表达 .
这简直是天使都无法用语言表达的。

- [tɪz] [hiː; hi] [wɪtʃ] [hɛlpɪθ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
' Tis he which helpeth us , that to perform ,
- 的 他 哪个 帮助 我们 , 那 到 履行 ,
是他帮助我们，使我们能够完成，

['weðə(r)] - , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
Whether becalm'd , or whether in a storm ,
无论 - , 或者 无论 在 一个 风暴 ,
无论风平浪静，还是身处风暴之中，

[wɪtʃ] [ɡɒd] [kə'mændz] : [wɪ'ðaʊt] [hɪm][wiː; wi][duː; də] [nɔːt]
Which God commands : without him we do nought
哪个 上帝 命令 : 没有 他 我们 做 零
这是上帝的命令：没有他，我们什么也做不了。

[ðæts] [ɡʊd] , ['aɪðə(r)][ɪn] [diːd] , [ɔː(r)] [wɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] .
That's good , either in deed , or word , or thought .
那就是 好的 , 任何一个 在 契据 , 或者 单词 , 或者 想法 .
无论是行动、言语还是思想，这都是好事。

- [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [wɪð] ['dʒuːəlz][ˌjuː 'es] [bɪ'dek] ,
' Tis he that doth with jewels us bedeck ,
- 的 他 那 确实 和 珠宝 我们 甲板 ,
是他用珠宝装点我们，

- [tɪz] [hiː; hi] [pʊts] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ɡəʊld] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [nek] ;
' Tis he puts chains of gold about our neck ;
- 的 他 放置 链条 的 金子 关于 我们的 脖子 ;
是他将金链戴在我们的脖子上；

- [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɡɜːd] ,
' Tis he that doth us with fine linen gird ,
- 的 他 那 确实 我们 和 美好的 亚麻布 格栅 ,
是他用细麻布给我们穿上腰带，

[ðæt] ['meɪkɪθ] [ˌjuː 'es] ['ɒftˌtaɪmz] [lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .
That maketh us ofttimes live as a bird .
那 制造 我们 经常 居住 作为 一个 鸟 .
这使我们常常像鸟儿一样生活。

[ðæt] [kjʊrəθ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
That cureth us of all our doubts and fears ,
那 治愈 我们 的 全部 我们的 疑虑 和 恐惧 ,
它能治愈我们所有的疑虑和恐惧。

[pʊts] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn]['aʊə(r)][hændz] , [rɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] ;
Puts bracelets on our hands , rings on our ears ;
放置 手镯 在 我们的 双手 , 戒指 在 我们的 耳朵 ;
给我们戴上手镯，给我们戴上戒指；

[hiː; hi] ['sæŋktifai] ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] , [hiː; hi] ['pəːfjuːmz]
He sanctifies our persons , he perfumes
他 使神圣化 我们的 人 , 他 香水
他使我们的人性圣洁，他散发香气。

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ['ɔːlsəʊ] ; [hiː; hi]['aʊə(r)] [lʌst] [kən'sjuːmz] ;
Our spirits also ; he our lust consumes ;
我们的 烈酒 还 ; 他 我们的 欲望 消耗 ;
我们的灵魂也一样；他吞噬了我们的欲望；

['aʊə(r)] ['stɪŋkɪŋ] [breθ] [hiː; hi] ['swi:tən] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]
Our stinking breath he sweetens , so that we
我们的 臭 气息 他 甜味剂 , 所以 那 我们
他使我们的臭气变得甜美，以至于我们

[tuː; tə] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɡʊd] [men] [swiːt] - ['sentɪd] [biː; bi] ;
To God and all good men sweet - scented be ;
到 上帝 和 全部 好的 男人 甜的 - 香味 是 ;
愿上帝和所有善良的人都芬芳芬芳；

[hiː; hi] [sets] [ɡɑːdz] [mɑːk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dʌθ] [siːl]
He sets God's mark upon us , and doth seal
他 套 神的 标记 之上 我们 , 和 确实 海豹
他为我们留下神的印记，并盖章。

[ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] , [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [rɪ'viːl] .
Us unto life , and life to us reveal .
我们 到 生活 , 和 生活 到 我们 揭示 .
我们得生命，生命也向我们显现。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .
第八章

['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] . [θriː] .
UNDER OFFICERS . 3 .
在下面 警官 . 3 .
下属官员.3.

[ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
Another sort of officers here are ,
其他 种类 的 警官 这里 是 ,
这里还有另一种类型的官员，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][nɒt] [wɪð] [ðiːz] [fɜːst] [kəm'peə(r)] ;
But such as must not with these first compare ;
但 这样的 作为 必须 不是 和 这些 第一的 比较 ;
但这类人不可首先与这些进行比较；

['ðer] ['ʌndə(r)] - ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,
They're under - officers , but serviceable ,
它们是 在下面 - 警官 , 但 可用 ,
他们是下级军官，但能干。

[nɒt] ['əʊnli][hɪə(r)][tuː; tə] [ruːl] , [bʌt; bət] [weɪt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
Not only here to rule , but wait at table .
不是 仅有的 这里 到 规则 , 但 等待 在 桌子 .
不仅要统治，还要在餐桌旁侍候。

[ðəʊz] [kləʊðd] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['lɪnɪn] , [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Those clothed are with linen , fine and white ,
那些 穿着衣服 是 和 亚麻布 , 美好的 和 白色的 ,
那些穿着白色细麻布衣服的人，

[ðeɪ] ['ɡlɪtə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['dɑːksəm] [naɪt] .
They glitter as the stars of darksome night .
他们 闪光 作为 这 明星 的 黑暗的 夜晚 .
它们像漆黑夜空中的繁星一样闪闪发光。

[ðeɪ] [hæv; həv] [seɪnt] ['piːtərz] [kiːz] , [ænd; ənd] ['ɛərənz] [rɒd] ;
They have Saint Peter's keys , and Aaron's rod ;
他们 有 圣 彼得的 钥匙 , 和 亚伦的 杆 ;
他们拥有圣彼得的钥匙和亚伦的杖；

[ðeɪ] [əʊp][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ðeɪ] [baɪnd][ænd; ənd] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd] .
They ope and shut , they bind and loose for God .
他们 开放 和 关闭 , 他们 绑定 和 松动的 为了 上帝 .
他们为上帝开门关门，为上帝捆绑释放。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃmən] , [ðeɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)]
The chief of these are watchmen , they have power
这 首席 的 这些 是 守望者 , 他们 有 力量
这些人中的首领是守望者，他们拥有权力。

[tuː; tə] [maʊnt] [ɒn] [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['taʊə(r)]
To mount on high and to ascend the tower
到 山 在 高的 和 到 上升 这 塔
登上高处，攀登塔楼

[ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] ['fæbrɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [siː]
Of this brave fabric , and from thence to see
的 这 勇敢的 织物 , 和 从 因此 到 看
从这勇敢的织物中，并由此看到

[huː] [kiːps] [ðeə(r)] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['stræɡlə] [biː; bi] .
Who keeps their ground , and who the stragglers be .
WHO 保持 他们的 地面 , 和 WHO 这 掉队者 是 .
谁坚守阵地，谁又掉队了。

[ðiːz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['trʌmpɪt] , [wen] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd]
These have their trumpet , when they do it sound
这些 有 他们的 喇叭 , 什么时候 他们 做 它 声音
它们有自己的喇叭，吹响时会发出声音。

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['ekəʊ] , [jeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The mountains echo , yea it shakes the ground .
这 山脉 回声 , 是的 它 奶昔 这 地面 .
山峦回荡着巨响，大地都在震动。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [saʊnd] [aʊt] [æn; ən] [ə'lɑːm] ,
With it they also sound out an alarm ,
和 它 他们 还 声音 出去 一个 警报 ,
它们还能发出警报。

[wen] [ðeɪ] [pə'siːv] [ðə; ði] [liːst] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)] [hɑːm]
When they perceive the least mischief or harm
什么时候 他们 感知 这 至少 恶作剧 或者 伤害
当他们察觉到哪怕是最轻微的恶作剧或伤害时

[ɪz] ['kʌmɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [haʊs] [sɪ'kjʊə(r)]
Is coming , so they do this house secure
是 未来 , 所以 他们 做 这 房子 安全的
快到了，所以他们把这房子加固了。

[ðeə(r)] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [els] [prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]
There from , or else prepare it to endure
那里 从 , 或者 别的 准备 它 到 忍受
从此，或者做好承受的准备。

[məʊst] ['mænfəli] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'teɪn]
Most manfully the cross , and so attain
最多 勇敢地 这 叉 , 和 所以 达到
最勇敢地背负十字架，从而达到

[ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)] [dʌθ] [rɪ'meɪn] .
The crown which for the victor doth remain .
这 王冠 哪个 为了 这 胜利者 确实 保持 .
胜利者将永远拥有桂冠。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [tuː] ,
This officer is call'd a steward too ,
这 官 是 被称为 一个 管家 也 ,
这位官员也被称为乘务员。

- [kɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kæʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ,
' Cause with his master's cash he has to do ,
- 原因 和 他的 硕士学位 现金 他 有 到 做 ,
因为他得用主人给的钱做事，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔː'θɒrəti] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪs'bɜːs]
And has authority it to disburse
和 有 权威 它 到 支付
并有权拨付

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɒnt] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['treʒə(r)] [θɜːst] .
To those that want , or for that treasure thirst .
到 那些 那 想 , 或者 为了 那 宝藏 口渴 .
献给那些渴望拥有它的人，或者那些渴求财富的人。

[ðə; ði][dɪ'strɪbjətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs]
The distributor of the word of grace
这 分销商 的 这 单词 的 优雅
恩典之道的传播者

[hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [hiːz] [ɪn] [pleɪs] ,
He is , and at his mouth , when he's in place ,
他 是 , 和 在 他的 嘴 , 什么时候 他是 在 地方 ,
他就是，而且当他站在那里时，他会用嘴说。

[ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][bɪdz][ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
They seek the law , he also bids them do it ;
他们 寻找 这 法律 , 他 还 出价 他们 做 它 ;
他们寻求法律，他也命令他们去遵守法律；

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][sɪn] , [ænd; ənd] [lɜːrnz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He shews them sin , and learns them to eschew it .
他 展示 他们 罪 , 和 学习 他们 到 避免 它 .
他向他们展示罪恶，并教导他们远离罪恶。

[baɪ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ]
By this example too he shews them how
经过 这 例子 也 他 展示 他们 如何
通过这个例子，他也向他们展示了如何

[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [kliːn] , [ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][baʊ; bəʊ]
To keep their garments clean , their knees to bow
到 保持 他们的 服装 干净的 , 他们的 膝盖 到 弓
为了保持衣物洁净，他们要屈膝。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] ['ɪntuː] [pleɪs] ;
Before the king , when he comes into place ;
前 这 国王 , 什么时候 他 来 进入 地方 ;
在国王登基之时；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də][hɪm] ['sʌplɪˌkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .
And when they do him supplicate for grace .
和 什么时候 他们 做 他 哀告 为了 优雅 .
当他们这样做时，就恳求他赐予恩典。

[ə'nʌðə(r)] [beɪd] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [dʌθ] [weə(r)] ,
Another bade this officer doth wear ,
其他 巴德 这 官 确实 穿 ,
这位军官还佩戴着另一件徽章。

[ɪz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['əʊvəsɪə(r)]	;	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[keə(r)]
Is	**that**	**of**	**overseer**	**;**	**because**	**the**	**care**
是	那	的	监工	;	因为	这	关心

这是监督者的职责；因为照料

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[haʊs]	[ɪz]	[wɪð]	[hɪm]	,	[hiːz]	[tuː; tə]	[siː]
Of	**the**	**whole**	**house**	**is**	**with**	**him**	**,**	**he's**	**to**	**see**
的	这	所有的	房子	是	和	他	,	他是	到	看

整栋房子都和他在一起，他要去看看。

[ðeɪ]	['nʌθɪŋ]	[wɒnt]	,	[nɔː(r)]	[jet]	[ə'bjuːzd]	[biː; bi]
They	**nothing**	**want**	**,**	**nor**	**yet**	**abused**	**be**
他们	没有什么	想	,	也不	然而	受虐	是

他们一无所求，也未曾受过虐待。

[baɪ]	[fɔːls]	[ɪn'truːdəz]	,	['dɒktrɪnz]	,	[ɔː(r)]	(	[pə'tʃɑːns]	)
By	**false**	**intruders**	**,**	**doctrines**	**,**	**or**	**(**	**perchance**	**)**
经过	错误的	入侵者	,	教义	,	或者	(	或许	)

通过虚假的入侵者、教义，或者（或许）

[baɪ]	[ðə; ði]	[,mis'pleis]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɔːdɪnəns]	.	[	['sɛvən]	]
By	**the**	**misplacing**	**of**	**an**	**ordinance**	**.**	**[**	**7**	**]**
经过	这	放错地方	的	一个	条例	.	[	7	]

由于法令的错误放置。[7]

[ðiːz]	['ɔːlsəʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðeɪ]	['wɒndə(r)]	[nɒt]
These	**also**	**are**	**to**	**see**	**they**	**wander**	**not**
这些	还	是	到	看	他们	漫步	不是

这些也是为了观察它们是否四处游荡。

[frɒm; frəm]	[pleɪs]	[ɔː(r)]	['djuːti]	,	[lest]	[ðeɪ]	[get]	[ə; eɪ]	[blɒt]
From	**place**	**or**	**duty**	**,**	**lest**	**they**	**get**	**a**	**blot**
从	地方	或者	责任	,	免得	他们	得到	一个	印迹

免于因职位或职责而蒙污名

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[prə'feʃn]	,	[ɔː(r)]	[brɪŋ]	[sʌm; səm]	[dɪ'ziːz]
To	**their**	**profession**	**,**	**or**	**bring**	**some**	**disease**
到	他们的	职业	,	或者	带来	一些	疾病

对他们的职业来说，或者带来某种疾病

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	,	[ɔː(r)]	[get]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[tuː; tə]	[liːs]	,
Upon	**the**	**whole**	**,**	**or**	**get**	**a**	**trick**	**to**	**lease**	**,**
之上	这	所有的	,	或者	得到	一个	诡计	到	租	,

总的来说，或者想办法租房，

[ɔː(r)]	[laɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðeə(r)]	[gɒd]	,	[baɪ]	['duːɪŋ]	[wɒt]
Or	**lie**	**unto**	**their**	**God**	**,**	**by**	**doing**	**what**
或者	说谎	到	他们的	上帝	,	经过	正在做	什么

或者通过做这样的事来欺骗他们的神

[baɪ]	['seɪkrɪd]	[st'ætʃuːts]	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[nɒt]	.
By	**sacred**	**statutes**	**he**	**commanded**	**not**	**.**
经过	神圣	法规	他	命令	不是	.

他没有依据神圣的律法下令。

[kɔːl]	[ðem; ðəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[kʊks]	,	['ðer]		[ɪn]	['dresɪŋ]	[fuːd]
Call	**them**	**your**	**cooks**	**,**	**they're**	**skill'd**	**in**	**dressing**	**food**
称呼	他们	你的	厨师	,	它们是	熟练的	在	敷料	食物

称他们为你的厨师吧，他们擅长烹饪。

[tuː; tə]	['nʌrɪʃ]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[klenz]	[ðə; ði]	[blʌd]	:
To	**nourish**	**weak**	**,**	**and**	**strong**	**,**	**and**	**cleanse**	**the**	**blood**	**:**
到	滋养	虚弱的	,	和	强的	,	和	洁净	这	血	:

滋养虚弱者和强壮者，并净化血液：

[ðev] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['beib] , [strɒŋ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;
They've milk for babes , strong meat for men of age ;
他们有 牛奶 为了 宝贝们 , 强的 肉 为了 男人 的 年龄 ;

他们有适合婴儿的牛奶，也有适合成年人的肉；

[fuːd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [seɪdʒ] ,
Food fit for who are simple , who are sage ,
食物 合身 为了 WHO 是 简单的 , WHO 是 圣人 ,

适合朴素睿智之人的食物

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [pɒt] [gəʊz] [ɒn] , [æz; əz] [ɒft] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ,
When the great pot goes on , as oft it doth ,
什么时候 这 伟大的 锅 去 在 , 作为 经常 它 确实 ,

当大锅继续烧开时，就像经常发生的那样，

[ðeɪ] [pʊt] [nɒt] [ˌkɒlə'kwɪntɪdə] [[eit]] [ɪn] [brɒθ] ,
They put not coloquintida [8] in broth ,
他们 放 不是 科尔昆蒂达 [8] 在 肉汤 ,

他们没有把科洛奎尼达[8]放进肉汤里，

[æz; əz] [duː; də] [ðəʊz] ['jʌŋlɪŋ] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪl] ,
As do those younglings , fondlings of their skill ,
作为 做 那些 幼苗 , 抚摸 的 他们的 技能 ,

那些年轻人也是如此，他们沉迷于自己的技艺。

[huː] [meɪk] [nɒt] [wʌts] [səʊ] [æpt] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [æz; əz] [kɪl] .
Who make not what's so apt to cure as kill .
WHO 制作 不是 是什么 所以 易于 到 治愈 作为 杀 .

他们不制造那些既能治病又能害人的东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌb] - [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd] [nəʊ]
They are your sub - physicians , and know
他们 是 你的 子 - 医生 , 和 知道

他们是你的助理医生，而且知道

[wɒt] ['sɪknəs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt] ['ʌntə; 'ʌntu] ;
What sickness you are incident unto ;
什么 疾病 你 是 事件 到 ;

你患的是什么疾病?

[let] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel]
Let them but feel your pulse , and they will tell
让 他们 但 感觉 你的 脉冲 , 和 他们 将要 告诉

让他们摸摸你的脉搏，他们就会告诉你

[juː; jʊ] ['kwɪkli] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [wel] .
You quickly whether you are sick or well .
你 迅速地 无论 你 是 生病的 或者 出色地 .

你会很快知道你是生病了还是健康了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stægəz] ?
Have you the staggers ?
有 你 这 踉跄 ?

你走路摇摇晃晃的吗?

[ðeɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ;
They can help you there ;
他们 能 帮助 你 那里 ;

他们可以在那里帮助你；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - ['sɪknəs] , [ɔː(r)] [duː; də] [fɪə(r)]
Or if the falling - sickness , or do fear
或者 如果 这 坠落 - 疾病 , 或者 做 害怕

或者如果生病了，或者害怕

[ə; eɪ] ['leθədʒi] , [ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gaʊt] ,
A lethargy , a fever , or the gout ,
一个 昏睡 , 一个 发烧 , 或者 这 痛风 ,
精神萎靡、发烧或痛风

[gɒd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [daʊt]
God blessing of their skill , you need not doubt
上帝 祝福 的 他们的 技能 , 你 需要 不是 怀疑
他们的技艺是上帝赐予的，这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ][kjʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [meɪd]
A cure , for long experience has made
一个 治愈 , 为了 长的 经验 有 制成
长期的经验表明，治愈方法是有效的。

[ðiːz] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] . [[naɪn]]
These officers the masters of their trade . [9]
这些 警官 这 大师 的 他们的 贸易 . [9]
这些军官都是各自领域的佼佼者。[9]

[ðeə(r)] ['fɪzɪk] [wɜːks] [baɪ] [pɜːdʒ] [ænd; ənd] ['vɒmɪt] [tuː] ,
Their physic works by purge and vomit too ,
他们的 物理学 作品 经过 清除 和 呕吐 也 ,
他们的疗法也包括催吐和排泄。

[fɪə(r)] [nɒt] , [nɔː(r)] [fʊl] [nɔː(r)] ['fɑːstɪŋ] [bʌt; bət] - [twɪl] [duː; də] ,
Fear not , nor full nor fasting but ' twill do ,
害怕 不是 , 也不 满的 也不 禁食 但 - 斜纹布 做 ,
不要害怕，无论饱腹还是饥饿，它都会奏效。

[hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][keə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [kætʃ] [nəʊ][kəʊld] ,
Have but a care , and see you catch no cold ,
有 但 一个 关心 , 和 看 你 抓住 不 寒冷的 ,
只要注意防寒，就不会感冒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪzɪk] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][bəʊld] .
And with their physic then you may be bold .
和 和 他们的 物理学 然后 你 可能 是 大胆的 .
有了他们的体质，你或许会变得大胆。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðem; ðəm] ['prɒfɪts] [kɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel]
You may them Prophets call , for they can tell
你 可能 他们 先知 称呼 , 为了 他们 能 告诉
你们可以称他们为先知，因为他们能预知未来。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [jeɪ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [ɪk'sel] .
Of things to come , yea , here they do excel .
的 事物 到 来 , 是的 , 这里 他们 做 Excel .
至于未来发展方向，是的，他们在这方面确实表现出色。

[ðeɪ] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv] [mænz] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vent] ,
They prophesy of man's future event ,
他们 预言 的 男人的 未来 事件 ,
他们预言人类未来的事件，

['weðə(r)] [tuː; tə] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [bent] ,
Whether to weal or woe his mind is bent ,
无论 到 福利 或者 悲哀 他的 头脑 是 弯曲 ,
他心意已决，不知是福是祸。

[jeɪ] , [səʊ]['ekspɜːt][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃən] ,
Yea , so expert are they in their predictions ,
是的 , 所以 专家 是 他们 在 他们的 预测 ,
是啊，他们的预测真是太专业了。

[ðeə(r)]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[səʊ]	[fʊl]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[kən'vɪkʃənz]	,
Their	**arguments**	**so**	**full**	**are**	**of**	**convictions**	**,**
他们的	论点	所以	满的	是	的	定罪	,

他们的论点充满了信念，

[ðæt]	[nʌn]	[huː]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
That	**none**	**who**	**hear**	**them**	**,**	**but**	**are**	**forced**	**to**	**say**	**,**
那	没有任何	WHO	听到	他们	,	但	是	强制	到	说	,

凡是听到这些话的人，都不得不说：

[wəʊ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[huː]	['wɒndə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[weɪ]	.
Woe	**unto**	**them**	**who**	**wander**	**from**	**the**	**way**	**.**
悲哀	到	他们	WHO	漫步	从	这	方式	.

那些偏离正道的人有祸了！

[ɑːt]	[baʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hel]	[ə'genst]	[ɔːl]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	['weðə(r)]	?
Art	**bound**	**for**	**hell**	**against**	**all**	**wind**	**and**	**weather**	**?**
艺术	边界	为了	地狱	反对	全部	风	和	天气	?

艺术作品注定要经受风吹雨打，走向地狱？

[ɔː(r)]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[wʌn]	[ə; eɪ]	['gəʊɪŋ]	['bækwəd]	['ðɪðə(r)]	?
Or	**art**	**thou**	**one**	**a**	**going**	**backward**	**thither**	**?**
或者	艺术	你	一	一个	去	落后	那里	?

还是说你正往回走？

[ɔː(r)]	[dʌst]	[ðaʊ]	[wɪŋk]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]		[nɒt]	[siː]	?
Or	**dost**	**thou**	**wink**	**,**	**because**	**thou**	**would'st**	**not**	**see**	**?**
或者	朋友	你	眨眼	,	因为	你	会	不是	看	?

还是你眨眼，因为你不想看见？

[ɔː(r)]	[dʌst]	[ðaʊ]	['saɪdlɪŋ]	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]		[nɒt]	[biː; bi]
Or	**dost**	**thou**	**sideling**	**go**	**,**	**and**	**would'st**	**not**	**be**
或者	朋友	你	侧翼	去	,	和	会	不是	是

或者你会偷偷摸摸地走，而不愿……

[sə'spektɪd]	?
Suspected	**?**
怀疑	?

怀疑？

[jet]	[ðiːz]	['prɒfɪts]	[kæn; kən]	[ðiː]	[tel]	,
Yet	**these**	**prophets**	**can**	**thee**	**tell**	**,**
然而	这些	先知	能	你	告诉	,

然而这些先知可以告诉你，

[wɪtʃ]	[weɪ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hel]	.
Which	**way**	**thou**	**art**	**a**	**going**	**down**	**to**	**hell**	**.**
哪个	方式	你	艺术	一个	去	向下	到	地狱	.

你无论往哪个方向下地狱？

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ðæt]	[wʊd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	[ə'teɪn]	,
For	**him**	**that**	**would**	**eternal**	**life**	**attain**	**,**
为了	他	那	会	永恒	生活	达到	,

对于那些渴望获得永生的人来说，

[jet]	[wɪl]	[nɒt]	[pɑːt]	[wɪð]	[ɔːl]	,	[ðæt]	[laɪf]	[tuː; tə]	[geɪn]	,
Yet	**will**	**not**	**part**	**with**	**all**	**,**	**that**	**life**	**to**	**gain**	**,**
然而	将要	不是	部分	和	全部	,	那	生活	到	获得	,

然而，为了获得生命，他不会放弃一切。

[bʌt; bət]	['kiːpɪθ]	[sʌm; səm]	[θɪŋ]	[kləʊz]	,	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fə'seɪk]	,
But	**keepeth**	**some**	**thing**	**close**	**,**	**he**	**should**	**forsake**	**,**
但	保持	一些	事物	关闭	,	他	应该	背叛	,

但他若珍视某些东西，就应当舍弃。

[ɔː(r)]	[slɪps]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'weɪk]	;
Or	**slips**	**the**	**time**	**,**	**in**	**which**	**he**	**should**	**awake**	**;**
或者	滑倒	这	时间	，	在	哪个	他	应该	醒	；

或者错过了他应该醒来的时间；

[ɔː(r)]	[seθ]	[hiː; hi]	[lets]	[gəʊ]	[ɔːl]	,	[jet]	['kiːpɪθ]	[sʌm; səm]
Or	**saith**	**he**	**lets**	**go**	**all**	**,**	**yet**	**keepeth**	**some**
或者	赛斯说	他	让我们	去	全部	，	然而	保持	一些

或者说他放开了一切，却又保留了一些。

[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɪl]	[meɪk]	[hɪm]	[luːz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
Of	**what**	**will**	**make**	**him**	**lose**	**the**	**world**	**to**	**come**	**.**
的	什么	将要	制作	他	失去	这	世界	到	来	.

什么会让他失去未来。

[ðiːz]	['prɒfɪts]	[kæn; kən]	[tel]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	[steɪt]	,
These	**prophets**	**can**	**tell**	**such**	**a**	**man**	**his**	**state**	**,**
这些	先知	能	告诉	这样的	一个	男人	他的	状态	，

这些先知可以告诉这样的人他处于什么状态，

[ænd; ənd]	[wɒt]	[æt; ət]	[lɑːst]	[wɪl]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	.
And	**what**	**at**	**last**	**will**	**surely**	**be**	**his**	**fate**	**.**
和	什么	在	最后的	将要	一定	是	他的	命运	.

而这最终必将是他的命运。

[ɪf]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[wʌn]	[huː]		[ɪn]	[bəuθ]	[weɪz]	,
If	**thou**	**art**	**one**	**who**	**tradeth**	**in**	**both**	**ways**	**,**
如果	你	艺术	一	WHO	交易	在	两个都	方式	，

如果你是一个两面三刀的人，

[gɑːdz]	[naʊ]	,	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	[ðen]	;	[ɔː(r)]	[ɪf]	[dɪ'leɪz]
God's	**now**	**,**	**the**	**devil's**	**then**	**;**	**or**	**if**	**delays**
神的	现在	，	这	魔鬼的	然后	；	或者	如果	延误

上帝在当下，魔鬼在彼时；或者如果延迟

[ðaʊ]		[ɒv; əv]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	;
Thou	**mak'st**	**of**	**coming**	**to**	**thy**	**God**	**for**	**life**	**;**
你	制造	的	未来	到	你的	上帝	为了	生活	；

你终生都归向你的神；

[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðaɪ]	[lait]	,	[ænd; ənd]	[lʌst]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[straɪf]
Or	**if**	**thy**	**light**	**,**	**and**	**lusts**	**are**	**at**	**a**	**strife**
或者	如果	你的	光	，	和	欲望	是	在	一个	冲突

或者，如果你的光明与欲望发生冲突

[ə'baʊt]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[səʊl]	,
About	**who**	**should**	**be**	**master**	**of**	**thy**	**soul**	**,**
关于	WHO	应该	是	掌握	的	你的	灵魂	，

关于谁应该主宰你的灵魂，

[ænd; ənd]	['lʌvst]	[wʌn]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[dʌst]	[kən'trəʊl]	;
And	**lovest**	**one**	**,**	**the**	**other**	**dost**	**control**	**;**
和	最爱	一	，	这	其他	朋友	控制	；

而最爱其中一方的，却是控制另一方的。

[ðiːz]	['prɒfɪts]	[tel]	[ðiː]	[kæn; kən]	,	[wɪtʃ]	[wei]	[ðaʊ]	[bend]	,
These	**prophets**	**tell**	**thee**	**can**	**,**	**which**	**way**	**thou**	**bendest**	**,**
这些	先知	告诉	你	能	，	哪个	方式	你	最弯曲的	，

这些先知会告诉你，无论你向哪条路弯曲，你都能做到。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	-	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ðaʊ]	-	.
On	**which**	**thou**	**frown'st**	**,**	**to**	**which**	**a**	**hand**	**thou**	**lendest**	**.**
在	哪个	你	-	，	到	哪个	一个	手	你	-	.

你对谁皱眉，你向谁伸出援手。

[ɑːt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huːz]	[fɪəz]	[duː; də]	[gəʊ]	[bɪ'jɒnd]
Art	**one**	**of**	**those**	**whose**	**fears**	**do**	**go**	**beyond**
艺术	一	的	那些	谁	恐惧	做	去	超过

艺术是那些恐惧远超常人的人之一。

[ðeə(r)]	[feɪθ]	?
Their	**faith**	**?**
他们的	信仰	?

他们的信仰?

[wen]	[ðaʊ]		[həʊp]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[dɪ'spɒnd]	?
when	**thou**	**should'st**	**hope**	**,**	**dost**	**thou**	**despond**	**?**
什么时候	你	不应该	希望	,	朋友	你	沮丧	?

当你应该抱有希望的时候，你却感到绝望吗?

[dʌst]	[kiːp]	[ðaɪn]	[aɪ]	[ə'pɒn]	[wɒt]	[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	,
Dost	**keep**	**thine**	**eye**	**upon**	**what**	**thou**	**hast**	**done**	**,**
多斯特	保持	你的	眼睛	之上	什么	你	哈斯特	完毕	,

要时刻留意你所做的事情，

[ænd; ənd]	[jet]	[hæst]	['laɪs(ə)ns]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sʌn]	?
And	**yet**	**hast**	**licence**	**to**	**look**	**on**	**the**	**sun**	**?**
和	然而	哈斯特	执照	到	看	在	这	太阳	?

然而，他却有权利直视太阳?

[dʌst]	[ðaʊ]	[səʊ]	['kʌvət]	[mɔː(r)]	,	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Dost	**thou**	**so**	**covet**	**more**	**,**	**as**	**not**	**to**	**be**
多斯特	你	所以	贪图	更多的	,	作为	不是	到	是

你如此贪恋，以至于不愿成为

[ə'fektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[greɪs]	[bɪ'stəʊd]	[ɒn]	[ðiː]	?
Affected	**with**	**the**	**grace**	**bestowed**	**on**	**thee**	**?**
做作的	和	这	优雅	授予	在	你	?

你是否感受到了上天赐予你的恩典?

[ɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ðæt]	[niːdz]	[mʌst; məst]	[step]	[ə; eɪ]	[maɪl]
Art	**like**	**to**	**him**	**,**	**that**	**needs**	**must**	**step**	**a**	**mile**
艺术	喜欢	到	他	,	那	需求	必须	步	一个	英里

对他来说，艺术就像是必须迈出一大步的步伐。

[æt; ət]	['evri]	[straɪd]	,	[ɔː(r)]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[wɜːθ]	[waɪl]
At	**every**	**stride**	**,**	**or**	**think**	**it**	**not**	**worth**	**while**
在	每一个	步幅	,	或者	思考	它	不是	值得	尽管

每一步都如此，或者认为不值得

[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[kraɪst]	?
To	**follow**	**Christ**	**?**
到	跟随	基督	?

跟随基督?

[ðiːz]	['prɒfɪts]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[tel]
These	**prophets**	**they**	**can**	**tell**
这些	先知	他们	能	告诉

这些先知他们能说

[tuː; tə]	[kjʊə(r)]	[ðɪs]	[ðaɪ]	[dɪ'ziːz]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðiː]	[wel]	.
To	**cure**	**this**	**thy**	**disease**	**,**	**and**	**make**	**thee**	**well**	**.**
到	治愈	这	你的	疾病	,	和	制作	你	出色地	.

治愈你的疾病，使你康复。

[ðɪs]	['ɒfɪsə(r)]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[gaɪd]	,
This	**officer**	**is**	**also**	**call'd**	**a**	**guide**	**,**
这	官	是	还	被称为	一个	指导	,

这位官员也被称为向导。

[nɔː(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[bʌt; bət]	[kiːp]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	;
Nor	**should**	**the**	**people**	**but**	**keep**	**by**	**his**	**side**	**;**
也不	应该	这	人们	但	保持	经过	他的	边	;

人们也应该始终支持他；

[ɔː(r)]	[tred]	[hɪz; ɪz]	[steps]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɑːðz]	[ðeɪ]	[wɔːk]	,
Or	**tread**	**his**	**steps**	**in**	**all**	**the**	**paths**	**they**	**walk**	**,**
或者	踏	他的	步骤	在	全部	这	路径	他们	走	,

或者沿着他走过的所有道路走下去，

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	.
By	**his**	**example**	**they**	**should**	**do**	**and**	**talk**	**.**
经过	他的	例子	他们	应该	做	和	讲话	.

他们应该以他为榜样，并付诸行动。

[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[aɪz]	,
He	**is**	**to**	**be**	**to**	**them**	**instead**	**of**	**eyes**	**,**
他	是	到	是	到	他们	反而	的	眼睛	,

他将成为他们的眼睛，

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[gəʊ]	[ɪn]	['eni]	[waɪz]	;
He	**must**	**before**	**them**	**go**	**in**	**any**	**wise**	**;**
他	必须	前	他们	去	在	任何	明智的	;

无论如何，他都必须走在他们前面；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[saɪd]	,
And	**he**	**must**	**lead**	**them**	**by**	**the**	**water**	**side**	**,**
和	他	必须	带领	他们	经过	这	水	边	,

他必须带领他们到水边去，

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	['feɪθf(ə)l]	[gaɪd]	.
This	**is**	**the**	**work**	**of**	**this**	**our**	**Faithful**	**Guide**	**.**
这	是	这	工作	的	这	我们的	忠实	指导	.

这是我们这位忠实向导的杰作。

[sɪns]	[snɛə]	,	[ænd; ənd]	[træps]	,	[ænd; ənd]	[dʒɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[set]	,
Since	**snares**	**,**	**and**	**traps**	**,**	**and**	**gins**	**are**	**for**	**us**	**set**	**,**
自从	陷阱	,	和	陷阱	,	和	杜松子酒	是	为了	我们	放	,

既然陷阱、圈套和机关都为我们设下了，

[sɪns]	[hɪrz]	[ə; eɪ]	[həʊl]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[spred]	[ə; eɪ]	[net]	,
Since	**here's**	**a**	**hole**	**,**	**and**	**there**	**is**	**spread**	**a**	**net**	**,**
自从	这里是	一个	洞	,	和	那里	是	传播	一个	网	,

既然这里有个洞，而且已经铺开了一张网，

[əʊ]	[let]	[nəʊ]	['bɒdi]	[æt; ət]	[maɪ]	[mjuːz]	[dɪ'raɪd]	,
O	**let**	**no**	**body**	**at**	**my**	**muse**	**deride**	**,**
哦	让	不	身体	在	我的	沉思	嘲笑	,

哦，请不要有人嘲笑我的缪斯，

[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	['træv(ə)l]	[hɪə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[gaɪd]	.
No	**man**	**can**	**travel**	**here**	**without**	**a**	**guide**	**.**
不	男人	能	旅行	这里	没有	一个	指导	.

没有向导，任何人都无法来这里旅行。

[hɪrz]	['temptɪŋ]	['æplz]	,	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[beit]	[hʊks]	,
Here's	**tempting**	**apples**	**,**	**here**	**are**	**baited**	**hooks**	**,**
这里是	诱人的	苹果	,	这里	是	诱饵	钩子	,

这里有诱人的苹果，这里有带饵的鱼钩。

[wɪð]	['tɜːnɪŋ]	,	['twɪstɪŋ]	,	['kræmpɪŋ]	,	['tæŋgl]	[krʊks]
With	**turning**	**,**	**twisting**	**,**	**cramping**	**,**	**tangling**	**crooks**
和	转弯	,	扭曲	,	抽筋	,	纠缠	骗子

弯曲、扭转、痉挛、缠绕的钩子

[kləʊz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪ]	;	[wəʊ]	[ðen]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[bɪ'taɪd]	,
Close	**by**	**the**	**way**	**;**	**woe**	**then**	**to**	**them**	**betide**	**,**
关闭	经过	这	方式	;	悲哀	然后	到	他们	贝特迪	,

就在路边；那时他们必遭祸患。

[ðæt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	['ventʃə(r)]	[hɪə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[gaɪd]	.
That	**dare**	**to**	**venture**	**here**	**without**	**a**	**guide**	**.**
那	敢	到	风险投资	这里	没有	一个	指导	.

那些胆敢在没有向导的情况下冒险来到这里的人。

[hɪə(r)]	[hɔːnt]	[ðə; ði]	['fɛəriz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['tʃɑːntɪŋ]	[vɔɪs]	;
Here	**haunt**	**the**	**fairies**	**with**	**their**	**chanting**	**voice**	**;**
这里	出没	这	仙女	和	他们的	吟唱	嗓音	;

这里是仙女们吟唱歌声的萦绕之地；

[fiːndz]	[laɪk]	[tuː; tə]	['eɪndʒəls]	,	[tuː; tə]	[bɪ'wɪtʃ]	['aʊə(r)]	['tʃɔɪsɪs]	;
Fiends	**like**	**to**	**angels**	**,**	**to**	**bewitch**	**our**	**choices**	**;**
恶魔	喜欢	到	天使	,	到	蛊惑	我们的	选择	;

恶魔喜欢迷惑天使，蛊惑我们的选择；

[beɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[laɪ]	[hɪə(r)]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	:
Baits	**for**	**the**	**flesh**	**lie**	**here**	**on**	**every**	**side**	**:**
饵料	为了	这	肉	说谎	这里	在	每一个	边	:

这里到处都是诱人的饵料：

[huː]	[dɛəz]	[set]	[hɪə(r)]	[wʌn]	[fʊt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[gaɪd]
Who	**dares**	**set**	**here**	**one**	**foot**	**without**	**a**	**guide**
WHO	敢于	放	这里	一	脚	没有	一个	指导

谁敢在没有向导的情况下踏入这里一步？

['mɑːstə(r)]	[dɪ'luːʒn]	['dwɛlɪθ]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[wɔːks]	,
Master	**delusion**	**dwelleth**	**by**	**our**	**walks**	**,**
掌握	错觉	居住	经过	我们的	散步	,

妄想之主就住在我们身边，

[huː]	[wɪð]	[kən'fjuːʒn]	,	[sɪŋz]	[ænd; ənd]	[preɪz]	[ænd; ənd]	[tɔːks]	;
Who	**with**	**confusion**	**,**	**sings**	**and**	**prays**	**and**	**talks**	**;**
WHO	和	困惑	,	唱歌	和	祈祷	和	会谈	;

他困惑地歌唱、祈祷、说话；

[hiː; hi]	[sez]	[ðə; ði]	[streɪt]	[pæθs]	[hɪz; ɪz]	,	[ænd; ənd]	['aʊəz]	[ðə; ði]	[waɪd]	:
He	**says**	**the**	**straight**	**path's**	**his**	**,**	**and**	**ours**	**the**	**wide**	**:**
他	说道	这	直的	路径的	他的	,	和	我们的	这	宽的	:

他说笔直的道路是他的，而宽阔的道路是我们的：

[wɒt]	[ðen]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[duː; də]	[hɪə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[gaɪd]
What	**then**	**can**	**we**	**do**	**here**	**without**	**a**	**guide**
什么	然后	能	我们	做	这里	没有	一个	指导

那么，没有向导我们能做什么呢？

[let]	[gɒd]	[ðen]	[gɪv]	['aʊə(r)]	['liːdəz]	['ɔːlweɪz]	[aɪz]	;
Let	**God**	**then**	**give**	**our**	**leaders**	**always**	**eyes**	**;**
让	上帝	然后	给	我们的	领导人	总是	眼睛	;

愿上帝赐予我们的领袖敏锐的洞察力；

[jeɪ]	,	[let]	[hɪm]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	['həʊli]	,	[bəʊld]	,	[ænd; ənd]	[waɪz]	;
Yea	**,**	**let**	**him**	**make**	**them**	**holy**	**,**	**bold**	**,**	**and**	**wise**	**;**
是的	,	让	他	制作	他们	圣	,	大胆的	,	和	明智的	;

是的，愿他使他们圣洁、勇敢、有智慧；

[ænd; ənd]	[help]	[ˌjuː 'es]	[fɑːst]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[ə'baɪd]	,
And	**help**	**us**	**fast**	**by**	**them**	**for**	**to**	**abide**	**,**
和	帮助	我们	快速地	经过	他们	为了	到	遵守	,

请帮助我们禁食，以便遵守这些诫命。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] [nɒt] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] . [-] [fɔːr] .
And suffer not the blind to be our guide . [10] 4 .
和 遭受 不是 这 瞎的 到 是 我们的 指导 . [-] 4 .
不要让盲人做我们的向导。[10]4.

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['ruːlə(r)z] , [jet] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] ,
Here are of rulers , yet another sort ,
这里 是 的 统治者 , 然而 其他 种类 ,
这里还有另一种统治者，

[sʌtʃ] [æz; əz][də'rekt]['aʊə(r)] ['mænəz] [tuː; tə] [kəm'pɔːt]
Such as direct our manners to comport
这样的 作为 直接的 我们的 礼仪 到 康波特
例如，指导我们的举止礼仪。

[wɪð] ['aʊə(r)] [prə'fest] [feɪθ] , [ðæt] [wiː; wi][tuː; tə] [vjuː] ,
With our professed faith , that we to view ,
和 我们的 声称 信仰 , 那 我们 到 看法 ,
以我们所宣称的信仰，我们看待……

[meɪ] [let] [bɪ'həʊldə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [njuː] .
May let beholders know that we are new .
可能 让 旁观者 知道 那 我们 是 新的 .
或许能让旁观者知道我们是新来的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ,
These are our conversations to inspect ,
这些 是 我们的 对话 到 检查 ,
这些是我们需要审查的对话内容。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][də'rekt] ,
And us in our employments to direct ,
和 我们 在 我们的 就业 到 直接的 ,
而我们在工作中则负责指导，

[ðæt] [wiː; wi][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] ,
That we in faith and love do every thing ,
那 我们 在 信仰 和 爱 做 每一个 事物 ,
我们凭着信心和爱心去做一切事，

[ðæt] [riːtʃɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
That reacheth from the peasant to the king .
那 到达 从 这 农民 到 这 国王 .
这影响范围从农民到国王。

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['skænd(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [weɪz] ,
That there may be no scandal in our ways ,
那 那里 可能 是 不 丑闻 在 我们的 方式 ,
愿我们的行事方式不致有任何丑闻。

[nɔː(r)] [jet] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] .
Nor yet in our profession all our days .
也不 然而 在 我们的 职业 全部 我们的 天 .
在我们的职业生涯中，也并非一直如此。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] [lʊk] ,
These should after our busy - bodies look ,
这些 应该 后 我们的 忙碌的 - 身体 看 ,
这些应该在我们这些爱管闲事的人看过之后再做决定。

[teɪl] - ['beərəz] ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'tʊk]
Tale - bearers also , they have undertook
故事 - 持有者 还 , 他们 有 承担
他们也充当了传话筒的角色。

[tuː; tə]	[kiːp]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	,	['ɔːlsəʊ]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[siː]
To	**keep**	**in**	**order**	**,**	**also**	**they**	**must**	**see**
到	保持	在	命令	,	还	他们	必须	看

为了保持秩序，他们也必须看到

[nʌn]	[ðæt]	[kæn; kən]	[wɜːk]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	['aɪd(ə)l]	[biː; bi]	;
None	**that**	**can**	**work**	**among**	**us**	**idle**	**be**	**;**
没有任何	那	能	工作	之中	我们	闲置的	是	;

在我们中间，没有一个能闲着的；

[dʒ'ɑːz]	,	['diskɔːd, dis'kɔːd]	,	[frɔːdz]	,	[wɪð]	[gɹ'iːvənsɪz]	[ænd; ənd]	[rɔŋ, rɔːŋ]	,
Jars	**,**	**discords**	**,**	**frauds**	**,**	**with**	**grievances**	**and**	**wrongs**	**,**
罐子	,	不和谐	,	欺诈	,	和	不满	和	错误	,

罐子、不和、欺诈、怨恨和错误，

[ðiːz]	['ðer]	[tuː; tə]	['regjuleɪt]	;	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[bi'lɔŋz]
These	**they're**	**to**	**regulate**	**;**	**to**	**them**	**belongs**
这些	它们是	到	调节	;	到	他们	属于

这些都由他们来管理；它们属于他们。

[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	,
The	**judgment**	**of**	**all**	**matters**	**of**	**this**	**kind**	**,**
这	判断	的	全部	事情	的	这	种类	,

对此类事项的判断，

[ænd; ənd]	['hæpi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðʌs]	['dɪsəplɪnd]	.	[faɪv]	.
And	**happy**	**is**	**the**	**house**	**thus**	**disciplined**	**.**	**5**	**.**
和	快乐的	是	这	房子	因此	纪律严明的	.	5	.

这样管教的家庭是幸福的。5.

[ə'nʌðə(r)]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['ɒfɪsəz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	,
Another	**sort**	**of**	**officers**	**we**	**have**	**,**
其他	种类	的	警官	我们	有	,

我们还有另一种类型的官员，

['diːkənz]	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	-	[kɔːz]	[ðeə(r)]	[wɜːrks]	[tuː; tə]	[seɪv]
Deacons	**we**	**call**	**them**	**'**	**cause**	**their**	**work's**	**to**	**save**
执事	我们	称呼	他们	-	原因	他们的	作品	到	节省

我们称他们为执事，因为他们的工作是拯救。

[ænd; ənd]	[dɪ'strɪbjuːt]	[ðəʊz]	[krʌmz]	[ɒv; əv]	['tʃærəti]
And	**distribute**	**those**	**crumbs**	**of**	**charity**
和	分发	那些	面包屑	的	慈善机构

并将这些慈善捐款的碎屑分发出去。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[səb'sɪstənsi]	,
Unto	**the**	**poor**	**,**	**for**	**their**	**subsistency**	**,**
到	这	贫穷的	,	为了	他们的	自给自足	,

给穷人，为了维持生计，

[ðæt]	[kən'trɪbjuːtɪd]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪ'liːf]	,
That	**contributed**	**is**	**for**	**their**	**relief**	**,**
那	贡献	是	为了	他们的	宽慰	,

这笔捐款是为了救济他们。

[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	-	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	.
Which	**of**	**their**	**bus'ness**	**is**	**indeed**	**the**	**chief**	**.**
哪个	的	他们的	-	是	的确	这	首席	.

他们各自的业务中，哪一项才是真正的主导？

[ðiːz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[greɪv]	,	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[tʌŋ]	,
These	**must**	**be**	**grave**	**,**	**not**	**of**	**a**	**double**	**tongue**	**,**
这些	必须	是	严重	,	不是	的	一个	双倍的	舌头	,

这些事必须严肃认真，绝非两面三刀。

[nɒt]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[waɪn]	,	[nɒt]	[æpt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ə; eɪ]	[rɒŋ]
Not	**given**	**to**	**wine**	**,**	**not**	**apt**	**to**	**do**	**a**	**wrong**
不是	给定	到	葡萄酒	，	不是	易于	到	做	一个	错误的

不嗜酒，不爱作恶。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[θruː]	[lʌv]	[tuː; tə]	['luːkə(r)]	.
Unto	**the**	**poor**	**,**	**through**	**love**	**to**	**lucre**	**.**
到	这	贫穷的	，	通过	爱	到	利润	.

以爱心帮助穷人，以金钱换取财富。

(	[dʒʌst]
(	**Just**
（	只是

（只是

[ɪn]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	['ɒfɪs]	,	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[trʌst]	)
In	**this**	**their**	**office**	**,**	**faithful**	**to**	**their**	**trust**	**)**
在	这	他们的	办公室	，	忠实	到	他们的	相信	）

（他们在职期间，忠于他们的信任）

[ðə; ði]	[waɪf]	[mʌst; məst]	['ɑːnsə(r)]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[feɪs]	[dʌθ]	[feɪs]	;
The	**wife**	**must**	**answer**	**here**	**as**	**face**	**doth**	**face**	**;**
这	妻子	必须	回答	这里	作为	脸	确实	脸	；

妻子必须当面对质回答这个问题；

[ðə; ði]	['hʌzbəndz]	['fɪtnəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	,
The	**husband's**	**fitness**	**to**	**his**	**work**	**and**	**place**	**,**
这	丈夫的	健康	到	他的	工作	和	地方	，

丈夫是否胜任工作和工作地点，

[ðæt]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	['skænd(ə)l]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['dʒeləsi]
That	**ground**	**of**	**scandal**	**or**	**of**	**jealousy**
那	地面	的	丑闻	或者	的	妒忌

丑闻或嫉妒的理由

[əb'strʌkt, ɔb-]	[nɒt]	[pruːf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[məʊst]	['zeləsli]
Obstructs	**not**	**proof**	**that**	**he**	**most**	**zealously**
阻碍	不是	证明	那	他	最多	热忱地

不妨碍证明他最热忱

[pəf'ɔːmz]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	[wel]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]
Performs	**his**	**office**	**well**	**,**	**for**	**then**	**shall**	**he**
表演	他的	办公室	出色地	，	为了	然后	将	他

他若能尽职尽责，他必将如此。

[biː; bi]	[bəʊld]	[ɪn]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	[get]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dɪ'griː]
Be	**bold**	**in**	**faith**	**,**	**and**	**get**	**a**	**good**	**degree**
是	大胆的	在	信仰	，	和	得到	一个	好的	程度

要有坚定的信仰，并取得优异的成绩。

[ɒv; əv]	['kredɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	;	[jeɪ]	[wɒt]	[ɪz]	[mɔː(r)]	,
Of	**credit**	**with**	**the**	**church**	**;**	**yea**	**what**	**is**	**more**	**,**
的	信用	和	这	教会	；	是的	什么	是	更多的	，

在教会中享有信誉；是的，而且，

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[pə'zes]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	.
He	**shall**	**possess**	**the**	**blessings**	**of**	**the**	**poor**	**.**
他	将	具有	这	祝福	的	这	贫穷的	.

他将拥有穷人的祝福。

[hɪz; ɪz]	['wɪzdəm]	[tiːtʃ]	[hɪm]	[wɪl]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[huː]
His	**wisdom**	**teach**	**him**	**will**	**,**	**to**	**find**	**out**	**who**
他的	智慧	教	他	将要	，	到	寻找	出去	WHO

他的智慧教会了他意志，让他去找出是谁

[ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈaɪdlnəs]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[ˈkʌmz]	[tuː; tə]
Is	**poor**	**of**	**idleness**	**,**	**and**	**who**	**comes**	**to**
是	贫穷的	的	懒惰	，	和	WHO	来	到

贫穷的懒惰之人，以及前来的人

[ə; eɪ]	[ləʊ]	[ɪˈsteɪt]	[baɪ]	[ˈsɪknəs]	,	[eɪdʒ]	,	[ɔː(r)]	-	[kɔːz]
A	**low**	**estate**	**by**	**sickness**	**,**	**age**	**,**	**or**	**'**	**cause**
一个	低的	财产	经过	疾病	，	年龄	，	或者	-	原因

因疾病、年老或“原因”而失去高贵的家境

[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[lɪmz]	,	[ɔː(r)]	[saɪt]	,	[ɔː(r)]	[wɜːk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]
The	**want**	**of**	**limbs**	**,**	**or**	**sight**	**,**	**or**	**work**	**it**	**was**
这	想	的	四肢	，	或者	视线	，	或者	工作	它	曾是

缺乏肢体、视力或工作能力

[ðæt]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[ɔː(r)]	[sʌtʃ]	[ˈdestəni]
That	**brought**	**them**	**to**	**it**	**;**	**or**	**such**	**destiny**
那	带来	他们	到	它	；	或者	这样的	命运

那将他们带到了这里；或者说，这就是命运。

[æz; əz]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈmeɪkɪθ]	[ləʊ]	,	[huː]	[wʌns]	[wɜː(r); wə(r)]	[haɪ]	.
As	**sometimes**	**maketh**	**low**	**,**	**who**	**once**	**were**	**high**	**.**
作为	有时	制造	低的	，	WHO	一次	是	高的	.

就像有些人曾经高贵，后来却变得卑微一样。

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[rɪˈmembə(r)]	[tuː]	,	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]
They	**must**	**remember**	**too**	**,**	**that**	**some**	**there**	**are**
他们	必须	记住	也	，	那	一些	那里	是

他们也必须记住，那里有些人

[huː]	[hɔːlt]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈðer]	[leɪm]	,	[waɪl]	[ˈʌðə(r)z]	[keə(r)]
Who	**halt**	**before**	**they're**	**lame**	**,**	**while**	**others**	**care**
WHO	停止	前	它们是	瘸	，	尽管	其他的	关心

有些人会在跛脚之前停下来，而另一些人则在乎。

[nɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nəʊn]	[ðeə(r)]	[wɒnt]	,	[ðel]	[ˈrɑːðə(r)]	[daɪ]	,
Not	**to**	**make**	**known**	**their**	**want**	**,**	**they'll**	**rather**	**die**	**,**
不是	到	制作	已知	他们的	想	，	他们会	相当	死	，

他们宁愿死去，也不愿表达自己的意愿。

[ðæn; ðən]	[tʃɑːdʒ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ˈpɒvəti]	.
Than	**charge**	**the**	**churches**	**with**	**their**	**poverty**	**.**
比	收费	这	教堂	和	他们的	贫困	.

与其指责教会的贫穷，不如把责任推卸给教会。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[bɪˈstəʊ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[siː]	[kɔːz]	;
This	**done**	**,**	**they**	**must**	**bestow**	**as**	**they**	**see**	**cause**	**;**
这	完毕	，	他们	必须	赐给	作为	他们	看	原因	；

事情就这样做了，他们必须根据自己的判断给予；

[ˈmeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ðə; ði]	[ruːl]	,	[ænd; ənd]	[wɒnt]	[ðə; ði]	[lɔːz]
Making	**the**	**word**	**the**	**rule**	**,**	**and**	**want**	**the**	**laws**
制作	这	单词	这	规则	，	和	想	这	法律

以言辞为准则，并希望法律得到执行。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ækt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[niːd]	[nɒt]	[pɔːz]	.
By	**which**	**they**	**act**	**,**	**and**	**then**	**they**	**need**	**not**	**pause**	**.**
经过	哪个	他们	行为	，	和	然后	他们	需要	不是	暂停	.

他们如此行动，然后无需停顿。

[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[hiː; hi]	[ˈɔːlsəʊ]	[mʌst; məst]
The	**table**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**he**	**also**	**must**
这	桌子	的	这	主	，	他	还	必须

主的餐桌，他也必须

[prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] , - [tɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

Provide for , ' tis his duty and his trust .

提供 为了 , - 的 他的 责任 和 他的 相信 .

提供所需，这是他的职责和责任。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈteɪb(ə)l] [spred]

The teacher too should have his table spread

这 老师 也 应该 有 他的 桌子 传播

老师的餐桌也应该摆好。

[baɪ] [hɪm] ; [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [biː; bi] [klæd] [ænd; ənd] [fed] ;

By him ; thus should his house be clad and fed ;

经过 他 ; 因此 应该 他的 房子 是 覆膜 和 美联储 ;

藉着他，他的家当得以遮风挡雨，得以饱足；

[ðʌs] [hiː; hi] [sɜːrvz] [ˈteɪblz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [stɒk] ,

Thus he serves tables with the church's stock ,

因此 他 服务 表格 和 这 教会的 库存 ,

因此，他用教会的存货来招待客人。

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɒk] . [-]

And so becomes a blessing to the flock . [11]

和 所以 变成 一个 祝福 到 这 群 . [-]

因此，这对羊群来说就成了一种祝福。[11]

[ai] [riːd] [ɒv; əv] [ˈwidəuz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I read of widows also that should be

我 读 的 寡妇 还 那 应该 是

我还读到过一些关于寡妇的文章，那也应该是……

[ɪmˈplɔɪd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdiːs(ə)nsi] ;

Employed here for further decency ;

受雇 这里 为了 更远 体面 ;

受雇于此，是为了维护体面；

[ai] [deə(r)] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈɒfɪs] , [ðəʊ]

I dare not say they are in office , though

我 敢 不是 说 他们 是 在 办公室 , 尽管

虽然我不敢说他们已经执政，

[ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] :

A service here they are appointed to :

一个 服务 这里 他们 是 任命 到 :

他们在此被委派负责以下服务：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [eɪdʒd] , [ˈtrʌsti] , [miːk] ,

They must be very aged , trusty , meek ,

他们 必须 是 非常 老年人 , 可靠 , 温顺 ,

他们一定年纪很大，忠诚，温顺。

[sʌtʃ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] , [ðæt] [duː; də] [nɒt] [siːk]

Such who have done much good , that do not seek

这样的 WHO 有 完毕 很多 好的 , 那 做 不是 寻找

那些行善多义、不求回报的人

[ðəmˈselvz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhʌmb(ə)l] , [ˈpɪtɪf(ə)l] ,

Themselves ; they must be humble , pitiful ,

他们自己 ; 他们 必须 是 谦逊的 , 可怜 ,

他们自己；他们必须谦卑、可怜，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] [vɔɪd] [ænd; ənd] [nʌl] .

Or they will make their service void and null .

或者 他们 将要 制作 他们的 服务 空白 和 无效的 .

否则他们将使他们的服务无效。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɪmɪn] [wɒt]
These are to teach the younger women what
这些 是 到 教 这 年轻 女性 什么
这些是为了教导年轻女性什么

[ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][seks][ænd; ənd] [steɪt] , [wɒt] [nɒt] :
Is proper to their sex and state , what not :
是 恰当的 到 他们的 性别 和 状态 , 什么 不是 :
符合他们的性别和身份，等等：

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] , ['kiːpərz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [tʃeist] ;
To be discreet , keepers at home , and chaste ;
到 是 慎重 , 守门员 在 家 , 和 贞洁 ;
谨慎行事，守家，贞洁；

[tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; - :
To love their husbands , to be good ; shamefac'd :
到 爱 他们的 丈夫们 , 到 是 好的 ; - :
深爱丈夫，做一个好人；羞愧：

['tʃɪldrən] [tuː; tə][beə(r)] , [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][flai]
Children to bear , to love them , and to fly
孩子们 到 熊 , 到 爱 他们 , 和 到 飞
生育子女，爱他们，然后飞翔

[wɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfəmi] .
What to the gospel would be infamy .
什么 到 这 福音 会 是 骂名 .
在福音书中，这无异于耻辱。

[ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɔːlsəʊ] ,
I think those to the sick should look also ,
我 思考 那些 到 这 生病的 应该 看 还 ,
我认为那些病人也应该看看。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] [wʌnz] [tuː; tə][duː; də] .
A work unfit for younger ones to do .
一个 工作 不合格 为了 年轻 一个 到 做 .
这项工作不适合年轻人做。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [rɪ'fjuːz] ;
Wherefore he saith , The younger ones refuse ;
因此 他 赛斯说 , 这 年轻 一个 拒绝 ;
所以他说，年轻的人拒绝；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wiːknəs] [wʊd] [ə'bjuːs]
Perhaps because their weakness would abuse
也许 因为 他们的 弱点 会 虐待
或许是因为他们的弱点会让他们有机可乘。

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] [greɪt] [dɪs'greɪs] ,
Them , and subject them unto great disgrace ,
他们 , 和 主题 他们 到 伟大的 耻辱 ,
惩罚他们，使他们蒙受极大的耻辱。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['æmnɑːn][ɪz][ɪn] [pleɪs] .
When such a one as Amnon is in place .
什么时候 这样的 一个 一 作为 阿姆农 是 在 地方 .
当像暗嫩这样的人出现时。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] [ðɪs] [mʌst; məst][duː; də]
And since the good old woman this must do
和 自从 这 好的 老的 女士 这 必须 做
既然这位善良的老妇人必须这样做，那就必须这样做。

- [tɪz] [fɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [tuː] ,
' Tis fit she should be fed and clothed too ,
- 的 合身 她 应该 是 美联储 和 穿着衣服 也 ,

她理应得到食物和衣物。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːkənz] [pɜːs] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [biː; bi] ;
Out of the deacon's purse , let it so be ;
出去 的 这 执事的 钱包 , 让 它 所以 是 ;

就从执事的钱袋里拿出来吧;

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ['kɒnstəntli] . [-]
And let this be her service constantly . [12]
和 让 这 是 她 服务 不断地 . [-]

让她始终这样做。[12]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hɪə(r)] .
THE ORDER AND MANNER OF THE GOVERNMENT HERE .
这 命令 和 方式 的 这 政府 这里 .

此处的政府秩序和方式。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [juː; jʊ] [huː] [ɪn] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] ,
As I have shew'd you who in office are ,
作为 我 有 展示 你 WHO 在 办公室 是 ,

正如我向你们展示的在任者是谁一样,

[səʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [keə(r)]
So I will tell you how , and with what care
所以 我 将要 告诉 你 如何 , 和 和 什么 关心

所以我会告诉你方法，以及需要多么小心。

[ðəʊz] [hɪə(r)] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Those here intrusted with the government ,
那些 这里 受托人 和 这 政府 ,

这里那些受托管理政府的人,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kiːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[st'ætʃuːts]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪn'tent]	.
Keep	to	the	statutes	made	to	that	intent	.
保持	到	这	法规	制成	到	那	意图	.

遵守为此目的而制定的法规。

[baɪ]	[ruːlz]	[dɪ'vaɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	[ɪz]	['gʌvənd]	;
By	rules	divine	this	house	is	governed	;
经过	规则	神圣的	这	房子	是	受统治	；

本家遵循神圣的规则；

[nɒt]	['sæŋgwɪnəri]	[wʌnz]	,	[nɔː(r)]	[tɔːt]	[nɔː(r)]	[fed]
Not	sanguinary	ones	,	nor	taught	nor	fed
不是	血腥	一个	，	也不	教授	也不	美联储

不是嗜血的，既不教导也不喂养

[baɪ]	['hjuːmən]	[pɹ'iːsɛpts]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	[seθ]	,
By	human	precepts	:	for	the	scripture	saith	,
经过	人类	戒律	：	为了	这	圣经	赛斯说	，

按照人的规矩：因为经上说，

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	['aʊə(r)]	['gəʊstli]	[fuːd]	;	[fuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[feɪθ]	.
The	word's	our	ghostly	food	;	food	for	our	faith	.
这	字	我们的	幽灵般的	食物	；	食物	为了	我们的	信仰	.

言语是我们的精神食粮；是我们信仰的食粮。

[nɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪ'griː]
Nor	are	all	forced	to	the	same	degree
也不	是	全部	强制	到	这	相同的	程度

也不是所有人都受到同等程度的胁迫。

[ɪn]	[θɪŋz]	[dɪ'vaɪn]	,	[ðəʊ]	-	[ɔːl]	[ig'zɔːt]	[biː; bi]
In	things	divine	,	tho	'	all	exhorted	be
在	事物	神圣的	，	虽然	-	全部	劝勉	是

在神圣的事物中，尽管所有人都被劝诫

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	['æbsəluːt]	[prə'fɪʃ(ə)nsi]
To	the	most	absolute	proficiency
到	这	最多	绝对	熟练程度

达到绝对的熟练程度

[ðæt]	[lɔː]	[ɔː(r)]	['djuːti]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[dɪ'skraɪ]	.
That	law	or	duty	can	to	them	descry	.
那	法律	或者	责任	能	到	他们	描述	.

他们能够辨别出那条法律或义务。

[ə'læs]	!
Alas	!
唉	!

唉!

[hɪrz]	['tʃɪldrən]	,	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]	[wɪð]	[jʌŋ]	;
here's	children	,	here	are	great	with	young	;
这里是	孩子们	，	这里	是	伟大的	和	年轻的	；

这里有孩子，他们很擅长和年轻人相处；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɒŋ] .
Here are the sick and weak , as well as strong .
这里 是 这 生病的 和 虚弱的 , 作为 出色地 作为 强的 .
这里既有病人、体弱者，也有强壮者。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['siːdə(r)] , [ʃrʌb] , [ænd; ənd] [bruːzd] [riːd] ;
Here are the cedar , shrub , and bruised reed ;
这里 是 这 雪松 , 灌木 , 和 瘀伤 芦苇 ;
这里有雪松、灌木和受伤的芦苇；

[jeɪ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [huː] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [bliːd] .
Yea , here are such who wounded are , and bleed .
是的 , 这里 是 这样的 WHO 受伤 是 , 和 流血 .
是的，这里有些人受伤了，还在流血。

[æz; əz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [ɪn][ðeə(r)] ['græmə(r)] [biː; bi] ,
As here are some who in their grammar be ,
作为 这里 是 一些 WHO 在 他们的 语法 是 ,
这里有些人语法很差，

[səʊ][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)][ə; eɪ] , [biː] , [siː] .
So here are others in their A , B , C .
所以 这里 是 其他的 在 他们的 一个 , B , C .
所以，以下是其他 A、B、C 类成员。

[sʌm; səm][æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] ;
Some apt to teach , and others hard to learn ;
一些 易于 到 教 , 和 其他的 难的 到 学习 ;
有些适合教书，有些则很难学；

[sʌm; səm] [siː] [fɑː(r)] [ɒf] , ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [skeəs] [dɪ'sɜːn]
Some see far off , others can scarce discern
一些 看 远的 离开 , 其他的 能 稀少 辨别
有些人能看得远，有些人却几乎看不清。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ;
That which is set before them in the glass ;
那 哪个 是 放 前 他们 在 这 玻璃 ;
呈现在他们面前的玻璃杯中的东西；

['ʌðə(r)z] [fə'getfl] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][let] [pɑːs] ,
Others forgetful are , and so let pass ,
其他的 健忘 是 , 和 所以 让 经过 ,
有些人健忘，所以就让他们过去吧。

[ɔː(r)][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)]
Or slip out of their mind what they did hear
或者 滑 出去 的 他们的 头脑 什么 他们 做过 听到
或者他们渐渐淡忘了自己听到的内容。

[bʌt; bət] [naʊ] ; [səʊ] [greɪt] ['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ə'pɪə(r)]
But now ; so great our differences appear
但 现在 ; 所以 伟大的 我们的 差异 出现
但现在，我们的分歧似乎如此之大。

['weəfɔː(r)] ['aʊə(r)]['dʒeɪkəbz][mʌst; məst][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [keə(r)]
Wherefore our Jacob's must have special care
因此 我们的 雅各布的 必须 有 特别的 关心
因此，我们的雅各布必须得到特别的照顾。

[ðeɪ] [draɪv] [ðeə(r)] [flɒks] , [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [flɒks] [kæn; kən][beə(r)] ;
They drive their flocks , but as their flocks can bear ;
他们 驾驶 他们的 羊群 , 但 作为 他们的 羊群 能 熊 ;
他们驱赶羊群，但只驱赶羊群所能承受的范围内的羊群；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	-	,	['prez(ə)ntli]
For	**if**	**they**	**be**	**o'erdriven**	**,**	**presently**
为了	如果	他们	是	-	,	目前

因为如果他们被驱赶过度，很快就会

[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[sɪk]	,	[ɔː(r)]	[kɑːst]	[ðeə(r)]	[jʌŋ]	,	[ɔː(r)]	[daɪ]	.
They	**will**	**be**	**sick**	**,**	**or**	**cast**	**their**	**young**	**,**	**or**	**die**	**.**
他们	将要	是	生病的	,	或者	投掷	他们的	年轻的	,	或者	死	.

它们要么生病，要么失去幼崽，要么死亡。

[ðə; ði]	[lɔːz]	['ðeəfɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[les]	[ɒv; əv]	[fɔːs]	,
The	**laws**	**therefore**	**are**	**more**	**and**	**less**	**of**	**force**	**,**
这	法律	所以	是	更多的	和	较少的	的	力量	,

因此，法律的效力时强时弱。

[ə'kɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔːs]	,
According	**as**	**they**	**bring**	**us**	**to**	**the**	**source**	**,**
根据	作为	他们	带来	我们	到	这	来源	,

根据他们带我们找到的源头，

[ɔː(r)]	[hed]	,	[ɔː(r)]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	,	[ɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[rɪ'məʊt]
Or	**head**	**,**	**or**	**fountain**	**,**	**or**	**are**	**more**	**remote**
或者	头	,	或者	喷泉	,	或者	是	更多的	偏僻的

或者头部，或者喷泉，或者更远的地方

[tuː; tə]	[wɒt]	[æt; ət]	[fɜːst]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɑː'selvz]	[dɪ'vəʊt]	.
To	**what**	**at**	**first**	**we**	**should**	**ourselves**	**devote**	**.**
到	什么	在	第一的	我们	应该	我们自己	奉献	.

我们最初应该将精力投入到什么事情上呢?

[biː; bi]	[wiː; wi]	[ðen]	[waɪz]	[ɪn]	['hændlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːz]	,
Be	**we**	**then**	**wise**	**in**	**handling**	**of**	**the**	**laws**	**,**
是	我们	然后	明智的	在	处理	的	这	法律	,

因此，我们应当明智地运用法律。

[nɒt]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	[nɔɪz]	[laɪk]	[d'ɔːz]
Not	**making**	**a**	**confused**	**noise**	**like**	**daws**
不是	制作	一个	使困惑	噪音	喜欢	道斯

不会像狗一样发出混乱的声音

[ɪn]	['tʃeɪmbəz]	,	[jeɪ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[siːk]	[tuː; tə]	[ɪk'sel]	,
In	**chambers**	**,**	**yea**	**let**	**us**	**seek**	**to**	**excel**	**,**
在	房间	,	是的	让	我们	寻找	到	Excel	,

在法庭上，是的，让我们力求卓越。

[tuː; tə]	[iːtʃ]	[mænz]	['prɒfɪt]	;	[ðɪs]	[ɪz]	['ruːlɪŋ]	[wel]	.
To	**each**	**man's**	**profit**	**;**	**this**	**is**	**ruling**	**well**	**.**
到	每个	男人的	利润	;	这	是	裁决	出色地	.

让每个人都受益；这就是好的统治。

[wɪð]	[ˌfʌndə'mentl]	[ðen]	[let]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'gɪn]	,
With	**fundamentals**	**then**	**let**	**us**	**begin**	**,**
和	基本面	然后	让	我们	开始	,

那么，让我们从基础知识开始吧。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[straɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[ruːt]	[ɒv; əv]	[sɪn]	.
For	**they**	**strike**	**at**	**the**	**very**	**root**	**of**	**sin**	**.**
为了	他们	罢工	在	这	非常	根	的	罪	.

因为它们直击罪恶的根源。

[səʊ]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	['biːɪŋ]	['strɒŋli]	[leɪd]	,
So	**the**	**foundation**	**being**	**strongly**	**laid**	**,**
所以	这	基础	存在	强烈	铺设	,

因此，基础打得非常牢固。

[let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ][ɒn] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [ˈbɪldə(r)] [sed] ,
Let us go on , as the wise builder said ,
让 我们 去 在 , 作为 这 明智的 建筑商 说 ,
让我们继续前进，正如那位睿智的建造者所说：

[fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [miːn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ɔːl] [dɪsˈdeɪn]
For I don't mean , we should at all disdain
为了 我 不 意思是 , 我们 应该 在 全部 蔑视
我的意思是，我们绝不应该鄙视

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [les] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪnˈteɪn]
Those that are less , we always should maintain
那些 那 是 较少的 , 我们 总是 应该 维持
那些较少的，我们始终应该保持

[ðæt] [djuː] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [miːt] ;
That due respect to either which is meet ;
那 到期的 尊重 到 任何一个 哪个 是 见面 ;
对双方都应给予应有的尊重；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ˈdʒiːzəs] - [fiːt] .
This is the way to sit at Jesus ' feet .
这 是 这 方式 到 坐 在 耶稣 - 脚 .
这是坐在耶稣脚前的正确方式。

[rɪˈpent] [ai][mʌst; məst] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ ˈem][kɑːst] [əˈweɪ] ;
Repent I must , or I am cast away ;
悔改 我 必须 , 或者 我 是 投掷 离开 ;
我必须悔改，否则将被抛弃；

[bɪˈliːv] [ai][mʌst; məst] , [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ai] [əˈbeɪ] :
Believe I must , or nothing I obey :
相信 我 必须 , 或者 没有什么 我 服从 :
我必须相信，否则我什么都不服从：

[lʌv] [ɡɒd] [ai][mʌst; məst] , [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ,
Love God I must , or nothing I can do ,
爱 上帝 我 必须 , 或者 没有什么 我 能 做 ,
我必须爱上帝，否则我什么都做不了。

[ðæts] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈluːsɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ʃuː] .
That's worth so much as loosing of my shoe .
那就是 值得 所以 很多 作为 失败 的 我的 鞋 .
那价值就跟丢一只鞋差不多。

[ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] , [beə(r)][ˈɑːftə(r)] [kraɪst] , [maɪ] [krɒs] ;
If I do not , bear after Christ , my cross ;
如果 我 做 不是 , 熊 后 基督 , 我的 叉 ;
如果我不这样做，就背起基督的十字架吧；

[ɪf] [lʌv] [tuː; tə] [ˈhəʊlinəs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ;
If love to holiness is at a loss ;
如果 爱 到 圣洁 是 在 一个 损失 ;
如果对圣洁的爱迷失了方向；

[ɪf] [ai][maɪ] [lʌst] [siːk] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmɔːtɪfaɪ] ;
If I my lusts seek not to mortify ;
如果 我 我的 欲望 寻找 不是 到 羞辱 ;
如果我并不寻求克制自己的欲望；

[ɪf] [tuː; tə][maɪˈself] , [maɪ] [fleʃ] , [ai][duː; də] [nɒt] [daɪ] ;
If to myself , my flesh , I do not die ;
如果 到 我 , 我的 肉 , 我 做 不是 死 ;
如果我自己，我的肉体，不至于死；

[wɒt]	[lɔː]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	-	,	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˌem ˈiː]	[gʊd]	?
What	**law**	**,**	**should**	**I**	**observe't**	**,**	**can**	**do**	**me**	**good**	**?**
什么	法律	,	应该	我	-	,	能	做	我	好的	?

我应该遵守哪条法律才能对我有益?

[ɪn]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdjuːtiz]	[laɪf]	[hæθ]	[ˈnevə(r)]	[stʊd]	.
In	**little**	**duties**	**life**	**hath**	**never**	**stood**	**.**
在	小的	职责	生活	有	绝不	站立	.

生活从来都不是靠琐事维生的。

[wʌn]	[riːdz]	,	[hiː; hi]	[preɪz]	,	[hiː; hi]		[tuː]	;
One	**reads**	**,**	**he**	**prays**	**,**	**he**	**catechises**	**too**	**;**
一	阅读	,	他	祈祷	,	他	教理问答	也	;

他读书、祈祷，也讲授教义；

[bʌt; bət]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[ˈnʌθɪŋ]	[els]	,	[wɒt]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[duː; də]	?
But	**doth**	**he**	**nothing**	**else**	**,**	**what**	**doth**	**he**	**do**	**?**
但	确实	他	没有什么	别的	,	什么	确实	他	做	?

但他除了做别的事什么也不做，他还做什么呢?

[ai]	[riːd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[maɪ]	[ˈdjuːti]	,	[ai]	[duː; də]	[preɪ]
I	**read**	**to**	**know**	**my**	**duty**	**,**	**I**	**do**	**pray**
我	读	到	知道	我的	责任	,	我	做	祈祷

我读书是为了了解我的职责，我祈祷

[tuː; tə]	[gɒd]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem ˈiː]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	;
To	**God**	**to**	**help**	**me**	**do**	**it**	**day**	**by**	**day**	**;**
到	上帝	到	帮助	我	做	它	天	经过	天	;

感谢上帝帮助我日复一日地坚持下去；

[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	[nɒt]	[maɪ]	[end]	[ɪn]	[wɒt]	[ai]	[duː; də]	,
If	**this**	**be**	**not**	**my**	**end**	**in**	**what**	**I**	**do**	**,**
如果	这	是	不是	我的	结尾	在	什么	我	做	,

如果这不是我工作的终点，

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[sɒt]	,	[æn; ən]	[ˈhɪpəkrɪt]	[ˈɔːlsəʊ]	.
I	**am**	**a**	**sot**	**,**	**an**	**hypocrite**	**also**	**.**
我	是	一个	酒	,	一个	伪君子	还	.

我是一个酒鬼，也是一个伪君子。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	-	,	[wɒt]	[ðen]	?
I	**am**	**baptiz'd**	**,**	**what**	**then**	**?**
我	是	-	,	什么	然后	?

我受洗了，然后呢?

[ənˈles]	[ai]	[daɪ]
unless	**I**	**die**
除非	我	死

除非我死

[tuː; tə]	[sɪn]	,	[ai]	[ˈkʌvə(r)]	[ˈfɒli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[laɪ]	.
To	**sin**	**,**	**I**	**cover**	**folly**	**with**	**a**	**lie**	**.**
到	罪	,	我	覆盖	蠢事	和	一个	说谎	.

我用谎言掩盖愚昧，以此来掩盖罪恶。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ˈteɪb(ə)l]	,	[ai]	[duː; də]	[iːt]	;	[wɒt]	[ðəʊ]	?
At	**the**	**Lord's**	**table**	**,**	**I**	**do**	**eat**	**;**	**what**	**though**	**?**
在	这	主场	桌子	,	我	做	吃	;	什么	尽管	?

在主的餐桌前，我确实会吃东西；但是，那又怎样呢?

[ðeə(r)]	[sʌm; səm]	[hæv; həv]	[iːt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[dæmˈneɪʃn]	[tuː]	.
There	**some**	**have**	**eat**	**their**	**own**	**damnation**	**too**	**.**
那里	一些	有	吃	他们的	自己的	诅咒	也	.

有些人甚至已经吞噬了自己的诅咒。

[ai] [wɪl] [sə'pəʊz] , [ai][hɪə(r)] , [ai] [sɪŋ] , [ai] [preɪ] ,
I will suppose , I hear , I sing , I pray ,
我 将要 认为 , 我 听到 , 我 唱歌 , 我 祈祷 ,
我会假设，我会聆听，我会歌唱，我会祈祷，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
And that I am baptiz'd without delay ,
和 那 我 是 - 没有 延迟 ,
我已立即受洗。

[ai] [wɪl] [sə'pəʊz] [ai][duː; də] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [get] ,
I will suppose I do much knowledge get ,
我 将要 认为 我 做 很多 知识 得到 ,
我想我的确能获得很多知识。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɪt]
And will also suppose that I am fit
和 将要 还 认为 那 我 是 合身
而且我还会假设自己身体健康

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [jet] [nɔːt] ['prɑːfɪts][ˌem 'iː]
To be a preacher , yet nought profits me
到 是 一个 牧师 , 然而 零 利润 我
做一名传道者，对我毫无益处。

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] , [pɔː(r); pʊə(r)][ai][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][biː; bi] :
If to the first , poor I a stranger be :
如果 到 这 第一的 , 贫穷的 我 一个 陌生人 是 :
如果对第一个人来说，我是一个贫穷的陌生人：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['weɪti] ['ðeəfɔː(r)] ; [ɪn][kəm'peə(r)]
They are more weighty therefore ; in compare
他们 是 更多的 重 所以 ; 在 比较
因此，它们更重；相比之下

[ðiːz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mɪnt] [ænd; ənd] ['ænɪs] [ɑː(r); ə(r)] .
These unto them , but mint and anise are .
这些 到 他们 , 但 薄荷 和 八角 是 .
这些对他们来说，除了薄荷和茴香。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]['djuːti] [slaɪt] ,
Not that I would the least of duty slight ,
不是 那 我 会 这 至少 的 责任 轻微 ,
并非我有意怠慢我的职责，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [liːst] [kə'mɑːnd] , [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
Because the least command , of divine right ,
因为 这 至少 命令 , 的 神圣的 正确的 ,
因为最基本的命令，也是神圣的权利，

[rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ai][maɪ'self]['sʌbdʒɪkt] [ˌðeə'tuː] ;
Requires that I myself subject thereto ;
需要 那 我 我 主题 到 ;
要求我本人服从；

['wɪlf(ə)l] [ri'zistə] [duː; də] [ðəm'selvz] [ʌn'duː] .
Willful resisters do themselves undo .
任性的 抵抗者 做 他们自己 撤销 .
执意抵抗者终将自取灭亡。

[bʌt; bət] [lets] [ki:p] ['ɔːdə(r)] , [let][ðə; ði][fɜːst][biː; bi][fɜːst] ;
But let's keep order , let the first be first ;
但 我们来吧 保持 命令 , 让 这 第一的 是 第一的 ;
但让我们保持秩序，让第一个做第一个；

[rɪ'pent]	,	[bɪ'liːv]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[trʌst]
Repent	**,**	**believe**	**,**	**and**	**love**	**;**	**and**	**then**	**I**	**trust**
悔改	,	相信	,	和	爱	;	和	然后	我	相信

悔改、相信、爱；然后我才信靠。

[ai]	[hæv; həv]	[ðæt]	[raɪt]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[dɪ'vaɪn]	,	[tuː; tə]	[ɔːl]
I	**have**	**that**	**right**	**,**	**which**	**is**	**divine**	**,**	**to**	**all**
我	有	那	正确的	,	哪个	是	神圣的	,	到	全部

我拥有这项神圣的权利，对所有人来说都是如此。

[ðæt]	[ɪz]	[in'dʒɔin]	;	[biː; bi]	[ðeɪ]	[greɪt]	[ɔː(r)]	[smɔːl]	.
That	**is**	**enjoined**	**;**	**be**	**they**	**great**	**or**	**small**	**.**
那	是	禁止	;	是	他们	伟大的	或者	小的	.

这是必须遵守的；无论他们地位高低。

['əʊnli]	[ai]	[mʌst; məst]	[æz; əz]	['kɔːʃənəri]	[spiːk]	,
Only	**I**	**must**	**as**	**cautionary**	**speak**	**,**
仅有的	我	必须	作为	警告	说话	,

我只是出于谨慎起见才说几句。

[ɪn]	[wʌn]	[wɜːd]	[mɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wiːk]	;
In	**one**	**word**	**more**	**,**	**a**	**little**	**to**	**the**	**weak**	**;**
在	一	单词	更多的	,	一个	小的	到	这	虚弱的	;

再多说一句话，对弱者来说有点微不足道；

[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[men]	[səʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'kləʊz]
Thou	**must**	**not**	**suffer**	**men**	**so**	**to**	**enclose**
你	必须	不是	遭受	男人	所以	到	括

你不可容许人如此围困

[ðiː]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['dʒʌdʒmənts]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˌdɪskəm'pəʊz]
Thee	**in**	**their**	**judgments**	**,**	**as**	**to**	**discompose**
汝	在	他们的	判决	,	作为	到	惊

在他们的审判中，你如同扰乱者一般

[ðiː]	[ɪn]	[ðæt]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[piːs]	[ðaʊ]	[hæst]	[wɪð]	[hɪm]	;
Thee	**in**	**that**	**faith**	**and**	**peace**	**thou**	**hast**	**with**	**him**	**;**
汝	在	那	信仰	和	和平	你	哈斯特	和	他	;

你要存着你与他之间的那份信心与平安；

[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[laɪk]	[ðə; ði]	['luːzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɪm]	;
This	**would**	**be**	**like**	**the**	**losing**	**of**	**a**	**limb**	**;**
这	会	是	喜欢	这	输	的	一个	肢	;

这就像失去一条肢体一样；

[ɔː(r)]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[huː]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[nɒt]	[wel]	,
Or	**like**	**to**	**him**	**who**	**thinks**	**he**	**doth**	**not**	**well**	**,**
或者	喜欢	到	他	WHO	思考	他	确实	不是	出色地	,

或者就像那些自认为做得不好的人一样，

[ən'les]	[hiː; hi]	[luːz]	[ðə; ði]	['kɜːn(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃel]	.
Unless	**he**	**lose**	**the**	**kernel**	**for**	**the**	**shell**	**.**
除非	他	失去	这	核心	为了	这	壳	.

除非他丢失了 shell 的内核。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[nəʊ]	['kæptɪv]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[friː]	;
Thou	**art**	**no**	**captive**	**,**	**but**	**a**	**child**	**and**	**free**	**;**
你	艺术	不	俘虏	,	但	一个	孩子	和	自由的	;

你不是俘虏，而是自由的孩子；

[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[nɒt]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɔːz]	,	[bʌt; bət]	[lɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	;
Thou	**wast**	**not**	**made**	**for**	**laws**	**,**	**but**	**laws**	**for**	**thee**	**;**
你	浪费	不是	制成	为了	法律	,	但	法律	为了	你	;

你并非为法律而生，而是法律为你而生；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [ðaɪ] [lait] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
And thou must use them as thy light will bear it ;
和 你 必须 使用 他们 作为 你的 光 将要 熊 它 ;
你必须按照你的光芒所能承载的方式使用它们；

[ðeɪ] [ðæt] [seɪ] [ˈʌðəwaɪz] , [duː; də] [rend] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ ˈtiː] ,
They that say otherwise , do rend and tear it ,
他们 那 说 否则 , 做 撕裂 和 撕 它 ,
那些持相反观点的人，却把它撕得粉碎。

[mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ˈwɪkɪd] [ˈtairənt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈkruːəl] ,
More like to wicked tyrants , who are cruel ,
更多的 喜欢 到 邪恶 暴君 , WHO 是 残忍的 ,
更像是残暴邪恶的暴君，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪə(r)] , [mɔː(r)][ˈfjuːəl] .
And add unto a little fire , more fuel .
和 添加 到 一个 小的 火 , 更多的 燃料 .
火势越烧越旺。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ˈʃepədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,
But those who are true shepherds of the sheep ,
但 那些 WHO 是 真的 牧羊人 的 这 羊 ,
但那些真正牧养羊群的人，

[tuː; tə] [kwentʃ] [sʌtʃ] [ˈbɜːnɪŋ] [wʊd] [məʊst] [ˈglædli] [wiːp] .
To quench such burnings would most gladly weep .
到 淬火 这样的 燃烧 会 最多 乐意 哭泣 .
为扑灭这样的烈火，我愿痛哭流涕。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [jet] [bʌt; bət] [əˈpɒn] [ˈdʒenərəlz] ;
But I am yet but upon generals ;
但 我 是 然而 但 之上 将军们 ;
但我目前还只是将军们；

[pəˈtɪkjələz] [ˈaʊə(r)][ˈledʒɪsleɪtə(r)] [kɔːlz]
Particulars our legislator calls
细节 我们的 立法者 呼叫
我们的立法者呼吁的具体细节

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
For at our hands , and that in order to
为了 在 我们的 双手 , 和 那 在 命令 到
因为在我们手中，而且为了

[kənˈsʌmət] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][duː; də] . [wʌn] .
Consummate what we have begun to do . 1 .
完善 什么 我们 有 开始 到 做 . 1 .
完成我们已经开始做的事情。1.

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ai][mʌst; məst] [lʌv] , [ɪn] [ˈveri] [diːd] .
My brother I must love , in very deed .
我的 兄弟 我 必须 爱 , 在 非常 契据 .
我必须真心爱我的兄弟。

[aɪm] [tɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] : [let] [ˌem ˈiː] [hiːd]
I'm taught of God to do it : let me heed
我是 教授 的 上帝 到 做 它 : 让 我 注意
上帝教导我要这样做：让我听从祂的指示。

[ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈdjuːti] , [ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
This divine duty , and perform it well ,
这 神圣的 责任 , 和 履行 它 出色地 ,
履行这项神圣的职责，并把它做好。

[huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [gɒd] [ɪn] [hɪm] [dʌθ] [dwel] ;
Who loves his brother , God in him doth dwell ;
WHO 爱 他的 兄弟 , 上帝 在 他 确实 住 ;

爱弟兄的，神就住在他里面；

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪz] ,
The argument which on me this imposes ,
这 争论 哪个 在 我 这 强加 ,

这对我来说意味着：

[smelz] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔɪntmənt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['rəʊzɪz] .
Smells like to ointment , or the sweetest roses .
气味 喜欢 到 软膏 , 或者 这 最甜美的 玫瑰 .

闻起来像药膏，或者像最甜美的玫瑰。

[ʃæl; ʃəl] [gɒd] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Shall God love , shall he keep his faith to me ?
将 上帝 爱 , 将 他 保持 他的 信仰 到 我 ?

上帝会爱我吗？他会信守对我的承诺吗？

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ai] ?
And shall not I ?
和 将 不是 我 ?

难道我不应该吗？

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ʌn'feɪθfl] [biː; bi] ?
shall I unfaithful be ?
将 我 不忠 是 ?

我该背叛婚姻吗？

[ʃæl; ʃəl] [gɒd] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ?
Shall God love me a sinner ?
将 上帝 爱 我 一个 罪人 ?

上帝会爱我这个罪人吗？

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai]
and shall I
和 将 我

我该如何是好？

[nɒt] [lʌv] [ə; eɪ] [seɪnt] ?
Not love a saint ?
不是 爱 一个 圣 ?

不喜欢圣人？

[jeɪ] , [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['dʒiːzəs] [daɪ]
Yea , shall my Jesus die
是的 , 将 我的 耶稣 死

是的，我的耶稣会死吗？

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [gɒd] ? [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl]
To reconcile me to my God ? and shall
到 调和 我 到 我的 上帝 ? 和 将

使我与我的上帝和好？并且应当

[ai] [heɪt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [nɔː(r)] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ðæt] [kɔːl]
I hate his child , nor hear his wants that call
我 恨 他的 孩子 , 也不 听到 他的 想要 那 称呼

我恨他的孩子，也听不见他那呼唤的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ?
For my little assisting of him ?
为了 我的 小的 协助 的 他 ?

因为我帮了他一点忙？

[faɪ]
fie
菲

菲

[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	,	[ɒn]	[sʌtʃ]	['kruːəlti]	;
On	**such**	**a**	**spirit**	**,**	**on**	**such**	**cruelty**	**;**
在	这样的	一个	精神	,	在	这样的	残酷	;

如此精神，如此残忍；

[faɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[wʊd]	[ˌem 'iː]	['eɪliəneɪt]	,
Fie	**on**	**the**	**thought**	**that**	**would**	**me**	**alienate**	**,**
菲	在	这	想法	那	会	我	离间	,

一想到这会让我疏远，我就觉得很遗憾。

[ɔː(r)]	[tempt]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[wɜːst]	['enəmi]	[tuː; tə]	[heɪt]	.	[	-	]	[ˌtuː'tuː]	.
Or	**tempt**	**me**	**my**	**worst**	**enemy**	**to**	**hate**	**.**	**[**	**13**	**]**	**2**	**.**
或者	诱惑	我	我的	最差	敌人	到	恨	.	[	-	]	2	.

或者诱使我恨我最痛恨的敌人。[13]2.

[hiː; hi]	[ðæt]	[dwel]	[hɪə(r)]	,	[mʌst; məst]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['ʃeərə(r)]
He	**that**	**dwells**	**here**	**,**	**must**	**also**	**be**	**a**	**sharer**
他	那	居住地	这里	,	必须	还	是	一个	分享者

居住于此者，亦须为分享者

[ɪn]	['ʌðə(r)z]	-	[gɹ'iːfs]	;	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['bɜːd(ə)n]	-	['beərə(r)]
In	**others**	**'**	**griefs**	**;**	**must**	**be**	**a**	**burden**	**-**	**bearer**
在	其他的	-	悲伤	;	必须	是	一个	负担	-	持有人

在别人的悲伤中，必须成为负担承担者。

[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	,	[ɔː(r)]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[duː; də]
Among	**his**	**brethren**	**,**	**or**	**he**	**cannot**	**do**
之中	他的	弟兄们	,	或者	他	不能	做

在他的兄弟中，否则他不能这样做。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['gɒsp(ə)l]	[kɔːlz]	[hɪm]	[tuː; tə]	.
That	**which**	**the**	**blessed**	**gospel**	**calls**	**him**	**to**	**.**
那	哪个	这	蒙福	福音	呼叫	他	到	.

那是蒙福的福音所呼召他去做的事。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ˌhɪərʌn'tuː]	,	[hjuː'mɪləti]
In	**order**	**hereunto**	**,**	**humility**
在	命令	由此	,	谦逊

为此，谦逊

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[pʊt]	[ɒn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['lɪvəri]	,
Must	**be**	**put**	**on**	**,**	**it**	**is**	**our**	**livery**	**,**
必须	是	放	在	,	它	是	我们的	涂装	,

必须穿上，这是我们的制服。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kləʊðd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[wɪl]
We	**must**	**be**	**clothed**	**with**	**it**	**,**	**if**	**we**	**will**
我们	必须	是	穿着衣服	和	它	,	如果	我们	将要

如果我们想要，我们就必须穿上它。

[ðə; ði]	[lɔː]	[ə'beɪ]	,	['aʊə(r)]	['maːstəz]	[maɪnd]	[fʊl'fɪl]	.
The	**law**	**obey**	**,**	**our**	**master's**	**mind**	**fulfil**	**.**
这	法律	服从	,	我们的	硕士学位	头脑	实现	.

遵从律法，遵从主人的心意。

[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	[səʊ]	,	[ðen]	[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[duː; də]	[hɪə(r)]	,
If	**this**	**be**	**so**	**,**	**then**	**what**	**should**	**they**	**do**	**here**	**,**
如果	这	是	所以	,	然后	什么	应该	他们	做	这里	,

如果情况真是如此，那么他们应该怎么做？

[huː]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['æntɪk]	[præŋks]	[ɒv; əv]	[praɪd]	[ə'pɪə(r)]	?
Who	**in**	**their**	**antic**	**pranks**	**of**	**pride**	**appear**	**?**
WHO	在	他们的	滑稽	恶作剧	的	自豪	出现	?

在他们那些充满骄傲的滑稽恶作剧中，有哪些人出现了？

[let]	['lɒfti]	[men]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	[beə(r)]	[nəʊ]	[sweɪ]	,
Let	**lofty**	**men**	**among**	**you**	**bear**	**no**	**sway**	**,**
让	高远	男人	之中	你	熊	不	摇摆	,

你们当中那些自以为是的人，不要作威作福。

[ðə; ði]	[lɔːd]	[bi'həuld]	[ðə; ði]	[praʊd]	[mæn]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	.
The	**Lord**	**beholds**	**the**	**proud**	**man**	**far**	**away**	**.**
这	主	凝视	这	自豪的	男人	远的	离开	.

耶和华远远地注视着骄傲的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[fɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪn'hæbɪt]	[ðeə(r)]
It	**is**	**not**	**fit**	**that**	**he**	**inhabit**	**there**
它	是	不是	合身	那	他	居住	那里

他不适合住在那里。

[weə(r)]	['hʌmbəlnɪs]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	.
Where	**humbleness**	**of**	**mind**	**should**	**have**	**the**	**chair**	**.**
在哪里	谦逊	的	头脑	应该	有	这	椅子	.

谦逊的品格应该占据主导地位。

[kæn; kən]	[praɪd]	[biː; bi]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	[kreiv]	?
Can	**pride**	**be**	**where**	**a**	**soul**	**for**	**mercy**	**craves**	**?**
能	自豪	是	在哪里	一个	灵魂	为了	怜悯	渴望	?

骄傲能否成为一颗渴望怜悯的灵魂的栖身之所？

[ʃæl; ʃəl]	[praɪd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ə'mʌŋ]	[rɪ'diːmd]	[sleɪvz]	?
Shall	**pride**	**be**	**found**	**among**	**redeemed**	**slaves**	**?**
将	自豪	是	成立	之中	已赎回	奴隶	?

被救赎的奴隶之间，是否存在骄傲？

[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[huː]	['mɜːsi]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gæləʊz]	[brɔːt]	,
Shall	**he**	**who**	**mercy**	**from**	**the**	**gallows**	**brought**	**,**
将	他	WHO	怜悯	从	这	绞刑架	带来	,

他岂能从绞刑架上得到怜悯？

[lʊk]	[haɪ]	,	[ɔː(r)]	[strʌt]	,	[ɔː(r)]	[ˌentə'teɪn]	[ə; eɪ]	[θɔːt]
Look	**high**	**,**	**or**	**strut**	**,**	**or**	**entertain**	**a**	**thought**
看	高的	,	或者	支撑	,	或者	招待	一个	想法

抬头仰望，昂首阔步，或者沉思片刻

[ðæt]	[tend]	[tuː; tə]	[tempt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ðæt]	[feɪt]	,
That	**tends**	**to**	**tempt**	**him**	**to**	**forget**	**that**	**fate**	**,**
那	倾向于	到	诱惑	他	到	忘记	那	命运	,

这很容易让他忘记自己的命运。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[hiː; hi]	[dɪstɪnd]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[leɪt]	,
To	**which**	**for**	**sin**	**he**	**destin'd**	**was**	**of**	**late**	**,**
到	哪个	为了	罪	他	命中注定	曾是	的	晚的	,

他因罪孽而注定要遭受的惩罚，是近来所犯的。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ðen]	[æt; ət]	[ɔːl]	[dɪ'lɪvəd]	[biː; bi]	,
And	**could**	**not**	**then**	**at**	**all**	**delivered**	**be**	**,**
和	可以	不是	然后	在	全部	发表	是	,

当时根本无法交付，

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə'nʌðərz]	[deθ]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	?
But	**by**	**another's**	**death**	**and**	**misery**	**?**
但	经过	另一个的	死亡	和	苦难	?

但要以他人的死亡和痛苦为代价吗？

[praɪd]	[ɪz]	[ðə; ði]	-	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	:
Pride	**is**	**the**	**unbecoming'st**	**thing**	**of**	**all**	**:**
自豪	是	这	-	事物	的	全部	:

骄傲是最不得体的品质：

[bɪ'saɪdz]	,	-	[tɪz]	[ðə; ði]	['fɔːrʌnə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	.
Besides	**,**	**'**	**tis**	**the**	**forerunner**	**of**	**a**	**fall**	**.**
除了	,	-	的	这	先行者	的	一个	落下	.

此外，这是衰落的前兆。

[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[praʊd]	,	[suːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɜːt]	[wɪl]	[laɪ]	,
He	**that**	**is**	**proud**	**,**	**soon**	**in**	**the**	**dirt**	**will**	**lie**	**,**
他	那	是	自豪的	,	很快	在	这	污垢	将要	说谎	,

骄傲自满者，不久便会长眠于尘土之中。

[bʌt; bət]	['ɒnə(r)]	['fɒləʊəθ]	[hjuː'mɪləti]	.
But	**honour**	**followeth**	**humility**	**.**
但	荣誉	跟随	谦逊	.

但谦逊之后必有荣耀。

[let]	[iːtʃ]	[ðen]	[kaʊnt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['betə(r)]	,
Let	**each**	**then**	**count**	**his**	**brother**	**as**	**his**	**better**	**,**
让	每个	然后	数数	他的	兄弟	作为	他的	更好的	,

所以，各人要视自己的弟兄为比自己强的。

[let]	[iːtʃ]	[ɪ'stiːm]	[hɪm'self]	[ə'nʌðərz]	['detə(r)]	.
Let	**each**	**esteem**	**himself**	**another's**	**debtor**	**.**
让	每个	尊重	他自己	另一个的	债务人	.

每个人都应该视自己为别人的债主。

[kraɪst]	[bɪdz]	[ˌjuː 'es]	[lɜːn]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	['hʌmb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
Christ	**bids**	**us**	**learn**	**of**	**him**	**,**	**humble**	**to**	**be**	**,**
基督	出价	我们	学习	的	他	,	谦逊的	到	是	,

基督教导我们要谦卑地认识他，

[prə'fɛʃənz]	['bjuːti]	[ɪz]	[hjuː'mɪləti]	.	[θriː]	.
Profession's	**beauty**	**is**	**humility**	**.**	**3**	**.**
职业的	美丽	是	谦逊	.	3	.

职业之美在于谦逊。3.

[fə'gɪv]	,	[ɪz]	[hɪə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['stætʃuːt]	[lɔː]	;
Forgive	**,**	**is**	**here**	**another**	**statute**	**law**	**;**
原谅	,	是	这里	其他	法令	法律	;

“宽恕”在这里是另一项成文法；

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ri'vendʒ]	[ɪz]	[nɒt]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[strɔː]	,
To	**be**	**revenged**	**is**	**not**	**worth**	**a**	**straw**	**,**
到	是	复仇	是	不是	值得	一个	稻草	,

复仇毫无意义。

[hiː; hi]	[ðæt]	[fə'giv]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[fə'givn]	,
He	**that**	**forgives**	**shall**	**also**	**be**	**forgiven**	**,**
他	那	原谅	将	还	是	已原谅	,

宽恕他人的人，也必被宽恕。

[huː]	[dʌθ]	[nɒt]	[səʊ]	,	[mʌst; məst]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[ɪn]	['hev(ə)n]	;
Who	**doth**	**not**	**so**	**,**	**must**	**lose**	**his**	**part**	**in**	**heaven**	**;**
WHO	确实	不是	所以	,	必须	失去	他的	部分	在	天堂	;

凡不这样做的人，必将失去在天堂的份额；

[nɔː(r)]	[mʌst; məst]	[ðaʊ]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['djuːti]	[biː; bi]
Nor	**must**	**thou**	**weary**	**of**	**this**	**duty**	**be**
也不	必须	你	厌倦	的	这	责任	是

你也不应厌倦这项职责。

-	[kɔːz]	[gɑːdz]	[nɒt]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[fə'gɪvɪŋ]	[ðiː]	.
'	**Cause**	**God's**	**not**	**weary**	**of**	**forgiving**	**thee**	**.**
-	原因	神的	不是	厌倦	的	宽恕	你	.

因为上帝永远不会厌倦原谅你。

[ðaʊ]	[l'aɪvst]	[baɪ]	[fə'gɪvnəs]	;	[ʃʊd; ʃəd]	[ə; eɪ]	[stɒp]
Thou	**livest**	**by**	**forgiveness**	**;**	**should**	**a**	**stop**
你	活的	经过	饶恕	;	应该	一个	停止

你以宽恕为生；若止步不前

[biː; bi]	[pʊt]	[ˌðeə'tuː]	[wʌn]	['məʊmənt]	,	[ðaʊ]	[wʊdst]	[drɒp]
Be	**put**	**thereto**	**one**	**moment**	**,**	**thou**	**wouldst**	**drop**
是	放	到	一	片刻	,	你	会	降低

只要一瞬间，你就会坠落

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[hel]	.
Into	**the**	**mouth**	**of**	**hell**	**.**
进入	这	嘴	的	地狱	.

坠入地狱之口。

[ðen]	[let]	[ðɪs]	[muːv]
Then	**let**	**this**	**move**
然后	让	这	移动

然后让这一步移动

[ðiː]	[ðaɪ]	[dɪə(r)]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[ɪn]	[lʌv]	.
Thee	**thy**	**dear**	**brother**	**to**	**forgive**	**in**	**love**	**.**
汝	你的	亲爱的	兄弟	到	原谅	在	爱	.

用爱原谅你亲爱的兄弟。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[fə'gɪvnəs]
And	**we**	**are**	**bid**	**in**	**our**	**forgivenesses**
和	我们	是	出价	在	我们的	宽恕

我们因宽恕而受召

[tuː; tə]	[duː; də]	[æz; əz]	[gɒd]	[dʌθ]	[ɪn]	[fə'gɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	.
To	**do**	**as**	**God**	**doth**	**in**	**forgiving**	**his**	**.**
到	做	作为	上帝	确实	在	宽恕	他的	.

效法上帝宽恕祂的子民的方式。

[ɪf]	['eni]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kwɒrəl]	[ə'genst]	['eni]	,
If	**any**	**have**	**a**	**quarrel**	**against**	**any**	**,**
如果	任何	有	一个	争吵	反对	任何	,

如果任何人之间发生争执，

(	[æz; əz]	['kwɔrəlz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɒft]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['meni]	)
(	**As**	**quarrels**	**we**	**have**	**oft**	**against**	**a**	**many**	**)**
(	作为	争吵	我们	有	经常	反对	一个	许多	)

（我们常常与许多人发生争执）

[waɪ]	[ðen]	,	[æz; əz]	[gɒd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪsts]	[seɪk]	,	['pɑːd(ə)n]	[juː; jʊ]	,
Why	**then**	**,**	**as**	**God**	**,**	**for**	**Christ's**	**sake**	**,**	**pardons**	**you**	**,**
为什么	然后	,	作为	上帝	,	为了	基督的	清酒	,	赦免	你	,

那么，既然上帝因基督的缘故赦免了你，

[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪsts]	[seɪk]	,	['pɑːd(ə)n]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	['brʌðə(r)]	[tuː]	.
For	**Christ's**	**sake**	**,**	**pardon**	**thou**	**thy**	**brother**	**too**	**.**
为了	基督的	清酒	,	赦免	你	你的	兄弟	也	.

看在基督的份上，也请你宽恕你的兄弟吧。

[wiː; wi]	[seɪ]	,	[wɒt]	['friːli]	['kɒmz]	,	[dʌθ]	['friːli]	[gəʊ]	;
We	**say**	**,**	**What**	**freely**	**comes**	**,**	**doth**	**freely**	**go**	**;**
我们	说	,	什么	自由	来	,	确实	自由	去	;

我们说，自由来的，自由去的；

[ðen] [let] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fə'ɡɪvnəs] [biː; bi][səʊ] .
Then let all our forgivenesses be so .
然后 让 全部 我们的 宽恕 是 所以 .
那么，就让我们所有的宽恕都如此吧。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɡɒd] ['hɑːtɪli] [fɝɡɪvɛθ] [ðiː] ,
I'm sure God heartily forgiveth thee ,
我是 当然 上帝 衷心地 原谅 你 ,
我相信上帝一定会真心原谅你。

[maɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] , ['prɪðiː] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] ;
My loving brother , prithee forgive me ;
我的 爱 兄弟 , 普里西 原谅 我 ;
我亲爱的哥哥，请原谅我；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [ðaɪ] [fə'ɡɪvnəs] [biː; bi] ['ʌpraɪt] ;
But then in thy forgiveness be upright ;
但 然后 在 你的 饶恕 是 直立 ;
但愿你在宽恕中保持正直；

[doʊnt] [wɪð] [ðaɪn] [hɑːt] , [ɔː(r)] [ðaʊət] [æn; ən] ['hɪpəkrɪt] . [fɔːr] .
Do't with thine heart , or thou'rt an hypocrite . 4 .
点 和 你的 心 , 或者 你 一个 伪君子 . 4 .
不要凭着良心行事，否则你就是伪君子。4.

[æz; əz][wiː; wi] [fə'ɡɪv] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ;
As we forgive , so we must watch and pray ;
作为 我们 原谅 , 所以 我们 必须 手表 和 祈祷 ;
宽恕之余，我们也必须警醒祷告；

[fɔː(r); fə(r)] ['enəmɪz] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
For enemies we have , that night and day ,
为了 敌人 我们 有 , 那 夜晚 和 天 ,
我们日夜都有敌人，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [wɒtʃ] , [wʊd] [suːn] ['aʊə(r)] ['ɡreɪsɪz] [spɔɪl] ,
Should we not watch , would soon our graces spoil ,
应该 我们 不是 手表 , 会 很快 我们的 恩典 剧透 ,
如果我们不警惕，我们的美德岂不很快就会败坏？

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [preɪ] , [wʊd] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [dɪ'faɪl] .
Should we not pray , would our poor souls defile .
应该 我们 不是 祈祷 , 会 我们的 贫穷的 灵魂 亵渎 .
我们若不祈祷，我们的灵魂岂不蒙羞？

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [fəʊ] [huː] [kæn; kən] ?
Without a watch , resist a foe who can ?
没有 一个 手表 , 抵抗 一个 敌人 WHO 能 ?
没有手表，谁能抵挡得住敌人？

[huː] [preɪz] [nɒt] , [ɪz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] ?
Who prays not , is not like to play the man ?
WHO 祈祷 不是 , 是 不是 喜欢 到 玩 这 男人 ?
谁不祈祷，就不像个男人吗？

[kəm'pleɪnt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] , [hiː; hi] [meɪ] ;
Complaint that he is overcome , he may ;
抱怨 那 他 是 克服 , 他 可能 ;
他可能会抱怨自己被压垮了；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [mʌst; məst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] .
But who would win the field , must watch and pray .
但 WHO 会 赢 这 场地 , 必须 手表 和 祈祷 .
但谁能最终胜出，还得拭目以待。

[huː]	['wɒtʃɪz]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[huː]	[ænd; ənd]	[huz]	[tə'geðə(r)]	:
Who	**watches**	**,**	**should**	**know**	**who**	**and**	**who's**	**together**	**:**
WHO	手表	,	应该	知道	WHO	和	谁是	一起	:

观看者应该知道谁是谁，以及谁在一起：

[nəʊ]	[wiː; wi]	[nɒt]	[frendz]	[frɒm; frəm]	[fəʊz]	,	[haʊ]	[nəʊ]	[wiː; wi]	['weðə(r)]
Know	**we**	**not**	**friends**	**from**	**foes**	**,**	**how**	**know**	**we**	**whether**
知道	我们	不是	朋友们	从	敌人	,	如何	知道	我们	无论

我们怎能分辨敌友，又怎能分辨彼此?

[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[faɪt]	,	[ɔː(r)]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ˌentə'teɪn]	?
Of	**them**	**to**	**fight**	**,**	**or**	**which**	**to**	**entertain**	**?**
的	他们	到	斗争	,	或者	哪个	到	招待	?

让他们互相争斗，还是招待他们?

[sʌm; səm]	[hæv; həv]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[fəʊz]	,	[fə'mɪliə(r)]	[sleɪn]	.
Some	**have**	**instead**	**of**	**foes**	**,**	**familiars**	**slain**	**.**
一些	有	反而	的	敌人	,	熟悉的	被杀	.

有些人遇到的不是敌人，而是被杀死的使魔。

['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	[lʌst]	[wɪl]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Sometimes	**a**	**lust**	**will**	**get**	**into**	**the**	**place**	**,**
有时	一个	欲望	将要	得到	进入	这	地方	,

有时候，欲望会占据主导地位。

[ɔː(r)]	[wɜːk]	,	[ɔː(r)]	['ɒfɪs]	,	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['wɜːði]	[greɪs]	;
Or	**work**	**,**	**or**	**office**	**,**	**of**	**some**	**worthy**	**grace**	**;**
或者	工作	,	或者	办公室	,	的	一些	值得	优雅	;

或者从事某种值得称道的工作或职位；

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[brɔːt]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	[tuː; tə]	[greɪt]	[dɪ'keɪ]	.
Till	**it**	**has**	**brought**	**our**	**souls**	**to**	**great**	**decay**	**.**
直到	它	有	带来	我们的	灵魂	到	伟大的	衰变	.

直到它使我们的灵魂彻底腐朽。

[ən'les]	[wiː; wi]	['dɪlɪdʒəntli]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[preɪ]	,
Unless	**we**	**diligently**	**watch**	**and**	**pray**	**,**
除非	我们	勤勉地	手表	和	祈祷	,

除非我们殷勤警醒祷告，

['aʊə(r)]	[praɪd]	[wɪl]	['aʊə(r)]	[hjuː'mɪləti]	[prɪ'siːd]	:
Our	**pride**	**will**	**our**	**humility**	**precede**	**:**
我们的	自豪	将要	我们的	谦逊	先于	:

我们的骄傲将先于我们的谦逊：

[baɪ]	['ti 'eɪtʃ]	-	[nəʊz]	,	['aʊə(r)]	[ˌʌnbɪ'liːf]	['aʊə(r)]	[feɪθ]	[wɪl]	[liːd]	.
By	**th**	**'**	**nose**	**,**	**our**	**unbelief**	**our**	**faith**	**will**	**lead**	**.**
经过	th	-	鼻子	,	我们的	不信	我们的	信仰	将要	带领	.

我们的不信，将引领我们的信仰。

[self]	-	[lʌv]	[wɪl]	[biː; bi]	[weə(r)]	[self]	-	[dɪ'naɪəl]	[ʃʊd; ʃəd]	;
Self	**-**	**love**	**will**	**be**	**where**	**self**	**-**	**denial**	**should**	**;**
自己	-	爱	将要	是	在哪里	自己	-	拒绝	应该	;

应该自爱的地方，应该是自律的地方；

[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[hiːt]	,	[wɒt]	['peɪʃ(ə)ns]	['sʌmtaɪm]	[kuːld]	.
And	**passion**	**heat**	**,**	**what**	**patience**	**sometime**	**cool'd**	**.**
和	热情	热	,	什么	耐心	有时	冷却	.

激情炽热，耐心有时会将其冷却。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,
And	**thus**	**it**	**will**	**be**	**with**	**us**	**night**	**and**	**day**	**,**
和	因此	它	将要	是	和	我们	夜晚	和	天	,

如此，它将日夜伴随着我们。

[ən'les]	[wiː; wi]	['dɪlɪdʒəntli]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[preɪ]	.
Unless	**we**	**diligently**	**watch**	**and**	**pray**	**.**
除非	我们	勤勉地	手表	和	祈祷	.

除非我们殷勤警醒祷告。

[bɪ'saɪdz]	[wɒt]	[ðiːz]	[də'mestɪk]	[duː; də]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]
Besides	**what**	**these**	**domestics**	**do**	**,**	**there**	**are**
除了	什么	这些	家政	做	,	那里	是

除了这些家政人员的工作之外，还有

[ə'brɔːd]	[sʌtʃ]	[fəʊz]	[æz; əz]	[weɪt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ɪn'sneə(r)]	;
Abroad	**such**	**foes**	**as**	**wait**	**us**	**to**	**ensnare**	**;**
国外	这样的	敌人	作为	等待	我们	到	诱捕	;

在国外，有敌人伺机陷害我们;

[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	[stænd]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	-	-	[reɪ]	,
Yea	**,**	**they**	**against**	**us**	**stand**	**in**	**battle**	**-**	**'**	**ray**	**,**
是的	,	他们	反对	我们	站立	在	战斗	-	-	射线	,

是的，他们与我们为敌，在战斗射线中屹立不倒。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ˌjuː 'es]	[spɔɪl]	,	[ən'les]	[wiː; wi]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[preɪ]	.
And	**will**	**us**	**spoil**	**,**	**unless**	**we**	**watch**	**and**	**pray**	**.**
和	将要	我们	剧透	,	除非	我们	手表	和	祈祷	.

如果我们不警醒祈祷，就会被毁灭。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['vænətɪz]	,
There	**is**	**the**	**world**	**with**	**all**	**its**	**vanities**	**,**
那里	是	这	世界	和	全部	它是	虚荣心	,

世间充满了虚荣，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[laɪz]	;
There	**is**	**the**	**devil**	**with**	**a**	**thousand**	**lies**	**;**
那里	是	这	魔鬼	和	一个	千	谎言	;

魔鬼有千言万语;

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔːls]	['breðrən]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[feə(r)]	[kə'luːʒ(ə)n]	,
There	**are**	**false**	**brethren**	**with**	**their**	**fair**	**collusions**	**,**
那里	是	错误的	弟兄们	和	他们的	公平的	串谋	,

有些假弟兄会用虚假的勾结欺骗我们。

['ɔːlsəʊ]	[fɔːls]	['dɒktrɪnz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[strɒŋ]	[dɪ'lʊʒən]	;
Also	**false**	**doctrines**	**with**	**their**	**strong**	**delusions**	**;**
还	错误的	教义	和	他们的	强的	妄想	;

还有那些谬论及其强烈的错觉;

[ðiːz]	[wɪl]	[ˌjuː 'es]	[teɪk]	,	[jeɪ]	['kæri]	[ˌjuː 'es]	[ə'weɪ]
These	**will**	**us**	**take**	**,**	**yea**	**carry**	**us**	**away**
这些	将要	我们	拿	,	是的	携带	我们	离开

它们会带走我们，是的，带我们离开

[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ɪz]	[gʊd]	,	[ən'les]	[wiː; wi]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[preɪ]	.
From	**what**	**is**	**good**	**,**	**unless**	**we**	**watch**	**and**	**pray**	**.**
从	什么	是	好的	,	除非	我们	手表	和	祈祷	.

若不警醒祷告，就无法获得美好的事物。

[lɒŋ]	[laɪf]	[tuː; tə]	['meni]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[sneə(r)] ;
Long	**life**	**to**	**many**	**,**	**is**	**a**	**fearful**	**snare** **;**
长的	生活	到	许多	,	是	一个	可怕	圈套 ;

对许多人来说，长寿是一个可怕的陷阱;

[ɒv; əv]	['sʌd(ə)n]	[deθ]	[wiː; wi]	['ɔːlsəʊ]	[niːd]	[bɪ'weə(r)]	;
Of	**sudden**	**death**	**we**	**also**	**need**	**beware**	**;**
的	突然	死亡	我们	还	需要	提防	;

我们也需要警惕猝死;

[ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fraun] [ɒv; əv] [men] , [temp'teiʃənz] [biː; bi] ;

The smiles and frowns of men , temptations be ;

这 微笑 和 皱眉 的 男人 ， 诱惑 是 ；

男人的笑容和皱眉，都是诱惑；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [beɪt] [ɪn] [ɔːl] [wiː; wi][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] .

And there's a bait in all we hear and see .

和 有 一个 饵 在 全部 我们 听到 和 看 .

我们所听所见的一切都藏着诱饵。

[let] [ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən] , [tuː; tə] ['eni] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [wei] ,

Let them who can , to any shew a way ,

让 他们 WHO 能 ， 到 任何 展示 一个 方式 ，

让那些有能力的人，无论做什么，都去展示方法。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] , [ðæt] ['kænɒt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] .

How they should live , that cannot watch and pray .

如何 他们 应该 居住 ， 那 不能 手表 和 祈祷 .

那些不能守望祈祷的人，该如何生活?

[nɔː(r)][ɪznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [wel] [wɪ'ðɪn] ,

Nor is't enough to keep all well within ,

也不 不是 足够的 到 保持 全部出色地 之内 ，

仅仅把一切都控制在内部是不够的，

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [aʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][sɪn] ,

Nor yet to keep all out that would be sin ,

也不 然而 到 保持 全部 出去 那 会 是 罪 ，

但也不能完全排除在外，那样就成了罪过。

[ɪf] [entə'teɪnd] ; [ai][mʌst; məst][maɪ'self] [kən'sɜːn]

If entertained ; I must myself concern

如果 娱乐 ； 我 必须 我 忧虑

如果受到款待；我必须亲自考虑。

[wɪð] [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][ai][duː; də] [dɪ'sɜːn]

With my dear brother , as I do discern

和 我的 亲爱的 兄弟 ， 作为 我 做 辨别

我亲爱的兄弟，正如我所察觉的

[hɪm] ['temptɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɑːndrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ;

Him tempted , or a wand'ring from the way ;

他 受诱惑 ， 或者 一个 魔杖戒指 从 这 方式 ；

他受到诱惑，或者偏离了正道；

[els] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ai][duː; də] [nɒt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] .

Else as I should , I do not watch and pray .

别的 作为 我 应该 ， 我 做 不是 手表 和 祈祷 .

否则，我就不会像我应该做的那样，既警醒又祷告。

[preɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [biː; bi] [ðaʊ] [nəʊ] ['draʊzi] ['sliːpə(r)] ,

Pray then , and watch , be thou no drowsy sleeper ,

祈祷 然后 ， 和 手表 ， 是 你 不 昏昏欲睡 轨枕 ，

所以要祈祷，要警醒，不要昏昏欲睡。

[grʌdʒ] , [nɔː(r)] [rɪ'fjuːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ,

Grudge , nor refuse , to be thy brother's keeper ,

怨恨 ， 也不 拒绝 ， 到 是 你的 兄弟 守门员 ，

不要心怀怨恨，也不要拒绝做你兄弟的守护者。

[siːst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['brʌðərz] ['greɪsɪz] [æt; ət][æn; ən] [eb] ?

Seest thou thy brother's graces at an ebb ?

西斯特 你 你的 兄弟 恩典 在 一个 落潮 ？

你可看见你兄弟的恩宠正在消退?

[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[hiːl]	['teɪkən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spaɪdərz]	[web]	?
Is	**his**	**heel**	**taken**	**in**	**the**	**spider's**	**web**	**?**
是	他的	脚跟	已采取	在	这	蜘蛛的	网站	?

他的脚后跟是不是被蜘蛛网缠住了?

[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['brʌðə(r)]	;	[ɪf]	[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	,
Pray	**for**	**thy**	**brother**	**;**	**if**	**that**	**will**	**not**	**do**	**,**
祈祷	为了	你的	兄弟	;	如果	那	将要	不是	做	,

为你的兄弟祈祷；如果这还不够，

[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[wɔːn]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[wəʊ]
To	**him**	**,**	**and**	**warn**	**him**	**of**	**the**	**present**	**woe**
到	他	,	和	警告	他	的	这	展示	悲哀

告诉他，并警告他眼下的悲惨境遇。

[ðæt]	[ɪz]	[ə'pɒn]	[hɪm]	;	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[ðiː]	[hɪə(r)]
That	**is**	**upon**	**him**	**;**	**if**	**he**	**shall**	**thee**	**hear**
那	是	之上	他	;	如果	他	将	你	听到

那取决于他；如果他听见你的话

[ðaʊ]	[wɪlt]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[ə'pɪə(r)]	.	[	-	]	[faɪv]	.
Thou	**wilt**	**a**	**saviour**	**unto**	**him**	**appear**	**.**	**[**	**14**	**]**	**5**	**.**
你	枯萎	一个	救主	到	他	出现	.	[	-	]	5	.

你将向他显现一位救主。[14]5.

[sɪn'serəti]	,	[tuː; tə]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[in'dʒɔin]	,
Sincerity	**,**	**to**	**that**	**we**	**are**	**enjoined**	**,**
诚意	,	到	那	我们	是	禁止	,

真诚，这是我们被要求做到的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[duː; də]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['blesɪd; blest]	[lɔː]	-	[bʊk]	[faɪnd]	,
For	**I**	**do**	**in**	**our**	**blessed**	**law**	**-**	**book**	**find**	**,**
为了	我	做	在	我们的	蒙福	法律	-	书	寻找	,

因为我确实在我们神圣的律法书中找到了，

[ðæt]	['djuːtiz]	,	[haʊ]	[wel]	[dʌn]	-	[ðeɪ]	[siːm]	,
That	**duties**	**,**	**how**	**well**	**done**	**soe'er**	**they**	**seem**	**,**
那	职责	,	如何	出色地	完毕	-	他们	似乎	,

那些职责，无论它们看起来完成得多么出色，

[wɪð]	['aʊə(r)]	[greɪt]	[gɒd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	[ɪ'stiːm]
With	**our**	**great**	**God**	**,**	**are**	**but**	**of**	**small**	**esteem**
和	我们的	伟大的	上帝	,	是	但	的	小的	尊重

与我们伟大的上帝相比，我们微不足道。

[ɪf]	[nɒt]	[sɪn'sɪəli]	[dʌn]	;	[ðen]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]
If	**not**	**sincerely**	**done**	**;**	**then**	**have**	**a**	**care**
如果	不是	真挚地	完毕	;	然后	有	一个	关心

如果不是真心实意做的，那就小心点。

[fɔː(r); fə(r)]	['hɪpəkrɪt]	[ɑː(r); ə(r)]	['heɪtfl]	['evriweə(r)]	.
For	**hypocrites**	**are**	**hateful**	**everywhere**	**.**
为了	伪君子	是	可恶	到处	.

伪君子在任何地方都令人憎恶。

[θɪŋz]	[wiː; wi]	[meɪ]	[duː; də]	,	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[let]	[men]	[siː]
Things	**we**	**may**	**do**	**,**	**yea**	**,**	**and**	**may**	**let**	**men**	**see**
事物	我们	可能	做	,	是的	,	和	可能	让	男人	看

我们可能会做的事，是的，可能会让男人看到。

[ˌjuː 'es]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[tuː]	,	[dɪ'zaɪn]	[bʌt; bət]	['ɒnɪstli]	;
Us	**do**	**them**	**too**	**,**	**design**	**but**	**honestly**	**;**
我们	做	他们	也	,	设计	但	诚实地	;

我们也做设计，但说实话；

[veɪn] - ['glɔːriəsli] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] ,
Vain - gloriously let us not seek for praise ,
徒劳 - 辉煌地 让 我们 不是 寻找 为了 称赞 ,
我们不要徒然追求赞美，

[veɪn] - ['glɔːriz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [ɪn] ['gɒsp(ə)l] [deɪz] .
Vain - glory's nothing worth in gospel days .
徒劳 - 荣耀的 没有什么 值得 在 福音 天 .
在福音时代，虚荣毫无价值。

[sɪn'serəti] [siːk] [nɒt] [æn; ən] ['əʊpən] [pleɪs] ,
Sincerity seeks not an open place ,
诚意 寻找 不是 一个 打开 地方 ,
真诚并不寻求公开的场所，

[tuː; tə] [duː; də] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl] [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] ;
To do , tho ' it does all with open face ;
到 做 , 虽然 - 它 做 全部 和 打开 脸 ;
虽然它以坦诚的态度完成这一切；

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [nəʊ] [gaɪz] , [nɔː(r)] [dɪs'fɪgjʊ'reɪʃən] .
It loves no guises , nor disfigurations .
它 爱 不 伪装 , 也不 毁容 .
它不喜欢伪装，也不喜欢扭曲。

- [tɪz] [pleɪn] , - [tɪz] ['sɪmp(ə)l] , [heɪts] [i,kwivə'keiʃən] .
' Tis plain , ' tis simple , hates equivocations .
- 的 清楚的 , - 的 简单的 , 讨厌 含糊其辞 .
它很明确，很简单，讨厌含糊其辞。

[sɪnsɛrətiːz] [ðæt] [greɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɔɪz] ,
Sincerity's that grace by which we poise ,
真诚的 那 优雅 经过 哪个 我们 沉着 ,
真诚是我们保持优雅的法宝。

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] ['iːv(ə)n] : [nɔː(r)] [bʌt; bət] [tɒɪz]
And keep our duties even : nor but toys
和 保持 我们的 职责 甚至 : 也不 但 玩具
并且恪守我们的职责：不仅是玩具

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [duː; də] , [ɪf] [nəʊ] [sɪn'serəti]
Are all we do , if no sincerity
是 全部 我们 做 , 如果 不 诚意
如果我们没有真诚，我们所做的一切又有什么意义呢？

[ə'tend] ['aʊə(r)] [wɜːks] , [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [nɛə] [səʊ] [haɪ] .
Attend our works , lift it up ne'er so high .
出席 我们的 作品 , 举起 它 向上 从未 所以 高的 .
关注我们的作品，将其提升到前所未有的高度。

[sɪn'serəti] [meɪks] ['hɛvən] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [smaɪl] ,
Sincerity makes heav'n upon us smile ,
诚意 制作 天堂 之上 我们 微笑 ,
真诚能让上天微笑。

[ləʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gaɪl] !
Lo , here's a man in whom there is no guile !
洛 , 这里是 一个 男人 在 谁 那里 是 不 诡计 !
瞧，这个人一点也不狡诈！

[nə'θænjəl] , [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ɪn'diːd] ! -
Nathaniel , an Israelite indeed ! '
纳撒尼尔 , 一个 以色列人 的确 ! -
拿但业，真是个以色列人啊！

[wɪð]	['djuːtiz]	[hiː; hi]	[sɪn'sɪəli]	[dʌθ]	[prə'siːd]	;
With	**duties**	**he**	**sincerely**	**doth**	**proceed**	**;**
和	职责	他	真挚地	确实	继续	;

他尽职尽责，一丝不苟；

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fɪg]	-	[triː]	['hɛvən]	[sɔː]	[hɪm]	[æt; ət]	[preə(r)]	,
Under	**the**	**fig**	**-**	**tree**	**heav'n**	**saw**	**him**	**at**	**prayer**	**,**
在下面	这	如图	-	树	天堂	锯	他	在	祷告	,

天见他在无花果树下祷告，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[duː; də]	[ðeə(r)]	[dɪ'vəʊʃ(ə)nz]	[ðeə(r)]	.
There	**is**	**but**	**few**	**do**	**their**	**devotions**	**there**	**.**
那里	是	但	很少	做	他们的	虔诚	那里	.

在那里做礼拜的人寥寥无几。

[sɪn'serəti]	!
Sincerity	**!**
诚意	!

诚意！

[greɪs]	[ɪz]	[ˌðeə'tuː]	[in'teil]	,
Grace	**is**	**thereto**	**entailed**	**,**
优雅	是	到	包含	,

恩典由此而来。

[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[sɪn'sɪə(r)]	,	[gɒd]	['nevə(r)]		.
The	**man**	**that**	**was**	**sincere**	**,**	**God**	**never**	**fail'd**	**.**
这	男人	那	曾是	真诚	,	上帝	绝不	失败	.

上帝从不辜负真诚的人。

[wʌn]	[teə(r); tɪə]	[ðæt]	['fɔːləθ]	[frɒm; frəm]	[sɪn'serəti]	,
One	**tear**	**that**	**falleth**	**from**	**sincerity**	**,**
一	撕	那	坠落	从	诚意	,

一滴因真诚而落下的眼泪，

[ɪz]	[wɜːθ]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[frɒm; frəm]	[hɪ'pɒkrəsi]	.	[sɪks]	.
Is	**worth**	**ten**	**thousand**	**from**	**hypocrisy**	**.**	**6**	**.**
是	值得	十	千	从	虚伪	.	6	.

虚伪的价值高达一万。6.

['miːknəs]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[hɪə(r)]	[ɪm'pəʊzd]	[baɪ]	[lɔː]	,
Meekness	**is**	**also**	**here**	**imposed**	**by**	**law**	**,**
谦逊	是	还	这里	强加	经过	法律	,

在这里，温顺也是法律强制规定的。

[ə; eɪ]	['frəʊwd]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[nɒt]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[strɔː]	.
A	**froward**	**spirit**	**is**	**not**	**worth**	**a**	**straw**	**.**
一个	向外	精神	是	不是	值得	一个	稻草	.

叛逆的灵魂一文不值。

[ə; eɪ]	['frəʊwd]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[beɪn]	[tuː; tə]	[rest]	,
A	**froward**	**spirit**	**is**	**a**	**bane**	**to**	**rest**	**,**
一个	向外	精神	是	一个	祸根	到	休息	,

桀骜不驯的灵魂是休息的祸根。

[ðeɪ]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,	[huː]	[lɒdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[brest]	.
They	**find**	**it**	**so**	**,**	**who**	**lodge**	**it**	**in**	**their**	**breast**	**.**
他们	寻找	它	所以	,	WHO	小屋	它	在	他们的	胸部	.

那些将它珍藏于心的人，都会有这种感觉。

[ə; eɪ]	['frəʊwd]	['spɪrɪt]	[suːts]	[wɪð]	[self]	-	[dɪ'naɪəl]	,
A	**froward**	**spirit**	**suits**	**with**	**self**	**-**	**denial**	**,**
一个	向外	精神	西装	和	自己	-	拒绝	,

桀骜不驯的性格与自我否定相得益彰。

[wɪð]	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[krɒs]	,	[ænd; ənd]	[ɛvˌi]	['traɪəl] ,
With	**taking**	**up**	**the**	**cross**	**,**	**and**	**ev'ry**	**trial ,**
和	采取	向上	这	叉	，	和	每一个	审判 ，

背起十字架，经历一切试炼，

[æz; əz]	[kæts]	[ænd; ənd]	[dɒgz]	,	[tə'geðə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪəz] ;
As	**cats**	**and**	**dogs**	**,**	**together**	**by**	**the**	**ears ;**
作为	猫	和	狗	，	一起	经过	这	耳朵 ；

就像猫和狗，耳朵连在一起；

[æz; əz]	['skɔːnf(ə)l]	[men]	[duː; də]	[suːt]	[wɪð]	[frʌmp]	[	-	]	[ænd; ənd]	[dʒɪəz]	.
As	**scornful**	**men**	**do**	**suit**	**with**	**frumps**	**[**	**15**	**]**	**and**	**jeers**	**.**
作为	轻蔑的	男人	做	套装	和	邋遢鬼	[	-	]	和	嘲笑	.

轻蔑的男人喜欢邋遢[15]和嘲笑。

[miːk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læm]	,	[mjuːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fɪʃ]	,	[ɪz]	[breɪv]	,
Meek	**as**	**a**	**lamb**	**,**	**mute**	**as**	**a**	**fish**	**,**	**is**	**brave**	**,**
温顺	作为	一个	羊肉	，	沉默的	作为	一个	鱼	，	是	勇敢的	，

温顺如羊，沉默如鱼，便是勇敢。

[wen]	['æŋgə(r)]	[bɔɪlz]	,	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)nz]	[vent]	[duː; də]	[kreɪv]	.
When	**anger**	**boils**	**,**	**and**	**passions**	**vent**	**do**	**crave**	**.**
什么时候	愤怒	沸腾	，	和	激情	发泄	做	渴望	.

当怒火中烧，激情爆发时，就会渴望。

[ðə; ði]	[miːk]	,	[gɒd]	[wɪl]	[ɪn]	[pɑːðz]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	[gaɪd]	;
The	**meek**	**,**	**God**	**will**	**in**	**paths**	**of**	**judgment**	**guide**	**;**
这	温顺	，	上帝	将要	在	路径	的	判断	指导	；

谦卑的人，上帝必引导他们走在审判的道路上；

[gʊd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[miːk]	[iːt]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	;
Good	**shall**	**the**	**meek**	**eat**	**,**	**and**	**be**	**satisfied**	**;**
好的	将	这	温顺	吃	，	和	是	使满意	；

谦卑的人必得吃，并且得饱足；

[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪl]	[lɪft]	[ðə; ði]	[miːk]	[tuː; tə]	[haɪɪst]	['steɪʃ(ə)n]	;
The	**Lord**	**will**	**lift**	**the**	**meek**	**to**	**highest**	**station**	**;**
这	主	将要	举起	这	温顺	到	最高	车站	；

主必将谦卑的人提升到最高地位；

[wɪl]	['bjuːtɪfaɪ]	[ðə; ði]	[miːk]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
Will	**beautify**	**the**	**meek**	**with**	**his**	**salvation**	**.**
将要	美化	这	温顺	和	他的	救恩	.

祂将以救恩使谦卑的人变得美丽。

[ðə; ði]	[miːk]	[ɑː(r); ə(r)]	[blest]	,	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'herɪt] :
The	**meek**	**are**	**blest**	**,**	**the**	**earth**	**they**	**shall**	**inherit :**
这	温顺	是	祝福	，	这	地球	他们	将	继承 :

谦卑的人有福了，他们必承受地土。

[ðə; ði]	[miːk]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[praʊd]	[ɪn]	['spɪrɪt]	.
The	**meek**	**is**	**better**	**than**	**the**	**proud**	**in**	**spirit**	**.**
这	温顺	是	更好的	比	这	自豪的	在	精神	.

谦和的人胜过骄傲的人。

['miːknəs]	[wɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['kwaɪət]	,	['hɑːdi]	,	[strɒŋ]	,
Meekness	**will**	**make**	**you**	**quiet**	**,**	**hardy**	**,**	**strong**	**,**
谦逊	将要	制作	你	安静的	，	耐寒的	，	强的	，

温顺会让你变得安静、坚韧、强大。

[tuː; tə]	[beə(r)]	[ə; eɪ]	['bɜːd(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[rɒŋ]	.
To	**bear**	**a**	**burden**	**,**	**and**	**to**	**put**	**up**	**wrong**	**.**
到	熊	一个	负担	，	和	到	放	向上	错误的	.

承担重担，忍受不公。

['miːknəs] , [ðəʊ] ['daɪvəz] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
Meekness , though divers troubles you are in ,
谦逊 , 尽管 潜水员 麻烦 你 是 在 ,
即使身处各种困境，也要保持谦逊。

[wɪl] ['braɪd(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːb] [tuː; tə][sɪn] .
Will bridle passion , be a curb to sin .
将要 辔 热情 , 是 一个 抑制 到 罪 .
能克制情欲，遏制罪恶。

[ðʌs] [gɒd] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [miːk] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ;
Thus God sets forth the meek before our eyes ;
因此 上帝 套 前进 这 温顺 前 我们的 眼睛 ;
上帝就这样将谦卑的人摆在我们眼前；

[ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] [gɒd] [dʌθ] [praɪz] . ['sɛvən] .
A meek and quiet spirit God doth prize . 7 .
一个 温顺 和 安静的 精神 上帝 确实 奖 . 7 .
神喜爱温柔安静的心灵。7.

- ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][ɒn] [ðɪs] [haʊs] [ɪm'pəʊzd] ,
Temp'rance also , is on this house imposed ,
- 还 , 是 在 这 房子 强加 ,
节制也适用于本房屋。

[ænd; ənd]['huːsəʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɪz] ['greɪtli] [nəʊzd] [-]
And whoso has it not , is greatly nosed [16]
和 谁 有 它 不是 , 是 非常 鼻子 [-]
没有它的人，鼻子很大[16]

[baɪ]['stændə(r)][baɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['griːdi] , ['lʌstfl] [men] :
By standers by , for greedy , lustful men :
经过 站立者 经过 , 为了 贪婪的 , 好色的 男人 :
旁观者，为贪婪好色的男人们：

[nɔː(r)][kæn; kən][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [wen]
Nor can all we can say , excuse us , when
也不 能 全部 我们 能 说 , 原谅 我们 , 什么时候
我们也不能总是说，请原谅我们，当

- ['eni] [weə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Intemp'rance any where to them shall be
- 任何 在哪里 到 他们 将 是
对他们而言，任何地方的放纵都将是

[ə'pærənt] ; [ðəʊ] [wiː; wi]['ʌðə(r)]['vaɪsɪz] [fliː] .
Apparent ; though we other vices flee .
明显 ; 尽管 我们 其他 恶习 逃跑 .
显而易见；尽管我们其他的恶习都逃避了。

['tempərəns] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
Temperance , the mother is of moderation ,
节制 , 这 母亲 是 的 适度 ,
节制，其母是适度。

[ðə; ði] ['bjuːti] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
The beauty also of our conversation .
这 美丽 还 的 我们的 对话 .
我们谈话的美妙之处也在于此。

['tempərəns] [wɪl] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] ['mɒdərət] ,
Temperance will our affections moderate ,
节制 将要 我们的 情感 缓和 ,
节制能使我们的情感适度，

[ænd; ənd]	[kiːp]	[juː 'es]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[ɪn'ɔːdɪnət]
And	**keep**	**us**	**from**	**being**	**inordinate**
和	保持	我们	从	存在	过度

并防止我们过度行事。

[ɪn]	['aʊə(r)]	[ɪm'breis]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[sə'luːts]
In	**our**	**embraces**	**,**	**or**	**in**	**our**	**salutes**
在	我们的	拥抱	，	或者	在	我们的	敬礼

在我们的拥抱中，或在我们的敬礼中

[ɒv; əv]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	,	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[pə'sjuːts]
Of	**what**	**we**	**have**	**,**	**also**	**in**	**our**	**pursuits**
的	什么	我们	有	，	还	在	我们的	追求

我们所拥有的，以及我们的追求

[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɪ'deɪt]	['set(ə)lmənt]
Of	**more**	**,**	**and**	**in**	**a**	**sedate**	**settlement**
的	更多的	，	和	在	一个	稳重	沉降

此外，在一个平静的定居点

[ɒv; əv]	[maɪnd]	,	[wɪl]	[meɪks]	[ɪn]	[ɔːl]	[steɪts]	[biː; bi]	['kɒntent]	.
Of	**mind**	**,**	**will**	**make's**	**in**	**all**	**states**	**be**	**content**	**.**
的	头脑	，	将要	制造的	在	全部	各州	是	内容	.

心境使人无论处于何种状态都能感到满足。

[nɔː(r)]	[wɒnt]	[wiː; wi]	[hɪə(r)]	[æn; ən]	['ɑːgjumənt]	[tuː; tə]	[pruːv]
Nor	**want**	**we**	**here**	**an**	**argument**	**to**	**prove**
也不	想	我们	这里	一个	争论	到	证明

我们也不想在这里提出任何论证。

[ðæt]	[huː]	,	[ɪn'ɔːdɪnət]	[ɪz]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]
That	**who**	**,**	**inordinate**	**is**	**,**	**in**	**his**	**love**
那	WHO	，	过度	是	，	在	他的	爱

那人，过度地，在他的爱中

[ɒv; əv]	['wɜːldli]	[θɪŋz]	,	[dʌθ]	['betə(r)]	[θɪŋz]	[dɪ'faɪ]	,
Of	**worldly**	**things**	**,**	**doth**	**better**	**things**	**defy**	**,**
的	世俗	事物	，	确实	更好的	事物	违抗	，

世俗之事，与更美好的事物相比，岂不更逊色？

[ænd; ənd]	[slaɪt]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bʌtəflaɪ]	.
And	**slight**	**salvation**	**for**	**the**	**butterfly**	**.**
和	轻微	救恩	为了	这	蝴蝶	.

蝴蝶也因此获得了一丝救赎。

[wɒt]	['ɑːgjumənt]	[kæn; kən]	['eni]	[mæn]	[prə'djuːs]	,
What	**argument**	**can**	**any**	**man**	**produce**	**,**
什么	争论	能	任何	男人	生产	，

任何人还能提出什么论点呢？

[waɪ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn'tempərət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juːz]
Why	**we**	**should**	**be**	**intemperate**	**in**	**the**	**use**
为什么	我们	应该	是	不节制的	在	这	使用

为什么我们应该适度使用

[ɒv; əv]	['eni]	['wɜːldli]	[gʊd]	?
Of	**any**	**worldly**	**good**	**?**
的	任何	世俗	好的	？

有任何世俗利益吗？

[duː; də]	[wiː; wi]	[nɒt]	[siː]
Do	**we**	**not**	**see**
做	我们	不是	看

难道我们看不见吗？

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][juː 'es][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [biː; bi] ?
That all these things from us a fleeting be ?
那 全部 这些 事物 从 我们 一个 转瞬即逝 是 ?
难道这一切都只是转瞬即逝的事物吗?

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][həʊld] ?
What can we hold ?
什么 能 我们 抓住 ?
我们能保留些什么?

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ]
What can we keep from flying
什么 能 我们 保持 从 飞行
我们可以阻止什么飞行

[frɒm; frəm][juː 'es] ?
From us ?
从 我们 ?
来自我们?

[ɪz] [nɒt] [iːtʃ] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ?
Is not each thing we have a dying ?
是 不是 每个 事物 我们 有 一个 垂死 ?
我们拥有的每样东西不都在走向消亡吗?

[maɪ] [haʊs] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [ɔːl] [grəʊ] [əʊld] ,
My house , my wife , my child , they all grow old ,
我的 房子 , 我的 妻子 , 我的 孩子 , 他们 全部 生长 老的 ,
我的房子、我的妻子、我的孩子，它们都会老去。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ɛə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gəʊld] ;
Nor am I e'er the younger for my gold ;
也不 是 我 曾经 这 年轻 为了 我的 金子 ;
我也不会因为拥有黄金而显得年轻;

[hɪrz] [nʌn] [ə'baɪdɪŋ] , [ɔːl] [θɪŋz] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Here's none abiding , all things fade away ,
这里是 没有任何 遵守 , 全部 事物 褪色 离开 ,
这里没有永恒，万物终将消逝。

[pɔː(r); pʊə(r)][ai][æt; ət] [best] [ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [kleɪ] .
Poor I at best am but a clod of clay .
贫穷的 我 在 最好的 是 但 一个 泥块 的 黏土 .
可怜的我，充其量不过是一团泥土。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] , [mæn] [dʌθ] [nɒt] [lɪv; laɪv][baɪ] [bred] ,
If that be true , man doth not live by bread ,
如果 那 是 真的 , 男人 确实 不是 居住 经过 面包 ,
如果真是如此，人活着就不是靠食物了。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ded] ;
He that has nothing else , must needs be dead ;
他 那 有 没有什么 别的 , 必须 需求 是 死的 ;
一无所有的人，必然会死;

[teɪk] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [biː; bi] [faʊnd] ,
Take bread for what can in this world be found ,
拿 面包 为了 什么 能 在 这 世界 是 成立 ,
以世间所能找到的面包为例，

[jet] [ɔːl] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] ,
Yet all that therein is , is but a sound ,
然而 全部 那 其中 是 , 是 但 一个 声音 ,
然而，其中所包含的一切，不过是一种声音而已。

[æn; ən] ['empti] [saʊnd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,
An empty sound , there is no life at all ,
一个 空的 声音 , 那里 是 不 生活 在 全部 ,
空洞的声音，毫无生气。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [seɪv] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
It cannot save a sparrow from her fall .
它 不能 节省 一个 麻雀 从 她 落下 .
它救不了一只麻雀免于坠落。

[let] [ˌjuː ˈes] [ðen] [juːz] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪd] ,
Let us then use this world as we are bid ,
让 我们 然后 使用 这 世界 作为 我们 是 出价 ,
那么，就让我们按照神的旨意去使用这个世界吧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] , [ðə; ði] ['ɡɒdli] [dɪd] .
And as in olden times , the godly did .
和 作为 在 古老的 时代 , 这 敬虔的 做过 .
正如古代一样，虔诚的人们也这样做了。

[huː] [bai] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [pə'zes]
Who buy , should be as if they did possess
WHO 买 , 应该 是 作为 如果 他们 做过 具有
购买者，应当如同他们已经拥有一般。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɜːtʃəs] , [ɔː(r)] [ðəm'selvz] [dɪd] [bles]
None of their purchase , or themselves did bless
没有任何 的 他们的 购买 , 或者 他们自己 做过 保佑
他们的购买行为，以及他们自身，都没有带来任何祝福。

[ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [rɪ'dʒɔɪs]
In what they have ; and he that doth rejoice
在 什么 他们 有 ; 和 他 那 确实 麾
在他们所拥有的事物中；以及那些为此感到快乐的人

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] , [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,
In what he hath , should rather out of choice ,
在 什么 他 有 , 应该 相当 出去 的 选择 ,
他所拥有的，应该更多是出于选择。

[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'ləʊ] ,
Withdraw his mind from what he hath below ,
提取 他的 头脑 从 什么 他 有 以下 ,
让他将注意力从尘世的琐事中抽离出来。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɡəʊ] .
And set his heart on whither he must go .
和 放 他的 心 在 往哪里去 他 必须 去 .
他下定决心要去哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wiːp] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['hevi] [krɔːsɪz] ,
For those that weep under their heavy crosses ,
为了 那些 那 哭泣 在下面 他们的 重的 十字架 ,
对于那些在沉重十字架下哭泣的人来说，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['lɒsɪz] ,
Or that are broken with the sense of losses ,
或者 那 是 破碎的 和 这 感觉 的 损失 ,
或者因失落感而心碎，

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'membə(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] ,
Let them remember , all things here are fading ,
让 他们 记住 , 全部 事物 这里 是 褪色 ,
让他们记住，这里的一切都在消逝。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [dɪ'greɪdɪŋ]
And as to nature , of a self - degrading
和 作为 到 自然 , 的 一个 自己 - 降级

至于自然，一种自我衰败的自然

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['tempə(r)] ; [jeɪ] , [bəʊθ][wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ]
And wasting temper ; yea , both we and they
和 浪费 脾气 ; 是的 , 两个都 我们 和 他们

还有浪费脾气；是的，我们和他们都是。

[ʃæl; ʃəl] [weɪst] , [ænd; ənd] [weɪst] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [weɪst] [ə'weɪ] .
Shall waste , and waste , until we waste away .
将 浪费 , 和 浪费 , 直到 我们 浪费 离开 .

将会不断消逝，直到我们消逝殆尽。

[let] ['tempərəns] [ðen] , [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [biː; bi]
Let temperance then , with moderation be
让 节制 然后 , 和 适度 是

因此，节制与适度并存。

[æz; əz] [baʊndz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] , [wen] [wiː; wi] [siː] ,
As bounds to our affections , when we see ,
作为 界限 到 我们的 情感 , 什么时候 我们 看 ,

就像我们情感的纽带一样，当我们看到，

[ɔː(r)] [fiːl] , [ɔː(r)] [teɪst] , [ɔː(r)] ['eni] [weɪz] [ɪn'dʒɔɪ]
Or feel , or taste , or any ways enjoy
或者 感觉 , 或者 品尝 , 或者 任何 方式 享受

或者感受，或者品尝，或者以任何方式享受

[θɪŋz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [lest] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ]
Things pleasing to the flesh , lest we destroy
事物 令人愉悦 到 这 肉 , 免得 我们 破坏

切勿追求肉体的欢愉，以免我们败坏自己。

[ɑː'selvz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ɔː(r)] [brɪŋ] [ɑː'selvz] [ˌðeə'baɪ]
Ourselves therewith , or bring ourselves thereby
我们自己 由此 , 或者 带来 我们自己 从而

我们自己与此相连，或由此将我们自己带入其中。

[tuː; tə] ['sə:fit] , [gɪlt] , [ɔː(r)] ['seɪtənz] ['sleɪvəri] . [eit] .
To surfeits , guilt , or Satan's slavery . 8 .
到 过量 , 有罪 , 或者 撒旦的 奴隶制 . 8 .

因过度放纵、内疚或沦为撒旦的奴隶。8.

['peɪʃ(ə)ns] , [ə'nʌðə(r)] ['djuːti] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd]
Patience , another duty , as we find
耐心 , 其他 责任 , 作为 我们 寻找

耐心，这是另一项职责，正如我们所发现的。

[ɪn]['həʊli] [rɪt] , [ɪz][ɒn] [ðɪs] [haʊs] [in'dʒɔin] ;
In holy writ , is on this house enjoined ;
在 圣 写 , 是 在 这 房子 禁止 ;

圣经中对此有明确规定；

[hɜː(r); hə(r)] [steɪt] , [waɪl] [hɪə(r)] , [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
Her state , while here , is such , that she must have
她 状态 , 尽管 这里 , 是 这样的 , 那 她 必须 有

她目前的状态是这样的，她一定……

[ðɪs] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv]
This grace abounding in her , or a slave
这 优雅 丰富 在 她 , 或者 一个 奴隶

她身上充盈的恩典，或者说，一个奴隶的恩典。

[ʃɪl]	[ˈkwɪkli]	[biː; bi]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðeə(r)]	[lʌst]	[ænd; ənd]	[wɪl]	,
She'll	**quickly**	**be**	**unto**	**their**	**lusts**	**and**	**will**	**,**
壳	迅速地	是	到	他们的	欲望	和	将要	,

她很快就会屈服于他们的欲望和意志，

[ðæt]	[siːk]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ˈseɪtn]	[tuː; tə]	[fʊlˈfɪl]	.
That	**seek**	**the**	**mind**	**of**	**Satan**	**to**	**fulfil**	**.**
那	寻找	这	头脑	的	撒但	到	实现	.

寻求满足撒旦的心意。

[hiː; hi]	[huː]	[mʌst; məst]	[beə(r)]	[ɔːl]	[rɔŋ, rɔːŋ]	[wɪˈðaʊt]	[rɪˈzɪstəns]	,
He	**who**	**must**	**bear**	**all**	**wrongs**	**without**	**resistance**	**,**
他	WHO	必须	熊	全部	错误	没有	反抗	,

必须默默承受一切不公的人，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð]	[ˈglædnəs]	[tuː]	,	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[əˈsɪstəns]
And	**that**	**with**	**gladness**	**too**	**,**	**must**	**have**	**assistance**
和	那	和	欢乐	也	,	必须	有	协助

而且，带着喜悦，也必须得到帮助。

[kənˈtɪnjuəli]	[frɒm; frəm]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	,	[ðeərˈʌntʊ]	,
Continually	**from**	**patience**	**,**	**thereunto**	**,**
持续	从	耐心	,	至于	,

不断地从耐心出发，最终，

[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[faɪnd]	[sʌtʃ]	[wɜːk]	[tuː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
Or	**he**	**will**	**find**	**such**	**work**	**too**	**hard**	**to**	**do**	**.**
或者	他	将要	寻找	这样的	工作	也	难的	到	做	.

或者他会觉得这样的工作太难做。

[huː]	[miːts]	[wɪð]	[tɔːnt, tɑːnt]	,	[wɪð]	[mɒks]	,	[wɪð]	['flaut]	[ænd; ənd]	[skwib]	,
Who	**meets**	**with**	**taunts**	**,**	**with**	**mocks**	**,**	**with**	**flouts**	**and**	**squibs**	**,**
WHO	满足	和	嘲讽	,	和	模拟	,	和	蔑视	和	爆破片	,

谁会遭遇嘲讽、讥笑、蔑视和轻蔑？

[wɪð]	-	,	[ri'prəutʃ]	,	[tʃeks]	,	[ænd; ənd]	[snɪb]	;
With	**railleries**	**,**	**reproaches**	**,**	**checks**	**,**	**and**	**snibs**	**;**
和	-	,	责备	,	检查	,	和	狙击手	;

伴随着责备、斥责、检查和嘲讽；

[jeɪ]	,	[hiː; hi]	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	[wel]	-	[ˈduːɪŋ]	[ɪz]	[əˈbjuːzd]	,
Yea	**,**	**he**	**who**	**for**	**well**	**-**	**doing**	**is**	**abused**	**,**
是的	,	他	WHO	为了	出色地	-	正在做	是	受虐	,

是的，那些因行善而遭受虐待的人，

	,	[spɔɪld]	,	[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	[ɛvɹi]	[wei]	[,mis'ju:z, ,mis'ju:s]	;
Robb'd	**,**	**spoiled**	**,**	**and**	**goal'd**	**,**	**and**	**ev'ry**	**way**	**misused**	**;**
被抢劫	,	被宠坏了	,	和	-	,	和	每一个	方式	滥用	;

被抢劫、被破坏、被进球，以及以各种方式被滥用；

[hæz; həz]	[hiː; hi]	[nɒt]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	[suːn]	[wɪl]	[biː; bi]	[əˈfendɪd]	,
Has	**he**	**not**	**patience**	**soon**	**will**	**be**	**offended**	**,**
有	他	不是	耐心	很快	将要	是	被冒犯了	,

难道他的耐心不会很快被激怒吗？

[jeɪ]	[hɪz; ɪz]	[prəˈfeʃn]	[tuː]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[endid]	.
Yea	**his**	**profession**	**too**	**will**	**soon**	**be**	**ended**	**.**
是的	他的	职业	也	将要	很快	是	结束	.

是的，他的职业生涯也即将结束。

[ə; eɪ]	[ˈkrɪstʃən]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪˈlɪdʒən]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[faɪt]	,
A	**Christian**	**for**	**religion**	**must**	**not**	**fight**	**,**
一个	基督教	为了	宗教	必须	不是	斗争	,

基督徒不应为宗教而战。

[bʌt; bət] [pʊt] [ʌp] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
But put up wrongs , though he be in the right ;
但 放 向上 错误 ， 尽管 他 是 在 这 正确的 ；
但他却歪曲事实，即使他自己是对的；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [miːk] ,
He must be merciful , loving , and meek ,
他 必须 是 仁慈 ， 爱 ， 和 温顺 ，
他必须仁慈、慈爱、谦逊。

[wen] [ðeɪ] [smaɪt] [wʌn] , [mʌst; məst] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃiːk] .
When they smite one , must turn the other cheek .
什么时候 他们 惩击 一 ， 必须 转动 这 其他 脸颊 .
被人打右脸，要将左脸也转过来由他打。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]['rendə(r)] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ri'vail]
He must not render railing for reviling
他 必须 不是 使成为 栏杆 为了 辱骂
他不得因辱骂而进行斥责。

[nɔː(r)]['mɜːmə(r)] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['spɔɪlɪŋ] ,
Nor murmur when he sees himself a spoiling ,
也不 低语 什么时候 他 看到 他自己 一个 破坏 ，
即使看到自己被宠坏，他也不会抱怨。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɜːs] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bles] ,
When they shall curse , he must be sure to bless ,
什么时候 他们 将 诅咒 ， 他 必须 是 当然 到 保佑 ，
当他们咒诅时，他一定要祝福他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [səʊl] [pə'zes] .
And thus with patience must his soul possess .
和 因此 和 耐心 必须 他的 灵魂 具有 .
因此，他的灵魂必须拥有耐心。

[aɪ] [daʊt] ['aʊə(r)] - [-] ['krɪstʃənz] [wɪl] [nɒt] [daʊn]
I doubt our frampered [17] Christians will not down
我 怀疑 我们的 - [-] 基督徒 将要 不是 向下
我怀疑我们那些被陷害的[17]基督徒不会屈服

[wɪð] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [jet] [aɪ][deə(r)] [pɔːn] [maɪ] [gaʊn] ,
With what I say , yet I dare pawn my gown ,
和 什么 我 说 ， 然而 我 敢 典当 我的 袍 ，
我言出必行，却敢典当长袍。

[duː; də][bʌt; bət][kəm'peə(r)][maɪ] [nəʊts] [wɪð] ['seɪkrɪd] ['stɔːri] ,
Do but compare my notes with sacred story ,
做 但 比较 我的 笔记 和 神圣 故事 ，
请将我的笔记与圣经故事进行比对。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['glɔːri] .
And you will find patience the way to glory .
和 你 将要 寻找 耐心 这 方式 到 荣耀 .
你会发现，耐心是通往荣耀的道路。

['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [ə; eɪ]['djuːti][ɪz] ,
Patience under the cross , a duty is ,
耐心 在下面 这 叉 ， 一个 责任 是 ，
在十字架下保持耐心，是一种责任。

['huːsəʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [blɪs] ;
Whoso possess it , belongs to bliss ;
谁 具有 它 ， 属于 到 极乐 ；
拥有它的人，就属于极乐世界；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprez(ə)nt] [wɜːk] - ;
If it is present work accomplisheth ;
如果 它 是 展示 工作 - ;

如果是当前工作完成；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][həʊldz] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [əˈbaɪdɪθ] [wɪð]
If it holds out , and still abideth with
如果 它 持有 出去 , 和 仍然 安息 和

如果它坚持下去，并且仍然与……

[ðə; ði] [truːθ] ; [ðen] [meɪ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪˈwɔːd] ,
The Truth ; then may we look for that reward ,
这 真相 ; 然后 可能 我们 看 为了 那 报酬 ,

真理；然后我们或许会寻求那份奖赏。

[ˈprɒmɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . [naɪn] .
Promised at the coming of the Lord . 9 .
承诺 在 这 未来 的 这 主 . 9 .

主降临时所应许的。9.

[tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [gʊd] [men] [lets] [nɒt] [fəˈget]
To entertain good men let's not forget
到 招待 好的 男人 我们来吧 不是 忘记

为了款待好男人，我们不能忘记

[sʌm; səm][baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈbenɪfɪt] ;
Some by so doing have had benefit ;
一些 经过 所以 正在做 有 有 益处 ;

有些人因此受益；

[jeɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˈrekəmpens] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ðeəz] ,
Yea for to recompense this act of theirs ,
是的 为了 到 补偿 这 行为 的 他们的 ,

是的，为了补偿他们的这种行为，

[ˈeɪndʒəls][hæv; həv] [lɒdʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈweəz] .
Angels have lodged with them unawares .
天使 有 已提交 和 他们 不知情 .

天使们不知不觉地与他们同住了。

[jeɪ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] ,
Yea to encourage such a work as this ,
是的 到 鼓励 这样的 一个 工作 作为 这 ,

是的，应该鼓励这样的作品。

[ðə; ði] [lɔːd] [hɪmˈself] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
The Lord himself makes it a note of his ,
这 主 他自己 制作 它 一个 笔记 的 他的 ,

主自己也把这件事记在心里。

[wen] [ˈhʌŋgri] [ɔː(r)] [wen] [ˈθɜːsti] [ai][hæv; həv] [biːn] ,
When hungry or when thirsty I have been ,
什么时候 饥饿的 或者 什么时候 渴 我 有 到过 ,

当我感到饥饿或口渴时，

[ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] .
Or when a stranger , you did take me in .
或者 什么时候 一个 陌生人 , 你 做过 拿 我 在 .

或者，当我还是个陌生人时，你收留了我。

[ˈstrendʒər] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][tuː; tə] [ˈstrendʒər] [bʌt; bət][biː; bi][kaɪnd]
Strangers should not to strangers but be kind
陌生人 应该 不是 到 陌生人 但 是 种类

陌生人之间不应该互相冒犯，而应该互相友善。

['speʃəli]	[ɪf]	[kən'fɜːrɪŋ]	[nəʊts]	,	[ðeɪ]	[faɪnd]
Specially	**if**	**conferring**	**notes**	**,**	**they**	**find**
特别	如果	授予	笔记	,	他们	寻找

尤其是在交换笔记时，他们会发现

[ðəm'selvz]	,	[ðəʊ]	['strendʒər]	[hɪə(r)]	,	[wʌn]	['brʌðəhʊd]	,
Themselves	**,**	**though**	**strangers**	**here**	**,**	**one**	**brotherhood**	**,**
他们自己	,	尽管	陌生人	这里	,	一	兄弟情	,

他们虽是陌生人，却情同手足。

[ænd; ənd]	['eəz]	,	[dʒɔɪnt]	['eəz]	,	[ɒv; əv]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[gʊd]	;
And	**heirs**	**,**	**joint**	**heirs**	**,**	**of**	**everlasting**	**good**	**;**
和	继承人	,	联合的	继承人	,	的	永恒	好的	;

以及永恒福祉的继承人，共同继承人；

[ðiːz]	[ʃʊd; ʃəd]	[æz; əz]	['mʌðərz]	[sʌnz]	,	[wen]	[ðeɪ]	[duː; də]	[miːt]
These	**should**	**as**	**mother's**	**sons**	**,**	**when**	**they**	**do**	**meet**
这些	应该	作为	母亲的	儿子们	,	什么时候	他们	做	见面

他们应该像母亲的儿子一样，当他们相遇时。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['kʌntri]	,	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[griːt]
In	**a**	**strange**	**country**	**,**	**one**	**another**	**greet**
在	一个	奇怪的	国家	,	一	其他	迎接

在异国他乡，彼此问候

[wɪð]	['welkəm]	;	[kʌm]	[ɪn]	,	['brʌðə(r)]	,	[haʊ]	[dʌst]	[duː; də]	?
With	**welcome**	**;**	**come**	**in**	**,**	**brother**	**,**	**how**	**dost**	**do**	**?**
和	欢迎	;	来	在	,	兄弟	,	如何	朋友	做	?

欢迎；进来吧，兄弟，你好吗?

['wɪðə(r)]	[ɑːt]	[wɑːndrɪŋ]	?
Whither	**art**	**wand'ring**	**?**
往哪里去	艺术	魔杖戒指	?

艺术将何去何从?

['prɪðiː]	[let]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]
Prithee	**let**	**me**	**know**
普里西	让	我	知道

请告诉我

[ðaɪ]	[steɪt]	?
Thy	**state**	**?**
你的	状态	?

你所在的州?

[dʌst]	[wɒnt]	[ɔː(r)]	[miːt]	,	[ɔː(r)]	[drɪŋk]	,	[ɔː(r)]	[klɒθ]	?
Dost	**want**	**or**	**meat**	**,**	**or**	**drink**	**,**	**or**	**cloth**	**?**
多斯特	想	或者	肉	,	或者	喝	,	或者	布	?

你想要肉、水还是布?

[ɑːt]	['wɪəri]	?
Art	**weary**	**?**
艺术	厌倦	?

艺术疲劳了吗?

[let]	[ˌem 'iː]	[wɒʃ]	[ðaɪ]	[fiːt]	,	[aɪm]	[ləʊθ]
Let	**me**	**wash**	**thy**	**feet**	**,**	**I'm**	**loth**
让	我	洗	你的	脚	,	我是	洛斯

让我洗你的脚吧，我不愿意。

[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[dɪ'pɑːt]	,	[ə'baɪd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[naɪt]	;
Thou	**shouldst**	**depart**	**,**	**abide**	**with**	**me**	**all**	**night**	**;**
你	应该	离开	,	遵守	和	我	全部	夜晚	;

你应当离开，与我共度一整夜；

[pə'sjuː]	[ðaɪ]	['dʒɜːni]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[lait]	.
Pursue	**thy**	**journey**	**with**	**the**	**morning**	**light**	**.**
追求	你的	旅行	和	这	早晨	光	.

伴着晨光继续你的旅程。

[eks]	.
X	**.**
X	.

X.

[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[rɪ'dʊsɪŋ]	[wʌts]	[ə'mɪs]	,	['ɪntuː]	['ɔːdə(r)]	[hɪə(r)]	.
THE	**WAY**	**OF**	**REDUCING**	**WHAT'S**	**AMISS**	**,**	**INTO**	**ORDER**	**HERE**	**.**
这	方式	的	减少	是什么	错误	,	进入	命令	这里	.

这里是将混乱转化为秩序的方法。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðɪs]	[haʊs]	[ðʌs]	['ɒnərəb(ə)l]	[ɪz]	,
Although	**this**	**house**	**thus**	**honourable**	**is**	**,**
虽然	这	房子	因此	光荣的	是	,

虽然这所房子如此尊贵，

[jet]	-	[tɪz]	[nɒt]	['sɪnləs]	,	['meni]	[θɪŋz]	[ə'mɪs]
Yet	**'**	**tis**	**not**	**sinless**	**,**	**many**	**things**	**amiss**
然而	-	的	不是	无罪	,	许多	事物	错误

然而，它并非毫无瑕疵，其中有很多不妥之处。

[duː; də]	['hæpən]	[hɪə(r)]	,	['weəfɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'dres]	,
Do	**happen**	**here**	**,**	**wherefore**	**them**	**to**	**redress**	**,**
做	发生	这里	,	因此	他们	到	纠正	,

这里确实发生了这样的事，所以他们需要纠正。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	;
We	**must**	**keep**	**to**	**our**	**rules**	**of**	**righteousness**	**;**
我们	必须	保持	到	我们的	规则	的	义	;

我们必须恪守正义的准则；

[nɔː(r)]	[mʌst; məst]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[streɪndʒ]	,	[ɪf]	[sɪn]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
Nor	**must**	**we**	**think**	**it**	**strange**	**,**	**if**	**sin**	**shall**	**be**
也不	必须	我们	思考	它	奇怪的	,	如果	罪	将	是

我们也不必觉得奇怪，如果罪恶是……

[weə(r)]	['vɜːtʃuː]	[ɪz]	;	[doʊnt]	[ɔːl]	[men]	['pleɪnli]	[siː]
Where	**virtue**	**is**	**;**	**don't**	**all**	**men**	**plainly**	**see**
在哪里	美德	是	;	不	全部	男人	显然	看

美德所在之处，难道世人看不清吗？

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['həʊli]	['temp(ə)l]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[dʌst]	,
That	**in**	**the**	**holy**	**temple**	**there**	**was**	**dust**	**,**
那	在	这	圣	寺庙	那里	曾是	灰尘	,

圣殿里竟然有尘土。

[ðæt]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['veri]	[gəʊld]	,	[ðeə(r)]	[kliːvəθ]	[rʌst]	?
That	**to**	**our**	**very**	**gold**	**,**	**there**	**cleaveth**	**rust**	**?**
那	到	我们的	非常	金子	,	那里	裂片	锈	?

连我们的黄金也会生锈吗？

[ɪn]	['eɪbrəˌhæmz]	['fæməli]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'raɪdər]
In	**Abraham's**	**family**	**was**	**a**	**derider**
在	亚伯拉罕的	家庭	曾是	一个	德里德

亚伯拉罕的家族里有一个嘲笑者

[ai]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['spaɪdə(r)]	.
I	**'**	**th**	**'**	**palace**	**of**	**a**	**king**	**will**	**be**	**the**	**spider**	**.**
我	-	th	-	宫殿	的	一个	国王	将要	是	这	蜘蛛	.

国王的宫殿将化身为蜘蛛。

[huː] [seθ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][sɪn] , [dʌθ] [ˈɔːlsəʊ] [seɪ]
Who saith , we have no sin , doth also say
WHO 赛斯说 , 我们 有 不 罪 , 确实 还 说

凡说“我们没有罪”的人，也说

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ;
We have no need at all to watch and pray ;
我们 有 不 需要 在 全部 到 手表 和 祈祷 ;

我们完全没有必要警醒祷告；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [ˈmɔːtɪfaɪ] ,
To live by faith , the flesh to mortify ,
到 居住 经过 信仰 , 这 肉 到 羞辱 ,

要凭信心而活，要治死肉体。

[ɔː(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ˈsæŋktɪfaɪ]
Or of more of the spirit to sanctify
或者 的 更多的 的 这 精神 到 圣化

或者说，更要有圣化的精神。

[ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
Our nature .
我们的 自然 .

我们的本性。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhəʊlli] [ˈniːdləs] [ɪz]
All this wholly needless is
全部 这 完全 不必要 是

这一切都完全没有必要。

[wɪð] [hɪm] , [huː] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [hæz; həz] [nɔːt] [əˈmɪs] .
With him , who as to this , has nought amiss .
和 他 , WHO 作为 到 这 , 有 零 错误 .

就他而言，这件事上没有任何不妥之处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kənˈfes] , - [kɔːz] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈlaɪəz] ,
But we confess , ' cause we would not be liars ,
但 我们 承认 , - 原因 我们 会 不是 是 说谎者 ,

但我们坦白，因为我们不想说谎。

[ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈməuʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr]
That we still feel the motions and desires
那 我们 仍然 感觉 这 运动 和 欲望

我们仍然能感受到那些冲动和欲望。

[ɒv; əv][sɪn] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈweɪ] ,
Of sin within us , and should fall away ,
的 罪 之内 我们 , 和 应该 落下 离开 ,

我们内心深处的罪，应当远离它。

[dɪd] [nɒt] [kraɪst] [ˌɪntəˈsiːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [preɪ] .
Did not Christ intercede and for us pray .
做过 不是 基督 说情 和 为了 我们 祈祷 .

基督难道没有为我们代求祷告吗?

[wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [duː; də] [kənˈkluːd] [ðæt] [sɪn][ɪz][hɪə(r)] ,
We therefore do conclude that sin is here ,
我们 所以 做 结束 那 罪 是 这里 ,

因此，我们可以得出结论：罪恶存在于此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ʃeɪm] [əˈpɪə(r)] ,
But that it may not to our shame appear ,
但 那 它 可能 不是 到 我们的 耻辱 出现 ,

但愿它不会让我们蒙羞，

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [ruːlz] , [ˌðeə'baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [diːl] ,
We have our rules , thereby with it to deal ,
我们 有 我们的 规则 ， 从而 和 它 到 交易 ，

我们有自己的规则，因此必须遵守这些规则。

[ænd; ənd] ['pleɪstə(r)] [tuː] , ['aʊə(r)] ['dedli] [wuːndz] [tuː; tə] [hiːl] .
And plaisters too , our deadly wounds to heal .
和 膏药 也 ， 我们的 致命 伤口 到 愈合 .

还有创可贴，用来治愈我们致命的伤口。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['aɪdlnəs] [gɪvz] [greɪt] [ə'keɪʒnz]
And seeing idleness gives great occasions
和 看到 懒惰 给予 伟大的 场合

而看到闲散，就会有绝佳的机会。

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [fleʃ] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ruːd] [ænd; ənd][bəʊld] [in'veiʒən]
To th ' flesh , to make its rude and bold invasions
到 th - 肉 ， 到 制作 它是 粗鲁的 和 大胆的 入侵

对肉体而言，进行粗鲁而大胆的入侵

[ə'pɒn] [gʊd] ['ɔːdərs] , - [tɪz] [ɔː'deɪnd] [wiː; wi] [siː] ,
Upon good orders , ' tis ordained we see ,
之上 好的 订单 ， - 的 受戒 我们 看 ，

遵照良好指示，我们看到，这是命中注定的。

[ðæt] [nʌn] [dwel] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɜːkəz] [biː; bi] :
That none dwell here , but such as workers be :
那 没有任何 住 这里 ， 但 这样的 作为 工人 是 :

除了工人之外，这里没有其他居民：

[səʊ] [pleɪnz] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːt] ,
So plain's the law for this , and so complete ,
所以 平原的 这 法律 为了 这 ， 和 所以 完全的 ，

这条法律条文如此清晰明确，如此完整无误。

[ˌaɪ 'tiː][bɪdz] [huː] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] , [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [iːt] ;
It bids who will not work , forbear to eat ;
它 出价 WHO 将要 不是 工作 ， 忍耐 到 吃 ;

它告诫那些不愿劳动的人，不要进食；

[let] [ðen] [iːtʃ] [wʌn][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə][duː; də]
Let then each one be diligent to do
让 然后 每个 一 是 勤奋 到 做

所以，每个人都应该努力去做。

[wɒt] [greɪs] [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)] [dʌθ] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] .
What grace or nature doth oblige them to .
什么 优雅 或者 自然 确实 必须 他们 到 .

是出于恩典还是天性使然?

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ɔː(r)] [kləʊðz] ,
Who have no need to work for meat or clothes ,
WHO 有 不 需要 到 工作 为了 肉 或者 衣服 ，

他们无需为了肉食或衣物而工作，

[ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɒnt] .
Should work for those that want .
应该 工作 为了 那些 那 想 .

应该能满足那些想要的人的需求。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊθ]
Not that the sloth
不是 那 这 树懒

不是说树懒

[ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
Of idleness should be encouraged ,
的 懒惰 应该 是 鼓励 ,

应该鼓励懒惰，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] , [biː; bi][klæd][ænd; ənd] [fed] .
But that those , poor indeed , be clad and fed .
但 那 那些 , 贫穷的 的确 , 是 覆膜 和 美联储 .

但愿那些真正贫困的人都能有衣有食。

['dɔːkəs] [dɪd] [ðʌs] , [ænd; ənd] - [tɪz][tuː; tə]['seɪkrɪd] ['stɔːri]
Dorcas did thus , and ' tis to sacred story
多卡斯 做过 因此 , 和 - 的 到 神圣 故事

多加照做了，这便是神圣的故事。

[kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['glɔːri] .
Committed for her praise and lasting glory .
坚定的 为了 她 称赞 和 持久 荣耀 .

为她的赞美和永恒荣耀而献身。

[ðɪs] [haʊs] [ðen] [ɪz][nəʊ] [nɜːs] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] ;
This house then is no nurse to idleness ;
这 房子 然后 是 不 护士 到 懒惰 ;

因此，这所房子绝不是懒惰的温床；

[fɪg] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd] [vaɪnz] [tuː; tə] [dres] ;
Fig - trees are here to keep , and vines to dress ;
如图 - 树木 是 这里 到 保持 , 和 藤蔓 到 裙子 ;

无花果树是用来保护的，葡萄藤是用来装饰的；

[hɪrz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ; [jeɪ] , [wɜːk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;
Here's work for all ; yea , work that must be done ;
这里是 工作 为了 全部 ; 是的 , 工作 那 必须 是 完毕 ;

这里有工作，人人有份；是的，这是必须完成的工作；

[jet] [wɜːk] , [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
Yet work , like that , to playing in the sun ;
然而 工作 , 喜欢 那 , 到 玩耍 在 这 太阳 ;

然而，工作就像在阳光下玩耍一样；

[ðə; ði] [-] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] [swiːt] ,
The toil's a pleasure , and the labour sweet ,
这 辛勤劳作 一个 乐趣 , 和 这 劳动 甜的 ,

辛劳是一种乐趣，劳动是甜蜜的。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
Like that of David's dancing in the street ;
喜欢 那 的 大卫的 跳舞 在 这 街道 ;

就像大卫在街头跳舞一样；

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
The work is short , the wages are for ever ,
这 工作 是 短的 , 这 工资 是 为了 曾经 ,

工作时间短，报酬却永远不变。

[ðə; ði] [wɜːk] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [laɪk] [ðə; ði]['gɪvə(r)]
The work like me , the wages like the giver
这 工作 喜欢 我 , 这 工资 喜欢 这 赠予者

工作像我，报酬像施予者

[nəʊ] [drəʊn] [mʌst; məst][haɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [iːvz] ;
No drone must hide himself under those eaves ;
不 无人机 必须 隐藏 他自己 在下面 那些 檐 ;

任何无人机都不得藏身于屋檐下；

[huː] [səuz] [nɒt] , [wɪl] [ɪn] ['hɑːvɪst] [riːp] [nəʊ] [ʃiːvz] .
Who sows not , will in harvest reap no sheaves .
WHO 母猪 不是 , 将要 在 收成 收割 不 捆 .

不播种的人，收割时必无收成。

[ðə; ði]['sləʊθf(ə)l][mæn] [hɪm'self] , [meɪ] ['pleɪnli] [siː] ,
The slothful man himself , may plainly see ,
这 懒惰 男人 他自己 , 可能 显然 看 ,

懒惰之人自己，或许能清楚地看到这一点：

[ðæt] ['hʌniz] ['gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [biː] .
That honey's gotten by the working bee .
那 蜂蜜的 获得 经过 这 在职的 蜜蜂 .

那是辛勤劳作的蜜蜂采集的蜂蜜。

[bʌt; bət] [hɪrz] [nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ðæts] ['friːli] ['gɪv(ə)n] ;
But here's no work for life , that's freely given ;
但 这里是 不 工作 为了 生活 , 那就是 自由 给定 ;

但这里没有终身工作，也没有免费提供的就业机会；

[miːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [klɒθs] , [ænd; ənd][laɪf] , [wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm] ['hɛvən] ;
Meat , drink , and cloths , and life , we have from heav'n ;
肉 , 喝 , 和 布料 , 和 生活 , 我们 有 从 天堂 ;

食物、饮料、衣服和生命，都是上天赐予我们的；

[wɜːrks] [hɪə(r)] [in'dʒɔin] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
Work's here enjoined , ' cause it is a pleasure ,
作品 这里 禁止 , - 原因 它 是 一个 乐趣 ,

工作在此被赋予意义，因为工作是一种乐趣。

[vaɪs] [tuː; tə] [sə'pres] , [ænd; ənd] [ɔːg'ment] ['hev(ə)nli] ['treʒə(r)]
Vice to suppress , and augment heavenly treasure
副 到 压制 , 和 增强 天上 宝藏

恶行旨在抑制并增加天财。

[mɔːr'əʊvə(r)] , - [tɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɪf] [men] [prə'fes]
Moreover , ' tis to shew , if men profess
而且 , - 的 到 展示 , 如果 男人 宣称

此外，这表明，如果人们宣称

[ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd] [jet] [ə'baɪd] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,
The faith , and yet abide in idleness ,
这 信仰 , 和 然而 遵守 在 懒惰 ,

有信仰，却安于懒惰。

[ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz] [veɪn] , [nəʊ][mæn][kæn; kən]['evə(r)] [pruːv]
Their faith is vain , no man can ever prove
他们的 信仰 是 徒劳 , 不 男人 能 曾经 证明

他们的信仰是徒劳的，没有人能够证明这一点。

[hiːz] [raɪt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wɜːks] [baɪ] [lʌv] .
He's right , but by the faith that works by love .
他是 正确的 , 但 经过 这 信仰 那 作品 经过 爱 .

他说得对，但这是因爱而生的信心。

[ɪf] [ðɪs] [gʊd] ['kaʊnsl] [ɪz][baɪ] [ðiː] [rɪ'dʒektɪd] ;
If this good counsel is by thee rejected ;
如果 这 好的 法律顾问 是 经过 你 拒绝 ;

如果你拒绝这个好建议；

[ɪf] [wɜːk] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɪz][baɪ] [ðiː] [nɪ'glektɪd] ;
If work and labour is by thee neglected ;
如果 工作 和 劳动 是 经过 你 被忽视的 ;

如果你疏于工作和劳动；

[ɪf]	[ðaʊ]	,	[laɪk]	['deɪvɪd]	,	-	[ɒn]	[ðaɪ]	[bed]	;
If	**thou**	**,**	**like**	**David**	**,**	**lollest**	**on**	**thy**	**bed**	**;**
如果	你	,	喜欢	大卫	,	-	在	你的	床	;

如果你像大卫一样，懒散地躺在床上；

[ɔː(r)]	[ɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	,	-	[ænd; ənd]	[fed]
Or	**art**	**like**	**to**	**a**	**horse**	**,**	**pamper'd**	**and**	**fed**
或者	艺术	喜欢	到	一个	马	,	-	和	美联储

或者说，艺术就像一匹马，被精心呵护和喂养。

[wɪð]	[wɒt]	[wɪl]	['faɪə(r)]	[ðaɪ]	[lʌst]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[leɪ]	[snɛə]
With	**what**	**will**	**fire**	**thy**	**lusts**	**,**	**and**	**so**	**lay**	**snares**
和	什么	将要	火	你的	欲望	,	和	所以	躺	陷阱

用什么来点燃你的欲望，从而设下陷阱？

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪn]	[əʊn]	[səʊl]	,	[wen]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[ai]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	[w'ɔːz]	:
For	**thine**	**own**	**soul**	**,**	**when**	**thou**	**shalt**	**be**	**i**	**'**	**th**	**'**	**wars**	**:**
为了	你的	自己的	灵魂	,	什么时候	你	应	是	我	-	th	-	战争	:

为了你自己的灵魂，当你身处战争之中：

[ðen]	[teɪk]	[wɒt]	[f'ɒləʊz]	,	[sɪn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dɪ'tektɪd]	,
Then	**take**	**what**	**follows**	**,**	**sin**	**must**	**be**	**detected**	**,**
然后	拿	什么	跟随	,	罪	必须	是	检测到	,

接下来，罪恶必须被察觉。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'pentəns]	[kwaɪt]	[rɪ'dʒektɪd]	.
And	**thou**	**without**	**repentance**	**quite**	**rejected**	**.**
和	你	没有	悔改	相当	拒绝	.

你毫无悔意，全然拒绝。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[hɪz; ɪz]	['dwelɪŋ]	-	[pleɪs]	,
This	**is**	**the**	**house**	**of**	**God**	**,**	**his**	**dwelling**	**-**	**place**	**,**
这	是	这	房子	的	上帝	,	他的	住宅	-	地方	,

这是神的殿，他的居所。

-	[tɪz]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[bɪ'həʊld]	[hɪz; ɪz]	['lʌvli]	[feɪs]	;
'	**Tis**	**here**	**that**	**we**	**behold**	**his**	**lovely**	**face**	**;**
-	的	这里	那	我们	看哪	他的	迷人的	脸	;

正是在这里，我们看到了他俊美的面容；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[pə'luːtɪd]	[biː; bi]	[wɪð]	[sɪn]	,
But	**if**	**it**	**should**	**polluted**	**be**	**with**	**sin**	**,**
但	如果	它	应该	受污染的	是	和	罪	,

但如果它被罪恶玷污了，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'baɪd]	,	[hiː; hi]	['kwɪkli]	[wɪl]	[bɪ'gɪn]
And	**so**	**abide**	**,**	**he**	**quickly**	**will**	**begin**
和	所以	遵守	,	他	迅速地	将要	开始

于是他便会遵守，很快便会开始

[tuː; tə]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	['desələt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wəʊ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
To	**leave**	**it**	**desolate**	**,**	**and**	**then**	**woe**	**to**	**it**	**,**
到	离开	它	荒凉	,	和	然后	悲哀	到	它	,

让它荒凉，然后它就遭殃了。

[sɪn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	['kwɪkli]	[wɪl]	[ʌn'duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Sin	**and**	**his**	**absence**	**quickly**	**will**	**undo**	**it**	**.**
罪	和	他的	缺席	迅速地	将要	撤销	它	.

罪孽和他的缺席很快就会让这一切化为乌有。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[sɪn]	[ɪz]	,	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
And	**since**	**sin**	**is**	**,**	**of**	**things**	**the**	**worst**	**of**	**all**	**,**
和	自从	罪	是	,	的	事物	这	最差	的	全部	,

而罪恶，在所有事物中，是最恶劣的，

[ænd; ənd]	[wɑːtʃəθ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɜːpənt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	,
And	**watcheth**	**like**	**a**	**serpent**	**on**	**a**	**wall**	**,**
和	守望	喜欢	一个	蛇	在	一个	墙	,

像墙上的蛇一样窥视着，

[ɔː(r)]		[laɪk]	[æn; ən]	['iːg(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Or	**flyeth**	**like**	**an**	**eagle**	**in**	**the**	**air**	**,**
或者	弗莱斯	喜欢	一个	鹰	在	这	空气	,

或者像雄鹰一样在空中翱翔，

[ɔː(r)]	[rʌnz]	[æz; əz]	['despərət]	[ʃɪps]	,	[vɔɪd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[keə(r)]	,
Or	**runs**	**as**	**desperate**	**ships**	**,**	**void**	**of**	**all**	**care**	**,**
或者	跑步	作为	绝望的	船舶	,	空白	的	全部	关心	,

或者像绝望的船只一样漂流，全然不顾一切。

[ɔː(r)]	,	(	[æz; əz]	[greɪt]	['sɒləmən]	[hæθ]	['waɪzli]	[sed]	)
Or	**,**	**(**	**as**	**great**	**Solomon**	**hath**	**wisely**	**said**	**)**
或者	,	(	作为	伟大的	所罗门	有	明智地	说	)

或者，（正如伟大的所罗门王睿智地说道）

[ɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	['wɒntənz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[meɪd]	,
Is	**as**	**the**	**way**	**of**	**wantons**	**with**	**a**	**maid**	**,**
是	作为	这	方式	的	放荡者	和	一个	女佣	,

就像浪荡子对待少女那样，

[huː]	[tɪk]	,	[ænd; ənd]	[tɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['temptɪŋ]	['gɪg(ə)l]
Who	**tick**	**,**	**and**	**toy**	**,**	**and**	**with**	**a**	**tempting**	**giggle**
WHO	打钩	,	和	玩具	,	和	和	一个	诱人的	傻笑

谁在咯咯笑，玩弄玩具，发出诱人的咯咯笑声

[prə'vəʊk]	[tuː; tə]	[lʌst]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	,	[səʊ]	['rɪgl]
Provoke	**to**	**lust**	**,**	**and**	**by**	**degrees**	**,**	**so**	**wriggle**
惹	到	欲望	,	和	经过	学位	,	所以	扭动

挑起欲望，然后逐渐地，扭动身体

[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[ə'fekʃən]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[gəʊ]
Them	**into**	**their**	**affections**	**,**	**that**	**they**	**go**
他们	进入	他们的	情感	,	那	他们	去

让他们投入他们的爱慕之中，他们就此离去

[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[səʊ]	[duː; də]	[ðəm'selvz]	[ʌn'duː]	:
The	**way**	**to**	**death**	**,**	**so**	**do**	**themselves**	**undo**	**:**
这	方式	到	死亡	,	所以	做	他们自己	撤销	:

通往死亡之路，就是自我毁灭：

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	[ðɪs]	['mɪstʃɪf]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	,
As	**it**	**is**	**said**	**,**	**this**	**mischief**	**to**	**prevent**	**,**
作为	它	是	说	,	这	恶作剧	到	防止	,

正如所说，为了防止这种恶作剧，

[let]	[ɔːl]	[men]	[wɒtʃ]	,	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['dɪlɪdʒənt]
Let	**all**	**men**	**watch**	**,**	**yea**	**,**	**and**	**be**	**diligent**
让	全部	男人	手表	,	是的	,	和	是	勤奋

所有人都应当警醒，并且殷勤。

[əb'zɜːrvər]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['məuʃənz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[flai]	,
Observers	**of**	**its**	**motions**	**,**	**and**	**then**	**fly**	**,**
观察员	的	它是	运动	,	和	然后	飞	,

观察它的运动，然后飞行，

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
This	**is**	**the**	**way**	**to**	**live**	**,**	**and**	**not**	**to**	**die**	**.**
这	是	这	方式	到	居住	,	和	不是	到	死	.

这才是生存之道，而不是死亡之道。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [fɔːl] , [mʌst; məst]['nevə(r)][slɪp] ,

He that would never fall , must never slip ,

他 那 会 绝不 落下 , 必须 绝不 滑 ,

永不跌倒的人，绝不能失足。

[huː] [wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] , [mʌst; məst][fɪə(r)][ðə; ði] [wɪp] .

Who would obey the call , must fear the whip .

WHO 会 服从 这 称呼 , 必须 害怕 这 鞭 .

凡服从号召者，必惧鞭笞。

[gɒd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['evri] ['stændə(r)][baɪ]

God would also that every stander by

上帝 会 还 那 每一个 站立者 经过

上帝也希望每个旁观者都能如此。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [dʌθ] [siː] [ðə; ði]['ædə(r)][laɪ] ,

That in the grass doth see the adder lie ,

那 在 这 草 确实 看 这 加法器 说谎 ,

草丛里躺着一条蝰蛇，

[ʃʊd; ʃəd] [kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [dɪd] , [deθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɒt] ,

Should cry as he did , death is in the pot ,

应该 哭 作为 他 做过 , 死亡 是 在 这 锅 ,

应该像他那样哭泣，死神就在眼前。

[ðæt] ['meni] [baɪ][ɪts]['pɔɪz(ə)n] ['perɪʃ] [nɒt] .

That many by its poison perish not .

那 许多 经过 它是 毒 沦 不是 .

使许多人免于死于其毒害。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['biːstli] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][həʊld][ɪts][həʊld] ,

But if that beastly thing shall hold its hold ,

但 如果 那 兽 事物 将 抓住 它是 抓住 ,

但如果那畜生牢牢控制住局面，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [pə'zest] ['beɪsli] [bəʊld]

And make the man possessed basely bold

和 制作 这 男人 拥有 卑鄙地 大胆的

并使那被附身的人变得卑鄙大胆。

[ɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][dɪ'naɪ] ,

In pleading for it , or shall it deny ,

在 恳求 为了 它 , 或者 将 它 否定 ,

是恳求支持，还是予以否认？

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] ;

Or it shall seek to cover with a lie ;

或者 它 将 寻找 到 覆盖 和 一个 说谎 ;

或者它会试图用谎言掩盖真相；

[ðen] [teɪk] [mɔː(r)][eɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'sɔːlt]

Then take more aid , and make a fresh assault

然后 拿 更多的 援助 , 和 制作 一个 新鲜的 突击

然后寻求更多援助，再次发起进攻

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dɪ'mɪnɪʃ] [nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] ,

At it again , diminish not the fault ,

在 它 再次 , 减少 不是 这 过错 ,

又来了，不要淡化过错。

[bʌt; bət] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

But charge it home .

但 收费 它 家 .

但要把它充到家里去。

[ɪf] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] ,
If yet he will not fear ,
如果 然而 他 将要 不是 害怕 ，

如果他仍然不惧怕，

[bʌt; bət] [stɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [əd'hɪə(r)] ,
But still unto his wickedness adhere ,
但 仍然 到 他的 邪恶 粘着 ，

但他仍然执迷于他的邪恶，

[ðen] [tel] [ðə; ði] [haʊs] [ˌðeər'ɒv] .
Then tell the house thereof .
然后 告诉 这 房子 其中 .

然后告诉那户人家。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl]
But if he still
但 如果 他 仍然

但如果他仍然

[pə'sɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ,
Persist in his abomination will ,
坚持 在 他的 厌恶 将要 ，

他执迷不悟，执迷不悟。

[ðen] [flai] [hɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['leprəs] [mæn] ,
Then fly him , ' cause he is a leprous man ,
然后 飞 他 ， - 原因 他 是 一个 麻风病 男人 ，

那就把他送走，因为他是个麻风病人。

[kaʊnt] [hɪm] [wɪð] ['hiːðn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
Count him with heathens and the publican .
数数 他 和 异教徒 和 这 酒馆老板 .

把他和异教徒、税吏一起算在内。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ,
But if he falls before thee at the first ,
但 如果 他 瀑布 前 你 在 这 第一的 ，

但如果他一开始就倒在你面前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [biː; bi] [ðaʊ] [tuː; tə] [hɪm] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [dʒʌst] .
Then be thou to him faithful , loving , just .
然后 是 你 到 他 忠实 ， 爱 ， 只是 .
所以你要对他忠诚、慈爱、公正。

[fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
Forgive his sin , tell it not to a brother ,
原谅 他的 罪 ， 告诉 它 不是 到 一个 兄弟 ，
饶恕他的罪，不要告诉他的弟兄。

[lest] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [biː; bi] [sɜːvd] [səʊ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
Lest thou thyself be served so by another .
免得 你 你自己 是 服务 所以 经过 其他 .
免得你受人如此对待。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑːdʒ] ,
If he falls not , but in the second charge ,
如果 他 瀑布 不是 ， 但 在 这 第二 收费 ，
如果他没有倒下，而是在第二次冲锋中倒下，

[spred] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ə'brɔːd] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
Spread not his wickedness abroad at large .
传播 不是 他的 邪恶 国外 在 大的 .
不要让他的邪恶四处蔓延。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [saʊnd] ,
But , if thou think his sorrow to be sound ,
但 ， 如果 你 思考 他的 悲哀 到 是 声音 ，
但是，如果你认为他的悲伤是合理的，

[fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .
Forgive his sin , and hide it under ground .
原谅 他的 罪 ， 和 隐藏 它 在下面 地面 .
饶恕他的罪过，并将之埋葬于地下。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ʃɒt] ;
If he shall stand the first and second shot ;
如果 他 将 站立 这 第一的 和 第二 射击 ；
如果他能挺过第一枪和第二枪；

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [rɪ'pɛntɪθ] [nɒt] ,
If he before the church , repenteth not ,
如果 他 前 这 教会 ， 悔改 不是 ，
若他在教会面前不悔改，

[diːl] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
Deal with him as the matter shall require ,
交易 和 他 作为 这 事情 将 要求 ，
根据情况需要处置他。

[let] [nɒt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [biː; bi] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] .
Let not the house for him be set on fire .
让 不是 这 房子 为了 他 是 放 在 火 .
不要为他放火烧房子。

[ɪf]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'pent]	[ænd; ənd]	[tɜːn]
If	**after**	**all**	**,**	**he**	**shall**	**repent**	**and**	**turn**
如果	后	全部	,	他	将	悔改	和	转动

如果最终他悔改归正的话

[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[let]	[hɪm]	[bɜːn]
To	**God**	**,**	**and**	**you**	**,**	**you**	**must**	**not**	**let**	**him**	**burn**
到	上帝	,	和	你	,	你	必须	不是	让	他	烧伤

对上帝，也对你而言，你们绝不能让他燃烧

[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	['ʌndə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	,
For	**ever**	**under**	**sense**	**of**	**sin**	**and**	**shame**	**,**
为了	曾经	在下面	感觉	的	罪	和	耻辱	,

永远生活在罪恶感和羞耻感之下，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	[fə'gɪv]	[ɪn]	[kraɪst]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
You	**must**	**his**	**sin**	**forgive**	**in**	**Christ**	**his**	**name**	**.**
你	必须	他的	罪	原谅	在	基督	他的	姓名	.

你必须奉基督的名赦免他的罪。

[kən'fɜːm]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[kraɪst]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	,
Confirm	**your**	**love**	**to**	**him**	**in**	**Christ**	**,**	**you**	**must**	**,**
确认	你的	爱	到	他	在	基督	,	你	必须	,

你必须在基督里向他表明你的爱。

[baɪ]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[weɪz]	[æz; əz]	['ɒnɪst]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	.
By	**all**	**such**	**ways**	**as**	**honest**	**are**	**,**	**and**	**just**	**.**
经过	全部	这样的	方式	作为	诚实的	是	,	和	只是	.

以一切诚实、公正的方式。

[ʃaɪ]	[biː; bi]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	-	[nɒt]	[ə'luːf]	,
Shy	**be**	**not**	**of**	**him**	**,**	**carry't**	**not**	**aloof**	**,**
害羞的	是	不是	的	他	,	-	不是	超然	,

不要对他感到羞怯，不要对他冷漠疏远。

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[gɪv]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌv]	[sʌtʃ]	[pruːf]	,
But	**rather**	**give**	**him**	**of**	**your**	**love**	**such**	**proof**	**,**
但	相当	给	他	的	你的	爱	这样的	证明	,

但你不如给他这样的爱的证据。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	['gæðə(r)]	[ðens]	,	[jiː; ji]	[duː; də]	[bɪ'liːv]
That	**he**	**may**	**gather**	**thence**	**,**	**ye**	**do**	**believe**
那	他	可能	收集	因此	,	是的	做	相信

你们相信，他可以从那里聚集起来。

[tuː; tə]	['mɜːsi]	[kraɪst]	[ə'gen]	[dʌθ]	[hɪm]	[rɪ'siːv]	.
To	**mercy**	**Christ**	**again**	**doth**	**him**	**receive**	**.**
到	怜悯	基督	再次	确实	他	收到	.

基督再次怜悯他。

[tuː]	[θɪŋz]	,	['mɒnɪʃ]	[juː; jʊ]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[ai]	[wʊd]	;
Two	**things**	**,**	**monish**	**you**	**,**	**as**	**to**	**this**	**,**	**I**	**would**	**;**
二	事物	,	莫尼什	你	,	作为	到	这	,	我	会	;

有两件事，尊敬的先生，关于这一点，我想说；

[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[weər'ɪn]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]
The	**first**	**,**	**to**	**shew**	**the**	**church**	**wherein**	**she**	**should**
这	第一的	,	到	展示	这	教会	其中	她	应该

首先，要向她所在的教堂表明她应该在哪里。

[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['ækʃ(ə)nz]	[səʊ]	[hɜː'self]	[bɪ'heɪv]	,
In	**all**	**her**	**actions**	**so**	**herself**	**behave**	**,**
在	全部	她	行动	所以	她自己	表现	,

她的一切行为都符合她自身的行为准则。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[seɪv]
As	**to**	**convince**	**the**	**fault**	**,**	**she**	**would**	**save**
作为	到	说服	这	过错	，	她	会	节省

为了证明自己的错误，她会保存

[hɪz; ɪz]	[səʊl]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	-	[tɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['veri]	[θɪŋ]	,
His	**soul**	**;**	**and**	**that**	**'**	**tis**	**for**	**this**	**very**	**thing**	**,**
他的	灵魂	；	和	那	-	的	为了	这	非常	事物	，

他的灵魂；而这正是为了这件事。

[ʃiː; ʃi]	[dʌθ]	[hɪm]	['ʌntə; 'ʌntu]	['əʊpən]	['dʒʌdʒmənt]	[brɪŋ]	.
She	**doth**	**him**	**unto**	**open**	**judgment**	**bring**	**.**
她	确实	他	到	打开	判断	带来	.

她将他带到公开审判面前。

[ðen]	[wʊd]	[ai]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ðeɪ]	[rɪ'dʒekt]	,
Then	**would**	**I**	**shew**	**the**	**person**	**they**	**reject**	**,**
然后	会	我	展示	这	人	他们	拒绝	，

然后我会向他们拒绝的那个人展示……

[wɒt]	[wɪl]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'pentəns]	,	[biː; bi]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ɪ'fekt]
What	**will**	**,**	**without**	**repentance**	**,**	**be**	**th**	**'**	**effect**
什么	将要	，	没有	悔改	，	是	th	-	影响

若不悔改，将会产生什么后果?

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[trə'mendəs]	['senʃə(r)]	,	[səʊ]	[kən'kluːd]	;
Of	**this**	**tremendous**	**censure**	**,**	**so**	**conclude**	**;**
的	这	巨大的	谴责	，	所以	结束	；

对于这一严厉的谴责，结论如下：

['liːvɪŋ]	[maɪ]	['dʒʌdʒmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]
Leaving	**my**	**judgment**	**to**	**the**	**multitude**
离开	我的	判断	到	这	民众

我将我的判断留给大众。

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	['səʊbə(r)]	[ænd; ənd]	[dʒuː'dɪʃəs]	[biː; bi]	,
Of	**those**	**who**	**sober**	**and**	**judicious**	**be**	**,**
的	那些	WHO	清醒	和	明智的	是	，

那些清醒而明智的人，

['begɪŋ]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.	[wʌn]	.
Begging	**of**	**each**	**of**	**them**	**a**	**prayer**	**for**	**me**	**.**	**1**	**.**
乞讨	的	每个	的	他们	一个	祷告	为了	我	.	1	.

恳求他们每个人为我祈祷。1.

[ðɪs]	[haʊs]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[wɜːk]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]
This	**house**	**,**	**in**	**order**	**to**	**this**	**work**	**,**	**must**	**be**
这	房子	，	在	命令	到	这	工作	，	必须	是

为了完成这项工作，这栋房子必须是

[ə'fektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	,
Affected	**with**	**the**	**sin**	**and**	**misery**	**,**
做作的	和	这	罪	和	苦难	，

受罪恶和苦难的影响，

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃə(r)]	,	[jeɪ]	,	[mʌst; məst]	[mɔːn]	[ænd; ənd]	[wiːp]	,
Of	**this**	**poor**	**creature**	**,**	**yea**	**,**	**must**	**mourn**	**and**	**weep**	**,**
的	这	贫穷的	生物	，	是的	，	必须	哀悼	和	哭泣	，

是的，我们必须为这可怜的生灵哀悼哭泣。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[sʌtʃ]	[t'eəz]	,	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[nɪ'glekt]	,	[ɔː(r)]	[sliːp]	,
To	**think**	**such**	**tares**	**,**	**in**	**your**	**neglect**	**,**	**or**	**sleep**	**,**
到	思考	这样的	稗子	，	在	你的	忽视	，	或者	睡觉	，

在你的疏忽或睡梦中，想到这些稗子，

[ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , [nɔː(r)][mʌst; məst] [ðeɪ] [wʌns] [ɪn'vent]
Should spring up here , nor must they once invent
应该 春天 向上 这里 , 也不 必须 他们 一次 发明

这里应该出现，而且他们也不必发明。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [tɪl] [hiːz] [kɑːst] [aʊt] , [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] . [ˌtuː'tuː] .
To think , till he's cast out , you're innocent . 2 .
到 思考 , 直到 他是 投掷 出去 , 你是 清白的 . 2 .

认为在他被驱逐之前，你是无辜的。2.

[ðʌs] ['lev(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] [hæz; həz] ['lev(ə)nd] ;
Thus leaven , the whole lump has leavened ;
因此 酵 , 这 所有的 块 有 发酵的 ;

这样，面团就发酵了，整个面团都发起来了；

['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [wɒt] ['eikən] [dɪd] ;
Israel was guilty of what Achan did ;
以色列 曾是 有罪的 的 什么 阿昌 做过 ;

以色列犯了亚干所犯的罪；

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][stænd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɜːrdʒd] [ɑː(r); ə(r)] ,
And so must stand , until they purged are ,
和 所以 必须 站立 , 直到 他们 已清除 是 ,

所以必须坚持下去，直到他们被清除为止。

[tɪl] ['eikən] [dʌθ] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][beə(r)] .
Till Achan doth , for sin , his burden bear .
直到 阿昌 确实 , 为了 罪 , 他的 负担 熊 .

直到亚干为自己的罪孽承担了他的重担。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , ['eikən] [ə; eɪ]['membə(r)][wɒz; wəz]
The reason is , Achan a member was
这 原因 是 , 阿昌 一个 成员 曾是

原因是，成员之一的阿灿是

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['bɒdi] , [ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃərz] [lɔːz] ,
Of that great body , and by nature's laws ,
的 那 伟大的 身体 , 和 经过 自然的 法律 ,

在那浩瀚的宇宙中，按照自然规律，

[ðə; ði][hænd] , [fʊt] , [aɪ] , [tʌŋ] , [ɪə(r)] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
The hand , foot , eye , tongue , ear , or one of these ,
这 手 , 脚 , 眼睛 , 舌头 , 耳朵 , 或者 一 的 这些 ,

手、脚、眼睛、舌头、耳朵，或其中之一

[meɪ] [teɪnt] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] - [faʊl] [dɪ'ziːz] .
May taint the whole with Achan's foul disease .
可能 污点 这 所有的 和 - 犯规 疾病 .

可能会使整个世界染上亚干的恶疾。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] [tuː] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ,
The church must too be sensible of this ,
这 教会 必须 也 是 明智的 的 这 ,

教会也必须意识到这一点。

[sʌm; səm] - [stəʊnz] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ə'mɪs] :
Some lep'rous stones make all the house amiss :
一些 - 石头 制作 全部 这 房子 错误 :

有些带病的石头让整栋房子都出了问题：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz] [mʌst; məst] [ðens] [rɪ'muːvd] [biː; bi] ,
And as the stones must thence removed be ,
和 作为 这 石头 必须 因此 已移除 是 ,

因此，这些石头必须从那里移走。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	['sæŋktəti]	,
In	**order**	**to**	**the**	**house's**	**sanctity**	**,**
在	命令	到	这	房屋	圣洁	,

为了维护房屋的神圣性，

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[pɜːrdʒd]	[biː; bi]	(	[ɪn]	['eni]	[waɪz]	)
So	**it**	**must**	**purged**	**be**	**(**	**in**	**any**	**wise**	**)**
所以	它	必须	已清除	是	（	在	任何	明智的	）

所以它必须被清除（以任何方式）。

[bɪ'fɔː(r)]	-	[tɪz]	['kaʊntɪd]	[kliːn]	(	[baɪ]	['sækrɪfaɪs]	)	.	[θriː]	.
Before	**'**	**tis**	**counted**	**clean**	**(**	**by**	**sacrifice**	**)**	**.**	**3**	**.**
前	-	的	计数	干净的	（	经过	牺牲	）	.	3	.

在被算作洁净之前（通过献祭）。3.

[nekst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	,	[lest]	[sɪn]	,	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[pɜːdʒ]
Next	**have**	**a**	**care**	**,**	**lest**	**sin**	**,**	**which**	**you**	**should**	**purge**
下一个	有	一个	关心	,	免得	罪	,	哪个	你	应该	清除

其次要谨慎，免得犯罪，你应该清除罪恶。

[bɪ'kʌmz]	[nɒt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[skɜːdʒ]	,
Becomes	**not**	**unto**	**you**	**a**	**farther**	**scourge**	**,**
变成	不是	到	你	一个	更远	祸害	,

不要让它成为你更深的灾祸，

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	,	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	['dʒʌdʒɪz]	[biː; bi]	,
The	**which**	**it**	**will**	**,**	**if**	**such**	**shall**	**judges**	**be**	**,**
这	哪个	它	将要	,	如果	这样的	将	法官	是	,

如果这样的法官存在，那么它将会……

[wɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[spɒts]	[ænd; ənd]	['frek(ə)lz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[friː]	;
Which	**from**	**its**	**spots**	**and**	**freckles**	**are**	**not**	**free**	**;**
哪个	从	它是	地点	和	雀斑	是	不是	自由的	;

它身上的斑点和雀斑并非完美无瑕；

[plʌk]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[biːm]	[fɜːst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[əʊn]	[aɪ]	,
Pluck	**thou**	**the**	**beam**	**first**	**out**	**of**	**thine**	**own**	**eye**	**,**
采摘	你	这	光束	第一的	出去	的	你的	自己的	眼睛	,

先去掉自己眼中的梁木，

[els]	[ðə; ði]	[kən'demd]	[wɪl]	[ðiː]	['vɪlɪfaɪ]
Else	**the**	**condemned**	**will**	**thee**	**vilify**
别的	这	谴责	将要	你	丑化

否则，被判刑的人会诋毁你。

[ænd; ənd]	[seɪ]	,	[let]	[nɒt]	[ðə; ði]	[pɒt]	[ðə; ði]	['ket(ə)l]	[dʒʌdʒ]	;
And	**say**	**,**	**let**	**not**	**the**	**pot**	**the**	**kettle**	**judge**	**;**
和	说	,	让	不是	这	锅	这	壶	法官	;

并且要说，不要五十步笑百步；

[ɪf]	['ʌðəwaɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[bɪ'get]	[ə; eɪ]	[grʌdʒ]	,
If	**otherwise**	**,**	**it**	**will**	**beget**	**a**	**grudge**	**,**
如果	否则	,	它	将要	产生	一个	怨恨	,

否则，就会招致怨恨。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[wʌn]	-	[twɪkst]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[hɪm]	[ðæt]	[sin]	,
A	**great**	**one**	**'**	**twixt**	**the**	**church**	**and**	**him**	**that**	**sinned**	**,**
一个	伟大的	一	-	中间	这	教会	和	他	那	罪过	,

教会与罪人之间，存在着一位伟大的人物。

[nɔː(r)]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[miːnz]	,	[kæn; kən]	['evə(r)]	[sʌtʃ]	[biː; bi]	[wɪn]
Nor	**by**	**such**	**means**	**,**	**can**	**ever**	**such**	**be**	**winned**
也不	经过	这样的	方法	,	能	曾经	这样的	是	赢了

以这样的方式，也永远无法赢得这样的胜利。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪnuːd]	[ɪm'breɪs]	[ɒv; əv]	['həʊlinəs]	;
To	**a**	**renew'd**	**embrace**	**of**	**holiness**	**;**
到	一个	更新	拥抱	的	圣洁	；

重新拥抱圣洁；

[mɔː(r)]	[laɪk]	[biː; bi]	['temptɪd]	['fɜːðə(r)]	[tuː; tə]	[trænz'gres]	.	[fɔːr]	.
More	**like**	**be**	**tempted**	**further**	**to**	**transgress**	**.**	**4**	**.**
更多的	喜欢	是	受诱惑	更远	到	越界	.	4	.

更像是受到诱惑而进一步越轨。4.

[ə'gen]	,	[let]	[ðəʊz]	[ðæt]	[laʊd]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	[kraɪ]	,
Again	**,**	**let**	**those**	**that**	**loud**	**against**	**it**	**cry**	**,**
再次	，	让	那些	那	大声	反对	它	哭	，

再说一遍，让那些大声反对的人哭去吧。

[siː]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[ˌentə'teɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪnwədli]	;
See	**they**	**don't**	**entertain**	**it**	**inwardly**	**;**
看	他们	不	招待	它	内心	；

你看，他们内心并不在意这件事；

[sɪn]	,	[laɪk]	[tuː; tə]	[pɪtʃ]	,	[wɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪŋgəz]	[kliːv]	,
Sin	**,**	**like**	**to**	**pitch**	**,**	**will**	**to**	**the**	**fingers**	**cleave**	**,**
罪	，	喜欢	到	沥青	，	将要	到	这	手指	劈开	，

罪孽，如同投掷，意志驱使手指劈开，

[lʊk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	,	[let]	[nʌn]	[hɪm'self]	[dɪ'siːv]	;
Look	**to**	**it**	**then**	**,**	**let**	**none**	**himself**	**deceive**	**;**
看	到	它	然后	，	让	没有任何	他自己	欺骗	；

所以要留意，不要自欺欺人；

-	[tɪz]	['kætʃɪŋ]	;	[meɪk]	[rɪ'zɪstənsɪz]	[ə'freʃ]	,
'	**Tis**	**catching**	**;**	**make**	**resistances**	**afresh**	**,**
-	的	捕捉	；	制作	电阻	重新	，

它具有传染性；重新发起抵抗吧。

[əb'hɔː(r)]	[ðə; ði]	['gɑːmənt]	['spɒtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fleʃ]	.
Abhor	**the**	**garment**	**spotted**	**by**	**the**	**flesh**	**.**
痛恨	这	服装	斑	经过	这	肉	.

厌恶沾染了血肉的衣裳。

[sʌm; səm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪmnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	[pʌf]	,
Some	**at**	**the**	**dimness**	**of**	**the**	**candle**	**puff**	**,**
一些	在	这	昏暗	的	这	蜡烛	噗	，

有些人在烛光昏暗的光线下，

[huː]	[jet]	[kæn; kən]	[dɔːb]	[ðeə(r)]	['fɪŋgəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[snʌf]	.	[faɪv]	.
Who	**yet**	**can**	**daub**	**their**	**fingers**	**with**	**the**	**snuff**	**.**	**5**	**.**
WHO	然而	能	涂抹	他们的	手指	和	这	鼻烟	.	5	.

谁还能用手指蘸鼻烟呢？5.

[bɪ'weə(r)]	,	['laɪkwaɪz]	,	[lest]	['ræŋkə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'pɪə(r)]
Beware	**,**	**likewise**	**,**	**lest**	**rancour**	**should**	**appear**
提防	，	同样地	，	免得	冤仇	应该	出现

同样，也要注意，以免出现怨恨情绪。

[ə'genst]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	,	[duː; də]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[fɪə(r)]	:
Against	**the**	**person**	**,**	**do**	**in**	**all**	**things**	**fear**	**:**
反对	这	人	，	做	在	全部	事物	害怕	：

对付他，凡事都要存敬畏的心。

[bɪ'weɪl]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[waɪl]	[juː; jʊ]	[əb'hɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	;
Bewail	**the**	**man**	**,**	**while**	**you**	**abhor**	**his**	**sin**	**;**
哀叹	这	男人	，	尽管	你	痛恨	他的	罪	；

为他哀悼，同时憎恶他的罪行；

['pɪti]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	;	[ðə; ði]	[fleʃ]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn] ;
Pity	**his**	**soul**	**;**	**the**	**flesh**	**you**	**still**	**are**	**in ;**
遗憾	他的	灵魂	;	这	肉	你	仍然	是	在 ;

怜悯他的灵魂；怜悯你仍然依附的肉身；

[ðaɪ'self]	[kən'sɪdə(r)]	[ðaʊ]		['temptɪd]	[biː; bi]	,
Thyself	**consider**	**thou**	**may'st**	**tempted**	**be**	**,**
你自己	考虑	你	五月	受诱惑	是	,

你自己想想，你可能会受到诱惑。

[hæst]	[ðaʊ]	[nəʊ]	['pɪti]	,	[huː]	[wɪl]	['pɪti]	[ðiː]	?	[sɪks]	.
Hast	**thou**	**no**	**pity**	**,**	**who**	**will**	**pity**	**thee**	**?**	**6**	**.**
哈斯特	你	不	遗憾	,	WHO	将要	遗憾	你	?	6	.

你没有怜悯之心吗？谁会怜悯你呢？6.

[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[biː; bi]	[gʊd]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	:
See	**that**	**the**	**ground**	**be**	**good**	**on**	**which**	**you**	**go**	**:**
看	那	这	地面	是	好的	在	哪个	你	去	:

注意你所行的道路平坦：

[sɪn]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	['vɜːtʃuː]	[ʃəʊ]	[dɪs'laɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	.
Sin	**,**	**but**	**not**	**virtue**	**show**	**dislike**	**unto**	**.**
罪	,	但	不是	美德	展示	不喜欢	到	.

罪恶而非美德令人厌恶。

[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	,
Take	**heed**	**of**	**hypocritical**	**intentions**	**,**
拿	注意	的	虚伪	意图	,

要警惕虚伪的意图。

[ænd; ənd]	['kwɒrəl]	[nɒt]	[æt; ət]	['veəriəs]	[ˌæpri'henʃən]
And	**quarrel**	**not**	**at**	**various**	**apprehensions**
和	争吵	不是	在	各种各样的	担忧

不要为各种担忧而争吵

[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	[smɔːlə(r)]	['mætə(r)]	,	[lest]	[ˌaɪ 'tiː]	[briːd]
About	**some**	**smaller**	**matter**	**,**	**lest**	**it**	**breed**
关于	一些	较小的	事情	,	免得	它	品种

关于一些小事，以免滋生细菌

['niːdləs]	[dɪ'beɪts]	,	[ænd; ənd]	[lest]	[ðæt]	['fɪlθi]	[siːd]
Needless	**debates**	**,**	**and**	**lest**	**that**	**filthy**	**seed**
不必要	辩论	,	和	免得	那	污秽	种子

不必要的争论，以及免得那肮脏的种子……

[kən'tenʃ(ə)n]	,	[ʃʊd; ʃəd]	-	[jɔː(r); jə(r)]	['həʊli]	[graʊnd]	,
Contention	**,**	**should**	**o'errun**	**your**	**holy**	**ground**	**,**
争论	,	应该	-	你的	圣	地面	,

纷争，应当侵占你的圣地。

[ænd; ənd]	[lest]	[nɒt]	[lʌv]	,	[bʌt; bət]	['netlz]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	.	['sɛvən]	.
And	**lest**	**not**	**love**	**,**	**but**	**nettles**	**there**	**are**	**found**	**.**	**7**	**.**
和	免得	不是	爱	,	但	荨麻	那里	是	成立	.	7	.

恐怕那里没有爱情，只有荨麻。7.

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['laɪkwaɪz]	[ə'laʊ]	[iːtʃ]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	[greɪnz]	,
You	**must**	**likewise**	**allow**	**each**	**man**	**his**	**grains**	**,**
你	必须	同样地	允许	每个	男人	他的	谷物	,

你们也必须给每个人分配粮食。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[nʌn]	['pɜːfɪkt]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[sɪn]	[jet]	[rɪ'meɪnz]	,
For	**that**	**none**	**perfect**	**are**	**,**	**sin**	**yet**	**remains**	**,**
为了	那	没有任何	完美的	是	,	罪	然而	遗迹	,

因为世上没有完美的人，所以罪恶依然存在。

[ænd; ənd]	[ˈhjuːmən]	[ˈfreilti]	[duː; də]	[əˈtend]	[ðə; ði]	[best]	;
And	human	frailties	do	attend	the	best	;
和	人类	弱点	做	出席	这	最好的	；

即使是最好的人，也有人性的弱点；

[tuː; tə]	[beə(r)]	[ænd; ənd]	[fɔːˈbeə(r)]	[hɪə(r)]	,	[wɪl]	[tend]	[tuː; tə]	[rest]	.
To	bear	and	forbear	here	,	will	tend	to	rest	.
到	熊	和	忍耐	这里	，	将要	趋向	到	休息	.

在此忍受与忍耐，将趋于平静。

[veɪn]	[ˈdʒæŋɡ(ə)lɪŋ]	,	[dʒˈɑːz]	,	[ænd; ənd]	[straɪfs]	[wɪl]	[ðeə(r)]	[əˈbaʊnd]	,
Vain	jangling	,	jars	,	and	strifes	will	there	abound	,
徒劳	叮当作响	，	罐子	，	和	冲突	将要	那里	盛产	，

那里将充斥着无谓的叮当声、罐子碰撞声和争吵。

[weə(r)]	[məʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmaʊntənz]	[meɪd]	,	[ɔː(r)]	[fɔːlt]	[ɪz]	[faʊnd]	,
Where	moles	are	mountains	made	,	or	fault	is	found	,
在哪里	鼹鼠	是	山脉	制成	，	或者	过错	是	成立	，

鼹鼠所在之处，便是造山之所，或是断层所在之处。

[wɪð]	[ˈevri]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[ˈtrɪviəl]	,	[ˈpeti]	[θɪŋ]	;
With	every	little	,	trivial	,	petty	thing	;
和	每一个	小的	，	琐碎的	，	小气	事物	；

每一件细小、琐碎、微不足道的事情；

[ðɪs]	[ˈspɪrɪt]	[snɪb]	,	[ɔː(r)]	-	[twɪl]	[mʌtʃ]	[ˈmɪstʃɪf]	[brɪŋ]
This	spirit	snib	,	or	'	twill	much	mischief	bring
这	精神	狙击手	，	或者	-	斜纹布	很多	恶作剧	带来

这种精灵会带来很多麻烦。

[ˈɪntuː]	[ðɪs]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	-	[tɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
Into	this	house	,	and	'	tis	for	want	of	love	,
进入	这	房子	，	和	-	的	为了	想	的	爱	，

来到这所房子，是因为缺乏爱，

-	[tɪz]		:	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʌv]	.	[eit]	.
'	Tis	entertain'd	:	it	is	not	of	the	dove	.	8	.
-	的	娱乐	：	它	是	不是	的	这	鸽子	.	8	.

'它被娱乐了：它不是鸽子的。8.

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ˈpraɪvət]	[əˈpɪnjənz]	[tuː]
For	those	that	have	private	opinions	too
为了	那些	那	有	私人的	意见	也

对于那些有私人意见的人来说也是如此

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ruːm]	,	[ɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ʌnˈduː]	:
We	must	make	room	,	or	shall	the	church	undo	:
我们	必须	制作	房间	，	或者	将	这	教会	撤销	：

我们必须腾出空间，否则教会将会自取灭亡：

[prəˈvaɪdɪd]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[dəʊnt]	[ɪmˈpeə(r)]
Provided	they	be	such	as	don't	impair
假如	他们	是	这样的	作为	不	妨害

只要它们不会造成损害

[feɪθ]	,	[ˈhəʊlinəs]	,	[nɔː(r)]	[wɪð]	[ɡʊd]	[ˈkɒnʃəns]	[dʒɑː(r)]	:
Faith	,	holiness	,	nor	with	good	conscience	jar	:
信仰	，	圣洁	，	也不	和	好的	良心	罐	：

信仰、圣洁，以及良心上的不安：

[prəˈvaɪdɪd]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[həʊld]	[ðem; ðəm]	[ʃæl; ʃəl]
Provided	also	those	that	hold	them	shall
假如	还	那些	那	抓住	他们	将

但持有它们的人也应

[sʌtʃ]	[feɪθ]	[həʊld]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[let]	[fɔːl]
Such	**faith**	**hold**	**to**	**themselves**	**,**	**and**	**not**	**let**	**fall**
这样的	信仰	抓住	到	他们自己	,	和	不是	让	落下

这样的信仰会坚守下去，不会动摇。

[ðeə(r)]	['fruːtləs]	['nəʊʃ(ə)nz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['brʌðərz]	[wei]	,
Their	**fruitless**	**notions**	**in**	**their**	**brother's**	**way**	**,**
他们的	徒劳无功	概念	在	他们的	兄弟	方式	,

他们试图用兄弟的方式解决问题，但这些想法都是徒劳的。

[duː; də]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[wɪl]	[nɒt]	[dɪ'keɪ]	.	[naɪn]	.
Do	**this**	**,**	**and**	**faith**	**and**	**love**	**will**	**not**	**decay**	**.**	**9**	**.**
做	这	,	和	信仰	和	爱	将要	不是	衰变	.	9	.

这样做，信仰和爱就不会衰败。9.

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[ðiːz]	['aʊə(r)]	['diːlɪŋz]	[ʃəʊ]
We	**must**	**also**	**in**	**these**	**our**	**dealings**	**shew**
我们	必须	还	在	这些	我们的	交易	展示

我们也必须在这些交往中表明

[wiː; wi]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	-	[twɪkst]	[ðəʊz]	[sɪnz]	[ðæt]	[duː; də]
We	**put**	**a**	**difference**	**'**	**twixt**	**those**	**sins**	**that**	**do**
我们	放	一个	不同之处	-	中间	那些	罪孽	那	做

我们区分了那些确实存在的罪恶。

[klæʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[wiː; wi]
Clash	**with**	**the**	**light**	**of**	**nature**	**,**	**and**	**what**	**we**
冲突	和	这	光	的	自然	,	和	什么	我们

与自然之光相冲突，以及我们所拥有的

[pə'siːv]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
Perceive	**against**	**the**	**faith**	**of**	**Christ**	**to**	**be**	**.**
感知	反对	这	信仰	的	基督	到	是	.

认为这与基督的信仰相悖。

[ðəʊz]	[ə'genst]	['neɪtʃə(r)]	,	['neɪtʃə(r)]	[wɪl]	[dɪ'tekt]	;
Those	**against**	**nature**	**,**	**nature**	**will**	**detect**	**;**
那些	反对	自然	,	自然	将要	探测	;

凡是违背自然规律的人，自然都会察觉。

[ðəʊz]	[ə'genst]	[feɪθ]	,	[feɪθ]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[mʌst; məst]	[də'rekt]
Those	**against**	**faith**	**,**	**faith**	**from**	**them**	**must**	**direct**
那些	反对	信仰	,	信仰	从	他们	必须	直接的

那些反对信仰的人，必须引导他们远离信仰。

[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	,	['kɒnʃəns]	,	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[tuː]	,
The	**judgment**	**,**	**conscience**	**,**	**understanding**	**too**	**,**
这	判断	,	良心	,	理解	也	,

判断力、良知、理解力也一样。

[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[kjʊə(r)]	,	['hwət'er]	[juː; jʊ]	[duː; də]	.
Or	**there**	**will**	**be**	**no**	**cure**	**,**	**whate'er**	**you**	**do**	**.**
或者	那里	将要	是	不	治愈	,	什么	你	做	.

否则无论你做什么都无济于事。

[wen]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːt]	[ɪn]	[ˌimə'ræləti]	,
When	**men**	**are**	**caught**	**in**	**immoralities**	**,**
什么时候	男人	是	捕捉	在	不道德行为	,

当男人陷入不道德行为时，

['neɪtʃə(r)]	[wɪl]	[stɑːt]	,	[ðə; ði]	['kɒnʃəns]	[wɪl]	[ə'raɪz]
Nature	**will**	**start**	**,**	**the**	**conscience**	**will**	**arise**
自然	将要	开始	,	这	良心	将要	出现

自然会启动，良知会觉醒。

[tuː; tə]	[ˈdʒʌdʒmənt]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˈɪmpjədəns]	[dʌθ]	[rɪˈkɔɪl]	,
To	**judgment**	**;**	**and**	**if**	**impudence**	**doth**	**recoil**	**,**
到	判断	;	和	如果	厚颜无耻	确实	畏缩	,

接受审判；如果厚颜无耻之徒退缩，

[jet]	[ɡɪlt]	,	[ænd; ənd]	[self]	-		[wɪl]	[ɪmˈbrɔɪl]
Yet	**guilt**	**,**	**and**	**self**	**-**	**condemnings**	**will**	**embroil**
然而	有罪	,	和	自己	-	谴责	将要	纠缠

然而，内疚和自我谴责将使人深陷其中。

[ðə; ði]	[retʃ]	[kənˈsɜːnd]	,	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ʌnˈkwaɪətnəs]
The	**wretch**	**concerned**	**,**	**in**	**such**	**unquietness**
这	可怜虫	担心的	,	在	这样的	不安

那个可怜的人，在这种不安之中

[ɔː(r)]	[ʃeɪm]	,	[æz; əz]	[wɪl]	[ɪnˈdjuːs]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kənˈfes]
Or	**shame**	**,**	**as**	**will**	**induce**	**him**	**to**	**confess**
或者	耻辱	,	作为	将要	诱导	他	到	承认

或者羞愧，这会促使他认罪。

[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	,	[ænd; ənd]	[ˈpɑːd(ə)n]	[kreɪv]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ænd; ənd]	[mæn]	,
His	**fault**	**,**	**and**	**pardon**	**crave**	**of**	**God**	**and**	**man**	**,**
他的	过错	,	和	赦免	渴望	的	上帝	和	男人	,

他的过错，以及他对上帝和世人的宽恕的渴望，

[sʌtʃ]	[men]	[wɪð]	[iːz]	[ˈðeəfɔː(r)]	[wiː; wi]	[ˈkɒŋkə(r)]	[kæn; kən]	.
Such	**men**	**with**	**ease**	**therefore**	**we**	**conquer**	**can**	**.**
这样的	男人	和	舒适	所以	我们	征服	能	.

因此，我们能够轻易征服这样的人。

[bʌt; bət]	-	[tɪz]	[nɒt]	[ðʌs]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[swɜːv]	[ɪn]	[feɪθ]
But	**'**	**tis**	**not**	**thus**	**with**	**such**	**as**	**swerve**	**in**	**faith**
但	-	的	不是	因此	和	这样的	作为	急转弯	在	信仰

但对于那些信仰动摇的人来说，情况并非如此。

[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[huː]	,	[æz; əz]	[ˈaʊə(r)]	[waɪz]	[əˈpɒsl]	[seθ]	,
With	**them**	**,**	**who**	**,**	**as**	**our**	**wise**	**Apostle**	**saith**	**,**
和	他们	,	WHO	,	作为	我们的	明智的	使徒	赛斯说	,

与他们同在，正如我们睿智的使徒所说，

[ɪnˈtæŋɡld]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ˌʌnəˈweəz]	,	[wɪð]	[ðəʊz]
Entangled	**are**	**at**	**unawares**	**,**	**with**	**those**
纠缠	是	在	不知情	,	和	那些

纠缠不清的人毫无察觉，与那些

[ˈkʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[træp]	,	[tuː; tə]	[sneə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪmˈpəʊz]
Cunning	**to**	**trap**	**,**	**to**	**snare**	**,**	**and**	**to**	**impose**
狡猾	到	陷阱	,	到	圈套	,	和	到	强加

狡猾地设陷阱、设圈套、强加于人

[baɪ]		,	[ðeə(r)]	[pri-ˌværiˈkeiʃən]
By	**falsifyings**	**,**	**their**	**prevarications**
经过	伪造	,	他们的	含糊其辞

:
:
:

通过捏造事实和谎言：

[nəʊ]	,	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈslaɪli]	[ˈteɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˈsteɪʃnz]	,
No	**,**	**these**	**are**	**slyly**	**taken**	**from**	**their**	**stations**	**,**
不	,	这些	是	狡猾地	已采取	从	他们的	车站	,

不，这些都是偷偷从车站拿走的。

[ˌʌnˈnəʊn]	[tuː; tə]	[ˈneɪtʃə(r)]	;	[jeɪ]	,	[ɪn]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[ðeɪ]
Unknown	**to**	**nature**	**;**	**yea**	**,**	**in**	**judgment**	**they**
未知	到	自然	;	是的	,	在	判断	他们

自然界所不知；是的，在审判中他们

[θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [wel] [dʌn] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [weɪ] .
Think they have well done to forsake the way .
思考 他们 有 出色地 完毕 到 背叛 这 方式 .
我觉得他们放弃正道做得对。

[ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] [tuː]
Their understanding , and their judgment too
他们的 理解 , 和 他们的 判断 也
他们的理解力，以及他们的判断力

[dʌθ] [laɪk] , [ɔː(r)] [wel] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
Doth like , or well approve of what they do .
确实 喜欢 , 或者 出色地 批准 的 什么 他们 做 .
喜欢，或者非常赞同他们的所作所为。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] [skɪl] ,
These are , poor souls , beyond their art and skill ,
这些 是 , 贫穷的 灵魂 , 超过 他们的 艺术 和 技能 ,
可怜的人们，他们的技艺和能力已经无法满足了。

[t'æən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Ta'en captive by the devil , at his will ,
塔恩 俘虏 经过 这 魔鬼 , 在 他的 将要 ,
塔恩被魔鬼俘虏，任其摆布。

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['peɪʃ(ə)ns] ['eksəsaɪz] ,
Here therefore you must patience exercise ,
这里 所以 你 必须 耐心 锻炼 ,
因此，在这里你必须培养耐心。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] [lɒŋ] , [jiː; ji][mʌst; məst][nɒt] ['tɪrənaɪz]
And suffer long , ye must not tyrannize
和 遭受 长的 , 是的 必须 不是 暴政
忍受长久的苦难，你们不可暴虐。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][ɔːl] ['miːknəs] [ʃəʊ] ;
It over such , but must all meekness shew ;
它 超过 这样的 , 但 必须 全部 谦逊 展示 ;
它胜过这一切，但必须表现出一切谦逊；

[stɪl] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['dɒktrɪn] [æz; əz][ðə; ði] [djuː] ,
Still dropping of good doctrine as the dew ,
仍然 下降 的 好的 教义 作为 这 露 ,
良善的教义仍如露水般洒落，

[ə'genst] [ðeə(r)]['erə(r)] ; [səʊ] [ɪts] ['tʃɜːlɪʃnəs]
Against their error ; so its churlishness
反对 他们的 错误 ; 所以 它是 粗鲁
反对他们的错误；因此，它的粗鲁无礼

[juː; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] [fɔːlt] [rɪ'dres] .
You conquer will , and may their fault redress .
你 征服 将要 , 和 可能 他们的 过错 纠正 .
你必将战胜一切，愿他们的过错得到纠正。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['eksəsaɪz]
The reason why we must not exercise
这 原因 为什么 我们 必须 不是 锻炼
我们不应该锻炼的原因

[ðæt] ['rʌfnəs] [hɪə(r)] , [æz; əz] [weə(r)] [kən'vɪkʃn] [laɪz]
That roughness here , as where conviction lies
那 粗糙度 这里 , 作为 在哪里 定罪 谎言
这里的粗糙之处，正是信念所在之处

[ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ðʌs] [en'sneəd]
In nature , is because those thus ensnared
在 自然 , 是 因为 那些 因此 陷入
在自然界中，这是因为那些因此而陷入困境的人

[wɒnt] ['neɪtʃərz] [lait] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə][biː; bi] - .
Want nature's light and help to be repair'd .
想 自然的 光 和 帮助 到 是 - .
想要借助大自然的光芒和帮助来修复一切。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [ðem; ðəm]['teɪkən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
A spirit hath them taken , they are gone ,
一个 精神 有 他们 已采取 , 他们 是 已消失 ,
他们已被邪灵带走，他们已经走了。

[dɪ'lʊʒən] - ['ðer] [ɒn]
Delusions supernat'ral they're on
妄想 - 它们是 在
他们沉浸在超自然的妄想中

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [riːtʃ] [ɒv; əv][mæn]
The wing of ; They are out o ' th ' reach of man
这 翼 的 ; 他们 是 出去 o - th - 抵达 的 男人
翅膀；它们超出了人类的掌控范围。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɒd] , [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] [riːtʃ] [ðem; ðəm][kæn; kən] .
Nothing but God , and gospel reach them can .
没有什么 但 上帝 , 和 福音 抵达 他们 能 .
只有上帝和福音才能感化他们。

[naʊ] [sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aɪz] ,
Now since we cannot give these people eyes ,
现在 自从 我们 不能 给 这些 人们 眼睛 ,
既然我们不能给这些人带来眼睛，

[nɔː(r)] ['regjuleɪt] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [weər'ɪn] [laɪz] ,
Nor regulate their judgment , wherein lies ,
也不 调节 他们的 判断 , 其中 谎言 ,
也不规范他们的判断，其中就包括……

['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪf] [nɒt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,
Our work with them , if not , as has been said ,
我们的 工作 和 他们 , 如果 不是 , 作为 有 到过 说 ,
如前所述，如果我们不与他们合作，

[ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .
In exercising patience .
在 锻炼 耐心 .
培养耐心。

[waɪl]
While display'd
尽管 已显示
展示期间

[ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪz] ,
The holy word before their faces is ,
这 圣 单词 前 他们的 面孔 是 ,
他们眼前所见的圣言是：

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [wʌts] [ə'mɪs]
By which alone they must see what's amiss
经过 哪个 独自的 他们 必须 看 是什么 错误
仅凭这一点，他们就一定能看出问题所在。

[wɪð]	[ðeə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊlz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[kən'vɜːt]	[ə'gen]	,
With	**their**	**poor**	**souls**	**,**	**and**	**so**	**convert**	**again**	**,**
和	他们的	贫穷的	灵魂	,	和	所以	转变	再次	,

他们可怜的灵魂，因此再次皈依。

[tuː; tə]	[hɪm]	[wɪð]	[huːm]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[dʌθ]	[rɪ'meɪn]	.
To	**him**	**with**	**whom**	**salvation**	**doth**	**remain**	**.**
到	他	和	谁	救恩	确实	保持	.

唯有他才能获得救赎。

[ˌoʊ'biː'dʒiː]	.
Obj	**.**
对象	.

对象。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['tɜːbjələnt]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[kən'faʊnd]
But	**they**	**are**	**turbulent**	**,**	**they**	**would**	**confound**
但	他们	是	湍流	,	他们	会	混杂

但它们动荡不安，它们会令人困惑

[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[pɜː'dɪʃn]	[draʊnd]	.
The	**truth**	**,**	**and**	**all**	**in**	**their**	**perdition**	**drown'd**	**.**
这	真相	,	和	全部	在	他们的	毁灭	溺水	.

真相，以及所有沉沦于毁灭之中的人。

['ænz]	.
Ans	**.**
答	.

答：

[ɪf]	['tɜːbjələnt]	[ænd; ənd]	['mɪstʃɪvəs]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
If	**turbulent**	**and**	**mischievous**	**they**	**are**	**,**
如果	湍流	和	恶作剧	他们	是	,

如果他们确实桀骜不驯、调皮捣蛋，

[ɪm'pəʊzɪŋ]	[ðeə(r)]	[ə'pɪnjənz]	[wɪ'ðaʊt]	[keə(r)]
Imposing	**their**	**opinions**	**without**	**care**
气势磅礴	他们的	意见	没有	关心

肆无忌惮地强加自己的观点

[huː]	[ðeɪ]	[ə'fend]	,	[ɔː(r)]	[duː; də]	[dɪ'strɔɪ]	[ˌðeə'baɪ]	.
Who	**they**	**offend**	**,**	**or**	**do**	**destroy**	**thereby**	**.**
WHO	他们	得罪	,	或者	做	破坏	从而	.

他们冒犯了谁，或者因此而毁灭了谁。

[ðen]	[mʌst; məst]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[diːl]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	['prez(ə)ntli]	,
Then	**must**	**the**	**church**	**deal**	**with**	**them**	**presently**	**,**
然后	必须	这	教会	交易	和	他们	目前	,

那么教会必须立即处理这些问题。

[lest]	['teɪntɪd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[dɪ'luːʒn]	,
Lest	**tainted**	**be**	**the**	**whole**	**with**	**their**	**delusion**	**,**
免得	受污染的	是	这	所有的	和	他们的	错觉	,

免得整个世界都被他们的错觉所玷污，

[ænd; ənd]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒn]	.
And	**brought**	**into**	**disorder**	**and**	**confusion**	**.**
和	带来	进入	紊乱	和	困惑	.

并导致混乱和骚动。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðʌs] [delt] [wɪð] .
THE PRESENT CONDITION OF THOSE THUS DEALT WITH .
这 展示 状况 的 那些 因此 已处理 和 .

经此处理者的现状。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈwɜːðɪli] [rɪˈdʒektɪd][ɪz] ,
The man that worthily rejected is ,
这 男人 那 值得地 拒绝 是 ,

那位被她拒绝的人是：

[ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [blɪs]
And cast out of this house , his part in bliss
和 投掷 出去 的 这 房子 , 他的 部分 在 极乐

被逐出这所房子，他便失去了他的幸福。

[ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [tɜːnz] [hiː; hi] [nɒt] [əˈgen] ,
Is lost for ever , turns he not again ,
是 丢失的 为了 曾经 , 转弯 他 不是 再次 ,

他永远迷失了，再也回不来了。

[truː] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] .
True faith and holiness to entertain .
真的 信仰 和 圣洁 到 招待 .

真正的信仰和圣洁令人愉悦。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [buːt] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kɑːst] [aʊt] ,
Nor is it boot , for who are thus cast out ,
也不 是 它 启动 , 为了 WHO 是 因此 投掷 出去 ,

也不是靴子，因为被这样驱逐的人，

[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈflætə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt]
Themselves to flatter , or to go about
他们自己 到 奉承 , 或者 到 去 关于

他们自吹自擂，或者四处走动

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [ˈsenʃə(r)] ; [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪl] [duː; də] ,
To shift the censure ; nothing here will do ,
到 转移 这 谴责 ; 没有什么 这里 将要 做 ,

转移谴责的焦点；在这里做什么都没用。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [njuː] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] .
Except a new conversion thou come to .
除了 一个 新的 转换 你 来 到 .

除非你做出新的改变。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
He that is bound on earth , is bound in heaven ,
他 那 是 边界 在 地球 , 是 边界 在 天堂 ,

凡在地上被捆绑的，在天上也被捆绑。

[nɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈluːsɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪn] [fəˈgivn] ;
Nor is his loosing , but the sin forgiven ;
也不 是 他的 失败 , 但 这 罪 已原谅 ;

他不仅没有失去什么，而且罪孽也被赦免了；

[rɪˈpentəns] [tuː] , [fəˈgɪvnəs] [mʌst; məst] [prɪˈsiːd] ,
Repentance too , forgiveness must precede ,
悔改 也 , 饶恕 必须 先于 ,

悔改之后，宽恕也必须先于悔改。

[ɔː(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [stɪl] [əˈbaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
Or thou must still abide among the dead .
或者 你 必须 仍然 遵守 之中 这 死的 .

否则，你仍将与死者同在。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[æn; ən] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
AN EXPOSTULATION WITH SUCH TO RETURN .
一个 解释 和 这样的 到 返回 .

一场与此相关的展览即将回归。

[əʊ] [ʃeɪm] !
O shame !
哦 耻辱 !

真丢人!

[ɪznt] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [biː; bi]
Is't not a shame for men to be
不是 不是 一个 耻辱 为了 男人 到 是

男人这样做难道不丢人吗?

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , - [aʊt] [frɒm; frəm] [gʊd] [sə'saɪəti] !
For sin , spu'd out from good society !
为了 罪 , - 出去 从 好的 社会 !

罪恶，竟是从美好社会中滋生出来的!

[fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [beɪs] !
For man enlightened to be so base !
为了 男人 开明 到 是 所以 根据 !

一个开悟的人竟然如此卑劣!

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [greɪs] !
To turn his back upon the God of grace !
到 转动 他的 后退 之上 这 上帝 的 优雅 !

他竟背弃了恩典之神!

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [hæz; həz] [ænd; ənd] - ,
For one who for his sins has mourn'd and cry'd ,
为了 一 WHO 为了 他的 罪孽 有 哀悼 和 - ,

为了自己的罪孽而哀恸哭泣的人，

[tuː; tə] [slaɪt] [hɪm] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [hæθ] [bled] [ænd; ənd] [daɪd] !
To slight him , who for sin hath bled and died !
到 轻微 他 , WHO 为了 罪 有 出血 和 死亡 !

竟敢轻视他，他为罪流血而死!

[wɒt] [fuːl] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
What fool would sell his part in paradise ,
什么 傻子 会 卖 他的 部分 在 天堂 ,

哪个傻瓜会出卖自己在天堂的份额?

[ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] ?
That has a soul , and that of such a price ?
那 有 一个 灵魂 , 和 那 的 这样的 一个 价格 ?

它有灵魂，而且价值如此之高?

[wɒt] ['pærəlel] [kæn; kən] [suːt] [wɪð] [sʌtʃ] [səʊ] [wel] ,
What parallel can suit with such so well ,
什么 平行线 能 套装 和 这样的 所以 出色地 ,

还有什么比喻能如此贴切地形容这种感受呢?

[æz; əz] [ðəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [kɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] !
As those , for sin cast down from heaven to hell !
作为 那些 , 为了 罪 投掷 向下 从 天堂 到 地狱 !

那些因罪孽而被从天堂贬入地狱的人啊!

[bʌt; bət]	[let]	[ˌem ˈiː]	[tel]	[ðiː]	,	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ˌæɡrəˈveɪʃ(ə)n]	;
But	**let**	**me**	**tell**	**thee**	**,**	**here**	**is**	**aggravation**	**;**
但	让	我	告诉	你	，	这里	是	加重	；

但让我告诉你，这里有令人恼火的事情；

[ðə; ði]	[ˈeɪndʒəls]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[fɔːl]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˈsteɪʃ(ə)n]
The	**angels**	**,**	**though**	**they**	**did**	**fall**	**from**	**their**	**station**
这	天使	，	尽管	他们	做过	落下	从	他们的	车站

天使们，虽然他们确实从他们的岗位上堕落了。

[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈkɔːʃ(ə)n]	[ðaʊ]	[hæst]	[hæd; həd]	;	[ðeɪ]	[fel]	;
Had	**not**	**the**	**caution**	**thou**	**hast**	**had**	**;**	**they**	**fell**	**;**
有	不是	这	警告	你	哈斯特	有	；	他们	跌倒	；

若非你如此谨慎，他们就会倒下。

[ðɪs]	[ðaʊ]	[hæst]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[ˈsiːɪŋ]	,	[dɪdst]	[ˈreb(ə)l; rɪˈbel]	.
This	**thou**	**hast**	**seen**	**,**	**and**	**seeing**	**,**	**didst**	**rebel**	**.**
这	你	哈斯特	已见	，	和	看到	，	迪斯特	反叛	.

你看到了这一切，因此你背叛了。

[wʌn]	[wʊd]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	,	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[fɔːl]	,
One	**would**	**a**	**thought**	**,**	**the**	**noise**	**of**	**this**	**their**	**fall**	**,**
一	会	一个	想法	，	这	噪音	的	这	他们的	落下	，

人们不禁会想，这是他们坠落的声音。

[ə; eɪ]	[ˈwɔːnɪŋ]	;	[jeɪ]	,	[ə; eɪ]	[ˈwɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	,
A	**warning**	**;**	**yea**	**,**	**a**	**warning**	**,**	**and**	**a**	**call**	**,**
一个	警告	；	是的	，	一个	警告	，	和	一个	称呼	，

警告；是的，警告，以及一次通话。

[ʃʊd; ʃəd]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðiː]	[hæv; həv]	[biːn]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]
Should	**unto**	**thee**	**have**	**been**	**,**	**to**	**have**	**a**	**care**
应该	到	你	有	到过	，	到	有	一个	关心

应该对你有所关怀

[ɒv; əv]	[ˈfɔːlɪŋ]	[tuː]	:	[əʊ]	[haʊ]	[ðen]	[dɪdst]	[ðaʊ]	[deə(r)]	,
Of	**falling**	**too**	**:**	**O**	**how**	**then**	**didst**	**thou**	**dare**	**,**
的	坠落	也	：	哦	如何	然后	迪斯特	你	敢	，

坠落亦是如此：哦，你怎敢如此?

[sɪns]	[ɡɒd]	[dɪd]	[nɒt]	[speə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ðʌs]	[tuː; tə]	[prɪˈzjuːm]
Since	**God**	**did**	**not**	**spare**	**them**	**,**	**thus**	**to**	**presume**
自从	上帝	做过	不是	空闲的	他们	，	因此	到	估

既然上帝没有饶恕他们，那么就妄自揣测吧。

[tuː; tə]	[tempt]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	,	[ðiː]	[tuː; tə]	[kənˈsjuːm]	.
To	**tempt**	**him**	**in**	**his**	**wrath**	**,**	**thee**	**to**	**consume**	**.**
到	诱惑	他	在	他的	愤怒	，	你	到	消耗	.

为了让他怒火中烧，引诱他吞噬你。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	[ˈeɪndʒəls]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈdʒiːzəs]	[fɔːl]	,
Nor	**did**	**the**	**angels**	**from**	**a**	**Jesus**	**fall**	**,**
也不	做过	这	天使	从	一个	耶稣	落下	，

天使们也没有从耶稣那里堕落。

[rɪˈdiːmd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	,	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[θrɔːl]	;
Redeemed	**they**	**were**	**not**	**,**	**from**	**a**	**state**	**of**	**thrall**	**;**
已赎回	他们	是	不是	，	从	一个	状态	的	奴隶	；

他们并未从奴役状态中获得救赎；

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	!
But	**thou**	**!**
但	你	!

但是你！

[æz; əz]	[wʌn]	-	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[blʌd]	,
as	**one**	**redeem'd**	**,**	**and**	**that**	**by**	**blood**	**,**
作为	一	-	,	和	那	经过	血	,

如同被救赎之人，且是藉着血而得救赎之人，

[rɪ'dempʃn]	[hæst]	[dɪ'spaɪzd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mʌd]
Redemption	**hast**	**despised**	**;**	**and**	**the**	**mud**
赎回	哈斯特	被鄙视的	;	和	这	泥

救赎已被藐视；泥土也已被弃绝。

[ɔː(r)]	['maɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[əʊn]	[fɪlθ]	[ə'gen]	[im'breis]	:
Or	**mire**	**of**	**thine**	**own**	**filth**	**again**	**embracest**	**:**
或者	沼泽	的	你的	自己的	污秽	再次	拥抱	:

或者再次沉沦于你自己的污秽泥潭:

[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	['bliːdɪŋ]	['dʒiːzəs]	[ðaʊ]	[dɪs'greɪs]	!
A	**dying**	**bleeding**	**Jesus**	**thou**	**disgracest**	**!**
一个	垂死	出血	耶稣	你	耻辱	!

你竟玷污垂死流血的耶稣!

[wɒt]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[duː; də]	?
What	**wilt**	**thou**	**do**	**?**
什么	枯萎	你	做	?

你将如何行动?

[siːz]	[nɒt]	[haʊ]	[ðaʊ]	[hæst]	[trɒd]
see's	**not**	**how**	**thou**	**hast**	**trod**
看到的	不是	如何	你	哈斯特	践踏

你看不见自己走过的路

['ʌndə(r)]	[ðaɪ]	[fʊt]	,	[ðə; ði]	['veri]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?
Under	**thy**	**foot**	**,**	**the**	**very**	**Son**	**of**	**God**	**?**
在下面	你的	脚	,	这	非常	儿子	的	上帝	?

上帝之子竟在你脚下?

[əʊ]	['fɪəf(ə)l]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	!
O	**fearful**	**hand**	**of**	**God**	**!**
哦	可怕	手	的	上帝	!

哦，可怕的上帝之手!

[ænd; ənd]	['fɪəf(ə)l]	[wɪl]
And	**fearful**	**will**
和	可怕	将要

而恐惧的意志

[ðaɪ]	[duːm]	[biː; bi]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ʃæl; ʃəl]	[kɪl]	.
Thy	**doom**	**be**	**,**	**when**	**his**	**wrath**	**thy**	**soul**	**shall**	**kill**	**.**
你的	厄运	是	,	什么时候	他的	愤怒	你的	灵魂	将	杀	.

你的末日到了，他的怒火将吞噬你的灵魂。

[jeɪ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[ðiːz]	[mʌst; məst]	[hɪə(r)]	[ðeə(r)]	[sɪn]	,
Yea	**,**	**with**	**a**	**signal**	**these**	**must**	**hear**	**their**	**sin**	**,**
是的	,	和	一个	信号	这些	必须	听到	他们的	罪	,

是的，通过一个信号，这些人必须听到自己所犯的罪行。

[ðɪs]	['dɜːti]	[saʊ]	[frɒm; frəm]	['maɪə(r)]	[hæz; həz]	[wɒʃt]	[biːn]	,
This	**dirty**	**sow**	**from**	**mire**	**has**	**washed**	**been**	**,**
这	肮脏的	母猪	从	沼泽	有	洗过	到过	,

这头来自泥潭的肮脏母猪已经被洗干净了。

[jet]	[ðeə(r)]	[dɪd]	['wɒləʊ]	,	['ɑːftə(r)]		[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	;
Yet	**there**	**did**	**wallow**	**,**	**after**	**wash'd**	**she**	**was**	**;**
然而	那里	做过	泥坑	,	后	洗过的	她	曾是	;

然而，洗净之后，她还是在那里打滚；

[səʊ]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	[ə; eɪ]	[lʌst]	,		[ðɪs]	[lɒs]	.
So	**to**	**procure**	**a**	**lust**	**,**	**obtain'd**	**this**	**loss**	**.**
所以	到	采购	一个	欲望	，	已获得	这	损失	.

所以为了满足欲望，才造成了这种损失。

[əʊ]	[ʃeɪm]	!
O	**shame**	**!**
哦	耻辱	！

真丢人！

[ɪznt]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
is't	**not**	**a**	**shame**	**for**	**man**	**to**	**be**	**,**
不是	不是	一个	耻辱	为了	男人	到	是	，

男人身为男性并不丢人，

[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'vɜːs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fə'lɪsəti]	,
So	**much**	**averse**	**to**	**his**	**felicity**	**,**
所以	很多	反	到	他的	费利西蒂	，

他如此厌恶自己的幸福，

[ðæt]	[nʌn]	[kæn; kən]	[meɪk]	[hɪm]	[liːv]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[fuːl]	,
That	**none**	**can**	**make**	**him**	**leave**	**to**	**play**	**the**	**fool**	**,**
那	没有任何	能	制作	他	离开	到	玩	这	傻子	，

谁也别想让他离开去装傻充愣。

[tɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[skuːl]	,
Till	**to**	**the**	**devil**	**he**	**be**	**put**	**to**	**school**	**,**
直到	到	这	魔鬼	他	是	放	到	学校	，

直到他被送去魔鬼学校，

[tuː; tə]	[lɜːn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[praɪz]	?
To	**learn**	**his**	**own**	**salvation**	**to**	**prize**	**?**
到	学习	他的	自己的	救恩	到	奖	？

学会如何珍视自己的救赎？

[əʊ]	[fuːl]	!
O	**fool**	**!**
哦	傻子	！

傻瓜！

[mʌst; məst]	[naʊ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[meɪk]	[ðiː]	[waɪz]	?
must	**now**	**the**	**devil**	**make**	**thee**	**wise**	**?**
必须	现在	这	魔鬼	制作	你	明智的	？

难道魔鬼也要让你变得聪明吗？

[əʊ]	[sɒt]	!
O	**sot**	**!**
哦	酒	！

哦，酒鬼！

[ðæt]	[wɪl]	[ɪn]	['wɪkɪdnəs]	[rɪ'meɪn]	,
that	**will**	**in**	**wickedness**	**remain**	**,**
那	将要	在	邪恶	保持	，

那将永远沉沦于邪恶之中，

[ən'les]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[draɪvz]	[ðiː]	[bæk]	[ə'gen]	.
Unless	**the**	**devil**	**drives**	**thee**	**back**	**again**	**.**
除非	这	魔鬼	驱动	你	后退	再次	.

除非魔鬼再次把你赶回去。

[hæst]	[kwaɪt]	[fə'gɒt]	[haʊ]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[preɪ]	,
Hast	**quite**	**forgot**	**how**	**thou**	**wast**	**wont**	**to**	**pray**	**,**
哈斯特	相当	忘了	如何	你	浪费	惯于	到	祈祷	，

你完全忘记了你以前是如何祈祷的，

[ænd; ənd]	[kraɪ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[fə'gɪvnəs]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	?
And	**cry**	**out**	**for**	**forgiveness**	**night**	**and**	**day**	**?**
和	哭	出去	为了	饶恕	夜晚	和	天	?

昼夜呼求宽恕?

[ɔː(r)]	[dʌst]	[ðaʊ]	[kaʊnt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['peɪntɪd]	[fɪəz]
Or	**dost**	**thou**	**count**	**they**	**were**	**but**	**painted**	**fears**
或者	朋友	你	数数	他们	是	但	绘	恐惧

或者你认为它们只不过是人为制造的恐惧?

[wɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[ðaɪn]	[aɪz]	[dɪd]	[skwiːz]	[səʊ]	['meni]	[tɪəz]	?
Which	**from**	**thine**	**eyes**	**did**	**squeeze**	**so**	**many**	**tears**	**?**
哪个	从	你的	眼睛	做过	挤	所以	许多	眼泪	?

你眼中究竟哪双眼睛挤出了那么多泪水?

[rɪ'membə(r)]	[mæn]	,	[ðaɪ]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[wɪl]	[kraɪ]
Remember	**man**	**,**	**thy**	**prayers**	**and**	**tears**	**will**	**cry**
记住	男人	,	你的	祈祷	和	眼泪	将要	哭

记住，人啊，你的祈祷和眼泪终将哭泣

[ðiː]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hel]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪn]	[ə'pɑːstəsi]	.
Thee	**down**	**to**	**hell**	**,**	**for**	**thine**	**apostacy**	**.**
汝	向下	到	地狱	,	为了	你的	背教	.

你因背弃信仰，必下地狱。

[huː]	[wɪl]	[nɒt]	[hæv; həv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	,
Who	**will**	**not**	**have**	**what**	**he**	**has**	**prayed**	**for**	**,**
WHO	将要	不是	有	什么	他	有	祈祷	为了	,

谁都无法得到他所祈求的，

[mʌst; məst]	[daɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	,	[hɪz; ɪz]	[preə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪm]	[əb'hɔː(r)]	.
Must	**die**	**the**	**death**	**,**	**his**	**prayer**	**shall**	**him**	**abhor**	**.**
必须	死	这	死亡	,	他的	祷告	将	他	痛恨	.

必死无疑，他的祈祷必将令他憎恶。

[hæst]	[ðaʊ]	[fə'gɒtn]	[ðæt]	[məʊst]	['sɒləm]	[vaʊ]
Hast	**thou**	**forgotten**	**that**	**most**	**solemn**	**vow**
哈斯特	你	被遗忘的	那	最多	庄严	发誓

你难道忘记了那最庄严的誓言吗?

[ðaʊ]	-	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[wen]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[kreɪv]	[hiː; hi]	[baʊ; bəʊ]
Thou	**mad'st**	**to**	**God**	**,**	**when**	**thou**	**didst**	**crave**	**he**	**bow**
你	-	到	上帝	,	什么时候	你	迪斯特	渴望	他	弓

你向神发狂，当你渴望他俯首称臣时

[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðiː]	[greɪs]	,
His	**ear**	**unto**	**thee**	**would**	**,**	**and**	**give**	**thee**	**grace**	**,**
他的	耳朵	到	你	会	,	和	给	你	优雅	,

他愿意倾听你的心声，并赐予你恩典。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[ðiː]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ɪm'breɪs]	?
And	**would**	**thee**	**also**	**in**	**his**	**arms**	**embrace**	**?**
和	会	你	还	在	他的	武器	拥抱	?

你也愿意投入他的怀抱吗?

[ðæt]	[vaʊ]	,	[ai]	[seɪ]	,	[weə'baɪ]	[ðaʊ]	[ðen]	[dɪdst]	[baɪnd]
That	**vow**	**,**	**I**	**say**	**,**	**whereby**	**thou**	**then**	**didst**	**bind**
那	发誓	,	我	说	,	由此	你	然后	迪斯特	绑定

我说，你当时所立的誓言，就是你以此所约束的。

[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ðæt]	[naʊ]	[ðaɪ]	['rəʊvɪŋ]	[maɪnd]
Thyself	**to**	**him**	**,**	**that**	**now**	**thy**	**roving**	**mind**
你自己	到	他	,	那	现在	你的	漫游	头脑

将你自己交给他，让你的心神不再游移不定。

[rɪ'kɔɪl]	[ə'genst]	[hɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ænd; ənd]	[flɪŋ]	[ə'weɪ]
Recoil	**against**	**him**	**should**	**,**	**and**	**fling**	**away**
畏缩	反对	他	应该	,	和	一扔	离开

向他反抗，然后甩开

[frɒm; frəm]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kə'mændmənts]	[ˌdɪsə'beɪ]	.
From	**him**	**,**	**and**	**his**	**commandments**	**disobey**	**.**
从	他	,	和	他的	诫命	违	.

他们背离了他，违背了他的诫命。

[wɒt]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[dʌn]	?
What	**has**	**he**	**done**	**?**
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[weər'ɪn]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[ə'fendɪd]	?
wherein	**has**	**he**	**offended**	**?**
其中	有	他	被冒犯了	?

他究竟冒犯了什么?

[ðaʊ]		[naʊ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[ɪn'tendɪd]
Thou	**actest**	**now**	**,**	**as**	**if**	**thou**	**wast**	**intended**
你	演员	现在	,	作为	如果	你	浪费	故意的

你现在的所作所为，仿佛是命中注定一般。

[tuː; tə]	[pruːv]	[hɪm]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ʌn'raitʃəsnis]	,
To	**prove**	**him**	**guilty**	**of**	**unrighteousness**	**,**
到	证明	他	有罪的	的	不义	,

为了证明他犯了不义之罪，

[ɒv; əv]	[briːtʃ]	[ɒv; əv]	['prɒmɪs]	,	[ɔː(r)]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[dɪ'stres]
Of	**breach**	**of**	**promise**	**,**	**or**	**that**	**from**	**distress**
的	违反	的	承诺	,	或者	那	从	痛苦

违背承诺，或因困境而导致的

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[ɔː(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[seɪv]	[ðiː]	,	[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]
He	**could**	**,**	**or**	**would**	**not**	**save**	**thee**	**,**	**or**	**that**	**thou**
他	可以	,	或者	会	不是	节省	你	,	或者	那	你

他或许能救你，或许不愿救你，或者说你

[hæst]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[gʊd]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	;	[bʌt; bət]	[haʊ]
Hast	**found**	**a**	**better**	**good**	**than**	**he**	**;**	**but**	**how**
哈斯特	成立	一个	更好的	好的	比	他	;	但	如何

他找到了比他更好的东西；但是如何

[ðaʊ]	[wɪlt]	[kʌm]	[ɒf]	,	[ɔː(r)]	[haʊ]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[ɪk'skjuːs]
Thou	**wilt**	**come**	**off**	**,**	**or**	**how**	**thou**	**wilt**	**excuse**
你	枯萎	来	离开	,	或者	如何	你	枯萎	原谅

你会脱身，或者你会如何辩解

[ðaɪ'self]	,	-	[kɔːz]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[rɪ'fjuːz]
Thyself	**,**	**'**	**cause**	**thou**	**art**	**gone**	**,**	**and**	**did**	**refuse**
你自己	,	-	原因	你	艺术	已消失	,	和	做过	拒绝

你自己，因为你已经离去，并且拒绝了

[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ðæt]	[kən'sɪdə(r)]	[wel]	;
To	**wait**	**upon**	**him**	**that**	**consider**	**well**	**;**
到	等待	之上	他	那	考虑	出色地	;

等候那深思熟虑的人；

[ðaʊ]	[ɑːt]	[æz; əz]	[jet]	[ə'laɪv]	,	[ɒn]	[ðɪs]	[saɪd]	[hel]	.
Thou	**art**	**as**	**yet**	**alive**	**,**	**on**	**this**	**side**	**hell**	**.**
你	艺术	作为	然而	活	,	在	这	边	地狱	.

你还活着，身处地狱的这一边。

[ɪznt]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	,	[ə; eɪ]	['stɪŋkɪŋ]	[ʃeɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Is't	**not**	**a**	**shame**	**,**	**a**	**stinking**	**shame**	**to**	**be**
不是	不是	一个	耻辱	，	一个	臭	耻辱	到	是

这不是耻辱吗？简直是奇耻大辱！

[kɑːst]	[fɔːθ]	[gɑːdz]	['vɪnjəd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bærən]	[triː]	?
Cast	**forth**	**God's**	**vineyard**	**as**	**a**	**barren**	**tree**	**?**
投掷	前进	神的	葡萄园	作为	一个	荒芜	树	?

将上帝的葡萄园当作不结果实的树来丢弃？

[tuː; tə]	[biː; bi]	[θrəʊn]	['or]	[ðə; ði]	[peɪlz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[laɪ] ,
To	**be**	**thrown**	**o'er**	**the**	**pales**	**,**	**and**	**there**	**to**	**lie ,**
到	是	抛掷	超过	这	苍白	，	和	那里	到	说谎 ，

被扔过栅栏，躺在那里，

[ɔː(r)]	[biː; bi]		[ʌp]	[baɪ]	['ti 'eɪtʃ]	-	[nekst]	[ðæt]	['pæsəθ]	[baɪ] ?
Or	**be**	**pick'd**	**up**	**by**	**th**	**'**	**next**	**that**	**passeth**	**by ?**
或者	是	挑选	向上	经过	th	-	下一个	那	经过	经过 ?

或者被下一个路过的人搭便车？

[wel]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	,	[rɪ'tɜːn]	[ə'gen] ;
Well	**,**	**thou**	**hast**	**turn'd**	**away**	**,**	**return**	**again ;**
出色地	，	你	哈斯特	转弯	离开	，	返回	再次 ；

既然你已经转身离开，那就再回来吧；

[bɪ'θɪŋk]	[ðaɪ'self]	,	[ðaɪ]	[fʊt]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	[rɪ'freɪn] ;
Bethink	**thyself**	**,**	**thy**	**foot**	**from**	**sin**	**refrain ;**
思考	你自己	，	你的	脚	从	罪	避免 ；

谨记己身，远离罪恶；

[hɑːk]	!
Hark	**!**
听着	!

听！

[ðaʊ]	[ɑːt]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	,	[stɒp]	[nɒt]	[ðaɪn]	[ɪə(r)] :
thou	**art**	**call'd**	**upon**	**,**	**stop**	**not**	**thine**	**ear :**
你	艺术	被称为	之上	，	停止	不是	你的	耳朵 :

你已被呼唤，不要捂住耳朵：

[rɪ'tɜːn]	,	['bækslaɪdɪŋ]	['tʃɪldrən]	,	[kʌm]	,	[drɔː]	[nɪə(r)]
Return	**,**	**backsliding**	**children**	**,**	**come**	**,**	**draw**	**near**
返回	，	倒退	孩子们	，	来	，	画	靠近

回来吧，背道的孩子们，过来，靠近些。

['ʌntə; 'ʌntu]	[jɔː(r); jə(r)]	[gɒd]	;	[rɪ'pent]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[hiːl]
Unto	**your**	**God**	**;**	**repent**	**,**	**and**	**he**	**will**	**heal**
到	你的	上帝	；	悔改	，	和	他	将要	愈合

向你的神悔改，他必医治你。

[jɔː(r); jə(r)]	[beɪs]	[bækslaɪdɪŋz]	,	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'viːl]
Your	**base**	**backslidings**	**,**	**to**	**you**	**will**	**reveal**
你的	根据	背离	，	到	你	将要	揭示

你根基的背离，终将向你显露。

[ðæt]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[piːs]	[wɪtʃ]	[wɪð]	[hɪm]	[dʌθ]	[rɪ'meɪn]	,
That	**grace**	**and**	**peace**	**which**	**with**	**him**	**doth**	**remain**	**,**
那	优雅	和	和平	哪个	和	他	确实	保持	，

他所拥有的恩典与平安，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[tɜːn]	[ə'gen]	.
For	**them**	**that**	**turn**	**away**	**,**	**and**	**turn**	**again**	**.**
为了	他们	那	转动	离开	，	和	转动	再次	.

对于那些背离正道，又重新回头的人来说。

[teɪk]	[wɪð]	[ðiː]	[wɜːdz]	,	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]
Take	**with**	**thee**	**words**	**,**	**come**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**grace**
拿	和	你	字	，	来	到	这	王座	的	优雅

带着你的话语，来到恩典的宝座前。

[ðeə(r)]	['sʌplɪˌkeɪt]	[ðaɪ]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	;
There	**supplicate**	**thy**	**God**	**,**	**and**	**seek**	**his**	**face**	**;**
那里	哀告	你的	上帝	，	和	寻找	他的	脸	；

在那里向你的神祈祷，寻求他的面容；

[laɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɒdɪg(ə)l]	,	[kən'fes]	[ðaɪ]	[sɪn]	,
Like	**to**	**the**	**prodigal**	**,**	**confess**	**thy**	**sin**	**,**
喜欢	到	这	浪子	，	承认	你的	罪	，

像浪子一样，忏悔你的罪过。

[tel]	[hɪm]	[weə(r)]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	['vɪʃəs]	[ðaʊ]	[hæst]	[biːn]	.
Tell	**him**	**where**	**,**	**and**	**how**	**vicious**	**thou**	**hast**	**been**	**.**
告诉	他	在哪里	，	和	如何	恶毒	你	哈斯特	到过	.

告诉他你在哪里，以及你做了多么恶毒的事情。

[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'genst]	[ðiː]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
Suppose	**he**	**shall**	**against**	**thee**	**shut**	**the**	**door**	**,**
认为	他	将	反对	你	关闭	这	门	，

假设他因你的缘故关上了门，

[nɒk]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[laʊdə]	,	[ænd; ənd]	[kraɪ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	;
Knock	**thou**	**the**	**louder**	**,**	**and**	**cry**	**out**	**the**	**more**	**;**
敲	你	这	更大声	，	和	哭	出去	这	更多的	；

敲门声要更大，呼喊声要更响亮；

[wɒt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[meɪks]	[ðiː]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[stænd]	[ə; eɪ]	[waɪl]	?
What	**if**	**he**	**makes**	**thee**	**there**	**to**	**stand**	**a**	**while**	**?**
什么	如果	他	制作	你	那里	到	站立	一个	尽管	？

如果他让你在那里站一会儿呢？

[ɔː(r)]	[meɪks]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	['rekənsaɪl]
Or	**makes**	**as**	**if**	**he**	**would**	**not**	**reconcile**
或者	制作	作为	如果	他	会	不是	调和

或者表现得好像他不会和解

[tuː; tə]	[ðiː]	[ə'gen]	?
To	**thee**	**again**	**?**
到	你	再次	？

又是你？

[jet]	[teɪk]	[ðiː]	[nəʊ]	[dɪ'naɪəl]	,
Yet	**take**	**thee**	**no**	**denial**	**,**
然而	拿	你	不	拒绝	，

但请不要否认，

[kaʊnt]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['kærɪdʒɪz]	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['traɪəl]
Count	**all**	**such**	**carriages**	**but**	**as**	**a**	**trial**
数数	全部	这样的	马车	但	作为	一个	审判

将所有此类马车都算进去，但作为一项试验

['weðə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	[ɪn]	[ðaɪ]	[suːt]	,
Whether	**thou**	**art**	**in**	**earnest**	**in**	**thy**	**suit**	**,**
无论	你	艺术	在	认真	在	你的	套装	，

无论你提起诉讼是否真心，

[æz; əz]	[wʌn]	['truːli]	[fə'lɔːn]	[ænd; ənd]	['destɪtjuːt]	;
As	**one**	**truly**	**forlorn**	**and**	**destitute**	**;**
作为	一	真的	绝望	和	贫困	；

作为一个真正孤苦伶仃、一贫如洗的人；

[bʌt; bət]	[haɪd]	[ðaʊ]	[nɔːt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	,
But	**hide**	**thou**	**nought**	**of**	**all**	**that**	**thou**	**hast**	**done**	**,**
但	隐藏	你	零	的	全部	那	你	哈斯特	完毕	,

但你不要隐瞒你所做的一切，

['əʊpən]	[ðaɪ]	['bʊzəm]	,	[meɪk]	[kən'feʃ(ə)n]
Open	**thy**	**bosom**	**,**	**make**	**confession**
打开	你的	怀	,	制作	忏悔

敞开你的心扉，坦白一切。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['wɪkɪdnəs]	,	[tel]	['evri]	[wɪt]	;
Of	**all**	**thy**	**wickedness**	**,**	**tell**	**every**	**whit**	**;**
的	全部	你的	邪恶	,	告诉	每一个	白色	;

将你所有的罪恶，一丝一毫都说出来；

[hæst]	[ðaʊ]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[sɪn]	?
Hast	**thou**	**a**	**secret**	**sin**	**?**
哈斯特	你	一个	秘密	罪	?

你是否藏有不可告人的罪过?

[doʊnt]	['kʌvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;
don't	**cover**	**it**	**;**
不	覆盖	它	;

不要遮盖它；

[kən'fes]	,	[ðaɪ'self]	[dʒʌdʒ]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[nɒt]	[daɪ]	;
Confess	**,**	**thyself**	**judge**	**,**	**if**	**thou**	**wouldst**	**not**	**die**	**;**
承认	,	你自己	法官	,	如果	你	会	不是	死	;

你当自证清白，若不想死的话；

[huː]	[dʌθ]	[hɪm'self]	[dʒʌdʒ]	,	[gɒd]	[dʌθ]	['dʒʌstɪfaɪ]	.
Who	**doth**	**himself**	**judge**	**,**	**God**	**doth**	**justify**	**.**
WHO	确实	他自己	法官	,	上帝	确实	证明合法	.

他自己审判，神便称他为义。

[tuː; tə]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[stænd]	[ɪnt]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	['iːv(ə)l]	;
To	**sin**	**,**	**and**	**stand**	**in't**	**,**	**is**	**the**	**highest**	**evil**	**;**
到	罪	,	和	站立	不	,	是	这	最高	邪恶的	;

犯罪并坚持犯罪，是最大的罪恶；

[ðɪs]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[mæn]	[məʊst]	[laɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	;
This	**makes**	**a**	**man**	**most**	**like**	**unto**	**the**	**devil**	**;**
这	制作	一个	男人	最多	喜欢	到	这	魔鬼	;

这使人变得极其像魔鬼；

[ðɪs]	[bɪdz]	[dɪ'faɪəns]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[greɪs]	;
This	**bids**	**defiance**	**unto**	**God**	**and**	**grace**	**;**
这	出价	蔑视	到	上帝	和	优雅	;

这是对上帝和恩典的蔑视；

[ðɪs]	[mæn]	[rɪ'zɪsts]	[hɪm]		[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
This	**man**	**resists**	**him**	**spitteth**	**in**	**his**	**face**	**,**
这	男人	抵抗	他	吐	在	他的	脸	,

这人反抗他，朝他脸上吐了口唾沫。

[skɔːn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌstɪs]	,	[mɑːkɪθ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	,
Scorns	**at**	**his**	**justice**	**,**	**mocketh**	**at**	**his**	**power**	**,**
蔑视	在	他的	正义	,	莫克斯	在	他的	力量	,

蔑视他的公正，嘲笑他的权力，

[tempt]	[hɪm]	,	[prəu'vəuk]	[hɪm]	,	[griːvz]	[hɪm]	['evri]	['aʊə(r)]	:
Tempts	**him**	**,**	**provokes**	**him**	**,**	**grieves**	**him**	**every**	**hour**	**:**
诱惑	他	,	挑衅	他	,	悲伤	他	每一个	小时	:

诱惑他，激怒他，每时每刻都让他痛苦：

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪzɪθ] , [hiː; hi] [wɪl] ['rekəmpens]
When he ariseth , he will recompense
什么时候 他 出现 , 他 将要 补偿

他复活之后，必将予以报应。

[ðɪs] ['stɜːdi] ['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'penɪtəns] :
This sturdy rebel for his impenitence :
这 结实的 反叛 为了 他的 不悔改 :

这个顽固的叛逆者因其顽固不化的作风而受到惩罚：

[biː; bi][nɒt][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ðen] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
Be not incorrigible then , come back again ,
是 不是 不可救药 然后 , 来 后退 再次 ,

那就别再无可救药，再回来吧。

[ðeəz; ðəz] [həʊp] , [beg] ['mɜːsi] [waɪl] [laɪf] [dʌθ] [rɪ'meɪn] .
There's hope , beg mercy while life doth remain .
有 希望 , 求 怜悯 尽管 生活 确实 保持 .

还有希望，趁着活着，乞求怜悯吧。

[ˌoʊ'biː'dʒiː] .
Obj .
对象 .

对象。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ænd; ənd][kɑːst] [ə'weɪ] ,
But I fear I am lost and cast away ,
但 我 害怕 我 是 丢失的 和 投掷 离开 ,

但我恐怕我迷失了方向，被抛弃了。

['sentəns] [ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd] [huː] [rɪ'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ?
Sentence is past , and who reverse it may ?
句子 是 过去的 , 和 WHO 撤销 它 可能 ?

判决已成定局，谁又能推翻它呢?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðə; ði] ['sentəns] [pɑːst] , [ədmɪtɪθ] [ɔː(r)] [rɪ'priːv] ;
The sentence past , admitteth or reprieve ;
这 句子 过去的 , 承认 或者 缓刑 ;

过去的判决，承认或缓刑；

[jeɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] , [kænst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] .
Yea , of a pardon , canst thou but believe .
是的 , 的 一个 赦免 , 罐 你 但 相信 .

是的，你怎能不相信赦免之事?

[tɜːn] [ə'gen] ['sɪnə(r)] , ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [daʊt] ,
TURN AGAIN SINNER , NEVER MAKE A DOUBT ,
转动 再次 罪人 , 绝不 制作 一个 怀疑 ,

罪人啊，回头吧，永远不要怀疑。

[kʌm] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [ðiː] [aʊt] .
COME , THE LORD JESUS WILL NOT CAST THEE OUT .
来 , 这 主 耶稣 将要 不是 投掷 你 出去 .

来吧，主耶稣不会赶你走。

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

4to , ['lʌndən] , - .
4to , London , 1642 .
4to , 伦敦 , - .

4开本，伦敦，1642年。

[ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['laɪbrəri] .
In the editor's library .
在 这 编辑的 图书馆 .

在编辑的资料库中。

[ˌtuː'tuː] . - [ðæt] [əd'vɑːns] , - [prɪ'fɜːmənt] , [ɔː(r)] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] . — [ed] .
2 . ' That advance , ' preferment , or progress towards perfection . — Ed .
2 . - 那 进步 , - 升迁 , 或者 进步 向 完美 . — 艾德 .

2.“进步”是指晋升或向完美迈进的进展。——编者注

[θriː] . - [məʊ] , - [ə; eɪ]['juːʒuəl] [kən'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [naʊ] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
3 . ' Mo , ' a usual contraction for more in former times , now obsolete . — Ed .
3 . - 莫 , - 一个 通常 收缩 为了 更多的 在 以前的 时代 , 现在 过时的 . — 艾德 .

3. “Mo”是以前“more”的常用缩写，现在已经过时了。——编者注

[fɔːr] . ['prɒbəbli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] , [luːk] - . — [ed] . [faɪv] .
4 . Probably referring to the parable of the prodigal son , Luke 15 . — Ed . 5 .
4 . 大概 指 到 这 寓言 的 这 浪子 儿子 , 卢克 - . — 艾德 . 5 .

4. 可能指的是路加福音 15 章中的浪子比喻。——编者注 5.

[ðɪs] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔː] , ['eksədəs] - : - - - .
This may refer to the Levitical law , Exodus 21 : 28 - 36 .
这 可能 参考 到 这 利未记 法律 , 出埃及记 - : - - - .

这可能指的是利未律法，出埃及记 21:28-36。

[ðə; ði][ɒks] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [deθ] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stəʊnd] - [wɪ'ðaʊt]
The ox that had gored any one to death , ' shall be surely stoned ' without
这 牛 那 有 刺伤 任何 一 到 死亡 , - 将 是 一定 吸食大麻 - 没有
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
possibility of escape ,
可能性 的 逃脱 ,

凡是顶死人的牛，“必被石头砸死”，毫无逃脱的可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] [ɔː(r)]['mænˌsleɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][laɪ] ['iːkwəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv]
but the backslider or manslayer , although he lie equally under the sentence of
但 这 背道者 或者 杀人犯 , 虽然 他 说谎 同样地 在下面 这 句子 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

但是背道者或杀人者，虽然同样应处以死刑，

[jet] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] . — [ed] . [sɪks] .
yet may escape to the city of refuge . — Ed . 6 .
然而 可能 逃脱 到 这 城市 的 避难所 . — 艾德 . 6 .

然而，他们或许会逃往避难城。——编者注6

[ðiːz] ['stænzə] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [ɪn][hɪz; ɪz]
These stanzas afford an excellent illustration to the meaning of Bunyan in his
这些 诗节 买得起 一个 出色的 插图 到 这 意义 的 班扬 在 他的
['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
Pilgrim's Progress ,
朝圣者的 进步 ,

这些诗节很好地阐释了班扬在《天路历程》中所表达的含义。

[weə(r)] ['krɪstʃən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [krɒs] ,
where Christian , before the cross ,
在哪里 基督教 , 前 这 叉 ,

基督徒在十字架前

[rɪ'siːvz] [ðə; ði][rəʊl][ɔː(r)] [sə'tɪfɪkət] — ['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ɒn][ðə; ði]
receives the roll or certificate — loses it for a season in the arbour on the
接收 这 卷 或者 证书 — 失败 它 为了 一个 季节 在 这 乔木 在 这
[hɪl] ['dɪfɪkəlti] ,
hill Difficulty ,
爬坡道 困难 ,

收到卷轴或证书——在山上的凉亭里丢失一个季度 难度，

[wen] ['lɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] ,
when loitering and sleeping on his way to the Interpreter's house ,
什么时候 游荡 和 睡眠 在 他的 方式 到 这 翻译的 房子 ,

在前往翻译家的路上，他闲逛睡觉。

[bʌt; bət][ri'gein, riː-][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , ['hævɪŋ] [krɒst]
but regains it by repentance and prayers , and eventually , having crossed
但 恢复 它 经过 悔改 和 祈祷 , 和 最终 , 拥有 交叉
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

但他通过忏悔和祈祷重新获得了它，最终，他渡过了那条河，

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪz] [əd'mɪtɪd] . — [ed] . ['sɛvən] .
gives it in at the gate of the Celestial City , and is admitted . — Ed . 7 .
给予 它 在 在 这 门 的 这 天体 城市 , 和 是 承认 . — 艾德 . 7 .

在天城门口献上它，便被允许进入。——编者注7

['bʌnjən] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [bɪ'liːf] ,
Bunyan considered that baptism is to follow belief ,
班扬 经过考虑的 那 洗礼 是 到 跟随 信仰 ,

班扬认为洗礼是为了遵循信仰，

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmis'pleis] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] .
and that christening a child was a misplacing the ordinance .
和 那 洗礼 一个 孩子 曾是 一个 放错地方 这 条例 .

给孩子施洗是违背教规的行为。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hiː; hi] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ʃəʊɪŋ] [fɔːθ]
So also with he Lord's Supper — that it was to be a public showing forth
所以 还 和 他 主场 晚餐 — 那 它 曾是 到 是 一个 民众 显示 前进
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
the death of the Saviour ,
这 死亡 的 这 救主 ,

主的晚餐也是如此——它要公开表明救主的死亡。

[ænd; ənd] [ɪf] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] ['praɪvət] , [ɔː(r)] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] . —
and if administered in private , or with any other view , it was misplaced . —
和 如果 管理 在 私人的 , 或者 和 任何 其他 看法 , 它 曾是 放错地方了 . —
[ed] . [eit] .
Ed . 8 .
艾德 . 8 .

如果私下进行，或者出于其他任何目的，那就是不恰当的。——Ed.8

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌnjən] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɜːd] ;
It is a rare thing for Bunyan to use a foreign word ;
它 是 一个 稀有的 事物 为了 班扬 到 使用 一个 外国的 单词 ;

班扬很少使用外来词；

[bʌt; bət][ɔːl] ['paɪəs] [p'ɜːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [juːst] ,
but all pious persons in his time were familiar with , and generally used ,
但 全部 虔诚的 人 在 他的 时间 是 熟悉的 和 , 和 一般来说 用过的 ,

但他那个时代所有虔诚的人都熟悉并普遍使用

[ðə; ði]['pjʊərɪtən][ɔː(r)] [dʒɪ'niːvən] ['baɪb(ə)l] , ['vʌlgəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] , [æn; ən] [ɪk'striːmli]
the Puritan or Genevan Bible , vulgarly called the Breeches Bible , an extremely
这 清教徒 或者 日内瓦 圣经 , 粗俗地 称为 这 马裤 圣经 , 一个 极其
['væljuəb(ə)l] [bʊk] ;
valuable book ;
有价值的 书 ;

《清教徒圣经》或《日内瓦圣经》，俗称《裤子圣经》，是一本极其珍贵的书；

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
in the marginal notes of which , on this passage is the following explanation ,
在 这 边缘 笔记 的 哪个 , 在 这 通道 是 这 下列的 解释 ,

这段文字的旁注中有如下解释：

- " [waɪld] [guəd] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːl] [ˌkɒlə'kwɪntɪdə] , [ænd; ənd][ɪz][məʊst] ['viːəmənt]
' " wilde gourdes , " which the apoticaries call coloquintida , and is most vehement
- " 王尔德 葫芦 , " 哪个 这 药材店 称呼 科尔昆蒂达 , 和 是 最多 慷慨
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['pɜːrdʒɪŋ] .
and dangerous in purging .
和 危险的 在 清除 .

“wilde gourdes，药剂师称之为 coloquintida，具有极强的泻药作用，非常危险。

- — [ed] . [naɪn] .
' — Ed . 9 .
- — 艾德 . 9 .

'—Ed.9。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [səʊ] ['haɪli] ['grædʒueɪtɪd] ,
The university or college in which Bunyan so highly graduated ,
这 大学 或者 大学 在 哪个 班扬 所以 高度 毕业 ,

班扬以优异成绩毕业的那所大学或学院

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [weə(r)] ['mɪnɪstər] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɪzɪk] .
is the only one where ministers can be instructed in this spiritual physic .
是 这 仅有的 一 在哪里 部长们 能 是 指示 在 这 精神 物理学 .

是唯一一个可以指导牧师们学习这种灵性医学的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [skuːl] , ['naɪðə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] [ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
It is Christ's college or school , neither at Oxford or Cambridge , but in the
它 是 基督的 大学 或者 学校 , 两者都不 在 牛津 或者 剑桥 , 但 在 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

这是基督的学院或学校，既不在牛津大学，也不在剑桥大学，而是在圣经中。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,
There , and there only , under the teaching of the Holy Spirit ,
那里 , 和 那里 仅有的 , 在下面 这 教学 的 这 圣 精神 ,

在那里，也只有在那里，在圣灵的教导下，

[kæn; kən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] ['ʃepəd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs]
can the Christian bishop or under shepherd receive instruction in the precious
能 这 基督教 主教 或者 在下面 牧羊人 收到 操作说明 在 这 宝贵的
['remədiz] [ə'genst] ['seɪtənz] [dɪ'vaɪsɪz] ,
remedies against Satan's devices ,
补救措施 反对 撒旦的 设备 ,

基督教主教或副牧能否接受关于抵御撒旦诡计的宝贵方法的教导？

[ɔː(r)][ɪn] [spə'sɪfɪks] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['mælədi] . — [ed] . - . -
or in specifics to cure spiritual maladies . — Ed . 10 . '
或者 在 具体细节 到 治愈 精神 疾病 . — 艾德 . - . -

或者更具体地说，是治愈精神疾病的方法。——编者注10。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ɔːl] [weɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

He had in his pocket A MAP of all ways leading to or from the

他 有 在 他的 口袋 一个 地图 的 全部 方式 领导 到 或者 从 这

[sə'lestiəl] ['sɪti] ;

celestial city ;

天体 城市 ;

他口袋里有一张地图，上面标明了通往天城的所有道路；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [lait] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['tɪndə(r)][bɒks] ,

wherefore he struck a light , for he never went without his tinder box ,

因此 他 击 一个 光 , 为了 他 绝不 去 没有 他的 火种 盒子 ,

所以他生起了火，因为他出门从不离身火绒盒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔː(r)][mæp] ; [wɪtʃ] [bɪd] [hɪm] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

and took a view of his book or map ; which bid him be careful ,

和 采取 一个 看法 的 他的 书 或者 地图 ; 哪个 出价 他 是 小心 ,

他看了看自己的书或地图；上面告诫他要小心。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wei] .

in that place , to turn to the right hand way .

在 那 地方 , 到 转动 到 这 正确的 手 方式 .

在那里，向右转。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt][hɪə(r)] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][mæp] , [ðeɪ] [hæd; həd] ,

And had he not here been careful to look in his map , they had ,

和 有 他 不是 这里 到过 小心 到 看 在 他的 地图 , 他们 有 ,

如果他当时没有仔细查看地图，他们就会……

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [biːn] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

in all probability , been smothered in the mud ; for just before them ,

在 全部 可能性 , 到过 窒息 在 这 泥 ; 为了 只是 前 他们 ,

很可能已经被泥浆掩埋了；因为就在他们之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kliːnɪst] [wei] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [nəʊz] [haʊ] [diːp] ,

and that in the cleanest way , was a pit , and none knows how deep ,

和 那 在 这 最干净 方式 , 曾是 一个 坑 , 和 没有任何 知道 如何 深的 ,

而从最干净的角度来看，那是一个坑，没人知道它有多深。

[fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] , [ðeə(r)] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] .

full of nothing but mud , there made on purpose to destroy pilgrims in .

满的 的 没有什么 但 泥 , 那里 制成 在 目的 到 破坏 朝圣者 在 .

里面全是泥浆，是故意挖出来要困住朝圣者的。

[ðen] [θɔːt] [ai] [wɪð] [maɪ'self] , [huː] [ðæt] ['gəʊɪθ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Then thought I with myself , who that goeth on pilgrimage ,

然后 想法 我 和 我 , WHO 那 戈特 在 朝圣 ,

于是我自言自语道，那些去朝圣的人，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mæps] [ə'baʊt] [hɪm] ,

but would have one of these maps about him ,

但 会 有 一 的 这些 地图 关于 他 ,

但他身上应该会有一张这样的地图。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] .

that he may look when he is at a stand which is the way he must take .

那 他 可能 看 什么时候 他 是 在 一个 站立 哪个 是 这 方式 他 必须 拿 .

让他站在他必须采取的立场上时，可以看看。

- — ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [pɑːt] ['sekənd] . - .

' — Pilgrim's Progress , Part Second . 11 .

- — 朝圣者的 进步 , 部分 第二 . - .

——《天路历程》第二部。11.

[ðiːz] [hɪnts] [tuː; tə] ['diːkənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] .
These hints to deacons are invaluable .
这些 提示 到 执事 是 无价 .

这些给执事的建议非常宝贵。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]
They must have been the result of long intimacy and enlightened
他们 必须 有 到过 这 结果 的 长的 亲密关系 和 开明
['wɒtʃflnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
watchfulness over the conduct of the poor .
警惕 超过 这 执行 的 这 贫穷的 .

这一定是长期密切接触和对穷人行为进行有见地的观察的结果。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['begə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['sʌfərə(r)] — [tuː; tə]
To distinguish between the noisy beggar and the unobtrusive sufferer — to
到 区分 之间 这 嘈杂 乞丐 和 这 不引人注目 患者 — 到
[əd'mɪnɪstə(r)] [rɪ'liːf] [ɪn][dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
administer relief in just proportions ,
管理 宽慰 在 只是 比例 ,

区分喧闹的乞丐和默默无闻的受苦者——以便按比例提供救济，

- [ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ðə; ði] [lɔː] ,
' the word the rule , and want the law ,
- 这 单词 这 规则 , 和 想 这 法律 ,

“文字即规则，而法律即真理。”

- [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː]
' in spite of all that influence which is constantly brought to bear upon those who
- 在 尽管如此 的 全部 那 影响 哪个 是 不断地 带来 到 熊 之上 那些 WHO
[dɪ'strɪbjuːt] ['eni] ['kɒmən] ['tʃærəti] [fʌnd] .
distribute any common charity fund .
分发 任何 常见的 慈善机构 基金 .

尽管那些分配公共慈善基金的人不断受到各种影响。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
It requires much of the fear of God in the heart ,
它 需要 很多 的 这 害怕 的 上帝 在 这 心 ,

这需要心中怀有敬畏上帝的心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
and a solemn sense of responsibility at the great day .
和 一个 庄严 感觉 的 责任 在 这 伟大的 天 .

以及在这一重要日子里庄严的责任感。

[ðə; ði] [tɜːmz] , - [krʌmz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , - [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The terms , ' crumbs of charity , ' are beautifully expressive of the general
这 条款 , - 面包屑 的 慈善机构 , - 是 非常漂亮 富有表现力的 的 这 一般的
['pɒvəti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] . — [ed] . - .
poverty of Christian churches . — Ed . 12 .
贫困 的 基督教 教堂 . — 艾德 . - .

“慈善的面包屑”这一说法，生动地表达了基督教教会普遍贫困的状况。——编者注12。

['bʌnjənz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['skrɪptʃərəl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['diːkənz] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,
Bunyan's idea of this scriptural order of female deacons is very striking ,
班扬的 主意 的 这 圣经 命令 的 女性 执事 是 非常 引人注目 ,

班扬关于圣经中女性执事秩序的想法非常引人注目。

[ænd; ənd] ['wɜːði] [ðə; ði] ['sɒləm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] .
and worthy the solemn consideration of all Christian churches .
和 值得 这 庄严 考虑 的 全部 基督教 教堂 .

值得所有基督教会认真考虑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] - ['widəuz] [ɪn'diːd] , [huː] [trʌst] [ɪn]
They are to be chosen from such as are ' widows indeed , who trust in
他们 是 到 是 选定 从 这样的 作为 是 - 寡妇 的确 , WHO 相信 在
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

她们要从那些真正信靠上帝的寡妇中选出来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [,sʌpli'keiʃən] [ænd; ənd] [preə(r)z] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , - [wʌn] ['tɪməθi] [faɪv] :
and continue in supplications and prayers night and day , ' 1 Timothy 5 :
和 继续 在 祈求 和 祈祷 夜晚 和 天 , - 1 蒂莫西 5 :
[faɪv] .
5 .
5 .

并且昼夜不住地祈求祷告。'提摩太前书 5:5。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] — [tuː; tə][biː; bi] ['pætənz] [ɒv; əv] [gʊd]
They are to devote themselves to the sick — to be patterns of good
他们 是 到 奉献 他们自己 到 这 生病的 — 到 是 图案 的 好的
[wɜːks] — [ænd; ənd] ,
works — and ,
作品 — 和 ,

他们要全心全意照顾病人——成为行善的榜样——并且，

[ɪf] ['niːdfl] , [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [vɜːs] -
if needful , to be fed and clothed at the expense of the church , verse 16
如果 需要 , 到 是 美联储 和 穿着衣服 在 这 费用 的 这 教会 , 诗 -
.
.
.

如有需要，教会可供养他们吃穿，第 16 节。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [mait]
If to this were added to examine and educate the children , they might
如果 到 这 是 额外 到 检查 和 教育 这 孩子们 , 他们 可能
[biː; bi][məʊst] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] . — [ed] . - .
be most eminently useful . — Ed . 13 .
是 最多 非常 有用 . — 艾德 . - .

如果再加上对儿童的考察和教育，它们可能会非常有用。——Ed.13

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] - ['æplz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . -
These instructions are like ' apples of gold in pictures of silver . '
这些 指示 是 喜欢 - 苹果 的 金子 在 图片 的 银 . -

这些说明就像“银图中的金苹果”。

[θraɪs] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] [huːz] ['membəz] [ækt][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðiːz] ['skrɪptʃərəl]
Thrice happy are those churches whose members act in conformity with these scriptural
三次 快乐的 是 那些 教堂 谁 成员 行为 在 一致性 和 这些 圣经
[ruːlz] .
rules .
规则 .

教会成员若能遵守这些圣经规则，那将是三倍的幸福。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['membə(r)] [huː] [dɛəz] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðem; ðəm] ?
But is there a member who dares to violate them ?
但 是 那里 一个 成员 WHO 敢于 到 违反 他们 ?

但有哪个成员敢违反这些规定呢?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðiː] . — [ed] . - .
Poor wretched creature , the Lord have mercy on thee . — Ed . 14 .
贫穷的 可怜 生物 , 这 主 有 怜悯 在 你 . — 艾德 . - .

可怜的可怜人啊，愿主怜悯你。——编者注14

['hæpi] [ɪz] [ðæt] ['krɪstʃən] , [huː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [kə'mɑːnd] ,
Happy is that Christian , who , in obedience to his Lord's command ,
快乐的 是 那 基督教 , WHO , 在 服从 到 他的 主场 命令 ,

有福的基督徒，是那些顺服主命令的人，

[ɪz][səʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [hɪm] ;
is so humble as to seek out the brother who has offended him ;
是 所以 谦逊的 作为 到 寻找 出去 这 兄弟 WHO 有 被冒犯了 他 ;

他非常谦逊，主动去寻找得罪他的兄弟；

- [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][hɪm] [ə'ləʊn] , - [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
' Go and tell him his fault between thee and him alone , ' is the divine
- 去 和 告诉 他 他的 过错 之间 你 和 他 独自的 , - 是 这 神圣的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

“你去，趁着只有你和他两个人的时候，指出他的过错，”这是神的命令。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] ['wɪlfəli] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] [ðɪs] [self] - [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]
Is it not at the peril of our souls wilfully to violate this self - humiliating
是 它 不是 在 这 危险 的 我们的 灵魂 故意 到 违反 这 自己 - 羞辱
[bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] [lɔː] ?
but imperative law ?
但 至关重要的 法律 ?

故意违反这条令人羞辱但又至关重要的法则，难道不会危及我们的灵魂吗?

— [ed] . - .
— Ed . 15 .
— 艾德 . - .

—第15版。

[tuː; tə] - [frʌmp] , - [tuː; tə] [mɒk] [ɔː(r)] ['braʊbiːt] . — [ed] .
To ' frump , ' to mock or browbeat . — Ed .
到 - 邋遢 , - 到 嘲笑 或者 威逼利诱 . — 艾德 .

“frump”的意思是嘲笑或欺凌。——编者注

- . - ['greɪtli] [nəʊzd] , - ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][nəʊz] , ['ridikjuːl] . — [ed] . - . -
16 . ' Greatly nosed , ' taken by the nose , ridiculed . — Ed . 17 . '
- . - 非常 鼻子 , - 已采取 经过 这 鼻子 , 嘲笑 . — 艾德 . - . -

16.“大鼻子”，被揪住鼻子嘲笑。——编者注17.

- - [ɔː(r)]['fræmpoʊld] , ['piːvɪʃ] , [krɒsg'reɪnd] , ['rʌgɪd] ; [naʊ] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
Frampered ' or frampold , peevish , crossgrained , rugged ; now obsolete . — Ed .
- - 或者 弗兰波尔德 , 易怒的 , 横纹 , 崎岖 ; 现在 过时的 . — 艾德 .

Frampered' 或 frampold，易怒的，横纹的，粗糙的；现已过时。——编者注

[dʒɒn] ['bʌnjən]
JOHN BUNYAN
约翰 班扬

约翰·班扬

[ɒn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
ON THE TERMS OF COMMUNION AND FELLOWSHIP OF CHRISTIANS AT THE TABLE
在 这 条款 的 圣餐 和 奖学金 的 基督徒 在 这 桌子
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
OF THE LORD ;
的 这 主 ;

论基督徒在主的餐桌上的团契和友谊；

[kəm'praiz]
COMPRISING
包括

包括

[ai] . [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ; [ˌaɪ 'aɪ] .
I . HIS CONFESSION OF FAITH , AND REASON OF HIS PRACTICE ; II .
我 . 他的 忏悔 的 信仰 , 和 原因 的 他的 实践 ; 二 .

一、他的信仰告白和他实践的理由；二、

['dɪfərənsɪz] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə] [kə'mjuːniən] ; [ænd; ənd][θriː] .
DIFFERENCES ABOUT WATER BAPTISM NO BAR TO COMMUNION ; AND III .
差异 关于 水 洗礼 不 酒吧 到 圣餐 ; 和 三、 .

关于水洗礼的分歧并不妨碍领圣餐；以及 III.

['piːsəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [truː] [[wʌn]]
PEACEABLE PRINCIPLES AND TRUE [1]
和平的 原则 和 真的 [1]

和平原则和真理[1]

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

['riːdə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [æn; ən] [ə'tentɪv]
Reader , these are extraordinary productions that will well repay an attentive
读者 , 这些 是 非凡的 作品 那 将要 出色地 偿还 一个 细心
[pə'ruːz(ə)l] .
perusal .
仔细阅读 .

读者朋友们，这些都是非常优秀的作品，值得您仔细品读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['nɪəli] [twelv]
It is the confession of faith of a Christian who had suffered nearly twelve
它 是 这 忏悔 的 信仰 的 一个 基督教 WHO 有 遭受 几乎 十二
[j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] ,
years ' imprisonment ,
年 - 监禁 ,

这是一位曾遭受近十二年监禁的基督徒的信仰告白。

['ʌndə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] .
under persecution for conscience sake .
在下面 迫害 为了 良心 清酒 .

因良心而遭受迫害。

[ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
Shut up with his Bible ,
关闭 向上 和 他的 圣经 ,

闭嘴，拿着他的圣经。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['preəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊli]['ɔːrəkəlz] .
you have here the result of a prayerful study of those holy oracles .
你 有 这里 这 结果 的 一个 虔诚的 学习 的 那些 圣 神谕 .

这是虔诚研读这些神圣神谕的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['præktɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl]
It produced a difference in practice from his fellow Christians of ALL
它 生产 一个 不同之处 在 实践 从 他的 同伴 基督徒 的 全部
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
denominations ,
面额 ,

这使他在实践中与所有教派的基督徒同胞有所不同。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ; [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
the reasons for which are added to this confession ; with a defence of
这 原因 为了 哪个 是 额外 到 这 忏悔 ; 和 一个 防御 的
[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] ,
his principles and practice ,
他的 原则 和 实践 ,

他在供述中补充了其原因；并为其原则和实践进行了辩护。

['pruːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [truː] .
proving them to be peaceable and true .
证明 他们 到 是 和平的 和 真的 .

证明他们是爱好和平、诚实可靠的。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [ˌʌn'letəd] [mæn] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['ækjəmən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd]
In all this an unlettered man displays the acumen of a thoroughly educated
在 全部 这 一个 胸无点墨 男人 显示器 这 敏锐 的 一个 彻底 受过教育
[pə'lemɪk(ə)l] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
polemical theologian .
论战性的 神学家 .

在这一切中，一个不识字的人展现出了受过良好教育的辩论神学家的敏锐洞察力。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The author was driven to these publications to defend himself from the
这 作者 曾是 驱动 到 这些 出版物 到 保卫 他自己 从 这
['slændərs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
slanders which were showered down upon him ,
诽谤 哪个 是 淋浴 向下 之上 他 ,

作者之所以被迫发表这些文章，是为了反驳铺天盖地而来的诽谤。

[baɪ] [ɔːl] ['pɑːtiz] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,
by all parties , for nearly eighteen years ,
经过 全部 各方 , 为了 几乎 十八 年 ,

各方，近十八年来

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'tempts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['membəz] ,
and by the attempts which were made to take away his members ,
和 经过 这 尝试 哪个 是 制成 到 拿 离开 他的 成员 ,

以及试图带走他的成员的种种举动，

['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
injure the peace of his congregation ,
损伤 这 和平 的 他的 会众 ,

扰乱其教会的安宁，

[ænd; ənd] ['eɪliəneɪt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tendəli] [ə'tætʃt] .
and alienate him from the church to which he was tenderly attached .
和 离间 他 从 这 教会 到 哪个 他 曾是 温柔地 随附的 .

并使他与他深爱的教会疏远。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] ;
His first inquiry is , Who are to be admitted to the Lord's table ;
他的 第一的 询问 是 , WHO 是 到 是 承认 到 这 主场 桌子 ;

他首先要问的是，谁有资格领受主的圣餐；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz] , [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
and his reply is , Those whom God has received : they have become his
和 他的 回复 是 , 那些 谁 上帝 有 已收到 : 他们 有 变得 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他的回答是：“凡上帝所接纳的，都成了他的儿女。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['teɪb(ə)l] : [sʌtʃ] ['əʊnli][æz; əz][hæv; həv]
and are entitled to sit at their Father's table : such only as have
和 是 标题 到 坐 在 他们的 父亲的 桌子 : 这样的 仅有的 作为 有
[ɪg'zæmɪnd] [ðəm'selvz] ,
examined themselves ,
检查 他们自己 ,

只有那些省察过自己的人，才有资格坐在天父的筵席上。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [liːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm]
and by their conduct lead the church to hope that they have passed from
和 经过 他们的 执行 带领 这 教会 到 希望 那 他们 有 通过了 从
[deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] .
death unto life .
死亡 到 生活 .

他们的行为使教会相信他们已经从死亡中复活了。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əd'mɪt] [ʌn'gɒdli] [p'ɜːsənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd]
The practice of those who admit ungodly persons because they have submitted
这 实践 的 那些 WHO 承认 不敬神的 人 因为 他们 有 提交
[tuː; tə][sʌm; səm] ['aʊtwəd] ['serɪmənɪz] ,
to some outward ceremonies ,
到 一些 向外 仪式 ,

那些因为某些外在仪式就接纳不敬神之人的做法，

[hiː; hi] [sɪ'vɪəli] [kən'demz] .
he severely condemns .
他 严重 谴责 .

他予以严厉谴责。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [diːm] [tuː; tə][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] [ə'dʌltəri]
The mixture of the church and the world he deems to be spiritual adultery
这 混合物 的 这 教会 和 这 世界 他 认为 到 是 精神 通奸
,
,
,

他认为教会与世俗的混杂是一种属灵的奸淫。

[ðə; ði] [prə'lɪfɪk] [sɔːs] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .
the prolific source of sin , and one of the causes of the deluge .
这 多产的 来源 的 罪 , 和 一 的 这 原因 的 这 洪水 .

罪恶的源头，也是洪水的原因之一。

[ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l][ɪz] ['skrɪptʃərəlɪ] [fenst] [ə'raʊnd] : - [biː; bi][jiː; ji][nɒt] [ʌn'iːkwəli] [jəʊkt] [tə'geðə(r)]
The Lord's table is scripturally fenced around : ' Be ye not unequally yoked together
这 主场 桌子 是 圣经上 围栏 大约 : - 是 是的 不是 不平等 轭 一起
[wɪð] [,ʌnbi'liːvə] - ;
with unbelievers ' ;
和 不信者 - ;

圣经中对主的餐桌有明确的规定：“你们和不信的人不可同负一轭”。

- [wɒt] [kə'mjuːniən] [hæθ] [lait] [wɪð] ['dɑːknəs] ; [kraɪst] [wɪð] ['biːljəl] ; [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] [wɪð]
' what communion hath light with darkness ; Christ with Belial ; the temple of God with
- 什么 圣餐 有 光 和 黑暗 ; 基督 和 恶魔 ; 这 寺庙 的 上帝 和
['aɪdəlz] ?
idols ?
偶像 ?

光明与黑暗有何相通？基督与彼列有何相通？神的殿与偶像有何相通？

[biː; bi][jiː; ji] ['seprət] , [tʌtʃ] [nɒt][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . -
be ye separate , touch not the unclean thing , and I will receive you . '
是 是的 分离 , 触碰 不是 这 不洁 事物 , 和 我 将要 收到 你 . -

你们要分别出来，不要接触不洁之物，我就接纳你们。

-	[rɪ'siːv]	[jiː; ji]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[æz; əz]	[kraɪst]	['ɔːlsəʊ]	[rɪ'siːvd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
'	**Receive**	**ye**	**one**	**another**	**,**	**as**	**Christ**	**also**	**received**	**us**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**,**
-	收到	是的	一	其他	,	作为	基督	还	已收到	我们	到	这	荣耀	的	上帝	,

“你们要彼此接纳，如同基督接纳了我们一样，使荣耀归于神。”

[nɒt]	[tuː; tə]	['daʊtf(ə)l]	[ˌdispju'teiʃən]	.	-
not	**to**	**doubtful**	**disputations**	**.**	**'**
不是	到	疑	争议	.	-

不要参与有争议的争论。

-	[wɪð'drɔː]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɔːk]	[dɪs'ɔːdəli]	,	['wɜːkɪŋ]	[nɒt]	;	[bʌt; bət]	['bɪzi]	['bɒdɪz]	;
'	**Withdraw**	**from**	**them**	**that**	**walk**	**disorderly**	**,**	**working**	**not**	**;**	**but**	**busy**	**bodies**	**;**
-	提取	从	他们	那	走	乱	,	在职的	不是	;	但	忙碌的	身体	;

要远离那些行为不端、不做工、只爱管闲事的人；

[ən'les]	[wɪð]	['kwaɪətnəs]	[ðeɪ]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[iːt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[bred]	.
unless	**with**	**quietness**	**they**	**work**	**and**	**eat**	**their**	**own**	**bread**	**.**
除非	和	寂静	他们	工作	和	吃	他们的	自己的	面包	.

除非他们默默无闻地工作，吃自己的面包。

[ɪf]	['eni]	[ɑː(r); ə(r)]	[praʊd]	,	['dəʊtɪŋ]	[ə'baʊt]	['kwestʃənz]	[ænd; ənd]	[straɪfs]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	,	['iːv(ə)l]	[sə'maɪz]
If	**any**	**are**	**proud**	**,**	**doting**	**about**	**questions**	**and**	**strifes**	**of**	**words**	**,**	**evil**	**surmisings**
如果	任何	是	自豪的	,	溺爱	关于	问题	和	冲突	的	字	,	邪恶的	推测

,
,
,

如果有人骄傲自满，沉迷于争论和言语冲突，怀有恶意揣测，

[pə'vɜːs]	[dɪspjuːtɪŋz]	,	[sə'pəʊzɪŋ]	[ðæt]	[geɪn]	[ɪz]	['gɒdlinəs]	;	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[wɪð'drɔː]	.	-
perverse	**disputings**	**,**	**supposing**	**that**	**gain**	**is**	**godliness**	**;**	**from**	**such**	**withdraw**	**.**	**'**
变态	争议	,	假如	那	获得	是	敬虔	;	从	这样的	提取	.	-

远离那些无端的争论，他们以为敬虔就是所得。

['bʌnjən]	[rests]	[ɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
Bunyan	**rests**	**all**	**upon**	**the**	**word**	**,**
班扬	休息	全部	之上	这	单词	,

班扬将一切都建立在道之上，

—	[ðə; ði]	['kærəktəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'skraɪbd]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'skluːdɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɔːdz]
—	**the**	**characters**	**are**	**described**	**who**	**are**	**to**	**be**	**excluded**	**from**	**the**	**Lord's**
—	这	人物	是	描述	WHO	是	到	是	排除	从	这	主场

['teɪb(ə)l]	;
table	**;**
桌子	;

—文中描述了哪些人应该被排除在主的餐桌之外；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[nəʊ]	['ɪnstəns]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɒn]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ðæt]	['eni]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ɪk'skluːdɪd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
but	**in**	**no**	**instance**	**is**	**it**	**upon**	**record**	**that**	**any**	**one**	**was**	**excluded**	**because**
但	在	不	实例	是	它	之上	记录	那	任何	一	曾是	排除	因为

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[bæp'taɪzd]	[ɪn]	['wɔːtə(r)]	.
he	**had**	**not**	**been**	**baptized**	**in**	**water**	**.**
他	有	不是	到过	受洗	在	水	.

但没有任何记录表明有人因为没有接受过水洗礼而被排除在外。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɪl]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['həʊli]	[rɪt]	?
And	**who**	**will**	**dare**	**to**	**make**	**any**	**addition**	**to**	**holy**	**writ**	**?**
和	WHO	将要	敢	到	制作	任何	添加	到	圣	写	?

谁敢对圣经增添任何内容？

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ]
The practice of making the mode in which water baptism was administered a
这 实践 的 制作 这 模式 在 哪个 水 洗礼 曾是 管理 一个
[tɜːm] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ,
term of communion ,
学期 的 圣餐 ,

将水洗礼的方式作为圣餐仪式的标志，

[ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['bʌnjənz] [taɪm] .
existed among the Independents long before Bunyan's time .
存在 之中 这 独立人士 长的 前 班扬的 时间 .

在班扬时代之前，独立派就已经存在这种现象了。

['kɹɒz.bi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] , [meɪks] [sʌm; səm] [lɒŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
Crosby , in his History of the Baptists , makes some long extracts
克罗斯比 , 在 他的 历史 的 这 浸信会 , 制作 一些 长的 提取物
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ,
from a book entitled ,
从 一个 书 标题 ,

克罗斯比在其著作《浸信会史》中，摘录了一本名为《

- [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ˌænə'bæpˌtɪsts][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði]
' The sin and danger of admitting Anabaptists to continue in the
- 这 罪 和 危险 的 承认 重洗派 到 继续 在 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃɪz] ,
congregational churches ,
会众 教堂 ,

“允许重洗派信徒继续留在公理教会中的罪恶和危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][bəʊθ] . -
and the inconsistency of such a practice with the principles of both . '
和 这 不一致 的 这样的 一个 实践 和 这 原则 的 两个都 . -

以及这种做法与两者原则的不一致性。

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['kɒtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [sɪ'vɪəli] ['pəːsikjuːtid] [ðeə(r)]['bæptɪst] ['breðrən] ,
In America , Cotton and the Independents severely persecuted their Baptist brethren ,
在 美国 , 棉布 和 这 独立人士 严重 受迫害 他们的 浸信会 弟兄们 ,
['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] .
even to deportation .
甚至 到 驱逐出境 .

在美国，科顿和独立派人士残酷迫害他们的浸信会弟兄，甚至将他们驱逐出境。

[æz; əz][ðə; ði]['bæptɪsts] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt] ['eni] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz]
As the Baptists increased in numbers , they refused to admit any to the Lord's
作为 这 浸信会 增加 在 数字 , 他们 拒绝 到 承认 任何 到 这 主场
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

随着浸信会信徒人数的增加，他们拒绝接纳任何人进入主的餐桌。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'mjuːniən] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [bæp'taɪzd][ɪn]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]
even to occasional communion , who had not been baptized in water upon a
甚至 到 偶然 圣餐 , WHO 有 不是 到过 受洗 在 水 之上 一个
[prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] :
profession of faith :
职业 的 信仰 :

即使是偶尔领圣餐的人，也没有在信仰告白中接受水洗礼：

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] ['djuːti][tuː; tə]
the difference between those who consider baptism to be a relative duty to
这 不同之处 之间 那些 WHO 考虑 洗礼 到 是 一个 相对的 责任 到
[biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ]['peərənts][ɪn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] ['sprɪŋk(ə)ld] ,
be performed by parents in having their infants sprinkled ,
是 执行 经过 父母 在 拥有 他们的 婴儿 撒上 ,

有些人认为洗礼是父母应尽的相对义务，即让婴儿接受洒水礼。这两种观点之间的区别在于：

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːst] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
and those who deem it a personal duty to be immersed in water ,
和 那些 WHO 认为 它 一个 个人的 责任 到 是 沉浸式 在 水 ,

以及那些认为浸入水中是个人义务的人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz][səʊ] [greɪt] ,
as a public putting on of Christ , is so great ,
作为 一个 民众 推杆 在 的 基督 , 是 所以 伟大的 ,

作为公开宣扬基督的方式，这真是太棒了。

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [piːs] .
as to require the utmost powers of charity to preserve peace .
作为 到 要求 这 极致 权力 的 慈善机构 到 保存 和平 .

这就需要运用最强大的慈善力量来维护和平。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃɪz] ,
Thus it was in the primitive churches ,
因此 它 曾是 在 这 原始 教堂 ,

早期教会也是如此。

[weə(r)] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [prɪ'veɪld] ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
where great differences prevailed even as to the duty of preaching the gospel
在哪里 伟大的 差异 最终获胜 甚至 作为 到 这 责任 的 布道 这 福音
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ;
to the Gentiles ;
到 这 外邦人 ;

即使在向外邦人传福音的责任问题上，也存在着很大的分歧；

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] ['prɒbəbli] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
the keeping of days probably extending to the Jewish sabbath , and to the
这 保持 的 天 大概 扩展 到 这 犹太人 安息日 , 和 到 这
[əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [miːts] ,
abstaining from certain meats ,
禁欲 从 肯定 肉类 ,

守日习俗可能包括犹太人的安息日，以及禁食某些肉类。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] .
with other ordinances of the Jewish law .
和 其他 法令 的 这 犹太人 法律 .

以及其他犹太律法规定。

['bʌnjən] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] : [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz]
Bunyan saw all the difficulties of this question : he was satisfied that baptism is
班扬 锯 全部 这 困难 的 这 问题 : 他 曾是 使满意 那 洗礼 是
[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['djuːti] ,
a personal duty ,
一个 个人的 责任 ,

班扬看到了这个问题的所有困难：他确信洗礼是个人的义务，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
in respect to which every individual must be satisfied in his own mind ,
在 尊重 到 哪个 每一个 个人 必须 是 使满意 在 他的 自己的 头脑 ,

就每个人而言，这一点必须在自己的内心感到满意。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['eni] [kən'trəʊl] ;
and over which no church had any control ;
和 超过 哪个 不 教会 有 任何 控制 ;
教会对此没有任何控制权；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ]
and that the only inquiry as to the fitness of a candidate for church
和 那 这 仅有的 询问 作为 到 这 健康 的 一个 候选人 为了 教会
['feləʊʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
fellowship should be ,
奖学金 应该 是 ,
而对教会团契候选人是否合适的唯一询问应该是：

['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæd; həd][bæp'taɪzd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
whether the regenerating powers of the Holy Ghost had baptized the spirit of
无论 这 再生 权力 的 这 圣 鬼 有 受洗 这 精神 的
[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['membə(r)]['ɪntuː] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
the proposed member into newness of life .
这 建议的 成员 进入 新奇 的 生活 .
圣灵的重生能力是否已使拟加入教会的成员的灵性获得新生。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] .
This is the only livery by which a Christian can be known .
这 是 这 仅有的 涂装 经过 哪个 一个 基督教 能 是 已知 .
这是识别基督徒的唯一标志。

['bʌnjən] ['veri] ['dʒʌstli] [kən'demz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz]
Bunyan very justly condemns the idea of water baptism being either the Christian's
班扬 非常 公正地 谴责 这 主意 的 水 洗礼 存在 任何一个 这 基督徒的
['lɪvəri] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
livery or his marriage to the Saviour .
涂装 或者 他的 婚姻 到 这 救主 .
班扬非常公正地谴责了水洗礼是基督徒的制服或他与救世主的婚姻这种想法。

[wiː; wi][duː; də] [wel] , [ɪn]['aʊə(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
We do well , in our examinations into this subject ,
我们 做 出色地 , 在 我们的 考试 进入 这 主题 ,
我们在对这门学科的考察中表现良好。

[tuː; tə] [nəʊt] ['keəfəli] [ðə; ði] ['veəriəs] [,æplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [bæp'taɪz] ,
to note carefully the various applications of the word baptize ,
到 笔记 小心 这 各种各样的 应用程序 的 这 单词 施洗 ,
仔细观察“洗礼”一词的各种用法，

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːm] .
and not always attach the use of water to the term .
和 不是 总是 附 这 使用 的 水 到 这 学期 .
并非总是将用水与该术语联系起来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
There is a being baptized in a cloud , and in the sea ,
那里 是 一个 存在 受洗 在 一个 云 , 和 在 这 海 ,
有一个人在云端和海中受洗，

[tuː; tə] [prə'tekt] [gɑːdz] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dedli] [fəʊz] ; [ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɪn] ['sʌfərɪŋz] ;
to protect God's Israel from their deadly foes ; a baptism in sufferings ;
到 保护 神的 以色列 从 他们的 致命 敌人 ; 一个 洗礼 在 苦难 ;
保护上帝的以色列免受致命敌人的侵害；在苦难中受洗；

[ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɪn]['wɔːtə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns] ; [ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɪn]['faɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
a baptism in water unto repentance ; a baptism in fire , or the Holy Ghost ;
一个 洗礼 在 水 到 悔改 ; 一个 洗礼 在 火 , 或者 这 圣 鬼 ;
水洗礼，使人悔改；火洗礼，或圣灵洗礼；

[ə; eɪ]['bæptɪzəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ([mæt] - : -) .
a baptism into the doctrine of the Trinity (Matt 28 : 19) .
一个 洗礼 进入 这 教义 的 这 三位一体 (马特 - : -) .

接受三位一体教义的洗礼（太 28:19）。

['bʌnjən] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ; [hiː; hi] [diːmd] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][æn; ən]
Bunyan had no doubt upon this subject ; he deemed water baptism an
班扬 有 不 怀疑 之上 这 主题 ; 他 被认为 水 洗礼 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsən(ə)l]['djuːti] ;
important personal duty ;
重要的 个人的 责任 ;

班扬对此毫不怀疑；他认为水洗礼是一项重要的个人义务；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] — [ə; eɪ]
and that a death to sin , and resurrection to newness of life — a
和 那 一个 死亡 到 罪 , 和 复活 到 新奇 的 生活 — 一个
['dɪfrənt] [tɪnt] ,
different tint ,
不同的 着色 ,

那是向罪而死，向新生而复活——一种不同的色彩。

[ɔː(r)] [daɪ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] — [wɒz; wəz] [best] ['fɪgəd] [baɪ] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn]['wɔːtə(r)] :
or dye , given to the character — was best figured by immersion in water :
或者 染料 , 给定 到 这 特点 — 曾是 最好的 想 经过 浸没 在 水 :

或者，给角色染色——最好通过浸入水中来辨别：

[stɪl] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə]
still he left it to every individual to be satisfied in his own mind as to
仍然 他 左边 它 到 每一个 个人 到 是 使满意 在 他的 自己的 头脑 作为 到
[ðɪs] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [greɪs] .
this outward sign of the invisible grace .
这 向外 符号 的 这 无形的 优雅 .

但他把如何满足于这种无形恩典的外在标志，留给了每个人自己去思考。

- [streɪndʒ] , - [hiː; hi] [sez] , - [teɪk] [tuː] ['krɪstʃənz] ['iːkwəl] [ɒn] [ɔːl] [pɔɪnts] [bʌt; bət] [ðɪs] ;
' Strange , ' he says , ' take two Christians equal on all points but this ;
- 奇怪的 , - 他 说道 , - 拿 二 基督徒 平等的 在 全部 积分 但 这 ;

“奇怪,”他说，“假设有两个基督徒，他们在其他所有方面都一样，唯独这一点不同；

[neɪ] , [let] [wʌn][gəʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ;
nay , let one go far beyond the other for grace and holiness ;
不 , 让 一 去 远的 超过 这 其他 为了 优雅 和 圣洁 ;

不，让两者在恩典和圣洁方面远远超越彼此；

[jet] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl] [draʊn] [ænd; ənd] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['eksələnsiːz] ;
yet this circumstance of water shall drown and sweep away all his excellencies ;
然而 这 环境 的 水 将 溺水 和 扫 离开 全部 他的 卓越 ;

然而，这场洪水将会淹没并冲走他所有的美好品质；

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [hɪm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð] [hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
not counting him worthy of that reception that with hand and heart shall be
不是 计数 他 值得 的 那 接待 那 和 手 和 心 将 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
given to a novice in religion ,
给定 到 一个 新手 在 宗教 ,

不认为他配得上以真心实意和热情接待一位宗教新手，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] . -
because he consents to water . '
因为 他 同意 到 水 . -

因为他同意喝水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['rʌfli] ['hændld] .
For these catholic principles he was most roughly handled .
为了 这些 天主教 原则 他 曾是 最多 大致 处理 .

他因这些天主教原则而遭受最严厉的对待。

- , [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] , [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]['dev(ə)l] ; [ænd; ənd]
Deune , in a pamphlet in the Editor's possession , called him a devil ; and
- , 在 一个 小册子 在 这 编辑的 拥有 , 称为 他 一个 魔鬼 ; 和
['laikən] [hɪm][tuː; tə] - ,
likened him to Timri ,
类似 他 到 - ,

德恩在编辑所掌握的一本小册子中称他为魔鬼，并将他比作提姆里。

[huː] [sluː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
who slew his master .
WHO 一万 他的 掌握 .

他弑杀了主人。

[ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] .
The most learned of the Baptist ministers entered upon the controversy .
这 最多 学习 的 这 浸信会 部长们 进入 之上 这 争议 .

浸信会中最有学识的牧师们也参与了这场争论。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][grænd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʊənəmənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd]
They invited him to a grand religious tournament , where he would have stood
他们 受邀 他 到 一个 盛大 宗教 比赛 , 在哪里 他 会 有 站立
[wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ]['liːdʒən] .
one against a legion .
一 反对 一个 军团 .

他们邀请他参加一场盛大的宗教比武大会，在那里他将以一敌百，对抗一个军团。

[ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪn] ['lʌndən] ,
A great meeting was appointed , in London ,
一个 伟大的 会议 曾是 任命 , 在 伦敦 ,

伦敦召开了一次重要会议。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdɪspju'teɪʃn] — [æz; əz][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] — [ænd; ənd][ɪn]
for a public disputation — as was common among the puritans — and in
为了 一个 民众 争论 — 作为 曾是 常见的 之中 这 清教徒 — 和 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð]
which the poor country mechanic was to be overwhelmed with
哪个 这 贫穷的 国家 机械 曾是 到 是 不堪重负 和
[skə'læstɪk] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ;
scholastic learning and violence ;
学术 学习 和 暴力 ;

在清教徒中常见的公开辩论中，贫穷的乡村工匠将面临学术知识和暴力的冲击；

[bʌt; bət] ['bʌnjən] ['waɪzli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ]['væljuəb(ə)l]
but Bunyan wisely avoided a collision which could have answered no valuable
但 班扬 明智地 避免 一个 碰撞 哪个 可以 有 回答 不 有价值的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

但班扬明智地避免了一场毫无意义的碰撞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] .
and which bid fair to excite angry feelings .
和 哪个 出价 公平的 到 激发 生气的 情怀 .

而且，这很可能会激起愤怒的情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ðə; ði] [k'ɑːməst] [ænd; ənd] [best] [məʊd] [ɒv; əv]

He had appealed to the press as the calmest and best mode of

他 有 上诉 到 这 按 作为 这 最平静 和 最好的 模式 的

['kɒntrəvɜːsi] ;

controversy ;

争议 ;

他认为媒体是引发争议最冷静、最好的方式；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'piːl] [hiː; hi] [ædh'iəd] .

and to that mode of appeal he adhered .

和 到 那 模式 的 上诉 他 粘着 .

他坚持采用这种上诉方式。

[θriː] ['lɜːnɪd] [men] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'genst] ['bʌnjən] : [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , - ,

Three learned men undertook the cause against Bunyan : these were , D'Anvers ,

三 学习 男人 承担 这 原因 反对 班扬 : 这些 是 , - ,

['dʌbljuː] . ['kɪfɪn] , [ænd; ənd][tiː] . [pɔːl] .

W . Kiffin , and T . Paul .

W . 基芬 , 和 T . 保罗 .

三位博学之士挺身而出，反对班扬：他们是丹弗斯、W·基芬和T·保罗。

[wen] [ðiːz] ['letəd] , ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dis'pju:tənt] ['pʌblɪʃt] [ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['ɑːnsə(r)]

When these lettered , able , and distinguished disputants published their joint answer

什么时候 这些 字母 , 有能力的 , 和 杰出的 争议双方 已发布 他们的 联合的 回答

, [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['skʌrələs] [ə'bjuːs] .

, it contained much scurrilous abuse .

, 它 包含 很多 卑鄙的 虐待 .

当这些学识渊博、才华横溢、声名显赫的辩论者发表他们的联合答复时，其中包含了许多诽谤性的谩骂。

[ðeə(r)] ['brʌðə(r)] , ['bʌnjən] , [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [gɔːl] [ænd; ənd]

Their brother , Bunyan , was in prison , and they visited him with gall and

他们的 兄弟 , 班扬 , 曾是 在 监狱 , 和 他们 到访 他 和 瘿 和

['wɜːmwʊd] .

wormwood .

蒿 .

他们的兄弟班扬在监狱里，他们带着胆汁和苦艾去探望他。

[hiː; hi][kləuziz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːdz] , - [ðaɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] , ['krɪstʃənz] ,

He closes his reply with these remarkable words , ' Thine to serve thee , Christians ,

他 关闭 他的 回复 和 这些 卓越 字 , - 瘦 到 服务 你 , 基督徒 ,

他以这番意味深长的话语结束了他的答复：“基督徒们，愿你们侍奉我。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [dɜːt]

so long as I can look out at those eyes that have had so much dirt

所以 长的 作为 我 能 看 出去 在 那些 眼睛 那 有 有 所以 很多 污垢

[θrəʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ] ['meni] . -

thrown at them by many . '

抛掷 在 他们 经过 许多 . -

只要我还能看着那双被许多人泼过污秽的眼睛就好。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [hɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

The late Mr . Robert Hall , in his controversy upon this subject with Mr .

这 晚的 先生 . 罗伯特 大厅 , 在 他的 争议 之上 这 主题 和 先生 .

['kɪŋˌhɔːrn] ,

Kinghorn ,

金霍恩 ,

已故的罗伯特·霍尔先生曾就此问题与金霍恩先生进行过辩论，

[ɪn] [wɪtʃ] — ['hævɪŋ] [di'mɔliʃt] - ['kɑːs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] — [hiː; hi] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

in which — having demolished Kinghorn's castle in a few pages — he , in order to

在 哪个 — 拥有 已拆除 - 城堡 在 一个 很少 页面 — 他 ，在 命令 到

[meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

make a book ,

制作 一个 书 ，

在书中——他仅用几页篇幅就摧毁了金霍恩的城堡——为了写一本书，

[ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ə'baʊt] , [ðʌs] [əd'vəːts] [tuː; tə] [ðiːz] ['triːtiziz] :

amused the public by kicking the ruins about , thus adverts to these treatises :

觉得好笑 这 民众 经过 踢 这 废墟 关于 ，因此 广告 到 这些 论文 ：

他们踢打废墟，以此取乐，从而为这些论著做了宣传：

- [ðə; ði][məʊst] ['vɪrələnt] [ri'prəutʃ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['bʌnjən] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

' The most virulent reproaches were cast upon the admirable Bunyan , during his

- 这 最多 剧毒的 责备 是 投掷 之上 这 令人钦佩的 班扬 ，期间 他的

[əʊn] [taɪm] ,

own time ,

自己的 时间 ，

“在班扬的时代，这位令人敬佩的作家曾遭受过最恶毒的指责。”

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [jəʊk] ; [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ɪm'pɑːʃəli] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['spɪrɪt]

for presuming to break the yoke ; and whoever impartially examines the spirit

为了 假设 到 休息 这 轭 ； 和 谁 秉公 检查 这 精神

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['buθs] [ə'pɒlədʒi] ,

of Mr . Booth's Apology ,

的 先生 . 展位 道歉 ，

因为他竟敢妄图打破枷锁；凡是公正地审视布斯先生道歉精神的人，

[wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ɪts]['venərəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [rɪ'gɑːdz] [hɪm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

will perceive that its venerable author regards him , together with his successors ,

将要 感知 那 它是 可敬 作者 问候 他 ，一起 和 他的 继承人 ，

将会意识到，其受人尊敬的作者将他与他的继任者们一同看待。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] [ɪn'sɜːrdʒənt] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['maɪldɪst]

much in the light of rebels and insurgents , or , to use the mildest

很多 在 这 光 的 叛军 和 叛乱分子 ，或者 ，到 使用 这 最温和

[tɜːmz] ,

terms ,

条款 ，

很大程度上与叛乱分子和起义者有关，或者，用最委婉的说法来说，

[æz; əz] [ˌkɒntju'meɪʃəs] [dɪ'spaɪzərz][ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔː'θɒrəti] . - [[ˌtuː'tuː]]

as contumacious despisers of legitimate authority . ' [2]

作为 顽固的 鄙视者 的 合法的 权威 . - [2]

蔑视合法权威的顽固分子。[2]

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [pruːf] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [greɪt] [p'aʊəz] ,

We cannot have a more decided proof of Bunyan's great powers ,

我们 不能 有 一个 更多的 决定 证明 的 班扬的 伟大的 权力 ，

这无疑是班扬神力的最佳证明。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,

and of his being much in advance of his times ,

和 的 他的 存在 很多 在 进步 的 他的 时代 ，

以及他远超时代的思想，

[ðæn; ðən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjənz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[ˌpaɪə'nɪə(r)]	['hævɪŋ]	[spred]
than	**by**	**the**	**opinions**	**of**	**which**	**he**	**was**	**the**	**Christian**	**pioneer**	**having**	**spread**
比	经过	这	意见	的	哪个	他	曾是	这	基督教	先锋	拥有	传播

[səʊ]	[ɪk'stensɪvli]	[θruː]	[ðə; ði]	['bæptɪst]	[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]	.
so	**extensively**	**through**	**the**	**Baptist**	**denomination**	**.**
所以	广泛地	通过	这	浸信会	面值	.

而不是通过他作为基督教先驱在浸信会中广泛传播的观点。

[ɪn]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[prɪ'dɪkʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	['fʊli]	['verɪfaɪd]	.
In	**this**	**his**	**predictions**	**were**	**fully**	**verified**	**.**
在	这	他的	预测	是	完全	已验证	.

他的预言在这件事上得到了完全证实。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sə'praɪzɪŋ]	[ðæt]	['paɪəs]	[dɪ'sentər]	[ʃʊd; ʃəd]	['evə(r)]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌjuːnɪ'fɔːməti]	[ɪn]	['aʊtwəd]
It	**is**	**surprising**	**that**	**pious**	**dissenters**	**should**	**ever**	**have**	**made**	**uniformity**	**in**	**outward**
它	是	奇怪	那	虔诚的	异议者	应该	曾经	有	制成	均匀性	在	向外

['serɪmənɪz]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ðæn; ðən]	['ɪnwəd]	['həʊlinəs]	,
ceremonies	**of**	**more**	**importance**	**than**	**inward**	**holiness**	**,**
仪式	的	更多的	重要性	比	向内	圣洁	,

令人惊讶的是，虔诚的异议人士竟然会把外在仪式上的统一性看得比内在的圣洁更重要。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tɜːm]	[ɒv; əv]	[kə'mjuːniən]	.
as	**a**	**term**	**of**	**communion**	**.**
作为	一个	学期	的	圣餐	.

作为交流的术语。

[sʌtʃ]	['sentɪmənts]	['nætʃ(ə)rəli]	[ə'tætʃ]	[tuː; tə]	[steɪt]	[tʃɜːtʃɪz]	;
Such	**sentiments**	**naturally**	**attach**	**to**	**state**	**churches**	**;**
这样的	情感	自然	附	到	状态	教堂	;

这种情绪自然而然地会流露出到国教身上；

[ænd; ənd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	['əʊnli]	[wɪð]	[ðəʊz]	['bɒdɪz]	[wɪtʃ]	[ɪg'zɪst]	['mɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'lɪtɪk(ə)l]
and	**ought**	**to**	**be**	**found**	**only**	**with**	**those**	**bodies**	**which**	**exist**	**merely**	**for**	**political**
和	应该	到	是	成立	仅有的	和	那些	身体	哪个	存在	仅仅	为了	政治的

[p'ɜːpəsɪz]	,
purposes	**,**
目的	,

而且应该只存在于那些纯粹为政治目的而存在的机构中，

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ri'wɔːdid]	[wɪð]	['ɜːθli]	['paʊə(r)]	,	[pɒmp]	,	[ænd; ənd]	[welθ]	.
and	**for**	**it**	**are**	**rewarded**	**with**	**earthly**	**power**	**,**	**pomp**	**,**	**and**	**wealth**	**.**
和	为了	它	是	奖励	和	尘世的	力量	,	盛大场面	,	和	财富	.

并因此获得世俗的权力、荣耀和财富。

[ai]	[kləʊz]	[ðiːz]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[baɪ]	[kwəʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['bʌnjənz]	['lɜːnɪd]	[æn'tægənɪsts]	,
I	**close**	**these**	**observations**	**by**	**quoting**	**the**	**words**	**of**	**Bunyan's**	**learned**	**antagonists**	**,**
我	关闭	这些	观察	经过	引用	这	字	的	班扬的	学习	反派	,

最后，我引用班扬的那些博学反对者的话来结束我的这些评论：

['pʌblɪʃt]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kɒntrəvɜːsi]	,	[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['laɪftaɪm]	.
published	**within**	**a**	**few**	**years**	**of**	**this**	**controversy**	**,**	**and**	**during**	**his**	**lifetime**	**.**
已发布	之内	一个	很少	年	的	这	争议	,	和	期间	他的	寿命	.

本书在争议发生后的几年内出版，并且是在他的生前出版的。

[hɪz; ɪz]	['sentɪmənts]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hæləʊd]	[ɪ'fekt]	['iːv(ə)n]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	,
his	**sentiments**	**appear**	**to**	**have**	**had**	**a**	**hallowed**	**effect**	**even**	**upon**	**their**	**minds**	**,**
他的	情感	出现	到	有	有	一个	神圣的	影响	甚至	之上	他们的	思想	,

他的言论似乎甚至对他们产生了神圣的影响。

[ænd; ənd]	[prə'djuːst]	[æn; ən]	[ə'pɒlədʒi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[kən'dʌkt]	.
and	**produced**	**an**	**apology**	**for**	**their**	**conduct**	**.**
和	生产	一个	道歉	为了	他们的	执行	.

并就其行为发表了道歉声明。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əˈpendɪks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbæptɪst]	[kənˈfeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,	[ˌriːˈpʌblɪʃ]	[ɪn]	-	:
It	**is**	**in**	**the**	**appendix**	**to**	**the**	**Baptist**	**confession**	**of**	**faith**	**,**	**republished**	**in**	**1677**	**:**
它	是	在	这	附录	到	这	浸信会	忏悔	的	信仰	,	重新发布	在	-	:

它收录在1677年再版的浸信会信仰告白附录中：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['miskən'struː] ,
' We would not be misconstrued ,
- 我们 会 不是 是 误解 ,

我们不会被误解，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [dɪd] ['eni] [wei] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] [ɔː(r)] ['eɪliəneɪt] ['aʊə(r)]
as if the discharge of our consciences did any way disoblige or alienate our
作为 如果 这 释放 的 我们的 良心 做过 任何 方式 不情愿 或者 离间 我们的
[ə'fekʃən] [ɔː(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] :
affections or conversations from any others that fear the Lord :
情感 或者 对话 从 任何 其他的 那 害怕 这 主 :

仿佛我们良心的释放会以任何方式使我们与敬畏上帝的人疏远或失去感情或交谈：

['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [piːs] [wɪð]
earnestly desiring to approve ourselves to be such as follow after peace with
切实 渴望 到 批准 我们自己 到 是 这样的 作为 跟随 后 和平 和
['həʊlinəs] .
holiness .
圣洁 .

我们热切渴望证明自己是追求和平与圣洁的人。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['præktɪs] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] ,
We continue our practice , not out of obstinacy ,
我们 继续 我们的 实践 , 不是 出去 的 固执 ,

我们坚持这样做，并非出于固执。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [ˌðeər'ɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] ,
but we do therein according to the best of our understandings ,
但 我们 做 其中 根据 到 这 最好的 的 我们的 理解 ,

但我们根据我们所理解的最好情况，这样做。

[ɪn] [ðæt] ['meθəd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
in that method which we take to be most agreeable to the scriptures .
在 那 方法 哪个 我们 拿 到 是 最多 同意 到 这 经文 .

我们认为这种方法最符合圣经的教导。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] , [wiː; wi] [faɪnd] [baɪ] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
The christening of infants , we find by church history , to have been a
这 洗礼 的 婴儿 , 我们 寻找 经过 教会 历史 , 到 有 到过 一个
['veri] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] ;
very ancient practice ;
非常 古老的 实践 ;

根据教会历史记载，给婴儿施洗是一种非常古老的习俗；

[stɪl] [wiː; wi] [liːv] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] .
still we leave every one to give an account of himself to God .
仍然 我们 离开 每一个 一 到 给 一个 帐户 的 他自己 到 上帝 .

不过，我们还是让每个人向上帝交账。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['eni] [keɪs] [dɪ'beɪts] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pleɪnli] [dɪ'tɜːmɪnəbl] [baɪ] [ðə; ði]
And if in any case debates between Christians are not plainly determinable by the
和 如果 在 任何 案件 辩论 之间 基督徒 是 不是 显然 可确定的 经过 这
['skrɪptʃəz] ,
scriptures ,
经文 ,

如果基督徒之间的辩论无法通过圣经明确地加以解决，

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] . -
we leave it to the second coming of Christ . '
我们 离开 它 到 这 第二 未来 的 基督 . -

我们把这件事留给基督的第二次降临吧。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈbʌnjənz] [deθ] , [ðɪs] [əˈpendɪks] [wɒz; wəz] [əʊˈmɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
In 1689 , the year after Bunyan's death , this appendix was omitted from the
在 - , 这 年 后 班扬的 死亡 , 这 附录 曾是 省略 从 这
[ˈbæptɪst] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] .
Baptist confession of faith .
浸信会 忏悔 的 信仰 .

1689 年，也就是班扬去世的第二年，浸信会的信仰告白中删除了这一附录。

[meɪ] [ðə; ði] [taɪm] [suːn] [əˈraɪv] [wen] [ˈwɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kwentʃ] [lʌv] ,
May the time soon arrive when water shall not quench love ,
可能 这 时间 很快 到达 什么时候 水 将 不是 淬火 爱 ,

愿那一天早日到来，水也无法浇灭爱情。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ˈmɪlɪtənt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [wʌn] [ˈɑːmi] , [wɪð] [wʌn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
but when all the churches militant shall form one army , with one object ,
但 什么时候 全部 这 教堂 好战分子 将 形式 一 军队 , 和 一 目的 ,

但当所有战斗教会组成一支军队，朝着同一个目标前进时，

— [ðæt] [ɒv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈdiː.mərz] [ˈkɪŋdəm] . — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
— that of extending the Redeemer's kingdom . — GEO .
— 那 的 扩展 这 救赎者的 王国 . — 地理 .

——扩展救世主的国度。——GEO。

[ˈɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpræktɪs] ;
A CONFESSION OF MY FAITH , AND A REASON OF MY PRACTICE ;
一个 忏悔 的 我的 信仰 , 和 一个 原因 的 我的 实践 ;

我的信仰告白，以及我实践的理由；

[ɔː(r)] , [wɪð] [huː] , [ænd; ənd] [huː] [nɒt] , [ai][kæn; kən] [həʊld] [tʃɜːtʃ] [ˈfeləʊʃɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði]
OR , WITH WHO , AND WHO NOT , I CAN HOLD CHURCH FELLOWSHIP , OR THE
或者 , 和 WHO , 和 WHO 不是 , 我 能 抓住 教会 奖学金 , 或者 这
[kəˈmjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] .
COMMUNION OF SAINTS .
圣餐 的 圣徒 .

或者，我可以与谁举行教会团契，或者与谁举行圣徒相通的仪式。

[ʃəu] , [baɪ] [daɪˈvɜːs] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] , [ðæt] [ðəʊ] [ai][deə(r)] [nɒt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]
SHEWING , BY DIVERSE ARGUMENTS , THAT THOUGH I DARE NOT COMMUNICATE WITH THE
显示 , 经过 各种各样的 论点 , 那 尽管 我 敢 不是 交流 和 这
[ˈəʊpənli] [prəˈfeɪn] ,
OPENLY PROFANE ,
公然 亵渎 ,

通过各种论证表明，虽然我不敢与公开亵渎神灵的人交流，

[jet] [ai][kæn; kən] [wɪð] [ðəʊz] [ˈvɪzəb(ə)l] [seɪnts] [ðæt] [ˈdɪfə(r)] [əˈbaʊt] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈbæptɪzəm] .
YET I CAN WITH THOSE VISIBLE SAINTS THAT DIFFER ABOUT WATER - BAPTISM .
然而 我 能 和 那些 可见的 圣徒 那 不同 关于 水 - 洗礼 .

但我可以理解那些在水洗礼问题上持不同意见的圣徒们。

[weər'ɪn] [ɪz][ɔːlsəʊ]['diskɔːs, dis'kɔːs] , ['weðə(r)] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ['ɪntuː]
WHEREIN IS ALSO DISCOURSED , WHETHER THAT BE THE ENTERING ORDINANCE INTO
其中 是 还 谈论的 , 无论 那 是 这 进入 条例 进入
['feləʊʃɪp] , [ɔː(r)][nəʊ] .
FELLOWSHIP , OR NO .
奖学金 , 或者 不 .

其中也讨论了，无论是加入团契的条例，还是其他条例。

- [ai] [bɪ'liːvd] , ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ai]['spəʊkən] .
' I believed , therefore have I spoken .
- 我 相信 , 所以 有 我 说 .

我信，所以我说话。

- — [sɑːm] - : -
' — Psalm 116 : 10
- — 诗篇 - : -

——诗篇116篇10节

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ai]['mɑːv(ə)l][nɒt] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][duː; də] [θɪŋk] [maɪ] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] [streɪndʒ] ,
I marvel not that both you and others do think my long imprisonment strange ,
我 奇迹 不是 那 两个都 你 和 其他的 做 思考 我的 长的 监禁 奇怪的 ,

我并不惊讶你和其他人都觉得我长期被监禁很奇怪。

([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['streɪndʒli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt]) [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
(or rather strangely of me for the sake of that) for verily I should
(或者 相当 奇怪的 的 我 为了 这 清酒 的 那) 为了 确实 我 应该
['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
also have done it myself ,
还 有 完毕 它 我 ,

（或者更确切地说，就我而言，这很奇怪）因为我本来也应该自己去做。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [lɒŋ] [sɪns] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː] ([wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : - ; [wʌn][dʒɒn][θriː] :
had not the Holy Ghost long since forbidden me (1 Peter 4 : 12 ; 1 John 3 :
有 不是 这 圣 鬼 长的 自从 禁止 我 (1 彼得 4 : - ; 1 约翰 3 :
-) .
13) .
-) .

难道圣灵没有早早地禁止我吗？（彼得前书 4:12；约翰一书 3:13）

[neɪ] , ['verɪli] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ædvəsəri] [bʌt; bət] ['fɑːsənd] [ðə; ði]
Nay , verily , that notwithstanding , had the adversary but fastened the
不 , 确实 , 那 虽然 , 有 这 对手 但 系紧 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
supposition of guilt upon me ,
假设 的 有罪 之上 我 ,

不，即便如此，如果敌方认定我有罪，

[maɪ] [lɒŋ] ['traɪəlz] [mait] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] ;
my long trials might by this time have put it beyond dispute ;
我的 长的 试验 可能 经过 这 时间 有 放 它 超过 争议 ;

我经过的漫长审判，或许已经足以证明这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [səʊ] ['sɔːdɪd] , [æz; əz] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [raɪt]
for I have not hitherto been so sordid , as to stand to a doctrine right
为了 我 有 不是 迄今为止 到过 所以 肮脏的 , 作为 到 站立 到 一个 教义 正确的
[ɔː(r)] [rɒŋ] ;
or wrong ;
或者 错误的 ;

因为我至今还没有卑鄙到要坚持某种教义的对错；

[mʌtʃ] [les] [wen] [səʊ] ['weɪti] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [æz; əz] [ə'bʌv] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] ,
much less when so weighty an argument as above eleven years ' imprisonment ,
很多 较少的 什么时候 所以 重 一个 争论 作为 多于 十一 年 - 监禁 ,

更何况，对于上述如此重要的论点，判处十一年监禁就显得微不足道了。

[ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['dɒgɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [pɔːz] , [ænd; ənd] [pɔːz] [ə'gen] ,
is continually dogging of me to weigh and pause , and pause again ,
是 持续 狗 的 我 到 称重 和 暂停 , 和 暂停 再次 ,

它不断地催促我权衡利弊，反复思考，再反复思考。

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ðʌs] [hæv; həv]
the grounds and foundation of those principles , for which I thus have
这 理由 和 基础 的 那些 原则 , 为了 哪个 我 因此 有
['sʌfəd] ;
suffered ;
遭受 ;

我为之受苦的，正是这些原则的依据和基础；

[[θriː]] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] [maɪ] ['traɪəl] [ə'sɜːtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [sɪns] ,
[3] but having not only at my trial asserted them , but also since ,
[3] 但 拥有 不是 仅有的 在 我的 审判 断言 他们 , 但 还 自从 ,

[3] 但我不仅在审判中坚持这些观点，而且此后也一直坚持这些观点，

['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] ['tiːdiəs] [trækt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪn] [kuːl] [blʌd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
even all this tedious tract of time , in cool blood , a thousand times ,
甚至 全部 这 乏味 通道 的 时间 , 在 凉爽的 血 , 一个 千 时代 ,

即使是在这漫长而乏味的时光里，也要冷静地，一千次地，

[baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] ; [ai] ['kænɒt] ,
by the word of God , examined them , and found them good ; I cannot ,
经过 这 单词 的 上帝 , 检查 他们 , 和 成立 他们 好的 ; 我 不能 ,

我凭着神的话语考察了他们，发现他们是好的；我不能，

[ai] [deə(r)] [nɒt] [naʊ] [rɪ'vəʊlt] [ɔː(r)] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
I dare not now revolt or deny the same , on pain of eternal damnation .
我 敢 不是 现在 反叛 或者 否定 这 相同的 , 在 疼痛 的 永恒 诅咒 .

我如今不敢反抗，也不敢否认这一点，否则将遭受永世诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [meɪ] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd]
And that my principles and practice may be open to the view and
和 那 我的 原则 和 实践 可能 是 打开 到 这 看法 和
['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,
judgment of all men ,
判断 的 全部 男人 ,

我希望我的原则和实践能够接受所有人的审视和评判。

[ðəʊ] [ðeɪ] [stænd] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] ,
though they stand and fall to none but the word of God alone ,
尽管 他们 站立 和 落下 到 没有任何 但 这 单词 的 上帝 独自的 ,

虽然他们的成败只取决于上帝的旨意，

[ai][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] ,

I have in this small treatise presented to this generation , ' A Confession of my Faith ,

我 有 在 这 小的 论文 呈现 到 这 一代 , - 一个 忏悔 的 我的 信仰 ,

我在这篇呈献给这一代人的小册子中，写成了《我的信仰告白》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] - ; [baɪ] [wɪtʃ] ,

and a Reason of my Practice in the Worship of God ' ; by which ,

和 一个 原因 的 我的 实践 在 这 崇拜 的 上帝 - ; 经过 哪个 ,

以及我敬拜上帝的理由；由此，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [briːf] , ['kændɪd] ['krɪstʃənz] [meɪ] , [ai] [həʊp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪθ] [ɔː(r)] [lʌv] ,

although it be brief , candid Christians may , I hope , without a violation to faith or love ,

虽然 它 是 简短的 , 坦率 基督徒 可能 , 我 希望 , 没有 一个 违反 到 信仰 或者 爱 ,

虽然篇幅有限，但坦诚的基督徒或许可以这样做，我希望这不会违背他们的信仰或爱。

[dʒʌdʒ] [[ðæt]] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˌem 'iː] .

judge [that] I may have the root of the matter found in me .

法官 [那] 我 可能 有 这 根 的 这 事情 成立 在 我 .

判断问题根源可能在于我自身。

['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'bjuːsɪvli] [prɪ'zentɪd] [maɪ] ['riːdə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɔː(r)] ['præktɪsɪz] ,

Neither have I in this relation abusively presented my reader , with other doctrines or practices ,

两者都不 有 我 在 这 关系 滥用 呈现 我的 读者 , 和 其他 教义 或者 实践 ,

我也没有在这种关系中，以其他教义或做法来辱骂我的读者。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [held] , [prə'fest] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [wen] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd][kɑːst][ɪn] ['prɪz(ə)n] .

than what I held , professed , and preached when apprehended , and cast in prison .

比 什么 我 握住 , 声称 , 和 布道 什么时候 被捕 , 和 投掷 在 监狱 .

比我被捕入狱时所持有、所宣称、所宣扬的要好得多。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [ðen] [ɔː(r)] [naʊ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [bɪ'saɪdz] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌðeər'ɒn] ['graʊndɪd] .

Nor did I then or now retain a doctrine besides , or which is not thereon grounded .

也不 做过 我 然后 或者 现在 保持 一个 教义 除了 , 或者 哪个 是 不是 其上 接地 .

我当时和现在都没有保留任何其他教义，或者说没有以此为基础的教义。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [priːtʃ] [ə'pɒn] , ['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [keɪm] ,

The subject I should have preached upon , even then when the constable came ,

这 主题 我 应该 有 布道 之上 , 甚至 然后 什么时候 这 警官 来了 ,

我当时就应该向警察讲道，即便是在警察到来的时候。

[wɒz; wəz] , - [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ? -

was , ' Dost thou believe on the Son of God ? '

曾是 , - 多斯特 你 相信 在 这 儿子 的 上帝 ? -

问题是：“你相信上帝的儿子吗？”

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [niːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

From whence I intended to shew , the absolute need of faith in Jesus Christ ;

从 何处 我 故意的 到 展示 , 这 绝对 需要 的 信仰 在 耶稣 基督 ;

我本意是要表明，对耶稣基督的信仰是绝对必要的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə]
and that it was also a thing of the highest concern for men to
和 那 它 曾是 还 一个 事物 的 这 最高 忧虑 为了 男人 到
[ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː] ,
inquire into ,
查询 进入 ,

而且，这也是男人们极其关心并需要探究的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nəʊ] .
and to ask their own hearts whether they had it or no .
和 到 问 他们的 自己的 心 无论 他们 有 它 或者 不 .

并扪心自问，自己是否拥有它。

[feɪθ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [prəˈfest] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdevə(r)] , [səʊ][fɑː(r)]
Faith and holiness are my professed principles , with an endeavour , so far
信仰 和 圣洁 是 我的 声称 原则 , 和 一个 努力 , 所以 远的
[æz; əz][ɪn][ˌem ˈiː] [liːθ] ,
as in me lieth ,
作为 在 我 谎言 ,

信仰和圣洁是我所宣称的原则，我将尽我所能去践行。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [men] .
to be at peace with all men .
到 是 在 和平 和 全部 男人 .

与所有人和平相处。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] , [let] [maɪn] [ˈenəmɪz] [ðəmˈselvz] [biː; bi][ˈdʒʌdʒɪz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðiːz]
What shall I say , let mine enemies themselves be judges , if anything in these
什么 将 我 说 , 让 矿 敌人 他们自己 是 法官 , 如果 任何事物 在 这些
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdɒktrɪnz] ,
following doctrines ,
下列的 教义 ,

我还能说什么呢？就让我的敌人自己来评判以下这些教义吧。

[ɔː(r)] [ɪf] [ɔːt] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [hæθ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [priːtʃ] , [dʌθ] [[ˈseɪvə(r)]] ,
or if ought that any man hath heard me preach , doth [savour] ,
或者 如果 应该 那 任何 男人 有 听到 我 布道 , 确实 [品尝] ,

或者，凡听过我讲道的人，若有所思，

[ɔː(r)] [hæθ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪnˈtent] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] , [ˈseivə] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ˈherəsi] [ɔː(r)]
or hath according to the true intent of my words , savoured either of heresy or
或者 有 根据 到 这 真的 意图 的 我的 字 , 细细品味 任何一个 的 异端 或者
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .

或者，按照我话语的真实含义，已经尝到了异端邪说或叛逆的滋味。

[ai] [seɪ] [əˈgen] , [let] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [biː; bi][ˈdʒʌdʒɪz] , [ɪf] [ɔːt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɔː(r)]
I say again , let they themselves be judges , if ought they find in my writing or
我 说 再次 , 让 他们 他们自己 是 法官 , 如果 应该 他们 寻找 在 我的 写作 或者
[ˈpriːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

我再说一遍，让他们自己来判断，如果他们在我的著作或讲道中发现什么，

[dʌθ] [ˈrendə(r)][ˌem ˈiː] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [twelv] [jˈɪəz] - [ɪmˈprɪznmənt] , [ɔː(r)][wʌn] [ðæt]
doth render me worthy of almost twelve years ' imprisonment , or one that
确实 使成为 我 值得 的 几乎 十二 年 - 监禁 , 或者 一 那
[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
deserveth to be hanged ,
值得 到 是 绞刑 ,

这使我罪该处以近十二年的监禁，或者说，罪该处以绞刑。

[ɔː(r)] ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [trə'mendəs] ['sentəns] .

or banished for ever , according to their tremendous sentence .

或者 被放逐 为了 曾经 , 根据 到 他们的 巨大的 句子 .

或者根据他们所受的严厉判决，被永远放逐。

[ɪn'diːd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,

Indeed my principles are such ,

的确 我的 原则 是 这样的 ,

我的原则的确如此，

[æz; əz] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

as lead me to a denial to communicate in the things of the kingdom of Christ ,

作为 带领 我 到 一个 拒绝 到 交流 在 这 事物 的 这 王国 的 基督 ,

这导致我拒绝与人交流基督国度的事。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ænd; ənd]['əʊpənli] [prə'feɪn] ;

with the ungodly and openly profane ;

和 这 不敬神的 和 公然 亵渎 ;

与不敬神和公然亵渎神明的人为伍；

['naɪðə(r)][kæn; kən][ai][ɪn][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

neither can I in or by the superstitious inventions of this world ,

两者都不 能 我 在 或者 经过 这 迷信的 发明 的 这 世界 ,

我既不能依靠这个世界的迷信发明，也不能依靠它们。

[kən'sent] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [gɒd] ,

consent that my soul should be governed in any of my approaches to God ,

同意 那 我的 灵魂 应该 是 受统治 在 任何 的 我的 方法 到 上帝 ,

我同意我的灵魂在我与神接触的任何方式中都应受神的指引。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] .

because commanded to the contrary , and commended for so refusing .

因为 命令 到 这 相反 , 和 赞扬 为了 所以 拒绝 .

因为奉命不这样做，并且因拒绝这样做而受到表扬。

['weəfɔː(r)] [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ri'bjuːk] ;

Wherefore excepting this one thing , for which I ought not to be rebuked ;

因此 除外 这 一 事物 , 为了 哪个 我 应该 不是 到 是 责备 ;

因此，除了这一件事，我不应该为此受到责备；

[ai][ʃæl; ʃəl] , [ai] [trʌst] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]['slɑːndə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

I shall , I trust , in despite of slander and falsehood ,

我 将 , 我 相信 , 在 尽管 的 诽谤 和 谬误 ,

我相信，即便面对诽谤和谎言，我依然能够做到。

[dɪ'skʌvə(r)][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒɪkt] .

discover myself at all times a peaceable and an obedient subject .

发现 我 在 全部 时代 一个 和平的 和 一个 听话 主题 .

我总是发现自己是一个爱好和平、服从命令的臣民。

[bʌt; bət] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də] , [ən'les] [ai] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['bʊtʃəri] ,

But if nothing will do , unless I make of my conscience a continual butchery ,

但 如果 没有什么 将要 做 , 除非 我 制作 的 我的 良心 一个 持续的 屠宰 ,

但如果一切都行不通，除非我让自己的良心不断遭受蹂躏，

[ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] - [ʃɒp] , [ən'les] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [ai] [kə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
and slaughter - shop , unless putting out my own eyes , I commit me to the
和 屠宰 - 店铺 , 除非 推杆 出去 我的 自己的 眼睛 , 我 犯罪 我 到 这
[blaɪnd][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ,
blind to lead me ,
瞎的 到 带领 我 ,

除非我亲手挖出自己的双眼，否则我绝不会去屠宰场，我会把自己交给盲人来引领我。

[æz; əz][ai] [daʊt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][sʌm; səm] , [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
as I doubt is desired by some , I have determined ,
作为 我 怀疑 是 想要的 经过 一些 , 我 有 决定 ,

虽然我怀疑这并非某些人所愿，但我已决定，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ['biːɪŋ] [maɪ] [help] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [jet] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
the Almighty God being my help and shield , yet to suffer ,
这 全能者 上帝 存在 我的 帮助 和 盾 , 然而 到 遭受 ,

全能的上帝是我的帮助和盾牌，然而我仍要受苦。

[ɪf] [freɪl] [laɪf] [mait] [kən'tɪnjuː] [səʊ] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [mɒs] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ɒn] [maɪn] ['aɪbraʊz] ,
if frail life might continue so long , even till the moss shall grow on mine eyebrows ,
如果 脆弱 生活 可能 继续 所以 长的 , 甚至 直到 这 苔藓 将 生长 在 矿 眉毛 ,

如果脆弱的生命能够延续那么久，即使直到我的眉毛上长满青苔，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] .
rather than thus to violate my faith and principles .
相当 比 因此 到 违反 我的 信仰 和 原则 .

而不是因此违背我的信仰和原则。

- [wɪl] [ə; eɪ] [mæn] [liːv] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] ['lebənən] , [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]
' Will a man leave the snow of Lebanon , which cometh from the rock of
- 将要 一个 男人 离开 这 雪 的 黎巴嫩 , 哪个 到来 从 这 岩石 的
[ðə; ði] [fiːld] ?
the field ?
这 场地 ?

人岂能撇下黎巴嫩的雪，就是从田野的磐石中降下来的雪呢？

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][kəʊld] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [biː; bi] [fə'seɪkən] ? -
or shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken ? '
或者 将 这 寒冷的 流动 水 那 来 从 其他 地方 是 被遗弃的 ? -

还是要舍弃那来自他处的冰冷流水呢？

([dʒɜr] - : -) .
(Jer 18 : 14) .
(杰里 - : -) .

（耶利米书 18:14）

- [hæθ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [gɒdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [nəʊ] [gɒdz] ? -
' Hath a nation changed their gods , which are yet no gods ? '
- 有 一个 国家 已更改 他们的 神 , 哪个 是 然而 不 神 ? -

“难道一个国家改变了他们的神，而那些神其实并不是神吗？”

([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : -) .
(Jer 2 : 11) .
(杰里 2 : -) .

（耶利米书 2:11）

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɔːk] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] ,
' For all people will walk every one in the name of his god ,
- 为了 全部 人们 将要 走 每一个 一 在 这 姓名 的 他的 上帝 ,

“因为所有的人都将奉他神的名而行，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]
and we will walk in the name of the LORD our God for ever and
和 我们 将要 走 在 这 姓名 的 这 主 我们的 上帝 为了 曾经 和
['evə(r)] - (['maikə] [fɔːr] : [faɪv]) .
ever ' (Micah 4 : 5) .
曾经 - (米迦 4 : 5) .

我们必奉耶和华我们神的名行事，直到永永远远。（弥迦书 4:5）

['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['præktɪs] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [bæp'taɪzd]
Touching my practice as to communion with visible saints , although not baptized
接触 我的 实践 作为 到 圣餐 和 可见的 圣徒 , 虽然 不是 受洗
[wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
with water ;
和 水 ;

关于我与有形圣徒的交流实践，尽管我没有受过水洗礼；

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['prez(ə)nt]['dʒʌdʒmənt][səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
I say it is my present judgment so to do ,
我 说 它 是 我的 展示 判断 所以 到 做 ,

我认为这是我目前的判断，应该这样做。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['riːz(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
and am willing to render a farther reason thereof ,
和 是 愿意的 到 使成为 一个 更远 原因 其中 ,

我愿意就此给出进一步的理由。

[ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ˌðeə'tuː] .
shall I see the leading hand of God thereto .
将 我 看 这 领导 手 的 上帝 到 .

我能否亲眼目睹上帝在这方面的指引?

[ðaɪn] [ɪn] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Thine in bonds for the gospel ,
瘦 在 债券 为了 这 福音 ,

你因福音被捆绑，

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['præktɪs] ,
A CONFESSION OF MY FAITH , AND A REASON OF MY PRACTICE ,
一个 忏悔 的 我的 信仰 , 和 一个 原因 的 我的 实践 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

我的信仰告白，以及我实践的理由等等。

- [biː; bi] ['redi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] ['æskɪθ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
' Be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason
- 是 准备好 总是 到 给 一个 回答 到 每一个 男人 那 阿斯克斯 你 一个 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] [wɪð] ['miːknəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] :
of the hope that is in you with meekness and fear :
的 这 希望 那 是 在 你 和 谦逊 和 害怕 :

“只要有人问你们心中盼望的缘由，就要常作准备，以温柔、敬畏的心回答各人。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ; [ðæt] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] -
having a good conscience ; that whereas they speak evil of you , as of evil -
拥有 一个 好的 良心 ; 那 然而 他们 说话 邪恶的 的 你 , 作为 的 邪恶的 -
['du(:)əz] ,
doers ,
实干家 ,

要有良心，即使有人毁谤你们，如同毁谤作恶者一样，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [kraɪst] . - — [wʌn]
they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ . ' — 1
他们 可能 是 羞愧 那 错误地 控 你的 好的 对话 在 基督 . - — 1

他们或许会为自己诬告你在基督里的良好品行而感到羞愧。——1

['piːtə(r)][θriː] : - , - . [wʌn] .
Peter 3 : 15 , 16 . 1 .
彼得 3 : - , - . 1 .

彼得前书 3:15, 16.1。

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['əʊnli] [truː] [gɒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət]
I believe , that there is but one only true God , and there is none other but
我 相信 , 那 那里 是 但 一 仅有的 真的 上帝 , 和 那里 是 没有任何 其他 但
[hiː; hi] .
he .
他 .

我相信，只有一位真神，除他之外别无他神。

- [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] - ([wʌn]
' To us there is but one God , the Father , of whom are all things ' (1
- 到 我们 那里 是 但 一 上帝 , 这 父亲 , 的 谁 是 全部 事物 - (1
[kɔː(r)][eit] : [sɪks]) .
Cor 8 : 6) .
科尔 8 : 6) .

“我们只有一位神，就是父，万物都是本于他”(哥林多前书 8:6)。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðiː] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [gɒd] - & [siː] . ([dʒɒn]
' And this is life eternal , that they might know thee the only true God ' & c . (John
- 和 这 是 生活 永恒 , 那 他们 可能 知道 你 这 仅有的 真的 上帝 - & c . (约翰
- :
17 :
- :

“认识你——独一的真神，这就是永生。”等等。(约翰福音 17:10)

[θriː] , [siː] ['ɔːlsəʊ] [mɑːk] - : - ; [ækts] - : -) .
3 , see also Mark 12 : 32 ; Acts 17 : 24) .
3 , 看 还 标记 - : - ; 使徒行传 - : -) .

3，另见马可福音 12:32；使徒行传 17:24)。

[ˌtuː'tuː] . [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðɪs] [gɒd] [ɪz] [ɔːl'maɪti] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , & [siː] . -
2 . I believe , that this God is almighty , eternal , invisible , incomprehensible , & c . '
2 . 我 相信 , 那 这 上帝 是 全能的 , 永恒 , 无形的 , 难以理解 , & c . -
[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ;
I am the Almighty God ;
我 是 这 全能者 上帝 ;

2. 我相信，这位上帝是全能的、永恒的、不可见的、不可理解的等等。“我是全能的上帝；

[wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] ['pɜːfɪkt] - ([dʒen] - : [wʌn]) .
walk before me , and be thou perfect ' (Gen 17 : 1) .
走 前 我 , 和 是 你 完美的 - (Gen - : 1) .

“你当在我面前行走，作完全人。”(创世记 17:1)

- [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] [ɪz] [ðaɪ] ['refjuːdʒ] - ([dɔɪt] - : -) .
' The eternal God is thy refuge ' (Deut 33 : 27) .
- 这 永恒 上帝 是 你的 避难所 - (申命记 - : -) .
“永生的上帝是你的避难所”(申命记 33:27)。

- [naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪz] [gɒd] ,
' Now unto the King eternal , immortal , invisible , the only wise God ,
- 现在 到 这 国王 永恒 , 不朽 , 无形的 , 这 仅有的 明智的 上帝 ,
“现在，献给永恒的、不朽的、不可见的、唯一智慧的上帝，

[biː; bi] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] - ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : - , [siː] ['ɔːlsəʊ] [dʒɒb] - :
be honour and glory for ever and ever ' (1 Tim 1 : 17 , see also Job 11 :
是 荣誉 和 荣耀 为了 曾经 和 曾经 - (1 蒂姆 1 : - , 看 还 工作 - :
愿荣耀归于神，直到永永远远。（提前1:17，另见约伯记11:18）

['sɛvən] ; [rɒm] - : -) . [θriː] .
7 ; Rom 11 : 33) . 3 .
7 ; 只读存储器 - : -) . 3 .
7；罗马书 11:33)。3.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðɪs] [gɒd] [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
I believe , that this God is unspeakably perfect in all his attributes of power ,
我 相信 , 那 这 上帝 是 难以言喻的 完美的 在 全部 他的 属性 的 力量 ,
我相信，这位神在其所有力量属性上都是完美无瑕的。

['wɪzdəm] , ['dʒʌstɪs] , [truːθ] , ['həʊlinəs] , ['mɜːsi] , [lʌv] , & [siː] . [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi]
wisdom , justice , truth , holiness , mercy , love , & c . his power is said to be
智慧 , 正义 , 真相 , 圣洁 , 怜悯 , 爱 , & c . 他的 力量 是 说 到 是
[ɪ'tɜːn(ə)l] ([rɒm] [wʌn] :
eternal (Rom 1 :
永恒 (只读存储器 1 :
智慧、公义、真理、圣洁、怜悯、爱等等。据说他的能力是永恒的（罗马书 1:13）。

-) , [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['ɪnfɪnət] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) ;
20) , his understanding and wisdom infinite (Psa 147 : 5) ;
-) , 他的 理解 和 智慧 无限 (前列腺特异性抗原 - : 5) ;
20)，他的理解力和智慧无穷无尽（诗篇 147:5）;

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dʒʌst] [lɔːd] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] ([zɛf] [θriː] : [faɪv]) .
he is called the just Lord in opposition to all things (Zeph 3 : 5) .
他 是 称为 这 只是 主 在 反对 到 全部 事物 (泽夫 3 : 5) .
他被称为公义的主，与万物相对立（西番雅书 3:5）。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [truːθ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [ˌðeər'ɒv] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] :
He is said to be truth itself and the God thereof (2 Thess 2 :
他 是 说 到 是 真相 本身 和 这 上帝 其中 (2 帖撒罗尼迦 2 :
据说他就是真理本身，是真理的神（帖撒罗尼迦后书 2: 1)。

- ; [dɔɪt] - : [fɔːr]) .
10 ; Deut 32 : 4) .
- ; 申命记 - : 4) .
10；申命记 32:4)。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['həʊli] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] .
There is none holy as the Lord .
那里 是 没有任何 圣 作为 这 主 .
没有哪一位能比得上耶和华的圣洁。

- [gɒd] [ɪz] [lʌv] . -
' God is love . '
- 上帝 是 爱 . -

“上帝就是爱。”

- [kænst] [ðaʊ] [baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [faɪnd] [aʊt] [gɒd] ?
' Canst thou by searching find out God ?
- 罐 你 经过 搜索 寻找 出去 上帝 ?

你岂能藉着探究找到神呢?

[kænst] [ðaʊ] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ʌntə; 'ʌntu] [pə'fekʃ(ə)n] ? -
canst thou find out the Almighty unto perfection ? '
罐 你 寻找 出去 这 全能者 到 完美 ? -

你可完全了解全能的真主?

([dʒɒb] - : ['sɛvən]) . [fɔːr] .
(Job 11 : 7) . 4 .
(工作 - : 7) . 4 .

（约伯记 11:7）4.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [səbsɪstənsɪz] .
I believe , that in the Godhead , there are three persons or subsistances .
我 相信 , 那 在 这 神格 , 那里 是 三 人 或者 生存 .

我认为，神性中有三位一体或三个位格。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ðæt] [beə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['hev(ə)n] : [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] ,
' There are three that bear record in heaven : the Father , the Word ,
- 那里 是 三 那 熊 记录 在 天堂 : 这 父亲 , 这 单词 ,

“在天上有三位作见证的：父、道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] - ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : ['sɛvən] , [siː] ['ɔːlsəʊ][dʒen][wʌn] : - ,
and the Holy Ghost ' (1 John 5 : 7 , see also Gen 1 : 26 ,
和 这 圣 鬼 - (1 约翰 5 : 7 , 看 还 Gen 1 : - ,

和圣灵'（约翰一书 5:7，另见创世记 1:26，

[θriː] : - , - : ['sɛvən] ; ['aɪsə][sɪks] : [eit]) . [faɪv] .
3 : 22 , 11 : 7 ; Isa 6 : 8) . 5 .
3 : - , - : 7 ; 伊萨 6 : 8) . 5 .

3:22，11:7；以赛亚书 6:8)。5.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] , ['es(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] , ['iːkwəli] [wʌn] .
I believe , that these three are in nature , essence , and eternity , equally one .
我 相信 , 那 这些 三 是 在 自然 , 本质 , 和 永恒 , 同样地 一 .

我认为，这三者在本质、本性和永恒性上是完全一致的。

- [ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] - ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : ['sɛvən]) . [sɪks] .
' These three are one ' (1 John 5 : 7) . 6 .
- 这些 三 是 一 - (1 约翰 5 : 7) . 6 .

“这三位是一体的”(约翰一书 5:7)。6.

[ai] [bɪ'liːv] , [[ðæt]] [ðeə(r)][ɪz] - [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] , [sɪks] : [faɪv]) . ['sɛvən]
I believe , [that] there is ' a world to come ' (Heb 2 : 5 , 6 : 5) . 7
我 相信 , [那] 那里 是 - 一个 世界 到 来 - (希伯来书 2 : 5 , 6 : 5) . 7
.
:
.

我相信，[有]“来世”(来2:5, 6:5)。7.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
I believe , that there shall be ' a resurrection of the dead ,
我 相信 , 那 那里 将 是 - 一个 复活 的 这 死的 ,

我相信，死人将会复活。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] - ([ækts] - : -) .
both of the just and unjust ' (Acts 24 : 15) .
两个都 的 这 只是 和 不公正 - (使徒行传 - : -) .

义人和不义的人都得救了（使徒行传 24:15）。

- ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] ,
' Many of them that sleep in the dust of the earth shall awake ,
- 许多 的 他们 那 睡觉 在 这 灰尘 的 这 地球 将 醒 ,

“睡在尘土中的许多人将会苏醒，

[sʌm; səm][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kən'tempt] -
some to everlasting life , and some to shame and everlasting contempt '
一些 到 永恒 生活 , 和 一些 到 耻辱 和 永恒 鄙视 -
([dæn] - : [ˌtuː'tuː]) .
(Dan 12 : 2) .
(担 - : 2) .

有些人得永生，有些人受羞辱，永远被憎恶。（但以理书 12:2）

- ['mɑːv(ə)l] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
' Marvel not at this : for the hour is coming ,
- 奇迹 不是 在 这 : 为了 这 小时 是 未来 ,

“你们不要为此惊奇，因为时候将到。”

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
in the which all that are in the graves shall hear his voice ,
在 这 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 ,

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ; [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and shall come forth ; they that have done good , unto the resurrection of
和 将 来 前进 ; 他们 那 有 完毕 好的 , 到 这 复活 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

行善者必复活得生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] - ([dʒɒn]
and they that have done evil , unto the resurrection of damnation ' (John
和 他们 那 有 完毕 邪恶的 , 到 这 复活 的 诅咒 - (约翰
[faɪv] : -) . [eit] .
5 : 28) . 8 .
5 : -) . 8 .

作恶的人，复活受审判’(约翰福音 5:28)。8.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [wɜːld] ,
I believe , that they that ' shall be accounted worthy to obtain that world ,
我 相信 , 那 他们 那 - 将 是 已记录 值得 到 获得 那 世界 ,

我相信，那些“被认为有资格获得那个世界的人”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , ['naɪðə(r)] ['mæri] [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]
and the resurrection from the dead , neither marry nor are given in
和 这 复活 从 这 死的 , 两者都不 结婚 也不 是 给定 在
['mærɪdʒ] :
marriage :
婚姻 :

以及从死里复活，既不结婚也不嫁人：

['naɪðə(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [daɪ] ['eni] [mɔː(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['eɪndʒəls] ;
neither can they die any more : for they are equal unto the angels ;
两者都不 能 他们 死 任何 更多的 : 为了 他们 是 平等的 到 这 天使 ;

他们也不能再死了，因为他们与天使同等。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - (
and are the children of God , being the children of the resurrection ' (
和 是 这 孩子们 的 上帝 , 存在 这 孩子们 的 这 复活 - (
[luːk] - :
Luke 20 :
卢克 - :

他们是神的儿女，是复活的儿女。（路加福音 20:12）

- - - , [siː] ['ɔːlsəʊ][dʒɒn] - : - - - ; [rev] ['sɛvən] : - , - : [sɪks]) . [naɪn] .
34 - 36 , see also John 10 : 27 - 29 ; Rev 7 : 16 , 20 : 6) . 9 .
- - - , 看 还 约翰 - : - - - ; 牧师 7 : - , - : 6) . 9 .

34-36，另见约翰福音 10: 27-29；启示录 7: 16, 20: 6)。9.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [daɪ] [ɪm'penɪtənt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔːmentid] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]
I believe , that those that die impenitent , shall be tormented with the devil and
我 相信 , 那 那些 那 死 不知悔改的 , 将 是 饱受折磨 和 这 魔鬼 和
[hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
his angels ,
他的 天使 ,

我相信，那些死时毫无悔改之人，将与魔鬼及其使者一同遭受折磨。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː] - [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]
and shall be cast with them into ' the lake that burneth with fire and
和 将 是 投掷 和 他们 进入 - 这 湖 那 伯恩斯 和 火 和
['brɪmstəʊn] - ([rev] - : [eit]) .
brimstone ' (Rev 21 : 8) .
硫磺 - (牧师 - : 8) .

并要与他们一起被扔进“烧着硫磺的火湖里”(启示录 21:8)。

- [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːm] [daɪɛθ] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][nɒt] [kwentʃt] - ([mɑːk] [naɪn] :
' Where their worm dieth not , and the fire is not quenched ' (Mark 9 :
- 在哪里 他们的 蠕虫 死亡 不是 , 和 这 火 是 不是 淬火 - (标记 9 :

“那里的虫是不死的，火是不灭的”(马可福音 9:10)。

- , - , [siː] ['ɔːlsəʊ] [mæt] - : - , - ; [dʒɒn][faɪv] : -) . - .
43 , 48 , see also Matt 25 : 41 , 46 ; John 5 : 29) . 10 .
- , - , 看 还 马特 - : - , - ; 约翰 5 : -) . - .

43、48，另见马太福音 25:41、46；约翰福音 5:29)。10.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['həʊli][ænd; ənd][dʒʌst] , ['iːv(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gʊd]
I believe , that because God is naturally holy and just , even , as he is good
我 相信 , 那 因为 上帝 是 自然 圣 和 只是 , 甚至 , 作为 他 是 好的
[ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] ;
and merciful ;
和 仁慈 ;

我相信，因为上帝本身就是圣洁和公义的，正如他既良善又仁慈一样；

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl] ['hævɪŋ] [sin] , [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
therefore , all having sinned , none can be saved , without the means of a
所以 , 全部 拥有 罪过 , 没有任何 能 是 已保存 , 没有 这 方法 的 一个
[rɪ'diːmə(r)] .
redeemer .
救世主 .

因此，人人都有罪，若没有救赎者，谁都不能得救。

- [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd] [seθ] , [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [daʊn]
' Then he is gracious unto him , and saith , Deliver him from going down
- 然后 他 是 亲切 到 他 , 和 赛斯说 , 递送 他 从 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [pɪt] :
to the pit :
到 这 坑 :

于是神怜悯他，说：“救他免下到深渊去吧！”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['rænsəm] - ([dʒɒb] - : -) .
I have found a ransom ' (Job 33 : 24) .
我 有 成立 一个 赎金 - (工作 - : -) .

我找到了赎金（约伯记 33:24）。

- [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] - ([kɒl] [wʌn]
' We have redemption through his blood , even the forgiveness of sins ' (Col 1
- 我们 有 赎回 通过 他的 血 , 甚至 这 饶恕 的 罪孽 - (上校 1
: -) .
: 14) .
: -) .

“我们藉着他的血得蒙救赎，罪得赦免”(歌罗西书 1:14)。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] - ([hɛb] [naɪn] : -) . - .
For which ' without shedding of blood , is no remission ' (Heb 9 : 22) . 11 .
为了 哪个 - 没有 脱落 的 血 , 是 不 缓解 - (希伯来书 9 : -) . - .

“若不流血，罪就不得赦免。”(希伯来书 9:22）11.

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .
I believe that Jesus Christ our Lord himself is the redeemer .
我 相信 那 耶稣 基督 我们的 主 他自己 是 这 救世主 .

我相信我们的主耶稣基督就是救赎者。

- [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [gɒd] [ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] - (
' They remembered that God was their rock , and the high God their redeemer ' (
- 他们 记得 那 上帝 曾是 他们的 岩石 , 和 这 高的 上帝 他们的 救世主 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 78 : 35) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

“他们记念上帝是他们的磐石，至高的上帝是他们的救赎主”(诗篇 78:35)。

- [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'diːmd] [wɪð] [kə'rʌptəbl] [θɪŋz] , [æz; əz]
' Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things , as
- 因此 作为 是的 知道 那 是的 是 不是 已赎回 和 易腐烂的 事物 , 作为
['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
silver and gold ,
银 和 金子 ,

你们既知道你们被救赎不是用能朽坏的金银等物，

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [veɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ; [bʌt; bət]
from your vain conversation received by tradition from your fathers ; but
从 你的 徒劳 对话 已收到 经过 传统 从 你的 父亲们 ; 但
[wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
with the precious blood of Christ ,
和 这 宝贵的 血 的 基督 ,

你们要脱离祖先所传流虚妄的行为，却要靠基督的宝血，

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - , -) .
as of a lamb without blemish , and without spot ' (1 Peter 1 : 18 , 19) .
作为 的 一个 羊肉 没有 缺陷 , 和 没有 点 - (1 彼得 1 : - , -) .
- .
12 .
- .

如同没有瑕疵、没有污点的羔羊一样（彼得前书 1:18, 19）。12.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] ,
I believe , that the great reason why the Lord , the second person in the Godhead ,
我 相信 , 那 这 伟大的 原因 为什么 这 主 , 这 第二 人 在 这 神格 ,

我相信，主，即三位一体中的第二位，之所以如此伟大，是因为

[dɪd]	[kləʊð]	[hɪm'self]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
did	**clothe**	**himself**	**with**	**our**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**
做过	衣服	他自己	和	我们的	肉	和	血	,

他披上了我们的血肉之躯，

[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[əb'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'dempʃn]	,	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
was	**that**	**he**	**might**	**be**	**capable**	**of**	**obtaining**	**the**	**redemption**	**,**	**that**	**before**	**the**	**world**	**,**
曾是	那	他	可能	是	有能力的	的	获得	这	赎回	,	那	前	这	世界	,

或许他有能力获得救赎，在世人面前，

[wɒz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.	-
was	**intended**	**for**	**us**	**.**	**'**
曾是	故意的	为了	我们	.	-

原本是为我们准备的。

[fərəz'mʌtʃ]	[ðen]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[pa:'teikə]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
Forasmuch	**then**	**as**	**the**	**children**	**are**	**partakers**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**
因此	然后	作为	这	孩子们	是	参与者	的	肉	和	血	,

既然儿女同有血肉之躯，

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[hɪm'self]	['laɪkwaɪz]	[tʊk]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	;
he	**also**	**himself**	**likewise**	**took**	**part**	**of**	**the**	**same**	**;**
他	还	他自己	同样地	采取	部分	的	这	相同的	;

他本人也同样参与其中；

[	[mɑːk]	]	[ðæt]	[θruː]	[deθ]	[hiː; hi]	[mait]	[dɪ'strɔɪ]	[hɪm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
[	**mark**	**]**	**that**	**through**	**death**	**he**	**might**	**destroy**	**him**	**that**	**had**	**the**	**power**	**of**	**death**	**,**
[	标记	]	那	通过	死亡	他	可能	破坏	他	那	有	这	力量	的	死亡	,

[注意]他藉着死亡，可以毁灭那掌死权的。

[ðæt]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ðem; ðəm]	[huː]	[θruː]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
that	**is**	**,**	**the**	**devil**	**;**	**and**	**deliver**	**them**	**who**	**through**	**fear**	**of**	**death**	**,**
那	是	,	这	魔鬼	;	和	递送	他们	WHO	通过	害怕	的	死亡	,

也就是说，魔鬼；并拯救那些因惧怕死亡而……的人。

[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['laɪftaɪm]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	['bɒndɪdʒ]	-	(	[hɛb]	[ˌtuː'tuː]	:	-	,	-	)	.
were	**all**	**their**	**lifetime**	**subject**	**to**	**bondage**	**'**	**(**	**Heb**	**2**	**:**	**14**	**,**	**15**	**)**	**.**
是	全部	他们的	寿命	主题	到	束缚	-	(	希伯来书	2	:	-	,	-	)	.

他们一生都受奴役”(希伯来书 2: 14, 15)。

-	[wen]	[ðə; ði]	['fʊlnɪs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	,	[gɒd]	[sent]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
'	**When**	**the**	**fulness**	**of**	**time**	**was**	**come**	**,**	**God**	**sent**	**forth**	**his**	**Son**	**,**	**made**	**of**	**a**	**woman**	**,**
-	什么时候	这	充满	的	时间	曾是	来	,	上帝	发送	前进	他的	儿子	,	制成	的	一个	女士	,

“时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，

[meɪd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[tuː; tə]	[rɪ'diːm]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	-	(	[gæl]	[fɔːr]	:	[fɔːr]	,	[faɪv]	)	.
made	**under**	**the**	**law**	**,**	**to**	**redeem**	**them**	**that**	**were**	**under**	**the**	**law**	**'**	**(**	**Gal**	**4**	**:**	**4**	**,**	**5**	**)**	**.**
制成	在下面	这	法律	,	到	赎回	他们	那	是	在下面	这	法律	-	(	加尔	4	:	4	,	5	)	.

是按律法而造的，为要救赎那些在律法之下的人”(加拉太书 4:4, 5)。

-	['weəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[bi'həuv]	[hɪm]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[laɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	,
'	**Wherefore**	**it**	**behoved**	**him**	**in**	**all**	**things**	**to**	**be**	**made**	**like**	**unto**	**his**	**brethren**	**,**
-	因此	它	应尽的义务	他	在	全部	事物	到	是	制成	喜欢	到	他的	弟兄们	,

因此，他应当凡事与他的弟兄们一样。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɜːsɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[haɪ]	[priːst]	[ɪn]	[θɪŋz]	[pɜː'teɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
and	**that**	**he**	**might**	**be**	**a**	**merciful**	**and**	**faithful**	**high**	**priest**	**in**	**things**	**pertaining**	**to**	**God**	**,**
和	那	他	可能	是	一个	仁慈	和	忠实	高的	牧师	在	事物	相关的	到	上帝	,

并且使他能在与神有关的事上，成为一位仁慈忠信的大祭司。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
to	**make**	**reconciliation**	**for**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**people**	**.**
到	制作	和解	为了	这	罪孽	的	这	人们	.

为人民的罪过进行和解。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæθ]	['sʌfəd]	['biːɪŋ]	['temptɪd]	,
For	**in**	**that**	**he**	**himself**	**hath**	**suffered**	**being**	**tempted**	**,**
为了	在	那	他	他自己	有	遭受	存在	受诱惑	,

因为他自己也曾被试探而受苦，

[hiː; hi]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['sʌkə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['temptɪd]	-	(	[hɛb]	[ˌtuː'tuː]	:	-	,	-	)	.
he	**is**	**able**	**to**	**succour**	**them**	**that**	**are**	**tempted**	**'**	**(**	**Heb**	**2**	**:**	**17**	**,**	**18**	**)**	**.**
他	是	有能力的	到	救助	他们	那	是	受诱惑	-	(	希伯来书	2	:	-	,	-	)	.

他能帮助那些受试探的人（来2:17,18）。

-	[kraɪst]	[hæθ]	[rɪ'diːmd]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	['biːɪŋ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	:
'	**Christ**	**hath**	**redeemed**	**us**	**from**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**law**	**,**	**being**	**made**	**a**	**curse**	**for**	**us**	**:**
-	基督	有	已赎回	我们	从	这	诅咒	的	这	法律	,	存在	制成	一个	诅咒	为了	我们	:

基督既为我们成了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	,	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ɪz]	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	[hæŋgɪθ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[triː]	:
for	**it**	**is**	**written**	**,**	**Cursed**	**is**	**every**	**one**	**that**	**hangeth**	**on**	**a**	**tree**	**:**
为了	它	是	书面	,	被诅咒的	是	每一个	一	那	绞刑	在	一个	树	:

因为经上记着：“凡挂在木头上的，都是被咒诅的。”

[ðæt]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	['eɪbrəhæm]	[mait]	[kʌm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dʒentailz]	[θruː]	[	[feɪθ]	[ɪn]	]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	-	(	[gæl]	[θriː]	:	-	,	-	)	.	-	.
That	**the**	**blessing**	**of**	**Abraham**	**might**	**come**	**on**	**the**	**Gentiles**	**through**	**[**	**faith**	**in**	**]**	**Jesus**	**Christ**	**'**	**(**	**Gal**	**3**	**:**	**13**	**,**	**14**	**)**	**.**	**13**	**.**
那	这	祝福	的	亚伯拉罕	可能	来	在	这	外邦人	通过	[	信仰	在	]	耶稣	基督	-	(	加尔	3	:	-	,	-	)	.	-	.

使亚伯拉罕的福因信耶稣基督临到外邦人（加拉太书 3:13, 14）。13.

[ai]	[bɪ'liːv]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[kləʊðd]	[hɪm'self]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[fleʃ]	,
I	**believe**	**,**	**that**	**the**	**time**	**when**	**he**	**clothed**	**himself**	**with**	**our**	**flesh**	**,**
我	相信	,	那	这	时间	什么时候	他	穿着衣服	他自己	和	我们的	肉	,

我相信，当他披上我们的血肉之躯时，

[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	['siːzə(r)]	[ɔː'gʌstəs]	;	[ðen]	,	[ai]	[seɪ]	,
was	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Caesar**	**Augustus**	**;**	**then**	**,**	**I**	**say**	**,**
曾是	在	这	天	的	这	在位	的	凯撒	奥古斯都	;	然后	,	我	说	,

那是在凯撒奥古斯都统治时期；那么，我说，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tɪl]	[ðen]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	-	[meɪd]	[fleʃ]	,	-	[ɔː(r)]	[kləʊðd]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['neɪtʃə(r)]	(	[dʒɒn]	[wʌn]	:
and	**not**	**till**	**then**	**,**	**was**	**the**	**Word**	**'**	**made**	**flesh**	**,**	**'**	**or**	**clothed**	**with**	**our**	**nature**	**(**	**John**	**1**	**:**
和	不是	直到	然后	,	曾是	这	单词	-	制成	肉	,	-	或者	穿着衣服	和	我们的	自然	(	约翰	1	:

直到那时，道才“成了肉身”，或披上了我们的人性（约翰福音 1:10）。

- ; [wʌn] [tɪm] [θriː] : -) .
14 ; 1 Tim 3 : 16) .
- ; 1 蒂姆 3 : -) .

14；提前3:16）。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [frɒm; frəm]
' And it came to pass in those days , that there went out a decree from
- 和 它 来了 到 经过 在 那些 天 , 那 那里 去 出去 一个 法令 从
[ˈsiːzə(r)] [ɔːˈgʌstəs] ,
Caesar Augustus ,
凯撒 奥古斯都 ,

“那时，凯撒奥古斯都颁布了一道诏令，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tæks] .
that all the world should be taxed .
那 全部 这 世界 应该 是 已征税 .

全世界都应该被征税。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈɔːlsəʊ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈgæləliː] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈnæzərəθ] ,
And Joseph also went up from Galilee , out of the city of Nazareth ,
和 约瑟夫 还 去 向上 从 加利利 , 出去 的 这 城市 的 拿撒勒 ,

约瑟也从加利利的拿撒勒城上来，

[ˈɪntuː][dʒuːˈdiə] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈbeθlɪhem] ;
into Judea , unto the city of David , which is called Bethlehem ;
进入 犹太 , 到 这 城市 的 大卫 , 哪个 是 称为 伯利恒 ;

进入犹太地，到达大卫的城，名叫伯利恒；

([bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] :
(because he was of the house and lineage of David :
(因为 他 曾是 的 这 房子 和 血统 的 大卫 :

因为他出身于大卫的家族和血统：

) [tuː; tə][biː; bi][tæks] [wɪð] [ˈmeəri][hɪz; ɪz] [ɪˈspaʊzd] [waɪf] , [ˈbiːɪŋ] [greɪt] [wɪð] [tʃaɪld] .
) To be taxed with Mary his espoused wife , being great with child .
) 到 是 已征税 和 玛丽 他的 拥护 妻子 , 存在 伟大的 和 孩子 .

与他未婚妻玛丽一同纳税，当时玛丽已怀有身孕。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
And so it was , that , while they were there ,
和 所以 它 曾是 , 那 , 尽管 他们 是 那里 ,

于是，当他们在那里的时候，事情就是这样发生的：

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] - ([luːk] [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] , [fɔːr] -
the days were accomplished that she should be delivered ' (Luke 2 : 1 , 4 -
这 天 是 完成 那 她 应该 是 发表 - (卢克 2 : 1 , 4 -
[sɪks]) .
6) .
6) .

“她该脱离母腹的日子到了”（路加福音 2:1, 4-6）。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [ˈgɒdli] [ˈsɪmɪən] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] , [wen]
This child was he of whom godly Simeon was told by the Holy Ghost , when
这 孩子 曾是 他 的 谁 敬虔的 西蒙 曾是 讲述 经过 这 圣 鬼 , 什么时候
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

这个孩子就是敬虔的西缅被圣灵告知的那个孩子，当时西缅说：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [deθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːdz] [kraɪst] ([ˌviː'viː] - - -) . - .
That he should not see death until he had seen the Lord's Christ (vv 25 - 27) . 14 .
那 他 应该 不是 看 死亡 直到 他 有 已见 这 主场 基督 (vv - - -) . - .

他必不经历死亡，直到他看见主的基督（25-27节）。14.

[ai] [bɪ'liːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ə'fɔː] [ɪz] ['testifai] , [ɪz] [bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ;
I believe , therefore , that this very child , as afore is testified , is both God and man ;
我 相信 , 所以 , 那 这 非常 孩子 , 作为 之前 是 作证 , 是 两个都 上帝 和 男人 ;

因此，我相信，正如前面所见证的，这个孩子既是神又是人；

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
the Christ of the living God .
这 基督 的 这 活的 上帝 .

永生上帝的基督。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːstbɔːn] [sʌn] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] ,
' And she brought forth her firstborn son , and wrapped him in swaddling clothes ,
- 和 她 带来 前进 她 长子 儿子 , 和 包装 他 在 襁褓 衣服 ,

她生下了头胎儿子，用布把他包起来。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] .
and laid him in a manger ; because there was no room for them in the inn .
和 铺设 他 在 一个 马槽 ; 因为 那里 曾是 不 房间 为了 他们 在 这 客栈 .

他们把他放在马槽里，因为客店里没有地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ['ʃepədz] — ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [flɒk] [baɪ] [naɪt] .
And there were in the same country shepherds — keeping watch over their flock by night .
和 那里 是 在 这 相同的 国家 牧羊人 — 保持 手表 超过 他们的 群 经过 夜晚 .

在同一个国家，还有牧羊人——夜间守护着他们的羊群。

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
And , lo , the angel of the Lord came upon them ,
和 , 洛 , 这 天使 的 这 主 来了 之上 他们 ,

忽然，主的使者来到他们那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃɒn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] [ə'freɪd] .
and the glory of the Lord shone round about them : and they were sore afraid .
和 这 荣耀 的 这 主 闪耀 圆形的 关于 他们 : 和 他们 是 疮 害怕的 .

耶和华的荣光四面照耀着他们，他们就甚是惧怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [fɪə(r)] [nɒt] : [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] ,
And the angel said unto them , Fear not : for , behold ,
和 这 天使 说 到 他们 , 害怕 不是 : 为了 , 看哪 ,

天使对他们说：“不要害怕，因为，看哪，

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] .
I bring you good tidings of great joy , which shall be to all people .
我 带来 你 好的 消息 的 伟大的 喜悦 , 哪个 将 是 到 全部 人们 .

我给你们带来大喜的信息，这喜讯将临到万民。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
For unto you is born this day in the city of David a Saviour ,
为了 到 你 是 出生 这 天 在 这 城市 的 大卫 一个 救主 ,

因今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] .
which is Christ the Lord .
哪个 是 基督 这 主 .

那就是主基督。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ;
And this shall be a sign unto you ;
和 这 将 是 一个 符号 到 你 ;

这将是给你们的记号；

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [beɪb] [ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] - ([luːk] [ˌtuː'tuː]
ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes lying in a manger ' (Luke 2
是的 将 寻找 这 宝贝 包装 在 襁褓 衣服 说谎 在 一个 马槽 - (卢克 2
: ['sɛvən] - -) .
: 7 - 12) .
: 7 - -) .

你们要看见婴孩用布包着，躺在马槽里。（路加福音 2:7-12）

[ə'gen] , - [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Again , ' But while he thought on these things , behold , the angel of the Lord
再次 , - 但 尽管 他 想法 在 这些 事物 , 看哪 , 这 天使 的 这 主
[ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
appeared unto him ;
出现 到 他 ;

“他正思量这些事的时候，忽然有主的使者向他显现；

— ['seɪɪŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['meəri]
— saying , Joseph , thou son of David , fear not to take unto thee Mary
— 说 , 约瑟夫 , 你 儿子 的 大卫 , 害怕 不是 到 拿 到 你 玛丽
[ðaɪ] [waɪf] :
thy wife :
你的 妻子 :

——说：“大卫的子孙约瑟，不要怕娶你的妻子马利亚为妻。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
for that which is conceived in her is of the Holy Ghost .
为了 那 哪个 是 构思 在 她 是 的 这 圣 鬼 .

因为她所怀的孕是从圣灵来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] :
And she shall bring forth a son , and thou shalt call his name JESUS :
和 她 将 带来 前进 一个 儿子 , 和 你 应 称呼 他的 姓名 耶稣 :

她将要生一个儿子，你要给他起名叫耶稣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] .
for he shall save his people from their sins .
为了 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 .

因为他必将拯救他的子民脱离罪恶。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Now all this was done ,
现在 全部 这 曾是 完毕 ,

现在这一切都完成了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] ,
that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet ,
那 它 可能 是 已完成 哪个 曾是 说 的 这 主 经过 这 先知 ，

好使主藉先知所说的话得以应验。

[ˈseɪɪŋ] , [bɪˈhəʊld] , [ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sʌn] ,
saying , Behold , a virgin shall be with child , and shall bring forth a son ,
说 ， 看哪 ， 一个 处女 将 是 和 孩子 ， 和 将 带来 前进 一个 儿子 ，

说：“看哪，必有童女怀孕生子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪˈmænjʊəl] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ɪz] , [ɡɒd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] -
and they shall call his name Emmanuel , which being interpreted is , God with us '
和 他们 将 称呼 他的 姓名 伊曼纽尔 ， 哪个 存在 翻译 是 ， 上帝 和 我们 -
([mæt] [wʌn] : - , -) . - .
(Matt 1 : 21 , 22) . 15 .
(马特 1 : - , -) . - .

他们要称他的名为以马内利（以马内利翻出来就是“神与我们同在”）。（太1:21, 22）15.

[ai] [bɪˈliːv] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [rɪˈdempʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðæt]
I believe , therefore , that the righteousness , and redemption , by which we that
我 相信 ， 所以 ， 那 这 义 ， 和 赎回 ， 经过 哪个 我们 那
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ，

因此，我相信，我们这些信徒所蒙受的义和救赎，

[stænd][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] , [æz; əz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɪz][ðə; ði]
stand just before God , as saved from the curse of the law , is the
站立 只是 前 上帝 ， 作为 已保存 从 这 诅咒 的 这 法律 ， 是 这
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ，

因着从律法的咒诅中得救，得以站在上帝面前，这就是义。

[ænd; ənd] [rɪˈdempʃn] , [ðæt] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l][ækts][ænd; ənd] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and redemption , that consists in the personal acts and performances of this
和 赎回 ， 那 由 在 这 个人的 行为 和 表演 的 这
[tʃaɪld] [ˈdʒiːzəs] ;
child Jesus ;
孩子 耶稣 ；

救赎，体现在婴孩耶稣的亲身行为和作为中；

[ðɪs] [ɡɒd] - [mæn][ðə; ði] [lɔːdz] [kraɪst] : [ˌaɪ ˈtiː] [kənsɪstɛθ] , [ai] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði]
this God - man the Lord's Christ : it consisteth , I say , in his personal fulfilling the
这 上帝 - 男人 这 主场 基督 ： 它 组成 ， 我 说 ， 在 他的 个人的 满足 这
[lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
law for us ,
法律 为了 我们 ，

这位神人，主的基督：我说，关键在于他亲自为我们成全了律法。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [rɪˈkwaɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] [ɡɒd] .
to the utmost requirement of the justice of God .
到 这 极致 要求 的 这 正义 的 上帝 .

完全符合上帝公正的最高要求。

- [θɪŋk] [nɒt]
' Think not
- 思考 不是

别这么想

[[seθ] [hiː; hi]] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] :
[saith he] that I am come to destroy the law , or the prophets :
[赛斯说 他] 那 我 是 来 到 破坏 这 法律 , 或者 这 先知 :

他说：“我来是要废掉律法和先知。”

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][fʊlˈfɪl] - ([mæt] [faɪv] : -) .
I am not come to destroy , but to fulfil ' (Matt 5 : 17) .
我 是 不是 来 到 破坏 , 但 到 实现 - (马特 5 : -) .

我来不是要毁灭，乃是要成全。”(太 5:17)

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] - [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [ˈevri]
By which means he became ' the end of the law for righteousness to every
经过 哪个 方法 他 成为 - 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个
[wʌn] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] - ([rɒm] - : [fɔːr]) .
one that believeth ' (Rom 10 : 4) .
一 那 相信 - (只读存储器 - : 4) .

通过这种方式，他成了“律法的总结，使凡信他的人都得着义”(罗马书 10:4)。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,
' For what the law could not do , in that it was weak through the flesh ,
- 为了 什么 这 法律 可以 不是 做 , 在 那 它 曾是 虚弱的 通过 这 肉 ,

“律法既因肉体软弱，所不能行的，

[gɒd] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [ˈsɪnfl] [fleʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
God sending his own Son in the likeness of sinful flesh , and for sin ,
上帝 发送 他的 自己的 儿子 在 这 相似 的 罪恶的 肉 , 和 为了 罪 ,

上帝差遣自己的儿子，取了罪身的样式，为要赎罪。

[kənˈdemd] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] - ([rɒm] [eit] : [θriː]) .
condemned sin in the flesh ' (Rom 8 : 3) .
谴责 罪 在 这 肉 - (只读存储器 8 : 3) .

定罪肉体的罪（罗马书 8:3）。

[səʊ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
So finishing transgressions , and making an end of sins , and making
所以 精加工 过错 , 和 制作 一个 结尾 的 罪孽 , 和 制作
[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈnɪkwəti] ,
reconciliation for iniquity ,
和解 为了 罪恶 ,

所以，要止息过犯，除掉罪恶，赎清罪孽。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [eit] ;
He brought in everlasting righteousness (1 John 3 : 8 ;
他 带来 在 永恒 义 (1 约翰 3 : 8 ;

他带来了永恒的公义（约翰一书 3:8；

[ˌtuːˈtuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn] ; [hɛb] - : [faɪv] - - ; [dæn][naɪn] : -) . - .
2 Tim 1 : 9 ; Heb 10 : 5 - 10 ; Dan 9 : 24) . 16 .
2 蒂姆 1 : 9 ; 希伯来书 - : 5 - - ; 担 9 : -) . - .

2蒂姆1：9；来 10：5-10；但 9:24).16。

[ai] [bɪˈliːv] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈsɪnləs] (
I believe , that for the completing of this work , he was always sinless (
我 相信 , 那 为了 这 完成 的 这 工作 , 他 曾是 总是 无罪 (
[hɛb] [fɔːr] :
Heb 4 :
希伯来书 4 :

我相信，为了完成这项工作，他始终是无罪的（来4:

-) ; [dɪd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd] [gɑːdz] [ˈdʒʌstɪs] ([dʒɒn][eit] : -) ,
15) ; did always the things that pleased God's justice (John 8 : 29) ,
-) ; 做过 总是 这 事物 那 高兴 神的 正义 (约翰 8 : -) ,

15)；总是做上帝公义所喜悦的事（约翰福音 8:29），

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækts] , [bəuθ][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen]

that every one of his acts , both of doing and suffering , and rising again

那 每一个 一 的 他的 行为 , 两个都 的 正在做 和 痛苦 , 和 上升 再次

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

from the dead ,

从 这 死的 ,

他的一切行为，无论是作为还是受苦，以及从死里复活，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['pɜːfɪkt] , ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [gɒd] - [mæn] ([hɛb] ['sɛvən] :

was really and infinitely perfect , being done by him as God - man (Heb 7 :

曾是 真的 和 无限地 完美的 , 存在 完毕 经过 他 作为 上帝 - 男人 (希伯来书 7 :

祂作为神人所成就的，是完全的、无限完美的（来7:

- - -) : ['weəfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ækts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , - [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]

26 - 28) : wherefore his acts before he died , are called , ' the righteousness of

- - -) : 因此 他的 行为 前 他 死亡 , 是 称为 , - 这 义 的

[gɒd] - ([rɒm] [θriː] :

God ' (Rom 3 :

上帝 - (只读存储器 3 :

26-28)：因此，他死前的行为被称为“神的义”(罗3:

- , -) , [hɪz; ɪz] [blʌd] , - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ækts] - : -) ,

21 , 22) , his blood , ' the blood of God ' (Acts 20 : 28) ,

- , -) , 他的 血 , - 这 血 的 上帝 - (使徒行传 - : -) ,

21、22)，他的血，“神的血”(使徒行传 20:28)，

[ænd; ənd] - [ˌhɪə'baɪ] [pə'siːv] [wiː; wi][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and ' hereby perceive we the love of God ,

和 - 特此 感知 我们 这 爱 的 上帝 ,

由此我们领悟到神的爱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) .

because he laid down his life for us ' (1 John 3 : 16) .

因为 他 铺设 向下 他的 生活 为了 我们 - (1 约翰 3 : -) .

因为他为我们舍命’(约翰一书 3:16)。

[ðə; ði] ['gɒdhed] [wɪtʃ] [geɪv] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

The Godhead which gave virtue to all the acts of the human nature ,

这 神格 哪个 给予 美德 到 全部 这 行为 的 这 人类 自然 ,

赋予人类一切行为以美德的神性，

[wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

was then in perfect union with it ,

曾是 然后 在 完美的 联盟 和 它 ,

当时它与它完美结合，

[wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ([ækts] - : - ; [dʒɒn] - :

when he hanged upon the cross for our sins (Acts 10 : 36 ; John 20 :

什么时候 他 绞刑 之上 这 叉 为了 我们的 罪孽 (使徒行传 - : - ; 约翰 - :

当他为我们的罪被钉在十字架上时（使徒行传 10:36；约翰福音 20:37)。

- ; [rɒm] [wʌn] : [fɔːr]) . - .

28 ; Rom 1 : 4) . 17 .

- ; 只读存储器 1 : 4) . - .

28；罗马书 1:4)。17。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] ['seɪvɛθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə]

I believe then , that the righteousness that saveth the sinner from the wrath to

我 相信 然后 , 那 这 义 那 萨维斯 这 罪人 从 这 愤怒 到

[kʌm] ,

come ,

来 ,

因此我相信，那能拯救罪人免受将来审判的义，

[ɪz] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [kraɪsts] , [ænd; ənd]['aʊəz][bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['juːniən] [wɪð]
is properly and personally Christ's , and ours but as we have union with
是 适当地 和 亲自 基督的 , 和 我们的 但 作为 我们 有 联盟 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

严格来说，这是基督的，也是我们的，因为我们与他联合了；

[gɒd] [baɪ] [greɪs] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
God by grace imputing it to us .
上帝 经过 优雅 估算 它 到 我们 .

上帝以恩典将这一切归于我们。

- [jeɪ] ['daʊtləs] ,
' Yea doubtless ,
- 是的 毫无疑问 ,

“是的，毫无疑问。”

[ænd; ənd][ai] [kaʊnt] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and I count all things but loss for the excellency of the knowledge of
和 我 数数 全部 事物 但 损失 为了 这 阁下 的 这 知识 的
[kraɪst] ['dʒiːzəs][maɪ] [lɔːd] :
Christ Jesus my Lord :
基督 耶稣 我的 主 :

我将万事都看作亏损，因我以认识我主基督耶稣为至宝。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
for whom I have suffered the loss of all things ,
为了 谁 我 有 遭受 这 损失 的 全部 事物 ,

我为之失去一切的人，

[ænd; ənd][duː; də] [kaʊnt] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [dʌŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [wɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and do count them but dung that I may win Christ , and be found in
和 做 数数 他们 但 粪 那 我 可能 赢 基督 , 和 是 成立 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

把他们看作粪土，为的是让我赢得基督，并被他所接纳。

[nɒt] ['hævɪŋ] [maɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
not having mine own righteousness , which is of the law ,
不是 拥有 矿 自己的 义 , 哪个 是 的 这 法律 ,

我没有自己因律法而得的义，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
but that which is through the faith of Christ ,
但 那 哪个 是 通过 这 信仰 的 基督 ,

但那乃是藉着对基督的信仰而来的，

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [feɪθ] - (['fɪl] [θriː] : [eit] , [naɪn]) .
the righteousness which is of God by faith ' (Phil 3 : 8 , 9) .
这 义 哪个 是 的 上帝 经过 信仰 - (菲尔 3 : 8 , 9) .

“因信称义，乃是神所赐的义”(腓立比书 3:8, 9)。

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es]
' But of him are ye in Christ Jesus , who of God is made unto us
- 但 的 他 是 是的 在 基督 耶稣 , WHO 的 上帝 是 制成 到 我们
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

“但你们得在基督耶稣里，是本乎神，神又使他成为我们的智慧。”

[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈdempʃn] - ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .
and righteousness , and sanctification , and redemption ' (1 Cor 1 : 30) .
和 义 , 和 成圣 , 和 赎回 - (1 科尔 1 : -) .
以及公义、圣洁和救赎’(哥林多前书 1:30)。

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [huː] [njuː] [nəʊ][sɪn] ;
' For he hath made him to be sin for us , who knew no sin ;
- 为了 他 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 , WHO 知道 不 罪 ;
“神使那无罪的，替我们成为罪;”

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] - ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : -)
that we might be made the righteousness of God in him ' (2 Cor 5 : 21)
那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 - (2 科尔 5 : -)
好叫我们在他里面成为神的义。（哥林多后书 5:21）

[- [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv][ai] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] - ([ˈaɪsə] - : -) .] - .
[' IN the LORD have I righteousness and strength ' (Isa 45 : 24) .] 18 .
[- 在 这 主 有 我 义 和 力量 - (伊萨 - : -) .] - .
“我在耶和华那里有公义和力量”(赛45:24)。18.

[ai] [bɪˈliːv] , [ðæt] [gɒd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
I believe , that God , as the reward of Christ's undertakings for us ,
我 相信 , 那 上帝 , 作为 这 报酬 的 基督的 事业 为了 我们 ,
我相信，上帝作为基督为我们所做一切的奖赏，

[hæθ] [ɪgˈzɔːltɪd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] - [hænd] , [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈmiːdieɪtə(r)] ,
hath exalted him to his own right - hand , as our mediator ,
有 崇高 他 到 他的 自己的 正确的 - 手 , 作为 我们的 调解员 ,
已将他高举到自己的右边，作我们的中保。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [əˈbʌv] [ˈevri] [neɪm] ; [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ,
and given him a name above every name ; and hath made him Lord of all ,
和 给定 他 一个 姓名 多于 每一个 姓名 ; 和 有 制成 他 主 的 全部 ,
并赐给他超乎万名之上的名，立他为万物之主。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] :
and judge of quick and dead :
和 法官 的 快的 和 死的 :
并判断生死：

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [bɪˈliːv] [mait] [teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
and all this that we who believe might take courage to believe ,
和 全部 这 那 我们 WHO 相信 可能 拿 勇气 到 相信 ,
而这一切，我们这些信徒或许需要勇气才能相信。

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [gɒd] ([ɛf] [wʌn] : - - -) .
and hope in God (Eph 1 : 17 - 22) .
和 希望 在 上帝 (以弗 1 : - - -) .
并盼望神（弗1:17-22）。

- [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][ˈhʌmb(ə)ld] [hɪmˈself] — [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] ,
' And being found in fashion as a man , he humbled himself — unto death ,
- 和 存在 成立 在 时尚 作为 一个 男人 , 他 谦卑 他自己 — 到 死亡 ,
“他既以男子的形象示人，就谦卑自己，直至殉道。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [sɪnz]] .
even the death of the cross , [where he died for our sins] .
甚至 这 死亡 的 这 叉 , [在哪里 他 死亡 为了 我们的 罪孽] .
甚至死在十字架上，[他为我们的罪而死]。

['weəfɔː(r)] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] — [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] :
Wherefore God also hath highly exalted him ; and given him a name — above every name :
因此 上帝 还 有 高度 崇高 他 ; 和 给定 他 一个 姓名 — 多于 每一个 姓名 :

所以，神将他升为至高，又赐给他一个超乎万名之上的名。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['evri] [niː] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; bəʊ] , [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hev(ə)n] ,
That at the name of Jesus every knee should bow , of things heaven ,
那 在 这 姓名 的 耶稣 每一个 膝盖 应该 弓 , 的 事物 天堂 ,

因耶稣的名，天上万物都要屈膝，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
and things in earth , and things under the earth ;
和 事物 在 地球 , 和 事物 在下面 这 地球 ;

地上之物，以及地底下之物；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔːd] ,
And that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord ,
和 那 每一个 舌头 应该 承认 那 耶稣 基督 是 主 ,

愿人人口都承认耶稣基督是主。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] - (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [eit] - -) .
to the glory of God the Father ' (Phil 2 : 8 - 11) .
到 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 - (菲尔 2 : 8 - -) .

为要荣耀父神'（腓立比书 2: 8-11）。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
' And he commanded us to preach unto the people ,
- 和 他 命令 我们 到 布道 到 这 人们 ,

“他命令我们向人民传道，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
and to testify that it is he which was ordained of God to be the
和 到 作证 那 它 是 他 哪个 曾是 受戒 的 上帝 到 是 这
[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] - ([ækts] - : - , - : -) .
Judge of quick and dead ' (Acts 10 : 42 , 17 : 31) .
法官 的 快的 和 死的 - (使徒行传 - : - , - : -) .

并证明他是神所拣选的，要审判活人死人'(使徒行传 10:42，17:31)。

- [huː] ['verɪli] [wɒz; wəz] [ˌfɔːrɔː'dein] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
' Who verily was foreordained before the foundation of the world ,
- WHO 确实 曾是 预定的 前 这 基础 的 这 世界 ,

“祂在创世之前就已被预定，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
but was manifest in these last times for you ,
但 曾是 显现 在 这些 最后的 时代 为了 你 ,

但在你生命的最后时刻，这一切都显而易见了。

[huː] [baɪ] [hɪm] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [ðæt] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
who by him do believe in God that raised him up from the dead ,
WHO 经过 他 做 相信 在 上帝 那 提高 他 向上 从 这 死的 ,

他们因他而信那叫他从死里复活的神。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['glɔːri] ; [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [mait] [biː; bi] [ɪn] [gɒd] - ([wʌn] ['piːtə(r)]
and gave him glory ; that your faith and hope might be in God ' (1 Peter
和 给予 他 荣耀 ; 那 你的 信仰 和 希望 可能 是 在 上帝 - (1 彼得
[wʌn] : - - -) . - - .
1 : 19 - 21) . 19 .
1 : - - -) . - - .

并将荣耀归给他，使你们的信心和盼望都在于神。（彼得前书 1:19-21）19.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd][ɪn] ['hev(ə)n] ,
I believe , that being at the right hand of God in heaven ,
我 相信 ， 那 存在 在 这 正确的 手 的 上帝 在 天堂 ，

我相信，在天堂里坐在上帝的右边，

[hiː; hi] [dʌθ] [ðeə(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['priːsthʊd] , [ænd; ənd] ['miːdɪˌeɪtəʃɪp] ,
he doth there effectually exercise the offices of his excellent priesthood , and mediatorship ,
他 确实 那里 有效地 锻炼 这 办公室 的 他的 出色的 圣职 ， 和 调解 ，

他在那里有效地行使了他卓越的祭司职分和中保职分。

[prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
presenting himself continually before God , in the righteousness which is accomplished for us ,
呈现 他自己 持续 前 上帝 ， 在 这 义 哪个 是 完成 为了 我们 ，

他不断地在神面前显现，展现出为我们成就的义。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
when he was in the world .
什么时候 他 曾是 在 这 世界 .

当他身处世间时。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
For by the efficacy of his blood , he not only went into the holy place ,
为了 经过 这 功效 的 他的 血 ， 他 不是 仅有的 去 进入 这 圣 地方 ，

因为藉着祂的血，祂不但进入了至圣所，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [naʊ] ,
but being there , and having by it obtained eternal redemption for us ; now ,
但 存在 那里 ， 和 拥有 经过 它 获得 永恒 赎回 为了 我们 ； 现在 ，

但祂在那里，并藉此为我们赢得了永恒的救赎；如今，

[æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['merɪt] [ˌðeər'ɒv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [dʌθ] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [juː 'es] [greɪs] ,
as receiving the worth and merit thereof from the Father ; doth bestow upon us grace ,
作为 接收 这 值得 和 优点 其中 从 这 父亲 ； 确实 赐给 之上 我们 优雅 ，

如同从天父那里领受了它的价值和功德；它赐予我们恩典，

[rɪ'pentəns] , [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] : [jeɪ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
repentance , faith , and the remission of sins : yea he also received for us ,
悔改 ， 信仰 ， 和 这 缓解 的 罪孽 ： 是的 他 还 已收到 为了 我们 ，

悔改、信实、罪得赦免：是的，他也为我们领受了。

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [[fɔːr]] [juː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'dɒpʃn] [ænd; ənd] ['glɔːri] :
the Holy Ghost to be sent unto us , to ascertain [4] us of our adoption and glory :
这 圣 鬼 到 是 发送 到 我们 ， 到 探明 [4] 我们 的 我们的 采用 和 荣耀 ：

圣灵要差遣到我们中间，使我们确信[4]我们是神的儿女，拥有神的荣耀：

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] - ([hɛb] [eit] : [fɔːr]) .
' For if he were on earth , he should not be a priest ' (Heb 8 : 4) .
- 为了 如果 他 是 在 地球 , 他 应该 不是 是 一个 牧师 - (希伯来书 8 : 4) .
“因为他若在地上，就不应该作祭司”(希伯来书 8:4)。

- ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [ðæt] [ɪz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] ,
' Seeing then that we have a great high priest , that is passed into the heavens ,
- 看到 然后 那 我们 有 一个 伟大的 高的 牧师 , 那 是 通过了 进入 这 天 ,
“既然我们有一位伟大的大祭司，已经升入高天，

['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [let] [ˌjuː 'es][həʊld][fɑːst]['aʊə(r)] [prə'feʃn] - ([hɛb] [fɔːr] : -) .
Jesus the Son of God , let us hold fast our profession ' (Heb 4 : 14) .
耶稣 这 儿子 的 上帝 , 让 我们 抓住 快速地 我们的 职业 - (希伯来书 4 : -) .
耶稣，神的儿子，让我们持守我们所承认的道。(希伯来书 4:14)

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [gɒd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [men] ,
' For there is one God , and one mediator between God and men ,
- 为了 那里 是 一 上帝 , 和 一 调解员 之间 上帝 和 男人 ,
因为只有一位神，在神和人之间也只有一位中保。

[ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
the man Christ Jesus ' (1 Tim 2 : 5) .
这 男人 基督 耶稣 - (1 蒂姆 2 : 5) .
基督耶稣（提前 2:5）。

[fɔː(r); fə(r)] - [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
For ' by his own blood he entered in once into the holy place ,
为了 - 经过 他的 自己的 血 他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 ,
因为“他曾用自己的血，只一次进入至圣所”，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . — [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː]
having obtained eternal redemption for us . — For Christ is not entered into
拥有 获得 永恒 赎回 为了 我们 . — 为了 基督 是 不是 进入 进入
[ðə; ði]['həʊli] ['pleɪsɪz] [meɪd] [wɪð] [hændz] ,
the holy places made with hands ,
这 圣 地方 制成 和 双手 ,
已经为我们成就了永远的救赎。——因为基督并没有进入人手所造的圣所，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ; [bʌt; bət]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ,
which are the figures of the true ; but into heaven itself ,
哪个 是 这 数据 的 这 真的 ; 但 进入 天堂 本身 ,
这些是真理的象征；但进入天堂本身，

[naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ([hɛb] [naɪn] : - , -) .
now to appear in the presence of God for us ' (Heb 9 : 12 , 24) .
现在 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 - (希伯来书 9 : - , -) .
现在为我们显现在上帝面前（来9:12,24）。

- ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ɪg'zɔːltɪd] ,
' Therefore being by the right hand of God exalted ,
- 所以 存在 经过 这 正确的 手 的 上帝 崇高 ,
因此，他既被神的右手高举，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [hiː; hi] [hæθ]
and having received of the Father the promise of the Holy Ghost , he hath
和 拥有 已收到 的 这 父亲 这 承诺 的 这 圣 鬼 , 他 有
[ʃed] [fɔːθ] [ðɪs] ,
shed forth this ,
棚 前进 这 ,
他从父那里领受了圣灵的应许，并将这圣灵浇灌下来。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [naʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] - ([ækts] [ˌtuː'tuː] : - , [faɪv] : -) . [[faɪv]] - .

which ye now see and hear ' (Acts 2 : 23 , 5 : 31) . [5] 20 .

哪个 是的 现在 看 和 听到 - (使徒行传 2 : - , 5 : -) . [5] - .

你们现在所看见所听见的”(使徒行传 2: 23, 5: 31)。[5]20.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][səʊ] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

I believe , that being there , he shall so continue till the restitution of all things ,

我 相信 , 那 存在 那里 , 他 将 所以 继续 直到 这 归还 的 全部 事物 ,

我相信，他既然在那里，就会一直待到万物恢复原状为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ɔːl] [fleʃ]

and then he shall come again in glory , and shall sit in judgment upon all flesh

和 然后 他 将 来 再次 在 荣耀 , 和 将 坐 在 判断 之上 全部 肉

.

:

.

然后他将荣耀地再次降临，审判所有血肉之躯。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentəns] [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][biː; bi] . -

And I believe , that according to his sentence so shall their judgment be . '

和 我 相信 , 那 根据 到 他的 句子 所以 将 他们的 判断 是 . -

我相信，他们的审判也将按照他的判决而定。

[rɪ'pent] [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] ,

Repent ye therefore and be converted , that your sins may be blotted out ,

悔改 是的 所以 和 是 转换 , 那 你的 罪孽 可能 是 印迹 出去 ,

所以，你们当悔改归正，使你们的罪得以涂抹。

[wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;

when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord ;

什么时候 这 时代 的 令人耳目一新 将 来 从 这 在场 的 这 主 ;

那时，安息的日子必从耶和华面前来到；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] :

and he shall send Jesus Christ , which before was preached unto you :

和 他 将 发送 耶稣 基督 , 哪个 前 曾是 布道 到 你 :

他还要差遣耶稣基督，就是预先传给你们的那位：

[huːm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

whom the heaven must receive until the times of restitution of all things ,

谁 这 天堂 必须 收到 直到 这 时代 的 归还 的 全部 事物 ,

天必接纳他们，直到万物复兴之时。

— ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['həʊli] ['prɒfɪts] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] - ([ækts] [θriː]

— spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began ' (Acts 3

— 说 经过 这 嘴 的 全部 他的 圣 先知 自从 这 世界 开始 - (使徒行传 3

: - - -) .

: 19 - 21) .

: - - -) .

——这是从创世以来他所有的圣先知口中所说的”(使徒行传 3: 19-21)。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

For ' this same Jesus , which is taken up from you into heaven ,

为了 - 这 相同的 耶稣 , 哪个 是 已采取 向上 从 你 进入 天堂 ,

“这位离开你们被接升天的耶稣，

[ʃæl; ʃəl][səʊ] [kʌm] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [gəʊ]['ɪntuː] [hiːv] - ([ækts] [wʌn] : -

shall so come in like manner as ye have seen him go into heave ' (Acts 1 : 11

将 所以 来 在 喜欢 方式 作为 是的 有 已见 他 去 进入 举 - (使徒行传 1 : -

) .

) .

) .

你们看见他怎样升天，他也要怎样下来。”(使徒行传 1:11)

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪð] [ðə; ði]
' For the Lord himself shall descend from heaven with a shout , with the
- 为了 这 主 他自己 将 下降 从 天堂 和 一个 喊 , 和 这
[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ,
voice of the archangel ,
嗓音 的 这 大天使 ,

“因为主必亲自从天降临，有呼喊的声音，有天使长的声音，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] - ; & [siː] . ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] : -) .
and with the trump of God ' ; & c . (1 Thess 4 : 16) .
和 和 这 王牌 的 上帝 - ; & c . (1 帖撒罗尼迦 4 : -) .

并吹响上帝的号角；等等。（帖撒罗尼迦前书 4:16）

- [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] [wɪð]
' When the Son of man shall come in his glory , and all the holy angels with
- 什么时候 这 儿子 的 男人 将 来 在 他的 荣耀 , 和 全部 这 圣 天使 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“当人子在他荣耀里，同着众圣天使降临的时候，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] :
then shall he sit upon the throne of his glory :
然后 将 他 坐 之上 这 王座 的 他的 荣耀 :

那时，他必坐在他荣耀的宝座上：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] [ɔːl] ['neɪʃnz] : [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðem; ðəm]
And before him shall be gathered all nations : and he shall separate them
和 前 他 将 是 聚集 全部 国家 : 和 他 将 分离 他们
[wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
one from another ,
一 从 其他 ,

万民都要聚集在他面前；他要将他们彼此分开。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊts] .
as a shepherd divideth his sheep from the goats .
作为 一个 牧羊人 分割 他的 羊 从 这 山羊 .

就像牧羊人把绵羊和山羊分开一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊts] [ɒn][ðə; ði] [left] .
And he shall set the sheep on his right hand , but the goats on the left .
和 他 将 放 这 羊 在 他的 正确的 手 , 但 这 山羊 在 这 左边 .

他要把绵羊安置在右边，山羊安置在左边。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest]
Then shall the king say unto them on his right hand , Come , ye blessed
然后 将 这 国王 说 到 他们 在 他的 正确的 手 , 来 , 是的 蒙福
[ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
of my Father ,
的 我的 父亲 ,

那时，王要对右边的人说：‘蒙我父赐福的，来吧！’

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world .
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 .

承受那从创世以来为你们预备的国度。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [seɪ] ['ɔːlsəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Then shall he say also unto them on the left hand , Depart from me ,
然后 将 他 说 还 到 他们 在 这 左边 手 , 离开 从 我 ,

那时，他又要对左边的说：离开我！

[jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] :
ye cursed , into everlasting fire , prepared for the devil and his angels :
是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 , 准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 :

你们这些受咒诅的人，必被投入那为魔鬼和他的使者所预备的永火中！

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntuː][laɪf]
And these shall go away into everlasting punishment : but the righteous into life
和 这些 将 去 离开 进入 永恒 惩罚 : 但 这 正义 进入 生活
[ɪ'tɜːn(ə)l] - ([mæt] - : - - - , - , -) .
eternal ' (Matt 25 : 31 - 33 , 41 , 46) .
永恒 - (马特 - : - - - , - , -) .

这些人要往永刑里去；那些义人要往永生里去。”（太 25:31-33, 41, 46）

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
For ' the day of the Lord will come as a thief in the night ,
为了 - 这 天 的 这 主 将要 来 作为 一个 贼 在 这 夜晚 ,

因为“主的日子要像夜间的贼一样来到”，

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
in the which the heavens shall pass away with a great noise ,
在 这 哪个 这 天 将 经过 离开 和 一个 伟大的 噪音 ,

届时，诸天将轰然一声过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ʃæl; ʃəl] [melt] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] ,
and the elements shall melt with fervent heat ,
和 这 元素 将 熔化 和 热切 热 ,

万物都要被烈火熔化。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] .
the earth also and the works that are therein shall be burned up .
这 地球 还 和 这 作品 那 是 其中 将 是 烧伤 向上 .

土地和其上的万物都要被焚毁。

['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ,
Seeing then that all these things shall be dissolved ,
看到 然后 那 全部 这些 事物 将 是 溶解 ,

既然这一切终将消亡，

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔːt] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl]['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] ,
what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness ,
什么 方式 的 人 应该 是的 到 是 在 全部 圣 对话 和 敬虔 ,

你们在一切圣洁的言行和敬虔的事上，应当是怎样的人？

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
looking for and hasting unto the coming of the day of God ,
寻找 为了 和 哈斯廷 到 这 未来 的 这 天 的 上帝 ,

盼望并急切盼望上帝之日的到来。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ['biːɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ,
wherein the heavens being on fire shall be dissolved ,
其中 这 天 存在 在 火 将 是 溶解 ,

其中，燃烧的天空将被摧毁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ʃæl; ʃəl] [melt] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : - - -) . - .
and the elements shall melt with fervent heat ' (2 Peter 3 : 10 - 12) . 21 .
和 这 元素 将 熔化 和 热切 热 - (2 彼得 3 : - - -) . - .

“万物都要被烈火熔化”（彼得后书 3:10-12）。21.

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] , [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [greɪs] ,
I believe that when he comes , his saints shall have a reward of grace ,
我 相信 那 什么时候 他 来 , 他的 圣徒 将 有 一个 报酬 的 优雅 ,

我相信当他再来时，他的圣徒们将获得恩典的奖赏。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]
for all their work and labour of love which they showed to his name in
为了 全部 他们的 工作 和 劳动 的 爱 哪个 他们 显示 到 他的 姓名 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

感谢他们为他的名在世上所做的一切努力和付出的爱。

- [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] - (
' And every man shall receive his own reward , according to his own labour ' (
- 和 每一个 男人 将 收到 他的 自己的 报酬 , 根据 到 他的 自己的 劳动 - (
[wʌn][kɔː(r)][θriː] : [eit]) .
1 Cor 3 : 8) .
1 科尔 3 : 8) .

“各人要照自己的劳苦得自己的赏赐”(哥林多前书 3:8)。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [mæn][hæv; həv] [preɪz] [ɒv; əv][gɒd] - ([fɔːr] : [faɪv]) .
' And then shall every man have praise of God ' (4 : 5) .
- 和 然后 将 每一个 男人 有 称赞 的 上帝 - (4 : 5) .

“那时，人人都必得着神的赞美”(4:5)。

- [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ai] [kʌm] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
' And behold , I come quickly ; and my reward is with me ,
- 和 看哪 , 我 来 迅速地 ; 和 我的 报酬 是 和 我 ,

“看哪，我必快来；赏赐在我那里，

[tuː; tə] [gɪv] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ([rev] - : -) . -
to give every man according as his work shall be ' (Rev 22 : 12) . '
到 给 每一个 男人 根据 作为 他的 工作 将 是 - (牧师 - : -) . -

“要照各人所行的报应他”(启示录 22:12)。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , [biː; bi][jiː; ji] ['stedfəst] , ['ʌn'muːvəbl] , ['ɔːlweɪz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Therefore , my beloved brethren , be ye stedfast , unmovable , always abounding in the
所以 , 我的 心爱 弟兄们 , 是 是的 坚定不移 , 不可移动的 , 总是 丰富 在 这
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
work of the Lord ,
工作 的 这 主 ,

所以，我亲爱的弟兄们，你们务要坚固，不可动摇，常常竭力多做主工。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] - ([wʌn][kɔː(r)] - :
forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord ' (1 Cor 15 :
因此 作为 是的 知道 那 你的 劳动 是 不是 在 徒劳 在 这 主 - (1 科尔 - :
-) .
58) .
-) .

因为你们知道，你们的劳苦在主里面不是徒然的。(哥林多前书 15:58)

- ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] :
' Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance :
- 会心 那 的 这 主 是的 将 收到 这 报酬 的 这 遗产 :

你们知道，你们必从耶和华那里得着基业的赏赐。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] - ([kɒl][θriː] : -) .
for ye serve the Lord Christ ' (Col 3 : 24) .
为了 是的 服务 这 主 基督 - (上校 3 : -) .

因为你们事奉的是主基督’(歌罗西书 3:24)。

[haʊ] [kraɪst] [ɪz] [meɪd] ['aʊəz] ; [ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] ,
How Christ is made ours ; or by what means this or that man ,
如何 基督 是 制成 我们的 ; 或者 经过 什么 方法 这 或者 那 男人 ,

基督是如何成为我们的；或者说，通过这个人或那个人的方式，

[hæθ] [ðæt] ['benɪfɪt] [baɪ][hɪm] , [æz; əz][tuː; tə][stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [naʊ] ,
hath that benefit by him , as to stand just before God now ,
有 那 益处 经过 他 , 作为 到 站立 只是 前 上帝 现在 ,

他因他而享有这样的益处，如今可以站在上帝面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and in the day of judgment .
和 在 这 天 的 判断 .

在审判日。

[ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Of Justification .
的 理由 .

论称义。

[wʌn] . [ai] [bɪ'liːv] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] ['sɪnfl] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ɑː'selvz] , [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ]
1 . I believe , we being sinful creatures in ourselves , that no good thing done by
1 . 我 相信 , 我们 存在 罪恶的 生物 在 我们自己 , 那 不 好的 事物 完毕 经过
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

1. 我认为，我们自身都是有罪的，因此我们所行的任何善事，

[kæn; kən][prə'kjʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
can procure of God the imputation of the righteousness of Jesus Christ .
能 采购 的 上帝 这 估算 的 这 义 的 耶稣 基督 .

可以从神那里获得耶稣基督的义的归算。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ˌðeər'ɒv] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] , [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]
But that the imputation thereof is an act of grace , a free gift without our
但 那 这 估算 其中 是 一个 行为 的 优雅 , 一个 自由的 礼物 没有 我们的
[dɪ'zɜːvɪŋ] .
deserving .
值得 .

但归算此事乃是恩典之举，是白白赐予的礼物，并非我们应得的。

- ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - (
' Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus ' (
- 存在 合理的 自由 经过 他的 优雅 通过 这 赎回 那 是 在 基督 耶稣 - (
[rɒm] [θriː] : - , [faɪv] : -) .
Rom 3 : 24 , 5 : 17) .
只读存储器 3 : - , 5 : -) .

“既因基督耶稣的救赎，就白白地称义，这都是神的恩典”(罗3:24，5:17)。

- [huː] [hæθ] [seɪvd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [kɔːld] [juː 'es] [wɪð] [æn; ən]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] , [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
' Who hath saved us , and called us with an holy calling , not according to
- WHO 有 已保存 我们 , 和 称为 我们 和 一个 圣 呼叫 , 不是 根据 到
['aʊə(r)] [wɜːks] ,
our works ,
我们的 作品 ,

“祂拯救了我们，以圣召召我们，不是按我们的行为，

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
but according to his own purpose and grace ,
但 根据 到 他的 自己的 目的 和 优雅 ,

但按照他自己的旨意和恩典，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) .
which was given us in Christ Jesus ' (2 Tim 1 : 9) .
哪个 曾是 给定 我们 在 基督 耶稣 - (2 蒂姆 1 : 9) .

就是基督耶稣赐给我们的（提摩太后书 1:9)。

[ˌtuː'tuː] . [ai] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [im'pjuːt] ['raɪtʃəsnəs] - ['əʊnli][ɪn] [gɒd]
2 . I believe also , That the power of imputing righteousness resideth only in God
2 . 我 相信 还 , 那 这 力量 的 估算 义 - 仅有的 在 上帝
[baɪ] [kraɪst] : [wʌn] .
by Christ : 1 .
经过 基督 : 1 .

2. 我也相信，唯有上帝藉着基督才能使人称义：1.

[sɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] . [ˌtuː'tuː] .
Sin being the transgression of the law . 2 .
罪 存在 这 越轨行为 的 这 法律 . 2 .

罪就是违背律法。2.

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [sin] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ,
The soul that hath sinned being his creature , and the righteousness also his ,
这 灵魂 那 有 罪过 存在 他的 生物 , 和 这 义 还 他的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] .
and his only .
和 他的 仅有的 .

犯罪的灵魂是他的造物，义也是他的，而且只属于他。

- ['iːv(ə)n][æz; əz]['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [gɒd]
' Even as David also describeth the blessedness of the man , unto whom God
- 甚至 作为 大卫 还 描述 这 幸福 的 这 男人 , 到 谁 上帝
[ɪmpjuːtɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ,
imputeth righteousness without works ,
归因 义 没有 作品 ,

正如大卫也描述了那蒙福的人，神算他为义，而不是他靠行为所行的。

['seɪɪŋ] , ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːz] [i'nikwəti] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , [ænd; ənd] [huːz] [sɪnz]
saying , Blessed are they whose iniquities are forgiven , and whose sins
说 , 蒙福 是 他们 谁 罪恶 是 已原谅 , 和 谁 罪孽
[ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] .
are covered .
是 涵盖 .

他说：“得赦免其罪、遮盖其罪的，这人是有福的。”

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pjuːt] [sɪn] - ([rɒm] [fɔːr] : [sɪks] - [eit])
Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin ' (Rom 4 : 6 - 8)
蒙福 是 这 男人 到 谁 这 主 将要 不是 归因 罪 - (只读存储器 4 : 6 - 8)
.
:
.

凡蒙主宽恕、不算为有罪的人，这人是有福的。(罗马书 4:6-8)

[hens] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , [ðæt] [men] - [ʃæl; ʃəl] [ə'bʌndəntli] ['ʌtə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
Hence therefore it is said again , That men ' shall abundantly utter the memory of
因此 所以 它 是 说 再次 , 那 男人 - 将 大量 说出 这 记忆 的
[ðaɪ] [greɪt] ['gʊdnəs] ,
thy great goodness ,
你的 伟大的 善良 ,

因此，经上又说：“人们必将广传颂你伟大的恩惠。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
and shall sing of thy righteousness ' (Psa 145 : 7) .
和 将 唱歌 的 你的 义 - (前列腺特异性抗原 - : 7) .

并要歌颂你的公义’(诗篇 145:7)。

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [tuː; tə]['məʊzɪz] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [huːm] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] ,
' For he saith to Moses , I will have mercy on whom I will have mercy ,
- 为了 他 赛斯说 到 摩西 , 我 将要 有 怜悯 在 谁 我 将要 有 怜悯 ,

“因为他对摩西说：‘我要怜悯谁就怜悯谁。’”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [huːm] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and I will have compassion on whom I will have compassion .
和 我 将要 有 同情 在 谁 我 将要 有 同情 .
我愿怜悯谁就怜悯谁。

[səʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] ,
So then it is not of him that willeth , nor of him that runneth ,
所以 然后 它 是 不是 的 他 那 威尔斯 , 也不 的 他 那 流淌 ,
所以，这并非出于那立志行事的，也非出于那奔跑的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] ['ʃoʊɪθ] ['mɜːsi] - ([rɒm] [naɪn] : - , -) . [θriː] .
but of God that showeth mercy ' (Rom 9 : 15 , 16) . 3 .
但 的 上帝 那 展示 怜悯 - (只读存储器 9 : - , -) . 3 .
但上帝却施行怜悯（罗9:15,16）。3.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz] ['tendəd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
I believe , that the offer of this righteousness , as tendered in the gospel ,
我 相信 , 那 这 提供 的 这 义 , 作为 已提交 在 这 福音 ,
我相信，福音中所提供的这种义，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [feɪθ] ; [wiː; wi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
is to be received by faith ; we still in the very act of receiving it ,
是 到 是 已收到 经过 信仰 ; 我们 仍然 在 这 非常 行为 的 接收 它 ,
要凭信心领受；我们仍在领受的这一过程中，

[dʒʌdʒiŋ] [ɑː'selvz] ['sɪnəz] [ɪn] [ɑː'selvz] . -
judging ourselves sinners in ourselves . '
评判 我们自己 罪人 在 我们自己 . -
我们评判自己，认为自己都是罪人。

[əʊ] ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
Oh wretched man that I am !
哦 可怜 男人 那 我 是 !
我真是个可怜的人啊！

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] ?
who shall deliver me from the body of this death ?
WHO 将 递送 我 从 这 身体 的 这 死亡 ?
谁能救我脱离这具取死的身体？

[ai] [θæŋk] [gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([rɒm] ['sɛvən] : - , -) .
I thank God through Jesus Christ ' (Rom 7 : 24 , 25) .
我 感谢 上帝 通过 耶稣 基督 - (只读存储器 7 : - , -) .
我藉着耶稣基督感谢神（罗马书 7:24,25）。

- [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] - ([ækts] - : -) .
' Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved ' (Acts 16 : 31) .
- 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 - (使徒行传 - : -) .
“当信主耶稣，你和你一家都必得救。”(使徒行传 16:31)

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [priːtʃ] [ɪn][ɔːl] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] .
The gospel is preached in all nations for the obedience of faith .
这 福音 是 布道 在 全部 国家 为了 这 服从 的 信仰 .
福音传遍万邦，为的是要使人因信称义。

- ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
' Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus ;
- 存在 合理的 自由 经过 他的 优雅 通过 这 赎回 那 是 在 基督 耶稣 ;
“如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白地称义；

[huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] ,
whom God hath set forth to be a propitiation ,
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 ,
神所设立作挽回祭的，

[[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][gɒd]] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
[a sacrifice to appease the displeasure of God] through faith in his blood .
[一个 牺牲 到 安抚 这 不满 的 上帝] 通过 信仰 在 他的 血 .

[通过信仰他的宝血献祭，以平息上帝的愤怒。]

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst]
To declare his righteousness for the remission of sins that are past
到 宣布 他的 义 为了 这 缓解 的 罪孽 那 是 过去的
[θruː] [ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv][gɒd] ;
through the forbearance of God ;
通过 这 宽容 的 上帝 ;

宣告他的义，因着神的宽容，赦免了人先前所犯的罪；

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] : [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][dʒʌst] ,
to declare I say , at this time his righteousness : that he might be just ,
到 宣布 我 说 , 在 这 时间 他的 义 : 那 他 可能 是 只是 ,

我在此宣告他的义，为的是要显明他是公义的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪ,faɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn]['dʒiːzəs] - ([rɒm] [θriː] : - - -) .
and the justifier of him which believeth on Jesus ' (Rom 3 : 24 - 26) .
和 这 理由 的 他 哪个 相信 在 耶稣 - (只读存储器 3 : - - -) .

并且称信耶稣的人为义（罗3:24-26）。

- [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [men] [ænd; ənd] ['breðrən] ,
' Be it known unto you therefore , men and brethren ,
- 是 它 已知 到 你 所以 , 男人 和 弟兄们 ,

“所以，诸位弟兄们，你们当知道，

[ðæt] [θruː] [ðɪs] [mæn][ɪz] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] :
that through this man is preached unto you the forgiveness of sins :
那 通过 这 男人 是 布道 到 你 这 饶恕 的 罪孽 :

藉着他，你们得以听见赦罪的道：

[ænd; ənd][baɪ] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ,
And by him all that believe are justified from all things ,
和 经过 他 全部 那 相信 是 合理的 从 全部 事物 ,

凡信他的人，都因他得称为义，脱离一切罪责。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] - ([ækts] - : - , -
from which ye could not be justified by the law of Moses ' (Acts 13 : 38 , 39
从 哪个 是的 可以 不是 是 合理的 经过 这 法律 的 摩西 - (使徒行传 - : - , -
) . [fɔːr] .
) . 4 .
) . 4 .

你们不能靠摩西的律法称义”(使徒行传 13:38, 39)。4.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] ,
I believe , that this faith , as it respecteth the imputation of this righteousness ,
我 相信 , 那 这 信仰 , 作为 它 - 这 估算 的 这 义 ,

我相信，这种信仰，就其对这种义的归算而言，

[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [dʌθ] [pʊt] [fɔːθ] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ækts] ,
for justification before God , doth put forth itself in such acts ,
为了 理由 前 上帝 , 确实 放 前进 本身 在 这样的 行为 ,

为了在上帝面前获得称义，祂会通过这样的行为来证明自己。

[æz; əz] ['pjʊəli] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪft] .
as purely respect the offer of a gift .
作为 纯粹 尊重 这 提供 的 一个 礼物 .

纯粹出于对礼物的尊重。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvɪθ] , [ækseptəθ] [ɒv; əv] , , [ɔː(r)] [ˈtrʌstɛθ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
It receiveth , accepteth of , embraceth , or trusteth to it .
它 接收 , 接受 的 , 拥抱 , 或者 信任 到 它 .

它接收、接受、接纳或信赖它。

- [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' As many as received him to them gave he power to become the sons of God ,
- 作为 许多 作为 已收到 他 到 他们 给予 他 力量 到 变得 这 儿子们 的 上帝 ,

凡接待他的，他就赐他们权柄作神的儿女。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] - ([dʒɒn][wʌn] : -) .
even to them that believe on his name ' (John 1 : 12) .
甚至 到 他们 那 相信 在 他的 姓名 - (约翰 1 : -) .

甚至对那些信他名的人也是如此’(约翰福音 1:12)。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌæksepˈteɪʃn] ,
' This is a faithful saying , and worthy of all acceptation ,
- 这 是 一个 忠实 说 , 和 值得 的 全部 接受 ,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [ˈsɪnəz] ;
that Christ Jesus came into the world to save sinners ;
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 ;

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人；

[ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ ˈem] [tʃiːf] - ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : - ; [hɛb] - : -) .
of whom I am chief ' (1 Tim 1 : 15 ; Heb 11 : 13) .
的 谁 我 是 首席 - (1 蒂姆 1 : - ; 希伯来书 - : -) .

我是其中的首领'（提前 1:15；来 11:13）。

- [ɪn] [huːm] [jiː; ji][ˈɔːlsəʊ] [ˈtrʌstɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
' In whom ye also trusted , after that ye heard the word of truth ,
- 在 谁 是的 还 可信 , 后 那 是的 听到 这 单词 的 真相 ,

你们既听见真理的道，也信靠他，

[ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] : [ɪn] [huːm] [ˈɔːlsəʊ][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [bɪˈliːvd] ,
the gospel of your salvation : In whom also after that ye believed ,
这 福音 的 你的 救恩 : 在 谁 还 后 那 是的 相信 ,

你们得救的福音：你们既信他，就信他。

[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [wɪð] [ðæt] [ˈhəʊli][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] - ([ɛf] [wʌn] : -) .
ye were sealed with that holy spirit of promise ' (Eph 1 : 13) .
是的 是 密封 和 那 圣 精神 的 承诺 - (以弗 1 : -) .

你们受了所应许的圣灵为印记。（弗1:13）

[ai] [bɪˈliːv] [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
I believe therefore , that as to my justification from the curse of the law ,
我 相信 所以 , 那 作为 到 我的 理由 从 这 诅咒 的 这 法律 ,

因此，我相信，就我免受律法诅咒而言，

[ai][ˌeɪ ˈem] , [æz; əz][ai][stænd][ɪn][maɪˈself] , [ʌnˈgɒdli] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [əkˈsept] [ɒv; əv] , [ɪmˈbreɪs] ,
I am , as I stand in myself , ungodly , to receive , accept of , embrace ,
我 是 , 作为 我 站立 在 我 , 不敬神的 , 到 收到 , 接受 的 , 拥抱 ,

就我自身而言，我是一个不敬虔的人，无法接受、接纳、拥抱。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] ,
and trust to the righteousness , that is already provided by ,
和 相信 到 这 义 , 那 是 已经 假如 经过 ,

并信赖那已经由……提供的正义。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [' duː ɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [feɪθ]
and wrapt up in the personal doings and sufferings of Christ ; it being faith
和 包裹 向上 在 这 个人的 行为 和 苦难 的 基督 ; 它 存在 信仰
[ɪn] [ðæt] ,
in that ,
在 那 ,

并完全沉浸在基督的言行和苦难之中；这就是对基督的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [ðæt] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] . [[sɪks]] [faɪv] .
and that only , that can justify a sinner in the sight of God . [6] 5 .
和 那 仅有的 , 那 能 证明合法 一个 罪人 在 这 视线 的 上帝 . [6] 5 .

只有这样才能使罪人在上帝面前称义。[6]5.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [səʊ] [dʌθ] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz] ,
I believe , that the faith that so doth , is not to be found with any but those ,
我 相信 , 那 这 信仰 那 所以 确实 , 是 不是 到 是 成立 和 任何 但 那些 ,

我相信，只有那些……才能拥有这样的信仰。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] [dʌθ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] :
in whom the Spirit of God by mighty power doth work it :
在 谁 这 精神 的 上帝 经过 强大的 力量 确实 工作 它 :

神的灵藉着大能在他里面运行：

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] , [deə(r)] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti]
all others being fearful and incredulous , dare not venture their souls and eternity
全部 其他的 存在 可怕 和 难以置信 , 敢 不是 风险投资 他们的 灵魂 和 永恒
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

其他人都心存恐惧和怀疑，不敢将自己的灵魂和永恒押注于此。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]
And hence it is called the faith that is wrought by the exceeding great and
和 因此 它 是 称为 这 信仰 那 是 锻 经过 这 超过 伟大的 和
['maɪti] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ;
mighty power of God ;
强大的 力量 的 上帝 ;

因此，这信仰被称为上帝以极大的力量所成就的信仰；

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
the faith of the operation of God .
这 信仰 的 这 手术 的 上帝 .

对上帝作为的信心。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
And hence it is that others are said to be fearful , and so unbelieving .
和 因此 它 是 那 其他的 是 说 到 是 可怕 , 和 所以 不信者 .

因此，有些人被认为心存恐惧，因而不信。

[ðiːz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ʌn'gɒdli] ['sɪnəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ([ɛf]
These with other ungodly sinners must have their part in the lake of fire (Eph
这些 和 其他 不敬神的 罪人 必须 有 他们的 部分 在 这 湖 的 火 (以弗
[wʌn] :
1 :
1 :

这些人和其他不敬虔的罪人，都必须在火湖里受苦（弗1:10)。

- , - ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] : - ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] : [eit] ; ['fɪl] [wʌn] : - ; [rev] - : [eit]) . [sɪks] .
18 , 19 ; Col 2 : 12 ; Eph 2 : 8 ; Phil 1 : 19 ; Rev 21 : 8) . 6 .
- , - ; 上校 2 : - ; 以弗 2 : 8 ; 菲尔 1 : - ; 牧师 - : 8) . 6 .

18, 19；歌罗西书 2:12；以弗所书 2:8；腓立比书 1:19；启示录 21:8)。6.

[ai]	[bɪ'liːv]	,	[ðæt]	[ðɪs]	[feɪθ]	[ɪz]	[ɪ'fektʃuəli]	[rɔːt]	[ɪn]	[nʌn]	,
I	**believe**	**,**	**that**	**this**	**faith**	**is**	**effectually**	**wrought**	**in**	**none**	**,**
我	相信	，	那	这	信仰	是	有效地	锻	在	没有任何	，

我认为，这种信仰在任何人身上都无法真正建立起来。

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'pɔɪntɪd]	['ʌntə; 'ʌntu]	['glɔːri]	.
but	**those**	**which**	**before**	**the**	**world**	**were**	**appointed**	**unto**	**glory**	**.**
但	那些	哪个	前	这	世界	是	任命	到	荣耀	.

但那些在世上之前就被拣选得荣耀的人。

-	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔː'deɪnd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	[bɪ'liːvd]	-	(	[ækts]	-	:	-	)	.
'	**And**	**as**	**many**	**as**	**were**	**ordained**	**unto**	**eternal**	**life**	**believed**	**'**	**(**	**Acts**	**13**	**:**	**48**	**)**	**.**
-	和	作为	许多	作为	是	受戒	到	永恒	生活	相信	-	(	使徒行传	-	:	-	)	.

“凡预定得永生的人都信了”(使徒行传 13:48)。

-	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[meɪk]	[nəʊn]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ves(ə)lz]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	,
'	**That**	**he**	**might**	**make**	**known**	**the**	**riches**	**of**	**his**	**glory**	**on**	**the**	**vessels**	**of**	**mercy**	**,**
-	那	他	可能	制作	已知	这	财富	的	他的	荣耀	在	这	船只	的	怜悯	,

“为要显明他荣耀的丰富，在蒙怜悯的器皿上。”

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'fɔː]	[prɪ'peəd]	['ʌntə; 'ʌntu]	['glɔːri]	-	(	[rɒm]	[naɪn]	:	-	)	.
which	**he**	**had**	**afore**	**prepared**	**unto**	**glory**	**'**	**(**	**Rom**	**9**	**:**	**23**	**)**	**.**
哪个	他	有	之前	准备	到	荣耀	-	(	只读存储器	9	:	-	)	.

“他预先所预备得着的荣耀”(罗9:23)。

-	[wiː; wi]	[gɪv]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[gɒd]	['ɔːlweɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	,	['meɪkɪŋ]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['preə(r)z]	;
'	**We**	**give**	**thanks**	**to**	**God**	**always**	**for**	**you**	**all**	**,**	**making**	**mention**	**of**	**you**	**in**	**our**	**prayers**	**;**
-	我们	给	谢谢	到	上帝	总是	为了	你	全部	,	制作	提到	的	你	在	我们的	祈祷	;

“我们常常感谢上帝，为你们众人祷告，在祷告中提到你们；

[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['siːsɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	['leɪbə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
remembering	**without**	**ceasing**	**your**	**work**	**of**	**faith**	**,**	**and**	**labour**	**of**	**love**	**,**
记住	没有	停止	你的	工作	的	信仰	,	和	劳动	的	爱	,

要不住地记念你们因信所作的工和因爱所作的劳作。

[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
and	**patience**	**of**	**hope**	**in**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**;**
和	耐心	的	希望	在	我们的	主	耶稣	基督	,	在	这	视线	的	上帝	;

在上帝面前，凭着我们主耶稣基督的盼望，存有忍耐的心；

—	['nəʊɪŋ]	,	['breðrən]	[bɪ'lʌvɪd]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɒd]	-	(	[wʌn]	[θes]	[wʌn]	:	[ˌtuː'tuː]	-	[fɔːr]	)	.
—	**knowing**	**,**	**brethren**	**beloved**	**,**	**your**	**election**	**of**	**God**	**'**	**(**	**1**	**Thess**	**1**	**:**	**2**	**-**	**4**	**)**	**.**
—	会心	,	弟兄们	心爱	,	你的	选举	的	上帝	-	(	1	帖撒罗尼迦	1	:	2	-	4	)	.

—亲爱的弟兄们，你们知道你们是蒙神拣选的’(帖撒罗尼迦前书 1:2-4)。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	[hiː; hi]	[seθ]	,	-	[jiː; ji]	[bɪ'liːv]	[nɒt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ʃiːp]	,
But	**of**	**the**	**rest**	**he**	**saith**	**,**	**'**	**ye**	**believe**	**not**	**because**	**ye**	**are**	**not**	**of**	**my**	**sheep**	**,**
但	的	这	休息	他	赛斯说	,	-	是的	相信	不是	因为	是的	是	不是	的	我的	羊	,

但对于其余的人，他说：“你们不信，因为你们不是我的羊。”

[æz; əz][ai] [sed] - ([dʒɒn] - : -) , [wɪtʃ] ['lætə(r)] [wɜːdz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] 16th [vɜːs] ,
as I said ' (John 10 : 26) , which latter words relate to the 16th verse ,
作为 我 说 - (约翰 - : -) , 哪个 后者 字 涉及 到 这 16th 诗 ,

正如我所说”(约翰福音 10:26)，后半句与第 16 节有关。

[wɪtʃ] - [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
which respecteth the election of God .
哪个 - 这 选举 的 上帝 .

尊重上帝的拣选。

- ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪ'zaɪ.əz] [sed] [ə'gen] , [hiː; hi] [hæθ] ['blaɪndɪd]
' Therefore they could not believe , because that Esaias said again , He hath blinded
- 所以 他们 可以 不是 相信 , 因为 那 以赛亚书 说 再次 , 他 有 失明
[ðeə(r)] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

因此他们不能相信，因为以赛亚又说：“他使他们的眼睛瞎了。”

[ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ðeə(r)] [hɑːt] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd]
and hardened their heart ; that they should not see with their eyes , nor understand
和 硬化 他们的 心 ; 那 他们 应该 不是 看 和 他们的 眼睛 , 也不 理解
[wɪð] [ðeə(r)] [hɑːt] ,
with their heart ,
和 他们的 心 ,

他们硬着心肠，眼睛看不见，心里也不明白。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hiːl] [ðem; ðəm] - ([dʒɒn] - : - , -) .
and I should heal them ' (John 12 : 39 , 40) .
和 我 应该 愈合 他们 - (约翰 - : - , -) .

我应该医治他们’(约翰福音 12:39,40)。

[ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] . [wʌn] .
Of Election . 1 .
的 选举 . 1 .

选举.1.

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] , ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɪn] [greɪs] ,
I believe that election is free and permanent , being founded in grace ,
我 相信 那 选举 是 自由的 和 永恒的 , 存在 创立 在 优雅 ,

我相信选举是自由且永久的，它建立在恩典之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
and the unchangeable will of God .
和 这 不可改变的 将要 的 上帝 .

以及上帝永不改变的旨意。

- ['iːv(ə)n][səʊ] [ðen] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
' Even so then at this present time also there is a remnant according to the
- 甚至 所以 然后 在 这 展示 时间 还 那里 是 一个 剩 根据 到 这
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] .
election of grace .
选举 的 优雅 .

“即便如此，如今也照着恩典的拣选，有余剩的一些人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [greɪs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːks] : ['ʌðəwaɪz] [greɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]
And if by grace , then it is no more of works : otherwise grace is no more
和 如果经过 优雅 , 然后 它 是 不 更多的 的 作品 : 否则 优雅 是 不 更多的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

既然是出于恩典，那就不是出于行为；否则，恩典就不是恩典了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːks] , [ðen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [greɪs] :
But if it be of works , then is it no more of grace :
但 如果 它 是 的 作品 , 然后 是 它 不 更多的 的 优雅 :

但如果这是出于行为，那就不是出于恩典了。

['ʌðəwaɪz] [wɜːk] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] - ([rɒm] - : [faɪv] , [sɪks]) .
otherwise work is no more work ' (Rom 11 : 5 , 6) .
否则 工作 是 不 更多的 工作 - (只读存储器 - : 5 , 6) .

否则，工作就不是工作了。”（罗马书 11:5, 6）

- [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ['stændɪθ] [ʃʊə(r)] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [siːl] ,
' Nevertheless the foundation of God standeth sure , having this seal ,
- 尽管如此 这 基础 的 上帝 站立 当然 , 拥有 这 海豹 ,

然而，神的根基是坚固的，有这印记，

[ðə; ði] [lɔːd] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
the Lord knoweth them that are his ' (2 Tim 2 : 19) .
这 主 知道 他们 那 是 他的 - (2 蒂姆 2 : -) .

主认识属他的人（提摩太后书 2:19）。

- [ɪn] [huːm] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,
' In whom also we have obtained an inheritance ,
- 在 谁 还 我们 有 获得 一个 遗产 ,

“我们也在他里面得了基业，

['biːɪŋ] [priː'destɪneɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['wɜːrkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)]
being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after
存在 命中注定 根据 到 这 目的 的 他 WHO 工作 全部 事物 后
[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] - ([ɛf] [wʌn] : -) .
the counsel of his own will ' (Eph 1 : 11) .
这 法律顾问 的 他的 自己的 将要 - (以弗 1 : -) .

是照着那位随己意行万事的神的旨意预定的。（弗1:11）

[ˌtuː'tuː] . [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'kriː] , [tʃɔɪs] [ɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
2 . I believe , that this decree , choice or election , was before the foundation
2 . 我 相信 , 那 这 法令 , 选择 或者 选举 , 曾是 前 这 基础
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
of the world ;
的 这 世界 ;

2. 我相信，这项法令、选择或拣选是在创世之前就已存在的；

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] : [fɔː(r); fə(r)] - [gɒd] [huː]
and so before the elect themselves , had being in themselves : For ' God who
和 所以 前 这 选 他们自己 , 有 存在 在 他们自己 : 为了 - 上帝 WHO
[kwɪkənɪθ] [ðə; ði] [ded] ,
quickeneth the dead ,
速效 这 死的 ,

因此，在被拣选者自身之前，他们就已存在于自身之中：因为“使死人复活的神，

[ænd; ənd] ['kæləθ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [biː; bi] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ([rɒm] [fɔːr] :
and calleth those things which be not as though they were ' (Rom 4 :
和 呼唤 那些 事物 哪个 是 不是 作为 尽管 他们 是 - (只读存储器 4 :

祂称无为有（罗马书 4:10）。

-) , [steɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɜːpəs] [baɪ] ;
17) , stays not for the being of things , to determine his eternal purpose by ;
-) , 停留 不是 为了 这 存在 的 事物 , 到 决定 他的 永恒 目的 经过 ;

17)，不为事物的存在而停留，以决定他永恒的目的；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
but having all things present to him , in his wisdom ,
但 拥有 全部 事物 展示 到 他 , 在 他的 智慧 ,

但他拥有万有，凭着他的智慧，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr] ; [ˌtuːˈtuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) .
he made his choice before the world was (Eph 1 : 4 ; 2 Tim 1 : 9) .
他 制成 他的 选择 前 这 世界 曾是 (以弗 1 : 4 ; 2 蒂姆 1 : 9) .
[θriː] .
3 .
3 .

在世界存在之前，他就做出了选择（弗1:4；提后1:9）。

[ai] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [wɜːks] [ɪn][ˌjuː ˈes]
I believe , that the decree of election is so far off from making works in us
我 相信 , 那 这 法令 的 选举 是 所以 远的 离开 从 制作 作品 在 我们
[fɔːˈsiːn] ,
foreseen ,
预见 ,

我认为，选举的旨意距离在我们身上产生预期的效果还很遥远。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] : [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːntənɛθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
the ground or cause of the choice : that it containeth in the bowels of it ,
这 地面 或者 原因 的 这 选择 : 那 它 包含 在 这 肠道 的 它 ,

选择的理由或原因：它蕴含于其内在，

[nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [pˈɜːsənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ðæt] [əˈkʌmpəni] [ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] .
not only the persons , but the graces that accompany their salvation .
不是 仅有的 这 人 , 但 这 恩典 那 陪伴 他们的 救恩 .

不仅是人本身，还有伴随他们得救的恩典。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ;
And hence it is , that it is said ;
和 因此 它 是 , 那 它 是 说 ;

因此才有了这样的说法；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [priːˈdestɪneɪt] - [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - (
we are predestinated ' to be conformed to the image of his Son ' (
我们 是 命中注定 - 到 是 符合 到 这 图像 的 他的 儿子 - (
[rɒm] [eit] :
Rom 8 :
只读存储器 8 :

我们被预定“效法他儿子的形象”(罗马书 8:10)。

-) ; [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
29) ; not because we are ,
-) ; 不是 因为 我们 是 ,

29)；并非因为我们是，

[bʌt; bət] - [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈhəʊli][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [bleɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [lʌv] - ([ɛf] [wʌn]
but ' that we SHOULD be holy and without blame before him in love ' (Eph 1
但 - 那 我们 应该 是 圣 和 没有 责备 前 他 在 爱 - (以弗 1
: [fɔːr]) .
: 4) .
: 4) .

但“使我们在他面前成为圣洁，无有瑕疵，用爱心互相效力”(弗1:4)。

- [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmənʃɪp] , [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][ˈʌntə; ˈʌntu] [gʊd] [wɜːks] ,
' For we are his workmanship , created in Christ Jesus unto good works ,
- 为了 我们 是 他的 做工 , 创建 在 基督 耶稣 到 好的 作品 ,

“因为我们是他的工作，在基督耶稣里造成的，为要叫我们行善。”

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] - ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : -) .
which God hath before ordained that we should walk in them ' (Eph 2 : 10) .
哪个 上帝 有 前 受戒 那 我们 应该 走 在 他们 - (以弗 2 : -) .

神预先所定下的旨意，叫我们行在其中。”(弗2:10)

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] .
He blessed us according as he chose us in Christ .
他 蒙福 我们 根据 作为 他 选择 我们 在 基督 .

他按着在基督里拣选我们的方式祝福了我们。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
And hence it is again that the salvation and calling of which we are
和 因此 它 是 再次 那 这 救恩 和 呼叫 的 哪个 我们 是
[naʊ] [meɪd] [pa:'teikə] ,
now made partakers ,
现在 制成 参与者 ,

因此，我们如今所蒙受的救赎和呼召，也正是如此。

[ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ;
is no other than what was given us in Christ Jesus before the world began ;
是 不 其他 比 什么 曾是 给定 我们 在 基督 耶稣 前 这 世界 开始 ;

这正是创世之前在基督耶稣里赐给我们的；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] ([ɛf]
according to his eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord (Eph
根据 到 他的 永恒 目的 哪个 他 目的 在 基督 耶稣 我们的 主 (以弗
[θriː] :
3 :
3 :

按照他在我们主基督耶稣里所定的永恒旨意（弗3:

[eit] - - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn] ; [rɒm] [eit] : -) . [fɔːr] .
8 - 11 ; 2 Tim 1 : 9 ; Rom 8 : 29) . 4 .
8 - - ; 2 蒂姆 1 : 9 ; 只读存储器 8 : -) . 4 .

8-11； 2蒂姆1：9；罗马书 8:29).4.

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][hiː; hi][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] ,
I believe that Christ Jesus is he in whom the elect are always considered ,
我 相信 那 基督 耶稣 是 他 在 谁 这 选 是 总是 经过考虑的 ,

我相信，蒙拣选的人总是以基督耶稣为中心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [greɪs] , [nɔː(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and that without him there is neither election , grace , nor salvation .
和 那 没有 他 那里 是 两者都不 选举 , 优雅 , 也不 救恩 .

没有他，就没有拣选，没有恩典，也没有救赎。

- ['hævɪŋ] [priː'destɪneɪt] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə]
' Having predestinated us unto the adoption of children , by Jesus Christ to
- 拥有 命中注定 我们 到 这 采用 的 孩子们 , 经过 耶稣 基督 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“他既预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分，归他自己为儿子，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
according to the good pleasure of his will , to the praise of the glory of
根据 到 这 好的 乐趣 的 他的 将要 , 到 这 称赞 的 这 荣耀 的
[hɪz; ɪz] [greɪs] :
his grace :
他的 优雅 :

照着他旨意所喜悦的，为要使他恩典的荣耀得到称赞：

[weər'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
wherein he hath made us accepted in the beloved .
其中 他 有 制成 我们 公认 在 这 心爱 .

他使我们在所爱的人中被接纳。

[ɪn]	[huːm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[rɪ'dempʃn]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,	[ðə; ði]	[fə'ɡɪvnəs]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	,
In	**whom**	**we**	**have**	**redemption**	**through**	**his**	**blood**	**,**	**the**	**forgiveness**	**of**	**sins**	**,**
在	谁	我们	有	赎回	通过	他的	血	,	这	饶恕	的	罪孽	,

我们藉着他的血得蒙救赎，罪得赦免。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɡreɪs]	.	—	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fʊlnɪs]	[ɒv; əv]	[taɪmz]	,
according	**to**	**the**	**riches**	**of**	**his**	**grace**	**.**	**—**	**That**	**in**	**the**	**dispensation**	**of**	**the**	**fulness**	**of**	**times**	**,**
根据	到	这	财富	的	他的	优雅	.	—	那	在	这	豁免	的	这	充满	的	时代	,

照着他丰富的恩典——在时代圆满的安排下，

[hiː; hi]	[mait]	['ɡæðə(r)]	[tə'ɡeðə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɪn]	[kraɪst]	,	[bəuθ]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
he	**might**	**gather**	**together**	**in**	**one**	**all**	**things**	**in**	**Christ**	**,**	**both**	**which**	**are**	**in**	**heaven**	**,**
他	可能	收集	一起	在	一	全部	事物	在	基督	,	两个都	哪个	是	在	天堂	,

他或许能使天上的一切，都在基督里合而为一。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ɜːθ]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[hɪm]	-	(	[ɛf]	[wʌn]	:	[faɪv]	-	['sɛvən]	,	-	)	.
and	**which**	**are**	**in**	**earth**	**,**	**even**	**in**	**him**	**'**	**(**	**Eph**	**1**	**:**	**5**	**-**	**7**	**,**	**10**	**)**	**.**
和	哪个	是	在	地球	,	甚至	在	他	-	(	以弗	1	:	5	-	7	,	-	)	.

地上的，就是他里面的’(弗1:5-7,10)。

-	['naɪðə(r)]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	:
'	**Neither**	**is**	**there**	**salvation**	**in**	**any**	**other**	**:**
-	两者都不	是	那里	救恩	在	任何	其他	:

其他任何途径都无法带来救赎：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	['ʌðə(r)]	[neɪm]	['ʌndə(r)]	['hev(ə)n]	['ɡɪv(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[men]	,
for	**there**	**is**	**none**	**other**	**name**	**under**	**heaven**	**given**	**among**	**men**	**,**
为了	那里	是	没有任何	其他	姓名	在下面	天堂	给定	之中	男人	,

因为在天下人间，没有赐下别的名，

[weə'baɪ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[seɪvd]	-	(	[ækts]	[fɔːr]	:	-	)	.	[faɪv]	.
whereby	**we**	**must**	**be**	**saved**	**'**	**(**	**Acts**	**4**	**:**	**12**	**)**	**.**	**5**	**.**
由此	我们	必须	是	已保存	-	(	使徒行传	4	:	-	)	.	5	.

我们必须藉此得救”(使徒行传 4:12)。5.

[ai]	[bɪ'liːv]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	['eni]	[ɪm'pedɪmənt]	[ə'tendɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,
I	**believe**	**,**	**that**	**there**	**is**	**not**	**any**	**impediment**	**attending**	**the**	**election**	**of**	**God**	**,**
我	相信	,	那	那里	是	不是	任何	障碍	参加	这	选举	的	上帝	,

我相信，上帝的拣选没有任何阻碍。

[ðæt]	[kæn; kən]	['hɪndə(r)]	[ðeə(r)]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
that	**can**	**hinder**	**their**	**conversion**	**,**	**and**	**eternal**	**salvation**	**.**
那	能	阻碍	他们的	转换	,	和	永恒	救恩	.

这可能会阻碍他们的皈依和永生救赎。

-	[mɔːr'əʊvə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[dɪd]	[priː'destɪneɪt]	,	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[kɔːld]	:	[ænd; ənd]	[huːm]	[hiː; hi]	[kɔːld]	,
'	**Moreover**	**whom**	**he**	**did**	**predestinate**	**,**	**them**	**he**	**also**	**called**	**:**	**and**	**whom**	**he**	**called**	**,**
-	而且	谁	他	做过	预定	,	他们	他	还	称为	:	和	谁	他	称为	,

“此外，他预先所定下的人，又召他们来；他所召来的人，

[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	['dʒʌstɪfaɪd]	:	[ænd; ənd]	[huːm]	[hiː; hi]	['dʒʌstɪfaɪd]	,	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	['ɡlɔːrɪfaɪd]	.
them	**he**	**also**	**justified**	**:**	**and**	**whom**	**he**	**justified**	**,**	**them**	**he**	**also**	**glorified**	**.**
他们	他	还	合理的	:	和	谁	他	合理的	,	他们	他	还	光荣的	.

他又称他们为义；他所称为义的人，他又叫他们得荣耀。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ?
What shall we then say to these things ?
什么 将 我们 然后 说 到 这些 事物 ?

那么，我们应该如何看待这些事情呢?

[ɪf] [gɒd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
If God be for us , who can be against us ?
如果 上帝 是 为了 我们 , WHO 能 是 反对 我们 ?

上帝若帮助我们，谁能敌挡我们呢?

— [huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ?
— Who shall lay any thing to the charge of God's elect ?
— WHO 将 躺 任何 事物 到 这 收费 的 神的 选 ?

谁能控告上帝的选民呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] .
It is God that justifieth .
它 是 上帝 那 证明其合理性 .

唯有上帝才能使人称义。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ? - & [siː] . ([rɒm] [eit] : - - -) .
Who is he that condemneth ? ' & c . (Rom 8 : 30 - 35) .
WHO 是 他 那 谴责 ? - & c . (只读存储器 8 : - - -) .

谁能定他们的罪呢? ' 等等。（罗马书 8:30-35）

- [wɒt] [ðen] ?
' What then ?
- 什么 然后 ?

然后呢?

['ɪzreɪl] [hæθ] [nɒt] [əb'teɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæθ]
Israel hath not obtained that which he seeketh for ; but the election hath
以色列 有 不是 获得 那 哪个 他 寻求 为了 ; 但 这 选举 有
[əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
obtained it ,
获得 它 ,

以色列没有得到他所寻求的，但选民却得到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd] - ([rɒm] - : ['sɛvən]) .
and the rest were blinded ' (Rom 11 : 7) .
和 这 休息 是 失明 - (只读存储器 - : 7) .

其余的人都瞎了眼。"(罗马书 11:7)

- [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [hæθ] [nɒt] [biːn] [fə'seɪkən] , [nɔː(r)]['dʒuːdə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
' For Israel hath not been forsaken , nor Judah of his God , of the LORD
- 为了 以色列 有 不是 到过 被遗弃的 , 也不 犹大 的 他的 上帝 , 的 这 主
[ɒv; əv][hoʊsts] :
of hosts :
的 主持人 :

"因为以色列和犹大都没有被他们的神，就是万军之耶和华所离弃:"

[ðəʊ] [ðeə(r)][lænd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sɪn] , [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli][wʌn][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - ([dʒɜr] - : [faɪv]
though their land was filled with sin , against the holy one of Israel ' (Jer 51 : 5
尽管 他们的 土地 曾是 已填 和 罪 , 反对 这 圣 一 的 以色列 - (杰里 - : 5
) .
) .
) .

虽然他们的土地充满了罪恶，得罪了以色列的圣者（耶利米书 51:5)。

[wen] [ˌænə'naɪəs] [meɪd] [ˌɪntə'seʃn] [ə'genst] [sɔːl] , ['seɪɪŋ] , - [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [baɪ] ['meni]
When Ananias made intercession against Saul , saying , ' Lord , I have heard by many
什么时候 阿纳尼亚斯 制成 代祷 反对 扫罗 , 说 , - 主 , 我 有 听到 经过 许多
[ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
of this man ,
的 这 男人 ,

亚拿尼亚为扫罗求情，说：“主啊，我从许多人那里听见这人的事，

[haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə] [ðaɪ] [seɪnts] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] :
how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem :
如何 很多 邪恶的 他 有 完毕 到 你的 圣徒 在 耶路撒冷 :

他在耶路撒冷向你的圣徒们行了何等大的恶事！

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [hæθ] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [tuː; tə][baɪnd][ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ɒn] [ðaɪ]
and here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy
和 这里 他 有 权威 从 这 首席 神父 到 绑定 全部 那 称呼 在 你的
[neɪm] . -
name . '
姓名 . -

他在这里获得了祭司长的权柄，可以捆绑所有求告你名的人。

[wɒt] [sed] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ?
What said God unto him ?
什么 说 上帝 到 他 ?

上帝对他说了什么?

- [gəʊ] [ðaɪ] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
' Go thy way , for he is a chosen vessel unto me ,
- 去 你的 方式 , 为了 他 是 一个 选定 血管 到 我 ,

“去吧，因为他是我拣选的器皿。”

[tuː; tə][beə(r)][maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
to bear my name before the Gentiles , and kings , and the children of
到 熊 我的 姓名 前 这 外邦人 , 和 国王 , 和 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] - ([ækts] [naɪn] : - , -) . [sɪks] .
Israel ' (Acts 9 : 12 , 15) . 6 .
以色列 - (使徒行传 9 : - , -) . 6 .

要在外邦人、君王和以色列人面前宣扬我的名”(使徒行传 9:12, 15)。6.

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
I believe that no man can know his election , but by his calling .
我 相信 那 不 男人 能 知道 他的 选举 , 但 经过 他的 呼叫 .

我相信，人唯有通过自己的呼召才能知道自己是否蒙召。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [wɪtʃ] [gɒd] [ə'fɔː] [prɪ'peəd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['glɔːri] , [duː; də] [ðʌs] [kleɪm] [ə; eɪ]
The vessels of mercy , which God afore prepared unto glory , do thus claim a
这 船只 的 怜悯 , 哪个 上帝 之前 准备 到 荣耀 , 做 因此 宣称 一个
[ʃeə(r)] [ˌðeər'ɪn] :
share therein :
分享 其中 :

神先前预备得荣耀的器皿，也理应分享这荣耀：

- ['iːv(ə)n][ˌjuː 'es] , [[seɪ] [ðeɪ] ,] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]['əʊnli] ,
' Even us , [say they ,] whom he hath called , not of the Jews only ,
- 甚至 我们 , [说 他们 ,] 谁 他 有 称为 , 不是 的 这 犹太人 仅有的 ,

“甚至我们这些蒙他呼召的人，不单是犹太人，[他们说]”

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ?
but also of the Gentiles ?
但 还 的 这 外邦人 ?

但也包括外邦人吗?

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][həʊ'zɪə] ; [ai] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][maɪ]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ]
As he saith also in Hosea ; I will call them my people , which were not my
作为 他 赛斯说 还 在 何西阿 ; 我 将要 称呼 他们 我的 人们 , 哪个 是 不是 我的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

正如他在何西阿书中所说：“我要称那些原本不是我子民的人为我的子民。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'lʌvɪd] - ([rɒm] [naɪn] : - , -) . ['sɛvən] .
and her beloved , which was not beloved ' (Rom 9 : 24 , 25) . 7 .
和 她 心爱 , 哪个 曾是 不是 心爱 - (只读存储器 9 : - , -) . 7 .

和她所爱的，却不是她所爱的（罗9:24,25）。7.

[ai] [bɪ'liːv] ['ðeəfɔː(r)] ,
I believe therefore ,
我 相信 所以 ,

因此，我认为：

[ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dʌθ] [nɒt] ['fɒɹɪstəl] [ɔː(r)] [prɪ'vent] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] [ə'pɔɪntɪd]
that election doth not forestal or prevent the means which are of God appointed
那 选举 确实 不是 森林 或者 防止 这 方法 哪个 是 的 上帝 任命
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kraɪst] ,
to bring us to Christ ,
到 带来 我们 到 基督 ,

这种选举并不会阻碍或妨碍神所设立的、引领我们归向基督的途径。

[tuː; tə] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['pʌθɛθ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'pɒn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd]
to grace and glory ; but rather putteth a necessity upon the use and
到 优雅 和 荣耀 ; 但 相当 涂抹 一个 必要性 之上 这 使用 和
[ɪ'fekt] [ˌðeər'ɒv] ;
effect thereof ;
影响 其中 ;

归于恩典和荣耀；反而强调其使用和效果的必要性；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [wei] : [ðæt] [ɪz] ,
because they are chosen to be brought to heaven that way : that is ,
因为 他们 是 选定 到 是 带来 到 天堂 那 方式 : 那 是 ,

因为他们被拣选以这种方式被带到天堂：也就是说，

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] .
by the faith of Jesus Christ , which is the end of effectual calling .
经过 这 信仰 的 耶稣 基督 , 哪个 是 这 结尾 的 有效的 呼叫 .

因着对耶稣基督的信，这才是有效呼召的最终目的。

- ['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] , ['breðrən] , [ɡɪv] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
' Wherefore the rather , brethren , give diligence to make your calling and
- 因此 这 相当 , 弟兄们 , 给 勤勉 到 制作 你的 呼叫 和
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] :
election sure ' (2 Peter 1 :
选举 当然 - (2 彼得 1 :

所以弟兄们，你们更当殷勤，使你们所蒙的恩召和拣选坚定不移。（彼得后书 1:10）

- ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : -) .
10 ; 2 Thess 2 : 13 ; 1 Peter 1 : 12) .
- ; 2 帖撒罗尼迦 2 : - ; 1 彼得 1 : -) .

10；帖撒罗尼迦后书 2:13；彼得前书 1:12）。

[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] .
Of Calling .
的 呼叫 .

呼唤。

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [wɜːd]
I believe , that to effectual calling , the Holy Ghost must accompany the word
我 相信 , 那 到 有效的 呼叫 , 这 圣 鬼 必须 陪伴 这 单词
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
of the gospel ,
的 这 福音 ,

我相信，要使呼召有效，圣灵必须与福音一同伴随。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['maɪti] ['paʊə(r)] : [ai] [miːn] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] ,
and that with mighty power : I mean that calling ,
和 那 和 强大的 力量 : 我 意思是 那 呼叫 ,

而且带着强大的力量：我指的是那种召唤，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] .
which of God is made to be the fruit of electing love .
哪个 的 上帝 是 制成 到 是 这 水果 的 选举 爱 .

上帝的哪一项是出于拣选之爱而结出的果实？

- ['nəʊɪŋ] , - [seθ] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] , - ['breðrən] [bɪ'lʌvɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
' Knowing , ' saith Paul to the Thessalonians , ' brethren beloved , your election of
- 会心 , - 赛斯说 保罗 到 这 帖撒罗尼迦人 , - 弟兄们 心爱 , 你的 选举 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

保罗对帖撒罗尼迦人说：“亲爱的弟兄们，你们蒙神拣选，这是你们的福分。”

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] [keɪm] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪn] [wɜːd] ['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['paʊə(r)] ,
For our gospel came not unto you in word only , but also in power ,
为了 我们的 福音 来了 不是 到 你 在 单词 仅有的 , 但 还 在 力量 ,

因为我们的福音传到你们那里，不单是言语，也是能力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] , - & [siː] . ([wʌn] [θɛs] [wʌn] : [fɔːr] ,
and in the Holy Ghost , and in much assurance , ' & c . (1 Thess 1 : 4 ,
和 在 这 圣 鬼 , 和 在 很多 保证 , - & c . (1 帖撒罗尼迦 1 : 4 ,
[faɪv]) .
5) .
5) .

在圣灵里，并且有充足的信心，等等。(帖撒罗尼迦前书 1:4, 5)。

['ʌðəwaɪz] [men] [wɪl] [nɒt] , ['kænɒt] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] .
Otherwise men will not , cannot , hear and turn .
否则 男人 将要 不是 , 不能 , 听到 和 转动 .

否则人们就不会、也不能听见和转变。

['sæmjʊəl][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r)] [taɪmz] ,
Samuel was called four times ,
塞缪尔 曾是 称为 四 时代 ,

塞缪尔被叫了四次，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [speɪk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ([wʌn][sæm][θriː] : - -) .
before he knew the voice of him that spake from heaven (1 Sam 3 : - 610) .
前 他 知道 这 嗓音 的 他 那 说 从 天堂 (1 山姆 3 : - -) .

在他知道从天上说话的声音之前（撒母耳记上 3: -610）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][həʊ'zɪə] ,
It is said of them in Hosea ,
它 是 说 的 他们 在 何西阿 ,

何西阿书中这样描述他们：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪts] [kɔːld] [ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted]
That as the prophets called them so they went from them ; and instead
那 作为 这 先知 称为 他们 所以 他们 去 从 他们 ; 和 反而
[ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
of turning to them ,
的 转弯 到 他们 ,

正如先知们呼召他们那样，他们就离弃了先知；他们不但不回转归向先知，

- ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] ['beɪlɪm] , [ænd; ənd] [bɜːnd] ['ɪnsens] [tuː; tə]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] - ([həʊ'zɪə] - : [ˌtuː'tuː])
' sacrificed to Baalim , and burned incense to graven images ' (Hosea 11 : 2)
- 牺牲 到 巴力姆 , 和 烧伤 香 到 雕刻 图片 - (何西阿 - : 2)
.
:
.

“向巴力献祭，向雕刻的偶像烧香”(何西阿书 11:2)。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ded] [ɪn] [sɪnz] ,
The reason is , because men by nature are not only dead in sins ,
这 原因 是 , 因为 男人 经过 自然 是 不是 仅有的 死的 在 罪孽 ,

原因在于，因为人天生就不仅死于罪恶之中，

[bʌt; bət] ['enəmɪz] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [wɜːks] : [ðə; ði] [kɔːl] [ðen] [ɪz] ,
but enemies in their minds by reason of wicked works : the call then is ,
但 敌人 在 他们的 思想 经过 原因 的 邪恶 作品 : 这 称呼 然后 是 ,

但他们因恶行而在心中与人为敌：因此，呼召是：

- [ə'weɪk] [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]
' Awake thou that sleepest , and arise from the dead , and Christ shall give
- 醒 你 那 最睡 , 和 出现 从 这 死的 , 和 基督 将 给
[ðiː] [lait] - ([ɛf] [faɪv] : -) .
thee light ' (Eph 5 : 14) .
你 光 - (以弗 5 : -) .

“你这睡着的人，当醒过来，从死里复活，基督就要光照你。”(弗5:14)

[ˌʌndə'stænd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [reɪzd]
Understand , therefore , that effectual calling is like that word of Christ that raised
理解 , 所以 , 那 有效的 呼叫 是 喜欢 那 单词 的 基督 那 提高
['læzərəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
Lazarus from the dead ;
拉撒路 从 这 死的 ;

因此，要知道，有效的呼召就像基督使拉撒路从死里复活的话语一样；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)

第104/130页

[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɑːm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɒm'nɪpətənt]	.	-
a	word	attended	with	an	arm	that	was	omnipotent	.	'
一个	单词	参加	和	一个	手臂	那	曾是	无所不能	.	-

一个词语伴随着一只无所不能的手臂。

['læzərəs]	,	[kʌm]	[fɔːθ]	-	(	[dʒɒn]	-	:	-	)	.
Lazarus	,	come	forth	'	(	John	11	:	43	)	.
拉撒路	,	来	前进	-	(	约翰	-	:	-	)	.

拉撒路，出来！（约翰福音 11:43）

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ded]	;	[bʌt; bət]	[nɒt]	['əʊnli]	[səʊ]	:
It	was	a	word	to	the	dead	;	but	not	only	so	:
它	曾是	一个	单词	到	这	死的	;	但	不是	仅有的	所以	:

这是对死者的遗言；但不仅如此：

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ded]	;	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ðæt]	[reɪzd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	;
it	was	a	word	for	the	dead	;	a	word	that	raised	him	from	the	dead	;
它	曾是	一个	单词	为了	这	死的	;	一个	单词	那	提高	他	从	这	死的	;

这是对死者说的话；这是让他从死里复活的话；

[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ðæt]	[aʊt'went]	[ɔːl]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[brɔːt]	[hɪm]	[fɔːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
a	word	that	outwent	all	opposition	;	and	that	brought	him	forth	of	the	grave	,
一个	单词	那	胜出	全部	反对	;	和	那	带来	他	前进	的	这	严重	,

一句战胜一切反对的话语；正是这句话将他从坟墓中拯救出来。

[ðəʊ]	[baʊnd]	[hænd]	[ænd; ənd]	[fʊt]	[ˌðeər'ɪn]	(	[gæl]	[wʌn]	:	-	)	.
though	bound	hand	and	foot	therein	(	Gal	1	:	15	)	.
尽管	边界	手	和	脚	其中	(	加尔	1	:	-	)	.

虽然手脚都被捆绑在其中（加拉太书 1:15）。

[ænd; ənd]	[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðæt]	['kɔːlɪŋ]	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	[ɪk'sprest]	[baɪ]	['kwɪkənɪŋ]	(	[ɛf]	[ˌtuː'tuː]	:
And	hence	it	is	,	that	calling	is	sometimes	expressed	by	quickening	(	Eph	2	:
和	因此	它	是	,	那	呼叫	是	有时	表达	经过	加速	(	以弗	2	:

因此，呼召有时是通过使人振作来表达的（弗2:

[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	)	,	[ə'weɪkənɪŋ]	,	[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]	,	[ɔː(r)]	['brɪŋɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fɔːθ]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	[tuː; tə]	[lait]	,
1	,	2	)	,	awakening	,	illuminating	,	or	bringing	them	forth	of	darkness	to	light	,
1	,	2	)	,	唤醒	,	启发性的	,	或者	带来	他们	前进	的	黑暗	到	光	,

1、2)，唤醒、照亮或将他们从黑暗带到光明中，

[ðæt]		[ænd; ənd]	-	[ðem; ðəm]	(	[hɛb]	-	:	-	;	[ækts]	[naɪn]	:	[sɪks]	)	.
that	amazeth	and	astonisheth	them	(	Heb	10	:	32	;	Acts	9	:	6	)	.
那	阿玛泽斯	和	-	他们	(	希伯来书	-	:	-	;	使徒行传	9	:	6	)	.

使他们惊奇、使他们惊讶（来10:32；徒9:6）。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[leɪ]	[lɒŋ]	[ded]	,
For	as	it	is	a	strange	thing	for	a	man	that	lay	long	dead	,
为了	作为	它	是	一个	奇怪的	事物	为了	一个	男人	那	躺	长的	死的	,

对于一个死去已久的人来说，这的确是一件很奇怪的事。

[ɔː(r)]	['nevə(r)]	[sɔː]	[ðə; ði]	[lait]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[reɪzd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
or	never	saw	the	light	with	his	eyes	,	to	be	raised	out	of	the	grave	,
或者	绝不	锯	这	光	和	他的	眼睛	,	到	是	提高	出去	的	这	严重	,

或者从未亲眼见过光明，从坟墓中复活。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] ,
or to be made to see that which he could not so much as once think of before ,
或者 到 是 制成 到 看 那 哪个 他 可以 不是 所以 很多 作为 一次 思考 的 前 ,

或者让他看到他以前想都不敢想的事物，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ɪˈfektʃuəl] [ˈkɔːlɪŋ] .
so it is with effectual calling .
所以 它 是 和 有效的 呼叫 .

有效的呼叫也是如此。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [pɔːl] , [wen] [kɔːld] , [stʊd] - [tremblɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] - :
Hence it is that Paul , when called , stood ' trembling and was astonished ' :
因此 它 是 那 保罗 , 什么时候 称为 , 站立 - 发抖 和 曾是 惊讶 - :
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːtə(r)] [seθ] ,
and that Peter saith ,
和 那 彼得 赛斯说 ,

因此，保罗被呼召时“战战兢兢，惊愕不已”；彼得也说：

- [hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmɑːvələs] [lait] - ([wʌn][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] :
' he hath called us out of darkness into his marvellous light ' (1 Peter 2 :
- 他 有 称为 我们 出去 的 黑暗 进入 他的 奇妙 光 - (1 彼得 2 :

“他召我们出黑暗入奇妙光明”（彼得前书 2:12）。

[naɪn] ; [ɛf] [fɔːr] : - ; [ækts] [naɪn] : [sɪks]) .
9 ; Eph 4 : 24 ; Acts 9 : 6) .
9 ; 以弗 4 : - ; 使徒行传 9 : 6) .

9；以弗所书 4:24；使徒行传 9:6）。

[ɪn] [ɪˈfektʃuəl] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
In effectual calling the voice of God is heard , and the gates of heaven are
在 有效的 呼叫 这 嗓音 的 上帝 是 听到 , 和 这 大门 的 天堂 是
[ˈəʊpənd] :
opened :
打开 :

有效的呼求能听到上帝的声音，天国之门也会敞开：

[[ˈsɛvən]] [wen] [gɒd] [kɔːld] [ˈeɪbrəhæm] , [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈglɔːri] .
[7] when God called Abraham , he appeared to him in glory .
[7] 什么时候 上帝 称为 亚伯拉罕 , 他 出现 到 他 在 荣耀 .

[7] 当上帝呼召亚伯拉罕的时候，他在荣耀中向他显现。

[ðæt] [ɒv; əv][ˌænəˈnaɪəs][tuː; tə] [sɔːl] [ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [bʌt; bət][baɪ] [fjuː] .
That of Ananias to Saul is experienced but by few .
那 的 阿纳尼亚斯 到 扫罗 是 经验丰富的 但 经过 很少 .

亚拿尼亚对扫罗的那种经历，只有极少数人经历过。

- [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [hæθ] [ˈtʃəʊzn] [ðiː] , [[seθ] [hiː; hi] ,] [ðæt] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [nəʊ]
' The God of our fathers hath chosen thee , [saith he ,] that thou shouldest know
- 这 上帝 的 我们的 父亲们 有 选定 你 , [赛斯说 他 ,] 那 你 最肩 知道
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

“我们祖先的神拣选了你，[他说]，是为了让你明白他的旨意，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [dʒʌst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈʃʊdɪst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - ([ækts]
and see that just one , and shouldest hear the voice of his mouth ' (Acts
和 看 那 只是 一 , 和 最肩 听到 这 嗓音 的 他的 嘴 - (使徒行传
- : -) .
22 : 14) .
- : -) .

并且要看见只有一个人，并且要听见他口中的声音’(使徒行传 22:14)。

[truː] , [sɔːlz] [kɔːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] , [bʌt; bət] [jet] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,
True , Saul's call was out of the ordinary way , but yet as to the matter ,
真的 , 扫罗的 称呼 曾是 出去 的 这 普通的 方式 , 但 然而 作为 到 这 事情 ,

没错，扫罗的呼召方式确实不同寻常，但就此事而言，

[ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [hæv; həv] , [vɪz]
and truth of the work , it was no other than all the chosen have , viz
和 真相 的 这 工作 , 它 曾是 不 其他 比 全部 这 选定 有 , 即
. ([wʌn] .)
. (1 .)
. (1 .)

而这项工作的真相，与所有被选中的人所拥有的并无二致，即（1.）

[æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [əˈweɪkənɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɒv; əv] [sɪn] ; [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] (
An effectual awakening about the evil of sin ; and especially of unbelief (
一个 有效的 唤醒 关于 这 邪恶的 的 罪 ; 和 尤其 的 不信 (
[dʒɒn] - : [naɪn]) .
John 16 : 9) .
约翰 - : 9) .

有效地唤醒人们对罪恶的邪恶，尤其是对不信的邪恶的认识（约翰福音 16:9)。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [kɔːld] [ˈædəm] ,
And therefore when the Lord God called Adam ,
和 所以 什么时候 这 主 上帝 称为 亚当 ,

因此，当耶和华神呼召亚当时，

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [sɪn] ;
he also made unto him an effectual discovery of sin ;
他 还 制成 到 他 一个 有效的 发现 的 罪 ;

他还使他有效地认识到了罪。

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] ([dʒen] [θriː]) .
insomuch that he stript him of all his righteousness (Gen 3) .
就此而言 那 他 脱衣舞 他 的 全部 他的 义 (Gen 3) .

甚至剥夺了他所有的义（创世记 3)。

[ðʌs] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlə(r)] ([ækts] - : - , -) .
Thus he also served the gaoler (Acts 16 : 29 , 30) .
因此 他 还 服务 这 看守 (使徒行传 - : - , -) .

因此，他也服侍狱卒（使徒行传 16: 29, 30)。

[jeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] , [æz; əz] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [kraɪst] ,
Yea it is such an awakening , as by it , he sees he was without Christ ,
是的 它 是 这样的 一个 唤醒 , 作为 经过 它 , 他 看到 他 曾是 没有 基督 ,

是的，这是一种觉醒，通过这种觉醒，他意识到自己以前是没有基督的。

[wɪˈðaʊt] [həʊp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
without hope , and a stranger to the commonwealth of Israel ,
没有 希望 , 和 一个 陌生人 到 这 联邦 的 以色列 ,

没有希望，对以色列联邦来说也是个陌生人，

- [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : -) .
' and without God in the world ' (Eph 2 : 12) .
- 和 没有 上帝 在 这 世界 - (以弗 2 : -) .

“世上没有神”(弗2:12)。

[əʊ] [ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][sɪn] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Oh the dread and amazement that the guilt of sin brings with it ,
哦 这 恐惧 和 惊愕 那 这 有罪 的 罪 带来 和 它 ,
罪恶感带来的恐惧和震惊啊！

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
when it is revealed by the God of heaven ;
什么时候 它 是 揭晓 经过 这 上帝 的 天堂 ;
当天上的神启示的时候；

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpliːzɪθ] [ɡɒd] ,
and like to it is the sight of mercy , when it pleaseth God ,
和 喜欢 到 它 是 这 视线 的 怜悯 , 什么时候 它 请 上帝 ,
与此类似的，还有上帝所赐予的慈悲景象。

[huː] [ˈkæləθ] [ˌjuː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] , [tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ˌjuː ˈes] . ([ˌtuːˈtuː] .)
who calleth us by his grace , to reveal his Son in us . (2 .)
WHO 呼唤 我们 经过 他的 优雅 , 到 揭示 他的 儿子 在 我们 . (2 .)
祂以恩典呼召我们，要在我们里面启示祂的儿子。(2)

[ɪn] [ɪˈfektʃuəl] [ˈkɔːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [ɡreɪt] [əˈweɪknɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
In effectual calling there is great awakenings about the world to come ,
在 有效的 呼叫 那里 是 伟大的 觉醒 关于 这 世界 到 来 ,
有效的呼召会带来对未来世界的伟大觉醒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ˌʌnˈsiːn] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l]
and the glory of unseen things ; the resurrection of the dead , and eternal
和 这 荣耀 的 看不见 事物 ; 这 复活 的 这 死的 , 和 永恒
[ˈdʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ;
还有未见之物的荣耀；死人复活，以及永恒的审判；

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] ;
the salvation that God hath prepared for them that love him ;
这 救恩 那 上帝 有 准备 为了 他们 那 爱 他 ;
神为爱他的人所预备的救恩；

[wɪð] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ðæt] [wɪl] [əˈtend] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][biː; bi][əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ,
with the blessedness that will attend us , and be upon us ,
和 这 幸福 那 将要 出席 我们 , 和 是 之上 我们 ,
伴随着将要临到我们、降临在我们身上的福祉，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
at the coming of our Lord Jesus Christ ,
在 这 未来 的 我们的 主 耶稣 基督 ,
当我们的主耶稣基督再来时，

[ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [kɔːlz] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
are great things in the soul that is under the awakening calls of God .
是 伟大的 事物 在 这 灵魂 那 是 在下面 这 唤醒 呼叫 的 上帝 .
在上帝唤醒的召唤下，灵魂中蕴藏着伟大的事物。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] ([wʌn] [θes] [ˌtuːˈtuː] : -) .
And hence we are said to be called to glory (1 Thess 2 : 12) .
和 因此 我们 是 说 到 是 称为 到 荣耀 (1 帖撒罗尼迦 2 : -) .
因此，我们被召进入荣耀（帖撒罗尼迦前书 2:12）。

- [tuː; tə][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː] [θεs] [ˌtuː'tuː] :
' To the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ ' (2 Thess 2 :
- 到 这 获得 的 这 荣耀 的 我们的 主 耶稣 基督 - (2 帖撒罗尼迦 2 :
-) . ([θriː] .)
14) . (3 .)
-) . (3 .)

“为要得着我们主耶稣基督的荣耀”(帖撒罗尼迦后书 2:14)。(3)

[ɪn] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sæŋktifai] ['vɜːtʃuː] ;
In effectual calling there is also a sanctifying virtue ;
在 有效的 呼叫 那里 是 还 一个 神圣化 美德 ;

有效的呼召也具有一种圣化美德;

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wɪð] [æn; ən]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] ([wʌn] [θεs] [fɔːr]
and hence we are said to be called with an holy calling (1 Thess 4
和 因此 我们 是 说 到 是 称为 和 一个 圣 呼叫 (1 帖撒罗尼迦 4
:
:
:

因此，我们被称为蒙召，拥有圣洁的呼召（帖撒罗尼迦前书 4: 1)。

['sεvən]) , [wɪð] [æn; ən] - ['hev(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] - ([hεb] [θriː] : [wʌn]) .
7) , with an ' heavenly calling ' (Heb 3 : 1) .
7) , 和 一个 - 天上 呼叫 - (希伯来书 3 : 1) .

7)，蒙召得“天上的呼召”(来3:1)。

[kɔːld] [tuː; tə] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .
Called to glory and virtue .
称为 到 荣耀 和 美德 .

蒙召得荣耀与美德。

- [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] , [æn; ən]['həʊli]['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
' But ye are a chosen generation , a royal priesthood , an holy nation , a
- 但 是的 是 一个 选定 一代 , 一个 皇家 圣职 , 一个 圣 国家 , 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] ;
peculiar people ;
奇特 人们 ;

惟有你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子民;

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
that ye should show forth the praises of him who hath called you out of darkness
那 是的 应该 展示 前进 这 赞扬 的 他 WHO 有 称为 你 出去 的 黑暗
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [lait] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
into his marvellous light ' (1 Peter 2 : 9) .
进入 他的 奇妙 光 - (1 彼得 2 : 9) .

好叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德。(彼得前书 2:9)

[jeɪ] , [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] [hæθ] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪts] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]
Yea , effectual calling hath annexed to it , as its inseparable companion , the
是的 , 有效的 呼叫 有 附件 到 它 , 作为 它是 形影不离 伴侣 , 这
['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['θʌrə] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
promise of thorough sanctification .
承诺 的 彻底 成圣 .

是的，有效的呼召与它密不可分，它附带的便是彻底成圣的应许。

- ['feɪθf(ə)l] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kæləθ] [juː; jʊ] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] - ([wʌn] [θεs] [faɪv] : -) .
' Faithful is he that calleth you , who also will do it ' (1 Thess 5 : 24) .
- 忠实 是 他 那 呼唤 你 , WHO 还 将要 做 它 - (1 帖撒罗尼迦 5 : -) .

“那召你们的本是信实的，他必成就这事。”(帖撒罗尼迦前书 5:24)

[ɒv; əv] [feɪθ] .
Of Faith .
的 信仰 .

信仰。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] [dʌθ] ['ðeəfɔː(r)] [prə'djuːs] , [wʌn] .
I believe , that effectual calling doth therefore produce , 1 .
我 相信 , 那 有效的 呼叫 确实 所以 生产 , 1 .

我相信，有效的呼召因此会产生以下结果：1.

[feɪθ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] - [feɪθ] ['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] - ([rɒm] - : -) ;
FAITH ; and therefore it is said , that ' faith cometh by hearing ' (Rom 10 : 17) ;
信仰 ; 和 所以 它 是 说 , 那 - 信仰 到来 经过 听力 - (只读存储器 - : -) ;

信心；因此有话说，“信道是从听道来的”(罗马书 10:17)；

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['kæləθ] [ˌjuː 'es] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] - ([gæl][wʌn] : [sɪks])
by hearing the word that calleth us ' unto the grace of Christ ' (Gal 1 : 6)
经过 听力 这 单词 那 呼唤 我们 - 到 这 优雅 的 基督 - (加尔 1 : 6)
.
.
.

因听道，就得着基督的恩典（加拉太书 1:6)。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['kæləθ] [ˌjuː 'es] , [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [held] [fɔːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
For by the word that calleth us , is Jesus Christ held forth to us ;
为了 经过 这 单词 那 呼唤 我们 , 是 耶稣 基督 握住 前进 到 我们 ;

因为藉着呼召我们的道，耶稣基督已经传给我们了。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] [ə'gen] ,
and offered to be our righteousness ; and therefore the apostle saith again ,
和 提供 到 是 我们的 义 ; 和 所以 这 使徒 赛斯说 再次 ,

并主动提出要成为我们的义；因此使徒又说：

[ðæt] [gɒd] [hæθ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([wʌn]
that God hath called us ' unto the fellowship of his Son Jesus Christ ' (1
那 上帝 有 称为 我们 - 到 这 奖学金 的 他的 儿子 耶稣 基督 - (1
[kɔː(r)][wʌn] :
Cor 1 :
科尔 1 :

神呼召我们“与他儿子耶稣基督相交”(哥林多前书 1:10)。

[naɪn]) ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
9) ; that is , to be made partakers of the riches of grace ,
9) ; 那 是 , 到 是 制成 参与者 的 这 财富 的 优雅 ,

9)；也就是说，得以分享恩典的丰富，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] . [ˌtuː'tuː] .
and the righteousness that is in him . 2 .
和 这 义 那 是 在 他 . 2 .

以及他里面所具有的义。2.

[ˌaɪ 'tiː] [prɑːduːsəθ] [həʊp] .
It produceth hope .
它 产生 希望 .

它带来希望。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ə; eɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [həʊp] ;
It giveth a ground to hope ;
它 给予 一个 地面 到 希望 ;

它给人以希望；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [həʊp] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] ([ɛf] [wʌn] : -) .
and therefore hope is said to be the hope of our calling (Eph 1 : 18) .
和 所以 希望 是 说 到 是 这 希望 的 我们的 呼叫 (以弗 1 : -) .

因此，盼望被称为我们蒙召的盼望（弗1:18）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - ['iːv(ə)n] [æz; əz] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] [wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] - ([ɛf] [fɔːr] : [fɔːr]) .
And again , ' Even as ye are called in one hope of your calling ' (Eph 4 : 4) .
和 再次 , - 甚至 作为 是的 是 称为 在 一 希望 的 你的 呼叫 - (以弗 4 : 4) .

又说，“你们蒙召，同有一个指望”(弗4:4)。

[naʊ] [ðə; ði] ['gɒdli] [waɪz] [nəʊ] , ['huːsəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] , [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
Now the godly wise know , whoso misseth of effectual calling , misseth of eternal life ;
现在 这 敬虔的 明智的 知道 , 谁 想念 的 有效的 呼叫 , 想念 的 永恒 生活 ;

敬畏上帝的智者都知道，错过有效呼召的人，就是错过永生的人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi] ['kæləθ] ; [ænd; ənd] ['glɔːrifai] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] ['dʒʌstɪfaɪz] :
because God justifieth none but them whom he calleth ; and glorifies none but those whom he justifies :
因为 上帝 证明其合理性 没有任何 但 他们 谁 他 呼唤 ; 和 荣耀 没有任何 但 那些 谁 他 证明其合理性 :

因为神只称那些他所呼召的人为义；只荣耀那些他所称义的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['piːtə(r)] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , - [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [[səʊ]] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] - :
and therefore it is that Peter said before , ' Make your calling , and [so] your election sure ' :
和 所以 它 是 那 彼得 说 前 , - 制作 你的 呼叫 , 和 [所以] 你的 选举 当然 - :

所以正如彼得先前所说：“你们要坚定自己的呼召，这样，你们的拣选就必蒙应允。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [raɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
make it sure , that is , prove your calling right , by the word of God .
制作 它 当然 , 那 是 , 证明 你的 呼叫 正确的 , 经过 这 单词 的 上帝 .

务必确保，也就是说，要用神的话语来证明你的呼召是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] ['huːsəʊ] [stægɝɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
For whoso staggereth at the certainty of his calling ,
为了 谁 踉跄 在 这 肯定 的 他的 呼叫 ,

凡因确信自己蒙召而动摇的人，

['kænɒt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
cannot comfortably hope for a share in eternal life .
不能 舒适地 希望 为了 一个 分享 在 永恒 生活 .

无法安心地期待获得永生。

- [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊp] :
' Remember the word unto thy servant , upon which thou hast caused me to hope :
- 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我 到 希望 :

求你记念你仆人的话，就是你使我所盼望的话。

[maɪ] [səʊl] [feɪntɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːd] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -
My soul fainteth for thy salvation , but I hope in thy word ' (Psa 119 : 49
我的 灵魂 昏厥 为了 你的 救恩 , 但 我 希望 在 你的 单词 - (前列腺特异性抗原 - : -
, -) . [θriː] .
, 81) . 3 .
, -) . 3 .

我的心渴慕你的救恩，但我仰望你的话。（诗篇 119:49,81）

[ˌaɪ ˈtiː] [prɑːduːsəθ] [rɪˈpentəns] ;
It produceth repentance ;
它 产生 悔改 ;

它使人悔改；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ([æz; əz][hiː; hi] [wɪl]
for when a man hath heaven and hell before his eyes (as he will
为了 什么时候 一个 男人 有 天堂 和 地狱 前 他的 眼睛 (作为 他 将要
[hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˈfektʃuəl] [ˈkɔːlɪŋ]) [ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hæθ]
have if he be under the power of effectual calling) or when a man hath
有 如果 他 是 在下面 这 力量 的 有效的 呼叫) 或者 什么时候 一个 男人 有
[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
a revelation of the mercy and justice of God ,
一个 启示 的 这 怜悯 和 正义 的 上帝 ,

因为当一个人亲眼目睹天堂和地狱（如果他受到有效呼召的力量，他就会如此），或者当一个人领受了上帝的怜悯和公义的启示时，

[wɪð] [æn; ən] [hɑːt] - [ˈdrɔːɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ;
with an heart - drawing invitation to lay hold on the tender forgiveness of sins ;
和 一个 心 - 绘画 邀请 到 躺 抓住 在 这 投标 饶恕 的 罪孽 ;

以感人至深的邀请，邀请人们接受温柔的罪过赦免；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [ˈgʊdli] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈhəʊlinəs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst]
and being made also to behold the goodly beauty of holiness ; it must
和 存在 制成 还 到 看哪 这 很好 美丽 的 圣洁 ; 它 必须
[niːdz] [biː; bi] ,
needs be ,
需求 是 ,

并且得以瞻仰圣洁的美好；这必然如此。

[ðæt] [rɪˈpentəns] [əˈpɪəz] , [ænd; ənd] [pʊts] [fɔːθ] [ɪtˈself] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [self] - [riˈvendʒ] [ækts] ,
that repentance appears , and puts forth itself , unto self - revenging acts ,
那 悔改 出现 , 和 放置 前进 本身 , 到 自己 - 复仇 行为 ,

悔改之心显露出来，反而导致了自我报复的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [ˈwɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] .
for all its wickedness which in the days of ignorance it delighted in .
为了 全部 它是 邪恶 哪个 在 这 天 的 无知 它 高兴极了 在 .

尽管它在无知的年代里曾沉迷于各种邪恶行径。

[ænd; ənd] [hens] [ɪz] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] , - [ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] ,
And hence is that saying , ' I came not to call the righteous ,
和 因此 是 那 说 , - 我 来了 不是 到 称呼 这 正义 ,

因此就有了那句谚语：“我来不是要召义人，

[bʌt; bət] [ˈsɪnəz] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] - ([mɑːk] [ˌtuːˈtuː] : -) .
but sinners to repentance ' (Mark 2 : 17) .
但 罪人 到 悔改 - (标记 2 : -) .

但要叫罪人悔改”（马可福音 2:17）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
For the effecting of which , the preaching of the word of the kingdom ,
为了 这 产生影响 的 哪个 , 这 布道 的 这 单词 的 这 王国 ,

为此，就当宣扬天国的福音。

[ɪz][məʊst]['prɒpə(r)] : - [rɪ'pent] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] - ([mæt] [fɔːr] :
is most proper : ' Repent : for the kingdom of heaven is at hand ' (Matt 4 :
是 最多 恰当的 : - 悔改 : 为了 这 王国 的 天堂 是 在 手 - (马特 4 :
-) .
17) .
-) .

最恰当的说法是："悔改吧！因为天国近了"（太 4: 17）。

[ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
Of Repentance .
的 悔改 .

悔改。

[rɪ'pentəns] [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] : [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
Repentance is a turning the heart to God in Christ : a turning of it from
悔改 是 一个 转弯 这 心 到 上帝 在 基督 : 一个 转弯 的 它 从
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

悔改就是将心转向基督里的神：就是离弃罪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd]
and the devil , and darkness ; to the goodness , and grace , and
和 这 魔鬼 , 和 黑暗 ; 到 这 善良 , 和 优雅 , 和
['həʊlinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] .
holiness that is in him .
圣洁 那 是 在 他 .

以及魔鬼和黑暗；而他里面的良善、恩典和圣洁。

['weəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ləʊθ] [ænd; ənd]
Wherefore , they that of old are said to repent , are said to loath and
因此 , 他们 那 的 老的 是 说 到 悔改 , 是 说 到 厌恶 和
[əb'hɔː(r)] [ðəm'selvz] ,
abhor themselves ,
痛恨 他们自己 ,

因此，据说古人会忏悔，会厌恶和憎恨自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [əˌbɒmə'neɪʃənz] .
for all their abominations .
为了 全部 他们的 可憎之物 .

尽管他们犯下了种种可憎之事。

- [ai][əb'hɔː(r)][maɪ'self] , - [[sed] [dʒɒb] ,] - [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] - ([dʒɒb] - :
' I abhor myself , ' [said Job ,] ' and repent in dust and ashes ' (Job 42 :
- 我 痛恨 我 , - [说 工作 ,] - 和 悔改 在 灰尘 和 灰烬 - (工作 - :

"我厌恶我自己，"[约伯说，]"我在尘土和炉灰中懊悔"（约伯记 42: 1）。

[sɪks] , [siː] ['ɔːlsəʊ] ['ɛzi] [sɪks] : [naɪn] , - : - , - : - , - : [sɪks] , - : -) .
6 , see also Eze 6 : 9 , 20 : 43 , 36 : 31 , 42 : 6 , 16 : 63) .
6 , 看 还 埃泽 6 : 9 , - : - , - : - , - : 6 , - : -) .

6，另见以西结书 6:9、20:43、36:31、42:6、16:63）。

['gɒdli] [rɪ'pentəns] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [ə'fekt] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] [ðæt]
Godly repentance doth not only affect the soul with the loathsome nature of sin that
敬虔的 悔改 确实 不是 仅有的 影响 这 灵魂 和 这 令人厌恶的 自然 的 罪 那
[ɪz][pɑːst] ;
is past ;
是 过去的 ;

虔诚的悔改不仅能使灵魂摆脱过去罪恶的可憎本质；

[bʌt; bət] [fɪlɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] ['ɡɒdli] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [sɪnz] [ðæt] [jet] [meɪ] [kʌm] .
but filleth the heart with godly hatred of sins that yet may come .
但 填充 这 心 和 敬虔的 仇恨 的 罪孽 那 然而 可能 来 .

却使人心中充满对将来可能出现的罪恶的敬畏之心。

[wen] ['məʊzɪz] [fɪəd] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When Moses feared that through his being overburthened with the care of the
什么时候 摩西 害怕 那 通过 他的 存在 负担过重 和 这 关心 的 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
children of Israel ,
孩子们 的 以色列 ,

摩西担心自己因照顾以色列子民而负担过重，

[sʌm; səm] [ʌn'ruːli] [ɔː(r)] ['sɪnfl] ['pæʃ(ə)nz] [mait] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɪm] , [wɒt] [seθ] [hiː; hi] ?
some unruly or sinful passions might show themselves in him , what saith he ?
一些 不羁 或者 罪恶的 激情 可能 展示 他们自己 在 他 , 什么 赛斯说 他 ?

他说，他身上可能会显露出一些不受约束的或罪恶的情欲?

- [kɪl] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
' Kill me , I pray thee , out of hand , if I have found favour in thy sight ,
- 杀 我 , 我 祈祷 你 , 出去 的 手 , 如果 我 有 成立 偏爱 在 你的 视线 ,

“如果我蒙你恩宠，求你立刻杀了我吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [siː] [maɪ] ['retʃɪdnəs] - ([ˌen juː 'em] - : -) .
and let me not see my wretchedness ' (Num 11 : 15) .
和 让 我 不是 看 我的 悲惨 - (数字 - : -) .

求主不要让我看到我的悲惨境遇。（民数记 11:15）

[siː] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [pɔːl] ['kæləθ] ['ɡɒdli] [rɪ'pentəns] , [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt]
See also how that which Paul calleth godly repentance , wrought in the upright
看 还 如何 那 哪个 保罗 呼唤 敬虔的 悔改 , 锻 在 这 直立
[kə'rɪnθiənz] ,
Corinthians ,
哥林多前书 ,

另请参阅保罗所说的敬虔的悔改是如何在正直的哥林多人身上发生的。

- [bɪ'həʊld] , - [[seθ] [hiː; hi] ,] [ðɪs] [self] [seɪm] [θɪŋ] , [ðæt] [jiː; ji] ['sɔrəu, 'sɔː-] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ɡɒdli] [sɔːt] ,
' Behold , ' [saith he ,] this self same thing , that ye sorrowed after a godly sort ,
- 看哪 , - [赛斯说 他 ,] 这 自己 相同的 事物 , 那 是的 悲伤的 后 一个 敬虔的 种类 ,

“看哪,”他说，“你们照着敬虔的心忧伤，这正是这件事。”

[wɒt] ['keəflnəs] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɪn] [juː; jʊ] , [jeɪ] , [wɒt] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [jeɪ] , [wɒt]
what carefulness it wrought in you , yea , what clearing of yourselves , yea , what
什么 谨慎 它 锻 在 你 , 是的 , 什么 清理 的 你们自己 , 是的 , 什么
[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

它在你们身上培养了何等的谨慎，是的，它在你们身上培养了何等的清醒，是的，它在你们身上培养了何等的愤慨，

[jeɪ] , [wɒt] [fɪə(r)] , [jeɪ] , [wɒt] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪə(r)] , [jeɪ] , [wɒt] [ziːl] , [jeɪ] , [wɒt] [rɪ'vendʒ] !
yea , what fear , yea , what vehement desire , yea , what zeal , yea , what revenge !
是的 , 什么 害怕 , 是的 , 什么 慷慨 欲望 , 是的 , 什么 热情 , 是的 , 什么 复仇 !

是啊，多么恐惧，是啊，多么强烈的渴望，是啊，多么热情，是啊，多么复仇!

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [jiː; ji] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)]
In all things ye have approved yourselves to be clear in this matter (2 Cor
在 全部 事物 是的 有 得到正式认可的 你们自己 到 是 清除 在 这 事情 (2 科尔
['sɛvən] : -) .
7 : 11) .
7 : -) .

在这一切事上，你们都表明自己在这事上是清白的（哥林多后书 7:11）。

[ɒv; əv] [lʌv] .
Of Love .
的 爱 .

爱情。

[ˌaɪ ˈtiː] [[ɪˈfektʃuəl] [ˈkɔːlɪŋ]] [prɑːduːsəθ] [ˈɔːlsəʊ] [lʌv] : [ˈweəfɔː(r)] [pɔːl] ,
It [effectual calling] produceth also love : wherefore Paul ,
它 [有效的 呼叫] 产生 还 爱 : 因此 保罗 ,

它（有效的呼召）也产生爱：因此保罗，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒv; əv][gɒd] ,
when he had put the church in remembrance that they were called of God ,
什么时候 他 有 放 这 教会 在 纪念 那 他们 是 称为 的 上帝 ,

当他提醒教会他们是蒙神呼召的时候，

[ædz] , [ðæt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈbrʌðəli] [lʌv] ,
adds , That concerning brotherly love ,
添加 , 那 有关 兄弟般的 爱 ,

又补充道，关于兄弟之爱，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] : [naɪn]) .
they had no need that he should write unto them (1 Thess 4 : 9) .
他们 有 不 需要 那 他 应该 写 到 他们 (1 帖撒罗尼迦 4 : 9) .

他们不需要他写信给他们（帖撒罗尼迦前书 4:9）。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [gɒd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)][sɪnz] ,
As who should say , If God be so kind to us , to forgive us our sins ,
作为 WHO 应该 说 , 如果 上帝 是 所以 种类 到 我们 , 到 原谅 我们 我们的 罪孽 ,

谁会说：“如果上帝如此仁慈，能够宽恕我们的罪过呢？”

[tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
to save our souls , and to give us the kingdom of heaven ;
到 节省 我们的 灵魂 , 和 到 给 我们 这 王国 的 天堂 ;

拯救我们的灵魂，并赐给我们天国；

[let] [ðiːz] [biː; bi] [ˈməʊtɪvz] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [lʌv] [əˈgen] .
let these be motives beyond all other to provoke us to love again .
让 这些 是 动机 超过 全部 其他 到 惹 我们 到 爱 再次 .

让这些成为超越一切其他动机的动力，激发我们再次去爱。

[ˈfɑːðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈmembəz] [ɒv; əv][wʌn]
Farther , if we that are thus beloved of God , are made members of one
更远 , 如果 我们 那 是 因此 心爱 的 上帝 , 是 制成 成员 的 一
[mænz] [ˈbɒdi] ,
man's body ,
男人的 身体 ,

此外，我们这些蒙神所爱的人，既然成为一个人身体上的肢体，

[ɔːl] [paːˈteikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [kləʊðd] [ɔːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
all partakers of his grace , clothed all , with his glorious righteousness ,
全部 参与者 的 他的 优雅 , 穿着衣服 全部 , 和 他的 辉煌 义 ,

凡蒙受他恩典的人，都披戴他荣耀的义袍。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ;
and are together appointed to be the children of the next world ;
和 是 一起 任命 到 是 这 孩子们 的 这 下一个 世界 ;

他们一同被指定为来世的子孙；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ?
why should we not love one another ?
为什么 应该 我们 不是 爱 一 其他 ?

我们为什么不应该彼此相爱？

- [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] - ([wʌn] [dʒɒn]
' Beloved , if God so loved us , we ought also to love one another ' (1 John
- 心爱 , 如果 上帝 所以 喜爱 我们 , 我们 应该 还 到 爱 一 其他 - (1 约翰
[fɔːr] : -) .
4 : 11) .
4 : -) .

“亲爱的弟兄姊妹，神既然这样爱我们，我们也应当彼此相爱。”(约翰一书 4:11)

[ænd; ənd] ['truːli] [səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ðə; ði] [truː] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
And truly so we shall , if the true grace of God be upon us ;
和 真的 所以 我们 将 , 如果 这 真的 优雅 的 上帝 是 之上 我们 ;

如果上帝真正的恩典临到我们，我们必能如此；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːld] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
because we also see them to be the called of Jesus .
因为 我们 还 看 他们 到 是 这 称为 的 耶稣 .

因为我们也认为他们是蒙耶稣呼召的人。

['trævələz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [wʌn] [ɪn]
Travellers , that are of the same country , love and take pleasure one in
旅行者 , 那 是 的 这 相同的 国家 , 爱 和 拿 乐趣 一 在
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

来自同一国家的旅行者，彼此喜爱，互相欣赏。

[wen] [ðeɪ] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] . [[eit]] [waɪ] , [wiː; wi] ['sɒdʒən] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
when they meet in a strange land . [8] Why , we sojourn here in a strange
什么时候 他们 见面 在 一个 奇怪的 土地 . [8] 为什么 , 我们 旅居 这里 在 一个 奇怪的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

当他们在一个陌生的国度相遇。[8] 为什么，我们流落于这异国他乡，

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eəz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
with them that are heirs together with us of the promised kingdom and
和 他们 那 是 继承人 一起 和 我们 的 这 承诺 王国 和
['glɔːri] ([hɛb] - : [naɪn]) .
glory (Heb 11 : 9) .
荣耀 (希伯来书 - : 9) .

与那些和我们一同承受应许的国度和荣耀的人同在（来11:9)。

[naʊ] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ðɪs] ['həʊli] [lʌv] ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] : [mɑːk] ,
Now , as I said , this holy love worketh by love : mark ,
现在 , 作为 我 说 , 这 圣 爱 工作 经过 爱 : 标记 ,

正如我所说，这种神圣的爱是藉着爱而生的：请注意，

[lʌv] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [wen] [dɪ'skʌvəd] , [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʌv] [[wʌn] [ə'nʌðə(r)]] (
love in God and Christ when discovered , constraineth us to love [one another] (
爱 在 上帝 和 基督 什么时候 发现 , 约束 我们 到 爱 [一 其他] (
[ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [faɪv] : -) .
2 Cor 5 : 14) .
2 科尔 5 : -) .

当我们发现上帝和基督的爱时，就会激励我们彼此相爱（哥林多后书 5:14)。

[ðə; ði] [neɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɜːd] , [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
The name , therefore , and word , and truth of God in Christ , together with
这 姓名 , 所以 , 和 单词 , 和 真相 的 上帝 在 基督 , 一起 和
[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [greɪs] ,
the sincerity of grace ,
这 诚意 的 优雅 ,

因此，神的名、道、真理，连同恩典的真诚，都在基督里彰显出来。

[ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɪn][juː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] (
of faith , and holiness in us , are the delightful objects of this love (
的 信仰 , 和 圣洁 在 我们 , 是 这 愉快 对象 的 这 爱 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - , - , - , [faɪv] : - , - : - , - : [sɪks]) .
Psa 119 : 47 , 127 , 132 , 159 , 5 : 11 , 69 : 36 , 101 : 6) .
前列腺特异性抗原 - : - , - , - , - , 5 : - , - : - , - : 6) .

信仰和我们身上的圣洁，是这种爱的美好对象（诗篇 119:47, 127, 132, 159, 5: 11, 69: 36, 101: 6)。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪsɝːnɛθ]
For it embraceth with delight and complacency , but as it discerneth
为了 它 拥抱 和 喜 和 自满 , 但 作为 它 辨别
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the image of God ,
这 图像 的 上帝 ,

因为它欣然接受，却又自满，但当它辨认出上帝的形象时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
and of Christ in the soul , his presence in the ministry ,
和 的 基督 在 这 灵魂 , 他的 在场 在 这 部 ,

以及基督在灵魂中的存在，他在事奉中的临在，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['suː.tə.bəl.nəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] (
and a suitableness in our worship to the word and mind of Christ (
和 一个 适用性 在 我们的 崇拜 到 这 单词 和 头脑 的 基督 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Psa 26 :
前列腺特异性抗原 - :

并且我们的敬拜要与基督的话语和心意相符（诗篇 26:

[eit] , - : [fɔːr] , - : [wʌn] - [fɔːr] ; [wʌn] [θɛs] [faɪv] : - ; ['fɪl] [wʌn] : [θriː] - ['sɛvən] ; [ɛf] [fɔːr] : -) .
8 , 27 : 4 , 84 : 1 - 4 ; 1 Thess 5 : 13 ; Phil 1 : 3 - 7 ; Eph 4 : 32) .
8 , - : 4 , - : 1 - 4 ; 1 帖撒罗尼迦 5 : - ; 菲尔 1 : 3 - 7 ; 以弗 4 : -) .

8、27:4、84:1-4；帖撒罗尼迦前书 5:13；腓立比书 1:3-7；以弗所书 4:32)。

[lʌv] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] , [ɪn] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
Love also hath a blessed faculty , and heavenly , in bearing and suffering
爱 还 有 一个 蒙福 学院 , 和 天上 , 在 轴承 和 痛苦
[ə'flikʃən] ,
afflictions ,
苦难 ,

爱也具有一种神圣而高尚的能力，那就是承受和忍受苦难。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [rɔŋ, rɔːŋ] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ,
putting up wrongs , overlooking the infirmities of the brethren ,
推杆 向上 错误 , 俯瞰 这 弱点 的 这 弟兄们 ,

纵容冤屈，漠视弟兄们的软弱，

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['krɪstʃən] ['ɑː.fɪsɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
and in serving in all Christian offices the necessities of the saints .
和 在 服务 在 全部 基督教 办公室 这 必需品 的 这 圣徒 .

在担任所有基督教职务时，要满足圣徒的需要。

- ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] ; ['tʃærəti] [ɛnviːəθ] [nɒt] ; ['tʃærəti] [vɔntɪθ] [nɒt] [ɪt'self] ,
' Charity suffereth long and is kind ; charity envieth not ; charity vaunteth not itself ,
- 慈善 遭受 长的 和 是 种类 ; 慈善机构 嫉妒 不是 ; 慈善机构 傲慢 不是 本身 ,

“爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒，爱是不自夸。”

[ɪz][nɒt] [pʌft] [ʌp] , [dʌθ] [nɒt] [bɪ'heɪv] [ɪt'self] [ʌn'siːmli] , ['siːkɪθ] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
is not puffed up , doth not behave itself unseemly , seeketh not her own ,
是 不是 膨胀的 向上 , 确实 不是 表现 本身 不体面的 , 寻求 不是 她 自己的 ,

不自夸，不做作，不求自己的益处，

[ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [prə'voʊkt] , ['θɪŋkɪθ] [nəʊ]['iːv(ə)l] ; [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [nɒt] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn]
is not easily provoked , thinketh no evil ; rejoiceth not in iniquity , but rejoiceth in
是 不是 容易地 挑衅 , 思考 不 邪恶的 ; 欢欣鼓舞 不是 在 罪恶 , 但 欢欣鼓舞 在
[ðə; ði] [truːθ] ;
the truth ;
这 真相 ;

不轻易发怒，不怀恶意；不喜欢不义，只喜欢真理；

['bɛrəθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'liːvɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn'djʊrɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] .
beareth all things , believeth all things , hopeth all things , endureth all things .
怀雷斯 全部 事物 , 相信 全部 事物 , 希望 全部 事物 , 忍耐 全部 事物 .

凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

['tʃærəti] ['nevə(r)] ['feɪlɛθ] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [fɔːr] - [eit] , ['ɔːlsəʊ][wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : [eit] ; [gæl][faɪv] : -) .
Charity never faileth ' (1 Cor 13 : 4 - 8 , also 1 Peter 4 : 8 ; Gal 5 : 13) .
慈善 绝不 失败 - (1 科尔 - : 4 - 8 , 还 1 彼得 4 : 8 ; 加尔 5 : -) .

爱是永不止息的（哥林多前书 13:4-8，彼得前书 4:8；加拉太书 5:13）。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ðæt] [gɒd] ,
In a word , it designeth a holy conversation in this world ; that God ,
在 一个 单词 , 它 设计 一个 圣 对话 在 这 世界 ; 那 上帝 ,

总之，它旨在在这个世界上进行一种神圣的对话；即上帝，

[ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [meɪ] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌðeə'baɪ] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]
and Christ , and the word of Christ , ' may be glorified thereby ' (2 Cor
和 基督 , 和 这 单词 的 基督 , - 可能 是 光荣的 从而 - (2 科尔
- :
11 :
- :

基督和基督的道"因此得荣耀"(哥林多后书 11:10)。

- - - ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - , [θriː] : -) .
10 - 12 ; 1 Peter 1 : 12 , 3 : 16) .
- - - ; 1 彼得 1 : - , 3 : -) .

10-12；彼得前书 1:12，3:16)。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
Of the Scriptures .
的 这 经文 .

出自圣经。

['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ai] [ðʌs] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [kən'fes] , [wʌn] .
Touching which word of God I thus believe and confess , 1 .
接触 哪个 单词 的 上帝 我 因此 相信 和 承认 , 1 .

关于我如此相信和承认的上帝的哪句话，1.

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] .
That all the holy scriptures are the words of God .
那 全部 这 圣 经文 是 这 字 的 上帝 .

所有圣经都是上帝的话语。

- [ɔːl] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : -) .
' All scripture is given by inspiration of God ' (2 Tim 3 : 16) .
- 全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 - (2 蒂姆 3 : -) .

"圣经都是神所默示的"(提摩太后书 3:16)。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [[ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]] [keɪm] [nɒt] [ɪn][əʊld] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn]
For the prophecy [of the scripture] came not in old time by the will of man
为了 这 预言 [的 这 圣经] 来了 不是 在 老的 时间 经过 这 将要 的 男人
:
:
:

因为经上的预言，从古时并不是出于人的意愿：

[bʌt; bət]['həʊli][men][ɒv; əv][gɒd] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ([ˌtuː'tuː]
but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost (2
但 圣 男人 的 上帝 说 作为 他们 是 已搬 经过 这 圣 鬼 (2
['piːtə(r)][wʌn] : -) .
Peter 1 : 21) .
彼得 1 : -) .

但神的圣人是被圣灵感动而说话的（彼得后书 1:21）。

[ˌtuː'tuː] . [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
2 . I believe that the holy scriptures , of themselves , without the addition of
2 . 我 相信 那 这 圣 经文 , 的 他们自己 , 没有 这 添加 的
['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] ,
human inventions ,
人类 发明 ,

2. 我相信，圣经本身，在没有人类添加的任何内容的情况下，

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ;
are able to make the man of God perfect in all things ;
是 有能力的 到 制作 这 男人 的 上帝 完美的 在 全部 事物 ;

能够使属神的人在各方面都完全；

[ænd; ənd] - ['θʌrəli] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [gʊd] [wɜːks] . -
and ' thoroughly to furnish him unto all good works . '
和 - 彻底 到 提供 他 到 全部 好的 作品 . -

并“竭力使他能行各样的善事”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] - [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
They are able ' to make thee wise unto salvation ,
他们 是 有能力的 - 到 制作 你 明智的 到 救恩 ,

他们能够使你获得得救的智慧，

[θruː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : -) .
through faith which is in Christ Jesus ' (2 Tim 3 : 15) .
通过 信仰 哪个 是 在 基督 耶稣 - (2 蒂姆 3 : -) .

因着信，就是信基督耶稣（提摩太后书 3:15）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] ['aɪðə(r)] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] ,
And to instruct thee in all other things , that either respect the worship of God ,
和 到 指示 你 在 全部 其他 事物 , 那 任何一个 尊重 这 崇拜 的 上帝 ,

并教导你们其他一切事，只要这些事都尊重对上帝的敬拜，

[ɔː(r)] [ðaɪ] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : - ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : - - -) . [θriː] .
or thy walking before all men (2 Tim 3 : 17 ; 2 Peter 1 : 19 - 21) . 3 .
或者 你的 步行 前 全部 男人 (2 蒂姆 3 : - ; 2 彼得 1 : - - -) . 3 .

或者说，你在众人面前行事为人（提摩太后书 3:17；彼得后书 1:19-21）。3.

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [greɪt] [end] [waɪ] [gɒd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ;
I believe the great end why God committed the scriptures to writing was ;
我 相信 这 伟大的 结尾 为什么 上帝 坚定的 这 经文 到 写作 曾是 ;

我认为上帝将圣经写下来的最终目的是：

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kraɪst] , [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -)
that we might be instructed to Christ , taught how to believe (1 John 5 : 13)
那 我们 可能 是 指示 到 基督 , 教授 如何 到 相信 (1 约翰 5 : -)
,
,
,

好叫我们认识基督，学会信（约翰一书 5:13）。

[[ænd; ənd][biː; bi]] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [həʊp] ,
[and be] encouraged to patience and hope ,
[和 是] 鼓励 到 耐心 和 希望 ,

要保持耐心和希望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
for the grace that is to be brought unto us at the revelation of
为了 这 优雅 那 是 到 是 带来 到 我们 在 这 启示 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([dʒɒn] - :
Jesus Christ (John 20 :
耶稣 基督 (约翰 - :

因耶稣基督显现时将要带给我们的恩典（约翰福音 20:

- ; [rɒm] - : [fɔːr]) .
31 ; Rom 15 : 4) .
- ; 只读存储器 - : 4) .

31；罗马书 15:4)。

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n]
Also that we might understand what is sin , and how to avoid the commission
还 那 我们 可能 理解 什么 是 罪 , 和 如何 到 避免 这 委员会
[ˌðeərˈɒv] .
thereof .
其中 .

也为了让我们明白什么是罪，以及如何避免犯罪。

- [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] [[sed] [ˈdeɪvɪd]] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] ,
' Concerning the works of men [said David] by the word of thy lips ,
- 有关 这 作品 的 男人 [说 大卫] 经过 这 单词 的 你的 嘴唇 ,

“论到人所行的事，[大卫说]你口中所出的，

[ai][hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [fɔːr]) .
I have kept me from the paths of the destroyer ' (Psa 17 : 4) .
我 有 保留 我 从 这 路径 的 这 驱逐舰 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .

我已使自己远离毁灭者的道路（诗篇 17:4)。

- [θruː] [ðaɪ] [pɹˈiːsɛpts] [ai] [get] [ˌʌndəˈstændɪŋ] : [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [heɪt] [ˈevri] [fɔːls] [wei] - (
' Through thy precepts I get understanding : therefore I hate every false way ' (
- 通过 你的 戒律 我 得到 理解 : 所以 我 恨 每一个 错误的 方式 - (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
Psa 119 : 104) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

“我藉着你的训词得智慧，所以我恨恶一切虚假的道路。”(诗篇 119:104)

- [ðaɪ] [wɜːd] [hæv; həv][ai][hɪd][ɪn] [maɪn] [hɑːt] , [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [sɪn] [əˈgenst] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ]
' Thy word have I hid in mine heart , that I might not sin against thee ' (Psa
- 你的 单词 有 我 隐藏 在 矿 心 , 那 我 可能 不是 罪 反对 你 - (前列腺特异性抗原
- : -) . [fɔːr] .
119 : 11) . 4 .
- : -) . 4 .

“我将你的话藏在心里，免得我得罪你。”(诗篇 119:11) 4.

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈbrəʊkən] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
I believe that they cannot be broken , but will certainly be fulfilled in all the
我 相信 那 他们 不能 是 破碎的 , 但 将要 当然 是 已完成 在 全部 这
[ˈprɔfisiz] ,
prophecies ,
预言 ,

我相信这些预言不会被打破，而且一定会全部实现。

[ˈθretnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] , [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [dæmˈneɪʃn] [ɒv; əv] [men] .
threatenings , and promises , either to the salvation or damnation of men .
威胁 , 和 承诺 , 任何一个 到 这 救恩 或者 诅咒 的 男人 .

威胁和承诺，要么是为了人类的救赎，要么是为了人类的毁灭。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [rəʊl] ,
They are like that flying roll ,
他们 是 喜欢 那 飞行 卷 ,

它们就像飞翔的面包卷一样，

[ðæt] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [kɜːs] ([ziː][faɪv] : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) .
that will go over all the earth to cut off and curse (Ze 5 : 2 - 4) .
那 将要 去 超过 全部 这 地球 到 切 离开 和 诅咒 (泽 5 : 2 - 4) .

那灾祸必遍及全地，剪除、咒诅（西 5: 2-4)。

[ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [kən'teɪnd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
In them is contained also the blessing ,
在 他们 是 包含 还 这 祝福 ,

其中也蕴含着祝福。

[ðeɪ] [priːtʃ] [tuː; tə][juː 'es]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ([gæl][θriː] : [eit]) .
they preach to us also the way of salvation (Gal 3 : 8) .
他们 布道 到 我们 还 这 方式 的 救恩 (加尔 3 : 8) .

他们也向我们传讲得救之道（加拉太书 3:8)。

- [bɪ'weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [lest] [ðæt] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪts] ;
' Beware , therefore , lest that come upon you , which is spoken of in the prophets ;
- 提防 , 所以 , 免得 那 来 之上 你 , 哪个 是 说 的 在 这 先知 ;

所以，你们要谨慎，免得先知所说的灾难临到你们身上；

[bɪ'həʊld] , [jiː; ji] [dɪ'spaɪzərz] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] : [[naɪn]] [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɜːk] [ə; eɪ]
Behold , ye despisers , and wonder , and perish : [9] for I work a
看哪 , 是的 鄙视者 , 和 想知道 , 和 沦 : [9] 为了 我 工作 一个
[wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,
work in your days ,
工作 在 你的 天 ,

看哪，你们这些藐视的人，要惊奇，要灭亡！[9] 因为在你们的日子，我必行一件大事。

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ] [waɪz] [bɪ'liːv] ,
a work which ye shall in no wise believe ,
一个 工作 哪个 是的 将 在 不 明智的 相信 ,

你们无论如何都不可相信这部作品。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] - ([ækts] - : - , - , [siː] ['ɔːlsəʊ][dʒɒn] - : - ,
though a man declare it unto you ' (Acts 13 : 40 , 41 , see also John 10 : 35 ,
尽管 一个 男人 宣布 它 到 你 - (使徒行传 - : - , - , 看 还 约翰 - : - ,
- : - - - , [θriː] : - - -) . [faɪv] .
12 : 37 - 41 , 3 : 17 - 19) . 5 .
- : - - - , 3 : - - -) . 5 .

有人告诉你们，你们就不要说。（使徒行传 13:40,41，另见约翰福音 10:35，12:37-41，3:17-19）5.

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
I believe that Jesus Christ , by the word of the scriptures ,
我 相信 那 耶稣 基督 , 经过 这 单词 的 这 经文 ,

我相信耶稣基督，通过圣经的话语，

[wɪl] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [men] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] ;
will judge all men at the day of doom ;
将要 法官 全部 男人 在 这 天 的 厄运 ;

在末日审判之日，祂将审判所有人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pɔːlz] ['gɒsp(ə)l] (
for that is the book of the law of the Lord , according to Paul's gospel (
为了 那 是 这 书 的 这 法律 的 这 主 , 根据 到 保罗的 福音 (
[dʒɒn] - :
John 12 :
约翰 - :

因为这是主的律法书，正如保罗在约翰福音中所说（约翰福音 12: ...3: 14: 15: 16: 17: 18: 1

- - - ; [rɒm] [ˌtuː'tuː] : -) . [sɪks] .
44 - 50 ; Rom 2 : 16) . 6 .
- - - ; 只读存储器 2 : -) . 6 .

44-50；罗马书 2:16)。6.

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðɪs] [gɒd] - [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]
I believe , that this God ' made the world and all things
我 相信 , 那 这 上帝 - 制成 这 世界 和 全部 事物

我相信，这位上帝创造了世界和万物。

[[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]] [ˌðeər'ɪn] - ([ækts] - : -) , [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] ['hev(ə)n]
[that are] therein ' (Acts 17 : 24) , for ' in six days the Lord made heaven
[那 是] 其中 - (使徒行传 - : -) , 为了 - 在 六 天 这 主 制成 天堂
[ænd; ənd] [ɜːθ] ,
and earth ,
和 地球 ,

（使徒行传 17:24）因为“六日之内，主造天地，

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] - (['ɛksoʊ] - : -) .
the sea , and all that in them is ' (Exo 20 : 11) .
这 海 , 和 全部 那 在 他们 是 - (外骨骼 - : -) .

海洋和其中的一切（出埃及记 20:11)。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
Also , that after the time of the making thereof ,
还 , 那 后 这 时间 的 这 制作 其中 ,

此外，在制作完成之后，

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
he disposed of it to the children of men ,
他 处置 的 它 到 这 孩子们 的 男人 ,

他将它留给了人类的子孙，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz][biː; bi]
with a reserve thereof for the children of God , that should in all ages be
和 一个 预订 其中 为了 这 孩子们 的 上帝 , 那 应该 在 全部 年龄 是
[bɔːn] [ˌðeər'ʌntʊ] .
born thereunto .
出生 至于 .

其中一部分留给历世历代出生的上帝的儿女。

- [wen] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] , [wen] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd]
' When the Most High divided to the nations their inheritance , when he separated
- 什么时候 这 最多 高的 分割 到 这 国家 他们的 遗产 , 什么时候 他 分开
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm] ,
the sons of Adam ,
这 儿子们 的 亚当 ,

“当至高者将产业分给万国，将亚当的子孙分开的时候，

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
he set the bounds of the people according to the number of the children
他 放 这 界限 的 这 人们 根据 到 这 数字 的 这 孩子们
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - ([dɔɪt] - : [eit]) ,
of Israel ' (Deut 32 : 8) ,
的 以色列 - (申命记 - : 8) ,

他按照以色列人的数目，定下百姓的疆界（申命记 32:8)。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] - [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ɔːl]
for as he ' made of one blood all nations of men for to dwell on all
为了 作为 他 - 制成 的 一 血 全部 国家 的 男人 为了 到 住 在 全部
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the face of the earth ,
这 脸 的 这 地球 ,

因为祂“用同一种血脉创造了万族的人，让他们居住在全地上”，

[[səʊ][hiː; hi]] [hæθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
[so he] hath determined the times before appointed , and the bounds of their
[所以 他] 有 决定 这 时代 前 任命 , 和 这 界限 的 他们的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] - ([ækts] - : -) .
habitation ' (Acts 17 : 26) .
居住地 - (使徒行传 - : -) .

[所以他]已经预先定好了日期和他们所居住的疆界’(使徒行传 17:26)。

[ɒv; əv]['mædʒɪstrəsi] .
Of Magistracy .
的 行政 .

司法。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['mædʒɪstrəsi] [ɪz] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] ,
I believe , that magistracy is God's ordinance ,
我 相信 , 那 行政 是 神的 条例 ,

我认为，官职是上帝的旨意。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;
which he hath appointed for the government of the whole world ;
哪个 他 有 任命 为了 这 政府 的 这 所有的 世界 ;

他所设立的统治全世界的君王；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [gɒd]
and that it is a judgment of God , to be without those ministers of God
和 那 它 是 一个 判断 的 上帝 , 到 是 没有 那些 部长们 的 上帝
,
,
,

而失去上帝的仆人，正是上帝的审判。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [pʊt] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə] [ʃeɪm] (['dʒuː] - : ['sɛvən]) . -
which he hath ordained to put wickedness to shame (Ju 18 : 7) . '
哪个 他 有 受戒 到 放 邪恶 到 耻辱 (朱 - : 7) . -

他所设立的，是为了羞辱邪恶（犹大书 18:7)。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] :
Whosoever therefore resisteth the power , resisteth the ordinance of God :
无论谁 所以 抵抗 这 力量 , 抵抗 这 条例 的 上帝 :

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] .
and they that resist shall receive to themselves damnation .
和 他们 那 抵抗 将 收到 到 他们自己 诅咒 .

凡抗拒的人，必自取灭亡。

[fɔː(r); fə(r)]['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
For rulers are not a terror to good works , but to the evil .
为了 统治者 是 不是 一个 恐怖 到 好的 作品 , 但 到 这 邪恶的 .

因为统治者不是要震慑行善的人，而是要震慑作恶的人。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] ?
Wilt thou not then be afraid of the power ?
枯萎 你 不是 然后 是 害怕的 的 这 力量 ?

难道你不惧怕这股力量吗？

[duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] :
do that which is good , and thou shalt have praise of the same :
做 那 哪个 是 好的 , 和 你 应 有 称赞 的 这 相同的 :

行善，你必得称赞。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
for he is the minister of God to thee for good .
为了 他 是 这 部长 的 上帝 到 你 为了 好的 .

因为他是上帝的仆人，是为了你的益处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] , [biː; bi] [ə'freɪd] ;
But if thou do that which is evil , be afraid ;
但 如果 你 做 那 哪个 是 邪恶的 , 是 害怕的 ;

但你若作恶，就当惧怕；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['bɛrəθ] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪn] [veɪn] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
for he beareth not the sword in vain : for he is the minister of God ,
为了 他 怀雷斯 不是 这 剑 在 徒劳 : 为了 他 是 这 部长 的 上帝 ,

因为他佩剑不是徒然的，他是神的仆人。

[ə; eɪ] [ri'vendʒə] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [rɒθ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] ['duːɪθ] ['iːv(ə)l] .
a revenger to execute wrath upon him that doeth evil .
一个 复仇者 到 执行 愤怒 之上 他 那 做 邪恶的 .

一个复仇者，要对作恶者施以惩罚。

['weəfɔː(r)] [jiː; ji][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt] , [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɒθ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]
Wherefore ye must needs be subject , not only for wrath , but also for
因此 是的 必须 需求 是 主题 , 不是 仅有的 为了 愤怒 , 但 还 为了
['kɒnʃəns] [seɪk] .
conscience sake .
良心 清酒 .

所以你们必须顺服，不但是因为忿怒，也是因为良心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [peɪ] [jiː; ji] ['trɪbjuːt] ['ɔːlsəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['mɪnɪstər] ,
For this cause pay ye tribute also : for they are God's ministers ,
为了 这 原因 支付 是的 贡 还 : 为了 他们 是 神的 部长们 ,

为此，你们也要缴纳税款，因为他们是上帝的仆役。

[ə'tendɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] - ([rɒm] - : [ˌtuː'tuː] - [sɪks]) .
attending continually upon this very thing ' (Rom 13 : 2 - 6) .
参加 持续 之上 这 非常 事物 - (只读存储器 - : 2 - 6) .

要时常专心做这事（罗13:2-6）。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['məːsi] [wiː; wi] [rɪ'siːv] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] ['mædʒɪstreɪt] ,
Many are the mercies we receive , by a well qualified magistrate ,
许多 是 这 怜悯 我们 收到 , 经过 一个 出色地 合格的 地方法官 ,

我们从一位资深法官那里得到了许多恩惠。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'klaɪnd] ,
and if any shall at any time be otherwise inclined ,
和 如果 任何 将 在 任何 时间 是 否则 倾斜 ,

如果任何人在任何时候有其他意愿，

[let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] ['duːɪŋ] ,
let us shew our Christianity in a patient suffering , for well doing ,
让 我们 展示 我们的 基督教 在 一个 病人 痛苦 , 为了 出色地 正在做 ,

让我们在忍耐受苦中，为行善而彰显我们的基督信仰。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] . [-]
what it shall please God to inflict by them . [10]
什么 它 将 请 上帝 到 造成 经过 他们 . [-]

上帝将通过他们降下什么惩罚呢？[10]

[ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈwɜːʃɪp] .
A REASON OF MY PRACTICE IN WORSHIP .
一个 原因 的 我的 实践 在 崇拜 .

我敬拜的理由。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] , [ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈwɜːʃɪp] ,
Having thus made confession of my faith , I now come to shew you my practice in worship ,
拥有 因此 制成 忏悔 的 我的 信仰 , 我 现在 来 到 展示 你 我的 实践 在 崇拜 ,

既然我已经如此坦白了我的信仰，现在我来向你们展示我的敬拜方式。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ˌðeərˈɒv] .
with the reasons thereof .
和 这 原因 其中 .

并说明原因。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [ˈʌndə(r)] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [hedz] .
The which I shall have occasion to touch , under two distinct heads .
这 哪个 我 将 有 场合 到 触碰 , 在下面 二 清楚的 头部 .

我将有机会从两个不同的方面来探讨这个问题。

[ai] . [wɪð] [huːm] [ai][deə(r)] [nɒt] [həʊld] [kəˈmjuːniən] .
I . With whom I dare not hold communion .
我 . 和 谁 我 敢 不是 抓住 圣餐 .

我不敢与他交流。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[wɪð] [huːm] [ai][deə(r)] .
With whom I dare .
和 谁 我 敢 .

我敢和谁一起?

[ˈəʊnli] , [fɜːst] , [nəʊt] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [kəˈmjuːniən] ,
Only , first , note , that by the word communion ,
仅有的 , 第一的 , 笔记 , 那 经过 这 单词 圣餐 ,

不过，首先要注意的是，“圣餐”一词指的是……

[ai] [miːn] [ˈfeləʊʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
I mean fellowship in the things of the kingdom of Christ ,
我 意思是 奖学金 在 这 事物 的 这 王国 的 基督 ,

我指的是在基督国度的事上的团契，

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒmənli] [kɔːld] [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] , [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] .
or that which is commonly called church communion , the communion of saints .
或者 那 哪个 是 通常 称为 教会 圣餐 , 这 圣餐 的 圣徒 .

或者通常所说的教会圣餐，即圣徒相通。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˈsɪv(ə)l] [əˈfeəz] , [ænd; ənd][ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] ,
For in civil affairs , and in things of this world that are honest ,
为了 在 民用 事务 , 和 在 事物 的 这 世界 那 是 诚实的 ,

因为在民事事务和世上所有正当的事情上，

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [taɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːnɪkeɪtə(r)] [ˌðeərˈɒv] ([wʌn][kɔː(r)][faɪv] :
I am not altogether tied up from the fornicators thereof (1 Cor 5 :
我 是 不是 共 系 向上 从 这 淫乱者 其中 (1 科尔 5 :

我并不完全与那些行淫乱的人有瓜葛（哥林多前书 5: 1-2)。

[naɪn] , -) ; ['weəfɔː(r)] [ɪn][maɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪskɔːs] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [sens] : —
9 , 10) ; wherefore in my following discourse understand me in the first sense : —
9 , -) ; 因此 在 我的 下列的 话语 理解 我 在 这 第一的 感觉 : —
[naʊ] , [ðen] ,
Now , then ,
现在 , 然后 ,

9、10）；因此，在我接下来的论述中，请理解我的意思为第一种含义：——那么，

[fɜːst] , [ai][deə(r)][nɒt][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [prə'fes] [nɒt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs]
FIRST , I dare not have communion with them that profess not faith and holiness
第一的 , 我 敢 不是 有 圣餐 和 他们 那 宣称 不是 信仰 和 圣洁
;
;
;

首先，我不敢与那些没有信仰和圣洁的人交往；

[ɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] : [bʌt; bət] [nəʊt] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
or that are not visible saints by calling : but note , that by this assertion ,
或者 那 是 不是 可见的 圣徒 经过 呼叫 : 但 笔记 , 那 经过 这 断言 ,

或者说，那些并非因呼召而成为可见圣徒的人：但请注意，通过这一断言，

[ai] ['med(ə)l] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
I meddle not with the elect ; but as he is a visible saint by calling ;
我 插手 不是 和 这 选 ; 但 作为 他 是 一个 可见的 圣 经过 呼叫 ;

我不干涉选民的事；但他蒙召成为可见的圣徒；

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['hɪpəkrɪt] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][hɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ]['vɪzəb(ə)l]
neither do I exclude the secret hypocrite , if he be hid from me by visible
两者都不 做 我 排除 这 秘密 伪君子 , 如果 他 是 隐藏 从 我 经过 可见的
['seɪntʃɪp] .
saintship .
圣徒身份 .

即使有人披着圣洁的外衣，隐藏自己是伪君子，我也不会排除这种人。

['weəfɔː(r)] [ai][deə(r)][nɒt][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [men] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt]
Wherefore I dare not have communion with men from a single supposition , that
因此 我 敢 不是 有 圣餐 和 男人 从 一个 单身的 假设 , 那
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'lekt] ,
they may be elect ,
他们 可能 是 选 ,

因此，我不敢仅凭一个假设就与人交往，即他们认为这些人是蒙拣选的。

['naɪðə(r)] [deə(r)][ai] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
neither dare I exclude the other from a single supposing that he may be a
两者都不 敢 我 排除 这 其他 从 一个 单身的 假如 那 他 可能 是 一个
['siːkrət] ['hɪpəkrɪt] .
secret hypocrite .
秘密 伪君子 .

我既不敢将对方排除在外，也不敢假设他可能是个暗地里伪君子。

[ai] ['med(ə)l] [nɒt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ai]['əʊnli] [ɪk'skluːd] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] .
I meddle not here with these things ; I only exclude him that is not a visible saint .
我 插手 不是 这里 和 这些 事物 ; 我 仅有的 排除 他 那 是 不是 一个 可见的 圣 .

我不干涉这些事情；我只排除那些不是显而易见的圣人的人。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['vɪzəbli] [ɔː(r)]['əʊpənli] [prə'feɪn] , ['kænɒt] [biː; bi] [ðen] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] ;
Now he that is visibly or openly profane , cannot be then a visible saint ;
现在 他 那 是 明显地 或者 公然 亵渎 , 不能 是 然后 一个 可见的 圣 ;

那些表面上或公开表现得亵渎神灵的人，不可能成为表面上的圣人；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	[seɪnt]	[mʌst; məst]	[prə'fes]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'pentəns]	,	[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	:
for	**he**	**that**	**is**	**a**	**visible**	**saint**	**must**	**profess**	**faith**	**,**	**and**	**repentance**	**,**	**and**	**consequently**	**holiness**	**of**	**life**	**:**
为了	他	那	是	一个	可见的	圣	必须	宣称	信仰	,	和	悔改	,	和	最后	圣洁	的	生活	:

因为凡是公开的圣徒，都必须公开宣称自己有信仰、悔改，并因此过着圣洁的生活：

[ænd; ənd]	[wɪð]	[nʌn]	[els]	[deə(r)]	[ai]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	.
and	**with**	**none**	**else**	**dare**	**I**	**communicate**	**.**
和	和	没有任何	别的	敢	我	交流	.

除了我以外，我不敢与任何人交流。

[fɜːst]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	[hɪm'self]	[hæθ]	[səʊ]	['strɪktli]	[pʊt]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	,	[bəʊθ]	[baɪ]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	[diːd]	;
First	**,**	**Because**	**God**	**himself**	**hath**	**so**	**strictly**	**put**	**the**	**difference**	**,**	**both**	**by**	**word**	**and**	**deed**	**;**
第一的	,	因为	上帝	他自己	有	所以	严格	放	这	不同之处	,	两个都	经过	单词	和	契据	;

首先，因为上帝亲自用言语和行动严格区分了这两者；

[fɔː(r); fə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,
for	**from**	**the**	**beginning**	**,**
为了	从	这	开始	,

从一开始，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['əʊnli]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[siːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	(	[dʒen]	[θriː]	:
he	**did**	**not**	**only**	**put**	**a**	**difference**	**between**	**the**	**seed**	**of**	**the**	**woman**	**and**	**the**	**children**	**of**	**the**	**wicked**	**(**	**Gen**	**3**	**:**
他	做过	不是	仅有的	放	一个	不同之处	之间	这	种子	的	这	女士	和	这	孩子们	的	这	邪恶	(	Gen	3	:

他不仅将女人的后裔与恶人的后裔区分开来（创世记 3:

-	)	,	['əʊnli]	[ðə; ði]	['ɪnstɪŋkt]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
15	**)**	**,**	**only**	**the**	**instinct**	**of**	**grace**	**and**	**change**	**of**	**the**	**mind**	**is**	**his**	**own**	**,**
-	)	,	仅有的	这	本能	的	优雅	和	改变	的	这	头脑	是	他的	自己的	,

15），只有恩典和改变主意的本能是他自己的，

[bʌt; bət]	[dɪd]	[kɑːst]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	,
but	**did**	**cast**	**out**	**from**	**his**	**presence**	**the**	**father**	**of**	**all**	**the**	**ungodly**	**,**
但	做过	投掷	出去	从	他的	在场	这	父亲	的	全部	这	不敬神的	,

但他却将一切不敬虔之人的父从他面前赶了出去。

['iːv(ə)n]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[keɪn]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ʃəʊ]	[hɪm'self]	['əʊpənli]	[prə'feɪn]	,
even	**cursed**	**Cain**	**,**	**when**	**he**	**shewed**	**himself**	**openly**	**profane**	**,**
甚至	被诅咒的	该隐	,	什么时候	他	展示	他自己	公然	亵渎	,

当该隐公然亵渎神明时，他甚至诅咒了他。

[ænd; ənd]	['bænɪʃt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,	[ɔː(r)]	['vægəbɒnd]	,
and	**banished**	**him**	**to**	**go**	**into**	**the**	**land**	**of**	**the**	**runnagate**	**,**	**or**	**vagabond**	**,**
和	被放逐	他	到	去	进入	这	土地	的	这	-	,	或者	流浪汉	,

并将他放逐到流浪者之地。

[weə(r)]	[frɒm; frəm]	[gɑːdz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mjuːniən]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	,
where	**from**	**God's**	**face**	**,**	**and**	**so**	**the**	**privileges**	**of**	**the**	**communion**	**of**	**saints**	**,**
在哪里	从	神的	脸	,	和	所以	这	特权	的	这	圣餐	的	圣徒	,

从上帝的面容，以及由此而来的圣徒相通的特权，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɪd]	(	[dʒen]	[fɔːr]	:	[eit]	-	-	)	.
he	**was**	**ever**	**after**	**hid**	**(**	**Gen**	**4**	**:**	**8**	**-**	**16**	**)**	**.**
他	曾是	曾经	后	隐藏	(	Gen	4	:	8	-	-	)	.

从此他就一直躲藏起来（创世记 4: 8-16）。

[bɪ'saɪdz] , [wen] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [θruː] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [keɪn] ,
Besides , when after this , through the policy of Satan , the children of Cain ,
除了 , 什么时候 后 这 , 通过 这 政策 的 撒但 , 这 孩子们 的 该隐 ,

此外，此后，通过撒旦的策略，该隐的子孙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [seɪt] , [dɪd] [kɒ'mɪks] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wɜːʃɪp] ,
and the seed of Seth , did commix themselves in worship ,
和 这 种子 的 塞思 , 做过 漫画 他们自己 在 崇拜 ,

塞特的后裔也一同参与了敬拜，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] : [wɒt] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [fɜːst] ,
and by that means had corrupted the way of God : what followed , but first ,
和 经过 那 方法 有 腐败的 这 方式 的 上帝 : 什么 随后 , 但 第一的 ,

并以此方式败坏了上帝之道：接下来发生的事，但首先，

[gɒd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪdnəs] , [reɪzd] [ʌp] ['nəʊə] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
God judged it wickedness , raised up Noah to preach against it , and after that ,
上帝 评判 它 邪恶 , 提高 向上 诺亚 到 布道 反对 它 , 和 后 那 ,

上帝判定它是邪恶的，兴起挪亚去谴责它，此后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [flʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'gɒdli] ;
because they would not be reclaimed , he brought the flood upon the whole world of these ungodly ;
因为 他们 会 不是 是 回收 , 他 带来 这 洪水 之上 这 所有的 世界 的 这些 不敬神的 ;

因为他们不肯悔改，上帝就降下洪水，淹没了全世界的不敬虔之人；

[ænd; ənd] [seɪvd] ['əʊnli] ['nəʊə] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪm'self] ['raɪtʃəs] ([dʒen] [sɪks] : [wʌn] - -) [-] .
and saved only Noah alive , and his because he had kept himself righteous (Gen 6 : 1 - 13) [11] .
和 已保存 仅有的 诺亚 活 , 和 他的 因为 他 有 保留 他自己 正义 (Gen 6 : 1 - -) [-] .

结果只救了挪亚一命，因为他一直保持义行（创世记 6: 1-13）[11]。

[hɪə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [mɔː(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
Here I could enlarge abundantly , and add many more instances of a like nature ,
这里 我 可以 放大 大量 , 和 添加 许多 更多的 实例 的 一个 喜欢 自然 ,

在这里我可以尽情扩展，并添加更多类似的例子。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [θɪŋz] .
but I am here only for a touch upon things .
但 我 是 这里 仅有的 为了 一个 触碰 之上 事物 .

但我来这里只是浅尝辄止。

['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['həʊli] .
Second , Because it is so often commanded in the scriptures , That all the congregation should be holy .
第二 , 因为 它 是 所以 经常 命令 在 这 经文 , 那 全部 这 会众 应该 是 圣 .

第二，因为圣经中多次命令，全体会众都要圣洁。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] : [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['sæŋktɪfaɪ] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][jiː; ji]
' I am the Lord your God : ye shall therefore sanctify yourselves , and ye
- 我 是 这 主 你的 上帝 : 是的 将 所以 圣化 你们自己 , 和 是的
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊli] ;
shall be holy ;
将 是 圣 ;

“我是耶和华你们的神；所以你们要分别为圣，成为圣洁；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['həʊli] - ([lef] - : -) .
for I am holy ' (Lev 11 : 44) .
为了 我 是 圣 - (列夫 - : -) .

因为我是圣洁的’(利未记 11:44)。

- [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ˌeɪ 'em]['həʊli] - (- : [ˌtuː'tuː]) .
' Ye shall be holy , for I the Lord your God am holy ' (19 : 2) .
- 叶 将 是 圣 , 为了 我 这 主 你的 上帝 是 圣 - (- : 2) .

“你们要圣洁，因为我耶和华你们的神是圣洁的。”(19:2)

- ['sæŋktɪfaɪ] [jɔː'selvz] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji]['həʊli] : [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)]
' Sanctify yourselves therefore , and be ye holy : for I am the Lord your
- 圣化 你们自己 所以 , 和 是 是的 圣 : 为了 我 是 这 主 你的
[gɒd] - (- :
God ' (20 :
上帝 - (- :

“所以你们要自洁，要圣洁，因为我是耶和华你们的神。”(20:

['sɛvən] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - , -) .
7 ; 1 Peter 1 : 15 , 16) .
7 ; 1 彼得 1 : - , -) .

7；彼得前书 1:15, 16)。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] .
Besides , 1 .
除了 , 1 .

此外，1.

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] .
The gates of the temple were to be shut against all other .
这 大门 的 这 寺庙 是 到 是 关闭 反对 全部 其他 .

圣殿的大门要对所有人关闭。

- ['əʊpən][jiː; ji][ðə; ði] ['geɪts] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] ['entə(r)][ɪn]
' Open ye the gates , that the righteous nation which keepeth the truth may enter in
- 打开 是的 这 大门 , 那 这 正义 国家 哪个 保持 这 真相 可能 进入 在
- (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]) .
' (Isa 26 : 2) .
- (伊萨 - : 2) .

“敞开城门，让遵守真理的义人进入。”(赛26:2)

- [ðɪs] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -
' This gate of the Lord , into which the righteous shall enter ' (Psa 118 : 20
- 这 门 的 这 主 , 进入 哪个 这 正义 将 进入 - (前列腺特异性抗原 - : -
) .
) .
) .

“这是耶和华的门，义人要进入的门”(诗篇 118:20)。

- [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] : [nəʊ]['streɪndʒə(r)] , [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [hɑːt] , [nɔː(r)] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [fleʃ] ,
' Thus saith the Lord God : No stranger , uncircumcised in heart , nor uncircumcised in flesh ,
- 因此 赛斯说 这 主 上帝 : 不 陌生人 , 未割包皮 在 心 , 也不 未割包皮 在 肉 ,

主耶和华如此说：凡是心里未受割礼、肉体未受割礼的，都不可作外邦人。

[ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['sæŋktʃuəri] , [ɒv; əv] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - (['ɛzi] - : [naɪn]) . [ˌtuː'tuː] .
shall enter into my sanctuary , of any stranger that is among the children of Israel ' (Eze 44 : 9) . 2 .
将 进入 进入 我的 避难所 , 的 任何 陌生人 那 是 之中 这 孩子们 的 以色列 - (埃泽 - : 9) . 2 .

凡在以色列人中的外邦人，都不得进入我的圣所。（结44:9）2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli] ;
Because the things of worship are holy ;
因为 这 事物 的 崇拜 是 圣 ;

因为敬拜的对象是圣洁的；

- [biː; bi][jiː; ji] [kliːn] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - (['aɪsə] - : -) . [θriː] .
' Be ye clean that bear the vessels of the Lord ' (Isa 52 : 11) . 3 .
- 是 是的 干净的 那 熊 这 船只 的 这 主 - (伊萨 - : -) . 3 .

“你们抬耶和华器皿的，要洁净自己。”（赛52:11）3.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['lɪmɪts] [ænd; ənd] [baʊndz] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli] .
Because all the limits and bounds of communion are holy .
因为 全部 这 限制 和 界限 的 圣餐 是 圣 .

因为所有交流的界限都是神圣的。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ə'pɒn] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
' This is the law of the house ; Upon the top of the mountain ,
- 这 是 这 法律 的 这 房子 ; 之上 这 顶部 的 这 山 ,

这是家族的规矩；在山顶上，

[ðə; ði] [həʊl] ['lɪmɪt] [ˌðeər'ɒv] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst]['həʊli] .
the whole limit thereof — shall be most holy .
这 所有的 限制 其中 — 将 是 最多 圣 .

其中的全部范围——都将是至圣的。

[bɪ'həʊld] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - (['ɛzi] - : -) [-] .
Behold , this is the law of the house ' (Eze 43 : 12) [12] .
看哪 , 这 是 这 法律 的 这 房子 - (埃泽 - : -) [-] .

看哪，这是家规’（结43:12）[12]。

[θɜːd] , [ai][deə(r)][nɒt][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Third , I dare not have communion with them ; because the example of New Testament churches before us ,
第三 , 我 敢 不是 有 圣餐 和 他们 ; 因为 这 例子 的 新的 遗嘱 教堂 前 我们 ,

第三，我不敢与他们相交；因为我们面前的新约教会的榜样，

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] .
have been a community of visible saints .
有 到过 一个 社区 的 可见的 圣徒 .

一直以来都是一群可见的圣徒。

[pɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] , [raɪts] [ðʌs] : - [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [rəʊm] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][gɒd] ,
Paul , to the Romans , writes thus : ' To all that be in Rome , beloved of God ,
保罗 , 到 这 罗马书 , 写 因此 : - 到 全部 那 是 在 罗马 , 心爱 的 上帝 ,

保罗写给罗马人的信中这样说道：“写信给所有在罗马、蒙神所爱的人，

[kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] - ([wʌn] : ['sɛvən]) .
called to be saints ' (1 : 7) .
称为 到 是 圣徒 - (1 : 7) .

被称为圣徒'（1:7）。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðʌs] : - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz]
And to the rest of the churches thus : ' Unto the church of God which is
和 到 这 休息 的 这 教堂 因此 : - 到 这 教会 的 上帝 哪个 是
[æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,
at Corinth ,
在 科林斯 ,

写信给其余的教会，是这样说的：‘写信给在哥林多的神的教会，

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ; [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] - ([wʌn][kɔː(r)]
to them that are sanctified in Christ Jesus ; called to be saints ' (1 Cor
到 他们 那 是 圣化 在 基督 耶稣 ; 称为 到 是 圣徒 - (1 科尔
[wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
1 : 2) .
1 : 2) .

致那些在基督耶稣里成圣，蒙召作圣徒的人（哥林多前书 1:2）。

- [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['efɪsəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
' To the saints which are at Ephesus , and to the faithful in Christ Jesus
- 到 这 圣徒 哪个 是 在 以弗所 , 和 到 这 忠实 在 基督 耶稣
- ([ɛf] [wʌn] : [wʌn]) .
' (Eph 1 : 1) .
- (以弗 1 : 1) .

“写信给在以弗所的圣徒，就是在基督耶稣里有忠心的人”(弗1:1)。

- [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['diːkənz] - (
' To all the saints which are at Philippi , with the bishops and deacons ' (
- 到 全部 这 圣徒 哪个 是 在 菲利皮 , 和 这 主教们 和 执事 - (
['fɪl] [wʌn] :
Phil 1 :
菲尔 1 :

“写信给在腓立比的众圣徒，和众监督、执事”(腓立比书 1: 1)。

[wʌn]) . - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [koʊloʊsi] - (
1) . ' To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse ' (
1) . - 到 这 圣徒 和 忠实 弟兄们 在 基督 哪个 是 在 巨像 - (
[kɒl][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
Col 1 : 2) .
上校 1 : 2) .

1).“写信给在歌罗西的圣徒和在基督里有忠心的弟兄们”(歌罗西书 1:2)。

- [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
' To the church of the Thessalonians , which is in God the Father ,
- 到 这 教会 的 这 帖撒罗尼迦人 , 哪个 是 在 上帝 这 父亲 ,

写信给帖撒罗尼迦教会，这教会是在父神里面的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , - & [siː] . ([wʌn] [θɛs] [wʌn] :
and in the Lord Jesus Christ , ' & c . (1 Thess 1 :
和 在 这 主 耶稣 基督 , - & c . (1 帖撒罗尼迦 1 :

在主耶稣基督里，等等。（帖撒罗尼迦前书 1:13）

[wʌn]) . [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] ['ʌndə(r)] [wɒt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [went] [ɒv; əv][əʊld] ,
1) . Thus you see under what denomination those persons went of old ,
1) . 因此 你 看 在下面 什么 面值 那些 人 去 的 老的 ,

1）由此可见，这些人古时属于哪个教派。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
who were counted worthy to be members of a visible church of Christ .
WHO 是 计数 值得 到 是 成员 的 一个 可见的 教会 的 基督 .

那些被认为有资格成为基督教会成员的人。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃɜːtʃɪz] [gəʊ]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [æz; əz] [ðiːz] . ([wʌn] .)
Besides , the members of such churches go under such characters as these . (1 .)
除了 , 这 成员 的 这样的 教堂 去 在下面 这样的 人物 作为 这些 . (1 .)

此外，这类教会的成员还使用诸如此类的头衔。(1.)

- [ðə; ði] [kɔːld] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - ([rɒm] [wʌn] : [sɪks]) . ([ˌtuː'tuː] .)
' The called of Christ Jesus ' (Rom 1 : 6) . (2 .)
- 这 称为 的 基督 耶稣 - (只读存储器 1 : 6) . (2 .)

“蒙基督耶稣呼召的人”(罗马书 1:6)。(2)

[men] [ðæt] [hæv; həv][dræŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) . ([θriː] .)
Men that have drank into the Spirit of Jesus Christ (1 Cor 12 : 13) . (3 .)
男人 那 有 喝 进入 这 精神 的 耶稣 基督 (1 科尔 - : -) . (3 .)

领受了耶稣基督之灵的人（哥林多前书 12:13)。(3)

[p'ɜːsənz] [ɪn] [huːm] [wɒz; wəz] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ([ɛf] [fɔːr] : [sɪks]) . ([fɔːr] .)
Persons in whom was God the Father (Eph 4 : 6) . (4 .)
人 在 谁 曾是 上帝 这 父亲 (以弗 4 : 6) . (4 .)

神父在其中的人（弗4:6)。(4)

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] (['fɪl] [wʌn] : ['sɛvən]) . ([faɪv] .)
They were all made partakers of the joy of the gospel (Phil 1 : 7) . (5 .)
他们 是 全部 制成 参与者 的 这 喜悦 的 这 福音 (菲尔 1 : 7) . (5 .)

他们都分享了福音的喜乐（腓立比书 1:7)。(5.)

[p'ɜːsənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmsaɪz] ['ɪnwədli] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) . ([sɪks] .)
Persons that were circumcised inwardly (Col 2 : 11) . (6 .)
人 那 是 包皮环切术 内心 (上校 2 : -) . (6 .)

受过内割礼的人（歌罗西书 2:11)。(6)

[p'ɜːsənz] [ðæt] [tɜːnd] [frɒm; frəm]['aɪdəlz][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [gɒd] ([wʌn] [θɛs] [wʌn] : [naɪn]) . (['sɛvən] .)
Persons that turned from idols to serve the living and true God (1 Thess 1 : 9) . (7 .)
人 那 转向 从 偶像 到 服务 这 活的 和 真的 上帝 (1 帖撒罗尼迦 1 : 9) . (7 .)

那些离弃偶像、归向真神的人（帖撒罗尼迦前书 1:9)。(7.)

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['membəz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
Those that were the body of Christ , and members in particular , that is ,
那些 那 是 这 身体 的 基督 , 和 成员 在 特别的 , 那 是 ,

那些属于基督身体的人，特别是其中的成员，即：

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəbli] [sʌtʃ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
those that were visibly such ; because they made profession of faith , of holiness ,
那些 那 是 明显地 这样的 ; 因为 他们 制成 职业 的 信仰 , 的 圣洁 ,

那些显而易见的人；因为他们公开宣称自己有信仰，圣洁。

[ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] , [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] .
of repentance , of love to Christ , and of self - denial , at their receiving into fellowship .
的 悔改 ， 的 爱 到 基督 ， 和 的 自己 - 拒绝 ， 在 他们的 接收 进入 奖学金 .

在他们被接纳进入团契时，要表现出悔改、对基督的爱和舍己。

[fɔːθ] , [ai][deə(r)][nɒt][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] [prə'feɪn] . ([wʌn] .)
Fourth , I dare not hold communion with the open profane . (1 .)
第四 ， 我 敢 不是 抓住 圣餐 和 这 打开 亵渎 . (1 .)

第四，我不敢与公开的世俗之人交往。(1.)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [baɪ] [hɜː'self] ;
Because it is promised to the church , that she shall dwell by herself ;
因为 它 是 承诺 到 这 教会 ， 那 她 将 住 经过 她自己 ；

因为神应许教会，她将独自居住；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ; [ləʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'ləʊn] ,
that is , as she is a church , and spiritual ; Lo , the people shall dwell alone ,
那 是 ， 作为 她 是 一个 教会 ， 和 精神 ； 洛 ， 这 人们 将 住 独自的 ，

也就是说，因为她是一座教堂，是属灵的；看哪，人们将独自居住，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ([ˌen juː 'em] - : [naɪn]) . ([ˌtuː'tuː] .)
and shall not be reckoned among the nations (Num 23 : 9) . (2 .)
和 将 不是 是 估计 之中 这 国家 (数字 - : 9) . (2 .)

并且不被列入列国之列（民数记 23:9）。(2）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] .
Because this is their privilege .
因为 这 是 他们的 特权 .

因为这是他们的特权。

- [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] , [æn; ən]['həʊli]['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] ;
' But ye are a chosen generation , a royal priesthood , an holy nation , a peculiar people ;
- 但 是的 是 一个 选定 一代 ， 一个 皇家 圣职 ， 一个 圣 国家 ， 一个 奇特 人们 ；

惟有你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子民；

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [lait] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [naɪn] , -) . ([θriː] .)
that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light ' (1 Peter 2 : 9 , 10) . (3 .)
那 是的 应该 展示 前进 这 赞扬 的 他 WHO 有 称为 你 出去 的 黑暗 进入 他的 奇妙 光 - (1 彼得 2 : 9 ， -) . (3 .)

好叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德。（彼得前书 2:9-10）(3.)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [huː] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Because this is the fruit of the death of Christ , ' who gave himself for us ,
因为 这 是 这 水果 的 这 死亡 的 基督 ， - WHO 给予 他自己 为了 我们 ，

因为这就是基督之死的果实，他为我们舍己，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'diːm] [juː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ]
that he might redeem us from all iniquity , and purify unto himself a
那 他 可能 赎回 我们 从 全部 罪恶 , 和 净化 到 他自己 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] ,
peculiar people ,
奇特 人们 ,

好让他救赎我们脱离一切罪恶，并洁净我们，使我们成为他自己的子民。

['zeləs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] - (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : -) . ([fɔːr] .)
zealous of good works ' (Titus 2 : 14) . (4 .)
热心 的 好的 作品 - (提图斯 2 : -) . (4 .)

热心行善（提多书 2:14）。(4)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] : - [seɪv] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌntə'wɔːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Because this is the commandment : ' Save yourselves from this untoward generation
因为 这 是 这 诫命 : - 节省 你们自己 从 这 不愉快的 一代
- ([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) . ([faɪv] .)
' (Acts 2 : 40) . (5 .)
- (使徒行传 2 : -) . (5 .)

因为诫命是这样说的：“你们当救自己脱离这弯曲的世代”(使徒行传 2:40)。(5)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [truː] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
Because with such it is not possible we should have true and spiritual
因为 和 这样的 它 是 不是 可能的 我们 应该 有 真的 和 精神
[kə'mjuːniən] .
communion .
圣餐 .

因为这样我们就不可能进行真正的精神交流。

[biː; bi][jiː; ji][nɒt] [ʌn'iːkwəli] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌʌnbi'li:və] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['feləʊʃɪp] [hæθ]
Be ye not unequally yoked together with unbelievers : for what fellowship hath
是 是的 不是 不平等 轭 一起 和 不信者 : 为了 什么 奖学金 有
['raɪtʃəsnəs] [wɪð] [ʌn'raitʃəsnis] ?
righteousness with unrighteousness ?
义 和 不义 ?

你们和不信的人不可同负一轭；义和不义有什么相交呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [kə'mjuːniən] [hæθ] [lait] [wɪð] ['dɑːknəs] ?
and what communion hath light with darkness ?
和 什么 圣餐 有 光 和 黑暗 ?

光明与黑暗之间有什么相通之处呢?

[ænd; ənd] [wɒt] ['kɒŋkɔːd] [hæθ] [kraɪst] [wɪð] ['biːljəl] ?
And what concord hath Christ with Belial ?
和 什么 和睦 有 基督 和 恶魔 ?

基督与彼列有什么相合之处呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [pɑːt] [hæθ] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [wɪð] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ?
or what part hath he that believeth with an infidel ?
或者 什么 部分 有 他 那 相信 和 一个 异教徒 ?

信主的人与不信主的人有什么相干呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'griːmənt] [hæθ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] ['aɪdəlz] ?
And what agreement hath the temple of God with idols ?
和 什么 协议 有 这 寺庙 的 上帝 和 偶像 ?

神的殿与偶像有什么相同之处呢?

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [æz; əz] [gɒd] [hæθ] [sed] ,
for ye are the temple of the living God , as God hath said ,
为了 是的 是 这 寺庙 的 这 活的 上帝 , 作为 上帝 有 说 ,

因为你们是永生神的殿，正如神所说：

[ai] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [gɒd] ,
I will dwell in them and walk in them ; and I will be their God ,
我 将要 住 在 他们 和 走 在 他们 ; 和 我 将要 是 他们的 上帝 ,

我要住在他们中间，在他们中间行走；我要作他们的神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] .
and they shall be my people .
和 他们 将 是 我的 人们 .

他们将成为我的子民。

['weəfɔː(r)] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd]
Wherefore come out from among them , and be ye separate , saith the Lord
因此 来 出去 从 之中 他们 , 和 是 是的 分离 , 赛斯说 这 主
,
,
,

所以，你们要从他们中间出来，与他们分别，这是耶和华说的。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
and touch not the unclean thing ; and I will receive you ,
和 触碰 不是 这 不洁 事物 ; 和 我 将要 收到 你 ,

不要沾染不洁之物，我就接纳你。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , — [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] :
and will be a Father unto you , — saith the Lord Almighty (2 Cor 6 :
和 将要 是 一个 父亲 到 你 , — 赛斯说 这 主 全能者 (2 科尔 6 :
- - -) .
14 - 18) .
- - -) .

祂必作你们的父，这是全能的主说的（哥林多后书 6:14-18)。

[fɪfθ] , [ai][deə(r)] [nɒt] [həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] [prə'feɪn] .
Fifth , I dare not hold communion with the open profane .
第五 , 我 敢 不是 抓住 圣餐 和 这 打开 亵渎 .

第五，我不敢与公开的亵渎者交往。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([wʌn] .)
Because (1 .)
因为 (1 .)

因为（1.）

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['plaʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɒks] , [ænd; ənd][æn; ən] [æs] [tə'geðə(r)] ([dɔɪt] - :
This would be ploughing with an ox , and an ass together (Deut 22 :
这 会 是 耕作 和 一个 牛 , 和 一个 屁股 一起 (申命记 - :

这相当于用一头牛和一头驴一起耕地（申命记 22:

-) : ['hev(ə)nli] [p'ɜːsənz] [suːt] [best] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['mætəz] . ([ˌtuː'tuː] .)
10) : heavenly persons suit best for communion in heavenly matters . (2 .)
-) : 天上 人 套装 最好的 为了 圣餐 在 天上 事情 . (2 .)

10）属天的人最适合在属天的事物上进行交流。(2.)

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [fɔːst] , [bʌt; bət] [friː] ,
It subjecteth not the nature of our discipline , which is not forced , but free ,
它 臣服 不是 这 自然 的 我们的 纪律 , 哪个 是 不是 强制 , 但 自由的 ,

它并不改变我们纪律的本质，我们的纪律不是强迫的，而是自由的。

[-] [ɪn][ə; eɪ] [prə'fest] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] :
[13] in a professed subjection to the will and commandment of Christ :
[-] 在 一个 声称 隶属 到 这 将要 和 诫命 的 基督 :

[13] 公开宣称服从基督的旨意和诫命：

['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd] [baɪ] [gɑːdz] [əʊn] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ([lef] [wʌn] : [θriː] ; [rɒm] [sɪks] : - ;
others being excluded by God's own prohibition (Lev 1 : 3 ; Rom 6 : 17 ;
其他的 存在 排除 经过 神的 自己的 禁令 (列夫 1 : 3 ; 只读存储器 6 : - ;

其他人则因上帝的禁令而被排除在外（利未记 1: 3；罗马书 6: 17；

[ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] : - , [naɪn] : ['sɛvən] , - , [eit] : [faɪv]) .
2 Cor 8 : 12 , 9 : 7 , 13 , 8 : 5) .
2 科尔 8 : - , 9 : 7 , - , 8 : 5) .

哥林多后书 8:12，9:7，13，8:5)。

[pɔːl] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] ['tɪməθi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [feɪθ] , ['tʃærəti] , [piːs] ,
Paul also , when he exhorteth Timothy to follow after righteousness , faith , charity , peace ,
保罗 还 , 什么时候 他 劝勉 蒂莫西 到 跟随 后 义 , 信仰 , 慈善机构 , 和平 ,

保罗也曾劝勉提摩太要追求公义、信心、爱心、和平，

& [siː] . , ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ,) [hiː; hi] [seθ] ,
& c . , (which are the bowels of church communion ,) he saith ,
& c . , (哪个 是 这 肠道 的 教会 圣餐 ,) 他 赛斯说 ,

等等（即教会圣餐的核心部分），他说，

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] - [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
do it ' with them that call on the Lord , out of a pure heart ' (2 Tim 2 : 22) .
做 它 - 和 他们 那 称呼 在 这 主 , 出去 的 一个 纯的 心 - (2 蒂姆 2 : -) .

要“与那些以清洁的心呼求主名的人一同做”(提摩太后书 2:22)。

[sɪksθ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] [prə'feɪn] , [ɪz][məʊst] [pə'nɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] . ([wʌn] .)
Sixth , In a word , to hold communion with the open profane , is most pernicious and destructive . (1 .)
第六 , 在 一个 单词 , 到 抓住 圣餐 和 这 打开 亵渎 , 是 最多 有害 和 破坏性的 . (1 .)

第六，总之，与公开的世俗之人交往，是最有害、最具破坏性的。(1.)

- [twɒz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [fel] [ə; eɪ] [lʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['temptɪd] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ([ˌen juː 'em] - : [fɔːr]) . ([ˌtuː'tuː] .)
' Twas the wicked multitude that fell a lusting , and that tempted Christ in the desert (Num 11 : 4) . (2 .)
- 那是 这 邪恶 民众 那 跌倒 一个 色欲 , 和 那 受诱惑 基督 在 这 沙漠 (数字 - : 4) . (2 .)

是那些邪恶的众人动了邪念，在旷野里试探基督（民数记 11:4)。(2.)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'feɪn] ['hiːðn] , [ɒv; əv] [huːm] ['ɪzreɪl] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['aɪdəlz] .
It was the profane heathen , of whom Israel learned to worship idols .
它 曾是 这 亵渎 异教徒 , 的 谁 以色列 学习 到 崇拜 偶像 .

以色列人是从那些亵渎神灵的异教徒那里学会崇拜偶像的。

[ðeɪ] - [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [wɜːks] .
They ' were mingled among the heathen , and learned their works .
他们 - 是 混合 之中 这 异教徒 , 和 学习 他们的 作品 .

他们与异教徒混杂在一起，学习了他们的技艺。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ðeə(r)]['aɪdəlz] ; [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sneə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
And served their idols ; which were a snare unto them ' (Psa
和 服务 他们的 偶像 ; 哪个 是 一个 圈套 到 他们 - (前列腺特异性抗原
- : - , -) . ([θriː] .)
106 : 35 , 36) . (3 .)
- : - , -) . (3 .)

他们事奉他们的偶像，这些偶像成了他们的网罗。（诗篇 106:35-36）(3.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pleɪg] [wɪð] [ðəʊz] ['dedli]
It is the mingled people that God hath threatened to plague with those deadly
它 是 这 混合 人们 那 上帝 有 威胁 到 瘟疫 和 那些 致命
['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
punishments of his ,
惩罚 的 他的 ,

上帝曾威胁要用他那些致命的惩罚来折磨那些混杂的人群。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['bæbɪlən] [ɪt'self] ; ['seɪɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɪz]
with which he hath threatened to punish Babylon itself ; saying , When a sword is
和 哪个 他 有 威胁 到 惩治 巴比伦 本身 ; 说 , 什么时候 一个 剑 是
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['laɪəz] ,
upon her liars ,
之上 她 说谎者 ,

他曾以此威胁要惩罚巴比伦城本身；他说：“当利剑临到她的说谎者身上时，

[hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] ['treʒəz] ;
her mighty , her chariots , and treasures ;
她 强大的 , 她 战车 , 和 宝藏 ;

她的威武雄壮，她的战车，以及她的珍宝；

[ə; eɪ] [sɔːd] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
a sword also shall be upon the mingled people that are in the midst of
一个 剑 还 将 是 之上 这 混合 人们 那 是 在 这 中间 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她中间混杂的人民也必遭刀剑之灾。

[ænd; ənd][nəʊ]['mɑːv(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] , ([wʌn] .)
And no marvel : for , (1 .)
和 不 奇迹 : 为了 , (1 .)

这并不奇怪：因为，(1.)

[mɪkst] [kə'mjuːniən] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
Mixed communion polluteth the ordinances of God .
混合 圣餐 污染 这 法令 的 上帝 .

男女混领圣餐玷污了神的圣礼。

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , - [let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
Say to the rebels , saith the Lord God , ' Let it suffice you of all your
说 到 这 叛军 , 赛斯说 这 主 上帝 , - 让 它 足够了 你 的 全部 你的
[əˌbɔmə'neɪʃənz] ,
abominations ,
可憎之物 ,

主耶和华说：“你要对叛逆者说：‘你们一切可憎之事，都当受够了！’”

[ɪn] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][maɪ]['sæŋktʃuəri] ['strendʒər] , [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd]
in that ye have brought into my sanctuary strangers , uncircumcised in heart , and
在 那 是的 有 带来 进入 我的 避难所 陌生人 , 未割包皮 在 心 , 和
[ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [fleʃ] ,
uncircumcised in flesh ,
未割包皮 在 肉 ,

你们竟将外邦人带进我的圣所，他们心里未受割礼，肉体上也未受割礼。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['sæŋktʃuəri] , [tuː; tə] [pə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][maɪ] [haʊs] , [wen] [jiː; ji]['ɒfə(r)][maɪ]
to be in my sanctuary , to pollute it , even my house , when ye offer my
到 是 在 我的 避难所 , 到 污染 它 , 甚至 我的 房子 , 什么时候 是的 提供 我的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

你们竟敢进入我的圣所，玷污我的殿宇，甚至玷污我的圣殿，当你们献上我的饼时，

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] ['kʌvənənt] ,
the fat and the blood , and they have broken my covenant ,
这 胖的 和 这 血 , 和 他们 有 破碎的 我的 盟约 ,

脂肪和血，他们违背了我的盟约。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əˌbɒmə'neɪʃənz] - (['ɛzi] - : [sɪks] , ['sɛvən]) . ([ˌtuː'tuː] .)
because of all your abominations ' (Eze 44 : 6 , 7) . (2 .)
因为 的 全部 你的 可憎之物 - (埃泽 - : 6 , 7) . (2 .)

因你们一切可憎之事（结44:6,7)。(2)

[ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [lɔː] .
It violateth he law .
它 违反 他 法律 .

这违反了法律。

- [hɜː(r); hə(r)] [priːsts] [hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][maɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][hæv; həv][prəu'fein] [maɪn] ['həʊli] [θɪŋz] :
' Her priests have violated my law , and have profaned mine holy things :
- 她 神父 有 违反 我的 法律 , 和 有 亵渎 矿 圣 事物 :

“她的祭司违背了我的律法，亵渎了我的圣物:”

[[haʊ]] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
[how] They have put no difference between the holy and profane ,
[如何] 他们 有 放 不 不同之处 之间 这 圣 和 亵渎 ,

他们没有区分神圣与世俗，

['naɪðə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] - (['ɛzi] - :
neither have they shewed difference between the unclean and the clean ' (Eze 20 :
两者都不 有 他们 展示 不同之处 之间 这 不洁 和 这 干净的 - (埃泽 - :
-) . ([θriː] .)
26) . (3 .)
-) . (3 .)

他们也没有表明洁净与不洁净的区别（结20:26)。(3)

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [gɒd] . -
It profaneth the holiness of God . '
它 亵渎 这 圣洁 的 上帝 . -

它亵渎了上帝的圣洁。

['dʒuːdə] [hæθ] [delt] ['tretʃərəsli] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]
Judah hath dealt treacherously , and an abomination is committed in Israel and
犹大 有 已处理 阴险地 , 和 一个 厌恶 是 坚定的 在 以色列 和
[ɪn][dʒə'ruːsələm] ;
in Jerusalem ;
在 耶路撒冷 ;

犹大行诡诈，在以色列和耶路撒冷行了可憎的事;

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdə] [hæθ] [prəu'fein] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ,
for Judah hath profaned the holiness of the Lord which he loved ,
为了 犹大 有 亵渎 这 圣洁 的 这 主 哪个 他 喜爱 ,

因为犹大亵渎了耶和华他所爱的圣洁，

[ænd; ənd] [hæθ] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɒd] - ([mæl][ˌtuː'tuː] : -) . ([fɔːr] .)
and hath married the daughter of a strange god ' (Mal 2 : 11) . (4 .)
和 有 已婚 这 女儿 的 一个 奇怪的 上帝 - (马尔 2 : -) . (4 .)

并娶了外邦神的女儿为妻（玛拉基书 2:11)。(4)

[ˌaɪ 'tiː] [dɛfɪlɪθ] [ðə; ði] ['truːli] ['greɪʃəs] .
It defileth the truly gracious .
它 玷污 这 真的 亲切 .

它玷污了真正仁慈的人。

- [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lev(ə)n] [lɛvɪnɪθ] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] ? -
' Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump ? '
- 知道 是的 不是 那 一个 小的 酵 酵母 这 所有的 块 ? -

你们岂不知一点面酵能使全团发起来吗?

([wʌn][kɔː(r)][faɪv] : [sɪks]) .
(1 Cor 5 : 6) .
(1 科尔 5 : 6) .

（哥林多前书 5:6）

[lʊk] ['dɪlɪdʒəntli] ['ðeəfɔː(r)] , - [lest] ['eni] [ruːt] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
Look diligently therefore , ' lest any root of bitterness springing up trouble you ,
看 勤勉地 所以 , - 免得 任何 根 的 苦味 弹簧 向上 麻烦 你 ,

所以你们要留心察看，免得有任何苦毒的根长出来扰乱你们。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['meni] [biː; bi] [di'fail] - ([hɛb] - : -) .
and thereby many be defiled ' (Heb 12 : 15) .
和 从而 许多 是 被玷污的 - (希伯来书 - : -) .

因此许多人被玷污了。”（希伯来书 12:15）

['lɑːstli] , [tuː; tə] [kən'kluːd] , [ˌaɪ 'tiː] [prɑːvəkɛθ] [gɒd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] ['dʒʌdʒmənts] : [ænd; ənd]
Lastly , To conclude , it provoketh God to punish with severe judgments : And
最后 , 到 结束 , 它 挑衅 上帝 到 惩治 和 严重 判决 : 和
['ðeəfɔː(r)] [hiːd] [wel] . ([wʌn] .)
therefore heed well . (1 .)
所以 注意 出色地 . (1 .)

最后，总而言之，这会激怒上帝，招致严厉的惩罚：因此，务必谨记。(1.)

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
As I said before ,
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd]
The drowning of the whole world was occasioned by the sons of God
这 溺水 的 这 所有的 世界 曾是 引发 经过 这 儿子们 的 上帝
[kɔ'miks] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [men] ;
commixing themselves with the daughters of men ;
混合 他们自己 和 这 女儿们 的 男人 ;

全世界的毁灭是由于神的儿子们与人类的女儿们混杂造成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌðeərə'pɒn] ([dʒen][sɪks] , ['sɛvən]) . ([ˌtuː'tuː] .
and the corruption of worship that followed thereupon (Gen 6 , 7) . (2 .
和 这 腐败 的 崇拜 那 随后 于是 (Gen 6 , 7) . (2 .
)
)
)

以及随之而来的敬拜方式的败坏（创世记 6、7）。(2.)

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu]
He sent a plague upon the children of Israel , for joining themselves unto
他 发送 一个 瘟疫 之上 这 孩子们 的 以色列 , 为了 加入 他们自己 到
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['məʊæb] ;
the people of Moab ;
这 人们 的 摩押 ;

他降下瘟疫惩罚以色列人，因为他们与摩押人联合；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɪn] ['wɜːʃɪp] ([ˌen juː 'em] - : [wʌn] - [faɪv] ; [dʒɒʃ] - :
and for following their abominations in worship (Num 25 : 1 - 5 ; Josh 22 :
和 为了 下列的 他们的 可憎之物 在 崇拜 (数字 - : 1 - 5 ; 乔什 - :
-) :
17) :
-) :

并且因为他们在敬拜中效法了他们的可憎之事（民数记 25:1-5；约书亚记 22:17）：

[ænd; ənd] [let] [nəʊ][mæn] [θɪŋk] , [ðæt] [naʊ] [ai][hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] :
and let no man think , that now I have altered the state of the question :
和 让 不 男人 思考 , 那 现在 我 有 已修改 这 状态 的 这 问题 :

不要让任何人以为我已经改变了问题的性质：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feɪn] ;
for it is all one with the church to communicate with the profane ;
为了 它 是 全部 一 和 这 教会 到 交流 和 这 亵渎 ;

因为教会与世俗之人沟通是完全合乎情理的；

[ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ([dɔɪt] - : - - - ;
and to sacrifice and offer their gifts to the devil (Deut 32 : 16 - 19 ;
和 到 牺牲 和 提供 他们的 礼物 到 这 魔鬼 (申命记 - : - - - ;

并向魔鬼献祭和供奉礼物（申命记 32: 16-19；

[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) [-] : [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [hæv; həv][baɪ][ðeə(r)][sɪn]
Psa 106 : 36 - 40) [14] : the reason is , because such have by their sin
前列腺特异性抗原 - : - - -) [-] : 这 原因 是 , 因为 这样的 有 经过 他们的 罪
[fə'seɪkən] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
forsaken the protection of heaven ,
被遗弃的 这 保护 的 天堂 ,

诗篇 106:36-40)[14]：原因是，这些人因自己的罪而放弃了上天的庇护，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːt] - [lʌst] ; [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm]
and are given up to their own heart - lusts ; and left to be overcome
和 是 给定 向上 到 他们的 自己的 心 - 欲望 ; 和 左边 到 是 克服
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
of the wicked ,
的 这 邪恶 ,

他们放纵自己的私欲，任由恶人欺压。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] ([dɔɪt] - , ['sɛvən] : [wʌn] - [sɪks]) .
to whom they have joined themselves (Deut 12 , 7 : 1 - 6) .
到 谁 他们 有 加入 他们自己 (申命记 - , 7 : 1 - 6) .

他们与谁联合（申命记 12, 7: 1-6）。

[dʒɔɪn] [nɒt] [jɔː'selvz] , [sed] [gɒd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['naɪðə(r)] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [nɔː(r)] ['mærɪdʒz] ;
join not yourselves , said God , to the wicked , neither in religion nor marriages ;
加入 不是 你们自己 , 说 上帝 , 到 这 邪恶 , 两者都不 在 宗教 也不 婚姻 ;

上帝说，你们不要与恶人联合，无论是在宗教上还是婚姻上；

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sʌn] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] ['ʌðə(r)]
' For they will turn away thy son from following me , that they may serve other
- 为了 他们 将要 转动 离开 你的 儿子 从 下列的 我 , 那 他们 可能 服务 其他
[gɒdz] :
gods :
神 :

因为他们必使你的儿子离弃我，去事奉别神：

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi]['kɪnd(ə)ld] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðiː]
so will the anger of the Lord be kindled against you , and destroy thee
所以 将要 这 愤怒 的 这 主 是 点燃 反对 你 ， 和 破坏 你
['sʌd(ə)nli] - ([dɔɪt] ['sɛvən] : [faɪv]) .
suddenly ' (Deut 7 : 5) .
突然 - (申命记 7 : 5) .

耶和华的怒气必向你发作，忽然将你毁灭。（申命记 7:5）

- [dɪd] [nɒt] ['sɒləmən] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [sɪn] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
' Did not Solomon king of Israel sin by these things ?
- 做过 不是 所罗门 国王 的 以色列 罪 经过 这些 事物 ?

以色列王所罗门岂不是因这些事犯了罪吗?

[jet] [ə'mʌŋ] ['meni] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [kɪŋ] [laɪk] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
yet among many nations was there no king like him who was beloved of his
然而 之中 许多 国家 曾是 那里 不 国王 喜欢 他 WHO 曾是 心爱 的 他的
[gɒd] - ([neɪ] - : -) .
God ' (Neh 13 : 26) .
上帝 - (内赫 - : -) .

然而，在许多国家中，没有一个国王像他那样蒙上帝的爱（尼希米记 13:26)。

[hɪə(r)] [haʊ] [pɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; - [bʌt; bət][ai] [seɪ] ,
Hear how Paul handleth the point ; ' But I say ,
听到 如何 保罗 把手 这 观点 ; - 但 我 说 ，

听听保罗是如何处理这个问题的；“但我说，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒentailz] [[ɔː(r)]['əʊpənli] [prə'feɪn]] ['sækrɪfaɪs] , [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]
that the things which the Gentiles [or openly profane] sacrifice , they sacrifice to
那 这 事物 哪个 这 外邦人 [或者 公然 亵渎] 牺牲 ， 他们 牺牲 到
[d'ɛvəlz] ,
devils ,
魔鬼 ，

外邦人（或公开亵渎神明的人）所献的祭物，就是献给魔鬼的祭物。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gɒd] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [d'ɛvəlz]
and not to God ; and I would not that ye should have fellowship with devils
和 不是 到 上帝 ; 和 我 会 不是 那 是的 应该 有 奖学金 和 魔鬼
.
:
.

而不是归向神；我也不愿意你们与魔鬼相交。

[jiː; ji] ['kænɒt] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] :
Ye cannot drink the cup of the Lord , and the cup of devils :
叶 不能 喝 这 杯子 的 这 主 ， 和 这 杯子 的 魔鬼 :

你们不能喝主的杯，又喝魔鬼的杯。

[jiː; ji] ['kænɒt] [biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
Ye cannot be partakers of the table of the Lord , and of the table
叶 不能 是 参与者 的 这 桌子 的 这 主 ， 和 的 这 桌子
[ɒv; əv][d'ɛvəlz] .
of devils .
的 魔鬼 .

你们不能既吃主的筵席，又吃鬼的筵席。

[duː; də][wiː; wi] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ?
Do we provoke the Lord to jealousy ?
做 我们 惹 这 主 到 妒忌 ?

我们是否激怒了上帝，使他发怒?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ? - ([wʌn][kɔː(r)] - : - - -) .
Are we stronger than he ? ' (1 Cor 10 : 20 - 22) .
是 我们 更强 比 他 ? - (1 科尔 - : - - -) .

我们比他更强大吗？（哥林多前书 10:20-22）

[ai] [kən'kluːd] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,
I conclude , that therefore it is an evil ,
我 结束 , 那 所以 它 是 一个 邪恶的 ,

因此，我的结论是，这是一种罪恶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpənli] [prə'feɪn]
and a dangerous thing to hold church communion with the openly profane
和 一个 危险的 事物 到 抓住 教会 圣餐 和 这 公然 亵渎
[ænd; ənd] [ʌn'ɡɒdli] .
and ungodly .
和 不敬神的 .

与公开亵渎神明、不敬神的人举行教会圣餐仪式是件危险的事。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] : [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [lɔː] : [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] :
It polluteth his ordinances : it violateth his law : it profaneth his holiness :
它 污染 他的 法令 : 它 违反 他的 法律 : 它 亵渎 他的 圣洁 :
[ˌaɪ 'tiː] [dɛfɪlɪθ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
it defileth his people ;
它 玷污 他的 人们 ;

它玷污了他的律例，违背了他的律法，亵渎了他的圣洁，玷污了他的子民；

[ænd; ənd] [prɑːvəkɛθ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənts] .
and provoketh the Lord to severe and terrible judgments .
和 挑衅 这 主 到 严重 和 糟糕的 判决 .

并激怒耶和华，使他降下严厉可怕的审判。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [[ðæt]] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊpən] [prə'feɪn] [ɪn]
But we can prove in all ages [that] there have been the open profane in
但 我们 能 证明 在 全部 年龄 [那] 那里 有 到过 这 打开 亵渎 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
the church of God .
这 教会 的 上帝 .

但我们可以从各个时代证明，上帝的教会中一直存在公开的亵渎行为。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪn] ['meni] ['eɪdʒɪz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [səʊ] : [bʌt; bət] [mɑːk] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [nɒt] [sʌtʃ] ,
In many ages indeed it hath been so : but mark , they appeared not such ,
在 许多 年龄 的确 它 有 到过 所以 : 但 标记 , 他们 出现 不是 这样的 ,

历史上确实如此，但请注意，他们表面上并非如此。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ʌntə; 'ʌntu] [kə'mjuːniən] (['ɛksoʊ] - : -) , ['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)]
when first they were received unto communion (Exo 12 : 48) , neither were
什么时候第一的 他们 是 已收到 到 圣餐 (外骨骼 - : -) , 两者都不 是
[ðeɪ] [wɪð] [ɡɑːdz] ['laɪkɪŋ] ,
they with God's liking ,
他们 和 神的 喜欢 ,

他们初次领受圣餐时（出埃及记 12:48），也并不受神的喜爱。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
as such , to be retained among them , but in order to their admonition ,
作为 这样的 ， 到 是 保留 之中 他们 ， 但 在 命令 到 他们的 警告 ，

因此，要将他们保留下来，但是为了告诫他们，

[rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [laɪf] : [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] , [gɒd] ['prez(ə)ntli]
repentance and amendment of life : of which , if they failed , God presently
悔改 和 修正案 的 生活 ： 的 哪个 ，如果 他们 失败的 ， 上帝 目前
['θret(ə)nd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
threatened the church ;
威胁 这 教会 ；

悔改和改过自新：如果他们做不到这一点，上帝就会立即威胁教会；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz] ,
and either cut them off from the church , as he did the idolators ,
和 任何一个 切 他们 离开 从 这 教会 ， 作为 他 做过 这 偶像崇拜者 ，

要么像对待偶像崇拜者那样，将他们逐出教会；

['fɔːnɪkeɪtə(r)] , ['mɜːrmərərz] , ['temptə] , ['sæbəθ] ['brekər] ; [wɪð] ['kɔːrə] , ['deɪθən] , ['eikən] ,
fornicators , murmurers , tempters , sabbath breakers ; with Korah , Dathan , Achan ,
淫乱者 ， 低语者 ， 诱惑者 ， 安息日 断路器 ； 和 可拉 ， 达坦 ， 阿昌 ，
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] ;
and others (2 Cor 6 ;
和 其他的 （ 2 科尔 6 ；

淫乱的、抱怨的、诱惑人的、违背安息日的；与可拉、大坍、亚干等人（哥林多后书 6:12-13）。

[wʌn][kɔː(r)][faɪv] ; ['ɛksoʊ] - : - ; [ˌen juː 'em] - : [wʌn] - [naɪn] , - : [faɪv] , [sɪks] , - :
1 Cor 5 ; Exo 32 : 25 ; Num 25 : 1 - 9 , 21 : 5 , 6 , 14 :
1 科尔 5 ； 外骨骼 - ： - ； 数字 - ： 1 - 9 ， - ： 5 ， 6 ， - ：

1 科尔 5;出 32：25；民数记 25: 1-9, 21: 5, 6, 14:

- , - , - : - - - ; [dʒɒʃ] ['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - ; ['ɛzi] - ,
37 , 16 , 15 : 32 - 36 ; Josh 7 ; 2 Kings 17 ; Eze 22 ,
- ， - ， - ： - - - ； 乔什 7 ； 2 国王 - ； 埃泽 - ，

37、16、15：32-36；约书亚记 7；列王纪下 17；以西结书 22，

-) [ɔː(r)] [els] [kʌt] [ɒf] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
23) or else cut off them with the church and all ,
- ） 或者 别的 切 离开 他们 和 这 教会 和 全部，

23）否则就把他们连同教会一起切断联系，

[æz; əz][hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [ten] [traɪbz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [traɪbz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] . -
as he served the ten tribes at one time , and the two tribes at another . '
作为 他 服务 这 十 部落 在 一 时间 ， 和 这 二 部落 在 其他 . -

他曾先后侍奉过十个支派，也曾侍奉过两个支派。

[maɪ] [gɒd] [wɪl] [kɑːst][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
My God will cast them away , because they did not hearken unto him :
我的 上帝 将要 投掷 他们 离开 ， 因为 他们 做过 不是 倾听 到 他 ：

我的上帝必将他们弃绝，因为他们不听从他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒndərəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] - ([həʊ'zɪə][naɪn] : -) .
and they shall be wanderers among the nations ' (Hosea 9 : 17) .
和 他们 将 是 流浪者 之中 这 国家 - （ 何西阿 9 ： - ） .

他们必在列国中流离（何西阿书 9:17）。

[ai] [mait] [hɪə(r)] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ai] [ɪn'tend] ['brevəti] ; [jet] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
I might here greatly enlarge , but I intend brevity ; yet let me tell you ,
我 可能 这里 非常 放大 ， 但 我 打算 简洁 ； 然而 让 我 告诉 你 ，

我本可以在此大作赘述，但我意在言简意赅；不过，请允许我告诉你们，

[ðæt] [wen] [ˌniːi'maɪə] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
that when Nehemiah understood by the book of the law of the Lord ,
那 什么时候 尼希米 理解 经过 这 书 的 这 法律 的 这 主 ,

当尼希米通过耶和华的律法书明白了这一点之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['æmənaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊəˌbaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of
那 这 菊石 和 这 摩押人 应该 不是 来 进入 这 会众 的
[gɒd] :
God :
上帝 :

亚扪人和摩押人不可进入神的会众：

- [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ɪzreɪl] [ɔːl][ðə; ði] [mɪkst] ['mʌltɪtjuːd] - ([neɪ] - : [wʌn] - [θriː]) .
' They separated from Israel all the mixed multitude ' (Neh 13 : 1 - 3) .
- 他们 分开 从 以色列 全部 这 混合 民众 - (内赫 - : 1 - 3) .

“他们把所有杂族的人都从以色列人中分开了”（尼希米记 13:1-3）。

['meni] [hæv; həv] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Many have pleaded for the profane , that they should abide in the church of
许多 有 恳求 为了 这 亵渎 , 那 他们 应该 遵守 在 这 教会 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

许多人恳求那些世俗之人留在上帝的教会中；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hæθ] [nɒt] [kən'sɪdəd] ,
but such hath not considered ,
但 这样的 有 不是 经过考虑的 ,

但这些人并未考虑过，

[ðæt] [gɑːdz] [rɒθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hæθ] [wɪð] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [biːn] [ʃəʊ] [ə'genst] [sʌtʃ]
that God's wrath at all times hath with great indignation been shewed against such
那 神的 愤怒 在 全部 时代 有 和 伟大的 愤慨 到过 展示 反对 这样的
[ə'fendər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'siːt] .
offenders and their conceits .
罪犯 和 他们的 奇想 .

上帝历来对这些犯罪者及其自负表现出极大的愤怒和愤慨。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [laɪk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
Indeed they like not for to plead for them under that notion , but
的确 他们 喜欢 不是 为了 到 恳求 为了 他们 在下面 那 概念 , 但
['rɑːðə(r)][æz; əz] ['kɔːrə] ,
rather as Korah ,
相当 作为 可拉 ,

事实上，他们并不喜欢按照那种观念为他们辩护，而是像可拉那样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] : - [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - (
and his company : ' All the congregation are holy every one of them ' (
和 他的 公司 : - 全部 这 会众 是 圣 每一个 一 的 他们 - (
[ˌen juː 'em] - : [θriː]) .
Num 16 : 3) .
数字 - : 3) .

以及他的同伴：“全会众都是圣洁的”（民数记 16:3）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [nəʊ]['mætə(r)][baɪ] [wɒt] [neɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ;
But it maketh no matter by what name they are called ;
但 它 制造 不 事情 经过 什么 姓名 他们 是 称为 ;

但叫什么名字都无关紧要；

[ɪf] [baɪ][ðeə(r)] [diːdz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['əʊpənli] ['wɪkɪd] :
if by their deeds they shew themselves openly wicked :
如果 经过 他们的 契约 他们 展示 他们自己 公然 邪恶 :

如果他们的行为显露出明显的邪恶本质：

[fɔː(r); fə(r)] [nems] [ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz]['sæŋktɪfaɪ][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ; [ðeɪ] [meɪk] [nɒt]
for names and notions sanctify not the heart and nature ; they make not
为了 姓名 和 概念 圣化 不是 这 心 和 自然 ; 他们 制作 不是
['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [vaɪs] ,
virtues of vice ,
美德 的 副 ,

因为名称和概念并不能使心灵和本性神圣化；它们也不能使恶行变成美德。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [sʌtʃ] ['ædvəkeɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [kɜːs] [bəʊθ][ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd]
neither can it save such advocates from the heavy curse both of God and
两者都不 能 它 节省 这样的 倡导者 从 这 重的 诅咒 两个都 的 上帝 和
[men] ([prɑːv] - : - , - : -) .
men (Prov 17 : 15 , 24 : 24) .
男人 (省 - : - , - : -) .

它也不能使这些拥护者免受上帝和人的严厉诅咒（箴言 17:15，24:24）。

- [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [men] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'dʌltərəs] ,
' The righteous men , they shall judge them after the manner of adulteresses ,
- 这 正义 男人 , 他们 将 法官 他们 后 这 方式 的 通奸者 ,

“义人要按淫妇的审判方式审判她们。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [ʃed] [blʌd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and after the manner of women that shed blood ; because they are
和 后 这 方式 的 女性 那 棚 血 ; 因为 他们 是
[ə'dʌltərəs] ,
adulteresses ,
通奸者 ,

并且像流人血的女人一样；因为她们是淫妇，

[ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz] - (['ɛzi] - : -) .
and blood is in their hands ' (Eze 23 : 45) .
和 血 是 在 他们的 双手 - (埃泽 - : -) .

“他们手上沾满了鲜血”(结23:45)。

['sekənd] , [ðʌs] [hæv; həv][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɪð] [huːm] [ai][deə(r)][nɒt][hæv; həv] [kə'mjuːniən] :
SECOND , Thus have I shewed you with whom I dare not have communion :
第二 , 因此 有 我 展示 你 和 谁 我 敢 不是 有 圣餐 :

第二，我这样告诉你们，我不敢与谁来往：

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɪð] [huːm] [ai][deə(r)] .
and now to shew you with whom I dare .
和 现在 到 展示 你 和 谁 我 敢 .

现在就让你们看看我敢和谁对抗。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ˌðeə'tuː] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ]
But in order thereto , I desire you
但 在 命令 到 , 我 欲望 你

但为了实现这一点，我希望你

[fɜːst] , [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] ; [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['fɪgərətɪv] ['ɔːdɪnənsɪz] ;
First , To take notice ; That touching shadowish , or figurative ordinances ;
第一的 , 到 拿 注意 ; 那 接触 阴影 , 或者 比喻 法令 ;

首先，要注意；那涉及模糊的、比喻性的法令；

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ɔː'deɪnd] [bʌt; bət] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [vɪz] . ,
I believe that Christ hath ordained but two in his church , viz . ,
我 相信 那 基督 有 受戒 但 二 在 他的 教会 , 即 . ,

我相信基督在他的教会中只设立了两位领袖，即：

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
Water baptism and the supper of the Lord :
水 洗礼 和 这 晚餐 的 这 主 :

水洗礼和圣餐：

[bəuθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
both which are of excellent use to the church in this world ;
两个都 哪个 是 的 出色的 使用 到 这 教会 在 这 世界 ;

这两件事对教会在这个世界上都有极大的用处；

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
they being to us representations of the death and resurrection of Christ ;
他们 存在 到 我们 表现形式 的 这 死亡 和 复活 的 基督 ;
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ,
and are ,
和 是 ,

它们对我们而言象征着基督的死亡和复活；它们是：

[æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] , [helps] [tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪθ] [ˌðeər'ɪn] .
as God shall make them , helps to our faith therein .
作为 上帝 将 制作 他们 , 帮助 到 我们的 信仰 其中 .

上帝所创造的一切，有助于我们对此的信仰。

[bʌt; bət][ai] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [nɒt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
But I count them not the fundamentals of our Christianity ,
但 我 数数 他们 不是 这 基本面 的 我们的 基督教 ,

但我认为它们并非基督教信仰的根本要义。

[nɔː(r)] [graʊndz] [ɔː(r)] [ruːl] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [wɪð] [seɪnts] : ['sɜːvənts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
nor grounds or rule to communion with saints : servants they are , and our
也不 理由 或者 规则 到 圣餐 和 圣徒 : 仆人 他们 是 , 和 我们的
['mɪstɪkl] ['mɪnɪstər] ,
mystical ministers ,
神秘 部长们 ,

既非与圣徒相交的理由或规则；他们是仆人，是我们神秘的使者。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['weɪti] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
to teach and instruct us in the most weighty matters of the kingdom of
到 教 和 指示 我们 在 这 最多 重 事情 的 这 王国 的
[gɒd] :
God :
上帝 :

教导我们、指示我们有关神国最重要的事：

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][dɪ'kleə(r)][maɪ] ['revərənt] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [jet] [deə(r)][nɒt] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm]
I therefore here declare my reverent esteem of them ; yet dare not remove them
我 所以 这里 宣布 我的 虔诚的 尊重 的 他们 ; 然而 敢 不是 消除 他们
,
,
,

因此，我在此表达我对他们的崇敬之情；然而，我不敢将他们除名。

[æz; əz][sʌm; səm][duː; də] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][end] , [weə(r)] [baɪ][gɒd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][set]
as some do , from the place and end , where by God they are set
作为 一些 做 , 从 这 地方 和 结尾 , 在哪里 经过 上帝 他们 是 放
[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ;
and appointed ;
和 任命 ;

有些人这样做，是从上帝所设立和指定的地方和终点出发的；

[nɔː(r)] [ə'skraɪb] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)]
nor ascribe unto them more than they were ordered to have in their
也不 归咎于 到 他们 更多的 比 他们 是 订购 到 有 在 他们的
[fɜːst] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
first and primitive institution .
第一的 和 原始 机构 .

也不要赋予他们超出其最初原始制度所赋予的权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] [aɪ'dɒlətri]['iːv(ə)n] [wɪð] [gɑːdz] [əʊn] [ə'pɔɪntmənts] : [bʌt; bət][ai] [pɑːs]
It is possible to commit idolatry even with God's own appointments : but I pass
它 是 可能的 到 犯罪 偶像崇拜 甚至 和 神的 自己的 预约 : 但 我 经过
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

即使是上帝亲自任命的人，也有可能犯下偶像崇拜的罪行：但我对此不予置评。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [prəu'paund] .
and come to the thing propounded .
和 来 到 这 事物 提出的 .

然后回到所提出的问题。

['sekənd] , [ðen] , [ai][deə(r)][hæv; həv] [kə'mjuːniən] , [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] , [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Second , then , I dare have communion , church communion , with those that are
第二 , 然后 , 我 敢 有 圣餐 , 教会 圣餐 , 和 那些 那 是
['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] :
visible saints by calling :
可见的 圣徒 经过 呼叫 :

其次，我敢于与那些蒙召成为圣徒的人进行交流，即教会的交流：

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [feɪθ]
with those that , by the word of the gospel , have been brought over to faith
和 那些 那 , 经过 这 单词 的 这 福音 , 有 到过 带来 超过 到 信仰
[ænd; ənd] ['həʊlinəs] :
and holiness :
和 圣洁 :

与那些因福音而归信圣洁的人同在：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒt] [ðeə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ]
and it maketh no matter to me , what their life was heretofore , if they
和 它 制造 不 事情 到 我 , 什么 他们的 生活 曾是 此前 , 如果 他们
[naʊ] [biː; bi] - [wɒʃt] ,
now be ' washed ,
现在 是 - 洗过 ,

对我来说，他们过去的生活如何并不重要，只要他们现在已经“洗净”了。

- [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] - ['sæŋktɪfaɪd] , - [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] - ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
' if they be ' sanctified , ' if they be ' justified in the name of the Lord Jesus ,
- 如果 他们 是 - 圣化 , - 如果 他们 是 - 合理的 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 ,

如果他们“成圣”，如果他们“奉主耶稣的名称义”，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] - ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
and by the Spirit of our God ' (1 Cor 6 : 11) .
和 经过 这 精神 的 我们的 上帝 - (1 科尔 6 : -) .

并且藉着我们神的灵”(哥林多前书 6:11)。

[naʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
Now in order to the discovery of this faith and holiness ,
现在 在 命令 到 这 发现 的 这 信仰 和 圣洁 ,

为了发现这种信仰和圣洁，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['feləʊʃɪp] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] :
and so to fellowship in church communion :
和 所以 到 奖学金 在 教会 圣餐 :

因此，在教会团契中彼此相交：

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [ˌðeər'ɒv] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [ðʌs] [tuː; tə]
I hold it requisite that a faithful relation be made thereof by the party thus to
我 抓住 它 必需品 那 一个 忠实 关系 是 制成 其中 经过 这 派对 因此 到
[biː; bi] [rɪ'siːvd] ;
be received ;
是 已收到 ;

我认为，被接纳方必须就此作出忠实的陈述；

[jeɪ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [baɪ] ['wɪtnəsiz] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
yea , if need be , by witnesses also , for the satisfaction of the church ,
是的 , 如果 需要 是 , 经过 证人 还 , 为了 这 满意 的 这 教会 ,

是的，如有必要，还可以通过证人作证，以使教会信服。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
that she may receive in faith and judgment ,
那 她 可能 收到 在 信仰 和 判断 ,

愿她能以信心和判断力接受这一切。

[sʌtʃ] [æz; əz] [best] [ʃæl; ʃəl] [suːt] [hɜː(r); hə(r)]['həʊli] [prə'feʃn] ([ækts] [naɪn] : - - - ; [wʌn][kɔː(r)] - :
such as best shall suit her holy profession (Acts 9 : 26 - 28 ; 1 Cor 16 :
这样的 作为 最好的 将 套装 她 圣 职业 (使徒行传 9 : - - - ; 1 科尔 - :

最适合她神圣职业的（使徒行传 9: 26-28；哥林多前书 16: 16: 27: 28: 29: 20: 21: 22: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 20: 29: 20: 21: 22: 23: 24: 25: 26: 27:

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] : -) .
10 ; 2 Cor 8 : 23) .
- ; 2 科尔 8 : -) .

10；哥林多后书 8:23）。

[əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðiːz] [teksts][duː; də] [rɪ'spekt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒfɪsəz] ; [ænd; ənd] [jet] [siː] ,
Observe it ; these texts do respect extraordinary officers ; and yet see ,
观察 它 ; 这些 文本 做 尊重 非凡的 警官 ; 和 然而 看 ,

请注意，这些文本确实尊重杰出的官员；然而，请看，

[ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
that in order to their reception by the church ,
那 在 命令 到 他们的 接待 经过 这 教会 ,

为了能够被教会接纳，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs]
there was made to them a faithful relation of the faith and holiness
那里 曾是 制成 到 他们 一个 忠实 关系 的 这 信仰 和 圣洁
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['pɜːsənz] ;
of those very persons ;
的 那些 非常 人 ;

他们得以忠实地了解那些人的信仰和圣洁；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [meɪ] [ɪn'truːd] [hɪm'self] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] [θrʌst] [hɪm'self] [ə'pɒn] ,
for no man may intrude himself upon , or thrust himself upon ,
为了 不 男人 可能 侵入 他自己 之上 , 或者 推力 他自己 之上 ,

任何人不得擅自闯入，或强行进入。

[ɔː(r)] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
or thrust himself into a church of Christ ;
或者 推力 他自己 进入 一个 教会 的 基督 ;

或者强行加入基督教会；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] [fɜːst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə]
without the church have first the knowledge and liking of the person to
没有 这 教会 有 第一的 这 知识 和 喜欢 的 这 人 到
[biː; bi] [rɪ'siːvd] :
be received :
是 已收到 :

教会首先要了解并喜欢被接纳的人：

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['herətɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
if otherwise , there is a door opened for all the heretics in the world ;
如果 否则 , 那里 是 一个 门 打开 为了 全部 这 异端 在 这 世界 ;

否则，全世界所有的异端分子都将有一扇门敞开；

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [d'ɛvəlz] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['hjuːmən] [ʃeɪps] .
yea , for devils also if they appear in human shapes .
是的 , 为了 魔鬼 还 如果 他们 出现 在 人类 形状 .

是的，如果恶魔化作人形，也一样。

[bʌt; bət] [pɔːl] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ,
But Paul shows you the manner of receiving ,
但 保罗 演出 你 这 方式 的 接收 ,

但保罗向你们展示了接受的方式，

[baɪ] ['pliːdɪŋ] (['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪs'greɪs] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːls] [ə'pɒsəlz]) [fɔː(r); fə(r)]
by pleading (after some disgrace thrown upon him by the false apostles) for
经过 恳求 (后 一些 耻辱 抛掷 之上 他 经过 这 错误的 使徒) 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :
his own admission of his companions :
他的 自己的 入学 的 他的 同伴 :

在被假使徒羞辱之后，他恳求接纳他的同伴：

- [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [[seθ] [hiː; hi] ,] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɒŋd] [nəʊ] [mæn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd]
' Receive us , [saith he ,] we have wronged no man , we have corrupted
- 收到 我们 , [赛斯说 他 ,] 我们 有 冤枉 不 男人 , 我们 有 腐败的
[nəʊ] [mæn] ;
no man ;
不 男人 ;

“你们接纳我们吧，[他说]，我们没有亏待任何人，也没有败坏任何人；

[wiː; wi] [hæv; həv] [di'frɔːd] [nəʊ] [mæn] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː]) .
we have defrauded no man ' (2 Cor 7 : 2) .
我们 有 受骗 不 男人 - (2 科尔 7 : 2) .

我们没有欺骗过任何人。（哥林多后书 7:2）

[ænd; ənd] [səʊ] [kən'sɜːnɪŋ] ['tɪməθi] : - [ɪf] [ˌtɪmə'θiːəs] [kʌm] , [[seθ] [hiː; hi] ,
And so concerning Timothy : ' If Timotheus come , [saith he ,
和 所以 有关 蒂莫西 : - 如果 提摩太 来 , [赛斯说 他 ,

关于提摩太，他说：“如果提摩太来了，[他说道，

] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] :
] see that he may be with you without fear :
] 看 那 他 可能 是 和 你 没有 害怕 :

让他与你同在，无所畏惧：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz] [ai] ['ɔːlsəʊ] [duː; də] - ([wʌn] [kɔː(r)] - : -
for he worketh the work of the Lord , as I also do ' (1 Cor 16 : 10
为了 他 工作 这 工作 的 这 主 , 作为 我 还 做 - (1 科尔 - : -
) .
) .
) .

因为他作主的工，正如我作主的工一样。（哥林多前书 16:10）

[ˈɔːlsəʊ] , [wen] [pɔːl] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈtaɪtəs] [mait] [biː; bi] [səˈspektɪd] [baɪ][sʌm; səm] ; [siː] [haʊ]
Also , when Paul supposed that Titus might be suspected by some ; see how
还 , 什么时候 保罗 据称 那 提图斯 可能 是 怀疑 经过 一些 ; 看 如何
[hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
he pleads for him :
他 恳求 为了 他 :

此外，当保罗怀疑提多可能被某些人怀疑时，请看他是如何为提多辩护的：

[ɪf] - [ˈeni] [duː; də][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ˈtaɪtəs] , [hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈpɑːtnə(r)][ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈhelpə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ]
If ' any do enquire of Titus , he is my partner and fellow - helper concerning
如果 - 任何 做 查询 的 提图斯 , 他 是 我的 伙伴 和 同伴 - 帮手 有关
[juː; jʊ] :
you :
你 :

如果有人询问提多，他就是我的伙伴，也是我的同工，与我一同帮助你们。

[ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [biː; bi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
or our brethren be enquired of , they are the messengers of the churches ,
或者 我们的 弟兄们 是 询问 的 , 他们 是 这 信使 的 这 教堂 ,

或者询问我们的弟兄们，他们是教会的使者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst] - ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][eit] : -) .
and the glory of Christ ' (2 Cor 8 : 23) .
和 这 荣耀 的 基督 - (2 科尔 8 : -) .

以及基督的荣耀'（哥林多后书 8:23）。

[ˈfiːbi] [ˈɔːlsəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [rəʊm] ;
Phebe also , when she was to be received by the church at Rome ;
菲比 还 , 什么时候 她 曾是 到 是 已收到 经过 这 教会 在 罗马 ;

菲比在罗马接受教会接见时也是如此；

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈspiːkəθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhɑːf] : - [ai] [kəˈmend] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] [ˈfiːbi] [ˈaʊə(r)][ˈsɪstə(r)]
see how he speaketh in her behalf : ' I commend unto you Phebe our sister
看 如何 他 说话 在 她 代表 : - 我 表彰 到 你 菲比 我们的 姐姐
,
,
,

看看他是如何为她说话的：“我向我们的姐妹非比推荐我们，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][sæt] - :
which is a servant of the church which is sat Cenchrea :
哪个 是 一个 仆人 的 这 教会 哪个 是 卫星 - :

他是坚革哩教会的仆人：

[ðæt] [jiː; ji] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ] [seɪnts] ,
that ye receive her in the Lord , as becometh saints ,
那 是的 收到 她 在 这 主 , 作为 变成 圣徒 ,

你们要在主里接待她，这才是圣徒应有的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ˈbɪznəs] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you ;
和 那 是的 协助 她 在 任何 商业 她 有 需要 的 你 ;

你们要协助她处理任何她需要你们帮助的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsʌkə] [ɒv; əv] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪˈself][ˈɔːlsəʊ] - ([rɒm] -
for she hath been a succourer of many , and of myself also ' (Rom 16
为了 她 有 到过 一个 救助者 的 许多 , 和 的 我 还 - (只读存储器 -
: [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
: 1 , 2) .
: 1 , 2) .

因为她帮助了许多人，也帮助了我'（罗马书 16:1, 2）。

[jeɪ] , [wen] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['breðrən] [sent] [ðeə(r)] [ɪ'pɪslz] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə]
Yea , when the apostles and brethren sent their epistles from Jerusalem to
是的 , 什么时候 这 使徒 和 弟兄们 发送 他们的 书信 从 耶路撒冷 到
['æntɪˌɒk] ;
Antioch ;
安提阿 ;

是的，当使徒和弟兄们从耶路撒冷寄信到安提阿的时候；

['ʌndə(r)] [wɒt] ['kærəktəz] [duː; də] [ðəʊz] [gəʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mesndʒər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
under what characters do those go , that were the messengers to them ?
在下面 什么 人物 做 那些 去 , 那 是 这 信使 到 他们 ?

那些给他们送信的人，他们用什么字符来称呼？

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [[ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] [tuː; tə]] [ˌjuː 'es] ,
' It seemed good unto [the Holy Ghost and to] us ,
- 它 似乎 好的 到 [这 圣 鬼 和 到] 我们 ,

“圣灵和我们都认为这是好的，

— [tuː; tə] [send] ['tʃəʊzn] [men] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['bɑːrnəbəs] [ænd; ənd] [pɔːl] ,
— to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul ,
— 到 发送 选定 男人 到 你 和 我们的 心爱 巴拿巴 和 保罗 ,

—差遣我们拣选的人与我们亲爱的巴拿巴和保罗一同到你们那里去，

[men] [ðæt] [hæv; həv] ['hæzəd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ ,
男人 那 有 危险的 他们的 生活 为了 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

那些为我们主耶稣基督的名冒着生命危险的人，

- & [siː] . ([ækts] - : - - -) .
' & c . (Acts 15 : 25 - 27) .
- & c . (使徒行传 - : - - -) .

等等。(使徒行传 15: 25-27)。

[naʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌkɒmen'deiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]
Now though the occasions upon which these commendations were written were
现在 尽管 这 场合 之上 哪个 这些 表彰 是 书面 是
[nɒt] ['sɪmpli] ,
not simply ,
不是 简单地 ,

然而，这些表彰信的撰写背景并非仅仅是……

[ɔː(r)] ['əʊnli] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ;
or only , in order to church relation , but also for other causes ;
或者 仅有的 , 在 命令 到 教会 关系 , 但 还 为了 其他 原因 ;

或者仅仅是为了教会关系，但也是为了其他原因；

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [kən'sɜːnd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd]
yet because the persons concerned were of the churches to be received
然而 因为 这 人 担心的 是 的 这 教堂 到 是 已收到
[æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ,
as faithful ,
作为 忠实 ,

然而，因为相关人员属于教会，理应被视为信徒，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [huː] [wʊd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] ,
and such who would partake of church privileges with them , they have ,
和 这样的 WHO 会 参加 的 教会 特权 和 他们 , 他们 有 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

因此，那些想要与他们一同享有教会特权的人，他们也拥有这些特权。

[ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
their faith and faithfulness related to the churches , as those that were
他们的 信仰 和 忠诚 有关的 到 这 教堂 ， 作为 那些 那 是
[pəˈtɪkjələli] [ɪmˈbɒdid] [ðeə(r)] .
particularly embodied there .
特别 具身化的 那里 .

他们的信仰和忠诚与教会息息相关，因为这些信仰和忠诚在那里得到了特别体现。

[bɪˈsaɪdz] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd][ˈtaɪtəs] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɒfɪsəz] ,
Besides Timothy and Titus being extraordinary officers ,
除了 蒂莫西 和 提图斯 存在 非凡的 警官 ，

除了提摩太和提多是杰出的官员之外，

[stʊd] [æz; əz] [ˈmembəz] [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [ɪn] [ˈevri] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] .
stood as members and officers in every church where they were received .
站立 作为 成员 和 警官 在 每一个 教会 在哪里 他们 是 已收到 .

他们所到之处，都在各自的教会中担任成员和执事。

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈbɑːrnəbəs][ænd; ənd] [sɔːl] , [ˈdʒuːdəs][ænd; ənd][ˈsaɪləs] , [əˈbəʊd] [æz; əz] [ˈmembəz] [ænd; ənd]
Likewise Barnabas and Saul , Judas and Silas , abode as members and
同样地 巴拿巴 和 扫罗 ， 犹大 和 西拉斯 ， 住所 作为 成员 和
[ˈɒfɪsəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] .
officers where they were sent .
警官 在哪里 他们 是 发送 .

同样，巴拿巴和扫罗、犹大和西拉也留在他们被派往的地方担任成员和官员。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
It was requisite , therefore ,
它 曾是 必需品 ， 所以 ，

因此，这是必要的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ˈsʌbstəns] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt]
that the letters of recommendation should be in substance the same with that
那 这 信件 的 推荐 应该 是 在 物质 这 相同的 和 那
[rɪˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
relation that ought to be made to the church ,
关系 那 应该 到 是 制成 到 这 教会 ，

推荐信的内容实质上应该与应当与教会建立的关系相同。

[baɪ][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbɒdid] [ðeə(r)] .
by or for the person that is to be embodied there .
经过 或者 为了 这 人 那 是 到 是 具身化的 那里 .

由将要在那里体现的人或为了该人而存在。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [ai][deə(r)][hæv; həv] [kəˈmjuːniən] , [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] , [wɪð] [ðəʊz]
But to return , I DARE HAVE COMMUNION , CHURCH COMMUNION , WITH THOSE
但 到 返回 ， 我 敢 有 圣餐 ， 教会 圣餐 ， 和 那些
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [seɪnts] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] .
THAT ARE VISIBLE SAINTS BY CALLING .
那 是 可见的 圣徒 经过 呼叫 .

但要回归，我敢于与那些蒙召成为可见圣徒的人进行圣餐，教会的圣餐。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [ruːl] [wʊd] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [jɔːˈselvz] ?
But by what rule would you receive them into fellowship with yourselves ?
但 经过 什么 规则 会 你 收到 他们 进入 奖学金 和 你们自己 ?

但你们要用什么规则接纳他们与你们相交呢?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
Even by a discovery of their faith and holiness ,
甚至 经过 一个 发现 的 他们的 信仰 和 圣洁 ,

即使是通过发现他们的信仰和圣洁，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]
and their declaration of willingness to subject themselves to the laws and
和 他们的 宣言 的 意愿 到 主题 他们自己 到 这 法律 和
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
government of Christ in his church .
政府 的 基督 在 他的 教会 .

他们公开声明愿意服从基督在其教会中的律法和治理。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kaʊnt] [ðæt] [baɪ]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] ,
But do you not count that by water baptism , and not otherwise ,
但 做 你 不是 数数 那 经过 水 洗礼 , 和 不是 否则 ,

但是，难道你不认为只有通过水洗礼才能获得洗礼，而其他方式则不能吗?

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]
that being the initiating and entering ordinance ; they ought to be received into
那 存在 这 启动 和 进入 条例 ; 他们 应该 到 是 已收到 进入
['feləʊʃɪp] ?
fellowship ?
奖学金 ?

既然那是入门和加入的教仪，他们就应该被接纳进入团契吗?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[nəʊ] ; [bʌt; bət] ['tæri] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [sens] [wɪð] [maɪ] [wɜːd] .
No ; But tarry , and take my sense with my word .
不 ; 但 焦油 , 和 拿 我的 感觉 和 我的 单词 .

不；请稍等，用我的话语表达我的理解。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [mis'teik] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [taɪm] [pɑːst]['bæptɪzəm][wɒz; wəz]
For herein lies the mistake , To think that because in time past baptism was
为了 在此处 谎言 这 错误 , 到 思考 那 因为 在 时间 过去的 洗礼 曾是
[əd'mɪnɪstəd] [ə'pɒn] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
administered upon conversion ,
管理 之上 转换 ,

错误就在于此，认为因为过去洗礼是在皈依基督教时施行的，

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] :
that therefore it is the initiating and entering ordinance into church communion :
那 所以 它 是 这 启动 和 进入 条例 进入 教会 圣餐 :

因此，它是加入教会团契的入门和进入圣礼：

[wen] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪz] ['testifai] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
when by the word no such thing is testified of it .
什么时候经过 这 单词 不 这样的 事物 是 作证 的 它 .

当言语上没有证明这件事的时候。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] ,
Besides , that it is not so will be manifest ,
除了 , 那 它 是 不是 所以 将要 是 显现 ,

此外，事实并非如此这一点很快就会显现出来。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] .
if we consider the nature and power of such an ordinance .
如果 我们 考虑 这 自然 和 力量 的 这样的 一个 条例 .

如果我们考虑一下这类法令的性质和效力。

[ðæt] ['ɔːdɪnəns] [ðen] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns]
That ordinance then , that is , the initiating or entering ordinance
那 条例 然后 , 那 是 , 这 启动 或者 进入 条例

那么，该法令，即发起法令或生效法令，就是指该法令。

[[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]] [dʌθ] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [pɑː'teɪk] [ˌðeər'ɒv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
[as before] doth give to them that partake thereof a right to , and a
[作为 前] 确实 给 到 他们 那 参加 其中 一个 正确的 到 , 和 一个
['biːɪŋ] [ɒv; əv] ,
being of ,
存在 的 ,

[如同先前一样] 赋予那些参与其中的人权利和存在，

['membəʃɪp] [wɪð] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] .
membership with that particular church by which it is administered .
会员资格 和 那 特别的 教会 经过 哪个 它 是 管理 .

加入由该教会管理的特定教会。

[ai] [seɪ] , [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] , ['membəʃɪp] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I say , a right to , and a being of , membership , without the addition of
我 说 , 一个 正确的 到 , 和 一个 存在 的 , 会员资格 , 没有 这 添加 的
[ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ækt] .
another church act .
其他 教会 行为 .

我说，这是教会成员的权利和身份，无需再增加其他教会法令。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [lɔː] [ɒv; əv][əʊld] ;
This is evident by the law of circumcision , which was the initiating law of old ;
这 是 明显 经过 这 法律 的 割礼 , 哪个 曾是 这 启动 法律 的 老的 ;

这一点从割礼法中就能看出，割礼法是古代最古老的法律之一；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['ɔːdɪnəns] ,
for by the administration of that very ordinance ,
为了 经过 这 行政 的 那 非常 条例 ,

因为正是通过执行那项法令，

[ðə; ði] [pa:'teikə] [͵ðeər'ɒv] [wɒz; wəz][͵fɔːθ'wɪθ; ͵fɔːθ'wɪð][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [͵kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the partaker thereof was forthwith a member of that congregation ,
这 参与者 其中 曾是 立即 一个 成员 的 那 会众 ,

领受圣餐者，即成为该教会的成员。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ækt] ([dʒen] -) .
without the addition of another church act (Gen 17) .
没有 这 添加 的 其他 教会 行为 (Gen -) .

没有增加另一项教会法令（创世记 17）。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'kleəd] [ɪn][ɪts] [fɜːst][͵ɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [͵aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv]
This is declared in its first institution , and therefore it is called the token of
这 是 声明 在 它是第一的 机构 , 和 所以 它 是 称为 这 令牌 的
[ðə; ði] ['kʌvənənt] .
the covenant .
这 盟约 .

这是在其最初设立的规章中就已阐明的，因此它被称为盟约的记号。

[ðə; ði]['təʊkən][ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ɒv; əv]['eɪbrə͵hæmz] [feɪθ] ,
The token or sign of righteousness , of Abraham's faith ,
这 令牌 或者 符号 的 义 , 的 亚伯拉罕的 信仰 ,

这是正义的象征，是亚伯拉罕信心的标志。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and of the visible membership of those that joined themselves to the church
和 的 这 可见的 会员资格 的 那些 那 加入 他们自己 到 这 教会
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

以及那些与他一同加入教会的人的可见成员身份；

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnlet]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [ə'mʌŋ]
the very inlet into church communion that gave a being of membership among
这 非常 进口 进入 教会 圣餐 那 给予 一个 存在 的 会员资格 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

正是进入教会大家庭的入口，使人成为他们中的一员。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['məʊzɪz] [hɪm'self] [ik'spaund] [͵aɪ 'tiː] ; - ['evri] [mænz] ['sɜːvənt] , [ðæt] [ɪz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
And thus Moses himself expounds it ; ' every man's servant , that is bought for
和 因此 摩西 他自己 阐述 它 ; - 每一个 男人的 仆人 , 那 是 买 为了
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

摩西自己也这样解释道：“凡用钱买来的仆人，就是各人的奴仆，

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['sɜːkəmsaɪz] [hɪm] , [ðen] [ʃæl; ʃəl] [iːt] - [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] (['ɛksoʊ] - :
when thou hast circumcised him , then shall eat ' of the passover (Exo 12 :
什么时候 你 哈斯特 包皮环切术 他 , 然后 将 吃 - 的 这 逾越节 (外骨骼 - :

你给他行割礼之后，就可以吃逾越节的筵席了（出埃及记 12:10）。

-) , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ækt] , [tuː; tə] [ɪm'paʊə(r)] [hɪm] [ðeər'ʌntʊ] ;

44) , without the addition of another church act , to empower him thereunto ;

-) , 没有 这 添加 的 其他 教会 行为 , 到 赋能 他 至于 ;

44），无需另行颁布教会法令，即可赋予他此权力；

[hɪz; ɪz] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [hæθ] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ,

his circumcision hath already given him a being there , and so a right to ,

他的 割礼 有 已经 给定 他 一个 存在 那里 , 和 所以 一个 正确的 到 ,

他的割礼已经赋予了他在那里的存在，因此也赋予了他权利。

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] : - [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['haɪəd] ['sɜːvənt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːt] [ˌðeər'ɒv] ,

and privilege in church relation : ' A foreigner and an hired servant shall not eat thereof ,

和 特权 在 教会 关系 : - 一个 外国人 和 一个 雇用 仆人 将 不是 吃 其中 ,

以及在教会关系中的特权：“外邦人和雇工不可吃这饼，

[[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] ['sɜːkəmsaɪz]] .

[because not circumcised] .

[因为 不是 包皮环切术] .

[因为没有接受过包皮环切术]。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['sɒdʒən] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,

And when a stranger shall sojourn with thee , and will keep the passover to the LORD ,

和 什么时候 一个 陌生人 将 旅居 和 你 , 和 将要 保持 这 逾越节 到 这 主 ,

若有外邦人寄居在你那里，要向耶和华守逾越节，

[let] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [meɪlz] [biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;

let all his males be circumcised , and then let him come near and keep it ;

让 全部 他的 男性 是 包皮环切术 , 和 然后 让 他 来 靠近 和 保持 它 ;

让他所有的男子都受割礼，然后他才能靠近并遵守它；

[[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wʌn] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] :

[For then he is one of the church] and he shall be as one born in the land :

[为了 然后 他 是 一 的 这 教会] 和 他 将 是 作为 一 出生 在 这 土地 :

[因为那时他就是教会的一员]，他必像生在这地上的人一样：

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌðeər'ɒv] -

for no uncircumcised person shall eat thereof '

为了 不 未割包皮 人 将 吃 其中 -

未受割礼的人不可吃这东西。

(['ɛksoʊ] - : -) .

(Exo 12 : 48) .

(外骨骼 - : -) .

（出埃及记 12:48）

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,

Neither could any other thing , according to the law of circumcision ,

两者都不 可以 任何 其他 事物 , 根据 到 这 法律 的 割礼 ,

根据割礼的律法，其他任何事都不可能。

[gɪv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [briːðd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

give the devoutest person that breathed a being of membership with them . '

给 这 最虔诚的 人 那 呼吸 一个 存在 的 会员资格 和 他们 . -

赐予最虔诚的信徒与他们同属一个群体。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːt] [wɪð] [ðaɪ] ['mʌni] ,

He that is born in thy house , and he that is bought with thy money ,

他 那 是 出生 在 你的 房子 , 和 他 那 是 买 和 你的 钱 ,

凡在你家中出生的，凡用你的银子买来的，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] : — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [mæn] [tʃaɪld] , [huːz] [fleʃ]

must needs be circumcised : — and the uncircumcised man child , whose flesh

必须 需求 是 包皮环切术 : — 和 这 未割包皮 男人 孩子 , 谁 肉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːskɪn] [ɪz] [nɒt] ['sɜːkəmsaɪz] ,

of his foreskin is not circumcised ,

的 他的 包皮 是 不是 包皮环切术 ,

必须受割礼：——未受割礼的男童，其包皮未割除，

[ðæt] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - ([dʒen] - : - , -) .

that soul shall be cut off from his people ' (Gen 17 : 13 , 14) .

那 灵魂 将 是 切 离开 从 他的 人们 - (Gen - : - , -) .

“那人必从他的民中剪除”(创世记 17: 13, 14)。

[nəʊt] [ðen] ,

Note then ,

笔记 然后 ,

请注意，

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] [ədmɪtɪθ] [nʌn] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] [bʌt; bət]

that that which is the initiating ordinance admitteth none into church communion but

那 那 哪个 是 这 启动 条例 承认 没有任何 进入 教会 圣餐 但

[ðiːz] [ðæt] [fɜːst] [pɑː'teɪk] [ˌðeər'ɒv] .

these that first partake thereof .

这些 那 第一的 参加 其中 .

只有那些首先领受此圣礼的人才能进入教会。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] ['məʊzɪz] [hɪm'self] ,

The angel sought to kill Moses himself ,

这 天使 寻求 到 杀 摩西 他自己 ,

天使想要亲自杀死摩西，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə; eɪ]['membə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] (['ɛksoʊ][fɔːr] : - - -) .

for attempting to make his child a member without it (Exo 4 : 24 - 26) .

为了 尝试 到 制作 他的 孩子 一个 成员 没有 它 (外骨骼 4 : - - -) .

因为他试图让自己的孩子在没有教会的情况下成为教会成员（出埃及记 4: 24-26)。

[nəʊt] [ə'gen] , [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ədmɪtɪθ] [ɒv; əv] [nʌn] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ]

Note again , that as it admitteth of none to membership without it ; so

笔记 再次 , 那 作为 它 承认 的 没有任何 到 会员资格 没有 它 ; 所以

[æz; əz][ai] [sed] ,

as I said ,

作为 我 说 ,

再次注意，因为它只允许持有会员资格的人加入；正如我所说，

[ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['səːkəmsaizɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ækt] ,

the very act of circumcising them , without the addition of another church act ,

这 非常 行为 的 包皮环切术 他们 , 没有 这 添加 的 其他 教会 行为 ,

仅仅是为他们施行割礼，而没有附加其他教会仪式，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [wɪð] [ðæt] ['veri] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

gave them a being of membership with that very church , by whom they were

给予 他们 一个 存在 的 会员资格 和 那 非常 教会 , 经过 谁 他们 是

['sɜːkəmsaɪz] .

circumcised .

包皮环切术 .

使他们成为该教会的成员，并为他们施行割礼。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .
But none of this can be said of baptism .
但 没有任何 的 这 能 是 说 的 洗礼 .

但以上这些都不能用来形容洗礼。

[fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [di'bɑː] [ɔː(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
First , there is none debarred or threatened to be cut off from the church ,
第一的 , 那里 是 没有任何 被禁止 或者 威胁 到 是 切 离开 从 这 教会 ,

首先，没有人被禁止或威胁要与教会断绝关系。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [fɜːst] [bæp'taɪzd] .
if they be not first baptized .
如果 他们 是 不是 第一的 受洗 .

如果他们还没有受洗。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][bæp'taɪzd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [wɪð] [ðɪs] [ɔː(r)]
Neither doth it give to the person baptized a being of membership with this or
两者都不 确实 它 给 到 这 人 受洗 一个 存在 的 会员资格 和 这 或者
[ðæt] [tʃɜːtʃ] ,
that church ,
那 教会 ,

它也并不赋予受洗者加入某个教会的资格。

[baɪ] [huːz] ['membəz] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [bæp'taɪzd] .
by whose members he hath been baptized .
经过 谁 成员 他 有 到过 受洗 .

他是由教会的成员施洗的。

[dʒɒn] ['gæðəd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] , [jet] [wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [greɪt] ['bæpˌtaɪzər]
John gathered no particular church , yet was he the first and great baptizer
约翰 聚集 不 特别的 教会 , 然而 曾是 他 这 第一的 和 伟大的 施洗者
[wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
with water ;
和 水 ;

约翰没有建立任何特定的教会，但他却是第一个也是最伟大的施洗者，用清水施洗。

[hiː; hi] [priːtʃ] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
he preached Christ to come , and baptized with the baptism of repentance ,
他 布道 基督 到 来 , 和 受洗 和 这 洗礼 的 悔改 ,

他宣讲基督再来，并以悔改的洗礼施洗。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [baɪ] [hɪm] ([ækts] - : [θriː] - [faɪv]) .
and left his disciples to be gathered by him (Acts 19 : 3 - 5) .
和 左边 他的 门徒 到 是 聚集 经过 他 (使徒行传 - : 3 - 5) .

他留下门徒，等他们被他召集起来（使徒行传 19:3-5）。

- [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] - ([dʒen] - : -) .
' And unto him shall the gathering of the people be ' (Gen 49 : 10) .
- 和 到 他 将 这 采集 的 这 人们 是 - (Gen - : -) .

“万民都要归他”(创世记 49:10)。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)] [kraɪsts] [ə'senʃn] , ['fɪlɪp] [bæp'taɪzd][ðə; ði] ['juːnək] ,
Besides , after Christ's ascension , Philip baptized the eunuch ,
除了 , 后 基督的 升天 , 菲利普 受洗 这 宦官 ,

此外，基督升天后，腓力为太监施洗。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] , .
but made him by that no member of any particular church , .
但 制成 他 经过 那 不 成员 的 任何 特别的 教会 , .

但这使他不再是任何特定教会的成员。

[wiː; wi]['əʊnli] [riːd] , [ðæt] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
We only read , that Philip was caught away from him ,
我们 仅有的 读 , 那 菲利普 曾是 捕捉 离开 从 他 ,

我们只读到，菲利普被人从他身边抓走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnək] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
and that the eunuch saw him no more ,
和 那 这 宦官 锯 他 不 更多的 ,

太监再也没见过他。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌiːθi'əʊpiə] (
but went on his way rejoicing to his master and country of Ethiopia (
但 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 到 他的 掌握 和 国家 的 埃塞俄比亚 (
[ækts] [eit] : - - -) .
Acts 8 : 35 - 40) .
使徒行传 8 : - - -) .

但他欢欢喜喜地回到他的主人和祖国埃塞俄比亚去（使徒行传 8: 35-40）。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔː'niːljəs] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
Neither was Cornelius made a member of the church at Jerusalem ,
两者都不 曾是 科尼利厄斯 制成 一个 成员 的 这 教会 在 耶路撒冷 ,

哥尼流也没有成为耶路撒冷教会的成员。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd][æt; ət] ['piːtərz] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [ˌsɛzəriːə] ([ækts] - , -) .
by his being baptized at Peter's command at Cesarea (Acts 10 , 11) .
经过 他的 存在 受洗 在 彼得的 命令 在 剖腹产 (使徒行传 - , -) .

他在凯撒利亚按照彼得的命令受洗（使徒行传 10、11）。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] ,
Neither were they that were converted at Antioch ,
两者都不 是 他们 那 是 转换 在 安提阿 ,

在安提阿皈依基督教的那些人也不是如此。

[baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [baɪ][ðeə(r)]
by them that were scattered from the church at Jerusalem , by their
经过 他们 那 是 疏散 从 这 教会 在 耶路撒冷 , 经过 他们的
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

那些从耶路撒冷教会分散开来的人，藉着他们的洗礼，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] [[ɪn]['wɔːtə(r)]] [æt; ət][ɔːl] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm]
if they were baptized [in water] at all , joined to the church at Jerusalem
如果 他们 是 受洗 [在 水] 在 全部 , 加入 到 这 教会 在 耶路撒冷
([ækts] - : -) .
(Acts 11 : 19) .
(使徒行传 - : -) .

如果他们受过水洗，就加入了耶路撒冷的教会（使徒行传 11:19）。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [ɪm'bɒdid] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ]
No , they were after gathered and embodied among themselves by other church
不 , 他们 是 后 聚集 和 具身化的 之中 他们自己 经过 其他 教会
[ækts] ([ækts] -) .
acts (Acts 16) .
行为 (使徒行传 -) .

不，他们后来通过其他教会行为聚集在一起，彼此团结起来（使徒行传 16）。

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[seɪ]	?
What	**shall**	**I**	**say**	**?**
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[ˈɪntuː]	[wɒt]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[tʃɜːtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈlɪdiə]	[bæpˈtaɪzd]	[baɪ]	[pɔːl]	,	[ɔː(r)]	[ðəʊz]	[fɜːst]	[kənˈvəːt]	[æt; ət]	[ˈfɪlɪpaɪ]	?
into	**what**	**particular**	**church**	**was**	**Lydia**	**baptized**	**by**	**Paul**	**,**	**or**	**those**	**first**	**converts**	**at**	**Philippi**	**?**
进入	什么	特别的	教会	曾是	莉迪亚	受洗	经过	保罗	,	或者	那些	第一的	转换	在	菲利皮	?

吕底亚是由保罗施洗加入哪个教会的？腓立比的第一批皈依者又是由保罗施洗加入哪个教会的？

[jeɪ]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ækts]	,
Yea	**even**	**in**	**the**	**second**	**of**	**the**	**Acts**	**,**
是的	甚至	在	这	第二	的	这	使徒行传	,

是的，即使在《使徒行传》第二章中也是如此。

[bæpˈtaiz]	[ænd; ənd]	[ˈædɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[əˈpɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ækts]	[dɪˈstɪŋkt]	:
baptizing	**and**	**adding**	**to**	**the**	**church**	**appear**	**to**	**be**	**acts**	**distinct**	**:**
洗礼	和	添加	到	这	教会	出现	到	是	行为	清楚的	:

施洗和加入教会似乎是两种不同的行为：

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˈbæptɪzəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[ɪˈnɪʃɪeɪtɪŋ]	[ˈɔːdɪnəns]	,	[ðen]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bæpˈtaɪzd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈmembə(r)] ;
but	**if**	**baptism**	**were**	**the**	**initiating**	**ordinance**	**,**	**then**	**was**	**he**	**that**	**was**	**baptized**	**made**	**a**	**member ;**
但	如果	洗礼	是	这	启动	条例	,	然后	曾是	他	那	曾是	受洗	制成	一个	成员 ;

但如果洗礼是入门圣礼，那么受洗者就成为教会成员了；

[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈmembə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[tʃɜːtʃ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ækt]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːtə(r)]	[ˈbæptɪzəm]	.
made	**a**	**member**	**of**	**a**	**particular**	**church**	**,**	**by**	**the**	**very**	**act**	**of**	**water**	**baptism**	**.**
制成	一个	成员	的	一个	特别的	教会	,	经过	这	非常	行为	的	水	洗礼	.

通过水洗礼这一行为，成为某个特定教会的成员。

[ˈnaɪðə(r)]	[ɔːt]	[ˈeni]	[baɪ]	[gɑːdz]	[ˈɔːdɪnəns]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bæpˈtaɪzd]	[ˈeni]	,
Neither	**ought**	**any**	**by**	**God's**	**ordinance**	**to**	**have**	**baptized**	**any**	**,**
两者都不	应该	任何	经过	神的	条例	到	有	受洗	任何	,

按照上帝的旨意，任何人都不应该给任何人施洗。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[rɪˈspekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ədˈmɪtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðæt]	[ækt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈbiːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈmembəʃɪp]	[ɪn]	[ðɪs]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[tʃɜːtʃ]	.
but	**with**	**respect**	**to**	**the**	**admitting**	**them**	**by**	**that**	**act**	**to**	**a**	**being**	**of**	**membership**	**in**	**this**	**particular**	**church**	**.**
但	和	尊重	到	这	承认	他们	经过	那	行为	到	一个	存在	的	会员资格	在	这	特别的	教会	.

但就通过该行为接纳他们成为该教会的成员而言。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ɪˈnɪʃɪeɪtɪŋ]	[ˈɔːdɪnəns]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɛntɝɛθ]	[ðem; ðəm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	:	[wɒt]	[tʃɜːtʃ]	?
For	**if**	**it**	**be**	**the**	**initiating**	**ordinance**	**,**	**it**	**entereth**	**them**	**into**	**the**	**church**	**:**	**What**	**church**	**?**
为了	如果	它	是	这	启动	条例	,	它	进入	他们	进入	这	教会	:	什么	教会	?

如果这是入门圣礼，它就能使他们进入教会：什么教会？

[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈvɪzəb(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	.
Into	**a**	**visible**	**church**	**.**
进入	一个	可见的	教会	.

成为一座看得见的教堂。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] ['vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ; [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['biːɪŋ]
Now there is no church visible but that which is particular ; the universal being
现在 那里 是 不 教会 可见的 但 那 哪个 是 特别的 ; 这 普遍的 存在
['ʌtəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
utterly invisible ,
完全地 无形的 ,

如今，除了特殊性之外，没有任何可见的教会；普遍性则完全不可见。

[ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] .
and known to none but God .
和 已知 到 没有任何 但 上帝 .

只有上帝才知道。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðen] [ðæt] [ɪz] [bæp'taɪzd] [stændz] [baɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ,
The person then that is baptized stands by that a member of no church at all ,
这 人 然后 那 是 受洗 站立 经过 那 一个 成员 的 不 教会 在 全部 ,

受洗者随后便不再属于任何教会。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
neither of the visible , nor yet of the invisible .
两者都不 的 这 可见的 , 也不 然而 的 这 无形的 .

既非可见之物，也非不可见之物。

[ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] [hiː; hi] [ɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [meɪd] [səʊ] [baɪ] ['bæptɪzəm] ;
A visible saint he is , but not made so by baptism ;
一个 可见的 圣 他 是 , 但 不是 制成 所以 经过 洗礼 ;

他是一位人人皆知的圣人，但并非因洗礼而成为圣人；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] [bɪ'fɔː(r)] , [els] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
for he must be a visible saint before , else he ought not to be
为了 他 必须 是 一个 可见的 圣 前 , 别的 他 应该 不是 到 是
[bæp'taɪzd] ([ækts] [eit] : - , [naɪn] : - , - : -) .
baptized (Acts 8 : 37 , 9 : 17 , 16 : 33) .
受洗 (使徒行传 8 : - , 9 : - , - : -) .

因为他必须先成为一位显赫的圣徒，否则就不应该受洗（使徒行传 8:37，9:17，16:33）。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; ['bæptɪzəm] [[ɪn] ['wɔːtə(r)]] [meɪks] [ðiː] [nəʊ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Take it again ; Baptism [in water] makes thee no member of the church ,
拿 它 再次 ; 洗礼 [在 水] 制作 你 不 成员 的 这 教会 ,

再说一遍；水洗礼并不能使你成为教会成员。

['naɪðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [nɔː(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] : ['naɪðə(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] :
neither particular nor universal : neither doth it make thee a visible saint :
两者都不 特别的 也不 普遍的 : 两者都不 确实 它 制作 你 一个 可见的 圣 :

既非特殊也非普遍：它也不能使你成为一位显而易见的圣人：

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [gɪvz] [ðiː] ['naɪðə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [nɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] .
It therefore gives thee neither right to nor being of membership at all .
它 所以 给予 你 两者都不 正确的 到 也不 存在 的 会员资格 在 全部 .

因此，它既不赋予你任何会员资格的权利，也不赋予你任何会员资格。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bæp'taɪzd] ?
But why then were they baptized ?
但 为什么 然后 是 他们 受洗 ?

但他们为什么要接受洗礼呢？

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪθ] [baɪ] [ðæt] ['fɪgə(r)] [mait] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]
That their own faith by that figure might be strengthened in the death and
那 他们的 自己的 信仰 经过 那 数字 可能 是 加强 在 这 死亡 和
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] .
resurrection of Christ .
复活 的 基督 .

使他们藉由这一人物，在基督的死亡和复活中，更加坚定自己的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəm'selvz] [mait] [siː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'fest] [ðəm'selvz] [ded] , [ænd; ənd]
And that themselves might see , that they have professed themselves dead , and
和 那 他们自己 可能 看 , 那 他们 有 声称 他们自己 死的 , 和
['berid] ,
buried ,
埋葬 ,

让他们自己看到，他们已经自称死去，并被埋葬了。

[ænd; ənd]['rɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : - ; [rɒm] [sɪks] : [fɔːr]) .
and risen with him to newness of life (Col 2 : 12 ; Rom 6 : 4) .
和 升起 和 他 到 新奇 的 生活 (上校 2 : - ; 只读存储器 6 : 4) .

与他一同复活，得享新生（西 2: 12；罗 6: 4)。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ([ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
It did not seal to the church that they were so (their satisfaction as to
它 做过 不是 海豹 到 这 教会 那 他们 是 所以 (他们的 满意 作为 到
[ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['betə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts]) [bʌt; bət] [tɔːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt]
that arose from better arguments) but taught the party himself that he ought
那 出现 从 更好的 论点) 但 教授 这 派对 他自己 那 他 应该
[səʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .
so to be .
所以 到 是 .

它并没有向教会证实他们就是这样的人（教会对此的满意源于更好的论据)，而是教导了该党派自己应该这样的人。

['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
Farther , it confirmed to his own conscience the forgiveness of sins ,
更远 , 它 确认的 到 他的 自己的 良心 这 饶恕 的 罪孽 ,

此外，这也让他自己的良心确信罪过可以被赦免。

[ɪf] [baɪ] [ʌn'feɪnd] [feɪθ] [hiː; hi] [leɪd] [həʊld] [ə'pɒn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([gæl] [θriː] : - ;
if by unfeigned faith he laid hold upon Jesus Christ (Gal 3 : 26 ;
如果 经过 慥 信仰 他 铺设 抓住 之上 耶稣 基督 (加尔 3 : - ;

如果他凭着真诚的信心接受了耶稣基督（加拉太书 3:26；

[wʌn][kɔː(r)] - : - ; [ækts] [ˌtuː'tuː] : - , - : - ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : -) .
1 Cor 15 : 29 ; Acts 2 : 38 , 22 : 16 ; 1 Peter 3 : 21) .
1 科尔 - : - ; 使徒行传 2 : - , - : - ; 1 彼得 3 : -) .

哥林多前书 15:29；使徒行传 2:38，22:16；彼得前书 3:21)。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] ['bæptɪzəm] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
Now then , if baptism be not the initiating ordinance , we must seek for
现在 然后 , 如果 洗礼 是 不是 这 启动 条例 , 我们 必须 寻找 为了
['entərɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] ,
entering some other way ,
进入 一些 其他 方式 ,

那么，如果洗礼不是入门教仪，我们就必须寻求其他途径进入教会。

[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˈʌðə(r)]	[əˈpɔɪntmənt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ənˈles]	[wiː; wi]	[wɪl]	[seɪ]	[ðæt]	[wɪˈðaʊt]	[ruːl]	,
by	**some**	**other**	**appointment**	**of**	**Christ**	**,**	**unless**	**we**	**will**	**say**	**that**	**without**	**rule**	**,**
经过	一些	其他	预约	的	基督	，	除非	我们	将要	说	那	没有	规则	，

除非我们说没有规则，否则就是基督的其他任命。

[wɪˈðaʊt]	[ˈɔːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[æn; ən]	[əˈpɔɪntmənt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	[ˈentə(r)]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈvɪzəb(ə)l]	[ˈkɪŋdəm]	.
without	**order**	**,**	**and**	**without**	**an**	**appointment**	**of**	**Christ**	**,**	**we**	**may**	**enter**	**into**	**his**	**visible**	**kingdom**	**.**
没有	命令	，	和	没有	一个	预约	的	基督	，	我们	可能	进入	进入	他的	可见的	王国	.

无需任何秩序，也无需基督的任命，我们就可以进入他可见的国度。

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	[hæd; həd]	[ɪts]	[ɪˈnɪʃɪeɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈentərɪŋ]	[ˈɔːdɪnəns]	:	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[ˈðeəfɔː(r)]	[biː; bi]	,
The	**church**	**under**	**the**	**law**	**had**	**its**	**initiating**	**and**	**entering**	**ordinance**	**:**	**it**	**must**	**not**	**therefore**	**be**	**,**
这	教会	在下面	这	法律	有	它是	启动	和	进入	条例	：	它	必须	不是	所以	是	，

律法下的教会拥有其入教仪式和入门圣礼：因此，它不应是……

[ənˈles]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˈməʊzɪz]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ˈpʌŋktʃuəl]	[ænd; ənd]	[ɪɡˈzækt]	[ðæn; ðən]	[kraɪst]	,
unless	**we**	**should**	**think**	**that**	**Moses**	**was**	**more**	**punctual**	**and**	**exact**	**than**	**Christ**	**,**
除非	我们	应该	思考	那	摩西	曾是	更多的	准时	和	精确的	比	基督	，

除非我们认为摩西比基督更守时、更严谨，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈaʊə(r)]	[lɔːd]	[hæθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈentərɪŋ]	[əˈpɔɪntmənt]	.
but	**that**	**also**	**our**	**Lord**	**hath**	**his**	**entering**	**appointment**	**.**
但	那	还	我们的	主	有	他的	进入	预约	.

但我们的主也有他进入的约定。

[naʊ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[baɪ]	[kraɪst]	[ɪz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˈentrəns]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
Now	**that**	**which**	**by**	**Christ**	**is**	**made**	**the**	**door**	**of**	**entrance**	**into**	**the**	**church**	**,**
现在	那	哪个	经过	基督	是	制成	这	门	的	入口	进入	这	教会	，

如今，基督所设立的，就是进入教会的门。

[baɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ˈdaʊtləs]	[ˈentə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ˈsiːɪŋ]	[ˈbæptɪzəm]	[ɪz]	[nɒt]	[ðæt]	[ˈɔːdɪnəns]	,
by	**that**	**we**	**may**	**doubtless**	**enter**	**;**	**and**	**seeing**	**baptism**	**is**	**not**	**that**	**ordinance**	**,**
经过	那	我们	可能	毫无疑问	进入	；	和	看到	洗礼	是	不是	那	条例	，

藉此我们无疑可以进入；既然洗礼并非那项圣礼，

[wiː; wi]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[siːk]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	[ˌðeəˈbaɪ]	,	[bʌt; bət]	[meɪ]	[wɪð]	[ɡʊd]	[ˈkɒnʃəns]	[ˈentə(r)]	[wɪˈðaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
we	**ought**	**not**	**to**	**seek**	**to**	**enter**	**thereby**	**,**	**but**	**may**	**with**	**good**	**conscience**	**enter**	**without**	**it**	**.**
我们	应该	不是	到	寻找	到	进入	从而	，	但	可能	和	好的	良心	进入	没有	它	.

我们不应该试图通过这种方式进入，但可以凭良心不通过这种方式进入。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[wɒt]	[ruːl]	[ðen]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[ˈɡæðə(r)]	[pˈɜːsənz]	[ˈɪntuː]	[tʃɜːtʃ]	[kəˈmjuːniən]	?
But	**by**	**what**	**rule**	**then**	**would**	**you**	**gather**	**persons**	**into**	**church**	**communion**	**?**
但	经过	什么	规则	然后	会	你	收集	人	进入	教会	圣餐	?

那么，你们凭什么规则将人们聚集到教会中呢？

[ˈænz]	.
Ans	**.**
答	.

答：

['iːv(ə)n][baɪ] [ðæt] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] ;
Even by that rule by which they are discovered to the church to be visible saints ;
甚至 经过 那 规则 经过 哪个 他们 是 发现 到 这 教会 到 是 可见的 圣徒 ；

即使按照教会认定他们是可见圣徒的那条规则；

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] .
and willing to be gathered into their body and fellowship .
和 愿意的 到 是 聚集 进入 他们的 身体 和 奖学金 .

并愿意加入他们的团体和团契。

[baɪ] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [feɪθ] , [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
By that word of God therefore , by which their faith , experience and conversation ,
经过 那 单词 的 上帝 所以 ， 经过 哪个 他们的 信仰 ， 经验 和 对话 ，

因此，藉着上帝的圣言，他们的信仰、经历和言行，

['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪz] [faʊnd] [gʊd] ; [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
being examined , is found good ; by that the church should receive them into fellowship with them .
存在 检查 ， 是 成立 好的 ； 经过 那 这 教会 应该 收到 他们 进入 奖学金 和 他们 .

经检验，结果良好；因此，教会应当接纳他们，与他们建立团契关系。

[mɑːk] ; [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] ['præktɪs] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ,
Mark ; not as they practice things that are circumstantial ,
标记 ； 不是 作为 他们 实践 事物 那 是 间接的 ，

马可福音；并非如他们所行的那些偶然之事，

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz] [kə'mend] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
but as their faith is commended by a word of faith ,
但 作为 他们的 信仰 是 赞扬 经过 一个 单词 的 信仰 ，

但正如他们的信仰因信心的言语而得到称赞一样，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['priːsept] .
and their conversation by a moral precept .
和 他们的 对话 经过 一个 道德 戒律 .

他们的对话遵循道德准则。

['weəfɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [pɔːl] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [saʊnd] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Wherefore that is observable , that after Paul had declared himself sound of faith ,
因此 那 是 可观察的 ， 那 后 保罗 有 声明 他自己 声音 的 信仰 ，

因此，我们可以注意到，在保罗表明自己信仰坚定之后，

[hiː; hi] [fɔːls] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] : - [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [[seθ] [hiː; hi] ,
he falls down to the body of the law : ' Receive us , [saith he ,
他 瀑布 向下 到 这 身体 的 这 法律 : - 收到 我们 ， [赛斯说 他 ，

他俯身向律法的主体说：“接纳我们，[他说，

] [wiː; wi][hæv; həv] [rɒŋd] [nəʊ][mæn] , [wiː; wi][hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [nəʊ][mæn] , [wiː; wi][hæv; həv] [di'frɔːd] [nəʊ][mæn] . -
] we have wronged no man , we have corrupted no man , we have defrauded no man . '
] 我们 有 冤枉 不 男人 ， 我们 有 腐败的 不 男人 ， 我们 有 受骗 不 男人 . -

我们没有亏待任何人，我们没有腐蚀任何人，我们没有欺骗任何人。

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [ai][ˌeɪ ˈem][bæpˈtaɪzd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɒŋd] [nəʊ][mæn] , & [siː] . ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)]
He saith not , I am baptized , but I have wronged no man , & c . (2 Cor
他 赛斯说 不是 , 我 是 受洗 , 但 我 有 冤枉 不 男人 , & c . (2 科尔
[ˈsɛvən] :
7 :
7 :

他没有说：“我受过洗礼，但我没有亏待过任何人”，等等。（哥林多后书 7: 1-2）

[ˌtuːˈtuː] , [siː] [ˈɔːlsəʊ][faɪv] : - - -) .
2 , see also 5 : 18 - 21) .
2 , 看 还 5 : - - -) .

2，另见 5: 18-21）。

[ænd; ənd] [ɪf] [tʃɜːtʃɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [meɪd] [mɔː(r)] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ten]
And if churches after the confession of faith made more use of the ten
和 如果 教堂 后 这 忏悔 的 信仰 制成 更多的 使用 的 这 十
[kəˈmændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

如果教会在信仰告白之后更多地运用十诫，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [baɪ] ; [ðeɪ] [mait] [nɒt] [ɪkˈsiːd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ]
to judge of the fitness of persons by ; they might not exceed by this seeming
到 法官 的 这 健康 的 人 经过 ; 他们 可能 不是 超过 经过 这 似乎
[ˈstrɪktnəs] ,
strictness ,
严格性 ,

以此来判断一个人是否合格；他们或许不应因这种看似严格的做法而过分。

[ˈkrɪstʃən] [ˈtendənəs] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [tuː; tə] [kəˈmjuːniən] .
Christian tenderness towards them they receive to communion .
基督教 压痛 向 他们 他们 收到 到 圣餐 .

基督徒对他们的温柔关怀使他们领受圣餐。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ,
I will say therefore , that by the word of faith , and of good works ,
我 将要 说 所以 , 那 经过 这 单词 的 信仰 , 和 的 好的 作品 ,

因此我要说，凭着信心的言语和善行，

[ˈmɒrəl] [ˈdjuːtiz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [ˈmembəz] [baɪ] ,
moral duties gospelized , we ought to judge of the fitness of members by ,
道德 职责 福音化的 , 我们 应该 到 法官 的 这 健康 的 成员 经过 ,

道德责任被福音化，我们应当以此来判断成员是否合格，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfeləʊʃɪp] :
by which we ought also to receive them to fellowship :
经过 哪个 我们 应该 还 到 收到 他们 到 奖学金 :

我们也应当藉此接纳他们进入团契：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [saʊnd] , [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [ˈæntɪˌtaɪp] [ɒv; əv]
For he that in these things proveth sound , he hath the antitype of
为了 他 那 在 这些 事物 普罗维斯 声音 , 他 有 这 反型 的
[ˌsɜːkəmˈsɪʒn] ,
circumcision ,
割礼 ,

凡在这些事上表现纯正的，就如同受割礼一样。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [ˈɔːdɪnəns] .
which was before the entering ordinance .
哪个 曾是 前 这 进入 条例 .

那是在颁布该法令之前的事了。

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒuː] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['aʊtwədli] ; ['naɪðə(r)][ɪz][ðæt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
' For he is not a Jew , which is one outwardly ; neither is that circumcision ,
- 为了 他 是 不是 一个 犹 , 哪个 是 一 向外 ; 两者都不 是 那 割礼 ,

“因为那不是真犹太人，只是外表是犹太人；那受割礼的也不是真犹太人，

[wɪtʃ] [ɪz] ['aʊtwəd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
which is outward in the flesh .
哪个 是 向外 在 这 肉 .

即肉体上的外在表现。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['ɪnwədli] ; [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
But he is a Jew , which is one inwardly ; and circumcision is that of the heart ,
但 他 是 一个 犹 , 哪个 是 一 内心 ; 和 割礼 是 那 的 这 心 ,

但他是犹太人，这才是内心的犹太人；真正的割礼是心里的割礼。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , — [huːz] [preɪz] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][men] , [bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] - ([rɒm] [ˌtuː'tuː] :
in the spirit , — whose praise is not of men , but of God ' (Rom 2 :
在 这 精神 , — 谁 称赞 是 不是 的 男人 , 但 的 上帝 - (只读存储器 2 :

在圣灵里，——他的称赞不是从人来的，而是从神来的。(罗马书 2:10)

- , - : ['fɪl] [θriː] : [wʌn] - [fɔːr]) .
28 , 29 : Phil 3 : 1 - 4) .
- , - : 菲尔 3 : 1 - 4) .

28、29：腓立比书 3:1-4)。

[naʊ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [laɪf] , [meɪks] [ðɪs] ['ɪnwəd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ['vɪzəb(ə)l] ;
Now a confession of this by word and life , makes this inward circumcision visible ;
现在 一个 忏悔 的 这 经过 单词 和 生活 , 制作 这 向内 割礼 可见的 ;

如今，通过言语和行为来承认这一点，就能使这种内在的割礼显现出来；

[wen] [juː; jʊ] [naʊ] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['sɜːkəmsaɪz] ,
when you know him therefore to be thus circumcised ,
什么时候 你 知道 他 所以 到 是 因此 包皮环切术 ,

因此，当你们知道他已经受过割礼时，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] ['pɑːsəʊvə(r)] : [hiː; hi] , [ɪf] ['eni] ,
you ought to admit him to the Lord's passover : he , if any ,
你 应该 到 承认 他 到 这 主场 逾越节 : 他 , 如果 任何 ,

你们应当接纳他参加主的逾越节：他若是，

[hæθ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
hath a share not only in church communion , but a visible right to the kingdom of heaven .
有 一个 分享 不是 仅有的 在 教会 圣餐 , 但 一个 可见的 正确的 到 这 王国 的 天堂 .

不仅享有教会圣餐的权利，而且享有进入天国的明显权利。

[ə'gen] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [[ɔː(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [kraɪst]] [ɪz][nɒt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Again , ' For the kingdom of God , [or our service to Christ] is not meat and drink ,
再次 , - 为了 这 王国 的 上帝 , [或者 我们的 服务 到 基督] 是 不是 肉 和 喝 ,

再说一遍，“因为神的国（或我们对基督的服事）不是吃喝，

[bʌt; bət]	['raɪtʃəsnəs]	,	[piːs]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	.
but	**righteousness**	**,**	**peace**	**and**	**joy**	**in**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
但	义	,	和平	和	喜悦	在	这	圣	鬼	.

但圣灵里的公义、和平与喜乐。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪn]	[ðiːz]	[θɪŋz]	['sɜːrvɪθ]	[kraɪst]	,	[ɪz]	[ək'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
For	**he**	**that**	**in**	**these**	**things**	**serveth**	**Christ**	**,**	**is**	**acceptable**	**to**	**God**	**,**
为了	他	那	在	这些	事物	服务	基督	,	是	可接受	到	上帝	,

凡在这些事上服侍基督的，就蒙神悦纳。

[ænd; ənd]	[ə'pruːvd]	[ɒv; əv]	[men]	-	(	[rɒm]	-	:	-	,	-	;	[dɔɪt]	-	:	-	)	.
and	**approved**	**of**	**men**	**'**	**(**	**Rom**	**14**	**:**	**17**	**,**	**18**	**;**	**Deut**	**28**	**:**	**47**	**)**	**.**
和	得到正式认可的	的	男人	-	(	只读存储器	-	:	-	,	-	;	申命记	-	:	-	)	.

并被人认可”(罗马书 14: 17, 18；申命记 28: 47)。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[wɜːd]	['raɪtʃəsnəs]	,	[hiː; hi]	[miːnɪθ]	[æz; əz]	[dʒeɪmz]	[dʌθ]	,	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[lɔː]	,	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	[lɔː]	,
By	**which**	**word**	**Righteousness**	**,**	**he**	**meaneth**	**as**	**James**	**doth**	**,**	**the**	**royal**	**law**	**,**	**the**	**perfect**	**law**	**,**
经过	哪个	单词	义	,	他	意思是	作为	詹姆斯	确实	,	这	皇家	法律	,	这	完美的	法律	,

他所说的“义”是指什么呢？正如雅各所说，是指至尊的律法，完美的律法。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	['priːsept]	[ɪ'vændʒəlaɪzd]	,	[ɔː(r)]	[dɪ'lɪvəd]	[tuː; tə]	[juː 'es]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	(	[dʒɒn]	[ˌtuː'tuː]	:	[eit]	.	[naɪn]	)	.
which	**is**	**the**	**moral**	**precept**	**evangelized**	**,**	**or**	**delivered**	**to**	**us**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**Christ**	**(**	**John**	**2**	**:**	**8**	**.**	**9**	**)**	**.**
哪个	是	这	道德	戒律	传福音	,	或者	发表	到	我们	经过	这	手	的	基督	(	约翰	2	:	8	.	9	)	.

这是基督亲手传给我们的道德准则（约翰福音 2:8,9)。

[ðə; ði]	[lɔː]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[twaɪs]	[ɒn]	['saɪnaɪ]	:
The	**law**	**was**	**given**	**twice**	**on**	**Sinai**	**:**
这	法律	曾是	给定	两次	在	西奈山	:

律法是在西奈山上颁布的两次：

[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
the	**last**	**time**	**it**	**was**	**given**	**with**	**a**	**proclamation**	**of**	**grace**	**and**	**mercy**	**of**	**God**	**,**
这	最后的	时间	它	曾是	给定	和	一个	公告	的	优雅	和	怜悯	的	上帝	,

上一次颁布时，还宣告了上帝的恩典和怜悯。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	['gəʊɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	(	['ɛksoʊ]	-	,	-	:	[wʌn]	-	-	)	.
and	**of**	**the**	**pardon**	**of**	**sins**	**going**	**before**	**(**	**Exo**	**19**	**,**	**34**	**:**	**1**	**-**	**10**	**)**	**.**
和	的	这	赦免	的	罪孽	去	前	(	外骨骼	-	,	-	:	1	-	-	)	.

以及赦免先前的罪过（出埃及记 19、34:1-10)。

[ðə; ði]	['sekənd]	['gɪvɪŋ]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[ɪn'tendɪd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['kʌmɪθ]	['ɑːftə(r)]	[feɪθ]	,
The	**second**	**giving**	**is**	**here**	**intended**	**;**	**for**	**so**	**it**	**cometh**	**after**	**faith**	**,**
这	第二	给予	是	这里	故意的	;	为了	所以	它	到来	后	信仰	,

这里指的是第二次奉献；因为奉献是在信心之后发生的。

[wɪtʃ]	[fɜːst]	[rɪ'siːvɪθ]	[ðə; ði]	[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[fə'gɪvnəs]	;
which	**first**	**receiveth**	**the**	**proclamation**	**of**	**forgiveness**	**;**
哪个	第一的	接收	这	公告	的	饶恕	;

首先接受赦免宣告；

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]
hence we are said to do this righteousness in the joy and peace of
因此 我们 是 说 到 做 这 义 在 这 喜悦 和 和平 的
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
the Holy Ghost .
这 圣 鬼 .

因此，我们被教导要在圣灵的喜乐与平安中行这义。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ['sɜːrvɪθ] [kraɪst] , [ɪz] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd]
Now he that in these things serveth Christ , is accepted of God , and approved
现在 他 那 在 这些 事物 服务 基督 , 是 公认 的 上帝 , 和 得到正式认可的
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

如今，凡在这些事上服侍基督的人，必蒙神悦纳，得人称赞。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstli][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] ,
For who is he that can justly find fault with him ,
为了 WHO 是 他 那 能 公正地 寻找 过错 和 他 ,

谁又有资格指责他呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
that fulfilleth the royal law from a principle of faith and love .
那 满足 这 皇家 法律 从 一个 原则 的 信仰 和 爱 .

这是从信仰和爱的原则出发，履行至尊律法的。

- [ɪf] [jiː; ji] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)]
' If ye fulfil the royal law according to the scripture , Thou shalt love thy neighbour
- 如果 是的 实现 这 皇家 法律 根据 到 这 圣经 , 你 应 爱 你的 邻居
[æz; əz] [ðaɪ'self] ,
as thyself ,
作为 你自己 ,

“你们若照着经上所说，遵守至尊的律法，就是‘要爱人如己’，

[jiː; ji][duː; də] [wel] - ; [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [men] .
ye do well ' ; ye are approved of men .
是的 做 出色地 - ; 是的 是 得到正式认可的 的 男人 .

你们做得很好；你们得到了人们的认可。

[ə'gen] , [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] ,
Again , he that hath loved another hath fulfilled the law ,
再次 , 他 那 有 喜爱 其他 有 已完成 这 法律 ,

凡爱人的，就完全了律法。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
for love is the fulfilling of the law .
为了 爱 是 这 满足 的 这 法律 .

因为爱就是律法的成全。

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [kraɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔː] , [frɒm; frəm] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]
He then that serveth Christ according to the royal law , from faith and love
他 然后 那 服务 基督 根据 到 这 皇家 法律 , 从 信仰 和 爱
['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
going before ,
去 前 ,

凡按着至尊律法侍奉基督，凭着先行的信心和爱心的人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪt] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ; [gɒd] [æksɛptəθ] [hɪm] , [men] [ə'pruːv] [hɪm] .
he is a fit person for church communion ; God accepteth him , men approve him .
他 是 一个 合身 人 为了 教会 圣餐 ; 上帝 接受 他 , 男人 批准 他 .

他适合领圣餐；上帝接纳他，世人认可他。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] ['mɒrəl] ['priːsept] , [riːd] [ðə; ði] [pleɪs] ([dʒɒn][ˌtuː'tuː] : [eit] - -) .
Now that the royal law is the moral precept , read the place (John 2 : 8 - 12) .
现在 那 这 皇家 法律 是 这 道德 戒律 ， 读 这 地方 （ 约翰 2 : 8 - -) .

既然至尊律法是道德准则，请阅读相关经文（约翰福音 2:8-12）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
It is also called the law of liberty ,
它 是 还 称为 这 法律 的 自由 ,

它也被称为自由法则。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [fə'gɪvnəs] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
because the bondage is taken away by forgiveness going before ;
因为 这 束缚 是 已采取 离开 经过 饶恕 去 前 ;

因为宽恕先于束缚而解除；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] , [æz; əz][ɪz] [sed] ,
and this is it by which we are judged , as is said ,
和 这 是 它 经过 哪个 我们 是 评判 , 作为 是 说 ,

正如人们所说，这就是我们被评判的标准。

[miːt] [ɔː(r)] [ˌʌn'miːt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] , & [siː] .
meet or unmeet for church communion , & c .
见面 或者 未满足 为了 教会 圣餐 , & c .

是否举行教会圣餐仪式，等等。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] ,
Therefore I say , the rule by which we receive church - members ,
所以 我 说 , 这 规则 经过 哪个 我们 收到 教会 - 成员 ,

因此我说，我们接纳教会成员的规则是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['priːsept]
it is the word of the faith of Christ , and of the moral precept
它 是 这 单词 的 这 信仰 的 基督 , 和 的 这 道德 戒律
[ɪ'vændʒəlaɪzd] ,
evangelized ,
传福音 ,

这是基督信仰的真谛，也是所传扬的道德准则。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kraɪst] , - [seθ] [pɔːl] ([wʌn][kɔː(r)][naɪn] : -
as I said before , I am ' under the law to Christ , ' saith Paul (1 Cor 9 : 21
作为 我 说 前 , 我 是 - 在下面 这 法律 到 基督 , - 赛斯说 保罗 (1 科尔 9 : -
) .
) .
) .

正如我之前所说，我“在基督的律法之下”，保罗说（哥林多前书 9:21）。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [fɔrbɪdɛθ] [ˌjuː 'es] [kə'mjuːniən] [wɪð] [men] ,
So when he forbiddeth us communion with men ,
所以 什么时候 他 禁止 我们 圣餐 和 男人 ,

所以当他禁止我们与人交往时，

[ðeɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
they be such as are destitute of the faith of Christ ,
他们 是 这样的 作为 是 贫困 的 这 信仰 的 基督 ,

他们是那些缺乏基督信仰的人。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl] ['priːsept] : - [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu]
and live in the transgression of a moral precept : ' I have written unto
和 居住 在 这 越轨行为 的 一个 道德 戒律 : - 我 有 书面 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

并且生活在对道德准则的违背之中：“我曾写信给你们，

[[seθ] [hiː; hi] ,] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] ,
[saith he ,] not to keep company ,
[赛斯说 他 ,] 不是 到 保持 公司 ,

他说，不要与人交往。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːnɪkeɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['kʌvətəs] ,
if any man that is called a brother be a fornicator , or covetous ,
如果 任何 男人 那 是 称为 一个 兄弟 是 一个 淫乱者 , 或者 贪婪的 ,

若有称为弟兄的人行淫乱，或贪婪，

[ɔː(r)] [æn; ən] [aɪ'dɒlətə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['reɪlə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'stɔːʃənə(r)] ,
or an idolater , or a railer , or a drunkard , or an extortioner ,
或者 一个 偶像崇拜者 , 或者 一个 铁路 , 或者 一个 酒鬼 , 或者 一个 赃官 ,

或者拜偶像的，或者辱骂人的，或者醉酒的，或者敲诈勒索的。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [nəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] - ([wʌn] [kɔː(r)] [faɪv] : -) .
with such an one no not to eat ' (1 Cor 5 : 11) .
和 这样的 一个 一 不 不是 到 吃 - (1 科尔 5 : -) .

对于这样的人，不，就不要吃’（哥林多前书 5:11）。

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [ɪf] ['eni] [mæn] [biː; bi] [nɒt] [bæp'taɪzd] [[ɪn] ['wɔːtə(r)]] , [hæv; həv] [nɒt] [hændz] [leɪd] [ɒn] [hɪm]
He saith not , if any man be not baptized [in water] , have not hands laid on him
他 赛斯说 不是 , 如果 任何 男人 是 不是 受洗 [在 水] , 有 不是 双手 铺设 在 他
,
,
,

他并没有说，若有人没有受过洗礼（水洗），就不能给他按手。

[ɔː(r)] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪkʃəs] , ['skrɪptʃərləs] ['nəʊʃ(ə)nz] .
or join with the unbaptized , these are fictious , scriptureless notions .
或者 加入 和 这 未受洗者 , 这些 是 虚构的 , 无经文 概念 .

或者与未受洗者联合，这些都是虚构的、没有圣经依据的想法。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] ,
' For this , Thou shalt not commit adultery , Thou shalt not kill , Thou shalt not steal ,
- 为了 这 , 你 应 不是 犯罪 通奸 , 你 应 不是 杀 , 你 应 不是 偷 ,

“因此，不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)]
thou shalt not bear false witness , Thou shalt not covet ; And if there be any other
你 应 不是 熊 错误的 证人 , 你 应 不是 贪图 ; 和 如果 那里 是 任何 其他
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

不可作假见证，不可贪恋；若有别的诫命，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['briːfli] [ˌkɒmpri'hend] [ɪn] [ðɪs] ['seɪɪŋ] , ['neɪmli] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz]
it is briefly comprehended in this saying , namely , Thou shalt love thy neighbour as
它 是 简要地 理解 在 这 说 , 即 , 你 应 爱 你的 邻居 作为
[ðaɪ'self] .
thyself .
你自己 .

它简明扼要地体现在这句格言中，即：要爱人如己。

[lʌv] ['wɜːrkɪθ] [nəʊ] [ɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] : ['ðeəfɔː(r)] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
Love worketh no ill to his neighbour : therefore love is the fulfilling of the law
爱 工作 不 患病的 到 他的 邻居 : 所以 爱 是 这 满足 的 这 法律
- ([rɒm] - : [naɪn] , -) .
' (Rom 13 : 9 , 10) .
- (只读存储器 - : 9 , -) .

爱是不加害于邻舍的，所以爱就成全了律法。（罗马书 13:9, 10）

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] ['priːsept] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pɔːl] [in'dʒɔin][ðə; ði]
The word of faith , and the moral precept , is that which Paul enjoins the
这 单词 的 信仰 , 和 这 道德 戒律 , 是 那 哪个 保罗 责令 这
[gə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [fɪ'lɪpiənz] ,
Galatians and Philippians ,
加拉太书 和 腓立比人 ,

保罗在写给加拉太人和腓立比人的信德之道和道德准则，就是这两者之间的联系。

[stɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] : [hens] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]
still avoiding outward circumstances : hence therefore when he had to the
仍然 避免 向外 情况 : 因此 所以 什么时候 他 有 到 这
[gə'leɪʃənz] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Galatians treated of faith ,
加拉太书 治疗 的 信仰 ,

仍然避免外在环境：因此，当他不得不向加拉太人谈论信仰时，

[hiː; hi] [fɔːls] [pɔɪnt] [blæŋk] [ə'pɒn] ['mɒrəl] ['djuːtiz] .
he falls point blank upon moral duties .
他 瀑布 观点 空白的 之上 道德 职责 .

他完全违背了道德义务。

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['naɪðə(r)] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ə'veɪləθ] ['eniθɪŋ] , [nɔː(r)] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] ,
' For in Christ Jesus neither circumcision availeth anything , nor uncircumcision ,
- 为了 在 基督 耶稣 两者都不 割礼 可用 任何事物 , 也不 未割包皮 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] .
but a new creature .
但 一个 新的 生物 .

因为在基督耶稣里，受割礼不受割礼都无关紧要，要紧的是成为新造的人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [piːs] [biː; bi][ɒn][ðem; ðəm] ,
And as many as walk according to this rule , peace be on them ,
和 作为 许多 作为 走 根据 到 这 规则 , 和平 是 在 他们 ,

凡遵行此道者，愿平安归于他们。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv][gɒd] - ([gæl][sɪks] : - , -) .
and mercy , and upon the Israel of God ' (Gal 6 : 15 , 16) .
和 怜悯 , 和 之上 这 以色列 的 上帝 - (加尔 6 : - , -) .

并怜悯，也怜悯神的以色列民’(加拉太书 6: 15, 16)。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] : [wɒt] [ruːl] ?
As many as walk according to this rule : What rule ?
作为 许多 作为 走 根据 到 这 规则 : 什么 规则 ?

许多人都遵循这条规则：什么规则?

[ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [njuː] ['kriːtʃəz] : [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd]
The rule by which men are proved new creatures : The word of faith , and
这 规则 经过 哪个 男人 是 已证实 新的 生物 : 这 单词 的 信仰 , 和
[ðə; ði] ['mɒrəl] ['priːsept] .
the moral precept .
这 道德 戒律 .

证明人成为新造之人的准则是：信仰之道和道德准则。

['weəfɔː(r)] [pɔːl] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːk] , - [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['dʒentailz] , [ɪn][ðə; ði]
Wherefore Paul exhorteth the Ephesians not to walk , ' as other Gentiles , in the
因此 保罗 劝勉 这 以弗所书 不是 到 走 , - 作为 其他 外邦人 , 在 这
['vænəti][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] - ;
vanity of their mind ' ;
虚荣 的 他们的 头脑 - ;

因此保罗劝勉以弗所人，不要“像其他外邦人一样，活在虚妄的心思中”。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kraɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] - [hɜːd] [hɪm] ,
seeing they had received Christ , and had ' heard him ,
看到 他们 有 已收到 基督 , 和 有 - 听到 他 ,

既然他们已经接受了基督，并且“听过他讲道”，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] . -
and had been taught by him as the truth is in Jesus . '
和 有 到过 教授 经过 他 作为 这 真相 是 在 耶稣 . -

他教导我说：“真理就在耶稣里面。”

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
That they would put off the old man ; what is that ?
那 他们 会 放 离开 这 老的 男人 ; 什么 是 那 ?

他们竟然会拖延老人的事；这是什么意思？

[waɪ] , - [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , - [wɪtʃ] [ɪz] - [kə'rʌpt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [lʌst] - ;
Why , ' the former conversation , ' which is ' corrupt according to the deceitful lusts ' ;
为什么 , - 这 以前的 对话 , - 哪个 是 - 腐败 根据 到 这 欺骗性的 欲望 - ;

为什么是“先前的谈话”，“是因着欺骗的私欲而败坏的”；

['laɪɪŋ] , ['æŋgə(r)] , [sɪn] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [kə'rʌpt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['bɪtənəs] , [rɒθ] ,
lying , anger , sin , giving place to the devil , corrupt communication , all bitterness , wrath ,
说谎 , 愤怒 , 罪 , 给予 地方 到 这 魔鬼 , 腐败 沟通 , 全部 苦味 , 愤怒 ,

谎言、愤怒、罪恶、给魔鬼留地步、腐败的沟通、一切苦毒、愤怒

['klæmə(r)] , ['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] ['mælɪs] .
clamour , evil - speaking , with all malice .
叫嚣 , 邪恶的 - 请讲 , 和 全部 恶意 .

喧闹、恶语相向、充满恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] - [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [mæn] . -
And that they would ' put on the new man . '
和 那 他们 会 - 放 在 这 新的 男人 . -

他们会“换个新人”。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [truː] ['həʊlinəs] - ;
That which is ' created in righteousness and true holiness ' ;
那 哪个 是 - 创建 在 义 和 真的 圣洁 - ;

“以公义和真正的圣洁创造的”；

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] - [rɪ'njuːd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] ,
a being ' renewed in the spirit ' of their mind ,
一个 存在 - 更新 在 这 精神 - 的 他们的 头脑 ,

心灵“更新”的人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ([ɛf] [fɔːr]) .
and a putting away all these things (Eph 4) .
和 一个 推杆 离开 全部 这些 事物 (以弗 4) .

并且弃绝这一切（弗4）。

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - ; [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] ,
' For in Christ Jesus ' ; these words are put in ,
- 为了 在 基督 耶稣 - ; 这些 字 是 放 在 ,

“因为在基督耶稣里”；这些话被放进去，

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['testəmənt] [əd,mini'streiʃən] ,
on purpose to shew us the nature of New Testament administrations ,
在 目的 到 展示 我们 这 自然 的 新的 遗嘱 行政部门 ,

特意向我们展示新约时代教会管理制度的本质，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] .
and how they differ from the old .
和 如何 他们 不同 从 这 老的 .

以及它们与旧版有何不同。

[ɪn]['məʊzɪz][æn; ən] ['aʊtwəd] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] ['ɔːdɪnəns] ,
In Moses an outward conformity to an outward and carnal ordinance ,
在 摩西 一个 向外 一致性 到 一个 向外 和 肉体 条例 ,

在摩西身上，外在的顺从体现为对一种外在的、肉体的规条的遵守。

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] ([ðeɪ] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ðəm'selvz] [ˌðeə'tuː]) [ə; eɪ] ['biːɪŋ]
was sufficient to give (they subjecting themselves thereto) a being
曾是 充足的 到 给 (他们 服从 他们自己 到) 一个 存在
[ɒv; əv] ['membəʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːz] ;
of membership with the Jews ;
的 会员资格 和 这 犹太人 ;

足以使（他们服从）成为犹太人的一员；

[bʌt; bət][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ; [ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz] [fleʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['dʒuːɪʃ]
but in Christ Jesus it is not so ; of Abraham's flesh was the national Jewish
但 在 基督 耶稣 它 是 不是 所以 ; 的 亚伯拉罕的 肉 曾是 这 国家的 犹太人
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
congregation ;
会众 ;

但在基督耶稣里却不是这样；犹太民族会众是从亚伯拉罕的血脉中出来的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪbrəˌhæmz] [feɪθ] [ðæt] [meɪks] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃɪz] : [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
but it is Abraham's faith that makes New Testament churches : They that are of
但 它 是 亚伯拉罕的 信仰 那 制作 新的 遗嘱 教堂 : 他们 那 是 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

但正是亚伯拉罕的信心造就了新约教会：那些有信心的人，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['eɪbrəhæm] .
are the children of faithful Abraham .
是 这 孩子们 的 忠实 亚伯拉罕 .

他们是忠信的亚伯拉罕的子孙。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ([gæl][θriː] :
They that are of faith , the same are the children of Abraham (Gal 3 :
他们 那 是 的 信仰 , 这 相同的 是 这 孩子们 的 亚伯拉罕 (加尔 3 :
['sɛvən] - [naɪn]) .
7 - 9) .
7 - 9) .

那些有信心的人，就是亚伯拉罕的子孙（加拉太书 3:7-9）。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [siːd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['spɪrɪtʃuəl] , [ðə; ði] [ruːl] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔːlsəʊ] , [vɪz] .
So then the seed being now spiritual , the rule must needs be spiritual also , viz .
所以 然后 这 种子 存在 现在 精神 , 这 规则 必须 需求 是 精神 还 , 即 .

既然种子是精神性的，那么规则也必须是精神性的，即：

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] .
The word of faith and holiness .
这 单词 的 信仰 和 圣洁 .

信心的道和圣洁的道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [kən'sɪʒən] [naɪf] , ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] ;
This is the gospel concision knife , sharper than any two - edged sword ;
这 是 这 福音 简洁 刀 , 更锐利 比 任何 二 - 边缘 剑 ;

这是福音的精简之刀，比任何双刃剑都锋利；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [njuː] ['testəmənt] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmsaɪz] [ɪn] [hɑːt] , [ɪəz] , [ænd; ənd]
and that by which New Testament saints are circumcised in heart , ears , and
和 那 经过 哪个 新的 遗嘱 圣徒 是 包皮环切术 在 心 , 耳朵 , 和
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

以及新约圣徒在心灵、耳朵和嘴唇上受割礼的方式。

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , - [[ɪz]] [nəʊ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
' For in Christ Jesus , ' [is] no outward and circumstantial thing , but the
- 为了 在 基督 耶稣 , - [是] 不 向外 和 间接的 事物 , 但 这
[njuː] ['kriːtʃə(r)] ;
new creature ;
新的 生物 ;

“因为在基督耶稣里，不再有外在的、有形的东西，乃是新造的人;”

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [bʌt; bət]['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [baɪ]
none are subjects of the visible kingdom of Christ but visible saints by
没有任何 是 主题 的 这 可见的 王国 的 基督 但 可见的 圣徒 经过
['kɔːlɪŋ] :
calling :
呼叫 :

只有蒙召的圣徒才属于基督可见的国度：

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] ,
now that which manifesteth a person to be a visible saint ,
现在 那 哪个 显现 一个 人 到 是 一个 可见的 圣 ,

如今，凡能显明一个人是可见的圣徒的，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] .
must be conformity to the word of faith and holiness .
必须 是 一致性 到 这 单词 的 信仰 和 圣洁 .

必须符合信仰和圣洁的教义。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] , [hæv; həv] ['kruːsɪfaɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃən]
' And they that are Christ's , have crucified the flesh with the affections
- 和 他们 那 是 基督的 , 有 被钉在十字架上 这 肉 和 这 情感
[ænd; ənd] [lʌst] - ([ɡæl][faɪv] : -) .
and lusts ' (Gal 5 : 24) .
和 欲望 - (加尔 5 : -) .

“凡属基督耶稣的人，是已经把肉体连同肉体的邪情私欲同钉在十字架上了。”(加拉太书 5:24)

['hɑːkən] [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [pɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [ðə; ði] [njuː] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪzreɪl]
Hearken how delightfully Paul handleth the point : The new creatures are the Israel
倾听 如何 令人愉悦 保罗 把手 这 观点 : 这 新的 生物 是 这 以色列
[ɒv; əv] [ɡɒd] .
of God .
的 上帝 .

听听保罗是如何精彩地阐述这一点的：新造的人就是上帝的以色列。

[ðə; ði] [njuː] ['kriːtʃə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [ruːl] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] ;
The new creature hath a rule by himself to walk by ;
这 新的 生物 有 一个 规则 经过 他自己 到 走 经过 ;

新造的人有自己行事的准则；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [piːs] [biː; bi][ɒn][ðem; ðəm] ,
and as many as walk according to this rule , peace be on them ,
和 作为 许多 作为 走 根据 到 这 规则 , 和平 是 在 他们 ,

凡遵行此规则者，愿平安归于他们。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
and mercy , and upon the Israel of God .
和 怜悯 , 和 之上 这 以色列 的 上帝 .

并怜悯，也怜悯神的以色列。

[pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] [kə'mændɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ;
Paul to the Philippians commandeth as much ;
保罗 到 这 腓立比人 命令 作为 很多 ;

保罗在写给腓立比人的信中也这样吩咐；

[weə(r)] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
where treating of his own practice in the doctrine of faith and holiness ,
在哪里 治疗 的 他的 自己的 实践 在 这 教义 的 信仰 和 圣洁 ,

其中谈到了他自己在信仰和圣洁教义方面的实践，

[rikwɪɚɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
requireth them to walk by the same rule , to mind the same thing .
要求 他们 到 走 经过 这 相同的 规则 , 到 头脑 这 相同的 事物 .

要求他们遵守同样的规则，注意同样的事情。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] , [seθ] [hiː; hi] ,
I desire to be found in Christ , saith he ,
我 欲望 到 是 成立 在 基督 , 赛斯说 他 ,

他说：“我渴望在基督里被找到。”

[ai] [riːtʃ] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ; [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
I reach forward toward the things that are before ; my conversation is in heaven ,
我 抵达 向前 朝向 这 事物 那 是 前 ; 我的 对话 是 在 天堂 ,

我向前探寻过去的事物；我的谈话在天堂进行。

[ænd; ənd] ['flætli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huːz] [gɒd][ɪz][ðeə(r)] ['beli] , [huː] ['glɔːri] [ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪm] ,
and flatly opposite to them whose God is their belly , who glory in their shame ,
和 断然 对面的 到 他们 谁 上帝 是 他们的 腹部 , WHO 荣耀 在 他们的 耻辱 ,

与那些以肚腹为神、以羞耻为荣的人截然相反，

[ænd; ənd] [huː] [maɪnd] ['ɜːθli] [θɪŋz] .
and who mind earthly things .
和 WHO 头脑 尘世的 事物 .

以及那些只关心世俗事物的人。

['breðrən] , [seθ] [hiː; hi] , - [biː; bi] ['fɑːloʊərz] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðem; ðəm] [wɪtʃ]
Brethren , saith he , ' be followers together of me , and mark them which
弟兄们 , 赛斯说 他 , - 是 追随者 一起 的 我 , 和 标记 他们 哪个
[wɔːk] [səʊ] - (['fɪl] [θriː] : -) .
walk so ' (Phil 3 : 17) .
走 所以 - (菲尔 3 : -) .

他说：“弟兄们，你们要一同效法我，也要留意那些这样行的人。”(腓立比书 3:17)

[mɑːk] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
Mark them ; for what ?
标记 他们 ; 为了 什么 ?

给它们做标记；为什么？

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst]
For persons that are to be received into fellowship , and the choicest
为了 人 那 是 到 是 已收到 进入 奖学金 ， 和 这 精选
[kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] .
communion of saints .
圣餐 的 圣徒 .

为那些将被接纳进入团契的人，以及最蒙拣选的圣徒团契。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtnəs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [baɪ] :
And indeed this is the safest way to judge of the meetness of persons by :
和 的确 这 是 这 最安全 方式 到 法官 的 这 相聚 的 人 经过 :

而这的确是判断人是否合适的最安全方法：

[fɔː(r); fə(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ;
for take away the confession of faith and holiness ;
为了 拿 离开 这 忏悔 的 信仰 和 圣洁 ;

夺走信仰和圣洁的告白；

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɜːk] ?
and what can distinguish a Christian from a Turk ?
和 什么 能 区分 一个 基督教 从 一个 土耳其人 ?

基督徒和土耳其人有什么区别？

[hiː; hi] [ðæt] [ɪn'diːd] [rɪ'siːvɪθ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ,
He that indeed receiveth faith , and that squareth his life by the royal ,
他 那 的确 接收 信仰 ， 和 那 正方形 他的 生活 经过 这 皇家 ，

真正接受信仰，并以君王的旨意规范自己生活的人，

['pɜːfɪkt] , ['mɒrəl] ['priːsept] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɑːkɛθ] [ˌðeər'ɪn] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]
perfect , moral precept ; and that walketh therein , in the joy and peace of
完美的 ， 道德 戒律 ； 和 那 行走 其中 ， 在 这 喜悦 和 和平 的
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
the Holy Ghost ,
这 圣 鬼 ，

完全的道德准则；并且行在其中，在圣灵的喜乐与平安中，

[nəʊ][mæn][kæn; kən][rɪ'dʒekt][hɪm] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [hɪm]
no man can reject him ; he cannot be a man if he object against him
不 男人 能 拒绝 他 ； 他 不能 是 一个 男人 如果 他 目的 反对 他
;
;
;

没有人能拒绝他；如果反对他，就不能称之为人；

[nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [kraɪst] ; [nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
not a man in Christ ; not a man in understanding .
不是 一个 男人 在 基督 ； 不是 一个 男人 在 理解 .

在基督里他不是人；在理解力上他也不是人。

- [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] - ;
' The law is not made for a righteous man ' ;
- 这 法律 是 不是 制成 为了 一个 正义 男人 - ;

“法律不是为义人制定的”；

['naɪðə(r)][tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][hɪm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
neither to debar him the communion of saints if he desire it ,
两者都不 到 禁止 他 这 圣餐 的 圣徒 如果 他 欲望 它 ，

也不应阻止他加入圣徒相通的行列，如果他愿意的话。

[nɔː(r)][tuː; tə][kɑːst][hɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
nor to cast him out if he were in .
也不 到 投掷 他 出去 如果 他 是 在 .

即使他已经进来了，也不能把他赶出去。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
' But for the lawless and disobedient , for the ungodly and for
- 但 为了 这 无法无天 和 忤 , 为了 这 不敬神的 和 为了
['sɪnəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'həʊli] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
sinners , for unholy and profane ,
罪人 , 为了 不圣洁的 和 亵渎 ,

“但对于不法和悖逆的人，对于不敬虔和犯罪的人，对于不圣洁和亵渎的人，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mænˌsleɪə(r)] ,
for murderers of fathers and murderers of mothers , for manslayers ,
为了 杀人犯 的 父亲们 和 杀人犯 的 母亲们 , 为了 杀人犯 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːmʌŋɡə] ,
for whoremongers ,
为了 嫖客 ,

对于杀父仇人、杀母仇人、杀人犯、嫖客，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'faɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [mæn'kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [men] - ['stiːlə] , [fɔː(r); fə(r)]
for them that defile themselves with mankind , for men - stealers , for
为了 他们 那 亵渎 他们自己 和 人类 , 为了 男人 - 窃贼 , 为了
['laɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːdʒəd] [p'ɜːsənz] ,
liars , for perjured persons ,
说谎者 , 为了 伪证 人 ,

为那些与男人行淫的、拐卖男人的、说谎的、作伪证的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [saʊnd] ['dɒktrɪn] ;
and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine ;
和 如果 那里 是 任何 其他 事物 那 是 相反 到 声音 教义 ;

如果还有其他与纯正教义相悖的事情；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] ['ɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɡɒd] ,
according to the glorious gospel of the blessed God ,
根据 到 这 辉煌 福音 的 这 蒙福 上帝 ,

根据蒙福之神的荣耀福音，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] - ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : [naɪn] - -) .
which was committed to my trust ' (1 Tim 1 : 9 - 11) .
哪个 曾是 坚定的 到 我的 相信 - (1 蒂姆 1 : 9 - -) .

已托付给我的（提前 1: 9-11）。

[pɔːl] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
Paul also , when he would leave an everlasting conviction upon the Ephesians ,
保罗 还 , 什么时候 他 会 离开 一个 永恒 定罪 之上 这 以弗所书 ,
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
concerning his faith and holiness ,
有关 他的 信仰 和 圣洁 ,

保罗也曾向以弗所人留下关于他的信仰和圣洁的永恒信念。

['triːtɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [kraɪsts] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə]
treating first of the sufficiency of Christ's blood , and the grace of God to
治疗 第一的 的 这 充足性 的 基督的 血 , 和 这 优雅 的 上帝 到
[seɪv] [ˌjuː 'es] ;
save us ;
节省 我们 ;

首先论述基督宝血的充足性，以及上帝拯救我们的恩典；

[hiː; hi] [ædz] , - [ai][hæv; həv] ['kʌvətɪd] [nəʊ] [mænz] ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][ɡəʊld] , [ɔː(r)] [ə'pærəl] ,
he adds , ' I have coveted no man's silver , or gold , or apparel ,
他 添加 , - 我 有 令人垂涎的 不 男人的 银 , 或者 金子 , 或者 服饰 ,

他还说：“我从未贪恋过任何人的金银或衣物。”

- [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] ['priːsept] ,
' he bringeth them to the moral precept ,
- 他 带来 他们 到 这 道德 戒律 ,

他使他们领悟道德准则，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ([ækts] - : -) .
to prove the sincerity of his good conversation by (Acts 20 : 33) .
到 证明 这 诚意 的 他的 好的 对话 经过 (使徒行传 - : -) .

为了证明他良好品行的真诚（使徒行传 20:33)。

[ænd; ənd] [wen] [men] [hæv; həv] ['dʒʌgld] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And when men have juggled what they can , and made never such a
和 什么时候 男人 有 杂耍 什么 他们 能 , 和 制成 绝不 这样的 一个
['præt(ə)l] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ;
prattle about religion ;
喋喋不休 关于 宗教 ;

当人们竭尽所能，却从未就宗教问题大放厥词时；

[jet] [ɪf] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['eksələnsi] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌvɪzə'bɪləti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪntʃɪp] ,
yet if their greatest excellency , as to the visibility of their saintship ,
然而 如果 他们的 最 阁下 , 作为 到 这 能见度 的 他们的 圣徒身份 ,

然而，如果他们最卓越的品质在于他们圣洁品格的可见性，

[liːθ] [ɪn][æn; ən] ['aʊtwəd] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
lieth in an outward conformity to an outward circumstance in religion ,
谎言 在 一个 向外 一致性 到 一个 向外 环境 在 宗教 ,

谎言在于宗教中外在形式上的顺从。

[ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [tuː] [maɪts] .
their profession is not worth two mites .
他们的 职业 是 不是 值得 二 螨虫 .

他们的职业一文不值。

- [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['ɒnɪstli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [nɒt] [ɪn] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] ,
' Let us walk honestly , as in the day ; not in rioting and drunkenness ,
- 让 我们 走 诚实地 , 作为 在 这 天 ; 不是 在 骚乱 和 酒醉 ,

让我们行事端正，好像行在白昼；不要喧闹，不要醉酒。

[nɒt] [ɪn] ['tʃeɪmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntənnəs] , [nɒt] [ɪn] [straɪf] [ænd; ənd] ['envi] .
not in chambering and wantonness , not in strife and envying .
不是 在 膛室 和 放荡 , 不是 在 冲突 和 羡慕 .

不沉溺于淫乱和放荡，不沉溺于争斗和嫉妒。

[bʌt; bət] [pʊt] [jiː; ji][ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [nɒt] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ,
But put ye on the Lord Jesus Christ , and make not provision for the flesh ,
但 放 是的 在 这 主 耶稣 基督 , 和 制作 不是 条款 为了 这 肉 ,

你们要披戴主耶稣基督，不要为肉体安排，

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] - ([rɒm] - : - , -) .
to fulfil the lusts thereof ' (Rom 13 : 13 , 14) .
到 实现 这 欲望 其中 - (只读存储器 - : - , -) .

满足他们的私欲”(罗马书 13:13, 14)。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] ,
And it is observable ,
和 它 是 可观察的 ,

而且这是可以观察到的。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 10th ['vɜːrsəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][təʊld]
that after the apostle had in the 9th and 10th verses of this chapter told
那 后 这 使徒 有 在 这 9th 和 10th 诗句 的 这 章 讲述
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

使徒在本章第9节和第10节告诉我们之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['priːsept] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
that the moral precept is the rule of a good conversation ,
那 这 道德 戒律 是 这 规则 的 一个 好的 对话 ，

道德准则是良好谈话的规则。

[ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ; [hiː; hi] [ædz] , [ðiːz]
and exhorted us to make no provision for the flesh ; he adds , these
和 劝勉 我们 到 制作 不 条款 为了 这 肉 ； 他 添加 ， 这些
[θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] ,
things provided ,
事物 假如 ，

并劝勉我们不要为肉体安排；他补充说，这些事已经安排好了，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] ['eni] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['ʌntə; 'ʌntu] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
we may receive any that believe in Christ Jesus unto communion with us ;
我们 可能 收到 任何 那 相信 在 基督 耶稣 到 圣餐 和 我们 ；

凡信奉耶稣基督的人，我们都可接纳他们与我们相交；

[haʊ] [wiːk] [səʊ'evə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn] [sɜːkəmstænʃəlz] ;
how weak soever and dark in circumstantials ;
如何 虚弱的 无论如何 和 黑暗的 在 环境因素 ；

无论多么虚弱和黑暗的环境；

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [dɪzaɪnz] [ðə; ði] [pruːf] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] .
and chiefly designs the proof thereof in the remaining part of his epistle .
和 主要 设计 这 证明 其中 在 这 其余的 部分 的 他的 书信 .

并在书信的其余部分主要阐述了这一论点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [saʊnd] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
For he that is of sound faith , and of conversation honest in the world ;
为了 他 那 是 的 声音 信仰 ， 和 的 对话 诚实的 在 这 世界 ；

因为那有纯正信仰，在世上行为正直的人；

[nəʊ][mæn] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [feɪl][ɪn] [sɜːkəmstænʃəlz] , [meɪ] ['laɪtli] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)]['vɪlɪfaɪ][hɪm] .
no man , however he may fail in circumstantials , may lightly reproach or vilify him .
不 男人 ， 然而 他 可能 失败 在 环境因素 ， 可能 轻轻 责备 或者 丑化 他 .

任何人，无论其在具体情况上多么不足，都不得轻易责备或诋毁他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] .
And indeed such persons are the honour of Christian congregations .
和 的确 这样的 人 是 这 荣誉 的 基督教 会众 .

这样的人的确是基督教会的荣耀。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] ['predʒədɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
Indeed he is prejudiced , for want of light in these things about which he is
的确 他 是 有偏见的 ， 为了 想 的 光 在 这些 事物 关于 哪个 他 是
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ，

事实上，他抱有偏见，因为他对这些他一无所知的事情缺乏了解。

[æz; əz][ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ,
as of baptism , or the like ; but seeing that is not the initiating ordinance ,
作为 的 洗礼 ， 或者 这 喜欢 ； 但 看到 那 是 不是 这 启动 条例 ，

如同洗礼之类的仪式；但鉴于那并非入门教仪，

[ɔː(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ; [jeɪ] ,
or the visible character of a saint ; yea ,
或者 这 可见的 特点 的 一个 圣 ; 是的 ,

或者圣徒的外在特征；是的，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [nəʊ] [briːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli] [laɪf] :
seeing it maketh no breach in a good and holy life :
看到 它 制造 不 违反 在 一个 好的 和 圣 生活 :

看到它并不会破坏美好圣洁的生活：

[nɔː(r)] - [ə'pɒn] ['eni] [mænz] [raɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
nor intrencheth upon any man's right but his own ;
也不 - 之上 任何 男人的 正确的 但 他的 自己的 ;

既不侵犯他人的权利，也不侵犯他人的权利；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and seeing his faith may be effectual without it ,
和 看到 他的 信仰 可能 是 有效的 没有 它 ,

并且看到他的信仰即使没有它也可能有效，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and his life approved by the worst of his enemies ; why should his friends ,
和 他的 生活 得到正式认可的 经过 这 最差 的 他的 敌人 ; 为什么 应该 他的 朋友们 ,

他的一生甚至得到了他最凶恶的敌人的认可；那么，他的朋友们又怎会……

[waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [lɔː] , [dɪs'ɒnə(r)] [gɒd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?
while he keeps the law , dishonour God by breaking of the same ?
尽管 他 保持 这 法律 , 羞辱 上帝 经过 打破 的 这 相同的 ?

他一方面遵守律法，另一方面又违背律法，岂不是羞辱神吗?

- [spiːk] [nɒt] ['iːv(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ['breðrən] .
' Speak not evil one of another , brethren .
- 说话 不是 邪恶的 一 的 其他 , 弟兄们 .

弟兄们，不要彼此毁谤。

[hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['spiːkəθ] ['iːv(ə)l]
He that speaketh evil of his brother , and judgeth his brother , speaketh evil
他 那 说话 邪恶的 的 他的 兄弟 , 和 审判官 他的 兄弟 , 说话 邪恶的
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

毁谤弟兄、论断弟兄的，就是毁谤律法。

[ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪθ] [ðə; ði] [lɔː] :
and judgeth the law :
和 审判官 这 法律 :

并审判律法：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ə; eɪ]['duːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
But if thou judge the law , thou art not a doer of the law ,
但 如果 你 法官 这 法律 , 你 艺术 不是 一个 实干家 的 这 法律 ,

但如果你论断律法，你就不是律法的执行者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] - ([dʒeɪmz][fɔːr] : -) .
but a judge ' (James 4 : 11) .
但 一个 法官 - (詹姆斯 4 : -) .

但是一位审判官”(雅各书 4:11)。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dʒʌdʒd] , [mʌst; məst] [niːdz] [feɪl] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt]
He that is judged , must needs fail somewhere in the apprehension of him that
他 那 是 评判 , 必须 需求 失败 某处 在 这 忧虑 的 他 那
['dʒʌdʒɪθ] [hɪm] ,
judgeth him ,
审判官 他 ,

被审判者，必然在审判者的理解上有所欠缺。

[els] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] .
else why is he judged .
别的 为什么 是 他 评判 .

否则他为何要受到审判?

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [feɪl] [ɪn] ['sʌbstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] (
But he must fail in substance , for then he is worthy to be judged (
但 他 必须 失败 在 物质 , 为了 然后 他 是 值得 到 是 评判 (
[wʌn][kɔː(r)][faɪv] : -) .
1 Cor 5 : 12) .
1 科尔 5 : -) .

但他必须在实质上失败，因为那样他就配受审判（哥林多前书 5:12）。

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][ɪz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd]
His failure is then in a circumstance , for which he ought not to be judged
他的 失败 是 然后 在 一个 环境 , 为了 哪个 他 应该 不是 到 是 评判
.
.
.

那么，他的失败是在这种情况下发生的，他不应该因此受到评判。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)]
But notwithstanding all that you have said , water baptism ought to go before
但 虽然 全部 那 你 有 说 , 水 洗礼 应该 到 去 前
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['membəʃɪp] ;
the church - membership ;
这 教会 - 会员资格 ;

但是，尽管你说了这么多，水洗礼还是应该在加入教会之前进行;

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] [wɪ'ðaʊt]
shew me one in all the New Testament , that was received into fellowship without
展示 我 一 在 全部 这 新的 遗嘱 , 那 曾是 已收到 进入 奖学金 没有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

请你在新约圣经中找出一个没有接受教会团契的人。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ðæt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [hæθ] ['fɔːməli] [gɒn] [fɜːst] [ɪz] ['grɑːntɪd] :
That water baptism hath formerly gone first is granted :
那 水 洗礼 有 以前 已消失 第一的 是 的确 :

水洗礼先于其他仪式举行是可以接受的:

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [pruːf] . [ˌtuːˈtuː] .
but that it ought of necessity so to do , I never saw proof . 2 .
但 那 它 应该 的 必要性 所以 到 做 ， 我 绝不 锯 证明 . 2 .

但我从未见过它必然如此的证据。2.

[nʌn] [ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [lait] [ˈɡəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [ənˈles] [ðeɪ] [dɪd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] :
None ever received it without light going before , unless they did play the hypocrite :
没有任何 曾经 已收到 它 没有 光 去 前 ， 除非 他们 做过 玩 这 伪君子 :

除非他们装作伪善，否则没有人能在没有先见光明的情况下获得它：

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [nəʊ][ˈmɑːv(ə)l] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈdʒen(ə)rəli]
and besides no marvel though in the primitive times it was so generally
和 除了 不 奇迹 尽管 在 这 原始 时代 它 曾是 所以 一般来说
[ˈpræktɪst] [fɜːst] ,
practised first ,
已实践 第一的 ，

而且，尽管在原始时代这种做法非常普遍，但也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnkənˈvɜːtɪd] [ðəmˈselvz] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs]
for the unconverted themselves know , it belonged to the disciples of Jesus
为了 这 未转换 他们自己 知道 ， 它 属于 到 这 门徒 的 耶稣
[kraɪst] ([dʒɒn][wʌn] : - - -) .
Christ (John 1 : 24 - 27) .
基督 (约翰 1 : - - -) .

那些未皈依的人自己也知道，这原是耶稣基督的门徒的（约翰福音 1: 24-27）。

[jet] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [ˈfeləʊʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n] [ðen] [bæpˈtaɪzd] [fɜːst] ,
Yet that all that were received into fellowship were even then baptized first ,
然而 那 全部 那 是 已收到 进入 奖学金 是 甚至 然后 受洗 第一的 ，

然而，所有被接纳进入教会的人，当时都先接受了洗礼。

[wʊd] [streɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [mænz] [wɪt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
would strain a weak man's wit to prove it ,
会 拉紧 一个 虚弱的 男人的 有 到 证明 它 ，

要证明这一点，即使是意志薄弱的人也需要绞尽脑汁。

[ɪf] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ˈkləʊsli] [meɪd] [əˈpɒn] [ðiːz] [θriː] [teksts][ɒv; əv][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃə(r)] ([wʌn][kɔː(r)]
if arguments were closely made upon these three texts of holy scripture (1 Cor
如果 论点 是 密切 制成 之上 这些 三 文本 的 圣 圣经 (1 科尔
[wʌn] :
1 :
1 :

如果对这三段圣经经文（哥林多前书 1:

- - - ; [ɡæl][θriː] : - ; [rɒm] [sɪks] : [θriː]) .
14 - 16 ; Gal 3 : 27 ; Rom 6 : 3) .
- - - ; 加尔 3 : - ; 只读存储器 6 : 3) .

14-16；加拉太书 3:27；罗马书 6:3）。

[bʌt; bət][ai] [pɑːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] ,
But I pass them , and say , If you can shew me the Christian ,
但 我 经过 他们 ， 和 说 ，如果 你 能 展示 我 这 基督教 ，

但我越过他们，说：“如果你能向我展示基督徒的身份，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [taɪmz] [rɪˈmeɪnd] [dɑːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that in the primitive times remained dark about it ,
那 在 这 原始 时代 剩余 黑暗的 关于 它 ，

在原始时代，人们对此事讳莫如深。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I will shew you the Christian that was received without it .
我 将要 展示 你 这 基督教 那 曾是 已收到 没有 它 .

我将向你们展示那些没有接受基督教信仰的基督徒。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [grɑːnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] , [vɪz] .
But should I grant more than can be proved , viz .
但 应该 我 授予 更多的 比 能 是 已证实 , 即 .

但是，我是否应该授予超出可证明范围的权利，即：

[ðæt] ['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [dɪd] , [æz; əz]
That baptism was the initiating ordinance ; and that it once did , as
那 洗礼 曾是 这 启动 条例 ; 和 那 它 一次 做过 , 作为
[ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɒv; əv] [əʊld] ,
circumcision of old ,
割礼 的 老的 ,

洗礼是入门圣礼；它曾经也像古代的割礼一样，起到了这样的作用。

[gɪv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑː'teikə] ;
give a being of membership to the partakers ;
给 一个 存在 的 会员资格 到 这 参与者 ;

赋予参与者成员身份；

[jeɪ] [set] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ðen] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] [wɪ'ðaʊt]
yea set the case that men were forbidden then to enter into fellowship without
是的 放 这 案件 那 男人 是 禁止 然后 到 进入 进入 奖学金 没有
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

是的，当时的案例表明，没有这种东西，男人是被禁止加入教会的：

[jet] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [səʊ] [biː; bi] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
yet the case may so be , that these things notwithstanding ,
然而 这 案件 可能 所以 是 , 那 这些 事物 虽然 ,

然而，即便存在这些情况，也可能出现这样的结果。

[men] [mait] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
men might be received into fellowship without it .
男人 可能 是 已收到 进入 奖学金 没有 它 .

即使没有这种资格，有些人也可以被接纳为修士。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ; [ðæt]
All these things intailed to circumcision ; that was the initiating ordinance ; that
全部 这些 事物 包含 到 割礼 ; 那 曾是 这 启动 条例 ; 那
[geɪv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] ;
gave being of membership ;
给予 存在 的 会员资格 ;

所有这些都与割礼有关；那是入会的规章；那是获得会员资格的条件；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [kə'mɑːnd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that was it without which it was positively commanded none should be
那 曾是 它 没有 哪个 它 曾是 积极地 命令 没有任何 应该 是
[rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] ([dʒɒʃ] [faɪv]) .
received into fellowship (Josh 5) .
已收到 进入 奖学金 (乔什 5) .

正是如此，没有它，就绝对不能被接纳进入团契（约书亚记 5）。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Yet for all this more than six hundred thousand were received into the
然而 为了 全部 这 更多的 比 六 百 千 是 已收到 进入 这
[tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
church without it ,
教会 没有 它 ,

然而，尽管如此，仍有超过六十万人没有通过它而加入教会。

[jeɪ]	[rɪ'siːvd]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[rɪ'teɪnd]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	['dʒɒʃuə]	,
yea	**received**	**,**	**and**	**also**	**retained**	**there**	**,**	**and**	**that**	**by**	**Moses**	**and**	**Joshua**	**,**
是的	已收到	,	和	还	保留	那里	,	和	那	经过	摩西	和	约书亚	,

是的，他们接受了，并且也保留在那里，那是摩西和约书亚所传的。

['iːv(ə)n]	[ðəʊz]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[lænd]	[wɒz; wəz]	['prɒmɪst]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ʌn'sɜːkəmsaɪzd]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[ɒf]	.
even	**those**	**to**	**whom**	**the**	**land**	**was**	**promised**	**,**	**when**	**the**	**uncircumcised**	**were**	**cut**	**off**	**.**
甚至	那些	到	谁	这	土地	曾是	承诺	,	什么时候	这	未割包皮	是	切	离开	.

甚至那些被应许得土地的人，在未受割礼的人被剪除之后，也被剪除。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[ðen]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[nɒt]	['sɜːkəmsaɪz]	?
But	**why**	**then**	**were**	**they**	**not**	**circumcised**	**?**
但	为什么	然后	是	他们	不是	包皮环切术	?

那么，为什么他们没有接受割礼呢?

['daʊtləs]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	;	['aɪðə(r)]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[taɪm]	,	[ɔː(r)]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	,	[ɔː(r)]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	,	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	.
Doubtless	**there**	**was**	**a**	**reason**	**;**	**either**	**they**	**wanted**	**time**	**,**	**or**	**opportunity**	**,**	**or**	**instruments**	**,**	**or**	**something**	**.**
毫无疑问	那里	曾是	一个	原因	;	任何一个	他们	通缉	时间	,	或者	机会	,	或者	仪器	,	或者	某物	.

毫无疑问，他们这样做是有原因的；他们要么是想要时间，要么是想要机会，要么是想要乐器，或者其他什么东西。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['rendə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪgə(r)]	['riːz(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[lait]	[ˌðeər'ɪn]	:
But	**they**	**could**	**not**	**render**	**a**	**bigger**	**reason**	**than**	**this**	**,**	**I**	**have**	**no**	**light**	**therein**	**:**
但	他们	可以	不是	使成为	一个	大	原因	比	这	,	我	有	不	光	其中	:

但他们也找不到比这更有说服力的理由了，我对此毫无头绪：

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	[ðæt]	['meni]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[mæn]	[dɪnaɪθ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ɔːdɪnəns]	[ɒv; əv]	['bæptɪzəm]	:
which	**is**	**the**	**cause**	**at**	**this**	**day**	**that**	**many**	**a**	**faithful**	**man**	**denieth**	**to**	**take**	**up**	**the**	**ordinance**	**of**	**baptism**	**:**
哪个	是	这	原因	在	这	天	那	许多	一个	忠实	男人	否认	到	拿	向上	这	条例	的	洗礼	:

这就是为什么如今许多虔诚的信徒拒绝接受洗礼的原因：

[bʌt; bət]	[ai]	[seɪ]	[wɒt'evə(r)]	[ðə; ði]	['hɪndrəns]	[wɒz; wəz]	,	[ˌaɪ 'tiː]		[nɒt]	;	['aʊə(r)]	['breðrən]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['mænɪfest]	[wʌn]	,
but	**I**	**say**	**whatever**	**the**	**hindrance**	**was**	**,**	**it**	**mattereth**	**not**	**;**	**our**	**brethren**	**have**	**a**	**manifest**	**one**	**,**
但	我	说	任何	这	障碍	曾是	,	它	物质	不是	;	我们的	弟兄们	有	一个	显现	一	,

但我认为，无论是什么阻碍，都无关紧要；我们的弟兄们面临着一个显而易见的阻碍。

[æn; ən]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	[wʌn]	,	[wʌn]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[ɒn]	[ɜːθ]	,	[nɔː(r)]	['eɪndʒəls]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[kæn; kən]	[rɪ'muːv]	:
an	**invincible**	**one**	**,**	**one**	**that**	**all**	**the**	**men**	**on**	**earth**	**,**	**nor**	**angels**	**in**	**heaven**	**can**	**remove**	**:**
一个	无敌	一	,	一	那	全部	这	男人	在	地球	,	也不	天使	在	天堂	能	消除	:

一个不可战胜的敌人，一个世上所有的人，甚至天上的天使都无法将其消灭的敌人：

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gɒd]	[ðæt]		[lait]	;
For	**it**	**is**	**God**	**that**	**createth**	**light**	**;**
为了	它	是	上帝	那	创造	光	;

因为是上帝创造了光；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [lait] [wʊd] [bʌt; bət] [pruːv] [ðem; ðəm]
and for them to do it without light would but prove them
和 为了 他们 到 做 它 没有 光 会 但 证明 他们
[ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
unfaithful to themselves ,
不忠 到 他们自己 ,

如果他们不借助光线就去做这件事，那就证明他们背叛了自己。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsɪnəz] [əˈgenst] [gɒd] ; - [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz][sɪn] -
and make them sinners against God ; ' For whatsoever is not of faith is sin '
和 制作 他们 罪人 反对 上帝 ; - 为了 任何 是 不是 的 信仰 是 罪 -
([rɒm] - : -) .
(Rom 14 : 23) .
(只读存储器 - : -) .

使他们成为得罪上帝的罪人；“凡不出于信心的都是罪”（罗马书 14:23）。

[ɪf] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈməʊzɪz][ænd; ənd] [ˈdʒɒʃuə] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [sɪks] [ˈhʌndrəd]
If therefore Moses and Joshua thought fit to communicate with six hundred
如果 所以 摩西 和 约书亚 想法 合身 到 交流 和 六 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] [pˈɜːsənz] ;
thousand uncircumcised persons ;
千 未割包皮 人 ;

因此，如果摩西和约书亚认为有必要与六十万未受割礼的人交流；

[wen] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [nɒt] [wʌn] [sʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪˈsiːvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
when by the law not one such ought to have been received among them ;
什么时候 经过 这 法律 不是 一 这样的 应该 到 有 到过 已收到 之中 他们 ;

根据律法，这样的人一个都不应该被接纳到他们中间；

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [ai][hæv; həv] [kəˈmjuːniən] , [ðə; ði] [kləusɪst] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ˈvɪzəb(ə)l] [seɪnts] [æz; əz]
why may not I have communion , the closest communion with visible saints as
为什么 可能 不是 我 有 圣餐 , 这 最接近 圣餐 和 可见的 圣徒 作为
[əˈfɔː] [dɪˈskraɪbd] ,
afore described ,
之前 描述 ,

为什么我不能与圣徒们进行圣餐，即如前所述的与可见圣徒们最亲密的交流?

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [lait] [ɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈkænɒt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðæt] ,
although they want light in , and so cannot submit to that ,
虽然 他们 想 光 在 , 和 所以 不能 提交 到 那 ,

虽然它们渴望光线进入，因此无法接受光线，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈtwɪkst] [ˌjuː ˈes] .
which of God was never made the wall of division betwixt us .
哪个 的 上帝 曾是 绝不 制成 这 墙 的 分配 中间 我们 .

哪一位神从未在我们之间筑起隔阂之墙?

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈðeəfɔː(r)] [həʊld] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [sʌtʃ] .
I shall therefore hold communion with such .
我 将 所以 抓住 圣餐 和 这样的 .

因此，我将与他们保持联系。

[fɜːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [truː] [ˈvɪzəb(ə)l] [seɪnt] [hæθ] [ɔːlˈredi] [[biːn]] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
First , Because the true visible saint hath already [been] subjected to that which is
第一的 , 因为 这 真的 可见的 圣 有 已经 [到过] 受 到 那 哪个 是
[ˈbetə(r)] ;
better ;
更好的 ;

首先，因为真正的可见圣徒已经接受了那更好的事物；

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[baɪ]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst] ;
even	**to**	**the**	**righteousness**	**of**	**God**	**,**	**which**	**is**	**by**	**faith**	**of**	**Jesus**	**Christ ;**
甚至	到	这	义	的	上帝	，	哪个	是	经过	信仰	的	耶稣	基督 ；

甚至得以称义，就是因信耶稣基督而得的义；

[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[stændz]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	;
by	**which**	**he**	**stands**	**just**	**before**	**God**	**;**
经过	哪个	他	站立	只是	前	上帝	；

这使他在上帝面前站得住脚；

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[hæθ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪg'zækt]	[ænd; ənd]	[strɪkt]	[ruːl]	['ʌndə(r)]	['hev(ə)n]	,
he	**also**	**hath**	**made**	**the**	**most**	**exact**	**and**	**strict**	**rule**	**under**	**heaven**	**,**
他	还	有	制成	这	最多	精确的	和	严格的	规则	在下面	天堂	，

他还制定了天下最精确、最严格的规章制度。

[ðæt]	[weə'baɪ]	[hiː; hi]	[sk'weəz]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[bɪ'fɔː(r)]	[men]	.
that	**whereby**	**he**	**squares**	**his**	**life**	**before**	**men**	**.**
那	由此	他	正方形	他的	生活	前	男人	.

这是他向世人展现自己人生的方式。

[hiː; hi]	[hæθ]	[laɪk]	['preʃəs]	[feɪθ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
He	**hath**	**like**	**precious**	**faith**	**with**	**the**	**best**	**of**	**saints**	**,**	**and**	**a**	**conversation**
他	有	喜欢	宝贵的	信仰	和	这	最好的	的	圣徒	，	和	一个	对话

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[lait]	[rɪ'siːvd]	,
according	**to**	**light**	**received**	**,**
根据	到	光	已收到	，

他拥有如同最虔诚的圣徒般宝贵的信仰，并且言行举止都符合所领受的真理之光。

[bɪ'kʌmɪŋ]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
becoming	**the**	**gospel**	**of**	**Christ**	**.**
成为	这	福音	的	基督	.

成为基督的福音。

[hiː; hi]	[ɪz]	['ðeəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]	,	[rɪ'siːvd]	[ai]	[seɪ]	,	[nɒt]	[baɪ]	[ðaɪ]	[lait]	,
He	**is**	**therefore**	**to**	**be**	**received**	**,**	**received**	**I**	**say**	**,**	**not**	**by**	**THY**	**light**	**,**
他	是	所以	到	是	已收到	，	已收到	我	说	，	不是	经过	你的	光	，

因此，他应当被接纳，我说的是，不是藉着你的光，

[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪn]	['sɜːkəmstənsɪz]	[hiː; hi]		[wɪð]	[ðaɪ]	[ə'pɪnjən]	;
not	**for**	**that**	**in**	**circumstances**	**he**	**jumpeth**	**with**	**thy**	**opinion**	**;**
不是	为了	那	在	情况	他	跳跃	和	你的	观点	；

并非因为在这种情况下他会盲目地采纳你的观点；

[bʌt; bət]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]
but	**according**	**to**	**his**	**own**	**faith**	**which**	**he**	**ought**	**to**	**keep**	**to**	**himself**	**before**	**God**
但	根据	到	他的	自己的	信仰	哪个	他	应该	到	保持	到	他自己	前	上帝

.	-
:	**'**
.	-

但这是按照他自己的信仰，他应当在上帝面前保守自己的信仰。

['kɒnʃəns]	,	[ai]	[seɪ]	,	[nɒt]	[ðaɪn]	[əʊn]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;
Conscience	**,**	**I**	**say**	**,**	**not**	**thine**	**own**	**,**	**but**	**of**	**the**	**other**	**;**
良心	，	我	说	，	不是	你的	自己的	，	但	的	这	其他	；

我说的是良心，不是你自己的，而是别人的；

[fɔː(r); fə(r)]	[waɪ]	[ɪz]	[maɪ]	['lɪbəti]	[dʒʌdʒd]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[mænz]	['kɒnʃəns]	-	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	-	:	-	) .
for	**why**	**is**	**my**	**liberty**	**judged**	**of**	**another**	**man's**	**conscience**	**'**	**(**	**1**	**Cor**	**10**	**:**	**29**	**) .**
为了	为什么	是	我的	自由	评判	的	其他	男人的	良心	-	(	1	科尔	-	:	-	) .

为什么我的自由要由别人的良心来评判呢？（哥林多前书 10:29）

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [duː; də]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [rəʊt] , [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə]
Some indeed do object , that what the apostles wrote , they wrote to
一些 的确 做 目的 ， 那 什么 这 使徒 写道 ， 他们 写道 到
['gæðəd] [tʃɜːtʃɪz] ,
gathered churches ,
聚集 教堂 ，

确实有人反对，认为使徒们所写的，是写给聚集在一起的教会的。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] .
and so to such as were baptized .
和 所以 到 这样的 作为 是 受洗 .

受洗者亦是如此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ,
And therefore the arguments that are in the epistles about things circumstantial ,
和 所以 这 论点 那 是 在 这 书信 关于 事物 间接的 ,

因此，书信中关于次要事物的论证，

[rɪ'spekt] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] .
respect not the case in hand .
尊重 不是 这 案件 在 手 .

尊重，而非尊重手头的案件。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [sʌtʃ] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
But I will tell such , that as to the first part of their objection ,
但 我 将要 告诉 这样的 ， 那 作为 到 这 第一的 部分 的 他们的 异议 ，

但我会告诉他们，关于他们反对意见的第一部分，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] .
they are utterly under a mistake .
他们 是 完全地 在下面 一个 错误 .

他们完全犯了错误。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒeɪmz] , [bəuθ][ðem; ðəm][ɒv; əv]['piːtə(r)] ,
The first to the Corinthians , the epistle of James , both them of Peter ,
这 第一的 到 这 哥林多前书 ， 这 书信 的 詹姆斯 ， 两个都 他们 的 彼得 ，

第一封是写给哥林多人的书信，第二封是写给雅各的书信，这两封都是写给彼得的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒɒn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['gɒdli] ,
and the first epistle of John , were expressly written to all the godly ,
和 这 第一的 书信 的 约翰 ， 是 明确地 书面 到 全部 这 敬虔的 ，

约翰一书和约翰福音都是专门写给所有敬虔之人的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
as well as particular churches .
作为 出色地 作为 特别的 教堂 .

以及一些特定的教堂。

[ə'gen] ; [ɪf] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Again ; if water baptism , as the circumstances with which the churches were
再次 ；如果 水 洗礼 ， 作为 这 情况 和 哪个 这 教堂 是
['pestə] [ɒv; əv][əʊld] ,
pestered of old ,
烦扰 的 老的 ，

再说一遍；如果水洗礼，就像古代教会所面临的那些困境一样，

['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [piːs] , [wuːnd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] , [dɪs'membə(r)][ænd; ənd] [breɪk]
trouble their peace , wound the consciences of the godly , dismember and break
麻烦 他们的 和平 ， 伤口 这 良心 的 这 敬虔的 ， 肢解 和 休息
[ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] ;
their fellowship ;
他们的 奖学金 ；

扰乱他们的平安，伤害虔诚者的良心，分裂并破坏他们的团契；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['pruːdntli] [ʃʌnd] ;
it is , although an ordinance , for the present to be prudently shunned ;
它 是 , 虽然 一个 条例 , 为了 这 展示 到 是 谨慎地 被排斥 ;

虽然这是一项法令，但目前最好还是谨慎地避免执行；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ə'nɒn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
for the edification of the church , as I shall shew anon , is to be
为了 这 启迪 的 这 教会 , 作为 我 将 展示 匿名 , 是 到 是
[prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
preferred before it .
首选 前 它 .

正如我稍后将要说明的，教会的建立应当优先于教会本身。

['sekənd] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; - [wʌn] ['spɪrɪt] , — [wʌn] [həʊp] , — [wʌn] [lɔːd] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn]
Second , and observe it ; ' One Spirit , — one hope , — one Lord , one faith , one
第二 , 和 观察 它 ; - 一 精神 , — 一 希望 , — 一 主 , 一 信仰 , 一
['bæptɪzəm] [[nɒt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
baptism [not of water ,
洗礼 [不是 的 水 ,

第二，并遵守它；“一个圣灵，一个盼望，一个主，一个信仰，一个洗礼（不是水的洗礼，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi]] [wʌn] [gɒd][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]
for by one Spirit are we all baptized into one body] one God and Father
为了 经过 一 精神 是 我们 全部 受洗 进入 一 身体] 一 上帝 和 父亲
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

我们都藉着一位圣灵受洗，归入一个身体，是一位神，就是众人的父。

[huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ][ɔːl] - ([ɛf] [fɔːr] : [wʌn] - [sɪks]) .
who is above all , and through all , and in you all ' (Eph 4 : 1 - 6) .
WHO 是 多于 全部 , 和 通过 全部 , 和 在 你 全部 - (以弗 4 : 1 - 6) .

祂超乎万物之上，贯穿万物，又住在你们众人之内。（弗4:1-6）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊld] [kə'mjuːniən] [baɪ] ,
This is a sufficient rule for us to hold communion by ,
这 是 一个 充足的 规则 为了 我们 到 抓住 圣餐 经过 ,

这条规则足以让我们按照它进行圣餐仪式。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
and also to endeavour the maintaining that communion , and to keep it
和 还 到 努力 这 保持 那 圣餐 , 和 到 保持 它
[ɪn]['juːnəti] ,
in unity ,
在 统一 ,

并且要努力维护这种共融，保持合一。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [piːs] [ə'genst] [ɔːl] [ə'tempts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
within the bond of peace against all attempts whatsoever (1 Cor 12 : 16) .
之内 这 纽带 的 和平 反对 全部 尝试 任何 (1 科尔 - : -) .

在和平的纽带中，反对一切企图（哥林多前书 12:16）。

[θɜːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bəʊld] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [sʌtʃ] ([hɛb] [sɪks] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]
Third , I am bold therefore to have communion with such (Heb 6 : 1 , 2
第三 , 我 是 大胆的 所以 到 有 圣餐 和 这样的 (希伯来书 6 : 1 , 2
) .
) .
) .

第三，因此我大胆地与这样的人交流（来6:1,2）。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] : [ai] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv]
Because they also have the doctrine of baptism : I say the doctrine of
因为 他们 还 有 这 教义 的 洗礼 : 我 说 这 教义 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他们也有洗礼的教义：我说的是他们的教义。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊt] , [ai] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs]
For here you must note , I distinguish between the doctrine and practice
为了 这里 你 必须 笔记 , 我 区分 之间 这 教义 和 实践
[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] ;
of water baptism ;
的 水 洗礼 ;

这里你必须注意，我区分了水洗礼的教义和实践；

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [saɪn] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
The doctrine being that which by the outward sign is presented to us ,
这 教义 存在 那 哪个 经过 这 向外 符号 是 呈现 到 我们 ,

教义就是通过外在表现形式呈现给我们的那部分。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] : [vɪz] .
or which by the outward circumstance of the act is preached to the believer : viz .
或者 哪个 经过 这 向外 环境 的 这 行为 是 布道 到 这 信徒 : 即 .

或者通过行为的外在情况向信徒传达的信息：即

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [maɪ] [deθ] [wɪð] [kraɪst] ; [ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
THE DEATH OF CHRIST ; MY DEATH WITH CHRIST ; also his resurrection from the dead ,
这 死亡 的 基督 ; 我的 死亡 和 基督 ; 还 他的 复活 从 这 死的 ,

基督之死；我与基督同死；以及他从死里复活。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ˈnjuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and mine with him to newness of life .
和 矿 和 他 到 新奇 的 生活 .

与他一同进入新的生活。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [wɪtʃ] [ˈbæptɪzəm] [priːtʃəθ] ,
This is the doctrine which baptism preacheth ,
这 是 这 教义 哪个 洗礼 传道 ,

这就是洗礼所宣扬的教义。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːvɪŋ] [rɪˈsiːvə(r)] .
or that which by the outward action is signified to the believing receiver .
或者 那 哪个 经过 这 向外 行动 是 表示 到 这 相信 接收者 .

或者通过外在行为向相信的接受者所表明的事物。

[naʊ] [ai] [seɪ] ,
Now I say ,
现在 我 说 ,

现在我说，

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [rɪtʃə] [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [[ɒv; əv]['bæptɪzəm]
he that believeth in Jesus Christ hath richer and better than that [of baptism
他 那 相信 在 耶稣 基督 有 更富有 和 更好的 比 那 [的 洗礼
[ɪn]['wɔːtə(r)]] ,
in water] ,
在 水] ,

信耶稣基督的人所得到的，比水洗礼更丰富、更美好。

[vɪz] . [ɪz] [ded] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] , [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [hɑːt] ,
viz . is dead to sin , and that lives to God by him , he hath the HEART ,
即 . 是 死的 到 罪 , 和 那 生活 到 上帝 经过 他 , 他 有 这 心 ,

也就是说，他向罪死了，藉着他向神活着，他就拥有了那颗心。

['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] : [ɔːl] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪθ] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [saɪn] ,
POWER and DOCTRINE of baptism : all then that he wanteth , is but the sign ,
力量 和 教义 的 洗礼 : 全部 然后 那 他 想要 , 是 但 这 符号 ,

洗礼的权能和教义：他所需要的，不过是这记号而已。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌðeər'ɒv] .
the shadow , or the outward circumstances thereof .
这 阴影 , 或者 这 向外 情况 其中 .

阴影，或其外在环境。

[nɔː(r)] [jet] [ɪz] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [bʌt; bət] [fɔː'bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [laɪt] .
Nor yet is THAT despised but forborne for want of light .
也不 然而 是 那 被鄙视的 但 忍受 为了 想 的 光 .

然而，那并非因为缺乏光明而被鄙视，而是被容忍。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['bæptizəm][hiː; hi] [hæθ] ; [hiː; hi][ɪz] [bæp'taɪzd] [baɪ] [ðæt] [wʌn] ['spɪrɪt] ;
The best of baptisms he hath ; he is baptized by that one Spirit ;
这 最好的 的 洗礼 他 有 ; 他 是 受洗 经过 那 一 精神 ;

他领受了最好的洗礼；他受了圣灵的洗礼；

[hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [hiː; hi] ['wɑːntɪθ] ['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] ,
he hath the heart of water baptism , he wanteth only the outward shew ,
他 有 这 心 的 水 洗礼 , 他 想要 仅有的 这 向外 展示 ,

他有受洗的心，只是缺少外在的装扮。

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [hɪm] [ə; eɪ] ['truːli] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] ;
which if he had would not prove him a truly visible saint ;
哪个 如果 他 有 会 不是 证明 他 一个 真的 可见的 圣 ;

即使他真的如此，也不能证明他是一位真正受人尊敬的圣人；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
it would not tell me he had grace in his heart .
它 会 不是 告诉 我 他 有 优雅 在 他的 心 .

它不会告诉我他心中有恩典。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] [nəʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv][maɪ] ['sʌnʃɪp] [wɪð] [gɒd] .
It is no characteristical note to another , of my sonship with God .
它 是 不 特征 笔记 到 其他 , 的 我的 儿子身份 和 上帝 .

这与我作为上帝之子的身份并无二致。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd][æn; ən] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
Indeed it is a sign to the person baptized , and an help to his own
的确 它 是 一个 符号 到 这 人 受洗 , 和 一个 帮助 到 他的 自己的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

这的确是受洗者的标志，也是对他自身信仰的帮助。

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[baɪ]	[ðæt]	['sɜːkəmstəns]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[rɪ'siːvd]	[rɪ'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	;
He	**should**	**know**	**by**	**that**	**circumstance**	**,**	**that**	**he**	**hath**	**received**	**remission**	**of**	**sins**	**;**
他	应该	知道	经过	那	环境	，	那	他	有	已收到	缓解	的	罪孽	；

他应当从这件事上知道，他的罪已经得到赦免；

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[biː; bi]	[æz; əz]	[truː]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[bæp'taɪzd]	[ɪz]	[felt]	[baɪ]	[hɪm]	.
if	**his**	**faith**	**be**	**as**	**true**	**,**	**as**	**his**	**being**	**baptized**	**is**	**felt**	**by**	**him**	**.**
如果	他的	信仰	是	作为	真的	，	作为	他的	存在	受洗	是	毛毡	经过	他	.

如果他受洗时感受到的信仰是真诚的，那么他的信仰就是真诚的。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[lait]	,	[hiː; hi]	[pɑː'teɪk]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[saɪn]	,
But	**if**	**for**	**want**	**of**	**light**	**,**	**he**	**partake**	**not**	**of**	**that**	**sign**	**,**
但	如果	为了	想	的	光	，	他	参加	不是	的	那	符号	，

但如果因为他缺乏光明，而没有领悟到那个征兆，

[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,	[ɪk'siːdɪŋ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['preʃəs]	['prɒmɪsɪz]	.
his	**faith**	**can**	**see**	**it**	**in**	**other**	**things**	**,**	**exceeding**	**great**	**and**	**precious**	**promises**	**.**
他的	信仰	能	看	它	在	其他	事物	，	超过	伟大的	和	宝贵的	承诺	.

他的信仰可以从其他事物中看到这一点，超越伟大而珍贵的承诺。

[jeɪ]	,	[æz; əz]	[ai]	['ɔːlsəʊ]	[hæv; həv]	[hint]	[ɔːl'redi]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ə'pɪə(r)]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Yea	**,**	**as**	**I**	**also**	**have**	**hinted**	**already**	**,**	**if**	**he**	**appear**	**not**	**a**	**brother**	**before**	**,**
是的	，	作为	我	还	有	暗示	已经	，	如果	他	出现	不是	一个	兄弟	前	，

是的，正如我之前暗示过的，如果他之前看起来不像个兄弟，

[hiː; hi]	[ə'pɪrəθ]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	[baɪ]	[ðæt]	:
he	**appeareth**	**not**	**a**	**brother**	**by**	**that**	**:**
他	出现	不是	一个	兄弟	经过	那	:

从这一点来看，他显然不是弟兄：

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	['kɒntent]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	['vɪzəb(ə)l]	[tʃɜːtʃ]
And	**those**	**that**	**shall**	**content**	**themselves**	**to**	**make**	**that**	**the**	**note**	**of**	**visible**	**church**
和	那些	那	将	内容	他们自己	到	制作	那	这	笔记	的	可见的	教会

-	['membəʃɪp]	;
-	**membership**	**;**
-	会员资格	；

而那些满足于仅仅以此作为可见的教会成员身份的人；

[ai]	[daʊt]	[meɪk]	[θɪŋz]	[nɒt]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	,	[ðə; ði]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['sʌnʃɪp]	[wɪð]	[gɒd]	.
I	**doubt**	**make**	**things**	**not**	**much**	**better**	**,**	**the**	**note**	**of**	**their**	**sonship**	**with**	**God**	**.**
我	怀疑	制作	事物	不是	很多	更好的	，	这	笔记	的	他们的	儿子身份	和	上帝	.

我怀疑，他们与上帝之间的儿子关系并不能使情况好转多少。

[fɔːθ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[bəʊld]	[tuː; tə]	[həʊld]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]	['vɪzəb(ə)l]	[seɪnts]	[æz; əz]	[ə'fɔː]	[	[dɪ'skraɪbd]	]	;
Fourth	**,**	**I**	**am**	**bold**	**to**	**hold**	**communion**	**with**	**visible**	**saints**	**as**	**afore**	**[**	**described**	**]**	**;**
第四	，	我	是	大胆的	到	抓住	圣餐	和	可见的	圣徒	作为	之前	[	描述	]	；

第四，我大胆地与前面[描述]可见的圣徒进行交流；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	[hæθ]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	;	[huːz]	[ɪg'zæmpl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]
because	**God**	**hath**	**communion**	**with**	**them**	**;**	**whose**	**examples**	**in**	**the**	**case**	**,**	**we**	**are**
因为	上帝	有	圣餐	和	他们	；	谁	示例	在	这	案件	，	我们	是

[st'reɪtli]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	.
straitly	**commanded**	**to**	**follow**	**.**
直截了当	命令	到	跟随	.

因为神与他们有沟通；在这方面，我们被严格命令要效法他们的榜样。

-	[rɪ'siːv]	[jiː; ji]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[æz; əz]	[kraɪst]	['ɔːlsəʊ]	[rɪ'siːvd]	[ˌjuː 'es]
'	**Receive**	**ye**	**one**	**another**	**as**	**Christ**	**also**	**received**	**us**
-	收到	是的	一	其他	作为	基督	还	已收到	我们

你们要彼此接纳，如同基督接纳了我们一样。

[	[seθ]	[pɔːl]	,	]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	-	(	[rɒm]	-	:	[wʌn]	-	['sɛvən]	)	.
[	**saith**	**Paul**	**,**	**]**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**'**	**(**	**Rom**	**15**	**:**	**1**	**-**	**7**	**)**	**.**
[	赛斯说	保罗	,	]	到	这	荣耀	的	上帝	-	(	只读存储器	-	:	1	-	7	)	.

保罗说，是为了荣耀神。（罗马书 15:1-7）

[jeɪ]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	[ə'pɪnjənz]	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
Yea	**,**	**though**	**they**	**be**	**saints**	**of**	**opinions**	**contrary**	**to**	**you**	**;**
是的	,	尽管	他们	是	圣徒	的	意见	相反	到	你	;

是的，即使他们是与你意见相左的圣人；

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['gəʊɪθ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋ]	.
though	**it**	**goeth**	**against**	**the**	**mind**	**of**	**them**	**that**	**are**	**strong**	**.**
尽管	它	戈特	反对	这	头脑	的	他们	那	是	强的	.

虽然这与强者的意愿相悖。

-	[wiː; wi]	[ðen]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[in'fəːməti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	,
'	**We**	**then**	**that**	**are**	**strong**	**ought**	**to**	**bear**	**the**	**infirmities**	**of**	**the**	**weak**	**,**
-	我们	然后	那	是	强的	应该	到	熊	这	弱点	的	这	虚弱的	,

“我们这些强壮的人应当担当弱者的软弱。”

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ɑː'selvz]	-	(	[rɒm]	-	:	[wʌn]	)	.
and	**not**	**to**	**please**	**ourselves**	**'**	**(**	**Rom**	**15**	**:**	**1**	**)**	**.**
和	不是	到	请	我们自己	-	(	只读存储器	-	:	1	)	.

不要取悦自己（罗马书 15:1）。

[wɒt]	[in'fəːməti]	?
What	**infirmities**	**?**
什么	弱点	?

哪些疾病?

[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪnsɪdənt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[in'fəːməti]	[ðen]	[ðæt]
Those	**that**	**are**	**natural**	**are**	**incident**	**to**	**all**	**,**	**they**	**are**	**infirmities**	**then**	**that**
那些	那	是	自然的	是	事件	到	全部	,	他们	是	弱点	然后	那
[ɑː(r); ə(r)]	['sɪnfl]	,											
are	**sinful**	**,**											
是	罪恶的	,											

那些自然而然的缺陷是人人都会遇到的，那些缺陷才是罪恶的。

[ðæt]	[kɔːz]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[lait]	,	[tuː; tə]	[ɜː(r)]	[ɪn]	[sɜːkəmstænʃəlz]	;
that	**cause**	**a**	**man**	**,**	**for**	**want**	**of**	**light**	**,**	**to**	**err**	**in**	**circumstantials**	**;**
那	原因	一个	男人	,	为了	想	的	光	,	到	犯错	在	环境因素	;

使人因光线不足而对情况判断出错；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[graʊndz]	[ðɪs]	[ˌædmə'nɪʃ(ə)n]	[ɪz]	,	[ðæt]	-	[kraɪst]	[pliːzd]
And	**the**	**reason**	**upon**	**which**	**he**	**grounds**	**this**	**admonition**	**is**	**,**	**that**	**'**	**Christ**	**pleased**
和	这	原因	之上	哪个	他	理由	这	警告	是	,	那	-	基督	高兴

[nɒt]		
not		
不是		
[hɪm'self]	;	
himself	**;**	
他自己	;	

他提出这一劝诫的理由是：‘基督不取悦自己；

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	,	[ðə; ði]	[ri'prəutʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ri'prəutʃ]	[ðiː]	,	[fel]	[ɒn]
but	**,**	**as**	**it**	**is**	**written**	**,**	**The**	**reproaches**	**of**	**them**	**that**	**reproached**	**thee**	**,**	**fell**	**on**
但	,	作为	它	是	书面	,	这	责备	的	他们	那	受责备	你	,	跌倒	在
[ˌem 'iː]	.	-														
me	**.**	**'**														
我	.	-														

但正如经上所记：“那些辱骂你的人的辱骂，都落在我身上了。”

[juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [sʌtʃ] [wiːk] ['breðrən] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz]
You say , to have communion with such weak brethren , reproacheth your opinions
你 说 , 到 有 圣餐 和 这样的 虚弱的 弟兄们 , 责备 你的 意见
, [ænd; ənd] ['præktɪs] .
, and practice .
, 和 实践 .

你说，与这些软弱的弟兄们相交，有损你的观点和行为。

[grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['dʌlnis] [ænd; ənd] ['dednəs] , [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði]
Grant it , your dulness and deadness , and imperfections also reproach the
授予 它 , 你的 沉闷 和 死寂 , 和 瑕疵 还 责备 这
['həʊlinəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
holiness of God ;
圣洁 的 上帝 ;

承认吧，你们的迟钝、麻木和缺陷也玷污了上帝的圣洁；

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [hæθ] [bɔːn] ['aʊə(r)][sɪnz] ; [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
if you say no , for Christ hath borne our sins ; the answer is still the same ,
如果 你 说 不 , 为了 基督 有 出生 我们的 罪孽 ; 这 回答 是 仍然 这 相同的 ,

如果你说不，因为基督已经担当了我们的罪；答案仍然是一样的。

[ðeə(r)] [sɪnz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [kraɪst] ;
Their sins also are fallen upon Christ ;
他们的 罪孽 还 是 倒下 之上 基督 ;

他们的罪孽也归于基督；

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɪnz] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
he then that hath taken away thy sins from before the throne of God ;
他 然后 那 有 已采取 离开 你的 罪孽 从 前 这 王座 的 上帝 ;

那位从上帝宝座前除去你罪孽的，就是那位；

[hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['ʃɔːtnəs] [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]
hath taken away their shortness in conformity to an outward circumstance in religion
有 已采取 离开 他们的 短促 在 一致性 到 一个 向外 环境 在 宗教
.
.
.

已经消除了他们因宗教外在形式而导致的短浅。

[bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [in'fə:məti] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [kraɪst] ; [jeɪ] , [ɪf] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðaɪ] [greɪt] [sɪnz]
Both your infirmities are fallen upon Christ ; yea , if notwithstanding thy great sins
两个都 你的 弱点 是 倒下 之上 基督 ; 是的 , 如果 虽然 你的 伟大的 罪孽
,
,
,

你们的两种软弱都归于基督；是的，即便你们罪孽深重，

[ðaʊ] ['stændɪst] [baɪ] [kraɪst] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [waɪ] [meɪ] [nɒt] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ,
thou standest by Christ complete before the throne of God ; why may not thy brother ,
你 最 经过 基督 完全的 前 这 王座 的 上帝 ; 为什么 可能 不是 你的 兄弟 ,

你已与基督一同完全站在神的宝座前；为何你的弟兄不能，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [stænd] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
notwithstanding his little ones , stand complete before thee in the church .
虽然 他的 小的 一个 , 站立 完全的 前 你 在 这 教会 .

尽管他有年幼的孩子，他仍要在教堂里完全地站在你面前。

[veɪn] [mæn] !
Vain man !
徒劳 男人 !

虚荣的人！

[θɪŋk]	[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[st'reɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	['ɔːdə(r)]	,	[ɪn]	['aʊtwəd]	[ænd; ənd]	['bɒdɪli]	[kən'fɔːməti]	,
think	**not**	**by**	**the**	**straitness**	**of**	**thine**	**order**	**,**	**in**	**outward**	**and**	**bodily**	**conformity**	**,**
思考	不是	经过	这	海峡	的	你的	命令	,	在	向外	和	身体上的	一致性	,

不要因你教规的严苛规定，以及外表和身体上的合乎规范而自以为是。

[tuː; tə]	['aʊtwəd]	[ænd; ənd]		['sɜːkəmstənsɪz]	,	[ðæt]	[ðaɪ]	[piːs]	[ɪz]	[meɪn'teɪnd]	[wɪð]	[gɒd]	,
to	**outward**	**and**	**shadowish**	**circumstances**	**,**	**that**	**thy**	**peace**	**is**	**maintained**	**with**	**God**	**,**
到	向外	和	阴影	情况	,	那	你的	和平	是	维持	和	上帝	,

愿你与神保持平安，不受外在和虚幻环境的影响。

[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	[wɪð]	[gɒd]	[ɪz]	[baɪ]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[krɒs]	;
for	**peace**	**with**	**God**	**is**	**by**	**faith**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**his**	**cross**	**;**
为了	和平	和	上帝	是	经过	信仰	在	这	血	的	他的	叉	;

因为与神和好，乃是藉着信靠祂十字架上的宝血；

[huː]	[hæθ]	[bɔːn]	[ðə; ði]	[ri'prəutʃ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[bəuθ]	.
who	**hath**	**borne**	**the**	**reproaches**	**of**	**you**	**both**	**.**
WHO	有	出生	这	责备	的	你	两个都	.

他替你们二人承受了责备。

['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪsts]	[seɪk]	,
Wherefore	**he**	**that**	**hath**	**communion**	**with**	**God**	**for**	**Christ's**	**sake**	**,**
因此	他	那	有	圣餐	和	上帝	为了	基督的	清酒	,

因此，凡因基督的缘故与神相交的，

[ɪz]	[æz; əz]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mjuːniən]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	[æz; əz]	[ðaɪ'self]	.
is	**as**	**good**	**and**	**as**	**worthy**	**of**	**the**	**communion**	**of**	**saints**	**as**	**thyself**	**.**
是	作为	好的	和	作为	值得	的	这	圣餐	的	圣徒	作为	你自己	.

他与你一样优秀，一样配得上与圣徒相通的荣耀。

[hiː; hi]	[ɛrɪθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːkəmstəns]	,	[ðaʊ]	[ɜː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌbstəns]	;	[huː]	[mʌst; məst]	[beə(r)]
He	**erreth**	**in**	**A**	**CIRCUMSTANCE**	**,**	**thou**	**errest**	**in**	**A**	**SUBSTANCE**	**;**	**who**	**must**	**bear**
他	埃雷斯	在	一个	环境	,	你	埃雷斯特	在	一个	物质	;	WHO	必须	熊

[ðiːz]	['erə(r)z]	?
these	**errors**	**?**
这些	错误	?

他犯的是环境错误，你犯的是实质错误；谁该承担这些错误?

[ə'pɒn]	[huːm]	[mʌst; məst]	[ðiːz]	[ri'prəutʃ]	[fɔːl]	?
Upon	**whom**	**must**	**these**	**reproaches**	**fall**	**?**
之上	谁	必须	这些	责备	落下	?

这些指责应该落在谁身上?

(	['fɪl]	[wʌn]	:	-	)	.
(	**Phil**	**1**	**:**	**10**	**)**	**.**
(	菲尔	1	:	-	)	.

(腓立比书 1:10)

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['eksələnt]	,
Some	**of**	**the**	**things**	**of**	**God**	**that**	**are**	**excellent**	**,**
一些	的	这	事物	的	上帝	那	是	出色的	,

上帝的一些事物是美好的，

[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[ə'pruːvd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	:	[wɒt]	[ðen]	?
have	**not**	**been**	**approved**	**by**	**some**	**of**	**the**	**saints**	**:**	**What**	**then**	**?**
有	不是	到过	得到正式认可的	经过	一些	的	这	圣徒	:	什么	然后	?

如果有些圣徒不认可，那该怎么办?

[mʌst; məst]	[ðiːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[biː; bi]	[kɑːst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	?
must	**these**	**for**	**this**	**be**	**cast**	**out**	**of**	**the**	**church**	**?**
必须	这些	为了	这	是	投掷	出去	的	这	教会	?

为此，这些人必须被逐出教会吗?

[nəʊ] , [ðiːz] [ri'prəutʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ri'prəutʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən]
No , these reproaches by which the wisdom of heaven is reproached have fallen
不 , 这些 责备 经过 哪个 这 智慧 的 天堂 是 受责备 有 倒下
[ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [seθ] [kraɪst] .
upon me , saith Christ .
之上 我 , 赛斯说 基督 .

不，基督说，这些羞辱上天智慧的耻辱都落在了我身上。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [gɒd] [hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪm] , [kraɪst] [hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] [duː; də]
But to return ; GOD HATH RECEIVED HIM , Christ hath received him , therefore do
但 到 返回 ; 上帝 有 已收到 他 , 基督 有 已收到 他 , 所以 做
[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɪm] .
you receive him .
你 收到 他 .

但归根结底；神已经接纳了他，基督已经接纳了他，所以你们也应该接纳他。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [sə'lɪdəti] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd]
There is more solidity in this argument , than if all the churches of God had
那里 是 更多的 固体 在 这 争论 , 比 如果全部 这 教堂 的 上帝 有
[rɪ'siːvd] [hɪm] .
received him .
已收到 他 .

这种说法比所有教会都接纳他更有说服力。

[ðɪs] [rɪ'siːvɪŋ] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
This receiving then , because it is set as an example to the church ,
这 接收 然后 , 因为 它 是 放 作为 一个 例子 到 这 教会 ,

这种接纳，因为要给教会树立榜样，

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
is such as must needs be visible to them ;
是 这样的 作为 必须 需求 是 可见的 到 他们 ;

必须让他们看到；

[ænd; ənd] [ɪz] [best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] .
and is best described by that word which discovereth the visible saint .
和 是 最好的 描述 经过 那 单词 哪个 发现 这 可见的 圣 .

用那个揭示可见圣徒的词语来描述他最为贴切。

['huːsəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] , [wʌn] [ðæt] [wɑːkɛθ]
Whoso , therefore , you can by the word , judge a visible saint , one that walketh
谁 , 所以 , 你 能 经过 这 单词 , 法官 一个 可见的 圣 , 一 那 行走
[wɪð] [gɒd] ;
with God ;
和 上帝 ;

所以，凡能凭言语判断出有形圣徒，就是与神同行的人；

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['selfseɪm] [wɜːd] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
you may judge by the selfsame word that God hath received him .
你 可能 法官 经过 这 自身 单词 那 上帝 有 已收到 他 .

你们可以从这同一句话中判断出，神已经接纳了他。

[naʊ] [hɪm] [ðæt] [gɒd] [rɪ'siːvɪθ] [ænd; ənd] [hoʊldɪθ] [kə'mjuːniən] [wɪð] , [hɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]
Now him that God receiveth and holdeth communion with , him you should receive
现在 他 那 上帝 接收 和 持有 圣餐 和 , 他 你 应该 收到
[ænd; ənd] [hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] .
and hold communion with .
和 抓住 圣餐 和 .

神所接纳、所相交的，你们也当接纳、所相交的。

[wɪl] ['eni] [seɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [rɪ'siːvd] ['eni] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
Will any say we cannot believe that God hath received any but such as are
将要 任何 说 我们 不能 相信 那 上帝 有 已收到 任何 但 这样的 作为 是
[bæp'taɪzd] [[ɪn]['wɔːtə(r)]] ?
baptized [in water] ?
受洗 [在 水] ?

有人会说，我们不能相信上帝只接纳那些受洗（水洗）的人吗?

[ai] [wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [səʊ] ['stjuːpɪfaɪd] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt]
I will not suppose a brother so stupefied ; and therefore to that I will not
我 将要 不是 认为 一个 兄弟 所以 目瞪口呆 ; 和 所以 到 那 我 将要 不是
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

我无法想象一个如此愚钝的兄弟；因此，对此我不予回答。

[rɪ'siːv] [hɪm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . -
Receive him ' TO THE GLORY OF GOD . '
收到 他 - 到 这 荣耀 的 上帝 . -

接纳他，“荣耀归于上帝”。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
To the glory of God , is put in on purpose ,
到 这 荣耀 的 上帝 , 是 放 在 在 目的 ,

为了荣耀上帝，这是有意为之的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [huː] [dɪ'spaɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːniən]
to show what dishonour they bring to God , who despise to have communion
到 展示 什么 羞辱 他们 带来 到 上帝 , WHO 鄙视 到 有 圣餐
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

要显明他们给上帝带来了怎样的羞辱，他们藐视与他们相交;

[huː] [jet] [ðeɪ] [nəʊ] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] .
who yet they know have communion with God .
WHO 然而 他们 知道 有 圣餐 和 上帝 .

他们虽然知道与上帝有沟通，但他们仍然知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [dʌθ] [ðɪs] [mæn] , [ɔː(r)] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] ,
For how doth this man , or that church , glorify God ,
为了 如何 确实 这 男人 , 或者 那 教会 , 荣耀 上帝 ,

这个人或那个教会，究竟是如何荣耀神的呢?

[ɔː(r)] [kaʊnt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz]
or count the wisdom and holiness of heaven beyond them , when they refuse
或者 数数 这 智慧 和 圣洁 的 天堂 超过 他们 , 什么时候 他们 拒绝
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
communion with them ,
圣餐 和 他们 ,

或者，当他们拒绝与天国交流时，就应该把天国的智慧和圣洁看得比他们更高。

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [kən'vɪnst] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mjuːniən]
concerning whom , they are by the word convinced , that they have communion
有关 谁 , 他们 是 经过 这 单词 确信 , 那 他们 有 圣餐
[wɪð] [gɒd] . -
with God . '
和 上帝 . -

他们因着神的话语，确信自己与神相交。

[naʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [grɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['maɪndɪd] [wʌn]
Now the God of patience and consolation grant you to be like minded one
现在 这 上帝 的 耐心 和 安慰 授予 你 到 是 喜欢 有思想 一
[tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - ([rɒm] - : [faɪv]) .
towards another according to Christ Jesus ' (Rom 15 : 5) .
向 其他 根据 到 基督 耶稣 - (只读存储器 - : 5) .

愿赐忍耐和安慰的神，照着基督耶稣的榜样，使你们彼此同心。（罗马书 15:5）

[baɪ] [ðɪs] [wɜːd] ['peɪʃ(ə)ns] , [pɔːl] [haʊ] ['meni] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
By this word patience , Paul insinuateth how many imperfections ,
经过 这 单词 耐心 ， 保罗 暗示 如何 许多 瑕疵 ，

保罗用“耐心”这个词暗示了人有多少缺点。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['krɪstʃənz] [duː; də] ['mɪŋg(ə)l] [ðeə(r)] [best] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪð] .
the choicest Christians do mingle their best performances with .
这 精选 基督徒 做 交融 他们的 最好的 表演 和 .

最优秀的基督徒会将他们最好的表演融入其中。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ] ['redɪli] [gɒd] [ˌəuvə'luks] , ['pæsəθ] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
And by this of consolation , how readily God overlooks , passeth by them ,
和 经过 这 的 安慰 ， 如何 容易 上帝 俯瞰 ， 经过 经过 他们 ，
[ænd; ənd] [kʌmfɚtɛθ] [juː; jʊ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
and comforteth you notwithstanding .
和 安慰 你 虽然 .

由此可见，上帝是多么容易忽略他们，对他们视而不见，却仍然安慰你们。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['krɪstʃənz] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪz] ['mænɪfest] ;
Now that this mind should be in Christians one to another , is manifest ;
现在 那 这 头脑 应该 是 在 基督徒 一 到 其他 ， 是 显现 ；

基督徒之间应当有这样的心志，这是显而易见的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɔːl] [preɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [səʊ] .
because Paul prays that it might be so .
因为 保罗 祈祷 那 它 可能 是 所以 .

因为保罗祈祷事情能够如此成就。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['hev(ə)nli] [gɪft] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [fetʃt] [frɒm; frəm]
But this is an heavenly gift , and therefore must be fetched from
但 这 是 一个 天上 礼物 ， 和 所以 必须 是 已获取 从
[ðens] .
thence .
因此 .

但这是上天的恩赐，因此必须从那里获取。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
But let the patience of God , and the willingness of Christ ,
但 让 这 耐心 的 上帝 ， 和 这 意愿 的 基督 ，

但愿上帝的耐心和基督的甘心乐意，

[tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [,kɔnsə'leiʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
to bear the reproaches of the weak ; and the consolations that they have
到 熊 这 责备 的 这 虚弱的 ； 和 这 安慰 那 他们 有
[ɪn] [gɒd] ,
in God ,
在 上帝 ，

忍受软弱者的责备；以及他们在上帝那里所得到的安慰，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [preə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi]
notwithstanding , moderate your passions , and put you upon prayer , to be
虽然 , 缓和 你的 激情 , 和 放 你 之上 祷告 , 到 是
['maɪndɪd] [laɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
minded like Jesus Christ .
有思想 喜欢 耶稣 基督 .

然而，你们要克制自己的欲望，专心祷告，效法耶稣基督。

[fɪfθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] , [dʌθ] [nɒt] [ˌʌn'krɪstʃən]
Fifth , Because a failure in such a circumstance as water , doth not unchristian
第五 , 因为 一个 失败 在 这样的 一个 环境 作为 水 , 确实 不是 非基督教徒
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

第五，因为在水这种情况下的失败，并不会使我们失去基督教信仰。

[ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ;
This must needs be granted , not only from what was said before ;
这 必须 需求 是 的确 , 不是 仅有的 从 什么 曾是 说 前 ;

这一点必须得到认可，不仅是从之前所说的内容来看的；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sent] [ˌðeə'tuː] [æz; əz] [wiː; wi]
but for that thousands of thousands that could not consent thereto as we
但 为了 那 数千 的 数千 那 可以 不是 同意 到 作为 我们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

但对于成千上万无法像我们一样同意此事的人来说，

[mɔː(r)] ['glɔːriəsli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] , [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
more gloriously than we are like to do , acquitted themselves and their
更多的 辉煌地 比 我们 是 喜欢 到 做 , 无罪释放 他们自己 和 他们的
[ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
christianity before men ,
基督教 前 男人 ,

他们比我们所能做的更加荣耀，在世人面前证明了自己的清白和基督教信仰的正确性。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
and are now with the innumerable company of angels and the spirits of
和 是 现在 和 这 无数 公司 的 天使 和 这 烈酒 的
[dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] .
just men made perfect .
只是 男人 制成 完美的 .

现在他们与无数天使和义人的灵魂在一起。

[wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [meɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
What is said of eating , or the contrary , may as to this be said of water
什么 是 说 的 吃 , 或者 这 相反 , 可能 作为 到 这 是 说 的 水
['bæptɪzəm] .
baptism .
洗礼 .

凡是谈到饮食或相反情况的说法，都可以用谈到水洗礼的方式来解释。

['naɪðə(r)] [ɪf] [ai] [biː; bi] [bæp'taɪzd] , [ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] ['betə(r)] , ['naɪðə(r)] [ɪf] [ai] [biː; bi] [nɒt] ,
Neither if I be baptized , am I the better , neither if I be not ,
两者都不 如果 我 是 受洗 , 是 我 这 更好的 , 两者都不 如果 我 是 不是 ,

我受洗与否，并不会让我变得更好；我不受洗也一样。

[ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] [wɜːs] : [nɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] : [nɒt] [ðə; ði] [wɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [men] :
am I the worse : not the better before God : not the worse before men :
是 我 这 更糟 : 不是 这 更好的 前 上帝 : 不是 这 更糟 前 男人 :

我是最坏的吗？在上帝面前我不是最好的；在世人面前我不是最坏的吗？

[stɪl] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [pɔːl] [dʌθ] , [prə'vaɪdɪd] [ai] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lait] [wɪð] [gɒd] :
still meaning as Paul doth , provided I walk according to my light with God :
仍然 意义 作为 保罗 确实 ， 假如 我 走 根据 到 我的 光 和 上帝 :

仍然像保罗所说的那样，只要我按照与神同行的光明行事：

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] ;
otherwise it is false ;
否则 它 是 错误的 ;

否则就是错误的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [siːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪzɪŋli] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] ;
for if a man that seeth it to be his duty shall despisingly neglect it ;
为了 如果 一个 男人 那 沸腾 它 到 是 他的 责任 将 轻蔑地 忽视 它 ;

因为如果一个人认为这是他的职责，却轻蔑地忽略它；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [feɪθ] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl] ['fuːlɪʃli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
or if he that hath no faith therein shall foolishly take it up ;
或者 如果 他 那 有 不 信仰 其中 将 愚蠢地 拿 它 向上 ;

或者，如果那对它没有信心的人愚昧地接受了它；

[bəuθ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːs] , ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [træns'gresə] .
both these are for this the worse , being convicted in themselves for transgressors .
两个都 这些 是 为了 这 这 更糟 ， 存在 已定罪 在 他们自己 为了 违规者 .

这两种情况都因此变得更糟，它们本身就被认定为违法者。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lait] , [dʌθ] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
He therefore that doth it according to his light , doth well , and he that doth it not ,
他 所以 那 确实 它 根据 到 他的 光 ， 确实 出色地 ， 和 他 那 确实 它 不是 ,

因此，凡按着自己的智慧行事的，都是善的；凡不按着自己的智慧行事的，都是恶的。

[ɔː(r)] [deə(r)] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] , [dʌθ] [nɒt] [ɪl] ;
or dare not do it for want of light , doth not ill ;
或者 敢 不是 做 它 为了 想 的 光 ， 确实 不是 患病的 ;

或者因为缺乏光线而不敢去做，这并不坏；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn'sɪə(r)] [wɪð] [gɒd] ;
for he approveth his heart to be sincere with God ;
为了 他 批准 他的 心 到 是 真诚 和 上帝 ;

因为他认可他向神所怀的诚心；

[hiː; hi] [deə(r)] [nɒt] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [baɪ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] .
he dare not do any thing but by light in the word .
他 敢 不是 做 任何 事物 但 经过 光 在 这 单词 .

他不敢只凭言语之光行事。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [baɪ] [greɪs] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv] [lait] , [ɪn] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ðaʊ] ;
If therefore he be not by grace a partaker of light , in that circumstance which thou professest ;
如果 所以 他 是 不是 经过 优雅 一个 参与者 的 光 ， 在 那 环境 哪个 你 教授 ;

因此，如果他没有因恩典而获得光明，正如你所宣称的那样；

[jet] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['stændɪst] .
yet he is a partaker of that liberty and mercy by which thou standest .
然而 他 是 一个 参与者 的 那 自由 和 怜悯 经过 哪个 你 最 .

然而，他也享有你所倚赖的那份自由和仁慈。

[hiː; hi] [hæθ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kɔːl] [gɒd] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] :
He hath liberty to call God father , as thou :
他 有 自由 到 称呼 上帝 父亲 , 作为 你 :

他有权称上帝为父，就像你一样：

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ]['dʒiːzəs] : [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [æz; əz] [ðaɪn] ,
and to believe he shall be saved by Jesus : his faith , as thine ,
和 到 相信 他 将 是 已保存 经过 耶稣 : 他的 信仰 , 作为 你的 ,

并且相信他会因耶稣而得救：他的信心，如同你的信心一样，

[hæθ] ['pjʊərɪfaɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] : [hiː; hi][ɪz]['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] :
hath purified his heart : he is tender of the glory of God as thou art :
有 纯化 他的 心 : 他 是 投标 的 这 荣耀 的 上帝 作为 你 艺术 :

他洁净了自己的心，他像你一样珍视神的荣耀。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kleɪm] [baɪ] [greɪs] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt][duː; də]
and can claim by grace an interest in heaven ; which thou must not do
和 能 宣称 经过 优雅 一个 兴趣 在 天堂 ; 哪个 你 必须 不是 做
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] :
because of water :
因为 的 水 :

并可凭恩典声称拥有进入天堂的权利；但你不可因水而这样做：

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ðen] ['krɪstʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd][ænd; ənd][men] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] ,
ye are both then Christians before God and men without it : he that can ,
是的 是 两个都 然后 基督徒 前 上帝 和 男人 没有 它 : 他 那 能 ,

这样，你们在上帝面前都是基督徒，在上帝之外都是凡人：能做到的，

[let] [hɪm] [priːtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] : [hiː; hi] [ðæt] ['kænɒt] ,
let him preach to himself by that : he that cannot ,
让 他 布道 到 他自己 经过 那 : 他 那 不能 ,

让他用这件事来教导自己：那不能这样做的人，

[let] [hɪm] [priːtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ; [bʌt; bət] [jet] [let][ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [gɒd] [tə'geðə(r)]
let him preach to himself by the promises ; but yet let us rejoice in God together
让 他 布道 到 他自己 经过 这 承诺 ; 但 然而 让 我们 麾 在 上帝 一起
:
:
:

让他凭着应许向自己传道吧；但我们仍要一同因神而欢欣雀跃：

[let][ˌjuː 'es][ɪg'zɔːlt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tə'geðə(r)] .
let us exalt his name together .
让 我们 崇高 他的 姓名 一起 .

让我们一起高举他的名。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][bæp'taɪzd][kæn; kən] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['kænɒt] ;
Indeed the baptized can thank God for that , for which another cannot ;
的确 这 受洗 能 感谢 上帝 为了 那 , 为了 哪个 其他 不能 ;

的确，受洗者可以为此感谢上帝，而其他人则不能；

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnbæp'taɪzd] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæp'taɪzd] ['kænɒt]
but may not he that is unbaptized thank God for that which the baptized cannot
但 可能 不是 他 那 是 未受洗者 感谢 上帝 为了 那 哪个 这 受洗 不能
?
?
?

但是，未受洗的人难道不能为已受洗的人不能为之感谢上帝吗？

['wʊdɪst] [ðaʊ] [biː; bi]['kɒntent] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðiː] ,
Wouldest thou be content that I should judge thee ,
最 你 是 内容 那 我 应该 法官 你 ,

你愿意让我来评判你吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lait] [gɪv] [θæŋks] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
because thou canst not for my light give thanks with me ?
因为 你 罐 不是 为了 我的 光 给 谢谢 和 我 ?

因为你不能与我一同为我的光感恩吗?

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [θæŋks] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
why then should he judge me , for that I cannot give thanks with him for
为什么 然后 应该 他 法官 我 , 为了 那 我 不能 给 谢谢 和 他 为了
[hɪz; ɪz] ?
his ?
他的 ?

既然我不能和他一起感谢他所感谢的，他为什么要评判我呢?

- [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌdʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] : [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ,
' Let us not therefore judge one another any more : but judge this rather ,
- 让 我们 不是 所以 法官 一 其他 任何 更多的 : 但 法官 这 相当 ,

所以，我们不要再彼此论断了，而应该论断这件事：

[ðæt] [nəʊ] [mæn] [pʊt] [ə; eɪ] [stʌmblɪŋblək] [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wei] - (
that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in his brother's way ' (
那 不 男人 放 一个 绊脚石 或者 一个 场合 到 落下 在 他的 兄弟 方式 - (
[rɒm] - : -) .
Rom 14 : 13) .
只读存储器 - : -) .

不要让任何人给他的弟兄设置绊脚石或跌倒的机会。（罗马书 14:13）

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [weər'ɪn] [wiː; wi] [ɪk'siːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['naɪðə(r)]
And seeing the things wherein we exceed each other , are such as neither
和 看到 这 事物 其中 我们 超过 每个 其他 , 是 这样的 作为 两者都不
[meɪk] [nɔː(r)] [mɑː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
make nor mar Christianity ;
制作 也不 马尔 基督教 ;

而我们彼此超越的地方，既不会使基督教变得更好，也不会使基督教变得更糟；

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðæt] ['glɔːriəs] [ruːl] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] ,
let us love one another and walk together by that glorious rule above specified ,
让 我们 爱 一 其他 和 走 一起 经过 那 辉煌 规则 多于 指定的 ,

让我们彼此相爱，并按照上面所列的荣耀准则携手同行。

['liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [feɪθ]
leaving each other in all such circumstances to our own master , to our own faith
离开 每个 其他 在 全部 这样的 情况 到 我们的 自己的 掌握 , 到 我们的 自己的 信仰
.
:
.

在任何情况下，我们都应该将彼此交托给我们自己的主人，交托给我们自己的信仰。

- [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['sɜːvənt] ?
' Who art thou that judgest another man's servant ?
- WHO 艺术 你 那 法官 其他 男人的 仆人 ?

你是谁，竟敢论断别人的仆人?

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [hiː; hi] ['stændɪθ] [ɔː(r)] ['fɔːləθ] .
to his own master he standeth or falleth .
到 他的 自己的 掌握 他 站立 或者 坠落 .

他要么屹立不倒，要么跌倒在自己的主人手中。

[jeɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊldən][ʌp] : [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][stænd] - ([rɒm]
Yea , he shall be holden up : for God is able to make him stand ' (Rom
是的 , 他 将 是 霍尔登 向上 : 为了 上帝 是 有能力的 到 制作 他 站立 - (只读存储器
- : [fɔːr]) .
14 : 4) .
- : 4) .

是的，他必被扶持，因为神能使他站立得住。（罗马书 14:4）

[sɪksθ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [kə'mjuːniən] [ðʌs] ,
Sixth , I am therefore for holding communion thus ,
第六 , 我 是 所以 为了 保持 圣餐 因此 ,

第六，因此我赞成这样举行圣餐仪式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
because the edification of souls in the faith and holiness of the gospel ,
因为 这 启迪 的 灵魂 在 这 信仰 和 圣洁 的 这 福音 ,

因为要造就灵魂，使他们在福音的信仰和圣洁中得到提升，

[ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [kən'sɜːnmənt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'griːmənt] [ɪn] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ; [-] [ai] [seɪ] ,
is of greater concernment than an agreement in outward things ; [16] I say ,
是 的 更大的 担忧 比 一个 协议 在 向外 事物 ; [-] 我 说 ,

比外在的协议更重要；[16] 我说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [kən'sɜːnmənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)]['prɒfɪt][tuː; tə]['aʊə(r)]
it is of greater concernment with us , and of far more profit to our
它 是 的 更大的 担忧 和 我们 , 和 的 远的 更多的 利润 到 我们的
['brʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

这对我们来说意义重大，对我们的兄弟来说也更有益；

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ə'griːɪŋ] [ɪn] , [ɔː(r)] [kən'testɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] (
than our agreeing in , or contesting for the business of water baptism (
比 我们的 同意 在 , 或者 竞争 为了 这 商业 的 水 洗礼 (
[dʒɒn] - :
John 16 :
约翰 - :

而不是我们同意或争夺水洗礼的生意（约翰福音 16:

- ; [wʌn][kɔː(r)] - : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [eit] , - : - ; [ɛf] [fɔːr] :
13 ; 1 Cor 14 : 26 ; 2 Cor 10 : 8 , 12 : 19 ; Eph 4 :
- ; 1 科尔 - : - ; 2 科尔 - : 8 , - : - ; 以弗 4 :

13；哥林多前书 14:26；哥林多后书 10:8，12:19；以弗所书 4:

- ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : - ; [wʌn][kɔː(r)][eit] : [wʌn] , - : [wʌn] - [fɔːr]) .
12 ; 2 Tim 3 : 17 ; 1 Cor 8 : 1 , 13 : 1 - 4) .
- ; 2 蒂姆 3 : - ; 1 科尔 8 : 1 , - : 1 - 4) .

12； 2 提摩太后 3：17； 1 哥林多前书 8:1, 13:1-4)。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'sɜːn] ,
That the edification of the soul , is of the greatest concern ,
那 这 启迪 的 这 灵魂 , 是 的 这 最 忧虑 ,

灵魂的教化才是最重要的。

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] ['evɪdənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
is out of measure evident because heaven and eternal happiness are so
是 出去 的 措施 明显 因为 天堂 和 永恒 幸福 是 所以
[ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] [ˌðeər'ɪn] .
immediately concerned therein .
立即地 担心的 其中 .

这显然是不成比例的，因为天堂和永恒的幸福与此息息相关。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kraɪst] [daɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz]
Besides , this is that for which Christ died , for which the Holy Ghost was
除了 , 这 是 那 为了 哪个 基督 死亡 , 为了 哪个 这 圣 鬼 曾是
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

此外，这正是基督为之而死，圣灵为之而赐予的。

[jeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]
yea for which the scriptures and the gifts of all the godly are given
是的 为了 哪个 这 经文 和 这 礼物 的 全部 这 敬虔的 是 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
to the church ;
到 这 教会 ;

是的，圣经和所有敬虔之人的恩赐都是为了教会而赐予的；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bent] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [wɜːk] ,
yea , and if gifts are not bent to this very work ,
是的 , 和 如果 礼物 是 不是 弯曲 到 这 非常 工作 ,

是的，如果捐赠不用于这项工作，

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɔː(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ;
the persons are said to be proud or uncharitable that have them ;
这 人 是 说 到 是 自豪的 或者 不仁慈的 那 有 他们 ;

据说拥有这些东西的人是骄傲自大或缺乏爱心的；

[ænd; ənd][stænd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['saɪfə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
and stand but for cyphers or worse among the churches of God .
和 站立 但 为了 密码 或者 更糟 之中 这 教堂 的 上帝 .

在上帝的教会中，他们不过是些无足轻重的符号，甚至更糟。

['fɑːðə(r)] , [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ɔːl] [greɪs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [kwɪk]
Farther , edification is that that cherisheth all grace , and maketh the Christians quick
更远 , 启迪 是 那 那 珍惜 全部 优雅 , 和 制造 这 基督徒 快的
[ænd; ənd] ['laɪvli] ,
and lively ,
和 热闹 ,

此外，造就是指珍视一切恩典，并使基督徒充满活力和生机。

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [sɪn] [liːn] [ænd; ənd] ['dwɪndlɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪlɪθ] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
and maketh sin lean and dwindling , and filleth the mouth with thanksgiving
和 制造 罪 倾斜 和 逐渐减少 , 和 填充 这 嘴 和 感恩
[tuː; tə] [gɒd] .
to God .
到 上帝 .

使罪恶消瘦，使人口中充满对神的感恩。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kɒntest] [wɪð] ['greɪʃəs] [men] , [wɪð] [men] [ðæt] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] ;
But to contest with gracious men , with men that walk with God ;
但 到 竞赛 和 亲切 男人 , 和 男人 那 走 和 上帝 ;

但要与品德高尚的人，与那些与神同行的人竞争；

[tuː; tə] [ʃʌt] [sʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪn] [ə'genst] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
to shut such out of the churches ; because they will not sin against their souls ,
到 关闭 这样的 出去 的 这 教堂 ; 因为 他们 将要 不是 罪 反对 他们的 灵魂 ,

将这些人拒之门外，因为他们不会犯罪损害自己的灵魂。

[ðiː] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ([rɒm] - : - , -) .
rendereth thee uncharitable (Rom 14 : 15 , 20) .
rendereth 你 不仁慈的 (只读存储器 - : - , -) .

使你失去爱心（罗14:15,20）。

[ðaʊ]	[siːkəst]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[ðaʊ]	[bɪ'get]	[kən'tenʃ(ə)n]	,	[dʒæŋgəlɪŋz]	,	[m'ɜːməɹɪŋz]	,
Thou	**seekest**	**to**	**destroy**	**the**	**word**	**of**	**God**	**;**	**thou**	**begettest**	**contentions**	**,**	**janglings**	**,**	**murmurings**	**,**
你	寻找	到	破坏	这	单词	的	上帝	;	你	获得测试	争论	,	叮当声	,	低语	,

你企图摧毁上帝的圣言；你制造纷争、争吵和抱怨。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	[sə'maɪz]	,	[ðaʊ]	['mɪnɪstə]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪspərɪŋ]	,	['bæk,baitiŋ]	,	['slændərs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	,
and	**evil**	**surmisings**	**,**	**thou**	**ministerest**	**occasion**	**for**	**whisperings**	**,**	**backbitings**	**,**	**slanders**	**and**	**the**	**like**	**,**
和	邪恶的	推测	,	你	部长	场合	为了	耳语	,	背后议论	,	诽谤	和	这	喜欢	,

你散播恶意猜疑，为流言蜚语、背后诽谤、中伤等恶行提供借口。

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['gɒdli]	['edɪfaɪɪŋ]	;	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[ænd; ənd]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[kə'mjuːnətiz]	.
rather	**than**	**godly**	**edifying**	**;**	**contrary**	**to**	**the**	**whole**	**current**	**of**	**the**	**scriptures**	**and**	**peace**	**of**	**all**	**communities**	**.**
相当	比	敬虔的	有益的	;	相反	到	这	所有的	当前的	的	这	经文	和	和平	的	全部	社区	.

而不是造就神灵；违背了圣经的全部教义和所有社群的和平。

[let]	[ˌjuː 'es]	['ðeəfɔː(r)]	[liːv]	[ɒf]	[ðiːz]	[kən'tenʃ(ə)n]	,	-	[ænd; ənd]	['fɒləʊ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[meɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	,
Let	**us**	**therefore**	**leave**	**off**	**these**	**contentions**	**,**	**'**	**and**	**follow**	**after**	**the**	**things**	**that**	**make**	**for**	**peace**	**,**
让	我们	所以	离开	离开	这些	争论	,	-	和	跟随	后	这	事物	那	制作	为了	和平	,

因此，让我们停止这些争论，转而追求那些能带来和平的事情。

[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[wʌn]	[meɪ]	['edɪfaɪ]	[ə'nʌðə(r)]	-	(	[rɒm]	-	:	-	)	.
and	**things**	**wherewith**	**one**	**may**	**edify**	**another**	**'**	**(**	**Rom**	**14**	**:**	**19**	**)**	**.**
和	事物	以及	一	可能	启发	其他	-	(	只读存储器	-	:	-	)	.

以及彼此造就的事（罗马书 14:19）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌedɪfɪˈkeɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]		[nɒt]	[əˈpɒn]	,
And	**know**	**that**	**the**	**edification**	**of**	**the**	**church**	**of**	**God**	**dependeth**	**not**	**upon**	**,**
和	知道	那	这	启迪	的	这	教会	的	上帝	取决于	不是	之上	,

要知道，神教会的建立并不取决于，

['naɪðə(r)]	[ɪz]	[taɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	[ðæt]	['sɜːkəmstəns]	.
neither	**is**	**tied**	**to**	**this**	**or**	**that**	**circumstance**	**.**
两者都不	是	系	到	这	或者	那	环境	.

两者都与这种或那种情况无关。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdli]	,	['dɪfrənt]	[pə'sweiʒən]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]
Especially	**when**	**there**	**are**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**godly**	**,**	**different**	**persuasions**	**about**	**it**
尤其	什么时候	那里	是	在	这	心	的	这	敬虔的	,	不同的	说服	关于	它

;	
;	
;	

尤其是当虔诚的信徒心中对此持有不同看法时；

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmɪθ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
then	**it**	**becometh**	**them**	**in**	**the**	**wisdom**	**of**	**God**	**,**
然后	它	变成	他们	在	这	智慧	的	上帝	,

那么，按照神的智慧，这便是他们应得的。

[tuː; tə]	[teɪk]	[mɔː(r)]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[piːs]	[ænd; ənd]	['juːnəti]	;
to	**take**	**more**	**care**	**for**	**their**	**peace**	**and**	**unity**	**;**
到	拿	更多的	关心	为了	他们的	和平	和	统一	;

更加重视他们的和平与团结；

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['waɪd(ə)n]	[ɔː(r)]	[meɪk]	[lɑːdʒ]	[ðeə(r)]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	['dɪfərənsɪz]	.
than	**to**	**widen**	**or**	**make**	**large**	**their**	**uncomfortable**	**differences**	**.**
比	到	扩大	或者	制作	大的	他们的	不舒服	差异	.

与其扩大或加剧彼此间的不适感，不如直接改变这种状况。

[ɔːl'ðəʊ]	['eərən]	[træns'gres, trænz-, trɑːn-]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[et; eɪt]	[nɒt]	[ðə; ði]	[sɪn]	-	['ɒfərɪŋ]
Although	**Aaron**	**transgressed**	**the**	**law**	**,**	**because**	**he**	**ate**	**not**	**the**	**sin**	**-**	**offering**
虽然	亚伦	违反了	这	法律	,	因为	他	吃	不是	这	罪	-	提供

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	;
of	**the**	**people**	**;**
的	这	人们	;

虽然亚伦违背了律法，因为他没有吃百姓的赎罪祭；

[jet]	['siːɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kɒnʃəns]	,
yet	**seeing**	**he**	**could**	**not**	**do**	**it**	**with**	**satisfaction**	**to**	**his**	**own**	**conscience**	**,**
然而	看到	他	可以	不是	做	它	和	满意	到	他的	自己的	良心	,

但他意识到自己无法心安理得地这样做，

['məʊzɪz]	[wɒz; wəz]	['kɒntent]	[ðæt]	[hiː; hi]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'dʌn]	(	[lef]	-	:	-	-	-	)	.
Moses	**was**	**content**	**that**	**he**	**left**	**it**	**undone**	**(**	**Lev**	**10**	**:**	**16**	**-**	**20**	**)**	**.**
摩西	曾是	内容	那	他	左边	它	未完成	(	列夫	-	:	-	-	-	)	.

摩西很满意自己没有做这件事（利未记 10: 16-20）。

['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz][səʊ] ['zeləs] [ə'genst] ['ɛldæd][ænd; ənd][mɛd'æd] , [fɔː(r); fə(r)] ['prɔfisai] [ɪn][ðə; ði]
Joshua was so zealous against Eldad and Medad , for prophesying in the
约书亚 曾是 所以 热心 反对 埃尔达德 和 梅达德 ， 为了 预言 在 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ，

约书亚对以利达和米达非常敌视，因为他们在营中说预言。

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [æz; əz] [ðeɪ]
without first going to the Lord to the door of the tabernacle , as they
没有 第一的 去 到 这 主 到 这 门 的 这 圣幕 ， 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] ,
were commanded ,
是 命令 ，

他们没有先按照吩咐到会幕门口去见耶和华，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['məʊzɪz][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] ([ˌen juː 'em] - : - , -) .
that he desired Moses to forbid them (Num 11 : 27 , 28) .
那 他 想要的 摩西 到 禁止 他们 （ 数字 - : - ， - ） .

他希望摩西禁止他们这样做（民数记 11: 27, 28）。

[bʌt; bət]['məʊzɪz] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ziːl] ['envi] , [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [sʌtʃ] ['prɒfɪts] ;
But Moses calls his zeal envy , and prays to God for more such prophets ;
但 摩西 呼叫 他的 热情 嫉妒 ， 和 祈祷 到 上帝 为了 更多的 这样的 先知 ；

但摩西称他的热情是嫉妒，并向上帝祈祷，希望有更多这样的先知；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ]
knowing that although they failed in a circumstance , they were right in that which
会心 那 虽然 他们 失败的 在 一个 环境 ， 他们 是 正确的 在 那 哪个
[wɒz; wəz] ['betə(r)] .
was better .
曾是 更好的 .

他们明白，虽然他们在某种情况下失败了，但他们在更好的方面是正确的。

[ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːzd] ['məʊzɪz] .
The edification of the people in the camp was that which pleased Moses .
这 启迪 的 这 人们 在 这 营 曾是 那 哪个 高兴 摩西 .

营中百姓的教化令摩西感到高兴。

[ɪn] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [taɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'djuː] ['mænə(r)]
In Hezekiah's time , though the people came to the passover in an undue manner
在 希西家的 时间 ， 尽管 这 人们 来了 到 这 逾越节 在 一个 过度 方式
,
,
，

在希西家时代，虽然人们以一种不合时宜的方式庆祝逾越节，

[ænd; ənd] - [dɪd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] - ; [jet] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [wʊd]
and ' did eat it otherwise than it was written ' ; yet the wise king would
和 - 做过 吃 它 否则 比 它 曾是 书面 - ； 然而 这 明智的 国王 会
[nɒt] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] ,
not forbid them ,
不是 禁止 他们 ，

他们“没有遵照圣经的指示吃”，然而这位睿智的国王并没有禁止他们。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [kən'sɜːn] ,
but rather admitted it , knowing that their edification was of greater concern ,
但 相当 承认 它 ， 会心 那 他们的 启迪 曾是 的 更大的 忧虑 ，

但他还是承认了这一点，因为他知道提升他们的品德才是更重要的事。

[ðæn; ðən][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɔː(r)] [tuː] ([ˌtuː'tuː] [kraʊn] - : - - -) .
than to hold them to a circumstance or two (2 Chron 30 : 13 - 27) .
比 到 抓住 他们 到 一个 环境 或者 二 (2 克朗 - : - - -) .

与其让他们受一两个条件限制（历代志下 30: 13-27），不如让他们受更严厉的惩罚。

[jeɪ] , [gɒd] [hɪm'self] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hiːld] , [ðæt] [ɪz] ,
Yea , God himself did like the wisdom of the king , and healed , that is ,
是的 , 上帝 他自己 做过 喜欢 这 智慧 的 这 国王 , 和 已治愈 , 那 是 ,

是的，上帝亲自欣赏国王的智慧，并治愈了他。

[fə'geɪv] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
forgave , the people at the prayer of Hezekiah .
原谅了 , 这 人们 在 这 祷告 的 希西家 .

希西家祷告，百姓就得赦免了。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [fiːst]
And observe it , notwithstanding this disorder , as to circumstances , the feast
和 观察 它 , 虽然 这 紊乱 , 作为 到 情况 , 这 盛宴
[wɒz; wəz] [kept] [wɪð] [greɪt] ['glædnəs] ;
was kept with great gladness ;
曾是 保留 和 伟大的 欢乐 ;

尽管环境混乱，但人们仍然非常高兴地庆祝了这个节日；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
and the Levites and the priests praised the Lord day by day ,
和 这 利未人 和 这 神父 赞扬 这 主 天 经过 天 ,

利未人和祭司天天赞美耶和华，

['sɪŋɪŋ] [wɪð] [laʊd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ; [jeɪ] ,
singing with loud instruments unto the Lord ; yea ,
歌唱 和 大声 仪器 到 这 主 ; 是的 ,

用响亮的乐器向主歌唱；是的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [laɪk] [dʒɔɪ] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ['ʌntə; 'ʌntu]
there was not the like joy in Jerusalem from the time of Solomon unto
那里 曾是 不是 这 喜欢 喜悦 在 耶路撒冷 从 这 时间 的 所罗门 到
[ðæt] [seɪm] [taɪm] .
that same time .
那 相同的 时间 .

从所罗门时代到那时，耶路撒冷再也没有出现过这样的喜乐。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
What shall we say , all things must give place to the profit of the people
什么 将 我们 说 , 全部 事物 必须 给 地方 到 这 利润 的 这 人们
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

我们还能说什么呢？一切都必须为上帝子民的益处让路。

[jeɪ] , ['sʌmtaɪmz] [lɔːz] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
Yea , sometimes laws themselves , for their outward preservation , much more for
是的 , 有时 法律 他们自己 , 为了 他们的 向外 保存 , 很多 更多的 为了
['gɒdli] ['edɪfaɪɪŋ] .
godly edifying .
敬虔的 有益的 .

是的，有时法律本身是为了维护其表面上的完整性，但更重要的是为了造就信徒。

[wen]	[kraɪsts]	[dɪ'saɪpl]	[plʌkt]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	,	[nəʊ]	[daʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['veri]	['hʌŋgə(r)]	,
When	**Christ's**	**disciples**	**plucked**	**the**	**ears**	**of**	**corn**	**on**	**the**	**sabbath**	**,**	**no**	**doubt**	**for**	**very**	**hunger**	**,**
什么时候	基督的	门徒	拨弦	这	耳朵	的	玉米	在	这	安息日	,	不	怀疑	为了	非常	饥饿	,

毫无疑问，基督的门徒在安息日摘取麦穗，是因为他们非常饥饿。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ri'bjuːk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[f'æɹɪsˌiːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ʌn'lɔːfl]	;
and	**were**	**rebuked**	**by**	**the**	**Pharisees**	**for**	**it**	**,**	**as**	**for**	**that**	**which**	**was**	**unlawful**	**;**
和	是	责备	经过	这	法利赛人	为了	它	,	作为	为了	那	哪个	曾是	非法的	;

他们因此受到法利赛人的责备，如同做了不合法的事一样。

[haʊ]	[dɪd]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	['sʌkə(r)]	[ðem; ðəm]	?
how	**did**	**their**	**Lord**	**succour**	**them**	**?**
如何	做过	他们的	主	救助	他们	?

他们的主是如何救助他们的?

[baɪ]	[ɪk'skjuːzɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ri'bjuːk]	[ðeə(r)]	['ædvəs(ə)riz]	.
By	**excusing**	**them**	**,**	**and**	**rebuking**	**their**	**adversaries**	**.**
经过	借口	他们	,	和	责备	他们的	对手	.

通过为他们开脱，并斥责他们的对手。

-	[hæv; həv]	[jiː; ji]	[nɒt]	[riːd]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,	-	[wɒt]	['deɪvɪd]	[dɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[h'ʌŋgəd]	,
'	**Have**	**ye**	**not**	**read**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**what**	**David**	**did**	**when**	**he**	**was**	**an**	**hungered**	**,**
-	有	是的	不是	读	,	-	说	他	,	-	什么	大卫	做过	什么时候	他	曾是	一个	饥饿	,

“你们难道没有读过吗？”他说道，“大卫饥饿时所做的事？”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	;	[haʊ]	[hiː; hi]	['entəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
and	**they**	**that**	**were**	**with**	**him**	**;**	**how**	**he**	**entered**	**into**	**the**	**house**	**of**	**God**	**,**
和	他们	那	是	和	他	;	如何	他	进入	进入	这	房子	的	上帝	,

与他同行的人；他如何进入神的殿，

[ænd; ənd]	[dɪd]	[iːt]	[ðə; ði]	[ʃəʊ]	[bred]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['lɔːfl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[iːt]	,
and	**did**	**eat**	**the**	**shew**	**bread**	**,**	**which**	**was**	**not**	**lawful**	**for**	**him**	**to**	**eat**	**,**
和	做过	吃	这	展示	面包	,	哪个	曾是	不是	合法的	为了	他	到	吃	,

他吃了陈设饼，而这饼是他不可以吃的。

['naɪðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[priːsts]	?
neither	**for**	**them**	**which**	**were**	**with**	**him**	**,**	**but**	**only**	**for**	**the**	**priests**	**?**
两者都不	为了	他们	哪个	是	和	他	,	但	仅有的	为了	这	神父	?

既不适用于与他同在的人，也不适用于祭司?

[ɔː(r)]	[hæv; həv]	[jiː; ji]	[nɒt]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
Or	**have**	**ye**	**not**	**read**	**in**	**the**	**law**	**,**
或者	有	是的	不是	读	在	这	法律	,

难道你们没有读过律法书吗?

[haʊ]	[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	[deɪz]	[ðə; ði]	[priːsts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[prəu'fein]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	,
how	**that**	**on**	**the**	**sabbath**	**days**	**the**	**priests**	**in**	**the**	**temple**	**profaned**	**the**	**sabbath**	**,**
如何	那	在	这	安息日	天	这	神父	在	这	寺庙	亵渎	这	安息日	,

原来，在安息日，圣殿里的祭司们亵渎了安息日。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['bleɪmləs]	?	-
and	**are**	**blameless**	**?**	**'**
和	是	无责	?	-

并且他们毫无过错?

([mæt] - : [wʌn] - [faɪv]) .

(Matt 12 : 1 - 5) .

(马特 - : 1 - 5) .

（马太福音 12:1-5）

[waɪ] ['bleɪmləs] ?

Why blameless ?

为什么 无责 ?

为什么说自己无罪?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

because they did it in order to the edification of the people .

因为 他们 做过 它 在 命令 到 这 启迪 的 这 人们 .

因为他们这样做是为了启迪人民。

[ɪf] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][əʊld][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv]

If laws and ordinances of old have been broken , and the breach of

如果 法律 和 法令 的 老的 有 到过 破碎的 , 和 这 违反 的

[ðem; ðəm] [bɔːn] [wɪð] ,

them borne with ,

他们 出生 和 ,

如果古老的法律和法令被违背，而这种违背行为却被容忍，

[wen] [jet] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [θɪŋz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['strɪktli] [kə'mɑːnd] [ðæn; ðən]

when yet the observance of outward things was more strictly commanded than

什么时候 然而 这 观察 的 向外 事物 曾是 更多的 严格 命令 比

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

那时人们对遵守外在礼仪的要求比现在更加严格。

[wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

when the profit and edification of the people came in competition ,

什么时候 这 利润 和 启迪 的 这 人们 来了 在 竞赛 ,

当利益和人民的福祉发生冲突时，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mjuːniən] , [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] , [weə(r)] [nəʊ] [lɔː] [ɪz]

how much more may not we have communion , church communion , where no law is

如何 很多 更多的 可能 不是 我们 有 圣餐 , 教会 圣餐 , 在哪里 不 法律 是

[træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ˌðeə'baɪ] .

transgressed thereby .

违反了 从而 .

我们岂不更应该享有圣餐，教会的圣餐，只要不违反任何律法?

['sev(ə)nθ] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [kə'mjuːniən] [ðʌs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] ,

Seventh , Therefore I am for holding communion thus , because love ,

第七 , 所以 我 是 为了 保持 圣餐 因此 , 因为 爱 ,

第七，因此我赞成这样举行圣餐仪式，因为爱，

[wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ,

which above all things we are commanded to put on ,

哪个 多于 全部 事物 我们 是 命令 到 放 在 ,

我们被命令要穿戴的，是最重要的东西。

[ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ;

is of much more worth than to break about baptism ;

是 的 很多 更多的 值得 比 到 休息 关于 洗礼 ;

比起谈论洗礼，这更有意义；

[lʌv] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][mɔː(r)] [dɪˈskʌvəd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]
Love is also more discovered when it receiveth for the sake of Christ and
爱 是 还 更多的 发现 什么时候 它 接收 为了 这 清酒 的 基督 和
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

当人们为了基督和恩典而接受爱时，也能更深刻地体会到爱的存在。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːfjuːsɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] : [ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ai]
than when it refuseth for want of water : and observe it , as I
比 什么时候 它 拒绝 为了 想 的 水 : 和 观察 它 , 作为 我
[hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,
have also said before ,
有 还 说 前 ,

比因缺水而拒绝浇水时更甚：并且要观察这一点，正如我之前所说，

[ðɪs] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz] [ˈgraʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] ;
this exhortation to love is grounded upon the putting on of the new creature ;
这 讲道 到 爱 是 接地 之上 这 推杆 在 的 这 新的 生物 ;

这种爱的劝勉是基于穿上新造的人而建立的；

[wɪtʃ] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] [hæθ] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɔːl] [dɪsˈtɪŋkʃənz] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [ˈkɒmən]
which new creature hath swallowed up all distinctions , that have before been common
哪个 新的 生物 有 吞咽 向上全部 区别 , 那 有 前 到过 常见的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
among the churches .
之中 这 教堂 .

这新造的人吞灭了先前各教会之间所有的区别。

[æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][dʒuː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [griːk] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːkəmsaɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] :
As I am a Jew , you are a Greek ; I am circumcised , you are not :
作为 我 是 一个 犹 , 你 是 一个 希腊语 ; 我 是 包皮环切术 , 你 是 不是 :

我是犹太人，你是希腊人；我受过割礼，你没有。

[ai][ˌeɪ ˈem] [friː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .
I am free , you are bound .
我 是 自由的 , 你 是 边界 .

我自由，你受束缚。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl] [ðiːz] , - [pʊt][ɒn] [ˈðeəfɔː(r)] , - [seθ] [hiː; hi] ,
Because Christ was all in all these , ' Put on therefore , ' saith he ,
因为 基督 曾是 全部 在 全部 这些 , - 放 在 所以 , - 赛斯说 他 ,

因为基督就是这一切的一切，所以他说：“所以要穿上基督。”

- [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˈhəʊli][ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] , [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv] [ˈmə:si] , [ˈkaɪndnəs] ,
' as the elect of God , holy and beloved , bowels of mercies , kindness ,
- 作为 这 选 的 上帝 , 圣 和 心爱 , 肠道 的 怜悯 , 仁慈 ,
[ˈhʌmbəlnɪs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
humbleness of mind ,
谦逊 的 头脑 ,

“作为上帝的选民，圣洁蒙爱之人，充满怜悯、仁慈和谦卑之心，

[ˈmiːknəs] , [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] , - [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]
meekness , long - suffering , ' that is , with reference to the infirmities of the weak
谦逊 , 长的 - 痛苦 , - 那 是 , 和 参考 到 这 弱点 的 这 虚弱的
,
,
,

温柔、忍耐，即，针对弱者的软弱之处。

- [fɔːˈbeərɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fəˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ɪf] [ˈeni] [mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl]
' forbearing one another , and forgiving one another , if any man have a quarrel
- 忍耐 一 其他 , 和 宽恕 一 其他 , 如果 任何 男人 有 一个 争吵
[əˈɡenst] [ˈeni] :
against any :
反对 任何 :

“倘若这人与那人有嫌隙，总要彼此忍耐，彼此饶恕。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [fəˈɡeɪv] [juː; jʊ] , [səʊ][ˈɔːlsəʊ][duː; də][jiː; ji] : [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pʊt]
even as Christ forgave you , so also do ye : and above all these things put
甚至 作为 基督 原谅了 你 , 所以 还 做 是的 : 和 多于 全部 这些 事物 放
[ɒn] [ˈtʃærəti] ,
on charity ,
在 慈善机构 ,

基督怎样饶恕了你们，你们也要怎样饶恕人；在这一切之外，要穿上爱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [ˈpəːfiktnis] - ([kɒl] [θriː] : - - -) .
which is the bond of perfectness ' (Col 3 : 12 - 14) .
哪个 是 这 纽带 的 完美 - (上校 3 : - - -) .

这是完美的纽带’(歌罗西书 3:12-14)。

[wɪtʃ] [fɔːˈbeərɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈɡɪvɪŋ] - [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪndʒəriz] ,
Which forbearing and forgiving respecteth not only private and personal injuries ,
哪个 忍耐 和 宽恕 - 不是 仅有的 私人的 和 个人的 受伤 ,

这种宽容和原谅不仅尊重私人和人身伤害，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ˈerə(r)z] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbaʊt] [ˌinkliˈneiʃən] [ænd; ənd] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə]
but also errors in judgment about inclinations and distinctions tending to
但 还 错误 在 判断 关于 倾向 和 区别 倾向于 到
[dɪˈvɪʒnz] ,
divisions ,
部门 ,

但也可能出现对倾向和区别的判断错误，从而导致分裂。

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [vɜːs] - [wɪtʃ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][səʊˈevə(r)] [ðeɪ]
and separating upon the grounds laid down in verse 11 which how little soever they
和 分离 之上 这 理由 铺设 向下 在 诗 - 哪个 如何 小的 无论如何 他们
[naʊ] [siːm] [tuː; tə][juː ˈes] ,
now seem to us ,
现在 似乎 到 我们 ,

并依据第 11 节所列的理由进行分离，尽管这些理由现在在我们看来微不足道。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,
who are beyond them , were strong ,
WHO 是 超过 他们 , 是 强的 ,

那些超越他们的人，都很强大，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [weɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and of weight to them who in that day were entangled with them .
和 的 重量 到 他们 WHO 在 那 天 是 纠缠 和 他们 .

对于当时与他们纠缠不清的人来说，这事意义重大。

[sʌm; səm] [seɪnts] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [friː] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] :
Some saints then were not free to preach to any but the Jews :
一些 圣徒 然后 是 不是 自由的 到 布道 到 任何 但 这 犹太人 :

当时有些圣徒只能向犹太人传道：

[di'naiŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [huː]
denying the word of life to the Gentiles , and contending with them who
否认 这 单词 的 生活 到 这 外邦人 , 和 争吵 和 他们 WHO
[prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
preferred it to them :
首选 它 到 他们 :

他们不将生命之道传给外邦人，反而与那些宁愿接受生命之道而不要接受他们的人争论：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['erə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] ([ækts] - : [wʌn] - -) .
which was a greater error than this of baptism (Acts 11 : 1 - 19) .
哪个 曾是 一个 更大的 错误 比 这 的 洗礼 (使徒行传 - : 1 - -) .

这比施洗的错误更大（使徒行传 11: 1-19）。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [seɪnts] ?
But what should we do with such kind of saints ?
但 什么 应该 我们 做 和 这样的 种类 的 圣徒 ?

但是我们应该如何对待这样的圣人呢?

[waɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [tʃɜːtʃ]
Why love them still , forgive them , bear with them , and maintain church
为什么 爱 他们 仍然 , 原谅 他们 , 熊 和 他们 , 和 维持 教会
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
communion with them .
圣餐 和 他们 .

为什么还要爱他们、原谅他们、包容他们，并与他们保持教会的联系?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ['kriːtʃəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
because they are new creatures , because they are Christ's : for this
因为 他们 是 新的 生物 , 因为 他们 是 基督的 : 为了 这
['swɔləuz] [ʌp] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
swallows up all distinctions .
燕子 向上 全部 区别 .

因为他们是新造的人，因为他们是属于基督的：因为这吞灭了一切区别。

['fɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Farther , because they are elect and beloved of God .
更远 , 因为 他们 是 选 和 心爱 的 上帝 .

此外，因为他们是上帝拣选和所爱的。

[dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ʃɔːtə] [deɪt] [ðæn; ðən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [let] [nɒt] [ðem; ðəm]
Divisions and distinctions are of shorter date than election ; let not them
部门 和 区别 是 的 较短 日期 比 选举 ; 让 不是 他们
['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['məʊmənt(ə)ri] ,
therefore that are but momentary ,
所以 那 是 但 瞬间 ,

分裂和区别比选举短暂；因此，不要让那些转瞬即逝的分裂和区别，

[ænd; ənd] ['hætʃ(t)] [ɪn] ['dɑːknəs] , [breɪk] [ðæt] [bɒnd] [ðæt] [ɪz] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
and hatched in darkness , break that bond that is from everlasting .
和 孵化 在 黑暗 , 休息 那 纽带 那 是 从 永恒 .

在黑暗中孵化，打破那永恒的束缚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] , [nɒt] [ˈbæptɪzəm] , [ðæt] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [kraɪsts] [dɪˈsaɪpl] .
It is love , not baptism , that discovereth us to the world to be Christ's disciples .
它 是 爱 ， 不是 洗礼 ， 那 发现 我们 到 这 世界 到 是 基督的 门徒 .

不是洗礼，而是爱，使我们向世人表明我们是基督的门徒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌnʃɪp] [wɪð] [gɒd] :
It is love , that is the undoubted character of our interest in , and sonship with God :
它 是 爱 ， 那 是 这 毫无疑问 特点 的 我们的 兴趣 在 ， 和 儿子身份 和 上帝 ：

毫无疑问，我们对上帝的关注以及与上帝建立儿子关系的本质就是爱：

[ai] [miːn] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [æz; əz] [seɪnts] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ,
I mean when we love as saints , and desire communion with others ,
我 意思是 什么时候 我们 爱 作为 圣徒 ， 和 欲望 圣餐 和 其他的 ，

我的意思是，当我们像圣人一样去爱，渴望与他人交流时，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfeləʊʃɪp] [wʌn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [gɒd] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] ,
because they have fellowship one with another , in their fellowship with God the Father ,
因为 他们 有 奖学金 一 和 其他 ， 在 他们的 奖学金 和 上帝 这 父亲 ，

因为他们彼此相交，是在与父神的相交中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : [θriː]) .
and his Son Jesus Christ (1 John 1 : 3) .
和 他的 儿子 耶稣 基督 （ 1 约翰 1 ： 3 ） .

以及他的儿子耶稣基督（约翰一书 1:3）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] ,
And now though the truth and sincerity of our love to God ,
和 现在 尽管 这 真相 和 诚意 的 我们的 爱 到 上帝 ，

而如今，尽管我们对上帝的爱是真诚的，

[biː; bi] [ðen] [dɪˈskʌvəd] [wen] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] , [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
be then discovered when we keep his commandments , in love to his name ;
是 然后 发现 什么时候 我们 保持 他的 诫命 ， 在 爱 到 他的 姓名 ；

当我们遵守他的诫命，爱他的名时，他就会显明出来。

[jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [əˈgen] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hed] [ænd; ənd] [tʃiːf] [kəˈmændmənts] , [ɑː(r); ə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] ,
yet we should remember again , that the two head and chief commandments , are faith in Jesus ,
然而 我们 应该 记住 再次 ， 那 这 二 头 和 首席 诫命 ， 是 信仰 在 耶稣 ，

然而，我们应当再次记住，两条最重要的诫命是对耶稣的信仰。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreðrən] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) .
and love to the brethren (1 John 3 : 23) .
和 爱 到 这 弟兄们 （ 1 约翰 3 ： - ） .

并爱弟兄们（约翰一书 3:23）。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] ,
So then he that pretendeth to love ,
所以 然后 他 那 假装 到 爱 ，

所以，那些假装爱我的人，

[ænd; ənd] [jet] [siːk] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [tʃiːf] ; [hiː; hi] ['lʌvθ] ,
and yet seeks not the profit of his brother in chief ; he loveth ,
和 然而 寻找 不是 这 利润 的 他的 兄弟 在 首席 ； 他 爱 ，

然而，他并不寻求他哥哥的利益；他爱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['frəʊwd] ['nəʊʃ(ə)nz] ([dʒeɪmz] [fɔːr] : - ; [rɒm]
but they are his own opinions and froward notions (James 4 : 11 ; Rom
但 他们 是 他的 自己的 意见 和 向外 概念 （ 詹姆斯 4 ： - ； 只读存储器
- : -) .
14 : 21) .
- : -) .

但这些都是他自己的意见和固执的想法（雅各书 4: 11；罗马书 14: 21）。

- [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] - ;
' Love is the fulfilling of the law ' ;
- 爱 是 这 满足 的 这 法律 - ；

“爱成全了律法”；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [huː] ['dʒʌdʒɪθ] [ænd; ənd] ['sɛtɪθ] [æt; ət] [nɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
but he fulfils it not who judgeth and setteth at nought his brother ;
但 他 满足 它 不是 WHO 审判官 和 塞特 在 零 他的 兄弟 ；

但论断弟兄、轻视弟兄的人，就没有遵守这诫命。

[ðæt] [stʌmblɪθ] , [əfɛndɪθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [wiːk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
that stumbleth , offendeth , and maketh weak his brother ; and all for the
那 绊倒 ， 冒犯 ， 和 制造 虚弱的 他的 兄弟 ； 和 全部 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ,
sake of a circumstance ,
清酒 的 一个 环境 ，

他绊倒人，得罪人，使他的弟兄软弱；这一切都是为了某种境况。

[ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [kən'sent] , [ɪk'sept] [hiː; hi] [sɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
that to which he cannot consent , except he sin against his own soul ,
那 到 哪个 他 不能 同意 ， 除了 他 罪 反对 他的 自己的 灵魂 ，

他不能同意的事，除非他违背了自己的灵魂。

[ɔː(r)] ['peɪpɪst] [laɪk] , [lɪv; laɪv] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] . [-] [lʌv] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)]
or Papist like , live by an implicit faith . [17] Love therefore is sometimes more
或者 天主教徒 喜欢 ， 居住 经过 一个 隐式 信仰 . [-] 爱 所以 是 有时 更多的
[siːn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ,
seen and showed ,
已见 和 显示 ，

或者像天主教徒那样，过着一种隐含的信仰生活。[17] 因此，爱有时更容易被看到和展现出来，

[ɪn] [fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ænd; ənd] [pres] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
in forbearing to urge and press what we know , than in publishing and
在 忍耐 到 敦促 和 按 什么 我们 知道 ， 比 在 出版 和
[ɪm'pəʊzɪŋ] .
imposing .
气势磅礴 .

与其急于宣扬和强加我们所知的，不如克制自己不去敦促和施压。

- [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] , - ([seθ] [pɔːl] , [lʌv] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː]) - [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [æz; əz]
' I could not , ' (saith Paul , love would not let me) ' speak unto you as
- 我 可以 不是 ， - （ 赛斯说 保罗 ， 爱 会 不是 让 我 ） - 说话 到 你 作为
['ʌntə; 'ʌntu] ['spɪrɪtʃuəl] ,
unto spiritual ,
到 精神 ，

“我不能,”保罗说，“爱不允许我,”他补充道，“像对待属灵的人一样对待你们。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˈʌntə; ˈʌntu][ˈkɑːn(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈbeib] [ɪn] [kraɪst] .
but as unto carnal , even as unto babes in Christ .
但 作为 到 肉体 , 甚至 作为 到 宝贝们 在 基督 .

但对于属肉体的，就像对于在基督里如同婴孩一样。

[ai][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [miːt] :
I have fed you with milk , and not with meat :
我 有 美联储 你 和 牛奶 , 和 不是 和 肉 :

我用奶喂你们，没有用肉喂你们：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðəˈtuː] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
for hitherto ye were not able to bear it ,
为了 迄今为止 是的 是 不是 有能力的 到 熊 它 ,

因为你们以前一直无法忍受它，

[ˈnaɪðə(r)] [jet] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ˈeɪb(ə)l] - ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
neither yet now are ye able ' (1 Cor 3 : 1 , 2) .
两者都不 然而 现在 是 是的 有能力的 - (1 科尔 3 : 1 , 2) .

你们现在还不能（哥林多前书 3:1, 2）。

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [kənˈsɪdəd] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv]
The apostle considered not only the knowledge that he had in the mysteries of
这 使徒 经过考虑的 不是 仅有的 这 知识 那 他 有 在 这 谜团 的
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

使徒不仅考虑了他所拥有的关于基督奥秘的知识；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtempə(r)] , [ðə; ði] [ɡrəʊθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd]
but the temper , the growth , and strength of the churches , and
但 这 脾气 , 这 生长 , 和 力量 的 这 教堂 , 和
[əˈkɔːdɪŋli] [kept] [bæk] ,
accordingly kept back ,
因此 保留 后退 ,

但是教会的性情、发展和力量却因此受到阻碍。

[ɔː(r)] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɒt] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈprɒfɪt] ([ækts] - : - - -
or communicated to them , what might be for their profit (Acts 20 : 18 - 20
或者 沟通 到 他们 , 什么 可能 是 为了 他们的 利润 (使徒行传 - : - - -
) .
) .
) .

或者向他们传达对他们有利的信息（使徒行传 20: 18-20）。

[səʊ] [kraɪst] , - [ai][hæv; həv] [jet] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
So Christ , ' I have yet many things to say unto you ,
所以 基督 , - 我 有 然而 许多 事物 到 说 到 你 ,

所以基督说：“我还有许多事要告诉你们，

[bʌt; bət][jiː; ji] [ˈkænɒt] [beə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] - ([dʒɒn] - : -) .
but ye cannot bear them now ' (John 16 : 12) .
但 是的 不能 熊 他们 现在 - (约翰 - : -) .

但你们现在不能承受这些（约翰福音 16:12）。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [wɪl] [kaʊnt] [ðiːz] [əʊld][ænd; ənd] [ˈθredbeə(r)] [teksts] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ]
It may be some will count these old and threadbare texts ; but such
它 可能 是 一些 将要 数数 这些 老的 和 破旧的 文本 ; 但 这样的
[mʌst; məst] [nəʊ] ,
must know ,
必须 知道 ,

或许有人会把这些古老破旧的文本视为珍宝；但这些人必须明白，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst][stænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] (['aɪsə] - : [eit]) .
that the word of the Lord must stand for ever (Isa 40 : 8) .
那 这 单词 的 这 主 必须 站立 为了 曾经 (伊萨 - : 8) .

耶和华的话必永远立定（赛40:8）。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðaɪ] [njuː] [ʃɪfts] ,
And I should dare to say to such , if the best of thy new shifts ,
和 我 应该 敢 到 说 到 这样的 , 如果 这 最好的 的 你的 新的 轮班 ,

我敢对这些人说，如果你们新换的裙子中最好的一条是……

[biː; bi][tuː; tə] [slaɪt] , [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [əʊld] ['skrɪptʃəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðaɪ]
be to slight , and abuse old scriptures ; it shews thou art more fond of thy
是 到 轻微 , 和 虐待 老的 经文 ; 它 展示 你 艺术 更多的 喜爱 的 你的
[ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'pɪnjən] ,
unwarrantable opinion ,
不合理的 观点 ,

你轻视、亵渎古老的经文，这表明你更偏爱你那毫无根据的观点。

[ðæn; ðən] [swɪft] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ɪz] [ɪn'fæləbl] .
than swift to hear , and ready to yield to the authority that is infallible .
比 迅速 到 听到 , 和 准备好 到 屈服 到 这 权威 那 是 绝对正确 .

比起迅速听从，更愿意服从绝对正确的权威。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] , [wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [lait]
But to conclude this , when we attempt to force our brother beyond his light
但 到 结束 这 , 什么时候 我们 试图 到 力量 我们的 兄弟 超过 他的 光
,
,
,

但总而言之，当我们试图强迫我们的兄弟超越他自身的局限时，

[ɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [griːf] ; [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
or to break his heart with grief ; to thrust him beyond his faith ,
或者 到 休息 他的 心 和 悲伤 ; 到 推力 他 超过 他的 信仰 ,

或者让他悲痛欲绝；让他背离信仰。

[ɔː(r)][tuː; tə][bɑː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] : [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] , [ai] [lʌv] ?
or to bar him from his privilege : how can we say , I love ?
或者 到 酒吧 他 从 他的 特权 : 如何 能 我们 说 , 我 爱 ?

或者剥夺他的特权：我们怎么能说“我爱你”呢？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢？

[tuː; tə][hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtwəd]
To have fellowship one with another for the sake of an outward
到 有 奖学金 一 和 其他 为了 这 清酒 的 一个 向外
['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

为了外在环境而彼此交往，

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [nɒt] ;
or to make that the door to fellowship which God hath not ;
或者 到 制作 那 这 门 到 奖学金 哪个 上帝 有 不是 ;

或者说，把那扇门变成上帝所没有的团契之门；

[jeɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'kluːdɪŋ]	,	[ɪk'skluːdɪŋ]	['tʃɑːtə(r)]	;	[ðə; ði]	[baʊndz]	,	[bɑː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[kə'mjuːniən]
yea	**to**	**make**	**that**	**the**	**including**	**,**	**excluding**	**charter**	**;**	**the**	**bounds**	**,**	**bar**	**,**	**and**	**rule**	**of**	**communion**
是的	到	制作	那	这	包括	，	不包括	宪章	；	这	界限	，	酒吧	，	和	规则	的	圣餐

;
;
；

是的，要使章程包含、排除；交流的界限、障碍和规则；

[wen]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['testəmənt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['wɒrənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;
when	**by**	**the**	**word**	**of**	**the**	**everlasting**	**testament**	**there**	**is**	**no**	**warrant**	**for**	**it**	**;**
什么时候	经过	这	单词	的	这	永恒	遗嘱	那里	是	不	保证	为了	它	；

当永恒的圣约中没有依据时；

[tuː; tə]	[spiːk]	['tʃærətəbli]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[lʌv]
to	**speak**	**charitably**	**,**	**if**	**it**	**be**	**not**	**for**	**want**	**of**	**love**
到	说话	慈善地	，	如果	它	是	不是	为了	想	的	爱

,
,
，

如果不是出于爱，就应该以善意的方式说话。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪstəriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]
it	**is**	**for**	**want**	**of**	**knowledge**	**in**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**Christ**
它	是	为了	想	的	知识	在	这	谜团	的	这	王国	的	基督

.
.
.

这是因为缺乏对基督国度奥秘的认识。

[streɪndʒ]	!
Strange	**!**
奇怪的	！

奇怪的！

[teɪk]	[tuː]	['krɪstʃənz]	['iːkwəl]	[ɪn]	[ɔːl]	[pɔɪnts]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	,	[neɪ]	,	[let]	[wʌn]	[gəʊ]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[fɑː(r)]
take	**two**	**Christians**	**equal**	**in**	**all**	**points**	**but**	**this**	**,**	**nay**	**,**	**let**	**one**	**go**	**beyond**	**the**	**other**	**far**
拿	二	基督徒	平等的	在	全部	积分	但	这	，	不	，	让	一	去	超过	这	其他	远的

,
,
，

假设有两个基督徒，他们各方面都一样，唯独这一点例外，不，让其中一个远远超过另一个。

[fɔː(r); fə(r)]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['həʊlinəs]	;	[jet]	[ðɪs]	['sɜːkəmstəns]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[draʊn]	[ænd; ənd]
for	**grace**	**and**	**holiness**	**;**	**yet**	**this**	**circumstance**	**of**	**water**	**shall**	**drown**	**and**
为了	优雅	和	圣洁	；	然而	这	环境	的	水	将	溺水	和

[swiːp]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['eksələnsiːz]	,
sweep	**away**	**all**	**his**	**excellencies**	**,**
扫	离开	全部	他的	卓越	，

他本应拥有恩典和圣洁；然而，这洪水却会淹没并冲走他所有的美德。

[nɒt]	['kaʊntɪŋ]	[hɪm]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	,
not	**counting**	**him**	**worthy**	**of**	**that**	**reception**	**,**
不是	计数	他	值得	的	那	接待	，

不认为他配得上那样的接待，

[ðæt]	[wɪð]	[hænd]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['nɒvɪs]	[ɪn]	[rɪ'lɪdʒən]	,
that	**with**	**hand**	**and**	**heart**	**shall**	**be**	**given**	**to**	**a**	**novice**	**in**	**religion**	**,**
那	和	手	和	心	将	是	给定	到	一个	新手	在	宗教	，

要亲手将圣物和圣物赠予宗教新手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[kən'sent]	[tuː; tə]	['wɔːtə(r)]	.
because	**he**	**consents**	**to**	**water**	**.**
因为	他	同意	到	水	.

因为他同意喝水。

[eɪtθ]	.
Eighth	**.**
第八	.

第八。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] ['pɑːtiz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm]
But for God's people to divide into parties , or to shut each other from
但 为了 神的 人们 到 划分 进入 各方 , 或者 到 关闭 每个 其他 从
[tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ;
church communion ;
教会 圣餐 ;

但上帝的子民却分裂成不同的派别，或者彼此隔绝于教会的团契之外；

[ðəʊ] [frɒm; frəm]['greɪtə(r)] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ə'pɒn] ['haɪə(r)] [pri'tens, 'pri:t-] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv]
though from greater points , and upon higher pretences , than this of
尽管 从 更大的 积分 , 和 之上 更高 伪装 , 比 这 的
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ;
water baptism ;
水 洗礼 ;

虽然其出发点和借口都比水洗礼更为重要；

[hæθ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['kaʊntɪd] ['kɑːn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] [ˌhɪər'ɪn] ['beɪbiɪʃ] ['krɪstʃənz] .
hath heretofore been counted carnal , and the actors herein babyish Christians .
有 此前 到过 计数 肉体 , 和 这 演员 在此处 幼稚 基督徒 .

此前一直被认为是肉体的，而这里的演员则是稚嫩的基督徒。

[pɔːl] [ænd; ənd] [ə'pɑːləs] , ['siːfəs] [ænd; ənd] [kraɪst] , [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['haɪə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
Paul and Apollos , Cephas and Christ , were doubtless higher things than
保罗 和 阿波罗 , 头足类 和 基督 , 是 毫无疑问 更高 事物 比
[ðəʊz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'tend] :
those about which we contend :
那些 关于 哪个 我们 抗衡 :

保罗和亚波罗、矶法和基督，无疑比我们所争论的那些人更高尚：

[jet] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [dɪ'vɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [haʊ] ['ʃɑːpli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ri'bju:k] ?
yet when they made divisions for them ; how sharply are they rebuked ?
然而 什么时候 他们 制成 部门 为了 他们 ; 如何 尖锐地 是 他们 责备 ?

然而，当他们为这些人划分阵营时，他们受到了多么严厉的斥责？

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [nɒt] ['kɑːn(ə)l] , ['kɑːn(ə)l] , ['kɑːn(ə)l] ?
Are ye not CARNAL , CARNAL , CARNAL ?
是 是的 不是 肉体 , 肉体 , 肉体 ?

你们岂不是属肉体的吗？属肉体的吗？属肉体的吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ['envɪ] , [straɪf] , [dɪ'vɪʒnz] , [ɔː(r)] ['fækʃənz] :
For whereas there are among you , envyings , strife , divisions , or factions :
为了 然而 那里 是 之中 你 , 嫉妒 , 冲突 , 部门 , 或者 派系 :

因为你们中间有嫉妒、纷争、分裂或派别：

- [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [nɒt] ['kɑːn(ə)l] - ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - , - , [θriː] : [wʌn] - [fɔːr]) .
' are ye not carnal ' (1 Cor 1 : 11 , 12 , 3 : 1 - 4) .
- 是 是的 不是 肉体 - (1 科尔 1 : - , - , 3 : 1 - 4) .

“你们不是属肉体的吗？”（哥林多前书 1:11, 12, 3:1-4）。

[waɪl] [wʌn] [seθ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɑːləs] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]
While one saith , I am of Paul , and another I am of Apollos , are ye
尽管 一 赛斯说 , 我 是 的 保罗 , 和 其他 我 是 的 阿波罗 , 是 是的
[nɒt] ['kɑːn(ə)l] ?
not carnal ?
不是 肉体 ?

有人说：“我是属保罗的”，有人说：“我是属亚波罗的”，你们岂不是属肉体的吗？

[siː] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [wens] [ə'raɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] , [ziːl] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [tuː; tə]
See therefore from whence arise all they endeavours , zeal , and labour , to
看 所以 从 何处 出现 全部 他们 努力 , 热情 , 和 劳动 , 到

[ə'kʌmplɪʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] :
accomplish divisions among the godly :
完成 部门 之中 这 敬虔的 :

因此，请看他们一切努力、热心和劳作的根源何在，他们的目的是在敬虔的人中间制造分裂：

[let] [pɔːl] [ɔː(r)] ['siːfəs] , [ɔː(r)] [kraɪst] [hɪm'self] , [biː; bi] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɒŋ] ,
let Paul or Cephas , or Christ himself , be the burthen of thy song ,
让 保罗 或者 头足类 , 或者 基督 他自己 , 是 这 负担 的 你的 歌曲 ,

让保罗、矶法，甚至基督本人，成为你歌唱的重担吧。

[jet] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [fləʊ] [ɪz] ['kɑːn(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ækʃ(ə)nz] , [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]
yet the heart from whence they flow is carnal ; and thy actions , discoveries of
然而 这 心 从 何处 他们 流动 是 肉体 ; 和 你的 行动 , 发现 的

['tʃaɪldɪʃnəs] .
childishness .
童心 .

然而，它们源自的内心却是肉欲的；而你的行为，则是幼稚的表现。

[bʌt; bət] , ['daʊtləs] [wen] [ðiːz] [kən'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [ænd; ənd] [wʌn]
But , doubtless when these contentions were among the Corinthians , and one
但 , 毫无疑问 什么时候 这些 争论 是 之中 这 哥林多前书 , 和 一

[mæn] [wɒz; wəz] ['vilifai] ,
man was vilified ,
男人 曾是 被诋毁 ,

但毫无疑问，当这些争论发生在哥林多人之间，并且有一人因此受到诋毁时，

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] ; [ə; eɪ] [lɪft] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
that another might be promoted ; a lift with a carnal brother ,
那 其他 可能 是 推广 ; 一个 举起 和 一个 肉体 兄弟 ,

让别人有机会升职；和同性兄弟一起搭便车，

[wɒz; wəz] [θɔːt] [greɪt] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] [briːtʃ] .
was thought great wisdom to widen the breach .
曾是 想法 伟大的 智慧 到 扩大 这 违反 .

有人认为扩大缺口是极明智的做法。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ri'bju:k] , [ðæt] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ?
But why should HE be rebuked , that said he was for Christ ?
但 为什么 应该 他 是 责备 , 那 说 他 曾是 为了 基督 ?

但他既然自称是基督的信徒，为何要受到责备呢？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [ə'pɒsəlz] .
Because he was for him in opposition to his holy apostles .
因为 他 曾是 为了 他 在 反对 到 他的 圣 使徒 .

因为他站在他那边，反对他的圣使徒们。

[hens] [hiː; hi] [seθ] , - [ɪz] [kraɪst] [dɪ'vaɪdɪd] , - [ɔː(r)] ['seprət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ?
Hence he saith , ' Is Christ divided , ' or separate from his servants ?
因此 他 赛斯说 , - 是 基督 分割 , - 或者 分离 从 他的 仆人 ?

因此他说：“基督是与他的仆人分开的吗？”

[nəʊt] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz]
Note therefore that these divisions are deserted by the persons the divisions
笔记 所以 那 这些 部门 是 荒凉的 经过 这 人 这 部门

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'baʊt] ;
were made about ;
是 制成 关于 ;

因此请注意，这些划分区域已被划分区域所针对的人员所抛弃；

['naɪðə(r)] [pɔːl] , [nɔː(r)] [ə'pɑːləs] , [nɔː(r)] ['siːfəs] , [nɔː(r)] [kraɪst] [ɪz][hɪə(r)] .
neither Paul , nor Apollos , nor Cephas , nor Christ is here .
两者都不 保罗 , 也不 阿波罗 , 也不 头足类 , 也不 基督 是 这里 .

保罗、亚波罗、矶法、基督都不在这里。

[let] [ðə; ði][kraɪ][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [laʊd] , [kraɪst] , ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [ruːl] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
Let the cry be never so loud , Christ , order , the rule , the command ,
让 这 哭 是 绝不 所以 大声 , 基督 , 命令 , 这 规则 , 这 命令 ,

愿呼喊永不如此响亮，基督，秩序，规则，诫命！

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [kɑː'nælɪti] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['beib] [ðæt]
or the like ; carnality is but the bottom , and they are but babes that
或者 这 喜欢 ; 肉欲 是 但 这 底部 , 和 他们 是 但 宝贝们 那
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
do it ;
做 它 ;

或者类似的东西；肉欲只是底线，而做这一切的人只不过是些孩子；

[ðeə(r)] [ziːl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌf] ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : [sɪks]) .
their zeal is but a puff (1 Cor 4 : 6) .
他们的 热情 是 但 一个 噗 (1 科尔 4 : 6) .

他们的热情不过是一阵轻烟（哥林多前书 4:6）。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ['kɔrɪnθ] , [wɒz; wəz] [helpt] ['fɔːwəd] [baɪ]['wɔːtə(r)]
And observe it , the great division at Corinth , was helped forward by water
和 观察 它 , 这 伟大的 分配 在 科林斯 , 曾是 帮助 向前 经过 水
['bæptɪzəm] :
baptism :
洗礼 :

请注意，哥林多教会的大分裂正是由水洗礼加速造成的：

[ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][baɪ] , - [wɜː(r); wə(r)][jiː; ji][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɔːl] ? -
this the apostle intimates by , ' Were ye baptized in the name of Paul ? '
这 这 使徒 亲密 经过 , - 是 是的 受洗 在 这 姓名 的 保罗 ? -

使徒保罗借此暗示道：“你们是奉保罗的名受洗的吗？”

[ɑː] , ['breðrən] !
Ah , brethren !
啊 , 弟兄们 !

啊，弟兄们！

['kɑːn(ə)l] ['krɪstʃənz] [wɪð] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] ,
Carnal Christians with outward circumstances , will , if they be let alone ,
肉体 基督徒 和 向外 情况 , 将要 , 如果 他们 是 让 独自的 ,

那些注重外表、属肉体的基督徒，如果任其发展，就会……

[meɪk] [sæd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
make sad work in the churches of Christ , against the spiritual growth of the
制作 伤心 工作 在 这 教堂 的 基督 , 反对 这 精神 生长 的 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

在基督教会中做着令人悲哀的事，阻碍了教会的属灵成长。

[bʌt; bət] - [ai] [θæŋk] [gɒd] , - [seθ] [pɔːl] , - [ðæt] [ai][bæp'taɪzd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - & [siː] . [nɒt]
But ' I thank God , ' saith Paul , ' that I baptized none of you , ' & c . Not
但 - 我 感谢 上帝 , - 赛斯说 保罗 , - 那 我 受洗 没有任何 的 你 , - & c . 不是

但保罗说：“我感谢神，我没有给你们任何人施洗。”等等。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ˈɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈbjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn]
but that it was then an ordinance of God , but they abused it , in
但 那 它 曾是 然后 一个 条例 的 上帝 ， 但 他们 受虐 它 ， 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɑːtiz] [ˌðeəˈbaɪ] .
making parties thereby .
制作 各方 从而 .

但当时这是上帝的旨意，但他们滥用了它，借此结成党派。

- [ai][bæpˈtaɪzd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈkrɪspəs] [ænd; ənd] [ˈgeiəs] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]
' I baptized none of you , but Crispus and Gaius , — and the household
- 我 受洗 没有任何 的 你 ， 但 皱波角叉菜 和 盖乌斯 ， — 和 这 家庭
[ɒv; əv] [ˈstɛfənəs] - :
of Stephanus ' :
的 斯蒂芬努斯 - :

“除了克里斯普斯、盖乌斯和斯蒂芬努斯一家之外，我没有给你们任何人施洗。”

[men][ɒv; əv][nəʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbreðrən] , [men][ɒv; əv] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈrevərənst] [baɪ]
men of note among the brethren , men of good judgment , and reverenced by
男人 的 笔记 之中 这 弟兄们 ， 男人 的 好的 判断 ， 和 受人尊敬的 经过
[ðə; ði] [rest] ;
the rest ;
这 休息 ；

在弟兄中享有盛名、判断力强、受人尊敬的人；

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai] [ɪnˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][maɪˈself] [ˌðeəˈbaɪ] .
they can tell you I intended not to make a party to myself thereby .
他们 能 告诉 你 我 故意的 不是 到 制作 一个 派对 到 我 从而 .

他们可以告诉你，我原本并不打算让自己成为派对的参与者。

- [bɪˈsaɪdz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [ˈweðə(r)] [ai][bæpˈtaɪzd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] . -
' Besides , I know not whether I baptized any other . '
- 除了 ， 我 知道 不是 无论 我 受洗 任何 其他 . -

“此外，我也不知道我是否给其他人施过洗礼。”

[baɪ] [ðɪs] [ˈneglɪdʒənt] [rɪˈleɪtɪŋ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][bæpˈtaɪzd][baɪ][hɪm] ;
By this negligent relating , who were baptized by him ;
经过 这 疏忽 相关 ， WHO 是 受洗 经过 他 ；

因这种疏忽的联系，那些受他施洗的人；

[hiː; hi] [ˈʃoʊɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] , [æz; əz][sʌm; səm][ɪn] [ðiːz] [deɪz]
he showeth that he made no such matter of baptism , as some in these days
他 展示 那 他 制成 不 这样的 事情 的 洗礼 ， 作为 一些 在 这些 天
[duː; də] ;
do ;
做 ；

他表明自己并没有像当今一些人那样，把洗礼看得那么重；

[neɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ˈmætə(r)][æt; ət][ɔːl] [ˌðeərˈɒv] , [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] ;
nay , that he made no matter at all thereof , with respect to church communion ;
不 ， 那 他 制成 不 事情 在 全部 其中 ， 和 尊重 到 教会 圣餐 ；

不，就教会圣餐而言，他对此毫不在意；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [huː] [hɪmˈself] [hæd; həd][bæpˈtaɪzd] ; [hiː; hi] [mʌtʃ] [les] [hiːd] ,
for if he did not heed who himself had baptized ; he much less heeded ,
为了 如果 他 做过 不是 注意 WHO 他自己 有 受洗 ； 他 很多 较少的 听从了 ，

因为如果他连自己受洗的是谁都不在意，更何况是别人呢？

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['bæptɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] , [ɔː(r)]
who were baptized by others ; but if baptism had been the initiating , or
WHO 是 受洗 经过 其他的 ; 但 如果 洗礼 有 到过 这 启动 , 或者
['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ,
entering ordinance ,
进入 条例 ,

那些由他人施洗的人；但如果洗礼是入门或加入的教仪，

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)] ['kɒnʃəns] [ˌðeər'ɒv] ,
and so appointed of God ; no doubt he had made more conscience thereof ,
和 所以 任命 的 上帝 ; 不 怀疑 他 有 制成 更多的 良心 其中 ,

这是上帝的旨意；毫无疑问，他使人们更加意识到这一点。

[ðæn; ðən] [səʊ] ['laɪtli] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
than so lightly to pass it over .
比 所以 轻轻 到 经过 它 超过 .

与其轻描淡写地忽略它，不如认真对待。

- [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [sent] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [bæp'taɪz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] . -
' For Christ sent me not to baptize , but to preach the gospel . '
- 为了 基督 发送 我 不是 到 施洗 , 但 到 布道 这 福音 . -

“因为基督差遣我，不是为施洗，乃是为传福音。”

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ðen] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [jet] ['bæptɪzəm] ['naɪðə(r)] [əd'mɪnɪstəd]
The gospel then may be effectually preached , and yet baptism neither administered
这 福音 然后 可能 是 有效地 布道 , 和 然而 洗礼 两者都不 管理
[nɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .
nor mentioned .
也不 提及 .

这样一来，福音就可以有效地传播，但洗礼却既不施行也不提及。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['biːɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] ['sɪnəz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [friː] [greɪs] [θruː]
The gospel being good tidings to sinners , upon the account of free grace through
这 福音 存在 好的 消息 到 罪人 , 之上 这 帐户 的 自由的 优雅 通过
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

福音是给罪人的好消息，是因着基督白白赐予的恩典；

[bʌt; bət] ['bæptɪzəm] [wɪð] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
but baptism with things of like nature ,
但 洗礼 和 事物 的 喜欢 自然 ,

但用同类的事物进行洗礼，

[ɑː(r); ə(r)] ['djuːtiz] [in'dʒɔin] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
are duties enjoined such a people who received the gospel before .
是 职责 禁止 这样的 一个 人们 WHO 已收到 这 福音 前 .

是那些先前接受福音的人所肩负的义务。

[ai] [spiːk] [nɒt] [ðɪs] ,
I speak not this ,
我 说话 不是 这 ,

我不是在说这些，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ;
because I would teach men to break the least of the commandments of God ;
因为 我 会 教 男人 到 休息 这 至少 的 这 诫命 的 上帝 ;

因为我会教唆人们违背上帝诫命中最小的一条；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði][bæp'taɪzd] [wei] , [nɒt][tuː; tə][həʊld] [tuː] [mʌtʃ]
but to persuade my brethren of the baptized way , not to hold too much
但 到 说服 我的 弟兄们 的 这 受洗 方式 , 不是 到 抓住 也 很多
[ˌðeərə'pɒn] ,
thereupon ,
于是 ,

但要劝导我的弟兄们，不要过分执着于受洗之道，

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv]
not to make it an essential of the gospel of Christ , nor yet of
不是 到 制作 它 一个 基本的 的 这 福音 的 基督 , 也不 然而 的
[kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] .
communion of saints .
圣餐 的 圣徒 .

但这并非基督福音的必要组成部分，也不是圣徒相通的必要组成部分。

- [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [bæp'taɪz] - :
' He sent me not to baptize ' :
- 他 发送 我 不是 到 施洗 - :

“他差遣我，不是来施洗的。”

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] [wɪð] ['həʊli][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'bjuːs] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns]
these words are spoken with holy indignation against them that abuse this ordinance
这些 字 是 说 和 圣 愤慨 反对 他们 那 虐待 这 条例
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

这些话语饱含着对那些滥用基督这项诫命之人的神圣愤慨。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bjuːzd]
So when he speaketh of the ministers themselves , which also they had abused
所以 什么时候 他 说话 的 这 部长们 他们自己 , 哪个 还 他们 有 受虐
;
;
;

所以当他谈到那些被他们辱骂的祭司们时；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
in his speaking , he as it were trampleth upon them , as if they
在 他的 请讲 , 他 作为 它 是 践踏 之上 他们 , 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
were nothing at all .
是 没有什么 在 全部 .

在他的讲话中，他仿佛践踏了他们，仿佛他们根本不存在一样。

- [huː] [ðen] [ɪz] [pɔːl] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ə'pɑːləs] ? -
' Who then is Paul , and who is Apollos ? '
- WHO 然后 是 保罗 , 和 WHO 是 阿波罗 ? -

那么，保罗是谁？亚波罗又是谁呢？

- [hiː; hi] [ðæt] [plæntəθ] [ɪz][nɒt] ['eni] [θɪŋ] , ['naɪðə(r)][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɒtɝɪθ] ,
' He that planteth is not any thing , neither is he that watereth ,
- 他 那 普兰特 是 不是 任何 事物 , 两者都不 是 他 那 水 ,

“栽种的算不得什么，浇灌的也算不得什么。”

[bʌt; bət][gɒd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] - ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : [faɪv] , ['sɛvən]) .
but God that giveth the increase ' (1 Cor 3 : 5 , 7) .
但 上帝 那 给予 这 增加 - (1 科尔 3 : 5 , 7) .

但赐予增长的神’(哥林多前书 3:5, 7)。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ,
Yet for all this ,
然而 为了 全部 这 ,

然而，尽管如此，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪnɪstri] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
the ministers and their ministry are a glorious appointment of God in the world .
这 部长们 和 他们的 部 是 一个 辉煌 预约 的 上帝 在 这 世界 .

牧师及其事工是上帝在世上的一项荣耀的任命。

['bæptɪzəm] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊli] ['ɔːdɪnəns] , [bʌt; bət] [wen] ['seɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Baptism also is a holy ordinance , but when Satan abuseth it ,
洗礼 还 是 一个 圣 条例 , 但 什么时候 撒但 滥用 它 ,

洗礼也是一项神圣的仪式，但当撒旦滥用它时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] ;
and wrencheth it out of its place ;
和 扳手 它 出去 的 它是 地方 ;

并将其从原位猛地扯了出来；

['meɪkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bɪ'liːvəz] ,
making that which was ordained of God for the edification of believers ,
制作 那 哪个 曾是 受戒 的 上帝 为了 这 启迪 的 信徒 ,

做上帝为造就信徒而命定的事，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wepən] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] ['juːnəti] , [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [seɪnts] ;
the only weapon to break in pieces the love , the unity , the concord of saints ;
这 仅有的 武器 到 休息 在 件 这 爱 , 这 统一 , 这 和睦 的 圣徒 ;

唯一能摧毁圣徒之间的爱、团结与和谐的武器；

[ðen] [wɒt] [ɪz] ['bæptɪzəm] ?
then What is baptism ?
然后 什么 是 洗礼 ?

那么，什么是洗礼？

[ðen] ['naɪðə(r)] [ɪz] ['bæptɪzəm] ['eniθɪŋ] .
then neither is baptism anything .
然后 两者都不 是 洗礼 任何事物 .

那么，洗礼也算不上什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [njuː] ['dɒktrɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [əʊld] ,
And this is no new doctrine ; for God by the mouth of his prophets of old ,
和 这 是 不 新的 教义 ; 为了 上帝 经过 这 嘴 的 他的 先知 的 老的 ,

这并非什么新教义；因为上帝藉着他古代先知的口，

[kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [wen] [ə'bjuːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] :
cried out against his own institutions , when abused by his people :
哭 出去 反对 他的 自己的 机构 , 什么时候 受虐 经过 他的 人们 :

当自己的制度被人民滥用时，他大声疾呼反对这些制度：

- [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , - [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] :
' To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me , ' saith the LORD :
- 到 什么 目的 是 这 民众 的 你的 牺牲 到 我 , - 赛斯说 这 主 :

耶和华说：“你们献上的众多祭物对我有何用处呢？”

- [ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfəɪɪŋz] [ɒv; əv][ræmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ɒv; əv] [fed] [biːsts] ;
' I am full of the burnt - offerings of rams , and the fat of fed beasts ;
- 我 是 满的 的 这 烧焦的 - 供品 的 公羊 , 和 这 胖的 的 美联储 野兽 ;

“我饱尝了公羊的燔祭和肥畜的脂油；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'laɪt] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['bʊlək] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [læmz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hiː; hi] [gəʊts] .
and I delight not in the blood of bullocks , or of lambs , or of he goats .
和 我 喜 不是 在 这 血 的 牛 , 或者 的 羔羊 , 或者 的 他 山羊 .

我不喜欢牛犊、羔羊或山羊的血。

[wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [huː] [hæθ] [rɪ'kwaɪəd] [ðɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
When ye come to appear before me , who hath required this at your hands ,
什么时候 是的 来 到 出现 前 我 , WHO 有 必需的 这 在 你的 双手 ,

你们来到我面前，就是我要求你们做这件事的时候，

[tuː; tə] [tred] [maɪ] [kɔːts] ?
to tread my courts ?
到 踏 我的 法院 ?

胆敢踏入我的法庭?

[brɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [veɪn] [ɔb'leiʃən, əu-] , ['ɪnsens] [ɪz][æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [njuː]
Bring no more vain oblations , incense is an abomination to me ; the new
带来 不 更多的 徒劳 祭品 , 香 是 一个 厌恶 到 我 ; 这 新的
[muːnz] [ænd; ənd] ['sæbəθ] ,
moons and sabbaths ,
月亮 和 安息日 ,

不要再献上虚妄的供品，焚香令我厌恶；新月和安息日，

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sembliz] , [ai] ['kænɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nɪkwəti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
the calling of assemblies , I cannot away with it ; it is iniquity , even the
这 呼叫 的 组件 , 我 不能 离开 和 它 ; 它 是 罪恶 , 甚至 这
['sɒləm] ['miːtɪŋ] .
solemn meeting .
庄严 会议 .

召集大会，我不能容忍；即使是庄严的集会，也是罪恶。

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [muːnz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fiːst] [maɪ] [səʊl] ['heɪtɪθ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
Your new moons and your appointed feasts my soul hateth : they are a
你的 新的 月亮 和 你的 任命 盛宴 我的 灵魂 恨 : 他们 是 一个
['trʌb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
trouble unto me ,
麻烦 到 我 ,

我恨恶你们的月朔和你们的节期，它们令我烦恼。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] - (['aɪsə][wʌn] : - - -) .
I am weary to bear them ' (Isa 1 : 11 - 14) .
我 是 厌倦 到 熊 他们 - (伊萨 1 : - - -) .

我厌倦了背负他们（赛1:11-14）。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɔɪntmənts] .
And yet all these were his own appointments .
和 然而 全部 这些 是 他的 自己的 预约 .

然而，这些都是他自己任命的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [ðʌs] [əb'hɔː(r)][ðem; ðəm] ?
But why then did he thus abhor them ?
但 为什么 然后 做过 他 因此 痛恨 他们 ?

那么，他为何如此憎恶他们呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] ,
Because they retained the evil of their doings ,
因为 他们 保留 这 邪恶的 的 他们的 行为 ,

因为他们保留了自己所作恶行的性质，

[ænd; ənd]	[juːst]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɔɪntmənts]	,	[vɪz]	.	,	-	[fɔː(r); fə(r)]	[straɪf]
and	**used**	**them**	**as**	**they**	**did**	**other**	**of**	**his**	**appointments**	**,**	**viz**	**.**	**,**	**'**	**For**	**strife**
和	用过的	他们	作为	他们	做过	其他	的	他的	预约	,	即	.	,	-	为了	冲突

[ænd; ənd]	[dɪ'beɪt]	,
and	**debate**	**,**
和	辩论	,

并像对待他的其他任命一样利用他们，即“为了争斗和辩论，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[straɪk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɪst]	[ɒv; əv]	['wɪkɪdnəs]	-	(	-	:	[fɔːr]	)	:
and	**to**	**strike**	**with**	**the**	**fist**	**of**	**wickedness**	**'**	**(**	**58**	**:**	**4**	**)**	**:**
和	到	罢工	和	这	拳头	的	邪恶	-	(	-	:	4	)	:

并用邪恶的拳头击打’(58:4)：

['weəfɔː(r)]	[wen]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	[ɪz]	[greɪt]	,	[ɪz]	['oʊvər'weɪd]	[baɪ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[smɔːl]	;
Wherefore	**when**	**that**	**of**	**God**	**that**	**is**	**great**	**,**	**is**	**overweighed**	**by**	**that**	**which**	**is**	**small**	**;**
因此	什么时候	那	的	上帝	那	是	伟大的	,	是	超重	经过	那	哪个	是	小的	;

因此，当神的伟大被渺小所超越时；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**is**	**the**	**wisdom**	**of**	**them**	**that**	**see**	**it**	**,**
它	是	这	智慧	的	他们	那	看	它	,

那是那些能看清真相的人的智慧。

[tuː; tə]	[pʊt]	[ləʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skeɪl]	;	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðʌs]	[ə'bjuːzd]	,
to	**put**	**load**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**scale**	**;**	**until**	**the**	**things**	**thus**	**abused**	**,**
到	放	加载	到	这	其他	结尾	的	这	规模	;	直到	这	事物	因此	受虐	,

将负担转移到天平的另一端；直到事物被如此滥用，

[pɔɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[pleɪs]	.
poise	**in**	**their**	**own**	**place**	**.**
沉着	在	他们的	自己的	地方	.

他们处事沉稳。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[prə'siːd]	.
But	**to**	**pass**	**this**	**and**	**proceed**	**.**
但	到	经过	这	和	继续	.

但要通过这一关并继续前进。

[naɪnθ]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'dʒekt]	['vɪzəb(ə)l]	[seɪnts]	[baɪ]	['kɔːlɪŋ]	[seɪnts]	[ðæt]	[hæv; həv]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]
Ninth	**,**	**If**	**we**	**shall**	**reject**	**visible**	**saints**	**by**	**calling**	**saints**	**that**	**have**	**communion**	**with**
第九	,	如果	我们	将	拒绝	可见的	圣徒	经过	呼叫	圣徒	那	有	圣餐	和

[gɒd]	,
God	**,**
上帝	,

第九，如果我们因为称那些与神相交的圣人为圣人，而拒绝称那些看得见的圣人，

[ðæt]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[lɔː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
that	**have**	**received**	**the**	**law**	**at**	**the**	**hand**	**of**	**Christ**	**,**
那	有	已收到	这	法律	在	这	手	的	基督	,

那些从基督手中领受律法的人，

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['həʊli]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[men]	;	[ðeɪ]	[dɪ'zaɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
that	**are**	**of**	**an**	**holy**	**conversation**	**among**	**men**	**;**	**they**	**desiring**	**to**	**have**
那	是	的	一个	圣	对话	之中	男人	;	他们	渴望	到	有

[kə'mjuːniən]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,
communion	**with**	**us**	**,**
圣餐	和	我们	,

那些在人与人之间进行圣洁对话的人；他们渴望与我们相交，

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪn]	[ˌjuː 'es]	[liːθ]	,	[wiː; wi]	[teɪk]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	['veri]	['prɪvəlɪdʒɪz]	,
as	**much**	**as**	**in**	**us**	**lieth**	**,**	**we**	**take**	**from**	**them**	**their**	**very**	**privileges**	**,**
作为	很多	作为	在	我们	谎言	,	我们	拿	从	他们	他们的	非常	特权	,

我们自身犯下的罪行越多，我们剥夺了他们的特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and the blessings to which they were born of God .
和 这 祝福 到 哪个 他们 是 出生 的 上帝 .

以及他们从上帝那里获得的祝福。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [seθ] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['gæðəd] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɒrɪnθ] ,
For Paul saith not only to the gathered church at Corinth ,
为了 保罗 赛斯说 不是 仅有的 到 这 聚集 教会 在 科林斯 ,

因为保罗不仅对聚集在哥林多教会的人说，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['skætəd] [seɪnts] [ðæt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
but to all scattered saints that in every place call upon the name of the Lord ;
但 到 全部 疏散 圣徒 那 在 每一个 地方 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 ;

但愿所有分散在各地、呼求主名的圣徒们，都能得到祝福。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ðeəz] , [ðæt] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ə'pɑːləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [laɪf]
That Jesus Christ is theirs , That Paul , and Apollos , and the world , and life
那 耶稣 基督 是 他们的 , 那 保罗 , 和 阿波罗 , 和 这 世界 , 和 生活
,
,
,

耶稣基督是他们的，保罗、亚波罗、世界和生命，

[ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] , [ænd; ənd]
and death , and all things are theirs , because they are Christ's , and
和 死亡 , 和 全部 事物 是 他们的 , 因为 他们 是 基督的 , 和
[kraɪst] [ɪz] [gɑːdz] .
Christ is God's .
基督 是 神的 .

死亡和万物都是他们的，因为它们是基督的，而基督是上帝的。

[bʌt; bət] [seθ] [hiː; hi] , [let] [nəʊ] [mæn] ['glɔːri] [ɪn] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pɔːl] [ænd; ənd] ['siːfəs] ,
But saith he , let no man glory in men , such as Paul and Cephas ,
但 赛斯说 他 , 让 不 男人 荣耀 在 男人 , 这样的 作为 保罗 和 头足类 ,

但他又说，任何人都不可夸耀像保罗和矶法这样的人。

[ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]
though these were excellent : because this privilege comes to you upon another
尽管 这些 是 出色的 : 因为 这 特权 来 到 你 之上 其他
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

虽然这些都很棒：因为这种特权是建立在另一个基础之上的，

['iːv(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , - [drɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] , - [ɪz] [in'teil] [tuː; tə] [feɪθ] ,
even by faith of Jesus Christ , ' Drink you all of this , ' is entailed to faith ,
甚至 经过 信仰 的 耶稣 基督 , - 喝 你 全部 的 这 , - 是 包含 到 信仰 ,

即使凭着对耶稣基督的信仰，“你们都要喝下这些水”也是信仰的必然结果。

[nɒt]['bæptɪzəm] : [neɪ] , [bæp'taɪzd] [p'ɜːsənz] [meɪ] [jet] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd] [ðɪs] ;
not baptism : nay , baptized persons may yet be excluded this ;
不是 洗礼 : 不 , 受洗 人 可能 然而 是 排除 这 ;

不是洗礼：不，受过洗礼的人也可能被排除在外；

[wen] [hiː; hi] [ðæt] [dɪsɝːnɛθ] [ðə; ði] [lɔːdz] ['bɒdi] [hæθ] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ([wʌn]
when he that discerneth the Lord's body hath right and privilege to it (1
什么时候 他 那 辨别 这 主场 身体 有 正确的 和 特权 到 它 (1
[kɔː(r)] - : - , -) .
Cor 11 : 28 , 29) .
科尔 - : - , -) .

凡能分辨主身体的，就有权柄和特权归于主（林前 11:28, 29）。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][ðem; ðəm]
But to exclude Christians from church communion and to debar them
但 到 排除 基督徒 从 教会 圣餐 和 到 禁止 他们
[ðeə(r)] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
their heaven - born privileges ,
他们的 天堂 - 出生 特权 ,

但要将基督徒排除在教会圣餐之外，剥夺他们与生俱来的特权，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [gɒd] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn]
for the want of that which yet God never made a wall of division between
为了 这 想 的 那 哪个 然而 上帝 绝不 制成 一个 墙 的 分配 之间
[ˌjuː 'es] . ([wʌn] .)
us . (1 .)
我们 . (1 .)

虽然我们缺乏某种东西，但上帝从未在我们之间筑起隔阂之墙。(1.)

[ðɪs] [lʊks] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ([dʒɒb] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
This looks too like a spirit of persecution (Job 19 : 28) . (2 .)
这 看起来 也 喜欢 一个 精神 的 迫害 (工作 - : -) . (2 .)

这看起来很像迫害的精神（约伯记 19:28)。(2)

[ˌaɪ 'tiː] - [mɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːm] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ([ˌtuː'tuː]
It respecteth more a form , than the spirit and power of godliness (2
它 - 更多的 一个 形式 , 比 这 精神 和 力量 的 敬虔 (2
[tɪm] [θriː] : [faɪv]) . ([θriː] .)
Tim 3 : 5) . (3 .)
蒂姆 3 : 5) . (3 .)

它更注重形式，而不注重敬虔的精神和能力（提摩太后书 3:5)。(3.)

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] , [weə(r)] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [nʌn] ,
This is to make laws , where God hath made none ,
这 是 到 制作 法律 , 在哪里 上帝 有 制成 没有任何 ,

这是在上帝没有制定法律的地方制定法律。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ə'bʌv] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɜːd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
and to be wise above what is written , contrary to God's word , and our
和 到 是 明智的 多于 什么 是 书面 , 相反 到 神的 单词 , 和 我们的
[əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] . ([fɔːr] .)
own principles . (4 .)
自己的 原则 . (4 .)

并且自以为聪明，凌驾于经上所记之上，违背上帝的话语和我们自己的原则。(4.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [daɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] . ([faɪv] .)
It is a directing of the Spirit of God . (5 .)
它 是 一个 导演 的 这 精神 的 上帝 . (5 .)

这是神的灵的指引。(5.)

[ˌaɪ 'tiː] [bɪndɪθ] [ɔːl] [menz] [feɪθ] [ænd; ənd] [lait] [tuː; tə] [maɪn] [ə'pɪnjən] . ([sɪks] .)
It bindeth all men's faith and light to mine opinion . (6 .)
它 绑定 全部 男士 信仰 和 光 到 矿 观点 . (6 .)

它使所有人的信仰和智慧都与我的观点相一致。(6.)

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] . (['sɛvən] .)
It taketh away the children's bread . (7 .)
它 拿 离开 这 孩子们的 面包 . (7 .)

它夺走了孩子们的面包。(7.)

[ˌaɪ 'tiː] [wɪθhoʊldɪθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [feɪθ] . ([eit] .)
It withholdeth from them the increase of faith . (8 .)
它 扣留 从 他们 这 增加 的 信仰 . (8 .)

它使他们无法增长信心。(8)

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] . ([naɪn] .)
It tendeth to harden the hearts of the wicked . (9 .)
它 倾向 到 硬化 这 心 的 这 邪恶 . (9 .)

它会使恶人的心变得刚硬。(9.)

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪkɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [wiːk] ['krɪstʃənz] . (- .)
It tendeth to make wicked the hearts of weak Christians . (10 .)
它 倾向 到 制作 邪恶 这 心 的 虚弱的 基督徒 . (- .)

它会使软弱的基督徒心生邪恶。(10.)

[ˌaɪ 'tiː] ['sɛtɪθ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] [temp'teiʃənz] . (- .)
It setteth open a door to all temptations . (11 .)
它 塞特 打开 一个 门 到 全部 诱惑 . (- .)

它为各种诱惑敞开了大门。(11.)

[ˌaɪ 'tiː] [tɛmptɛθ] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nʌn]
It tempteth the devil to fall upon those that are alone , and have none
它 诱惑 这 魔鬼 到 落下 之上 那些 那 是 独自的 , 和 有 没有任何
[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] . (- .)
to help them . (12 .)
到 帮助 他们 . (- .)

它诱惑魔鬼去攻击那些孤身一人、无人帮助的人。(12.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [veɪn] [dʒæŋɡəlɪŋz] , [bæk] - , [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ə'mʌŋ]
It is the nursery of all vain janglings , back - bitings , and strangeness among
它 是 这 苗圃 的 全部 徒劳 叮当声 , 后退 - 咬伤 , 和 奇怪 之中
[ðə; ði] ['krɪstʃənz] . (- .)
the Christians . (13 .)
这 基督徒 . (- .)

它是基督徒之间一切虚妄的喧嚣、背后诽谤和怪异行为的温床。(13.)

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es] . (- .)
It occasioneth the world to reproach us . (14 .)
它 场合 这 世界 到 责备 我们 . (- .)

这导致世人责备我们。(14)

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊldɪθ] ['stæɡərɪŋ] ['kɒnʃəns] , [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . (- .)
It holdeth staggering consciences , in doubt of the right way of the Lord . (15 .)
它 持有 令人震惊 良心 , 在 怀疑 的 这 正确的 方式 的 这 主 . (- .)

它怀有令人震惊的良心，对主的正确道路产生了怀疑。(15.)

[ˌaɪ 'tiː] ['ɡɪvɛθ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['herəsiz] . (- .)
It giveth occasion to many to turn aside to most dangerous heresies . (16 .)
它 给予 场合 到 许多 到 转动 旁边 到 最多 危险的 异端 . (- .)

它使许多人有机会转向最危险的异端邪说。(16.)

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ; [ˌaɪ 'tiː] - [ɡɑːdz] ['ɔːdɪnənsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪs] . (
It abuseth the holy scriptures ; It wresteth God's ordinances out of their place . (
它 滥用 这 圣 经文 ; 它 - 神的 法令 出去 的 他们的 地方 . (
- .)
17 .)
- .)

它滥用圣经；它篡改上帝的律法。(17)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɒp] [tuː; tə] ['æntikraɪst] . (- .)
It is a prop to antichrist . (18 .)
它 是 一个 支柱 到 敌基督 . (- .)

这是敌基督的道具。(18.)

[ʃæl; ʃəl][ai][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [prɪˈveɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðiːz] [ˈdʒʌdʒmənts]
Shall I add , Is it not that which greatly prevailed to bring down these judgments
将 我 添加 , 是 它 不是 那 哪个 非常 最终获胜 到 带来 向下 这些 判决
,
,
,

我还要补充一点吗？难道不是正是这种力量最终导致了这些判决的下台？

[wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [ɡrəʊn] [ˈʌndə(r)] ; [-] [ai] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
which at present we feel and groan under ; [18] I will dare to say ,
哪个 在 展示 我们 感觉 和 呻吟 在下面 ; [-] 我 将要 敢 到 说 ,

我们现在正深切感受到并为此呻吟；[18] 我敢说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [-] [ə; eɪ] [kɔːz] [ˌðeərˈɒv] .
it was [19] a cause thereof .
它 曾是 [-] 一个 原因 其中 .

这是[19]一个原因。

[tenθ] , [ænd; ənd] [ˈlɑːstli] , [beə(r)] [wɪð] [wʌn] [wɜːd] [ˈfɑːðə(r)] .
Tenth , and lastly , Bear with one word farther .
第十 , 和 最后 , 熊 和 一 单词 更远 .

第十，也是最后一点，请再说一句话。

[wɒt] [ˈɡreɪtə(r)] [kənˈtempt] [kæn; kən][biː; bi] [θrəʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
What greater contempt can be thrown upon the saints than for their
什么 更大的 鄙视 能 是 抛掷 之上 这 圣徒 比 为了 他们的
[ˈbreðrən] [tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm] [ɒf] ,
brethren to cast them off ,
弟兄们 到 投掷 他们 离开 ,

还有什么比被弟兄们抛弃更可耻的呢？

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪˈbɑː(r)][ðem; ðəm] [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] ?
or to debar them church communion ?
或者 到 禁止 他们 教会 圣餐 ?

还是禁止他们领圣餐？

[θɪŋk] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [ˈɡɹaʊndli] [seɪ] ,
Think you not that the world may groundly say ,
思考 你 不是 那 这 世界 可能 地面 说 ,

你难道不认为世人会理直气壮地说：

[sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɪˈnɪkwəti] [laɪz] [hɪd][ɪn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbreðrən] ;
Some great iniquity lies hid in the skirts of your brethren ;
一些 伟大的 罪恶 谎言 隐藏 在 这 裙子 的 你的 弟兄们 ;

你们弟兄的裙摆下隐藏着极大的罪恶；

[wen] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [ɪz] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
when in truth the transgression is yet your own ?
什么时候 在 真相 这 越轨行为 是 然而 你的 自己的 ?

但事实上，这罪过却是你自己的？

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪnəz] [ɔː(r)][ˈəʊpən] [prəˈfeɪn] ?
But I say , what can the church do more to the sinners or open profane ?
但 我 说 , 什么 能 这 教会 做 更多的 到 这 罪人 或者 打开 亵渎 ?

但我想说，教会还能对罪人或公开亵渎神灵的人做些什么呢？

[ˈsɪv(ə)l] [ˈkɒmɜːs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] , [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð]
Civil commerce you will have with the worst , and what more have you with
民用 商业 你 将要 有 和 这 最差 , 和 什么 更多的 有 你 和
[ðiːz] ?
these ?
这些 ?

你只能和最差的人进行民用贸易，你还能和这些人有什么关系呢？

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [wɪð] [ðiːz] ; [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] ['krɪstʃənz] ,
Perhaps you will say we can pray and preach with these ; and hold them Christians ,
也许 你 将要 说 我们 能 祈祷 和 布道 和 这些 ; 和 抓住 他们 基督徒 ,

或许你会说我们可以用这些东西祷告和传道；并称他们为基督徒，

[seɪnts] , [ænd; ənd] ['gɒdli] .
saints , and godly .
圣徒 , 和 敬虔的 .

圣徒，虔诚的。

[wel] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] [wɜːd] ['fɑːðə(r)] : [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,
Well , but let me ask you one word farther : Do you believe ,
出色地 , 但 让 我 问 你 一 单词 更远 : 做 你 相信 ,

好吧，但我还要再问你一个问题：你相信吗？

[ðæt] [ɒv; əv] ['veri] ['kɒnʃəns] [ðeɪ] ['kænɒt] [kən'sent] , [æz; əz][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] ?
that of very conscience they cannot consent , as you , to that of water baptism ?
那 的 非常 良心 他们 不能 同意 , 作为 你 , 到 那 的 水 洗礼 ?

他们真的出于良心，不能像你一样同意接受水洗礼吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lait] [ˌðeər'ɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [juː; jʊ] ?
And that if they had light therein , they would as willingly do it as you ?
和 那 如果 他们 有 光 其中 , 他们 会 作为 心甘情愿 做 它 作为 你 ?

如果他们心中有光明，他们也会像你一样心甘情愿地去做这件事吗？

[waɪ] [ðen] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
Why then , as I have shewed you ,
为什么 然后 , 作为 我 有 展示 你 ,

那么，正如我向你们展示的那样，

['aʊə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
our refusal to hold communion with them is without a ground from the word of God .
我们的 拒绝 到 抓住 圣餐 和 他们 是 没有 一个 地面 从 这 单词 的 上帝 .

我们拒绝与他们共融，这在上帝的话语中是没有依据的。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [kə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [preə(r)] ;
But can you commit your soul to their ministry , and join with them in prayer ;
但 能 你 犯罪 你的 灵魂 到 他们的 部 , 和 加入 和 他们 在 祷告 ;

但是，你能否将你的灵魂献给他们的事工，并与他们一起祷告呢？

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['gɒsp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?
and yet not count them meet for other gospel privileges ?
和 然而 不是 数数 他们 见面 为了 其他 福音 特权 ?

然而，难道他们就不被视为有资格享有其他福音特权吗？

[ai]	[wəʊld]	[nəʊ]	[baɪ]	[wɒt]	['skrɪptʃə(r)]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	?
I	**wold**	**know**	**by**	**what**	**scripture**	**you**	**do**	**it**	**?**
我	沃尔德	知道	经过	什么	圣经	你	做	它	?

我想知道你是依据哪段经文这么做的?

[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[seɪ]	,	[ai]	[kə'mɪt]	[nɒt]	[maɪ]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['mɪnɪstri]	,
Perhaps	**you**	**will**	**say**	**,**	**I**	**commit**	**not**	**my**	**soul**	**to**	**their**	**ministry**	**,**
也许	你	将要	说	,	我	犯罪	不是	我的	灵魂	到	他们的	部	,

或许你会说，我不会将我的灵魂献给他们的事工，

['əʊnli]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[ə'keɪʒnəli]	[fɔː(r); fə(r)]	['traɪəl]	.
only	**hear**	**them**	**occasionally**	**for**	**trial**	**.**
仅有的	听到	他们	偶尔	为了	审判	.

只有在审判时才会偶尔听到他们的声音。

[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'spekt]	[ðaʊ]	[hæst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['mɪnɪstri]	,
If	**this**	**be**	**all**	**the**	**respect**	**thou**	**hast**	**for**	**them**	**and**	**their**	**ministry**	**,**
如果	这	是	全部	这	尊重	你	哈斯特	为了	他们	和	他们的	部	,

如果你对他们和他们的事工只有如此的尊重，

[ðaʊ]	['meɪɪst]	[hæv; həv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ðæt]	[pɪsɪθ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
thou	**mayest**	**have**	**as**	**much**	**for**	**the**	**worst**	**that**	**pisseth**	**against**	**the**	**wall**	**.**
你	五月	有	作为	很多	为了	这	最差	那	皮塞斯	反对	这	墙	.

即使是对着墙撒尿的坏蛋，你也可能遭受同样的下场。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðaʊ]	[kænst]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[gɑːdz]	['mɪnɪstər]	,	[ænd; ənd]	[sɪt]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	['mɪnɪstri]
But	**if**	**thou**	**canst**	**hear**	**them**	**as**	**God's**	**ministers**	**,**	**and**	**sit**	**under**	**their**	**ministry**
但	如果	你	罐	听到	他们	作为	神的	部长们	,	和	坐	在下面	他们的	部

[æz; əz]	[gɑːdz]	['ɔːdɪnəns]	;
as	**God's**	**ordinance**	**;**
作为	神的	条例	;

但是，如果你能把他们当作上帝的仆人来听，把他们的服事当作上帝的旨意来接受；

[ðen]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[weə(r)]	[gɒd]	[hæθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['gɒsp(ə)l]	['mɪnɪstri]	,	[æz; əz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]
then	**shew**	**me**	**where**	**God**	**hath**	**such**	**a**	**gospel**	**ministry**	**,**	**as**	**that**	**the**	**persons**
然后	展示	我	在哪里	上帝	有	这样的	一个	福音	部	,	作为	那	这	人

['ministə]	[meɪ]	[nɒt]	,
ministering	**may**	**not**	**,**
服侍	可能	不是	,

然后告诉我，上帝在哪里设立了这样的福音事工，以致那些传道的人不会……

[ðəʊ]	[dɪ'zaɪərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kləusɪst]	[kə'mjuːniən]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	.
though	**desiring**	**it**	**,**	**be**	**admitted**	**with**	**you**	**to**	**the**	**closest**	**communion**	**of**	**saints**	**.**
尽管	渴望	它	,	是	承认	和	你	到	这	最接近	圣餐	的	圣徒	.

尽管他渴望如此，但愿能与你一同进入最亲密的圣徒团契。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðaʊ]	[sɪtɪst]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	['mɪnɪstri]	[fɔː(r); fə(r)]	['fleʃli]	['pɒlətɪk]	[endz]	,
But	**if**	**thou**	**sittest**	**under**	**their**	**ministry**	**for**	**fleshly**	**politic**	**ends**	**,**
但	如果	你	坐测试	在下面	他们的	部	为了	肉体的	政治	结束	,

但如果你为了肉体的政治目的而屈从于他们的领导之下，

[ðaʊ]	['hɪrɪst]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[laɪk]	[æn; ən]	['eɪθiɪst]	,	[ænd; ənd]	[ɑːt]	[ðaɪ'self]	,	[waɪl]	[ðaʊ]	[dʒʌdʒ]	[ðaɪ]
thou	**hearest**	**the**	**word**	**like**	**an**	**atheist**	**,**	**and**	**art**	**thyself**	**,**	**while**	**thou**	**judgest**	**thy**
你	亲爱的	这	单词	喜欢	一个	无神论者	,	和	艺术	你自己	,	尽管	你	法官	你的

['brʌðə(r)]	,
brother	**,**
兄弟	,

你听道如同无神论者，你本性如此，却论断你的弟兄。

[ɪn]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[men]	.
in	**the**	**practice**	**of**	**the**	**worst**	**of**	**men**	**.**
在	这	实践	的	这	最差	的	男人	.

在最邪恶的人的实践中。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] ,
But I say ,
但 我 说 ,

但我说，

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [piːs] - [miːl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [men] [ðæt] [prə'fes] [feɪθ] [ænd; ənd]
where do you find this piece - meal communion with men that profess faith and
在哪里 做 你 寻找 这 片 - 一顿饭 圣餐 和 男人 那 宣称 信仰 和
['həʊlinəs] [æz; əz][juː; jʊ] ,
holiness as you ,
圣洁 作为 你 ,

你从哪里找到这种与自称信仰虔诚、圣洁的男士们之间零星的交流呢？

[ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
and separation from the world .
和 分离 从 这 世界 .

与世隔绝。

[ɪf] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ɔːl] ;
If you object , that my principles lead me to have communion with all ;
如果 你 目的 , 那 我的 原则 带领 我 到 有 圣餐 和 全部 ;

如果你反对，那是因为我的原则使我与所有人交流；

[ai] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ɔːl][æz; əz] [ə'fɔː] [dɪ'skraɪbd] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I answer with all as afore described ; if they will have communion with me .
我 回答 和 全部 作为 之前 描述 ; 如果 他们 将要 有 圣餐 和 我 .

我将如前所述作出回应；如果他们愿意与我交流。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
Then you may have communion with the members of antichrist .
然后 你 可能 有 圣餐 和 这 成员 的 敌基督 .

这样，你就可以与敌基督的成员相交。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ; [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
If there be a visible saint yet remaining in that church ; let him come to us ,
如果 那里 是 一个 可见的 圣 然而 其余的 在 那 教会 ; 让 他 来 到 我们 ,

如果那间教堂里还有一位可见的圣人，就让他来我们这里来吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] .
and we will have communion with him .
和 我们 将要 有 圣餐 和 他 .

我们将与他相交。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[wɒt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [jet] [stænd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnfl] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [prə'fes]
What , though he yet stand a member of that sinful number , and profess
什么 ， 尽管 他 然而 站立 一个 成员 的 那 罪恶的 数字 ， 和 宣称
[hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
himself one of them .
他自己 一 的 他们 .

什么？尽管他仍然是那群罪恶之人中的一员，并且自称是其中一员。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[juː; jʊ] [sə'pəʊz] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
You suppose an impossibility ; for it cannot be that , at the same time ,
你 认为 一个 不可能 ； 为了 它 不能 是 那 ， 在 这 相同的 时间 ，

你认为这是不可能的；因为不可能同时发生这两件事，

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzəbli] [stænd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['bɒdɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [wʌn][tuː; tə]
a man should visibly stand a member of two bodies diametrically opposite one to
一个 男人 应该 明显地 站立 一个 成员 的 二 身体 径直地 对面的 一 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

一名男子应该明显地站在两个身体的正对面。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [prəfɛsɪθ] [hɪm'self] [ə; eɪ]
Wherefore it must be supposed , that he who professeth himself a
因此 它 必须 是 据称 ， 那 他 WHO 教授 他自己 一个
['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
member of a church of Christ ,
成员 的 一个 教会 的 基督 ，

因此，可以认为，凡自称是基督教会成员的人，

[mʌst; məst][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [neɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [fə'seɪk] [ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [wʌn] .
must forthwith , nay before , forsake the antichristian one .
必须 立即 ， 不 前 ， 背叛 这 反基督教 一 .

必须立即，甚至在此之前，抛弃敌基督教的那一个。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə][duː; də] ,
The which if he refuseth to do ,
这 哪个 如果 他 拒绝 到 做 ，

如果他拒绝这样做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] .
it is evident he doth not sincerely desire to have fellowship with the saints .
它 是 明显 他 确实 不是 真挚地 欲望 到 有 奖学金 和 这 圣徒 .

很明显，他并没有真心渴望与圣徒们团契。

[[kwest] .]
[Quest .]
[寻求 .]

[寻求。]

[bʌt; bət][hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ðæt] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd] ['ɒpəzɪt] ,
But he saith he cannot see that that company to which you stand opposite ,
但 他 赛斯说 他 不能 看 那 那 公司 到 哪个 你 站立 对面的 ，

但他说他看不到你对面那家公司，

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ˌæntɪ'krɪstjən] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [tʃɜːtʃ] .
and conclude antichristian , is indeed the antichristian church .
和 结束 反基督教 ， 是 的确 这 反基督教 教会 .

并得出结论：反基督教的，正是反基督教的教会。

[['ænz] .]
[Ans .]
[答 .]

[答]

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
If so , he cannot desire to join with another ,
如果 所以 , 他 不能 欲望 到 加入 和 其他 ,

如果真是如此，他就不可能想要与他人结合。

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [prə'fesɪdli] [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] .
if he know them to be professedly and directly opposite .
如果 他 知道 他们 到 是 公开地 和 直接地 对面的 .

如果他知道他们表面上和实际上截然相反。

[ai][həʊld] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] [æt; ət] [fɜːst] ;
I hold therefore to what I said at first ;
我 抓住 所以 到 什么 我 说 在 第一的 ;

因此，我坚持我最初所说的；

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˌæntɪ'krɪstjən] [tʃɜːtʃ] , [maɪ] [hɑːt] ,
That if there be any saints in the antichristian church , my heart ,
那 如果 那里 是 任何 圣徒 在 这 反基督教 教会 , 我的 心 ,

如果敌基督教会中真有圣徒，我的心啊，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , ['ɪntuː] [kləusɪst]
and the door of our congregation is open to receive them , into closest
和 这 门 的 我们的 会众 是 打开 到 收到 他们 , 进入 最接近
['feləʊʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
fellowship with us .
奖学金 和 我们 .

我们教会的大门向他们敞开，欢迎他们与我们建立最亲密的团契关系。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðeɪ] [jet] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
But how if they yet retain some antichristian principles .
但 如何 如果 他们 然而 保持 一些 反基督教 原则 .

但如果他们仍然保留一些反基督教的原则呢？

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [iːt] [aʊt] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
If they be such as eat out the bowels of a church ,
如果 他们 是 这样的 作为 吃 出去 这 肠道 的 一个 教会 ,

如果他们真是那种会吃光教堂内部食物的人，

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪd] [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [kept] [aʊt] , [waɪl] [aʊt] ,
so soon as they are detected he must either be kept out , while out ,
所以 很快 作为 他们 是 检测到 他 必须 任何一个 是 保留 出去 , 尽管 出去 ,

一旦发现他们，就必须要么将他拒之门外，要么在外面阻止他进入，

[ɔː(r)][kɑːst] [aʊt] , [ɪf] [ɪn] :
or cast out , if in :
或者 投掷 出去 , 如果 在 :

或者，如果在以下情况下，则将其驱逐：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv] ['evri] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪts] [əʊn]
for it must be the prudence of every community to preserve its own
为了 它 必须 是 这 谨慎 的 每一个 社区 到 保存 它是自己的
['juːnəti] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] [truːθ] :
unity with peace and truth :
统一 和 和平 和 真相 :

因为维护自身的团结、和平与真理，是每个社会都必须秉持的明智之举：

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [meɪ] [duː; də] ; [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊ]
the which the churches of Christ may do ; and yet as I have shewed
这 哪个 这 教堂 的 基督 可能 做 ; 和 然而 作为 我 有 展示
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

基督教会可以这样做；然而，正如我已经表明的，

[rɪ'siːv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz]['dɪfə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
receive such persons as differ upon the point of water baptism .
收到 这样的 人 作为 不同 之上 这 观点 的 水 洗礼 .

接纳那些在水洗礼问题上持有不同意见的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['meɪkɪθ] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɔː(r)]
For the doing or not doing of that neither maketh nor marreth the bowels or
为了 这 正在做 或者 不是 正在做 的 那 两者都不 制造 也不 马雷斯 这 肠道 或者
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] .
foundation of church communion .
基础 的 教会 圣餐 .

做或不做这件事，既不会影响教会团契的本质或根基，也不会破坏它。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjən] [seɪk] ; [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
But this is receiving for opinion sake ; as before you said of us .
但 这 是 接收 为了 观点 清酒 ; 作为 前 你 说 的 我们 .

但这只是为了发表意见而接受；就像你之前对我们说的那样。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[nəʊ] ; [wiː; wi] [rɪ'siːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
No ; we receive him for the sake of Christ , and grace ,
不 ; 我们 收到 他 为了 这 清酒 的 基督 , 和 优雅 ,

不；我们接受他是为了基督的缘故和恩典。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [nɒt]
and for our mutual edification in the faith ; and that we respect not
和 为了 我们的 相互的 启迪 在 这 信仰 ; 和 那 我们 尊重 不是
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

为了我们在信仰上彼此造就；并且我们不尊重任何意见，

[ai] [miːn] [ɪn]['lesə(r)] ['mætəz] , - [tɪz] ['evɪdənt] ;
I mean in lesser matters , ' tis evident ;
我 意思是 在 较少 事情 , - 的 明显 ;

我的意思是，在一些小事上，这一点显而易见；

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [weər'ɪn] [wiː; wi] ['dɪfə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
for things wherein we differ are no breach of communion among us ;
为了 事物 其中 我们 不同 是 不 违反 的 圣餐 之中 我们 ;

我们之间存在分歧的地方，并不构成我们之间沟通的障碍；

[wiː; wi] [let] ['evri] [mæn] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
we let every man have his own faith in such things to himself before God .
我们 让 每一个 男人 有 他的 自己的 信仰 在 这样的 事物 到 他自己 前 上帝 .

我们允许每个人在上帝面前拥有自己对这类事情的信仰。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I NOW COME TO A SHORT APPLICATION .
我 现在 来 到 一个 短的 应用 .

现在我来做一个简短的申请。

[ai] . [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌsepə'reɪʃn] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpən] [prə'feɪn] ;
I . Keep a strict separation , I pray you , from communion with the open profane ;
我 . 保持 一个 严格的 分离 , 我 祈祷 你 , 从 圣餐 和 这 打开 亵渎 ;

一、我恳求你们，务必与公开的世俗之人保持严格的隔离；

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [mæn] [juːz] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] ;
and let not man use his liberty in church relation as an occasion to the flesh ;
和 让 不是 男人 使用 他的 自由 在 教会 关系 作为 一个 场合 到 这 肉 ;

人不可利用在教会关系中的自由，作为放纵肉体的机会；

[bʌt; bət] [ɪn] [lʌv] [sɜːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
but in love serve one another .
但 在 爱 服务 一 其他 .

但要用爱心互相服侍。

- ['lʊkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] — [lest] ['eni] [ruːt] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] — [['eni] ['pɔɪzənfʊl] [hɜːb] ([dɔɪt] - : -)]
' Looking diligently — lest any root of bitterness — [any poisonful herb (Deut 29 : 18)]
- 寻找 勤勉地 — 免得 任何 根 的 苦味 — [任何 有毒的 草本植物 (申命记 - : -)]

“仔细察看，免得有苦根，[任何有毒的草药（申命记 29:18）]”

[sprɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['meni] [biː; bi] [di'fail] - ([hɛb] - : -) .
spring up trouble you , and thereby many be defiled ' (Heb 12 : 15) .
春天 向上 麻烦 你 , 和 从而 许多 是 被玷污的 - (希伯来书 - : -) .

“你们要受苦，以致许多人被玷污。”(希伯来书 12:15)

[ænd; ənd] [let] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
And let those that before were reasons for my separation ,
和 让 那些 那 前 是 原因 为了 我的 分离 ,

而那些曾经导致我与他分离的人，就让他们自生自灭吧。

[biː; bi] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [laɪk] :
be motives to you to maintain the like :
是 动机 到 你 到 维持 这 喜欢 :

成为你保持这种行为的动机：

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [men] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪnfl]
and remember that when men have said what they can for a sinful
和 记住 那 什么时候 男人 有 说 什么 他们 能 为了 一个 罪恶的
['mɪkstʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ;
mixture in the worship of God ;
混合物 在 这 崇拜 的 上帝 ;

记住，当人们在敬拜上帝时，如果混杂着罪恶，他们就会说得尽其所能；

[ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [meɪd] [beə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
the arm of the Lord is made bare against it .
这 手臂 的 这 主 是 制成 裸 反对 它 .

耶和华的膀臂向它显露。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] [ɪz]
In the midst of your zeal for the Lord , remember that the visible saint is
在 这 中间 的 你的 热情 为了 这 主 , 记住 那 这 可见的 圣 是
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

在你热忱侍奉主的时候，要记住，那位看得见的圣徒是属于他的；

[ænd; ənd] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd]
and is privileged in all those spiritual things that you have in the word and
和 是 特权 在 全部 那些 精神 事物 那 你 有 在 这 单词 和
[lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ,
live in the practice of ,
居住 在 这 实践 的 ,

并且在你所拥有的圣经教义和实践中所包含的一切属灵事物中享有特权，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ˌðeər'ɒv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˌðeər'ɪn] .
and that he is to partake thereof , according to his light therein .
和 那 他 是 到 参加 其中 , 根据 到 他的 光 其中 .

他应当按照他在其中所获得的光照程度来分享这份光照。

['kwɒrəl] [nɒt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ; [bʌt; bət] [rɪ'siːv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
Quarrel not with him about things that are circumstantial ; but receive him in the
争吵 不是 和 他 关于 事物 那 是 间接的 ; 但 收到 他 在 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

不要为琐事与他争吵；只要在主里接纳他。

[æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [seɪnts] : [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɪz]
as becometh saints : if he will not have communion with you , the neglect is
作为 变成 圣徒 : 如果 他 将要 不是 有 圣餐 和 你 , 这 忽视 是
[hɪz; ɪz] , [nɒt] [jɔːz] .
his , not yours .
他的 , 不是 你的 .

圣徒理当如此：如果他不愿与你相交，那是他的疏忽，而不是你的。

[bʌt; bət] [seθ] [ðə; ði] ['əʊpən] [prə'feɪn] , [waɪ] ['kænɒt] [wiː; wi] [biː; bi] ['rekən] [seɪnts] ['ɔːlsəʊ] ?
But saith the open profane , why cannot we be reckoned saints also ?
但 赛斯说 这 打开 亵渎 , 为什么 不能 我们 是 估计 圣徒 还 ?

但公开的世俗之人会说，为什么我们不能也被视为圣徒呢？

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['krɪsnd] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] . [-]
We have been christened , we go to church , we take the communion . [20]
我们 有 到过 受洗 , 我们 去 到 教会 , 我们 拿 这 圣餐 . [-]
[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] !
Poor people !
贫穷的 人们 !

我们受过洗礼，我们去教堂，我们领圣餐。[20] 可怜的人啊！

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ;
This will not do ;
这 将要 不是 做 ;

这样不行；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] [prə'feɪn] ,
for so long as in life and conversation you appear to be open profane ,
为了 所以 长的 作为 在 生活 和 对话 你 出现 到 是 打开 亵渎 ,

只要你在生活和谈话中表现得公开粗俗，

[wiː; wi] ['kænɒt] , [ən'les] [wiː; wi][sɪn] , [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['feləʊʃɪp] :
we cannot , unless we sin , receive you into our fellowship :
我们 不能 , 除非 我们 罪 , 收到 你 进入 我们的 奖学金 :

除非我们犯罪，否则我们不能接纳你加入我们的团契：

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'gɒdli] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [kraɪst] ;
for by your ungodly lives you shew that you know not Christ ;
为了 经过 你的 不敬神的 生活 你 展示 那 你 知道 不是 基督 ;

你们行恶，显明你们不认识基督；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [bʌt; bət] [biːsts] :
and while you are such by the word , you are reputed but beasts :
和 尽管 你 是 这样的 经过 这 单词 , 你 是 知名 但 野兽 :

虽然你们名副其实，但你们却被人称为禽兽。

[naʊ] [ðen] [dʒʌdʒ] [jɔː'selvz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv]
now then judge yourselves , if it be not a strange community that consisteth of
现在 然后 法官 你们自己 , 如果 它 是 不是 一个 奇怪的 社区 那 组成 的
[men][ænd; ənd] [biːsts] :
men and beasts :
男人 和 野兽 :

现在你们自己判断一下，这是否是一个由人和野兽组成的陌生群体：

[let] [biːsts] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'selvz] [duː; də][səʊ] ;
let beasts be with the beasts , you know yourselves do so ;
让 野兽 是 和 这 野兽 , 你 知道 你们自己 做 所以 ;

让野兽与野兽同处一室，你们自己也知道你们是这样做的；

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][hɒg][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ,
you receive not your horse nor your hog to your table ,
你 收到 不是 你的 马 也不 你的 猪 到 你的 桌子 ,

你既没有把马也没有把猪端到餐桌上，

[juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ðəm'selvz] .
you put them in a room by themselves .
你 放 他们 在 一个 房间 经过 他们自己 .

你把他们单独放在一个房间里。

[bɪ'saɪdz] [ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv]
Besides I have shewed you before , that for many reasons we cannot have
除了 我 有 展示 你 前 , 那 为了 许多 原因 我们 不能 有
[kə'mjuːniən] [wɪð] [juː; jʊ] . ([wʌn] .)
communion with you . (1 .)
圣餐 和 你 . (1 .)

此外，我以前也告诉过你们，由于许多原因，我们不能与你们相交。(1.)

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['həʊli] ([lef] - : - , - : [ˌtuː'tuː] , - :
The church of God must be holy (Lev 11 : 44 , 19 : 2 , 20 :
这 教会 的 上帝 必须 是 圣 （ 列夫 - : - , - : 2 , - :

神的教会必须是圣洁的（利未记 11:44，19:2，20:10）。

['sɛvən] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - , - ; ['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; ['ɛzi] - :
7 ; 1 Peter 1 : 15 , 16 ; Isa 26 : 2 ; Psa 118 : 20 ; Eze 43 :
7 ; 1 彼得 1 : - , - ; 伊萨 - : 2 ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 埃泽 - :

7；彼得前书 1：15、16；赛 26:2;诗篇 118：20；结 43：

- , - : [naɪn] ; ['aɪsə] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
12 , 44 : 9 ; Isa 52 : 11) . (2 .)
- , - : 9 ; 伊萨 - : -) . (2 .)

12, 44: 9；以赛亚书 52: 11)。(2.)

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] , [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] ([rɒm] [wʌn] :
The example of the churches of Christ before , hath been a community of visible saints (Rom 1 :
这 例子 的 这 教堂 的 基督 前 , 有 到过 一个 社区 的 可见的 圣徒 （ 只读存储器 1 :

以往基督教会的榜样，就是一个由可见的圣徒组成的群体（罗1:

['sɛvən] ; [wʌn][kɔː(r)][wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; [ɛf] [wʌn] : [wʌn] ; [kɒl] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; [wʌn] [θɛs] [wʌn] :
7 ; 1 Cor 1 : 2 ; Eph 1 : 1 ; Col 1 : 2 ; 1 Thess 1 :
7 ; 1 科尔 1 : 2 ; 以弗 1 : 1 ; 上校 1 : 2 ; 1 帖撒罗尼迦 1 :

7；哥林多前书 1:2；以弗所书 1:1；歌罗西书 1:2；帖撒罗尼迦前书 1:

[wʌn] ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [wʌn] - [faɪv]) .
1 ; 2 Thess 1 : 1 - 5) .
1 ; 2 帖撒罗尼迦 1 : 1 - 5) .

1；帖撒罗尼迦后书 1:1-5)。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːn(ə)l][mæn] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
Poor carnal man , there are many other reasons urged in this little book ,
贫穷的 肉体 男人 , 那里 是 许多 其他 原因 敦促 在 这 小的 书 ,

可怜的肉体凡胎，这本小册子里还列举了许多其他原因。

[ðæt] [ʃəʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðiː] : [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [praɪd] [ɔː(r)] ['staʊtnəs] ,
that shew why we cannot have communion with thee : not that we refuse of pride or stoutness ,
那 展示 为什么 我们 不能 有 圣餐 和 你 : 不是 那 我们 拒绝 的 自豪 或者 胦 ,

这就表明了我们为什么不能与你相交：并非因为我们骄傲或自大，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [skɔːn] [juː; jʊ][æz; əz] [men] .
or because we scorn you as men .
或者 因为 我们 轻蔑 你 作为 男人 .

或者因为我们鄙视你们这些男人。

[nəʊ] , [wiː; wi] ['pɪti] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ,
No , we pity you , and pray to God for you ; and could , if you were converted ,
不 , 我们 遗憾 你 , 和 祈祷 到 上帝 为了 你 ; 和 可以 , 如果 你 是 转换 ,

不，我们同情你，并为你向上帝祈祷；如果你悔改，我们就能……

[wɪð] [dʒɔɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] : [dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ɪn] ['dænjəl] ,
with joy receive you to fellowship with us : Did you never read in Daniel ,
和 喜悦 收到 你 到 奖学金 和 我们 : 做过 你 绝不 读 在 丹尼尔 ,

我们满怀喜乐地欢迎你与我们团契：你难道从未读过但以理书吗？

[ðæt] ['aɪən][ɪz][nɒt] [mɪkst] [wɪð] ['maɪəri] [kleɪ] ? ([ˌtuː'tuː] : -) .
That iron is not mixed with miry clay ? (2 : 43) .
那 铁 是 不是 混合 和 溷 黏土 ? (2 : -) .

铁没有混入泥土中吗？（2:43）

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [seɪnts] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp]
No more can the saints with you , in the worship of God , and fellowship
不 更多的 能 这 圣徒 和 你 , 在 这 崇拜 的 上帝 , 和 奖学金
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
of the gospel ,
的 这 福音 ,

圣徒们再也不能与你们一同敬拜神，一同传扬福音了。

[wen] [ðəʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv]['ezrə] ,
When those you read of in the fourth of Ezra ,
什么时候 那些 你 读 的 在 这 第四 的 以斯拉 ,

当你读到以斯拉记第四章中提到的那些人时，

[ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['temp(ə)l] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] ;
attempted to join in temple work with the children of the captivity ;
尝试过 到 加入 在 寺庙 工作 和 这 孩子们 的 这 囚禁 ;

试图与被掳的孩子们一起参与圣殿工作；

[wɒt] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ? -
what said the children of Judah ? '
什么 说 这 孩子们 的 犹大 ? -

犹大人说了什么？

[jiː; ji][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [haʊs] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [gɒd] ;
Ye have nothing to do with us to build an house unto our God ;
叶 有 没有什么 到 做 和 我们 到 建造 一个 房子 到 我们的 上帝 ;

你们与我们无关，不能为我们神建造殿宇；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] [wɪl] [bɪld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , - & [siː] (['ɛzi]
but we ourselves together will build unto the Lord God of Israel , ' & c (Eze
但 我们 我们自己 一起 将要 建造 到 这 主 上帝 的 以色列 , - & c (埃泽
[fɔːr] : [θriː]) .
4 : 3) .
4 : 3) .

但我们自己要一同建造归于以色列的上帝耶和华，等等（结4:3）。

[aɪ] [rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
I return now to those that are visible saints by calling ,
我 返回 现在 到 那些 那 是 可见的 圣徒 经过 呼叫 ,

现在我回到那些显而易见的圣徒身上，称他们为：

[ðæt] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [bɪ'fɔː(r)] ['spesɪfaɪd] :
that stand at a distance one from another , upon the accounts before specified :
那 站立 在 一个 距离 一 从 其他 , 之上 这 账户 前 指定的 :

它们彼此之间保持一定距离，依据前述规定：

['breðrən] ; [kləʊz] ; [kləʊz] ; [biː; bi][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] [kraɪst] [ɪz][wʌn] . [wʌn] .
Brethren ; CLOSE ; CLOSE ; be one , as the Father in Christ is one . 1 .
弟兄们 ; 关闭 ; 关闭 ; 是 一 , 作为 这 父亲 在 基督 是 一 . 1 .

弟兄们；合而为一；合而为一，正如父在基督里合而为一一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] ,
This is the way to convince the world that you are Christ's ,
这 是 这 方式 到 说服 这 世界 那 你 是 基督的 ,

这是让世人相信你是基督信徒的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][wʌn] [lɔːd] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [meɪks] [ðem; ðəm] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] (
and the subjects of one Lord ; whereas the contrary makes them doubt it (
和 这 主题 的 一 主 ； 然而 这 相反 制作 他们 怀疑 它 （
[dʒɒn] - : - , - , - : -) . [ˌtuː'tuː] .
John 13 : 34 , 35 , 17 : 23) . 2 .
约翰 - : - , - , - : -) . 2 .

并且是同一位主的子民；而相反的情况则使他们怀疑这一点（约翰福音 13:34, 35, 17:23）。2.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [lʌv] ; [ðæt] [greɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][sʌm; səm] ,
This is the way to increase love ; that grace so much desired by some ,
这 是 这 方式 到 增加 爱 ； 那 优雅 所以 很多 想要的 经过 一些 ，

这是增进爱的方法；这是有些人非常渴望的那种恩典。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : -) . [θriː] .
and so little enjoyed by others (2 Cor 7 : 15) . 3 .
和 所以 小的 享受 经过 其他的 （ 2 科尔 7 ： - ） . 3 .

而其他人却很少享受到（哥林多后书 7:15）。3.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['seɪvə(r)][ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪk'spɪəriəns]
This is the way to savour and taste the Spirit of God in each other's experience
这 是 这 方式 到 品尝 和 品尝 这 精神 的 上帝 在 每个 其他的 经验
;
;
；

这是在彼此的经历中品味和感受上帝之灵的方法；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bles] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [seɪnts] ,
for which if you find it in truth you cannot but bless , if you be saints ,
为了 哪个 如果 你 寻找 它 在 真相 你 不能 但 保佑 ，如果 你 是 圣徒 ，

如果你发现它确实存在，如果你是圣人，你就不得不为此祝福。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn] [θɛs] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) . [fɔːr] .
the name of our Lord Jesus Christ (1 Thess 1 : 2 - 4) . 4 .
这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 （ 1 帖撒罗尼迦 1 ： 2 - 4 ） . 4 .

我们主耶稣基督的名（帖撒罗尼迦前书 1:2-4）。4.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] :
This is the way to increase knowledge , or to see more in the word of God :
这 是 这 方式 到 增加 知识 ，或者 到 看 更多的 在 这 单词 的 上帝 ：

这是增进知识或更深入理解上帝话语的方法：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [tuː] ; [ðæt] [ɪz] [nɒt] [siːn] [baɪ][wʌn] (['aɪsə] - : [eit]) . [faɪv] .
for that may be known by two ; that is not seen by one (Isa 52 : 8) . 5 .
为了 那 可能 是 已知 经过 二 ； 那 是 不是 已见 经过 一 （ 伊萨 - ： 8 ） . 5 .

因为那事两个人都知道，一个人却看不见（赛52:8）。5.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['siːkrət] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [m'ɜːməɪŋz] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
This is the way to remove secret jealousies and murmurings one against the other
这 是 这 方式 到 消除 秘密 嫉妒 和 低语 一 反对 这 其他
:
:
：

这是消除彼此间暗自嫉妒和窃窃私语的方法：

[jeɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [mʌtʃ] [sɪn] ,
yea this is the way to prevent much sin ,
是的 这 是 这 方式 到 防止 很多 罪 ，

是的，这是防止许多罪恶发生的方法。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðæt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [hel] ([prɑːv][sɪks] : - - -) . [sɪks] .
and greatly to frustrate that design of hell (Prov 6 : 16 - 19) . 6 .
和 非常 到 阻挠 那 设计 的 地狱 （ 省 6 ： - - - ） . 6 .

并大大挫败地狱的计划（箴言 6:16-19）。6.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] [ðæt] [naʊ] [stænd]
This is the way to bring them out of the world into fellowship that now stand
这 是 这 方式 到 带来 他们 出去 的 这 世界 进入 奖学金 那 现在 站立
[ɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
off from our gospel privileges ,
离开 从 我们的 福音 特权 ,

这是将他们从世俗生活中带入团契的方式，使他们不再与我们享有福音的特权隔绝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [veɪn] [dʒæŋgəlɪŋz] . ['sɛvən] .
for the sake of our vain janglings . 7 .
为了 这 清酒 的 我们的 徒劳 叮当声 . 7 .

为了我们虚妄的喧嚣。7.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['æntikraɪst] [ʃeɪk] , ['tɒtə(r)] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] (['aɪsə] - : - , -) .
This is the way to make antichrist shake , totter , and tremble (Isa 11 : 13 , 14) .
这 是 这 方式 到 制作 敌基督 摇 , 蹒跚 , 和 颤抖 (伊萨 - : - , -) .
[eit] .
8 .
8 .

这就是使敌基督动摇、颤抖、战栗的方法（赛11:13,14）。8.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [liːv] ['bæbɪlən] [æz; əz][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][d'ɛvəlz]['əʊnli] ;
This is the way to leave Babylon as an habitation for devils only ;
这 是 这 方式 到 离开 巴比伦 作为 一个 居住地 为了 魔鬼 仅有的 ;

这是让巴比伦彻底成为魔鬼的居所的唯一途径;

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][həʊld][fɔː(r); fə(r)] [faʊl] ['spɪrɪt] ,
and to make it a hold for foul spirits ,
和 到 制作 它 一个 抓住 为了 犯规 烈酒 ,

并将其变成邪灵的栖身之所，

[ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɜːd] . [naɪn] .
and a cage only for every unclean and hateful bird . 9 .
和 一个 笼 仅有的 为了 每一个 不洁 和 可恶 鸟 . 9 .

以及一个只关押所有不洁、令人憎恶的鸟的笼子。9.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
This is the way to hasten the work of Christ's kingdom in the world ;
这 是 这 方式 到 趋 这 工作 的 基督的 王国 在 这 世界 ;

这是加快基督国度在世上扩展的方法;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] . - .
and to forward his coming to the eternal judgment . 10 .
和 到 向前 他的 未来 到 这 永恒 判断 . - .

并促使他接受永恒的审判。10.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd]
And this is the way to obtain much of that , WELL DONE , GOOD AND
和 这 是 这 方式 到 获得 很多 的 那 , 出色地 完毕 , 好的 和
['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
FAITHFUL SERVANT ,
忠实 仆人 ,

这就是获得这一切的方法，做得好，又良善又忠心的仆人！

[wen] [juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
when you stand before his face .
什么时候 你 站立 前 他的 脸 .

当你站在他面前时。

[[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [pɔːl]] - [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
[In the words of Paul] ' I beseech you , brethren , suffer the word of
[在 这 字 的 保罗] - 我 恳求 你 , 弟兄们 , 遭受 这 单词 的
[ˌegzɔː'teɪʃn] :
exhortation :
讲道 :

【保罗的话】“弟兄们，我劝你们要听这劝勉的话：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] - ([hɛb] - : -) .
for I have written a letter unto you in a few words ' (Heb 13 : 22) .
为了 我 有 书面 一个 信 到 你 在 一个 很少 字 - (希伯来书 - : -) .

因为我已用寥寥数语写了一封信给你们。（希伯来书 13:22）

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪ'θɔːl] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz]
It is much to be regretted that these books , in common withall Mr . Bunyan's
它 是 很多 到 是 后悔 那 这些 图书 , 在 常见的 以及所有 先生 . 班扬的
[wɜːks] ,
Works ,
作品 ,

令人遗憾的是，这些书籍与班扬先生的所有作品一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊsli] [kə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] ['pʌblɪʃt] [sɪns] - ,
were grossly corrupted in the text in all the editions published since 1737 ,
是 粗略地 腐败的 在 这 文本 在 全部 这 版本 已发布 自从 - ,

自1737年以来出版的所有版本中，文本均严重失真。

— - [pɔː(r); pʊə(r)] [piːs] [ɪn'diːd] , - [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [pjʊə(r)] [piːs] [ɪn'diːd] - ; - [hɪə(r)][ɪz]
— ' poor peace indeed , ' was changed to ' pure peace indeed ' ; ' here is
— - 贫穷的 和平 的确 , - 曾是 已更改 到 - 纯的 和平 的确 - ; - 这里 是
[rəʊm] [ɪ'nʌf] ,
Rome enough ,
罗马 足够的 ,

——“真是糟糕的和平”被改为“真是纯粹的和平”；“罗马就在这里，足够了”，

- ['miːnɪŋ] ['pəʊpəri] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] - [hɪə(r)][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] - ; - ['bæptɪst] , -
' meaning popery enough , was altered to ' here is room enough ' ; ' Baptist , '
- 意义 天主教 足够的 , 曾是 已修改 到 - 这里 是 房间 足够的 - ; - 浸信会 , -
[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] - ['peɪpɪst] ,
was printed ' Papist ,
曾是 打印 - 天主教徒 ,

“意为足够天主教”被改为“这里空间足够”；“浸信会”被印成“天主教徒”。

- & [siː] . , & [siː] . : [ɔːl][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['keəfəli] [kə'rektɪd] [baɪ]
' & c . , & c . : all the typographical errors have now been carefully corrected by
- & c . , & c . : 全部 这 印刷 错误 有 现在 到过 小心 已更正 经过
['bʌnjənz] [ɪ'dɪʃnz] . [ˌtuː'tuː] .
Bunyan's editions . 2 .
班扬的 版本 . 2 .

'等等，等等：所有印刷错误现在都已由班扬的版本仔细纠正了。2.

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['kɪŋˌhɔːrn] . - , [piː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [θriː] .
Reply to Kinghorn . 1818 , p . xii . 3 .
回复 到 金霍恩 . - , p . 十二 . 3 .

回复 Kinghorn。1818 年，第 xii.3 页。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] 2nd , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] , ['pɑːd(ə)n] [nɪə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd]
King Charles the 2nd , about a year after this time , pardoned near five hundred
国王 查尔斯 这 2nd ， 关于 一个 年 后 这 时间 ， 赦免 靠近 五 百
['kweɪkəz] ,
Quakers ,
贵格会教徒 ，

大约一年后，查理二世国王赦免了近五百名贵格会教徒。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] .
who had been languishing in prison for not attending the church service .
WHO 有 到过 萎靡不振 在 监狱 为了 不是 参加 这 教会 服务 .

他因未参加教堂礼拜而被关押在监狱里。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['prɪznər] [æt; ət] ['bedfəd] , [pi'tiʃən]
Upon this Mr . Bunyan , and his fellow prisoners at Bedford , petitioned
之上 这 先生 . 班扬 ， 和 他的 同伴 囚犯 在 贝德福德 ， 请愿
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
for liberty ,
为了 自由 ，

于是，班扬先生和他在贝德福德的狱友们一起请愿要求获得自由。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] ['waɪthɔːl] , [ðə; ði] 17th [meɪ] , - ,
and at a court of privy council at Whitehall , the 17th May , 1672 ,
和 在 一个 法庭 的 私处 理事会 在 白厅 ， 这 17th 可能 ， - ，

1672年5月17日，在白厅枢密院法庭上，

['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪnɪt]
present , the King and twenty - four of his councillors , the following minute
展示 ， 这 国王 和 二十 - 四 的 他的 议员们 ， 这 下列的 分钟
[wɒz; wəz] [meɪd] :
was made :
曾是 制成 :

国王及其二十四位大臣在场，并制定了以下会议纪要：

— - [ˌweər'æz] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 8th ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv]
— ' Whereas , by order of the Board of the 8th instant , the humble petition of
— - 然而 ， 经过 命令 的 这 木板 的 这 8th 立即的 ， 这 谦逊的 请愿 的
[dʒɒn] [pen] ,
John Penn ,
约翰 宾夕法尼亚 ，

鉴于，根据董事会8日的命令，约翰·佩恩先生的卑微请愿书，

[dʒɒn] ['bʌnjən] , [dʒɒn] [dʌn] , ['tɒməs] [heɪnz] , ['saɪmən] [heɪnz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [pɑː(r)] ,
John Bunyan , John Dunn , Thomas Haynes , Simon Haynes , and George Parr ,
约翰 班扬 ， 约翰 邓恩 ， 托马斯 海恩斯 ， 西蒙 海恩斯 ， 和 乔治 帕尔 ，
['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
prisoners in the goale of Bedford ,
囚犯 在 这 进球 的 贝德福德 ，

约翰·班扬、约翰·邓恩、托马斯·海恩斯、西蒙·海恩斯和乔治·帕尔，贝德福德监狱的囚犯

[kən'vɪktɪd] [ə'pɒn] ['sevrəl] [st'ætʃuːts] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]
convicted upon several statutes for not conforming to the rights and
已定罪 之上 一些 法规 为了 不是 符合 到 这 权利 和
- [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
ceremonyes of the church of England ,
- 的 这 教会 的 英格兰 ，

因不遵守英国国教的权利和仪式，被控违反多项法令。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ʌn'lɔːfl] ['miːtiŋz] , [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]
and for being at unlawful meetings , was referred to the Sheriff of
和 为了 存在 在 非法的 会议 , 曾是 指 到 这 警长 的
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
the county of Bedford ,
这 县 的 贝德福德 ,

并因参加非法集会而被移送至贝德福德郡治安官处。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['sɜːtɪfaɪ] [ðɪs] [bɔːd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sed] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]
who was required to certify this Board whether the said persons were
WHO 曾是 必需的 到 证明 这 木板 无论 这 说 人 是
[kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sed] [pə'tɪʃn] ['menʃ(ə)nd] ,
committed for the crimes in the said petition mentioned ,
坚定的 为了 这 犯罪 在 这 说 请愿 提及 ,

谁负责向本委员会证明上述人员是否因请愿书中提及的罪行而被拘留?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət]
AND FOR NO OTHER ; which he having accordingly done , by his certificate
和 为了 不 其他 ; 哪个 他 拥有 因此 完毕 , 经过 他的 证书
['deɪtɪd][ðə; ði] 11th ['ɪnstənt] .
dated the 11th instant .
日期 这 11th 立即的 .

且仅此而已；他已于本月 11 日出具证明，证明他确实这样做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] , [ðɪs] [deɪ] , ['ɔːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz][mɑː] ([taɪ]) [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
It was thereupon , this day , ordered by his Ma (tie) in council ,
它 曾是 于是 , 这 天 , 订购 经过 他的 马 (领带) 在 理事会 ,

于是，就在这一天，他的陛下在议会中下令：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd] [sə'tɪfɪkət] [biː; bi] ([ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ]) [sent] [tuː; tə]
That the said petition and certificate be (and are herewith) sent to
那 这 说 请愿 和 证书 是 (和 是 此附) 发送 到
[hɪz; ɪz][mɑː] ([taɪz]) [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] ,
his Ma (tie's) Attorney General ,
他的 马 (领带) 律师 一般的 ,

兹将上述请愿书和证明书送交其母系总检察长。

[huː] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ,
who is authorized , and required ,
WHO 是 授权 , 和 必需的 ,

谁有权、有义务......

[tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kweɪkəz] . -
to insert them into the general pardon to be passed for the Quakers . '
到 插入 他们 进入 这 一般的 赦免 到 是 通过了 为了 这 贵格会教徒 . -

将他们纳入即将通过的对贵格会教徒的普遍赦免令中。

[ðɪs] ['fʊli] [kən'fɜːmz] [wɒt] ['bʌnjən] [sez] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
This fully confirms what Bunyan says as to the cause of his long and
这 完全 确认 什么 班扬 说道 作为 到 这 原因 的 他的 长的 和
['deɪndʒərəs] [ɪm'prɪznmənt] .
dangerous imprisonment .
危险的 监禁 .

这完全证实了班扬关于他长期遭受危险监禁的原因的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd]
It was for being absent from the state church and worshipping God
它 曾是 为了 存在 缺席的 从 这 状态 教会 和 崇拜 上帝
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
according to His will ,
根据 到 他的 将要 ,

这是因为他没有加入国教，而是按照上帝的旨意敬拜他。

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
as expressed in the Bible .
作为 表达 在 这 圣经 .

正如圣经中所述。

[siː] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , ['hænsɑːd] ['noʊliz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [fɔːr] . -
See Introduction to Pilgrim's Progress , Hansard Knollys edition . 4 . '
看 介绍 到 朝圣者的 进步 , 汉萨德 诺利斯 版 . 4 . -

参见《天路历程》导言，汉萨德·诺利斯版。4.

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ˌjuː 'es] , - [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ment] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kɒnfɪdənt] , - - [tuː; tə]
To ascertain us , ' in the 17th century meant ' to make us confident , ' ' to
到 探明 我们 , - 在 这 17th 世纪 意思是 - 到 制作 我们 自信的 , - - 到
[ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] . -
assure us . '
保证 我们 . -

“To ascertain us”在17世纪的意思是“使我们确信”、“使我们放心”。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌæsə'tein] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['tʃɪldrən] .
' It ascertaining me that I am one of God's children .
- 它 确定 我 那 我 是 一 的 神的 孩子们 .

它让我确信我是上帝的孩子。

- — ['hæmənd] .
' — Hammond .
- — 哈蒙德 .

——哈蒙德。

[ed] . [faɪv] .
Ed . 5 .
艾德 . 5 .

第5版

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['blesɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪ'mænjʊəl] ,
Eternal blessings on our Emmanuel ,
永恒 祝福 在 我们的 伊曼纽尔 ,

愿永恒的祝福临到我们的以马内利，

[huː] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði]
who faithfully performed His promise of sending the Comforter to unlock the
WHO 忠实 执行 他的 承诺 的 发送 这 棉被 到 开锁 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪs] ,
mysteries of the kingdom of grace ,
谜团 的 这 王国 的 优雅 ,

祂忠实地履行了祂的承诺，差遣保惠师来开启恩典之国的奥秘。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] :
and guide us into all truth :
和 指导 我们 进入 全部 真相 :

并引导我们进入一切真理：

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [eɪd][wiː; wi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [nəʊ] [ɔː(r)] [pə'fɔːm] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
without His powerful aid we can neither know or perform any thing to a
没有 他的 强大的 援助 我们 能 两者都不 知道 或者 履行 任何 事物 到 一个
[gʊd] [ɔː(r)] ['seɪvɪŋ] ['pɜːpəs] . — ['meɪs(ə)n] . [sɪks] .
good or saving purpose . — Mason . 6 .
好的 或者 保存 目的 . — 石匠 . 6 .

如果没有祂的大力帮助，我们既不能知道也不能做任何有益或拯救人心的事。——梅森。6.

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [səʊl] [bɪ'liːvz] [ɪn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The gracious soul believes in Christ for justification ,
这 亲切 灵魂 相信 在 基督 为了 理由 ,

心地善良的人相信基督能使他们称义。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [wɜːks] .
from a sense of utter inability to obtain justification by works .
从 一个 感觉 的 说出 无力 到 获得 理由 经过 作品 .

源于一种完全无法通过行为获得正当性的感觉。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]['glɔːrɪˌfaɪər][ɒv; əv]['dʒiːzəs] . —
This is effected by the power of the Holy Spirit , the glorifier of Jesus . —
这 是 受影响 经过 这 力量 的 这 圣 精神 , 这 荣耀者 的 耶稣 . —
['meɪs(ə)n] . ['sɛvən] .
Mason . 7 .
石匠 . 7 .

这是圣灵的能力所成就的，圣灵是耶稣的荣耀者。——梅森。7.

[ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [soʊlz] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] ;
Effectual calling is evidenced by the soul's love to God , in his dear Son ;
有效的 呼叫 是 有证据 经过 这 灵魂的 爱 到 上帝 , 在 他的 亲爱的 儿子 ;

有效的召唤体现在灵魂对上帝及其爱子的爱；

[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rekənsaɪld] ['fɑːðə(r)] , ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [weɪz]
a superior delight in Him , as a reconciled Father , cleaving to Him , His ways
一个 优越的 喜 在 他 , 作为 一个 和解 父亲 , 劈裂 到 他 , 他的 方式
,
,
,

对祂有更深的喜乐，视祂为和好的父亲，紧紧跟随祂，遵行祂的道路。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
and people ; and longing for the full fruition and final enjoyment of
和 人们 ; 和 渴望 为了 这 满的 果实 和 最终的 享受 的
[hɪm] [ɪn] ['glɔːri] . — ['meɪs(ə)n] . [eit] .
Him in glory . — Mason . 8 .
他 在 荣耀 . — 石匠 . 8 .

以及人们；并渴望在荣耀中完全实现并最终享受祂。——梅森。8.

[haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns]
How great is the delight of meeting in a foreign country , after a long absence
如何 伟大的 是 这 喜 的 会议 在 一个 外国的 国家 , 后 一个 长的 缺席
[frɒm; frəm] [həʊm] ,
from home ,
从 家 ,

离家多年后，在异国他乡与亲人重逢是多么令人欣喜！

[wɪð] [wʌn] [huː] [spiːks] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl]
with one who speaks your own language and sympathizes with your national
和 一 WHO 说话 你的 自己的 语言 和 表示同情 和 你的 国家的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

与一位会说你的母语、能理解你的民族情感的人交流。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]
How much more strong are those enjoyments arising from the communion of
如何 很多 更多的 强的 是 那些 享受 产生 从 这 圣餐 的
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

圣徒相通所带来的喜乐是何等强烈！

[waɪl]	['trævəlɪŋ]	[θruː]	[æn; ən]	['ɛnəmiz]	['kʌntri]	,	[wɪð]	['dɪfɪkəlt]	['djuːtiz]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	, —
while	travelling	through	an	enemy's	country	,	with	difficult	duties	to	perform	, —
尽管	旅行	通过	一个	敌人的	国家	，	和	难的	职责	到	履行	， —

['ænɪmeɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɪndrəd]	['spɪrɪt]	,
animated	by	a	kindred	spirit	,
动画	经过	一个	亲属	精神	，

在敌国境内旅行，肩负艰巨的任务时，——受到志同道合者的激励，

[ænd; ənd]	[siːkɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[həʊm]	.	—	[ed] .	[naɪn]	.
and	seeking	the	same	eternal	home	.	—	Ed .	9	.
和	寻求	这	相同的	永恒	家	.	—	艾德 .	9	.

并寻求同一个永恒的家园。——编者注9

[ðə; ði]	[di'spaiz]	[ænd; ənd]	[disri'gɑ:d]	[ðə; ði]	['həʊli]	['skrɪptʃəz]	,	[rɪ'dʒektɪŋ]	['dʒiːzəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wei]
The	despising	and	disregarding	the	Holy	Scriptures	,	rejecting	Jesus	and	the	way
这	鄙视	和	不予理会	这	圣	经文	，	拒绝	耶稣	和	这	方式

[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[hɪm]	,
of	salvation	by	Him	,
的	救恩	经过	他	，

藐视和无视圣经，拒绝耶稣和祂所带来的救赎之道，

[ɪ'speʃəli]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[ə'teɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[kən'vɪkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]
especially	after	having	attained	to	the	knowledge	and	conviction	of	the	truth
尤其	后	拥有	已达到	到	这	知识	和	定罪	的	这	真相

[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
of	it	by	the	gospel	,
的	它	经过	这	福音	，

尤其是在通过福音获得对真理的认识和确信之后，

[ɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'pɑːdnəbl]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	['rendəz]	[men]	['ɒbdjərət]	[ænd; ənd]	[ɪm'penɪtənt]	.	—	['meɪs(ə)n]	.
is	the	unpardonable	sin	,	and	renders	men	obdurate	and	impenitent	.	—	Mason	.
是	这	不可饶恕的	罪	，	和	渲染	男人	顽固的	和	不知悔改的	.	—	石匠	.

-	.
10	.
-	.

这是不可饶恕的罪过，使人顽固不化，不知悔改。——梅森。10.

[haʊ]	['strɒŋli]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	['hʌmb(ə)l]	[səb'mɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]
How	strongly	must	have	been	the	principle	of	humble	submission	to	the	will
如何	强烈	必须	有	到过	这	原则	的	谦逊的	提交	到	这	将要

[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪm'plɑːntɪd]	[ænd; ənd]	['ruːtɪd]	[ɪn]	['bʌnjənz]	[maɪnd]	.
of	God	implanted	and	rooted	in	Bunyan's	mind	.
的	上帝	植入式	和	根	在	班扬的	头脑	.

班扬的思想中一定深深植根着谦卑顺服上帝旨意的原则。

[hiː; hi]	[raɪts]	[ðɪs]	['piːsf(ə)l]	[əd'vaɪs]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['dʌndʒən]	,
He	writes	this	peaceful	advice	from	his	dungeon	,
他	写	这	和平	建议	从	他的	地牢	，

他从地牢中写下了这些平和的忠告。

['ɑːftə(r)]	[twelv]	[j'iəz]	-	['kruːəl]	[ɪm'prɪznmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
after	twelve	years	'	cruel	imprisonment	for	his	love	and	obedience	to	the
后	十二	年	-	残忍的	监禁	为了	他的	爱	和	服从	到	这

['seɪvjə(r)]	.
Saviour	.
救主	.

他因爱戴和服从救世主而被残酷监禁十二年。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ][ˈhəʊli] [fleɪm] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [lʌv] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ]
It requires a holy flame of Divine love to enable us to take the spoiling
它 需要 一个 圣 火焰 的 神圣的 爱 到 使能够 我们 到 拿 这 破坏
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡʊdz] [ˈdʒɔɪfəli] ;
of our goods joyfully ;
的 我们的 商品 欣喜地 ;

我们需要神圣之爱的圣火才能让我们欣然接受财产的损毁；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [mʌst; məst] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [pəˈveɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]
but how much more strongly must this principle pervade the heart to enable
但 如何 很多 更多的 强烈 必须 这 原则 弥漫 这 心 到 使能够
[ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ,
us to suffer the loss of liberty ,
我们 到 遭受 这 损失 的 自由 ,

但是，这一原则必须在我们心中根深蒂固到何种程度，才能使我们能够承受失去自由的痛苦？

[dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
deprived of the society of a much loved wife and family ,
被剥夺的 的 这 社会 的 一个 很多 喜爱 妻子 和 家庭 ,

社会失去了深爱的妻子和家庭，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdeɪli] [fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪɡnəˈmɪniəs] [deθ] !
and in daily fear of an ignominious death !
和 在 日常的 害怕 的 一个 可耻 死亡 !

每天都生活在耻辱死亡的恐惧之中！

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [səˈfɪʃntli] [ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] ,
We cannot sufficiently admire the grace of God in the sufferer ,
我们 不能 足够 钦佩 这 优雅 的 上帝 在 这 患者 ,

我们无法充分赞美上帝在受苦者身上所彰显的恩典。

[nɔː(r)][əbˈhɔː(r)][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] . — [ed] . - .
nor abhor the tyranny under which he suffered . — Ed . 11 .
也不 痛恨 这 暴政 在下面 哪个 他 遭受 . — 艾德 . - .

也不憎恶他所遭受的暴政。——编者注11。

[ðɪs] [aɪˈdɪə][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʌnjənz] [wɜːks] .
This idea is found in other of Bunyan's Works .
这 主意 是 成立 在 其他 的 班扬的 作品 .

这种思想在班扬的其他作品中也有体现。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈsɪnəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [tʃɜːtʃ] [ɪˈstæblɪʃt]
Certainly the mixture of saints and sinners in a national church established
当然 这 混合物 的 圣徒 和 罪人 在 一个 国家的 教会 已确立的
[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːldli] [pˈɜːpəsɪz] ,
for worldly purposes ,
为了 世俗 目的 ,

一个为世俗目的而建立的全国性教会中，圣人和罪人混杂在一起，这当然是不可避免的。

[mʌst; məst][ɪnˈdʒendə(r)] [hɪˈpɒkrəsi] [ænd; ənd] [praɪd] , [ɪnˈtɒlərəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
must engender hypocrisy and pride , intolerance and persecution .
必须 产生 虚伪 和 自豪 , 不容忍 和 迫害 .

必然会滋生虚伪和傲慢，以及偏执和迫害。

[sʌtʃ] [ˈliːdəz] [ɪn] [ˈseɪtənz] [ˈɑːmi] [wɜː(r); wə(r)][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈmaɪtɪli] [tuː; tə] [əˈsɪst] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Such leaders in Satan's army were calculated mightily to assist , if they were
这样的 领导人 在 撒旦的 军队 是 计算 非常 到 协助 , 如果 他们 是
[nɒt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz] ,
not the original cause ,
不是 这 原来的 原因 ,

即使这些撒旦军队的领袖并非始作俑者，他们也极力协助其行动。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəuvə'spred] [ɒv; əv][sɪn] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] . — [ed] . -
of the overspreading of sin which called forth the flood to wash away . — Ed . 12
的 这 过度传播 的 罪 哪个 称为 前进 这 洪水 到 洗 离开 . — 艾德 . -

.
:
.

罪恶蔓延，引发洪水将其冲刷殆尽。——编者注12

['bɪʃəp] [hɔːl] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] [æz; əz] - ['hævɪŋ] [waɪt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn]
Bishop Hall describes a Christian indeed as ' having white hands and a clean
主教 大厅 描述 一个 基督教 的确 作为 - 拥有 白色的 双手 和 一个 干净的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

霍尔主教将真正的基督徒描述为“双手洁白，灵魂纯洁”，

[fɪt] [tuː; tə] [lɒdʒ] [gɒd] [ɪn] ; [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [weər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs]
fit to lodge God in ; all the rooms whereof are set apart for his holiness
合身 到 小屋 上帝 在 ; 全部 这 房间 其中 是 放 除 为了 他的 圣洁

.
:
.

适合供奉上帝；所有房间都分别为他的圣洁而设。

- — [ed] . - .
' — Ed . 13 .
- — 艾德 . - .

'—Ed.13。

[səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['vɒləntri] ,
Submission to the disciples of a Christian church must be voluntary ,
提交 到 这 门徒 的 一个 基督教 教会 必须 是 自愿 ,

服从基督教会的门徒必须是自愿的。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɔː(r)] [hɪ'pɒkrəsi] .
and not by the constraint of force or hypocrisy .
和 不是 经过 这 约束 的 力量 或者 虚伪 .

而不是出于武力或虚伪的约束。

[ɪn] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [friː] ,
In Christ's church ALL must be free ,
在 基督的 教会 全部 必须 是 自由的 ,

在基督的教会里，人人都必须是自由的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [friː] - [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [sɪn] . — [ed] . - .
and not a mixture of free - men and the slaves of sin . — Ed . 14 .
和 不是 一个 混合物 的 自由的 - 男人 和 这 奴隶 的 罪 . — 艾德 . - .

而不是自由人和罪恶奴隶的混合体。——编者注14。

[wɒt] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [pleɪn] ['diːlɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] .
What faithfulness and plain dealing is here .
什么 忠诚 和 清楚的 处理 是 这里 .

这里体现了何等的忠诚和坦诚。

[ɪf] ['eni] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːnikeits] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒfərɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
If any church communicates with the profane it is offering sacrifice to the devil .
如果 任何 教会 沟通 和 这 亵渎 它 是 提供 牺牲 到 这 魔鬼 .
— [ed] . - .
— Ed . 15 .
— 艾德 . - .

任何教会若与世俗之人交往，就是在向魔鬼献祭。——编者注15

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪts] [ðɪs]
One of the most touching scenes in the Pilgrim's Progress beautifully illustrates this
一 的 这 最多 接触 场景 在 这 朝圣者的 进步 非常漂亮 图示 这
[fækt] .
fact .
事实 .

《天路历程》中最感人的一幕就很好地说明了这一点。

[wen] ['krɪstʃən] [led] ['həʊpf(ə)l] ['ɪntuː] [baɪ] - [pɑːθ] ['medəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
When Christian led Hopeful into Bye - path Meadow , so that they fell into the hands
什么时候 基督教 引领 充满希望 进入 再见 - 小路 草地 , 所以 那 他们 跌倒 进入 这 双手
[ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] ,
of Giant Despair ,
的 巨大的 绝望 ,

当克里斯蒂安带领希望进入小路草甸时，他们落入了绝望巨人的手中。

['həʊpf(ə)l] [sez] , - [ai][wəʊld][hæv; həv] [spəʊk] ['pleɪnə(r)] ,
Hopeful says , ' I wold have spoke plainer ,
充满希望 说道 , - 我 沃尔德 有 辐 更朴素 ,

霍普福尔说：“我会说得更直白些。”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] . - [ðæt] [həʊl] [siːn] ['mænifest] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət]
but that you are older than I . ' That whole scene manifests the most delicate
但 那 你 是 老 比 我 . - 那 所有的 场景 表现 这 最多 精美的
[ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['fiːlɪŋ] . — [ed] . - .
sensibility and christian feeling . — Ed . 16 .
感性 和 基督教 感觉 . — 艾德 . - .

但你比我年长。’整个场景展现了最细腻的感性和基督教情怀。——编者注16。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['paɪəs] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [prəʊn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)]
How strange that pious men should have been prone to punish their fellows for
如何 奇怪的 那 虔诚的 男人 应该 有 到过 易于 到 惩治 他们的 伙伴们 为了
[nɒn] - [kən'fɔːməti] [ɪn][æn; ən] ['aʊtwəd] [saɪn] .
non - conformity in an outward sign .
非 - 一致性 在 一个 向外 符号 .

多么奇怪，虔诚的人竟然倾向于用外在的迹象来惩罚不循规蹈矩的同伴。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['mɪzəriz] ['ʌndə(r)][ækts][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɪn]
They themselves were suffering inconceivable miseries under acts of uniformity in
他们 他们自己 是 痛苦 不可思议 苦难 在下面 行为 的 均匀性 在
[raɪts] [ænd; ənd] ['serɪməniz] .
rites and ceremonies .
仪式 和 仪式 .

在仪式和典礼的统一性下，他们自己也遭受着难以想象的痛苦。

[haʊ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [lɔːdz]
How applicable to the framers of such acts of parliament are our Lord's
如何 适用的 到 这 框架 的 这样的 行为 的 议会 是 我们的 主场
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

我们主的这番话对于制定此类议会法案的人来说是多么适用啊！

- [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['fæɹɪsˌiːz] , [huː] ['waɪtn] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
' Woe unto you , pharisees , who whiten and garnish the outside of a
- 悲哀 到 你 , 法利赛人 , WHO 漂白 和 装饰 这 外部 的 一个
['seplkə(r)] ,
sepulchre ,
坟墓 ,

“你们这法利赛人有祸了！你们粉饰坟墓的外面，

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] , [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] - ([mæt] -) . — [ed]
while within it is full of uncleanness , hypocrisy , and iniquity ' (Matt 23) . — Ed
尽管 之内 它 是 满的 的 不洁 , 虚伪 , 和 罪恶 - (马特 -) . — 艾德
.
:
.

里面却充满了污秽、虚伪和罪恶。（太23:18）——编者注

- . - [æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] - ; [feɪθ] [ɪn] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri] , [ɔː(r)][ɪn] [θɪŋz] [nɒt] [ɪk'sprest] .
17 . ' An implicit faith ' ; faith in things without inquiry , or in things not expressed .
- . - 一个 隐式 信仰 - ; 信仰 在 事物 没有 询问 , 或者 在 事物 不是 表达 .
— [ed] . - . -
— Ed . 18 . '
— 艾德 . - . -

17. “一种盲目的信仰”；对未经探究或未表达的事物的信仰。——编者注18.

[ðiːz] ['dʒʌdʒmənts][wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [ɡrəʊn] ['ʌndə(r)] . -
These judgments we feel and groan under . '
这些 判决 我们 感觉 和 呻吟 在下面 . -

我们感受到了这些评判，并为此感到痛苦呻吟。

[səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentər] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - ,
So frightful were the persecutions of the dissenters by the church in 1670 ,
所以 可怕 是 这 迫害 的 这 异议者 经过 这 教会 在 - ,

1670年教会对异议者的迫害是如此可怕，

[ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [sez] , - [ðə; ði] [taʊn] [[ɒv; əv] ['bedfəd]] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
that the narrative says , ' The town [of Bedford] was so thin of people ,
那 这 叙述 说道 , - 这 镇 [的 贝德福德] 曾是 所以 薄的 的 人们 ,

叙述中说，“贝德福德镇人口稀少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [ʃʌt] [daʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pest] ,
and the shops shut down , that it seemed like a place visited with the pest ,
和 这 商店 关闭 向下 , 那 它 似乎 喜欢 一个 地方 到访 和 这 害虫 ,

商店都关门了，这里就像是被害虫侵扰过的地方。

[weə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , " [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] . " -
where usually is written upon the door , " Lord , have mercy upon us . " '
在哪里 通常 是 书面 之上 这 门 , " 主 , 有 怜悯 之上 我们 . " -
[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'sentər] [biːn] [ju'naɪtɪd] ,
Had the dissenters been united ,
有 这 异议者 到过 团结的 ,

门上通常写着：“主啊，怜悯我们。”如果持不同政见者团结一致，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [sʌtʃ] [bɑː'bærəti] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
the church would not have dared to exercise such barbarities — men and women
这 教会 会 不是 有 敢于 到 锻炼 这样的 野蛮行为 — 男人 和 女性
[ɪn][dʒeil] — [sʌm; səm] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] — [ɔːl][ðeə(r)] [ɡʊdz] [swept] [ə'weɪ] ,
in jails — some hanged for not going to church — all their goods swept away ,
在 监狱 — 一些 绞刑 为了 不是 去 到 教会 — 全部 他们的 商品 扫荡 离开 ,

教会绝不敢施行如此野蛮行径——男女老少被关进监狱——有些人因为不去教堂而被绞死——他们所有的财产都被没收了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['perɪʃɪŋ] . — [ed] . - .
and their children perishing . — Ed . 19 .
和 他们的 孩子们 消亡 . — 艾德 . - .

他们的孩子也因此丧命。——编者注19

[ðə; ði]['prɪntə(r)][hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] - [ðə; ði] [kɔːz] - ; ['bʌnjənz] ['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [kɔːz] . -
The printer had inserted ' the cause ' ; Bunyan's manuscript was ' a cause . '
这 打印机 有 插入 - 这 原因 - ; 班扬的 手稿 曾是 - 一个 原因 . -

印刷机插入了“原因”；班扬的手稿是“一个原因”。

[siː] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] . — [ed] . - .
See marginal note , in his Differences in Judgment . — Ed . 20 .
看 边缘 笔记 , 在 他的 差异 在 判断 . — 艾德 . - .

参见他的《判断上的差异》中的旁注。—Ed.20。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] [wʊd] ['kredɪt] .
This is a much more extensive evil than many would credit .
这 是 一个 很多 更多的 广泛的 邪恶的 比 许多 会 信用 .

这种罪恶比许多人想象的要严重得多。

[ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ðiːz] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [nɒt] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] .
I have met with these very expressions not only among the poor but the rich :
我 有 遇见 和 这些 非常 表达式 不是 仅有的 之中 这 贫穷的 但 这 富有的 .

我不仅在穷人中，也在富人中听到过这种说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'luːʒn] . — [ed] .
It is an awful delusion . — Ed .
它 是 一个 可怕 错觉 . — 艾德 .

这是可怕的错觉。——编者注

['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə] [kə'mjuːniən] : [ɔː(r)] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [seɪnts] ,
DIFFERENCES IN JUDGMENT ABOUT WATER BAPTISM , NO BAR TO COMMUNION : OR , TO COMMUNICATE WITH SAINTS ,
差异 在 判断 关于 水 洗礼 , 不 酒吧 到 圣餐 : 或者 , 到 交流 和 圣徒 ,

对水洗礼的判断差异，并不妨碍与圣徒相交：或者说，与圣徒沟通。

[æz; əz] [seɪnts] , [pruːvd] ['lɔːfl] .
AS SAINTS , PROVED LAWFUL .
作为 圣徒 , 已证实 合法的 .

如同圣徒一般，证明了他们的守法。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bæptɪsts] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
IN ANSWER TO A BOOK WRITTEN BY THE BAPTISTS , AND PUBLISHED BY MR . T . PAUL AND MR .
在 回答 到 一个 书 书面 经过 这 浸信会 , 和 已发布 经过 先生 . T . 保罗 和 先生 .

为回应浸信会所著、T. Paul 先生和 Mr. 出版的一本书，

['dʌbljuː] . ['kɪfɪn] , [ɪn'taɪtld] , - [sʌm; səm] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['bʌnjənz] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
W . KIFFIN , ENTITLED , ' SOME SERIOUS REFLECTIONS ON THAT PART OF MR BUNYAN'S CONFESSION OF FAITH ,
W . 基芬 , 标题 , - 一些 严肃的 反思 在 那 部分 的 先生 班扬的 忏悔 的 信仰 ,

W. KIFFIN，题为《对班扬先生信仰告白中那部分内容的一些严肃思考》，

['tʌtʃɪŋ] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ˌʌnbæp'taɪzd] [bɪl'iːvəz] . -
TOUCHING CHURCH COMMUNION WITH UNBAPTIZED BELIEVERS . '
接触 教会 圣餐 和 未受洗者 信徒 . -

与未受洗的信徒进行教会圣餐。

[weər'ɪn] [ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
WHEREIN THEIR OBJECTIONS AND ARGUMENTS ARE ANSWERED , AND THE
其中 他们的 反对意见 和 论点 是 回答 , 和 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [stɪl] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd] ['vindikeit] .
DOCTRINE OF COMMUNION STILL ASSERTED AND VINDICATED .
教义 的 圣餐 仍然 断言 和 证明无罪 .

其中，他们的反对意见和论点得到了回应，圣餐教义仍然得到坚持和证明。

[hɪə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['mɪstə(r)] .
HERE IS ALSO MR .
这里 是 还 先生 .

这里还有先生。

['henri] ['dʒɛsiz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ['fʊli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ai] [hæv; həv]
HENRY JESSE'S JUDGMENT IN THE CASE , FULLY DECLARING THE DOCTRINE I HAVE
亨利 杰西的 判断 在 这 案件 , 完全 声明 这 教义 我 有
[ə'sɜːtɪd] .
ASSERTED .
断言 .

亨利·杰西法官对该案的判决，完全宣告了我所主张的原则。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] .
BY JOHN BUNYAN .
经过 约翰 班扬 .

约翰·班扬著。

- [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ?
' Should not the multitude of words be answered ?
- 应该 不是 这 民众 的 字 是 回答 ?

难道不应该对这些疑问作出解答吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔːk] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ?
and should a man full of talk be justified ?
和 应该 一个 男人 满的 的 讲话 是 合理的 ?

一个夸夸其谈的人，是否应该被原谅?

[ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [laɪz] [meɪk] [men] [həʊld] [ðeə(r)] [piːs] ?
should thy lies make men hold their peace ?
应该 你的 谎言 制作 男人 抓住 他们的 和平 ?

你的谎言就能使人们保持沉默吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðaʊ]	[mɒk]	,	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	[mæn]	[meɪk]	[ðiː]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[	[ˌʌnə'ʃeɪmd]	?	]	-	—	[dʒɒb]	-	:	[ˌtuː'tuː]	,	[θriː]
and	when	thou	mockest	,	shall	no	man	make	thee	an	answer	[	unashamed	?	]	'	—	Job	11	:	2	,	3
和	什么时候	你	最嘲讽	,	将	不	男人	制作	你	一个	回答	[	毫不羞愧	?	]	-	—	工作	-	:	2	,	3

当你讥诮你的时候，岂能无人回答你，而不感到羞愧呢？——约伯记 11:2, 3

['lʌndən]	:
London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɒn]	['wɪlkɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊld]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	[ɪn]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	['æli]	,
Printed	for	John	Wilkins	,	and	are	to	be	sold	at	his	shop	in	Exchange	Alley	,
打印	为了	约翰	威尔金斯	,	和	是	到	是	卖	在	他的	店铺	在	交换	胡同	,

为约翰·威尔金斯印制，将在他位于交易所巷的商店出售。

[nekst]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	['kɒfi]	[haʊs]	,	['əʊvə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	,	-	.
next	door	to	the	Exchange	Coffee	House	,	over	against	the	Royal	Exchange	,	1673	.
下一个	门	到	这	交换	咖啡	房子	,	超过	反对	这	皇家	交换	,	-	.

毗邻交易所咖啡馆，正对皇家交易所，建于 1673 年。

['kɜːtiəs]	['riːdə(r)]	,
Courteous	Reader	,
有礼貌	读者	,

尊敬的读者，

[biː; bi]	[ɪn'triːt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[set]	[pen]	[tuː; tə]	['peɪpə(r)]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['kɒntrəvɜːsi]	,
Be	intreated	to	believe	me	,	I	had	not	set	pen	to	paper	about	this	controversy	,
是	未治疗	到	相信	我	,	我	有	不是	放	笔	到	纸	关于	这	争议	,

请相信我，我从未就此事发表过任何意见。

[hæd; həd]	[wiː; wi]	[biːn]	[let]	[ə'ləʊn]	[æt; ət]	['kwaɪət]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['krɪstʃən]	[kə'mjuːniən]	.
had	we	been	let	alone	at	quiet	in	our	Christian	communion	.
有	我们	到过	让	独自的	在	安静的	在	我们的	基督教	圣餐	.

如果我们能在基督教会的静谧时光中独处就好了。

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[ə'sɔːltɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌsɪks'tiːn]	[j'iəz]	,	[weər'ɪn]	[ðə; ði]	['breðrən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæp'taɪzd]	[wei]	,
But	being	assaulted	for	more	than	sixteen	years	,	wherein	the	brethren	of	the	baptized	way	,
但	存在	袭击	为了	更多的	比	十六	年	,	其中	这	弟兄们	的	这	受洗	方式	,

但遭受长达十六年的攻击，其中受洗的弟兄们，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] ['piːsɪz] , ['mɪəli]
as they had their opportunity , have sought to break us in pieces , merely
作为 他们 有 他们的 机会 , 有 寻求 到 休息 我们 在 件 , 仅仅
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
because we are not ,
因为 我们 是 不是 ,

他们抓住机会，试图将我们彻底摧毁，仅仅因为我们不够强大。

[ɪn][ðeə(r)] [weɪ] , [ɔːl] [bæp'taɪzd] [fɜːst] : [ai][kʊd; kəd] [nɒt] , [ai] [dɜːst] [nɒt] , [fɔː'beə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
in their way , all baptized first : I could not , I durst not , forbear to do a little
在 他们的 方式 , 全部 受洗 第一的 : 我 可以 不是 , 我 杜斯特 不是 , 忍耐 到 做 一个 小的
,
,
,

他们都先接受了洗礼：我不能，我不敢，不去做一点，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['breðrən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːm] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]
if it might be , to settle the brethren , and to arm them against the
如果 它 可能 是 , 到 定居 这 弟兄们 , 和 到 手臂 他们 反对 这
[ə'tempts] ,
attempts ,
尝试 ,

如果可能的话，为了安抚兄弟们，并武装他们抵御这些企图，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
which also of late they begin to revive upon us .
哪个 还 的 晚的 他们 开始 到 复活 之上 我们 .

最近，他们又开始在我们这里死灰复燃了。

[ðæt] [ai][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] ,
That I deny the ordinance of baptism ,
那 我 否定 这 条例 的 洗礼 ,

我否认洗礼的圣礼，

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [feɪn]
or that I have placed one piece of an argument against it , though they feign
或者 那 我 有 放置 一 片 的 一个 争论 反对 它 , 尽管 他们 假装
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

或者说，尽管他们假装如此，但我确实提出了一个反驳它的论点。

[ɪz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] .
is quite without colour of truth .
是 相当 没有 颜色 的 真相 .

完全没有真相的色彩。

[ɔːl] [ai] [seɪ] [ɪz] ,
All I say is ,
全部 我 说 是 ,

我只想说，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæθ] [nɒt] ['wɒrənt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mjuːniən] [ðə; ði]
That the church of Christ hath not warrant to keep out of their communion the
那 这 教会 的 基督 有 不是 保证 到 保持 出去 的 他们的 圣餐 这
['krɪstʃən] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
Christian that is discovered to be a visible saint by the word ,
基督教 那 是 发现 到 是 一个 可见的 圣 经过 这 单词 ,

基督教会没有理由将那些因道成肉身而被公认为圣徒的基督徒拒之门外。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðæt] [wɑːkɛθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lait] [wɪð] [gɒd] .
the Christian that walketh according to his light with God .
这 基督教 那 行走 根据 到 他的 光 和 上帝 .

按照神的光明行事的基督徒。

[ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ʌn'hæns(ə)m] [brændz] [ðæt] [maɪ] ['breðrən] [hæv; həv] [leɪd]
I will not make reflections upon those unhandsome brands that my brethren have laid
我 将要 不是 制作 反思 之上 那些 相貌平平 品牌 那 我的 弟兄们 有 铺设
[ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
upon me for this ,
之上 我 为了 这 ,

我不会去计较我的兄弟们因此而加诸于我的那些难看的烙印。

[æz; əz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - , [ə; eɪ][mæn] ['devəlɪʃ] , [praʊd] , ['ɪnsələnt] , [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
as that I am a machivilian , a man devilish , proud , insolent , presumptuous ,
作为 那 我 是 一个 - , 一个 男人 恶魔般的 , 自豪的 , 傲慢的 , 放肆 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

因为我是一个马基雅维利主义者，一个阴险狡诈、骄傲自大、傲慢无礼、狂妄自大等等的人。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'bjuːk] [ðiː] ;
neither will I say as they , The Lord rebuke thee ;
两者都不 将要 我 说 作为 他们 , 这 主 训斥 你 ;

我也不会像他们那样说：“愿耶和华责备你。”

[wɜːdz] ['fɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
Words fitter to be spoken to the devil than a brother .
字 钳工 到 是 说 到 这 魔鬼 比 一个 兄弟 .

这些话与其说是兄弟的话，不如说是魔鬼的话。

[bʌt; bət] ['riːdə(r)] , [riːd] [ænd; ənd][kəm'peə(r)] ; [leɪ] [ə'saɪd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .
But reader , read and compare ; lay aside prejudice and judge .
但 读者 , 读 和 比较 ; 躺 旁边 偏见 和 法官 .

但是读者朋友们，请阅读并比较；放下偏见，做出判断。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɪfɪn] [hæθ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ai] [fə'gɪv] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm]['nevə(r)][ðə; ði]
What Mr . Kiffin hath done in the matter I forgive , and love him never the
什么 先生 . 基芬 有 完毕 在 这 事情 我 原谅 , 和 爱 他 绝不 这
[wɜːs] ,
worse ,
更糟 ,

我原谅基芬先生在这件事上的所作所为，而且我对他的爱丝毫未减。

[bʌt; bət][mʌst; məst][stænd][baɪ][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsəbl] , ['gɒdli] ,
but must stand by my principles because they are peaceable , godly ,
但 必须 站立 经过 我的 原则 因为 他们 是 和平的 , 敬虔的 ,
['prɒfɪtəb(ə)l] ,
profitable ,
有利可图 ,

但我必须坚持我的原则，因为它们是和平的、敬虔的、有益的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
and such as tend to the edification of my brother ,
和 这样的 作为 趋向 到 这 启迪 的 我的 兄弟 ,

以及那些有助于我兄弟成长的事情，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and as I believe will be justified in the day of judgment .
和 作为 我 相信 将要 是 合理的 在 这 天 的 判断 .

我相信，在审判日，我必将证明自己的清白。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] ['dʒesi] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
I have also here presented thee with the opinion of Mr . Henry Jesse , in the case ,
我 有 还 这里 呈现 你 和 这 观点 的 先生 . 亨利 杰西 , 在 这 案件 ,

我在此也向你呈递了亨利·杰西先生对此案的意见，

[wɪtʃ] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ai] [met] [wɪð] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ;
which providentially I met with as I was coming to London to put my papers to the press ;
哪个 天意眷顾 我 遇见 和 作为 我 曾是 未来 到 伦敦 到 放 我的 文件 到 这 按 ;

我恰巧在前往伦敦向出版社投稿的途中遇到了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and that it was his judgment is asserted to me ,
和 那 它 曾是 他的 判断 是 断言 到 我 ,

有人向我断言，这是他的判断。

[nəʊn] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] ,
known many years since to some of the Baptists , to whom it was sent ,
已知 许多 年 自从 到 一些 的 这 浸信会 , 到 谁 它 曾是 发送 ,

多年前，一些浸信会教徒就知道了这本书，因为它被寄给了他们。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [wɪl] [jet] [biː; bi] [ə'testɪd] [ɪf] [niːd] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] .
but never yet answered ; and will yet be attested if need shall require .
但 绝不 然而 回答 ; 和 将要 然而 是 已证实 如果 需要 将 要求 .

但至今仍未得到答复；如有必要，将会予以证实。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ðaɪn] [ɪn][ɔːl] ['krɪstʃən] ['sɜːvɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lait] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
Thine in all Christian service , according to my light and power ,
瘦 在 全部 基督教 服务 , 根据 到 我的 光 和 力量 ,

凡事奉基督，都当遵照我的光照和能力，尽心竭力。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə] [kə'mjuːniən] .
DIFFERENCES IN JUDGMENT ABOUT WATER BAPTISM , NO BAR TO COMMUNION .
差异 在 判断 关于 水 洗礼 , 不 酒吧 到 圣餐 .

对水洗礼的判断存在分歧，但这并不妨碍领圣餐。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[jɔː(r); jə(r)] ['siːmɪŋli] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪn] - [hɑːtɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Your seemingly serious reflections upon that part of my plain - hearted confession of faith ,
你的 似乎 严肃的 反思 之上 那 部分 的 我的 清楚的 - 心地 忏悔 的 信仰 ,

你对我坦诚信仰告白中那部分看似严肃的思考，

[wɪtʃ]		[ə; eɪ]	[ˈriːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈfriːdəm]	[tuː; tə]	[kəˈmjuːnɪkeɪt]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
which	**rendereth**	**a**	**reason**	**of**	**my**	**freedom**	**to**	**communicate**	**with**	**those**	**of**	**the**
哪个	rendereth	一个	原因	的	我的	自由	到	交流	和	那些	的	这

[seɪnts]	[ænd; ənd]	[ˈfeɪθf(ə)l]	[huː]	[ˈdɪfə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌem ˈiː]	[əˈbaʊt]	[ˈwɔːtə(r)]	[ˈbæptɪzəm]	;
saints	**and**	**faithful**	**who**	**differ**	**from**	**me**	**about**	**water**	**baptism**	**;**
圣徒	和	忠实	WHO	不同	从	我	关于	水	洗礼	;

这使我有理由自由地与那些在水洗礼问题上与我意见相左的圣徒和信徒交流；

[ai]	[hæv; həv]	[riːd]	[ænd; ənd]	[kənˈsɪdəd]	,
I	**have**	**read**	**and**	**considered**	**,**
我	有	读	和	经过考虑的	,

我已阅读并思考过，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[wei]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[wel]	[æz; əz]	[maɪ]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	[əˈbɪlətiz]	[wɪl]	[ədˈmɪt]	[ˌem ˈiː]
and	**have**	**weighed**	**them**	**so**	**well**	**as**	**my**	**rank**	**and**	**abilities**	**will**	**admit**	**me**
和	有	称重	他们	所以	出色地	作为	我的	秩	和	能力	将要	承认	我

[tuː; tə]	[duː; də]	.
to	**do**	**.**
到	做	.

并且我已经尽我所能地权衡了它们。

[bʌt; bət]	[ˈfaɪndɪŋ]	[jɔːz]	,	[ɪf]	[ai]	[misˈteik]	[nɒt]	,	[fɑː(r)]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkændɪd]	[ˌreplɪˈkeɪʃn]	, [ai]	[θɔːt]
But	**finding**	**yours**	**,**	**if**	**I**	**mistake**	**not**	**,**	**far**	**short**	**of**	**a**	**candid**	**replication**	**, I**	**thought**
但	寻找	你的	,	如果	我	错误	不是	,	远的	短的	的	一个	坦率	复制	, 我	想法

[	[ˌaɪ ˈtiː]	]	[kənˈviːniənt]	,
[	**it**	**]**	**convenient**	**,**
[	它	]	方便的	,

但我发现你的作品，如果我没理解错的话，远非完全复制，所以我认为[这样]很方便。

[nɒt]	[ˈəʊnli]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɪmˈpɜːrtɪnənsɪz]	[ˈevriweə(r)]	[ˈskætəd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]
not	**only**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**those**	**impertinencies**	**everywhere**	**scattered**	**up**	**and**	**down**	**in**
不是	仅有的	到	告诉	你	的	那些	傲慢无礼	到处	疏散	向上	和	向下	在

[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	;
your	**book**	**;**
你的	书	;

不仅要告诉你你书中到处散落的那些无礼之举；

[bʌt; bət]	[ˈɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈsɪmp(ə)l]	[əˈpɪnjən]	,
but	**also**	**,**	**that**	**in**	**my**	**simple**	**opinion**	**,**
但	还	,	那	在	我的	简单的	观点	,

但就我个人而言，

[jɔː(r); jə(r)]	[ˈrɪdʒɪd]	[ænd; ənd]	[tʃɜːtʃ]	-	[dɪsˈkwaɪətɪŋ]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈeni]	[eɪdʒ]
your	**rigid**	**and**	**church**	**-**	**disquieting**	**principles**	**are**	**not**	**fit**	**for**	**any**	**age**
你的	死板的	和	教会	-	令人不安的	原则	是	不是	合身	为了	任何	年龄

[ænd; ənd]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
and	**state**	**of**	**the**	**church**	**.**
和	状态	的	这	教会	.

你那些僵化且令教会不安的原则，并不适合任何时代和任何状态的教会。

[bʌt; bət]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[ˈentə(r)]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	,
But	**before**	**I**	**enter**	**the**	**body**	**of**	**your**	**book**	**,**
但	前	我	进入	这	身体	的	你的	书	,

但在我进入你书的正文之前，

[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[liːv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈdɪskɔːs]	[juː; jʊ]	[əˈbaʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[priːˈæmb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
give	**me**	**leave**	**a**	**little**	**to**	**discourse**	**you**	**about**	**your**	**preamble**	**to**	**the**	**same**	**,**
给	我	离开	一个	小的	到	话语	你	关于	你的	前言	到	这	相同的	,

请允许我花一点时间跟你谈谈你之前的那番话。

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌn'wɜːðɪ] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] ['sɪəriəsnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [vɔɪd]

wherein are two miscarriages unworthy your pretended seriousness , because void

其中 是 二 流产 不配 你的 假装 严肃 , 因为 空白

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

of love and humility .

的 爱 和 谦逊 .

其中有两起流产事件，不配你假装认真对待，因为缺乏爱与谦逊。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kləʊsli] [dɪs'deɪn] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [ləʊ] [dɪ'sent]

The first is , In that you closely disdain my person because of my low descent

这 第一的 是 , 在 那 你 密切 蔑视 我的 人 因为 的 我的 低的 下降

[ə'mʌŋ] [men] ,

among men ,

之中 男人 ,

第一种情况是，你因为我出身卑微而鄙视我，

[st'ɪgmɛtˌaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk] , [ðæt] [niːd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːd]

stigmatising me for a person of THAT rank , that need not to be heeded

污名化 我 为了 一个 人 的 那 秩 , 那 需要 不是 到 是 听从了

[ɔː(r)] [ə'tendɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] . [[wʌn]]

or attended unto . [1]

或者 参加 到 . [1]

因为我的身份地位，就对我进行污名化，认为我不需要被重视或照顾。[1]

['ænz] .

Ans .

答 .

答：

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] ['revərəns] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n]

What it is that gives a man reverence with you , I know not ; but for certain

什么 它 是 那 给予 一个 男人 尊敬 和 你 , 我 知道 不是 ; 但 为了 肯定

.

:

.

我不知道是什么让男人在你面前如此受人尊敬；但有一点可以肯定。

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] ; [jet] , - [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪz]

He that despiseth the poor reproacheth his Maker ; yet , ' a poor man is

他 那 鄙视 这 贫穷的 责备 他的 制造商 ; 然而 , - 一个 贫穷的 男人 是

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] . -

better than a liar . '

更好的 比 一个 说谎者 . -

藐视穷人的人是在辱没造物主；然而，“穷人胜过说谎的人”。

[tuː; tə] [hæv; həv] [geɪ] ['kləʊðɪŋ] , [ɔː(r)] [gəʊld] [rɪŋz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn]

To have gay clothing , or gold rings , or the persons that wear them in

到 有 同性恋 衣服 , 或者 金子 戒指 , 或者 这 人 那 穿 他们 在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration ;

钦佩 ;

穿着艳丽的服装，佩戴金戒指，或者欣赏佩戴这些服饰或戒指的人；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] [rɪ'spekts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] , [ɔː(r)] [ə'pɒn]

or to be partial in your judgment , or respects , for the sake , or upon

或者 到 是 部分的 在 你的 判断 , 或者 尊重 , 为了 这 清酒 , 或者 之上

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ,

the account of ,

这 帐户 的 ,

或者，为了......的缘故，或者由于......而在判断或对待他人时有所偏袒。

[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,	['daʊtləs]	-	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ə; eɪ]	[trænz'gresə(r); træns'gresə(r)]	,
flesh	**and**	**blood**	**,**	**doubtless**	**convicteth**	**you**	**to**	**be**	**of**	**the**	**law**	**a**	**transgressor**	**,**
肉	和	血	,	毫无疑问	-	你	到	是	的	这	法律	一个	违规者	,

血肉之躯无疑会证明你违背了律法。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌpɑːʃi'æləti]	,	&	[siː]	.	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['siːmɪŋ]	['sæŋktəti]	.
and	**not**	**without**	**partiality**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**your**	**seeming**	**sanctity**	**.**
和	不是	没有	偏袒	,	&	c	.	,	在	这	中间	的	你的	似乎	圣洁	.

即便在你看似圣洁的外表下，也难免会有偏袒等等。

[ə'gen]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	-	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	['medl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɒntrəvɜːsi]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Again	**,**	**you**	**say**	**,**	**'**	**I**	**had**	**not**	**meddled**	**with**	**the**	**controversy**	**at**	**all**	**,**
再次	,	你	说	,	-	我	有	不是	干预	和	这	争议	在	全部	,

你又说，“我根本没有干预这场争议”，

[hæd; həd]	[ai]	[faʊnd]	['eni]	[ɒv; əv]	[pɑːts]	[ðæt]	[wʊd]	[daɪ'vɜːt]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.	-
had	**I**	**found**	**any**	**of**	**parts**	**that**	**would**	**divert**	**themselves**	**to**	**take**	**notice**	**of**	**YOU**	**.**	**'**
有	我	成立	任何	的	部分	那	会	转移	他们自己	到	拿	注意	的	你	.	- -

如果我找到了任何会主动注意到你的部分就好了。

['ænz]	.
Ans	**.**
答	.

答：

[wɒt]	[niːd]	[juː; jʊ]	,
What	**need**	**you**	**,**
什么	需要	你	,

你需要什么？

[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ʃəʊ]	[wʌn]	['sɪləb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['riːznəbl]	['ɑːgjumənt]	[ɪn]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[ə'sɜːt]	,
before	**you**	**have**	**shewed**	**one**	**syllable**	**of**	**a**	**reasonable**	**argument**	**in**	**opposition**	**to**	**what**	**I**	**assert**	**,**
前	你	有	展示	一	音节	的	一个	合理的	争论	在	反对	到	什么	我	断言	,

在你提出哪怕一个字合理的反驳论点之前，

[ðʌs]	['træmp(ə)l]	[maɪ]	['pɜːs(ə)n]	,	[maɪ]	[gɪfts]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	,	[hæv; həv]	[ai]	['eni]	,	[səʊ]	[dɪs'deɪnfəli]	['ʌndə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]	?
thus	**trample**	**my**	**person**	**,**	**my**	**gifts**	**,**	**and**	**grace**	**,**	**have**	**I**	**any**	**,**	**so**	**disdainfully**	**under**	**your**	**feet**	**?**
因此	践踏	我的	人	,	我的	礼物	,	和	优雅	,	有	我	任何	,	所以	轻蔑地	在下面	你的	脚	?

这样践踏我的人格、天赋和恩典（我难道就没有这些吗？），竟如此轻蔑地践踏在你的脚下？

[wɒt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[juː; jʊ]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	?	[	[ˌtuː'tuː]	]
What	**kind**	**of**	**a**	**YOU**	**am**	**I**	**?**	**[**	**2**	**]**
什么	种类	的	一个	你	是	我	?	[	2	]

我是哪种类型的你？[2]

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ɪz]	[maɪ]	[ræŋk]	[səʊ]	[miːn]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['greɪʃəs]	[ænd; ənd]	['gɒdli]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	,
And	**why**	**is**	**MY**	**rank**	**so**	**mean**	**,**	**that**	**the**	**most**	**gracious**	**and**	**godly**	**among**	**you**	**,**
和	为什么	是	我的	秩	所以	意思是	,	那	这	最多	亲切	和	敬虔的	之中	你	,

为什么我的地位如此卑微，以至于你们中最仁慈、最虔诚的人，

[meɪ] [nɒt] ['djuːli][ænd; ənd] ['səʊbəli] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ?
may not duly and soberly consider of what I have said ?
可能 不是 正式地 和 清醒地 考虑 的 什么 我 有 说 ?

难道他没有认真冷静地考虑我所说的话吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] ?
Was it not the art of the false apostles of old to say thus ?
曾是 它 不是 这 艺术 的 这 错误的 使徒 的 老的 到 说 因此 ?

这难道不是古代假使徒们惯用的伎俩吗?

[tuː; tə] [bɪ'spætə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [mait] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .
To bespatter a man , that his doctrine might be disregarded .
到 溅射 一个 男人 , 那 他的 教义 可能 是 被忽视 .

羞辱一个人，使他的教义被人忽视。

- [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ? -
' Is not this the carpenter ? '
- 是 不是 这 这 木匠 ? -

“这不是木匠吗? ”

[ænd; ənd] , - [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kən'temptəbl] - ([wʌn][kɔː(r)] - :
And , ' His bodily presence is weak and his speech contemptible ' (1 Cor 10 :
和 , - 他的 身体上的 在场 是 虚弱的 和 他的 演讲 可鄙 - (1 科尔 - :

“他身体软弱，言语可鄙”(哥林多前书 10:10)。

-) , [dɪd] [nɒt] [juːz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ;
10) , did not use to be in the mouths of the saints ;
-) , 做过 不是 使用 到 是 在 这 嘴 的 这 圣徒 ;

10)，以前圣徒们并不常说;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] - [ðə; ði] [wɪnd] [blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] - ([dʒɒn][θriː] : [eit]) .
for they knew that ' the wind bloweth where it listeth ' (John 3 : 8) .
为了 他们 知道 那 - 这 风 吹 在哪里 它 列出 - (约翰 3 : 8) .

因为他们知道“风随着意思吹”(约翰福音 3:8)。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [bɜːθ] , ['wɜːldli] ['briːdɪŋ] , [ɔː(r)] [welθ] ; [bʌt; bət] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] , [greɪs] ,
Neither is it high birth , worldly breeding , or wealth ; but electing love , grace ,
两者都不 是 它 高的 出生 , 世俗 选育 , 或者 财富 ; 但 选举 爱 , 优雅 ,

既非出身高贵，也非世俗教养或财富；而是选择爱、恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
and the wisdom that comes from heaven ,
和 这 智慧 那 来 从 天堂 ,

以及来自上天的智慧，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['strɪktnəs] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
that those who strive for strictness of order in the things and kingdom of
那 那些 WHO 努力 为了 严格性 的 命令 在 这 事物 和 王国 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

那些在基督的事工和国度中追求严格秩序的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ([dʒeɪmz][θriː] : -) .
should have in regard and esteem (James 3 : 17) .
应该 有 在 看待 和 尊重 (詹姆斯 3 : -) .

应当尊重和敬重（雅各书 3:17)。

[niːd] [ai] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ?
Need I read you a lecture ?
需要 我 读 你 一个 演讲 ?

需要我给你讲课吗?

- [hæθ] [nɒt] [gɒd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , — [ðə; ði] [wiːk] , — [ðə; ði] [beɪs] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
' Hath not God chosen the foolish , — the weak , — the base , yea , and things
- 有 不是 上帝 选定 这 愚蠢 , — 这 虚弱的 , — 这 根据 , 是的 , 和 事物
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
which are not ,
哪个 是 不是 ,

神岂不是拣选了愚拙的、软弱的、卑贱的，以及那不美好的事物吗?

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ? -
to bring to nought things that are ? '
到 带来 到 零 事物 那 是 ? -

将已存在的事物化为虚无?

([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - , -) .
(1 Cor 1 : 27 , 28) .
(1 科尔 1 : - , -) .

（哥林多前书 1:27,28）

[waɪ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [maɪ][ræŋk] , [maɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Why then do you despise my rank , my state , and quality in the world ?
为什么 然后 做 你 鄙视 我的 秩 , 我的 状态 , 和 质量 在 这 世界 ?

那么，你为何如此轻视我的地位、身份和才干呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ['siːkrətli] [dɪ'spaɪz] .
As for my confession of faith , which you also secretly despise .
作为 为了 我的 忏悔 的 信仰 , 哪个 你 还 偷偷 鄙视 .

至于我所承认的信仰，你们也在暗中藐视它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] , [waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] ?
If it be good and godly , why may it not be accepted ?
如果 它 是 好的 和 敬虔的 , 为什么 可能 它 不是 是 公认 ?

如果它是好的、合乎神意的，为什么不能被接受呢?

[ɪf] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['iːv(ə)l] , [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wel] , [waɪ]
If I have spoken evil , bear witness of the evil ; but if well , why smitest
如果 我 有 说 邪恶的 , 熊 证人 的 这 邪恶的 ; 但 如果出色地 , 为什么 smitest
[ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
thou me ?
你 我 ?

如果我说了坏话，就当为我的恶言作证；如果我说的是好话，你为何要打我?

[ɪf] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
If you , and the brethren of your way ,
如果 你 , 和 这 弟兄们 的 你的 方式 ,

如果你和你同道的弟兄们，

[dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [juː; jʊ] [held] ;
did think it convenient to shew to the world what you held ;
做过 思考 它 方便的 到 展示 到 这 世界 什么 你 握住 ;

认为向世人展示你所拥有的东西很方便;

[ɪf] [pə'hæps] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [mait] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] : [waɪ] [mait] [nɒt] [ai] ,
if perhaps by that means you might escape the person : why might not I ,
如果 也许 经过 那 方法 你 可能 逃脱 这 人 : 为什么 可能 不是 我 ,

如果那样或许能让你摆脱那个人：为什么我不能?

['ɑːftə(r)] [ə'bʌv] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] - [ɪn'djʊərəns] [ðeə(r)] , [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] [feɪθ]
after above eleven years ' endurance there , give the world a view of my faith
后 多于 十一 年 - 耐力 那里 , 给 这 世界 一个 看法 的 我的 信仰
[ænd; ənd] ['præktɪs] ;
and practice ;
和 实践 ;

经过十一年多的坚守，让世人了解我的信仰和实践;

[ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [rɒŋ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [mait] [baɪ] [ðæt]
if peradventure , wrong thoughts , and false judgments of me , might by that
如果 或者 , 错误的 想法 , 和 错误的 判决 的 我 , 可能 经过 那
[miːnz] [biː; bi] [ə'beit] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] .
means be abated , and removed .
方法 是 减弱 , 和 已移除 .

如果那样的话，或许可以消除、减轻对我产生的错误想法和错误判断。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ; [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But you suggest ; I did it ,
但 你 建议 ; 我 做过 它 ,

但你建议我这么做；我照做了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [maɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [feɪθ]
because I was so willing to be known in the world by my SINGULAR faith
因为 我 曾是 所以 愿意的 到 是 已知 在 这 世界 经过 我的 单数 信仰
[ænd; ənd] ['præktɪs] . [[θriː]] [haʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪz] ,
and practice . [3] How singular my faith and practice is ,
和 实践 . [3] 如何 单数 我的 信仰 和 实践 是 ,

因为我非常渴望世人了解我独特的信仰和实践。[3] 我的信仰和实践是多么独特啊，

[meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] :
may be better known to you hereafter :
可能 是 更好的 已知 到 你 此后 :

今后您可能更熟悉：

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [feɪm] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz]
but that I did it for a popular applause and fame , as your words
但 那 我 做过 它 为了 一个 受欢迎的 掌声 和 名声 , 作为 你的 字
[siːm] [tuː; tə] [beə(r)] ,
seem to bear ,
似乎 到 熊 ,

但正如你所说，我这样做是为了博取大众的掌声和名声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] ['spɪrɪt] ,
for they proceed from a taunting spirit ,
为了 他们 继续 从 一个 嘲讽 精神 ,

因为他们的出发点是嘲弄人的精神，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that will be known to you better in the day of God ,
那 将要 是 已知 到 你 更好的 在 这 天 的 上帝 ,

到了上帝降临之日，你就会更明白这一切。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['iːv(ə)l] ['səːmaiz, səː'maiz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
when your evil surmises of your brother , and my designs in writing
什么时候 你的 邪恶的 推测 的 你的 兄弟 , 和 我的 设计 在 写作
[maɪ] [bʊk] ,
my book ,
我的 书 ,

当你对你兄弟的恶意揣测，以及我写这本书的意图时，

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] ([luːk] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
will be published upon the house - tops (Luke 12 : 1 - 4) .
将要 是 已发布 之上 这 房子 - 最高额 (卢克 - : 1 - 4) .

将会张贴在房顶上（路加福音 12:1-4)。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
And even now , before I go any further ,
和 甚至 现在 , 前 我 去 任何 更远 ,

即便现在，在我继续往下说之前，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] [wɪtʃ]
I will give you a touch of the reason of my publishing that part thereof which
我 将要 给 你 一个 触碰 的 这 原因 的 我的 出版 那 部分 其中 哪个
[juː; jʊ][səʊ] [ˈhɒtli] [əˈpəʊz] .
you so hotly oppose .
你 所以 热 反对 .

我将向你简要说明我发表你强烈反对的那部分内容的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] [kənˈtɪnjuəl] [əˈsɔːlts] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
It was because of those continual assaults that the rigid brethren of your
它 曾是 因为 的 那些 持续的 袭击 那 这 死板的 弟兄们 的 你的
[wei] ,
way ,
方式 ,

正是由于这些持续不断的攻击，你们那些顽固不化的兄弟们才……

[meɪd] , [nɒt] [ˈəʊnli] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rend] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [əˈpɒn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z]
made , not only upon this congregation , to rend it ; but also upon many others
制成 , 不是 仅有的 之上 这 会众 , 到 撕裂 它 ; 但 还 之上 许多 其他的
[əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .
about us .
关于 我们 .

不仅要撕裂这个教会，还要撕裂我们周围的许多其他教会。

[ɪf] [ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-] [ðeɪ] [mait] [breɪk] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [drɔː] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] [dɪˈsaɪpl]
If peradventure they might break us in pieces , and draw from us disciples
如果 或者 他们 可能 休息 我们 在 件 , 和 画 从 我们 门徒
[ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

也许他们会把我们击垮，然后从我们中间抽取门徒跟随他们。

[əˈsɔːlts] , [ai] [seɪ] , [əˈpɒn] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [baɪ] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌsɪksˈtiːn]
Assaults , I say , upon this congregation by times , for no less than these sixteen
袭击 , 我 说 , 之上 这 会众 经过 时代 , 为了 不 较少的 比 这些 十六
[ɔː(r)] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] .
or eighteen years .
或者 十八 年 .

我说，这群信徒遭受的攻击，至少有十六到十八年之久。

[jeɪ] , [maɪˈself] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
Yea , myself they have sent for , and endeavoured to persuade me to
是的 , 我 他们 有 发送 为了 , 和 努力 到 说服 我 到
[breɪk] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [maɪ] [ˈbreðrən] ;
break communion with my brethren ;
休息 圣餐 和 我的 弟兄们 ;

是的，他们甚至派人来找我，试图说服我与我的弟兄们断绝关系；

[ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [ˈtæmpəd] , [ɪf] [ˈhæpli][ðeə(r)] [siːdz] [ɒv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n]
also with many others they have often tampered , if haply their seeds of division
还 和 许多 其他的 他们 有 经常 篡改 , 如果 或许 他们的 种子 的 分配
[mait] [teɪk] .
might take .
可能 拿 .

他们还经常篡改许多其他文件，希望借此散播分裂的种子。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [feɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ðeɪ] [dɪd] [rend] [ænd; ənd] [dɪs'membə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;
Neither did they altogether fail of their purpose , for some they did rend and dismember from us ;
两者都不 做过 他们 共 失败 的 他们的 目的 , 为了 一些 他们 做过 撕裂 和 肢解 从 我们 ;

他们也并非完全没有达到目的，因为他们确实从我们当中撕裂、肢解了一部分人；

[bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] , [ɒv; əv] [huːm] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
but none but those , of whom now they begin to be ashamed .
但 没有任何 但 那些 , 的 谁 现在 他们 开始 到 是 羞愧 .

但除了这些人之外，没有人会为他们感到羞耻。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [səʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] [ðen] [ðeɪ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] ,
The judgment of God so following their design , that the persons which then they prevailed upon ,
这 判断 的 上帝 所以 下列的 他们的 设计 , 那 这 人 哪个 然后 他们 最终获胜 之上 ,

上帝的审判如此按照他们的计划进行，以至于他们当时所征服的那些人，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [stɪŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
are now a stink , and reproach to religion .
是 现在 一个 臭 , 和 责备 到 宗教 .

现在这简直是耻辱，是对宗教的羞辱。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['spɪrɪt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ['dɪskɔːd] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Neither were these spirits content with that discord they did sow among us ,
两者都不 是 这些 烈酒 内容 和 那 Discord 他们 做过 母猪 之中 我们 ,

这些恶灵似乎并不满足于在我们中间散播的纷争，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] .
but they proceeded to seize upon others .
但 他们 继续 到 抢占 之上 其他的 .

但他们随后又盯上了其他人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðiːz] .
But to pass these .
但 到 经过 这些 .

但要通过这些。

[ðə; ði][waɪld] , [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['præktɪs] ,
The wild , and unsound positions they have urged to maintain their practice ,
这 荒野 , 和 不健全 职位 他们 有 敦促 到 维持 他们的 实践 ,

他们为了维护自己的做法而鼓吹的那些狂野且不健全的立场，

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] .
would be too large here to insert .
会 是 也 大的 这里 到 插入 .

这里太大，放不下。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['breðrən] , [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] ,
Now , Sir , to settle the brethren , the brethren of our community ,
现在 , 先生 , 到 定居 这 弟兄们 , 这 弟兄们 的 我们的 社区 ,

先生，现在，为了安抚弟兄们，我们社群的弟兄们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdəz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [maɪ] ['peɪpəz] :
and to prevent such disorders among others , was the cause of my publishing my papers :
和 到 防止 这样的 疾病 之中 其他的 , 曾是 这 原因 的 我的 出版 我的 文件 :

而我发表论文的目的，正是为了防止此类事件的发生：

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,
and considering my concern in the house of God ,
和 考虑 我的 忧虑 在 这 房子 的 上帝 ,

考虑到我在上帝殿中的关切，

[ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] , - [ðæt] ['evri] [mæn] [mait]
I could do no less than to give them warning , ' That every man might
我 可以 做 不 较少的 比 到 给 他们 警告 , - 那 每一个 男人 可能
[dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] . -
deliver his soul . '
递送 他的 灵魂 . -

我只能警告他们：“人人都要拯救自己的灵魂。”

[juː; jʊ] [prə'siːd] , ['seɪɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['lɪbəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː]
You proceed , saying , ' It is my liberty , as well as others into whose hands it
你 继续 , 说 , - 它 是 我的 自由 , 作为 出色地 作为 其他的 进入 谁 双手 它
[fɔːls] ,
falls ,
瀑布 ,

你接着说：“这是我的自由，也是其他人的自由，无论他们最终掌握在谁的手中。”

[tuː; tə] [weɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪn] [truːθs] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [tuː]
to weigh what you have said in truth's balance , and if it be found too
到 称重 什么 你 有 说 在 真相 平衡 , 和 如果 它 是 成立 也
[lait] ,
light ,
光 ,

用真理的天平来衡量你所说的话，如果发现它太轻，

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] . -
to reject it whether you will or no . '
到 拒绝 它 无论 你 将要 或者 不 . -

无论你是否愿意，都要拒绝它。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[duː; də][bʌt; bət][grɑːnt][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['mɒkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['lɪbəti] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk]
Do but grant me , without mocking of me , the liberty you desire to take
做 但 授予 我 , 没有 嘲讽 的 我 , 这 自由 你 欲望 到 拿
,
,
,

请你不要嘲笑我，就赐予我你想要的自由吧。

[ænd; ənd][gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [[ðæn; ðən]] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
and God helping me , I desire no more [than] to shift for myself
和 上帝 帮助 我 , 我 欲望 不 更多的 [比] 到 转移 为了 我
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
among you .
之中 你 .

愿上帝帮助我，我只希望能够融入你们之中。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ai] ['praʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
As to your saying , that I proudly and imperiously insult ,
作为 到 你的 说 , 那 我 自豪地 和 专横跋扈 侮辱 ,

至于你说的我傲慢而专横地侮辱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['beib] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] ,
because I say they are ' babes and carnal ,
因为 我 说 他们 是 - 宝贝们 和 肉体 ,

因为我说她们是“性感尤物”，

[ðæt] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [ðəʊ] [ə'pɒn]
that attempt to break the peace and communion of churches , though upon
那 试图 到 休息 这 和平 和 圣餐 的 教堂 , 尽管 之上
['betə(r)][pri'tens, 'priːt-][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] . -
better pretences than water . '
更好的 伪装 比 水 . -

这种企图破坏教会间的和平与交流的行为，虽然其借口比用水要好得多。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
You must know I am still of that mind , and shall be ,
你 必须 知道 我 是 仍然 的 那 头脑 , 和 将 是 ,

你必须知道我依然持有这种想法，而且将来也会如此。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] ['fɒləʊ] , [vɪz] .
so long as I see the effects that follow , viz .
所以 长的 作为 我 看 这 效果 那 跟随 , 即 .

只要我能看到随之而来的效果，即：

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['weɪti] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] ;
The breach of love , taking off Christians from the more weighty things of God ;
这 违反 的 爱 , 采取 离开 基督徒 从 这 更多的 重 事物 的 上帝 ;

背弃爱，使基督徒远离上帝更重要的事；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .
and to make them quarrel and have heart - burnings one against another .
和 到 制作 他们 争吵 和 有 心 - 燃烧 一 反对 其他 .

并让他们互相争吵，彼此心怀怨恨。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['reɪdʒɪŋ] ,
Where you are pleased to charge me with raging ,
在哪里 你 是 高兴 到 收费 我 和 愤怒 ,

你乐于指控我暴怒，

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ðəʊz] [ˌeɪ'tiːn] [pə'tɪkjələ(r)] [kraɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [huː] [ɪk'skluːd]
for laying those eighteen particular crimes to the charge of such who exclude
为了 躺下 那些 十八 特别的 犯罪 到 这 收费 的 这样的 WHO 排除
['krɪstʃənz] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ,
Christians from church communion ,
基督徒 从 教会 圣餐 ,

因为他们将这十八项具体罪行归咎于那些将基督徒排除在教会圣餐之外的人。

[ænd; ənd][dɪ'bɑː(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and debar them their heaven - born privileges , for the want of that ,
和 禁止 他们 他们的 天堂 - 出生 特权 , 为了 这 想 的 那 ,

并因此剥夺他们与生俱来的特权。

[wɪtʃ] [jet] [gɒd] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
which yet God never made the wall of division between us .
哪个 然而 上帝 绝不 制成 这 墙 的 分配 之间 我们 .

然而，上帝从未在我们之间筑起隔阂之墙。

[ai] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [meɪd] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [ðæt] [wɔːl] ,
I say , when you can prove , That God hath made water baptism that wall ,
我 说 , 什么时候 你 能 证明 , 那 上帝 有 制成 水 洗礼 那 墙 ,

我说，当你能够证明上帝已经将水洗礼作为那道屏障时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [laɪ] ['həʊlli] [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn] [ðæt] ;
and that the stress of the after eighteen charges lie wholly and only in that ;
和 那 这 压力 的 这 后 十八 收费 说谎 完全 和 仅有的 在 那 ;

十八项指控之后的压力完全且仅仅在于此；

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] , [taɪm] [ɪ'nʌf] , [kɔːl] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑːntɪθ] ['tʃærəti] :
then you may , time enough , call my language such as wanteth charity :
然后 你 可能 , 时间 足够的 , 称呼 我的 语言 这样的 作为 想要 慈善机构 :

那么，假以时日，你或许会称我的语言为“渴望慈善”：

[bʌt; bət][ai] ['kwestʃən] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] , [ai] [reɪdʒ] ,
but I question though that was granted , whether your saying , I RAGE ,
但 我 问题 尽管 那 曾是 的确 , 无论 你的 说 , 我 愤怒 ,

但我对此表示怀疑，无论你是说，我愤怒，

[wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
will be justified in the day of judgment .
将要 是 合理的 在 这 天 的 判断 .

在审判日，他们必将得到公正的证明。

[maɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
My great noise , as you call it , about an initiating ordinance , you say ,
我的 伟大的 噪音 , 作为 你 称呼 它 , 关于 一个 启动 条例 , 你 说 ,

你说，我那所谓的“大吵大闹”，指的是一项启动法令。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
you shall take no notice of .
你 将 拿 不 注意 的 .

你无需理会。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , [ai][mʌst; məst] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['bæptɪzəm][biː; bi] [nɒt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)]
Although you do not , I must : For if baptism be not that , but another
虽然 你 做 不是 , 我 必须 : 为了 如果 洗礼 是 不是 那 , 但 其他
;
;
;

虽然你不这么认为，但我必须这么认为：因为如果洗礼不是那种洗礼，而是另一种洗礼；

[ænd; ənd] [ɪf] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [meɪ] ['entə(r)]['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] [baɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ,
and if visible saints may enter into fellowship by that other ,
和 如果 可见的 圣徒 可能 进入 进入 奖学金 经过 那 其他 ,

如果可见的圣徒可以通过彼此相交而进入团契，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nəʊweə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [lait] ['ɪntuː]
and are nowhere forbidden so to do , because they have not light into
和 是 无处 禁止 所以 到 做 , 因为 他们 有 不是 光 进入
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] :
water baptism :
水 洗礼 :

而且，这样做并没有被任何地方禁止，因为他们还没有接受过水洗礼：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ˌem 'iː] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː] [huː]
it is of weight to be considered by me ; yea , and of others too who
它 是 的 重量 到 是 经过考虑的 经过 我 ; 是的 , 和 的 其他的 也 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'predʒədɪst] .
are unprejudiced .
是 不带偏见的 .

对我而言，这是一件值得认真考虑的事情；是的，对其他不带偏见的人来说，这同样如此。

[ˌtuːˈtuː] . [haʊ] [ˈɪɡnərənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪŋ] [ˈɔːdɪnəns]

2 . How ignorant you are of such as hold it the initiating ordinance

2 . 如何 无知 你 是 的 这样的 作为 抓住 它 这 启动 条例

2. 你对那些持有该法令的人是多么无知啊！

[ai] [nəʊ] [nɒt] : [nɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðæt] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ai] [nəʊ] [nɒt] .

I know not : nor how long you have been of that persuasion I know not .

我 知道 不是 : 也不 如何 长的 你 有 到过 的 那 劝说 我 知道 不是 .

我不知道；我也不知道你持有这种观点有多久了。

[ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpɑːti] , [æz; əz] [ˈsɪəriəs] , [ˈɡɒdli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]

This I know , that men of your own party , as serious , godly , and it may

这 我 知道 , 那 男人 的 你的 自己的 派对 , 作为 严肃的 , 敬虔的 , 和 它 可能

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

我知道，你们党内的人，即便严肃认真、虔诚敬神，也可能如此，

[mɔː(r)] [ˈlɜːnɪd] [ðæn; ðən] [jɔːˈself] , [hæv; həv] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [twelv] - [mʌnθ] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ ˈtiː]

more learned than yourself , have within less than this twelve - month urged it

更多的 学习 比 你自己 , 有 之内 较少的 比 这 十二 - 月 敦促 它

.

:

.

比你更有学识的人，在不到十二个月的时间里就敦促了它。

[ˈmɪstə(r)] . [diː] . [ɪn][maɪ] [ˈhɪərɪŋ] , [dɪd][frɒm; frəm][ˈrəʊmənz][sɪks] : [wʌn] ,

Mr . D . in my hearing , did from Romans 6 : 1 ,

先生 . D . 在 我的 听力 , 做过 从 罗马书 6 : 1 ,

D先生在我听来引用了罗马书6:1，

[ˌtuːˈtuː][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈlɒθbəri] [əˈfɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] :

2 in the meeting in Lothbury affirm it :

2 在 这 会议 在 洛斯伯里 确认 它 :

在洛斯伯里会议上的2人确认了这一点：

[ˈɔːlsəʊ][maɪ] [mʌtʃ] [ɪsˈtiːmd] [ˈmɪstə(r)] . [diː] . [ə; eɪ] . [[fɔːr]] [dɪd] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ˌem ˈiː]

also my much esteemed Mr . D . A . [4] did twice in a conference with me

还 我的 很多 尊敬的 先生 . D . 一个 . [4] 做过 两次 在 一个 会议 和 我

[əˈsɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] . [θriː] .

assert it . 3 .

断言 它 . 3 .

而且我尊敬的 DA 先生[4] 在与我的一次会议上两次也肯定了这一点。3.

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [əˈɡenst] , - [tɪz] [nəʊ][ˈmætə(r)] ;

But whatever you say , whether for , or against , ' tis no matter ;

但 任何 你 说 , 无论 为了 , 或者 反对 , - 的 不 事情 ;

但无论你说什么，赞成还是反对，都无关紧要；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [ˈɔːdɪnəns] , [juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɔːl] ,

for while you deny it be the entering ordinance , you account it the wall ,

为了 尽管 你 否定 它 是 这 进入 条例 , 你 帐户 它 这 墙 ,

虽然你们否认它是进入的条例，但你们却把它当作墙。

[bɑː(r)] , [bəʊlt] , [ænd; ənd][dɔː(r)] ; [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈseprət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs]

bar , bolt , and door ; even that which must separate between the righteous

酒吧 , 螺栓 , 和 门 ; 甚至 那 哪个 必须 分离 之间 这 正义

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] ;

and the righteous ;

和 这 正义 ;

门闩、门栓和门；甚至连那将义人与义人分隔开来的东西；

[neɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ˌðeər'ɪn] , [ə; eɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [məʊst] ['gɒdli] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːniən] ,
nay , you make want of light therein , a ground to exclude the most godly your communion ,
不 , 你 制作 想 的 光 其中 , 一个 地面 到 排除 这 最多 敬虔的 你的 圣餐 ,

不，你们使其中缺乏光明，以此为由将最虔诚的人排除在你们的团契之外。

[wen] ['evri] ['nɒvɪs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] ,
when every novice in religion shall be received into your bosom ,
什么时候 每一个 新手 在 宗教 将 是 已收到 进入 你的 怀 ,

当所有宗教新手都被接纳到你的怀抱中时，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [graʊnd] [gɒd] [nəʊz] ,
and be of esteem with you because he hath , and from what ground God knows ,
和 是 的 尊重 和 你 因为 他 有 , 和 从 什么 地面 上帝 知道 ,

你们要尊敬他，因为他拥有，至于他拥有什么，上帝才知道。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] .
submitted to water baptism .
提交 到 水 洗礼 .

接受水洗礼。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] :
I am glad that you conclude with me what is the initiating ordinance :
我 是 高兴的 那 你 结束 和 我 什么 是 这 启动 条例 :

我很高兴你和我最终确定了启动条例是什么：

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kə'rekt] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , [wʌn] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] .
but withal , give me leave to correct , as I think , one extravagant expression of yours .
但 此外 , 给 我 离开 到 正确的 , 作为 我 思考 , 一 靡 表达 的 你的 .

不过，请允许我纠正一下你一个我认为过于夸张的表达。

[juː; jʊ] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sent] [ɒn] [ɔːl] [hændz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
You say , ' It is CONSENT on all hands and NOTHING else ,
你 说 , - 它 是 同意 在 全部 双手 和 没有什么 别的 ,

你说，“一切都必须基于双方同意，别无其他。”

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['membəz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['bæptɪzəm] . -
that makes them members of particular churches , and not faith and baptism : '
那 制作 他们 成员 的 特别的 教堂 , 和 不是 信仰 和 洗礼 . -

这使他们成为特定教会的成员，而不是信仰和洗礼的成员。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [feɪθ] :
You might have stopped at , and nothing else , you need not in particular have rejected faith :
你 可能 有 停止 在 , 和 没有什么 别的 , 你 需要 不是 在 特别的 有 拒绝 信仰 :

你或许止步于此，仅此而已，但这并不意味着你一定否定了信仰：

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['erə(r)] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] : [wɒt] , ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kən'sent] ?
your first error was bad enough : what , NOTHING else but consent ?
你的 第一的 错误 曾是 坏的 足够的 : 什么 , 没有什么 别的 但 同意 ?
你的第一个错误就已经够糟糕了：什么？除了同意之外什么都没有？

[wɒt] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɔː(r)] [end] ?
What , not so much as a respect to the matter or end ?
什么 , 不是 所以 很多 作为 一个 尊重 到 这 事情 或者 结尾 ?
难道对这件事或最终结果一点都不尊重吗？

[waɪ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
Why then are not all the communities of all the highwaymen in the land ,
为什么 然后 是 不是 全部 这 社区 的 全部 这 强盗 在 这 土地 ,
那么，为什么不是全国所有强盗的聚居地呢？

['truːli] ['kɔnstitjuːt] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [həʊld] [tə'geðə(r)] ,
truly constituted churches of Christ ; unless you can prove that they hold together ,
真的 构成 教堂 的 基督 ; 除非 你 能 证明 那 他们 抓住 一起 ,
[bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [kən'sent] ?
but not by consent ?
但 不是 经过 同意 ?
真正意义上的基督教会；除非你能证明它们虽然维系在一起，但并非出于双方同意？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[kən'sent] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ?
consent and nothing else ?
同意 和 没有什么 别的 ?
仅凭同意？

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θrəʊ] [aʊt] [feɪθ] ?
But why do YOU throw out FAITH ?
但 为什么 做 你 扔 出去 信仰 ?
但你为什么要抛弃信仰呢？

[waɪ] , [ai] [θrəʊ] [aʊt] ['bæptɪzəm] ;
why , I throw out baptism ;
为什么 , 我 扔 出去 洗礼 ;
为什么，我摒弃洗礼；

[wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hænd] [fetʃ] [ɪn] [ə'gen] ,
which because you cannot as to the case in hand fetch in again ,
哪个 因为 你 不能 作为 到 这 案件 在 手 拿来 在 再次 ,
因为就目前的情况而言，你不能再次取回它，

['ðeəfɔː(r)] [aʊt] [mʌst; məst] [feɪθ] [gəʊ] [tuː] .
therefore out must faith go too .
所以 出去 必须 信仰 去 也 .
因此，信仰也必须消失。

[jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] ['hɑːrləts] , [ðæt] [stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['sɒləmən] ,
Your action is much like that harlot's , that stood to be judged by Solomon ,
你的 行动 是 很多 喜欢 那 妓女的 , 那 站立 到 是 评判 经过 所罗门 ,
你的行为与那个妓女的行为非常相似，她曾接受所罗门的审判。

[huː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] , [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbərz] [kɪld]
who because her own child was dead , would have her neighbour's killed
WHO 因为 她 自己的 孩子 曾是 死的 ， 会 有 她 邻居 被杀
[ˈɔːlsəʊ] ([wʌn] [kɪŋz] [θriː] : -) .
also (1 Kings 3 : 26) .
还 (1 国王 3 : -) .

因为她自己的孩子死了，她也要杀死邻居的孩子（列王纪上 3:26）。

[feɪθ] , [sɜː(r)] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət]
Faith , Sir , both in the profession and confession of it , is of immediate
信仰 ， 先生 ， 两个都 在 这 职业 和 忏悔 的 它 ， 是 的 即时
[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈæbsəluːt] [kənˈsɜːn] ,
and also absolute concern ,
和 还 绝对 忧虑 ，

先生，信仰，无论是信仰的信条还是信仰的表达，都是当务之急，也是至关重要的事。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈmembə(r)] .
even in the very act of the church's reception , of this or another member .
甚至 在 这 非常 行为 的 这 教会的 接待 ， 的 这 或者 其他 成员 .

甚至在教会接纳这位或其他成员的仪式中也是如此。

[θrəʊ] [aʊt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] [nɔː(r)]
Throw out faith , and there is no such thing as a Christian , neither visible nor
扔 出去 信仰 ， 和 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 基督教 ， 两者都不 可见的 也不
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

抛弃信仰，就没有基督徒这种东西，无论是看得见的还是看不见的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [nəʊ] [mæn] , [bʌt; bət] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
You ought to receive no man , but upon a comfortable satisfaction to the
你 应该 到 收到 不 男人 ， 但 之上 一个 舒服的 满意 到 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ，

除非你对教会感到满意，否则你不应该接纳任何人。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪˈliːvə(r)] .
that you are now receiving a believer .
那 你 是 现在 接收 一个 信徒 .

你现在正在接受一位信徒。

[feɪθ] , [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈseɪvɪŋli] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
Faith , whether it be savingly there or no ,
信仰 ， 无论 它 是 节省 那里 或者 不 ，

信仰，无论它是否具有救赎意义。

[ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːɡjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] : [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [nɒt] [men] [æz; əz] [men]
is the great argument with the church in receiving any : we receive not men as men
是 这 伟大的 争论 和 这 教会 在 接收 任何 : 我们 收到 不是 男人 作为 男人
,
,
,

这是教会接纳任何人的最大争议点：我们接纳的不是人，而是人本身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [hæθ] [feɪθ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
but the man immediately under that supposition ; He hath faith , he is a
但 这 男人 立即地 在下面 那 假设 ; 他 有 信仰 ， 他 是 一个
[ˈkrɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

但这个人立刻就接受了这个假设；他有信仰，他是一名基督徒。

[sɜː(r)] , [kən'sent] ['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [meɪks] [nəʊ][mæn][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] :
Sir , consent simply , without faith , makes no man a member of the church of God :
先生 , 同意 简单地 , 没有 信仰 , 制作 不 男人 一个 成员 的 这 教会 的 上帝 :

先生，单凭同意而没有信仰，并不能使人成为上帝教会的成员：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [nɒt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
because then would a church not cease to be a church , whoever they received among them .
因为 然后 会 一个 教会 不是 停止 到 是 一个 教会 , 谁 他们 已收到 之中 他们 .

因为那样的话，无论接纳谁，教会就不会不再是教会了。

[jeɪ] , [baɪ] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪt'self] ,
Yea , by this assertion you have justified the church of Rome itself ,
是的 , 经过 这 断言 你 有 合理的 这 教会 的 罗马 本身 ,

是的，你这番话恰恰为罗马教会本身辩护了。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bəʊθ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['gɒdli] ,
to be to this day both good , and godly ,
到 是 到 这 天 两个都 好的 , 和 敬虔的 ,

至今仍保持善良和虔诚的品格。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][duː; də] [naʊ] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['membəz] ,
unless you can prove that they did at first , and do now receive their unbelieving members ,
除非 你 能 证明 那 他们 做过 在 第一的 , 和 做 现在 收到 他们的 不信者 成员 ,

除非你能证明他们起初确实如此，并且现在仍然接纳他们的不信教成员，

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sent] .
without their own consent .
没有 他们的 自己的 同意 .

未经他们本人同意。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæθ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [men] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [feɪθ] ;
The church hath no such liberty to receive men without respect to faith ;
这 教会 有 不 这样的 自由 到 收到 男人 没有 尊重 到 信仰 ;

教会没有这样的自由，可以不顾信仰而接纳任何人；

[jeɪ] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [ɔː(r)]['beɪsɪs] , [ə'pɒn] ,
yea , faith and holiness must be the essentials , or basis , upon ,
是的 , 信仰 和 圣洁 必须 是 这 必需品 , 或者 基础 , 之上 ,

是的，信仰和圣洁必须是根本，或者说是基础。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] : ['həʊlinəs] , [ai] [seɪ] ,
and for the sake of which you receive them : holiness , I say ,
和 为了 这 清酒 的 哪个 你 收到 他们 : 圣洁 , 我 说 ,

而你们接受这一切的缘由，正是圣洁，我说。

[jet] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
yet not such as is circumstantial , but that which is such in the very heart of it :
然而 不是 这样的 作为 是 间接的 , 但 那 哪个 是 这样的 在 这 非常 心 的 它 :

然而，并非指外在的、表面的本质，而是指其核心的本质：

[preɪ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] ['ðeəfɔː(r)] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [lest] [waɪl] [juː; jʊ] [slaɪt] [ænd; ənd]
pray you in your next therefore word it better , lest while you slight and
祈祷 你 在 你的 下一个 所以 单词 它 更好的 , 免得 尽管 你 轻微 和
['træmp(ə)l] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
trample upon me ,
践踏 之上 我 ,

因此，请你下次措辞更委婉些，以免你轻视和践踏我。

[juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] , [bleɪm] - ['wɜːði] [jɔː'self] .
you stand before all , blame - worthy yourself .
你 站立 前 全部 , 责备 - 值得 你自己 .

你站在众人面前，自身也难逃责备。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,
The scriptures you speak of ,
这 经文 你 说话 的 ,

你所提到的经文，

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪn][maɪ] [fɜːst] [prə'djuːs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [p'ɜːsənz] [ˌʌnbæp'taɪzd] [[ɪn]['wɔːtə(r)]] [mait] [həʊld]
I did not in my first produce to shew persons unbaptized [in water] might hold
我 做过 不是 在 我的 第一的 生产 到 展示 人 未受洗者 [在 水] 可能 抓住
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
communion with the church ,
圣餐 和 这 教会 ,

我最初的作品并非旨在表明未受洗礼的人也可以与教会保持联系。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [meɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
though I am fully convinced they may , but to shew , that knowledge of those
尽管 我 是 完全 确信 他们 可能 , 但 到 展示 , 那 知识 的 那些
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

虽然我完全相信他们可能会这样做，但为了表明，我对这些人的了解，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːt] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
of their faith and holiness in general , ought first to be shewed to the
的 他们的 信仰 和 圣洁 在 一般的 , 应该 第一的 到 是 展示 到 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

首先应该向教会表明他们的信仰和圣洁程度，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['lɔːfəli] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ([ækts] [naɪn] : - - - ; [wʌn][kɔː(r)] - : - ; [ˌtuː'tuː]
before she can lawfully receive them (Acts 9 : 26 - 31 ; 1 Cor 16 : 10 ; 2
前 她 能 合法地 收到 他们 (使徒行传 9 : - - - ; 1 科尔 - : - ; 2
[kɔː(r)][eit] : -) .
Cor 8 : 23) .
科尔 8 : -) .

在她能够合法地接受它们之前（使徒行传 9: 26-31；哥林多前书 16: 10；哥林多后书 8: 23）。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] [jʊrz] [kə'rʌptɪd] ,
As to my answer to a question which you have of your's corrupted ,
作为 到 我的 回答 到 一个 问题 哪个 你 有 的 你的 腐败的 ,

至于我对你提出的那个被你曲解的问题的回答，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bjuːzd] : [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]
and then abused : I tell you again , That a discovery of the faith and
和 然后 受虐 : 我 告诉 你 再次 , 那 一个 发现 的 这 信仰 和
['həʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

然后被滥用：我再告诉你们，发现信仰和圣洁，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][ˈsʌbdʒɪkt] [hɪmˈself] [tuː; tə]
and a declaration of the willingness of a person to subject himself to
和 一个 宣言 的 这 意愿 的 一个 人 到 主题 他自己 到
[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
the laws and government of Christ in his church ,
这 法律 和 政府 的 基督 在 他的 教会 ,

以及表明一个人愿意服从基督在其教会中的律法和治理的声明。

[ɪz][ə; eɪ] [ɡraʊnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmembə(r)] .
is a ground sufficient to receive such a member .
是 一个 地面 充足的 到 收到 这样的 一个 成员 .

足以构成接纳该成员的理由。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdeskænt] ; [ɪz][ˈbæptɪzəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
But you descant ; Is baptism one of the laws of Christ ?
但 你 解说 ; 是 洗礼 一 的 这 法律 的 基督 ?

但你们却说：洗礼是基督的律法之一吗？

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
It is none of those laws , neither any part of them , that the church ,
它 是 没有任何 的 那些 法律 , 两者都不 任何 部分 的 他们 , 那 这 教会 ,

教会所依据的并非这些法律中的任何一条，也不是其中的任何一部分。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbiːdiəns] [baɪ] .
as a church , should shew her obedience by .
作为 一个 教会 , 应该 展示 她 服从 经过 .

作为教会，应该通过以下方式表明她的顺服：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːlˈbiːɪt] [ðæt] [ˈbæptɪzəm][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [kraɪst] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
For albeit that baptism be given by Christ our Lord to the church ,
为了 尽管 那 洗礼 是 给定 经过 基督 我们的 主 到 这 教会 ,

虽然洗礼是由我们的主基督赐予教会的，

[jet] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm][baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
yet not for them to worship him by as a church .
然而 不是 为了 他们 到 崇拜 他 经过 作为 一个 教会 .

但不是为了让他们以教会的形式敬拜他。

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tʃɜːtʃ] - [ˈɔːdɪnəns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz]
Shew me what church - ordinance it is ; and when , or where the church , as
秀 我 什么 教会 - 条例 它 是 ; 和 什么时候 , 或者 在哪里 这 教会 , 作为
[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
a church ,
一个 教会 ,

请告诉我这是哪项教会法令；以及教会何时何地，作为教会，

[ɪz][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
is to practise it ,
是 到 实践 它 ,

就是要实践它。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]
as one of those laws and appointments that he hath commanded his church
作为 一 的 那些 法律 和 预约 那 他 有 命令 他的 教会
[tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [əˈbiːdiəns] [baɪ] .
to shew to him her obedience by .
到 展示 到 他 她 服从 经过 .

这是他命令教会通过遵守的众多法律和规定之一，以此来表明教会对他的服从。

[ə'gen] , [ðæt] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɔː(r)] [nəʊt] ,
Again , That submitting to water baptism , is a sign or note ,
再次 , 那 提交 到 水 洗礼 , 是 一个 符号 或者 笔记 ,
再次强调，接受水洗礼是一种标志或象征。

[ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃɪz] ,
that was ever required by any of the primitive churches ,
那 曾是 曾经 必需的 经过 任何 的 这 原始 教堂 ,
这是任何早期教会都从未要求过的。

[ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wʊd] [həʊld] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
of him that would hold fellowship with them ;
的 他 那 会 抓住 奖学金 和 他们 ;
那些愿意与他们交往的人；

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ðæt] [səb'mɪt] [ˌðeə'tuː] ,
or that it infuseth such grace and holiness into those that submit thereto ,
或者 那 它 注入 这样的 优雅 和 圣洁 进入 那些 那 提交 到 ,
或者说，它将恩典和圣洁注入那些顺服它的人心中。

[æz; əz][tuː; tə] [kə'pæsɪˌteɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ; [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ək'nɒlɪdʒ]
as to capacitate them for such a privilege ; or that they did acknowledge
作为 到 使具备能力 他们 为了 这样的 一个 特权 ; 或者 那 他们 做过 承认
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪn] [ˌðeər'ɒv] ,
it a sign thereof ,
它 一个 符号 其中 ,
至于是否赋予他们这种特权；或者他们是否承认这是特权的标志，

[ai][faɪnd] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
I find not in all the Bible .
我 寻找 不是 在 全部 这 圣经 .
我在整本圣经中都没有找到。

[ai][faɪnd] [nɒt] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [fɜːst] , [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] ['eni] ,
I find not , as I told you in my first , that baptism is a sign to any ,
我 寻找 不是 , 作为 我 讲述 你 在 我的 第一的 , 那 洗礼 是 一个 符号 到 任何 ,
正如我在第一封信中告诉你的那样，我认为洗礼对任何人来说都不是某种标志。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz][bæp'taɪzd] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : - ; [rɒm] [sɪks] : [wʌn] - [fɔːr] ; [wʌn][kɔː(r)] - :
but the person that is baptized (Col 2 : 12 ; Rom 6 : 1 - 4 ; 1 Cor 15 :
但 这 人 那 是 受洗 (上校 2 : - ; 只读存储器 6 : 1 - 4 ; 1 科尔 - :
但受洗的人（西2:12；罗6:1-4；林前15:15）

- ; [ækts] [ˌtuː'tuː] : - , - : -) .
29 ; Acts 2 : 38 , 22 : 16) .
- ; 使徒行传 2 : - , - : -) .
29；使徒行传 2:38，22:16）。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [frɒm; frəm]['betə(r)] [pruːf] ([wʌn]
The church hath her satisfaction of the person , from better proof (1
这 教会 有 她 满意 的 这 人 , 从 更好的 证明 (1
['piːtə(r)][θriː] : -) .
Peter 3 : 21) .
彼得 3 : -) .
教会对这个人有更充分的了解（彼得前书 3:21）。

[ai][təʊld][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['bæptɪzəm] [meɪks] [ðiː] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
I told you also , That baptism makes thee no member of the church ,
我 讲述 你 还 , 那 洗礼 制作 你 不 成员 的 这 教会 ,
我也告诉过你们，洗礼并不能使你成为教会的一员。

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] : [ˌaɪ 'tiː] ['ɡɪvɛθ] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] , ['naɪðə(r)] [raɪt]
neither doth it make thee a visible saint : It giveth thee therefore , neither right
两者都不 确实 它 制作 你 一个 可见的 圣 : 它 给予 你 所以 , 两者都不 正确的
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

它既不使你成为人人瞩目的圣人，也不赋予你任何权利。

[nɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] .
nor being of membership at all .
也不 存在 的 会员资格 在 全部 .

也根本不是会员。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Why , Sir , did you not answer these things ?
为什么 , 先生 , 做过 你 不是 回答 这些 事物 ?

先生，您为什么不回答这些问题?

[bʌt; bət] [slɪp] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] ;
but slip them with others , as if you were unconcerned ;
但 滑 他们 和 其他的 , 作为 如果 你 是 漠不关心 ;

但要装作毫不在意的样子，把它们偷偷塞给其他人;

['trʌb(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [in,sinju'eiʃən] , [æz; əz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]
troubling your reader with such kind of insinuations , as must needs be
令人不安的 你的 读者 和 这样的 种类 的 暗示 , 作为 必须 需求 是
[ʌn'seɪvəri] [tuː; tə] ['ɡɒdli] [ɪəz] .
unsavoury to godly ears .
令人不快的 到 敬虔的 耳朵 .

用这种暗示来骚扰读者，对于虔诚的人来说，必然是令人反感的。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] [nʌn] [ɒv; əv] [kraɪsts] [bʌt; bət] ['məʊzɪz] - ; [nɒt] [ðə; ði] [sʌnz] [bʌt; bət] [ðə; ði]
You make the moral law none of Christ's but Moses ' ; not the son's but the
你 制作 这 道德 法律 没有任何 的 基督的 但 摩西 - ; 不是 这 儿子的 但 这
['sɜːrvənts] ;
servant's ;
仆人的 ;

你们把道德律法既不是基督的，而是摩西的；不是儿子的，而是仆人的;

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and tell me , because I plead for faith and holiness , according to
和 告诉 我 , 因为 我 恳求 为了 信仰 和 圣洁 , 根据 到
['mɒrəl] ['djuːtiz] ,
moral duties gospelized ,
道德 职责 福音化的 ,

请告诉我，因为我恳求人们遵守福音所宣扬的道德义务，追求信仰和圣洁。

([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [wɜːdz]) [weə'baɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] ['membəz]
(they are my words) whereby we ought to judge of the fitness of members
(他们 是 我的 字) 由此 我们 应该 到 法官 的 这 健康 的 成员
;
;
;

（这是我的话）我们应当以此来判断成员是否合格;

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] ['məʊzɪz] [ɪz] [mɔː(r)] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [kraɪst] .
that therefore Moses is more beholden to me than Christ .
那 所以 摩西 是 更多的 受托人 到 我 比 基督 .

因此，摩西比基督更应该受我的恩惠。

[sɜː(r)] , [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [jet] ,
Sir , know you not yet ,
先生 , 知道 你 不是 然而 ,

先生，我还不认识您。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [bɪ'twɪkst] [ðəʊz] [ruːlz] [ðæt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv]
that a difference is to be put betwixt those rules that discover the essentials of
那 一个 不同之处 是 到 是 放 中间 那些 规则 那 发现 这 必需品 的
['həʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

区别在于，那些揭示圣洁本质的规则之间，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ;
and those that in themselves are not such ;
和 那些 那 在 他们自己 是 不是 这样的 ;

以及那些本身并非如此的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] ['bæptɪzəm] , & [siː] .
and that that of faith and the moral law is the one , and baptism , & c .
和 那 那 的 信仰 和 这 道德 法律 是 这 一 , 和 洗礼 , & c .
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

其中，信仰和道德律是一回事，而洗礼等则是另一回事。

[ɪz] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] ['aɪdəlz] , [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] [blæs'fiːm] , [tuː; tə] ['ɒnə(r)]
Is not love to God , abhorrence of idols , to forbear blaspheming , to honour
是 不是 爱 到 上帝 , 厌恶 的 偶像 , 到 忍耐 亵渎神明 , 到 荣誉
['aʊə(r)] ['peərənts] ,
our parents ,
我们的 父母 ,

难道爱神、憎恶偶像、不亵渎神明、孝敬父母不就是这些吗?

[tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] ['mɜːdə(r)] , [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] [θeft] , [nɒt] [tuː; tə] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] , [nɔː(r)] ['kʌvət] ,
to do no murder , to forbear theft , not to bear false witness , nor covet ,
到 做 不 谋杀 , 到 忍耐 盗窃 , 不是 到 熊 错误的 证人 , 也不 贪图 ,

不可杀人，不可偷盗，不可作假见证，不可贪婪。

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ([ai] [seɪ])
& c . are not (I say)
& c . 是 不是 (我 说)

等等并非（我说）

[ðiːz] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['məʊzɪz] ?
these the precepts of the Lord Jesus , because delivered by Moses ?
这些 这 戒律 的 这 主 耶稣 , 因为 发表 经过 摩西 ?

这些是主耶稣的训诫，因为是摩西传下来的吗?

[ɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] ['betə(r)] [biː; bi] ['brəʊkən] ,
Or , are these such as may better be broken ,
或者 , 是 这些 这样的 作为 可能 更好的 是 破碎的 ,

或者，这些是否最好被打破?

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] ['bæptɪzəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ?
than for want of light to forbear baptism with water ?
比 为了 想 的 光 到 忍耐 洗礼 和 水 ?

难道仅仅因为缺乏光线就放弃水洗礼吗?

[ɔː(r)] , [dʌθ] [ə; eɪ] [mæn] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Or , doth a man while he liveth in the neglect of these ,
或者 , 确实 一个 男人 尽管 他 活着 在 这 忽视 的 这些 ,

或者，一个人如果忽视这些，他是否……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ðəʊz] [juː; jʊ][kɔːl] ['ɡɒsp(ə)l] [kə'mændz] , [məʊst] ['ɒnə(r)] [kraɪst] ,
and in the mean time bustle about those you call gospel commands , most honour Christ ,
和 在 这 意思是 时间 忙碌 关于 那些 你 称呼 福音 命令 ， 最多 荣誉 基督 ，

与此同时，你们却忙着宣扬那些你们称之为福音诫命的教义，而这些教义大多是为了荣耀基督。

[ɔː(r)] [best] [fɪt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] ?
or best fit himself for fellowship with the saints ?
或者 最好的 合身 他自己 为了 奖学金 和 这 圣徒 ?

或者说，他最适合与圣徒们团契吗?

[niːd] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪð] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,
Need I tell you , That the faith of Christ , with the ten commandments ,
需要 我 告诉 你 ， 那 这 信仰 的 基督 ， 和 这 十 诫命 ，

我还需要告诉你们吗？基督的信仰，连同十诫，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] ['ɡɒsp(ə)l] [kə'mændz] [æz; əz]['bæptɪzəm] ; [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
are as much now gospel commands as baptism ; and ought to be in as much ,
是 作为 很多 现在 福音 命令 作为 洗礼 ； 和 应该 到 是 在 作为 很多 ，

如今，它们与洗礼一样，都是福音的诫命；而且理应如此。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli][wʌnz][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] [laɪk] . [[faɪv]]
and far more respect with the holy ones than that , or other the like . [5]
和 远的 更多的 尊重 和 这 圣 一个 比 那 ， 或者 其他 这 喜欢 . [5]

对圣徒的尊重远胜于此，或者其他类似情况。[5]

[jeɪ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['bæptɪzəm] [wɪl] ['naɪðə(r)] [əd'mɪt] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] ,
Yea , shall I tell you , That baptism will neither admit a man into fellowship ,
是的 ， 将 我 告诉 你 ， 那 洗礼 将要 两者都不 承认 一个 男人 进入 奖学金 ，

是的，我还要告诉你吗，洗礼既不能使人进入教会团契，

[nɔː(r)] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl] ['priːsept] ;
nor keep him there , if he be a transgressor of a moral precept ;
也不 保持 他 那里 ， 如果 他 是 一个 违规者 的 一个 道德 戒律 ；

如果他违反道德准则，也不要把他留在那里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔː] ,
and that a man who believeth in Jesus , and fulfilleth the royal law ,
和 那 一个 男人 WHO 相信 在 耶稣 ， 和 满足 这 皇家 法律 ，

而一个信奉耶稣并遵守至尊律法的人，

[dʌθ] [mɔː(r)]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] ,
doth more glorify God , and honour religion in the world , than he that keepeth ,
确实 更多的 荣耀 上帝 ， 和 荣誉 宗教 在 这 世界 ， 比 他 那 保持 ，

比那些遵守教规的人更荣耀上帝，更尊崇宗教。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪgərətɪv] [lɔːz] .
if there were so many , ten thousand figurative laws .
如果 那里 是 所以 许多 ， 十 千 比喻 法律 .

如果真有那么多比喻性的法律，那大概有一万条吧。

[æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [kə'mændz] [ðæt] [rɪ'spekt] [gɑːdz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]
As to those commands that respect God's instituted worship in a church , as a
作为 到 那些 命令 那 尊重 神的 已设立 崇拜 在 一个 教会 , 作为 一个
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

至于那些尊重上帝在教会中设立的敬拜仪式的诫命，作为教会，

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I have told you that baptism is none of them ,
我 有 讲述 你 那 洗礼 是 没有任何 的 他们 ,

我已经告诉过你们，洗礼不属于这些范畴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
and you have been driven to confess it .
和 你 有 到过 驱动 到 承认 它 .

你被迫承认了这件事。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðen] [mʌst; məst] [fɜːst] [lʊk] [tuː; tə] [feɪθ] , [ðen] [tuː; tə] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
The church then must first look to faith , then to good living according to
这 教会 然后 必须 第一的 看 到 信仰 , 然后 到 好的 活的 根据 到
[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ;
the ten commandments ;
这 十 诫命 ;

因此，教会首先必须关注信仰，然后关注按照十诫过好生活；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðəʊz] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ðæt] [rɪ'spekts]
after that she must respect those appointments of our Lord Jesus that respects
后 那 她 必须 尊重 那些 预约 的 我们的 主 耶稣 那 尊重
[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
her outward order and discipline ,
她 向外 命令 和 纪律 ,

之后，她必须尊重我们主耶稣所设立的那些尊重她外在秩序和纪律的规矩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['aɪðə(r)] ; ['sɪnɪŋ]
and then she walks as becomes her , sinning if she neglecteth either ; sinning
和 然后 她 散步 作为 变成 她 , 犯罪 如果 她 忽视 任何一个 ; 犯罪
[ɪf] [ʃiː; ʃi] - ['aɪðə(r)] .
if she overvalueth either .
如果 她 - 任何一个 .

然后她就按她应有的方式行事，如果忽略其中任何一方面，那就是犯罪；如果过分看重其中任何一方面，那就是犯罪。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] [tests] [ai] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv]
But why did you not answer those tests I produced for the strengthening of
但 为什么 做过 你 不是 回答 那些 测试 我 生产 为了 这 强化 的
[maɪ] ['ɑːgjumənt] ([rɒm] - :
my argument (Rom 14 :
我的 争论 (只读存储器 - :

但是，为什么你没有回答我为了加强我的论点而设计的那些测试题呢？（罗马书 14:

- , - ; [dɔɪt] - : - ; [dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : [eit] - - ; [wʌn][kɔː(r)][naɪn] : - , [faɪv] :
17 , 18 ; Deut 27 : 47 ; James 2 : 8 - 12 ; 1 Cor 9 : 21 , 5 :
- , - ; 申命记 - : - ; 詹姆斯 2 : 8 - - ; 1 科尔 9 : - , 5 :

17、18；申命记 27:47;雅各书 2：8-12； 1 哥林多前书 9:21, 5:

[naɪn] - - ; [gæl][sɪks] : - , - ; ['fɪl] [θriː] ; [wʌn] [tɪm] [wʌn] : [naɪn] - - ; [ækts] - :
9 - 11 ; Gal 6 : 15 , 16 ; Phil 3 ; 1 Tim 1 : 9 - 11 ; Acts 20 :
9 - - ; 加尔 6 : - , - ; 菲尔 3 ; 1 蒂姆 1 : 9 - - ; 使徒行传 - :

9-11；加拉太书 6:15, 16；腓立比书 3；提摩太前书 1:9-11；使徒行传 20:

- - - ; [rɒm] - : - ; [dʒeɪmz][fɔːr] : - ; [wʌn][kɔː(r)][faɪv] : -) .
28 - 32 ; Rom 13 : 13 ; James 4 : 11 ; 1 Cor 5 : 12) .
- - - ; 只读存储器 - : - ; 詹姆斯 4 : - ; 1 科尔 5 : -) .

28-32；罗马书 13:13;雅各书 4：11；哥林多前书 5：12)。

[diːl] ['feəli] ; ['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] [teksts] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [meɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
Deal fairly ; Answer those texts , with the argument made upon them ;
交易 相当 ; 回答 那些 文本 , 和 这 争论 制成 之上 他们 ;

公平对待；回答这些文本及其所提出的论点；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɒdli] ['mænə(r)] [dʌn] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)]
and when you have after a godly manner done that , you may the more
和 什么时候 你 有 后 一个 敬虔的 方式 完毕 那 , 你 可能 这 更多的
['bəʊldli] [kən'dem] .
boldly condemn .
大胆地 谴责 .

当你以虔诚的方式完成这件事之后，你就可以更加大胆地谴责他人。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [seɪ] , - [nʌn] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] ['bæptɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [lait] [ˌðeər'ɪn] . -
You tell me , that I say , ' None ever received baptism without light therein . '
你 告诉 我 , 那 我 说 , - 没有任何 曾经 已收到 洗礼 没有 光 其中 . -

你告诉我，我说，“凡受洗的人，其中必有光明”。

[wɒt] [ɪf] [ai][dɪd] ?
What if I did ?
什么 如果 我 做过 ?

如果我那样做呢?

([æz; əz][ai][dɪd] [nɒt]) [bʌt; bət][juː; jʊ][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] ,
(as I did not) but you grant it : and now I will ask you ,
(作为 我 做过 不是) 但 你 授予 它 : 和 现在 我 将要 问 你 ,

（因为我没有这样做）但你却答应了：现在我要问你，

[ænd; ənd] [preɪ] [diːl] ['feəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .
and pray deal fairly in your answer .
和 祈祷 交易 相当 在 你的 回答 .

并祈祷你的回答能公平公正。

[meɪ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] [wɪ'ðaʊt] [lait] [ˌðeər'ɪn] ?
May a man be a visible saint without light therein ?
可能 一个 男人 是 一个 可见的 圣 没有 光 其中 ?

一个人若没有内在的光芒，也能成为外表显眼的圣人吗?

[meɪ] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [wɪ'ðaʊt] [lait] [ˌðeər'ɪn] ?
May he have a good conscience without light therein ?
可能 他 有 一个 好的 良心 没有 光 其中 ?

即使内心没有光明，他也能拥有清白的良心吗?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [kraɪst] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
And seeing that baptism is none of the worship that Christ instituted in his
和 看到 那 洗礼 是 没有任何 的 这 崇拜 那 基督 已设立 在 他的
[tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
church for them to practice as a church ,
教会 为了 他们 到 实践 作为 一个 教会 ,

既然洗礼并非基督为教会设立的敬拜方式，让他们作为教会来实践，

[mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [kept] [dɑːk] [ə'baʊt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]
must he be kept dark about all other things concerning the worship of God in
必须 他 是 保留 黑暗的 关于 全部 其他 事物 有关 这 崇拜 的 上帝 在
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
his church ,
他的 教会 ,

是否应该对他隐瞒教会中所有与敬拜上帝有关的事情?

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [lait] [ˌðeər'ɪn] ?
until he receive light therein ?
直到 他 收到 光 其中 ?

直到他从中获得启迪?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl'redi] , - [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
You have answered already , ' That they ought to be ashamed , and to
你 有 回答 已经 , - 那 他们 应该 到 是 羞愧 , 和 到
[rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðæt] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]
repent of that abomination
悔改 的 那 厌恶

你已经回答说：“他们应当感到羞耻，并为那可憎的事悔改。”

[[ðeə(r)] ['sprɪŋklɪŋ]] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
[their sprinkling] BEFORE they come to have a sight of the pattern of the
[他们的 洒] 前 他们 来 到 有 一个 视线 的 这 图案 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
house of God ,
房子 的 上帝 ,

在他们来瞻仰神殿的样式之前，先向他们洒水。

[ðə; ði] ['gəuiŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmiŋ] [aʊt] [ˌðeər'ɒv] - (['ɛzi] - : - , -) .
the goings in and the comings out thereof ' (Eze 43 : 10 , 11) .
这 行进 在 和 这 来访 出去 其中 - (埃泽 - : - , -) .

（结43:10,11）

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
But , Sir , where do you find that want of light in water baptism ,
但 , 先生 , 在哪里 做 你 寻找 那 想 的 光 在 水 洗礼 ,

但是，先生，您从哪里看出水洗礼中缺乏光明呢?

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [hæθ] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld] ,
or because a man hath been sprinkled ,
或者 因为 一个 男人 有 到过 撒上 ,

或者因为一个人被洒了圣水，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [dɑːk] [ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)]['temp(ə)l] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
that he is to be kept dark in all other temple - institutions ,
那 他 是 到 是 保留 黑暗的 在 全部 其他 寺庙 - 机构 ,

在其他所有寺庙机构中，他都不得露面。

[tɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðæt] ?
till he be ashamed and repent of that ?
直到 他 是 羞愧 和 悔改 的 那 ?

直到他为此感到羞愧并忏悔为止?

[preɪ] [prə'djuːs] [ðə; ði][teksts] , [fɔː(r); fə(r)] [i'ziːkjəl] [helps] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] :
Pray produce the texts , for Ezekiel helps you nothing :
祈祷 生产 这 文本 , 为了 以西结 帮助 你 没有什么 :

求你拿出经文来，因为以西结书对你毫无帮助:

[hiː; hi] [spiːks] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['gəuiŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kʌmiŋ]
he speaks only of the pattern of the house , the goings out , and comings
他 说话 仅有的 的 这 图案 的 这 房子 , 这 行进 出去 , 和 来访
[ɪn] [ˌðeər'ɒv] .
in thereof .
在 其中 .

他只谈到房子的格局、出入口以及进出方式。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [kənˈfest] , [ðæt] [ˈbæptɪzəm][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [ˈɔːdɪnəns] .
As for the coming in , you have already confessed , That baptism is not the entering ordinance .
作为 为了 这 未来 在 , 你 有 已经 坦白 , 那 洗礼 是 不是 这 进入 条例 .

至于入教这件事，你们已经承认，洗礼并不是入教的仪式。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
And as for the worship that Christ hath instituted in his church , as a church ,
和 作为 为了 这 崇拜 那 基督 有 已设立 在 他的 教会 , 作为 一个 教会 ,

至于基督在他的教会中，作为一个教会所设立的敬拜方式，

[ai] [seɪ] , ([ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]) [ˈbæptɪzəm][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ˌðeərˈɒv] ,
I say , (and you also have said it) baptism is none of the forms thereof ,
我 说 , (和 你 还 有 说 它) 洗礼 是 没有任何 的 这 表格 其中 ,

我说（你也说过），洗礼不属于任何一种形式。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ˌðeərˈɒv] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ˌðeərˈɒv] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈbæptɪzəm][ɪz] ,
none of the ordinances thereof , none of the laws thereof ; for baptism is ,
没有任何 的 这 法令 其中 , 没有任何 的 这 法律 其中 ; 为了 洗礼 是 ,

其中任何规章制度，其中任何律法；因为洗礼是，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
as to the practice of it , that which is without the church ,
作为 到 这 实践 的 它 , 那 哪个 是 没有 这 教会 ,

至于教会之外的实践，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡɒd] . [[sɪks]] [ðen] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tekst] ,
without the house of God . [6] Then by your own text ,
没有 这 房子 的 上帝 . [6] 然后 经过 你的 自己的 文本 ,

没有上帝的殿。[6] 然后根据你自己的经文，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][duː; də] [rɪˈpent] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
if a man do repent him of his christening in his childhood ,
如果 一个 男人 做 悔改 他 的 他的 洗礼 在 他的 童年 ,

如果一个人后悔他童年时接受的洗礼，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪˈðaʊt] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈbæptɪzəm] :
he may be received into fellowship without submitting to baptism :
他 可能 是 已收到 进入 奖学金 没有 提交 到 洗礼 :

他无需接受洗礼即可加入教会：

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [streɪn] [juː; jʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
but I will not strain you too far .
但 我 将要 不是 拉紧 你 也 远的 .

但我不会让你太累。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] , - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [lait] [ðæt] [ˈɡɪvɛθ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpriːsept] ? -
You add , ' Is it a person's light that giveth being to a precept ? '
你 添加 , - 是 它 一个 人的 光 那 给予 存在 到 一个 戒律 ? -

你补充道：“难道是人的光芒赋予了戒律以意义吗？”

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Who said it ?
WHO 说 它 ?

谁说的?

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lait] [ænd; ənd] [feɪθ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]
Yet it is his light and faith about it , that can make him to do it
然而 它 是 他的 光 和 信仰 关于 它 , 那 能 制作 他 到 做 它
[əkˈseptəbli] .
acceptably .
可以接受 .

然而，正是他对此的热情和信念，使他能够以令人满意的方式完成这件事。

[juː; jʊ][ɑːsk] [əˈgen] , - [səˈpəʊz] [men] [pliːd] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [kəˈmændz] ? -
You ask again , ' Suppose men plead want of light in other commands ? '
你 问 再次 , - 认为 男人 恳求 想 的 光 在 其他 命令 ? -

你又问：“如果人们以光线不足为由拒绝执行其他命令呢？”

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [fɔːˈbeərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hɪm] [ɒv; əv] [ˈmembəʃɪp]
If they be not such , the forbearance of which , discapacitates him of membership
如果 他们 是 不是 这样的 , 这 宽容 的 哪个 , 丧失能力 他 的 会员资格
,
,
,

如果他们并非如此，那么他们的宽容态度将使他们丧失会员资格。

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [ˈfeləʊʃɪp] .
he may yet be received to fellowship .
他 可能 然而 是 已收到 到 奖学金 .

他或许还有机会被接纳为圣徒。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɒnt] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] ? -
' But what if a man want light in the supper ? '
- 但 什么 如果 一个 男人 想 光 在 这 晚餐 ? -

“但如果有人想吃清淡的晚餐呢？”

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] :
There is more to be said in that case than in the other :
那里 是 更多的 到 是 说 在 那 案件 比 在 这 其他 :

这种情况比另一种情况更有可说之处：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɜːʃɪp] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
for that is a part of that worship which Christ hath instituted for his
为了 那 是 一个 部分 的 那 崇拜 哪个 基督 有 已设立 为了 他的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

因为那是基督为他的教会所设立的敬拜的一部分。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ; [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)]
to be conversant in as a church ; presenting them as such , with their
到 是 熟人 在 作为 一个 教会 ; 呈现 他们 作为 这样的 , 和 他们的
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðeə(r)] [hed] ,
communion with their Head ,
圣餐 和 他们的 头 ,

要像教会一样熟悉教会；要将他们呈现为教会，并展现他们与教会元首的共融。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪm] .
and with one another as members of him .
和 和 一 其他 作为 成员 的 他 .

彼此之间也如同基督的肢体。

- [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bles] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]
' The cup of blessing which we bless , is it not the communion of the blood
- 这 杯子 的 祝福 哪个 我们 保佑 , 是 它 不是 这 圣餐 的 这 血
[ɒv; əv] [kraɪst] ?
of Christ ?
的 基督 ?

我们所祝福的这杯祝福之杯，岂不就是领受基督宝血的圣餐吗？

[ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [wiː; wi] [breɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
The bread which we break , is it not the communion of the body of Christ ?
这 面包 哪个 我们 休息 , 是 它 不是 这 圣餐 的 这 身体 的 基督 ?

我们所擘开的饼，岂不就是基督身体的团契吗？

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['biːɪŋ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [bred] , [ænd; ənd][wʌn] ['bɒdi] ;
For we being many are one bread , and one body ;
为了 我们 存在 许多 是 一 面包 , 和 一 身体 ;

我们虽多，仍是一个饼，一个身体；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [bred] - ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) .
for we are all partakers of that one bread ' (1 Cor 10 : 16 , 17) .
为了 我们 是 全部 参与者 的 那 一 面包 - (1 科尔 - : - , -) .

因为我们都是分享这一个饼的。”(哥林多前书 10:16, 17)

['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['djuːti] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;
Wherefore this being a duty incumbent on the church , as a church ;
因此 这 存在 一个 责任 现任 在 这 教会 , 作为 一个 教会 ;

因此，这是教会作为教会所应尽的职责；

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and on every member of that body as such ,
和 在 每一个 成员 的 那 身体 作为 这样的 ,

并且对该机构的每个成员而言，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] ,
they are obliged in that case more closely to deal with the members ,
他们 是 有义务 在 那 案件 更多的 密切 到 交易 和 这 成员 ,

在这种情况下，他们有义务更密切地与成员们打交道。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [weər'ɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [kən'sɜːnd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
than in that wherein they are not so concerned ; and with which as such ,
比 在 那 其中 他们 是 不是 所以 担心的 ; 和 和 哪个 作为 这样的 ,

而不是在他们不太关心的领域；而正因如此，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
they have nothing to do .
他们 有 没有什么 到 做 .

他们无所事事。

[nəʊ][mæn] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
No man baptizeth by virtue of his office in the church ;
不 男人 施洗 经过 美德 的 他的 办公室 在 这 教会 ;

没有人能凭借其在教会中的职务为人施洗；

[nəʊ][mæn][ɪz][bæp'taɪzd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['membəʃɪp] [ðeə(r)] .
no man is baptized by virtue of his membership there .
不 男人 是 受洗 经过 美德 的 他的 会员资格 那里 .

任何人不会因为是该教会的成员而受洗。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɒnt] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ? -
' But what if a man want light in his duty to the poor ? '
- 但 什么 如果 一个 男人 想 光 在 他的 责任 到 这 贫穷的 ? -

“但是，如果一个人想在救济穷人方面做到轻松一些呢？”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] , [gɒd][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ;
If he doth , God must give it him ;
如果 他 确实 , 上帝 必须 给 它 他 ;

如果他真的这么做了，上帝就必须赐给他；

[ai] [miːn] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] .
I mean to know his duty as a church member .
我 意思是 到 知道 他的 责任 作为 一个 教会 成员 .

我想了解他作为教会成员的职责。

[naʊ] [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ['gɪvɛθ] ['nʌθɪŋ] ?
Now I will add , but what if he that can give a shilling , giveth nothing ?
现在 我 将要 添加 , 但 什么 如果 他 那 能 给 一个 先令 , 给予 没有什么 ?

现在我要补充一点，但是如果一个有能力捐献一先令的人，却一分钱也不捐呢？

[ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːn] ,
I suppose all that the church can do in that case , is but to warn ,
我 认为 全部 那 这 教会 能 做 在 那 案件 , 是 但 到 警告 ,

我想教会在这种情况下所能做的，就只有发出警告了。

[tuː; tə] [ɪg'zɔːt] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz]['djuːti] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nɪ'glekt] ,
to exhort , and charge him , and to shew him his duty : and if he neglect ,
到 劝勉 , 和 收费 他 , 和 到 展示 他 他的 责任 : 和 如果 他 忽视 ,

劝勉他，责备他，并向他指出他的职责；如果他疏忽职守，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] , [ðæt] - [hiː; hi] [wɪtʃ] ['saʊɪθ] ['speərɪŋli] , [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsəʊ] ['speərɪŋli] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)][naɪn] : [sɪks]) .
to shew him , that ' He which soweth sparingly , shall reap also sparingly ' (2 Cor 9 : 6) .
到 展示 他 , 那 - 他 哪个 播种 少量地 , 将 收割 还 少量地 - (2 科尔 9 : 6) .

要让他明白，“少种的少收”(哥林多后书 9:6)。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ][mæn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['fɔːwədli] [ɜːdʒ] , [wʊd] ['ɑːgjuː] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,
But to cut a man off for this , as you forwardly urge , would argue that church ,
但 到 切 一个 男人 离开 为了 这 , 作为 你 向前 敦促 , 会 争论 那 教会 ,

但如果你像你这样断然主张，仅仅因为这件事就断绝与一个人的关系，那就等于是在说教会……

[æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bəʊld] [wɪð] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['weɪti] [ə; eɪ] ['senʃə(r)] .
at least I think so , a little too bold with so high and weighty a censure .
在 至少 我 思考 所以 , 一个 小的 也 大胆的 和 所以 高的 和 重 一个 谴责 .

至少我是这么认为的，如此严厉的谴责未免有些过于武断了。

[ai] [pliːd] [nɒt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːl] , [bʌt; bət] [siːk] [tuː; tə] [ə'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hiːt] :
I plead not here for the churl , but seek to allay your heat :
我 恳求 不是 这里 为了 这 吝啬鬼 , 但 寻找 到 巷 你的 热 :

我在此并非为粗鲁之人求情，而是试图平息你的怒火：

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'zɜːv] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and should it be granted that such deserve as you would have it ,
和 应该 它 是 的确 那 这样的 应得 作为 你 会 有 它 ,

如果如你所愿，你也当之无愧，

[ðɪs] [meɪks] [nəʊ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hænd] .
this makes no matter to the case in hand .
这 制作 不 事情 到 这 案件 在 手 .

但这与当前案件无关。

[naʊ] [ˌweər'æz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , - [ðæt] ['mɒrəl] ['iːvəlz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [sɪnz] [ə'genst] [men] ,
Now whereas you suggest , ' That moral evils are but sins against men ,
现在 然而 你 建议 , - 那 道德 罪恶 是 但 罪孽 反对 男人 ,

既然你认为，“道德上的罪恶只不过是对人的犯罪”，

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌnəd'vaɪzd] : [ðə; ði] ['mɒrəl] ['iːv(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
' you are too much unadvised : the moral evil , as you call it ,
- 你 是 也 很多 未经建议的 : 这 道德 邪恶的 , 作为 你 称呼 它 ,

你太缺乏远见了：你所谓的道德罪恶，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] ['teɪb(ə)l] ,
whether you respect the breach of the first or second table ,
无论 你 尊重 这 违反 的 这 第一的 或者 第二 桌子 ,

无论你是否尊重违反第一张表格或第二张表格的行为，

[ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'genst] [gɒd] ; [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'sʌfrəbl] , [jeɪ] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] ,
is first and immediately a sin against God ; and more insufferable , yea and damnable ,
是 第一的 和 立即地 一个 罪 反对 上帝 ; 和 更多的 令人难以忍受的 , 是的 和 该死的 ,

首先，这是对上帝的直接犯罪；而且，这更加令人无法容忍，是的，更是该受诅咒的。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] ['aɪðə(r)] ['bæptɪzəm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
than for a man for want of light to forbear either baptism or the Lord's Supper .
比 为了 一个 男人 为了 想 的 光 到 忍耐 任何一个 洗礼 或者 这 主场 晚餐 .

比起因缺乏光明而放弃洗礼或圣餐，一个人更不应该如此。

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ə'genst] [gɒd] ,
But say you , ' We have now found an advocate for sin against God ,
但 说 你 , - 我们 有 现在 成立 一个 提倡 为了 罪 反对 上帝 ,

但你们却说：“我们现在找到了一个为违背上帝的罪行辩护的人，

[ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [kə'mændz] ? -
in the breach of one of HIS holy commands ? '
在 这 违反 的 一 的 他的 圣 命令 ? -

违背祂的神圣诫命？

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [pɹ'iːsεpts] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
As if none of the moral precepts were HIS .
作为 如果没有任何 的 这 道德 戒律 是 他的 .

仿佛所有道德准则都不是他的。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [huː] [hæv; həv][ai] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['ɔːdɪnəns]
But , Sir , who have I pleaded for , in the denial of any one ordinance
但 , 先生 , WHO 有 我 恳求 为了 , 在 这 拒绝 的 任何 一 条例
[ɒv; əv] [gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ?

但是，先生，我否认上帝的任何一条诫命，究竟是在为谁辩护呢?

[jeɪ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ?
Yea , or for their neglect of it either ?
是的 , 或者 为了 他们的 忽视 的 它 任何一个 ?

是啊，或者说，也是因为他们忽视了这件事?

[wɒt] [ai] [seɪ] , [ɪz][bʌt; bət] [ðæt] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [lait] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [duː; də][ɪn]
What I say , is but that men must have light , that they may not do in
什么 我 说 , 是 但 那 男人 必须 有 光 , 那 他们 可能 不是 做 在
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

我只想说，人们必须拥有光明，以免在黑暗中行事。

[ɔː(r)]['peɪpɪst] - [laɪk] , [lɪv; laɪv][baɪ][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] .
or Papist - like , live by an implicit faith .
或者 天主教徒 - 喜欢 , 居住 经过 一个 隐式 信仰 .

或者像天主教徒那样，过着一种隐性信仰的生活。

[bʌt; bət][ai] [siː] [juː; jʊ] [pʊt] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['əʊpən] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
But I see you put no difference between an open breach of the law ,
但 我 看 你 放 不 不同之处 之间 一个 打开 违反 的 这 法律 ,

但我认为你没有把公然违法行为与……区分开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔː'beərɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
and a forbearing that which to him is doubtful .
和 一个 忍耐 那 哪个 到 他 是 疑 .

并且宽容对待那些他感到怀疑的事情。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [lait] [ɪn]['bæptɪzəm] ,
But I will suppose a case : There is a man wants light in baptism ,
但 我 将要 认为 一个 案件 : 那里 是 一个 男人 想要 光 在 洗礼 ,

但我假设一个例子：有一个人希望在洗礼时得到光照，

[jet] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪz] [prest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
yet by his neighbour is pressed to it :
然而 经过 他的 邻居 是 按下 到 它 :

然而，他的邻居却逼迫他这么做：

[hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [siːθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [seθ] ,
he saith he seeth it not to be his duty ; the other saith ,
他 赛斯说 他 沸腾 它 不是 到 是 他的 责任 ; 这 其他 赛斯说 ,

他说他认为这不是他的职责；另一个人说，

[hiː; hi] [sɪnz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] :
he sins if he doth it not :
他 罪孽 如果 他 确实 它 不是 :

他若不这样做，就是犯罪。

[naʊ] [ˈsiːɪŋ] - [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [sɪn] - ([rɒm] - : -) ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] [duː; də] ?
now seeing ' whatsoever is not of faith is sin ' (Rom 14 : 23) ; what should this man do ?
现在 看到 - 任何 是 不是 的 信仰 是 罪 - (只读存储器 - : -) ; 什么 应该 这 男人 做 ?

既然“凡不出于信心的都是罪”(罗14:23)，这个人应该怎么做呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , [let] [hɪm] [juːz] [ðə; ði] [miːnz] : [ai] [seɪ] [səʊ] [tuː] .
If you say , let him use the means : I say so too .
如果 你 说 , 让 他 使用 这 方法 : 我 说 所以 也 .

如果你说，就让他用那种手段吧：我也这么认为。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ɪf] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [stɪl] [kənˈtɪnjuːəθ] [dɑːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
But what , if when he hath used it , he still continueth dark about it ;
但 什么 , 如果什么时候 他 有 用过的 它 , 他 仍然 继续 黑暗的 关于 它 ;

但是，如果他用了之后，仍然对此讳莫如深呢?

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [hɪm] [naʊ] ?
what will you advise him now ?
什么 将要 你 建议 他 现在 ?

你现在会给他什么建议?

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪd] [hɪm] [weɪt] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sɪn] ,
If you bid him wait , do you not encourage him to live in sin ,
如果 你 出价 他 等待 , 做 你 不是 鼓励 他 到 居住 在 罪 ,

如果你让他等待，岂不是在鼓励他继续犯罪吗?

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] ?
as much as I do ?
作为 很多 作为 我 做 ?

和我一样吗?

[neɪ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ðæt] ,
Nay , and seeing you will not let him for want of light in that ,
不 , 和 看到 你 将要 不是 让 他 为了 想 的 光 在 那 ,

不，而且你也不会因为缺乏那方面的启示而让他这样做，

[əˈbeɪ] [gɒd] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ; [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] ,
obey God in other his institutions ; what is it but to say ,
服从 上帝 在 其他 他的 机构 ; 什么 是 它 但 到 说 ,

在上帝其他制度中顺服他；这岂不是说，

[ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [ˈbæptɪzəm] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ,
Seeing you live for want of light in the neglect of baptism , we will make you ,
看到 你 居住 为了 想 的 光 在 这 忽视 的 洗礼 , 我们 将要 制作 你 ,

鉴于你们因忽视洗礼而生活在缺乏光明之中，我们将使你们……

[waɪl] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [səʊ] , [lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [kwaɪt] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [lait] , [ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
while you continue so , live , though quite against your light , in the breach of all the rest .
尽管 你 继续 所以 , 居住 , 尽管 相当 反对 你的 光 , 在 这 违反 的 全部 这 休息 .

当你继续这样做的时候，即使完全违背你的意愿，也要活在其他人的眼中。

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [ðʌs] , [juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And WHERE you are commanded thus , you may shew the place when you find it .

和 在哪里 你 是 命令 因此 , 你 可能 展示 这 地方 什么时候 你 寻找 它 .

奉命这样做的地方，找到之后，就可以指认出来。

[naʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɜːdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪ] ,

Now where you urge , that you are one of them that say ,

现在 在哪里 你 敦促 , 那 你 是 一 的 他们 那 说 ,

现在，你极力主张，你是那些说……的人之一，

- [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,

' The epistles were writ to particular churches ,

- 这 书信 是 写 到 特别的 教堂 ,

这些书信是写给特定教会的，

[ænd; ənd][səʊ] [sɜːv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [kə'mjuːniən] . -

and so serve nothing at all for our kind of communion . '

和 所以 服务 没有什么 在 全部 为了 我们的 种类 的 圣餐 . -

因此，对于我们这种形式的交流而言，它根本没有任何作用。

[ɜːdʒɪŋ] ['fɜːðə(r)] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] ,

Urging further , ' That it will be difficult for me to prove ,

敦促 更远 , - 那 它 将要 是 难的 为了 我 到 证明 ,

他进一步敦促道：“我很难证明这一点，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [seɪnts] . -

that they were also directed to particular saints . '

那 他们 是 还 指导 到 特别的 圣徒 . -

他们也被指引去敬拜特定的圣人。

['ænz] .

Ans .

答 .

答：

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ['hɑːdə(r)] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

I wish there were nothing harder , that were good for me to do .

我 希望 那里 是 没有什么 更难 , 那 是 好的 为了 我 到 做 .

我希望没有更难、对我有益的事情可做了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

But what should be the reason that our author , with others of his opinion ,

但 什么 应该 是 这 原因 那 我们的 作者 , 和 其他的 的 他的 观点 ,

但是，我们的作者与持相同观点的人之间，究竟是什么原因导致他们如此呢？

[ʃʊd; ʃəd] ['stɪkəl] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] [[ðæt]] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃɪz] ?

should stickle so hard to prove [that] all the epistles were wrote to particular churches ?

应该 拘泥 所以 难的 到 证明 [那] 全部 这 书信 是 写道 到 特别的 教堂 ?

难道非要如此执着于证明所有书信都是写给特定教会的吗？

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , ['evri] [wʌn] [bæp'taɪzd] ;

Why , because those members were , as they think , every one baptized ;

为什么 , 因为 那些 成员 是 , 作为 他们 思考 , 每一个 一 受洗 ;

为什么呢？因为他们认为，这些成员都是受过洗礼的。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fetʃ] ['aʊə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv]
and so the epistles from which we fetch our arguments for the love
和 所以 这 书信 从 哪个 我们 拿来 我们的 论点 为了 这 爱
[ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
and concord of saints ,
和 和睦 的 圣徒 ,

因此，我们从中汲取论证圣徒之间爱与和谐的信函，

[tuː; tə][biː; bi]['əʊnli]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] . [['sɛvən]]
to be only proper to themselves . [7]
到 是 仅有的 恰当的 到 他们自己 . [7]

只对自己有利。[7]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['vɜːtʃuː] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai] [driːmd]
But if this be true , there is virtue indeed , and more than ever I dreamed
但 如果 这 是 真的 , 那里 是 美德 的确 , 和 更多的 比 曾经 我 梦见
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

但如果这是真的，那么美德的确存在，而且比我梦寐以求的还要多。

[ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] ,
in partaking of water baptism : for if that shall take away the epistles ,
在 参与 的 水 洗礼 : 为了 如果 那 将 拿 离开 这 书信 ,

在领受水洗礼时：因为如果那样会剥夺书信，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæp'taɪzd] ; [ðen]
and consequently the whole Bible , from all that are not baptized ; then
和 最后 这 所有的 圣经 , 从 全部 那 是 不是 受洗 ; 然后
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
are the other churches ,
是 这 其他 教堂 ,

因此，整本圣经都属于未受洗者；其他教会也是如此。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [seɪnts] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] .
and also particular saints , in a very deplorable condition .
和 还 特别的 圣徒 , 在 一个 非常 可悲的 状况 .

还有一些圣徒，他们的处境非常糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['æskɪθ] [ˌem 'iː] ['veri] [dɪ'vaʊtli] , - ['weðə(r)] ['eni] [ˌʌnbæp'taɪzd] ['pɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]
For he asketh me very devoutly , ' Whether any unbaptized persons were
为了 他 阿斯克斯 我 非常 虔诚地 , - 无论 任何 未受洗者 人 是
[kən'sɜːnd] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'pɪslz] ? -
concerned in these epistles ? '
担心的 在 这些 书信 ? -

因为他非常虔诚地问我：“这些书信中有没有提到未受洗的人？”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ?
But why would they take from us the Holy Scriptures ?
但 为什么 会 他们 拿 从 我们 这 圣 经文 ?

但他们为什么要夺走我们的圣经呢？

['verɪli] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['aʊə(r)] ['præktɪs] [wɪ'ðɔːl] :
Verily , that we might have naught to justify our practice withal :
确实 , 那 我们 可能 有 零 到 证明合法 我们的 实践 此外 :

的确，这样我们就没有任何理由来为我们的做法辩护了：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][bæp'taɪzd] [bɪ'liːvəz] , [ðeɪ] [ðen] [bɪ'lɒŋ] [nɒt][tuː; tə]
for if the Scriptures belong only to baptized believers , they then belong not to
为了 如果 这 经文 属于 仅有的 到 受洗 信徒 , 他们 然后 属于 不是 到
[ðə; ði] [rest] ;
the rest ;
这 休息 ;

因为如果圣经只属于受洗的信徒，那么它就不属于其他人；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [jiːld] [ðem; ðəm] [ðɪs] [grɑːnt] ,
and in truth , if they could persuade us to yield them this grant ,
和 在 真相 , 如果 他们 可以 说服 我们 到 屈服 他们 这 授予 ,

事实上，如果他们能说服我们把这笔拨款给他们，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] ['sɒrɪli] ['dʒʌstɪfaɪ]['aʊə(r)] ['præktɪs] .
we should but sorrily justify our practice .
我们 应该 但 抱歉 证明合法 我们的 实践 .

我们应该为我们的做法辩解。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ɑːsk] [ðiːz] [men] , - [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?
But I would ask these men , ' If the word of God came out from them ?
但 我 会 问 这些 男人 , - 如果 这 单词 的 上帝 来了 出去 从 他们 ?

但我会问这些人：“如果上帝的话语是从他们口中传出来的呢？”

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli] ? -
Or if it came to them only ? '
或者 如果 它 来了 到 他们 仅有的 ? -

或者，如果只有他们才能得到呢？

([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
(1 Cor 14 : 36) .
(1 科尔 - : -) .

（哥林多前书 14:36）

[ɔː(r)] , ['weðə(r)] [kraɪst] [hæθ] [nɒt] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [həʊl] [wɜːd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] ,
Or , whether Christ hath not given his whole word to every one that believeth ,
或者 , 无论 基督 有 不是 给定 他的 所有的 单词 到 每一个 一 那 相信 ,

或者说，基督是否已经将他的全部话语赐给了每一个信他的人？

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [bæp'taɪzd] , [ɔː(r)][ɪn] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ([dʒeɪmz] - : -) .
whether they be baptized , or in , or out of church fellowship (James 17 : 14) .
无论 他们 是 受洗 , 或者 在 , 或者 出去 的 教会 奖学金 (詹姆斯 - : -) .

无论他们是否受洗，是否属于教会团体，或者是否属于教会团体（雅各书 17:14）。

[ɔː(r)] , ['weðə(r)] ['evri] [seɪnt] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] , [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
Or , whether every saint in some sort , hath not the keys of the kingdom of
或者 , 无论 每一个 圣 在 一些 种类 , 有 不是 这 钥匙 的 这 王国 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

或者说，是不是每个圣徒都以某种方式拥有天国的钥匙？

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['paʊə(r)] ?
which are the Scriptures and their power ?
哪个 是 这 经文 和 他们的 力量 ?

圣经是什么？圣经的力量是什么？

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] ['mɒdəsti] , [ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ɔːl]
Would to God they had learned more modesty , than thus to take from all
会 到 上帝 他们 有 学习 更多的 谦逊 , 比 因此 到 拿 从 全部
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

但愿他们能学会更加谦逊，而不是这样肆意掠夺他人的财物。

[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əb'zɜːvɪŋ]
and appropriate to themselves , and that for the sake of their observing
和 合适的 到 他们自己 , 和 那 为了 这 清酒 的 他们的 观察
[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
a circumstance in religion ,
一个 环境 在 宗教 ,

而且是出于他们自身的需要，并且是为了遵守宗教习俗而做的。

[səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
so high , and glorious a privilege .
所以 高的 , 和 辉煌 一个 特权 .

如此崇高，如此荣耀的特权。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pruːf] : [wɒt] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [faɪnd][ɪn] [rəʊm] ,
But we will come a little to proof : what church will this author find in Rome ,
但 我们 将要 来 一个 小的 到 证明 : 什么 教会 将要 这 作者 寻找 在 罗马 ,

但我们稍后会给出一些证据：这位作者会在罗马找到什么样的教堂?

[ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [ðeə(r)] ,
that time the epistle was sent to the brethren there ,
那 时间 这 书信 曾是 发送 到 这 弟兄们 那里 ,

当时这封信被寄给了那里的弟兄们。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ækwəlɑːs] [haʊs] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [mɔː(r)] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)]
besides that church that was in Aquila's house , although many more saints were
除了 那 教会 那 曾是 在 阿奎拉的 房子 , 虽然 许多 更多的 圣徒 是
[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
then in the city ?
然后 在 这 城市 ?

除了亚居拉家中的那座教堂之外，尽管当时城里还有许多其他的圣徒?

([rɒm] - : [faɪv]) .
(Rom 16 : 5) .
(只读存储器 - : 5) .

（罗马书 16:5）

[jeɪ] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðem; ðəm]['əʊnli][æz; əz]
Yea , the apostle in his salutation at the beginning , embraceth them only as
是的 , 这 使徒 在 他的 问候 在 这 开始 , 拥抱 他们 仅有的 作为
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

是的，使徒在开篇的问候中，只称他们为弟兄。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['gæðəd] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] : - [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]
without the least intimation of their being gathered into fellowship : ' To all that
没有 这 至少 暗示 的 他们的 存在 聚集 进入 奖学金 : - 到 全部 那
[biː; bi][ɪn] [rəʊm] ,
be in Rome ,
是 在 罗马 ,

丝毫没有暗示他们已经聚集在一起：‘致所有在罗马的人，

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] : [greɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - & [siː] . ([wʌn] : ['sɛvən]) .
beloved of God , called to be saints : Grace to you , ' & c . (1 : 7) .
心爱 的 上帝 , 称为 到 是 圣徒 : 优雅 到 你 , - & c . (1 : 7) .

蒙神所爱，蒙召成为圣徒：愿恩惠临到你们，等等。(1:7)

[tuː; tə][ɔːl] [ðeə(r)] , [tuː; tə][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
To all there , to all in that city , beloved of God ,
到 全部 那里 , 到 全部 在 那 城市 , 心爱 的 上帝 ,

致那里的所有人，致那座城市里所有蒙神眷爱的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and that are converted to the Lord Jesus Christ .
和 那 是 转换 到 这 主 耶稣 基督 .

并归信主耶稣基督的人。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ækwəlɑːs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [seɪnts]
A church there was in Aquila's house , and that there were many more saints
一个 教会 那里 曾是 在 阿奎拉的 房子 , 和 那 那里 是 许多 更多的 圣徒
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

阿奎拉的家中有一座教堂，此外还有许多其他的圣徒。

[ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [tekst] , [æz; əz] ['mænɪfest] .
is , and that by the text , as manifest .
是 , 和 那 经过 这 文本 , 作为 显现 .

是，这一点从文本中就显而易见了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th ['tʃæptəz] [ə'baʊt]
considering the rules that are given them in the 14th and 15th chapters about
考虑 这 规则 那 是 给定 他们 在 这 14th 和 15th 章节 关于
[ðeə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
their receiving one another ,
他们的 接收 一 其他 ,

考虑到第十四章和第十五章中关于他们彼此接纳的规则，

[dʌθ] [jet] ['strɒŋli] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn] ['feləʊʃɪp] ,
doth yet strongly suggest to me , that they were not yet in fellowship ,
确实 然而 强烈 建议 到 我 , 那 他们 是 不是 然而 在 奖学金 ,

这仍然强烈地暗示我，他们当时还没有成为伙伴。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [pɔːl] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but as it were now about it , when Paul wrote his epistle to them .
但 作为 它 是 现在 关于 它 , 什么时候 保罗 写道 他的 书信 到 他们 .

但保罗写信给他们时，似乎已经谈到了这件事。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kɒrɪnθ] ,
The first epistle written to Corinth ,
这 第一的 书信 书面 到 科林斯 ,

写给哥林多教会的第一封书信，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm] - [ðæt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
was also wrote to all them ' that in every place call upon the name of Jesus
曾是 还 写道 到 全部 他们 - 那 在 每一个 地方 称呼 之上 这 姓名 的 耶稣
[kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] - ([wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
Christ our Lord ' (1 : 2) .
基督 我们的 主 - (1 : 2) .

又写信给众人，“叫他们在各处求告我们主耶稣基督的名”(1:2)。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest] ,
But it will be hard work for our author to make it manifest ,
但 它 将要 是 难的 工作 为了 我们的 作者 到 制作 它 显现 ,

但对于我们的作者来说，要实现这一点将是一项艰巨的任务。

[ðæt] [nʌn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪd] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
that none in those days did call on the name of our Lord ,
那 没有任何 在 那些 天 做过 称呼 在 这 姓名 的 我们的 主 ,

那时没有人呼求我们主的名。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [bæp'taɪzd] .
but those that were first baptized .
但 那些 那 是 第一的 受洗 .

但那些先受洗的人除外。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,
The second epistle also , was not only written to the church at Corinth ,
这 第二 书信 还 , 曾是 不是 仅有的 书面 到 这 教会 在 科林斯 ,

第二封书信不仅是写给哥林多教会的，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] - [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ə'kaiə] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [wʌn] : [wʌn]) .
but also to ' all the saints which were in all Achaia ' (2 Cor 1 : 1) .
但 还 到 - 全部 这 圣徒 哪个 是 在 全部 阿凯亚 - (2 科尔 1 : 1) .

也传给“在亚该亚全地的所有圣徒”（哥林多后书 1:1）。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌθesə'ləuniənz] [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði]
To the Galatians and Thessalonians indeed , his salutation was only to the
到 这 加拉太书 和 帖撒罗尼迦人 的确 , 他的 问候 曾是 仅有的 到 这
[tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)] :
churches there :
教堂 那里 :

事实上，他对加拉太人和帖撒罗尼迦人的问候，仅仅是向那里的教会发出的：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [ɪ'pɪslz] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
But the three epistles before were as well to all other
但 这 三 书信 前 是 作为 出色地 到 全部 其他

但前三封书信对其他所有人也同样适用。

[[seɪnts]] : [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , [fɪ'lɪpiənz] , [ænd; ənd] [kə'lɒʃənz] ,
[saints] : As also that to the Ephesians , Philippians , and Colossians ,
[圣徒] : 作为 还 那 到 这 以弗所书 , 腓立比人 , 和 歌罗西书 ,

[圣徒]：也写给以弗所人、腓立比人和歌罗西人的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['evri] [wʌn]
in which the faithful and SAINTS in Christ Jesus were also every one
在 哪个 这 忠实 和 圣徒 在 基督 耶稣 是 还 每一个 一
[ˌkɒmpri'hend] .
comprehended .
理解 .

其中，所有在基督耶稣里有信仰的圣徒也都被理解了。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [rəʊt] ?
Besides , to what particular church was the epistle to the Hebrews wrote ?
除了 , 到 什么 特别的 教会 曾是 这 书信 到 这 希伯来书 写道 ?

此外，《希伯来书》是写给哪个教会的？

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ?
Or the epistle of James ?
或者 这 书信 的 詹姆斯 ?

或者雅各书？

[bəuθ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒɒn] ?
Both those of Peter , and the first of John ?
两个都 那些 的 彼得 , 和 这 第一的 的 约翰 ?

彼得的那些书，和约翰的第一本书？

[neɪ] , [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [rəʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] ,
Nay , that of John was wrote to some at that time out of fellowship ,
不 , 那 的 约翰 曾是 写道 到 一些 在 那 时间 出去 的 奖学金 ,

不，约翰的信是当时出于友谊写给一些人的。

- [ðæt] [ɔːlsəʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [[ˌjuː 'es]] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([wʌn] : [wʌn] - [fɔːr]) .
' that also may have fellowship with [us] ' the church (1 : 1 - 4) .
- 那 还 可能 有 奖学金 和 [我们] - 这 教会 (1 : 1 - 4) .

“也可以与我们教会相交” （1:1-4）。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] ['breðrən] [mʌst; məst] [nɒt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
So that these brethren must not have all the scriptures .
所以 那 这些 弟兄们 必须 不是 有 全部 这 经文 .

所以这些弟兄们不必拥有全部的经文。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ] [laɪk] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['gɒdli] ['edɪfaɪɪŋ] ,
We have then a like privilege with all saints , to use the scriptures for our godly edifying ,
我们 有 然后 一个 喜欢 特权 和 全部 圣徒 , 到 使用 这 经文 为了 我们的 敬虔的 有益的 ,

因此，我们与所有圣徒一样，享有同样的特权，可以利用圣经来造就我们敬虔的心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ˌðeə'baɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [spɔɪl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
and to defend ourselves thereby , from the assaults of those that would make spoil of us .
和 到 保卫 我们自己 从而 , 从 这 袭击 的 那些 那 会 制作 剧透 的 我们 .

并以此来保护我们自己，免受那些企图掠夺我们的人的攻击。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .
But to pass this , and come to the next .
但 到 经过 这 , 和 来 到 这 下一个 .

但要度过这一关，才能进入下一关。

[juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [sed] ,
You object for that I said ,
你 目的 为了 那 我 说 ,

你反对的正是我所说的。

- [ɪf] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] [[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['pestə] [ɒv; əv] [əʊld]] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [piːs] ,
' If water baptism [as the circumstances with which the church was pestered of old] trouble the peace ,
- 如果 水 洗礼 [作为 这 情况 和 哪个 这 教会 曾是 烦扰 的 老的] 麻烦 这 和平 ,

“如果水洗礼（就像教会过去经常遇到的情况一样）扰乱了和平，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdli] , [dɪs'membə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] ['feləʊʃɪps] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
and wound the consciences of the godly , dismember and break their fellowships ; it is ,
和 伤口 这 良心 的 这 敬虔的 , 肢解 和 休息 他们的 奖学金 ; 它 是 ,

伤害了虔诚者的良心，瓦解并破坏了他们的团契；就是这样。

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pruːdntli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌnd] . -
although an ordinance , for the present prudently to be shunned . '
虽然 一个 条例 , 为了 这 展示 谨慎地 到 是 被排斥 . -

虽然这是一项法令，但目前谨慎起见，最好还是不要执行。

[æt; ət] [ðɪs] ([æz; əz] [ai] [sed]) [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
At this (as I said) you object , and say ,
在 这 (作为 我 说) 你 目的 , 和 说 ,

对此（正如我所说），你提出异议，并说：

- [dɪd] [ai]['evə(r)][faɪnd]['bæptɪzəm][ə; eɪ] [pest] [ɔː(r)] [pleɪg] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] ?
' Did I ever find baptism a pest or plague to churches ?
- 做过 我 曾经 寻找 洗礼 一个 害虫 或者 瘟疫 到 教堂 ?

我是否曾认为洗礼是教会的祸害或灾祸?

[ænd; ənd][dɪd]['evə(r)][gɒd] [send] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pest] [ænd; ənd] [pleɪg] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And did ever God send an ordinance to be a pest and plague to his
和 做过 曾经 上帝 发送 一个 条例 到 是 一个 害虫 和 瘟疫 到 他的
['piːp(ə)l] ? -
people ? '
人们 ? -

上帝岂曾降下法令，使之成为祂子民的瘟疫和灾祸吗?

[ai]['ɑːnsə(r)] : [ai] [sed] [nɒt] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [end] [æt; ət] [ɔːl] ;
I answer : I said not that God did send it for any such end at all ;
我 回答 : 我 说 不是 那 上帝 做过 发送 它 为了 任何 这样的 结尾 在 全部 ;

我的回答是：我并没有说上帝派遣它是为了达到这样的目的；

[gɑːdz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðəm'selvz] : [nɔː(r)] [ɪf] [juːst] [æz; əz] ,
God's ordinances are none of this in themselves : nor if used as ,
神的 法令 是 没有任何 的 这 在 他们自己 : 也不 如果 用过的 作为 ,

神的律例本身并非如此；即便被用作，也并非如此。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [sent] [ðem; ðəm] .
and for the end for which God sent them .
和 为了 这 结尾 为了 哪个 上帝 发送 他们 .

并为了上帝差遣他们的目的。

[bʌt; bət] [jet] [bəuθ]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [hæv; həv] ,
But yet both baptism , and the supper of the Lord , have ,
但 然而 两个都 洗礼 , 和 这 晚餐 的 这 主 , 有 ,

然而，无论是洗礼还是圣餐，都具有以下意义：

[baɪ] ['biːɪŋ] [restid] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪs] ,
by being wrested out of their place ,
经过 存在 夺取 出去 的 他们的 地方 ,

被强行从原地夺走

[biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdli] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] .
been a great affliction to the godly both in this and other ages .
到过 一个 伟大的 痛苦 到 这 敬虔的 两个都 在 这 和 其他 年龄 .

无论是在古今时代，这都是虔诚之人所遭受的巨大苦难。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] ,
What say you to breaking of bread , which the devil , by abusing ,
什么 说 你 到 打破 的 面包 , 哪个 这 魔鬼 , 经过 滥用 ,

你们对掰饼有什么看法？魔鬼滥用饼，

[meɪd] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['peɪpɪst] , [tuː; tə] [bɜːn] , [stɑːv] , [hæŋ] [ænd; ənd] [drɔː]
made an engine in the hand of Papists , to burn , starve , hang and draw
制成 一个 引擎 在 这 手 的 天主教徒 , 到 烧伤 , 饿死 , 悬挂 和 画
[θ'aʊzəndz] ?
thousands ?
数千 ?

制造了一台机器，落入天主教徒手中，用来焚烧、饿死、绞死和诱杀成千上万人?

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɒn][ɒv; əv] ['laɪdən] ?
What say you to John of Leyden ?
什么 说 你 到 约翰 的 莱顿 ?

你对莱顿的约翰有何看法?

[wɒt] [wɜːk] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [baɪ][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ?
What work did he make by the abuse of the ordinance of water baptism ?
什么 工作 做过 他 制作 经过 这 虐待 的 这 条例 的 水 洗礼 ?

他滥用水洗礼仪式，究竟取得了什么成就?

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðɪs] [eɪdʒ][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [kɔːz] ,
And I wish this age had not given cause ,
和 我 希望 这 年龄 有 不是 给定 原因 ,

我希望这个时代没有带来这样的事情。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['rendɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [wɪð] , [tuː; tə] [meɪk]
through the church - rending spirits that some are possessed with , to make
通过 这 教会 - 渲染 烈酒 那 一些 是 拥有 和 , 到 制作
[kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
complaint of this matter ;
抱怨 的 这 事情 ;

通过某些人所受的撕裂教会的邪灵附身，来抱怨这件事;

[huː] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['endʒɪn] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
who have also had for their engine the baptism with water .
WHO 有 还 有 为了 他们的 引擎 这 洗礼 和 水 .

他们的发动机也经历了水的洗礼。

[jeɪ] , [jɔː'self] , [sɜː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [pə'siːv] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][bʌt; bət][ðə; ði]
Yea , yourself , Sir , so far as I can perceive , could you get but the
是的 , 你自己 , 先生 , 所以 远的 作为 我 能 感知 , 可以 你 得到 但 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] ;
opportunity ;
机会 ;

是的，先生，就我所见，您能得到这样的机会吗?

[jɔː'self] ([ai] [seɪ]) ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːdɪnəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
yourself (I say) under pretence of this innocent ordinance , as you term it ,
你自己 (我 说) 在下面 虚伪 的 这 清白的 条例 , 作为 你 学期 它 ,

（我说）你自己，以你所谓的这项无辜法令为幌子，

[wʊd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnrəʊdz] , [ænd; ənd] ['autrəud] [tuː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
would not stick to make inroads , and outroads too , in all the churches ,
会 不是 戳 到 制作 入口 , 和 郊外道路 也 , 在 全部 这 教堂 ,

不会坚持在所有教堂里建立入口和出口，

[ðæt] [suːt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] , [ɪn][ðə; ði][lænd] .
that suit not your fancy , in the land .
那 套装 不是 你的 想要 , 在 这 土地 .

那片土地上，有你不喜欢的东西。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [bəʊld][tuː; tə] [ə'fɜːm] , - [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][bæp'taɪzd]
For you have already been bold to affirm , ' That all those that have baptized
为了 你 有 已经 到过 大胆的 到 确认 , - 那 全部 那些 那 有 受洗
['ɪnfənts] ,
infants ,
婴儿 ,

因为你们已经大胆地宣称：‘凡给婴孩施洗的，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'pent] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]
ought to be ashamed and repent , before they be showed the pattern of
应该 到 是 羞愧 和 悔改 , 前 他们 是 显示 这 图案 的
[ðə; ði] [haʊs] . -
the house . '
这 房子 . -

他们应当感到羞愧并悔改，还没有看到房子的样式。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['θret(ə)n] , [ðæt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɒv; əv]
And what is this but to threaten , that could you have your will of
和 什么 是 这 但 到 威胁 , 那 可以 你 有 你的 将要 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这难道不是在威胁他们，让他们以为你能随心所欲地控制他们吗?

[juː; jʊ] [wʊd] ['kwɪkli] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [let]
you would quickly take from them their present church privileges , and let
你 会 迅速地 拿 从 他们 他们的 展示 教会 特权 , 和 让
[ðem; ðəm] [siː] ['nʌθɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
them see nothing thereof ,
他们 看 没有什么 其中 ,

你会迅速剥夺他们目前在教会享有的特权，让他们再也看不到这些特权。

[tɪl] [ðəʊz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ɪ'speʃəli] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]
till those qualifications , especially subjection to water baptism , was found to
直到 那些 资格 , 尤其 隶属 到 水 洗礼 , 曾是 成立 到
[ə'tend] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
attend each of them .
出席 每个 的 他们 .

直到发现每个人都具备这些资格，特别是接受水洗礼。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , - [huː] [hæv; həv] [rent] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['piːsɪz] ,
As to the persons you speak of , ' Who have rent churches in pieces ,
作为 到 这 人 你 说话 的 , - WHO 有 租 教堂 在 件 ,

至于你们所说的那些人，‘他们撕裂了教堂，’

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['priːtʃɪŋ] [baɪ] ['meθəd] , ['dɒktrɪn] , ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [juːz] , [tuː; tə][biː; bi]['ænti] - ['krɪstʃən]
by making preaching by method , doctrine , reason and use , to be anti - christian
经过 制作 布道 经过 方法 , 教义 , 原因 和 使用 , 到 是 反对 - 基督教
- : [ɔː(r)] ,
' : Or ,
- : 或者 ,

通过方法、教义、理性和实践使布道成为反基督教的行为：或者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [pə'fɔːmd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fænsiz] - [ðə; ði]
because they could not have other ministrations performed after their fancies ' the
因为 他们 可以 不是 有 其他 服事 执行 后 他们的 幻想 - 这
[ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɪð] [jɔː'selvz] ,
imprudence of such with yourselves ,
轻率 的 这样的 和 你们自己 ,

因为他们无法按照自己的喜好进行其他服事，“你们这样轻率地对待自己，

[hæθ] [biːn] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [səʊl] ; [æn; ən] [haɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
hath been heart - breaking to many a gracious soul ; an high occasion of
有 到过 心 - 打破 到 许多 一个 亲切 灵魂 ; 一个 高的 场合 的
['stʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ,
stumbling to the weak ,
踉跄 到 这 虚弱的 ,

对于许多善良的人来说，这令人心碎；对于意志薄弱的人来说，这令人跌倒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . -
and a reproach to the ways of the Lord . '
和 一个 责备 到 这 方式 的 这 主 . -

并且羞辱了耶和华的道路。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pruːdntli] [ʃʌnd] , [ai] [rɪ'fɜːd] [juː; jʊ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] ,
That it may be prudently shunned , I referred you then for proof ,
那 它 可能 是 谨慎地 被排斥 , 我 指 你 然后 为了 证明 ,

为了避免这种情况发生，我当时请你去找证据。

[tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] ['ɑːftə(r)] : [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [juː; jʊ] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] [pɑːs]
to what should be offered after : but at this you cry out , and so pass
到 什么 应该 是 提供 后 : 但 在 这 你 哭 出去 , 和 所以 经过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

接下来应该提供的是什么呢？但你却大声喊叫，结果就错过了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['riːdə(r)] ,
And now , reader ,
和 现在 , 读者 ,

现在，读者朋友们，

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [hæθ] [ðʌs] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [maɪ]
although this author hath thus objected against some passages in this my
虽然 这 作者 有 因此 反对 反对 一些 段落 在 这 我的
[fɜːst] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ˌʌnbæp'taɪzd] ;
first argument for communion with persons unbaptized ;
第一的 争论 为了 圣餐 和 人 未受洗者 ;

虽然这位作者因此对我在论证与未受洗者共融的第一个论点中的某些段落提出了异议；

[jet] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pæsəθ] ['əʊvə(r)] ,
yet the body of my argument he misseth and passeth over ,
然而 这 身体 的 我的 争论 他 想念 和 经过 超过 ,

然而，他却忽略了我论证的主体部分。

[æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ; ['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fə'gɒt] ,
as a thing not worth the answering ; whether because he forgot ,
作为 一个 事物 不是 值得 这 回答 ; 无论 因为 他 忘了 ,

这件事不值得回答；或许是因为他忘记了，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]
or because he was conscious to himself , that he knew not what to do
或者 因为 他 曾是 有意识的 到 他自己 , 那 他 知道 不是 什么 到 做
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
therewith ,
由此 ,

或者因为他自己也意识到，他不知道该如何处理这件事。

[ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪn] .
I will not now determine .
我 将要 不是 现在 决定 .

我现在不会做出决定。

[wʌn] . [ai] [ɪ'fektʃuəli] [pruːv] , - [ðæt] ['bæptɪzəm] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] . -
1 . I effectually prove , ' That baptism is not the initiating ordinance . '
1 . 我 有效地 证明 , - 那 洗礼 是 不是 这 启动 条例 . -

1. 我有效地证明，“洗礼不是入门教仪”。

[ˌtuː'tuː] . [ai] [pruːv] , - [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [jet] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [səʊ] [fɔːl] [aʊt] ,
2 . I prove , ' That though it was , yet the case may so fall out ,
2 . 我 证明 , - 那 尽管 它 曾是 , 然而 这 案件 可能 所以 落下 出去 ,

2. 我证明，“即便如此，事情也可能如此发展”，

[ðæt] ['membəz] [mait] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
that members might be received without it . '
那 成员 可能 是 已收到 没有 它 . -

即使没有它，成员也可能被接纳。

[θriː] . [ai] [pruːv] , - [ðæt] ['bæptɪzəm] [meɪks] [nəʊ] [mæn] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] ,
3 . I prove , ' That baptism makes no man a visible saint ,
3 . 我 证明 , - 那 洗礼 制作 不 男人 一个 可见的 圣 ,

3. 我证明，“洗礼并不能使人成为可见的圣徒”，

[nɔː(r)] ['ɡɪvɛθ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] . -
nor giveth any right to church fellowship . '
也不 给予 任何 正确的 到 教会 奖学金 . -

也不赋予任何人加入教会团契的权利。

[fɔːr] . [ai] [pruːv] , - [ðæt] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ten]
4 . I prove , ' That faith , and a life becoming the law of the ten
4 . 我 证明 , - 那 信仰 , 和 一个 生活 成为 这 法律 的 这 十
[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

4. 我证明，“信仰，以及遵行十诫的生活，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][məʊst]['sɒlɪd] ['ɑːɡjumənt] [wɪð] [truː] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [seɪnts]
should be the chief and most solid argument with true churches to receive saints
应该 是 这 首席 和 最多 坚硬的 争论 和 真的 教堂 到 收到 圣徒
[tuː; tə] ['feləʊʃɪp] . - [[eit]] [faɪv] .
to fellowship . ' [8] 5 .
到 奖学金 . - [8] 5 .

应该是真教会接纳圣徒加入团契的主要和最有力的论据。[8]5.

[ai] [pruːv] , - [ðæt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]
I prove , ' That circumcision in the flesh , which was the entering ordinance of
我 证明 , - 那 割礼 在 这 肉 , 哪个 曾是 这 进入 条例 的
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

我证明，“肉体的割礼，就是古时进入圣殿的规条，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , - & [siː] . [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
was a type of circumcision in the heart , ' & c . These things , with others ,
曾是 一个 类型 的 割礼 在 这 心 , - & c . 这些 事物 , 和 其他的 ,

是一种心脏上的割礼，等等。这些事，连同其他事，

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [lɛtɪθ] [pɑːs] ; [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baɪdɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
our author letteth pass ; although in the proof of them abideth the strength of
我们的 作者 莱特 经过 ; 虽然 在 这 证明 的 他们 安息 这 力量 的
[ðɪs] [fɜːst] ['ɑːɡjumənt] ;
this first argument ;
这 第一的 争论 ;

我们的作者放任不管；尽管在证明这些论点时，第一个论点的力量依然存在；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] , [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
to which I must entreat him in his next , to cast his eye ,
到 哪个 我 必须 恳求 他 在 他的 下一个 , 到 投掷 他的 眼睛 ,

我必须恳求他下次抽出时间来看一下，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [feə(r)] ['ɑːnsə(r)] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ,
and give fair answer ; as also to the scriptures on which each are built ,
和 给 公平的 回答 ; 作为 还 到 这 经文 在 哪个 每个 是 建造 ,

并给出公正的答复；正如他们各自所依据的经文一样。

[ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'bjuːzd] .
or he must suffer me to say , I am abused .
或者 他 必须 遭受 我 到 说 , 我 是 受虐 .

否则他必须让我说出“我受到了虐待”这样的话。

['fɜːðə(r)] , [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'pɒn] [θriː] ['skrɪptʃəz] , ['weðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] , ['iːv(ə)n] [ɪn]
Further , I make a question upon three scriptures , Whether all the saints , even in
更远 , 我 制作 一个 问题 之上 三 经文 , 无论 全部 这 圣徒 , 甚至 在
[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ,
the primitive times ,
这 原始 时代 ,

此外，我根据三段经文提出一个问题：所有圣徒，即使在原始时代，是否都……

[wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ? [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [ænsɝɛθ] ['nʌθɪŋ] ; [ˌweər'æz] [hiː; hi]
were baptized with water ? to which also he answereth nothing ; whereas he
是 受洗 和 水 ? 到 哪个 还 他 答案 没有什么 ; 然而 他
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
ought to have done it ,
应该 到 有 完毕 它 ,

他们受过水洗礼吗？对此他也没有回答；然而他本应该回答的。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ɪn][hænd][tuː; tə] [kən'fjuːt] .
if he will take in hand to confute .
如果 他 将要 拿 在 手 到 驳斥 .

如果他愿意亲自出面反驳的话。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [kə'rɪnθiənz] [wʌn] : - - - ; ['rəʊmənz][sɪks] : [θriː] ; [gə'leɪʃənz] [θriː] : - .
The scriptures are 1 Corinthians 1 : 14 - 16 ; Romans 6 : 3 ; Galatians 3 : 27 .
这 经文 是 1 哥林多前书 1 : - - - ; 罗马书 6 : 3 ; 加拉太书 3 : - .

经文出处为：哥林多前书 1:14-16；罗马书 6:3；加拉太书 3:27。

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪ'fektʃuəli] ['ɑːnsə(r)d] , [maɪ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wiːkənd] .
Yet were they effectually answered , my argument is nothing weakened .
然而 是 他们 有效地 回答 , 我的 争论 是 没有什么 减弱 .

即使这些问题得到了有效的解答，我的论点也丝毫没有减弱。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sekənd] ['ɑːgjumənt] , [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪ'fiːʒənz] [fɔːr] : [fɔːr] - [sɪks] .
You come to my second argument , drawn from Ephesians 4 : 4 - 6 .
你 来 到 我的 第二 争论 , 绘制 从 以弗所书 4 : 4 - 6 .

接下来是我的第二个论点，出自以弗所书 4:4-6。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Upon which a little more now to enlarge , and then to take notice of your
之上 哪个 一个 小的 更多的 现在 到 放大 , 和 然后 到 拿 注意 的 你的
[əb'dʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

接下来再稍作补充，然后考虑你的反对意见。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ðen] [ɪn] [ðæt] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
The apostle then in that fourth of the Ephesians ,
这 使徒 然后 在 那 第四 的 这 以弗所书 ,

使徒保罗在以弗所书第四章中写道：

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] - [wɪð] [ɔːl] ['ləʊlinɪs] [ænd; ənd] ['miːknəs] , [wɪð] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] ,
exhorteth the church there ' with all lowliness and meekness , with long suffering ,
劝勉 这 教会 那里 - 和 全部 卑贱 和 谦逊 , 和 长的 痛苦 ,
[fɔː'beərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [lʌv] ;
forbearing one another in love ;
忍耐 一 其他 在 爱 ;

劝勉那里的教会“凡事谦虚、温柔，恒久忍耐，用爱心互相宽容；

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [piːs] - ([ˌviː'viː][ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
endeavouring to keep the unity of the spirit in the bond of peace ' (vv 2 , 3) .
努力 到 保持 这 统一 的 这 精神 在 这 纽带 的 和平 - (vv 2 , 3) .

努力用和平彼此联络，保守圣灵所赐合而为一的心（第 2、3 节）。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi]['prez(ə)nts][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [æz; əz] [mait] ['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['pɜːpəs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . [wʌn] .
This done , he presents them with such arguments , as might fasten his exhortation to purpose upon them . 1 .
这 完毕 , 他 礼物 他们 和 这样的 论点 , 作为 可能 系 他的 讲道 到 目的 之上 他们 . 1 .

完成这些之后，他向他们提出这样的论点，以便使他们能够牢记他的劝诫。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [wʌn] ; [ðeə(r)] [ɪz] - [wʌn] ['bɒdi] - ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'vaɪd] .
The first is , because the body is ONE ; There is ' one body ' ; therefore they should not divide .
这 第一的 是 , 因为 这 身体 是 一 ; 那里 是 - 一 身体 - ; 所以 他们 应该 不是 划分 .

第一，因为身体是一个整体；只有一个身体；因此它们不应该分裂。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
For if the church of Christ be a body ,
为了 如果 这 教会 的 基督 是 一个 身体 ,

如果基督的教会是一个身体，

[ðeə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rent] [ɔː(r)] ['skɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ([wʌn][kɔː(r)] -) . [ˌtuː'tuː] .
there ought not to be a rent or schism among them (1 Cor 12) . 2 .
那里 应该 不是 到 是 一个 租 或者 分裂 之中 他们 (1 科尔 -) . 2 .

他们之间不应该有裂痕或分裂（哥林多前书 12）。2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] - [wʌn] ['spɪrɪt] ,
His second argument is , There is ' one spirit ,
他的 第二 争论 是 , 那里 是 - 一 精神 ,

他的第二个论点是，“只有一个精神”，

- [ɔː(r)] [wʌn] ['kwɪkənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
' or one quickening principle by which the body is made to live ;
- 或者 一 加速 原则 经过 哪个 这 身体 是 制成 到 居住 ;

或使身体得以存活的某种生命力来源；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'sɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [miːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['ɔːlsəʊ] ,
for having asserted before that Christ hath indeed a body , it was meet that he showed also ,
为了 拥有 断言 前 那 基督 有 的确 一个 身体 , 它 曾是 见面 那 他 显示 还 ,

既然他之前已经断言基督确实有肉身，那么他也理应展现出来。

[ðæt] [ðɪs] ['bɒdi] [hæθ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['məʊʃn] .
that this body hath life , and motion .
那 这 身体 有 生活 , 和 运动 .

这个身体有生命，有运动。

[naʊ] [ðæt] [laɪf] , ['biːɪŋ] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌrɪʃmənt] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Now that life , being none other , than that nourishment , or spirit of life ,
现在 那 生活 , 存在 没有任何 其他 , 比 那 营养 , 或者 精神 的 生活 ,

既然生命，无非就是那滋养生命或生命的精神，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ['fɪtli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmpæktid] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [dʒɔɪnt] ,
from which ' the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth ,
从 哪个 - 这 所有的 身体 合适地 加入 一起 和 压实 经过 那 哪个 每一个 联合的 供应 ,

“全身都靠着各关节所供应的物质相互连接、紧密相连。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,
according to the effectual working of the measure in every part ,
根据 到 这 有效的 在职的 的 这 措施 在 每一个 部分 ,

根据该措施在各个方面的有效实施情况，

['meɪkɪθ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪn] [lʌv] - ([ɛf] [fɔːr] : -) .
maketh increase of the body unto the edifying of itself in love ' (Eph 4 : 16) :
制造 增加 的 这 身体 到 这 有益的 的 本身 在 爱 - (以弗 4 : -) .

使身体增长，在爱中建立自己。（弗4:16）

[naʊ] [ðɪs] ['spɪrɪt] , ['biːɪŋ] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
Now this spirit , being first , and chiefly , in the head ,
现在 这 精神 , 存在 第一的 , 和 主要 , 在 这 头 ,

这种精神首先存在于头脑中，而且主要存在于头脑中，

['ðeəfɔː(r)]	[nʌn]	['ʌðə(r)]	[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[ðæt]	[həʊld]	[ðə; ði]	[hed]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ðɪs]	['nʌrɪʃmənt]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	:
therefore	**none**	**other**	**but**	**those**	**that**	**hold**	**the**	**head**	**can**	**have**	**this**	**nourishment**	**ministered**	**to**	**them**	**:**
所以	没有任何	其他	但	那些	那	抓住	这	头	能	有	这	营养	服事	到	他们	:

因此，只有那些掌权者才能得到这种滋养：

[bɪ'saɪdz]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[nɪts]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[tə'geðə(r)]	,
besides	**,**	**this**	**is**	**the**	**spirit**	**that**	**knits**	**the**	**body**	**together**	**,**
除了	,	这	是	这	精神	那	针织	这	身体	一起	,

此外，这就是将身体凝聚在一起的精神。

[ænd; ənd]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'kriːs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	(	[kɒl]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
and	**makes**	**it**	**increase**	**with**	**the**	**increase**	**of**	**God**	**(**	**Col**	**2**	**:**	**19**	**)**	**.**
和	制作	它	增加	和	这	增加	的	上帝	(	上校	2	:	-	)	.

并且使它随着上帝的增长而增长（歌罗西书 2:19）。

[ðɪs]	[ɪz]	-	[ðə; ði]	['juːnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	-	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪ'fɔː(r)]	[ig'zɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kiːp]	.	[θriː]	.
This	**is**	**'**	**the**	**unity**	**of**	**the**	**spirit**	**'**	**which**	**he**	**before**	**exhorts**	**them**	**to**	**keep**	**.**	**3**	**.**
这	是	-	这	统一	的	这	精神	-	哪个	他	前	劝勉	他们	到	保持	.	3	.

这就是他先前劝勉他们要遵守的“圣灵所赐的合一”。3.

[ðə; ði]	[θɜːd]	['ɑːgjumənt]	[ɪz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[həʊp]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	.	-
The	**third**	**argument**	**is**	**,**	**Because**	**their**	**hope**	**is**	**also**	**but**	**one**	**.**	**'**
这	第三	争论	是	,	因为	他们的	希望	是	还	但	一	.	-

第三个论点是：因为他们的希望也只有一种。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[	[seθ]	[hiː; hi]	]	[ɪn]	[wʌn]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɔːlɪŋ]	-	:
Even	**as**	**ye**	**are**	**called**	**[**	**saith**	**he**	**]**	**in**	**one**	**hope**	**of**	**your**	**calling**	**'**	**:**
甚至	作为	是的	是	称为	[	赛斯说	他	]	在	一	希望	的	你的	呼叫	-	:

他说：“你们蒙召，同有一个指望。”

[æz; əz]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	[maɪ]	['breðrən]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[wɪð]	[wʌn]	['kɔːlɪŋ]	,
as	**who**	**should**	**say**	**,**	**My**	**brethren**	**,**	**if**	**you**	**are**	**called**	**with**	**one**	**calling**	**,**
作为	WHO	应该	说	,	我的	弟兄们	,	如果	你	是	称为	和	一	呼叫	,

谁应该说：“我的弟兄们，你们若同蒙一个呼召，

[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	[həʊp]	,	[bəʊθ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[həʊp]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
if	**your**	**hope**	**,**	**both**	**as**	**to**	**the**	**grace**	**of**	**hope**	**,**	**and**	**also**	**the**	**object**	**,**
如果	你的	希望	,	两个都	作为	到	这	优雅	的	希望	,	和	还	这	目的	,

如果你的希望，既指希望的恩典，也指希望的对象，

[biː; bi]	[bʌt; bət]	[wʌn]	:	[ɪf]	[juː; jʊ]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	:
be	**but**	**one**	**:**	**if**	**you**	**hope**	**for**	**one**	**heaven**	**,**	**and**	**for**	**one**	**eternal**	**life**	**:**
是	但	一	:	如果	你	希望	为了	一	天堂	,	和	为了	一	永恒	生活	:

你们要合而为一：如果你们盼望同一个天堂，同一个永生：

[ðen]	[meɪn'teɪn]	[ðæt]	['juːnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]	[həʊp]	,	[waɪl]	[hɪə(r)]	,	[ɪn]	[lʌv]	,
then	**maintain**	**that**	**unity**	**of**	**the**	**spirit**	**,**	**and**	**hope**	**,**	**while**	**here**	**,**	**in**	**love**	**,**
然后	维持	那	统一	的	这	精神	,	和	希望	,	尽管	这里	,	在	爱	,

然后保持这种精神上的团结和希望，在这里，在爱中，

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɒnd]	[ɒv; əv]	[piːs]	-	(	[ɛf]	[fɔːr]	:	[θriː]	)	.	[fɔːr]	.
'	**and**	**the**	**bond**	**of**	**peace**	**'**	**(**	**Eph**	**4**	**:**	**3**	**)**	**.**	**4**	**.**
-	和	这	纽带	的	和平	-	(	以弗	4	:	3	)	.	4	.

“和平安的纽带”(弗4:3)。4.

[ðə; ði] [fɔːθ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] - [wʌn] [lɔːd] , - [ɔː(r)] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] [prɪns] ,
The fourth argument is , There is ' one Lord , ' or husband , or prince ,
这 第四 争论 是 , 那里 是 - 一 主 , - 或者 丈夫 , 或者 王子 ,

第四个论点是，只有一个“君主”，或者丈夫，或者王子。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [bi'lɒŋz] : ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['hʌzbəndz] , [bʌt; bət][wʌn] , [lɔːd]
to whom this church belongs : therefore if we have husbands , but one , Lord
到 谁 这 教会 属于 : 所以 如果 我们 有 丈夫们 , 但 一 , 主
[ænd; ənd] [prɪns] [bʌt; bət][wʌn] ,
and prince but one ,
和 王子 但 一 ,

这间教会属于谁：因此，如果我们有丈夫，却只有一个，主和君王也只有一个，

[let][ˌjuː 'es][nɒt] [riːd] ['ɪntuː] ['meni] ['pɑːtiz] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['hʌzbəndz] ,
let us not read into many parties , as if we had many husbands ,
让 我们 不是 读 进入 许多 各方 , 作为 如果 我们 有 许多 丈夫们 ,

我们不要把参加多个派对看作是拥有多个丈夫一样。

[lɔːdz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]
lords , and princes , to govern us , as his wife , his house , and
领主们 , 和 王子们 , 到 治理 我们 , 作为 他的 妻子 , 他的 房子 , 和
['kɪŋdəm] . - [ɪz] [kraɪst] [dɪ'vaɪdɪd] ? -
kingdom . ' Is Christ divided ? '
王国 . - 是 基督 分割 ? -

祂要让诸位君王统治我们，如同统治祂的妻子、祂的家室和祂的国度。“基督是分裂的吗？”

([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) . [faɪv] .
(1 Cor 1 : 13) . 5 .
(1 科尔 1 : -) . 5 .

（哥林多前书 1:13）5.

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] - [wʌn] [feɪθ] ,
The fifth argument is , There is ' one faith ,
这 第五 争论 是 , 那里 是 - 一 信仰 ,

第五个论点是，“只有一种信仰”，

- [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [stænd]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][wʌn] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
' by which we all stand justified by one Lord Jesus Christ ;
- 经过 哪个 我们 全部 站立 合理的 经过 一 主 耶稣 基督 ;

藉此，我们众人因一位主耶稣基督得称为义；

- [wʌn] [feɪθ] - [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
' one faith ' by which we escape the wrath of God ;
- 一 信仰 - 经过 哪个 我们 逃脱 这 愤怒 的 上帝 ;

我们藉以“唯一的信仰”来逃避上帝的愤怒；

- [wʌn] [feɪθ] - [baɪ] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] ; [jeɪ] ,
' one faith ' by which only they that have it are blessed ; yea ,
- 一 信仰 - 经过 哪个 仅有的 他们 那 有 它 是 蒙福 ; 是的 ,

只有一种信仰，唯有拥有这种信仰的人才能蒙福；是的，

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət] - [wʌn] [feɪθ] ,
seeing there is but ' one faith ,
看到 那里 是 但 - 一 信仰 ,

因为世上只有一种信仰，

- [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pʊt] ['ɪntuː][wʌn] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
' by which we are all put into one way of salvation ,
- 经过 哪个 我们 是 全部 放 进入 一 方式 的 救恩 ,

由此，我们都被置于同一条救赎之路上。

[let] [ˌjuː ˈes][həʊld] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] . [sɪks] .
let us hold together as such . 6 .
让 我们 抓住 一起 作为 这样的 . 6 .

让我们团结一致。6.

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈɑːgjumənt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] - [wʌn] [ˈbæptɪzəm] . -
The sixth argument is , There is ' one baptism . '
这 第六 争论 是 , 那里 是 - 一 洗礼 . -

第六个论点是，“只有一次洗礼”。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪntʃ] , [vɪz] . ,
Now we are come to the pinch , viz . ,
现在 我们 是 来 到 这 捏 , 即 . ,

现在我们来到了关键时刻，即：

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [nəʊ] ? [wɪtʃ] [ai] [mʌst; məst] [ˈpɒzətɪvli] [dɪˈnaɪ] . ([wʌn] .)
Whether it be that of water , or no ? which I must positively deny . (1 .)
无论 它 是 那 的 水 , 或者 不 ? 哪个 我 必须 积极地 否定 . (1 .)

是水吗？还是别的什么？对此我必须断然否认。(1.)

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbæptɪzəm] [hæθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;
Because water baptism hath nothing to do in a church , as a church ;
因为 水 洗礼 有 没有什么 到 做 在 一个 教会 , 作为 一个 教会 ;

因为水洗礼与教会本身并无关联；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaɪðə(r)] [ˈbrɪŋɪθ] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
it neither bringeth us into the church ,
它 两者都不 带来 我们 进入 这 教会 ,

它既不能把我们带入教会，

[nɔː(r)] [ɪz] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ðeə(r)] ;
nor is any part of our worship when we come there ;
也不 是 任何 部分 的 我们的 崇拜 什么时候 我们 来 那里 ;

我们到那里进行的任何崇拜活动也不是其中的一部分；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbæptɪzəm]
how then can the peace and unity of the church depend upon water baptism
如何 然后 能 这 和平 和 统一 的 这 教会 依赖 之上 水 洗礼
?
?
?

那么，教会的和平与团结怎么能取决于水洗礼呢?

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [seθ] [ɪkˈspresli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] - [ˈjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , - [nɒt] [ˈwɔːtə(r)] ,
Besides , he saith expressly , It is the ' unity of the spirit , ' not water ,
除了 , 他 赛斯说 明确地 , 它 是 这 - 统一 的 这 精神 , - 不是 水 ,

此外，他明确指出，是“精神的合一”，而不是水的合一。

[ðæt] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪnˈtendɪd] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that is here intended : and the arguments brought to enforce it ,
那 是 这里 故意的 : 和 这 论点 带来 到 执行 它 ,

此处意在表达这一点：以及为实现这一目的而提出的论点，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhəʊlli] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
are such as wholly and immediately relate to the duty of the church ,
是 这样的 作为 完全 和 立即地 涉及 到 这 责任 的 这 教会 ,
[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . ([ˌtuːˈtuː] .)
as a church . (2 .)
作为 一个 教会 . (2 .)

（2）这些事情完全且直接地与教会作为教会的职责有关。

['fɜːðə(r)] , [ðæt] ['ʌðə(r)][tekst] , [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
Further , That other text , that treateth of our being baptized into a body ,
更远 , 那 其他 文本 , 那 治疗 的 我们的 存在 受洗 进入 一个 身体 ,

此外，还有另一段经文，论述我们受洗归入一个团体，

[seθ] [ɪk'spresli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] :
saith expressly it is done by the spirit :
赛斯说 明确地 它 是 完毕 经过 这 精神 :

明确指出这是圣灵所为：

- [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] ['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
' For by one spirit are we all baptized into one body ' (1 Cor 12 : 13) .
- 为了 经过 一 精神 是 我们 全部 受洗 进入 一 身体 - (1 科尔 - : -) .

“我们都从一位圣灵受洗，归入一个身体”(哥林多前书 12:13)。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wʌn] ['bɒdi] - ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]
Here is the church presented as under the notion of ' one body ' ; here is a
这里 是 这 教会 呈现 作为 在下面 这 概念 的 - 一 身体 - ; 这里 是 一个
['bæptɪzəm] ['menʃ(ə)nd] ,
baptism mentioned ,
洗礼 提及 ,

这里将教会描绘成“一个身体”的理念；这里提到了洗礼，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] , [ɔː(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɒdi] :
by which they are brought , or initiated into this body :
经过 哪个 他们 是 带来 , 或者 启动 进入 这 身体 :

他们由此被带入或引入这个组织：

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɪz] ['ʌtəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ;
Now that this is the baptism of water , is utterly against the words of the text ;
现在 那 这 是 这 洗礼 的 水 , 是 完全地 反对 这 字 的 这 文本 ;

既然这是水的洗礼，那就完全违背了经文的教导；

- [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] ['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] . -
' For by one spirit are we all baptized into one body . '
- 为了 经过 一 精神 是 我们 全部 受洗 进入 一 身体 . -

“我们都从一位圣灵受洗，归入一个身体。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði]['bæptɪzəm][hɪə(r)][biː; bi][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ;
Besides , if the baptism here be of water , then is it the initiating ordinance ;
除了 , 如果 这 洗礼 这里 是 的 水 , 然后 是 它 这 启动 条例 ;

此外，如果这里的洗礼是水洗礼，那么它就是入门圣礼；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ai][hæv; həv] [pruːvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [stændz][baɪ][maɪ] ['dɒktrɪn] .
but the contrary I have proved , and this author stands by my doctrine .
但 这 相反 我 有 已证实 , 和 这 作者 站立 经过 我的 教义 .

但我已经证明了相反的观点，作者坚持我的理论。

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði]['bæptɪzəm][hɪə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][wʌn] ['bɒdi] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
So then , the baptism here respecting the church as one body , and water ,
所以 然后 , 这 洗礼 这里 尊重 这 教会 作为 一 身体 , 和 水 ,

所以，这里的洗礼尊重教会作为一个整体，也尊重水。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['entə(r)][men]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
having nothing to do to enter men into the church ,
拥有 没有什么 到 做 到 进入 男人 进入 这 教会 ,

没有办法让男人加入教会，

[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[kə'mɑːnd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]
nor	**to**	**command**	**them**	**to**	**practise**	**it**	**as**	**a**	**church**	**,**	**in**	**order**	**to**	**their**
也不	到	命令	他们	到	实践	它	作为	一个	教会	,	在	命令	到	他们的

[piːs]	[ɔː(r)]	[kə'mjuːniən]	,
peace	**or**	**communion**	**,**
和平	或者	圣餐	,

也不命令他们像教会那样实践它，以求得他们的平安或团契。

[ɔː(r)]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	:
or	**respecting**	**the**	**worship**	**of**	**God**	**as**	**such**	**:**
或者	尊重	这	崇拜	的	上帝	作为	这样的	:

或尊重对上帝的崇拜本身：

[ænd; ənd]	(	[ai]	[seɪ]	[ə'gen]	)	[ðə; ði]	['bæptɪzəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	['ɑːgjumənt]	,	['biːɪŋ]	[ɜːrdʒd]
and	**(**	**I**	**say**	**again**	**)**	**the**	**baptism**	**in**	**the**	**sixth**	**argument**	**,**	**being**	**urged**
和	(	我	说	再次	)	这	洗礼	在	这	第六	争论	,	存在	敦促

[prɪ'saɪsli]
precisely
恰恰

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['pɜːpəs]	,
for	**no**	**other**	**purpose**	**,**
为了	不	其他	目的	,

（我再说一遍）第六个论点中提到的洗礼，正是出于这个目的而被提出的，没有其他目的。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃɪz]	[piːs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]
but	**with**	**respect**	**to**	**the**	**church's**	**peace**	**as**	**a**	**body**	**;**	**it**	**must**	**needs**	**be**
但	和	尊重	到	这	教会的	和平	作为	一个	身体	;	它	必须	需求	是

[ðæt]	['bæptɪzəm]	,
THAT	**baptism**	**,**
那	洗礼	,

但就教会作为一个整体的和平而言，那必须是洗礼，

[baɪ]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'nɪʃieɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	;
by	**virtue**	**of**	**which**	**,**	**they**	**were**	**initiated**	**,**	**and**	**joined**	**together**	**in**	**one**	**;**
经过	美德	的	哪个	,	他们	是	启动	,	和	加入	一起	在	一	;

由此，他们结成一体，融为一体；

[ænd; ənd]	[ðæt]	['bæptɪzəm]	['biːɪŋ]	['əʊnli]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɪgzɛkjutɪθ]	;	[ðɪs]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪz]	[ðæt]
and	**that**	**baptism**	**being**	**only**	**that**	**which**	**the**	**Spirit**	**executeth**	**;**	**this**	**therefore**	**is**	**that**
和	那	洗礼	存在	仅有的	那	哪个	这	精神	执行	;	这	所以	是	那

[wʌn]	['bæptɪzəm]	.	['sɛvən]	.
one	**baptism**	**.**	**7**	**.**
一	洗礼	.	7	.

而那洗礼，不过是圣灵所施行的洗礼；因此，这就是唯一的洗礼。7.

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ɑːgjumənt]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[ɪ'fektʃuəl]	;	[ðeə(r)]	[ɪz]	-	[wʌn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
The	**other**	**argument**	**is**	**also**	**effectual**	**;**	**there**	**is**	**'**	**One**	**God**	**and**	**Father**	**of**	**all**
这	其他	争论	是	还	有效的	;	那里	是	-	一	上帝	和	父亲	的	全部

,
,
,

另一个论点也同样有效；“只有一位上帝，是万物的父，

[huː]	[ɪz]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	-	(	[ɛf]	[fɔːr]	:	[sɪks]
who	**is**	**above**	**all**	**,**	**and**	**through**	**all**	**,**	**and**	**in**	**you**	**all**	**'**	**(**	**Eph**	**4**	**:**	**6**
WHO	是	多于	全部	,	和	通过	全部	,	和	在	你	全部	-	(	以弗	4	:	6

)	.
)	**.**
)	.

祂超乎万物之上，贯穿万物，又住在你们众人之内。（弗4:6）

[ɪf]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	-	[wʌn]	['bɒdi]	-	;	[ɪf]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	-	[wʌn]	['spɪrɪt]	-
If	**we**	**are**	**'**	**one**	**body**	**'**	**;**	**if**	**to**	**it**	**there**	**be**	**but**	**'**	**one**	**spirit**	**'**
如果	我们	是	-	一	身体	-	;	如果	到	它	那里	是	但	-	一	精神	-

;
;
;

如果我们是“一个身体”，如果其中只有一个“灵魂”，

[ɪf]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	-	[wʌn]	[həʊp]	,	[wʌn]	[feɪθ]
if	**we**	**have**	**but**	**'**	**one**	**hope**	**,**	**one**	**faith**
如果	我们	有	但	-	一	希望	,	一	信仰

,
,
,

如果我们只有“一个希望，一个信仰”，

- [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [bæp'taɪzd][baɪ] - [wʌn] ['spɪrɪt] - ['ɪntuː] [ðæt] - [wʌn] - ['bɒdi] ;
' and be all baptized by ' one spirit ' into that ' one ' body ;
- 和 是 全部 受洗 经过 - 一 精神 - 进入 那 - 一 - 身体 ;

并都藉着“一位圣灵”受洗，归入“一个”身体；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] - [wʌn] [lɔːd] , [wʌn] [gɒd] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]
and if we have but ' one Lord , one God , ' and he in every one of
和 如果 我们 有 但 - 一 主 , 一 上帝 , - 和 他 在 每一个 一 的
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

如果我们只有一位主，一位神，而他就在我们每个人里面；

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['ɔːlsəʊ] - [wʌn] - : [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['kwɒlɪfaɪd] , [bəuθ][dʒɔɪn]
let us be also ' one ' : and let them that are thus qualified , both join
让 我们 是 还 - 一 - : 和 让 他们 那 是 因此 合格的 , 两个都 加入
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

让我们也成为“一体”：让所有符合条件的人，都联合起来，

[ænd; ənd][həʊld][ɪn] [wʌn] .
and hold in one .
和 抓住 在 一 .

并保持在一起。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ə'genst] [ðɪs] , [ɑːbdʒɛktɪθ] , [ðæt] , - [naʊ] [ai] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [pen] [ə'genst] ['evri]
But our author against this , objecteth , That , ' now I employ my pen against every
但 我们的 作者 反对 这 , 对象 , 那 , - 现在 我 采用 我的 笔 反对 每一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

但是我们的作者对此提出异议，说：“现在我笔下的每一个人都成了我的敌人；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪk'spɒzɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [həʊld] [ðɪs] [wʌn] ['bæptɪzəm] ,
and give the lie to all expositors , for they hold this one baptism ,
和 给 这 说谎 到 全部 展览商 , 为了 他们 抓住 这 一 洗礼 ,

要揭穿所有解经家的谎言，因为他们都持守这一个洗礼。

[tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . - [[naɪn]]
to be none other than that of water . ' [9]
到 是 没有任何 其他 比 那 的 水 . - [9]

正是水。[9]

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[wɒt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] [ɪk'spɒzɪtə(r)] [ðæt] [ɪk'spaʊnd] ['sɜːt(ə)n]
What if I should also send you to answer those expositors that expound certain
什么 如果 我 应该 还 发送 你 到 回答 那些 展览商 那 阐述 肯定
['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,
scriptures for infant baptism ,
经文 为了 婴儿 洗礼 ,

如果我也应该派你去解答那些解释某些经文以支持婴儿洗礼的问题呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][brænd][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌænə'bæpˌtɪsts] ;
and that by them brand us for anabaptists ;
和 那 经过 他们 品牌 我们 为了 重洗派 ;

他们以此给我们打上重洗派的烙印；

[mʌst; məst]	[ðɪs]	[draɪv]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[bɪˈliːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	?
must	**this**	**drive**	**you**	**from**	**your**	**belief**	**of**	**the**	**truth**	**?**
必须	这	驾驶	你	从	你的	信仰	的	这	真相	?

难道这件事就必须让你放弃对真理的信念吗?

[ɪkˈspɒzɪtə(r)]	[ai]	[ˈrevərəns]	,	[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[maɪn]	[əʊn]	[feɪθ]	(	[hæb]	[ˌtuːˈtuː]	:	[fɔːr]	)	.
EXPOSITORS	**I**	**reverence**	**,**	**but**	**must**	**live**	**by**	**mine**	**own**	**faith**	**(**	**Habb**	**2**	**:**	**4**	**)**	**.**
展览商	我	尊敬	,	但	必须	居住	经过	矿	自己的	信仰	(	哈布	2	:	4	)	.

我敬重解经家，但我必须靠自己的信仰生活（哈巴谷书 2: 4）。

[gɒd]	[hæθ]	[nəʊ]	[weə(r)]	[baʊnd]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ˈʌðə(r)z]	,
God	**hath**	**no**	**where**	**bound**	**himself**	**to**	**them**	**more**	**than**	**to**	**others**	**,**
上帝	有	不	在哪里	边界	他自己	到	他们	更多的	比	到	其他的	,

上帝对他们的约束力并不比对其他人的约束力更强。

[wɪð]	[rɪˈspekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	.
with	**respect**	**to**	**the**	**revelation**	**of**	**his**	**mind**	**in**	**his**	**word**	**.**
和	尊重	到	这	启示	的	他的	头脑	在	他的	单词	.

就他话语中启示他的心意而言。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkʌmz]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ɪkˈspɒzɪtə(r)]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	,
But	**it**	**becomes**	**not**	**you**	**to**	**run**	**thus**	**to**	**expositors**	**,**	**who**	**are**	**,**
但	它	变成	不是	你	到	跑步	因此	到	展览商	,	WHO	是	,

但你这样奔向那些解经家并不合适，因为他们是……

[æz; əz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈnəʊʃ(ə)nz]	[ɪn]	[ˈmeni]	[θɪŋz]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ˈjestədeɪ]	:	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
as	**to**	**your**	**notions**	**in**	**many**	**things**	**,**	**but**	**of**	**yesterday**	**:**	**'**	**to**	**the**	**law**	**,**
作为	到	你的	概念	在	许多	事物	,	但	的	昨天	:	-	到	这	法律	,

至于你在许多事情上的想法，但昨天的事是：“至于法律，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtestɪməni]	-	(	[ˈaɪsə]	[eit]	:	-	)	:
and	**to**	**the**	**testimony**	**'**	**(**	**Isa**	**8**	**:**	**20**	**)**	**:**
和	到	这	见证	-	(	伊萨	8	:	-	)	:

并要作见证”(赛8:20)：

[fɔː(r); fə(r)]	-	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ˈbeib]	-	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæθ]	-	[ɔːˈdeɪnd]	[streŋθ]	-	(
for	**'**	**Out**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**babes**	**'**	**the**	**Lord**	**hath**	**'**	**ordained**	**strength**	**'**	**(**
为了	-	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	-	这	主	有	-	受戒	力量	-	(

[ˌpiːˌɛsˈeɪ]	[eit]	:	[ˌtuːˈtuː]	)	.
Psa	**8**	**:**	**2**	**)**	**.**
前列腺特异性抗原	8	:	2	)	.

因为耶和华“从婴孩的口中，建立了能力”(诗篇 8:2)。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[bɪd]	[ˌem ˈiː]	[tel]	[juː; jʊ]	,	-	[wɒt]	[ai]	[miːn]	[baɪ]	[ˈspɪrɪt]	[ˈbæptɪzəm]	?	-
But	**you**	**bid**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**'**	**What**	**I**	**mean**	**by**	**spirit**	**baptism**	**?**	**'**
但	你	出价	我	告诉	你	,	-	什么	我	意思是	经过	精神	洗礼	?	-

但你却让我告诉你，“我所说的圣灵洗礼是什么意思？”

[ˈænz]	.
Ans	**.**
答	.

答：

[sɜː(r)]	,	[juː; jʊ]	[misˈteik]	[ˌem ˈiː]	,	[ai]	[triːt]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[bæpˈtaɪzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	,
Sir	**,**	**you**	**mistake**	**me**	**,**	**I**	**treat**	**not**	**here**	**of**	**our**	**being**	**baptized**	**with**	**the**	**Spirit**	**,**
先生	,	你	错误	我	,	我	对待	不是	这里	的	我们的	存在	受洗	和	这	精神	,

先生，您误会了，我在这里并非讨论我们受圣灵洗礼的问题。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
with respect to its coming from heaven into us ; but of that act of the spirit ,
和 尊重 到 它是 未来 从 天堂 进入 我们 ; 但 的 那 行为 的 这 精神 ,

就其从天而降进入我们而言；但就圣灵的这一行为而言，

[wen] [kʌm] , [wɪtʃ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] .
when come , which baptizeth us into a body or church .
什么时候 来 , 哪个 施洗 我们 进入 一个 身体 或者 教会 .

祂来的时候，祂就给我们施洗，使我们归入教会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [sens] ;
It is one thing to be baptized with the Spirit in the first sense ;
它 是 一 事物 到 是 受洗 和 这 精神 在 这 第一的 感觉 ;

从第一层意义上讲，接受圣灵的洗礼是一回事；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sens] [ai] [triːt] [ɒv; əv] :
and another to be baptized by it in the sense I treat of :
和 其他 到 是 受洗 经过 它 在 这 感觉 我 对待 的 :

另一个人将接受我所说的这种洗礼：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [kʌm] ,
for the Spirit to come upon me , is one thing ; and for that when come ,
为了 这 精神 到 来 之上 我 , 是 一 事物 ; 和 为了 那 什么时候 来 ,

圣灵降临在我身上是一回事；而当圣灵降临的时候，

[tuː; tə][ɪm'plɑːnt] , [ɪm'bɒdi] , [ɔː(r)][bæp'taɪz][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
to implant , embody , or baptize me into the body of Christ , is another .
到 注入 , 体现 , 或者 施洗 我 进入 这 身体 的 基督 , 是 其他 .

将我植入、融入或受洗于基督的身体之中，则是另一回事。

[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['graʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [mis'teik] , [bəuθ][ɒv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
Your question therefore is grounded on a mistake , both of my judgment ,
你的 问题 所以 是 接地 在 一个 错误 , 两个都 的 我的 判断 ,

因此，你的问题是基于一个错误，既是我的判断错误，也是其他方面的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] .
and the words of the apostle .
和 这 字 的 这 使徒 .

以及使徒的话语。

['weəfɔː(r)] [ðʌs] [ai] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃnz] .
Wherefore thus I soon put an end to your objections .
因此 因此 我 很快 放 一个 结尾 到 你的 反对意见 .

因此，我很快就消除了你们的异议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [tuː; tə][bæp'taɪz] ,
For the Spirit to come down upon me , is one thing ; and for the Spirit to baptize ,
为了 这 精神 到 来 向下 之上 我 , 是 一 事物 ; 和 为了 这 精神 到 施洗 ,

圣灵降临在我身上是一回事；圣灵为我施洗是一回事，

[ɔː(r)][ɪm'plɑːnt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]
or implant me into the church , is another : for to be possessed with the
或者 注入 我 进入 这 教会 ， 是 其他 ： 为了 到 是 拥有 和 这
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ，

或者将我植入教会，这是另一种说法：因为要被圣灵充满，

[ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
is one thing ; and to be led by that spirit , is another .
是 一 事物 ； 和 到 是 引领 经过 那 精神 ， 是 其他 .

这是一回事；而受这种精神的指引，则是另一回事。

[ai] [kən'kluːd] [ðen] ; ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn]['bæptɪzəm] , -
I conclude then ; seeing the argument taken from that one baptism , respecteth
我 结束 然后 ； 看到 这 争论 已采取 从 那 一 洗礼 ， -
[tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ['prɒpəli] ;
church fellowship properly ;
教会 奖学金 适当地 ；

因此，我的结论是：从那次洗礼中得出的论据，恰当地尊重了教会团契；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [nɒt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and seeing water baptism meddleth not with it as such ; it is the other ,
和 看到 水 洗礼 干预 不是 和 它 作为 这样的 ； 它 是 这 其他 ，

看到水洗礼本身并不干涉它；它是另一回事，

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn][wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : - [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðə(r)] .
even that in 1 Corinthians 12 : 16 that is here intended , and no other .
甚至 那 在 1 哥林多前书 - : - 那 是 这里 故意的 ， 和 不 其他 .

甚至就是哥林多前书 12:16 中提到的那句话，而不是其他任何经文。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ,
But you add ,
但 你 添加 ，

但你补充道，

- [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn][ə; eɪ]
' If nothing but extraordinary gifts are called the baptism of the Spirit in a
- 如果 没有什么 但 非凡的 礼物 是 称为 这 洗礼 的 这 精神 在 一个
[strɪkt] [sens] ;
strict sense ;
严格的 感觉 ；

“如果只有非凡的恩赐才能被严格意义上称为圣灵的洗礼；

[ðen] [ðæt] ['bæptɪzəm] ([wʌn][kɔː(r)] -) [mʌst; məst][biː; bi]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]
then that baptism (1 Cor 12) must be water baptism , as well as that in
然后 那 洗礼 (1 科尔 -) 必须 是 水 洗礼 ， 作为 出色地 作为 那 在
[ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] . -
the Ephesians . '
这 以弗所书 . -

那么，哥林多前书12章中提到的洗礼，以及以弗所书中提到的洗礼，必定都是水洗礼。

[həʊld] : [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kən'klʊʒənz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] ; [fɜːst] ,
Hold : you make your conclusions before you have cause ; first ,
抓住 ： 你 制作 你的 结论 前 你 有 原因 ； 第一的 ，

坚持：你在有理由之前就得出结论；首先，

[pruːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [tuː; tə][biː; bi] [ment] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
prove that in the Ephesians to be meant of water baptism ,
证明 那 在 这 以弗所书 到 是 意思是 的 水 洗礼 ，

证明以弗所书中所指的是指水洗礼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɪn][wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : - [ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
and that the baptism in 1 Corinthians 12 : 16 is the baptism you would have
和 那 这 洗礼 在 1 哥林多前书 - : - 是 这 洗礼 你 会 有
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

并且哥林多前书 12:16 中所述的洗礼就是你们所要领受的洗礼；

[ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːd] [maɪ] ['ɑːgjumənt] [vɔɪd] .
and then conclude my argument void .
和 然后 结束 我的 争论 空白 .

然后得出结论，认为我的论点无效。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n] ,
That it is the baptism of the Holy Ghost according to the common notion ,
那 它 是 这 洗礼 的 这 圣 鬼 根据 到 这 常见的 概念 ,

根据普遍的理解，这就是圣灵的洗礼。

[ai] [seɪ] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
I say not ; for you to assert it is the baptism of water ,
我 说 不是 ; 为了 你 到 断言 它 是 这 洗礼 的 水 ,

我并不这么认为；你断言这一点，就如同接受了水的洗礼。

[gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði][tekst] : [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
gives the lie to the text : but that it is an act of the Holy Ghost ,
给予 这 说谎 到 这 文本 : 但 那 它 是 一个 行为 的 这 圣 鬼 ,

这违背了经文的教导：而声称这是圣灵的作为。

[bæp'taiz] [ðə; ði] [seɪnts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ,
baptizing the saints into a body , or church ,
洗礼 这 圣徒 进入 一个 身体 , 或者 教会 ,

将圣徒们施洗归入一个团体，即教会。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] .
you will hardly be able to make the contrary appear to be truth .
你 将要 几乎 是 有能力的 到 制作 这 相反 出现 到 是 真相 .

你很难让相反的情况看起来像是事实。

- [bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [waɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['bæptɪzəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
' But behold , while here you would have this to be baptism with water ,
- 但 看哪 , 尽管 这里 你 会 有 这 到 是 洗礼 和 水 ,

“但是，你们却想在这里用水施洗，

[haʊ] [juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ænd; ənd] [kən'dem] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n] : [juː; jʊ] [seɪ] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪz]
how you contradict and condemn your own notion : you say water baptism is
如何 你 顶撞 和 谴责 你的 自己的 概念 : 你 说 水 洗礼 是
[nɒt][ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ;
not the entering ordinance ;
不是 这 进入 条例 ;

你如何自相矛盾并否定自己的观点：你说水洗礼不是入门圣礼；

[jet] [ðə; ði]['bæptɪzəm][hɪə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒdi] :
yet the baptism here is such as baptizeth us into a body :
然而 这 洗礼 这里 是 这样的 作为 施洗 我们 进入 一个 身体 :

然而，这里所说的洗礼，是要我们归入一个身体：

['weəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [nekst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪn][wʌn] [kə'rɪnθiənz] - :
wherefore before you say next time that this in 1 Corinthians 12 :
因此 前 你 说 下一个 时间 那 这 在 1 哥林多前书 - :

所以，下次你再说哥林多前书12章里的这段话之前：

- [ɪz] [ment] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ; [ə'fɜːm] [ðæt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ɔː(r)]
16 is meant of water baptism ; affirm that water baptism is the initiating or
- 是 意思是 的 水 洗礼 ; 确认 那 水 洗礼 是 这 启动 或者
['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ,
entering ordinance ,
进入 条例 ,

第16条指的是水洗礼；确认水洗礼是入门或加入教仪。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [meɪ] [hæŋ] ['betə(r)] [tə'geðə(r)] . -
that your opinion and doctrine may hang better together . '
那 你的 观点 和 教义 可能 悬挂 更好的 一起 . -

这样你的观点和理论就能更好地协调一致了。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [θɜːd] ['ɑːgjumənt] ; [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] ,
We come to my third argument ; which is to prove ,
我们 来 到 我的 第三 争论 ; 哪个 是 到 证明 ,

现在我们来谈谈我的第三个论点，即证明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][həʊld] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdli] [sɪn'sɪə(r)] [bɪ'liːvə(r)] ,
that it is lawful to hold church communion with the godly sincere believer ,
那 它 是 合法的 到 抓住 教会 圣餐 和 这 敬虔的 真诚 信徒 ,

与虔诚的信徒举行教会圣餐是合法的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]
though he hath not be baptized with water , because he hath the DOCTRINE
尽管 他 有 不是 是 受洗 和 水 , 因为 他 有 这 教义
[ɒv; əv]['bæptizəm] ([hɛb] [sɪks] : [ˌtuː'tuː]) .
of baptisms (Heb 6 : 2) .
的 洗礼 (希伯来书 6 : 2) .

他虽然没有受过水的洗礼，但他有洗礼的教义（来6:2）。

[wɪtʃ] ['dɒktrɪn] [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Which doctrine I distinguish from the practice of it ;
哪个 教义 我 区分 从 这 实践 的 它 ;

我将这一教义与其实践区分开来；

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
the doctrine being that which by the outward sign is presented to us ;
这 教义 存在 那 哪个 经过 这 向外 符号 是 呈现 到 我们 ;

教义就是通过外在表现形式呈现给我们的教义；

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] ,
or which by the outward circumstance of the act is preached to the believer ,
或者 哪个 经过 这 向外 环境 的 这 行为 是 布道 到 这 信徒 ,

或者通过行为的外在表现形式向信徒传达的信息，

[vɪz] . , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [maɪ] [deθ] [wɪð] [kraɪst] ; ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
viz . , the death of Christ , my death with Christ ; also his resurrection from
即 . , 这 死亡 的 基督 , 我的 死亡 和 基督 ; 还 他的 复活 从
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

即基督的死，我与基督同死；以及他从死里复活。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and mine with him to newness of life .
和 矿 和 他 到 新奇 的 生活 .

与他一同进入新的生活。

- [ðɪs] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['kæləθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['perəˌdɑːksɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['laɪtli]
' This our author calleth one of the strangest paradoxes that he hath LIGHTLY
- 这 我们的 作者 呼唤 一 的 这 最奇怪的 悖论 那 他 有 轻轻
[əb'zɜːvd] . -
observed . '
观察到 . -

“我们的作者称之为他所观察到的最奇怪的悖论之一，而他只是轻轻地观察到了这一点。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[haʊ] [lait] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
How light he is in his observation of things , I know not ; this I am sure ,
如何 光 他 是 在 他的 观察 的 事物 , 我 知道 不是 ; 这 我 是 当然 ,

他对事物的观察力究竟有多敏锐，我不得而知；但我可以肯定的是，

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['bæptizəm] ; [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]
the apostle makes mention of the doctrine of baptisms ; now that the doctrine
这 使徒 制作 提到 的 这 教义 的 洗礼 ; 现在 那 这 教义
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

使徒提到了洗礼的教义；既然关于人的教义，

[ɔː(r)] ['ɔːdɪnəns] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [priːtʃ] , [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['veri] [sens] .
or ordinance , is the signification of what is preached , is apparent to very sense .
或者 条例 , 是 这 意义 的 什么 是 布道 , 是 明显 到 非常 感觉 .

或者说，教规，就是所宣讲的内容的意义，是显而易见的。

[wɒt] [ɪz] [kraɪsts] ['dɒktrɪn] , [pɔːlz] ['dɒktrɪn] , ['skrɪptʃə(r)] ['dɒktrɪn] ,
What is Christ's doctrine , Paul's doctrine , scripture doctrine ,
什么 是 基督的 教义 , 保罗的 教义 , 圣经 教义 ,

基督的教义是什么？保罗的教义是什么？圣经的教义是什么？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [kautʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] ?
but the truth couched under the words that are spoken ?
但 这 真相 卧倒 在下面 这 字 那 是 说 ?

但隐藏在言语背后的真相呢？

[səʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] , [jeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,
so the doctrine of baptism , yea and the doctrine of the Lord's supper ,
所以 这 教义 的 洗礼 , 是的 和 这 教义 的 这 主场 晚餐 ,

所以，关于洗礼的教义，是的，还有关于圣餐的教义，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [truːðz] [ɔː(r)] ['mɪstəriz] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɔːdɪnənsɪz] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] .
are those truths or mysteries that such ordinances preach unto us .
是 那些 真相 或者 谜团 那 这样的 法令 布道 到 我们 .

这些教规所传达的真理或奥秘，就是这些教规所要告诉我们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [end] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
And that the doctrine of baptism , in this sense , is the great end for which
和 那 这 教义 的 洗礼 , 在 这 感觉 , 是 这 伟大的 结尾 为了 哪个
[ðæt] ,
that ,
那 ,

从这个意义上讲，洗礼教义是其最终目的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] , [ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] :
and the Lord's supper , was instituted , is apparent from all the scriptures :
和 这 主场 晚餐 , 曾是 已设立 , 是 明显 从 全部 这 经文 :

从所有经文中都清楚地可以看出，主的晚餐已经设立：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['siːkɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['emɪnənt] [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
it is that which the apostle seeketh for in that eminent sixth of the Romans ,
它 是 那 哪个 这 使徒 寻求 为了 在 那 杰出 第六 的 这 罗马书 ,
这正是使徒在罗马书第六章中寻求的。

- [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd]['ɪntuː]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
' Know ye not that so many of us as were baptized into Jesus Christ ,
- 知道 是的 不是 那 所以 许多 的 我们 作为 是 受洗 进入 耶稣 基督 ,
你们岂不知我们这些受洗归入耶稣基督的人，

[wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [deθ] ?
were baptized into his death ?
是 受洗 进入 他的 死亡 ?
他们受洗与他一同死去吗?

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [wɪð] [hɪm][baɪ]['bæptɪzəm]['ɪntuː] [deθ] :
Therefore we are buried with him by baptism into death :
所以 我们 是 埋葬 和 他 经过 洗礼 进入 死亡 :
因此，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬。

[ðæt] [laɪk] [æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father
那 喜欢 作为 基督 曾是 提高 向上 从 这 死的 经过 这 荣耀 的 这 父亲
,
,
,
就像基督藉着父的荣耀从死里复活一样，

['iːv(ə)n][səʊ][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
even so we also should walk in newness of life .
甚至 所以 我们 还 应该 走 在 新奇 的 生活 .
即便如此，我们也应当活出新的生命。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
For if we have been planted together in the likeness of his death ,
为了 如果 我们 有 到过 已种植 一起 在 这 相似 的 他的 死亡 ,
因为如果我们效法他的死，一同栽种在一起，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - ([θriː] - [faɪv]) .
we shall be also in the likeness of his resurrection ' (3 - 5) .
我们 将 是 还 在 这 相似 的 他的 复活 - (3 - 5) .
我们也要效法他复活的样子’(3-5)。

[wɒt] [ɪz][hɪə(r)]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['bæptɪzəm] ['tiːtʃɪθ] ;
What is here discoursed , but the doctrine of or that which baptism teacheth ;
什么 是 这里 谈论的 , 但 这 教义 的 或者 那 哪个 洗礼 教导 ;
这里所论述的，不正是洗礼的教义吗?

[wɪð] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt]
with an intimation ; that that was the chief , for the sake of which that
和 一个 暗示 ; 那 那 曾是 这 首席 , 为了 这 清酒 的 哪个 那
['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ;
shadow was instituted ;
阴影 曾是 已设立 ;
暗示着：那就是首领，为了这个目的才设立了那个影子；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ˌðeə'baɪ] ,
as also that they that have the doctrine , or that which is signified thereby ,
作为 还 那 他们 那 有 这 教义 , 或者 那 哪个 是 表示 从而 ,
以及那些拥有该教义或该教义所代表的事物的人。

[ðeɪ] [ˈəʊnli][mʌst; məst] [reɪn] [wɪð] [kraɪst] .
they only must reign with Christ .
他们 仅有的 必须 在位 和 基督 .

他们只需与基督一同作王。

[əˈgen] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsiːkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] ;
Again , This is that which he seeketh for among the Corinthians ;
再次 , 这 是 那 哪个 他 寻求 为了 之中 这 哥林多前书 ;

这正是他在哥林多人中寻求的；

- [ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , - [[seθ] [hiː; hi]] ,
' If the dead rise not at all , ' [saith he] ,
- 如果 这 死的 上升 不是 在 全部 , - [赛斯说 他] ,

“如果死人根本不复活，”[他说]

- [waɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bæpˈtaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ? -
' why then were you baptized for the dead ? '
- 为什么 然后 是 你 受洗 为了 这 死的 ? -

那么，你们为什么受洗为死人呢?

([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
(1 Cor 15 : 29) .
(1 科尔 - : -) .

（哥林多前书 15:29）

[waɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bæpˈtaɪzd] ?
Why then were you baptized ?
为什么 然后 是 你 受洗 ?

那么你为什么接受洗礼呢?

[wɒt] [dɪd] [ˈbæptɪzəm] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ?
What did baptism teach you ?
什么 做过 洗礼 教 你 ?

洗礼教会了你什么?

[wɒt] [ˈdɒktrɪn] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [priːtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What doctrine did it preach to you ?
什么 教义 做过 它 布道 到 你 ?

它向你宣扬了什么教义?

[ˈfɜːðə(r)] , - [ˈberid] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ˈbæptɪzəm] ,
further , ' Buried with him in baptism ,
更远 , - 埋葬 和 他 在 洗礼 ,

此外，“与他一同受洗下葬，

[weərˈɪn] [ˈɔːlsəʊ] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd]
wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God
其中 还 是的 是 升起 和 他 通过 这 信仰 的 这 手术 的 上帝
,
,
,

你们也藉着信，因神的运行，与他一同复活。

[huː] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] - ([kɒl] [ˌtuːˈtuː] : -) .
who hath raised him from the dead ' (Col 2 : 12) .
WHO 有 提高 他 从 这 死的 - (上校 2 : -) .

使他从死里复活的神（歌罗西书 2:12）。

[wɒt] [ɪz][hɪə(r)][ɪn] [tʃiːf] [ə'sɜːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ['əʊnli] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [priːtʃəθ] ?
What is here in chief asserted , but the doctrine only which water baptism preacheth ?
什么 是 这里 在 首席 断言 , 但 这 教义 仅有的 哪个 水 洗礼 传道 ?

这里主要阐述的是什么？不就是水洗礼所宣扬的教义吗？

[wɪð] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
with an intimation , that they , and they only , are the saved of the Lord ,
和 一个 暗示 , 那 他们 , 和 他们 仅有的 , 是 这 已保存 的 这 主 ,

暗示只有他们才是蒙主拯救的人。

[ðæt] [hæv; həv] [hɜːd] , [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .
that have heard , received , and that live in this doctrine .
那 有 听到 , 已收到 , 和 那 居住 在 这 教义 .

那些听过、接受过、并且按照这个教义生活的人。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [ɪts] ['dɒktrɪn] .
The same may be said of the Lord's supper , it also hath its doctrine .
这 相同的 可能 是 说 的 这 主场 晚餐 , 它 还 有 它是 教义 .

同样，主的晚餐也有其自身的教义。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɑːbdʒɛktɪθ] , ['seɪɪŋ] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] ,
But against this our author objecteth , saying , ' That this is called the doctrine of baptism ,
但 反对 这 我们的 作者 对象 , 说 , - 那 这 是 称为 这 教义 的 洗礼 ,

但我们的作者对此提出异议，说：“这被称为洗礼教义，

[ai][ˌeɪ 'em] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] . -
I am yet to learn . '
我 是 然而 到 学习 . -

我还有很多东西要学。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æn; ən]['erə(r)] : [bʌt; bət][ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
Your ignorance of the truth makes it not an error : but I pray you ,
你的 无知 的 这 真相 制作 它 不是 一个 错误 : 但 我 祈祷 你 ,

你对真理的无知并不构成错误：但我恳求你，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ɪf] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['bæptɪzəm] ['tiːtʃɪθ] ,
what is the doctrine of baptism , if not that which baptism teacheth ,
什么 是 这 教义 的 洗礼 , 如果 不是 那 哪个 洗礼 教导 ,

如果洗礼所教导的不是洗礼本身所教导的，那么洗礼的教义又是什么呢？

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ˌðeə'baɪ] ?
even that which is signified thereby ?
甚至 那 哪个 是 表示 从而 ?

甚至包括由此所指的事物？

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;
As that is the doctrine of Christ , and the scriptures ;
作为 那 是 这 教义 的 基督 , 和 这 经文 ;

因为那是基督的教义，也是圣经的教义；

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ɡɒd] .
which he and they teach as the mind of God .
哪个 他 和 他们 教 作为 这 头脑 的 上帝 .

他和他们所教导的，就是上帝的心意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] ,
But you say ,
但 你 说 ,

但你说，

- [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
' I took the doctrine of baptism to be the command that a believer should
- 我 采取 这 教义 的 洗礼 到 是 这 命令 那 一个 信徒 应该
[biː; bi][bæp'taɪzd] ,
be baptized ,
是 受洗 ,

“我理解洗礼教义是信徒应当受洗的诫命。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [endz] [æz; əz][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [ɪksprɛsɛθ] . -
for such ends as the gospel expresseth . '
为了 这样的 结束 作为 这 福音 表达 . -

为了福音所表达的这些目的。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪɡərətɪv] ['ɔːdɪnəns] [ɪz][ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ;
To assert that a figurative ordinance is of God , is one thing ;
到 断言 那 一个 比喻 条例 是 的 上帝 , 是 一 事物 ;

断言某个比喻性的法令是上帝的旨意，是一回事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɒk'traɪnl] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdɪnəns] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
but the doctrinal signification of that ordinance is another .
但 这 教义 意义 的 那 条例 是 其他 .

但该法令的教义意义则是另一回事。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [priːtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] ['bæptɪzəm]
A man may preach the command , yet none of the doctrine which baptism
一个 男人 可能 布道 这 命令 , 然而 没有任何 的 这 教义 哪个 洗礼
[priːtʃəθ] .
preacheth .
传道 .

一个人可以宣讲诫命，却不能宣讲洗礼所宣讲的教义。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [liːθ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [feɪθ] , [baɪ]
The doctrine lieth not in the command , but the mystery discovered to faith , by
这 教义 谎言 不是 在 这 命令 , 但 这 神秘 发现 到 信仰 , 经过
[ðə; ði][ækt] .
the act .
这 行为 .

教义不在于诫命，而在于信仰通过行动所发现的奥秘。

[juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , - [ɪf] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [waɪ] [dʌθ]
You object , ' If the resurrection be the doctrine of baptism , why doth
你 目的 , - 如果 这 复活 是 这 教义 的 洗礼 , 为什么 确实
[ðə; ði] [ə'pɒsl] [meɪk] [ðæt] ,
the apostle make that ,
这 使徒 制作 那 ,

你反驳说：“如果复活是洗礼的教义，那么使徒为什么这样说呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] , [θɪŋz] [dɪˈstɪŋkt] , [ɪn] [ˈhiːbruːz] [sɪks] . -
and the doctrine of baptism , things distinct , in Hebrews 6 . '
和 这 教义 的 洗礼 , 事物 清楚的 , 在 希伯来书 6 . -

关于洗礼的教义，希伯来书6章中有明确的阐述。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ˈsɪmpli] [kənˈsɪdəd] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] , [bʌt; bət] [kraɪsts] ,
The resurrection simply considered , is not the doctrine of baptism , but Christ's ,
这 复活 简单地 经过考虑的 , 是 不是 这 教义 的 洗礼 , 但 基督的 ,
[ænd; ənd] [maɪn] [baɪ] [hɪm] .
and mine by him .
和 矿 经过 他 .

简单来说，复活不是洗礼的教义，而是基督的教义，也是我藉着他而得的教义。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ]
Besides , there is more in it than the mystery of this resurrection ; there is my
除了 , 那里 是 更多的 在 它 比 这 神秘 的 这 复活 ; 那里 是 我的
[deθ] [fɜːst] ,
death first ,
死亡 第一的 ,

此外，其中蕴含的远不止复活的奥秘；首先是我的死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈraɪzɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and then my rising with him .
和 然后 我的 上升 和 他 .

然后，我与他一同崛起。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , - [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] , [wɪð]
But you add , ' Under the law , all the sacrifices of that dispensation , with
但 你 添加 , - 在下面 这 法律 , 全部 这 牺牲 的 那 豁免 , 和
[ðeə(r)] [ˈsæbəθ] ,
their sabbaths ,
他们的 安息日 ,

但你又补充说：“按照律法，那时代的各种献祭，连同安息日，

[wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈserɪmənɪz] .
were types of that Christ , who was the substance of all those ceremonies .
是 类型 的 那 基督 , WHO 曾是 这 物质 的 全部 那些 仪式 .

这些都是基督的预表，基督是所有这些仪式的实质。

[ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðen] [ðæt] [prəˈfest] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [məˈsaɪəs] [tuː; tə] [kʌm] ,
If any of them then that professed faith in the Messias to come ,
如果 任何 的 他们 然后 那 声称 信仰 在 这 弥赛亚 到 来 ,

如果这些人中有人声称相信弥赛亚即将到来，

[ʃʊd; ʃəd] [əˈpɒn] [ˈskruːplz] , [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [prɪˈtendɪd] [laɪt] , [nɪˈɡlekt] [ðə; ði] [həʊl] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
should upon scruples , or want of pretended light , neglect the whole , or part of
应该 之上 顾虑 , 或者 想 的 假装 光 , 忽视 这 所有的 , 或者 部分 的
[ðæt] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈwɜːʃɪp] ;
that typical worship ;
那 典型的 崇拜 ;

不应因顾虑或缺乏假装的光明而忽略全部或部分典型的崇拜仪式；

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðɪs] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] ['ʌndə(r)] [dɪ'beɪt] ,
why may not a man say of them , as this advocate of the practice under debate ,
为什么 可能 不是 一个 男人 说 的 他们 , 作为 这 提倡 的 这 实践 在下面 辩论 ,

为什么一个人不能像这位正在讨论这种做法的倡导者那样对他们说：

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['sækrɪfaɪs] . -
they had the richer and better sacrifice . '
他们 有 这 更富有 和 更好的 牺牲 . -

他们的牺牲更丰厚、更有意义。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
First , that the brethren which refuse to be baptized , as you and I would have them ,
第一的 , 那 这 弟兄们 哪个 拒绝 到 是 受洗 , 作为 你 和 我 会 有 他们 ,

首先，那些拒绝接受洗礼的弟兄们，正如你我希望的那样，

[rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [lait] , [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,
refuse it for want of pretended light , becomes you not to imagine ,
拒绝 它 为了 想 的 假装 光 , 变成 你 不是 到 想象 ,

拒绝它，因为缺乏虚假的光明，让你无法想象。

[ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['bəʊldnəs] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ɔːl] [men] [wɒnt] [sɪn'serəti] ,
unless your boldness will lead you to judge , that all men want sincerity ,
除非 你的 大胆 将要 带领 你 到 法官 , 那 全部 男人 想 诚意 ,

除非你的胆量让你断定，所有男人都渴望真诚，

[ðæt] [kʌm] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
that come not up to our judgment .
那 来 不是 向上 到 我们的 判断 .

不符合我们的判断。

[ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] ; [jet] [gɒd] ,
Their conscience may be better than either yours or mine ; yet God ,
他们的 良心 可能 是 更好的 比 任何一个 你的 或者 矿 ; 然而 上帝 ,

他们的良心或许比你我的都要好；然而上帝，

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
for purposes best known to himself ,
为了 目的 最好的 已知 到 他自己 ,

至于他自己最清楚的目的，

[meɪ] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːti] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .
may forbear to give them conviction of their duty in this particular .
可能 忍耐 到 给 他们 定罪 的 他们的 责任 在 这 特别的 .

或许会故意不让他们确信自己在这件事上的职责。

[bʌt; bət] [wɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæp'taɪzd] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
But what , because they are not baptized , have they not Jesus Christ ?
但 什么 , 因为 他们 是 不是 受洗 , 有 他们 不是 耶稣 基督 ?

难道因为他们没有受洗，就不能成为耶稣基督的信徒吗？

[ɔː(r)] , [mʌst; məst][wiː; wi] [naʊ] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]
Or , must we now be afraid to say that Christ is better than water baptism
或者 , 必须 我们 现在 是 害怕的 到 说 那 基督 是 更好的 比 水 洗礼
? [-]
? [10]
? [-]

难道我们现在就不能说基督比水洗礼更好吗？[10]

[jeɪ] , [gɒd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['betə(r)] [θɪŋ] ,
Yea , God himself for the sake of this better thing ,
是的 , 上帝 他自己 为了 这 清酒 的 这 更好的 事物 ,

是的，为了这更美好的事物，上帝亲自出手了。

[hæθ] ['sʌfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
hath suffered in his church a suspension of some of his ordinances ,
有 遭受 在 他的 教会 一个 暂停 的 一些 的 他的 法令 ,

他的教会暂停了部分圣礼仪式。

[jet] [əʊnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['truːli] ['kɔnstitjuːt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
yet owned them for his truly constituted congregation .
然而 拥有 他们 为了 他的 真的 构成 会众 .

但他却将它们归于他真正组成的教会。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ?
What say you to the church in the wilderness ?
什么 说 你 到 这 教会 在 这 荒野 ?

你们对旷野中的教会有什么话说？

[ai] [tʌtʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][fɜːst] , [bʌt; bət] [pə'siːv] [juː; jʊ] ['lɪstɪd] [nɒt][tuː; tə] ['med(ə)l]
I touched you with it in my first , but perceive you listed not to meddle
我 感动 你 和 它 在 我的 第一的 , 但 感知 你 列出 不是 到 插手
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
therewith .
由此 .

我第一次就用它触碰了你，但我知道你并没有打算干涉它。

[ðæt] [tʃɜːtʃ] [rɪ'siːvd] ['membəz] , [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ,
That church received members , the way which was not prescribed by ,
那 教会 已收到 成员 , 这 方式 哪个 曾是 不是 规定 经过 ,

那间教会接纳成员的方式，并非教会规定的方式。

[bʌt; bət] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [maɪnd][ɒv; əv][gɒd] ; [jet] [stʊd] [ə; eɪ] [truː] [tʃɜːtʃ] ,
but directly against the revealed mind of God ; yet stood a true church ,
但 直接地 反对 这 揭晓 头脑 的 上帝 ; 然而 站立 一个 真的 教会 ,

但这却直接违背了上帝启示的心意；然而，一个真正的教会依然屹立不倒。

[ðeə(r)] ['membəz] [truː] ['membəz] ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] ,
their members true members ; also that church in that state , was such before whom ,
他们的 成员 真的 成员 ; 还 那 教会 在 那 状态 , 曾是 这样的 前 谁 ,

他们的成员是真正的成员；还有那个州的教会，在他们之前，

[ə'mʌŋ] [huːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [gɒd] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] [nəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]
among whom , and to whom God continually made known himself to be their
之中 谁 , 和 到 谁 上帝 持续 制成 已知 他自己 到 是 他们的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

在他们中间，上帝不断地向他们表明自己是他们的上帝。

[ænd; ənd] [əʊnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['treʒə(r)] .
and owned them for his peculiar treasure .
和 拥有 他们 为了 他的 奇特 宝藏 .

并将它们视为自己独特的珍宝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [let] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈlɑːdʒ] : [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
And now I am fallen upon it , let me a little enlarge : this church ,
和 现在 我 是 倒下 之上 它 , 让 我 一个 小的 放大 : 这 教会 ,

现在我已着手此事，请允许我稍作补充：这座教堂，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [hæd; həd] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
according to the then instituted worship of God , had circumcision for their
根据 到 这 然后 已设立 崇拜 的 上帝 , 有 割礼 为了 他们的
[ˈentərɪŋ] [ˈɔːdɪnəns] ([dʒen] - :
entering ordinance (Gen 17 :
进入 条例 (Gen - :

根据当时所设立的敬拜上帝的规矩，他们要受割礼作为进入教会的仪式（创世记 17:17）。

- , -) , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈlɔːfl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈɪntuː] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð]
13 , 14) , without which it was unlawful to receive any into fellowship with
- , -) , 没有 哪个 它 曾是 非法的 到 收到 任何 进入 奖学金 和
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

13、14），没有这些规定，接纳任何人加入他们的团契都是非法的：

[jeɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][kɑːst] [aʊt]
yea , he that without it was received , was to be cut off , and cast out
是的 , 他 那 没有 它 曾是 已收到 , 曾是 到 是 切 离开 , 和 投掷 出去
[əˈɡen] .
again .
再次 .

是的，没有领受就被剪除的，将被再次驱逐。

[ˈfɜːðə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə]
Further , as to the passover , the uncircumcised were utterly forbidden to
更远 , 作为 到 这 逾越节 , 这 未割包皮 是 完全地 禁止 到
[iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ([ˈɛksoʊ] - : -) .
eat it (Exo 12 : 48) .
吃 它 (外骨骼 - : -) .

此外，关于逾越节，未受割礼的人绝对禁止吃（出埃及记 12:48）。

[naʊ] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [hæd; həd][æz; əz] [ɪkˈspres] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [ˈɡraʊndləs]
Now if our brethren had as express prohibition to justify their groundless
现在 如果 我们的 弟兄们 有 作为 表达 禁令 到 证明合法 他们的 无根据的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

如果我们的弟兄们有明确的禁令来为他们毫无根据的观点辩护，

[æz; əz][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
as here is to exclude the uncircumcised from the communion of the church
作为 这里 是 到 排除 这 未割包皮 从 这 圣餐 的 这 教会
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] :
and the passover :
和 这 逾越节 :

这里的目的是将未受割礼的人排除在教会的圣餐和逾越节之外：

[ai] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] , - [nəʊ] [ˌʌnbæpˈtaɪzd] [ˈpɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][ˈentə(r)] ,
I say , if they could find it written , ' No unbaptized person shall enter ,
我 说 , 如果 他们 可以 寻找 它 书面 , - 不 未受洗者 人 将 进入 ,

我说，如果他们能找到写着“未受洗者不得入内”的字样，

[nəʊ] [ˌʌnbæp'taɪzd] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ; [wɒt] [ə; eɪ] [nɒɪz] [wʊd] [ðeɪ] [meɪk]
no unbaptized person shall eat of the supper ' ; what a noise would they make
不 未受洗者 人 将 吃 的 这 晚餐 - ; 什么 一个 噪音 会 他们 制作
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
about it ?
关于 它 ?

未受洗者不得吃圣餐；他们会对此大惊小怪吗?

[bʌt; bət] [jet] [let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['entərɪŋ]
But yet let the reader observe , that although circumcision was the entering
但 然而 让 这 读者 观察 , 那 虽然 割礼 曾是 这 进入
['ɔːdɪnəns] ,
ordinance ,
条例 ,

但读者也应注意，虽然割礼是入教的规条，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [seθ] ['bæptɪzəm][ɪz] [nɒt] ; [jeɪ] ,
and our author saith baptism is not ; yea ,
和 我们的 作者 赛斯说 洗礼 是 不是 ; 是的 ,

我们的作者说洗礼不是；是的，

[ðəʊ] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] ,
though this church was expressly forbidden to receive the uncircumcised ,
尽管 这 教会 曾是 明确地 禁止 到 收到 这 未割包皮 ,

虽然这间教会明文禁止接纳未受割礼的人，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] , [jet] [ðɪs] [tʃɜːtʃ]
and we have not a syllable now to forbid the unbaptized , yet this church
和 我们 有 不是 一个 音节 现在 到 禁止 这 未受洗者 , 然而 这 教会
[rɪ'siːvd] ['membəz] [wɪ'ðaʊt] ,
received members without ,
已收到 成员 没有 ,

我们现在没有任何一条规定禁止未受洗者加入教会，然而这间教会却接纳了未受洗者。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] ['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns] .
and otherwise than by this entering ordinance .
和 否则 比 经过 这 进入 条例 .

除本入住条例外，不得以其他方式入住。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ; [jeɪ] , [entə'teɪnd] , [rɪ'teɪnd] ,
They also admitted them to the passover ; yea , entertained , retained ,
他们 还 承认 他们 到 这 逾越节 ; 是的 , 娱乐 , 保留 ,

他们也接纳他们参加逾越节；是的，款待他们，留住他们。

[ænd; ənd] [held] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['fɔːti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and held communion with them so long as forty years without it .
和 握住 圣餐 和 他们 所以 长的 作为 四十 年 没有 它 .

即使没有宗教信仰，他们也与他们保持着长达四十年的联系。

[ai] [seɪ] [ə'gen] ,
I say again ,
我 说 再次 ,

我再说一遍，

[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'mjuːnikənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [fjuː] [æz; əz] [sɪks] ['hʌndrəd]
That the number of this sort of communicants was not so few as six hundred
那 这 数字 的 这 种类 的 传播者 曾是 不是 所以 很少 作为 六 百
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

这类信徒的人数不少于六十万。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ['ɡɪv(ə)n] , [jeɪ] ,
Moreover , to these uncircumcised was the land of Canaan given , yea ,
而且 , 到 这些 未割包皮 曾是 这 土地 的 迦南 给定 , 是的 ,
此外，迦南地赐给了那些未受割礼的人，是的，

[ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmsaɪz] ;
a possession of part thereof before they were circumcised ;
一个 拥有 的 部分 其中 前 他们 是 包皮环切术 ;
在受割礼之前就拥有其中的一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['sɜːkəmsaɪz] [wʌnz] [mait] [nɒt] ['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] .
but the old circumcised ones might not enter therein .
但 这 老的 包皮环切术 一个 可能 不是 进入 其中 .
但那些年老的、受过割礼的人可能无法进入其中。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɪn] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæθ] [ˌəʊvə'lʊkt] [maɪ] [fɜːst] ['menʃ(ə)n]
I am the larger in this , because our author hath overlooked my first mention
我 是 这 更大的 在 这 , 因为 我们的 作者 有 被忽视的 我的 第一的 提到
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .
我在这件事上占主导地位，因为作者忽略了我之前提到的这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ɑːsk] ,
And now I ask ,
和 现在 我 问 ,
现在我问，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɡɒd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [tʃɜːtʃ]
What was the reason that God continued his presence with this church
什么 曾是 这 原因 那 上帝 持续 他的 在场 和 这 教会
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [trænz'ɡreʃ(ə)n] ?
notwithstanding this transgression ?
虽然 这 越轨行为 ?
尽管教会犯了这样的罪行，上帝为何仍然与教会同在?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [rɪtʃə] [ænd; ənd]['betə(r)] [θɪŋ] , - [ðə; ði] [lɔːd]
Was it not because they had that richer and better thing , ' the Lord
曾是 它 不是 因为 他们 有 那 更富有 和 更好的 事物 , - 这 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ? -
Jesus Christ ? '
耶稣 基督 ? -
难道不是因为他们拥有了那更宝贵、更美好的事物——“主耶稣基督”吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [iːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [bred] ,
For they did all eat of that spiritual bread ,
为了 他们 做过 全部 吃 的 那 精神 面包 ,
因为他们都吃了那灵粮，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] - ['spɪrɪtʃuəl] [rɒk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðæt] [rɒk] [wɒz; wəz]
and drink of that ' spiritual rock that followed them : and that rock was
和 喝 的 那 - 精神 岩石 那 随后 他们 : 和 那 岩石 曾是
[kraɪst] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [θriː] , [fɔːr]) .
Christ ' (1 Cor 10 : 3 , 4) .
基督 - (1 科尔 - : 3 , 4) .
并喝那“随着他们的灵磐石”；那磐石就是基督（哥林多前书 10:3, 4）。

[ai] [kən'fes] [ai][faɪnd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ri'bjuːk] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
I confess I find them under rebukes and judgments in the wilderness ,
我 承认 我 寻找 他们 在下面 责备 和 判决 在 这 荒野 ,
我承认，我发现他们在旷野中遭受责备和审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
and that they were many times threatened to be destroyed ;
和 那 他们 是 许多 时代 威胁 到 是 损毁 ;

而且它们曾多次面临被摧毁的威胁；

[bʌt; bət] [jet] [ai][faɪnd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] ['membəz]
but yet I find not so much as one check for their receiving of members
但 然而 我 寻找 不是 所以 很多 作为 一 查看 为了 他们的 接收 的 成员
[ʌn'sɜːkəmsaɪzd] .
uncircumcised .
未割包皮 .

但是，我却没有发现任何关于他们接收未割包皮成员的检查。

['fɜːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,
Further , in the New Testament , where we have a catalogue of their sins ,
更远 , 在 这 新的 遗嘱 , 在哪里 我们 有 一个 目录 的 他们的 罪孽 ,

此外，在新约圣经中，我们可以看到他们罪行的详细记载，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][faɪnd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt]
and also of their punishment for them ; we find not a word about
和 还 的 他们的 惩罚 为了 他们 ; 我们 寻找 不是 一个 单词 关于
[ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
circumcision ,
割礼 ,

以及对他们的惩罚；我们找不到任何关于割礼的记载。

[nɔː(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [rɪ'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['entərɪŋ]
nor the smallest intimation of the least rebuke for neglecting the entering
也不 这 最小 暗示 的 这 至少 训斥 为了 疏忽 这 进入
['ɔːdɪnəns] ([wʌn][kɔː(r)] - : [faɪv] - -) .
ordinance (1 Cor 10 : 5 - 10) .
条例 (1 科尔 - : 5 - -) .

也没有丝毫暗示或责备他们忽略了进入圣殿的规矩（哥林多前书 10: 5-10）。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [sed] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
I will therefore say of them , as I have also said of my brethren ,
我 将要 所以 说 的 他们 , 作为 我 有 还 说 的 我的 弟兄们 ,

因此，我要像论到我的弟兄们一样论到他们：

- [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪtʃə] [ænd; ənd]['betə(r)] [θɪŋ] . -
' They had the richer and better thing . '
- 他们 有 这 更富有 和 更好的 事物 . -

“他们拥有更富有、更好的东西。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
But you object ,
但 你 目的 ,

但你却反对，

- [ðæt] [ðɪs] ['pʌθɛθ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][gɑːdz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] [bəʊθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]
' That this putteth the whole of God's instituted worship both under the law and
- 那 这 涂抹 这 所有的 的 神的 已设立 崇拜 两个都 在下面 这 法律 和
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

“这使得上帝所设立的全部敬拜，无论是律法还是福音，都置于律法和福音之下。”

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ʌn'sɜːrtnti] . -
to the highest uncertainties . '
到 这 最高 不确定性 . -

存在极大的不确定性。

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[ðɪs] ['pʌθɛθ] ['aʊə(r)] [ə'pəʊzə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
This putteth our opposers out of their road , and quencheth the flame of their
这 涂抹 我们的 反对者 出去 的 他们的 路 , 和 熄灭 这 火焰 的 他们的
[ʌn'wɒrəntəbəl] [ziːl] .
unwarrantable zeal .
不合理的 热情 .

这便能将我们的反对者赶出道路，并熄灭他们毫无根据的狂热之火。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ,
For if the entering ordinance ,
为了 如果 这 进入 条例 ,

如果颁布法令，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
if the ordinance without which no man might be added to the church ,
如果 这 条例 没有 哪个 不 男人 可能 是 额外 到 这 教会 ,

如果这是任何人不得加入教会的法令，

[wɒz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ; [jeɪ] ,
was laid aside for forty years ; yea ,
曾是 铺设 旁边 为了 四十 年 ; 是的 ,

被搁置了四十年；是的，

[ɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dɪd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [ai] [seɪ]
if more than six hundred thousand did communicate with them without it : I say
如果 更多的 比 六 百 千 做过 交流 和 他们 没有 它 : 我 说
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

如果超过六十万人没有通过这种方式与他们沟通：我再说一遍，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ; [jeɪ] , [ænd; ənd]
If they did it , and held communion with God , that notwithstanding ; yea , and
如果 他们 做过 它 , 和 握住 圣餐 和 上帝 , 那 虽然 ; 是的 , 和
[hæd; həd] [nɒt] ,
had not ,
有 不是 ,

如果他们这样做了，并且与上帝保持联系，即便如此；是的，即使没有，

[ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] , [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wʌn] [smɔːl] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ;
that we read of , all that time one small check for so doing ;
那 我们 读 的 , 全部 那 时间 一 小的 查看 为了 所以 正在做 ;

我们从书中读到，这样做只会得到一笔小小的支票；

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [wiː; wi] [naʊ] ['entə(r)] [kə'mjuːniən] , [həʊld] [kə'mjuːniən] , [meɪn'teɪn] [kə'mjuːniən] ,
why may not we now enter communion , hold communion , maintain communion ,
为什么 可能 不是 我们 现在 进入 圣餐 , 抓住 圣餐 , 维持 圣餐 ,
[tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ,
church communion ,
教会 圣餐 ,

为什么我们现在不能进入圣餐、举行圣餐、维持圣餐、教会圣餐呢？

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][juː; jʊ] ?
without being judged , and condemned by you ?
没有 存在 评判 , 和 谴责 经过 你 ?

未经你们评判和谴责？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [biː; bi] [ɔːl] [bæp'taɪzd] [bɪ'fɔː(r)] ;
because we cannot for want of light be all baptized before ;
因为 我们 不能 为了 想 的 光 是 全部 受洗 前 ;

因为我们缺乏光明，所以不能全部事先受洗；

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] ['bæptɪzəm] [meɪks] [nəʊ][mæn][ə; eɪ] [seɪnt] , [ɪz][nɒt] [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ,
especially considering baptism makes no man a saint , is not the entering ordinance ,
尤其 考虑 洗礼 制作 不 男人 一个 圣 , 是 不是 这 进入 条例 ,

尤其考虑到洗礼并不能使人成为圣徒，它也不是入门教仪。

[ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [in'dʒɔin] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
is no part of the worship of God enjoined the church as a church .
是 不 部分 的 这 崇拜 的 上帝 禁止 这 教会 作为 一个 教会 .

这不是上帝对教会的敬拜所规定的任何一部分。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['membəz] [ˌʌnbæp'taɪzd] [[ɪn]['ɑːftə(r)]] , [wiː; wi] [liːv] [nɒt]
To conclude , although we receive members unbaptized [in after] , we leave not
到 结束 , 虽然 我们 收到 成员 未受洗者 [在 后] , 我们 离开 不是
[gɑːdz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [ʌn'sɜːrtnti] ,
God's instituted worship at uncertainties ,
神的 已设立 崇拜 在 不确定性 ,

总之，虽然我们接纳未受洗的成员，但我们不会让上帝设立的敬拜活动陷入不确定性。

[ɪ'speʃəli] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
especially what he hath commanded us as his church ;
尤其 什么 他 有 命令 我们 作为 他的 教会 ;

尤其是他作为教会所吩咐我们的事；

[wiː; wi]['əʊnli] [prə'fes] ['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ;
we only profess our want of light in some things ;
我们 仅有的 宣称 我们的 想 的 光 在 一些 事物 ;

我们只是在某些方面表达了我们的无知；

[bʌt; bət] [siː] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti][ɪn] [ɔːl] ,
but see no word to warrant the forbearance of our duty in all ,
但 看 不 单词 到 保证 这 宽容 的 我们的 责任 在 全部 ,

但我们看不到任何理由可以让我们放弃所有职责。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɪn] [wʌn] .
for want of persuasion in one .
为了 想 的 劝说 在 一 .

因为缺乏说服力。

[juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , - [ai] [kɔːl] ['bæptɪzəm][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , [æn; ən] ['aʊtwəd] - [ʃəʊ] [ai]
You object , ' I call baptism a circumstance , an outward - shew I
你 目的 , - 我 称呼 洗礼 一个 环境 , 一个 向外 - 展示 我

你反驳说：“我认为洗礼只是一种形式，一种外在的表象。”

['nɪkneɪm] [ˌaɪ 'tiː] . -
NICKNAME it . '
昵称 它 . -

给它取个昵称。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[diːp] [rɪ'pruːf] !
Deep reproof !
深的 责备 !

严厉斥责！

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][maɪ][ˈiːv(ə)l][ɪn] [ðʌs] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but why did you not shew me my evil in thus calling it ,
但 为什么 做过 你 不是 展示 我 我的 邪恶的 在 因此 呼叫 它 ,

但你为何没有指出我这样称呼它的罪恶之处呢?

[wen] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsɪɡnɪfaɪd] ?
when opposed to the substance , and the thing signified ?
什么时候 反对 到 这 物质 , 和 这 事物 表示 ?

当它与实质以及所指事物相对立时?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsɪɡnɪfaɪd] ?
Is it the substance , is it the thing signified ?
是 它 这 物质 , 是 它 这 事物 表示 ?

它是实质，还是它所象征的事物?

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [ai] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] ;
And why may not I give it the name of a shew ;
和 为什么 可能 不是 我 给 它 这 姓名 的 一个 展示 ;

为什么我不能给它取名为“展览品”呢?

[wen] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][kəmˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈlɪvəri] ?
when you call it a symbol , and compare it to a gentleman's livery ?
什么时候 你 称呼 它 一个 象征 , 和 比较 它 到 一个 绅士的 涂装 ?

当你把它称为一种象征，并将其比作绅士的制服时?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈaʊtwəd] [ʃəʊ] .
But you say , I call it an outward shew .
但 你 说 , 我 称呼 它 一个 向外 展示 .

但你说，我称之为表面功夫。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答:

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɪnwəd] [wʌn] ?
Is it an inward one ?
是 它 一个 向内 一 ?

这是内在的吗?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] . -
' It is a command . '
- 它 是 一个 命令 . -

这是一条命令。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答:

[bʌt; bət] [dʌθ] [ðæt] [ɪnˈstɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd]
But doth that install it in that place and dignity , that was never intended
但 确实 那 安装 它 在 那 地方 和 尊严 , 那 曾是 绝不 故意的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
for it ?
为了 它 ?

但这是否就赋予了它原本不该拥有的地位和尊严呢?

[juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fɜːðə(r)] ,
You object further ,
你 目的 更远 ,

你进一步反对，

- [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] [ðæt] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv]
' They cannot have the doctrine of baptism that understand not our way of
- 他们 不能 有 这 教义 的 洗礼 那 理解 不是 我们的 方式 的
[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
administering it . '
管理 它 . -

“不理解我们施行洗礼方式的人，不能接受洗礼的教义。”

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [θɪŋ] [ɪt'self] .
This is your mistake , both of the doctrine and thing itself .
这 是 你的 错误 , 两个都 的 这 教义 和 事物 本身 .

这是你的错误，既是对教义的错误理解，也是对事物本身的错误理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [skɔːn] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə]
But if you will not SCORN to take notice of me , I advise you again to
但 如果 你 将要 不是 轻蔑 到 拿 注意 的 我 , 我 建议 你 再次 到
[kən'sɪdə(r)] ,
consider ,
考虑 ,

但如果你仍然不屑一顾，我建议你再次考虑一下：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [faɪnd]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːnd] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [huː] [ɔːt]
That a man may find baptism to be commanded , may be informed who ought
那 一个 男人 可能 寻找 洗礼 到 是 命令 , 可能 是 知情的 WHO 应该
[tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
to administer it ;
到 管理 它 ;

使人知道受洗是应当的，并知道谁应该施行洗礼；

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [bæp'taiz] [ɪz] ['dɪpɪŋ] ;
may also know the proper subject ; and that the manner of baptizing is dipping ;
可能 还 知道 这 恰当的 主题 ; 和 那 这 方式 的 洗礼 是 浸渍 ;

也可能知道合适的洗礼对象；以及洗礼的方式是浸礼；

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɑːnd] ,
and may desire to practise it because it is commanded ,
和 可能 欲望 到 实践 它 因为 它 是 命令 ,

并且可能因为这是诫命而想要遵行。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [priːtʃəθ] ; [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
and yet know nothing of what water baptism preacheth ; or of the mystery
和 然而 知道 没有什么 的 什么 水 洗礼 传道 ; 或者 的 这 神秘
['bæptɪzəm] ['ʃuːɪθ] [tuː; tə] [feɪθ] .
baptism sheweth to faith .
洗礼 显示 到 信仰 .

然而，他们却对水洗礼所宣扬的教义一无所知；对洗礼所揭示的信仰的奥秘也一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['bæptɪzəm][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][ðə; ði] ['aʊtwəd]
But that the doctrine of baptism is not the practice of it , not the outward
但 那 这 教义 的 洗礼 是 不是 这 实践 的 它 , 不是 这 向外
[ækt] ,
act ,
行为 ,

但洗礼的教义并非在于洗礼的实践，并非在于外在的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪɡnɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [bɪ'liːvə(r)] [hæθ] [ðæt] ,
but the thing signified ; and that every believer hath that ,
但 这 事物 表示 ; 和 那 每一个 信徒 有 那 ,

但这件事的意义在于：每个信徒都拥有它。

[mʌst; məst] ['ɑːɡjuː] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [bəʊld] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
must argue you more than too bold to deny it .
必须 争论 你 更多的 比 也 大胆的 到 否定 它 .

必须拿出证据来反驳你，因为你胆子太大，不敢否认。

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ] , - [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [bɪ'twɪkst] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] ,
But say you , ' Who taught you to divide betwixt Christ and his precepts ,
但 说 你 , - WHO 教授 你 到 划分 中间 基督 和 他的 戒律 ,

但你们却说：“是谁教你们将基督与他的教诲割裂开来？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ?
that you word it at such a rate ?
那 你 单词 它 在 这样的 一个 速度 ?

你说话的语速这么快？

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [wʌn] , - & [siː] .
That he that hath the one , ' & c .
那 他 那 有 这 一 , - & c .

拥有那一个的人，'等等。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] ; ['verɪli] ['riːz(ə)n] [ɪt'self] ['tiːtʃɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
To say nothing of faith , and the word ; verily reason itself teacheth it .
到 说 没有什么 的 信仰 , 和 这 单词 ; 确实 原因 本身 教导 它 .

更何况信仰和圣言；理性本身也教导我们这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɔːtə(r)] ; [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [maɪ] ['ædvəkeɪt]
For if Christ be my righteousness , and not water ; if Christ be my advocate
为了 如果 基督 是 我的 义 , 和 不是 水 ; 如果 基督 是 我的 提倡
,
,
,

如果基督是我的义，而不是水；如果基督是我的中保，

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɔːtə(r)] ; [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ɪn] [kraɪst] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn]
and not water ; if there be that good and blessedness in Christ , that is not in
和 不是 水 ; 如果 那里 是 那 好的 和 幸福 在 基督 , 那 是 不是 在
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

而不是水；如果基督里有那份美好和福乐，那也不是在水中。

[ðen] [ɪz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli]
then is Jesus Christ better than water ; and also in these to be eternally
然后 是 耶稣 基督 更好的 比 水 ; 和 还 在 这些 到 是 永恒
[dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] ;
divided from water ;
分割 从 水 ;

那么耶稣基督比水更好吗？并且也因此永远与水隔绝。

[ən'les] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌsiː 'əʊ] - ['seɪvjə(r)] , [ˌsiː 'əʊ] - ['ædvəkeɪts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]
unless we will make them co - saviours , co - advocates , and such as
除非 我们 将要 制作 他们 合作 - 救世主 , 合作 - 倡导者 , 和 这样的 作为
[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [men] .
are equally good and profitable to men .
是 同样地 好的 和 有利可图 到 男人 .

除非我们让他们成为共同的救世主、共同的倡导者，以及对人类同样有益的人。

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ] , - [ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [kraɪst] ,
But say you , ' I thought that he that hath Christ ,
但 说 你 , - 我 想法 那 他 那 有 基督 ,

但你说，“我以为拥有基督的人，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdəli] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] [kraɪsts] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
had an orderly right to all Christ's promises and precepts ; and that the
有 一个 秩序 正确的 到 全部 基督的 承诺 和 戒律 ; 和 那 这
[pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
precepts of Christ ,
戒律 的 基督 ,

每个人都有权利按部就班地接受基督的所有应许和诫命；并且基督的诫命，

[ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [hæθ] [ɪn][ænd; ənd][baɪ] [kraɪst] . -
are part of the riches that a believer hath in and by Christ . '
是 部分 的 这 财富 那 一个 信徒 有 在 和 经过 基督 . -

这是信徒在基督里并藉着基督所拥有的财富的一部分。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [hæθ] [mɔː(r)][ɪn] [kraɪst] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] ['priːsept] ;
A believer hath more in Christ than either promise or precept ;
一个 信徒 有 更多的 在 基督 比 任何一个 承诺 或者 戒律 ;

信徒在基督里拥有的，远不止是应许或诫命；

[bʌt; bət][ɔːl] [bɪl'iːvəz] [nəʊ] [nɒt] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
but all believers know not all things , that of God are given to them by
但 全部 信徒 知道 不是 全部 事物 , 那 的 上帝 是 给定 到 他们 经过
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

但并非所有信徒都知道上帝的一切事，只有基督才能将上帝的真理赐予他们。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [nɒt] [ðeɪ] [juːz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt]
But must not they use , and enjoy what they know , because they know not
但 必须 不是 他们 使用 , 和 享受 什么 他们 知道 , 因为 他们 知道 不是
[ɔːl] .
all .
全部 .

但他们不应该利用和享受他们所知道的，因为他们并不了解一切。

[ɔː(r)][mʌst; məst] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [mɪnt] , [ænd; ənd]
Or must they neglect the weightier matters , because they want mint , and
或者 必须 他们 忽视 这 更重 事情 , 因为 他们 想 薄荷 , 和
['ænɪs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪn] ?
anise , and cummin ?
八角 , 和 孜然 ?

难道他们因为想要薄荷、茴香和孜然，就必须忽略更重要的事情吗？

[jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] ['ɔːdəli] [raɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] ,
Your pretended orderly right is your fancy ; there is not a syllable in the whole bible ,
你的 假装 秩序 正确的 是 你的 想要 ; 那里 是 不是 一个 音节 在 这 所有的 圣经 ,

你所谓的秩序井然的权利不过是你的幻想；整本圣经里没有一个字是这样的。

[ðæt] [bɪdz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɑːntɪθ] ,
that bids a Christian to forbear his duty in other things , because he wanteth ,
那 出价 一个 基督教 到 忍耐 他的 责任 在 其他 事物 , 因为 他 想要 ,

这要求基督徒放弃在其他方面应尽的义务，因为他缺乏……

[æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] , [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] .
as you term it , the symbol , or water baptism .
作为 你 学期 它 , 这 象征 , 或者 水 洗礼 .

正如你所说的，象征性的，或者说是水洗礼。

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] ['ɔːdɪnənsɪz] , ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
But say you , ' He that despiseth his birthright of ordinances , our church privileges ,
但 说 你 , - 他 那 鄙视 他的 与生俱来的权利 的 法令 , 我们的 教会 特权 ,

但你们却说："凡藐视自己与生俱来的圣礼权利，藐视我们教会的特权的人，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz] ['iːsɔː] [ɪn] [gɑːdz] [ə'kaʊnt] . -
will be found to be a profane person , as Esau in God's account . '
将要 是 成立 到 是 一个 亵渎 人 , 作为 以扫 在 神的 帐户 . -

将会被视为亵渎神灵的人，就像上帝记载中的以扫一样。

['bæptɪzəm] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] .
Baptism is not the privilege of a church as such .
洗礼 是 不是 这 特权 的 一个 教会 作为 这样的 .

洗礼并非教会的特权。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['iːsɔːz] [ɪn'diːd] ?
are they all Esau's indeed ?
是 他们 全部 以扫的 的确 ?

他们真的都是以扫的后裔吗？

[mʌst; məst] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] ?
Must we go to hell , and be damned , for want of faith in water baptism ?
必须 我们 去 到 地狱 , 和 是 该死的 , 为了 想 的 信仰 在 水 洗礼 ?

我们是否因为不信奉水洗礼而下地狱，遭受永罚？

[ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ai] [duː; də] [nɒt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [di'spaiz] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] ,
And take notice , I do not plead for a despising of baptism ,
和 拿 注意 , 我 做 不是 恳求 为了 一个 鄙视 的 洗礼 ,

请注意，我并非提倡轻视洗礼，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðæt] ['kænɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] .
but a bearing with our brother , that cannot do it for want of light .
但 一个 轴承 和 我们的 兄弟 , 那 不能 做 它 为了 想 的 光 .

但是，对于我们的兄弟，由于缺乏光明，我们无法做到这一点。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['bæptɪzəm][hiː; hi] [hæθ] , [vɪz] .
The best of baptism he hath , viz .
这 最好的 的 洗礼 他 有 , 即 .

他拥有最好的洗礼，即：

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ˌðeər'ɒv] : [hiː; hi] ['wɑːntɪθ] ['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] , [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
the signification thereof : he wanteth only the outward shew , which if he had ,
这 意义 其中 : 他 想要 仅有的 这 向外 展示 , 哪个 如果 他 有 ,

其含义是：他想要的只是外在的表象，如果他拥有了，

[wʊd] [nɒt] [pruːv] [hɪm] [ə; eɪ] ['truːli] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] ;
would not prove him a truly visible saint ;
会 不是 证明 他 一个 真的 可见的 圣 ;

这并不能证明他是一位真正意义上的圣人；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
it would not tell me he had the grace of God in his heart ;
它 会 不是 告诉 我 他 有 这 优雅 的 上帝 在 他的 心 ;

它不会告诉我他心中有神的恩典；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] [nəʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌnʃɪp] [wɪð] [gɒd] .
it is no characteristical note to another of my Sonship with God .
它 是 不 特征 笔记 到 其他 的 我的 儿子身份 和 上帝 .

这并非我与上帝建立儿子关系的另一个典型特征。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːgjumənt] ?
But why did you not answer these parts of my argument ?
但 为什么 做过 你 不是 回答 这些 部分 的 我的 争论 ?

但你为什么没有回应我论点的这些部分？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['əʊnli]['kæv(ə)l][æt; ət] [wɜːdz] ?
Why did you only cavil at words ?
为什么 做过 你 仅有的 挑剔 在 字 ?

你为什么只纠结于字面意思？

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] , [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [jet] [stændz] [gʊd] .
which if they had been left out , the argument yet stands good .
哪个 如果 他们 有 到过 左边 出去 , 这 争论 然而 站立 好的 .

即使将他们排除在外，这个论点仍然成立。

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [bæp'taɪzd] [[ɪn]['wɔːtə(r)]] , [ɪf] [jet] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)] , [hæθ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]
' He that is not baptized [in water] , if yet a true believer , hath the DOCTRINE
- 他 那 是 不是 受洗 [在 水] , 如果 然而 一个 真的 信徒 , 有 这 教义
[ɒv; əv]['bæptɪzəm] ;
of baptism ;
的 洗礼 ;

“未受洗礼的人，如果是真信徒，就拥有洗礼的教义；

[jeɪ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][biː; bi] [kən'vɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]
yea , he ought to have it before he be convicted , it is his duty to
是的 , 他 应该 到 有 它 前 他 是 已定罪 , 它 是 他的 责任 到
[biː; bi][bæp'taɪzd] ,
be baptized ,
是 受洗 ,

是的，他应该在被定罪之前接受洗礼，这是他的义务。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .
or else he playeth the hypocrite .
或者 别的 他 普雷斯 这 伪君子 .

否则他就是个伪君子。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [bɪ'liːvə(r)] [ðæt] [ɪz] ,
There is therefore no difference between that believer that is ,
那里 是 所以 不 不同之处 之间 那 信徒 那 是 ，

因此，信奉者之间并无区别，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɒt] [jet] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and he that is not yet baptized with water ; but only his going down into the water ,
和 他 那 是 不是 然而 受洗 和 水 ； 但 仅有的 他的 去 向下 进入 这 水 ，

还有那尚未受洗的人，只是下到水里去而已。

[ðeə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən] ['aʊtwəd] ['serəməni] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'redi] ;
there to perform an outward ceremony , the substance of which he hath already ;
那里 到 履行 一个 向外 仪式 ， 这 物质 的 哪个 他 有 已经 ；

在那里举行一个外在的仪式，而仪式的实质他早已具备；

[wɪtʃ] [jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
which yet he is not commanded to do with respect to membership with the church ;
哪个 然而 他 是 不是 命令 到 做 和 尊重 到 会员资格 和 这 教会 ；

但就教会成员资格而言，他并没有被命令这样做；

[bʌt; bət][tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] [ðæt] , ['fɜːðə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] [kraɪst] ,
but to obtain by that , further understanding of his privilege by Christ ,
但 到 获得 经过 那 ， 更远 理解 的 他的 特权 经过 基督 ，

但通过这样做，可以更深入地了解他在基督里所享有的特权。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] . - [-]
which before he made profession of , and that as a visible believer . ' [11]
哪个 前 他 制成 职业 的 ， 和 那 作为 一个 可见的 信徒 . - [-]

他以前曾公开宣称自己是信徒，而且是公开的信徒。[11]

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [fɔːθ] ['ɑːgjumənt] ,
But to come to my fourth argument ,
但 到 来 到 我的 第四 争论 ，

但要说到我的第四个论点，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] ['tendəli] [tʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] :
which you so tenderly touch as if it burnt your fingers :
哪个 你 所以 温柔地 触碰 作为 如果 它 烧焦的 你的 手指 ：

你如此温柔地触摸它，仿佛它烫伤了你的手指：

- [ai][ˌeɪ 'em][bəʊld] [[seɪ] [ai]] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
' I am bold [say I] to have communion with visible saints as before ,
- 我 是 大胆的 [说 我] 到 有 圣餐 和 可见的 圣徒 作为 前 ，

“我敢说，我仍像以前一样与可见的圣徒们相交。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm] , [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . -
because God hath communion with them , whose example in the case we are strictly commanded to follow . '
因为 上帝 有 圣餐 和 他们 ， 谁 例子 在 这 案件 我们 是 严格 命令 到 跟随 . -

因为上帝与他们相交，而我们被严格命令要效法他们的榜样。

- [rɪ'siːv] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] - (
' Receive ye one another , as Christ also received us to the glory of God ' (
- 收到 是的 一 其他 ， 作为 基督 还 已收到 我们 到 这 荣耀 的 上帝 - （
[rɒm] - : ['sɛvən]) .
Rom 15 : 7) .
只读存储器 - : 7) .

“你们要彼此接纳，如同基督接纳了我们一样，使荣耀归于神。”（罗马书 15:7）

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [seɪnts] , [ɪn] [ə'pɪnjən] ['kɒntrəri] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Yea , though they be saints , in opinion contrary to you ,
是的 ， 尽管 他们 是 圣徒 ， 在 观点 相反 到 你 ，

是的，虽然他们是圣人，但与你的观点相反，

[ɔː(r)][ai] . - [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
or I . ' We that are strong ought to bear the infirmities of the weak ,
或者 我 . - 我们 那 是 强的 应该 到 熊 这 弱点 的 这 虚弱的 ，

或者我。“我们强者应当担当弱者的软弱，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [pliːz] [ɑː'selvz] - ([rɒm] - : [wʌn]) .
and not to please ourselves ' (Rom 15 : 1) .
和 不是 到 请 我们自己 - （ 只读存储器 - : 1) .

不要取悦自己（罗马书 15:1）。

[in'fəːməti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnfl] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] .
Infirmities that are sinful : for they that are natural are incident to all .
弱点 那 是 罪恶的 : 为了 他们 那 是 自然的 是 事件 到 全部 .

有罪的疾病是人之常情，因为人之常情是人人都会遇到的。

[in'fəːməti] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] , [kɔːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɜː(r)]
Infirmities therefore they are , that for want of light , cause a man to err
弱点 所以 他们 是 ， 那 为了 想 的 光 ， 原因 一个 男人 到 犯错
[ɪn] [sɜːkəmstænʃəlz] :
in circumstantials :
在 环境因素 :

因此，这些缺陷就是由于缺乏光明而导致人在细节上犯错：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [pɔːl] - [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ; - [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [kraɪst]
and the reason upon which Paul groundeth this admonition is ; ' For even Christ
和 这 原因 之上 哪个 保罗 - 这 警告 是 ; - 为了 甚至 基督
[pliːzd] [nɒt] [hɪm'self] ,
pleased not himself ,
高兴 不是 他自己 ，

保罗提出这一劝诫的理由是：“因为连基督也不取悦自己，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ri'prəutʃ] [ðiː] [fel] [ɒn]
but , as it is written , The reproaches of them that reproached thee fell on
但 ， 作为 它 是 书面 ， 这 责备 的 他们 那 受责备 你 跌倒 在
[ˌem 'iː] - ([rɒm] - : [θriː]) .
me ' (Rom 15 : 3) .
我 - （ 只读存储器 - : 3) .

但经上记着说：“辱骂你的人的辱骂都落在我身上了。”（罗马书 15:3）

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːlz] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]
You say to this , ' That it is Paul's direction to the church at
你 说 到 这 ， - 那 它 是 保罗的 方向 到 这 教会 在

你对此说：“这是保罗给教会的指示。”

[rəʊm] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['breðrən] [tʃɜːtʃ] ['membəz] . -
Rome how to receive their brethren church members . '
罗马 如何 到 收到 他们的 弟兄们 教会 成员 . -

罗马如何接纳他们的弟兄教会成员？

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [wʌn] .
I answer , 1 .
我 回答 , 1 .

我的答案是：1。

[wɒt] ? [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ?
What ? are not the poor saints now in this city ?
什么 ? 是 不是 这 贫穷的 圣徒 现在 在 这 城市 ?

什么？那些可怜的圣徒现在不都在这座城市里吗？

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeɪ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] ?
are not they concerned in these instructions ?
是 不是 他们 担心的 在 这些 指示 ?

这些指示中难道没有涉及他们吗？

[ɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [æt; ət] [ɔːl] [daɪ'rektɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəʊz]
or is not the church by these words at all directed how to carry it to those
或者 是 不是 这 教会 经过 这些 字 在 全部 指导 如何 到 携带 它 到 那些
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn] ['feləʊʃɪp] ?
that were not yet in fellowship ?
那 是 不是 然而 在 奖学金 ?

或者说，教会是否完全没有通过这些话语来指导如何将福音带给那些尚未加入教会的人呢？

[ə; eɪ] [bəʊld] [ə'sɜːʃ(ə)n] !
A bold assertion !
一个 大胆的 断言 !

真是大胆的断言！

[bʌt; bət] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] . [ˌtuː'tuː] .
but grounded upon nothing , but that you would have it so . 2 .
但 接地 之上 没有什么 , 但 那 你 会 有 它 所以 . 2 .

但这毫无根据，只是因为你想这样。2.

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['raɪtli] ['kɔnstitjuːt] [tʃɜːtʃ] ,
But how will you prove that there was a church , a rightly constituted church ,
但 如何 将要 你 证明 那 那里 曾是 一个 教会 , 一个 没错 构成 教会 ,

但你要如何证明确实存在过一个教会，一个合法成立的教会呢？

[æt; ət] [rəʊm] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɪn] [ækwəlɑːs] [haʊs] ?
at Rome , besides that in Aquila's house ?
在 罗马 , 除了 那 在 阿奎拉的 房子 ?

除了在阿奎拉的家中，在罗马还有其他地方吗？

([tʃæp] . -) .
(chap . 16) .
(小伙子 . -) .

（第16章）

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
Neither doth this epistle , nor any other in the whole book of God affirm it .
两者都不 确实 这 书信 , 也不 任何 其他 在 这 所有的 书 的 上帝 确认 它 .

这封书信，以及上帝的整本书中的任何其他书信，都没有肯定这一点。

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] [pɔːl] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] [sæluːtɛθ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [haʊs] ,
Besides , since Paul in this last chapter saluteth the church , as in this man's house ,
除了 , 自从 保罗 在 这 最后的 章 敬礼 这 教会 , 作为 在 这 男人的 房子 ,

此外，既然保罗在最后一章中向教会问安，就像向这位先生的家人问安一样，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['əʊnli][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)] [seɪnts] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] ['fɜːðə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn]
but the other , only as particular saints , it giveth further ground of conviction
但 这 其他 , 仅有的 作为 特别的 圣徒 , 它 给予 更远 地面 的 定罪
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

但其他人，仅作为个别圣徒，则进一步增强了你的信念。

[ðæt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] . [θriː] .
that those others were not as yet imbodied in such a fellowship . 3 .
那 那些 其他的 是 不是 作为 然而 具象化的 在 这样的 一个 奖学金 . 3 .

其他人尚未加入这样的团体。3.

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [bɪ'saɪdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] ,
But suppose there was another church besides ; it doth not therefore follow ,
但 认为 那里 曾是 其他 教会 除了 ; 它 确实 不是 所以 跟随 ,

但假设还有另一间教会；这并不意味着

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ðem; ðəm]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [p'ɜːsənz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['feləʊʃɪp] ;
that the apostle exhorteth them only to receive persons already in fellowship ;
那 这 使徒 劝勉 他们 仅有的 到 收到 人 已经 在 奖学金 ;
[bʌt; bət] - [hɪm] ,
but ' Him ,
但 - 他 ,

使徒劝勉他们只接纳那些已经与教会有团契的人；但“他”，

- ['iːv(ə)n] ['evri] - [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'siːv] [jiː; ji] ,
' even every ' Him that is weak in the faith receive ye ,
- 甚至 每一个 - 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 ,

即使是那些信心软弱的人，你们也要接纳他们。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['daʊtf(ə)l] [ˌdispju'teiʃən] - (- : [wʌn]) .
but not to doubtful disputations ' (14 : 1) .
但 不是 到 疑 争议 - (- : 1) .

但不要进行可疑的辩论'（14:1)。

[fɔːr] . [sə'pəʊz] [ə'gen] , [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] , [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
4 . Suppose again , the receiving here exhorted to , be such as you would
4 . 认为 再次 , 这 接收 这里 劝勉 到 , 是 这样的 作为 你 会
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ,

4. 再假设，这里劝勉的接受者，要按自己的意愿行事，

[jet] [ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet the rule by which they are directed to do it ,
然而 这 规则 经过 哪个 他们 是 指导 到 做 它 ,

然而，他们被要求这样做的规则是：

[ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
is that by which we perceive that Christ hath received them .
是 那 经过 哪个 我们 感知 那 基督 有 已收到 他们 .

正是通过这一点，我们才能认识到基督已经接纳了他们。

[bʌt; bət] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [baɪ] [['wɔːtə(r)]] ['bæptɪzəm] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm]
But Christ did not receive them by [water] baptism , but as given to him
但 基督 做过 不是 收到 他们 经过 [水] 洗礼 , 但 作为 给定 到 他
[baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
by the Father .
经过 这 父亲 .

但基督并没有通过水洗礼领受他们，而是领受了父所赐予的洗礼。

[hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] , [ðæt] [hiː; hi][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] ,
Him , therefore , concerning whom we are convinced , that he by the Father is given to Christ ,
他 , 所以 , 有关 谁 我们 是 确信 , 那 他 经过 这 父亲 是 给定 到 基督 ,

因此，我们深信父已将他赐给基督的那一位，

- [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'siːv] . - [faɪv] .
' Him should we receive . ' 5 .
- 他 应该 我们 收到 . - 5 .

“我们应该接待他。”5.

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [ai][grɑːnt][juː; jʊ] , [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd] ?
But what need I grant you , that which cannot be proved ?
但 什么 需要 我 授予 你 , 那 哪个 不能 是 已证实 ?

但我又何须承认那些无法证明的东西呢?

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] , ['kænɒt] ,
yet if you could prove it , it availeth nothing at all ; because you may not , cannot ,
然而 如果 你 可以 证明 它 , 它 可用 没有什么 在 全部 ; 因为 你 可能 不是 , 不能 ,

然而，即便你能证明这一点，也毫无用处；因为你可能无法证明，也不能证明。

[ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'fekʃən] ['əʊnli] ;
ought not to dare to limit the exhortation to receiving of one another into each other's affections only ;
应该 不是 到 敢 到 限制 这 讲道 到 接收 的 一 其他 进入 每个 其他的 情感 仅有的 ;

不应胆敢将劝勉局限于彼此接纳对方的爱；

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [seɪnts] ['ɪntuː] [kə'mjuːniən] .
and not also receiving saints into communion .
和 不是 还 接收 圣徒 进入 圣餐 .

而且也没有接纳圣徒进入圣餐。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : - [tuː; tə] [meɪk] [gɑːdz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ,
But you object : ' To make God's receiving the rule of our receiving ,
但 你 目的 : - 到 制作 神的 接收 这 规则 的 我们的 接收 ,

但你却反对说：“把神的接纳作为我们接纳的准则，

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [wɪl] [nɒt] [həʊld] . -
in all cases will not hold . '
在 全部 案例 将要 不是 抓住 . -

在所有情况下都站不住脚。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] , [mæn] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][həʊld][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] ,
Keep to the thing , man : if it hold in the case in hand ,
保持 到 这 事物 , 男人 : 如果 它 抓住 在 这 案件 在 手 ,

伙计，坚持下去：如果它掌握在你手中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [dɪ'naɪd] .
it is enough , the which you have not denied .
它 是 足够的 , 这 哪个 你 有 不是 否认 .

这就足够了，你也没有否认这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [ðʌs] , [ɪz] [pleɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kə'mɑːnd] .
And that it holds thus , is plain , because commanded .
和 那 它 持有 因此 ， 是 清楚的 ， 因为 命令 .

而它之所以如此成立，是显而易见的，因为这是命令。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊ] ,
But let the reader know ,
但 让 这 读者 知道 ，

但要让读者知道，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
that your putting in that way of his receiving which is invisible to us ;
那 你的 推杆 在 那 方式 的 他的 接收 哪个 是 无形的 到 我们 ;

你将以那种我们看不见的方式放入他的接收中；

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'hæns(ə)m] ['stræd(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]
is but an unhandsome straddling over my argument , which treateth only of a
是 但 一个 相貌平平 跨骑 超过 我的 争论 ， 哪个 治疗 仅有的 的 一个
['vɪzəb(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] ;
visible receiving ;
可见的 接收 ;

这只是对我论点的一种拙劣的曲解，而我的论点仅仅涉及可见的接收；

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
such as is manifest to the church .
这样的 作为 是 显现 到 这 教会 .

这一点在教会中显而易见。

[ðɪs] [juː; jʊ] [njuː] ,
This you knew ,
这 你 知道 ，

这一点你早就知道了。

[bʌt; bət] [sɔːt] [baɪ] [ɪ'veɪdɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
but sought by evading to turn the reader from considering the strength of
但 寻求 经过 逃避 到 转动 这 读者 从 考虑 这 力量 的
[ðɪs] [maɪ] ['ɑːgjumənt] .
this my argument .
这 我的 争论 .

但这种回避行为是为了转移读者的注意力，让他们不去考虑我这个论点的力度。

- [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ðen] [[sed] [ai]] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [set] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
' The receiving then [said I] because it is set as an example to the
- 这 接收 然后 [说 我] 因为 它 是 放 作为 一个 例子 到 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ，

“当时接受圣餐是因为它给教会树立了榜样，”我说。

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ;
is such as must needs be visible unto them ;
是 这样的 作为 必须 需求 是 可见的 到 他们 ;

必须让他们看到；

[ænd; ənd][ɪz][best] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] [ðæt] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][seɪnt] .
and is best discovered by that word that describeth the visible saint .
和 是 最好的 发现 经过 那 单词 那 描述 这 可见的 圣 .

而要发现这位可见的圣人，最好的方法就是用那个词来形容他。

['huːsəʊ] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] , [wʌn] [ðæt] [wɑːkɛθ] [wɪð] [gɒd] ,
Whoso then you can judge a visible saint , one that walketh with God ,
谁 然后 你 能 法官 一个 可见的 圣 ， 一 那 行走 和 上帝 ，

那么，谁又能评判一位看得见的圣徒，一位与神同行的人呢？

[juː; jʊ] [meɪ] , [neɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
you may , nay ought to judge by the same word , that God hath received him .
你 可能 , 不 应该 到 法官 经过 这 相同的 单词 , 那 上帝 有 已收到 他 .

你们可以，不，应当根据同一句话来判断，上帝已经接纳了他。

[naʊ] [hɪm] [ðæt] [gɒd] [rɪ'siːvɪθ] , [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] . -
Now him that God receiveth , him should you receive . '
现在 他 那 上帝 接收 , 他 应该 你 收到 . -

神所接纳的，你们也当接纳。

[bʌt; bət] [wɪl] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] [seɪnts] ;
But will any object ; they cannot believe that God receiveth the unbaptized saints ;
但 将要 任何 目的 ; 他们 不能 相信 那 上帝 接收 这 未受洗者 圣徒 ;

但有人会反对；他们无法相信上帝会接纳未受洗的圣徒；

[ai] [wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['stjuːpɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
I will not suppose you so much stupefied , and therefore shall make no answer .
我 将要 不是 认为 你 所以 很多 目瞪口呆 , 和 所以 将 制作 不 回答 .

我不会认为你如此茫然，因此不作任何回答。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] , - [veɪn] [mæn] !
But you seem to be much offended , because I said , ' Vain man !
但 你 似乎 到 是 很多 被冒犯了 , 因为 我 说 , - 徒劳 男人 !

但你似乎很生气，因为我说了句“虚荣的男人！”

[θɪŋk] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['streɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɔːdə(r)][ɪn] ['aʊtwəd] ,
Think not by the straightness of thine order in outward ,
思考 不是 经过 这 笔直 的 你的 命令 在 向外 ,

不要以你外表的规矩来衡量你，

[ænd; ənd] ['bɒdɪli] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [ðaɪ] [piːs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [gɒd] ? -
and bodily conformity to outward and shadowish circumstances , that thy peace is maintained with God ? '
和 身体上的 一致性 到 向外 和 阴影 情况 , 那 你的 和平 是 维持 和 上帝 ? -

身体顺应外在虚幻的环境，就能与神保持和平吗?

[bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] ?
But why so much offended at this ?
但 为什么 所以 很多 被冒犯了 在 这 ?

但为什么对此如此生气呢?

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪ] [juː; jʊ]] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɪn'tend] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæp'taɪzd] [wei] . -
[It is say you] ' Because you intend by this the brethren of the baptized way . '
[它 是 说 你] - 因为 你 打算 经过 这 这 弟兄们 的 这 受洗 方式 . -

[你这样说]“因为你这样做是为了那些受洗的弟兄们。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [veɪn] [men] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːdə(r)] , [haʊ] [streɪt] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪk]
If they be vain men , and set up their OWN order , how straight soever they make
如果 他们 是 徒劳 男人 , 和 放 向上 他们的 自己的 命令 , 如何 直的 无论如何 他们 制作
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果他们是虚荣的人，建立了自己的秩序，无论他们把秩序搞得多么完美，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈpruːv] ; [ɪf] - [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they are worthy to be reproved ; if ' they have rejected the word of the
他们 是 值得 到 是 责备 ; 如果 - 他们 有 拒绝 这 单词 的 这
[lɔːd] ;
Lord ;
主 ;

他们理应受到责备；如果他们拒绝了主的话语；

[wɒt] ['wɪzdəm] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ? -
what wisdom is in them ? '
什么 智慧 是 在 他们 ? -

它们里面有什么智慧呢?

([dʒɜr] [eit] : [naɪn]) .
(Jer 8 : 9) .
(杰里 8 : 9) .

(耶利米书 8:9)

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [fɜːst] , [ai] [ə'fɜːm] [ðə; ði] ['sekənd] .
And as you suggest the first , I affirm the second .
和 作为 你 建议 这 第一的 , 我 确认 这 第二 .

正如你所建议的第一点，我赞同第二点。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðəʊz] , [wɪð] [huːm] [jet] [juː; jʊ] [siː] [gɒd] [hæθ]
But if you would be justified in excluding those , with whom yet you see God hath
但 如果 你 会 是 合理的 在 不包括 那些 , 和 谁 然而 你 看 上帝 有
[kə'mjuːniən] ,
communion ,
圣餐 ,

但是，如果你有理由将那些你认为上帝与他们有交通关系的人排除在外，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [jet] [siː] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [prə'djuːs] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
because they yet see not a shadow with you ; produce the scripture for such
因为 他们 然而 看 不是 一个 阴影 和 你 ; 生产 这 圣经 为了 这样的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

因为他们连你的影子都看不见；请拿出经文来支持这样的命令。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
that we may believe it is the order of God .
那 我们 可能 相信 它 是 这 命令 的 上帝 .

好让我们相信这是神的旨意。

[bʌt; bət] [diːl] ['feəli] , [lest] [wiː; wi] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] .
But deal fairly , lest we shew your nakedness , and others see your shame .
但 交易 相当 , 免得 我们 展示 你的 裸体 , 和 其他的 看 你的 耻辱 .

但要公平对待，免得我们暴露你的赤身裸体，让别人看到你的羞耻。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɒʃənz] ([ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
You tell me of the order of the Colossians (2 : 5) .
你 告诉 我 的 这 命令 的 这 歌罗西书 (2 : 5) .

你告诉我歌罗西人的秩序（2:5）。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðæt]
But if you can prove that that church refused to hold communion with that
但 如果 你 能 证明 那 那 教会 拒绝 到 抓住 圣餐 和 那
[seɪnt] [huːm] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kraɪst] ,
saint whom they knew to be received by Christ ,
圣 谁 他们 知道 到 是 已收到 经过 基督 ,

但是，如果你能证明那间教会拒绝与他们明知已被基督接纳的圣徒举行圣餐仪式，

[ænd; ənd] [held] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] [[kraɪst]] ,
and held communion with him [Christ] ,
和 握住 圣餐 和 他 [基督] ,

并与他（基督）相交，

[ɔː(r)] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bæp'taɪzd] [[ɪn]['wɔːtə(r)]] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ænd; ənd]
or that none but those that are baptized [in water] are received by and
或者 那 没有任何 但 那些 那 是 受洗 [在 水] 是 已收到 经过 和
[həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] ,
hold communion with him ,
抓住 圣餐 和 他 ,

或者说，只有受过水洗礼的人才能被他接纳并与他相交。

[ðen] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] .
then you justify your order .
然后 你 证明合法 你的 命令 .

然后你需要为你的订单提供理由。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɑːgjumənt] [stændz] [fɜːm] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
In the mean while the whole of mine argument stands firm against you ;
在 这 意思是 尽管 这 所有的 的 矿 争论 站立 公司 反对 你 ;

与此同时，我的所有论点都坚定地反对你；

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [kə'mjuːniən]
' You must have communion with visible saints , because God hath communion
- 你 必须 有 圣餐 和 可见的 圣徒 , 因为 上帝 有 圣餐
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

你们必须与看得见的圣徒相交，因为神与他们相交。

[huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . -
whose example in the case we are strictly commanded to follow . '
谁 例子 在 这 案件 我们 是 严格 命令 到 跟随 . -

在这种情况下，我们必须严格遵循他的榜样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , - [ɪf] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] [kən'fɔːməti] [biː; bi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kraɪm] ? -
But you ask me , ' If outward and bodily conformity be become a crime ? '
但 你 问 我 , - 如果 向外 和 身体上的 一致性 是 变得 一个 犯罪 ? -

但你问我，“如果外表和身体上的顺从成为一种犯罪呢？”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ai]['nəʊweə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,
I nowhere said it ; but know that to glorify God with our bodies ,
我 无处 说 它 ; 但 知道 那 到 荣耀 上帝 和 我们的 身体 ,

我从未说过；但要知道，用我们的身体荣耀神，

- ['tʃiːfli] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['weɪti] [θɪŋz] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
respecteth chiefly far higher and more weighty things , than that of water
- 主要 远的 更高 和 更多的 重 事物 , 比 那 的 水
['bæptɪzəm] ;
baptism ;
洗礼 ;

它主要尊重比水洗礼更高尚、更重要的事物；

- [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [sɪn] - ([rɒm] - : -) ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æn; ən]
' Whatsoever is not of faith is sin ' (Rom 14 : 23) ; and to set up an
- 任何 是 不是 的 信仰 是 罪 - (只读存储器 - : -) ; 和 到 放 向上 一个
['ɔːdɪnəns] ,
ordinance ,
条例 ,

“凡不出于信心的都是罪”（罗14:23）；并且设立条例，

[ðəʊ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['pʊld] [ɪn] ['piːsɪz] ,
though an ordinance of God , that by it the church may be pulled in pieces ,
尽管 一个 条例 的 上帝 , 那 经过 它 这 教会 可能 是 拉 在 件 ,

虽然这是上帝的旨意，为要使教会分崩离析，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['truːli] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [ɪk'skluːdɪd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðeə(r)] ['breðrən] ; [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
or the truly visible saints excluded communion with their brethren ; I say again ,
或者 这 真的 可见的 圣徒 排除 圣餐 和 他们的 弟兄们 ; 我 说 再次 ,

或者说，那些真正可见的圣徒反而排斥与弟兄们相交；我再说一遍，

[tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [seɪnt] [ænd; ənd] [seɪnt] ,
to make water baptism a bar and division between saint and saint ,
到 制作 水 洗礼 一个 酒吧 和 分配 之间 圣 和 圣 ,

将水洗礼作为区分圣徒的障碍和隔阂，

['evri] [wɪt] ['ʌðəwaɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['həʊli] [ə'laɪk] :
every whit otherwise gracious and holy alike :
每一个 白色 否则 亲切 和 圣 同样 :

每一处都同样优雅和神圣：

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['fɑːstɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,
This is like fasting ' for strife and debate ,
这 是 喜欢 禁食 - 为了 冲突 和 辩论 ,

这就像是为“纷争和辩论”而禁食一样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [smaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪst] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] - (['aɪsə] - : [fɔːr]) ;
and to smite with the fist of wickedness ' (Isa 58 : 4) ;
和 到 惩击 和 这 拳头 的 邪恶 - (伊萨 - : 4) ;

并用邪恶的拳头击打（赛58:4）；

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] ,
and is not to be found within the whole bible ,
和 是 不是 到 是 成立 之内 这 所有的 圣经 ,

而且在整本圣经中都找不到。

[bʌt; bət] [ɪz] ['həʊlli] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪzɪŋ] .
but is wholly an order of your own devising .
但 是 完全 一个 命令 的 你的 自己的 设计 .

但这完全是你自己制定的命令。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] [wɒt]
As to the peace you make an objection about you have granted me what
作为 到 这 和平 你 制作 一个 异议 关于 你 有 的确 我 什么
[ai] [ɪn'tendɪd] ;
I intended ;
我 故意的 ;

至于你所反对的和平，你已经满足了我的愿望；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈfɜːðə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] [ˈbæptɪzəm] ,
and now I add further , that for church peace to be founded in water baptism ,
和 现在 我 添加 更远 , 那 为了 教会 和平 到 是 创立 在 水 洗礼 ,

现在我还要补充一点，教会的和平要建立在水洗礼的基础上。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [raɪt] , [nɒt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
or any other external rite , not having to do with the church , as a church ,
或者 任何 其他 外部的 仪式 , 不是 拥有 到 做 和 这 教会 , 作为 一个 教会 ,

或任何其他与教会无关的外部仪式，作为教会而言，

[ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [piːs] [ɪnˈdiːd] : [tʃɜːtʃ] [piːs] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [blʌd] ;
is poor peace indeed : Church peace is founded in blood ;
是 贫穷的 和平 的确 : 教会 和平 是 创立 在 血 ;

这才是真正的和平：教会的和平建立在鲜血之上；

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒiːzəs] - [seɪk] ([ˈfɪl] [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] - [fɔːr]) .
and love to each other for Jesus ' sake (Phil 2 : 1 - 4) .
和 爱 到 每个 其他 为了 耶稣 - 清酒 (菲尔 2 : 1 - 4) .

要为耶稣的缘故彼此相爱（腓立比书 2:1-4）。

[ˈbeərɪŋ] [wɪð] , [ænd; ənd] [fɔːˈbeərɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] ,
Bearing with , and forbearing one another , in all things circumstantial ,
轴承 和 , 和 忍耐 一 其他 , 在 全部 事物 间接的 ,

在一切境况中彼此忍耐，互相宽容。

[ðæt] [kənˈsɜːn] [nɒt] [tʃɜːtʃ] [ˈwɜːʃɪp] [æz; əz] [sʌtʃ] ([ɛf] [fɔːr] : - , -) .
that concern not church worship as such (Eph 4 : 31 , 32) .
那 忧虑 不是 教会 崇拜 作为 这样的 (以弗 4 : - , -) .

这与教会崇拜本身无关（弗4:31,32）。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈʌðə(r)] [[ˈtriːtɪs]] [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ˈbæptɪzəm][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] ,
And in my other [treatise] I have proved that baptism is not such ,
和 在 我的 其他 [论文] 我 有 已证实 那 洗礼 是 不是 这样的 ,

我在另一篇论文中已经证明，洗礼并非如此。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [rents] [ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] [əˈmʌŋ] [ˈbreðrən] .
and therefore ought not to be urged to make rents and divisions among brethren .
和 所以 应该 不是 到 是 敦促 到 制作 租金 和 部门 之中 弟兄们 .

因此，不应怂恿弟兄们在弟兄之间制造隔阂和分裂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːsk] , - [ɪz][maɪ] [piːs] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ?
But you ask , ' Is my peace maintained in a way of disobedience ?
但 你 问 , - 是 我的 和平 维持 在 一个 方式 的 不服从 ?

但你却问：“我以悖逆的方式获得平安吗？”

[ænd; ənd] [kənˈkluːd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [juː; jʊ][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] . -
and conclude if it be , you fear it is false . '
和 结束 如果 它 是 , 你 害怕 它 是 错误的 . -

如果真是如此，你恐怕会得出结论，认为它是假的。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ;
If the first were true ; you need not to doubt of the second ;
如果 这 第一的 是 真的 ; 你 需要 不是 到 怀疑 的 这 第二 ;
如果第一点属实，那么第二点也就无需怀疑了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæθ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ,
but it may be thought he hath little to say in the controversy ,
但 它 可能 是 想法 他 有 小的 到 说 在 这 争议 ,
但人们或许认为他在这场争论中没什么可说的。

[huː] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [stʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [wɪð] [sʌtʃ] ['niːdləs] ['prætl] [æz; əz] [ðiːz] .
who is forced to stuff out his papers , with such needless prattles as these .
WHO 是 强制 到 东西 出去 他的 文件 , 和 这样的 不必要 喋喋不休 作为 这些 .
被迫在文件中塞满这些毫无意义的废话的人。

[maɪ] [fɪfθ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , - [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] ,
My fifth argument is , ' That a failure in such a circumstance as water baptism ,
我的 第五 争论 是 , - 那 一个 失败 在 这样的 一个 环境 作为 水 洗礼 ,
我的第五个论点是，“在水洗礼这种情况下的失败，

[dʌθ] [nɒt] [ˌʌn'krɪstʃən] [ˌjuː 'es] - ; [ðɪs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [grɑːnt] .
doth not unchristian us ' ; this you are compelled to grant .
确实 不是 非基督教徒 我们 - ; 这 你 是 被迫 到 授予 .
“这并不会使我们失去基督教信仰”；这是你必须承认的。

[ænd; ənd] [ai] [kən'kluːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [p'ɜːsənz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪstʃənz] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪzəb(ə)l]
And I conclude with your words , persons ought to be Christians before visible
和 我 结束 和 你的 字 , 人 应该 到 是 基督徒 前 可见的
['krɪstʃənz] ;
Christians ;
基督徒 ;
最后，我想引用你的话：人应当先成为基督徒，然后才是看得见的基督徒；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [meɪ] [rɪ'siːv] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðəm'selvz] ,
such as any congregation in the land may receive to communion with themselves ,
这样的 作为 任何 会众 在 这 土地 可能 收到 到 圣餐 和 他们自己 ,
例如，国内任何一个教会团体都可以与自己进行圣餐仪式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
because God hath shewed us that he has received them .
因为 上帝 有 展示 我们 那 他 有 已收到 他们 .
因为神已经向我们显明，他已经接纳了他们。

- [rɪ'siːv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . -
' Receive him to the glory of God . '
- 收到 他 到 这 荣耀 的 上帝 . -
“愿上帝荣耀他。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
To the glory of God , is put in on purpose ,
到 这 荣耀 的 上帝 , 是 放 在 在 目的 ,
为了荣耀上帝，这是有意为之的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [huː] [dɪ'spaɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mjuːniən]
to shew what dishonour they bring to him , who despise to have communion
到 展示 什么 羞辱 他们 带来 到 他 , WHO 鄙视 到 有 圣餐
[wɪð] [sʌtʃ] ,
with such ,
和 这样的 ,
要显明那些藐视与这样的人交往的人，给他带来了怎样的耻辱。

[huːm] [ðeɪ] [naʊ] [duː; də] [meɪn'teɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ɡɒd] .
whom they know do maintain communion with God .
谁 他们 知道 做 维持 圣餐 和 上帝 .

他们认识的人中，有些人确实与上帝保持着联系。

[ai] [seɪ] [ə'ɡen] , [haʊ] [dʌθ] [ðɪs] [mæn] , [ɔː(r)] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , ['ɡlɔːrɪfaɪ] [ɡɒd] ,
I say again , How doth this man , or that church , glorify God ,
我 说 再次 , 如何 确实 这 男人 , 或者 那 教会 , 荣耀 上帝 ,

我再说一遍，这个人或那个教会是如何荣耀上帝的？

[ɔː(r)] [kaʊnt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz]
or count the wisdom and holiness of heaven beyond them , when they refuse
或者 数数 这 智慧 和 圣洁 的 天堂 超过 他们 , 什么时候 他们 拒绝
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
communion with them ,
圣餐 和 他们 ,

或者，当他们拒绝与天国交流时，就应该把天国的智慧和圣洁看得比他们更高。

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ɡɒd] ?
concerning whom yet they are convinced , that they have communion with God ?
有关 谁 然而 他们 是 确信 , 那 他们 有 圣餐 和 上帝 ?

他们究竟对谁深信，他们与神有交通？

[bʌt; bət] [maɪ] ['ɑːɡjumənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'naɪd] ; [nɔː(r)] ['medl] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [æt; ət] [ɔːl] ;
But my argument you have not denied ; nor meddled with the conclusion at all ;
但 我的 争论 你 有 不是 否认 ; 也不 干预 和 这 结论 在 全部 ;

但你既没有反驳我的论点，也没有干预结论；

[wɪtʃ] [ɪz] , - [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [hɪə(r)] , [dʌθ] [nɒt] [ˌʌn'krɪstʃən] [ˌjuː 'es] ,
which is , ' That therefore , even because a failure here , doth not unchristian us ,
哪个 是 , - 那 所以 , 甚至 因为 一个 失败 这里 , 确实 不是 非基督教徒 我们 ,

也就是说，“因此，即使在这里犯了错，也不会使我们失去基督教信仰。”

[dʌθ] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] - ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ diː 'diː] ,
doth not make us insincere ' ; and I add ,
确实 不是 制作 我们 虚伪的 - ; 和 我 添加 ,

这并不会使我们不真诚；我还要补充一点，

[dʌθ] [nɒt] [leɪ] [ˌjuː 'es] ['əʊpən] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'viːld] ['dʒʌdʒmənt] [ɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
doth not lay us open to any revealed judgment or displeasure of God (if it
确实 不是 躺 我们 打开 到 任何 揭晓 判断 或者 不满 的 上帝 (如果 它
[dʌθ] ,
doth ,
确实 ,

不会使我们面临上帝任何已启示的审判或不悦（如果会的话，

[ʃəʊ] [weə(r)]) ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
shew where) therefore it should not ,
展示 在哪里) 所以 它 应该 不是 ,

因此，它不应该显示在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
it ought not to make us obnoxious to the displeasure of the church of
它 应该 不是 到 制作 我们 令人讨厌的 到 这 不满 的 这 教会 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

这不应该使我们惹恼上帝的教会。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ai] [ræŋk] ['ɡɒsp(ə)l] [pɹ'iːsɛpts] , [wɪð] [əʊld] ['testəmənt] ['æbrəugeit] ['serɪmənɪz] . -
But you say , ' I rank gospel precepts , with Old Testament abrogated ceremonies . '
但 你 说 , - 我 秩 福音 戒律 , 和 老的 遗嘱 废除 仪式 . -

但你说：“我把福音的诫命与旧约中已被废除的仪式相提并论。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdə(r)] [maɪ] [wɜːdz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʒʌdʒd]
You should have given your reader my words , that he might have judged
你 应该 有 给定 你的 读者 我的 字 , 那 他 可能 有 评判
[frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [maʊθ] :
from my own mouth :
从 我的 自己的 嘴 :

你应该把我的话呈现给你的读者，让他从我亲口所说的话中做出判断：

[ai] [sed] [ðen] , ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] ,
I said then , speaking before of Christianity itself ,
我 说 然后 , 请讲 前 的 基督教 本身 ,

我当时就基督教本身说道：

- [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] ,
' that thousands of thousands that could not consent to water , as we ,
- 那 数千 的 数千 那 可以 不是 同意 到 水 , 作为 我们 ,

“成千上万的人无法同意接受水，就像我们一样，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dʒʌst]
are now with the innumerable company of angels , and the spirits of just
是 现在 和 这 无数 公司 的 天使 , 和 这 烈酒 的 只是
[men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] . -
men made perfect . '
男人 制成 完美的 . -

如今他们与无数天使以及义人的灵魂同在。

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [meɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv]
What was said of eating , or the contrary , may as to this be said of
什么 曾是 说 的 吃 , 或者 这 相反 , 可能 作为 到 这 是 说 的
['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] :
water baptism :
水 洗礼 :

凡是关于饮食的，或与之相反的，都可以用关于水洗礼的话来解释：

['naɪðə(r)] [ɪf] [ai] [biː; bi] [bæp'taɪzd] , [ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] ['betə(r)] ?
neither if I be baptized , am I the better ?
两者都不 如果 我 是 受洗 , 是 我 这 更好的 ?

即使我受洗，我也会变得更好吗？

['naɪðə(r)] [ɪf] [ai] [biː; bi] [nɒt] , [ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] [wɜːs] ?
neither if I be not , am I the worse ?
两者都不 如果 我 是 不是 , 是 我 这 更糟 ?

即使我不是，难道我是最差的吗？

[nɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [nɒt] [ðə; ði] [wɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [men] : [stɪl] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [pɔːl] ,
not the better before God , not the worse before men : still meaning as Paul ,
不是 这 更好的 前 上帝 , 不是 这 更糟 前 男人 : 仍然 意义 作为 保罗 ,

在上帝面前不是更好的，在人面前也不是更差的：仍然如保罗所说，

[prə'vaɪdɪd] [ai] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lait] [wɪð] [gɒd] ; ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] .
provided I walk according to my light with God ; otherwise it is false .
假如 我 走 根据 到 我的 光 和 上帝 ; 否则 它 是 错误的 .

只要我按照上帝赐予我的光明行事；否则，那就是虚假的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [siːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪzɪŋli] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] ;
For if a man that seeth it to be his duty , shall despisingly neglect it ;
为了 如果 一个 男人 那 沸腾 它 到 是 他的 责任 , 将 轻蔑地 忽视 它 ;

因为如果一个人认为这是他的职责，却轻蔑地忽略它；

[ɔː(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[nɒt]	[feɪθ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃæl; ʃəl]	['fuːlɪʃli]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	:
or	**if**	**he**	**that**	**hath**	**not**	**faith**	**about**	**it**	**,**	**shall**	**foolishly**	**take**	**it**	**up**	**:**
或者	如果	他	那	有	不是	信仰	关于	它	，	将	愚蠢地	拿	它	向上	：

或者，那没有信心的，就愚昧地接受它：

[bəuθ]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[wɜːs]	;	[ai]	[miːn]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[sens]	,
both	**these**	**are**	**for**	**this**	**the**	**worse**	**;**	**I**	**mean**	**,**	**as**	**to**	**their**	**own**	**sense**	**,**
两个都	这些	是	为了	这	这	更糟	；	我	意思是	，	作为	到	他们的	自己的	感觉	，

这两点对它们自身而言都是不利的；我的意思是，就它们自身的意义而言，

['biːɪŋ]	[kən'vɪktɪd]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	,	[æz; əz]	[trænsˈgresə]	.
being	**convicted**	**in**	**themselves**	**,**	**as**	**transgressors**	**.**
存在	已定罪	在	他们自己	，	作为	违规者	.

他们因自身罪行而被定罪，因为他们是违法者。

[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[ðæt]	[dʌθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lait]	,	[dʌθ]	[wel]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[dʌθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	,
He	**therefore**	**that**	**doth**	**it**	**according**	**to**	**his**	**light**	**,**	**doth**	**well**	**;**	**and**	**he**	**that**	**doth**	**it**	**not**	**,**
他	所以	那	确实	它	根据	到	他的	光	，	确实	出色地	；	和	他	那	确实	它	不是	，

因此，凡按着自己的智慧行事的，都是善的；凡不按着自己的智慧行事的，都是恶的。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[lait]	,	[dʌθ]	[nɒt]	[ɪl]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]		[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sɪn'sɪə(r)]	[wɪð]	[gɒd]	,
for	**want**	**of**	**light**	**,**	**doth**	**not**	**ill**	**;**	**for**	**he**	**approveth**	**his**	**heart**	**to**	**be**	**sincere**	**with**	**God**	**,**
为了	想	的	光	，	确实	不是	患病的	；	为了	他	批准	他的	心	到	是	真诚	和	上帝	，

因缺乏光明，并不作恶；因为他证明自己的心对上帝是真诚的。

['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[fɔː'beərəns]	.
even	**by**	**that**	**his**	**forbearance**	**.**
甚至	经过	那	他的	宽容	.

甚至以此表达了他的宽容。

[ænd; ənd]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nəʊweə(r)]	[rɪ'kɔːdɪd]	,
And	**I**	**tell**	**you**	**again**	**,**	**It**	**is**	**nowhere**	**recorded**	**,**
和	我	告诉	你	再次	，	它	是	无处	记录	，

我再说一遍，这件事没有任何记载。

[ðæt]	[ðɪs]	[mæn]	[ɪz]	['ʌndə(r)]	['eni]	[rɪ'viːld]	['θretnɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[bæp'taɪzd]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	,
that	**this**	**man**	**is**	**under**	**any**	**revealed**	**threatening**	**of**	**God**	**,**	**for**	**his**	**not**	**being**	**baptized**	**with**	**water**	**,**
那	这	男人	是	在下面	任何	揭晓	威胁	的	上帝	，	为了	他的	不是	存在	受洗	和	水	，

认为此人因未受水洗礼而受到上帝的任何显明威胁，

[hiː; hi]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[lait]	[ˌðeər'ɪn]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	[əd'mɪtɪd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[tuː; tə]	[æz; əz]	['meni]	['prɒmɪsɪz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	.
he	**not**	**having**	**light**	**therein**	**,**	**but**	**is**	**admitted**	**through**	**his**	**grace**	**to**	**as**	**many**	**promises**	**as**	**you**	**.**
他	不是	拥有	光	其中	，	但	是	承认	通过	他的	优雅	到	作为	许多	承诺	作为	你	.

他虽然没有光明，但因着他的恩典，他得以享有与你一样多的应许。

[ɪf]	['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[paː'teikə]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sɜːkəmstəns]	,	[jet]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['lɪbəti]	,
If	**therefore**	**he**	**be**	**not**	**a**	**partaker**	**of**	**that**	**circumstance**	**,**	**yet**	**he**	**is**	**of**	**that**	**liberty**	**,**
如果	所以	他	是	不是	一个	参与者	的	那	环境	,	然而	他	是	的	那	自由	,

因此，即使他没有参与那种境况，他仍然享有那种自由。

[ænd; ənd]	['mɜːsi]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[stænd]	[wɪð]	[gɒd]	.
and	**mercy**	**,**	**by**	**which**	**you**	**stand**	**with**	**God**	**.**
和	怜悯	,	经过	哪个	你	站立	和	上帝	.

还有怜悯，藉此你与神站在一起。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ai]	['præktɪs]	['ɪnstɪtjuːtɪd]	['wɜːʃɪp]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'kaʊnt]	[æz; əz]	[pɔːl]	[dɪd]	[ˌsɜːkəm'sɪʒn]	,
But	**that**	**I**	**practise**	**instituted**	**worship**	**,**	**upon**	**the**	**same**	**account**	**as**	**Paul**	**did**	**circumcision**	**,**
但	那	我	实践	已设立	崇拜	,	之上	这	相同的	帐户	作为	保罗	做过	割礼	,

但我实行既定的敬拜方式，正如保罗实行割礼一样。

[ænd; ənd]	['ʃeɪvɪŋ]	,	[ɪz]	[tuː]	[bəʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[prɪ'zjuːm]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	.
and	**shaving**	**,**	**is**	**too**	**bold**	**for**	**you**	**to**	**presume**	**to**	**imagine**	**.**
和	剃须	,	是	也	大胆的	为了	你	到	估	到	想象	.

而剃须这件事，你恐怕难以想象。

[wɒt]	?
What	**?**
什么	?

什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	['wɔːtə(r)]	[tuː; tə]	['kæri]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'pɪslz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['krɪstʃənz]	;
because	**I**	**will**	**not**	**suffer**	**water**	**to**	**carry**	**away**	**the**	**epistles**	**from**	**the**	**Christians**	**;**
因为	我	将要	不是	遭受	水	到	携带	离开	这	书信	从	这	基督徒	;

因为我绝不容许水从基督徒手中夺走书信；

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[let]	['wɔːtə(r)]	['bæptɪzəm]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ruːl]	,	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
and	**because**	**I**	**will**	**not**	**let**	**water**	**baptism**	**be**	**the**	**rule**	**,**	**the**	**door**	**,**
和	因为	我	将要	不是	让	水	洗礼	是	这	规则	,	这	门	,

因为我不会让水洗礼成为规则，所以，

[ðə; ði]	[bəʊlt]	,	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	,	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	;
the	**bolt**	**,**	**the**	**bar**	**,**	**the**	**wall**	**of**	**division**	**between**	**the**	**righteous**	**,**	**and**	**the**	**righteous**	**;**
这	螺栓	,	这	酒吧	,	这	墙	的	分配	之间	这	正义	,	和	这	正义	;

螺栓，栅栏，正义者与正义者之间的隔阂之墙；

[mʌst; məst]	[ai]	['ðeəfɔː(r)]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪ'ðaʊt]	['kɒnʃəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	?
must	**I**	**therefore**	**be**	**judged**	**to**	**be**	**a**	**man**	**without**	**conscience**	**to**	**the**	**worship**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**?**
必须	我	所以	是	评判	到	是	一个	男人	没有	良心	到	这	崇拜	的	耶稣	基督	?

因此，我是否就应该被判定为对耶稣基督的敬拜没有良心的人呢?

[ðə; ði]	[lɔːd]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ˌsuːpə'stɪʃəs]	[ænd; ənd]	[aɪ'dɒlətrəs]	[θɔːts]	[ə'baʊt]	['eni]	[ɒv; əv]
The	**Lord**	**deliver**	**me**	**from**	**superstitious**	**and**	**idolatrous**	**thoughts**	**about**	**any**	**of**
这	主	递送	我	从	迷信的	和	偶像崇拜	想法	关于	任何	的

[ðə; ði]	['ɔːdɪnənsɪz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
the	**ordinances**	**of**	**Christ**	**and**	**of**	**God**	**.**
这	法令	的	基督	和	的	上帝	.

主啊，求你救我脱离对基督和上帝任何圣礼的迷信和偶像崇拜的想法。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[fɪfθ]	['ɑːgjumənt]	['stændɪθ]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	[ʌn'tʌtʃt]	;	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[dɪ'naɪd]	,
But	**my**	**fifth**	**argument**	**standeth**	**against**	**you**	**untouched**	**;**	**you**	**have**	**not**	**denied**	**,**
但	我的	第五	争论	站立	反对	你	未受触碰	;	你	有	不是	否认	,

但我的第五个论点仍然站得住脚，你没有否认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[mʌtʃ] [les] [kən'fjuːt] [ðə; ði] [liːst] ['sɪləb(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
much less confuted the least syllable thereof .
很多 较少的 驳斥 这 至少 音节 其中 .

更遑论反驳其中哪怕最细微的字句。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [sɪksθ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
You tell me my sixth argument is , Edification .
你 告诉 我 我的 第六 争论 是 , 启迪 .

你告诉我我的第六个论点是教化。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'breɪst] ?
If it be , why is it not embraced ?
如果 它 是 , 为什么 是 它 不是 拥抱 ?

如果真是如此，为什么不被接受呢?

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : - [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [kə'mjuːniən] [ðʌs] .
But my own words are these : ' I am for holding communion thus .
但 我的 自己的 字 是 这些 : - 我 是 为了 保持 圣餐 因此 .

但我自己是这么说的：“我赞成这样举行圣餐仪式。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Because the edification of souls in the faith and holiness of the gospel ,
因为 这 启迪 的 灵魂 在 这 信仰 和 圣洁 的 这 福音 ,

因为要造就灵魂，使他们在福音的信仰和圣洁中得到提升，

[ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [kən'sɜːn] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'griːmənt] [ɪn] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ; [ai] [seɪ] ,
is of greater concern than an agreement in outward things ; I say ,
是 的 更大的 忧虑 比 一个 协议 在 向外 事物 ; 我 说 ,

比外在的协议更重要；我说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [kən'sɜːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] ['prɒfɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)]
it is of greater concern with us , and of far more profit to our brother
它 是 的 更大的 忧虑 和 我们 , 和 的 远的 更多的 利润 到 我们的 兄弟
,
,
,

这对我们来说意义重大，对我们的兄弟来说也更有益。

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ə'griːɪŋ] [ɪn] , [ɔː(r)] [kən'testɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] - ([dʒɒn] - : - ; [wʌn]
than our agreeing in , or contesting for , water baptism ' (John 16 : 13 ; 1
比 我们的 同意 在 , 或者 竞争 为了 , 水 洗礼 - (约翰 - : - ; 1
[kɔː(r)] - :
Cor 14 :
科尔 - :

比我们同意或争取水洗礼更重要（约翰福音 16:13；哥林多前书 14:14)。

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [eit] , - : - ; [ɛf] [fɔːr] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [eit] : [wʌn]) .
12 ; 2 Cor 10 : 8 , 12 : 19 ; Eph 4 : 12 ; 1 Cor 13 : 1 , 2 ; 8 : 1) .
- ; 2 科尔 - : 8 , - : - ; 以弗 4 : - ; 1 科尔 - : 1 , 2 ; 8 : 1) .

12；哥林多后书 10:8，12:19；以弗所书 4:12；哥林多前书 13:1,2；8:1)。

[naʊ] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] ,
Now why did you not take this argument in pieces , and answer those scriptures ,
现在 为什么 做过 你 不是 拿 这 争论 在 件 , 和 回答 那些 经文 ,

那么，你为什么不把这个论点拆解开来，逐一回应那些经文呢？

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ˌðeər'ɒv] [dɪ'pendz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] ['kɒntest] , [ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] [ə'baʊt]
on which the strength thereof depends ; but if to contest , and fall out about
在 哪个 这 力量 其中 取决于 ; 但 如果 到 竞赛 , 和 落下 出去 关于
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
water baptism ,
水 洗礼 ,

它的力量就取决于此；但如果为此争论不休，就水洗礼发生冲突，

[biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['edɪfaɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [prə'djuːs] [ðə; ði][teksts] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
be better than to edify the house of God , produce the texts , that we may
是 更好的 比 到 启发 这 房子 的 上帝 , 生产 这 文本 , 那 我们 可能
[biː; bi] [ɪn'fɔːmd] .
be informed .
是 知情的 .

与其建造神的殿堂，不如创作经文，让我们得以了解。

[juː; jʊ] [seɪ] , - [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [kə'mjuːniən] , [bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi]
You say , ' Edification is the end of all communion , but all things must be
你 说 , - 启迪 是 这 结尾 的 全部 圣餐 , 但 全部 事物 必须 是
[dʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
done in order ,
完毕 在 命令 ,

你说，“造就是一切交流的最终目的”，但凡事都必须按着次序进行。

['ɔːdəli] . -
orderly . '
秩序 . -

秩序。'

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːdəli] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv]
When you have proved that there is no such thing as an orderly edifying of
什么时候 你 有 已证实 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 秩序 有益的 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

当你证明根本不存在有序的教会建设这种东西时，

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [prɪ'siːd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]
without water baptism precede , then it will be time enough to think you have
没有 水 洗礼 先于 , 然后 它 将要 是 时间 足够的 到 思考 你 有
[sed] ['sʌmθɪŋ] .
said something .
说 某物 .

如果没有水洗礼，那么你就会有足够的时间去思考你已经说过一些话了。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] , - [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ,
You add , ' Edification as to church fellowship being a building up ,
你 添加 , - 启迪 作为 到 教会 奖学金 存在 一个 建筑 向上 ,

你补充道，“关于教会团契的教导是为了建立……”

[dʌθ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət] [preɪ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt]
doth suppose the being of a church ; but pray you shew us a church without
确实 认为 这 存在 的 一个 教会 ; 但 祈祷 你 展示 我们 一个 教会 没有
['bæptɪzəm] . -
baptism . '
洗礼 . -

这假设存在教会；但请你向我们展示一个没有洗礼的教会。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[siː] [hɪə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
See here the spirit of these men , who for the want of water baptism ,
看 这里 这 精神 的 这些 男人 , WHO 为了 这 想 的 水 洗礼 ,

看看这些人的精神吧，他们因为没有接受水洗礼，

[hæv; həv][æt; ət][wʌns] [ʌn'tʃɜːtʃt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət]
have at once unchurched all such congregations of God in the world ; but
有 在 一次 未信教者 全部 这样的 会众 的 上帝 在 这 世界 ; 但
[ə'genst] [ðɪs] [ai][hæv; həv] ,
against this I have ,
反对 这 我 有 ,

我已立即将世上所有此类上帝的教会团体逐出教会；但我反对这种做法，

[ænd; ənd][duː; də] [ɜːdʒ] , [ðæt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ['gɪvɛθ] ['naɪðə(r)] ['biːɪŋ] , [nɔː(r)] [wel] - ['biːɪŋ] [tuː; tə]
and do urge , That water baptism giveth neither being , nor well - being to
和 做 敦促 , 那 水 洗礼 给予 两者都不 存在 , 也不 出色地 - 存在 到
[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
a church ,
一个 教会 ,

并且务必强调，水洗礼既不能给教会带来存在，也不能给教会带来福祉。

['naɪðə(r)] [ɪz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
neither is any part of that instituted worship of God , that the church ,
两者都不 是 任何 部分 的 那 已设立 崇拜 的 上帝 , 那 这 教会 ,

教会所设立的敬拜上帝的方式，也并非其中任何一部分。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] .
as such , should be found in the practice of .
作为 这样的 , 应该 是 成立 在 这 实践 的 .

因此，应该在实践中找到。

['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [meɪ] , [jeɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Therefore her edification as a church may , yea and ought to be
所以 她 启迪 作为 一个 教会 可能 , 是的 和 应该 到 是
[ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
attained unto without it .
已达到 到 没有 它 .

因此，教会的建立可以，而且应该在没有它的情况下实现。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , - [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] . -
But you say , ' Shew us a New Testament church without baptism . '
但 你 说 , - 秀 我们 一个 新的 遗嘱 教会 没有 洗礼 . -

但你们却说：“请给我们展示一个没有洗礼的新约教会。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
What say you to the church all along the Revelation quite through the reign of
什么 说 你 到 这 教会 全部 沿着 这 启示 相当 通过 这 在位 的
['æntikraɪst] ?
Antichrist ?
敌基督 ?

从《启示录》到敌基督统治时期，你对教会有什么看法?

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [nəʊ] ?
Was that a New Testament church , or no ?
曾是 那 一个 新的 遗嘱 教会 , 或者 不 ?

那是一个新约时代的教会吗?

[ə'gen] , [ɪf] ['bæptɪzəm] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
Again , If baptism be without the church , as a church ,
再次 , 如果 洗礼 是 没有 这 教会 , 作为 一个 教会 ,

再说一遍，如果洗礼是在教会之外进行的，那么作为教会，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;
if it hath nothing to do in the constituting of a church ;
如果 它 有 没有什么 到 做 在 这 构成 的 一个 教会 ;

如果它与教会的组成无关;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
if it be not the door of entrance into the church ,
如果 它 是 不是 这 门 的 入口 进入 这 教会 ,

如果它不是教堂的入口，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [sʌtʃ] ; [ðen] ,
if it be no part of church - worship as such ; then ,
如果 它 是 不 部分 的 教会 - 崇拜 作为 这样的 ; 然后 ,

如果它并非教会礼拜仪式的一部分；那么，

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] ,
although all the members of that church were baptized ,
虽然 全部 这 成员 的 那 教会 是 受洗 ,

虽然那个教会的所有成员都受了洗礼，

[jet] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] .
yet the church is a church without water baptism .
然而 这 教会 是 一个 教会 没有 水 洗礼 .

然而，这间教会却没有水洗礼。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] : ['ðeəfɔː(r)] , & [siː] . [ə'gen] ,
But all the churches in the New Testament were such : therefore , & c . Again ,
但 全部 这 教堂 在 这 新的 遗嘱 是 这样的 : 所以 , & c . 再次 ,

但新约中的所有教会都是如此：因此，等等。再者，

[ɪf] ['bæptɪzəm] [rɪ'spekt] [bɪl'iːvəz] , [æz; əz] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] ['əʊnli] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [ðeə(r)] [əʊn]
If baptism respect believers , as particular persons only ; if it respects their own
如果 洗礼 尊重 信徒 , 作为 特别的 人 仅有的 ; 如果 它 尊重 他们的 自己的
['kɒnʃəns] ['əʊnli] ;
conscience only ;
良心 仅有的 ;

如果洗礼只尊重信徒作为特定个体；如果它只尊重他们自己的良心；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
if it make a man no visible believer to me ,
如果 它 制作 一个 男人 不 可见的 信徒 到 我 ,

如果这使一个人在我眼中不再是一个虔诚的信徒，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [tʃɜːtʃ] - [ˈmembəʃɪp] .
then it hath nothing to do with church - membership .
然后 它 有 没有什么 到 做 和 教会 - 会员资格 .

那么，这与教会成员身份无关。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðæt] [wɪtʃ] [rɪˈspekts] [maɪ] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n][ˈəʊnli] , [maɪ] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] [ˈəʊnli] :
Because , that which respects my own person only , my own conscience only :
因为 , 那 哪个 尊重 我的 自己的 人 仅有的 , 我的 自己的 良心 仅有的 :

因为，唯有尊重我自己，尊重我自己的良心：

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈseɪntʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
that which is no character of my visible saintship to the church ,
那 哪个 是 不 特点 的 我的 可见的 圣徒身份 到 这 教会 ,

那并非我在教会眼中可见的圣洁特征，

[ˈkænɒt] [biː; bi][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [ðəmˈselvz] .
cannot be an argument unto them to receive me into fellowship with themselves .
不能 是 一个 争论 到 他们 到 收到 我 进入 奖学金 和 他们自己 .

这不能成为他们接纳我加入他们团体的理由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
But this is true .
但 这 是 真的 .

但这是事实。

[ˈðeəfɔː(r)] , & [siː] .
Therefore , & c .
所以 , & c .

因此，等等。

[juː; jʊ] [prəˈsiːd] , - [ɪf] [baɪ] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] , [biː; bi] [ment] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪn][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
You proceed , ' If by edification , be meant the private increase of grace , in one another ,
你 继续 , - 如果 经过 启迪 , 是 意思是 这 私人的 增加 的 优雅 , 在 一 其他 ,

你继续说道：“如果所谓造就，指的是彼此之间恩典的私人增长，

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [miːnz] , [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [təˈgeðə(r)] ;
in the use of private means , as private Christians in meeting together ;
在 这 使用 的 私人的 方法 , 作为 私人的 基督徒 在 会议 一起 ;

以私人方式进行，就像基督徒私下聚会一样；

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][juː; jʊ] [əˈpəʊz] [ˈhɪndə(r)] [ðæt] ?
how doth the principle you oppose hinder that ?
如何 确实 这 原则 你 反对 阻碍 那 ?

你所反对的原则如何阻碍这一点呢？

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [men] [æz; əz][ˈhəʊli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] - [ˈfeləʊʃɪp] ,
Endeavour to make men as holy as you can , that they may be fitted for church - fellowship ,
努力 到 制作 男人 作为 圣 作为 你 能 , 那 他们 可能 是 适配 为了 教会 - 奖学金 ,

努力使人们尽可能圣洁，以便他们能够融入教会的团契生活。

[wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɔːdəli] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . -
when God shall shew them the orderly way to it . '
什么时候 上帝 将 展示 他们 这 秩序 方式 到 它 . -

当上帝向他们指明通往目标的正确道路时。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[wɒt] [ə; eɪ] ['meni] ['praɪvət] [θɪŋz] [hæv; həv][wiː; wi] [naʊ] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] ?
What a many private things have we now brought out to public view ?
什么 一个 许多 私人的 事物 有 我们 现在 带来 出去 到 民众 看法 ?

我们现在把多少私人事情都公之于众了?

['praɪvət] ['krɪstʃənz] , ['praɪvət] [miːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [greɪs] .
Private Christians , private means , and a private increase of grace .
私人的 基督徒 , 私人的 方法 , 和 一个 私人的 增加 的 优雅 .

私下里的基督徒，私下里获得的恩典，以及私下里获得的恩典。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['krɪstʃənz] ?
But , Sir , Are none but those of your way the public Christians ?
但 , 先生 , 是 没有任何 但 那些 的 你的 方式 这 民众 基督徒 ?

但是，先生，难道只有那些遵循您教义的人才是公开的基督徒吗?

[ɔː(r)] , [ɔːt] [nʌn] [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bæp'taɪzd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [miːnz]
Or , ought none but them that are baptized to have the public means
或者 , 应该 没有任何 但 他们 那 是 受洗 到 有 这 民众 方法
[ɒv; əv] [greɪs] ?
of grace ?
的 优雅 ?

难道只有受洗的人才能获得公开的恩典吗?

[ɔː(r)] , [mʌst; məst][ðeə(r)] ['greɪsɪz] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] ['praɪvət] [miːnz] ?
Or , must their graces be increased by none but private means ?
或者 , 必须 他们的 恩典 是 增加 经过 没有任何 但 私人的 方法 ?

难道他们的恩德只能通过私人手段来增加吗?

[wɒz; wəz][juː; jʊ] [ə'weɪk] [naʊ] ?
Was you awake now ?
曾是 你 醒 现在 ?

你现在醒了吗?

[ɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [haɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæntəsi] , [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] ,
Or , are you become so high in your own phantasies , that none have ,
或者 , 是 你 变得 所以 高的 在 你的 自己的 幻想 , 那 没有任何 有 ,

或者，你是否沉浸在自己的幻想中太过自新，以至于没有人......

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['praɪvət] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ?
or are to have but private means of grace ?
或者 是 到 有 但 私人的 方法 的 优雅 ?

还是只能通过私人途径获得恩典?

[ænd; ənd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['pʌblɪk] ['krɪstʃənz] , [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['krɪstʃən] ['miːtiŋz] , [bʌt; bət][ðem; ðəm]
And , are there no public Christians , or public christian meetings , but them
和 , 是 那里 不 民众 基督徒 , 或者 民众 基督教 会议 , 但 他们
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
of your way ?
的 你的 方式 ?

难道就没有公开的基督徒，或者公开的基督徒聚会，而不是你们所信奉的那种吗?

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] ['bæptɪsts] , [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [ə'baɪd] [ɪn] [həʊlz] .
I did not think that all but baptists , should only abide in holes .
我 做过 不是 思考 那 全部 但 浸信会 , 应该 仅有的 遵守 在 孔 .

我并不认为除了浸信会教徒之外的所有人都应该只住在洞穴里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][faɪnd] [fɔːlt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sed] , - [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [kənˈtestɪŋ] [əˈbaʊt]
But you find fault because I said , ' Edification is greater than contesting about
但 你 寻找 过错 因为 我 说 , - 启迪 是 更大的 比 竞争 关于
[ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] . -
water baptism . '
水 洗礼 . -

但你却因为我说“教化比争论水洗礼更重要”而指责我。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [nɒt] , [kənˈfjuːt] [ˌem ˈiː] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [fɔːˈbeə(r)][tuː; tə][ˈkæv(ə)l] : [ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] ,
If it be not , confute me ; if it be , forbear to cavil : water baptism ,
如果 它 是 不是 , 驳斥 我 ; 如果 它 是 , 忍耐 到 挑剔 : 水 洗礼 ,

如果不是，请反驳我；如果是，请不要吹毛求疵：水洗礼，

[ænd; ənd][ɔːl] [gɑːdz] [ˈɔːdɪnənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] ;
and all God's ordinances , are to be used to edification ;
和 全部 神的 法令 , 是 到 是 用过的 到 启迪 ;

上帝的一切规条，都应当用来造就人；

[nɒt] [tuː; tə] [bɪˈget] [hiːts] [ænd; ənd] [kənˈtenʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgɒdli] , [ˈweəfɔː(r)] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz] [best] .
not to beget heats and contentions among the godly , wherefore edification is best .
不是 到 产生 加热 和 争论 之中 这 敬虔的 , 因此 启迪 是 最好的 .

不要在虔诚的信徒之间引起争执和纷争，因此互相造就才是最好的。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

- [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈbæptɪzəm] ,
' I had thought that the preaching , and opening baptism ,
- 我 有 想法 那 这 布道 , 和 开幕 洗礼 ,

“我原以为布道和开幕洗礼，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈrekən] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] . -
might have been reckoned a part of our edification . '
可能 有 到过 估计 一个 部分 的 我们的 启迪 . -

或许可以算作我们学习的一部分。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] [hæθ] [nɒt] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ˈwɜːʃɪp] , [ˈnaɪðə(r)] [ɪn] [həʊl] [nɔː(r)][ɪn]
The act of water baptism hath not place in church worship , neither in whole nor in
这 行为 的 水 洗礼 有 不是 地方 在 教会 崇拜 , 两者都不 在 所有的 也不 在
[pɑːt] ;
part ;
部分 ;

水洗礼在教会礼拜中没有地位，无论是全部还是部分；

[ˈweəfɔː(r)] [ˈpresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [æt; ət][ɔːl] .
wherefore pressing it upon the church is to no purpose at all .
因此 紧迫 它 之上 这 教会 是 到 不 目的 在 全部 .

因此，向教会施压是毫无意义的。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

- [waɪ] [meɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [ðæt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred]
' Why may you not as well say , that edification is greater than breaking of bread
- 为什么 可能 你 不是 作为 出色地 说 , 那 启迪 是 更大的 比 打破 的 面包
. -
. '
. -

“你也可以说，教益比分享面包更重要。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [els] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [tuː; tə] ['edɪfaɪ] [wɪ'ðɔːl] ;
So it is , else that should never have been instituted to edify withal ;
所以 它 是 , 别的 那 应该 绝不 有 到过 已设立 到 启发 此外 ;

的确如此，否则就不应该设立这个机构来教化他人；

[ðæt] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪθ] , [ɪz] [nɒt] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sɜːvd] [ˌðeə'baɪ] .
that which serveth , is not greater than he that is served thereby .
那 哪个 服务 , 是 不是 更大的 比 他 那 是 服务 从而 .

施予者，并不比被施予者更伟大。

['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [bəuθ] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [wiː; wi]
Baptism and the Lord's supper both , were made for us , not we
洗礼 和 这 主场 晚餐 两个都 , 是 制成 为了 我们 , 不是 我们
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

洗礼和圣餐都是为我们而设，而不是我们为他们而设；

['weəfɔː(r)] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
wherefore both were made for our edification , but no one for our
因此 两个都 是 制成 为了 我们的 启迪 , 但 不 一 为了 我们的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

因此，两者都是为了造就我们，而不是为了毁灭我们。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] , [nɒt] ['bæptɪzəm] , [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
But again , The Lord's supper , not baptism , is for the church , as a church
但 再次 , 这 主场 晚餐 , 不是 洗礼 , 是 为了 这 教会 , 作为 一个 教会
;
;
;

但再次强调，主的晚餐，而不是洗礼，是为教会，作为教会而设的；

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['edɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn]
therefore as we will maintain the church's edifying , that must be maintained in
所以 作为 我们 将要 维持 这 教会的 有益的 , 那 必须 是 维持 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

因此，为了维护教会的教化作用，教会必须维护这种教化作用；

[jeɪ] , [suːd] [ɒft] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lɔːdz] [deθ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] ([wʌn][kɔː(r)] - : - - -) .
yea , sued oft , to shew the Lord's death till he come (1 Cor 11 : 22 - 26) .
是的 , 被起诉 经常 , 到 展示 这 主场 死亡 直到 他 来 (1 科尔 - : - - -) .

是的，经常诉讼，是为了表明主的死，直到他再来（哥林多前书 11: 22-26)。

[bɪ'saɪdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['wɜːʃɪp] , [æz; əz] [sʌtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Besides , because it is a great part of church worship , as such , therefore it
除了 , 因为 它 是 一个 伟大的 部分 的 教会 崇拜 , 作为 这样的 , 所以 它
[ɪz] [prə'naʊnst] ['blesɪd; blest] ,
is pronounced blessed ,
是 发音 蒙福 ,

此外，因为它是教会礼拜的重要组成部分，所以它被认为是蒙福的。

[ðə; ði] [lɔːd] [dɪd]['əʊpənli] [bles] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ]
the Lord did openly bless it before he gave it ; yea
这 主 做过 公然 保佑 它 前 他 给予 它 ; 是的

主在赐下它之前，确实公开祝福过它；是的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ; - [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bles] ,
and we ought to bless it also ; ' The cup of blessing which we bless ,
和 我们 应该 到 保佑 它 还 ; - 这 杯子 的 祝福 哪个 我们 保佑 ,

我们也应当祝福它；“我们所祝福的这杯祝福，

- [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
' not to say more .
- 不是 到 说 更多的 .

无需赘言。

['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [nɒt][həʊld] .
Therefore your reasoning from the one to the other will not hold .
所以 你的 推理 从 这 一 到 这 其他 将要 不是 抓住 .

因此，你从前者推导出后者的推理是不成立的。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

- [haʊ] ['kʌmz] [kən'testɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] ? -
' How comes contesting for water baptism to be so much against you ? '
- 如何 来 竞争 为了 水 洗礼 到 是 所以 很多 反对 你 ? -

“为什么争取接受水洗礼对你来说如此不利？”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiːk] ['breðrən] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [huːm] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd]
First , Because weak brethren cannot bear it ; whom yet we are commanded
第一的 , 因为 虚弱的 弟兄们 不能 熊 它 ; 谁 然而 我们 是 命令
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
to receive ,
到 收到 ,

首先，因为软弱的弟兄们无法承受；然而我们却被命令要接待他们，

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['daʊtf(ə)l] [ˌdɪspju'teɪʃn] ; ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
but not to doubtful disputation ; doubtful to them , therefore for their
但 不是 到 疑 争论 ; 疑 到 他们 , 所以 为了 他们的
[seik] ,
sakes ,
清酒 ,

但并非为了进行有疑问的辩论；对他们而言有疑问，因此为了他们的利益，

[ai][mʌst; məst][fɔː'beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([rɒm] - : [wʌn]) .
I must forbear it (Rom 14 : 1) .
我 必须 忍耐 它 （只读存储器 - : 1) .

我必须忍耐（罗马书 14:1）。

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Secondly , Because I have not seen any good effect , but the contrary ,
第二 , 因为 我 有 不是 已见 任何 好的 影响 , 但 这 相反 ,

其次，因为我没有看到任何好的效果，反而适得其反。

[weər'evə(r)] [sʌtʃ] [hɒt] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] : - [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['envi] [ænd; ənd] [straɪf]
wherever such hot spirits have gone before me : ' For where envying and strife
无论 这样的 热的 烈酒 有 已消失 前 我 : - 为了 在哪里 羡慕 和 冲突
[ɪz] ,
is ,
是 ,

凡是有这些狂热之人到访之处：‘因为哪里有嫉妒和纷争，

[ðeə(r)] [ɪz] [kən'fjuːʒn] , - [ɔː(r)]['tjuːmʌlt] , - [ænd; ənd] ['evri] ['iːv(ə)l] [wɜːk] - ([dʒeɪmz][θriː] : -) . [-]
there is confusion , ' or tumults , ' and every evil work ' (James 3 : 16) . [12]
那里 是 困惑 , - 或者 骚乱 , - 和 每一个 邪恶的 工作 - (詹姆斯 3 : -) . [-]
['θɜːdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

“那里有混乱，有骚乱，有各样的恶行”(雅各书 3:16)。[12] 第三，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [pɔːl] ,
Because by the example of the Lord , and Paul ,
因为 经过 这 例子 的 这 主 , 和 保罗 ,

因为藉着主和保罗的榜样，

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
we must consider the present state of the church ,
我们 必须 考虑 这 展示 状态 的 这 教会 ,

我们必须考虑教会的现状，

[ænd; ənd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)] ([dʒɒn] - : - ; [wʌn][kɔː(r)][θriː] : [wʌn]
and not trouble them with what they cannot bear (John 16 : 13 ; 1 Cor 3 : 1
和 不是 麻烦 他们 和 什么 他们 不能 熊 (约翰 - : - ; 1 科尔 3 : 1
- [θriː]) .
- 3) .
- 3) .

不要让他们承受他们无法承受的事（约翰福音 16:13；哥林多前书 3:1-3）。

[ai] [kən'kluːd] [ðen] , [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [ə'bʌv] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
I conclude then , edification in the church is to be preferred above what the church
我 结束 然后 , 启迪 在 这 教会 是 到 是 首选 多于 什么 这 教会
,
,
,

因此我的结论是，教会中的造就作用应该优先于教会本身的作用。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðɔːl] .
as a church , hath nothing to do withal .
作为 一个 教会 , 有 没有什么 到 做 此外 .

作为教会，这与此无关。

- [ɔːl] [θɪŋz] , ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['edɪfaɪɪŋ] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [faɪv] , - :
' All things , dearly beloved , are for our edifying ' (1 Cor 14 : 5 , 12 :
- 全部 事物 , 亲爱的 心爱 , 是 为了 我们的 有益的 - (1 科尔 - : 5 , - :

“亲爱的弟兄姊妹，万事都是为造就我们”(哥林多前书 14:5, 12:13)。

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : - ; [ɛf] [fɔːr] : - ; [rɒm] - : [ˌtuː'tuː] ; [wʌn][kɔː(r)] - :
26 ; 2 Cor 12 : 19 ; Eph 4 : 16 ; Rom 15 : 2 ; 1 Cor 14 :
- ; 2 科尔 - : - ; 以弗 4 : - ; 只读存储器 - : 2 ; 1 科尔 - :
26；哥林多后书 12:19；以弗所书 4:16；罗马书 15:2；哥林多前书 14:

[θriː] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [eit] , - : - ; [rɒm] - : -) .
3 ; 2 Cor 10 : 8 , 13 : 10 ; Rom 14 : 19) .
3 ; 2 科尔 - : 8 , - : - ; 只读存储器 - : -) .
3；哥林多后书 10:8，13:10；罗马书 14:19）。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] ,
Before I wind up this argument , I present you with several instances ,
前 我 风 向上 这 争论 , 我 展示 你 和 一些 实例 ,
在结束我的论点之前，我举几个例子：

[ʃəu] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [[sʌm; səm][ɒv; əv]] [gɑːdz] [pɹ'iːsɛpts] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪð] ,
shewing that the breach of [some of] God's precepts have been borne with ,
显示 那 这 违反 的 [一些 的] 神的 戒律 有 到过 出生 和 ,
这表明，对上帝某些诫命的违背已被容忍。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
when they come in competition with edification .
什么时候 他们 来 在 竞赛 和 启迪 .
当它们与教化产生竞争关系时。

[æz; əz] [fɜːst] , [ðæt] [ɒv; əv] ['eərən] , [huː] [let] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [biː; bi] [bɜːnt] ,
As first , That of Aaron , who let the offering for sin be burnt ,
作为 第一的 , 那 的 亚伦 , WHO 让 这 提供 为了 罪 是 烧焦的 ,
首先是亚伦的，他允许焚烧赎罪祭，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [biːn] ['iːt(ə)n] ([lef] - : - - -) .
that should have indeed been eaten (Lev 10 : 16 - 20) .
那 应该 有 的确 到过 吃 (列夫 - : - - -) .
那些确实应该被吃掉（利未记 10: 16-20）。

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , ['məʊzɪz] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .
Yet because he could not do it to his edification , Moses was content .
然而 因为 他 可以 不是 做 它 到 他的 启迪 , 摩西 曾是 内容 .
然而，因为这样做无法让他得到提升，摩西便心满意足了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] , - [ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ɔfɝɛθ] [ˌaɪ 'tiː]
But the law was thereby transgressed , ' The priest that offereth it
但 这 法律 曾是 从而 违反了 , - 这 牧师 那 献上 它
[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
for sin ,
为了 罪 ,
但这样就违背了律法，“祭司献上赎罪祭，

[ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] - ([sɪks] : -) .
shall eat it ' (6 : 26) .
将 吃 它 - (6 : -) .
必吃它'（6:26）。

[tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪ] , - [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] , [kən'tɪnjuːd] [fɔː'beərɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz]
To this you reply , ' That was not a constant , continued forbearing of God's
到 这 你 回复 , - 那 曾是 不是 一个 持续的 , 持续 忍耐 的 神的
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,
对此，你可以回答说：“那并非持续不断地克制对上帝的敬拜，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'spendɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] . -
but a suspending of it for a season . '
但 一个 暂停 的 它 为了 一个 季节 . -

但暂停一个赛季。

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sə'spend] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ; [wen] [p'ɜːsənz] [kæn; kən][biː; bi][bæp'taɪzd]
We also suspend it but for a season ; when persons can be baptized
我们 还 暂停 它 但 为了 一个 季节 ; 什么时候 人 能 是 受洗
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
to their edification ,
到 他们的 启迪 ,

我们也暂时中止这项仪式；当人们可以接受洗礼以求得益处时，我们便会这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbəti] .
they have the liberty .
他们 有 这 自由 .

他们拥有自由。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [beə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [flæt] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
But , This was not a bare suspension , but a flat transgression of the law
但 , 这 曾是 不是 一个 裸 暂停 , 但 一个 平坦的 越轨行为 的 这 法律
.
:
.

但这并非简单的停职处分，而是公然违法。

- [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Ye should indeed have eaten it . '
- 叶 应该 的确 有 吃 它 . -

“你们真应该把它吃掉。”

[jet] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['kɒntent] ([lef] - : - - -) .
Yet Moses was content (Lev 10 : 16 - 20) .
然而 摩西 曾是 内容 (列夫 - : - - -) .

然而，摩西却很满足（利未记 10: 16-20）。

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ] , - [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'pɒn] [dʒʌst][ænd; ənd]['liːg(ə)l] [graʊndz] ,
But say you , ' Perhaps it was suspended upon just and legal grounds ,
但 说 你 , - 也许 它 曾是 暂停 之上 只是 和 合法的 理由 ,
[ðəʊ] [nɒt] [ɪk'sprest] . -
though not expressed . '
尽管 不是 表达 . -

但你可能会说：“或许暂停是有正当合法理由的，虽然没有明说。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[ðə; ði] [ɪk'spres] [ruːl] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
The express rule was against it ;
这 表达 规则 曾是 反对 它 ;

明文规定禁止这样做；

- [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [[sed] ['məʊzɪz]] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] : [æz; əz] [ai]
' Ye should indeed [said Moses] have eaten it in the holy place : as I
- 叶 应该 的确 [说 摩西] 有 吃 它 在 这 圣 地方 : 作为 我
[kə'mɑːnd] - ([viː] -) .
commanded ' (v 18) .
命令 - (v -) .

“你们本该在圣所里吃，正如我所吩咐的”(第18节)。

[bʌt; bət] [gʊd] [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'rɪtn] ['verəti] ?
But good Sir , are you now for unwritten verities ?
但 好的 先生 , 是 你 现在 为了 不成文 真理 ?

但是，先生，您现在相信那些不成文的真理吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['liːg(ə)l] [graʊndz] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'sprest] ?
for legal grounds , though not expressed ?
为了 合法的 理由 , 尽管 不是 表达 ?

虽然没有明说，但出于法律原因?

[ai] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] , [hɪə(r)] [ɪz] [rəʊm] [ɪ'nʌf] .
I will not drive you further , here is Rome enough .
我 将要 不是 驾驶 你 更远 , 这里 是 罗马 足够的 .

我不会再带你往前走了，罗马就到此为止吧。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛldæd] [ænd; ənd] [mɛd'æd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] ['edɪfaɪɪŋ]
As for Eldad and Medad , it cannot be denied , but that their edifying
作为 为了 埃尔达德 和 梅达德 , 它 不能 是 否认 , 但 那 他们的 有益的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

至于埃尔达德和梅达德，不可否认的是，他们对人民的教化作用是毋庸置疑的。

[wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] ['evri] ['sɜːkəmstəns] ([ˌen juː 'em] - : - - -) .
was preferred before their conforming to every circumstance (Num 11 : 16 - 26) .
曾是 首选 前 他们的 符合 到 每一个 环境 (数字 - : - - -) .

比起顺从各种情况，他们更倾向于遵守（民数记 11: 16-26)。

[juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] , - [ðæt] [pɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ləʊ] [θɪŋ] [dɪd] [wɪð'stænd] ['piːtə(r)] . -
You add , ' That Paul for a seeming low thing did withstand Peter . '
你 添加 , - 那 保罗 为了 一个 似乎 低的 事物 做过 经受 彼得 . -

你补充道：“保罗看似卑微，却抵挡住了彼得。”

[sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ləʊ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [di'sembl] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]
Sir , If you make but a seeming low thing of dissembling , and teaching
先生 , 如果 你 制作 但 一个 似乎 低的 事物 的 拆弹 , 和 教学
['ʌðə(r)z] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,
others so to do ,
其他的 所以 到 做 ,

先生，如果您只是把伪装当作一件看似卑劣的事情，并教唆他人也这样做，

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'deɪndʒəd] ,
especially where the doctrine of justification is endangered ,
尤其 在哪里 这 教义 的 理由 是 濒危 ,

尤其是在称义教义受到威胁的情况下，

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ([gæl] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
I cannot expect much good conscience from you (Gal 2 : 11 - 13) .
我 不能 预计 很多 好的 良心 从 你 (加尔 2 : - - -) .

我不能指望你们有多少良心（加拉太书 2: 11-13)。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlti] [ɪn] [tuː] [rɪ'spekts]
As for your answer to the case of Hezekiah , it is faulty in two respects
作为 为了 你的 回答 到 这 案件 的 希西家 , 它 是 故障 在 二 尊重
: [wʌn] .
: 1 .
: 1 .

至于你对希西家案的回答，有两个方面的错误：1.

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,
For that you make the passover a type of the Lord's supper ,
为了 那 你 制作 这 逾越节 一个 类型 的 这 主场 晚餐 ,

因此，你们将逾越节作为主的晚餐的预表。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
when it was only a type of the body and blood of the Lord :
什么时候 它 曾是 仅有的 一个 类型 的 这 身体 和 血 的 这 主 :

当时它只是主的身体和宝血的预表：

- [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [kraɪst] ['aʊə(r)]['pɑːsəʊvə(r)][ɪz] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ([wʌn][kɔː(r)][faɪv] : ['sɛvən]) .
' For even Christ our passover is sacrificed for us ' (1 Cor 5 : 7) .
- 为了 甚至 基督 我们的 逾越节 是 牺牲 为了 我们 - (1 科尔 5 : 7) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

“因为我们逾越节的羔羊基督已经被杀献祭了”(哥林多前书 5:7)。2.

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [əd'mɪt] [p'ɜːsənz] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə]
In that you make it an example to you to admit persons unprepared to
在 那 你 制作 它 一个 例子 到 你 到 承认 人 毫无准备 到
[ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
the Lord's supper .
这 主场 晚餐 .

这样，你们就以身作则，允许没有预备好的人领受主的晚餐。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[meɪ] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [rɪ'siːv] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ;
May you indeed receive persons into the church unprepared for the Lord's supper ;
可能 你 的确 收到 人 进入 这 教会 毫无准备 为了 这 主场 晚餐 ;

愿你们接纳那些尚未预备好领受圣餐的人进入教会；

[jeɪ] , [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɒləm] [ə'pɔɪntmənts] ?
yea , unprepared for that , with other solemn appointments ?
是的 , 毫无准备 为了 那 , 和 其他 庄严 预约 ?

是的，没做好准备，还有其他重要的约会吗？

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][juː; jʊ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
For so you word it .
为了 所以 你 单词 它 .

你这么说吧。

[əʊ] [wɒt] [æn; ən] ['endʒɪn] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
O what an engine have you made of water baptism .
哦 什么 一个 引擎 有 你 制成 的 水 洗礼 .

你把水洗礼变成了多么强大的引擎啊！

[ðʌs] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] ,
Thus , gentle reader ,
因此 , 温和的 读者 ,

因此，亲爱的读者，

[waɪl] [ðɪs] [ˈɔːθə(r)] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈpiːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [[ˈwɔːtə(r)]] [ˈbæptɪzəm][ðə; ði]

while this author teareth us in pieces for not making [water] baptism the

尽管 这 作者 撕裂 我们 在 件 为了 不是 制作 [水] 洗礼 这

[ˈɔːdəli] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɒdli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˈɪntuː] [kəˈmjuːniən] ;

orderly rule for receiving the godly and conscientious into communion ;

秩序 规则 为了 接收 这 敬虔的 和 尽责的 进入 圣餐 ;

这位作者因为我们没有将水洗礼作为接纳虔诚和有良知的人进入圣餐的秩序规则而对我们大加挞伐；

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈsiːv] [pˈɜːsənz] [ɪf] [bæpˈtaɪzd] , [ðəʊ] [ˌʌnprɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] ,

he can receive persons if baptized , though unprepared for the supper ,

他 能 收到 人 如果 受洗 , 尽管 毫无准备 为了 这 晚餐 ,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsɒləm] [əˈpɔɪntmənts] ?

and other solemn appointments ?

和 其他 庄严 预约 ?

他可以接待已受洗但未准备好领圣餐和其他庄严仪式的人吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] - [sʌtʃ] [æn; ən]

I would have thee consult the place , and see if it countenanceth such an

我 会 有 你 咨询 这 地方 , 和 看 如果 它 - 这样的 一个

[ækt] .

act .

行为 .

我建议你去当地打听一下，看看那里是否允许这种行为。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pliːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]

That a man who pleadeth for a water baptism above the peace and

那 一个 男人 WHO 恳求 为了 一个 水 洗礼 多于 这 和平 和

[ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

edification of the church ,

启迪 的 这 教会 ,

一个人如果主张以水洗礼为名，而罔顾教会的和平与造就，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌʌnprɪˈpeəd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈsʌpə(r)]

ought to be received , although unprepared , into the church to the Lord's supper

应该 到 是 已收到 , 虽然 毫无准备 , 进入 这 教会 到 这 主场 晚餐

,

,

,

即使没有做好准备，也应该被接纳进入教会领受圣餐。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsɒləm] [əˈpɔɪntmənts] ; [ɪˈspeʃəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [raɪt] [tʃɜːtʃ]

and other solemn appointments ; especially considering the nature of right church

和 其他 庄严 预约 ; 尤其 考虑 这 自然 的 正确的 教会

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

constitution ,

宪法 ,

以及其他庄严的任命；尤其考虑到教会宪章的性质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv] [ɡɒd] [təˈwɔːdz] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [ˌʌnprɪˈpeəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv]

and the severity of God towards those that came unprepared to his table of

和 这 严重性 的 上帝 向 那些 那 来了 毫无准备 到 他的 桌子 的

[əʊld] ([wʌn][kɔː(r)] - : - - -) .

old (1 Cor 11 : 28 - 30) .

老的 (1 科尔 - : - - -) .

以及上帝对那些没有做好准备就来到他古老的筵席的人的严厉（哥林多前书 11:28-30）。

[ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [səʊ] [sɪˈvɪəli] [kəˈmɑːnd] ,

A riddle indeed , That the Lord should , without a word , so severely command ,

一个 谜语 的确 , 那 这 主 应该 , 没有 一个 单词 , 所以 严重 命令 ,

真是个谜，主竟一言不发，如此严厉地命令。

[ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [wɒnt] [lait] [ɪn]['bæptɪzəm] , [biː; bi][ɪk'skluːdɪd] [tʃɜːtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [ə'genst]
that all which want light in baptism , be excluded church privileges ; and yet against
那 全部 哪个 想 光 在 洗礼 , 是 排除 教会 特权 ; 和 然而 反对
[hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
his word ,
他的 单词 ,

凡未受洗礼者，均被剥夺教会特权；然而，这却违背了他的圣言。

[əd'mɪt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ˌʌnprɪ'peəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɒləm]
admit of persons unprepared , to the Lord's table , and other solemn
承认 的 人 毫无准备 , 到 这 主场 桌子 , 和 其他 庄严
[ə'pɔɪntmənts] .
appointments .
预约 .

允许未做好准备的人领受主的圣餐，以及其他庄严的任命。

[bʌt; bət] [gʊd] [sɜː(r)] , [waɪ] [səʊ] [ʃɔːt] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ?
But good Sir , why so short - winded ?
但 好的 先生 , 为什么 所以 短的 - 喘息 ?

先生，您为何如此简短呢?

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]
why could not you make the same work with the other scriptures , as you did
为什么 可以 不是 你 制作 这 相同的 工作 和 这 其他 经文 , 作为 你 做过
[wɪð] [ðiːz] ?
with these ?
和 这些 ?

为什么你不能像处理这些经文一样处理其他经文呢?

[ai][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][ə'pɒn][juː; jʊ] [ʌn'ɑːnsəd] ; [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ] ['ɑːgjumənt]
I must leave them upon you unanswered ; and standing by my argument
我 必须 离开 他们 之上 你 未解答 ; 和 常设 经过 我的 争论
[kən'kluːd] ,
conclude ,
结束 ,

我不得不将这些问题留给你们自行解答；我坚持我的论点，并总结道：

[ðæt] [ɪf] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][əʊld][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv]
That if laws and ordinances of old have been broken , and the breach of
那 如果 法律 和 法令 的 老的 有 到过 破碎的 , 和 这 违反 的
[ðem; ðəm] [bɔːn] [wɪð] ,
them born with ,
他们 出生 和 ,

如果古老的法律和法令已被破坏，并且这种破坏是与生俱来的，

[wen] [jet] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [θɪŋz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['strɪktli] [kə'mɑːnd] [ðæn; ðən]
when yet the observation of outward things was more strictly commanded than
什么时候 然而 这 观察 的 向外 事物 曾是 更多的 严格 命令 比
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

那时人们对观察外在事物的要求比现在更加严格。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʌm] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
if the profit and edification of the church come in competition ; how much more ,
如果 这 利润 和 启迪 的 这 教会 来 在 竞赛 ; 如何 很多 更多的 ,

如果教会的利润和造就工作都相互竞争，那么更何况是其他情况呢?

[meɪ] [nɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] , [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] , [wen] [nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]

may not we have communion , church communion , when no law of God is

可能 不是 我们 有 圣餐 , 教会 圣餐 , 什么时候 不 法律 的 上帝 是

[træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ˌðeə'baɪ] .

transgressed thereby .

违反了 从而 .

只要不违背上帝的律法，我们就可以进行圣餐，教会圣餐。

[ænd; ənd] [nəʊt] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ai] [pliːd] [nɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ˌʌnprɪ'peəd] ,

And note , That all this while I plead not , as you , for persons unprepared ,

和 笔记 , 那 全部 这 尽管 我 恳求 不是 , 作为 你 , 为了 人 毫无准备 ,

请注意，我始终没有像你们那样为那些毫无准备的人求情。

[bʌt; bət] ['gɒdli] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] .

but godly , and such as walk with God .

但 敬虔的 , 和 这样的 作为 走 和 上帝 .

但却是敬虔的，是与神同行的人。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['sev(ə)nθ] ['ɑːgjumənt] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdli] , [ðəʊ]

We come now to my seventh argument , for communion with the godly , though

我们 来 现在 到 我的 第七 争论 , 为了 圣餐 和 这 敬虔的 , 尽管

[ˌʌnbæp'taɪzd] [p'ɜːsənz] ;

unbaptized persons ;

未受洗者 人 ;

现在我们来看我的第七个论点，即与虔诚但未受洗的人交流；

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [lʌv] .

which you say is LOVE .

哪个 你 说 是 爱 .

你说这就是爱。

[maɪ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðɪs] ; - ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [ðʌs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] ,

My argument is this ; ' Therefore I am for communion thus ; because love ,

我的 争论 是 这 ; - 所以 我 是 为了 圣餐 因此 ; 因为 爱 ,

我的论点是这样的：‘因此我赞成这样的交流；因为爱，

[wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ,

which above all things we are commanded to put on ,

哪个 多于 全部 事物 我们 是 命令 到 放 在 ,

我们被命令要穿戴的，是最重要的东西。

[ɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [breɪk] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] . -

is of much more worth than to break about baptism . '

是 的 很多 更多的 值得 比 到 休息 关于 洗礼 . -

比起大肆宣扬洗礼，这更有意义。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊt] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn]

And let the reader note , That of this argument you deny not so much as one

和 让 这 读者 笔记 , 那 的 这 争论 你 否定 不是 所以 很多 作为 一

['sɪləb(ə)l] ,

syllable ,

音节 ,

请读者注意，对于这个论点，你甚至连一个字都没否认。

[bʌt; bət] [rʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

but run to another story ; but I will follow you .

但 跑步 到 其他 故事 ; 但 我 将要 跟随 你 .

但请你继续讲另一个故事；但我会跟随你。

[ai][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈfɜːðə(r)] , [ðæt] [lʌv] [ɪz][mɔː(r)] [dɪˈskʌvəd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
I add further , That love is more discovered when we receive for the sake of Christ ,
我 添加 更远 ， 那 爱 是 更多的 发现 什么时候 我们 收到 为了 这 清酒 的 基督 ，

我还要补充一点，当我们为了基督的缘故接受一切时，就能更深刻地体会到爱。

[ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] : [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
than when we refuse his children for want of water : And tell you again ,
比 什么时候 我们 拒绝 他的 孩子们 为了 想 的 水 : 和 告诉 你 再次 ，

比我们因为缺水而拒绝他的孩子们更甚：我再告诉你一遍，

[ðæt] [ðɪs] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz] [ˈgraʊndɪd] [nɒt] [əˈpɒn] [[ˈwɔːtə(r)]] [ˈbæptɪzəm] ,
That this exhortation to love is grounded not upon [water] baptism ,
那 这 讲道 到 爱 是 接地 不是 之上 [水] 洗礼 ，

这种对爱的劝勉并非基于（水）洗礼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæθ] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɔːl] [dɪsˈtɪŋkʃənz] ([kɒl] [θriː] : [naɪn] - -) .
but the putting on of the new creature , which hath swallowed up all distinctions (Col 3 : 9 - 14) .
但 这 推杆 在 的 这 新的 生物 ， 哪个 有 吞咽 向上全部 区别 （ 上校 3 : 9 - - ） .

但穿上新造的人，这新造的人已经吞灭了一切区别（歌罗西书 3:9-14）。

[jeɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [ˈɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] ;
Yea , there are ten arguments in this one , which you have not so much as touched ;
是的 ， 那里 是 十 论点 在 这 一 ， 哪个 你 有 不是 所以 很多 作为 感动 ；

是的，这里面有十个论点，你一个都没提到；

[bʌt; bət] [ðʌs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
but thus object ,
但 因此 目的 ，

但这样一来，

- [ðæt] [mæn] [ðæt] [meɪks] [əˈfekʃn] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈdʒʌdʒmənt] ,
' That man that makes affection the rule of his walking , rather than judgment ,
- 那 男人 那 制作 感情 这 规则 的 他的 步行 ， 相当 比 判断 ，

“以情感而非判断为行事准则的人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . -
it is no wonder if he go out of the way . '
它 是 不 想知道 如果 他 去 出去 的 这 方式 . -

他如此刻意，也就不足为奇了。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [rɪ'siːvd] , [ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['gaɪdɪd]
Love to them , we are persuaded that God hath received , is love that is guided
爱 到 他们 , 我们 是 被说服 那 上帝 有 已收到 , 是 爱 那 是 引导
[baɪ]['dʒʌdʒmənt] ;
by judgment ;
经过 判断 ;

我们深信，上帝所接受的爱，是以判断为导向的爱；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] ['bɪdn] [juː 'es] (
and to receive them that are such , because God hath bidden us (
和 到 收到 他们 那 是 这样的 , 因为 上帝 有 拜登 我们 (
[rɒm] -) ,
Rom 14) ,
只读存储器 -) ,

并且要接纳这样的人，因为神吩咐我们这样做（罗14）。

[ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ruːl] .
is judgment guided by rule .
是 判断 引导 经过 规则 .

判断力是遵循规则的。

[maɪ] ['ɑːgjumənt] ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [fɔː'stɔːld] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['stændɪθ] [stɪl] [ɒn] [ɪts] [legz]
My argument therefore hath forestalled all your noise , and standeth still on its legs
我的 争论 所以 有 阻止 全部 你的 噪音 , 和 站立 仍然 在 它是 腿
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

因此，我的论点已经先发制人，驳斥了你们所有的喧嚣，并且稳稳地站住了脚跟，足以对抗你们。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] , [juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv] , [saʊnd] [nɒt] [ə; eɪ]
As to the duties of piety and charity , you boast of , sound not a
作为 到 这 职责 的 虔诚 和 慈善机构 , 你 夸 的 , 声音 不是 一个
['trʌmpɪt] ,
trumpet ,
喇叭 ,

至于你所夸耀的虔诚和慈善之责，不要吹嘘。

[tel] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]
tell not your left hand of it ; we are talking now of communion of
告诉 不是 你的 左边 手 的 它 ; 我们 是 说 现在 的 圣餐 的
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

不要将此事告诉你们的左手；我们现在谈论的是圣徒相通的事。

[tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][ai] [pliːd] , [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][həʊld] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
church communion , and I plead , that to love , and hold together as such ,
教会 圣餐 , 和 我 恳求 , 那 到 爱 , 和 抓住 一起 作为 这样的 ,

教会的团契，我恳求，要彼此相爱，并以此团结在一起，

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
is better than to break in pieces for want of water baptism .
是 更好的 比 到 休息 在 件 为了 想 的 水 洗礼 .

比因未受水洗礼而破碎要好。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [lʌv] ;
My reason is , because we are exhorted in all things to put on love ;
我的 原因 是 , 因为 我们 是 劝勉 在 全部 事物 到 放 在 爱 ;

我的理由是，因为我们被劝勉要在一切事上穿上爱；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] : [kən'treəriwaɪz] [juː; jʊ] [ə'pəʊz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [pʊt] [ɒn] ['wɔːtə(r)] .
the love of church communion : contrariwise you oppose , Above all things put on water .
这 爱 的 教会 圣餐 : 相反地 你 反对 , 多于 全部 事物 放 在 水 .

你们对教会团契的爱，与你们的反对截然相反，你们反对一切以水为先的事物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [seɪnt] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ðæt] , [wɪð] [hɪm] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [kə'mjuːniən] .
For the best saint under heaven that hath not that , with him you refuse communion .
为了 这 最好的 圣 在下面 天堂 那 有 不是 那 , 和 他 你 拒绝 圣餐 .

即使是天下最好的圣人，如果他没有那份恩典，你们也拒绝与他共融。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪk] ['bæptɪzəm] , [ðəʊ] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] ['ɔːdɪnəns] , [ə; eɪ] [bɑː(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['gɒdli] ,
Thus you make baptism , though no church ordinance , a bar to shut out the godly ,
因此 你 制作 洗礼 , 尽管 不 教会 条例 , 一个 酒吧 到 关闭 出去 这 敬虔的 ,

因此，你们将洗礼——尽管并非教会的规章——变成了排斥虔诚之人的障碍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [træp] - [dɔː(r)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'peəd] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɒləm] [ə'pɔɪntmənts] .
and a trap - door to let the unprepared into churches , to the Lord's supper , and other solemn appointments .
和 一个 陷阱 - 门 到 让 这 毫无准备 进入 教堂 , 到 这 主场 晚餐 , 和 其他 庄严 预约 .

还有一个暗门，可以让毫无准备的人进入教堂，参加圣餐礼和其他庄严的仪式。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , - [mʌst; məst] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ?
But you object , ' Must our love to the unbaptized indulge them in an act of disobedience ?
但 你 目的 , - 必须 我们的 爱 到 这 未受洗者 放纵 他们 在 一个 行为 的 不服从 ?

但你却反驳说：“我们对未受洗者的爱，难道就应该纵容他们违背神的旨意吗？”

['kænɒt] [wiː; wi] [lʌv] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [pɑːts] , ['greɪsɪz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʌv] [ðeə(r)] [sɪnz] ? -
Cannot we love their persons , parts , graces , but we must love their sins ? '
不能 我们 爱 他们的 人 , 部分 , 恩典 , 但 我们 必须 爱 他们的 罪孽 ? -

难道我们不能爱他们的人格、优点和美德，却不爱他们的罪过吗?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[wiː; wi] [pliːd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] , - [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,
We plead not for indulging , ' But are there not with you , even with you ,
我们 恳求 不是 为了 沉溺于 , - 但 是 那里 不是 和 你 , 甚至 和 你 ,

我们并非恳求放纵，“但难道你们不在那里吗？即使和你们在一起，难道你们不在那里吗？”

[sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ? - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : -) .
sins against the Lord your God ? ' (2 Chron 28 : 10) .
罪孽 反对 这 主 你的 上帝 ? - (2 克朗 - : -) .

你们得罪耶和华你们的神吗？’(历代志下 28:10)。

[bʌt; bət] [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['bæptɪsts][ɪn] ['meni] [ækts][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ?
But why can you indulge the baptists in many acts of disobedience ?
但 为什么 能 你 放纵 这 浸信会 在 许多 行为 的 不服从 ?

但为什么你们可以纵容浸信会教徒的诸多不服从行为呢?

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌnprɪ'peəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] :
For to come unprepared into the church , is an act of disobedience :
为了 到 来 毫无准备 进入 这 教会 , 是 一个 行为 的 不服从 :

因为毫无准备地进入教会，是一种悖逆的行为：

[tuː; tə] [kʌm] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;
To come unprepared to the supper is an act of disobedience ;
到 来 毫无准备 到 这 晚餐 是 一个 行为 的 不服从 ;

不做好准备就来参加晚宴是一种不服从的行为；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [səʊ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sɒləm] [ə'pɔɪntmənts] , [ɑː(r); ə(r)][ækts][ɒv; əv]
and to come so also to other solemn appointments , are acts of
和 到 来 所以 还 到 其他 庄严 预约 , 是 行为 的
[ˌdɪsə'biːdiəns] .
disobedience .
不服从 .

并且以这种方式缺席其他庄严的约会，也是不服从的行为。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , - [juː; jʊ] [seɪ] , - [juː; jʊ][duː; də][nɒt][kɑːst] ,
' But for these things , ' you say , ' you do not cast ,
- 但 为了 这些 事物 , - 你 说 , - 你 做 不是 投掷 ,

“但对于这些事,”你说，“你并不投掷，

[nɔː(r)] [kiːp] ['eni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . -
nor keep any out of the church . '
也不 保持 任何 出去 的 这 教会 . -

也不将任何人拒之门外。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[bʌt; bət] [wɒt] [ækts][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [duː; də][wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ?
But what acts of disobedience do we indulge them in ?
但 什么 行为 的 不服从 做 我们 放纵 他们 在 ?

但我们又纵容他们哪些不服从的行为呢?

- [ɪn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] . -
' In the sin of infant baptism . '
- 在 这 罪 的 婴儿 洗礼 . -

“犯下婴儿洗礼之罪。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [in'fəːmati] [ɒv; əv]
We indulge them not ; but being commanded to bear with the infirmities of
我们 放纵 他们 不是 ; 但 存在 命令 到 熊 和 这 弱点 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

我们不纵容他们；但既然被命令要彼此包容软弱，

['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðeəz] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['djuːti] ,
suffer it ; it being indeed in our eyes such ; but in theirs they say a duty ,
遭受 它 ; 它 存在 的确 在 我们的 眼睛 这样的 ; 但 在 他们的 他们 说 一个 责任 ,

忍受吧；在我们看来的确如此；但在他们看来，这是责任。

[tɪl] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] ['ʌðəwaɪz] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] .
till God shall otherwise persuade them .
直到 上帝 将 否则 说服 他们 .

直到上帝另有安排为止。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɜːməti] , [duː; də][juː; jʊ] [fɜːst] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] :
If you be without infirmity , do you first throw a stone at them :
如果 你 是 没有 虚弱 , 做 你 第一的 扔 一个 石头 在 他们 :

如果你身体健康，难道你会先向他们扔石头吗？

[ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [nɒt] [ðeə(r)] ['breðrən] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] :
They keep their faith in that to themselves , and trouble not their brethren therewith :
他们 保持 他们的 信仰 在 那 到 他们自己 , 和 麻烦 不是 他们的 弟兄们 由此 :

他们把这信仰藏在心里，不去为此事烦扰弟兄们。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ;
we believe that God hath received them ;
我们 相信 那 上帝 有 已收到 他们 ;

我们相信上帝已经接纳了他们；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌnʃɪp] [wɪð] [gɒd] ;
they do not want to us a proof of their sonship with God ;
他们 做 不是 想 到 我们 一个 证明 的 他们的 儿子身份 和 上帝 ;

他们不想向我们证明他们是上帝的儿女；

['naɪðə(r)] [hæθ] [hiː; hi] [meɪd] ['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
neither hath he made water a wall of division between us , and therefore we do receive them .
两者都不 有 他 制成 水 一个 墙 的 分配 之间 我们 , 和 所以 我们 做 收到 他们 .

他也没有让水成为我们之间的隔阂之墙，因此我们接纳了他们。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

- [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] [ækt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [prə'fesər] ,
' I take it to be the highest act of friendship to be faithful to these professors ,
- 我 拿 它 到 是 这 最高 行为 的 友谊 到 是 忠实 到 这些 教授们 ,

我认为忠于这些教授是友谊的最高体现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɒnt] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['gɒsp(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
and to tell them they want this one thing in gospel order ,
和 到 告诉 他们 他们 想 这 一 事物 在 福音 命令 ,

并要按照福音的顺序告诉他们，他们想要的只有一件事。

[wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] . -
which ought not to be left undone . '
哪个 应该 不是 到 是 左边 未完成 . -

这件事不应该被忽略。

['ænz]	.
Ans	**.**
答	.

答：

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[piːs]	[ɒv; əv]	['frendʃɪp]	,	[tuː; tə]	[priːtʃ]	['wɔːtə(r)]	['bæptɪzəm]	[tuː; tə]	[ˌʌnbæp'taɪzd]	[bɪl'iːvəz]	,
If	**it**	**be**	**the**	**highest**	**piece**	**of**	**friendship**	**,**	**to**	**preach**	**water**	**baptism**	**to**	**unbaptized**	**believers**	**,**
如果	它	是	这	最高	片	的	友谊	,	到	布道	水	洗礼	到	未受洗者	信徒	,

如果向未受洗的信徒宣讲水洗礼是友谊的最高体现，

[ðə; ði]	[ləʊɪst]	[ækt]	[ˌðeər'ɒv]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	['veri]	[ləʊ]	.
the	**lowest**	**act**	**thereof**	**must**	**needs**	**be**	**very**	**low**	**.**
这	最低	行为	其中	必须	需求	是	非常	低的	.

其中最低级的行为必然是非常低级的。

[bʌt; bət]	[kən'treəriwaɪz]	,	[ai]	[kaʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	['eni]	[ækt]	[ɒv; əv]	['frendʃɪp]	,
But	**contrariwise**	**,**	**I**	**count**	**it**	**so**	**far**	**off**	**from**	**being**	**any**	**act**	**of**	**friendship**	**,**
但	相反地	,	我	数数	它	所以	远的	离开	从	存在	任何	行为	的	友谊	,

但相反地，我认为这根本算不上友谊之举。

[tuː; tə]	[pres]	['bæptɪzəm]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['nəʊʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðəʊz]	[ðæt]	['kænɒt]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;
to	**press**	**baptism**	**in**	**our**	**notion**	**on**	**those**	**that**	**cannot**	**bear**	**it**	**;**
到	按	洗礼	在	我们的	概念	在	那些	那	不能	熊	它	;

将洗礼强加于那些无法接受的人身上；

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ə'bjuːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
that	**it**	**is**	**a**	**great**	**abuse**	**of**	**the**	**peace**	**of**	**my**	**brother**	**,**	**the**	**law**	**of**	**love**	**,**
那	它	是	一个	伟大的	虐待	的	这	和平	的	我的	兄弟	,	这	法律	的	爱	,

这是对我兄弟和平、爱的法则的极大滥用。

[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	.
the	**law**	**of**	**Christ**	**,**	**or**	**the**	**society**	**of**	**the**	**faithful**	**.**
这	法律	的	基督	,	或者	这	社会	的	这	忠实	.

基督的律法，或信徒的团体。

[lʌv]	['sʌ.fə.rɪθ]	[lɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[kaɪnd]	,	[ɪz]	[nɒt]	['iːzəli]	[prə'voʊkt]	:
Love	**suffereth**	**long**	**,**	**and**	**is**	**kind**	**,**	**is**	**not**	**easily**	**provoked**	**:**
爱	遭受	长的	,	和	是	种类	,	是	不是	容易地	挑衅	:

爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不轻易发怒的。

[let]	[ˌjuː 'es]	['ðeəfɔː(r)]	['fɒləʊ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[meɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	,
let	**us**	**therefore**	**follow**	**after**	**the**	**things**	**that**	**make**	**for**	**peace**	**,**
让	我们	所以	跟随	后	这	事物	那	制作	为了	和平	,

因此，让我们追求那些有助于和平的事情吧。

[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[wʌn]	[meɪ]	['edɪfaɪ]	[ə'nʌðə(r)]	:	[let]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[pliːz]	[hɪz; ɪz]	['neɪbə(r)]	,
and	**things**	**wherewith**	**one**	**may**	**edify**	**another**	**:**	**let**	**every**	**one**	**of**	**us**	**please**	**his**	**neighbour**	**,**
和	事物	以及	一	可能	启发	其他	:	让	每一个	一	的	我们	请	他的	邻居	,

以及那些能使人彼此造就的事：让我们每个人都取悦自己的邻居。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌedɪfɪ'keɪʃn]	:	[beə(r)]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[ə'nʌðərz]	['bəːdən]	,
for	**his**	**good**	**to**	**edification**	**:**	**Bear**	**you**	**one**	**another's**	**burdens**	**,**
为了	他的	好的	到	启迪	:	熊	你	一	另一个的	负担	,

为了他的益处和造就：你们要彼此担当重担，

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] ([wʌn][kɔː(r)] - ; [rɒm] - : - ,
and so fulfil the law of Christ (1 Cor 13 ; Rom 14 : 19 ,
和 所以 实现 这 法律 的 基督 (1 科尔 - ; 只读存储器 - : - ,

这样就成全了基督的律法（林前 13；罗 14:19）。

- : [ˌtuː'tuː] ; [gæl][sɪks] : [ˌtuː'tuː]) .
15 : 2 ; Gal 6 : 2) .
- : 2 ; 加尔 6 : 2) .

15:2；加拉太书 6:2)。

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ] , - [ai] [daʊt] [wen] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [wei] [ɪn] [gɑːdz] ['bæləns] ,
But say you , ' I doubt when this comes to be weighed in God's balance ,
但 说 你 , - 我 怀疑 什么时候 这 来 到 是 称重 在 神的 平衡 ,

但你可能会说：“我怀疑当这件事最终在上帝的天平上衡量时，……”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['flætəri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'pruːv] . -
it will be found no less than flattery , for which you will be reproved . '
它 将要 是 成立 不 较少的 比 奉承 , 为了 哪个 你 将要 是 责备 . -

这无异于奉承，你会因此受到谴责。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
It seems you do but doubt it , wherefore the principles from which you
它 似乎 你 做 但 怀疑 它 , 因此 这 原则 从 哪个 你
[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
doubt it ,
怀疑 它 ,

看来你确实相信，只是有所怀疑，那么你怀疑的原则是什么呢？

[ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪt] [tuː; tə]
of that methinks you should not be certain ; but this is of little weight to
的 那 我觉得 你 应该 不是 是 肯定 ; 但 这 是 的 小的 重量 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我觉得你不应该对此抱有太大信心；但这对我来说无关紧要；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['feloʊz]
for he that will presume to appropriate the epistles to himself and fellows
为了 他 那 将要 怙 到 合适的 这 书信 到 他自己 和 伙伴们
,
,
,

凡胆敢将这些书信据为己有或归于自己和同伴的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] ,
for the sake of baptism ,
为了 这 清酒 的 洗礼 ,

为了洗礼的缘故，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kən'dem] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
and that will condemn all the churches of Christ in the land for want of
和 那 将要 谴责 全部 这 教堂 的 基督 在 这 土地 为了 想 的
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

这将使全国所有基督教会因缺乏洗礼而被定罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [prə'feɪn] ['iːsɔː] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] ,
and that will account his brother as profane Esau and rejected ,
和 那 将要 帐户 他的 兄弟 作为 亵渎 以扫 和 拒绝 ，

这样一来，他的兄弟就会被视为亵渎神明、遭人唾弃的以扫。

[æz; əz] [aɪ'dɒlətrəs] ['iːfreɪɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɑːntɪθ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ;
as idolatrous Ephraim because he wanteth his way of water baptism ;
作为 偶像崇拜 以法莲 因为 他 想要 他的 方式 的 水 洗礼 ；

以法莲是拜偶像的，因为他不接受水洗礼的方式；

[hiː; hi][ækts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [wei] , [ɒv; əv] ['ridʒidnis] , [wen] [hiː; hi] [dʌθ] [bʌt; bət] [daʊt] ,
he acts out of his wonted way , of rigidness , when he doth but doubt ,
他 行为 出去 的 他的 惯常 方式 ， 的 刚度 ，什么时候 他 确实 但 怀疑 ，

当他心存疑虑时，他就会反常地、一反常态地行事。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'fɜːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flætərə(r)] .
and not affirm his brother to be a flatterer .
和 不是 确认 他的 兄弟 到 是 一个 奉承者 .

并且没有承认他的兄弟是个阿谀奉承的人。

[ai] [liːv] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
I leave therefore this your doubt to be resolved at the day of judgment ,
我 离开 所以 这 你的 怀疑 到 是 已解决 在 这 天 的 判断 ，

因此，我将你们的这一疑虑留待审判日解决。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['træmp(ə)l] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃən] ['səːmaiz, səː'maiz]
and in the mean time trample upon your harsh and unchristian surmises
和 在 这 意思是 时间 践踏 之上 你的 残酷的 和 非基督教徒 推测
.
:
.

与此同时，请践踏你那些苛刻且不符合基督教教义的臆测。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
As to our love to Christians in other cases ,
作为 到 我们的 爱 到 基督徒 在 其他 案例 ，

至于我们对其他情况下基督徒的爱，

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
I hope we shall also endeavour to follow the law of the Lord ;
我 希望 我们 将 还 努力 到 跟随 这 法律 的 这 主 ；

我希望我们也能努力遵守主的律法；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [nɒt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][nɒt] [naʊ] [tuː; tə]
but because it respects not the matter in hand , it concerns us not now to
但 因为 它 尊重 不是 这 事情 在 手 ， 它 担忧 我们 不是 现在 到
[triːt] [ˌðeər'ɒv] .
treat thereof .
对待 其中 .

但由于它与当前的事情无关，所以我们现在无需讨论它。

[maɪ] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ; [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [pruːv] .
My argument treateth of church communion ; in the prosecution of which I prove .
我的 争论 治疗 的 教会 圣餐 ； 在 这 起诉 的 哪个 我 证明 .
[wʌn] .
1 .
1 .

我的论证是关于教会圣餐的；在此过程中，我证明了这一点。1.

[ðæt] [lʌv] [ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] ['kriːtʃə(r)] ([kɒl] [θriː] : - - -) . [ˌtuː'tuː] .
That love is grounded upon the new creature (Col 3 : 10 - 15) . 2 .
那 爱 是 接地 之上 这 新的 生物 (上校 3 : - - -) . 2 .

这种爱是建立在新造的人身上的（歌罗西书 3:10-15）。2.

[əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) . [θriː] .
Upon our fellowship with the Father and Son (1 John 1 : 2 , 3) . 3 .
之上 我们的 奖学金 和 这 父亲 和 儿子 (1 约翰 1 : 2 , 3) . 3 .

论我们与父和子的团契（约翰一书 1:2, 3)。3.

[ðæt] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [lɔː] ([dʒeɪmz][fɔːr] :
That with respect to this , it is the fulfilling of the royal law (James 4 :
那 和 尊重 到 这 , 它 是 这 满足 的 这 皇家 法律 (詹姆斯 4 :

就此而言，这是遵行王律（雅各书 4:

- ; [rɒm] - : -) . [fɔːr] .
11 ; Rom 14 : 21) . 4 .
- ; 只读存储器 - : -) . 4 .

11；罗马书 14:21)。4.

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊ] [ɪtˈself] [ɪn][ækts][ɒv; əv] [fɔːˈbeərɪŋ] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [truːðz]
That it shews itself in acts of forbearing , rather than in publishing some truths
那 它 展示 本身 在 行为 的 忍耐 , 相当 比 在 出版 一些 真相
:
:
:

它展现自身的是克制，而不是宣扬某些真理：

[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˈəʊnli] [wɒt] [ɪz][ˈprɒfɪtəb(ə)l] , [fɔːˈbeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [wɒt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [bɔːn] (
communicating only what is profitable , forbearing to publish what cannot be born (
沟通 仅有的 什么 是 有利可图 , 忍耐 到 发布 什么 不能 是 出生 (
[wʌn][kɔː(r)][θriː] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] ;
1 Cor 3 : 1 , 2 ;
1 科尔 3 : 1 , 2 ;

只传讲有益的事，不传讲不能生出来的事（哥林多前书 3:1, 2;

[ækts] - : - - - ; [dʒɒn][θriː] : - , -) . [faɪv] .
Acts 20 : 18 - 20 ; John 3 : 16 , 17) . 5 .
使徒行传 - : - - - ; 约翰 3 : - , -) . 5 .

使徒行传 20:18-20；约翰福音 3:16,17)。5.

[ai] [ʃəʊ] [ˈfɜːðə(r)] , [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfeləʊʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]
I shew further , That to have fellowship for , to make that the ground of
我 展示 更远 , 那 到 有 奖学金 为了 , 到 制作 那 这 地面 的
,
,
,

我进一步表明，为了团契，为了以此为基础，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃiːfli] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊtwəd] [ˈsɜːkəmstəns] ;
or to receive one another chiefly upon the account of an outward circumstance ;
或者 到 收到 一 其他 主要 之上 这 帐户 的 一个 向外 环境 ;

或者仅仅因为外在环境而彼此接纳；

[tuː; tə] [meɪk] [ˈbæptɪzəm][ðə; ði] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ˈtʃɑːtə(r)] : [ðə; ði] [baʊndz] , [bɑː(r)] ,
to make baptism the including and excluding charter : the bounds , bar ,
到 制作 洗礼 这 包括 和 不包括 宪章 : 这 界限 , 酒吧 ,
[ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv] [kəˈmjuːniən] ,
and rule of communion ,
和 规则 的 圣餐 ,

使洗礼成为包容与排除的宪章：圣餐的界限、障碍和规则

[wen] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈtestəmənt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
when by the word of the everlasting testament , there is no word for it ,
什么时候 经过 这 单词 的 这 永恒 遗嘱 , 那里 是 不 单词 为了 它 ,

当永恒的圣约中没有词语可以形容它时，

[tuː; tə] [spiːk] ['tʃærətəbli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
to speak charitably , if it be not for want of love ,
到 说话 慈善地 , 如果 它 是 不是 为了 想 的 爱 ,

如果不是出于爱，就应该以善意的方式说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
it is for want of light in the mysteries of the kingdom of Christ .
它 是 为了 想 的 光 在 这 谜团 的 这 王国 的 基督 .

这是因为缺乏对基督国度奥秘的认识。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[teɪk] [tuː] ['krɪstʃənz] ['iːkwəl][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [bʌt; bət] [ðɪs] ; [neɪ] ,
Take two Christians equal in all points but this ; nay ,
拿 二 基督徒 平等的 在 全部 积分 但 这 ; 不 ,

假设有两个基督徒，他们在其他方面都完全相同，唯独这一点例外；不，

[let] [wʌn][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
let one go beyond the other in grace and goodness ,
让 一 去 超过 这 其他 在 优雅 和 善良 ,

让彼此在恩典和善良方面超越对方，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [beɪb] , [jet] ['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] ,
as far as a man is beyond a babe , yet water shall turn the scale ,
作为 远的 作为 一个 男人 是 超过 一个 宝贝 , 然而 水 将 转动 这 规模 ,

人虽已远超孩童，但水仍能改变天平。

[ʃæl; ʃəl]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ; [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
shall open the door of communion to the less ; and command the other
将 打开 这 门 的 圣餐 到 这 较少的 ; 和 命令 这 其他
[tuː; tə][stænd] [bæk] :
to stand back :
到 站立 后退 :

应当向弱势群体敞开交流之门；并命令弱势群体退后：

[jet] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪbz] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
yet is no proof to the church of this babe's faith and hope ,
然而 是 不 证明 到 这 教会 的 这 宝贝的 信仰 和 希望 ,

但这并不能向教会证明这个婴儿的信仰和希望。

[hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] ,
hath nothing to do with his entering into fellowship ,
有 没有什么 到 做 和 他的 进入 进入 奖学金 ,

与他加入团契无关。

[ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . [-] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
is no part of the worship of the church . [13] These things should have been
是 不 部分 的 这 崇拜 的 这 教会 . [-] 这些 事物 应该 有 到过
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

这并非教会崇拜的一部分。[13] 这些事情本应得到解答，

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə'pɒn] [juː; jʊ][səʊ] ['raʊndli] [tuː; tə] [kən'dem] ['aʊə(r)] ['præktɪs] .
seeing you will take upon you so roundly to condemn our practice .
看到 你 将要 拿 之上 你 所以 圆圆地 到 谴责 我们的 实践 .

既然你认为你应该如此彻底地谴责我们的做法。

[juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [eɪtθ] ['ɑːgjumənt] ; [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['əʊnli]['rendə(r)] ['fɔːlsli] ,
You come now to my eighth argument ; which you do not only render falsely ,
你 来 现在 到 我的 第八 争论 ; 哪个 你 做 不是 仅有的 使成为 错误地 ,

现在到了我的第八个论点；你不仅错误地解读了它，

[bʌt; bət][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ə'bjuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdə(r)] .
but by so doing abuse your reader .
但 经过 所以 正在做 虐待 你的 读者 .

但这样做会损害读者的利益。

[ai] [sed] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] [dɪd] [ʃʌt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ;
I said not that the church at Corinth did shut each other out of communion ;
我 说 不是 那 这 教会 在 科林斯 做过 关闭 每个 其他 出去 的 圣餐 ;

我并没有说哥林多教会彼此隔绝，不与人相交；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] ['pɑːtiz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm]
but , for God's people to divide into parties , or to shut each other from
但 , 为了 神的 人们 到 划分 进入 各方 , 或者 到 关闭 每个 其他 从
[tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ,
church communion ,
教会 圣餐 ,

但是，如果上帝的子民分裂成不同的派别，或者彼此隔绝于教会的团契之外，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['haɪə(r)] [pri'tens, 'priːt-] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
though for greater points , and upon higher pretences , than that of
尽管 为了 更大的 积分 , 和 之上 更高 伪装 , 比 那 的
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
water baptism ,
水 洗礼 ,

虽然其目的更重大，理由也比水洗礼更为充分，

[hæθ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['kaʊntɪd] ['kɑːn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] [ˌðeər'ɪn] ['beɪbiɪʃ] ['krɪstʃənz] :
hath heretofore been counted carnal , and the actors therein babyish Christians :
有 此前 到过 计数 肉体 , 和 这 演员 其中 幼稚 基督徒 :
[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fækʃənz] ,
and then bring in the factions ,
和 然后 带来 在 这 派系 ,

此前一直被认为是属肉体的，而参与其中的人则被认为是幼稚的基督徒；然后又引入了派别，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] .
that was in the church at Corinth .
那 曾是 在 这 教会 在 科林斯 .

那是在哥林多教会里。

[bʌt; bət] [wɒt] !
But what !
但 什么 !

但是什么！

[meɪ] [nɒt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [di'naiŋ] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] [naʊ] ,
May not the evil of denying church communion now ,
可能 不是 这 邪恶的 的 否认 教会 圣餐 现在 ,

现在，或许不应该再有拒绝教会圣餐的罪恶了。

[ɪf] [pruːvd] [nɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [les] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] , [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['kɑːn(ə)l]
if proved naught by a less crime in the church at Corinth , be counted carnal
如果 已证实 零 经过 一个 较少的 犯罪 在 这 教会 在 科林斯 , 是 计数 肉体
[ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] ;
and babyish ;
和 幼稚 ;

如果因在哥林多教会犯下的较轻罪行而被证明无罪，则应被视为肉体凡胎、幼稚可笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət] ['kɒrɪnθ]
but the breach of communion must be charged upon them at Corinth
但 这 违反 的 圣餐 必须 是 带电 之上 他们 在 科林斯
['ɔːlsəʊ] ?
also ?
还 ?

但是，哥林多教会也必须指控他们违背圣餐礼吗?

[ðæt] [maɪ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [gʊd] [juː; jʊ][grɑːnt] , ['seɪɪŋ] ,
That my argument is good you grant , saying ,
那 我的 争论 是 好的 你 授予 , 说 ,

你承认我的论点很有道理，并说道:

- [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɒrɪnθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
' The divisions of the church at Corinth were about the highest fundamental
- 这 部门 的 这 教会 在 科林斯 是 关于 这 最高 基本的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

“哥林多教会的分裂源于最高基本原则的冲突。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] ['kɑːn(ə)l] - ; [jet] [juː; jʊ]['kæv(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
for which they are often called carnal ' ; yet you cavil at it .
为了 哪个 他们 是 经常 称为 肉体 - ; 然而 你 挑剔 在 它 .

因此它们常被称作“肉欲的”；然而你却对此吹毛求疵。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst]
But if they were to be blamed for dividing , though for the highest
但 如果 他们 是 到 是 被指责 为了 分割 , 尽管 为了 这 最高
[pɔɪnts] ;
points ;
积分 ;

但如果要指责他们造成分裂，即使是在最高点上;

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'demɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [pə'petʃuəl]
are not you much more for condemning your brethren to perpetual
是 不是 你 很多 更多的 为了 谴责 你的 弟兄们 到 永久
['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ,
banishment from church communion ,
流放 从 教会 圣餐 ,

你们判处弟兄姐妹永久逐出教会，难道你们的罪孽不更重吗?

[ðəʊ] [saʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ɔːl] [tʃɜːtʃ]
though sound in all the great points of the gospel , and right in all church
尽管 声音 在 全部 这 伟大的 积分 的 这 福音 , 和 正确的 在 全部 教会
['ɔːdɪnənsɪz] ['ɔːlsəʊ] ,
ordinances also ,
法令 还 ,

虽然他在福音的所有重要方面都正确无误，在教会的所有礼仪方面也完全正确，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ðeɪ] [feɪl]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] ?
because for want of light they fail only in the point of baptism ?
因为 为了 想 的 光 他们 失败 仅有的 在 这 观点 的 洗礼 ?

因为他们缺乏光明，只是在洗礼这一环节上失败了吗?

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɪb(ə)l] [ə'baʊt] [pɔːl] [ænd; ənd] [ə'pɑːləs] , ['weðə(r)] [ðeɪ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,
As to your quibble about Paul and Apollos , whether they , or others ,
作为 到 你的 狡辩 关于 保罗 和 阿波罗 , 无论 他们 , 或者 其他的 ,
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ,
were the persons ,
是 这 人 ,

至于你对保罗和亚波罗的质疑，究竟是他们还是其他人，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt][maɪ]['ɑːgjumənt] ;
though I am satisfied you are out , yet it weakeneth not my argument ;
尽管 我 是 使满意 你 是 出去 , 然而 它 削弱 不是 我的 争论 ;

虽然我确信你已经出局，但这并不能削弱我的论点；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bleɪm] ['wɜːðɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [ðəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪɪst]
for if they were blame worthy for dividing , though about the highest
为了 如果 他们 是 责备 值得 为了 分割 , 尽管 关于 这 最高
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
fundamental principles ,
基本的 原则 ,

因为如果他们真的应该为分裂行为受到谴责，即便这关乎最高基本原则，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə]
as you say , how ought you to blush for carrying it as you do to
作为 你 说 , 如何 应该 你 到 脸红 为了 携带 它 作为 你 做 到
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

正如你所说，你这样对待别人，有什么好羞愧的呢？

[pə'hæps] , [mɔː(r)] ['gɒdli] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dʒʌmp][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
perhaps , more godly than ourselves , because they jump not with you in a
也许 , 更多的 敬虔的 比 我们自己 , 因为 他们 跳 不是 和 你 在 一个
['sɜːkəmstəns] ?
circumstance ?
环境 ?

或许他们比我们更虔诚，因为他们在某种情况下没有和你一起跳槽？

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [ɒn][baɪ][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv]['bæptɪzəm] ,
That the divisions at Corinth were helped on by the abuse of baptism ,
那 这 部门 在 科林斯 是 帮助 在 经过 这 虐待 的 洗礼 ,

哥林多教会的分裂是由于滥用洗礼而加剧的。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm] [pɔːlz] [səʊ][ɒft] [sə'dʒestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
to me is evident , from Paul's so oft suggesting it :
到 我 是 明显 , 从 保罗的 所以 经常 建议 它 :

在我看来，这一点显而易见，因为保罗经常这样暗示：

- [wɜː(r); wə(r)][jiː; ji][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɔːl] ?
' Were ye baptized in the name of Paul ?
- 是 是的 受洗 在 这 姓名 的 保罗 ?

你们是奉保罗的名受洗的吗？

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai][bæp'taɪzd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , — [lest] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I thank God that I baptized none of you , — lest any should say ,
我 感谢 上帝 那 我 受洗 没有任何 的 你 , — 免得 任何 应该 说 ,

我感谢上帝，我没有给你们中的任何人施洗，——免得有人说，

[ai][hæd; həd][bæp'taɪzd][ɪn] [maɪn] [əʊn] [neɪm] - ([wʌn] : - - -) .
I had baptized in mine own name ' (1 : 13 - 15) .
我 有 受洗 在 矿 自己的 姓名 - (1 : - - -) .

我奉自己的名施洗’(1:13-15)。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [bæp'taɪzd][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ,
I do not say , that they who baptized them designed this ,
我 做 不是 说 , 那 他们 WHO 受洗 他们 设计 这 ,

我并不是说，给他们施洗的人有意如此安排的。

[ɔː(r)] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪn] [ɪt'self] [ɪ'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)] [jet] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [fein] [ˌaɪ 'tiː] ,
or that baptism in itself effected it ; nor yet , though our author feigns it ,
或者 那 洗礼 在 本身 受影响 它 ; 也不 然而 , 尽管 我们的 作者 假装 它 ,

或者说洗礼本身就产生了这种效果；然而，尽管我们的作者假装如此，

- [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][bæp'taɪzd][baɪ][ðeə(r)] ['fækʃəs] ['liːdəz] . -
' that they were most of them baptized by their factious leaders . '
- 那 他们 是 最多 的 他们 受洗 经过 他们的 派系 领导人 . -

“他们中的大多数人都是由各自派系的领导人施洗的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['fækʃəs] ['liːdəz] , [ɪz] ['evɪdənt] ;
But that they had their factious leaders , is evident ;
但 那 他们 有 他们的 派系 领导人 , 是 明显 ;

但很明显，他们内部都有派系斗争的领导人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['liːdəz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [pɔːl] , [ə'pɑːləs] , [ænd; ənd] [kraɪst] ,
and that these leaders made use of the names of Paul , Apollos , and Christ ,
和 那 这些 领导人 制成 使用 的 这 姓名 的 保罗 , 阿波罗 , 和 基督 ,

这些领袖使用了保罗、亚波罗和基督的名字。

[ɪz][æz; əz] ['evɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [nems] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bi'gail] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]
is as evident ; for by these names they were beguiled by the help of
是 作为 明显 ; 为了 经过 这些 姓名 他们 是 被迷惑 经过 这 帮助 的
[ə'bjuːzd] ['bæptɪzəm] .
ABUSED baptism .
受虐 洗礼 .

这一点显而易见；因为他们被这些名字所迷惑，并借助了被滥用的洗礼。

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ] , - [weər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] ['bæptɪzəm][æz; əz]
But say you , ' Wherein lies the force of this man's argument against baptism as
但 说 你 , - 其中 谎言 这 力量 的 这 男人的 争论 反对 洗礼 作为
[tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
to its place ,
到 它是 地方 ,

但你会说：“这个人反对洗礼的论点，其有力之处在于它对洗礼地位的否定，那么......”

[wɜːθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəns] ? -
worth , and continuance ? '
值得 , 和 继续 ? -

价值和延续性？

[ai] ['ɑːnsə(r)] : [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ɪts] [pleɪs] , [wɜːθ] [ɔː(r)] [kən'tɪnjuəns] ,
I answer : I have no argument against its place , worth or continuance ,
我 回答 : 我 有 不 争论 反对 它是 地方 , 值得 或者 继续 ,

我的回答是：我对它的地位、价值或延续性没有任何异议。

[ɔːl'ðəʊ] [ðʌs] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] ['skændəlaɪz] [ˌem 'iː] .
although thus you seek to scandalize me .
虽然 因此 你 寻找 到 丑闻 我 .

尽管你这样做是为了诋毁我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [jɔːz] , [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
But this kind of sincerity of yours , will never make me one of your
但 这 种类 的 诚意 的 你的 , 将要 绝不 制作 我 一 的 你的
[dɪ'saɪpl] .
disciples .
门徒 .

但是，你这种真诚，永远也无法让我成为你的门徒。

[hæv; həv][nɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , - [ðæt] [ai] [spiːk] [nɒt] [æz; əz][ai][duː; də] ,
Have not I told you even in this argument , ' That I speak not as I do ,
有 不是 我 讲述 你 甚至 在 这 争论 , - 那 我 说话 不是 作为 我 做 ,

难道我没有在这次争论中告诉过你们，“我所说的与我所做的并不相同”吗？

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɔː(r)] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kə'mændmənts] ;
to persuade or teach men to break the least of God's commandments ;
到 说服 或者 教 男人 到 休息 这 至少 的 神的 诫命 ;

劝诱或教唆人们违背上帝最轻微的诫命；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði][bæp'taɪzd] [wei] [meɪ] [nɒt][həʊld] [tuː] [mʌtʃ] [ˌðeərə'pɒn] ,
but that my brethren of the baptized way may not hold too much thereupon ,
但 那 我的 弟兄们 的 这 受洗 方式 可能 不是 抓住 也 很多 于是 ，

但为了避免我的受洗弟兄们对此过于执迷，

[meɪ] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən]
may not make it an essential of the gospel , nor yet of the communion
可能 不是 制作 它 一个 基本的 的 这 福音 ， 也不 然而 的 这 圣餐
[ɒv; əv] [seɪnts] . -
of saints . '
的 圣徒 . -

但这未必是福音的必要组成部分，也未必是圣徒相通的必要组成部分。

[jet] [hiː; hi] [fein] [ðæt] [ai] [ɜːdʒ] [tuː] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet he feigns that I urge two arguments against it .
然而 他 假装 那 我 敦促 二 论点 反对 它 .

但他却假装我提出了两个反对理由。

[bʌt; bət] ['riːdə(r)] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] [ɪn][maɪ] [bʊk] .
But reader , thou mayest know I have no such reason in my book .
但 读者 ， 你 五月 知道 我 有 不 这样的 原因 在 我的 书 .

但是读者朋友们，你们应该知道，我的书中并没有这样的理由。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][ai] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Besides , I should be a fool indeed , were I against it ,
除了 ， 我 应该 是 一个 傻子 的确 ， 是 我 反对 它 ，

此外，如果我反对它，那我才是真正的傻瓜。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wiːk] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
should I make use of such weak arguments .
应该 我 制作 使用 的 这样的 虚弱的 论点 .

我应该使用如此薄弱的论点吗？

[maɪ] [wɜːdz] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : - [ai] [θæŋk] [gɒd] , - [sed] [pɔːl] ,
My words then are these : ' I thank God , ' said Paul ,
我的 字 然后 是 这些 : - 我 感谢 上帝 ， - 说 保罗 ，

所以，我的话是这样的：‘我感谢上帝，’”保罗说。

- [ðæt] [ai][bæp'taɪzd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] ['krɪspəs] ,
' that I baptized none of you but Crispus ,
- 那 我 受洗 没有任何 的 你 但 皱波角叉菜 ,

“除了克里斯普斯之外，我没有给你们中的任何人施洗。”

- & [siː] . - [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːdɪnəns] ,
' & c . ' Not but that then it was an ordinance ,
- & c . - 不是 但 那 然后 它 曾是 一个 条例 ,

等等。“但当时那是一项法令，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'bjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɑːtiz] [ˌðeə'baɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'bjuːzd] ['ɔːlsəʊ] [pɔːl] , [ænd; ənd]
but they abused it in making parties thereby , as they abused also Paul , and
但 他们 受虐 它 在 制作 各方 从而 ， 作为 他们 受虐 还 保罗 ， 和
['siːfəs] .
Cephas .
头足类 .

但他们却滥用职权，以此结党营私，就像他们滥用职权对待保罗和矶法一样。

[bɪ'saɪdz] , [sed] [hiː; hi] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ai][bæp'taɪzd] ['eni] ['ʌðə(r)] .
Besides , said he , I know not whether I baptized any other .
除了 ， 说 他 ， 我 知道 不是 无论 我 受洗 任何 其他 .

他说：“此外，我不知道我是否给其他人施过洗礼。”

[baɪ] [ðɪs] ['neglɪdʒənt] [rɪ'leɪtɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][baɪ][hɪm] ,
By this negligent relating who were baptized by him ,
经过 这 疏忽 相关 WHO 是 受洗 经过 他 ，

由于这种疏忽，他所施洗的人的身份被泄露了。

[hiː; hi] ['ʃuːɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz][sʌm; səm][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [duː; də] .
he sheweth that he made no such matter thereof , as some in these days do .
他 显示 那 他 制成 不 这样的 事情 其中 ， 作为 一些 在 这些 天 做 .

他表明自己并没有像现在有些人那样把这件事看得太重。

[neɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən]
Nay , that he made no matter at all thereof with respect to a church communion
不 ， 那 他 制成 不 事情 在 全部 其中 和 尊重 到 一个 教会 圣餐
.
:
.

不，他丝毫没有把这件事与教会的团契联系起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [huː] [hɪm'self] [hæd; həd][bæp'taɪzd] ,
For if he did not heed who himself had baptized ,
为了 如果 他 做过 不是 注意 WHO 他自己 有 受洗 ，

因为如果他不听从是谁亲自给他施洗的，

[mʌtʃ] [les] [dɪd][hiː; hi] [hiːd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][baɪ]['ʌðə(r)z] ?
much less did he heed who were baptized by others ?
很多 较少的 做过 他 注意 WHO 是 受洗 经过 其他的 ？

他更不会在意那些由其他人施洗的人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['bæptɪzəm][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
But if baptism had been the initiating ordinance , and I now add ,
但 如果 洗礼 有 到过 这 启动 条例 ， 和 我 现在 添加 ，
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ;
essential to church communion ;
基本的 到 教会 圣餐 ；

但如果洗礼是教会共融的初始仪式，而且我现在还要补充一点，洗礼是必不可少的；

[ðen] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ðʌs] ['laɪtli] [tuː; tə]
then no doubt he had made more conscience of it , than thus lightly to
然后 不 怀疑 他 有 制成 更多的 良心 的 它 ， 比 因此 轻轻 到
[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] . -
pass it by . '
经过 它 经过 . -

那么毫无疑问，他当时肯定比现在这样轻率地忽略这件事要谨慎得多。

[ai][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːðə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] - [wɒz; wəz] [nɒt] [sent] [tuː; tə][bæp'taɪz] - ;
I add further , where he saith , He ' was not sent to baptize ' ;
我 添加 更远 ， 在哪里 他 赛斯说 ， 他 - 曾是 不是 发送 到 施洗 - ；

我还要补充一点，他说，他“不是奉差遣去施洗的”。

[ðæt] [hiː; hi] [speɪk] [wɪð] [æn; ən]['həʊli][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ðæt]
that he spake with an holy indignation against those that had abused that
那 他 说 和 一个 圣 愤慨 反对 那些 那 有 受虐 那
['ɔːdɪnəns] .
ordinance .
条例 .

他以圣洁的义愤谴责那些滥用该法令的人。

- ['bæptɪzəm][ɪz][æn; ən]['həʊli] ['ɔːdɪnəns] , [bʌt; bət] [wen] ['seɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
' Baptism is an holy ordinance , but when Satan abuseth it , and wrencheth
- 洗礼 是 一个 圣 条例 , 但 什么时候 撒但 滥用 它 , 和 扳手
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] ,
it out of its place ,
它 出去 的 它是 地方 ,

“洗礼是一项神圣的仪式，但当撒旦滥用它，并将其从其应有的位置上夺走时，

['meɪkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] ,
making that which is ordained of God , for the edification of believers ,
制作 那 哪个 是 受戒 的 上帝 , 为了 这 启迪 的 信徒 ,

做神所命定的事，为要造就信徒。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði] [lʌv] , ['juːnəti] , [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
the only weapon to break in pieces the love , unity , and concord of the
这 仅有的 武器 到 休息 在 件 这 爱 , 统一 , 和 和睦 的 这
[seɪnts] ;
saints ;
圣徒 ;

唯一能破坏圣徒之间的爱、团结与和谐的武器；

[ðæn; ðən][æz; əz] [pɔːl] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['feloʊz] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : [faɪv] - ['sɛvən]) .
than as Paul said of himself and fellows (1 Cor 3 : 5 - 7) .
比 作为 保罗 说 的 他自己 和 伙伴们 (1 科尔 3 : 5 - 7) .

比保罗对自己和同伴所说的还要好（哥林多前书 3: 5-7）。

[wɒt] [ɪz]['bæptɪzəm] ?
What is baptism ?
什么 是 洗礼 ?

什么是洗礼?

['naɪðə(r)] [ɪz]['bæptɪzəm] ['eni] [θɪŋ] ?
Neither is baptism any thing ?
两者都不 是 洗礼 任何 事物 ?

洗礼也算不上什么吗?

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [njuː] ['dɒktrɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][əʊld] ,
This is no new doctrine , for God by the mouth of the prophet of old ,
这 是 不 新的 教义 , 为了 上帝 经过 这 嘴 的 这 先知 的 老的 ,

这并非什么新教义，因为上帝曾借着古代先知的口，

[kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɔɪntmənts] , [wen] [ə'bjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] (['aɪsə][wʌn] :
cried out against his own appointments , when abused by his own people (Isa 1 :
哭 出去 反对 他的 自己的 预约 , 什么时候 受虐 经过 他的 自己的 人们 (伊萨 1 :

他因自己任命的官员被自己的人民虐待而大声疾呼（赛1:

- - -) ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] " [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,
11 - 15) ; because they used them " for strife , and debate ,
- - -) ; 因为 他们 用过的 他们 " 为了 冲突 , 和 辩论 ,

11-15)；因为他们用它们“进行争斗和辩论，

[ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪst] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] " - (- : [fɔːr]) .
and to smite with the fist of wickedness " ' (58 : 4) .
和 到 惩击 和 这 拳头 的 邪恶 " - (- : 4) .

并用邪恶的拳头击打”’(58:4)。

[bʌt; bət][tuː; tə][fɔː'beə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðʌs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] ['ɑːgjumənt] [stændz] [fɜːm]
But to forbear , to take notice thus of these things , my argument stands firm
但 到 忍耐 , 到 拿 注意 因此 的 这些 事物 , 我的 争论 站立 公司
[ə'genst] [juː; jʊ] :
against you :
反对 你 :

但是，如果你要克制自己，注意这些事情，我的论点就足以驳倒你：

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [æt; ət] ['kɒrɪnθ] [wɜː(r); wə(r)] [bleɪm] ['wɜːði] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [ðəʊ] [ðeə(r)]
' For if they at Corinth were blame worthy for dividing , though their
- 为了 如果 他们 在 科林斯 是 责备 值得 为了 分割 , 尽管 他们的
[dɪ'vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] ,
divisions were ,
部门 是 ,

“如果哥林多教会因分裂而应受谴责，尽管他们的分裂确实如此，

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌfʌndə'mentl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
if you say true , about the highest fundamentals , you ought to be ashamed ,
如果 你 说 真的 , 关于 这 最高 基本面 , 你 应该 到 是 羞愧 ,

如果你说的是关于最高基本原则的真话，那你应该感到羞愧。

[ðʌs] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən]
thus to banish your brethren from the privileges of church communion
因此 到 放逐 你的 弟兄们 从 这 特权 的 教会 圣餐
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

因此，要永远剥夺你的弟兄们在教会中领受圣餐的权利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] . -
for the want of so low a thing as water baptism . '
为了 这 想 的 所以 低的 一个 事物 作为 水 洗礼 . -

仅仅因为缺少水洗礼这样卑微的事情。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ləʊ] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] , [ðəʊ] [səʊ] ,
I call it not low , with respect to God's appointment , though so ,
我 称呼 它 不是 低的 , 和 尊重 到 神的 预约 , 尽管 所以 ,

就上帝的旨意而言，我认为这并不算低，尽管如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfʌndə'mentl] ,
it is far from the highest place , but in comparison of those fundamentals ,
它 是 远的 从 这 最高 地方 , 但 在 比较 的 那些 基本面 ,

它远非最高水平，但与这些基本要素相比，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪ'vɪʒnz] . -
about which you say , ' the Corinthians made their divisions . '
关于 哪个 你 说 , - 这 哥林多前书 制成 他们的 部门 . -

关于这一点，你们说：“哥林多人分裂了。”

[juː; jʊ] [kʌm] [nekst] [tuː; tə] [maɪ] [naɪnθ] ['ɑːgjumənt] ,
You come next to my ninth argument ,
你 来 下一个 到 我的 第九 争论 ,

接下来是我的第九个论点，

[ænd; ənd] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hɑːnʌn] [sɜːvd] ['deɪvɪdz] ['sɜːvənts] ([ˌtuː'tuː] [sæm] - : [fɔːr]) ,
and serve it as Hanun served David's servants (2 Sam 10 : 4) ,
和 服务 它 作为 哈努恩 服务 大卫的 仆人 (2 山姆 - : 4) ,

并像哈嫩服侍大卫的仆人那样服侍它（撒母耳记下 10:4）。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [ɪts] ['bʌtəks] ,
you have cut off one half of its beard , and its garments to its buttocks ,
你 有 切 离开 一 一半 的 它是 胡须 , 和 它是 服装 到 它是 臀部 ,

你们剪掉了它一半的胡须，脱掉了它的衣服，只露出臀部。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [ʃeɪm] .
thinking to send it home with shame .
思维 到 发送 它 家 和 耻辱 .

想着把它羞愧地送回家。

[juː; jʊ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : - [ðæt] [baɪ] [di'naiŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ˌʌnbæp'taɪzd] [bɪl'iːvəz] ,
You state it thus : ' That by denying communion with unbaptized believers ,
你 状态 它 因此 : - 那 经过 否认 圣餐 和 未受洗者 信徒 ,
你是这样说的：“通过拒绝与未受洗的信徒共融，

[juː; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] . -
you take from them their privileges to which they are born . '
你 拿 从 他们 他们的 特权 到 哪个 他们 是 出生 . -
你剥夺了他们与生俱来的权利。

['ænz] .
Ans .
答 .
答：

[hæv; həv][ai] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ?
Have I such an argument , in all my little book ?
有 我 这样的 一个 争论 , 在 全部 我的 小的 书 ?
我这本小册子里有这样的论点吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [wɜːdz] [vɜː'beɪtɪm] [ðiːz] ?
Are not my words verbatim these ?
是 不是 我的 字 逐字 这些 ?
这些话难道不是我的原话吗?

- [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒekt] ['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] , [seɪnts] [ðæt] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] ;
' If we shall reject visible saints by calling , saints that have communion with God ;
- 如果 我们 将 拒绝 可见的 圣徒 经过 呼叫 , 圣徒 那 有 圣餐 和 上帝 ;
“如果我们拒绝那些通过呼召而来的、有形的圣徒，那些与神相交的圣徒；

[ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kraɪst] ;
that have received the law at the hand of Christ ;
那 有 已收到 这 法律 在 这 手 的 基督 ;
那些从基督手中领受律法的人；

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
that are of an holy conversation among men , they desiring to have
那 是 的 一个 圣 对话 之中 男人 , 他们 渴望 到 有
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
communion with us ;
圣餐 和 我们 ;
他们是人与人之间圣洁对话的人，他们渴望与我们交流；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es] [liːθ] , [wiː; wi] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['veri] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
as much as in us lieth , we take from them their very privileges ,
作为 很多 作为 在 我们 谎言 , 我们 拿 从 他们 他们的 非常 特权 ,
我们自身犯下的罪行越多，我们剥夺了他们的特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] . -
and the blessings to which they were born of God . '
和 这 祝福 到 哪个 他们 是 出生 的 上帝 . -
以及他们从上帝那里获得的祝福。

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] ['ɑːgjumənt] : [naʊ] [kən'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
This is mine argument : now confute it .
这 是 矿 争论 : 现在 驳斥 它 .
这是我的论点：现在请反驳它。

[pɔːl] [seθ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['gæðəd] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɒrɪnθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['skætəd] [seɪnts] ,
Paul saith , not only to the gathered church at Corinth , but to all scattered saints ,
保罗 赛斯说 , 不是 仅有的 到 这 聚集 教会 在 科林斯 , 但 到 全部 疏散 圣徒 ,

保罗不仅对聚集在哥林多的教会说，也对所有分散各地的圣徒说：

[ðæt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
that in every place call upon the name of the Lord (1 Cor 1 : 2) .
那 在 每一个 地方 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 (1 科尔 1 : 2) .

在各处求告主的名（哥林多前书 1:2）。

[ðæt] [ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ðeəz] ; [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] [ə'pɑːləs] , [ænd; ənd] ['siːfəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,
That if Jesus Christ is theirs ; that Paul and Apollos , and Cephas , and the world ,
那 如果 耶稣 基督 是 他们的 ; 那 保罗 和 阿波罗 , 和 头足类 , 和 这 世界 ,

如果耶稣基督是他们的；那么保罗、亚波罗、矶法和全世界，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] [wɒz; wəz] [ðeəz] ([θriː] : -) .
and all things else was theirs (3 : 22) .
和 全部 事物 别的 曾是 他们的 (3 : -) .

其他一切都是他们的（3:22）。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] , - [wiː; wi] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ,
But you answer , ' We take from them nothing ,
但 你 回答 , - 我们 拿 从 他们 没有什么 ,

但你回答说：“我们什么也没从他们那里拿走，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] ['præktɪs] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] , [wiː; wi] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
but we keep them from a disorderly practice of gospel ordinances , we offer them their privileges ,
但 我们 保持 他们 从 一个 乱 实践 的 福音 法令 , 我们 提供 他们 他们的 特权 ,

但我们阻止他们不按规矩行事地执行福音教仪，我们给予他们应有的权利。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l]['ɔːdə(r)] . -
in the way of gospel order . '
在 这 方式 的 福音 命令 . -

按照福音的秩序。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [fɔrbɪdɛθ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [səʊ] ['kwɒlɪfaɪd] ,
Where have you one word of God , that forbiddeth a person , so qualified ,
在哪里 有 你 一 单词 的 上帝 , 那 禁止 一个 人 , 所以 合格的 ,

上帝的哪一条诫命禁止过这样一位有资格的人？

[æz; əz][ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn] [maɪn] ['ɑːgjumənt] , [ðə; ði] [best] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ?
as is signified in mine argument , the best communion of saints for want of water ?
作为 是 表示 在 矿 争论 , 这 最好的 圣餐 的 圣徒 为了 想 的 水 ?

正如我的论证所表明的那样，圣徒之间最好的交流是因为缺水吗？

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] .
There is not a syllable for this in all the book of God .
那里 是 不是 一个 音节 为了 这 在 全部 这 书 的 上帝 .
上帝的整本圣经中都没有一个字提到这件事。

[səʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['plɔːzəb(ə)l] [dɪ'fens] , [duː; də] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['skrɪptʃərləs] [lait] ,
So then , you in this your plausible defence , do make your scriptureless light ,
所以 然后 , 你 在 这 你的 合情合理 防御 , 做 制作 你的 无经文 光 ,
所以，在你这看似合理的辩护中，你却用毫无经文依据的言论来掩盖真相。

[wɪtʃ] [ɪn] ['veri] [diːd] [ɪz] ['dɑːknəs] (['aɪsə] [eit] : -) , [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [feɪθ] ;
which in very deed is darkness (Isa 8 : 20) , the rule of your brother's faith ;
哪个 在 非常 契据 是 黑暗 (伊萨 8 : -) , 这 规则 的 你的 兄弟 信仰 ;
实际上就是黑暗（赛8:20），是你弟兄信心的统治；

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and how well you will come off for this in the day of God ,
和 如何 出色地 你 将要 来 离开 为了 这 在 这 天 的 上帝 ,
在上帝审判日，你会因此受到怎样的惩罚？

[juː; jʊ] [mait] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['wedɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːdləs] [ə'pɪnjən] , [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
you might , were you not wedded to your wordless opinion , soon begin to
你 可能 , 是 你 不是 已婚 到 你的 无言 观点 , 很快 开始 到
[kən'siːv] .
conceive .
构想 .
如果你不执着于自己不言而喻的观点，你可能很快就会开始怀孕。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] , - [njuː] ['testəmənt] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bæp'taɪzd] [fɜːst] . -
I know your reply , ' New Testament saints are all baptized first . '
我 知道 你的 回复 , - 新的 遗嘱 圣徒 是 全部 受洗 第一的 . -
我知道你会回答：“新约时代的圣徒都是先受洗的。”

['ænz] .
Ans .
答 .
答：

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['grɑːntɪd] : [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bæp'taɪzd] ,
Suppose it granted : Were they baptized ,
认为 它 的确 : 是 他们 受洗 ,
假设这个假设成立：如果他们受洗，

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
that thereby they might be qualified for their right to communion of saints ,
那 从而 他们 可能 是 合格的 为了 他们的 正确的 到 圣餐 的 圣徒 ,
这样，他们便有资格获得与圣徒相通的权利。

[səʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]
so that , without their submitting to water , they were to be denied the
所以 那 , 没有 他们的 提交 到 水 , 他们 是 到 是 否认 这
['ʌðə(r)] ?
other ?
其他 ?
所以，如果他们不接受水，就不能接受其他东西吗？

['fɜːðə(r)] , [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [grɑːnt] [ðɪs] ['graʊndləs] ['nəʊʃ(ə)n] ,
Further , suppose I should grant this groundless notion ,
更远 , 认为 我 应该 授予 这 无根据的 概念 ,
此外，假设我接受了这种毫无根据的想法，

[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	[ɪn]	[əʊld]	['testəmənt]	[taɪmz]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[baɪ]	[ˌsɜːkəm'sɪʒn]	?
Were	**not**	**the**	**Jews**	**in**	**Old**	**Testament**	**times**	**to**	**enter**	**the**	**church**	**by**	**circumcision**	**?**
是	不是	这	犹太人	在	老的	遗嘱	时代	到	进入	这	教会	经过	割礼	?

旧约时代的犹太人不是要通过割礼才能加入教会吗?

(	[dʒen]	-	;	['ɛksoʊ]	-	)	.
(	**Gen**	**17**	**;**	**Exo**	**12**	**)**	**.**
(	Gen	-	;	外骨骼	-	)	.

（创世记 17；出埃及记 12）。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	,	[ðəʊ]	['wɔːtə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	['entərɪŋ]	['ɔːdɪnəns]	.
For	**that**	**,**	**though**	**water**	**is**	**not**	**,**	**was**	**the**	**very**	**entering**	**ordinance**	**.**
为了	那	,	尽管	水	是	不是	,	曾是	这	非常	进入	条例	.

虽然水不是其中之一，但这却是最初的规矩。

[bɪ'saɪdz]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Besides	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**
除了	,	作为	我	说	前	,

此外，正如我之前所说，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[fə'bɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['sɜːkəmsaɪz]	[frɒm; frəm]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	['feləʊʃɪp]	,
there	**was**	**a**	**full**	**forbidding**	**of**	**all**	**that**	**were**	**not**	**circumcised**	**from**	**entering**	**into**	**fellowship**	**,**
那里	曾是	一个	满的	禁止	的	全部	那	是	不是	包皮环切术	从	进入	进入	奖学金	,

凡未受割礼者，均被完全禁止加入教会团体。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['θretnɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪf]	[ðeɪ]	['entəd]	[ɪn]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	:
with	**a**	**threatening**	**to**	**cut**	**them**	**off**	**from**	**the**	**church**	**if**	**they**	**entered**	**in**	**without**	**it**	**:**
和	一个	威胁	到	切	他们	离开	从	这	教会	如果	他们	进入	在	没有	它	:

并威胁说，如果他们没有带进去，就会被逐出教会：

[jet]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[sɪks]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['entəd]	[ðæt]	[tʃɜːtʃ]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
yet	**more**	**than**	**six**	**hundred**	**thousand**	**entered**	**that**	**church**	**without**	**it**	**.**
然而	更多的	比	六	百	千	进入	那	教会	没有	它	.

然而，有超过六十万人没有佩戴它就进入了那座教堂。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[naʊ]	,	[ɪf]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ðen]	[stʊd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	,
But	**how**	**now**	**,**	**if**	**such**	**an**	**one**	**as**	**you**	**had**	**then**	**stood**	**up**	**and**	**objected**	**,**
但	如何	现在	,	如果	这样的	一个	一	作为	你	有	然后	站立	向上	和	反对	,

但是，如果当时像你这样的人站出来反对呢?

[sɜː(r)]	['məʊzɪz]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[trænz'gres]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Sir	**Moses**	**,**	**What**	**is**	**the**	**reason**	**that**	**you**	**transgress**	**the**	**order**	**of**	**God**	**,**
先生	摩西	,	什么	是	这	原因	那	你	越界	这	命令	的	上帝	,

摩西爵士，你为何要违背神的旨意?

[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	['membəz]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌsɜːkəm'sɪʒn]	?
to	**receive**	**members**	**without**	**circumcision**	**?**
到	收到	成员	没有	割礼	?

接受未行割礼的成员?

[ɪz]	[nɒt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['veri]	['entərɪŋ]	['ɔːdɪnəns]	?
Is	**not**	**that**	**the**	**very**	**entering**	**ordinance**	**?**
是	不是	那	这	非常	进入	条例	?

那不就是入城条例吗?

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]
Are	**not**	**you**	**commanded**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**church**	**all**	**that**	**are**	**not**
是	不是	你	命令	到	保持	出去	的	这	教会	全部	那	是	不是

['sɜːkəmsaɪz]	?
circumcised	**?**
包皮环切术	?

你们不是被命令要把所有未受割礼的人都拒之门外吗?

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ðʌs]	[rɪ'siːvd]	,
Yea	**,**	**and**	**for**	**all**	**those**	**that**	**you**	**thus**	**received**	**,**
是的	，	和	为了	全部	那些	那	你	因此	已收到	，

是的，对于你们所收到的所有人，

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ə'gen]	,
are	**you**	**not**	**commanded**	**to**	**cast**	**them**	**out**	**again**	**,**
是	你	不是	命令	到	投掷	他们	出去	再次	，

难道你们没有被命令再次驱逐他们吗?

[tuː; tə]	[kʌt]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðɪs]	['piːp(ə)l]	(	[dʒen]	-	:	-	,	-	;	['ɛksoʊ]	-	:	-	-	-	)	.
to	**cut**	**them**	**off**	**from**	**among**	**this**	**people**	**(**	**Gen**	**17**	**:**	**13**	**,**	**14**	**;**	**Exo**	**12**	**:**	**44**	**-**	**46**	**)**	**.**
到	切	他们	离开	从	之中	这	人们	(	Gen	-	:	-	,	-	;	外骨骼	-	:	-	-	-	)	.

将他们从这民中剪除（创世记 17: 13, 14；出埃及记 12: 44-46）。

[ai]	[seɪ]	,	[wʊd]	[nɒt]	[ðɪs]	[mæn]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	['betə(r)]	['ɑːgjumənt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[rɪ'zɪstɪd]
I	**say**	**,**	**Would**	**not**	**this**	**man**	**have**	**had**	**a**	**far**	**better**	**argument**	**to**	**have**	**resisted**
我	说	，	会	不是	这	男人	有	有	一个	远的	更好的	争论	到	有	抵抗

['məʊzɪz]	,
Moses	**,**
摩西	，

我说，这个人难道没有更好的理由来反抗摩西吗?

[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	,	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['wɜːdləs]	['nəʊʃ(ə)n]	,	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[aʊt]	[men]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
than	**you**	**,**	**in**	**your**	**wordless**	**notion**	**,**	**have**	**to**	**shut**	**out**	**men**	**from**	**the**
比	你	，	在	你的	无言	概念	，	有	到	关闭	出去	男人	从	这

[tʃɜːtʃ]	,
church	**,**
教会	，

而你，在你那无言的观念里，却要将男人拒之门外。

[mɔː(r)]	['həʊli]	[ðæn; ðən]	['meni]	[ɒv; əv]	[ɑː'selvz]	?
more	**holy**	**than**	**many**	**of**	**ourselves**	**?**
更多的	圣	比	许多	的	我们自己	?

比我们许多人都更圣洁?

[bʌt; bət]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	['dʒɒʃuə]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eldəz]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	,
But	**do**	**you**	**think**	**that**	**Moses**	**and**	**Joshua**	**,**	**and**	**all**	**the**	**elders**	**of**	**Israel**	**,**
但	做	你	思考	那	摩西	和	约书亚	，	和	全部	这	长者	的	以色列	，

但你认为摩西、约书亚和以色列所有的长老，

[wʊd]	[hæv; həv]	[θæŋkt]	[ðɪs]	['feləʊ]	,	[ɔː(r)]	[hæv; həv]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[speɪk]	[ɒn]	[gɑːdz]	[bɪ'hɑːf]	?
would	**have**	**thanked**	**this**	**fellow**	**,**	**or**	**have**	**concluded**	**that**	**he**	**spake**	**on**	**God's**	**behalf**	**?**
会	有	谢谢	这	同伴	，	或者	有	结束	那	他	说	在	神的	代表	?

你会感谢这个人吗？还是会认为他是在替上帝说话?

[ɔː(r)]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðen]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[kɔːl]
Or	**,**	**that**	**they**	**should**	**then**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**a**	**better**	**than**	**what**	**you**	**call**
或者	，	那	他们	应该	然后	，	为了	这	清酒	的	一个	更好的	比	什么	你	称呼

['ɔːdə(r)]	,
order	**,**
命令	，

或者说，为了建立一种比你所谓的秩序更好的秩序，他们就应该这样做。

[hæv; həv] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,
have set to the work that you would be doing ,
有 放 到 这 工作 那 你 会 是 正在做 ,

已经开始着手你将要从事的工作了，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
even to break the church in pieces for this ?
甚至 到 休息 这 教会 在 件 为了 这 ?

即使为此将教会彻底摧毁?

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ] ,
But say you ,
但 说 你 ,

但你说，

- [ɪf] ['eni] [wɪl] [faɪnd] [ɔː(r)] [fɔːs] [ə'nʌðə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃiːp] [fəʊld] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,
' If any will find or force another way into the sheep fold than by the footsteps of the flock ,
- 如果 任何 将要 寻找 或者 力量 其他 方式 进入 这 羊 折叠 比 经过 这 脚步声 的 这 群 ,

“若有人不循着羊群的脚步，就想方设法或强行进入羊圈，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kʌstəm] [nɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] . -
we have no such custom nor the churches of God . '
我们 有 不 这样的 风俗 也不 这 教堂 的 上帝 . -

我们和上帝的教会都没有这样的习俗。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒv; əv] [əʊld] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [kraɪst] , [nɒt] ['bæptɪzəm] ,
What was done of old I have shewed you , that Christ , not baptism ,
什么 曾是 完毕 的 老的 我 有 展示 你 , 那 基督 , 不是 洗礼 ,

我已将古时所行的事告诉你们了，就是基督，而不是洗礼，

[ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] [fəʊld] , [ɪz] [ə'pærənt] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [[huː] [ðʌs] ['entəz]] ,
is the way to the sheep fold , is apparent : and that the person [who thus enters] ,
是 这 方式 到 这 羊 折叠 , 是 明显 : 和 那 这 人 [WHO 因此 进入] ,

通往羊圈的路显而易见：而[这样进入的人]

[ɪn] [maɪn] ['ɑːgjumənt] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] , [tuː; tə] [wɪt] , [kraɪst] , [greɪs] ,
in mine argument , is entitled to all these , to wit , Christ , grace ,
在 矿 争论 , 是 标题 到 全部 这些 , 到 有 , 基督 , 优雅 ,

依我之见，他有权享有这一切，即基督的恩典。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] ,
and all the things of the kingdom of Christ in the church , is ,
和 全部 这 事物 的 这 王国 的 基督 在 这 教会 , 是 ,

基督国度在教会中的一切事，都是如此。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɜːrdʒd] , [æz; əz] ['evɪdənt] .
upon the scriptures urged , as evident .
之上 这 经文 敦促 , 作为 明显 .

根据经文的教导，这是显而易见的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] , - [ðæt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [əʊld] [ˈkɒnfɪdəns] , [ai] [əˈfɜːm] ,

But you add , ' That according to mine old confidence , I affirm ,

但 你 添加 , - 那 根据 到 矿 老的 信心 , 我 确认 ,

但你又补充道：“根据我以往的信心，我断言，

[ðæt] [drɪŋk] [jiː; ji] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [in'teil] [tuː; tə] [feɪθ] , [nɒt] [ˈbæptɪzəm] : [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

That drink ye all of this is entailed to faith , not baptism : a thing ,

那 喝 是的 全部 的 这 是 包含 到 信仰 , 不是 洗礼 : 一个 事物 ,

你们喝下这一切，是信仰赋予的，而非洗礼赋予的：一件事情，

- [seɪ] [juː; jʊ] , - [suːn] [sed] , [bʌt; bət] [jet] [ˈnevə(r)] [pruːvd] . -

' say you , ' soon said , but yet never proved . '

- 说 你 , - 很快 说 , 但 然而 绝不 已证实 . -

“你说，”很快就说了出来，但却从未证明过。

[ˈænz] . [wʌn] .

Ans . 1 .

答 . 1 .

答1.

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [in'teil] [tuː; tə] [feɪθ] , [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ɒv; əv][ɔːl][hændz] . [ˌtuːˈtuː] .

That it is entailed to faith , must be confessed of all hands . 2 .

那 它 是 包含 到 信仰 , 必须 是 坦白 的 全部 双手 . 2 .

所有人都必须承认，这是信仰的必然结果。2.

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [dɪsɝːnɛθ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ˈbɒdi] ,

That it is the privilege of him that discerneth the Lord's body ,

那 它 是 这 特权 的 他 那 辨别 这 主场 身体 ,

辨认主的身体是他的特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [hɪm][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][tekst][æz; əz] [ˈevɪdənt] ,

and that no man is to deny him it , is also by the text as evident ,

和 那 不 男人 是 到 否定 他 它 , 是 还 经过 这 文本 作为 明显 ,

经文也清楚地表明，任何人都不得拒绝他。

- [ænd; ənd][səʊ] [let] [hɪm] [iːt] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːði] .

' and so let him eat , ' because he is worthy .

- 和 所以 让 他 吃 , - 因为 他 是 值得 .

“所以让他吃吧，”因为他配得。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli] , [ðæt] [dɪsɝːnɛθ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ˈbɒdi] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

Wherefore he , and he only , that discerneth the Lord's body , he is the

因此 他 , 和 他 仅有的 , 那 辨别 这 主场 身体 , 他 是 这

[ˈwɜːði] [rɪˈsiːvə(r)] ,

worthy receiver ,

值得 接收者 ,

因此，唯有那能辨认出主身体的人，才是配得领受圣体的人。

[ðə; ði] [ˈwɜːði] [rɪˈsiːvə(r)] [ɪn] [ɡɑːdz] [ˌestɪˈmeɪʃn] ;

the worthy receiver in God's estimation ;

这 值得 接收者 在 神的 估算 ;

在上帝眼中，配得上接受恩典的人；

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [lɔːdz] [ˈbɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði][bæpˈtaɪzd] [[ɪn][ˈwɔːtə(r)]] ,

but that none discern the Lord's body but the baptized [in water] ,

但 那 没有任何 辨别 这 主场 身体 但 这 受洗 [在 水] ,

但除了受过水洗的人以外，没有人能认出主的身体。

[ɪz][bəuθ] [fɒnd] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [wʌns] [tuː; tə] [səˈmaɪz] .

is both fond and ridiculous once to surmise .

是 两个都 喜爱 和 荒谬的 一次 到 推测 .

推测起来既可爱又荒谬。

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'bɑː(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Wherefore to exclude Christians , and to debar them their heaven - born privileges ,
因此 到 排除 基督徒 , 和 到 禁止 他们 他们的 天堂 - 出生 特权 ,

因此，为了将基督徒排除在外，剥夺他们来自上天的特权，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [gɒd] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] :
for want of that which yet God never made the wall of division betwixt us :
为了 想 的 那 哪个 然而 上帝 绝不 制成 这 墙 的 分配 中间 我们 :

因为缺乏上帝从未在我们之间筑起的隔阂之墙：

[ðɪs] [lʊks] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ([dʒɒb] - : -) ,
This looks too like a spirit of persecution (Job 19 : 28) ,
这 看起来 也 喜欢 一个 精神 的 迫害 (工作 - : -) ,

这看起来很像迫害的精神（约伯记 19:28），

[ænd; ənd] [kæriːɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊz] [ˌeɪ'tiːn] [əb'səːdəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['hɒtli] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] .
and carrieth in it those eighteen absurdities which you have so hotly cried out against .
和 凯莉丝 在 它 那些 十八 荒谬之处 哪个 你 有 所以 热 哭 出去 反对 .

它包含了你曾强烈谴责的十八种荒谬之处。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [stɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
And I do still add ,
和 我 做 仍然 添加 ,

而且我还会补充一点，

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['greɪtli] [prɪ'veɪld] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] ['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd]] [grəʊn] ['ʌndə(r)] ,
' Is it not that which greatly prevailed with God to bring down those judgments which at present we [the people of God] groan under ,
- 是 它 不是 那 哪个 非常 最终获胜 和 上帝 到 带来 向下 那些 判决 哪个 在 展示 我们 [这 人们 的 上帝] 呻吟 在下面 ,

难道不是因为上帝大大胜过祂，才降下那些我们（上帝的子民）如今正在承受痛苦的审判吗？

[ai] [wɪl] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [-]
I will dare to say it was , [14]
我 将要 敢 到 说 它 曾是 , [-]

我敢说，[14]

[ə; eɪ] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] . -
A cause thereof . '
一个 原因 其中 . -

其原因之一。

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [jet] [prə'siːd] ; [ai] [fɪə(r)] , [ai] ['strɒŋli] [fɪə(r)] ,
Yea , I will yet proceed ; I fear , I strongly fear ,
是的 , 我 将要 然而 继续 ; 我 害怕 , 我 强烈 害怕 ,

是的，我仍将继续前进；我害怕，我非常害怕，

[ðæt] [ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ;
that the rod of God is not yet to be taken from us ;
那 这 杆 的 上帝 是 不是 然而 到 是 已采取 从 我们 ;

神的杖还没有从我们手中收回；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [[ɪz][ə; eɪ]] [mɔː(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [sɪn] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'naɪ][wʌn]
for what [is a] more provoking sin among Christians than to deny one
为了 什么 [是 一个] 更多的 挑衅 罪 之中 基督徒 比 到 否定 一
[ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
another their rights and privileges ,
其他 他们的 权利 和 特权 ,

在基督徒中，还有什么比彼此剥夺权利和特权更令人愤慨的罪过呢?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
to which they are born of God ?
到 哪个 他们 是 出生 的 上帝 ?

他们是从神而生的吗?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ðiːz] [ðeə(r)][' duː ɪŋz] [ə'pɒn] [gɒd] , [wen] [jet] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt]
And then to father these their doings upon God , when yet he hath not
和 然后 到 父亲 这些 他们的 行为 之上 上帝 , 什么时候 然而 他 有 不是
[kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
commanded it ,
命令 它 ,

他们竟将这些行为归咎于上帝，而上帝并没有命令他们这样做。

['naɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [nɔː(r)][ðə; ði][əʊld] .
neither in the New Testament nor the Old .
两者都不 在 这 新的 遗嘱 也不 这 老的 .

新约和旧约中都没有记载。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [nɒt] ['laɪtli] [pɑːs] [ðɪs] [baɪ] ,
But I may not lightly pass this by ,
但 我 可能 不是 轻轻 经过 这 经过 ,

但我可能不会轻易放过这件事。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ˌeɪ'tiːn] [əb'səːdəti] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'bjuːs][ɒv; əv][gɑːdz]
for because I have gathered eighteen absurdities from this abuse of God's
为了 因为 我 有 聚集 十八 荒谬之处 从 这 虐待 的 神的
['ɔːdɪnənsɪz] ,
ordinances ,
法令 ,

因为我从这种滥用上帝诫命的行为中总结出了十八个荒谬之处，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['ɔːdə(r)] ,
or from the sin of binding the brethren to observe order ,
或者 从 这 罪 的 结合 这 弟兄们 到 观察 命令 ,

或者因强迫弟兄们遵守秩序而犯下的罪过，

[nɒt] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
not founded on the command of God ;
不是 创立 在 这 命令 的 上帝 ;

并非基于神的旨意;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [men] [æz; əz] [gʊd] ,
and I am sure you have none to shut out men as good ,
和 我 是 当然 你 有 没有任何 到 关闭 出去 男人 作为 好的 ,

我相信你没有任何理由把男人排除在外，认为他们是好人。

[æz; əz]['həʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [saʊnd] [ɪn] [feɪθ] [æz; əz] [ɑː'selvz] , [frɒm; frəm] [kə'mjuːniən] .
as holy , and as sound in faith as ourselves , from communion .
作为 圣 , 和 作为 声音 在 信仰 作为 我们自己 , 从 圣餐 .

从圣餐中，我们如同自己一样神圣，信仰也如同我们一样坚定。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [kən'kluːʒn] ['devəlɪʃ] , [tɒp] - [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,
Therefore you call my conclusion devilish , top - full of ignorance and prejudice ,
所以 你 称呼 我的 结论 恶魔般的 , 顶部 - 满的 的 无知 和 偏见 ,
[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

因此，你称我的结论是邪恶的，充满了无知和偏见，而我，

[wʌn] [ɒv; əv] - ['skɑːlərz] , ['ɔːlsəʊ] [praʊd] , [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
one of Machiavel's scholars , also proud , presumptuous , impeaching the judgment
一 的 - 学者们 , 还 自豪的 , 放肆 , 弹劾 这 判断
[ɒv; əv] [ɡɒd] .
of God .
的 上帝 .

马基雅维利的一位学者，同样骄傲自大，质疑上帝的审判。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [men] , [kən'sɪdərət] , [kæn; kən] [biː; bi] [ə'fendɪd]
But what is there in my proposition , that men , considerate , can be offended
但 什么 是 那里 在 我的 主张 , 那 男人 , 周到 , 能 是 被冒犯了
[æt; ət] ?
at ?
在 ?

但我提出的方案有什么地方会让体贴周到的男士感到冒犯呢?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [wɜːdz] : - [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ,
These are my words : ' But to exclude Christians from church communion ,
这些 是 我的 字 : - 但 到 排除 基督徒 从 教会 圣餐 ,

以下是我的话：“但是要将基督徒排除在教会圣餐之外，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'bɑː(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
and to debar them their heaven - born privileges ,
和 到 禁止 他们 他们的 天堂 - 出生 特权 ,

并剥夺他们与生俱来的特权，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [ɡɒd] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn]
for the want of that which yet God never made a wall of division between
为了 这 想 的 那 哪个 然而 上帝 绝不 制成 一个 墙 的 分配 之间
[ˌjuː 'es] :
us :
我们 :

虽然缺少某种东西，但上帝从未在我们之间筑起隔阂之墙：

[ðɪs] [lʊks] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] :
this looks too like a spirit of persecution :
这 看起来 也 喜欢 一个 精神 的 迫害 :

这看起来太像迫害精神了：

[ðɪs] - [mɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɡɒdlinəs] , & [siː] .
this respecteth more the form than the spirit and power of godliness , & c .
这 - 更多的 这 形式 比 这 精神 和 力量 的 敬虔 , & c .
[ʃæl; ʃəl] [ai] [ˌeɪ diː 'diː] ,
Shall I add ,
将 我 添加 ,

这更注重敬虔的形式，而非敬虔的精神和能力，等等。我是否还要补充一点？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [prɪˈveɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [ˈdʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [æt; ət]
Is it not that which greatly prevailed to bring down those judgments which at
是 它 不是 那 哪个 非常 最终获胜 到 带来 向下 那些 判决 哪个 在
[ˈprez(ə)nt][wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [ɡrəʊn] [ˈʌndə(r)] ?
present we feel and groan under ?
展示 我们 感觉 和 呻吟 在下面 ?

难道不是某种力量最终导致了我们目前所感受到的、令人痛苦不堪的种种审判吗?

[ai] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ˌðeərˈɒv] . -
I will dare to say , it was a cause thereof . '
我 将要 敢 到 说 , 它 曾是 一个 原因 其中 . -

我敢说，这正是原因之一。

[ə; eɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈkɒpi] , [ɪnˈsted] [weərˈɒv] [ðə; ði][ˈprɪntə(r)][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
A was in my copy , instead whereof the printer put in the ; for this ,
一个 曾是 在 我的 复制 , 反而 其中 这 打印机 放 在 这 ; 为了 这 ,

我的副本里原本是A，但打印机却放错了；为此，

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [spiːk] [ˈəʊnli][ðə; ði] [truːθ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [beɡ][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪˈliːf] ;
although I speak only the truth , I will not beg of you belief ;
虽然 我 说话 仅有的 这 真相 , 我 将要 不是 求 的 你 信仰 ;

虽然我说的都是实话，但我不会乞求你们相信；

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] [dɪˈzaɪəd] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntərz] [heɪst] ,
besides , the bookseller desired me , because of the printer's haste ,
除了 , 这 书商 想要的 我 , 因为 的 这 打印机的 匆忙 ,

此外，由于印刷厂赶工，书商也需要我。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][lɑːst] [ʃiːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈlʊkt] [baɪ][hɪm] ,
to leave the last sheet to be overlooked by him ,
到 离开 这 最后的 床单 到 是 被忽视的 经过 他 ,

故意留下最后一张纸让他忽略。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [eˈrɑːtə] .
which was the cause it was not among the erratas .
哪个 曾是 这 原因 它 曾是 不是 之中 这 勘误表 .

这就是它没有被列入勘误表的原因。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [weərˈɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈfensɪv] ?
But I say , wherein is the proposition offensive ?
但 我 说 , 其中 是 这 主张 进攻 ?

但我想说，这个提议哪里冒犯人了?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɑːrz][tuː; tə] [kəˈmjuːniən] , [weə(r)] [ɡɒd] [hæθ] [meɪd]
Is it not a wicked thing to make bars to communion , where God hath made
是 它 不是 一个 邪恶 事物 到 制作 酒吧 到 圣餐 , 在哪里 上帝 有 制成
[nʌn] ?
none ?
没有任何 ?

人为地阻挠圣餐，而上帝却没有阻挠，这难道不是一件邪恶的事吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈtwɪkst] [ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [ɡɒd]
Is it not a wickedness to make that a wall of division betwixt us which God
是 它 不是 一个 邪恶 到 制作 那 一个 墙 的 分配 中间 我们 哪个 上帝
[ˈnevə(r)] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ?
never commanded to be so ?
绝不 命令 到 是 所以 ?

在我们之间筑起一道隔阂之墙，这难道不是一种罪恶吗? 而上帝从未命令我们这样做。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [nɒt] , [ˈdʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈpræktɪs] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [teɪk] [ʃeɪm] .
If it be not , justify your practice ; if it be , take shame .
如果 它 是 不是 , 证明合法 你的 实践 ; 如果 它 是 , 拿 耻辱 .

如果不是，就为你的做法辩解；如果是，就感到羞愧。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'tendɪd] ?

Besides , the proposition is universal , why then should you be the chief intended ?

除了 , 这 主张 是 普遍的 , 为什么 然后 应该 你 是 这 首席 故意的 ?

此外，这个命题是普遍适用的，那么为什么你一定要是主要受益者呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [dʌn] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɒv; əv][əʊld] , [huː] ,

But you have in this done like to the lawyers of old , who ,

但 你 有 在 这 完毕 喜欢 到 这 律师 的 老的 , WHO ,

但你在这件事上的做法，就像对待古代的律师一样，他们……

[wen] [kraɪst] [ri'pru:v] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [sed] , - ['mɑːstə(r)] ,

when Christ reproved the pharisees of wickedness before them , said , ' Master ,

什么时候 基督 责备 这 法利赛人 的 邪恶 前 他们 , 说 , - 掌握 ,

基督在法利赛人面前斥责他们的罪恶时，说：“夫子，

[ðʌs] ['seɪɪŋ] [ðaʊ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] - ([luːk] - : -) .

thus saying thou reproachest us also ' (Luke 11 : 45) .

因此 说 你 责备 我们 还 - (卢克 - : -) .

这样说，你也责备我们了。”（路加福音 11:45）

[bʌt; bət][juː; jʊ] [feɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] ,

But you feign , and would also that the world should believe ,

但 你 假装 , 和 会 还 那 这 世界 应该 相信 ,

但你是伪装的，而且你还想让世人相信。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [əb'sə:dəti] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ai] [meɪk] ,

that the eighteen absurdities which naturally flow from the proposition I make ,

那 这 十八 荒谬之处 哪个 自然 流动 从 这 主张 我 制作 ,

我提出的命题自然而然地引出了十八个荒谬之处，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to be the effects of baptism , saying to me ,

到 是 这 效果 的 洗礼 , 说 到 我 ,

受洗的后果，他对我说：

- [nʌn] [bʌt; bət] [jɔː'self] [kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [truːθ] [bɪg] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['mɒnstrəs]

' None but yourself could find an innocent truth big with so many monstrous

- 没有任何 但 你自己 可以 寻找 一个 清白的 真相 大的 和 所以 许多 滔天

[əb'sə:dəti] . -

absurdities . '

荒谬之处 . -

“只有你才能在如此众多荒谬绝伦的怪诞之中，发现那份纯洁的真相。”

[ai] ['ɑːnsə(r)] : [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['wɪkɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]

I answer : This is but speaking wickedly for God , or rather to justify your

我 回答 : 这 是 但 请讲 邪恶地 为了 上帝 , 或者 相当 到 证明合法 你的

['wɜːdləs] ['præktɪs] .

wordless practice .

无言 实践 .

我回答说：这不过是为上帝作恶，或者更确切地说，是为了替你们的无言行为辩解。

[ai] [seɪ] [nɒt] [ðæt] ['bæptɪzəm] [hæθ] ['eni] [əb'sɜːdəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I say not that baptism hath any absurdity in it , though your abusing it ,

我 说 不是 那 洗礼 有 任何 荒谬 在 它 , 尽管 你的 滥用 它 ,

我并不是说洗礼本身有什么荒谬之处，尽管你们滥用了它。

[hæθ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] [frɒm; frəm]

hath them all , and many more , while you make it , without warrant from

有 他们 全部 , 和 许多 更多的 , 尽管 你 制作 它 , 没有 保证 从

[ðə; ði] [wɜːd] ,

the word ,

这 单词 ,

你拥有这一切，以及更多，同时还能做到，无需言语的保证。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['fleɪmɪŋ]	[sɒːd]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['brʌðəhʊd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kə'mjuːniən]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	,
as	**the**	**flaming**	**sword**	**,**	**to**	**keep**	**the**	**brotherhood**	**out**	**of**	**communion**	**,**	**because**	**they**	**,**
作为	这	炽盛	剑	,	到	保持	这	兄弟情	出去	的	圣餐	,	因为	他们	,

如同燃烧的利剑，将兄弟情谊拒之门外，因为他们，

['ɑːftə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['mænə(r)]	,	['kænɒt]	[kən'sent]	[ˌðeə'tuː]	.
after	**your**	**manner**	**,**	**cannot**	**consent**	**thereto**	**.**
后	你的	方式	,	不能	同意	到	.

按照你的方式，我无法同意。

[ænd; ənd]	[let]	[nəʊ]	[mæn]	[biː; bi]	[ə'fendɪd]	,
And	**let**	**no**	**man**	**be**	**offended**	**,**
和	让	不	男人	是	被冒犯了	,

不要让任何人感到冒犯。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ai]	[sə'dʒest]	[ðæt]	['bæptɪzəm]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'bjuːzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['briːdɪŋ]	[sʌtʃ]	['mɒnstrəs]	[əb'səːdəti]	,
for	**that**	**I**	**suggest**	**that**	**baptism**	**may**	**be**	**abused**	**to**	**the**	**breeding**	**such**	**monstrous**	**absurdities**	**,**
为了	那	我	建议	那	洗礼	可能	是	受虐	到	这	选育	这样的	滔天	荒谬之处	,

因此我认为，洗礼可能会被滥用，从而滋生出如此荒谬绝伦的现象。

[fɔː(r); fə(r)]	['greɪtə(r)]	[truːðz]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'bjuːzd]	.
for	**greater**	**truths**	**than**	**that**	**have**	**been**	**as**	**much**	**abused**	**.**
为了	更大的	真相	比	那	有	到过	作为	很多	受虐	.

因为比这更伟大的真理也同样遭到了滥用。

[wɒt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	,	-	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	['bɒdi]	?	-
What	**say**	**you**	**to**	**,**	**'**	**This**	**is**	**my**	**body**	**?**	**'**
什么	说	你	到	,	-	这	是	我的	身体	?	-

你如何回应“这是我的身体”这句话?

[tuː; tə]	['ɪnstəns]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ai]	[kʊd; kəd]	['ɪnstəns]	['meni]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðeɪ]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	?
To	**instance**	**no**	**more**	**,**	**although**	**I**	**could**	**instance**	**many**	**,**	**are**	**not**	**they**	**the**	**words**	**of**	**our**	**Lord**	**?**
到	实例	不	更多的	,	虽然	我	可以	实例	许多	,	是	不是	他们	这	字	的	我们的	主	?

无需赘述，虽然我可以举出很多例子，但这难道不是我们主的教诲吗?

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðeɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[ɒv; əv]	[truːθ]	?
Are	**not**	**they**	**part**	**of**	**the**	**scriptures**	**of**	**truth**	**?**
是	不是	他们	部分	的	这	经文	的	真相	?

它们难道不是真理经文的一部分吗?

[ænd; ənd]	[jet]	[bɪ'həʊld]	,	['iːv(ə)n]	[wɪð]	[ðəʊz]	[wɜːdz]	,	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[baɪ]	[ə'bjuːzɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
and	**yet**	**behold**	**,**	**even**	**with**	**those**	**words**	**,**	**the**	**devil**	**,**	**by**	**abusing**	**them**	**,**
和	然而	看哪	,	甚至	和	那些	字	,	这	魔鬼	,	经过	滥用	他们	,

然而，瞧，即使是这些词语，魔鬼也滥用它们，

[meɪd]	[æn; ən]	['endʒɪn]	[tuː; tə]	[let]	[aʊt]	[ðə; ði]	[hɑːt]	-	[blʌd]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	.	[	-	]	['bæptɪzəm]	['ɔːlsəʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'bjuːzd]	,
made	**an**	**engine**	**to**	**let**	**out**	**the**	**heart**	**-**	**blood**	**of**	**thousands**	**.**	**[**	**15**	**]**	**Baptism**	**also**	**may**	**be**	**abused**	**,**
制成	一个	引擎	到	让	出去	这	心	-	血	的	数千	.	[	-	]	洗礼	还	可能	是	受虐	,

制造了一台机器，用来排出成千上万人的心血。[15] 洗礼也可能被滥用，

[ænd; ənd][ɪz] , [wen] [mɔː(r)][ɪz][leɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ][gɒd] .
and is , when more is laid upon it by us than is commanded by God .
和 是 , 什么时候 更多的 是 铺设 之上 它 经过 我们 比 是 命令 经过 上帝 .

当我们赋予它超出上帝命令的重担时，它就成了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] ,
And that you do so , is manifest by what I have said already ,
和 那 你 做 所以 , 是 显现 经过 什么 我 有 说 已经 ,

而你确实做到了这一点，从我刚才所说的内容中就可以看出。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [jet] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
and shall yet say to your fourteen arguments .
和 将 然而 说 到 你的 十四 论点 .

我还要对你的十四个论点作出回应。

[maɪ][lɑːst] ['ɑːgjumənt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] :
My last argument , you say , is this :
我的 最后的 争论 , 你 说 , 是 这 :

你可能会说，我的最后一个论点是：

- [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] ['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌʌnbæp'taɪzd] [p'ɜːsənz] , [ɪn] ['kiːpɪŋ]
' The world may wonder at your carriage to these unbaptized persons , in keeping
- 这 世界 可能 想知道 在 你的 运输 到 这些 未受洗者 人 , 在 保持
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ? -
them out of communion ? '
他们 出去 的 圣餐 ? -

“世人或许会对你对待这些未受洗者的态度感到疑惑，你竟然将他们排除在圣餐之外？”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[juː; jʊ] [wɪl] [set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][maɪ] [wɜːdz]
You will set up your own words , and then fight against them ; but my words
你 将要 放 向上 你的 自己的 字 , 和 然后 斗争 反对 他们 ; 但 我的 字
[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
are these :
是 这些 :

你们会先提出自己的话，然后再反对它们；但我的话是这样的：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wɒt] ['ɡreɪtə(r)] [kən'tempt] [kæn; kən][biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][seɪnts] ,
' What greater contempt can be thrown upon the saints ,
- 什么 更大的 鄙视 能 是 抛掷 之上 这 圣徒 ,

“还有什么比这更可耻的侮辱圣徒呢？”

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][ðem; ðəm]
than for their brethren to cut them off from , or to debar them
比 为了 他们的 弟兄们 到 切 他们 离开 从 , 或者 到 禁止 他们
[tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] . -
church communion . '
教会 圣餐 . -

也不愿他们的弟兄将他们逐出教会，或剥夺他们与教会的团契。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ([wʌn][kɔː(r)][faɪv])
And now I add , Is not this to deliver them to the devil (1 Cor 5)
和 现在 我 添加 , 是 不是 这 到 递送 他们 到 这 魔鬼 (1 科尔 5)
,
,
,

现在我还要补充一点，这岂不是要把他们交给魔鬼吗？（哥林多前书 5:18）

[ɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ækts] ?
or to put them to shame before all that see your acts ?
或者 到 放 他们 到 耻辱 前 全部 那 看 你的 行为 ?

还是为了在所有目睹你行为的人面前羞辱他们?

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən]['hɪndə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [baɪ] - ['stændə(r)] [siː] [ðæt]
There is but one thing can hinder this , and that is , by - standers see that
那里 是 但 一 事物 能 阻碍 这 , 和 那 是 , 经过 - 站立者 看 那
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

只有一件事可能会阻碍这一点，那就是旁观者看到这些……

[jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] , [ðæt] [juː; jʊ] [ðʌs] [ə'bjuːs] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['həʊli] [men] [æz; əz] [ɑː'selvz] .
your brethren , that you thus abuse , are as holy men as ourselves .
你的 弟兄们 , 那 你 因此 虐待 , 是 作为 圣 男人 作为 我们自己 .

你们如此辱骂的弟兄们，和我们一样都是圣洁的人。

[duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənli] , [jeɪ] , [tuː; tə] [ɔːl] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [witʃiz] [ɪn]
Do you more to the openly prophane , yea , to all wizards and witches in
做 你 更多的 到 这 公然 丙烷 , 是的 , 到 全部 巫师 和 女巫 在
[ðə; ði][lænd] ?
the land ?
这 土地 ?

你更倾向于公开亵渎神灵的人，是的，更倾向于这片土地上所有的巫师和女巫吗?

[-] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai] [spiːk] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ækts] ,
[16] For all you can do to them , I speak now as to church acts ,
[-] 为了 全部 你 能 做 到 他们 , 我 说话 现在 作为 到 教会 行为 ,

[16] 至于你们能对他们做什么，我现在指的是教会的行为，

[ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] .
is no other than to debar them the communion of saints .
是 不 其他 比 到 禁止 他们 这 圣餐 的 圣徒 .

这无非就是剥夺他们与圣徒相通的权利。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [wel] ['wʌndə(r)] ,
And now I say again , the world may well wonder ,
和 现在 我 说 再次 , 这 世界 可能 出色地 想知道 ,

现在我再说一遍，世人或许会感到疑惑，

[wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] ['həʊli] [men] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]
when they see you deny holy men of God that liberty of the communion of
什么时候 他们 看 你 否定 圣 男人 的 上帝 那 自由 的 这 圣餐 的
[seɪnts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mə'nɒpəlaɪz] [tuː; tə] [jɔː'selvz] :
saints which you monopolise to yourselves :
圣徒 哪个 你 独占 到 你们自己 :

当他们看到你们剥夺了上帝的圣徒们与神相交的自由，而你们却垄断了这种自由时：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [prə'feʃn] , [ɔː(r)] [kə'mjuːniən] ,
and though they do not understand the grounds of profession , or communion ,
和 尽管 他们 做 不是 理解 这 理由 的 职业 , 或者 圣餐 ,

虽然他们不理解信仰或团契的缘由，

[jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [bəʊθ] [siː] [ænd; ənd] [seɪ] , [ðiːz] ['həʊli] [men] [ɒv; əv] [gɒd] ,
yet they can both see and say , these holy men of God ,
然而 他们 能 两个都 看 和 说 , 这些 圣 男人 的 上帝 ,

然而，他们既能看到，也能说，这些神圣的上帝使者，

[ɪn] [ɔːl] ['vɪzəb(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɪntʃ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
in all visible acts of holiness , are not one inch behind you .
在 全部 可见的 行为 的 圣洁 , 是 不是 一 英寸 在后面 你 .

在所有可见的圣洁行为中，他们丝毫不逊色于你。

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [ɪf] [ðəʊz] ['meni] , [jeɪ] , ['veri] ['meni] ,
Yea , I will put it to yourselves , If those many , yea , very many ,
是的 , 我 将要 放 它 到 你们自己 , 如果 那些 许多 , 是的 , 非常 许多 ,

是的，我会问你们自己，如果那些很多人，是的，很多很多人，

[huː] [ðʌs] [sɪ'vɪəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] , [ɪz] [siːn] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [gɒd] ,
who thus severely , but with how little ground , is seen by men of God ,
WHO 因此 严重 , 但 和 如何 小的 地面 , 是 已见 经过 男人 的 上帝 ,

如此严厉，却又根基如此薄弱，竟被上帝的子民所看见？

[juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [kə'mjuːniən] [wɪð] ; [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] ['həʊli] , [æz; əz] [ənbleɪməbəl]
you deny communion with ; are not of as good , as holy , as unblameable
你 否定 圣餐 和 ; 是 不是 的 作为 好的 , 作为 圣 , 作为 无可责备
[ɪn] [laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

你们否认与你们相交；你们在生活中不如你们良善、圣洁、无可指摘。

[ænd; ənd] [æz; əz] [saʊnd] , [ɪf] [nɒt] ['saʊndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] :
and as sound , if not sounder in the faith than many among ourselves :
和 作为 声音 , 如果 不是 探鱼器 在 这 信仰 比 许多 之中 我们自己 :

他们的信仰即便不如我们当中许多人那样坚定，也至少与他们一样坚定：

[hɪə(r)] ['əʊnli] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [stɒp] , [ðeɪ] ['kænɒt] , [wɪ'ðaʊt] [lait] , [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)]
Here only they make the stop , they cannot , without light , be driven into water
这里 仅有的 他们 制作 这 停止 , 他们 不能 , 没有 光 , 是 驱动 进入 水
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

只有在这里它们才能停下来，没有光，它们无法接受水洗礼。

[ai] [miːn] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
I mean after our notion of it : but what if they were ,
我 意思是 后 我们的 概念 的 它 : 但 什么 如果 他们 是 ,

我的意思是，按照我们之前的理解：但如果他们是呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [saɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪnˈsɪə(r)] [wɪð] [gɒd] .
it would be little sign to me , that they were sincere with God .
它 会 是 小的 符号 到 我 ， 那 他们 是 真诚 和 上帝 .
对我来说，这并不能说明他们对上帝是真诚的。

[tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðɪs] ; [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbæptɪzəm] ,
To conclude this ; when you have proved that water baptism ,
到 结束 这 ; 什么时候 你 有 已证实 那 水 洗礼 ，
综上所述，当你证明了水洗礼之后，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [hæv; həv] [sed] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈɔːdɪnəns] , [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] ,
which you yourself have said is not a church ordinance , is essential to church communion ,
哪个 你 你自己 有 说 是 不是 一个 教会 条例 ， 是 基本的 到 教会 圣餐 ，
你自己也说过这不是教会的规章，但它对教会的团契至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [bəʊlt] , [bɑː(r)] ,
and that the church may , by the word of God , bolt , bar ,
和 那 这 教会 可能 ， 经过 这 单词 的 上帝 ， 螺栓 ， 酒吧 ，
并且教会可以凭借上帝的圣言，阻止、封锁、

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [ðəʊz] , [fɑː(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɑːˈselvz] , [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] ,
and for ever shut out those , far better than ourselves , that have not ,
和 为了 曾经 关闭 出去 那些 ， 远的 更好的 比 我们自己 ， 那 有 不是 ，
永远将那些比我们优秀得多，却没有……的人拒之门外。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊʃ(ə)n] , [biːn] [bæpˈtaɪzd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ;
according to our notion , been baptized with water ;
根据 到 我们的 概念 ， 到过 受洗 和 水 ;
按照我们的说法，就是接受了水洗礼；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈduːɪŋ] .
then it will be time enough to talk of ground for so doing .
然后 它 将要 是 时间 足够的 到 讲话 的 地面 为了 所以 正在做 .
到那时，就有足够的时间来讨论这样做的理由了。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
In the mean time I must take leave to tell you ,
在 这 意思是 时间 我 必须 拿 离开 到 告诉 你 ，
与此同时，我必须告辞告诉你：

- [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] ,
' There is not in all the Bible one syllable for such a practice ,
- 那里 是 不是 在 全部 这 圣经 一 音节 为了 这样的 一个 实践 ，
“整本圣经中没有一个字提到这种做法。”

[ˈweəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [kraɪ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdə(r)] [ɪz] [ˈwɜːdləs] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfeɪθləs] ,
wherefore your great cry about your order is wordless , and therefore faithless ,
因此 你的 伟大的 哭 关于 你的 命令 是 无言 ， 和 所以 不忠 ，
因此，你们对你们秩序的强烈呼声是无言的，因而也是不忠的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈhjuːmən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . -
and is a mere human invention . '
和 是 一个 仅仅 人类 发明 . -
这纯粹是人类的发明。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pɑːʃəli] [kən'sɪdə(r)]
I COME NOW TO YOUR FOURTEEN ARGUMENTS , AND SHALL IMPARTIALLY CONSIDER
我 来 现在 到 你的 十四 论点 , 和 将 秉公 考虑
[ðem; ðəm] .
THEM .
他们 .

现在我将审阅你的十四个论点，并公正地考虑它们。

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] [seɪnt] , [ɪz] ,
Your first argument to prove it lawful to reject the unbaptized saint , is ,
你的 第一的 争论 到 证明 它 合法的 到 拒绝 这 未受洗者 圣 , 是 ,

你证明拒绝承认未受洗圣徒合法性的第一个论点是：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ([mæt] -) ,
' Because the great commission of Christ (Matt 28) ,
- 因为 这 伟大的 委员会 的 基督 (马特 -) ,

因为基督的大使命（太28章），

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪnɪstri] , [ɪf] ['eni] [ɔː'θɒrəti]
from which all persons have their authority for their ministry , if any authority
从 哪个 全部 人 有 他们的 权威 为了 他们的 部 , 如果 任何 权威
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

所有人员的职务权力（如果有的话）都来源于此。

[dʌθ] ['klɪəli] [də'rekt][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
doth clearly direct the contrary .
确实 清楚地 直接的 这 相反 .

明确表明了相反的立场。

[baɪ] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst][tuː; tə][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bæp'taɪz]
By that commission ministers are first to disciple , and then to baptize
经过 那 委员会 部长们 是 第一的 到 弟子 , 和 然后 到 施洗
[ðem; ðəm][səʊ] [meɪd] [dɪ'saɪpl] ,
them so made disciples ,
他们 所以 制成 门徒 ,

根据这项使命，牧师首先要使人成为门徒，然后为他们施洗，这样就使他们成为门徒了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðæt] [kraɪst] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] ,
and afterwards to teach them to observe all that Christ commanded them ,
和 然后 到 教 他们 到 观察 全部 那 基督 命令 他们 ,

之后还要教导他们遵守基督的一切诫命。

[æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
as to other ordinances of worship .
作为 到 其他 法令 的 崇拜 .

至于其他礼拜仪式。

[ɪf] ['mɪnɪstər] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l]
If ministers have no other authority to teach them other parts of gospel
如果 部长们 有 不 其他 权威 到 教 他们 其他 部分 的 福音
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

如果牧师没有其他权威来教导他们福音敬拜的其他部分，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bæp'taɪzd] ,
before they believe and are baptized ,
前 他们 相信 和 是 受洗 ,

在他们信主并受洗之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['strɒŋli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]
it may be strongly supposed they are not to admit them to other
它 可能 是 强烈 据称 他们 是 不是 到 承认 他们 到 其他
['ɔːdɪnənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] [fɜːst] [ɪn'dʒɔin] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . -
ordinances before they have passed this first enjoined in the commission . '
法令 前 他们 有 通过了 这 第一的 禁止 在 这 委员会 . -

人们完全可以推测，在委员会通过这项首要法令之前，他们不会允许他们遵守其他法令。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪp(ə)l] [ænd; ənd] [bæp'taɪz] , [ɪz] ['grɑːntɪd] .
That the ministers are to disciple and baptize , is granted .
那 这 部长们 是 到 弟子 和 施洗 , 是 的确 .

牧师的职责是带领门徒并施洗，这一点已获准。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ([mæt] -) ,
But that they are prohibited , by the commission (Matt 28) ,
但 那 他们 是 禁止 , 经过 这 委员会 (马特 -) ,

但委员会禁止他们这样做（马太福音 28）。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['gɒsp(ə)l] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [lait] [ɪn]
to teach the disciples other parts of gospel worship that have not light in
到 教 这 门徒 其他 部分 的 福音 崇拜 那 有 不是 光 在
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

教导门徒福音敬拜的其他部分，这些部分在洗礼中没有被提及。

[rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pruːv] .
remains for you to prove .
遗迹 为了 你 到 证明 .

这还有待你证明。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Shall I add , this position is so absurd and void of truth ,
将 我 添加 , 这 位置 是 所以 荒诞 和 空白 的 真相 ,

我还要补充一点，这种观点是如此荒谬，毫无事实根据。

[ðæt] [nʌn] [ðæt] [hæv; həv] ['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
that none that have ever read the love of Christ , the nature of faith ,
那 没有任何 那 有 曾经 读 这 爱 的 基督 , 这 自然 的 信仰 ,

没有一个人读过关于基督之爱、信仰本质的著作，

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] ([wɪtʃ] [ɪz]
the end of the gospel , or of the reason of instituted worship (which is
这 结尾 的 这 福音 , 或者 的 这 原因 的 已设立 崇拜 (哪个 是
[ˌedɪfɪ'keɪʃn]) [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
edification) with understanding ,
启迪) 和 理解 ,

福音的最终目的，或者说设立敬拜的目的（即造就人）及其背后的理解，

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [ɪ'mædʒɪn] .
should so much as once imagine .
应该 所以 很多 作为 一次 想象 .

应该哪怕只想象一次。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] [truːðz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [biː; bi]
But where are they here forbidden to teach them other truths before they be
但 在哪里 是 他们 这里 禁止 到 教 他们 其他 真相 前 他们 是
[bæp'taɪzd] ?
baptized ?
受洗 ?

但是，哪里禁止他们在受洗前向他们传授其他真理呢?

[ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feəli] [dɪnaɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] [bɪ'liːvə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
This text as fairly denieth to the unbaptized believer heaven and glory .
这 文本 作为 相当 否认 到 这 未受洗者 信徒 天堂 和 荣耀 .

这段文字相当肯定地否认了未受洗的信徒能够进入天堂并享受荣耀。

[neɪ] , ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] 28th [ɒv; əv] ['mæθjuː] ,
Nay , our author , in the midst of all his flutter about this 28th of Matthew ,
不 , 我们的 作者 , 在 这 中间 的 全部 他的 扑 关于 这 28th 的 马修 ,

不，我们的作者，在他为马太福音28日这几天的种种激动之中，

[deə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['gæðə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ˌðeə'frɒm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['strɒŋli]
dare venture to gather no more therefrom , but that it may be strongly
敢 风险投资 到 收集 不 更多的 由此 , 但 那 它 可能 是 强烈
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

不敢妄加揣测，但可以强烈推测。

[bɪ'həʊld] ['ðeəfɔː(r)] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] ,
Behold therefore , gentle reader ,
看哪 所以 , 温和的 读者 ,

因此，亲爱的读者，请看，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['breðrən] [leɪ] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
the ground on which these brethren lay the stress of their separation from their
这 地面 在 哪个 这些 弟兄们 躺 这 压力 的 他们的 分离 从 他们的
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

这些弟兄们以此为由，强调他们与同伴之间的分离。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] , [skruːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
is nothing else but a supposition , without warrant , screwed out of this blessed
是 没有什么 别的 但 一个 假设 , 没有 保证 , 螺丝 出去 的 这 蒙福
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
word of God .
单词 的 上帝 .

这不过是毫无根据的臆测，是从神圣的圣经中胡乱捏造出来的。

['strɒŋli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] !
Strongly supposed !
强烈 据称 !

很有可能！

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] ['strɒŋli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
but may it not be as strongly supposed that the presence and
但 可能 它 不是 是 作为 强烈 据称 那 这 在场 和
['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
blessing of the Lord Jesus ,
祝福 的 这 主 耶稣 ,

但切莫过分地认为主耶稣的临在和祝福，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ['ɔːlsəʊ] ?
with his ministers , is laid upon the same ground also ?
和 他的 部长们 , 是 铺设 之上 这 相同的 地面 还 ?

他的大臣们，是否也同样处于这种境地?

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðə; ði][tekst] , - [ænd; ənd][ləʊ] ,
for thus he concludes the text , ' And lo ,
为了 因此 他 结束 这 文本 , - 和 洛 ,

因为他这样总结了这段文字：“看哪，

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'weɪ] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
I am with you alway even unto the end of the world . '
我 是 和 你 总是 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 . -

我必与你们同在，直到世界的尽头。

[bʌt; bət] [wʊd] , [ai] [seɪ] , ['eni] [mæn][frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [kən'kluːd] ,
But would , I say , any man from these words conclude ,
但 会 , 我 说 , 任何 男人 从 这些 字 结束 ,

但是，我想说，任何人会从这些话中得出这样的结论吗?

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [hɪə(r)] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['əʊnli][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , ['ɑːftə(r)]
that Christ Jesus hath here promised his presence only to them that , after
那 基督 耶稣 有 这里 承诺 他的 在场 仅有的 到 他们 那 , 后
[dɪ'saɪplɪŋ] ,
discipling ,
门徒训练 ,

基督耶稣在此应许，祂的同在只应许给那些跟随祂成为门徒的人。

[bæp'taɪz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [meɪd] ;
baptize those that are so made ;
施洗 那些 那 是 所以 制成 ;

为那些如此受洗的人施洗;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [bæp'taɪz][ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]
and that they that do not baptize shall neither have his presence nor his
和 那 他们 那 做 不是 施洗 将 两者都不 有 他的 在场 也不 他的
['blesɪŋ] ?
blessing ?
祝福 ?

那些不施洗的人，既得不到他的同在，也得不到他的祝福?

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [səʊ] [kən'kluːd] [hens] , [wʊd] [nɒt] [ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [pruːv] [hɪm] [vɔɪd] [ɒv; əv]
I say again , should any so conclude hence , would not all experience prove him void of
我 说 再次 , 应该 任何 所以 结束 因此 , 会 不是 全部 经验 证明 他 空白 的
[truːθ] ?
truth ?
真相 ?

我再说一遍，如果有人因此得出这样的结论，那么所有的经验岂不都证明他是错误的吗?

[ðə; ði] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [left] , [baɪ][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
The words therefore must be left , by you , as you found them ,
这 字 所以 必须 是 左边 , 经过 你 , 作为 你 成立 他们 ,

因此，你必须保留这些文字原样，就像你发现它们时那样。

[ðeɪ] ['feɪvə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['graʊndləs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
they favour not at all your groundless supposition .
他们 偏爱 不是 在 全部 你的 无根据的 假设 .

他们完全不赞同你毫无根据的假设。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,
To conclude ,
到 结束 ,

总之，

[ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv] [nɒt] [leɪd] ['bæptɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'bɑː(r)] [ðə; ði] [seɪnt] [frɒm; frəm] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
these words have not laid baptism in the way to debar the saint from fellowship of his brethren ,
这些 字 有 不是 铺设 洗礼 在 这 方式 到 禁止 这 圣 从 奖学金 的 他的 弟兄们 ,

这些话并没有使洗礼成为阻止圣徒与弟兄们团契的障碍。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
no more than to hinder his inheritance in life and glory .
不 更多的 比 到 阻碍 他的 遗产 在 生活 和 荣耀 .

不会妨碍他继承生命和荣耀。

[mɑːk] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd] [ɪz] [bæp'taɪzd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ;
Mark reads it thus : ' He that believeth and is baptized shall be saved ;
标记 阅读 它 因此 : - 他 那 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 ;

马可福音是这样读的：“信而受洗的，必然得救；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] - ([mɑːk] - : -) .
but he that believeth not shall be damned ' (Mark 16 : 16) .
但 他 那 相信 不是 将 是 该死的 - (标记 - : -) .

不信的，必被定罪。（马可福音 16:16）

['letɪŋ] ['bæptɪzəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [fɔːl] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] .
Letting baptism , which he mentioned in the promise , fall , when he came at the threatening .
出租 洗礼 , 哪个 他 提及 在 这 承诺 , 落下 , 什么时候 他 来了 在 这 威胁 .

当他以威胁的姿态出现时，他承诺中的洗礼就此破灭了。

[gɒd] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [ðʌs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
God also doth thus with respect to his worship in the church ,
上帝 还 确实 因此 和 尊重 到 他的 崇拜 在 这 教会 ,

上帝对待教会中的敬拜也是如此。

[hiː; hi] [kə'mændz] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
he commands all and every whit of his will to be done ,
他 命令 全部 和 每一个 白色 的 他的 将要 到 是 完毕 ,

他命令一切必须遵从他的意愿，

[bʌt; bət] ['bɛrəθ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['djuːti] .
but beareth with our coming short in this , and that , and another duty .
但 怀雷斯 和 我们的 未来 短的 在 这 , 和 那 , 和 其他 责任 .

但要包容我们在这项、那项以及其他职责上的不足。

[bʌt; bət] [lets] [gəʊ] [ɒn] .
But let's go on .
但 我们来吧 去 在 .

但我们继续吧。

[jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , - [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [kraɪsts] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Your second argument is , ' That the order of Christ's commission ,
你的 第二 争论 是 , - 那 这 命令 的 基督的 委员会 ,

你的第二个论点是，“基督使命的顺序，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] ,
as well as the matter therein contained to be observed , may easily be concluded ,
作为 出色地 作为 这 事情 其中 包含 到 是 观察到 , 可能 容易地 是 结束 ,

此外，其中所包含的需要注意的事项，很容易得出结论：

[frɒm; frəm] [gɑːdz] [sɪ'verəti] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːt] [hɪm] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [djuː] ['ɔːdə(r)] (
from God's severity towards them that sought him not according to due order (
从 神的 严重性 向 他们 那 寻求 他 不是 根据 到 到期的 命令 (
[wʌn] [krəʊn] - : -) .
1 Chron 15 : 13) .
1 克朗 - : -) .

上帝对那些没有按正当程序寻求他的人的严厉惩罚（历代志上 15:13）。

[wɒz; wəz] [gɒd] [səʊ] [ɪg'zækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðen] ,
Was God so exact with his people then ,
曾是 上帝 所以 精确的 和 他的 人们 然后 ,

上帝那时对他的子民也如此严苛吗?

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] (
that all things to a pin must be according to the pattern in the mount (
那 全部 事物 到 一个 别针 必须 是 根据 到 这 图案 在 这 山 (
[hɛb] [eit] :
Heb 8 :
希伯来书 8 :

凡物，哪怕是最微小的，都必须按照安装的样式来（来8:

[faɪv] , [naɪn] : -) , [huːz] ['wɜːʃɪp] [ðen] [kəm'pærətɪvli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
5 , 9 : 11) , whose worship then comparatively , to the gospel ,
5 , 9 : -) , 谁 崇拜 然后 比较 , 到 这 福音 ,

5、9:11），与福音相比，他们的敬拜是相对的，

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] [kə'mɑːndmənt] ;
was but after the law of a carnal commandment ;
曾是 但 后 这 法律 的 一个 肉体 诫命 ;

只不过是遵循肉体诫命的律法而已;

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [naʊ] [tuː; tə] [liːv]
and can it be supposed he should be so indifferent now to leave
和 能 它 是 据称 他 应该 是 所以 冷漠 现在 到 离开
[men] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] ,
men to their own liberty ,
男人 到 他们的 自己的 自由 ,

难道可以认为他现在会如此漠不关心，任由人们自生自灭吗?

[tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] ,
to time and place his appointments ,
到 时间 和 地方 他的 预约 ,

安排他的约会时间和地点，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ɪk'spres] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [æz; əz]
contrary to what he had given an express rule for in his word as
相反 到 什么 他 有 给定 一个 表达 规则 为了 在 他的 单词 作为
[bɪ'fɔː(r)] ?
before ?
前 ?

这和他之前明确规定的规则相悖吗?

(['ɛzi] - : ['sɛvən] , [naɪn] , -) .
(Eze 44 : 7 , 9 , 10) .
(埃泽 - : 7 , 9 , -) .

(结44:7, 9, 10)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [priːsts] [sɪn] , [ˈfɔːməli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd]
It was the priest's sin , formerly to bring the uncircumcised in heart and
它 曾是 这 牧师的 罪 , 以前 到 带来 这 未割包皮 在 心 和
[fleʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] . -
flesh into his house . '
肉 进入 他的 房子 . -

过去，祭司的罪过是把未受割礼的人带进自己的家中。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈɔːdə(r)][ɪn] [ðæt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [feɪn] , [ai][hæv; həv] [pruːvd] .
That there is no such order in that commission as you feign , I have proved .
那 那里 是 不 这样的 命令 在 那 委员会 作为 你 假装 , 我 有 已证实 .

我已经证明，你所说的委员会里根本没有这样的命令。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɑː(r)] - - [ˈɪnstəns] ([wʌn] [krəʊn] -) , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [bɪˈsaɪd] [jɔː(r); jə(r)]
As for your far - fetch'd instance (1 Chron 15) , it is quite beside your
作为 为了 你的 远的 - - 实例 (1 克朗 -) , 它 是 相当 旁 你的
[ˈpɜːpəs] .
purpose .
目的 .

至于你提到的那个牵强的例子（1 Chron 15），这与你的目的完全无关。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [wɜːd] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [priːst] , [nɒt] [ə; eɪ] [kɑːt] , [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv]
The express word was , That the priest , not a cart , should bear the ark of
这 表达 单词 曾是 , 那 这 牧师 , 不是 一个 大车 , 应该 熊 这 方舟 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

明确的指示是：应该由祭司而不是马车来抬着上帝的约柜。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [ˈʊzə] [dɪd] ([ˈɛksoʊ] - :
Also they were not to touch it , and yet Uzza did (Exo 25 :
还 他们 是 不是 到 触碰 它 , 和 然而 乌扎 做过 (外骨骼 - :

他们也不应该碰它，但乌扎却碰了（出埃及记 25: ）。

- ; [wʌn] [krəʊn] - : - - - ; [ˌen juː ˈem][fɔːr] : - ; [wʌn] [krəʊn] -) .
14 ; 1 Chron 15 : 12 - 16 ; Num 4 : 15 ; 1 Chron 13) .
- ; 1 克朗 - : - - - ; 数字 4 : - ; 1 克朗 -) .

14；历代志上 15:12-16；民数记 4:15；历代志上 13）。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] 28th [ɒv; əv] [ˈmæθjuː] [seɪ] , [rɪˈsiːv] [nʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Now , if you can make that 28th of Matthew say , Receive none that are not
现在 , 如果 你 能 制作 那 28th 的 马修 说 , 收到 没有任何 那 是 不是
[bæpˈtaɪzd] [fɜːst] ;
baptized first ;
受洗 第一的 ;

如果你能让马太福音第28章变成“凡未受洗的，都不可领受”；

[ɔː(r)] [ðæt] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [bæpˈtaɪzd] ,
or that Christ would have them of his , that are not yet baptized ,
或者 那 基督 会 有 他们 的 他的 , 那 是 不是 然而 受洗 ,

或者说，基督希望那些尚未受洗的人归入他的教会。

[kept] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [truːðz] [ðæt] [rɪˈspekt] [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] ; [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

kept ignorant of all other truths that respect church communion ; then you say something ,

保留 无知 的 全部 其他 真相 那 尊重 教会 圣餐 ; 然后 你 说 某物 ,

你对所有其他关乎教会圣餐的真理一无所知；然后你却说了些什么，

[els] [juː; jʊ] [duː; də] [bʌt; bət] [reɪz] [ə; eɪ] [mɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːdə(r)] :

else you do but raise a mist before the simple reader :

别的 你 做 但 增加 一个 薄雾 前 这 简单的 读者 :

否则，你只会给单纯的读者蒙上一层迷雾：

[bʌt; bət] [ˈhuːsəʊ] [lɪstɪθ] [meɪ] [hæŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] .

but whoso listeth may hang on your sleeve .

但 谁 列出 可能 悬挂 在 你的 袖子 .

但凡留心的人，都可以挂在你的袖子上。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪnz] [ænd; ənd] [tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtæbənækl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspresli] [kəˈmɑːnd] ;

As for the pins and tacks of the tabernacle , they were expressly commanded ;

作为 为了 这 别针 和 图钉 的 这 圣幕 , 他们 是 明确地 命令 ;

至于会幕上的别针和图钉，那是明文规定的；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and when you have proved by the word of God ,

和 什么时候 你 有 已证实 经过 这 单词 的 上帝 ,

当你用神的话语证明了这一点之后，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [seɪnts] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmjuːniən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈbæptɪzəm] ,

That you ought to shut saints out of your communion for want of baptism ,

那 你 应该 到 关闭 圣徒 出去 的 你的 圣餐 为了 想 的 洗礼 ,

你们竟因圣徒未受洗就将他们拒之门外，不让他们参与你们的圣餐？

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈgɪn] [mɔː(r)] [ˈdʒʌstli] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpærəlel] .

then you may begin more justly to make your parallel .

然后 你 可能 开始 更多的 公正地 到 制作 你的 平行线 .

那么你就可以更公正地进行类比了。

[haʊ] [ˈfɪtli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] ([ˈɛzi] -) [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ðæt] [ˌʌnbæpˈtaɪzd] [bɪlˈiːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [fleʃ] ,

How fitly you have urged (Eze 44) to insinuate that unbaptized believers are like the uncircumcised in heart and flesh ,

如何 合适地 你 有 敦促 (埃泽 -) 到 暗示 那 未受洗者 信徒 是 喜欢 这 未割包皮 在 心 和 肉 ,

你多么恰当地劝诫（结44章）未受洗的信徒，说他们在内心和肉体上都像未受割礼的人一样。

[ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈgɒsp(ə)l] - [ˈnɒvɪsiz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] .

I leave it to all gospel - novices to consider .

我 离开 它 到 全部 福音 - 新手 到 考虑 .

我把这个问题留给所有福音初学者思考。

[jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [ˈɑːgjumənt] [ɪz] , - [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈgɒsp(ə)l] - [ˈmɪnɪstər] , [wɪð] [ðem; ðəm]
Your third argument is , ' The practice of the first gospel - ministers , with them
你的 第三 争论 是 , - 这 实践 的 这 第一的 福音 - 部长们 , 和 他们
[ðæt] [fɜːst] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [kraɪst] ,
that first trusted in Christ ,
那 第一的 可信 在 基督 ,

你的第三个论点是，“第一批福音传道者的做法，以及那些首先信靠基督的人的做法，

[disˈkʌvə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [əˈsɜːt] .
discovers the truth of what I assert .
发现 这 真相 的 什么 我 断言 .

发现了我所断言的真相。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] - [hed] , [ɔː(r)][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [truːθ] ,
Certainly they that lived at the spring - head , or fountain of truth ,
当然 他们 那 居住地 在 这 春天 - 头 , 或者 喷泉 的 真相 ,

当然，那些居住在真理之泉或泉源附近的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lɔː] [frɒm; frəm] [kraɪsts] [əʊn] [maʊθ] , [njuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and had the law from Christ's own mouth , knew the meaning of his
和 有 这 法律 从 基督的 自己的 嘴 , 知道 这 意义 的 他的
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] :
commission better than we :
委员会 更好的 比 我们 :

他们亲口领受了基督的律法，比我们更明白他所托付的使命：

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˈpræktɪs] [ɪn] [kənˈfɔːməti] [tuː; tə] [ðæt] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ækts]
but their constant practice in conformity to that commission , all along the Acts
但 他们的 持续的 实践 在 一致性 到 那 委员会 , 全部 沿着 这 使徒行传
[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] ,
of the Apostles ,
的 这 使徒们 ,

但他们始终如一地遵行这一使命，贯穿了《使徒行传》全书。

[disˈkʌvə] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlætɪtjuːd][æz; əz][men] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] -
discovers that they never arrived to such a latitude as men plead for now -
发现 那 他们 绝不 到达的 到 这样的 一个 纬度 作为 男人 恳求 为了 现在 -
[ə; eɪ] - [deɪz] .
a - days .
一个 - 天 .

发现他们从未达到如今人们所追求的那种纬度。

[ðeɪ] [ðæt] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)][bæpˈtaɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [jeɪ] [ðeɪ] [ˈəʊnli] ,
They that gladly received the word were baptized , and they , yea they only ,
他们 那 乐意 已收到 这 单词 是 受洗 , 和 他们 , 是的 他们 仅有的 ,

那些欣然接受福音的人就受了洗，而且只有他们，是的，只有他们。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . -
were received into the church . '
是 已收到 进入 这 教会 . -

被接纳进入教会。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈsɜːtɪd] ,
How well you have proved what you have asserted ,
如何 出色地 你 有 已证实 什么 你 有 断言 ,

你对你所提出的论点的证明力度如何？

[ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
is manifest by my answer to the two former arguments .
是 显现 经过 我的 回答 到 这 二 以前的 论点 .

这一点在我的回答中已经体现出来，我的回答针对的是前两个论点。

[aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃɪz] ,
I add , That the ministers and servants of Jesus Christ in the first churches ,
我 添加 ， 那 这 部长们 和 仆人 的 耶稣 基督 在 这 第一的 教堂 ，

我还要补充一点，早期教会中耶稣基督的牧师和仆人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [pruːv] ,
for that you are to prove ,
为了 那 你 是 到 证明 ，

为此，你需要证明：

[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] ['ʌðə(r)] [truːðz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] [bɪ'liːvəz] ;
were commanded to forbear to preach other truths to the unbaptized believers ;
是 命令 到 忍耐 到 布道 其他 真相 到 这 未受洗者 信徒 ；

奉命不得向未受洗的信徒宣讲其他真理；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
or that they were to keep them out of the church ; or that the apostles ,
或者 那 他们 是 到 保持 他们 出去 的 这 教会 ； 或者 那 这 使徒 ，

或者他们要将这些人拒之门外；或者使徒们，

[ænd; ənd] [fɜːst] ['fɑːðəz] , [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
and first fathers , have given you to understand by their example ,
和 第一的 父亲们 ， 有 给定 你 到 理解 经过 他们的 例子 ，

你们的先祖们，也通过他们的榜样，使你们明白这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [jɔː'selvz] ,
that you ought to keep as good out of churches as yourselves ,
那 你 应该 到 保持 作为 好的 出去 的 教堂 作为 你们自己 ，

你们应当远离教会，就像你们自己一样。

[hæθ] [nɒt] [jet] [biːn] [ʃəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
hath not yet been shewed by the authority of the word .
有 不是 然而 到过 展示 经过 这 权威 的 这 单词 .

尚未藉着圣言的权柄显明出来。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [nɒt] ,
The second of the Acts proveth not ,
这 第二 的 这 使徒行传 普罗维斯 不是 ，

使徒行传第二章并不能证明什么。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [ni'sesi,teit, nə-] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
That the three thousand were necessitated to be baptized in order to their fellowship with the church ,
那 这 三 千 是 必要 到 是 受洗 在 命令 到 他们的 奖学金 和 这 教会 ，

这三千人必须受洗才能与教会建立团契关系。

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ðeɪ] , [jeɪ] [ðeɪ] ['əʊnli] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
neither doth it say THEY , yea they only , were received into the church .
两者都不 确实 它 说 他们 ， 是的 他们 仅有的 ， 是 已收到 进入 这 教会 .

经文也没有说只有他们被接纳进入教会。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
But suppose all this , as much was done at the first institution of
但 认为 全部 这 , 作为 很多 曾是 完毕 在 这 第一的 机构 的
[ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
circumcision ,
割礼 ,

但假设所有这一切都像割礼制度最初实施时那样，

& [siː] . , [jet] ['ɑːftəwədz] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
& c . , yet afterwards thousands were received without it .
& c . , 然而 然后 数千 是 已收到 没有 它 .

等等，然而后来却有成千上万的人没有收到它。

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːθ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , - [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seɪnts] ['evə(r)] [ə'temptɪd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ]
Your fourth argument is , ' None of the scripture saints ever attempted this church
你的 第四 争论 是 , - 没有任何 的 这 圣经 圣徒 曾经 尝试过 这 教会
['prɪvəlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] ,
privilege without baptism ,
特权 没有 洗礼 ,

你的第四个论点是，“圣经中的圣徒没有一个尝试过在没有受洗的情况下获得教会的这项特权”，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃəʊn] .
if they did , let it be shewn .
如果 他们 做过 , 让 它 是 展示 .

如果他们真的这么做了，那就应该让大家知道。

[ðə; ði] ['juːnək] [fɜːst] [dɪ'zaɪəd] ['bæptɪzəm] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ;
The eunuch first desired baptism before anything else ;
这 宦官 第一的 想要的 洗礼 前 任何事物 别的 ;

太监最先渴望的是受洗；

[pɔːl] [wɒz; wəz] [fɜːst] [bæp'taɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] ['eseɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Paul was first baptized before he did essay to join with the church .
保罗 曾是 第一的 受洗 前 他 做过 散文 到 加入 和 这 教会 .

保罗在加入教会之前就已经受洗了。

['aʊə(r)] [lɔːd] [kraɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , ['entəd] [nɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Our Lord Christ , the great example of the New Testament , entered not upon his
我们的 主 基督 , 这 伟大的 例子 的 这 新的 遗嘱 , 进入 不是 之上 他的
['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] ,
public ministry ,
民众 部 ,

我们的主基督，新约圣经中的伟大榜样，并没有开始他的公开传道生涯。

[mʌtʃ] [les] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gɒsp(ə)l] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] . -
much less any other gospel ordinance of worship , till he was baptized . '
很多 较少的 任何 其他 福音 条例 的 崇拜 , 直到 他 曾是 受洗 . -

更遑论其他任何福音崇拜仪式，直到他受洗为止。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seɪnts] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] - [wʌnz] ,
That none of the scripture saints , if there be any unscripture ones ,
那 没有任何 的 这 圣经 圣徒 , 如果 那里 是 任何 - 一个 ,

如果真有不符合圣经的人，那么圣经中的圣徒中就没有一个是符合圣经的。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'temptɪd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] - ['prɪvəlɪdʒ] [fɜːst] , [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] .
so much as attempted this church - privilege first , remains for you to prove .
所以 很多 作为 尝试过 这 教会 - 特权 第一的 , 遗迹 为了 你 到 证明 .

你是否有人曾试图抢先行使这项教会特权，还有待你证明。

[bʌt; bət]	[sə'pəʊz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[bæp'taɪzd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[laɪt]	[ˌðeər'ɪn]	,	[wɒt]	[ðen]	?
But	**suppose**	**they**	**were**	**all**	**baptized**	**,**	**because**	**they**	**had**	**light**	**therein**	**,**	**what**	**then**	**?**
但	认为	他们	是	全部	受洗	,	因为	他们	有	光	其中	,	什么	然后	?

但假设他们都受洗了，因为他们心中有光，那又会怎样呢?

[dʌθ]	[ðɪs]	[pruːv]	[ðæt]	['bæptɪzəm]	[ɪz]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	[kə'mjuːniən]	?
Doth	**this**	**prove**	**that**	**baptism**	**is**	**essential**	**to**	**church**	**communion**	**?**
确实	这	证明	那	洗礼	是	基本的	到	教会	圣餐	?

这是否证明洗礼是教会圣餐的必要条件?

[ɔː(r)]	,	[ðæt]	[kraɪst]	[kə'mɑːnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	28th	[ɒv; əv]	['mæθjuː]	,	[ɔː(r)]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['mɪnɪstər]	[baɪ]	[ðæt]
Or	**,**	**that**	**Christ**	**commanded**	**in**	**the**	**28th**	**of**	**Matthew**	**,**	**or**	**gave**	**his**	**ministers**	**by**	**that**
或者	,	那	基督	命令	在	这	28th	的	马修	,	或者	给予	他的	部长们	经过	那

,
,
,

或者说，基督在马太福音28章中所命令的，或者通过那条诫命赐给他的仆人的，

[ɔː'θɒrəti]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[bɪ'liːvəz]	['ʌðə(r)]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	['gɒsp(ə)l]	-	['wɜːʃɪp]	,
authority	**,**	**not**	**to**	**make**	**known**	**to**	**believers**	**other**	**parts**	**of**	**gospel**	**-**	**worship**	**,**
权威	,	不是	到	制作	已知	到	信徒	其他	部分	的	福音	-	崇拜	,

权威人士，不向信徒透露福音敬拜的其他部分，

[ɪf]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɒnt]	[laɪt]	[ɪn]	['bæptɪzəm]	?
if	**they**	**shall**	**want**	**light**	**in**	**baptism**	**?**
如果	他们	将	想	光	在	洗礼	?

如果他们想要在洗礼中得到光照呢?

[ðə; ði]	['juːnək]	,	[pɔːl]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['blesɪd; blest]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,	[dɪd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	['bæptɪzəm]	,
The	**eunuch**	**,**	**Paul**	**,**	**and**	**our**	**blessed**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**did**	**none**	**of**	**them**	**,**	**by**	**their**	**baptism**	**,**
这	宦官	,	保罗	,	和	我们的	蒙福	主	耶稣	,	做过	没有任何	的	他们	,	经过	他们的	洗礼	,

太监保罗和我们蒙福的主耶稣，都未曾藉着他们的洗礼而违背上帝的旨意。

[set]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɪg'zæmpl]	[haʊ]	[tuː; tə]	['entə(r)]	['ɪntuː]	[tʃɜːtʃ]	[kə'mjuːniən]	;
set	**themselves**	**to**	**us**	**examples**	**how**	**to**	**enter**	**into**	**church**	**communion**	**;**
放	他们自己	到	我们	示例	如何	到	进入	进入	教会	圣餐	;

他们为我们树立了如何加入教会圣餐的榜样;

[wɒt]	[tʃɜːtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['juːnək]	[bæp'taɪzd]	['ɪntuː]	,	[ɔː(r)]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	;	[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	,
what	**church**	**was**	**the**	**eunuch**	**baptized**	**into**	**,**	**or**	**made**	**a**	**member**	**of**	**;**	**but**	**where**	**is**	**it**	**said**	**,**
什么	教会	曾是	这	宦官	受洗	进入	,	或者	制成	一个	成员	的	;	但	在哪里	是	它	说	,

这位太监受洗加入了哪个教会，或者说成为了哪个教会的成员？但哪里有记载说，

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌʌnbæp'taɪzd]	[bɪ'liːvə(r)]	,	[haʊ]	['eksələnt]	[səʊ'evə(r)]	[ɪn]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['həʊlinəs]	,	[mʌst; məst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	['bæptɪzəm]	,
that	**the**	**unbaptized**	**believer**	**,**	**how**	**excellent**	**soever**	**in**	**faith**	**and**	**holiness**	**,**	**must**	**,**	**for**	**want**	**of**	**water**	**baptism**	**,**
那	这	未受洗者	信徒	,	如何	出色的	无论如何	在	信仰	和	圣洁	,	必须	,	为了	想	的	水	洗礼	,

未受洗的信徒，无论其信仰和圣洁多么卓越，都因缺乏水洗礼而无法获得真正的信仰。

[biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ɔː(r)][biː; bi] [diˈbɑː] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
be shut out from the communion of saints , or be debarred the privilege
是 关闭 出去 从 这 圣餐 的 圣徒 , 或者 是 被禁止 这 特权
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ?
of his Father's house ?
的 他的 父亲的 房子 ?

被逐出圣徒的团契，或被剥夺进入天父家的特权?

[ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pruːv] .
This you are to prove .
这 你 是 到 证明 .

你需要证明这一点。

[jɔː(r); jə(r)] [fɪfθ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ,
Your fifth argument is ,
你的 第五 争论 是 ,

你的第五个论点是：

- [ɪf] [kraɪst] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ]['bæptɪzəm] ,
' If Christ himself was made manifest to be the SENT of God by baptism ,
- 如果 基督 他自己 曾是 制成 显现 到 是 这 发送 的 上帝 经过 洗礼 ,

“如果基督藉着洗礼显明自己是上帝所差遣的，

[æz; əz] [ə'pɪəz] ([mɑːk] [wʌn] : [naɪn] , -) , [ðen] [waɪ] [meɪ] [nɒt]['bæptɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [fruːts]
as appears (Mark 1 : 9 , 10) , then why may not baptism , as the first fruits
作为 出现 (标记 1 : 9 , -) , 然后 为什么 可能 不是 洗礼 , 作为 这 第一的 水果
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

如经上所记载（马可福音 1:9, 10），那么，洗礼为何不能作为信心的初熟果子呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] - [ə'biːdiəns] , [æz; əz][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] ,
and the first step of gospel - obedience , as to instituted worship ,
和 这 第一的 步 的 福音 - 服从 , 作为 到 已设立 崇拜 ,

而顺服福音的第一步，就是遵守既定的敬拜制度。

[biː; bi][ə; eɪ] ['mænɪfestɪŋ] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['ɔːdɪnəns] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [huː] [ðʌs] ['fɒləʊ] [kraɪsts] [steps] . -
be a manifesting discovering ordinance upon others who thus follow Christ's steps . '
是 一个 显现 发现 条例 之上 其他的 WHO 因此 跟随 基督的 步骤 . -

要成为一种彰显和发现的教规，使其他人也能跟随基督的脚步。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ]['bæptɪzəm] ,
That Jesus Christ was manifested as the SENT of God by baptism ,
那 耶稣 基督 曾是 表现出来 作为 这 发送 的 上帝 经过 洗礼 ,

耶稣基督藉着洗礼显明自己是上帝差遣的。

[ɔː(r)] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [fruːt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə]['gɒsp(ə)l] -
or that baptism is the first fruit of faith and the first step to gospel -
或者 那 洗礼 是 这 第一的 水果 的 信仰 和 这 第一的 步 到 福音 -
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

或者说，洗礼是信仰的初熟果实，是顺服福音的第一步。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] , [ɪz][bəʊθ] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [ænd; ənd] [truːθ] ; [ðə; ði][tekst] [seθ] [nɒt] ,
as to instituted worship , is both without proof and truth ; the text saith not ,
作为 到 已设立 崇拜 , 是 两个都 没有 证明 和 真相 ; 这 文本 赛斯说 不是 ,

至于制度化的敬拜，既没有证据也没有真理；经文并没有说：

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [sent] - [ɒv; əv][gɒd][baɪ]['bæptɪzəm] ; [neɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [nɒt] ,
he was manifest to be the ' sent ' of God by baptism ; nay it saith not ,
他 曾是 显现 到 是 这 - 发送 - 的 上帝 经过 洗礼 ; 不 它 赛斯说 不是 ,

他藉着洗礼显明自己是上帝“差遣”的；圣经上并没有说，

[ðæt] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ˌðeə'baɪ] :
that by that he was manifest to others to be anything thereby :
那 经过 那 他 曾是 显现 到 其他的 到 是 任何事物 从而 :

由此，他便向他人显明了自己的身份：

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [bʌt; bət] [rɒŋd] [ðə; ði][tekst][tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːdləs] ['præktɪs] [baɪ] .
you have therefore but wronged the text to prove your wordless practice by .
你 有 所以 但 冤枉 这 文本 到 证明 你的 无言 实践 经过 .

因此，你只是曲解了文本，以证明你无言的实践。

[jeɪ] , [dʒɒn] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Yea , John himself , though he knew him before he was baptized , to be a
是的 , 约翰 他自己 , 尽管 他 知道 他 前 他 曾是 受洗 , 到 是 一个
[mæn][ɒv; əv][gɒd] ,
man of God ,
男人 的 上帝 ,

是的，约翰本人，虽然在受洗之前就认识他，也知道他是一位敬虔的信徒。

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , - [ai][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][ɒv; əv] [ðiː] ,
for , saith he , ' I have need to be baptized of thee ,
为了 , 赛斯说 他 , - 我 有 需要 到 是 受洗 的 你 ,

他说：“我需要接受你的洗礼。”

[ænd; ənd] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - ([mæt] [θriː] : -) ,
and comest thou to me ' (Matt 3 : 14) ,
和 彗星 你 到 我 - (马特 3 : -) ,

你到我这里来吗？（太3:14）

[ænd; ənd] [njuː] [hɪm]['ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [sent] - [ɒv; əv][gɒd] ; [jet] [nɒt][ɪn] ,
and knew him after to be the ' sent ' of God ; yet not in ,
和 知道 他 后 到 是 这 - 发送 - 的 上帝 ; 然而 不是 在 ,

后来才知道他是上帝“差遣”的；然而并非在……之中，

[ɔː(r)][baɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] , [tuː; tə] [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
or by , but after he was baptized , to wit , by the descending of the
或者 经过 , 但 后 他 曾是 受洗 , 到 有 , 经过 这 下降 的 这
['həʊli] [gəʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,

或者说，但在他受洗之后，也就是藉着圣灵的降临，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [preə(r)] ,
after he was come out of the water , as he was in prayer ,
后 他 曾是 来 出去 的 这 水 , 作为 他 曾是 在 祷告 ,

他从水里出来后，一边祷告，一边

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə][dʒɒn] ([dʒɒn][wʌn] : - - -) , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]
for the heavens were opened to John (John 1 : 30 - 34) , and he saw
为了 这 天 是 打开 到 约翰 (约翰 1 : - - -) , 和 他 锯
,
,
,

因为天向约翰开了（约翰福音 1:30-34），他看见了，

[ænd; ənd][beə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
and bare record , because he saw the Spirit descend from heaven ,
和 裸 记录 , 因为 他 锯 这 精神 下降 从 天堂 ,
[ænd; ənd][ə'baɪd] [ə'pɒn] ['dʒiːzəs] ,
and abide upon Jesus ,
和 遵守 之上 耶稣 ,
并作见证，因为他亲眼看见圣灵从天降下，住在耶稣身上。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [preə(r)] ([mæt] [θriː] : - - - ; [luːk] [θriː] : - , -
after his baptism , as he was in prayer (Matt 3 : 13 - 17 ; Luke 3 : 21 , 22
后 他的 洗礼 , 作为 他 曾是 在 祷告 (马特 3 : - - - ; 卢克 3 : - , -
) .
) .
) .
受洗之后，他在祷告的时候（太3:13-17；路3:21,22)。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [meɪd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ]['bæptɪzəm] ,
Thus we find him made known before and after , but not at all by baptism ,
因此 我们 寻找 他 制成 已知 前 和 后 , 但 不是 在 全部 经过 洗礼 ,
因此，我们发现他生前死后都被人认识，但绝非通过洗礼。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [sent] - [ɒv; əv] [gɒd] .
to be the ' sent ' of God .
到 是 这 - 发送 - 的 上帝 .
成为上帝“差遣”的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
And that baptism is the fruit of faith ,
和 那 洗礼 是 这 水果 的 信仰 ,
而洗礼正是信仰的果实。

[ɔː(r)] [ðæt] [feɪθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [fɜːst] [step] [ɪn]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
or that faith ought to be tied to take its first step in water baptism ,
或者 那 信仰 应该 到 是 系 到 拿 它是 第一的 步 在 水 洗礼 ,
或者说，信仰应该与接受水洗礼这一迈出的第一步联系起来。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] ,
in the instituted worship of God ; this you must prove ,
在 这 已设立 崇拜 的 上帝 ; 这 你 必须 证明 ,
在上帝所设立的敬拜仪式中；这一点你必须证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪk'sprest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] .
it is not found expressed within the whole Bible .
它 是 不是 成立 表达 之内 这 所有的 圣经 .
圣经中并没有明确表达这种观点。

[feɪθ] [ækts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːz] ,
Faith acts according to its strength and as it sees ,
信仰 行为 根据 到 它是 力量 和 作为 它 看到 ,
信仰会根据自身的力量和所见所闻采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [taɪd] [ɔː(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['eni] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstəns] ; [wʌn] [bɪ'liːvɪθ] [hiː; hi] [meɪ] ,
it is not tied or bound to any outward circumstance ; one believeth he may ,
它 是 不是 系 或者 边界 到 任何 向外 环境 ; 一 相信 他 可能 ,
它不受任何外在环境的约束；一个人相信他可以，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] , ['aɪðə(r)][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .
and another believeth he may not , either do this or that .
和 其他 相信 他 可能 不是 , 任何一个 做 这 或者 那 .
而另一个人则认为他可能既不能做这个也不能做那个。

[jɔː(r); jə(r)] [sɪksθ] [ˈɑːgjumənt] [ɪz] ,
Your sixth argument is ,
你的 第六 争论 是 ,

你的第六个论点是：

- [ɪf] [ˈbæptɪzəm][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [sens] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
' If baptism be in any sense any part of the foundation of a church ,
- 如果 洗礼 是 在 任何 感觉 任何 部分 的 这 基础 的 一个 教会 ,

“如果洗礼在任何意义上都是教会根基的一部分，

[æz; əz][tuː; tə][ˈɔːdə(r)] ([hɛb] [sɪks] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪs] [hɪə(r)][ɔː(r)][nəʊ] [weə(r)] :
as to order (Heb 6 : 1 , 2) , it must have place here or no where :
作为 到 命令 (希伯来书 6 : 1 , 2) , 它 必须 有 地方 这里 或者 不 在哪里 :

至于秩序（来6:1,2），它必须在这里占有一席之地，否则就无处可寻：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [kɔːld] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ɪf] [nɒt] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] ?
why are those things called first principles , if not first to be believed and practised ?
为什么 是 那些 事物 称为 第一的 原则 , 如果 不是 第一的 到 是 相信 和 已实践 ?

如果不是首先要相信和实践的，为什么还要称这些事物为第一原则呢？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈrendəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
Why are they rendered by the learned the A , B , C , of a Christian ,
为什么 是 他们 渲染 经过 这 学习 这 一个 , B , C , 的 一个 基督教 ,

为什么学者们将它们解读为基督教的A、B、C？

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeib] ,
and the beginning of Christianity , milk for babes ,
和 这 开始 的 基督教 , 牛奶 为了 宝贝们 ,

基督教的起源，婴儿的奶，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nəʊ][ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈbæptɪzəm][biː; bi] [ˈpræktɪst] [ɔː(r)][nəʊ] ?
if it be no matter whether baptism be practised or no ?
如果 它 是 不 事情 无论 洗礼 是 已实践 或者 不 ?

如果洗礼是否施行都无关紧要呢？

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [ɪnˈtendɪd] ,
If it be said water baptism is not there intended ,
如果 它 是 说 水 洗礼 是 不是 那里 故意的 ,

如果有人说水洗礼并非其本意，

[let] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmeni] [ˈbæptizəm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] ?
let them shew me how many baptisms there are besides water baptism ?
让 他们 展示 我 如何 许多 洗礼 那里 是 除了 水 洗礼 ?

让他们告诉我，除了水洗礼之外，还有多少种洗礼方式？

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] [ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ?
Can you build and leave out a stone in the foundation ?
能 你 建造 和 离开 出去 一个 石头 在 这 基础 ?

建房子的时候，地基可以漏掉一块石头吗？

[aɪ] [ɪnˈtend] [nɒt] [ˈbæptɪzəm][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] ,
I intend not baptism a foundation any other ways but in respect of order ,
我 打算 不是 洗礼 一个 基础 任何 其他 方式 但 在 尊重 的 命令 ,

我无意以任何其他方式为基金会举行洗礼，而应遵循教会的秩序。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪðə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] . -
and it is either intended for that or nothing . '
和 它 是 任何一个 故意的 为了 那 或者 没有什么 . -

它要么就是为此而生的，要么就什么都不是。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ˈbæptɪzəm][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
Baptism is in no sense the foundation of a church .
洗礼 是 在 不 感觉 这 基础 的 一个 教会 .

洗礼绝非教会的根基。

[ai][faɪnd][nəʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hɪmˈself] ([mæt] - :
I find no foundation of a church but Jesus Christ himself (Matt 16 :
我 寻找 不 基础 的 一个 教会 但 耶稣 基督 他自己 (马特 - :

我发现教会的根基除了耶稣基督自己以外，别无其他（太16:

- ; [wʌn][kɔː(r)][θriː] : -) .
18 ; 1 Cor 3 : 11) .
- ; 1 科尔 3 : -) .

18；哥林多前书 3:11）。

[jeɪ] , [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] ([hɛb] [sɪks] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri]
Yea , the foundation mentioned (Heb 6 : 1 , 2) is nothing else but this very
是的 , 这 基础 提及 (希伯来书 6 : 1 , 2) 是 没有什么 别的 但 这 非常
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

是的，所提到的根基（来6:1,2）正是基督本人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
For he is the foundation , not only of the church ,
为了 他 是 这 基础 , 不是 仅有的 的 这 教会 ,

因为他不仅是教会的根基，也是教会的根基。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [gʊd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
but of all that good that at any time is found in her .
但 的 全部 那 好的 那 在 任何 时间 是 成立 在 她 .

但她身上始终蕴藏着所有美好品质。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [feɪθ] [təˈwɔːdz] [gɒd] (
He is the foundation OF our repentance , and OF our faith towards God (
他 是 这 基础 的 我们的 悔改 , 和 的 我们的 信仰 向 上帝 (
[ˌviːˈviː][wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
vv 1 , 2) .
vv 1 , 2) .

他是我们悔改的根基，也是我们对上帝的信仰的根基（第 1、2 节）。

[ˈfɜːðə(r)] , [ˈbæptizəm][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɪn][ˈwɔːtə(r)] ,
Further , baptisms are not here mentioned with respect to the act in water ,
更远 , 洗礼 是 不是 这里 提及 和 尊重 到 这 行为 在 水 ,

此外，这里并未提及在水中进行的洗礼仪式。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ˌðeərˈɒv] .
but of the doctrine ; that is , the signification thereof .
但 的 这 教义 ; 那 是 , 这 意义 其中 .

但是指教义；也就是说，是指教义的意义。

- [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['bæptizəm] . -
' The doctrine of baptisms . '
- 这 教义 的 洗礼 . -

“洗礼教义。”

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , ['naɪðə(r)] [feɪθ] , [nɔː(r)] [rɪ'pentəns] , [nɔː(r)]['bæptizəm] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [hɪə(r)]
And observe , neither faith , nor repentance , nor baptisms , are called here
和 观察 , 两者都不 信仰 , 也不 悔改 , 也不 洗礼 , 是 称为 这里
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] : [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
foundations : Another thing ,
基础 : 其他 事物 ,

请注意，这里既没有把信仰、悔改也没有把洗礼称为根基：还有一点，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪz][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪn'tendɪd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
for a foundation , is here by the Holy Ghost intended , even a foundation
为了 一个 基础 , 是 这里 经过 这 圣 鬼 故意的 , 甚至 一个 基础
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] :
for them all :
为了 他们 全部 :

圣灵在此所预定的，乃是为他们所有人奠定基础：

[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['bæptizəm] , [ɒv; əv]
a foundation of faith , of repentance , of the doctrine of baptisms , of
一个 基础 的 信仰 , 的 悔改 , 的 这 教义 的 洗礼 , 的
[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
the resurrection of the dead ,
这 复活 的 这 死的 ,

信仰的根基，悔改的根基，洗礼的教义，死人复活的教义，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
and of eternal judgment .
和 的 永恒 判断 .

以及永恒的审判。

[ænd; ənd] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz]
And this foundation is Jesus Christ himself , and these are the first principles
和 这 基础 是 耶稣 基督 他自己 , 和 这些 是 这 第一的 原则
,
,
,

而这根基就是耶稣基督本身，这些是首要原则。

[ðə; ði] [mɪlk] , [ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði]
the milk , the A , B , C , and the beginning of Christian religion in the
这 牛奶 , 这 一个 , B , C , 和 这 开始 的 基督教 宗教 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

牛奶、字母A、B、C，以及基督教在世界上的起源。

[ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][biː; bi] ['præktɪst] [ɔː(r)][nəʊ] .
I dare not say , No matter whether water baptism be practised or no .
我 敢 不是 说 , 不 事情 无论 水 洗礼 是 已实践 或者 不 .

我不敢说，无论是否实行水洗礼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [nəʊ][nɒt] [rɪ'spektɪŋ] ['ɔːdə(r)]
But it is not a stone in the foundation of a church , no not respecting order
但 它 是 不是 一个 石头 在 这 基础 的 一个 教会 , 不 不是 尊重 命令
;
;
;

但这并非教堂地基上的一块石头，不尊重秩序；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsʌnʃɪp] [wɪð] [ɡɒd] ;
it is not , to another , a sign of my sonship with God ;
它 是 不是 , 到 其他 , 一个 符号 的 我的 儿子身份 和 上帝 ;
对别人来说，这并不是我与上帝有亲子关系的标志；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][dɔː(r)][ˈɪntuː] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [tʃɜːtʃ] [ˈɔːdɪnəns] ,
it is not the door into fellowship with the saints , it is no church ordinance ,
它 是 不是 这 门 进入 奖学金 和 这 圣徒 , 它 是 不 教会 条例 ,
它并非通往与圣徒团契的途径，也不是教会的规章制度。

[æz; əz][juː; jʊ] , [jɔːˈself] , [hæv; həv] [ˈtestifai] .
as you , yourself , have testified .
作为 你 , 你自己 , 有 作证 .
正如你本人所作证的那样。

[səʊ] [ðen] [æz; əz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [nəʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] [ˌðeərˈɪn] .
So then as to church work , it hath no place at all therein .
所以 然后 作为 到 教会 工作 , 它 有 不 地方 在 全部 其中 .
所以，教会工作在其中根本没有立足之地。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsev(ə)nθ] [ˈɑːɡjumənt] [ɪz] , - [ɪf] [pɔːl] [njuː] [ðə; ði] [ɡəˈleɪʃənz] [ˈəʊnli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ,
Your seventh argument is , ' If Paul knew the Galatians only upon the account of charity ,
你的 第七 争论 是 , - 如果 保罗 知道 这 加拉太书 仅有的 之上 这 帐户 的 慈善机构 ,
你的第七个论点是，“如果保罗仅仅因为爱德才认识加拉太人，

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [baɪ] [feɪθ] ;
No other ways to be the sons of God by faith ;
不 其他 方式 到 是 这 儿子们 的 上帝 经过 信仰 ;
除此之外，别无他法凭信心成为神的儿女；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈbiːdiəns] , [æz; əz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪmpɔːt] ,
but by this part of their obedience , as he seems to import ,
但 经过 这 部分 的 他们的 服从 , 作为 他 似乎 到 进口 ,
但通过他们服从的这一部分，正如他似乎暗示的那样，

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [menz] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
then the same way we judge of the truth of men's profession of faith ,
然后 这 相同的 方式 我们 法官 的 这 真相 的 男士 职业 的 信仰 ,
那么，我们就用同样的方式来判断人们信仰宣言的真伪。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ɪtˈself] [baɪ] [ðɪs] [ˈselfseɪm] [əˈbiːdiəns] .
when it shows itself by this selfsame obedience .
什么时候 它 演出 本身 经过 这 自身 服从 .
它以这种服从的方式展现出来。

[ˈbæptɪzəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdjuːtiz] - ([ɡæl] [θriː] : - , -) .
Baptism being an obligation to all following duties ' (Gal 3 : 26 , 27) .
洗礼 存在 一个 义务 到 全部 下列的 职责 - (加尔 3 : - , -) .
洗礼使人有义务履行以下一切义务”(加拉太书 3: 26, 27)。

[ˈænz] .
Ans .
答 .
答：

[ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːɡjumənt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪldɪd] [əˈpɒn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɪmpɔːt] ,
This your argument , being builded upon no more than a SEEMING import ,
这 你的 争论 , 存在 已建成 之上 不 更多的 比 一个 似乎 进口 ,
你的论点仅仅建立在一个看似合理的导入之上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'bʌv] [ten] [taɪmz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɔːl'redi] ; [aɪ] [maɪt] [liːv] [stɪl] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and having been above ten times overthrown already ; I might leave still with you ,

和 拥有 到过 多于 十 时代 被推翻 已经 ; 我 可能 离开 仍然 和 你 ,

即便已被推翻十余次，我或许仍会留在你身边。

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['siːmɪŋ] ['ɪmpɔːt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] ,

till your seeming import is come to a real one ,

直到 你的 似乎 进口 是 来 到 一个 真实的 一 ,

直到你表面上的重要性转化为真正的重要性，

[ænd; ənd] [bəʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

and both to a greater persuasion upon your own conscience .

和 两个都 到 一个 更大的 劝说 之上 你的 自己的 良心 .

并且两者都会更加有力地说服你自己的良心。

[bʌt; bət] ['verɪli] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['grəʊsli] [ə'bjuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdə(r)] ; [mʌst; məst] [ɪm'pɔːts] , [jeɪ] ,

But verily Sir , you grossly abuse your reader ; must imports , yea ,

但 确实 先生 , 你 粗略地 虐待 你的 读者 ; 必须 进口 , 是的 ,

但是先生，您确实严重侮辱了您的读者；必须承认，是的，

[mʌst; məst] ['siːmɪŋ] [ɪm'pɔːts] [naʊ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)]

must seeming imports now stand for arguments , thereby to maintain your

必须 似乎 进口 现在 站立 为了 论点 , 从而 到 维持 你的

['kɒnfɪdənt] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ?

confident separation from your brethren ?

自信的 分离 从 你的 弟兄们 ?

难道看似进口的东西现在必须成为论据，从而维持你与兄弟们之间自信的距离吗?

[jeɪ] , [mʌst; məst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ,

Yea , must such things as these ,

是的 , 必须 这样的 事物 作为 这些 ,

是的，必须有诸如此类的事情。

[biː; bi] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪld] [ðəʊz] ['hevi] ['senʃə] [ænd; ənd] [ˌkɔndem'neiʃən] [juː; jʊ]

be the basis on which you build those heavy censures and condemnations you

是 这 基础 在 哪个 你 建造 那些 重的 谴责 和 谴责 你

[reɪz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ,

raise against your brethren ,

增加 反对 你的 弟兄们 ,

要以此为基础，对你的弟兄们提出严厉的谴责和控诉。

[ðæt] ['kænɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜːd] ?

that cannot comply with you , because you want the word ?

那 不能 遵守 和 你 , 因为 你 想 这 单词 ?

他不能服从你，因为你想要这个字?

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['ɪmpɔːt] .

A seeming import .

一个 似乎 进口 .

看似进口的。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [feɪθ] ?

But are these words of faith ?

但 是 这些 字 的 信仰 ?

但这些是信仰的言语吗?

[ɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['əʊnli] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['siːmɪŋ] [ɪm'pɔːts] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] - [hæp] - [suːz]

or do the scriptures only help you to seeming imports , and me - hap - soes

或者 做 这 经文 仅有的 帮助 你 到 似乎 进口 , 和 我 - 哈普 - 索斯

[-] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] ?

[17] for your practice ?

[-] 为了 你的 实践 ?

或者经文只是帮助你理解表面上的意义，以及你实践中的一些偶然现象[17]?

[nəʊ] , [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][deə(r)]['bəʊldli] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd]
No , nor yet to them neither , for I dare boldly affirm it , and demand
不 ， 也不 然而 到 他们 两者都不 ， 为了 我 敢 大胆地 确认 它 ， 和 要求
,
,
，

不，我既不向他们保证，也不向他们保证，因为我敢大胆地断言并要求：

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə] [pruːv] ,
if you can , to prove ,
如果 你 能 ， 到 证明 ，

如果可以的话，为了证明，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['ɪmpɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
that there is so much as a seeming import in all the word of God ,
那 那里 是 所以 很多 作为 一个 似乎 进口 在 全部 这 单词 的 上帝 ，

上帝的话语中似乎蕴含着某种重要意义。

[ðæt] - [jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [men] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz]
that countenanceth your shutting men , better than ourselves , from the things
那 - 你的 关闭 男人 ， 更好的 比 我们自己 ， 从 这 事物
[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
and privileges of our Father's house .
和 特权 的 我们的 父亲的 房子 .

这竟允许你们把比我们更优秀的人拒之门外，不让他们享受我们父家的财物和特权。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , [seθ] [nɒt] ,
That to the Galatians , saith not ,
那 到 这 加拉太书 ， 赛斯说 不是 ，

圣经并没有对加拉太人说：

[ðæt] [pɔːl] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [feɪθ] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] ,
that Paul knew them to be the sons of God by faith , no other way ,
那 保罗 知道 他们 到 是 这 儿子们 的 上帝 经过 信仰 ， 不 其他 方式 ，

保罗凭着信心认出他们是神的儿子，除此之外别无他法。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'biːdiəns] ; [bʌt; bət] [pʊts] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [kən'kluːdɪŋ] [ðəm'selvz]
but by THIS part of their obedience ; but puts them upon concluding themselves
但 经过 这 部分 的 他们的 服从 ； 但 放置 他们 之上 总结 他们自己
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the sons of God ,
这 儿子们 的 上帝 ，

但正是通过他们这部分顺服；却使他们自称为神的儿子，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] , ['ɔːdnrəli] ,
if they were baptized into the Lord Jesus , which could not , ordinarily ,
如果 他们 是 受洗 进入 这 主 耶稣 ， 哪个 可以 不是 ， 按说 ，

如果他们受洗归入主耶稣，这通常是不可能发生的，

[biː; bi] [nəʊn] [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [bæp'taɪzd] , -
be known but unto themselves alone ; because , being thus baptized , respecteth
是 已知 但 到 他们自己 独自的 ； 因为 ， 存在 因此 受洗 ， -
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
a special act of faith ,
一个 特别的 行为 的 信仰 ，

只有他们自己知道；因为，如此受洗，象征着一种特殊的信仰行为。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [hæθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [biː; bi] ['prɪvi] [tuː; tə] .
which only God and him that hath , and acteth it , can be privy to .
哪个 仅有的 上帝 和 他 那 有 ， 和 行动 它 ， 能 是 私处 到 .

只有上帝和拥有并执行它的人才能知晓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] , [tuː; tə][bæpˈtaɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
It is one thing for him that administereth , to baptize in the name of Jesus ,
它 是 一 事物 为了 他 那 管理 , 到 施洗 在 这 姓名 的 耶稣 ,

对于施行洗礼的人来说，奉耶稣的名施洗是一回事，

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [baɪ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][bæpˈtaɪz] [ˈɪntuː]
and another thing for him that is the subject , by that to be baptize INTO
和 其他 事物 为了 他 那 是 这 主题 , 经过 那 到 是 施洗 进入
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] :
Jesus Christ :
耶稣 基督 :

还有一件事与他有关，那就是藉此受洗归入耶稣基督：

[bæpˈtaiz] [ˈɪntuː] [kraɪst] , [ɪz][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɪz][bæpˈtaɪzd] ,
Baptizing into Christ , is rather the act of the faith of him that is baptized ,
洗礼 进入 基督 , 是 相当 这 行为 的 这 信仰 的 他 那 是 受洗 ,

受洗归入基督，实际上是受洗者信心的行为。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈɡəʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] .
than his going into water and coming out again .
比 他的 去 进入 水 和 未来 出去 再次 .

比他下水再上来还要难。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔːl] [njuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡəˈleɪʃənz] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] ,
But that Paul knew this to be the state of the Galatians no other way ,
但 那 保罗 知道 这 到 是 这 状态 的 这 加拉太书 不 其他 方式 ,

但保罗知道加拉太人的情况就是这样，除此之外别无他法。

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)][ɪkˈstɜːn(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bæpˈtaɪzd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪz][bəuθ][waɪld][ænd; ənd]
but by their external act of being baptized with water , is both wild and
但 经过 他们的 外部的 行为 的 存在 受洗 和 水 , 是 两个都 荒野 和
[ˌʌnˈsaʊnd] ,
unsound ,
不健全 ,

但他们接受水洗礼这种外在行为，既狂野又不健全。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈɪmpɔːt] [ɪnˈdiːd] .
and a miserable IMPORT indeed .
和 一个 悲惨的 进口 的确 .

真是个糟糕的进口商品。

[jɔː(r); jə(r)] [eɪtθ] [ˈɑːɡjumənt] [ɪz] , - [ɪf] [ˈbiːɪŋ] [bæpˈtaɪzd][ˈɪntuː] [kraɪst] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv]
Your eighth argument is , ' If being baptized into Christ , be a putting on of
你的 第八 争论 是 , - 如果 存在 受洗 进入 基督 , 是 一个 推杆 在 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

你的第八个论点是，“如果受洗归入基督就是披戴基督”，

[æz; əz] [pɔːl] [ɪkˈsprest] , [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [pʊt] [ɒn] [kraɪst] , [ɪn] [ðæt] [sens] [hiː; hi] [miːnz] ,
as Paul expressed , then they have not put on Christ , in that sense he means ,
作为 保罗 表达 , 然后 他们 有 不是 放 在 基督 , 在 那 感觉 他 方法 ,

正如保罗所说，他们就没有披戴基督，他指的是这个意义上的基督。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæpˈtaɪzd] ; [ɪf] [ðɪs] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [kraɪst] , [dʌθ] [nɒt] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˌvɪzəˈbɪləti]
that are not baptized ; if this putting on of Christ , doth not respect the visibility
那 是 不是 受洗 ; 如果 这 推杆 在 的 基督 , 确实 不是 尊重 这 能见度
[ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ;
of Christianity ;
的 基督教 ;

那些未受洗的人；如果这种披戴基督的行为，不尊重基督教的可见性；

[ə'saɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ; [greɪt] [menz] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ['lɪvəri] ,
assign something else as its signification ; great men's servants are known by their master's liveries ,
分配 某物 别的 作为 它是 意义 ; 伟大的 男士 仆人 是 已知 经过 他们的 硕士学位 涂装 ,

赋予它其他含义；伟人的仆人因其主人的制服而被人认出。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)]['gɒsp(ə)l] [bɪl'iːvəz] [baɪ] [ðɪs] ['lɪvəri] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
so are gospel believers by this livery of water baptism ,
所以 是 福音 信徒 经过 这 涂装 的 水 洗礼 ,

所以，福音信徒们通过水洗礼这一标志而成为信徒。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [fɜːst] ['trʌstɪd] [ɪn] [kraɪst] [səb'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ;
that all that first trusted in Christ submitted unto ;
那 全部 那 第一的 可信 在 基督 提交 到 ;

凡起初信靠基督的，都顺服了；

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['gɒsp(ə)l] [ə'biːdiəns] ,
which is in itself as much an obligation to all gospel obedience ,
哪个 是 在 本身 作为 很多 一个 义务 到 全部 福音 服从 ,

这本身就是对所有遵守福音的人的义务。

[æz; əz] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] . -
as circumcision was to keep the whole law . '
作为 割礼 曾是 到 保持 这 所有的 法律 . -

因为割礼是为了遵守全部律法。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,
For a reply to the first part of this argument ,
为了 一个 回复 到 这 第一的 部分 的 这 争论 ,

针对这一论点的第一部分，我想回应如下：

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .
go back to the answer to the seventh .
去 后退 到 这 回答 到 这 第七 .

回到第七题的答案。

[naʊ] [ðæt] [nʌn] [hæv; həv][pʊt][ɒn] [kraɪst] [ɪn] [pɔːlz] [sens] ; [jeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ,
Now that none have put on Christ in Paul's sense ; yea , in a saving ,
现在 那 没有任何 有 放 在 基督 在 保罗的 感觉 ; 是的 , 在 一个 保存 ,

既然没有人像保罗所说的那样披戴基督；是的，在得救的意义上，

[ɪn][ðə; ði] [best] [sens] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
in the best sense ; but them that have , as you would have them ,
在 这 最好的 感觉 ; 但 他们 那 有 , 作为 你 会 有 他们 ,

从最好的意义上讲；但那些拥有它们的人，正如你所希望的那样，

[gɒn] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] , [jeɪ] , [ɪz] [ʌn'gɒdli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] .
gone into water , will be hard for you to prove , yea , is ungodly for you to assert .
已消失 进入 水 , 将要 是 难的 为了 你 到 证明 , 是的 , 是 不敬神的 为了 你 到 断言 .

进入水中，你很难证明，是的，你这样断言是不敬神的。

[jɔː(r); jə(r)] [kəmp'eəɪŋ] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['lɪvəri] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
Your comparing water baptism to a gentleman's livery , by which his name is
你的 比较 水 洗礼 到 一个 绅士的 涂装 , 经过 哪个 他的 姓名 是
[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
known to be his ,
已知 到 是 他的 ,

你将水洗礼比作绅士的制服，通过制服可以辨认出他的名字。

[ɪz][fæn'tæstɪkəl] .
is fantastical .
是 奇幻 .

真是太奇妙了。

[gəʊ][juː; jʊ][bʌt; bət][ten] [dɔːz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [men][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Go you but ten doors from where men have knowledge of you ,
去 你 但 十 门 从 在哪里 男人 有 知识 的 你 ,

你往前走十步，就能找到那些认识你的人了。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] ['krɪstʃənz] , [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['gʊdli]
and see how many of the world , or Christians , will know you by this goodly
和 看 如何 许多 的 这 世界 , 或者 基督徒 , 将要 知道 你 经过 这 很好
['lɪvəri] ,
livery ,
涂装 ,

看看有多少人，或者说有多少基督徒，会因为这身漂亮的制服认出你。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [hæθ] [pʊt] [ɒn] [kraɪst] .
to be one that hath put on Christ .
到 是 一 那 有 放 在 基督 .

成为披戴基督的人。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[nəʊn] [baɪ]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [hæθ] [pʊt] [ɒn] [kraɪst] ,
known by water baptism to be one that hath put on Christ ,
已知 经过 水 洗礼 到 是 一 那 有 放 在 基督 ,

藉着水洗礼被认出是披戴基督的人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [mæn][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɜːvənt] ,
as a gentleman's man is known to be his master's servant ,
作为 一个 绅士的 男人 是 已知 到 是 他的 硕士学位 仆人 ,

正如人们常说的，绅士的仆人应当是主人的仆人。

[baɪ][ðə; ði] [geɪ] ['gɑːmənt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm] .
by the gay garment his master gave him .
经过 这 同性恋 服装 他的 掌握 给予 他 .

因为他的主人送给他的那件艳丽的衣服。

[ə'weɪ] [fɒnd] [mæn] , [juː; jʊ][duː; də] [kwaɪt] [fə'get] [ðə; ði][tekst] .
Away fond man , you do quite forget the text .
离开 喜爱 男人 , 你 做 相当 忘记 这 文本 .

亲爱的，你真的会忘记这段文字。

- [baɪ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'saɪpl] ,
' By THIS shall all men know that ye are my disciples ,
- 经过 这 将 全部 男人 知道 那 是的 是 我的 门徒 ,

“藉此，众人便知道你们是我的门徒。”

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [lʌv] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] - ([dʒɒn] - : -) .
if ye have love one to another ' (John 13 : 35) .
如果 是的 有 爱 一 到 其他 - (约翰 - : -) .

你们若有彼此相爱的心，就必蒙福。（约翰福音 13:35）

[ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [tuː; tə] [spiːk] ['prɒpəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , [fɔː(r); fə(r)] [set] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪt'self] ,
That baptism is in itself obliging , to speak properly , it is false , for set it by itself ,
那 洗礼 是 在 本身 乐于助人 , 到 说话 适当地 , 它 是 错误的 , 为了 放 它 经过 本身 ,

认为洗礼本身就是一种义务，严格来说，这是错误的，因为单独来看，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][stæmp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] ['ɔːlsəʊ] :
and it stands without the stamp of heaven upon it , and without its signification also :
和 它 站立 没有 这 邮票 的 天堂 之上 它 , 和 没有 它是 意义 还 :

它既没有上天的印记，也没有上天的意义：

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ai] [siː] [nɒt] .
and how , as such , it should be obliging , I see not .
和 如何 , 作为 这样的 , 它 应该 是 乐于助人 , 我 看 不是 .

因此，我不明白它为何应该乐于助人。

[weə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] :
Where you insinuate , it comes in the room of , and obligeth as circumcision :
在哪里 你 暗示 , 它 来 在 这 房间 的 , 和 义务 作为 割礼 :

在你暗示的地方，它就进入房间，并像割礼一样强制执行：

[juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ([ækts] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
you say , you know not what (Acts 15 : 1 , 2) .
你 说 , 你 知道 不是 什么 (使徒行传 - : 1 , 2) .

你说，你不知道什么（使徒行传 15:1, 2）。

[ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['bæptɪzəm] .
Circumcision was the initiating ordinance , but this you have denied to baptism .
割礼 曾是 这 启动 条例 , 但 这 你 有 否认 到 洗礼 .

割礼是入门的圣礼，但你们却在洗礼中否定了它。

['fɜːðə(r)] , [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ðen] [baʊnd] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Further , circumcision then bound men to the whole obedience of the law ,
更远 , 割礼 然后 边界 男人 到 这 所有的 服从 的 这 法律 ,

此外，割礼使男人必须完全遵守律法。

[wen] [ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['kɒnʃəns] ([ɡæl] [faɪv] : [wʌn] - [fɔːr]) .
when urged by the false apostles , and received by an erroneous conscience (Gal 5 : 1 - 4) .
什么时候 敦促 经过 这 错误的 使徒 , 和 已收到 经过 一个 错误 良心 (加尔 5 : 1 - 4) .

当受到假使徒的怂恿，并被错误的良心接受时（加拉太书 5: 1-4）。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɜːdʒ] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] !
Would you thus urge water baptism !
会 你 因此 敦促 水 洗礼 !

你竟然如此提倡水洗礼！

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][men][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnʃəns] ?
would you have men to receive it with such consciences ?
会 你 有 男人 到 收到 它 和 这样的 良心 ?

你觉得会有良心如此的人来接受它吗?

[ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
Circumcision in the flesh , was a type of circumcision in the heart ,
割礼 在 这 肉 , 曾是 一个 类型 的 割礼 在 这 心 ,

肉体上的割礼，实际上是一种心灵上的割礼。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : - , - ; ['fɪl] [θriː] : [θriː]) .
and not of water baptism (Rom 2 : 28 , 29 ; Phil 3 : 3) .
和 不是 的 水 洗礼 (只读存储器 2 : - , - ; 菲尔 3 : 3) .

而不是水洗礼（罗2:28,29；腓3:3）。

[jɔː(r); jə(r)][naɪnθ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kə'mendəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] ,
Your ninth argument is , ' If it were commendable in the Thessalonians ,
你的 第九 争论 是 , - 如果 它 是 值得称赞 在 这 帖撒罗尼迦人 ,

你的第九个论点是，“如果帖撒罗尼迦人认为这是值得称赞的，

[ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][dʒuː'diə] ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] :
that they followed the footsteps of the church of Judea (1 Thess 2 :
那 他们 随后 这 脚步声 的 这 教会 的 犹太 (1 帖撒罗尼迦 2 :

他们效法了犹太教会的榜样（帖撒罗尼迦前书 2: 1-2)。

-) , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [bæp'taɪzd] [bɪl'iːvəz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
14) , who it appears followed this order of adding baptized believers unto the
-) , WHO 它 出现 随后 这 命令 的 添加 受洗 信徒 到 这
[tʃɜːtʃ] ;
church ;
教会 ;

14)，他似乎遵循了将受洗信徒加入教会的顺序；

[ðen] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['membəz] ,
then they that have found out another way of making church members ,
然后 他们 那 有 成立 出去 其他 方式 的 制作 教会 成员 ,

然后，他们又找到了另一种发展教会成员的方法，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ] [ðæt] [ruːl] ['preɪzwɜːði] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ;
are not by that rule praiseworthy , but rather to be blamed ;
是 不是 经过 那 规则 值得称赞 , 但 相当 到 是 被指责 ;

根据这条规则，他们不值得称赞，反而应该受到谴责；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sɪns] [ɪn] [kə'rʌptɪd] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]
it was not what was since in corrupted times , but that which was from
它 曾是 不是 什么 曾是 自从 在 腐败的 时代 , 但 那 哪个 曾是 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :
the beginning :
这 开始 :

那不是堕落时代之后所形成的，而是从起初就有的：

[ðə; ði][fɜːst] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['pæt(ə)n] . -
the first churches were the purest pattern . '
这 第一的 教堂 是 这 最纯净的 图案 . -

最早的教会是最纯粹的典范。

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[ðæt] [ðə; ði][tekst] [seθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][dʒuː'diə] , [ai][faɪnd][nɒt][ɪn][wʌn]
That the text saith there was a church of Judea , I find not in 1
那 这 文本 赛斯说 那里 曾是 一个 教会 的 犹太 , 我 寻找 不是 在 1
[ˌθesə'ləuniənz] [ˌtuː'tuː] : - .
Thessalonians 2 : 14 .
帖撒罗尼迦人 2 : - .

经文说犹太有一个教会，我在帖撒罗尼迦前书 2:14 中没有找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
And that the Thessalonians are commended for refusing to have
和 那 这 帖撒罗尼迦人 是 赞扬 为了 拒绝 到 有
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] [bɪl'iːvəz] ,
communion with the unbaptized believers ,
圣餐 和 这 未受洗者 信徒 ,

帖撒罗尼迦人因拒绝与未受洗的信徒相交而受到称赞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['kwestʃən] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][duː; də]
for that is our question , prove it by the word , and then you do
为了 那 是 我们的 问题 , 证明 它 经过 这 单词 , 和 然后 你 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

因为这就是我们的问题，用言语证明它，然后你再去做。

[ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔmen'deiʃən] ([wʌn] [θes] [ˌtuː'tuː] : -) [duː; də] ['tʃiːfli] , [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] ,
Again , that the commendations (1 Thess 2 : 14) do chiefly , or at all ,
再次 , 那 这 表彰 (1 帖撒罗尼迦 2 : -) 做 主要 , 或者 在 全部 ,

再者，这些称赞（帖撒罗尼迦前书 2:14）主要起到什么作用，或者根本就没起到什么作用，

[rɪ'spekt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] : [ɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
respect their being baptized : or , because they followed the churches of God ,
尊重 他们的 存在 受洗 : 或者 , 因为 他们 随后 这 教堂 的 上帝 ,

尊重他们受洗的事实；或者，因为他们追随了上帝的教会，

[wɪtʃ] [ɪn][dʒuː'diə][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
which in Judea were in Christ Jesus ,
哪个 在 犹太 是 在 基督 耶稣 ,

那些在犹太地信奉基督耶稣的人，

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɜːd] .
in the example of water baptism is quite beside the word .
在 这 例子 的 水 洗礼 是 相当 旁 这 单词 .

以水洗礼为例，这与这个词完全不符。

[ðə; ði] [vɜːs] [rʌnz] [ðʌs] : - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , ['breðrən] ,
The verse runs thus : ' For ye , brethren ,
这 诗 跑步 因此 : - 为了 是的 , 弟兄们 ,

这节经文是这样写的：“弟兄们，

[bɪ'keɪm] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪn][dʒuː'diə][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] :
became followers of the churches of God which in Judea are in Christ Jesus :
成为 追随者 的 这 教堂 的 上帝 哪个 在 犹太 是 在 基督 耶稣 :

他们成为在犹太地信奉基督耶稣的上帝教会的追随者：

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] ,
for ye also have suffered like things of your own countrymen ,
为了 是的 还 有 遭受 喜欢 事物 的 你的 自己的 同胞们 ,

因为你们也遭受了与你们同胞一样的苦难，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . -
even as they have of the Jews . '
甚至 作为 他们 有 的 这 犹太人 . -

就像他们对犹太人所做的那样。

[ðɪs] [tekst] [ðen] [kə'mend] [ðem; ðəm] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
This text then commends them , not for that they were baptized with water ,
这 文本 然后 赞扬 他们 , 不是 为了 那 他们 是 受洗 和 水 ,

这段经文称赞他们，并不是因为他们受了水洗礼，

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] , [ɔːl'ðəʊ] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] , [laɪk]
but , for that they stood their ground , although baptized with suffering , like
但 , 为了 那 他们 站立 他们的 地面 , 虽然 受洗 和 痛苦 , 喜欢
[ðem; ðəm][ɪn][dʒuː'diə] ,
them in Judea ,
他们 在 犹太 ,

但是，为此他们坚守阵地，尽管他们像犹太人一样，经历了苦难的洗礼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
for the name of the Lord Jesus .
为了 这 姓名 的 这 主 耶稣 .

奉主耶稣的名。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
For suffering like things of their own countrymen , as they did of the Jews .
为了 痛苦 喜欢 事物 的 他们的 自己的 同胞们 , 作为 他们 做过 的 这 犹太人 .

他们遭受的苦难如同他们自己的同胞一样，就像他们对待犹太人一样。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [jet] [liːv] [ɒf] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Will you not yet leave off to abuse the word of God ,
将要 你 不是 然而 离开 离开 到 虐待 这 单词 的 上帝 ,

你们难道还不停止亵渎上帝的圣言吗?

[ænd; ənd][fɔː'beə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] ,
and forbear turning it out of its place ,
和 忍耐 转弯 它 出去 的 它是 地方 ,

不要把它从原处翻出来，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'krɪstʃən] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd]
to maintain your unchristian practice of rejecting the people of God , and
到 维持 你的 非基督教徒 实践 的 拒绝 这 人们 的 上帝 , 和
[ɪk'skluːdɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
excluding them their blessed privileges .
不包括 他们 他们的 蒙福 特权 .

继续你们这种非基督教的做法，拒绝上帝的子民，剥夺他们应有的福分和权利。

[ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] [bɪ'liːvə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp]
The unbaptized believer , instead of taking shame for entering into fellowship
这 未受洗者 信徒 , 反而 的 采取 耻辱 为了 进入 进入 奖学金
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
without it ,
没有 它 ,

未受洗的信徒，非但不因没有受洗就进入教会团契而感到羞耻，

[wɪl] [biː; bi] ['redi] , [ai] [daʊt] ,
will be ready , I doubt ,
将要 是 准备好 , 我 怀疑 ,

我怀疑他们能否准备好。

[tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['skrɪptʃəz] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
to put you to shame for bringing scriptures so much beside the purpose ,
到 放 你 到 耻辱 为了 带来 经文 所以 很多 旁 这 目的 ,

让你为如此离题地引用经文而感到羞愧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ['mɪzrəbli] [tuː; tə][ʌp'həʊld][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fænsiz] .
and for stretching them so miserably to uphold you in your fancies .
和 为了 伸展 他们 所以 惨痛地 到 坚持 你 在 你的 幻想 .

并如此可怜地伸展它们，以支撑你的幻想。

[jɔː(r); jə(r)] [tenθ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , - [ɪf] [səʊ][biː; bi] , [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [æt; ət] ['kɒrɪnθ] ,
Your tenth argument is , ' If so be , that any of the members at Corinth ,
你的 第十 争论 是 , - 如果 所以 是 , 那 任何 的 这 成员 在 科林斯 ,

你的第十个论点是，“如果真是这样，那么哥林多教会的任何成员，

[gə'leɪʃə] , [koʊloʊsi] , [rəʊm] , [ɔː(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['piːtə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bæp'taɪzd] ,
Galatia , Colosse , Rome , or them that Peter wrote to , were not baptized ,
加拉太 , 巨像 , 罗马 , 或者 他们 那 彼得 写道 到 , 是 不是 受洗 ,

加拉太、歌罗西、罗马，或者彼得写信给他们的那些人，都没有受洗。

[ðen] [pɔːlz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
then Paul's arguments for the resurrection to them ,
然后 保罗的 论点 为了 这 复活 到 他们 ,

然后保罗向他们阐述了复活的论点。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['həʊlinəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ([rɒm] [sɪks] ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] ;
or to press them to holiness from the ground (Rom 6 ; Col 2 ;
或者 到 按 他们 到 圣洁 从 这 地面 (只读存储器 6 ; 上校 2 ;

或者从地里把他们逼到圣洁（罗6；西2；

[wʌn][kɔː(r)] -) [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['niːdləs] , [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'spiːk]
1 Cor 15) was out of doors , and altogether needless , yea , it bespeaks
1 科尔 -) 曾是 出去 的 门 , 和 共 不必要 , 是的 , 它 表明
[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
his ignorance ,
他的 无知 ,

（哥林多前书 15）是在户外，而且完全没有必要，是的，这说明他的无知。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['wɪzdəm] ([hɛb] [sɪks] ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : -) [baɪ]
and throweth contempt upon the Spirit's wisdom (Heb 6 ; 1 Peter 3 : 21) by
和 扔 鄙视 之上 这 精神的 智慧 (希伯来书 6 ; 1 彼得 3 : -) 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ;
which he wrote ;
哪个 他 写道 ;

他藐视圣灵所赐的智慧（来6；彼前3:21），而圣灵正是藉着这智慧写作的；

[ɪf] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
if that must be asserted as a ground to provoke them to such an
如果 那 必须 是 断言 作为 一个 地面 到 惹 他们 到 这样的 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

如果必须以此为由激怒他们达到这样的目的，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['biːɪŋ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
which had no being : and if all the members of all those churches were
哪个 有 不 存在 : 和 如果 全部 这 成员 的 全部 那些 教堂 是
[bæp'taɪzd] ,
baptized ,
受洗 ,

这原本并不存在：即使所有那些教会的所有成员都受了洗礼，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm]['bæptɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃɜːtʃ]
why should any plead for an exemption from baptism , for any church
为什么 应该 任何 恳求 为了 一个 豁免 从 洗礼 , 为了 任何 教会
['membə(r)] [naʊ] ? -
member now ? '
成员 现在 ? -

现在，任何教会成员为什么要请求豁免洗礼呢?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[sə'pəʊz] [ɔːl] , [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] , [wɒt] [ðen] ?
Suppose all , if all these churches were baptized , what then ?
认为 全部 , 如果 全部 这些 教堂 是 受洗 , 什么 然后 ?

假设所有这些教堂都接受了洗礼，那又会怎样呢?

[ðæt] [ænsɝεθ] [nɒt] ['aʊə(r)] ['kwestʃən] .
that answereth not our question .
那 答案 不是 我们的 问题 .

这并没有回答我们的问题。

[wiː; wi][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bæp'taɪzd] , [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
We ask where you find it written , that those that are baptized , should keep
我们 问 在哪里 你 寻找 它 书面 , 那 那些 那 是 受洗 , 应该 保持
[men] [æz; əz]['həʊli] ,
men as holy ,
男人 作为 圣 ,

我们想问，你们从哪里找到经文说，受洗者应当保守男人圣洁?

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][æz; əz] [ðəm'selvz] , [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ]
and as much beloved of the Lord Jesus as themselves , out of church
和 作为 很多 心爱 的 这 主 耶稣 作为 他们自己 , 出去 的 教会
[kə'mjuːniən] ,
communion ,
圣餐 ,

他们和自己一样深爱主耶稣，却被逐出教会。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
for want of light in water baptism .
为了 想 的 光 在 水 洗礼 .

因为水洗礼时缺少光照。

[waɪ] [wiː; wi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [jiː; ji] [siː] [nɒt] [jet] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)]['djuːti] ,
Why we plead for their admission , though ye see not yet , that this is their duty ,
为什么 我们 恳求 为了 他们的 入学 , 尽管 是的 看 不是 然而 , 那 这 是 他们的 责任 ,

我们恳求他们接纳，尽管你们还不明白，但这却是他们的职责。

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
is because we are not forbidden , but commanded to receive them ,
是 因为 我们 是 不是 禁止 , 但 命令 到 收到 他们 ,

因为我们不是被禁止接受它们，而是被命令接受它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ([rɒm] - , -) .
because God and Christ hath done it (Rom 14 , 15) .
因为 上帝 和 基督 有 完毕 它 (只读存储器 - , -) .

因为神和基督成就了这件事（罗马书 14、15)。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , - [ɪf] [ˌʌnbæp'taɪzd] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]
Your eleventh argument is , ' If unbaptized persons must be received into
你的 第十一 争论 是 , - 如果 未受洗者 人 必须 是 已收到 进入
[tʃɜːtʃɪz] , ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl'iːvəz] ,
churches , only because they are believers ,
教堂 , 仅有的 因为 他们 是 信徒 ,

你的第十一个论点是，“如果未受洗的人必须被接纳进入教会，仅仅因为他们是信徒，

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'naɪ]['bæptɪzəm] ; [ðen] [waɪ] [meɪ] [nɒt] ['ʌðə(r)z] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] ['prɪvəlɪdʒ] ,
though they deny baptism ; then why may not others plead for the like privilege ,
尽管 他们 否定 洗礼 ; 然后 为什么 可能 不是 其他的 恳求 为了 这 喜欢 特权 ,

虽然他们否认受洗，那么为什么其他人不能请求享有同样的权利呢？

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['neglɪdʒənt][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['gɒsp(ə)l] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
that are negligent in any other gospel ordinance of worship ,
那 是 疏忽 在 任何 其他 福音 条例 的 崇拜 ,

在其他任何福音崇拜仪式中疏忽大意的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
from the same ground of want of light , let it be what it will .
从 这 相同的 地面 的 想 的 光 , 让 它 是 什么 它 将要 .

既然都缺乏光明，那就让它顺其自然吧。

[səʊ] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [tʃɜːtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]
So then as the consequence of this principle , churches may be made up of
所以 然后 作为 这 结果 的 这 原则 , 教堂 可能 是 制成 向上 的
['vɪzəb(ə)l] ['sɪnəz] ,
visible sinners ,
可见的 罪人 ,

因此，根据这一原则，教会可能由显而易见的罪人组成。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] . -
instead of visible saints . '
反而 的 可见的 圣徒 . -

而不是看得见的圣徒。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ai] [pliːd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl'iːvəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl'iːvəz] ,
I plead not for believers simply because they are believers ,
我 恳求 不是 为了 信徒 简单地 因为 他们 是 信徒 ,

我并非仅仅因为某人是信徒就为他们求情，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bɪl'iːvəz] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , [ðæt] [gɒd]
but for such believers of whom we are persuaded by the word , that God
但 为了 这样的 信徒 的 谁 我们 是 被说服 经过 这 单词 , 那 上帝
[hæθ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
hath received them . 2 .
有 已收到 他们 . 2 .

但对于那些我们凭着神的话语确信的信徒，神已经接纳了他们。2.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ðæt] [biː; bi] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]
There are some of the ordinances , that be they neglected , the being of
那里 是 一些 的 这 法令 , 那 是 他们 被忽视的 , 这 存在 的
[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
a church ,
一个 教会 ,

教会的某些规章制度若被忽视，就会影响教会的运作。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzəb(ə)l]['ɡɒsp(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪz]['teɪkən] [kwaɪt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['bæptɪzəm][ɪz]
as to her visible gospel constitution , is taken quite away ; but baptism is
作为 到 她 可见的 福音 宪法 , 是 已采取 相当 离开 ; 但 洗礼 是
[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
none of them ,
没有任何 的 他们 ,

至于她所拥有的可见的福音教义，已经完全丧失了；但洗礼却不属于其中任何一种。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] ['ɔːdɪnəns] [æz; əz] [sʌtʃ] , [nɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
it being no church ordinance as such , nor any part of faith ,
它 存在 不 教会 条例 作为 这样的 , 也不 任何 部分 的 信仰 ,

它既非教会的正式规章，也非信仰的一部分；

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ɔː(r)] [laɪf] ,
nor of that holiness of heart , or life ,
也不 的 那 圣洁 的 心 , 或者 生活 ,

既不具备那种圣洁的心灵，也不具备那种圣洁的生活。

[ðæt] ['ʃuːɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] .
that sheweth me to the church to be indeed a visible saint .
那 显示 我 到 这 教会 到 是 的确 一个 可见的 圣 .

这向教会表明，我确实是一位看得见的圣徒。

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [wɔːk] [wɪð] [ɡɒd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [wɪð]
The saint is a saint before , and may walk with God , and be faithful with
这 圣 是 一个 圣 前 , 和 可能 走 和 上帝 , 和 是 忠实 和
[ðə; ði] [seɪnts] ,
the saints ,
这 圣徒 ,

圣徒在世时就是圣徒，可以与神同行，并忠于其他圣徒。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lait] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][biː; bi][bæp'taɪzd] .
and to his own light also though he never be baptized .
和 到 他的 自己的 光 还 尽管 他 绝不 是 受洗 .

即使他从未受洗，也能从中获得自己的光明。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
Therefore to plead for his admission ,
所以 到 恳求 为了 他的 入学 ,

因此，请求允许他入学，

[meɪks] [nəʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] , [ɔː(r)][tuː; tə]
makes no way at all for the admission of the open prophane , or to
制作 不 方式 在 全部 为了 这 入学 的 这 打开 丙烷 , 或者 到
[rɪ'siːv] ,
receive ,
收到 ,

完全不允许公开的先知进入或接受。

[æz; əz][juː; jʊ] [prə'fes] [juː; jʊ][duː; də] , [p'ɜːsənz] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
as you profess you do , persons unprepared to the Lord's table , and other
作为 你 宣称 你 做 , 人 毫无准备 到 这 主场 桌子 , 和 其他
['sɒləm] [ə'pɔɪntmənts] .
solemn appointments .
庄严 预约 .

正如你所宣称的那样，那些没有准备好领受主的圣餐的人，以及其他庄严的任命。

[jɔː(r); jə(r)] [twelfθ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'fesər] [hæv; həv][mɔː(r)] [lait] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]
Your twelfth argument is , ' Why should professors have more light in breaking of
你的 第十二 争论 是 , - 为什么 应该 教授们 有 更多的 光 在 打破 的
[bred] , [ðæn; ðən]['bæptɪzəm] ?
bread , than baptism ?
面包 , 比 洗礼 ?

你的第十二个论点是：“为什么教授们在掰面包时比在洗礼时更有发言权？”

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [ɜːrdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪk'skjuːs] :
That this must be so urged for their excuse :
那 这 必须 是 所以 敦促 为了 他们的 原谅 :

必须以此作为他们的借口：

[hæθ] [gɒd] [biːn] [mɔː(r)] ['speərɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði][wʌn] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Hath God been more sparing in making out his mind in the one , rather than the
有 上帝 到过 更多的 节省 在 制作 出去 他的 头脑 在 这 一 , 相当 比 这
['ʌðə(r)] ?
other ?
其他 ?

上帝在表达他的心意时，是否在前者上比后者更吝啬一些?

[ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [pɹ'iːsɛpts] [ɔː(r)] [pɹ'ɛsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [ðæn; ðən]['bæptɪzəm] ?
Is there more precepts or precedents for the supper , than baptism ?
是 那里 更多的 戒律 或者 先例 为了 这 晚餐 , 比 洗礼 ?

与洗礼相比，圣餐礼的戒律或先例更多吗?

[hæθ] [gɒd] [biːn] [səʊ]['baʊntɪf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,
Hath God been so bountiful in making out himself about the supper ,
有 上帝 到过 所以 丰富 在 制作 出去 他自己 关于 这 晚餐 ,

上帝竟如此慷慨地向我显明祂自己与这顿晚餐的关系吗?

[ðæt] [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [ðæt] [əʊn] ['ɔːdɪnənsɪz] ['skruːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?
that few or none that own ordinances scruple it ?
那 很少 或者 没有任何 那 自己的 法令 顾忌 它 ?

那些拥有法令的人中，很少有人会对此感到顾虑吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst]['bæptɪzəm][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] [ə'fens] [tuː; tə] [prə'fesər] ,
And must baptism be such a rock of offence to professors ,
和 必须 洗礼 是 这样的 一个 岩石 的 罪行 到 教授们 ,

难道洗礼就一定如此令教授们感到冒犯吗?

[ðæt] ['veri] [fjuː] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
that very few will enquire after it , or submit to it ?
那 非常 很少 将要 查询 后 它 , 或者 提交 到 它 ?

很少有人会去探究它，或者服从它?

[hæθ] [nɒt] [mænz] ['wɪzdəm] [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kaʊnsl] ?
Hath not man's wisdom interposed to darken this part of God's counsel ?
有 不是 男人的 智慧 插入 到 变暗 这 部分 的 神的 法律顾问 ?

难道人的智慧没有介入，使上帝的旨意变得晦涩难懂吗?

[baɪ] [wɪtʃ] [prə'fesər] [siːm] ['wɪlɪŋli] [led] , [ðəʊ] [ə'genst] [səʊ] ['meni] [pleɪn] [kə'mændz] [ænd; ənd]
By which professors seem willingly led , though against so many plain commands and
经过 哪个 教授们 似乎 心甘情愿 引领 , 尽管 反对 所以 许多 清楚的 命令 和
[ɪg'zæmpl] ,
examples ,
示例 ,

尽管有如此多的明确指示和例子相悖，教授们似乎仍然心甘情愿地接受这种引导。

['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][sʌn] [biːm] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ] [riːd] ?
written as with a sun beam , that he that runs may read ?
书面 作为 和 一个 太阳 光束 , 那 他 那 跑步 可能 读 ?

如同阳光般闪耀，让奔跑者也能阅读?

[ænd; ənd][mʌst; məst][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [biː; bi] [entə'teɪnd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][grəʊs][ə; eɪ] [piːs]
And must an advocate be entertained to plead for so gross a piece
和 必须 一个 提倡 是 娱乐 到 恳求 为了 所以 总的 一个 片
[ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
of ignorance ,
的 无知 ,

难道我们还要容忍律师为如此严重的无知辩护吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['beib] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['gɒsp(ə)l] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ? -
that the meanest babes of the first gospel times were never guilty of ? '
那 这 最卑鄙的 宝贝们 的 这 第一的 福音 时代 是 绝不 有罪的 的 ? -

早期福音书中那些最卑鄙的孩子，难道就从未犯过这种罪吗?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

['meni] [wɜːdz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] .
Many words to little purpose .
许多 字 到 小的 目的 .

说了许多无用的话。

[wʌn] . [mʌst; məst] [gɒd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ][juː; jʊ] ,
1 . Must God be called to an account by you ,
1 . 必须 上帝 是 称为 到 一个 帐户 经过 你 ,

1. 难道你们要向上帝讨回公道吗?

[waɪ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [mɔː(r)] [lait] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðæn; ðən]['bæptɪzəm] ?
why he giveth more light about the supper than baptism ?
为什么 他 给予 更多的 光 关于 这 晚餐 比 洗礼 ?

为什么他对圣餐的阐述比对洗礼的阐述更多?

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [ʃəʊ] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
May he not shew to , or conceal from this , or another of his servants ,
可能 他 不是 展示 到 , 或者 隐藏 从 这 , 或者 其他 的 他的 仆人 ,

愿他不要向他的仆人，无论是这个仆人还是其他仆人，透露或隐瞒此事。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːðz] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] .
which of his truths he pleaseth .
哪个 的 他的 真相 他 请 .

他喜欢听取自己的哪些真理?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [truːθ]
Some of the members of the church at Jerusalem had a greater truth
一些 的 这 成员 的 这 教会 在 耶路撒冷 有 一个 更大的 真相
[ðæn; ðən] [ðɪs] [kept] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
than this kept from them ,
比 这 保留 从 他们 ,

耶路撒冷教会的一些成员被蒙蔽了双眼，无法了解比这更大的真理。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ([ækts] - : -) ,
for ought I know , as long as they lived (Acts 11 : 19) ,
为了 应该 我 知道 , 作为 长的 作为 他们 居住地 (使徒行传 - : -) ,

就我所知，在他们活着的时候（使徒行传 11:19），

[jet] [gɒd][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
yet God was not called in question about it . 2 .
然而 上帝 曾是 不是 称为 在 问题 关于 它 . 2 .

然而，上帝却没有因此受到质疑。2.

['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] , [nɒt] ['bæptɪzəm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['ɔːdɪnəns] ,
Breaking of bread , not baptism , being a church ordinance ,
打破 的 面包 , 不是 洗礼 , 存在 一个 教会 条例 ,

教会的礼仪是擘饼，而不是洗礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɒf(ə)n] [riː'ɪtəreɪtɪd] ; [jeɪ] ,
and that such also as must be often reiterated ; yea ,
和 那 这样的 还 作为 必须 是 经常 重申 ; 是的 ,

并且，诸如此类的事情也必须经常重申；是的，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] ,
it being an ordinance so full of blessedness ,
它 存在 一个 条例 所以 满的 的 幸福 ,

这是一项充满祝福的教规，

[æz; əz] ['laɪvli] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['juːniən] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [kraɪst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz]
as lively to present union and communion with Christ to all the members
作为 热闹 到 展示 联盟 和 圣餐 和 基督 到 全部 这 成员
[ðæt] ['wɜːðɪli] [iːt] [ˌðeər'ɒv] :
that worthily eat thereof :
那 值得地 吃 其中 :

使所有虔诚领受圣餐的人都能感受到与基督的联合和团契：

[ai] [seɪ] , [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['membəz] [sɪt] [æt; ət] [ðæt] [fiːst] ,
I say , the Lord's supper being such , that while the members sit at that feast ,
我 说 , 这 主场 晚餐 存在 这样的 , 那 尽管 这 成员 坐 在 那 盛宴 ,

我说，主的晚餐就是这样，当信徒们坐在那筵席上时，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]
they shew to each other the death and blood of the Lord , as they ought
他们 展示 到 每个 其他 这 死亡 和 血 的 这 主 , 作为 他们 应该
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

他们彼此表明主的死和主的宝血，正如他们应当做的。

[tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] ([wʌn] [kɔː(r)] - : - - - , - : - , -) .
till he comes (1 Cor 10 : 15 - 17 , 11 : 25 , 26) .
直到 他 来 (1 科尔 - : - - - , - : - , -) .

直到他来（哥林多前书 10: 15-17, 11: 25, 26）。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðæt] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['wɔːtə(r)]
The church as a church , is much more concerned in that , than in water
这 教会 作为 一个 教会 , 是 很多 更多的 担心的 在 那 , 比 在 水
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

教会作为一个整体，更关注这一点，而不是水洗礼。

[bəʊθ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ; [bəʊθ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['juːniən] [ænd; ənd]
both as to her faith and comfort ; both as to her union and
两个都 作为 到 她 信仰 和 舒适 ; 两个都 作为 到 她 联盟 和
[kə'mjuːniən] . [θriː] .
communion . 3 .
圣餐 . 3 .

无论是在信仰和安慰方面，还是在结合和交流方面。3.

[jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['veri] [fjuː] [prə'fesər] [wɪl] ['sɪəriəsli] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]
Your supposition , that very few professors will seriously inquire after water baptism
你的 假设 ， 那 非常 很少 教授们 将要 严重地 查询 后 水 洗礼
, [ɪz] [tuː] [ruːd] .
, is too rude .
， 是 也 粗鲁的 .

你认为很少有教授会认真探究水洗礼的假设太无礼了。

[wɒt] , [mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bæp'taɪzd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
What , must all the children of God , that are not baptized for want of
什么 ， 必须 全部 这 孩子们 的 上帝 ， 那 是 不是 受洗 为了 想 的
[lait] ,
light ,
光 ，

难道所有因缺乏真理而未受洗的上帝的儿女都必须如此吗?

[biː; bi] [stɪl] ['stigmətaiz] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)] [gɑːdz] [maɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] .
be still stigmatised with want of serious inquiry after God's mind in it . 4 .
是 仍然 受污名化的 和 想 的 严肃的 询问 后 神的 头脑 在 它 . 4 .

仍然会因为缺乏对上帝旨意的认真探究而受到污名化。4.

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [entə'teɪnd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][grəʊs][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
That I am an advocate , entertained to plead for so gross a piece of
那 我 是 一个 提倡 ， 娱乐 到 恳求 为了 所以 总的 一个 片 的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ，

我竟然沦为辩护律师，还乐意为如此荒谬的无知之举辩护?

[æz; əz] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn]['bæptɪzəm] , [ɪz][bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌmbl] .
as want of light in baptism , is but like the rest of your jumbling .
作为 想 的 光 在 洗礼 ，是 但 喜欢 这 休息 的 你的 混乱 .

就像洗礼中缺乏光明一样，这不过是你其他混乱行为的体现。

[ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [men] , ['gɒdli] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ai] [pliːd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
I plead for communion with men , godly and faithful , I plead that they may
我 恳求 为了 圣餐 和 男人 ， 敬虔的 和 忠实 ， 我 恳求 那 他们 可能
[biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
be received ,
是 已收到 ，

我恳求与敬虔忠诚的人相交，我恳求他们能被接纳。

[ðæt] [gɒd] [hæθ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]
that God hath shewed us he hath received , and commanded we should receive
那 上帝 有 展示 我们 他 有 已收到 ， 和 命令 我们 应该 收到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

上帝已经向我们表明他已经接纳了他们，并且命令我们也应该接纳他们。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , - [ɪf] [ə'biːdiəns] [mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Your thirteenth argument is , ' If obedience must discover the truth of a
你的 第十三 争论 是 ， - 如果 服从 必须 发现 这 真相 的 一个
[mænz] [feɪθ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
man's faith to others ,
男人的 信仰 到 其他的 ，

你的第十三个论点是，“如果服从必须向他人揭示一个人信仰的真伪，

[waɪ] [mʌst; məst]['bæptɪzəm][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l]
why must baptism be shut out , as if it was no part of gospel
为什么 必须 洗礼 是 关闭 出去 , 作为 如果 它 曾是 不 部分 的 福音
[ə'biːdiəns] ?
obedience ?
服从 ?

为什么要把洗礼排除在外，好像洗礼与福音的顺服无关一样?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['priːsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['præktɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'spaɪzd] ,
Is there no precept for this practice , that it must be thus despised ,
是 那里 不 戒律 为了 这 实践 , 那 它 必须 是 因此 被鄙视的 ,

难道没有一条准则禁止这种做法，使其受到如此鄙视吗?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] ?
as a matter of little use ?
作为 一个 事情 的 小的 使用 ?

没什么用处吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wʌn][ɒv; əv] [kraɪsts] ['preʃəs] [kə'mændz] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz]
Or shall one of Christ's precious commands be blotted out of a Christian's
或者 将 一 的 基督的 宝贵的 命令 是 印迹 出去 的 一个 基督徒的
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

难道基督徒的顺服中要抹去基督宝贵的诫命之一吗?

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [mænz] [dɪ'vaɪzɪŋ] . -
to make way for a church fellowship of man's devising . '
到 制作 方式 为了 一个 教会 奖学金 的 男人的 设计 . -

为人类设计的教会团体让路。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [raʊnd] , [raʊnd] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
This is but round , round , the same thing over and over .
这 是 但 圆形的 , 圆形的 , 这 相同的 事物 超过 和 超过 .

这不过是兜圈子，一遍又一遍地重复同样的事情。

[ðæt] [maɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
That my obedience to water , is not a discovery of my faith to others ,
那 我的 服从 到 水 , 是 不是 一个 发现 的 我的 信仰 到 其他的 ,

我对水的顺从，并非向他人展示我的信仰。

[ɪz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] .
is evident , from the body of the Bible , we find nothing that affirms it .
是 明显 , 从 这 身体 的 这 圣经 , 我们 寻找 没有什么 那 肯定 它 .

显而易见，从圣经正文中我们找不到任何支持这种说法的内容。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪ'ðaʊt]
And I will now add , That if a man cannot shew himself a Christian without
和 我 将要 现在 添加 , 那 如果 一个 男人 不能 展示 他自己 一个 基督教 没有
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ;
water baptism ;
水 洗礼 ;

我还要补充一点，如果一个人没有接受水洗礼就不能表明自己是基督徒;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ʃəʊ] ['aɪðə(r)] [seɪnt] [ɔː(r)] ['sɪnə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
he shall never shew either saint or sinner , that he is a Christian by it . 2 .
他 将 绝不 展示 任何一个 圣 或者 罪人 , 那 他 是 一个 基督教 经过 它 . 2 .

他绝不能以此向圣人或罪人表明自己是基督徒。2.

[huː] [[səʊ'evə(r)]] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Who [soever] they are that despise it ,
WHO [无论如何] 他们 是 那 鄙视 它 ,
无论他们是谁，只要他们藐视它，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know not but that church membership may be without it ,
我 知道 不是 但 那 教会 会员资格 可能 是 没有 它 ,
我不知道，但也许没有它也能成为教会成员。

(['siːɪŋ] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] ['ɔːdɪnəns] ,
(seeing even you yourself have concluded it is no church ordinance ,
(看到 甚至 你 你自己 有 结束 它 是 不 教会 条例 ,
（既然连你自己都得出结论，认为这不是教会的规章，

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɔːdɪnəns]) ['stændɪθ] [bəuθ] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [maɪn]
nor the entering ordinance) standeth both with scripture and reason , as mine
也不 这 进入 条例) 站立 两个都 和 圣经 和 原因 , 作为 矿
['ɑːgjʊm(ə)nts] [meɪk] ['mænɪfest] .
arguments make manifest .
论点 制作 显现 .
既不符合圣经，也不符合理性，正如我的论证所表明的那样。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [pruːv] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
So that all your arguments prove no more but this ,
所以 那 全部 你的 论点 证明 不 更多的 但 这 ,
所以你所有的论点都只能证明这一点：

- [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːdləs] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ðæt] ['tʃærəti] [kæn; kən]
' That you are so wedded to your wordless notions , that charity can
- 那 你 是 所以 已婚 到 你的 无言 概念 , 那 慈善机构 能
[hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [wɪð] [juː; jʊ] . -
have no place with you . '
有 不 地方 和 你 . -
“你如此执着于你那些无法言说的观念，以至于慈善在你心中毫无立足之地。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [wʌn] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tekst] [tuː; tə]
Have you all this while so much as given me one small piece of a text to
有 你 全部 这 尽管 所以 很多 作为 给定 我 一 小的 片 的 一个 文本 到
[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
prove it unlawful for the church ,
证明 它 非法的 为了 这 教会 ,
你们这么长时间以来，有没有哪怕一小段经文能证明教会这样做是非法的？

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [pɚsiːvɛθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
to receive those whom she , by the word , perceiveth the Lord God and her
到 收到 那些 谁 她 , 经过 这 单词 , 感知 这 主 上帝 和 她
[kraɪst] [hæθ] [rɪ'siːvd] ?
Christ hath received ?
基督 有 已收到 ?
她是否愿意接纳那些她通过言语所感知到的主上帝和她的基督所接纳的人？

[nəʊ] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
No : and therefore you have said so much as amounts to nothing .
不 : 和 所以 你 有 说 所以 很多 作为 金额 到 没有什么 .
不，因此你说的一切都毫无意义。

[jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , - [ɪf] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,
Your last argument is , ' If the baptism of John was so far honoured and dignified ,
你的 最后的 争论 是 , - 如果 这 洗礼 的 约翰 曾是 所以 远的 荣幸 和 凝重 ,

你的最后一个论点是，“如果约翰的洗礼如此受人尊敬和尊崇，

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [gɒd] ;
that they that did submit to it , are said to justify God ;
那 他们 那 做过 提交 到 它 , 是 说 到 证明合法 上帝 ;

那些顺服它的人，就被说成是在证明上帝的正当性；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ə'genst] [ðəm'selvz] :
and those that did it not , are said to reject his counsel against themselves :
和 那些 那 做过 它 不是 , 是 说 到 拒绝 他的 法律顾问 反对 他们自己 :

而那些没有听从他劝告的人，据说就是拒绝接受他对自己不利的劝告：

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɔː(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
so that their receiving , or rejecting the whole doctrine of God ,
所以 那 他们的 接收 , 或者 拒绝 这 所有的 教义 的 上帝 ,

因此，他们接受或拒绝上帝的全部教义，

[hæθ] [ɪts] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['præktɪs] .
hath its denomination from this single practice .
有 它是 面值 从 这 单身的 实践 .

它的名称源于这一单一做法。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
And is there not as much to be said of the baptism of Christ ,
和 是 那里 不是 作为 很多 到 是 说 的 这 洗礼 的 基督 ,

难道基督的洗礼就没有同样多值得探讨的地方吗？

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [dʒɒnz] [ɪn] [wɜːθ] [ænd; ənd] [juːz] . -
unless you will say it is inferior to John's in worth and use . '
除非 你 将要 说 它 是 下 到 约翰的 在 值得 和 使用 . -

除非你认为它的价值和用途不如约翰的。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ðæt] ['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
That our denomination of believers , and of our receiving the doctrine of the Lord Jesus ,
那 我们的 面值 的 信徒 , 和 的 我们的 接收 这 教义 的 这 主 耶稣 ,

我们这个信徒团体，以及我们所接受的主耶稣的教义，

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekən] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['bæptɪzəm] , [ɪz] ['evɪdənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
is not to be reckoned from our baptism , is evident ; because according to our notion of it ,
是 不是 到 是 估计 从 我们的 洗礼 , 是 明显 ; 因为 根据 到 我们的 概念 的 它 ,

显然，这与我们的洗礼无关；因为根据我们对洗礼的理解，

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [ðæt] [hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
they only that have before received the doctrine of the gospel ,
他们 仅有的 那 有 前 已收到 这 教义 的 这 福音 ,

只有那些先前已经接受过福音教义的人，

[ænd; ənd][səʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌjuː ˈes][baɪ][ðeə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðeɪ] [ˈəʊnli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and so shew it us by their confession of faith , they only ought to be
和 所以 展示 它 我们 经过 他们的 忏悔 的 信仰 , 他们 仅有的 应该 到 是
[bæpˈtaɪzd] .
baptized .
受洗 .

因此，只要他们以信仰告白向我们表明，他们就应该受洗。

[ðɪs] [mait] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] : [bʌt; bət] , [ˌtuːˈtuː] .
This might serve for an answer for all : but , 2 .
这 可能 服务 为了 一个 回答 为了 全部 : 但 , 2 .

这或许可以作为所有人的答案：但是，2.

[ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn][wɒz; wəz] - [ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv] [rɪˈpentəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n]
The Baptism of John was ' the baptism of repentance , for the remission
这 洗礼 的 约翰 曾是 - 这 洗礼 的 悔改 , 为了 这 缓解
[ɒv; əv] [sɪnz] - ([mɑːk] [wʌn] :
of sins ' (Mark 1 :
的 罪孽 - (标记 1 :

约翰的洗礼是“悔改的洗礼，使罪得赦”（马可福音 1:13）。

[fɔːr] ; [mæt] [θriː] ; [sɪks] ; [luːk] [θriː] : [θriː]) , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊtwəd]
4 ; Matt 3 ; 6 ; Luke 3 : 3) , of which water was but an outward
4 ; 马特 3 ; 6 ; 卢克 3 : 3) , 的 哪个 水 曾是 但 一个 向外
[ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] .
signification .
意义 .

4；马太福音 3；6；路加福音 3:3），其中水只是外在的象征。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv] [rɪˈpentəns] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈfeɪnd] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ðæt]
Now what is the baptism of repentance , but an unfeigned acknowledgment that
现在 什么 是 这 洗礼 的 悔改 , 但 一个 慥 致谢 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪnəz] ,
they were sinners ,
他们 是 罪人 ,

悔改的洗礼不就是真诚地承认自己是罪人吗?

[ænd; ənd][səʊ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪvjə(r)] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
and so stood in need of a Saviour , Jesus Christ .
和 所以 站立 在 需要 的 一个 救主 , 耶稣 基督 .

因此，他们需要一位救世主，耶稣基督。

[ðɪs] [ˈbæptɪzəm] , [ɔː(r)][ˈbæptɪzəm][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈnəʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fˈæɪsˌiːz] [wʊd] [nɒt] [rɪˈsiːv] ([luːk]
This baptism , or baptism under this notion , the Pharisees would not receive (Luke
这 洗礼 , 或者 洗礼 在下面 这 概念 , 这 法利赛人 会 不是 收到 (卢克
[ˈsevən] : - , -) .
7 : 29 , 30) .
7 : - , -) .

法利赛人不会接受这种洗礼，或者说，不会接受这种概念下的洗礼（路加福音 7: 29, 30）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] - [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪtʃəs] , - [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] -
For they ' trusted in themselves that they were righteous , ' that they were '
为了 他们 - 可信 在 他们自己 那 他们 是 正义 , - 那 他们 是 -
[nɒt][æz; əz][ˈʌðə(r)] [men] ,
not as other men ,
不是 作为 其他 男人 ,

因为他们“自以为义”，认为自己“不像其他人，

- [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'pentəns] ([luːk] - : [naɪn] , - : - , - : ['sevən]) .
' that they had need of no repentance (Luke 18 : 9 , 10 : 29 , 15 : 7) .
- 那 他们 有 需要 的 不 悔改 (卢克 - : 9 , - : - , - : 7) .

认为他们不需要悔改（路加福音 18:9, 10:29, 15:7）。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
Not but that they would have been baptized with water ,
不是 但 那 他们 会 有 到过 受洗 和 水 ,

并非说他们不会接受水洗礼，

[mait] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] ([mæt]
might that have been without an acknowledgment that they were sinners (Matt
可能 那 有 到过 没有 一个 致谢 那 他们 是 罪人 (马特
[θriː] :
3 :
3 :

也许他们当时并没有承认自己是罪人（太3:

['sevən]) ; ['weəfɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'spektɪd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz]
7) ; wherefore seeing the counsel of God respected rather the remission of sins
7) ; 因此 看到 这 法律顾问 的 上帝 受人尊敬 相当 这 缓解 的 罪孽
[baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
by Jesus Christ ,
经过 耶稣 基督 ,

7）；因此，既然神的旨意更看重藉着耶稣基督赦免世人的罪，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ækt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [jiː; ji] [ɔːt] [nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
than the outward act of water baptism , ye ought not , as you do ,
比 这 向外 行为 的 水 洗礼 , 是的 应该 不是 , 作为 你 做 ,

你们不应该像现在这样，把受洗这件事看作是外在的水洗礼仪式，而应该看作是其他更正式的仪式。

[baɪ] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
by this your reasoning , to make it rather , at least in the revelation of
经过 这 你的 推理 , 到 制作 它 相当 , 在 至少 在 这 启示 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

根据你的这种推理，至少在揭示它的时候，它反而会……

[tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] , [bʌt; bət][ɪn] [ʌn'feɪnd] [ænd; ənd]
to terminate in the outward act of being baptized , but in unfeigned and
到 终止 在 这 向外 行为 的 存在 受洗 , 但 在 慥 和
[saʊnd] [rɪ'pentəns] ,
sound repentance ,
声音 悔改 ,

最终目的不是接受洗礼这一外在行为，而是真诚而彻底的悔改。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] , [eit] , -) .
and the receiving of Jesus Christ by faith (Eph 1 : 7 , 8 , 11) .
和 这 接收 的 耶稣 基督 经过 信仰 (以弗 1 : 7 , 8 , -) .

并且因信接受耶稣基督（弗1:7,8,11）。

['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dʒɒnz] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd][baɪ]
Further , A desire to submit to John's water baptism , or of being baptized by
更远 , 一个 欲望 到 提交 到 约翰的 水 洗礼 , 或者 的 存在 受洗 经过
[hɪm] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
him in water ,
他 在 水 ,

此外，渴望接受约翰的水洗礼，或者渴望被他用水施洗。

[dɪd] [nɒt] ['demənstreɪt] [baɪ] [ðæt] ['sɪŋ(ə)l][ækt] ,
did not demonstrate by that single act ,
做过 不是 证明 经过 那 单身的 行为 ，

那一次行为并没有证明这一点。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .
the receiving of the whole doctrine of God as you suggest .
这 接收 的 这 所有的 教义 的 上帝 作为 你 建议 .

正如你所说，接受上帝的全部教义。

- [waɪ] [dɪd] [dʒɒn] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['fæɹɪs,iːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] ([mæt] [θriː] :
' Why did John reject the Pharisees that would have been baptized (Matt 3 :
- 为什么 做过 约翰 拒绝 这 法利赛人 那 会 有 到过 受洗 (马特 3 :

“约翰为什么拒绝那些本应受洗的法利赛人呢？”（太3:

['sɛvən]) , [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ? -
7) , and Paul examine them that were ? '
7) , 和 保罗 检查 他们 那 是 ? -

7)，保罗考察了那些曾经存在过的人吗？

([ækts] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
(Acts 19 : 2 , 3) .
(使徒行传 - : 2 , 3) .

（使徒行传 19:2, 3）

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [biː; bi] [truː] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [seɪ] , [əʊ] !
If your doctrine be true , why did they not rather say , Oh !
如果 你的 教义 是 真的 , 为什么 做过 他们 不是 相当 说 , 哦 !

如果你的理论是正确的，为什么他们不说：“哦！”

['siːɪŋ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] ,
seeing you desire to be baptized , seeing you have been baptized ,
看到 你 欲望 到 是 受洗 , 看到 你 有 到过 受洗 ,

既然你渴望受洗，既然你已经受洗，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒɒnz] ['wɔːtə(r)] ,
you need not to be questioned any further ; your submitting to John's water ,
你 需要 不是 到 是 被质问 任何 更远 ; 你的 提交 到 约翰的 水 ,

你无需再接受任何质问；你已接受了约翰的水。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪməni] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['sɪŋ(ə)l][ækt] ,
to us is a sufficient testimony , even that single act ,
到 我们 是 一个 充足的 见证 , 甚至 那 单身的 行为 ,

对我们而言，即使仅仅是这一个行为，也足以作为证据。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [həʊl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] .
that you have received the whole doctrine of God .
那 你 有 已收到 这 所有的 教义 的 上帝 .

你已经领受了上帝的全部教义。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [waɪ] [dɪd][dʒɒn] [kɔːl] [ðem; ðəm]['vaɪpəz] ?
But I say , why did John call them vipers ?
但 我 说 , 为什么 做过 约翰 称呼 他们 蝰蛇 ?

但我想问，约翰为什么称它们为毒蛇呢？

[ænd; ənd] [pɔːl] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ? -
And Paul asked them , Whether they had yet ' received the Holy Ghost ? '
和 保罗 问 他们 , 无论 他们 有 然而 - 已收到 这 圣 鬼 ? -

保罗问他们：“你们领受了圣灵没有？”

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Yea , it is evident , that a man may be desirous of water ,
是的 , 它 是 明显 , 那 一个 男人 可能 是 渴望 的 水 ,

是的，很明显，人会渴望水。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [əʊn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
that a man may be baptized , and neither own the doctrine of repentance ,
那 一个 男人 可能 是 受洗 , 和 两者都不 自己的 这 教义 的 悔改 ,
一个人可以受洗，却既不认同悔改的教义，

[nɔː(r)] [nəʊ] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] ; ['evɪdənt] , [ai] [seɪ] ,
nor know on whom he should believe ; evident , I say ,
也不 知道 在 谁 他 应该 相信 ; 明显 , 我 说 ,
也不知道该相信谁；显然，我说，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [teksts] ([mæt] [θriː] : ['sɛvən] ; [ækts] - : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) .
and that by the same texts (Matt 3 : 7 ; Acts 19 : 2 - 4) .
和 那 经过 这 相同的 文本 (马特 3 : 7 ; 使徒行传 - : 2 - 4) .
并且出自同样的经文（太3:7；徒19:2-4）。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['graʊndɪd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['ɑːgjumənt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rest] ,
You have grounded therefore this your last argument , as also the rest ,
你 有 接地 所以 这 你的 最后的 争论 , 作为 还 这 休息 ,
因此，你已经为你的最后一个论点以及其他论点提供了依据。

[ə'pɒn] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [mis'teik] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
upon an utter mistake of things .
之上 一个 说出 错误 的 事物 .
完全是出于一种错误的想法。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ; [wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð]
I COME NOW TO YOUR Questions ; WHICH ALTHOUGH THEY BE MIXED WITH
我 来 现在 到 你的 问题 ; 哪个 虽然 他们 是 混合 和
现在我来回答你们的问题；尽管这些问题与……混杂在一起

[gɔːl] , [ai] [wɪl] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [fuːd] .
GALL , I WILL WITH PATIENCE SEE IF I CAN TURN THEM INTO FOOD .
瘿 , 我 将要 和 耐心 看 如果 我 能 转动 他们 进入 食物 .
胆汁啊，我会耐心地看看能不能把它们变成食物。

[[kwest] . [wʌn] .]
[Quest . 1 .]
[寻求 . 1 .]
【任务 1】

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['kwestʃən] [ɪz] , - [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] , ['weðə(r)] [ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] [ə'plɔːz]
Your first question is , ' I ask your own heart , whether popularity and applause
你的 第一的 问题 是 , - 我 问 你的 自己的 心 , 无论 人气 和 掌声
[ɒv; əv] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [prə'fesər] ,
of variety of professors ,
的 种类 的 教授们 ,
你的第一个问题是，“我问你自己的内心，是否在意各种教授的人气和掌声，

[biː; bi] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ;
be not in the bottom of what you have said ;
是 不是 在 这 底部 的 什么 你 有 说 ;
不要藏在你说的话的底线里；

[ðæt] [hæθ] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][sneə(r)][tuː; tə] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
that hath been your snare to pervert the right ways of the Lord ,
那 有 到过 你的 圈套 到 变态 这 正确的 方式 的 这 主 ,
那一直是你们陷害你们，使你们偏离主正道的陷阱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːθ] [weər'ɪn] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to lead others into a path wherein we can find none of the
和 到 带领 其他的 进入 一个 小路 其中 我们 能 寻找 没有任何 的 这
['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['eɪdʒɪz] ? -
footsteps of the flock in the first ages ? '
脚步声 的 这 群 在 这 第一的 年龄 ? -

并带领其他人走上一条道路，这条道路让我们找不到早期羊群的任何足迹?

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [ai] [spiːk]
Setting aside a retaliation , like your question , I say , and God knows I speak
环境 旁边 一个 报复 , 喜欢 你的 问题 , 我 说 , 和 上帝 知道 我 说话
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

暂且不谈报复，就像你问的那样，我说，上帝知道我说的是实话，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [baɪ][ə; eɪ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I have been tempted to do what I have done , by a provocation of
我 有 到过 受诱惑 到 做 什么 我 有 完毕 , 经过 一个 挑衅 的
[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [lɒŋ] ;
sixteen years long ;
十六 年 长的 ;

我之所以做出我所做的事，是受到了长达十六年的挑衅;

['temptɪd] , [ai] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] : [huː] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]
tempted , I say , by the brethren of your way : who , whenever they saw their
受诱惑 , 我 说 , 经过 这 弟兄们 的 你的 方式 : WHO , 每当 他们 锯 他们的
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

我说，你们是被你们道路上的弟兄们试探的；他们每逢有机会，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [rend] [ˌjuː 'es][ɪn] ['piːsɪz] ;
have made it their business to seek to rend us in pieces ;
有 制成 它 他们的 商业 到 寻找 到 撕裂 我们 在 件 ;

他们一心想把我们撕成碎片;

[maɪn] ['oʊn'sɛlf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
mine ownself they have endeavoured to persuade to forsake the church ;
矿 自己 他们 有 努力 到 说服 到 背叛 这 教会 ;

他们甚至试图说服我放弃教会;

[sʌm; səm] [ðeɪ] [hæv; həv] [rent] [kwaɪt] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
some they have rent quite off from us ,
一些 他们 有 租 相当 离开 从 我们 ,

有些房租比我们便宜很多,

['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] [frɒm; frəm]
others they have attempted and attempted to divide and break off from
其他的 他们 有 尝试过 和 尝试过 到 划分 和 休息 离开 从
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他们还曾多次试图分裂我们，使我们脱离他们。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] , [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'ventɪd] .
but by the mercy of God , have been hitherto prevented .
但 经过 这 怜悯 的 上帝 , 有 到过 迄今为止 阻止 .

但蒙上帝怜悯，至今仍未发生。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [lɑːdʒ] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪ][nekst] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gʊd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd]
A more large account you may have in my next , if you think good to demand
一个 更多的 大的 帐户 你 可能 有 在 我的 下一个 , 如果 你 思考 好的 到 要求
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

如果你觉得有道理，可以要求在我的下一个账户里给你更大的账户；

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
but I thank God that I have written what I have written .
但 我 感谢 上帝 那 我 有 书面 什么 我 有 书面 .

但我感谢上帝，让我写下了我所写下的这些话。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[ˌtuː'tuː] . - [hæv; həv][juː; jʊ] [delt] ['brʌðəli] , [ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tuː; tə] [θrəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɜːt]
2 . ' Have you dealt brotherly , or like a Christian , to throw so much dirt
2 . - 有 你 已处理 兄弟般的 , 或者 喜欢 一个 基督教 , 到 扔 所以 很多 污垢
[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ,
upon your brethren ,
之上 你的 弟兄们 ,

2. “你以兄弟之心，或以基督徒之德，如此诋毁你的弟兄姐妹吗？”

[ɪn] [prɪnt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
in print , in the face of the world ,
在 打印 , 在 这 脸 的 这 世界 ,

在印刷品上，在世人面前，

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
when you had an opportunity to converse with them of reputation
什么时候 你 有 一个 机会 到 交谈 和 他们 的 名声
[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
amongst us ,
在 我们 ,

当你有机会和我们当中那些享有盛誉的人交谈时，

[bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [baɪ][ðem; ðəm] ,
before printing , being allowed the liberty by them ,
前 印刷 , 存在 允许 这 自由 经过 他们 ,

在印刷之前，他们允许了这种自由，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? -
at the same time for you to speak among them ? '
在 这 相同的 时间 为了 你 到 说话 之中 他们 ? -

与此同时，你还能在他们中间发言吗?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ai][hæv; həv] [θrəʊn] [nəʊ][dɜːt][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][leɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
I have thrown no dirt upon them , nor laid any thing to their charge ,
我 有 抛掷 不 污垢 之上 他们 , 也不 铺设 任何 事物 到 他们的 收费 ,

我没有诋毁他们，也没有指控他们任何罪名。

[ɪf] [ðeə(r)] ['præktɪs] [biː; bi] ['wɒrəntəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ;
if their practice be warrantable by the word ;
如果 他们的 实践 是 可担保 经过 这 单词 ;

如果他们的做法有字面解释；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɜːt] [jɔː'selvz] [hæv; həv] [θrəʊn] [æt; ət][ɔːl]
but you have not been offended at the dirt yourselves have thrown at all
但 你 有 不是 到过 被冒犯了 在 这 污垢 你们自己 有 抛掷 在 全部
[ðə; ði] ['gɒdli] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
the godly in the land that are not of our persuasion ,
这 敬虔的 在 这 土地 那 是 不是 的 我们的 劝说 ,

但是，你们却对你们自己向这片土地上所有与我们信仰不同的虔诚之人所投下的污蔑之词毫不感到愤慨。

[ɪn] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ,
in counting them unfit to be communicated with ,
在 计数 他们 不合格 到 是 沟通 和 ,

在将他们计入不适合沟通的人群中时，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
or to be accompanied with in the house of God .
或者 到 是 伴随 和 在 这 房子 的 上帝 .

或与……一同进入神的殿堂。

[ðɪs] [dɜːt][juː; jʊ]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] , [nɔː(r)] [wʊd] , [ai] [daʊt] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
This dirt you never complained of , nor would , I doubt , to this day ,
这 污垢 你 绝不 抱怨 的 , 也不 会 , 我 怀疑 , 到 这 天 ,

你以前从未抱怨过这些污垢，而且我怀疑直到今天你也不会抱怨。

[mait] [juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] [let] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
might you be still let alone to throw it .
可能 你 是 仍然 让 独自的 到 扔 它 .

或许你还会被允许独自扔掉它。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [speɪk] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
As to my book , it was printed before I spake with any of you ,
作为 到 我的 书 , 它 曾是 打印 前 我 说 和 任何 的 你 ,

至于我的书，它是在我跟你们任何人交谈之前就印刷的。

[ɔː(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ai] [mait] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
or knew whether I might be accepted of you .
或者 知道 无论 我 可能 是 公认 的 你 .

或者知道我是否会被你接受。

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [wʌn] ['tɪt(ə)l] [ɪn'fɪəriə(r)]
As to them of reputation among you , I know others not one tittle inferior
作为 到 他们 的 名声 之中 你 , 我 知道 其他的 不是 一 标题 下
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

至于你们当中那些有名望的人，我知道还有一些人，他们的名声丝毫不逊于他们。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [huː] [ai] [laɪk] [best] .
and have my liberty to consult with who I like best .
和 有 我的 自由 到 咨询 和 WHO 我 喜欢 最好的 .

我有权选择咨询我最喜欢的人。

[kwest] . [θriː] . -
Quest . 3 . '
寻求 . 3 . -

任务3。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʌθ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [sə'vɪləti] ,
Doth your carriage answer the law of love or civility ,
确实 你的 运输 回答 这 法律 的 爱 或者 礼貌 ,
你的举止是否符合爱与礼仪的法则？

[wen] [ðə; ði] ['breðrən] [juːst] [miːnz] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,
when the brethren used means to send for you for a conference ,
什么时候 这 弟兄们 用过的 方法 到 发送 为了 你 为了 一个 会议 ,
当弟兄们用各种方法召你去参加会议时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [juː; jʊ] ,
and their letter was received by you ,
和 他们的 信 曾是 已收到 经过 你 ,
你已收到他们的来信。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
that you should go out again from the city after knowledge of their desires ,
那 你 应该 去 出去 再次 从 这 城市 后 知识 的 他们的 欲望 ,
得知他们的愿望后，你应该再次离开这座城市。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and not vouchsafe a meeting with them , when the glory of God ,
和 不是 vouchsafe 一个 会议 和 他们 , 什么时候 这 荣耀 的 上帝 ,
并且不保证与他们会面，当上帝的荣耀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz] [kən'sɜːnd] . -
and the vindication of so many churches is concerned . '
和 这 平反 的 所以 许多 教堂 是 担心的 . -
这关系到众多教会的平反。

['ænz] .
Ans .
答 .
答：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [keɪm] [nɒt] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kən'sʌltɪd] [maɪn] [əʊn] ['wiːknəs] ,
The reason why I came not amongst you , was partly because I consulted mine own weakness ,
这 原因 为什么 我 来了 不是 在 你 , 曾是 部分 因为 我 咨询 矿 自己的 弱点 ,
我之所以没有来到你们中间，部分原因是我顾虑了自己的软弱。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [nɒt] [maɪ'self] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] ['hedɪd] [mæn] ,
and counted not myself , being a dull headed man ,
和 计数 不是 我 , 存在 一个 乏味的 标题 男人 ,
而我，作为一个愚钝的人，却没有把自己算在内。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
able to engage so many of the chief of you ,
有能力的 到 从事 所以 许多 的 这 首席 的 你 ,
能够与你们中的许多人的领导人进行交流，

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
as I was then informed intended to meet me .
作为 我 曾是 然后 知情的 故意的 到 见面 我 .
当时我被告知他打算和我见面。

[ai]['ɔːlsəʊ] [fɪəd] , [ɪn]['pɜːsən(ə)l][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [hiːts] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [mait] [ə'raɪz] ,
I also feared , in personal disputes , heats and bitter contentions might arise ,
我 还 害怕 , 在 个人的 争议 , 加热 和 苦的 争论 可能 出现 ,

我还担心，在私人纠纷中，可能会出现激烈的争吵和仇恨。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] ['pleʒə(r)] [ɪn] : [ai] [fɪəd] ['ɔːlsəʊ] ,
a thing my spirit hath not pleasure in : I feared also ,
一个 事物 我的 精神 有 不是 乐趣 在 : 我 害怕 还 ,

我心中毫无喜乐；我也惧怕，

[ðæt] [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
that both myself and words would be misrepresented ; and that not without
那 两个都 我 和 字 会 是 歪曲事实 ; 和 那 不是 没有
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

我本人和我的言论都会被曲解；而且这并非毫无缘由，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [wɪl] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [skruː] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
for if they that answer a book will alter , and screw arguments out of their
为了 如果 他们 那 回答 一个 书 将要 改变 , 和 拧紧 论点 出去 的 他们的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

因为如果他们回答一本书，这本书就会改变，并且把论点从原位剔除，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['sentənsɪz] [stænd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [nɒt] [maɪn] ,
and make my sentences stand in their own words , not mine ,
和 制作 我的 句子 站立 在 他们的 自己的 字 , 不是 矿 ,

让我的句子用它们自己的语言表达出来，而不是用我自己的语言表达出来。

[wen] [ai] [seɪ] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
when I say my words are in a book to be seen , what would you have done
什么时候 我 说 我的 字 是 在 一个 书 到 是 已见 , 什么 会 你 有 完毕
,
,
,

我说我的话会被写进书里供人阅读，你会怎么做?

[hæd; həd][ai][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['aɪðə(r)][ɪn]['mætə(r)][ɔː(r)]['mænə(r)] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [mis'kæri]
had I in the least , either in matter or manner , though but seemingly miscarried
有 我 在 这 至少 , 任何一个 在 事情 或者 方式 , 尽管 但 似乎 流产
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
among you .
之中 你 .

虽然我在物质或方式上稍有不足，但似乎在你们中间失足了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
As for the many churches which you say are concerned , as also the
作为 为了 这 许多 教堂 哪个 你 说 是 担心的 , 作为 还 这
['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
glory of God ,
荣耀 的 上帝 ,

至于你所说的那些关心上帝的荣耀的众多教会，

[ai] [daʊt] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːdləs] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ;
I doubt not to say they are only your wordless opinions that are concerned ;
我 怀疑 不是 到 说 他们 是 仅有的 你的 无言 意见 那 是 担心的 ;

我怀疑，说它们仅仅关乎你那些未言明的意见；

[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	['vindikeit]	:	[wiː; wi]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[rɪ'siːvd]	,
the	**glory**	**of**	**God**	**is**	**vindicated**	**:**	**We**	**receive**	**him**	**that**	**God**	**hath**	**received**	**,**
这	荣耀	的	上帝	是	证明无罪	:	我们	收到	他	那	上帝	有	已收到	,

神的荣耀得以彰显：我们接纳神所接纳的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	-	(	[rɒm]	-	:	['sɛvən]	)	.
and	**that**	**'**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**'**	**(**	**Rom**	**15**	**:**	**7**	**)**	**.**
和	那	-	到	这	荣耀	的	上帝	-	(	只读存储器	-	:	7	)	.

“为要荣耀神”（罗马书 15:7）。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[fɔːr]	.	-	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[daɪ'ɒtrəˌfiːz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[ɪn]	[juː; jʊ]	,
4	**.**	**'**	**Is**	**it**	**not**	**the**	**spirit**	**of**	**Diotrephes**	**of**	**old**	**,**	**in**	**you**	**,**
4	.	-	是	它	不是	这	精神	的	丢特雷菲斯	的	老的	,	在	你	,

4. “你们里面岂不是有古时丢特腓的精神吗？”

[huː]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['priː]	-	['emɪnəns]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[bəʊld]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ɔːl]
who	**loved**	**to**	**have**	**the**	**pre**	**-**	**eminence**	**,**	**that**	**you**	**are**	**so**	**bold**	**to**	**keep**	**out**	**all**
WHO	喜爱	到	有	这	预	-	卓越	,	那	你	是	所以	大胆的	到	保持	出去	全部

[ðə; ði]	['breðrən]	,
the	**brethren**	**,**
这	弟兄们	,

你如此喜爱凌驾于众人之上，竟敢将所有弟兄都拒之门外！

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	,
that	**are**	**not**	**of**	**your**	**mind**	**in**	**this**	**matter**	**,**
那	是	不是	的	你的	头脑	在	这	事情	,

在这件事上，那些与你们意见相左的人，

[frɒm; frəm]	['hævɪŋ]	['eni]	[ˌentə'teɪnmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[ɔː(r)]	['miːtiŋz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[bɪ'lɒŋ]	,
from	**having**	**any**	**entertainment**	**in**	**the**	**churches**	**or**	**meetings**	**to**	**which**	**you**	**belong**	**,**
从	拥有	任何	娱乐	在	这	教堂	或者	会议	到	哪个	你	属于	,

禁止在所属的教堂或聚会中进行任何娱乐活动。

[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[jɔː'self]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[dɪ'naɪd]	[ðə; ði]	[laɪk]	['lɪbəti]	,
though	**you**	**yourself**	**have**	**not**	**been**	**denied**	**the**	**like**	**liberty**	**,**
尽管	你	你自己	有	不是	到过	否认	这	喜欢	自由	,

虽然你本人并未被剥夺同样的自由，

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒntrəri]	['maɪndɪd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
among	**them**	**that**	**are**	**contrary**	**minded**	**to**	**you**	**?**
之中	他们	那	是	相反	有思想	到	你	?

其中有哪些人与你意见相左？

[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n]	?
Is	**this**	**the**	**way**	**of**	**your**	**retaliation**	**?**
是	这	这	方式	的	你的	报复	?

这就是你们的报复方式吗？

[ɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ə'freɪd]	[lest]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'veɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	['kwɔːtəz]	?	-
Or	**are**	**you**	**afraid**	**lest**	**the**	**truth**	**should**	**invade**	**your**	**quarters**	**?**	**'**
或者	是	你	害怕的	免得	这	真相	应该	入侵	你的	四分之一	?	-

还是你害怕真相会侵入你的领地？

['ænz]	.
Ans	**.**
答	.

答：

[ai][kæn; kən] [seɪ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ; [wɒt] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I can say , I would not have the spirit you talk of ; what I have of it
我 能 说 , 我 会 不是 有 这 精神 你 讲话 的 ; 什么 我 有 的 它
,
,
,

我可以坦白地说，我没有你所说的那种精神；我所拥有的，

[gɒd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
God take it from me .
上帝 拿 它 从 我 .

上帝作证。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [daɪ'ɒtrəˌfiːz] ?
But what was the spirit of Diotrephes ?
但 什么 曾是 这 精神 的 丢特雷菲斯 ?

但丢特腓的精神是什么呢?

[waɪ] , [nɒt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['breðrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Why , not to receive the brethren into the church ,
为什么 , 不是 到 收到 这 弟兄们 进入 这 教会 ,

为什么不接纳弟兄姐妹加入教会呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] ([θriː][dʒɒn][naɪn] , -) .
and to forbid them that would (3 John 9 , 10) .
和 到 禁止 他们 那 会 (3 约翰 9 , -) .

并禁止那些想要这样做的人（约翰三书 9, 10)。

[ðɪs] [duː; də] [nɒt] [ai] ; [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [seɪnts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] :
This do not I ; I am for communion with saints , because they are saints :
这 做 不是 我 ; 我 是 为了 圣餐 和 圣徒 , 因为 他们 是 圣徒 :

我不赞成这样做；我赞成与圣徒相交，因为他们是圣徒：

[ai] [ʃʌt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [nɔː(r)] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd]
I shut none of the brethren out of the churches , nor forbid them that would
我 关闭 没有任何 的 这 弟兄们 出去 的 这 教堂 , 也不 禁止 他们 那 会
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

我没有把任何弟兄拒之门外，也没有禁止任何人接待他们。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɑːkɛθ] [wɪð]
I say again , shew me the man that is a visible believer , and that walketh with
我 说 再次 , 展示 我 这 男人 那 是 一个 可见的 信徒 , 和 那 行走 和
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

我再说一遍，请给我指出一个公开的信徒，一个与神同行的人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪfə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stænd]
and though he differ with me about baptism , the doors of the church stand
和 尽管 他 不同 和 我 关于 洗礼 , 这 门 的 这 教会 站立
['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
open for him ,
打开 为了 他 ,

虽然他在洗礼问题上与我意见相左，但教会的大门仍然向他敞开。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and all our heaven - born privileges he shall be admitted to them .
和 全部 我们的 天堂 - 出生 特权 他 将 是 承认 到 他们 .

他将被允许享有我们所有与生俱来的特权。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [daɪ'ɒtrəˌfiːz] [səʊ] ['leɪtli] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [pɑːts] ?
But how came Diotrephes so lately into our parts ?
但 如何 来了 丢特雷菲斯 所以 最近 进入 我们的 部分 ?

但丢特腓怎么这么晚才加入我们这边呢?

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði][bæp'taɪzd] [wei] ,
Where was he in those days that our brethren of the baptized way ,
在哪里 曾是 他 在 那些 天 那 我们的 弟兄们 的 这 受洗 方式 ,

那时他在哪里?我们的受洗弟兄们……

[wʊd] ['naɪðə(r)] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nɔː(r)] [preɪ] [wɪð] [men] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
would neither receive into the church , nor pray with men as good as themselves ,
会 两者都不 收到 进入 这 教会 , 也不 祈祷 和 男人 作为 好的 作为 他们自己 ,

既不接纳与自己品格相当的人进入教会,也不与和自己一样好的人一起祷告。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bæp'taɪzd] ; [bʌt; bət] [wʊd] ['aɪðə(r)] , [laɪk] ['kweɪkəz] , [stænd] [wɪð]
because they were not baptized ; but would either , like Quakers , stand with
因为 他们 是 不是 受洗 ; 但 会 任何一个 , 喜欢 贵格会教徒 , 站立 和
[ðeə(r)][hæts][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
their hats on their heads ,
他们的 帽子 在 他们的 头部 ,

因为他们没有受洗;但他们要么像贵格会教徒一样,戴着帽子站着,

[ɔː(r)] [els] [wɪð'drɔː] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] .
or else withdraw till we had done .
或者 别的 提取 直到 我们 有 完毕 .

或者撤退,直到我们完成为止。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [ðəʊz] [juː; jʊ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'sembliz] ,
As to our not suffering those you plead for to preach in our assemblies ,
作为 到 我们的 不是 痛苦 那些 你 恳求 为了 到 布道 在 我们的 组件 ,

至于我们不容忍你们恳求那些人在我们的集会上布道,

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [jet] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the reason is , because we cannot yet prevail with them , to repent of their
这 原因 是 , 因为 我们 不能 然而 占上风 和 他们 , 到 悔改 的 他们的
[tʃɜːtʃ] - ['rendɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
church - rending principles .
教会 - 渲染 原则 .

原因是,我们还无法说服他们悔改,放弃他们分裂教会的原则。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [maɪnd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ədɑnɪbɛzɛk] (
As to the retaliation , mind the hand of God , and remember Adonibezek (
作为 到 这 报复 , 头脑 这 手 的 上帝 , 和 记住 阿多尼贝泽克 (
['dʒʌdʒ][wʌn] : ['sɛvən]) .
Judg 1 : 7) .
法官 1 : 7) .

至于报复,要谨记上帝的旨意,并记住亚多尼比色(士师记 1:7)。

[let] [ðə; ði] [truːθ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['welkəm] , [bʌt; bət] ['səʊə(r)] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] ,
Let the truth come into our quarters and welcome , but sowers of discord ,
让 这 真相 来 进入 我们的 四分之一 和 欢迎 , 但 播种者 的 Discord ,

让真理进入我们的领地,并受到欢迎;但散播纷争者,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] ([prɑːv][sɪks] : -) , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [ɑː'selvz] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm]
because the Lord hates it (Prov 6 : 19) , we also ourselves will AVOID them
因为 这 主 讨厌 它 (省 6 : -) , 我们 还 我们自己 将要 避免 他们
([rɒm] - : - , -) .
(Rom 16 : 17 , 18) .
(只读存储器 - : - , -) .

因为主憎恶它(箴言 6: 19),我们自己也会避免它(罗马书 16:17, 18)。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[faɪv] . - [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [kən'tempt] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['breðrən] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
5 . ' Is there no contempt cast upon the brethren , who desired your satisfaction ,
5 . - 是 那里 不 鄙视 投掷 之上 这 弟兄们 , WHO 想要的 你的 满意 ,

5. “难道你们没有轻视那些希望你们满意的弟兄们吗？”

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
that at the same time , when you have opportunity to speak to them ,
那 在 这 相同的 时间 , 什么时候 你 有 机会 到 说话 到 他们 ,

与此同时，当你有机会和他们交谈时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ? -
instead of that , you committed the letters to others , by way of reflection upon them ? '
反而 的 那 , 你 坚定的 这 信件 到 其他的 , 经过 方式 的 反射 之上 他们 ? -

相反，你把这些信件委托给其他人，以便自己反思？

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [kən'tempt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [men] [mɔː(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ðæn; ðən] [hɪm] [ðæt] [rəʊt] ,
It is no contempt at all to consult men more wise and judicious than him that wrote ,
它 是 不 鄙视 在 全部 到 咨询 男人 更多的 明智的 和 明智的 比 他 那 写道 ,

向比作者更有智慧和判断力的人请教，这绝非轻蔑之举。

[ɔː(r)] [maɪ'self] ['aɪðə(r)] .
or myself either .
或者 我 任何一个 .

或者我自己。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [kən'sʌlt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
But why not consult with others .
但 为什么 不是 咨询 和 其他的 .

但为什么不咨询其他人的意见呢？

[ɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Is wisdom to die with you ?
是 智慧 到 死 和 你 ?

智慧会随你而去吗？

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɔːl] [ðæt] [jɔː'selvz] [hæv; həv] [nəʊ] [hænd] [ɪn] , [dʌn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spærɪdʒmənt] ?
Or do you count all that yourselves have no hand in , done to your disparagement ?
或者 做 你 数数 全部 那 你们自己 有 不 手 在 , 完毕 到 你的 贬损 ?

还是说，你们把所有与你们无关、却令你们蒙羞的事情都算进去了？

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[sɪks] . - [dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [prɒmpt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈprɪntɪŋ] , [ɪn]
6 . ' Did not your presumption prompt you to provoke them to printing , in
6 . - 做过 不是 你的 假定 迅速的 你 到 惹 他们 到 印刷 , 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
your letter to them ,
你的 信 到 他们 ,

6. “难道你的狂妄自大没有促使你在写给他们的信中挑衅他们刊登出来吗？”

[wen] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpræktɪs] ,
when they desired to be found in no such practice ,
什么时候 他们 想要的 到 是 成立 在 不 这样的 实践 ,

当他们不希望被发现参与此类活动时，

[lest] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
lest the enemies of truth should take advantage by it ? '
免得 这 敌人 的 真相 应该 拿 优势 经过 它 ? -

免得真理的敌人利用这一点？

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[wɒt] [prəˈvoʊkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪnt] , [wɪl] [biː; bi] [best] [nəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
What provoked you to print , will be best known at the day of judgment ,
什么 挑衅 你 到 打印 , 将要 是 最好的 已知 在 这 天 的 判断 ,

是什么驱使你印刷这篇文章，到审判日那天，真相将会大白。

[ˈweðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːdləs] [əˈpɪnjən] , [ɔː(r)] [maɪ] [pleɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə]
whether your fear of losing your wordless opinion , or my plain answer to
无论 你的 害怕 的 输 你的 无言 观点 , 或者 我的 清楚的 回答 到
[jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] :
your letter :
你的 信 :

无论是你害怕失去你那无言的意见，还是我直截了当地回复你的信：

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [maɪ] [ˈletə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
The words in my letter are ,
这 字 在 我的 信 是 ,

我信中的文字是：

- [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bʊk] [ˈnevə(r)] [dɪˈfɜː(r)] [ɪts] [ˈɑːnsə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
' As for my book never defer its answer till you speak with me ,
- 作为 为了 我的 书 绝不 推迟 它是 回答 直到 你 说话 和 我 ,

至于我的书，答案永远不会在你和我谈之前就揭晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [straɪv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːstəri] [bʌt; bət] [truːθ] . -
for I strive not for mastery but truth . '
为了 我 努力 不是 为了 精通 但 真相 . -

因为我追求的不是精通，而是真理。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ,
Though you did not desire to write ,
尽管 你 做过 不是 欲望 到 写 ,

虽然你并不想写，

[jet] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəl] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [rend] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
yet with us there was continual labour to rend us to pieces , and to
然而 和 我们 那里 曾是 持续的 劳动 到 撕裂 我们 到 件 , 和 到
[prɪˈvent] [ðæt] ,
prevent that ,
防止 那 ,

然而，在我们中间却不断有人试图将我们撕成碎片，为了阻止这种情况发生，

[wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [bʊk] ['rɪt(ə)n] .
was my first book written .
曾是 我的 第一的 书 书面 .

这是我写的第一本书。

[ænd; ənd][let] [huː] [wɪl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] , [səʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd] ,
And let who will take advantage , so the truth of God ,
和 让 WHO 将要 拿 优势 , 所以 这 真相 的 上帝 ,

任凭谁占便宜，神的真理就如何被玷污。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] .
and the edification of my brother be promoted .
和 这 启迪 的 我的 兄弟 是 推广 .

并促进我兄弟的成长。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

['sɛvən] . - ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəli] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel]
7 . ' Whether your principle and practice is not equally against others as well
7 . - 无论 你的 原则 和 实践 是 不是 同样地 反对 其他的 作为 出色地
[æz; əz][ˌjuː 'es] , [vɪz] .
as us , viz .
作为 我们 , 即 .

7. “你的原则和做法是否同样不利于他人以及我们，即

[ɪ'pɪskəpl] , [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)][saɪd] ,
Episcopal , Presbyterians , and Independents , who are also of our side ,
圣公会 , 长老会 , 和 独立人士 , WHO 是 还 的 我们的 边 ,
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['præktɪs] ,
for our practice ,
为了 我们的 实践 ,

圣公会、长老会和独立教会的教友们，他们也在我们的立场上支持我们的做法。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['bæptɪzəm] .
though they differ with us about the subject of baptism .
尽管 他们 不同 和 我们 关于 这 主题 的 洗礼 .

虽然他们在洗礼问题上与我们意见相左。

[duː; də][juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'genst] ['evri] [mæn] ? -
Do you delight to have your hand against every man ? '
做 你 喜 到 有 你的 手 反对 每一个 男人 ? -

你难道乐于与所有人为敌吗?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ai] [əʊn] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] , [bʌt; bət][ai] [meɪk] [nəʊ]['aɪdl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I own water baptism to be God's ordinance , but I make no idol of it .
我 自己的 水 洗礼 到 是 神的 条例 , 但 我 制作 不 偶像 的 它 .

我承认水洗礼是上帝的旨意，但我并不将其偶像化。

[weə(r)] [juː; jʊ][kɔːl] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tuː; tə][saɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ,
Where you call now the Episcopal to side with you , and also the Presbyterian ,
在哪里 你 称呼 现在 这 圣公会 到 边 和 你 , 和 还 这 长老会 ,

你现在呼吁圣公会和长老会站在你这边，

& [siː] . [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

& c . you will not find them easily persuaded to conclude with you against me .

& c . 你 将要 不是 寻找 他们 容易地 被说服 到 结束 和 你 反对 我 .

等等。你不会轻易发现他们会同意你反对我。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] ;

They are against your manner of dipping , as well as the subject of water baptism ;

他们 是 反对 你的 方式 的 浸渍 , 作为 出色地 作为 这 主题 的 水 洗礼 ;

他们反对你们的浸礼方式，也反对水洗礼本身；

['naɪðə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] ['flætə(r)] [ðem; ðəm] , [ə'griː] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

neither do you , for all you flatter them , agree together in all but the subject .

两者都不 做 你 , 为了 全部 你 奉承 他们 , 同意 一起 在 全部 但 这 主题 .

尽管你们百般奉承，但除了这个问题之外，你们在其他所有方面都无法达成一致。

[duː; də] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] ?

Do you allow their sprinkling ?

做 你 允许 他们的 洒 ?

你允许他们洒水吗？

[duː; də] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['saɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] ?

Do you allow their signing with the cross ?

做 你 允许 他们的 签名 和 这 叉 ?

你们允许他们用十字架签名吗？

[waɪ] [ðen] [hæv; həv] [juː; jʊ] [səʊ] ['staʊtli] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [kən'demd] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌæntɪ'krɪstjən] .

Why then have you so stoutly , an hundred times over , condemned these things as antichristian .

为什么 然后 有 你 所以 坚定地 , 一个 百 时代 超过 , 谴责 这些 事物 作为 反基督教 .

那么，你为何如此坚决地、反复地谴责这些事物是反基督教的呢？

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'genst] ['evri] [mæn] ,

I am not against every man ,

我 是 不是 反对 每一个 男人 ,

我并非反对所有男性，

[ðəʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [set] ['evri] [wʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] ['juːniən] ,

though by your abusive language you would set every one against me ; but am for union ,

尽管 经过 你的 虐待 语言 你 会 放 每一个 一 反对 我 ; 但 是 为了 联盟 ,

虽然你恶语相向，想让所有人都与我为敌；但我支持团结。

['kɒŋkɔːd] , [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [seɪnts] , [æz; əz] [seɪnts] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːz] [ai] [rəʊt] [maɪ] [bʊk] .

concord , and communion with saints , as saints , and for that cause I wrote my book .

和睦 , 和 圣餐 和 圣徒 , 作为 圣徒 , 和 为了 那 原因 我 写道 我的 书 .

我写作这本书的目的是为了与圣徒们和睦相处，像圣徒一样与圣徒们交流。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , — [wʌn] .
To conclude , — 1 .
到 结束 , — 1 .

综上所述，—1.

[ɪn] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæp'taɪzd] [wei] ;
In all I have said , I put a difference between my brethren of the baptized way ;
在 全部 我 有 说 , 我 放 一个 不同之处 之间 我的 弟兄们 的 这 受洗 方式 ;

在我所说的一切话中，我都区分了受洗的弟兄们;

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['mɒdərət] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] . [ˌtuː'tuː] .
I know some are more moderate than some . 2 .
我 知道 一些 是 更多的 缓和 比 一些 . 2 .

我知道有些人比有些人更温和。2.

[wen] [ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] ,
When I plead for the unbaptized ,
什么时候 我 恳求 为了 这 未受洗者 ,

当我为未受洗者求情时，

[ai] ['tʃiːfli] [ɪn'tend] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæp'taɪzd] [æz; əz] [maɪ] ['breðrən] [dʒʌdʒ] [raɪt] ,
I chiefly intend those that are not so baptized as my brethren judge right ,
我 主要 打算 那些 那 是 不是 所以 受洗 作为 我的 弟兄们 法官 正确的 ,

我主要指的是那些没有按照我的弟兄们认为正确的方式受洗的人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['pæt(ə)n] . [θriː] .
according to the first pattern . 3 .
根据 到 这 第一的 图案 . 3 .

根据第一种模式。3.

[ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [maɪ] ['peɪpəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə'genst] , [let] [hɪm] [diːl] [wɪð] [maɪ]
If any shall count my papers worth the scribbling against , let him deal with my
如果 任何 将 数数 我的 文件 值得 这 涂鸦 反对 , 让 他 交易 和 我的
['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
arguments ,
论点 ,

如果有人认为我的论文不值得反驳，那就让他来面对我的论点吧。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]
and things immediately depending upon them , and not conclude that he hath
和 事物 立即地 取决于 之上 他们 , 和 不是 结束 那 他 有
[kən'fjuːt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
confuted a book ,
驳斥 一个 书 ,

以及直接取决于它们的事物，而不是得出他已经驳斥了一本书的结论。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] ['əʊnli] ['kwɒrəld] [æt; ət] [wɜːdz] . [fɔːr] .
when he hath only quarrelled at words . 4 .
什么时候 他 有 仅有的 争吵 在 字 . 4 .

他只是在言语上争吵而已。4.

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [straɪv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] ,
I have done when I have told you , that I strive not for mastery ,
我 有 完毕 什么时候 我 有 讲述 你 , 那 我 努力 不是 为了 精通 ,

我已做到了我告诉过你们的，我并不追求成为大师。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] ['sɪŋgjələ(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['juːniən] [ænd; ənd]
nor to shew myself singular ; but , if it might be , for union and
也不 到 展示 我 单数 ; 但 , 如果 它 可能 是 , 为了 联盟 和
[kə'mjuːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] .
communion among the godly .
圣餐 之中 这 敬虔的 .

并非为了标新立异；而是为了与虔诚的人们联合交流。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [nɒt] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . [faɪv] .
And count me not as an enemy , because I tell you the truth . 5 .
和 数数 我 不是 作为 一个 敌人 , 因为 我 告诉 你 这 真相 . 5 .

不要把我当成敌人，因为我告诉你们的是真话。5.

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪˈsentɪŋ] [ˈbreðrən] , [ai] [kəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡɒd] , [huː] [kæn; kən][ˈpɑːd(ə)n]
And now , dissenting brethren , I commend you to God , who can pardon
和 现在 , 持不同意见 弟兄们 , 我 表彰 你 到 上帝 , WHO 能 赦免
[jɔː(r); jə(r)][sɪn] ,
your sin ,
你的 罪 ,

现在，持不同意见的弟兄们，我将你们交托给上帝，他能赦免你们的罪。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ɡreɪs] ,
and give you more grace ,
和 给 你 更多的 优雅 ,

并赐予你更多恩典，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsæŋktɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
and an inheritance among them that are sanctified by faith in Jesus Christ .
和 一个 遗产 之中 他们 那 是 圣化 经过 信仰 在 耶稣 基督 .

凡因信耶稣基督而成圣的人，都承受了产业。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[hɪə(r)] [ˈfɒləʊəθ] [ˈmɪstə(r)] .
HERE FOLLOWETH MR .
这里 跟随 先生 .

以下是先生的下一位。

[ˈhenri] - [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːɡjumənt] .
HENRY JESSEY'S JUDGMENT UPON THE SAME ARGUMENT .
亨利 - 判断 之上 这 相同的 争论 .

亨利·杰西对同一论点的判决。

- [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪˈsiːv] [jiː; ji] , - & [siː] . — [ˈrəʊmənz] - : [wʌn]
' Him that is weak in the faith receive ye , ' & c . — Romans 14 : 1
- 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 , - & c . — 罗马书 - : 1

“信心软弱的，你们要接纳他。”等等。——罗马书 14:1

[ˌweərˈæz] [sʌm; səm] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɪntuː]
Whereas some suppose the receiving there mentioned , was but receiving into
然而 一些 认为 这 接收 那里 提及 , 曾是 但 接收 进入
[ˈbrʌðəli] [əˈfekʃn] ,
brotherly affection ,
兄弟般的 感情 ,

有些人认为，这里提到的接纳，仅仅是指接纳兄弟之情；

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ˈfeləʊʃɪp] ;
such as were in church fellowship ;
这样的 作为 是 在 教会 奖学金 ;

例如教会团契成员；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
but not a receiving of such as were weak into the church .
但 不是 一个 接收 的 这样的 作为 是 虚弱的 进入 这 教会 .

但教会并不接纳那些软弱的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [kənˈsɪdə(r)] ,
For answer unto which consider ,
为了 回答 到 哪个 考虑 ,

至于这个问题的答案，请考虑以下几点：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [teksts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [inˈkwaiə] [ˈɪntuː] .
That in the texts are two things to be inquired into .
那 在 这 文本 是 二 事物 到 是 询问 进入 .

文本中有两个问题值得探究。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[wɒt] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈhɪndə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] .
What weakness of faith this is , that must not hinder receiving .
什么 弱点 的 信仰 这 是 , 那 必须 不是 阻碍 接收 .

这是何等的信心软弱，但这绝不应妨碍我们领受。

[ˈsekəndli] , [baɪ] [huːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪz]
Secondly , by whom , and to what , he that is weak in the faith is
第二 , 经过 谁 , 和 到 什么 , 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 是

其次，信心软弱的人，究竟是被谁、被什么所害呢？

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] ?
to be received ?
到 是 已收到 ?

待接收？

[fɜːst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɒt] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈhɪndə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] ,
First , To the first , What weakness of faith this is that must not hinder receiving ,
第一的 , 到 这 第一的 , 什么 弱点 的 信仰 这 是 那 必须 不是 阻碍 接收 ,

首先，对于第一位，这是何等的信心软弱，以至于不能妨碍领受？

[ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
whether was it weakness in the graces of faith , or in the doctrine of faith ?
无论 曾是 它 弱点 在 这 恩典 的 信仰 , 或者 在 这 教义 的 信仰 ?

是信仰恩典上的软弱，还是信仰教义上的软弱？

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈprɪnsəpli] [ɪnˈtendɪd] . [wʌn] .
It is conceived that the first is included , but the second principally intended . 1 .
它 是 构思 那 这 第一的 是 包括 , 但 这 第二 主要 故意的 . 1 .

人们认为第一点也包含在内，但主要目的是第二点。1.

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
That some of the Lord's people are weak in the graces of faith ,
那 一些 的 这 主场 人们 是 虚弱的 在 这 恩典 的 信仰 ,

主的子民中有些人在信心的恩典上软弱无力。

[wɪl] [biː; bi] [kənˈfest] [baɪ] [ɔːl] ([mɑːk] [naɪn] : - ; [luːk] - :
will be confessed by all (Mark 9 : 24 ; Luke 24 :
将要 是 坦白 经过 全部 (标记 9 : - ; 卢克 - :

所有人都会承认（马可福音 9:24；路加福音 24:25）。

-) [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [læmz] [fed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
25) and that the Lord would have his lambs fed as well as his sheep ,
-) 和 那 这 主 会 有 他的 羔羊 美联储 作为 出色地 作为 他的 羊 ,

25）并且耶和华必使他的羔羊像他的绵羊一样得到喂养，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡrəʊn] [men] ,
and his children as well as grown men ,
和 他的 孩子们 作为 出色地 作为 生长 男人 ,

以及他的孩子们和成年男子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈɡɒsp(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈɡriːz] [ɒv; əv]
and that he hath given the right to gospel privileges , not to degrees of
和 那 他 有 给定 这 正确的 到 福音 特权 , 不是 到 学位 的
[ɡreɪs] ,
grace ,
优雅 ,

他赐予的是福音的特权，而不是恩典的等级。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ; - [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪˈsiːv] [jiː; ji] - :
but to the truth ; ' him that is weak in the faith receive ye ' :
但 到 这 真相 ; - 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 - :

但要归向真理；“信心软弱的，你们要接纳他”。

[ɔː(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [æz; əz][sʌm; səm] [ɡʊd] [trænsˈleʃən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ([rɒm] - : [wʌn]) . [-]
or unto you , as some GOOD translations read it (Rom 14 : 1) . [18]
或者 到 你 , 作为 一些 好的 翻译 读 它 (只读存储器 - : 1) . [-]
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

或者如一些优秀的译本所译（罗14:1）。[18]2.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ðæt] [ðɪs] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
It is supposed , that this command of receiving him that is weak in the faith ,
它 是 据称 , 那 这 命令 的 接收 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 ,

人们认为，这条接纳信心软弱之人的诫命，

[dʌθ] [ˈprɪnsəpli] [ɪnˈtend] , [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
doth principally intend , that is weak in the doctrine of faith ,
确实 主要 打算 , 那 是 虚弱的 在 这 教义 的 信仰 ,

主要意图是，在信仰教义上软弱无力。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ˈɡɒsp(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz]
and that not so much in the doctrine of justification , as in gospel institutions
和 那 不是 所以 很多 在 这 教义 的 理由 , 作为 在 福音 机构
,
,
,

而且这种现象与其说是体现在称义的教义上，不如说是体现在福音制度上。

[æz; əz] [dʌθ] [əˈpɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ˈvɜːrsəz] : [wɪtʃ] [ʃəʊ] ,
as doth appear by the second and sixth verses : which shew ,
作为 确实 出现 经过 这 第二 和 第六 诗句 : 哪个 展示 ,

从第二节和第六节经文可以看出：这表明，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] , [weərˈɪn] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd][æt; ət]
that it was in matters of practice , wherein some were weak , and at
那 它 曾是 在 事情 的 实践 , 其中 一些 是 虚弱的 , 和 在
[wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfendɪd] ;
which others were offended ;
哪个 其他的 是 被冒犯了 ;

问题出在实践方面，有些人在这方面比较薄弱，有些人在这方面感到不满；

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [lɔːd] [huː] [beəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɪzreɪl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪˈsiːvz] [ðem; ðəm] ([viː][θriː]) [ænd; ənd] [kəˈmændɪθ] ,
notwithstanding the glorious Lord who bears all his Israel upon his heart receives them (v 3) and commandeth ,
虽然 这 辉煌 主 WHO 熊 全部 他的 以色列 之上 他的 心 接收 他们 (v 3) 和 命令 ,

然而，荣耀的主，祂将祂所有的以色列都放在心上，接纳他们（第3节），并命令：

- [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪˈsiːv] [jiː; ji] , - [ɔː(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] .
' him that is weak in the faith receive ye , ' or unto you .
- 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 , - 或者 到 你 .

“你们要接纳信心软弱的人”，或者说“接纳你们”。

[ˈsekənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
Second , Therefore , here we are to inquire of the receiving in the text ,
第二 , 所以 , 这里 我们 是 到 查询 的 这 接收 在 这 文本 ,

第二，因此，我们在这里要探究文本中的“接收”一词的含义。

[baɪ] [huːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
By whom , and to what he that is weak in the faith , should be received .
经过 谁 , 和 到 什么 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 , 应该 是 已收到 .

信仰软弱的人应当由谁接纳，又该接受什么呢？

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈkwaɪəri] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɑːts] . [wʌn] .
In which inquiry there are two parts . 1 .
在 哪个 询问 那里 是 二 部分 . 1 .

该调查分为两部分。1.

[baɪ] [huːm] . [ˌtuːˈtuː] .
By whom . 2 .
经过 谁 . 2 .

由谁。2.

[tuː; tə] [wɒt] . [wʌn] .
To what . 1 .
到 什么 . 1 .

什么.1.

[tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] .
To the first .
到 这 第一的 .

第一个。

[ðə; ði][tekst] [meɪks] [ˈɑːnsə(r)] , - [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪˈsiːv] [jiː; ji] ,
The text makes answer , ' Him that is weak in the faith receive ye ,
这 文本 制作 回答 , - 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 ,

经文回答说：“信心软弱的，你们要接纳他。”

- [ɔː(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ; [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [rəʊm] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [wɒz; wəz] [rɪt] ;
' or unto you ; which must be the church at Rome , to whom the epistle was writ ;
- 或者 到 你 ; 哪个 必须 是 这 教会 在 罗马 , 到 谁 这 书信 曾是 写 ;

或写给你们；这必定是指罗马教会，因为这封信是写给他们的。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔːl] - [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][gɒd] , [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] - ([rɒm] [wʌn] : [ˈsɛvən]) .
as also to all ' beloved of God , called to be saints ' (Rom 1 : 7) .
作为 还 到 全部 - 心爱 的 上帝 , 称为 到 是 圣徒 - (只读存储器 1 : 7) .

也向所有“蒙神所爱，被召作圣徒的人”（罗马书 1:7）致以问候。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [seɪnts] , [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]
And as to them , so unto all churches and saints , Beloved and
和 作为 到 他们 ，所以 到 全部 教堂 和 圣徒 ， 心爱 和
[kɔːld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
called throughout the world .
称为 自始至终 这 世界 .

对于他们，也同样适用于全世界所有教会和圣徒，所有蒙爱和蒙召的人。

[nəʊt] , [ðæt] [ɪ'pɪslz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [tuː; tə][də'rekt] [haʊ] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz]
Note , That epistles are as well to direct how churches are to carry things
笔记 ， 那 书信 是 作为 出色地 到 直接的 如何 教堂 是 到 携带 事物
[tə'wɔːdz] [seɪnts] [wɪ'ðaʊt] ,
towards saints without ,
向 圣徒 没有 ，

注意，书信也旨在指导教会如何向非信徒传福音。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪnts] [wɪ'ðɪn] ;
as to saints within ;
作为 到 圣徒 之内 ；

至于圣徒们；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tə'wɔːd] [ɔːl] [men] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə][dʒuː][ɔː(r)]['dʒentaɪl] ,
and also toward all men so as to give no offence to Jew or Gentile ,
和 还 朝向 全部 男人 所以 作为 到 给 不 罪行 到 犹 或者 外邦人 ，

而且对所有人都要如此，以免冒犯犹太人或非犹太人。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
nor to the church of God (1 Cor 10 : 32) . 2 .
也不 到 这 教会 的 上帝 （ 1 科尔 - : - ） . 2 .

也不向神的教会（哥林多前书 10:32）。2.

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪz] ,
The second part of the inquiry is ,
这 第二 部分 的 这 询问 是 ，

调查的第二部分是：

[tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ?
to what he that is weak in the faith is to be received ?
到 什么 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 是 到 是 已收到 ?

信心软弱的人应该得到怎样的接纳？

['weðə(r)] ['əʊnli]['ʌntə; 'ʌntu]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] , [æz; əz][sʌm; səm] [ə'fɜːm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
whether only unto mutual affection , as some affirm , as if he were in
无论 仅有的 到 相互的 感情 ， 作为 一些 确认 ， 作为 如果 他 是 在
[tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] ,
church fellowship before ,
教会 奖学金 前 ，

无论这种感情仅仅是出于彼此的喜爱，正如一些人所说，就好像他以前是教会成员一样，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ?
that were weak in the faith ?
那 是 虚弱的 在 这 信仰 ?

那些信仰薄弱的人？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][tekst] [dʌθ] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɒt]['rɑːðə(r)][ɪn'tend] , [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]
Or whether the text doth as well , if not rather intend , the receiving such as
或者 无论 这 文本 确实 作为 出色地 ，如果 不是 相当 打算 ， 这 接收 这样的 作为
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ，

或者，文本是否也同样如此，甚至更确切地说，是意在向那些曾经是这样的人传达信息，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [nɒt] ['əʊnli]['ʌntə; 'ʌntu]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and are weak in the faith , Not only unto mutual affection if in the church ,
和 是 虚弱的 在 这 信仰 , 不是 仅有的 到 相互的 感情 如果 在 这 教会 ,
并且信仰软弱，不仅在教会中彼此疏远，而且

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
but unto church fellowship also , if they were out .
但 到 教会 奖学金 还 , 如果 他们 是 出去 .
即使他们身处教会之外，也要与教会团契相交。

[fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪdə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ([rɒm]
[wʌn] : ['sɛvən]) .
For clearing of which consider , to whom the epistle was written (Rom 1 : 7) .
为了 清理 的 哪个 考虑 , 到 谁 这 书信 曾是 书面 (只读存储器 1 : 7) .
为了弄清楚这一点，请考虑这封书信是写给谁的（罗1:7）。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Not only to the church there , but unto all that were beloved of God ,
不是 仅有的 到 这 教会 那里 , 但 到 全部 那 是 心爱 的 上帝 ,
不仅是对那里的教会，也是对所有蒙神所爱的人。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
and called to be saints in all ages .
和 称为 到 是 圣徒 在 全部 年龄 .
并被召成为历代圣徒。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [rəʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðeə(r)] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [naʊ]
[ɑː(r); ə(r)] ,
And as at Rome it is like there then were , and in other places now are ,
和 作为 在 罗马 它 是 喜欢 那里 然后 是 , 和 在 其他 地方 现在 是 ,
就像罗马过去那样，其他地方现在也是如此。

[seɪnts] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [bəuθ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ;
saints weak in the faith , both in and out of church fellowship ;
圣徒 虚弱的 在 这 信仰 , 两个都 在 和 出去 的 教会 奖学金 ;
信仰软弱的圣徒，无论在教会内外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðeə(r)] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and it is probable there then were , and elsewhere now are ,
和 它 是 可能 那里 然后 是 , 和 别处 现在 是 ,
当时可能存在，现在其他地方也可能存在。

[ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [kɑːst] [sʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] .
those that will cast such out of their mutual affection .
那些 那 将要 投掷 这样的 出去 的 他们的 相互的 感情 .
那些出于彼此爱意而抛弃这种人的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kɑːst] [sʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
And if they will cast such out of their mutual affection that are within ,
和 如果 他们 将要 投掷 这样的 出去 的 他们的 相互的 感情 那 是 之内 ,
如果他们能将彼此间存在的、出于共同感情的那些东西摒弃掉，

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
no doubt they will keep out of their church fellowship those that are without .
不 怀疑 他们 将要 保持 出去 的 他们的 教会 奖学金 那些 那 是 没有 .
毫无疑问，他们会将那些非教徒排除在教会团契之外。

[ɑːg] . [wʌn] .
Arg . 1 .
精氨酸 . 1 .

参数 1.

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [lɔːdz] [keə(r)][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ,
Whereas the Lord's care extends to all his ,
然而 这 主场 关心 扩展 到 全部 他的 ,

主的眷顾遍及他所有的子民，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
and if it were a good argument in the third verse , for them to
和 如果 它 是 一个 好的 争论 在 这 第三 诗 , 为了 他们 到
[rɪ'siːv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] ,
receive those within ,
收到 那些 之内 ,

如果第三节经文的论点成立，即他们应该接纳那些在里面的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə]
because God hath received them , it would be as good an argument to
因为 上帝 有 已收到 他们 , 它 会 是 作为 好的 一个 争论 到
[rɪ'siːv] [ɪn] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] ,
receive in those without ,
收到 在 那些 没有 ,

既然上帝接纳了他们，那么接纳那些没有被接纳的人也是同样合理的。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] : [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] ,
for God hath received them also : unless it could be proved ,
为了 上帝 有 已收到 他们 还 : 除非 它 可以 是 已证实 ,

因为上帝也接纳了他们：除非能够证明这一点，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
that all that were and are weak in the faith , were and are in
那 全部 那 是 和 是 虚弱的 在 这 信仰 , 是 和 是 在
[tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ,
church fellowship ,
教会 奖学金 ,

所有过去和现在信仰软弱的人，过去和现在都属于教会团契。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kɑːst] [sʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
which is not likely : for if they would cast such out of their affection that are
哪个 是 不是 可能 : 为了 如果 他们 会 投掷 这样的 出去 的 他们的 感情 那 是
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

这不太可能：因为如果他们要将内心深处的那些感情抛弃出去，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [ðæt]
they would upon the same account keep them out of church fellowship that
他们 会 之上 这 相同的 帐户 保持 他们 出去 的 教会 奖学金 那
[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] :
were without :
是 没有 :

基于同样的理由，他们也会将那些原本不在教会的人排除在教会团契之外：

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] ['ʌntə; 'ʌntu]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] ,
therefore as it is a duty to receive those within unto mutual affection ,
所以 作为 它 是 一个 责任 到 收到 那些 之内 到 相互的 感情 ,

因此，既然接纳彼此之间充满爱意是一种责任，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [les] [ə; eɪ][ˈdjuːti] , [baɪ][ðə; ði][tekst] ,
so it is no less a duty , by the text ,
所以 它 是 不 较少的 一个 责任 , 经过 这 文本 ,

所以，根据文本，这同样是一项义务。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [wiːk] [wʌnz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] , [ˈɪntuː] [tʃɜːtʃ] [ˈfeləʊʃɪp] .
to receive such weak ones as are without , into church fellowship .
到 收到 这样的 虚弱的 一个 作为 是 没有 , 进入 教会 奖学金 .

接纳那些软弱的、尚未融入教会的人，让他们成为教会的一员。

[ɑːg] . [ˌtuːˈtuː] .
Arg . 2 .
精氨酸 . 2 .

参数 2。

[ɪz] [ɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðəmˈselvz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , - [rɪˈsiːv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn]
Is urged from the words themselves , which are , ' Receive him that is weak in
是 敦促 从 这 字 他们自己 , 哪个 是 , - 收到 他 那 是 虚弱的 在
[ðə; ði] [feɪθ] - ;
the faith ' ;
这 信仰 - ;

经文本身就敦促人们：“接纳信心软弱的人。”

[weərˈɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [pʊts] [nəʊ] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [tekst] [ɔː(r)] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ;
wherein the Lord puts NO limitation in this text or in any other ;
其中 这 主 放置 不 局限性 在 这 文本 或者 在 任何 其他 ;

其中，主在这段经文或任何其他经文中都没有设置任何限制；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðen] [ðæt] [kæn; kən] [rɪˈstreɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and who is he then that can restrain it ,
和 WHO 是 他 然后 那 能 抑制 它 ,

那么，又有谁能够阻止它呢？

[ənˈles] [hiː; hi] [wɪl] [ˈlɪmɪt] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ?
unless he will limit the Holy One of Israel ?
除非 他 将要 限制 这 圣 一 的 以色列 ?

除非他要限制以色列的圣者？

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ˈfuːlɪʃli] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And how would such an interpretation foolishly charge the Lord ,
和 如何 会 这样的 一个 解释 愚蠢地 收费 这 主 ,

这样的解释怎么会愚蠢地指责上帝呢？

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪˈðaʊt]
as if he took care ONLY of those within , but not like care of those without
作为 如果 他 采取 关心 仅有的 的 那些 之内 , 但 不是 喜欢 关心 的 那些 没有
;
;
;

仿佛他只关心自己人，却不像关心自己人那样关心自己人；

[ˌweərˈæz] [hiː; hi] [kəˈmændɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juːsɛθ] [ðɪs] [ˈməʊtɪv] ,
whereas he commandeth them to receive them , and useth this motive ,
然而 他 命令 他们 到 收到 他们 , 和 用法 这 动机 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] ,
he had received them ,
他 有 已收到 他们 ,

而他却命令他们接收，并以此为动机，他自己却已经接收了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ɪf] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and he receiveth those that are weak in the faith , if without , as well as
和 他 接收 那些 那 是 虚弱的 在 这 信仰 , 如果 没有 , 作为 出色地 作为
[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .
those within .
那些 之内 .

他接纳那些信仰软弱的人，无论他们是教会外的，还是教会内的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ; [ˌweər'æz] [hæd; həd]
From the example , to wit , That God had received them ; whereas had
从 这 例子 , 到 有 , 那 上帝 有 已收到 他们 ; 然而 有
[hiː; hi] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
he been of the church ,
他 到过 的 这 教会 ,

从这个例子中可以看出，上帝接纳了他们；而如果他是教会的一员，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] :
they would have been persuaded of that before the motive was urged :
他们 会 有 到过 被说服 的 那 前 这 动机 曾是 敦促 :

即使没有进一步阐述动机，他们也会被说服：

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [truː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [wʊd] [teɪk] [ɪn] , [ɔː(r)] [kiːp] [ɪn] ['eni] ,
for no true church of Christ's would take in , or keep in any ,
为了 不 真的 教会 的 基督的 会 拿 在 , 或者 保持 在 任何 ,

因为任何真正的基督教会都不会接纳或留住任何……

[huːm] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'siːvd] ;
whom they judged the Lord had not received ;
谁 他们 评判 这 主 有 不是 已收到 ;

他们认为耶和华没有接纳他们；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wiːk] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd]
but those weak ones were such as they questioned whether the Lord had
但 那些 虚弱的 一个 是 这样的 作为 他们 被质问 无论 这 主 有
[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
received them ,
已收到 他们 ,

但那些软弱的人却质疑主是否接纳了他们。

[els] [ðə; ði][tekst][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] :
else the text had not been an answer sufficient for their receiving them :
别的 这 文本 有 不是 到过 一个 回答 充足的 为了 他们的 接收 他们 :

否则，这条信息就不足以让他们接受：

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðeɪ] [həʊld] [ʌp] ['dʒuːɪʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]
There might have been objected , they hold up Jewish observations of
那里 可能 有 到过 反对 , 他们 抓住 向上 犹太人 观察 的
[miːts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
meats and days ,
肉类 和 天 ,

可能会有人反对，因为他们坚持犹太人关于肉类和节日的习俗。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] ,
which by the death of Christ were abolished ,
哪个 经过 这 死亡 的 基督 是 废除 ,

这些律法因基督之死而被废除。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][dɪ'naɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
and so did deny some of the effects of his death ;
和 所以 做过 否定 一些 的 这 效果 的 他的 死亡 ;

因此否认了他的死造成的一些影响；

[jet] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [rɒŋd] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðɪs] [baɪ] ,
yet the Lord who was principally wronged could pass this by ,
然而 这 主 WHO 曾是 主要 冤枉 可以 经过 这 经过 ,

然而，那位主要受冤屈的主却能对此置之不理。

[ænd; ənd] [kə'mændɪθ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] .
and commandeth others to receive them also .
和 命令 其他的 到 收到 他们 还 .

并命令其他人也接受它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn] ['eni]
And if it be a good argument to receive such as are weak in any
和 如果 它 是 一个 好的 争论 到 收到 这样的 作为 是 虚弱的 在 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果这是一个好的论点，那么那些在任何方面都很薄弱的人就应该接受这个论点。

[huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [rɪ'siːvd] ,
whom the Lord hath received ,
谁 这 主 有 已收到 ,

主所接纳的，

[ðen] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
then there can be no good argument to reject for any thing for which
然后 那里 能 是 不 好的 争论 到 拒绝 为了 任何 事物 为了 哪个
[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'dʒekt] [ðem; ðəm] :
the Lord will not reject them :
这 主 将要 不是 拒绝 他们 :

那么，对于任何上帝都不会拒绝的事情，就没有任何合理的理由去拒绝：

[fɔː(r); fə(r)] [els] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs]
for else the command in the first verse , and his example in the third verse
为了 别的 这 命令 在 这 第一的 诗 , 和 他的 例子 在 这 第三 诗
[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
were insufficient ,
是 不足的 ,

否则，第一节的命令和第三节的榜样就不足以说明问题了。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]
without some other arguments unto the church , besides his command and
没有 一些 其他 论点 到 这 教会 , 除了 他的 命令 和
[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

除了他的命令和榜样之外，教会还需要其他论据。

[sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , - [rɪ'siːv] [jiː; ji] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Some object , ' Receive ye one another ,
一些 目的 , - 收到 是的 一 其他 ,

有人说：“你们要彼此接纳，

[æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] - : ['sevən]) .
as Christ also received us to the glory of God ' (Rom 15 : 7) .
作为 基督 还 已收到 我们 到 这 荣耀 的 上帝 - (只读存储器 - : 7) .

正如基督接纳了我们，使神的荣耀归于他一样（罗马书 15:7）。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌweər'æz]
And from thence supposing they were all in church fellowship before , whereas
和 从 因此 假如 他们 是 全部 在 教会 奖学金 前 , 然而
[ðə; ði][tekst] [seθ] [nɒt][səʊ] :
the text saith not so :
这 文本 赛斯说 不是 所以 :

由此便假定他们之前都是教会成员，但经文并非如此记载：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][naɪnθ]['vɜːrsəz] ,
for if you consider the eighth and ninth verses ,
为了 如果 你 考虑 这 第八 和 第九 诗句 ,

因为如果你仔细阅读第八节和第九节经文，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hiː; hi] [spiːks] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
you may see he speaks unto Jews and Gentiles in general ,
你 可能 看 他 说话 到 犹太人 和 外邦人 在 一般的 ,

你会看到他既向犹太人讲话，也向非犹太人讲话。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['dʒentailz] ;
that if the Jews had the receiving , they should receive Gentiles ;
那 如果 这 犹太人 有 这 接收 , 他们 应该 收到 外邦人 ;

既然犹太人有权接纳外邦人，他们也应该接纳外邦人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒentailz][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [dʒuːz] ,
and if the Gentiles had the receiving , they should receive Jews ,
和 如果 这 外邦人 有 这 接收 , 他们 应该 收到 犹太人 ,

如果外邦人有接待的特权，他们也应该接待犹太人。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [kə'mɑːnd] : [ðə; ði][dʒuːz] [mait] [hæv; həv] [sed]
for had they not been on both sides commanded : the Jews might have said
为了 有 他们 不是 到过 在 两个都 侧面 命令 : 这 犹太人 可能 有 说
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,
to the Gentiles ,
到 这 外邦人 ,

如果双方都没有接到命令，犹太人可能会对非犹太人说：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]
you are commanded to receive us , but we are not commanded to
你 是 命令 到 收到 我们 , 但 我们 是 不是 命令 到
[rɪ'siːv] [juː; jʊ] ;
receive you ;
收到 你 ;

你们奉命接待我们，但我们没有奉命接待你们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [strɒŋ] ;
and if the weak had the receiving , they should receive the strong ;
和 如果 这 虚弱的 有 这 接收 , 他们 应该 收到 这 强的 ;

如果弱者有接受的权利，他们就应该接受强者的权利；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [strɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] ;
and if the strong had the receiving , they should not keep out the weak ;
和 如果 这 强的 有 这 接收 , 他们 应该 不是 保持 出去 这 虚弱的 ;

如果强者拥有接收权，就不应该将弱者拒之门外；

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ɪz] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu]
and the text is reinforced with the example of the Son's receiving us unto
和 这 文本 是 加强型 和 这 例子 的 这 儿子的 接收 我们 到
[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the glory of God ,
这 荣耀 的 上帝 ,

经文以圣子接纳我们归荣耀于神的例子加以强化。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] [dʒuːz][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒentailz] , [wiːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ,
that as he receiveth Jews and poor Gentiles , weak and strong , in church fellowship ,
那 作为 他 接收 犹太人 和 贫穷的 外邦人 , 虚弱的 和 强的 , 在 教会 奖学金 ,

他接纳犹太人和贫穷的外邦人，无论软弱还是强壮，都融入教会团契之中。

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ; [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
or out of church fellowship ; so should they to the glory of God .
或者 出去 的 教会 奖学金 ; 所以 应该 他们 到 这 荣耀 的 上帝 .

或被逐出教会团契；他们也应当如此，以荣耀上帝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [held] [sʌm; səm] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] ,
And as the Lord Jesus received some , though they held some things more than were commanded ,
和 作为 这 主 耶稣 已收到 一些 , 尽管 他们 握住 一些 事物 更多的 比 是 命令 ,

主耶稣接纳了一些人，尽管他们持有的有些东西超过了所吩咐的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [les] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ,
and some things less than were commanded , and as those that were weak and in church fellowship ,
和 一些 事物 较少的 比 是 命令 , 和 作为 那些 那 是 虚弱的 和 在 教会 奖学金 ,

有些事没有遵行命令，而那些软弱的人，以及教会团契中的人，

[səʊ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] ['ɪntuː]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] ,
so those that were weak and out of church fellowship ; and that not only into mutual affection ,
所以 那些 那 是 虚弱的 和 出去 的 教会 奖学金 ; 和 那 不是 仅有的 进入 相互的 感情 ,

所以那些软弱的、脱离教会团契的人；不仅要彼此关爱，

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ,
but unto fellowship with himself ; and so should they ,
但 到 奖学金 和 他自己 ; 和 所以 应该 他们 ,

而是与他相交；他们也应当如此。

[nɒt] ['əʊnli] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [wɪ'ðɪn] ['ɪntuː]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
not only receive such as were weak within into mutual affection , but such as were without ,
不是 仅有的 收到 这样的 作为 是 虚弱的 之内 进入 相互的 感情 , 但 这样的 作为 是 没有 ,

不仅接受那些内心软弱的人建立相互爱慕的关系，而且接受那些没有这种关系的人。

[bəuθ][tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] : [ɔː(r)] [els] [sʌtʃ] [wiːk] [wʌnz][æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
both to mutual affection and to church fellowship : or else such weak ones as were without ,
两个都 到 相互的 感情 和 到 教会 奖学金 : 或者 别的 这样的 虚弱的 一个 作为 是 没有 ,

既是为了彼此间的爱，也是为了教会的团契；否则，那些软弱的、被排除在外的人，

[hæd; həd] [biːn] [ɪk'skluːdɪd][baɪ][ðə; ði][tekst] .
had been excluded by the text .
有 到过 排除 经过 这 文本 .

已被文本排除在外。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
how is the heart of God the Father and the Son set upon this ,
如何 是 这 心 的 上帝 这 父亲 和 这 儿子 放 之上 这 ,

圣父和圣子对此事的心意为何如此坚定?

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [hɑːts] [æz; əz] [ðeɪ]
to have his children in his house , and in one another's hearts as they
到 有 他的 孩子们 在 他的 房子 , 和 在 一 另一个的 心 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ,
are in his ,
是 在 他的 ,

让他的儿女们住在他的家里，彼此的心也像在他心里一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [brests] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ðeə(r)] [haɪ] [priːst]
and are borne upon the shoulders and breasts of his Son their high priest
和 是 出生 之上 这 肩膀 和 乳房 的 他的 儿子 他们的 高的 牧师
?
?
?

他们被托付给他们的大祭司，由他的儿子扛在肩上和胸前吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] [stɪl] ,
and as if all this will not do it , but the devil will divide them still ,
和 作为 如果全部 这 将要 不是 做 它 , 但 这 魔鬼 将要 划分 他们 仍然 ,

仿佛这一切还不够，魔鬼还会继续分裂他们。

[huːz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [ɪz] ;
whose work it properly is ;
谁 工作 它 适当地 是 ;

这才是他的作品;

[bʌt; bət] - [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [piːs] - [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['ʃɔːtli] , - [ænd; ənd] [bruːz] ['seɪtn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
But ' the God of peace ' will come in shortly , ' and bruise Satan under their
但 - 这 上帝 的 和平 - 将要 来 在 不久 , - 和 挫伤 撒但 在下面 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

但“赐平安的神”很快就会到来，“将撒但践踏在他们脚下”,

- [æz; əz][ɪn]['rəʊmənz] - : - .
' as in Romans 16 : 20 .
- 作为 在 罗马书 - : - .

' 如同罗马书 16:20 中所述。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [haʊs] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [hɑːt] ;
And they will agree to be in one house , when they are more of one heart ;
和 他们 将要 同意 到 是 在 一 房子 , 什么时候 他们 是 更多的 的 一 心 ;

当他们更加同心时，他们就会同意住在一起;

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [preɪz] , [æz; əz][ɪn]['tʃæptə(r)] - : [faɪv] ,
in the mean time prays , as in chapter 15 : 5 ,
在 这 意思是 时间 祈祷 , 作为 在 章 - : 5 ,

与此同时，祷告的时间也如第15章第5节所述,

- [naʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [grɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] - ['maɪndɪd] [wʌn]
' Now the God of patience and consolation grant you to be like - minded one
- 现在 这 上帝 的 耐心 和 安慰 授予 你 到 是 喜欢 - 有思想 一
[tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . -
toward another according to Christ Jesus . '
朝向 其他 根据 到 基督 耶稣 . -

“愿赐忍耐和安慰的神，照着基督耶稣的榜样，使你们彼此同心。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu]
I shall endeavour the answering of some objections , and leave it unto
我 将 努力 这 回答 的 一些 反对意见 , 和 离开 它 到
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

我将尽力回答一些反对意见，并留给大家考虑。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðɪs] ['beərɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɪn] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] .
Some say this bearing or receiving , were but in things indifferent .
一些 说 这 轴承 或者 接收 , 是 但 在 事物 冷漠 .

有人说，这种态度或接受，不过是无关紧要的事情。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðæt] ['iːtɪŋ] , [ɔː(r)] [fɔː'beərɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'kaʊnt] , [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] , [ɪz] [truː] :
That eating , or forbearing upon a civil account , are things indifferent , is true :
那 吃 , 或者 忍耐 之上 一个 民用 帐户 , 是 事物 冷漠 , 是 真的 :

吃饭和克制自己不去应付账款是无关紧要的事，这说法是正确的：

[bʌt; bət] [nɒt] [wen] [dʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [æz; əz] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] ,
but not when done upon the account of worship , as keeping of days ,
但 不是 什么时候 完毕 之上 这 帐户 的 崇拜 , 作为 保持 的 天 ,

但如果是为了敬拜而进行，例如守节，则不在此列。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['dʒuːɪʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'baʊt] [miːts] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst]
and establishing Jewish observations about meats , which by the death of Christ
和 建立 犹太人 观察 关于 肉类 , 哪个 经过 这 死亡 的 基督
[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] ;
are taken away ;
是 已采取 离开 ;

并确立了犹太人关于肉类的禁忌，这些禁忌因基督的死而被废除；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['feəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [rəʊm] [lʊkt] [səʊ]
and it is not fairly to be imagined the same church at Rome looked so
和 它 是 不是 相当 到 是 想象 这 相同的 教会 在 罗马 看起来 所以
[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] ;
upon them as indifferent ;
之上 他们 作为 冷漠 ;

不能合理地认为罗马教会对他们漠不关心；

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ˈdʒuːɪʃ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,
nor that the Lord doth ; that it were all alike to him to hold up Jewish observations ,
也不 那 这 主 确实 ; 那 它 是 全部 同样 到 他 到 抓住 向上 犹太人 观察 ,

也不是说主会这样做；也不是说在他看来，坚持犹太人的规条都是一样的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [deɪz] [ɔː(r)][nəʊ] [deɪz] , [raɪt] [deɪz] [ɔː(r)] [rɒŋ] [deɪz] , [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,
or to keep days or no days , right days or wrong days , as indifferent things ,
或者 到 保持 天 或者 不 天 , 正确的 天 或者 错误的 天 , 作为 冷漠 事物 ,

或者把守日或不守日、守对日或守错日当作无关紧要的事情。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [misˈteik] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ɡɑːdz] [ɡreɪs] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] .
which is a great mistake , and no less than to make God's grace little in receiving such .
哪个 是 一个 伟大的 错误 , 和 不 较少的 比 到 制作 神的 优雅 小的 在 接收 这样的 .

这是一个很大的错误，这样做无异于轻视上帝的恩典。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɪn] [θɪŋz] [weərˈɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sin] ,
For if it were but in things wherein they had not sinned ,
为了 如果 它 是 但 在 事物 其中 他们 有 不是 罪过 ,

如果仅仅是在他们没有犯罪的事情上，

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɡreɪt] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
it were no great matter for the Lord to receive ,
它 是 不 伟大的 事情 为了 这 主 到 收到 ,

对主来说，这并非什么大事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [ˈɑːɡjumənt] [ɔː(r)] [ˈməʊtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and it would have been as good an argument or motive to the church ,
和 它 会 有 到过 作为 好的 一个 争论 或者 动机 到 这 教会 ,

对教会而言，这同样是一个很好的理由或动机。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] , [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] .
to say the things were indifferent , as to say the Lord had received them .
到 说 这 事物 是 冷漠 , 作为 到 说 这 主 有 已收到 他们 .

仿佛说这些事无关紧要，就像说主已经接纳了它们一样。

[ˌweərˈæz] [ðə; ði][tekst][ɪz][tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ,
Whereas the text is to set out the riches of grace to the vessels of mercy ,
然而 这 文本 是 到 放 出去 这 财富 的 优雅 到 这 船只 的 怜悯 ,

这段经文旨在向蒙怜悯的器皿阐明恩典的丰富，

[æz; əz][ˈrəʊmənz][naɪn] : - .
as Romans 9 : 15 .
作为 罗马书 9 : - .

如罗马书 9:15 所述。

[ðæt] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [ˈfriːli] [tʃuːz] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðem; ðəm] ;
That as at first he did freely choose and accept them ;
那 作为 在 第一的 他 做过 自由 选择 和 接受 他们 ;

就像他起初自由选择并接受它们一样；

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [feɪl] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈkæri] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [jeɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪp] [ˈɔːlsəʊ] ,
so when they fail and miscarry in many things , yea about his worship also ,
所以 什么时候 他们 失败 和 流产 在 许多 事物 , 是的 关于 他的 崇拜 还 ,

所以当他们在许多事情上失败和失利时，是的，关于对他的崇拜也是如此。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][məʊst] [ˈɪndʒəd] [ˌðeəˈbaɪ] , [jet] [hiː; hi][ɪz][fɜːst][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ,
although he be most injured thereby , yet he is first in passing it by ,
虽然 他 是 最多 受伤 从而 , 然而 他 是 第一的 在 通过 它 经过 ,

虽然他会因此受到最大的伤害，但他却是第一个避开它的人。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [laɪk] .
and persuading others to do the like .
和 说服 其他的 到 做 这 喜欢 .

并说服其他人也这样做。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən] [dɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] ,
That as the good Samaritan did in the Old Testament ,
那 作为 这 好的 撒玛利亚人 做过 在 这 老的 遗嘱 ,

就像旧约中那位好撒玛利亚人所做的那样，

[-] [səʊ][ˈaʊə(r)] [gʊd] [səˈmærɪtən] [dʌθ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] , [wen] [priːst] [ænd; ənd] [ˈliːvaɪt] [pɑːst] [baɪ] ,
[19] so our good Samaritan doth in the New , when priest and Levite passed by ,
[-] 所以 我们的 好的 撒玛利亚人 确实 在 这 新的 , 什么时候 牧师 和 利未人 通过了 经过 ,

[19] 就像新约中那位好撒玛利亚人所做的那样，当祭司和利未人经过时，

[ˈpɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [pɑːs] [baɪ] , [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [bʌt; bət] [pɔːrz] [ɪn] [ɔɪl] ,
pastor and people pass by , yet he will not , but pours in oil ,
牧师 和 人们 经过 经过 , 然而 他 将要 不是 , 但 倾倒 在 油 ,

牧师和众人从他身边经过，但他却不肯罢休，反而往油里倒油。

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ]
and carries them to his inn , and calls for receiving , and setting
和 携带 他们 到 他的 客栈 , 和 呼叫 为了 接收 , 和 环境
[ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
it upon his account .
它 之上 他的 帐户 .

他把这些东西带到自己的客栈，叫人收货，并记在他的账上。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[ðæt] [ðɪs] [ˈbeərɪŋ] [wɪð] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
That this bearing with , and receiving such as are weak in the faith ,
那 这 轴承 和 , 和 接收 这样的 作为 是 虚弱的 在 这 信仰 ,

这种对待和接纳信心软弱的人的方式，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [miːts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
must be limited to meats and days , and such like things that had
必须 是 有限的 到 肉类 和 天 , 和 这样的 喜欢 事物 那 有
[biːn] [əʊld] [ˈdʒuːɪʃ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,
been old Jewish observations ,
到过 老的 犹太人 观察 ,

必须仅限于肉类和日期，以及其他类似的古老犹太习俗。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ɪn] , [ɔː(r)] [ˈdaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [njuː] [ˈtestəmənt]
but not unto the being ignorant in , or doubting of any New Testament
但 不是 到 这 存在 无知 在 , 或者 怀疑 的 任何 新的 遗嘱
[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

但不可因此对新约中的任何制度一无所知或心存怀疑。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [pʊts] [nəʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weəri] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
Where the Lord puts no limitation , men should be wary how they do it ,
在哪里 这 主 放置 不 局限性 , 男人 应该 是 警惕 如何 他们 做 它 ,

凡是主没有限制的，人都应当谨慎行事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['lɪmɪt] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ;
for they must have a command or example , before they can limit this command ;
为了 他们 必须 有 一个 命令 或者 例子 , 前 他们 能 限制 这 命令 ;

因为他们必须先有命令或例子，才能限制该命令；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [miːts] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ,
for although the Lord took this occasion from their difference about meats and days to give this command ,
为了 虽然 这 主 采取 这 场合 从 他们的 不同之处 关于 肉类 和 天 到 给 这 命令 ,

虽然耶和华借着他们之间关于食物和日期的分歧颁布了这条命令，

[jet] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [ðeə(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mæθjuː] - : [wʌn] - [eit] .
yet the command is not limited there , no more than Matthew 12 : 1 - 8 .
然而 这 命令 是 不是 有限的 那里 , 不 更多的 比 马修 - : 1 - 8 .

然而，这条诫命并不仅限于此，马太福音 12:1-8 也包含了这条诫命。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lɔː] ['rɪgərəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
That when they made use of his good law rigorously in the letter ,
那 什么时候 他们 制成 使用 的 他的 好的 法律 严格地 在 这 信 ,

当他们严格按照字面意思运用他的良法时，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] 7th [vɜːs] , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] ,
he presently published an act of grace in the 7th verse , and tells them ,
他 目前 已发布 一个 行为 的 优雅 在 这 7th 诗 , 和 讲述 他们 ,

他随后在第七节中发表了一篇恩典之作，并告诉他们：

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [wɒt] [ðɪs] [miːnɪθ] , - [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] ,
Had they known what this meaneth , ' I will have mercy and not sacrifice ,
有 他们 已知 什么 这 意思是 , - 我 将要 有 怜悯 和 不是 牺牲 ,

如果他们知道这句话的意思，“我要怜悯，不要献祭”，

- [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði] ['gɪltləs] ; [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] ['mæθjuː] [naɪn] : - ,
' they would not have condemned the guiltless ; as also Matthew 9 : 13 ,
- 他们 会 不是 有 谴责 这 无罪 ; 作为 还 马修 9 : - ,

他们不会定无罪之人的罪；正如马太福音 9:13 所说，

- [gəʊ] [jiː; ji] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ðæt] [miːnɪθ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] ,
' Go ye and learn what that meaneth , I will have mercy and not sacrifice ,
- 去 是的 和 学习 什么 那 意思是 , 我 将要 有 怜悯 和 不是 牺牲 ,

你们去明白这句话的意思吧：我要怜悯，而不是献祭。

- [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
' which is not to be limited unto what was the present occasion of publishing the command ,
- 哪个 是 不是 到 是 有限的 到 什么 曾是 这 展示 场合 的 出版 这 命令 ,

但这并不限于发布该命令的当前场合，

[bʌt; bət] [əb'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [weər'ɪn] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs]
but observed as a general rule upon all occasions , wherein mercy and sacrifice
但 观察到 作为 一个 一般的 规则 之上 全部 场合 , 其中 怜悯 和 牺牲
['kɒmz] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
comes in competition ,
来 在 竞赛 ,

但作为一条普遍适用的原则，在所有情况下，仁慈和牺牲都是相互竞争的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti] [əʊ'mɪtɪd] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] ,
to shew the Lord will rather have a duty omitted that is due to him ,
到 展示 这 主 将要 相当 有 一个 责任 省略 那 是 到期的 到 他 ,

向主表明，他宁愿忽略本应属于他的职责。

[ðæn; ðən] ['mɜːsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
than mercy to his creatures omitted by them .
比 怜悯 到 他的 生物 省略 经过 他们 .

他们对他所创造的生灵所表现出的怜悯，远不及他们对生灵的怜悯。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][tekst] , [wen] [sʌm; səm] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ]
So in the text , when some would not receive such as were weak in the faith
所以 在 这 文本 , 什么时候 一些 会 不是 收到 这样的 作为 是 虚弱的 在 这 信仰
,
,
,

所以，经文中说，当有些人不肯接受福音，因为他们的信心软弱，

[æz; əz][tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]
as to matters of practice , the Lord was pleased to publish this act of
作为 到 事情 的 实践 , 这 主 曾是 高兴 到 发布 这 行为 的
[greɪs] :
grace :
优雅 :

至于实践方面，主乐意公布这件恩典之举：

- [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'siːv] [jiː; ji] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['daʊtf(ə)l] [ˌdispju'teiʃən] . -
' Him that is weak in the faith receive ye , but not to doubtful disputations . '
- 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 , 但 不是 到 疑 争议 . -

“信心软弱的人，你们要接纳，但不要与他们辩论所疑惑的事。”

[naʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] ,
Now unless it be proved ,
现在 除非 它 是 已证实 ,

除非得到证实，

[ðæt] [naʊ] [seɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [miːts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
that no saint can be weak in the faith in any thing but meats and days ,
那 不 圣 能 是 虚弱的 在 这 信仰 在 任何 事物 但 肉类 和 天 ,

除了饮食和日照时间之外，任何圣徒的信仰都不能动摇。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['testəmənt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
or in some Old Testament observations ,
或者 在 一些 老的 遗嘱 观察 ,

或者用旧约中的一些说法来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [seɪnt] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [æz; əz]
and that he ought not to be judged a saint that is weak in the faith as
和 那 他 应该 不是 到 是 评判 一个 圣 那 是 虚弱的 在 这 信仰 作为
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['gɒsp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
it relates to gospel institutions ,
它 相关 到 福音 机构 ,

不应该因为他在福音制度方面的信仰软弱就断定他是一位圣徒。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] ['lɪmɪt][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [pruːv]
in matters of practice ; you cannot limit the text , and you must also prove
在 事情 的 实践 ; 你 不能 限制 这 文本 , 和 你 必须 还 证明
[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [sʌtʃ] ,
his weakness SUCH ,
他的 弱点 这样的 ,

在实践中，你不能限制文本，而且你还必须证明他的弱点，例如……

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] ; [els] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] ,
as that the Lord will not receive him ; else the command in the first verse ,
作为 那 这 主 将要 不是 收到 他 ; 别的 这 命令 在 这 第一的 诗 ,

这样，主就不会接纳他；否则，第一节的命令就不成立了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] , [wɪl] [bəʊθ][biː; bi][ɪn] [fɔːs] [ə'pɒn][juː; jʊ] ;
and the reason or motive in the third verse , will both be in force upon you ;
和 这 原因 或者 动机 在 这 第三 诗 , 将要 两个都 是 在 力量 之上 你 ;

第三节中的理由或动机，都将对你产生影响；

[tuː; tə] [wɪt] , - [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'siːv] [jiː; ji] , - [ɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
to wit , ' Him that is weak in the faith receive ye , ' or unto you ,
到 有 , - 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 , - 或者 到 你 ,

也就是说，“你们要接纳那些信心软弱的人”，或者“对你们说”，

— - [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪm] . -
— ' for God hath received him . '
— - 为了 上帝 有 已收到 他 . -

“因为神已经接纳了他。”

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : - ,
But some may object from 1 Corinthians 12 : 13 ,
但 一些 可能 目的 从 1 哥林多前书 - : - ,

但有些人可能会根据哥林多前书 12:13 提出异议。

- [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] , ['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi][dʒuːz]
' For by one spirit are we all baptized into one body , whether we be Jews
- 为了 经过 一 精神 是 我们 全部 受洗 进入 一 身体 , 无论 我们 是 犹太人
[ɔː(r)] ['dʒentailz] . -
or Gentiles . '
或者 外邦人 . -

“我们不拘是犹太人，是希腊人，都从一位圣灵受洗，成了一个身体。”

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ə'fɜːm] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ment] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
Some there are that affirm this to be meant of water baptism ,
一些 那里 是 那 确认 这 到 是 意思是 的 水 洗礼 ,

有些人认为这指的是水洗礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ˌðeə'baɪ] ,
and that particular churches are formed thereby ,
和 那 特别的 教堂 是 形成 从而 ,

而这些特定的教会正是由此形成的。

[ænd; ənd][ɔːl] [pɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd]['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [tʃɜːtʃɪz] [baɪ]
and all persons are to be admitted and jointed unto such churches by
和 全部 人 是 到 是 承认 和 关节 到 这样的 教堂 经过
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
water baptism .
水 洗礼 .

所有信徒都必须通过水洗礼才能加入这些教会。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɔːtə(r)]
That the baptism intended in the text is the Spirit's baptism , and not water
那 这 洗礼 故意的 在 这 文本 是 这 精神的 洗礼 , 和 不是 水
['bæptɪzəm] ;
baptism ;
洗礼 ;

经文中所指的洗礼是圣灵的洗礼，而不是水洗礼；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðə; ði][tekst] [ɪn'tendz] , [ɪz] [nɒt] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,
and that the body the text intends , is not principally the church of Corinth ,
和 那 这 身体 这 文本 意图 , 是 不是 主要 这 教会 的 科林斯 ,

而且，这段经文所指的群体，主要指的并非哥林多教会。

[bʌt; bət][ɔːl] [bɪl'iːvəz] , [bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] , ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] ,
but all believers , both Jews and Gentiles , being baptized into one mystical body ,
但 全部 信徒 , 两个都 犹太人 和 外邦人 , 存在 受洗 进入 一 神秘 身体 ,

但所有信徒，无论是犹太人还是外邦人，都受洗归入同一个奥秘的身体。

[æz; əz] [ɪ'fiːʒənz] [fɔːr] : [fɔːr] , - [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['bɒdi] [ænd; ənd][wʌn] ['spɪrɪt] ,
as Ephesians 4 : 4 , ' There is one body and one Spirit ,
作为 以弗所书 4 : 4 , - 那里 是 一 身体 和 一 精神 ,

正如以弗所书 4:4 所说，“身体只有一个，圣灵只有一个”，

- [weər'ɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [set] [aʊt] [ðə; ði][juː'naɪtə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ;
' wherein there is set out the uniter and the united ;
- 其中 那里 是 放 出去 这 联合体 和 这 团结的 ;

其中列出了联合者和被联合者；

['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
therefore in the third verse they are exhorted to keep the unity of the Spirit
所以 在 这 第三 诗 他们 是 劝勉 到 保持 这 统一 的 这 精神
[ɪn][ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [piːs] .
in the bond of peace .
在 这 纽带 的 和平 .

因此，第三节劝勉他们要用和平彼此联络，保守圣灵所赐合而为一的心。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][wʌn] ['bɒdi] ; ['ɪntuː] [huːm] ?
The united are all the faithful in one body ; into whom ?
这 团结的 是 全部 这 忠实 在 一 身体 ; 进入 谁 ?

合一的，就是所有信徒合而为一；合而为一，归于谁？

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [vɜːs] , [ɪn][wʌn] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] : [baɪ] [wɒt] ?
in the fifth verse , in one Lord Jesus Christ : by what ?
在 这 第五 诗 , 在 一 主 耶稣 基督 : 经过 什么 ?

第五节中，我们说：“信靠一位主耶稣基督：凭什么？”

[wʌn] [feɪθ] , [wʌn]['bæptɪzəm] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ment] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ;
one faith , one baptism , which CANNOT be meant of water baptism ;
一 信仰 , 一 洗礼 , 哪个 不能 是 意思是 的 水 洗礼 ;

一个信仰，一个洗礼，但这不可能是指水洗礼；

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [dʌθ] [nɒt] [ju'naɪt][ɔːl] [ðɪs] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)]
for water baptism doth not unite all this body , for some of them never
为了 水 洗礼 确实 不是 团结 全部 这 身体 , 为了 一些 的 他们 绝不
[hæd; həd]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
had water baptism ,
有 水 洗礼 ,

因为水洗礼并不能使所有信徒合而为一，因为他们当中有些人从未接受过水洗礼。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] ,
and are yet of this body ,
和 是 然而 的 这 身体 ，
并且仍然属于这个身体，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ['gæðəd] ['ɪntuː][wʌn] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([ɛf] [wʌn] : -) ,
and by the Spirit gathered into one Lord Jesus Christ (Eph 1 : 10) ,
和 经过 这 精神 聚集 进入 一 主 耶稣 基督 (以弗 1 : -) ,
并且藉着圣灵聚集在一位主耶稣基督里（弗1:10）。

- [bəuθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] , - [dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] :
' both which are in heaven and in earth , ' Jew and Gentile (Eph 2 :
- 两个都 哪个 是 在 天堂 和 在 地球 , - 犹 和 外邦人 (以弗 2 :
“无论是在天上还是在地上，犹太人和外邦人（弗2:

-) , - [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['rekənsaɪl] [bəuθ]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [ɪn][wʌn] ['bɒdi] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] . -
16) , ' that he might reconcile both unto God in one body by the cross . '
-) , - 那 他 可能 调和 两个都 到 上帝 在 一 身体 经过 这 叉 . -
16），“使两下藉着十字架，成为一体，与神和好”。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vɜːs] - , - [baɪ][wʌn] ['spɪrɪt] - ([ɛf] [θriː] : [sɪks]) .
The instrument you have in verse 18 , ' by one spirit ' (Eph 3 : 6) .
这 乐器 你 有 在 诗 - , - 经过 一 精神 - (以弗 3 : 6) .
你们在第 18 节中提到的乐器是“藉着一个圣灵”(弗 3: 6)。

- [ðæt] [ðə; ði]['dʒentailz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feləʊ] - ['eəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] - ([viː] -) .
' That the Gentiles should be fellow - heirs , and of the same body ' (v 15) .
- 那 这 外邦人 应该 是 同伴 - 继承人 , 和 的 这 相同的 身体 - (v -) .
“使外邦人同为后嗣，同为一体”(第15节)。

- [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] [nemd] . -
' Of whom the whole family in heaven and earth is named . '
- 的 谁 这 所有的 家庭 在 天堂 和 地球 是 命名 . -
“天上地下的万族都是从他得名。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] - [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , - [ɪn] [ɪ'fiːʒənz] [fɔːr] :
And the reasons of their keeping ' the unity of the Spirit , ' in Ephesians 4 :
和 这 原因 的 他们的 保持 - 这 统一 的 这 精神 , - 在 以弗所书 4 :
他们在以弗所书 4 章中解释了他们“持守圣灵所赐合而为一”的原因：

[θriː][ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn]['vɜːrsəz][fɔːr] , [faɪv] ['biːɪŋ] - [wʌn] ['bɒdi] , - - [wʌn] ['spɪrɪt] ,
3 is laid down in verses 4 , 5 being ' one body , ' ' one Spirit ,
3 是 铺设 向下 在 诗句 4 , 5 存在 - 一 身体 , - - 一 精神 ,
第 3 点在第 4、5 节中阐明，即“一个身体”、“一个圣灵”。

- ['hævɪŋ] - [wʌn] [həʊp] , - - [wʌn] [lɔːd] , - - [wʌn] [feɪθ] , - - [wʌn]['bæptɪzəm] ,
' having ' one hope , ' ' one Lord , ' ' one faith , ' ' one baptism ,
- 拥有 - 一 希望 , - - 一 主 , - - 一 信仰 , - - 一 洗礼 ,
拥有“一个希望”、“一个主”、“一个信仰”、“一个洗礼”

- ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒuːz][ɔː(r)]['dʒentailz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][ɪn] [ɜːθ] ,
' whether they were Jews or Gentiles , such as were in heaven or in earth ,
- 无论 他们 是 犹太人 或者 外邦人 , 这样的 作为 是 在 天堂 或者 在 地球 ,
无论是犹太人还是外邦人，无论是在天上还是在地上，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ment] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [sens] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]
which CANNOT be meant of water baptism , for in that sense they had not
哪个 不能 是 意思是 的 水 洗礼 , 为了 在 那 感觉 他们 有 不是
[ɔːl] [wʌn]['bæptɪzəm] ,
all one baptism ,
全部 一 洗礼 ,
这不可能是指水洗礼，因为从这个意义上讲，他们并非都接受过同一种洗礼。

[nɔː(r)] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] .
nor admitted and united thereby .
也不 承认 和 团结的 从而 .

既未承认也未因此而联合。

[səʊ][ɪn][wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : - , - [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] ['spɪrɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn]
So in 1 Corinthians 12 : 13 , ' For by one Spirit we are all baptized into one
所以 在 1 哥林多前书 - : - , - 为了 经过 一 精神 我们 是 全部 受洗 进入 一
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

所以，在哥林多前书 12:13 中，“我们都从一位圣灵受洗，归入一个身体，

['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi][dʒuːz][ɔː(r)]['dʒentailz] , ['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi][bɒnd][ɔː(r)] [friː] ;
whether we be Jews or Gentiles , whether we be bond or free ;
无论 我们 是 犹太人 或者 外邦人 , 无论 我们 是 纽带 或者 自由的 ;

无论我们是犹太人还是外邦人，无论我们是奴隶还是自由人；

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ɪntuː][wʌn] ['spɪrɪt] - ; [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ment] [ɒv; əv]
and have been all made to drink into one Spirit ' ; which cannot be meant of
和 有 到过 全部 制成 到 喝 进入 一 精神 - ; 哪个 不能 是 意思是 的
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
water baptism ,
水 洗礼 ,

他们都领受了同一位圣灵的洗礼；这不可能是指水洗礼。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] , [bɒnd][ænd; ənd] [friː] , [pɑː'tʊk]
in regard all the body of Christ , Jews and Gentiles , bond and free , partook
在 看待 全部 这 身体 的 基督 , 犹太人 和 外邦人 , 纽带 和 自由的 , 参与
[nɒt] [ˌðeər'ɒv] .
not thereof .
不是 其中 .

至于基督的整个身体，犹太人和外邦人，为奴的和自由的，都没有领受这恩典。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ɪ'fiːʒənz] [fɔːr] : [faɪv] [seθ] , [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət] - [wʌn]['bæptɪzəm] - ; [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [hæθ]
But Ephesians 4 : 5 saith , there is but ' one baptism ' ; and by what hath
但 以弗所书 4 : 5 赛斯说 , 那里 是 但 - 一 洗礼 - ; 和 经过 什么 有
[biːn] [sed] ,
been said ,
到过 说 ,

但以弗所书 4:5 说，只有一种洗礼；根据以上所说，

[ɪf] ['grɑːntɪd] , ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [wɪl] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd] , [ɔː(r)] [els] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)]['bæptizəm][ðæn; ðən]
if granted , water baptism will be excluded , or else there is more baptisms than
如果 的确 , 水 洗礼 将要 是 排除 , 或者 别的 那里 是 更多的 洗礼 比
[wʌn] .
one .
一 .

如果批准，则水洗礼将被排除在外，否则洗礼次数将不止一次。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊəθ] [nɒt] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kəˈraɪvəl] ,
It followeth not that because the Spirit will have no corrival ,
它 跟随 不是 那 因为 这 精神 将要 有 不 竞争对手 ,
但这并不意味着因为圣灵没有竞争对手，

[ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] .
that therefore other things may not be in their places .
那 所以 其他 事物 可能 不是 是 在 他们的 地方 .
因此，其他事物可能不在它们应该在的地方。

[ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈteɪkɪθ] [ðə; ði][ˈpriː] - [ˈemɪnəns] ,
That because the Spirit of God taketh the pre - eminence ,
那 因为 这 精神 的 上帝 拿 这 预 - 卓越 ,
因为神的灵居首位，

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səbˈsɜːviənt] ([wʌn] [dʒɒn] [ˌtuːˈtuː] : -) .
therefore other things may not be subservient (1 John 2 : 27) .
所以 其他 事物 可能 不是 是 顺从的 (1 约翰 2 : -) .
因此，其他事物可能并不从属于（约翰一书 2:27）。

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [telz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈnɔɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
The apostle tells them , That the anointing which they have received of him ,
这 使徒 讲述 他们 , 那 这 膏抹 哪个 他们 有 已收到 的 他 ,
使徒告诉他们，他们从他那里领受的膏抹，

[əˈbaɪdɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] , [seθ] [hiː; hi] , - [ðæt] [ˈeni] [mæn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,
abideth in them ; and you need not , saith he , ' that any man teach you ,
安息 在 他们 ; 和 你 需要 不是 , 赛斯说 他 , - 那 任何 男人 教 你 ,
[bʌt; bət]
but
但
他住在他们里面；他说，你们不需要任何人教导你们，只要……

[æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [əˈnɔɪntɪŋ] [ˈtiːtʃɪθ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] . -
as the same anointing teacheth you of all things . '
作为 这 相同的 膏抹 教导 你 的 全部 事物 . -
正如同样的膏抹教导你们一切事一样。

[baɪ] [ðɪs] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [dʒɒn] [ɪkˈskluːdz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ; [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈmætə(r)] ,
By this some may think John excludes the ministry ; no such matter ,
经过 这 一些 可能 思考 约翰 不包括 这 部 ; 不 这样的 事情 ,
由此有些人可能会认为约翰排除了牧师身份；并非如此。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] [hæd; həd] [kənˈfɜːmd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ]
though the Holy Ghost had confirmed and instructed them so in the truth
尽管 这 圣 鬼 有 确认的 和 指示 他们 所以 在 这 真相
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] ,
of the gospel ,
的 这 福音 ,
虽然圣灵已经用福音的真理向他们证实并指示了他们，

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːnɪʃt] [əˈgenst] [siˈdjuːsə] [ɪn] [vɜːs] -
as that they were furnished against seducers in verse 26
作为 那 他们 是 提供 反对 诱惑者 在 诗 -
正如第26节所说，他们被预备好抵挡诱惑者。

[jet] [juː; jʊ] [siː] [dʒɒn] [gəʊz] [ɒn] [stɪl] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] : [æz; əz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ɪˈfiːʒənz]
yet you see John goes on still teaching them in many things : as also in Ephesians
然而 你 看 约翰 去 在 仍然 教学 他们 在 许多 事物 : 作为 还 在 以弗所书
[fɔːr] :
4 :
4 :
然而，你看，约翰仍然在许多事上教导他们，正如以弗所书 4 章中所说：

- - - , - [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] , [ə'pɒsəlz] ; — [sʌm; səm] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɑːstə(r)] ,
11 - 13 , ' He gave some , apostles ; — some evangelists , and some pastors ,
- - - , - 他 给予 一些 , 使徒 ; — 一些 福音传道者 , 和 一些 牧师 ,
[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ;
and teachers ;
和 教师 ;

11-13，“他所赐的有使徒，有传福音的，有牧师，有教师；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
for the perfecting of the saints , for the work of the ministry ,
为了 这 完善 的 这 圣徒 , 为了 这 工作 的 这 部 ,

为了成全圣徒，为了各尽其职，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] :
for the edifying of the body of Christ :
为了 这 有益的 的 这 身体 的 基督 :

为了造就基督的身体：

[tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
Till we all come in the unity of the faith ,
直到 我们 全部 来 在 这 统一 的 这 信仰 ,

直到我们都因信仰而合一，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] ,
and of the knowledge of the Son of God , unto a perfect man ,
和 的 这 知识 的 这 儿子 的 上帝 , 到 一个 完美的 男人 ,

并认识神的儿子，以致成为一个完全的人。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] . -
unto the measure of the stature of the fulness of Christ . '
到 这 措施 的 这 身材 的 这 充满 的 基督 . -

满有基督长成的身量。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['bæptɪzəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] , [ænd; ənd]
So in the Spirit's baptism , though it have the pre - eminence , and
所以 在 这 精神的 洗礼 , 尽管 它 有 这 预 - 卓越 , 和
[sʌm; səm] [θɪŋz] ,
appropriateth some things ,
适当的 一些 事物 ,

所以，在圣灵的洗礼中，虽然圣灵具有至高无上的地位，并且占有某些东西，

[æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd][end][ɒv; əv]
as peculiar to itself , it doth not thereby destroy the use and end of
作为 奇特 到 本身 , 它 确实 不是 从而 破坏 这 使用 和 结尾 的
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
water baptism ,
水 洗礼 ,

虽然它具有自身独特性，但这并不因此而破坏水洗礼的用途和目的。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːdɪnəns] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] : [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
or any other ordinance in its place : for water baptism is a means to increase
或者 任何 其他 条例 在 它是 地方 : 为了 水 洗礼 是 一个 方法 到 增加
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

或以其他任何方式代替：因为水洗礼是增加恩典的一种途径。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz] [fˈɔːwədɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz]

and in it , and by it sanctification is forwarded , and remission of sins

和 在 它 , 和 经过 它 成圣 是 转发 , 和 缓解 的 罪孽

[mɔː(r)] [klɪəd] [ænd; ənd] [ˈwitnis] ;

more cleared and witnessed ;

更多的 已清除 和 目击者 ;

藉此，成圣得以推进，罪孽的赦免得以更清晰地彰显和见证；

[jet] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒenəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈnjʊ] , [ɪz][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪts]

yet the giving grace , and regenerating and renewing , is the Holy Spirit's

然而 这 给予 优雅 , 和 再生 和 更新 , 是 这 圣 精神的

[pɪˈkjuːliə(r)] .

peculiar .

奇特 .

然而，赐予恩典、重生和更新的能力，是圣灵所特有的。

[kənˈsɪdə(r)] ([ˈtaɪtəs][θriː] : [faɪv]) , - [baɪ][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈnjʊ] [ɒv; əv]

Consider (Titus 3 : 5) , ' By the washing of regeneration , and renewing of

考虑 (提图斯 3 : 5) , - 经过 这 洗涤 的 再生 , 和 更新 的

[ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] - ;

the Holy Ghost ' ;

这 圣 鬼 - ;

请看（提多书 3:5）：“藉着重生的洗礼和圣灵的更新”；

[ˈbæptɪzəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ˈɡreɪsɪz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,

Baptism being the outward sign of the inward graces wrought by the Spirit ,

洗礼 存在 这 向外 符号 的 这 向内 恩典 锻 经过 这 精神 ,

洗礼是圣灵所赐内在恩典的外在标志，

[ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈfɪɡə(r)] , [æz; əz][ɪn][wʌn][ˈpiːtə(r)][θriː] : - ,

a representation or figure , as in 1 Peter 3 : 21 ,

一个 表示 或者 数字 , 作为 在 1 彼得 3 : - ,

象征或形象，例如彼得前书 3:21 中所描述的那样。

- [ðə; ði] [laɪk] [ˈfɪɡə(r)] [ˌhweərʌnˈtuː] [ˈiːv(ə)n][ˈbæptɪzəm] [dʌθ] [ˈɔːlsəʊ] [naʊ] [seɪv] [ˌjuː ˈes]

' The like figure whereunto even baptism doth also now save us

- 这 喜欢 数字 其中 甚至 洗礼 确实 还 现在 节省 我们

“这等同于洗礼的象征，如今也能拯救我们。”

[[nɒt] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

[not the putting away of the filth of the flesh ,

[不是 这 推杆 离开 的 这 污秽 的 这 肉 ,

[不是除去肉体的污秽，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɒnʃəns] [təˈwɔːd] [ɡɒd] ,] [baɪ][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but the answer of a good conscience toward God ,] by the resurrection of

但 这 回答 的 一个 好的 良心 朝向 上帝 ,] 经过 这 复活 的

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] - ;

Jesus Christ ' ;

耶稣 基督 - ;

但藉着耶稣基督的复活，向神存有良心的回答；

[nɒt] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] ; [bʌt; bət] [ʃəu] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pɑːt] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə]

not excluding water baptism ; but shewing , That the spiritual part is chiefly to

不是 不包括 水 洗礼 ; 但 显示 , 那 这 精神 部分 是 主要 到

[biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] :

be looked at :

是 看起来 在 :

并非排除水洗礼；而是表明，主要应关注属灵层面：

[ðəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [slaɪt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [dɪd] ([luːk]
though such as slight water baptism , as the Pharisees and lawyers did (Luke
尽管 这样的 作为 轻微 水 洗礼 , 作为 这 法利赛人 和 律师 做过 (卢克
['sɛvən] :
7 :
7 :

虽然像法利赛人和律法师那样，只施行轻微的水洗礼（路加福音 7:

-) , [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [ðəm'selvz] , [nɒt] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] .
30) , reject the counsel of God against themselves , not being baptized .
-) , 拒绝 这 法律顾问 的 上帝 反对 他们自己 , 不是 存在 受洗 .

30），拒绝接受上帝对他们的劝告，没有受洗。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [set] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪts] [pleɪs] ,
And such as would set water baptism in the Spirit's place ,
和 这样的 作为 会 放 水 洗礼 在 这 精神的 地方 ,

而那些试图以水洗礼取代圣灵洗礼的人，

[ɪg'zɔːlt][ə; eɪ]['djuːti] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
exalt a duty against the deity and dignity of the Spirit ,
崇高 一个 责任 反对 这 神 和 尊严 的 这 精神 ,

将职责凌驾于圣灵的神性和尊严之上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['glɔːri] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [æz; əz][gɒd] ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
and to give the glory due unto him , as God blessed for ever ,
和 到 给 这 荣耀 到期的 到 他 , 作为 上帝 蒙福 为了 曾经 ,
['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['djuːti] .
unto a duty .
到 一个 责任 .

并将应得的荣耀归于他，作为永远蒙福的神，履行职责。

[baɪ] [wɪtʃ] [mis'teik] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ]
By which mistake of setting up water baptism in the Spirit's place , and assigning
经过 哪个 错误 的 环境 向上 水 洗礼 在 这 精神的 地方 , 和 分配
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːk] ,
it a work ,
它 一个 工作 ,

犯了这样的错误，即以水洗礼代替圣灵，并赋予水洗礼某种作用。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ; [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['aɪðə(r)]
which was never appointed unto it ; of forming the body of Christ , either
哪个 曾是 绝不 任命 到 它 ; 的 成型 这 身体 的 基督 , 任何一个
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,

这从未被赋予它的任务；无论是组成基督的身体，还是一般意义上的，

[æz; əz][ɪn][wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : - ; [ɪ'fiːʒənz] [fɔːr] : [faɪv][ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃɪz]
as in 1 Corinthians 12 : 13 ; Ephesians 4 : 5 or as to particular churches
作为 在 1 哥林多前书 - : - ; 以弗所书 4 : 5 或者 作为 到 特别的 教堂
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

如同哥林多前书 12:13；以弗所书 4:5 中所述，或者指基督教会的特定教会，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [fruːt] ; [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ][æz; əz][ðə; ði]
we may see the fruit ; that instead of being the means of uniting as the
我们 可能 看 这 水果 ; 那 反而 的 存在 这 方法 的 联合 作为 这
['spɪrɪt] [dʌθ] ;
Spirit doth ;
精神 确实 ;

我们或许会看到这样的结果：它不再像圣灵那样成为联合的手段；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [nɒt] [ˈəʊnli] [rent] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmləs] [kəʊt] ,
that it hath not only rent his seamless coat ,
那 它 有 不是 仅有的 租 他的 无缝的 外套 ,

不仅撕破了他那件无缝的外套，

[bʌt; bət][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈpɜːrtʃəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
but divided his body which he hath purchased with his own blood ,
但 分割 他的 身体 哪个 他 有 购买 和 他的 自己的 血 ,

但他却将自己用自己的血所买赎的身体分割了。

[ænd; ənd] [əˈpəʊzd] [ðæt] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] , [ɪn] [juˈnaɪtɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] ,
and opposed that great design of Father , Son , and Spirit , in uniting poor saints ,
和 反对 那 伟大的 设计 的 父亲 , 儿子 , 和 精神 , 在 联合 贫穷的 圣徒 ,

并反对圣父、圣子和圣灵将贫穷的圣徒们联合起来的伟大计划，

[ˌðeəˈbaɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [hæθ] [pʊt] [təˈɡeðə(r)] .
thereby pulling in pieces what the Spirit hath put together .
从而 拉 在 件 什么 这 精神 有 放 一起 .

这样，圣灵所组合的就被拆成了碎片。

- [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪˈsiːv] [jiː; ji] , — [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [hæθ] [rɪˈsiːvd] [hɪm] - ;
' Him that is weak in the faith receive ye , — for God hath received him ' ;
- 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 , — 为了 上帝 有 已收到 他 - ;

“信心软弱的人，你们要接纳，因为神已经接纳他了。”

[ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [bæpˈtaɪzd] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
being such as the Spirit had baptized and admitted of the body of Christ ,
存在 这样的 作为 这 精神 有 受洗 和 承认 的 这 身体 的 基督 ,

就是那些被圣灵施洗，并被接纳进入基督身体的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] : [huːz] [ˈbæptɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈbæptɪzəm] ,
he would have his churches receive them also : whose baptism is the ONLY baptism ,
他 会 有 他的 教堂 收到 他们 还 : 谁 洗礼 是 这 仅有的 洗礼 ,

他希望他的教会也能接纳他们：他们的洗礼才是唯一真正的洗礼。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wʌn] [ˈbæptɪzəm] .
and so is called the ONE baptism .
和 所以 是 称为 这 一 洗礼 .

因此被称为“唯一洗礼”。

[ˈðeəfɔː(r)] [kənˈsɪdə(r)] , [ˈweðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] , [hæθ] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ɔː(r)][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
Therefore consider , whether such a practice , hath a command or an example ,
所以 考虑 , 无论 这样的 一个 实践 , 有 一个 命令 或者 一个 例子 ,

因此，请思考这种做法是否有诫命或榜样。

[ðæt] [pˈɜːsənz] [mʌst; məst][biː; bi][dʒɔɪnd][ˈɪntuː] [tʃɜːtʃ] [ˈfeləʊʃɪp] [baɪ][ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] ; [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [bæpˈtaɪzd] [ˈmeni] ,
that persons must be joined into church fellowship by water baptism ; for John baptized many ,
那 人 必须 是 加入 进入 教会 奖学金 经过 水 洗礼 ; 为了 约翰 受洗 许多 ,

人们必须通过水洗礼才能加入教会团契；因为约翰给许多人施洗，

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bæp'taɪz][sʌm; səm]['ɪntuː][wʌn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,
yet he did not baptize some into one church , and some into another ,
然而 他 做过 不是 施洗 一些 进入 一 教会 , 和 一些 进入 其他 ,

但他并没有让一些人加入这个教会，而让另一些人加入另一个教会。

[nɔː(r)][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [dʌθ] .
nor all into one church , as the church of Rome doth .
也不 全部 进入 一 教会 , 作为 这 教会 的 罗马 确实 .

也不像罗马教会那样，全部归入一个教会。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [dɪd] ['fɪlɪp] [bæp'taɪz][ðə; ði] ['juːnək] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)]
And into what church did Philip baptize the eunuch , or the apostle the jailor
和 进入 什么 教会 做过 菲利普 施洗 这 宦官 , 或者 这 使徒 这 狱卒
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
and his house ?
和 他的 房子 ?

那么，腓利给太监施洗，或者给狱卒和他的家人施洗，归入哪个教会呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [bæp'taɪzd] ,
And all the rest they baptized ,
和 全部 这 休息 他们 受洗 ,

其余的人都受了洗礼。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [left] [friː] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'viːniəns] [ænd; ənd]
were they not left free to join themselves for their convenience and
是 他们 不是 左边 自由的 到 加入 他们自己 为了 他们的 方便 和
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] ?
edification ?
启迪 ?

难道他们没有被允许为了自身方便和学习而自由加入吗?

[ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [liːv] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
All which I leave to consideration .
全部 哪个 我 离开 到 考虑 .

所有这些都留给大家考虑。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nemd] [sʌm; səm] [ˌinkən'viːnjəns] , [ɪf] [nɒt] [əb'səːdəti] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
I might have named some inconveniences , if not absurdities that would follow the
我 可能 有 命名 一些 不便之处 , 如果 不是 荒谬之处 那 会 跟随 这
[ə'sɜːʃ(ə)n] :
assertion :
断言 :

我或许可以列举一些由此论断带来的不便之处，甚至是荒谬之处:

[æz; əz][tuː; tə]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæp'taiz] [ɒn][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ækt] ,
as to father the mistakes of the baptizers on the Spirit's act ,
作为 到 父亲 这 错误 的 这 施洗者 在 这 精神的 行为 ,

至于为施洗者在圣灵的感动下所犯的错误承担责任,

[huː] [ɪz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['eni] [hiː; hi] ;
who is not mistaken in any HE baptizeth ;
WHO 是 不是 错误 在 任何 他 施洗 ;

凡在祂所施洗的事上没有犯错的，祂都施洗;

[nəʊ] [fɔːls] ['breðrən] [kriːp] [ɪn] [ˌʌnə'weəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] [baɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,
no false brethren creep in unawares into the mystical body by him ; and also ,
不 错误的 弟兄们 潜行者 在 不知情 进入 这 神秘 身体 经过 他 ; 和 还 ,

没有假弟兄能悄悄地通过他进入神秘的团体；而且,

[haʊ]	[ðɪs]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['fɔːmɪŋ]	[tʃɜːtʃɪz]	[wʊd]	[suːt]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	,	[weə(r)]	['meni]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'vɜːtɪd]	,
how	**this**	**manner**	**of**	**forming**	**churches**	**would**	**suit**	**a**	**country**	**,**	**where**	**many**	**are**	**converted**	**,**
如何	这	方式	的	成型	教堂	会	套装	一个	国家	,	在哪里	许多	是	转换	,

这种组建教会的方式如何适合一个皈依基督教人数众多的国家?

[ænd; ənd]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bæp'taɪzd]	;	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[nəʊ]	[tʃɜːtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bæp'taɪzd]	['ɪntuː]	,
and	**willing**	**to**	**be**	**baptized**	**;**	**but**	**there**	**being**	**no**	**church**	**to**	**be**	**baptized**	**into**	**,**
和	愿意的	到	是	受洗	;	但	那里	存在	不	教会	到	是	受洗	进入	,

并且愿意接受洗礼；但是却没有教会可以加入，

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[steɪt]	[bɪ'gɪn]	?
how	**shall**	**such**	**a**	**church**	**state**	**begin**	**?**
如何	将	这样的	一个	教会	状态	开始	?

这样的政教合一国家该如何建立?

[ðə; ði]	[fɜːst]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[bæp'taɪzd]	['ɪntuː]	[nəʊ]	[tʃɜːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	['ɪntuː]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
The	**first**	**must**	**be**	**baptized**	**into**	**no**	**church**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**into**	**him**	**as**	**the**	**church**	**,**
这	第一的	必须	是	受洗	进入	不	教会	,	和	这	休息	进入	他	作为	这	教会	,

第一人必须不加入任何教会，其余的人都要归他为教会。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[stænd]	[stɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	.
or	**the**	**work**	**stand**	**still**	**for**	**want**	**of**	**a**	**church**	**.**
或者	这	工作	站立	仍然	为了	想	的	一个	教会	.

或者因为没有教堂而导致工作停滞。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
Object	**.**
目的	.

目的。

-	[bʌt; bət]	[gɒd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['ɔːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæθ]	[ɔː'deɪnd]	['ɔːdə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]
'	**But**	**God**	**is**	**a**	**God**	**of**	**order**	**,**	**and**	**hath**	**ordained**	**order**	**in**	**all**	**the**	**churches**	**of**	**Christ**
-	但	上帝	是	一个	上帝	的	命令	,	和	有	受戒	命令	在	全部	这	教堂	的	基督

;
;
;

但上帝是一位秩序之神，他在基督教会中制定了秩序；

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[wʌn]	[ðæt]	[həʊldz]	[ðə; ði]	['bæptɪzəm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɪnfənsi]	,
and	**for**	**to**	**receive**	**one**	**that**	**holds**	**the**	**baptism**	**he**	**had**	**in**	**his**	**infancy**	**,**
和	为了	到	收到	一	那	持有	这	洗礼	他	有	在	他的	婴儿期	,

并接受一份包含他幼年时所受洗礼的证书，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[kə'mɑːnd]	[nɔː(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	,
there	**is**	**no**	**command**	**nor**	**example**	**for**	**,**
那里	是	不	命令	也不	例子	为了	,

没有相关的命令或示例。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ruːl]	['tʃɪldrən]	[wɪl]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tʃɜːtʃ]	['membəz]	.	-
and	**by**	**the**	**same**	**rule**	**children**	**will**	**be**	**brought**	**in**	**to**	**be**	**church**	**members**	**.**	**'**
和	经过	这	相同的	规则	孩子们	将要	是	带来	在	到	是	教会	成员	.	-

按照同样的规则，孩子们也可以成为教会成员。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðæt] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,
That God is a God of order ,
那 上帝 是 一个 上帝 的 命令 ,

那位上帝是秩序之神，

[ænd; ənd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] ['ɔːdərs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [truː] ;
and hath ordained orders in all the churches of Christ is true ;
和 有 受戒 订单 在 全部 这 教堂 的 基督 是 真的 ;

并且已在基督教会中设立圣职，这是真的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ,
and that this is one of the orders to receive him that is weak in the faith ,
和 那 这 是 一 的 这 订单 到 收到 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 ,

这是接收信仰软弱者的命令之一。

[ɪz] [æz; əz] [truː] .
is as true .
是 作为 真的 .

确实如此。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɔː(r)] [kə'mɑːnd] , [ɪn] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,
And though there be no example or command , in so many words ,
和 尽管 那里 是 不 例子 或者 命令 , 在 所以 许多 字 ,

虽然没有例子或命令，但总而言之，

[rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ðæt] [həʊldz] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,
receive such an one that holds the baptism he had in his infancy ,
收到 这样的 一个 一 那 持有 这 洗礼 他 有 在 他的 婴儿期 ,

接受这样一份礼物，这份礼物承载着他幼年时所受的洗礼。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] :
nor to reject such a one :
也不 到 拒绝 这样的 一个 一 :

也不应拒绝这样的人：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ,
but there is a command to receive him that is weak in the faith ,
但 那里 是 一个 命令 到 收到 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 ,

但有一条诫命，要接纳信心软弱的人。

[wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
without limitation , and it is like this might not be a doubt in those days ,
没有 局限性 , 和 它 是 喜欢 这 可能 不是 是 一个 怀疑 在 那些 天 ,

没有任何限制，而且在当时这似乎也算不上什么疑问。

[ænd; ənd] [səʊ] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and so not spoken of in particular .
和 所以 不是 说 的 在 特别的 .

因此没有被特别提及。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,
But the Lord provides a remedy for all times in the text ,
但 这 主 提供 一个 补救 为了 全部 时代 在 这 文本 ,

但主在经文中为所有时代都提供了补救方法。

- [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'siːv] [jiː; ji] - ;
' Him that is weak in the faith receive ye ' ;
- 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 - ;

“信心软弱的，你们要接纳他。”

[fɔː(r); fə(r)] [els] [rɪ'siːvɪŋ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['seɪntʃɪp] ; [bʌt; bət] [ə'pɒn]
for else receiving would not be upon the account of saintship ; but upon
为了 别的 接收 会 不是 是 之上 这 帐户 的 圣徒身份 ； 但 之上
['nəʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ，

否则，领受恩典就不是因为圣洁，而是因为认识圣洁。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi]
and doing all things according to rule and order , and that must be
和 正在做 全部 事物 根据 到 规则 和 命令 ， 和 那 必须 是
['pɜːfɪktli] ,
perfectly ,
完美 ，

凡事都要按规章制度来，而且必须做到完美无缺。

[els] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['eni] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [dɪs'ɔːdəli] ,
else for to deny any thing , or to affirm too much is disorderly ,
别的 为了 到 否定 任何 事物 ， 或者 到 确认 也 很多 是 乱 ，

否则，否认任何事，或者过分肯定，都是混乱的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɪndə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [siːlz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
and would hinder receiving : but the Lord seals not so with his people ,
和 会 阻碍 接收 ： 但 这 主 封印 不是 所以 和 他的 人们 ，

并且会阻碍接受；但耶和华不会这样对待他的子民。

[bʌt; bət] [ə'kaʊnts] - [lʌv] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
but accounts ' LOVE the fulfilling of the law ,
但 账户 - 爱 这 满足 的 这 法律 ，

但账户“爱遵守律法，

- [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [bəʊθ] [æz; əz] [tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ;
' though they be ignorant in many things both as to knowing and doing ;
- 尽管 他们 是 无知 在 许多 事物 两个都 作为 到 会心 和 正在做 ；

尽管他们在很多事情上，无论是知识还是实践方面，都一无所知；

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd]
and receives them into communion and fellowship with himself , and would
和 接收 他们 进入 圣餐 和 奖学金 和 他自己 ， 和 会
[hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsəʊ] .
have others do the same also .
有 其他的 做 这 相同的 还 .

他接纳他们与自己建立团契和友谊，也希望其他人这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] ['beərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [deɪz] ,
And if he would have so much bearing in the apostle's days ,
和 如果 他 会 有 所以 很多 轴承 在 这 使徒的 天 ，

如果他在使徒时代有如此大的影响力，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'fæləbl] [helps] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [truːðz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [naʊ]
when they had infallible helps to expound truths unto them , much more now
什么时候 他们 有 绝对正确 帮助 到 阐述 真相 到 他们 ， 很多 更多的 现在
,
,
，

当他们还有可靠的助手向他们阐释真理时，现在就更不用说了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæθ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
the church hath been so long in the wilderness and in captivity ,
这 教会 有 到过 所以 长的 在 这 荒野 和 在 囚禁 ，

教会已经在旷野和被掳之地待了太久了，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [deɪ] ,
and not that his people should be driven away in the dark day ,
和 不是 那 他的 人们 应该 是 驱动 离开 在 这 黑暗的 天 ,

而不是让他的子民在黑暗的日子里被驱逐。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] (['ɛzi] - : - , -) .
though they are sick and weak (Eze 34 : 16 , 21) .
尽管 他们 是 生病的 和 虚弱的 (埃泽 - : - , -) .

虽然他们生病了，身体虚弱（结34:16,21）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sʌtʃ] ['tendənəs] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn]
And that it should be supposed such tenderness would bring in children in
和 那 它 应该 是 据称 这样的 压痛 会 带来 在 孩子们 在
[eɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɜːtʃ] ['membəz] ,
age to be church members ,
年龄 到 是 教会 成员 ,

难道人们会认为这种温柔会吸引孩子长大后成为教会成员吗?

[jeɪ] [ænd; ənd] ['welkəm] , [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [səʊ]
yea and welcome , if any body could prove them in the faith , though never so
是的 和 欢迎 , 如果 任何 身体 可以 证明 他们 在 这 信仰 , 尽管 绝不 所以
[wiːk] ;
weak ;
虚弱的 ;

是的，欢迎，如果有人能证明他们的信仰，即使他们从未如此软弱;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] , - [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] , [rɪ'siːv] [jiː; ji] - :
for the text is , ' Him that is weak in the faith , receive ye ' :
为了 这 文本 是 , - 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 , 收到 是的 - :

因为经上说：“信心软弱的，你们要接纳他。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
It is not He , and his wife and children ,
它 是 不是 他 , 和 他的 妻子 和 孩子们 ,

不是他，也不是他的妻子和孩子。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] .
unless it can be proved they are IN THE FAITH .
除非 它 能 是 已证实 他们 是 在 这 信仰 .

除非能够证明他们是虔诚的信徒。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . -
Object . '
目的 . -

目的。 '

[baɪ] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['ɔːdɪnənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] ,
By this , some ordinances may be lost or omitted ,
经过 这 , 一些 法令 可能 是 丢失的 或者 省略 ,

这样一来，一些法令可能会遗失或被忽略。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz]
and is it to be supposed the Lord would suffer any of his ordinances
和 是 它 到 是 据称 这 主 会 遭受 任何 的 他的 法令
[tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ɔː(r)] [njuː] ['testəmənt] ,
to be lost or omitted in the Old or New Testament ,
到 是 丢失的 或者 省略 在 这 老的 或者 新的 遗嘱 ,

难道可以认为主会允许他的任何诫命在旧约或新约中遗失或省略吗?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [əʊn] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truː] [tʃɜːtʃɪz] ,
or the right use of them , and yet own such for true churches ,
或者 这 正确的 使用 的 他们 , 和 然而 自己的 这样的 为了 真的 教堂 ,

或者说，正确使用它们，却仍然为真正的教会拥有这些权利。

[ænd; ənd] [wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ? -
and what reason can there be for it . ? '
和 什么 原因 能 那里 是 为了 它 . ? -

这究竟是为什么呢?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['sʌfəd] [sʌm; səm] ['ɔːdɪnənsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]
The Lord hath suffered some ordinances to be omitted and lost in the Old
这 主 有 遭受 一些 法令 到 是 省略 和 丢失的 在 这 老的
['testəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

主允许旧约中的一些条例被省略或遗失。

[ænd; ənd] [jet] [əʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and yet owned the church .
和 然而 拥有 这 教会 .

然而，他却拥有这座教堂。

[ðəʊ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [jet] [hiː; hi] [əʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Though circumcision were omitted in the wilderness , yet he owned them to
尽管 割礼 是 省略 在 这 荒野 , 然而 他 拥有 他们 到
[biː; bi] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ([ækts] ['sevən] :
be his church (Acts 7 :
是 他的 教会 (使徒行传 7 :

虽然旷野中没有行割礼，但他仍然承认他们是他的教会（使徒行传 7: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 20: 21: 20:

-) ; [ænd; ənd]
38) ; and
-) ; 和

38）；以及

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] : [siː] ['eɪnz.wɜːθ] [ə'pɒn] ['eksədəs] -
many of the ordinances were lost in the captivity : see Ainsworth upon Exodus 28
许多 的 这 法令 是 丢失的 在 这 囚禁 : 看 艾恩斯沃斯 之上 出埃及记 -
,
,
,

许多律法在被掳期间失传了：参见艾恩斯沃思对出埃及记28章的注释，

- & [siː] . [wɪtʃ] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ,
30 & c . which shewed what the high - priest was to put on ,
- & c . 哪个 展示 什么 这 高的 - 牧师 曾是 到 放 在 ,

30 等，其中记载了大祭司应当穿戴的服饰，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jʊərɪm] [ænd; ənd]
and were not to be omitted upon pain of death , as the Urim and
和 是 不是 到 是 省略 之上 疼痛 的 死亡 , 作为 这 乌林 和
['θʌmim] ,
Thummim ,
图明 ,

不可遗漏，否则将处以死刑，如同乌陵和土明一样。

[jet] ['biːɪŋ] [lɒst] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ðə; ði] [ɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt]
yet being lost , and several other ordinances , the ark , with the mercy - seat
然而 存在 丢失的 , 和 一些 其他 法令 , 这 方舟 , 和 这 怜悯 - 座位
[ænd; ənd] ['tʃɛrəbɪmz] ,
and cherubims ,
和 基路伯 ,

然而，约柜连同施恩座和基路伯，以及其他几件圣物都遗失了。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] , & [siː] . [jet] , [hiː; hi] [əʊnz]
the fire from heaven , the majesty and divine presence , & c . yet , he owns
这 火 从 天堂 , 这 威严 和 神圣的 在场 , & c . 然而 , 他 拥有
[ðə; ði] ['sekənd] ['temp(ə)l] ,
the second temple ,
这 第二 寺庙 ,

天火降临，威严庄严，神圣临在等等。然而，他却拥有第二圣殿。

[ðəʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ˌaɪ 'tiː]
though short of the first , and filled it with his glory , and honoured it
尽管 短的 的 这 第一的 , 和 已填 它 和 他的 荣耀 , 和 荣幸 它
[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
with his Son ,
和 他的 儿子 ,

虽然不及第一个，却以他的荣耀充满它，并以他的儿子荣耀它。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ˌðeər'ɪn] ([mæl] [θriː] : [wʌn]) ,
being a member and a minister therein (Mal 3 : 1) ,
存在 一个 成员 和 一个 部长 其中 (马尔 3 : 1) ,

成为其中的成员和牧师（玛拉基书 3:1），

- [ðə; ði] [lɔːd] [huːm] [jiː; ji] [siːk] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] - : [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː]
' The Lord whom ye seek shall suddenly come to his temple ' : So in the New
- 这 主 谁 是的 寻找 将 突然 来 到 他的 寺庙 - : 所以 在 这 新的
['testəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

“你们所寻求的主必忽然来到他的殿里”：新约圣经中也是如此说，

[sɪns] [ðeə(r)] ['wɪldənəs] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm]
since their wilderness condition , and great and long captivity , there is some
自从 他们的 荒野 状况 , 和 伟大的 和 长的 囚禁 , 那里 是 一些
['dɑːknəs] [ænd; ənd] [daut] ,
darkness and doubts ,
黑暗 和 疑虑 ,

由于他们长期生活在荒野，并且被囚禁了很长时间，所以他们心中充满了黑暗和疑虑。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and want of light in the best of the Lord's people , in many of his
和 想 的 光 在 这 最好的 的 这 主场 人们 , 在 许多 的 他的
['ɔːdɪnənsɪz] ,
ordinances ,
法令 ,

主的子民中，即使是最优秀的人，也缺乏对祂许多圣礼的理解和领受。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːd] [əʊnd] [ðem; ðəm]
and that for several ages , and yet how hath the Lord owned them
和 那 为了 一些 年龄 , 和 然而 如何 有 这 主 拥有 他们
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] ,
for his churches ,
为了 他的 教堂 ,

这种情况已经持续了好几个世纪，然而主却承认它们是他的教会。

[weər'ɪn] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] - [θruː'aʊt] [ɔːl]['eɪdʒɪz] - ([ɛf] [θriː] : -) .
wherein he is to have glory and praise ' throughout all ages ' (Eph 3 : 21) .
其中 他 是 到 有 荣耀 和 称赞 - 自始至终 全部 年龄 - (以弗 3 : -) .

其中他必得荣耀和赞美，“直到万世”(弗3:21)。

[ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [əʊn] [ðem; ðəm] , [ən'les] [wiː; wi] [wɪl] [kən'dem] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
And so should we own them , unless we will condemn the generation of
和 所以 应该 我们 自己的 他们 , 除非 我们 将要 谴责 这 一代 的
[ðə; ði][dʒʌst] .
the just .
这 只是 .

所以我们也应该拥有它们，除非我们要谴责正义的一代。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ðæt] [ɪf] [ɪg'zækt] ['præktɪs] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɪn]
It must be confessed , That if exact practice be required , and clearness in
它 必须 是 坦白 , 那 如果 精确的 实践 是 必需的 , 和 清晰度 在
['gɒsp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mjuːniən] ;
gospel institutions before communion ;
福音 机构 前 圣餐 ;

必须承认，如果需要精确的实践，以及在领圣餐之前清晰地阐明福音制度；

[huː] [deə(r)][biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] ,
who dare be so bold as to say his hands are clean ,
WHO 敢 是 所以 大胆的 作为 到 说 他的 双手 是 干净的 ,

谁竟敢如此大胆地说自己双手干净?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mændz] , [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that he hath done all the Lord's commands , as to institutions in his
和 那 他 有 完毕 全部 这 主场 命令 , 作为 到 机构 在 他的
['wɜːʃɪp] ?
worship ?
崇拜 ?

他是否已经遵行了主的一切诫命，包括敬拜中的各种规章制度?

[ænd; ənd][mʌst; məst] [nɒt] [kən'fes] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪmz] [dʌθ] [nə'sesɪteɪt] [sʌm; səm][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
and must not confess the change of times doth necessitate some variation ,
和 必须 不是 承认 这 改变 的 时代 确实 需要 一些 变化 ,
[ɪf] [nɒt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
if not alteration ,
如果 不是 改造 ,

而且绝不能承认时代变迁必然需要一些改变，甚至变革。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɔː(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['præktɪs] ; [jet] [əʊnd]
either in the matter or manner of things according to primitive practice ; yet owned
任何一个 在 这 事情 或者 方式 的 事物 根据 到 原始 实践 ; 然而 拥有
[fɔː(r); fə(r)] [truː] [tʃɜːtʃɪz] ,
for true churches ,
为了 真的 教堂 ,

无论是事物的性质还是方式，都遵循着原始的习俗；然而，它们却被认为是真正的教会。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['vɪzəb(ə)l] [seɪnts] , [ðəʊ] ['ɪgnərənt] ['aɪðə(r)] ['həʊlli] , [ɔː(r)][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)]
and received as visible saints , though ignorant either wholly , or in great measure
和 已收到 作为 可见的 圣徒 , 尽管 无知 任何一个 完全 , 或者 在 伟大的 措施
,
,
,

尽管完全或很大程度上无知，却被接纳为可见的圣徒。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz] , ['sɪŋɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪŋ] [wɪð] [ɔɪl] ,
in laying on of hands , singing , washing of feet , and anointing with oil ,
在 躺下 在 的 双手 , 歌唱 , 洗涤 的 脚 , 和 膏抹 和 油 ,

在按手礼、唱诗、洗脚礼和抹油礼中，

[ɪn][ðə; ði][ɡɪfts][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['jʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmim] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] .
in the gifts of the Spirit , which is the Urim and Thummim of the gospel .
在 这 礼物 的 这 精神 ， 哪个 是 这 乌林 和 图明 的 这 福音 .

在圣灵的恩赐中，这恩赐就是福音的乌陵和土明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪɡnərənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ,
And it cannot be proved , that the churches were so ignorant in the primitive times ,
和 它 不能 是 已证实 ， 那 这 教堂 是 所以 无知 在 这 原始 时代 ，

而且也无法证明早期教会真的如此无知。

[nɔː(r)] [jet] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] ;
nor yet that such were received into fellowship ;
也不 然而 那 这样的 是 已收到 进入 奖学金 ；

也尚未有人接纳他们进入团契；

[jet] [naʊ] [ˌhɪər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [miːt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ɪn] ['bæptɪzəm] ,
yet now herein it is thought meet their should be bearing , and why not in baptism ,
然而 现在 在此处 它 是 想法 见面 他们的 应该 是 轴承 ， 和 为什么 不是 在 洗礼 ，

然而现在人们认为，他们应该承担起这个责任，为什么不通过洗礼呢?

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdɪnəns] , [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
especially in such as own it for an ordinance , though in some things miss it ,
尤其 在 这样的 作为 自己的 它 为了 一个 条例 ， 尽管 在 一些 事物 错过 它 ，

尤其是在某些情况下，它被视为一项法令，尽管在某些情况下，它也可能被忽略。

[ænd; ənd][duː; də] [jet] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [lɔː] [ˌðeər'ɪn] ,
and do yet shew their love unto it , and unto the Lord , and unto his law therein ,
和 做 然而 展示 他们的 爱 到 它 ， 和 到 这 主 ， 和 到 他的 法律 其中 ，

然而，他们仍然向圣经、向主、以及圣经中他的律法表达他们的爱。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
that they could be willing to die for it rather than to deny it ;
那 他们 可以 是 愿意的 到 死 为了 它 相当 比 到 否定 它 ；

他们宁愿为此牺牲生命，也不愿否认它；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ; [wɪtʃ] ['ʃuːɪθ] , [ðeɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒnʃəns] [ðeə(r)]['djuːti] ,
and to be baptized in their blood ; which sheweth , they hold it in conscience their duty ,
和 到 是 受洗 在 他们的 血 ； 哪个 显示 ， 他们 抓住 它 在 良心 他们的 责任 ，

并接受他们血的洗礼；这表明，他们凭良心认为这是他们的责任。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [lait] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
while they have further light from above ,
尽管 他们 有 更远 光 从 多于 ，

当它们还能从上方获得更多光线时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] , [ðəʊ] [wiːk]
and are willing to hear and obey as far as they know , though weak
和 是 愿意的 到 听到 和 服从 作为 远的 作为 他们 知道 , 尽管 虚弱的
[ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
in the faith ,
在 这 信仰 ,

即使信仰薄弱，他们也愿意听从并尽其所能地服从。

[æz; əz][tuː; tə] ['klɪənəs] [ɪn]['gɒsp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][tekst][ɪz][ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,
as to clearness in gospel institutions : surely the text is on their side ,
作为 到 清晰度 在 福音 机构 : 一定 这 文本 是 在 他们的 边 ,

至于福音机构的清晰度：经文肯定站在他们这边。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'skluːd] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , - [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'siːv] [jiː; ji] ,
or else it will exclude all the former , ' Him that is weak in the faith receive ye ,
或者 别的 它 将要 排除 全部 这 以前的 , - 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 ,

否则，它将排除所有先前的人，“信心软弱的，你们要接纳他。”

— [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['daʊtf(ə)l] [ˌdispju'teiʃən] - ([rɒm] - : [faɪv]) .
— but not to doubtful disputations ' (Rom 14 : 5) .
— 但 不是 到 疑 争议 - (只读存储器 - : 5) .

——但不要参与有疑问的辩论（罗14:5)。

[let] ['evri] [mæn][biː; bi] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ]
Let every man be fully persuaded in his own mind , and such the Lord hath
让 每一个 男人 是 完全 被说服 在 他的 自己的 头脑 , 和 这样的 这 主 有
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

每个人都应该在自己的心里确信无疑，这样，主就悦纳了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri] , [wɒt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] ,
As to the query , What reason is there ,
作为 到 这 询问 , 什么 原因 是 那里 ,

至于这个问题，原因是什么?

[waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ?
why the Lord should suffer any of his ordinances to be lost ?
为什么 这 主 应该 遭受 任何 的 他的 法令 到 是 丢失的 ?

主为何要任由祂的任何一项圣礼失传?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['saɪləns] ,
If there were no reason to be shewn , it should teach us silence ,
如果 那里 是 不 原因 到 是 展示 , 它 应该 教 我们 沉默 ,

如果没有理由需要表明，那就应该教会我们沉默。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌθ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['riːz(ə)n] ;
for he doth nothing without the highest reason ;
为了 他 确实 没有什么 没有 这 最高 原因 ;

因为他做任何事都经过深思熟虑;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [waɪ] [ðəʊz] ['ɔːdɪnənsɪz]
and there doth appear some reasons in the Old Testament , why those ordinances
和 那里 确实 出现 一些 原因 在 这 老的 遗嘱 , 为什么 那些 法令
[ɒv; əv]['jʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmim] ,
of Urim and Thummim ,
的 乌林 和 图明 ,

旧约中似乎也给出了一些解释，说明为什么需要乌陵和土明这些圣礼。

& [siː] . [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] ,
& c . were suffered to be lost in the captivity ,
& c . 是 遭受 到 是 丢失的 在 这 囚禁 ,

等等，都在战俘营中遗失了。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [priːst] ,
that they might long and look for the Lord Jesus , the priest ,
那 他们 可能 长的 和 看 为了 这 主 耶稣 , 这 牧师 ,

好让他们渴望并盼望主耶稣，那位祭司，

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] [ʌp] [wɪð] ['jʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmim] (['ezrə][ˌtuː'tuː] : - ; [neɪ] ['sɛvən] :
that was to stand up with Urim and Thummim (Ezra 2 : 63 ; Neh 7 :
那 曾是 到 站立 向上 和 乌林 和 图明 (以斯拉 2 : - ; 内赫 7 :

那就是与乌陵和土明站在一起（以斯拉记 2:63；尼希米记 7:10）。

-) , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [ðɪs] [pʊts] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
65) , which the Lord by this puts them upon the hoping for ,
-) , 哪个 这 主 经过 这 放置 他们 之上 这 希望 为了 ,

65)，这是主藉此使他们所怀的盼望，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] ,
and to be in the expectation of so great a mercy ,
和 到 是 在 这 期待 的 所以 伟大的 一个 怜悯 ,

并且期待得到如此巨大的恩典，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['lɒsɪz] [ɪn]
which was the promise of the Old Testament , and all the churches losses in
哪个 曾是 这 承诺 的 这 老的 遗嘱 , 和 全部 这 教堂 损失 在
[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
the New Testament .
这 新的 遗嘱 .

这就是旧约的应许，也是新约中所有教会的损失。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [ɪn] ,
By all the dark night of ignorance she hath been in ,
经过 全部 这 黑暗的 夜晚 的 无知 她 有 到过 在 ,

她曾经历过漫长而黑暗的无知之夜，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['wɪldənəs]
and long captivity she hath been under , and in her wandering wilderness
和 长的 囚禁 她 有 到过 在下面 , 和 在 她 漫游 荒野
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

她曾长期被囚禁，并在荒野中流浪。

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['rɑːðə(r)] [biːn] [fed] [wɪð] ['mænə] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæn; ðən][baɪ] [men] [ə'pɒn]
wherein she hath rather been fed with manna from heaven , than by men upon
其中 她 有 相当 到过 美联储 和 吗哪 从 天堂 , 比 经过 男人 之上
[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ;

她宁愿吃天上的吗哪，也不愿吃地上的人所喂的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] , [ðə; ði] [lɔːd] [lets] [lait] [breɪk] [ɪn][baɪ]
and after all her crosses and losses , the Lord lets light break in by
和 后 全部 她 十字架 和 损失 , 这 主 让我们 光 休息 在 经过
[dɪ'griːz] ,
degrees ,
学位 ,

经历了她所有的苦难和损失之后，上帝让光明一点点地照进她的生命。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ;
and deliverance by little and little ;
和 解救 经过 小的 和 小的 ;
一点一点地解救；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] - ;
and she is ' coming out of the wilderness leaning upon her beloved ' ;
和 她 是 - 未来 出去 的 这 荒野 倾斜 之上 她 心爱 - ;
她“从旷野中走出来，倚靠着她所爱的人”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['eɪkɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [həʊp] ,
and the Lord hath given the valley of Achor for a door of hope ,
和 这 主 有 给定 这 谷 的 主播 为了 一个 门 的 希望 ,
耶和华已将亚割谷赐为希望之门。

[ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['rɪtʃli] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
that ere long she may receive the promise of the gospel richly , by the Spirit ,
那 埃雷 长的 她 可能 收到 这 承诺 的 这 福音 丰富 , 经过 这 精神 ,
愿她不久就能藉着圣灵丰丰富富地领受福音的应许。

[tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] (['aɪsə] - : -) ,
to be poured upon us from on high (Isa 32 : 15) ,
到 是 倾倒 之上 我们 从 在 高的 (伊萨 - : -) ,
从高天倾倒在我们身上（赛32:15），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldənəs] [biː; bi][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [fiːld] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
and the wilderness be a fruitful field , and the fruitful field become a
和 这 荒野 是 一个 卓有成效 场地 , 和 这 卓有成效 场地 变得 一个
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,
旷野变为肥沃的田地，肥沃的田地变为森林。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [kɑːst]['əʊvə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l] (['aɪsə] - :
and then the Lord will take away the covering cast over all people (Isa 25 :
和 然后 这 主 将要 拿 离开 这 覆盖 投掷 超过 全部 人们 (伊萨 - :
然后，耶和华必撤去遮盖万民的（赛25:10）。

['sɛvən]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ɪz] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['neɪʃnz] (['aɪsə] - : [naɪn]) ;
7) , and the vail that is spread over all nations (Isa 11 : 9) ;
7) , 和 这 韦尔 那 是 传播 超过 全部 国家 (伊萨 - : 9) ;
7），以及遮盖万国的幔子（赛11:9）；

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
' For the earth shall be full of the knowledge of the Lord ,
- 为了 这 地球 将 是 满的 的 这 知识 的 这 主 ,
“因为认识耶和华的知识要充满遍地，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [siː] - ([viː] -) .
as the waters cover the sea ' (v 13) .
作为 这 水 覆盖 这 海 - (v -) .
水覆盖了海洋”(第 13 节)。

[ðen] - ['iːfreɪɪm] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['envi] ['dʒuːdə] , [ænd; ənd]['dʒuːdə][ʃæl; ʃəl][nɒt][veks] ['iːfreɪɪm] . -
Then ' Ephraim shall not envy Judah , and Judah shall not vex Ephraim . '
然后 - 以法莲 将 不是 嫉妒 犹大 , 和 犹大 将 不是 烦恼 以法莲 . -
那时，“以法莲必不嫉妒犹大，犹大也必不惹以法莲生气。”

[ðʌs] [wɪl] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [piːs] [bruːz] ['seɪtn] ['ʌndə(r)] [fʊt] ['ʃɔːtli] ;
Thus will the God of peace bruise Satan under foot shortly ;
因此 将要 这 上帝 的 和平 挫伤 撒但 在下面 脚 不久 ;
如此，赐平安的神不久必将撒但践踏在脚下；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] ['sʌfə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ,
and one reason why the Lord may suffer all this darkness and differences that have been ,
和 一 原因 为什么 这 主 可能 遭受 全部 这 黑暗 和 差异 那 有 到过 ，

主之所以会忍受这一切黑暗和差异，其中一个原因就是：

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
and yet are , is , that we might long and look for this blessed promise of the gospel ,
和 然而 是 ，是 ，那 我们 可能 长的 和 看 为了 这 蒙福 承诺 的 这 福音 ，

然而，这一切，正是为了让我们渴望并盼望福音中这美好的应许。

[ðə; ði] [pɔrɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
the pourings out of the Spirit .
这 倾倒 出去 的 这 精神 .

圣灵的浇灌。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] ['meni] ['ɔːθəz] [duː; də] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] ,
But many authors do judge , that the weak and strong were all in church fellowship before ,
但 许多 作者 做 法官 ，那 这 虚弱的 和 强的 是 全部 在 教会 奖学金 前 ，

但许多作者认为，无论强弱，以前都曾是教会中的成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ([rɒm] - : [wʌn]) [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['ɪntuː] ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] .
and that the receiving (Rom 14 : 1) was but into mutual affection .
和 那 这 接收 （ 只读存储器 - : 1 ） 曾是 但 进入 相互的 感情 .

并且接受（罗14:1）只是进入了彼此的爱慕之中。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [wei] [haʊ] ['eni] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [səʊ] ['meni] ['wɜːði] ['ɔːθəz] ,
It ought to be seriously weighed how any differ from so many worthy authors ,
它 应该 到 是 严重地 称重 如何 任何 不同 从 所以 许多 值得 作者 ，

应该认真权衡一下，这些作品与众多优秀作家的作品有何不同。

[ɪz] [kən'fest] ; [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'həʊldən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [help] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ;
is confessed ; to whom the world is so much beholden for their help in many things ;
是 坦白 ；到 谁 这 世界 是 所以 很多 受托人 为了 他们的 帮助 在 许多 事物 ；

承认；世人对祂在许多事情上的帮助感激不尽；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrɑːntɪd] [ðeɪ] [seɪ] ,
but it would be of dangerous consequence to take all for granted they say ,
但 它 会 是 的 危险的 结果 到 拿 全部 为了 的确 他们 说 ，

但他们说，把一切都视为理所当然会带来危险的后果。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [bɪriːnz] ([ækts] - : -) .
and unlike the noble Bereans (Acts 17 : 11) .
和 与此不同 这 高贵 比里亚人 （ 使徒行传 - : - ） .

与高贵的庇哩亚人不同（使徒行传 17:11）。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪnˈfæləbl] [ˈtiːtʃə(r)z] , [jet] [ðeɪ] [tʊk] [nɒt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ˈdɒktrɪn] [əˈpɒn] [trʌst] ;
Though they had some infallible teachers , yet they took not their words or doctrine upon trust ;
尽管 他们 有 一些 绝对正确 教师 ，然而 他们 采取 不是 他们的 字 或者 教义 之上 相信 ；

虽然他们有一些绝对正确的老师，但他们并不相信老师的言语或教义；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ɪkˈspɒzɪtə(r)] [ɒn] [ðɪs] [tekst] ,
and there may be more ground to question expositors on this text ,
和 那里 可能 是 更多的 地面 到 问题 展览商 在 这 文本 ，

或许还有更多理由质疑本文的阐释者。

[ɪn] [rɪˈɡɑːd] [ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz] [nəˈsesɪteɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [sens] ;
in regard their principles necessitate them to judge that the sense ;
在 看待 他们的 原则 需要 他们 到 法官 那 这 感觉 ；

就他们的原则而言，这要求他们判断这种意义；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənts][ə; eɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [kəmˈpel] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
for if it be in their judgments a duty to compel all to come in ,
为了 如果 它 是 在 他们的 判决 一个 责任 到 迫使 全部 到 来 在 ，

因为如果他们认为有义务强迫所有人进来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðæt] [tekst] ,
and to receive all , and their children , they must needs judge by that text ,
和 到 收到 全部 ， 和 他们的 孩子们 ， 他们 必须 需求 法官 经过 那 文本 ，

为了接纳所有人及其子女，他们必须依据那段经文来判断。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfeləʊʃɪp] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈskruːpl] [miːts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
they were all of the church , and in fellowship , before their scrupling meats and days ,
他们 是 全部 的 这 教会 ， 和 在 奖学金 ， 前 他们的 仔细检查 肉类 和 天 ，

在他们讲究饮食和生活之前，他们都是教会的成员，彼此之间有团契。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɡrəʊn] [pˈɜːsənz] [æt; ət] [jˈɪəz] [ɒv; əv] [dɪˈskreʃn] ;
because that is an act of grown persons at years of discretion ;
因为 那 是 一个 行为 的 生长 人 在 年 的 审慎 ；

因为那是成年人经过多年深思熟虑后才会做出的行为；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli][ˈɪntuː][ˈmjuːtʃuəl] [əˈfekʃn] ,
and therefore the receiving is judged by them to be only into mutual affection ,
和 所以 这 接收 是 评判 经过 他们 到 是 仅有的 进入 相互的 感情 ，

因此，他们认为这种接受仅仅出于相互的爱慕之情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ]
for it is impossible for them to hold their opinion , and judge
为了 它 是 不可能的 为了 他们 到 抓住 他们的 观点 ， 和 法官
[ˈʌðəwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ;
otherwise of the text ;
否则 的 这 文本 ；

因为他们不可能坚持自己的观点，并对文本做出不同的判断；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˈbæptɪzəm] , [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ˈɪnfənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [tʃɜːtʃ] [ˈfeləʊʃɪp] ;
for in baptism , they judge infants should be received into church fellowship ;
为了 在 洗礼 ， 他们 法官 婴儿 应该 是 已收到 进入 教会 奖学金 ；

因为在洗礼中，他们认为婴儿应该被接纳进入教会团契；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈskru:pl] [miːts] [ænd; ənd] [deɪz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ˈɑːftə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ] .
and then scrupling meats and days must needs be after joining .
和 然后 仔细检查 肉类 和 天 必须 需求 是 后 加入 .

然后，加入之后，必须花几天时间处理肉类。

[ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənts] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈteɪkən] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][bæpˈtaɪz] [ˈɪnfənts] ,
Their judgments might as well be taken , that it is a duty to baptize infants ,
他们的 判决 可能 作为 出色地 是 已采取 ， 那 它 是 一个 责任 到 施洗 婴儿 ，

他们的判断或许可以成立，即为婴儿施洗是一项义务。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] [ˈraɪtli] , [ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] [ˈpræktɪs] .
as that they can judge of this text rightly , and hold their practice .
作为 那 他们 能 法官 的 这 文本 没错 ， 和 抓住 他们的 实践 .

这样他们就能正确判断这段经文，并坚持自己的做法。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][nəʊ] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] ([ˈɛksoʊ] -) .
But no uncircumcised person was to eat the passover (Exo 12) .
但 不 未割包皮 人 曾是 到 吃 这 逾越节 (外骨骼 -) .

但未受割礼的人不可吃逾越节的筵席（出埃及记 12）。

[ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz] [wel] [rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] [naʊ] , [æz; əz][ɒv; əv]
And doth not the Lord as well require the sign of baptism now , as of
和 确实 不是 这 主 作为 出色地 要求 这 符号 的 洗礼 现在 ， 作为 的
[ˌsɜːkəmˈsɪʒn] [ðen] ?
circumcision then ?
割礼 然后 ?

难道主如今不也要求受洗的记号，如同要求受割礼一样吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [laɪk] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
and is there not like reason for it ?
和 是 那里 不是 喜欢 原因 为了 它 ?

难道就没有类似的理由吗?

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] , [ɪkˈspresli] [kəˈmɑːnd] [nəʊ] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] [ˈpɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
The Lord , in the Old Testament , expressly commanded no uncircumcised person should
这 主 ， 在 这 老的 遗嘱 ， 明确地 命令 不 未割包皮 人 应该
[iːt] [ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] ([ˈɛksoʊ] - :
eat the passover (Exo 12 :
吃 这 逾越节 (外骨骼 - :

旧约中，耶和华明确命令未受割礼的人不可吃逾越节的筵席（出埃及记 12:12）。

- ; ['ɛzi] - : [naɪn]) , [ðæt] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] , [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [hɑːt] , [ɔː(r)] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [fleʃ]
48 ; Eze 44 : 9) , that no stranger , uncircumcised in heart , or uncircumcised in flesh
- ; 埃泽 - : 9) , 那 不 陌生人 , 未割包皮 在 心 , 或者 未割包皮 在 肉
,
,
,

48；以西结书 44:9)，凡心里未受割礼，肉体未受割礼的，都不可作外邦人。

[ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃuəri] . [-] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] ,
should enter into his sanctuary . [20] And had the Lord commanded ,
应该 进入 进入 他的 避难所 . [-] 和 有 这 主 命令 ,

应当进入他的圣所。[20] 耶和华若吩咐，

[ðæt] [nəʊ] [ˌʌnbæp'taɪzd] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)] .
that no unbaptized person should enter into his churches , it had been clear .
那 不 未受洗者 人 应该 进入 进入 他的 教堂 , 它 有 到过 清除 .

他的教堂明确规定，任何未受洗礼的人都不得进入。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] , [kraɪst] [wɒz; wəz][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
And no doubt , Christ was as faithful as a son in all his house ,
和 不 怀疑 , 基督 曾是 作为 忠实 作为 一个 儿子 在 全部 他的 房子 ,

毫无疑问，基督对他的家人忠心耿耿，如同亲生儿子一般。

[æz; əz]['məʊzɪz][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
as Moses was as a servant ; and although there had been little reason ,
作为 摩西 曾是 作为 一个 仆人 ; 和 虽然 那里 有 到过 小的 原因 ,

就像摩西是仆人一样；尽管几乎没有理由，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
if the Lord had commanded it so to be ,
如果 这 主 有 命令 它 所以 到 是 ,

如果这是主的旨意，

[jet] [ɪn] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp] [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['riːz(ə)n]
yet in God's worship we must not make the likeness of any thing in our reason
然而 在 神的 崇拜 我们 必须 不是 制作 这 相似 的 任何 事物 在 我们的 原因
,
,
,

然而，在敬拜上帝时，我们不可凭理性将任何事物比作祂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['djuːti] ;
but the will of God , the ground of duty ;
但 这 将要 的 上帝 , 这 地面 的 责任 ;

但神的旨意，乃是责任的根基；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] [bæp'taiz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] ,
for upon such a foundation some would build the baptizing of infants ,
为了 之上 这样的 一个 基础 一些 会 建造 这 洗礼 的 婴儿 ,

因为有些人会以此为基础来建立婴儿洗礼制度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [ænd; ənd][səʊ] [breɪk] [ðə; ði] ['sekənd]
because it would be like unto circumcision , and so break the second
因为 它 会 是 喜欢 到 割礼 , 和 所以 休息 这 第二
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

因为这如同行割礼，就违背了第二条诫命。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kən'traɪvəns] ,
in making the likeness of things of their own contrivance ,
在 制作 这 相似 的 事物 的 他们的 自己的 装置 ,

在凭自己的巧手制作事物的仿制品时，

[ɒv; əv] [fɔːs] [wɪð] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] .
of force with institutions in the worship of God .
的 力量 和 机构 在 这 崇拜 的 上帝 .

在敬拜上帝的机构中施加武力。

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] ,
The most that I think can be said is ,
这 最多 那 我 思考 能 是 说 是 ，

我觉得最多只能说的是：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['gɒsp(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] , [ɔː(r)] [rɪ'dʒektɪŋ]
That we have no gospel example for receiving without baptism , or rejecting
那 我们 有 不 福音 例子 为了 接收 没有 洗礼 ， 或者 拒绝
['eni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
any for want of it .
任何 为了 想 的 它 .

我们没有福音榜样可以不经洗礼就接受信仰，或者因为没有洗礼就拒绝任何人。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] , [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ;
Therefore it is desired , what hath been said , may be considered ;
所以 它 是 想要的 ， 什么 有 到过 说 ， 可能 是 经过考虑的 ；

因此，希望上述内容能够得到考虑；

[lest] [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd]
lest while we look for an example , we do not overlook a command
免得 尽管 我们 看 为了 一个 例子 ， 我们 做 不是 俯瞰 一个 命令
[ə'pɒn][ə; eɪ] [mis'teik] ,
upon a mistake ,
之上 一个 错误 ，

免得我们在寻找例子的时候，因为犯错而忽略了某项命令。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði][tekst] [seθ] [nɒt]
supposing that they were all in church fellowship before ; whereas the text saith not
假如 那 他们 是 全部 在 教会 奖学金 前 ； 然而 这 文本 赛斯说 不是
[səʊ] ,
so ,
所以 ，

假设他们之前都是教会成员；然而经文并非如此记载。

[bʌt; bət] - [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'siːv] [jiː; ji] , - [ɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
but ' Him that is weak in the faith receive ye , ' or unto you .
但 - 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 ， - 或者 到 你 .

但“信心软弱的，你们要接纳他”，或者说“接纳你们”。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['prəʊsiːdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
We may see also how the Lord proceeds under the law ,
我们 可能 看 还 如何 这 主 收益 在下面 这 法律 ，

我们还可以看到主是如何在律法之下行事的，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'kaʊnts] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] , ['sɪnfl] ,
though he accounts those things that were done contrary to his law , sinful ,
尽管 他 账户 那些 事物 那 是 完毕 相反 到 他的 法律 ， 罪恶的 ，

虽然他认为那些违背他律法的行为是罪恶的，

[ðəʊ] [dʌn] ['ɪgnərəntli] ; [jet] ['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs] [tɪl] [hiː; hi]
though done ignorantly ; yet never required the offender to offer sacrifice till he
尽管 完毕 无知地 ； 然而 绝不 必需的 这 罪犯 到 提供 牺牲 直到 他
[njuː] [ˌðeər'ɒv] ([lef] [faɪv] :
knew thereof (Lev 5 :
知道 其中 (列夫 5 :

虽然是无知所为；然而，在罪人知道之前，从未要求他献祭（利未记 5: 1）。

[faɪv] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌviː'viː] - , -) .
5 compared with vv 15 , 16) .
5 比较的 和 vv - , -) .

5 与 vv 15、16 相比）。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [sɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ;
And that may be a man's own sin through his ignorance ;
和 那 可能 是 一个 男人的 自己的 罪 通过 他的 无知 ;

那可能是一个人因无知而犯下的罪过；

[ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðərz] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɪn] ,
that though it may be another's duty to endeavour to inform him in ,
那 尽管 它 可能 是 另一个的 责任 到 努力 到 通知 他 在 ,

虽然告知他此事可能是他人的责任，

[jet] [nɒt] [ˌðeərə'pɒn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;
yet not thereupon to keep him out of his Father's house ;
然而 不是 于是 到 保持 他 出去 的 他的 父亲的 房子 ;

但并没有因此阻止他进入他父亲的家；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kept] [aʊt] ,
for surely the Lord would not have any of his children kept out ,
为了 一定 这 主 会 不是 有 任何 的 他的 孩子们 保留 出去 ,

因为主绝不会将他的任何一个儿女拒之门外。

[wɪ'ðaʊt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
without we have a word for it .
没有 我们 有 一个 单词 为了 它 .

如果没有它，我们就有词来形容它了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['skruːp(ə)l] [sʌm; səm] [miːts] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
And though they scruple some meats in their Father's house ,
和 尽管 他们 顾忌 一些 肉类 在 他们的 父亲的 房子 ,

虽然他们在父亲的家里对某些肉类有所顾忌，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði]
yet it may be dangerous for the stronger children to deny them all the
然而 它 可能 是 危险的 为了 这 更强 孩子们 到 否定 他们 全部 这
[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deinti] [ˌðeər'ɪn] ,
rest of the dainties therein ,
休息 的 这 精致小点心 其中 ,

然而，对于体格较强壮的孩子来说，剥夺他们享用其他美味佳肴的权利可能是危险的。

[tɪl] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [kæn; kən] [iːt] [strɒŋ] [miːt] ; [ˌweər'æz] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]
till the weak and sick can eat strong meat ; whereas Peter had meat for
直到 这 虚弱的 和 生病的 能 吃 强的 肉 ; 然而 彼得 有 肉 为了
[wʌn] ,
one ,
一 ,

直到体弱多病的人也能吃强壮的肉；而彼得却只吃一个人的肉。

[ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læmz] [æz; əz]
and milk for another ; and Peter must feed the poor lambs as
和 牛奶 为了 其他 ; 和 彼得 必须 喂养 这 贫穷的 羔羊 作为
[wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃiːp] ;
well as the sheep ;
出色地 作为 这 羊 ;

还要给另一只羊喂奶；彼得不仅要喂养绵羊，还要喂养可怜的小羊羔；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if others will not do it ,
和 如果 其他的 将要 不是 做 它 ,

如果其他人不做，

[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈʃepəd]	[wɪl]	[kʌm]	[eə(r)]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ʌp]	[wɒt]	[hæθ]	[biːn]	[ˈdrɪvn]	[əˈweɪ]	(	[ˈɛzi]	-	:
the	**great**	**shepherd**	**will**	**come**	**ere**	**long**	**and**	**look**	**up**	**what**	**hath**	**been**	**driven**	**away**	**(**	**Eze**	**34**	**:**
这	伟大的	牧羊人	将要	来	埃雷	长的	和	看	向上	什么	有	到过	驱动	离开	(	埃泽	-	:

伟大的牧羊人不久必来，察看被赶走的牲畜（结34:12)。

[fɔːr]	,	-	;	[ˈaɪsə]	-	:	-	) .
4	**,**	**11**	**;**	**Isa**	**40**	**:**	**11**	**) .**
4	,	-	;	伊萨	-	:	-	) .

4, 11；以赛亚书 40:11)。

[hiː; hi]	[wɪl]	[fiːd]	[hɪz; ɪz]	[flɒk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈʃepəd]	;	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈgæðə(r)]	[ðə; ði]	[læmz]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʊzəm]	,
He	**will**	**feed**	**his**	**flock**	**like**	**a**	**shepherd**	**;**	**he**	**shall**	**gather**	**the**	**lambs**	**into**	**his**	**bosom**	**,**
他	将要	喂养	他的	群	喜欢	一个	牧羊人	;	他	将	收集	这	羔羊	进入	他的	怀	,

他必像牧人牧养自己的羊群，将羊羔聚集在怀中。

[ænd; ənd]	[ˈdʒentli]	[liːd]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɪð]	[jʌŋ]	.
and	**gently**	**lead**	**those**	**that**	**are**	**with**	**young**	**.**
和	轻轻地	带领	那些	那	是	和	年轻的	.

温柔地引导那些与年轻人在一起的人。

[ˈfʊtnəʊt]	:	[wʌn]	.
FOOTNOTES	**:**	**1**	**.**
脚注	:	1	.

脚注：1.

[huː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ðæt]	[riːdz]	[ðiːz]	[riːvaɪlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ˈbʌnjən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɒvəti]	[ænd; ənd]	[miːn]	[dɪˈsent]	,
Who	**is**	**there**	**that**	**reads**	**these**	**revilings**	**of**	**Bunyan**	**for**	**his**	**poverty**	**and**	**mean**	**descent**	**,**
WHO	是	那里	那	阅读	这些	辱骂	的	班扬	为了	他的	贫困	和	意思是	下降	,

谁会去看这些对班扬贫穷和卑微出身的诋毁之词呢?

[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[strʌk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʌnˈsɜːtʃəb(ə)l]	[ˈwɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːlˈmaɪti]	.
but	**must**	**be**	**struck**	**with**	**the**	**unsearchable**	**wisdom**	**of**	**the**	**Almighty**	**.**
但	必须	是	击	和	这	无法搜索	智慧	的	这	全能者	.

但必须领悟全能者那深不可测的智慧。

[ðə; ði]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[rɪˈkwaɪəz]	[ðæt]	-	[gɒd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈmænɪfest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	.	-
The	**salvation**	**of**	**the**	**church**	**requires**	**that**	**'**	**GOD**	**should**	**be**	**manifest**	**in**	**the**	**flesh**	**.**	**'**
这	救恩	的	这	教会	需要	那	-	上帝	应该	是	显现	在	这	肉	.	-

教会得救的条件是“上帝要在肉身中显现”。

[dʌz]	[hiː; hi]	[əˈpɪə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈglɔːri]	?
Does	**he**	**appear**	**in**	**his**	**glory**	**?**
做	他	出现	在	他的	荣耀	?

他是否以荣耀的形象出现?

[dʌz]	[hiː; hi]	[ˈɒnə(r)]	[ˈrɪtʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˈpaʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈwɪzdəm]	,	[baɪ]	[dɪˈsendɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˈklɑːsɪz]	?
Does	**he**	**honour**	**riches**	**,**	**and**	**power**	**,**	**and**	**wisdom**	**,**	**by**	**descending**	**in**	**one**	**of**	**these**	**classes**	**?**
做	他	荣誉	财富	,	和	力量	,	和	智慧	,	经过	下降	在	一	的	这些	课程	?

他是否通过降入这些阶层之一来尊崇财富、权力和智慧?

[nəʊ] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [kleɪm] ['kɪndrəd] [wɪð] [hɪm] — - [ɪz] [nɒt] [ðɪs]
No ; the poor , the despised in this world , claim kindred with him — ' Is not this
不 ; 这 贫穷的 , 这 被鄙视的 在 这 世界 , 宣称 亲属 和 他 — - 是 不是 这
[ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [sʌn] ? -
the carpenter's son ? '
这 木匠的 儿子 ? -

不，世上的穷人、被鄙视的人都自称与他有亲缘关系——“这不是木匠的儿子吗？”

- [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɔː(r)] ['fæɹɪsˌiːz] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] ? -
' Have any of the rulers or pharisees believed on him ? '
- 有 任何 的 这 统治者 或者 法利赛人 相信 在 他 ? -

“官长或法利赛人中，有谁信他呢？”

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [ɪɡ'zæmpl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['bæptɪst] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['breðrən] ,
Even with these examples before them , his Baptist ministerial brethren ,
甚至 和 这些 示例 前 他们 , 他的 浸信会 部长 弟兄们 ,

即使有这些例子摆在眼前，他的浸信会牧师弟兄们，

[huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who sat at his feet when he came to London , and listened to his
WHO 卫星 在 他的 脚 什么时候 他 来了 到 伦敦 , 和 听着 到 他的
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

他来到伦敦时，有些人就坐在他脚边，聆听他的雄辩之词。

[naʊ] , [ɪn][ðeə(r)][hɒt] [dɪ'spjuːt] , [rɪ'vaɪl] [ænd; ənd] [tɔːnt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] — [hɪz; ɪz]
now , in their hot dispute , revile and taunt him with his imprisonment — his
现在 , 在 他们的 热的 争议 , 唾骂 和 嘲讽 他 和 他的 监禁 — 他的
['pɒvəti] — [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] .
poverty — his want of book learning .
贫困 — 他的 想 的 书 学习 .

现在，在激烈的争论中，他们用他的监禁、他的贫穷、他的缺乏书本知识来辱骂和嘲讽他。

[rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['ɜːθli] [seɪnts] , [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə]
Refused the communion of some eminent earthly saints , it drove him to
拒绝 这 圣餐 的 一些 杰出 尘世的 圣徒 , 它 驾驶 他 到
['kləʊzə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡɒd] ,
closer communion with his God ,
更近 圣餐 和 他的 上帝 ,

他拒绝了一些世俗圣人的圣餐，这反而促使他与上帝更加亲近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['beθəl] — [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
and the prison , became a Bethel — none other than the house of God ,
和 这 监狱 , 成为 一个 伯特利 — 没有任何 其他 比 这 房子 的 上帝 ,

监狱变成了伯特利——也就是上帝的殿堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɡeɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['həʊli] , ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv] [səʊl] ,
and the very gate of heaven ; and in a holy , happy frame of soul ,
和 这 非常 门 的 天堂 ; 和 在 一个 圣 , 快乐的 框架 的 灵魂 ,

以及通往天堂的大门；并且在圣洁、幸福的心灵状态下，

[hiː; hi] [briːð] [fə'ɡɪvnəs] : - [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɪfɪn] [hæθ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ai] [fə'ɡɪv] ,
he breathes forgiveness : ' What Mr . Kiffin hath done in the matter I forgive ,
他 呼吸 饶恕 : - 什么 先生 . 基芬 有 完毕 在 这 事情 我 原谅 ,

他流露出宽恕之意：“我原谅基芬先生在这件事上所做的一切。”

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm]['nevə(r)][ðə; ði] [wɜːs] - ! ! — [ed] . [ˌtuː'tuː] .
and love him never the worse ' ! ! — Ed . 2 .
和 爱 他 绝不 这 更糟 - ! ! — 艾德 . 2 .

永远不要再爱他了！！——编者注2.

[haʊ] [duː; də] [ðiːz] [ˈvɜːrsəz] [kʌt] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɑːn(ə)l] [praɪd] [ɒv; əv] [mæn] .
How do these verses cut down all the carnal pride of man .
如何 做 这些 诗句 切 向下 全部 这 肉体 自豪 的 男人 .

这些经文是如何斩断人类一切肉体的骄傲的?

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] ?
Who is THE BLESSED ?
WHO 是 这 蒙福 ?

谁是蒙福之人?

[nɒt] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈwɜːldli] [waɪz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd]
not the rich , or powerful , or worldly wise , but those that delight in the word
不是 这 富有的 , 或者 强大的 , 或者 世俗 明智的 , 但 那些 那 喜 在 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd] . — [ed] . [θriː] .
of God . — Ed . 3 .
的 上帝 . — 艾德 . 3 .

不是富人、权贵或世故的人，而是喜爱上帝话语的人。——编者注3

[ˈnɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbæptɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [kəˈmjuːniən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː]
Nearly all the Baptist churches of that day limited communion to them who
几乎 全部 这 浸信会 教堂 的 那 天 有限的 圣餐 到 他们 WHO
[hæd; həd] [biːn] [bæpˈtaɪzd] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪθ] .
had been baptized in water on a profession of their faith .
有 到过 受洗 在 水 在 一个 职业 的 他们的 信仰 .

当时几乎所有的浸信会教堂都将圣餐的资格限制在那些已经接受水洗礼并公开表明信仰的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [naʊ] ; [ˈbʌnjənz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [hæv; həv] [spred] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈspredɪŋ] , [ænd; ənd]
It is very different now ; Bunyan's principles have spread , are spreading , and
它 是 非常 不同的 现在 ; 班扬的 原则 有 传播 , 是 传播 , 和
[mʌst; məst] [suːn] [bɪˈkʌm] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] . — [ed] . [fɔːr] .
must soon become universal . — Ed . 4 .
必须 很快 变得 普遍的 . — 艾德 . 4 .

现在情况大不相同了；班扬的原则已经传播开来，正在传播，而且很快就会成为普遍的原则。——编者注4。

[ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . - : - [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [end] [ɒv; əv] [ˈbæptɪzəm] [ɪz] ,
Mr . H . D'Anvers : ' A seventh end of baptism is ,
先生 . H . - : - 一个 第七 结尾 的 洗礼 是 ,

H·丹弗斯先生：“洗礼的第七个目的是，

[ðæt] [ðə; ði] [bæpˈtaɪzd] [ˈpɜːs(ə)n] [meɪ] [ˈɔːdəli] [ˌðeəˈbaɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l]
that the baptized person may orderly thereby have an entrance into the visible
那 这 受洗 人 可能 秩序 从而 有 一个 入口 进入 这 可见的
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

受洗者由此可以有序地进入有形教会。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪsˈtiːmd] [ˈmembəz] , [ɔː(r)] [dɪd] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈɔːdɪnənsɪz] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]
None were esteemed members , or did partake of its ordinances , before they
没有任何 是 尊敬的 成员 , 或者 做过 参加 的 它是 法令 , 前 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bæpˈtaɪzd] ,
were baptized ,
是 受洗 ,

他们受洗前都不是教会的受人尊敬的成员，也没有参与过教会的仪式。

[ˈbiːɪŋ] [səʊ] [gɑːdz] [hedʒ] [ɔː(r)] [ˈbaʊndri] .
being so God's hedge or boundary .
存在 所以 神的 对冲 或者 边界 .

如此便成了上帝的篱笆或界限。

-	—	['triːtɪs]	[ɒv; əv]	['bæptɪzəm]	,	[piː]	.	-	,	[ed]	.	-	.	[faɪv]	.
'	—	**Treatise**	**of**	**Baptism**	**,**	**p**	**.**	**20**	**,**	**ed**	**.**	**1674**	**.**	**5**	**.**
-	—	论文	的	洗礼	,	p	.	-	,	编辑	.	-	.	5	.

'—《洗礼论》，第 20 页，1674.5 版。

[ə; eɪ]	['mɒd(ə)n]	['raɪtə(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[krɪ'tiːk]	[ɒn]	['bʌnjən]	,
A	**modern**	**writer**	**,**	**in**	**a**	**critique**	**on**	**Bunyan**	**,**
一个	现代的	作家	,	在	一个	批判	在	班扬	,

一位现代作家在对班扬的作品进行评论时，

[sez]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[greɪs]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['kælvɪnɪzəm]	[wʊd]	[ə'laʊ]	[hɪm]	!	!
says	**that**	**he**	**did**	**as**	**much**	**justice**	**to**	**grace**	**as**	**his**	**Calvinism**	**would**	**allow**	**him**	**!**	**!**
说道	那	他	做过	作为	很多	正义	到	优雅	作为	他的	加尔文主义	会	允许	他	!	!

他说，他尽其所能地诠释了恩典，而他的加尔文主义教义也允许他这样做！

[meɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	['kælvəˌnɪsts]	.	—	[ed]	.
May	**all**	**the**	**world**	**be**	**such**	**Calvinists**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
可能	全部	这	世界	是	这样的	加尔文主义者	.	—	艾德	.

愿全世界都成为这样的加尔文主义者。——编者注

[sɪks]	.	-	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	-	['priːviəs]	[tuː; tə]	['hævɪŋ]	['entəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
6	**.**	**'**	**Without**	**the**	**church**	**,**	**'**	**previous**	**to**	**having**	**entered**	**into**	**the**	**church**	**,**
6	.	-	没有	这	教会	,	-	以前的	到	拥有	进入	进入	这	教会	,

6. “没有教会”，即在进入教会之前，

[ə; eɪ]	['pɜːsən(ə)l]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[kə'mɑːnd]	;	['hævɪŋ]	[ri'pent]	,	[ðen]	[biː; bi]	[bæp'taɪzd]	:
a	**personal**	**obedience**	**to**	**the**	**divine**	**command**	**;**	**having**	**repented**	**,**	**then**	**be**	**baptized**	**:**
一个	个人的	服从	到	这	神圣的	命令	;	拥有	悔改	,	然后	是	受洗	:

个人对神圣诫命的顺服；悔改之后，再接受洗礼：

['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['djuːtiz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,	[bʌt; bət]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]	.	—	[ed]	.	['sɛvən]	.	-
neither	**of**	**these**	**are**	**duties**	**to**	**be**	**performed**	**by**	**the**	**church**	**,**	**as**	**such**	**,**	**but**	**individually**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**7**	**.**	**'**
两者都不	的	这些	是	职责	到	是	执行	经过	这	教会	,	作为	这样的	,	但	单独	.	—	艾德	.	7	.	-

这两项都不是教会本身应该履行的职责，而是个人的职责。——编者注7

[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	,	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələ(r)]	[tʃɜːtʃɪz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	.
To	**themselves**	**,**	**'**	**to**	**the**	**particular**	**churches**	**only**	**to**	**which**	**they**	**were**	**written**	**.**
到	他们自己	,	-	到	这	特别的	教堂	仅有的	到	哪个	他们	是	书面	.

“他们自己，只写给特定的教会。”

['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
Contrary	**to**	**the**	**word**	**,**
相反	到	这	单词	,

与字面意思相反，

-	[ɔːl]	['skrɪptʃə(r)]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	—	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	-	[ɪn]	['evri]	[tʃɜːtʃ]	(	[ˌtuː'tuː]	[tɪm]	[θriː]	:
'	**All**	**scripture**	**is**	**given**	**—**	**to**	**be**	**profitable**	**to**	**the**	**man**	**of**	**God**	**'**	**in**	**every**	**church**	**(**	**2**	**Tim**	**3**	**:**
-	全部	圣经	是	给定	—	到	是	有利可图	到	这	男人	的	上帝	-	在	每一个	教会	(	2	蒂姆	3	:

“圣经都是赐给神的，为要使属神的人得益处”(提摩太后书 3: 1-2)。

-	)	.	—	[ed]	.	[eit]	.
16	**)**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**8**	**.**
-	)	.	—	艾德	.	8	.

16).—Ed.8。

[tuː; tə] [ðiːz] [ten] [kə'mændmənts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [njuː] [kə'mɑːnd] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
To these ten commandments must be added that new command given by the Saviour ,
到 这些 十 诫命 必须 是 额外 那 新的 命令 给定 经过 这 救主 ，

除了这十诫之外，还必须加上救主所颁布的新诫命：

- [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] - ([dʒɒn] - : -) ; [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] ,
' That ye love one another ' (John 12 : 34) ; or rather the evangelical sum of the whole law ,
- 那 是的 爱 一 其他 - (约翰 - : -) ; 或者 相当 这 福音 和 的 这 所有的 法律 ,

“你们要彼此相爱”（约翰福音 12:34）；或者更确切地说，这是整部律法的福音总纲。

- [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [ɡɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] . -
' Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart , and thy neighbour as thyself . '
- 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和 全部 你的 心 , 和 你的 邻居 作为 你自己 . -

“你要尽心、尽性、尽意爱主你的神，又要爱邻舍如同自己。”

[ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ɡəʊst] .
This happy state of mind can only be attained by the baptism of the Holy Ghost .
这 快乐的 状态 的 头脑 能 仅有的 是 已达到 经过 这 洗礼 的 这 圣 鬼 .

只有通过圣灵的洗礼才能获得这种快乐的心境。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [prəu'fes] ['krɪstʃənz] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['aʊtwəd] ['serɪmənɪz] ,
How awful the thought that multitudes of professing Christians rely upon outward ceremonies ,
如何 可怕 这 想法 那 众多 的 声称 基督徒 依靠 之上 向外 仪式 ,

想到众多自称基督徒的人竟然依赖于外在的仪式，真是令人感到可怕。

[ə; eɪ] ['fleʃli] ['kɑːn(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
a fleshly carnal confidence in ordinances ,
一个 肉体的 肉体 信心 在 法令 ,

对教规的肉体上的、属乎情欲的信任，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [æz; əz] [tuː; tə] ['juːniən] [wɪð] [ɡɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [seɪnts] .
while they are dead as to union with God and to spiritual communion with his saints .
尽管 他们 是 死的 作为 到 联盟 和 上帝 和 到 精神 圣餐 和 他的 圣徒 .

虽然他们已经与上帝失去了联合，也与他的圣徒失去了属灵的交流。

['riːdə(r)] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] . — [ed] . [naɪn] .
Reader , how is it with your own soul . — Ed . 9 .
读者 , 如何 是 它 和 你的 自己的 灵魂 . — 艾德 . 9 .

读者，你的灵魂感觉如何？——编者注9

['bʌnjənz] ['ædvəs(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɒzɪtə(r)] [ə'griːd] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ]
Bunyan's adversaries were wrong in stating that all the expositors agreed in referring
班扬的 对手 是 错误的 在 声明 那 全部 这 展览商 同意 在 指
[ðɪs] - [wʌn] ['bæptɪzəm] - [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ɔː(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
this ' one baptism ' to be that in or with water .
这 - 一 洗礼 - 到 是 那 在 或者 和 水 .

班扬的对手们错误地认为，所有解经家都一致认为这“一次洗礼”是指在水中或用水进行的洗礼。

[dʒɒn] - , - , [ri'fəːz] [tuː; tə] [wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : - , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
John Caime , 1662 , refers to 1 Corinthians 12 : 13 , as an illustration of
约翰 - , - , 指 到 1 哥林多前书 - : - , 作为 一个 插图 的
[ɪ'fiːʒənz] [fɔːr] :
Ephesians 4 :
以弗所书 4 :

约翰·凯姆（John Caime）在1662年引用《哥林多前书》12:13作为《以弗所书》4:13的例证。

[faɪv] , - [wʌn] ['bæptɪzəm] , - - [baɪ] [wʌn] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [bæp'taɪzd] . -
5 , ' One baptism , ' ' by one SPIRIT are we all baptized . '
5 , - 一 洗礼 , - - 经过 一 精神 是 我们 全部 受洗 . -

5、“一次洗礼”，“我们都藉着一位圣灵受洗”。

[ðə; ði] [ə'sɛmbliz] [ˌænəʊt'eɪʃənz] , - , [in'fəː] [ðæt] - [wʌn] - [miːnz] - [wʌns] , - [ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə]
The Assembly's Annotations , 1657 , infers that ' one ' means ' once , ' and refers to
这 议会的 注释 , - , 推断 那 - 一 - 方法 - 一次 , - 和 指 到
[ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] [kriːd] ,
the Nicene creed ,
这 尼西亚 信条 ,

1657 年大会的注释推断，“一”的意思是“一次”，指的是尼西亚信经。

[wɪtʃ] [sez] , - [wʌn] ['bæptɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] - ;
which says , ' one baptism for the remission of sins ' ;
哪个 说道 , - 一 洗礼 为了 这 缓解 的 罪孽 - ;

经文说：“一次洗礼，即可赦免罪过”；

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ri'mit, 'riːmit] [sɪnz] .
this surely cannot mean that the application of water remits sins .
这 一定 不能 意思是 那 这 应用 的 水 汇款 罪孽 .

这当然不能意味着用水可以赦免罪过。

[ˌdaɪə'dɑːti] , - , [ɪz] ['saɪlənt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
Diodati , 1648 , is silent on this subject .
迪奥达蒂 , - , 是 沉默的 在 这 主题 .

Diodati（1648 年）对此主题保持沉默。

['dɑːktər; draɪv] . ['hæmənd] , - , [sez] , - [ðə; ði] [seɪm] [vaʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [ɔːl] . -
Dr . Hammond , 1653 , says , ' the same vow to be administered to all . '
博士 . 哈蒙德 , - , 说道 , - 这 相同的 发誓 到 是 管理 到 全部 . -

哈蒙德博士于 1653 年说：“同样的誓言要适用于所有人。”

['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['θɪədɔ] [hɑːk] . — [ed] . - .
Very similar to this is the Dutch annotations of Theodore Haak . — Ed . 10 .
非常 相似的 到 这 是 这 荷兰语 注释 的 西奥多 哈克 . — 艾德 . - .

与此非常相似的是西奥多·哈克的荷兰语注释。——第10版

['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['betə(r)]
Heaven forbid that we should be afraid or ashamed of saying that Christ is better
天堂 禁止 那 我们 应该 是 害怕的 或者 羞愧 的 说 那 基督 是 更好的
[ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] .
than water baptism .
比 水 洗礼 .

我们绝不会因为说基督比水洗礼更好而感到害怕或羞愧。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænə] , [ðə; ði] [swiːt] , ['plez(ə)nt] , ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Christ is the heavenly manna , the sweet , pleasant , nourishing food of the soul .
基督 是 这 天上 吗哪 , 这 甜的 , 令人愉快的 , 滋养 食物 的 这 灵魂 .

基督是天上的甘露，是灵魂甘甜、愉悦、滋养的食物。

['bæptɪzəm][ɪz]['əʊnli] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Baptism is only once for life ,
洗礼 是 仅有的 一次 为了 生活 ,

洗礼一生只需接受一次。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [fuːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] — ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [laɪf]
but Christ is our essential food all through the wilderness — every hour of life
但 基督 是 我们的 基本的 食物 全部 通过 这 荒野 — 每一个 小时 的 生活
[ʌn'tɪl] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] . — [ed] . - .
until we enter the gates of the celestial and eternal city . — Ed . 11 .
直到 我们 进入 这 大门 的 这 天体 和 永恒 城市 . — 艾德 . - .

但基督是我们穿越旷野、直到进入天国永恒之城的每一刻都不可或缺的食粮。——编者注11

[waɪl] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [kraɪst]
While we acknowledge the importance of water baptism , to which Christ
尽管 我们 承认 这 重要性 的 水 洗礼 , 到 哪个 基督
[səb'mɪtɪd] ,
submitted ,
提交 ,

我们承认水洗礼的重要性，基督也接受了水洗礼；

[jet] [wiː; wi][duː; də] [wel] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
yet we do well to consider that it was not intended as a means of
然而 我们 做 出色地 到 考虑 那 它 曾是 不是 故意的 作为 一个 方法 的
['pjʊrɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['pjʊərəti] ;
purifying his infinite purity ;
净化 他的 无限 纯度 ;

然而，我们应该考虑到，这并非是为了净化他无限的纯洁性；

[nəʊ][mɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [huː] ['fɒləʊz] [hɪz; ɪz] [rɪ'diːmə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns] .
no more does it purify the believer who follows his Redeemer in this ordinance .
不 更多的 做 它 净化 这 信徒 WHO 跟随 他的 救世主 在 这 条例 .

遵守此规条的信徒不再因此得到洁净。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] .
He was as much a believer before as he is after the ceremony .
他 曾是 作为 很多 一个 信徒 前 作为 他 是 后 这 仪式 .

他在仪式前后都保持着同样的信仰。

[hiː; hi] [səb'mɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] ,
He submits to it as an act of obedience to the divine command ,
他 提交 到 它 作为 一个 行为 的 服从 到 这 神圣的 命令 ,

他接受它，以此作为服从神圣命令的行为。

[ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'freʃt] .
in the humble hope that his faith may be strengthened and his soul refreshed .
在 这 谦逊的 希望 那 他的 信仰 可能 是 加强 和 他的 灵魂 焕然一新 .
— [ed] . - .
— Ed . 12 .
— 艾德 . - .

怀着谦卑的希望，希望他的信仰能够得到加强，他的灵魂能够得到慰藉。——Ed.12

- [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] - ([dʒeɪmz][wʌn] : -) .
' The wrath of man worketh not the righteousness of God ' (James 1 : 20) .
- 这 愤怒 的 男人 工作 不是 这 义 的 上帝 - (詹姆斯 1 : -) .

“人的愤怒并不能成就神的义”(雅各书 1:20)。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn] [wɜːk] ['iːv(ə)l] .
The angry passions of man work evil .
这 生气的 激情 的 男人 工作 邪恶的 .
人的愤怒和激情会作恶。

[sʌtʃ] ['faɪəri] [ziːl] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] .
Such fiery zeal is contrary to the spirit of Christ .
这样的 火热 热情 是 相反 到 这 精神 的 基督 .
这种狂热与基督的精神背道而驰。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['miːknəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [truːθ] . — [ed] . - .
The ignorant must be won by meekness to embrace the truth . — Ed . 13 .
这 无知 必须 是 韩元 经过 谦逊 到 拥抱 这 真相 . — 艾德 . - .
要用谦逊的态度赢得无知者，让他们接受真理。——编者注13

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɔːl] ['prɛrfəli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [dɪ'vaɪn] [kə'mændz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
It becomes all prayerfully to follow divine commands in ALL THINGS .
它 变成 全部 虔诚地祈祷 到 跟随 神圣的 命令 在 全部 事物 .
凡事都要虔诚地遵从神的旨意。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ɔː(r)] [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] .
Nothing is indifferent or non - essential that God hath ordained for the believer .
没有什么 是 冷漠 或者 非 - 基本的 那 上帝 有 受戒 为了 这 信徒 .
上帝为信徒安排的一切，没有一件是无关紧要的或不重要的。

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'saɪpl] ['dɪfə(r)] [ə'baʊt] [deɪz] , [ɔː(r)] [miːts] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,
But if disciples differ about days , or meats , or water ,
但 如果 门徒 不同 关于 天 , 或者 肉类 , 或者 水 ,
但如果门徒们在日子、食物或水方面产生分歧，

[ɔːt] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
ought such differences to prevent their communion and fellowship more than
应该 这样的 差异 到 防止 他们的 圣餐 和 奖学金 更多的 比
['dɪfərənsɪz] [ɪn]['pɜːsən(ə)l]['stætʃə(r)] ,
differences in personal stature ,
差异 在 个人的 身材 ,
比起个人地位的差异，这些差异更应该阻碍他们的交流和友谊吗？

[ɔː(r)] ['bjuːti] , [ɔː(r)][ɪn]['ment(ə)l] [p'aʊəz] .
or beauty , or in mental powers .
或者 美丽 , 或者 在 精神的 权力 .
或美貌，或智力。

[ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs]
Uniformity in anything but love to God and to each other is a fool's paradise
均匀性 在 任何事物 但 爱 到 上帝 和 到 每个 其他 是 一个 傻瓜 天堂
,
,
,
除了对上帝和彼此相爱之外，其他一切的统一都是愚人的天堂。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'pəʊzd]
contrary to the experience of the apostolic and all ages , and opposed
相反 到 这 经验 的 这 使徒的 和 全部 年龄 , 和 反对
[tuː; tə] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . — [ed] . - .
to every law of nature . — Ed . 14 .
到 每一个 法律 的 自然 . — 艾德 . - .
与使徒时代和所有时代的经验相悖，也与自然界的每一条规律相悖。——编者注14。

[ðɪs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)][ɪn] - [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpræktɪs] - [ɪz] [kəˈrektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
This typographical error in ' The Reasons of my Practice ' is corrected in this edition
这 印刷 错误 在 - 这 原因 的 我的 实践 - 是 已更正 在 这 版
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] . — [ed] . - .
for the first time . — Ed . 15 .
为了 这 第一的 时间 . — 艾德 . - .

本版首次更正了《我的执业理由》中的这一印刷错误。——编者注15。

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈprez(ə)ns] , [kɔːld] [ˌtrænsəbˌstænʃiˈeɪʃn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv]
The doctrine of the real presence , called transubstantiation , was the test of
这 教义 的 这 真实的 在场 , 称为 圣餐变体论 , 曾是 这 测试 的
[ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəumiʃ] [tʃɜːtʃ] ,
adherence to the Romish church ,
依从性 到 这 罗马天主教 教会 ,

圣餐变体论，即基督真实临在的教义，是检验信徒是否忠于罗马天主教会的标准。

[wɪtʃ] [ənˈles] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsækrɪfaɪst] [wɪð] [ˈbruːt(ə)l]
which unless all persons pretended to believe they were sacrificed with brutal
哪个 除非 全部 人 假装 到 相信 他们 是 牺牲 和 野蛮
[fəˈrɒsəti] . — [ed] . - .
ferocity . — Ed . 16 .
恶 . — 艾德 . - .

除非所有人都假装相信自己被残忍地献祭了。——编者注16。

[ɪn] [ˈbʌnjənz] [deɪz] , [bəuθ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmən(ə)ltɪ]
In Bunyan's days , both the laws of the land , the judges , and the commonalty
在 班扬的 天 , 两个都 这 法律 的 这 土地 , 这 法官 , 和 这 共同性
,
,
,

在班扬的时代，无论是国家的法律、法官还是民众，

[ɡeɪv] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈɡæmbəl][ɒv; əv] [ˈwɪzədz] [ænd; ənd] [witʃiz] .
gave credence to the wicked gambols of wizards and witches .
给予 信任 到 这 邪恶 嬉戏 的 巫师 和 女巫 .

使巫师和女巫的邪恶嬉戏显得可信。

[ˈmeni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˈnɪkwɪtəs] [əʊld] [ˈwʊmən] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [hɪnts] [ɒv; əv]
Many a poor iniquitous old woman , from some mysterious hints of
许多 一个 贫穷的 不义的 老的 女士 , 从 一些 神秘 提示 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [tel] [ˈfɔːtʃənz] ,
her power to tell fortunes ,
她 力量 到 告诉 财富 ,

许多可怜的、不义的老妇人，从一些神秘的迹象中看出她有能力算命，

[ɔː(r)][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði] [rɪˈvendʒf(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrz] , [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]
or to gratify the revengeful feelings of her neighbours , was put to a
或者 到 满足 这 复仇的 情怀 的 她 邻居 , 曾是 放 到 一个
[ˈkruːəl] [deθ] .
cruel death .
残忍的 死亡 .

或者为了满足邻居们的复仇心理，她被残忍地处死。

[mɔː(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ðiːz] [ɪˈmædʒɪnəri]
More enlightened times have dissipated this illusion , and driven these imaginary
更多的 开明 时代 有 消散 这 错觉 , 和 驱动 这些 假想
[ɪmps][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ˈɪntuː] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈkʌntriz] . — [ed] .
imps of darkness into benighted countries . — Ed .
小恶魔 的 黑暗 进入 夜幕降临 国家 . — 艾德 .

更加开明的时代已经驱散了这种幻想，并将这些虚构的黑暗恶魔驱逐到了黑暗的国度。——编者注

- . - [ˌem 'iː] - [hæp] - [suːz] , - [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [səʊ] ['hæpən] .
17 . ' Me - hap - soes , ' a contraction of ' it may so happen .
- . - 我 - 哈普 - 索斯 , - 一个 收缩 的 - 它 可能 所以 发生 .

17.“Me-hap-soes”是“it may so happen”的缩写。

- — [ed] . - .
' — Ed . 18 .
- — 艾德 . - .

'—Ed.18。

['tindl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] , [rend] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , - [ʌn'tɪl]
Tyndale , and all the early English translations , rend it ' unto you , ' until
廷代尔 , 和 全部 这 早期的 英语 翻译 , 撕裂 它 - 到 你 , - 直到
[ðə; ði] - [steɪt] ['baɪb(ə)l] ,
the Elisabethan State Bible ,
这 - 状态 圣经 ,

廷代尔以及所有早期英文译本都将其译为“给你”，直到伊丽莎白时代的《国家圣经》为止。

[kɔːld] [ðə; ði] ['bɪʃəps] , [ɪn] - .
called the Bishop's , in 1568 .
称为 这 主教的 , 在 - .

1568年被称为主教教堂。

[duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [miːn] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn]
Do not the words mean that Christians are to receive such as are weak in
做 不是 这 字 意思是 那 基督徒 是 到 收到 这样的 作为 是 虚弱的 在
[ðə; ði] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] [lʌv] ,
the faith into their hearts by love ,
这 信仰 进入 他们的 心 经过 爱 ,

这些话的意思难道不是说基督徒要用爱心接纳那些信仰软弱的人进入他们的心吗?

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [pə'pleksɪŋ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ? — [ed] . - .
without troubling their heads with perplexing disputes ? — Ed . 19 .
没有 令人不安的 他们的 头部 和 令人费解 争议 ? — 艾德 . - .

不必为令人困惑的争论而烦恼? ——编者注19。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [luːk]
Under the Old Testament dispensation ; the parable or history is recorded in Luke
在下面 这 老的 遗嘱 豁免 ; 这 寓言 或者 历史 是 记录 在 卢克
- . — [ed] . - .
10 . — Ed . 20 .
- . — 艾德 . - .

在旧约时代，这个比喻或历史记载于路加福音 10 章。——Ed.20。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ['eni] [ək'septəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [ʌn'tɪl] ['spɪrɪtʃuəli] [bæp'taɪzd] .
We cannot offer to God any acceptable sacrifice until spiritually baptized .
我们 不能 提供 到 上帝 任何 可接受 牺牲 直到 精神层面 受洗 .

我们只有经过属灵的洗礼，才能向神献上任何蒙神悦纳的祭物。

[fɜːst] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'təun] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
First joined to God by a living faith in the atoning sacrifice of Christ ,
第一的 加入 到 上帝 经过 一个 活的 信仰 在 这 赎罪 牺牲 的 基督 ,

首先，因着对基督赎罪牺牲的活泼信心而与神联合，

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['bæptɪzəm] ,
and then bringing forth the fruits of this internal and purifying baptism ,
和 然后 带来 前进 这 水果 的 这 内部的 和 净化 洗礼 ,

然后，将这种内在的、净化性的洗礼所带来的成果展现出来。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] . — [ed] .
we must give ourselves to his church in the bonds of the gospel . — Ed .
我们 必须 给 我们自己 到 他的 教会 在 这 债券 的 这 福音 . — 艾德 .

我们必须把自己献给他的教会，在福音的约束下。——编者注

['piːsəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [truː] : [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [briːf] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
PEACEABLE PRINCIPLES AND TRUE : OR , A BRIEF ANSWER TO MR .
和平的 原则 和 真的 : 或者 , 一个 简短的 回答 到 先生 .

和平原则与真理：或对先生的简要答复

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
D'ANVER'S AND MR .
- 和 先生 .

丹弗斯和先生

[pɔːlz] [bʊks] [ə'genst] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt]
PAUL'S BOOKS AGAINST MY CONFESSION OF FAITH , AND DIFFERENCES IN JUDGMENT
保罗的 图书 反对 我的 忏悔 的 信仰 , 和 差异 在 判断
[ə'baʊt] ['bæptɪzəm][nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə] [kə'mjuːniən] .
ABOUT BAPTISM NO BAR TO COMMUNION .
关于 洗礼 不 酒吧 到 圣餐 .

保罗的著作反对我的信仰告白，关于洗礼的判断分歧并不妨碍领圣餐。

[weər'ɪn] [ðeə(r)] ['skrɪptʃərləs] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ænd; ənd][maɪ] ['piːsəbl]
WHEREIN THEIR SCRIPTURELESS NOTIONS ARE OVERTHROWN , AND MY PEACEABLE
其中 他们的 无经文 概念 是 被推翻 , 和 我的 和平的
['prɪnsəp(ə)lz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] .
PRINCIPLES STILL MAINTAINED .
原则 仍然 维持 .

其中，他们没有圣经依据的观念被推翻，而我的和平原则仍然得到维护。

- [duː; də][jiː; ji] [ɪn'diːd] [spiːk] ['raɪtʃəsnəs] , [əʊ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ?
' Do ye indeed speak righteousness , O congregation ?
- 做 是的 的确 说话 义 , 哦 会众 ?

会众啊，你们所说的真都是公义吗?

[duː; də][jiː; ji] [dʒʌdʒ] ['ʌpˌraɪtli] , [əʊ][jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ? - — [sɑːm] - : [wʌn]
do ye judge uprightly , O ye sons of men ? ' — Psalm 58 : 1
做 是的 法官 直立地 , 哦 是的 儿子们 的 男人 ? - — 诗篇 - : 1

世人哪，你们判断人是否公义呢? ——诗篇 58:1

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生,

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['dʒʌdʒmənt]
I have received and considered your short reply to my differences in judgment
我 有 已收到 和 经过考虑的 你的 短的 回复 到 我的 差异 在 判断
[ə'baʊt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə] [kə'mjuːniən] ;
about water baptism no bar to communion ;
关于 水 洗礼 不 酒吧 到 圣餐 ;

我已收到并考虑了您对我关于水洗礼不构成领圣餐障碍这一判断的不同意见的简短回复;

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [æt; ət] [ɔːl] : [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['leɪbə(r)] [wɒt]
and observe , that you touch not the argument at all : but rather labour what
和 观察 , 那 你 触碰 不是 这 争论 在 全部 : 但 相当 劳动 什么
[juː; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

注意，你完全不要触及论点本身，而是尽你所能地努力。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] , [tuː; tə] [θrəʊ] ['əudiəm] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and beyond what you ought , to throw odiums upon your brother for
和 超过 什么 你 应该 , 到 扔 仇恨 之上 你的 兄弟 为了
[rɪ'pruːvɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)] ,
reproving you for your error ,
责备 你 为了 你的 错误 ,

而且，你不应该因为兄弟指出你的错误而对他进行人身攻击，这简直是罪过。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

- [ðæt] [ðəʊz] [bɪl'iːvəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] ['ɑːftə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [meɪd] [baɪ]
' That those believers that have been baptized after confession of faith made by
- 那 那些 信徒 那 有 到过 受洗 后 忏悔 的 信仰 制成 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“那些在自己认信之后受洗的信徒，

[ɔːt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ,
ought and are in duty bound to exclude from their church fellowship ,
应该 和 是 在 责任 边界 到 排除 从 他们的 教会 奖学金 ,

他们应当并且有义务将这些人排除在教会团契之外，

[ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and communion at the table of the Lord ,
和 圣餐 在 这 桌子 的 这 主 ,

以及在主的餐桌前领受圣餐。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['həʊli] ['breðrən] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [səʊ] [bæp'taɪzd] . -
those of their holy brethren that have not been so baptized . '
那些 的 他们的 圣 弟兄们 那 有 不是 到过 所以 受洗 . -

那些尚未受洗的圣洁弟兄们。

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)] .
This is your error .
这 是 你的 错误 .

这是你的错误。

['erə(r)] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
Error , I call it , because it is not founded upon the word , but a mere
错误 , 我 称呼 它 , 因为 它 是 不是 创立 之上 这 单词 , 但 一个 仅仅
['hjuːmən] [dɪ'vaɪs] ;
human device ;
人类 设备 ;

我称之为错误，因为它并非建立在文字之上，而仅仅是人为的产物；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] , [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] , [ðæt] ['bæptɪzəm] [ɪz] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns]
for although I do not deny , but acknowledge , that baptism is God's ordinance
为了 虽然 我 做 不是 否定 , 但 承认 , 那 洗礼 是 神的 条例
; [jet] [ai] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] ,
; yet I have denied ,
; 然而 我 有 否认 ,

虽然我不否认，而是承认洗礼是上帝的旨意；然而，我却否认了，

[ðæt] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz]['evə(r)] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn]
that baptism was ever ordained of God to be a wall of division between
那 洗礼 曾是 曾经 受戒 的 上帝 到 是 一个 墙 的 分配 之间
[ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ;
the holy and the holy ;
这 圣 和 这 圣 ;

洗礼从来都是上帝设立的，目的是在圣洁与神圣之间筑起一道隔墙；

[ðə; ði]['həʊli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [səʊ] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][æz; əz]
the holy that are , and the holy that are not , so baptized with water as
这 圣 那 是 , 和 这 圣 那 是 不是 , 所以 受洗 和 水 作为
[wiː; wi] .
we .
我们 .

那些圣洁的和那些不圣洁的，都像我们一样接受了水的洗礼。

[juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bəuθ][baɪ] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
You , on the contrary , both by doctrine and practice , assert that it is ;
你 , 在 这 相反 , 两个都 经过 教义 和 实践 , 断言 那 它 是 ;

相反，你们无论从教义还是实践上都断言事实如此；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] ['seprət] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ðæt] [ɪn] [ðæt]
and therefore do separate yourselves from all your brethren that in that
和 所以 做 分离 你们自己 从 全部 你的 弟兄们 那 在 那
['mætə(r)]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
matter differ from you ;
事情 不同 从 你 ;

因此，你们要与所有在这方面与你们意见相左的弟兄们分别出来；

[ə'kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd]['həʊli][laɪvz; lɪvz] , [nɒt] ['fɪtli]
accounting them , notwithstanding their saving faith and holy lives , not fitly
会计 他们 , 虽然 他们的 保存 信仰 和 圣 生活 , 不是 合适地
['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ,
qualified for church communion ,
合格的 为了 教会 圣餐 ,

尽管他们拥有得救的信仰和圣洁的生活，但仍被认为不具备领受教会圣餐的资格。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] , [æz; əz][juː; jʊ] , [bæp'taɪzd] .
and all because they have not been , as you , baptized .
和 全部 因为 他们 有 不是 到过 , 作为 你 , 受洗 .

这一切都是因为他们不像你一样受过洗礼。

['fɜːðə(r)] , [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðeə(r)] [kə'mjuːniən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'lɔːfl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
Further , you count their communion among themselves unlawful , and therefore
更远 , 你 数数 他们的 圣餐 之中 他们自己 非法的 , 和 所以
[ʌn'wɒrəntəbəl] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] ,
unwarrantable ; and have concluded ,
不合理的 ; 和 有 结束 ,

此外，你认为他们之间的交往是非法的，因此也是不合理的；并得出结论：

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə]['aɪdəlz] ,
' they are joined to idols ,
- 他们 是 加入 到 偶像 ,

他们与偶像相连，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that they ought not to be shewed the pattern of the house of God ,
和 那 他们 应该 不是 到 是 展示 这 图案 的 这 房子 的 上帝 ,

他们不应该被展示上帝殿宇的样式，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] ,
until they be ashamed of their sprinkling in their infancy ,
直到 他们 是 羞愧 的 他们的 洒 在 他们的 婴儿期 ,

直到他们为自己幼年时受的洗礼感到羞耻，

[ænd; ənd] [ək'sept] [ɒv; əv][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm][æz; əz][juː; jʊ] . -
and accept of and receive baptism as you . '
和 接受 的 和 收到 洗礼 作为 你 . -

并接受洗礼，就像你一样。

[jeɪ] , [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][gɒd] ; ['seɪɪŋ] ,
Yea , you count them as they stand , not the churches of God ; saying ,
是的 , 你 数数 他们 作为 他们 站立 , 不是 这 教堂 的 上帝 ; 说 ,

是的，你们数算他们，不是数算神的教会；你们说，

- [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['kʌstəm] , [nɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][gɒd] . -
' We have no such custom , nor the churches of God . '
- 我们 有 不 这样的 风俗 , 也不 这 教堂 的 上帝 . -

“我们没有这样的习俗，神的教会也没有。”

[æt; ət] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pruːfs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'temptɪd]
At this I have called for your proofs , the which you have attempted
在 这 我 有 称为 为了 你的 证明 , 这 哪个 你 有 尝试过
[tuː; tə] [prə'djuːs] ;
to produce ;
到 生产 ;

为此，我要求你们提供证据，而你们也试图提供这些证据；

[bʌt; bət][ɪn] [kən'kluːʒn] [hæv; həv] [ʃəʊ] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] - [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃɪz]
but in conclusion have shewed none other , but ' That the primitive churches
但 在 结论 有 展示 没有任何 其他 , 但 - 那 这 原始 教堂
[hæd; həd] [ðəʊz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ,
had those they received ,
有 那些 他们 已收到 ,

但总而言之，他们没有证明其他任何东西，只是表明“早期教会拥有他们所接受的那些东西”。

[bæp'taɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [rɪ'siːvd] . -
baptized before so received . '
受洗 前 所以 已收到 . -

受洗前已领受洗礼。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] , ['kʌmɪθ] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
I have told you , that this , though it were granted , cometh not up to the
我 有 讲述 你 , 那 这 , 尽管 它 是 的确 , 到来 不是 向上 到 这
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

我已经告诉过你们，即使这件事得到批准，也达不到问题的程度；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑːsk] [nɒt] , - ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bæp'taɪzd] ?
for we ask not , ' whether they were so baptized ?
为了 我们 问 不是 , - 无论 他们 是 所以 受洗 ?

因为我们并不问：“他们是否受过这样的洗礼？”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt]
But whether you find a word in the Bible that justifieth your concluding that
但 无论 你 寻找 一个 单词 在 这 圣经 那 证明其合理性 你的 总结 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['həʊli] ['breðrən] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [biːn]
it is your duty to exclude those of your holy brethren that have not been
它 是 你的 责任 到 排除 那些 的 你的 圣 弟兄们 那 有 不是 到过
[səʊ][bæp'taɪzd] ? -
so baptized ? '
所以 受洗 ? -

但是，你从圣经中找到哪句话能证明你有权将那些没有受洗的圣洁弟兄排除在外呢?

[frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] ,
From this you cry out ,
从 这 你 哭 出去 ,

你由此发出呼喊，

[ðæt] [ai] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðiː]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] :
that I take up the arguments of them that plead for infant baptism :
那 我 拿 向上 这 论点 的 他们 那 恳求 为了 婴儿 洗礼 :

我接受那些主张婴儿洗礼的论点：

[ai]['ɑːnsə(r)] , [ai] [teɪk] [ʌp] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [vɪz] .
I answer , I take up no other argument but your own , viz .
我 回答 , 我 拿 向上 不 其他 争论 但 你的 自己的 , 即 .

我的回答是，我只接受你的论点，即：

- [ðæt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['priːsept] , ['presɪdənt] , [nɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['skrɪptʃə(r)] ,
' That there being no precept , precedent , nor example in all the scripture ,
- 那 那里 存在 不 戒律 , 先例 , 也不 例子 在 全部 这 圣经 ,

“既然整部经文中没有一条诫命、先例或榜样，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪk'skluːdɪŋ] ['aʊə(r)]['həʊli] ['breðrən] [ðæt] ['dɪfə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
for our excluding our holy brethren that differ in this point from us ,
为了 我们的 不包括 我们的 圣 弟兄们 那 不同 在 这 观点 从 我们 ,

除了那些在这一点上与我们意见相左的圣洁弟兄之外，

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
therefore we ought not to dare to do it , ' but contrariwise to receive
所以 我们 应该 不是 到 敢 到 做 它 , - 但 相反地 到 收到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因此我们不应该胆敢这样做，而应该相反地接受它们；

[[wʌn]] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [hɪm'self] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
[1] because God hath given us sufficient proof that himself hath received them ,
[1] 因为 上帝 有 给定 我们 充足的 证明 那 他自己 有 已收到 他们 ,

[1] 因为神已经给了我们充分的证据，证明他自己已经接纳了他们，

[huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] ([rɒm] - : [θriː] , -
whose example in this case he hath commanded us to follow (Rom 14 : 3 , 15
谁 例子 在 这 案件 他 有 命令 我们 到 跟随 (只读存储器 - : 3 , -
) .
) .
) .

在这种情况下，他命令我们效法他的榜样（罗马书 14:3, 15）。

[ðɪs] [mait] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] .
This might serve for an answer to your reply .
这 可能 服务 为了 一个 回答 到 你的 回复 .

这或许可以作为对您回复的回应。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [pə'hæps] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ðʌs] [kən'kluːd] , [sʌm; səm] [mait] [meɪk] [æn; ən] [ɪl] [juːz]
But because , perhaps , should I thus conclude , some might make an ill use
但 因为 ， 也许 ， 应该 我 因此 结束 ， 一些 可能 制作 一个 患病的 使用
[ɒv; əv][maɪ] ['brevəti] ;
of my brevity ;
的 我的 简洁 ；

但是，或许，如果我这样结束，有些人可能会滥用我的简洁；

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['briːfli] [step] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] [rɪ'plaɪ] ; [æt; ət]
I shall therefore briefly step after you , and examine your short reply ; at
我 将 所以 简要地 步 后 你 ， 和 检查 你的 短的 回复 ； 在
[liːst] ,
least ,
至少 ，

因此，我将稍稍后退一步，仔细阅读您的简短答复；至少，

[weə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ɪz] .
where shew of argument is .
在哪里 展示 的 争论 是 .

争论的焦点在哪里?

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [faɪv] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [spent] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] [praʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] ;
Your first five pages are spent to prove me either proud or a liar ;
你的 第一的 五 页面 是 花费 到 证明 我 任何一个 自豪的 或者 一个 说谎者 ；

你前五页的内容是为了证明我要么很骄傲，要么是个骗子；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] - ['dɪfərənsɪz] ,
for inserting in the title - page of my ' Differences ,
为了 插入 在 这 标题 - 页 的 我的 - 差异 ，

为了插入到我的《差异》一书的标题页中，

- & [siː] . [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪst] , [ɔː(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei]
' & c . that your book was written by the Baptist , or brethren of your way
- & c . 那 你的 书 曾是 书面 经过 这 浸信会 ， 或者 弟兄们 的 你的 方式
.
:
.

等等。你的书是由浸信会教徒或与你同道的弟兄们写的。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] ; ['huːsəʊ] ['riːdɪθ] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] , [jɔː(r); jə(r)] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ]
In answer to which ; whoso readeth your second , your fifth and sixth
在 回答 到 哪个 ； 谁 读 你的 第二 ， 你的 第五 和 第六
['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
questions to me ,
问题 到 我 ，

对于这个问题，凡向我朗读你的第二个、第五个和第六个问题的人，

[meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [lɑːst][ɪn]
may not perhaps be easily persuaded to the contrary ; but the two last in
可能 不是 也许 是 容易地 被说服 到 这 相反 ； 但 这 二 最后的 在
[jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] ,
your reply ,
你的 回复 ，

或许不容易被说服改变看法；但你回复中的最后两点，

[ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ] ; ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['verɪtiz] [seɪk] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
are omitted by you ; whether for verity's sake , or because you were
是 省略 经过 你 ； 无论 为了 真理的 清酒 ， 或者 因为 你 是
['kɒnʃəs] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
conscious to yourself ,
有意识的 到 你自己 ，

被你省略了；无论是出于诚实，还是因为你意识到了这一点，

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [in,sinju'eiʃən] , [ai] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊbə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

that the sight of them would overthrow your insinuations , I leave to the sober to judge .

那 这 视线 的 他们 会 推翻 你的 暗示 , 我 离开 到 这 清醒 到 法官 .

至于它们的真容能否推翻你的暗示，我留给清醒的人来评判。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ai][hæd; həd] [feɪld] [ˌhɪər'ɪn] , [dʌθ] [ðɪs] ['wɒrənt] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'lɔːfl] ['præktɪs] ?

But put the case I had failed herein , Doth this warrant your unlawful practice ?

但 放 这 案件 我 有 失败的 在此处 , 确实 这 保证 你的 非法的 实践 ?

但即便我在此案中败诉，这是否就足以成为你非法行事的理由呢?

[juː; jʊ] [ɑːsk][ˌem 'iː][nekst] , - [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst] ?

You ask me next , ' How long is it since I was a Baptist ?

你 问 我 下一个 , - 如何 长的 是 它 自从 我 曾是 一个 浸信会 ?

接下来你问我，“我离开浸信会多久了？”

- [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [bɜːd] [ðæt] [bi'rei] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nest] . -

' and then add , ' It is an ill bird that bewrays his own nest . '

- 和 然后 添加 , - 它 是 一个 患病的 鸟 那 背叛 他的 自己的 巢 . -

然后补充道：“只有病鸟才会背叛自己的巢穴。”

['ænz] .

Ans .

答 .

答：

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['slʌv(ə)nli] ['læŋgwɪdʒ] ,

I must tell you , avoiding your slovenly language ,

我 必须 告诉 你 , 避免 你的 邋遢的 语言 ,

我必须告诉你，请避开你那粗鲁的语言，

[ai] [nəʊ] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪz][səʊ]['prɒpə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][dʒɒn] .

I know none to whom that title is so proper as to the disciples of John .

我 知道 没有任何 到 谁 那 标题 是 所以 恰当的 作为 到 这 门徒 的 约翰 .

我认为，没有谁比约翰的门徒更配得上这个称号。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [neɪm] [ai] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ;

And since you would know by what name I would be distinguished from others ;

和 自从 你 会 知道 经过 什么 姓名 我 会 是 杰出的 从 其他的 ;

既然你会知道我的名字能让我与其他人区分开来；

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd] [tʃuːz] ,

I tell you , I would be , and hope I am , A CHRISTIAN ; and choose ,

我 告诉 你 , 我 会 是 , 和 希望 我 是 , 一个 基督教 ; 和 选择 ,

我告诉你，我愿意成为，也希望自己是，一名基督徒；并且选择，

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ˌem 'iː] ['wɜːði] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ,

if God should count me worthy , to be called a Christian , a Believer ,

如果 上帝 应该 数数 我 值得 , 到 是 称为 一个 基督教 , 一个 信徒 ,

如果上帝认为我配得上被称为基督徒、信徒，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ([ækts] - : -) .

or other such name which is approved by the Holy Ghost (Acts 11 : 26) .

或者 其他 这样的 姓名 哪个 是 得到正式认可的 经过 这 圣 鬼 (使徒行传 - : -) .

或者其他经圣灵认可的名字（使徒行传 11:26）。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈfækʃəs] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv][ˌænəˈbæpˌtɪsts] , [ˌɪndɪˈpendənts] , [ˌprɛzbɪˈtɪəriənz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ,
And as for those factious titles of Anabaptists , Independents , Presbyterians , or the like ,
和 作为 为了 那些 派系 标题 的 重洗派 ， 独立人士 ， 长老会 ， 或者 这 喜欢 ，

至于那些带有派别色彩的教派名称，比如重洗派、独立派、长老会等等，

[ai] [kənˈkluːd] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnaɪðə(r)] [frɒm; frəm][dʒəˈruːsələm] , [nɔː(r)] [ˈæntɪˌɒk] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hel] [ænd; ənd] [ˈbæbɪlən] ;
I conclude , that they came neither from Jerusalem , nor Antioch , but rather from hell and Babylon ;
我 结束 ， 那 他们 来了 两者都不 从 耶路撒冷 ， 也不 安提阿 ， 但 相当 从 地狱 和 巴比伦 ；

我的结论是，他们既不是来自耶路撒冷，也不是来自安提阿，而是来自地狱和巴比伦；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [dɪˈvɪʒnz] , - [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [fruːts] . -
for they naturally tend to divisions , ' you may know them by their fruits . '
为了 他们 自然 趋向 到 部门 ， - 你 可能 知道 他们 经过 他们的 水果 . -

因为他们天生就倾向于分裂，“凭着他们的果子，你们就可以认出他们来”。

[nekst] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʊdli] [ˈhɑːməni] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
Next , you tell us of your goodly harmony in London ;
下一个 ， 你 告诉 我们 的 你的 很好 和谐 在 伦敦 ；

接下来，你告诉我们你在伦敦的美好生活；

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [ˌkɒrɪˈspɒndənsi] [bɪˈtwɪkst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈdaɪvəz] [pəˈsweiʒən] [ðeə(r)] ,
or of the ' amicable christian correspondency betwixt those of divers persuasions there ,
或者 的 这 - 友好的 基督教 通信 中间 那些 的 潜水员 说服 那里 ，

或者说，是不同信仰者之间“友好的基督教交流”。

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈtɜːbjələnt] [ænd; ənd] [ˌmjuːtəˈnɪə(r)] [ˈspɪrɪt] [ɡɒt] [ʌp] . -
until my turbulent and mutineering spirit got up . '
直到 我的 湍流 和 叛变 精神 得到 向上 . -

直到我那桀骜不驯、桀骜不驯的灵魂觉醒。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [ai][təʊld][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [ˌdisəˈpruːv] [ɪn] [həʊl] ,
The cause of my writing , I told you , which you have neither disapproved in whole ,
这 原因 的 我的 写作 ， 我 讲述 你 ， 哪个 你 有 两者都不 不赞成 在 所有的 ，

我曾告诉过你我写作的原因，而你既没有完全反对，

[nɔː(r)][ɪn] [pɑːt] .
nor in part .
也不 在 部分 .

也不完全如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˌkɒrɪˈspɒndənsi] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
And now I ask what kind of christian correspondency you have with them ?
和 现在 我 问 什么 种类 的 基督教 通信 你 有 和 他们 ？

现在我想问问，你和他们之间有什么基督教方面的交流？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] ;
Is it such as relateth to church communion ;
是 它 这样的 作为 相关 到 教会 圣餐 ;

它是否与教会圣餐有关?

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ˈəʊnli][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [ˈevri] [ˈbrʌðə(r)] [ðæt] [wɑːkεθ]
or such only as you are commanded to have with every brother that walketh
或者 这样的 仅有的 作为 你 是 命令 到 有 和 每一个 兄弟 那 行走
[dɪsˈɔːdəli] ,
disorderly ,
乱 ,

或者，只要你奉命与每一个行为不端的弟兄保持联系，就可以了。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kənˈdem] ?
that they may be ashamed of their church communion , which you condemn ?
那 他们 可能 是 羞愧 的 他们的 教会 圣餐 , 哪个 你 谴责 ?

好让他们为自己所谴责的教会圣餐感到羞耻吗?

[ɪf] [səʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪt] [ˈflʌrɪʃ] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][nəʊ] [preɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
if so , your great flourish will add no praise to them ;
如果 所以 , 你的 伟大的 繁荣 将要 添加 不 称赞 到 他们 ;

如果真是如此，你的盛大赞誉并不会给他们增添任何光彩;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrɪˈspɒndənsi] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] ,
and why they should glory in a correspondency with them as Christians ,
和 为什么 他们 应该 荣耀 在 一个 通信 和 他们 作为 基督徒 ,

以及他们作为基督徒为何应该以与他们通信为荣。

[huː] [jet] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈdedli] [sɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
who yet count them under such deadly sin , which will not by any means ,
WHO 然而 数数 他们 在下面 这样的 致命 罪 , 哪个 将要 不是 经过 任何 方法 ,

然而，他们却将它们归为如此致命的罪行，这绝非事实。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] , [ˈsʌfə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈteɪb(ə)l] ,
as they now stand , suffer you to admit them to their Father's table ,
作为 他们 现在 站立 , 遭受 你 到 承认 他们 到 他们的 父亲的 桌子 ,

既然他们现在这样，就请你们接纳他们到天父的餐桌前来。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
to me is not easy to believe .
到 我 是 不是 简单的 到 相信 .

我很难相信。

[ˈfɑːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˌkɒrɪˈspɒndənsi] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [naʊ]
Farther , Your christian correspondency , as you call it , will not keep you now
更远 , 你的 基督教 通信 , 作为 你 称呼 它 , 将要 不是 保持 你 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

此外，你所谓的基督教通信，并不能让你时不时地有所收获。

[frɒm; frəm] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmembəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [nɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈtiːtʃɪŋ]
from fingering some of their members from them ; nor from teaching
从 指法 一些 的 他们的 成员 从 他们 ; 也不 从 教学
[ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][səʊ] [teɪk] [əˈweɪ] ,
them that you so take away ,
他们 那 你 所以 拿 离开 ,

禁止他们从他们身上取走任何东西；也禁止他们教导他们这样做。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kən'dem] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] : [naʊ] [huː] [boʊstɪθ] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] ,
to judge and condemn them that are left behind : Now who boasteth in this besides yourself ,
到 法官 和 谴责 他们 那 是 左边 在后面 : 现在 WHO 吹嘘 在 这 除了 你自己 ,

审判和谴责那些留下来的人：除了你自己，还有谁会为此夸耀呢?

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

['tʌtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsiz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] ;
Touching Mr . Jesse's judgment in the case in hand , you know it condemneth your practice ;
接触 先生 . 杰西的 判断 在 这 案件 在 手 , 你 知道 它 谴责 你的 实践 ;

谈到杰西先生在本案中的判决，你知道这谴责了你的做法；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːθərz] ['testɪməni] ,
and since in your first , you have called for an author's testimony ,
和 自从 在 你的 第一的 , 你 有 称为 为了 一个 作者的 见证 ,

既然你在第一篇论文中要求作者作证，

[ai] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] , [huːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kən'demd] .
I have presented you with one , whose arguments you have not condemned .
我 有 呈现 你 和 一 , 谁 论点 你 有 不是 谴责 .

我已经向你展示了一个例子，而你并没有驳斥其中的论点。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [maɪ] [ə'bjuːsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
For your insinuating my abusive and unworthy behaviour ,
为了 你的 暗示 我的 虐待 和 不配 行为 ,

你暗示我有虐待和不称职的行为，

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɛðrɪnz] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] ;
as the cause of the brethren's attempting to break our Christian communion ;
作为 这 原因 的 这 弟兄们的 尝试 到 休息 我们的 基督教 圣餐 ;

这是弟兄们试图破坏我们基督徒团契的原因；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [fɔːls] [bʌt; bət] [rɪ'dɪkjələs] .
it is not only false but ridiculous .
它 是 不是 仅有的 错误的 但 荒谬的 .

这不仅是错误的，而且是荒谬的。

[fɔːls] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
False ; for they have attempted to make me also one of their disciples ,
错误的 ; 为了 他们 有 尝试过 到 制作 我 还 一 的 他们的 门徒 ,

不，因为他们企图让我成为他们的门徒。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and sent to me , and for me for that purpose .
和 发送 到 我 , 和 为了 我 为了 那 目的 .

并送给我，也是为了我的目的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Besides , it is ridiculous ; surely their pretended order , and as they call it ,
除了 , 它 是 荒谬的 ; 一定 他们的 假装 命令 , 和 作为 他们 称呼 它 ,

此外，这简直荒谬；他们所谓的秩序，当然是虚假的，正如他们所说，

['aʊə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ; [ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]['rendə(r)] [ðəm'selvz] ['veri] [mə'lɪʃəs] ,
our disorder , was the cause ; or they must render themselves very malicious ,
我们的 紊乱 , 曾是 这 原因 ; 或者 他们 必须 使成为 他们自己 非常 恶意 ,

我们的混乱是原因；或者他们必定心怀恶意。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
to seek the overthrow of a whole congregation , for , if it had been
到 寻找 这 推翻 的 一个 所有的 会众 , 为了 , 如果 它 有 到过
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

试图推翻整个教会，因为，如果真是那样的话，

[ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][wʌn] .
the unworthy behaviour of one .
这 不配 行为 的 一 .

某人的不光彩行为。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[sɪns] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɪfɪn] [hæθ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
since you tell me ' That Mr . Kiffin hath no need of my forgiveness for the
自从 你 告诉 我 - 那 先生 . 基芬 有 不 需要 的 我的 饶恕 为了 这
[rɒŋ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] . -
wrong he hath done me in his epistle . '
错误的 他 有 完毕 我 在 他的 书信 . -

既然你告诉我“基芬先生在他的信中对我的冒犯，不需要我的原谅”。

[ai][ɑːsk] , [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
I ask , did he tell you so ?
我 问 , 做过 他 告诉 你 所以 ?

我问，他有这样告诉过你吗?

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ; [ai] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
But let it lie as it doth ; I will at this time turn his argument upon him ,
但 让 它 说谎 作为 它 确实 ; 我 将要 在 这 时间 转动 他的 争论 之上 他 ,

但就让它这样吧；现在我要反过来反驳他。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz][də'rekt] ['ɑːnsə(r)] : [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['priːsept] ,
and desire his direct answer : There being no precept ,
和 欲望 他的 直接的 回答 : 那里 存在 不 戒律 ,

并渴望得到他的直接回答：既然没有诫命，

['presɪdənt] [ɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɪfɪn] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['breðrən] [frɒm; frəm]
precedent or example for Mr . Kiffin to exclude his holy brethren from
先例 或者 例子 为了 先生 . 基芬 到 排除 他的 圣 弟兄们 从
['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] [ðæt] ['dɪfə(r)] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ,
Christian communion that differ with him about baptism ,
基督教 圣餐 那 不同 和 他 关于 洗礼 ,

基芬先生是否有先例或例子，可以以此将那些在洗礼问题上与他意见相左的圣徒兄弟排除在基督教圣餐之外?

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['priːsept] , ['presɪdənt] , [nɔː(r)]
he ought not to do it ; but there is neither precept , precedent , nor
他 应该 不是 到 做 它 ; 但 那里 是 两者都不 戒律 , 先例 , 也不
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ; ['ðeəfɔː(r)] , & [siː] .
example ; therefore , & c .
例子 ; 所以 , & c .

他不应该这样做；但是既没有诫命，也没有先例，更没有例子；因此，等等。

[juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :
You blame me for writing his name at length :
你 责备 我 为了 写作 他的 姓名 在 长度 :

你怪我把他的名字写得太长：

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
but I know he is not ashamed of his name : and for you ,
但 我 知道 他 是 不是 羞愧 的 他的 姓名 : 和 为了 你 ,

但我知道他并不以自己的名誉为耻：而对于你，

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [reɪt] , [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə]
though at the remotest rate , to insinuate it , must needs be damage to
尽管 在 这 最远 速度 , 到 暗示 它 , 必须 需求 是 损害 到
[hɪm] .
him .
他 .

即使可能性微乎其微，暗示这一点也必然会对他造成损害。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] - [[ˌtuːˈtuː]] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ,
Your artificial squibbling [2] suggestions to the world about myself ,
你的 人造的 - [2] 建议 到 这 世界 关于 我 ,
[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

你那些人为的胡言乱语[2]向世界暗示我、监禁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ai] [ˈfriːli] [baɪnd][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːnəmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and the like I freely bind unto me as an ornament among the rest of
和 这 喜欢 我 自由 绑定 到 我 作为 一个 装饰品 之中 这 休息 的
[maɪ] [riˈprəutʃ] ,
my reproaches ,
我的 责备 ,

而诸如此类的罪过，我甘愿与我一同作为装饰，与我其他的责难并列。

[tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
till the Lord shall wipe them off at his coming .
直到 这 主 将 擦拭 他们 离开 在 他的 未来 .

直到主再来时将他们全部消灭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈɑːgjumənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪkˈskluːd]
But they are no argument that you have a word that binds you to exclude
但 他们 是 不 争论 那 你 有 一个 单词 那 结合 你 到 排除
[ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈbreðrən] [kəˈmjuːniən] .
the holy brethren communion .
这 圣 弟兄们 圣餐 .

但这并不能证明你受到某种约束，必须将圣徒团契排除在外。

[naʊ] [wɒt] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] , [ðə; ði][ˈsəʊbə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈəʊɪn] ,
Now what if , as you suggest , the sober Dr . Owen ,
现在 什么 如果 , 作为 你 建议 , 这 清醒 博士 . 欧文 ,

那么，如果正如你所建议的那样，清醒的欧文医生呢？

[ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [æn; ən] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][maɪ]
though he told me and others at first he would write an epistle to my
尽管 他 讲述 我 和 其他的 在 第一的 他 会 写 一个 书信 到 我的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

虽然他一开始告诉我以及其他人，他会为我的书写一封信，

[jet] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] ; [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][maɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] ;
yet waved it afterwards ; this is also to my advantage ;
然而 挥手 它 然后 ; 这 是 还 到 我的 优势 ;

但后来又挥舞了它；这对我也有利；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət]
because it was through the earnest solicitations of several of you that at
因为 它 曾是 通过 这 认真 征集 的 一些 的 你 那 在
[ðæt] [taɪm] [stɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] ;
that time stopped his hand ;
那 时间 停止 他的 手 ;

因为正是由于你们几位的恳切请求，才阻止了他当时的举动；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ]
And perhaps it was more for the glory of God that truth should go
和 也许 它 曾是 更多的 为了 这 荣耀 的 上帝 那 真相 应该 去
[ˈneɪkɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
naked into the world ,
裸 进入 这 世界 ,

或许，真理赤裸裸地呈现在世人面前，更多的是为了荣耀上帝。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ˈsekəndid] [baɪ][səʊ] [ˈmaɪti] [æn; ən] [ˈɑːmə(r)] - [ˈbeərə(r)][æz; əz][hiː; hi] .
than as seconded by so mighty an armour - bearer as he .
比 作为 附议 经过 所以 强大的 一个 盔甲 - 持有人 作为 他 .

比起有他这样一位强大的护卫兵辅佐，这更显得微不足道。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ] ,
You tell me also ,
你 告诉 我 还 ,

你也告诉我，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊbə(r)] [ˌɪndɪˈpendənts] [hæv; həv] [ʃəʊ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn]
that some of the sober Independents have shewed dislike to my writing on
那 一些 的 这 清醒 独立人士 有 展示 不喜欢 到 我的 写作 在
[ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] :
this subject :
这 主题 :

一些思想清醒的独立人士对我在这个主题上的文章表示了不满：

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ] [seɪ] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [wɪˈðaʊt] [ˈlaɪɪŋ] ,
If I should also say , as I can without lying ,
如果 我 应该 还 说 , 作为 我 能 没有 说谎 ,

如果我应该再说一遍，而且我这么说不会说谎，

[ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪsts][hæv; həv] [wɪʃt] [jɔːz] [bɜːnt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
that several of the Baptists have wished yours burnt before it had come to
那 一些 的 这 浸信会 有 希望 你的 烧焦的 前 它 有 来 到
[lait] ;
light ;
光 ;

一些浸信会教徒甚至希望在你的书被公之于众之前就将其烧毁；

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ˈevə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
is your book ever the worse for that ?
是 你的 书 曾经 这 更糟 为了 那 ?

你的书会因此而变差吗？

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [ˈmed(ə)l] [nɒt] [wɪð] [ˌprezbɪˈtɪəriənz] , [ˌɪndɪˈpendənts] , [mɪkst]
You tell us , you meddle not with Presbyterians , Independents , mixed Communionists
你 告诉 我们 , 你 插手 不是 和 长老会 , 独立人士 , 混合 共融主义者

([ə; eɪ] [njuː] [neɪm]) ,
(a new name) ,
(一个 新的 姓名) ,

你告诉我们，你不会干涉长老会教徒、独立派教徒、混合圣餐派教徒（一个新名称）的事，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [lait] .
but are for liberty for all according to their light .
但 是 为了 自由 为了 全部 根据 到 他们的 光 .

但他们主张按照自己的方式享有自由。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ai][ɑːsk] [ðen] , [səˈpəʊz] [æn; ən][ˈhəʊli][mæn][ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
I ask then , suppose an holy man of God , that differeth from you ,
我 问 然后 , 认为 一个 圣 男人 的 上帝 , 那 不同 从 你 ,

那么我问，假设有一位与你不同的圣洁的神职人员，

[æz; əz] [ðəʊz] [əˈbʌv] - [nemd] [duː; də] , [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] ; [ai] [seɪ] ,
as those above - named do , in the manner of water baptism ; I say ,
作为 那些 多于 - 命名 做 , 在 这 方式 的 水 洗礼 ; 我 说 ,

就像上面提到的那些人一样，以水洗礼的方式；我说，

[səˈpəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪə(r)] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [juː; jʊ] , [jet] [əˈbaɪdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
suppose such an one should desire communion with you , yet abiding by his own
认为 这样的 一个 一 应该 欲望 圣餐 和 你 , 然而 遵守 经过 他的 自己的

[lait] ,
light ,
光 ,

假设这样一个人想要与你交流，却仍然坚守自己的光明，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [wʊd] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [hɪm][tuː; tə] [ˈfeləʊʃɪp] ?
as to the thing in question , Would you receive him to fellowship ?
作为 到 这 事物 在 问题 , 会 你 收到 他 到 奖学金 ?

至于这件事，你们会接纳他成为团契成员吗？

[ɪf] [nəʊ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [dɪˈsemb(ə)l] ?
If no , do you not dissemble ?
如果 不 , 做 你 不是 掩饰 ?

如果没有，你难道不掩饰吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] , - [ɪf] [ˌʌnbæpˈtaɪzd] [bɪˈliːvəz] [duː; də][nɒt] [wɔːk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
But you add , ' If unbaptized believers do not walk with us ,
但 你 添加 , - 如果 未受洗者 信徒 做 不是 走 和 我们 ,

但你又补充说，“如果未受洗的信徒不与我们同行，

[ðeɪ] [meɪ] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [əˈgriːd] . -
they may walk with them with whom they are better agreed . '
他们 可能 走 和 他们 和 谁 他们 是 更好的 同意 . -

他们会和那些与自己更合得来的人一起走。

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət]['flætə(r)][ðem; ðəm] .
Then it seems you do but flatter them .
然后 它 似乎 你 做 但 奉承 他们 .

这样看来，你似乎只是在奉承他们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lɪbəti] ,
You are not , for all you pretend to give them their liberty ,
你 是 不是 , 为了 全部 你 假装 到 给 他们 他们的 自由 ,

尽管你假装给予他们自由，但你并非如此。

[ə'griːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
agreed they should have it with you .
同意 他们 应该 有 它 和 你 .

他们同意应该把它和你一起带走。

[ðʌs] [duː; də][ðə; ði] ['peɪpɪst] [gɪv] [ðə; ði] ['prɒtistənts] [ðeə(r)] ['lɪbəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən]['naɪðə(r)]
Thus do the Papists give the Protestants their liberty , because they can neither
因此 做 这 天主教徒 给 这 新教徒 他们的 自由 , 因为 他们 能 两者都不
[wɪl] [nɔː(r)] [tʃuːz] .
will nor choose .
将要 也不 选择 .

因此，天主教徒赋予了新教徒自由，因为他们既没有意志也没有选择权。

[ə'gen] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['klæmə(r)] [ænd; ənd][aʊt] - [kraɪz] , [ðæt] [ðeə(r)]
Again , But do you not follow them with clamours and out - cries , that their
再次 , 但 做 你 不是 跟随 他们 和 喧闹声 和 出去 - 哭泣 , 那 他们的
[kə'mjuːniən] ,
communion ,
圣餐 ,

但是，你们难道不也用喧闹和喊叫来跟随他们，以致于他们的团契，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ɪz] [ʌn'wɒrəntəbəl] ?
even amongst themselves , is unwarrantable ?
甚至 在 他们自己 , 是 不合理的 ?

即使在他们内部，这种行为也是不合理的吗?

[naʊ] , [haʊ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lɪbəti] ?
Now , how then do you give them their liberty ?
现在 , 如何 然后 做 你 给 他们 他们的 自由 ?

那么，你该如何给予他们自由呢?

[neɪ] , [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
Nay , do not even these things declare that you would take it away if you could
不 , 做 不是 甚至 这些 事物 宣布 那 你 会 拿 它 离开 如果 你 可以
?
?
?

不，难道这些事不也表明，如果可以的话，你会把它夺走吗?

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bæptɪst] ([seɪ] [juː; jʊ]) [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)]
' For the time that I have been a Baptist (say you) I do not remember
- 为了 这 时间 那 我 有 到过 一个 浸信会 (说 你) 我 做 不是 记住
[ðæt] ['evə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [wʌn] [ˌʌnbæp'taɪzd] ['pɜːs(ə)n][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
that ever I knew that one unbaptized person did so much as offer themselves to
那 曾经 我 知道 那 一 未受洗者 人 做过 所以 很多 作为 提供 他们自己 到
[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] . -
us for church fellowship . '
我们 为了 教会 奖学金 . -

“在我成为浸信会教徒的这段时间里（你说），我从未见过哪个未受洗的人主动向我们表达过加入教会团契的意愿。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ;
This is no proof of your love to your brethren ;
这 是 不 证明 的 你的 爱 到 你的 弟兄们 ;

这并不能证明你爱你的兄弟们;

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ridʒidnis] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs]
but rather an argument that your rigidness was from that day to this
但 相当 一个 争论 那 你的 刚度 曾是 从 那 天 到 这
[səʊ] [ə'pærənt] ,
so apparent ,
所以 明显 ,

但这反而表明，从那天起你的固执就如此明显。

[ðæt] [ðəʊz] [gʊd] [səʊlz] [di'spɛə] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'tempts] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]
that those good souls despaired to make such attempts ; we know they have done
那 那些 好的 灵魂 绝望的 到 制作 这样的 尝试 ; 我们 知道 他们 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] ,
it elsewhere ,
它 别处 ,

那些善良的人们绝望地放弃了这样的尝试；我们知道他们在其他地方做过类似的事情。

[weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
where they hoped to meet with encouragement .
在哪里 他们 希望 到 见面 和 鼓励 .

他们希望在那里得到鼓励。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'naɪəl][ɒv; əv]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] .
You seem to retract your denial of baptism to be the initiating ordinance .
你 似乎 到 缩回 你的 拒绝 的 洗礼 到 是 这 启动 条例 .

你似乎收回了之前否认洗礼是入门圣礼的说法。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['mɪstə(r)] . - [təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'trækt] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,
And indeed Mr . D'Anvers told me , that you must retract that opinion ,
和 的确 先生 . - 讲述 我 , 那 你 必须 缩回 那 观点 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
and that he had ,
和 那 他 有 ,

丹弗斯先生确实告诉我，你必须收回那个观点，而且他已经收回了。

[ɔː(r)] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
or would speak to you to do it ;
或者 会 说话 到 你 到 做 它 ;

或者会跟你商量让你去做这件事;

[jet] [baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [səʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
yet by some it is still so acknowledged to be ; and in particular ,
然而 经过 一些 它 是 仍然 所以 已确认 到 是 ; 和 在 特别的 ,

然而，有些人仍然这样认为；特别是，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['helpə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dɛn] , [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sevrəl]
by your great helper , Mr . Denne , who strives to maintain it by several
经过 你的 伟大的 帮手 , 先生 . 丹尼 , WHO 努力 到 维持 它 经过 一些
['ɑːgjʊm(ə)nts] ;
arguments ;
论点 ;

你的得力助手丹尼先生竭力通过各种论据来维护它;

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈnaɪəl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌkɒnfjuːˈteɪʃən] [tuː; tə] [hɪm] ;
but your denial may be a sufficient confutation to him ;
但 你的 拒绝 可能 是 一个 充足的 反驳 到 他 ;

但你的否认或许足以驳斥他；

[səʊ][ai] [liːv] [juː; jʊ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [əˈgriː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kənˈkluːd] [juː; jʊ][hæv; həv]
so I leave you together to agree about it , and conclude you have
所以 我 离开 你 一起 到 同意 关于 它 , 和 结束 你 有
[ˌəʊvəˈθrəʊn] [hɪm] .
overthrown him .
被推翻 他 .

所以，我让你们自己去商议，并得出结论：你们已经推翻了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [naʊ] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnlet] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
But it seems though you do not now own it to be the inlet into a
但 它 似乎 尽管 你 做 不是 现在 自己的 它 到 是 这 进口 进入 一个
[pəˈtɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] ;
particular church ;
特别的 教会 ;

但你现在似乎并不认为它是通往某个特定教堂的入口；

[jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ,
yet , as you tell us of your last ,
然而 , 作为 你 告诉 我们 的 你的 最后的 ,

然而，正如你告诉我们你最后一次……

- [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈbæptɪzəm] [dʌθ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈliːvə(r)] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
' you never denied that baptism doth not make a believer a member of the
- 你 绝不 否认 那 洗礼 确实 不是 制作 一个 信徒 一个 成员 的 这
[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ,
universal ,
普遍的 ,

你从未否认过洗礼并不能使信徒成为普世教会的一员，

[ˈɔːdəli] , [tʃɜːtʃ] [ˈvɪzəb(ə)l] .
orderly , church visible .
秩序 , 教会 可见的 .

秩序井然，教堂清晰可见。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈgriː] . -
And in this Mr . D'Anvers and you agree . '
和 在 这 先生 . - 和 你 同意 . -

这一点，丹弗斯先生和您都同意。

- [pˈɜːsənz] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ˌðeəˈbaɪ] , - [seθ] [hiː; hi] .
' Persons enter into the visible church thereby , ' saith he .
- 人 进入 进入 这 可见的 教会 从而 , - 赛斯说 他 .

他说：“人由此进入有形的教会。”

[ˈænz] .
Ans .
答 .

答：

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] : [ðɪs] [wɜːd] [naʊ] [kɑːmprɪhɛndɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]
Universal , that is , the whole church : This word now comprehendeth all the parts of
普遍的 , 那 是 , 这 所有的 教会 : 这 单词 现在 理解 全部 这 部分 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

普世的，即整个教会：这个词现在涵盖了教会的所有部分。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['ædəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɜːrldz] [end] , ['weðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] , & [siː] .
even from Adam to the very world's end , whether in heaven or earth , & c .
甚至 从 亚当 到 这 非常 世界的 结尾 , 无论 在 天堂 或者 地球 , & c .

从亚当到世界的尽头，无论是在天堂还是在人间，等等。

[naʊ] [ðæt] [['wɔːtə(r)]] ['bæptɪzəm] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ai][duː; də][nɒt] [jet] [bɪ'liːv] ,
Now that [water] baptism makes a man a member of this church , I do not yet believe ,
现在 那 [水] 洗礼 制作 一个 男人 一个 成员 的 这 教会 , 我 做 不是 然而 相信 ,

既然水洗礼能使人成为教会成员，我还不相信。

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] . [ˌtuː'tuː] .
nor can you shew me why I should . 2 .
也不 能 你 展示 我 为什么 我 应该 . 2 .

你也无法告诉我我为什么要这样做。2.

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['ɔːdəli] [tʃɜːtʃ] .
The universal , orderly church .
这 普遍的 , 秩序 教会 .

普世的、有秩序的教会。

[wɒt] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
What church this should be ,
什么 教会 这 应该 是 ,

这应该是一家怎样的教堂呢?

[ɪf] [baɪ] ['ɔːdəli] [juː; jʊ] [miːn] ['hɑːməni] [ɔː(r)] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
if by orderly you mean harmony or agreement in the outward parts of worship ,
如果 经过 秩序 你 意思是 和谐 或者 协议 在 这 向外 部分 的 崇拜 ,

如果你所说的“有序”是指礼拜仪式外部形式的和谐或一致，

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['naɪðə(r)] .
I do not understand neither .
我 做 不是 理解 两者都不 .

我两个都不懂。

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wɜːd] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ;
And yet thus you should mean , because you add the word visible to all at the last ;
和 然而 因此 你 应该 意思是 , 因为 你 添加 这 单词 可见的 到 全部 在 这 最后的 ;

但你的意思应该是这样，因为你在最后给“所有人”加上了“可见”这个词；

- [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['ɔːdəli] , ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] . -
' The universal , orderly , visible church . '
- 这 普遍的 , 秩序 , 可见的 教会 . -

“普世的、有序的、可见的教会。”

[naʊ] [ai] [wʊd] [jet] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [weə(r)] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] ,
Now I would yet learn of this brother where this church is ; for if it be visible ,
现在 我 会 然而 学习 的 这 兄弟 在哪里 这 教会 是 ; 为了 如果 它 是 可见的 ,

现在我还想知道这位弟兄的教堂在哪里；因为如果它是可见的，

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
he can tell and also shew it .
他 能 告诉 和 还 展示 它 .

他能分辨出来，也能表现出来。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [tʃɜːtʃ] : [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈvɪzəb(ə)l] ;
But , to be short , there is no such church : the universal church cannot be visible ;
但 , 到 是 短的 , 那里 是 不 这样的 教会 : 这 普遍的 教会 不能 是 可见的 ;

但简而言之，并不存在这样的教会：普世教会不可能是可见的；

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [ˈbɒdi] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [æz; əz] [jet] ,
a great part of that vast body being already in heaven , and a great part as yet ,
一个 伟大的 部分 的 那 广阔的 身体 存在 已经 在 天堂 , 和 一个 伟大的 部分 作为 然而 ,

那庞大身躯的大部分已经升入天堂，还有很大一部分尚未升入天堂。

[pəˈhæps] , [ˌʌnˈbɔːn] .
perhaps , unborn .
也许 , 未出生的 .

或许，尚未出生。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [baɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ,
But if he should mean by universal ,
但 如果 他 应该 意思是 经过 普遍的 ,

但如果他所说的“普遍”是指……

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪz][ɒn] [ɜːθ] ,
the whole of that part of this church that is on earth ,
这 所有的 的 那 部分 的 这 教会 那 是 在 地球 ,

这间教会位于地上的全部部分，

[ðen] [ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - [ˈvɪzəb(ə)l] - [nɔː(r)] - [ˈɔːdəli] . - [wʌn] .
then neither is it ' visible ' nor ' orderly . ' 1 .
然后 两者都不 是 它 - 可见的 - 也不 - 秩序 . - 1 .

那么它既不“可见”，也不“有序”。1.

[nɒt] [ˈvɪzəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [rɪˈmeɪnz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [mænz] [aɪ] [ˈʌtəli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .
Not visible ; for the part remains always to the best man's eye utterly invisible . 2 .
不是 可见的 ; 为了 这 部分 遗迹 总是 到 这 最好的 男人的 眼睛 完全地 无形的 . 2 .

不可见；因为即使是最有洞察力的人，也始终无法完全察觉到这一点。2.

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈɔːdəli] ; [ðæt] [ɪz] ,
This church is not orderly ; that is ,
这 教会 是 不是 秩序 ; 那 是 ,

这间教会秩序混乱；也就是说，

[hæθ] [nɒt] [ˈhɑːməni] [ɪn][ɪts] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ;
hath not harmony in its outward and visible parts of worship ;
有 不是 和谐 在 它是 向外 和 可见的 部分 的 崇拜 ;

其外在可见的敬拜形式缺乏和谐；

[sʌm; səm] [pɑːts] [əˈpəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [məʊst] [sɪˈviəli] .
some parts opposing and contradicting the other most severely .
一些 部分 反对 和 矛盾的 这 其他 最多 严重 .

某些部分与其他部分对立和矛盾的程度非常严重。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɒdi]
would it be uncharitable to believe that some of the members of this body
会 它 是 不仁慈的 到 相信 那 一些 的 这 成员 的 这 身体
[kʊd; kəd] [ˈwɪlɪŋli] [daɪ][ɪn] [əˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [həʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
could willingly die in opposing that which others of the members hold to be a
可以 心甘情愿 死 在 反对 那 哪个 其他的 的 这 成员 抓住 到 是 一个
[truːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
truth of Christ ?
真相 的 基督 ?

如果认为这个团体中的一些成员会甘愿牺牲生命来反对其他成员所认为的基督真理，这种想法是否缺乏仁慈？

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [æt; ət] [həʊm] ; [kʊd; kəd] [nɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔːld] [ˈbæptɪsts] [daɪ] [ɪn]
As for instance at home ; could not some of those called Baptists die in
作为 为了 实例 在 家 ; 可以 不是 一些 的 那些 称为 浸信会 死 在
[əˈpəʊzɪŋ] [ˈɪnfənt] [ˈbæptɪzəm] ?
opposing infant baptism ?
反对 婴儿 洗礼 ?

例如，在国内，一些被称为浸信会教徒的人会不会因为反对婴儿洗礼而丧命？

[ænd; ənd] [əˈgen] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnfənt] [ˈbæptɪzəm][daɪ] [fɔː(r); fə(r)]
And again , some of them that are for infant baptism die for
和 再次 , 一些 的 他们 那 是 为了 婴儿 洗礼 死 为了
[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] ?
that as a truth ?
那 作为 一个 真相 ?

再说，有些支持婴儿洗礼的人甚至为此殉道？

[hɪə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪz][nəʊ][ˈɔːdə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈevɪdənt] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn] [sʌtʃ]
Here therefore is no order , but an evident contradiction : and that too in such
这里 所以 是 不 命令 , 但 一个 明显 矛盾 : 和 那 也 在 这样的
[pɑːts] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ,
parts of worship ,
部分 的 崇拜 ,

因此，这里没有秩序，只有明显的矛盾：而且这矛盾竟然出现在礼拜仪式的这种环节中。

[æz; əz][bəʊθ] [kaʊnt] [ˈvɪzəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ɪnˈdiːd] .
as both count visible parts of worship indeed .
作为 两个都 数数 可见的 部分 的 崇拜 的确 .

两者都属于礼拜中可见的部分。

[səʊ] [ðen] [baɪ] - [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] , [ˈɔːdəli] , [ˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
So then by ' universal , orderly , visible church ,
所以 然后 经过 - 普遍的 , 秩序 , 可见的 教会 ,

所以，所谓“普世的、有序的、可见的教会”，

- [ðɪs] [ˈbrʌðə(r)] [mʌst; məst] [miːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ˈəʊnli] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ,
' this brother must mean those of the saints only that have been ,
- 这 兄弟 必须 意思是 那些 的 这 圣徒 仅有的 那 有 到过 ,

这位弟兄指的必定只是那些已经成圣的圣徒，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][bæpˈtaɪzd][æz; əz][wiː; wi] ; [ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈbæptɪzəm] , [seθ] [hiː; hi] ,
or are baptized as we ; this is clear , because baptism , saith he ,
或者 是 受洗 作为 我们 ; 这 是 清除 , 因为 洗礼 , 赛斯说 他 ,

或者像我们一样受洗；这一点很清楚，因为洗礼，他说，

[ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ] [bɪˈliːvə(r)] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ; [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ðen] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
maketh a believer a member of this church ; his meaning then is , that there is
制造 一个 信徒 一个 成员 的 这 教会 ; 他的 意义 然后 是 , 那 那里 是
[æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ,
an universal ,
一个 普遍的 ,

使信徒成为这教会的成员；他的意思是，存在一种普世的、

[ˈɔːdəli]	,	[ˈvɪzəb(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[əˈləʊn]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈbæptɪsts]	;
orderly	**,**	**visible**	**church**	**,**	**and**	**they**	**alone**	**are**	**the**	**Baptists**	**;**
秩序	，	可见的	教会	，	和	他们	独自的	是	这	浸信会	；

有秩序、有形的教会，只有他们才是浸信会；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈevri]	[wʌn]	[ðæt]	[ɪz]	[bæpˈtaɪzd]	[ɪz]	[baɪ]	[ðæt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈmembə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	,
and	**that**	**every**	**one**	**that**	**is**	**baptized**	**is**	**by**	**that**	**made**	**a**	**member**	**of**	**the**	**universal**	**,**
和	那	每一个	一	那	是	受洗	是	经过	那	制成	一个	成员	的	这	普遍的	，

凡受洗者，都因此成为普世教会的一员。

[ˈɔːdəli]	,	[ˈvɪzəb(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˈbæptɪsts]	,
orderly	**,**	**visible**	**church**	**of**	**Baptists**	**,**
秩序	，	可见的	教会	的	浸信会	，

有秩序、有形的浸信会教会

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈʌtəli]	[ɪkˈskluːdɪd]	.
and	**that**	**the**	**whole**	**number**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**saints**	**are**	**utterly**	**excluded**	**.**
和	那	这	所有的	数字	的	这	休息	的	圣徒	是	完全地	排除	。

其余所有圣徒都被完全排除在外。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ɪf]	[ˈʌðə(r)]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	[æz; əz]	[ðɪs]	[mæn]	,	[haʊ]	[ˈmeni]	[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	[tʃɜːtʃɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	?
But	**now**	**if**	**other**	**men**	**should**	**do**	**as**	**this**	**man**	**,**	**how**	**many**	**universal**	**churches**	**should**	**we**	**have**	**?**
但	现在	如果	其他	男人	应该	做	作为	这	男人	，	如何	许多	普遍的	教堂	应该	我们	有	？

但如果其他人也效仿这个人，我们到底应该有多少个普世教会呢?

[æn; ən]	-	[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	,	[ˈɔːdəli]	,	[ˈvɪzəb(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪˈpendənts]	-	;	[æn; ən]	-	[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	,	[ˈɔːdəli]	,	[ˈvɪzəb(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌprɛzbɪˈtɪəriənz]	,
An	**'**	**universal**	**,**	**orderly**	**,**	**visible**	**church**	**of**	**Independents**	**'**	**;**	**an**	**'**	**universal**	**,**	**orderly**	**,**	**visible**	**church**	**of**	**Presbyterians**	**,**
一个	-	普遍的	，	秩序	，	可见的	教会	的	独立人士	-	；	一个	-	普遍的	，	秩序	，	可见的	教会	的	长老会	，

一个“普世的、有序的、可见的独立教会”；一个“普世的、有序的、可见的长老教会”，

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
'	**and**	**the**	**like**	**.**
-	和	这	喜欢	。

诸如此类。

[ænd; ənd]	[huː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ɪf]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[kənˈfjuːzd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈnəʊʃ(ə)nz]	[æz; əz]	[ðɪs]	[ˈbrʌðə(r)]	,
And	**who**	**of**	**them**	**,**	**if**	**as**	**much**	**confused**	**in**	**their**	**notions**	**as**	**this**	**brother**	**,**
和	WHO	的	他们	，	如果	作为	很多	使困惑	在	他们的	概念	作为	这	兄弟	，

他们之中，有谁像这位兄弟一样思想混乱呢?

[mait]	[nɒt]	,	[ðeɪ]	[dʒʌdʒɪŋ]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[lait]	,	[kənˈtend]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	?
might	**not**	**,**	**they**	**judging**	**by**	**their**	**own**	**light**	**,**	**contend**	**for**	**their**	**universal**	**church**	**,**	**as**	**he**	**for**	**his**	**?**
可能	不是	，	他们	评判	经过	他们的	自己的	光	，	抗衡	为了	他们的	普遍的	教会	，	作为	他	为了	他的	？

他们或许不会像他为他的教会那样，从他们自身的视角来判断，为他们的普世教会而战?

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	[wɪt]	.
But	**they**	**have**	**more**	**wit**	**.**
但	他们	有	更多的	有	。

但他们更有智慧。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] ;
But suppose that this unheard of fictitious church were the only true universal church ;
但 认为 那 这 闻所未闻 的 虚拟 教会 是 这 仅有的 真的 普遍的 教会 ;

但假设这个闻所未闻的虚构教会是唯一真正的普世教会；

[jet] [huː'evə(r)] [ðeɪ] [bæp'taɪz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] ,
yet whoever they baptize must be a visible saint first , and if a visible saint ,
然而 谁 他们 施洗 必须 是 一个 可见的 圣 第一的 , 和 如果 一个 可见的 圣 ,

然而，无论他们施洗的对象首先必须是位有名的圣徒，如果是一位有名的圣徒，

[ðen] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
then a visible member of Christ ; and if so , then a visible member of his body ,
然后 一个 可见的 成员 的 基督 ; 和 如果 所以 , 然后 一个 可见的 成员 的 他的 身体 ,

那么，它就是基督可见的肢体；如果是这样，那么它就是基督身体可见的肢体。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [biː; bi][bæp'taɪzd] ;
which is the church , before they be baptized ;
哪个 是 这 教会 , 前 他们 是 受洗 ;

也就是在受洗之前，他们所在的教会；

[naʊ] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl'redi] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [səʊ] [meɪd] [hɪm] ,
now he which is a visible member of the church already , that which hath so made him ,
现在 他 哪个 是 一个 可见的 成员 的 这 教会 已经 , 那 哪个 有 所以 制成 他 ,

如今，他已成为教会中一位显而易见的成员，而使他成为教会成员的，正是那使他成为教会成员的因素。

[hæθ] [prɪ'ventɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [kleɪmz] [ðæt] [baɪ] ['eni] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɔː(r)][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['ɔːdɪnəns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ] ([ækts] [eit] : - , - : - , - : -) .
hath prevented all those claims that by any may be made or imputed to this or that ordinance to make him so (Acts 8 : 37 , 19 : 17 , 16 : 33) .
有 阻止 全部 那些 索赔 那 经过 任何 可能 是 制成 或者 估算 到 这 或者 那 条例 到 制作 他 所以 (使徒行传 8 : - , - : - , - : -) .

阻止了任何人对某项法令提出或归咎于此法令或那项法令的所有主张，使他成为那样的人（使徒行传 8:37，19:17，16:33）。

[hɪz; ɪz][ˌvɪzə'bɪləti][ɪz] [ɔːl'redi] ; [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
His visibility is already ; he is already a visible member of the body of Christ ,
他的 能见度 是 已经 ; 他 是 已经 一个 可见的 成员 的 这 身体 的 基督 ,

他的可见性已经显现；他已经是基督身体中一个可见的成员。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [bæp'taɪzd] .
and after that baptized .
和 后 那 受洗 .

之后接受了洗礼。

[hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] [ðen] ['naɪðə(r)] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
His baptism then neither makes him a member nor a visible member of the body of Jesus Christ .
他的 洗礼 然后 两者都不 制作 他 一个 成员 也不 一个 可见的 成员 的 这 身体 的 耶稣 基督 .

因此，他的洗礼既不能使他成为耶稣基督身体的成员，也不能使他成为耶稣基督身体中可见的成员。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ,
You go on ,
你 去 在 ,

你继续，

- [ðæt] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sent] [ðæt] [meɪks] [p'ɜːsənz] ['membəz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz] [truː] . -
' That I said it was consent that makes persons members of particular churches is true . '
- 那 我 说 它 曾是 同意 那 制作 人 成员 的 特别的 教堂 是 真的 . -

“我说过，是同意使人们成为特定教会的成员，这话没错。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [kən'sent] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , & [siː] . , [ɪz] [fɔːls] .
But that it is consent and nothing else , consent without faith , & c . , is false .
但 那 它 是 同意 和 没有什么 别的 , 同意 没有 信仰 , & c . , 是 错误的 .

但认为只有同意而没有其他因素，没有信仰的同意等等，都是错误的。

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːftə(r)] - [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'saʊnd] ['seɪɪŋ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] : - [feɪθ] [gɪvz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ,
Your after - endeavour to heal your unsound saying will do you no good : ' Faith gives being to ,
你的 后 - 努力 到 愈合 你的 不健全 说 将要 做 你 不 好的 : - 信仰 给予 存在 到 ,

你事后试图弥补你错误的言论是徒劳的：“信仰赋予生命，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][prə'beɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] . -
as well as probation for membership . '
作为 出色地 作为 缓刑 为了 会员资格 . -

以及会员资格的观察期。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [seɪnts] ,
What you say now of the epistles , that they were written to particular saints ,
什么 你 说 现在 的 这 书信 , 那 他们 是 书面 到 特别的 圣徒 ,

你现在所说的书信是写给特定圣徒的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] , [ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] :
and those too out of churches as well as in , I always believed :
和 那些 也 出去 的 教堂 作为 出色地 作为 在 , 我 总是 相信 :

我一直相信，无论是在教会内外的人：

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,
but in your first you were pleased to say ,
但 在 你的 第一的 你 是 高兴 到 说 ,

但你第一次发言时很高兴地说：

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] ['aʊə(r)] [pruːfs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] ,
' You were one of them that objected against our proofs out of the epistles ,
- 你 是 一 的 他们 那 反对 反对 我们的 证明 出去 的 这 书信 ,

“你曾是那些反对我们用书信作为证据的人之一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
because they were written to particular churches ,
因为 他们 是 书面 到 特别的 教堂 ,

因为它们是写给特定教会的，

[[ɪn'tendɪŋ] [ðiːz] [bæp'taɪzd]] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [seɪnts] ,
[intending these baptized] and that they were written to other saints ,
[意图 这些 受洗] 和 那 他们 是 书面 到 其他 圣徒 ,

[意在为这些人施洗]，并且他们还写信给其他圣徒，

[wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] - : [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .
would be hard for me to prove ' : but you do well to give way to the truth .
会 是 难的 为了 我 到 证明 - : 但 你 做 出色地 到 给 方式 到 这 真相 .

“这对我来说很难证明”，但你最好还是接受真相。

[wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] ['bæpˌtɪzəmz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pest] , [teɪk] [maɪ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ,
What I said about baptism's being a PEST , take my words as they lie ,
什么 我 说 关于 洗礼的 存在 一个 害虫 , 拿 我的 字 作为 他们 说谎 ,

我说洗礼是个麻烦事，你们就当我说的是谎话吧。

[ænd; ənd][ai][stænd] [stɪl] [ˌðeə'tuː] :
and I stand still thereto :
和 我 站立 仍然 到 :

而我对此却无动于衷：

- ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['seɪtn] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ə; eɪ] [pest] [ænd; ənd] [pleɪg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
' Knowing that Satan can make any of God's ordinances a PEST and plague to his people ,
- 会心 那 撒但 能 制作 任何 的 神的 法令 一个 害虫 和 瘟疫 到 他的 人们 ,

“因为撒旦可以把上帝的任何诫命变成祂子民的祸患和灾祸，

['iːv(ə)n]['bæptɪzəm] , [ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ; [jeɪ] ,
even baptism , the Lord's table , and the holy scriptures ; yea ,
甚至 洗礼 , 这 主场 桌子 , 和 这 圣 经文 ; 是的 ,

甚至包括洗礼、主的圣餐和圣经；是的，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm] ,
the ministers also of Jesus Christ may be suffered to abuse them ,
这 部长们 还 的 耶稣 基督 可能 是 遭受 到 虐待 他们 ,

耶稣基督的牧师们也可能被允许虐待他们。

[ænd; ənd] [rentʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪs] . -
and wrench them out of their place . '
和 扳手 他们 出去 的 他们的 地方 . -

然后把它们从原位拽出来。

['weəfɔː(r)] [ai] [preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] , ['aɪðə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] , [ɔː(r)][dɪ'naɪ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Wherefore I pray , if you write again , either consent to , or deny this position ,
因此 我 祈祷 , 如果 你 写 再次 , 任何一个 同意 到 , 或者 否定 这 位置 ,

因此，我恳请您，如果您再次来信，请同意或否认这一立场。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [prə'siːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aʊtkraɪ] .
before you proceed in your outcry .
前 你 继续 在 你的 强烈抗议 .

在你继续表达你的不满之前。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
But I must still continue to tell you , though you love not to hear thereof ,
但 我 必须 仍然 继续 到 告诉 你 , 尽管 你 爱 不是 到 听到 其中 ,

但我还是必须继续告诉你，尽管你很不想听。

[ðæt] [sə'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [hæθ] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
That supposing your opinion hath hold of your conscience , if you might have your will ,
那 假如 你的 观点 有 抓住 的 你的 良心 , 如果 你 可能 有 你的 将要 ,

假设你的观点占据了你的良心，如果你能如愿以偿，

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['ɪnrəʊdz] [ænd; ənd] ['autrəud] [tuː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lænd] .
you would make inroads and outroads too in all the churches that are not as you in the land .
你 会 制作 入口 和 郊外道路 也 在 全部 这 教堂 那 是 不是 作为 你 在 这 土地 .

你也会在全国所有与你不同的教会中开辟出一条条道路。

[juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [bɪ'lɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæp'taɪzd] [æz; əz] [wiː; wi] ,
You reckon that church privileges belong not to them who are not baptized as we ,
你 估计 那 教会 特权 属于 不是 到 他们 WHO 是 不是 受洗 作为 我们 ,

你认为教会的特权不属于那些没有像我们一样受洗的人吗?

['seɪɪŋ] , - [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
saying , ' How can we take these privileges from them before they have them ,
说 , - 如何 能 我们 拿 这些 特权 从 他们 前 他们 有 他们 ,

他说：“我们怎么能在他们拥有这些权利之前就剥夺他们这些权利呢？”

[wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] - ;
we keep them from a disorderly practice of ordinances , especially among ourselves ' ;
我们 保持 他们 从 一个 乱 实践 的 法令 , 尤其 之中 我们自己 - ;

我们阻止他们不按规矩行事，尤其是我们自己人。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] :
intimating you do what you can also among others :
暗示 你 做 什么 你 能 还 之中 其他的 :

暗示你尽你所能，此外还包括：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðəʊz] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [nɒt] [wɪð] , [ɔː(r)] [seɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] ,
and he that shall judge those he walketh not with , or say , as you ,
和 他 那 将 法官 那些 他 行走 不是 和 , 或者 说 , 作为 你 ,

他必审判那些与他不同行的人，或者说，正如你们所说，

[ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] ['iːfreɪɪm] , [ɑː(r); ə(r)] - [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪdl] ,
that they , like Ephraim , are ' joined to an idol ,
那 他们 , 喜欢 以法莲 , 是 - 加入 到 一个 偶像 ,

他们就像以法莲一样，“与偶像联合”，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪdl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - ;
and ought to repent and be ashamed of that idol before they be shewed the pattern of the house ' ;
和 应该 到 悔改 和 是 羞愧 的 那 偶像 前 他们 是 展示 这 图案 的 这 房子 - ;

在看到房屋的样式之前，他们应当悔改，并为那偶像感到羞耻；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [bæk] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tekst] ;
and then shall back all with the citation of a text ;
和 然后 将 后退 全部 和 这 引用 的 一个 文本 ;

然后，所有论点都必须以文本引用作为佐证；

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] [ɪn] [dʒest] [ɔː(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] ; [ɪf] [ɪn] [dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ;
doth it either in jest or in earnest ; if in jest it is abominable ;
确实 它 任何一个 在 笑话 或者 在 认真 ; 如果 在 笑话 它 是 可恶 ;

无论是开玩笑还是认真，如果是开玩笑，那都是可憎的；

[ɪf] [ɪn] ['ɜːnɪst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,
if in earnest his conscience is engaged ; and being engaged ,
如果 在 认真 他的 良心 是 已订婚的 ; 和 存在 已订婚的 ,

如果他真的良心不安；并且既然良心不安，

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌθɛθ] [hɪm] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [kaʊntəθ] [aɪ'dɒlətrəs] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
it putteth him upon doing what he can to extirpate the thing he counteth idolatrous and abominable ,
它 涂抹 他 之上 正在做 什么 他 能 到 根除 这 事物 他 计数 偶像崇拜 和 可恶 ,

它促使他尽其所能去根除他认为是偶像崇拜和可憎的事物。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ə'brɔːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [stændz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] .
out of the churches abroad , as well as that he stands in relation unto .
出去 的 这 教堂 国外 , 作为 出色地 作为 那 他 站立 在 关系 到 .

从海外教会，以及他所处的地位。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [juː; jʊ] [wɒnt] [nɒt] [æn; ən] [hɑːt] ,
This being thus , it is reasonable to conclude , you want not an heart ,
这 存在 因此 , 它 是 合理的 到 结束 , 你 想 不是 一个 心 ,

既然如此，我们可以合理地得出结论：你不需要一颗心。

[bʌt; bət] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnrəʊdz] [ænd; ənd] ['autrəud] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but opportunity for your inroads and outroads among them .
但 机会 为了 你的 入口 和 郊外道路 之中 他们 .

但你却有机会进入他们中间，并向他们进出。

['tʌtʃɪŋ] [ðəʊz] [faɪv] [θɪŋz] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] ['sekənd] ;
Touching those five things I mentioned in my second ;
接触 那些 五 事物 我 提及 在 我的 第二 ;

触及我在第二部分提到的那五件事；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [nəʊ] [weə(r)] ,
you should not have counted they were found no where ,
你 应该 不是 有 计数 他们 是 成立 不 在哪里 ,

你不应该把它们算进去，它们根本就没找到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hed] [wɪtʃ] [ai] ['menʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [naʊ] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs]
because not found under that head which I mention : and now lest you should miss
因为 不是 成立 在下面 那 头 哪个 我 提到 : 和 现在 免得 你 应该 错过
[ðem; ðəm] [ə'gen] ,
them again ,
他们 再次 ,

因为在我提到的那个类别下找不到：为了避免你再次错过它们，

[ai] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
I will present you with them here .
我 将要 展示 你 和 他们 这里 .

我将在这里向你们介绍它们。

[wʌn] . - ['bæptɪzəm][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] . [ˌtuː'tuː] .
1 . ' Baptism is not the initiating ordinance . 2 .
1 . - 洗礼 是 不是 这 启动 条例 . 2 .

1. 洗礼不是入门圣礼。2.

[ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [səʊ] [fɔːl] [aʊt] , [ðæt] ['membəz] [mait] [biː; bi] [rɪ'siːvd]
That though it was , the case may so fall out , that members might be received
那 尽管 它 曾是 , 这 案件 可能 所以 落下 出去 , 那 成员 可能 是 已收到
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .
without it . 3 .
没有 它 . 3 .

即便如此，案件也可能出现这样的结果，导致成员们在没有它的情况下也能被接纳。3.

[ðæt] ['bæptɪzəm] [meɪks] [nəʊ][mæn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [seɪnt] . [fɔːr] .
That baptism makes no man a visible saint . 4 .
那 洗礼 制作 不 男人 一个 可见的 圣 . 4 .

洗礼并不能使人成为肉眼可见的圣人。4.

[ðæt] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ,
That faith , and a life becoming the ten commandments ,
那 信仰 , 和 一个 生活 成为 这 十 诫命 ,

那种信仰，以及一种践行十诫的生活，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][məʊst]['sɒlɪd] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː; tə]
should be the chief and most solid argument with churches to receive to
应该 是 这 首席 和 最多 坚硬的 争论 和 教堂 到 收到 到
['feləʊʃɪp] . [faɪv] .
fellowship . 5 .
奖学金 . 5 .

应该是教会接纳成员加入团契的主要和最有力的论据。5.

[ðæt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
That circumcision in the flesh was a type of circumcision in the heart ,
那 割礼 在 这 肉 曾是 一个 类型 的 割礼 在 这 心 ,

肉体上的割礼，实际上是一种心灵上的割礼。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] . -
and not of water baptism . '
和 不是 的 水 洗礼 . -

而不是水洗礼。

[tuː; tə] [ðiːz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][feə(r)] ['ɑːnsəz] , [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [laɪk][ə; eɪ]
To these you should have given fair answers , then you had done like a
到 这些 你 应该 有 给定 公平的 答案 , 然后 你 有 完毕 喜欢 一个
['wɜːkmən] .
workman .
工人 .

对于这些问题，你应该给出公正的答复，那样你就做成了一个合格的工人。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [weə(r)] [juː; jʊ]['leɪbə(r)][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] , - [ðæt] [ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ə'genst]

Now we are come where you labour to insinuate , ' that a transgression against

现在 我们 是 来 在哪里 你 劳动 到 暗示 , - 那 一个 越轨行为 反对

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['priːsept] ,

a positive precept ,

一个 积极的 戒律 ,

现在我们来到了你费尽心思暗示的地方，即“违背积极的诫命，

[rɪ'spektɪŋ] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] , [hæθ] [biːn] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] [ðæt] [gɒd] [hæθ]

respecting instituted worship , hath been punished with the utmost severity that God hath

尊重 已设立 崇拜 , 有 到过 受到惩罚 和 这 极致 严重性 那 上帝 有

['eksɪkjuːtɪd] [ə'genst] [men] ,

executed against men ,

执行 反对 男人 ,

尊重既定的宗教仪式，必将受到上帝对世人最严厉的惩罚。

[ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [hel] . -

on record , on this side hell . '

在 记录 , 在 这 边 地狱 . -

有记录在案，就在地狱的这一边。

['ænz] .

Ans .

答 .

答：

['mɪstə(r)] . - [sez] , - [ðæt] [tuː; tə] [trænz'gres] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['priːsept] [rɪ'spektɪŋ] ['wɜːʃɪp] ,

Mr . D'Anvers says , ' That to transgress a positive precept respecting worship ,

先生 . - 说道 , - 那 到 越界 一个 积极的 戒律 尊重 崇拜 ,

丹弗斯先生说：“违背有关敬拜的积极诫命，

[ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [kə'mændmənts] . -

is a breach of the first and second commandments . '

是 一个 违反 的 这 第一的 和 第二 诫命 . -

这是违反第一诫和第二诫的行为。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

If so , then it is for the breach of them ,

如果 所以 , 然后 它 是 为了 这 违反 的 他们 ,

如果真是如此，那就是因为违反了这些规定。

[ðæt] [ðiːz] [sɪ'vɪə(r)] [ri'bjuːk] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] . [ˌtuː'tuː] .

that these severe rebukes befall the sons of men . 2 .

那 这些 严重 责备 降临 这 儿子们 的 男人 . 2 .

愿这些严厉的责罚临到世人身上。2.

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ædəm][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ; [jet] [tuː; tə][nəʊ]

But you instance the case of Adam his eating the forbidden fruit ; yet to no

但 你 实例 这 案件 的 亚当 他的 吃 这 禁止 水果 ; 然而 到 不

[greɪt] ['pɜːpəs] .

great purpose .

伟大的 目的 .

但你举亚当吃禁果的例子；然而并没有造成什么重大后果。

['ædəmz] [fɜːst] [trænz'greʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

Adam's first transgression was , that he violated the law that was written in his

亚当的 第一的 越轨行为 曾是 , 那 他 违反 这 法律 那 曾是 书面 在 他的

[hɑːt] ;

heart ;

心 ;

亚当的第一个罪过是违背了写在他心里的律法；

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ,
in that he hearkened to the tempting voice of his wife ; and after ,
在 那 他 听见了 到 这 诱人的 嗓音 的 他的 妻子 ; 和 后 ,
他听从了妻子的诱惑之声；之后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] :
because he did eat of the tree :
因为 他 做过 吃 的 这 树 :
因为他吃了那棵树上的果子：

[hiː; hi][wɒz; wəz][bæd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ;
he was bad then before he did eat of the tree ;
他 曾是 坏的 然后 前 他 做过 吃 的 这 树 ;
他吃树上的果子之前就已经很坏了；

[wɪtʃ] ['bædnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'fjuːzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] ;
which badness was infused over his whole nature ;
哪个 坏 曾是 注入 超过 他的 所有的 自然 ;
他的整个天性都充满了邪恶；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][beə(r)] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [fruːt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [fə'bɪd(ə)n] ([dʒen]
and then he bare this evil fruit of eating things that God hath forbidden (Gen
和 然后 他 裸 这 邪恶的 水果 的 吃 事物 那 上帝 有 禁止 (Gen
[θriː]) .
3) .
3) .
然后他就结出了吃上帝所禁止之物的恶果（创世记 3）。

['aɪðə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [triː] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fruːt] [gʊd] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [triː] [bæd] ,
Either make the tree good , and his fruit good ; or the tree bad ,
任何一个 制作 这 树 好的 , 和 他的 水果 好的 ; 或者 这 树 坏的 ,
要么让树好，结好果子；要么让树坏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fruːt] [bæd] ([mæt] ['sɛvən] : - ; [luːk] [sɪks] : - , -) .
and his fruit bad (Matt 7 : 17 ; Luke 6 : 43 , 44) .
和 他的 水果 坏的 (马特 7 : - ; 卢克 6 : - , -) .
他的果子是坏的（太7:17；路6:43,44）。

[men][mʌst; məst][biː; bi][bæd] , [eə(r)] [ðeɪ] [duː; də]['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [gʊd] , [eə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [gʊd] .
Men must be bad , ere they do evil ; and good , ere they do good .
男人 必须 是 坏的 , 埃雷 他们 做 邪恶的 ; 和 好的 , 埃雷 他们 做 好的 .
人必须先有恶念，才会作恶；必须先有善念，才会行善。

[ə'gen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [di'fail] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ,
Again , which was the greatest judgment , to be defiled and depraved ,
再次 , 哪个 曾是 这 最 判断 , 到 是 被玷污的 和 堕落的 ,
再次强调，最严重的审判是玷污和堕落。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [duː; də][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] [dɪ'tɜːmɪn] .
or to be put out of paradise , do you in your next determine .
或者 到 是 放 出去 的 天堂 , 做 你 在 你的 下一个 决定 .
或者被逐出天堂，你下次做决定吧。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,
But as to the matter in hand ,
但 作为 到 这 事情 在 手 ,
但就目前的情况而言，

[wɒt] ['pɒzətɪv] ['priːsept] [duː; də] [ðeɪ] [trænz'gres] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [rɪ'dʒekt] [hɪm] [ðæt] [gɒd] [bɪdz] [ˌjuː 'es]
What positive precept do they transgress that will not reject him that God bids us
什么 积极的 戒律 做 他们 越界 那 将要 不是 拒绝 他 那 上帝 出价 我们
[rɪ'siːv] ,
receive ,
收到 ,

他们究竟违背了哪条积极的诫命，以至于不能拒绝上帝吩咐我们接受的那一位?

[ɪf] [hiː; hi] [wɒnt] [lait] [ɪn]['bæptɪzəm] ?
if he want light in baptism ?
如果 他 想 光 在 洗礼 ?

如果他想在洗礼中得到光照呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪk'skluːd]
As for my calling for scripture to prove it lawful thus to exclude
作为 为了 我的 呼叫 为了 圣经 到 证明 它 合法的 因此 到 排除
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

至于我要求引用经文来证明这样排除他们是合法的;

[bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] ; ['verɪli] [ai] [stɪl] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
blame me for it no more ; verily I still must do it ;
责备 我 为了 它 不 更多的 ; 确实 我 仍然 必须 做 它 ;

不要再责怪我了；我确实还必须这样做;

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [gɪv] , [ai][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
and had you but one to give , I had had it long before this .
和 有 你 但 一 到 给 , 我 有 有 它 长的 前 这 .

如果你只能给我一个，我早就有了。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['wʌndə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['negətɪv] .
But you wonder I should ask for a scripture to prove a negative .
但 你 想知道 我 应该 问 为了 一个 圣经 到 证明 一个 消极的 .

但你可能会疑惑，我是否应该要求提供经文来证明某件事并非如此。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ?
Are you at that door , my brother ?
是 你 在 那 门 , 我的 兄弟 ?

哥哥，你在门口吗?

[ɪf] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ə; eɪ] ['sweərə] , [ɔː(r)] ['hɔːmʌŋgə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [juː; jʊ] ,
If a drunkard , a swearer , or whoremonger should desire communion with you ,
如果 一个 酒鬼 , 一个 咒骂者 , 或者 娼妓 应该 欲望 圣餐 和 你 ,
[ænd; ənd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
and upon your refusal ,
和 之上 你的 拒绝 ,

如果一个醉汉、一个满口脏话的人或一个嫖客想要与你交流，而你拒绝了他，

[dɪ'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [graʊndz] ; [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]
demand your grounds ; would you think his demands such you ought not to
要求 你的 理由 ; 会 你 思考 他的 需求 这样的 你 应该 不是 到
['ɑːnsə(r)] ?
answer ?
回答 ?

要求他给出你的理由；你认为他提出的要求你不应该回答吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ['redɪli] [ɡɪv] [hɪm] [baɪ] [skɔːz] ?
would you not readily give him by SCORES ?
会 你 不是 容易 给 他 经过 得分 ?
你难道不会毫不犹豫地给他分数吗?

[səʊ] , ['daʊtləs] [wʊd] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
So , doubtless would you deal with us ,
所以 , 毫无疑问 会 你 交易 和 我们 ,
所以，毫无疑问，你们会和我们合作。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɪdz] [[θriː]] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
but that in this you are without the lids [3] of the Bible . 2 .
但 那 在 这 你 是 没有 这 盖子 [3] 的 这 圣经 . 2 .
但在这方面，你们没有圣经的盖子[3]。2.

[bʌt; bət] [ə'gen] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [mʌst; məst] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ruːl] .
But again , you have acted as those that must produce a positive rule .
但 再次 , 你 有 行动 作为 那些 那 必须 生产 一个 积极的 规则 .
但是，你们再次扮演了必须制定积极规则的角色。

- [juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɒd] ,
' You count it your duty , a part of your obedience to God ,
- 你 数数 它 你的 责任 , 一个 部分 的 你的 服从 到 上帝 ,
“你把它当作你的职责，是你对上帝的顺服的一部分。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæp'taɪzd] [æz; əz][juː; jʊ] . -
to keep those out of church fellowship that are not baptized as you . '
到 保持 那些 出去 的 教会 奖学金 那 是 不是 受洗 作为 你 . -
将那些未受洗的人排除在教会团契之外，就像你们一样。

[aɪ] [ðen] [dɪ'mɑːnd] [wɒt] ['priːsept] [bɪdz] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
I then demand what precept bids you do this ?
我 然后 要求 什么 戒律 出价 你 做 这 ?
那么，我问你，是什么样的准则要求你这样做?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
where are you commanded to do it ?
在哪里 是 你 命令 到 做 它 ?
你奉命在哪里执行这项任务?

[juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [ɪn] [ɪ'fiːʒənz] [fɔːr] : [faɪv][ænd; ənd][wʌn] [kə'rɪnθiənz] - :
You object , That in Ephesians 4 : 5 and 1 Corinthians 12 :
你 目的 , 那 在 以弗所书 4 : 5 和 1 哥林多前书 - :
你反对说，在以弗所书 4:5 和哥林多前书 12:

- [ɪz][nɒt] [ment] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['bæptɪzəm] : [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒesi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,
13 is not meant of Spirit baptism : but Mr . Jesse says it is not ,
- 是 不是 意思是 的 精神 洗礼 : 但 先生 . 杰西 说道 它 是 不是 ,
第13节指的不是圣灵的洗礼：但杰西先生说不是。

['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] : [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [riˈfjuːt, riː-] [hɪm] .
cannot be the baptism with water : and you have not at all refuted him .
不能 是 这 洗礼 和 水 : 和 你 有 不是 在 全部 驳斥 他 .
不可能是水的洗礼；而你却丝毫没有驳斥他。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; - [juː; jʊ] [θɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
And now for the church in the wilderness ; ' You thought , as you say ,
和 现在 为了 这 教会 在 这 荒野 ; - 你 想法 , 作为 你 说 ,
现在来说说旷野中的教会；“你们以为，正如你们所说，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] - ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ai][hæv; həv][nɒt] , ['naɪðə(r)]
I would have answered myself in the thing ' ; but as yet I have not , neither
我 会 有 回答 我 在 这 事物 - ; 但 作为 然而 我 有 不是 , 两者都不
[hæv; həv][juː; jʊ] .
have you .
有 你 .

我本想亲自回答这个问题；但至今我还没有，你也没有。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
But let us see what you urge for an answer .
但 让 我们 看 什么 你 敦促 为了 一个 回答 .

但让我们看看你希望得到怎样的答案。

[ai] . [seɪ] [juː; jʊ] , - [ðəʊ] [gɒd] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] (
I . Say you , ' Though God dispensed with their obedience to circumcision in that time (
我 . 说 你 , - 尽管 上帝 分发 和 他们的 服从 到 割礼 在 那 时间 (
[dʒen] - ;
Gen 17 ;
Gen - ;

一、你说，“虽然上帝在那时免除了他们遵守割礼的义务（创世记 17；

['ɛksoʊ] -) [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]
Exo 12) it follows not that you or I should dispense with the ordinance of
外骨骼 -) 它 跟随 不是 那 你 或者 我 应该 分配 和 这 条例 的
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [naʊ] . -
water baptism now . '
水 洗礼 现在 . -

出埃及记 12）但这并不意味着你我如今就可以废除水洗礼的仪式。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[gɒd] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən]
God commanded it , and made it the initiating ordinance to church communion
上帝 命令 它 , 和 制成 它 这 启动 条例 到 教会 圣餐
.
:
.

上帝命令这样做，并将其作为教会圣餐的初始仪式。

[bʌt; bət]['məʊzɪz] , [ænd; ənd] ['eərən] , [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [dɪ'spenst]
But Moses , and Aaron , and Joshua , and the elders of Israel , dispensed
但 摩西 , 和 亚伦 , 和 约书亚 , 和 这 长者 的 以色列 , 分发
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ;
with it for forty years ;
和 它 为了 四十 年 ;

但摩西、亚伦、约书亚和以色列的长老们，四十年间都废除了这项律法；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [gɑːdz] [ə'laʊəns] ,
therefore the dispensing with it was ministerial , and that with God's allowance ,
所以 这 分发 和 它 曾是 部长 , 和 那 和 神的 津贴 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [ə'fɜːm] .
as you affirm .
作为 你 确认 .

因此，废除它是出于职务之便，而且正如你所言，这是得到上帝的允许的。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ;
Now if they might dispense with circumcision , though the initiating ordinance ;
现在 如果 他们 可能 分配 和 割礼 , 尽管 这 启动 条例 ;

如果他们能够免除割礼，尽管这是最初的法令；

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɡɑːdz] ['həʊli] [wʌnz] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] , [sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
why may not we receive God's holy ones into fellowship , since we are not
为什么 可能 不是 我们 收到 神的 圣 一个 进入 奖学金 , 自从 我们 是 不是
[fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
forbidden it ,
禁止 它 ,

既然律法没有禁止我们接纳神的圣徒进入团契，为什么我们不能接纳他们进入团契呢？

[bʌt; bət] [kə'mɑːnd] ; [jeɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪk] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] , [wɪtʃ] [ɡɒd] ['nevə(r)]
but commanded ; yea , why should we make water baptism , which God never
但 命令 ; 是的 , 为什么 应该 我们 制作 水 洗礼 , 哪个 上帝 绝不
[ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,
ordained to that end ,
受戒 到 那 结尾 ,

但上帝却命令我们这样做；是的，我们为什么要进行水洗礼呢？上帝从未将此作为目的而设立的。

[ə; eɪ] [bɑː(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ?
a bar to shut out and let in to church communion ?
一个 酒吧 到 关闭 出去 和 让 在 到 教会 圣餐 ?

教堂圣餐仪式中，有哪条规则可以限制哪些人可以领圣餐？

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[juː; jʊ] [ɑːsk] , - [wɒz; wəz] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [dɪ'spenst] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
You ask , ' Was circumcision dispensed with for want of light , it being
你 问 , - 曾是 割礼 分发 和 为了 想 的 光 , 它 存在
['pleɪnli] [kə'mɑːnd] ? -
plainly commanded ? '
显然 命令 ? -

你问：“割礼是因为缺乏启迪而被废除的吗？毕竟，割礼是明确规定的。”

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] , [wɒnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪz] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] :
Whatever was the cause , want of light is as great a cause :
任何 曾是 这 原因 , 想 的 光 是 作为 伟大的 一个 原因 :

无论原因是什么，缺乏光照都是一个重要原因：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and that it must necessarily follow , they must needs see it , because
和 那 它 必须 一定 跟随 , 他们 必须 需求 看 它 , 因为
[kə'mɑːnd] ,
commanded ,
命令 ,

而这必然如此，他们必须看到它，因为这是命令。

['feɪvəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæŋ] [ɒv; əv] [friː] [wɪl] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
favours too much of a tang of free will , or of the sufficiency of our
恩惠 也 很多 的 一个 唐 的 自由的 将要 , 或者 的 这 充足性 的 我们的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

过分强调自由意志，或者过分强调我们理解力的充分性。

[ænd; ənd] - [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
and intrencheth too hard on the glory of the Holy Ghost ;
和 - 也 难的 在 这 荣耀 的 这 圣 鬼 ;

并且过分强调圣灵的荣耀；

[huːz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'membrəns] ,
whose work it is ' to bring all things to our remembrance ,
谁 工作 它 是 - 到 带来 全部 事物 到 我们的 纪念 ,

其工作是“使我们记住所有事物”，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [kraɪst] [hæθ] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - ([dʒɒn] - : -) .
whatsoever Christ hath said to us ' (John 14 : 26) .
任何 基督 有 说 到 我们 - (约翰 - : -) .

凡基督对我们所说的话，我们都听见了。（约翰福音 14:26）

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[juː; jʊ][ɑːsk] , - ['kænɒt] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] , ['trævəlɪŋ] [steɪt]
You ask , ' Cannot you give yourself a reason , that their moving , travelling state
你 问 , - 不能 你 给 你自己 一个 原因 , 那 他们的 移动 , 旅行 状态
[meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] ,
made them incapable ,
制成 他们 无法 ,

你问，“难道你不能给自己一个理由，说他们当时处于移动或旅行状态，导致他们无法……”

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l] ?
and that God was merciful ?
和 那 上帝 曾是 仁慈 ?

上帝是仁慈的吗？

[kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['bæptɪzəm] , [biː; bi]['gɪv(ə)n]
Can the same reason , or anything like it , for refusing baptism , be given
能 这 相同的 原因 , 或者 任何事物 喜欢 它 , 为了 拒绝 洗礼 , 是 给定
[naʊ] ? -
now ? '
现在 ? -

现在还能用同样的理由，或者任何类似的理由拒绝接受洗礼吗？

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [maɪ'self] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I cannot give myself this reason , nor can you by it give me any satisfaction .
我 不能 给 我 这 原因 , 也不 能 你 经过 它 给 我 任何 满意 .

我无法给自己这个理由，你也无法因此给我任何满足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] [steɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['hɪndə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ,
Because their travelling state could not hinder ; if you consider that they might ,
因为 他们的 旅行 状态 可以 不是 阻碍 ; 如果 你 考虑 那 他们 可能 ,

因为他们的旅行状态不会造成阻碍；如果你考虑到他们可能会造成阻碍，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪd] [laɪ] [stɪl] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [j'iəz] [tə'geðə(r)] . [wʌn] .
and doubtless did lie still in one place years together . 1 .
和 毫无疑问 做过 说谎 仍然 在 一 地方 年 一起 . 1 .

毫无疑问，它们多年来一直静静地躺在同一个地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] ['keɪnən] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət]
They were forty years going from Egypt to Canaan : and they had but
他们 是 四十 年 去 从 埃及 到 迦南 : 和 他们 有 但

['fɔːti] - [tuː] ['dʒɜːrniz] ['ðɪðə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
forty - two journies thither . 2 .
四十 - 二 旅程 那里 . 2 .

他们从埃及到迦南花了四十年时间，一共走了四十二趟。

[ðeɪ] [æt; ət] [taɪmz] [went] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
They at times went several of these journies in one and the same year .
他们 在 时代 去 一些 的 这些 旅程 在 一 和 这 相同的 年 .

他们有时一年内会进行好几次这样的旅程。

[ðeɪ] [went] , [æz; əz] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
They went , as I take it ,
他们 去 , 作为 我 拿 它 ,

据我所知，他们走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
eleven of them by the end of the third month after they came out of the
十一 的 他们 经过 这 结尾 的 这 第三 月 后 他们 来了 出去 的 这
[lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
land of Egypt .
土地 的 埃及 .

他们出埃及地后第三个月底，其中有十一人幸存。

[kəm'peə(r)]['eksədəs] - : [wʌn] [wɪð] ['nʌmbəz] - : - . [θriː] .
Compare Exodus 19 : 1 with Numbers 33 : 15 . 3 .
比较 出埃及记 - : 1 和 数字 - : - . 3 .

比较出埃及记 19:1 和民数记 33:15。3.

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] , [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [maʊnt] [hɔːr] , [weə(r)] ['eərən] [daɪd] ,
Again , in the fortieth year , we find them in Mount Hor , where Aaron died ,
再次 , 在 这 第四十 年 , 我们 寻找 他们 在 山 hor , 在哪里 亚伦 死亡 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] .
and was buried .
和 曾是 埋葬 .

到了第四十年，我们又在何珥山上找到了他们，亚伦在那里去世并被埋葬。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['keɪnən] ;
Now that was the year they went into Canaan ;
现在 那 曾是 这 年 他们 去 进入 迦南 ;

那一年，他们进入了迦南地；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][naɪn] ['dʒɜːrniz] [mɔː(r)] , [ɔː(r)][ten] ,
and in that year they had nine journies more , or ten ,
和 在 那 年 他们 有 九 旅程 更多的 , 或者 十 ,

那一年他们又进行了九次或十次旅行。

[baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)]['dʒɔːdn] ([ˌen juː 'em] - : -) , & [siː] .
by that they got over Jordan (Num 33 : 38) , & c .
经过 那 他们 得到 超过 约旦 (数字 - : -) , & c .

他们靠着那道渡过了约旦河（民数记 33:38），等等。

[hɪə(r)] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['dʒɜːrniz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] .
Here then were twenty journies in less than one year and an half .
这里 然后 是 二十 旅程 在 较少的 比 一 年 和 一个 一半 .

因此，在不到一年半的时间里，他完成了二十次旅程。

[dɪ'vaɪd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] ,
Divide then the rest of the time to the rest of the journies ,
划分 然后 这 休息 的 这 时间 到 这 休息 的 这 旅程 ,

然后将剩余时间分配到其余旅程中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bʌv] ['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['dʒɜːrniz]
and they had above thirty - eight years to go their two and twenty journies
和 他们 有 多于 三十 - 八 年 到 去 他们的 二 和 二十 旅程
[ɪn] .
in .
在 .

他们还有三十八年多的时间去完成他们二十二次的旅程。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['muːvɪŋ] [steɪt] ,

And how this should be such a traveling moving state ,

和 如何 这 应该 是 这样的 一个 旅行 移动 状态 ，

而这应该是一个不断变化、移动的状态，

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndə(r)] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns] [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] ,

as that it should hinder their keeping this ordinance in its season , to wit ,

作为 那 它 应该 阻碍 他们的 保持 这 条例 在 它是 季节 ， 到 有 ，

因为这会妨碍他们按时遵守这项法令，即：

[tuː; tə] ['sɜːkəmsaɪz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ; [ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmsaɪz]

to circumcise their children the eighth day ; especially considering to circumcise

到 割礼 他们的 孩子们 这 第八 天 ； 尤其 考虑 到 割礼

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

them in their childhood ,

他们 在 他们的 童年 ，

打算在孩子出生后的第八天给他们行割礼；尤其考虑在孩子年幼时就给他们行割礼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [mait] [biː; bi] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊərəti] ,

as they were born , might be with more security ,

作为 他们 是 出生 ， 可能 是 和 更多的 安全 ，

他们出生时可能更有安全感。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [ai] [siː] [nɒt] .

than to let them live while they were men , I see not .

比 到 让 他们 居住 尽管 他们 是 男人 ， 我 看 不是 .

比起让他们在成年时活着，我看不出还有什么更好的办法。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [w'ɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [mait] ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm] ;

If you should think that their wars in the wilderness might hinder them ;

如果 你 应该 思考 那 他们的 战争 在 这 荒野 可能 阻碍 他们 ；

如果你认为他们在荒野中的战争可能会阻碍他们；

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ,

I answer , They had , for ought I can discern ,

我 回答 ， 他们 有 ， 为了 应该 我 能 辨别 ，

我回答说，他们确实有，就我所能辨别的而言。

[ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmsaɪz]

ten times as much fighting in the land of Canaan , where they were circumcised

十 时代 作为 很多 斗争 在 这 土地 的 迦南 ， 在哪里 他们 是 包皮环切术

,

,

，

在迦南地，他们经历了十倍于此的战斗，而他们在那里接受了割礼。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

as in the wilderness where they were not .

作为 在 这 荒野 在哪里 他们 是 不是 .

就像在他们不曾涉足的荒野中一样。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɑːn(ə)l] [ɔː(r)] ['aʊtwəd] ['seɪfti] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,

And if carnal or outward safety had been the argument ,

和 如果 肉体 或者 向外 安全 有 到过 这 争论 ，

如果说肉体上的安全或外在的安全是争论的焦点，

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['sɜːkəmsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

doubtless they would not have circumcised themselves in the sight , as it

毫无疑问 他们 会 不是 有 包皮环切术 他们自己 在 这 视线 ， 作为 它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were ,

是 ，

毫无疑问，他们不会当着众人的面给自己行割礼。

[ɒv; əv]	[wʌn]	[ænd; ənd]	['θɜːti]	[kɪŋz]	(	[dʒɒʃ]	[faɪv]	,	-	)	.
of	**one**	**and**	**thirty**	**kings**	**(**	**Josh**	**5**	**,**	**12**	**)**	**.**
的	一	和	三十	国王	(	乔什	5	,	-	)	.

三十一位国王（约书亚记 5、12）。

[aɪ]	[seɪ]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	['sɜːkəmsaɪz]	[ðeə(r)]	[sɪks]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['wɒrɪəz]	,
I	**say**	**,**	**they**	**would**	**not**	**have**	**circumcised**	**their**	**six**	**hundred**	**thousand**	**warriors**	**,**
我	说	,	他们	会	不是	有	包皮环切术	他们的	六	百	千	战士	,

我说，他们不会给他们的六十万战士行割礼。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[leɪd]	[ðem; ðəm]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'tempts]	[ænd; ənd]	['deɪndʒəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['enəmɪz]	.
and	**have**	**laid**	**them**	**open**	**to**	**the**	**attempts**	**and**	**dangers**	**of**	**their**	**enemies**	**.**
和	有	铺设	他们	打开	到	这	尝试	和	危险	的	他们的	敌人	.

并使它们暴露在敌人的企图和危险之中。

[nəʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	,
No	**such**	**thing**	**,**	**therefore**	**,**	**as**	**you**	**are**	**pleased**	**to**	**suggest**	**,**
不	这样的	事物	,	所以	,	作为	你	是	高兴	到	建议	,

因此，根本不存在你所暗示的那种事。

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[æz; əz]	[jet]	['sɜːkəmsaɪz]	.
was	**the**	**cause**	**of**	**their**	**not**	**being**	**as**	**yet**	**circumcised**	**.**
曾是	这	原因	的	他们的	不是	存在	作为	然而	包皮环切术	.

这就是他们尚未接受割礼的原因。

['sɪksθ]	.	-
VI	**.**	**'**
六年级	.	-

六、

[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['ɪnstəns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['stændɪŋ]	[ruːl]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['pærəlels]
An	**extraordinary**	**instance**	**to**	**be**	**brought**	**into**	**a**	**standing**	**rule**	**,**	**are**	**no**	**parallels**
一个	非凡的	实例	到	是	带来	进入	一个	常设	规则	,	是	不	平行线

-	:
'	**:**
-	:

这是一个非同寻常的案例，需要纳入常设规则，史无前例。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɔːθ]	.
That	**is**	**the**	**sum**	**of**	**your**	**fourth**	**.**
那	是	这	和	的	你的	第四	.

这就是你第四个数字的总和。

['ænz]	.
Ans	**.**
答	.

答：

[ðə; ði]	[ruːl]	[wɒz; wəz]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	;	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˌsɜːkəm'sɪʒn]	;	[ðə; ði]	['leɪɪŋ]	[ə'saɪd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ruːl]	[bɪ'keɪm]	[æz; əz]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]
The	**rule**	**was**	**ordinary**	**;**	**which**	**was**	**circumcision**	**;**	**the**	**laying**	**aside**	**of**	**this**	**rule**	**became**	**as**	**ordinary**
这	规则	曾是	普通的	;	哪个	曾是	割礼	;	这	躺下	旁边	的	这	规则	成为	作为	普通的

,
,
,

这条规矩很普通，那就是割礼；废除这条规矩也变得很普通了。

[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[æz; əz]	['fɔːti]	[j'ɪəz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[tʃɜːtʃ]	['ɔːlsəʊ]
so	**long**	**a**	**time**	**as**	**forty**	**years**	**,**	**and**	**in**	**the**	**whole**	**church**	**also**
所以	长的	一个	时间	作为	四十	年	,	和	在	这	所有的	教会	还

.
.
.

长达四十年之久，而且在整个教会中也是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɪft] , [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs]

But this is a poor shift , to have nothing to say , but that the case

但 这 是 一个 贫穷的 转移 , 到 有 没有什么 到 说 , 但 那 这 案件

[wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

was extraordinary ,

曾是 非凡的 ,

但这种转变令人失望，除了说这起案件非同寻常之外，什么也没说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] .

when it was not .

什么时候 它 曾是 不是 .

而事实并非如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːsk] , - [mait] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['keɪnən] ? -

But you ask , ' Might they do so when they came into Canaan ? '

但 你 问 , - 可能 他们 做 所以 什么时候 他们 来了 进入 迦南 ? -

但你可能会问：“他们进入迦南的时候会这样做吗？”

['ænz] .

Ans .

答 .

答：

[nəʊ] , [nəʊ] .

No , no .

不 , 不 .

不，不。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] - [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [kʌm] . -

No more shall we do as we do now ' when that which is perfect is come . '

不 更多的 将 我们 做 作为 我们 做 现在 - 什么时候 那 哪个 是 完美的 是 来 . -

“当那完全的来到时，我们不再像现在这样行事了。”

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ([rev] -) [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [baɪ]

You add , ' Because the church in the wilderness (Rev 12) could not come by

你 添加 , - 因为 这 教会 在 这 荒野 (牧师 -) 可以 不是 来 经过

['ɔːdɪnənsɪz] ,

ordinances ,

法令 ,

你补充道：“因为旷野中的教会（启示录 12）不能靠规条来建立教会，

& [siː] . ['ðeəfɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kʌm] [æt; ət] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['præktɪs] [ðem; ðəm] . -

& c . therefore when they may be come at , we need not practise them . '

& c . 所以 什么时候 他们 可能 是 来 在 , 我们 需要 不是 实践 他们 . -

等等。因此，当它们出现时，我们不必去实践它们。

['ænz] .

Ans .

答 .

答：

[nəʊ] ['bɒdi] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

No body told you so .

不 身体 讲述 你 所以 .

没人告诉过你。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪldənəs] ['menʃ(ə)nd] ?

But are you out of that wilderness mentioned ?

但 是 你 出去 的 那 荒野 提及 ?

但你已经走出了前面提到的那片荒野吗？

(	[rev]	-	)	.
(	**Rev**	**12**	**)**	**.**
(	牧师	-	)	.

（启示录 12）

[ɪz]	[ˈæntikraɪst]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ded]	[tuː; tə]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪθ]	?
Is	**Antichrist**	**down**	**and**	**dead**	**to**	**ought**	**but**	**your**	**faith**	**?**
是	敌基督	向下	和	死的	到	应该	但	你的	信仰	?

除了你的信仰之外，敌基督是否已经陨落并死去?

[ɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[ˈəʊnli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[iˈdʒɪpʃn]	[ˈdɑːknəs]	,
Or	**are**	**we**	**only**	**out**	**of**	**that**	**Egyptian**	**darkness**	**,**
或者	是	我们	仅有的	出去	的	那	埃及人	黑暗	,

或者我们只是摆脱了埃及的黑暗?

[ðæt]	[ɪn]	[ˈbæptɪzəm]	[hæv; həv]	[ɡɒt]	[ðə; ði]	[stɑːt]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈbreðrən]	?
that	**in**	**baptism**	**have**	**got**	**the**	**start**	**of**	**our**	**brethren**	**?**
那	在	洗礼	有	得到	这	开始	的	我们的	弟兄们	?

我们弟兄们在洗礼中就获得了新生吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃeɪm]	[biː; bi]	[ˈsaɪlənt]	:	[jɔːˈselvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[jet]	[ˈʌndə(r)]	[səʊ]	[ɡreɪt]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	,
For	**shame**	**be**	**silent**	**:**	**yourselves**	**are**	**yet**	**under**	**so**	**great**	**a**	**cloud**	**,**
为了	耻辱	是	沉默的	:	你们自己	是	然而	在下面	所以	伟大的	一个	云	,

羞愧难当，闭嘴吧：你们自己仍笼罩在巨大的阴云之下。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪˈmædʒɪn]	[tuː; tə]	[jɔːˈselvz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[ˈpræktɪs]	[nɒt]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbaɪb(ə)l]	;
as	**to**	**imagine**	**to**	**yourselves**	**a**	**Rule**	**of**	**Practice**	**not**	**found**	**in**	**the**	**Bible**	**;**
作为	到	想象	到	你们自己	一个	规则	的	实践	不是	成立	在	这	圣经	;

你们竟妄想制定一套圣经中没有的准则;

[ðæt]	[ɪz]	,	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ɪt]	[ə; eɪ]	[sɪn]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈhəʊli]	[ˈbreðrən]	,
that	**is**	**,**	**to**	**count**	**it**	**a**	**sin**	**to**	**receive**	**your**	**holy**	**brethren**	**,**
那	是	,	到	数数	它	一个	罪	到	收到	你的	圣	弟兄们	,

也就是说，将接待你的圣洁弟兄视为一种罪过。

[ðəʊ]	[nɒt]	[fəˈbɪd(ə)n]	[bʌt; bət]	[kəˈmɑːnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	(	[rɒm]	-	,	-	)	.
though	**not**	**forbidden**	**but**	**commanded**	**to**	**do**	**it**	**(**	**Rom**	**14**	**,**	**15**	**)**	**.**
尽管	不是	禁止	但	命令	到	做	它	（	只读存储器	-	,	-	)	.

虽然没有禁止，但命令人们这样做（罗马书 14、15）。

[jɔː(r); jə(r)]	[ɡreɪt]	[ˈflʌrɪʃ]	[əˈɡenst]	[maɪ]	[fɔːθ]	[ˈɑːɡjumənt]	,
Your	**great**	**flourish**	**against**	**my**	**fourth**	**argument**	**,**
你的	伟大的	繁荣	反对	我的	第四	争论	,

你对我第四个论点的精彩反驳，

[ai]	[liːv]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kæn; kən]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːdz]	;
I	**leave**	**to**	**them**	**that**	**can**	**judge**	**of**	**the**	**weight**	**of**	**your**	**words**	**;**
我	离开	到	他们	那	能	法官	的	这	重量	的	你的	字	;

我将你话语的分量交由那些能够评判的人来判断;

[æz; əz]	[ˈɔːlsəʊ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[ɔː(r)]	[sɪksθ]	.
as	**also**	**what**	**you**	**say**	**of**	**the**	**fifth**	**or**	**sixth**	**.**
作为	还	什么	你	说	的	这	第五	或者	第六	.

还有你对第五或第六点的看法。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɪnstəns]	[ai]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ˈeərən]	,	[ˈdeɪvɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌhɛzɪˈkaɪə]	,	[huː]	[dɪd]	[θɪŋz]
For	**the**	**instance**	**I**	**give**	**you**	**of**	**Aaron**	**,**	**David**	**,**	**and**	**Hezekiah**	**,**	**who**	**did**	**things**
为了	这	实例	我	给	你	的	亚伦	,	大卫	,	和	希西家	,	WHO	做过	事物

[nɒt]	[kəˈmɑːnd]	,
not	**commanded**	**,**
不是	命令	,

我举亚伦、大卫、希西家的例子，他们都做了没有吩咐的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] ['həʊli] ['mætəz] , [ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ; [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [jet]

and that about holy matters , and yet were held excusable ; you , nor yet

和 那 关于 圣 事情 ， 和 然而 是 握住 情有可原 ； 你 ， 也不 然而

[jɔː(r); jə(r)] [ə'betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

your abettors for you ,

你的 教唆者 为了 你 ，

而那些事关神圣之事，却被认为情有可原；你，以及你的帮凶，都无罪。

[kæn; kən][baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

can by any means overthrow .

能 经过 任何 方法 推翻 .

可以用任何手段推翻政权。

['eərən] [træns'ɡres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ([lef] [sɪks] : - , - : -) ; ['deɪvɪd][dɪd] [wɒt]

Aaron transgressed the commandment (Lev 6 : 26 , 10 : 18) ; David did what

亚伦 违反了 这 诫命 (列夫 6 : - , - : -) ； 大卫 做过 什么

[wɒz; wəz][nɒt] ['lɔːfl] ;

was not lawful ;

曾是 不是 合法的 ；

亚伦违背了诫命（利未记 6:26, 10:18）；大卫做了不合法的事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [taɪm] , - [dɪd] [iːt] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and they in Hezekiah's time , ' did eat the passover otherwise than it was

和 他们 在 希西家的 时间 ， - 做过 吃 这 逾越节 否则 比 它 曾是

['rɪt(ə)n] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : -) .

written ' (2 Chron 30 : 18) .

书面 - (2 克朗 - : -) .

在希西家时代，他们“没有遵守经上所记的，就吃了逾越节的筵席”（历代志下 30:18）。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [pə'siːv] [ðə; ði] [ʃuː] - ;

But here I perceive the shoe pincheth ;

但 这里 我 感知 这 鞋 - ；

但在这里我看到了鞋子的夹脚；

[wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][ɡlæd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪ'veɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][help][æt; ət] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] .

which makes you glad of Mr . Denne's evasion for help At this also Mr .

哪个 制作 你 高兴的 的 先生 . - 逃避 为了 帮助 在 这 还 先生 .

- [kraɪz] [aʊt] ,

D'Anvers cries out ,

- 哭泣 出去 ，

这让你庆幸丹尼先生逃避了帮助。这时，丹弗斯先生也喊道：

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'sɜːtɪŋ] ,

but yet to no purpose , charging me with asserting ,

但 然而 到 不 目的 ， 收费 我 和 断言 ，

然而，这一切都毫无意义，反而指责我断言：

[ðæt] ['ɪɡnərəns] [əb'zɒlv, -'sɒlv][frɒm; frəm][sɪn][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] .

that ignorance absolves from sin of omission and commission .

那 无知 赦免 从 罪 的 省略 和 委员会 .

无知可以免除不作为和作为的罪责。

[bʌt; bət] , [s'ɜːz] , ['feəli] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][teksts] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ɜːdʒ] ;

But , Sirs , fairly take from me the texts , with others that I can urge ;

但 ， 先生们 ， 相当 拿 从 我 这 文本 ， 和 其他的 那 我 能 敦促 ；

但是，先生们，请公正地接受我提供的文本，以及我能提出的其他文本；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] .

and then begin to accuse .

和 然后 开始 到 控 .

然后开始指责。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hiːld]	[jɔː(r); jə(r)]	[sə'dʒestʃən]	[ɒv; əv]	[ˌʌn'rɪtn]	['verəti]	['pɔːli; 'pʊəli]	.
You	**have**	**healed**	**your**	**suggestion**	**of**	**unwritten**	**verities**	**poorly**	**.**
你	有	已治愈	你的	建议	的	不成文	真理	差	.

你对那些不成文真理的解释并不恰当。

[bʌt; bət]	['eni]	[ʃɪft]	[tuː; tə]	[ʃɪft]	[ɒf]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[truːθ]	.
But	**any**	**shift**	**to**	**shift**	**off**	**the**	**force**	**of**	**truth**	**.**
但	任何	转移	到	转移	离开	这	力量	的	真相	.

但任何偏离真理的力量都是徒劳的。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[helpt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'sɜːtɪŋ]	,	-	[ðæt]	[juː; jʊ]	['naɪðə(r)]	[kiːp]	[aʊt]	,
After	**the**	**same**	**manner**	**also**	**you**	**have**	**helped**	**your**	**asserting**	**,**	**'**	**that**	**you**	**neither**	**keep**	**out**	**,**
后	这	相同的	方式	还	你	有	帮助	你的	断言	,	-	那	你	两者都不	保持	出去	,

同样，你也用这种方式来佐证你的观点，“你既不排斥，也不排斥”。

[nɔː(r)]	[kɑːst]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[ɪf]	[bæp'taɪzd]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[kʌm]	[ˌʌnprɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌpə(r)]	,
nor	**cast**	**out**	**from**	**the**	**church**	**,**	**if**	**baptized**	**,**	**such**	**as**	**come**	**unprepared**	**to**	**the**	**supper**	**,**
也不	投掷	出去	从	这	教会	,	如果	受洗	,	这样的	作为	来	毫无准备	到	这	晚餐	,

也不应因未做好领圣餐的准备而受洗后被逐出教会。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['sɒləm]	[ə'pɔɪntmənts]	.	-
and	**other**	**solemn**	**appointments**	**.**	**'**
和	其他	庄严	预约	.	-

以及其他庄严的任命。

[let]	[ˌjuː 'es]	[liːv]	[jɔːz]	[ænd; ənd]	[maɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɒndərɪŋ]	[ɒv; əv]	['waɪzə(r)]	[men]	.
Let	**us**	**leave**	**yours**	**and**	**mine**	**to**	**the**	**pondering**	**of**	**wiser**	**men**	**.**
让	我们	离开	你的	和	矿	到	这	沉思	的	更明智	男人	.

就让智者们去思考你我的问题吧。

[maɪ]	['sev(ə)nθ]	['ɑːgjumənt]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tʌtʃt]	;
My	**seventh**	**argument**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**you**	**have**	**not**	**so**	**much**	**as**	**touched**	**;**
我的	第七	争论	,	作为	我	说	,	你	有	不是	所以	很多	作为	感动	;

正如我所说，我的第七个论点，你根本没有触及；

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[ten]	[ɪn]	[ðæt]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[di'raid]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ten]	.
nor	**the**	**ten**	**in**	**that**	**one**	**,**	**but**	**only**	**derided**	**at**	**the**	**ten**	**.**
也不	这	十	在	那	一	,	但	仅有的	嘲笑	在	这	十	.

也不是那十个，而只是嘲笑那十个。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	.	[wʌn]	.
But	**we**	**will**	**show**	**them**	**to**	**the**	**reader**	**.**	**1**	**.**
但	我们	将要	展示	他们	到	这	读者	.	1	.

但我们会将它们展示给读者。1.

[lʌv]	,	[wɪtʃ]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɒn]	,	[ɪz]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[wɜːθ]	,
Love	**,**	**which**	**above**	**all**	**other**	**things**	**we**	**are**	**commanded**	**to**	**put**	**on**	**,**	**is**	**much**	**more**	**worth**	**,**
爱	,	哪个	多于	全部	其他	事物	我们	是	命令	到	放	在	,	是	很多	更多的	值得	,

爱，这比我们被要求穿戴的任何其他东西都更有价值，

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ə'baʊt]	['bæptɪzəm]	(	[kɒl]	[θriː]	:	-	)	.	[ˌtuː'tuː]	.
than	**to**	**break**	**about**	**baptism**	**(**	**Col**	**3**	**:**	**14**	**)**	**.**	**2**	**.**
比	到	休息	关于	洗礼	(	上校	3	:	-	)	.	2	.

与其说是反对洗礼（歌罗西书 3:14），不如说是反对洗礼。2.

[lʌv]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[dɪ'skʌvəd]	,	[wen]	[wiː; wi]	[rɪ'siːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[greɪs]
Love	**is**	**more**	**discovered**	**,**	**when**	**we**	**receive**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Christ**	**and**	**grace**
爱	是	更多的	发现	,	什么时候	我们	收到	为了	这	清酒	的	基督	和	优雅

,	
,	
,	

当我们为了基督和恩典而接受一切时，就能更深地发现爱。

[ðæn; ðən]	[wen]	[wiː; wi]	[rɪ'fjuːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	.	[θriː]	.
than	**when**	**we**	**refuse**	**for**	**want**	**of**	**water**	**.**	**3**	**.**
比	什么时候	我们	拒绝	为了	想	的	水	.	3	.

比我们因缺水而拒绝时更甚。3.

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[æt; ət]	[koʊloʊsi]	[wɒz; wəz]	[tʃɑːdʒd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ænd; ənd]	[fɔː'beə(r)]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,
The	**church**	**at**	**Colosse**	**was**	**charged**	**to**	**receive**	**and**	**forbear**	**the**	**saints**	**,**
这	教会	在	巨像	曾是	带电	到	收到	和	忍耐	这	圣徒	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[njuː]	['kriːtʃəz]	.	[fɔːr]	.
because	**they**	**were**	**new**	**creatures**	**.**	**4**	**.**
因为	他们	是	新的	生物	.	4	.

歌罗西教会受命要接纳并宽容圣徒，因为他们是新造的人。4.

[sʌm; səm]	[seɪnts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[æt; ət]	[dʒə'ruːsələm]	,	[ðæt]	[ə'pəʊzd]	[ðə; ði]	['priːtʃɪŋ]	[ɒv; əv]
Some	**saints**	**were**	**in**	**the**	**church**	**at**	**Jerusalem**	**,**	**that**	**opposed**	**the**	**preaching**	**of**
一些	圣徒	是	在	这	教会	在	耶路撒冷	,	那	反对	这	布道	的

[sæl'veɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒentailz]	;
salvation	**to**	**the**	**Gentiles**	**;**
救恩	到	这	外邦人	;

耶路撒冷教会中有些圣徒反对向外邦人传讲救恩；

[ænd; ənd]	[jet]	[rɪ'teɪnd]	[ðeə(r)]	['membəʃɪp]	.	[faɪv]	.
and	**yet**	**retained**	**their**	**membership**	**.**	**5**	**.**
和	然而	保留	他们的	会员资格	.	5	.

但仍然保留了会员资格。5.

[dɪ'vɪʒnz]	[ænd; ənd]	[dɪs'tɪŋkʃənz]	[ə'mʌŋ]	[seɪnts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	['leɪtə(r)]	[deɪt]	[ðæn; ðən]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	,
Divisions	**and**	**distinctions**	**among**	**saints**	**are**	**of**	**later**	**date**	**than**	**election**	**,**
部门	和	区别	之中	圣徒	是	的	之后	日期	比	选举	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	;
and	**the**	**signs**	**of**	**that**	**;**
和	这	标志	的	那	;

圣徒之间的分歧和区别出现的时间晚于拣选，而且这些分歧和区别的标志也出现得晚；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[pleɪs]	.	[sɪks]	.
and	**therefore**	**should**	**give**	**place**	**.**	**6**	**.**
和	所以	应该	给	地方	.	6	.

因此应该让位。6.

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[lʌv]	,	[nɒt]	['bæptɪzəm]	,	[ðæt]		[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[biː; bi]
It	**is**	**love**	**,**	**not**	**baptism**	**,**	**that**	**discovereth**	**us**	**to**	**the**	**world**	**to**	**be**
它	是	爱	,	不是	洗礼	,	那	发现	我们	到	这	世界	到	是

[kraɪsts]	[dɪ'saɪpl]	(	[dʒɒn]	-	:	-	)	.	['sɛvən]
Christ's	**disciples**	**(**	**John**	**13**	**:**	**35**	**)**	**.**	**7**
基督的	门徒	(	约翰	-	:	-	)	.	7

.	
.	
.	

不是洗礼，而是爱，使我们向世人表明我们是基督的门徒（约翰福音 13:35）。7.

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[lʌv]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'daʊtɪd]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ɪntrəst]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	['feləʊʃɪp]
It	**is**	**love**	**that**	**is**	**the**	**undoubted**	**character**	**of**	**our**	**interest**	**in**	**,**	**and**	**fellowship**
它	是	爱	那	是	这	毫无疑问	特点	的	我们的	兴趣	在	,	和	奖学金

[wɪð]	,
with	**,**
和	,

毫无疑问，我们对它的兴趣和交往，其本质就是爱。

[kraɪst] ([rɒm] - : - , - : -) . [eit] .
Christ (Rom 12 : 10 , 16 : 10) . 8 .
基督 (只读存储器 - : - , - : -) . 8 .

基督（罗马书 12:10，16:10）。8.

['feləʊʃɪp] [wɪð] [kraɪst] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] ,
Fellowship with Christ is sufficient to invite to ,
奖学金 和 基督 是 充足的 到 邀请 到 ,

与基督的团契足以发出邀请，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ruːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊʃɪp] [wɪð] , [kraɪst] ([wʌn][dʒɒn]
and the new creature the great rule of our fellowship with , Christ (1 John
和 这 新的 生物 这 伟大的 规则 的 我们的 奖学金 和 , 基督 (1 约翰
[wʌn] : [ˌtuː'tuː]) . [naɪn] .
1 : 2) . 9 .
1 : 2) . 9 .

而新造的人，就是我们与基督团契的伟大准则（约翰一书 1: 2）。9.

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] [wɪð] [gɒd] ,
Love is the fulfilling of the law , wherefore he that hath it is accepted with God ,
爱 是 这 满足 的 这 法律 , 因此 他 那 有 它 是 公认 和 上帝 ,

爱就成全了律法，所以拥有爱的人必蒙神悦纳。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [men] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
and ought to be approved of men ; but he fulfils it not ,
和 应该 到 是 得到正式认可的 的 男人 ; 但 他 满足 它 不是 ,

他理应得到世人的认可；但他却没有做到。

[huː] ['dʒʌdʒɪθ] [ænd; ənd] ['sɛtɪθ] [æt; ət] [nɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ([gæl][sɪks] : - ; ['fɪl] [θriː] :
who judgeth and setteth at nought his brother (Gal 6 : 16 ; Phil 3 :
WHO 审判官 和 塞特 在 零 他的 兄弟 (加尔 6 : - ; 菲尔 3 :

他论断人，轻视自己的弟兄（加拉太书 6:16；腓立比书 3:17）。

- ; [rɒm] - ; [dʒeɪmz][fɔːr] : -) . - .
16 ; Rom 14 ; James 4 : 11) . 10 .
- ; 只读存储器 - ; 詹姆斯 4 : -) . - .

16；罗马书 14；雅各书 4:11）。10.

[lʌv] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn] [fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ænd; ənd] [pres] [wɒt]
Love is sometimes more seen , and showed in forbearing to urge and press what
爱 是 有时 更多的 已见 , 和 显示 在 忍耐 到 敦促 和 按 什么
[wiː; wi] [nəʊ] ,
we know ,
我们 知道 ,

爱有时更多地体现在我们明知故犯、不去催促和强迫的心态上。

[ðæn; ðən][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ([dʒɒn] - : - ; [wʌn][kɔː(r)][θriː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) . - .
than in publishing and imposing (John 16 : 12 ; 1 Cor 3 : 1 , 2) . 11 .
比 在 出版 和 气势磅礴 (约翰 - : - ; 1 科尔 3 : 1 , 2) . - .

比出版和强加（约翰福音 16:12；哥林多前书 3:1,2）更甚。11.

[wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [lait] , [ɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
When we attempt to force our brother beyond his light , or to break his
什么时候 我们 试图 到 力量 我们的 兄弟 超过 他的 光 , 或者 到 休息 他的
[hɑːt] [wɪð] [griːf] ,
heart with grief ,
心 和 悲伤 ,

当我们试图强迫我们的兄弟超越他自身的局限，或者用悲伤击垮他的心时，

[tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ɔː(r)][bɑː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
to trust him beyond his faith , or bar him from his privileges ,
到 相信 他 超过 他的 信仰 , 或者 酒吧 他 从 他的 特权 ,

要么不信任他，要么剥夺他的权利。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ai] [lʌv] ? - .
how can we say I love ? 12 .
如何 能 我们 说 我 爱 ? - .

我们该如何表达“我爱你”呢？12.

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kə'mjuːniən] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [nɒt] ; [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði]
To make that the door to communion which God hath not ; to make that the
到 制作 那 这 门 到 圣餐 哪个 上帝 有 不是 ; 到 制作 那 这
[ɪn'kluːdɪŋ] ,
including ,
包括 ,

使之成为上帝所没有的通往交流的大门；使之成为包含，

[ɪk'skluːdɪŋ] ['tʃɑːtə(r)] , [ðə; ði][bɑː(r)] , [baʊndz] , [ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
excluding charter , the bar , bounds , and rule of communion , is for want
不包括 宪章 , 这 酒吧 , 界限 , 和 规则 的 圣餐 , 是 为了 想
[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

排除章程、界限、界限和交流规则，是因为缺乏爱。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
Here are two into the bargain .
这里 是 二 进入 这 便宜货 .

这里还有两个额外的好处。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [sɜː(r)] , [pliːz] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [dres] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] ;
If any of these , Sir , please you not in this dress ; give me a word ;
如果 任何 的 这些 , 先生 , 请 你 不是 在 这 裙子 ; 给 我 一个 单词 ;

先生，如果您觉得我这身打扮让您不满意，请您告诉我一声。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [wɪt] [wɪl] [sɜːv] , [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [silə'dʒistikəl]
and I shall , as well as my wit will serve , give you them in a syllogistical
和 我 将 , 作为 出色地 作为 我的 有 将要 服务 , 给 你 他们 在 一个 三段论
[məʊd] .
mode .
模式 .

我将尽我所能，用三段论的方式将它们呈现给你们。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] (['præktɪkli]) [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [spiːk] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ([ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] (
Now that you say (practically) for some speak with their feet (their walking (
现在 那 你 说 (几乎) 为了 一些 说话 和 他们的 脚 (他们的 步行 (
[prɑːv][sɪks] : -))
Prov 6 : 13))
省 6 : -))

既然你说（实际上）有些人用脚说话（他们的行走（箴言 6:13））

[ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪz] [ə'bʌv] [lʌv] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hæv; həv] [ðeɪ]
that water is above love ; and all other things are evident ; because have they
那 水 是 多于 爱 ; 和 全部 其他 事物 是 明显 ; 因为 有 他们
[ɔːl] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] ,
all but water ,
全部 但 水 ,

水高于爱；其他一切都显而易见；因为它们除了水以外什么都有。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ;
you refuse them for want of that ;
你 拒绝 他们 为了 想 的 那 ;

你因为缺少那东西而拒绝他们；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['hɑːdi] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːdz] [wɜːd] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [kə'mjuːniən]
yea , and will be so hardy , though without God's word , to refuse communion
是的 , 和 将要 是 所以 耐寒的 , 尽管 没有 神的 单词 , 到 拒绝 圣餐
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

是的，即使没有上帝的教诲，他们也会如此顽固地拒绝与他们交流。

[ɪn]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑː'nælɪti] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt]
In our discourse about the carnality that was the cause of the divisions that
在 我们的 话语 关于 这 肉欲 那 曾是 这 原因 的 这 部门 那
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,
were at Corinth ,
是 在 科林斯 ,

在我们讨论导致哥林多教会分裂的肉体情欲问题时，

[juː; jʊ][ɑːsk] , [huː] [mʌst; məst][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kɑː'nælɪti] [fɔːl] [ə'pɒn] , [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'fend] ,
you ask , Who must the charge of carnality fall upon , them that defend ,
你 问 , WHO 必须 这 收费 的 肉欲 落下 之上 , 他们 那 保卫 ,

你问，肉欲的指控应该落在谁身上？是那些辩护者吗？

[ɔː(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [truːθ] ?
or them that oppose the truth ?
或者 他们 那 反对 这 真相 ?

还是那些反对真理的人？

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[pə'hæps] [ɒn] [bəuθ] ; [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'pəʊz] , ['weəfɔː(r)] [lʊk] [juː; jʊ][tuː; tə]
Perhaps on both ; but be sure upon them that oppose , wherefore look you to
也许 在 两个都 ; 但 是 当然 之上 他们 那 反对 , 因此 看 你 到
[jɔː'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

或许两者都有；但务必提防那些反对者，所以你们要警惕自己。

- [huː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [ɪk'skluːd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)]
' who without any command of God to warrant you , exclude your brother
- WHO 没有 任何 命令 的 上帝 到 保证 你 , 排除 你的 兄弟
[frɒm; frəm] [kə'mjuːniən] ;
from communion ;
从 圣餐 ;

“没有神的命令，就将你的弟兄排除在圣餐之外；

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [huːm] [gɒd] [hæθ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] . -
your brother whom God hath commanded you to receive . '
你的 兄弟 谁 上帝 有 命令 你 到 收到 . -

你是你的兄弟，上帝吩咐你接待他。

[maɪ] [naɪnθ] ['ɑːgjumənt] , [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] ['meri] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :
My ninth argument , you make yourself merry with in the beginning :
我的 第九 争论 , 你 制作 你自己 欢乐 和 在 这 开始 :

我的第九个论点，让你一开始就乐在其中：

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][səʊ] [kʌt] [ænd; ənd] [hæk] ,
but why do you by and by so cut and hack ,
但 为什么 做 你 经过 和 经过 所以 切 和 黑客 ,

但你为什么总是这样删减和砍伐呢？

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
and cast it as it were in the fire .
和 投掷 它 作为 它 是 在 这 火 .

然后把它扔进火里。

[ðəʊz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [əbˈsəːdəti] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əˈvɔɪd] .
Those seventeen absurdities you can by no means avoid .
那些 十七 荒谬之处 你 能 经过 不 方法 避免 .

你绝对无法回避这十七件荒谬之事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ,
For if you have not , as indeed you have not ,
为了 如果 你 有 不是 , 作为 的确 你 有 不是 ,

因为如果你没有，而你确实没有，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [mɒk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ˈlætɪn] ,
though you mock me for speaking a word in Latin ,
尽管 你 嘲笑 我 为了 请讲 一个 单词 在 拉丁 ,

虽然你嘲笑我说拉丁语，

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [kəˈmændz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbreðrən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
one word of God that commands you to shut out your brethren for want
一 单词 的 上帝 那 命令 你 到 关闭 出去 你的 弟兄们 为了 想
[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] ,
of water baptism ,
的 水 洗礼 ,

上帝的一句话命令你因为弟兄姐妹没有受过水洗礼就将他们拒之门外。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kəˈmjuːniən] ; [ai] [seɪ] ,
from your communion ; I say ,
从 你的 圣餐 ; 我 说 ,

从你们的圣餐中，我说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][juː; jʊ] ,
if you have not one word of God to make this a duty to you ,
如果 你 有 不是 一 单词 的 上帝 到 制作 这 一个 责任 到 你 ,

如果你心中没有任何神的旨意让你觉得这是你的责任，

[ðen] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] , [wʌn] .
then unavoidably , 1 .
然后 不可避免的 , 1 .

那么，不可避免地，1.

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .
You do it by a spirit of persecution . 2 .
你 做 它 经过 一个 精神 的 迫害 . 2 .

你们这样做是出于迫害的精神。2.

[wɪð] [mɔː(r)] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːm] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈɡɒdlinəs] . [θriː] .
With more respect to a form , than the spirit and power of godliness . 3 .
和 更多的 尊重 到 一个 形式 , 比 这 精神 和 力量 的 敬虔 . 3 .

3. 更注重形式，而非敬虔的精神和力量。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] , [meɪks] [lɔːz] , [weə(r)] [ɡɒd] [meɪks] [nʌn] ; [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [əˈbʌv] [wɒt]
This also , makes laws , where God makes none ; and is to be wise above what
这 还 , 制作 法律 , 在哪里 上帝 制作 没有任何 ; 和 是 到 是 明智的 多于 什么
[ɪz] [ˈrɪt(ə)n] . [fɔːr] .
is written . 4 .
是 书面 . 4 .

这也制定了上帝没有制定的法律；并且超越了经书所记载的智慧。4.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . [faɪv] .
It is a directing the Spirit of the Lord . 5 .
它 是 一个 导演 这 精神 的 这 主 . 5 .
这是在引导主的灵。5.

[ænd; ənd] [bɪndɪθ] [ɔːl] [menz] [ˈkɒnʃəns] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [lait] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] . [sɪks] .
And bindeth all men's consciences to our light and opinion . 6 .
和 绑定 全部 男士 良心 到 我们的 光 和 观点 . 6 .
并将所有人的良心束缚在我们的光明和意见之下。6.

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪkɪθ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [bred] . [ˈsɛvən] .
It taketh away the children's bread . 7 .
它 拿 离开 这 孩子们的 面包 . 7 .
它夺走了孩子们的面包。7.

[ænd; ənd] [wɪθhoʊldɪθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [feɪθ] . [eit] .
And withholdeth from them the increase of faith . 8 .
和 扣留 从 他们 这 增加 的 信仰 . 8 .
并且阻止他们信心的增长。8.

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˈwɪkɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [wiːk] [ˈkrɪstʃənz] . [naɪn] .
It tendeth to make wicked the hearts of weak Christians . 9 .
它 倾向 到 制作 邪恶 这 心 的 虚弱的 基督徒 . 9 .
它会使软弱的基督徒的心变得邪恶。9.

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə][ˈhɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] . - .
It tendeth to harden the hearts of the wicked . 10 .
它 倾向 到 硬化 这 心 的 这 邪恶 . - .
它会使恶人的心变得刚硬。10.

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɛtɪθ] [ˈəʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] [tempˈteiʃənz] . - .
It setteth open a door to all temptations . 11 .
它 塞特 打开 一个 门 到 全部 诱惑 . - .
它为各种诱惑敞开了大门。11.

[ˌaɪ ˈtiː] [tɛmptɛθ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] . - .
It tempteth the devil to fall upon them that are alone . 12 .
它 诱惑 这 魔鬼 到 落下 之上 他们 那 是 独自的 . - .
这会引诱魔鬼攻击孤身一人的人。12.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ɒv; əv][ɔːl] [veɪn] [dʒæŋgəlɪŋz] . - .
It is the nursery of all vain janglings . 13 .
它 是 这 苗圃 的 全部 徒劳 叮当声 . - .
它是所有虚妄喧嚣的温床。13.

[ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌjuː ˈes] . - .
It occasioneth the world to reproach us . 14 .
它 场合 这 世界 到 责备 我们 . - .
这导致世人责备我们。14.

[ˌaɪ ˈtiː] [hoʊldɪθ] [ˈstægərɪŋ] [ˈkɒnʃəns] [ɪn] [daʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . - .
It holdeth staggering consciences in doubt , of the right ways of the Lord . 15 .
它 持有 令人震惊 良心 在 怀疑 , 的 这 正确的 方式 的 这 主 . - .
它使人良心不安，怀疑主的正确道路。15.

[ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃəz] . - .
It abuseth the holy scriptures . 16 .
它 滥用 这 圣 经文 . - .
它滥用圣经。16.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][prɒp][tuː; tə] [ˈæntikraɪst] . - .
It is a prop to Antichrist . 17 .
它 是 一个 支柱 到 敌基督 . - .
这是敌基督的道具。17.

[ænd; ənd] ['ɡɪvɛθ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['erə(r)z] .
And giveth occasion to many to turn aside to most dangerous errors .
和 给予 场合 到 许多 到 转动 旁边 到 最多 危险的 错误 .

并使许多人有机会误入歧途，犯下极其危险的错误。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst][ɪz][səʊ] [əb'hɔːd] [baɪ][juː; jʊ] ,
And though the last is so abhorred by you ,
和 尽管 这 最后的 是 所以 令人厌恶 经过 你 ,

尽管你对最后一点深恶痛绝，

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'teɪn] [jɔː'selvz] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] : [jet] [duː; də][ai] [ə'fɜːm] ,
that you cannot contain yourselves when you read it : yet do I affirm ,
那 你 不能 包含 你们自己 什么时候 你 读 它 : 然而 做 我 确认 ,

你们读到它时一定会情不自禁：但我可以肯定地说，

[æz; əz][ai][dɪd][ɪn][maɪ][fɜːst] - [ðæt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] ,
as I did in my first ' That to exclude Christians from church communion ,
作为 我 做过 在 我的 第一的 - 那 到 排除 基督徒 从 教会 圣餐 ,

正如我在第一篇《将基督徒排除在教会圣餐之外》中所做的那样，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
and to debar them their heaven - born privileges ,
和 到 禁止 他们 他们的 天堂 - 出生 特权 ,

并剥夺他们与生俱来的特权，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɡɒd] ['nevə(r)] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn]
for the want of that which God never yet made a wall of division between
为了 这 想 的 那 哪个 上帝 绝不 然而 制成 一个 墙 的 分配 之间
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

因为缺少上帝从未赐予的东西，所以在我们之间筑起了一道隔阂之墙；

[dɪd] , [ænd; ənd] [dʌθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ɡɒd] [tuː; tə] [send] [ðəʊz] ['dʒʌdʒmənts] [wiː; wi][hæv; həv]
did , and doth , and will prevail with God to send those judgments we have
做过 , 和 确实 , 和 将要 占上风 和 上帝 到 发送 那些 判决 我们 有
,
,
,

过去如此，现在如此，将来也必将如此，因为上帝必会降下我们所要看到的那些审判。

[ɔː(r)] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [fiːl] . -
or may hereafter feel . '
或者 可能 此后 感觉 . -

或者以后可能会有这种感觉。

[laɪk] [ˌem 'iː] [jet] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
Like me yet as you will .
喜欢 我 然而 作为 你 将要 .

就像我一样，随你便。

[ai] [kʌm] [nekst][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['ɑːɡjʊm(ə)nts]
I come next to what you have said in justification of your fourteen arguments
我 来 下一个 到 什么 你 有 说 在 理由 的 你的 十四 论点
.
:
.

接下来，我将阐述你为支持你的十四个论点所做的解释。

- [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , - [seɪ] [juː; jʊ] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm] :
' Such as they were , ' say you , ' I am willing to stand by them :
- 这样的 作为 他们 是 , - 说 你 , - 我 是 愿意的 到 站立 经过 他们 :

“即便他们那样，”你说，“我也愿意支持他们：”

[wɒt] [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] , [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] ['mɒdɪstli] :
What I have offered , I have offered modestly :
什么 我 有 提供 , 我 有 提供 谦虚地 :

我所提供的，只是微不足道的一份：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [lait] [ai][hæd; həd]['ɪntuː] [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
according to the utmost light I had into those scriptures upon which they are
根据 到 这 极致 光 我 有 进入 那些 经文 之上 哪个 他们 是
['kɑpər'bɑtəmd] ;
bottomed ;
底部 ;

根据我所能理解的那些经文的全部内容；

['hævɪŋ] [nɒt] [ə'raɪvd] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [wei] [ɒv; əv] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ,
having not arrived unto such a peremptory way of dictatorship ,
拥有 不是 到达的 到 这样的 一个 蛮横 方式 的 专政 ,

尚未走到如此专制独裁的地步，

[æz; əz] [wɒt] [ai]['rendə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [feɪθ]
as what I render must be taken for laws binding to others in faith
作为 什么 我 使成为 必须 是 已采取 为了 法律 结合 到 其他的 在 信仰
[ænd; ənd] ['præktɪs] ;
and practice ;
和 实践 ;

我所传达的内容必须被视为对其他人在信仰和实践上具有约束力的法律；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spres] [maɪ'self][baɪ] [ˌsʌpə'ziʃən] , [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃənz] , [ænd; ənd][feə(r)]
and therefore express myself by suppositions , strong presumptions , and fair
和 所以 表达 我 经过 假设 , 强的 假设 , 和 公平的
['siːmɪŋ] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] . -
seeming conclusions from the premises . '
似乎 结论 从 这 前提 . -

因此，我只能通过假设、强烈的预判以及从前提中得出的看似合理的结论来表达自己的想法。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [æz; əz][juː; jʊ] ['truːli] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪd] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm]
Your arguments , as you truly say , are builded upon , or drawn from
你的 论点 , 作为 你 真的 说 , 是 已建成 之上 , 或者 绘制 从
[ˌsʌpə'ziʃən] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃənz] ;
suppositions and presumptions ;
假设 和 假设 ;

正如你所说，你的论点是建立在假设和臆断之上的；

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)]
and all because you want for your help the words of the holy scripture
和 全部 因为 你 想 为了 你的 帮助 这 字 的 这 圣 圣经
.
.
.

这一切都是因为你想借助圣经的经文来获得帮助。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊt] .
And let the reader note .
和 让 这 读者 笔记 .

请读者注意。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [get][ˌaɪ 'tiː] ,
For as I have often called for the word , but as yet could never get it ,
为了 作为 我 有 经常 称为 为了 这 单词 ， 但 作为 然而 可以 绝不 得到 它 ，

因为我曾多次呼求那句话，却始终未能得到它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [ɪn] ['priːsept] , ['presɪdənt] , [nɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
because you have it not , neither in precept , precedent , nor example ,
因为 你 有 它 不是 ， 两者都不 在 戒律 ， 先例 ， 也不 例子 ，

因为你既没有教义，也没有先例，更没有榜样。

['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [juː; jʊ] [fɔːθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['siːmɪŋ] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃənz] .
therefore come you forth with your seeming imports and presumptions .
所以 来 你 前进 和 你的 似乎 进口 和 假设 .

因此，请带着你们那些看似合理的解释和臆测出来吧。

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] , [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
The judicious reader will see in this last , that not only here , but in other places ,
这 明智的 读者 将要 看 在 这 最后的 ， 那 不是 仅有的 这里 ， 但 在 其他 地方 ，

明智的读者会从最后一点看出，不仅在这里，而且在其他地方也是如此。

[wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɪfts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] , [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pen] ['gəʊɪŋ] .
what poor shifts you are driven to , to keep your pen going .
什么 贫穷的 轮班 你 是 驱动 到 ， 到 保持 你的 笔 去 .

为了维持写作，你不得不忍受多么糟糕的轮班。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'remptəri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pruːf] ;
But , Sir , since you are not peremptory in your proof ;
但 ， 先生 ， 自从 你 是 不是 蛮横 在 你的 证明 ；

但是，先生，既然您在证明过程中并不专断；

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['æbsəluːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] ?
how came you to be so absolute in your practice ?
如何 来了 你 到 是 所以 绝对 在 你的 实践 ?

你为什么在实践中如此坚定不移?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['siːmɪŋ] ['mɒdəsti] , [juː; jʊ] [wɪl] ['naɪðə(r)][grɑːnt] [ðiːz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [juː; jʊ] ;
For notwithstanding all your seeming modesty , you will neither grant these communion with you ;
为了 虽然 全部 你的 似乎 谦逊 ， 你 将要 两者都不 授予 这些 圣餐 和 你 ；

尽管你表面上很谦逊，但你也不会允许这些人与你相交；

[nɔː(r)] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [kə'mjuːniən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðæt] [tɜːn] [ə'saɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] - ['siːmɪŋ] [ɪm'pɔːts] - ;
nor allow their communion among themselves , that turn aside from your ' seeming imports ' ;
也不 允许 他们的 圣餐 之中 他们自己 ， 那 转动 旁边 从 你的 - 似乎 进口 - ；

也不允许他们彼此交流，背离你们的“表面上的进口商品”；

[ænd; ənd] [ðæt] [gəʊ] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃənz] .
and that go not with you in your strong presumptions .
和 那 去 不是 和 你 在 你的 强的 假设 .

而你的这种强烈的自负与你无关。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ; [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] ; [lest][juː; jʊ] ['kaʊntənəns] [ðeə(r)][aɪ'dɒlətri] ; [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ]
You must not ; you dare not ; lest you countenance their idolatry ; and nourish
你 必须 不是 ; 你 敢 不是 ; 免得 你 面容 他们的 偶像崇拜 ; 和 滋养
[ðem; ðəm][ʌp][ɪn][sɪn] ;
them up in sin ;
他们 向上 在 罪 ;

你不可，你不敢，免得你纵容他们的偶像崇拜，助长他们的罪恶；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] - ['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] - [laɪk] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][tuː; tə]
they live in the breach of gospel - order ; and Ephraim - like are joined to
他们 居住 在 这 违反 的 福音 - 命令 ; 和 以法莲 - 喜欢 是 加入 到
[æn; ən]['aɪdl] .
an idol .
一个 偶像 .

他们违背福音的秩序生活；像以法莲一样，与偶像联合。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ðʌs] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm]
And as for your love , it amounts to this , you thus deal with them
和 作为 为了 你的 爱 , 它 金额 到 这 , 你 因此 交易 和 他们
,
,
,

至于你的爱，归根结底就是，你这样对待他们。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [strɒŋ]
and withdraw from them , and all because of some strong
和 提取 从 他们 , 和 全部 因为 的 一些 强的
[prɪ'zʌmpʃənz] [ænd; ənd] [ˌsʌpə'ziʃən] .
presumptions and suppositions .
假设 和 假设 .

并因此而退出，而这一切都是因为一些强烈的假设和臆断。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , - [ai][juːz][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːdoʊ] - ['bæptɪst] , [tuː; tə][wɪt] ,
But you tell me , ' I use the arguments of the paedo - baptist , to wit ,
但 你 告诉 我 , - 我 使用 这 论点 的 这 恋童癖 - 浸信会 , 到 有 ,

但你却告诉我，“我使用了婴儿洗礼派的论点，即……”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfənts] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ? -
But where are infants forbidden to be baptized ? '
但 在哪里 是 婴儿 禁止 到 是 受洗 ? -

但是，哪些地方禁止给婴儿施洗呢?

[bʌt; bət][ai] [ɪn'dʒenjuəsli] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['piːdoʊ] [miːnz] :
But I ingenuously tell you , I know not what paedo means :
但 我 巧妙地 告诉 你 , 我 知道 不是 什么 恋童癖 方法 :

但我坦白地告诉你，我不知道恋童癖是什么意思：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
and how then should I know his arguments .
和 如何 然后 应该 我 知道 他的 论点 .

那我又如何能知道他的论点呢?

[wʌn] . [ai] [teɪk] [nəʊ][mænz] ['ɑːgjumənt] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [keɪ] . - [es] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [neɪm] [hɪm]
1 . I take no man's argument but Mr . K . ' s , I must not name him
1 . 我 拿 不 男人的 争论 但 先生 . K . - s , 我 必须 不是 姓名 他
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

1. 我只接受K先生的论点，我不能再提及他的名字。

[ai] [seɪ] [ai] [teɪk] [nəʊ] [mænz] [ˈɑːgjumənt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naʊ] , [vɪz] .
I say I take no man's argument but his now , viz .
我 说 我 拿 不 男人的 争论 但 他的 现在 , 即 .

我说，除了他现在的论点之外，我不接受任何人的论点，即：

- [ðæt] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [ˈpriːsept] , [ˈpresɪdənt] [ɔː(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
' That there being no precept , precedent or example ,
- 那 那里 存在 不 戒律 , 先例 或者 例子 ,

“既然没有准则、先例或范例，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][ˈhəʊli] [ˈbreðrən] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] ; [ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ]
for you to shut your holy brethren out of church communion ; therefore you
为了 你 到 关闭 你的 圣 弟兄们 出去 的 教会 圣餐 ; 所以 你
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . -
should not do it . '
应该 不是 做 它 . -

你竟将你圣洁的弟兄们拒之于教会圣餐之外；因此，你不应该这样做。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɒv; əv]
That you have no command to do it , is clear , and you must of
那 你 有 不 命令 到 做 它 , 是 清除 , 和 你 必须 的
[nəˈsesəti] [grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
necessity grant it .
必要性 授予 它 .

很显然，你没有命令去做这件事，但你却不得不允许它发生。

[naʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈpriːsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ;
Now where there is no precept for a foundation ;
现在 在哪里 那里 是 不 戒律 为了 一个 基础 ;

如今，在没有建立根基的准则的情况下；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːzənɪŋ] [kæn; kən] [səˈdʒest] ;
it is not what you by all your reasonings can suggest ;
它 是 不是 什么 你 经过 全部 你的 理由 能 建议 ;

这不是你根据所有推理所能得出的结论；

[kæn; kən][dɪˈlɪvə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
can deliver you from the guilt of adding to his word .
能 递送 你 从 这 有罪 的 添加 到 他的 单词 .

可以让你免于因补充他的话语而产生的内疚感。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðem; ðəm] ; [ɪf] [jeɪ] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Are you commanded to reject them ; If yea , where is it ?
是 你 命令 到 拒绝 他们 ; 如果 是的 , 在哪里 是 它 ?

你是否被命令拒绝他们？如果是，命令在哪里？

[ɪf] [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [biː; bi][ˈsaɪlənt] .
If nay , for shame be silent .
如果 不 , 为了 耻辱 是 沉默的 .

如果不想说，那就羞愧地保持沉默吧。

- [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] , - [seɪ] [juː; jʊ] , - [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpræktɪs] ;
' Let us say what we will , ' say you , ' for our own practice ;
- 让 我们 说 什么 我们 将要 , - 说 你 , - 为了 我们的 自己的 实践 ;

“让我们畅所欲言吧，”你说，“为了我们自己的练习；

[ənˈles] [wiː; wi] [brɪŋ] [ˈpɒzətɪv] [ˈskrɪptʃəz] [ðæt] [jɔːz] [ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] , [ðəʊ] [ˈnəʊweə(r)] [ˈrɪt(ə)n] ;
unless we bring positive scriptures that yours is forbidden , though nowhere written ;
除非 我们 带来 积极的 经文 那 你的 是 禁止 , 尽管 无处 书面 ;

除非我们拿出确凿的经文证明你们的经文是被禁止的，尽管经文中并没有这样记载；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
you will be as a man in a rage without it ;
你 将要 是 作为 一个 男人 在 一个 愤怒 没有 它 ;

没有它，你会像暴怒的人一样；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɑːlənd] . -
and would have it thought you go away with the garland . '
和 会 有 它 想法 你 去 离开 和 这 花环 . -

我希望你能带着花环离开。

[ˈænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [bʌt; bət] [kənˈtend] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
I am not in a rage , but contend with you earnestly for the truth .
我 是 不是 在 一个 愤怒 , 但 抗衡 和 你 切实 为了 这 真相 .

我并非愤怒，而是恳切地与你们辩论真理。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)][kæn; kən] ,
And say what you will or can ,
和 说 什么 你 将要 或者 能 ,

你想说什么就说什么，想说什么就说什么。

[ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈskwɪbɪŋ] [frʌmp] [[fɔːr]] [ænd; ənd][tɔːnt, tɑːnt][ðæn; ðən] [ˌhɪðəˈtuː] [juː; jʊ]
though with much more squibbing frumps [4] and taunts than hitherto you
尽管 和 很多 更多的 轻击 邋遢鬼 [4] 和 嘲讽 比 迄今为止 你
[hæv; həv] [mɪkst] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð] ,
have mixed our writing with ,
有 混合 我们的 写作 和 ,

虽然你们的文章中混杂了比以往更多的轻浮之语[4]和嘲讽，

[ˈskrɪptʃə(r)] , [ˈskrɪptʃə(r)] , [wiː; wi][kraɪ] [stɪl] .
Scripture , scripture , we cry still .
圣经 , 圣经 , 我们 哭 仍然 .

我们依然呼喊着：经文，经文。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz] [nɔːt] ;
And it is a bad sign that your cause is naught ;
和 它 是 一个 坏的 符号 那 你的 原因 是 零 ;

而这恰恰说明你的事业毫无意义；

[wen] [juː; jʊ][snæp][ænd; ənd] [snɑːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskrɪptʃə(r)] .
when you snap and snarl because I call for scripture .
什么时候 你 折断 和 咆哮 因为 我 称呼 为了 圣经 .

当我引用经文时，你却对我大吼大叫。

[ˌtuːˈtuː] . [hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈskrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpræktɪs] ,
2 . Had you a scripture for this practice ,
2 . 有 你 一个 圣经 为了 这 实践 ,

2. 你有相关的经文依据吗？

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbreðrən] [aʊt] [ɒv; əv] [kəˈmjuːniən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
that you ought to shut your brethren out of communion for want of
那 你 应该 到 关闭 你的 弟兄们 出去 的 圣餐 为了 想 的
[ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm][ai][hæd; həd] [dʌn] ;
water baptism I had done ;
水 洗礼 我 有 完毕 ;

你们应当因为弟兄们没有接受我所施行的水洗礼而将他们逐出教会；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ! [θriː] .
but you are left of the word of God , and confess it ! 3 .
但 你 是 左边 的 这 单词 的 上帝 , 和 承认 它 ! 3 .

但你离弃了上帝的道，就承认这一点吧！3.

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ][tekst] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;
And as you have not a text that justifies your own ;
和 作为 你 有 不是 一个 文本 那 证明其合理性 你的 自己的 ;

因为你没有一段经文来证明你自己的论点是正确的;

[səʊ] ['naɪðə(r)] [ðæt] [kən'demz] ['aʊə(r)]['həʊli][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] .
so neither that condemns our holy and Christian communion .
所以 两者都不 那 谴责 我们的 圣 和 基督教 圣餐 .

所以，这两种说法都不否定我们神圣的基督教圣餐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
We are commanded also to receive him that is weak in the faith ,
我们 是 命令 还 到 收到 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 ,

我们也受命要接纳那些信心软弱的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
for God hath received him .
为了 上帝 有 已收到 他 .

因为神已经接纳了他。

[ai] [riːd] [nɒt] [ɒv; əv] ['ɡɑːləndz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ækts] ; [teɪk] [juː; jʊ][ðem; ðəm] .
I read not of garlands , but those in the Acts ; take you them .
我 读 不是 的 花环 , 但 那些 在 这 使徒行传 ; 拿 你 他们 .

我没有读到关于花环的记载，而是读到《使徒行传》中的记载；你们要佩戴它们。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['həʊli]['mɪstə(r)] . ['dʒesi] [hæθ] ['dʒʌstɪfaɪd]['aʊə(r)]
And I say moreover , that honest and holy Mr . Jesse hath justified our
和 我 说 而且 , 那 诚实的 和 圣 先生 . 杰西 有 合理的 我们的
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

而且我还要说，正直圣洁的杰西先生已经证明了我们的做法是正当的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [kən'demd] [hɪz; ɪz]['ɑːɡjʊm(ə)nts] .
and you have not condemned his arguments .
和 你 有 不是 谴责 他的 论点 .

你并没有驳斥他的论点。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [stænd] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] .
They therefore stand all upon their feet against you .
他们 所以 站立 全部 之上 他们的 脚 反对 你 .

因此，他们都站起来与你对抗。

[ai] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['ɑːɡjʊm(ə)nts]['ʌndə(r)][maɪ] ['ɑːnsəz] [weə(r)]
I leave your 2 , 3 , 4 , 5 and 6 arguments under my answers where
我 离开 你的 2 , 3 , 4 , 5 和 6 论点 在下面 我的 答案 在哪里
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'prest] .
they are suppressed .
他们 是 被抑制 .

我把你的第 2、3、4、5 和 6 个论点放在我的答案下面，它们已被隐藏。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sev(ə)nθ] [juː; jʊ] [ə'ɡen] [kəm'pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] - ['siːmɪŋ] [ɪm'pɔːts] -
In your seventh you again complain , for that I touch your ' seeming imports '
在 你的 第七 你 再次 抱怨 , 为了 那 我 触碰 你的 - 似乎 进口 -
;
;
;

在你的第七篇中，你又抱怨我触碰了你的“看似进口的东西”;

['seɪɪŋ] , - [ai][duː; də][nɒt] [juːz][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][dʒɒn] ['bʌnjən] , [ðɪs] [ai] [seɪ] ,
saying , ' I do not use to say as John Bunyan , this I say ,
说 , - 我 做 不是 使用 到 说 作为 约翰 班扬 , 这 我 说 ,

他说：“我并不像约翰·班扬那样说，我这样说，

[ænd; ənd][ai][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] .
and I dare to say .
和 我 敢 到 说 .

我敢说。

[ai] [pliːz] [maɪ'self][baɪ] [kə'mend] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] ['səʊbəli] , [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə]
I please myself by commending my apprehensions soberly , and submissively to
我 请 我 经过 表扬 我的 担忧 清醒地 , 和 拱手 到
['ʌðə(r)z] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] . -
others much above me . '
其他的 很多 多于 我 . -

我以冷静、顺从的态度向比我地位高得多的人坦白我的担忧，以此来取悦自己。

['ænz] . [wʌn] .
Ans . 1 .
答 . 1 .

答1.

['siːmɪŋ] [ɪm'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn]
Seeming imports are a base and unworthy foundation for a practice in
似乎 进口 是 一个 根据 和 不配 基础 为了 一个 实践 在
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

表面上的外来事物是宗教实践的基础，是不正当的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [spiːk] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and therefore I speak against them .
和 所以 我 说话 反对 他们 .

因此，我要反对他们。

[ˌtuː'tuː] . [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [səb'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæpri'henʃən] ['səʊbəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [mʌtʃ]
2 . Where you say , you submit your apprehensions soberly to those much
2 . 在哪里 你 说 , 你 提交 你的 担忧 清醒地 到 那些 很多
[ə'bʌv] [juː; jʊ] ;
above you ;
多于 你 ;

2. 你说，你要冷静地将你的担忧提交给比你地位高得多的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ; [ən'les] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
it is false ; unless you conclude none are above you , but those of your
它 是 错误的 ; 除非 你 结束 没有任何 是 多于 你 , 但 那些 的 你的
[əʊn] [ə'pɪnjən] .
own opinion .
自己的 观点 .

这是错误的；除非你认为除了那些与你意见一致的人之外，没有人比你更优秀。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['səʊbəli] , [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæpri'henʃən] [tuː; tə] [ðəʊz]
Have you soberly , and submissively commended your apprehensions to those
有 你 清醒地 , 和 拱手 赞扬 你的 担忧 到 那些
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] ['lʌndən] ,
congregations in London ,
会众 在 伦敦 ,

你是否冷静而谦卑地向伦敦的那些教会表达了你的担忧？

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hænd] ?
that are not of your persuasion in the case in hand ?
那 是 不是 的 你的 劝说 在 这 案件 在 手 ?
那些与你观点相左的人呢?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ?
and have you consented to stand by their opinion ?
和 有 你 同意 到 站立 经过 他们的 观点 ?
你是否同意接受他们的观点?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæpri'henʃən] ['səʊbəli] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə] [ðəʊz]
Have you commended your apprehensions soberly and submissively to those
有 你 赞扬 你的 担忧 清醒地 和 拱手 到 那些
[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌɪndɪ'pendənts] [ænd; ənd] ['prezbɪtə(r)] ?
you call Independents and Presbyters ?
你 称呼 独立人士 和 长老们 ?
你是否冷静而顺从地向你称之为独立人士和长老会成员的人表达了你的担忧?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ?
And are you willing to stand by their judgment in the case ?
和 是 你 愿意的 到 站立 经过 他们的 判断 在 这 案件 ?
你是否愿意支持他们对此案的判决?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ?
Do you not reserve to yourself the liberty of judging what they say ?
做 你 不是 预订 到 你自己 这 自由 的 评判 什么 他们 说 ?
难道你没有权利去评判他们所说的话吗?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ɪz] [raɪt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kən'kluːd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nəʊ]
and of choosing what you judge is right , whether they conclude with you or no
和 的 选择 什么 你 法官 是 正确的 , 无论 他们 结束 和 你 或者 不
?
?
?
以及选择你认为正确的做法，无论最终结果是否与你一致?

[ɪf] [səʊ] ; [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'semb(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [prɪnt] ;
If so ; why do you so much dissemble with all the world , in print ;
如果 所以 ; 为什么 做 你 所以 很多 掩饰 和 全部 这 世界 , 在 打印 ;
如果真是这样，你为什么要在报纸上对全世界如此虚伪?

[tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] - ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [jet] [ə'baɪd] [tuː; tə] [kən'dem] [ðeə(r)]
to pretend you submit to others ' judgment , and yet abide to condemn their
到 假装 你 提交 到 其他的 - 判断 , 和 然而 遵守 到 谴责 他们的
['dʒʌdʒmənts] ?
judgments ?
判决 ?
假装服从他人的评判，却又谴责他们的评判?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [help] : [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ;
you have but one help : perhaps you think they are not above you ;
你 有 但 一 帮助 : 也许 你 思考 他们 是 不是 多于 你 ;
你只有一个办法：或许你认为他们并不比你高贵;

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [prə'vaɪzəʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
and by that proviso secure yourself ; but it will not do .
和 经过 那 但书 安全的 你自己 ; 但 它 将要 不是 做 .
以此条款保护自己；但这并不会奏效。

[fɔː(r); fə(r)]	For	为了
[ðə; ði]	the	这
[ə'fens]	offence	罪行
[juː; jʊ]	you	你
[teɪk]	take	拿
[æt; ət]	at	在
['eni]	any	任何
['kɒment]	comment	评论
[ə'pɒn]	upon	之上
[jɔː(r); jə(r)]	your	你的
['kɔːlɪŋ]	calling	呼叫
['bæptɪzəm]	baptism	洗礼
,	,	,
-	'	-
[ə; eɪ]	a	一个
['lɪvəri]	livery	涂装
-	'	-
:	:	:

对于任何关于你受洗礼的称呼的评论，你都应受到“制服”的冒犯：

[ænd; ənd]	and	和
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[jɔː(r); jə(r)]	your	你的
['kɔːlɪŋ]	calling	呼叫
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
-	'	-
[ðə; ði]	the	这
['spɪrɪts]	Spirit's	精神的
[ˌmetə'fɒrɪk(ə)l]	metaphorical	比喻性的
[dɪ'skrɪpʃn]	description	描述
[ɒv; əv]	of	的
['bæptɪzəm]	baptism	洗礼
-	'	-
:	:	:
[bəuθ]	both	两个都
['freɪzɪz]	phrases	短语
[ɑː(r); ə(r)]	are	是
['bəʊldnəs]	boldness	大胆
,	,	,

至于你称之为“圣灵对洗礼的比喻性描述”：这两种说法都很大胆。

[wɪ'ðaʊt]	without	没有
[ðə; ði]	the	这
[wɜːd]	word	单词
.	.	.

没有这个词。

['naɪðə(r)]	Neither	两者都不
[duː; də]	do	做
[ai]	I	我
[faɪnd]	find	寻找
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[kɔːld]	called	称为
[ə; eɪ]	a	一个
['lɪstɪŋ]	listing	列表
['ɔːdɪnəns]	ordinance	条例
,	,	,

我也没找到它被称为“上市条例”的说法。

[nɔː(r)]	nor	也不
[ðə; ði]	the	这
[ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən]	solemnization	庄严化
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['mærɪdʒ]	marriage	婚姻
[bɪ'twɪkst]	betwixt	中间
[kraɪst]	Christ	基督
[ænd; ənd]	and	和
[ə; eɪ]	a	一个
[bɪ'liːvə(r)]	believer	信徒
.	.	.

也不是基督与信徒之间婚姻的举行。

[bʌt; bət]	But	但
[pə'hæps]	perhaps	也许
[juː; jʊ]	you	你
[hæd; həd]	had	有
[ðɪs]	this	这
[frɒm; frəm]	from	从
['mɪstə(r)]	Mr	先生
.	.	.
-	D'Anvers	-
,	,	,
[huː]	who	WHO
['pliːzɪθ]	pleaseth	请
[hɪm'self]	himself	他自己
[wɪð]	with	和
[ðɪs]	this	这
[kaɪnd]	kind	种类
[ɒv; əv]	of	的
['wɜːdɪŋ]	wording	措辞
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
:	:	:

但或许你是从丹弗斯先生那里听到的，他喜欢用这种措辞：

[ænd; ənd]	and	和
[sez]	says	说道
[mɔːr'əʊvə(r)]	moreover	而且
[ɪn]	in	在
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	justification	理由
[ɒv; əv]	of	的
[juː; jʊ]	you	你
,	,	,
-	'	-
[ðæt]	That	那
[p'ɜːsənz]	persons	人
['entəd]	entered	进入
['ɪntuː]	into	进入
[ðə; ði]	the	这
['vɪzəb(ə)l]	visible	可见的
[tʃɜːtʃ]	church	教会
[ˌðeə'baɪ]	thereby	从而
[	[	[
[baɪ]	by	经过
['bæptɪzəm]	baptism	洗礼
,	,	,

而且为了证明你们的义，他还说：“人藉着洗礼进入有形的教会，

[wɪtʃ]	which	哪个
[ɪz]	is	是
[ʌn'truː]	untrue	不属实
,	,	,
[ðəʊ]	though	尽管
['mɪstə(r)]	Mr	先生
.	.	.
['bækstə(r)]	Baxter	巴克斯特
['ɔːlsəʊ]	also	还
[seθ]	saith	赛斯说
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
]	]	]
[ɑː(r); ə(r)]	are	是
[baɪ]	by	经过
[kən'sent]	consent	同意
[əd'mɪtɪd]	admitted	承认
['ɪntuː]	into	进入
[pə'tɪkjələ(r)]	particular	特别的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz]	congregations	会众
,	,	,

虽然巴克斯特先生也这么说，但这并不属实，他们是经双方同意才被接纳进入特定教会的。

[weə(r)]	where	在哪里
[ðeɪ]	they	他们
[meɪ]	may	可能
[kleɪm]	claim	宣称
[ðeə(r)]	their	他们的
['prɪvəlɪdʒɪz]	privileges	特权
[djuː]	due	到期的
[tuː; tə]	to	到
[bæp'taɪzd]	baptized	受洗
[bɪl'iːvəz]	believers	信徒
,	,	,
['biːɪŋ]	being	存在
['ɔːdəli]	orderly	秩序
[pʊt]	put	放
['ɪntuː]	into	进入
[ðə; ði]	the	这
['bɒdi]	body	身体
,	,	,

在那里，他们可以声称自己作为受洗信徒所享有的特权，并被有序地安置在教会中。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [kraɪst] [baɪ] [ðeə(r)] [bæp'tɪzməl] [vaʊ] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] : [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] ['pʌblɪk]
and put on Christ by their baptismal vow and covenant : for by that public
和 放 在 基督 经过 他们的 洗礼 发誓 和 盟约 : 为了 经过 那 民众
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sent] ,
declaration of consent ,
宣言 的 同意 ,

并藉着洗礼的誓言和盟约披戴基督：因为藉着那公开的同意声明，

[ɪz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['kɒntrækt; kən'trækt] [meɪd] [bɪ'twɪkst] [kraɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)]
is the marriage and solemn contract made betwixt Christ and a believer
是 这 婚姻 和 庄严 合同 制成 中间 基督 和 一个 信徒
[ɪn] ['bæptɪzəm] .
in baptism .
在 洗礼 .

是基督与信徒在洗礼中缔结的婚姻和庄严契约。

[ænd; ənd] , [seθ] [hiː; hi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd]
And , saith he , if it be preposterous and wicked for a man and
和 , 赛斯说 他 , 如果 它 是 荒谬 和 邪恶 为了 一个 男人 和
['wʊmən] [tuː; tə] [kəʊ'hæbɪt] [tə'geðə(r)] ,
woman to cohabit together ,
女士 到 同居 一起 ,

他说，如果男女同居是荒谬邪恶的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mærid] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
and to enjoy the privileges of a married state without the passing of that
和 到 享受 这 特权 的 一个 已婚 状态 没有 这 通过 的 那
['pʌblɪk] [sə'lemnəti] :
public solemnity :
民众 严肃 :

并享有已婚人士的特权，而无需经历公开的婚礼仪式：

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [les] [dɪs'ɔːdəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'kaʊnt] ,
So it is NO less disorderly upon a spiritual account ,
所以 它 是 不 较少的 乱 之上 一个 精神 帐户 ,

所以从属灵的角度来看，它的混乱程度也毫不逊色。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
for any to claim the privileges of a church , or be admitted to the
为了 任何 到 宣称 这 特权 的 一个 教会 , 或者 是 承认 到 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

任何人不得声称享有教会的特权，或被接纳加入教会。

[tɪl] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lemnəti] [baɪ] [ðem; ðəm] . -
till the passing of this solemnity by them . '
直到 这 通过 的 这 严肃 经过 他们 . -

直到他们度过这个庄严的时刻。

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [blæk] .
But these words are very black .
但 这些 字 是 非常 黑色的 .

但这些话听起来很阴暗。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[hɪə(r)][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] [ɪm'plɪsɪtli] [fə'bɪd(ə)n] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]
Here he hath not only implicitly forbidden Jesus Christ to hold communion with the
这里 他 有 不是 仅有的 隐式地 禁止 耶稣 基督 到 抓住 圣餐 和 这
[seɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [hɪz; ɪz][baɪ] [['wɔːtə(r)]] ['bæptɪzəm] ;
saints that are not yet his by [water] baptism ;
圣徒 那 是 不是 然而 他的 经过 [水] 洗礼 ;

在这里，他不仅暗含着禁止耶稣基督与那些尚未通过（水）洗礼而成为他门徒的圣徒们进行交流；

[bʌt; bət][ɪz][bəʊld][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [æz; əz] [prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪf] [hiː; hi]
but is bold to charge him with being as preposterous and wicked if he
但 是 大胆的 到 收费 他 和 存在 作为 荒谬 和 邪恶 如果 他
[duː; də] ,
do ,
做 ,

但他竟大胆地指责他这样做也是荒谬邪恶的。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['lɪvəθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [steɪt] ,
as a man that liveth with a woman in the privileges of a married state ,
作为 一个 男人 那 活着 和 一个 女士 在 这 特权 的 一个 已婚 状态 ,

作为一个与妻子同居并享有已婚人士权利的男人，

[wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] [sə'lemnəti] .
without passing that public solemnity .
没有 通过 那 民众 严肃 .

无需经过公开的庄严仪式。

['sekəndli] , [hiː; hi][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [hɪm] [æz; əz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪdnəs] ,
Secondly , He here also chargeth him as guilty of the same wickedness ,
第二 , 他 这里 还 收费 他 作为 有罪的 的 这 相同的 邪恶 ,

其次，祂在这里也指控他犯了同样的罪恶。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][deə(r)][tuː; tə] [kleɪm] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːniən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that shall but dare to claim church communion without it ; yea , and the
那 将 但 敢 到 宣称 教会 圣餐 没有 它 ; 是的 , 和 这
[həʊl] [tʃɜːtʃ] [tuː] ,
whole church too ,
所有的 教会 也 ,

凡胆敢不遵守圣餐礼就声称自己享有教会圣餐的人，甚至整个教会都如此，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əd'mɪt] [sʌtʃ] ['membəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] .
if they shall admit such members to their fellowship .
如果 他们 将 承认 这样的 成员 到 他们的 奖学金 .

如果他们接纳这样的成员加入他们的团体。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ] [vaʊ] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , [wɪl] [nɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt]
And now since cleaving to Christ by vow and covenant , will not do without
和 现在 自从 劈裂 到 基督 经过 发誓 和 盟约 , 将要 不是 做 没有
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

既然已经通过誓言和盟约与基督结合，就不能不接受洗礼。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts]
after personal confession of faith ; what a state are all those poor saints
后 个人的 忏悔 的 信仰 ; 什么 一个 状态 是 全部 那些 贫穷的 圣徒
[ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [ɪn] ,
of Jesus in ,
的 耶稣 在 ,

在个人忏悔信仰之后；耶稣的那些可怜的圣徒们如今的境况如何呢?

[ðæt] [hæv; həv] [əˈvaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˈbæptɪzəm]
that have avowed themselves to be his a thousand times without THIS baptism
那 有 公开承认 他们自己 到 是 他的 一个 千 时代 没有 这 洗礼
?
?
?

那些已经千百次宣称自己是他的信徒，却从未接受过这洗礼的人?

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [tuː] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːgjumənt] ,
Yea , and what a case is Jesus Christ in too , by your argument ,
是的 , 和 什么 一个 案件 是 耶稣 基督 在 也 , 经过 你的 争论 ,

是啊，按你的逻辑，耶稣基督的处境也相当糟糕。

[tuː; tə] [həʊld] [ðæt] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
to hold that communion with them ,
到 抓住 那 圣餐 和 他们 ,

与他们保持这种交流，

[ðæt] [bɪˈlɔːŋɛθ] [ˈəʊnli] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [səˈlemnəti] !
that belongeth only unto them that are married to him by this solemnity !
那 属于 仅有的 到 他们 那 是 已婚 到 他 经过 这 严肃 !

那只属于那些通过这庄严的仪式与他结为夫妻的人!

[ˈbrʌðə(r)] , [gɒd] [gɪv] [hɪm] [rɪˈpentəns] .
Brother , God give him repentance .
兄弟 , 上帝 给 他 悔改 .

兄弟，愿上帝赐予他悔改之心。

[ai] [wɒt] [ðæt] [θruː] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪˈpɒstərəs] [ziːl] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] : [ʌnˈseɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
I wot that through ignorance and a preposterous zeal he said it : unsay it
我 什么 那 通过 无知 和 一个 荒谬 热情 他 说 它 : 未说 它
[əˈgen] [wɪð] [tɪəz] ,
again with tears ,
再次 和 眼泪 ,

我明白，他是出于无知和荒谬的热情才说出那句话的：请带着泪水收回这句话。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈhɒrəb(ə)l] [wɜːdz] ;
and by a public renunciation of so wicked and horrible words ;
和 经过 一个 民众 放弃 的 所以 邪恶 和 可怕 字 ;

并通过公开声明放弃如此邪恶可怕的言论；

[bʌt; bət] [ai] [ðʌs] [ˈspeərɪŋli] [pɑːs] [juː; jʊ] [baɪ] . [[faɪv]]
but I thus sparingly pass you by . [5]
但 我 因此 少量地 经过 你 经过 . [5]

但我因此很少与你擦肩而过。[5]

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
I shall not trouble the world any farther with an answer to the rest of your
我 将 不是 麻烦 这 世界 任何 更远 和 一个 回答 到 这 休息 的 你的
[bʊks] :
books :
图书 :

我将不再为回答你其余的著作而打扰世人：

[ðə; ði]	[bʊks]	[ɑː(r); ə(r)]	['pʌblɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	:	[let]	[men]	[riːd]	[ænd; ənd]	[dʒʌdʒ]	.
The	**books**	**are**	**public**	**to**	**the**	**world**	**:**	**let**	**men**	**read**	**and**	**judge**	**.**
这	图书	是	民众	到	这	世界	:	让	男人	读	和	法官	.

这些书是公开的，供世人阅读和评判。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	['stɪgmətaɪz]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[rɪ'prəʊtʃ]	[ænd; ənd]	['skænd(ə)l]	,
And	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**your**	**endeavouring**	**to**	**stigmatize**	**me**	**with**	**reproach**	**and**	**scandal**	**,**
和	有	它	不是	到过	为了	你的	努力	到	污名化	我	和	责备	和	丑闻	,

如果不是你试图用羞辱和丑闻来玷污我，

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[dʌθ]	[nɒt]	[bɪ'kʌm]	[juː; jʊ]	,	[ai]	['niːdɪd]	[nɒt]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[tuː]	[laɪnz]	[ɪn]	['ɑːnsə(r)]	.
a	**thing**	**that**	**doth**	**not**	**become**	**you**	**,**	**I**	**needed**	**not**	**have**	**given**	**you**	**two**	**lines**	**in**	**answer**	**.**
一个	事物	那	确实	不是	变得	你	,	我	需要	不是	有	给定	你	二	线条	在	回答	.

既然这事与你格格不入，我就不必回复你两句话了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[maɪ]	['æŋgri]	['brʌðə(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪt]	[ə'gen]	,	[preɪ]	[kiːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,
And	**now**	**,**	**my**	**angry**	**brother**	**,**	**if**	**you**	**shall**	**write**	**again**	**,**	**pray**	**keep**	**to**	**the**	**question**	**,**
和	现在	,	我的	生气的	兄弟	,	如果	你	将	写	再次	,	祈祷	保持	到	这	问题	,

现在，我愤怒的兄弟，如果你还要写信来，请围绕这个问题展开。

['neɪmli]	,	-	[wɒt]	['priːsept]	,	['presɪdənt]	,
namely	**,**	**'**	**What**	**precept**	**,**	**precedent**	**,**
即	,	-	什么	戒律	,	先例	,

即，“什么准则、先例、

[ɔː(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[gɑːdz]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[ɪk'skluːd]	[jɔː(r); jə(r)]	['həʊli]	['breðrən]	[frɒm; frəm]	[tʃɜːtʃ]	[kə'mjuːniən]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	['bæptɪzəm]	.	-
or	**example**	**have**	**you**	**in**	**God's**	**word**	**to**	**exclude**	**your**	**holy**	**brethren**	**from**	**church**	**communion**	**for**	**want**	**of**	**water**	**baptism**	**.**	**'**
或者	例子	有	你	在	神的	单词	到	排除	你的	圣	弟兄们	从	教会	圣餐	为了	想	的	水	洗礼	.	-

例如，上帝的圣言中是否有教导你们因弟兄姐妹未受洗礼而将他们排除在教会圣餐之外？

['mɪstə(r)]	.	-	[greɪt]	['meʒə(r)]	,	[pliːz]	[jɔː'self]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	,
Mr	**.**	**Denne's**	**great**	**measure**	**,**	**please**	**yourself**	**with**	**it**	**,**	**and**	**when**	**you**	**shall**	**make**	**his**	**arguments**	**your**	**own**	**,**
先生	.	-	伟大的	措施	,	请	你自己	和	它	,	和	什么时候	你	将	制作	他的	论点	你的	自己的	,

丹尼先生的论证非常充分，请您仔细研读，当您将他的论点纳入自己的理解时，

[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	,	[juː; jʊ]	[pə'hæps]	[meɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	,	[bʌt; bət]	[kən'sɪdərɪŋ]	[hɪm]	,
and	**tell**	**me**	**so**	**,**	**you**	**perhaps**	**may**	**have**	**an**	**answer**	**,**	**but**	**considering**	**him**	**,**
和	告诉	我	所以	,	你	也许	可能	有	一个	回答	,	但	考虑	他	,

如果你这么说，或许你会有答案，但考虑到他的情况，

[ænd; ənd]	[kəmp'eəɹɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['nəʊʃ(ə)nz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
and	**comparing**	**his**	**notions**	**with**	**his**	**conversation**	**,**
和	比较	他的	概念	和	他的	对话	,

并将他的想法与他的谈话进行比较，

[ai]	[kaʊnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈbetə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈbetə(r)]	[ɪn]	[ˈmɒrəlz]	,
I	**count**	**it**	**will**	**be**	**better**	**for**	**him**	**to**	**be**	**better**	**in**	**morals**	**,**
我	数数	它	将要	是	更好的	为了	他	到	是	更好的	在	德	,

我认为，如果他的道德品质更好，对他更有利。

[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ˈwɜːði]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈɑːnsə(r)]	.
before	**he**	**be**	**worthy**	**of**	**an**	**answer**	**.**
前	他	是	值得	的	一个	回答	.

在他配得上得到答复之前。

[ðə; ði]	[kənˈkluːʒn]	.
THE	**CONCLUSION**	**.**
这	结论	.

结论。

[ˈriːdə(r)]	,	[wen]	[ˈməʊzɪz]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[set]	[ðə; ði]	[ˈbreðrən]	[ðæt]	[strəʊv]	[əˈgenst]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	,
Reader	**,**	**when**	**Moses**	**sought**	**to**	**set**	**the**	**brethren**	**that**	**strove**	**against**	**each**	**other**	**,**
读者	,	什么时候	摩西	寻求	到	放	这	弟兄们	那	努力	反对	每个	其他	,

读者朋友，当摩西试图调解兄弟间彼此争斗时，

[æt; ət]	[wʌn]	,	[hiː; hi]	[ðæt]	[dɪd]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[θrʌst]	[hɪm]	[əˈweɪ]	,
at	**one**	**,**	**he**	**that**	**did**	**the**	**wrong**	**thrust**	**him**	**away**	**,**
在	一	,	他	那	做过	这	错误的	推力	他	离开	,

一时之间，做错事的他一把推开了他。

[æz; əz]	[ʌnˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈhindəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈgɒdli]	[əˈtempts]	;	[bʌt; bət]	[ˈməʊzɪz]	[kənˈtɪnjʊɪŋ]
as	**unwilling**	**to**	**be**	**hindered**	**in**	**his**	**ungodly**	**attempts**	**;**	**but**	**Moses**	**continuing**
作为	不情愿	到	是	受阻	在	他的	不敬神的	尝试	;	但	摩西	继续

[tuː; tə]	[meɪk]	[piːs]	[bɪˈtwɪkst]	[ðem; ðəm]	,
to	**make**	**peace**	**betwixt**	**them**	**,**
到	制作	和平	中间	他们	,

他不愿在不敬虔的行径上受到阻碍；但摩西继续在他们之间调解，使他们和好。

[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈpɜːs(ə)n]	[əˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[tʃɑːdʒ]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈmɜːdərəs]	[ænd; ənd]	[ˈblʌdi]	[dɪˈzaɪn]	,
the	**same**	**person**	**attempted**	**to**	**charge**	**him**	**with**	**a**	**murderous**	**and**	**bloody**	**design**	**,**
这	相同的	人	尝试过	到	收费	他	和	一个	杀人犯	和	血腥	设计	,

同一个人试图指控他犯有谋杀和血腥罪行。

[ˈseɪɪŋ]	,	-	[wɪlt]	[ðaʊ]	[kɪl]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[ðə; ði]	[iˈdʒɪpʃn]	[ˈjestədeɪ]	?	-
saying	**,**	**'**	**Wilt**	**thou**	**kill**	**me**	**as**	**thou**	**didst**	**the**	**Egyptian**	**yesterday**	**?**	**'**
说	,	-	枯萎	你	杀	我	作为	你	迪斯特	这	埃及人	昨天	?	-

他说：“你要像昨天杀害那个埃及人一样杀害我吗？”

(	[ˈɛksoʊ]	[ˌtuːˈtuː]	:	-	)	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː]	[ˈkɒmənli]	[θrəʊn]	[əˈpɒn]	[ðəʊz]	[ðæt]	[siːk]	[piːs]	,
(	**Exo**	**2**	**:**	**14**	**)**	**a**	**thing**	**too**	**commonly**	**thrown**	**upon**	**those**	**that**	**seek**	**peace**	**,**
(	外骨骼	2	:	-	)	一个	事物	也	通常	抛掷	之上	那些	那	寻找	和平	,

（出埃及记 2:14）这件常加在寻求和平的人身上的事，

[ænd; ənd]	[ɪnˈsjuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	(	[ækts]	[ˈsɛvən]	:	-	-	-	)	.
and	**ensue**	**it**	**(**	**Acts**	**7**	**:**	**24**	**-**	**29**	**)**	**.**
和	随之而来	它	(	使徒行传	7	:	-	-	-	)	.

并照样去做（使徒行传 7: 24-29）。

-	[maɪ]	[səʊl]	,	-	[seθ]	[ˈdeɪvɪd]	,	-	[hæθ]	[lɒŋ]	[dwelt]	[wɪð]	[hɪm]	[ðæt]	[ˈheɪtɪθ]	[piːs]	.
'	**My**	**soul**	**,**	**'**	**saith**	**David**	**,**	**'**	**hath**	**long**	**dwelt**	**with**	**him**	**that**	**hateth**	**peace**	**.**
-	我的	灵魂	,	-	赛斯说	大卫	,	-	有	长的	居住	和	他	那	恨	和平	.

大卫说：“我的心长久与那恨恶和平的人同在。”

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	,	[	[sed]	[hiː; hi]	]
I	**am**	**for**	**peace**	**,**	**[**	**said**	**he**	**]**
我	是	为了	和平	,	[	说	他	]

他说：“我支持和平。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [spiːk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
but when I speak , they are for war ' (Psa 120 : 6 , 7) .
但 什么时候 我 说话 , 他们 是 为了 战争 - (前列腺特异性抗原 - : 6 , 7) .

但我说话的时候，他们却要打仗’(诗篇 120: 6, 7)。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [ə; eɪ] [θɪŋ]
One would think that even nature itself should count peace and concord a thing
一 会 思考 那 甚至 自然 本身 应该 数数 和平 和 和睦 一个 事物
[ɒv; əv] ['greɪtɪst] [wɜːθ] [ə'mʌŋ] [seɪnts] ,
of greatest worth among saints ,
的 最 值得 之中 圣徒 ,

人们或许会认为，就连大自然本身也应该将和平与和谐视为圣徒中最宝贵的品质。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [men] , [nəʊ] [ðəm'selvz] ;
especially since they , above all men , know themselves ;
尤其 自从 他们 , 多于 全部 男人 , 知道 他们自己 ;

尤其因为他们比任何人都更了解自己;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [best] ['noʊɪθ] [hɪm'self] [ɪz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd][beə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
for he that best knoweth himself is best able to pity and bear with another
为了 他 那 最好的 知道 他自己 是 最好的 有能力的 到 遗憾 和 熊 和 其他
([hɛb] [faɪv] :
(Heb 5 :
(希伯来书 5 :

因为最了解自己的人，最能怜悯和包容他人（来5:10)。

[ˌtuː'tuː]) ; [jet] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðiːz] , [sʌtʃ] [wɪl] [ə'raɪz] , [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]
2) ; yet even amongst these , such will arise , as will make divisions among their
2) ; 然而 甚至 在 这些 , 这样的 将要 出现 , 作为 将要 制作 部门 之中 他们的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

2)；然而，即使在这些人当中，也会出现一些人，使他们的弟兄之间产生分裂，

[ænd; ənd] [siːk] - [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [dɪ'saɪpl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] - ([ækts] - : -) , ['kraɪɪŋ] [stɪl] [ðæt]
and seek ' to draw away disciples after them ' (Acts 20 : 30) , crying still that
和 寻找 - 到 画 离开 门徒 后 他们 - (使徒行传 - : -) , 哭泣 仍然 那
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们还试图“吸引门徒跟从他们”(使徒行传 20:30)，并且不断呼喊说，他们，

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [həʊld] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
even they are in the right , and all that hold not with them in the wrong ,
甚至 他们 是 在 这 正确的 , 和 全部 那 抓住 不是 和 他们 在 这 错误的 ,

即使他们是对的，但所有持不同意见的人都不能否认他们是错的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ([rɒm] - : -) .
and to be withdrawn from (Rom 16 : 17) .
和 到 是 撤回 从 (只读存储器 - : -) .

并要从（罗16:17）中撤回。

[bʌt; bət] [wen] ['evri] [hiː; hi] , [hæθ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ,
But when every HE , hath said all that he can ,
但 什么时候 每一个 他 , 有 说 全部 那 他 能 ,

但是，当每个人都说尽了自己能说的话之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['heɪtɪθ] , [tuː; tə] [səʊ] - ['dɪskɔːd] [ə'mʌŋ] ['breðrən] -
it is one of the things which the Lord hateth , to sow ' discord among brethren '
它 是 一 的 这 事物 哪个 这 主 恨 , 到 母猪 - Discord 之中 弟兄们 -
([prɑːv][sɪks] : -) . [[sɪks]]
(Prov 6 : 19) . [6]
(省 6 : -) . [6]

在弟兄中散布纷争，是耶和华所恨恶的事之一（箴言 6:19）。[6]

[jet] ['meni] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] [ə'tempts] ,
Yet many years ' experience we have had of these mischievous attempts ,
然而 许多 年 - 经验 我们 有 有 的 这些 恶作剧 尝试 ,

然而，多年来我们积累了应对这些恶作剧的经验，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)z] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnstənst] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [rikwɪɝɪθ]
as also have others in other places , as may be instanced if occasion requireth
作为 还 有 其他的 在 其他 地方 , 作为 可能 是 实例 如果 场合 要求
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

其他地方也有类似的情况，如有需要，可举例说明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] , [ðə; ði]['bæptɪsts]
and that especially by those of the rigid way of our brethren , the Baptists
和 那 尤其 经过 那些 的 这 死板的 方式 的 我们的 弟兄们 , 这 浸信会
[səʊ] [kɔːld] ,
so called ,
所以 称为 ,

尤其是那些奉行我们弟兄们所信奉的僵化方式的人，也就是所谓的浸信会教徒，

[huːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] ['naɪðə(r)] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] ,
whose principles will neither allow them to admit to communion ,
谁 原则 将要 两者都不 允许 他们 到 承认 到 圣餐 ,

他们的原则既不允许他们接受圣餐，

[ðə; ði] [seɪnt] [ðæt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ,
the saint that different from them about baptism ,
这 圣 那 不同的 从 他们 关于 洗礼 ,

那位圣人在洗礼方面与他们不同，

[nɔː(r)] [kən'sent] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [steɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
nor consent they should communicate in a church - state among themselves :
也不 同意 他们 应该 交流 在 一个 教会 - 状态 之中 他们自己 :

他们也不同意在政教合一的体制下彼此沟通：

[bʌt; bət] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [stɪl] ['evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bəuθ][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] - [steɪt]
but take occasion still ever as they can , both to reproach their church - state
但 拿 场合 仍然 曾经 作为 他们 能 , 两个都 到 责备 他们的 教会 - 状态
,
,
,

但他们仍然会抓住一切机会，既谴责他们的教会国家，又谴责他们的教会国家。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and to finger from amongst them who they can to themselves .
和 到 手指 从 在 他们 WHO 他们 能 到 他们自己 .

并从他们当中挑选出自己能利用的人。

[ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['griːvəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
These things being grievous to those concerned , as we are ,
这些 事物 存在 严重的 到 那些 担心的 , 作为 我们 是 ,

这些事情对于相关人员来说非常令人痛心，就像我们一样。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðəʊz] [æt; ət]['kwaɪət][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
though perhaps those at quiet are too little concerned in the matter ,
尽管 也许 那些 在 安静的 是 也 小的 担心的 在 这 事情 ,

虽然那些保持沉默的人或许对此事漠不关心，

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː'beə(r)] ,
therefore when I could no longer forbear ,
所以 什么时候 我 可以 不 更长 忍耐 ,

因此，当我再也无法忍耐时，

[ai] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] [ðə; ði] ['wɔːrəntəbəlnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli]
I thought good to present to public view the warrantableness of our holy
我 想法 好的 到 展示 到 民众 看法 这 保修 的 我们的 圣
[kə'mjuːniən] ,
communion ,
圣餐 ,

我认为有必要向公众展示我们圣餐仪式的合理性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] .
and the unreasonableness of their seeking to break us to pieces .
和 这 不合理 的 他们的 寻求 到 休息 我们 到 件 .

他们试图将我们彻底摧毁，这种做法是毫无道理的。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [keɪ] [-] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [pɔːl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['henri]
At this Mr . William K [iffin] , Mr . Thomas Paul , and Mr . Henry
在 这 先生 . 威廉 K [-] , 先生 . 托马斯 保罗 , 和 先生 . 亨利
- , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɛn] ,
D'Anvers , and Mr . Denne ,
- , 和 先生 . 丹尼 ,

当时在场的有威廉·基芬先生、托马斯·保罗先生、亨利·丹弗斯先生和丹尼先生。

[fel] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [sʌm; səm] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
fell with might and main upon me ; some comparing me to the devil ,
跌倒 和 可能 和 主要的 之上 我 ; 一些 比较 我 到 这 魔鬼 ,

他们猛烈地攻击我；有人把我比作魔鬼，

['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bedləm] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ə; eɪ][sɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
others to a bedlam , others to a sot , and the like ,
其他的 到 一个 疯人院 , 其他的 到 一个 酒 , 和 这 喜欢 ,

有些人变得疯狂，有些人变得酗酒，等等。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [siːkɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [truːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] .
for my seeking peace and truth among the godly .
为了 我的 寻求 和平 和 真相 之中 这 敬虔的 .

因为我寻求在敬虔的人群中享有和平与真理。

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ['mɜːdə(r)] ,
Nay , further , they began to cry out murder ,
不 , 更远 , 他们 开始 到 哭 出去 谋杀 ,

不，不仅如此，他们还开始高喊谋杀。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [ɪn'tendɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
as if I intended nothing less than to accuse them to the magistrate ,
作为 如果 我 故意的 没有什么 较少的 比 到 控 他们 到 这 地方法官 ,

就好像我一心想要把他们告上法官一样。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
and to render them incapable of a share in the commonwealth ,
和 到 使成为 他们 无法 的 一个 分享 在 这 联邦 ,

并使之丧失分享国家利益的能力，

[wen] [ai]['əʊnli] [strʌk] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] , [tʃɜːtʃ] - ['rendɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

when I only struck at their heart - breaking , church - rending principles and

什么时候 我 仅有的 击 在 他们的 心 - 打破 , 教会 - 渲染 原则 和

['præktɪs] ;

practice ;

实践 ;

当我仅仅抨击他们那些令人心碎、撕裂教会的原则和做法时；

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðeə(r)]['həʊli] ['brɛðrɪnz] [kə'mjuːniən] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

in their excluding their holy brethren's communion from them , and their

在 他们的 不包括 他们的 圣 弟兄们的 圣餐 从 他们 , 和 他们的

[kən'demɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [[iːv]] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

condemning of it [eve] among themselves .

谴责 的 它 [前夕] 之中 他们自己 .

他们拒绝与自己的圣弟兄们一同领圣餐，甚至在他们自己之间也谴责这种行为。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['slændərs][ænd; ənd] [ri'prəutʃ] , ['kaʊntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [sʌtʃ]

They also follow me with slanders and reproaches , counting , it seems , such

他们 还 跟随 我 和 诽谤 和 责备 , 计数 , 它 似乎 , 这样的

[θɪŋz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

things arguments to defend themselves .

事物 论点 到 保卫 他们自己 .

他们还对我进行诽谤和指责，似乎把这些当作为自己辩护的理由。

[bʌt; bət][ai][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [pruːf] , ['skrɪptʃə(r)] [pruːf] ,

But I in the meantime call for proof , scripture proof ,

但 我 在 这 与此同时 称呼 为了 证明 , 圣经 证明 ,

但我在此呼吁拿出证据，拿出圣经证据。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

to convince me it is a duty to refuse communion with those of the saints

到 说服 我 它 是 一个 责任 到 拒绝 圣餐 和 那些 的 这 圣徒

[ðæt] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] :

that differ from them about baptism :

那 不同 从 他们 关于 洗礼 :

要让我相信，拒绝与那些在洗礼问题上与他们意见相左的圣徒共融是义不容辞的责任：

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [piː] [[əʊl]] [teɪks] [ə'fens] , ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

at this Mr . P [aul] takes offence , calling my demanding of proof for their

在 这 先生 . P [奥尔] 需要 罪行 , 呼叫 我的 要求 的 证明 为了 他们的

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] [bɪ'liːvə(r)] ,

rejecting the unbaptized believer ,

拒绝 这 未受洗者 信徒 ,

对此，保罗先生感到不满，认为我要求他们拿出证据来证明他们拒绝接受未受洗的信徒是错误的。

[haʊ] ['eksələnt] [səʊ'evə(r)][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [ə; eɪ] ['klæmərəs] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] , [wɪð]

how excellent soever in faith and holiness , a clamorous calling for proof , with

如何 出色的 无论如何 在 信仰 和 圣洁 , 一个 喧闹的 呼叫 为了 证明 , 和

[haɪ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [wɜːdz] ,

high and swelling words ,

高的 和 肿胀 字 ,

无论他们在信仰和圣洁方面多么卓越，都要大声疾呼要证据，用高亢激昂的言辞，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kaʊntəθ] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

which he counteth not worthy of answer ; but I know the reason ,

哪个 他 计数 不是 值得 的 回答 ; 但 我 知道 这 原因 ,

他认为这不值得回答；但我知道其中的原因。

[hiː; hi][baɪ] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [sədʒestɛθ] :

he by this demand is shut out of the Bible , as himself also suggesteth :

他 经过 这 要求 是 关闭 出去 的 这 圣经 , 作为 他自己 还 建议 :

他提出这样的要求，就等于将他排除在《圣经》之外，正如他自己所暗示的那样：

['weəfɔː(r)] [wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
wherefore when coming to assault me with arguments , he can do it but
因此 什么时候 未来 到 突击 我 和 论点 ， 他 能 做 它 但
[baɪ] ['siːmɪŋ] [ɪm'pɔːts] ,
by seeming imports ,
经过 似乎 进口 ，

因此，当他试图用论点攻击我时，他只能通过看似合理的解释来达到目的。

[ˌsʌpə'ziʃən] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃənz] , [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] ['fɑːðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
suppositions , and strong presumptions , and tells you farther in his reply ,
假设 ， 和 强的 假设 ， 和 讲述 你 更远 在 他的 回复 ，

他的回答中还包含一些推测和强烈的预判，并在后面进一步阐述了这些推测和预判。

- [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɜːrdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['præktɪs] - ;
' That this is the utmost of his light in the scriptures urged for his practice ' ;
- 那 这 是 这 极致 的 他的 光 在 这 经文 敦促 为了 他的 实践 - ;

“这是他在经文中被敦促实践的至高真理”；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [lait] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] , [gʊd] ['riːdə(r)] ,
of which light thou mayest easily judge , good reader ,
的 哪个 光 你 五月 容易地 法官 ， 好的 读者 ，

这位好读者，你很容易就能判断出这束光究竟如何。

[ðæt] [hæst][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] , [kən'sɜːnɪŋ]
that hast but the common understanding of the mind of God , concerning
那 哈斯特 但 这 常见的 理解 的 这 头脑 的 上帝 ， 有关
['brʌðəli] [lʌv] .
brotherly love .
兄弟般的 爱 .

这只是对上帝关于兄弟之爱的普遍理解。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] ['evriweə(r)] [kə'mændɪθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə]
that the scripture that everywhere commandeth and presseth to love , to
那 这 圣经 那 到处 命令 和 压 到 爱 ， 到
[fɔː'beərəns] ,
forbearance ,
宽容 ，

圣经处处命令并敦促人们要爱人如己，要宽容待人。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ; [ʃʊd; ʃəd] [jet] [ɪm'plaɪ] ,
and bearing the burden of our brother ; should yet imply ,
和 轴承 这 负担 的 我们的 兄弟 ； 应该 然而 意味着 ，

并承担我们兄弟的重担；然而，这仍然意味着，

[ɔː(r)] [ɪm'plɪsɪtli] ['ɪmpɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;
or implicitly import that we should shut them out of our Father's house ;
或者 隐式地 进口 那 我们 应该 关闭 他们 出去 的 我们的 父亲的 房子 ；

或者暗示我们应该把他们拒之门外，不让他们进入我们父的家；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wiːk] ,
or that those scriptures that command us to receive the weak ,
或者 那 那些 经文 那 命令 我们 到 收到 这 虚弱的 ，

或者说，那些命令我们接纳软弱者的经文，

[ʃʊd; ʃəd] [jet] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [strɒŋ] !
should yet command us to shut out the strong !
应该 然而 命令 我们 到 关闭 出去 这 强的 !

却仍然命令我们排斥强者！

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , ['riːdə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [tuː] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['spiːkəθ] [wɪð] [tuː]
Thinkest thou , reader , that the scripture hath two faces , and speaketh with two
思考 你 , 读者 , 那 这 圣经 有 二 面孔 , 和 说话 和 二
[maʊðz] ?
mouths ?
嘴 ?

读者啊，你认为圣经有两个面孔，用两个嘴说话吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də][səʊ] , [baɪ] [ðiːz] [menz] ['dɒktrɪn] .
yet it must do so , by these men's doctrine .
然而 它 必须 做 所以 , 经过 这些 男士 教义 .

但按照这些人的理论，它必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [seθ] [ɪk'spresli] , - [rɪ'siːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
It saith expressly , ' Receive one another ,
它 赛斯说 明确地 , - 收到 一 其他 ,

经上明说：“要彼此接纳，

[æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] - : ['sɛvən]) .
as Christ also received us to the glory of God ' (Rom 15 : 7) .
作为 基督 还 已收到 我们 到 这 荣耀 的 上帝 - (只读存储器 - : 7) .

正如基督接纳了我们，使神的荣耀归于他一样（罗马书 15:7）。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['djuːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] , [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] ;
But these men say , it is not duty , it is preposterous , and idolatrous ;
但 这些 男人 说 , 它 是 不是 责任 , 它 是 荒谬 , 和 偶像崇拜 ;

但这些人却说，这不是责任，而是荒谬的、偶像崇拜；

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['brʌðə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
concluding that to receive this brother , is not a custom of them ,
总结 那 到 收到 这 兄弟 , 是 不是 一个 风俗 的 他们 ,

由此得出结论，接待这位兄弟并非他们的习俗。

[nɒt] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] : ['kɒnsɪkwəntli] ['telɪŋ] [ðiː] ,
not yet of the churches of God : consequently telling thee ,
不是 然而 的 这 教堂 的 上帝 : 最后 讲述 你 ,

还不是上帝的众教会的：因此我告诉你，

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ([let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl]) ['eni]
that those that receive such a brother are not (let them talk while they will) any
那 那些 那 收到 这样的 一个 兄弟 是 不是 (让 他们 讲话 尽管 他们 将要) 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] :
of the churches of God :
的 这 教堂 的 上帝 :

凡接待这样弟兄的，都不是（让他们说去吧）神的任何一个教会：

[siː] [ðeə(r)] ['tʃærəti] , [ðeə(r)] ['kændə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [prɪ'tenʃən]
see their charity , their candour and love , in the midst of their great pretensions
看 他们的 慈善机构 , 他们的 坦率 和 爱 , 在 这 中间 的 他们的 伟大的 虚荣心
[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

在他们虚伪的爱中，也能看到他们的慈善、坦诚和爱。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðeə(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [wɜːdz]
But be thou assured , christian reader , that for these their uncharitable words
但 是 你 保证 , 基督教 读者 , 那 为了 这些 他们的 不仁慈的 字
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,
and actions ,
和 行动 ,

但基督徒读者，请放心，对于他们这些不仁慈的言行，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

they have not footing in the word of God ,

他们 有 不是 立足点 在 这 单词 的 上帝 ,

他们没有依据上帝的圣言立足之地。

[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [hiːl] [ðəmˈselvz] [wɪð] [səˈdʒestɪŋ] [ðeə(r)] [ˈæmɪkəb(ə)l] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [tuː; tə]

neither can they heal themselves with suggesting their amicable correspondence to

两者都不 能 他们 愈合 他们自己 和 建议 他们的 友好的 一致 到

[ðə; ði] [wɜːld] .

the world .

这 世界 .

他们既不能通过向外界示好来治愈自己，也不能通过示好来治愈自己。

[tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] [ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] , [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] [ðeɪ] [dɪˈnaɪ] [ðem; ðəm] , [jet] [tʃɜːtʃ]

Church communion I plead for , church communion they deny them , yet church

教会 圣餐 我 恳求 为了 , 教会 圣餐 他们 否定 他们 , 然而 教会

[kəˈmjuːniən] [ɪz] [ˈskrɪptʃə(r)] [kəˈmjuːniən] ,

communion is scripture communion ,

圣餐 是 圣经 圣餐 ,

我恳求他们领受教会圣餐，他们却拒绝他们；然而，教会圣餐就是圣经中的圣餐。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] .

and we read of none other among the saints .

和 我们 读 的 没有任何 其他 之中 这 圣徒 .

我们在圣徒中没有读到其他任何事迹。

[truː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] - [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈbrʌðə(r)] [ðæt] [wɑːkεθ]

True , we are commanded to withdraw ' from every brother that walketh

真的 , 我们 是 命令 到 提取 - 从 每一个 兄弟 那 行走

没错，我们被命令要“远离每一个与你同行的弟兄”。

[dɪsˈɔːdəli] , — [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [jet] [nɒt] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈenəmi] ,

disorderly , — that he may be ashamed , yet not to count him as an enemy ,

乱 , — 那 他 可能 是 羞愧 , 然而 不是 到 数数 他 作为 一个 敌人 ,

混乱的——让他感到羞愧，但不要把他视为敌人。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] - ([ˌtuːˈtuː] [θεs] [θriː] : [sɪks] , - , -) .

but to admonish him as a brother ' (2 Thess 3 : 6 , 14 , 15) .

但 到 讽 他 作为 一个 兄弟 - (2 帖撒罗尼迦 3 : 6 , - , -) .

但要像劝诫弟兄一样劝诫他’(帖撒罗尼迦后书 3:6, 14, 15)。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtend] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kəˈmjuːniən] ,

If this be that they intend , for I know not of another communion ,

如果 这 是 那 他们 打算 , 为了 我 知道 不是 的 其他 圣餐 ,

如果这就是他们的意图，因为我不知道还有另一种圣餐方式，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð] [ðəʊz] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [dɪˈnaɪ] [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] ;

that we ought to have with those , to whom we deny church communion ;

那 我们 应该 到 有 和 那些 , 到 谁 我们 否定 教会 圣餐 ;

我们应该与那些我们拒绝给予教会圣餐的人保持这样的关系；

[ðen] [wɒt] [graʊnd] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðəʊz] [hæv; həv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ðeə(r)]

then what ground of rejoicing those have that are thus respected by their

然后 什么 地面 的 欢欣鼓舞 那些 有 那 是 因此 受人尊敬 经过 他们的

[ˈbreðrən] ,

brethren ,

弟兄们 ,

那么，那些受到兄弟们如此尊敬的人，有什么理由感到高兴呢？

[ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ɒv; əv] .

I leave it to themselves to consider of .

我 离开 它 到 他们自己 到 考虑 的 .

我把这个问题留给他们自己考虑。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ai] [ə'fɜːm] , - [ðæt] ['bæptɪzəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
In the meanwhile , I affirm , ' that baptism with water ,
在 这 同时 , 我 确认 , - 那 洗礼 和 水 ,

与此同时，我断言，“水洗礼，

[ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [nɔː(r)] [bəʊlt] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
is neither a bar nor bolt to communion of saints ,
是 两者都不 一个 酒吧 也不 螺栓 到 圣餐 的 圣徒 ,

既不是阻碍也不是妨碍圣徒相通的障碍。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [nɔː(r)] ['ɪnlet] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] . -
nor a door nor inlet to communion of saints . '
也不 一个 门 也不 进口 到 圣餐 的 圣徒 . -

既非通往圣徒相通的门，也非入口。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊks] ;
The same which is the argument of my books ;
这 相同的 哪个 是 这 争论 的 我的 图书 ;

这与我书中的论点相同；

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒdərət] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ə'fɜːrm] , [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . ,
and as some of the moderate among themselves have affirmed , that neither Mr . K . ,
和 作为 一些 的 这 缓和 之中 他们自己 有 确认 , 那 两者都不 先生 . K . ,

正如他们当中一些温和派人士所断言的那样，K先生既不是……

['mɪstə(r)] . [piː] . [nɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - , [hæv; həv] [meɪd] [ɪn'vælɪd] , [ðəʊ] [sə'fɪʃntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'sɔːlt] .
Mr . P . nor Mr . D'Anvers , have made invalid , though sufficiently they have made their assault .
先生 . P . 也不 先生 . - , 有 制成 无效的 , 尽管 足够 他们 有 制成 他们的 突击 .

先生和 D'Anvers 先生虽然已经充分地发动了攻击，但他们的攻击并未无效。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [dɛn] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kaʊnt] [hɪm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] [bəuθ] [hiː; hi] ,
For Mr . Denne , I suppose they count him none of themselves , though both he ,
为了 先生 . 丹尼 , 我 认为 他们 数数 他 没有任何 的 他们自己 , 尽管 两个都 他 ,

至于丹尼先生，我想他们并不把他当成自己人，尽管他本人……

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [læm] , [laɪk] [tuː; tə] [laɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['præktɪs] ,
and Mr . Lamb , like to like , are brought for authors and abetters of their practice ,
和 先生 . 羊肉 , 喜欢 到 喜欢 , 是 带来 为了 作者 和 教唆者 的 他们的 实践 ,

兰姆先生，以同样的方式，被请来为他们的作者和帮凶服务。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'fɛl] [maɪ] ['piːsəbl] ['prɪnsəp(ə)l] .
and to refel my peaceable principle .
和 到 参考 我的 和平的 原则 .

并违背我的和平原则。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [dɛn] , [ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðeə(r)] [əʊn] ,
For Mr . Denne , if either of the three will make his arguments their own ,
为了 先生 . 丹尼 , 如果任何一个 的 这 三 将要 制作 他的 论点 他们的 自己的 ,

对于丹尼先生来说，如果这三人中的任何一人愿意采纳他的论点，

[ðeɪ] [meɪ] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] ['sɜːvənt] [kæn; kən][duː; də] :
they may see what their servant can do :
他们 可能 看 什么 他们的 仆人 能 做 :

他们或许会看到他们的仆人能做什么：

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'stəʊ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk][ə'pɒn][hɪm] , [nɔː(r)] [jet] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [læm] ;
but I shall not bestow paper and ink upon him , nor yet upon Mr . Lamb ;
但 我 将 不是 赐给 纸 和 墨水 之上 他 , 也不 然而 之上 先生 . 羊肉 ;

但我不会给他纸墨，也不会给兰姆先生纸墨；

[ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ðə; ði][laɪ] ,
the one already , having given his profession the lie ,
这 一 已经 , 拥有 给定 他的 职业 这 说谎 ,

那个已经背叛了自己的职业的人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and for the other perhaps they that know his life ,
和 为了 这 其他 也许 他们 那 知道 他的 生活 ,

至于其他人，或许是那些了解他生平的人。

[wɪl] [siː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
will see little of conscience in the whole of his religion ,
将要 看 小的 的 良心 在 这 所有的 的 他的 宗教 ,

在他的整个宗教信仰中，他将几乎看不到良知的影子。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [hɪm] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
and conclude him not worth the taking notice of .
和 结束 他 不是 值得 这 采取 注意 的 .

因此得出结论，认为他不值得关注。

[bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)] . [piː] . [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdɪd] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [dɛn] , [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] [nɒt]
Besides Mr . P . hath also concluded against Mr . Denne , That baptism is not
除了 先生 . P . 有 还 结束 反对 先生 . 丹尼 , 那 洗礼 是 不是
[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['ɔːdɪnəns] ,
the initiating ordinance ,
这 启动 条例 ,

此外，P先生还得出与丹尼先生相反的结论，即洗礼并非入门圣礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] [ɪz] ,
and that his utmost strength for the justification of his own practise is ,
和 那 他的 极致 力量 为了 这 理由 的 他的 自己的 实践 是 ,

而他为自己的行为辩护的最大力量在于：

- [ˌsʌpə'ziʃən] , [ɪm'pɔːts] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃənz] , - [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət] ,
' suppositions , imports , and strong presumptions , ' things that they laugh at ,
- 假设 , 进口 , 和 强的 假设 , - 事物 那 他们 笑 在 ,
[dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] ,
despise and deride ,
鄙视 和 嘲笑 ,

“臆测、臆断和强烈的假设”，他们嘲笑、鄙视和讥讽的事物

[wen] [brɔːt] [baɪ][ðeə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [pruːv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .
when brought by their brethren to prove infant baptism .
什么时候 带来 经过 他们的 弟兄们 到 证明 婴儿 洗礼 .

由他们的兄弟带来，以证明婴儿受洗。

['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlɪŋ] , [ai] [wɪl] [nɒt]['rendə(r)] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pəʊzə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dæn]
Railing for railing , I will not render , though one of these opposers , Mr . Dan
栏杆 为了 栏杆 , 我 将要 不是 使成为 , 尽管 一 的 这些 反对者 , 先生 . 担
.
:
.

我不会为栏杆而努力，尽管这些反对者之一，丹先生。

[baɪ] [neɪm] , [dɪd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [pɔːlz] [rɪˈplaɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] ,
by name , did tell me , that Mr . Paul's reply when it came out ,
经过 姓名 , 做过 告诉 我 , 那 先生 . 保罗的 回复 什么时候 它 来了 出去 ,

他指着我的名字告诉我，保罗先生的回复出来后是这样的：

[wʊd] [səˈfɪʃntli] [prəˈvəʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][səʊ] [ˈbiːstli] [ə; eɪ] [wɜːk] :
would sufficiently provoke me to so beastly a work :
会 足够 惹 我 到 所以 兽 一个 工作 :

足以激起我创作出如此残暴的作品：

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] [ˈraɪtɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ˈpiːviʃnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspɪrɪt] ,
but what is the reason of his so writing , if not the peevishness of his own spirit ,
但 什么 是 这 原因 的 他的 所以 写作 , 如果 不是 这 易怒 的 他的 自己的 精神 ,

但他这样写的原因，如果不是出于他内心的怨恨呢？

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈbetə(r)] [ˈmætə(r)] .
or the want of better matter .
或者 这 想 的 更好的 事情 .

或者说，是因为缺乏更好的材料。

[ðɪs] [ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] ,
This I thank God for , that some of the brethren of this way ,
这 我 感谢 上帝 为了 , 那 一些 的 这 弟兄们 的 这 方式 ,

我为此感谢神，因为这条路上的弟兄们中，有些人……

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [mɔː(r)] [ˈmɒdərət] [ðæn; ðən] [ˈfɔːməli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [ˈsaʊənəs] [stɪl] ,
are of late more moderate than formerly , and that those that retain their former sourness still ,
是 的 晚的 更多的 缓和 比 以前 , 和 那 那些 那 保持 他们的 以前的 酸味 仍然 ,

近来比以前温和了许多，而那些仍然保持着以前那种酸涩态度的人，

[ɑː(r); ə(r)] [left] [baɪ][ðeə(r)] [ˈbreðrən] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪnɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈspɪrɪt] , [ðeə(r)] [ˈbreðrən] [ɪnˈdʒiːniəsli] [kənˈfesɪŋ] ,
are left by their brethren , to the vinegar of their own spirits , their brethren ingeniously confessing ,
是 左边 经过 他们的 弟兄们 , 到 这 醋 的 他们的 自己的 烈酒 , 他们的 弟兄们 巧妙地 坦白 ,

被他们的弟兄们抛弃，任由他们自己内心的苦涩煎熬，他们的弟兄们则巧妙地坦白道：

[ðæt] [kʊd; kəd] [ðiːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
that could these of their company bear it ,
那 可以 这些 的 他们的 公司 熊 它 ,

他们公司这些人能承受得住吗？

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɪbəti] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [seɪnts] [æz; əz] [seɪnts] ,
they have liberty in their own souls to communicate with saints as saints ,
他们 有 自由 在 他们的 自己的 灵魂 到 交流 和 圣徒 作为 圣徒 ,

他们拥有在自己灵魂深处与圣徒沟通的自由，就像与圣徒一样。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)] [əˈbaʊt] [ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] .
though they differ about water baptism .
尽管 他们 不同 关于 水 洗礼 .

虽然他们对水洗礼的看法有所不同。

[wel] , [gɒd] [ˈbænɪʃ] [ˈbɪtənəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
Well , God banish bitterness out of the churches ,
出色地 , 上帝 放逐 苦味 出去 的 这 教堂 ,

上帝会将苦毒从教会中驱逐出去。

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪnt'eɪnəz] [ɒv; əv] ['sɪzəmz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz]
and pardon them that are the maintainers of schisms and divisions
和 赦免 他们 那 是 这 维护者 的 分裂 和 部门
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡɒdli] . -
among the godly . '
之中 这 敬虔的 . -

赦免那些在敬虔之人中制造分裂和纷争的人。

[bɪ'həʊld] , [haʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [dwel] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn]
Behold , how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in
看哪 , 如何 好的 和 如何 令人愉快的 它 是 为了 弟兄们 到 住 一起 在
['juːnəti] !
unity !
统一 !

看哪，弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] , [ðæt] [ræn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪəd] ,
It is like the precious ointment upon the head , that ran down upon the beard ,
它 是 喜欢 这 宝贵的 软膏 之上 这 头 , 那 跑 向下 之上 这 胡须 ,

这就像涂抹在头上的珍贵香膏，顺着胡须流了下来。

['iːv(ə)n] ['ɛərənz] [bɪəd] : [ðæt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɡɑːmənts] ; [['fɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
even Aaron's beard : that went down to the skirts of his garments ; [farther it
甚至 亚伦的 胡须 : 那 去 向下 到 这 裙子 的 他的 服装 ; [更远 它
[ɪz]]
is]
是]

甚至亚伦的胡须也长到了衣襟下摆；[更远的地方]

[æz; əz][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hɜːrmən] , [ðæt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['zaɪən] :
As the dew of Hermon , that descended upon the mountains of Zion :
作为 这 露 的 赫尔蒙 , 那 下降 之上 这 山脉 的 锡安 :

如同黑门山的甘露降在锡安山上：

[[mɑːk]] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , ['iːv(ə)n] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] -
[Mark] for there the LORD commanded the blessing , even life for evermore '
[标记] 为了 那里 这 主 命令 这 祝福 , 甚至 生活 为了 越来越 -
([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .
(Psa 133) .
(前列腺特异性抗原 -) .

[马可福音] 因为在那里耶和华赐福，就是永远的生命'(诗篇 133)。

[ai][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] , [huː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [waɪz] [mænz] ['prɒvɜːb] ,
I was advised by some , who considered the wise man's proverb ,
我 曾是 建议 经过 一些 , WHO 经过考虑的 这 明智的 男人的 谚语 ,

有人建议我，他们认为智者有句谚语：

[nɒt] [tuː; tə] [let] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] [pɑːs] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] [in'vektiv] ,
not to let Mr . Paul pass with all his bitter invectives ,
不是 到 让 先生 . 保罗 经过 和 全部 他的 苦的 谩骂 ,

不能让保罗先生带着他那些尖刻的谩骂过去，

[bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
but I consider that the wrath of man worketh not the righteousness of God ;
但 我 考虑 那 这 愤怒 的 男人 工作 不是 这 义 的 上帝 ;

但我认为人的愤怒并不能成就神的义；

['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)] ,
therefore I shall leave him to the censure and rebuke of the sober ,
所以 我 将 离开 他 到 这 谴责 和 训斥 的 这 清醒 ,

因此，我将让他接受清醒之人的谴责和责备。

[weə(r)] [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'seɪvəri] [weɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['sizənəbli] [brɔːt]
where I doubt not but his unsavoury ways with me will be seasonably brought
在哪里 我 怀疑 不是 但 他的 令人不快的 方式 和 我 将要 是 季节性地 带来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .
to his remembrance .
到 他的 纪念 .

我毫不怀疑，他对待我的那些不光彩的行为，终有一天会被人提起。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] , ['krɪstʃən] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðəʊz]
I am thine to serve thee , Christian , so long as I can look out at those
我 是 你的 到 服务 你 , 基督教 , 所以 长的 作为 我 能 看 出去 在 那些
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

克里斯蒂安，只要我还能看到你的眼睛，我就愿为你效劳。

[ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [dɜːt] [θrəʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ] ['meni] .
that have had so much dirt thrown at them by many .
那 有 有 所以 很多 污垢 抛掷 在 他们 经过 许多 .

他们被很多人泼了很多脏水。

[dʒeɪ] . ['bʌnjən]
J . BUNYAN
J . 班扬

J·班扬

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst]
OF THE LOVE OF CHRIST
的 这 爱 的 基督

因基督的爱

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [pɔː(r); pʊə(r)][ai] [meɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] :
The love of Christ , poor I may touch upon :
这 爱 的 基督 , 贫穷的 我 可能 触碰 之上 :

基督的爱，我或许可以略作提及：

[bʌt; bət] - [tɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] .
But ' tis unsearchable .
但 - 的 无法搜索 .

但这无法搜索。

[əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn]
Oh ! there is none
哦 ! 那里 是 没有任何

哦！没有。

[ɪts] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
Its large dimensions can comprehend ,
它是 大的 方面 能 理解 ,

它巨大的尺寸可以理解，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [daɪ'leɪt] [ˌðeər'ɒn] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Should they dilate thereon , world without end .
应该 他们 扩张 其上 , 世界 没有 结尾 .

如果它们继续扩张，世界将永无止境。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sin] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [hiː; hi] [sweə] ,
When we had sinned , in his zeal he sware ,
什么时候 我们 有 罪过 , 在 他的 热情 他 誓言 ,
当我们犯了罪的时候，他因着热心发誓，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['aʊə(r)] [sɪnz] [wʊd] [beə(r)] .
That he upon his back our sins would bear .
那 他 之上 他的 后退 我们的 罪孽 会 熊 .
愿他背负我们的罪孽。

[ænd; ənd] [sɪns] ['ʌntə; 'ʌntu] [sɪn] [ɪz] [in'teil] [deθ] ,
And since unto sin is entailed death ,
和 自从 到 罪 是 包含 死亡 ,
既然罪必然导致死亡，

[hiː; hi] [vau] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] [id] [luːz] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He vowed , for our sins he'd lose his breath .
他 发誓 , 为了 我们的 罪孽 他会 失去 他的 气息 .
他发誓，为了我们的罪孽，他甘愿失去呼吸。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [seɪ] , [vaʊ] , [ɔː(r)] [rɪ'zɒlv] ,
He did not only say , vow , or resolve ,
他 做过 不是 仅有的 说 , 发誓 , 或者 解决 ,
他不仅说、发誓或下定决心，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃmənt] [dɪd] [səʊ] [ɪn'vɒlv]
But to astonishment did so involve
但 到 惊讶 做过 所以 涉及
但令人惊讶的是，这确实涉及

[hɪm'self] [ɪn] [mænz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
Himself in man's distress and misery ,
他本人 在 男人的 痛苦 和 苦难 ,
他自己也身处人类的苦难和不幸之中，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [bəuθ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] .
As for , and with him , both to live and die .
作为 为了 , 和 和 他 , 两个都 到 居住 和 死 .
至于他，以及与他一同生与与他一同死。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [feɪm] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['stɔːri] ,
To his eternal fame in sacred story ,
到 他的 永恒 名声 在 神圣 故事 ,
为了他在神圣故事中永垂不朽的名声，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,
We find that he did lay aside his glory ,
我们 寻找 那 他 做过 躺 旁边 他的 荣耀 ,
我们发现他确实放下了自己的荣耀。

[stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [haɪist] ['dɪgnəti] ;
Stept from the throne of highest dignity ;
步 从 这 王座 的 最高 尊严 ;
从至高无上的王座上走下来；

[bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] [laɪ] ;
Became poor man , did in a manger lie ;
成为 贫穷的 男人 , 做过 在 一个 马槽 说谎 ;
沦为穷人，躺在马槽里；

[jeɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'həʊldən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [bred] ;
Yea was beholden upon his , for bread ;
是的 曾是 受托人 之上 他的 , 为了 面包 ;
是的，他向他乞讨面包；

[hæd; həd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[nɒt]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	:
Had	**of**	**his**	**own**	**not**	**where**	**to**	**lay**	**his**	**head**	**:**
有	的	他的	自己的	不是	在哪里	到	躺	他的	头	:

他自己没有地方可以安身：

[ðəʊ]	[rɪtʃ]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	,	[bɪˈkʌm]	[ðʌs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
Though	**rich**	**,**	**he**	**did**	**,**	**for**	**us**	**,**	**become**	**thus**	**poor**	**,**
尽管	富有的	,	他	做过	,	为了	我们	,	变得	因此	贫穷的	,

他虽然富有，但为了我们，却变得如此贫穷。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[meɪk]	[ˌjuː ˈes]	[rɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevəˈmɔː(r)]	.
That	**he**	**might**	**make**	**us**	**rich**	**for**	**evermore**	**.**
那	他	可能	制作	我们	富有的	为了	越来越	.

愿他使我们永远富足。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	;
Nor	**was**	**this**	**but**	**the**	**least**	**of**	**what**	**he**	**did**	**;**
也不	曾是	这	但	这	至少	的	什么	他	做过	;

但这还不是他所做的一切中最微不足道的一件；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ˈsʌfəd]	.
But	**the**	**outside**	**of**	**what**	**he**	**suffered**	**.**
但	这	外部	的	什么	他	遭受	.

但他所遭受的苦难的外在表现。

[gɒd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈblesɪd; blest]	[sʌn]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	;
God	**made**	**his**	**blessed**	**Son**	**under**	**the**	**law**	**;**
上帝	制成	他的	蒙福	儿子	在下面	这	法律	;

上帝使他蒙福的儿子受律法约束；

[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	,	[wɪtʃ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈlaɪənz]	[pɔː]	,
Under	**the**	**curse**	**,**	**which**	**,**	**like**	**the**	**lion's**	**paw**	**,**
在下面	这	诅咒	,	哪个	,	喜欢	这	狮子的	爪子	,

在诅咒之下，就像狮爪一样，

[dɪd]	[rend]	[ænd; ənd]	[teə(r); tɪə]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌmænˈkaɪndz]	[sɪn]	,
Did	**rend**	**and**	**tear**	**his**	**soul**	**,**	**for**	**mankind's**	**sin**	**,**
做过	撕裂	和	撕	他的	灵魂	,	为了	人类的	罪	,

他是否为了人类的罪孽而撕裂了自己的灵魂？

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[wiː; wi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[hel]	[hæd; həd]	[biːn]	.
More	**than**	**if**	**we**	**for**	**it**	**in**	**hell**	**had**	**been**	**.**
更多的	比	如果	我们	为了	它	在	地狱	有	到过	.

比我们在地狱里遇到它还要糟糕。

[hɪz; ɪz]	[kraɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	[ˈblʌdi]	[ˈæɡəni]	,
His	**cries**	**,**	**his**	**tears**	**,**	**and**	**bloody**	**agony**	**,**
他的	哭泣	,	他的	眼泪	,	和	血腥	痛苦	,

他的哭喊，他的眼泪，以及血淋淋的痛苦，

[ðə; ði]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[dʌθ]	[ˈtestɪfaɪ]	.
The	**nature**	**of**	**his**	**death**	**doth**	**testify**	**.**
这	自然	的	他的	死亡	确实	作证	.

他的死因可以证明这一点。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ɒv; əv]	[kənˈstreɪnt]	[hɪmˈself]	[ðʌs]	[gɪv]
Nor	**did**	**he**	**of**	**constraint**	**himself**	**thus**	**give**
也不	做过	他	的	约束	他自己	因此	给

他本人也并非出于约束而如此给予

[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,	[tuː; tə]	[deθ]	,	[ðæt]	[mæn]	[mait]	[wɪð]	[hɪm]	[lɪv; laɪv]	.
For	**sin**	**,**	**to**	**death**	**,**	**that**	**man**	**might**	**with**	**him**	**live**	**.**
为了	罪	,	到	死亡	,	那	男人	可能	和	他	居住	.

因罪而死，好叫人与他一同活着。

[hiː; hi]	[dɪd]	[duː; də]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[məʊst]	['wɪlɪŋli]	,
He	**did**	**do**	**what**	**he**	**did**	**most**	**willingly**	**,**
他	做过	做	什么	他	做过	最多	心甘情愿	,

他做了他最乐意做的事。

[hiː; hi]	[sʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[gɒd]	[θæŋks]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[daɪ]	.
He	**sung**	**,**	**and**	**gave**	**God**	**thanks**	**,**	**that**	**he**	**must**	**die**	**.**
他	唱	,	和	给予	上帝	谢谢	,	那	他	必须	死	.

他唱着歌，感谢上帝让他死去。

[bʌt; bət]	[duː; də]	[kɪŋz]	[juːz]	[tuː; tə]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['kæptɪv]	[sleɪvz]	?
But	**do**	**kings**	**use**	**to**	**die**	**for**	**captive**	**slaves**	**?**
但	做	国王	使用	到	死	为了	俘虏	奴隶	?

但历史上君王会为俘虏的奴隶而死吗?

[jet]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	,	[wen]	['dʒiːzəs]	[daɪd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˌjuː 'es]	.
Yet	**we**	**were**	**such**	**,**	**when**	**Jesus**	**died**	**to**	**save**	**us**	**.**
然而	我们	是	这样的	,	什么时候	耶稣	死亡	到	节省	我们	.

然而，当耶稣为拯救我们而死时，我们却依然如此。

[jeɪ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	,
Yea	**,**	**when**	**he**	**made**	**himself**	**a**	**sacrifice**	**,**
是的	,	什么时候	他	制成	他自己	一个	牺牲	,

是的，当他做出牺牲的时候，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	.
It	**was**	**that**	**he**	**might**	**save**	**his**	**enemies**	**.**
它	曾是	那	他	可能	节省	他的	敌人	.

他这样做是为了拯救他的敌人。

[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[prə'voʊkt]	[tuː; tə]	[rɪ'trækt]
And	**,**	**though**	**he**	**was**	**provoked**	**to**	**retract**
和	,	尽管	他	曾是	挑衅	到	缩回

尽管他受到挑衅后还是收回了言论。

[hɪz; ɪz]	[blest]	[ri'zɔlv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	,	[səʊ]	[gʊd]	[æn; ən]	[ækt]	,
His	**blest**	**resolves**	**,**	**for**	**such**	**,**	**so**	**good**	**an**	**act**	**,**
他的	祝福	解决	,	为了	这样的	,	所以	好的	一个	行为	,

他为此做出的美好决定，

[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'bjuːsɪv]	['kærɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	,
By	**the**	**abusive**	**carriages**	**of**	**those**	**,**
经过	这	虐待	马车	的	那些	,

那些粗暴的马车，

[ðæt]	[dɪd]	[bəuθ]	[hɪm]	,	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ə'pəʊz]	:
That	**did**	**both**	**him**	**,**	**his**	**love**	**,**	**and**	**grace**	**oppose**	**:**
那	做过	两个都	他	,	他的	爱	,	和	优雅	反对	:

他本人、他的爱和恩典都反对这一点：

[jet]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[ˌʌnkən'sɜːnd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]
Yet	**he**	**,**	**as**	**unconcerned**	**with**	**such**	**things**
然而	他	,	作为	漠不关心	和	这样的	事物

然而，他却对这些事漠不关心。

[gəʊz]	[ɒn]	,	[dɪ'tɜːmɪnz]	[tuː; tə]	[meɪk]	['kæptɪvz]	[kaɪndz]
Goes	**on**	**,**	**determines**	**to**	**make**	**captives**	**kinds**
去	在	,	决定	到	制作	俘虏	种类

继续，决心制造俘虏种类

[jeɪ]	,	['meni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɜːdəəz]	[hiː; hi]	[teɪks]
Yea	**,**	**many**	**of**	**his**	**murderers**	**he**	**takes**
是的	,	许多	的	他的	杀人犯	他	需要

是的，他抓获了许多杀害他的凶手。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['prɪnsɪz] [meɪks] .
Into his favour , and them princes makes .
进入 他的 偏爱 , 和 他们 王子们 制作 .

让他得宠，并使他们成为王子。

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] , ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['griːvɪŋ] [ɔː(r)] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [ɪz][ɒv; əv][æn; ən]
A tender conscience , jealous of grieving or offending the Holy Spirit , is of an
一个 投标 良心 , 嫉妒的 的 悲伤 或者 犯罪 这 圣 精神 , 是 的 一个
[ɪn'estɪməbl] ['væljuː] .
inestimable value .
不可估量 价值 .

一颗温柔的良心，害怕触怒或冒犯圣灵，是无比珍贵的。

[ɪf] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kən'klʊʒənz] [wiː; wi] [ə'fend] ['ʌðə(r)z] ,
If in our conscientious conclusions we offend others ,
如果 在 我们的 尽责的 结论 我们 得罪 其他的 ,

如果我们出于良心得出的结论冒犯了他人，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [wɪ'ðaʊt]
we must leave to them an equal right to their own conclusions without
我们 必须 离开 到 他们 一个 平等的 正确的 到 他们的 自己的 结论 没有
[hɑːʃ] ['dʒʌdʒmənt] . — [ed] .
harsh judgment . — Ed .
残酷的 判断 . — 艾德 .

我们必须尊重他们的自主判断权，不应苛责他们。——编者注

[ˌtuː'tuː] . - - , - ['fiːb(ə)l] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['rɪdɪkjuːl] ; [naʊ] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
2 . ' Squibbling , ' feeble , ill - natured ridicule ; now obsolete . — Ed .
2 . - - , - 微弱 , 患病的 - 自然 嘲笑 ; 现在 过时的 . — 艾德 .

2. “squibbling”，指无力、恶意的嘲笑；现已过时。——编者注

[θriː] . - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['pjʊərɪtən] ['seɪɪŋ] .
3 . ' Without the lids of the Bible , ' not within it ; a popular Puritan saying .
3 . - 没有 这 盖子 的 这 圣经 , - 不是 之内 它 ; 一个 受欢迎的 清教徒 说 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

3. “没有圣经的盖子”，就不是在圣经之内；这是一句流行的清教徒谚语。——编者注

[fɔːr] . - [frʌmp] , - [tuː; tə] [mɒk] , [flaʊt] , [skɒf] .
4 . ' Frump , ' to mock , flout , scoff .
4 . - 弗朗普 , - 到 嘲笑 , 蔑视 , 嘲笑 .

4. “Frump” 指嘲笑、蔑视、讥讽。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [mɒk] ; [tuː; tə] [frʌmp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ɒn] - . -
' You must learn to mock ; to frump your own father on occason . '
- 你 必须 学习 到 嘲笑 ; 到 邋遢 你的 自己的 父亲 在 - . -

“你必须学会嘲讽；偶尔也要戏弄自己的父亲。”

[aɪ'rɒnɪkli] [juːst] [ɪn] - [ˌɪgnə'reɪməs] . — [ed] . [faɪv] .
Ironically used in Ruggle's Ignoramus . — Ed . 5 .
讽刺的是 用过的 在 - 无知者 . — 艾德 . 5 .

讽刺的是，鲁格尔的《无知者》中也使用了这个词。——编者注5

['mɪstə(r)] . - , [ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Mr . D'Anvers , in a postscript to his History of Baptism , the first edition ,
先生 . - , 在 一个 后记 到 他的 历史 的 洗礼 , 这 第一的 版 ,

丹弗斯先生在其著作《洗礼史》（第一版）的后记中写道：

- , [ðʌs] ['vaɪələntli] [ə'tæks] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['bʌnjən] : — - ['hævɪŋ] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
1673 , thus violently attacks his brother Bunyan : — ' Having read his book ,
- , 因此 暴力 攻击 他的 兄弟 班扬 : — - 拥有 读 他的 书 ,

1673年，他猛烈抨击了他的兄弟班扬：——“读过他的书之后，

[ai] [tʊk] [maɪ'self] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['mænɪfəʊld] [əb'səːdəti] , "
I took myself concerned to give some short return to it , leaving his " manifold absurdities , "
我 采取 我 担心的 到 给 一些 短的 返回 到 它 , 离开 他的 " 歧管 荒谬之处 , "

我自作主张地想给他一些简短的回应，撇开他那些“种种荒谬之处”不谈。

" [kɒntrə'dɪkʃnz] , "
" contradictions , "
" 矛盾 , "

“矛盾之处，”

" [ˌʌn'brʌðəli] [tɔntɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , "
" unbrotherly tauntings and reflections , "
" 不兄弟般的 嘲讽 和 反思 , "

“不友善的嘲讽和反思”，

" - , "
" contemptions , "
" - , "

“轻蔑，

" [trə'djuːs] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" traducings the wisdom of Christ ,
" 翻译 这 智慧 的 基督 ,

“亵渎基督的智慧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] [ə'pɔɪntmənts] ,
and his holy appointments ,
和 他的 圣 预约 ,

以及他神圣的任命，

" [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ] [ðæt] [bænd] [ðæt] [hæθ] [səʊ] [wel] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [hɪm] . -
" to be called to account by that band that hath so well begun to reckon with him . '
" 到 是 称为 到 帐户 经过 那 乐队 那 有 所以 出色地 开始 到 估计 和 他 . -

“要被那群已经开始对他进行清算的人追究责任。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
He was in prison ,
他 曾是 在 监狱 ,

他当时在监狱里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ðʌs] ['vɪzɪts] [hɪm] [wɪð] [gɔːl][ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'soʊlɪŋ]
and his brother thus visits him with gall and wormwood instead of consoling
和 他的 兄弟 因此 访问 他 和 瘿 和 蒿 反而 的 安慰

['kɔːdjəlz] .
cordials .
甜酒 .

因此，他的兄弟没有给他送来安慰的药水，而是带着胆汁和苦艾去探望他。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [kən'faʊnd] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
He goes on to confound water baptism with that of the Spirit ,
他 去 在 到 混杂 水 洗礼 和 那 的 这 精神 ,

他接着将水洗礼与圣灵洗礼混为一谈。

[ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['bʌnjən] [wɪð] - ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɒli] — ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv]
and charges Bunyan with ' ignorance and folly — dangerous and destructive
和 收费 班扬 和 - 无知 和 蠢事 — 危险的 和 破坏性的

[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] ,
to religion itself ,
到 宗教 本身 ,

并指责班扬“无知愚昧——对宗教本身是危险且具有破坏性的”,

- - [ˌkɒntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [kɔːlz] [hɪm] - [ɪ'griːdʒəsli] ['ɪgnərənt] , - - [self] -
' ' contradicting the authority of Christ , ' calls him ' egregiously ignorant , ' ' self -
- - 矛盾的 这 权威 的 基督 , - 呼叫 他 - 极其严重 无知 , - - 自己 -

[kən'demɪŋ] . -
condemning . '
谴责 . -

“这与基督的权威相悖,”称他“极其无知”、“自我谴责”。

[ɔːl] [ðɪs] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [wʊd] [həʊld] [kə'mjuːniən]
All this uncharitable vituperation was because Mr . Bunyan would hold communion
全部 这 不仁慈的 谩骂 曾是 因为 先生 . 班扬 会 抓住 圣餐

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd]['ɪntuː] ,
with all those who had been baptized into ,
和 全部 那些 WHO 有 到过 受洗 进入 ,

所有这些刻薄的谩骂都是因为班扬先生会与所有受洗归入基督教会的人举行圣餐仪式。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] , [kraɪst] .
and put on , Christ .
和 放 在 , 基督 .

穿上基督。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid] [ɪz] [kə'rekt] , [ɪk'sept] [ðæt] - ['mærid] [ɪ'steɪt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ['mærɪdʒ] [steɪt]
The passage quoted is correct , except that ' married estate ' should be ' marriage state
这 通道 引 是 正确的 , 除了 那 - 已婚 财产 - 应该 是 - 婚姻 状态

. -
. '
. -

引用的段落是正确的，只是“married estate”应该改为“marriage state”。

[səʊ] ['sætɪsfaɪd] [wɒz; wəz] - [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kə'rekʃn] ['gɪv(ə)n] [hɪm]
So satisfied was D'Anvers with the just and Christian correction given him
所以 使满意 曾是 - 和 这 只是 和 基督教 更正 给定 他

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɪ'griːdʒiəs] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] ,
for so egregious a blunder ,
为了 所以 极其恶劣 一个 错误 ,

丹弗斯对他因犯下如此严重的错误而受到的公正且符合基督教教义的纠正感到非常满意。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pent] [wɪð] [tɪəz] ,
that if he did not repent with tears ,
那 如果 他 做过 不是 悔改 和 眼泪 ,

如果他没有流泪忏悔，

[hiː; hi] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
he took special care to leave out all this absurd reference to the marriage
他 采取 特别的 关心 到 离开 出去 全部 这 荒诞 参考 到 这 婚姻
['serəməni] [pə'fɔːmd] [ɪn]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . — [ed] . [sɪks] .
ceremony performed in water from his second edition . — Ed . 6 .
仪式 执行 在 水 从 他的 第二 版 . — 艾德 . 6 .

在第二版中，他特意删去了所有关于在水中举行婚礼仪式的荒谬描述。——编者注6

[straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] — ['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sə'maɪz] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] , [ɑː(r); ə(r)]
Strife and contention — evil speaking of surmisings among professors , are
冲突 和 争论 — 邪恶的 请讲 的 推测 之中 教授们 , 是
['təukənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l][maɪnd] ,
tokens of a carnal mind ,
代币 的 一个 肉体 头脑 ,

纷争和争论——教授之间恶语相向、妄加揣测——都是肉体欲望的体现。

[ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [piːs] , [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] .
injurious to spiritual peace , and abominable to God .
有害的 到 精神 和平 , 和 可恶 到 上帝 .

有损心灵平安，为神所憎恶。

[ðə; ði] ['enviəs] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɜːkɪŋ] [tuːlz] .
The envious , discontented , and malicious , are the devil's working tools .
这 羡慕 , 不满 , 和 恶意 , 是 这 魔鬼的 在职的 工具 .

嫉妒、不满和恶意的人，是魔鬼的工具。

[ɪf] [sʌtʃ] [daɪ] [ʌnsəb'djuːd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] , [ðeɪ] [plʌndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] .
If such die unsubdued by divine grace , they plunge themselves into the bottomless pit .
如果 这样的 死 不屈不挠 经过 神圣的 优雅 , 他们 暴跌 他们自己 进入 这 无底 坑 .

如果这样的人死去时没有得到神的恩典，他们就会坠入无底深渊。

[truː] ['wɪzdəm] ['ævɪd] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [ɪz] ['mɒdərət] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [ə'pɪnjənz] , ['peɪʃ(ə)nt]
True wisdom avid strife and contention , is moderate in doubtful opinions , patient
真的 智慧 狂热 冲突 和 争论 , 是 缓和 在 疑 意见 , 病人
[ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] . — [ed] .
and cautious in judging others . — Ed .
和 谨慎 在 评判 其他的 . — 艾德 .

真正的智慧乐于争辩和争论，对可疑的观点保持中立，在评判他人时保持耐心和谨慎。——编者注

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [rɪ'zɒlvd] ; [vɪz] . ,
A CASE OF CONSCIENCE RESOLVED ; VIZ . ,
一个 案件 的 良心 已解决 ; 即 . ,

良心案件的解决；即：

['weðə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] ,
WHETHER , WHERE A CHURCH OF CHRIST IS SITUATE ,
无论 , 在哪里 一个 教会 的 基督 是 位于 ,

无论基督教会位于何处，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['ɔːdnrəli] , [ænd; ənd][baɪ]
IT IS THE DUTY OF THE WOMEN OF THAT CONGREGATION , ORDINARILY , AND BY
它 是 这 责任 的 这 女性 的 那 会众 , 按说 , 和 经过
[ə'pɔɪntmənt] ,
APPOINTMENT ,
预约 ,

这是该修会妇女的职责，通常情况下，并由她们委任。

[tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['breðrən] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ə'semb(ə)l]
TO SEPARATE THEMSELVES FROM THEIR BRETHREN , AND SO TO ASSEMBLE
到 分离 他们自己 从 他们的 弟兄们 , 和 所以 到 集合
[tə'geðə(r)] ,
TOGETHER ,
一起 ,

他们与弟兄分离，从而聚集在一起。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] , [æz; əz] [preə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
TO PERFORM SOME PARTS OF DIVINE WORSHIP , AS PRAYER , ETC . ,
到 履行 一些 部分 的 神圣的 崇拜 , 作为 祷告 , ETC . ,
[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [men] ?
WITHOUT THEIR MEN ?
没有 他们的 男士 ?

在没有男性陪伴的情况下，进行一些宗教崇拜活动，例如祈祷等等?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['præktɪs] , [ɪg'zæmɪnd] .
AND THE ARGUMENTS MADE USE OF FOR THAT PRACTICE , EXAMINED .
和 这 论点 制成 使用 的 为了 那 实践 , 检查 .

对支持这种做法的论点进行了考察。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] .
BY JOHN BUNYAN .
经过 约翰 班扬 .

约翰·班扬著。

['ɛdɪtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
EDITOR'S ADVERTISEMENT .
编辑的 广告 .

编辑广告。

[ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)][trækt][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]
This exceedingly rare tract was first published in 1683 , and was not
这 非常 稀有的 通道 曾是 第一的 已发布 在 - , 和 曾是 不是
[ˌriː'print, 'riːprint] ,
reprinted ,
转载 ,

这本极其罕见的小册子最初出版于1683年，之后没有再版。

['aɪðə(r)] ['seprətli] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːks] .
either separately , or in any edition of Bunyan's works .
任何一个 分别地 , 或者 在 任何 版 的 班扬的 作品 .

可以单独阅读，也可以在班扬作品的任何版本中阅读。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
The public are indebted to the owner of a copy in perfect preservation ,
这 民众 是 负债累累 到 这 所有者 的 一个 复制 在 完美的 保存 ,

公众应该感谢那位拥有保存完好副本的人。

[huː] ['kaɪndli] [lent] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] ;
who kindly lent it , with a painful prohibition that he is to remain unknown ;
WHO 亲切地 借出的 它 , 和 一个 痛苦 禁令 那 他 是 到 保持 未知 ;

好心借给我这本书的人，附加了一个痛苦的条件：他必须保持匿名；

[bʌt; bət] [wɪð] [fʊl] [ə'laʊəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kə'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
but with full allowance to any one who wishes to collate it with this new edition
但 和 满的 津贴 到 任何 一 WHO 愿望 到 整理 它 和 这 新的 版
,
,
,

但完全允许任何人将其与这个新版本进行核对。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
by applying to the editor .
经过 申请 到 这 编辑 .

通过向编辑提出申请。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [fɔː(r); fə(r)]
At the time this case was drawn and submitted to Mr . Bunyan for
在 这 时间 这 案件 曾是 绘制 和 提交 到 先生 . 班扬 为了
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,

案情摘要起草完毕并提交给班扬先生征求意见时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pɒpjələ(r)]	['priːtʃə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	,
he	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**preachers**	**in**	**the**	**kingdom**	**,**
他	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	传道者	在	这	王国	,

他是王国里最受欢迎的传道人之一。

[ænd; ənd]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəli]	[ɪs'tiːmd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[prə'faʊnd]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['skrɪptʃəz]	.
and	**universally**	**esteemed**	**in**	**all**	**the**	**churches**	**of**	**Christ**	**,**	**for**	**his**	**profound**	**knowledge**	**of**	**the**	**sacred**	**Scriptures**	**.**
和	普遍地	尊敬的	在	全部	这	教堂	的	基督	,	为了	他的	深刻的	知识	的	这	神圣	经文	.

他因精通圣经，在基督教会中广受尊敬。

[ðɪs]	[meɪ]	[ə'kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	['biːɪŋ]	[sent]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ɪn]	['prefrəns]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɪ'lʌstriəs]	[di'vain]	,
This	**may**	**account**	**for**	**such**	**a**	**case**	**being**	**sent**	**to**	**him**	**,**	**in**	**preference**	**to**	**those**	**illustrious**	**divines**	**,**
这	可能	帐户	为了	这样的	一个	案件	存在	发送	到	他	,	在	偏爱	到	那些	杰出	神灵	,

这或许可以解释为什么这样的案件会被送到他那里，而不是那些声名显赫的神学家那里。

[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɜːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['tælənt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ʌn'raɪvld]	[ɪn]	['eni]	[eɪdʒ]	.
who	**for**	**learning**	**and**	**talent**	**have**	**been**	**unrivalled**	**in**	**any**	**age**	**.**
WHO	为了	学习	和	天赋	有	到过	无与伦比	在	任何	年龄	.

他们在学识和才能方面，在任何时代都无人能及。

[ðə; ði]	[ˌrefə'meɪʃn]	[hæd; həd]	['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]	[θruː]	[steɪt]	[[ɪm'pedɪmənts]]	[səʊ]	['sləʊli]	,
The	**Reformation**	**had**	**progressed**	**through**	**state**	**impediments**	**so**	**slowly**	**,**
这	宗教改革	有	进展	通过	状态	障碍	所以	缓慢地	,

宗教改革由于受到国家阻碍，进展非常缓慢。

[ðæt]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['grəʊsɪst]	['dɑːknəs]	.
that	**the**	**masses**	**of**	**the**	**people**	**were**	**involved**	**in**	**the**	**grossest**	**darkness**	**.**
那	这	群众	的	这	人们	是	涉及	在	这	最恶心的	黑暗	.

广大民众都陷入了极其黑暗的境地。

[səʊ]	['mɪstə(r)]	.	[kiːtʃ]	[kəm'pleɪnd]	—	"	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪz]	[bʌt; bət]	['njuːli]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	[ɒv; əv]	['pəʊpɪʃ]	['dɑːknəs]	;
So	**Mr**	**.**	**Keach**	**complained**	**—**	**"**	**The**	**church**	**is**	**but**	**newly**	**come**	**out**	**of**	**the**	**wilderness**	**of**	**popish**	**darkness**	**;**
所以	先生	.	基奇	抱怨	—	"	这	教会	是	但	新	来	出去	的	这	荒野	的	天主教	黑暗	;

于是基奇先生抱怨道：“教会才刚刚走出天主教黑暗的荒野；

[ænd; ənd]	[nɒt]	[səʊ]	['fʊli]	['naɪðə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[klɪə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	;
and	**not**	**so**	**fully**	**neither**	**as**	**to**	**be**	**as**	**clear**	**as**	**the**	**sun**	**;**
和	不是	所以	完全	两者都不	作为	到	是	作为	清除	作为	这	太阳	;

但又不像太阳那样明亮清晰；

[æz; əz]	[ɪn]	[djuː]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	.	"	[	[wʌn]	]	[ðə; ði]
as	**in**	**due**	**time**	**she**	**shall**	**.**	**"**	**[**	**1**	**]**	**The**
作为	在	到期的	时间	她	将	.	"	[	1	]	这

她终将如此。[1]

['ɪərə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmənwelθ]	[let]	[luːs]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒəs]	[lait]	[ænd; ənd]	['lɪbəti]	:
era	**of**	**the**	**commonwealth**	**let**	**loose**	**a**	**flood**	**of**	**religious**	**light**	**and**	**liberty**	**:**
时代	的	这	联邦	让	松动的	一个	洪水	的	宗教	光	和	自由	:

英联邦时代带来了宗教之光和自由的洪流：

[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	['pəʊpəri]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huː]
those	**who**	**had**	**just**	**emerged**	**from**	**the**	**darkness**	**of**	**Popery**	**,**	**and**	**those**	**who**
那些	WHO	有	只是	出现	从	这	黑暗	的	天主教	,	和	那些	WHO

[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	,
had	**received**	**,**
有	已收到	,

那些刚刚摆脱天主教黑暗统治的人，以及那些已经接受……的人

[ɪm'plɪsɪtli]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	,	[ðeə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːm(ə)l]	['sɜːvɪsɪz]	[ɒv; əv]
implicitly	**,**	**and**	**without**	**investigation**	**,**	**their**	**religion**	**from**	**the**	**formal**	**services**	**of**
隐式地	,	和	没有	调查	,	他们的	宗教	从	这	正式的	服务	的

[ðə; ði]	['lɪtədʒi]	,
the	**Liturgy**	**,**
这	礼仪	,

他们不加探究地、不加思考地从正式的礼拜仪式中了解自己的宗教信仰。

[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ə'lɑːmd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[ɒv; əv]	['feɪθf(ə)l]	[ˌegzɔː'teiʃən]	,	['pɜːsənəli]	[ænd; ənd]
were	**now**	**alarmed**	**with**	**the**	**thunder**	**of**	**faithful**	**exhortations**	**,**	**personally**	**and**
是	现在	惊慌	和	这	雷	的	忠实	劝勉	,	亲自	和

['prɛrfəli]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['skrɪptʃəz]	,
prayerfully	**to**	**examine**	**the**	**sacred**	**Scriptures**	**,**
虔诚地祈祷	到	检查	这	神圣	经文	,

现在，信徒们被如雷般的劝勉所震撼，他们要亲自、虔诚地研读圣经。

[ə'pɒn]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[deθ]	.
upon	**pain**	**of**	**everlasting**	**death**	**.**
之上	疼痛	的	永恒	死亡	.

违者将遭受永死。

[ə; eɪ]	[lait]	[səʊ]	[njuː]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['mɑːvələs]	,	['dæzld]	[ænd; ənd]	[pə'plekst]	[ðəʊz]	[huː]
A	**light**	**so**	**new**	**,**	**and**	**so**	**marvellous**	**,**	**dazzled**	**and**	**perplexed**	**those**	**who**
一个	光	所以	新的	,	和	所以	奇妙	,	眼花缭乱	和	困惑	那些	WHO

[rʌʃt]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
rushed	**into**	**it**	**,**
匆忙	进入	它	,

一道如此新颖、如此奇妙的光芒，令那些冲入其中的人们眼花缭乱、困惑不已。

[wɪ'ðaʊt]	['ɜːnɪst]	[preə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'vaɪn]	['gaɪd(ə)ns]	.
without	**earnest**	**prayer**	**for**	**divine**	**guidance**	**.**
没有	认真	祷告	为了	神圣的	指导	.

没有虔诚地祈求神的指引。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːn]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	,
They	**were**	**like**	**men**	**who**	**had**	**been**	**born**	**and**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**dark**	**,**
他们	是	喜欢	男人	WHO	有	到过	出生	和	带来	向上	在	一个	黑暗的	,

他们就像在黑暗中出生和长大的人一样，

[ə; eɪ]	[diːp]	,	[ə; eɪ]	['nɔɪsəm]	[maɪn]	,	[wen]	,	['sʌd(ə)nli]	[ɪ'mɜːdʒɪŋ]	['ɪntuː]	[lait]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌoʊvər'paʊərd]
a	**deep**	**,**	**a**	**noisome**	**mine**	**,**	**when**	**,**	**suddenly**	**emerging**	**into**	**light**	**,**	**are**	**overpowered**
一个	深的	,	一个	令人厌恶的	矿	,	什么时候	,	突然	新兴	进入	光	,	是	实力悬殊

[baɪ]	[ɪts]	['splendə(r)]	.
by	**its**	**splendour**	**.**
经过	它是	辉煌	.

一个深邃、嘈杂的矿井，突然间重见光明，被它的壮丽景象所震撼。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ['weðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ;
Long and sharp was the controversy whether singing ought to be used in public worship ;
长的 和 锋利的 曾是 这 争议 无论 歌唱 应该 到 是 用过的 在 民众 崇拜 ;

关于公共礼拜中是否应该使用歌唱这一问题，曾引发了一场旷日持久且激烈的争论；

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kənsə,kreitid] ;
whether the seventh day of the week or the first was to be consecrated ;
无论 这 第七 天 的 这 星期 或者 这 第一的 曾是 到 是 已祝圣的 ;

究竟应该将一周的第七天还是第一天作为圣日；

['weðə(r)] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
whether ministers were to be paid for their services ; and in this case ,
无论 部长们 是 到 是 有薪酬的 为了 他们的 服务 ; 和 在 这 案件 ,

部长是否应该获得报酬；以及在这种情况下，

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['helpər] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
to define the privileges and duties of women as helpers in the gospel ;
到 定义 这 特权 和 职责 的 女性 作为 助手 在 这 福音 ;

明确妇女在福音事工中作为助手所享有的权利和应尽的义务；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [njuː] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] .
and it is surprising that this question is almost as new now as it was then .
和 它 是 奇怪 那 这 问题 是 几乎 作为 新的 现在 作为 它 曾是 然后 .

令人惊讶的是，这个问题现在几乎和当时一样新。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['steɪtɪd] — " ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['breðrən] ,
It is thus stated — " Whether it is the duty of the women of the churches of Christ to separate themselves from their brethren ,
它 是 因此 声明 — " 无论 它 是 这 责任 的 这 女性 的 这 教堂 的 基督 到 分离 他们自己 从 他们的 弟兄们 ,

经文如此表述——“基督教会的妇女是否有义务与她们的弟兄分开，

[ænd; ənd] , [æz; əz][səʊ] ['seprət] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and , as so separate , to perform divine worship by themselves .
和 , 作为 所以 分离 , 到 履行 神圣的 崇拜 经过 他们自己 .

因此，他们各自独立地进行神圣的崇拜。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['bedfəd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðʌs] ['miːtɪŋ] ,
" It appears that some females in Bedford were in the habit of thus meeting ,
" 它 出现 那 一些 女性 在 贝德福德 是 在 这 习惯 的 因此 会议 ,

“看来贝德福德的一些女性有这种见面的习惯，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [keɪ] .
under the advice of a Mr . K .
在下面 这 建议 的 一个 先生 . K .

在 K 先生的建议下

[ðeɪ] [held] [preə(r)] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ;
They held prayer meetings for special purposes , at the imminent risk of imprisonment ;
他们 握住 祷告 会议 为了 特别的 目的 , 在 这 迫在眉睫 风险 的 监禁 ;

他们冒着被监禁的风险，举行了有特殊目的的祈祷会；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['miːtiŋz] , [ðeɪ] [ig'zɔːt] , [ɔː(r)] [priːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dʌz]
but whether , in these meetings , they exhorted , or preached to each other , does
但 无论 ， 在 这些 会议 ， 他们 劝勉 ， 或者 布道 到 每个 其他 ， 做
[nɒt] [ə'pɪə(r)] .
not appear .
不是 出现 .

但是，在这些聚会中，他们是否互相劝勉或传道，尚不清楚。

[dʒɒn] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪnli] [gɪvz] .
John Bunyan was applied to for advice , which he plainly gives .
约翰 班扬 曾是 应用 到 为了 建议 ， 哪个 他 显然 给予 .

人们向约翰·班扬寻求建议，他坦诚地给出了建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['skrɪptʃərəl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
He was a stern advocate for scriptural authority in all things pertaining to
他 曾是 一个 船尾 提倡 为了 圣经 权威 在 全部 事物 相关的 到
[dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ;
divine worship ;
神圣的 崇拜 ；

他坚决拥护圣经在一切与敬拜神灵有关的事情上的权威；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] , [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
and one who , in regarding the invaluable virtues of women ,
和 一 WHO ， 在 关于 这 无价 美德 的 女性 ，

以及一位在谈到女性的宝贵美德时，

[məʊst] [əd'maɪəd] [rɪ'taɪərɪŋ] ['mɒdəsti] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
most admired retiring modesty as the loveliest adornment of the female character .
最多 钦佩 退休 谦逊 作为 这 最可爱的 装饰 的 这 女性 特点 .

最受推崇的谦逊低调是女性性格中最美丽的装饰。

[ðə; ði] [tɜːmz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] , ['ɪntɪmət] ['pleɪnli] [ðæt]
The terms he uses , and the spirit in which he writes , intimate plainly that
这 条款 他 用途 ， 和 这 精神 在 哪个 他 写 ， 亲密的 显然 那
[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,
his own wife ,
他的 自己的 妻子 ，

他使用的措辞以及他的写作风格，都清楚地暗示着他自己的妻子，

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət]
who was remarkable for her devotion to God and her affectionate
WHO 曾是 卓越 为了 她 虔诚 到 上帝 和 她 亲热
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
attachment to her husband ,
依恋 到 她 丈夫 ，

她以对上帝的虔诚和对丈夫的深厚感情而著称。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] [ə'biːdiənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .
was also the most obedient of her sex .
曾是 还 这 最多 听话 的 她 性别 .

她也是同性中最顺从的。

[ɪn] [ðɪs] [trækt][wiː; wi][faɪnd][nəʊ] [ʌn'miːnɪŋ] ['gælənt] ['frɪbəlɪŋ] ,
In this tract we find no unmeaning gallant fribbling ,
在 这 通道 我们 寻找 不 无意义的 英勇 轻快地 ，

在这篇论文中，我们找不到任何毫无意义的华丽辞藻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒləm] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
but the solemn language of one who had death and judgment before his
但 这 庄严 语言 的 一 WHO 有 死亡 和 判断 前 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

但这却是面对死亡和审判时，语气庄严肃穆的人才会说的话。

[hiː; hi]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ]
He conducts the inquiry with great care , as becomes a subject of such
他 进行 这 询问 和 伟大的 关心 ， 作为 变成 一个 主题 的 这样的
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] :
universal interest :
普遍的 兴趣 :

他非常谨慎地进行调查，因为这已成为一个备受普遍关注的话题：

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
and the great majority of Christians remain to this day his disciples .
和 这 伟大的 多数 的 基督徒 保持 到 这 天 他的 门徒 .

时至今日，绝大多数基督徒仍然是他的门徒。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The Society of Friends is an exception , as to females being admitted to the
这 社会 的 朋友们 是 一个 例外 ， 作为 到 女性 存在 承认 到 这
['mɪnɪstri] ;
ministry ;
部 ；

贵格会是个例外，它允许女性担任神职人员；

[waɪl] [ðə; ði] ['weslɪən] ['mɛθədɪsts] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] , [baɪ]
while the Wesleyan Methodists have gained a most beneficial influence , by
尽管 这 卫斯理大学 卫理公会 有 获得 一个 最多 有利 影响 ， 经过
[ɪm'breɪsɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] ,
embracing , to the full extent ,
拥抱 ， 到 这 满的 程度 ，

卫斯理宗通过充分接纳，获得了极其有益的影响，

['bʌnjənz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði]['tendə(r)] [ziːl] , [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['praɪvət]
Bunyan's notions of rendering available the tender zeal , in comparatively private
班扬的 概念 的 渲染 可用的 这 投标 热情 ， 在 比较 私人的
['leɪbə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)]['paɪəs] ['fiːmeɪl] ,
labours , of their pious females ,
劳动 ， 的 他们的 虔诚的 女性 ，

班扬的理念是，在相对私密的劳动中，展现虔诚女性的温柔热情。

[ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
in spreading the hallowed influences of Christianity .
在 传播 这 神圣的 影响 的 基督教 .

在传播基督教神圣影响方面。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] [stændz][ə'pɒn] [haɪ] [graʊnd] [ɪn]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ɪts] ['præktɪs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ]
The Society of Friends stands upon high ground in justifying its practice in allowing
这 社会 的 朋友们 站立 之上 高的 地面 在 证明其合理性 它是 实践 在 允许
['fiːmeɪl] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][ɪn]['həʊli] [θɪŋz] .
females to minister in holy things .
女性 到 部长 在 圣 事物 .

贵格会允许女性在圣事中服务，这一做法在道德上是站得住脚的。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['gɜːni] [sez] — " [frendz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['friːli] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ə'laʊ]

J . J . Gurney says — " Friends believe it right , freely and equally to allow

J . J . 格尼 说道 — " 朋友们 相信 它 正确的 , 自由 和 同样地 到 允许

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] .

the ministry of both sexes .

这 部 的 两个都 性别 .

JJ Gurney 说——“朋友们认为允许男女从事牧师工作是正确、自由和平等的。

" [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪz] — " [ðæt] [ɔːl] [truː] ['mɪnɪstri] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" His reason is — " That all true ministry is under the immediate spirit of the

" 他的 原因 是 — " 那 全部 真的 部 是 在下面 这 即时 精神 的 这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kraɪst] :

influence of Christ :

影响 的 基督 :

“他的理由是——“所有真正的服事都直接受到基督精神的影响：

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ɔːl]

therefore we are bound to make way for the exercise of the gift of all

所以 我们 是 边界 到 制作 方式 为了 这 锻炼 的 这 礼物 的 全部

[p'ɜːsənz] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [meɪ] [də'rekt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .

persons that the Spirit may direct into this service .

人 那 这 精神 可能 直接的 进入 这 服务 .

因此，我们有义务为所有蒙圣灵指引从事这项事工的人提供发挥恩赐的机会。

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['fiːmeɪl] ,

We dare not say to the modest and pious female ,

我们 敢 不是 说 到 这 谦虚的 和 虔诚的 女性 ,

我们不敢对谦逊虔诚的女士说：

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

' Thou shalt not declare the word of the Lord ,

- 你 应 不是 宣布 这 单词 的 这 主 ,

“你不可传讲耶和华的话，

- [wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [də'rektli]

' when we believe that an infinitely higher authority has issued a directly

- 什么时候 我们 相信 那 一个 无限地 更高 权威 有 发布 一个 直接地

['ɒpəzɪt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] . " [[ˌtuː'tuː]]

opposite injunction . " [2]

对面的 禁令 . " [2]

“当我们相信更高权威发布了完全相反的禁令时。”[2]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'raɪzɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pʌblɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn] [prəu'kleim]

The difference arises as to the more public work of the ministry in proclaiming

这 不同之处 出现 作为 到 这 更多的 民众 工作 的 这 部 在 宣告

[ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

or preaching the kingdom of Christ to the world .

或者 布道 这 王国 的 基督 到 这 世界 .

区别在于，牧师的公开工作是向世界宣扬或传讲基督的国度。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪnɪstri] ,

In the ordinary ministry ,

在 这 普通的 部 ,

在普通的牧职中，

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] — [baɪ][ə; eɪ] ['ɡɒdli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [wɪð]
by teaching the young — by a godly conversation — by visiting and praying with
经过 教学 这 年轻的 — 经过 一个 敬虔的 对话 — 经过 访问 和 祈祷 和
[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] — [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][in'kwaiərə][ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [wei]
the sick and afflicted — by encouraging the inquirers and directing their way
这 生病的 和 受苦的 — 经过 鼓励 这 询问者 和 导演 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
to the kingdom of heaven ,
到 这 王国 的 天堂 ,

通过教导年轻人——通过敬虔的谈话——通过探访和为病人祷告——通过鼓励寻求真理的人并引导他们走向天国，

— [ɪn] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)] ['fiːmeɪl] [ɪn] [kraɪst]
— in these important duties there appears to be neither male nor female in Christ
— 在 这些 重要的 职责 那里 出现 到 是 两者都不 男性 也不 女性 在 基督
['dʒiːzəs] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] .
Jesus — all are equal .
耶稣 — 全部 是 平等的 .

—在这些重要的职责中，基督耶稣里既没有男性也没有女性之分——人人平等。

[dʒɒn] ['bʌnjən] [wʊd] [hæv; həv][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'ɡriː] [wɪð] [dʒɒn] ['ɡɜːni] [ɪn] [ðiːz]
John Bunyan would have united to a great degree with John Gurney in these
约翰 班扬 会 有 团结的 到 一个 伟大的 程度 和 约翰 格尼 在 这些
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

约翰·班扬在这些观点上会与约翰·格尼在很大程度上达成共识。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'pɔɪntɪd] [nəʊ] ['fiːmeɪl] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ɔː(r)] [ə'pɒsəlz] , [ɔː(r)] ['miʃənəriz] ;
But as our Lord appointed no female evangelists , or apostles , or missionaries ;
但 作为 我们的 主 任命 不 女性 福音传道者 , 或者 使徒 , 或者 传教士 ;

但是，正如我们的主没有任命任何女性传道者、使徒或宣教士一样；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] [hæz; həz][daɪ'rɛktɪd] , [ðæt] [ɔːl] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] ['eldəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and as the Holy Ghost has directed , that all bishops or elders should be
和 作为 这 圣 鬼 有 指导 , 那 全部 主教们 或者 长者 应该 是
['mærid] [men] ,
married MEN ,
已婚 男士 ,

按照圣灵的指示，所有主教或长老都应该是已婚的男性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstərəl] ['ɒfɪs] .
it would appear a strange innovation to place a female in the pastoral office .
它 会 出现 一个 奇怪的 创新 到 地方 一个 女性 在 这 牧灵 办公室 .

让女性担任牧师一职似乎是一种奇怪的创新。

['bʌnjən] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɡɒd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mɪʃnz] [men][ænd; ənd][nɒt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðɪs]
Bunyan believed that God usually commissions men and not women to this
班扬 相信 那 上帝 通常 佣金 男人 和 不是 女性 到 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] .
important work .
重要的 工作 .

班扬认为，上帝通常会委派男性而不是女性来完成这项重要的工作。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ɡɜːni] ['fʊli] [əd'mit] [ðæt] ['wɪmɪn] " [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][juː'zɜːp] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)]
J . J . Gurney fully admits that women " are forbidden to usurp authority over
J . J . 格尼 完全 承认 那 女性 " 是 禁止 到 篡 权威 超过
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

JJ Gurney 完全承认，女性“被禁止篡夺男性的权力”，

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] [fɔː(r); fə(r)]

" and therefore no active part is assigned to them in public assemblies for

" 和 所以 不 积极的 部分 是 分配 到 他们 在 民众 组件 为了

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the settlement of the affairs of the church .

这 沉降 的 这 事务 的 这 教会 .

因此，在教会事务的公开集会上，他们没有被赋予任何积极的角色。

[[θriː]] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ]

[3] The women's meetings were established for the purpose of exercising

[3] 这 女性的 会议 是 已确立的 为了 这 目的 的 锻炼

[ə; eɪ] ['həʊlsəm] [keə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seks] .

a wholesome care over their own sex .

一个 健康 关心 超过 他们的 自己的 性别 .

[3] 妇女会议的设立是为了对她们自己的性别进行健康的照顾。

[[fɔːr]] " [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [helps] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [truːθ] ,

[4] " That faithful women should be helps to the men in the service of truth ,

[4] " 那 忠实 女性 应该 是 帮助 到 这 男人 在 这 服务 的 真相 ,

[4] “忠贞的妇女应当帮助男人追求真理，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtwədli] [ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəl] [θɪŋz] .

as they are outwardly in civil and temporal things .

作为 他们 是 向外 在 民用 和 颞 事物 .

就像他们在世俗和世俗事物中表现出的那样。

" [[faɪv]] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [huː] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [ɑː'men; eɪ'men] .

" [5] And to this who can refuse his hearty AMEN .

" [5] 和 到 这 WHO 能 拒绝 他的 爽朗 阿门 .

[5] 谁能拒绝他衷心的“阿门”呢？

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [sek'teəriən]['spɪrɪt][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['kɒntrəvəːsiz] .

There is too much sectarian spirit in all our controversies .

那里 是 也 很多 宗派 精神 在 全部 我们的 争议 .

我们所有的争论中都充斥着太多的宗派主义色彩。

['riːdə(r)] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Reader , in considering this subject ,

读者 , 在 考虑 这 主题 ,

读者，在考虑这个问题时，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðəʊz] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

endeavour to forget for the time those opinions in which you have been

努力 到 忘记 为了 这 时间 那些 意见 在 哪个 你 有 到过

[treɪnd] .

trained .

受过训练 .

努力暂时忘记你从小被灌输的那些观点。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ə'ləʊn] ,

Examine the question by the Word alone ,

检查 这 问题 经过 这 单词 独自的 ,

单凭圣经来查考这个问题。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪn'skraɪb] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

and may the Holy Spirit inscribe upon your hearts that divine record ,

和 可能 这 圣 精神 题 之上 你的 心 那 神圣的 记录 ,

愿圣灵将这神圣的记录铭刻在你们的心上。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] : " [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)]
which is to be found only in the Christian system : " There is neither male nor
哪个 是 到 是 成立 仅有的 在 这 基督教 系统 : " 那里 是 两者都不 男性 也不
['fiːmeɪl] :
female :
女性 :

这只存在于基督教体系中："既无男性也无女性：

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wʌn] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] " ([gæl][θriː] : -) .
for ye are all one in Christ Jesus " (Gal 3 : 28) .
为了 是的 是 全部 一 在 基督 耶稣 " (加尔 3 : -) .

因为你们在基督耶稣里都成为一了"（加拉太书 3:28）。

[dʒiː] . ['ɒfər] .
G . OFFOR .
G . 的 .

G. OFFOR。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] [tuː; tə] [ðəʊz] ['gɒdli] ['wɪmɪn] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
THE EPISTLE DEDICATORY TO THOSE GODLY WOMEN CONCERNED IN THE FOLLOWING
这 书信 献词 到 那些 敬虔的 女性 担心的 在 这 下列的
['triːtɪs] .
TREATISE .
论文 .

谨以此书献给以下论述中提到的那些虔诚的妇女们。

['ɒnəd] ['sɪstəz] ,
HONOURED SISTERS ,
荣幸 姐妹 ,

尊敬的姐妹们，

- [tɪz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
' Tis far from me to despise you , or to do anything to your
- 的 远的 从 我 到 鄙视 你 , 或者 到 做 任何事物 到 你的
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach .
责备 .

我绝不会轻视你，也不会做任何有损你名誉的事。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
I know you are beloved of God for the sake of Christ ,
我 知道 你 是 心爱 的 上帝 为了 这 清酒 的 基督 ,

我知道你因基督的缘故蒙神所爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][stænd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ] [feɪθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es]
and that you stand fixed for ever by faith upon the same foundation with US
和 那 你 站立 固定的 为了 曾经 经过 信仰 之上 这 相同的 基础 和 我们
.
.
.

并且你们因着信仰，与我们永远立在同一根基上。

[ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [pʊt] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
I also know that the Lord doth put no difference betwixt male and female ,
我 还 知道 那 这 主 确实 放 不 不同之处 中间 男性 和 女性 ,

我也知道，主并不分别男人和女人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] ['greɪsɪz] ,
as to the communications of his saving graces ,
作为 到 这 通讯 的 他的 保存 恩典 ,

至于他救赎恩典的传达，

[bʌt; bət] [hæθ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)]['paɪəti] ; [jeɪ] , [ðeə(r)] [hæθ]
but hath often made many of your sex eminent for piety ; yea , there hath
但 有 经常 制成 许多 的 你的 性别 杰出 为了 虔诚 ; 是的 , 那里 有
[biːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
been of you ,
到过 的 你 ,

但却常常使你们女性中许多人因虔诚而杰出；是的，你们当中曾有，

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['krɪstʃənz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [aut'gɔn]
I speak now of ordinary Christians , that for holiness of life have outgone
我 说话 现在 的 普通的 基督徒 , 那 为了 圣洁 的 生活 有 已消失
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] :
many of the brethren :
许多 的 这 弟兄们 :

我现在说的是那些普通的基督徒，他们在圣洁的生活上胜过了许多弟兄姐妹：

[nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)] ['vɜːtʃuəs] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][biː; bi] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Nor can their virtuous lives but be renown and glory to YOU ,
也不 能 他们的 有德行的 生活 但 是 名声 和 荣耀 到 你 ,

他们的美德生活也必将为您带来名誉和荣耀。

[ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]
and conviction to those of US that have come behind you in faith and
和 定罪 到 那些 的 我们 那 有 来 在后面 你 在 信仰 和
['həʊlinəs] .
holiness .
圣洁 .

并激励那些在信仰和圣洁方面落后于你的人。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['spiritjuəl, -tʃuəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['nætʃərəl] , ['ɒftˌtaɪmz] ['autgəu, ˌaut'gəu]
The love of women in spirituals , as well as naturals , ofttimes outgoes
这 爱 的 女性 在 灵歌 , 作为 出色地 作为 天然 , 经常 支出
[ðæt] [ɒv; əv] [men] .
that of men .
那 的 男人 .

在灵歌和自然歌曲中，女性的爱往往胜过男性的爱。

[wen] [kraɪst] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [ɜːθ] , [wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] ['eni] [mæn][dɪd][tuː; tə] ,
When Christ was upon earth , we read not that any man did to ,
什么时候 基督 曾是 之上 地球 , 我们 读 不是 那 任何 男人 做过 到 ,

当基督在世时，我们读到的记载中并没有任何人对基督做过什么。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [dʒəʊ'ænə] , [su'zænə] ,
and for him , as did the woman that was a sinner , Joanna , Susanna ,
和 为了 他 , 作为 做过 这 女士 那 曾是 一个 罪人 , 乔安娜 , 苏珊娜 ,

对他来说，就像那个罪人女人乔安娜、苏珊娜一样，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ([luːk] ['sɛvən] : - - - , [eit] : [wʌn] - [θriː]) .
and many others (Luke 7 : 36 - 38 , 8 : 1 - 3) .
和 许多 其他的 (卢克 7 : - - - , 8 : 1 - 3) .

以及其他许多经文（路加福音 7: 36-38，8: 1-3）。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)]['paɪəti] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)]
And as they have shewed themselves eminent for piety , so for
和 作为 他们 有 展示 他们自己 杰出 为了 虔诚 , 所以 为了
['krɪstʃən] ['vælə(r)][ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Christian valour and fortitude of mind ,
基督教 勇气 和 坚韧 的 头脑 ,

他们不仅在虔诚方面表现出卓越，也在基督徒的勇气和坚韧精神方面表现出卓越。

[wen] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
when called of God to bear witness to , and for his name in the world
什么时候 称为 的 上帝 到 熊 证人 到 , 和 为了 他的 姓名 在 这 世界
:
:
:

蒙神呼召，在世上为他的名作见证：

[æz; əz] [ɔːl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [dʌθ] [sə'fɪʃntli] ['testɪfaɪ] .
as all histories of that nature doth sufficiently testify .
作为 全部 历史 的 那 自然 确实 足够 作证 .

所有此类历史都充分证明了这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] ,
They were WOMEN , as I take it as well as men , that were tortured ,
他们 是 女性 , 作为 我 拿 它 作为 出色地 作为 男人 , 那 是 受折磨 ,

我认为，遭受酷刑的既有女性也有男性。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)]
and that would not accept of deliverance , that they might obtain a better
和 那 会 不是 接受 的 解救 , 那 他们 可能 获得 一个 更好的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ([hɛb] - : -) .
resurrection (Heb 11 : 35) .
复活 (希伯来书 - : -) .

他们不肯接受救赎，以致无法获得更美好的复活（来11:35）。

['weəfɔː(r)] [ai] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnənsɪ] [ɪn] ['vɜːtʃuː] ;
Wherefore I honour and praise your eminency in virtue ;
因此 我 荣誉 和 称赞 你的 卓越 在 美德 ;

因此，我敬重并赞扬您卓越的德行；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vəʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['paɪəti] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
and desire to be provoked by the exceeding piety of any of you ,
和 欲望 到 是 挑衅 经过 这 超过 虔诚 的 任何 的 你 ,

并渴望被你们当中任何人的过分虔诚所激怒，

[ɪn] [ɔːl] ['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] .
in all holy conversation and godliness .
在 全部 圣 对话 和 敬虔 .

在一切圣洁的言行和敬虔的事上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
And although , as you will find , I have not without a cause ,
和 虽然 , 作为 你 将要 寻找 , 我 有 不是 没有 一个 原因 ,

虽然，正如你将看到的，我并非无缘无故地这样做，

[meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] , [baɪ] [jɔː'selvz]
made a question of the lawfulness of your assembling together , by yourselves
制成 一个 问题 的 这 合法性 的 你的 组装 一起 , 经过 你们自己
, [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
, to perform ,
, 到 履行 ,

你们自行聚集在一起进行仪式的合法性受到了质疑，

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [men] , ['sɒləm] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [gɒd] :
without your men , solemn worship to God :
没有 你的 男人 , 庄严 崇拜 到 上帝 :

没有你们的男人，就不能庄严地敬拜上帝：

[jet] [ai] [deə(r)] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪskærɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] .
yet I dare not make you yourselves the authors of your own miscarriage in this .
然而 我 敢 不是 制作 你 你们自己 这 作者 的 你的 自己的 流产 在 这 .

但我不敢让你们自己成为这次失败的始作俑者。

[ai][duː; də] ['ðeəfɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['liːdəz] ,
I do therefore rather impute it to our leaders ,
我 做 所以 相当 归因 它 到 我们的 领导人 ,

因此，我更倾向于将此归咎于我们的领导人。

[huː] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒnd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['siːmɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][juː; jʊ]
who whether of a fond respect to some seeming abilities they think is in you
WHO 无论 的 一个 喜爱 尊重 到 一些 似乎 能力 他们 思考 是 在 你
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
for this ,
为了 这 ,

无论他们对你身上某些看似与此相关的能力抱有多么深厚的敬意，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðə(r)]
or from a persuasion that you have been better than themselves in other
或者 从 一个 劝说 那 你 有 到过 更好的 比 他们自己 在 其他
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

或者，他们觉得你在其他方面比他们做得更好；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [ziːl] ,
or whether from a preposterous zeal ,
或者 无论 从 一个 荒谬 热情 ,

或者出于荒谬的热情，

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :
they have put you upon a work so much too heavy for you :
他们 有 放 你 之上 一个 工作 所以 很多 也 重的 为了 你 :

他们给你安排了一项你无法胜任的工作：

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'sɜːn] [maɪ'self][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] .
I shall not at this time concern myself to inquire into .
我 将 不是 在 这 时间 忧虑 我 到 查询 进入 .

我目前不打算对此进行调查。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] ,
But this is certain , at least it is so in my apprehension ,
但 这 是 肯定 , 在 至少 它 是 所以 在 我的 忧虑 ,

但可以肯定的是，至少在我看来是这样。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
that in this matter you are tempted by them to take too much upon you .
那 在 这 事情 你 是 受诱惑 经过 他们 到 拿 也 很多 之上 你 .

在这件事上，你很容易受到他们的诱惑，承担过多的责任。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ðʌs] ['raɪtɪŋ] ,
I am not insensible but that for my thus writing ,
我 是 不是 麻木不仁 但 那 为了 我的 因此 写作 ,

我并非麻木不仁，只是我这样写下这些文字，

[ðəʊ] [ai] [ˌðeə'baɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ;
though I thereby have designed your honour and good order ;
尽管 我 从而 有 设计 你的 荣誉 和 好的 命令 ;

虽然我这样做是为了维护你们的荣誉和良好秩序；

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
I am like enough to run the gauntlet among you ,
我 是 喜欢 足够的 到 跑步 这 手套 之中 你 ,

我有足够的勇气和你们一起经历这场考验。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pɑː'teɪk]	[məʊst]	['smɑːtli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skɜːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʌŋz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	,
and	**to**	**partake**	**most**	**smartly**	**of**	**the**	**scourge**	**of**	**the**	**tongues**	**of**	**some**	**,**
和	到	参加	最多	聪明地	的	这	祸害	的	这	舌头	的	一些	,

并且最巧妙地参与到某些人言语的祸害之中，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['saʊndli]	[braʊ]	-	['biːt(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['ʌðə(r)z]	:	['speʃəli]	[baɪ]	['aʊə(r)]	['ɔːθə(r)]	,
and	**to**	**be**	**soundly**	**brow**	**-**	**beaten**	**for**	**it**	**by**	**others**	**:**	**specially**	**by**	**our**	**author**	**,**
和	到	是	稳固地	眉头	-	被打败	为了	它	经过	其他的	:	特别	经过	我们的	作者	,

并因此受到他人的严厉斥责：特别是受到我们这位作者的斥责。

[huː]	[wɪl]	[faɪnd]	[hɪm'self]	[ɪ'miːdiətli]	[kən'sɜːnd]	,
who	**will**	**find**	**himself**	**immediately**	**concerned**	**,**
WHO	将要	寻找	他自己	立即地	担心的	,

他会立即发现自己与此事息息相关，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[bleɪmd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ɪ'regjələli]	[dʌn]	,	[bəuθ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
for	**that**	**I**	**have**	**blamed**	**him**	**for**	**what**	**he**	**hath**	**irregularly**	**done**	**,**	**both**	**with**	**the**	**Word**	**,**
为了	那	我	有	被指责	他	为了	什么	他	有	不规则地	完毕	,	两个都	和	这	单词	,

为此，我责怪他行事不端，无论是在讲道方面，还是在其他方面。

[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	.
to	**you**	**,**	**and**	**me**	**.**
到	你	,	和	我	.

给你，也给我。

[ai]	[lʊk]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'fɪʃntli]	['skændəlaiz]	,	[ænd; ənd]	['kaʊntɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[preə(r)]	,
I	**look**	**also**	**to**	**be**	**sufficiently**	**scandalized**	**,**	**and**	**counted**	**a**	**man**	**not**	**for**	**prayer**	**,**
我	看	还	到	是	足够	丑闻	,	和	计数	一个	男人	不是	为了	祷告	,

我也感到非常震惊，并且认为他是一个不祷告的人。

[ænd; ənd]	['miːtiŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[preə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['peɪʃ(ə)ns]	,
and	**meetings**	**for**	**prayer**	**,**	**and**	**the**	**like**	**;**	**but**	**I**	**will**	**labour**	**to**	**bear**	**them**	**with**	**patience**	**,**
和	会议	为了	祷告	,	和	这	喜欢	;	但	我	将要	劳动	到	熊	他们	和	耐心	,

还有祷告会之类的活动；但我会努力忍耐，忍受这一切。

[ænd; ənd]	[siːk]	[ðeə(r)]	[gʊd]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[ə'bjuːs]	[ˌem 'iː]	.
and	**seek**	**their**	**good**	**that**	**shall**	**be**	**tempted**	**to**	**abuse**	**me**	**.**
和	寻找	他们的	好的	那	将	是	受诱惑	到	虐待	我	.

并为他们寻求益处，以免他们受到诱惑而辱骂我。

[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	,	[ɪn'diːd]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	,	[spəʊk]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kwestʃən]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	,
I	**had**	**not**	**,**	**indeed**	**I**	**had**	**not**	**,**	**spoke**	**a**	**word**	**to**	**this**	**question**	**in**	**this**	**manner**	**,**
我	有	不是	,	的确	我	有	不是	,	辐	一个	单词	到	这	问题	在	这	方式	,

我从未，真的从未以这种方式谈过这个问题。

[hæd; həd]	[nɒt]	['mɪstə(r)]	.	[keɪ]	.	[sent]	[hɪz; ɪz]	['peɪpə(r)]	[ə'brɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋst]	[ˌjuː 'es]	,
had	**not**	**Mr**	**.**	**K**	**.**	**sent**	**his**	**paper**	**abroad**	**,**	**and**	**amongst**	**us**	**,**
有	不是	先生	.	K	.	发送	他的	纸	国外	,	和	在	我们	,

如果不是K先生把他的论文寄到国外，寄到我们这里，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ]	[ðɪs]	[ˈpræktɪs]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	,	[ɪn]	[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[piːs]	.
for	**the**	**encouraging**	**this**	**practice**	**with**	**us**	**,**	**in**	**opposition**	**to**	**our**	**peace**	**.**
为了	这	鼓励	这	实践	和	我们	,	在	反对	到	我们的	和平	.

因为他们鼓励这种与我们和平相悖的做法。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[seɪ]	[hiː; hi]	[dɪˈzaɪnd]	[ˈaʊə(r)]	[briːtʃ]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ˈɑːgjʊm(ə)nts]	[tend]	[ˌðeəˈtuː]	;
I	**do**	**not**	**say**	**he**	**designed**	**our**	**breach**	**,**	**but**	**his**	**arguments**	**tended**	**thereto**	**;**
我	做	不是	说	他	设计	我们的	违反	,	但	他的	论点	倾向于	到	;

我不是说他策划了我们的分裂，但他的论点有导致分裂的倾向；

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˈaʊə(r)]	[ˈpiːp(ə)l]	[biːn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[ænd; ənd]	[ˈkwaɪət]	[ˈtempə(r)]	,
and	**had**	**not**	**our**	**people**	**been**	**of**	**a**	**wise**	**and**	**quiet**	**temper**	**,**
和	有	不是	我们的	人们	到过	的	一个	明智的	和	安静的	脾气	,

如果我们的人民没有智慧和沉稳的性情，

[hɪz; ɪz]	[ˈpeɪpə(r)]	[mait]	[hæv; həv]	[set]	[ˌjuː ˈes]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	.
his	**paper**	**might**	**have**	**set**	**us**	**into**	**a**	**flame**	**.**
他的	纸	可能	有	放	我们	进入	一个	火焰	.

他的论文差点把我们烧成灰烬。

[bʌt; bət]	[θæŋks]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ˈkwaɪət]	,	[ænd; ənd]	[wɔːk]	[ɪn]	[lʌv]	,
But	**thanks**	**be**	**to**	**God**	**,**	**we**	**are**	**at**	**quiet**	**,**	**and**	**walk**	**in**	**love**	**,**
但	谢谢	是	到	上帝	,	我们	是	在	安静的	,	和	走	在	爱	,

但感谢上帝，我们得以安静，在爱中同行。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]	[ðə; ði]	[lɪfts]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌjuː ˈes]	[duː; də]	[ˈʌðəwaɪz]	.
notwithstanding	**the**	**LIFTS**	**that**	**have**	**been**	**to**	**make**	**us**	**do**	**otherwise**	**.**
虽然	这	电梯	那	有	到过	到	制作	我们	做	否则	.

尽管有各种手段促使我们采取其他行动。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[maʊðz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈəʊpənd]	[əˈgenst]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	,
There	**are**	**also**	**the**	**mouths**	**of**	**some**	**opened**	**against**	**me**	**for**	**this**	**,**
那里	是	还	这	嘴	的	一些	打开	反对	我	为了	这	,

也有一些人因此对我出言不逊。

[huː]	[laɪ]	[æt; ət]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈkeɪʒnz]	,
who	**lie**	**at**	**wait**	**for**	**occasions**	**,**
WHO	说谎	在	等待	为了	场合	,

他们伺机而动，等待时机。

[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈgɪv(ə)n]	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	:
and	**shew**	**that**	**they**	**are**	**glad**	**to**	**take**	**them**	**before**	**they**	**are**	**given**	**by**	**me**	**:**
和	展示	那	他们	是	高兴的	到	拿	他们	前	他们	是	给定	经过	我	:

他们要表明，在我给他们之前，他们就乐意接受这些东西：

[tuː; tə]	[huːm]	[ai]	[naʊ]	[ʃəʊ]	[baɪ]	[ðɪs]	[ɪnˈsjuːɪŋ]	[ˈdɪskɔːs]	,
to	**whom**	**I**	**now**	**shew**	**by**	**this**	**ensuing**	**discourse**	**,**
到	谁	我	现在	展示	经过	这	随后	话语	,

我将通过接下来的论述向他表明：

[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈriːz(ə)n]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɒt]	[ai]	[dɪd]	.
that	**I**	**had**	**a**	**reason**	**to**	**do**	**what**	**I**	**did**	**.**
那	我	有	一个	原因	到	做	什么	我	做过	.

我这样做是有原因的。

[ai]	[kəˈmend]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,
I	**commend**	**you**	**to**	**God**	**,**	**and**	**to**	**the**	**word**	**of**	**his**	**grace**	**,**
我	表彰	你	到	上帝	,	和	到	这	单词	的	他的	优雅	,

我将你们交托给上帝和他恩典的道。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp] ,
which is able to build you up ,
哪个 是 有能力的 到 建造 你 向上 ,

它能够帮助你成长，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn]
and to give you an inheritance among them that are sanctified by faith in
和 到 给 你 一个 遗产 之中 他们 那 是 圣化 经过 信仰 在
['dʒiːzəs] [kraɪst] :
Jesus Christ :
耶稣 基督 :

并使你们和那些因信耶稣基督而成圣的人同得基业：

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
to whom be honour and glory for ever .
到 谁 是 荣誉 和 荣耀 为了 曾经 .

愿荣耀和尊荣永远归于他。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə]
And remain , your faithful friend and brother to pray for you , to
和 保持 , 你的 忠实 朋友 和 兄弟 到 祈祷 为了 你 , 到
[lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
love you in the gospel ,
爱 你 在 这 福音 ,

愿你忠实的朋友和弟兄永远为你祷告，在福音中爱你。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [wɒt] ['krɪstʃən] ['sɜːvɪs] [ai][kæn; kən] ,
and to do you what Christian service I can ,
和 到 做 你 什么 基督教 服务 我 能 ,

我会尽我所能为你提供基督徒般的服务。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [rɪ'zɒlvd] , & [siː] .
The Women's Prayer Meeting A CASE OF CONSCIENCE RESOLVED , & c .
这 女性的 祷告 会议 一个 案件 的 良心 已解决 , & c .

妇女祈祷会 良心案件已解决，等等。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['medlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] , [ɪz] [ðɪs] .
The occasion of my meddling in this manner with this controversy , is this .
这 场合 的 我的 干预 在 这 方式 和 这 争议 , 是 这 .

我之所以以这种方式介入这场争议，缘由如下。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə][maɪ'self] , [baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [faʊnd] ,
After I had , for reasons best known to myself , by searching found ,
后 我 有 , 为了 原因 最好的 已知 到 我 , 经过 搜索 成立 ,

之后，出于某种只有我自己知道的原因，我通过搜索找到了……

[ðæt] [ðəʊz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['miːtiŋz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] , [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɪn]
that those called the women's meetings wanted for their support , a bottom in
那 那些 称为 这 女性的 会议 通缉 为了 他们的 支持 , 一个 底部 在
[ðə; ði] [wɜːd] :
the word :
这 单词 :

那些召集妇女会议的人希望得到她们的支持，在这个词中有一个底部：

[ai] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['feləʊʃɪp] ['ɪntuː] ['kwestʃən] .
I called them in our fellowship into question .
我 称为 他们 在 我们的 奖学金 进入 问题 .

我在团契中对他们提出了质疑。

[naʊ] ['hævɪŋ] [səʊ] [dʌn] , [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] ,

Now having so done , my reasons for so doing , as was but reason ,

现在 拥有 所以 完毕 ，我的 原因 为了 所以 正在做 ，作为 曾是 但 原因 ，

既然我已经这样做了，那么我这样做的理由，也仅仅是理由而已。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['præktɪs]

were demanded ; and I gave them , to the causing of that practice

是 要求 ；和 我 给予 他们 ，到 这 导致 的 那 实践

[wɪð] [juː 'es] [tuː; tə] [siːs] .

with us to cease .

和 我们 到 停止 .

他们提出了要求；我满足了他们的要求，以阻止这种做法在我们这里继续下去。

[səʊ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ,

So subject to the word were our women ,

所以 主题 到 这 单词 是 我们的 女性 ，

所以，我们的妇女都受制于言语。

[ænd; ənd] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [wɒt] [baɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)]

and so willing to let go what by that could not be proved a duty for

和 所以 愿意的 到 让 去 什么 经过 那 可以 不是 是 已证实 一个 责任 为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] .

them to be found in the practice of .

他们 到 是 成立 在 这 实践 的 .

因此，他们愿意放弃那些无法证明是他们应尽的义务的事情。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [səʊ] [dʌn] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . [keɪ] . ,

But when I had so done , by what means I know not , Mr . K . ,

但 什么时候 我 有 所以 完毕 ，经过 什么 方法 我 知道 不是 ，先生 . K . ，

但是，当我用我不知道的方法做到这一切之后，K先生，

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['kwestʃən]

hearing of my proceeding in this matter , though I think he knew little of question

听力 的 我的 进行中 在 这 事情 ，尽管 我 思考 他 知道 小的 的 问题

[ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)] ,

or answer ,

或者 回答 ，

虽然我认为他对这个问题或答案知之甚少，但他还是听说了我处理此事的进展。

[sets] [pen] [tuː; tə] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ʌp] [fɔː(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

sets pen to paper , and draws up four arguments for the justification of

套 笔 到 纸 ，和 平局 向上 四 论点 为了 这 理由 的

[ðiːz] ['miːtiŋz] .

these meetings .

这些 会议 .

他拿起笔，列出了召开这些会议的四个理由。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen] [dʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [pɑːts] ; [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The which , when done , were sent down into our parts ; not to me ,

这 哪个 ，什么时候 完毕 ，是 发送 向下 进入 我们的 部分 ；不是 到 我 ，

这些事完成后，就下到我们各处去；不是下到我这里去。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [huː] [kept] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [sent] [ðem; ðəm] ,

but to some of his own persuasion , who kept them , or sent them ,

但 到 一些 的 他的 自己的 劝说 ，WHO 保留 他们 ，或者 发送 他们 ，

但有些人却被他亲自劝服，他们要么保留了这些信件，要么寄出了这些信件。

[ɔː(r)] [lent] [ðem; ðəm] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [gʊd] : [ænd; ənd] [səʊ] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

or lent them whither they thought good : And so about two years after ,

或者 借出的 他们 往哪里去 他们 想法 好的 ：和 所以 关于 二 年 后 ，

或者把它们借到他们认为合适的地方：大约两年后，

[wɪð] [ðɪs] [nəʊt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə][maɪ][hænd] .
with this note immediately following , they were conveyed to my hand .
和 这 笔记 立即地 下列的 , 他们 是 传递 到 我的 手 .
紧接着这张纸条，它们就被送到了我手中。

[brəʊ] : ['bʌnjən] , [ðɪs] [ɪn'kləʊzd] , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['gɒdli] ['wɪmɪn] ,
Bro : Bunyan , This enclosed , was sent to me from godly women ,
兄弟 : 班扬 , 这 内 , 曾是 发送 到 我 从 敬虔的 女性 ,
弟兄：班扬，随信附上的这份文件是一位敬虔的妇女寄给我的。

[huːz] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæθ] [biːn] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] :
whose custom for a long time hath been to meet together to pray :
谁 风俗 为了 一个 长的 时间 有 到过 到 见面 一起 到 祈祷 :
他们长期以来一直有聚在一起祈祷的习俗：

[huː] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] , [sent] [ðɪs] .
who hearing of your contrary opinion , sent this .
WHO 听力 的 你的 相反 观点 , 发送 这 .
听到你持不同意见的人，发来了这条信息。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [keɪ] . , [huː] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [əb'dʒekʃnz] [juː; jʊ]
It came from Mr . K . , who would desire to know what objections you
它 来了 从 先生 . K . , WHO 会 欲望 到 知道 什么 反对意见 你
[hæv; həv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] :
have against it :
有 反对 它 :
这是K先生发来的，他想知道你对此有何异议：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] .
and he is ready to give his further advice .
和 他 是 准备好 到 给 他的 更远 建议 .
他准备提出更多建议。

[preɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [keɪ] . [ik'spekt] [ˌaɪ 'tiː]
Pray be pleased to give your answer in writing , for Mr . K . expects it
祈祷 是 高兴 到 给 你的 回答 在 写作 , 为了 先生 . K . 预期 它
.
:
.
请您务必以书面形式答复，K先生期待您的答复。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
Your friends in the Lord ,
你的 朋友们 在 这 主 ,
你们在主里的朋友们，

[es] . [biː] . [es] . [ef] . [preɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [es] . [ef] . [[sɪks]] [ɪn]
S . B . S . F . Pray be pleased to leave your answer with S . F . [6] in
S . B . S . F . 祈祷 是 高兴 到 离开 你的 回答 和 S . F . [6] 在
['bedfəd] .
Bedford .
贝德福德 .
SBSF 请您放心将您的答案留给贝德福德的 SF [6]。

[naʊ] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ˌðeər'ɒv] :
Now having received the papers , and considering the contents thereof :
现在 拥有 已收到 这 文件 , 和 考虑 这 内容 其中 :
现已收到文件，并审阅了其中的内容：

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][æt; ət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð] [maɪ'self] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [feɪnd] ,
I was at first at a question with myself , whether the thing was feigned ,
我 曾是 在 第一的 在 一个 问题 和 我 , 无论 这 事物 曾是 假装 ,
起初我一直在问自己，这件事是不是装出来的。

[ɔː(r)]	[truː]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	['pɜːpəs]	,	[rɪt]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['wɪmɪn]	[ə'gen]	:	[bʌt; bət]	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪnd]	,
or	**true**	**;**	**and**	**to**	**that**	**purpose**	**,**	**writ**	**to**	**these**	**women**	**again**	**:**	**but**	**calling**	**to**	**mind**	**,**
或者	真的	;	和	到	那	目的	,	写	到	这些	女性	再次	:	但	呼叫	到	头脑	,

或者属实；为此，再次写信给这些妇女：但请记住，

[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[hɜːd]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ai]	[kən'kluːdɪd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,
that	**I**	**had**	**heard**	**something**	**of**	**this**	**before**	**,**	**I**	**concluded**	**there**	**was**	**ground**	**to**	**believe**	**,**
那	我	有	听到	某物	的	这	前	,	我	结束	那里	曾是	地面	到	相信	,

我之前似乎听说过这件事，所以我推断这件事并非空穴来风。

[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	,	[	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[truː]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[feɪnd]	:]
as	**I**	**do**	**,**	**[**	**that**	**it**	**was**	**true**	**,**	**and**	**not**	**feigned**	**:]**
作为	我	做	,	[	那	它	曾是	真的	,	和	不是	假装	:]

正如我所言，[这是真的，并非捏造：]

[ænd; ənd]	[səʊ]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'mɑːnd]	[ænd; ənd]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	.
And	**so**	**resolved**	**to**	**answer**	**his**	**demand**	**and**	**expectation**	**.**
和	所以	已解决	到	回答	他的	要求	和	期待	.

于是，他决定满足他的要求和期望。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,
But	**to**	**say**	**nothing**	**more**	**as**	**to**	**this**	**,**
但	到	说	没有什么	更多的	作为	到	这	,

但对此我不再赘述。

[ai]	[wɪl]	[nekst]	['prez(ə)nt]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[hiː; hi]	[sent]	,
I	**will**	**next**	**present**	**you**	**with**	**the**	**arguments**	**he**	**sent**	**,**
我	将要	下一个	展示	你	和	这	论点	他	发送	,

接下来，我将向你们呈上他发来的论点。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð]	[maɪ]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['hændlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**then**	**with**	**my**	**manner**	**of**	**handling**	**of**	**them**	**.**
和	然后	和	我的	方式	的	处理	的	他们	.

然后还有我处理他们的方式。

['mɪstə(r)]	.	[keɪ]	.	-	[es]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[fɔː(r); fə(r)]	['fiːmeɪl]	[preə(r)]	['miːtiŋz]	.
Mr	**.**	**K**	**.**	**'**	**s**	**Arguments**	**for**	**Female**	**Prayer**	**Meetings**	**.**
先生	.	K	.	-	s	论点	为了	女性	祷告	会议	.

K先生关于女性祈祷会的论点。

[hiː; hi]	[bɪ'gɪnz]	[wɪð]	[ðɪs]	['kwestʃən]	,	['weðə(r)]	['wɪmɪn]	['fɪrɪŋ]	[gɒd]	[meɪ]	[miːt]	[tuː; tə]	[preɪ]	[tə'geðə(r)]	,
He	**begins**	**with**	**this**	**question**	**,**	**Whether**	**women**	**fearing**	**God**	**may**	**meet**	**to**	**pray**	**together**	**,**
他	开始	和	这	问题	,	无论	女性	害怕	上帝	可能	见面	到	祈祷	一起	,

他首先提出了这样一个问题：敬畏上帝的妇女是否可以聚会一起祷告？

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['lɔːfl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	?
and	**whether**	**it**	**be**	**lawful**	**for**	**them**	**so**	**to**	**do**	**?**
和	无论	它	是	合法的	为了	他们	所以	到	做	?

他们这样做是否合法？

[wɪtʃ] [dʌn] , [hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʌndəmənt] , [ˈseɪɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Which done , he falls to a wonderment , saying , It seems very strange to me
哪个 完毕 ， 他 瀑布 到 一个 惊奇 ， 说 ， 它 似乎 非常 奇怪的 到 我
,
,
,

做完这一切，他惊讶不已，说道：“这对我来说太奇怪了。”

[ðæt] [ˈeni] [huː] [prəˈfes] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] , [kæn; kən] [meɪk] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
that any who profess the fear of God , can make any question touching the
那 任何 WHO 宣称 这 害怕 的 上帝 ， 能 制作 任何 问题 接触 这
[ˈlɔːflnəs] [ˌðeərˈɒv] :
lawfulness thereof :
合法性 其中 :

凡自称敬畏上帝的人，都可以就其合法性提出任何问题：

[ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [preŋ] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] ,
The rule for praying being so general to all ,
这 规则 为了 祈祷 存在 所以 一般的 到 全部 ，

祈祷的规则如此普遍适用于所有人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ˌðeərˈɒv] ,
and there being so many instances for the practice thereof ,
和 那里 存在 所以 许多 实例 为了 这 实践 其中 ，

而且，实践这种做法的例子不胜枚举。

[əˈpɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ˌðeərˈɪn] .
upon several occasions in the word of God , for their encouragement therein .
之上 一些 场合 在 这 单词 的 上帝 ， 为了 他们的 鼓励 其中 .

在上帝的话语中多次出现，以此鼓励他们。

[hiː; hi][nekst][ˈprez(ə)nts][ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈnʌmbə(r)][fɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪn]
He next presents us with his arguments , which are in number four , but in
他 下一个 礼物 我们 和 他的 论点 ， 哪个 是 在 数字 四 ， 但 在
[ˈverəti] [nɒt] [wʌn] ,
verity not one ,
真理 不是 一 ，

接下来，他向我们提出了他的论点，这些论点共有四条，但实际上却没有一条。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðem; ðəm] :
to prove that thing for the which he urgeth them :
到 证明 那 事物 为了 这 哪个 他 敦促 他们 :

为了证明他所力劝他们的那件事：

[æz; əz][ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [əˈpɪə(r)] [baɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
as I hope to make appear by that I have done .
作为 我 希望 到 制作 出现 经过 那 我 有 完毕 .

我希望通过我所做的一切来展现这一点。

[fɜːst] , [seθ] [hiː; hi] , [ɪf] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [preɪz] [ɡɒd] [təˈɡeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈməːsi] [rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)]
First , saith he , If women may praise God together for mercies received for
第一的 ， 赛斯说 他 ， 如果 女性 可能 称赞 上帝 一起 为了 怜悯 已收到 为了
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
the church of God ,
这 教会 的 上帝 ，

他说，首先，如果妇女们可以一起赞美上帝，感谢上帝赐予教会的恩典，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ?
or for themselves ?
或者 为了 他们自己 ?

还是为了他们自己？

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [preɪ] [tə'geðə(r)] : [ðə; ði] [pruːf] [weər'ɒv] [ɪz] [pleɪn] (['ɛksoʊ] - : - , -) .
then they may pray together : The proof whereof is plain (Exo 15 : 20 , 21) .
然后 他们 可能 祈祷 一起 : 这 证明 其中 是 清楚的 (外骨骼 - : - , -) .

然后他们就可以一起祷告：这证据是显而易见的（出埃及记 15: 20, 21）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪriəm]
If it be objected the case was extraordinary , and that Miriam
如果 它 是 反对 这 案件 曾是 非凡的 , 和 那 米里亚姆
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ;
was a prophetess ;
曾是 一个 女先知 ;

如果有人反对，就会说这事非同寻常，米利暗是一位女先知；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
To which I answer , That the danger of ruin and destruction , and our
到 哪个 我 回答 , 那 这 危险 的 废墟 和 破坏 , 和 我们的
[dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
deliverance from it ,
解救 从 它 ,

对此我的回答是，关于毁灭和灾难的危险，以及我们如何从中解脱出来，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['kænɒt] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][bʌt; bət][æz; əz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
if the Lord grant it , cannot be looked at but as extraordinary .
如果 这 主 授予 它 , 不能 是 看起来 在 但 作为 非凡的 .

如果主应允，那只能被视为非同寻常之事。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The designs of ruin to the church , and servants of God ,
这 设计 的 废墟 到 这 教会 , 和 仆人 的 上帝 ,

毁灭教会和上帝仆人的图谋，

['biːɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [gɒd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]
being as great as at that time when God delivered his people from the
存在 作为 伟大的 作为 在 那 时间 什么时候 上帝 发表 他的 人们 从 这
[hænd][ɒv; əv] ['feərəʊ] .
hand of Pharaoh .
手 的 法老 .

就像上帝将他的子民从法老手中拯救出来时一样伟大。

[['sɛvən]] [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['preɪzɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [pliːz] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðen]
[7] And will call for praises , if the Lord please to send it , as then
[7] 和 将要 称呼 为了 赞扬 , 如果 这 主 请 到 发送 它 , 作为 然后
.
:
.

[7] 如果主愿意，祂必呼求赞美，就像那时一样。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] ['mɪriəm] [wɒz; wəz][æn; ən]
And whereas it is further objected , that Miriam was an
和 然而 它 是 更远 反对 , 那 米里亚姆 曾是 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] .
extraordinary person .
非凡的 人 .

此外，还有人反对说，米利暗是一个非凡的人物。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['djuːti] [ɪt'self] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] ,
To which I answer , That the duty itself of praising God for the mercy ,
到 哪个 我 回答 , 那 这 责任 本身 的 赞扬 上帝 为了 这 怜悯 ,

对此我的回答是，赞美上帝的慈悲本身就是我们的责任，

[wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ɔːl] , [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] .
was incumbent upon all , in as much as they were partakers of the mercy :
曾是 现任 之上 全部 , 在 作为 很多 作为 他们 是 参与者 的 这 怜悯 :

因为他们都蒙受了这份恩典，所以每个人都有义务这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] :
And the same spirit of Christ that was in her , is also in all his servants :
和 这 相同的 精神 的 基督 那 曾是 在 她 , 是 还 在 全部 他的 仆人 :

她里面所具有的基督的精神，也同样存在于他所有的仆人里面：

['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [end] , [bəuθ][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mə:si] [wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ,
given for the same end , both to pray for mercies we stand in need of ,
给定 为了 这 相同的 结尾 , 两个都 到 祈祷 为了 怜悯 我们 站立 在 需要 的 ,

目的相同，都是为了祈求我们所需要的怜悯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [[ðem; ðəm]] .
and to praise God for [them] .
和 到 称赞 上帝 为了 [他们] .

并为此赞美上帝。

['sekənd] , [ɪf] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Second , If women have in imminent danger to themselves and the church
第二 , 如果 女性 有 在 迫在眉睫 危险 到 他们自己 和 这 教会
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

第二，如果妇女自身和上帝的教会面临迫在眉睫的危险，

[preɪd] ['dʒɔɪntli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [gɒd] [hæθ] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [ə'pruːvd]
prayed jointly together for deliverance , and God hath answered and approved
祈祷 共同 一起 为了 解救 , 和 上帝 有 回答 和 得到正式认可的
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] :
of the same :
的 这 相同的 :

他们一同祈求神拯救，神已经应允并认可了他们的祈求：

[ðen] [meɪ] ['wɪmɪn] ['dʒɔɪntli] [preɪ] [tə'geðə(r)] .
then may women jointly pray together .
然后 可能 女性 共同 祈祷 一起 .

那么，愿妇女们一起祈祷。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] ['feɪməs] ([ɛsθ] [fɔ:r] : -) .
The instance we have is famous (Esth 4 : 16) .
这 实例 我们 有 是 著名的 (埃斯 4 : -) .

我们所举的例子是著名的（以斯帖记 4:16）。

[wiː; wi][ðeə(r)] [siː] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [dɪd] [preɪ] [ænd; ənd][fɑːst] [tə'geðə(r)] ,
We there see she and her maidens did pray and fast together ,
我们 那里 看 她 和 她 少女们 做过 祈祷 和 快速地 一起 ,

我们看到她和她的侍女们一起祈祷和斋戒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] .
and the Lord gave a gracious answer and deliverance .
和 这 主 给予 一个 亲切 回答 和 解救 .

主赐予了恩典的回应和拯救。

[θɜːd] , [ɪf] [gɒd] [hæθ] [ɪn]['gɒsp(ə)l] [taɪmz] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
Third , If God hath in gospel times promised the pouring out of his Spirit to women ,
第三 , 如果 上帝 有 在 福音 时代 承诺 这 浇注 出去 的 他的 精神 到 女性 ,

第三，如果上帝在福音书中应许将圣灵浇灌在妇女身上，

[tuː; tə] [ðæt] ['veri] [end] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [preɪ] [tə'geðə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [men] ;
to that very end that they may pray together apart from men ;
到 那 非常 结尾 那 他们 可能 祈祷 一起 除 从 男人 ;

正是为了让他们可以远离男人，一起祈祷；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðeə(r)] ['lɪbəti] , [bʌt; bət]['djuːti][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [preɪ] [tə'geðə(r)] .
then it is not only their liberty , but duty to meet and pray together .
然后 它 是 不是 仅有的 他们的 自由 , 但 责任 到 见面 和 祈祷 一起 .

那么，聚会祈祷不仅是他们的自由，也是他们的义务。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðæt] [end] ([zɛk] - : - - -) .
But God hath promised his Spirit to that end (Zech 12 : 10 - 13) .
但 上帝 有 承诺 他的 精神 到 那 结尾 (泽克 - : - - -) .

但上帝已应许赐下他的圣灵来实现这个目的（亚12:10-13）。

[wɪtʃ] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [taɪmz] .
Which Scripture is plain is a promise of gospel times .
哪个 圣经 是 清楚的 是 一个 承诺 的 福音 时代 .

哪段经文清楚表明这是福音时代的应许。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][tekst] [dʌθ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['nʌmbə(r)] ,
And it is to be noted that the text doth not in the singular number ,
和 它 是 到 是 著名的 那 这 文本 确实 不是 在 这 单数 数字 ,

值得注意的是，原文并没有使用单数形式。

[seɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ə'pɑːt] ,
say He shall pray apart , and his wife apart ; but THEY shall pray apart ,
说 他 将 祈祷 除 , 和 他的 妻子 除 ; 但 他们 将 祈祷 除 ,

说他要单独祷告，他的妻子也要单独祷告；但他们要单独祷告。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [ə'pɑːt] .
and THEIR wives apart .
和 他们的 妻子们 除 .

他们的妻子也分开了。

[ænd; ənd] ([mæl][θriː] : -) [gɒd] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [spiːk] ['ɒf(ə)n] [tə'geðə(r)] ,
And (Mal 3 : 16) God takes notice of all them that speak often together ,
和 (马尔 3 : -) 上帝 需要 注意 的 全部 他们 那 说话 经常 一起 ,

（玛拉基书 3:16）神垂听那些经常一起说话的人。

[ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and call upon his name .
和 称呼 之上 他的 姓名 .

并呼求他的名。

[fɔːθ] , [ɪf] [gɒd] [hæθ] [səʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn]['gɒsp(ə)l] [taɪmz] , [æz; əz] [ðen] ,
Fourth , If God hath so approved of women's meeting together to pray in gospel times , as then ,
第四 , 如果 上帝 有 所以 得到正式认可的 的 女性的 会议 一起 到 祈祷 在 福音 时代 , 作为 然后 ,

第四，如果上帝在福音时代就如此认可妇女们聚集在一起祈祷，就像当时那样，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
and at that time to take an advantage to make known to them his
和 在 那 时间 到 拿 一个 优势 到 制作 已知 到 他们 他的
[maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :
mind and will concerning Jesus Christ :
头脑 和 将要 有关 耶稣 基督 :

并借此机会向他们表明他关于耶稣基督的心意和旨意：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [preɪ] [tə'geðə(r)] .
then it is lawful for women to pray together .
然后 它 是 合法的 为了 女性 到 祈祷 一起 .

那么，妇女们一起祈祷就是合法的。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] [səʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [tə'geðə(r)] ([ækts] - : -) .
But God hath so approved of their meeting to pray together (Acts 16 : 13) .
但 上帝 有 所以 得到正式认可的 的 他们的 会议 到 祈祷 一起 （ 使徒行传 - : -) .

但神却悦纳他们一同聚会祷告（使徒行传 16:13）。

[baɪ] [wɪtʃ] [tekst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrəθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
By which text it appeareth it was a frequent practice for women to
经过 哪个 文本 它 出现 它 曾是 一个 频繁 实践 为了 女性 到
[miːt] [ænd; ənd] [preɪ] [tə'geðə(r)] .
meet and pray together .
见面 和 祈祷 一起 .

从这段文字可以看出，妇女们经常聚在一起祈祷。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [keɪ] . - [es]['ɑːgjʊm(ə)nts] ; [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ['fɒləʊz] .
These are Mr . K . ' s arguments ; the conclusion of his paper follows .
这些 是 先生 . K . - s 论点 ; 这 结论 的 他的 纸 跟随 .

以上是K先生的论点；其论文结论如下。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] , [sez] [hiː; hi] ,
And besides all these particular instances , says he ,
和 除了 全部 这些 特别的 实例 , 说道 他 ,

除了以上这些具体事例之外，他还说，

[wɒt] [miːnz] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][məʊst]['həʊli] [feɪθ] ,
what means those general rules to build up one another in our most holy faith ,
什么 方法 那些 一般的 规则 到 建造 向上 一 其他 在 我们的 最多 圣 信仰 ,

这些普遍规则的意义在于，让我们在至圣的信仰中彼此造就。

[ænd; ənd] [preɪ] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ([dʒuːd] -) .
and pray in the Holy Ghost (Jude 20) .
和 祈祷 在 这 圣 鬼 (裘德 -) .

在圣灵里祷告（犹大书 20）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] , [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
But it extends to all that believe , both men and women ;
但 它 扩展 到 全部 那 相信 , 两个都 男人 和 女性 ;

但它也适用于所有信徒，无论男女；

[ən'les] ['eni] [wɪl] [seɪ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)][məʊst]['həʊli] [feɪθ] .
unless any will say women are not to be built up in their most holy faith .
除非 任何 将要 说 女性 是 不是 到 是 建造 向上 在 他们的 最多 圣 信仰 .

除非有人说不应该在她们最神圣的信仰中培养女性。

['ðeəfɔː(r)] [let] [nɒt] ['eni] ['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['djuːti][səʊ] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
Therefore let not any hinder you from a duty so incumbent upon you in a
所以 让 不是 任何 阻碍 你 从 一个 责任 所以 现任 之上 你 在 一个
['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] ,
special manner ,
特别的 方式 ,

因此，任何人都不应阻碍你履行你肩负的特殊职责。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
in such a day as this is .
在 这样的 一个 天 作为 这 是 .

在这样的日子里。

['kænɒt] ['meni] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] ['præktɪs] , [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [seɪ] ,
Cannot many women that have used this practice , by experience , say ,
不能 许多 女性 那 有 用过的 这 实践 , 经过 经验 , 说 ,

有多少女性根据自身经验说过，这种做法是可行的？

[ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
they have met with the Lord in it ,
他们 有 遇见 和 这 主 在 它 ,

他们在其中与主相遇。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] ['meni] ['blesɪd; blest] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [preə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] , [bəuθ] [tuː; tə]
and have found many blessed returns of prayer from God , both to
和 有 成立 许多 蒙福 返回 的 祷告 从 上帝 , 两个都 到
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
themselves and the church ,
他们自己 和 这 教会 ,

他们发现自己和教会都从上帝那里得到了许多祷告的祝福回应。

[weər'ɪn] [gɒd] [hæθ] [əʊnd] [ðem; ðəm] ?
wherein God hath owned them ?
其中 上帝 有 拥有 他们 ?

上帝究竟拥有它们什么？

['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [gɒd] [hæθ] [bɔːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] , [let] [nəʊ] [mæn] [dɪ'tɜː(r)]
Therefore what God hath borne witness to , and approved of , let no man deter
所以 什么 上帝 有 出生 证人 到 , 和 得到正式认可的 的 , 让 不 男人 阻止
[juː; jʊ] [frɒm; frəm] .
you from .
你 从 .

所以，凡是上帝所见证、所认可的，任何人都不要阻止你们去做。

[preɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [kwəʊtid] , [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Pray turn to the Scriptures quoted , which I hope will give you full satisfaction .
祈祷 转动 到 这 经文 引 , 哪个 我 希望 将要 给 你 满的 满意 .

请翻阅我引用的经文，我希望这能让你完全满意。

['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] ['ɑːnsə(r)] .
Mr . Bunyan's Answer .
先生 . 班扬的 回答 .

班扬先生的回答。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət]
These are his arguments , and this his conclusion , in which I cannot but
这些 是 他的 论点 , 和 这 他的 结论 , 在 哪个 我 不能 但
[seɪ] ,
say ,
说 ,

这是他的论点，这是他的结论，对此我不得不说：

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['bəʊldnəs] , [bʌt; bət] ['flætəri] .
there is not only boldness , but flattery .
那里 是 不是 仅有的 大胆 , 但 奉承 .

这不仅有胆大妄为，还有奉承。

['bəʊldnəs] , [ɪn] ['fɑːðərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] :
Boldness , in fathering of his misunderstanding upon the authority of the word of God :
大胆 , 在 父亲 的 他的 误解 之上 这 权威 的 这 单词 的 上帝 :

他竟敢妄称自己误解了上帝的话语，真是胆大妄为！

[ænd; ənd] ['flætəri] , [ɪn] ['suːðɪŋ] [ʌp] [p'ɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
and flattery , in soothing up persons in a way of their own ,
和 奉承 , 在 舒缓 向上 人 在 一个 方式 的 他们的 自己的 ,

奉承，以他们自己的方式安抚他人，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːz] :
by making of them the judges in their own cause :
经过 制作 的 他们 这 法官 在 他们的 自己的 原因 :

让他们成为自己案件的法官：

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːðə(r)] [ə'pɪə(r)] [ə'nɒn] .
the which I hope to make farther appear anon .
这 哪个 我 希望 到 制作 更远 出现 匿名 .

我希望不久后能进一步阐述这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)]['letə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . [ik'spekt] [maɪ]['ɑːnsə(r)] ,
For since his women in their letter told me that Mr . K . expects my answer ,
为了 自从 他的 女性 在 他们的 信 讲述 我 那 先生 . K . 预期 我的 回答 ,

因为他的女伴们在信中告诉我，K先生在等我的答复，

[ai] [kaʊnt] [maɪ'self] [kɔːld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
I count myself called to shew the unsoundness of his opinion .
我 数数 我 称为 到 展示 这 不健全 的 他的 观点 .

我认为自己肩负着指出他观点错误的责任。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪnjueɪt] , [kən'faɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][baɪ] ['raɪtɪŋ] .
Indeed he would , as they insinuate , confine me to answer by writing .
的确 他 会 , 作为 他们 暗示 , 局限 我 到 回答 经过 写作 .

正如他们暗示的那样，他确实会限制我只能以书面形式回答。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [tʃek] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][ik'strævəgəns,-gənsi] ,
But his papers have been I know not where , and how to put check to his extravagancies ,
但 他的 文件 有 到过 我 知道 不是 在哪里 , 和 如何 到 放 查看 到 他的 奢侈 ,

但我不知道他的文件去了哪里，也不知道该如何阻止他的挥霍无度。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][baɪ] ['skætərɪŋ] [maɪn]
that also , I know not , but by scattering mine
那 还 , 我 知道 不是 , 但 经过 散射 矿

这一点我也不清楚，但我通过散播我的

[['ɑːnsə(r)]] [ə'brɔːd] .
[answer] abroad .
[回答] 国外 .

[答案] 在国外。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] :
And as I will not be confined to an answer in writing :
和 作为 我 将要 不是 是 受限 到 一个 回答 在 写作 :

而且我不会局限于书面答复：

[səʊ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] .
so neither to his methods of argumentation .
所以 两者都不 到 他的 方法 的 论证 .

所以，他的论证方法也不适用。

[wɒt] ['skɒlə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] ,
What scholar he is , I know not ; for my part , I am not ashamed to confess ,
什么 学者 他 是 , 我 知道 不是 ; 为了 我的 部分 , 我 是 不是 羞愧 到 承认 ,

我不知道他是什么学者；至于我，我并不羞于承认。

[ðæt] [ai] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [məʊd] [nɔː(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] ,
that I neither know the mode nor figure of a syllogism ,
那 我 两者都不 知道 这 模式 也不 数字 的 一个 三段论 ,

我既不懂三段论的模式，也不懂三段论的格式。

[nɔː(r)] [skeəs] [wɪtʃ] [ɪz]['meɪdʒə(r)][ɔː(r)]['maɪnə(r)] .
nor scarce which is major or minor .
也不 稀少 哪个 是 主要的 或者 次要的 .

既不稀缺，也不稀缺，无论是主要的还是次要的。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [pə'siːv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sens] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [les] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] :
Methinks I perceive but little sense , and far less truth in his arguments :
我觉得 我 感知 但 小的 感觉 , 和 远的 较少的 真相 在 他的 论点 :

我觉得他的论点没什么道理，更谈不上什么真理：

['ɔːlsəʊ][ai][həʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [stretʃt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
also I hold that he has stretched and strained the holy Word out of place ,
还 我 抓住 那 他 有 拉伸 和 紧张 这 圣 单词 出去 的 地方 ,

而且我认为他曲解了圣言，使其偏离了原本的语境。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɒnd] [kən'siːt] .
to make it , if it might have been , to shore up his fond conceits .
到 制作 它 , 如果 它 可能 有 到过 , 到 支撑 向上 他的 喜爱 奇想 .

如果可能的话，这样做是为了巩固他美好的幻想。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] , [fɜːst] [teɪk] [ðiːz] [teksts][frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)z][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
I shall therefore , first take these texts from the errors to which he hath joined them ,
我 将 所以 , 第一的 拿 这些 文本 从 这 错误 到 哪个 他 有 加入 他们 ,

因此，我首先要从他所添加的错误中剔除这些文本，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪləˌdʒɪzəmz] . [[eit]]
and then fall to picking the bones of his syllogisms . [8]
和 然后 落下 到 挑选 这 骨头 的 他的 三段论 . [8]

然后开始挑剔他的三段论。[8]

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [məʊd] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] ,
But as I shall not confine myself to his mode and way of arguing ,
但 作为 我 将 不是 局限 我 到 他的 模式 和 方式 的 争论 ,

但我不会局限于他的论证方式和方法，

[səʊ] ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] .
so neither shall I take notice of his question upon which he stateth the matter in controversy .
所以 两者都不 将 我 拿 注意 的 他的 问题 之上 哪个 他 - 这 事情 在 争议 .

因此，我也不予理会他提出的问题，以及他所陈述的争议事项。

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[prəˈpaʊnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈkwestʃən]	[hɪə(r)]	,	[wɪtʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌbstəns]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]
But	**shall**	**propound**	**the**	**same**	**question**	**here**	**,**	**which**	**,**	**for**	**the**	**substance**	**of**	**it**
但	将	举	这	相同的	问题	这里	，	哪个	，	为了	这	物质	的	它

,
,
，

但在此我将提出同样的问题，其实质是：

[wɒz; wəz]	[ˈhændld]	[əˈmʌŋ]	[ˌjuː ˈes]	,	[wen]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪtˈself]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[daʊt]	[əˈmʌŋ]	[ˌjuː ˈes]	,
was	**handled**	**among**	**us**	**,**	**when**	**the**	**thing**	**itself**	**was**	**in**	**doubt**	**among**	**us**	**,**
曾是	处理	之中	我们	，	什么时候	这	事物	本身	曾是	在	怀疑	之中	我们	，

[ˈneɪmli]	,
namely	**,**
即	，

这件事在我们之间是被处理的，当时这件事本身在我们之间还存在疑问，那就是：

[ˈweðə(r)]	,	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ɪz]	[ˈsɪtʃueɪt]	,
Whether	**,**	**where**	**a**	**church**	**of**	**Christ**	**is**	**situate**	**,**
无论	，	在哪里	一个	教会	的	基督	是	位于	，

无论基督教会位于何处，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈdjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n]	,	[ˈɔːdnrəli]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]
it	**is**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**women**	**of**	**that**	**congregation**	**,**	**ordinarily**	**,**	**and**	**by**
它	是	这	责任	的	这	女性	的	那	会众	，	按说	，	和	经过

[əˈpɔɪntmənt]	,
appointment	**,**
预约	，

这是该教会妇女的职责，通常是按规定或通过任命履行。

[tuː; tə]	[ˈseprət]	[ðəmˈselvz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˈbreðrən]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[əˈsemb(ə)l]	[təˈɡeðə(r)]	,
to	**separate**	**themselves**	**from**	**their**	**brethren**	**,**	**and**	**so**	**to**	**assemble**	**together**	**,**
到	分离	他们自己	从	他们的	弟兄们	，	和	所以	到	集合	一起	，

他们与弟兄们分离，然后聚集在一起。

[tuː; tə]	[pəˈfɔːm]	[sʌm; səm]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[dɪˈvaɪn]	[ˈwɜːʃɪp]	,	[æz; əz]	[preə(r)]	,	&	[siː]	.	[wɪˈðaʊt]	[ðeə(r)]	[men]	?
to	**perform**	**some**	**parts**	**of**	**divine**	**worship**	**,**	**as**	**prayer**	**,**	**&**	**c**	**.**	**without**	**their**	**men**	**?**
到	履行	一些	部分	的	神圣的	崇拜	，	作为	祷告	，	&	c	.	没有	他们的	男人	？

在没有男性成员的情况下，进行一些宗教仪式，例如祈祷等等？

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈaʊə(r)]	[ˈkwestʃən]	,	[ðɪs]	[wiː; wi]	[dɪˈbeɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˈmɪstə(r)]	.	[keɪ]	.	[mait]	[hæv; həv]
This	**was**	**our**	**question**	**,**	**this**	**we**	**debated**	**,**	**and**	**this**	**Mr**	**.**	**K**	**.**	**might**	**have**
这	曾是	我们的	问题	，	这	我们	辩论	，	和	这	先生	.	K	.	可能	有

[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	,
sent	**for**	**,**
发送	为了	，

这就是我们提出的问题，我们讨论过的问题，也是K先生可能要求解决的问题。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˈspəʊkən]	[tuː; tə]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[wɪl]	[niːdz]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kənˈfjuːtər]	.
and	**have**	**spoken**	**to**	**,**	**since**	**he**	**will**	**needs**	**be**	**a**	**confuter**	**.**
和	有	说	到	，	自从	他	将要	需求	是	一个	混乱	.

并且已经和他谈过了，因为他需要一个调解人。

[ænd; ənd]	,	[ˈkɜːtiəs]	[ˈriːdə(r)]	,	[sɪns]	[ai]	[hæv; həv]	[hɪə(r)]	[prɪˈzentɪd]	[ðiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈkwestʃən]	,
And	**,**	**courteous**	**reader**	**,**	**since**	**I**	**have**	**here**	**presented**	**thee**	**with**	**the**	**question**	**,**
和	，	有礼貌	读者	，	自从	我	有	这里	呈现	你	和	这	问题	，

尊敬的读者，既然我已经向你提出了这个问题，

[ai] [wɪl] [ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [wen] [ai] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ]
I will also present thee with the method which I took when I handled it among my
我 将要 还 展示 你 和 这 方法 哪个 我 采取 什么时候 我 处理 它 之中 我的
['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

我还要向你介绍我处理弟兄们所采取的方法。

[fɜːst] , [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
First , I opened the terms of the question .
第一的 , 我 打开 这 条款 的 这 问题 .

首先，我阐明了问题的具体内容。

['sekənd] , [ðen] [ʃəʊ] [wɒt] [ə'sembliz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn]
Second , Then shewed what assemblies they were that used to perform divine
第二 , 然后 展示 什么 组件 他们 是 那 用过的 到 履行 神圣的
['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [gɒd] .
worship to God .
崇拜 到 上帝 .

其次，他指明了那些用来敬拜上帝的集会。

[θɜːd] , [ænd; ənd][səʊ] [ʃəʊ] [huːz] [preə(r)z] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [juːst] , [ɔː(r)][baɪ] [pɔːl]
Third , And so shewed whose prayers in such worship was used , or by Paul
第三 , 和 所以 展示 谁 祈祷 在 这样的 崇拜 曾是 用过的 , 或者 经过 保罗
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɪ'zaɪəd] .
and others desired .
和 其他的 想要的 .

第三，这样就表明了在这样的敬拜中使用了谁的祷告，或者保罗和其他人希望使用谁的祷告。

[fɜːst] , [baɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ai] [miːn] , [wʌn] ['gæðəd] [ɔː(r)] ['kɒnstitjuːt] [baɪ] ,
First , By church of Christ , I mean , one gathered or constituted by ,
第一的 , 经过 教会 的 基督 , 我 意思是 , 一 聚集 或者 构成 经过 ,

首先，我所说的基督教会是指由以下人士聚集或组成的团体：

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and walking after the rule of the Word of God .
和 步行 后 这 规则 的 这 单词 的 上帝 .

并遵行神的话语。

[baɪ] ['sɪtʃueɪt] , [ai] [miːn] , [weə(r)] [sʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [həʊl] ,
By situate , I mean , where such church shall happen to be , in whole ,
经过 位于 , 我 意思是 , 在哪里 这样的 教会 将 发生 到 是 , 在 所有的 ,

所谓选址，我的意思是，这座教堂整体上将位于何处。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] .
or in the parts thereof .
或者 在 这 部分 其中 .

或其部分。

[baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] , [ai] [miːn] , [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]
By separating , I mean , their meetings together by appointment of their own , and
经过 分离 , 我 意思是 , 他们的 会议 一起 经过 预约 的 他们的 自己的 , 和
[æz; əz][səʊ] [met] ,
as so met ,
作为 所以 遇见 ,

所谓分开，我的意思是，他们自行安排见面，并且就这样见面了。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [[baɪ]] [preə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [men] .
to attempt to perform divine worship [by] prayer without their men .
到 试图 到 履行 神圣的 崇拜 [经过] 祷告 没有 他们的 男人 .

试图在没有男人的情况下通过祈祷进行神圣的敬拜。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'sembliz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn]
To shew what manner of assemblies they were that used to perform divine
到 展示 什么 方式 的 组件 他们 是 那 用过的 到 履行 神圣的
['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [gɒd] [ɒv; əv] [əʊld] .
worship to God of old .
崇拜 到 上帝 的 老的 .

向世人展示他们过去是如何向古人敬拜神的。

[naʊ] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ə'sembliz] ,
Now I find that there have been three sorts of assemblies ,
现在 我 寻找 那 那里 有 到过 三 排序 的 组件 ,

现在我发现有三种类型的集会，

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] . [wʌn] .
in which divine worship has been performed . 1 .
在 哪个 神圣的 崇拜 有 到过 执行 . 1 .

曾进行过神圣崇拜的地方。1.

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɪn] [mɪkst] [ə'sembliz] ; [ɪn] [ə'sembliz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [seɪnts]
It has been performed in mixed assemblies ; in assemblies made up of saints
它 有 到过 执行 在 混合 组件 ; 在 组件 制成 向上 的 圣徒
[ænd; ənd] ['sɪnəz] .
and sinners .
和 罪人 .

它曾在男女混合的集会中演出；在由圣徒和罪人组成的集会中演出。

[ai] [seɪ] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'sembliz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] ,
I say divine worship has been performed in such assemblies , for , that there ,
我 说 神圣的 崇拜 有 到过 执行 在 这样的 组件 , 为了 , 那 那里 ,

我说，在这样的集会中已经举行了神圣的敬拜仪式，因为，在那里，

[ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [biːn] ['edifai] , ['sɪnəz] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]
the saints have been edified , sinners convinced and converted , and made to
这 圣徒 有 到过 受启发 , 罪人 确信 和 转换 , 和 制成 到
[kən'fes] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
confess their sins ,
承认 他们的 罪孽 ,

圣徒们得到了造就，罪人被感化并悔改，并被迫承认自己的罪行。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
to the glory of God .
到 这 荣耀 的 上帝 .

荣耀归于上帝。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sembliz] [wiː; wi] [riːd] ([mæt] [faɪv] : [wʌn] , - : [wʌn] , - : [wʌn] ; [mɑːk] [fɔːr] :
Of these assemblies we read (Matt 5 : 1 , 13 : 1 , 23 : 1 ; Mark 4 :
的 这些 组件 我们 读 (马特 5 : 1 , - : 1 , - : 1 ; 标记 4 :

关于这些集会，我们读到（太5:1，13:1，23:1；可4:1）。

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [sɪks] : [ˌtuː'tuː] , - : [wʌn] ; [luːk] [faɪv] : [wʌn] , [eit] , - : [wʌn] ,
1 , 2 : 1 , 6 : 2 , 10 : 1 ; Luke 5 : 1 , 8 , 12 : 1 ,
1 , 2 : 1 , 6 : 2 , - : 1 ; 卢克 5 : 1 , 8 , - : 1 ,

1, 2: 1, 6: 2, 10: 1; 路加福音 5: 1, 8, 12: 1,

- : [wʌn] , - : [wʌn] , - : [wʌn] ; [wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
13 : 1 , 15 : 1 , 20 : 1 ; 1 Cor 14 : 23) .
- : 1 , - : 1 , - : 1 ; 1 科尔 - : -) .

13:1，15:1，20:1；哥林多前书 14:23）。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] .
And in many other scriptures .
和 在 许多 其他 经文 .

在其他许多经文中也有记载。

[ˌtuː'tuː] . [ai]['ɔːlsəʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] [hɜː'self] , [ɔː(r)][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
2 . I also find that the church , by herself , or as distinct from the world ,
2 . 我 还 寻找 那 这 教会 , 经过 她自己 , 或者 作为 清楚的 从 这 世界 ,

2. 我还发现，教会本身，或者说与世俗世界相对立，

[hæv; həv] [met] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðəm'selvz] ([mɑːk] [fɔːr] : - ; [ækts] [ˌtuː'tuː] :
have met together to perform it by themselves (Mark 4 : 34 ; Acts 2 :
有 遇见 一起 到 履行 它 经过 他们自己 (标记 4 : - ; 使徒行传 2 :

他们聚集在一起，自己执行这项任务（马可福音 4:34；使徒行传 2:35）。

[wʌn] - [fɔːr] , - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; - : [fɔːr] , - : ['sɛvən] ; [dʒɒn] - : - - -) . [θriː] .
1 - 4 , 13 : 1 , 2 ; 15 : 4 , 20 : 7 ; John 20 : 19 - 26) . 3 .
1 - 4 , - : 1 , 2 ; - : 4 , - : 7 ; 约翰 - : - - -) . 3 .

1-4，13:1,2；15:4，20:7；约翰福音20:19-26）。3.

[ai][faɪnd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə'sembliz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]
I find also that assemblies for divine worship have been made up of the
我 寻找 还 那 组件 为了 神圣的 崇拜 有 到过 制成 向上 的 这
['eldəz] ,
elders ,
长者 ,

我还发现，举行敬拜仪式的集会是由长老们组成的。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
and principal brethren of the church , none of the rest of the congregation
和 主要的 弟兄们 的 这 教会 , 没有任何 的 这 休息 的 这 会众
['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ([mæt] - :
being present (Matt 10 :
存在 展示 (马特 - :

教会的几位主要弟兄，其余的会众都没有在场（太10:

[wʌn] ; [luːk] [naɪn] : [wʌn] ; [ækts] [wʌn] : [θriː] , [ˌtuː'tuː] : - , - ; [gæl][ˌtuː'tuː] : [wʌn] ,
1 ; Luke 9 : 1 ; Acts 1 : 3 , 2 : 17 , 18 ; Gal 2 : 1 ,
1 ; 卢克 9 : 1 ; 使徒行传 1 : 3 , 2 : - , - ; 加尔 2 : 1 ,

1；路加福音 9:1；使徒行传 1:3，2:17，18；加拉太书 2:1，

[ˌtuː'tuː]) [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] [bɪ'saɪd] .
2) with several other scriptures beside .
2) 和 一些 其他 经文 旁 .

2）旁边还有其他几段经文。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] , [ai][faɪnd][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
But in all the Scripture , I find not that the women of the churches of Christ ,
但 在 全部 这 圣经 , 我 寻找 不是 那 这 女性 的 这 教堂 的 基督 ,

但是，在整本圣经中，我都没有发现基督教会的妇女们……

[dɪd] [juːz][tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['breðrən] , [ænd; ənd] [æz; əz][səʊ] ['seprət] ,
did use to separate themselves from their brethren , and as so separate ,
做过 使用 到 分离 他们自己 从 他们的 弟兄们 , 和 作为 所以 分离 ,
[pə'fɔːm] ['wɜːʃɪp] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
perform worship together among themselves ,
履行 崇拜 一起 之中 他们自己 ,

他们过去常常与弟兄们分开，这样分开之后，就各自进行敬拜。

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] , [baɪ] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
or in that their congregation : or that they made , by allowance of the Word ,
或者 在 那 他们的 会众 : 或者 那 他们 制成 , 经过 津贴 的 这 单词 ,

或者说，在他们的教会中：或者说，他们藉着圣言的启示而建立起来的

[ə'pɔɪntmənt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
appointment so to do .
预约 所以 到 做 .

预约办理。

[ðʌs] [fɑː(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [keɪ]
Thus far therefore this must stand for a human invention , and Mr . K
因此 远的 所以 这 必须 站立 为了 一个 人类 发明 , 和 先生 . K
. [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊtə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
. for the promoter thereof .
. 为了 这 启动子 其中 .

因此，到目前为止，这必定是一项人类发明，而 K 先生则是这项发明的发起人。

[θɜːd] , [ðɪs] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huːz] [preə(r)z] ,
Third , This done , in the third place , I come to shew you whose prayers ,
第三 , 这 完毕 , 在 这 第三 地方 , 我 来 到 展示 你 谁 祈祷 ,

第三，事情办妥之后，我来向你们展示是谁的祈祷，

[ɔː(r)][baɪ] [huːz] [maʊθ] [preə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'sembliz] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [pruːvd] ['lɔːfl] ,
or by whose mouth prayer in such assemblies , as are above proved lawful ,
或者 经过 谁 嘴 祷告 在 这样的 组件 , 作为 是 多于 已证实 合法的 ,

或者在上述已被证明合法的集会中，以口祷告。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɔː(r)][baɪ] [pɔːl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] . [wʌn] .
used to be made , or by Paul or others were desired . 1 .
用过的 到 是 制成 , 或者 经过 保罗 或者 其他的 是 想要的 . 1 .

过去人们会制作，或者保罗或其他人会想要制作。1.

[huːz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] ?
Whose prayers were used , or who was the mouth ?
谁 祈祷 是 用过的 , 或者 WHO 曾是 这 嘴 ?

谁的祷告被使用，或者说，谁是代言人?

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ðem; ðəm] [kɔːld] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and I find them called the prayers of the church in general ,
和 我 寻找 他们 称为 这 祈祷 的 这 教会 在 一般的 ,

我发现它们通常被称为教会的祈祷文。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [men] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] (['dʒʌdʒ][ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [faɪv] , - :
or of the principal men thereof in particular (Judg 2 : 4 , 5 , 20 :
或者 的 这 主要的 男人 其中 在 特别的 (法官 2 : 4 , 5 , - :

或特别是其中的首领（士师记 2:4, 5, 20:

[eit] , - ; ['dʒəʊəl][wʌn] : - , [ˌtuː'tuː] : - - - ; [ækts] - : [faɪv] , - : [wʌn] - [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
8 , 26 ; Joel 1 : 14 , 2 : 15 - 17 ; Acts 12 : 5 , 13 : 1 - 3) . 2 .
8 , - ; 乔尔 1 : - , 2 : - - - ; 使徒行传 - : 5 , - : 1 - 3) . 2 .

8, 26；约珥书 1:14，2:15-17；使徒行传 12:5，13:1-3)。2.

['ɔːlsəʊ] [wen] [pɔːl] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [preə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]
Also when Paul , or others , desired that prayers should be made of others for
还 什么时候 保罗 , 或者 其他的 , 想要的 那 祈祷 应该 是 制成 的 其他的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

还有，当保罗或其他人希望别人为他们祷告时。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
They either desired the prayers of the church in general ,
他们 任何一个 想要的 这 祈祷 的 这 教会 在 一般的 ,

他们要么希望得到教会的普遍祈祷，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ([bʌt; bət]['nevə(r)][dɪ'zaɪərɛθ] , [ɔː(r)] [bɪdɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
or of the brethren in particular (but never desireth , or biddeth a woman's
或者 的 这 弟兄们 在 特别的 （ 但 绝不 渴望 ， 或者 比德斯 一个 女性的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ，

或者特别是弟兄们（但从不希望或提议举行妇女聚会，

[ðæt] [preə(r)z] [mait] [ðeə(r)][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]) . ([wʌn] .)
that prayers might there be made for them) . (1 .)
那 祈祷 可能 那里 是 制成 为了 他们 ） . （ 1 . ）

以便在那里为他们祈祷。(1.)

[hiː; hi][dɪ'zaɪərɛθ][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ([kɒl] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] ; ['fɪl] [wʌn] :
He desireth the prayers of the church in general (Col 4 : 2 ; Phil 1 :
他 渴望 这 祈祷 的 这 教会 在 一般的 （ 上校 4 : 2 ; 菲尔 1 :

他渴望得到教会的普遍祷告（西4:2；腓1:1）。

- , [fɔːr] : [sɪks] ; [wʌn] [θɛs] [faɪv] : - ; [hɛb] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
19 , 4 : 6 ; 1 Thess 5 : 17 ; Heb 13 : 18) . (2 .)
- , 4 : 6 ; 1 帖撒罗尼迦 5 : - ; 希伯来书 - : -) . (2 .)

19、4:6；帖撒罗尼迦前书 5:17；希伯来书 13:18)。(2.)

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪərɛθ] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] ,
Or if he desireth prayers of certain persons ,
或者 如果 他 渴望 祈祷 的 肯定 人 ，

或者如果他希望某些人为他祈祷，

[hiː; hi]['əʊnli] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['breðrən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;
he only calls upon the men and brethren in particular ;
他 仅有的 呼叫 之上 这 男人 和 弟兄们 在 特别的 ；

他只呼吁男人们，特别是弟兄们；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] [neɪm] [nɔː(r)][seks][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ([wʌn] [θɛs] [faɪv] :
but never upon a woman by name nor sex to do it (1 Thess 5 :
但 绝不 之上 一个 女士 经过 姓名 也不 性别 到 做 它 （ 1 帖撒罗尼迦 5 :

但绝不可因妇女的姓名或性别而对其进行惩罚（帖撒罗尼迦前书 5: 1)。

- ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [θriː] : [wʌn] ; [rɒm] - : - ; [wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
25 ; 2 Thess 3 : 1 ; Rom 15 : 30 ; 1 Tim 2 : 8) .
- ; 2 帖撒罗尼迦 3 : 1 ; 只读存储器 - : - ; 1 蒂姆 2 : 8) .

25；帖撒罗尼迦后书 3:1；罗马书 15:30；提摩太前书 2:8)。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
Nor was , as I said , the apostle alone in this thing .
也不 曾是 ， 作为 我 说 ， 这 使徒 独自的 在 这 事物 .

正如我所说，使徒并非唯一参与此事的人。

[kraɪst] [spiːks] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ðæt] [men] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] ([luːk] - :
Christ speaks a parable to this end , that MEN ought always to pray (Luke 18 :
基督 说话 一个 寓言 到 这 结尾 ， 那 男士 应该 总是 到 祈祷 （ 卢克 - :
[wʌn]) .
1) .
1) .

基督为此讲了一个比喻，说人应当常常祷告（路加福音 18:1)。

[dʒeɪmz] [seθ] , [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ([faɪv] : -) .
James saith , the effectual fervent prayer of a righteous MAN (5 : 16) .
詹姆斯 赛斯说 ， 这 有效的 热切 祷告 的 一个 正义 男人 （ 5 : -) .

雅各说，义人祈祷所发的力量是有效的（5:16)。

['məʊzɪz] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] (['ɛksoʊ] - : [faɪv]) .
Moses sent the young men to sacrifice (Exo 24 : 5) .
摩西 发送 这 年轻的 男人 到 牺牲 (外骨骼 - : 5) .

摩西派年轻人去献祭（出埃及记 24:5)。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌzækə'raɪəs] ,
And the people in the time of Zacharias ,
和 这 人们 在 这 时间 的 扎卡里亚斯 ,

撒迦利亚时代的人们，

[sent] [ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ([zɛk] ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː]) .
sent their MEN to pray before the Lord (Zech 7 : 2) .
发送 他们的 男士 到 祈祷 前 这 主 (泽克 7 : 2) .

差遣他们的人到耶和华面前祷告（亚7:2)。

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] ,
I do not believe that by any of these the prayers of women are despised ,
我 做 不是 相信 那 经过 任何 的 这些 这 祈祷 的 女性 是 被鄙视的 ,

我不认为这些理由会轻视妇女的祈祷。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðiːz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] , [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪn] [ə'sembliz] [tuː; tə] [preɪ] ,
but by these we are taught , who , as the mouth in assemblies to pray ,
但 经过 这些 我们 是 教授 , WHO , 作为 这 嘴 在 组件 到 祈祷 ,

但通过这些人，我们被教导，他们如同在集会中祷告的口，

[ɪz] [kə'mend] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] .
is commended unto us .
是 赞扬 到 我们 .

值得我们称赞。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
One word more , The women in the time of Jeremiah the prophet ,
一 单词 更多的 , 这 女性 在 这 时间 的 耶利米 这 先知 ,

最后再补充一点，先知耶利米时代的妇女们，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [keɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
when they had made their cakes to the queen of heaven ,
什么时候 他们 有 制成 他们的 蛋糕 到 这 女王 的 天堂 ,

当他们把蛋糕献给天后时，

([ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
(though the thing which they did was as right in their own eyes ,
(尽管 这 事物 哪个 他们 做过 曾是 作为 正确的 在 他们的 自己的 眼睛 ,

（尽管在他们看来，他们所做的事是正确的，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [truː] ['wɜːʃɪp] [ɪn'diːd]) [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ] [ðə; ði]
as if they had done true worship indeed) and was questioned by the
作为 如果 他们 有 完毕 真的 崇拜 的确) 和 曾是 被质问 经过 这
['prɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
prophet for what they had done ,
先知 为了 什么 他们 有 完毕 ,

仿佛他们真的进行了虔诚的敬拜，先知质问他们做了什么。

[kʊd; kəd] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] , [bʌt; bət] [baɪ] ['pliːdɪŋ] ,
could not justify what they had done as to the act , but by pleading ,
可以 不是 证明合法 什么 他们 有 完毕 作为 到 这 行为 , 但 经过 恳求 ,

他们无法为自己的行为辩解，但通过辩解，

[ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] " [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [men] " ([dʒɜr] - : - - -) .
They did it not " without their men " (Jer 44 : 17 - 19) .
他们 做过 它 不是 " 没有 他们的 男人 " (杰里 - : - - -) .

他们并非“没有自己的人”就做到了（耶利米书 44: 17-19)。

[ðʌs]	['hævɪŋ]	['premɪst]	[ðiːz]	[fjuː]	[θɪŋz]	,
Thus	**having**	**premised**	**these**	**few**	**things**	**,**
因此	拥有	前提	这些	很少	事物	，

因此，在确定了以上几点前提之后，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[kʌm]	[mɔː(r)]	[də'rektli]	[tuː; tə]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɪt'self]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,
I	**shall**	**now**	**come**	**more**	**directly**	**to**	**discourse**	**of**	**the**	**question**	**itself**	**,**	**TO**	**WIT**	**,**
我	将	现在	来	更多的	直接地	到	话语	的	这	问题	本身	，	到	智慧	，

现在我将更直接地讨论这个问题本身，即：

['weðə(r)]	,	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ɪz]	['sɪtʃueɪt]	,
Whether	**,**	**where**	**a**	**church**	**of**	**Christ**	**is**	**situate**	**,**
无论	，	在哪里	一个	教会	的	基督	是	位于	，

无论基督教会位于何处，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	,	['ɔːdnrəli]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə'pɔɪntmənt]	,
it	**is**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**women**	**of**	**that**	**congregation**	**,**	**ordinarily**	**,**	**and**	**by**	**appointment**	**,**
它	是	这	责任	的	这	女性	的	那	会众	，	按说	，	和	经过	预约	，

这是该教会妇女的职责，通常是按规定或通过任命履行。

[tuː; tə]	['seprət]	[ðəm'selvz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['breðrən]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[səʊ]	['seprət]	,	[tuː; tə]	[ə'semb(ə)l]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[dɪ'vaɪn]	['wɜːʃɪp]	,
to	**separate**	**themselves**	**from**	**their**	**brethren**	**,**	**and**	**as**	**so**	**separate**	**,**	**to**	**assemble**	**together**	**to**	**perform**	**divine**	**worship**	**,**
到	分离	他们自己	从	他们的	弟兄们	，	和	作为	所以	分离	，	到	集合	一起	到	履行	神圣的	崇拜	，

他们与弟兄们分离，并以此分离之身，聚集在一起进行神圣的敬拜。

[	[baɪ]	]	[preə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðeə(r)]	[men]	?
[	**by**	**]**	**prayer**	**,**	**without**	**their**	**men**	**?**
[	经过	]	祷告	，	没有	他们的	男人	？

靠祈祷，而不依靠他们的人？

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	['kwestʃən]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ai]	[wɪl]	[naʊ]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['negətɪv]	['ɑːnsə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	.
This	**was**	**our**	**question**	**,**	**and**	**this**	**I**	**will**	**now**	**give**	**a**	**negative**	**answer**	**unto**	**.**
这	曾是	我们的	问题	，	和	这	我	将要	现在	给	一个	消极的	回答	到	.

这就是我们提出的问题，而我现在要给出的答案是否定的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[faɪnd]	[nɒt]	[ɪn]	[kraɪsts]	['testəmənt]	['eni]	[kə'mɑːnd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	;	[nəʊ]	[nɔː(r)]	[jet]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	:
For	**I**	**find**	**not**	**in**	**Christ's**	**testament**	**any**	**command**	**so**	**to**	**do**	**;**	**no**	**nor**	**yet**	**example**	**:**
为了	我	寻找	不是	在	基督的	遗嘱	任何	命令	所以	到	做	；	不	也不	然而	例子	：

因为我在基督的遗嘱中没有找到任何这样行的命令；既没有，也没有这样的例子：

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['djuːti]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	;
and	**where**	**there**	**is**	**none**	**of**	**these**	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**a**	**duty**	**upon**	**them**	**;**
和	在哪里	那里	是	没有任何	的	这些	，	它	不能	是	一个	责任	之上	他们	；

如果以上情况均不成立，则他们不应承担此义务；

[nəʊ]	,	[nɔː(r)]	[jet]	['lɪbəti]	,	[bʌt; bət]	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
no	**,**	**nor**	**yet**	**liberty**	**,**	**but**	**presumption**	**to**	**attempt**	**it**	**.**
不	，	也不	然而	自由	，	但	假定	到	试图	它	.

不，这既不是自由，也不是妄图尝试的狂妄。

[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	,	[sez]	['mɪstə(r)]	.	[keɪ]	.	,	[ɪz]	['dʒen(ə)rəl]	[tuː; tə]	[ɔːl]	.
The	**command**	**,**	**says**	**Mr**	**.**	**K**	**.**	**,**	**is**	**general**	**to**	**all**	**.**
这	命令	，	说道	先生	.	K	.	，	是	一般的	到	全部	.

K 先生说，这条命令对所有人都是普遍适用的。

[bʌt; bət][ai]['ɑːnsə(r)] , [jet] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv]
But I answer , yet limited , and confined to order and manner of
但 我 回答 , 然而 有限的 , 和 受限 到 命令 和 方式 的
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

但我的回答，却也有限，并且受限于表演的秩序和方式。

['wɪmɪn] [meɪ] , [jeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] ; [wɒt] [ðen] ?
Women may , yea ought to pray ; what then ?
女性 可能 , 是的 应该 到 祈祷 ; 什么 然后 ?

女性可以祈祷，也应该祈祷；那又怎样呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [preə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] [wɪð] [men] , [æz; əz]
Is it their duty to help to carry on prayer in public assemblies with men , as
是 它 他们的 责任 到 帮助 到 携带 在 祷告 在 民众 组件 和 男人 , 作为
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

他们是否有义务像他们一样，在公共集会上与男性一起进行祈祷?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːdəbl] [maʊθ] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] , [tuː; tə] [gɒd] ?
Are they to be the audible mouth there , before all , to God ?
是 他们 到 是 这 可听见的 嘴 那里 , 前 全部 , 到 上帝 ?

他们是否应该成为上帝面前的代言人?

[nəʊ] ['verɪli] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [preɪ] .
No verily , and yet the command is general to all to pray .
不 确实 , 和 然而 这 命令 是 一般的 到 全部 到 祈祷 .

的确如此，然而祈祷的诫命是普遍适用于所有人的。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Women of the respective churches of Christ ,
女性 的 这 各自 教堂 的 基督 ,

基督教会各教会的妇女们，

[hæv; həv][nəʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)]
have no command to separate themselves from the men of their
有 不 命令 到 分离 他们自己 从 这 男人 的 他们的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
congregations ,
会众 ,

她们没有被命令要与会众中的男人们分开，

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [preə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
to perform prayer in their own company without them ,
到 履行 祷告 在 他们的 自己的 公司 没有 他们 ,

没有同伴，他们独自进行祈祷。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [preɪ] .
and yet the command is general to all to pray .
和 然而 这 命令 是 一般的 到 全部 到 祈祷 .

然而，祈祷的诫命是普遍适用于所有人的。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [[bɪ'twiːn]] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] ,
We must therefore distinguish of [between] persons and performances ,
我们 必须 所以 区分 的 [之间] 人 和 表演 ,
[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɪk'skluːd] ['aɪðə(r)] .
though we may not exclude either .
尽管 我们 可能 不是 排除 任何一个 .

因此，我们必须区分人和表演，但我们不能排除两者。

[ðə; ði]	['mænə(r)]	['ɔːlsəʊ]	,	[ænd; ənd]	['ɔːdə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[sʌtʃ]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['djuːtiz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	,
The	**manner**	**also**	**,**	**and**	**order**	**in**	**which**	**such**	**and**	**such**	**duties**	**must**	**be**	**done**	**,**
这	方式	还	,	和	命令	在	哪个	这样的	和	这样的	职责	必须	是	完毕	,

此外，还应规定履行此类职责的方式和顺序。

['mɪstə(r)]	.	[keɪ]	.	[nəʊz]	[ɪz]	[æz; əz]	[ɪ'senʃ(ə)l]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	[keɪsɪz]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['veri]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['wɜːʃɪp]	.
Mr	**.**	**K**	**.**	**knows**	**is**	**as**	**essential**	**,**	**in**	**some**	**cases**	**,**	**as**	**the**	**very**	**matter**	**of**	**worship**	**.**
先生	.	K	.	知道	是	作为	基本的	,	在	一些	案例	,	作为	这	非常	事情	的	崇拜	.

先生知道，在某些情况下，这与崇拜本身一样重要。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['riːz(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[dɪ'sentɪŋ]	[frɒm; frəm]	['mɪstə(r)]	.	[keɪ]	.	[ɪn]	[ðɪs]	.
But	**we**	**will**	**come**	**to**	**my**	**reasons**	**for**	**my**	**dissenting**	**from**	**Mr**	**.**	**K**	**.**	**in**	**this**	**.**
但	我们	将要	来	到	我的	原因	为了	我的	持不同意见	从	先生	.	K	.	在	这	.

但是，稍后我会解释我为何在这件事上与 K 先生持不同意见。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɪl]	[kən'sɪdə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['ʌndə(r)]	-	[prɒp]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	.
After	**which**	**I**	**will**	**consider**	**his**	**arguments**	**,**	**and**	**the**	**scriptures**	**that**	**he**	**would**	**under**	**-**	**prop**	**them**	**with**	**.**
后	哪个	我	将要	考虑	他的	论点	,	和	这	经文	那	他	会	在下面	-	支柱	他们	和	.

之后，我将考虑他的论点，以及他用来支持这些论点的经文。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['riːz(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[dɪ'sentɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	:	—
As	**for**	**my**	**reasons**	**for**	**my**	**dissenting**	**from**	**him**	**,**	**they**	**are**	**these**	**:**	**—**
作为	为了	我的	原因	为了	我的	持不同意见	从	他	,	他们	是	这些	:	—

至于我反对他的理由，如下：——

[fɜːst]	,	[tuː; tə]	[ə'pɔɪnt]	['miːtiŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'vaɪn]	['wɜːʃɪp]	,
First	**,**	**To**	**appoint**	**meetings**	**for**	**divine**	**worship**	**,**
第一的	,	到	委	会议	为了	神圣的	崇拜	,

首先，要安排敬拜神的聚会，

['aɪðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[tʃɜːtʃ]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪz]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	:
either	**in**	**the**	**whole**	**church**	**or**	**in**	**the**	**parts**	**of**	**it**	**,**	**is**	**an**	**act**	**of**	**power**	**:**
任何一个	在	这	所有的	教会	或者	在	这	部分	的	它	,	是	一个	行为	的	力量	:

无论是在整个教会还是在教会的某些部分，都是一种权力行为：

[wɪtʃ]	['paʊə(r)]	,	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['eldəz]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	.
which	**power**	**,**	**resideth**	**in**	**the**	**elders**	**in**	**particular**	**,**	**or**	**in**	**the**	**church**	**in**	**general**	**.**
哪个	力量	,	-	在	这	长者	在	特别的	,	或者	在	这	教会	在	一般的	.

这种权力，具体而言，属于长老们，或者属于整个教会。

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[æz; əz]	[kən'sɪdəd]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	.
But	**never**	**in**	**the**	**women**	**as**	**considered**	**by**	**themselves**	**.**
但	绝不	在	这	女性	作为	经过考虑的	经过	他们自己	.

但女性从自身角度来看，却从未有过这样的想法。

['mɪstə(r)]	.	[keɪ]	.	[ɪn'diːd]	[dʌθ]	[ɪn'sɪnjueɪt]	[ðæt]	[ðɪs]	['paʊə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[rɪ'zaɪdɪd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	,
Mr	**.**	**K**	**.**	**indeed**	**doth**	**insinuate**	**that**	**this**	**power**	**also**	**resided**	**in**	**them**	**;**	**for**	**he**	**saith**	**,**
先生	.	K	.	的确	确实	暗示	那	这	力量	还	居住地	在	他们	;	为了	他	赛斯说	,

K先生确实暗示他们也拥有这种力量；因为他说，

[gɒd] [hæθ] [ɪn]['gɒsp(ə)l] [taɪmz] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [end] ,
God hath in gospel times promised the Spirit to women to that very end ,
上帝 有 在 福音 时代 承诺 这 精神 到 女性 到 那 非常 结尾 ，

上帝在福音书中应许赐给妇女圣灵，正是为了这个目的。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [preɪ] [tə'geðə(r)] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [men] .
that they may pray together , apart from men .
那 他们 可能 祈祷 一起 ， 除 从 男人 .

以便她们可以一起祷告，远离男人。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] ,
Now if the Spirit is given them to THIS very end ,
现在 如果 这 精神 是 给定 他们 到 这 非常 结尾 ，

如果圣灵赐给他们，正是为了这个目的，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [men] ,
that they may do it apart from men ,
那 他们 可能 做 它 除 从 男人 ，

以便她们可以脱离男人去做这件事，

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][kɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [seks] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]
then they have a power residing in themselves to call their own sex together to
然后 他们 有 一个 力量 居住 在 他们自己 到 称呼 他们的 自己的 性别 一起 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

这样一来，他们自身就拥有了一种力量，可以号召同性团结起来去做这件事。

[ænd; ənd] [wɒt] [breɪv] [' duː ɪŋz] [wɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [meɪk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][blaɪnd] [hɪm'self] [wɪl]
And what brave doings will such a conclusion make , even the blind himself will
和 什么 勇敢的 行为 将要 这样的 一个 结论 制作 ， 甚至 这 瞎的 他自己 将要
[pə'siːv] .
perceive .
感知 .

这样的结论将是多么勇敢的举动啊，即使是盲人也能看出。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɒn] ; ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [[tuː; tə]] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
But further of this anon ; meanwhile we will attend [to] our own assertion .
但 更远 的 这 匿名 ； 同时 我们 将要 出席 [到] 我们的 自己的 断言 .

但此事暂且搁置；与此同时，我们将着手处理我们自己的主张。

['neɪmli] , " [ðæt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn]
Namely , " that to call the church , or parts thereof together , to perform divine
即 ， " 那 到 称呼 这 教会 ， 或者 部分 其中 一起 ， 到 履行 神圣的
['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [gɒd] ,
worship to God ,
崇拜 到 上帝 ，

即"召集教会或其部分成员，向上帝进行神圣的敬拜，

[ɪz][æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] ['paʊə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
is an ACT of POWER , which power resideth in the church in general ,
是 一个 行为 的 力量 ， 哪个 力量 - 在 这 教会 在 一般的 ，

这是一种权力行为，这种权力存在于整个教会之中。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['eldəz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
or in the elders in particular .
或者 在 这 长者 在 特别的 .

尤其在老年人中更是如此。

" [wiː; wi] [wɪl] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fɜːst] . [wʌn] .
" We will treat of the last first . 1 .
" 我们 将要 对待 的 这 最后的第一的 . 1 .

我们将首先处理最后一个问题。1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəʃɪp] , ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] ,
For the eldership , Moses and Aaron of old were they , with the priests ,
为了 这 长辈 ， 摩西 和 亚伦 的 老的 是 他们 ， 和 这 神父 ，
至于长老的职位，古代的摩西和亚伦，以及祭司们，都是如此。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [gɒd] ,
that were to call the church together to perform divine worship to God ,
那 是 到 称呼 这 教会 一起 到 履行 神圣的 崇拜 到 上帝 ，
其目的是召集教会成员聚集在一起，向上帝进行神圣的敬拜。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] , [ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ˌen juː 'em]
and that both as to the whole , or as to the parts of it (Num
和 那 两个都 作为 到 这 所有的 ， 或者 作为 到 这 部分 的 它 （ 数字
- :
10 :
- :
无论是就整体而言，还是就其部分而言（民数记 10:

['sɛvən] , [eit] ; [dɔɪt] [fɔːr] : - , - : - , - ; ['ɛksoʊ][fɔːr] : - , - : - , - : [faɪv]) .
7 , 8 ; Deut 4 : 14 , 31 : 11 , 12 ; Exo 4 : 29 , 12 : 21 , 17 : 5) .
7 ， 8 ； 申命记 4 ： - ， - ： - ， - ； 外骨骼 4 ： - ， - ： - ， - ： 5 ） .
7、8；申命记 4:14, 31:11, 12;出埃及记 4：29、12：21、17：5)。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Also , in after times , they were the elders and chief of the church ,
还 ， 在 后 时代 ， 他们 是 这 长者 和 首席 的 这 教会 ，
此外，后来他们还担任了教会的长老和领袖。

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ([dʒɒʃ] - : [wʌn] ; ['ezrə] - : [faɪv] - [naɪn] ; [ækts] - : - , - : [θriː]) .
that did it (Josh 24 : 1 ; Ezra 10 : 5 - 9 ; Acts 14 : 27 , 15 : 3) .
那 做过 它 （ 乔什 - ： 1 ； 以斯拉 - ： 5 - 9 ； 使徒行传 - ： - ， - ： 3 ） .
就是那样（约书亚记 24:1；以斯拉记 10:5-9；使徒行传 14:27，15:3)。

[ɔː(r)] ,
Or ,
或者 ，
或者，

[ˌtuː'tuː] , [ɪf] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] , [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['eldəz]
2 , if their calling together to perform divine worship , was not by the elders
2 ，如果 他们的 呼叫 一起 到 履行 神圣的 崇拜 ， 曾是 不是 经过 这 长者
[ə'ləʊn] :
alone :
独自的 ：
2，如果他们聚集在一起进行敬拜，并非仅仅是由长老们发起的：

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋ] ,
yet it was by the power that resided in the church for that thing ,
然而 它 曾是 经过 这 力量 那 居住地 在 这 教会 为了 那 事物 ，
然而，正是教会所拥有的权力促成了这件事。

[huː] ['dʒɔɪntli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [seɪm] (['dʒʌdʒ] - : [eit] , - : ['ezrə][θriː] : [wʌn] ; [zɛf] [ˌtuː'tuː] :
who jointly ordered the same (Judg 20 : 8 , 18 : Ezra 3 : 1 ; Zeph 2 :
WHO 共同 订购 这 相同的 （ 法官 - ： 8 ， - ： 以斯拉 3 ： 1 ； 泽夫 2 ：
他们共同下达了同样的命令（士师记 20:8, 18；以斯拉记 3:1；西番雅书 2:1)。

[wʌn] - [θriː] ; [ækts] - : - ; [wʌn][kɔː(r)][faɪv] : [fɔːr] , - : -) .
1 - 3 ; Acts 12 : 12 ; 1 Cor 5 : 4 , 11 : 20) .
1 - 3 ； 使徒行传 - ： - ； 1 科尔 5 ： 4 ， - ： - ） .
1-3；使徒行传 12:12；哥林多前书 5:4，11:20)。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [keɪsɪz] .
All these are plain cases .
全部 这些 是 清楚的 案例 .

这些都是普通的案例。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] , [æz; əz] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [dɪd] ['wɪmɪn] ,
But never , as I ever did read of in the Bible , did women ,
但 绝不 , 作为 我 曾经 做过 读 的 在 这 圣经 , 做过 女性 ,

但是，正如我在《圣经》中读到的那样，女性从来没有这样做过。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌnz] , [ə'sjuːm] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
ordinary believing ones , assume this power of the elders , or of the church ,
普通的 相信 一个 , 认为 这 力量 的 这 长者 , 或者 的 这 教会 ,
[tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

普通信徒却将长老或教会的权力据为己有。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɑːskt] , [huː] [dɪd] [ə'pɔɪnt] [ðæt] ['miːtɪŋ] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn]
If it be asked , Who did appoint that meeting made mention of in
如果 它 是 问 , WHO 做过 委 那 会议 制成 提到 的 在

如果有人问，是谁任命了那次会议，会上会提到……

[ækts] - : - ?
Acts 12 : 12 ?
使徒行传 - : - ?

使徒行传 12:12?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)]
I answer , It was appointed by the power of the church , who , for
我 回答 , 它 曾是 任命 经过 这 力量 的 这 教会 , WHO , 为了
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'viːnɪənsi] ,
her own conveniency ,
她 自己的 便利性 ,

我的回答是，这是教会为了自身方便而指定的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kʌm] [ɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːti] ,
if she cannot come all into one place at once to perform the duty ,
如果 她 不能 来 全部 进入 一 地方 在 一次 到 履行 这 责任 ,

如果她不能一次性到同一个地方履行职责，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
as it is not likely four or five thousand should , in times of persecution ,
作为 它 是 不是 可能 四 或者 五 千 应该 , 在 时代 的 迫害 ,

在遭受迫害的时期，不太可能有四五千人这样做。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [keɪs] , [[ðeɪ]] [meɪ] [miːt] [sʌm; səm] [hɪə(r)] , [sʌm; səm] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
which was their case , [they] may meet some here , some there , for their
哪个 曾是 他们的 案件 , [他们] 可能 见面 一些 这里 , 一些 那里 , 为了 他们的
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
edification and comfort .
启迪 和 舒适 .

如果情况确实如此，他们可能会在这里遇到一些人，在那里遇到一些人，这对他们来说是一种启发和安慰。

[kəm'peə(r)] [vɜːs] [faɪv] [wɪð] - [ænd; ənd] - .
Compare verse 5 with 12 and 17 .
比较 诗 5 和 - 和 - .

将第5节与第12节和第17节进行比较。

[nɔː(r)][duː; də][ai] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]
Nor do I question the lawfulness of this or that part of the church's
也不 做 我 问题 这 合法性 的 这 或者 那 部分 的 这 教会的
[ə'semb(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] :
assembling together for prayer :
组装 一起 为了 祷告 :

我也不质疑教会聚集祈祷的合法性：

[ðəʊ] [ðə; ði] ['eldəz] , [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , [biː; bi]['æbsənt] .
though the elders , and greatest part of the brethren , be absent .
尽管 这 长者 , 和 最 部分 的 这 弟兄们 , 是 缺席的 .

虽然长老和大部分弟兄都缺席。

[ɪf] , [fɜːst] , [sʌtʃ] [men] [ðæt] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə'sembliz] [ɑː(r); ə(r)] ['kauntənəns] [baɪ][ðə; ði] ['eldəz] ,
If , first , such MEN that call such assemblies are countenanced by the elders ,
如果 , 第一的 , 这样的 男士 那 称呼 这样的 组件 是 默许 经过 这 长者 ,

首先，如果召集这类集会的男士们得到了长老们的认可，

[ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [eit] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
or church , to do it (1 Tim 2 : 8 ; 2 Tim 2 : 22) .
或者 教会 , 到 做 它 (1 蒂姆 2 : 8 ; 2 蒂姆 2 : -) .

或者教会，去做这件事（提前 2: 8；后 2: 22）。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,
But that the sisters of this or that church ,
但 那 这 姐妹 的 这 或者 那 教会 ,

但是，这个教会或那个教会的姐妹们，

[meɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [seks] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɒd] (
may call their own sex together to perform such worship by themselves to God (
可能 称呼 他们的 自己的 性别 一起 到 履行 这样的 崇拜 经过 他们自己 到 上帝 (
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'beɪt])
for this is the thing in debate)
为了 这 是 这 事物 在 辩论)

她们可以召集同性成员一起，自行向神进行这样的敬拜（因为这就是争论的焦点）。

[ai][faɪnd][nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] .
I find no warrant for .
我 寻找 不 保证 为了 .

我认为没有理由这样做。

['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [wen] [dʌn] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
Second , Because this kind of worship , when done in and by a company ,
第二 , 因为 这 种类 的 崇拜 , 什么时候 完毕 在 和 经过 一个 公司 ,

第二，因为这种敬拜方式，当由一群人共同进行时，

[ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'tɪʃənˌeri] [tuː; tə] [gɒd] .
is MINISTERIAL to that company , as well as petitionary to God .
是 部长 到 那 公司 , 作为 出色地 作为 请愿书 到 上帝 .

对该公司而言是事工性的，同时也是向上帝祈祷的。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn] [ə'sembliz] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [tiːtʃ] [ðæt] [ə'sembli] ,
That is , they that , as the mouth in assemblies pray to God , teach that assembly ,
那 是 , 他们 那 , 作为 这 嘴 在 组件 祈祷 到 上帝 , 教 那 集会 ,

也就是说，他们如同在集会中向神祷告的口，教导那集会的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [beg] ['məːsi] [ɒv; əv] [hɪm] .
as well as beg mercies of him .
作为 出色地 作为 求 怜悯 的 他 .

并向他乞求怜悯。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][nɒt] [ðæt] ['wɪmɪn] [meɪ] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðʌs] .
And I find not that women may assemble to do thus .
和 我 寻找 不是 那 女性 可能 集合 到 做 因此 .

我发现女性并没有聚集起来做这件事。

[ðæt] [sʌtʃ] [preə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ministə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]['stændə(r)][baɪ] ,
That such prayer is a kind of ministering in the word to standers by ,
那 这样的 祷告 是 一个 种类 的 服侍 在 这 单词 到 站立者 经过 ,

这样的祷告是一种用神的话语服侍旁观者的方式。

[kən'sɪdə(r)] [wel] [wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : - - - .
consider well 1 Corinthians 14 : 15 - 19 .
考虑 出色地 1 哥林多前书 - : - - - .

请仔细思考哥林多前书 14:15-19。

['weəfɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] [kiːp] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] ,
Wherefore let them keep silence in the church , and in the parts thereof ,
因此 让 他们 保持 沉默 在 这 教会 , 和 在 这 部分 其中 ,

因此，让他们在教堂内及其各处保持沉默。

[wen] [ə'sembəld] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] .
when assembled to worship God .
什么时候 组装 到 崇拜 上帝 .

聚集在一起敬拜上帝。

[ɪn] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [preə(r)] , ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [set] [ɒn] [fʊt] , [tuː] [weɪz] : [wʌn] .
In all public worship by prayer , teaching is set on foot , two ways : 1 .
在 全部 民众 崇拜 经过 祷告 , 教学 是 放 在 脚 , 二 方式 : 1 .

在所有公开的祈祷崇拜中，教导都是通过两种方式进行的：1.

[baɪ] [prəu'paund] [tuː; tə] [ðæt] [ə'sembli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] , [baɪ] [ə'griːmənt] , [biː; bi]
By propounding to that assembly the things that must , by agreement , be
经过 提出 到 那 集会 这 事物 那 必须 , 经过 协议 , 是
[preɪd] [fɔː(r); fə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
prayed for . 2 .
祈祷 为了 . 2 .

1. 向大会提出必须按照约定祈祷的事项。2.

[ænd; ənd][baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][suːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And by proving them to suit with the will of God ,
和 经过 证明 他们 到 套装 和 这 将要 的 上帝 ,

通过证明它们符合上帝的旨意，

[ðæt] [preə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [feɪθ] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -) . [wʌn] .
that prayer may be made in faith (1 John 5 : 14) . 1 .
那 祷告 可能 是 制成 在 信仰 (1 约翰 5 : -) . 1 .

使人凭着信心祷告（约翰一书 5:14）。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [preə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [fɜːst] ;
For all such prayer must be made for the things agreed upon first ;
为了 全部 这样的 祷告 必须 是 制成 为了 这 事物 同意 之上 第一的 ;

所有这些祈祷都必须为事先商定的事情而进行；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [gʊd] , [ænd; ənd]
and consequently for things that by the word are proved good , and
和 最后 为了 事物 那 经过 这 单词 是 已证实 好的 , 和
['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
suitable for the seasons ,
合适的 为了 这 季节 ,

因此，凡经经证实为好、且适合当季的事物，

[p'ɜːsənz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
persons , or things , for or about which such prayers are made .
人 , 或者 事物 , 为了 或者 关于 哪个 这样的 祈祷 是 制成 .

为之祈祷的人或事物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [preɪ] [æt; ət]['rændəm] ,
For they that have meetings for prayer , without this , pray at random ,
为了 他们 那 有 会议 为了 祷告 , 没有 这 , 祈祷 在 随机的 ,
[ænd; ənd][nɒt][baɪ] [ruːl] .
and not by rule .
和 不是 经过 规则 .

因为他们有聚会祷告，却没有这规则，祷告就是随意的，没有规律的。

" [ɪf] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [ɒn] [ɜːθ] ,
" If two of you shall agree on earth ,
" 如果 二 的 你 将 同意 在 地球 ,

“若你们中间有两个人在地上同心合意，

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɪl]] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
as touching anything that they shall ask [according to God's will] it shall be
作为 接触 任何事物 那 他们 将 问 [根据 到 神的 将要] 它 将 是
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
done for them ,
完毕 为了 他们 ,

凡他们所求的（按照神的旨意），都必为他们成就。

" [seθ] [kraɪst] , " [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] " ([mæt] - : -) .
" saith Christ , " of my Father which is in heaven " (Matt 18 : 19) .
" 赛斯说 基督 , " 的 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 " (马特 - : -) .

基督说：“这是我在天上的父”(太 18:19)。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [θɪŋz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'sembliz] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi]['dʒɔɪntli] [ə'griːd]
Now , I say , if things prayed for in assemblies must first be jointly agreed
现在 , 我 说 , 如果 事物 祈祷 为了 在 组件 必须 第一的 是 共同 同意
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,

现在，我说，如果集会上所祈求的事情必须首先得到共同同意，

[ðen] [mʌst; məst] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [baɪ][sʌm; səm] [wʌn] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'sembli] , [biː; bi] [fɜːst]
then must such things , by some one , or more of that assembly , be first
然后 必须 这样的 事物 , 经过 一些 一 , 或者 更多的 的 那 集会 , 是 第一的
[prəu'paund] ,
propounded ,
提出的 ,

那么，这类事情必须首先由该议会中的一人或多人提出。

[ik'spaund] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] .
expounded , and proved to be good by the word .
阐述 , 和 已证实 到 是 好的 经过 这 单词 .

阐述清楚，并且言出必行。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , ['siːz(ə)nz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [preə(r)] [ɪz] [meɪd] .
Good for such persons , seasons , or things , for which such prayer is made .
好的 为了 这样的 人 , 季节 , 或者 事物 , 为了 哪个 这样的 祷告 是 制成 .

对于那些为此祈祷的人、季节或事物，这是有益的。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [gɪfts] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['tiːtʃɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt]
And , besides , the gifts required to do this , if this is not teaching I am out
和 , 除了 , 这 礼物 必需的 到 做 这 , 如果 这 是 不是 教学 我 是 出去
.
:
.

而且，除此之外，如果这都不算教学，那我宁愿退出。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɔːl] ['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
And yet this must first be done to instruct all present , to help their faith ,
和 然而 这 必须 第一的 是 完毕 到 指示 全部 展示 , 到 帮助 他们的 信仰 ,

然而，首先必须这样做，以教导在场的所有人，帮助他们坚定信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɪkən] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['wɜːʃɪp] .
and to quicken their spirits to , and in that worship .
和 到 加速 他们的 烈酒 到 , 和 在 那 崇拜 .

并使他们的精神振奋起来，投入到敬拜中。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz][wʌn][mæn][hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ([zɛk] [naɪn] : [wʌn]) .
That they may as one man have their eyes unto the Lord (Zech 9 : 1) .
那 他们 可能 作为 一 男人 有 他们的 眼睛 到 这 主 (泽克 9 : 1) .

使他们如同一人，都仰望耶和华（亚9:1）。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
But that this power is given to women ,
但 那 这 力量 是 给定 到 女性 ,

但这种权力却赋予了女性。

[tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'kaʊnt] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [ai][duː; də]
to ordinary believing ones that are in the highest account in churches , I do
到 普通的 相信 一个 那 是 在 这 最高 帐户 在 教堂 , 我 做
[nɒt] [bɪ'liːv] .
not believe .
不是 相信 .

我不相信那些在教会中地位最高的普通信徒。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ,
I do not believe they should minister to God in prayer before the whole church ,
我 做 不是 相信 他们 应该 部长 到 上帝 在 祷告 前 这 所有的 教会 ,

我不认为他们应该在全教会面前祷告事奉神。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['ræntə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ;
for then I should be a Ranter or a Quaker ;
为了 然后 我 应该 是 一个 咆哮者 或者 一个 贵格会 ;

如果那样的话，我应该成为一名狂热分子或一名贵格会教徒；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['wʊmənɪʃ] [ə'sembli] ,
nor do I believe they should do it in their own womanish assembly ,
也不 做 我 相信 他们 应该 做 它 在 他们的 自己的 女人气 集会 ,

我也不认为她们应该在她们自己的女性集会中这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɜːrdʒd] [bɪ'fɔː(r)] .
for the reason urged before .
为了 这 原因 敦促 前 .

原因与之前所述相同。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] ['breðrən] [nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]['əʊpən]
And I will add , if brethren not heretofore called by the church to open
和 我 将要 添加 , 如果 弟兄们 不是 此前 称为 经过 这 教会 到 打开
['skrɪptʃəz] ,
scriptures ,
经文 ,

我还要补充一点，如果弟兄们以前没有被教会呼召来讲解圣经，

[ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] ,
or to speak in the church to God in prayer ,
或者 到 说话 在 这 教会 到 上帝 在 祷告 ,

或者在教堂里向神祷告，

[[naɪn]] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
[9] are not at first to be admitted to do this ,
[9] 是 不是 在 第一的 到 是 承认 到 做 这 ,

[9] 最初并不被允许这样做，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eldəz] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['breðrən] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ([wʌn]
but before the elders or principal brethren , that they may hear and judge (1
但 前 这 长者 或者 主要的 弟兄们 , 那 他们 可能 听到 和 法官 (1
[kɔː(r)] - : - - -) .
Cor 14 : 26 - 29) .
科尔 - : - - -) .

但要在长老或首领弟兄面前，让他们听见并判断（哥林多前书 14: 26-29）。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [miːt] [ɔː(r)] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
How can it be thought to be meet or lawful for women ,
如何 能 它 是 想法 到 是 见面 或者 合法的 为了 女性 ,

怎么能认为这种行为对女性来说是合宜或合法的呢？

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [sʌtʃ] [gɪfts] ,
of whom it must be supposed , that they have received no such gifts ,
的 谁 它 必须 是 据称 , 那 他们 有 已收到 不 这样的 礼物 ,

可以推断，他们并没有收到过此类礼物。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðɪs] ['paʊə(r)] ?
that they should use this power ?
那 他们 应该 使用 这 力量 ?

他们应该使用这种权力吗？

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][duː; də]
how can it be imagined that the women should be bound of God to do
如何 能 它 是 想象 那 这 女性 应该 是 边界 的 上帝 到 做
[ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [æz; əz] [dʌθ] ['ʌtəli] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]
this in such sort as doth utterly exclude the elders and all the men in the
这 在 这样的 种类 作为 确实 完全地 排除 这 长者 和 全部 这 男人 在 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]
congregation from a possibility of understanding and of judging of what
会众 从 一个 可能性 的 理解 和 的 评判 的 什么
[ðeɪ] [duː; də] ?
they do ?
他们 做 ?

怎能想象上帝会约束妇女们这样做，以至于完全排除长老和会众中的所有男人理解和评判她们行为的可能性呢？

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [keɪ] . ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] ,
And yet this is the doctrine of Mr . K . ; for he saith ,
和 然而 这 是 这 教义 的 先生 . K . ; 为了 他 赛斯说 ,

然而，这正是K先生的理论；因为他说：

" [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] ,
" That the Spirit of God is promised to women to this very end ,
" 那 这 精神 的 上帝 是 承诺 到 女性 到 这 非常 结尾 ,

“上帝的灵应许赐给女性，就是为了这个目的。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [preɪ] [tə'geðə(r)] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [men] .
that they may pray together , apart from men .
那 他们 可能 祈祷 一起 , 除 从 男人 .

以便她们可以一起祷告，远离男人。

" [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] . [ˌtuː'tuː] .
" But God is not the author of this confusion in the churches . 2 .
" 但 上帝 是 不是 这 作者 的 这 困惑 在 这 教堂 . 2 .

“但上帝并不是造成教会中这种混乱的始作俑者。”

[bʌt; bət] ['sekəndli] , [æz; əz] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ] [preə(r)] [ɪn] [ə'sembliz] , [ɪz] [ðʌs] [set] [ɒn] [fʊt] ;
But secondly , As teaching by prayer in assemblies , is thus set on foot ;
但 第二 , 作为 教学 经过 祷告 在 组件 , 是 因此 放 在 脚 ;

其次，通过集会中的祈祷进行教导，就是这样开始了；

[səʊ] ['evri] [wʌn] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [biː; bi] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,
so every one also that shall in such meetings be the mouth of the whole ,
所以 每一个 一 还 那 将 在 这样的 会议 是 这 嘴 的 这 所有的 ,

所以，在这样的聚会中，凡要作全体代表之口的人，

[tuː; tə] [gɒd] , [səʊ] , ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ə'sembli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
to God , ministereth so , doctrine to that assembly , as well as presenteth
到 上帝 , 部长 所以 , 教义 到 那 集会 , 作为 出色地 作为 presenteth
[pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [gɒd] .
petitions to God .
请愿书 到 上帝 .

他向神传道，向会众宣讲教义，并向神提出祈求。

[els] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [ə'sembli] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] [æt; ət] [ðeə(r)] [preə(r)] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] ?
Else how can that assembly say AMEN at their prayer or giving of thanks ?
别的 如何 能 那 集会 说 阿门 在 他们的 祷告 或者 给予 的 谢谢 ?

否则，集会者如何在祷告或感恩时说“阿门”呢？

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [rɪ'siːvd]
For to say AMEN is an effect of conviction , or of edification received
为了 到 说 阿门 是 一个 影响 的 定罪 , 或者 的 启迪 已收到
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændə(r)] [baɪ] ,
of the stander by ,
的 这 站立者 经过 ,

因为说“阿门”是信念的体现，或是旁观者所受到的启迪的结果。

[frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [səʊ] ['ministə] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ([wʌn] [kɔː(r)] - : - -
from him that now is so ministering in that assembly before God (1 Cor 14 : 15 -
从 他 那 现在 是 所以 服侍 在 那 集会 前 上帝 (1 科尔 - : - -
-) .
17) .
-) .

从他那里，有一位现在在神面前的会众中服事（哥林多前书 14: 15-17)。

[jeɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [preɪ] [ɪn] [ə'sembliz] ,
Yea , I believe that they that pray in assemblies ,
是的 , 我 相信 那 他们 那 祈祷 在 组件 ,

是的，我相信那些在集会中祈祷的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['məːsi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ,
or that shall give thanks for mercies received there , ought to labour to speak ,
或者 那 将 给 谢谢 为了 怜悯 已收到 那里 , 应该 到 劳动 到 说话 ,

或者，那些应当为在那里所受的恩惠而感恩的人，应当努力开口说话。

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] ['fɜːvənsi] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [waɪl] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] ,
not only with fervency of words , but with such soundness of doctrine while they mention ,
不是 仅有的 和 热忱 的 字 , 但 和 这样的 健全性 的 教义 尽管 他们 提到 ,

他们不仅言辞热情洋溢，而且在提及此事时，教义也十分严谨。

[ɜːdʒ] , [ɔː(r)] [pliːd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪð] [gɒd] , [ðæt] [ðæt] [həʊl] [ə'sembli] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
urge , or plead the promise with God , that that whole assembly may be enlightened ,
敦促 , 或者 恳求 这 承诺 和 上帝 , 那 那 所有的 集会 可能 是 开明 ,

恳求或祈求上帝应许，使全体会众都能得到启迪。

[tɔːt] , ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [preə(r)] ,
taught , taken , and carried away in their spirits , on the wing of that prayer ,
教授 , 已采取 , 和 携带 离开 在 他们的 烈酒 , 在 这 翼 的 那 祷告 ,

他们的心灵受到教导、领悟和感召，乘着那祈祷的翅膀飞向远方。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [feɪθ] , [tuː; tə] [gɒd] , [huːz] [feɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ,
and of faith , to God , whose face they are come to seek ,
和 的 信仰 , 到 上帝 , 谁 脸 他们 是 来 到 寻找 ,

他们怀着对上帝的信仰，前来寻求祂的面容。

[ænd; ənd] [huːz] [greɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [beg] .
and whose grace they are gathered together to beg .
和 谁 优雅 他们 是 聚集 一起 到 求 .

他们聚集在一起，乞求他的恩典。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [preŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
Now this is called praying and praising , to the teaching and edifying of others ,
现在 这 是 称为 祈祷 和 赞扬 , 到 这 教学 和 有益的 的 其他的 ,

这叫做祷告和赞美，为要教导和造就他人。

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ə'fɔː] [nemd] [ɪz] [meɪd] [ə'pɪə(r)] ([wʌn] [kɔː(r)] - : - - -) .
as by the scripture afore named is made appear (1 Cor 14 : 14 - 19) .
作为 经过 这 圣经 之前 命名 是 制成 出现 (1 科尔 - : - - -) .

正如前面提到的经文所表明的那样（哥林多前书 14: 14-19）。

[bʌt; bət] [baɪ] [wɒt] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tʃɜːtʃɪz] [meɪ] [set] [ʌp] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'sembliz] ,
But by what word of God the sisters of the respective churches may set up this way of teaching of one another in their assemblies ,
但 经过 什么 单词 的 上帝 这 姐妹 的 这 各自 教堂 可能 放 向上 这 方式 的 教学 的 一 其他 在 他们的 组件 ,

但是，各教会的姊妹们究竟是凭着上帝的旨意，才能在她们的聚会中建立起这种彼此教导的方式呢？

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] .
I am ignorant of .
我 是 无知 的 .

我对此一无所知。

[θɜːd] , [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [pə'tɪkjələli] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
Third , The Holy Ghost doth particularly insist upon the inability of women ,
第三 , 这 圣 鬼 确实 特别 坚持 之上 这 无力 的 女性 ,

第三，圣灵特别强调女性的能力不足，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wel] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
as to their well managing of the worship now under consideration ,
作为 到 他们的 出色地 管理 的 这 崇拜 现在 在下面 考虑 ,

至于他们目前对礼拜活动的妥善管理，

[ænd; ənd]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪˈzjuːmd]	[əˈpɒn]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
and	**therefore**	**it**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**presumed**	**upon**	**by**	**them**	**.**
和	所以	它	应该	不是	到	是	假定	之上	经过	他们	.

因此，他们不应想当然地认为会发生这种情况。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fəˈbɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	,	[jeɪ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
They	**are**	**forbidden**	**to**	**teach**	**,**	**yea**	**to**	**speak**	**in**	**the**	**church**	**of**	**God**	**.**
他们	是	禁止	到	教	,	是的	到	说话	在	这	教会	的	上帝	.

他们被禁止教导，甚至被禁止在上帝的教会中发言。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[fəˈbɪd(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌɪnəˈbɪləti]	.
And	**why**	**forbidden**	**,**	**but**	**because**	**of**	**their**	**inability**	**.**
和	为什么	禁止	,	但	因为	的	他们的	无力	.

而之所以被禁止，是因为他们无能为力。

[ðeɪ]	[ˈkænɒt]	[ˈɔːdəli]	[ˈmænɪdʒ]	[ðæt]	[ˈwɜːʃɪp]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ðæt]	[ɪn]	[əˈsembliz]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pəˈfɔːmd]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	;
They	**cannot**	**orderly**	**manage**	**that**	**worship**	**to**	**God**	**,**	**that**	**in**	**assemblies**	**is**	**to**	**be**	**performed**	**before**	**him**	**;**
他们	不能	秩序	管理	那	崇拜	到	上帝	,	那	在	组件	是	到	是	执行	前	他	;

他们无法有序地进行在集会中向神所进行的敬拜；

[ai]	[spiːk]	[naʊ]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈɔːd(ə)n(ə)ri]	[bɪˈliːvɪŋ]	[wʌnz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[nʌn]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	.
I	**speak**	**now**	**of**	**our**	**ordinary**	**believing**	**ones**	**,**	**and**	**I**	**know**	**none**	**extraordinary**	**among**	**the**	**churches**	**.**
我	说话	现在	的	我们的	普通的	相信	一个	,	和	我	知道	没有任何	非凡的	之中	这	教堂	.

我指的是我们普通的信徒，在教会中，我没见过任何特别的人。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ˈbɪldɪd]	[tuː; tə]	[ˈmænɪdʒ]	[sʌtʃ]	[ˈwɜːʃɪp]	,	"	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈɪmɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈglɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
They	**are**	**not**	**builded**	**to**	**manage**	**such**	**worship**	**,**	**"**	**they**	**are**	**not**	**the**	**image**	**and**	**glory**	**of**	**God**	**,**
他们	是	不是	已建成	到	管理	这样的	崇拜	,	"	他们	是	不是	这	图像	和	荣耀	的	上帝	,

他们并非为管理这样的敬拜而生，“他们不是上帝的形象和荣耀，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	"	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	-	:	[ˈsɛvən]	)	.
as	**the**	**men**	**are**	**"**	**(**	**1**	**Cor**	**11**	**:**	**7**	**)**	**.**
作为	这	男人	是	"	(	1	科尔	-	:	7	)	.

就像男人一样”(哥林多前书 11:7)。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pleɪst]	[bɪˈniːθ]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[ˈglɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	.
They	**are**	**placed**	**beneath**	**,**	**and**	**are**	**called**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**man**	**.**
他们	是	放置	下面	,	和	是	称为	这	荣耀	的	这	男人	.

它们被放置在下方，被称为男人的荣耀。

[ˈweəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[pəˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	[pəˈfɔːm]	[ˈpʌblɪk]	[ˈwɜːʃɪp]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
Wherefore	**they**	**are**	**weak**	**,**	**and**	**not**	**permitted**	**to**	**perform**	**public**	**worship**	**to**	**God**	**.**
因此	他们	是	虚弱的	,	和	不是	允许	到	履行	民众	崇拜	到	上帝	.

因此他们软弱无力，不被允许公开敬拜上帝。

[wen]	['aʊə(r)]	[fɜːst]	['mʌðə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	[ðəʊz]	['wiːknəsɪz]	,	['aɪðə(r)]	['sɪnfl]	[ɔː(r)]	['nætʃ(ə)rəl]
When	**our**	**first**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**not**	**attended**	**with**	**those**	**weaknesses**	**,**	**either**	**sinful**	**or**	**natural**
什么时候	我们的	第一的	母亲	，	WHO	曾是	不是	参加	和	那些	弱点	，	任何一个	罪恶的	或者	自然的

当我们的第一位母亲，她没有那些无论是罪孽还是天性的弱点时，

[æz; əz]	['aʊə(r)]	['wɪmɪn]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
as	**our**	**women**	**now**	**are**	**,**
作为	我们的	女性	现在	是	，

就像我们现在的女性一样，

[stept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɜːʃɪp]	,
stept	**out**	**of**	**her**	**place**	**but**	**to**	**speak**	**a**	**good**	**word**	**for**	**worship**	**,**
步	出去	的	她	地方	但	到	说话	一个	好的	单词	为了	崇拜	，

她走出自己的位置，却是为了说一句赞美敬拜的话。

[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['bæfld]	,	[ænd; ənd]	[bi'fu:l]	[ˌðeər'ɪn]	;	[ʃiː; ʃi]	['ʌtəli]	[feɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	,
you	**see**	**how**	**she**	**was**	**baffled**	**,**	**and**	**befooled**	**therein**	**;**	**she**	**utterly**	**failed**	**in**	**the**	**performance**	**,**
你	看	如何	她	曾是	困惑	，	和	愚弄	其中	；	她	完全地	失败的	在	这	表现	，

你看她当时多么困惑，多么受骗；她的表演彻底失败了。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	['brɪskli]	[ə'temptɪd]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	.
though	**she**	**briskly**	**attempted**	**the**	**thing**	**.**
尽管	她	轻快地	尝试过	这	事物	.

尽管她迅速地尝试了这件事。

[jeɪ]	[ʃiː; ʃi]	[səʊ]	[feɪld]	[ˌðeərə'baʊt]	,	[ðæt]	[æt; ət]	[wʌn]	[klæp]	[ʃiː; ʃi]	[ˌəʊvə'θruː]	,	[nɒt]	['əʊnli]	,
Yea	**she**	**so**	**failed**	**thereabout**	**,**	**that**	**at**	**one**	**clap**	**she**	**overthrew**	**,**	**not**	**only**	**,**
是的	她	所以	失败的	大约	，	那	在	一	拍	她	推翻	，	不是	仅有的	，

是的，她在那方面彻底失败了，以至于她一拍手就推翻了，不仅如此，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
as	**to**	**that**	**,**	**the**	**reputation**	**of**	**women**	**for**	**ever**	**,**	**but**	**her**	**soul**	**,**	**her**	**husband**	**,**
作为	到	那	，	这	名声	的	女性	为了	曾经	，	但	她	灵魂	，	她	丈夫	，

至于那件事，女人的名誉将永远流传下去，但她的灵魂，她的丈夫，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[bɪ'saɪdz]	(	[dʒen]	[θriː]	:	[wʌn]	-	['sevən]	)	.
and	**the**	**whole**	**world**	**besides**	**(**	**Gen**	**3**	**:**	**1**	**-**	**7**	**)**	**.**
和	这	所有的	世界	除了	(	Gen	3	:	1	-	7	)	.

以及全世界（创世记 3: 1-7）。

[ðə; ði]	['fɔːlən]	['eɪndʒl]	[njuː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɔːlt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wʊmən]	.
The	**fallen**	**angel**	**knew**	**what**	**he**	**did**	**when**	**he**	**made**	**his**	**assault**	**upon**	**the**	**woman**	**.**
这	倒下	天使	知道	什么	他	做过	什么时候	他	制成	他的	突击	之上	这	女士	.

堕落天使在袭击那个女人时，就知道自己在做什么。

[hɪz; ɪz]	['sʌtlti]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wiːkə]	['ves(ə)l]	.
His	**subtilty**	**told**	**him**	**that**	**the**	**women**	**was**	**the**	**weaker**	**vessel**	**.**
他的	微妙	讲述	他	那	这	女性	曾是	这	较弱	血管	.

他的敏锐让他意识到，女人是较弱的一方。

[hiː; hi]	[njuː]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[hed]	[ɪn]	['wɜːʃɪp]	,
He	**knew**	**also**	**that**	**the**	**man**	**was**	**made**	**the**	**head**	**in**	**worship**	**,**
他	知道	还	那	这	男人	曾是	制成	这	头	在	崇拜	，

他也知道这个人被立为敬拜的领袖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ɡɒd] .
and the keeper of the garden of God .
和 这 守门员 的 这 花园 的 上帝 .

以及上帝花园的守护者。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [tʊk] [ðə; ði][mæn] , [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði][mæn] ,
The Lord God took the man , said unto the man , commanded the man ,
这 主 上帝 采取 这 男人 , 说 到 这 男人 , 命令 这 男人 ,

耶和华神将那人带走，对他说，吩咐那人，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ([dʒen][ˌtuː'tuː] : - - -) .
and made him keeper of the garden (Gen 2 : 15 - 17) .
和 制成 他 守门员 的 这 花园 (Gen 2 : - - -) .

并派他管理园子（创世记 2: 15-17）。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
Wherefore the management of worship belonged to him .
因此 这 管理 的 崇拜 属于 到 他 .

因此，礼拜的管理权归他所有。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
This , the serpent , as I said , was aware of .
这 , 这 蛇 , 作为 我 说 , 曾是 意识到的 的 .

正如我所说，那条蛇很清楚这一点。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
And therefore he comes to the woman , says to the woman ,
和 所以 他 来 到 这 女士 , 说道 到 这 女士 ,

于是他来到那女人面前，对她说：

[ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌəuvə'kʌm] [ðə; ði] [wɜːld] .
and deals with the woman about it , and so overcomes the world .
和 交易 和 这 女士 关于 它 , 和 所以 克服 这 世界 .

他与那位女士谈及此事，从而战胜了世界。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɔːl] [telz] ['tɪməθi] [ðæt] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd]
Wherefore it is from this consideration that Paul tells Timothy that he permitted
因此 它 是 从 这 考虑 那 保罗 讲述 蒂莫西 那 他 允许
[nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
not a woman to teach ,
不是 一个 女士 到 教 ,

因此，保罗正是基于这个原因告诉提摩太，他不允许女人讲道。

[nɔː(r)][tuː; tə][juː'zɜːp] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['saɪləns] .
nor to usurp authority over the man , but to be in silence .
也不 到 篡 权威 超过 这 男人 , 但 到 是 在 沉默 .

既不要篡夺他的权力，也不要保持沉默。

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] [tə'ɡeðə(r)] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['sɒləm] ['wɜːʃɪp] ,
But to call the church or parts thereof together , to perform solemn worship ,
但 到 称呼 这 教会 或者 部分 其中 一起 , 到 履行 庄严 崇拜 ,

但要召集教会或其部分成员，举行庄严的敬拜，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔː(r)] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [men] ,
and in such a call to exclude or shut out the men ,
和 在 这样的 一个 称呼 到 排除 或者 关闭 出去 这 男人 ,

在这种将男性排除在外或拒之门外的呼吁中，

[ɪz][æn; ən] [juː'zɜːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
is an usurping of that authority over them to a high degree .
是 一个 篡位 的 那 权威 超过 他们 到 一个 高的 程度 .

这是对他们权威的高度篡夺。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rendəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ðʌs] , " [fɔː(r); fə(r)]['ædəm][wɒz; wəz]
And he renders the reason of this his prohibition thus , " For Adam was
和 他 渲染 这 原因 的 这 他的 禁令 因此 , " 为了 亚当 曾是
[fɜːst] [fɔːmd] ,
first formed ,
第一的 形成 ,

他如此解释他这项禁令的理由：“因为亚当首先被创造出来，

[ðen] [iːv] , [[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɪn] ['wɜːʃɪp]] .
then Eve , [and therefore had the headship in worship] .
然后 前夕 , [和 所以 有 这 领导权 在 崇拜] .

然后是夏娃，[因此在敬拜中拥有领导权]。

[ænd; ənd]['ædəm][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
And Adam was not deceived , but the woman being deceived , was in the
和 亚当 曾是 不是 受骗 , 但 这 女士 存在 受骗 , 曾是 在 这
[trænz'greʃ(ə)n] " ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
transgression " (1 Tim 2 : 13 , 14) .
越轨行为 " (1 蒂姆 2 : - , -) .

“亚当没有受骗，而是女人受骗，陷在罪中”(提前 2:13, 14)。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪf] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['mænɪdʒər]
But again , it should seem , methinks , if women must needs be managers
但 再次 , 它 应该 似乎 , 我觉得 , 如果 女性 必须 需求 是 经理
[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ə'sembliz] ,
of worship in assemblies ,
的 崇拜 在 组件 ,

但是，依我之见，如果女性必须担任教会礼拜的管理者，那么……

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [iːv] , [bɪ'fɔː(r)] ['ædəm] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] :
they should do it , as Eve , before Adam , in presence of the men :
他们 应该 做 它 , 作为 前夕 , 前 亚当 , 在 在场 的 这 男人 :

她们应该像夏娃在亚当面前那样，在男人们面前这样做：

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [nʌn] [wɪl] [ə'laʊ] , [ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [best] [tuː; tə] [kə'rekt]
But that I think none will allow , though that would be the way best to correct
但 那 我 思考 没有任何 将要 允许 , 尽管 那 会 是 这 方式 最好的 到 正确的
['mɪsˌkærɪdʒz] ;
miscarriages ;
流产 ;

但我认为没有人会允许这样做，尽管这是纠正流产的最佳方法；

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
how then should it be thought convenient for them to do it alone .
如何 然后 应该 它 是 想法 方便的 为了 他们 到 做 它 独自的 .

那么，为什么会认为让他们单独去做这件事很方便呢？

[ɪf]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[θɔːt]	[fɪt]	[tuː; tə]	[help]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mærɪnəz]	,
If	**children**	**are**	**not**	**thought**	**fit**	**to**	**help**	**to**	**guide**	**the**	**ship**	**with**	**the**	**mariners**	**,**
如果	孩子们	是	不是	想法	合身	到	帮助	到	指导	这	船	和	这	水手们	,

如果认为儿童不适合与水手们一起掌舵，

[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	[æt; ət]	[siː]	[ə'ləʊn]	.
shall	**they**	**be**	**trusted**	**so**	**much**	**as**	**with**	**a**	**boat**	**at**	**sea**	**alone**	**.**
将	他们	是	可信	所以	很多	作为	和	一个	船	在	海	独自的	.

难道他们连独自驾驶小船出海都不能信任吗？

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪn]	[hænd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pærəlel]	[keɪs]	.
The	**thing**	**in**	**hand**	**is**	**a**	**parallel**	**case**	**.**
这	事物	在	手	是	一个	平行线	案件	.

手头上的这件事就是一个类似的案例。

[fɔːθ]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['weɪtinəs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['wɜːʃɪp]	[biː; bi]	,	[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[səʊ]	[greɪt]	,
Fourth	**,**	**If**	**the**	**weightiness**	**of**	**this**	**worship**	**be**	**,**	**as**	**indeed**	**it**	**is**	**,**	**so**	**great**	**,**
第四	,	如果	这	重量	的	这	崇拜	是	,	作为	的确	它	是	,	所以	伟大的	,

第四，如果这种崇拜的意义真的像它确实那样重大，

[ðæt]	[ðə; ði]	[strɒgɪst]	[ænd; ənd]	[best]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[duː; də]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[kʌm]	[ɒf]	[wɪð]	['blʌʃɪŋ]	,
that	**the**	**strongest**	**and**	**best**	**able**	**to**	**perform**	**it**	**do**	**usually**	**come**	**off**	**with**	**blushing**	**,**
那	这	最强	和	最好的	有能力的	到	履行	它	做	通常	来	离开	和	脸红	,

最强壮、最能做到这一点的人，通常都会脸红。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[rɪ'pentəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['ʃɔːtnəs]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wel]	[pə'fɔːməns]	[ˌðeər'ɒv]	;
and	**with**	**repentance**	**for**	**their**	**shortness**	**,**	**as**	**to**	**the**	**well**	**performance**	**thereof**	**;**
和	和	悔改	为了	他们的	短促	,	作为	到	这	出色地	表现	其中	;

并因履行职责的不足而感到懊悔；

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[ɪn'geɪdʒ]	[ˌðeər'ɪn]	[baɪ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['lɔːfl]	[ɔː'θɒrəti]	;
though	**they**	**engage**	**therein**	**by**	**good**	**and**	**lawful**	**authority**	**;**
尽管	他们	从事	其中	经过	好的	和	合法的	权威	;

尽管他们是通过正当合法的权力从事这项工作的；

[wɒt]	[wɪl]	[ðeɪ]	[duː; də]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[wiːkə]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wen]	,	[æz; əz]	[iːv]	,
what	**will**	**they**	**do**	**who**	**are**	**much**	**weaker**	**here**	**,**	**and**	**when**	**,**	**as**	**Eve**	**,**
什么	将要	他们	做	WHO	是	很多	较弱	这里	,	和	什么时候	,	作为	前夕	,

这里弱小得多的人会怎么做？当夏娃……

[ðeɪ]	[set]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[juː'zɜːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔː'θɒrəti]	,
they	**set**	**to**	**it**	**in**	**a**	**way**	**of**	**usurping**	**of**	**authority**	**,**
他们	放	到	它	在	一个	方式	的	篡位	的	权威	,

他们开始以篡夺权力的方式实施此事，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[hed]	[ænd; ənd]	[wɪl]	.
and	**of**	**their**	**own**	**head**	**and**	**will**	**.**
和	的	他们的	自己的	头	和	将要	.

他们完全出于自己的意愿和思想。

[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[streɪndʒ]	['faɪə(r)]	[wɪð]	['ɪnsens]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	,
To	**offer**	**strange**	**fire**	**with**	**incense**	**,**	**which**	**was**	**a**	**type**	**of**	**prayer**	**,**
到	提供	奇怪的	火	和	香	,	哪个	曾是	一个	类型	的	祷告	,

用香料献上奇异之火，这是一种祈祷方式。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [ˈneɪdæb] [ænd; ənd] [əˈbaihjuː] , [ðəʊ] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]
you know what it cost Nadab and Abihu , though men , and the sons of
你 知道 什么 它 成本 纳达布 和 阿比户 , 尽管 男人 , 和 这 儿子们 的
[ˈeərən] .
Aaron .
亚伦 .

你知道拿答和亚比户，虽然是人，却是亚伦的儿子们，为此付出了怎样的代价。

[[jet]] [ˈmɪstə(r)] . [keɪ] . [kraɪz] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [ˈmiːtiŋz] , [ænd; ənd]
[Yet] Mr . K . cries the sisters , the women , the women's meetings , and
[然而] 先生 . K . 哭泣 这 姐妹 , 这 女性 , 这 女性的 会议 , 和
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

[然而] K先生却喊着要叫嚣姐妹们、妇女们、妇女集会等等，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪˈveɪld] [wɪð] [ˈhev(ə)n] .
and how they have prevailed with heaven .
和 如何 他们 有 最终获胜 和 天堂 .

以及他们如何战胜了上天。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ,
Poor man , I am sorry for his weakness ,
贫穷的 男人 , 我 是 对不起 为了 他的 弱点 ,

可怜的人，我为他的软弱感到惋惜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪmˈself] [ɪz] [səʊ] [ˈnʌnɪʃ] [-] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs]
and that he should show that himself is so nunnish [10] in such a day as this
和 那 他 应该 展示 那 他自己 是 所以 修女 [-] 在 这样的 一个 天 作为 这
.
:
.

在今天这样的时代，他竟然表现得如此像个修女[10]。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,
But to return ,
但 到 返回 ,

但要返回，

[æz; əz] [ɔːl] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn] [əˈsembliz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈfɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪɡˈzækt] [ˈɔːdə(r)]
as all worship in assemblies ought to be performed with the most exact order
作为 全部 崇拜 在 组件 应该 到 是 执行 和 这 最多 精确的 命令
[ænd; ənd] [səˈlemnəti] ;
and solemnity ;
和 严肃 ;

所有集会中的敬拜活动都应当以最严谨的秩序和庄严的仪式进行；

[səʊ] [ðɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɪð] [ðæt] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;
so this of prayer with that , if possible , that is more than all the rest ;
所以 这 的 祷告 和 那 , 如果 可能的 , 那 是 更多的 比 全部 这 休息 ;

所以，如果可能的话，这种祈祷方式比其他所有方式都更重要；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ˈhevi] [stɪl] .
and therefore this makes it more heavy still .
和 所以 这 制作 它 更多的 重的 仍然 .

因此，这使得它更重了。

[wen] [men] [priːtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [men] ,
When men preach they have to do with men ,
什么时候 男人 布道 他们 有 到 做 和 男人 ,

男人布道时，他们讲的都是男人的事。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[preɪ]	[ɪn]	[ə'sembliz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[bəʊθ]	[wɪð]	[men]	[ænd; ənd]	[wɪð]
but	**when**	**they**	**pray**	**in**	**assemblies**	**they**	**have**	**to**	**do**	**both**	**with**	**men**	**and**	**with**
但	什么时候	他们	祈祷	在	组件	他们	有	到	做	两个都	和	男人	和	和

[gɒd]	[æt; ət]	[wʌns]	.
God	**at**	**once**	**.**
上帝	在	一次	.

但是当他们在集会上祈祷时，他们必须同时与人和神进行祈祷。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[seɪ]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[men]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	;
And	**I**	**say**	**,**	**if**	**it**	**be**	**so**	**great**	**a**	**matter**	**to**	**speak**	**to**	**men**	**before**	**God**	**;**
和	我	说	,	如果	它	是	所以	伟大的	一个	事情	到	说话	到	男人	前	上帝	;

我说，如果向人向上帝说话是如此重大的事情；

[haʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[men]	[ænd; ənd]	[gɒd]	[æt; ət]	[wʌns]	;
how	**great**	**a**	**matter**	**is**	**it**	**to**	**speak**	**to**	**men**	**and**	**God**	**at**	**once**	**;**
如何	伟大的	一个	事情	是	它	到	说话	到	男人	和	上帝	在	一次	;

能够同时与人与神对话，是多么伟大的一件事啊！

[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[pə'tɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[men]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	.
to	**God**	**by**	**way**	**of**	**petition**	**,**	**and**	**to**	**men**	**by**	**way**	**of**	**instruction**	**.**
到	上帝	经过	方式	的	请愿	,	和	到	男人	经过	方式	的	操作说明	.

通过向神祈祷，通过教导向人传道。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	[ɪf]	[ðəʊz]	[məʊst]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪnz]	['miːtiŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[preə(r)]
But	**I**	**am**	**persuaded**	**if**	**those**	**most**	**fond**	**of**	**the**	**women's**	**meetings**	**for**	**prayer**
但	我	是	被说服	如果	那些	最多	喜爱	的	这	女性的	会议	为了	祷告

[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[pə'tɪʃn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,
were	**to**	**petition**	**the**	**king**	**for**	**their**	**lives**	**,**
是	到	请愿	这	国王	为了	他们的	生活	,

但我相信，如果那些最热衷于妇女祈祷聚会的人向国王请愿，保住她们的性命，

[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[set]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['ædvəkeɪts]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
they	**would**	**not**	**set**	**women**	**to**	**be**	**their**	**advocates**	**to**	**him**	**;**
他们	会	不是	放	女性	到	是	他们的	倡导者	到	他	;

他们不会安排女性作为他们的辩护人向他求情；

['speʃəli]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'kleə(r)]	[bɪ'fɔːhænd]	[baɪ]	[lɔː]	,
specially	**if**	**the**	**king**	**should**	**declare**	**beforehand**	**by**	**law**	**,**
特别	如果	这	国王	应该	宣布	预先	经过	法律	,

特别是如果国王事先通过法律宣布的话，

[ðæt]	[hiː; hi]	[pə'mɪtɪd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪn]	[æn; ən]	['əʊpən]	['ɔːdətri]	[tuː; tə]	[spiːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
that	**he**	**permitted**	**not**	**a**	**woman**	**in**	**an**	**open**	**auditory**	**to**	**speak**	**before**	**him**	**.**
那	他	允许	不是	一个	女士	在	一个	打开	听觉	到	说话	前	他	.

他不允许任何女性在公开场合在他面前发言。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	['meni]	[temp'teiʃənz]	[ðæt]	[ə'tend]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ɒv; əv]	[preŋ]	[ɪn]	[ə'sembliz]	,
There	**are**	**also**	**many**	**temptations**	**that**	**attend**	**the**	**duty**	**of**	**praying**	**in**	**assemblies**	**,**
那里	是	还	许多	诱惑	那	出席	这	责任	的	祈祷	在	组件	,

在集体祈祷中，也存在着许多诱惑。

[ɪ'speʃəli]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪ'miːdiətli]	[ɪm'plɔɪd]	[ˌðeər'ɪn]	.
especially	**those**	**that**	**are**	**immediately**	**employed**	**therein**	**.**
尤其	那些	那	是	立即地	受雇	其中	.

尤其是那些立即被聘用的人员。

[ðiːz]	[temp'teiʃənz]	,	[ðeɪ]	[ə'weɪk]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔːst]	[tuː; tə]	['res(ə)l]	[wɪð]
These	**temptations**	**,**	**they**	**awake**	**,**	**are**	**aware**	**of**	**,**	**are**	**forced**	**to**	**wrestle**	**with**
这些	诱惑	,	他们	醒	,	是	意识到的	的	,	是	强制	到	搏斗	和

,	[ænd; ənd]	['greɪtli]	[tuː; tə]	[grəʊn]	['ʌndə(r)]	.
,	**and**	**greatly**	**to**	**groan**	**under**	**.**
,	和	非常	到	呻吟	在下面	.

这些诱惑唤醒了他们，让他们意识到它们的存在，迫使他们与之斗争，并让他们在痛苦中呻吟。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [pʊt] [nɒt] [ðə; ði] [wiːk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ; [nɒt] [ðə; ði] [wiːk] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [men] ;
Wherefore we put not the weak upon this service ; not the weak , though they be men ;
因此 我们 放 不是 这 虚弱的 之上 这 服务 ; 不是 这 虚弱的 , 尽管 他们 是 男人 ;

因此，我们不让软弱的人从事这项服事；即使是人，也不让软弱的人从事这项服事；

[nɒt] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] .
not they in the presence of the strong .
不是 他们 在 这 在场 的 这 强的 .

在强者面前，他们却并非如此。

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] .
How then should the weakest of all be put upon it , and that when together by themselves .
如何 然后 应该 这 最弱 的 全部 是 放 之上 它 , 和 那 什么时候 一起 经过 他们自己 .

那么，最弱小的人该如何承受这一切呢？尤其是在他们聚集在一起的时候。

[men] , [ðəʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['æktɪŋ] [baɪ] ['lɔːfl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] ,
Men , though strong , and though acting by lawful authority in this , are not able ,
男人 , 尽管 强的 , 和 尽管 表演 经过 合法的 权威 在 这 , 是 不是 有能力的 ,

男人，虽然强壮，虽然在这件事上拥有合法权力，却也无法做到，

[bʌt; bət] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [grəʊnz] , [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] :
but with unutterable groans , to do it :
但 和 难以言喻 呻吟 , 到 做 它 :

但做这件事时，他发出了难以言喻的呻吟：

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] ,
how then shall all those that attempt it without that authority ,
如何 然后 将 全部 那些 那 试图 它 没有 那 权威 ,

那么，所有未经授权就试图这样做的人该如何处置呢？

[pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ək'septəb(ə)l] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [gɒd] ?
perform it as acceptable worship to God ?
履行 它 作为 可接受 崇拜 到 上帝 ?

这样做是向神献上的可接受的敬拜吗？

[ðɪs] [wɜːk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [naʊ] ,
This work , therefore , is as much too heavy for our women now ,
这 工作 , 所以 , 是 作为 很多 也 重的 为了 我们的 女性 现在 ,

因此，这项工作对于我们女性来说仍然过于繁重。

[æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [iːv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æt; ət] [fɜːst] , [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
as that about which Eve engaged in at first , was too heavy for her .
作为 那 关于 哪个 前夕 已订婚的 在 在 第一的 , 曾是 也 重的 为了 她 .

就像夏娃最初参与的那件事，对她来说太沉重了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[fɪfθ] , [ɪf] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
Fifth , If this worship may be managed by the sisterhood of the churches ,
第五 , 如果 这 崇拜 可能 是 管理 经过 这 姐妹情谊 的 这 教堂 ,

第五，如果这项敬拜活动可以由各教会的姊妹团体来管理，

['biːɪŋ] ['kɔŋgri,geit] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] :
being congregated together in the absence of their men :
存在 聚集 一起 在 这 缺席 的 他们的 男人 :

趁着男人们不在，她们聚集在一起：

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn][ɪz] [meɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [wel] [ɪn]
of what signification is it that man is made head of the woman as well in
的 什么 意义 是 它 那 男人 是 制成 头 的 这 女士 作为 出色地 在
['wɜːʃɪp] [æz; əz][ɪn]['neɪtʃə(r)] ?
worship as in nature ?
崇拜 作为 在 自然 ?

在宗教仪式和自然界中，男人都被视为女人的首领，这有何意义?

([wʌn][kɔː(r)] - : [θriː] , ['sɛvən]) .
(1 Cor 11 : 3 , 7) .
(1 科尔 - : 3 , 7) .

(哥林多前书 11:3, 7)。

[jeɪ] [mɔː(r)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [kɔːld] ['wɒtʃmən] , ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz]
Yea more , why are the elders of the churches called watchmen , overseers
是的 更多的 , 为什么 是 这 长者 的 这 教堂 称为 守望者 , 监督者
, [gaɪdz] ,
, guides ,
, 指南 ,

是的，还有，为什么教会的长老被称为守望者、监督者、引导者?

['tiːtʃə(r)z] , ['ruːlə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
teachers , rulers , and the like ?
教师 , 统治者 , 和 这 喜欢 ?

教师、统治者等等?

[ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt]
If this kind of worship may be performed , without their conduct and government
如果 这 种类 的 崇拜 可能 是 执行 , 没有 他们的 执行 和 政府
?
?
?

如果这种崇拜方式可以在没有他们的行为和政府的情况下进行?

(['ɛzi] [θriː] : - , - : ['sɛvən] ; [ækts] - : - ; [ɛf] [fɔːr] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [hɛb] - : -
(Eze 3 : 17 , 33 : 7 ; Acts 20 : 28 ; Eph 4 : 11 ; Psa 28 : 72 ; Heb 13 : 17
(埃泽 3 : - , - : 7 ; 使徒行传 - : - ; 以弗 4 : - ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 希伯来书 - : -
) . [wʌn] .
) . 1 .
) . 1 .

(结 3：17、33：7；使徒行传 20：28；弗 4：11；诗 28：72；来 13：17）.1.

[waɪ] [ɪz][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['wɜːʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [naʊ] ['ʌndə(r)]
Why is man made the head of the woman in worship , in the worship now under
为什么 是 男人 制成 这 头 的 这 女士 在 崇拜 , 在 这 崇拜 现在 在下面
[dɪ'beɪt] ,
debate ,
辩论 ,

为什么在目前备受争议的敬拜仪式中，男人要成为女人的头?

[ɪn] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ə'sembliz] ?
in that worship that is to be performed in assemblies ?
在 那 崇拜 那 是 到 是 执行 在 组件 ?

在集会中举行的敬拜中?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] [ðeə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] ['kɒŋgrɪgeɪt] [baɪ]
And why are the women commanded silence there , if they may congregate by
和 为什么 是 这 女性 命令 沉默 那里 , 如果 他们 可能 聚集 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

如果允许妇女们单独聚会，为什么在那里要她们保持沉默呢?

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)] ?
and set up and manage worship there ?
和 放 向上 和 管理 崇拜 那里 ?

并在那里设立和管理礼拜活动?

['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Worship was ordained before the woman was made ,
崇拜 曾是 受戒 前 这 女士 曾是 制成 ,

敬拜在女人被造之前就已经被设立了。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
wherefore the word of God at the first did not immediately come to her ,
因此 这 单词 的 上帝 在 这 第一的 做过 不是 立即地 来 到 她 ,

因此，神的话语起初并没有立刻临到她。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɜːst] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ɪn] ['wɜːʃɪp] ([dʒen][ˌtuː'tuː]
but to him that was first formed , and made the head in worship (Gen 2
但 到 他 那 曾是 第一的 形成 , 和 制成 这 头 在 崇拜 (Gen 2
:
:
:

但那首先被造的，使他成为敬拜的首领（创世记 2: 1 ...3: 14: 15:

- - - ; [wʌn][kɔː(r)] - : - , -) .
16 - 18 ; 1 Cor 14 : 35 , 36) .
- - - ; 1 科尔 - : - , -) .

16-18；哥林多前书 14:35, 36)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['strɪktli] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['hedʃɪp] ;
And hence it is that women are so strictly tied up to this headship ;
和 因此 它 是 那 女性 是 所以 严格 系 向上 到 这 领导权 ;

因此，女性才会如此紧密地与这种领导地位联系在一起；

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɑːsk][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [æt; ət] [həʊm] ([viː] -) ,
that if they will learn , they must ask their husbands at home (v 35) ,
那 如果 他们 将要 学习 , 他们 必须 问 他们的 丈夫们 在 家 (v -) ,

如果她们想学习，就必须回家问她们的丈夫（第35节）。

[nɒt] [ə'pɔɪnt] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks][tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
not appoint meetings of their own sex to teach one another .
不是 委 会议 的 他们的 自己的 性别 到 教 一 其他 .

不设立同性聚会互相教导。

" [bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [hæv; həv] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wʌnz] ?
" But what must they do that have unbelieving ones ?
" 但 什么 必须 他们 做 那 有 不信者 一个 ?

“但是对于那些不信教的人，他们该怎么办呢? ”

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] ?
and what must they do that have none ?
和 什么 必须 他们 做 那 有 没有任何 ?

那么，那些一无所有的人该怎么办呢?

" [ˈɑːnsə(r)] ,
" Answer ,
" 回答 ,

“回答，

[let] [ðem; ðəm] [əˈtend] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ðæt] [ɡɒd] [hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Let them attend upon those ordinances that God has appointed for the
让 他们 出席 之上 那些 法令 那 上帝 有 任命 为了 这
[ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pəˈfektɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ([ɛf] [fɔːr] :
building up and perfecting of the body of Christ (Eph 4 :
建筑 向上 和 完善 的 这 身体 的 基督 (以弗 4 :

让他们遵守神为建立和成全基督的身体而设立的那些规条（弗4:12）。

- - -) , [ænd; ənd] [lɜːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] [duː; də] ([ɛf] [θriː] : - ; [wʌn] [pɪə(r)] [wʌn] : -) .
11 - 13) , and learn as the angels do (Eph 3 : 10 ; 1 Peer 1 : 12) .
- - -) , 和 学习 作为 这 天使 做 (以弗 3 : - ; 1 同伴 1 : -) .
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

11-13），并像天使一样学习（弗3:10；彼前1:12）。2.

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [keɪ] . [sez] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈdjuːti] [baʊnd]
But I say , if they must do as Mr . K . says , they are in duty bound
但 我 说 , 如果 他们 必须 做 作为 先生 . K . 说道 , 他们 是 在 责任 边界
,
,
,

但我认为，如果他们必须按照K先生的指示去做，那是他们的义务。

[tuː; tə] [wɪt] , [miːt] [baɪ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [men] , [ænd; ənd] [æz; əz] [səʊ] [met] ,
to wit , meet by themselves apart from their men , and as so met ,
到 有 , 见面 经过 他们自己 除 从 他们的 男人 , 和 作为 所以 遇见 ,

也就是说，她们各自与自己的部下分开，单独会面，就这样，

[pəˈfɔːm] [ðɪs] [məʊst] [ˈsɒləm] [ˈwɜːʃɪp] [tuː; tə] [ɡɒd] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ænd; ənd]
perform this most solemn worship to God : how shall the elders and
履行 这 最多 庄严 崇拜 到 上帝 : 如何 将 这 长者 和
[ˈoʊvərsɪrz; ˈoʊvərsiːərz] ,
overseers ,
监督者 ,

向神献上这最庄严的敬拜：长老和监督们该如何做呢？

[ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] , [ˈruːlə(r)z] , [ænd; ənd] [ɡaɪdz] [ɪn] [ˈwɜːʃɪp] , [pəˈfɔːm] [ðeə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
the watchmen , rulers , and guides in worship , perform their duty to God ,
这 守望者 , 统治者 , 和 指南 在 崇拜 , 履行 他们的 责任 到 上帝 ,

守望者、统治者和敬拜引导者，履行着他们对上帝的职责。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɪn] [ðɪs] ,
and to the church of God , in this ,
和 到 这 教会 的 上帝 , 在 这 ,

并致上帝的教会，就此而言，

[sɪns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪkˈskluːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ʃʌt]
since from this kind of worship they are quite excluded , and utterly shut
自从 从 这 种类 的 崇拜 他们 是 相当 排除 , 和 完全地 关闭
[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] :
out of doors :
出去 的 门 :

因为他们完全被排除在这种崇拜方式之外，彻底被拒之门外：

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [ðæt] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] ,
unless it be said , that to watch , to oversee , and to guide ,
除非 它 是 说 , 那 到 手表 , 到 监督 , 和 到 指导 ,
除非有人说，观察、监督和指导，

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ə'sembliz] ,
in the matter and manner of performance of this worship in assemblies ,
在 这 事情 和 方式 的 表现 的 这 崇拜 在 组件 ,
在集会中进行此项敬拜的方式和内容上，

[ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɔː(r)][ˌoʊvər'siːərz] [wɜːk] ; [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['lɔːfl] ['æbsəns] ,
is no part of the watchman or overseer's work ; or in their lawful absence ,
是 不 部分 的 这 守望者 或者 监工的 工作 ; 或者 在 他们的 合法的 缺席 ,
这不是守望者或监督者的工作；或者在他们合法缺席的情况下，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the work of the principal men of the church .
这 工作 的 这 主要的 男人 的 这 教会 .
教会主要人物的工作。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l]['əʊvəsɪə(r)] [liːv] ['wɜːʃɪp] , [nəʊ] ,
Nor will the faithful and dutiful overseer leave worship , no ,
也不 将要 这 忠实 和 尽职尽责的 监工 离开 崇拜 , 不 ,
忠心耿耿的监督者也不会离开敬拜，不，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
not in the best part of the congregation assembled to worship ,
不是 在 这 最好的 部分 的 这 会众 组装 到 崇拜 ,
不在聚集敬拜的会众中最好的位置，

[tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['evri] [wiːk] ['brʌðə(r)] ,
to be performed by every weak brother ,
到 是 执行 经过 每一个 虚弱的 兄弟 ,
每个软弱的兄弟都要这样做。

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɪð] [mɔː(r)] ['wɒrənt] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
though I believe it might with more warrant be left to them ,
尽管 我 相信 它 可能 和 更多的 保证 是 左边 到 他们 ,
但我认为，如果更有把握的话，或许应该由他们来决定。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] .
than to the strongest among our ordinary ones of the other sex .
比 到 这 最强 之中 我们的 普通的 一个 的 这 其他 性别 .
比我们普通异性中最强壮的人还要强。

['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['eldəz] [ænd; ənd] ['wɒtʃmən] ['kʌvət] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌnbi'liːvə] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
Also our elders and watchmen covet , if we have unbelievers to behold ,
还 我们的 长者 和 守望者 贪图 , 如果 我们 有 不信者 到 看哪 ,
此外，我们的长老和守望者也渴望看到不信的人。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l] .
that our worship be performed by the most able .
那 我们的 崇拜 是 执行 经过 这 最多 有能力的 .
愿我们的敬拜由最有能力的人来主持。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['sɪli] ,
How then shall it be thought that they should be so silly ,
如何 然后 将 它 是 想法 那 他们 应该 是 所以 愚蠢的 ,
那么，人们怎么会认为他们会如此愚蠢呢？

[tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wiːk] ['wɪmɪn] [luːs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ?
to turn a company of weak women loose to be abused by the fallen angels ?
到 转动 一个 公司 的 虚弱的 女性 松动的 到 是 受虐 经过 这 倒下 天使 ?
放任一群柔弱的女性被堕落天使虐待？

[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n]	,	[sɪns]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[kə'mɑːnd]	,
Can	**it**	**be**	**thought**	**that**	**their**	**congregation**	**,**	**since**	**they**	**have**	**it**	**without**	**a**	**command**	**,**
能	它	是	想法	那	他们的	会众	,	自从	他们	有	它	没有	一个	命令	,

他们的会众既然没有受到任何命令的约束，是否可以认为他们是会众呢？

[ʃæl; ʃəl]	[feə(r)]	['betə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	['enviəs]	['spɪrɪt]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɔːfəli]	[kɔːld]	[ʃæl; ʃəl]	[feə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
shall	**fare**	**better**	**among**	**those**	**envious**	**spirits**	**than**	**those**	**that**	**are**	**lawfully**	**called**	**shall**	**fare**	**before**	**the**	**world**	**?**
将	票价	更好的	之中	那些	羡慕	烈酒	比	那些	那	是	合法地	称为	将	票价	前	这	世界	?

在那些心怀嫉妒的精灵面前，那些被合法召唤的人会比在世人面前过得更好吗？

['wɒtʃmən]	,	['wɒtʃmən]	,	[siː]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['djuːti]	,
Watchman	**,**	**watchman**	**,**	**see**	**to**	**thy**	**duty**	**,**
守望者	,	守望者	,	看	到	你的	责任	,

守望者啊，守望者啊，要尽你的本分！

[lʊk]	[wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['wɜːʃɪp]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[kə'mɪʃ(ə)n]	.
look	**well**	**to**	**the**	**manner**	**of**	**worship**	**that**	**is**	**to**	**be**	**performed**	**according**	**to**	**thy**	**commission**	**.**
看	出色地	到	这	方式	的	崇拜	那	是	到	是	执行	根据	到	你的	委员会	.

仔细查看按照你的指示所要进行的敬拜方式。

[trʌst]	[nɒt]	[iːv]	,	[æz; əz]	['ædəm]	[dɪd]	,	[wɪð]	['wɜːʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɪts]	[dɪ'fens]	.
Trust	**not**	**Eve**	**,**	**as**	**Adam**	**did**	**,**	**with**	**worship**	**,**	**and**	**with**	**its**	**defence**	**.**
相信	不是	前夕	,	作为	亚当	做过	,	和	崇拜	,	和	和	它是	防御	.

不要像亚当那样，把崇拜和捍卫崇拜的重任都托付给夏娃。

[lʊk]	[ðæt]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	['wɜːʃɪp]	[æz; əz]	[bɪ'kʌmz]	[ðiː]	—	[ə; eɪ]	[hed]	,
Look	**that**	**all**	**things**	**be**	**done**	**in**	**worship**	**as**	**becomes**	**thee**	**—**	**a**	**head**	**,**
看	那	全部	事物	是	完毕	在	崇拜	作为	变成	你	—	一个	头	,

务必使一切事都以敬拜为念，正如你——首领——所配得的。

[bəʊθ]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[baɪ]	['ɒfɪs]	—	[ænd; ənd]	[liːv]	[nɒt]	[səʊ]	['sɒləm]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['wɜːʃɪp]	[æz; əz]	[preə(r)]	,
both	**in**	**nature**	**and**	**by**	**office**	**—**	**and**	**leave**	**not**	**so**	**solemn**	**a**	**part**	**of**	**worship**	**as**	**prayer**	**,**
两个都	在	自然	和	经过	办公室	—	和	离开	不是	所以	庄严	一个	部分	的	崇拜	作为	祷告	,

无论是在自然界还是在职事中——并且不要忽略祈祷这一庄严的敬拜环节，

[ɪn]	['kʌmpəni]	,	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'kaʊntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	;
in	**company**	**,**	**is**	**,**	**and**	**ought**	**to**	**be**	**accounted**	**to**	**be**	**done**	**;**
在	公司	,	是	,	和	应该	到	是	已记录	到	是	完毕	;

在公司里，是，而且应该被视为已经完成；

[ðaʊ]	[kænst]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[tel]	[haʊ]	.
thou	**canst**	**by**	**no**	**means**	**tell**	**how**	**.**
你	罐	经过	不	方法	告诉	如何	.

你绝对无法告诉你其中的缘由。

[wɒtʃ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['wɜːʃɪp]	[ðaɪ'self]	.
Watch	**in**	**and**	**over**	**all**	**such**	**worship**	**thyself**	**.**
手表	在	和	超过	全部	这样的	崇拜	你自己	.

你要在这一切崇拜中警醒，并亲自监督。

[biː; bi]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [flɒks] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [flɒks] [ɒv; əv] [men] ,
Be diligent to know the state of thy flocks , whether they be flocks of men ,
是 勤奋 到 知道 这 状态 的 你的 羊群 ， 无论 他们 是 羊群 的 男人 ，

要殷勤察看你的羊群，看它们是人的羊群，还是人的羊群。

[ɔː(r)] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [mɪlk] [ɪ'nʌf] ,
or women ; and look well to thy herds , and thou shalt have milk enough ,
或者 女性 ； 和 看 出色地 到 你的 畜群 ， 和 你 应 有 牛奶 足够的 ，

或者妇女；好好照料你的牲畜，你就会有足够的牛奶。

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['beib] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [laɪf]
not only for men and babes , but also for the maintenance and life
不是 仅有的 为了 男人 和 宝贝们 ， 但 还 为了 这 维护 和 生活
[ɒv; əv] [ðaɪ] ['meidnz] .
of thy maidens .
的 你的 少女们 .

不仅适用于男人和婴儿，也适用于你少女们的健康和生命。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪtʃər] [tuː; tə] [siːk] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [gɒd]
So that they need not go with their pitchers to seek water there where their God
所以 那 他们 需要 不是 去 和 他们的 投手 到 寻找 水 那里 在哪里 他们的 上帝
[hæz; həz] [nɒt] [sent] [ðem; ðəm] ([prɑːv] - : - - -) .
has not sent them (Prov 27 : 23 - 27) .
有 不是 发送 他们 （ 省 - : - - -) .

这样，他们就不必带着水罐去寻找水，因为他们的神并没有差遣他们去那里（箴言 27:23-27）。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʃepədz] - [tents] [ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([kænt][wʌn] : [eit]) .
Besides the shepherds ' tents is provision sufficient for them (Cant 1 : 8) .
除了 这 牧羊人 - 帐篷 是 条款 充足的 为了 他们 （ 不能 1 : 8 ） .

除了牧羊人的帐篷，还有足够的食物给他们吃（雅歌 1:8）。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [ɑːsk] [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ,
But , for a conclusion of this , I will ask this man , If he doth not ,
但 ， 为了 一个 结论 的 这 ，我 将要 问 这 男人 ，如果 他 确实 不是 ，

但是，为了得出结论，我会问这个人，如果他不这样做，

[baɪ] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɪmɪnz] ['miːtiŋz] , [dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
by pleading for these women's meetings , declare , that the women , without their
经过 恳求 为了 这些 女性的 会议 ， 宣布 ， 那 这 女性 ， 没有 他们的
[men] ,
men ,
男人 ，

通过呼吁召开这些妇女会议，她们宣称，妇女们在没有男人的情况下，

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['eɪb(ə)l][baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [men]
are better able by themselves to maintain divine worship , than the men
是 更好的 有能力的 经过 他们自己 到 维持 神圣的 崇拜 ， 比 这 男人
[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['eldəz] ?
are without their elders ?
是 没有 他们的 长者 ？

他们自己比没有长辈陪伴的人更能进行宗教崇拜吗?

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [pə'fɔːm] ['wɜːʃɪp]
forasmuch as he himself will not allow that the men should always perform worship
因此 作为 他 他自己 将要 不是 允许 那 这 男人 应该 总是 履行 崇拜
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['əʊvəsaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
without his oversight and inspection ,
没有 他的 监督 和 检查 ，

因为他本人不会允许男人们在没有他的监督和检查的情况下进行敬拜，

[ænd; ənd]	[jet]	[wɪl]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	['wɜːʃɪp]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	,
and	**yet**	**will**	**plead**	**for**	**the**	**women**	**to**	**have**	**such**	**worship**	**in**	**their**	**congregation**	**,**
和	然而	将要	恳求	为了	这	女性	到	有	这样的	崇拜	在	他们的	会众	，

然而，她们却会恳求教会中的女性举行这样的敬拜仪式。

[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	,	[ɪk'skluːdɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ðə; ði]	[men]	[ˌðeə'frɒm]	.
among	**themselves**	**,**	**excluding**	**for**	**ever**	**the**	**men**	**therefrom**	**.**
之中	他们自己	，	不包括	为了	曾经	这	男人	由此	.

他们彼此之间，永远将男人排除在外。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɪz]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðæt]	['veri]	[end]	,
For	**,**	**saith**	**he**	**,**	**the**	**Spirit**	**is**	**promised**	**to**	**be**	**given**	**to**	**them**	**to**	**that**	**very**	**end**	**,**
为了	，	赛斯说	他	，	这	精神	是	承诺	到	是	给定	到	他们	到	那	非常	结尾	，

他说，圣灵应许赐给他们，正是为了这个目的。

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[miːt]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[preɪ]	[ə'pɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðeə(r)]	[men]	.
that	**they**	**may**	**meet**	**together**	**to**	**pray**	**apart**	**without**	**their**	**men**	**.**
那	他们	可能	见面	一起	到	祈祷	除	没有	他们的	男人	.

以便她们可以单独聚会祈祷，而不用带上她们的男人。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[keɪ]	.	-	[es]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	,	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['nʌmbə(r)]	[fɔː(r)]	.	[wʌn]	.
And	**now**	**for**	**Mr**	**.**	**K**	**.**	**'**	**s**	**arguments**	**,**	**which**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**are**	**in**	**number**	**four**	**.**	**1**	**.**
和	现在	为了	先生	.	K	.	-	s	论点	，	哪个	，	作为	我	说	，	是	在	数字	四	.	1	.

现在来说说 K 先生的论点，正如我所说，这些论点在第四点。1.

[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	,	[ˌtuː'tuː]	.
We	**will**	**take**	**the**	**scriptures**	**from**	**them**	**;**	**and**	**,**	**2**	**.**
我们	将要	拿	这	经文	从	他们	；	和	，	2	.

我们将从他们那里获得经文；并且，2.

[ðen]	[pɪk]	[ðə; ði]	[bəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kɑːkəsɪz]	.
Then	**pick**	**the**	**bones**	**of**	**their**	**carcasses**	**.**
然后	挑选	这	骨头	的	他们的	尸体	.

然后啃食它们尸体上的骨头。

[jet]	[ɪn]	[maɪ]	['teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	,
Yet	**in**	**my**	**taking**	**of**	**the**	**scriptures**	**from**	**his**	**arguments**	**,**
然而	在	我的	采取	的	这	经文	从	他的	论点	，

然而，当我从他的论证中引用经文时，

[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[ɪz]	[məʊst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əd'vɑːntɪdʒ]	,
I	**will**	**do**	**it**	**in**	**a**	**way**	**that**	**is**	**most**	**to**	**his**	**advantage**	**,**
我	将要	做	它	在	一个	方式	那	是	最多	到	他的	优势	，

我会以最有利于他的方式来做这件事。

['meɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[fə'mɪdəb(ə)l]	[æn; ən]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[ə'genst]	[maɪ'self]	.
making	**of**	**each**	**of**	**them**	**as**	**formidable**	**an**	**objection**	**as**	**I**	**can**	**against**	**myself**	**.**
制作	的	每个	的	他们	作为	强大	一个	异议	作为	我	能	反对	我	.

让它们每一个都成为我对自己所能提出的最强大的反对理由。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

['mɪriəm] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪmbrəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
Miriam took a timbrel in her hand , and went out ,
米里亚姆 采取 一个 铃鼓 在 她 手 , 和 去 出去 ,

米利暗手里拿着铃鼓，走了出去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['preɪzɪŋ] [gɒd] [wɪð] ['tɪmbrəl] [ænd; ənd]
and all the women went out after her , praising God with timbrels and
和 全部 这 女性 去 出去 后 她 , 赞扬 上帝 和 铃鼓 和
['dɑːnsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [di'livərəns] .
dances for their deliverances .
舞蹈 为了 他们的 解救 .

所有的妇女都跟着她出去，击鼓跳舞，赞美神，感谢祂拯救她们。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [meɪ] [ə'pɔɪnt] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Therefore the women of the churches of Christ may appoint meetings of their
所以 这 女性 的 这 教堂 的 基督 可能 委 会议 的 他们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

因此，基督教会的妇女可以自行召开会议。

[æz; əz] ['seprət] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['breðrən] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp]
as separate from their brethren , and then and there perform divine worship
作为 分离 从 他们的 弟兄们 , 和 然后 和 那里 履行 神圣的 崇拜
, [[baɪ]] [preə(r)] ,
, [by] prayer ,
, [经过] 祷告 ,

与他们的弟兄们分开，然后在那里进行神圣的敬拜，通过祈祷。

[ɪn] [ðæt] , [ðeə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [men] (['ɛksoʊ] - : - , -) .
in that , their congregation , without their men (Exo 15 : 20 , 21) .
在 那 , 他们的 会众 , 没有 他们的 男人 (外骨骼 - : - , -) .

也就是说，他们的会众没有男人（出埃及记 15: 20, 21）。

Answer1 .
Answer1 .
Answer1 .

答案1.

['mɪriəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] : [ænd; ənd] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn]
Miriam was a prophetess : and , I suppose , that none of our women
米里亚姆 曾是 一个 女先知 : 和 , 我 认为 , 那 没有任何 的 我们的 女性
[wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .
will pretend to be such .
将要 假装 到 是 这样的 .

米利暗是一位女先知；我想，我们这里没有哪个女人会假装自己是女先知。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ,
And though Mr . K . labours to get over this ,
和 尽管 先生 . K . 劳动 到 得到 超过 这 ,

尽管K先生努力克服这件事，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ɔːl] : [jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [liːv] ,
by saying that the work of praising was incumbent upon all : yet by his leave ,
经过 说 那 这 工作 的 赞扬 曾是 现任 之上 全部 : 然而 经过 他的 离开 ,

他说赞美是每个人的责任；然而，经他允许，

[ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈskreʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdjuːti] ,
judgment , and discretion , and a spirit of conduct suitable to the duty ,
判断 , 和 审慎 , 和 一个 精神 的 执行 合适的 到 这 责任 ,
[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ,
as we read of ,
作为 我们 读 的 ,

正如我们所读到的，判断力、谨慎性和与职责相称的行为精神，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [nʌn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] .
was found among the women in none but she .
曾是 成立 之中 这 女性 在 没有任何 但 她 .

在所有女性中，只有她一人被发现。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [els] [sed] , [ˈmɪriəm] [led][ðem; ðəm] [fɔːθ] ; [ˈmɪriəm] [ðə; ði][ˌprɒfɪˈtes; ˈprɒfɪtes][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
Why is it else said , Miriam led them forth ; Miriam the prophetess did it .
为什么 是 它 别的 说 , 米里亚姆 引领 他们 前进 ; 米里亚姆 这 女先知 做过 它 .

为什么还有人说，米利暗带领他们出去；是女先知米利暗做的呢?

[əˈnʌðə(r)] , [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [keɪ] . - [es] [ˈɑːgjumənt] , [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] .
Another , by Mr . K . ' s argument , might have done it as well .
其他 , 经过 先生 . K . - s 争论 , 可能 有 完毕 它 作为 出色地 .

根据 K 先生的说法，另一个人也可能这样做。

[ðʌs] [ˈdiˈgreid] [hiː; hi][ðə; ði][ˌprɒfɪˈtes; ˈprɒfɪtes] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
Thus degrades he the prophetess , that he may get favour with the ordinary
因此 降解 他 这 女先知 , 那 他 可能 得到 偏爱 和 这 普通的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他如此贬低女先知，是为了博取普通妇女的欢心。

[ænd; ənd] [prɒmpt] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [əˈfekʃn]
and prompt them on to a work that he has a superstitious affection
和 迅速的 他们 在 到 一个 工作 那 他 有 一个 迷信的 感情
[fɔː(r); fə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
for . 2 .
为了 . 2 .

并引导他们去做他迷信地喜爱的一项工作。2.

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [weɪt] .
But his assertion is of no weight .
但 他的 断言 是 的 不 重量 .

但他的说法毫无分量。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [left] [ɪn] [ðæt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
The women were not left in that extraordinary service to the spirit of ordinary
这 女性 是 不是 左边 在 那 非凡的 服务 到 这 精神 的 普通的
[bɪlˈiːvəz] .
believers .
信徒 .

这些女性并没有被排除在为普通信徒的精神服务之外。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈkrʊkɪd] [ˈdiːlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [pˈɜːsənz] , [ɪn]
Nor can I count it but crooked dealing to bring in extraordinary persons , in
也不 能 我 数数 它 但 歪 处理 到 带来 在 非凡的 人 , 在
[ðeə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ækts] ,
their extraordinary acts ,
他们的 非凡的 行为 ,

我也不能将其视为不正当的交易，目的是为了引进非凡之人，并让他们做出非凡之举。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [pˈɜːsənz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kəˈmɑːnd]
to prove it lawful for ordinary persons to do that which is not commanded
到 证明 它 合法的 为了 普通的 人 到 做 那 哪个 是 不是 命令
[ðem; ðəm] . [θriː] .
them . 3 .
他们 . 3 .

证明普通人做未经命令的事情也是合法的。3.

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈmɪriəm] [dɪd][gəʊ] [fɔːθ] , [ɔː(r)] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [jet] [nɒt] [frɒm; frəm]
But though Miriam did go forth , or come out with the women , yet not from
但 尽管 米里亚姆 做过 去 前进 , 或者 来 出去 和 这 女性 , 然而 不是 从
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

虽然米利暗和妇女们一起出去了，但她并没有离开男人。

[ˈɪntuː][sʌm; səm] [rɪˈməʊt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
into some remote place in the wilderness to worship by themselves .
进入 一些 偏僻的 地方 在 这 荒野 到 崇拜 经过 他们自己 .

到荒野中的某个偏僻地方独自进行宗教活动。

[ʃiː; ʃi][ˈrɑːðə(r)] [went] [ɔː(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
She rather went or came out , and the women followed her from the
她 相当 去 或者 来了 出去 , 和 这 女性 随后 她 从 这
[pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
place by the sea ,
地方 经过 这 海 ,

她宁愿出去或出来，女人们也跟着她从海边来了。

[weə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ˈməʊzɪz] , [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][seks] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] ;
where now they were , after Moses , to sing as her sex became her ;
在哪里 现在 他们 是 , 后 摩西 , 到 唱歌 作为 她 性别 成为 她 ;

如今，在摩西之后，她们在那里歌唱，正如她的性别适合她一样；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈwʊmən] , [mait] [nɒt] [meɪk] [hɜːˈself] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [wɪð]
for she , though an extraordinary woman , might not make herself an equal with
为了 她 , 尽管 一个 非凡的 女士 , 可能 不是 制作 她自己 一个 平等的 和
[ˈməʊzɪz][ænd; ənd] [ˈeərən] ,
Moses and Aaron ,
摩西 和 亚伦 ,

因为尽管她是一位杰出的女性，但她可能无法与摩西和亚伦平起平坐。

[ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈwɜːʃɪp] , [jet] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
therefore she came behind in worship , yet with the body of the people ,
所以 她 来了 在后面 在 崇拜 , 然而 和 这 身体 的 这 人们 ,

因此，她在敬拜中落后了，但却与全体民众在一起。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , " [səʊ][ˈməʊzɪz] [brɔːt] [ˈɪzreɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [siː] " ([ˈɛksoʊ] - : -) .
as it is said , " So Moses brought Israel from the Red Sea " (Exo 15 : 22) .
作为 它 是 说 , " 所以 摩西 带来 以色列 从 这 红色的 海 " (外骨骼 - : -) .

正如经上所说，“于是摩西带领以色列人从红海出来”(出埃及记 15:22)。

[ˈwɪmɪn] , [ðəʊ] [ˈprɔfətis] ,
Women , though prophetesses ,
女性 , 尽管 女先知 ,

女性，即使是女先知，

[mʌst; məst][weə(r)][sʌm; səm] [bædʒ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒfɪts]
must wear some badge or other of inferiority to those that are prophets
必须 穿 一些 徽章 或者 其他 的 自卑 到 那些 那 是 先知
[ɪn'diːd] ([wʌn][kɔː(r)] - : [θriː] - [naɪn]) .
indeed (1 Cor 11 : 3 - 9) .
的确 (1 科尔 - : 3 - 9) .

必须佩戴某种标志，表明自己不如那些真正的先知（哥林多前书 11:3-9)。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪriəm] [dɪd] [ðɪs] . ([wʌn] .)
And I choose to understand that Miriam did this . (1 .)
和 我 选择 到 理解 那 米里亚姆 做过 这 . (1 .)

我选择相信这是米利暗所为。(1.)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tekst][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [sez] [səʊ] . ([ˌtuː'tuː] .)
Because the text last mentioned says so . (2 .)
因为 这 文本 最后的 提及 说道 所以 . (2 .)

因为最后提到的文本是这样说的。(2.)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪriəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [dɪd] [sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
Because Miriam , and all the women , did sing with the words of the men ,
因为 米里亚姆 , 和 全部 这 女性 , 做过 唱歌 和 这 字 的 这 男人 ,

因为米利暗和所有妇女都唱着男人们唱的歌，

[vɜːs] [wʌn] [kəm'peəd] [wɪð] - . ([θriː] .)
verse 1 compared with 21 . (3 .)
诗 1 比较的 和 - . (3 .)

第 1 节与第 21 节比较。(3.)

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [sɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [men] , [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]
For that they did sing them after the men , as taking them from their
为了 那 他们 做过 唱歌 他们 后 这 男人 , 作为 采取 他们 从 他们的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

因此，她们跟着男人们唱了起来，仿佛是从男人们口中接过这些歌谣一样。

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [ðə; ði][tekst] , ['mɪriəm] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]
For , saith the text , Miriam answered them , and so handed it down to
为了 , 赛斯说 这 文本 , 米里亚姆 回答 他们 , 和 所以 递交 它 向下 到
[ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
them of her sex ,
他们 的 她 性别 ,

经文说，米利暗回答了他们，并将这道理传给了她这个女人。

['seɪɪŋ] , " [sɪŋ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] " ([ˌviː'viː][wʌn] ,
saying , " Sing ye to the Lord , for he hath triumphed gloriously " (vv 1 ,
说 , " 唱歌 是的 到 这 主 , 为了 他 有 胜利 辉煌地 " (vv 1 ,
-) . ([fɔːr] .)
21) . (4 .)
-) . (4 .)

说："你们要向耶和华歌唱，因为他荣耀地得胜了"(第1、21节)。(4)

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] :
For that she commanded the women that they should sing the same song :
为了 那 她 命令 这 女性 那 他们 应该 唱歌 这 相同的 歌曲 :

为此，她命令妇女们要唱同一首歌：

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [nɒt][ɒv; əv] ['mɪriəm] ([rev] - : [θriː]) . ([faɪv] .)
hence it is called the song of Moses , not of Miriam (Rev 15 : 3) . (5 .)
因此 它 是 称为 这 歌曲 的 摩西 , 不是 的 米里亚姆 (牧师 - : 3) . (5 .)

因此，它被称为摩西之歌，而不是米利暗之歌（启示录 15:3)。(5.)

[frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [kən'kluːd] ,
From all which I conclude ,
从 全部 哪个 我 结束 ,

综上所述，我的结论是：

[ðæt] ['mɪriəm] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [weə(r)] ['naɪðə(r)] ['məʊzɪz] ,
that Miriam did not draw the women away into some such place where neither Moses ,
那 米里亚姆 做过 不是 画 这 女性 离开 进入 一些 这样的 地方 在哪里 两者都不 摩西 ,

米利暗并没有把妇女们带到摩西也不在的地方，

[nɔː(r)] ['eərən] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [siː] , [bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðeə(r)]
nor Aaron , nor the elders of Israel could see , behold , and observe their
也不 亚伦 , 也不 这 长者 的 以色列 可以 看 , 看哪 , 和 观察 他们的
['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
manner of worship .
方式 的 崇拜 .

亚伦和以色列的长老们都无法看到、观看或观察他们的敬拜方式。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,
But that she , as her modesty became her ,
但 那 她 , 作为 她 谦逊 成为 她 ,

但她，正如她谦逊的品格所体现的那样，

[dɪd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
did lead them out from that place where they were , to sing , and to
做过 带领 他们 出去 从 那 地方 在哪里 他们 是 , 到 唱歌 , 和 到
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,

他带领他们离开那个地方，去唱歌跳舞。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [men] . ([sɪks] .)
and to praise God , after the men . (6 .)
和 到 称赞 上帝 , 后 这 男人 . (6 .)

男人们随后赞美上帝。(6.)

[ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ðɪs] [mænz] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] [wɪt] ,
This scripture therefore favoureth not this man's opinion , to wit ,
这 圣经 所以 偏爱 不是 这 男人的 观点 , 到 有 ,

因此，这段经文并不赞同这个人的观点，即：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] ['seprət]
" That it is the duty of the women of the churches of Christ to separate
" 那 它 是 这 责任 的 这 女性 的 这 教堂 的 基督 到 分离
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['breðrən] ,
themselves from their brethren ,
他们自己 从 他们的 弟兄们 ,

“基督教会的妇女有责任与她们的弟兄们分别出来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [səʊ] ['seprət] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and as so separate , to perform divine worship by themselves .
和 作为 所以 分离 , 到 履行 神圣的 崇拜 经过 他们自己 .

因此，他们各自独立地进行神圣的崇拜。

" [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" Objection .
" 异议 .

“异议。

['estə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] , [pə'fɔːmd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] , [ðɪs] ['djuːti][ɒv; əv] [preə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [men] :
Esther , the queen , performed , with her maidens , this duty of prayer , without their men :
以斯帖 , 这 女王 , 执行 , 和 她 少女们 , 这 责任 的 祷告 , 没有 他们的 男人 :

王后以斯帖和她的侍女们一起履行了这项祈祷的义务，而她们的男伴却不在场：

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [meɪ] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['breðrən] ,
therefore the women of gospel churches may separate themselves from their brethren ,
所以 这 女性 的 福音 教堂 可能 分离 他们自己 从 他们的 弟兄们 ,

因此，福音教会的妇女可以与她们的弟兄们分开。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ([ɛsθ] [fɔːr] : -) .
and perform it among themselves (Esth 4 : 16) .
和 履行 它 之中 他们自己 (埃斯 4 : -) .

他们彼此之间也这样做（以斯帖记 4:16）。

['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
Answer . 1 .
回答 . 1 .

答案1.

['estə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
Esther was in the house of the king's chamberlain ,
以斯帖 曾是 在 这 房子 的 这 国王的 管家 ,

以斯帖当时在王的侍从长家中，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] ; [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,
and could not at this time come to her brethren ; No , not to her uncle ,
和 可以 不是 在 这 时间 来 到 她 弟兄们 ; 不 , 不是 到 她 叔叔 ,

她此时无法去看望她的兄弟们；不，也不能去看望她的叔叔。

['mɔdəkaɪ] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
Mordecai , to consult how to prevent an approaching judgment .
末底改 , 到 咨询 如何 到 防止 一个 接近 判断 .

末底改去咨询如何避免即将到来的审判。

[jeɪ] , ['mɔdəkaɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [spiːk] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [baɪ] - ,
Yea , Mordecai and she were fain to speak one to another by Hatach ,
是的 , 末底改 和 她 是 欣然 到 说话 一 到 其他 经过 - ,

是的，末底改和她很想通过哈塔赫互相交谈。

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːn] ([ˌviː'viː][faɪv] - [naɪn]) .
whom the king had appointed to attend upon the queen (vv 5 - 9) .
谁 这 国王 有 任命 到 出席 之上 这 女王 (vv 5 - 9) .

国王任命侍奉王后的侍从（第 5-9 节）。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
So she could by no means , at that time , have communion with the church .
所以 她 可以 经过 不 方法 , 在 那 时间 , 有 圣餐 和 这 教会 .

所以，在那个时候，她根本不可能与教会建立联系。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][fɑːst, fæst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [ə'ləʊn] : [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi]
No marvel , therefore , if she fasted with her maidens alone : for so she
不 奇迹 , 所以 , 如果 她 禁食 和 她 少女们 独自的 : 为了 所以 她
[mʌst; məst] [naʊ] [duː; də] ,
must now do ,
必须 现在 做 ,

因此，她独自与侍女们斋戒也就不足为奇了：因为她现在必须这样做。

[ɔː(r)] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] .
or not do it at all .
或者 不是 做 它 在 全部 .

或者干脆不做。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hɪə(r)][ɑːsk] [ðɪs] , ['aʊə(r)]['ɑːrgjəˌmɛnˌteɪtər] ,
But I will here ask this , our argumentator ,
但 我 将要 这里 问 这 , 我们的 辩论者 ,

但我在此要问我们的辩论者这个问题：

['weðə(r)] ['estə(r)] [dɪd] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðʌs] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]
whether Esther did count it a burden or a privilege thus now to be separated
无论 以斯帖 做过 数数 它 一个 负担 或者 一个 特权 因此 现在 到 是 分开
[fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] ,
form her brethren ,
形式 她 弟兄们 ,

无论以斯帖认为与兄弟们分离是负担还是荣幸，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [wɜːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ?
and so forced to perform this work as she did ?
和 所以 强制 到 履行 这 工作 作为 她 做过 ?

她被迫从事这项工作吗?

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [let] [hɪm] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
If a privilege , let him prove it .
如果 一个 特权 , 让 他 证明 它 .

如果这是特权，那就让他证明。

[ɪf] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðæt] ,
If a burden , he has little cause to make use of it to urge that ,
如果 一个 负担 , 他 有 小的 原因 到 制作 使用 的 它 到 敦促 那 ,

如果这是一种负担，他几乎没有理由利用它来敦促这样做。

[hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [graʊnd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] ,
her practice then , for a ground to women that are at liberty ,
她 实践 然后 , 为了 一个 地面 到 女性 那 是 在 自由 ,

她当时的做法，是为了给获得自由的女性提供一个平台。

[tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]
to separate from their brethren to perform such worship by themselves in their
到 分离 从 他们的 弟兄们 到 履行 这样的 崇拜 经过 他们自己 在 他们的
['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [men] . [ˌtuː'tuː] .
company , without their men . 2 .
公司 , 没有 他们的 男人 . 2 .

2.

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [riːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
We do not read that she desired that any of the women that were at
我们 做 不是 读 那 她 想要的 那 任何 的 这 女性 那 是 在
['lɪbəti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
liberty should come from the men to be with her ;
自由 应该 来 从 这 男人 到 是 和 她 ;

我们没有读到她希望任何获得自由的女性离开男性来到她身边；

[wens]	[wiː; wi]	[meɪ]	['gæðə(r)]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'fɜːd]	[ðeə(r)]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[wɪð]	[men]	,
whence	**we**	**may**	**gather**	**,**	**that**	**she**	**preferred**	**their**	**liberty**	**to**	**worship**	**with**	**men**	**,**
何处	我们	可能	收集	，	那	她	首选	他们的	自由	到	崇拜	和	男人	，

由此我们可以推断，她宁愿她们享有自由，也不愿与男人一起敬拜。

[fɑː(r)]	[bɪ'jɒnd]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['miːtɪŋ]	.
far	**beyond**	**a**	**woman's**	**meeting**	**.**
远的	超过	一个	女性的	会议	.

远远超出女性聚会的范畴。

[ʃiː; ʃi]	['kaʊntɪd]	[ðæt]	[tuː]	['meni]	,	[baɪ]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['meidnz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[sʌtʃ]
She	**counted**	**that**	**too**	**many**	**,**	**by**	**herself**	**and**	**her**	**maidens**	**,**	**were**	**in**	**such**
她	计数	那	也	许多	，	经过	她自己	和	她	少女们	，	是	在	这样的

['bɒndɪdʒ]	[ɔːl'redi]	.	[θriː]	.
bondage	**already**	**.**	**3**	**.**
束缚	已经	.	3	.

她数了数，光是她和她的侍女们就已经有太多人处于这种奴役之中了。3.

['naɪðə(r)]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðæt]	[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]	[wɜːk]	[ə'pɒn]	[hɜː'self]	,
Neither	**did**	**she**	**attempt**	**to**	**take**	**that**	**unavoidable**	**work**	**upon**	**herself**	**,**
两者都不	做过	她	试图	到	拿	那	不可避免的	工作	之上	她自己	，

她也没有试图承担这项无法回避的工作。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	['begɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[preə(r)z]	,
but	**as**	**begging**	**of**	**the**	**men**	**that**	**she**	**might**	**,**	**by**	**their**	**faith**	**and**	**prayers**	**,**
但	作为	乞讨	的	这	男人	那	她	可能	，	经过	他们的	信仰	和	祈祷	，

但她恳求男人们，凭借他们的信仰和祈祷，她能够……

[biː; bi]	[bɔːn]	[ʌp]	[ˌðeər'ɪn]	;
be	**borne**	**up**	**therein**	**;**
是	出生	向上	其中	;

被抬升到那里；

['klɪəli]	[kən'kluːdɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[kaʊnt]	[sʌtʃ]	[wɜːk]	[tuː]	[hɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[baɪ]
clearly	**concluding**	**that**	**she**	**did**	**count**	**such**	**work**	**too**	**hard**	**for**	**women**	**to**	**perform**	**by**
清楚地	总结	那	她	做过	数数	这样的	工作	也	难的	为了	女性	到	履行	经过

[ðəm'selvz]	,
themselves	**,**
他们自己	，

她显然认为这样的工作对于女性来说太难独自完成了。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[men]	(	[ˌviː'viː]	-	,	-	)	.	[fɔːr]	.
without	**the**	**help**	**of**	**men**	**(**	**vv**	**15**	**,**	**16**	**)**	**.**	**4**	**.**
没有	这	帮助	的	男人	（	vv	-	，	-	）	.	4	.

没有男人的帮助（第15、16节）。4.

[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	['wʊmənz]	['miːtɪŋ]	,	[æz; əz]	['mɪstə(r)]	.	[keɪ]	.	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Besides	**this**	**woman's**	**meeting**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**K**	**.**	**would**	**have**	**it**	**,**
除了	这	女性的	会议	，	作为	先生	.	K	.	会	有	它	，

除了这位女士的会面之外，正如K先生所说，

[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['haʊshəʊld]	[meɪdz]	,
was	**made**	**up**	**of**	**none**	**but**	**the**	**queen**	**and**	**her**	**household**	**maids**	**,**
曾是	制成	向上	的	没有任何	但	这	女王	和	她	家庭	女佣	，

它由女王和她的侍女们组成。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
and	**with**	**but**	**few**	**of**	**them**	**;**
和	和	但	很少	的	他们	;

而且只有少数人；

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnɪst] ['wɪmɪn] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt]
nor will we complain of our honest women when the case is so that they cannot
也不 将要 我们 抱怨 的 我们的 诚实的 女性 什么时候 这 案件 是 所以 那 他们 不能
[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
go out to the church to do this ,
去 出去 到 这 教会 到 做 这 ,

我们也不会抱怨那些正直的妇女，如果她们不能去教堂做这件事的话。

[ɪf] [ðeɪ] [preɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [meɪdz] [æt; ət] [həʊm] . [faɪv] .
if they pray with their maids at home . 5 .
如果 他们 祈祷 和 他们的 女佣 在 家 . 5 .

如果他们和家里的女佣一起祈祷。5.

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ['estə(r)] [dɪd] [preɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] ,
But what if Esther did pray with her maids in her closet ,
但 什么 如果 以斯帖 做过 祈祷 和 她 女佣 在 她 壁橱 ,

但如果以斯帖真的和她的侍女们在密室里一起祷告呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] .
because she could not come out to her brethren .
因为 她 可以 不是 来 出去 到 她 弟兄们 .

因为她无法向她的兄弟们坦白。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['wɪmɪn]
Is it fair to make the necessity of a woman in bondage a law to women
是 它 公平的 到 制作 这 必要性 的 一个 女士 在 束缚 一个 法律 到 女性
[æt; ət] ['lɪbəti] ?
at liberty ?
在 自由 ?

将女性被奴役的必要性作为法律强加于自由女性，这公平吗?

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [tekst][tuː; tə] [ʃəʊ]
This argument , therefore , is erroneous , and must not have this text to show
这 争论 , 所以 , 是 错误 , 和 必须 不是 有 这 文本 到 展示
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
it up ;
它 向上 ;

因此，这个论点是错误的，不应该用这段文字来证明它的错误;

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]
we therefore take it away from his words and proceed to a sight of
我们 所以 拿 它 离开 从 他的 字 和 继续 到 一个 视线 的
[hɪz; ɪz][nekst] .
his next .
他的 下一个 .

因此，我们从他的话语中抽离出来，继续观察他的下一个举动。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] - , [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]
But it is said by the prophet Zecharias , that the Spirit is promised to be
但 它 是 说 经过 这 先知 - , 那 这 精神 是 承诺 到 是
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

但先知撒迦利亚说，圣灵是应许赐下来的。

[ɪn] [njuː] ['testəmənt] [taɪmz] , [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [preɪ] [tə'geðə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [men] (
in New Testament times , to women , that they may pray together apart from men (
在 新的 遗嘱 时代 , 到 女性 , 那 他们 可能 祈祷 一起 除 从 男人 (
[zɛk] - : - - -) .
Zech 12 : 11 - 13) .
泽克 - : - - -) .

在新约时代，妇女们被要求与男人分开一起祷告（亚12:11-13）。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðə; ði][tekst] [sez] ['nʌθɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][ɪz] ['greɪtli] [ə'bjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] .
The text says nothing so , but is greatly abused by this man .
这 文本 说道 没有什么 所以 , 但 是 非常 受虐 经过 这 男人 .

原文并没有这样说，但却被这个人严重曲解了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeə(r)] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seθ]
Indeed , it says their wives shall mourn apart , but it saith
的确 , 它 说道 他们的 妻子们 将 哀悼 除 , 但 它 赛斯说

经上确实说，他们的妻子要分别哀悼，但经上又说……

[nɒt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] [tə'geðə(r)] .
not , they shall do so together .
不是 , 他们 将 做 所以 一起 .

不，他们将一起这样做。

[jeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]
Yea , that they shall separate themselves by the dictate of God , from their
是的 , 那 他们 将 分离 他们自己 经过 这 听写 的 上帝 , 从 他们的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

是的，他们要遵照神的旨意，与他们的弟兄们分别出来。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] [tekst] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .
to do so , is that which this text knows nothing of .
到 做 所以 , 是 那 哪个 这 文本 知道 没有什么 的 .

而这正是本文所完全没有涉及的。

['sʌmtaɪmz] ['meni] [meɪ] [biː; bi] [tə'geðə(r)] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . ,
Sometimes many may be together , apart from others ; but why Mr . K . ,
有时 许多 可能 是 一起 , 除 从 其他的 ; 但 为什么 先生 . K . ,
[tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
to serve his purpose ,
到 服务 他的 目的 ,

有时许多人可能聚在一起，却与他人保持距离；但为什么K先生要为了达到他的目的而这样做呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ræk] [ænd; ənd] [streɪn] [ðɪs] [tekst][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['wʊmənz] ['miːtɪŋ] , [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n]
should rack and strain this text to justify his woman's meeting , I see no reason
应该 架子 和 拉紧 这 文本 到 证明合法 他的 女性的 会议 , 我 看 不 原因
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他应该绞尽脑汁、断章取义地解释这段文字，以此来证明他与女人会面的合理性，但我完全看不出任何理由。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [hɪm][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [hɪə(r)][ə'pɒn] [hɪm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [pɪəst] ,
My reason against him is , for that the look here upon him whom we have pierced ,
我的 原因 反对 他 是 ， 为了 那 这 看 这里 之上 他 谁 我们 有 穿孔 ，

我反对他的理由是，看看我们刺穿的这个人，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
which is to be the cause of this mourning ,
哪个 是 到 是 这 原因 的 这 丧 ，

这就是此次哀悼的原因。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
is to be by an immediate revelation of the Holy Ghost ,
是 到 是 经过 一个 即时 启示 的 这 圣 鬼 ，

乃是藉由圣灵的直接启示而来。

[huː] [dʌθ] [nɒt] [juːz][tuː; tə] [tel] [bɪ'fɔː(r)] [hænd] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [səʊ] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [juː 'es] .
who doth not use to tell before hand when he will so come down upon us .
WHO 确实 不是 使用 到 告诉 前 手 什么时候 他 将要 所以 来 向下 之上 我们 .

他从不事先告诉我们他何时会降临到我们身上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [keɪ] . [ɪn'tendz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [taɪm] .
But such a meeting as Mr . K . intends must be the product of consultation and time .
但 这样的 一个 会议 作为 先生 . K . 意图 必须 是 这 产品 的 咨询 和 时间 .

但K先生所设想的这种会议必须是经过协商和时间的产物。

" [ai] [wɪl] [pɔː(r)] , " [seθ] [gɒd] , " [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] — [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌsʌpli'keiʃən] :
" I will pour , " saith God , " upon the house of David — the spirit of grace and of supplications :
" 我 将要 倒 ， " 赛斯说 上帝 ， " 之上 这 房子 的 大卫 — 这 精神 的 优雅 和 的 祈求 :

神说：“我必将恩典和恳求的灵浇灌大卫家。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] " ; [ðæt] [ɪz] ,
and then they shall look " ; that is ,
和 然后 他们 将 看 " ; 那 是 ，

然后他们就会审视”；也就是说，

[wen] [ðæt] ['spɪrɪt][səʊ] ['wɜːrkɪθ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə][duː; də] .
when that spirit so worketh with them as to enable them so to do .
什么时候 那 精神 所以 工作 和 他们 作为 到 使能够 他们 所以 到 做 .

当圣灵与他们同工，使他们能够做到这一点时。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ai] [wʊd] [nəʊ] , [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʊk] ,
Now , I say , I would know , since this mourning is to be the effect of this look ,
现在 ， 我 说 ， 我 会 知道 ， 自从 这 丧 是 到 是 这 影响 的 这 看 ，

现在，我说，我会知道，因为这种哀悼正是这种眼神所带来的效果。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɪz][ə'weə(r)] ([kænt][sɪks] : -) ,
and so before one is aware (Cant 6 : 12) ,
和 所以 前 一 是 意识到的 (不能 6 : -) ,

因此，在人意识到之前（雅歌 6:12），

['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['aɪtəm]
whether Mr . K . can prove that these women were to have an item
无论 先生 . K . 能 证明 那 这些 女性 是 到 有 一个 物品
[bɪ'fɔːhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

K先生能否证明这些女性事先就打算有某种关系?

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [lʊk] .
when they should have this look .
什么时候 他们 应该 有 这 看 .

他们应该有这种表情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ðʌs] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,
But as it would be ridiculous thus to conclude ,
但 作为 它 会 是 荒谬的 因此 到 结束 ,

但这样得出结论未免太过荒谬。

[səʊ] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪnz] ['miːtiŋz] [frɒm; frəm] [hens] .
so as ridiculous is it to think to prove his women's meetings from hence .
所以 作为 荒谬的 是 它 到 思考 到 证明 他的 女性的 会议 从 因此 .

因此，认为可以从中证明他与女性的会面是荒谬的。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌhɪərə'pɒn] [pruːv] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]
Nor doth the conclusion that he hath made hereupon prove more but that he is
也不 确实 这 结论 那 他 有 制成 于是 证明 更多的 但 那 他 是
['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
ignorant of the work of the Spirit in this matter ,
无知 的 这 工作 的 这 精神 在 这 事情 ,

他由此得出的结论也只能证明他对圣灵在这件事上的作为一无所知。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['miːtiŋz] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] [əʊn]
or that his fondness for the women's meetings hath made him forget his own
或者 那 他的 喜爱 为了 这 女性的 会议 有 制成 他 忘记 他的 自己的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

或者说，他对妇女聚会的喜爱让他忘记了自己的经历。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [sʌtʃ] [lʊk] [ə'pɒn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
For how can one that never had but one such look upon Jesus Christ ,
为了 如何 能 一 那 绝不 有 但 一 这样的 看 之上 耶稣 基督 ,

一个从未有过这种经历的人，怎能看得起耶稣基督呢?

[drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [hens] .
draw such a conclusion from hence .
画 这样的 一个 结论 从 因此 .

由此得出这样的结论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
And that all those women should have this look at the same time ,
和 那 全部 那些 女性 应该 有 这 看 在 这 相同的 时间 ,

而且所有这些女性都应该同时拥有这种气质。

['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
even all the women of the house of David and of the inhabitants of
甚至 全部 这 女性 的 这 房子 的 大卫 和 的 这 居民 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

甚至大卫家的所有妇女和耶路撒冷的居民，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
that they might , all of them , by the direction of the Holy Ghost ,
那 他们 可能 , 全部 的 他们 , 经过 这 方向 的 这 圣 鬼 ,

愿他们所有人，都能在圣灵的指引下，

['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)] ['miːtiŋz] [baɪ]
separate themselves from their men to hold a woman's meeting or meetings by
分离 他们自己 从 他们的 男人 到 抓住 一个 女性的 会议 或者 会议 经过
[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
themselves for this ,
他们自己 为了 这 ,

为此，她们会与男性分开，单独召开一次或多次女性会议。

[ɪz] [mɔː(r)] [fɪk'tɪʃəs] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] .
is more fictitious than one would imagine a man should dream .
是 更多的 虚拟 比 一 会 想象 一个 男人 应该 梦 .

比人们想象中男人应该做的梦更虚幻。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [lʊk] [wen] [ðeɪ]
If he says that the women have a promise to have this look when they
如果 他 说道 那 这 女性 有 一个 承诺 到 有 这 看 什么时候 他们
[pliːz] ,
please ,
请 ,

如果他说女性可以随时拥有这种造型，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [in'teil] [tuː; tə] [ðeə(r)]
or that they are sure to have it because it is entailed to THEIR
或者 那 他们 是 当然 到 有 它 因为 它 是 包含 到 他们的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

或者他们确信自己能拿到，因为这与他们的会议息息相关。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] : [jet] [wɒt] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]
for this seems to come nearest his conclusion : yet what unavoidable
为了 这 似乎 到 来 最近的 他的 结论 : 然而 什么 不可避免的
[ˌinkən'viːnjəns] [wɪl] [fləʊ] [ˌðeə'frɒm] ,
inconveniences will flow therefrom ,
不便之处 将要 流动 由此 ,

因为这似乎最接近他的结论：然而，由此又会带来哪些不可避免的不便呢?

[ai] [liːv] [tuː; tə] ['eni] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
I leave to any to judge .
我 离开 到 任何 到 法官 .

评判权在任何人手中。

[bʌt; bət] [ai] [teɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [sez] ,
But I take this mourning to be according as another of the prophets says ,
但 我 拿 这 丧 到 是 根据 作为 其他 的 这 先知 说道 ,

但我认为这哀悼是符合另一位先知所说的话。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk] [dʌvz; dəʊvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væliz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
" They shall be on the mountains like doves of the valleys , all of them
" 他们 将 是 在 这 山脉 喜欢 鸽子 的 这 山谷 , 全部 的 他们
['mɔːnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

“他们必像谷中的鸽子一样在山上，他们都哀哭，

['evri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] " (['ɛzi] ['sɛvən] : -) .
every one for his iniquity " (Eze 7 : 16) .
每一个 一 为了 他的 罪恶 " (埃泽 7 : -) .

“各人因自己的罪孽受刑罚”(结7:16)。

[ɔːl] [ðəʊz] [səʊlz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [lʊk] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] [ə'pɑːt] ,
All those souls , therefore , that shall be counted worthy to have this look shall mourn apart ,
全部 那些 灵魂 , 所以 , 那 将 是 计数 值得 到 有 这 看 将 哀悼 除 ,

因此，所有那些被认为配得上这种目光的灵魂，都将独自哀悼。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
or by themselves , when they have it .
或者 经过 他们自己 , 什么时候 他们 有 它 .

或者他们自己有的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
For though a man cannot appoint to himself when he will repent of his sins ,
为了 尽管 一个 男人 不能 委 到 他自己 什么时候 他 将要 悔改 的 他的 罪孽 ,

虽然人无法自行决定何时悔改自己的罪过，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [wɪl] [wɜːk] , [jet] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ɪn'diːd] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
or when the Holy Ghost will work , yet he shall repent indeed ; he shall do it ,
或者 什么时候 这 圣 鬼 将要 工作 , 然而 他 将 悔改 的确 ; 他 将 做 它 ,

或者当圣灵动工时，他必会悔改；他必会这样做。

[ai] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [dʌθ] [səʊ] [wɜːk] , [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [tuː] .
I say , when HE doth so work , not staying till another can do so too .
我 说 , 什么时候 他 确实 所以 工作 , 不是 入住 直到 其他 能 做 所以 也 .

我说，当他这样做的时候，不会等到其他人也能这样做才停下来。

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [ðen] [meɪk] [juː 'es] [best] [kən'sɪdə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [keɪs] ,
And since our own iniquity will then make us best consider our own case ,
和 自从 我们的 自己的 罪恶 将要 然后 制作 我们 最好的 考虑 我们的 自己的 案件 ,

而既然我们自身的罪恶会促使我们最好反思自身的处境，

['mɔːnɪŋ] [ə'pɑːt] , [ɔː(r)] ['evri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪkwəti] , [ɪz] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəli] ['prɒpə(r)] [ˌðeə'tuː] .
mourning apart , or every one for their own iniquity , is most naturally proper thereto .
丧 除 , 或者 每一个 一 为了 他们的 自己的 罪恶 , 是 最多 自然 恰当的 到 .

各自哀悼，或各人为自己的罪孽哀悼，是最自然的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ,
And this is the mourning that shall be in the house of David ,
和 这 是 这 丧 那 将 是 在 这 房子 的 大卫 ,

这就是大卫家中将要发生的哀恸。

[dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bəuθ] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Jerusalem , the church , both with men and women ,
耶路撒冷 , 这 教会 , 两个都 和 男人 和 女性 ,

耶路撒冷，教会，包括男人和女人，

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [huːm] [wiː; wi]
at all times when the Holy Ghost shall help us to look upon him whom we
在 全部 时代 什么时候 这 圣 鬼 将 帮助 我们 到 看 之上 他 谁 我们
[hæv; həv] [pɪəst] .
have pierced .
有 穿孔 .

每当圣灵帮助我们仰望我们所刺伤的那一位时。

[preɪ] [gɒd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . [ænd; ənd] [maɪ'self] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [lʊks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd]
Pray God give Mr . K . and myself more of these looks upon a crucified
祈祷 上帝 给 先生 . K . 和 我 更多的 的 这些 看起来 之上 一个 被钉在十字架上
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

祈求上帝让我们（K先生和我）更多地瞻仰被钉十字架的基督。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ['skrɪptʃəz] ['ʌðəwaɪz]
for then we shall understand this and other such like scriptures otherwise
为了 然后 我们 将 理解 这 和 其他 这样的 喜欢 经文 否则
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [drɔː] [sʌtʃ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['ɪnfərənsiz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌθ] .
than to draw such incoherent inferences from them as he doth .
比 到 画 这样的 语无伦次 推断 从 他们 作为 他 确实 .
这样我们就能以不同于他的方式理解这部经文和其他类似的经文，而不是从中得出如此不连贯的推论。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

" ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [ɪn] ['gɒsp(ə)l] [taɪmz] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] .
" Women were wont in gospel times to meet together to pray .
" 女性 是 惯于 在 福音 时代 到 见面 一起 到 祈祷 .
“在福音时代，妇女们经常聚在一起祈祷。”

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['gɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [meɪ] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['breðrən]
Therefore the women in gospel churches may separate themselves from their brethren
所以 这 女性 在 福音 教堂 可能 分离 他们自己 从 他们的 弟兄们
[tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [men] " ([ækts] - : -) .
to perform divine worship by themselves without their men " (Acts 16 : 13) .
到 履行 神圣的 崇拜 经过 他们自己 没有 他们的 男人 " (使徒行传 - : -) .
因此，福音教会的妇女可以与她们的弟兄分开，独自进行敬拜神的事，而不用她们的男人”(使徒行传 16:13)。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skrɪptʃəz] , [brɔːt] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðɪs] ['fænsi] : [bʌt; bət] ,
This is another of his scriptures , brought to uphold this fancy : But ,
这 是 其他 的 他的 经文 , 带来 到 坚持 这 想要 : 但 ,
这是他引用的另一段经文，用来佐证他的这种幻想：但是，

Answer1 .
Answer1 .
Answer1 .

答案1.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [met] [tə'geðə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [preɪ] .
It is not said that the women of churches met together alone to pray .
它 是 不是 说 那 这 女性 的 教堂 遇见 一起 独自的 到 祈祷 .
并没有说教会里的妇女们会单独聚在一起祈祷。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [saɪd] [weə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi]
But that Paul went down to a river - side where prayer was wont to be
但 那 保罗 去 向下 到 一个 河 - 边 在哪里 祷告 曾是 惯于 到 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

但保罗却走到河边，那里是人们通常祷告的地方。

[ænd; ənd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ri'zɔ:t] ['ðɪðə(r)] .
and spake unto the women that resorted thither .
和 说 到 这 女性 那 复原 那里 .

然后对前来那里的妇女们说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,
It looks therefore most agreeable to the word ,
它 看起来 所以 最多 同意 到 这 单词 ,

因此，它与这个词看起来非常契合。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [priːsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔsilait]
to think that there the law was read by the Jewish priests to the proselyted
到 思考 那 那里 这 法律 曾是 读 经过 这 犹太人 神父 到 这 皈依者
['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
women of that city ,
女性 的 那 城市 ,

想想看，当时犹太祭司竟然在那里向城里皈依犹太教的妇女们宣读律法。

[ænd; ənd] [ðæt] [preə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz] [,intə'miks]
and that prayer , as was their custom in all such service , was intermixed
和 那 祷告 , 作为 曾是 他们的 风俗 在 全部 这样的 服务 , 曾是 混合
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
therewith .
由此 .

按照他们在所有此类仪式中的惯例，祈祷也穿插其中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][kən'dʒektʃərəl] .
But this is but conjectural .
但 这 是 但 推测性的 .

但这只是推测。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] ['graʊndɪd] , [ænd; ənd] [hæθ] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ɒn] [ɪts]
And yet , for all that , it is better grounded , and hath more reason on its
和 然而 , 为了 全部 那 , 它 是 更好的 接地 , 和 有 更多的 原因 在 它是
[saɪd] ,
side ,
边 ,

然而，尽管如此，它的基础更牢固，也更有道理。

[ðæn; ðən] [hæθ] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪnz]
than hath any of this man's arguments for the opinion of his women's
比 有 任何 的 这 男人的 论点 为了 这 观点 的 他的 女性的
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

比这个人向妇女集会提出的任何论点都更有说服力。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] ['ɡɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [nɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['eni]
There was there at that time no gospel church of Christ , nor before that any
那里 曾是 那里 在 那 时间 不 福音 教会 的 基督 , 也不 前 那 任何
['ɡɒsp(ə)l] ['mɪnɪstri] ,
gospel ministry ,
福音 部 ,

当时那里还没有基督教会，此前也没有任何福音事工。

['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [ə'biːdiəns] .
consequently no church obedience .
最后 不 教会 服从 .

因此，教会无人服从。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi] ['ɡrɑːntɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðæt]
Should it then be granted , that there were none but women at that
应该 它 然后 是 的确 , 那 那里 是 没有任何 但 女性 在 那
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

如果可以认定，那次会议上只有女性参加，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðæt] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ]
and that their custom was to meet at that river - side to pray , it doth
和 那 他们的 风俗 曾是 到 见面 在 那 河 - 边 到 祈祷 , 它 确实
[nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] ,
not therefore follow ,
不是 所以 跟随 ,

即使他们的习俗是在河边聚会祈祷，也不能因此得出这样的结论。

[ðæt] [ðeə(r)] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] , [ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn]
that their practice was to be a pattern , a rule , a law to women in
那 他们的 实践 曾是 到 是 一个 图案 , 一个 规则 , 一个 法律 到 女性 在
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

她们的做法应该成为教会中女性的榜样、规则和律法。

[tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['breðrən] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn]
to separate from their brethren , to perform divine worship , in their own
到 分离 从 他们的 弟兄们 , 到 履行 神圣的 崇拜 , 在 他们的 自己的
['wʊmənz] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [men] . [θriː] .
woman's congregation without their men . 3 .
女性的 会众 没有 他们的 男人 . 3 .

她们与弟兄们分开，在没有男丁在场的情况下，在她们自己的妇女会众中进行神圣的敬拜。3.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ɡɒsp(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] .
There was there no gospel believer .
那里 曾是 那里 不 福音 信徒 .

当时没有一个福音信徒。

['lɪdiə] [hɜː'self] , [bɪ'fɔː(r)] [pɔːl] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [feɪθ]
Lydia herself , before Paul came thither , had her heart shut up against the faith
莉迪亚 她自己 , 前 保罗 来了 那里 , 有 她 心 关闭 向上 反对 这 信仰
[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
of Jesus Christ ;
的 耶稣 基督 ;

在保罗到来之前，吕底亚的心早已封闭，对耶稣基督的信仰毫无兴趣；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['streɪndʒər] [tuː; tə] ['ɡɒsp(ə)l] [feɪθ] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ,
and how a company of strangers to gospel faith , should in that their doing ,
和 如何 一个 公司 的 陌生人 到 福音 信仰 , 应该 在 那 他们的 正在做 ,

以及一群对福音信仰一无所知的人，在这样做的时候应该如何行事，

[biː; bi][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːʃɪp] , [ai]
be a pattern to the women in churches , a pattern of Christian worship , I
是 一个 图案 到 这 女性 在 教堂 , 一个 图案 的 基督教 崇拜 , 我
[duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . [fɔːr] .
do not understand . 4 .
做 不是 理解 . 4 .

我不理解，教会里的妇女应该成为一种榜样，一种基督教敬拜的模式。4.

[ɪf] [pɔːlz] [kɔːl] [tuː; tə] ['fɪlɪpaɪ] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔː(r)] ['wʊmənz]
If Paul's call to Philippi had been by the vision of a woman , or woman's
如果 保罗的 称呼 到 菲利皮 有 到过 经过 这 想象 的 一个 女士 , 或者 女性的
['miːtɪŋ] :
meeting :
会议 :

如果保罗蒙召前往腓立比是因为一位妇女的异象，或是因为一次妇女聚会：

[wɒt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd]
what an argument would this man have drawn from thence to have justified
什么 一个 争论 会 这 男人 有 绘制 从 因此 到 有 合理的
[hɪz; ɪz] ['wɪmɪnz] ['miːtɪŋz] ?
his women's meetings ?
他的 女性的 会议 ?

这个人会以此为由，提出怎样的论点来为他组织的女性聚会辩护呢?

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [hæθ] [lɒst] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ˌðeə'baɪ] .
But since it was by a man , he hath lost an argument thereby .
但 自从 它 曾是 经过 一个 男人 , 他 有 丢失的 一个 争论 从而 .

但因为这是男人写的，所以他输掉了这场辩论。

[ðəʊ] [hiː; hi] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [dʌθ] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [gɒd] [səʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]
Though he , notwithstanding , doth adventure to say , that God so approved of
尽管 他 , 虽然 , 确实 冒险 到 说 , 那 上帝 所以 得到正式认可的 的
[ðæt] ['miːtɪŋ] ,
that meeting ,
那 会议 ,

尽管如此，他还是大胆地说，上帝如此认可那次会面，

[æz; əz] [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
as then , and at that time ,
作为 然后 , 和 在 那 时间 ,

当时，

[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ]
to take advantage to make known his mind and will to them concerning
到 拿 优势 到 制作 已知 他的 头脑 和 将要 到 他们 有关
['dʒiːzəs] [kraɪst] . [faɪv] .
Jesus Christ . 5 .
耶稣 基督 . 5 .

借此机会向他们表明他对耶稣基督的心意和旨意。5.

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ,
And now I am in ,
和 现在 我 是 在 ,

现在我进去了，

[sɪns] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . [wɪl] [niːdz] [hæv; həv] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,
since Mr . K . will needs have this scripture to justify such a practice ,
自从 先生 . K . 将要 需求 有 这 圣经 到 证明合法 这样的 一个 实践 ,

既然K先生需要这段经文来为这种做法辩护，

[ai]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[səʊ]	['laɪtli]	[ˌəʊvə'lʊkt]	[pɔːlz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['miːtɪŋ]	,
I	**wonder**	**that**	**he**	**so**	**lightly**	**overlooked**	**Paul's**	**going**	**to**	**that**	**meeting**	**,**
我	想知道	那	他	所以	轻轻	被忽视的	保罗的	去	到	那	会议	,

我很纳闷，他怎么会如此轻描淡写地忽略了保罗去参加那个会议这件事。

[fɔː(r); fə(r)]	['ðɪðə(r)]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	(	[ækts]	-	:	-	-	-	)	.
for	**thither**	**he**	**went**	**to**	**be**	**sure**	**(**	**Acts**	**16**	**:**	**13**	**-**	**16**	**)**	**.**
为了	那里	他	去	到	是	当然	（	使徒行传	-	:	-	-	-	）	.

因为他要到那里去确认（使徒行传 16:13-16）。

[jeɪ]	[haʊ]	['feəli]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['θɪŋkɪŋ]	,	[mait]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	['pliːdɪd]	,	[ðæt]	[pɔːl]	[baɪ]	[ðɪs]	[ækt]
Yea	**how**	**fairly**	**,**	**to**	**his**	**thinking**	**,**	**might**	**he**	**have**	**pleaded**	**,**	**that**	**Paul**	**by**	**this**	**act**
是的	如何	相当	,	到	他的	思维	,	可能	他	有	恳求	,	那	保罗	经过	这	行为

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,
of	**his**	**,**
的	他的	,

是的，在他看来，他完全可以辩称，保罗的这一行为……

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['lʌvə(r)]	,	['kaʊntənənsər]	[ænd; ənd]	[kə'mend]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ðə; ði]
was	**a**	**great**	**lover**	**,**	**countenancer**	**and**	**commender**	**of**	**those**	**he**	**calls**	**the**
曾是	一个	伟大的	情人	,	容貌者	和	指挥官	的	那些	他	呼叫	这

['wɪmɪnz]	['miːtiŋz]	.
women's	**meetings**	**.**
女性的	会议	.

他非常喜爱、支持和赞扬他称之为“妇女聚会”的那些人。

[pɔːl]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪmɪnz]	['miːtɪŋ]	[æt; ət]	['fɪlɪpaɪ]	,
Paul	**went**	**to**	**the**	**women's**	**meeting**	**at**	**Philippi**	**,**
保罗	去	到	这	女性的	会议	在	菲利皮	,

保罗去了腓立比的妇女聚会，

['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['lɔːfl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ɒv; əv]	['gɒsp(ə)l]	[tʃɜːtʃɪz]	[tuː; tə]	['seprət]	[frɒm; frəm]
therefore	**it**	**is**	**lawful**	**for**	**the**	**women**	**of**	**gospel**	**churches**	**to**	**separate**	**from**
所以	它	是	合法的	为了	这	女性	的	福音	教堂	到	分离	从

[ðeə(r)]	['breðrən]	,
their	**brethren**	**,**
他们的	弟兄们	,

因此，福音教会的妇女与弟兄们分开是合法的。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['kɒŋgrɪgeɪt]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[pɑːts]	[ɒv; əv]
and	**to**	**congregate**	**by**	**themselves**	**for**	**the**	**performance**	**of**	**some**	**parts**	**of**
和	到	聚集	经过	他们自己	为了	这	表现	的	一些	部分	的

[dɪ'vaɪn]	['wɜːʃɪp]	.
divine	**worship**	**.**
神圣的	崇拜	.

他们还会聚集在一起，进行一些宗教仪式。

[ai]	[seɪ]	[haʊ]	['iːzəli]	[mait]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[sed]	[ðɪs]	,
I	**say**	**how**	**easily**	**might**	**he**	**have**	**said**	**this**	**,**
我	说	如何	容易地	可能	他	有	说	这	,

我说，他完全可以轻易说出这样的话。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hæv; həv]		[ɪn]	[ðəʊz]	[tuː]	['vɜːrsəz]	[ə'bʌv]	[kwəʊtid]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[hæv; həv]	[kɪld]
and	**then**	**have**	**popt**	**in**	**those**	**two**	**verses**	**above**	**quoted**	**,**	**and**	**so**	**have**	**killed**
和	然后	有	流行	在	那些	二	诗句	多于	引	,	和	所以	有	被杀

[ðə; ði]	[əʊld]	[wʌn]	?
the	**old**	**one**	**?**
这	老的	一	?

然后插入上面引用的那两节经文，从而杀死了旧的那个？

[-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [laɪz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈbjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][men] ,
[11] For the word lies liable to be abused by the ignorance of men ,
[-] 为了 这 单词 谎言 容易 到 是 受虐 经过 这 无知 的 男人 ,

[11]因为言语容易被无知的人滥用，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
and it had been better than it is ,
和 它 有 到过 更好的 比 它 是 ,

以前比现在好得多。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [sɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ,
if this had been the first time that this man had served it so ,
如果 这 有 到过 这 第一的 时间 那 这 男人 有 服务 它 所以 ,

如果这是这个人第一次这样服侍它，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd][ˈprɪnsəp(ə)lz] ; [bʌt; bət] [wen] [men] ,
for the justification of his rigid principles ; but when men ,
为了 这 理由 的 他的 死板的 原则 ; 但 什么时候 男人 ,

为了证明他固执原则的正当性；但是当人们，

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒnd] [kənˈsiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əˈbɪlətiz] ,
out of a fond conceit of their own abilities ,
出去 的 一个 喜爱 自负 的 他们的 自己的 能力 ,

出于对自己能力的自负，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ðeə(r)][ˈerə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ]
or of prejudice to them that contradict their errors , are tempted to shew
或者 的 偏见 到 他们 那 顶撞 他们的 错误 , 是 受诱惑 到 展示
[ðeə(r)] [ˈfɒli] ,
their folly ,
他们的 蠢事 ,

或者对那些反驳他们错误的人抱有偏见，试图暴露他们的愚蠢。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [frɒm; frəm] [fɔːls] [ˈglɒsɪz] [pʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði][tekst] , [tuː; tə]
they will not want an opportunity from false glosses put upon the text , to
他们 将要 不是 想 一个 机会 从 错误的 光泽 放 之上 这 文本 , 到
[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . [sɪks] .
do it . 6 .
做 它 . 6 .

他们不会希望有机会通过对文本的错误解读来达到目的。6.

[bʌt; bət] [pɔːl] [went] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪsts] [ˈgɒsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But Paul went to that company to preach Christ's gospel to them ,
但 保罗 去 到 那 公司 到 布道 基督的 福音 到 他们 ,

但保罗去了那群人那里，向他们传讲基督的福音。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmerɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
not for that they merited his coming , but of the grace of God ,
不是 为了 那 他们 值得 他的 未来 , 但 的 这 优雅 的 上帝 ,

他们并非因自身行为而配得他的降临，而是出于神的恩典。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][dɪd][ˈpiːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] ,
as also did Peter and John ,
作为 还 做过 彼得 和 约翰 ,

彼得和约翰也一样。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
when at the hour of prayer they went up into the temple ,
什么时候 在 这 小时 的 祷告 他们 去 向上 进入 这 寺庙 ,

到了祷告的时候，他们上圣殿去，

[ænd; ənd] [pɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] ([ækts] [θriː] : [wʌn] - [θriː] , - : - - -) .
and Paul into the synagogue at Antioch (Acts 3 : 1 - 3 , 13 : 14 - 16) .
和 保罗 进入 这 犹太教堂 在 安提阿 （ 使徒行传 3 : 1 - 3 , - : - - -) .

保罗进入安提阿的会堂（使徒行传 3: 1-3, 13: 14-16）。

[bʌt; bət][æz; əz] ['feəli] [mait] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [ɜːrdʒd] ,
But as fairly might this man have urged ,
但 作为 相当 可能 这 男人 有 敦促 ,

但正如这个人完全可以敦促的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
that the healing of the lame man that lay at that time at the gate of the temple ,
那 这 康复 的 这 瘸 男人 那 躺 在 那 时间 在 这 门 的 这 寺庙 ,

当时躺在圣殿门口的瘸腿人得到了医治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [pɔːl] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] ,
and the conversion of them by Paul at Antioch ,
和 这 转换 的 他们 经过 保罗 在 安提阿 ,

以及保罗在安提阿使他们归信基督。

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [prə'kjʊəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðæt] ['sɪnəɡɒɡ] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] ,
was by the procurement of the prayers of the sisters and by their reading of the law in that synagogue at Antioch ,
曾是 经过 这 采购 的 这 祈祷 的 这 姐妹 和 经过 他们的 阅读 的 这 法律 在 那 犹太教堂 在 安提阿 ,

这是通过姐妹们的祈祷以及她们在安提阿犹太教堂诵读律法而实现的。

[æz; əz][tuː; tə]['ɑːɡjuː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ðæt] [ɡɒd] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] ,
as to argue as he has done , that God was so well pleased ,
作为 到 争论 作为 他 有 完毕 , 那 上帝 曾是 所以 出色地 高兴 ,

至于他所提出的论点，即上帝如此喜悦，

[ɔː(r)][səʊ] [wel] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] ['miːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fein] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] ,
or so well approved of that woman's meeting as he feigns it at Philippi ,
或者 所以 出色地 得到正式认可的 的 那 女性的 会议 作为 他 假装 它 在 菲利皮 ,

或者说，他其实非常赞同那位女士在腓立比的会面，就像他假装的那样。

[æz; əz][tuː; tə][send] , & [siː] . [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] . ['sɛvən] .
as to send , & c . to them his minister . 7 .
作为 到 发送 , & c . 到 他们 他的 部长 . 7 .

至于派遣他的大臣等等，去见他们。7.

[bʌt; bət] [ə'ɡen] , [ðæt] [ðɪs] ['wʊmənz] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] ,
But again , that this woman's meeting should be so deserving ,
但 再次 , 那 这 女性的 会议 应该 是 所以 值得 ,

但话说回来，这位女士的会面竟然如此值得，

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and that while they were without the faith of Christ ,
和 那 尽管 他们 是 没有 这 信仰 的 基督 ,

而当他们还没有信奉基督的时候，

[æz; əz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['ɡɒsp(ə)l]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
as to procure a gospel minister to be sent unto them ,
作为 到 采购 一个 福音 部长 到 是 发送 到 他们 ,

至于如何找到一位福音传道者被派往他们那里，

[ðæt] [kraɪst] [mait] [tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ,
that Christ might to them be made known ,
那 基督 可能 到 他们 是 制成 已知 ,

好使他们认识基督，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
and yet that so few of them should be converted to the faith ,
和 然而 那 所以 很少 的 他们 应该 是 转换 到 这 信仰 ,

然而，皈依基督教的人却寥寥无几。

[siːm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['pærədɒks][tuː; tə][ˌem 'iː] .
seems a greater paradox to me .
似乎 一个 更大的 悖论 到 我 .

在我看来，这似乎是一个更大的悖论。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðen] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]
For we read not that one of the women then , or of them of the
为了 我们 读 不是 那 一 的 这 女性 然后 , 或者 的 他们 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

因为我们没有读到当时任何一位妇女，或者镇上的某一位妇女，

[ðæt] [dɪd] [juːz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] ['lɪdiə] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌθaɪə'taɪrə]) ,
that did use to go to that meeting (for Lydia was of Thyatira) ,
那 做过 使用 到 去 到 那 会议 (为了 莉迪亚 曾是 的 推雅推喇) ,

她过去常常去参加那个会议（因为吕底亚是推雅推喇人），

[wɒz; wəz]['evə(r)] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] ; ['breðrən] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ,
was ever converted to Christ ; brethren we read of several ,
曾是 曾经 转换 到 基督 ; 弟兄们 我们 读 的 一些 ,

曾有人皈依基督；弟兄们，我们读到过好几位这样的人，

[bʌt; bət][wiː; wi][hɪə(r)][nɒt][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ([viː] -) .
but we hear not of any one more of those women (v 40) .
但 我们 听到 不是 的 任何 一 更多的 的 那些 女性 (v -) .

但我们再也没有听到过这些妇女的任何消息（第 40 节）。

[bʌt; bət] ['lɪdiə] ['wəːʃip] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] [mait] [prɪ'veɪl] .
But Lydia worshipped God , therefore her practice might prevail .
但 莉迪亚 崇拜 上帝 , 所以 她 实践 可能 占上风 .

但吕底亚敬拜上帝，因此她的做法或许会奏效。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [gɒd] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɒsɪˌlaɪt] ,
Although it is said she worshipped God , yet she was but a proselyte ,
虽然 它 是 说 她 崇拜 上帝 , 然而 她 曾是 但 一个 皈依者 ,

虽然据说她敬拜上帝，但她只不过是一个皈依者而已。

[æz; əz] [ðəʊz] [ækts] - [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['juːnək]
as those Acts 13 were , and knew no more of Christ than the eunuch
作为 那些 使徒行传 - 是 , 和 知道 不 更多的 的 基督 比 这 宦官
[dɪd] ([ækts] [eit]) .
did (Acts 8) .
做过 (使徒行传 8) .

就像《使徒行传》第 13 章中记载的那样，他们对基督的认识并不比太监多（《使徒行传》第 8 章）。

[bʌt; bət][həʊld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] , [wɪl] [ðæt] [meɪk] [ɔːl] ['præktɪs] [ək'septəb(ə)l] ; [jeɪ] , [lɔː] [ænd; ənd]
But hold , she had faith , will that make all practice acceptable ; yea , law and
但 抓住 , 她 有 信仰 , 将要 那 制作 全部 实践 可接受 ; 是的 , 法律 和
[kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
commandment to others ,
诫命 到 其他的 ,

但她坚信，意志能使一切行为都可接受；是的，也能使律法和诫命对其他人而言变得合理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] , [ˌmerɪ'tɔːriəs] ?
and the work of those that have none , meritorious ?
和 这 工作 的 那些 那 有 没有任何 , 有功绩的 ?

那么，那些一无所有的人所做的工作，也算得上是有价值的吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'nɒn] .
But we must touch upon these things anon .
但 我们 必须 触碰 之上 这些 事物 匿名 .

但我们稍后必须谈到这些问题。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

" [bʌt; bət] ([seθ] ['mɪstə(r)] . [keɪ] .) ['mæləˌkaɪ][θriː] : - [dʌθ] ['kaʊntənəns] [ðiːz] ['miːtiŋz] .
" But (saith Mr . K .) Malachi 3 : 16 doth countenance these meetings .
" 但 (赛斯说 先生 . K .) 马拉基 3 : - 确实 面容 这些 会议 .

“但是（K先生说）玛拉基书3:16认可这些集会。”

" ['ɑːnsə(r)] .
" Answer .
" 回答 .

“回答。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . [hæz; həz] [pliːzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
Not at all ; though Mr . K . has pleased to change a term in the text ,
不是 在 全部 ; 尽管 先生 . K . 有 高兴 到 改变 一个 学期 在 这 文本 ,

完全不是；虽然K先生乐意修改文本中的一个术语，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [θɔːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [kɔːl] ;
to make it speak his mind ; for he has put out thought , and put in call ;
到 制作 它 说话 他的 头脑 ; 为了 他 有 放 出去 想法 , 和 放 在 称呼 ;

让他说出他的想法；因为他已经发出思想，并发出呼唤；

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [nɒt] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] ,
but all will not do his work ; for when he has done what he can ,
但 全部 将要 不是 做 他的 工作 ; 为了 什么时候 他 有 完毕 什么 他 能 ,

但并非所有人都能完成他的工作；因为当他尽其所能之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [seɪ] ,
it will be difficult to make that scripture say ,
它 将要 是 难的 到 制作 那 圣经 说 ,

要让那段经文说出这样的话，恐怕很难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['gɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['breðrən] ,
It is the duty of women in gospel churches to separate from their brethren ,
它 是 这 责任 的 女性 在 福音 教堂 到 分离 从 他们的 弟兄们 ,

福音教会中妇女的职责是与弟兄们分别出来。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
to perform divine worship among themselves .
到 履行 神圣的 崇拜 之中 他们自己 .

他们彼此之间进行宗教崇拜。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

" [bʌt; bət][dʒuːd] - [dʌθ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðiːz] ['miːtiŋz] , [ɪk'sept] , " [seθ] [hiː; hi] , " ['eni] [wɪl] [seɪ] ,
" But Jude 20 doth justify these meetings , except , " saith he , " any will say ,
" 但 裘德 - 确实 证明合法 这些 会议 , 除了 , " 赛斯说 他 , " 任何 将要 说 ,
“但犹大书20节证明了这些聚会的合理性，除非，”他说，“有人会说，

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] ['həʊli] [feɪθ] .
women are not to be built up in their most holy faith .
女性 是 不是 到 是 建造 向上 在 他们的 最多 圣 信仰 .
不应在女性最神圣的信仰上给予鼓励。

" ['ɑːnsə(r)] .
" Answer .
" 回答 .
“回答。

[haʊ] [feɪn] [wʊd] [ðə; ði] [mæn] [leɪ] [həʊld] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] , ['əʊnli] [hiː; hi] ['wɒnts] [dɪ'vaɪn] [help] ,
How fain would the man lay hold on something , only he wants divine help ,
如何 欣然 会 这 男人 躺 抓住 在 某物 , 仅有的 他 想要 神圣的 帮助 ,
那人多么渴望能抓住些什么，唯独他想要的是神明的帮助。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] ['bɒtəm] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'pɒn] .
that is , the word of God , to bottom his things upon .
那 是 , 这 单词 的 上帝 , 到 底部 他的 事物 之上 .
也就是说，他的一切行为都建立在神的话语之上。

[bʌt; bət] [dʌθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] ,
But doth the apostle here at all treat of the women and their meetings ,
但 确实 这 使徒 这里 在 全部 对待 的 这 女性 和 他们的 会议 ,
但使徒在这里是否论及妇女及其聚会呢?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] ,
or are they only the beloved ; and to be built up ,
或者 是 他们 仅有的 这 心爱 ; 和 到 是 建造 向上 ,
或者他们只是被爱的人；并且被建立起来，

& [siː] . [spiːks] [hiː; hi] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
& c . speaks he not there to the church , which consisteth of men and women ?
& c . 说话 他 不是 那里 到 这 教会 , 哪个 组成 的 男人 和 女性 ?
等等，他难道不是在那里对由男人和女人组成的教会讲话吗?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
and are not men the more noble part in all the churches of Christ ?
和 是 不是 男人 这 更多的 高贵 部分 在 全部 这 教堂 的 基督 ?
难道在基督教会中，男人不是更高贵的吗?

[bʌt; bət] [kæn; kən] ['wɪmɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] ['həʊli] [feɪθ] ,
But can women no other way be built up in their most holy faith ,
但 能 女性 不 其他 方式 是 建造 向上 在 他们的 最多 圣 信仰 ,
难道女性就没有其他途径来建立她们至圣的信仰吗?

[bʌt; bət] [baɪ] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [men] ?
but by meetings of their own without their men ?
但 经过 会议 的 他们的 自己的 没有 他们的 男人 ?
但他们却在没有部下的情况下自行集会?

[bʌt; bət] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] [jɔː'selvz] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [həʊldz] [baɪ] .
But , Building up YOURSELVES , I suppose is the thing he holds by .
但 , 建筑 向上 你们自己 , 我 认为 是 这 事物 他 持有 经过 .
但是，我想他坚持的原则是：提升自我。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪld] [ʌp] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]
But cannot the church , and every woman in it , build up themselves without
但 不能 这 教会 , 和 每一个 女士 在 它 , 建造 向上 他们自己 没有
[ðeə(r)] ['wʊmənz] ['miːtiŋz] ?
their woman's meetings ?
他们的 女性的 会议 ?

但是，教会以及教会中的每一位女性，难道不能不通过妇女聚会来提升自己吗?

['weəfɔː(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðeə(r)] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
wherefore have they the word , their closet , and the grace of meditation ,
因此 有 他们 这 单词 , 他们的 壁橱 , 和 这 优雅 的 冥想 ,

他们为何拥有圣言、密室和冥想的恩典?

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɔːl] ?
but to build up themselves withal ?
但 到 建造 向上 他们自己 此外 ?

但他们也要借此提升自己吗?

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] , " [bɪld] [ʌp] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
He saith not , " Build up one another , " but if he had ,
他 赛斯说 不是 , " 建造 向上 一 其他 , " 但 如果 他 有 ,

他没有说“彼此造就”，但如果他说了，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['miːtɪŋ] .
it might well have been done without a woman's meeting .
它 可能 出色地 有 到过 完毕 没有 一个 女性的 会议 .

这件事很可能无需召开妇女会议就能完成。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
But anything to save a drowning man .
但 任何事物 到 节省 一个 溺水 男人 .

但只要能救一个溺水的人，什么都行。

[ðɪs] [tekst] [ðen] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
This text then is written to the church of Christ ,
这 文本 然后 是 书面 到 这 教会 的 基督 ,

因此，这段经文是写给基督教会的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ig'zɔ:t] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] ;
by which it is exhorted to faith and prayer ;
经过 哪个 它 是 劝勉 到 信仰 和 祷告 ;

以此劝勉人们要有信心和祷告；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['miːtɪŋ] ,
but it speaks not a word of a woman's meeting ,
但 它 说话 不是 一个 单词 的 一个 女性的 会议 ,

但它对女性的聚会只字未提。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .
and therefore it is fooling with the word to suggest it .
和 所以 它 是 愚弄 和 这 单词 到 建议 它 .

因此，这是在玩弄文字游戏。

[ai] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] [ai] [siː] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['diːlɪŋ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['ɑːrgjəˌmɛnˌteɪtər]
I cannot therefore , while I see this impertinent dealing , but think our argumentator
我 不能 所以 , 尽管 我 看 这 无礼 处理 , 但 思考 我们的 辩论者
[dəʊts] ,
dotes ,
点 ,

因此，尽管我看到了这种无礼的行为，但我只能认为我们的辩论者很痴迷。

[ɔː(r)] [teɪks] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] .
or takes upon him to be a head of those he thinks to rule over .
或者 需要 之上 他 到 是 一个 头 的 那些 他 思考 到 规则 超过 .

或者自认为应该成为他想要统治的人民的首领。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [wen] [ðeɪ] [seɪ] ,
The woman's letter to me also seems to import the same , when they say ,
这 女性的 信 到 我 还 似乎 到 进口 这 相同的 , 什么时候 他们 说 ,

那位女士给我的信似乎也表达了同样的意思，信中说：

" ['mɪstə(r)] . [keɪ] . [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [əb'dʒekʃnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ([hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts]) ,
" Mr . K . would desire to know what objections you have against it (his arguments) ,
" 先生 . K . 会 欲望 到 知道 什么 反对意见 你 有 反对 它 (他的 论点) ,

K先生想知道您对他的论点有何反对意见，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] .
and he is ready to give his further advice .
和 他 是 准备好 到 给 他的 更远 建议 .

他准备提出更多建议。

" [ðʌs] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðəʊz] ['həʊli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'bjuːzd] ,
" Thus having taken from his arguments those holy words of God which he has abused ,
" 因此 拥有 已采取 从 他的 论点 那些 圣 字 的 上帝 哪个 他 有 受虐 ,

“因此，既然他已经从自己的论点中剔除了那些他曾滥用的神圣的上帝圣言，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [stænd] ; [ai] [kʌm] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðəm'selvz] ,
to make them stand ; I come next to the arguments themselves ,
到 制作 他们 站立 ; 我 来 下一个 到 这 论点 他们自己 ,

为了使它们站得住脚；接下来我将讨论论点本身。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krəʊz] .
and intend to pick their bones for the crows .
和 打算 到 挑选 他们的 骨头 为了 这 乌鸦 .

并打算把他们的骨头捡起来喂乌鸦。

1stly ,
1stly ,
1stly ,

首先，

[hiː; hi] [seθ] , " [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɪriəm] ,
He saith , " That the same spirit that was in Miriam ,
他 赛斯说 , " 那 这 相同的 精神 那 曾是 在 米里亚姆 ,

他说：“那曾寄居在米利暗身上的灵，

[ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ɔːl] [gɑːdz] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [end] ,
is also in all God's servants for the same end ,
是 还 在 全部 神的 仆人 为了 这 相同的 结尾 ,

上帝的所有仆人也都是为了同一个目的。

[bəuθ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['məːsi] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['məːsi] [rɪ'siːvd] .
both to pray for mercies we stand in need of , and to praise God for mercies received .
两个都 到 祈祷 为了 怜悯 我们 站立 在 需要 的 , 和 到 称赞 上帝 为了 怜悯 已收到 .

既要祈求上帝赐予我们所需的怜悯，也要赞美上帝赐予我们的怜悯。

" ['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
" Answer . 1 .
" 回答 . 1 .

答案1.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] ['mɪriəm] [dɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [led] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [dɑːns] ,
But the question is , whether Miriam did , as she led out the women to dance ,
但 这 问题 是 , 无论 米里亚姆 做过 , 作为 她 引领 出去 这 女性 到 舞蹈 ,

但问题是，当米利暗带领妇女们跳舞时，她是否真的这么做了？

[ækt]['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [seɪnt] .
act only as an ordinary saint .
行为 仅有的 作为 一个 普通的 圣 .

只需像普通圣人那样行事即可。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'veɪd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɑːfti] ,
And if you evade this , you choose the tongue of the crafty ,
和 如果 你 逃避 这 , 你 选择 这 舌头 的 这 狡猾 ,

如果你回避这一点，你就选择了狡猾之人的诡计。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [wɜːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] "
and use the words of deceit ; for she managed that work as she was "
和 使用 这 字 的 欺骗 ; 为了 她 管理 那 工作 作为 她 曾是 "
['mɪriəm] [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] " ;
Miriam the prophetess " ;
米里亚姆 这 女先知 " ;

她用诡诈的言语欺骗人；因为她就是“女先知米利暗”，所以她能做到这一切。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] , [preɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [səʊ] . [ˌtuː'tuː] .
and in your next , pray tell your women so . 2 .
和 在 你的 下一个 , 祈祷 告诉 你的 女性 所以 . 2 .

下次祷告时，请这样告诉你的女人们。2.

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɪriəm] [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [liːd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [men]
But as Miriam the prophetess , she did not lead the women from their men
但 作为 米里亚姆 这 女先知 , 她 做过 不是 带领 这 女性 从 他们的 男人
,
,
,

但作为女先知米利暗，她并没有带领妇女背离她们的丈夫。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [rɪ'məʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
to worship in some place remote by themselves , as we have shewed before .
到 崇拜 在 一些 地方 偏僻的 经过 他们自己 , 作为 我们 有 展示 前 .

正如我们之前所展示的那样，他们会独自一人在偏远的地方进行礼拜。

2dly , [hiː; hi] [seθ] ,
2dly , He saith ,
2dly , 他 赛斯说 ,

其次，他说：

" [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn]['gɒsp(ə)l] [taɪmz] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [end] ,
" That God hath promised to pour out his Spirit in gospel times to that very end ,
" 那 上帝 有 承诺 到 倒 出去 他的 精神 在 福音 时代 到 那 非常 结尾 ,

“上帝已经应许，要在福音时代倾注他的圣灵，直到那最终的结局。”

[ðæt] ['wɪmɪn] [mait] [preɪ] [tə'geðə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [men] .
that women might pray together apart from men .
那 女性 可能 祈祷 一起 除 从 男人 .

让妇女们可以分开于男人之外一起祈祷。

" ['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
" Answer . 1 .
" 回答 . 1 .

答案1.

[nɒt] ['menʃnɪŋ] [ə'gen] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] : [ai][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [baɪ] [men] , [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði]
Not mentioning again what was said before : I add , if by men , he means the
不是 提及 再次 什么 曾是 说 前 : 我 添加 , 如果 经过 男人 , 他 方法 这
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

不再赘述之前说过的话：我补充一点，如果他所说的“人”指的是弟兄们，

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['vaʊtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [seθ] [nɔː(r)] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts]
the prophet will not be his voucher , for he neither saith nor intimates
这 先知 将要 不是 是 他的 代金券 , 为了 他 两者都不 赛斯说 也不 亲密
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
such a thing . 2 .
这样的 一个 事物 . 2 .

先知不会为他作证，因为他既没有说过也没有暗示过这样的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['prɒfɪt] ,
And how far short this saying is , of making of God and his holy prophet ,
和 如何 远的 短的 这 说 是 , 的 制作 的 上帝 和 他的 圣 先知 ,

这句话与上帝及其圣先知的造化是多么相去甚远啊！

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['skɪzəm] [ɪn] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['skɪzəm] [ˌðeər'ɪn]
the author of schism in worship , and an encouragement unto schism therein
这 作者 的 分裂 在 崇拜 , 和 一个 鼓励 到 分裂 其中
,
,
,

造成崇拜分裂的始作俑者，以及鼓励崇拜分裂的始作俑者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
it is best in time that he looks to it .
它 是 最好的 在 时间 那 他 看起来 到 它 .

他最好还是过段时间再考虑这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][duː; də] [ðʌs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
For if they may withdraw to do thus at one time ,
为了 如果 他们 可能 提取 到 做 因此 在 一 时间 ,

因为如果他们可以一次性撤退去做这件事，

[ðeɪ] [meɪ] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][duː; də] [ðʌs] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .
they may withdraw to do thus at another .
他们 可能 提取 到 做 因此 在 其他 .

他们可能会撤回，以便在其他地方这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] ,
And if the Spirit is given to them to this very end ,
和 如果 这 精神 是 给定 到 他们 到 这 非常 结尾 ,

如果圣灵赐给他们正是为了这个目的，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][baɪ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp]
that they may go by themselves from the church , to perform this divine worship
那 他们 可能 去 经过 他们自己 从 这 教会 , 到 履行 这 神圣的 崇拜
[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
at one time ,
在 一 时间 ,

以便他们可以自行离开教堂，一次性进行这项神圣的敬拜活动。

[ðeɪ] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [baʊndz] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][set][ðem; ðəm] , [ɡəʊ][baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
they may , for what bounds this man has set them , go by themselves to
他们 可能 , 为了 什么 界限 这 男人 有 放 他们 , 去 经过 他们自己 到
[duː; də] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] .
do thus always .
做 因此 总是 .

由于这个人给他们设定了界限，他们可以自行前往，永远这样做。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːls] , [ðə; ði]['erə(r)][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]
But , as I said , the whole of this proposition being false , the error is still the
但 , 作为 我 说 , 这 所有的 的 这 主张 存在 错误的 , 这 错误 是 仍然 这
['ɡreɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

但是，正如我所说，即使整个命题都是错误的，错误仍然更大。

3dly ,
3dly ,
3dly ,

3天前，

" [ɡɒd] , " [seθ] [hiː; hi] , " [hæθ] [səʊ] [wel] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['miːtɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [tuː; tə] [preɪ]
" God , " saith he , " hath so well approved of women meeting together to pray
" 上帝 , " 赛斯说 他 , " 有 所以 出色地得到正式认可的 的 女性 会议 一起 到 祈祷
[ɪn]['ɡɒsp(ə)l] [taɪmz] ,
in gospel times ,
在 福音 时代 ,

他说：“上帝非常赞同福音时代妇女们聚集在一起祈祷。”

[æz; əz] [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
as then , and at that time ,
作为 然后 , 和 在 那 时间 ,

当时，

[tuː; tə] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ]
to take occasion to make known his mind and will to them concerning
到 拿 场合 到 制作 已知 他的 头脑 和 将要 到 他们 有关
['dʒiːzəs] [kraɪst] " ([ækts] - : -) .
Jesus Christ " (Acts 16 : 13) .
耶稣 基督 " (使徒行传 - : -) .

借此机会向他们表明他关于耶稣基督的心意和旨意”(使徒行传 16:13)。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] ; [ɪf] [ðɪs]
Let the reader consider what was said before , and now it follows ; if this
让 这 读者 考虑 什么 曾是 说 前 , 和 现在 它 跟随 ; 如果 这
[ə'sɜːʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] ,
assertion be true ,
断言 是 真的 ,

请读者仔细思考前面所说的内容，现在结论是：如果这个断言成立，

[ðen] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪz] [ɡʊd] , [jeɪ] [ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
then the popish doctrine of merit is good , yea the worst sort of it ,
然后 这 天主教 教义 的 优点 是 好的 , 是的 这 最差 种类 的 它 ,

那么，天主教的功绩论就是好的，是的，是最糟糕的那种功绩论。

[wɪtʃ] [ɪz] , [wɜːks] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [feɪθ] .
which is , works done before faith .
哪个 是 , 作品 完毕 前 信仰 .

也就是说，信仰之前的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [seɪv] [ˈlɪdiə] [fɪəd] [ɔː(r)] [ˈwəːʃip]
For that we read of none of these women save Lydia feared or worshipped
为了 那 我们 读 的 没有任何 的 这些 女性 节省 莉迪亚 害怕 或者 崇拜
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

据记载，除了吕底亚之外，这些妇女中没有一个敬畏上帝或敬拜上帝的；

[ænd; ənd] [jet] [seθ] [hiː; hi] , [gɒd] [səʊ] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [æz; əz] [ðen] , [ænd; ənd] [æt; ət]
and yet saith he , God so approved of that meeting as then , and at
和 然而 赛斯说 他 , 上帝 所以 得到正式认可的 的 那 会议 作为 然后 , 和 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

然而他说，上帝当时如此认可那次会面。

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ˈgɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈblesɪŋz] ;
to send them his gospel , which is one of the richest blessings ;
到 发送 他们 他的 福音 , 哪个 是 一 的 这 最富有的 祝福 ;

把他的福音传给他们，这是最丰盛的祝福之一；

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [help] [tuː; tə] [leɪ] [kɔːˈniːljəs] , [naʊ] [ɪn] [maɪ] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈzɜːvɪŋ] [hɪə(r)]
nor will it help to lay Cornelius , now in my way , for the deservings here
也不 将要 它 帮助 到 躺 科尼利厄斯 , 现在 在 我的 方式 , 为了 这 应得的 这里
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

即使除掉挡在我面前的科尼利厄斯也无济于事，因为这里真正该死的人才是……

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [riːd] , [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [fɪəd] [nɒt] [gɒd] .
for ought we read , of women that feared not God .
为了 应该 我们 读 , 的 女性 那 害怕 不是 上帝 .

因为我们读到过，那些不敬畏上帝的妇女的故事。

[hɪə(r)] [ˈlɪdiə] [ˈəʊnli] [beə(r)] [ðæt] [ˈkærəktə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃip] [gɒd] ,
Here Lydia only bare that character ; it is said SHE worshipped God ,
这里 莉迪亚 仅有的 裸 那 特点 ; 它 是 说 她 崇拜 上帝 ,

在这里，莉迪亚只展现了这种性格；据说她敬拜上帝。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
but she was not all the women .
但 她 曾是 不是 全部 这 女性 .

但她并不能代表所有女性。

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [keɪ] . [seθ] [ðʌs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
But Mr . K . saith thus of them all .
但 先生 . K . 赛斯说 因此 的 他们 全部 .

但K先生对他们所有人是这样说的。

[ai] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [feɪθ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn] [məˈsaɪəs] [tuː; tə] [kʌm] , [ðəʊ] [wen] [hiː; hi]
I know also there was faith in some in Messias to come , though when he
我 知道 还 那里 曾是 信仰 在 一些 在 弥赛亚 到 来 , 尽管 什么时候 他
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

我知道有些人也相信弥赛亚会到来，尽管当他到来时，

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ['naɪðə(r)] ; [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
they knew not his person ; but this is not the case neither ; these women ,
他们 知道 不是 他的 人 ; 但 这 是 不是 这 案件 两者都不 ; 这些 女性 ,

她们不认识他；但事实并非如此；这些女人，

[huː] [held] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪnd] , [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] , [ɒv; əv]
who held up as he feigned , this meeting , were not as we read of , of
WHO 握住 向上 作为 他 假装 , 这 会议 , 是 不是 作为 我们 读 的 , 的
[ðɪs] ['piːp(ə)l] .
this people .
这 人们 .

那些在他假装出席时支持他的人，与我们所读到的关于这些人的描述并不相符。

4thly ,
4thly ,
4thly ,

第四，

[hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['estə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [fɑːst, fæst] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
He said , " That Esther and her maids fasted and prayed , and the
他 说 , " 那 以斯帖 和 她 女佣 禁食 和 祈祷 , 和 这
[lɔːd] [geɪv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'tɜːn] ,
Lord gave a gracious return ,
主 给予 一个 亲切 返回 ,

他说："以斯帖和她的使女禁食祷告，耶和华就赐下恩典的回应。"

[ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] .
or answer and deliverance .
或者 回答 和 解救 .

或答复和解救。

" [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['heɪmən] .
" That is , to the church , that then was under the rage of Haman .
" 那 是 , 到 这 教会 , 那 然后 曾是 在下面 这 愤怒 的 哈曼 .

"也就是说，对于当时正处于哈曼暴政之下的教会而言。"

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ɑːsk] [ðɪs] [mæn] , [wʌn] .
Let the reader remember what was said before , and now I ask this man , 1 .
让 这 读者 记住 什么 曾是 说 前 , 和 现在 我 问 这 男人 , 1 .

让读者记住前面说过的话，现在我问这个人：1.

['weðə(r)] ['mɔdəkaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [men] [ðen] [dɪd] [nɒt] [preɪ] [ænd; ənd] [fɑːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Whether Mordecai and the good men then did not pray and fast as well as
无论 末底改 和 这 好的 男人 然后 做过 不是 祈祷 和 快速地 作为 出色地 作为
[ʃiː; ʃi] ?
she ?
她 ?

难道末底改和那些好人就没有像她一样祷告禁食吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [əb'teɪn] [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi]
And if so , Whether they might not obtain at least , some little of the mercy
和 如果 所以 , 无论 他们 可能 不是 获得 在 至少 , 一些 小的 的 这 怜悯
,
,
,

如果真是如此，他们是否至少能得到一点怜悯呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ?
as well as those women ?
作为 出色地 作为 那些 女性 ?

还有那些女性呢?

[ɪf] [səʊ] , [ˌtuː'tuː] .
If so , 2 .
如果 所以 , 2 .

如果是这样，2.

['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . ,
Whether Mr . K . ,
无论 先生 . K . ,

无论K先生是否

[ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]
in applying the deliverance of this people to the prayer of the queen and
在 申请 这 解救 的 这 人们 到 这 祷告 的 这 女王 和
[hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] ,
her maids ,
她 女佣 ,

将这群人的得救与女王和她的侍女们的祈祷联系起来，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ðeə(r)] , [biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːtfəli] ['ɑːgjuːɪŋ] ,
for he lays it only there , be not deceitfully arguing ,
为了 他 躺下 它 仅有的 那里 , 是 不是 欺骗地 争论 ,

因为他只是把它放在那里，不要耍花招。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [pʌf] [ʌp] [ðæt] [seks] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɜːt] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] !
and do not tend to puff up that sex , to their hurt and damage !
和 做 不是 趋向 到 噗 向上 那 性别 , 到 他们的 伤害 和 损害 !

而且往往不会夸大性别，这会伤害到他们自己!

[jeɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ?
Yea whether it doth not tend to make them unruly and headstrong ?
是的 无论 它 确实 不是 趋向 到 制作 他们 不羁 和 固执己见 ?

难道这不会让他们变得桀骜不驯、固执己见吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dʒentli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] , [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [keɪ] .
But if they be more gently inclined to obedience , no thanks to Mr . K .
但 如果 他们 是 更多的 轻轻地 倾斜 到 服从 , 不 谢谢 到 先生 . K .
[θriː] .
3 .
3 .

但如果他们更倾向于服从，那就不用感谢 K.3 先生了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . [huː] [geɪv] [hɪm] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðʌs]
And if I should ask Mr . K . who gave him authority to attribute thus
和 如果 我 应该 问 先生 . K . WHO 给予 他 权威 到 属性 因此
[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
the deliverance of this people ,
这 解救 的 这 人们 ,

如果我问K先生，是谁授权他这样归功于这个民族的拯救，

[tuː; tə] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [preə(r)z] [hiː; hi] [pliːz] ,
to who and what prayers he please ,
到 WHO 和 什么 祈祷 他 请 ,

他希望谁为他祈祷，以及祈祷什么。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
I suppose it would not be easy for him to answer .
我 认为 它 会 不是 是 简单的 为了 他 到 回答 .

我想对他来说，回答这个问题并不容易。

[ðə; ði][tekst] [seθ] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .
The text saith not that the prayers of these women procured the blessing .
这 文本 赛斯说 不是 那 这 祈祷 的 这些 女性 采购 这 祝福 .

经文并没有说这些妇女的祈祷带来了祝福。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [keɪ] . [hæθ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ,
But Mr . K . hath here a woman's meeting to vindicate ,
但 先生 . K . 有 这里 一个 女性的 会议 到 表白 ,

但是K先生在这里要为一场妇女集会辩护。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and therefore it is that he is thus out in his mind .
和 所以 它 是 那 他 是 因此 出去 在 他的 头脑 .

因此，他的精神状态才会如此糟糕。

[preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
Prayers were heard and the church was delivered .
祈祷 是 听到 和 这 教会 曾是 发表 .

祷告蒙应允，教会得救了。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
And I doubt not but that these good women had hand and heart in the work .
和 我 怀疑 不是 但 那 这些 好的 女性 有 手 和 心 在 这 工作 .

我毫不怀疑，这些善良的女性在工作中倾注了心血和爱心。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . [hæθ] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
But should all be admitted that Mr . K . hath said as to this also ,
但 应该 全部 是 承认 那 先生 . K . 有 说 作为 到 这 还 ,

但所有人都应该承认，K先生也曾就此发表过意见：

[jet] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] , [æz; əz] [hæθ] [ɔːl'redi] [biːn] [pruːvd] , [wɪl] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['wʊmənz] ['miːtɪŋ] .
yet this scripture , as hath already been proved , will not justify his woman's meeting :
然而 这 圣经 , 作为 有 已经 到过 已证实 , 将要 不是 证明合法 他的 女性的 会议 .

然而，正如已经证明的那样，这段经文并不能为他与女子的会面辩护。

5thly ,
5thly ,
5thly ,

第五，

" [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [əb'teɪnd] ,
" He makes his appeal to the women , if they have not obtained ,
" 他 制作 他的 上诉 到 这 女性 , 如果 他们 有 不是 获得 ,

“他向妇女们发出呼吁，如果她们还没有得到……”

[baɪ][ðeə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [ðiːz] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] , ['meni] ['blesɪd; blest] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [preə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
by their prayers in these their meetings , many blessed returns of prayer from God ,
经过 他们的 祈祷 在 这些 他们的 会议 , 许多 蒙福 返回 的 祷告 从 上帝 ,

他们在聚会中祷告，得到了上帝许多蒙福的回应。

[bəʊθ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
both to themselves and the church of God .
两个都 到 他们自己 和 这 教会 的 上帝 .

既对他们自己，也对上帝的教会。

"	['ɑːnsə(r)]	.
"	**Answer**	**.**
"	回答	.

“回答。

[ai]	[kaʊnt]	[ðɪs]	[nəʊ]	[wɪt]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['veri]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peɪpə(r)]	,
I	**count**	**this**	**no**	**whit**	**better**	**than**	**the**	**very**	**worst**	**of**	**his**	**paper**	**,**
我	数数	这	不	白色	更好的	比	这	非常	最差	的	他的	纸	,

我认为这篇文章并不比他最差的文章好多少。

[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['sɪlinəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'piːl]	,
for	**besides**	**the**	**silliness**	**of**	**his**	**appeal**	**,**
为了	除了	这	愚蠢	的	他的	上诉	,

除了他诉求的荒谬之外，

[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[meɪks]	[ðiːz]	[gʊd]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒʌdʒɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[kɔːz]	,
by	**which**	**he**	**makes**	**these**	**good**	**women**	**to**	**be**	**judges**	**in**	**their**	**own**	**cause**	**,**
经过	哪个	他	制作	这些	好的	女性	到	是	法官	在	他们的	自己的	原因	,

他借此使这些善良的女性能够为自己所面临的困境做出评判。

[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	['tendənsi]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[pʌf]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	.
his	**words**	**have**	**a**	**direct**	**tendency**	**in**	**them**	**to**	**puff**	**them**	**up**	**to**	**their**	**destruction**	**.**
他的	字	有	一个	直接的	趋势	在	他们	到	噗	他们	向上	到	他们的	破坏	.

他的话语中有一种直接的倾向，那就是煽动他们自大，最终走向毁灭。

[ai]	[hæv; həv]	[w'ʌndəd]	['sʌmtaɪmz]	,
I	**have**	**wondered**	**sometimes**	**,**
我	有	想知道	有时	,

我有时会想，

[tuː; tə]	[siː]	[wen]	['sʌmθɪŋ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[hæθ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	,
to	**see**	**when**	**something**	**extraordinary**	**hath**	**happened**	**to**	**the**	**church**	**of**	**God**	**for**	**good**	**,**
到	看	什么时候	某物	非凡的	有	发生	到	这	教会	的	上帝	为了	好的	,

看看上帝的教会何时发生了非凡的、有益的事情，

[ðæt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['wɪmɪn]	['miːtɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[preɪ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pə'zest]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kən'siːt]	,
that	**a**	**few**	**women**	**meeting**	**together**	**to**	**pray**	**,**	**should**	**be**	**possessed**	**with**	**a**	**conceit**	**,**
那	一个	很少	女性	会议	一起	到	祈祷	,	应该	是	拥有	和	一个	自负	,

几个妇女聚在一起祈祷，竟心生骄傲，

[ðæt]	[ðeɪ]	[fetʃt]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	,
that	**they**	**fetched**	**the**	**benefit**	**down**	**from**	**heaven**	**,**
那	他们	已获取	这	益处	向下	从	天堂	,

他们从天上得到了恩惠，

[wen]	[pə'hæps]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	.
when	**perhaps**	**ten**	**thousand**	**men**	**in**	**the**	**land**	**prayed**	**for**	**the**	**mercy**	**as**	**hard**	**as**	**they**	**.**
什么时候	也许	十	千	男人	在	这	土地	祈祷	为了	这	怜悯	作为	难的	作为	他们	.

也许当时这片土地上有一万名男子和他们一样，都在恳求神的怜悯。

[jeɪ]	[ai]	[hæv; həv]	[əb'zɜːvd]	,	[ðæt]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[bɪ'stəʊd]	,
Yea	**I**	**have**	**observed**	**,**	**that**	**though**	**the**	**things**	**bestowed**	**,**
是的	我	有	观察到	,	那	尽管	这	事物	授予	,

是的，我观察到，尽管所赐予的事物，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ɒv; əv] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

were not so much as thought of by them ,

是 不是 所以 很多 作为 想法 的 经过 他们 ,

他们甚至都没想过这件事。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æpt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

yet they have been apt to conclude that their meeting together has done it .

然而 他们 有 到过 易于 到 结束 那 他们的 会议 一起 有 完毕 它 .

但他们往往得出这样的结论：他们的会面促成了这件事。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] ; [jɔː(r); jə(r)] ['temptə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] ,

But poor women , you are to be pitied ; your tempter is to bear the blame ,

但 贫穷的 女性 , 你 是 到 是 可怜的 ; 你的 诱惑者 是 到 熊 这 责备 ,

但是，可怜的妇女们，你们值得同情；诱惑你们的人应该承担罪责。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

to wit , this man and his fellows .

到 有 , 这 男人 和 他的 伙伴们 .

也就是说，这个人以及他的同伴们。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [meɪ] [jet] [biː; bi] [θɔːt] [ɒn] :

I come now to some objections that may yet be thought on :

我 来 现在 到 一些 反对意见 那 可能 然而 是 想法 在 :

现在我想提出一些或许还有待商榷的反对意见：

[ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and will speak a word to them .

和 将要 说话 一个 单词 到 他们 .

并会跟他们说几句话。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

Objection .

异议 .

异议。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , " [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,

It is said , " Where two or three are gathered together in my name ,

它 是 说 , " 在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 在 我的 姓名 ,

经上说：“无论在哪里，有两三个人奉我的名聚会，

[ðeə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] " ([mæt] - : -) .

there am I in the midst of them " (matt 18 : 20) .

那里 是 我 在 这 中间 的 他们 " (马特 - : -) .

“我在他们中间”(马太福音 18:20)。

['ɑːnsə(r)] .

Answer .

回答 .

回答。

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kraɪsts] [neɪm] , [ɪz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ;

To gather together in Christ's name , is to gather together by his authority ;

到 收集 一起 在 基督的 姓名 , 是 到 收集 一起 经过 他的 权威 ;

奉基督的名聚集，就是凭他的权柄聚集；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] [kə'mɑːndmənt] ([ækts] [fɔːr] : - , - , - , [faɪv] :

That is , by his law and commandment (Acts 4 : 17 , 18 , 30 , 5 :

那 是 , 经过 他的 法律 和 诫命 (使徒行传 4 : - , - , - , 5 :

也就是说，通过他的律法和诫命（使徒行传 4:17, 18, 30, 5:

- , - ; [kɒl] [θriː] : -) .
28 , 40 ; Col 3 : 17) .
- , - ; 上校 3 : -) .

28, 40；歌罗西书 3:17)。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] , [nɔː(r)] [kə'mɑːndmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,
But we have no law of Christ , nor commandment , that the women of this or that church ,
但 我们 有 不 法律 的 基督 , 也不 诫命 , 那 这 女性 的 这 或者 那 教会 ,

但是，我们并没有基督的律法或诫命，规定某个教会的妇女必须怎样做。

[ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['breðrən] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['miːtiŋz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] :
should separate themselves from their brethren , to maintain meetings among themselves , for the performing of divine worship :
应该 分离 他们自己 从 他们的 弟兄们 , 到 维持 会议 之中 他们自己 , 为了 这 表演 的 神圣的 崇拜 :

他们应当与弟兄们分别出来，彼此聚会，进行敬拜神的事：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
and therefore such meetings cannot be in his name ; that is , by his authority ,
和 所以 这样的 会议 不能 是 在 他的 姓名 ; 那 是 , 经过 他的 权威 ,

因此，此类会议不能以他的名义召开，也就是说，不能以他的授权召开。

[lɔː] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndmənt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] .
law , and commandment ; and so ought not to be at all .
法律 , 和 诫命 ; 和 所以 应该 不是 到 是 在 全部 .

律法和诫命；因此根本不应该存在。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

" [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [meɪ] , [ɪf] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [seks] ,
" But women may , if sent for by them of their own sex ,
" 但 女性 可能 , 如果 发送 为了 经过 他们 的 他们的 自己的 性别 ,

但是，如果由同性女性召见，女性也可以这样做。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd] [wen] [səʊ] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
come to see them when they are sick , and when so come together ,
来 到 看 他们 什么时候 他们 是 生病的 , 和 什么时候 所以 来 一起 ,

他们生病时要来看望他们，并且要和他们待在一起。

[preɪ] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːt] .
pray in that assembly before they part .
祈祷 在 那 集会 前 他们 部分 .

在他们分别之前，一起祷告。

" ['ɑːnsə(r)] .
" Answer .
" 回答 .

“回答。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] , " [ɪz] ['eni] [sɪk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?
The law of Christ is , " Is any sick among you ?
这 法律 的 基督 是 , " 是 任何 生病的 之中 你 ?

基督的律法是：“你们中间有病了的吗？”

[let] [hɪm]
let him
让 他

让他

[[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn]] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
[and the woman is included in the man] call for the elders of the church ;
[和 这 女士 是 包括 在 这 男人] 称呼 为了 这 长者 的 这 教会 ;

[妇女也包含在] 呼吁教会长老的呼召中；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [preɪ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
and let them pray over him ,
和 让 他们 祈祷 超过 他 ,

让他们为他祷告。

" & [siː] . [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] ['prɒmɪs] [meɪd] . ([wʌn] .)
" & c . And to this injunction there is a threefold promise made . (1 .)
" & c . 和 到 这 禁令 那里 是 一个 三重 承诺 制成 . (1 .)

等等。并且，针对这项禁令，作出了三项承诺。(1.)

" [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] . " ([ˌtuː'tuː] .)
" And the prayer of faith shall save the sick . " (2 .)
" 和 这 祷告 的 信仰 将 节省 这 生病的 . " (2 .)

“出于信心的祈祷必能救病人。”(2)

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɪm] [ʌp] . " ([θriː] .)
" And the Lord shall raise him up . " (3 .)
" 和 这 主 将 增加 他 向上 . " (3 .)

“耶和华必使他复活。”(3)

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪnz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɪvn] [hɪm] " ([dʒɒn][faɪv] : - ,
" And if he have committed sins , they shall be forgiven him " (John 5 : 14 ,
" 和 如果 他 有 坚定的 罪孽 , 他们 将 是 已原谅 他 " (约翰 5 : - ,
-) .
15) .
-) .

“他若犯了罪，也必蒙赦免”(约翰福音 5:14, 15)。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪz] ['sekəndid] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] :
And considering , that this advice is seconded with so much grace :
和 考虑 , 那 这 建议 是 附议 和 所以 很多 优雅 :

而且，考虑到这条建议得到了如此优雅的回应：

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] ,
I think it best in all such cases , as in all other ,
我 思考 它 最好的 在 全部 这样的 案例 , 作为 在 全部 其他 ,

我认为在所有此类情况下，以及在所有其他情况下，最好的做法是……

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['aʊə(r)] [ruːl] .
to make the word of God our rule .
到 制作 这 单词 的 上帝 我们的 规则 .

以神的话语为准则。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

"	[bʌt; bət]	['wɪmɪn]	[hæv; həv]	['sʌmtaɪmz]	[keɪsɪz]	,	[wɪtʃ]	['mɒdəsti]	[wɪl]	[nɒt]	[əd'mɪt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[nəʊn]	[tuː; tə]
"	**But**	**women**	**have**	**sometimes**	**cases**	**,**	**which**	**modesty**	**will**	**not**	**admit**	**should**	**be**	**made**	**known**	**to**
"	但	女性	有	有时	案例	,	哪个	谦逊	将要	不是	承认	应该	是	制成	已知	到

[men]	,
men	**,**
男人	,

但是，女性有时也会遇到一些情况，出于羞耻心，她们不愿让男性知道。

[wɒt]	[mʌst; məst]	[ðeɪ]	[duː; də]	[ðen]	?
what	**must**	**they**	**do**	**then**	**?**
什么	必须	他们	做	然后	?

那他们该怎么办?

"	['ɑːnsə(r)]	.
"	**Answer**	**.**
"	回答	.

“回答。

[ðeə(r)]	['hʌzbəndz]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wʌn]	[fleʃ]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'kaʊntɪd]	[tuː]	.
Their	**husbands**	**and**	**they**	**are**	**one**	**flesh**	**,**	**and**	**are**	**no**	**more**	**to**	**be**	**accounted**	**two**	**.**
他们的	丈夫们	和	他们	是	一	肉	,	和	是	不	更多的	到	是	已记录	二	.

她们与她们的丈夫成为一体，不再是两个人了。

[let]	[ðem; ðəm]	[tel]	[ðeə(r)]	[griːf]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
Let	**them**	**tell**	**their**	**grief**	**to**	**them**	**.**
让	他们	告诉	他们的	悲伤	到	他们	.

让他们向他们倾诉悲伤。

[ðʌs]	['reɪtʃl]	[ɑːskt]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
Thus	**Rachel**	**asked**	**children**	**of**	**her**	**husband**	**,**
因此	瑞秋	问	孩子们	的	她	丈夫	,

于是拉结向她丈夫的孩子们求婚。

[ænd; ənd]	[went]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[nest]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pleɪnt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	(	[dʒen]	-	:	[wʌn]	)	.
and	**went**	**not**	**to**	**a**	**nest**	**of**	**women**	**to**	**make**	**her**	**complaint**	**to**	**them**	**(**	**Gen**	**30**	**:**	**1**	**)**	**.**
和	去	不是	到	一个	巢	的	女性	到	制作	她	抱怨	到	他们	(	Gen	-	:	1	)	.

她没有到妇女的巢穴去向她们申诉（创世记 30:1）。

[ɔː(r)]	[let]	[ðem; ðəm]	[bɪ'teɪk]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['klɔzits]	,	[wɪð]	[rɪ'bekə]	(	[dʒen]	-	:	-	-	-	)	.
Or	**let**	**them**	**betake**	**themselves**	**to**	**their**	**closets**	**,**	**with**	**Rebecca**	**(**	**Gen**	**25**	**:**	**20**	**-**	**23**	**)**	**.**
或者	让	他们	带	他们自己	到	他们的	壁橱	,	和	丽贝卡	(	Gen	-	:	-	-	-	)	.

或者让他们和利百加一起躲进内室（创世记 25:20-23）。

[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[preɪ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	,
Or	**if**	**they**	**be**	**in**	**the**	**assembly**	**of**	**the**	**saints**	**,**	**let**	**them**	**pray**	**in**	**their**	**hearts**	**,**
或者	如果	他们	是	在	这	集会	的	这	圣徒	,	让	他们	祈祷	在	他们的	心	,

或者，如果他们在圣徒的聚会中，就让他们在心里祷告，

[wɪð] ['hænə] .
with Hannah .
和 汉娜 .

和汉娜一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [biː; bi] ['lɔːfl] , [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ([wʌn][sæm]
And if their petition be lawful , I doubt not but they may be heard (1 Sam
和 如果 他们的 请愿 是 合法的 , 我 怀疑 不是 但 他们 可能 是 听到 (1 山姆
[wʌn] : -) .
1 : 13) .
1 : -) .

如果他们的请求是合法的，我毫不怀疑他们会被听取（撒母耳记上 1:13）。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [pə'hæps] , [wɪl] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Our author , perhaps , will say , I have not spoken to his question ; which was
我们的 作者 , 也许 , 将要 说 , 我 有 不是 说 到 他的 问题 ; 哪个 曾是
,
,
,

或许，我们的作者会说，我还没有回答他的问题；他的问题就是：

" ['weðə(r)] ['wɪmɪn] , ['fɪrɪŋ] [gɒd] , [meɪ] [miːt] [tuː; tə] [preɪ] [tə'geðə(r)] ?
" Whether women , fearing God , may meet to pray together ?
" 无论 女性 , 害怕 上帝 , 可能 见面 到 祈祷 一起 ?

“敬畏上帝的妇女是否可以聚集在一起祈祷？”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə][duː; də] ?
And whether it be lawful for them so to do ?
和 无论 它 是 合法的 为了 他们 所以 到 做 ?

他们这样做是否合法？

" [bʌt; bət][ai]['ɑːnsə(r)] , [ai][hæv; həv] :
" But I answer , I have :
" 但 我 回答 , 我 有 :

但我回答说，我有：

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ['gɒdli] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] (
with respect to all such godly women as are in the churches of the saints (
和 尊重 到 全部 这样的 敬虔的 女性 作为 是 在 这 教堂 的 这 圣徒 (
[wʌn][kɔː(r)] - :
1 Cor 14 :
1 科尔 - :

至于所有在圣徒教会中的敬虔妇女（哥林多前书 14:

- - - [kəm'peəd] [wɪð] [ˌviː'viː] - - -) .
33 - 35 compared with vv 15 - 17) .
- - - 比较的 和 vv - - -) .

33-35 与 vv 15-17 相比）。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪd] ['əʊnli] [ðəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]
And when he has told us , that his question respected only those out of
和 什么时候 他 有 讲述 我们 , 那 他的 问题 受人尊敬 仅有的 那些 出去 的
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

当他告诉我们，他的问题只针对那些非教会人士时，

[ðen] [wɪl] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][dɪd] [mis'teik] [hɪm] .
then will I confess that I did mistake him .
然后 将要 我 承认 那 我 做过 错误 他 .

到那时我才会承认我认错人了。

[jet]	[hiː; hi]	[wɪl]	[get]	['nʌθɪŋ]	[ˌðeə'baɪ]	,	[fərəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃən]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,		
Yet	**he**	**will**	**get**	**nothing**	**thereby**	**,**	**forasmuch**	**as**	**his**	**question**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**		
然而	他	将要	得到	没有什么	从而	,	因此	作为	他的	问题	,	到	是	当然	,		

[ɪn'tendz]	[ðəʊz]	[ɪn]	['speʃ(ə)l]	.
intends	**those**	**in**	**special**	**.**
意图	那些	在	特别的	.

然而，他却不会因此得到任何好处，因为他的问题，毫无疑问，是针对那些特殊群体的。

['ɔːlsəʊ]	[hɪz; ɪz]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪfaɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['præktɪs]	.
Also	**his**	**arguments**	**are**	**for**	**the**	**justifying**	**of**	**that**	**their**	**practice**	**.**
还	他的	论点	是	为了	这	证明其合理性	的	那	他们的	实践	.

他的论点也是为了证明他们的做法是正当的。

[naʊ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ai]	[weɪvd]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃən]	,	[wɒz; wəz]	,
Now	**the**	**reason**	**why**	**I**	**waved**	**the**	**form**	**of**	**his**	**question**	**,**	**was**	**,**
现在	这	原因	为什么	我	挥手	这	形式	的	他的	问题	,	曾是	,

我之所以回避他提出的问题，是因为：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bəuθ]	['skænti]	[ænd; ənd]	[liːn]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	,
because	**it**	**was**	**both**	**scanty**	**and**	**lean**	**of**	**words**	**,**
因为	它	曾是	两个都	稀少	和	倾斜	的	字	,

因为它的文字既简短又精炼。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒntrəvɜːsi]	[ɪn]	[hænd]	:
as	**to**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**controversy**	**in**	**hand**	**:**
作为	到	这	事情	的	这	争议	在	手	:

至于当前争议事件：

['ɔːlsəʊ]	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	['æmpl]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋkt]	,
also	**I**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**make**	**it**	**more**	**ample**	**,**	**and**	**distinct**	**,**
还	我	想法	它	最好的	到	制作	它	更多的	充足	,	和	清楚的	,

另外，我认为最好让它更丰富、更清晰。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌedɪfɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['riːdə(r)]	.
for	**the**	**edification**	**of**	**our**	**reader**	**.**
为了	这	启迪	的	我们的	读者	.

为了增进读者的理解。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	['mɪstə(r)]	.	[keɪ]	.	[ɪz]	[nɒt]	[pliːzd]	[æt; ət]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	,
And	**if**	**after**	**all**	**,**	**Mr**	**.**	**K**	**.**	**is**	**not**	**pleased**	**at**	**what**	**I**	**have**	**done**	**,**
和	如果	后	全部	,	先生	.	K	.	是	不是	高兴	在	什么	我	有	完毕	,

如果最终K先生对我所做的一切不满意，

[let]	[hɪm]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	.
let	**him**	**take**	**up**	**the**	**question**	**,**	**and**	**answer**	**it**	**better**	**.**
让	他	拿	向上	这	问题	,	和	回答	它	更好的	.

让他来回答这个问题，让他给出更好的答案。

[ðə; ði]	[mæn]	[pə'hæps]	[meɪ]	[flai]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['ʌtə(r)]	[nə'sesəti]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[brɪŋ]	[fɔːθ]
The	**man**	**perhaps**	**may**	**fly**	**to**	**the**	**case**	**of**	**utter**	**necessity**	**,**	**and**	**so**	**bring**	**forth**
这	男人	也许	可能	飞	到	这	案件	的	说出	必要性	,	和	所以	带来	前进

[ə'nʌðə(r)]	['kwestʃən]	,
another	**question**	**,**
其他	问题	,

这个人或许会在万不得已的情况下，提出另一个问题。

[tuː; tə]	[wɪt]	,	['weðə(r)]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːl]	[daɪ]	,	[biː; bi]	['mɜːdə]	,
to	**wit**	**,**	**whether**	**,**	**if**	**the**	**men**	**of**	**a**	**church**	**should**	**all**	**die**	**,**	**be**	**murdered**	**,**
到	有	,	无论	,	如果	这	男人	的	一个	教会	应该	全部	死	,	是	被谋杀	,

也就是说，如果一个教会的所有男性成员都死了，都是被谋杀的，那么，教会是否应该受到惩罚？

[ɔː(r)][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] : [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [nɒt] [miːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] ?
or cast into prison : the women of that church may not meet together to pray ?
或者 投掷 进入 监狱 : 这 女性 的 那 教会 可能 不是 见面 一起 到 祈祷 ?

或者被投入监狱：那个教会的妇女们就不能聚在一起祈祷了吗?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə][duː; də] ?
And whether it be not lawful for them so to do ?
和 无论 它 是 不是 合法的 为了 他们 所以 到 做 ?

他们这样做是否合法?

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prɑːduːsəθ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
But when he produceth a necessity for the putting of such a question ,
但 什么时候 他 产生 一个 必要性 为了 这 推杆 的 这样的 一个 问题 ,

但当他提出有必要提出这样的问题时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] , [æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] ,
and then shall put it to me ; I will , as God shall help me ,
和 然后 将 放 它 到 我 ; 我 将要 , 作为 上帝 将 帮助 我 ,

然后他会把它交给我；我会的，愿上帝帮助我。

[gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ˌðeə'tuː] .
give him an answer thereto .
给 他 一个 回答 到 .

给他答复。

[bʌt; bət] , [meɪ] [sʌm; səm] [seɪ] , ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [duː; də] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hedz] ,
But , may some say , Our women in this do not what they do of their own heads ,
但 , 可能 一些 说 , 我们的 女性 在 这 做 不是 什么 他们 做 的 他们的 自己的 头部 ,

但是，或许有人会说，我们女性在这方面的做法与她们自己的想法截然不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
they are allowed to do what they do by the church .
他们 是 允许 到 做 什么 他们 做 经过 这 教会 .

教会允许他们这样做。

[ai]['ɑːnsə(r)] ,
I answer ,
我 回答 ,

我回答说：

[nəʊ] [tʃɜːtʃ] [ə'laʊəns] [ɪz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)] [kə'mɑːnd] [nɔː(r)] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] .
No church allowance is a foundation sufficient to justify that which is neither commanded nor allowed by the word .
不 教会 津贴 是 一个 基础 充足的 到 证明合法 那 哪个 是 两者都不 命令 也不 允许 经过 这 单词 .

任何教会的特许都不能成为为圣经既未命令也未允许的事情辩护的理由。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [nəʊz] [nɒt] , [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] , [wɒt] [ɔːl'redi] [hæz; həz] ,
Besides , who knows not , that have their eyes in their heads , what already has ,
除了 , WHO 知道 不是 , 那 有 他们的 眼睛 在 他们的 头部 , 什么 已经 有 ,

此外，谁又能说不准呢？那些有眼之人，究竟知道了什么？

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [meɪ] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gæp][æz; əz] [ðɪs] .
and what further may , come into the churches , at such a gap as this .
和 什么 更远 可能 , 来 进入 这 教堂 , 在 这样的 一个 差距 作为 这 .

在这样的空白时期，教会还会迎来什么？

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːʃənəri] [kən'kluːʒn] .
And now to give the reader a cautionary conclusion .
和 现在 到 给 这 读者 一个 警告 结论 .

最后，我想给读者们一个警示性的结论。

['kɔːʃ(ə)n] [wʌn] .
Caution 1 .
警告 1 .

注意 1.

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ɔː(r)] [ɡʊd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Take heed of letting the name , or good show of a thing ,
拿 注意 的 出租 这 姓名 , 或者 好的 展示 的 一个 事物 ,

注意不要让事物的名称或良好表现，

[bɪ'ɡet] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['revərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ;
beget in thy heart a religious reverence of that thing ;
产生 在 你的 心 一个 宗教 尊敬 的 那 事物 ;

在你心中生起对那事物的虔诚敬畏；

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bɒtəm] , [-] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt]
but look to the word for thy bottom , [12] for it is the word that
但 看 到 这 单词 为了 你的 底部 , [-] 为了 它 是 这 单词 那
- ,
authorizeth ,
- ,

但你要寻求神的话语，[12] 因为神的话语赋予你权柄，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['wɒrənt] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [ɡɒd] ;
whatever may be done with warrant in worship to God ;
任何 可能 是 完毕 和 保证 在 崇拜 到 上帝 ;

凡是出于对神的敬拜，且有正当理由的，都可以做；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
without the word things are of human invention ,
没有 这 单词 事物 是 的 人类 发明 ,

如果没有“人”这个字，事物就都是人类的发明。

[ɒv; əv] [wɒt] ['splendə(r)] [ɔː(r)] ['bjuːti] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .
of what splendour or beauty soever they may appear to be .
的 什么 辉煌 或者 美丽 无论如何 他们 可能 出现 到 是 .

无论它们看起来多么辉煌或美丽。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['fraɪəz] [ænd; ənd] [nʌnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]
Without doubt the Friars and Nuns , and their religious orders , were of
没有 怀疑 这 修士们 和 修女 , 和 他们的 宗教 订单 , 是 的
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪn'tent] [æt; ət] [fɜːst] ,
a good intent at first ,
一个 好的 意图 在 第一的 ,

毫无疑问，修士、修女及其宗教团体最初的出发点是好的。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [kəm'pʌlsɪv] [vaʊz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] , ['sɪŋɡ(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
as also compulsive vows of chastity , single life , and the like .
作为 还 强迫症 誓言 的 贞洁 , 单身的 生活 , 和 这 喜欢 .

还有诸如守贞、终身不嫁等强制性誓言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['bɒtəm] ['wɒntɪd]
But they were all without the word , and therefore , as their bottom wanted
但 他们 是 全部 没有 这 单词 , 和 所以 , 作为 他们的 底部 通缉
[dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] ,
divine authority ,
神圣的 权威 ,

但他们都不懂这门语言，因此，由于他们内心深处渴望获得神圣的权威，

[səʊ][ðə; ði] ['præktɪs] ['wɒntɪd] ['sæŋktəti][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
so the practice wanted sanctity by the Holy Ghost .
所以 这 实践 通缉 圣洁 经过 这 圣 鬼 .

所以这种做法是希望通过圣灵的指引获得圣洁。

[ðə; ði] [wɜːd] [preə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ɪn] [ə'pɪərəns] [səʊ]['həʊli] ,
The word prayer is , of itself , in appearance so holy ,
这 单词 祷告 是 , 的 本身 , 在 外貌 所以 圣 ,

“祈祷”一词本身，从表面上看，就显得如此神圣。

[ðæt] [hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ðæt] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .
that he forthwith seems to be a devil that forbids it .
那 他 立即 似乎 到 是 一个 魔鬼 那 禁止 它 .

他立刻看起来像个魔鬼，禁止这样做。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [preə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] [juːst] ;
And yet we find that prayers have been out of joint , and disorderly used ;
和 然而 我们 寻找 那 祈祷 有 到过 出去 的 联合的 , 和 乱 用过的 ;

然而，我们发现祷告却被搞得乱七八糟，被滥用了；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [baɪ][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] , [biː; bi]
and therefore may by one , without incurring the danger of damnation , be
和 所以 可能 经过 一 , 没有 产生 这 危险 的 诅咒 , 是
[kɔːld] ['ɪntuː] ['kwestʃən] ;
called into question ;
称为 进入 问题 ;

因此，任何人都可以质疑它，而不会因此遭受永世诅咒；

[ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)][baɪ][hɪm] ,
and if found without order by him ,
和 如果 成立 没有 命令 经过 他 ,

如果未经他许可擅自行动，

[hiː; hi] [meɪ] ['leɪbə(r)][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn][dʒɔɪnt] [ə'gen] ([mæt] [sɪks] : [faɪv] - [eit] , - : - ; [dʒeɪmz][fɔːr]
he may labour to set them in joint again (Matt 6 : 5 - 8 , 23 : 14 ; James 4
他 可能 劳动 到 放 他们 在 联合的 再次 (马特 6 : 5 - 8 , - : - ; 詹姆斯 4
: [θriː]) .
: 3) .
: 3) .

他或许会努力使他们重新和好（太6:5-8, 23:14；雅4:3）。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪ] ,
I am not of the number of them that say ,
我 是 不是 的 这 数字 的 他们 那 说 ,

我不是那些说“

" [wɒt] ['prɒfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ?
" What profit should we have if we pray unto God ?
" 什么 利润 应该 我们 有 如果 我们 祈祷 到 上帝 ?

我们向神祷告有什么益处呢?

" ([dʒɒb] - : -) .
" (Job 21 : 15) .
" (工作 - : -) .

(约伯记 21:15)

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [gʊd] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wiː; wi][hæv; həv]
But finding no good footing in the word for that kind of service we have
但 寻找 不 好的 立足点 在 这 单词 为了 那 种类 的 服务 我们 有
['triːtɪd] [ə'baʊt] [ə'bʌv] ,
treated about above ,
治疗 关于 多于 ,

但是，我们找不到一个合适的词语来描述我们上面讨论的那种服务。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['erə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [nɒt]['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] ,
and knowing that error and human inventions in religion will not offer themselves ,
和 会心 那 错误 和 人类 发明 在 宗教 将要 不是 提供 他们自己 ，

而且要知道，宗教中的错误和人为的发明不会自行显现，

[bʌt; bət] [wɪð] [waɪpt] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][dɪ'mjʊə(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
but with wiped lips , and a countenance as demure as may be ,
但 和 擦拭 嘴唇 ， 和 一个 面容 作为 端庄 作为 可能 是 ，

但她擦了擦嘴唇，脸上带着尽可能矜持的神情。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [keɪ] . [ɪz] ['veɪgrənt] ,
and also being persuaded that this opinion of Mr . K . is vagrant ,
和 还 存在 被说服 那 这 观点 的 先生 . K . 是 流浪汉 ，

而且也确信K先生的这种观点是无稽之谈，

[jeɪ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['eɪliən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ai] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [hæv; həv]
yea a mere alien as to the scriptures , I being an officer , have
是的 一个 仅仅 外星人 作为 到 这 经文 ， 我 存在 一个 官 ， 有
[,æpri'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,
apprehended it ,
被捕 它 ，

是的，虽然我对经文一窍不通，但我身为一名军官，已经领悟了其中的含义。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɒks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
and put it in the stocks , and there will keep it ,
和 放 它 在 这 股票 ， 和 那里 将要 保持 它 ，

把它放在枷锁里，关在那里。

[tɪl] [ai] [siː] [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [liːv] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lɪsts] ,
till I see by what authority it has leave to pass and repass as it lists ,
直到 我 看 经过 什么 权威 它 有 离开 到 经过 和 重传 作为 它 列表 ，

直到我弄清楚它凭什么权力可以随意通过和重新通过为止。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
among the godly in this land .
之中 这 敬虔的 在 这 土地 .

在这片土地上，在虔诚的信徒之中。

['kɔːʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
Caution 2 .
警告 2 .

注意事项 2.

[jet] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] , [ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
Yet by all that I have said , I never meant to intimate in the least ,
然而 经过 全部 那 我 有 说 ， 我 绝不 意思是 到 亲密的 在 这 至少 ，

然而，我所说的一切，绝无丝毫暗示之意。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'liːvɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] : [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv]
but that believing women are saints as well as men : and members of
但 那 相信 女性 是 圣徒 作为 出色地 作为 男人 : 和 成员 的
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the body of Christ .
这 身体 的 基督 .

但信主的女性和男性一样都是圣徒，都是基督身体的成员。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [kraɪst] ,
And I will add , that as they , and we , are united to Christ ,
和 我 将要 添加 ， 那 作为 他们 ， 和 我们 ， 是 团结的 到 基督 ，

我还要补充一点，因为他们和我们都与基督联合在一起，

[ænd; ənd] [meɪd] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [fɪlz] [ɔːl][ɪn][ɔːl]
and made members of his mystical body , the fulness of him that fills all in all
和 制成 成员 的 他的 神秘 身体 ， 这 充满 的 他 那 填充 全部 在 全部
,
,
,

并使之成为他神秘身体的成员，这身体就是充满万有者的丰盛。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][suːˌpɪəriˈɒrəti] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wʌn][ɪn] [kraɪst] .
so there is no superiority , as I know of , but we are all one in Christ .
所以 那里 是 不 优势 ， 作为 我 知道 的 ， 但 我们 是 全部 一 在 基督 .

所以，据我所知，不存在优越感，我们在基督里都是一体的。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [nɔː(r)] " [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn] ,
For , the man is not without the woman , nor " the woman without the man ,
为了 ， 这 男人 是 不是 没有 这 女士 ， 也不 " 这 女士 没有 这 男人 ，

因为，男人离不开女人，女人也离不开男人。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , " ([wʌn][kɔː(r)] - :
in the Lord , " (1 Cor 11 :
在 这 主 ， " (1 科尔 - :

在主里,”(哥林多前书 11:

-) [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kaʊntɪd] " [æz; əz] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] " [ɪn][hɪm] ([gæl][θriː] : - ;
11) nor are we counted " as male or female " in him (Gal 3 : 28 ;
-) 也不 是 我们 计数 " 作为 男性 或者 女性 " 在 他 (加尔 3 : - ;

11）我们在他里面也不被算作“男人或女人”(加拉太书 3:28；

[ɛf] [wʌn] : -) .
Eph 1 : 23) .
以弗 1 : -) .

以弗所书 1:23)。

['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [truː]
Only we must observe that this is spoken of that church which is his true
仅有的 我们 必须 观察 那 这 是 说 的 那 教会 哪个 是 他的 真的
['mɪstɪkl] ['bɒdi] ,
mystical body ,
神秘 身体 ，

我们只需注意，这里所说的教会，就是他真正的奥秘身体。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prəu'fes] ['krɪstʃənz] .
and not of every particular congregation of professing Christians .
和 不是 的 每一个 特别的 会众 的 声称 基督徒 .

而不是指每个自称基督徒的特定教会团体。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
The churches of Christ here and there are also called his body .
这 教堂 的 基督 这里 和 那里 是 还 称为 他的 身体 .

各地的基督教会也被称为他的身体。

[bʌt; bət][nəʊ] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] ['feɪməs] ,
But no church here , though never so famous ,
但 不 教会 这里 ， 尽管 绝不 所以 著名的 ，

但这里没有教堂，尽管它从未如此有名。

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'fɔː] .
must be taken for that of which mention was made afore .
必须 是 已采取 为了 那 的 哪个 提到 曾是 制成 之前 .

必须将其理解为前面提到的那件事。

[-] [æz; əz] [kraɪst] [ðen] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɒdi] ['mɪstɪkl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['membəz] , [hɪz; ɪz]
[13] As Christ then has a body mystical , which is called his members , his
[-] 作为 基督 然后 有 一个 身体 神秘 , 哪个 是 称为 他的 成员 , 他的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

[13]既然基督拥有一个神秘的身体，被称为他的肢体，他的肉身，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ([ɛf] [faɪv] : -) , [səʊ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,
and his bones (Eph 5 : 30) , so he has a body politic ,
和 他的 骨头 (以弗 5 : -) , 所以 他 有 一个 身体 政治 ,

以及他的骸骨（弗5:30），所以他拥有一个政治实体。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ['mɒd(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
congregations modelled by the skill that his ministers have in his word ,
会众 建模 经过 这 技能 那 他的 部长们 有 在 他的 单词 ,

他的牧师们对他的话语的精通，造就了会众的榜样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
for the bearing up of his name ,
为了 这 轴承 向上 的 他的 姓名 ,

为了彰显他的名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] ['æntikraɪst] .
and the preserving of his glory in the world against Antichrist .
和 这 保存 的 他的 荣耀 在 这 世界 反对 敌基督 .

并保全祂在世上的荣耀，抵御敌基督。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
In this church , order and discipline , for the nourishing up of the true
在 这 教会 , 命令 和 纪律 , 为了 这 滋养 向上 的 这 真的
['mɪstɪkl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
mystical body of Christ ,
神秘 身体 的 基督 ,

在这个教会里，秩序和纪律是为了滋养基督真正的奥秘身体。

[hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
has been placed from the foundation of the world .
有 到过 放置 从 这 基础 的 这 世界 .

自创世之初便已存在。

['weəfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] , [lɔːz] , [ænd; ənd] [st'ætʃuːts] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]
Wherefore in this , laws , and statutes , and government , is to be looked
因此 在 这 , 法律 , 和 法规 , 和 政府 , 是 到 是 看起来
['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hiːd] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
after , and given heed unto ,
后 , 和 给定 注意 到 ,

因此，在此过程中，法律、法规和政府都应当得到重视和遵守。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] :
for the edification of that which is to arrive at last to a perfect man :
为了 这 启迪 的 那 哪个 是 到 到达 在 最后的 到 一个 完美的 男人 :

为了最终造就一个完美的人：

[tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ([wʌn][kɔː(r)] - :
to the measure of the stature of the fulness of Christ (1 Cor 12 :
到 这 措施 的 这 身材 的 这 充满 的 基督 (1 科尔 - :

满有基督长成的身量（哥林多前书 12:12）。

- - - ; [ɛf] [fɔːr] : - - -) .
27 - 30 ; Eph 4 : 11 - 13) .
- - - ; 以弗 4 : - - -) .

27-30；以弗所书 4:11-13）。

[naʊ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] [st'ætʃuːts] , [ðeə(r)] [mʌst; məst]
Now , where there is order and government by laws and statutes , there must
现在 , 在哪里 那里 是 命令 和 政府 经过 法律 和 法规 , 那里 必须

,
,
,

如今，在秩序井然、依法治国的地方，必然存在……

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [seks] , [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [eɪdʒ] .
of necessity , be also a distinction of sex , degrees , and age .
的 必要性 , 是 还 一个 区别 的 性别 , 学位 , 和 年龄 .

必然还要区分性别、学历和年龄。

[jeɪ] , ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fɜːðərəns] [ænd; ənd]
Yea , offices and officers must also be there , for our furtherance and
是的 , 办公室 和 警官 必须 还 是 那里 , 为了 我们的 进一步 和

[dʒɔɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] .
joy of faith .
喜悦 的 信仰 .

是的，为了增进我们的信仰和获得信仰的喜乐，也必须设立机构和官员。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ruːl] ['aʊə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] [baɪ] [pɔːl] ;
From which government and rule our ordinary women are excluded by Paul ;
从 哪个 政府 和 规则 我们的 普通的 女性 是 排除 经过 保罗 ;

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
nor should it ,
也不 应该 它 ,

保罗将我们普通的妇女排除在政府和统治之外；她们也不应该被排除在外。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [biː; bi] ['eni] [ə'fens] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] .
since it is done by the wisdom of God , be any offence unto them .
自从 它 是 完毕 经过 这 智慧 的 上帝 , 是 任何 罪行 到 他们 .

既然这是出于神的智慧，就不要冒犯他们。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] ['meni] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l] [prə'fesər] , [ænd; ənd]
In this church there are ofttimes many hypocrites , and formal professors , and
在 这 教会 那里 是 经常 许多 伪君子 , 和 正式的 教授们 , 和

['herəsiz] ,
heresies ,
异端 ,

这个教会里常常有很多伪君子、只会纸上谈兵的教授和异端邪说。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pruːvd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] " ([wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
" That they which are approved may be made manifest " (1 Cor 11 : 19) .
" 那 他们 哪个 是 得到正式认可的 可能 是 制成 显现 " (1 科尔 - : -) .

“使那些经得起考验的人显露出来”(哥林多前书 11:19)。

[ðiːz] ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðeɪ] ['meni] [taɪmz] [duː; də]
These therefore being there , and being suffered to act as they many times do
这些 所以 存在 那里 , 和 存在 遭受 到 行为 作为 他们 许多 时代 做

,
,
,

因此，既然这些事物存在，并且被允许像它们经常做的那样发挥作用，

[prə'vəʊk] [ðə; ði] ['truːli] ['gɒdli] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðiːz]
provoke the truly godly to contend with them by the word ; for that these
惹 这 真的 敬虔的 到 抗衡 和 他们 经过 这 单词 ; 为了 那 这些

['hɪpəkrɪt] ,
hypocrites ,
伪君子 ,

要激发真正敬虔的人用道与他们辩论；因为这些伪君子，

[ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [prə'fesər] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
and formal professors , naturally incline to a denial of the power of
和 正式的 教授们 , 自然 倾斜 到 一个 拒绝 的 这 力量 的
['gɒdlinəs] ,
godliness ,
敬虔 ,

而正规的教授们，自然倾向于否认虔诚的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ˌðeər'ɒv] ([mɑː(r)]['sɛvən] :
and to set up forms of their own in the stead thereof (Mar 7 :
和 到 放 向上 表格 的 他们的 自己的 在 这 坚定 其中 (三月 7 :

并设立他们自己的形式来代替它（3月7日：

[sɪks] - [naɪn] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : [faɪv]) .
6 - 9 ; 2 Tim 3 : 5) .
6 - 9 ; 2 蒂姆 3 : 5) .

6-9；提摩太后书 3:5）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
And this is done for the sake and for the good of those that are
和 这 是 完毕 为了 这 清酒 和 为了 这 好的 的 那些 那 是
[ðə; ði] [truː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the true members of the body of Christ ,
这 真的 成员 的 这 身体 的 基督 ,

这样做是为了基督身体中真正成员的利益和益处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [rest] :
and that are to arrive at his haven of rest :
和 那 是 到 到达 在 他的 避风港 的 休息 :

并最终抵达他的安息之所：

[frɒm; frəm] [huːm] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [lɑːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɜːrdʒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðeə(r)]
from whom those others at last shall be purged , and with them , all their
从 谁 那些 其他的 在 最后的 将 是 已清除 , 和 和 他们 , 全部 他们的
[θɪŋz] [ðæt] [ə'fend] .
things that offend .
事物 那 得罪 .

最终，其他人将被清除，连同他们身上所有令人不快的事物一起被清除。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃaɪn] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father .
" 然后 将 这 正义 闪耀 前进 作为 这 太阳 在 这 王国 的 他们的 父亲 .

“那时，义人将在他们父的国度里，像太阳一样闪耀。”

[huː] [hæθ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [let] [hɪm] [hɪə(r)] " ([mæt] - : -) .
Who hath ears to hear let him hear " (Matt 13 : 43) .
WHO 有 耳朵 到 听到 让 他 听到 " (马特 - : -) .

凡有耳的，就应当听。”(太 13:43）

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ðʌs] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['raɪtʃəs] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn] [gɑːdz] [ə'kaʊnt] :
This church , that thus consisteth of all righteous , that are so in God's account :
这 教会 , 那 因此 组成 的 全部 正义 , 那 是 所以 在 神的 帐户 :

这间教会，由所有在上帝眼中是义人的人组成：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz]
they are to have a house in heaven , and to be for God's
他们 是 到 有 一个 房子 在 天堂 , 和 到 是 为了 神的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðeə(r)] .
habitation there .
居住地 那里 .

他们将拥有天上的房屋，成为上帝的居所。

[huː] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ðeə(r)] [hed] [wɪˈðaʊt] [ðəʊz] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [hɪə(r)] .
Who , then , shall be governed by their head without those officers and laws that are necessary here .
WHO , 然后 , 将 是 受统治 经过 他们的 头 没有 那些 警官 和 法律 那 是 必要的 这里 .

那么，他们就应该在没有这里必要的官员和法律的情况下，由他们的首领来统治。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [æt; ət] [lɑːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [dɪd] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈʌndə(r)] [kraɪst] ,
And both at last shall be subject to him , that sometime did put all things under Christ ,
和 两个都 在 最后的 将 是 主题 到 他 , 那 有时 做过 放 全部 事物 在下面 基督 ,

最终，万物都要臣服于他，就是那曾使万物都服在基督之下的那位。

[ðæt] [ɡɒd] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ([dʒɒn] - : [wʌn] - [θriː] ; [ef] [ˌtuːˈtuː] : - ; [wʌn] [kɔː(r)] - : - - -) .
that God may be all in all (John 14 : 1 - 3 ; Eph 2 : 21 ; 1 Cor 15 : 23 - 27) .
那 上帝 可能 是 全部 在 全部 (约翰 - : 1 - 3 ; 以弗 2 : - ; 1 科尔 - : - - -) .

使神成为一切的一切（约翰福音 14: 1-3；以弗所书 2: 21；哥林多前书 15: 23-27）。

[ˈweəfɔː(r)] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstəz] , [ðɪs] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [lɑːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Wherefore , my beloved sisters , this inferiority of yours will last but a little while .
因此 , 我的 心爱 姐妹 , 这 自卑 的 你的 将要 最后的 但 一个 小的 尽管 .

因此，我亲爱的姐妹们，你们的这种劣势只会持续很短的时间。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [kʌm] , [tuː; tə] [wɪt] , [wen] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈsend] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
When the day of God's salvation is come , to wit , when our Lord shall descend from heaven ,
什么时候 这 天 的 神的 救恩 是 来 , 到 有 , 什么时候 我们的 主 将 下降 从 天堂 ,

当上帝救赎之日来临，也就是我们的主从天而降之时，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
with a shout , with the voice of the archangel , and the trump of God ,
和 一个 喊 , 和 这 嗓音 的 这 大天使 , 和 这 王牌 的 上帝 ,

伴随着呐喊，伴随着天使长的声音，伴随着上帝的号角声，

[ðiːz] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ˈseksɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [pɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] .
these distinctions of sexes shall be laid aside , and every pot shall be filled to the brim .
这些 区别 的 性别 将 是 铺设 旁边 , 和 每一个 锅 将 是 已填 到 这 帽檐 .

性别差异将被抛诸脑后，每一口锅都将被盛满。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ,
For with a notwithstanding you shall be saved ,
为了 和 一个 虽然 你 将 是 已保存 ,

即使如此，你们仍要得救。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈɡæðəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [fəˈlɪsəti] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [feɪθ] ,
and be gathered up to that state of felicity if you continue in faith ,
和 是 聚集 向上 到 那 状态 的 费利西蒂 如果 你 继续 在 信仰 ,

只要你持守信仰，就能达到那种幸福的境界。

[ænd; ənd] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] , [wɪð] [səˈbraɪəti] ([wʌn] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : -) .
and charity , and holiness , with sobriety (1 Tim 2 : 15) .
和 慈善机构 , 和 圣洁 , 和 清醒 (1 蒂姆 2 : -) .

并且要仁爱、圣洁，并有节制（提前 2:15）。

['kɔːʃ(ə)n] [θriː] .
Caution 3 .
警告 3 .

注意 3.

[ai] [daʊt] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [preŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I doubt not at all of the lawfulness of women's praying , and that ,
我 怀疑 不是 在 全部 的 这 合法性 的 女性的 祈祷 , 和 那 ,

我丝毫不怀疑妇女祈祷的合法性，而且，

[bəuθ] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] : ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [preɪ] ['pʌblɪkli] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['seprət]
both in private and public : only when they pray publicly , they should not separate
两个都 在 私人的 和 民众 : 仅有的 什么时候 他们 祈祷 公开 , 他们 应该 不是 分离
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

无论私下还是公开场合：只有在公开祈祷时，他们才不应该与家人分开。

[bʌt; bət] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] .
but join with the church in that work .
但 加入 和 这 教会 在 那 工作 .

但要与教会一起参与这项工作。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɑːt] ,
They should also not be the mouth of the assembly , but in heart ,
他们 应该 还 不是 是 这 嘴 的 这 集会 , 但 在 心 ,

他们也不应该成为大会的代言人，而应该在心中，

[dɪ'zaɪr] , [graʊnz] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
desires , groans , and tears , they should go along with the men .
欲望 , 呻吟 , 和 眼泪 , 他们 应该 去 沿着 和 这 男人 .

欲望、呻吟和眼泪，她们应该与男人们同在。

[ɪn] [ðeə(r)] ['klɔzits] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [gɒd] , [huː] [kæn; kən] [beə(r)]
In their closets they are at liberty to speak unto their God , who can bear
在 他们的 壁橱 他们 是 在 自由 到 说话 到 他们的 上帝 , WHO 能 熊
[wɪð] ,
with ,
和 ,

在他们私密的角落里，他们可以自由地向上帝倾诉，而上帝能够包容他们。

[ænd; ənd] ['pɪti] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]
and pity them with us ; and pardon all our weakness for the sake
和 遗憾 他们 和 我们 ; 和 赦免 全部 我们的 弱点 为了 这 清酒
[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
of Jesus Christ .
的 耶稣 基督 .

求主怜悯他们，与我们一同怜悯他们；求主因耶稣基督的缘故赦免我们的一切软弱。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['mɪskærɪdʒ]
And here I will take an occasion to say , there may be a twofold miscarriage
和 这里 我 将要 拿 一个 场合 到 说 , 那里 可能 是 一个 双重 流产
[ɪn] [preə(r)] ,
in prayer ,
在 祷告 ,

在此我想借此机会说明一点，祈祷中可能存在双重失败。

[wʌn] [ɪn] ['dɒktrɪn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
one in doctrine , the other in the frame of the heart .
一 在 教义 , 这 其他 在 这 框架 的 这 心 .

一个在教义上，另一个在心灵形态上。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , ['wɪmɪn] [[mɔː(r)] ['iːzəli]] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .

All are too much subject to the last , women [more easily] to the first .

全部 是 也 很多 主题 到 这 最后的 , 女性 [更多的 容易地] 到 这 第一的 .

所有人都太容易受到后一种情况的影响，女性[更容易]受到前一种情况的影响。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] [səʊ][ai] [θɪŋk] ,

And for this cause it is , at least so I think ,

和 为了 这 原因 它 是 , 在 至少 所以 我 思考 ,

正因如此，至少我认为是这样。

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [nɔː(r)] [spiːk] [ɪn] [ə'sembliz] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ,

that women are not permitted to teach , nor speak in assemblies , for divine worship ,

那 女性 是 不是 允许 到 教 , 也不 说话 在 组件 , 为了 神圣的 崇拜 ,

女性不得教导他人，也不得在宗教集会上发言。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] ['saɪləns] ([wʌn][kɔː(r)] - : - - - , - : -) .

but to be and to learn in silence (1 Cor 14 : 33 - 35 , 15 : 33) .

但 到 是 和 到 学习 在 沉默 (1 科尔 - : - - - , - : -) .

但要在静默中存在和学习（哥林多前书 14: 33-35, 15: 33）。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['feɪlɛθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [hɜːtɪθ] ['əʊnli] [hɪm'self] :

For he that faileth as to the frame of his spirit , hurteth only himself :

为了 他 那 失败 作为 到 这 框架 的 他的 精神 , 伤害 仅有的 他自己 :

因为精神衰弱的人，最终伤害的只是自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['feɪlɛθ] [ɪn] ['dɒktrɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [stænd][baɪ] .

but he that faileth in doctrine corrupteth them that stand by .

但 他 那 失败 在 教义 腐败 他们 那 站立 经过 .

但那在教义上失丧的人，会败坏那些站在他一边的人。

[let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [rɪ'bekə] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

Let the women be alone with Rebecca in the closet ; or , if in company ,

让 这 女性 是 独自的 和 丽贝卡 在 这 壁橱 ; 或者 , 如果 在 公司 ,

让女人们单独和丽贝卡待在壁橱里；或者，如果她们在场，

[let] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['hænə] , [spiːk] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɒd] ; [ænd; ənd] [nɒt] [daʊt] ,

let her , with Hannah , speak to herself and to God ; and not doubt ,

让 她 , 和 汉娜 , 说话 到 她自己 和 到 上帝 ; 和 不是 怀疑 ,

让她和汉娜一起，向自己和上帝倾诉；不要怀疑，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['kʌmpəs] ,

but if she be humble , and keep within compass ,

但 如果 她 是 谦逊的 , 和 保持 之内 罗盘 ,

但如果她谦逊有礼，不越雷池一步，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['ʃeərə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] .

she shall be a sharer with her brethren in the mercy .

她 将 是 一个 分享者 和 她 弟兄们 在 这 怜悯 .

她将与她的弟兄们一同蒙受怜悯。

['kɔːʃ(ə)n] [fɔːr] .

Caution 4 .

警告 4 .

警告 4.

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] , [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['eni] [wɜːk] [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] ,

Nor are women , by what I have said , debarred from any work or employ ,

也不 是 女性 , 经过 什么 我 有 说 , 被禁止 从 任何 工作 或者 采用 ,

我刚才的话也并不意味着女性就不能从事任何工作或就业。

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔin] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] .
unto which they are enjoined by the word .
到 哪个 他们 是 禁止 经过 这 单词 .

圣经命令他们这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [kɔːld] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːdz] ['wɪtnəsiz] ,
They have often been called forth to be God's witnesses ,
他们 有 经常 到过 称为 前进 到 是 神的 证人 ,

他们经常被呼召出来为上帝作见证，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːn] ['feɪməs] ['testɪməni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəs]
and have borne famous testimony for him against the sons of the sorceress
和 有 出生 著名的 见证 为了 他 反对 这 儿子们 的 这 巫婆
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔː(r)] . [-] [ai] [rɪ'membə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['kʌmfət] ,
and the whore . [14] I remember many of them with comfort ,
和 这 妓女 . [-] 我 记住 许多 的 他们 和 舒适 ,

他们曾为他作证，指控女巫和妓女的儿子们。[14] 我怀着安慰的心情回忆起他们中的许多人，

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['seərə] , [huːz] [d'ɔːtəz] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
even of these eminent daughters of Sarah , whose daughters you also are ,
甚至 的 这些 杰出 女儿们 的 莎拉 , 谁 女儿们 你 还 是 ,

甚至在撒拉这些杰出的女儿中，你们也是她们的女儿，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wel] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] [wɪð] ['eni] [ə'meɪzmənt] ([wʌn]
so long as you do well , and are not afraid with any amazement (1
所以 长的 作为 你 做 出色地 , 和 是 不是 害怕的 和 任何 惊愕 (1
['piːtə(r)][θriː] : [wʌn] - [sɪks]) .
Peter 3 : 1 - 6) .
彼得 3 : 1 - 6) .

只要你们行得好，不要惊慌失措（彼得前书 3:1-6）。

[wɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
What by the word of God , you are called unto ,
什么 经过 这 单词 的 上帝 , 你 是 称为 到 ,

上帝藉着祂的话语呼召你们去做什么?

[wɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ɪn'dʒɔin] [juː; jʊ][duː; də] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
what by the word is enjoined you do ; and the Lord be with you .
什么 经过 这 单词 是 禁止 你 做 ; 和 这 主 是 和 你 .

你们要遵行神的旨意，愿主与你们同在。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['miːtiŋz] ; [sɪns] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
But this of the women's meetings ; since , indeed , there is nothing for its
但 这 的 这 女性的 会议 ; 自从 , 的确 , 那里 是 没有什么 为了 它是
['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ,
countenance in the word ,
面容 在 这 单词 ,

但是，这是妇女聚会；因为，的确，这个词中没有任何词语可以形容它的面貌，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ə'sembliz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
and since the calling together of assemblies for worship is an act of
和 自从 这 呼叫 一起 的 组件 为了 崇拜 是 一个 行为 的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

既然召集信众进行敬拜是一种权力行为，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['eldəz] , [ɔː(r)] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] :
and belongeth to the church , elders , or chief men of the same :
和 属于 到 这 教会 , 长者 , 或者 首席 男人 的 这 相同的 :

并且属于该教会、长老或领袖：

[let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] , [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
let me intreat you to be content , to be under subjection and obedience ,
让 我 治疗 你 到 是 内容 , 到 是 在下面 隶属 和 服从 ,
让我恳求你们知足常乐，甘愿顺服服从。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [seθ] [ðə; ði] [lɔː] .
as also saith the law .
作为 还 赛斯说 这 法律 .
正如律法所言。

[wiː; wi][həʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,
We hold that it is God's word that we are to look to ,
我们 抓住 那 它 是 神的 单词 那 我们 是 到 看 到 ,
我们认为我们应该仰望的是上帝的话语。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
as to all things pertaining to worship ,
作为 到 全部 事物 相关的 到 崇拜 ,
至于所有与崇拜有关的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] - [ænd; ənd] [sæŋktɪfaɪθ] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .
because it is the word that authorizeth and sanctifieth what we do .
因为 它 是 这 单词 那 - 和 使圣化 什么 我们 做 .
因为正是圣言赋予我们所做的一切以合法性和神圣性。

['kɔːʃ(ə)n] [faɪv] .
Caution 5 .
警告 5 .
注意事项 5.

['wɪmɪn] !
WOMEN !
女性 !
女性！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] [ɒn] [ɜːθ] ,
They are an ornament in the church of God on earth ,
他们 是 一个 装饰品 在 这 教会 的 上帝 在 地球 ,
它们是上帝在世教会中的装饰品。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
as the ANGELS are in the church in heaven .
作为 这 天使 是 在 这 教会 在 天堂 .
就像天使们在天上的教会里一样。

[bɪ'twɪkst] [huːm] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][kəm'pærɪs(ə)n] ,
Betwixt whom also there is some comparison ,
中间 谁 还 那里 是 一些 比较 ,
在他们之间也存在一些比较，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ækts][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] (['aɪsə][sɪks] : [ˌtuː'tuː] ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .
for they cover their faces in acts of worship (Isa 6 : 2 ; 1 Cor 11 : 10) .
为了 他们 覆盖 他们的 面孔 在 行为 的 崇拜 (伊萨 6 : 2 ; 1 科尔 - : -) .
因为他们在敬拜中蒙住脸（赛6:2；林前11:10）。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kraɪst] ,
But as the angels in heaven are not Christ ,
但 作为 这 天使 在 天堂 是 不是 基督 ,
但是，既然天上的天使不是基督，

[ænd; ənd][səʊ][nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːsi] - [siːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][gɒd] , [səʊ]['naɪðə(r)]
and so not admitted to the mercy - seat to speak to God , so neither
和 所以 不是 承认 到 这 怜悯 - 座位 到 说话 到 上帝 , 所以 两者都不
[ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜːθ] ,
are women on earth ,
是 女性 在 地球 ,
因此，她们不能被允许到施恩座前与神说话，世上的女人也是如此。

[[bʌt; bət]] [ðə; ði][mæn] ; [huː] [ɪz][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
[but] the man ; who is to worship with open face before him ,
[但] 这 男人 ; WHO 是 到 崇拜 和 打开 脸 前 他 ,
[但是]那要在他面前坦然无惧地敬拜他的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
and to be the mouth in prayer for the rest .
和 到 是 这 嘴 在 祷告 为了 这 休息 .
并为其余的人作代祷的口。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðen] [kraɪ] , ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] , [wɪð] ['feɪsɪz] ['kʌvəd] [ɪn] ['hev(ə)n] :
As the angels then cry , Holy , Holy , Holy , with faces covered in heaven :
作为 这 天使 然后 哭 , 圣 , 圣 , 圣 , 和 面孔 涵盖 在 天堂 :
天使们齐声高呼：“圣哉！圣哉！圣哉！”他们的脸上都洋溢着天堂的气息：

[səʊ] [let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [kraɪ] , ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] , [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['kʌvəd] [ɒn] [ɜːθ] :
So let the women , cry , Holy , Holy , Holy , with their faces covered on earth :
所以 让 这 女性 , 哭 , 圣 , 圣 , 圣 , 和 他们的 面孔 涵盖 在 地球 :
所以，让妇女们蒙着脸，在地上高呼：“圣哉！圣哉！圣哉！”

[jeɪ] , [ðʌs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
Yea , thus they should do , because of the angels .
是的 , 因此 他们 应该 做 , 因为 的 这 天使 .
是的，他们应该这样做，因为有天使在。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,
" For this cause ought the woman to have power , " that is a covering ,
" 为了 这 原因 应该 这 女士 到 有 力量 , " 那 是 一个 覆盖 ,
“因此，女人应当拥有权力，”这是一种遮盖。

" [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
" on her head , because of the angels " (1 Cor 11 : 10) .
" 在 她 头 , 因为 的 这 天使 " (1 科尔 - : -) .
“因天使的缘故，落在她头上”(哥林多前书 11:10)。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['eɪndʒəls]
Not only because the angels are present , but because women and angels
不是 仅有的 因为 这 天使 是 展示 , 但 因为 女性 和 天使
, [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
, as to their worship ,
, 作为 到 他们的 崇拜 ,
不仅因为天使在场，还因为女人和天使，就她们的崇拜而言，

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['sembləns] .
in their respective places , have a semblance .
在 他们的 各自 地方 , 有 一个 外表 .
在各自的位置上，它们有几分相似。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ;
For the angels are inferior to the great man Christ , who is in heaven ;
为了 这 天使 是 下 到 这 伟大的 男人 基督 , WHO 是 在 天堂 ;
因为天使都比不上在天上的伟大人物基督；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən] [ɪz][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ðæt] [ˈtruːli] [ˈwəːʃips] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn]
and the woman is inferior to the man , that truly worships God in the church on
和 这 女士 是 下 到 这 男人 , 那 真的 崇拜 上帝 在 这 教会 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

女人不如男人，男人才是真正敬拜上帝，在地上的教堂里敬拜上帝。

[mɪˈθɪŋks] , [ˈhəʊli][ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstəz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɒntent] [tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)] ,
Methinks , holy and beloved sisters , you should be content to wear this power ,
我觉得 , 圣 和 心爱 姐妹 , 你 应该 是 内容 到 穿 这 力量 ,

依我看，神圣而亲爱的姐妹们，你们应该满足于拥有这份权力。

[ɔː(r)] [bædʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti] , [sɪns] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeərˈɒv] [əˈrəʊz] [æt; ət] [fɜːst] [frɒm; frəm]
or badge of your inferiority , since the cause thereof arose at first from
或者 徽章 的 你的 自卑 , 自从 这 原因 其中 出现 在 第一的 从
[jɔːˈselvz] .
yourselves .
你们自己 .

或者说是你们自卑的标志，因为自卑的根源最初就在于你们自身。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ,
It was the woman that at first the serpent made use of ,
它 曾是 这 女士 那 在 第一的 这 蛇 制成 使用 的 ,

蛇最初利用的是那个女人。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi] [ðen] [ˌəʊvəˈθruː] [ðə; ði] [wɜːld] : [ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [tuː; tə][ðə; ði]
and by whom he then overthrew the world : wherefore the women , to the
和 经过 谁 他 然后 推翻 这 世界 : 因此 这 女性 , 到 这
[wɜːrldz] [end] ,
world's end ,
世界的 结尾 ,

他藉此颠覆了世界：因此，直到世界末日，妇女们

[mʌst; məst][weə(r)][ˈtəukənz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [ɪn] [ɔːl] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] .
must wear tokens of her underlingship in all matters of worship .
必须 穿 代币 的 她 - 在 全部 事情 的 崇拜 .

在所有宗教仪式中，她都必须佩戴表明其下属身份的标志。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [ʃeɪk] [ɒf] , [tuː; tə] [wɪt] ,
To say nothing of that which she cannot shake off , to wit ,
到 说 没有什么 的 那 哪个 她 不能 摇 离开 , 到 有 ,

更何况，还有她无法摆脱的那些事，那就是……

[hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [ɪn] [tʃaɪld] - [ˈbeərɪŋ] , [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə]
her pains and sorrows in child - bearing , which God has riveted to
她 疼痛 和 悲伤 在 孩子 - 轴承 , 哪个 上帝 有 铆接 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
her nature ,
她 自然 ,

上帝将生育的痛苦和悲伤深深地烙印在她的天性之中。

[ðeə(r)] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪn]
there is her silence , and shame , and a covering for her face , in
那里 是 她 沉默 , 和 耻辱 , 和 一个 覆盖 为了 她 脸 , 在
[ˈtəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
token of it ,
令牌 的 它 ,

她的沉默、羞愧以及遮住脸庞的布，都印证了这一点。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [wɪð] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kɒmz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]
which she ought to be exercised with , whenever the church comes together to
哪个 她 应该 到 是 锻炼 和 , 每当 这 教会 来 一起 到
['wɜːʃɪp] ([dʒen][θriː] :
worship (Gen 3 :
崇拜 (Gen 3 :

她应当在教会聚集敬拜时，都参与其中（创世记 3: 1）。

- ; [wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : - ; [wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
16 ; 1 Tim 2 : 15 ; 1 Cor 11 : 13 ; 1 Tim 2 : 9) .
- ; 1 蒂姆 2 : - ; 1 科尔 - : - ; 1 蒂姆 2 : 9) .

16； 1 提姆 2： 15；哥林多前书 11： 13；提摩太前书 1： 9）。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dek] [hɜː'self] ,
Do you think that God gave the woman her hair , that she might deck herself ,
做 你 思考 那 上帝 给予 这 女士 她 头发 , 那 她 可能 甲板 她自己 ,

你认为上帝赐予女人头发是为了让她打扮自己吗？

[ænd; ənd][set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fleʃli] ['bjuːti] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ?
and set off her fleshly beauty therewith ?
和 放 离开 她 肉体的 美丽 由此 ?

并以此衬托出她肉体的美貌？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
It was given her to cover her face with , in token of shame and
它 曾是 给定 她 到 覆盖 她 脸 和 , 在 令牌 的 耻辱 和
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

这是给她用来遮住脸的，象征着羞耻和沉默。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [sɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
for that by the woman sin came into the world (1 Tim 2 : 9) .
为了 那 经过 这 女士 罪 来了 进入 这 世界 (1 蒂姆 2 : 9) .

因为罪是从女人入了世界（提前 2:9）。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəls]['kʌvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] ,
And perhaps the reason why the angels cover their faces when they cry ,
和 也许 这 原因 为什么 这 天使 覆盖 他们的 面孔 什么时候 他们 哭 ,

也许这就是天使哭泣时捂住脸的原因吧。

['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] ,
Holy , Holy , Holy , in heaven , is to shew that they still bear in mind ,
圣 , 圣 , 圣 , 在 天堂 , 是 到 展示 那 他们 仍然 熊 在 头脑 ,

圣哉，圣哉，圣哉，在天上，是为了表明他们仍然铭记于心。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [əb'hɒrəns] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]
with a kind of abhorrence , the remembrance of their fellows falling from
和 一个 种类 的 厌恶 , 这 纪念 的 他们的 伙伴们 坠落 从
[ðens] .
thence .
因此 .

带着一种憎恶之情，他们想起同伴们从那里坠落的情景。

['mɒdəsti] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] - ['feistnis] , [bɪ'kʌmz] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪmz]
Modesty , and shame - facedness , becomes women at all times , especially in times
谦逊 , 和 耻辱 - 面子 , 变成 女性 在 全部 时代 , 尤其 在 时代
[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
of public worship ,
的 民众 崇拜 ,

谦逊和羞耻心是女性在任何时候都应该具备的品质，尤其是在公开礼拜时。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒ] ,
and the more of this is mixed with their grace and personage ,
和 这 更多的 的 这 是 混合 和 他们的 优雅 和 人士 ,

而且，这些特质更多地与他们的优雅气质和个人风范交织在一起。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][men] .
the more beautiful they are both to God and men .
这 更多的 美丽的 他们 是 两个都 到 上帝 和 男人 .

它们在上帝和世人眼中都越美丽。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ʃeɪm] - ['feistnis] , [sɪns] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['ɒnɪstli]
But why must the women have shame - facedness , since they live honestly
但 为什么 必须 这 女性 有 耻辱 - 面子 , 自从 他们 居住 诚实地
[æz; əz][ðə; ði][men] ?
as the men ?
作为 这 男人 ?

但既然女性像男性一样诚实地生活，为什么她们就要感到羞耻呢?

[ai]['ɑːnsə(r)] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [iːv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl]
I answer , In remembrance of the fall of Eve , and to that the apostle
我 回答 , 在 纪念 的 这 落下 的 前夕 , 和 到 那 这 使徒
[ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
applies it .
适用 它 .

我回答说，这是为了纪念夏娃的堕落，使徒也将其应用到这件事上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nə'sesəti] [hæz; həz][nəʊ] [lɔː] , [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
For a woman , necessity has no law , to shave her head ,
为了 一个 女士 , 必要性 有 不 法律 , 到 刮胡子 她 头 ,

对于女人来说，迫不得已，剃光头也不例外。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [ɪn] ['wɜːʃɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ðeə(r)] ,
and to look with open face in worship , as if she could be a leader there ,
和 到 看 和 打开 脸 在 崇拜 , 作为 如果 她 可以 是 一个 领导者 那里 ,

她面带坦诚的神情敬拜，仿佛她可以成为那里的领袖。

[ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] ,
is so far from doing that which becomes her ,
是 所以 远的 从 正在做 那 哪个 变成 她 ,

她离做她应该做的事还差得很远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'kleə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒt] [wɒt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
that it declares her to have forgot what God would have her for
那 它 声明 她 到 有 忘了 什么 上帝 会 有 她 为了
['evə(r)] [wɪð] [ʃeɪm] [rɪ'membə(r)] .
ever with shame remember .
曾经 和 耻辱 记住 .

它宣告她忘记了上帝希望她永远铭记的羞耻。

['kɔːʃ(ə)n] [sɪks] .
Caution 6 .
警告 6 .

注意事项 6.

[ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['miːtiŋz] ,
In what I have said about the women's meetings ,
在 什么 我 有 说 关于 这 女性的 会议 ,

关于我之前谈到的妇女会议，

[ai][hæv; həv][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːnd] [maɪ'self][ə'baʊt] [ðəʊz] ['wɪmɪn] , [ðæt][hæv; həv] [biːn]
I have not at all concerned myself about those women , that have been
我 有 不是 在 全部 担心的 我 关于 那些 女性 , 那 有 到过
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌnz] ,
extraordinary ones ,
非凡的 一个 ,

我根本没怎么关心过那些女性，尽管她们都很了不起。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪriəm] , ['debərə] , ['hʌldə] , ['ʌnə] , [ɔː(r)][ðə; ði][rest] , [æz; əz][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]
such as Miriam , Deborah , Huldah , Anna , or the rest , as the daughters of
这样的 作为 米里亚姆 , 黛博拉 , 胡尔达 , 安娜 , 或者 这 休息 , 作为 这 女儿们 的
['fɪlɪp] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,
Philip the evangelist ,
菲利普 这 福音传道者 ,

例如米利暗、底波拉、户勒大、亚拿，以及其他传福音者腓力的女儿们。

[prɪ'sɪlə] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [pɔːl] [sed] ['leɪbəd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ;
Priscilla , the women that Paul said laboured with him in the gospel , or such like ;
普里西拉 , 这 女性 那 保罗 说 辛勤劳作 和 他 在 这 福音 , 或者 这样的 喜欢 ;

百基拉，就是保罗所说的与他一同在福音事工中劳作的妇女，或者类似的妇女；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] [tiːtʃ] , ['prɒfəsi] , [ænd; ənd][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]
for they might teach , prophecy , and had power to call the people
为了 他们 可能 教 , 预言 , 和 有 力量 到 称呼 这 人们
[tə'geðə(r)] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
together so to do .
一起 所以 到 做 .

因为他们可以教导、预言，并且有能力召集人们这样做。

[ðəʊ] [ðɪs] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][dɪd] ,
Though this I must say concerning them , they ought to , and did ,
尽管 这 我 必须 说 有关 他们 , 他们 应该 到 , 和 做过 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
notwithstanding so high a calling ,
虽然 所以 高的 一个 呼叫 ,

不过关于他们，我必须说，尽管肩负着如此崇高的使命，他们仍然应该而且也确实做到了。

[stɪl] [beə(r)][ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
still bear about with them the badge of their inferiority to them that
仍然 熊 关于 和 他们 这 徽章 的 他们的 自卑 到 他们 那
[wɜː(r); wə(r)] ['prɒfɪts] [ɪn'diːd] .
were prophets indeed .
是 先知 的确 .

他们身上仍然带着他们不如那些真正先知的标志。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] ,
And hence it is said , under pain of being guilty of disorder ,
和 因此 它 是 说 , 在下面 疼痛 的 存在 有罪的 的 紊乱 ,

因此，据说，若不遵守，将被视为犯有扰乱秩序罪。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [hed] [ʌn'kʌvəd] ,
that if they prayed in the church , or prophesied there , with their head uncovered ,
那 如果 他们 祈祷 在 这 教会 , 或者 预言 那里 , 和 他们的 头 裸露 ,

如果他们在教堂里祷告或说预言，却不戴头巾，

[ðeɪ] [ðen] [dis'ɔnəd] [ðeə(r)] [hed] ([wʌn][kɔː(r)] - : [faɪv]) .
they then dishonoured their head (1 Cor 11 : 5) .
他们 然后 蒙羞 他们的 头 (1 科尔 - : 5) .

他们就羞辱了自己的头（哥林多前书 11:5）。

[ðə; ði] ['prɔfətis] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
The prophetesses were below the prophets ,
这 女先知 是 以下 这 先知 ,
女先知的地位低于男先知。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɪn]['təʊkən] [ˌðeər'ɒv] ,
and their covering for their heads was to be worn in token thereof ,
和 他们的 覆盖 为了 他们的 头部 曾是 到 是 磨损 在 令牌 其中 ,
他们必须佩戴头巾以示纪念。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,
and perhaps it was for want of regard to this order ,
和 也许 它 曾是 为了 想 的 看待 到 这 命令 ,
或许正是因为对这一命令缺乏尊重，

[ðæt] [wen] ['mɪriəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [-] [bɪ'fɔː(r)] ['məʊzɪz] ,
that when Miriam began to perk it [15] before Moses ,
那 什么时候 米里亚姆 开始 到 福利 它 [-] 前 摩西 ,
当米利暗在摩西面前开始竖起它的时候[15]，

[ðæt] [gɒd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['leprəs] - [skæb] ([ˌen juː 'em] - : -) .
that God covered her face with a leprous - scab (Num 12 : 10) .
那 上帝 涵盖 她 脸 和 一个 麻风病 - 痂 (数字 - : -) .
上帝用麻风痂遮盖了她的脸（民数记 12:10）。

[hens] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [wen] ['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [dɪd] [juːz][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [æz; əz][tuː; tə]
Hence these women , when prophets were present , did use to lie still as to
因此 这些 女性 , 什么时候 先知 是 展示 , 做过 使用 到 说谎 仍然 作为 到
[ækts][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
acts of power ,
行为 的 力量 ,
因此，当先知在场时，这些妇女往往会保持静止，不让先知施展神力。

[ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
and leave that to be put forth by them that were higher than they .
和 离开 那 到 是 放 前进 经过 他们 那 是 更高 比 他们 .
把这件事留给比他们地位更高的人去提出。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪriəm] [hɜː'self] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [ɪn'diːd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd]
And even Miriam herself , though she was one indeed , yet she came always behind
和 甚至 米里亚姆 她自己 , 尽管 她 曾是 一 的确 , 然而 她 来了 总是 在后面
,
,
,
就连米利暗本人，虽然她确实是位女神，却总是跟在后面。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [neɪm] [bʌt; bət] ['wɜːʃɪp] , [ən'les] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'ɔːdəz] (
not only in name but worship , unless when she was in her own disorders (
不是 仅有的 在 姓名 但 崇拜 , 除非 什么时候 她 曾是 在 她 自己的 疾病 (
[ˌen juː 'em] - : [wʌn]) .
Num 12 : 1) .
数字 - : 1) .
不仅名义上，而且敬拜，除非她自己陷入混乱（民数记 12:1）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪŋ] ,
And it is worth your farther noting ,
和 它 是 值得 你的 更远 注意到 ,
还有一点值得您进一步注意：

[ðæt] [wen] [gɒd] [telz] ['ɪzreɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hiːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['leprəsi] ,
that when God tells Israel that they should take heed in the plague of leprosy ,
那 什么时候 上帝 讲述 以色列 那 他们 应该 拿 注意 在 这 瘟疫 的 麻风 ,
当上帝告诉以色列人，在麻风病肆虐期间，他们应该提高警惕时，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ˈliːˌvaɪts] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,
that they diligently observed to do what the priest and Levites taught them ,
那 他们 勤勉地 观察到 到 做 什么 这 牧师 和 利未人 教授 他们 ,

他们认真遵守祭司和利未人所教导他们的一切。

[ðæt] [hiː; hi][kənˈdʒɔin] [wɪð] [ðæt] [ˌegzɔːˈteɪʃn] ,
that he conjoins with that exhortation ,
那 他 连接 和 那 讲道 ,

他赞同这一劝诫，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [gɒd] [dɪd][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈmɪriəm] [baɪ][ðə; ði] [wei] " ([dɔɪt] - : [eit] ,
that they should " remember what God did unto Miriam by the way " (Deut 24 : 8 ,
那 他们 应该 " 记住 什么 上帝 做过 到 米里亚姆 经过 这 方式 " (申命记 - : 8 ,
[naɪn]) .
9) .
9) .

让他们“记住上帝在路上向米利暗所行的事”（申命记 24:8,9）。

[英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmɪt]][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
Intimating surely that they should not give heed to women ,
暗示 一定 那 他们 应该 不是 给 注意 到 女性 ,

这无疑是在暗示他们不应该理会女性，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pəːk] [ʌp] [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] .
that would be perking up in matters of worshipping God .
那 会 是 佩金 向上 在 事情 的 崇拜 上帝 .

那意味着在敬拜上帝方面会更加兴致勃勃。

[mʌtʃ] [les] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪnˈvest] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
Much less should we invest them with power to call congregations of their own ,
很多 较少的 应该 我们 投资 他们 和 力量 到 称呼 会众 的 他们的 自己的 ,

我们更不应该赋予他们召集自己信众的权力。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈwɜːʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [men] .
there to perform worship without their men .
那里 到 履行 崇拜 没有 他们的 男人 .

她们在那里进行没有男性的宗教仪式。

[jet] , [wɪl] [ai] [seɪ] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] ,
Yet , will I say , notwithstanding all this , that if any of these high women had ,
然而 , 将要 我 说 , 虽然 全部 这 , 那 如果 任何 的 这些 高的 女性 有 ,

然而，尽管如此，我还是要说，如果这些地位显赫的女性中有任何一位，

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevə(r)] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [ˈseprət] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)]
but we never read that they did , separate themselves , and others of their
但 我们 绝不 读 那 他们 做过 , 分离 他们自己 , 和 其他的 的 他们的
[əʊn] [seks] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
own sex with them ,
自己的 性别 和 他们 ,

但我们从未读到过他们这样做，将自己和同性的人分开。

[əˈpɑːt] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [baɪ] [ðəmˈselvz] : [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [kəˈmɑːndmənt] [səʊ][tuː; tə]
apart to worship by themselves : or if they had given out commandment so to
除 到 崇拜 经过 他们自己 : 或者 如果 他们 有 给定 出去 诫命 所以 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

分开单独敬拜；或者如果他们已经颁布了这样的命令，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [gɑːdz] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kəˈmɑːndmənt] ,
and had joined God's name to that commandment ,
和 有 加入 神的 姓名 到 那 诫命 ,

并将上帝的名字与那条诫命联系在一起，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['friːli] [kən'sent] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] [tuː] , [wen] [led] [aʊt] ,
I should have freely consented that our women should do so too , when led out ,
我 应该 有 自由 同意 那 我们的 女性 应该 做 所以 也 ， 什么时候 引领 出去 ，

我本应欣然同意，当我们的妇女被带出去时，她们也应该这样做。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ɪn] ['wɜːʃɪp] , [baɪ] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] [wʌn] .
and conducted in worship , by so extraordinary a one .
和 实施 在 崇拜 ， 经过 所以 非凡的 一个 一 .

并由如此非凡的人主持礼拜。

[jeɪ] [mɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] ,
Yea more , If any of these high women had given it out for law ,
是的 更多的 ， 如果 任何 的 这些 高的 女性 有 给定 它 出去 为了 法律 ，

是的，而且，如果这些位高权重的女性中有人为了法律而这样做的话，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [njuː] ['testəmənt] [taɪmz] , [ɔːt] [tuː; tə] ['seprət]
that the women of the churches in New Testament times , ought to separate
那 这 女性 的 这 教堂 在 新的 遗嘱 时代 ， 应该 到 分离
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [men] ,
themselves from their men ,
他们自己 从 他们的 男人 ，

新约时代教会中的妇女应当与她们的丈夫分开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [səʊ] ['seprət] , [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and as so separate , perform divine worship among themselves : I should have
和 作为 所以 分离 ， 履行 神圣的 崇拜 之中 他们自己 ： 我 应该 有
[səb'skraɪbd] [ˌðeə'tuː] .
subscribed thereto .
已订阅 到 .

他们各自独立，彼此进行神圣的崇拜：我本应赞同这种做法。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæŋktifai] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
But finding nothing like this in the word of God , for the sanctifying of such
但 寻找 没有什么 喜欢 这 在 这 单词 的 上帝 ， 为了 这 神圣化 的 这样的
[ə; eɪ] ['præktɪs] :
a practice :
一个 实践 ：

但是，在上帝的圣言中，却找不到任何类似的东西来使这种做法神圣化：

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['skrɪptʃəz] [restid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [səʊ] [fɒnd] [ə; eɪ]
and seeing so many scriptures wrested out of their place to justify so fond a
和 看到 所以 许多 经文 夺取 出去 的 他们的 地方 到 证明合法 所以 喜爱 一个
[kən'siːt] :
conceit :
自负 ：

看到这么多经文被断章取义地用来为如此自以为是的观点辩护：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kən'siːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] ,
and all this done by a man of conceit , and of one that ,
和 全部 这 完毕 经过 一个 男人 的 自负 ， 和 的 一 那 ，

这一切都是一个自负的人所为，而且是一个……

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [seɪ] , [ik'spekt] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] :
as his sisters say , expects my answer :
作为 他的 姐妹 说 ， 预期 我的 回答 ：

正如他的姐妹们所说，他期待我的回答：

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
I found myself engaged to say something for the suppressing of this his
我 成立 我 已订婚的 到 说 某物 为了 这 抑制 的 这 他的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

我发现自己不得不就压制他这种观点这件事说些什么。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
But to return to the good women in the churches ,
但 到 返回 到 这 好的 女性 在 这 教堂 ,

但让我们回到教会里那些善良的女性身上来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and to make up my discourse with them .
和 到 制作 向上 我的 话语 和 他们 .

并弥补我与他们的谈话。

[fɜːst] , [ðiːz] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [weər'ɪn] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
First , These meetings of yours , honourable women , wherein you attempt to
第一的 , 这些 会议 的 你的 , 光荣的 女性 , 其中 你 试图 到
[pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [jɔː'selvz] ,
perform divine worship by yourselves ,
履行 神圣的 崇拜 经过 你们自己 ,

首先，尊敬的女士们，你们这些聚会，在聚会中你们试图独自进行神圣的崇拜，

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
without your men , not having the authority of the word to sanctify them ,
没有 你的 男人 , 不是 拥有 这 权威 的 这 单词 到 圣化 他们 ,

没有你们的人，没有圣言的权柄使他们成圣，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪl] - ['wɜːʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
will be found will - worship , in the day when you , as to that ,
将要 是 成立 将要 - 崇拜 , 在 这 天 什么时候 你 , 作为 到 那 ,

将来必能找到敬拜的意愿，当你们在那日，至于那日，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒəd] [wɪð] [ðæt] ['gəʊldən] [riːd] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .
shall be measured with that golden reed , the law of God .
将 是 测量 和 那 金的 芦苇 , 这 法律 的 上帝 .

都要用那根金芦苇——上帝的律法——来衡量。

[ænd; ənd] " [huː] [hæθ] [rɪ'kwaɪəd] [ðɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
And " who hath required this at your hand ?
和 " WHO 有 必需的 这 在 你的 手 ?

“是谁要求你这样做的？”

" [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪfts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
" may put you to your shifts for an answer ,
" 可能 放 你 到 你的 轮班 为了 一个 回答 ,

可能会让你在轮班时寻找答案，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['mɪstə(r)] . [keɪ] . [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ʌp'həʊld][juː; jʊ] (['aɪsə][wʌn] : - ; [rev] - :
notwithstanding all Mr . K . has said to uphold you (Isa 1 : 12 ; Rev 11 :
虽然 全部 先生 . K . 有 说 到 坚持 你 (伊萨 1 : - ; 牧师 - :
[wʌn]) .
1) .
1) .

尽管 K 先生说了种种支持你的话（赛 1: 12；启 11: 1）。

['sekəndli] , [ðiːz] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [jɔːz] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eldəz] [ɔː(r)] ['breðrən] [ɪn]
Secondly , These meetings of yours need not be ; there are elders or brethren in
第二 , 这些 会议 的 你的 需要 不是 是 ; 那里 是 长者 或者 弟兄们 在
[ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] ,
all churches ,
全部 教堂 ,

其次，你们的这些聚会其实不必如此；所有教会都有长老或弟兄，

[tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] :
to call to , and manage this worship of God , in the world :
到 称呼 到 , 和 管理 这 崇拜 的 上帝 , 在 这 世界 :

在世上呼召并管理对神的敬拜：

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'baɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] .
if you abide in your subjection and worship as you are commanded .
如果 你 遵守 在 你的 隶属 和 崇拜 作为 你 是 命令 .

如果你恪守顺服，按照命令敬拜神。

['θɜːdli] , [ðiːz] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Thirdly , These meetings of yours , instead of being an ornament to the church
第三 , 这些 会议 的 你的 , 反而 的 存在 一个 装饰品 到 这 教会
[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
in which you are ,
在 哪个 你 是 ,

第三，你们的这些聚会，非但没有给你们所在的教会增添光彩，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['blemɪʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] .
are a shame and blemish to those churches .
是 一个 耻辱 和 缺陷 到 那些 教堂 .

这对那些教会来说是一种耻辱和污点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['mænɪfest] [ðə; ði] [ʌn'ruːlinəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ,
For they manifest the unruliness of such women ,
为了 他们 显现 这 野性 的 这样的 女性 ,

因为她们显露出这类女性的桀骜不驯。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['wɒnts] [skɪl] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] ([wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
or that the church wants skill to govern them (1 Cor 14 : 23) .
或者 那 这 教会 想要 技能 到 治理 他们 (1 科尔 - : -) .

或者说，教会需要有技巧来管理他们（哥林多前书 14:23）。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] " [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [flɒk] [ə; eɪ] [meɪl] ?
Have you not " in your flock a male ?
有 你 不是 " 在 你的 群 一个 男性 ?

你们的羊群中难道没有一只雄羊吗？

" ([mæl] [wʌn] : -) .
" (Mal 1 : 14) .
" (马尔 1 : -) .

(玛拉基书 1:14)。

['fɔːθli] , [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtiŋz] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːfl] ,
Fourthly , Suppose your meetings in some cases were lawful ,
第四 , 认为 你的 会议 在 一些 案例 是 合法的 ,

第四，假设你们的某些会面是合法的，

[jet] [sɪns] [baɪ] [ðə; ði] ['breðrən] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ['betə(r)] ,
yet since by the brethren they may be managed better ,
然而 自从 经过 这 弟兄们 他们 可能 是 管理 更好的 ,

然而，既然弟兄们可以更好地管理他们，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['miːtiŋz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] .
you and your meetings ought to give place .
你 和 你的 会议 应该 到 给 地方 .

你和你的会议应该让位。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tə'ɡeðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] , [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə][ɡɒd] ,
That the church together , and the brethren , as the mouth to God ,
那 这 教会 一起 , 和 这 弟兄们 , 作为 这 嘴 到 上帝 ,

教会和弟兄们一起，作为向神说话的口，

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['sɒləm] ['wɜːʃɪp] [best] : [kən'sɪdə(r)] — [wʌn] .
are capable of managing this solemn worship best : consider — 1 .
是 有能力的 的 管理 这 庄严 崇拜 最好的 : 考虑 — 1 .

能够最好地主持这种庄严的礼拜仪式的人选：请考虑以下几点——1.

[ðə; ði] [ɡɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd]
The gifts for all such service are most to be found in the elders and
这 礼物 为了 全部 这样的 服务 是 最多 到 是 成立 在 这 长者 和
['liːdɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :
leading men in the church :
领导 男人 在 这 教会 :

教会的长老和领袖们最具备胜任此类服事的恩赐：

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌðeər'ɒv] . [ˌtuː'tuː] .
and not in the women thereof . 2 .
和 不是 在 这 女性 其中 . 2 .

而不是其中的妇女。2.

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['ɡʌvənmənt] [ɪn] [ðæt] ['wɜːʃɪp] , [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
The spirit for conduct and government in that worship , is not in the women ,
这 精神 为了 执行 和 政府 在 那 崇拜 , 是 不是 在 这 女性 ,

那场敬拜中的行为和治理精神，并不在于妇女身上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [men] . [θriː] .
but in the men . 3 .
但 在 这 男人 . 3 .

但在男性中。3.

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɜːʃɪp] , [tuː; tə][stænd] [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] ,
The men are admitted in such worship , to stand with open face before God ,
这 男人 是 承认 在 这样的 崇拜 , 到 站立 和 打开 脸 前 上帝 ,

在这种敬拜仪式中，男人们被允许坦诚地站在上帝面前。

[ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [mʌtʃ] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [wɪð] [ɡɒd] ,
a token of much admittance to liberty and boldness with God ,
一个 令牌 的 很多 准入 到 自由 和 大胆 和 上帝 ,

这是上帝允许其享有极大自由和勇气的标志。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ([wʌn][kɔː(r)] - : [fɔːr] , [faɪv]) . [fɔːr] .
a thing denied to the women (1 Cor 11 : 4 , 5) . 4 .
一个 事物 否认 到 这 女性 (1 科尔 - : 4 , 5) . 4 .

这是妇女所不能享有的（哥林多前书 11:4, 5）。4.

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [men] , [tuː; tə][biː; bi]
For that when meetings for prayers are commanded , the men , to be
为了 那 什么时候 会议 为了 祈祷 是 命令 , 这 男人 , 到 是
[ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə][ɡɒd] ,
the mouth to God ,
这 嘴 到 上帝 ,

所以，当召集祷告会的时候，男人们要成为向神祷告的口。

[ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
are mentioned , but not in ordinary women , in all the Scriptures .
是 提及 , 但 不是 在 普通的 女性 , 在 全部 这 经文 .

圣经中提到过，但并非指普通女性。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌk] [ðə; ði] [brests] [ɑː(r); ə(r)]
Where the women and children , and them that suck the breasts are
在哪里 这 女性 和 孩子们 , 和 他们 那 吸 这 乳房 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

妇女、儿童以及哺乳者被称为

[wɪð] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] , [tuː; tə] [mɔːn] : [jet] [ðə; ði]
with the bride and bridegroom , and the whole land , to mourn : yet the
和 这 新娘 和 新郎 , 和 这 所有的 土地 , 到 哀悼 : 然而 这
['mɪnɪstər] ,
ministers ,
部长们 ,

与新郎新娘和全国人民一同哀悼；然而，大臣们，

[ænd; ənd] ['eldəz] , [ænd; ənd] [tʃ'iːfəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] ,
and elders , and chiefest of the brethren , are they , and they only ,
和 长者 , 和 酋长 的 这 弟兄们 , 是 他们 , 和 他们 仅有的 ,
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
that are bid to say ,
那 是 出价 到 说 ,

只有长老和弟兄中的首领，才被吩咐说：

" [speə(r)] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [əʊ] [lɔːd] ! [ænd; ənd] [gɪv] [nɒt] [ðaɪn] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] " (['dʒəʊəl] [wʌn] :
" Spare thy people , O Lord ! and give not thine heritage to reproach " (Joel 1 :
" 空闲的 你的 人们 , 哦 主 ! 和 给 不是 你的 遗产 到 责备 " (乔尔 1 :
- , - , [ˌtuː'tuː] : - - -) . [faɪv] .
13 , 14 , 2 : 15 - 17) . 5 .
- , - , 2 : - - -) . 5 .

“耶和华啊，求你怜悯你的百姓，不要使你的产业受羞辱。”(约珥书 1:13, 14, 2:15-17）5.

[ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'liːvɪŋli] [ɪn] [ə'semblɪz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [men] .
The word for encouragement to pray believingly in assemblies is given to men .
这 单词 为了 鼓励 到 祈祷 相信地 在 组件 是 给定 到 男人 .

鼓励人们在聚会中凭信心祷告的话语赐给了男人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [meɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sæŋktifai] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] :
And it is the word that makes , and that sanctifies an ordinance of God :
和 它 是 这 单词 那 制作 , 和 那 使神圣化 一个 条例 的 上帝 :

正是这道，使神的律例得以设立和分别为圣：

[men] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ə'semblɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ]
men , therefore , in all assemblies for worship , should be they that should manage
男人 , 所以 , 在 全部 组件 为了 崇拜 , 应该 是 他们 那 应该 管理
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因此，在所有敬拜聚会中，应当由男性来管理。

[ænd; ənd] [let] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
and let others join in their places .
和 让 其他的 加入 在 他们的 地方 .

并让其他人加入他们的位置。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪz] [bəʊθ] .
But the women is included in the man , for the same word signifies both .
但 这 女性 是 包括 在 这 男人 , 为了 这 相同的 单词 表示 两个都 .

但女性也包含在男性之中，因为同一个词既指男性也指女性。

['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
Answer . 1 .
回答 . 1 .

答案1.

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [hɪə(r)] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði][mæn] .
If the woman is included here , let her not exclude the man .
如果 这 女士 是 包括 这里 , 让 她 不是 排除 这 男人 .

如果女性被包括在内，就不要排除男性。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz] [[baɪ][ðem; ðəm]] [ɪk'skluːdɪd] :
But the man is [by them] excluded :
但 这 男人 是 [经过 他们] 排除 :

但这个人（被他们）排除在外：

[ðə; ði][mæn][ɪz][ɪk'skluːdɪd][baɪ] [ðɪs] ['wʊmənz] ['miːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɜːʃɪp] ; [frɒm; frəm] ['wɜːʃɪp] ,
The man is excluded by this woman's meeting from worship ; from worship ,
这 男人 是 排除 经过 这 女性的 会议 从 崇拜 ; 从 崇拜 ,

这名男子被这名女子的聚会排除在礼拜之外；被排除在礼拜之外。

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['wɜːʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
though he be the head in worship over the women ,
尽管 他 是 这 头 在 崇拜 超过 这 女性 ,

虽然他是妇女敬拜的领袖，

[ænd; ənd][baɪ] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and by God's ordinance appointed to manage it ,
和 经过 神的 条例 任命 到 管理 它 ,

并奉上帝之命被任命来管理它，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kəm'plekʃ(ə)n] ([wʌn][kɔː(r)] - : [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
and this is an excluding of the worst complexion (1 Cor 11 : 3) . 2 .
和 这 是 一个 不包括 的 这 最差 肤色 (1 科尔 - : 3) . 2 .

而且，这还不包括肤色最差的情况（哥林多前书 11:3）。2.

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] , [wen] [ðə; ði][mæn] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [nemd] , [jet] [ðə; ði][mæn][ɪz]
Though the woman is included , when the man sometimes is named , yet the man is
尽管 这 女士 是 包括 , 什么时候 这 男人 有时 是 命名 , 然而 这 男人 是
[nɒt] [ɪk'skluːdɪd] ,
not excluded ,
不是 排除 ,

虽然女性也被包括在内，有时男性也会被提及，但男性并没有被排除在外。

[wen] [hɪm'self] [æz; əz] [tʃiːf] [ɪz] [nemd] .
when himself as chief is named .
什么时候 他自己 作为 首席 是 命名 .

当他本人被任命为首领时。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [ɔːl] [ə'sembliz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
But to cut him off from being the chief in all assemblies for worship ,
但 到 切 他 离开 从 存在 这 首席 在 全部 组件 为了 崇拜 ,

但要剥夺他在所有敬拜集会中担任首领的权利，

[ɪz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [tʃiːf] [ɪz] [nemd] . [θriː] .
is to exclude him , and that when he for that in chief is named . 3 .
是 到 排除 他 , 和 那 什么时候 他 为了 那 在 首席 是 命名 . 3 .

就是要排除他，而且当他被任命为首席官员时。3.

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [nemd] , [jet] [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
The woman is included when the man is named , yet but in her place ,
这 女士 是 包括 什么时候 这 男人 是 命名 , 然而 但 在 她 地方 ,

当提到男人的名字时，女人的名字也会被提及，但却是以她的身份出现的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [ɪn] [ə'sembliz] , [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪz][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
and if she worships in assemblies , her part is to hold her tongue ,
和 如果 她 崇拜 在 组件 , 她 部分 是 到 抓住 她 舌头 ,

如果她参加聚会敬拜，她就应该保持沉默。

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [miːn] [æz; əz]
to learn in silence ; and if she speaks , she must do it , I mean as
到 学习 在 沉默 ; 和 如果 她 说话 , 她 必须 做 它 , 我 意思是 作为
[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
to worship ,
到 崇拜 ,

要静默学习；如果她开口说话，我的意思是，要像敬拜一样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] . [fɔːr] .
in her heart to God . 4 .
在 她 心 到 上帝 . 4 .

她心中向上帝祈祷。4.

[nɔː(r)] , [duː; də][ai] [θɪŋk] , [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz]['həʊli][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,
Nor , do I think , that any woman that is holy and humble ,
也不 , 做 我 思考 , 那 任何 女士 那 是 圣 和 谦逊的 ,

我也不认为，任何一位圣洁谦卑的女性，

[wɪl] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ;
will take offence at what I have said ;
将要 拿 罪行 在 什么 我 有 说 ;

会因为我说的话而生气；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][ɪn] ['eniθɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] ,
for I have not in anything sought to degrade them ,
为了 我 有 不是 在 任何事物 寻求 到 降级 他们 ,

因为我从未想过要贬低他们。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɒt] ['aɪðə(r)]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [greɪs] ,
or to take from them what either nature or grace ,
或者 到 拿 从 他们 什么 任何一个 自然 或者 优雅 ,

或者从他们身上夺走天性或恩典，

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][gɒd] [hæθ] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] :
or an appointment of God hath invested them with :
或者 一个 预约 的 上帝 有 投资 他们 和 :

或上帝赋予他们的使命：

[bʌt; bət][hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
but have laboured to keep them in their place .
但 有 辛勤劳作 到 保持 他们 在 他们的 地方 .

但一直努力将它们留在原地。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [tuː; tə] [ə'baɪd] [weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] ['haɪli]
And doubtless to abide where God has put us , is that which not only highly
和 毫无疑问 到 遵守 在哪里 上帝 有 放 我们 , 是 那 哪个 不是 仅有的 高度
[kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] ,
concerns us ,
担忧 我们 ,

毫无疑问，安居乐业不仅是我们极为关心的事情，

[bʌt; bət] [ðæt] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] [best] .
but that , which becomes us best .
但 那 , 哪个 变成 我们 最好的 .

但那才是最适合我们的。

['sɪstəz] , [ai] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [raɪt] ,
Sisters , I have said what I have said to set you right ,
姐妹 , 我 有 说 什么 我 有 说 到 放 你 正确的 ,

姐妹们，我之所以这么说，是为了纠正你们的错误。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ]
and to prevent your attempting to do things in such sort unto which
和 到 防止 你的 尝试 到 做 事物 在 这样的 种类 到 哪个
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] .
you are not appointed .
你 是 不是 任命 .

并防止你尝试做你未被授权去做的事情。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [gɒd] [dɪd] [tuː; tə] ['mɪriəm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'freɪd] .
Remember what God did to Miriam , and be afraid .
记住 什么 上帝 做过 到 米里亚姆 , 和 是 害怕的 .

记住上帝对米利暗所做的事，并心存敬畏。

[biː; bi] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['klɔzits] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
Be as often in your closets as you will ; the oftener there the better .
是 作为 经常 在 你的 壁橱 作为 你 将要 ; 这 更频繁 那里 这 更好的 .

尽可能多地待在衣橱里；待得越频繁越好。

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] :
This is your duty , this is your privilege :
这 是 你的 责任 , 这 是 你的 特权 :

这是你的职责，这是你的特权：

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
this place is sanctified to you for service by the holy Word of God .
这 地方 是 圣化 到 你 为了 服务 经过 这 圣 单词 的 上帝 .

这地方是为你们设立的，供你们用上帝的圣言来事奉。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] ['ɔːdɪnənsɪz] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
Here you may be , and not make ordinances interfere ,
这里 你 可能 是 , 和 不是 制作 法令 干扰 ,

你在这里，但不要制定法令干涉。

[ænd; ənd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sjuˈpiəriəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [θrʌst] [aʊt]
and not presume upon the power of your superiors , and not thrust out
和 不是 怙 之上 这 力量 的 你的 上级 , 和 不是 推力 出去
[jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ,
your brethren ,
你的 弟兄们 ,

不要僭越上级的权力，也不要驱逐自己的兄弟。

[nɔː(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [ɪn] ['wɜːʃɪp] .
nor put them behind your backs in worship .
也不 放 他们 在后面 你的 背部 在 崇拜 .

也不要将它们放在背后敬拜。

[biː; bi]['ɔːlsəʊ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['pɒsəbli] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn] ['wɜːʃɪp] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Be also as often as possibly you can , in worship , when the church ,
是 还 作为 经常 作为 可能 你 能 ， 在 崇拜 ，什么时候 这 教会 ，

也要尽可能经常地参与敬拜，在教会聚会的时候，

[ɔː(r)] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt]
or parts thereof , are assembled for that end , according to God's appointment
或者 部分 其中 ， 是 组装 为了 那 结尾 ， 根据 到 神的 预约
.
:
.

或其部分，按照上帝的旨意，被组装起来以达到该目的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
And when you are there ,
和 什么时候 你 是 那里 ，

当你到达那里时，

[dʒɔɪn] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ɪn] [ɔːl] ['həʊli] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [gɒd] .
join with heart and soul with your brethren in all holy petitions to God .
加入 和 心 和 灵魂 和 你的 弟兄们 在 全部 圣 请愿书 到 上帝 .

要全心全意地与弟兄们一起向神提出一切神圣的祈求。

[let] [ðə; ði] [men] [ɪn] [preə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [gɒd] ,
Let the men in prayer be the mouth to God ,
让 这 男人 在 祷告 是 这 嘴 到 上帝 ，

让祷告的人成为向神说话的口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɪst] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .
and the women list after with groans and desires .
和 这 女性 列表 后 和 呻吟 和 欲望 .

女人们在后面排队，发出呻吟和渴望的声音。

[let] [ðə; ði] [men] [stænd] [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] ,
Let the men stand with open face in this worship ,
让 这 男人 站立 和 打开 脸 在 这 崇拜 ，

让男人们坦诚地参与这场敬拜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for that they are the image and glory of God ,
为了 那 他们 是 这 图像 和 荣耀 的 上帝 ，

因为他们是神的形象和荣耀。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] ['mɒdɪst] [ə'pærəl] , [wɪð] [ʃeɪm] - ['feistnis] ,
and let the women be clothed in modest apparel , with shame - facedness ,
和 让 这 女性 是 穿着衣服 在 谦虚的 服饰 ， 和 耻辱 - 面子 ，

妇女们应当穿着端庄的衣服，羞愧难当。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] [ə'fɔː] .
in token of the remembrance of what has been touched afore .
在 令牌 的 这 纪念 的 什么 有 到过 感动 之前 .

以此纪念之前所触及的一切。

[wen] ['wɪmɪn] [kiːp] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [men] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] ['wɜːʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz]
When women keep their places , and men manage their worshipping of God as
什么时候 女性 保持 他们的 地方 ， 和 男人 管理 他们的 崇拜 的 上帝 作为
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
they should ,
他们 应该 ，

当妇女安分守己，男子按其应有的方式敬拜上帝时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['betə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɜr] - : -
we shall have better days for the church of God , in the world (Jer 29 : 10
我们 将 有 更好的 天 为了 这 教会 的 上帝 , 在 这 世界 (杰里 - : -
- -) .
- 14) .
- -) .

在世上，神的教会必将迎来更美好的未来（耶利米书 29:10-14）。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]
Women are not to be blamed for that they are forward to pray to
女性 是 不是 到 是 被指责 为了 那 他们 是 向前 到 祈祷 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

女性主动向上帝祈祷，不应该受到指责。

['əʊnli] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðeə(r)] [baʊndz] ;
only let them know their bounds ;
仅有的 让 他们 知道 他们的 界限 ;

只需让他们知道自己的界限；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] ['aɪdlnəs] [ɪn] [men] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd]
and I wish that idleness in men be not the cause of their putting their good
和 我 希望 那 懒惰 在 男人 是 不是 这 原因 的 他们的 推杆 他们的 好的
['wɪmɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːk] .
women upon this work .
女性 之上 这 工作 .

我希望男人的懒惰不要成为他们让自己的好女人从事这项工作的原因。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ðæt] [kæn; kən] [skeəs] [taɪ] [ðeə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gɑːtəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv]
Surely they that can scarce tie their shoes , and their garters , before they arrive
一定 他们 那 能 稀少 领带 他们的 鞋 , 和 他们的 吊袜带 , 前 他们 到达
[æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ,
at the tavern ,
在 这 酒馆 ,

那些到酒馆前连鞋带和吊袜带都系不好的人，肯定算不上什么了。

[ɔː(r)] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
or get to the coffee - house door in a morning ,
或者 得到 到 这 咖啡 - 房子 门 在 一个 早晨 ,

或者早上走到咖啡馆门口，

[kæn; kən] [skeəs] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['klɒzɪts] [wɪð] [gɒd] .
can scarce spare time to be a while in their closets with God .
能 稀少 空闲的 时间 到 是 一个 尽管 在 他们的 壁橱 和 上帝 .

他们几乎没有空闲时间在密室里与上帝独处片刻。

['mɔːnɪŋ] ['klɒzɪt] - [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [baɪ][məʊst] ['lʌndən] [prə'fesər] , [θrəʊn] [ə'weɪ] ;
Morning closet - prayers are now , by most London professors , thrown away ;
早晨 壁橱 - 祈祷 是 现在 , 经过 最多 伦敦 教授们 , 抛掷 离开 ;

如今，大多数伦敦大学教授已经放弃了晨祷的习惯；

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][wʌnz] [ðeɪ] [meɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
and what kind of ones they make at night ,
和 什么 种类 的 一个 他们 制作 在 夜晚 ,

以及他们晚上会制造什么样的噪音？

[gɒd] [dʌθ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [wen] [ə'weɪk] , [wɪl] [nəʊ] ; [haʊ'evə(r)] [ai] [hæv; həv]
God doth know , and their conscience , when awake , will know ; however I have
上帝 确实 知道 , 和 他们的 良心 , 什么时候 醒 , 将要 知道 ; 然而 我 有
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

上帝知道，他们的良心醒来后也会知道；然而我有理由，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] :
as to this , to look at home :
作为 到 这 , 到 看 在 家 :

至于这一点，看看家里的情况：

[ænd; ənd] [gɒd] [mend] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weər'ɪn] [wiː; wi] [els]
And God mend me and all his servants about it , and wherein we else
和 上帝 修补 我 和 全部 他的 仆人 关于 它 , 和 其中 我们 别的
[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
are out .
是 出去 .

愿上帝治愈我和他所有的仆人，以及我们所处的困境。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
I have done , after I have said , that there are some other things ,
我 有 完毕 , 后 我 有 说 , 那 那里 是 一些 其他 事物 ,

我说完之后，又说了其他一些事情，

[kən'sɜːnɪŋ] ['wɪmɪn] , ['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] , [wen] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [gɪv]
concerning women , touching which , when I have an opportunity , I may also give
有关 女性 , 接触 哪个 , 什么时候 我 有 一个 机会 , 我 可能 还 给
[maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
my judgment .
我的 判断 .

关于女性，如果有机会，我或许也会发表我的看法。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ai] [ɪn'triːt] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,
But at present , I intreat that these lines be taken in good part ,
但 在 展示 , 我 治疗 那 这些 线条 是 已采取 在 好的 部分 ,

但目前，我恳请大家能理解并接受这些观点。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siːk] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [nɒt] [kən'tenʃ(ə)n] .
for I seek edification , not contention .
为了 我 寻找 启迪 , 不是 争论 .

因为我寻求的是教益，而不是争论。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] " [briːtʃ] [rɪ'peəd] , " [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] , [ðen] ['njuːli]
[1] " Breach Repaired , " a defence of singing in public worship , then newly
[1] " 违反 已修复 , " 一个 防御 的 歌唱 在 民众 崇拜 , 然后 新
[ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [ˌɪntrə'djuːst] .
and partially introduced .
和 部分 介绍 .

[1] “Breach Repaired”，为在公共礼拜中唱歌辩护，当时刚刚部分地提出。

- , [piː] . [ˌtuː'tuː] .
1700 , p . 2 .
- , p . 2 .

1700年，第2页。

[[ˌtuːˈtuː]] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈpræktɪsɪz] [ɒv; əv] [frendz] , [piː] . - - [wʌn] .
[2] Distinguishing Practices of Friends , p . 280 - 1 .
[2] 区别 实践 的 朋友们 , p . - - 1 .

[2] 区分朋友的习俗，第 280-1 页。

[[θriː]] [piː] . - .
[3] P . 495 .
[3] P . - .

[3] 第 495 页。

[[fɔːr]] [piː] . - .
[4] P . 509 .
[4] P . - .

[4] 第 509 页。

[[faɪv]] [sketʃ] [ɒv; əv] [frendz] - [ˈdɪsəplɪn] , [piː] . - .
[5] Sketch of Friends ' Discipline , p . 35 .
[5] 草图 的 朋友们 - 纪律 , p . - .

[5]《朋友会纪律纲要》，第 35 页。

[[sɪks]] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][dʒɒn][ɔː(r)][ˈsæmjʊəl] [fɛn] ,
[6] Probably a female branch of the family of John or Samuel Fenn ,
[6] 大概 一个 女性 分支 的 这 家庭 的 约翰 或者 塞缪尔 芬恩 ,

[6] 可能是约翰·芬恩或塞缪尔·芬恩家族的女性分支，

[ˈhætə(r)] [æt; ət] [ˈbedfəd] , [huː] , [ɪn] - ,
hatters at Bedford , who , in 1670 ,
制帽商 在 贝德福德 , WHO , 在 - ,

1670年，贝德福德的制帽商们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkruːəli] [ˈpəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜːʃɪp] [tuː; tə]
were cruelly persecuted for suffering a meeting for religious worship to
是 残酷地 受迫害 为了 痛苦 一个 会议 为了 宗教 崇拜 到
[teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒɒn] [fɛn] .
take place in the house of John Fenn .
拿 地方 在 这 房子 的 约翰 芬恩 .

他们因反对在约翰·芬恩的家中举行宗教崇拜聚会而遭到残酷迫害。

[nɒt] [ˈəʊnli][ɔːl][ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][hæts] , [məˈtɪəriəlz] , [ænd; ənd] [tuːlz] ,
Not only all their stock of hats , materials , and tools ,
不是 仅有的 全部 他们的 库存 的 帽子 , 材料 , 和 工具 ,

不仅是他们所有的帽子、材料和工具库存，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɒf] [tuː; tə]
but the whole of their household furniture was seized and carried off to
但 这 所有的 的 他们的 家庭 家具 曾是 查获 和 携带 离开 到
[ˈsætɪsfaɪ] [ˈruːɪnəs] [faɪnz] .
satisfy ruinous fines .
满足 毁灭性的 罚款 .

但他们所有的家具都被没收并运走，以偿还巨额罚款。

[wʌn] [dʒɒn] - [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈkruːəli] [ˈpəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
One John Bardolf was also cruelly persecuted for Christ's sake at the same
一 约翰 - 曾是 还 残酷地 受迫害 为了 基督的 清酒 在 这 相同的
[taɪm] . — [ˈviːdeɪ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv] [ˈɑːbɪtrəri] [prəˈsiːdɪŋz] [æt; ət] [ˈbedfəd] ,
time . — Vide Narrative of Arbitrary Proceedings at Bedford ,
时间 . — 视频 叙述 的 随意的 诉讼程序 在 贝德福德 ,

与此同时，约翰·巴多夫也因基督的缘故遭受残酷迫害。——参见《贝德福德任意审判记述》

4to , - , [ɪn][ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [pəˈzeʃ(ə)n] .
4to , 1670 , in the editor's possession .
4to , - , 在 这 编辑的 拥有 .

1670 年的 4 开本，由编辑收藏。

[['sɛvən]] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪm] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

[7] In times of such severe trial and suffering to our pilgrim forefathers ,

[7] 在 时代 的 这样的 严重 审判 和 痛苦 到 我们的 朝圣 祖先 ,

[7] 在我们朝圣先辈遭受如此严峻考验和苦难的时期，

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [preə(r)] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , ['lɪbəti] ,

they knew the value of prayer ; and at the risk of property , liberty ,

他们 知道 这 价值 的 祷告 ; 和 在 这 风险 的 财产 , 自由 ,

他们深知祈祷的价值；即使冒着失去财产和自由的风险，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [laɪf] , [held] ['friːkwənt] ['miːtiŋz] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [ðeə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]

and even life , held frequent meetings to implore their God and Father to

和 甚至 生活 , 握住 频繁 会议 到 恳求 他们的 上帝 和 父亲 到

['mɪtɪgeɪt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

mitigate their sufferings ,

缓解 他们的 苦难 ,

甚至在生命中，他们也经常举行聚会，恳求他们的神和父亲减轻他们的痛苦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kruːəl] ['pəːsikjuːtə] .

and to have mercy upon their cruel persecutors .

和 到 有 怜悯 之上 他们的 残忍的 迫害者 .

并怜悯那些残酷迫害他们的人。

[nɒt] ['əʊnli] ['wɜːkɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [stɒk] , [bʌt; bət] ['kɒmənli] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['teɪkən]

Not only working tools and stock , but commonly all the furniture , was taken

不是 仅有的 在职的 工具 和 库存 , 但 通常 全部 这 家具 , 曾是 已采取

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

from the Christians ,

从 这 基督徒 ,

不仅是工作工具和存货，就连所有的家具也常常是从基督徒那里掠夺而来。

[waɪl] [ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['membəz] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd]

while their ministers and members , both men and women , were imprisoned

尽管 他们的 部长们 和 成员 , 两个都 男人 和 女性 , 是 被监禁

[ɪn] ['mɪzrəbl] [dʒeil] .

in miserable jails .

在 悲惨的 监狱 .

而他们的牧师和成员，无论男女，都被囚禁在条件恶劣的监狱里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [kɔldɚ] , ['daɪɪŋ] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;

One of these , Mr . Robert Kalder , dying , was buried in the churchyard ;

一 的 这些 , 先生 . 罗伯特 卡尔德 , 垂死 , 曾是 埋葬 在 这 墓地 ;

其中一人罗伯特·卡尔德先生去世后被埋葬在教堂墓地；

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['fjʊəriəs] ['bɪgət] [dʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɒdi] ,

but those furious bigots dug up his naked body ,

但 那些 狂怒 偏执狂 挖 向上 他的 裸 身体 ,

但那些愤怒的偏执狂挖出了他的裸体尸体。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['rezɪdəns] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,

and dragged it to the gates of his former residence , leaving it there ,

和 拖拽 它 到 这 大门 的 他的 以前的 住宅 , 离开 它 那里 ,

然后把它拖到他以前住所的大门前，扔在那里。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['fæməli] .

a frightful spectacle to his widow and family .

一个 可怕 奇观 到 他的 寡妇 和 家庭 .

对他的遗孀和家人来说，这是一场可怕的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ;

They had meetings for prayer ;

他们 有 会议 为了 祷告 ;

他们举行祈祷会；

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [ðeə(r)] [dɪˈsendənts] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə][hæv; həv] [deɪz] [ɒv; əv]
and how does it become their descendants in the faith to have days of
和 如何 做 它 变得 他们的 后代 在 这 信仰 到 有 天 的
[ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [preɪz] ?
thanksgiving and nights of praise ?
感恩 和 夜晚 的 称赞 ?

他们的后代如何才能在信仰中拥有感恩的日子和赞美的夜晚呢?

— [siː] [ˈbrɔdmid] [ˈrekɔːdz] [ænd; ənd] [ˈkrɑːzbiz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈbæptɪsts] , [vɒl] .
— See Broadmead Records and Crosby's History of Baptists , vol .
— 看 布罗德米德 记录 和 克罗斯比的 历史 的 浸信会 , 卷 .

—参见布罗德米德记录和克罗斯比的《浸信会历史》第1卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - . — [ed] .
ii . , p . 240 . — Ed .
二、 . , p . - . — 艾德 .

ii.，第 240 页。——编者注

[[eit]] " [ˈsɪlədʒɪzəm] , " [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [ˌprɒpəˈziʃənz] , [ˈhævɪŋ]
[8] " Syllogism , " a form of reasoning , consisting of three propositions , having
[8] " 三段论 , " 一个 形式 的 推理 , 由 的 三 命题 , 拥有
[ðɪs] [ˈprɒpəti] ;
this property ;
这 财产 ;

[8] “三段论”，一种推理形式，由三个命题组成，具有以下性质；

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɒləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈpremɪsɪz] :
that the conclusion necessarily follows from the two premises :
那 这 结论 一定 跟随 从 这 二 前提 :

结论必然由这两个前提得出：

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [biː; bi] [ˈɡrɑːntɪd] , [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡrɑːntɪd]
so that if the first and second be granted , the conclusion must be granted
所以 那 如果 这 第一的 和 第二 是 的确 , 这 结论 必须 是 的确
[ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] .
in like manner .
在 喜欢 方式 .

因此，如果第一个条件和第二个条件成立，则结论也必须以同样的方式成立。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈbʌnjən] [ˈnaɪðə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [hɑːd] [wɜːd] .
No wonder that Bunyan neither understood nor was awed by this hard word .
不 想知道 那 班扬 两者都不 理解 也不 曾是 敬畏 经过 这 难的 单词 .

难怪班扬既不理解也不敬畏这个晦涩难懂的词。

[ɑːmd] [wɪð] [ˈhəʊli] [rɪt] , [hiː; hi] [ɡəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] " [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlədʒɪzəm] .
Armed with holy Writ , he goes to work " to pick the bones of the syllogism .
武装 和 圣 写 , 他 去 到 工作 " 到 挑选 这 骨头 的 这 三段论 .

他手持圣经，开始“探究三段论的本质”。

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

[[naɪn]] [mʌtʃ] [stres] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [leɪd] [ɪn] [ˈmeni] [tʃɜːtʃɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [nəˈsesəti]
[9] Much stress was , and is now , laid in many churches upon the necessity
[9] 很多 压力 曾是 , 和 是 现在 , 铺设 在 许多 教堂 之上 这 必要性
[ɒv; əv] [ɔːl] [pˈɜːsənz] ,
of all persons ,
的 全部 人 ,

[9] 许多教会过去和现在都非常强调所有人的必要性，

[bɪ'fɔː(r)] [preɪŋ] [ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
before praying or preaching in public , being guided by the opinion of the church .
前 祈祷 或者 布道 在 民众 ， 存在 引导 经过 这 观点 的 这 教会 .

在公开祈祷或布道之前，应遵循教会的意见。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] [ɪn][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [step] [mʌst; məst][biː; bi]['prɒpə(r)] ;
The taking advice in so important a step must be proper ;
这 采取 建议 在 所以 重要的 一个 步 必须 是 恰当的 ；

在如此重要的步骤中，采纳建议必须恰当；

[bʌt; bət] ['eni] [pledʒ] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]
but any pledge to abide by it , contrary to the conscientious conviction of
但 任何 保证 到 遵守 经过 它 ， 相反 到 这 尽责的 定罪 的
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the individual ,
这 个人 ，

但任何违背个人良心信念而遵守该承诺的行为，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] .
would be a violation of the duty of private judgment .
会 是 一个 违反 的 这 责任 的 私人的 判断 .

这将违反个人判断的义务。

[ɪf] [ɪn][ðeə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] ['eksəsaɪz]
If in their ministrations they were false or foolish , the church must exercise
如果 在 他们的 服事 他们 是 错误的 或者 愚蠢 ， 这 教会 必须 锻炼
['dɪsəplɪn] ;
discipline ;
纪律 ；

如果他们在服事中表现得虚假或愚昧，教会必须对他们进行惩戒；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['juːsf(ə)l] ,
but if they became useful ,
但 如果 他们 成为 有用 ，

但如果他们变得有用的话，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːrdʒd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
surely no objection could be urged as to the validity of their call to the
一定 不 异议 可以 是 敦促 作为 到 这 有效性 的 他们的 称呼 到 这
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ，

当然，对于他们向部长提出的请求的合法性，肯定没有任何异议。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɜːst] [kən'sʌltɪd] [ɔː(r)][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [nɒt]
because the church had not been first consulted or had advised them not
因为 这 教会 有 不是 到过 第一的 咨询 或者 有 建议 他们 不是
[tuː; tə] [prə'siːd] .
to proceed .
到 继续 .

因为事先没有咨询教会的意见，或者教会建议他们不要继续进行下去。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] — [ðə; ði] [ə'bɪləti] , [baɪ] [saʊnd] [vjuːz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
The desire — the ability , by sound views of divine truth ,
这 欲望 — 这 能力 ， 经过 声音 浏览 的 神圣的 真相 ，

这种渴望——即通过对神圣真理的正确理解而获得的能力——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] — [wɪð] [ðə; ði]
and a happy way of illustrating and enforcing them — with the
和 一个 快乐的 方式 的 图示 和 强制执行 他们 — 和 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] ,
opportunity of so doing ,
机会 的 所以 正在做 ,

并且是一种令人愉悦的方式来阐释和强化这些原则——并有机会这样做。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli] [wɜːk] . — [ed] .
is the divine call to this holy work . — Ed .
是 这 神圣的 称呼 到 这 圣 工作 . — 艾德 .

这是神圣的召唤，让我们从事这项神圣的工作。——编者注

[-] " [səʊ] ['nʌnɪʃ] , " [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
[10] " So nunnish , " a singular mode of expression ,
[-] " 所以 修女 , " 一个 单数 模式 的 表达 ,

[10] “如此像修女”，一种独特的表达方式，

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ]
alluding to the nuns being separated from the world , and shut up by
暗示 到 这 修女 存在 分开 从 这 世界 , 和 关闭 向上 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

暗示修女们与世隔绝，独自隐居。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['priːstli] ['ɒfɪs] .
They were not permitted to exercise the priestly office .
他们 是 不是 允许 到 锻炼 这 祭司 办公室 .

他们不被允许行使神职。

['fɑːðə(r)] [kən'fesə] [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['djuːtiz] . — [ed] .
Father confessors and chaplains were appointed for these duties . — Ed .
父亲 忏悔者 和 随军牧师 是 任命 为了 这些 职责 . — 艾德 .

神父告解员和牧师被任命负责这些职责。——编者注

[-] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] ,
[11] To have said that the spirit of divination , which was cast out ,
[-] 到 有 说 那 这 精神 的 占卜 , 哪个 曾是 投掷 出去 ,

[11] 曾说过，那被驱逐的占卜之灵，

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [kɪld] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ,
was so far killed by virtue of a female prayer meeting ,
曾是 所以 远的 被杀 经过 美德 的 一个 女性 祷告 会议 ,

迄今为止，他因一次女性祈祷会而丧命。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [truː] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)]
would have been as true as to have said , that these meetings were
会 有 到过 作为 真的 作为 到 有 说 , 那 这些 会议 是
['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['əʊnli] . — [ed] .
limited to females only . — Ed .
有限的 到 女性 仅有的 . — 艾德 .

这句话同样适用于说这些会议仅限女性参加的情况。——编者注

[-] " ['bɒtəm] , " [ɔː(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
[12] " Bottom , " or foundation .
[-] " 底部 , " 或者 基础 .

[12] “底部”，或基础。

[-] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['erə(r)] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sek'teəriən] [praɪd] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [prɪ'veɪlz]
[13] A dangerous error , originating in the sectarian pride of Antichrist , prevails
[-] 一个 危险的 错误 , 起源 在 这 宗派 自豪 的 敌基督 , 占上风
[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] .
to a very great extent .
到 一个 非常 伟大的 程度 .

[13] 源于敌基督宗派骄傲的危险错误，在很大程度上盛行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [set] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪd] [tʃɜːtʃɪz] ,
It is that some one visible church , or set of united churches ,
它 是 那 一些 一 可见的 教会 , 或者 放 的 团结的 教堂 ,

它指的是某个可见的教会，或者一组联合教会。

[ɪz][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
is the mystical body of Christ ,
是 这 神秘 身体 的 基督 ,

是基督的奥秘之身，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paɪəs] [men] [ænd; ənd]
and entitled to be called THECHURCHEvery congregation of pious men and
和 标题 到 是 称为 - 会众 的 虔诚的 男人 和
['wɪmɪn] , [ju'naɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
women , united together in the faith ,
女性 , 团结的 一起 在 这 信仰 ,

并有资格被称为教会——所有虔诚的男女信徒，因信仰而联合在一起的团体，

[ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
is a church of Christ .
是 一个 教会 的 基督 .

是基督教会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kəm'praiz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] — [lɪv; laɪv] [naʊ] ,
But THE church comprises all the saints of God who ever lived — live now ,
但 这 教会 包括 全部 这 圣徒 的 上帝 WHO 曾经 居住地 — 居住 现在 ,

但是，教会是由所有曾经活过——现在仍然活在世上的——上帝的圣徒组成的。

[ɔː(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] [kəm'plitɪd] ,
or will live on the earth ; until their number is completed ,
或者 将要 居住 在 这 地球 ; 直到 他们的 数字 是 完全的 ,

或者将生活在地球上；直到他们的数目添满为止，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ɜːθ] .
and this creation shall give place to the new heavens and the new earth .
和 这 创建 将 给 地方 到 这 新的 天 和 这 新的 地球 .

而这一创造将带来新天新地。

['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːkwəl] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,
Every church is as distinct as it is equal ; whether it meet at Corinth ,
每一个 教会 是 作为 清楚的 作为 它 是 平等的 ; 无论 它 见面 在 科林斯 ,

每个教会既各具特色又平等无二；无论它是在哥林多聚会，

[rəʊm] , [ɔː(r)] ['efɪsəs] , [æt; ət] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['edɪnbrə] .
Rome , or Ephesus , at London or Edinburgh .
罗马 , 或者 以弗所 , 在 伦敦 或者 爱丁堡 .

罗马，或者以弗所，在伦敦或爱丁堡。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] , ['bæptɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Be it Episcopalian , Independent , Presbyterian , Baptist , or a church of the
是 它 圣公会 , 独立的 , 长老会 , 浸信会 , 或者 一个 教会 的 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ;
Society of Friends ;
社会 的 朋友们 ;

无论是圣公会、独立教会、长老会、浸信会，还是贵格会；

[iːtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [tuː; tə]['iːkwəl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ]
each is entitled , according to the New Testament , to equal honour and privilege
每个 是 标题 , 根据 到 这 新的 遗嘱 , 到 平等的 荣誉 和 特权
. — [ed] .
. — Ed .
. — 艾德 .

根据新约圣经，每个人都应享有同等的荣誉和特权。——编者注

[-] [ðə; ði]['juːʒuəl] [æpə'leɪʃnz] [ɒv; əv]['pəʊpəri] . — [ed] .
[14] The usual appellations of Popery . — Ed .
[-] 这 通常 名称 的 天主教 . — 艾德 .

[14] 天主教的常用称谓。——编者注

[-] " [tuː; tə] [pɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə'fektɪd] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɔː(r)]
[15] " To perk it , " to hold up her head with affected superiority or
[-] " 到 福利 它 , " 到 抓住 向上 她 头 和 做作的 优势 或者
['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] . — [ed] .
spiritual pride . — Ed .
精神 自豪 . — 艾德 .

[15] “使它竖起来”，以装腔作势的优越感或精神上的骄傲抬起头来。——编者注

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] :
INSTRUCTION FOR THE IGNORANT :
操作说明 为了 这 无知 :

给无知者的指导：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sælv] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðæt] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
BEING A SALVE TO CURE THAT GREAT WANT OF KNOWLEDGE ,
存在 一个 药膏 到 治愈 那 伟大的 想 的 知识 ,

成为治愈人们巨大知识匮乏的良药，

[wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] [bəuθ] [ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
WHICH SO MUCH REIGNS BOTH IN YOUNG AND OLD .
哪个 所以 很多 统治 两个都 在 年轻的 和 老的 .

它在年轻人和老年人中都占据着举足轻重的地位。

[prɪ'peəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] ['daɪəlɒg] ,
PREPARED AND PRESENTED TO THEM IN A PLAIN AND EASY DIALOGUE ,
准备 和 呈现 到 他们 在 一个 清楚的 和 简单的 对话 ,

以简洁易懂的对话形式准备并呈现给他们。

['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkɪst] .
FITTED TO THE CAPACITY OF THE WEAKEST .
适配 到 这 容量 的 这 最弱 .

适配于最弱者的承受能力。

- [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] . - — Hosea4 : [sɪks]
' My people are destroyed for lack of knowledge . ' — Hosea4 : 6
- 我的 人们 是 损毁 为了 缺少 的 知识 . - — Hosea4 : 6

“我的子民因无知而灭亡。”——何西阿书 4:6

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kætəkɪzəm] [ɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ][plæn] ['pɜːfɪktli] [njuː] [ænd; ənd] [ju'niːk] .
This little catechism is upon a plan perfectly new and unique .
这 小的 教理问答 是 之上 一个 计划 完美 新的 和 独特的 .

这本简短的教义问答书采用了一种全新且独特的设计理念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['vɒljuːm] [ɪn] - ,
It was first published as a pocket volume in 1675 ,
它 曾是 第一的 已发布 作为 一个 口袋 体积 在 - ,

它最初于1675年以袖珍本的形式出版。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ˌriː'pʌblɪʃ] [ɪn] ['evri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːks] ; [ænd; ənd]
and has been republished in every collection of the author's works ; and
和 有 到过 重新发布 在 每一个 收藏 的 这 作者的 作品 ; 和
['riːs(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [trækt] .
recently in a separate tract .
最近 在 一个 分离 通道 .

该文章曾多次被收录于作者的所有作品集中；最近还单独出版了一本小册子。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - ;
The earliest edition that has been discovered bears the date of 1691 ;
这 最早 版 那 有 到过 发现 熊 这 日期 的 - ;

已发现的最早版本日期为 1691 年；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒpi] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
from which our copy has been prepared for the press .
从 哪个 我们的 复制 有 到过 准备 为了 这 按 .

我们已根据该稿件准备了印刷稿。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsɪs][ɒv; əv]
This is the first book of this class that was composed upon the broad basis of
这 是 这 第一的 书 的 这 班级 那 曾是 由 之上 这 广阔 基础 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

这是该类书籍中第一本以基督教为核心思想体系的著作。

['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm][sek'teəriən]['baɪəs][ɔː(r)][pɪˌkjuːli'ærəti] .
perfectly free from sectarian bias or peculiarity .
完美 自由的 从 宗派 偏见 或者 特点 .

完全没有宗派偏见或特殊性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃərəl] [truːðz] ,
It is an exhibition of scriptural truths ,
它 是 一个 展览 的 圣经 真相 ,

这是一场圣经真理的展览，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['erə(r)] [fɔːls] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
before which error falls without the trouble of pulling it down .
前 哪个 错误 瀑布 没有 这 麻烦 的 拉 它 向下 .

在此之前，错误会自行消失，无需费力将其拉下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['deɪgɒn] .
It is in the world , like the ark of God in the temple of Dagon .
它 是 在 这 世界 , 喜欢 这 方舟 的 上帝 在 这 寺庙 的 达贡 .

它存在于世间，就像达贡神庙中的约柜一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laɪk] ['ædmərəbli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] [tuː; tə][ðə; ði]
It is alike admirably calculated to convey the most important truths to the
它 是 同样 令人钦佩地 计算 到 传达 这 最多 重要的 真相 到 这
['inmeits] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] ,
inmates of a palace or of a workhouse ,
囚犯 的 一个 宫殿 或者 的 一个 济贫 ,

它同样巧妙地将最重要的真理传达给了宫廷或济贫院的囚犯。

— [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , — [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,
— to the young or to the aged , — to the ignorant Roman Catholic ,
— 到 这 年轻的 或者 到 这 老年人 , — 到 这 无知 罗马 天主教 ,

——对年轻人或老年人，——对无知的罗马天主教徒，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] ['prɒtɪstənt] .
or to the equally ignorant Protestant .
或者 到 这 同样地 无知 新教 .

或者对同样无知的基督教新教徒来说。

[ɪts] [brɔːd] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɪz][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['eksələns] .
Its broad catholicity is its distinguishing excellence .
它是 广阔 天主教 是 它是 区别 卓越 .

其广泛的包容性是其显著的优点。

[ɪn][ðə; ði] ['seprət] [kə'mjuːniən] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)]
In the separate communions included within the general church of Christ are
在 这 分离 圣餐 包括 之内 这 一般的 教会 的 基督 是
['veəriəs] ,
various ,
各种各样的 ,

基督教会内部各个不同的教派之间存在着各种差异。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ɪn'estɪməbl] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] ,
and in many respects , inestimable compendiums of Christian truth ,
和 在 许多 尊重 , 不可估量 汇编 的 基督教 真相 ,

在许多方面，它们都是基督教真理的无价之宝。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkætɪ'ketɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ; [bʌt; bət]
arranged for the catechetical instruction of the young and ignorant ; but
安排 为了 这 教理问答 操作说明 的 这 年轻的 和 无知 ; 但
[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðiːz] ,
it cannot be denied that these ,
它 不能 是 否认 那 这些 ,

为年幼无知者安排了教理问答教学；但不可否认的是，这些

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
one and all ,
一 和 全部 ,

所有的人，

[ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv][sek'teəriən] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][dɒg'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt]
exhibit some marks of sectarian feeling and dogmatic teaching in the details that
展览 一些 标记 的 宗派 感觉 和 教条主义 教学 在 这 细节 那
[rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [v'juːz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kə'mjuːniən] [teɪks] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['skrɪptʃərəl]
relate to the special views which each communion takes of certain scriptural
涉及 到 这 特别的 浏览 哪个 每个 圣餐 需要 的 肯定 圣经
['dɒktrɪnz] .
doctrines .
教义 .

在与各个教派对某些圣经教义的特殊看法相关的细节上，表现出一些宗派情感和教条主义的迹象。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['ɒbviəs] :
The reason why this should be the case is very obvious :
这 原因 为什么 这 应该 是 这 案件 是 非常 明显的 :

原因显而易见：

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] ['krɪstʃənz] [ɪk'sept] [frɒm; frəm]
there would be no differences of opinion amongst Christians except from
那里 会 是 不 差异 的 观点 在 基督徒 除了 从
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
conviction that these differences are essential ,
定罪 那 这些 差异 是 基本的 ,

基督徒之间原本不会有意见分歧，除非他们坚信这些分歧至关重要。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] ['biːɪŋ] ([meɪ]
and such conviction naturally leads to these points of disagreement being (may
和 这样的 定罪 自然 线索 到 这些 积分 的 分歧 存在 （ 可能
[wiː; wi] [nɒt] [seɪ] ?
we not say ?
我们 不是 说 ?

而这种信念自然会导致这些分歧点成为（我们是否可以这样说？）

) ['rɑːðə(r)] [tuː] [əb'truːsɪvli] [ɪn'fɔːst] [æz; əz] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [bɪ'liːf] .
) rather too obtrusively enforced as part and portion of a saving belief .
) 相当 也 突兀地 强制执行 作为 部分 和 部分 的 一个 保存 信仰 .

）过于强加于人，成为一种救赎信念的一部分。

[ɔːl] ['bʌnjənz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['sɪnəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
All Bunyan's efforts were to awaken sinners to a sense of their degradation ,
全部 班扬的 努力 是 到 觉醒 罪人 到 一个 感觉 的 他们的 降解 ,
['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] ,
misery , and danger ,
苦难 , 和 危险 ,

班扬所做的一切努力都是为了唤醒罪人，让他们意识到自己的堕落、悲惨和危险。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] —
and to direct them to the only refuge from the wrath to come —
和 到 直接的 他们 到 这 仅有的 避难所 从 这 愤怒 到 来 —
[ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ;
the hope set before them in the gospel ;
这 希望 放 前 他们 在 这 福音 ;

并引导他们找到躲避将来忿怒的唯一避难所——福音中摆在他们面前的希望；

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['paɪəs] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ɪn] ['fɔːmɪŋ]
and then leaving the pious convert to the guidance of his Bible in forming
和 然后 离开 这 虔诚的 转变 到 这 指导 的 他的 圣经 在 成型
[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] .
his connections in the pilgrimage of life .
他的 连接 在 这 朝圣 的 生活 .

然后，让虔诚的皈依者在人生旅途中，依靠圣经的指引来建立人际关系。

['bʌnjən] [ɪz] ['sɒləmli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Bunyan is solemnly in earnest ; his desire is , that poor sinners should be
班扬 是 庄严地 在 认真 ; 他的 欲望 是 , 那 贫穷的 罪人 应该 是
[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] ,
relieved from ignorance ,
松了口气 从 无知 ,

班扬是郑重其事地表达了他的愿望：让可怜的罪人摆脱无知。

['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
darkness , and destruction , and be introduced into the glorious liberty of
黑暗 , 和 破坏 , 和 是 介绍 进入 这 辉煌 自由 的
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] .
the sons of God .
这 儿子们 的 上帝 .

摆脱黑暗和毁灭，进入神儿女荣耀的自由之中。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [biː; bi] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [səʊlz] , - [tuː; tə] [riːd] , ['pɒndə(r)]
May his impressive injunction be indelibly fixed upon our souls , ' To read , ponder
可能 他的 感人的 禁令 是 不可磨灭地 固定的 之上 我们的 灵魂 , - 到 读 , 思考
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

愿他那令人敬畏的训诫永远铭刻在我们心中：“阅读、思考、

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['medsn; 'medɪsn] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
and receive the wholesome medicine as we shall answer in the day of
和 收到 这 健康 药品 作为 我们 将 回答 在 这 天 的
[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
the terrible judgment .
这 糟糕的 判断 .

接受这良药，因为我们将在可怕的审判日得到审判。

- — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
' — GEO .
- — 地理 .

'—GEO。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['bedfəd] ,
TO THE CHURCH OF CHRIST IN AND ABOUT BEDFORD ,
到 这 教会 的 基督 在 和 关于 贝德福德 ,

致贝德福德及其周边地区的基督教会：

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
WALKING IN THE FAITH AND FELLOWSHIP OF THE GOSPEL ,
步行 在 这 信仰 和 奖学金 的 这 福音 ,

在福音的信仰和团契中行走

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]
YOUR AFFECTIONATE BROTHER AND COMPANION IN THE KINGDOM AND PATIENCE
你的 亲热 兄弟 和 伴侣 在 这 王国 和 耐心
[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
OF JESUS CHRIST ,
的 耶稣 基督 ,

你亲爱的弟兄，你在耶稣基督的国度和忍耐中的同伴，

[ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
WISHETH ALL GRACE AND MERCY BY JESUS CHRIST .
愿望 全部 优雅 和 怜悯 经过 耶稣 基督 .

愿耶稣基督赐予你们一切恩典和怜悯。

[ɑː'men; eɪ'men] .
AMEN .
阿门 .

阿门。

['həʊli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,
Holy and beloved ,
圣 和 心爱 ,

神圣而亲爱的，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['benɪfɪt] ,
Although I have designed this little treatise for public and common benefit ,
虽然 我 有 设计 这 小的 论文 为了 民众 和 常见的 益处 ,

虽然我撰写这篇小论文的目的是为了造福公众和大众，

[jet] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['detə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['kɒmən] ['tʃærəti] ;
yet considering that I am to you a debtor not only in common charity ;
然而 考虑 那 我 是 到 你 一个 债务人 不是 仅有的 在 常见的 慈善机构 ;

然而，考虑到我不仅在一般的爱心上亏欠你们；

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['speʃ(ə)l][bɒndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [leɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] - [wɔːd]
but by reason of special bonds which the Lord hath laid upon me to you - ward
但 经过 原因 的 特别的 债券 哪个 这 主 有 铺设 之上 我 到 你 - 病房
,
,
,

但因着主赐给我对你们的特殊责任，

[ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] , ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] ['prez(ə)ns] , [nɒt] [ə'fekʃn] ,
I could do no less , being driven from you in presence , not affection ,
我 可以 做 不 较少的 , 存在 驱动 从 你 在 在场 , 不是 感情 ,

我别无选择，因为我被你冷落，而非被爱所驱离。

[bʌt; bət][fɜːst]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ;
but first present you with this little book ;
但 第一的 展示 你 和 这 小的 书 ;

但首先，请允许我向您介绍这本小册子；

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ˌhɪər'ɪn] ,
not for that you are wanting in the things contained herein ,
不是 为了 那 你 是 想要 在 这 事物 包含 在此处 ,

并非因为这些原因，你才缺少这里所包含的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][fɜːst] [θɪŋz] ,
but to put you again in remembrance of first things ,
但 到 放 你 再次 在 纪念 的 第一的 事物 ,

但为了让你们再次记住最重要的事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kɑːn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and to give you occasion to present something to your carnal relations ,
和 到 给 你 场合 到 展示 某物 到 你的 肉体 关系 ,
[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
that may be ,
那 可能 是 ,

并给你一个机会向你的肉体亲属赠送一些东西，例如，

[ɪf] [gɒd] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜːʃ(ə)n] :
if God will , for their awakening and conversion :
如果 上帝 将要 , 为了 他们的 唤醒 和 转换 :

如果上帝愿意，为了他们的觉醒和皈依：

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
accept it therefore as a token of my christian remembrance of you .
接受 它 所以 作为 一个 令牌 的 我的 基督教 纪念 的 你 .

因此，请收下它，作为我对你的基督教纪念。

[nekst][ai]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ʌnkən'vɜːtɪd] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Next I present it to all those unconverted , old and young ,
下一个 我 展示 它 到 全部 那些 未转换 , 老的 和 年轻的 ,

接下来，我将它呈现给所有尚未皈依的人，无论老幼。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ʌndə(r)][maɪ] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] :
who have been at any time under my preaching , and yet remain in their sins :
WHO 有 到过 在 任何 时间 在下面 我的 布道 , 和 然而 保持 在 他们的 罪孽 :

凡曾听过我讲道，却仍然沉溺于罪中的人：

[[wʌn]] [ænd; ənd][ai] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ]
[1] and I entreat them also that they receive it as a token of my
[1] 和 我 恳求 他们 还 那 他们 收到 它 作为 一个 令牌 的 我的
[lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] ;
love to their immortal souls ;
爱 到 他们的 不朽 灵魂 ;

[1] 我也恳求他们接受它，作为我对他们不朽灵魂的爱的象征；

[jeɪ] , [ai] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,
yea , I charge them as they will answer it in the day of terrible judgment ,
是的 ， 我 收费 他们 作为 他们 将要 回答 它 在 这 天 的 糟糕的 判断 ，

是的，我指控他们，因为他们将在可怕的审判日为此负责。

[ðæt] [ðeɪ] [riːd] , ['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['həʊlsəm] ['medsn; 'medɪsn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
that they read , ponder over , and receive this wholesome medicine prepared for them .
那 他们 读 ， 思考 超过 ， 和 收到 这 健康 药品 准备 为了 他们 .

让他们阅读、思考并接受为他们准备的这剂有益身心的良药。

[naʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [bles] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪnəz] ,
Now the God of blessing bless it to the awakening of many sinners ,
现在 这 上帝 的 祝福 保佑 它 到 这 唤醒 的 许多 罪人 ，

如今，赐福的神祝福它，使许多罪人觉醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and the salvation of their souls by faith in Jesus Christ .
和 这 救恩 的 他们的 灵魂 经过 信仰 在 耶稣 基督 .

并因信耶稣基督而获得灵魂的救赎。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[jɔːz] , [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] ['mɪnɪstri] , [wen] [ai][kæn; kən] , [[ˌtuː'tuː]] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
Yours , to serve you by my ministry , when I can , [2] to your edification and consolation ,
此致 ， 到 服务 你 经过 我的 部 ， 什么时候 我 能 ， [2] 到 你的 启迪 和 安慰 ，

愿我尽己所能，通过我的服事来服事你们，[2] 以造就和安慰你们。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt]
INSTRUCTION FOR THE IGNORANT
操作说明 为了 这 无知

给无知者的训诫

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] ['meni] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? — [æns] .
How many gods are there ? — Answ .
如何 许多 神 是 那里 ? — 答案 .

世界上有多少位神？——答

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ,
To the Christians there is but one God , the Father of whom are all things ,
到 这 基督徒 那里 是 但 一 上帝 ， 这 父亲 的 谁 是 全部 事物 ，

基督徒只相信一位神，万物都是祂的父。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv][hɪm] ([wʌn][kɔː(r)][eit] : [sɪks]) .
and we of him (1 Cor 8 : 6) .
和 我们 的 他 (1 科尔 8 : 6) .

我们也属于他（哥林多前书 8:6）。

[kjuː] . [waɪ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]
Q . Why is not the God of the Christians the God of them that are no
问 . 为什么 是 不是 这 上帝 的 这 基督徒 这 上帝 的 他们 那 是 不
['krɪstʃənz] ?
Christians ?
基督徒 ?

问：为什么基督徒的上帝不是非基督徒的上帝?

— [ə; eɪ] . [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]['meɪkə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] ;
— A . He is their maker and preserver ;
— 一个 . 他 是 他们的 制造商 和 保护者 ;

—A. 他是他们的创造者和保护者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['tʃəʊzn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [gɒd] ([ækts] - : - ;
but they have not chosen him to be their God (Acts 17 : 24 ;
但 他们 有 不是 选定 他 到 是 他们的 上帝 (使徒行传 - : - ;

但他们并没有选择他作为他们的神（使徒行传 17:24；

[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] ; ['dʒuː] - : -) .
Psa 36 : 6 ; Ju 10 : 14) .
前列腺特异性抗原 - : 6 ; 朱 - : -) .

诗篇 36:6；犹大书 10:14）。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ðen] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ?
Q . Are there then other gods besides the God of the Christians ?
问 . 是 那里 然后 其他 神 除了 这 上帝 的 这 基督徒 ?

问：那么除了基督教的上帝之外，还有其他神吗?

— [ə; eɪ] . [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [truː] [gɒd] [bʌt; bət] [hiː; hi] ; [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [greɪs]
— A . There is none other true God but HE ; but because they want the grace
— 一个 . 那里 是 没有任何 其他 真的 上帝 但 他 ; 但 因为 他们 想 这 优雅
[ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
of Christians ,
的 基督徒 ,

—A. 除了祂以外，没有别的真神；但因为他们想要基督徒的恩典，

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [tʃuːz] [nɒt] [hɪm] ,
therefore they choose not him ,
所以 他们 选择 不是 他 ,

因此他们不选择他。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [gɒdz] [æz; əz] [wɪl] [suːt] [wɪð] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ðeə(r)] [lʌst] ([dʒɒn] [eit] : -) .
but such gods as will suit with and countenance their lusts (John 8 : 44) .
但 这样的 神 作为 将要 套装 和 和 面容 他们的 欲望 (约翰 8 : -) .

但这些神明会迎合他们的欲望，纵容他们的私欲（约翰福音 8:44）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] ? — [ə; eɪ] . [ðə; ði]['dev(ə)l]
What gods are they that countenance the lusts of wicked men ? — A . The devil
什么 神 是 他们 那 面容 这 欲望 的 邪恶 男人 ? — 一个 . 这 魔鬼
,
,
,

那些纵容恶人欲望的神明究竟是什么？——答：魔鬼。

[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	;	[ðə; ði]	['beli]	,	[ðæt]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['glʌtən]	,
who	**is**	**the**	**god**	**of**	**this**	**world**	**;**	**the**	**belly**	**,**	**that**	**god**	**of**	**gluttons**	**,**
WHO	是	这	上帝	的	这	世界	;	这	腹部	,	那	上帝	的	贪食者	,

谁是这个世界的神？是肚腹，贪食者的神！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['drʌŋkəd] , [ænd; ənd] ['raɪətəs] [p'ɜːsənz] ; [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['vænətɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
drunkards , and riotous persons ; and idle pleasures and vanities , which are , for the most part ,
醉汉 , 和 暴乱的 人 ; 和 闲置的 快乐 和 虚荣心 , 哪个 是 , 为了 这 最多 部分 ,

醉汉、闹事者；以及无谓的享乐和虚荣，这些大多是……

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] ([dʒɒb] [eit] : [fɔːr] ; [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [fɔːr] : [fɔːr] ; ['fɪl] [θriː] :
the gods of the youth (Job 8 : 4 ; 2 Cor 4 : 4 ; Phil 3 :
这 神 的 这 青年 (工作 8 : 4 ; 2 科尔 4 : 4 ; 菲尔 3 :

青年人的神明（约伯记 8:4；哥林多后书 4:4；腓立比书 3:

- ; ['ɛksoʊ] - : [sɪks] ; [wʌn] [kɔː(r)] - : ['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] ; [wʌn] [dʒɒn] [faɪv] : -) .
19 ; Exo 32 : 6 ; 1 Cor 10 : 7 ; 2 Tim 2 : 2 ; 1 John 5 : 21) .
- ; 外骨骼 - : 6 ; 1 科尔 - : 7 ; 2 蒂姆 2 : 2 ; 1 约翰 5 : -) .

19；出 32：6； 1 哥林多前书 10：7； 2 提姆 2：2；约翰一书 5:21)。

[kjuː] . [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? — [ə; eɪ] . [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ə'gen] , [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] ;
Q . Who is a Christian ? — A . One that is born again , a new creature ;
问 . WHO 是 一个 基督教 ? — 一个 . 一 那 是 出生 再次 , 一个 新的 生物 ;

问：谁是基督徒？——答：重生的人，成为新造的人；

[wʌn] [ðæt] [sɪts] [æt; ət] ['dʒiːzəs] - [fiːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
one that sits at Jesus ' feet to hear his word ;
一 那 坐着 在 耶稣 - 脚 到 听到 他的 单词 ;

坐在耶稣脚前聆听他教诲的人；

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['pjʊərɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] , [[θriː]] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ([dʒɒn] [θriː] :
one that hath his heart purified and sanctified by faith , [3] which is in Christ (John 3 :
一 那 有 他的 心 纯化 和 圣化 经过 信仰 , [3] 哪个 是 在 基督 (约翰 3 :

就是因信基督，心灵得以洁净成圣的人[3]（约翰福音 3:

[θriː] , [faɪv] , ['sɛvən] ; [ækts] - : - , - : [naɪn] , - : - ; [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [faɪv] : -) .
3 , 5 , 7 ; Acts 11 : 24 , 15 : 9 , 26 : 18 ; 2 Cor 5 : 17) .
3 , 5 , 7 ; 使徒行传 - : - , - : 9 , - : - ; 2 科尔 5 : -) .

3、5、7；使徒行传 11:24、15:9、26:18；哥林多后书 5:17)。

[kjuː] . [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?
Q . How do you distinguish the God of the Christians from the gods of other people ?
问 . 如何 做 你 区分 这 上帝 的 这 基督徒 从 这 神 的 其他 人们 ?

问：如何区分基督教的上帝与其他民族的神？

— [ə; eɪ] . [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ([dʒɒn] [fɔːr] : -) .
— A . He is a Spirit (John 4 : 24) .
— 一个 . 他 是 一个 精神 (约翰 4 : -) .

—A. 他是一个灵（约翰福音 4:24)。

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [ɡɒd] ? — [ə; eɪ] .
Q . Is there no other spirit but the true God ? — A .
问 . 是 那里 不 其他 精神 但 这 真的 上帝 ? — 一个 .

问：除了真神之外，难道没有别的灵吗？——答：

[jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['spɪrɪt] ([wʌn] [dʒɒn] [fɔːr] : [wʌn]) .
Yes , there are many spirits (1 John 4 : 1) .
是的 , 那里 是 许多 烈酒 (1 约翰 4 : 1) .

是的，有很多灵（约翰一书 4:1）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — [ə; eɪ] . [ðə; ði] [ɡʊd] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] ; [ðə; ði] [bæd] ['eɪndʒəls]
What spirits are they ? — A . The good angels are spirits ; the bad angels
什么 烈酒 是 他们 ? — 一个 . 这 好的 天使 是 烈酒 ; 这 坏的 天使
[ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] ;
are spirits ;
是 烈酒 ;

它们是什么灵体？——答：善良的天使是灵体；邪恶的天使也是灵体；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] ([hɛb] [wʌn] : ['sɛvən] , - ; [wʌn] [kɪŋz] - :
and the souls of men are spirits (Heb 1 : 7 , 14 ; 1 Kings 22 :
和 这 灵魂 的 男人 是 烈酒 (希伯来书 1 : 7 , - ; 1 国王 - :

人的灵魂是灵（来1:7,14；列王纪上22:10）。

- , - ; [rev] - : - , - ; [ækts] ['sɛvən] : - ; [hɛb] - : -) .
21 , 22 ; Rev 16 : 13 , 14 ; Acts 7 : 59 ; Heb 12 : 23) .
- , - ; 牧师 - : - , - ; 使徒行传 7 : - ; 希伯来书 - : -) .

21、22；启示录 16: 13, 14;使徒行传 7：59；来 12:23)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[haʊ] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ɡɒd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] ? — [ə; eɪ] . [ðʌs] :
How then is the true God distinguished from other spirits ? — A . Thus :
如何 然后 是 这 真的 上帝 杰出的 从 其他 烈酒 ? — 一个 . 因此 :

那么，真神与其他灵体有何区别呢？——答：如下：

[nəʊ] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bʌt; bət] [hiː; hi] , [nəʊ] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɔːl'maɪti] [bʌt; bət] [hiː; hi] ,
No Spirit is eternal but HE , no Spirit is almighty but HE ,
不 精神 是 永恒 但 他 , 不 精神 是 全能的 但 他 ,

除了祂以外，没有永恒的灵；除了祂以外，没有全能的灵。

[nəʊ] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [bʌt; bət] [hiː; hi] : [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [məʊst]
no Spirit is incomprehensible and unsearchable but HE : HE is also most
不 精神 是 难以理解 和 无法搜索 但 他 : 他 是 还 最多
['mɜːsɪf(ə)l] ,
merciful ,
仁慈 ,

没有哪个灵是不可理解、不可测度的，唯有祂是至慈的。

[məʊst] [dʒʌst] , [məʊst] ['həʊli] ([dɔɪt] - : - ; [dʒen] - : [wʌn] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] ;
most just , most holy (Deut 33 : 27 ; Gen 17 : 1 ; Psa 145 : 3 ;
最多 只是 , 最多 圣 (申命记 - : - ; Gen - : 1 ; 前列腺特异性抗原 - : 3 ;

至公至圣（申命记 33:27；创世记 17:1；诗篇 145:3；

['maikə] ['sɛvən] : - ; [dʒɒb] - : - ; [wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
Micah 7 : 18 ; Job 34 : 17 ; 1 Sam 2 : 2) .
米迦 7 : - ; 工作 - : - ; 1 山姆 2 : 2) .

弥迦书 7:18；约伯记 34:17；撒母耳记上 2:2)。

[kjuː] . [ɪz] [ðɪs] [gɒd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ? — [ə; eɪ] . [jes] ,
Q . Is this God , being a Spirit , to be known ? — A . Yes ,
问 . 是 这 上帝 , 存在 一个 精神 , 到 是 已知 ? — 一个 . 是的 ,

问：上帝作为灵体，是可以被认识的吗？——答：是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ðæt]
and that by his works of creation , by his providences , by the judgments that
和 那 经过 他的 作品 的 创建 , 经过 他的 天意 , 经过 这 判决 那
[hiː; hi] [ɪgzɛkjutɪθ] ,
he executeth ,
他 执行 ,

并且藉着他的创造之工、他的眷顾、他所执行的审判，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
and by his word .
和 经过 他的 单词 .

他以自己的名义。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ?
Q . Do you understand him by the works of creation ?
问 . 做 你 理解 他 经过 这 作品 的 创建 ?

问：你能通过他的创造作品来了解他吗？

— [ə; eɪ] . - [ðə; ði] ['hevənz] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːmənt] ['ʃuːɪθ]
— A . ' The heavens declare the glory of God ; and the firmament sheweth
— 一个 . - 这 天 宣布 这 荣耀 的 上帝 ; 和 这 苍穹 显示
[hɪz; ɪz]['hændi] [wɜːk] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
his handy work ' (Psa 19 : 1) .
他的 便利 工作 - (前列腺特异性抗原 - : 1) .

—A.“诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的作为”(诗篇 19:1)。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]
' For the invisible things of him from the creation of the world are
- 为了 这 无形的 事物 的 他 从 这 创建 的 这 世界 是
['klɪəli] [siːn] ,
clearly seen ,
清楚地 已见 ,

“自从造天地以来，他的那些看不见的属性，都是明明可知的。”

['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
being understood by the things that are made , even his eternal power and
存在 理解 经过 这 事物 那 是 制成 , 甚至 他的 永恒 力量 和
['gɒdhed] - ([rɒm] [wʌn] : -) .
Godhead ' (Rom 1 : 20) .
神格 - (只读存储器 1 : -) .

藉着所造之物，就能明白他的永恒能力和神性。(罗马书 1:20)

[kjuː] . [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ['ɔːlsəʊ][dɪ'kleə(r)][hɪm] ? — [ə; eɪ] . [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz]
Q . Do his works of providence also declare him ? — A . They must needs
问 . 做 他的 作品 的 普罗维登斯 还 宣布 他 ? — 一个 . 他们 必须 需求
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

问：他所行的神迹也表明了他的身份吗？——答：它们必然表明了他的身份。

[sɪns] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːməni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
since through his providence the whole creation is kept in such harmony as it is ,
自从 通过 他的 普罗维登斯 这 所有的 创建 是 保留 在 这样的 和谐 作为 它 是 ,

因为藉着他的眷顾，整个宇宙才得以维持如此和谐的局面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][d'ɛvəlz] ; ['ɔːlsəʊ] ,
and that in despite of sin and devils ; also ,
和 那 在 尽管 的 罪 和 魔鬼 ; 还 ,

尽管有罪恶和魔鬼；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][ə; eɪ] ['spærəʊ] ,
if you consider that from an angel to a sparrow ,
如果 你 考虑 那 从 一个 天使 到 一个 麻雀 ,

如果你考虑到这是从天使到麻雀的转变，

['nʌθɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ([mæt]
nothing falls to the ground without the providence of our heavenly Father (Matt
没有什么 瀑布 到 这 地面 没有 这 普罗维登斯 的 我们的 天上 父亲 (马特
- : -) .
10 : 29) .
- : -) .

若非天父的眷顾，万物都不会落地（太10:29）。

[kjuː] . [ɪz][hiː; hi] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] ?
Q . Is he known by his judgments ?
问 . 是 他 已知 经过 他的 判决 ?

问：他的判决结果为人所知吗?

— [ə; eɪ] . - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪgzɛkjutɪθ] ;
— A . ' The Lord is known by the judgments which he executeth ;
— 一个 . - 这 主 是 已知 经过 这 判决 哪个 他 执行 ;

—A.“耶和华藉着他所施行的审判为人所知;

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [sneəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : -) .
the wicked is snared in the work of his own hands ' (Psa 9 : 16) .
这 邪恶 是 被困 在 这 工作 的 他的 自己的 双手 - (前列腺特异性抗原 9 : -) .

恶人必被自己手所造的网罗所缠住。（诗篇 9:16）

[kjuː] . [ɪz][hiː; hi] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ? — [ə; eɪ] .
Q . Is he known by his word ? — A .
问 . 是 他 已知 经过 他的 单词 ? — 一个 .

问：他言而有信吗？——答：

[jes] , [məʊst] ['klɪəli] : [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪviːlɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] , [hɪz; ɪz] [dɪ'kriːz] , [hɪz; ɪz]
Yes , most clearly : for by that he revealeth his attributes , his decrees , his
是的 , 最多 清楚地 : 为了 经过 那 他 揭示 他的 属性 , 他的 法令 , 他的
['prɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

是的，非常清楚：因为藉此，他显明了他的属性、他的法令、他的应许。

[hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [baɪ][juː 'es] .
his way of worship , and how he is to be pleased by us .
他的 方式 的 崇拜 , 和 如何 他 是 到 是 高兴 经过 我们 .

他的敬拜方式，以及我们如何才能让他感到喜悦。

[kjuː] . [ɒv; əv] [wɒt] [dɪd] [gɒd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Q . Of what did God make the world ?
问 . 的 什么 做过 上帝 制作 这 世界 ?

问：上帝用什么创造了世界?

— [ə; eɪ] . - [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də] [ə'pɪə(r)] - (
— A . ' Things which are seen were not made of things which do appear ' (
— 一个 . - 事物 哪个 是 已见 是 不是 制成 的 事物 哪个 做 出现 - (
[hɛb] - : [θriː]) .
Heb 11 : 3) .
希伯来书 - : 3) .

—A.“所看见的事物，不是用显而易见的事物造出来的”(希伯来书 11:3)。

[kjuː] . [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Q . How long was he in making the world ?
问 . 如何 长的 曾是 他 在 制作 这 世界 ?

问：他花了多长时间创造世界?

— [ə; eɪ] . - [ɪn] [sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siː] ,
— A . ' In six days the Lord made heaven and earth , the sea ,
— 一个 . - 在 六 天 这 主 制成 天堂 和 地球 , 这 海 ,

—A.“六日之内，耶和华造天、地、海，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] - (['ɛksoʊ] - : -) .
and all that in them is ' (Exo 20 : 11) .
和 全部 那 在 他们 是 - (外骨骼 - : -) .

其中所包含的一切都是（出埃及记 20:11)。

- [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [gɒd] [endid] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] - ([dʒen]
' And on the seventh day God ended his work which he had made ' (Gen
- 和 在 这 第七 天 上帝 结束 他的 工作 哪个 他 有 制成 - (Gen
[ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
2 : 2) .
2 : 2) .

“到第七日，神造物的工已经完毕了。”(创世记 2:2)

[kjuː] . [ɒv; əv] [wɒt] [dɪd] [gɒd] [meɪk] [mæn] ?
Q . Of what did God make man ?
问 . 的 什么 做过 上帝 制作 男人 ?

问：上帝用什么材料创造了人?

— [ə; eɪ] . - [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
— A . ' The LORD God formed man of the dust of the ground ,
— 一个 . - 这 主 上帝 形成 男人 的 这 灰尘 的 这 地面 ,

—A.“耶和华神用地上的尘土造人，

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
and breathed into his nostrils the breath of life ; and man became a living
和 呼吸 进入 他的 鼻孔 这 气息 的 生活 ; 和 男人 成为 一个 活的
[səʊl] - ([dʒen] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .
soul ' (Gen 2 : 7) .
灵魂 - (Gen 2 : 7) .

将生命的气息吹入他的鼻孔，他就成了有灵的活人。（创世记 2:7)

[kjuː] . [waɪ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , [gɒd] [briːðd] ['ɪntuː] [hɪm] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Q . Why doth it say , God breathed into him the breath of life ;
问 . 为什么 确实 它 说 , 上帝 呼吸 进入 他 这 气息 的 生活 ;

问：为什么经上说，上帝将生命的气息吹入他的体内?

[ɪz] [mænz] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] ? — [ə; eɪ] .
is man's soul of the very nature of the Godhead ? — A .
是 男人的 灵魂 的 这 非常 自然 的 这 神格 ? — 一个 .

人的灵魂是否就是神性的本质？——A.

[ðɪs] [dʌθ] [nɒt] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] ,
This doth not teach that the soul is of the nature of the Godhead ,
这 确实 不是 教 那 这 灵魂 是 的 这 自然 的 这 神格 ,

这并不意味着灵魂具有神性的本质。

[bʌt; bət] [ˈʃuːɪθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmætə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
but sheweth that it is not of the same matter as his body ,
但 显示 那 它 是 不是 的 这 相同的 事情 作为 他的 身体 ,

但这表明它与他的身体并非同一种物质。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌst] ([dʒen] - : -) .
which is dust (Gen 18 : 27) .
哪个 是 灰尘 (Gen - : -) .

那就是尘土（创世记 18:27）。

[kjuː] . [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɒdhed] ? — [ə; eɪ] . [nəʊ] ,
Q . Is not the soul then of the nature of the Godhead ? — A . No ,
问 . 是 不是 这 灵魂 然后 的 这 自然 的 这 神格 ? — 一个 . 不 ,

问：那么，灵魂不就是神性的吗？——答：不是。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ˈkænɒt] [sɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] ; [gɒd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [hel] ,
for God cannot sin , but the soul doth ; God cannot be destroyed in hell ,
为了 上帝 不能 罪 , 但 这 灵魂 确实 ; 上帝 不能 是 损毁 在 地狱 ,

因为上帝不会犯罪，但灵魂会犯罪；上帝不会在地狱中被毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtənt] [ʃæl; ʃəl] ([ˈɛzi] - : [fɔːr] ; [mæt] - : -) .
but the souls of the impenitent shall (Eze 18 : 4 ; Matt 10 : 28) .
但 这 灵魂 的 这 不知悔改的 将 (埃泽 - : 4 ; 马特 - : -) .

但顽梗不悔改者的灵魂必遭毁灭（结18:4；太10:28）。

[kjuː] . [haʊ] [dɪd] [gɒd] [meɪk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [kriˈeɪʃ(ə)n] ?
Q . How did God make man in the day of his first creation ?
问 . 如何 做过 上帝 制作 男人 在 这 天 的 他的 第一的 创建 ?

问：上帝在第一次创造人类时是如何创造人类的？

— [ə; eɪ] . [gɒd] [meɪd] [mæn] [ˈʌpraɪt] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][ˈsɛvən] : -) .
— A . God made man upright (Eccl 7 : 29) .
— 一个 . 上帝 制成 男人 直立 (埃克尔 7 : -) .

—A. 神造人时，使人正直（传道书 7:29）。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [kriˈeɪtɪd] [hiː; hi][hɪm] - ([dʒen][wʌn] : -) .
' In the image of God created he him ' (Gen 1 : 27) .
- 在 这 图像 的 上帝 创建 他 他 - (Gen 1 : -) .

“神就照着自己的形象造人”(创世记 1:27)。

[kjuː] . [dɪd] [gɒd] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [mæn] , [liːv] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] ?
Q . Did God , when he made man , leave him without a rule to walk by ?
问 . 做过 上帝 , 什么时候 他 制成 男人 , 离开 他 没有 一个 规则 到 走 经过 ?

问：上帝创造人类时，是否没有给人类留下任何行为准则？

— [ə; eɪ] . [nəʊ] : [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɪm] [ə; eɪ]
— A . No : he gave him a law in his nature , and imposed upon him a
— 一个 . 不 : 他 给予 他 一个 法律 在 他的 自然 , 和 强加 之上 他 一个
[ˈpɒzətɪv] [ˈpriːsept] ,
positive precept ,
积极的 戒律 ,

答：不，他赋予了他本性中的法则，并强加给他一条明确的诫命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɒfəd] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] ([dʒen][θriː] : [θriː] ,
but he offered violence to them , and brake them both (Gen 3 : 3 ,
但 他 提供 暴力 到 他们 , 和 制动 他们 两个都 (Gen 3 : 3 ,
[sɪks]) .
6) .
6) .

但他向他们施以暴力，将他们都击垮了（创世记 3: 3, 6）。

[kjuː] . [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [djuː] ['dezət] [ɒv; əv] [ðæt] [trænz'greʃ(ə)n] ?
Q . What was the due desert of that transgression ?
问 . 什么 曾是 这 到期的 沙漠 的 那 越轨行为 ?

问：这种罪行应受到怎样的惩罚？

— [ə; eɪ] . ['spɪrɪtʃuəl] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['tempərəl] [deθ] ['ɑːftəwədz] ,
— A . Spiritual death in the day he did it , temporal death afterwards ,
— 一个 . 精神 死亡 在 这 天 他 做过 它 , 颞 死亡 然后 ,

—A. 他作案当天就灵性死亡，事后肉体死亡。

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deθ] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ([dʒen][ˌtuː'tuː] : - , [θriː] : - ; [mæt] - : -) .
and everlasting death last of all (Gen 2 : 17 , 3 : 19 ; Matt 25 : 46) .
和 永恒 死亡 最后的 的 全部 (Gen 2 : - , 3 : - ; 马特 - : -) .

最后是永恒的死亡（创世记 2: 17, 3: 19；马太福音 25: 46）。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] [ded] ? — [ə; eɪ] . [tuː; tə][biː; bi] ['eɪliəneɪt] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Q . What is it to be spiritually dead ? — A . To be alienate from God ,
问 . 什么 是 它 到 是 精神层面 死的 ? — 一个 . 到 是 离间 从 上帝 ,

问：灵性死亡是什么意思？——答：与上帝疏远，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ɪz][ɪn][mæn] ,
and to live without him in the world , through the ignorance that is in man ,
和 到 居住 没有 他 在 这 世界 , 通过 这 无知 那 是 在 男人 ,

而在这个世界上，由于人类的无知，人们将无法在没有他的情况下生活下去。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ([ef] [fɔːr] : - , -) .
and through the power of their sins (Eph 4 : 18 , 19) .
和 通过 这 力量 的 他们的 罪孽 (以弗 4 : - , -) .

并且通过他们的罪恶的力量（弗4:18,19）。

[kjuː] . [weər'ɪn] [dʌθ] [ðɪs] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] [ə'pɪə(r)] ? — [ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [hæv; həv]
Q . Wherein doth this alienation from God appear ? — A . In the love they have
问 . 其中 确实 这 异化 从 上帝 出现 ? — 一个 . 在 这 爱 他们 有
[tuː; tə][ðeə(r)][sɪnz] ,
to their sins ,
到 他们的 罪孽 ,

问：这种与上帝的疏离体现在哪些方面？——答：体现在他们对罪恶的喜爱上。

[ɪn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ləʊθ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][ðeə(r)] ['pliːdɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
in their being loth to come to him , in their pleading idle excuses for their
在 他们的 存在 洛斯 到 来 到 他 , 在 他们的 恳求 闲置的 借口 为了 他们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

他们不愿来到他面前，为自己的罪行编造无谓的借口。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l] ([ef]
and in their ignorance of the excellent mysteries of his blessed gospel (Eph
和 在 他们的 无知 的 这 出色的 谜团 的 他的 蒙福 福音 (以弗
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

他们对福音的奥秘一无所知（弗2:

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , - , - , [fɔːr] : - , - ; [rɒm] [wʌn] : -) .
2 , 3 , 11 , 12 , 4 : 18 , 19 ; Rom 1 : 28) .
2 , 3 , - , - , 4 : - , - ; 只读存储器 1 : -) .

2、3、11、12、4:18、19；罗马书 1:28)。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] ['tempərəl] [deθ] ? — [ə; eɪ] . [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ['sepəreɪtɪd] [ə'sʌndə(r)] ,
Q . What is temporal death ? — A . To have body and soul separated asunder ,
问 . 什么 是 颞 死亡 ? — 一个 . 到 有 身体 和 灵魂 分开 分离 ,

问：什么是暂时的死亡？——答：身体和灵魂分离，

[ðə; ði] ['bɒdi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
the body returning to the dust as it was ,
这 身体 返回 到 这 灰尘 作为 它 曾是 ,

身体最终化为尘埃，一切如初。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ([dʒen][θriː] : - ; [ˌiː'siː'siː'ɛl] - : ['sɛvən]) .
and the spirit to God that gave it (Gen 3 : 19 ; Eccl 12 : 7) .
和 这 精神 到 上帝 那 给予 它 (Gen 3 : - ; 埃克尔 - : 7) .

以及赐予它的神（创世记 3: 19；传道书 12: 7)。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deθ] ? — [ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] ['seprət]
Q . What is everlasting death ? — A . For body and soul to be separate
问 . 什么 是 永恒 死亡 ? — 一个 . 为了 身体 和 灵魂 到 是 分离
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] [gɒd] ,
for ever from God ,
为了 曾经 从 上帝 ,

问：什么是永死？——答：身体和灵魂永远与上帝分离。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː] [hel] ['faɪə(r)] ([luːk] - : - ; [mɑːk] [naɪn] : -) .
and to be cast into hell fire (Luke 13 : 27 ; Mark 9 : 43) .
和 到 是 投掷 进入 地狱 火 (卢克 - : - ; 标记 9 : -) .

并被投入地狱之火（路加福音 13: 27；马可福音 9: 43)。

[kjuː] . [duː; də] [men] [gəʊ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [hel] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪ] ?
Q . Do men go body and soul to hell so soon as they die ?
问 . 做 男人 去 身体 和 灵魂 到 地狱 所以 很快 作为 他们 死 ?

问：人死后灵魂和肉体都会立刻下地狱吗?

— [ə; eɪ] . [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] ;
— A . The body abideth in the grave till the sound of the last trump ;
— 一个 . 这 身体 安息 在 这 严重 直到 这 声音 的 这 最后的 王牌 ;

—A. 尸体留在坟墓里，直到末日号角响起;

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] , [ɪf] [ðə; ði][mæn] [daɪz] ['wɪkɪd] , [gəʊz] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
but the soul , if the man dies wicked , goes presently from the face of God
但 这 灵魂 , 如果 这 男人 死亡 邪恶 , 去 目前 从 这 脸 的 上帝
['ɪntuː] [hel] ,
into hell ,
进入 地狱 ,

但是，如果一个人死时作恶多端，他的灵魂就会立刻离开上帝的怀抱，坠入地狱。

[æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ([wʌn][kɔː(r)] - :
as into a prison , there to be kept till the day of judgment (1 Cor 15 :
作为 进入 一个 监狱 , 那里 到 是 保留 直到 这 天 的 判断 (1 科尔 - :

如同被关进监狱，在那里被囚禁，直到审判日（哥林多前书 15: 19: 20: 21: 22: 32: 42: 52: 62: 72: 82: 92: 19: 102: 113
...

- ; ['aɪsə] - : - ; [luːk] - : -) .
52 ; Isa 24 : 22 ; Luke 12 : 20) .
- ; 伊萨 - : - ; 卢克 - : -) .

52；以赛亚书 24:22；路加福音 12:20)。

[kjuː] . [duː; də][wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][dɪd]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənt] ?
Q . Do we come into the world as upright as did our first parent ?
问 . 做 我们 来 进入 这 世界 作为 直立 作为 做过 我们的 第一的 父母 ?

问：我们生来就和我们的始祖一样正直吗?

— [ə; eɪ] . [nəʊ] : [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['sɪnləs] , ['biːɪŋ] [meɪd] [səʊ][ɒv; əv][gɒd] [ɔːl'maɪti] ,
— A . No : he came into the world sinless , being made so of God Almighty ,
— 一个 . 不 : 他 来了 进入 这 世界 无罪 , 存在 制成 所以 的 上帝 全能者 ,

答：不，他来到世上时是无罪的，因为全能的上帝使他如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['sɪnəz] , ['biːɪŋ] [meɪd] [səʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'luːʃ(ə)n] . [[fɔːr]]
but we came into the world sinners , being made so by his pollution . [4]
但 我们 来了 进入 这 世界 罪人 , 存在 制成 所以 经过 他的 污染 . [4]

但我们来到世上就是罪人，是因他的污秽而成为罪人。[4]

[kjuː] . [haʊ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [pə'luːtɪd] ? — [ə; eɪ] .
Q . How doth it appear that we came into the world polluted ? — A .
问 . 如何 确实 它 出现 那 我们 来了 进入 这 世界 受污染的 ? — 一个 .

问：我们为何看起来生来就带有污秽？——答：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [di'fail] [ɪn]['aʊə(r)] ['veri]
We are the fruit of an unclean thing , are defiled in our very
我们 是 这 水果 的 一个 不洁 事物 , 是 被玷污的 在 我们的 非常

我们是污秽之物的果实，从里到外都被玷污了。

[kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] ([dʒɒb] - : [fɔːr] ;
conception , and are by nature the children of wrath (Job 14 : 4 ;
概念 , 和 是 经过 自然 这 孩子们 的 愤怒 (工作 - : 4 ;

受孕，并且天生就是愤怒之子（约伯记 14:4；

[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv] ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
Psa 51 : 5 ; Eph 2 : 3) .
前列腺特异性抗原 - : 5 ; 以弗 2 : 3) .

诗篇 51:5；以弗所书 2:3)。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ? — [ə; eɪ] .
Q . Can you make further proof of this ? — A .
问 . 能 你 制作 更远 证明 的 这 ? — 一个 .

问：你能提供进一步的证据吗？——答：

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [baɪ][wʌn][mæn] [keɪm] [sɪn] , [deθ] , ['dʒʌdʒmənt] ,
Yes , it is said , That by one man came sin , death , judgment ,
是的 , 它 是 说 , 那 经过 一 男人 来了 罪 , 死亡 , 判断 ,

是的，经上说，罪、死、审判都是因一人而来。

[ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɔːl] [men] ([rɒm] [faɪv] : - - -) .
and condemnation upon all men (Rom 5 : 12 - 19) .
和 谴责 之上 全部 男人 (只读存储器 5 : - - -) .

并定罪全人类（罗5:12-19）。

[kjuː] . [duː; də][wiː; wi] [ðen] [kʌm] ['sɪnəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ? — [ə; eɪ] . [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Q . Do we then come sinners into the world ? — A . Yes , we are
问 . 做 我们 然后 来 罪人 进入 这 世界 ? — 一个 . 是的 , 我们 是
[træns'gresə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] ,
transgressors from the womb ,
违规者 从 这 子宫 ,

问：那么，我们生来就是罪人吗？——答：是的，我们从母胎里就是罪人。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'streɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , ['spiːkɪŋ] [laɪz] (['aɪsə] - : [eit] ;
and go astray as soon as we are born , speaking lies (Isa 48 : 8 ;
和 去 误入歧途 作为 很快 作为 我们 是 出生 , 请讲 谎言 (伊萨 - : 8 ;
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
Psa 58 : 3) .
前列腺特异性抗原 - : 3) .

我们一出生就误入歧途，说谎言（赛48:8；诗58:3）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət][æz; əz]['ædəm] [fel] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪm] ,
But as Adam fell with us in him ,
但 作为 亚当 跌倒 和 我们 在 他 ，

但正如亚当与我们一同堕落一样，

[səʊ][dɪd][hiː; hi][nɒt][baɪ] [feɪθ] [raɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪm] ?
so did he not by faith rise with us in him ?
所以 做过 他 不是 经过 信仰 上升 和 我们 在 他 ？

难道他不是因着信，和我们一同在基督里复活了吗?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [siːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪs] . — [ə; eɪ] . [hiː; hi] [fel] [æz; əz]
for he had no seed until he had the promise . — A . He fell as
为了 他 有 不 种子 直到 他 有 这 承诺 . — 一个 . 他 跌倒 作为
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] ,
a public person ,
一个 民众 人 ，

因为在他得到应许之前，他没有种子。——A. 他作为公众人物的形象受损。

[[faɪv]] [bʌt; bət] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
[5] but believed the promise as a single person .
[5] 但 相信 这 承诺 作为 一个 单身的 人 .

[5] 但作为一个人，他相信了这个承诺。

['ædəmz] [feɪθ] [seɪvd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ] ['ædəmz] [sɪn] [ˌəʊvə'θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Adam's faith saved not the world , though Adam's sin overthrew it .
亚当的 信仰 已保存 不是 这 世界 ， 尽管 亚当的 罪 推翻 它 .

亚当的信仰并没有拯救世界，尽管亚当的罪使世界陷入混乱。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][sʌm; səm][həʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ['əʊnli][baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ? — [ə; eɪ] . [jes] ,
But do not some hold that we are sinners only by imitation ? — A . Yes ,
但 做 不是 一些 抓住 那 我们 是 罪人 仅有的 经过 模仿 ？ — 一个 . 是的 ，
['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [dɪ'siːvd] .
being themselves deceived .
存在 他们自己 受骗 .

但难道没有人认为我们只是因为效法他人而成为罪人吗？——答：是的，因为他们自己也被欺骗了。

[bʌt; bət] [gɑːdz] [wɜːd] [seθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [bɜːθ]
But God's word saith , we are children of wrath by nature , that is , by birth
但 神的 单词 赛斯说 ， 我们 是 孩子们 的 愤怒 经过 自然 ， 那 是 ， 经过 出生
[ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and generation .
和 一代 .

但上帝的话语说，我们生来就是可怒之子，这是从出身和世代开始的。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ? — [ə; eɪ] . [jes] : [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi]
Q . Can you bring further proof of this ? — A . Yes : in that day that we
问 . 能 你 带来 更远 证明 的 这 ？ — 一个 . 是的 ： 在 那 天 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
were born ,
是 出生 ，

问：你能提供更多证据吗？——答：可以：在我们出生的那天，

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[pə'luːtɪd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	[kɑːst]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ləʊðɪŋ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[p'ɜːsənz]	.
we	**were**	**polluted**	**in**	**our**	**own**	**blood**	**,**	**and**	**cast**	**out**	**to**	**the**	**loathing**	**of**	**our**	**persons**	**.**
我们	是	受污染的	在	我们的	自己的	血	,	和	投掷	出去	到	这	厌恶	的	我们的	人	.

我们被自己的鲜血玷污，被抛弃，遭受自己人的憎恶。

[ə'gen]	,	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['dedɪkeɪtɪd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
Again	**,**	**the**	**children**	**of**	**old**	**that**	**were**	**dedicated**	**unto**	**the**	**Lord**	**,**
再次	,	这	孩子们	的	老的	那	是	投入的	到	这	主	,

再者，古时献身于主的儿女们，

[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	[wɒz; wəz]	['ɒfəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[əʊld]	,
a	**sacrifice**	**was**	**offered**	**for**	**them**	**at**	**a**	**month**	**old**	**,**
一个	牺牲	曾是	提供	为了	他们	在	一个	月	老的	,

他们出生一个月后就被献祭了。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪnəz]	[baɪ]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	(	['ɛzi]	-	:	[fɔːr]	-	[naɪn]	;	[ˌen juː 'em]	-	:	-	-	-	)	.
which	**was**	**before**	**they**	**were**	**sinners**	**by**	**imitation**	**(**	**Eze**	**16**	**:**	**4**	**-**	**9**	**;**	**Num**	**18**	**:**	**14**	**-**	**16**	**)**	**.**
哪个	曾是	前	他们	是	罪人	经过	模仿	(	埃泽	-	:	4	-	9	;	数字	-	:	-	-	-	)	.

在他们因效法而犯罪之前（结16:4-9；民18:14-16）。

[kjuː]	.	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ðɪs]	[ə'pɪə(r)]	[baɪ]	[ɪk'spɪəriəns]	?	—	[ə; eɪ]	.	[jes]	:
Q	**.**	**Can**	**you**	**make**	**this**	**appear**	**by**	**experience**	**?**	**—**	**A**	**.**	**Yes**	**:**
问	.	能	你	制作	这	出现	经过	经验	?	—	一个	.	是的	:

问：你能通过经验证明这一点吗？——答：是的。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋz]	[ðæt]	[bluːm]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[fɔːθ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['tʃɪldrən]	,	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
the	**first**	**things**	**that**	**bloom**	**and**	**put**	**forth**	**themselves**	**in**	**children**	**,**	**shew**	**their**	**ignorance**	**of**	**God**	**,**
这	第一的	事物	那	盛开	和	放	前进	他们自己	在	孩子们	,	展示	他们的	无知	的	上帝	,

孩童身上最先萌发和展现的事物，往往表明他们对上帝的无知。

[ðeə(r)]	[ˌdɪsə'biːdiəns]	[tuː; tə]	['peərənts]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪ'neɪt]	['enməti]	[tuː; tə]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	;
their	**disobedience**	**to**	**parents**	**,**	**and**	**their**	**innate**	**enmity**	**to**	**holiness**	**of**	**life**	**;**
他们的	不服从	到	父母	,	和	他们的	先天	敌意	到	圣洁	的	生活	;

他们不孝顺父母，并且天生敌视圣洁的生活；

[ðeə(r)]	[ˌinkli'neiʃən]	['nætʃ(ə)rəli]	[rʌn]	[tuː; tə]	['vænəti]	.
their	**inclinations**	**naturally**	**run**	**to**	**vanity**	**.**
他们的	倾向	自然	跑步	到	虚荣	.

他们天性虚荣。

[bɪ'saɪdz]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[daɪ]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	['kaʊntɪd]	['sɪnəz]	;
Besides	**little**	**children**	**die**	**,**	**but**	**that**	**they**	**could**	**not**	**,**	**were**	**they**	**not**	**of**	**God**	**counted**	**sinners**	**;**
除了	小的	孩子们	死	,	但	那	他们	可以	不是	,	是	他们	不是	的	上帝	计数	罪人	;

此外，小孩子也会夭折，但如果上帝不把他们视为罪人，他们就不会死；

[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	(	[rɒm]	[sɪks]	:	-	)	.
for	**death**	**is**	**the**	**wages**	**of**	**sin**	**(**	**Rom**	**6**	**:**	**23**	**)**	**.**
为了	死亡	是	这	工资	的	罪	(	只读存储器	6	:	-	)	.

因为罪的工价乃是死（罗马书 6:23）。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][sɪn] ? — [ə; eɪ] .
Q . What is sin ? — A .
问 . 什么 是 罪 ? — 一个 .

问：什么是罪？——答：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [fɔːr]) .
It is a transgression of the law (1 John 3 : 4) .
它 是 一个 越轨行为 的 这 法律 (1 约翰 3 : 4) .

这是违背律法（约翰一书 3:4)。

[kjuː] . [ə; eɪ] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [lɔː] ? — [ə; eɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
Q . A transgression of what law ? — A . Of the law of our nature ,
问 . 一个 越轨行为 的 什么 法律 ? — 一个 . 的 这 法律 的 我们的 自然 ,

问：违反了哪条法则？——答：违反了我们人性的法则。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃəz]
and of the law of the ten commandments as written in the holy scriptures
和 的 这 法律 的 这 十 诫命 作为 书面 在 这 圣 经文
([rɒm] [ˌtuːˈtuː] :
(Rom 2 :
(只读存储器 2 :

以及圣经中所记载的十诫律法（罗马书 2:

- - - ; [ˈɛksoʊ] -) .
12 - 15 ; Exo 20) .
- - - ; 外骨骼 -) .

12-15；出埃及记 20)。

[kjuː] . [wen] [dʌθ] [wʌn][sɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ?
Q . When doth one sin against the law of nature ?
问 . 什么时候 确实 一 罪 反对 这 法律 的 自然 ?

问：人何时才算违背自然法则？

— [ə; eɪ] . [wen] [juː; jʊ][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [telz] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [trænzˈɡreʃ(ə)n]
— A . When you do anything that your conscience tells you is a transgression
— 一个 . 什么时候 你 做 任何事物 那 你的 良心 讲述 你 是 一个 越轨行为
[əˈɡenst] [ɡɒd] [ɔː(r)][mæn] ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : - , -) .
against God or man (Rom 2 : 14 , 15) .
反对 上帝 或者 男人 (只读存储器 2 : - , -) .

—A. 当你做任何你的良心告诉你这是违背上帝或人的恶事时（罗马书 2:14, 15)。

[kjuː] . [wen] [duː; də][wiː; wi][sɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] ?
Q . When do we sin against the law as written in the ten commandments ?
问 . 什么时候 做 我们 罪 反对 这 法律 作为 书面 在 这 十 诫命 ?

问：我们什么时候才算违背了十诫中所写的律法？

— [ə; eɪ] . [wen] [juː; jʊ][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fəˈbɪd] , [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv]
— A . When you do anything that they forbid , although you be ignorant of
— 一个 . 什么时候 你 做 任何事物 那 他们 禁止 , 虽然 你 是 无知 的
[ˌaɪ ˈtiː] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
it (Psa 19 : 12) .
它 (前列腺特异性抗原 - : -) .

—A. 当你做他们所禁止的事，即使你对此一无所知（诗篇 19:12)。

[kjuː] . [haʊ] [ˈmeni] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][sɪn] [əˈɡenst] [ðɪs] [lɔː] ? — [ə; eɪ] . [θriː] :
Q . How many ways are there to sin against this law ? — A . Three :
问 . 如何 许多 方式 是 那里 到 罪 反对 这 法律 ? — 一个 . 三 :

问：违反这条律法有多少种方式？——答：三种：

[baɪ] [ˈsɪnfl] [θɔːts] , [baɪ] [ˈsɪnfl] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ˈsɪnfl] [ˈækʃ(ə)nz] ([rɒm] [ˈsɛvən] :
by sinful thoughts , by sinful words , and also by sinful actions (Rom 7 :
经过 罪恶的 想法 , 经过 罪恶的 字 , 和 还 经过 罪恶的 行动 (只读存储器 7 :

藉着罪恶的思想、罪恶的言语和罪恶的行为（罗马书 7:

['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] : [sɪks] ; [mæt] [faɪv] : - , - : -) .
7 , 2 : 6 ; Matt 5 : 28 , 12 : 37) .
7 , 2 : 6 ; 马特 5 : - , - : -) .

7, 2: 6；马太福音 5: 28, 12: 37）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [sɪn] [bʌt; bət] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ?
What if we sin but against one of the ten commandments ?
什么 如果 我们 罪 但 反对 一 的 这 十 诫命 ?

如果我们触犯了十诫中的一条，那又该怎么办？

— [ə; eɪ] . [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] , [ænd; ənd] [jet] [ə'fend] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] ,
— A . Whosoever shall keep the whole law , and yet offend in one point ,
— 一个 . 无论谁 将 保持 这 所有的 法律 , 和 然而 得罪 在 一 观点 ,

—A. 凡遵守全律法，却在一处跌倒的，

[hiː; hi] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɔːl] ; - [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [sed] , [duː; də] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] ,
he is guilty of all ; ' For he that said , Do not commit adultery ,
他 是 有罪的 的 全部 ; - 为了 他 那 说 , 做 不是 犯罪 通奸 ,

他犯了所有的罪；因为那说“不可奸淫”的，

[sed] ['ɔːlsəʊ] , [duː; də] [nɒt] [kɪl] .
said also , Do not kill .
说 还 , 做 不是 杀 .

还说，不要杀人。

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [kə'mɪt] [nəʊ] [ə'dʌltəri] , [jet] [ɪf] [ðaʊ] [kɪl] ,
Now , if thou commit no adultery , yet if thou kill ,
现在 , 如果 你 犯罪 不 通奸 , 然而 如果 你 杀 ,

即使你没有犯奸淫，却杀了人，

[ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] - ([dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
thou art become a transgressor of the law ' (James 2 : 10 , 11) .
你 艺术 变得 一个 违规者 的 这 法律 - (詹姆斯 2 : - , -) .

“你成了违背律法的人”（雅各书 2:10, 11）。

[kjuː] . [weə(r)] [wɪl] [gɒd] ['pʌnɪʃ] ['sɪnəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] ?
Q . Where will God punish sinners for their sins ?
问 . 在哪里 将要 上帝 惩治 罪人 为了 他们的 罪孽 ?

问：上帝会在哪里惩罚罪人的罪行？

— [ə; eɪ] . [bəʊθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] ([dʒen] [θriː] :
— A . Both in this word and in that which is to come (Gen 3 :
— 一个 . 两个都 在 这 单词 和 在 那 哪个 是 到 来 (Gen 3 :

—A. 无论是在今世还是在来世（创世记 3:

- , [fɔːr] : - - - ; [dʒɒb] - : -) .
24 , 4 : 10 - 12 ; Job 21 : 30) .
- , 4 : - - - ; 工作 - : -) .

24, 4: 10-12；约伯记 21: 30）。

[kjuː] . [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [men] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ? — [ə; eɪ] . ['meni] [weɪz] ,
Q . How are men punished in this world for sin ? — A . Many ways ,
问 . 如何 是 男人 受到惩罚 在 这 世界 为了 罪 ? — 一个 . 许多 方式 ,

问：在这个世界上，人们会如何因犯罪而受到惩罚？——答：有很多种方式，

[æz; əz] [wɪð] ['sɪknəs] , ['lɒsɪz] , [krɔːsɪz] , [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] :
as with sickness , losses , crosses , disappointments and the like :
作为 和 疾病 , 损失 , 十字架 , 失望 和 这 喜欢 :

就像疾病、损失、苦难、失望等等一样：

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːrts] [lʌst] , [tuː; tə] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv]
sometimes also God giveth them up to their own heart's lusts , to blindness of
有时 还 上帝 给予 他们 向上 到 他们的 自己的 心脏的 欲望 , 到 失明 的
[maɪnd]['ɔːlsəʊ] ,
mind also ,
头脑 还 ,

有时，上帝也会任由他们顺从自己内心的欲望，任由他们心智盲目。

[ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [strɒŋ] [dɪ'luːʒən] [ðæt] [ðeɪ]
and hardness of heart ; yea , and sometimes to strong delusions that they
和 硬度 的 心 ; 是的 , 和 有时 到 强的 妄想 那 他们
[mait] [bɪ'liːv] [laɪz] ,
might believe lies ,
可能 相信 谎言 ,

心肠刚硬；是的，有时甚至会产生强烈的错觉，以至于相信谎言。

[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] ([lef] - : - , - ; ['eɪmɒs][fɔːr] : ['sɛvən] , - ; [rɒm] [wʌn] :
and be damned (Lev 26 : 15 , 26 ; Amos 4 : 7 , 10 ; Rom 1 :
和 是 该死的 (列夫 - : - , - ; 阿莫斯 4 : 7 , - ; 只读存储器 1 :

你们当受诅咒（利未记 26:15, 26；阿摩司书 4:7, 10；罗马书 1:

- , - ; ['ɛksoʊ][fɔːr] : - , [naɪn] : - - - ; [zɛf] [wʌn] : - ; [rɒm] - : ['sɛvən] ,
24 , 28 ; Exo 4 : 21 , 9 : 12 - 14 ; Zeph 1 : 17 ; Rom 11 : 7 ,
- , - ; 外骨骼 4 : - , 9 : - - - ; 泽夫 1 : - ; 只读存储器 - : 7 ,

24, 28；出埃及记 4: 21, 9: 12-14；西番雅书 1: 17；罗马书 11: 7,

[eit] ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
8 ; 2 Thess 2 : 11 , 12) .
8 ; 2 帖撒罗尼迦 2 : - , -) .

8；帖撒罗尼迦后书 2:11, 12)。

[kjuː] . [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ? — [ə; eɪ] . [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] [ðæt]
Q . How are sinners punished in the world to come ? — A . With a worm that
问 . 如何 是 罪人 受到惩罚 在 这 世界 到 来 ? — 一个 . 和 一个 蠕虫 那
['nevə(r)][daɪz] ,
never dies ,
绝不 死亡 ,

问：罪人在来世会受到怎样的惩罚？——答：用一种永不死亡的虫子来惩罚。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwentʃt] ([mɑːk] [naɪn] : -) .
and with a fire that never shall be quenched (Mark 9 : 44) .
和 和 一个 火 那 绝不 将 是 淬火 (标记 9 : -) .

并且用永不熄灭的火（马可福音 9:44)。

[kjuː] . ['wɪðə(r)] [duː; də] ['sɪnəz] [gəʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ? — [ə; eɪ] . - [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl]
Q . Whither do sinners go to receive this punishment ? — A . ' The wicked shall
问 . 往哪里去 做 罪人 去 到 收到 这 惩罚 ? — 一个 . - 这 邪恶 将
[biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hel] ,
be turned into hell ,
是 转向 进入 地狱 ,

问：罪人将去哪里接受这种惩罚？——答：'恶人将被送入地狱，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [fə'get] [gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : -) .
and all the nations that forget God ' (Psa 9 : 17) .
和 全部 这 国家 那 忘记 上帝 - (前列腺特异性抗原 9 : -) .

以及所有忘记上帝的国家（诗篇 9:17)。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [hel] ? — [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] ([luːk] - :
Q . What is hell ? — A . It is a place and a state most fearful (Luke 13 :
问 . 什么 是 地狱 ? — 一个 . 它 是 一个 地方 和 一个 状态 最多 可怕 (卢克 - :

问：什么是地狱？——答：地狱是一个极其可怕的地方和状态（路加福音 13: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10: 19: 10: 11: 12 ...1: 12: 19: 11:

- , - : - ; [ækts] [wʌn] : -) .
28 , 16 : 28 ; Acts 1 : 25) .
- , - : - ; 使徒行传 1 : -) .

28，16:28；使徒行传 1:25）。

[kjuː] . [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪs] ?
Q . Why do you call it a place ?
问 . 为什么 做 你 称呼 它 一个 地方 ?

问：为什么称它为“地方”？

— [ə; eɪ] . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] [hel] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðə; ði] [dæmd] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] ,
— A . Because in hell shall all the damned be confined as in a prison ,
— 一个 . 因为 在 地狱 将 全部 这 该死的 是 受限 作为 在 一个 监狱 ,

—A. 因为所有受诅咒的人都将在地狱里像在监狱里一样被囚禁，

[ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ([luːk] - : [faɪv] , - , - : - ; [dʒuːd][sɪks]) .
in their chains of darkness for ever (Luke 12 : 5 , 58 , 16 : 26 ; Jude 6) .
在 他们的 链条 的 黑暗 为了 曾经 (卢克 - : 5 , - , - : - ; 裘德 6) .

永远被黑暗的锁链束缚（路加福音 12:5, 58, 16:26；犹大书 6）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [[kaɪnd][ɒv; əv]] [pleɪs] [ɪz] [hel] ? — [ə; eɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈbɒtəmləs] [ˈbɜːnɪŋ] [leɪk] [ɒv; əv]
What [kind of] place is hell ? — A . It is a dark bottomless burning lake of
什么 [种类 的] 地方 是 地狱 ? — 一个 . 它 是 一个 黑暗的 无底 燃烧 湖 的
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

地狱是什么样的地方？——答：它是一个黑暗、无底、燃烧的火湖。

[lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ɔːl] [ðæt] [ˈperɪʃ] ([mæt] - : - ; [rev] - : [wʌn] ,
large enough to hold all that perish (Matt 22 : 13 ; Rev 20 : 1 ,
大的 足够的 到 抓住 全部 那 沦 (马特 - : - ; 牧师 - : 1 ,

大到足以容纳所有灭亡的人（太22:13；启20:1，

- ; [ˈaɪsə] - : - ; [prɑːv] - : -) .
15 ; Isa 30 : 35 ; Prov 27 : 20) .
- ; 伊萨 - : - ; 省 - : -) .

15；以赛亚书 30:35；箴言 27:20）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [steɪt] ? — [ə; eɪ] . [ai] [miːn] ,
What do you mean when you say it is a fearful state ? — A . I mean ,
什么 做 你 意思是 什么时候 你 说 它 是 一个 可怕 状态 ? — 一个 . 我 意思是 ,

你说这是一种恐惧的状态，是什么意思？——A：我的意思是，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɪn] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːmentid] [ɪn][məʊst]
that it is the lot of those that are cast in thither to be tormented in most
那 它 是 这 很多 的 那些 那 是 投掷 在 那里 到 是 饱受折磨 在 最多
[ˈfɪəf(ə)l] [ˈmænə(r)] ,
fearful manner ,
可怕 方式 ,

那些被扔到那里的人注定要遭受极其可怕的折磨。

[tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] ['faɪəri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : [naɪn] ; [hɛb] - : - , -) .
to wit , with wrath and fiery indignation (Rom 2 : 9 ; Heb 10 : 26 , 27) .
到 有 , 和 愤怒 和 火热 愤慨 （只读存储器 2 : 9 ; 希伯来书 - : - , -) .

也就是说，带着愤怒和火热的愤慨（罗2:9；来10:26,27）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ɪn] [wɒt] [pɑːts] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['fɪəfəli] ['tɔːmentid] ? — [ə; eɪ] . [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] :
In what parts shall they be thus fearfully tormented ? — A . In body and soul :
在 什么 部分 将 他们 是 因此 恐惧地 饱受折磨 ? — 一个 . 在 身体 和 灵魂 :

他们将遭受如此可怕的折磨的部位有哪些？——答：身心：

[fɔː(r); fə(r)] [hel] - ['faɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['kɪnd(ə)l] [ə'pɒn] [bəuθ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [naʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [θɔːt] ([mæt]
for hell - fire shall kindle upon both beyond what now can be thought (Matt
为了 地狱 - 火 将 点燃 之上 两个都 超过 什么 现在 能 是 想法 (马特
- :
10 :
- :

因为地狱之火将燃在他们身上，其程度远超现在所能想象（马太福音 10:12）。

- ; [luːk] - : - ; [dʒeɪmz] [faɪv] : [θriː]) . [[sɪks]]
28 ; Luke 16 : 24 ; James 5 : 3) . [6]
- ; 卢克 - : - ; 詹姆斯 5 : 3) . [6]

28；路加福音 16:24；雅各书 5:3)。[6]

[kjuː] . [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
Q . How long shall they be in this condition ?
问 . 如何 长的 将 他们 是 在 这 状况 ?

问：他们将处于这种状态多久？

— [ə; eɪ] . - [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] - ([mæt] - : -) .
— A . ' These shall go away into everlasting punishment ' (Matt 25 : 46) .
— 一个 . - 这些 将 去 离开 进入 永恒 惩罚 - (马特 - : -) .

—A.“这些人要往永刑里去”(太25:46)。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɔːment] [əsɛndɪθ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ,
' And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever ,
- 和 这 抽烟 的 他们的 折磨 上升 向上 为了 曾经 和 曾经 ,

他们受苦的烟气永永远远升腾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [rest] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] - ([rev] - : -) .
and they have no rest day nor night ' (Rev 14 : 11) .
和 他们 有 不 休息 天 也不 夜晚 - (牧师 - : -) .

他们昼夜不得安宁。”(启示录 14:11)

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
For they ' shall be punished with everlasting destruction from the presence
为了 他们 - 将 是 受到惩罚 和 永恒 破坏 从 这 在场
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,

因为他们必受惩罚，永远被毁灭，远离耶和华的面。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [naɪn]) .
and from the glory of his power ' (2 Thess 1 : 9) .
和 从 这 荣耀 的 他的 力量 - (2 帖撒罗尼迦 1 : 9) .

并且从他权能的荣耀中”(帖撒罗尼迦后书 1:9)。

[kjuː] .

Q .

问 .

问：

[bʌt; bət] [waɪ] [mait] [nɒt] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

But why might not the ungodly be punished with this punishment in this world ,

但 为什么 可能 不是 这 不敬神的 是 受到惩罚 和 这 惩罚 在 这 世界 ,

但是，为什么作恶者在这个世界上不会受到同样的惩罚呢？

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'liːv] ?

that we might have seen it and believe ?

那 我们 可能 有 已见 它 和 相信 ?

我们或许已经看到了，并且相信了？

— [ə; eɪ] . [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] [hæv; həv] [biːn] [ri'wɔːdid] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

— A . If the ungodly should with punishment have been rewarded in this world ,

— 一个 . 如果 这 不敬神的 应该 和 惩罚 有 到过 奖励 在 这 世界 ,

—A. 如果作恶者在这个世界上本应受到惩罚却反而得到了奖赏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['set(ə)ld]

it would in all probability have overthrown the whole order that God hath settled

它 会 在 全部 可能性 有 被推翻 这 所有的 命令 那 上帝 有 定居

[hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [men] .

here among men .

这里 之中 男人 .

这很可能会颠覆上帝在人类中建立的整个秩序。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

For who could have endured here to have seen the flames of fire ,

为了 WHO 可以 有 忍受 这里 到 有 已见 这 火焰 的 火 ,

谁能忍受在这里目睹烈焰呢？

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [grəʊnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tɪəz] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]

to have heard the groans , and to have seen the tears , perhaps , of

到 有 听到 这 呻吟 , 和 到 有 已见 这 眼泪 , 也许 , 的

[dæmd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

damned relations ,

该死的 关系 ,

或许还能听到那些痛苦的亲人的呻吟，看到他们的眼泪。

[æz; əz]['peərənts][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ?

as parents or children ?

作为 父母 或者 孩子们 ?

以父母还是子女的身份？

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] ['toʊˌfet] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Therefore as Tophet of old was without the city ,

所以 作为 托菲特 的 老的 曾是 没有 这 城市 ,

因此，正如古时的托菲特不在城内一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd] ['dʒibit] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [taʊnz] ;

and as the gallows and gibbets are built without the towns ;

和 作为 这 绞刑架 和 绞刑架 是 建造 没有 这 城镇 ;

绞刑架和刑台建在城镇之外；

[['sɛvən]] [səʊ] [kraɪst] [hæθ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd]

[7] so Christ hath ordered that they who are to be punished with this kind

[7] 所以 基督 有 订购 那 他们 WHO 是 到 是 受到惩罚 和 这 种类

[ɒv; əv] ['tɔːment] ,

of torment ,

的 折磨 ,

[7] 因此，基督命令那些将要遭受这种酷刑惩罚的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] : - [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,
shall be taken away : ' Take him away ,
将 是 已采取 离开 : - 拿 他 离开 ,

将被带走：“把他带走，

- [seθ] [hiː; hi] ([aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]) - [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] ,
' saith he (out of this world) ' and cast him into outer darkness ,
- 赛斯说 他 (出去 的 这 世界) - 和 投掷 他 进入 外 黑暗 ,

“他（来自这个世界）说，‘把他扔进外面的黑暗里。’”

- [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ðeə(r)] - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]
' and let him have his punishment there ' there shall be weeping and
- 和 让 他 有 他的 惩罚 那里 - 那里 将 是 哭泣 和
['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] - ([mæt] - : -) .
gnashing of teeth ' (Matt 22 : 13) .
咬牙切齿 的 牙齿 - (马特 - : -) .

“让他在那里受刑罚吧，‘在那里必要哀哭切齿’（太 22:13）。”

[bɪ'saɪdz] , [feɪθ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hel] ,
Besides , faith is not to be wrought by looking into hell ,
除了 , 信仰 是 不是 到 是 锻 经过 寻找 进入 地狱 ,

此外，信仰并非源于凝视地狱。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dæmd] ['tɔːmentid] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][baɪ] - ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd]
and seeing the damned tormented before our eyes , but by ' hearing the word
和 看到 这 该死的 饱受折磨 前 我们的 眼睛 , 但 经过 - 听力 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] - : -) .
of God ' (Rom 10 : 17) .
的 上帝 - (只读存储器 - : -) .

眼睁睁地看着那些该死的人在我们眼前受苦，但“听见神的话语”（罗马书 10:17）。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'liːv] ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
For he that shall not believe Moses and the prophets ,
为了 他 那 将 不是 相信 摩西 和 这 先知 ,

凡不信摩西和众先知的，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
will not be persuaded should one come from the dead ,
将要 不是 是 被说服 应该 一 来 从 这 死的 ,

即使死人复活，也不会被说服。

[jeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [fleɪmz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] ([luːk] - : - - -) .
yea should one come to them in flames to persuade them (Luke 16 : 27 - 31) .
是的 应该 一 来 到 他们 在 火焰 到 说服 他们 (卢克 - : - - -) .

是的，即使有人身披火焰来到他们面前劝服他们（路加福音 16: 27-31）。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɪn] [hel] ? — [ə; eɪ] . [jes] ,
Q . Are there degrees of torments in hell ? — A . Yes ,
问 . 是 那里 学位 的 折磨 在 地狱 ? — 一个 . 是的 ,

问：地狱里的酷刑有不同的等级吗？——答：是的，

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] .
for God will reward every one according to their works .
为了 上帝 将要 报酬 每一个 一 根据 到 他们的 作品 .

因为上帝必按各人的行为报应各人。

- [wəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] [wɪð] [hɪm] ,
' Wo unto the wicked , it shall be ill with him ,
- 沃 到 这 邪恶 , 它 将 是 患病的 和 他 ,

“恶人有祸了，他必遭灾祸。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm] - (['aɪsə][θriː] : -) .

for the reward of his hands shall be given him ' (Isa 3 : 11) .

为了 这 报酬 的 他的 双手 将 是 给定 他 - (伊萨 3 : -) .

因为他所行的必得赏赐。”(赛3:11)

[kjuː] . [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['pʌnɪʃt] [ðeə(r)] , [men] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ? — [ə; eɪ] .

Q . Who are like to be most punished there , men or children ? — A .

问 . WHO 是 喜欢 到 是 最多 受到惩罚 那里 , 男人 或者 孩子们 ? — 一个 .

问：在那里，男人和孩子谁最有可能受到惩罚？——答：

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [hel] ['kɒmz] [nɒt] [ə'pɒn] ['sɪnəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] , [bʌt; bət][sɪn] ;

The punishment in hell comes not upon sinners according to age , but sin ;

这 惩罚 在 地狱 来 不是 之上 罪人 根据 到 年龄 , 但 罪 ;

地狱中的惩罚不是按年龄来惩罚罪人，而是按罪行来惩罚；

[səʊ] [ðæt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [men] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [sɪn] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ;

so that whether they be men or children , the greater sin , the greater punishment ;

所以 那 无论 他们 是 男人 或者 孩子们 , 这 更大的 罪 , 这 更大的 惩罚 ;

因此，无论是成年人还是儿童，罪孽越深重，惩罚就越重；

- [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪð] [gɒd] - ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : -) . [[eit]]

' For there is no respect of persons with God ' (Rom 2 : 11) . [8]

- 为了 那里 是 不 尊重 的 人 和 上帝 - (只读存储器 2 : -) . [8]

“因为神不偏待人”(罗马书 2:11)。[8]

[kjuː] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [greɪt] [sɪnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ? — [ə; eɪ] .

Q . How do you distinguish between great sins and little ones ? — A .

问 . 如何 做 你 区分 之间 伟大的 罪孽 和 小的 一个 ? — 一个 .

问：如何区分大罪和小罪？——答：

[baɪ][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

By their nature , and by the circumstances that attend them .

经过 他们的 自然 , 和 经过 这 情况 那 出席 他们 .

由于它们的性质以及伴随它们而来的情况。

[kjuː] .

Q .

问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ?

What do you mean by their nature ?

什么 做 你 意思是 经过 他们的 自然 ?

你说的“它们的本质”是什么意思？

— [ə; eɪ] . [ai] [miːn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [grəʊs] [ɪn] [ðəm'selvz] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : [ˌtuː'tuː] ; ['ɛzi]

— A . I mean when they are very gross in themselves (2 Chron 33 : 2 ; Eze

— 一个 . 我 意思是 什么时候 他们 是 非常 总的 在 他们自己 (2 克朗 - : 2 ; 埃泽

- : -) .

16 : 42) .

- : -) .

—A. 我的意思是，当它们本身非常令人厌恶时（历代志下 33: 2；以西结书 16: 42)。

[kjuː] .

Q .

问 .

问：

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ? — [ə; eɪ] . [ə'dʌltəri] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , ['mɜːdə(r)] , [θeft]
What kind of sins are the greatest ? — A . Adultery , fornication , murder , theft
什么 种类 的 罪孽 是 这 最 ? — 一个 . 通奸 , 婚前性行为 , 谋杀 , 盗窃
, ['sweərɪŋ] ,
, swearing ,
, 咒骂 ,

哪些罪最大？——答：通奸、淫乱、谋杀、偷盗、咒骂。

['laɪɪŋ] , ['kʌvətəsnəs] , ['wɪtʃkrɑːft] , [sɪ'dɪʃ(ə)n] , ['herəsiz] , [ɔː(r)] ['eni] [ðə; ði] [laɪk] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn]
lying , covetousness , witchcraft , sedition , heresies , or any the like (1 Cor 6 : 9
说谎 , 贪婪 , 巫术 , 煽动叛乱 , 异端 , 或者 任何 这 喜欢 (1 科尔 6 : 9
, - ;
, 10 ;
, - ;

说谎、贪婪、巫术、煽动叛乱、异端邪说，或任何类似的事情（哥林多前书 6: 9, 10；

[ɛf] [faɪv] : [θriː] - [sɪks] ; [kɒl] [θriː] : [faɪv] , [sɪks] ; [gæl][faɪv] : - - - ; [rev] - : [eit]) .
Eph 5 : 3 - 6 ; Col 3 : 5 , 6 ; Gal 5 : 19 - 21 ; Rev 21 : 8) .
以弗 5 : 3 - 6 ; 上校 3 : 5 , 6 ; 加尔 5 : - - - ; 牧师 - : 8) .

以弗所书 5:3-6；歌罗西书 3:5,6；加拉太书 5:19-21；启示录 21:8)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'tend] [sɪn] ? — [ə; eɪ] . [ai] [miːn] [lait] ,
What do you mean by circumstances that attend sin ? — A . I mean light ,
什么 做 你 意思是 经过 情况 那 出席 罪 ? — 一个 . 我 意思是 光 ,

你所说的伴随罪恶的环境是什么意思？——答：我是指光照，

['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ['gɒdli] [ə'kweɪntəns] , ['taɪmli] ['kɔːʃ(ə)n] , & [siː] .
knowledge , the preaching of the Word , godly acquaintance , timely caution , & c .
知识 , 这 布道 的 这 单词 , 敬虔的 熟人 , 及时 警告 , & c .

知识、宣讲圣言、敬虔的认识、及时的谨慎等等。

[kjuː] . [wɪl] [ðiːz] [meɪk] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪn] ? — [ə; eɪ] . [ðiːz] [θɪŋz] [ə'tendɪŋ] ['sɪnəz]
Q . Will these make an alteration in the sin ? — A . These things attending sinners
问 . 将要 这些 制作 一个 改造 在 这 罪 ? — 一个 . 这些 事物 参加 罪人
,
,
,

问：这些会改变罪的性质吗？——答：这些伴随罪人的事物，

[wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] [greɪt] , [jeɪ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['greɪtə(r)] [sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn]
will make little sins great , yea greater than greater sins that are committed in
将要 制作 小的 罪孽 伟大的 , 是的 更大的 比 更大的 罪孽 那 是 坚定的 在
['grəʊsɪst] ['ɪgnərəns] .
grossest ignorance .
最恶心的 无知 .

会使小罪变得大，甚至比在极度无知的情况下犯下的大罪还要大。

[kjuː] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ?
Q . How do you prove that ?
问 . 如何 做 你 证明 那 ?

问：你如何证明这一点？

— [ə; eɪ] . [ˈsɑːdəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] [ˈwɔləu] [ɪn][ɔːl][ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [grəʊs]
— A . Sodom and Gomorrah wallowed in all or most of those gross
— 一个 . 所多玛 和 蛾摩拉 沉溺 在 全部 或者 最多 的 那些 总的
[trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] :
transgressions above mentioned :
过错 多于 提及 :

—A. 所多玛和蛾摩拉犯下了上述全部或大部分严重罪行：

[jeɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪnəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
yea , they were said to be sinners exceedingly ,
是的 , 他们 是 说 到 是 罪人 非常 ,

是的，据说他们是罪孽深重的人。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [sɪnz][æz; əz] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [wɪˈðaʊt] [ˈblʌʃɪŋ] ,
they lived in such sins as may not be spoken of without blushing ,
他们 居住地 在 这样的 罪孽 作为 可能 不是 是 说 的 没有 脸红 ,

他们犯下了令人羞愧难当的罪行，

[ænd; ənd] [jet] [gɒd] [swɛə] [ðæt] [ˈɪzreɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [hæd; həd] [dʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ([ˈɛzi]
and yet God swears that Israel , his church , had done worse than they (Eze
和 然而 上帝 发誓 那 以色列 , 他的 教会 , 有 完毕 更糟 比 他们 (埃泽
- :
16 :
- :

然而，上帝发誓说，他的教会以色列所犯的罪比他们更甚（结16:16)。

-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][ˈɔːlsəʊ][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [ˈθretnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , -
48) , and the Lord Jesus also seconds it in that threatening of his , '
-) , 和 这 主 耶稣 还 秒 它 在 那 威胁 的 他的 , -
[ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
I say unto you ,
我 说 到 你 ,

48)，主耶稣也赞同这一点，他在威胁中说：“我告诉你们，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ˈtɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈsɑːdəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of
那 它 将 是 更多的 可容忍的 为了 这 土地 的 所多玛 在 这 天 的
[ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] - ([mæt] - :
judgment than for thee ' (Matt 11 :
判断 比 为了 你 - (马特 - :

当审判的日子，所多玛所受的，比你所受的还容易呢！（太11:10）

- ; [luːk] - : -) .
24 ; Luke 10 : 12) .
- ; 卢克 - : -) .

24；路加福音 10:12)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈneɪmli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
And was this the reason , namely , because they had such circumstances
和 曾是 这 这 原因 , 即 , 因为 他们 有 这样的 情况
[əˈtendɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈsɑːdəm][hæd; həd] [nɒt] ?
attending them as Sodom had not ?
参加 他们 作为 所多玛 有 不是 ?

原因是否在于此，即因为他们拥有索多玛所没有的特殊情况?

— [ə; eɪ] .

— A .

— 一个 .

-一个。

[jes] , [æz; əz] [wɪl] ['pleɪnli] [ə'pɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃæptəz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

Yes , as will plainly appear , if you read the three chapters above mentioned .

是的 , 作为 将要 显然 出现 , 如果 你 读 这 三 章节 多于 提及 .

是的，如果你读了上面提到的三章，就会清楚地看到这一点。

[kjuː] . [wen] [duː; də][ai][sɪn] [ə'genst] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ? — [ə; eɪ] . [wen] [juː; jʊ][sɪn] [ə'genst]

Q . When do I sin against light and knowledge ? — A . When you sin against

问 . 什么时候 做 我 罪 反对 光 和 知识 ? — 一个 . 什么时候 你 罪 反对

[kən'vikʃənz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

convictions of conscience ,

定罪 的 良心 ,

问：我何时会违背光明和知识？——答：当你违背良心的信念时，

[wen] [juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [nəʊn] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [wen] [juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] ['kaunsəl] ,

when you sin against a known law of God , when you sin against counsels ,

什么时候 你 罪 反对 一个 已知 法律 的 上帝 , 什么时候 你 罪 反对 律师 ,

当你违背上帝已知的律法，当你违背劝告，

[ænd; ənd] [dɪ'sweɪʒən] [ɒv; əv] [frendz] , [ðen] [juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ([rɒm]

and dissuasion of friends , then you sin against light and knowledge (Rom

和 劝阻 的 朋友们 , 然后 你 罪 反对 光 和 知识 (只读存储器

[wʌn] : -) .

1 : 32) .

1 : -) .

劝阻朋友，就是违背光明和知识（罗马书 1:32）。

[kjuː] . [wen] [duː; də][ai][sɪn] [ə'genst] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ?

Q . When do I sin against preaching of the word ?

问 . 什么时候 做 我 罪 反对 布道 的 这 单词 ?

问：我什么时候会犯违背讲道之罪？

— [ə; eɪ] . [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hɪə(r)][gɑːdz] ['mɪnɪstər] , [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

— A . When you refuse to hear God's ministers , or hearing them ,

— 一个 . 什么时候 你 拒绝 到 听到 神的 部长们 , 或者 听力 他们 ,

—A. 当你拒绝聆听上帝的仆人，或者根本不听他们讲道时，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['həʊlsəm] ['dɒktrɪn] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : - ; [dʒɜr] - : [fɔːr] - ['sɛvən] , -

refuse to follow their wholesome doctrine (2 Chron 36 : 16 ; Jer 25 : 4 - 7 , 35

拒绝 到 跟随 他们的 健康 教义 (2 克朗 - : - ; 杰里 - : 4 - 7 , -

: -) .

: 15) .

: -) .

拒绝遵循他们健全的教义（历代志下 36:16；耶利米书 25:4-7, 35:15）。

[kjuː] . [wen] [els] [duː; də][ai][sɪn] [ə'genst] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ? — [ə; eɪ] . [wen] [juː; jʊ] [mɒk]

Q . When else do I sin against preaching of the Word ? — A . When you mock

问 . 什么时候 别的 做 我 罪 反对 布道 的 这 单词 ? — 一个 . 什么时候 你 嘲笑

,

,

,

问：我还有哪些时候犯了违背讲道之罪？——答：当你嘲笑、

[ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] , [ɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; ['ɔːlsəʊ] [wen] [juː; jʊ] [reɪz] [laɪz] [ænd; ənd] ['skænd(ə)lz]
or despise , or reproach the ministers ; also when you raise lies and scandals
或者 鄙视 , 或者 责备 这 部长们 ; 还 什么时候 你 增加 谎言 和 丑闻
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

或藐视、或辱骂大臣；也当你们捏造谎言、散布谣言诋毁他们时，

[ɔː(r)] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [laɪz] [ɔː(r)] ['skænd(ə)lz] [reɪzd] ;
or receive such lies or scandals raised ;
或者 收到 这样的 谎言 或者 丑闻 提高 ;

或接受此类谎言或丑闻；

[[naɪn]] [juː; jʊ] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
[9] you then also sin against the preaching of the Word ,
[9] 你 然后 还 罪 反对 这 布道 的 这 单词 ,

[9] 这样，你们也犯了亵渎圣道的罪，

[wen] [juː; jʊ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
when you persecute them that preach it ,
什么时候 你 迫害 他们 那 布道 它 ,

你们迫害那些传讲福音的人时，

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrətli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [səʊ] [juːst] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : [wʌn] ,
or are secretly glad to see them so used (2 Chron 30 : 1 ,
或者 是 偷偷 高兴的 到 看 他们 所以 用过的 (2 克朗 - : 1 ,

或者暗自高兴看到它们被这样使用（历代志下 30:1,

- ; [rɒm] [θriː] : [eit] ; [dʒɜr] - : - ; [wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
10 ; Rom 3 : 8 ; Jer 20 : 10 ; 1 Thess 2 : 15 , 16) .
- ; 只读存储器 3 : 8 ; 杰里 - : - ; 1 帖撒罗尼迦 2 : - , -) .

10；罗马书 3:8；耶利米书 20:10；帖撒罗尼迦前书 2:15, 16)。

[kjuː] . [haʊ] [wɪl] ['gɒdli] [ə'kweɪntəns] ['greɪtən] [maɪ] [sɪn] ? — [ə; eɪ] . [wen] [juː; jʊ] [sɪn] [ə'genst] [ðeə(r)]
Q . How will godly acquaintance greaten my sin ? — A . When you sin against their
问 . 如何 将要 敬虔的 熟人 伟大 我的 罪 ? — 一个 . 什么时候 你 罪 反对 他们的
['kaunsəl] ,
counsels ,
律师 ,

问：与敬虔之人相识如何会加重我的罪？——答：当你违背他们的劝告而犯罪时，

['wɔːnɪŋz] , [ɔː(r)] [pə'sweiʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; ['ɔːlsəʊ] [wen] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd]
warnings , or persuasions to the contrary ; also when their lives and
警告 , 或者 说服 到 这 相反 ; 还 什么时候 他们的 生活 和
[ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
conversations are a reproof to you ,
对话 是 一个 责备 到 你 ,

警告，或相反的劝告；以及当他们的生活和言谈对你构成责备时，

[ænd; ənd] [jet] [ə'genst] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪn] .
and yet against all you will sin .
和 然而 反对 全部 你 将要 罪 .

然而，你仍要违背所有人的意愿犯罪。

[ðʌs] [sin] ['iʃmeɪəl] , ['iːsɔː] , ['iːlɪz] [sʌnz] , ['æbsələm] [ænd; ənd] ['dʒuːdəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd]
Thus sinned Ishmael , Esau , Eli's sons , Absalom and Judas , they had good
因此 罪过 以实玛利 , 以扫 , 伊莱的 儿子们 , 押沙龙 和 犹大 , 他们 有 好的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

以实玛利、以扫、以利的儿子押沙龙和犹大就这样犯了罪，他们与许多好人为伍。

[gʊd] ['kaunsəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['gɒdli] [ə'kweɪntəns] ,
good counsels , and a good life set before them by their godly acquaintance ,
好的 律师 , 和 一个 好的 生活 放 前 他们 经过 他们的 敬虔的 熟人 ,

他们敬虔的朋友会给他们美好的劝告和美好的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sin] [ə'genst] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)] .
but they sinned against all , and their judgment was the greater .
但 他们 罪过 反对 全部 , 和 他们的 判断 曾是 这 更大的 .

但他们得罪了所有人，所以他们受到的审判更重。

['iʃmeɪəl] [wɒz; wəz][kɑːst] [ə'weɪ] ([dʒen] - : -) , ['iːsɔː] [heit] ([gæl][fɔːr] : -) ,
Ishmael was cast away (Gen 21 : 10) , Esau hated (Gal 4 : 30) ,
以实玛利 曾是 投掷 离开 (Gen - : -) , 以扫 憎恨 (加尔 4 : -) ,

以实玛利被弃绝（创世记 21:10），以扫被憎恨（加拉太书 4:30）。

['iːlɪz] [sʌnz] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ([mæl][wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; [wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] : - , - , [fɔːr] :
Eli's sons died suddenly (Mal 1 : 2 ; 1 Sam 2 : 25 , 34 , 4 :
伊莱的 儿子们 死亡 突然 (马尔 1 : 2 ; 1 山姆 2 : - , - , 4 :

以利的儿子们突然去世了（玛拉基书 1:2；撒母耳记上 2:25, 34, 4:）。

-) , ['æbsələm] [ænd; ənd]['dʒuːdəs][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['streɪndʒli] [hæŋd] ([ˌtuː'tuː][sæm] - ; [mæt] -) .
11) , Absalom and Judas were both strangely hanged (2 Sam 18 ; Matt 27) .
-) , 押沙龙 和 犹大 是 两个都 奇怪的 绞刑 (2 山姆 - ; 马特 -) .

11)，押沙龙和犹大都被奇怪地吊死了（撒母耳记下 18；马太福音 27)。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][sɪnz] [ðʌs] ['haɪt(ə)nd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][baɪ]['eni] ['speʃ(ə)l] [neɪm] ? —
Q . Are sins thus heightened , distinguished from others by any special name ? —
问 . 是 罪孽 因此 增强 , 杰出的 从 其他的 经过 任何 特别的 姓名 ? —
[ə; eɪ] .
A .
一个 .

问：这些罪行是否因此而更加严重，并以某种特殊名称与其他罪行区分开来？——答：

[jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft]
Yes ; they are called rebellion , and are compared to the sin of witchcraft
是的 ; 他们 是 称为 叛乱 , 和 是 比较的 到 这 罪 的 巫术
([wʌn][sæm] - :
(1 Sam 15 :
(1 山姆 - :

是的；它们被称为叛逆，并被比作巫术的罪（撒母耳记上 15: ）。

-) , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['wɪlf(ə)l] [sɪnz] ([hɛb] - : -) , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['braɪə(r)][ænd; ənd]
23) , they are called willful sins (Heb 10 : 26) , they are called briars and
-) , 他们 是 称为 任性的 罪孽 (希伯来书 - : -) , 他们 是 称为 荆棘 和
[θɔːnz] ,
thorns ,
荆棘 ,

23)，它们被称为故意犯罪（来10:26)，它们被称为荆棘和蒺藜，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] - [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kɜːrs] , [huːz] [end][ɪz][tuː; tə]
and they that bring them forth are ' nigh unto cursing , whose end is to
和 他们 那 带来 他们 前进 是 - 夜 到 咒骂 , 谁 结尾 是 到
[biː; bi] [bɜːnd] - ([sɪks] : ['sɛvən] , [eit]) .
be burned ' (6 : 7 , 8) .
是 烧伤 - (6 : 7 , 8) .

而生出这些孩子的人“近乎咒诅，他们的结局是被烧死”(6:7, 8)。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] [greɪt] [wʌnz] ? — [ə; eɪ] .
Q . Are there any other things that can make little sins great ones ? — A .
问 . 是 那里 任何 其他 事物 那 能 制作 小的 罪孽 伟大的 一个 ? — 一个 .

问：还有什么其他事情能使小罪变成大罪吗？——答：

[jes] ; [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][gɒd] .
Yes ; as when you sin against the judgments of God .
是的 ; 作为 什么时候 你 罪 反对 这 判决 的 上帝 .

是的，就像你违背上帝的审判一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][gɒd] [kʌm] [ə'pɒn][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]
As for example , you see the judgments of God come upon some for
作为 为了 例子 , 你 看 这 判决 的 上帝 来 之上 一些 为了
[ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
their transgressions ,
他们的 过错 ,

例如，你会看到上帝因某些人的过犯而审判他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn][ðeə(r)] [i'nikwəti] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wen] [juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ,
and you go on in their iniquities ; as also when you sin against the patience ,
和 你 去 在 在 他们的 罪恶 ; 作为 还 什么时候 你 罪 反对 这 耐心 ,

你们继续作恶，如同你们得罪了他们的忍耐一样。

[lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv][gɒd] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l][sɪnz] [greɪt] [wʌnz] ([dæn]
long - suffering , and forbearance of God , this will make little sins great ones (Dan
长的 - 痛苦 , 和 宽容 的 上帝 , 这 将要 制作 小的 罪孽 伟大的 一个 (担
[faɪv] :
5 :
5 :

神的忍耐和宽容，会使小罪变成大罪（但以理书 5:12）。

- - - ; [rɒm] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [faɪv]) .
21 - 24 ; Rom 2 : 4 , 5) .
- - - ; 只读存储器 2 : 4 , 5) .

21-24；罗马书 2:4, 5)。

[kjuː] . [dɪd] ['evə(r)] [gɒd] ['pʌnɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ə'genst] [hɪm] ? — [ə; eɪ] .
Q . Did ever God punish little children for sin against him ? — A .
问 . 做过 曾经 上帝 惩治 小的 孩子们 为了 罪 反对 他 ? — 一个 .

问：上帝是否曾因孩童得罪他而惩罚他们？——答：

[jes] ; [wen] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] , [hiː; hi] ['draʊnd] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
Yes ; when the flood came , he drowned all the little children that were in the
是的 ; 什么时候 这 洪水 来了 , 他 溺水 全部 这 小的 孩子们 那 是 在 这
[əʊld] [wɜːld] :
old world :
老的 世界 :

是的；洪水来临时，他淹死了旧世界所有的小孩：

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɜːnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['sɑːdəm] ;
he also burned up all the little children which were in Sodom ;
他 还 烧伤 向上全部 这 小的 孩子们 哪个 是 在 所多玛 ;

他还烧死了所多玛城里所有的小孩；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['beθəl] [mɒkt] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
and because upon a time the little children at Bethel mocked the prophet
和 因为 之上 一个 时间 这 小的 孩子们 在 伯特利 嘲笑 这 先知
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] ,
as he was a going to worship God ,
作为 他 曾是 一个 去 到 崇拜 上帝 ,

因为从前伯特利的小孩们嘲笑先知去敬拜上帝，

[gɒd] [let] [luːs] [tuː] [ʃiː; ʃi] - [beəz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
God let loose two she - bears upon them ,
上帝 让 松动的 二 她 - 熊 之上 他们 ,

上帝放出两头母熊攻击他们，

[wɪtʃ] [tɔː(r)] ['fɔːti] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
which tore forty and two of them to pieces (2 Kings 2 : 23 , 24) .
哪个 撕裂 四十 和 二 的 他们 到 件 (2 国王 2 : - , -) .
其中四十二人被撕成了碎片（列王纪下 2: 23, 24）。

[kjuː] . [ə'læs] !
Q . Alas !
问 . 唉 !
问：唉！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [duː; də] ? [-] — [ə; eɪ] . ['aɪðə(r)][gəʊ][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,
what shall we little children do ? [10] — A . Either go on in your sins ,
什么 将 我们 小的 孩子们 做 ? [-] — 一个 . 任何一个 去 在 在 你的 罪孽 ,
我们这些小孩子该怎么办呢？[10]——A. 要么继续犯罪，

[ɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][kri'eɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,
or remember now your Creator in the days of your youth ,
或者 记住 现在 你的 创作者 在 这 天 的 你的 青年 ,
或者，现在就记念你年轻时造物主的日子吧。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [kʌm] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [wʌn]) .
before the evil days come (Eccl 12 : 1) .
前 这 邪恶的 天 来 (埃克尔 - : 1) .
在邪恶的日子来临之前（传道书 12:1）。

[kjuː] . [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [mɒk] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn][ɪn]['aʊə(r)][sɪnz] ?
Q . Why do you mock us , to bid us go on in our sins ?
问 . 为什么 做 你 嘲笑 我们 , 到 出价 我们 去 在 在 我们的 罪孽 ?
问：你们为何嘲笑我们，怂恿我们继续作恶？

[juː; jʊ][hæd; həd] [niːd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] . — [ə; eɪ] . [ai][duː; də] [nɒt]
you had need pray for us that God would save us . — A . I do not
你 有 需要 祈祷 为了 我们 那 上帝 会 节省 我们 . — 一个 . 我 做 不是
[mɒk] [juː; jʊ] ,
mock you ,
嘲笑 你 ,
你们需要为我们祈祷，求上帝拯救我们。——A. 我不是在嘲笑你们，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [dʌθ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ]
but as the wise man doth ; and besides , I pray for you and wish
但 作为 这 明智的 男人 确实 ; 和 除了 , 我 祈祷 为了 你 和 希望
[jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
your salvation .
你的 救恩 .
但正如智者所为；此外，我为你祈祷，祝你得救。

[kjuː] . [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [mɒk] [ˌjuː 'es] ? — [ə; eɪ] . [ðʌs] ; - [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] [jʌŋ] [mæn] ,
Q . How doth the wise man mock us ? — A . Thus ; ' Rejoice , O young man ,
问 . 如何 确实 这 明智的 男人 嘲笑 我们 ? — 一个 . 因此 ; - 麾 , 哦 年轻的 男人 ,
问：智者如何嘲讽我们？答：如此说：“年轻人啊，欢喜吧！ ”

[ɪn] [ðaɪ] [juːθ] ; [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [hɑːt] [tʃɪə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] ,
in thy youth ; and let thy heart cheer thee in the days of thy youth ,
在 你的 青年 ; 和 让 你的 心 欢呼 你 在 这 天 的 你的 青年 ,
在你年轻的时候；让你的心在你年轻的日子里充满喜乐。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] :
and walk in the ways of thine heart , and in the sight of thine eyes :
和 走 在 这 方式 的 你的 心 , 和 在 这 视线 的 你的 眼睛 :
要遵行你内心的旨意，行你眼中所想的事。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðaʊ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] - (
but know thou , that for all these things God will bring thee into judgment ' (
但 知道 你 , 那 为了 全部 这些 事物 上帝 将要 带来 你 进入 判断 - (
[ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [naɪn]) .
Eccl 11 : 9) .
埃克尔 - : 9) .

但你要知道，因这一切事，神必审判你。”(传道书 11:9)

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?
What a kind of mocking is this ?
什么 一个 种类 的 嘲讽 是 这 ?

这是什么类型的嘲讽?

— [ə; eɪ] . [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪəriəsnəs] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
— A . Such an one as is mixed with the greatest seriousness ; as if he
— 一个 . 这样的 一个 一 作为 是 混合 和 这 最 严肃 ; 作为 如果 他
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

—A. 像这样的语气中夹杂着极大的严肃；仿佛他要说，

[eɪ] , [duː; də] , ['sɪnəz] , [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] ; [duː; də] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
Ay , do , sinners , go on in your sins if you dare ; do , live in your
哎 , 做 , 罪人 , 去 在 在 你的 罪孽 如果 你 敢 ; 做 , 居住 在 你的
['vænətɪz] ,
vanities ,
虚荣心 ,

是啊，罪人们，你们胆敢继续作恶吧；你们沉溺于虚荣吧！

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
but God will have a time to judge you for them .
但 上帝 将要 有 一个 时间 到 法官 你 为了 他们 .

但上帝会择日审判你们所犯的罪行。

[kjuː] . [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [bɪdz] [ˌem 'iː] [biː; bi] [nɔːt] [ɪf] [ai] [wɪl] :
Q . Is not this just as when my father bids me be naught if I will :
问 . 是 不是 这 只是 作为 什么时候 我的 父亲 出价 我 是 零 如果 我 将要 :

问：这不就像我父亲命令我，如果我愿意，就什么都别做吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [biː; bi] [nɔːt] [hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] .
but if I be naught he will beat me for it ? — A .
但 如果 我 是 零 他 将要 打 我 为了 它 ? — 一个 .

但如果我一无所有，他会因此打我吗？——A.

[jes] ; [ɔː(r)] [laɪk] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːv(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]
Yes ; or like that saying of Joshua , ' If it seem evil unto you to serve the
是的 ; 或者 喜欢 那 说 的 约书亚 , - 如果 它 似乎 邪恶的 到 你 到 服务 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

是的；或者就像约书亚说的那样，“如果你们认为事奉耶和华是坏事，

[tʃuːz] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [huːm] [jiː; ji] [wɪl] [sɜːv] - ; [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['perəl] ([dʒɒʃ]
choose you this day whom ye will serve ' ; serve your sins at your peril (Josh
选择 你 这 天 谁 是的 将要 服务 - ; 服务 你的 罪孽 在 你的 危险 (乔什
- : -) .
24 : 15) .
- : -) .

今日你们要选择所要事奉的；事奉你们的罪孽，必遭祸患（约书亚记 24:15）。

[kjuː] . [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [best] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ? — [ə; eɪ] .
Q . Is it not best then for me to serve God ? — A .
问 . 是 它 不是 最好的 然后 为了 我 到 服务 上帝 ? — 一个 .

问：那么，我侍奉上帝岂不是最好的选择吗？——答：

[jes] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [sɜːv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,
Yes ; for they that serve the devil must be where he is ,
是的 ; 为了 他们 那 服务 这 魔鬼 必须 是 在哪里 他 是 ,

是的；因为侍奉魔鬼的人必须待在魔鬼所在的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] , [mʌst; məst] [biː; bi] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ([dʒɒn] - :
and they that serve God and Christ , must be where they are (John 12 :
和 他们 那 服务 上帝 和 基督 , 必须 是 在哪里 他们 是 (约翰 - :

那些侍奉上帝和基督的人，必须待在他们所在的地方（约翰福音 12: ...

- ; [mæt] - : -) .
26 ; Matt 25 : 41) .
- ; 马特 - : -) .

26；马太福音 25:41）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [wen] [hæd; həd] [ai] [best] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ? — [ə; eɪ] . [dʒʌst] [naʊ] : - [rɪ'membə(r)] [naʊ]
But when had I best begin to serve God ? — A . Just now : ' Remember NOW
但 什么时候 有 我 最好的 开始 到 服务 上帝 ? — 一个 . 只是 现在 : - 记住 现在
[ðaɪ] [kri'eɪtə(r)] ,
thy Creator ,
你的 创作者 ,

但我何时才是侍奉上帝的最佳时机呢？——答：就是现在：“现在就记住你的创造主，

- [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
' NOW thou hast the gospel before thee ,
- 现在 你 哈斯特 这 福音 前 你 ,

现在福音就在你面前，

[naʊ] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [suːnɪst] ['brəʊkən] .
NOW thy heart is tender and will be soonest broken .
现在 你的 心 是 投标 和 将要 是 最快 破碎的 .

现在你的心很脆弱，很快就会破碎。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['fɒləʊ] [maɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [spɔːts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [meɪ] [ai] [nɒt] [kʌm] [taɪm] [ɪ'nʌf]
But if I follow my play and sports a little longer , may I not come time enough
但 如果 我 跟随 我的 玩 和 运动的 一个 小的 更长 , 可能 我 不是 来 时间 足够的
?
?
?

但如果我再多花些时间在游戏和运动上，会不会我来不及呢？

— [ə; eɪ] . [ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [ðiː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [greɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;
— A . I cannot promise thee that , for there be little graves in the churchyard ;
— 一个 . 我 不能 承诺 你 那 , 为了 那里 是 小的 坟墓 在 这 墓地 ;

—A. 我不能向你保证，因为教堂墓地里有一些小坟墓；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] [jʌŋ] [laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [lɪv; laɪv] ,
and who can tell but that thy young life is short ; or if thou dost live ,
和 WHO 能 告诉 但 那 你的 年轻的 生活 是 短的 ; 或者 如果 你 朋友 居住 ,

谁又能断言你的青春不会短暂；或者，即便你能够长寿，

[pə'hæps] [ðaɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɪʃmeɪəlz] [ɒv; əv] [əʊld] :
perhaps thy day of grace may be as short as was Ishmael's of old :
也许 你的 天 的 优雅 可能 是 作为 短的 作为 曾是 以实玛利的 的 老的 :

或许你蒙恩的日子会像古代以实玛利的恩典之日一样短暂：

[riːd] ['ɔːlsəʊ] ['prɒvɜːbz] [wʌn] : - - - .
read also Proverbs 1 : 24 - 26 .
读 还 箴言 1 : - - - .

另请参阅箴言 1:24-26。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tɜːn] ,
But if I stay a little longer before I turn ,
但 如果 我 停留 一个 小的 更长 前 我 转动 ,

但如果我再待一会儿再转身，

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [wɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [ðæn; ðən] [naʊ] [ai] [hæv; həv] , [meɪ] [ai] [nɒt] ?
I may have more wit to serve God than now I have , may I not ?
我 可能 有 更多的 有 到 服务 上帝 比 现在 我 有 , 可能 我 不是 ?

我或许拥有比现在更强大的智慧来侍奉上帝，不是吗？

— [ə; eɪ] . [ɪf] [ðaʊ] [stei] [lɒŋgə(r)] , [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [mɔː(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [les] [wɪt] :
— A . If thou stayest longer , thou wilt have more sin , and perhaps less wit :
— 一个 . 如果 你 最 更长 , 你 枯萎 有 更多的 罪 , 和 也许 较少的 有 :

—A. 如果你停留的时间越长，你的罪孽就会越多，智慧或许也会越少：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [fuːl] ([prɑːv] [wʌn] : -) .
for the bigger sinner , the bigger fool (Prov 1 : 22) .
为了 这 大 罪人 , 这 大 傻子 (省 1 : -) .

罪孽越深重，愚昧越深重（箴言 1:22）。

[kjuː] . [ɪf] [ai] [sɜːv] [gɒd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [maɪ] [sɪn] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ] [ðen] ?
Q . If I serve God sometimes , and my sin sometimes , how then ?
问 . 如果 我 服务 上帝 有时 , 和 我的 罪 有时 , 如何 然后 ?

问：如果我有时侍奉上帝，有时放纵罪恶，那该怎么办？

— [ə; eɪ] . - [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] . -
— A . ' No man can serve two masters . '
— 一个 . - 不 男人 能 服务 二 大师 . -

—A.“一个人不能侍奉两个主人。”

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sɪnz] ([mæt] [sɪks] : -) .
Thou canst not serve God and thy sins (Matt 6 : 24) .
你 罐 不是 服务 上帝 和 你的 罪孽 (马特 6 : -) .

你不能既事奉神，又事奉你的罪（太6:24）。

[gɒd] [seθ] , - [maɪ] [sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːt] - ([prɑːv] - : -) .
God saith , ' My Son , give me thine heart ' (Prov 23 : 26) .
上帝 赛斯说 , - 我的 儿子 , 给 我 你的 心 - (省 - : -) .

上帝说：“我儿，将你的心给我”(箴言 23:26)。

[ˈɔːlsəʊ] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ;
Also thy soul and body are his ;
还 你的 灵魂 和 身体 是 他的 ;

你的灵魂和身体也属于他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][mæn][ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [θɪŋ]
but the double - minded man is forbidden to think that he shall receive any thing
但 这 双倍的 - 有思想 男人 是 禁止 到 思考 那 他 将 收到 任何 事物
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] :
of the Lord (1 Cor 6 :
的 这 主 (1 科尔 6 :

但心怀二意的人，就不可妄想从主那里得到什么（哥林多前书 6: 1）。

- ; [dʒeɪmz][wʌn] : [ˈsɛvən] , [eɪt]) .
20 ; James 1 : 7 , 8) .
- ; 詹姆斯 1 : 7 , 8) .

20；雅各书 1:7, 8)。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [sɜːv] [ɡɒd] ?
Q . Do you find many such little children as I am , serve God ?
问 . 做 你 寻找 许多 这样的 小的 孩子们 作为 我 是 , 服务 上帝 ?

问：你觉得像我这样的小孩子，会侍奉上帝吗?

— [ə; eɪ] . [nɒt] [ˈmeni] ; [jet] [sʌm; səm][aɪ][duː; də] , [ˈsæmjʊəl] [sɜːvd] [hɪm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ([wʌn][sæm]
— A . Not many ; yet some I do , Samuel served him being a child (1 Sam
— 一个 . 不是 许多 ; 然而 一些 我 做 , 塞缪尔 服务 他 存在 一个 孩子 (1 山姆
[θriː] : [wʌn]) .
3 : 1) .
3 : 1) .

—A. 不多；但我确实有一些，撒母耳还是个孩子的时候就服侍他（撒母耳记上 3: 1）。

[wen] [dʒəʊˈzaɪə][wɒz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [siːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]
When Josiah was young he began to seek after the God of his father
什么时候 约西亚 曾是 年轻的 他 开始 到 寻找 后 这 上帝 的 他的 父亲
[ˈdeɪvɪd] ([ˌtuːˈtuː] [krəʊn] - : [θriː]) .
David (2 Chron 34 : 3) .
大卫 (2 克朗 - : 3) .

约西亚年轻时就开始寻求他父亲大卫的神（历代志下 34:3）。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkaɪndli][dɪd][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And how kindly did our Lord Jesus take it ,
和 如何 亲切地 做过 我们的 主 耶稣 拿 它 ,

我们的主耶稣是如何宽容地接受这一切的呢?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [rʌn] [ˈtrɪpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , [hoʊˈzænə] [tuː; tə][ðə; ði]
to see the little children run tripping before him , and crying , Hosannah to the
到 看 这 小的 孩子们 跑步 绊倒 前 他 , 和 哭泣 , 和撒那 到 这
[sʌn] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] ?
Son of David ?
儿子 的 大卫 ?

看到小孩子们在他面前跌跌撞撞地奔跑，喊着“和散那归于大卫的子孙”?

([mæt] - : - , -) .
(Matt 21 : 15 , 16) .
(马特 - : - , -) .

(马太福音 21:15, 16)

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [kəm'pænjənz] [ɪf] [ai] [ðʌs] [jʌŋ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːv]
Then I am not like to have many companions if I thus young begin to serve
然后 我 是 不是 喜欢 到 有 许多 同伴 如果 我 因此 年轻的 开始 到 服务
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

那么，如果我这么年轻就开始侍奉上帝，恐怕不会有很多同伴。

[ˌeɪ 'em][ai] ? — [ə; eɪ] . - [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] ['liːdəθ]
am I ? — A . ' Strait is the gate , and narrow is the way , which leadeth
是 我 ? — 一个 . - 海峡 是 这 门 , 和 狭窄的 是 这 方式 , 哪个 利德斯
['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ,
unto life ,
到 生活 ,

是吗？——答：引到永生，那门是窄的，路是小的，

[ænd; ənd] [fjuː] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - ([mæt] ['sɛvən] : -) .
and few there be that find it ' (Matt 7 : 14) .
和 很少 那里 是 那 寻找 它 - (马特 7 : -) .

找到它的人却很少。（太 7:14）

[jet] [sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] .
Yet some companions thou wilt have .
然而 一些 同伴 你 枯萎 有 .

然而，你仍会有一些同伴。

['deɪvɪd] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑːdz] ['testiməniz] (
David counted himself a companion of all them that love God's testimonies (
大卫 计数 他自己 一个 伴侣 的 全部 他们 那 爱 神的 证词 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 119 : 63) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

大卫认为自己与所有喜爱上帝法度的人为友（诗篇 119:63）。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɒdli] , [ðəʊ] [greɪ] - ['hedɪd] , [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] ; [jeɪ] ,
All the godly , though grey - headed , will be thy companions ; yea ,
全部 这 敬虔的 , 尽管 灰色的 - 标题 , 将要 是 你的 同伴 ; 是的 ,

所有虔诚的人，即使白发苍苍，都将成为你的同伴；是的，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n]
and thou shalt have either one or more of the angels of God in heaven
和 你 应 有 任何一个 一 或者 更多的 的 这 天使 的 上帝 在 天堂
[tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] ,
to attend on ,
到 出席 在 ,

你将会有一位或多位来自天上的天使侍奉你。

[ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ([mæt] - : -) .
and minister for thee (Matt 18 : 10) .
和 部长 为了 你 (马特 - : -) .

并服侍你（太 18:10）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [slait] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
But I am like to be slighted , and despised by other little children ,
但 我 是 喜欢 到 是 轻视 , 和 被鄙视的 经过 其他 小的 孩子们 ,

但我可能会被其他小孩子轻视、鄙视。

[ɪf] [ai] [bɪ'gɪn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] , [ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] ?
if I begin already to serve God , am I not ?
如果 我 开始 已经 到 服务 上帝 ， 是 我 不是 ？

如果我开始侍奉上帝，难道不是吗？

— [ə; eɪ] . [ɪf] ['tʃɪldrən] [biː; bi][səʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [gɒd] ,
— A . If children be so rude as to mock the prophets and ministers of God ,
— 一个 . 如果 孩子们 是 所以 粗鲁的 作为 到 嘲笑 这 先知 和 部长们 的 上帝 ，

—A. 如果孩童如此无礼，竟嘲笑神的先知和仆人，

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [mɒk] [ðiː] ;
no marvel if they also mock thee ;
不 奇迹 如果 他们 还 嘲笑 你 ；

他们嘲笑你，你也不必感到惊讶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ɪn'djʊərɪŋ] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [biː; bi] [mɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːkɪŋ] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
but it is a poor heaven that is not worth enduring worse things than to be mocked for the seeking and obtaining of (2 Kings 2 : 23 , 24) .
但 它 是 一个 贫穷的 天堂 那 是 不是 值得 持久 更糟 事物 比 到 是 嘲笑 为了 这 寻求 和 获得 的 （ 2 国王 2 ： - ， - ） .

但这样的天堂，不值得忍受比因寻求和获得它而被嘲笑更糟糕的事情（列王纪下 2:23, 24）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [sɜːv] [gɒd] ?
But how should I serve God ?
但 如何 应该 我 服务 上帝 ？

但我该如何侍奉上帝呢？

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] . — [ə; eɪ] .
I do not know how to worship him . — A .
我 做 不是 知道 如何 到 崇拜 他 . — 一个 .

我不知道该如何敬拜他。——A.

[ðə; ði] [truː] ['wəːʃipə] , ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [truːθ] ([dʒɒn] [fɔːr] : - ;
The true worshippers , worship God in spirit and truth (John 4 : 24 ;
这 真的 信徒 ， 崇拜 上帝 在 精神 和 真相 （ 约翰 4 ： - ；

真正敬拜神的人，是用心灵和诚实敬拜神（约翰福音 4:24；

['fɪl] [θriː] : [θriː]) .
Phil 3 : 3) .
菲尔 3 ： 3 ） .

腓立比书 3:3)。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ?
Q . What is meant by worshipping him in the spirit ?
问 . 什么 是 意思是 经过 崇拜 他 在 这 精神 ？

问：用心灵敬拜他是什么意思？

— [ə; eɪ] . [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn] [gɑːdz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] [əʊn] ; [ðæt] [ɪz] ,
— A . To worship him in God's Spirit and in mine own ; that is ,
— 一个 . 到 崇拜 他 在 神的 精神 和 在 矿 自己的 ； 那 是 ，

—A. 用神的灵和我自己的心来敬拜他；也就是说，

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , ['biːɪŋ] [rɔːt] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] ['veri] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
to worship him , being wrought over in my very heart by the good Spirit of God ,
到 崇拜 他 , 存在 锻 超过 在 我的 非常 心 经过 这 好的 精神 的 上帝 ,

因着神的良善之灵在我心中感动，我便敬拜他。

[tuː; tə][æn; ən] ['hɑːti] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] ([rɒm] [wʌn] : [naɪn] , [sɪks] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ]
to an hearty compliance with his will (Rom 1 : 9 , 6 : 17 ; Psa
到 一个 爽朗 遵守 和 他的 将要 (只读存储器 1 : 9 , 6 : - ; 前列腺特异性抗原
- : [wʌn] - [θriː]) .
101 : 1 - 3) .
- : 1 - 3) .

心甘情愿地顺服他的旨意（罗1:9, 6:17; 诗101:1-3）。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn] [truːθ] ?
Q . What is it to worship him in truth ?
问 . 什么 是 它 到 崇拜 他 在 真相 ?

问：怎样才能真正地敬拜他?

— [ə; eɪ] . [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
— A . To do all that we do in his worship according to his word ,
— 一个 . 到 做 全部 那 我们 做 在 他的 崇拜 根据 到 他的 单词 ,

—A. 按照他的话语，做我们敬拜他的一切事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ([hɛb] [eit] :
for his word is truth , and to do it without dissimulation (Heb 8 :
为了 他的 单词 是 真相 , 和 到 做 它 没有 伪装 (希伯来书 8 :

因为他的话就是真理，而且做事没有虚伪（来8:

[faɪv] ; [dʒɒn] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] , - : - , -) .
5 ; John 17 : 17 ; Psa 26 : 6 , 108 : 19 , 20) .
5 ; 约翰 - : - ; 前列腺特异性抗原 - : 6 , - : - , -) .

5；约翰福音 17:17；诗篇 26:6，108:19,20）。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ðʌs] , [ðen] [duː; də][juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ə'raɪt] ,
You may take the whole thus , Then do you worship God aright ,
你 可能 拿 这 所有的 因此 , 然后 做 你 崇拜 上帝 好的 ,

你可以这样理解全部内容，然后你就能正确地敬拜上帝了。

[wen] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
when in heart and life you walk according to his word .
什么时候 在 心 和 生活 你 走 根据 到 他的 单词 .

当你内心和生活都遵行他的话语时。

[kjuː] . [haʊ] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [wɪð] [maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [hɑːt] ?
Q . How must I do to worship him with my spirit and heart ?
问 . 如何 必须 我 做 到 崇拜 他 和 我的 精神 和 心 ?

问：我该怎样做才能用我的心灵敬拜他?

— [ə; eɪ] . [ðaʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [get] [ðə; ði] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] . -
— A . Thou must first get the good knowledge of him . '
— 一个 . 你 必须 第一的 得到 这 好的 知识 的 他 . -

—A. 你必须先充分了解他。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['sɒləmən] [maɪ] [sʌn] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,
And thou , Solomon my son , ' said David , ' know thou the God of thy father ,
和 你 , 所罗门 我的 儿子 , - 说 大卫 , - 知道 你 这 上帝 的 你的 父亲 ,

“我儿所罗门啊,”大卫说，“你当认识你父亲的神。”

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hɑːt] - ([wʌn] [krəʊn] - : [naɪn]) .
and serve him with a perfect heart ' (1 Chron 28 : 9) .
和 服务 他 和 一个 完美的 心 - (1 克朗 - : 9) .

要全心全意地服侍他”(历代志上 28:9)。

[maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi] [fɜːst] [bɪdz] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hɑːt] .
Mind you , he first bids know him , and then serve him with a perfect heart .
头脑 你 , 他 第一的 出价 知道 他 , 和 然后 服务 他 和 一个 完美的 心 .

请注意，他首先要求人们了解他，然后全心全意地服侍他。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ? — [ə; eɪ] . [nəʊ] ;
Q . Is it easy to get a true knowledge of God ? — A . No ;
问 . 是 它 简单的 到 得到 一个 真的 知识 的 上帝 ? — 一个 . 不 ;

问：要获得关于上帝的真正知识容易吗？——答：不容易；

[ðaʊ] [mʌst; məst][kraɪ]['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Thou must cry after knowledge , and lift up thy voice for understanding .
你 必须 哭 后 知识 , 和 举起 向上 你的 嗓音 为了 理解 .

你必须呼求知识，必须高声祈求理解。

- [ɪf] [ðaʊ] [siːkəst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
' If thou seekest her as silver , and searchest for her as for
- 如果 你 寻找 她 作为 银 , 和 搜索 为了 她 作为 为了
[hɪd] ['treʒəz] ;
hid treasures ;
隐藏 宝藏 ;

“你若寻找她如寻找银子，搜求她如搜求隐藏的珍宝；

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
then shalt thou understand the fear of the Lord , and find the knowledge of
然后 应 你 理解 这 害怕 的 这 主 , 和 寻找 这 知识 的
[gɒd] - ([prɑːv][ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [faɪv]) .
God ' (Prov 2 : 4 , 5) .
上帝 - (省 2 : 4 , 5) .

那时你必明白敬畏耶和华，得着神的认识。（箴言 2:4, 5）

[kjuː] . [haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ]
Q . How comes it to be so difficult a thing to attain the true knowledge
问 . 如何 来 它 到 是 所以 难的 一个 事物 到 达到 这 真的 知识
[ɒv; əv] [gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ?

问：为什么获得关于上帝的真正知识如此困难？

— [ə; eɪ] .
— A .
— 一个 .

-一个。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] ,
By reason of the pride and ignorance that is in us ,
经过 原因 的 这 自豪 和 无知 那 是 在 我们 ,

由于我们内心的骄傲和无知，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪkɪd] [weɪz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr] ; [ɛf] [fɔːr] :
as also by reason of our wicked ways (Psa 10 : 4 ; Eph 4 :
作为 还 经过 原因 的 我们的 邪恶 方式 (前列腺特异性抗原 - : 4 ; 以弗 4 :

也因我们的恶行（诗篇 10:4；以弗所书 4:10)。

- , - ; ['taɪtəs][wʌn] : -) .
18 , 19 ; Titus 1 : 16) .
- , - ; 提图斯 1 : -) .

18、19；提多书 1:16)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	['evri]	[wʌn]	[prə'fes]	[ðæt]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[gɒd]	?	—	[ə; eɪ]	.	[jes]	;
But	**do**	**not**	**every**	**one**	**profess**	**that**	**they**	**know**	**God**	**?**	**—**	**A**	**.**	**Yes**	**;**
但	做	不是	每一个	一	宣称	那	他们	知道	上帝	?	—	一个	.	是的	;

难道不是每个人都声称自己认识上帝吗？——答：是的；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪm]		[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[duː; də]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[ɔː(r)]	[kəm'plekʃənz]	,
but	**their**	**supposed**	**knowledge**	**of**	**him**	**varieth**	**as**	**much**	**as**	**do**	**their**	**faces**	**or**	**complexions**	**,**
但	他们的	据称	知识	的	他	品种	作为	很多	作为	做	他们的	面孔	或者	肤色	,

但是，他们对他的了解程度却参差不齐，就像他们的容貌和肤色一样千差万别。

[sʌm; səm]	['θɪŋkɪŋ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ðæt]	.
some	**thinking**	**he**	**is**	**this**	**,**	**and**	**some**	**that**	**.**
一些	思维	他	是	这	,	和	一些	那	.

有人认为他是这样，有人认为他是那样。

[kjuː]	.	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊ]	[ðeɪ]	['veəri]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[θɔːts]	[ə'baʊt]	[hɪm]	?	—	[ə; eɪ]	.
Q	**.**	**Will**	**you**	**shew**	**me**	**a**	**little**	**how**	**they**	**vary**	**in**	**their**	**thoughts**	**about**	**him**	**?**	**—**	**A**	**.**
问	.	将要	你	展示	我	一个	小的	如何	他们	各不相同	在	他们的	想法	关于	他	?	—	一个	.

问：您能否简要说明一下他们对他的看法有何不同？——答：

[jes]	;	[sʌm; səm]	[kaʊnt]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['hɑːtləs]	[gɒd]	,
Yes	**;**	**Some**	**count**	**him**	**a**	**kind**	**of**	**an**	**heartless**	**God**	**,**
是的	;	一些	数数	他	一个	种类	的	一个	狠心	上帝	,

是的；有些人认为他是一位冷酷无情的上帝。

[ðæt]	[wɪl]	['naɪðə(r)]	[duː; də]	['iːv(ə)l]	[nɔː(r)]	[gʊd]	(	[zɛf]	[wʌn]	:	-	)	.
that	**will**	**neither**	**do**	**evil**	**nor**	**good**	**(**	**Zeph**	**1**	**:**	**12**	**)**	**.**
那	将要	两者都不	做	邪恶的	也不	好的	(	泽夫	1	:	-	)	.

既不作恶也不行善（西番雅书 1:12）。

[sʌm; səm]	[kaʊnt]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪgnərənt]	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	[gɒd]	,
Some	**count**	**him**	**a**	**kind**	**of**	**an**	**ignorant**	**and**	**blind**	**God**	**,**
一些	数数	他	一个	种类	的	一个	无知	和	瞎的	上帝	,

有些人认为他是一位无知且盲目的神。

[ðæt]	[kæn; kən]	['naɪðə(r)]	[nəʊ]	[nɔː(r)]	[siː]	[θruː]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	(	[dʒɒb]	-	:	-	)	.
that	**can**	**neither**	**know**	**nor**	**see**	**through**	**the**	**clouds**	**(**	**Job**	**22**	**:**	**13**	**)**	**.**
那	能	两者都不	知道	也不	看	通过	这	云	(	工作	-	:	-	)	.

既不能知道也不能看穿云层（约伯记 22:13）。

[sʌm; səm]	[ə'gen]	[kaʊnt]	[hɪm]	[æn; ən]	[ˌɪnkən'sɪdrəbl]	[gɒd]	,	[nɒt]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	,
Some	**again**	**count**	**him**	**an**	**inconsiderable**	**God**	**,**	**not**	**worth**	**the**	**enjoying**	**,**
一些	再次	数数	他	一个	微不足道的	上帝	,	不是	值得	这	享受	,

有些人仍然认为他是一位微不足道的神，不值得敬拜。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[lʌst]	(	[dʒɒb]	-	:	[naɪn]	-	-	)	.
if	**it**	**must**	**not**	**be**	**but**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**this**	**world**	**,**	**and**	**their**	**lusts**	**(**	**Job**	**21**	**:**	**9**	**-**	**15**	**)**	**.**
如果	它	必须	不是	是	但	和	这	损失	的	这	世界	,	和	他们的	欲望	(	工作	-	:	9	-	-	)	.

如果非要如此，那就是失去这个世界和他们的欲望（约伯记 21:9-15）。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[sʌm; səm]	[θɪŋk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[æz; əz]	[ðəm'selvz]	,
Moreover	**,**	**some**	**think**	**him**	**to**	**be**	**altogether**	**such**	**an**	**one**	**as**	**themselves**	**,**
而且	,	一些	思考	他	到	是	共	这样的	一个	一	作为	他们自己	,

此外，有些人认为他跟他们一样，完全是那种人。

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][sɪn][æz; əz] [ðəm'selvz] ,
one that hath as little hatred to sin as themselves ,
一 那 有 作为 小的 仇恨 到 罪 作为 他们自己 ,
对罪恶和自己一样缺乏憎恨的人，

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [æz; əz] [ðəm'selvz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and as little love to holiness as themselves (Psa 50 : 21) .
和 作为 小的 爱 到 圣洁 作为 他们自己 (前列腺特异性抗原 - : -) .
他们对圣洁的爱和他们自己一样少（诗篇 50:21）。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [gɒd] ? — [ə; eɪ] .
Q . Are there any more false opinions of God ? — A .
问 . 是 那里 任何 更多的 错误的 意见 的 上帝 ? — 一个 .
问：还有其他关于上帝的错误观点吗？——答：

[jes] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [gɒd] . [wʌn] .
Yes ; There are three other false opinions of God . 1 .
是的 ; 那里 是 三 其他 错误的 意见 的 上帝 . 1 .
是的；关于上帝还有其他三种错误的观点。1.

[sʌm; səm] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['mɜːsi] [ænd; ənd][nəʊ]['dʒʌstɪs] ,
Some think he is all mercy and no justice ,
一些 思考 他 是 全部 怜悯 和 不 正义 ,
有人认为他只有仁慈没有公正。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] ([rɒm] [θriː] : [eit]) . [ˌtuː'tuː] .
and that therefore they may live as they list (Rom 3 : 8) . 2 .
和 那 所以 他们 可能 居住 作为 他们 列表 (只读存储器 3 : 8) . 2 .
因此，他们可以随心所欲地生活（罗3:8）。2.

['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɔːl]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][nəʊ] ['mɜːsi] ,
Others think he is all justice and no mercy ,
其他的 思考 他 是 全部 正义 和 不 怜悯 ,
另一些人则认为他公正无私，毫不留情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] ,
and that therefore they had as good go on in their sins and be damned ,
和 那 所以 他们 有 作为 好的 去 在 在 他们的 罪孽 和 是 该死的 ,
因此，他们还不如继续作恶，下地狱去。

[æz; əz] [tɜːn] [ænd; ənd][biː; bi]['nevə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : -) . [θriː] .
as turn and be never the better (Jer 2 : 25) . 3 .
作为 转动 和 是 绝不 这 更好的 (杰里 2 : -) . 3 .
转身，却永远不如从前（耶利米书 2:25）。3.

['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][bəʊθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [jet] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] ,
Others think he is both justice and mercy , but yet think also ,
其他的 思考 他 是 两个都 正义 和 怜悯 , 但 然而 思考 还 ,
另一些人则认为他既公正又仁慈，但同时也认为，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['pæsɪfaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [wɜːks] ,
that his justice is such as they can pacify with their own good works ,
那 他的 正义 是 这样的 作为 他们 能 安抚 和 他们的 自己的 好的 作品 ,
他的公正如此，以至于他们可以用自己的善行来平息他的怒火。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] [hænd] ([dʒɒb] - : -) ; ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðiːz]
and save themselves with their own right hand (Job 40 : 14) ; contrary to these
和 节省 他们自己 和 他们的 自己的 正确的 手 (工作 - : -) ; 相反 到 这些
['skrɪptʃəz] ([hæb] [wʌn] :
scriptures (Habb 1 :
经文 (哈布 1 :
他们用自己的右手拯救自己（约伯记 40:14）；这与这些经文相悖（哈巴谷书 1:

- ; ['aɪsə] - : -) .
13 ; Isa 45 : 21) .
- ; 伊萨 - : -) .

13；以赛亚书 45:21）。

[kjuː] . [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ? — [ə; eɪ] .
Q . How then shall I know when I have the true knowledge of God ? — A .
问 . 如何 然后 将 我 知道 什么时候 我 有 这 真的 知识 的 上帝 ? — 一个 .

问：那么，我怎样才能知道自己真正认识了上帝呢？——答：

[wen] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ə'griː] .
When thy knowledge of him and the holy Scriptures agree .
什么时候 你的 知识 的 他 和 这 圣 经文 同意 .

当你对他的认识与圣经的教导相符时。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] !
The Scriptures !
这 经文 !

圣经！

[duː; də][nɒt] [ɔːl] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪm] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ? — [ə; eɪ] . [nəʊ] ,
Do not all false opinions of him flow from the Scriptures ? — A . No ,
做 不是 全部 错误的 意见 的 他 流动 从 这 经文 ? — 一个 . 不 ,

难道所有关于他的错误观点不都源于圣经吗？——答：不是。

[ɪn][nəʊ] [waɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [men] ['fɑːðə(r)][ðeə(r)]['erə(r)z] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
in no wise ; it is true , men father their errors upon the Scriptures ,
在 不 明智的 ; 它 是 真的 , 男人 父亲 他们的 错误 之上 这 经文 ,

绝非如此；的确，人们常常把错误建立在圣经之上。

[wen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ([ɛf] [fɔːr] : -) .
when indeed they flow from the ignorance of their hearts (Eph 4 : 18) .
什么时候 的确 他们 流动 从 这 无知 的 他们的 心 (以弗 4 : -) .

其实，这些恶行源于他们内心的无知（弗4:18）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] ,
But how if I do not understand the holy Bible ,
但 如何 如果 我 做 不是 理解 这 圣 圣经 ,

但如果我不了解圣经，又该如何呢？

[mʌst; məst][ai] [ðen] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ?
must I then go without the true knowledge of God ?
必须 我 然后 去 没有 这 真的 知识 的 上帝 ?

难道我注定要与上帝的真知识隔绝吗？

— [ə; eɪ] . [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] :
— A . His name is manifested by his Word :
— 一个 . 他的 姓名 是 表现出来 经过 他的 单词 :

—A. 他的名字藉由他的圣言彰显：

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['testɪfaɪ][ɒv; əv][hɪm] ([dʒɒn] - : [sɪks] - [eit] , [faɪv] : -) .
the Scriptures are they that testify of him (John 17 : 6 - 8 , 5 : 39) .
这 经文 是 他们 那 作证 的 他 (约翰 - : 6 - 8 , 5 : -) .

圣经就是为他作见证的（约翰福音 17:6-8, 5:39）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
And they are able to make the man of God perfect in all things ,
和 他们 是 有能力的 到 制作 这 男人 的 上帝 完美的 在 全部 事物 ,

他们能够使属神的人在各方面都完全。

[ænd; ənd] [waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : - , -) .
and wise unto salvation through faith in Jesus Christ (2 Tim 3 : 15 , 16) .
和 明智的 到 救恩 通过 信仰 在 耶稣 基督 (2 蒂姆 3 : - , -) .

并且因信耶稣基督而有得救的智慧（提摩太后书 3:15,16）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][wʌn] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɒt] [gɒd] [duː; də] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
But what must one that knoweth not God do , to get the knowledge of
但 什么 必须 一 那 知道 不是 上帝 做 , 到 得到 这 知识 的
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?

但是，一个不认识神的人，该如何做才能认识神呢?

— [ə; eɪ] . [let] [hɪm] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ([prɑːv] - : - , - : -) .
— A . Let him apply his heart unto the Scriptures (Prov 22 : 17 , 23 : 12) .
— 一个 . 让 他 申请 他的 心 到 这 经文 (省 - : - , - : -) .

—A. 让他专心研读圣经（箴言 22:17, 23:12）。

- [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [lait] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] , - ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɜːld] ,
' As unto a light that shineth in a dark place , ' even this world ,
- 作为 到 一个 光 那 闪耀 在 一个 黑暗的 地方 , - 甚至 这 世界 ,

“如同照在黑暗中的一盏灯”，甚至指这个世界，

- [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [stɑː(r)] [ə'raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : - ,
' until the day dawn , and the day star arise in his heart ' (2 Peter 1 : 19 ,
- 直到 这 天 黎明 , 和 这 天 星星 出现 在 他的 心 - (2 彼得 1 : - ,
-) .
20) .
-) .

“直到天亮，晨星在他心中出现”(彼得后书 1:19, 20)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ]
But how shall I know when I have found by the Scriptures the true knowledge
但 如何 将 我 知道 什么时候 我 有 成立 经过 这 经文 这 真的 知识
[ɒv; əv] [gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ?

但我如何才能知道，我已通过圣经找到了关于神的真知识呢?

— [ə; eɪ] . [wen] [ðaʊ] [hæst]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] (['aɪsə][sɪks] : [faɪv] ;
— A . When thou hast also found the true knowledge of thyself (Isa 6 : 5 ;
— 一个 . 什么时候 你 哈斯特 还 成立 这 真的 知识 的 你自己 (伊萨 6 : 5 ;
[dʒɒb] - : [faɪv]) .
Job 42 : 5) .
工作 - : 5) .

—A. 当你也找到了关于你自己的真正知识（赛6:5；伯42:5）。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [maɪˈself] ? — [ə; eɪ] . [ðen] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪˈself] ,
Q . What is it for me to know myself ? — A . Then thou knowest thyself ,
问 . 什么 是 它 为了 我 到 知道 我 ? — 一个 . 然后 你 最了解 你自己 ,

问：认识我自己对我意味着什么？——答：那时你就认识你自己了。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈləʊðsəm] , [pəˈluːtɪd] , [ˈretʃɪd] , [ˈmɪzrəbl] [ˈsɪnə(r)] ;
when thou art in thine own eyes , a loathsome , polluted , wretched , miserable sinner ;
什么时候 你 艺术 在 你的 自己的 眼睛 , 一个 令人厌恶的 , 受污染的 , 可怜 , 悲惨的 罪人 ;

当你在自己眼中是一个令人厌恶、污秽、可怜、悲惨的罪人时；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ˈeniθɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðiː] , [kæn; kən][ˈpæsɪfaɪ][gɒd][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ([dʒɒb] - :
and that not anything done by thee , can pacify God unto thee (Job 42 :
和 那 不是 任何事物 完毕 经过 你 , 能 安抚 上帝 到 你 (工作 - :

你所做的一切，都不能使上帝对你平静下来（约伯记 42: ）。

[faɪv] ; [ˈɛzi] - : - , - ; [rɒm] [ˈsɛvən] : -) . [-]
5 ; Eze 20 : 43 , 44 ; Rom 7 : 24) . [11]
5 ; 埃泽 - : - , - ; 只读存储器 7 : -) . [-]

5；结 20: 43, 44;罗马书 7:24).[11]

[ɒv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] .
Of Confession of Sin .
的 忏悔 的 罪 .

忏悔罪过。

[kjuː] . [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ai] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [ˈwɜːʃɪp] [gɒd] , [ai][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] [hɪm] [əˈraɪt] ,
Q . You have shewed me , if I will indeed worship God , I must first know him aright ,
问 . 你 有 展示 我 , 如果 我 将要 的确 崇拜 上帝 , 我 必须 第一的 知道 他 好的 ,

问：您已经向我表明，如果我真的要敬拜上帝，我必须首先正确地认识他。

[naʊ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][hænd] , [preɪ] [haʊ] [mʌst; məst][ai] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] ?
now then to the question in hand , pray how must I worship him ?
现在 然后 到 这 问题 在 手 , 祈祷 如何 必须 我 崇拜 他 ?

现在回到正题，请问我应该如何敬拜他？

— [ə; eɪ] . [ɪn] [kənˈfesɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] ([neɪ] [naɪn] : [wʌn] - [θriː]) .
— A . In confessing unto him (Neh 9 : 1 - 3) .
— 一个 . 在 坦白 到 他 (内赫 9 : 1 - 3) .

—A. 向他认罪（尼希米记 9:1-3）。

[kjuː] . [wɒt] [mʌst; məst][ai] [kənˈfes] ? — [ə; eɪ] . [ðaʊ] [mʌst; məst] [kənˈfes] [ðaɪ] [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [faɪv]) .
Q . What must I confess ? — A . Thou must confess thy transgressions unto the Lord (Psa 32 : 5) .
问 . 什么 必须 我 承认 ? — 一个 . 你 必须 承认 你的 过错 到 这 主 (前列腺特异性抗原 - : 5) .

问：我必须承认什么？——答：你必须向耶和华承认你的过犯（诗篇 32:5）。

[kjuː] . [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdli] [ɒv; əv][əʊld] ? — [ə; eɪ] .
Q . Was this the way of the godly of old ? — A .
问 . 曾是 这 这 方式 的 这 敬虔的 的 老的 ? — 一个 .

问：这是古代虔诚之人的行事方式吗？——答：

[jes] ; [ˌniːiˈmaɪə] [kənˈfest] [hɪz; ɪz][sɪnz] ([neɪ] [wʌn] : [sɪks]) .
Yes ; Nehemiah confessed his sins (Neh 1 : 6) .
是的 ; 尼希米 坦白 他的 罪孽 (内赫 1 : 6) .

是的；尼希米承认了他的罪（尼希米记 1:6）。

['deɪvɪd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
David confessed his sins (Psa 32 : 5) .
大卫 坦白 他的 罪孽 (前列腺特异性抗原 - : 5) .

大卫承认了他的罪过（诗篇 32:5)。

['dænjəl] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ([dæn] [naɪn] : [fɔːr]) .
Daniel confessed his sins (Dan 9 : 4) .
丹尼尔 坦白 他的 罪孽 (担 9 : 4) .

但以理承认了自己的罪行（但以理书 9:4)。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] [baɪ] [dʒɒn] [ɪn] ['dʒɔːdn] [kən'fest] [ðeə(r)] [sɪnz] ([mæt] [θriː] : [sɪks]
And they that were baptized by John in Jordan confessed their sins (Matt 3 : 6
和 他们 那 是 受洗 经过 约翰 在 约旦 坦白 他们的 罪孽 (马特 3 : 6
) .
) .
) .

那些在约旦河受约翰洗礼的人都承认了自己的罪（太3:6)。

[kjuː] . [wɒt] [sɪnz] [mʌst; məst] [ai] [kən'fes] [tuː; tə] [gɒd] ? — [ə; eɪ] . [ɔːl] [sɪnz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] :
Q . What sins must I confess to God ? — A . All sins whatsoever :
问 . 什么 罪孽 必须 我 承认 到 上帝 ? — 一个 . 全部 罪孽 任何 :

问：我必须向神忏悔哪些罪过？——答：一切罪过：

[fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [ðæt] ['kʌvərɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['prɒspə(r)] ,
for ' He that covereth his sins shall not prosper ,
为了 - 他 那 覆盖 他的 罪孽 将 不是 繁荣 ,

因为“遮掩自己罪过的，必不亨通”，

[bʌt; bət] ['huːsəʊ] [kənfɛsɪθ] [ænd; ənd] [fɔrsəkɛθ] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mɜːsi] - ([prɑːv] - : - ;
but whoso confesseth and forsaketh them shall have mercy ' (Prov 28 : 13 ;
但 谁 坦白 和 抛弃 他们 将 有 怜悯 - (省 - : - ;
[wʌn] [dʒɒn] [wʌn] : [naɪn]) .
1 John 1 : 9) .
1 约翰 1 : 9) .

但凡承认并离弃他们的，必蒙怜悯。”(箴言 28:13；约翰一书 1:9)

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ai] [duː; də] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] ?
But how if I do neither know nor remember all my sins ?
但 如何 如果 我 做 两者都不 知道 也不 记住 全部 我的 罪孽 ?

但如果我既不知道也不记得我所有的罪过呢？

— [ə; eɪ] . [ðaʊ] [mʌst; məst] [ðen] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [traɪ] [ðaɪ] [weɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] (
— A . Thou must then search and try thy ways by the holy Word of God (
— 一个 . 你 必须 然后 搜索 和 尝试 你的 方式 经过 这 圣 单词 的 上帝 (
[læm] [θriː] :
Lam 3 :
拉姆 3 :

—A. 你必须藉着神的圣言查考并检验你的道路（哀歌 3:

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
40 ; Psa 77 : 6) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : 6) .

40；诗篇 77:6)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [sɪnz] ? — [ə; eɪ] . [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ,
But how if I do not make this search after my sins ? — A . If thou dost not ,
但 如何 如果 我 做 不是 制作 这 搜索 后 我的 罪孽 ? — 一个 . 如果 你 朋友 不是 ,

但如果我不对自己的罪过进行这样的反省呢？——答：如果你不这样做，

[gɒd] [wɪl] ; [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðem; ðəm] ,
God will ; if thou dost not search them out and confess them ,
上帝 将要 ; 如果 你 朋友 不是 搜索 他们 出去 和 承认 他们 ,

上帝会如此安排；如果你不去查明真相并承认罪行，

[gɒd] [wɪl] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðiː] ,
God will search them out and charge them upon thee ,
上帝 将要 搜索 他们 出去 和 收费 他们 之上 你 ,

上帝会找出他们，并将他们的罪责归于你。

[ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ðiː] [ɪn] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
and tear thee in pieces for them (Psa 50 : 21 , 22) .
和 撕 你 在 件 为了 他们 （ 前列腺特异性抗原 - : - , -) .

并为他们将你撕成碎片（诗篇 50: 21, 22）。

[kjuː] . [weə(r)] [mʌst; məst] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [sɪnz] ? — [ə; eɪ] . [weə(r)] [gɒd] [bɪgɪnɪθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [ðem; ðəm] .
Q . Where must I begin to confess my sins ? — A . Where God beginneth to shew thee them .
问 . 在哪里 必须 我 开始 到 承认 我的 罪孽 ? — 一个 . 在哪里 上帝 开始 到 展示 你 他们 .

问：我该从哪里开始忏悔我的罪过？——答：当上帝开始向你显明我的罪过时。

[əb'zɜːv] , [ðen] , [weə(r)] [gɒd] [bɪgɪnɪθ] [wɪð] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'gɪn] [ðaʊ] [wɪð] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Observe , then , where God beginneth with conviction for sin , and there begin thou with confession of it .
观察 , 然后 , 在哪里 上帝 开始 和 定罪 为了 罪 , 和 那里 开始 你 和 忏悔 的 它 .

因此，请注意，上帝从使人知罪开始，你也应该从认罪开始。

[ðʌs] ['deɪvɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðʌs] ['dænjəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'fes] ([ˌtuː'tuː] [sæm] - : ['sɛvən] - - ; [dæn] [naɪn] : [θriː] - [naɪn]) .
Thus David began to confess , thus Daniel began to confess (2 Sam 12 : 7 - 14 ; Dan 9 : 3 - 9) .
因此 大卫 开始 到 承认 , 因此 丹尼尔 开始 到 承认 (2 山姆 - : 7 - - ; 担 9 : 3 - 9) .

因此，大卫开始认罪，但以理也开始认罪（撒母耳记下 12: 7-14；但以理书 9: 3-9）。

[kjuː] . [wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [wen] [gɒd] [hæθ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [sɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [raɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ?
Q . What must I do when God hath shewed me any sin , to make right confession thereof ?
问 . 什么 必须 我 做 什么时候 上帝 有 展示 我 任何 罪 , 到 制作 正确的 忏悔 其中 ?

问：当上帝向我显明我的罪时，我该如何做才能正确地认罪？

— [ə; eɪ] .
— A .
— 一个 .

-一个。

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Thou must follow that conviction until it shall bring thee to the original
你 必须 跟随 那 定罪 直到 它 将 带来 你 到 这 原来的
[ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] ,
and fountain of that sin ,
和 喷泉 的 那 罪 ,

你必须追随这种信念，直到它带你找到罪恶的源头。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] ([wʌn] [kɪŋz] [eit] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
which is thine own heart (1 Kings 8 : 38 ; Psa 55 : 5) .
哪个 是 你的 自己的 心 (1 国王 8 : - ; 前列腺特异性抗原 - : 5) .

就是你自己的心（列王纪上 8:38；诗篇 55:5）。

[kjuː] . [ɪz][maɪ] [hɑːt] [ðen] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][sɪn] ? — [ə; eɪ] . [jes] ;
Q . Is my heart then the fountain and original of sin ? — A . Yes ;
问 . 是 我的 心 然后 这 喷泉 和 原来的 的 罪 ? — 一个 . 是的 ;

问：那么，我的心就是罪恶的源头和原罪吗？——答：是的；

- [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [men] , [prə'siːd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ,
' For from within , out of the heart of men , proceed evil thoughts ,
- 为了 从 之内 , 出去 的 这 心 的 男人 , 继续 邪恶的 想法 ,
[ə'dʌltəri] ,
adulteries ,
通奸 ,

因为从里面，就是从人心里，发出恶念、奸淫、

[ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , ['məːdə] , [θeft] , ['kʌvətəsnəs] , ['wɪkɪdnəs] , [dɪ'siːt] , [lə'sɪviəsnəs] , [æn; ən]
fornications , murders , thefts , covetousness , wickedness , deceit , lasciviousness , an
淫乱 , 谋杀案 , 盗窃 , 贪婪 , 邪恶 , 欺骗 , 淫荡 , 一个
['iːv(ə)l] [aɪ] , ['blæsfəmi] , [praɪd] , ['fuːlɪʃnəs] .
evil eye , blasphemy , pride , foolishness .
邪恶的 眼睛 , 亵渎神明 , 自豪 , 愚蠢 .

淫乱、谋杀、偷窃、贪婪、邪恶、欺骗、淫荡、邪眼、亵渎、骄傲、愚蠢。

[ɔːl] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][mæn] - ([mɑːk] ['sɛvən] : - ,
All these evil things come from within , and defile the man ' (Mark 7 : 21 ,
全部 这些 邪恶的 事物 来 从 之内 , 和 亵渎 这 男人 - (标记 7 : - ,
-) .
23) .
-) .

这一切邪恶的事都是从人里面出来的，并且玷污了人。（马可福音 7:21,23）

[kjuː] . [wen] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [ðɪs] , [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ?
Q . When a man sees this , what will he think of himself ?
问 . 什么时候 一个 男人 看到 这 , 什么 将要 他 思考 的 他自己 ?

问：当一个人看到这个时，他会如何看待自己？

— [ə; eɪ] . [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [θɪŋk] [bʌt; bət] [kən'kluːd] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ,
— A . Then he will not only think but conclude , that he is an unclean thing ,
— 一个 . 然后 他 将要 不是 仅有的 思考 但 结束 , 那 他 是 一个 不洁 事物 ,

—A. 然后他不仅会认为，而且会得出结论，认为自己是不洁之物。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['despərət] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,
that his heart has deceived him , that it is most desperate and wicked ,
那 他的 心 有 受骗 他 , 那 它 是 最多 绝望的 和 邪恶 ,

他的内心欺骗了他，变得极其绝望和邪恶。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [ðæt] [ˈevri] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
that it may not be trusted by any means , that every imagination and thought of his heart ,
那 它 可能 不是 是 可信 经过 任何 方法 , 那 每一个 想像力 和 想法 的 他的 心 ,

无论如何都不可信任，他心中的每一个想象和想法，

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] ([ˈaɪsə] - : [sɪks] ; [prɑːv] - : - ;
naturally , is only evil , and that continually (Isa 64 : 6 ; Prov 28 : 26 ;
自然 , 是 仅有的 邪恶的 , 和 那 持续 (伊萨 - : 6 ; 省 - : - ;

自然而然，只有邪恶，而且这种邪恶是持续不断的（赛64:6；箴28:26；

[ˈaɪsə] - : - ; [dʒen] [sɪks] : [faɪv]) .
Isa 44 : 20 ; Gen 6 : 5) .
伊萨 - : - ; Gen 6 : 5) .

以赛亚书 44:20；创世记 6:5）。

[kjuː] . [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Q . You have given me a very bad character of the heart ,
问 . 你 有 给定 我 一个 非常 坏的 特点 的 这 心 ,

问：你让我拥有了非常糟糕的心灵。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
but how shall I know that it is so bad as you count it ?
但 如何 将 我 知道 那 它 是 所以 坏的 作为 你 数数 它 ?

但我怎么知道它真的像你认为的那样糟糕呢?

— [ə; eɪ] . [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
— A . Both by the text and by experience .
— 一个 . 两个都 经过 这 文本 和 经过 经验 .

—A. 既有文本上的论述，也有经验上的论证。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ? — [ə; eɪ] . [kiːp] [ðaɪn] [aɪz] [əˈpɒn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
What do you mean by experience ? — A . Keep thine eyes upon thy heart ,
什么 做 你 意思是 经过 经验 ? — 一个 . 保持 你的 眼睛 之上 你的 心 ,

你说的经验是什么意思？——答：要关注你的内心。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpɒn] [gɑːdz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] ,
and also upon God's word , and thou shalt see with thine own eyes ,
和 还 之上 神的 单词 , 和 你 应 看 和 你的 自己的 眼睛 ,

你也要凭着神的话语，亲眼看见。

[ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈwɪkɪdnəs] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [sɪn] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
the desperate wickedness that is in thine heart , for thou must know sin by the law ,
这 绝望的 邪恶 那 是 在 你的 心 , 为了 你 必须 知道 罪 经过 这 法律 ,

你心中那极其邪恶的念头，因为按律法你必须知道罪是什么。

[ðæt] [ˈbɪdɪŋ] , [ðiː] [duː; də] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ([rɒm] [ˈsɛvən] : [ˈsɛvən] - -) .
that bidding , thee do one thing , and thy heart inclining to another (Rom 7 : 7 - 10) .
那 投标 , 你 做 一 事物 , 和 你的 心 倾斜 到 其他 (只读存储器 7 : 7 - -) .

使你听从神的吩咐，去做一件事，而你的心却倾向于另一件事（罗马书 7:7-10）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[meɪ] [ai] [ðʌs] [ðen] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] ? — [ə; eɪ] .
May I thus then know my heart ? — A .
可能 我 因此 然后 知道 我的 心 ? — 一个 .

我是否可以由此了解我的内心？——A.

[jes] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kɑː'nælɪti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] ,
Yes , that is something of it , especially the carnality of thy mind ,
是的 , 那 是 某物 的 它 , 尤其 这 肉欲 的 你的 头脑 ,

是的，这确实是其中一部分原因，尤其是你思想中的肉欲。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kɑːn(ə)l] [maɪnd] [ɪz] ['enməti] [ə'genst] [gɒd] ;
' Because the carnal mind is enmity against God ;
- 因为 这 肉体 头脑 是 敌意 反对 上帝 ;

因为肉体的情欲就是与神为仇；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , ['naɪðə(r)] [ɪn'diːd] [kæn; kən] [biː; bi] - (
for it is not subject to the law of God , neither indeed can be ' (
为了 它 是 不是 主题 到 这 法律 的 上帝 , 两者都不 的确 能 是 - (
[rɒm] [eit] : ['sɛvən]) .
Rom 8 : 7) .
只读存储器 8 : 7) .

因为它不受上帝的律法约束，也根本不可能受上帝的律法约束（罗马书 8:7）。

[kjuː] . [kæn; kən] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələraɪz] [sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Q . Can you particularize some few things wherein the wickedness of the
问 . 能 你 具体化 一些 很少 事物 其中 这 邪恶 的 这
[hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ʃəʊ]
heart of man shews
心 的 男人 展示

问：您能否具体列举一些人心邪恶的表现？

[ɪt'self] ? — [ə; eɪ] .
itself ? — A .
本身 ? — 一个 .

本身？——A.

[jes] ; [baɪ] [ɪts] ['siːkrət] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] ; [baɪ] [ɪts] [dɪ'fɜːrɪŋ]
Yes ; by its secret hankering after sin , although the Word forbids it ; by its deferring
是的 ; 经过 它是 秘密 渴望 后 罪 , 虽然 这 单词 禁止 它 ; 经过 它是 推迟
[ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ;
of repentance ;
的 悔改 ;

是的；它暗中渴望犯罪，尽管圣经禁止犯罪；它迟迟不肯悔改；

[baɪ] [ɪts] ['biːɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['həʊli] ['djuːtiz] ; [baɪ] [ɪts] ['æptnəs] [tuː; tə] [fə'get] [gɒd] ,
by its being weary of holy duties ; by its aptness to forget God ,
经过 它是 存在 厌倦 的 圣 职责 ; 经过 它是 恰当性 到 忘记 上帝 ,

由于它厌倦了神圣的职责；由于它容易忘记上帝，

[baɪ] [ɪts] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [haɪd] [sɪn] ;
by its studying to lessen and hide sin ;
经过 它是 学习 到 减少 和 隐藏 罪 ;

通过研究来减少和掩盖罪恶；

[baɪ] [ɪts] [fein] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
by its feigning itself to be better than it is ;
经过 它是 假装 本身 到 是 更好的 比 它 是 ;

它假装自己比实际更好；

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɡlæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][men] ;
by being glad when it can sin without being seen of men ;
经过 存在 高兴的 什么时候 它 能 罪 没有 存在 已见 的 男人 ;

因为它能在不被人发现的情况下犯罪而感到高兴；

[baɪ][ɪts] ['hɑːdnɪŋ] [ɪt'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [ɡɒd] ; [baɪ][ɪts]
by its hardening itself against the threatenings and judgments of God ; by its
经过 它是 硬化 本身 反对 这 威胁 和 判决 的 上帝 ; 经过 它是
['despərət] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
desperate inclinings to unbelief ,
绝望的 倾斜 到 不信 ,

它对上帝的威胁和审判百般抵触；它极度倾向于不信，

['eɪθiɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ([prɑːv][wʌn] : - - - ; ['aɪsə] - : - ; [mæl][wʌn] : - ,
atheism , and the like (Prov 1 : 24 - 26 ; Isa 43 : 22 ; Mal 1 : 12 ,
无神论 , 和 这 喜欢 (省 1 : - - - ; 伊萨 - : - ; 马尔 1 : - ,

无神论等等（箴言 1: 24-26；以赛亚书 43: 22；玛拉基书 1: 12，

- ; ['dʒuː][θriː] : ['sɛvən] ; [dʒɜr][ˌtuː'tuː] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [həʊ'zɪə][ˌtuː'tuː] : - ;
13 ; Ju 3 : 7 ; Jer 2 : 32 ; Psa 106 : 21 ; Hosea 2 : 13 ;
- ; 朱 3 : 7 ; 杰里 2 : - ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 何西阿 2 : - ;

13；十3：7；耶利米书 2：32；诗篇 106：21；何西阿书 2:13;

[prɑːv] - : - ; [dʒɜr][ˌtuː'tuː] : - ; [rɒm] [wʌn] : - , [ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; [zɛf] [wʌn] : - - -) . [-]
Prov 30 : 20 ; Jer 2 : 25 ; Rom 1 : 32 , 2 : 5 ; Zeph 1 : 11 - 13) . [12]
省 - : - ; 杰里 2 : - ; 只读存储器 1 : - , 2 : 5 ; 泽夫 1 : - - -) . [-]

箴 30：20；耶利米书 2：25；罗马书 1:32, 2:5;西弗书 1:11-13).[12]

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ?
Q . Is there any thing else to be done in order to a right confession of sin ?
问 . 是 那里 任何 事物 别的 到 是 完毕 在 命令 到 一个 正确的 忏悔 的 罪 ?

问：为了正确地忏悔罪过，还有其他需要做的事情吗?

— [ə; eɪ] . [jes] : [let] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːt] ,
— A . Yes : Let this conviction sink down into thy heart ,
— 一个 . 是的 : 让 这 定罪 下沉 向下 进入 你的 心 ,

—A. 是的：让这份信念深深扎根于你的心中，

[ðæt] [ɡɒd] [siːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [siː] [ɪn] [ðaɪ'self] .
that God sees much more wickedness in thee than thou canst see in thyself .
那 上帝 看到 很多 更多的 邪恶 在 你 比 你 罐 看 在 你自己 .

上帝看到的你的罪恶远比你自己看到的要多得多。

- [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːt] [kən'dem] [ˌjuː 'es] , [ɡɒd] [ɪz] ['ɡreɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [hɑːt] ,
' If our heart condemn us , God is greater than our heart ,
- 如果 我们的 心 谴责 我们 , 上帝 是 更大的 比 我们的 心 ,

“如果我们内心谴责自己，上帝比我们的内心更伟大。”

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) ; [bɪ'saɪdz] ,
and knoweth all things ' (1 John 3 : 20) ; besides ,
和 知道 全部 事物 - (1 约翰 3 : -) ; 除了 ,

并且知道一切事（约翰一书 3:20）；此外，

[hiː; hi] [hæθ] [set] [ðaɪ] ['siːkrət] [sɪnz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
he hath set thy secret sins in the light of his countenance (Psa 90 : 8) .
他 有 放 你的 秘密 罪孽 在 这 光 的 他的 面容 (前列腺特异性抗原 - : 8) .

他已将你隐秘的罪孽暴露在他脸上（诗篇 90:8）。

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] ? — [ə; eɪ]
Q . Is there any thing else that must go to a right confession of sin ? — A
问 . 是 那里 任何 事物 别的 那 必须 去 到 一个 正确的 忏悔 的 罪 ? — 一个
.
:
.

问：除了以上内容，还有什么必须包含的吗？——答：

[jes] ; [ɪn] [ðaɪ] [kən'feʃnz] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['greɪtən] [ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [ðaɪ] [sɪn] [baɪ] [ɔːl] [dʒʌst]
Yes ; In thy confessions thou must greaten and aggravate thy sin by all just
是的 ; 在 你的 忏悔 你 必须 伟大 和 加剧 你的 罪 经过 全部 只是
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

是的；在你的忏悔中，你必须利用一切正当的理由来加重和夸大你的罪行。

[kjuː] . [haʊ] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [ðæt] ?
Q . How must I do that ?
问 . 如何 必须 我 做 那 ?

问：我该怎么做?

— [ə; eɪ] . [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'genst] [haʊ] [mʌtʃ] [lait] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ðaʊ] [hæst] [sin] ,
— A . By considering against how much light and mercy thou hast sinned ,
— 一个 . 经过 考虑 反对 如何 很多 光 和 怜悯 你 哈斯特 罪过 ,

—A. 想想你违背了多少光明和慈悲，

[ə'genst] [haʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [ðaʊ] [hæst] [sin] ;
against how much patience and forbearance thou hast sinned ;
反对 如何 很多 耐心 和 宽容 你 哈斯特 罪过 ;

你竟辜负了他们多少耐心和宽容！

['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [wɒt] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts] [ðaʊ] [hæst] [sin] ; [ænd; ənd] [ə'genst] [haʊ]
also against what warnings and judgments thou hast sinned ; and against how
还 反对 什么 警告 和 判决 你 哈斯特 罪过 ; 和 反对 如何
['meni] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [vaʊz] ,
many of thine own vows ,
许多 的 你的 自己的 誓言 ,

你又违背了多少警告和审判？你又违背了多少你自己的誓言？

['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] , [ðaʊ] [hæst] [sin] : [ðiːz] [θɪŋz] ['haɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ægrəveɪt]
promises and engagements , thou hast sinned : these things heighten and aggravate
承诺 和 订婚 , 你 哈斯特 罪过 : 这些 事物 增高 和 加剧
[sɪn] (['ezrə][naɪn] : - - -) .
sin (Ezra 9 : 10 - 14) .
罪 (以斯拉 9 : - - -) .

你违背诺言和约定，犯了罪：这些事加重了罪孽（以斯拉记 9: 10-14）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [ai] [kən'fes] [maɪ] [sɪnz] [tuː; tə] [gɒd] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ?
But what need I confess my sins to God , seeing he knows them already ?
但 什么 需要 我 承认 我的 罪孽 到 上帝 , 看到 他 知道 他们 已经 ?

但我又何必向神忏悔我的罪过呢？他早已知道我的罪过。

— [ə; eɪ] . [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
— A . Confession of sin is necessary , for many reasons .
— 一个 . 忏悔 的 罪 是 必要的 , 为了 许多 原因 .

—A. 出于许多原因，认罪是必要的。

[kjuː] . [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈriːz(ə)nz] ? — [ə; eɪ] .
Q . Will you show me some of those reasons ? — A .
问 . 将要 你 展示 我 一些 的 那些 原因 ? — 一个 .

问：你能给我列举一些原因吗？——答：

[jes] ; [wʌn] [ɪz] ,
Yes ; One is ,
是的 ; 一 是 ,

是的；其中之一是，

[baɪ][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑːti] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] [ðaʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ]
by a sincere and hearty confession of sin thou acknowledgest God to be thy
经过 一个 真诚 和 爽朗 忏悔 的 罪 你 承认者 上帝 到 是 你的
[ˈsɒvrɪn] [lɔːd] ,
Sovereign Lord ,
主权 主 ,

你以真诚坦率的认罪来承认上帝是你的主宰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [lɔː] [əˈpɒn] [ðiː] ([ˈɛksoʊ] -) .
and that he hath right to impose his law upon thee (Exo 20) .
和 那 他 有 正确的 到 强加 他的 法律 之上 你 (外骨骼 -) .

他有权将他的律法强加于你（出埃及记 20）。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] ? — [ə; eɪ] . [jes] ; [baɪ] [kənˈfesɪŋ] [ðaɪ] [sɪn] ,
Q . Can you show me another reason ? — A . Yes ; By confessing thy sin ,
问 . 能 你 展示 我 其他 原因 ? — 一个 . 是的 ; 经过 坦白 你的 罪 ,

问：你能再给我举个例子吗？——答：可以；通过忏悔你的罪过，

[ðaʊ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ˈdʒʌdʒmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈnaʊnst] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] (
thou subscribest to his righteous judgments that are pronounced against it (
你 - 到 他的 正义 判决 那 是 发音 反对 它 (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː] , [fɔːr]) .
Psa 51 : 3 , 4) .
前列腺特异性抗原 - : 3 , 4) .

你认同他针对它所宣告的公义审判（诗篇 51: 3, 4）。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] ? — [ə; eɪ] . [jes] ; [baɪ] [kənˈfesɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ,
Q . Can you show me another reason ? — A . Yes ; By confessing of sin ,
问 . 能 你 展示 我 其他 原因 ? — 一个 . 是的 ; 经过 坦白 的 罪 ,

问：你能再给我举个例子吗？——答：可以；通过认罪，

[ðaʊ] [ˈʃoʊɪst] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðaʊ] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [liːst] [ˈmɜːsi] [frɒm; frəm] [gɒd] .
thou showest how little thou deservest the least mercy from God .
你 最 如何 小的 你 值得 这 至少 怜悯 从 上帝 .

你这样做表明你根本不配得到上帝的哪怕一丝一毫的怜悯。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈfes] [maɪ] [sɪnz] ? — [ə; eɪ] . [jes] ;
Q . Have you yet another reason why I should confess my sins ? — A . Yes ;
问 . 有 你 然而 其他 原因 为什么 我 应该 承认 我的 罪孽 ? — 一个 . 是的 ;

问：你还有其他理由让我忏悔我的罪过吗？——答：是的；

[baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] [ðaʊ] [ˈʃoʊɪst] [ˈweðə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [heɪts] [ˌaɪ ˈtiː] .
By so doing thou showest whether thy heart loves it , or hates it .
经过 所以 正在做 你 最 无论 你的 心 爱 它 , 或者 讨厌 它 .

这样做就能表明你内心是爱它还是恨它。

[hiː; hi] [ðæt] [ˈhɑːtɪli] [kənfɛsɪθ] [hɪz; ɪz][sɪn] ,
He that heartily confesseth his sin ,
他 那 衷心地 坦白 他的 罪 ,

真心认罪的人，

[ɪz]	[laɪk]	[hɪm]	[huː]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[θiːf]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['treɪtə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
is	**like**	**him**	**who**	**having**	**a**	**thief**	**or**	**a**	**traitor**	**in**	**his**	**house**	**,**
是	喜欢	他	WHO	拥有	一个	贼	或者	一个	叛徒	在	他的	房子	,

就像家里有小偷或叛徒一样。

[brɪŋz]	[hɪm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[kən'daɪn]	['pʌnɪʃmənt]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	[fɔ:beəz]	[tuː; tə]	[kən'fes]	,
brings	**him**	**out**	**to**	**condign**	**punishment**	**;**	**but**	**he**	**that**	**forbears**	**to**	**confess**	**,**
带来	他	出去	到	条件	惩罚	;	但	他	那	祖先	到	承认	,

将他带出去受应有的惩罚；但那不肯认罪的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz] [laɪk] [hɪm] [huː] [hɪdɪθ] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔː(r)]['treɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
is like him who hideth a thief or traitor against the laws and peace of our Lord the King .
是 喜欢 他 WHO 隐藏 一个 贼 或者 叛徒 反对 这 法律 和 和平 的 我们的 主 这 国王 .

这就像有人为了维护我们君王的和平，包庇窃贼或叛徒一样。

[kjuː] . [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [maɪ] [sɪnz] [tuː; tə] [gɒd] ?
Q . Give me one more reason why I should confess my sins to God ?
问 . 给 我 一 更多的 原因 为什么 我 应该 承认 我的 罪孽 到 上帝 ?

问：请再给我一个理由，让我向上帝忏悔我的罪过？

— [ə; eɪ] . [hiː; hi] [ðæt] [kənfɛsɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪn] , ['kæstɪθ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] ,
— A . He that confesseth his sin , casteth himself at the feet of God's mercy ,
— 一个 . 他 那 坦白 他的 罪 , 卡斯特 他自己 在 这 脚 的 神的 怜悯 ,

—A. 凡承认自己罪过的人，都是把自己置于上帝慈悲的脚前。

['ʌtəli] [kən'demz] [ænd; ənd] [kɑːsts] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
utterly condemns and casts away his own righteousness ,
完全地 谴责 和 演员 离开 他的 自己的 义 ,

他彻底否定并抛弃了自己的义行，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [stænd] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ə'kwɪt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
concludeth there is no way to stand just and acquit before God ,
结束 那里 是 不 方式 到 站立 只是 和 开释 前 上帝 ,

结论是，在上帝面前，没有人能够保持公正并宣告无罪。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ; ['weðə(r)] [gɒd] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] ,
but by and through the righteousness of another ; whether God is resolved to bring thee ,
但 经过 和 通过 这 义 的 其他 ; 无论 上帝 是 已解决 到 带来 你 ,

但藉着他人的义行；无论上帝是否决心引领你，

[ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [seɪvz] [ðaɪ] [səʊl] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [θriː] ; [wʌn] [dʒɒn] [wʌn] : [naɪn] ; ['fɪl] [θriː] : [sɪks] - [eit]) .
if ever he saves thy soul (Psa 51 : 1 - 3 ; 1 John 1 : 9 ; Phil 3 : 6 - 8) .
如果 曾经 他 保存 你的 灵魂 (前列腺特异性抗原 - : 1 - 3 ; 1 约翰 1 : 9 ; 菲尔 3 : 6 - 8) .

他若能拯救你的灵魂（诗篇 51:1-3；约翰一书 1:9；腓立比书 3:6-8）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [freɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [ɪn] [wen] [ai] [kən'fes] [maɪ] [sɪnz] ?
What frame of heart should I be in when I confess my sins ?
什么 框架 的 心 应该 我 是 在 什么时候 我 承认 我的 罪孽 ?

我应该以怎样的心态忏悔我的罪过？

— [ə; eɪ] . [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːtɪli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈpaʊə(r)] [ˈθʌrəli] .
— A . Do it HEARTILY , and to the best of thy power thoroughly .
— 一个 . 做 它 衷心地 , 和 到 这 最好的 的 你的 力量 彻底 .

—A. 尽你所能，全心全意地去做。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [feɪn] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪz][əˈbɒmɪnəb(ə)l] ; [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [hɑːvz] ,
For to feign , in this work , is abominable ; to do it by the halves ,
为了 到 假装 , 在 这 工作 , 是 可恶 ; 到 做 它 经过 这 一半 ,

在这项工作中，弄虚作假是可憎的；敷衍了事也是可憎的。

[ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] ; [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [sens] [ɒv; əv][sɪn] [ˈkænɒt] [biː; bi][əkˈseptəb(ə)l] .
is wickedness ; to do it without sense of sin cannot be acceptable .
是 邪恶 ; 到 做 它 没有 感觉 的 罪 不能 是 可接受 .

这是邪恶的行为；毫无罪恶感地去做这种事是不可接受的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] ,
And to confess it with the mouth , and to love it with the heart ,
和 到 承认 它 和 这 嘴 , 和 到 爱 它 和 这 心 ,

用口承认，用心去爱。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] .
is a lying unto God , and a provocation of the eyes of his glory .
是 一个 说谎 到 上帝 , 和 一个 挑衅 的 这 眼睛 的 他的 荣耀 .

这是向神说谎，是亵渎神，是冒犯神荣耀的目光。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [fein] [ænd; ənd] [diˈsembl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ? — [ə; eɪ] . [wen] [men]
What do you mean by feigning and dissembling in this work ? — A . When men
什么 做 你 意思是 经过 假装 和 拆弹 在 这 工作 ? — 一个 . 什么时候 男人
[kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] ,
confess it ,
承认 它 ,

你所说的在这部作品中“伪装”和“掩饰”是什么意思？——答：当人们承认这一点时，

[jet] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
yet know not what it is ; or if they think they know it ,
然而 知道 不是 什么 它 是 ; 或者 如果 他们 思考 他们 知道 它 ,

然而他们却不知道那是什么；或者即使他们自以为知道，

[duː; də][nɒt] [kənˈkluːd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ɔː(r)] [wen] [men][ɑːsk][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɡɒd] ,
do not conclude it so bad as it is ; or when men ask pardon of God ,
做 不是 结束 它 所以 坏的 作为 它 是 ; 或者 什么时候 男人 问 赦免 的 上帝 ,

不要把事情看得那么糟糕；或者当人们向上帝祈求宽恕时，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [siː] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˈpɑːd(ə)n] ; [ðɪs] [mæn][mʌst; məst] [niːdz] [dɪˈsemb(ə)l] .
but do not see their need of pardon ; this man must needs dissemble .
但 做 不是 看 他们的 需要 的 赦免 ; 这 男人 必须 需求 掩饰 .

但不要认为他们需要被赦免；这个人一定是需要掩饰。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hɑːvz] ? — [ə; eɪ] . [wen] [men] [kən'fes] [sʌm; səm]
What do you mean by doing it by the halves ? — A . When men confess some
什么 做 你 意思是 经过 正在做 它 经过 这 一半 ? — 一个 . 什么时候 男人 承认 一些
,
,
,

你说的"分两次做"是什么意思？——答：当人们承认一些事情时，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kən'fes] [ɔːl] ,
but not all that they are convinced of ; or if they confess all ,
但 不是 全部 那 他们 是 确信 的 ; 或者 如果 他们 承认 全部 ,

但并非他们所确信的一切；或者，如果他们全盘承认，

[jet] ['leɪbə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ([prɑːv] - : - ; [dʒɒb] - : -) .
yet labour in their confession to lessen it (Prov 28 : 13 ; Job 31 : 33) .
然而 劳动 在 他们的 忏悔 到 减少 它 (省 - : - ; 工作 - : -) .

然而，他们却在忏悔中努力减轻罪责（箴言 28:13；约伯记 31:33）。

[ɔː(r)] [wen] [ɪn][ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɜːn] [nɒt] [frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn][tuː; tə] [gɒd] ,
Or when in their confession they turn not from all sin to God ,
或者 什么时候 在 他们的 忏悔 他们 转动 不是 从 全部 罪 到 上帝 ,

或者当他们在忏悔时，没有悔改归向神，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn][sɪn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ([dʒeɪmz][θriː] : -) .
but from one sin to another (James 3 : 12) .
但 从 一 罪 到 其他 (詹姆斯 3 : -) .

但却从一个罪走向另一个罪（雅各书 3:12）。

[ðeɪ] [tɜːnd] , - [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , - [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ɪg'zɔːlt][hɪm] (
They turned , ' but not to the most High , ' none of them did exalt him (
他们 转向 , - 但 不是 到 这 最多 高的 , - 没有任何 的 他们 做过 崇高 他 (
[həʊ'zɪə]['sɛvən] : -) .
Hosea 7 : 16) .
何西阿 7 : -) .

他们转而敬拜至高者，却没有一个敬拜他（何西阿书 7:16）。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'fes] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪnz] ?
Q . What is it to confess sin without the sense of sins ?
问 . 什么 是 它 到 承认 罪 没有 这 感觉 的 罪孽 ?

问：如果没有罪感，忏悔罪过又是什么感觉？

— [ə; eɪ] . [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kʌstəm] , [ɔː(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gɪlt] [ə'pɒn]
— A . To do it through custom , or tradition , when there is no guilt upon
— 一个 . 到 做 它 通过 风俗 , 或者 传统 , 什么时候 那里 是 不 有罪 之上
[ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
the conscience ,
这 良心 ,

—A. 出于习俗或传统而做，且良心上并无愧疚之感。

[naʊ] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] .
now this cannot be acceptable .
现在 这 不能 是 可接受 .

这绝对不能接受。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
Q . What is it to confess it with the mouth and to love it with the
问 . 什么 是 它 到 承认 它 和 这 嘴 和 到 爱 它 和 这
[hɑːt] ?
heart ?
心 ?

问：口头上承认，心里爱，这是什么意思？

— [ə; eɪ] . [wen] [men] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ([dʒɒb]
— A . When men condemn it with their mouth , but refuse to let it go (Job
— 一个 . 什么时候 男人 谴责 它 和 他们的 嘴 , 但 拒绝 到 让 它 去 (工作

- :
20 :
- :

—A. 当人们口中谴责它，却不肯放手时（约伯记 20:

- , - ; [dʒɜr][eit] : [faɪv]) ; [wen] - [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ,
12 , 13 ; Jer 8 : 5) ; when ' with their mouth they show much love ,
- , - ; 杰里 8 : 5) ; 什么时候 - 和 他们的 嘴 他们 展示 很多 爱 ,

12, 13；耶利米书 8:5)；当他们"用口说多爱，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːt] ['gəʊɪθ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kʌvətəsnəs] - (['ɛzi] - : -) .
but their heart goeth after their covetousness ' (Eze 33 : 31) .
但 他们的 心 戈特 后 他们的 贪婪 - (埃泽 - : -) .

但他们的心却追随他们的贪婪（结33:31）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [wɒt] [freɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] , [ɪn][maɪ] [kən'feʃnz] ?
But I asked you what frame of heart I should be in , in my confessions ?
但 我 问 你 什么 框架 的 心 我 应该 是 在 , 在 我的 忏悔 ?

但我问过你，我在忏悔时应该抱有怎样的心态？

— [ə; eɪ] . [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] .
— A . I have showed you how you should not be .
— 一个 . 我 有 显示 你 如何 你 应该 不是 是 .

—A. 我已经向你展示了你不应该是什么样的人。

[wel] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [freɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃnz]
Well , I will show you now what frame of heart becomes you in your confessions
出色地 , 我 将要 展示 你 现在 什么 框架 的 心 变成 你 在 你的 忏悔
[ɒv; əv][sɪn] .
of sin .
的 罪 .

好，我现在就来告诉你，在忏悔罪过时，你应该有怎样的心境。

['leɪbə(r)] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][sɪn] .
Labour by all means for a sense of the evil that is in sin .
劳动 经过 全部 方法 为了 一个 感觉 的 这 邪恶的 那 是 在 罪 .

务必努力去体会罪恶的邪恶。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] ['iːv(ə)l][ɪz][ðeə(r)][ɪn][sɪn] ?
What evil is there in sin ?
什么 邪恶的 是 那里 在 罪 ?

罪恶有什么邪恶之处？

— [ə; eɪ] . [nəʊ][mæn] [wɪð] [tʌŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [wɒt] [meɪ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði]
— A . No man with tongue can express what may by the heart be felt of the
— 一个 . 不 男人 和 舌头 能 表达 什么 可能 经过 这 心 是 毛毡 的 这
['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] ;
evil of sin ;
邪恶的 的 罪 ;

—A. 任何人的舌头都无法表达内心对罪恶的感受；

[-] [bʌt; bət] [ðɪs] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsɑːnrɛθ] [ɡɒd] ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : -) .
[13] but this know , it dishonoureth God (Rom 2 : 23) .
[-] 但 这 知道 , 它 不光彩 上帝 (只读存储器 2 : -) .

[13] 但你知道，这样做会羞辱神（罗2:23）。

[ˌaɪ ˈtiː] [prɑːvəkɛθ] [hɪm] [tuː; tə] [rɒθ] ([ɛf] [faɪv] : [faɪv] , [sɪks]) .
It provoketh him to wrath (Eph 5 : 5 , 6) .
它 挑衅 他 到 愤怒 (以弗 5 : 5 , 6) .

这激怒了他（弗5:5,6）。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [səʊl] ([ˌtuːˈtuː] [θɛs] [ˌtuːˈtuː] : -) .
It damneth the soul (2 Thess 2 : 12) .
它 该死的 这 灵魂 (2 帖撒罗尼迦 2 : -) .

它使灵魂堕入地狱（帖撒罗尼迦后书 2:12）。

[kjuː] . [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːk] ? — [ə; eɪ] . [wen] [wiː; wi]
Q . What else would you advise me to in this great work ? — A . When we
问 . 什么 别的 会 你 建议 我 到 在 这 伟大的 工作 ? — 一个 . 什么时候 我们
[kən'fes] [sɪn] ,
confess sin ,
承认 罪 ,

问：在这项伟大的事业中，您还有什么建议吗？——答：当我们认罪时，

[tɪəz] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [bɹ'əʊkənnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː ˈes] ([dʒɜr] - : [fɔːr] ; ['aɪsə] - :
tears , shame , and brokenness of heart becomes us (Jer 50 : 4 ; Isa 22 :
眼泪 , 耻辱 , 和 破碎 的 心 变成 我们 (杰里 - : 4 ; 伊萨 - :

眼泪、羞愧和心碎都适合我们（耶利米书 50:4；以赛亚书 22:10）。

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [dʒɜr] - : -) .
12 ; Psa 51 : 17 ; Jer 31 : 19) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 杰里 - : -) .

12；诗篇 51:17；耶利米书 31:19）。

[kjuː] . [wɒt] [els] [bɪ'kʌmz] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [sɪn] ? — [ə; eɪ] . [ɡreɪt] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv]
Q . What else becomes me in my confessions of sin ? — A . Great detestation of
问 . 什么 别的 变成 我 在 我的 忏悔 的 罪 ? — 一个 . 伟大的 憎恶 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

问：我在忏悔罪过时还应该具备什么？——答：对罪恶深恶痛绝，

[wɪð] [ʌn'feɪnd] [saɪz] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] , [ðæt] [ɪk'spres] [ðaʊ] [dʌst] [ˌaɪ ˈtiː] ['hɑːtɪli] ([dʒɒb] - :
with unfeigned sighs and groans , that express thou dost it heartily (Job 42 :
和 慥 叹息 和 呻吟 , 那 表达 你 朋友 它 衷心地 (工作 - :

用真诚的叹息和呻吟，表明你是真心实意地去做这件事（约伯记 42:

[sɪks] ; ['ɛzi] [naɪn] : [fɔːr] ; [dʒɜr] - : [naɪn]) .
6 ; Eze 9 : 4 ; Jer 31 : 9) .
6 ; 埃泽 9 : 4 ; 杰里 - : 9) .

6；以西结书 9:4；耶利米书 31:9）。

[kjuː] . [ɪz] [hɪə(r)] [ɔːl] ? — [ə; eɪ] . [nəʊ] ; ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ; ['tremb(ə)l] [æt; ət] ['evri]
Q . Is here all ? — A . No ; Tremble at the word of God ; tremble at every
问 . 是 这里 全部 ? — 一个 . 不 ; 颤抖 在 这 单词 的 上帝 ; 颤抖 在 每一个
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

问：这就是全部了吗？——答：不；要敬畏上帝的话语；要敬畏一切审判。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] ; ['tremb(ə)l] [æt; ət] ['evri] ['prɒmɪs] , [lest] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [mɪs] [ˌðeər'ɒv] :
lest it overtake thee ; tremble at every promise , lest thou shouldest miss thereof :
免得 它 超过 你 ; 颤抖 在 每一个 承诺 , 免得 你 最肩 错过 其中 :

免得它追上你；对每一个承诺都战战兢兢，免得你错失良机。

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [gɒd] , - [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ai] [lʊk] ,
for , saith God , ' To this man will I look ,
为了 , 赛斯说 上帝 , - 到 这 男人 将要 我 看 ,
因为，上帝说：“我必眷顾这个人，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,
even to him that is poor and of a contrite spirit ,
甚至 到 他 那 是 贫穷的 和 的 一个 懊悔 精神 ,
即使是对那些贫穷且内心痛悔的人，

[ænd; ənd] [æt; ət][maɪ] [wɜːd] - (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː] ; [hɛb] [fɔːr] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and trembleth at my word ' (Isa 66 : 2 ; Heb 4 : 1 , 2) .
和 颤抖 在 我的 单词 - (伊萨 - : 2 ; 希伯来书 4 : 1 , 2) .
并且因我的话语而战栗’(赛66:2；来4:1,2)。

[kjuː] .
Q .
问 .
问：

[wɒt] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [ðʌs] [kən'fes] [maɪ][sɪnz] ? — [ə; eɪ] . [bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
What if I cannot thus confess my sins ? — A . Bewail the hardness of thy heart ,
什么 如果 我 不能 因此 承认 我的 罪孽 ? — 一个 . 哀叹 这 硬度 的 你的 心 ,
如果我无法如此忏悔我的罪过呢？——A. 哀叹你那颗刚硬的心吧。

[kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['priːtʃə] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['əʊvə(r)] [hel] ,
keep close to the best preachers , remember that thou hangest over hell ,
保持 关闭 到 这 最好的 传道者 , 记住 那 你 绞刑 超过 地狱 ,
多与最好的传道者交流，记住你悬于地狱之上。

[baɪ][ðə; ði] [wiːk] [θred] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪf] .
by the weak thread of an uncertain life .
经过 这 虚弱的 线 的 一个 不确定 生活 .
靠着脆弱而又充满不确定性的生命之线。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [gɒd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ,
And know , God counts it a great evil , not to be ashamed of ,
和 知道 , 上帝 计数 它 一个 伟大的 邪恶的 , 不是 到 是 羞愧 的 ,
要知道，上帝认为这是极大的罪恶，你不应该为此感到羞耻。

[nɒt][tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][sɪn] (['aɪsə] - : - ; [dʒɜr][sɪks] : - , [eit] : -) .
not to blush at sin (Isa 63 : 17 ; Jer 6 : 15 , 8 : 12) .
不是 到 脸红 在 罪 (伊萨 - : - ; 杰里 6 : - , 8 : -) .
不要因罪而脸红（赛 63:17；耶利米书 6:15, 8:12)。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] [tuː; tə][gɒd][ɪn] [kən'feʃnz] ? — [ə; eɪ] . [əʊ]
Q . Are there no thanks to be rendered to God in confessions ? — A . O
问 . 是 那里 不 谢谢 到 是 渲染 到 上帝 在 忏悔 ? — 一个 . 哦
问：在忏悔中难道不需要向神表达感谢吗？——答：

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[θæŋk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [let] [ðiː] [siː] [ðaɪ] [sɪnz] ,
Thank him that he hath let thee see thy sins ,
感谢 他 那 他 有 让 你 看 你的 罪孽 ,
感谢他让你看到自己的罪过。

[θæŋk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [taɪm] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðaɪ] [sɪnz] ;
thank him that he hath given thee time to acknowledge thy sins ;
感谢 他 那 他 有 给定 你 时间 到 承认 你的 罪孽 ;
感谢他给了你时间去认罪悔改；

[ðaʊ] [mait] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [kən'fesɪŋ] [ɪn] [hel] :
thou mightest now have been confessing in hell :
你 最强 现在 有 到过 坦白 在 地狱 :

你现在或许正在地狱里忏悔：

[θæŋk] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌkɒndɪ'sendid] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [self] -
thank him also that he hath so far condescended as to hear the self -
感谢 他 还 那 他 有 所以 远的 居高临下的 作为 到 听到 这 自己 -
[be'məun] ['sɪnə(r)] ,
bemoaning sinner ,
哀叹 罪人 ,

还要感谢他，因为他竟然屈尊听取了这位自怨自艾的罪人的倾诉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ([dʒɜr] - : - - -
and that he hath promised , SURELY to have mercy upon such (Jer 31 : 18 - 20
和 那 他 有 承诺 , 一定 到 有 怜悯 之上 这样的 (杰里 - : - - -
) .
) .
) .

他已应许，必怜悯这样的人（耶利米书 31:18-20）。

[ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
Of Faith in Christ .
的 信仰 在 基督 .

对基督的信仰。

[kjuː] . [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
Q . I am glad that you have instructed me into this part of the worship of
问 . 我 是 高兴的 那 你 有 指示 我 进入 这 部分 的 这 崇拜 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

问：我很高兴您指导我了解敬拜上帝的这一部分。

[ai] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [els] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ? — [ə; eɪ] .
I pray tell me also how else I should worship him ? — A .
我 祈祷 告诉 我 还 如何 别的 我 应该 崇拜 他 ? — 一个 .

请问除了以上方式，我还应该如何敬拜他？——A.

[ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Thou must believe his word .
你 必须 相信 他的 单词 .

你必须相信他的话。

[kjuː] . [ɪz] [ðæt] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ? — [ə; eɪ] .
Q . Is that worshipping of God ? — A .
问 . 是 那 崇拜 的 上帝 ? — 一个 .

问：那是在敬拜上帝吗？——答：

[jes] ; - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['herəsi] , [səʊ] ['wɜːʃɪp] [ai][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ,
Yes ; ' After the way which they call heresy , so worship I the God of my fathers ,
是的 ; - 后 这 方式 哪个 他们 称呼 异端 , 所以 崇拜 我 这 上帝 的 我的 父亲们 ,

是的；"我照着他们所称的异端邪说，敬拜我祖先的神，

[bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
believing all things which are written in the law and in the prophets ,
相信 全部 事物 哪个 是 书面 在 这 法律 和 在 这 先知 ,

相信律法书和先知书中所记载的一切事。

- & [siː] . ([ækts] - : -) .
' & c . (Acts 24 : 14) .
- & c . (使徒行传 - : -) .

等等。（使徒行传 24:14）。

[kjuː] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːvɪŋ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp] ? — [ə; eɪ] .
Q . Why should believing be counted a part of God's worship ? — A .
问 . 为什么 应该 相信 是 计数 一个 部分 的 神的 崇拜 ? — 一个 .

问：为什么信仰应该被视为敬拜上帝的一部分？——答：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ([hɛb] - : [sɪks]) .
Because without faith it is impossible to please him (Heb 11 : 6) .
因为 没有 信仰 它 是 不可能的 到 请 他 (希伯来书 - : 6) .

因为人没有信心，就不能得神的喜悦（来11:6）。

[kjuː] . [waɪ] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] ? — [ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ɔːl] [truː] ['wɜːʃɪp] ,
Q . Why not possible to please him without believing ? — A . Because in all true worship ,
问 . 为什么 不是 可能的 到 请 他 没有 相信 ? — 一个 . 因为 在 全部 真的 崇拜 ,

问：为什么不信就不能取悦他呢？答：因为在所有真正的敬拜中，

[ə; eɪ][mæn] - [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ,
a man ' must believe that God is ,
一个 男人 - 必须 相信 那 上帝 是 ,

一个人必须相信上帝存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrdər] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪlɪdʒəntli] [siːk] [hɪm] . -
and that he is a rewarder of them that diligently seek him . '
和 那 他 是 一个 奖励者 的 他们 那 勤勉地 寻找 他 . -

并且他会奖赏那些殷勤寻求他的人。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ðæt] ['wəːʃips] [gɒd] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Besides , he that worships God , must also of necessity believe his word ,
除了 , 他 那 崇拜 上帝 , 必须 还 的 必要性 相信 他的 单词 ,

此外，敬拜上帝的人，必然也必须相信上帝的话语。

[els] [hiː; hi] ['kænɒt] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [ðæt] ['revərəns] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [hɪm] ,
else he cannot worship with that reverence and fear that becomes him ,
别的 他 不能 崇拜 和 那 尊敬 和 害怕 那 变成 他 ,

否则，他就无法以与他身份相符的敬畏之心进行崇拜。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [prə'feɪn] ['mænə(r)] :
but will do it in a superstitious profane manner :
但 将要 做 它 在 一个 迷信的 亵渎 方式 :

但会以一种迷信亵渎的方式来做：

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz][sɪn] - ([rɒm] - : -) .
' For whatsoever is not of faith is sin ' (Rom 14 : 23) .
- 为了 任何 是 不是 的 信仰 是 罪 - (只读存储器 - : -) .

“凡不出于信心的都是罪”(罗马书 14:23)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ɔːl] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ?
But do not all believe as you have said ?
但 做 不是 全部 相信 作为 你 有 说 ?

难道所有人都不相信你所说的吗?

— [ə; eɪ] . - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] :
— A . ' That which is born of the flesh is flesh :
— 一个 . - 那 哪个 是 出生 的 这 肉 是 肉 :

—A.“凡从肉身所生的，就是肉身：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['spɪrɪt] - ([dʒɒn][θriː] : [sɪks]) .
and that which is born of the Spirit is Spirit ' (John 3 : 6) .
和 那 哪个 是 出生 的 这 精神 是 精神 - (约翰 3 : 6) .

从圣灵生的就是圣灵。（约翰福音 3:6）

[ænd; ənd] [ə'gen] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] :
And again ' the children of the flesh , these are not the children of God :
和 再次 - 这 孩子们 的 这 肉 , 这些 是 不是 这 孩子们 的 上帝 :

“属肉体的儿女，不是神的儿女。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] - ([rɒm] [naɪn] :
but the children of the promise are counted for the seed ' (Rom 9 :
但 这 孩子们 的 这 承诺 是 计数 为了 这 种子 - (只读存储器 9 :
[eit]) .
8) .
8) .

但那应许的儿女，就被算为后裔了。（罗马书 9:8）

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

— [ə; eɪ] . [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [kænst] ['truːli] [bɪ'liːv] [wʌns] ([dʒɒn][θriː] : [θriː]
— A . Thou must be born twice before thou canst truly believe once (John 3 : 3
— 一个 . 你 必须 是 出生 两次 前 你 罐 真的 相信 一次 (约翰 3 : 3
, [faɪv]) .
, 5) .
, 5) .

—A. 你必须重生两次才能真正相信一次（约翰福音 3:3, 5）。

[kjuː] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? — [ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt] ,
Q . How do you prove that ? — A . Because believing is a christian act ,
问 . 如何 做 你 证明 那 ? — 一个 . 因为 相信 是 一个 基督教 行为 ,

问：你怎么证明这一点？——答：因为信仰是基督教的行为，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['krɪstʃənz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] .
and none are true Christians but those that are born again .
和 没有任何 是 真的 基督徒 但 那些 那 是 出生 再次 .

只有重生的人才能算得上真正的基督徒。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .
But I mean by believing , believing unto salvation .
但 我 意思是 经过 相信 , 相信 到 救恩 .

但我所说的相信，是指相信得救。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðɪs] ? — [ə; eɪ] . [jes] .
Q . Can you prove this ? — A . Yes .
问 . 能 你 证明 这 ? — 一个 . 是的 .

问：你能证明这一点吗？答：可以。

[ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] - [nɒt] [ɒv; əv]
They that believe in the name of Christ are such which are born ' not of
他们 那 相信 在 这 姓名 的 基督 是 这样的 哪个 是 出生 - 不是 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

那些信奉基督之名的人，并非血统所生，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
nor of the will of the flesh , nor of the will of man ,
也不 的 这 将要 的 这 肉 ， 也不 的 这 将要 的 男人 ，

既非出于肉体的意志，也非出于人的意志。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [gɒd] - ([dʒɒn][wʌn] : -) .
but of God ' (John 1 : 13) .
但 的 上帝 - (约翰 1 : -) .

而是出于神”(约翰福音 1:13)。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] ? — [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [səʊl] ,
Q . What is believing ? — A . It is such an act of a gracious soul ,
问 . 什么 是 相信 ? — 一个 . 它 是 这样的 一个 行为 的 一个 亲切 灵魂 ,

问：什么是信仰？——答：信仰是心灵的一种美好行为。

[æz; əz] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒn] [gɑːdz] ['mɜːsi] [θruː] [kraɪst] ([ækts] - : -) .
as layeth hold on God's mercy through Christ (Acts 15 : 11) .
作为 莱特 抓住 在 神的 怜悯 通过 基督 (使徒行传 - : -) .

藉着基督，得着神的怜悯（使徒行传 15:11）。

[kjuː] . [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [səʊl] ?
Q . Why do you call it an act of a gracious soul ?
问 . 为什么 做 你 称呼 它 一个 行为 的 一个 亲切 灵魂 ?

问：为什么你称之为仁慈之人的行为?

— [ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ðæt] [wei] , [baɪ] - [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
— A . Because their minds are disposed that way , by ' the power of the Holy
— 一个 . 因为 他们的 思想 是 处置 那 方式 , 经过 - 这 力量 的 这 圣
[gəʊst] - ([rɒm] - : -) .
Ghost ' (Rom 15 : 13) .
鬼 - (只读存储器 - : -) .

—A. 因为他们的心思被圣灵的能力所引导，所以才这样想（罗15:13）。

[kjuː] . [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ]
Q . If such a poor sinner as I am would be saved from the wrath
问 . 如果 这样的 一个 贫穷的 罪人 作为 我 是 会 是 已保存 从 这 愤怒
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

问：如果我这样的罪人能够免受将来的审判，

[haʊ] [mʌst; məst][ai] [bɪ'liːv] ? — [ə; eɪ] . [ðaɪ] [fɜːst] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn] [huːm] [mʌst; məst][ai]
how must I believe ? — A . Thy first question should be on whom must I
如何 必须 我 相信 ? — 一个 . 你的 第一的 问题 应该 是 在 谁 必须 我
[bɪ'liːv] ?
believe ?
相信 ?

我应该相信什么？——答：你首先应该问自己：我应该相信谁?

([dʒɒn][naɪn] : - , -) .
(John 9 : 35 , 36) .
(约翰 9 : - , -) .

(约翰福音 9:35,36)

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ɒn] [huːm] [ðen] [mʌst; məst][ai] [bɪ'liːv] ? — [ə; eɪ] . [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([ækts] - : -) .
On whom then must I believe ? — A . On the Lord Jesus Christ (Acts 16 : 31) .
在 谁 然后 必须 我 相信 ? — 一个 . 在 这 主 耶稣 基督 (使徒行传 - : -) .

那么我当信谁呢？——答：当信主耶稣基督（使徒行传 16:31）。

[kjuː] . [huː] [ɪz][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt] [ai] [mait] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm] ? — [ə; eɪ] .

Q . Who is Jesus Christ that I might believe in him ? — A .

问 . WHO 是 耶稣 基督 那 我 可能 相信 在 他 ? — 一个 .

问：耶稣基督是谁，我才可以信他？——答：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [bɪˈgɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ([dʒɒn][θriː] : -) .

He is the only begotten Son of God (John 3 : 16) .

他 是 这 仅有的 所生的 儿子 的 上帝 (约翰 3 : -) .

他是上帝的独生子（约翰福音 3:16）。

[kjuː] . [waɪ] [mʌst; məst][ai] [bɪˈliːv] [ɒn] [hɪm] ?

Q . Why must I believe on him ?

问 . 为什么 必须 我 相信 在 他 ?

问：我为什么要相信他？

— [ə; eɪ] . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][wʌn] : [wʌn] ; [wʌn][dʒɒn]

— A . Because he is the Saviour of the world (2 Peter 1 : 1 ; 1 John

— 一个 . 因为 他 是 这 救主 的 这 世界 (2 彼得 1 : 1 ; 1 约翰

[fɔːr] : -) .

4 : 14) .

4 : -) .

—A. 因为他是世界的救主（彼得后书 1:1；约翰一书 4:14）。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? — [ə; eɪ] . [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [ˌdezɪgˈneɪʃn]

Q . How is he the Saviour of the world ? — A . By the Father's designation

问 . 如何 是 他 这 救主 的 这 世界 ? — 一个 . 经过 这 父亲的 指定

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] :

and sending :

和 发送 :

问：他如何成为世界的救主？——答：藉着父的指定和差遣：

- [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sent] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kənˈdem] [ðə; ði] [wɜːld] ,

' For God sent not his Son into the world to condemn the world ,

- 为了 上帝 发送 不是 他的 儿子 进入 这 世界 到 谴责 这 世界 ,

“因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [hɪm] [mait] [biː; bi] [seɪvd] - ([dʒɒn][θriː] : -) .

but that the world through him might be saved ' (John 3 : 17) .

但 那 这 世界 通过 他 可能 是 已保存 - (约翰 3 : -) .

但愿世人因他得救”(约翰福音 3:17)。

[kjuː] . [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ? — [ə; eɪ] . [ɪn] [mænz] [fleʃ] ,

Q . How did he come into the world ? — A . In man's flesh ,

问 . 如何 做过 他 来 进入 这 世界 ? — 一个 . 在 男人的 肉 ,

问：他是如何来到这个世界上的？——答：以人的肉身来到世上。

[ɪn] [wɪtʃ] [fleʃ] [hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [lɔː] , [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [sɪnz] , [ˈkɔŋkə] [ðə; ði][ˈdev(ə)l]

in which flesh he fulfilled the law , died for our sins , conquered the devil

在 哪个 肉 他 已完成 这 法律 , 死亡 为了 我们的 罪孽 , 征服 这 魔鬼

[ænd; ənd] [deθ] ,

and death ,

和 死亡 ,

他以肉身成全了律法，为我们的罪而死，战胜了魔鬼和死亡。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈdempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ([gæl][fɔːr] : [fɔːr] ; [rɒm] - : [fɔːr] , [eit] :

and obtained eternal redemption for us (Gal 4 : 4 ; Rom 10 : 4 , 8 :

和 获得 永恒 赎回 为了 我们 (加尔 4 : 4 ; 只读存储器 - : 4 , 8 :

并为我们成就了永恒的救赎（加拉太书 4:4；罗马书 10:4, 8:10）。

[θriː] ; [hɛb] [ˌtuːˈtuː] : - , - , [sɪks] : -) .

3 ; Heb 2 : 14 , 15 , 6 : 20) .

3 ; 希伯来书 2 : - , - , 6 : -) .

3；希伯来书 2:14, 15, 6:20)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [bʌt; bət][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
But is there no other way to be saved but by believing in Jesus Christ ?
但 是 那里 不 其他 方式 到 是 已保存 但 经过 相信 在 耶稣 基督 ?

除了信耶稣基督之外，难道就没有其他得救的途径吗?

— [ə; eɪ] . - [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] , ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ,
— A . ' There is none other name under heaven , given among men ,
— 一个 . - 那里 是 没有任何 其他 姓名 在下面 天堂 , 给定 之中 男人 ,

—A.“天下人间，没有赐下别的名，

[weə'baɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] - ([ækts] [fɔːr] : -) ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [hiː; hi] [ðæt]
whereby we must be saved ' (Acts 4 : 12) ; and therefore ' he that
由此 我们 必须 是 已保存 - (使徒行传 4 : -) ; 和 所以 - 他 那
[bɪ'liːvɪθ] [nɒt] ,
believeth not ,
相信 不是 ,

我们必须藉此得救”(使徒行传 4:12)；因此，“不信的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] - ([mɑːk] - : - ; [dʒɒn][θriː] : - , -) .
shall be damned ' (Mark 16 : 16 ; John 3 : 18 , 36) .
将 是 该死的 - (标记 - : - ; 约翰 3 : - , -) .

必遭诅咒”(马可福音 16:16；约翰福音 3:18, 36)。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ? — [ə; eɪ] .
Q . What is believing on Jesus Christ ? — A .
问 . 什么 是 相信 在 耶稣 基督 ? — 一个 .

问：什么是信耶稣基督？——答：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [wɒt] [ɪz][ɪn][hɪm] ,
It is a receiving of him with what is in him ,
它 是 一个 接收 的 他 和 什么 是 在 他 ,

这是接受他的一切，包括他里面的一切。

[æz; əz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] ([dʒɒn][wʌn] : -) .
as the gift of God to thee a sinner (John 1 : 12) .
作为 这 礼物 的 上帝 到 你 一个 罪人 (约翰 1 : -) .

如同上帝赐给你的礼物，你这罪人（约翰福音 1:12）。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ?
Q . What is in Jesus Christ to encourage me to receive him ?
问 . 什么 是 在 耶稣 基督 到 鼓励 我 到 收到 他 ?

问：耶稣基督身上有什么特质促使我接受他?

— [ə; eɪ] . ['ɪnfɪnət] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)]
— A . Infinite righteousness to justify thee , and the Spirit without measure
— 一个 . 无限 义 到 证明合法 你 , 和 这 精神 没有 措施
[tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ] [ðiː] (['aɪsə] - : - , - ;
to sanctify thee (Isa 45 : 24 , 25 ;
到 圣化 你 (伊萨 - : - , - ;

—A. 无限的公义使你称义，无限的圣灵使你成圣（赛45:24, 25;

[dæn][naɪn] : - ; ['fɪl] [θriː] : ['sɛvən] - [naɪn] ; [dʒɒn][θriː] : -) .
Dan 9 : 24 ; Phil 3 : 7 - 9 ; John 3 : 34) .
担 9 : - ; 菲尔 3 : 7 - 9 ; 约翰 3 : -) .

但 9:24；菲尔 3：7-9；约翰福音 3:34)。

[kjuː] . [ɪz] [ðɪs] [meɪd] [maɪn] [ɪf] [ai] [rɪ'siːv] [kraɪst] ? — [ə; eɪ] .
Q . Is this made mine if I receive Christ ? — A .
问 . 是 这 制成 矿 如果 我 收到 基督 ? — 一个 .
问：如果我接受基督，这东西就归我了？——答：

[jes] ; [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [hɪm] [æz; əz] [gɒd] [ɔfɝɛθ] [hɪm] [tuː; tə] [ðiː] ([dʒɒn] [θriː] : -) .
Yes ; If thou receive him as God offereth him to thee (John 3 : 16) .
是的 ; 如果 你 收到 他 作为 上帝 献上 他 到 你 (约翰 3 : -) .
是的；如果你接受他，就像上帝将他赐给你一样（约翰福音 3:16）。

[kjuː] . [haʊ] [dʌθ] [gɒd] ['ɒfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Q . How doth God offer him to me ?
问 . 如何 确实 上帝 提供 他 到 我 ?
问：上帝如何将他赐给我？

— [ə; eɪ] . ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['friːli] [ɔfɝɛθ] [æn; ən] [ɑːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['begə(r)] ,
— A . Even as a rich man freely offereth an alms to a beggar ,
— 一个 . 甚至 作为 一个 富有的 男人 自由 献上 一个 施舍 到 一个 乞丐 ,
—A. 就像富人慷慨地施舍给乞丐一样，

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [hɪm] ([dʒɒn] [sɪks] : - - -) .
and so must thou receive him (John 6 : 32 - 35) .
和 所以 必须 你 收到 他 (约翰 6 : - - -) .
你们也当如此接待他（约翰福音 6: 32-35）。

[kjuː] . [hæθ] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ?
Q . Hath he indeed made amends for sin ?
问 . 有 他 的确 制成 修改 为了 罪 ?
问：他真的已经赎清了自己的罪过吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ək'sept] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ? — [ə; eɪ] .
and would he indeed have me accept of what he hath done ? — A .
和 会 他 的确 有 我 接受 的 什么 他 有 完毕 ? — 一个 .
他真的想让我接受他所做的一切吗？——A.

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [fɝgɪvɛθ] [ðiː] .
That he hath made amends for sin it is evident , because God , for Christ's sake , forgiveth thee .
那 他 有 制成 修改 为了 罪 它 是 明显 , 因为 上帝 , 为了 基督的 清酒 , 原谅 你 .
他已经弥补了自己的罪过，这是显而易见的，因为上帝因基督的缘故宽恕了你。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [ək'sept] [ˌðeər'ɒv] ,
And it is as evident that he would have thee accept thereof ,
和 它 是 作为 明显 那 他 会 有 你 接受 其中 ,
很明显，他希望你接受这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɔfɝɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [hæθ] [swɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['benɪfɪt] ,
because he offereth it to thee , and hath sworn to give thee the utmost benefit ,
因为 他 献上 它 到 你 , 和 有 宣誓 到 给 你 这 极致 益处 ,
因为他把它提供给了你，并且发誓要给你最大的好处。

[tuː; tə] [wɪt] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [hæθ] ['θret(ə)nd] [ðiː] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ,
to wit , eternal life , if thou dost receive it ; yea , and hath threatened thee with eternal damnation ,
到 有 , 永恒 生活 , 如果 你 朋友 收到 它 ; 是的 , 和 有 威胁 你 和 永恒 诅咒 ,
也就是说，如果你接受它，就能获得永生；是的，它也威胁你要遭受永世的诅咒。

[ɪf] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɪˈɡlekt]

if , after all this , thou shalt neglect

如果 , 后 全部 这 , 你 应 忽视

如果，即便如此，你仍要忽视

[səʊ] [ɡreɪt] [sælˈveɪʃ(ə)n] ([ɛf] [fɔːr] : - ; [rɒm] [θriː] : - ; [mæt] - : - - - ; [ækts] - :

so great salvation (Eph 4 : 32 ; Rom 3 : 24 ; Matt 28 : 18 - 20 ; Acts 13 :

所以 伟大的 救恩 (以弗 4 : - ; 只读存储器 3 : - ; 马特 - : - - - ; 使徒行传 - :

如此伟大的救恩（弗4:32；罗3:24；太28:18-20；徒13:18-19）。

- - - ; [hɛb] [sɪks] : - , - , [ˌtuːˈtuː] : [θriː] ; [mɑːk] - : -) .

32 - 39 ; Heb 6 : 17 , 18 , 2 : 3 ; Mark 16 : 16) .

- - - ; 希伯来书 6 : - , - , 2 : 3 ; 标记 - : -) .

32-39；来 6:17, 18, 2:3；马可福音 16:16)。

[kjuː] .

Q .

问 .

问：

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst][ai][biː; bi] [ˈkwɒlɪfaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [kraɪst] ?

But how must I be qualified before I shall dare to believe in Christ ?

但 如何 必须 我 是 合格的 前 我 将 敢 到 相信 在 基督 ?

但我必须具备怎样的条件才能敢于相信基督?

— [ə; eɪ] . [kʌm] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [djuː] [ˈʌntə; ˈʌntu]

— A . Come sensible of thy sins , and of the wrath of God due unto

— 一个 . 来 明智的 的 你的 罪孽 , 和 的 这 愤怒 的 上帝 到期的 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

—A. 你要意识到自己的罪孽，以及上帝因你的罪孽而应受的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðaʊ] [ɑːt] [bɪd][tuː; tə] [kʌm] ([mæt] - : -) .

for thus thou art bid to come (Matt 11 : 28) .

为了 因此 你 艺术 出价 到 来 (马特 - : -) .

因为你奉命前来（太 11:28)。

[kjuː] . [dɪd] [ˈevə(r)] [ˈeni] [kʌm] [ðʌs] [tuː; tə] [kraɪst] ? — [ə; eɪ] . [ˈdeɪvɪd] [keɪm] [ðʌs] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :

Q . Did ever any come thus to Christ ? — A . David came thus (Psa 51 :

问 . 做过 曾经 任何 来 因此 到 基督 ? — 一个 . 大卫 来了 因此 (前列腺特异性抗原 - :

问：有人是这样归向基督的吗？——答：大卫是这样归向基督的（诗篇 51:10)。

[wʌn] - [θriː]) ; [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [keɪm] [ðʌs] ([ækts] [naɪn] : [sɪks] , - : -) ;

1 - 3) ; Paul and the jailor came thus (Acts 9 : 6 , 16 : 30) ;

1 - 3) ; 保罗 和 这 狱卒 来了 因此 (使徒行传 9 : 6 , - : -) ;

1-3)；保罗和狱卒就这样来了（使徒行传 9:6, 16:30)；

[ˈɔːlsəʊ] [kraɪsts] [ˈmɜːdəəz] [keɪm] [ðʌs] ([ækts] [ˌtuːˈtuː] : -) .

also Christ's murderers came thus (Acts 2 : 37) .

还 基督的 杀人犯 来了 因此 (使徒行传 2 : -) .

基督的凶手也是如此来的（使徒行传 2:37)。

[kjuː] .

Q .

问 .

问：

[bʌt; bət] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [siːm] [məʊst] [ˈriːznəbl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [mend] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd]
But doth it not seem most reasonable that we should first mend and be good
但 确实 它 不是 似乎 最多 合理的 那 我们 应该 第一的 修补 和 是 好的
?
?
?

难道我们不应该先改过自新、做好人吗?

— [ə; eɪ] . [ðə; ði] - [həʊl] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
— A . The ' whole have no need of the physician , but
— 一个 . 这 - 所有的 有 不 需要 的 这 医生 , 但

—A. 所有人都不需要医生，但是

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] - ; [kraɪst] [keɪm] - [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [bʌt; bət] [ˈsɪnəz] [tuː; tə]
they that are sick ' ; Christ came ' not to call the righteous , but sinners to
他们 那 是 生病的 - ; 基督 来了 - 不是 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到
[rɪˈpentəns] - ([mɑːk] [ˌtuːˈtuː] : -) .
repentance ' (Mark 2 : 17) .
悔改 - (标记 2 : -) .

那些生病的人”；基督来“不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改”(马可福音 2:17)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðə; ði] [best] [wei] , [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] , [tuː; tə] [mend] [fɜːst] ?
But is it not the best way , if one can , to mend first ?
但 是 它 不是 这 最好的 方式 , 如果 一 能 , 到 修补 第一的 ?

但如果可以的话，难道不应该先进行修补吗?

— [ə; eɪ] . [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
— A . This is just as if a sick man should say ,
— 一个 . 这 是 只是 作为 如果 一个 生病的 男人 应该 说 ,

—A. 这就像一个病人说，

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ;
Is it not best for me to be well before I go to the physician ;
是 它 不是 最好的 为了 我 到 是 出色地 前 我 去 到 这 医生 ;

我最好还是先康复再去看医生吧?

[ɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
or as if a wounded man should say ,
或者 作为 如果 一个 受伤 男人 应该 说 ,

或者就像一个受伤的人会说的那样，

[wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kjʊəd] [ai] [wɪl] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplɑːstə(r)] . [-]
When I am cured I will lay on the plaster . [14]
什么时候 我 是 治愈 我 将要 躺 在 这 石膏 . [-]

等我痊愈后，我就躺在石膏上。[14]

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [siːz] [ɪts] [ˈvaɪlnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst]
But when a poor creature sees its vileness , it is afraid to come to Christ
但 什么时候 一个 贫穷的 生物 看到 它是 卑鄙 , 它 是 害怕的 到 来 到 基督
,
,
,

但是，当一个可怜的人看到自己的卑劣时，它就害怕来到基督面前。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? — [ə; eɪ] . [jes] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
is it not ? — A . Yes ; but without ground , for he hath said ,
是 它 不是 ? — 一个 . 是的 ; 但 没有 地面 , 为了 他 有 说 ,

难道不是吗？——答：是的；但没有依据，因为他说过，

- [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [hɑːt] , [biː; bi] [strɒŋ] , [fɪə(r)][nɒt] - :
' Say to them that are of a fearful heart , Be strong , fear not ' :
- 说 到 他们 那 是 的 一个 可怕 心 , 是 强的 , 害怕 不是 - :

“要对胆怯的人说：‘你们要刚强，不要惧怕。’”

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ai] [lʊk] ,
and ' to this man will I look ,
和 - 到 这 男人 将要 我 看 ,

我将仰望这个人，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,
even to him that is poor and of a contrite spirit ,
甚至 到 他 那 是 贫穷的 和 的 一个 懊悔 精神 ,

即使是对那些贫穷且内心痛悔的人，

[ænd; ənd] [æt; ət][maɪ] [wɜːd] - (['aɪsə] - : [fɔːr] , - : [ˌtuː'tuː]) .
and trembleth at my word ' (Isa 35 : 4 , 66 : 2) .
和 颤抖 在 我的 单词 - (伊萨 - : 4 , - : 2) .

并且因我的话语而战栗’(赛35:4, 66:2)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðʌs] [tuː; tə] [kʌm] ? — [ə; eɪ] . [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [keɪm] [ðʌs] ,
What encouragement can be given us thus to come ? — A . The prodigal came thus ,
什么 鼓励 能 是 给定 我们 因此 到 来 ? — 一个 . 这 浪子 来了 因此 ,

我们该如何受到鼓励而来呢？——答：浪子就是这样来的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ([luːk] -) .
and his father received him , and fell upon his neck and kissed him (Luke 15) .
和 他的 父亲 已收到 他 , 和 跌倒 之上 他的 脖子 和 亲吻 他 (卢克 -) .

他的父亲接过他，伏在他的颈项上亲吻他（路加福音 15）。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'lɒʃənz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) .
Thus he received the Colossians , and consequently all that are saved (Col 2 : 13) .
因此 他 已收到 这 歌罗西书 , 和 最后 全部 那 是 已保存 (上校 2 : -) .

因此，他接纳了歌罗西人，也接纳了所有得救的人（歌罗西书 2:13）。

[kjuː] . [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ? — [ə; eɪ] . [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɜːdɪd] ,
Q . Will you give me one more encouragement ? — A . The promises are so worded ,
问 . 将要 你 给 我 一 更多的 鼓励 ? — 一个 . 这 承诺 是 所以 措辞 ,

问：您能再鼓励我一下吗？——答：承诺的措辞就是这样的，

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['skɑːlət] ['sɪnəz] , ['krɪmz(ə)n] ['sɪnəz] , ['blæsfəməs] ['sɪnəz] ,
that they that are scarlet sinners , crimson sinners , blasphemous sinners ,
那 他们 那 是 猩红 罪人 , 赤红 罪人 , 亵渎神明 罪人 ,

那些罪孽深重、面色鲜红、亵渎神明的罪人，

[hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv] [laɪf] (['aɪsə] [wʌn] : - ;
have encouragement to come to him with hopes of life (Isa 1 : 18 ;
有 鼓励 到 来 到 他 和 希望 的 生活 (伊萨 1 : - ;

鼓励他们带着生命的希望来到他面前（赛1:18；

[mɑːk] [θriː] : - ; [dʒɒn] [sɪks] : - ; [luːk] - : - , - ; [ækts] - : -) .
Mark 3 : 28 ; John 6 : 37 ; Luke 24 : 42 , 43 ; Acts 13 : 26) .
标记 3 : - ; 约翰 6 : - ; 卢克 - : - , - ; 使徒行传 - : -) .

马可福音 3:28；约翰福音 6:37；路加福音 24:42,43；使徒行传 13:26)。

[kjuː] . [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [biː; bi] [seɪvd] ? — [ə; eɪ] . [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðə; ði]
Q . Shall every one that believeth be saved ? — A . If they believe as the
问 . 将 每一个 一 那 相信 是 已保存 ? — 一个 . 如果 他们 相信 作为 这
['skrɪptʃəz] [hæv; həv] [sed] ,
Scriptures have said ,
经文 有 说 ,

问：凡信的人都必得救吗？——答：如果他们相信圣经所说的，

[ɪf] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ([dʒɒn] ['sɛvən] : - ; [dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : -) .
if the Scriptures be fulfilled in their believing (John 7 : 38 ; James 2 : 23) .
如果 这 经文 是 已完成 在 他们的 相信 (约翰 7 : - ; 詹姆斯 2 : -) .

如果圣经的预言在他们的信仰中得以应验（约翰福音 7:38；雅各书 2:23)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? — [ə; eɪ] . [wen] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [seθ] [hiː; hi] [hæθ] ,
What do you mean by that ? — A . When faith , which a man saith he hath ,
什么 做 你 意思是 经过 那 ? — 一个 . 什么时候 信仰 , 哪个 一个 男人 赛斯说 他 有 ,

你这话是什么意思？——答：当一个人说他有信心，

[ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [baɪ] [ɪts] [ækts] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd]
proveth itself to be of the right kind by its acts and operations in the mind
普罗维斯 本身 到 是 的 这 正确的 种类 经过 它是 行为 和 运营 在 这 头脑
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] ([dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
of a poor sinner (James 2 : 19 - 23) .
的 一个 贫穷的 罪人 (詹姆斯 2 : - - -) .

它通过其行为和在可怜的罪人心中的作用来证明自己是正确的（雅各书 2:19-23)。

[kjuː] . [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [feɪθ] ? — [ə; eɪ] . [jes] .
Q . Why , are there many kinds of faith ? — A . Yes .
问 . 为什么 , 是 那里 许多 种类 的 信仰 ? — 一个 . 是的 .

问：为什么信仰有很多种？——答：是的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] ;
There is a faith that will stand with a heart as hard as a rock ;
那里 是 一个 信仰 那 将要 站立 和 一个 心 作为 难的 作为 一个 岩石 ;

有一种信仰，即使内心坚硬如磐石，也能屹立不倒；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [feɪθ] , [wɪtʃ] [djʊrɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
a short - winded faith , which dureth for a while ,
一个 短的 - 喘息 信仰 , 哪个 杜雷斯 为了 一个 尽管 ,

一种短暂的信仰，只能维持一段时间。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [fɔːl] [ə'weɪ] ([luːk] [eit] : -) .
and in time of temptation such fall away (Luke 8 : 13) .
和 在 时间 的 诱惑 这样的 落下 离开 (卢克 8 : -) .

到了试探的时候，这些人就跌倒了（路加福音 8:13)。

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪθ] ? — [ə; eɪ] . [jes] .
Q . Is there any other kind of faith ? — A . Yes .
问 . 是 那里 任何 其他 种类 的 信仰 ? — 一个 . 是的 .

问：还有其他类型的信仰吗？——答：有。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [hæθ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded]
There is a faith that hath no more life in it than hath the body of a dead
那里 是 一个 信仰 那 有 不 更多的 生活 在 它 比 有 这 身体 的 一个 死的
[mæn] ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : -) .
man (James 2 : 26) .
男人 (詹姆斯 2 : -) .

有一种信仰，里面没有生命，就像死人的身体没有生命一样（雅各书 2:26)。

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'prɒfɪtəbl] [feiθ] ? — [ə; eɪ] .
Q . Is there yet another of these unprofitable faiths ? — A .
问 . 是 那里 然而 其他 的 这些 无利可图 信仰 ? — 一个 .

问：还有其他这种无益的信仰吗？——答：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
There is a faith that is of ourselves ,
那里 是 一个 信仰 那 是 的 我们自己 ,

有一种信仰，它源于我们自身。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
and not of the special grace of God (Eph 2 : 8) .
和 不是 的 这 特别的 优雅 的 上帝 (以弗 2 : 8) .

而不是出于上帝的特殊恩典（弗2:8)。

[kjuː] . [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [jet] [ə'nʌðə(r)] ?
Q . Tell me if there be yet another ?
问 . 告诉 我 如果 那里 是 然而 其他 ?

问：请问是否还有其他的？

— [ə; eɪ] . [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] ['stændɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [men] ,
— A . There is a faith that standeth ' in the wisdom of men ,
— 一个 . 那里 是 一个 信仰 那 站立 - 在 这 智慧 的 男人 ,

—A. 有一种信仰，它建立在“人的智慧”之上，

- [ænd; ənd] [nɒt] - [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
' and not ' in the power of God ' (1 Cor 2 : 5) .
- 和 不是 - 在 这 力量 的 上帝 - (1 科尔 2 : 5) .

而不是“靠着神的大能”(哥林多前书 2:5)。

[kjuː] . [ɪz][hɪə(r)][ɔːl] ? — [ə; eɪ] . [nəʊ] .
Q . Is here all ? — A . No .
问 . 是 这里 全部 ? — 一个 . 不 .

问：都在这里了吗？——答：没有。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['həʊli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ,
There is a faith that seems to be holy , but it will not do ,
那里 是 一个 信仰 那 似乎 到 是 圣 , 但 它 将要 不是 做 ,

有一种信仰看似神圣，但却行不通。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][məʊst]['həʊli] [feɪθ] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [naɪn] ; [dʒuːd] -) .
because it is not the most holy faith (2 Peter 2 : 9 ; Jude 20) .
因为 它 是 不是 这 最多 圣 信仰 (2 彼得 2 : 9 ; 裘德 -) .

因为它不是至圣的信仰（彼得后书 2:9；犹大书 20）。

[kjuː] . [ə'læs] !
Q . Alas !
问 . 唉 !

问：唉！

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['prɒfɪt][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
if there be so many kinds of faith that will not profit to salvation ,
如果 那里 是 所以 许多 种类 的 信仰 那 将要 不是 利润 到 救恩 ,

如果存在如此多种类的信仰对得救没有益处，

[haʊ] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] ? — [ə; eɪ] .
how easy is it for me to be deceived ? — A .
如何 简单的 是 它 为了 我 到 是 受骗 ? — 一个 .

我有多容易被欺骗？——A.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌjuː 'es] ,
It is easy indeed , and therefore the Holy Ghost doth in this thing so often caution us ,
它 是 简单的 的确 , 和 所以 这 圣 鬼 确实 在 这 事物 所以 经常 警告 我们 ,

这的确很容易，因此圣灵才在这件事上如此频繁地告诫我们。

- [biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] - ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn]) .
' Be not deceived ' (1 Cor 6 : 9) .
- 是 不是 受骗 - (1 科尔 6 : 9) .

“不要自欺”(哥林多前书 6:9)。

- [let] [nəʊ][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] - ([ɛf] [faɪv] : [sɪks]) ,
' Let no man deceive you ' (Eph 5 : 6) ,
- 让 不 男人 欺骗 你 - (以弗 5 : 6) ,

“不要让人欺骗你们”(弗5:6)，

[ænd; ənd] - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
and ' If a man think himself to be something when he is nothing ,
和 - 如果 一个 男人 思考 他自己 到 是 某物 什么时候 他 是 没有什么 ,

“如果一个人自以为是，而实际上他什么都不是，

[hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [hɪm'self] - ([gæl][sɪks] : [θriː]) .
he deceiveth himself ' (Gal 6 : 3) .
他 欺骗 他自己 - (加尔 6 : 3) .

他欺骗了自己（加拉太书 6:3）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [feɪθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɒŋ] ?
But is there no way to distinguish the right faith from that which is wrong ?
但 是 那里 不 方式 到 区分 这 正确的 信仰 从 那 哪个 是 错误的 ?

难道就没有办法区分正确的信仰和错误的信仰吗？

— [ə; eɪ] . [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
— A . Yes ; and that by the manner of its coming and operation .
— 一个 . 是的 ; 和 那 经过 这 方式 的 它是 未来 和 手术 .

—答：是的；这是通过它的出现和运作方式来实现的。

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] ? — [ə; eɪ] . [neɪ] ,
What do you mean by the manner of its coming ? — A . Nay ,
什么 做 你 意思是 经过 这 方式 的 它是 未来 ? — 一个 . 不 ,

你说的“到来的方式”是什么意思？——A. Nay

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tuː] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ; [ðæt] [ɪz] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
you must make two questions of this one ; that is , what is it for faith to come ,
你 必须 制作 二 问题 的 这 一 ; 那 是 , 什么 是 它 为了 信仰 到 来 ,

你必须就此提出两个问题：即，信仰的未来是什么？

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
and in what manner doth it come ?
和 在 什么 方式 确实 它 来 ?

它以何种方式到来？

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[wel] [ðen] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [kʌm] ? — [ə; eɪ] . [ðɪs] [wɜːd] , [feɪθ] ['kɒmz] ,
Well then , what is it for faith to come ? — A . This word , faith comes ,
出色地 然后 , 什么 是 它 为了 信仰 到 来 ? — 一个 . 这 单词 , 信仰 来 ,

那么，未来的信仰又是什么呢？——答：这个词，“未来的信仰”

[ðaʊ] [wɜːt] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
supposeth thou wert once without it ;
假设 你 沃特 一次 没有 它 ;

假设你曾经没有它；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
it also supposeth that thou didst not fetch it whence it was ;
它 还 假设 那 你 迪斯特 不是 拿来 它 何处 它 曾是 ;

它还假定你没有把它从它原本的地方取回来；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ([gæl][θriː] : - - -) .
it also supposeth it hath a way of coming (Gal 3 : 23 - 25) .
它 还 假设 它 有 一个 方式 的 未来 (加尔 3 : - - -) .

它也认为它有到来的途径（加拉太书 3: 23-25）。

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
That I was once without it , you intimated before ,
那 我 曾是 一次 没有 它 , 你 暗示 前 ,

你之前暗示过，我曾经没有过它。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ?
but must I take it without proof for granted ?
但 必须 我 拿 它 没有 证明 为了 的确 ?

但我必须在没有证据的情况下就想当然地接受吗？

— [ə; eɪ] . [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ɔː(r)] [tuː] :
— A . I will give you a proof or two :
— 一个 . 我 将要 给 你 一个 证明 或者 二 :

—A. 我给你举一两个例子：

- [gɒd] [hæθ] [kən'kluːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] - ([rɒm] - : -) .
' God hath concluded them all in unbelief ' (Rom 11 : 32) .
- 上帝 有 结束 他们 全部 在 不信 - (只读存储器 - : -) .

“神使他们全都陷在不信之中”(罗马书 11:32)。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [feɪθ] ['kʌmɪθ] - ([rɒm] - : -) .
And again it is said , ' faith cometh ' (Rom 10 : 17) .
和 再次 它 是 说 , - 信仰 到来 - (只读存储器 - : -) .

经上又说：“信是要来的”(罗马书 10:17)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['dredf(ə)l] - [bɪ'fɔː(r)] [feɪθ]
And again , the Holy Ghost insinuateth our estate to be dreadful ' before faith
和 再次 , 这 圣 鬼 暗示 我们的 财产 到 是 可怕 - 前 信仰
[keɪm] - ([gæl][θriː] : -) .
came ' (Gal 3 : 23) .
来了 - (加尔 3 : -) .

圣灵又暗示我们“在信来到之前”的处境是可怕的（加拉太书 3:23)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[waɪ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [men] , [bɪ'fɔː(r)] [feɪθ] ['kɒmz] ? — [ə; eɪ] . [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [feɪθ]
Why , how is it with men , before faith comes ? — A . Without faith , or before faith
为什么 , 如何 是 它 和 男人 , 前 信仰 来 ? — 一个 . 没有 信仰 , 或者 前 信仰
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

为什么？在信仰到来之前，人会怎样？——答：没有信仰，或者说在信仰到来之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][biː; bi]['sɪv(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
it is impossible to please God , for whether their actions be civil or religious
它 是 不可能的 到 请 上帝 , 为了 无论 他们的 行动 是 民用 或者 宗教
,
,
,

取悦上帝是不可能的，因为无论他们的行为是世俗的还是宗教的，

[ðeɪ] [sɪn][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] .
they sin in all they do .
他们 罪 在 全部 他们 做 .

他们所做的一切都带有罪性。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The sacrifice of the wicked is an abomination ,
这 牺牲 的 这 邪恶 是 一个 厌恶 ,

恶人献祭是可憎的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][sɪn] ([prɑːv] - : [fɔːr] , -) .
and the ploughing of the wicked is sin (Prov 21 : 4 , 27) .
和 这 耕作 的 这 邪恶 是 罪 (省 - : 4 , -) .

恶人耕种是罪（箴言 21:4, 27)。

[kjuː] . [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [kən'dɪʃn] ? — [ə; eɪ] . [jes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ,
Q . Is not this a very sad condition ? — A . Yes ; but this is not all ,
问 . 是 不是 这 一个 非常 伤心 状况 ? — 一个 . 是的 ; 但 这 是 不是 全部 ,

问：这难道不是一种非常悲哀的状况吗？——答：是的；但这还不是全部，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ˌʌnbɪ'liːf] [bɪndɪθ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [rɒθ] , [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]
for their present unbelief bindeth them over to wrath , by shutting them up
为了 他们的 展示 不信 绑定 他们 超过 到 愤怒 , 经过 关闭 他们 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ;
to the law ;
到 这 法律 ;

因为他们现在的不信使他们受神的忿怒捆绑，使他们无法遵守律法；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['drɔːɪθ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɪl] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
it also draweth them away from God , and will drown them in everlasting
它 还 绘制 他们 离开 从 上帝 , 和 将要 溺水 他们 在 永恒
[dæm'neɪʃn] ,
damnation ,
诅咒 ,

它还会使他们远离上帝，并将他们淹没在永恒的诅咒之中。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [prɪ'vent] [nɒt] ([gæl][θriː] : - ; [hɛb] [θriː] : - , - ; [dʒɒn][θriː] : -) .
if the grace of God prevent not (Gal 3 : 23 ; Heb 3 : 17 , 18 ; John 3 : 36) .
如果 这 优雅 的 上帝 防止 不是 (加尔 3 : - ; 希伯来书 3 : - , - ; 约翰 3 : -) .

如果神的恩典没有阻止（加拉太书 3: 23；希伯来书 3: 17, 18；约翰福音 3: 36）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
What if a man saw himself in this condition ?
什么 如果 一个 男人 锯 他自己 在 这 状况 ?

如果一个人看到自己处于这种状态会作何感想？

— [ə; eɪ] . [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [siː] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
— A . There are many see themselves in this condition .
— 一个 . 那里 是 许多 看 他们自己 在 这 状况 .

—A. 很多人都觉得自己处于这种状态。

[kjuː] . [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] . [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
Q . How came they to see it ? — A . By the preaching and hearing the
问 . 如何 来了 他们 到 看 它 ? — 一个 . 经过 这 布道 和 听力 这

问：他们是如何看到这一点的？——答：通过布道和聆听……

[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ([dʒɒn] - : [eit] , [naɪn]) .
Word of God (John 16 : 8 , 9) .
单词 的 上帝 (约翰 - : 8 , 9) .

神的话语（约翰福音 16:8,9）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ? — [ə; eɪ] . [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [θɪŋk] ,
And what do such think of themselves ? — A . They do not only think ,
和 什么 做 这样的 思考 的 他们自己 ? — 一个 . 他们 做 不是 仅有的 思考 ,

那么，这些人如何看待自己呢？——答：他们不仅认为，

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,
but know that in this condition they are ' without Christ , without hope ,
但 知道 那 在 这 状况 他们 是 - 没有 基督 , 没有 希望 ,

但要知道，在这种情况下，他们是“没有基督，没有希望的”。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : -) .
and without God in the world ' (Eph 2 : 12) .
和 没有 上帝 在 这 世界 - (以弗 2 : -) .

“世上没有神”(弗2:12)。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeɪ] ['hæpi] [ðæt] [siː] [nɒt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ? — [ə; eɪ] . [jes] .
Q . Are not they happy that see not themselves in this condition ? — A . Yes .
问 . 是 不是 他们 快乐的 那 看 不是 他们自己 在 这 状况 ? — 一个 . 是的 .

问：他们难道不庆幸自己没有处于这种境地吗？——答：是的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðəm'selvz] [dɪ'lɪvəd] [ˌðeə'frɒm] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz]
If they have seen themselves delivered therefrom by a work of faith in their souls
如果 他们 有 已见 他们自己 发表 由此 经过 一个 工作 的 信仰 在 他们的 灵魂
, [els] [nɒt] .
, else not .
, 别的 不是 .

如果他们通过灵魂中的信仰行为看到了自己从中解脱出来，否则就没有。

[kjuː] . [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? — [ə; eɪ] . [ai] [miːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðəm'selvz] [dɪ'lɪvəd]
Q . How do you mean ? — A . I mean if they have seen themselves delivered
问 . 如何 做 你 意思是 ? — 一个 . 我 意思是 如果 他们 有 已见 他们自己 发表
[frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪt] ,
from this state ,
从 这 状态 ,

问：你这话是什么意思？——答：我的意思是，如果他们觉得自己已经摆脱了这种状态，

[baɪ] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪm'plɑːntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] (
by being by the Word and Spirit of God implanted into the faith of Christ (
经过 存在 经过 这 单词 和 精神 的 上帝 植入式 进入 这 信仰 的 基督 (
[rɒm] - : - - -) .
Rom 11 : 17 - 19) .
只读存储器 - : - - -) .

藉着神的道和圣灵，被植入基督的信仰中（罗11:17-19）。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeɪ] ['hæpi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [ðɪs] [sæd] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Q . Are not they happy that are never troubled with this sad sight of their
问 . 是 不是 他们 快乐的 那 是 绝不 麻烦 和 这 伤心 视线 的 他们的
[kən'dɪʃn] ?
condition ?
状况 ?

问：他们难道不庆幸自己不必面对这种悲惨的境遇吗？

— [ə; eɪ] . [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [liːθ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs]
— A . They are just so happy as is that man who lieth fast asleep in his house
— 一个 . 他们 是 只是 所以 快乐的 作为 是 那 男人 WHO 谎言 快速地 睡着了 在 他的 房子
[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
while it is on fire about his ears .
尽管 它 是 在 火 关于 他的 耳朵 .

—A. 他们高兴得就像一个躺在床上熟睡的人，而房子却在他耳边着火了一样。

[kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] ['hæpi] , [ðæt] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] ,
Can a man be happy , that is ignorant that he is without God and Christ ,
能 一个 男人 是 快乐的 , 那 是 无知 那 他 是 没有 上帝 和 基督 ,
[ænd; ənd] [həʊp] ?
and hope ?
和 希望 ?

一个人如果不知道自己没有上帝、没有基督、没有希望，他能快乐吗？

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ˈhæpi] [ðæt] [ɪz] [ˈɪɡnərənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hel] [baɪ][ðə; ði]

Can a man be happy that is ignorant that he is hanging over hell by the

能 一个 男人 是 快乐的 那 是 无知 那 他 是 绞刑 超过 地狱 经过 这

[pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [θred] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [laɪf] ?

poor weak thread of an uncertain life ?

贫穷的 虚弱的 线 的 一个 不确定 生活 ?

一个人如果不知道自己正靠着岌岌可危的生命之线悬在地狱边缘，他还能快乐吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] . [-]

For this is the state of such an one . [15]

为了 这 是 这 状态 的 这样的 一个 一 . [-]

因为这就是这种人的境况。[15]

[kjuː] .

Q .

问 .

问:

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [feɪθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [hiː; hi] [siː] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] [ɪn] [ðɪs]

But may not faith come to a man without he see himself to be first in this

但 可能 不是 信仰 来 到 一个 男人 没有 他 看 他自己 到 是 第一的 在 这

[kənˈdɪʃn] ?

condition ?

状况 ?

但是，一个人若不先意识到自己处于这种境地，信仰难道就不会降临到他身上吗?

— [ə; eɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡɑːdz] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][sæd] [kənˈdɪʃn] [bɪˈfɔː(r)]

— A . It is God's ordinary way to convince men of this their sad condition before

— 一个 . 它 是 神的 普通的 方式 到 说服 男人 的 这 他们的 伤心 状况 前

[hiː; hi] [rɪviːlɪθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

he revealeth to them the righteousness of faith ,

他 揭示 到 他们 这 义 的 信仰 ,

—A. 这是上帝通常的做法，先让人们认识到自己悲惨的处境，然后再向他们揭示因信称义的真理。

[ɔː(r)] [wɜːk] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] ([dʒɒn] - : [naɪn] - - ; [ɡæl]

or work faith in them to lay hold of that righteousness (John 16 : 9 - 11 ; Gal

或者 工作 信仰 在 他们 到 躺 抓住 的 那 义 (约翰 - : 9 - - ; 加尔

[θriː] : - - -) .

3 : 23 - 25) .

3 : - - -) .

或者靠着对它们的信心去抓住那义（约翰福音 16: 9-11；加拉太书 3: 23-25）。

[kjuː] . [haʊ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [kənˈkluːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ðəmˈselvz] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ]

Q . How then do you conclude of them that never saw themselves shut up by

问 . 如何 然后 做 你 结束 的 他们 那 绝不 锯 他们自己 关闭 向上 经过

[ˌʌnbɪˈliːf] [ˈʌndə(r)][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?

unbelief under sin and the curse of God ?

不信 在下面 罪 和 这 诅咒 的 上帝 ?

问：那么，对于那些从未意识到自己因不信而被罪恶和上帝的咒诅所困的人，你又如何得出结论呢?

— [ə; eɪ] .

— A .

— 一个 .

-一个。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [ɡɒd] [meɪ] [kənˈvɜːt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] ;

I will not judge them for the future , God may convert them before they die ;

我 将要 不是 法官 他们 为了 这 未来 , 上帝 可能 转变 他们 前 他们 死 ;

我不会对他们的未来妄加评判，上帝或许会在他们死前感化他们;

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] ['mɪzrəbl] :
but at present their state is miserable :
但 在 展示 他们的 状态 是 悲惨的 :

但他们目前的处境十分悲惨：

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [held] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ][ðeə(r)] [lʌst]
for because they are shut up and held prisoners by the law , by their lusts
为了 因为 他们 是 关闭 向上 和 握住 囚犯 经过 这 法律 , 经过 他们的 欲望
,
,
,

因为她们被法律和她们的欲望所囚禁和囚禁，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ;
and by the devil , and unbelief ;
和 经过 这 魔鬼 , 和 不信 ;

以及魔鬼和不信；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv]
therefore they cannot so much as with their hearts desire that God would have
所以 他们 不能 所以 很多 作为 和 他们的 心 欲望 那 上帝 会 有
['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
mercy upon them ,
怜悯 之上 他们 ,

因此，他们甚至无法发自内心地祈求上帝怜悯他们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [snɛə] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
and bring them out of their snares and chains .
和 带来 他们 出去 的 他们的 陷阱 和 链条 .

把他们从陷阱和锁链中解救出来。

[kjuː] . [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [baɪ]
Q . Then do you count it better for a man to see his condition by
问 . 然后 做 你 数数 它 更好的 为了 一个 男人 到 看 他的 状况 经过
['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ˌðeər'ɒv] ?
nature than to be ignorant thereof ?
自然 比 到 是 无知 其中 ?

问：那么，你认为一个人了解自己的本性比对自己的本性一无所知更好吗？

— [ə; eɪ] . ['betə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
— A . Better a thousand times to see it in this world than to see it in
— 一个 . 更好的 一个 千 时代 到 看 它 在 这 世界 比 到 看 它 在
[hel] ['faɪə(r)] ,
hell fire ,
地狱 火 ,

—A. 宁可在今世见它一千次，也不愿在地狱之火中见它一千次。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɔː(r)][hɪə(r)] : [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
for he must see it there or here : now if he sees it here ,
为了 他 必须 看 它 那里 或者 这里 : 现在 如果 他 看到 它 这里 ,

因为他必须在那里或这里看到它：如果他在这里看到它，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
this is the place of prayer ; here is the preaching of the word ,
这 是 这 地方 的 祷告 ; 这里 是 这 布道 的 这 单词 ,

这里是祷告的地方；这里是宣讲圣道的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] , [tuː; tə] [bɪ'get] [feɪθ] .
which is God's ordinance , to beget faith .
哪个 是 神的 条例 , 到 产生 信仰 .

这是上帝的旨意，为了生出信心。

[bɪ'saɪdz] , [hɪə(r)] [gɒd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] ,
Besides , here God applieth promises of mercy to the desolate ,
除了 , 这里 上帝 应用 承诺 的 怜悯 到 这 荒凉 ,

此外，上帝在这里向孤苦伶仃之人许下怜悯的应许。

[ænd; ənd] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [hɪm]
and Christ also hath protested that he that cometh to him
和 基督 还 有 抗议 那 他 那 到来 到 他

基督也曾抗议说，凡到他那里去的，都必不接受他。

[hiː; hi] - [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] - ([dʒɒn][sɪks] : -) .
he ' will in no wise cast out ' (John 6 : 37) .
他 - 将要 在 不 明智的 投掷 出去 - (约翰 6 : -) .

他“总不丢弃他们”(约翰福音 6:37)。

[kjuː] . [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt]
Q . I am convinced that I was once without faith , and also that I cannot
问 . 我 是 确信 那 我 曾是 一次 没有 信仰 , 和 还 那 我 不能
[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
fetch it ,
拿来 它 ,

问：我确信我曾经没有信仰，而且我也无法找回信仰。

[bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] ? — [ə; eɪ] . - [feɪθ] ['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ,
but pray tell me the way of its coming ? — A . ' Faith cometh by hearing ,
但 祈祷 告诉 我 这 方式 的 它是 未来 ? — 一个 . - 信仰 到来 经过 听力 ,

但请告诉我它到来的方式是什么？——答：‘信道是从听道来的，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] - : -) .
and hearing by the Word of God ' (Rom 10 : 17) .
和 听力 经过 这 单词 的 上帝 - (只读存储器 - : -) .

并且听见神的话语”(罗马书 10:17)。

[kjuː] . [haʊ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ?
Q . How by hearing ?
问 . 如何 经过 听力 ?

问：如何通过听觉？

— [ə; eɪ] . [gɒd] [mɪksɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [wen] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
— A . God mixeth it with the Word when he absolutely intendeth the salvation
— 一个 . 上帝 混合 它 和 这 单词 什么时候 他 绝对地 意图 这 救恩
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ([hɛb] [fɔːr] :
of the sinner (Heb 4 :
的 这 罪人 (希伯来书 4 :

—A. 当神绝对有意拯救罪人时，他会将真理与圣言混合在一起（来4:

[ˌtuː'tuː] ; [ækts] - : -) .
2 ; Acts 13 : 48) .
2 ; 使徒行传 - : -) .

2；使徒行传 13:48)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [men] [hɪə(r)] [wen] [feɪθ] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ? — [ə; eɪ] .
And how do men hear when faith is mixed with the Word ? — A .
和 如何 做 男人 听到 什么时候 信仰 是 混合 和 这 单词 ? — 一个 .

当信仰与圣言混杂在一起时，人们如何才能听懂呢？——A.

[ðeɪ]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	-	[nɒt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[men]	,	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[truːθ]	,
They	**hear**	**the**	**Word**	**,**	**'**	**not**	**as**	**the**	**word**	**of**	**men**	**,**	**but**	**,**	**as**	**it**	**is**	**in**	**truth**	**,**
他们	听到	这	单词	,	-	不是	作为	这	单词	的	男人	,	但	,	作为	它	是	在	真相	,

他们听道，“不是当作人的话，而是当作真理”，

[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[wɪtʃ]	[ɪ'fektʃuəli]	['wɜːrkɪθ]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[bɪ'liːv]	-	(	[wʌn]	[θɛs]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
the	**Word**	**of**	**God**	**,**	**which**	**effectually**	**worketh**	**also**	**in**	**you**	**that**	**believe**	**'**	**(**	**1**	**Thess**	**2**	**:**	**13**	**)**	**.**
这	单词	的	上帝	,	哪个	有效地	工作	还	在	你	那	相信	-	(	1	帖撒罗尼迦	2	:	-	)	.

神的道，也运行在你们信的人里面。”(帖撒罗尼迦前书 2:13)

[kjuː]	.	[preɪ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['kʌmɪŋ]	?	—	[ə; eɪ]	.	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	[θruː]	['dɪfɪkəlti]	,
Q	**.**	**Pray**	**tell**	**me**	**now**	**the**	**manner**	**of**	**its**	**coming**	**?**	**—**	**A**	**.**	**It**	**comes**	**through**	**difficulty**	**,**
问	.	祈祷	告诉	我	现在	这	方式	的	它是	未来	?	—	一个	.	它	来	通过	困难	,

问：请告诉我它如何到来？——答：它通过困难而来。

[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	['grædʒuəli]	.
it	**comes**	**gradually**	**.**
它	来	逐步地	.

它是逐渐发生的。

[kjuː]	.	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəltɪz]	[wɪtʃ]	[ə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɪts]	['kʌmɪŋ]	?	—	[ə; eɪ]	.	[sens]	[ɒv; əv]	[ʌn'wɜːðinəs]	,
Q	**.**	**What**	**are**	**the**	**difficulties**	**which**	**oppose**	**it**	**at**	**its**	**coming**	**?**	**—**	**A**	**.**	**Sense**	**of**	**unworthiness**	**,**
问	.	什么	是	这	困难	哪个	反对	它	在	它是	未来	?	—	一个	.	感觉	的	不配	,

问：它到来时会遇到哪些困难？——答：不配感，

[gɪlt]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	,	['nætʃ(ə)rəl]	['riːz(ə)n]	,	[ˌʌnbɪ'liːf]	,	[ænd; ənd]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[fɔːdʒd]	[ɪn]	[hel]	,
guilt	**of**	**conscience**	**,**	**natural**	**reason**	**,**	**unbelief**	**,**	**and**	**arguments**	**forged**	**in**	**hell**	**,**
有罪	的	良心	,	自然的	原因	,	不信	,	和	论点	锻造	在	地狱	,

良心的愧疚、自然理性、不信，以及地狱里炮制出来的论点，

[ænd; ənd]	[ðens]	[sə'dʒestid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[luːk]	[faɪv]	:
and	**thence**	**suggested**	**by**	**the**	**devil**	**into**	**the**	**heart**	**against**	**it**	**(**	**Luke**	**5**	**:**
和	因此	建议	经过	这	魔鬼	进入	这	心	反对	它	(	卢克	5	:

于是魔鬼就诱惑人心里反对它（路加福音 5: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...

[eɪt]	;	[mɑːk]	[naɪn]	:	-	;	['aɪsə]	[sɪks]	:	[faɪv]	;	[rɒm]	[fɔːr]	:	-	-	-	)	.
8	**;**	**Mark**	**9**	**:**	**24**	**;**	**Isa**	**6**	**:**	**5**	**;**	**Rom**	**4**	**:**	**18**	**-**	**21**	**)**	**.**
8	;	标记	9	:	-	;	伊萨	6	:	5	;	只读存储器	4	:	-	-	-	)	.

8；马可福音 9：24；赛 6:5;罗马书 4:18-21)。

[kjuː]	.	[haʊ]	[dʌθ]	[feɪθ]	[kʌm]	['grædʒuəli]	?
Q	**.**	**How**	**doth**	**faith**	**come**	**gradually**	**?**
问	.	如何	确实	信仰	来	逐步地	?

问：信仰是如何逐渐产生的?

—	[ə; eɪ]	.	[pə'hæps]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪn]	[ɒv; əv]	['mʌstəd]	-	[siːd]	,	[smɔːl]	,
—	**A**	**.**	**Perhaps**	**at**	**first**	**it**	**is**	**but**	**like**	**a**	**grain**	**of**	**mustard**	**-**	**seed**	**,**	**small**	**,**
—	一个	.	也许	在	第一的	它	是	但	喜欢	一个	粮食	的	芥末	-	种子	,	小的	,

—A. 也许起初它就像一粒芥菜籽，很小，

[ænd; ənd]	[wiːk]	(	[mæt]	-	:	-	)	.
and	**weak**	**(**	**Matt**	**17**	**:**	**20**	**)**	**.**
和	虚弱的	(	马特	-	:	-	)	.

软弱（太 17:20)。

[kjuː] . [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ? — [ə; eɪ] . [feɪθ] , [æt; ət][fɜːst] ,
Q . Will you explain it further ? — A . Faith , at first ,
问 . 将要 你 解释 它 更远 ? — 一个 . 信仰 , 在 第一的 ,

问：您能进一步解释一下吗？——答：起初是信仰，

[pə'hæps] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['eksələnsi] [laɪ][ɪn] [vjuː] ['əʊnli] , [ðæt] [ɪz] ,
perhaps may have its excellency lie in view only , that is ,
也许 可能 有 它是 阁下 说谎 在 看法 仅有的 , 那 是 ,

或许它的卓越之处仅仅在于此，也就是说，

[ɪn] ['siːɪŋ] [weə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [step] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
in seeing where justification and salvation is ; after that it may step a degree
在 看到 在哪里 理由 和 救恩 是 ; 后 那 它 可能 步 一个 程度
['haɪə(r)] ,
higher ,
更高 ,

在了解称义和救赎的所在之后；之后，它可能会更进一步。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and be able to say , it may be ,
和 是 有能力的 到 说 , 它 可能 是 ,

并且能够说，也许是这样，

[ɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət][ai] [meɪ] [əb'teɪn] [ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
or who can tell but I may obtain this salvation ?
或者 WHO 能 告诉 但 我 可能 获得 这 救恩 ?

谁又能说我能否获得救赎呢？

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再次，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [gəʊ] [jet] [ə; eɪ] [step] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɔːt] [ænd; ənd]
it may perhaps go yet a step higher and arrive to some short and
它 可能 也许 去 然而 一个 步 更高 和 到达 到 一些 短的 和
['trænziənt] [ə'ʃʊərəns] ([hɛb] - :
transient assurance (Heb 11 :
瞬态 保证 (希伯来书 - :

或许它还会更进一步，达到某种短暂的保证（来11:

- ; ['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] : - , - ; [zɛf] [ˌtuː'tuː] : [θriː] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) . [-]
13 ; Joel 2 : 13 , 14 ; Zeph 2 : 3 ; Psa 30 : 7) . [16]
- ; 乔尔 2 : - , - ; 泽夫 2 : 3 ; 前列腺特异性抗原 - : 7) . [-]

13；约珥书 2:13, 14；西番雅书 2:3；诗篇 30:7)。[16]

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [dʌθ] [feɪθ] [kʌm] ['əʊnli][baɪ] ['hɪərɪŋ] ? — [ə; eɪ] .
But doth faith come only by hearing ? — A .
但 确实 信仰 来 仅有的 经过 听力 ? — 一个 .

但难道信仰只能通过听道获得吗？——A.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɒtn] ,
It is usually begotten by the word preached , but after it is begotten ,
它 是 通常 所生的 经过 这 单词 布道 , 但 后 它 是 所生的 ,

它通常是由所宣讲的道而生，但生下之后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkriːst] [ˈsevrəl] [weɪz] .
it is increased several ways .
它 是 增加 一些 方式 .
它可以通过多种方式增加。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [preə(r)] ([luːk] - : [faɪv] ; [mɑːk] [naɪn] : -) .
It is increased by prayer (Luke 17 : 5 ; Mark 9 : 24) .
它 是 增加 经过 祷告 (卢克 - : 5 ; 标记 9 : -) .
祷告能使它增长（路加福音 17:5；马可福音 9:24）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɒnfərəns] ([rɒm] [wʌn] : -) .
It is increased by christian conference (Rom 1 : 12) .
它 是 增加 经过 基督教 会议 (只读存储器 1 : -) .
基督教会议使它增多（罗马书 1:12）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] ([rɒm] - : - , -) .
It is increased by reading (Rom 16 : 25 , 26) .
它 是 增加 经过 阅读 (只读存储器 - : - , -) .
读经可以增长（罗16:25,26）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ([wʌn] [tɪm] [fɔːr] : - - -) .
It is increased by meditation (1 Tim 4 : 12 - 16) .
它 是 增加 经过 冥想 (1 蒂姆 4 : - - -) .
冥想可以增强这种能力（提前 4: 12-16）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ([mæt] - : [eit] , [naɪn]) .
It is increased by the remembrance of former experiences (Matt 16 : 8 , 9) .
它 是 增加 经过 这 纪念 的 以前的 经历 (马特 - : 8 , 9) .
回忆过去的经历会增强这种感觉（太 16: 8, 9）。

[kjuː] . [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] ? — [ə; eɪ] .
Q . What do these things teach us ? — A .
问 . 什么 做 这些 事物 教 我们 ? — 一个 .
问：这些事情教会了我们什么？——答：

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] ,
They teach us , that the men of this world are very ignorant of ,
他们 教 我们 , 那 这 男人 的 这 世界 是 非常 无知 的 ,
他们教导我们，而世人对此却知之甚少：

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈzaɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [feɪθ] : [ðeɪ] [ˈnaɪðə(r)][hɪə(r)] , [nɔː(r)] [preɪ] , [kənˈfɜː(r)] ,
and as much without desire after faith : they neither hear , nor pray , confer ,
和 作为 很多 没有 欲望 后 信仰 : 他们 两者都不 听到 , 也不 祈祷 , 授予 ,
而且他们对信仰毫无渴望：他们既不听道，也不祈祷，也不商议。

[nɔː(r)] [riːd] , [nɔː(r)] [ˈmedɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [feɪθ] .
nor read , nor meditate for the sake of faith .
也不 读 , 也不 幽思 为了 这 清酒 的 信仰 .
既不读书，也不为信仰而冥想。

[kjuː] .
Q .
问 .
问：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]
But you said even now , that this faith was distinguished from that which
但 你 说 甚至 现在 , 那 这 信仰 曾是 杰出的 从 那 哪个
[ˈprɒfɪθ] [nɒt] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
profiteth not to salvation ,
利润 不是 到 救恩 ,
但你刚才也说过，这种信仰与那种对得救无益的信仰是有区别的。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] , [səʊ][baɪ][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] : [preɪ] [wɒt] [ɪz][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?
as by the manner of its coming , so by its operation : pray what is its operation ?
作为 经过 这 方式 的 它是 未来 , 所以 经过 它是 手术 : 祈祷 什么 是 它是 手术 ?

它的运作方式取决于它出现的方式：请问它的运作方式是什么？

— [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] ,
— A . It causeth the soul to see in the light thereof ,
— 一个 . 它 原因 这 灵魂 到 看 在 这 光 其中 ,

—A. 它使灵魂得以在光明中视物，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði]['sɪnə(r)] (['aɪsə] - : [sɪks]) .
that there is no righteousness in this world that can save the sinner (Isa 64 : 6) .
那 那里 是 不 义 在 这 世界 那 能 节省 这 罪人 (伊萨 - : 6) .

世上没有义能拯救罪人（赛64:6）。

[kjuː] . [haʊ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðə; ði] [səʊl] [ðɪs] [saɪt] ? — [ə; eɪ] . [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɔː] ,
Q . How doth it give the soul this sight ? — A . By giving him to understand the law ,
问 . 如何 确实 它 给 这 灵魂 这 视线 ? — 一个 . 经过 给予 他 到 理解 这 法律 ,

问：它如何赋予灵魂这种洞察力？——答：通过使他理解律法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
and his own inability to fulfil it (Gal 2 : 16) .
和 他的 自己的 无力 到 实现 它 (加尔 2 : -) .

以及他自己无法履行这一义务（加拉太书 2:16）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [weə(r)] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ? — [ə; eɪ] .
And doth it always shew the soul where justifying righteousness is ? — A .
和 确实 它 总是 展示 这 灵魂 在哪里 证明其合理性 义 是 ? — 一个 .

它是否总能向灵魂揭示何为正义？——A.

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
It shews that justifying righteousness is only to be found in the Lord Jesus Christ ,
它 展示 那 证明其合理性 义 是 仅有的 到 是 成立 在 这 主 耶稣 基督 ,

这表明，唯有在主耶稣基督里才能找到称义的义。

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] (['aɪsə] - : - , - ; ['fɪl] [θriː] : [θriː] - [naɪn]) .
in what he hath done and suffered in the flesh (Isa 45 : 24 , 25 ; Phil 3 : 3 - 9) .
在 什么 他 有 完毕 和 遭受 在 这 肉 (伊萨 - : - , - ; 菲尔 3 : 3 - 9) .

在他肉身所行所受的苦难中（赛45:24,25；腓3:3-9）。

[kjuː] . [haʊ] [dʌθ] [feɪθ] [faɪnd] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [kraɪst] ? — [ə; eɪ] . [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
Q . How doth faith find this righteousness in Christ ? — A . By the word ,
问 . 如何 确实 信仰 寻找 这 义 在 基督 ? — 一个 . 经过 这 单词 ,

问：信心如何才能在基督里找到这义？——答：藉着神的话语，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪθ] , [baɪ] [ðæt] ,
which is therefore called the word of faith , because faith , by that ,
哪个 是 所以 称为 这 单词 的 信仰 , 因为 信仰 , 经过 那 ,

因此，它被称为信心的道，因为信心，藉着那道，

['faɪndəθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [hɪm] ([rɒm] - : [sɪks] - [naɪn]) .
findeth sufficient righteousness in him (Rom 10 : 6 - 9) .
发现 充足的 义 在 他 (只读存储器 - : 6 - 9) .

在他里面找到足够的义（罗10:6-9）。

[kjuː] . [haʊ] [els] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ? — [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs]
Q . How else doth it operate in the soul ? — A . It applieth this righteousness
问 . 如何 别的 确实 它 操作 在 这 灵魂 ? — 一个 . 它 应用 这 义
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
to the sinner ,
到 这 罪人 ,

问：它还在灵魂中如何运作？——答：它将这种义行应用到罪人身上。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [helps] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] ([rɒm] [θriː] : - , - ; [wʌn] [kɔː(r)] [wʌn] :
and also helps him to embrace it (Rom 3 : 21 , 22 ; 1 Cor 1 :
和 还 帮助 他 到 拥抱 它 (只读存储器 3 : - , - ; 1 科尔 1 :

也帮助他接受它（罗3:21,22；林前1:21-22）。

- ; [gæl] [ˌtuː'tuː] : -) .
30 ; Gal 2 : 20) .
- ; 加尔 2 : -) .

30；加拉太书 2:20)。

[kjuː] . [haʊ] [els] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəreɪt] ? — [ə; eɪ] . [baɪ] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Q . How else doth it operate ? — A . By this application of Christ ,
问 . 如何 别的 确实 它 操作 ? — 一个 . 经过 这 应用 的 基督 ,

问：它还能如何运作？——答：通过基督的这种应用，

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['kwikən] [tuː; tə] [laɪf] , ['spiritjulaiz, -tʃu-] [ænd; ənd] [meɪd] ['hev(ə)nli] .
the soul is quickened to life , spiritualized and made heavenly .
这 灵魂 是 加速 到 生活 , 精神化的 和 制成 天上 .

灵魂被唤醒，获得灵性，并升华为天国。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [feɪθ] [kwɪkənɪθ] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , ['pjuərifai] [ænd; ənd] ['sæŋktifai] [ðə; ði] [hɑːt] ;
For right faith quickeneth to spiritual life , purifies and sanctifies the heart ;
为了 正确的 信仰 速效 到 精神 生活 , 净化 和 使神圣化 这 心 ;

因为正确的信仰能使人灵性复苏，净化和圣化心灵；

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([kɒl]
and worketh up the man that hath it , into the image of Jesus Christ (Col
和 工作 向上 这 男人 那 有 它 , 进入 这 图像 的 耶稣 基督 (上校
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

并使那领受福音的人，效法耶稣基督的形象（歌罗西书 2: 1-2)。

- , - ; [ækts] - : [naɪn] , - : - ; [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [θriː] : -) .
12 , 13 ; Acts 15 : 9 , 26 : 18 ; 2 Cor 3 : 18) .
- , - ; 使徒行传 - : 9 , - : - ; 2 科尔 3 : -) .

12、13；使徒行传 15:9、26:18；哥林多后书 3:18)。

[kjuː] . [haʊ] [els] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəreɪt] ? — [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [səʊl] [piːs] [wɪð]
Q . How else doth it operate ? — A . It giveth the soul peace with
问 . 如何 别的 确实 它 操作 ? — 一个 . 它 给予 这 灵魂 和平 和

问：它还有什么其他作用？——答：它能使灵魂获得平静。

[ɡɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([rɒm] [faɪv] : [wʌn]) .
God through Jesus Christ (Rom 5 : 1) .
上帝 通过 耶稣 基督 （只读存储器 5 : 1) .

上帝通过耶稣基督（罗马书 5:1)。

[kjuː] . ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kraɪst] [ɪz][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪ'stiːm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn][hɪm] ,
Q . Surely Christ is of great esteem with them that have this faith in him ,
问 . 一定 基督 是 的 伟大的 尊重 和 他们 那 有 这 信仰 在 他 ,

问：基督在那些信他的人当中，无疑备受尊崇。

[ɪz][hiː; hi][nɒt] ? — [ə; eɪ] .
is he not ? — A .
是 他 不是 ? — 一个 .

难道不是吗？——A.

[jes] , [jes] .
Yes , Yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] [wɪtʃ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['preʃəs] , ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
Unto them therefore which believe he is precious , precious in his person ,
到 他们 所以 哪个 相信 他 是 宝贵的 , 宝贵的 在 他的 人 ,
['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
precious in his undertakings ,
宝贵的 在 他的 事业 ,

因此，对于那些相信他的人来说，他是宝贵的，他本人宝贵，他的事业也宝贵。

['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] , [wʌn] : - , - ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : [θriː] , [fɔːr])
precious in his Word (1 Peter 2 : 7 , 1 : 18 , 19 ; 2 Peter 1 : 3 , 4)
宝贵的 在 他的 单词 (1 彼得 2 : 7 , 1 : - , - ; 2 彼得 1 : 3 , 4)
.
.
.

在他的话语中是宝贵的（彼得前书 2:7, 1:18, 19；彼得后书 1:3, 4)。

[kjuː] . [kæn; kən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðen] , [ðæt] [hæv; həv] [ðɪs] [feɪθ] , [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kraɪst]
Q . Can these people then , that have this faith , endure to have this Christ
问 . 能 这些 人们 然后 , 那 有 这 信仰 , 忍受 到 有 这 基督
['spəʊkən] [ə'ɡenst] ?
spoken against ?
说 反对 ?

问：那么，这些拥有这种信仰的人，能够忍受别人诋毁基督吗?

— [ə; eɪ] . [əʊ] !
— A . O !
— 一个 . 哦 !

—A. O!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
This is a sword in their bones , and a burden that they cannot bear (Psa
这 是 一个 剑 在 他们的 骨头 , 和 一个 负担 那 他们 不能 熊 （前列腺特异性抗原
- :
42 :
- :

这如同利剑刺入他们的骨中，成为他们无法承受的重担（诗篇 42: 1 ...3: 14: 15: 16

- ; [zɛf] [θriː] : -) . [-]
10 ; Zeph 3 : 19) . [17]
- ; 泽夫 3 : -) . [-]

10；西番雅书 3:19)。[17]

[kjuː] . [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l]
Q . Doth it not go near them when they see his ways and people
问 . 确实 它 不是 去 靠近 他们 什么时候 他们 看 他的 方式 和 人们
[dɪsˈkaʊntɪnəns] ? — [ə; eɪ] .
discountenanced ? — A .
折扣 ? — 一个 .

问：当他们看到他的道路和人民被弃绝时，难道上帝不会靠近他们吗？——答：

[jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tʃuːz] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːtid] [wɪð]
Yes ; and they also choose rather to be despised and persecuted with
是的 ; 和 他们 还 选择 相当 到 是 被鄙视的 和 受迫害 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

是的；他们宁愿和他们一起被人藐视和迫害。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ([hɛb] - : - , -) .
than to enjoy the pleasures of sin for a season (Heb 11 : 24 , 25) .
比 到 享受 这 快乐 的 罪 为了 一个 季节 （ 希伯来书 - : - , -) .

宁愿暂时享受罪中之乐（来11:24,25）。

[kjuː] . [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [preɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] ? — [ə; eɪ] . [jes] , [jes] ;
Q . Do they not pray much for his second coming ? — A . Yes , yes ;
问 . 做 他们 不是 祈祷 很多 为了 他的 第二 未来 ? — 一个 . 是的 , 是的 ;

问：他们不是经常祈祷他的第二次降临吗？——答：是的，是的；

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðeə(r)] - [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn]
they would fain see him on this side the clouds of heaven , their ' conversation is in
他们 会 欣然 看 他 在 这 边 这 云 的 天堂 , 他们的 - 对话 是 在
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他们多么渴望在这片天际见到他，他们的“谈话都在天上”。

[frɒm; frəm] [wens] [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˈfɪl] [θriː] :
from whence also they look for the Saviour , the Lord Jesus Christ ' (Phil 3 :
从 何处 还 他们 看 为了 这 救主 , 这 主 耶稣 基督 - (菲尔 3 :
-) .
20) .
-) .

他们也从那里盼望救主，就是主耶稣基督。（腓立比书 3:20）

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli] ?
And do they live in this world as if he were to come presently ?
和 做 他们 居住 在 这 世界 作为 如果 他 是 到 来 目前 ?

他们是否像他即将到来那样生活在这个世界上？

— [ə; eɪ] . [jes] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi]
— A . Yes ; for his coming will be glorious and dreadful , full of mercy
— 一个 . 是的 ; 为了 他的 未来 将要 是 辉煌 和 可怕 , 满的 的 怜悯
[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
and judgment .
和 判断 .

—A. 是的；因为他的到来既荣耀又可怕，充满了怜悯和审判。

- [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
' The day of the Lord will come as a thief in the night ;
- 这 天 的 这 主 将要 来 作为 一个 贼 在 这 夜晚 ;

耶和华的日子要像夜间的贼一样来到；

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
in the which the heavens shall pass away with a great noise ,
在 这 哪个 这 天 将 经过 离开 和 一个 伟大的 噪音 ,

届时，诸天将轰然一声过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ʃæl; ʃəl] [melt] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] ,
and the elements shall melt with fervent heat ,
和 这 元素 将 熔化 和 热切 热 ,

万物都要被烈火熔化。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] .
the earth also and the works that are therein shall be burned up .
这 地球 还 和 这 作品 那 是 其中 将 是 烧伤 向上 .

土地和其上的万物都要被焚毁。

['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ,
Seeing then that all these things shall be dissolved ,
看到 然后 那 全部 这些 事物 将 是 溶解 ,

既然这一切终将消亡，

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl]['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
what manner of persons ought we to be in all holy conversation and
什么 方式 的 人 应该 我们 到 是 在 全部 圣 对话 和
['gɒdlinəs] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : - , -) .
godliness ' (2 Peter 3 : 10 , 11) .
敬虔 - (2 彼得 3 : - , -) .

我们在一切圣洁的言行和敬虔的事上应当是怎样的人呢？（彼得后书 3:10, 11）

[ɒv; əv] [preə(r)] .
Of Prayer .
的 祷告 .

祷告。

[kjuː] . [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['wɜːʃɪp]
Q . Well , I am glad that you have shewed me that I must worship
问 . 出色地 , 我 是 高兴的 那 你 有 展示 我 那 我 必须 崇拜

问：嗯，我很高兴你让我明白我必须敬拜。

[gɒd] [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] : [ɪz] [ðeə(r)] ['eni]
God by confession of sin , and faith in Jesus Christ : Is there any
上帝 经过 忏悔 的 罪 , 和 信仰 在 耶稣 基督 : 是 那里 任何

藉着认罪和信耶稣基督，神会回应你的祷告吗？

['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ? — [ə; eɪ] .
other thing a part of the true worship of God ? — A .
其他 事物 一个 部分 的 这 真的 崇拜 的 上帝 ? — 一个 .

还有什么也是真正敬拜上帝的一部分呢？——A.

[jes] , ['sevrəl] ;
Yes , several ;
是的 , 一些 ;

是的，有好几个；

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I will mention only two more at this time .
我 将要 提到 仅有的 二 更多的 在 这 时间 .

我暂时只提另外两点。

[kjuː] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — [ə; eɪ] . [preə(r)] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] .
Q . What are they ? — A . Prayer and self - denial .
问 . 什么 是 他们 ? — 一个 . 祷告 和 自己 - 拒绝 .

问：它们是什么？——答：祈祷和自我克制。

[kjuː] . [ɪz] [preə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ? — [ə; eɪ] .
Q . Is prayer then a part of the worship of God ? — A .
问 . 是 祷告 然后 一个 部分 的 这 崇拜 的 上帝 ? — 一个 .

问：那么，祷告是敬拜上帝的一部分吗？——答：

[jes] ; [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Yes ; a great part of it .
是的 ; 一个 伟大的 部分 的 它 .

是的，很大一部分原因在于此。

[kjuː] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? — [ə; eɪ] . - [əʊ] [kʌm] [let] [ˌjuː 'es] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ]
Q . How do you prove that ? — A . ' O come let us worship and bow
问 . 如何 做 你 证明 那 ? — 一个 . - 哦 来 让 我们 崇拜 和 弓
[daʊn] :
down :
向下 :

问：你怎么证明这一点？答：来吧，让我们敬拜俯伏：

[let] [ˌjuː 'es] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)]['meɪkə(r)] - ([ˌpiːˌes'eɪ] - : [sɪks]) .
let us kneel before the Lord our maker ' (Psa 95 : 6) .
让 我们 下跪 前 这 主 我们的 制造商 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .

让我们跪在造我们的耶和华面前’(诗篇 95:6)。

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] .
Q . Is there another scripture proves it ? — A .
问 . 是 那里 其他 圣经 证明 它 ? — 一个 .

问：还有其他经文可以证明吗？——答：

[jes] ; - [ðen] [keɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wə:ʃip] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [help] [ˌem 'iː] - ([mæt] - : -) .
Yes ; ' Then came she and worshiped him , saying , Lord , help me ' (Matt 15 : 25) .
是的 ; - 然后 来了 她 和 崇拜 他 , 说 , 主 , 帮助 我 - (马特 - : -) .

是的；“于是她前来拜他，说：‘主啊，帮助我！’”(太 15:25)。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [preə(r)] ? — [ə; eɪ] . [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , ['sensəb(ə)l] ,
Q . What is prayer ? — A . A sincere , sensible ,
问 . 什么 是 祷告 ? — 一个 . 一个 真诚 , 明智的 ,

问：什么是祷告？——答：真诚的、理智的、

[ə'fekʃənət] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
affectionate pouring out of the soul to God in the name of Christ for what
亲热 浇注 出去 的 这 灵魂 到 上帝 在 这 姓名 的 基督 为了 什么
[gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] ([prɑːv] - :
God hath promised (Prov 15 :
上帝 有 承诺 (省 - :

奉基督的名，向神倾诉衷肠，感谢神所应许的（箴言 15:

[eit] ; [dʒɜr] - : - , - ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˌtuːˈtuː] - [faɪv] ; [dʒɒn] - : - , - ; [wʌn] [dʒɒn] [faɪv] : -) .
8 ; Jer 31 : 18 , 19 ; Psa 42 : 2 - 5 ; John 14 : 13 , 14 ; 1 John 5 : 14) .
8 ; 杰里 - : - , - ; 前列腺特异性抗原 - : 2 - 5 ; 约翰 - : - , - ; 1 约翰 5 : -) .

8；耶利米书 31：18、19；诗篇 42：2-5；约翰福音 14：13、14；约翰一书 5:14)。

[kjuː] . [dʌθ] [nɒt] [ˈevri] [ˈbɒdi] [preɪ] ? — [ə; eɪ] .
Q . Doth not every body pray ? — A .
问 . 确实 不是 每一个 身体 祈祷 ? — 一个 .

问：难道不是每个人都会祈祷吗？——答：

[nəʊ] ; - [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [θruː] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [wɪl] [nɒt] [siːk] [ˈɑːftə(r)] [gɒd] :
No ; ' The wicked , through the pride of his countenance , will not seek after God :
不 ; - 这 邪恶 , 通过 这 自豪 的 他的 面容 , 将要 不是 寻找 后 上帝 :

不；“恶人因脸上的骄傲，不会寻求神：

[gɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [fɔːr]) .
God is not in all his thoughts ' (Psa 10 : 4) .
上帝 是 不是 在 全部 他的 想法 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .

神不在他一切的意念中（诗篇 10:4)。

[kjuː] . [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [preɪ] ? — [ə; eɪ] . [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈwɜːʃɪp] [gɒd] ,
Q . What will become of them that do not pray ? — A . They do not worship God ,
问 . 什么 将要 变得 的 他们 那 做 不是 祈祷 ? — 一个 . 他们 做 不是 崇拜 上帝 ,

问：不祷告的人会怎样？答：他们不敬拜上帝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ; - [pɔː(r)] [aʊt] [ðaɪ] [ˈfjʊəri] [[sed] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt]] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhiːðn] ,
and he will destroy them ; ' Pour out thy fury [said the prophet] upon the heathen ,
和 他 将要 破坏 他们 ; - 倒 出去 你的 愤怒 [说 这 先知] 之上 这 异教徒 ,

他必毁灭他们；“将你的愤怒倾泻在异教徒身上吧！”先知说道。

— [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ðæt] [kɔːl] [nɒt] [ɒn] [ðaɪ] [neɪm] - ([dʒɜr] - : - ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks]) .
— and upon the families that call not on thy name ' (Jer 10 : 25 ; Psa 79 : 6) .
— 和 之上 这 家庭 那 称呼 不是 在 你的 姓名 - (杰里 - : - ; 前列腺特异性抗原 - : 6) .

——以及那些不求告你名的家族’(耶利米书 10:25；诗篇 79:6)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [gɒd] [ˈnoʊɪθ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] ,
But seeing God knoweth what we want , why doth he not give us what we need ,
但 看到 上帝 知道 什么 我们 想 , 为什么 确实 他 不是 给 我们 什么 我们 需要 ,

既然上帝知道我们想要什么，为什么不给我们所需之物呢？

[wɪˈðaʊt] [preŋ] ? — [ə; eɪ] . [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ˈliːdəθ] [hɪm] [ˈʌðəwaɪz] . -
without praying ? — A . His counsel and wisdom leadeth him otherwise . '
没有 祈祷 ? — 一个 . 他的 法律顾问 和 智慧 利德斯 他 否则 . -

不祷告吗？——答：他的劝告和智慧指引他走向别的方向。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,
Thus saith the Lord God ,
因此 赛斯说 这 主 上帝 ,

主耶和华如此说：

[ai] [wɪl] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biː; bi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
I will yet for this be enquired of by the house of Israel ,
我 将要 然而 为了 这 是 询问 的 经过 这 房子 的 以色列 ,

以色列家必会就此事询问我。

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - (['ɛzi] - : -) .
to do it for them ' (Eze 36 : 37) .
到 做 它 为了 他们 - (埃泽 - : -) .

为他们做这件事'（结36:37)。

[kjuː] . [waɪ] [wɪl] [gɒd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [preɪ] ? — [ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd]
Q . Why will God have us pray ? — A . Because he would be acknowledged
问 . 为什么 将要 上帝 有 我们 祈祷 ? — 一个 . 因为 他 会 是 已确认
[baɪ] [ðiː] ,
by thee ,
经过 你 ,

问：上帝为什么要我们祷告？——答：因为他想得到你的认可。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðiː] ,
that he is above thee ,
那 他 是 多于 你 ,

他凌驾于你之上，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [miːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and therefore would have thee come to him as the mean come to the
和 所以 会 有 你 来 到 他 作为 这 意思是 来 到 这
['maɪti] .
mighty .
强大的 .

因此，他希望你像卑微的人来到强者面前那样来到他面前。

[ðʌs] ['eɪbrəhæm] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ([dʒen] - : - , -) .
Thus Abraham came unto him (Gen 18 : 27 , 30) .
因此 亚伯拉罕 来了 到 他 (Gen - : - , -) .

于是亚伯拉罕来到他那里（创世记 18: 27, 30）。

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ? — [ə; eɪ] . [jes] .
Q . Is there another reason why I should pray ? — A . Yes .
问 . 是 那里 其他 原因 为什么 我 应该 祈祷 ? — 一个 . 是的 .

问：我还有其他祈祷的理由吗？——答：是的。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [preə(r)] [ðaʊ] [ək'nɒlɪdʒ] , [ðæt] [help] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['paʊə(r)] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn]
For by prayer thou acknowledgest , that help is not in thine own power (2 Chron
为了 经过 祷告 你 承认者 , 那 帮助 是 不是 在 你的 自己的 力量 (2 克朗
- : [sɪks] , -) .
20 : 6 , 12) .
- : 6 , -) .

因为通过祷告，你承认自己没有能力获得帮助（历代志下 20:6, 12）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] ['riːz(ə)n] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ?
What reason else have you why I should pray ?
什么 原因 别的 有 你 为什么 我 应该 祈祷 ?

你还有什么理由让我祈祷？

— [ə; eɪ] . [baɪ] [preə(r)] [ðaʊ] [kən'fes] [ðæt] [help] [ɪz]['əʊnli][ɪn] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
— A . By prayer thou confessest that help is only in him (Psa 62 : 1) .
— 一个 . 经过 祷告 你 忏悔 那 帮助 是 仅有的 在 他 (前列腺特异性抗原 - : 1) .

—A. 你通过祷告承认，只有他才能帮助（诗篇 62:1）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
What other reason have you ?
什么 其他 原因 有 你 ?

你还有其他理由吗？

— [ə; eɪ] . [baɪ] [preə(r)] [ðaʊ] [kən'fes] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi]
— A . By prayer thou confessest thou canst not live without his grace and mercy
— 一个 . 经过 祷告 你 忏悔 你 罐 不是 居住 没有 他的 优雅 和 怜悯
([mæt] - :
(Matt 14 :
(马特 - :

—A. 你通过祷告承认，没有他的恩典和怜悯，你无法生存（太14:

- ; [hɛb] [fɔːr] : -) .
30 ; Heb 4 : 16) .
- ; 希伯来书 4 : -) .

30；希伯来书 4:16）。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [preɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ? — [ə; eɪ] . [nəʊ] ; - [ðeɪ] [lʊkt] ,
Q . Are all that pray heard of the Lord ? — A . No ; ' They looked ,
问 . 是 全部 那 祈祷 听到 的 这 主 ? — 一个 . 不 ; - 他们 看起来 ,

问：所有祷告的人都听见主的声音吗？——答：不；他们仰望，

- [ðæt] [ɪz] [preɪd] , - [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [seɪv] ; ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
' that is prayed , ' but there was none to save ; even unto the Lord ,
- 那 是 祈祷 , - 但 那里 曾是 没有任何 到 节省 ; 甚至 到 这 主 ,

“他们所祈祷的，却无人能救；甚至连主也无能为力。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [nɒt] - ([ˌtuː'tuː][sæm] - : -) .
but he answered them not ' (2 Sam 22 : 42) .
但 他 回答 他们 不是 - (2 山姆 - : -) .

但他没有回答他们。（撒母耳记下 22:42）

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[tuː; tə] [wɒt] [dʌθ] [gɒd] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ?
To what doth God compare the prayers which he refuseth to answer ?
到 什么 确实 上帝 比较 这 祈祷 哪个 他 拒绝 到 回答 ?

上帝将他拒绝回应的祷告比作什么？

— [ə; eɪ] . [hiː; hi] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ([həʊ'zɪə]['sɛvən] : -) .
— A . He compareth them to the howling of a dog (Hosea 7 : 14) .
— 一个 . 他 比较 他们 到 这 嚎叫 的 一个 狗 (何西阿 7 : -) .

—A. 他将它们比作狗的嚎叫（何西阿书 7:14）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[huː] [biː; bi] [ðeɪ] [huːz] [preə(r)z] [ɡɒd] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ? — [ə; eɪ] . [ðeəz] ,
Who be they whose prayers God will not answer ? — A . Theirs ,
WHO 是 他们 谁 祈祷 上帝 将要 不是 回答 ? — 一个 . 他们的 ,

究竟是谁的祈祷上帝不会应允？——A. 他们自己的祈祷。

[huː] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [veɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ([mæt] [sɪks] : ['sɛvən]) .
who think to be heard for their much speaking , and vain repetition (Matt 6 : 7) .
WHO 思考 到 是 听到 为了 他们的 很多 请讲 , 和 徒劳 重复 (马特 6 : 7) .

他们以为多说话就能被人听见，却徒劳地重复（太6:7)。

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [huːz] [preə(r)] [ɡɒd] [riːfjuːsɪθ] ? — [ə; eɪ] . [jes] ;
Q . Is there any other whose prayer God refuseth ? — A . Yes ;
问 . 是 那里 任何 其他 谁 祷告 上帝 拒绝 ? — 一个 . 是的 ;

问：还有其他人的祷告被上帝拒绝吗？——答：有；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑːsk][ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːsk] ,
There are that ask and have not , because what they ask ,
那里 是 那 问 和 有 不是 , 因为 什么 他们 问 ,

有些人求而不得，因为他们所求的，

[ðeɪ] [wʊd] [spend] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [lʌst] ([dʒeɪmz][fɔːr] : [θriː]) .
they would spend upon their lusts (James 4 : 3) .
他们 会 花费 之上 他们的 欲望 (詹姆斯 4 : 3) .

他们会沉溺于自己的情欲之中（雅各书 4:3)。

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [huːz] [preə(r)] [ɡɒd] [riːfjuːsɪθ] ? — [ə; eɪ] . [jes] ;
Q . Is there any other whose prayer God refuseth ? — A . Yes ;
问 . 是 那里 任何 其他 谁 祷告 上帝 拒绝 ? — 一个 . 是的 ;

问：还有其他人的祷告被上帝拒绝吗？——答：有；

- [ɪf] [ai] [rɪ'ɡɑːd] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' If I regard iniquity in my heart , the Lord will not hear me ' (Psa 66 : 18) .
- 如果 我 看待 罪恶 在 我的 心 , 这 主 将要 不是 听到 我 - (前列腺特异性抗原 - : -) .
[-]
[18]
[-]

“我若心里注重罪孽，耶和华必不听我的祷告。”(诗篇 66:18) [18]

[kjuː] . [ɪz][ðə; ði] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ɒv; əv][sɪn][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['hɪndərəns] [tuː; tə] [preə(r)] ?
Q . Is the regarding of sin in our heart such a deadly hinderance to prayer ?
问 . 是 这 关于 的 罪 在 我们的 心 这样的 一个 致命 阻碍 到 祷告 ?

问：心中对罪的关注真的会严重阻碍祷告吗？

— [ə; eɪ] . - [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , - [seθ] [ɡɒd] , - [ðiːz] [men] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ðeə(r)]['aɪdəlz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] ,
— A . ' Son of man , ' saith God , ' these men have set up their idols in their heart ,
— 一个 . - 儿子 的 男人 , - 赛斯说 上帝 , - 这些 男人 有 放 向上 他们的 偶像 在 他们的 心 ,

—A.“人子啊，”神说，“这些人心里设立了偶像，

[ænd; ənd][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [stʌmblɪŋblək] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [feɪs] ;
and have put the stumblingblock of their iniquity before their face ;
和 有 放 这 绊脚石 的 他们的 罪恶 前 他们的 脸 ;

他们把罪恶的绊脚石摆在了自己面前；

[ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][æt; ət][ɔːl][baɪ][ðem; ðəm] ?
should I be enquired of at all by them ?
应该 我 是 询问 的 在 全部 经过 他们 ?

他们是否应该询问我的情况？

[ai] [wɪl] [set][maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒvɜːb]
I will set my face against that man , and will make him a sign and a proverb
我 将要 放 我的 脸 反对 那 男人 , 和 将要 制作 他 一个 符号 和 一个 谚语
.
.
.

我必向那人变脸，使他成为记号和谚语。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] - (['ɛzi] - : [θriː] , [eit]) .
And I will cut him off from the midst of my people ' (Eze 14 : 3 , 8) .
和 我 将要 切 他 离开 从 这 中间 的 我的 人们 - (埃泽 - : 3 , 8) .

我必从我民中剪除他（结14:3, 8）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[huːz] [preə(r)z] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)] ?
Whose prayers be they that God will hear ?
谁 祈祷 是 他们 那 上帝 将要 听到 ?

究竟是谁的祷告才能蒙神垂听?

— [ə; eɪ] . [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] ; ['aɪsə] - :
— A . The prayers of the poor and needy (Psa 34 : 6 ; Isa 41 :
— 一个 . 这 祈祷 的 这 贫穷的 和 贫困 (前列腺特异性抗原 - : 6 ; 伊萨 - :
-) .
17) .
-) .

—A. 穷人和有需要的人的祈祷（诗篇 34: 6；以赛亚书 41: 17)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ? — [ə; eɪ] . [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['pɒvəti] [ɪn]['spɪrɪt]
What do you mean by the poor ? — A . Such as have poverty in spirit
什么 做 你 意思是 经过 这 贫穷的 ? — 一个 . 这样的 作为 有 贫困 在 精神

你说的穷人是指什么？——答：精神贫乏的人。

([mæt] [faɪv] : [θriː]) .
(Matt 5 : 3) .
(马特 5 : 3) .

（马太福音 5:3）

[kjuː] . [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] ?
Q . Who are they that are poor in spirit ?
问 . WHO 是 他们 那 是 贫穷的 在 精神 ?

问：哪些人是灵里贫穷的?

— [ə; eɪ] . [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz]
— A . They that are sensible of the want and necessity of all those things
— 一个 . 他们 那 是 明智的 的 这 想 和 必要性 的 全部 那些 事物
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

—A. 那些意识到上帝所有事物的需要和必要性的人，

[ðæt] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
that prepare a man to the kingdom of heaven .
那 准备 一个 男人 到 这 王国 的 天堂 .

使人预备好进入天国。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — [ə; eɪ] . [feɪθ] , [həʊp] , [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ðə; ði]
What things are they ? — A . Faith , hope , love , joy , peace , a new heart , the
什么 事物 是 他们 ? — 一个 . 信仰 , 希望 , 爱 , 喜悦 , 和平 , 一个 新的 心 , 这
['həʊli] [gəʊst] , [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
Holy Ghost , sanctification .
圣 鬼 , 成圣 .

它们是什么？——A. 信、望、爱、喜乐、平安、新心、圣灵、成圣。

[siː] [dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; [ˌtuː'tuː] [ˌθesə'ləuniənz] [ˌtuː'tuː] : - ; [i'ziːkjəl] - : - , - .
See James 2 : 5 ; 2 Thessalonians 2 : 16 ; Ezekiel 36 : 26 , 27 .
看 詹姆斯 2 : 5 ; 2 帖撒罗尼迦人 2 : - ; 以西结 - : - , - .

参见雅各书 2:5；帖撒罗尼迦后书 2:16；以西结书 36:26,27。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['niːdi] ?
What do you mean by the needy ?
什么 做 你 意思是 经过 这 贫困 ?

你说的“需要帮助的人”指的是什么？

— [ə; eɪ] . [ðəʊz] [huːz] [səʊlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
— A . Those whose souls long and cannot be satisfied without the enjoyment of
— 一个 . 那些 谁 灵魂 长的 和 不能 是 使满意 没有 这 享受 的
[ðiːz] ['blesɪd; blest] [θɪŋz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] , - : -) .
these blessed things (Psa 63 : 1 , 119 : 20) .
这些 蒙福 事物 (前列腺特异性抗原 - : 1 , - : -) .

—A. 那些渴望享受这些幸福事物，却无法感到满足的人（诗篇 63:1, 119:20）。

[kjuː] . [wɪl] [gɒd] [hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ? — [ə; eɪ] . [jes] ; - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sætɪsfɪθ] [ðə; ði]
Q . Will God hear the prayers of such ? — A . Yes ; ' For he satisfieth the
问 . 将要 上帝 听到 这 祈祷 的 这样的 ? — 一个 . 是的 ; - 为了 他 满足 这
['lɒŋɪŋ] [səʊl] ,
longing soul ,
渴望 灵魂 ,

问：上帝会垂听这些人的祈祷吗？——答：会的；因为他满足了渴望的灵魂，

[ænd; ənd] [fɪlɪθ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [səʊl] [wɪð] ['gʊdnəs] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
and filleth the hungry soul with goodness ' (Psa 107 : 9) .
和 填充 这 饥饿的 灵魂 和 善良 - (前列腺特异性抗原 - : 9) .

使饥饿的灵魂饱享美善。（诗篇 107:9）

[kjuː] . [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðiːz]
Q . How shall I know that I am one of those to whom God will give these
问 . 如何 将 我 知道 那 我 是 一 的 那些 到 谁 上帝 将要 给 这些
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

问：我怎样才能知道自己是上帝会赐予这些事物的人之一？

— [ə; eɪ] . [ɪf] [ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] (
— A . If thou seest a beauty in them beyond the beauty of all other things (
— 一个 . 如果 你 西斯特 一个 美丽 在 他们 超过 这 美丽 的 全部 其他 事物 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
Psa 110 : 3) .
前列腺特异性抗原 - : 3) .

—A. 如果你看到它们的美丽胜过一切其他事物的美丽（诗篇 110:3）。

[kjuː] . [haʊ] [els] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [[ðæt]] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ˌem 'iː] ?
Q . How else shall I know [that] he heareth me ?
问 . 如何 别的 将 我 知道 [那] 他 听到 我 ?

问：我怎样才能知道他听见了我的祷告?

— [ə; eɪ] . [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːtiz] [seɪk] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
— A . If thou desirest them for their beauty's sake (Psa 90 : 14 , 17) .
— 一个 . 如果 你 最渴望 他们 为了 他们的 美的 清酒 (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

—A. 如果你因她们的美丽而爱慕她们（诗篇 90: 14, 17）。

[kjuː] . [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ?
Q . How else should I know I shall have them ?
问 . 如何 别的 应该 我 知道 我 将 有 他们 ?

问：我还能通过什么方式知道我会得到它们?

— [ə; eɪ] . [wen] [ðaɪ] ['gɹəʊnɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([rɒm] [eit] : -) . [
— A . When thy groanings after them are beyond expression (Rom 8 : 26) . [
— 一个 . 什么时候 你的 呻吟声 后 他们 是 超过 表达 (只读存储器 8 : -) . [
-]
19]
-]

—A. 当你对他们的哀叹无法表达时（罗8:26）。[19]

[kjuː] . [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [preɪ] ?
Q . How else should I know , and so be encouraged to pray ?
问 . 如何 别的 应该 我 知道 , 和 所以 是 鼓励 到 祈祷 ?

问：我还能通过什么方式知道，从而受到鼓励去祷告?

— [ə; eɪ] . [wen] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ]
— A . When thou followest hard after God in all his ordinances for the obtaining
— 一个 . 什么时候 你 关注者 难的 后 上帝 在 全部 他的 法令 为了 这 获得
[ɒv; əv][ðem; ðəm] (['aɪsə][fɔːr] : [wʌn] , [θriː] , - : [faɪv]) .
of them (Isa 4 : 1 , 3 , 64 : 5) .
的 他们 (伊萨 4 : 1 , 3 , - : 5) .

—A. 当你努力跟随神，遵守他的一切律例，以获得它们（赛4:1, 3, 64: 5)。

[kjuː] . [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
Q . How else should I know ?
问 . 如何 别的 应该 我 知道 ?

问：我还能通过什么方式知道?

— [ə; eɪ] . [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] ([rev] [θriː] : [eit]) .
— A . When thou makest good use of that little thou hast already (Rev 3 : 8) .
— 一个 . 什么时候 你 制造 好的 使用 的 那 小的 你 哈斯特 已经 (牧师 3 : 8) .

—A. 当你善用你所拥有的那一点点时（启示录 3:8)。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [saɪnz] [ðæt] [maɪ] [preə(r)z] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] ? — [ə; eɪ] .
Q . Are here all the good signs that my prayers shall be heard ? — A .
问 . 是 这里 全部 这 好的 标志 那 我的 祈祷 将 是 听到 ? — 一个 .

问：这些迹象都预示着我的祈祷会被听到吗? ——答：

[nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [əb'teɪn] .
No ; there is one more without which thou shalt never obtain .
不 ; 那里 是 一 更多的 没有 哪个 你 应 绝不 获得 .

不，还有一样东西，没有它你永远无法得到。

[kjuː] . [preɪ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? — [ə; eɪ] . [ðaʊ] [mʌst; məst] [pliːd] [wɪð] [ɡɒd] ,
Q . Pray what is that ? — A . Thou must plead with God ,
问 . 祈祷 什么 是 那 ? — 一个 . 你 必须 恳求 和 上帝 ,

问：祈祷是什么？——答：你必须向上帝恳求，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['merɪts] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] ['əʊnli] [ɡɒd] ['ɡɪvɛθ] [ðiː]
the name and merits of Jesus Christ , for whose sake only God giveth thee
这 姓名 和 优点 的 耶稣 基督 , 为了 谁 清酒 仅有的 上帝 给予 你
[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

耶稣基督的名号和功德，唯有上帝为了祂的缘故才赐予你这一切。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːsk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ˌjuː 'es] ,
If we ask any thing in his name , he heareth us ,
如果 我们 问 任何 事物 在 他的 姓名 , 他 听到 我们 ,

我们若奉他的名求什么，他必垂听我们。

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , [seθ] [kraɪst] [ai] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] (
and whatsoever you ask the Father in my name , saith Christ I will do it (
和 任何 你 问 这 父亲 在 我的 姓名 , 赛斯说 基督 我 将要 做 它 (
[dʒɒn] - : - , -) .
John 14 : 13 , 14) .
约翰 - : - , -) .

基督说：“你们奉我的名无论向父求什么，我必成就。”(约翰福音 14:13, 14)

[kjuː] . [dʌθ] [ɡɒd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)] ['prez(ə)ntli] ? — [ə; eɪ] .
Q . Doth God always answer presently ? — A .
问 . 确实 上帝 总是 回答 目前 ? — 一个 .

问：上帝总是立即回答问题吗？——答：

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] (['aɪsə] - : - ; [dæn] - : -) .
Sometimes he doth , and sometimes he doth not (Isa 30 : 19 ; Dan 10 : 12) .
有时 他 确实 , 和 有时 他 确实 不是 (伊萨 - : - ; 担 - : -) .

他有时会这样做，有时不会这样做（赛30:19；但10:12）。

[kjuː] . [ɪz] [nɒt] [ɡɑːdz] [dɪ'fɜːrɪŋ] , [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋɡə(r)] ? — [ə; eɪ] . ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ,
Q . Is not God's deferring , a sign of his anger ? — A . Sometimes it is not ,
问 . 是 不是 神的 推迟 , 一个 符号 的 他的 愤怒 ? — 一个 . 有时 它 是 不是 ,

问：上帝的延迟难道不是他发怒的表现吗？——答：有时并非如此。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and sometimes it is .
和 有时 它 是 .

有时确实如此。

[kjuː] . [wen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋɡə(r)] ?
Q . When is it no sign of his anger ?
问 . 什么时候 是 它 不 符号 的 他的 愤怒 ?

问：什么时候才算没有表现出他的愤怒？

— [ə; eɪ] . [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['wɪkɪdli] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] ['aʊə(r)] [sɪnz] ([luːk] - :
— A . When we have not wickedly departed from him by our sins (Luke 18 :
— 一个 . 什么时候 我们 有 不是 邪恶地 已离开 从 他 经过 我们的 罪孽 (卢克 - :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

—A. 当我们没有因自己的罪而邪恶地离弃他时（路加福音 18:7）。

[kjuː] . [wen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋɡə(r)] ? — [ə; eɪ] . [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['bækˌslɪdn̩] ,
Q . When is it a sign of his anger ? — A . When we have backslidden ,
问 . 什么时候 是 它 一个 符号 的 他的 愤怒 ? — 一个 . 什么时候 我们 有 背道而驰 ,

问：什么时候这是他生气的表现？——答：当我们背离信仰的时候，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [riˈpent] [sʌm; səm][ˈfɔːmə(r)] [ˈmɪsˌkærɪdʒz] ([həʊˈzɪə][faɪv] : - , -) .

when we have not repented some former miscarriages (Hosea 5 : 14 , 15) .

什么时候 我们 有 不是 悔改 一些 以前的 流产 (何西阿 5 : - , -) .

当我们还没有悔改以前犯下的某些错误时（何西阿书 5: 14, 15)。

[kjuː] . [waɪ] [dʌθ] [gɒd] [dɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [preə(r)z] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ˈwɪkɪdli] [dɪˈpɑːtɪd]

Q . Why doth God defer to hear their prayers that hath not wickedly departed

问 . 为什么 确实 上帝 推迟 到 听到 他们的 祈祷 那 有 不是 邪恶地 已离开

[frɒm; frəm] [hɪm] ? — [ə; eɪ] .

from him ? — A .

从 他 ? — 一个 .

问：为什么上帝迟迟不听那些没有离弃他的恶人的祈祷？——答：

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [vɔɪs] , [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [feɪθ] , [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ] ,

He loves to hear their voice , to try their faith , to see their importunity ,

他 爱 到 听到 他们的 嗓音 , 到 尝试 他们的 信仰 , 到 看 他们的 恳求 ,

他喜欢听他们的声音，考验他们的信仰，看看他们的恳求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈres(ə)l] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ([kænt][ˌtuːˈtuː]

and to observe how they can wrestle with him for a blessing (Cant 2

和 到 观察 如何 他们 能 搏斗 和 他 为了 一个 祝福 (不能 2

:

:

:

并观察他们如何与他摔跤，为要得祝福（雅歌 2:

- ; [mæt] - : - - - ; [luːk] - : [faɪv] - [eit] ; [dʒen] - : - - -) .

14 ; Matt 15 : 22 - 28 ; Luke 11 : 5 - 8 ; Gen 32 : 25 - 28) .

- ; 马特 - : - - - ; 卢克 - : 5 - 8 ; Gen - : - - -) .

14；马太福音 15：22-28；路加福音 11：5-8；创 32：25-28)。

[kjuː] .

Q .

问 .

问：

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [dɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [preə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [preŋ] ? — [ə; eɪ]

But is not deferring to answer prayer a great discouragement to praying ? — A

但 是 不是 推迟 到 回答 祷告 一个 伟大的 沮丧 到 祈祷 ? — 一个

. [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

. Though it is ,

. 尽管 它 是 ,

但是，不等待祷告蒙应允岂不是大大打击了祷告的积极性吗？——答：虽然确实如此，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌʌnbɪˈliːf] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɒt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] .

because of our unbelief , yet it ought not , because God is faithful .

因为 的 我们的 不信 , 然而 它 应该 不是 , 因为 上帝 是 忠实 .

因为我们的不信，然而不应该这样，因为上帝是信实的。

[ˈðeəfɔː(r)] - [men] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [feɪnt] - ([luːk] - : [wʌn] - [eit]) . [

Therefore ' men ought always to pray , and not to faint ' (Luke 18 : 1 - 8) . [

所以 - 男人 应该 总是 到 祈祷 , 和 不是 到 头晕的 - (卢克 - : 1 - 8) . [

-]

20]

-]

因此，“人应当常常祷告，不可灰心”(路加福音 18:1-8)。[20]

[ɒv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] .

Of Self - Denial .

的 自己 - 拒绝 .

自我克制。

[kjuː] . [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [ˈgrɑːntɪd] [maɪ] [rɪˈkwest] :
Q . I am glad you have thus far granted my request :
问 . 我 是 高兴的 你 有 因此 远的 的确 我的 要求 :

问：我很高兴您目前为止都同意了我的请求：

[bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈwɜːʃɪp] ; [preɪ] [rɪˈpiːt]
but you told me that there was another part of God's worship ; pray repeat
但 你 讲述 我 那 那里 曾是 其他 部分 的 神的 崇拜 ; 祈祷 重复
[ðæt] [əˈgen] ? — [ə; eɪ] .
that again ? — A .
那 再次 ? — 一个 .

但你告诉我敬拜上帝还有另一部分；请你再重复一遍？——A.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][self] - [dɪˈnaɪəl] .
It is self - denial .
它 是 自己 - 拒绝 .

这是自我否定。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[naʊ] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ;
Now I remember it well ;
现在 我 记住 它 出色地 ;

现在我记得很清楚了；

[preɪ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [self] - [dɪˈnaɪəl][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈwɜːʃɪp] ?
pray how do you prove that self - denial is called a part of God's worship ?
祈祷 如何 做 你 证明 那 自己 - 拒绝 是 称为 一个 部分 的 神的 崇拜 ?

请问如何证明克己是敬拜上帝的一部分？

— [ə; eɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] ,
— A . It is said of Abraham ,
— 一个 . 它 是 说 的 亚伯拉罕 ,

—A. 据说亚伯拉罕是这样的：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈaɪzək] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] -
that when he went to offer up his son Isaac upon the altar for a burnt -
那 什么时候 他 去 到 提供 向上 他的 儿子 艾萨克 之上 这 坛 为了 一个 烧焦的 -
[ˈɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

当他去将儿子以撒献在坛上作燔祭时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] ,
which was to him a very great part of self - denial ,
哪个 曾是 到 他 一个 非常 伟大的 部分 的 自己 - 拒绝 ,

对他来说，这是自我克制的一种体现。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðæt] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] .
that he counted that act of his worshipping God .
那 他 计数 那 行为 的 他的 崇拜 上帝 .

他认为这是他敬拜上帝的一种行为。

[kjuː] . [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][tekst] ? — [ə; eɪ] . [jes] ;
Q . Will you be pleased to read the text ? — A . Yes ;
问 . 将要 你 是 高兴 到 读 这 文本 ? — 一个 . 是的 ;

问：您愿意阅读这篇文章吗？——答：愿意；

- [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] , [ə'baɪd] [jiː; ji][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [æs] ;
' And Abraham said unto his young men , Abide ye here with the ass ;
- 和 亚伯拉罕 说 到 他的 年轻的 男人 , 遵守 是的 这里 和 这 屁股 ;

亚伯拉罕对他的仆人说：“你们和驴留在这里。”

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪl] [gəʊ]['jɒndə(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
and I and the lad will go yonder and worship ,
和 我 和 这 小伙子 将要 去 远处 和 崇拜 ,

我和那孩子要去那里朝拜。

- & [siː] . [ðɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sleɪ] ['aɪzək] ([dʒen] - : [faɪv]) .
' & c . This now was when he was a - going to slay Isaac (Gen 22 : 5) .
- & c . 这 现在 曾是 什么时候 他 曾是 一个 - 去 到 杀戮 艾萨克 (Gen - : 5) .

'等等。这时他正要杀以撒（创世记 22:5）。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [self] - [dɪ'naɪəl] ? — [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [ɔːl] ,
Q . What is self - denial ? — A . It is for a man to forsake his ALL ,
问 . 什么 是 自己 - 拒绝 ? — 一个 . 它 是 为了 一个 男人 到 背叛 他的 全部 ,

问：什么是自我否定？——答：自我否定是指一个人放弃自己的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
for the sake of Jesus Christ .
为了 这 清酒 的 耶稣 基督 .

为了耶稣基督的缘故。

[kjuː] . [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ? — [ə; eɪ] . [jes] ;
Q . Will you prove this by a scripture or two ? — A . Yes ;
问 . 将要 你 证明 这 经过 一个 圣经 或者 二 ? — 一个 . 是的 ;

问：你能用一两段经文来证明这一点吗？——答：是的；

- [ˌhuːsəʊ'evə(r)][hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [fɔrsəkɛθ] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ,
' Whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath ,
- 无论谁 他 是 的 你 那 抛弃 不是 全部 那 他 有 ,

“你们中间无论谁，若不撇下自己所有的，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] - ([luːk] - : -) .
he cannot be my disciple ' (Luke 14 : 33) .
他 不能 是 我的 弟子 - (卢克 - : -) .

“他不能成为我的门徒”(路加福音 14:33)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [pleɪs] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔː(r)] ? — [ə; eɪ] . [jes] ;
Indeed this is a full place , can you give me one more ? — A . Yes ;
的确 这 是 一个 满的 地方 , 能 你 给 我 一 更多的 ? — 一个 . 是的 ;

这里确实已经满了，你能再给我安排一个位置吗？——A. 可以；

- [wɒt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊz] [ai] ['kaʊntɪd] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
' What things were gain to me , those I counted loss for Christ .
- 什么 事物 是 获得 到 我 , 那些 我 计数 损失 为了 基督 .

“我先前以为有益的，我现在因基督都当作有损的。”

[jeɪ] , ['daʊtləs] ,
Yea , doubtless ,
是的 , 毫无疑问 ,

是的，毫无疑问。

[ænd; ənd][ai] [kaʊnt] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and I count all things but loss for the excellency of the knowledge of
和 我 数数 全部 事物 但 损失 为了 这 阁下 的 这 知识 的
[kraɪst] ['dʒiːzəs][maɪ] [lɔːd] :
Christ Jesus my Lord :
基督 耶稣 我的 主 :

我将万事都看作亏损，因我以认识我主基督耶稣为至宝。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][duː; də] [kaʊnt] [ðem; ðəm]
for whom I have suffered the loss of all things , and do count them
为了 谁 我 有 遭受 这 损失 的 全部 事物 , 和 做 数数 他们
[bʌt; bət] [dʌŋ] ,
but dung ,
但 粪 ,

我为他失去了一切，视之如粪土。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ai] [meɪ] [wɪn] [kraɪst] ， - & [siː] . (['fɪl] [θriː] : ['sɛvən] , [eit]) .
that I may win Christ , ' & c . (Phil 3 : 7 , 8) .
那 我 可能 赢 基督 ， - & c . (菲尔 3 : 7 , 8) .
使我能赢得基督，等等。（腓立比书 3:7, 8）。

[kjuː] .
Q .
问 .
问：

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] ;
These two are indeed a sufficient answer to my question ;
这些 二 是 的确 一个 充足的 回答 到 我的 问题 ;
这两个答案确实足以回答我的问题；

[bʌt; bət] [preɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪəl]
but pray will you now give me some particular instances of the self - denial
但 祈祷 将要 你 现在 给 我 一些 特别的 实例 的 这 自己 - 拒绝
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
of them that have heretofore been the followers of Christ ?
的 他们 那 有 此前 到过 这 追随者 的 基督 ?
但是，请您现在举一些基督信徒自我牺牲的具体例子吧?

— [ə; eɪ] .
— A .
— 一个 .
-一个。

[jes] ; ['eɪbəl] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ([dʒen][fɔːr] : [eit]) .
Yes ; Abel denied himself to the losing of his blood (Gen 4 : 8) .
是的 ; 亚伯 否认 他自己 到 这 输 的 他的 血 (Gen 4 : 8) .
是的；亚伯不愿流血（创世记 4:8）。

['eɪbrəhæm] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] (
Abraham denied himself to the losing of his country and his father's house (
亚伯拉罕 否认 他自己 到 这 输 的 他的 国家 和 他的 父亲的 房子 (
[dʒen] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
Gen 12 : 1 - 4) .
Gen - : 1 - 4) .
亚伯拉罕不愿失去他的国家和他父亲的家（创世记 12: 1-4）。

['məʊzɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd]
Moses denied himself of a crown and a kingdom , and of ease and
摩西 否认 他自己 的 一个 王冠 和 一个 王国 , 和 的 舒适 和
[træŋ'kwɪləti] ([hɛb] - : - - -) .
tranquility (Heb 11 : 24 - 27) .
宁静 (希伯来书 - : - - -) .
摩西舍弃了王冠、王国、安逸和宁静（来11:24-27）。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['fleʃli] [lʌst] ([dʒen] - : ['sɛvən] - [naɪn]) .
Joseph denied himself of fleshly lusts (Gen 39 : 7 - 9) .
约瑟夫 否认 他自己 的 肉体的 欲望 (Gen - : 7 - 9) .
约瑟克制了肉体的欲望（创世记 39:7-9）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] , [dɪd]
But these men each of them denied themselves but of some things , did
但 这些 男人 每个 的 他们 否认 他们自己 但 的 一些 事物 , 做过
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

但是，这些人每个人都否认了某些东西，不是吗?

— [ə; eɪ] . [juː; jʊ] [siː] ['eɪbəl] [lɒst] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][ɔːl] ;
— A . You see Abel lost all , his blood and all ;
— 一个 . 你 看 亚伯 丢失的全部 , 他的 血 和 全部 ;

—A. 你看，亚伯失去了一切，他的血脉和所有的一切;

['eɪbrəhæm] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ([dʒen] - : -) .
Abraham lost his country to the hazard of his life (Gen 12 : 13) .
亚伯拉罕 丢失的 他的 国家 到 这 冒险 的 他的 生活 (Gen - : -) .

亚伯拉罕因生命中的危险而失去了他的国家（创世记 12:13)。

[səʊ][dɪd]['məʊzɪz][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ([hɛb] - : -) .
So did Moses in leaving the crown and kingdom (Heb 11 : 27) .
所以 做过 摩西 在 离开 这 王冠 和 王国 (希伯来书 - : -) .

摩西也是如此，他放弃了王位和王国（来11:27)。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn] [di'naiŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ([dʒen] - : - - -) .
And Joseph in denying his mistress (Gen 39 : 10 - 15) .
和 约瑟夫 在 否认 他的 情妇 (Gen - : - - -) .

约瑟否认了他的情妇（创世记 39:10-15)。

[kjuː] . [wɪl] [juː; jʊ] ['dɪskɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] ? — [ə; eɪ] .
Q . Will you discourse a little particularly of self - denial ? — A .
问 . 将要 你 话语 一个 小的 特别 的 自己 - 拒绝 ? — 一个 .

问：您能否特别谈谈自我克制？——答：

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
With all my heart .
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[kjuː] . [fɜːst] [ðen] , [preɪ] [ɪn] [wɒt] ['spɪrɪt][mʌst; məst] [ðɪs] [self] - [dɪ'naɪəl][biː; bi] [pə'fɔːmd] ?
Q . First then , pray in what spirit must this self - denial be performed ?
问 . 第一的 然后 , 祈祷 在 什么 精神 必须 这 自己 - 拒绝 是 执行 ?

问：那么，首先请问，这种自我克制应该以怎样的精神进行?

— [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]
— A . It must be done in the spirit of faith , of love , and of a
— 一个 . 它 必须 是 完毕 在 这 精神 的 信仰 , 的 爱 , 和 的 一个
[saʊnd] [maɪnd] .
sound mind .
声音 头脑 .

—A. 必须本着信心、爱心和清醒的头脑去做这件事。

['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Otherwise , if a man should sell all that he hath and give to the poor ,
否则 , 如果 一个 男人 应该 卖 全部 那 他 有 和 给 到 这 贫穷的 ,

否则，如果一个人变卖他所有的财产，分给穷人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒfɪt] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ([wʌn][kɔː(r)] - :
and his body to be burnt besides , it would profit him nothing (1 Cor 13 :
和 他的 身体 到 是 烧焦的 除了 , 它 会 利润 他 没有什么 (1 科尔 - :
[wʌn] - [θriː]) .
1 - 3) .
1 - 3) .

即使他的尸体被焚烧，对他也没有益处（哥林多前书 13:1-3）。

[kjuː] . [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] [hɪə(r)] ? — [ə; eɪ] .
Q . Who are like to miscarry here ? — A .
问 . WHO 是 喜欢 到 流产 这里 ? — 一个 .

问：哪些人容易在这里流产？——答：

[ðeɪ] [huːz] [endz] [ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They whose ends in self - denial are not according to the proposals of the
他们 谁 结束 在 自己 - 拒绝 是 不是 根据 到 这 提案 的 这
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

他们的自我克己的目的并不符合福音的教导。

[kjuː] . [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — [ə; eɪ] . [ðeɪ] [ðæt] ['sʌfə(r)] [θruː] [straɪf] [ænd; ənd] [veɪn] - ['glɔːri] ; [ɔː(r)]
Q . Who are they ? — A . They that suffer through strife and vain - glory ; or
问 . WHO 是 他们 ? — 一个 . 他们 那 遭受 通过 冲突 和 徒劳 - 荣耀 ; 或者
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

问：他们是谁？——答：那些饱受纷争和虚荣之苦的人；或者说，

[ðeɪ] [huː] [siːk] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [men] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
they who seek in their sufferings the praise of men more than the glory of
他们 WHO 寻找 在 他们的 苦难 这 称赞 的 男人 更多的 比 这 荣耀 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

那些在苦难中寻求世人赞扬而非基督荣耀的人，

[ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] .
and profit of their neighbour .
和 利润 的 他们的 邻居 .

并从邻居那里获利。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[huː] [els] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] [hɪə(r)] ?
Who else are like to miscarry here ?
WHO 别的 是 喜欢 到 流产 这里 ?

这里还有谁可能流产？

— [ə; eɪ] . [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [laɪk] ['ziːbə][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)] [prɪ'tendɪd]
— A . They that have designs like Ziba to ingratiate themselves by their pretended
— 一个 . 他们 那 有 设计 喜欢 齐巴 到 迎合 他们自己 经过 他们的 假装
[self] - [dɪ'naɪəl]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ,
self - denial into the affections of the godly ,
自己 - 拒绝 进入 这 情感 的 这 敬虔的 ,

—A. 那些像洗巴一样，企图通过假装自我否定来博取虔诚之人的喜爱的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : [wʌn] - [fɔːr]) .

and to enrich themselves by this means (2 Sam 16 : 1 - 4) .

和 到 丰富 他们自己 经过 这 方法 (2 山姆 - : 1 - 4) .

并以此方式致富（撒母耳记下 16: 1-4）。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] [hɪə(r)] ? — [ə; eɪ] . [jes] .

Q . Are there any other like to miscarry here ? — A . Yes .

问 . 是 那里 任何 其他 喜欢 到 流产 这里 ? — 一个 . 是的 .

问：这里还有其他可能导致流产的情况吗？——答：是的。

[ðeɪ] [ðæt] [baɪ] [di'naiŋ] [ðəm'selvz] [θɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['færɪsiː] ,

They that by denying themselves think with the Pharisee ,

他们 那 经过 否认 他们自己 思考 和 这 法利赛人 ,

他们否认自己，却与法利赛人一样思考。

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [stænd] [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [ɪn] [gɑːdz] [aɪz] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ([luːk] - : - , -) .

to make themselves stand more righteous in God's eyes than others (Luke 18 : 11 , 12) .

到 制作 他们自己 站立 更多的 正义 在 神的 眼睛 比 其他的 (卢克 - : - , -) .

使自己在上帝眼中比别人更义（路加福音 18: 11, 12）。

[kjuː] .

Q .

问 .

问：

[huː] [els] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [mis'kæri] [hɪə(r)] ? — [ə; eɪ] . [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːks] ,

Who else are in danger of miscarrying here ? — A . They who have fainted in their works ,

WHO 别的 是 在 危险 的 流产 这里 ? — 一个 . 他们 WHO 有 昏厥 在 他们的 作品 ,

这里还有谁有流产的危险？——答：那些在工作中晕倒的人。

[ðeɪ] [huːz] [self] - [dɪ'naɪəl] [hæθ] [æt; ət] [lɑːst] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [self] - [lʌv] ([gæl] [θriː] : [fɔːr] , [sɪks] : [naɪn]) .

they whose self - denial hath at last been overcome by self - love (Gal 3 : 4 , 6 : 9) .

他们 谁 自己 - 拒绝 有 在 最后的 到过 克服 经过 自己 - 爱 (加尔 3 : 4 , 6 : 9) .

那些最终被自爱战胜了自我否定的人（加拉太书 3:4, 6:9）。

[kjuː] . [ʃæl; ʃəl] [ai] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ? — [ə; eɪ] . [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Q . Shall I propound a few more questions ? — A . If you please .

问 . 将 我 举 一个 很少 更多的 问题 ? — 一个 . 如果 你 请 .

问：我还能再提几个问题吗？——答：可以。

[kjuː] .

Q .

问 .

问：

[wɒt] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [naʊ] ,

What then if a man promiseth to deny himself hereafter and not now ,

什么 然后 如果 一个 男人 承诺 到 否定 他自己 此后 和 不是 现在 ,

那么，如果一个人承诺将来要克己，而不是现在要克己，那又该如何呢？

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [wʌn] [step] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ? — [ə; eɪ] . [nəʊ] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ;

is not this one step to this kind of worship ? — A . No , by no means ;

是 不是 这 一 步 到 这 种类 的 崇拜 ? — 一个 . 不 , 经过 不 方法 ;

这难道不是迈向这种崇拜的一步吗？——答：不，绝非如此；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðɪs]	[mæn]	[riːfjuːsɪθ]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[hɪm'self]	[naʊ]	,
for	**the**	**reason**	**why**	**this**	**man**	**refuseth**	**to**	**deny**	**himself**	**now**	**,**
为了	这	原因	为什么	这	男人	拒绝	到	否定	他自己	现在	,

至于这个人现在为何拒绝否认自己，

[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[stɪks]	['kləuzə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lʌst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
is	**because**	**his**	**heart**	**at**	**present**	**sticks**	**closer**	**to**	**his**	**lusts**	**and**	**the**	**world**	**,**
是	因为	他的	心	在	展示	棍子	更近	到	他的	欲望	和	这	世界	,

因为他现在的心更倾向于欲望和世俗。

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[kraɪst]	.	[	-	]
than	**to**	**God**	**and**	**Christ**	**.**	**[**	**21**	**]**
比	到	上帝	和	基督	.	[	-	]

胜过上帝和基督。[21]

[kjuː]	.	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['skrɪptʃə(r)]	['ɪnstəns]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðɪs]	[aʊt]	?	—	[ə; eɪ]	.	[jes] ;
Q	**.**	**Can**	**you**	**give**	**me**	**a**	**Scripture**	**instance**	**to**	**make**	**this**	**out**	**?**	**—**	**A**	**.**	**Yes ;**
问	.	能	你	给	我	一个	圣经	实例	到	制作	这	出去	?	—	一个	.	是的 ;

问：你能举一个圣经例子来说明这一点吗？——答：可以；

['iːsɔː]	['nevə(r)]	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	,	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
Esau	**never**	**intended**	**for**	**ever**	**to**	**part**	**with**	**the**	**blessing**	**,**	**he**	**intended**	**to**	**have**	**it**	**hereafter ;**
以扫	绝不	故意的	为了	曾经	到	部分	和	这	祝福	,	他	故意的	到	有	它	此后 ;

以扫从未想过永远失去这份祝福，他打算将来再拥有它；

[bʌt; bət]	[gɒd]	['kaʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	[nɒt]	[tʃuːzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	[ə; eɪ]	[di'spaiz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**God**	**counted**	**his**	**not**	**choosing**	**of**	**it**	**at**	**present**	**,**	**a**	**despising**	**of**	**it**	**,**
但	上帝	计数	他的	不是	选择	的	它	在	展示	,	一个	鄙视	的	它	,

但上帝却认为他此刻没有选择它，就是藐视它。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[prɪ'fɜːrɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[wʊd] ,
and	**a**	**preferring**	**of**	**his**	**lusts**	**before**	**it**	**:**	**and**	**therefore**	**when**	**he**	**would ,**
和	一个	偏好	的	他的	欲望	前	它	:	和	所以	什么时候	他	会 ,

并且他更倾向于满足自己的欲望而非正义：因此，当他想要这样做时，

[gɒd]	[wʊd]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'dʒekt]	[bəuθ]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	(	[dʒen]	-	:	-	-	-	;	[hɛb]	-	:	-	-	-	)	.
God	**would**	**not**	**,**	**but**	**reject**	**both**	**him**	**and**	**his**	**tears**	**(**	**Gen**	**25**	**:**	**30**	**-**	**34**	**;**	**Heb**	**12**	**:**	**14**	**-**	**16**	**)**	**.**
上帝	会	不是	,	但	拒绝	两个都	他	和	他的	眼泪	(	Gen	-	:	-	-	-	;	希伯来书	-	:	-	-	-	)	.

上帝不会拒绝他，也不会接受他的眼泪（创世记 25: 30-34；希伯来书 12: 14-16）。

[kjuː]	.	[haʊ]	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[ðʌs]	,
Q	**.**	**How**	**and**	**if**	**a**	**man**	**shall**	**say**	**thus**	**,**
问	.	如何	和	如果	一个	男人	将	说	因此	,

问：如果一个人这样说，该如何解释呢？

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[maɪ'self]	[ɪn]	['meni]	[θɪŋz]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[dɪ'naɪ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ɔːl]	,
I	**am**	**willing**	**to**	**deny**	**myself**	**in**	**many**	**things**	**,**	**though**	**he**	**cannot**	**deny**	**himself**	**in**	**all**	**,**
我	是	愿意的	到	否定	我	在	许多	事物	,	尽管	他	不能	否定	他自己	在	全部	,

我愿意在许多事情上舍弃自己，尽管他无法在所有事情上都舍弃自己。

[ɪz]	[nɒt]	[ðɪs]	[wʌn]	[step]	[ɪn]	[ðɪs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?
is	**not**	**this**	**one**	**step**	**in**	**this**	**part**	**of**	**this**	**worship**	**of**	**God**	**?**
是	不是	这	一	步	在	这	部分	的	这	崇拜	的	上帝	?

这难道不是敬拜上帝的这一环节中的一个步骤吗？

— [ə; eɪ] . [nəʊ] , [ɪn][nəʊ] [waɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [dʌθ] , [dʒʌst] [laɪk] [sɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [sleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
— A . No , in no wise ; for this man doth , just like Saul , he will slay a part ,
— 一个 . 不 , 在 不 明智的 ; 为了 这 男人 确实 , 只是 喜欢 扫罗 , 他 将要 杀戮 一个 部分 ,

—A. 不，绝不可能；因为这个人就像扫罗一样，他会杀害一部分人。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [pɑːt] [ə'laɪv] ; [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm]['ɔːlsəʊ] (
and will keep a part alive ; the kingdom must be taken from him also (
和 将要 保持 一个 部分 活 ; 这 王国 必须 是 已采取 从 他 还 (
[wʌn][sæm] -) .
1 Sam 15) .
1 山姆 -) .

并且会保留一部分生命；王国也必须从他手中夺走（撒母耳记上 15）。

[kjuː] . [haʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] ?
Q . How if a man he willing to lose all but his life ?
问 . 如何 如果 一个 男人 他 愿意的 到 失去 全部 但 他的 生活 ?

问：如果一个人愿意失去除生命以外的一切，那会怎样？

— [ə; eɪ] . [hiː; hi] [ðæt] - [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
— A . He that ' will save his life shall lose it ,
— 一个 . 他 那 - 将要 节省 他的 生活 将 失去 它 ,

—A. 凡想保全自己性命的，必丧掉性命。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] - [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , - [seθ] [kraɪst] ,
' but he that ' will lose his life for my sake , ' saith Christ ,
- 但 他 那 - 将要 失去 他的 生活 为了 我的 清酒 , - 赛斯说 基督 ,

基督说："但凡为我丧掉生命的，就当为我献上生命。"

- [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] - ([mæt] - : - ; [dʒɒn] - : -) .
' shall keep it unto life eternal ' (Matt 16 : 25 ; John 12 : 25) .
- 将 保持 它 到 生活 永恒 - (马特 - : - ; 约翰 - : -) .

"必保守它到永生"(太 16: 25；约 12: 25)。

[kjuː] . [haʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ,
Q . How if a man has been willing to lose all that he hath ,
问 . 如何 如果 一个 男人 有 到过 愿意的 到 失去 全部 那 他 有 ,

问：如果一个人愿意失去他所拥有的一切，

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [naʊ] , [wɪl] [nɒt] [gɒd] [ək'sept] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [ɪn] [taɪm] [pɑːst] ,
but is not now , will not God accept of his willingness in time past ,
但 是 不是 现在 , 将要 不是 上帝 接受 的 他的 意愿 在 时间 过去的 ,

但现在情况并非如此，难道上帝不会接受他过去所愿意的吗？

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [naʊ] ? — [ə; eɪ] . [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][mʌst; məst][dɪ'naɪ]
though he be otherwise now ? — A . No ; for the true disciple must deny
尽管 他 是 否则 现在 ? — 一个 . 不 ; 为了 这 真的 弟子 必须 否定
[hɪm'self] ['deɪli] ,
himself daily ,
他自己 日常的 ,

即使他现在情况不同了？——答：不；因为真正的门徒必须每天克己。

[teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs] ['deɪli] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([luːk] [naɪn] : -) .
take up his cross daily , and go after Jesus Christ (Luke 9 : 23) .
拿 向上 他的 叉 日常的 , 和 去 后 耶稣 基督 (卢克 9 : -) .

天天背起他的十字架，跟随耶稣基督（路加福音 9:23）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kæriːɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ˈaʊtwədli] ,
But how if a man carrieth it well outwardly ,
但 如何 如果 一个 男人 凯莉丝 它 出色地 向外 ,

但如果一个人外表看起来很完美，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [dɪsˈɒnə(r)] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [men] , [meɪ] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [self] - [dɪˈnaɪəl] ?
so that he doth not dishonour the gospel before men , may not this be counted self - denial ?
所以 那 他 确实 不是 羞辱 这 福音 前 男人 , 可能 不是 这 是 计数 自己 - 拒绝 ?

这样，他就不会在人面前羞辱福音，这难道不算是自我否定吗?

— [ə; eɪ] . [nəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] [raɪt] [æt; ət] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [mæn] [ˈlʊkəθ] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] ,
— A . No , if he be not right at heart ; for though man looketh on the outward appearance ,
— 一个 . 不 , 如果 他 是 不是 正确的 在 心 ; 为了 尽管 男人 看看 在 这 向外 外貌 ,

答：不，如果他内心不正直；因为人虽然看重外表，

[ɡɒd] [ˈlʊkəθ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] ([wʌn][sæm] - : [ˈsɛvən]) .
God looketh at the heart (1 Sam 16 : 7) .
上帝 看看 在 这 心 (1 山姆 - : 7) .

神察看人心（撒母耳记上 16:7)。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][biː; bi][əˈfreɪd][maɪ] [hɑːt] [meɪ] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːk] ,
But if I be afraid my heart may deceive me in this great work ,
但 如果 我 是 害怕的 我的 心 可能 欺骗 我 在 这 伟大的 工作 ,

但如果我害怕我的心会在这项伟大的工作中欺骗我，

[ɪf] [hɑːd] [θɪŋz] [kʌm] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,
if hard things come upon me hereafter ,
如果 难的 事物 来 之上 我 此后 ,

如果我今后遭遇不幸，

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [ðen] [ɔː(r)][nəʊ] ?
is there no way to find out whether it will deceive me then or no ?
是 那里 不 方式 到 寻找 出去 无论 它 将要 欺骗 我 然后 或者 不 ?

难道没有办法知道它是否会欺骗我吗?

— [ə; eɪ] . [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
— A . I will give you a few answers to this question ,
— 一个 . 我 将要 给 你 一个 很少 答案 到 这 问题 ,

——A. 我会就这个问题给出一些答案，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [fɜːst] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .
and will shew you first whose heart is like to deceive him in this work .
和 将要 展示 你 第一的 谁 心 是 喜欢 到 欺骗 他 在 这 工作 .

并会首先向你表明谁的心意会在这项工作中欺骗他。

[kjuː] . [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈfrend] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] ? — [ə; eɪ] . [jes] . [wʌn] .
Q . Will you befriend me so much ? — A . Yes . 1 .
问 . 将要 你 交朋友 我 所以 很多 ? — 一个 . 是的 . 1 .

问：你会和我做朋友吗? ——答：是的。1.

[hiː; hi] [ðæt] [meɪks] [nɒt] ['deɪli] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
He that makes not daily conscience of self - denial ,
他 那 制作 不是 日常的 良心 的 自己 - 拒绝 ,

凡不每日自觉克己的人，

[ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] ['dɪfɪkəlt] .
is very unlike to abide a disciple for times to come , if difficult .
是 非常 与此不同 到 遵守 一个 弟子 为了 时代 到 来 , 如果 难的 .

如果困难的话，在未来的日子里，不太可能成为一名合格的门徒。

['dʒuːdəs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fel] [wen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] (
Judas did not deny himself daily , and therefore fell when the temptation came (
犹大 做过 不是 否定 他自己 日常的 , 和 所以 跌倒 什么时候 这 诱惑 来了 (
[dʒɒn] - : [sɪks]) .
John 12 : 6) .
约翰 - : 6) .

犹大没有每天克制自己，因此在试探来临时堕落了（约翰福音 12:6）。

[kjuː] . [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] ? — [ə; eɪ] . [jes] .
Q . Will you give me another sign ? — A . Yes .
问 . 将要 你 给 我 其他 符号 ? — 一个 . 是的 .

问：你还会再给我一个信号吗？答：会的。

[hiː; hi] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['siːkrət] [lʌst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ,
He that indulgeth any one secret lust under a profession ,
他 那 放纵 任何 一 秘密 欲望 在下面 一个 职业 ,

凡以职业之名放纵私欲者，

[ɪz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
is not like to deny himself in all things for Christ .
是 不是 喜欢 到 否定 他自己 在 全部 事物 为了 基督 .

他不像有些人那样会为了基督而凡事舍己。

[kjuː] . [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɪn'dʌldʒ] [ðeə(r)] [lʌst] ? — [ə; eɪ] . [ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Q . Who are they that indulge their lusts ? — A . They that make provision for
问 . WHO 是 他们 那 放纵 他们的 欲望 ? — 一个 . 他们 那 制作 条款 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

问：谁在放纵自己的欲望？答：那些为他们提供所需之物的人。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ə'pærəl] , [ɔː(r)] ['daɪət] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ([rɒm] - : - - - ; ['aɪsə] [θriː] : [sɪks] - - ;
either in apparel , or diet , or otherwise (Rom 13 : 12 - 14 ; Isa 3 : 6 - 24 ;
任何一个 在 服饰 , 或者 饮食 , 或者 否则 (只读存储器 - : - - - ; 伊萨 3 : 6 - - ;
['eɪmɒs] [sɪks] : [θriː] - [sɪks]) .
Amos 6 : 3 - 6) .
阿莫斯 6 : 3 - 6) .

无论是在衣着、饮食还是其他方面（罗马书 13: 12-14；以赛亚书 3: 6-24；阿摩司书 6: 3-6）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[huː] [els] [duː; də] [səʊ] ? — [ə; eɪ] .
Who else do so ? — A .
WHO 别的 做 所以 ? — 一个 .

还有谁这样做？——A.

[ðeɪ]	[ðæt]	[ɪk'skjuːs]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[dɪs'gaɪzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌrepri'hend]	,
They	**that**	**excuse**	**their**	**sins**	**,**	**and**	**keep**	**them**	**disguised**	**that**	**they**	**may**	**not**	**be**	**reprehended**	**,**
他们	那	原谅	他们的	罪孽	,	和	保持	他们	伪装	那	他们	可能	不是	是	谴责	,

他们为自己的罪行辩解，并掩盖罪行，以免受到谴责。

[æz; əz]	[sɔːl]	[dɪd]	,	&	[siː]	.	(	[wʌn]	[sæm]	-	:	-	-	-	)	.
as	**Saul**	**did**	**,**	**&**	**c**	**.**	**(**	**1**	**Sam**	**15**	**:**	**18**	**-**	**22**	**)**	**.**
作为	扫罗	做过	,	&	c	.	(	1	山姆	-	:	-	-	-	)	.

就像扫罗所做的那样，等等。（撒母耳记上 15:18-22）。

[kjuː]	.
Q	**.**
问	.

问：

[huː]	[els]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɪn'dʌldʒ]	[ðeə(r)]	[lʌst]	?
Who	**else**	**are**	**they**	**that**	**indulge**	**their**	**lusts**	**?**
WHO	别的	是	他们	那	放纵	他们的	欲望	?

除了他们，还有谁会放纵自己的欲望?

—	[ə; eɪ]	.	[ðeɪ]	[ðæt]	[hiːp]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	[sʌtʃ]	['tiːtʃə(r)z]	[æz; əz]	['feɪvə(r)]	[ðeə(r)]	[lʌst]	(	[ˌtuː'tuː]	[tɪm]	[fɔːr]	:
—	**A**	**.**	**They**	**that**	**heap**	**up**	**to**	**themselves**	**such**	**teachers**	**as**	**favour**	**their**	**lusts**	**(**	**2**	**Tim**	**4**	**:**
—	一个	.	他们	那	堆	向上	到	他们自己	这样的	教师	作为	偏爱	他们的	欲望	(	2	蒂姆	4	:

—A. 他们为自己聚集了许多迎合他们私欲的教师（提摩太后书 4:

[θriː]	,	[fɔːr]	;	['aɪsə]	-	:	-	)	.
3	**,**	**4**	**;**	**Isa**	**30**	**:**	**10**	**)**	**.**
3	,	4	;	伊萨	-	:	-	)	.

3, 4；以赛亚书 30:10）。

[kjuː]	.
Q	**.**
问	.

问：

[huː]	[els]	[duː; də]	[ɪn'dʌldʒ]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	?
Who	**else**	**do**	**indulge**	**their**	**sins**	**?**
WHO	别的	做	放纵	他们的	罪孽	?

还有谁会放纵自己的罪恶?

—	[ə; eɪ]	.	[ðeɪ]	[ðæt]	[tʃuːz]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪm'pɜːfɪkt]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[prə'fesər]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	:
—	**A**	**.**	**They**	**that**	**choose**	**rather**	**to**	**walk**	**by**	**the**	**imperfect**	**lives**	**of**	**professors**	**than**	**by**	**the**	**holy**	**Word**	**of**	**God**	**:**
—	一个	.	他们	那	选择	相当	到	走	经过	这	不完善	生活	的	教授们	比	经过	这	圣	单词	的	上帝	:

—A. 那些宁愿效仿教授们不完美的生活方式，也不愿遵循上帝神圣圣言的人：

[ɔː(r)]	[ðʌs]	,
or	**thus**	**,**
或者	因此	,

或者说，

[ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [men][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ˈʌntə; ˈʌntu]
they that make the miscarriages of some good men an encouragement unto
他们 那 制作 这 流产 的 一些 好的 男人 一个 鼓励 到
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][fɔːˈbeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt][ɪn][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
themselves to forbear to be exact in self - denial ,
他们自己 到 忍耐 到 是 精确的 在 自己 - 拒绝 ,

他们把一些好人的不幸遭遇当作激励自己放弃严格自律的理由。

[ðiːz] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [men] [iːt] [bred] ([həʊˈzɪə] [fɔːr] : [ˈsɛvən] - [naɪn]) .
these eat up the sins of God's people as men eat bread (Hosea 4 : 7 - 9) .
这些 吃 向上 这 罪孽 的 神的 人们 作为 男人 吃 面包 (何西阿 4 : 7 - 9) .

它们吞噬上帝子民的罪孽，如同人吃面包一样（何西阿书 4:7-9）。

[kjuː] . [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈwɜːʃɪp]
Q . Will you now shew me who are like to do this part of God's worship
问 . 将要 你 现在 展示 我 WHO 是 喜欢 到 做 这 部分 的 神的 崇拜
[əkˈseptəbli] ?
acceptably ?
可以接受 ?

问：请你告诉我，哪些人能以蒙神悦纳的方式进行这部分敬拜?

— [ə; eɪ] .
— A .
— 一个 .

-一个。

[jes] ; [hiː; hi] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [set] [əˈgenst] [sɪn] [æz; əz] [sɪn] ,
Yes ; he whose heart is set against sin as sin ,
是的 ; 他 谁 心 是 放 反对 罪 作为 罪 ,

是的；那一心反对罪恶，视罪恶为罪恶的人，

[ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [əkˈseptəbli] ([rɒm] [ˈsɛvən] : - , -) .
is like to deny himself acceptably (Rom 7 : 13 , 14) .
是 喜欢 到 否定 他自己 可以接受 (只读存储器 7 : - , -) .

就像是能够以可接受的方式否认自己一样（罗7:13,14）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[huː] [els] ?
Who else ?
WHO 别的 ?

还有谁?

— [ə; eɪ] . [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [ˈseɪvə(r)] [ɒv; əv] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]
— A . He that hath the sense and savour of forgiveness of sins upon his
— 一个 . 他 那 有 这 感觉 和 品尝 的 饶恕 的 罪孽 之上 他的
[hɑːt] ([ˌtuːˈtuː] [kɔː(r)] [faɪv] : -) .
heart (2 Cor 5 : 14) .
心 (2 科尔 5 : -) .

—A. 心中有罪得赦免之感和味道的人（哥林多后书 5:14）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[huː] [els] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [wel] ?
Who else is like to deny himself well ?
WHO 别的 是 喜欢 到 否定 他自己 出色地 ?

还有谁像他那样善于克制自己呢?

— [ə; eɪ] . [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [set] [əˈpɒn] [θɪŋz] [əˈbʌv] ,
— A . He that hath his affections set upon things above ,
— 一个 . 他 那 有 他的 情感 放 之上 事物 多于 ,

—A. 凡心系天上事物的人，

[weə(r)] [kraɪst] [ˈsɪθəθ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ([kɒl][θriː] : [wʌn] - [faɪv]) .
where Christ sitteth at the right hand of God (Col 3 : 1 - 5) .
在哪里 基督 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 (上校 3 : 1 - 5) .

基督坐在上帝的右边（歌罗西书 3:1-5）。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[huː] [els] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ?
Who else is like to deny himself well for Christ ?
WHO 别的 是 喜欢 到 否定 他自己 出色地 为了 基督 ?

还有谁能像他那样为基督舍己呢?

— [ə; eɪ] . [hiː; hi] [ðæt] [siːθ] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈtreʒə(r)] [ɪn] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ðæn; ðən][ɪn] [self] - [siːkɪŋ] (
— A . He that seeth a greater treasure in self - denial , than in self - seeking (
— 一个 . 他 那 沸腾 一个 更大的 宝藏 在 自己 - 拒绝 , 比 在 自己 - 寻求 (
[ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] - :
2 Cor 12 :
2 科尔 - :

—A. 认为舍己比谋利更有价值的人（哥林多后书 12: ...3: 14: 15: 16: 27: 18: 28: 29: 29: 20: 29:

[naɪn] - - ; [hɛb] - : - - -) .
9 - 11 ; Heb 11 : 24 - 26) .
9 - - ; 希伯来书 - : - - -) .

9-11；希伯来书 11:24-26)。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][gɑːdz]
Q . Are there none other signs of one that is like to do this part of God's
问 . 是 那里 没有任何 其他 标志 的 一 那 是 喜欢 到 做 这 部分 的 神的
[ˈwɜːʃɪp] [əkˈseptəbli] ?
worship acceptably ?
崇拜 可以接受 ?

问：难道就没有其他迹象表明一个人能够以神悦纳的方式进行这部分敬拜吗?

— [ə; eɪ] .
— A .
— 一个 .

-一个。

[jes] ; [hiː; hi] [ðæt] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [meɪks] [kraɪsts] [ˈdɒktrɪn] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] (
Yes ; he that takes up his cross daily , and makes Christ's doctrine his example (
是的 ; 他 那 需要 向上 他的 叉 日常的 , 和 制作 基督的 教义 他的 例子 (
[luːk] [sɪks] :
Luke 6 :
卢克 6 :

是的；就是天天背起自己的十字架，以基督的教训为榜样的人（路加福音 6: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 20

- , - ; [dʒɒn] - : - , -) .
47 , 48 ; John 12 : 25 , 26) .
- , - ; 约翰 - : - , -) .

47, 48；约翰福音 12:25, 26)。

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?
But how do you discover a man to be such a one ?
但 如何 做 你 发现 一个 男人 到 是 这样的 一个 一 ?

但如何才能发现这样的人呢?

— [ə; eɪ] . [hiː; hi] ['kiːpɪθ] [ðɪs] [hɑːt] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] , [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][sɪn] ;
— A . He keepeth this heart with all diligence , he had rather die than sin ;
— 一个 . 他 保持 这 心 和 全部 勤勉 , 他 有 相当 死 比 罪 ;

—A. 他极其谨慎地守护着这颗心，他宁愿死也不愿犯罪；

[ɪl] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [prə'fesər] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
ill carriages of professors break his heart ,
患病的 马车 的 教授们 休息 他的 心 ,

教授们生病的遭遇令他心碎。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [kraɪst] ([prɑːv][fɔːr] :
nothing is so dear to him as the glory of Christ (Prov 4 :
没有什么 是 所以 亲爱的 到 他 作为 这 荣耀 的 基督 (省 4 :

没有什么比基督的荣耀对他更宝贵（箴言 4: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...

- ; [ˌen juː 'em] - : - ; ['fɪl] [θriː] : - ; [ækts] - : -) . [-]
23 ; Num 11 : 15 ; Phil 3 : 18 ; Acts 20 : 24) . [22]
- ; 数字 - : - ; 菲尔 3 : - ; 使徒行传 - : -) . [-]

23；民数记 11:15；腓立比书 3:18；使徒行传 20:24)。[22]

[kjuː] . [preɪ] , [kæn; kən][jəʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [self] - [dɪ'naɪəl] ? — [ə; eɪ] .
Q . Pray , can yo give me some motive to self - denial ? — A .
问 . 祈祷 , 能 哟 给 我 一些 动机 到 自己 - 拒绝 ? — 一个 .

问：请问，您能给我一些自我克制的理由吗？——答：

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ðə; ði]
the
这

这

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðæt] ?
Lord Jesus denied himself for thee ; what sayest thou to that ?
主 耶稣 否认 他自己 为了 你 ; 什么 萨耶斯特 你 到 那 ?

主耶稣为你舍己，你对此有何感想？

[kjuː] . [weər'ɪn] [dɪd] [kraɪst] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? — [ə; eɪ] . [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n]
Q . Wherein did Christ deny himself for me ? — A . He left his heaven
问 . 其中 做过 基督 否定 他自己 为了 我 ? — 一个 . 他 左边 他的 天堂
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

问：基督在什么方面为我舍弃了自己？答：他为了你离开了天堂。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][hæθ] [ə; eɪ][fɒks]
he denied for thy sake to have so much of this world as hath a fox
他 否认 为了 你的 清酒 到 有 所以 很多 的 这 世界 作为 有 一个 狐狸
[ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] ,
or a bird ,
或者 一个 鸟 ,

他为了你，放弃了拥有世间任何狐狸或鸟儿所拥有的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spɪlt] [hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ([dʒɒn][sɪks] : - ; [luːk] [naɪn] :
and he spilt his most precious blood for thee (John 6 : 38 ; Luke 9 :
和 他 洒了 他的 最多 宝贵的 血 为了 你 (约翰 6 : - ; 卢克 9 :

他为你流出了他宝贵的血（约翰福音 6:38；路加福音 9:10）。

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] : [naɪn] ; [rev] [wʌn] : [faɪv]) .
58 ; 2 Cor 8 : 9 ; Rev 1 : 5) .
- ; 2 科尔 8 : 9 ; 牧师 1 : 5) .

58；哥林多后书 8:9；启示录 1:5)。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [self] - [dɪ'naɪəl] ? — [ə; eɪ] .
Q . Can you give another motive to self - denial ? — A .
问 . 能 你 给 其他 动机 到 自己 - 拒绝 ? — 一个 .

问：你还能给出自我克制的其他动机吗？——答：

[jes] ; - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
Yes ; ' What shall it profit a man , if he shall gain the whole world ,
是的 ; - 什么 将 它 利润 一个 男人 , 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 ,

是的；“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ? -
and lose his own soul ? '
和 失去 他的 自己的 灵魂 ? -

难道他会因此失去自己的灵魂吗?

([mɑːk] [eit] : -) .
(Mark 8 : 36) .
(标记 8 : -) .

（马可福音 8:36）

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌθ] [gɒd] [rɪ'kwaɪə(r)] [self] - [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ?
But why doth God require self - denial of them that will be saved ?
但 为什么 确实 上帝 要求 自己 - 拒绝 的 他们 那 将要 是 已保存 ?

但为什么上帝要求那些将要得救的人要舍己呢?

— [ə; eɪ] . [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [self] - [dɪ'naɪəl][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
— A . God doth not require self - denial as the means to obtain salvation ,
— 一个 . 上帝 确实 不是 要求 自己 - 拒绝 作为 这 方法 到 获得 救恩 ,

—A. 上帝并不要求人们通过自我否定来获得救赎，

[bʌt; bət] [hæθ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ə'fekʃən] [tuː; tə]
but hath laid it down as a proof of the truth of a man's affections to
但 有 铺设 它 向下 作为 一个 证明 的 这 真相 的 一个 男人的 情感 到
[gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] .
God and Christ .
上帝 和 基督 .

但他却以此证明一个人对上帝和基督的感情是真实的。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz] [self] - [dɪ'naɪəl][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [gɒd] ?
Q . How is self - denial a proof of the truth of a man's affections to God ?
问 . 如何 是 自己 - 拒绝 一个 证明 的 这 真相 的 一个 男人的 情感 到 上帝 ?
问：自我克己如何能证明一个人对上帝的爱是真实的?

— [ə; eɪ] . [ɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi] [liːvθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]
— A . In that for the sake of his service , he leaveth all his enjoyments in
— 一个 . 在 那 为了 这 清酒 的 他的 服务 , 他 叶子 全部 他的 享受 在
[ðɪs] [wɜːld] .
this world .
这 世界 .
—A. 因为为了服务，他放弃了世间的一切享受。

[ðʌs] [hiː; hi] [pruːvd] ['eɪbrəˌhæmz] [ə'fekʃən] ([dʒen] - : -) .
Thus he proved Abraham's affections (Gen 22 : 12) .
因此 他 已证实 亚伯拉罕的 情感 (Gen - : -) .
因此，他证明了亚伯拉罕的爱（创世记 22:12）。

[ðʌs] [hiː; hi] [pruːvd] ['piːtərz] [ə'fekʃən] ([mæt] [fɔːr] :
Thus he proved Peter's affections (Matt 4 :
因此 他 已证实 彼得的 情感 (马特 4 :
因此，他证明了彼得对他的爱（太4:

- - -) [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [pruːvd] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] (
18 - 22) and thus he proved their affection that you read of in the gospel (
- - -) 和 因此 他 已证实 他们的 感情 那 你 读 的 在 这 福音 (
[luːk] [naɪn] : - - -) .
Luke 9 : 57 - 73) .
卢克 9 : - - -) .
18-22）因此，他证明了你在福音书中读到的他们的感情（路加福音 9: 57-73)。

[kjuː] .
Q .
问 .
问：

[wɒt] ['riːz(ə)n] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'djuːs] [waɪ] [gɒd] [rikwɪɚɪθ] [self] - [dɪ'naɪəl] ?
What reason else can you produce why God requireth self - denial ?
什么 原因 别的 能 你 生产 为什么 上帝 要求 自己 - 拒绝 ?
你还能提出什么其他理由来解释为什么上帝要求人们克己自律?

— [ə; eɪ] . [self] - [dɪ'naɪəl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kærəktəz] [baɪ] [wɪtʃ] [truː] ['krɪstʃənz]
— A . Self - denial is one of the distinguishing characters by which true Christians
— 一个 . 自己 - 拒绝 是 一 的 这 区别 人物 经过 哪个 真的 基督徒
[ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪnd] [wʌnz] :
are manifested from the feigned ones :
是 表现出来 从 这 假装 一个 :
—A. 克己是真基督徒与假基督徒的区别特征之一:

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnd] , ['flætə(r)] [gɒd] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts]
for those that are feigned , flatter God with their mouths , but their hearts
为了 那些 那 是 假装 , 奉承 上帝 和 他们的 嘴 , 但 他们的 心
[siːk] [ðəm'selvz] ;
seek themselves ;
寻找 他们自己 ;
那些虚伪的人，口里奉承上帝，心里却只为自己着想;

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [kraɪst] ,
but the sincere , for the love that he hath to Christ ,
但 这 真诚 , 为了 这 爱 那 他 有 到 基督 ,
但真心实意的，因为他对基督的爱，

[fɔrsəkɛθ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - ; ['ɛzi] - : - , -
forsaketh all that he hath for his sake (Psa 78 : 36 , 37 ; Eze 33 : 31 , 32
抛弃 全部 那 他 有 为了 他的 清酒 (前列腺特异性抗原 - : - , - ; 埃泽 - : - , -
) . [-]
) . [23]
) . [-]

他为自己的缘故舍弃一切所有的（诗篇 78:36,37；以西结书 33:31,32）。[23]

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɒd] [rikwɪɝɪθ] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [prə'fes]
Q . Is there yet another reason why God requireth self - denial of them that profess
问 . 是 那里 然而 其他 原因 为什么 上帝 要求 自己 - 拒绝 的 他们 那 宣称
[hɪz; ɪz] [neɪm] ?
his name ?
他的 姓名 ?

问：上帝要求信奉他名的人克己自律，还有其他原因吗？

— [ə; eɪ] . [jes] ;
— A . Yes ;
— 一个 . 是的 ;

—A. 是的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [self] - [dɪ'naɪəl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)]
because by self - denial the power and goodness of the truths of God are
因为 经过 自己 - 拒绝 这 力量 和 善良 的 这 真相 的 上帝 是
[meɪd] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [wɜːld] .
made manifest to the incredulous world .
制成 显现 到 这 难以置信 世界 .

因为通过自我否定，上帝真理的力量和美好才能向不信的世界显现出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ]
For they cannot see but by the self - denial of God's people , that there is such
为了 他们 不能 看 但 经过 这 自己 - 拒绝 的 神的 人们 , 那 那里 是 这样的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

因为只有通过上帝子民的自我牺牲，他们才能看到上帝拥有如此强大的力量。

['glɔːri] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɪn] [gɑːdz] [truːθ] [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] ([dæn] [θriː] :
glory , goodness , and desirableness in God's truth as indeed there is (Dan 3 :
荣耀 , 善良 , 和 吸引力 在 神的 真相 作为 的确 那里 是 (担 3 :

神的真理中确实有荣耀、良善和可喜可盼望（但以理书 3:12-13)。

- , - ; ['fɪl] [wʌn] : - , -) .
16 , 28 ; Phil 1 : 12 , 13) .
- , - ; 菲尔 1 : - , -) .

16, 28；腓立比书 1:12, 13)。

[kjuː] . [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɒd] [rikwɪɝɪθ] [self] - [dɪ'naɪəl] ? — [ə; eɪ] . [jes] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Q . Have you another reason why God requireth self - denial ? — A . Yes ; because
问 . 有 你 其他 原因 为什么 上帝 要求 自己 - 拒绝 ? — 一个 . 是的 ; 因为
[self] - [dɪ'naɪəl] [priːpɛrəθ] [ə; eɪ] [mæn] ,
self - denial prepareth a man ,
自己 - 拒绝 准备 一个 男人 ,

问：你认为上帝要求人克己还有其他原因吗？——答：有的；因为克己能预备人，

[ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] ,
though not for the pardon of his sin ,
尽管 不是 为了 这 赦免 的 他的 罪 ,

虽然并非为了赦免他的罪过，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
yet for that far more exceeding and eternal weight of glory ,
然而 为了 那 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 ,

然而，为了那无比巨大、永恒的荣耀，

[ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'naɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd]
that is laid up only for them that deny all that they have for the Lord
那 是 铺设 向上 仅有的 为了 他们 那 否定 全部 那 他们 有 为了 这 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

那惩罚只留给那些否认自己为主耶稣所拥有的一切的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [eit] - - , - ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] :
his name , and cause in this world (2 Cor 4 : 8 - 10 , 17 ; 2 Thess 1 :
他的 姓名 , 和 原因 在 这 世界 (2 科尔 4 : 8 - - , - ; 2 帖撒罗尼迦 1 :
[faɪv] , [sɪks]) .
5 , 6) .
5 , 6) .

他的名字，以及他在世上的事业（哥林多后书 4: 8-10, 17；帖撒罗尼迦后书 1: 5, 6)。

[kjuː] . [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kən'kluːd] ,
Q . Before you conclude ,
问 . 前 你 结束 ,

问：在你结束之前，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [gɑːdz] [hænd] [ə'pɒn] [sʌm; səm]
will you give me a few instances of the severity of God's hand upon some
将要 你 给 我 一个 很少 实例 的 这 严重性 的 神的 手 之上 一些
[prə'fesər] ,
professors ,
教授们 ,

请你举几个例子，说明上帝对某些教授的惩罚有多么严厉？

[ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [wen] [kɔːld] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [hɪm] ? — [ə; eɪ] .
that have not denied themselves when called thereto by him ? — A .
那 有 不是 否认 他们自己 什么时候 称为 到 经过 他 ? — 一个 .

那些在他召唤时没有拒绝他的人呢？——A.

[jes] , ['wɪlɪŋli] ; [lɑːts] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] ['sɑːdəm] , [wen]
Yes , willingly ; Lot's wife for but looking behind her towards Sodom , when
是的 , 心甘情愿 ; 很多 妻子 为了 但 寻找 在后面 她 向 所多玛 , 什么时候
[gɒd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
God called her from it ,
上帝 称为 她 从 它 ,

是的，心甘情愿；罗得的妻子，当上帝呼召她离开所多玛时，她回头望向那里。

[wɒz; wəz] ['strɪkən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] ; ['ðeəfɔː(r)]
was stricken from heaven , and turned into a pillar of salt ; therefore
曾是 受打击的 从 天堂 , 和 转向 进入 一个 支柱 的 盐 ; 所以
[rɪ'membə(r)] [lɑːts] [waɪf] ([dʒen] - :
remember Lot's wife (Gen 19 :
记住 很多 妻子 (Gen - :

她被击落，从天上变成了一根盐柱；因此，要记住罗得的妻子（创世记 19:10)。

- , - ; [luːk] - : - , -) .
17 , 26 ; Luke 17 : 31 , 32) .
- , - ; 卢克 - : - , -) .

17、26；路加福音 17:31、32)。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] ? — [ə; eɪ] . [jes] ;
Q . Can you give me another instance ? — A . Yes ;
问 . 能 你 给 我 其他 实例 ? — 一个 . 是的 ;

问：您能再举一个例子吗？答：可以；

[ˈiːsɔː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [diˈnaiŋ] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈmɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [miːt] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]
Esau for not denying himself of one morsel of meat was denied a share in
以扫 为了 不是 否认 他自己 的 一 小块 的 肉 曾是 否认 一个 分享 在
[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] ,
the blessing ,
这 祝福 ,

以扫因为不肯放弃一丁点肉，所以被剥夺了分享祝福的权利。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [wɪð] [tɪəz] (
and could never obtain it after , though he sought it carefully with tears (
和 可以 绝不 获得 它 后 , 尽管 他 寻求 它 小心 和 眼泪 (
[dʒen] - :
Gen 25 :
Gen - :

此后，他虽含泪殷勤地寻求，却始终未能得到它（创世记 25: 1）。

- - - ; [hɛb] - : - , -) .
32 - 34 ; Heb 12 : 16 , 17) .
- - - ; 希伯来书 - : - , -) .

32-34；希伯来书 12:16, 17）。

[kjuː] . [hæv; həv] [juː; jʊ] [æt; ət] [hænd] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] ? — [ə; eɪ] . [jes] ; [ˈdʒuːdəs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [diˈnaiŋ]
Q . Have you at hand another instance ? — A . Yes ; Judas for not denying
问 . 有 你 在 手 其他 实例 ? — 一个 . 是的 ; 犹大 为了 不是 否认
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

问：你手头还有其他例子吗？——答：有的；犹大因为没有克制自己，

[lɒst] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] :
lost Christ , his soul , and heaven :
丢失的 基督 , 他的 灵魂 , 和 天堂 :

失去基督、他的灵魂和天堂：

[ænd; ənd] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [rɒθ] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [dæmd] [səʊlz] (
and is continued the great object of God's wrath among all damned souls (
和 是 持续 这 伟大的 目的 的 神的 愤怒 之中 全部 该死的 灵魂 (
[dʒɒn] - :
John 12 :
约翰 - :

并且仍然是上帝在所有受诅咒的灵魂中最愤怒的对象（约翰福音 12:12）。

[faɪv] , [sɪks] ; [luːk] - : [θriː] - [sɪks] ; [mæt] - : - - - ; [ækts] [wʌn] : -) .
5 , 6 ; Luke 22 : 3 - 6 ; Matt 26 : 14 - 16 ; Acts 1 : 25) .
5 , 6 ; 卢克 - : 3 - 6 ; 马特 - : - - - ; 使徒行传 1 : -) .

5, 6；路加福音 22: 3-6；马太福音 26: 14-16；使徒行传 1: 25）。

[kjuː] . [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [səʊ] [kənˈkluːd] ? — [ə; eɪ] . [jes] ;
Q . Will you give me one more instance , and so conclude ? — A . Yes ;
问 . 将要 你 给 我 一 更多的 实例 , 和 所以 结束 ? — 一个 . 是的 ;

问：您能否再举一个例子，然后得出结论？——答：可以；

[ˌænəˈnaɪəs] [ænd; ənd] [səˈfaɪrə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] ,
Ananias and Sapphira his wife , did for the want of self - denial ,
阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 他的 妻子 , 做过 为了 这 想 的 自己 - 拒绝 ,

亚拿尼亚和他的妻子撒非喇，因为缺乏自我克制，而犯了这样的罪行。

[pʊl] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm] ,
pull upon themselves such wrath of God , that he slew them ,
拉 之上 他们自己 这样的 愤怒 的 上帝 , 那 他 一万 他们 ,
他们招致了上帝的如此愤怒，以至于上帝将他们杀死。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ([ækts] [faɪv] : [wʌn] - -) .
while they stood in the midst before the apostles (Acts 5 : 1 - 11) .
尽管 他们 站立 在 这 中间 前 这 使徒 (使徒行传 5 : 1 - -) .
他们站在使徒们中间（使徒行传 5:1-11）。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
The Conclusion .
这 结论 .
结论。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,
Before I wind up this discourse ,
前 我 风 向上 这 话语 ,
在我结束这次谈话之前，

[ai] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðiːz] [fjuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] .
I would lay down these few things for you to consider of , and meditate upon .
我 会 躺 向下 这些 很少 事物 为了 你 到 考虑 的 , 和 幽思 之上 .
我想把以下几点留给你们思考和琢磨。

[ai] . [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] ['siːɪŋ] ['evri] [wʌn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] ['sɪnəz] ;
I . Consider , that seeing every one by nature are accounted sinners ;
我 . 考虑 , 那 看到 每一个 一 经过 自然 是 已记录 罪人 ;
一、想想看，每个人生来都是罪人；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðaɪ] ['æktʃuəl] [sɪnz] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [greɪt] , [fjuː] [ɔː(r)] ['meni] ,
it is no matter whether thy actual sins be little or great , few or many ,
它 是 不 事情 无论 你的 实际的 罪孽 是 小的 或者 伟大的 , 很少 或者 许多 ,
无论你的罪过是大是小，是多还是少，都无关紧要。

[ðaɪ] ['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [ɔːl'redi] [leɪn] [ðiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
thy sinful nature hath already lain thee under the curse of the law .
你的 罪恶的 自然 有 已经 莱恩 你 在下面 这 诅咒 的 这 法律 .
你的罪性已经使你处于律法的咒诅之下。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .
二、

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [sɪnz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ,
Consider , That therefore thou hast already ground for humiliation , sins to repent of ,
考虑 , 那 所以 你 哈斯特 已经 地面 为了 屈辱 , 罪孽 到 悔改 的 ,
因此，你要明白，你已经有了羞辱的理由，有了需要忏悔的罪过。

[rɒθ] [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] .
wrath to fly from , or a soul to be damned .
愤怒 到 飞 从 , 或者 一个 灵魂 到 是 该死的 .
逃离愤怒，或是承受诅咒。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [taɪm] [steɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] ,
Consider , That time stays not for thee , and also that as time goes ,
考虑 , 那 时间 停留 不是 为了 你 , 和 还 那 作为 时间 去 ,

想想看，时间不会为你停留，而且随着时间流逝，

[sɪn] [ɪn'kriːsəθ] ; [səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðaɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn] ,
sin increaseth ; so that at last the end of thy time , and the completing of thy sin ,
罪 增加 ; 所以 那 在 最后的 这 结尾 的 你的 时间 , 和 这 完成 的 你的 罪 ,

罪恶不断增长；以致你生命的终结，以及你罪恶的完全，

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] .
are like to come upon thee in one moment .
是 喜欢 到 来 之上 你 在 一 片刻 .

仿佛下一刻就会降临到你身上。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[brɪŋ] [ðaɪ] [lɑːst] [deɪ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Bring thy last day often to thy bedside , and ask thy heart ,
带来 你的 最后的 天 经常 到 你的 床头 , 和 问 你的 心 ,

常常把生命的最后一天带到床边，问问你的心，

[ɪf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [tuː; tə] [daɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ɔː(r)] [nəʊ] .
if this morning thou wast to die , if thou be ready to die or no .
如果 这 早晨 你 浪费 到 死 , 如果 你 是 准备好 到 死 或者 不 .

如果你今天早上注定要死，你是否做好了死的准备。

[viː] . [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] ;
V . Know it is a sad thing to lie a dying , and to be afraid to die ;
V . 知道 它 是 一个 伤心 事物 到 说谎 一个 垂死 , 和 到 是 害怕的 到 死 ;

五、要知道，躺在临终的床上，害怕死亡，是一件悲伤的事；

[tuː; tə] [laɪ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] ; [tuː; tə] [laɪ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ,
to lie a dying and not to know whither thou art going ; to lie a dying ,
到 说谎 一个 垂死 和 不是 到 知道 往哪里去 你 艺术 去 ; 到 说谎 一个 垂死 ,

奄奄一息，不知何去何从；奄奄一息，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [gʊd] ['eɪndʒəls] [ɔː(r)] [bæd] [mʌst; məst] [kən'dʌkt] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [wɜːld] .
and not to know whether good angels or bad must conduct thee out of this miserable world .
和 不是 到 知道 无论 好的 天使 或者 坏的 必须 执行 你 出去 的 这 悲惨的 世界 .

而且你也不知道是善良的天使还是邪恶的天使会把你带离这个悲惨的世界。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[biː; bi]['ɒf(ə)n] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [tuː; tə][gəʊ]
Be often remembering what a blessed thing it is to be saved , to go
是 经常 记住 什么 一个 蒙福 事物 它 是 到 是 已保存 , 到 去
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,

要时常记住，得救、上天堂是多么有福的事。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd] [kraɪst] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti]
to be made like angels , and to dwell with God and Christ to all eternity
到 是 制成 喜欢 天使 , 和 到 住 和 上帝 和 基督 到 全部 永恒
.
:
.

成为像天使一样的人，与上帝和基督永远同在。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [siːst]
Consider how sweet the thought of salvation will be to thee when thou seest
考虑 如何 甜的 这 想法 的 救恩 将要 是 到 你 什么时候 你 西斯特
[ðaɪ'self] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
thyself in heaven ,
你自己 在 天堂 ,

想想当你看到自己身处天堂时，救赎的念头会是多么甜蜜。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [hel] . [-]
whilst others are roaring in hell . [24]
而 其他的 是 咆哮 在 地狱 . [-]

而另一些人则在地狱里咆哮。[24]

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [wɪð] [ðaɪ] ['spɪrɪt] .
The Lord Jesus Christ be with thy spirit .
这 主 耶稣 基督 是 和 你的 精神 .

愿主耶稣基督与你的灵同在。

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt]['ʌndə(r)][səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ]
How awful the thought that persons should sit under so faithful and searching a
如何 可怕 这 想法 那 人 应该 坐 在下面 所以 忠实 和 搜索 一个
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

想到竟然有人要坐在如此忠诚而又充满热忱的牧师手下，真是令人痛心。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] .
and still remain in their sins .
和 仍然 保持 在 他们的 罪孽 .

他们仍然深陷罪恶之中。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstri] ?
Is it so to the present day under a faithful ministry ?
是 它 所以 到 这 展示 天 在下面 一个 忠实 部 ?

在一位忠实的牧师带领下，这种情况至今仍然存在吗？

[ðen] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðiː] ? — [ed] . [ˌtuːˈtuː] .
then , Oh my soul , how is it with thee ? — Ed . 2 .
然后 , 哦 我的 灵魂 , 如何 是 它 和 你 ? — 艾德 . 2 .

那么，我的灵魂啊，你感觉如何？——Ed.2.

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns]
A painful recollection of his long and cruel imprisonment for conscience
一个 痛苦 回忆 的 他的 长的 和 残忍的 监禁 为了 良心
[seɪk] [led] ['bʌnjən] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
sake led Bunyan to feel the value of liberty .
清酒 引领 班扬 到 感觉 这 价值 的 自由 .

因良心谴责而遭受的漫长而残酷的监禁的痛苦回忆，使班扬体会到了自由的珍贵。

[stɪl] [hiː; hi] ['fɔːsəbli] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]
Still he forcibly appeals to his reader on the necessity of private judgment in
仍然 他 强制 上诉 到 他的 读者 在 这 必要性 的 私人的 判断 在
[dɪ'vaɪn] [θɪŋz] .
divine things .
神圣的 事物 .

但他仍然强烈呼吁读者，在处理神圣的事情时，个人判断是必要的。

[hɪz; ɪz] [twelv] [j'iəz] - [kən'vɜːs] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn]['prɪz(ə)n][hæd; həd] [kən'fɜːmd]
His twelve years ' converse with God and his word in prison had confirmed
他的 十二 年 - 交谈 和 上帝 和 他的 单词 在 监狱 有 确认的
[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ;
his principles ;
他的 原则 ;

他在狱中与上帝和神的十二年对话，更加坚定了他的原则；

[waɪl] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] . — [ed] . [θriː] .
while divine love had swallowed up the fear of man . — Ed . 3 .
尽管 神圣的 爱 有 吞咽 向上 这 害怕 的 男人 . — 艾德 . 3 .

神圣的爱吞噬了人类的恐惧。——编者注3

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [kæn; kən]['pjʊərɪfaɪ]
Faith is the only principle that , by the power of the Holy Ghost , can purify
信仰 是 这 仅有的 原则 那 , 经过 这 力量 的 这 圣 鬼 , 能 净化
[ðə; ði] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

只有信仰，才能凭借圣灵的力量净化人心。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː]['həʊli] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] [gɒd] ,
It leads the soul into holy communion with a pure and holy God ,
它 线索 这 灵魂 进入 圣 圣餐 和 一个 纯的 和 圣 上帝 ,

它引领灵魂与纯洁圣洁的上帝进行神圣的交流，

[ænd; ənd] [ðʌs] [klenz] [ðə; ði] [hɑːt] . — [ed] . [fɔːr] .
and thus cleanses the heart . — Ed . 4 .
和 因此 清洁 这 心 . — 艾德 . 4 .

从而净化心灵。——编者注4

[ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [æz; əz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ment(ə)l] [p'aʊəz]
All mankind , as born into the world , show , as soon as the mental powers
全部 人类 , 作为 出生 进入 这 世界 , 展示 , 作为 很快 作为 这 精神的 权力
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

全人类，从降生于世，一旦心智能力觉醒，便会展现出……

[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjʊərəti] , [hɪz; ɪz] [lɔː] , [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ;
aversion to God , to his purity , his law , his gospel ;
厌恶 到 上帝 , 到 他的 纯度 , 他的 法律 , 他的 福音 ;
对上帝、他的纯洁、他的律法、他的福音感到厌恶；

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] .
the doctrines of grace and the work of the Spirit upon the heart .
这 教义 的 优雅 和 这 工作 的 这 精神 之上 这 心 .
恩典的教义和圣灵在人心中的工作。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [teɪnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] . — [ed] . [faɪv] .
A solemn proof of the universal taint given by original sin . — Ed . 5 .
一个 庄严 证明 的 这 普遍的 污点 给定 经过 原来的 罪 . — 艾德 . 5 .
原罪所带来的普遍污点的庄严证明。——编者注5

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] - ['pʌblɪk] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] ['fedərəl] [hed] ,
By the word ' public ' is to be understood a federal head ,
经过 这 单词 - 民众 - 是 到 是 理解 一个 联邦 头 ,
这里的“公众”指的是联邦政府的领导人。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] .
or the representative of all his posterity .
或者 这 代表 的 全部 他的 后人 .
或其所有后代的代表。

['ædəmz] [feɪθ] [kæn; kən]['əʊnli] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ; [hɪz; ɪz][sɪn] [teɪnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [siːd] . — [ed] . [sɪks] .
Adam's faith can only save his own soul ; his sin taints all his seed . — Ed . 6 .
亚当的 信仰 能 仅有的 节省 他的 自己的 灵魂 ; 他的 罪 污点 全部 他的 种子 . — 艾德 . 6 .
亚当的信仰只能拯救他自己的灵魂；他的罪孽玷污了他所有的后代。——编者注6

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][gɒd] [plʌndʒ] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː]['ment(ə)l] ['dɑːknəs] , [reɪdʒ] ,
A state of hostility to God plunges the soul into mental darkness , rage ,
一个 状态 的 敌意 到 上帝 暴跌 这 灵魂 进入 精神的 黑暗 , 愤怒 ,
对上帝的敌意会使灵魂陷入精神黑暗和愤怒之中。

['hɒrə(r)] , ['æŋgwɪʃ] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['endləs] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wəʊ] .
horror , anguish , despair , and endless and unutterable misery and woe .
恐怖 , 痛苦 , 绝望 , 和 无尽的 和 难以言喻 苦难 和 悲哀 .
恐惧、痛苦、绝望，以及无尽的、难以言喻的悲惨和悲伤。

[haʊ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ! — [ed] . ['sɛvən] .
How ought we to love the Lord Jesus for his GREAT salvation ! — Ed . 7 .
如何 应该 我们 到 爱 这 主 耶稣 为了 他的 伟大的 救恩 ! — 艾德 . 7 .
我们应当怎样爱主耶稣，感谢他赐予我们的伟大救恩！——编者按7。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)n] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] —
It is a very modern custom to have the place of execution within a city —
它 是 一个 非常 现代的 风俗 到 有 这 地方 的 执行 之内 一个 城市 —
['fɔːməli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] — [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [stɪl] ['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] -
formerly they were always without — their position being still noted by the name '
以前 他们 是 总是 没有 — 他们的 位置 存在 仍然 著名的 经过 这 姓名 -
['gæləʊ] [noʊ] ,
Gallow Knowe ,
绞刑架 知道 ,
将行刑地点设在城市内是一种非常现代的习俗——以前行刑地点总是设在城外——其位置仍然被称为“绞刑架山”。

- [ðə; ði] [nəʊl] [ɔː(r)] [maʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] ; - ['gæloʊˌgeɪt] ,
' the knoll or mound of the gallows ; ' Gallowgate ,
- 这 小丘 或者 冢 的 这 绞刑架 ; - 绞刑架门 ,
绞刑架的小山丘或土堆；绞刑门

- [ðə; ði] [geɪt] [ɔː(r)] [wei] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
' the gate or way leading to the gallows ; and so on .
- 这 门 或者 方式 领导 到 这 绞刑架 ; 和 所以 在 .

通往绞刑架的大门或道路；等等。

[ˈhæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [ðiːz] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈfriːkwənt]
Happily for the well - being of society , these exhibitions are less frequent
快乐地 为了 这 出色地 - 存在 的 社会 , 这些 展览 是 较少的 频繁
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈfɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] .
than they formerly were .
比 他们 以前 是 .

令人欣慰的是，为了社会福祉，这类展览的举办频率已不如以往。

[eit] . - [ðæt] [ˈsɜːvənt] [wɪtʃ] [njuː] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [wɪl] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [nɒt] [hɪmˈself] ,
8 . ' That servant which knew his lord's will , and prepared not himself ,
8 . - 那 仆人 哪个 知道 他的 领主的 将要 , 和 准备 不是 他自己 ,

8. “那仆人知道主人的意思，却不预备自己，

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] [wɪð] [ˈmeni] [straɪps] - ([luːk] - : -
neither did according to his will , shall be beaten with many stripes ' (Luke 12 : 47
两者都不 做过 根据 到 他的 将要 , 将 是 被打败 和 许多 条纹 - (卢克 - : -
) — [ed] . [naɪn] .
) — Ed . 9 .
) — 艾德 . 9 .

凡不按他的意愿行事的，必多受鞭打。（路加福音 12:47）——Ed.9。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsɪnə(r)] ; [hiː; hi] [huː] [ɪnˈvent] [ˈskænd(ə)l] ,
Which is the greatest sinner ; he who invents scandal ,
哪个 是 这 最 罪人 ; 他 WHO 发明 丑闻 ,

谁才是最大的罪人？是捏造丑闻的人。

[ɔː(r)][hiː; hi] [huː] [inˈkʌridʒz] [ðə; ði][ɪnˈventə(r)][tuː; tə] [ˈriːteɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
or he who encourages the inventor to retail it ?
或者 他 WHO 鼓励 这 发明者 到 零售 它 ?

还是鼓励发明者将其零售的人？

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɪˈsivər] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [θiːvz] . — [ed] . - .
If there were no receivers , there would be no thieves . — Ed . 10 .
如果 那里 是 不 接收器 , 那里 会 是 不 窃贼 . — 艾德 . - .

如果没有收款人，就不会有小偷。——编者注10

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪz] [pʊt] ,
The terms in which this question is put ,
这 条款 在 哪个 这 问题 是 放 ,

提出这个问题的方式，

[ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hɪə(r)] [ɪnˈtendɪd] [wɜː(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd]
shows that the little children here intended were capable of repentance and
演出 那 这 小的 孩子们 这里 故意的 是 有能力的 的 悔改 和
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

这表明这里所指的小孩是能够悔改和信主的。

[ðæt] [ˈbʌnjən] [bɪˈliːvd] , [æz; əz][ˈtɑːpˌleɪdi][dɪd] ,
That Bunyan believed , as Toplady did ,
那 班扬 相信 , 作为 托普拉迪 做过 ,

班扬和托普莱迪一样，都相信这一点。

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [daɪ][ɪn] [ˈɪnfənsi] [baɪ][ðə; ði] [əˈtəʊnmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the salvation of all that die in infancy by the atonement of Christ ,
这 救恩 的 全部 那 死 在 婴儿期 经过 这 赎罪 的 基督 ,

基督的赎罪使所有夭折的婴孩得救。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] .
there can be no doubt .
那里 能 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

- [ɪn] [maɪ] [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈraʊəl] ,
' In my remarks on Dr . Rowell ,
- 在 我的 评论 在 博士 . 罗威尔 ,

“在我谈到罗威尔博士时，

[ai] [ˈtestifai] [maɪ] [fɜːm] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ɡɒd] [ɪn] [ˈɡlɔːri] . -
I testified my firm belief that the souls of all departed infants are with God in glory . '
我 作证 我的 公司 信仰 那 这 灵魂 的 全部 已离开 婴儿 是 和 上帝 在 荣耀 . -

我坚信所有逝去婴儿的灵魂都已与上帝同在，享受荣耀。

[siː] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] - [hɪˈstɒrɪk] [pruːf] . — [ed] . - .
See the Introduction to Toplady's Historic Proof . — Ed . 11 .
看 这 介绍 到 - 历史性 证明 . — 艾德 . - .

参见托普雷迪《历史证明》导言。——第11版。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [æz; əz] [vaɪl] [ænd; ənd] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] , [ˈhəʊpləs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
The knowledge of ourselves as vile and abominable , hopeless and helpless ,
这 知识 的 我们自己 作为 卑鄙的 和 可恶 , 绝望 和 无助 ,

认识到我们自身是卑鄙可憎的，是绝望无助的，

[ɪz] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [step] [təˈwɔːdz] [ˈaʊə(r)] [rɪˈkʌvəri] .
is an essential step towards our recovery .
是 一个 基本的 步 向 我们的 恢复 .

这是我们复苏过程中至关重要的一步。

[ðə; ði] [nekst] [step] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [lændz] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] ,
The next step that leads to heaven , and lands us there ,
这 下一个 步 那 线索 到 天堂 , 和 土地 我们 那里 ,

通往天堂的下一步，也是最终带我们到达那里的一步，

[ɪz] [tuː; tə] - [nəʊ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [truː] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] ,
is to ' know the only true God , and Jesus Christ whom he has sent ,
是 到 - 知道 这 仅有的 真的 上帝 , 和 耶稣 基督 谁 他 有 发送 ,

就是“认识独一的真神，和他所差来的耶稣基督”。

- [æz; əz] [rɪˈviːld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] .
' as revealed in the word of truth .
- 作为 揭晓 在 这 单词 的 真相 .

正如真理之言所揭示的那样。

- [ðɪs] [ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
' This is eternal life .
- 这 是 永恒 生活 .

这就是永生。

- — [ed] . - .
' — Ed . 12 .
- — 艾德 . - .

'—Ed.12。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈnuːd] [hɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [sɪŋk] [ɒv; əv] [sɪn] , [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [pəˈluːʃ(ə)n] .
The unrenewed heart is the sink of sin , the fountain of pollution .
这 未更新 心 是 这 下沉 的 罪 , 这 喷泉 的 污染 .

未更新的心是罪恶的深渊，是污秽的源泉。

- [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['prəʊsiːdz] ['iːv(ə)l] [θɔːts] , ['mɜːdə] , [ə'dʌltəri] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [θeft] ,
' Out of the heart proceeds evil thoughts , murders , adulteries , fornications , thefts ,
- 出去 的 这 心 收益 邪恶的 想法 , 谋杀案 , 通奸 , 淫乱 , 盗窃 ,
[fɔːls] ['wɪtnəs] ,
false witness ,
错误的 证人 ,

“从心里发出来的，有恶念、凶杀、奸淫、苟合、偷盗、作假见证、

['blæsfəmi] ; [ðiːz] [dɪ'faɪl] [ə; eɪ][mæn] . -
blasphemies ; these defile a man . '
亵渎神明 ; 这些 亵渎 一个 男人 . -

亵渎神明；这些话会玷污人。

[kri'eɪt] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] , [əʊ] [gɒd] ! — [ed] . - .
Create in us a clean heart , O God ! — Ed . 13 .
创造 在 我们 一个 干净的 心 , 哦 上帝 ! — 艾德 . - .

上帝啊，求你为我们造一颗清洁的心！——Ed.13

[nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] ['bʌnjən] .
No poor soul was more severely visited with these feelings than Bunyan .
不 贫穷的 灵魂 曾是 更多的 严重 到访 和 这些 情怀 比 班扬 .

没有哪个可怜的人比班扬更深受这种痛苦的折磨。

- [naʊ] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [təʊd] ;
' Now I beheld the condition of the dog and toad ;
- 现在 我 观看 这 状况 的 这 狗 和 蟾蜍 ;

“现在我看到了狗和蟾蜍的状况；

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
and counted the state of every thing that God had made far better than
和 计数 这 状态 的 每一个 事物 那 上帝 有 制成 远的 更好的 比
[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪn] . - — [greɪs]
this state of mine . ' — Grace
这 状态 的 矿 . - — 优雅

并且算计上帝所创造的一切，远胜过我如今的处境。——格蕾丝

[ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] . - .
Abounding , No . 104 . — Ed . 14 .
丰富 , 不 . - . — 艾德 . - .

丰富，第 104 号。—第 14 版。

[haʊ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [ɪz] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði]
How pointed and forcible is this illustration of the absurdity of neglecting the
如何 尖 和 强制的 是 这 插图 的 这 荒谬 的 疏忽 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
Physician of souls ,
医生 的 灵魂 ,

这个例子多么尖锐有力地说明了忽视灵魂医生是多么荒谬！

[wen] [ðə; ði] ['mælədi] [ɒv; əv][sɪn][ɪz] [felt] .
when the malady of sin is felt .
什么时候 这 弊病 的 罪 是 毛毡 .

当罪恶的祸患显现之时。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['despərət] ['aʊə(r)] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [flai][tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)]
The more desperate our disease , the faster we should fly to Christ for cure
这 更多的 绝望的 我们的 疾病 , 这 快点 我们 应该 飞 到 基督 为了 治愈
. — [ed] . - .
. — Ed . 15 .
. — 艾德 . - .

我们病情越严重，就越应该尽快奔向基督寻求医治。——编者注15

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnkənˈvɜːtɪd] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
The awful condition of the unconverted consists in their being in a state of
这 可怕 状况 的 这 未转换 由 在 他们的 存在 在 一个 状态 的
[ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
separation from God ,
分离 从 上帝 ,

未皈依者的可怕处境在于他们与上帝分离。

[ɪnˈsensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˈdɪzməl] [steɪt] , [ˈʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
insensible of that dismal state , utterly unable to extricate themselves out of it
麻木不仁 的 那 惨淡 状态 , 完全地 无法 到 解脱 他们自己 出去 的 它
,
,
,

对这种糟糕的处境毫无察觉，也完全无力摆脱这种处境。

[ænd; ənd] [ˈləʊðsəm] [tuː; tə] [gɒd] [waɪl] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and loathsome to God while they continue in it .
和 令人厌恶的 到 上帝 尽管 他们 继续 在 它 .

他们继续沉溺其中，是上帝所憎恶的。

[ˈriːdə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ; [ɪf] [nɒt] ,
Reader , do you recollect when this was your state ; if not ,
读者 , 做 你 追忆 什么时候 这 曾是 你的 状态 ; 如果 不是 ,

读者朋友，您是否还记得您所在的州曾经是这样的？如果不记得了，

[wɒt] [həʊp] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [laɪf] ? — [ed] . - .
what hope is there that you have passed from death unto life ? — Ed . 16 .
什么 希望 是 那里 那 你 有 通过了 从 死亡 到 生活 ? — 艾德 . - .

你有什么希望能够证明你已经从死亡走向生命？——编者注16

[ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz][baɪ] [steps] .
The operation of faith is by steps .
这 手术 的 信仰 是 经过 步骤 .

信仰的运作是一个循序渐进的过程。

- [tuː; tə][ˈəʊpən][ðeə(r)] [aɪz] , - - [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [laɪt] ,
' To open their eyes , ' ' to turn them from darkness to light ,
- 到 打开 他们的 眼睛 , - - 到 转动 他们 从 黑暗 到 光 ,

“让他们睁开双眼，” “让他们从黑暗走向光明，”

- - [frɒm; frəm][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈseɪtn] [tuː; tə] [gɒd] , - - [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , - - [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
' ' from power of Satan to God , ' ' forgiveness of sins , ' ' the heavenly
- - 从 力量 的 撒但 到 上帝 , - - 饶恕 的 罪孽 , - - 这 天上
[ɪnˈherɪtəns] - ([ækts] - :
inheritance ' (Acts 26 :
遗产 - (使徒行传 - :

“从撒但的权势归于神”，“罪得赦免”，“天上的基业”(使徒行传 26: 12: 13: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 20: 20: 20:

-) . — [ed] . - .
18) . — Ed . 17 .
-) . — 艾德 . - .

18).—编者注17。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][fɪə(r)] [lest] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [əˈgenst] [kraɪst] , [ˈbʌnjən] [ðʌs] [ɪkˈspresɪz] [hɪz; ɪz]
Under a fear lest he had spoken against Christ , Bunyan thus expresses his
在下面 一个 害怕 免得 他 有 说 反对 基督 , 班扬 因此 表达 他的
[ˈmɪzəri] ;
misery ;
苦难 ;

班扬害怕自己说了不利于基督的话，因此表达了他的痛苦；

- [ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [pɔːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [maɪ] [sɪn] [hæd; həd] [brɔːt]
' I fell into a very deep pause about the most fearful state my sin had brought
- 我 跌倒 进入 一个 非常 深的 暂停 关于 这 最多 可怕 状态 我的 罪 有 带来
[ˌem 'iː][tuː; tə] ;
me to ;
我 到 ;

“我陷入了深深的沉思，因为我的罪孽给我带来了无比恐惧的境地；

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [maɪ] [hed] , [ai] [sɔː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [grʌdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [lait] ,
and , lifting up my head , I saw as if the sun did grudge to give me light ,
和 , 举重 向上 我的 头 , 我 锯 作为 如果 这 太阳 做过 怨恨 到 给 我 光 ,

我抬起头，却发现太阳似乎不愿照耀我。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [taɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and as if the very stones in the street , and tiles upon the houses ,
和 作为 如果 这 非常 石头 在 这 街道 , 和 瓷砖 之上 这 房屋 ,

仿佛街道上的石头，房屋上的瓦片，

[dɪd] [bend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . - — [greɪs]
did bend themselves against me . ' — Grace
做过 弯曲 他们自己 反对 我 . - — 优雅

他们弯下腰来抵着我。——格蕾丝

[ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] . - . -
Abounding , No . 186 . — Ed . 18 . '
丰富 , 不 . - . — 艾德 . - . -

丰富，第186期。——第18版。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ;
The sacrifice of the wicked is an abomination to the Lord ;
这 牺牲 的 这 邪恶 是 一个 厌恶 到 这 主 ;

恶人所献的祭物，为耶和华所憎恶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
but the prayer of the upright is his delight .
但 这 祷告 的 这 直立 是 他的 喜 .

但正直人的祈祷是他所喜悦的。

[hiː; hi] ['lʌvθ] [hɪm] [ðæt] ['fɒləʊəθ] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - ([prɑːv] - : [eit] , [naɪn]) .
He loveth him that followeth after righteousness ' (Prov 15 : 8 , 9) .
他 爱 他 那 跟随 后 义 - (省 - : 8 , 9) .

“他喜爱追求公义的人”(箴言 15:8,9)。

[ðæt] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] , [ðə; ði] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] [wɪð] [gɒd] ,
That our prayers may be heard , the heart should be right with God ,
那 我们的 祈祷 可能 是 听到 , 这 心 应该 是 正确的 和 上帝 ,

为了让我们的祷告蒙垂听，我们的心必须与神保持正确的关系。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [səʊlz] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . — ['meɪs(ə)n] . —
and our souls at peace with him through the Son of his love . — Mason . —
和 我们的 灵魂 在 和平 和 他 通过 这 儿子 的 他的 爱 . — 石匠 . —
[ed] . - .
Ed . 19 .
艾德 . - .

藉着他爱子，我们的灵魂与他同在，得享平安。——梅森。——编者注19。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [ɪk'spɪəriəns] , ['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðæt]
These are parts of a Christian's experience , admirably illustrated in that
这些 是 部分 的 一个 基督徒的 经验 , 令人钦佩地 插图 在 那
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] [baɪ] ['bʌnjən] ,
extraordinary book by Bunyan ,
非凡的 书 经过 班扬 ,

这些都是基督徒经历的一部分，班扬那本非凡的著作对此进行了精彩的阐述。

- [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
' Grace Abounding to the Chief of Sinners .
- 优雅 丰富 到 这 首席 的 罪人 .

恩典丰盛地临到罪魁。

- — [ed] . - .
' — Ed . 20 .
- — 艾德 . - .

'—Ed.20。

[ɔːl] - [prɪ'veɪlɪŋ] [preə(r)z] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɒfəd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪn]
All - prevailing prayers must be offered up through the mediation of Christ , in
全部 - 盛行 祈祷 必须 是 提供 向上 通过 这 调解 的 基督 , 在
[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,
obedience to God's command ,
服从 到 神的 命令 ,

所有有效的祷告都必须通过基督的代祷，遵行上帝的命令而献上。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
with an eye to his glory ,
和 一个 眼睛 到 他的 荣耀 ,

为了自己的荣耀，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [tuː; tə][grɑːnt] .
and for what is agreeable to his will and heavenly wisdom to grant .
和 为了 什么 是 同意 到 他的 将要 和 天上 智慧 到 授予 .

并按着他的旨意和天上的智慧赐予。

- ['lɪftɪŋ] [ʌp]['həʊli][hændz] , [wɪ'ðaʊt] [rɒθ] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] - ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
' Lifting up holy hands , without wrath and doubting ' (1 Tim 2 : 8) .
- 举重 向上 圣 双手 , 没有 愤怒 和 怀疑 - (1 蒂姆 2 : 8) .

“举起圣洁的手，没有愤怒，没有疑惑”(提前 2:8)。

[gɑːdz] ['sɜːvɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [feɪθ] , [lʌv] , [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] . — ['raɪlənd] . — [ed] .
God's service must be in faith , love , and purity of heart . — Ryland . — Ed .
神的 服务 必须 是 在 信仰 , 爱 , 和 纯度 的 心 . — 莱兰德 . — 艾德 .
- .
21 .
- .

侍奉上帝必须怀有信心、爱心和纯洁的心。——莱兰德。——Ed.21

[haʊ] [dɪ'beɪst] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,
How debased is the human heart ,
如何 堕落 是 这 人类 心 ,

人心何等堕落!

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [wʌn]['məʊmənt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts][pɔː(r); pʊə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
to delay one moment in giving up its poor all for Christ .
到 延迟 一 片刻 在 给予 向上 它是 贫穷的 全部 为了 基督 .

一刻也不愿耽搁，将自己贫穷的一切献给基督。

[ɪn] [hɪm] [dwel] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ;
In him dwells the fulness of the Godhead ;
在 他 居住地 这 充满 的 这 神格 ;

神性的丰盛在他里面居住；

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ; [ɔːl] -
he has unsearchable riches of wisdom and knowledge to bestow ; all -
他 有 无法搜索 财富 的 智慧 和 知识 到 赐给 ; 全部 -
[sə'fɪʃ(ə)nt] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
sufficient grace and strength ,
充足的 优雅 和 力量 ,

他拥有测不透的智慧和知识，以及充足的恩典和力量，可以赐予我们。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['sʌfə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

to enable us to do and suffer his will ;

到 使能够 我们 到 做 和 遭受 他的 将要 ;

使我们能够遵行他的旨意并承受他的旨意;

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . — [ed] . - .

and everlasting glory at the close of our pilgrimage . — Ed . 22 .

和 永恒 荣耀 在 这 关闭 的 我们的 朝圣 . — 艾德 . - .

以及我们朝圣之旅结束时的永恒荣耀。——编者注22

[nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən]['ʌtə(r)] , [ɔː(r)] [hɑːt] [kən'siːv] , [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [æn; ən]

No tongue can utter , or heart conceive , the unspeakable reward which an

不 舌头 能 说出 , 或者 心 构想 , 这 无法形容 报酬 哪个 一个

[ʌn'wɪərid] ,

unwearied ,

不知疲倦 ,

任何言语都无法表达，任何人的心也无法想象，一个不知疲倦的人所获得的难以言喻的回报。

[ʌn'feɪntɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , [ə'tendz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðɪs]

unfainting diligence in well - doing , attends the humble believer ; it begins in this

不晕倒 勤勉 在 出色地 - 正在做 , 参加 这 谦逊的 信徒 ; 它 开始 在 这

[wɜːld] ,

world ,

世界 ,

谦卑的信徒会持之以恒地行善；这种勤勉始于今世。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɔnsə,meit] [ɪn] ['endləs] ['glɔːri] . — [ed] . - .

and is consummated in endless glory . — Ed . 23 .

和 是 完成 在 无尽的 荣耀 . — 艾德 . - .

并在无尽的荣耀中得以圆满。——编者注23

['krɪstʃən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

Christian , you are not your own ,

基督教 , 你 是 不是 你的 自己的 ,

克里斯蒂安，你并不属于你自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

you are bought with a price far above all the treasures of the earth .

你 是 买 和 一个 价格 远的 多于 全部 这 宝藏 的 这 地球 .

你被买赎的代价远胜过世上一切的财宝。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

You must not do as you please , but study to do the will of

你 必须 不是 做 作为 你 请 , 但 学习 到 做 这 将要 的

[jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .

your heavenly Father .

你的 天上 父亲 .

你们不可随心所欲，总要努力遵行天父的旨意。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [bent] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [ri'nauns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] .

The man who is bent upon doing his own will , renounces the name of Christian .

这 男人 WHO 是 弯曲 之上 正在做 他的 自己的 将要 , 放弃 这 姓名 的 基督教 .

一心只想按自己意愿行事的人，就背弃了基督徒的名号。

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [gɒd] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ɔːl] [huː] [duː; də] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɪl] . — [ed] . - .

REBEL against God is inscribed upon all who do not his will . — Ed . 24 .

反叛 反对 上帝 是 铭文 之上 全部 WHO 做 不是 他的 将要 . — 艾德 . - .

凡不遵行上帝旨意的人，都带有悖逆上帝的印记。——Ed.24

[haʊ] ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ; [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
How blessed is the hope of the Christian ; full of life , power , and much
如何 蒙福 是 这 希望 的 这 基督教 ; 满的 的 生活 , 力量 , 和 很多
[ə'ʃʊərəns] .
assurance .
保证 .

基督徒的盼望是多么有福啊！它充满了生命、力量和确据。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ri'di:m] [ðə; ði] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l]
The salvation by Christ is infinitely precious ; it redeems the souls from all possible
这 救恩 经过 基督 是 无限地 宝贵的 ; 它 赎回 这 灵魂 从 全部 可能的
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

基督带来的救恩无比珍贵；它能将灵魂从一切苦难中救赎出来。

[ænd; ənd] [ˌintrə'dju:sis] [ˌaɪ 'tiː][tu:; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)] , [lʌv] , [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] ,
and introduces it to the favour , love , and protection of almighty God ,
和 介绍 它 到 这 偏爱 , 爱 , 和 保护 的 全能的 上帝 ,

并使其蒙受全能上帝的恩宠、慈爱和庇佑。

[huː] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [taɪm] , [tɪl] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]
who will save it from the ruins of time , till possessed of the riches of
WHO 将要 节省 它 从 这 废墟 的 时间 , 直到 拥有 的 这 财富 的
[ɪ'tɜ:nəti] . — [ed] .
eternity . — Ed .
永恒 . — 艾德 .

谁能将它从时间的废墟中拯救出来，直到它拥有永恒的财富？——编者注

['si:znəbl] ['kaʊnsl] : [ɔ:(r)] , [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['sʌfərə] .
SEASONABLE COUNSEL : OR , ADVICE TO SUFFERERS .
及时 法律顾问 : 或者 , 建议 到 受害者 .

适时的建议：或，给受苦者的建议。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] .
BY JOHN BUNYAN .
经过 约翰 班扬 .

约翰·班扬著。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['bendʒəmɪn]['ɔ:lsəp] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Printed for Benjamin Alsop , at the Angel and Bible in the
打印 为了 本杰明 阿尔索普 , 在 这 天使 和 圣经 在 这

由 Benjamin Alsop 印制，地点为《天使与圣经》

['pəʊltri] , - .
Poultry , 1684 .
家禽 , - .

家禽，1684年。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['tri:tɪs] [wɒz; wəz] [fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['vɒlju:m] [ɪn] - ,
THIS valuable treatise was first published in a pocket volume in 1684 ,
这 有价值的 论文 曾是 第一的 已发布 在 一个 口袋 体积 在 - ,

这部极具价值的论著最初于1684年以袖珍本的形式出版。

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] ['wɪtˌfildz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːks] , [ˌtuː'tuː]
and has only been reprinted in Whitfield's edition of Bunyan's works , 2
和 有 仅有的 到过 转载 在 惠特菲尔德的 版 的 班扬的 作品 , 2
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

仅在惠特菲尔德编辑的班扬作品集（2卷）中重印过。

['fəʊliəʊ] , - .
folio , 1767 .
对开本 , - .

对开本，1767 年。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['sʌfərə] [fɔː(r); fə(r)]
No man could have been better qualified to give advice to sufferers for
不 男人 可以 有 到过 更好的 合格的 到 给 建议 到 受害者 为了
['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
righteousness ' sake ,
义 - 清酒 ,

没有人比他更适合为了正义而为受苦之人提供建议。

[ðæn; ðən][dʒɒn] ['bʌnjən] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
than John Bunyan : and this work is exclusively devoted to that object .
比 约翰 班扬 : 和 这 工作 是 只 奉献 到 那 目的 .

比约翰·班扬更甚：而这部作品完全致力于这个主题。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [dʒeɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən][hænd][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]
Shut up in a noisome jail , under the iron hand of persecution , for nearly
关闭 向上 在 一个 令人厌恶的 监狱 , 在下面 这 铁 手 的 迫害 , 为了 几乎
[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ,
thirteen years ,
十三 年 ,

在肮脏的监狱里，在铁腕迫害下，被囚禁了近十三年。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [kən'fɔːməti]
in the constant fear of being hanged as a malefactor , for refusing conformity
在 这 持续的 害怕 的 存在 绞刑 作为 一个 作恶者 , 为了 拒绝 一致性
[tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪtədʒi] ,
to the national liturgy ,
到 这 国家的 礼仪 ,

由于始终担心因拒绝遵守国家礼仪而被当作罪犯处以绞刑，

[hiː; hi] [wel] [njuː] [wɒt] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [wel] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɔːsɪz]
he well knew what sufferings were , and equally well did he know the sources
他 出色地 知道 什么 苦难 是 , 和 同样地 出色地 做过 他 知道 这 来源
[ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
of consolation .
的 安慰 .

他深知苦难的滋味，也同样清楚慰藉的源泉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪzli] ['ɔːdəd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] ,
It was wisely ordered by Divine Providence , that before the king pardoned him ,
它 曾是 明智地 订购 经过 神圣的 普罗维登斯 , 那 前 这 国王 赦免 他 ,

这是神圣天意的明智安排，在国王赦免他之前，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [rɪ'tɜːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]
he had a legal return under the hand and seal of the sheriff of
他 有 一个 合法的 返回 在下面 这 手 和 海豹 的 这 警长 的
['bedfədˌʃɪə(r)] ,
Bedfordshire ,
贝德福德郡 ,

他有贝德福德郡郡长签署并盖章的合法申报文件。

['sə:tifaiŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] .
certifying the reasons of this frightful imprisonment .
认证 这 原因 的 这 可怕 监禁 .

查明此次可怕监禁的原因。

[ðɪs] [ɪz] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 15th [ɒv; əv]
This is entered in the minutes of the Privy Council on the 8th and 15th of
这 是 进入 在 这 分钟 的 这 私处 理事会 在 这 8th 和 15th 的
[meɪ] , - ;
May , 1672 ;
可能 , - ;

此事已记录在1672年5月8日和15日的枢密院会议记录中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['kruːəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] " ['biːɪŋ] [æt; ət]
and it proves that he was thus cruelly punished for " being at
和 它 证明 那 他 曾是 因此 残酷地 受到惩罚 为了 " 存在 在
[kən'ventikl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒnkən'fɔːməti] " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔːz] .
conventicles for nonconformity " and for no other cause .
秘密集会 为了 不合格 " 和 为了 不 其他 原因 .

这证明他因此遭受残酷惩罚，仅仅是因为“参加不服从宗教的秘密集会”，而没有其他任何原因。

[ɪn] [ðɪs] " [əd'vaɪs] " [wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ðə; ði]
In this " Advice " we find his opinion on the origin of persecution — the
在 这 " 建议 " 我们 寻找 他的 观点 在 这 起源 的 迫害 — 这
['ɪnstrʊm(ə)nts] — [ðə; ði] ['məʊtɪvz] — [ɪts] ['kruːəlti] — [wɪð] ['kɔːʃnz] ,
instruments — the motives — its cruelty — with cautions ,
仪器 — 这 动机 — 它是 残酷 — 和 警告 ,

在这篇“劝诫”中，我们发现了他对迫害的起源——手段、动机、残酷性——的看法，以及一些警告。

['kaunsəl] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] .
counsels , and support to the persecuted .
律师 , 和 支持 到 这 受迫害 .

为受迫害者提供建议和支持。

[hiː; hi] [kən'sidə] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'nɒməli] ,
He considers persecution a strange anomaly ,
他 考虑 迫害 一个 奇怪的 异常 ,

他认为遭受迫害是一种奇怪的反常现象。

— " [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [θɪŋ] — [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ]
— " The reason is that Christianity is a harmless thing — that be it never so
— " 这 原因 是 那 基督教 是 一个 无害 事物 — 那 是 它 绝不 所以
['əʊpənli] [prə'fest] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [nəʊ][mæn] .
openly professed it hurts no man .
公然 声称 它 疼痛 不 男人 .

“原因在于基督教是无害的——即使公开宣扬，也不会伤害任何人。”

" ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] , ['ɒnɪst] [dʒɒn] , [ðaʊ] [driːməst] .
" Simple - hearted , honest John , thou dreamest .
" 简单的 - 心地 , 诚实的 约翰 , 你 最梦幻的 .

“心地善良、诚实的约翰，你做着梦。”

[wɒt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
What wouldest thou have thought of a system by which all would have been
什么 最 你 有 想法 的 一个 系统 经过 哪个 全部 会 有 到过
[tɔːt] [tuː; tə][tæg][ðeə(r)]['leɪsɪz][ænd; ənd] [mend] [ðeə(r)] [əʊn] [pɒts][ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ?
taught to tag their laces and mend their own pots and kettles ?
教授 到 标签 他们的 鞋带 和 修补 他们的 自己的 锅 和 水壶 ?

你认为如果有一个制度，让所有人都学会给鞋带打标签，并修补自己的锅碗瓢盆，你会作何感想？

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [treɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['breɪziə(r)] ?
What would have become of thy trade as a brazier ?
什么 会 有 变得 的 你的 贸易 作为 一个 火盆 ?

如果你继续做火盆匠，你的手艺会变成什么样呢?

[ˌkrɪsti'ænəti] ['tiːtʃɪz] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðəʊz] [ɛm'pɪrɪks] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [kjʊə(r)]
Christianity teaches all mankind not to trust in those empirics who profess to cure
基督教 教导 全部 人类 不是 到 相信 在 那些 经验主义 WHO 宣称 到 治愈
[səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtərz] [pens] ,
souls for Peter's pence ,
灵魂 为了 彼得的 便士 ,

基督教教导全人类不要相信那些声称能靠区区几便士治愈灵魂的经验主义者。

[taɪð] , ['mɔːtjuəri, -tʃuə-] , [ænd; ənd] ['prɑːfɪts] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]
tithes , mortuaries , and profits ; but to go by themselves to the Great
什一奉献 , 太平间 , 和 利润 ; 但 到 去 经过 他们自己 到 这 伟大的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Physician ,
医生 ,

什一税、丧葬费和利润；但要独自去见伟大的医生，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [pɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪn] -
and he will pour in his wine and oil , his infallible remedies for a sin -
和 他 将要 倒 在 他的 葡萄酒 和 油 , 他的 绝对正确 补救措施 为了 一个 罪 -
[sɪk] [səʊl] ,
sick soul ,
生病的 灵魂 ,

他会倾注他的酒和油，这是他医治罪恶灵魂的万无一失的良方。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
without money and without price .
没有 钱 和 没有 价格 .

无需金钱，无需代价。

[tuː; tə] ['bʌnjən] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['hɑːmləs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
To Bunyan this was not only harmless to others ,
到 班扬 这 曾是 不是 仅有的 无害 到 其他的 ,

在班扬看来，这不仅对他人无害，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['baʊndləs] ['mɜːsi] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [mæn] .
but the most boundless mercy that God could bestow upon man .
但 这 最多 无边无际 怜悯 那 上帝 可以 赐给 之上 男人 .

但这是上帝能赐予人类的最无尽的慈悲。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] [pəʊps] , ['kɑːrdɪnlz] , [ænd; ənd]
What could be more destructive to the hierarchy of popes , cardinals , and
什么 可以 是 更多的 破坏性的 到 这 等级制度 的 教皇 , 红雀队 , 和
['peɪpl] ['nʌnʃiəu] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] ,
papal nuncios of the Latin ,
教皇 教廷使节 的 这 拉丁 ,

还有什么比这更能破坏教皇、枢机主教和拉丁语教廷大使的等级制度呢?

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːks] , [ˌɑːkɪ'mændraɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːpɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['tʃɜːtʃɪz] ?
with the patriarchs , archimandrites , and papas of the Greek churches ?
和 这 族长 , 大修士 , 和 爸爸 的 这 希腊语 教堂 ?

与希腊教会的宗主教、大主教和教皇们在一起?

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spenst] [wɪð] ,
A system by which all their services are dispensed with ,
一个 系统 经过 哪个 全部 他们的 服务 是 分发 和 ,

一种取消他们所有服务的系统，

[ænd; ənd] ['pri:stli] [ænd; ənd] [prɪ'lætɪk] [praɪd] [ɪz] ['levəl] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] .
and priestly and prelatic pride is leveled with the dust .
和 祭司 和 主教 自豪 是 平整 和 这 灰尘 .

神职人员和主教的骄傲被夷为平地。

[kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [priːtʃ] [ðə; ði]['həʊli] , ['hʌmblɪŋ] , [self] - [di'naiŋ]
Can we wonder that those who preached the holy , humbling , self - denying
能 我们 想知道 那 那些 WHO 布道 这 圣 , 令人谦卑 , 自己 - 否认
['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
doctrines of the cross ,
教义 的 这 叉 ,

我们怎能不好奇那些宣扬十字架神圣、谦卑、舍己教义的人呢?

[wɜː(r); wə(r)] ['pə:sikju:tid] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ?
were persecuted to the death ?
是 受迫害 到 这 死亡 ?

他们被迫害致死吗?

['bʌnjənz] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] ['seɪtn] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Bunyan's opinion is , that Satan is the author of persecution ,
班扬的 观点 是 , 那 撒但 是 这 作者 的 迫害 ,

班扬的观点是，撒旦是迫害的始作俑者。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] .
by which he intended to root out Christianity .
经过 哪个 他 故意的 到 根 出去 基督教 .

他打算以此根除基督教。

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [draɪvz] [ə'weɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ruːtɪd] [ænd; ənd]
The whirlwind and the tempest drives away those who are not rooted and
这 旋风 和 这 暴风雨 驱动 离开 那些 WHO 是 不是 根 和
['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
grounded in the faith ,
接地 在 这 信仰 ,

旋风和暴风雨会驱散那些信仰不坚定的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [hæv; həv] [stʊd] [laɪk] ['steɪtli] ['si:dəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl]
some of whom may have stood like stately cedars until the trying time of trial
一些 的 谁 可能 有 站立 喜欢 庄严 雪松 直到 这 尝试 时间 的 审判
[keɪm] .
came .
来了 .

他们中的一些人可能像挺拔的雪松一样屹立不倒，直到严峻的考验来临。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [teɪks] [di:pə(r)] [ruːt] — [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][grɑːsp] .
But the humble Christian in such a season takes deeper root — a stronger grasp .
但 这 谦逊的 基督教 在 这样的 一个 季节 需要 更深 根 — 一个 更强 抓牢 .

但谦卑的基督徒在这种时候会扎根更深，掌握得更牢。

[feɪθ] , [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] , [ɪz][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['stedfɑːst] ; [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Faith , his anchor , is sure and steadfast ; it enters eternity and heaven ,
信仰 , 他的 锚 , 是 当然 和 坚定不移 ; 它 进入 永恒 和 天堂 ,

信仰是他的锚，坚定不移；它直达永恒和天堂。

[weə(r)] ['seɪtn] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['entrəns] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɪts][həʊld] .
where Satan can find no entrance to disturb its hold .
在哪里 撒但 能 寻找 不 入口 到 打扰 它是 抓住 .

撒旦无法找到任何入口来破坏它的统治。

[ɪn] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [men] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuːlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
In persecution , men are but the devil's tools , and little think that they are
在 迫害 , 男人 是 但 这 魔鬼的 工具 , 和 小的 思考 那 他们 是
['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drʌdʒəri] .
doing his drudgery .
正在做 他的 苦役 .

在迫害中，人们不过是魔鬼的工具，很少有人会想到自己是在为他卖命。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [gɒd] [di'klɛə] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] ,
The man of God declares the truth in plain terms ,
这 男人 的 上帝 声明 这 真相 在 清楚的 条款 ,

这位神职人员用浅显易懂的语言宣扬真理。

" [nəʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪk'sept] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
" No one is a Christian except he is born of God by the anointing of the Holy
" 不 一 是 一个 基督教 除了 他 是 出生 的 上帝 经过 这 膏抹 的 这 圣
[wʌn] .
One .
一 .

“除非是藉着圣者的膏抹而生，否则没有人能成为基督徒。”

" ['kɑːn(ə)l] [men] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] " [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gɪnz] ,
" Carnal men cannot endure this ; and then " the game begins ,
" 肉体 男人 不能 忍受 这 ; 和 然后 " 这 游戏 开始 ,

“肉欲之人无法忍受这种状况；然后，游戏就开始了。”

" [haʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" how such troublesome fellows may be put out of the way ,
" 如何 这样的 麻烦的 伙伴们 可能 是 放 出去 的 这 方式 ,

如何才能除掉这些麻烦的家伙?

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['pə:sikju:tə] .
and their families be robbed of their possessions to enrich the persecutors .
和 他们的 家庭 是 被抢劫 的 他们的 财产 到 丰富 这 迫害者 .

他们的家人将被剥夺财产，以使迫害者中饱私囊。

" [ðə; ði]['həʊli] ['pleɪsɪz] , ['vestʃə] , ['dʒestʃəz] — [ðə; ði] [ʃəʊz] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [fɔːls]
" The holy places , vestures , gestures — the shows and outward greatness of false
" 这 圣 地方 , 服饰 , 手势 — 这 演出 和 向外 伟大 的 错误的
[rɪ'lɪdʒən] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
religion , are in danger .
宗教 , 是 在 危险 .

“圣地、圣袍、姿态——虚假宗教的炫耀和外在的伟大，正处于危险之中。”

" [ðeə(r)] ['sʌmptʃuəs] ['serɪmənɪz] , ['glɔːriəs] ['ɔːrnəmənts] , [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] ['kærɪdʒɪz] , [wʌn] " [wɪl]
" Their sumptuous ceremonies , glorious ornaments , new - fashioned carriages , 1 " will
" 他们的 豪华 仪式 , 辉煌 装饰品 , 新的 - 造型 马车 , 1 " 将要
[fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [truːθ] .
fall before the simplicity and majesty of truth .
落下 前 这 简单 和 威严 的 真相 .

“他们奢华的仪式、华丽的装饰、新式的马车，1”都将在真理的简朴和庄严面前黯然失色。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɔːls] [aʊt] [wɪð] [sɪn][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['sɪnfl] ['serɪmənɪz] [ɪn]
" The Christian falls out with sin at home , and then with sinful ceremonies in
" 这 基督教 瀑布 出去 和 罪 在 家 , 和 然后 和 罪恶的 仪式 在
[dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
divine worship .
神圣的 崇拜 .

“基督徒在家中因罪而堕落，然后在敬拜神时因罪恶的仪式而堕落。”

[wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
With him all that is not prescribed in the word of God is forbidden .
和 他 全部 那 是 不是 规定 在 这 单词 的 上帝 是 禁止 .

在他看来，凡上帝圣言之外的事物都是禁止的。

['sentɪmənts] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['frɔːdfʊl]
Sentiments like these are a blow at the root of superstition with all its fraudful
情感 喜欢 这些 是 一个 吹 在 这 根 的 迷信 和 全部它是 欺诈
[ɪ'mɒljʊmənts] .
emoluments .
薪酬 .

这种观点是对迷信及其所有欺诈性利益的根源的沉重打击。

[hens] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Hence the storms of persecution which fall on the faithful followers of Christ .
因此 这 暴风雨 的 迫害 哪个 落下 在 这 忠实 追随者 的 基督 .

因此，基督的忠实信徒才会遭受迫害的风暴。

['æntikraɪst] [di'klɛə] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə]
Antichrist declares the excellency of human inventions to supply what he considers
敌基督 声明 这 阁下 的 人类 发明 到 供应 什么 他 考虑
[dɪ'fekts] [ɪn] [gɑːdz] ['sɪstəm] .
defects in God's system .
缺陷 在 神的 系统 .

敌基督宣称人类发明创造的卓越之处，以弥补他认为上帝体系中的缺陷。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][mæd] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] !
Such is the mad folly of the human heart !
这样的 是 这 疯狂的 蠢事 的 这 人类 心 !

这就是人类心灵的疯狂愚昧！

[dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
Dust and ashes find fault with a system which is the perfection of wisdom ,
灰尘 和 灰烬 寻找 过错 和 一个 系统 哪个 是 这 完美 的 智慧 ,
['mɜːsi] , [ænd; ənd] [lʌv] .
mercy , and love .
怜悯 , 和 爱 .

尘埃和灰烬竟对一个集智慧、仁慈和爱于一体的完美体系吹毛求疵。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ðæt] " [nʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
And such their infatuation , that " none must be suffered to live and
和 这样的 他们的 痴情 , 那 " 没有任何 必须 是 遭受 到 居住 和
[briːð] [ðæt] [riːfjuːsɪθ] [kən'fɔːməti] [ˌðeə'tuː] .
breathe that refuseth conformity thereto .
呼吸 那 拒绝 一致性 到 .

他们如此迷恋，以至于“任何拒绝遵守这种规则的人都不能被允许活着和呼吸”。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] ['kɔːʃnz] [ænd; ənd] ['kaunsəl] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] — " [səb'mɪʃn] [tuː; tə]
" Mr . Bunyan's cautions and counsels are full of peace — " submission to
" 先生 . 班扬的 警告 和 律师 是 满的 的 和平 — " 提交 到
[ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] .
the powers that be .
这 权力 那 是 .

“班扬先生的告诫和劝告充满了和平——”服从当权者。

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)] — [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] .
" Pray for the persecutor — return good for his evil .
" 祈祷 为了 这 迫害者 — 返回 好的 为了 他的 邪恶的 .

“为迫害者祷告——以善报恶。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɡɒd] , [huː] [wɪl] [suːn] ['lev(ə)l][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] ,
He is in the hand of God , who will soon level him with the dust ,
他 是 在 这 手 的 上帝 , WHO 将要 很快 等级 他 和 这 灰尘 ,

他已落入上帝之手，上帝很快就会将他化为尘土。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə] ['sɒləm] ['dʒʌdʒmənt] .
and call his soul to solemn judgment .
和 称呼 他的 灵魂 到 庄严 判断 .

并召集他的灵魂接受严肃的审判。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [kɔːz] [ɪz] [ɡʊd] ,
Although the sufferer's cause is good ,
虽然 这 患者的 原因 是 好的 ,

虽然受害者的诉求是正当的，

[duː; də][nɒt] [rʌn] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — [kraɪst] [wɪð'druː] [hɪm'self] — [pɔːl] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['biːɪŋ]
do not run yourself into trouble — Christ withdrew himself — Paul escaped by being
做 不是 跑步 你自己 进入 麻烦 — 基督 退出 他自己 — 保罗 逃脱 经过 存在
['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .
lowered down the city wall in a basket .
降低 向下 这 城市 墙 在 一个 篮子 .

不要让自己陷入困境——基督自己退去了——保罗被人用篮子从城墙上缒下来逃脱了。

[ɪf] [ðeɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] ['sɪti] , [fliː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
If they persecute you in one city , flee to another .
如果 他们 迫害 你 在 一 城市 , 逃跑 到 其他 .

如果在一个城市他们迫害你，就逃到另一个城市。

" [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][kæn; kən] ['kwɪkli] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [hɪm] ,
" A minister can quickly pack up and carry his religion with him ,
" 一个 部长 能 迅速地 盒 向上 和 携带 他的 宗教 和 他 ,

“一位牧师可以迅速收拾行囊，把他的宗教信仰随身携带，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡɒd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
and offer what he knows of his God to another people .
和 提供 什么 他 知道 的 他的 上帝 到 其他 人们 .

并将他所了解的关于上帝的信息分享给其他民族。

" [ɡɒd][ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtid] [wʌnz] .
" God is the support of his persecuted ones .
" 上帝 是 这 支持 的 他的 受迫害 一个 .

上帝是受迫害者的依靠。

" [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn] ['həʊldɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
" His power in holding up some , his wrath in leaving of others ;
" 他的 力量 在 保持 向上 一些 , 他的 愤怒 在 离开 的 其他的 ;

“他有能力扶持一些人，他有能力抛弃另一些人；

[hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['siːdəz] [tuː; tə][fɔːl] ;
his making of shrubs to stand , and his suffering of cedars to fall ;
他的 制作 的 灌木 到 站立 , 和 他的 痛苦 的 雪松 到 落下 ;

他使灌木挺立，使雪松倒下；

[hɪz; ɪz] [in'fætjueit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
his infatuating of the counsels of men , and his making of the devil
他的 令人着迷 的 这 律师 的 男人 , 和 他的 制作 的 这 魔鬼
[tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm'self] ;
to outwit himself ;
到 智胜 他自己 ;

他迷恋人的计谋，并利用魔鬼来智胜自己；

[hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz]
his giving of his presence to his people , and his leaving of his foes
他的 给予 的 他的 在场 到 他的 人们 , 和 他的 离开 的 他的 敌人
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
in the dark ;
在 这 黑暗的 ;

他将自己的存在带给人民，却让敌人蒙在鼓里；

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [wʌnz] ,
his discovering the uprightness of the hearts of his sanctified ones ,
他的 发现 这 正直 的 这 心 的 他的 圣化 一个 ,

他发现了圣徒们的正直心灵，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
and laying open the hypocrisy of others ,
和 躺下 打开 这 虚伪 的 其他的 ,

并揭露他人的虚伪，

[ɪz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
is a working of spiritual wonders in the day of his wrath ,
是 一个 在职的 的 精神 奇迹 在 这 天 的 他的 愤怒 ,

这是在他发怒的日子里所行的属灵奇事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] . "
and of the whirlwind and storm . "
和 的 这 旋风 和 风暴 . "

还有旋风和暴风雨。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪtə(r)] [pɪlz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] [mʌtʃ] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [ʃʌk] .
we have need of these bitter pills at which we so much winch and shuck .
我们 有 需要 的 这些 苦的 药片 在 哪个 我们 所以 很多 绞盘 和 壳 .

我们需要这些苦药，尽管我们如此抗拒和逃避。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌjuː 'es][ɪn][hænd] .
The physician has us in hand .
这 医生 有 我们 在 手 .

医生已经掌控了局面。

[meɪ] [ɡɒd] [baɪ] [ðiːz] [traɪ][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
May God by these try and judge us as he judges his saints ,
可能 上帝 经过 这些 尝试 和 法官 我们 作为 他 法官 他的 圣徒 ,

愿上帝藉此审判我们，如同他审判他的圣徒一样。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kən'demd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
that we may not be condemned with the world .
那 我们 可能 不是 是 谴责 和 这 世界 .

免得我们与世人一同被定罪。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋz] ;
" Such were the feelings of John Bunyan after his long sufferings ;
" 这样的 是 这 情怀 的 约翰 班扬 后 他的 长的 苦难 ;

“这就是约翰·班扬在经历了漫长的苦难之后的感受；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [maɪnd] .
they are the fruits of a sanctified mind .
他们 是 这 水果 的 一个 圣化 头脑 .

它们是圣洁心灵的果实。

['riːdə(r)]	,
Reader	,
读者	,

读者，

[greɪt]	[ɑː(r); ə(r)]	['aʊə(r)]	['məːsi]	—	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːsɪkjuːtə(r)]	[ɪz]	['pærəlaɪzd]	[baɪ]	[ðə; ði]
great	are	our	mercies	—	the	arm	of	the	persecutor	is	paralysed	by	the
伟大的	是	我们的	怜悯	—	这	手臂	的	这	迫害者	是	瘫痪	经过	这

[ɪk'stenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
extension	of	the	knowledge	of	Christ	.
扩大	的	这	知识	的	基督	.

我们的怜悯何等浩大——因基督知识的传播，迫害者的手臂便瘫痪了。

[stɪl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[θruː]	[tɔːnt, tɑːnt]	[ænd; ənd]	[riːvaɪlɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]
Still	we	have	to	pass	through	taunts	and	revilings	,	and	sometimes	the
仍然	我们	有	到	经过	通过	嘲讽	和	辱骂	,	和	有时	这

[lɒs]	[ɒv; əv]	[gʊdz]	;
loss	of	goods	;
损失	的	商品	;

但我们仍然要忍受嘲讽和辱骂，有时还要承受货物损失；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	['ɔːf(ə)l]	['traɪəlz]	[θruː]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	['pɪlgrɪm]
but	we	are	saved	from	those	awful	trials	through	which	our	pilgrim
但	我们	是	已保存	从	那些	可怕	试验	通过	哪个	我们的	朝圣

['fɔːˌfɑːðəz]	[pɑːst]	.
forefathers	passed	.
祖先	通过了	.

但是，我们免于经历先辈们曾经经历过的那些可怕的考验。

[meɪ]	['aʊə(r)]	['məːsi]	[biː; bi]	['sæŋktɪfaɪd]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[greɪs]	[biː; bi]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	[ɪn] [rɪtʃ]
May	our	mercies	be	sanctified	,	and	may	grace	be	bestowed	upon	us	in rich
可能	我们的	怜悯	是	圣化	,	和	可能	优雅	是	授予	之上	我们	在 富有的

[ə'bʌndəns]	,
abundance	,
丰富	,

愿我们的怜悯之心蒙受圣洁，愿恩典丰盛地临到我们。

[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['pɪti]	[ænd; ənd]	[fə'gɪv]	[ðəʊz]	[sekts]	[huː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[baɪ]	-	[gɒn]	[eɪdʒ] ,
to	enable	us	to	pity	and	forgive	those	sects	who	,	in	a	bye	-	gone	age ,
到	使能够	我们	到	遗憾	和	原谅	那些	教派	WHO	,	在	一个	再见	-	已消失	年龄 ,

使我们能够怜悯和宽恕那些在过去时代，

[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[tuːlz]	[ɒv; əv]	['seɪtn]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['kruːəlti]	. —
were	the	tools	of	Satan	,	and	whose	habitations	were	full	of	cruelty	. —
是	这	工具	的	撒但	,	和	谁	居住地	是	满的	的	残酷	. —

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
GEO	.
地理	.

是撒旦的工具，他们的居所充满了残暴。——GEO.

['ɒfər]	.
OFFOR	.
的	.

奥弗尔。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	['riːdə(r)]	.
TO	THE	CHRISTIAN	READER	.
到	这	基督教	读者	.

致基督徒读者。

[bɪ'lʌvɪd] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] , [sɪns] ['meni] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋz] ,
BELOVED , I thought it convenient , since many at this day are exposed to sufferings ,
心爱 , 我 想法 它 方便的 , 自从 许多 在 这 天 是 裸露 到 苦难 ,

亲爱的弟兄姊妹，我想既然如今许多人正遭受苦难，这样做也合情合理。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [əd'vaɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] .
to give my advice touching that to thee .
到 给 我的 建议 接触 那 到 你 .

就此事给你一些建议。

['neɪmli] , [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪ] [səʊl] ['dɪlɪdʒəntli] ,
Namely , that thou wouldest take heed to thyself , and keep thy soul diligently ,
即 , 那 你 最 拿 注意 到 你自己 , 和 保持 你的 灵魂 勤勉地 ,

也就是说，你要谨慎自守，殷勤保守自己的灵魂。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðəʊz] [snεə] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['sʌfəd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] .
and not suffer thyself to be entangled in those snares that God hath suffered to be laid in the world for some .
和 不是 遭受 你自己 到 是 纠缠 在 那些 陷阱 那 上帝 有 遭受 到 是 铺设 在 这 世界 为了 一些 .

不要让自己落入上帝为世上某些人设置的那些陷阱中。

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] " [men] " [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [kraɪst] " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] " ([mæt] - : -) .
Beware of " men " in the counsel of Christ " for they will deliver you up " (Matt 10 : 17) .
提防 的 " 男人 " 在 这 法律顾问 的 基督 " 为了 他们 将要 递送 你 向上 " (马特 - : -) .

要提防基督劝诫中的“人”，因为他们“要出卖你们”（太 10:17）。

[kiːp] [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [tə'wɔːdz] [bəʊθ] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] :
Keep thou therefore within the bounds of uprightness and integrity towards both God and man :
保持 你 所以 之内 这 界限 的 正直 和 正直 向 两个都 上帝 和 男人 :

所以，你当谨守正直，对神和对人都要诚实守信。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] ['fɔːtɪfaɪ] , [ðæt] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ðiː] , [ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] , [jet] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [men] ,
for that will fortify , that will preserve thee , if not from , yet under the rage of men ,
为了 那 将要 强化 , 那 将要 保存 你 , 如果 不是 从 , 然而 在下面 这 愤怒 的 男人 ,

因为那将使你坚强，使你免受伤害，即使不能完全免受，也能在世人的愤怒之下幸免。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [freɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] .
in a comfortable and quiet frame of heart .
在 一个 舒服的 和 安静的 框架 的 心 .

内心平静安宁。

['weəfɔː(r)] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [ðæt] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðaɪ] ['ɪnəsənsɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [ðiː] ,
Wherefore do that , and that only , that will justify thy innocency , and that will help thee ,
因此 做 那 , 和 那 仅有的 , 那 将要 证明合法 你的 无辜 , 和 那 将要 帮助 你 ,

所以，你只能做那件事，才能证明你的清白，才能帮助你。

[nɒt] [wɪð] [fɔːst] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [wen] [ə'prest] , [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ]
not with forced speech , but with good conscience , when oppressed , to make thy
不是 和 强制 演讲 ， 但 和 好的 良心 ，什么时候 受压迫者 ， 到 制作 你的
[ə'piːlz] [tuː; tə] [gɒd] ,
appeals to God ,
上诉 到 上帝 ，

不要用强迫的言辞，而是在遭受压迫时，凭着良心向上帝申诉。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .
and to the consciences of all men .
和 到 这 良心 的 全部 男人 .

并交托给所有人的良心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] , [ai] [θæŋk] [gɒd] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][maɪ'self] :
This is the advice that , I thank God , I have taken myself :
这 是 这 建议 那 ，我 感谢 上帝 ，我 有 已采取 我 :

感谢上帝，我自己也采纳了这条建议：

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [nekst][tuː; tə][gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [baɪ] [kraɪst] ,
for I find that there is nothing , next to God and his grace by Christ ,
为了 我 寻找 那 那里 是 没有什么 ，下一个 到 上帝 和 他的 优雅 经过 基督 ，

因为我发现，除了上帝和他藉着基督所赐的恩典之外，没有什么能与之相比。

[ðæt] [kæn; kən][stænd] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [sted] , [æz; əz] [wɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['kɒnʃəns] .
that can stand one in such stead , as will a good and harmless conscience .
那 能 站立 一 在 这样的 坚定 ， 作为 将要 一个 好的 和 无害 良心 .
[ˌtuː'tuː]
2
2

在这种情况下，能起到这种作用的，莫过于一颗善良无害的良心。2

[ai] [həʊp] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] :
I hope I can say that God has made me a Christian :
我 希望 我 能 说 那 上帝 有 制成 我 一个 基督教 :

我希望我可以自豪地说，上帝让我成为了一名基督徒：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] ,
and a Christian must be a harmless man , and to that end ,
和 一个 基督教 必须 是 一个 无害 男人 ， 和 到 那 结尾 ，

基督徒必须是无害的人，为此，

[mʌst; məst] [ɪm'breɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːmləs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
must embrace nothing but harmless principles .
必须 拥抱 没有什么 但 无害 原则 .

必须只秉持无害的原则。

[ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['bɪznəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
A Christian's business , as a Christian , is to believe in Jesus Christ ,
一个 基督徒的 商业 ， 作为 一个 基督教 ，是 到 相信 在 耶稣 基督 ，

作为基督徒，我的职责就是相信耶稣基督。

[ænd; ənd][ɪn][gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and in God the Father by him ; and to seek the good of all about him ,
和 在 上帝 这 父亲 经过 他 ； 和 到 寻找 这 好的 的 全部 关于 他 ，

并藉着他信靠父神；并寻求他周围所有人的益处。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [steɪt] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [əd'mɪt] ,
according as his place , state and capacity in this world will admit ,
根据 作为 他的 地方 ， 状态 和 容量 在 这 世界 将要 承认 ，

根据他在这个世界上的地位、身份和能力而定，

[nɒt]	['medlɪŋ]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	[menz]	['mætəz]	,	[bʌt; bət]	['evə(r)]	['fɒləʊɪŋ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[gʊd]	.
not	**meddling**	**with**	**other**	**men's**	**matters**	**,**	**but**	**ever**	**following**	**that**	**which**	**is**	**good**	**.**
不是	干预	和	其他	男士	事情	,	但	曾经	下列的	那	哪个	是	好的	.

不干涉他人的事，但始终追求良善。

[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['kɪŋdəm]	,
A	**Christian**	**is**	**a**	**child**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**,**	**and**	**that**	**kingdom**	**,**
一个	基督教	是	一个	孩子	的	这	王国	的	上帝	,	和	那	王国	,

基督徒是神国度的儿女，而那国度，

[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gɪnz]	[ɪn]	[greɪs]	,	[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pə'fektɪd]	[ɪn]	['glɔːri]	,
take	**it**	**as**	**it**	**begins**	**in**	**grace**	**,**	**or**	**as**	**it**	**is**	**perfected**	**in**	**glory**	**,**
拿	它	作为	它	开始	在	优雅	,	或者	作为	它	是	完善	在	荣耀	,

既可以把它看作是始于恩典，也可以把它看作是臻于荣耀。

[ɪz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	:	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[men]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
is	**not**	**of**	**this**	**world**	**but**	**of**	**that**	**which**	**is**	**to**	**come**	**:**	**and**	**though**	**men**	**of**	**old**	**,**
是	不是	的	这	世界	但	的	那	哪个	是	到	来	:	和	尽管	男人	的	老的	,

不属于这个世界，而是属于来世；虽然古人，

[æz; əz]	[sʌm; səm]	[meɪ]	[naʊ]	,	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kɪŋdəm]	:	[jet]	[ðæt]	['kɪŋdəm]	[wɪl]	[hɜːt]	[nəʊ]	[mæn]	,
as	**some**	**may**	**now**	**,**	**be**	**afraid**	**of**	**that**	**kingdom**	**:**	**yet**	**that**	**kingdom**	**will**	**hurt**	**no**	**man**	**,**
作为	一些	可能	现在	,	是	害怕的	的	那	王国	:	然而	那	王国	将要	伤害	不	男人	,

有些人或许会害怕那个王国，但那个王国不会伤害任何人。

['naɪðə(r)]	[wɪð]	[ɪts]	['prɪnsəp(ə)lz]	,	[nɔː(r)]	[baɪ]	[ɪt'self]	.
neither	**with**	**its**	**principles**	**,**	**nor**	**by**	**itself**	**.**
两者都不	和	它是	原则	,	也不	经过	本身	.

既不具备其原则，也不具备其自身价值。

[tuː; tə]	['ɪnstəns]	['sʌmwɒt]	,	[feɪθ]	[ɪn]	[kraɪst]	:	[wɒt]	[hɑːm]	[kæn; kən]	[ðæt]	[duː; də]	?
To	**instance**	**somewhat**	**,**	**Faith**	**in**	**Christ**	**:**	**what**	**harm**	**can**	**that**	**do**	**?**
到	实例	有些	,	信仰	在	基督	:	什么	伤害	能	那	做	?

举例来说，信仰基督：这能造成什么危害呢?

[ə; eɪ]	[laɪf]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɒrəl]	[lɔː]	,	[wɒt]	[hɜːt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðæt]	?
A	**life**	**regulated**	**by**	**a**	**moral**	**law**	**,**	**what**	**hurt**	**is**	**in**	**that**	**?**
一个	生活	受监管	经过	一个	道德	法律	,	什么	伤害	是	在	那	?

受道德法则约束的生活，有什么害处呢?

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[tuː; tə]	[kʌm]	[baɪ]	[kraɪst]	,	[huː]	[wɪl]	[ðæt]	[hɑːm]	?
Rejoicing	**in**	**spirit**	**for**	**the**	**hope**	**of**	**the**	**life**	**to**	**come**	**by**	**Christ**	**,**	**who**	**will**	**that**	**harm**	**?**
欢欣鼓舞	在	精神	为了	这	希望	的	这	生活	到	来	经过	基督	,	WHO	将要	那	伤害	?

因着对基督所赐来生的盼望而欢欣鼓舞，这能伤害谁呢?

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɪnstɪtjuːtɪd]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	['eni]	['iːv(ə)l]	['tendənsi]	,
Nor	**is**	**the**	**instituted**	**worship**	**of**	**our**	**Lord**	**of**	**any**	**evil**	**tendency**	**,**
也不	是	这	已设立	崇拜	的	我们的	主	的	任何	邪恶的	趋势	,

我们所设立的敬拜主的仪式也绝无任何邪恶倾向。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][duː; də][ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [ɡʊd] , [tuː; tə] " [bles] [ðem; ðəm] [ðæt]
Christianity teaches us also to do our enemies good , to " Bless them that
基督教 教导 我们 还 到 做 我们的 敌人 好的 , 到 " 保佑 他们 那
[heɪt] [ˌjuː ˈes] ,
hate us ,
恨 我们 ,

基督教也教导我们要善待我们的敌人，“祝福那些恨我们的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪˈspaɪtfəli] [juːz][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈpɜːsɪkjuːt] [ˌjuː ˈes] ,
and to pray for them that despitefully use us and persecute us ,
和 到 祈祷 为了 他们 那 尽管如此 使用 我们 和 迫害 我们 ,

并为那些残暴对待我们、迫害我们的人祷告。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˈiːv(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðæt] ?
" and what evil can be in that ?
" 和 什么 邪恶的 能 是 在 那 ?

“这其中有什么邪恶可言呢？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpleɪnli] [meɪd]
This is the sum of the Christian religion , as by the word may be plainly made
这 是 这 和 的 这 基督教 宗教 , 作为 经过 这 单词 可能 是 显然 制成
[əˈpɪə(r)] :
appear :
出现 :

这就是基督教信仰的总纲，从字面上可以清楚地看出：

[ˈweəfɔː(r)] [ai] [ˈkaʊnsl] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ]
wherefore I counsel thee to keep close to these things , and touch with nothing
因此 我 法律顾问 你 到 保持 关闭 到 这些 事物 , 和 触碰 和 没有什么
[ðæt] - [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
that jostleth therewith .
那 - 由此 .

因此我劝你谨守这些事，不要接触任何与之相干扰的事物。

[nɔː(r)][duː; də] [ðaʊ] [ˈmɑːv(ə)l] , [ðaʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ðʌs] ,
Nor do thou marvel , thou living thus ,
也不 做 你 奇迹 , 你 活的 因此 ,

你这样生活，也不必感到惊讶。

[ɪf] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [hɜːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈflɪkt] [ðiː] ,
if some should be so foolish as to seek thy hurt , and to afflict thee ,
如果 一些 应该 是 所以 愚蠢 作为 到 寻找 你的 伤害 , 和 到 折磨 你 ,

如果有人愚蠢到想要伤害你，让你痛苦，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaɪ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : - , -) .
because thy works are good (1 John 3 : 12 , 13) .
因为 你的 作品 是 好的 (1 约翰 3 : - , -) .

因为你的行为是好的（约翰一书 3:12,13）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [ðæt] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [æt; ət] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [ɪn] [ˈmænɪfəʊld] [tempˈteiʃənz] ,
For there is need that thou shouldest at sometimes be in manifold temptations ,
为了 那里 是 需要 那 你 最肩 在 有时 是 在 歧管 诱惑 ,

因为你有时需要经历各种各样的诱惑，

[ðaɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪf] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] ([wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] : [sɪks]) .
thy good and innocent life notwithstanding (1 Peter 1 : 6) .
你的 好的 和 清白的 生活 虽然 (1 彼得 1 : 6) .

即便你拥有美好无辜的生活（彼得前书 1:6）。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [ə'mɪt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt]
For , to omit other things , there are some of the graces of God that
为了 , 到 忽略 其他 事物 , 那里 是 一些 的 这 恩典 的 上帝 那
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðiː] ,
are in thee ,
是 在 你 ,

撇开其他不谈，你身上确实蕴藏着上帝的一些恩典。

[ðæt] [æz; əz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ækts] , ['kænɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] , [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['eksələnsi] ,
that as to some of their acts , cannot shew themselves , nor their excellency ,
那 作为 到 一些 的 他们的 行为 , 不能 展示 他们自己 , 也不 他们的 阁下 ,

至于他们的某些行为，他们自己无法显露，也无法展现他们的卓越之处。

[nɔː(r)] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] : [bʌt; bət] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ]
nor their power , nor what they can do : but as thou art in a suffering
也不 他们的 力量 , 也不 什么 他们 能 做 : 但 作为 你 艺术 在 一个 痛苦
[steɪt] .
state .
状态 .

既不相信他们的力量，也不相信他们能做什么；但你却处于痛苦之中。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] , [ðæt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
Faith and patience , in persecution , has that to do , that to shew ,
信仰 和 耐心 , 在 迫害 , 有 那 到 做 , 那 到 展示 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
and that to perform ,
和 那 到 履行 ,

在遭受迫害时，信心和忍耐能够做到、能够展现、能够实现这一点。

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] , [ʃəʊ] , [nɔː(r)] [pə'fɔːmd] ['eni] [weə(r)] [els] [bʌt; bət] [ðeə(r)] .
that cannot be done , shewed , nor performed any where else but there .
那 不能 是 完毕 , 展示 , 也不 执行 任何 在哪里 别的 但 那里 .

那是除了那里以外，在其他任何地方都无法完成、展示或实现的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] ; [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [həʊp] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
There is also a patience of hope ; a rejoicing in hope , when we are in
那里 是 还 一个 耐心 的 希望 ; 一个 欢欣鼓舞 在 希望 , 什么时候 我们 是 在
[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
tribulation ,
苦难 ,

还有一种盼望的忍耐；一种在患难中因盼望而喜乐的喜乐。

[ðæt] [ɪz] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [iːz]
that is , over and above that which we have when we are at ease
那 是 , 超过 和 多于 那 哪个 我们 有 什么时候 我们 是 在 舒适
[ænd; ənd] ['kwaɪət] .
and quiet .
和 安静的 .

也就是说，除了我们在安宁放松时所拥有的之外。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɔːl] ['greɪsɪz] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] ,
That also that all graces can endure , and triumph over , shall not be known ,
那 还 那 全部 恩典 能 忍受 , 和 胜利 超过 , 将 不是 是 已知 ,

还有一点，所有美德所能承受和战胜的，都将不为人知。

[bʌt; bət] [wen] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
but when , and as we are in a state of affliction .
但 什么时候 , 和 作为 我们 是 在 一个 状态 的 痛苦 .

但是，当我们处于痛苦状态时。

[naʊ] [ðiːz] [ækts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['greɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːθ] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] ,
Now these acts of our graces are of that worth and esteem with God ,
现在 这些 行为 的 我们的 恩典 是 的 那 值得 和 尊重 和 上帝 ,

如今，我们这些善行在上帝眼中具有如此价值和尊荣。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] : [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt]
also he so much delighteth in them : that occasion through his righteous judgment
还 他 所以 很多 欣喜 在 他们 : 那 场合 通过 他的 正义 判断
,
,
,

他也十分喜爱他们：借着他公义的审判，

[mʌst; məst][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wɒt] ['breɪvəri]
must be ministered for them to shew their beauty , and what bravery
必须 是 服事 为了 他们 到 展示 他们的 美丽 , 和 什么 勇敢
[θriː] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .
3 there is in them .
3 那里 是 在 他们 .

必须加以服侍，才能展现他们的美丽，以及他们身上所蕴含的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðəʊz] [ækts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['greɪsɪz] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [pʊt]
It is also to be considered that those acts of our graces , that cannot be put
它 是 还 到 是 经过考虑的 那 那些 行为 的 我们的 恩典 , 那 不能 是 放
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

还应考虑到，那些无法公开表达的善行，

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['splendə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['kristʃənli] ['sʌfə(r)] ,
or shew themselves in their splendour , but when we Christianly suffer ,
或者 展示 他们自己 在 他们的 辉煌 , 但 什么时候 我们 基督教 遭受 ,

或者炫耀自己的荣光，但当我们基督徒遭受苦难时，

[wɪl] [jiːld] [sʌtʃ] [fruːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['traɪəlz][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksəsaɪz] , [ðæt] [wɪl] ,
will yield such fruit to those whose trials call them to exercise , that will ,
将要 屈服 这样的 水果 到 那些 谁 试验 称呼 他们 到 锻炼 , 那 将要 ,

对于那些经受考验并努力实践的人来说，必将结出丰硕的果实。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'baʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] ,
in the day of God , abound to their comfort ,
在 这 天 的 上帝 , 盛产 到 他们的 舒适 ,

在上帝的日子里，赐予他们安慰。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['glɔːri] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : ['sevən] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : -) .
and tend to their perfection in glory (1 Peter 1 : 7 ; 2 Cor 4 : 17) .
和 趋向 到 他们的 完美 在 荣耀 (1 彼得 1 : 7 ; 2 科尔 4 : -) .

并努力在荣耀中达到完全（彼得前书 1:7；哥林多后书 4:17）。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [ɪg'zempt][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
Why then should we think that our innocent lives will exempt us from
为什么 然后 应该 我们 思考 那 我们的 清白的 生活 将要 豁免 我们 从
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

那么，我们又怎能认为我们无辜的生命就能使我们免受苦难呢？

[ɔː(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [hɑːm] ?
or that troubles shall do us such harm ?
或者 那 麻烦 将 做 我们 这样的 伤害 ?

难道这些麻烦会给我们带来如此大的伤害吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [gʊd] [ðæt] ['aʊə(r)][gɒd] [dʌθ] [send]
For verily it is for our present and future good that our God doth send
为了 确实 它 是 为了 我们的 展示 和 未来 好的 那 我们的 上帝 确实 发送
[ðem; ðəm][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
them upon us .
他们 之上 我们 .

的确，我们的上帝派遣他们来到我们身边，是为了我们现在和将来的益处。

[ai] [kaʊnt] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz]
I count therefore , that such things are necessary for the health of our souls
我 数数 所以 ， 那 这样的 事物 是 必要的 为了 这 健康 的 我们的 灵魂
,
,
,

因此，我认为这些事情对于我们灵魂的健康是必要的。

[æz; əz] bodily4 [peɪnz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]] [ðə; ði] ['bɒdi] .
as bodily4 pains and labour are for [the health of] the body .
作为 bodily4 疼痛 和 劳动 是 为了 [这 健康 的] 这 身体 .

身体上的痛苦和劳累是为了身体的健康。

['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['aɪdlnəs] , [brɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] :
People that live high , and in idleness , bring diseases upon the body :
人们 那 居住 高的 , 和 在 懒惰 , 带来 疾病 之上 这 身体 :

生活奢靡、游手好闲的人会给身体带来疾病：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔːl] ['fʊlnəs] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] - ['ɔːdɪnənsɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
and they that live in all fullness of gospel - ordinances , and are not
和 他们 那 居住 在 全部 饱腹感 的 福音 - 法令 , 和 是 不是
['eksəd] [wɪð] ['traɪəlz] ,
exercised with trials ,
锻炼 和 试验 ,

那些完全遵守福音教规，且未受试炼考验的人，

[grəʊ] [grəʊs] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][bæd] ['hjuːmə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] .
grow gross , are diseased and full of bad humours in their souls .
生长 总的 , 是 患病的 和 满的 的 坏的 体液 在 他们的 灵魂 .

变得丑陋不堪，充满疾病和邪恶的灵魂。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [siːm] [streɪndʒ] :
And though this may to some seem strange :
和 尽管 这 可能 到 一些 似乎 奇怪的 :

虽然这在某些人看来可能很奇怪：

[jet] ['aʊə(r)] [deɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ˌðeər'ɒv] ,
yet our day has given us such an experimental proof of the truth thereof ,
然而 我们的 天 有 给定 我们 这样的 一个 实验 证明 的 这 真相 其中 ,

然而，我们这个时代已经给了我们如此多的实验证据来证明其正确性。

[æz; əz][hæz; həz][nɒt] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['eɪdʒɪz][pɑːst] .
as has not been known for some ages past .
作为 有 不是 到过 已知 为了 一些 年龄 过去的 .

这是过去几个世纪以来都不为人知的事情。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] [pɪlz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [ʃʌk] :
we have need of those bitter pills , at which we so winch and shuck :
我们 有 需要 的 那些 苦的 药片 , 在 哪个 我们 所以 绞盘 和 壳 :

我们需要那些苦涩的药丸，尽管我们如此抗拒和逃避：

[faɪv][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][biː; bi] [pɜːrdʒd] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðeəˈbaɪ] .
5 and it will be well if at last we be purged as we should thereby .
5 和 它 将要 是 出色地如果 在 最后的 我们 是 已清除 作为 我们 应该 从而 .

5 如果我们最终能因此得到应有的净化，那将是一件好事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [æz; əz] [jet] ,
I am sure we are but little the better as yet ,
我 是 当然 我们 是 但 小的 这 更好的 作为 然而 ,

我相信我们目前的情况也只是略有改善而已。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd][ˌjuː ˈes][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][hænd] .
though the physician has had us so long in hand .
尽管 这 医生 有 有 我们 所以 长的 在 手 .

虽然医生已经控制了我们很长时间。

[sʌm; səm][bæd] [ˈhjuːmə(r)] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [aʊt] :
Some bad humours may possibly ere long be driven out :
一些 坏的 体液 可能 可能 埃雷 长的 是 驱动 出去 :

有些不良体质或许很快就能被驱除：

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz][səʊ] [haɪ] ,
but at present the disease is so high ,
但 在 展示 这 疾病 是 所以 高的 ,

但目前这种疾病的发病率非常高，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [sʌm; səm] [prəˈfesər] [fɪə(r)][mɔː(r)][ə; eɪ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)]
that it makes some professors fear more a consumption will be made in their
那 它 制作 一些 教授们 害怕 更多的 一个 消耗 将要 是 制成 在 他们的
[pɜːrsɪz] [baɪ] [ðiːz] [ˈdəʊsɪz] ,
purses by these doses ,
钱包 经过 这些 剂量 ,

这让一些教授担心，这些剂量会增加他们的经济负担。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈbetə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] [ˌðeəˈbaɪ] .
than they desire to be made better in their souls thereby .
比 他们 欲望 到 是 制成 更好的 在 他们的 灵魂 从而 .

他们渴望通过这种方式提升自己的灵魂。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtraɪəlz] ;
I see that I still have need of these trials ;
我 看 那 我 仍然 有 需要 的 这些 试验 ;

我发现我仍然需要经历这些考验；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɡɒd] [wɪl] [baɪ] [ðiːz] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi][ˈdʒʌdʒɪz][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
and if God will by these judge me as he judges his saints ,
和 如果 上帝 将要 经过 这些 法官 我 作为 他 法官 他的 圣徒 ,

如果上帝要根据这些事审判我，就像他审判他的圣徒一样，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kənˈdemd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [wɪl] [kraɪ] , [ɡreɪs] , [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)]
that I may not be condemned with the world , I will cry , Grace , grace for ever
那 我 可能 不是 是 谴责 和 这 世界 , 我 将要 哭 , 优雅 , 优雅 为了 曾经
.
.
.

为免我与世人一同受谴责，我将呼喊：恩典，恩典，直到永远。

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈzɜːvd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The consideration also that we have deserved these things ,
这 考虑 还 那 我们 有 应得的 这些 事物 ,

我们也应该考虑到，我们理应拥有这些。

much6 ['sailəns] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [jet] ['hæpən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
much6 silences me as to what may yet happen unto me .
much6 沉默 我 作为 到 什么 可能 然而 发生 到 我 .

很多事情让我沉默不语，不知道接下来会发生什么。

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [gɒd] ,
I say , to think that we have deserved them of God ,
我 说 , 到 思考 那 我们 有 应得的 他们 的 上帝 ,

我说，想想我们竟然配得上上帝的恩赐，

[ðəʊ] [ə'genst] [men] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [meɪks] [ˌem 'iː] [leɪ] [maɪ][hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [maʊθ]
though against men we have done nothing , makes me lay my hand upon my mouth
尽管 反对 男人 我们 有 完毕 没有什么 , 制作 我 躺 我的 手 之上 我的 嘴

,
,
,

虽然我们没有对人类做过任何坏事，但这仍让我捂住嘴。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] .
and causes me to hold my tongue .
和 原因 我 到 抓住 我的 舌头 .

这让我保持沉默。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [kə'rekʃn] ?
Shall we deserve correction ?
将 我们 应得 更正 ?

我们是否应该受到纠正?

[ænd; ənd][biː; bi] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
And be angry because we have it !
和 是 生气的 因为 我们 有 它 !

你应该感到愤怒，因为我们拥有它!

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
Or shall it come to save us ?
或者 将 它 来 到 节省 我们 ?

还是它会来拯救我们?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] !
and shall we be offended with the hand that brings it !
和 将 我们 是 被冒犯了 和 这 手 那 带来 它 !

我们难道要对送来礼物的人感到冒犯吗!

['aʊə(r)] ['sɪknəs] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Our sickness is so great that our enemies take notice of it ;
我们的 疾病 是 所以 伟大的 那 我们的 敌人 拿 注意 的 它 ;

我们的病情如此严重，以至于我们的敌人都注意到了;

[let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [tuː] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [teɪk] ['aʊə(r)] [pəːdʒ] ['peɪʃntli] .
let them know too that we also take our purges patiently .
让 他们 知道 也 那 我们 还 拿 我们的 清洗 耐心 .

也让他们知道，我们也会耐心地进行清洗。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pəʊʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We are willing to pay for those potions that are given us for the
我们 是 愿意的 到 支付 为了 那些 魔药 那 是 给定 我们 为了 这

[helθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] ,
health of our body ,
健康 的 我们的 身体 ,

我们愿意为那些对我们身体健康有益的药剂付费。

[haʊ]	[sɪk]	[səʊ'evə(r)]	[ðeɪ]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	:
how	**sick**	**soever**	**they**	**make**	**us**	**:**
如何	生病的	无论如何	他们	制作	我们	:

无论它们让我们多么恶心：

[ænd; ənd]	[ɪf]	[gɒd]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˌjuː 'es]	[peɪ]	[tuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	['betə(r)]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	,
and	**if**	**God**	**will**	**have**	**us**	**pay**	**too**	**for**	**that**	**which**	**is**	**to**	**better**	**our**	**souls**	**,**
和	如果	上帝	将要	有	我们	支付	也	为了	那	哪个	是	到	更好的	我们的	灵魂	,

如果上帝也希望我们为提升灵魂而付出代价，

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[grʌdʒ]	[ðeər'æt]	?
why	**should**	**we**	**grudge**	**thereat**	**?**
为什么	应该	我们	怨恨	那里	?

我们为什么要对此耿耿于怀呢?

[ðəʊz]	[ðæt]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[ðiːz]	['medsnz]	[hæv; həv]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[peɪnz]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,
Those	**that**	**bring**	**us**	**these**	**medicines**	**have**	**little**	**enough**	**for**	**their**	**pains**	**:**	**for**	**my**	**part**	**,**
那些	那	带来	我们	这些	药物	有	小的	足够的	为了	他们的	疼痛	:	为了	我的	部分	,

那些给我们带来这些药物的人，他们的痛苦也难以弥补：就我而言，

[ai]	[prə'fes]	,	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	,	[biː; bi]	[baʊnd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['weɪdʒɪz]	,
I	**profess**	**,**	**I**	**would**	**not**	**for**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**be**	**bound**	**,**	**for**	**their**	**wages**	**,**
我	宣称	,	我	会	不是	为了	一个	伟大的	交易	,	是	边界	,	为了	他们的	工资	,

我坦白地说，我不会为了太多东西而受制于他们的工资。

[tuː; tə]	[duː; də]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	.
to	**do**	**their**	**work**	**.**
到	做	他们的	工作	.

去完成他们的工作。

[truː]	,	[fɪ'zɪʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	['tʃɑːdʒəbl]	,
True	**,**	**physicians**	**are**	**for**	**the**	**most**	**part**	**chargeable**	**,**
真的	,	医生	是	为了	这	最多	部分	收费	,

没错，医生大多是要收费的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɪgəd]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[ləʊθ]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['mʌni]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	:
and	**the**	**niggards**	**are**	**too**	**loth**	**to**	**part**	**with**	**their**	**money**	**to**	**them**	**:**
和	这	吝啬鬼	是	也	洛斯	到	部分	和	他们的	钱	到	他们	:

而那些吝啬鬼们又太不情愿把钱交给他们了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət]	[wen]	[nə'sesəti]	[sez]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['aɪðə(r)]	[teɪk]	['fɪzɪk]	,	[ɔː(r)]	[daɪ]	:
but	**when**	**necessity**	**says**	**they**	**must**	**either**	**take**	**physic**	**,**	**or**	**die**	**:**
但	什么时候	必要性	说道	他们	必须	任何一个	拿	物理学	,	或者	死	:

但当形势所迫，他们要么接受治疗，要么死亡：

[ɒv; əv]	[tuː]	['iːvəlz]	[ðeɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[ðə; ði]	[liːst]	.
of	**two**	**evils**	**they**	**desire**	**to**	**choose**	**the**	**least**	**.**
的	二	罪恶	他们	欲望	到	选择	这	至少	.

在两害相权取其轻的情况下，他们希望选择危害最小的那一方。

[waɪ]	,	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[sɪn]	,
Why	**,**	**affliction**	**is**	**better**	**than**	**sin**	**,**
为什么	,	痛苦	是	更好的	比	罪	,

为什么说，受苦总比犯罪好呢?

[ænd; ənd]	[ɪf]	[gɒd]	[sendz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[tuː; tə]	[klenz]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[θæŋk]	[hɪm]	,
and	**if**	**God**	**sends**	**the**	**one**	**to**	**cleanse**	**us**	**from**	**the**	**other**	**,**	**let**	**us**	**thank**	**him**	**,**
和	如果	上帝	发送	这	一	到	洁净	我们	从	这	其他	,	让	我们	感谢	他	,

如果上帝派来其中一个是为了洗净我们身上的另一种毒素，让我们感谢他吧。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['ɔːlsəʊ]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	.
and	**be**	**also**	**content**	**to**	**pay**	**the**	**messenger**	**.**
和	是	还	内容	到	支付	这	信使	.

而且也要心甘情愿地付给信使报酬。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ðæt]	[ɑːt]	[səʊ]	[ləʊθ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['sɪnɪŋ]	,
And	**thou**	**that**	**art**	**so**	**loth**	**to**	**pay**	**for**	**thy**	**sinning**	**,**
和	你	那	艺术	所以	洛斯	到	支付	为了	你的	犯罪	,

而你，如此不愿为你的罪行付出代价，

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ðæt]	[pʊts]	[ðiː]	[ə'pɒn]	[ðæt]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['greɪsɪz]	,
and	**for**	**the**	**means**	**that**	**puts**	**thee**	**upon**	**that**	**exercise**	**of**	**thy**	**graces**	**,**
和	为了	这	方法	那	放置	你	之上	那	锻炼	的	你的	恩典	,

以及使你得以施展恩典的手段，

[æz; əz]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[gʊd]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	:
as	**will**	**be**	**for**	**thy**	**good**	**hereafter**	**:**
作为	将要	是	为了	你的	好的	此后	:

这将对你未来的益处大有裨益：

[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	['temptɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[lest]	[hiː; hi]		[ðɪs]	['pəʊʃ(ə)n]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	.
take	**heed**	**of**	**tempting**	**of**	**God**	**lest**	**he**	**doubleth**	**this**	**potion**	**unto**	**thee**	**.**
拿	注意	的	诱人的	的	上帝	免得	他	双倍	这	药水	到	你	.

切勿试探上帝，以免他加倍惩罚你。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[baɪ]	['iːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[rɔː]	[fruːt]	,	[stændz]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	['fɪzɪk]	,
The	**child**	**,**	**by**	**eating**	**of**	**raw**	**fruit**	**,**	**stands**	**in**	**need**	**of**	**physic**	**,**
这	孩子	,	经过	吃	的	生的	水果	,	站立	在	需要	的	物理学	,

孩子吃了生水果，需要服药。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃaɪldɪʃ]	['hjuːmə(r)]	[riːfjuːsɪθ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['pəʊʃ(ə)n]	,
but	**the**	**child**	**of**	**a**	**childish**	**humour**	**refuseth**	**to**	**take**	**the**	**potion**	**,**
但	这	孩子	的	一个	幼稚	幽默	拒绝	到	拿	这	药水	,

但是，一个性情幼稚的孩子拒绝服用这种药水。

[wɒt]	[f'ɒləʊz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['dʌblɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[fraun]	,	[tʃaɪdz]	,
what	**follows**	**but**	**a**	**doubling**	**of**	**the**	**affliction**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**frowns**	**,**	**chides**	**,**
什么	跟随	但	一个	翻倍	的	这	痛苦	,	到	有	,	皱眉	,	责备	,

接下来只会加倍痛苦，即皱眉、责备。

[ænd; ənd]	['fɜːðə(r)]	['θretnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɔːsɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[pɪlz]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
and	**further**	**threatenings**	**and**	**a**	**forcing**	**of**	**the**	**bitter**	**pills**	**upon**	**him**	**.**
和	更远	威胁	和	一个	强制	的	这	苦的	药片	之上	他	.

并对他进行进一步的威胁，强迫他接受苦药。

[bʌt; bət]	[let]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[ðiː]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðaɪ]	['pəʊʃ(ə)n]	,
But	**let**	**me**	**,**	**to**	**persuade**	**thee**	**to**	**lie**	**down**	**and**	**take**	**thy**	**potion**	**,**
但	让	我	,	到	说服	你	到	说谎	向下	和	拿	你的	药水	,

但是，让我劝你躺下服下你的药水吧。

[tel]	[ðiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	['æbsəluːt]	[nə'sesəti]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	[ænd; ənd]	[ɪn'tɜːn(ə)l]	[helθ]	.
tell	**thee**	**,**	**it**	**is**	**of**	**absolute**	**necessity**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**for**	**thy**	**spiritual**	**and**	**internal**	**health**	**.**
告诉	你	,	它	是	的	绝对	必要性	,	到	有	,	为了	你的	精神	和	内部的	健康	.

告诉你，这是绝对必要的，为了你的精神和内在健康。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[fɜːst]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[rɪ'siːv]	['dʒʌdʒmənt]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
For	**,**	**First**	**,**	**Is**	**it**	**better**	**that**	**thou**	**receive**	**judgment**	**in**	**this**	**world**	**,**
为了	,	第一的	,	是	它	更好的	那	你	收到	判断	在	这	世界	,

首先，你难道不应该在今世接受审判吗?

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[steɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'demd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	?
or	**that**	**thou**	**stay**	**for**	**it**	**to**	**be**	**condemned**	**with**	**the**	**ungodly**	**in**	**the**	**next**	**?**
或者	那	你	停留	为了	它	到	是	谴责	和	这	不敬神的	在	这	下一个	?

还是你甘愿留下，等到来世与不敬虔的人一同受谴责?

['sekənd]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	['ʃʊdɪst]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ækts]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['greɪsɪz]	,
Second	**,**	**Is**	**it**	**better**	**that**	**thou**	**shouldest**	**,**	**as**	**to**	**some**	**acts**	**of**	**thy**	**graces**	**,**
第二	,	是	它	更好的	那	你	最肩	,	作为	到	一些	行为	的	你的	恩典	,

第二，对于你的一些善行，你最好是……

[biː; bi]	['fɒrən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[ðæt]	[ðaʊ]	['ʃʊdɪst]	[luːz]	[ðæt]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ɪk'siːdɪŋ]	,
be	**foreign**	**,**	**and**	**a**	**stranger**	**,**	**and**	**consequently**	**that**	**thou**	**shouldest**	**lose**	**that**	**far**	**more**	**exceeding**	**,**
是	外国的	,	和	一个	陌生人	,	和	最后	那	你	最肩	失去	那	远的	更多的	超过	,

成为外国人，成为陌生人，因此你将失去远超你所拥有的。

[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[weɪt]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	[ðæt]	[ɪz]	[prɪ'peəd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːd]	[ˌðeər'ɒv]	?
and	**eternal**	**weight**	**of**	**glory**	**that**	**is**	**prepared**	**as**	**the**	**reward**	**thereof**	**?**
和	永恒	重量	的	荣耀	那	是	准备	作为	这	报酬	其中	?

以及为此预备的、永恒的荣耀吗?

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	['ʃʊdɪst]	[rɪ'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
or	**that**	**thou**	**shouldest**	**receive**	**it**	**at**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**,**
或者	那	你	最肩	收到	它	在	这	手	的	上帝	,

或者你将从上帝手中领受它，

[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[ðæt]	['evri]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[preɪz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[' duː ɪŋz]	?
when	**the**	**day**	**shall**	**come**	**that**	**every**	**man**	**shall**	**have**	**praise**	**of**	**him**	**for**	**their**	**doings**	**?**
什么时候	这	天	将	来	那	每一个	男人	将	有	称赞	的	他	为了	他们的	行为	?

何时才能迎来人人因自己的所作所为而受称赞的那一天?

[θɜːd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[seɪ]	[ə'gen]	,	[sɪns]	[tʃæ'staizmənt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	['sʌnʃɪp]	,	[ə; eɪ]	['təʊkən]	[ɒv; əv]	[lʌv]	:
Third	,	And	I	say	again	,	since	chastisements	are	a	sign	of	sonship	,	a	token	of	love	:
第三	，	和	我	说	再次	，	自从	惩罚	是	一个	符号	的	儿子身份	，	一个	令牌	的	爱	：

第三，我再说一遍，因为惩罚是儿子身份的标志，是爱的象征：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	['bɑːstədi]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['təʊkən]	[ɒv; əv]	['heɪtrɪd]	(	[hɛb]	-	:
and	the	contrary	a	sign	of	bastardy	,	and	a	token	of	hatred	(	Heb	12	:
和	这	相反	一个	符号	的	私生子	，	和	一个	令牌	的	仇恨	（	希伯来书	-	：

相反，这便是私生子的标志，是仇恨的象征（来12:19）。

[sɪks]	-	[eit]	;	[həʊ'zɪə]	[fɔːr]	:	-	)	.
6	-	8	;	Hosea	4	:	14	)	.
6	-	8	；	何西阿	4	：	-	）	.

6-8；何西阿书 4:14）。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['betə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[beə(r)]	[ðəʊz]	['təukənz]	[ænd; ənd]	[mɑːrks]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[fleʃ]	[ðæt]	[bɪ'spiːk]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[kraɪst]	,
Is	it	not	better	that	we	bear	those	tokens	and	marks	in	our	flesh	that	bespeak	us	to	belong	to	Christ	,
是	它	不是	更好的	那	我们	熊	那些	代币	和	标记	在	我们的	肉	那	表明	我们	到	属于	到	基督	，

我们身上带有表明我们属于基督的标志和印记，岂不是更好吗?

[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ðæt]	[dɪ'kleə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	?
than	those	that	declare	us	to	be	none	of	his	?
比	那些	那	宣布	我们	到	是	没有任何	的	他的	?

比那些宣称我们与他毫无关系的人更甚?

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[gɒd]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
For	my	part	,	God	help	me	to	choose	rather	to	suffer	affliction	with	the	people	of	God	,
为了	我的	部分	，	上帝	帮助	我	到	选择	相当	到	遭受	痛苦	和	这	人们	的	上帝	，

就我而言，愿上帝帮助我选择与上帝的子民一同承受苦难。

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	:
than	to	enjoy	the	pleasures	of	sin	for	a	season	:
比	到	享受	这	快乐	的	罪	为了	一个	季节	：

与其暂时享受罪恶的快乐：

[ænd; ənd]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	[prɪ'peə(r)]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
and	God	of	his	mercy	prepare	me	for	his	will	.
和	上帝	的	他的	怜悯	准备	我	为了	他的	将要	.

仁慈的上帝啊，求你预备我遵行你的旨意。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	['rʌnɪŋ]	[maɪ'self]	['ɪntuː]	['sʌfərɪŋz]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	['gɒdlinəs]	[wɪl]	[ɪk'spəʊz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
I	am	not	for	running	myself	into	sufferings	,	but	if	godliness	will	expose	me	to	them	,
我	是	不是	为了	跑步	我	进入	苦难	，	但	如果	敬虔	将要	暴露	我	到	他们	，

我并不想让自己陷入苦难，但如果敬虔会让我承受苦难，

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪk] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈgɒdli] [stɪl] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
the Lord God make me more godly still : for I believe there is a world to come .
这 主 上帝 制作 我 更多的 敬虔的 仍然 : 为了 我 相信 那里 是 一个 世界 到 来 .

主上帝啊，求你使我更加敬虔，因为我相信有来世。

[bʌt; bət] , [ˈkrɪstʃən] [ˈriːdə(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪˈteɪn] [ðiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiːts] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] :
But , Christian reader , I would not detain thee from a sight of those sheets in thy hand :
但 , 基督教 读者 , 我 会 不是 扣留 你 从 一个 视线 的 那些 纸张 在 你的 手 :

但是，基督徒读者，我不会阻止你看到你手中的那些书卷：

[ˈəʊnli] [let] [ˌem ˈiː] [beg] [ɒv; əv] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] [əˈfendɪd] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [gɒd] ,
only let me beg of thee , that thou wilt not be offended either with God ,
仅有的 让 我 求 的 你 , 那 你 枯萎 不是 是 被冒犯了 任何一个 和 上帝 ,

我只求你，不要因此而得罪上帝。

[ɔː(r)] [men] , [ɪf] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [leɪd] [ˈhevi] [əˈpɒn] [ðiː] .
or men , if the cross is laid heavy upon thee .
或者 男人 , 如果 这 叉 是 铺设 重的 之上 你 .

或者男人，如果十字架沉重地压在你身上。

[nɒt] [wɪð] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌθ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [nɔː(r)] [wɪð] [men] ,
Not with God , for he doth nothing without a cause , nor with men ,
不是 和 上帝 , 为了 他 确实 没有什么 没有 一个 原因 , 也不 和 男人 ,

上帝不会无缘无故地行事，人也不会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] : [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] , [nɪl] [ðeɪ] ;
for they are the hand of God : and will they , nill they ;
为了 他们 是 这 手 的 上帝 : 和 将要 他们 , 零 他们 ;

因为他们是上帝的手：他们必不，他们必不；

[ˈsɛvən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - ; [dʒɜr] - : [faɪv]) .
7 they are the servants of God to thee for good (Psa 17 : 14 ; Jer 24 : 5) .
7 他们 是 这 仆人 的 上帝 到 你 为了 好的 (前列腺特异性抗原 - : - ; 杰里 - : 5) .

7 他们是上帝的仆人，为你的缘故（诗篇 17:14；耶利米书 24:5）。

[teɪk] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒt] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] [gɒd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˈθæŋkfəli] .
Take therefore what comes to thee from God by them , thankfully .
拿 所以 什么 来 到 你 从 上帝 经过 他们 , 谢天谢地 .

所以，要心存感激地接受上帝通过他们赐予你的一切。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðiː] [hɜːt] ,
If the messenger that brings it is glad that it is in his power to do thee hurt ,
如果 这 信使 那 带来 它 是 高兴的 那 它 是 在 他的 力量 到 做 你 伤害 ,

如果送信人乐于有机会伤害你，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'flɪkt]	[ðiː]	;	[ɪf]	[hiː; hi]	[skɪps]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[kə'læməti]	:	[biː; bi]	['sɒri]
and	to	afflict	thee	;	if	he	skips	for	joy	at	thy	calamity	:	be	sorry
和	到	折磨	你	;	如果	他	跳过	为了	喜悦	在	你的	灾害	:	是	对不起

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	;
for	him	;
为了	他	;

并要使你受苦；如果他因你的灾难而欢欣鼓舞，你应当为他感到难过；

['pɪti]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[preɪ]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	:
pity	him	,	and	pray	to	thy	Father	for	him	:
遗憾	他	,	和	祈祷	到	你的	父亲	为了	他	:

怜悯他，为他向天父祷告：

[hiː; hi]	[ɪz]	['ɪgnərənt]	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stændɪθ]	[nɒt]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[gɒd]	,
he	is	ignorant	and	understandeth	not	the	judgment	of	thy	God	,
他	是	无知	和	理解	不是	这	判断	的	你的	上帝	,

他愚昧无知，不明白你神的审判。

[jeɪ]	[hiː; hi]	['ʃuːɪθ]	[baɪ]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'heɪvjə(r)]	,	[ðæt]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[gɑːdz]	['ɔːdɪnəns]	,
yea	he	sheweth	by	this	his	behavior	,	that	though	he	,	as	God's	ordinance	,
是的	他	显示	经过	这	他的	行为	,	那	尽管	他	,	作为	神的	条例	,

是的，他通过这种行为表明，尽管他按照上帝的旨意行事，

['sɜːrvɪθ]	[ðiː]	[baɪ]	[ə'flɪktɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiː]	:	[jet]	[miːnz]	[hiː; hi]	['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]
serveth	thee	by	afflicting	of	thee	:	yet	means	he	nothing	less	than	to	destroy
服务	你	经过	折磨	的	你	:	然而	方法	他	没有什么	较少的	比	到	破坏

[ðiː]	:
thee	:
你	:

他以折磨你来服侍你，但他真正的目的是毁灭你。

[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[prəg'nɔstikeit]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['wɜːkɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]
by	the	which	also	he	prognosticates	before	thee	that	he	is	working	out	his	own
经过	这	哪个	还	他	预后	前	你	那	他	是	在职的	出去	他的	自己的

[dæm'neɪʃn]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[gʊd]	.
damnation	by	doing	of	thee	good	.
诅咒	经过	正在做	的	你	好的	.

他也借此向你预言，他通过对你行善来化解自己的诅咒。

[leɪ]	['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	['wəʊfl]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɑːt]	,
Lay	therefore	the	woeful	state	of	such	to	heart	,
莱	所以	这	悲惨的	状态	的	这样的	到	心	,

因此，要将这些人的悲惨境遇铭记于心。

[ænd; ənd]	['rendə(r)]	[hɪm]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['iːv(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]
and	render	him	that	which	is	good	for	his	evil	;	and	love	for	his
和	使成为	他	那	哪个	是	好的	为了	他的	邪恶的	;	和	爱	为了	他的

['heɪtrɪd]	[tuː; tə]	[ðiː]	;
hatred	to	thee	;
仇恨	到	你	;

以善报恶，以爱报恶；

[ðen]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['æktɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['həʊlinəs]	,
then	shalt	thou	shew	that	thou	art	acted	by	a	spirit	of	holiness	,
然后	应	你	展示	那	你	艺术	行动	经过	一个	精神	的	圣洁	,

那时，你便要显明你是出于圣洁的灵而行。

[ænd; ənd]	[ɑːt]	[laɪk]	[ðaɪ]	['hev(ə)nli]	['fɑːðə(r)]	.
and	art	like	thy	heavenly	Father	.
和	艺术	喜欢	你的	天上	父亲	.

并且像你的天父一样。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðæt] [ðaɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [preə(r)z] [kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][nəʊ]
And be it so , that thy pity and prayers can do such an one no
和 是 它 所以 , 那 你的 遗憾 和 祈祷 能 做 这样的 一个 一 不
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

愿你的怜悯和祈祷对这样的人毫无益处。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lait] [sʌm; səm] [weə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] , [æz; əz] [ʃɪps] [kʌm] ['loʊdən]
yet they must light some where , or return again , as ships come loaden
然而 他们 必须 光 一些 在哪里 , 或者 返回 再次 , 作为 船舶 来 已加载
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
from the Indies ,
从 这 印第斯 ,

但他们总得找个地方停泊，或者返回，因为满载货物的船只正从印度群岛驶来。

[fʊl] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] ['ɪntuː] [ðaɪn] [əʊn] ['bʊzəm] .
full of blessings into thine own bosom .
满的 的 祝福 进入 你的 自己的 怀 .

将满满的祝福拥入你的怀抱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [dɑːk] ['prɒvɪdəns] ,
And besides all this , is there nothing in dark providences ,
和 除了 全部 这 , 是 那里 没有什么 在 黑暗的 天意 ,

除此之外，黑暗的命运中难道就没有别的吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ]
for the sake of the sight and observation of which , such a day may
为了 这 清酒 的 这 视线 和 观察 的 哪个 , 这样的 一个 天 可能
[biː; bi] ['rendəd] ['lʌvli] ,
be rendered lovely ,
是 渲染 迷人的 ,

为了观赏和欣赏，这样的日子也可以变得美好。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?
when it is upon us ?
什么时候 它 是 之上 我们 ?

它何时会来临?

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə][biː; bi]
Is there nothing of God , of his wisdom and power and goodness to be
是 那里 没有什么 的 上帝 , 的 他的 智慧 和 力量 和 善良 到 是
[siːn] [ɪn] ['θʌndə(r)] ,
seen in thunder ,
已见 在 雷 ,

雷声中难道看不到上帝的任何特质，他的智慧、力量和良善吗?

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn] ['heɪlˌstəʊnz] ?
and lightning , in hailstones ?
和 闪电 , 在 冰雹 ?

冰雹中会有闪电吗?

[ɪn] [stɔːrmz] ?
in storms ?
在 暴风雨 ?

暴风雨中?

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['tempɪsts] ?
and darkness and tempests ?
和 黑暗 和 暴风雨 ?

还有黑暗和暴风雨?

[waɪ] [ðen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,
Why then is it said ,
为什么 然后 是 它 说 ,

那么，为什么会有人说……

[hiː; hi] " [hæθ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] " (['neɪhəm] [wʌn] : [θriː]) .
he " hath his way in the whirlwind and in the storm " (Nahum 1 : 3) .
他 " 有 他的 方式 在 这 旋风 和 在 这 风暴 " (那鸿 1 : 3) .

他“在旋风和暴风中行事”(那鸿书 1:3)。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [gɑːdz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][əʊld] [meɪd] [sʌtʃ] [nəʊts] ,
And why have God's servants of old made such notes ,
和 为什么 有 神的 仆人 的 老的 制成 这样的 笔记 ,

为什么上帝的古代仆人要留下这样的记录呢?

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
and observed from them such excellent and wonderful things .
和 观察到 从 他们 这样的 出色的 和 精彩的 事物 .

并从他们身上观察到了许多优秀而美好的事物。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
There is that of God to be seen in such a day as cannot be seen in another
那里 是 那 的 上帝 到 是 已见 在 这样的 一个 天 作为 不能 是 已见 在 其他
.
:
.

在这样的日子里，我们能感受到上帝存在的迹象，这是其他日子所无法看到的。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
His power in holding up some , his wrath in leaving of others ;
他的 力量 在 保持 向上 一些 , 他的 愤怒 在 离开 的 其他的 ;

他有能力扶持一些人，也有能力抛弃另一些人；

[hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['siːdəz] [tuː; tə][fɔːl] ;
his making of shrubs to stand , and his suffering of cedars to fall ;
他的 制作 的 灌木 到 站立 , 和 他的 痛苦 的 雪松 到 落下 ;

他使灌木挺立，使雪松倒下；

[hɪz; ɪz] [in'fætjueit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
his infatuating of the counsels of men , and his making of the devil
他的 令人着迷 的 这 律师 的 男人 , 和 他的 制作 的 这 魔鬼
[tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm'self] ;
to outwit himself ;
到 智胜 他自己 ;

他迷恋人的计谋，并利用魔鬼来智胜自己；

[hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz]
his giving of his presence to his people , and his leaving of his foes
他的 给予 的 他的 在场 到 他的 人们 , 和 他的 离开 的 他的 敌人
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
in the dark ;
在 这 黑暗的 ;

他将自己的存在带给人民，却让敌人蒙在鼓里；

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [wʌnz] ,
his discovering the uprightness of the hearts of his sanctified ones ,
他的 发现 这 正直 的 这 心 的 他的 圣化 一个 ,

他发现了圣徒们的正直心灵，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
and laying open the hypocrisy of others ,
和 躺下 打开 这 虚伪 的 其他的 ,

并揭露他人的虚伪，

[ɪz]	[ə; eɪ]	['wɜːkɪŋ]	[ɒv; əv]	['spɪrɪtʃuəl]	['wʌndər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	,
is	**a**	**working**	**of**	**spiritual**	**wonders**	**in**	**the**	**day**	**of**	**his**	**wrath**	**,**
是	一个	在职的	的	精神	奇迹	在	这	天	的	他的	愤怒	,

这是在他发怒的日子里所行的属灵奇事。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːlwɪnd]	[ænd; ənd]	[stɔːm]	.
and	**of**	**the**	**whirlwind**	**and**	**storm**	**.**
和	的	这	旋风	和	风暴	.

以及旋风和暴风雨。

[ðiːz]	[deɪz]	!
These	**days**	**!**
这些	天	!

这些日子！

[ðiːz]	[deɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ðæt]	[duː; də]	[məʊst]	['æptli]	[gɪv]	[æn; ən]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	['krɪstʃənz]	,
these	**days**	**are**	**the**	**days**	**that**	**do**	**most**	**aptly**	**give**	**an**	**occasion**	**to**	**Christians**	**,**
这些	天	是	这	天	那	做	最多	恰当地	给	一个	场合	到	基督徒	,

这些日子正是基督徒最应该抓住的机会。

[ɒv; əv]	['eni]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ɪg'zæktɪst]	['meʒəz]	[ænd; ənd]	['skæntlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ɑː'selvz]	.
of	**any**	**,**	**to**	**take**	**the**	**exactest**	**measures**	**and**	**scantlings**	**of**	**ourselves**	**.**
的	任何	,	到	拿	这	最精确的	措施	和	标尺	的	我们自己	.

无论如何，都要精确测量我们自身的尺寸和规格。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'ʃuːt]	,	[ɪn]	[deɪz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɑːm]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɑː'selvz]	[fɑː(r)]	['haɪə(r)]	,
We	**are**	**apt**	**to**	**overshoot**	**,**	**in**	**days**	**that**	**are**	**calm**	**,**	**and**	**to**	**think**	**ourselves**	**far**	**higher**	**,**
我们	是	易于	到	过冲	,	在	天	那	是	冷静的	,	和	到	思考	我们自己	远的	更高	,

在风平浪静的日子里，我们往往会高估自己，把自己看得比实际更高远。

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[strɒŋ]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[wiː; wi]	[biː; bi]	,	[wen]	[ðə; ði]	['traɪɪŋ]	[deɪ]	[ɪz]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	.
and	**more**	**strong**	**than**	**we**	**find**	**we**	**be**	**,**	**when**	**the**	**trying**	**day**	**is**	**upon**	**us**	**.**
和	更多的	强的	比	我们	寻找	我们	是	,	什么时候	这	尝试	天	是	之上	我们	.

我们会发现自己比实际更强大，即使面临考验的日子也会如此。

[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[gɑːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bəʊsts]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[haɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['traɪəl]	[keɪm]	,
The	**mouth**	**of**	**Gaal**	**and**	**the**	**boasts**	**of**	**Peter**	**were**	**great**	**and**	**high**	**before**	**the**	**trial**	**came**	**,**
这	嘴	的	加尔	和	这	吹嘘	的	彼得	是	伟大的	和	高的	前	这	审判	来了	,

审判之前，迦勒的口舌和彼得的夸耀都十分响亮。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðæt]	[keɪm]	,
but	**when**	**that**	**came**	**,**
但	什么时候	那	来了	,

但当那一天到来时，

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[fɑː(r)]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌrɪdʒ]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	(	['dʒʌdʒ]	[naɪn]	:	-	)	.
they	**found**	**themselves**	**to**	**fall**	**far**	**short**	**of**	**the**	**courage**	**they**	**thought**	**they**	**had**	**(**	**Judg**	**9**	**:**	**38**	**)**	**.**
他们	成立	他们自己	到	落下	远的	短的	的	这	勇气	他们	想法	他们	有	(	法官	9	:	-	)	.

他们发现自己远没有想象中那么勇敢（士师记 9:38）。

[wiː; wi]	['ɔːlsəʊ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	['kʌmz]	,	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[wɔːk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siː]	,
We	**also**	**,**	**before**	**the**	**temptation**	**comes**	**,**	**think**	**we**	**can**	**walk**	**upon**	**the**	**sea**	**,**
我们	还	,	前	这	诱惑	来	,	思考	我们	能	走	之上	这	海	,

在诱惑到来之前，我们也曾以为自己可以行走在海面上。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[bləʊ]	,	[wiː; wi]	[fiːl]	[ɑː'selvz]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	.
but	**when**	**the**	**winds**	**blow**	**,**	**we**	**feel**	**ourselves**	**begin**	**to**	**sink**	**.**
但	什么时候	这	风	吹	,	我们	感觉	我们自己	开始	到	下沉	.

但是当风吹起时，我们却感到自己开始下沉。

[hens]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ɪz]	['raɪtli]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ˌjuː 'es]	,
Hence	**such**	**a**	**time**	**is**	**rightly**	**said**	**to**	**be**	**a**	**time**	**to**	**try**	**us**	**,**
因此	这样的	一个	时间	是	没错	说	到	是	一个	时间	到	尝试	我们	,

因此，人们常说，这样的时刻是考验我们的时刻。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[nəʊ]	[gʊd]	[ɪn]	[ðɪs]	?
or	**to**	**find**	**out**	**what**	**we**	**are**	**,**	**and**	**is**	**there**	**no**	**good**	**in**	**this**	**?**
或者	到	寻找	出去	什么	我们	是	,	和	是	那里	不	好的	在	这	?

或者，为了弄清楚我们是什么，难道这样做就没有意义吗?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ðɪs]	[ðæt]	['raɪtli]	['rektifai]	['aʊə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[ə'baʊt]	[ɑː'selvz]	,	[ðæt]	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɑː'selvz]	,
Is	**it**	**not**	**this**	**that**	**rightly**	**rectifies**	**our**	**judgment**	**about**	**ourselves**	**,**	**that**	**makes**	**us**	**to**	**know**	**ourselves**	**,**
是	它	不是	这	那	没错	纠正	我们的	判断	关于	我们自己	,	那	制作	我们	到	知道	我们自己	,

难道不是这样才能正确地纠正我们对自身的判断，使我们认识自己吗?

[ðæt]	[tend]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɒf]	[ðəʊz]	[suː'pɜːfluəs]	[sprɪgz]	[ɒv; əv]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[self]	-	[kən'siːtidnis]	,
that	**tends**	**to**	**cut**	**off**	**those**	**superfluous**	**sprigs**	**of**	**pride**	**and**	**self**	**-**	**conceitedness**	**,**
那	倾向于	到	切	离开	那些	多余	枝条	的	自豪	和	自己	-	自负	,

这往往会剪掉那些多余的骄傲和自负的枝叶。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	?
wherewith	**we**	**are**	**subject**	**to**	**be**	**overcome**	**?**
以及	我们	是	主题	到	是	克服	?

我们究竟在哪些方面容易被战胜?

[ɪz]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[bendz]	[ˌjuː 'es]	,	[hʌmblɪθ]	[ˌjuː 'es]	,
Is	**not**	**such**	**a**	**day**	**,**	**the**	**day**	**that**	**bends**	**us**	**,**	**humbleth**	**us**	**,**
是	不是	这样的	一个	天	,	这	天	那	弯曲	我们	,	谦逊	我们	,

难道就没有这样一天吗?没有这样一天，让我们屈服，让我们谦卑?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	[baʊ; bəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[fɔːlts]	[kə'mɪtɪd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[prɒ'sperəti]	?
and	**that**	**makes**	**us**	**bow**	**before**	**God**	**,**	**for**	**our**	**faults**	**committed**	**in**	**our**	**prosperity**	**?**
和	那	制作	我们	弓	前	上帝	,	为了	我们的	故障	坚定的	在	我们的	繁荣	?

难道这就要求我们向上帝俯首，为我们在顺境中犯下的过错负责吗?

[ænd; ənd]	[jet]	[dʌθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[jiːld]	[nəʊ]	[gʊd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	?
and	**yet**	**doth**	**it**	**yield**	**no**	**good**	**unto**	**us**	**?**
和	然而	确实	它	屈服	不	好的	到	我们	?

但它对我们难道没有一点好处吗?

[wiː; wi]	[kəʊld]	[nɒt]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌtʃ]	['tɜːnɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	.
we	**cold**	**not**	**live**	**without**	**such**	**turnings**	**of**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**upon**	**us**	**.**
我们	寒冷的	不是	居住	没有	这样的	转弯	的	这	手	的	上帝	之上	我们	.

如果没有上帝这样的眷顾，我们就无法生存。

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'grəʊn]	[wɪð]	[fleʃ]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['aʊə(r)]	['siːznəbl]	[wɪntəz]	.
We	**should**	**be**	**overgrown**	**with**	**flesh**	**,**	**if**	**we**	**had**	**not**	**our**	**seasonable**	**winters**	**.**
我们	应该	是	长得太茂盛了	和	肉	,	如果	我们	有	不是	我们的	及时	冬天	.

如果没有季节性的冬季，我们人类的体型应该早已被血肉覆盖。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['kʌntriz]	[triːz]	[wɪl]	[grəʊ]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	[beə(r)]	[nəʊ]	[fruːt]	,
It	**is**	**said**	**that**	**in**	**some**	**countries**	**trees**	**will**	**grow**	**,**	**but**	**will**	**bear**	**no**	**fruit**	**,**
它	是	说	那	在	一些	国家	树木	将要	生长	,	但	将要	熊	不	水果	,

据说在一些国家，树木会生长，但却不会结果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['wɪntə(r)]	[ðeə(r)]	.
because	**there**	**is**	**no**	**winter**	**there**	**.**
因为	那里	是	不	冬天	那里	.

因为那里没有冬天。

[ðə; ði]	[lɔːd]	[bles]	[ɔːl]	['siːz(ə)nz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[help]	[ðem; ðəm]	['raɪtli]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]
The	**Lord**	**bless**	**all**	**seasons**	**to**	**his**	**people**	**,**	**and**	**help**	**them**	**rightly**	**to**	**behave**
这	主	保佑	全部	季节	到	他的	人们	,	和	帮助	他们	没错	到	表现

[ðəm'selvz]	,
themselves	**,**
他们自己	,

愿耶和华在四季都赐福给他的子民，帮助他们走正路。

['ʌndə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ðæt]	[gəʊ]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	.
under	**all**	**the**	**times**	**that**	**go**	**over**	**them**	**.**
在下面	全部	这	时代	那	去	超过	他们	.

在他们经历的所有时间之下。

[ˌfeə'wel]	.
Farewell	**.**
告别	.

告别。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðaɪn]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ðiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	[dʒɒn]	['bʌnjən]	.
I	**am**	**thine**	**to**	**serve**	**thee**	**in**	**the**	**gospel**	**,**	**JOHN**	**BUNYAN**	**.**
我	是	你的	到	服务	你	在	这	福音	,	约翰	班扬	.

我愿在福音事工中服侍你，约翰·班扬。

[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	['sʌfərə]	.
ADVICE	**TO**	**SUFFERERS**	**.**
建议	到	受害者	.

给患者的建议。

"	['weəfɔː(r)]	[let]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['sʌfə(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
"	**WHEREFORE**	**LET**	**THEM**	**THAT**	**SUFFER**	**ACCORDING**	**TO**	**THE**	**WILL**	**OF**	**GOD**	**,**
"	因此	让	他们	那	遭受	根据	到	这	将要	的	上帝	,

“因此，愿那些按照上帝的旨意受苦的人，

[kə'mɪt]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[wel]	['duːɪŋ]	,
COMMIT	**THE**	**KEEPING**	**OF**	**THEIR**	**SOULS**	**TO**	**HIM**	**IN**	**WELL**	**DOING**	**,**
犯罪	这	保持	的	他们的	灵魂	到	他	在	出色地	正在做	,

要藉着行善将自己的灵魂交托给他，

[æz; əz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[kri'eɪtə(r)]	"	—	[wʌn]	['piːtə(r)]	[fɔːr]	:	-	.
AS	**UNTO**	**A**	**FAITHFUL**	**CREATOR**	**"**	**—**	**1**	**PETER**	**4**	**:**	**19**	**.**
作为	到	一个	忠实	创作者	"	—	1	彼得	4	:	-	.

如同归于一位信实的创造主”——彼得前书 4:19。

[ðɪs]	[ɪ'pɪsl]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[seɪnts]	[ɪn]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	['speʃəli]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɜːkəm'sɪʒn]
This	**epistle**	**was**	**written**	**to**	**saints**	**in**	**affliction**	**,**	**specially**	**those**	**of**	**the**	**circumcision**
这	书信	曾是	书面	到	圣徒	在	痛苦	,	特别	那些	的	这	割礼

,
,
,

这封书信是写给受苦的圣徒，特别是那些受割礼的圣徒。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɒsl] .
for whom this Peter was an apostle .
为了 谁 这 彼得 曾是 一个 使徒 .

彼得是他的使徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ɪn]
And it was written to them to counsel , and comfort them in
和 它 曾是 书面 到 他们 到 法律顾问 , 和 舒适 他们 在
[ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
their affliction .
他们的 痛苦 .

这本书是写给他们的，目的是劝诫他们，安慰他们在苦难中受苦。

[tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'flikʃən] ,
To counsel them as to the cause , for which they were in afflictions ,
到 法律顾问 他们 作为 到 这 原因 , 为了 哪个 他们 是 在 苦难 ,

为了劝诫他们了解他们遭受苦难的原因，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːz] , ['ʌndə(r)]
and as to the right management of themselves , and their cause , under
和 作为 到 这 正确的 管理 的 他们自己 , 和 他们的 原因 , 在下面
[ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
their affliction .
他们的 痛苦 .

以及在苦难中如何正确地管理自己和自己的事业。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][bəʊθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [help] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
To comfort them also both with respect to their present help from God ,
到 舒适 他们 还 两个都 和 尊重 到 他们的 展示 帮助 从 上帝 ,

也为了安慰他们，让他们知道上帝现在正在帮助他们，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðæt] ([ðeɪ] ['feɪθfəli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and also with reference to the reward that (they faithfully continuing to the
和 还 和 参考 到 这 报酬 那 (他们 忠实 继续 到 这
[end]) [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] :
end) should of God be bestowed upon them :
结尾) 应该 的 上帝 是 授予 之上 他们 :

此外，还提到了上帝应当赐予他们的奖赏（因为他们忠心耿耿地坚持到了最后）：

[ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] , [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [tuː; tə]['hænd(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ]
all which we shall have occasion , more distinctly , to handle in this following
全部 哪个 我们 将 有 场合 , 更多的 明显地 , 到 处理 在 这 下列的
['dɪskɔːs] .
discourse .
话语 .

所有这些，我们将在接下来的论述中更加详细地加以探讨。

[ðə; ði][tekst][ɪz][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
The text is a conclusion ,
这 文本 是 一个 结论 ,

这段文字是结论。

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd] [ə'fɔː] ['gɪv(ə)n]
drawn from the counsel and comfort which the apostle had afore given
绘制 从 这 法律顾问 和 舒适 哪个 这 使徒 有 之前 给定
[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [steɪt] .
them in their suffering state .
他们 在 他们的 痛苦 状态 .

这是从使徒先前在他们受苦时给予他们的劝告和安慰中汲取的。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] ['breðrən] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'flɪktɪd] , [səʊ] ['sʌfərɪŋz]
As who should say , my brethren , as you are now afflicted , so sufferings
作为 WHO 应该 说 , 我的 弟兄们 , 作为 你 是 现在 受苦的 , 所以 苦难
[ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
are needful for you ,
是 需要 为了 你 ,

正如谁所说：“我的弟兄们，你们现在既然受苦，那么你们就需要经历苦难。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] : ['weəfɔː(r)] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][beə(r)]
and therefore profitable and advantageous : wherefore be content to bear
和 所以 有利可图 和 有利 : 因此 是 内容 到 熊
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，它们是有利可图的，所以要甘愿忍受。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [beə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['krɪstʃən] [kən´tentidnis] , [ænd; ənd]
And that you may indeed bear them with such Christian contentedness , and
和 那 你 可能 的确 熊 他们 和 这样的 基督教 满足感 , 和
['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] ;
patience as becomes you ;
耐心 作为 变成 你 ;

愿你们能以基督徒应有的知足和耐心去承受这一切；

[kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
commit the keeping of your souls to your God as unto a faithful
犯罪 这 保持 的 你的 灵魂 到 你的 上帝 作为 到 一个 忠实
[kri'eɪtə(r)] .
Creator .
创作者 .

将你们的灵魂托付给你们的神，如同托付给一位信实的创造者。

" [let] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" Let them that suffer according to the will of God ,
" 让 他们 那 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 ,

“让那些按照上帝的旨意受苦的人，

[kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm]
commit the keeping of their souls to him
犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他

将他们的灵魂托付给他。

[[ɪn] [wel] ['duːɪŋ] ,] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
[in well doing ,] as unto a faithful Creator .
[在 出色地 正在做 ,] 作为 到 一个 忠实 创作者 .

[行善,]如同行善对待一位信实的造物主。

" [ɪn] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [θɪŋz] ['veri] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərə] [tuː; tə]
" In this conclusion , therefore , we have three things very fit for sufferers to
" 在 这 结论 , 所以 , 我们 有 三 事物 非常 合身 为了 受害者 到
[kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] .
concern themselves with .
忧虑 他们自己 和 .

因此，我们得出以下结论，有三件事非常适合患者关注。

[fɜːst] , [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .
FIRST , A direction to a duty of absolute necessity .
第一的 , 一个 方向 到 一个 责任 的 绝对 必要性 .

首先，这是一项绝对必要的职责。

['sekənd] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] , [səʊ] ['nesəsəri] [ə; eɪ]
SECOND , A description of the persons , who are unto this , so necessary a
第二 , 一个 描述 的 这 人 , WHO 是 到 这 , 所以 必要的 一个
['djuːti] , [daɪ'rɛktɪd] .
duty , directed .
责任 , 指导 .

第二，描述一下负责这项极其必要职责的人员。

[θɜːd] ,
THIRD ,
第三 ,

第三，

[æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['ɑːftə(r)]
An insinuation of the good effect that will certainly follow to those that after
一个 暗示 的 这 好的 影响 那 将要 当然 跟随 到 那些 那 后
[ə; eɪ] [djuː] ['mænə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [əd'vaɪs] .
a due manner shall take this blessed advice .
一个 到期的 方式 将 拿 这 蒙福 建议 .

言下之意是，那些以恰当的方式采纳这一有益建议的人，必将获得良好的效果。

[ðə; ði]['djuːti][səʊ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ɪz] , [ðæt] ['sʌfərə] " [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The duty so absolutely necessary is , that sufferers " commit the keeping of their
这 责任 所以 绝对地 必要的 是 , 那 受害者 " 犯罪 这 保持 的 他们的
[səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] .
souls to God .
灵魂 到 上帝 .

受苦之人必须履行一项绝对必要的义务，那就是"将自己的灵魂托付给上帝"。

" [ðə; ði] ['sʌfərə] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] " [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
" The sufferers here intended , are those " that suffer according to the will of
" 这 受害者 这里 故意的 , 是 那些 " 那 遭受 根据 到 这 将要 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

这里所指的受苦者，是"按照上帝的旨意受苦的人"。

" [ðə; ði] [gʊd] [in'sinjueit] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truː] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" The good insinuated , that will be the effect of our true doing of this ,
" 这 好的 暗示 , 那 将要 是 这 影响 的 我们的 真的 正在做 的 这 ,

"所暗示的好处，将是我们真正做这件事所带来的结果。"

[ɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [gɒd] " [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
is , we shall find God " a faithful Creator .
是 , 我们 将 寻找 上帝 " 一个 忠实 创作者 .

也就是说，我们将发现上帝是"一位信实的创造者"。

" [[fɜːst] — [ðə; ði] ['djuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sʌfərə] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] .]
" [FIRST — THE DUTY TO WHICH SUFFERERS ARE DIRECTED .]
" [第一的 — 这 责任 到 哪个 受害者 是 指导 .]

【第一——受苦者应尽的义务。】

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti] , [ðæt] ['sʌfərə] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ,
We will first begin with the duty , that sufferers are here directed to ,
我们 将要 第一的 开始 和 这 责任 , 那 受害者 是 这里 指导 到 ,

我们首先要从患者在此应尽的义务谈起：

['neɪmli] , [ðə; ði] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] .
namely , the committing of their souls to God .
即 , 这 提交 的 他们的 灵魂 到 上帝 .

也就是说，将他们的灵魂交付给上帝。

" [let] [ðem; ðəm] — [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] .

" Let them — commit the keeping of their souls to him , in well doing .

" 让 他们 — 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 , 在 出色地 正在做 .

“让他们行善，将自己的灵魂交托给他。”

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɜːst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [prə'siːd] .

" And I find two things in it that first call for explaining before I proceed .

" 和 我 寻找 二 事物 在 它 那 第一的 称呼 为了 解释 前 我 继续 .

[wʌn] .

1 .

1 .

“我发现其中有两件事需要先解释一下，然后再继续。1.

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] " [ðə; ði] [səʊl] . " [ˌtuː'tuː] .

What we must here understand by " the soul . " 2 .

什么 我们 必须 这里 理解 经过 " 这 灵魂 . " 2 .

这里我们必须理解的“灵魂”是什么。2.

[wɒt] [baɪ] " [kə'mɪtɪŋ] " [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] . [wʌn] .

What by " committing " the soul to God . 1 .

什么 经过 " 提交 " 这 灵魂 到 上帝 . 1 .

通过将灵魂“交付”给上帝。1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] : " [ðə; ði] [səʊl] , " [hɪə(r)] ,

For the first : " The soul , " here ,

为了 这 第一的 : " 这 灵魂 , " 这里 ,

首先是：“灵魂”，在这里，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [məʊst] ['eksələnt] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn] , [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi]

is to be taken for that most excellent part of man , that dwelleth in the body

是 到 是 已采取 为了 那 最多 出色的 部分 的 男人 , 那 居住 在 这 身体

;

;

;

应将其视为居住在人体内的最优秀的部分；

[ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]

that immortal , spiritual substance , that is , and will be capable of life , and

那 不朽 , 精神 物质 , 那 是 , 和 将要 是 有能力的 的 生活 , 和

['məʊʃn] ,

motion ,

运动 ,

那种不朽的、精神性的物质，它现在和将来都具有生命和运动的能力。

[ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ; [jeɪ] , [ðæt] [wɪl] [ə'baɪd] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,

of sense and reason ; yea , that will abide a rational being ,

的 感觉 和 原因 ; 是的 , 那 将要 遵守 一个 合理的 存在 ,

出于理智和理性；是的，这足以让一个理性的人感到自在。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

when the body is returned to the dust as it was .

什么时候 这 身体 是 返回 到 这 灰尘 作为 它 曾是 .

当尸体最终化为尘土。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [θɪŋ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪn'tendz] ,

This is that great thing , that our Lord Jesus intends ,

这 是 那 伟大的 事物 , 那 我们的 主 耶稣 意图 ,

这就是我们主耶稣所希望的那件伟大的事，

[wen] [hiː; hi] [bɪdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] ,

when he bids his disciples in a day of trial ,

什么时候 他 出价 他的 门徒 在 一个 天 的 审判 ,

在考验之日，当他吩咐门徒们时，

[fɪə(r)] [hɪm] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] [hel] ([luːk] - : [faɪv]) .
fear him that can destroy both body and soul in hell (Luke 12 : 5) .
害怕 他 那 能 破坏 两个都 身体 和 灵魂 在 地狱 (卢克 - : 5) .

要敬畏那能把身体和灵魂都灭在地狱里的神（路加福音 12:5）。

[ðæt] [greɪt] [θɪŋ] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ðeə(r)] ['kɔːʃnz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] .
That great thing , I say , that he there cautions them to take care of .
那 伟大的 事物 , 我 说 , 那 他 那里 警告 他们 到 拿 关心 的 .

我说，他在那里告诫他们要注意的那件非常重要的事情。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [hɪə(r)] , " [let] [ðem; ðəm] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm]
According to Peter here , " Let them commit the keeping of their soul to him
根据 到 彼得 这里 , " 让 他们 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他
[ɪn] [wel] ['duːɪŋ] .
in well doing .
在 出色地 正在做 .

彼得在这里说：“让他们在行善中将自己的灵魂交托给神。”

" [ˌtuː'tuː] . [naʊ] [tuː; tə] " [kə'mɪt] " [ðɪs] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] , [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,
" 2 . Now to " commit " this soul to God , is to carry it to him ,
" 2 . 现在 到 " 犯罪 " 这 灵魂 到 上帝 , 是 到 携带 它 到 他 ,

2. 现在，将这个灵魂“托付”给上帝，就是把它带到他面前，

[tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , [ə'pɒn] [maɪ] [bendɪd] [niːz] ,
to lift it to him , upon my bended knees ,
到 举起 它 到 他 , 之上 我的 弯曲 膝盖 ,

我跪在地上，把它递给他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
and to pray him for the Lord Jesus Christ's sake , to take it into his
和 到 祈祷 他 为了 这 主 耶稣 基督的 清酒 , 到 拿 它 进入 他的
['həʊli] [keə(r)] ,
holy care ,
圣 关心 ,

并奉主耶稣基督的名向他祷告，求他将此事交托于他神圣的照管之下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
and to let it be under his keeping .
和 到 让 它 是 在下面 他的 保持 .

并交由他保管。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] [snεə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd]
Also , that he will please to deliver it from all those snares that are laid
还 , 那 他 将要 请 到 递送 它 从 全部 那些 陷阱 那 是 铺设
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

此外，他还乐意将它从所有为它设下的陷阱中解救出来。

[bɪ'twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
betwixt this and the next world , and that he will see that it be
中间 这 和 这 下一个 世界 , 和 那 他 将要 看 那 它 是
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
forthcoming ,
即将推出 ,

在今世与来世之间，他将看到它即将到来。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [səʊ] ['meni]
safe and sound , at the great and terrible judgment , notwithstanding so many
安全的 和 声音 , 在 这 伟大的 和 糟糕的 判断 , 虽然 所以 许多
[hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
have engaged themselves against it .
有 已订婚的 他们自己 反对 它 .

尽管许多人反对，但在那伟大而可怕的审判面前，我依然安然无恙。

[ðʌs] ['deɪvɪd] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] , [wen] [hiː; hi] [sed] " [ə'raɪz] , [əʊ] [lɔːd] ,
Thus David committed his soul to God , when he said " Arise , O Lord ,
因此 大卫 坚定的 他的 灵魂 到 上帝 , 什么时候 他 说 " 出现 , 哦 主 ,

因此，大卫将自己的灵魂交托给了上帝，他说：“耶和华啊，求你起来！”

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] , [kɑːst] [hɪm] [daʊn] : [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] [səʊl] , [əʊ] [lɔːd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
disappoint him , cast him down : deliver my soul , O Lord , from the wicked ,
辜负 他 , 投掷 他 向下 : 递送 我的 灵魂 , 哦 主 , 从 这 邪恶 ,

让他失望，让他跌倒：耶和华啊，求你救我的灵魂脱离恶人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] [sɔːd] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
which is thy sword " (Psa 17 : 13) .
哪个 是 你的 剑 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

这是你的剑”(诗篇 17:13)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [biː; bi] [pliːzd] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] : [əʊ] [lɔːd] , [meɪk] [hæst] [tuː; tə]
And again , " Be pleased , O Lord , to deliver me : O Lord , make hast to
和 再次 , " 是 高兴 , 哦 主 , 到 递送 我 : 哦 主 , 制作 哈斯特 到
[help] [ˌem 'iː] .
help me .
帮助 我 .

又说：“耶和华啊，求你拯救我；耶和华啊，求你快来帮助我。”

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [siːk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə]
Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul to
让 他们 是 羞愧 和 令人困惑 一起 那 寻找 后 我的 灵魂 到
[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
destroy it " (Psa 40 : 13 , 14) .
破坏 它 " (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

愿那些寻索我的性命，要毁灭我性命的人一同蒙羞受辱！（诗篇 40:13, 14）

[ðʌs] , [ai] [hæv; həv] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ,
Thus , I have shewed you what the soul is ,
因此 , 我 有 展示 你 什么 这 灵魂 是 ,

因此，我已经向你们展示了什么是灵魂。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] .
and what it is to commit the soul to God .
和 什么 它 是 到 犯罪 这 灵魂 到 上帝 .

以及将灵魂交付给上帝意味着什么。

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə] [tuː; tə] ,
This then is the duty that the apostle here exhorteth the sufferers to ,
这 然后 是 这 责任 那 这 使徒 这里 劝勉 这 受害者 到 ,

这就是使徒在此劝勉受苦之人应尽的义务：

['neɪmli] , [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ,
namely , to carry their soul to God ,
即 , 到 携带 他们的 灵魂 到 上帝 ,

也就是说，将他们的灵魂带给上帝。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and leave it with him while they engage for his name in the world .
和 离开 它 和 他 尽管 他们 从事 为了 他的 姓名 在 这 世界 .

并将它留给他，让他们为他在世上的名声而奋斗。

[naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpɑːsəlz] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˈdjuːti] , [ai] [wɪl] [drɔː] [ðiːz] [ˈfɒləʊɪŋ] [kənˈklʊʒənz] .
Now from the apostle's exhortation to this great duty , I will draw these following conclusions .
现在 从 这 使徒的 讲道 到 这 伟大的 责任 , 我 将要 画 这些 下列的 结论 .

现在，我将根据使徒对这项伟大职责的劝勉，得出以下结论。

[kənˈkluːʒn] [fɜːst] , [ðæt] [wen] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪz] [reɪzd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Conclusion First , That when persecution is raised against a people ,
结论 第一的 , 那 什么时候 迫害 是 提高 反对 一个 人们 ,

结论一：当一个民族遭受迫害时，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːpəlz] [səʊlz] .
there is a design laid for the ruin of those people's souls .
那里 是 一个 设计 铺设 为了 这 废墟 的 那些 人们的 灵魂 .

有人精心策划，要摧毁这些人的灵魂。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [dʌθ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌegzɔːˈteɪʃn] .
This , I say , doth naturally follow from the exhortation .
这 , 我 说 , 确实 自然 跟随 从 这 讲道 .

我说，这自然而然地源于这番劝诫。

[waɪ] [els] , [niːd] [ðeɪ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] .
Why else , need they to commit the keeping of their souls to God .
为什么 别的 , 需要 他们 到 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 上帝 .

除此之外，他们为何要将自己的灵魂托付给上帝呢?

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] , " [ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [ɪz] [səˈdʒestid] ;
For by this word , " Unto God to keep them , " is suggested ;
为了 经过 这 单词 , " 到 上帝 到 保持 他们 , " 是 建议 ;

因为这句话暗示着“将他们交托给上帝”。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪz] [reɪzd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
there is that would destroy them , and that therefore persecution is raised against them .
那里 是 那 会 破坏 他们 , 和 那 所以 迫害 是 提高 反对 他们 .

有一些事情会毁灭他们，因此才会对他们进行迫害。

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [səʊ] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] , [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ˈpəːsikjuːt] [men] [dɪˈzaɪn] [ðɪs] .
I am not so uncharitable , as to think , that persecuting men design this .
我 是 不是 所以 不仁慈的 , 作为 到 思考 , 那 迫害 男人 设计 这 .

我并不那么冷酷无情，会认为这是迫害者精心策划的。

8But [ai] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [dʌθ] [dɪˈzaɪn] [ðɪs] ,
8But I verily believe that the devil doth design this ,
8But 我 确实 相信 那 这 魔鬼 确实 设计 这 ,

8但我深信这是魔鬼的阴谋，

[wen] [hiː; hi] [stəː] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [səʊ] [ˈsɒri] [ə; eɪ] [wɜːk] .
when he stirs them up to so sorry a work .
什么时候 他 搅拌 他们 向上 到 所以 对不起 一个 工作 .

当他把他们煽动起来做成如此可悲的作品时。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈtraɪəl] , [sez] [ˈpiːtə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈædvəsəri] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɑːkɛθ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪən] ,
In times of trial , says Peter , " your adversary the devil walketh about as a roaring lion ,
在 时代 的 审判 , 说道 彼得 , " 你的 对手 这 魔鬼 行走 关于 作为 一个 咆哮 狮子 ,

彼得说，在试炼的时候，“你们的仇敌魔鬼，如同咆哮的狮子，走来走去，

[siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] " ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [eit]) .
seeking whom he may devour " (1 Peter 5 : 8) .
寻求 谁 他 可能 吞食 " (1 彼得 5 : 8) .

“他寻找可吞吃的人”(彼得前书 5:8)。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[men] [ɪn][ðeə(r)][ækts][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊə(r)] ,
men in their acts of this nature , have designs that are lower ,
男人 在 他们的 行为 的 这 自然 , 有 设计 那 是 降低 ,

男人在这种行为中，其动机往往更卑劣。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] .
and of a more inferior rank .
和 的 一个 更多的 下 秩 .

等级更低。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːkəs] ;
Some of them look no higher than revenge upon the carcass ;
一些 的 他们 看 不 更高 比 复仇 之上 这 尸体 ;

他们中的一些人除了对尸体进行报复之外，别无其他目的;

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , ['lɪbəti] , [ɔː(r)][laɪf] ;
than the spoiling of their neighbour of his estate , liberty , or life ;
比 这 破坏 的 他们的 邻居 的 他的 财产 , 自由 , 或者 生活 ;

比起掠夺邻居的财产、自由或生命，这更甚;

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtən] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
than the greatening of themselves in this world ,
比 这 增强 的 他们自己 在 这 世界 ,

比起在世上自我成就，

[baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] .
by the ruins of those that they have power to spoil .
经过 这 废墟 的 那些 那 他们 有 力量 到 剧透 .

通过他们有能力破坏的事物的废墟。

[ðeə(r)] " [pə'zesə] [sleɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][həʊld] [ðəm'selvz] [nɒt] ['gɪlti] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt]
Their " possessors slay them , and hold themselves not guilty : and they that
他们的 " 拥有者 杀戮 他们 , 和 抓住 他们自己 不是 有罪的 : 和 他们 那
[sel] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
sell them say ,
卖 他们 说 ,

他们的“拥有者杀害了他们，却不不认罪；而贩卖他们的人则说，

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] " ([zɛk] - : [faɪv]) .
Blessed be the Lord , for I am rich " (Zech 11 : 5) .
蒙福 是 这 主 , 为了 我 是 富有的 " (泽克 - : 5) .

耶和华是应当称颂的，因为我富足了。”(撒迦利亚书 11:5)

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[bʌt; bət] ['seɪtn] [wɪl] [nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] [ðʌs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] ,
But Satan will not be put off thus : it is not a bag of money ,
但 撒但 将要 不是 是 放 离开 因此 : 它 是 不是 一个 包 的 钱 ,

但撒旦不会就此罢休：这不是一袋钱。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ɔː(r)]['sætɪsfaɪ] [hɪm] .
or the punishing of the carcass of such a people , that will please or satisfy him .
或者 这 惩罚 的 这 尸体 的 这样的 一个 人们 ， 那 将要 请 或者 满足 他 .

或者惩罚这群人的尸体，这会让他感到高兴或满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] ;
It is the soul that he aims at ;
它 是 这 灵魂 那 他 目标 在 ;

他所追求的是灵魂；

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bent] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .
the ruin of the precious soul that he hath bent himself to bring to pass .
这 废墟 的 这 宝贵的 灵魂 那 他 有 弯曲 他自己 到 带来 到 经过 .

他一心想要毁灭那宝贵的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['piːtə(r)][hɪə(r)] [hæθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kən'sɜːnd] [wɪð] .
It is this therefore that Peter here hath his heart concerned with .
它 是 这 所以 那 彼得 这里 有 他的 心 担心的 和 .

因此，彼得在这里最关心的就是这件事。

[æz; əz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] ['breðrən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ?
As , who should say , My brethren , are you troubled and persecuted for your faith ?
作为 ， WHO 应该 说 ， 我的 弟兄们 ， 是 你 麻烦 和 受迫害 为了 你的 信仰 ?

谁会说：“我的弟兄们，你们因为信仰而受苦难和迫害吗？”

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
look to it , the hand of Satan is in this thing ,
看 到 它 ， 这 手 的 撒但 是 在 这 事物 ，

瞧瞧，这事里有撒旦的影子。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [men] [draɪv] [æt; ət][baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,
and whatever men drive at by doing as they do ,
和 任何 男人 驾驶 在 经过 正在做 作为 他们 做 ，

无论男人通过他们所做的事情想要达到什么目的，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
the devil designs no less than the damnation of your souls .
这 魔鬼 设计 不 较少的 比 这 诅咒 的 你的 灵魂 .

魔鬼的阴谋绝非仅仅是让你们的灵魂永世沉沦。

[weə(r)] [hɔːk] , [seθ] [ðə; ði]['fɔːlkənə(r)] , [wen] [ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
Ware hawk , saith the falconer , when the dogs are coming near her :
仓库 鹰 ， 赛斯说 这 猎鹰人 ， 什么时候 这 狗 是 未来 靠近 她 :

“小心鹰,”驯鹰人说，当猎犬靠近她时：

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['maɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beli] ,
especially if she be too much minding of her belly ,
尤其 如果 她 是 也 很多 介意 的 她 腹部 ，

尤其是如果她过于在意自己的肚子的话。

[ænd; ənd] [tuː] [fə'getfl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg][ɪz] .
and too forgetful of what the nature of the dog is .
和 也 健忘 的 什么 这 自然 的 这 狗 是 .

而且太容易忘记狗的本性了。

[bɪ'weə(r)] ['krɪstʃən] , [teɪk] [hiːd] ['krɪstʃən] ; [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] .
Beware Christian , take heed Christian ; the devil is desirous to have thee .
提防 基督教 ， 拿 注意 基督教 ； 这 魔鬼 是 渴望 到 有 你 .

基督徒啊，当心！基督徒啊，务必听从！魔鬼想要得到你。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['betə(r)] [gɪv] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]['piːtə(r)] [hɪm'self] .
And who could better give this exhortation than could Peter himself .
和 WHO 可以 更好的 给 这 讲道 比 可以 彼得 他自己 .

还有谁比彼得本人更适合发出这样的劝勉呢?

[huː] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,
Who for not taking heed as to this very thing ,
WHO 为了 不是 采取 注意 作为 到 这 非常 事物 ,

谁没有注意到这件事，

[hæd; həd] [laɪk] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ə'laɪv] :
had like by the devil to have been swallowed up alive :
有 喜欢 经过 这 魔鬼 到 有 到过 吞咽 向上 活 :

仿佛被魔鬼活活吞噬了一般:

[æz; əz][ɪz] ['mænɪfest] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['hidfəli] [riːd] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi]
as is manifest to them that heedfully read , and consider how far he
作为 是 显现 到 他们 那 谨慎地 读 , 和 考虑 如何 远的 他
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

那些认真阅读并思考他走得有多远的人，就会明白这一点。

[wen] [ðæt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ([luːk] -) .
when that persecution was raised against his Master (Luke 22) .
什么时候 那 迫害 曾是 提高 反对 他的 掌握 (卢克 -) .

当他的主人遭受迫害时（路加福音 22）。

[wen] [ə; eɪ]['taɪrənt] [gəʊz] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['lɔːfəli] [hɪz; ɪz]
When a tyrant goes to dispossess a neighbouring prince of what is lawfully his
什么时候 一个 暴君 去 到 剥夺 一个 邻接 王子 的 什么 是 合法地 他的
[əʊn] :
own :
自己的 :

当暴君去剥夺邻国君主合法拥有的土地时:

[ðə; ði] [men] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [ɑːmz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][lænd] ,
the men that he employeth at arms to overcome , and get the land ,
这 男人 那 他 雇佣 在 武器 到 克服 , 和 得到 这 土地 ,

他雇佣的武装人员去征服并夺取土地，

[ðeɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [kraʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)]
they fight for half - crowns , and the like , and are content with their
他们 斗争 为了 一半 - 皇冠 , 和 这 喜欢 , 和 是 内容 和 他们的
['weɪdʒɪz] :
wages :
工资 :

他们为半克朗之类的东西而战，并且对自己的报酬感到满意:

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪrənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [sɜːv] [hɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
But the tyrant is for the kingdom , nothing will serve him but the kingdom .
但 这 暴君 是 为了 这 王国 , 没有什么 将要 服务 他 但 这 王国 .
[naɪn]
9
9

但暴君只为王国服务，除了王国之外，其他一切都不为他服务。9

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [men] [wen] [ðeɪ] ['pɜːsɪkjuːt] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] ,
This is the case : Men when they persecute , are for the stuff ,
这 是 这 案件 : 男人 什么时候 他们 迫害 , 是 为了 这 东西 ,

情况就是这样：男人在迫害他人时，是为了某种目的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] , [nɔː(r)] [wɪl] ['eni] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] .
but the devil is for the soul , nor will any thing less than that satisfy him .
但 这 魔鬼 是 为了 这 灵魂 , 也不 将要 任何 事物 较少的 比 那 满足 他 .

但魔鬼只为灵魂而来，任何低于灵魂的东西都无法满足他。

[let] [hɪm] [ðen] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] " [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] :
Let him then that is a sufferer " commit the keeping of his soul to God :
让 他 然后 那 是 一个 患者 " 犯罪 这 保持 的 他的 灵魂 到 上帝 :

那么，受苦之人就当将自己的灵魂交托给上帝：

" [lest] [stʌf] , [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [biː; bi] [lɒst] [æt; ət] [wʌns] .
" lest stuff , and soul , and all be lost at once .
" 免得 东西 , 和 灵魂 , 和 全部 是 丢失的 在 一次 .

以免物质、灵魂，以及所有的一切同时消失。

[kən'kluːʒn] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['fɒloʊəθ] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɪz] [ðɪs] : [ðæt]
Conclusion Second , A second conclusion that followeth upon these words , is this : That
结论 第二 , 一个 第二 结论 那 跟随 之上 这些 字 , 是 这 : 那
['sʌfərə] ,
sufferers ,
受害者 ,

结论二，由此可得出第二个结论：对于受苦之人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ][keə(r)] ,
if they have not a care ,
如果 他们 有 不是 一个 关心 ,

如果他们毫不在意，

[meɪ] [biː; bi] [tuː] ['neglɪdʒənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [gɒd] ,
may be too negligent as to the securing of their souls with God ,
可能 是 也 疏忽 作为 到 这 确保 的 他们的 灵魂 和 上帝 ,

可能过于疏忽，没有好好守护自己的灵魂与上帝的关系。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
even when persecution is upon them .
甚至 什么时候 迫害 是 之上 他们 .

即使遭受迫害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]
For these words , as they are an instruction , so they are an
为了 这些 字 , 作为 他们 是 一个 操作说明 , 所以 他们 是 一个
[ə'weɪkənɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
awakening instruction ;
唤醒 操作说明 ;

这些话语既是训诫，也是唤醒人的训诫；

[ðeɪ] [kɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ; [æz; əz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [nɒt] [səʊ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they call as to people in danger ; as to people , not so aware of the
他们 称呼 作为 到 人们 在 危险 ; 作为 到 人们 , 不是 所以 意识到的 的 这
['deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;

他们呼唤身处险境的人；呼唤那些尚未意识到危险的人；

[ɔː(r)][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fə'get] , [tuː] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn]
or as unto a people that forget , too much , that their souls , and the ruin
或者 作为 到 一个 人们 那 忘记 , 也 很多 , 那 他们的 灵魂 , 和 这 废墟
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

或者对于一个过于忘记自己灵魂及其毁灭的民族来说，

[ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ] ['seɪtn] , [wen] ['trʌb(ə)l] [ə'tendz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [seɪk] .
are sought after by Satan , when trouble attends them for the gospel sake .
是 寻求 后 经过 撒但 , 什么时候 麻烦 参加 他们 为了 这 福音 清酒 .

当他们因福音的缘故遭遇苦难时，就会成为撒旦的目标。

[æz; əz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wen] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]["gɑːspəlz] [seɪk] ,
As , who should say , when troubles are upon you for the gospel's sake ,
作为 , WHO 应该 说 , 什么时候 麻烦 是 之上 你 为了 这 福音的 清酒 ,

谁应该说，当你因福音的缘故遭遇苦难时，

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]
then take heed that you forget not to commit your souls to the keeping of
然后 拿 注意 那 你 忘记 不是 到 犯罪 你的 灵魂 到 这 保持 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

所以你们要谨记，不要忘记将你们的灵魂交托给上帝。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][æpt] [wɪð] [ðæt] [gʊd] [mæn] ['gɪdiən] , [tuː; tə][biː; bi] ['θreʃɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)]
We are naturally apt with that good man Gideon , to be threshing out our
我们 是 自然 易于 和 那 好的 男人 基甸 , 到 是 脱粒 出去 我们的
[wiːt] ,
wheat ,
小麦 ,

我们天生就适合和基甸这位好人一起打麦子，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] (['dʒʌdʒ][sɪks] : -) .
that we may hide it from the Midianites (Judg 6 : 11) .
那 我们 可能 隐藏 它 从 这 米甸人 (法官 6 : -) .

好让我们把它藏起来，不让米甸人发现（士师记 6:11）。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪziɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)]
But we are not so naturally apt to be busying ourselves to secure our
但 我们 是 不是 所以 自然 易于 到 是 忙碌 我们自己 到 安全的 我们的
[səʊlz] [wɪð] [gɒd] .
souls with God .
灵魂 和 上帝 .

但我们天生并不倾向于忙于努力使自己的灵魂与上帝和解。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [fleʃ] [ðæn; ðən] ['spɪrɪt] ,
The reason is , for that we are more flesh than spirit ,
这 原因 是 , 为了 那 我们 是 更多的 肉 比 精神 ,

原因在于，我们更多地是肉体而非灵魂。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [saʊnd] [ɪn]['aʊə(r)]['kɑːn(ə)l]
and because the voice of the world makes a bigger sound in our carnal
和 因为 这 嗓音 的 这 世界 制作 一个 大 声音 在 我们的 肉体
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

因为世俗的声音在我们肉体的心灵中听起来更响亮，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [dʌθ] .
than the word of God doth .
比 这 单词 的 上帝 确实 .

比上帝的话语更有力量。

['weəfɔː(r)] ['piːtə(r)] , [hɪə(r)] , [kɔːlz] [ə'pɒn] [juː 'es][æz; əz] [ə'pɒn] [men] [ɒv; əv] [fə'ɡetfl] [maɪndz] , ['seɪɪŋ] ,
Wherefore Peter , here , calls upon us as upon men of forgetful minds , saying ,
因此 彼得 , 这里 , 呼叫 之上 我们 作为 之上 男人 的 健忘 思想 , 说 ,

因此，彼得在这里呼唤我们这些健忘的人，说道：

[let] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
Let them that suffer according to the will of God , have a care of their
让 他们 那 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 , 有 一个 关心 的 他们的
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

让那些按照上帝旨意受苦的人，好好照料自己的灵魂。

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
and take heed , that the fears of the loss of a little of this world ,
和 拿 注意 , 那 这 恐惧 的 这 损失 的 一个 小的 的 这 世界 ,

并且要谨记，对失去这世间一小部分事物的恐惧，

[duː; də][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'ɡet] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
do not make them forget the fear of the losing of their souls .
做 不是 制作 他们 忘记 这 害怕 的 这 输 的 他们的 灵魂 .

不要让他们忘记失去灵魂的恐惧。

[ðæt] ['sʌfərə] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] ,
That sufferers are subject to this ,
那 受害者 是 主题 到 这 ,

患者会受到这种影响，

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə] [lɒk] [ɔːl]
may appear by the stir and bustle that at such a time they make to lock all
可能 出现 经过 这 搅拌 和 忙碌 那 在 这样的 一个 时间 他们 制作 到 锁 全部
[ʌp] [seɪf] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [riːtʃ] ,
up safe that the hand of man can reach ,
向上 安全的 那 这 手 的 男人 能 抵达 ,

从当时的喧闹景象可以看出，他们正忙着把所有安全的东西都锁起来，以免被人触及。

- [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [tʃɪl] , [rɪ'mɪs] ,
10 while they are cold , chill , remiss ,
- 尽管 他们 是 寒冷的 , 寒意 , 疏忽 ,

10 当他们感到寒冷、沮丧、疏忽时，

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [ɡɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and too indifferent about the committing of their soul to God to keep it .
和 也 冷漠 关于 这 提交 的 他们的 灵魂 到 上帝 到 保持 它 .

他们对将灵魂交付给上帝这件事漠不关心，以至于无法守护它。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðæt] ['meni] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
This is seen also , in that many , in a time of trouble for their profession ,
这 是 已见 还 , 在 那 许多 , 在 一个 时间 的 麻烦 为了 他们的 职业 ,

这一点也体现在许多人，当他们的职业遭遇困境时，

[wɪl] ['stʌdi] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz] ,
will study more to deceive themselves by a change of notions ,
将要 学习 更多的 到 欺骗 他们自己 经过 一个 改变 的 概念 ,

他们会更加努力地学习，试图通过改变观念来欺骗自己。

[baɪ] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)] [æt; ət]
by labouring to persuade their consciences to admit them to walk more at
经过 劳动 到 说服 他们的 良心 到 承认 他们 到 走 更多的 在
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

他们努力说服自己的良心，允许自己更自由地行走，

[baɪ] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [pliːz] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [fleʃ] , [baɪ] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [bæd]
by hearkening to opinions that please and gratify the flesh , by adhering to bad
经过 倾听 到 意见 那 请 和 满足 这 肉 , 经过 粘附 到 坏的
[ɪg'zæmpl] ,
examples ,
示例 ,

通过听从迎合肉体喜好和欲望的意见，通过效仿不良榜样，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['iːv(ə)l] ['kaunsəl] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and taking evil counsels , than they will to make straight steps for their
和 采取 邪恶的 律师 , 比 他们 将要 到 制作 直的 步骤 为了 他们的
[fiːt] :
feet :
脚 :

他们宁愿听从邪恶的建议，也不愿走正路。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] .
and to commit the keeping of their souls to God .
和 到 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 上帝 .

并将自己的灵魂托付给上帝。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] , [hæv; həv] [ðeə(r)] [nɒt] [biːn] ['meni] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [piːs] [hæz; həz] ['lɑːstɪd]
What shall I say , have there not been many , that so long as peace has lasted
什么 将 我 说 , 有 那里 不是 到过 许多 , 那 所以 长的 作为 和平 有 持续
,
,
,

我还能说什么呢？难道没有很多这样的例子吗？只要和平持续下去，

[hæv; həv] [biːn] [greɪt] ['swægərərz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [huː] [jet] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]
have been great swaggerers for religion , who yet so soon as the sun has
有 到过 伟大的 趾高气扬者 为了 宗教 , WHO 然而 所以 很快 作为 这 太阳 有
[wækst] [wɔːm] ,
waxed warm ,
打蜡 温暖的 ,

他们曾是宗教的狂热拥护者，然而一旦太阳升起，天气转暖，他们就……

[hæv; həv] [flægd] , [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm]
have flagged , have been discontented , offended , and turned away from him
有 已标记 , 有 到过 不满 , 被冒犯了 , 和 转向 离开 从 他
[ðæt] ['spiːkəθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
that speaketh from heaven ?
那 说话 从 天堂 ?

你是否已经心灰意冷、心怀不满、感到被冒犯，并背离了那位从天上说话的人？

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
All which is because men are naturally apt to be more concerned for their
全部 哪个 是 因为 男人 是 自然 易于 到 是 更多的 担心的 为了 他们的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

这一切都是因为男人天生就更关心自己的财产。

['kɑːn(ə)l] [piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərəl] [laɪf] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv][ðeə(r)]
carnal peace , and a temporal life , than they are about securing of their
肉体 和平 , 和 一个 颞 生活 , 比 他们 是 关于 确保 的 他们的
[səʊlz] [wɪð] [gɒd] .
souls with God .
灵魂 和 上帝 .

他们更看重肉体的安宁和短暂的生活，而不是灵魂与上帝的联结。

['weəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ə'weɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
Wherefore I say , these words are spoken to awaken us to the consideration
因此 我 说 , 这些 字 是 说 到 觉醒 我们 到 这 考虑
[ɒv; əv] [səʊl] - [kən'sɜːnz] ,
of soul - concerns ,
的 灵魂 - 担忧 ,

因此我说，这些话是为了唤醒我们对灵魂问题的关注。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪfli] [lɒdʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)] , [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɜːsi]
and how that should be safely lodged under the care , protection , and mercy
和 如何 那 应该 是 安全 已提交 在下面 这 关心 , 保护 , 和 怜悯
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

以及如何将它安全地置于上帝的照料、保护和怜悯之下。

[baɪ]['aʊə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]
by our committing of it to him , for that purpose , by Jesus Christ our
经过 我们的 提交 的 它 到 他 , 为了 那 目的 , 经过 耶稣 基督 我们的
[lɔːd] .
Lord .
主 .

我们藉着我们的主耶稣基督将它托付给他，以此为目的。

[kən'kluːʒn] [θɜːd] , [ə'nʌðə(r)] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['fɒləʊəθ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ɪz] [ðɪs] : [ðæt]
Conclusion Third , Another conclusion that followeth upon this exhortation , is this : That
结论 第三 , 其他 结论 那 跟随 之上 这 讲道 , 是 这 : 那
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [dʌθ] ,
persecution doth ,
迫害 确实 ,

第三，由此劝诫得出的另一个结论是：迫害确实会……

['sʌmtaɪmz] , [səʊ] ['hɒtli] ['fɒləʊ] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
sometimes , so hotly follow God's people , as to leave them nothing but a
有时 , 所以 热 跟随 神的 人们 , 作为 到 离开 他们 没有什么 但 一个
[səʊl] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
soul to care for .
灵魂 到 关心 为了 .

有时，人们如此热切地追随上帝的子民，以至于只给他们留下一个需要照顾的灵魂。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [haʊs] , [nəʊ][lænd] , [nəʊ] ['mʌni] , [nəʊ] [gʊdz] , [nəʊ] [laɪf] ,
They have had no house , no land , no money , no goods , no life ,
他们 有 有 不 房子 , 不 土地 , 不 钱 , 不 商品 , 不 生活 ,

他们没有房子，没有土地，没有钱，没有财物，没有生命。

[nəʊ] ['lɪbəti] , [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
no liberty , left them to care for .
不 自由 , 左边 他们 到 关心 为了 .

没有自由，只能靠自己照顾。

[ɔːl] [ɪz] [gɒn] [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] .
ALL IS GONE BUT THE SOUL .
全部 是 已消失 但 这 灵魂 .

一切都已逝去，只剩灵魂。

[gʊdz] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnfiskeitid] , ['lɪbəti] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['aɪənz] , [ðə; ði] [laɪf] [kən'demd] , [ðə; ði] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
Goods have been confiscated , liberty has been in irons , the life condemned , the neck in a halter ,
商品 有 到过 没收 , 自由 有 到过 在 熨斗 , 这 生活 谴责 , 这 脖子 在 一个 缰绳 ,

财物被没收，自由被束缚，生命被判处，脖颈被勒住。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
or the body in the fire .
或者 这 身体 在 这 火 .

或者火中的尸体。

[səʊ] [ðen] [ɔːl] , [tuː; tə] [sʌtʃ] , [hæz; həz] [biːn] [gɒn] ,
So then all , to such , has been gone ,
所以 然后 全部 , 到 这样的 , 有 到过 已消失 ,

所以，这一切，对这些人来说，都已经消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [səʊl] .
and they have had nothing left them to care for , but their soul .
和 他们 有 有 没有什么 左边 他们 到 关心 为了 , 但 他们的 灵魂 .

他们除了自己的灵魂之外，再无其他需要珍惜的东西。

" [let] [ðem; ðəm] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] .
" Let them commit the keeping of their soul to God .
" 让 他们 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 上帝 .

让他们将自己的灵魂交托给上帝。

" [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ai] [seɪ] , [dʌθ] ['nætʃ(ə)rəli] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] .
" This conclusion , I say , doth naturally flow from the words .
" 这 结论 , 我 说 , 确实 自然 流动 从 这 字 .

“我认为，这个结论自然而然地从这些话语中得出。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [dʌθ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
For that the apostle here doth make mention only of the soul ,
为了 那 这 使徒 这里 确实 制作 提到 仅有的 的 这 灵魂 ,

因为使徒在这里只提到了灵魂。

[æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [left] ,
as of that which is left ,
作为 的 那 哪个 是 左边 ,

至于剩下的部分，

[æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] .
as of that which yet remains to the sufferer of all that ever he had .
作为 的 那 哪个 然而 遗迹 到 这 患者 的 全部 那 曾经 他 有 .

至于那些至今仍留在受苦者身上的痛苦，他曾经遭受的一切苦难都还未消散。

[ðʌs] [ðeɪ] [sɜːvd] [kraɪst] ; [ðeɪ] [left] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
Thus they served Christ ; they left him nothing but his soul to care for .
因此 他们 服务 基督 ; 他们 左边 他 没有什么 但 他的 灵魂 到 关心 为了 .

他们就这样侍奉基督；他们没有给他留下任何东西，只留下他的灵魂需要照料。

[ðʌs] [ðeɪ] [sɜːvd] ['stiːvn] ; [ðeɪ] [left] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
Thus they served Stephen ; they left him nothing but his soul to care for ,
因此 他们 服务 史蒂芬 ; 他们 左边 他 没有什么 但 他的 灵魂 到 关心 为了 ,

他们就这样服侍了司提反；他们没有给他留下任何东西，只让他照料自己的灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['fɑːðə(r)] , ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz][ai] [kə'mend] [maɪ] ['spɪrɪt] ,
and they both cared for that , " Father , into thy hands I commend my spirit ,
和 他们 两个都 关心 为了 那 , " 父亲 , 进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 ,

他们俩都很在意这一点，“父啊，我将我的灵魂交在你手中，

" [sed] ['dʒiːzəs] ([luːk] - : -) .
" said Jesus (Luke 23 : 46) .
" 说 耶稣 (卢克 - : -) .
耶稣说（路加福音 23:46)。

[ænd; ənd] , " [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [rɪ'siːv] [maɪ] ['spɪrɪt] , " [sed] ['stiːvn] ([ækts] ['sɛvən] : -) .
And , " Lord Jesus , receive my spirit , " said Stephen (Acts 7 : 59) .
和 , " 主 耶稣 , 收到 我的 精神 , " 说 史蒂芬 (使徒行传 7 : -) .
“主耶稣，求你接收我的灵魂，”司提反说（使徒行传 7:59)。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
As for all other things , they were gone .
作为 为了 全部 其他 事物 , 他们 是 已消失 .
至于其他所有东西，它们都消失了。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['veri] [kləʊðz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
They parted the very clothes of Christ among themselves before his face ,
他们 分手了 这 非常 衣服 的 基督 之中 他们自己 前 他的 脸 ,
他们当着基督的面，瓜分了他的衣服。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][dɪd] [hæŋ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] .
even while he did hang pouring out his life before them , upon the tree .
甚至 尽管 他 做过 悬挂 浇注 出去 他的 生活 前 他们 , 之上 这 树 .
即使他当时正悬挂在树上，向他们倾诉自己的一生。

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [maɪ] ['gɑːmənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" They parted my garments among them , " said he ,
" 他们 分手了 我的 服装 之中 他们 , " 说 他 ,
他说：“他们瓜分了我的衣服。”

" [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] ['vestʃə] [dɪd] [ðeɪ] [kɑːst][lɒts] " ([mæt] - : - ; [mɑːk] - : - ; [dʒɒn] - : -
" and upon my vesture did they cast lots " (Matt 27 : 35 ; Mark 15 : 24 ; John 19 : 24
" 和 之上 我的 笼罩 做过 他们 投掷 很多 " (马特 - : - ; 标记 - : - ; 约翰 - : -
) .
) .
) .
“他们为我的衣服拈阄”(太 27: 35；可 15: 24；约 19: 24)。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [biːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] ['krɪstʃənz] , [ɔːl][hæz; həz]
This also has oftentimes been the condition of later Christians , all has
这 还 有 经常 到过 这 状况 的 之后 基督徒 , 全部 有
[biːn] [gɒn] ,
been gone ,
到过 已消失 ,
这也常常是后来基督徒的处境，一切都已逝去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [left] [ðem; ðəm][bʌt; bət] " [səʊl] "
they have been stripped of all , nothing has been left them but " soul "
他们 有 到过 脱衣舞 的 全部 , 没有什么 有 到过 左边 他们 但 " 灵魂 "
[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
to care for .
到 关心 为了 .
他们被剥夺了一切，除了“灵魂”之外，什么都没剩下。

[dʒɒb] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
Job said that he had escaped with the skin of his teeth ;
工作 说 那 他 有 逃脱 和 这 皮肤 的 他的 牙齿 ;
约伯说他侥幸逃脱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and that is but a little : but he doth not escape with so much ,
和 那 是 但 一个 小的 : 但 他 确实 不是 逃脱 和 所以 很多 ,
这只是冰山一角；但他并没有逃脱太多惩罚。

[ðæt] ['luːzɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wiː; wi] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [səʊl] .
that loses all that he has , life and all , we now except the soul .
那 失败 全部 那 他 有 , 生活 和 全部 , 我们 现在 除了 这 灵魂 .
他将失去一切，包括生命，我们现在只剩下灵魂。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[kən'kluːʒn] [fɔːθ] , [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊəθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪz] [ðɪs] ; ['neɪmli] ,
Conclusion Fourth , Another thing that followeth from the words is this ; namely ,
结论 第四 , 其他 事物 那 跟随 从 这 字 是 这 ; 即 ,
结论四、由此可得出另一点结论：

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
That when the devil and wicked men have done what they could ,
那 什么时候 这 魔鬼 和 邪恶 男人 有 完毕 什么 他们 可以 ,
当魔鬼和恶人竭尽所能之后，

[ɪn][ðeə(r)] ['pə:sikju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [hæd; həd][ðeə(r)] [səʊlz] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]
in their persecuting of the godly ; they have yet had their souls at their own
在 他们的 迫害 的 这 敬虔的 ; 他们 有 然而 有 他们的 灵魂 在 他们的 自己的
[dɪ'spəʊz] . -
dispose . 11
处置 . -
他们迫害敬虔的人，却仍然保全了自己的灵魂。[11]

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɒb] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
They have not been able to rob them of their souls ,
他们 有 不是 到过 有能力的 到 抢 他们 的 他们的 灵魂 ,
他们没能夺走他们的灵魂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːt] [ðeə(r)] [səʊlz] .
they are not able to hurt their souls .
他们 是 不是 有能力的 到 伤害 他们的 灵魂 .
他们无法伤害自己的灵魂。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The soul is not in their power to touch , without the leave of God ,
这 灵魂 是 不是 在 他们的 力量 到 触碰 , 没有 这 离开 的 上帝 ,
没有神的允许，他们无权触碰灵魂。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and of him whose soul it is .
和 的 他 谁 灵魂 它 是 .
以及属于他的灵魂。

" [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɒt] [ðem; ðəm] , " [seθ] [kraɪst] , " [wɪtʃ] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
" And fear not them , " saith Christ , " which kill the body ,
" 和 害怕 不是 他们 , " 赛斯说 基督 , " 哪个 杀 这 身体 ,
基督说：“不要怕那些杀害身体的人。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [səʊl] " ([mæt] - : -) .
but are not able to kill the soul " (Matt 10 : 28) .
但 是 不是 有能力的 到 杀 这 灵魂 " (马特 - : -) .
却不能杀死灵魂”(太 10:28)。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [laɪz] [klɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [sə'pəuz] ,
This , I say , lies clear also in the text ; for the exhortation supposes ,
这 , 我 说 , 谎言 清除 还 在 这 文本 ; 为了 这 讲道 假设 ,
我说，这一点在经文中也写得很清楚；因为这段劝勉是假定，

[ðæt]	[wɒt'evə(r)]	[ðə; ði]	['sʌfərə]	,	[ðeə(r)]	[meɪd]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	,	[hæd; həd]	[lɒst] ，
that	**whatever**	**the**	**sufferers**	**,**	**there**	**made**	**mention**	**of**	**,**	**had**	**lost ,**
那	任何	这	受害者	，	那里	制成	提到	的	，	有	丢失的 ，

无论受害者们提到他们失去了什么，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[jet]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[dɪ'spəʊz]	.
they	**had**	**yet**	**their**	**souls**	**at**	**their**	**own**	**dispose**	**.**
他们	有	然而	他们的	灵魂	在	他们的	自己的	处置	.

他们仍然能够掌控自己的灵魂。

[let]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['sʌfə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[gʊdz]	,	['lɪbəti]	,	[ɔː(r)]	[laɪf]	,
Let	**them**	**that**	**suffer**	**,**	**even**	**to**	**the**	**loss**	**of**	**goods**	**,**	**liberty**	**,**	**or**	**life**	**,**
让	他们	那	遭受	，	甚至	到	这	损失	的	商品	，	自由	，	或者	生活	，

让他们遭受苦难，即使失去财产、自由或生命，

"	[kə'mɪt]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
"	**commit**	**the**	**keeping**	**of**	**their**	**souls**	**to**	**God**	**.**
"	犯罪	这	保持	的	他们的	灵魂	到	上帝	.

将他们的灵魂托付给上帝。

"	[æz; əz]	,	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['enəmi]	[hæθ]	[riːtʃt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	,
"	**As**	**,**	**who**	**should**	**say**	**,**	**though**	**the**	**enemy**	**hath**	**reached**	**them**	**to**	**their**	**all**	**,**
"	作为	，	WHO	应该	说	，	尽管	这	敌人	有	达到	他们	到	他们的	全部	，

“谁又能说，即便敌人已经攻到他们所有人手中，

[ænd; ənd]	[strɪpt]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	,	[jet]	[ai]	[nəʊ]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	[səʊl]	[ɪz]	[nɒt]	[ə'mʌŋ]	[ðæt] [ɔːl]
and	**stripped**	**them**	**of**	**their**	**all**	**,**	**yet**	**I**	**know**	**,**	**that**	**their**	**soul**	**is**	**not**	**among**	**that all**
和	脱衣舞	他们	的	他们的	全部	，	然而	我	知道	，	那	他们的	灵魂	是	不是	之中	那 全部

:
:
:

剥夺了他们的一切，但我知道，他们的灵魂并不在那一切之中：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[səʊl]	[ɪz]	[jet]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,	[æt; ət]	['lɪbəti]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi] [dɪ'spəʊzd]
For	**their**	**soul**	**is**	**yet**	**free**	**from**	**them**	**,**	**at**	**liberty**	**,**	**and**	**may**	**be disposed**
为了	他们的	灵魂	是	然而	自由的	从	他们	，	在	自由	，	和	可能	是 处置

[ɒv; əv]	,
of	**,**
的	，

因为他们的灵魂尚未脱离他们的掌控，仍处于自由状态，可以被处置。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌfərə(r)]	[wɪl]	.
even	**as**	**the**	**sufferer**	**will**	**.**
甚至	作为	这	患者	将要	.

即使患者本人也会如此。

['weəfɔː(r)]	,	[let]	[hɪm]	[kə'mɪt]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
Wherefore	**,**	**let**	**him**	**commit**	**the**	**keeping**	**of**	**his**	**soul**	**to**	**God**	**,**
因此	，	让	他	犯罪	这	保持	的	他的	灵魂	到	上帝	，

因此，他应当将自己的灵魂交托给上帝。

[lest]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['neglɪdʒəns]	[ɔː(r)]	['keələsnəs]	[biː; bi]	['ɔːlsəʊ]	[spɔɪld]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.
lest	**he**	**also**	**through**	**his**	**negligence**	**or**	**carelessness**	**be**	**also**	**spoiled**	**of**	**that**	**.**
免得	他	还	通过	他的	疏忽	或者	疏忽	是	还	被宠坏了	的	那	.

免得他因疏忽或粗心大意而也失去这一切。

[ðə; ði]	['sʌfərə(r)]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[hæθ]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪ'spəʊz]	,
The	**sufferer**	**,**	**therefore**	**,**	**hath**	**his**	**soul**	**at**	**his**	**own**	**dispose**	**,**
这	患者	，	所以	，	有	他的	灵魂	在	他的	自己的	处置	，

因此，受苦者可以自行支配自己的灵魂。

[hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] [ðæt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɔːl'maɪti] ,
he may give that away to God Almighty ,
他 可能 给 那 离开 到 上帝 全能者 ,

他或许会将那献给全能的上帝。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [duː; də] .
in spite of all that the devil and the world can do .
在 尽管如此 的 全部 那 这 魔鬼 和 这 世界 能 做 .

尽管魔鬼和这个世界能做尽一切事。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [siː] [men] ['pɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lænd] , [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [stʌf] , [jeɪ] , [hɪz; ɪz] ['veri]
He may , indeed , see men parting his land , his household stuff , yea , his very
他 可能 , 的确 , 看 男人 离别 他的 土地 , 他的 家庭 东西 , 是的 , 他的 非常
['reɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
raiment among themselves ,
服饰 之中 他们自己 ,

他或许真的会亲眼目睹人们瓜分他的土地、他的家当，甚至他的衣物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [səʊ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] . - [ðeɪ] " [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ]
but they cannot so dispose of his soul . 12 They " have no more that they
但 他们 不能 所以 处置 的 他的 灵魂 . - 他们 " 有 不 更多的 那 他们
[kæn; kən] [duː; də] " ([luːk] - : [fɔːr]) .
can do " (Luke 12 : 4) .
能 做 " (卢克 - : 4) .

但他们不能这样处置他的灵魂。12 他们“已经没有别的可做的了”（路加福音 12:4）。

[kən'kluːʒn] [fɪfθ] , [ə'nʌðə(r)] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['fɒləʊəθ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ]
Conclusion Fifth , Another conclusion that followeth from these words is this , That a
结论 第五 , 其他 结论 那 跟随 从 这些 字 是 这 , 那 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

结论五、由此可得出的另一个结论是，一个人，

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] ,
when he is a sufferer ,
什么时候 他 是 一个 患者 ,

当他遭受痛苦时，

[ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hel] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz]
is not able to secure his own soul from the hand of hell by any other means
是 不是 有能力的 到 安全的 他的 自己的 灵魂 从 这 手 的 地狱 经过 任何 其他 方法
,
,
,

他无法通过其他任何方法将自己的灵魂从地狱之手中拯救出来。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [ɡɒd] .
but by the committing of the keeping thereof to God .
但 经过 这 提交 的 这 保持 其中 到 上帝 .

但要将保管权交托给上帝。

[duː; də] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] ?
Do you suffer ?
做 你 遭受 ?

你是否感到痛苦?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ?
Are you in affliction for your profession ?
是 你 在 痛苦 为了 你的 职业 ?

你是否因职业而感到痛苦?

[ðen] [kiːp] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]

Then keep not your soul in your own hand , for fear of losing that with the

然后 保持 不是 你的 灵魂 在 你的 自己的 手 , 为了 害怕 的 输 那 和 这

[rest] .

rest .

休息 .

所以不要将你的灵魂掌握在自己手中，以免与其他人一起失去它。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] " [kæn; kən] [kiːp] [ə'laɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

For no man " can keep alive his own soul " (Psa 22 : 29) .

为了 不 男人 " 能 保持 活 他的 自己的 灵魂 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

因为没有人“能保全自己的性命”（诗篇 22:29）。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɑːm] ; [nəʊ] , [nɒt] [wen] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [ə'sliːp] :

No , not in the greatest calm ; no , not when the lion is asleep :

不 , 不是 在 这 最 冷静的 ; 不 , 不是 什么时候 这 狮子 是 睡着了 :

不，即便在最平静的时候；不，即便在狮子沉睡的时候：

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

how then should he do it at such a time ,

如何 然后 应该 他 做 它 在 这样的 一个 时间 ,

那么，在这种时候他应该怎么做呢？

[wen] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɔːl] .

when the horrible blast of the terrible ones shall beat against his wall .

什么时候 这 可怕 爆炸 的 这 糟糕的 一个 将 打 反对 他的 墙 .

当可怕的爆炸声撞击他的墙壁时。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] ['həʊli] [pɔːl] ,

The consideration of this was that that made holy Paul ,

这 考虑 的 这 曾是 那 那 制成 圣 保罗 ,

考虑到这一点，就认为这使保罗成为了圣人。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɒn] [huːm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [kən'tɪnjuəli] [ə'tendɪd] , [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] [səʊl]

who was a man upon whom persecution continually attended , commit his soul

WHO 曾是 一个 男人 之上 谁 迫害 持续 参加 , 犯罪 他的 灵魂

[tuː; tə] [gɒd] ([ækts] - :

to God (Acts 20 :

到 上帝 (使徒行传 - :

他是一个饱受逼迫的人，却将自己的灵魂交托给神（使徒行传 20: 12 ...3: 12: 13: 14: 15: 16: 1

- - - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : -) .

22 - 24 ; 2 Tim 1 : 12) .

- - - ; 2 蒂姆 1 : -) .

22-24；提摩太后书 1:12）。

[gɒd] , [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ɪz] [hiː; hi] ,

God , as I shall shew you by and by , is he ,

上帝 , 作为 我 将 展示 你 经过 和 经过 , 是 他 ,

上帝，正如我稍后将向你们展示的那样，他就是……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ðæt] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

and he alone that is able to keep the soul , and deliver it from

和 他 独自的 那 是 有能力的 到 保持 这 灵魂 , 和 递送 它 从

['deɪndʒə(r)] .

danger .

危险 .

只有他才能守护灵魂，使之脱离危险。

[mæn] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [self] - [dɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

Man is naturally a self - deceiver , and therefore is not to be trusted ,

男人 是 自然 一个 自己 - 骗子 , 和 所以 是 不是 到 是 可信 ,

人天生会自欺欺人，因此不可信赖。

['eni]	['fɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɒtʃfl]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
any	**farther**	**than**	**as**	**the**	**watchful**	**eye**	**of**	**God**	**is**	**over**	**him**	**.**
任何	更远	比	作为	这	警惕	眼睛	的	上帝	是	超过	他	.

只要上帝之眼眷顾着他，他就不会走得太远。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	[wɪð]	[ðæt]	[æt; ət]	[ɔːl] ,
But	**as**	**to**	**his**	**soul**	**,**	**he**	**is**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**with**	**that**	**at**	**all ,**
但	作为	到	他的	灵魂	,	他	是	不是	到	是	可信	和	那	在	全部 ,

但至于他的灵魂，那根本不可信。

[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['həʊlli]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[left]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	;	[leɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
that	**must**	**be**	**wholly**	**committed**	**to**	**God**	**,**	**left**	**altogether**	**with**	**him**	**;**	**laid**	**at**	**his**	**feet**	**,**
那	必须	是	完全	坚定的	到	上帝	,	左边	共	和	他	;	铺设	在	他的	脚	,

那必须完全交托给上帝，完全交给他；放在他的脚前。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[ˌðeər'ɒv]	,	[ɔː(r)]	[els]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gɒn]	,
and	**he**	**also**	**must**	**take**	**the**	**charge**	**thereof**	**,**	**or**	**else**	**it**	**is**	**gone**	**,**
和	他	还	必须	拿	这	收费	其中	,	或者	别的	它	是	已消失	,

他还必须负责保管，否则就没了。

[wɪl]	[biː; bi]	[lɒst]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	['perɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	.
will	**be**	**lost**	**,**	**and**	**will**	**perish**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**.**
将要	是	丢失的	,	和	将要	沦	为了	曾经	和	曾经	.

将会消失，将会永远消亡。

['weəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sʌfərə(r)]	,
Wherefore	**it**	**is**	**a**	**dangerous**	**thing**	**for**	**a**	**man**	**that**	**is**	**a**	**sufferer**	**,**
因此	它	是	一个	危险的	事物	为了	一个	男人	那	是	一个	患者	,

因此，对于一个正在遭受痛苦的人来说，这是一件危险的事情。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sensləs]	[mæn]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ɪz]	[ɪn] ,
to	**be**	**a**	**senseless**	**man**	**,**	**as**	**to**	**the**	**danger**	**that**	**his**	**soul**	**is**	**in ,**
到	是	一个	无意义的	男人	,	作为	到	这	危险	那	他的	灵魂	是	在 ,

对灵魂所处的危险境地毫无察觉，他简直是个麻木不仁的人。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['preəlis]	[mæn]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'mɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
and	**a**	**prayerless**	**man**	**,**	**as**	**to**	**the**	**committing**	**of**	**the**	**keeping**	**of**	**it**	**to**	**God**	**.**
和	一个	无祷告者	男人	,	作为	到	这	提交	的	这	保持	的	它	到	上帝	.

而一个不祷告的人，却没有将守护它托付给上帝。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[sʌtʃ]	,	[hæz; həz]	[jet]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ˌðeər'ɒv] ,
For	**he**	**that**	**is**	**such**	**,**	**has**	**yet**	**his**	**soul**	**,**	**and**	**the**	**keeping**	**thereof ,**
为了	他	那	是	这样的	,	有	然而	他的	灵魂	,	和	这	保持	其中 ,

因为这样的人，仍然拥有他的灵魂，并且能够守护它。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪ'siːtf(ə)l]	[hænd]	.
in	**his**	**own**	**deceitful**	**hand**	**.**
在	他的	自己的	欺骗性的	手	.

出自他自己诡计多端的手中。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[steɪz]	[hɪm'self]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['nɒlɪdʒ]	,
And	**so**	**has**	**he**	**also**	**that**	**stays**	**himself**	**upon**	**his**	**friends**	**,**	**upon**	**his**	**knowledge**	**,**
和	所以	有	他	还	那	停留	他自己	之上	他的	朋友们	,	之上	他的	知识	,

那些依靠朋友和知识来维持自身利益的人也是如此。

[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	,
the	**promise**	**of**	**men**	**,**	**or**	**the**	**mercy**	**of**	**his**	**enemies**	**,**
这	承诺	的	男人	,	或者	这	怜悯	的	他的	敌人	,

是人的承诺，还是敌人的怜悯?

[ɔː(r)]	[ðæt]	[hæz; həz]	[set]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
or	**that**	**has**	**set**	**in**	**his**	**mind**	**a**	**bound**	**to**	**himself**	**,**
或者	那	有	放	在	他的	头脑	一个	边界	到	他自己	,

或者说，他心中已经给自己设定了某种界限。

[haʊ]	[fɑː(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	['ventʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[stɒp]	.
how	**far**	**he**	**will**	**venture**	**for**	**religion**	**,**	**and**	**where**	**he**	**will**	**stop**	**.**
如何	远的	他	将要	风险投资	为了	宗教	,	和	在哪里	他	将要	停止	.

他为了宗教信仰会走多远，又会止步于何处。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[meɪks]	[nɒt]	[gɒd]	[hɪz; ɪz]	[trʌst]	,
This	**is**	**the**	**man**	**that**	**makes**	**not**	**God**	**his**	**trust**	**,**
这	是	这	男人	那	制作	不是	上帝	他的	相信	,

这是不信靠上帝的人。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['ðeəfɔː(r)]	[wɪl]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[fɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.
and	**that**	**therefore**	**will**	**surely**	**fall**	**in**	**the**	**day**	**of**	**his**	**temptation**	**.**
和	那	所以	将要	一定	落下	在	这	天	的	他的	诱惑	.

因此，在他受试探之日，这必将失败。

['seɪtn]	,	[huː]	[naʊ]		[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['preʃəs]	[səʊl]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hæz; həz]	['paʊə(r)]	,
Satan	**,**	**who**	**now**	**hunteth**	**for**	**the**	**precious**	**soul**	**to**	**destroy**	**it**	**,**	**has**	**power**	**,**
撒但	,	WHO	现在	亨特斯	为了	这	宝贵的	灵魂	到	破坏	它	,	有	力量	,

撒旦如今正四处猎杀宝贵的灵魂，企图将其毁灭，他拥有强大的力量。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['pɒləsi]	,	[bɪ'jɒnd]	[wɒt]	[mæn]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	.
as	**well**	**as**	**policy**	**,**	**beyond**	**what**	**man**	**can**	**think**	**.**
作为	出色地	作为	政策	,	超过	什么	男人	能	思考	.

以及超越人类想象的政策。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[blaɪnd]	,	['hɑːd(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɪn'sensəb(ə)l]	,	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
He	**has**	**power**	**to**	**blind**	**,**	**harden**	**,**	**and**	**to**	**make**	**insensible**	**,**	**the**	**heart**	**.**
他	有	力量	到	瞎的	,	硬化	,	和	到	制作	麻木不仁	,	这	心	.

他有能力使人心盲目、麻木、变得冷酷无情。

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[truːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
He	**also**	**can**	**make**	**truth**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**suffering**	**man**	**,**	**a**	**poor**	**,**
他	还	能	制作	真相	在	这	眼睛	的	这	痛苦	男人	,	一个	贫穷的	,

他也能在受苦之人、穷人眼中看到真理。

['lɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	[θɪŋ]	.
little	**,**	**and**	**insignificant**	**thing**	**.**
小的	,	和	微不足道	事物	.

微不足道的小事。

['dʒuːdəs]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[bʌt; bət]	[ə'bəʊd]	[ɪn]	[hɪm'self]	,
Judas	**had**	**not**	**committed**	**the**	**keeping**	**of**	**his**	**soul**	**to**	**God**	**,**	**but**	**abode**	**in**	**himself**	**,**
犹大	有	不是	坚定的	这	保持	的	他的	灵魂	到	上帝	,	但	住所	在	他自己	,

犹大没有将自己的灵魂交托给上帝，而是将灵魂的掌控权掌握在自己手中。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[left]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tæbənækl]	:
and	**was**	**left**	**in**	**his**	**tabernacle**	**:**
和	曾是	左边	在	他的	圣幕	:

他被留在了他的圣殿里：

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[siː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['wɜːði]	[praɪs]	[hiː; hi]	[set]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	,
and	**you**	**by**	**and**	**by**	**see**	**what**	**a**	**worthy**	**price**	**he**	**set**	**upon**	**himself**	**,**
和	你	经过	和	经过	看	什么	一个	值得	价格	他	放	之上	他自己	,

你迟早会明白他为自己设定了多么高的代价。

[hɪz; ɪz]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
his	**Christ**	**,**	**and**	**heaven**	**,**	**and**	**all**	**.**
他的	基督	,	和	天堂	,	和	全部	.

他的基督，他的天堂，以及一切。

[ɔːl]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[naʊ]	[wɜːθ]	['θɜːti]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	.
All	**to**	**him**	**was**	**not**	**now**	**worth**	**thirty**	**pieces**	**of**	**silver**	**.**
全部	到	他	曾是	不是	现在	值得	三十	件	的	银	.

对他来说，这一切现在都不值三十块银币了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[meɪk]	[truːθ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[ɪ'stiːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪt(ə)l]	,
And	**as**	**he**	**can**	**make**	**truth**	**in**	**thy**	**esteem**	**to**	**be**	**little**	**,**
和	作为	他	能	制作	真相	在	你的	尊重	到	是	小的	,

而他能使真理在你心中变得微不足道，

[səʊ]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[meɪk]	['sʌfərɪŋz]	[greɪt]	,	[ænd; ənd]	[ten]	[taɪmz]	[mɔː(r)]	['terəb(ə)l]	,
so	**he**	**can**	**make**	**sufferings**	**great**	**,**	**and**	**ten**	**times**	**more**	**terrible**	**,**
所以	他	能	制作	苦难	伟大的	,	和	十	时代	更多的	糟糕的	,

所以他可以使苦难加剧，甚至十倍地加剧。

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[kə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	['evə(r)]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	.
than	**he**	**that**	**hath**	**committed**	**the**	**keeping**	**of**	**his**	**soul**	**to**	**God**	**shall**	**ever**	**find**	**them**	**.**
比	他	那	有	坚定的	这	保持	的	他的	灵魂	到	上帝	将	曾经	寻找	他们	.

凡将灵魂托付给上帝的人，必将永远寻得它们。

[ə; eɪ]	[dʒeɪl]	[ʃæl; ʃəl]	[lʊk]	[æz; əz]	[blæk]	[æz; əz]	[hel]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[st'uːlz]	[ænd; ənd]	[tʃeəz]	,
A	**jail**	**shall**	**look**	**as**	**black**	**as**	**hell**	**,**	**and**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**few**	**stools**	**and**	**chairs**	**,**
一个	监狱	将	看	作为	黑色的	作为	地狱	,	和	这	损失	的	一个	很少	凳子	和	椅子	,

监狱看起来会像地狱一样漆黑一片，而少了几张凳子和椅子，

[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['meni]	[bægz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
as	**bad**	**as**	**the**	**loss**	**of**	**so**	**many**	**bags**	**of**	**gold**	**.**
作为	坏的	作为	这	损失	的	所以	许多	包	的	金子	.

损失这么多袋黄金，真是太糟糕了。

-	[deθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
13	**Death**	**for**	**the**	**Saviour**	**of**	**the**	**world**	**,**
-	死亡	为了	这	救主	的	这	世界	,

13 为世界的救主而死，

[ʃæl; ʃəl]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[bəʊθ]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	.
shall	**seem**	**to**	**be**	**a**	**thing**	**both**	**unreasonable**	**and**	**intolerable**	**.**
将	似乎	到	是	一个	事物	两个都	不合理	和	无法容忍	.

这似乎是一件既不合理又不可容忍的事情。

[sʌtʃ]	[wɪl]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ðə; ði]	['hæzəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[səʊlz]	,
Such	**will**	**choose**	**to**	**run**	**the**	**hazard**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**thousand**	**souls**	**,**
这样的	将要	选择	到	跑步	这	冒险	的	这	损失	的	一个	千	灵魂	,

这样的人会选择冒着失去上千条生命的风险。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ˈrɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
in	**the**	**way**	**of**	**the**	**world**	**,**	**rather**	**than**	**the**	**loss**	**of**	**one**	**poor**	**,**
在	这	方式	的	这	世界	,	相当	比	这	损失	的	一	贫穷的	,

世事难料，与其说失去一个穷人，不如说，

['sɒri]	,	['trænzətri]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['həʊli]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
sorry	**,**	**transitory**	**life**	**for**	**the**	**holy**	**Word**	**of**	**God**	**.**
对不起	,	短暂的	生活	为了	这	圣	单词	的	上帝	.

为神圣的上帝圣言而感到遗憾，短暂的生命。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ɪz]	,
But	**the**	**reason**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**is**	**,**
但	这	原因	,	作为	我	说	,	是	,

但正如我所说，原因在于：

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[kə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊl]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
they	**have**	**not**	**committed**	**the**	**keeping**	**of**	**their**	**soul**	**to**	**God**	**.**
他们	有	不是	坚定的	这	保持	的	他们的	灵魂	到	上帝	.

他们没有将自己的灵魂托付给上帝。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪn'diːd]	[hæz; həz]	[kə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ðæt]	[greɪt]	[wʌn]	,
For	**he**	**that**	**indeed**	**has**	**committed**	**the**	**keeping**	**of**	**his**	**soul**	**to**	**that**	**great**	**one**	**,**
为了	他	那	的确	有	坚定的	这	保持	的	他的	灵魂	到	那	伟大的	一	,

凡将灵魂托付给那位伟人的人，

[hæz; həz]	['ʃeɪkən]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[hɪə(r)]	.
has	**shaken**	**his**	**hands**	**of**	**all**	**things**	**here**	**.**
有	摇晃	他的	双手	的	全部	事物	这里	.

他在这里与所有事物都握手了。

[hæz; həz]	[bɪd]	[ə'djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[tuː; tə]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[laɪf]	:
Has	**bid**	**adieu**	**to**	**the**	**world**	**,**	**to**	**friends**	**,**	**and**	**life**	**:**
有	出价	再见	到	这	世界	,	到	朋友们	,	和	生活	:

已向世界、朋友和生命告别：

[ænd; ənd]	[weɪtɛθ]	[ə'pɒn]	[gɒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[kləʊz]	['kiːpɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[truːθ]	,
and	**waiteth**	**upon**	**God**	**in**	**a**	**way**	**of**	**close**	**keeping**	**to**	**his**	**truth**	**,**
和	等待	之上	上帝	在	一个	方式	的	关闭	保持	到	他的	真相	,

他以坚守真理的方式等候神，

[ænd; ənd]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	,	['hævɪŋ]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[kɒst]	,
and	**walking**	**in**	**his**	**ways**	**,**	**having**	**counted**	**the**	**cost**	**,**
和	步行	在	他的	方式	,	拥有	计数	这	成本	,

他走自己的路，并且已经权衡了代价。

[ænd; ənd]	[biːn]	[pə'sweɪdɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[wɒt]	[kʌp]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	['sʌfə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['duːɪŋ]	.
and	**been**	**persuaded**	**to**	**take**	**what**	**cup**	**God**	**shall**	**suffer**	**the**	**world**	**to**	**give**	**him**	**for**	**so**	**doing**	**.**
和	到过	被说服	到	拿	什么	杯子	上帝	将	遭受	这	世界	到	给	他	为了	所以	正在做	.

并被说服接受上帝将要让世人因他这样做而加诸于他的苦杯。

[kən'kluːʒn]	[sɪksθ]	,	[ə'nʌðə(r)]	[kən'kluːʒn]	[ðæt]	['fɒloʊəθ]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ɪz]	,
Conclusion	**Sixth**	**,**	**Another**	**conclusion**	**that**	**followeth**	**from**	**these**	**words**	**,**	**is**	**,**
结论	第六	,	其他	结论	那	跟随	从	这些	字	,	是	,

结论六，由此可得出的另一个结论是：

[ðæt] [gɒd] [ɪz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ([ðæt] [ɪz]
That God is very willing to take the charge and care of the soul (that is
那 上帝 是 非常 愿意的 到 拿 这 收费 和 关心 的 这 灵魂 (那 是
[kə'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm]) [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
committed unto him) of them that suffer for his sake in the world .
坚定的 到 他) 的 他们 那 遭受 为了 他的 清酒 在 这 世界 .

上帝非常乐意承担起那些在世上为他受苦之人的灵魂（托付给他的灵魂）的责任和照料。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] , [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [end] .
If this were not true , the exhortation would not answer the end .
如果 这 是 不是 真的 , 这 讲道 会 不是 回答 这 结尾 .

如果情况并非如此，那么这番劝勉就无法达到目的。

[wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] , " [let] [hɪm] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ,
What is intended by , " Let him commit the keeping of his soul to God ,
什么 是 故意的 经过 , " 让 他 犯罪 这 保持 的 他的 灵魂 到 上帝 ,

“让他将自己的灵魂交托给上帝”这句话的真正含义是什么?

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [liːv] [ðæt] [greɪt] [keə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
" but that the sufferer should indeed leave that great care with him ;
" 但 那 这 患者 应该 的确 离开 那 伟大的 关心 和 他 ;

但受苦的人确实应该把这份巨大的担忧留给他;

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [biː; bi] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
but if God be not willing to be concerned with such a charge ,
但 如果 上帝 是 不是 愿意的 到 是 担心的 和 这样的 一个 收费 ,

但如果上帝不愿意理会这样的指控,

[wɒt] bottom14 [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] ?
what bottom14 is there for the exhortation ?
什么 bottom14 是 那里 为了 这 讲道 ?

劝勉的底部是什么样的?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [hæz; həz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bɒtəm] ,
But the exhortation has this for its bottom ,
但 这 讲道 有 这 为了 它是 底部 ,

但这段劝诫的根本在于:

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt]
therefore God is willing to take the charge and care of the soul of him that
所以 上帝 是 愿意的 到 拿 这 收费 和 关心 的 这 灵魂 的 他 那
['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
suffereth for his name in this world .
遭受 为了 他的 姓名 在 这 世界 .

因此，上帝愿意承担并照顾那些在这个世界上为他的名受苦之人的灵魂。

" [ðə; ði] [lɔːd] [rɪdiːmɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] :
" The Lord redeemeth the soul of his servants :
" 这 主 赎回 这 灵魂 的 他的 仆人 :

耶和华救赎他仆人的灵魂:

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['desələt] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
and none of them that trust in him shall be desolate " (Psa 34 :
和 没有任何 的 他们 那 相信 在 他 将 是 荒凉 " (前列腺特异性抗原 - :

凡信靠他的，必不至孤单。”(诗篇 34:10)

- ; [wʌn][sæm] - : - , -) .
22 ; 1 Sam 25 : 28 , 29) .
- ; 1 山姆 - : - , -) .

22；撒母耳记上 25:28, 29)。

[nʌn] , [nɒt] [wʌn] [ðæt] [kə'mɪtɪθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɑːdz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [wel] ['duːɪŋ]
None , not one that committeth his soul to God's keeping in a way of well doing
没有任何 , 不是 一 那 承诺 他的 灵魂 到 神的 保持 在 一个 方式 的 出色地 正在做
,
,
,

没有一个人，就是那些以行善的方式将灵魂交托给上帝的人。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
but shall find him willing to be concerned therewith .
但 将 寻找 他 愿意的 到 是 担心的 由此 .

但会发现他愿意关心此事。

[eɪ] , [ðɪs] , [seθ] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,
Ay , this , saith the sufferer , if I could believe this ,
哎 , 这 , 赛斯说 这 患者 , 如果 我 可以 相信 这 ,

“唉，如果我能相信这一点的话，”患者说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [fɪəz] .
it would rid me of all my fears .
它 会 摆脱 我 的 全部 我的 恐惧 .

它会让我摆脱所有恐惧。

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv]
But I find myself engaged for God , for I have made a profession of
但 我 寻找 我 已订婚的 为了 上帝 , 为了 我 有 制成 一个 职业 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

但我发现自己已投身于上帝，因为我已公开承认他的名。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'raɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]
and cannot arrive to this belief that God is willing to take the charge and
和 不能 到达 到 这 信仰 那 上帝 是 愿意的 到 拿 这 收费 和
[keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .
care of my soul .
关心 的 我的 灵魂 .

我无法相信上帝愿意承担起照顾我灵魂的责任。

['weəfɔː(r)] [ai] [fɪə(r)] , [ðæt] [ɪf] ['traɪəlz] [kʌm] [səʊ] [haɪ] , [æz; əz] [ðæt] [laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'steɪt] ,
Wherefore I fear , that if trials come so high , as that life , as well as estate ,
因此 我 害怕 , 那 如果 试验 来 所以 高的 , 作为 那 生活 , 作为 出色地 作为 财产 ,

因此我担心，如果考验如此严峻，以至于危及生命和财产，

[mʌst; məst] [gəʊ] , [ðæt] [bəʊθ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [lɒst]
must go , that both life , and estate , and soul , and all will be lost
必须 去 , 那 两个都 生活 , 和 财产 , 和 灵魂 , 和 全部 将要 是 丢失的
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

必须离开，否则生命、财产、灵魂，一切都将同时失去。

[wel] , ['ɒnɪst] [hɑːt] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [fɪəz] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [flai] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
Well , honest heart , these are thy fears , but let them fly away , and
出色地 , 诚实的 心 , 这些 是 你的 恐惧 , 但 让 他们 飞 离开 , 和
[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [tekst] [ə'gen] ,
consider the text again ,
考虑 这 文本 再次 ,

诚实的心啊，这些都是你的恐惧，但让它们随风而去，再仔细思考一下经文吧。

" [let] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" Let them that suffer according to the will of God ,
" 让 他们 那 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 ,
“让那些按照上帝的旨意受苦的人，

[kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] , — [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
commit the keeping of their souls to him , — as unto a faithful Creator .
犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 , — 作为 到 一个 忠实 创作者 .
将他们的灵魂托付给他，如同托付给一位信实的造物主。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [wɜːdz] , [kraɪsts] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
" These are God's words , Christ's words , and the invitation of the Holy Ghost
" 这些 是 神的 字 , 基督的 字 , 和 这 邀请 的 这 圣 鬼
.
:
.
“这是上帝的话语，基督的话语，也是圣灵的邀请。”

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [riːdɪst] [ðem; ðəm] , [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
When , therefore , thou readest them , be persuaded that thou hearest the Father ,
什么时候 , 所以 , 你 最易读 他们 , 是 被说服 那 你 亲爱的 这 父亲 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
and the Son ,
和 这 儿子 ,
所以，当你读这些经文时，要确信你听到的是父与子的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪntli] [ænd; ənd] ['sevrəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiː]
and the Holy Ghost , all of them jointly and severally speaking to thee
和 这 圣 鬼 , 全部 的 他们 共同 和 分别 请讲 到 你
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,
圣灵也一同分别对你说：

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðaʊ] [ɑːt] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Poor sinner , thou art engaged for God in the world , thou art suffering for
贫穷的 罪人 , 你 艺术 已订婚的 为了 上帝 在 这 世界 , 你 艺术 痛苦 为了
[hɪz; ɪz] [wɜːd] :
his Word :
他的 单词 :
可怜的罪人，你为上帝在世上效力，你为他的圣言受苦：

[liːv] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
leave thy soul with him as with one that is more willing to save it ,
离开 你的 灵魂 和 他 作为 和 一 那 是 更多的 愿意的 到 节省 它 ,
把你的灵魂托付给他，就像托付给一个更愿意拯救你的人一样。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] : [ækt] [feɪθ] , [trʌst] [gɒd] , [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
than thou art willing he should : act faith , trust God , believe his Word ,
比 你 艺术 愿意的 他 应该 : 行为 信仰 , 相信 上帝 , 相信 他的 单词 ,
他比你愿意的更应该如此：凭信心行事，信靠上帝，相信他的话语。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðaɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɪtnəs] - ['beərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ɔːl]
and go on in thy way of witness - bearing for him , and thou shalt find all
和 去 在 在 你的 方式 的 证人 - 轴承 为了 他 , 和 你 应 寻找 全部
[wel] ,
well ,
出色地 ,
你继续为他作见证，你必会发现一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [æt; ət][lɑːst] .
and according to the desire of thy heart at last .
和 根据 到 这 欲望 的 你的 心 在 最后的 .
最后，一切都将如你所愿。

[truː] , ['seɪtn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tempt] [ðiː] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
True , Satan will make it his business to tempt thee to doubt of this ,
真的 , 撒但 将要 制作 它 他的 商业 到 诱惑 你 到 怀疑 的 这 ,
没错，撒旦会想方设法引诱你对此产生怀疑。

[ðæt] [ðaɪ] [wei] [biː; bi] [meɪd] [jet] [mɔː(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ðiː] .
that thy way be made yet more hard and difficult to thee .
那 你的 方式 是 制成 然而 更多的 难的 和 难的 到 你 .
愿你的道路更加艰难险阻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][ə; eɪ] [səʊl] - [pə'pleksɪŋ] [sɪn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] [wɪtʃ]
For he knows that unbelief is a soul - perplexing sin , and makes that which
为了 他 知道 那 不信 是 一个 灵魂 - 令人费解 罪 , 和 制作 那 哪个
[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [lait] ,
would otherwise be light ,
会 否则 是 光 ,
因为他知道不信是令人灵魂困惑的罪，所以他使原本轻而易举的事，变得......

['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['iːzi] , [ʌn'ʌtərəbli] ['hevi] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
pleasant , and easy , unutterably heavy and burdensome to the sufferer .
令人愉快的 , 和 简单的 , 难以言喻 重的 和 负担 到 这 患者 .
对患者而言，既轻松愉快，又无比沉重痛苦。

[jeɪ] , [ðɪs] [hiː; hi] [dʌθ] [ɪn] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðaɪ] [prə'feʃn] ,
Yea , this he doth in hope to make thee at last , to cast away thy profession ,
是的 , 这 他 确实 在 希望 到 制作 你 在 最后的 , 到 投掷 离开 你的 职业 ,
是的，他这样做是希望最终能让你放弃你的信仰。

[ðaɪ] [kɔːz] , [ðaɪ] [feɪθ] , [ðaɪ] ['kɒnʃəns] , [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] .
thy cause , thy faith , thy conscience , thy soul , and all .
你的 原因 , 你的 信仰 , 你的 良心 , 你的 灵魂 , 和 全部 .
你的事业，你的信仰，你的良心，你的灵魂，以及一切。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [seθ] [ə'gen] : " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][speə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
But hear what the Holy Ghost saith again : " He shall spare the poor and
但 听到 什么 这 圣 鬼 赛斯说 再次 : " 他 将 空闲的 这 贫穷的 和
['niːdi] ,
needy ,
贫困 ,
但请听圣灵再说一遍：“他必怜悯贫穷困苦的人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] .
and shall save the souls of the needy .
和 将 节省 这 灵魂 的 这 贫困 .
并将拯救穷人的灵魂。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ðeə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['vaɪələns] :
He shall redeem their soul from deceit and violence :
他 将 赎回 他们的 灵魂 从 欺骗 和 暴力 :
他必救赎他们的灵魂脱离欺骗和暴力：

[ænd; ənd] ['preʃəs] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [blʌd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
and precious shall their blood be in his sight " (Psa 72 : 13 , 14) .
和 宝贵的 将 他们的 血 是 在 他的 视线 " (前列腺特异性抗原 - : - , -) .
“他们的血在他眼中是宝贵的”(诗篇 72:13,14)。

[ðiːz] [wɜːdz] [ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈsʌfərə] , [vɜː] . - .
These words also are spoken for the comfort of sufferers , ver . 12 .
这些 字 还 是 说 为了 这 舒适 的 受害者 , 版本 . - .

这些话也是为了安慰受苦的人而说的，第 12 节。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈniːdi] [wen] [hiː; hi] [ˈkraɪɪθ] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈɔːlsəʊ] ,
" For he shall deliver the needy when he crieth ; the poor also ,
" 为了 他 将 递送 这 贫困 什么时候 他 哭泣 ; 这 贫穷的 还 ,

“因为他必拯救呼求的穷乏人，也拯救困苦人，

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [hæθ] [nəʊ][ˈhelpə(r)] .
and him that hath no helper .
和 他 那 有 不 帮手 .

以及没有帮手的人。

" [ˈweəfɔː(r)] , [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [ˈsʌfərə] , [plʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ;
" Wherefore , let them that are God's sufferers , pluck up a good heart ;
" 因此 , 让 他们 那 是 神的 受害者 , 采摘 向上 一个 好的 心 ;

所以，那些在上帝面前受苦的人，要努力保持一颗善良的心；

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [gɒd] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l]
let them not be afraid to trust God with their souls , and with their eternal
让 他们 不是 是 害怕的 到 相信 上帝 和 他们的 灵魂 , 和 和 他们的 永恒
[kənˈsɜːnz] .
concerns .
担忧 .

让他们不要害怕将自己的灵魂和永恒的忧虑交托给上帝。

[let] [ðem; ðəm][kɑːst][ɔːl][ðeə(r)][keə(r)][əˈpɒn] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([wʌn]
Let them cast all their care upon God , for he careth for them (1
让 他们 投掷 全部 他们的 关心 之上 上帝 , 为了 他 卡雷斯 为了 他们 (1
[ˈpiːtə(r)][faɪv] : [ˈsɛvən]) .
Peter 5 : 7) .
彼得 5 : 7) .

让他们把一切忧虑卸给神，因为他顾念他们（彼得前书 5:7)。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
But I am in the dark .
但 我 是 在 这 黑暗的 .

但我对此一无所知。

[aɪ][ˈɑːnsə(r)] , [ˈnevə(r)] [stɪk] [æt; ət] [ðæt] .
I answer , never stick at that .
我 回答 , 绝不 戳 在 那 .

我的回答是，千万不要坚持那个观点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈbreɪvli] [dʌn] , [tuː; tə] [trʌst] [gɒd] [wɪð] [maɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
It is most bravely done , to trust God with my soul in the dark ,
它 是 最多 勇敢地 完毕 , 到 相信 上帝 和 我的 灵魂 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中将灵魂托付给上帝，这需要极大的勇气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [aʊt] .
and to resolve to serve God for nothing , rather than give out .
和 到 解决 到 服务 上帝 为了 没有什么 , 相当 比 给 出去 .

并且决心无偿侍奉上帝，而不是施舍。

[nɒt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm]
Not to see , and yet to believe , and to be a follower of the Lamb
不是 到 看 , 和 然而 到 相信 , 和 到 是 一个 追随者 的 这 羊肉
,
,
,

虽未亲眼所见，却仍相信，并成为羔羊的追随者。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːgjuːz] [lʌv] ,
and yet to be at uncertainty , what we shall have at last , argues love ,
和 然而 到 是 在 不确定 , 什么 我们 将 有 在 最后的 , 论点 爱 ,

然而，爱却让我们对最终会拥有什么充满不确定性。

[fɪə(r)] , [feɪθ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [maɪnd] ,
fear , faith , and an honest mind ,
害怕 , 信仰 , 和 一个 诚实的 头脑 ,

恐惧、信念和诚实的心灵，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ] [truː] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
and gives the greatest sign of one that hath true sincerity in his soul .
和 给予 这 最 符号 的 一 那 有 真的 诚意 在 他的 灵魂 .

这是内心真正真诚之人的最大标志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [dʒɒb][ænd; ənd]['piːtə(r)][səʊ] ['feɪməs] ,
It was this that made Job and Peter so famous ,
它 曾是 这 那 制成 工作 和 彼得 所以 著名的 ,

正是这件事使约伯和彼得名扬四海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
and the want of it that took away much of the glory of the faith of
和 这 想 的 它 那 采取 离开 很多 的 这 荣耀 的 这 信仰 的
['tɒməs] ([dʒɒb][wʌn] :
Thomas (Job 1 :
托马斯 (工作 1 :

而正是这种缺乏，夺走了多马信心的许多荣耀（约伯记 1:

[eit] - - , - ; [mæt] - : - ; [dʒɒn] - : -) .
8 - 10 , 21 ; Matt 19 : 27 ; John 20 : 29) .
8 - - , - ; 马特 - : - ; 约翰 - : -) .

8-10, 21；马太福音 19:27；约翰福音 20:29）。

['weəfɔː(r)] [bɪ'liːv] , ['verɪli] , [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['redi] , ['wɪlɪŋ] , [jeɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ,
Wherefore believe , verily , that God is ready , willing , yea , that he looks for ,
因此 相信 , 确实 , 那 上帝 是 准备好 , 愿意的 , 是的 , 那 他 看起来 为了 ,

因此，你们当确信，真主是预备好的，是乐意的，是正在寻找的。

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [ðaʊ] [huː] [ɑːt][ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] ['ʃʊdɪst] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ]
and expects that thou who art a sufferer shouldest commit the keeping of thy
和 预期 那 你 WHO 艺术 一个 患者 最肩 犯罪 这 保持 的 你的
[səʊl] [tuː; tə] [hɪm] ,
soul to him ,
灵魂 到 他 ,

他期望身处苦难的你，能将自己的灵魂托付给他。

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
as unto a faithful Creator .
作为 到 一个 忠实 创作者 .

如同对待一位信实的造物主。

[kən'kluːʒn] ['sev(ə)nθ] .
Conclusion Seventh .
结论 第七 .

结论七。

[ə'nʌðə(r)] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['fɒləʊəθ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪz] [ðɪs] , ['neɪmli] , [ðæt] [gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l]
Another conclusion that followeth from these words is this , namely , That God is able
其他 结论 那 跟随 从 这些 字 是 这 , 即 , 那 上帝 是 有能力的
,
,
,

由此可得出的另一个结论是，上帝是全能的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [seɪnts] ,
as well as willing , to secure the souls of his suffering saints ,
作为 出色地 作为 愿意的 , 到 安全的 这 灵魂 的 他的 痛苦 圣徒 ,

同时，他也愿意拯救受苦圣徒的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['traɪəlz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ]
and to save them from the evil of all their trials , be they never so
和 到 节省 他们 从 这 邪恶的 的 全部 他们的 试验 , 是 他们 绝不 所以
['meni] ,
many ,
许多 ,

为了拯救他们免受一切苦难，愿苦难不再如此之多。

['daɪvəz] , [ɔː(r)]['terəb(ə)l] .
divers , or terrible .
潜水员 , 或者 糟糕的 .

潜水员，或者很糟糕。

" [let] [hɪm] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] , " [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [buːt] ,
" Let him commit the keeping of his soul to God , " but to what boot ,
" 让 他 犯罪 这 保持 的 他的 灵魂 到 上帝 , " 但 到 什么 启动 ,

“让他将自己的灵魂交托给上帝,”但交托给哪只靴子呢?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
if he be not able to keep it in his hand ,
如果 他 是 不是 有能力的 到 保持 它 在 他的 手 ,

如果他无法将它握在手中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and from the power of him that seeks the soul to destroy it ?
和 从 这 力量 的 他 那 寻找 这 灵魂 到 破坏 它 ?

以及来自那寻找灵魂并要毁灭它的力量?

[bʌt; bət] " [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] , " [seθ] [kraɪst] , " [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ;
But " my Father which gave them me , " saith Christ , " is greater than all ;
但 " 我的 父亲 哪个 给予 他们 我 , " 赛斯说 基督 , " 是 更大的 比 全部 ;

但基督说：“我父赐给我，他比万有都大；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] " ([dʒɒn] - : -)
and no man is able to pluck them out of my Father's hand " (John 10 : 29)
和 不 男人 是 有能力的 到 采摘 他们 出去 的 我的 父亲的 手 " (约翰 - : -)
.
.
.

“没有人能从我父手里把他们夺去”(约翰福音 10:29)。

[səʊ] [ðen] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['sɒrəʊ] , [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['mɪzəri] [ɪn'ventɪd] ,
So then there can be no sorrow , affliction , or misery invented ,
所以 然后 那里 能 是 不 悲哀 , 痛苦 , 或者 苦难 发明 ,

那么，就不可能人为地制造出悲伤、痛苦或不幸了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [səʊ] ['strɒŋli] [prɪ'veɪl] ,
by which the devil may so strongly prevail ,
经过 哪个 这 魔鬼 可能 所以 强烈 占上风 ,

魔鬼正是凭借这种力量而得胜。

[æz; əz] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd]
as thereby to pluck the soul out of the hand of him who has received
作为 从而 到 采摘 这 灵魂 出去 的 这 手 的 他 WHO 有 已收到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

以此方式将灵魂从接受它的人手中夺走，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ] [ˌðeəˈbaɪ] .
to keep it from falling , and perishing thereby .
到 保持 它 从 坠落 , 和 消亡 从而 .

防止它坠落，从而损毁。

[ðə; ði][tekst] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɪn] [gɒd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] ,
The text therefore supposeth a sufficiency of power in God to support ,
这 文本 所以 假设 一个 充足性 的 力量 在 上帝 到 支持 ,

因此，这段经文假定上帝拥有足够的力量来支撑这一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [ɪmˈbəʊldən] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə]
and a sufficiency of comfort and goodness to embolden the soul to
和 一个 充足性 的 舒适 和 善良 到 加粗 这 灵魂 到
[ɪnˈdjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
endure for him :
忍受 为了 他 :

以及足够的安慰和美好，使人的灵魂有勇气为他忍耐：

[let] [ˈseɪtn] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]
let Satan break out , and his instruments too , to the greatest degree of their
让 撒但 休息 出去 , 和 他的 仪器 也 , 到 这 最 程度 的 他们的
[reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkruːəlti] . [wʌn] .
rage and cruelty . 1 .
愤怒 和 残酷 . 1 .

让撒旦和他的爪牙们尽情释放他们的愤怒和残忍吧！

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [gɒd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [leɪd] [ðeə(r)] [səʊl]
There is in God a sufficiency of power to keep them that have laid their soul
那里 是 在 上帝 一个 充足性 的 力量 到 保持 他们 那 有 铺设 他们的 灵魂
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] .
at his foot to be preserved .
在 他的 脚 到 是 保存完好 .

上帝拥有足够的力量，能够保守那些将灵魂交托于他的人。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [səʊl] - [ˈkiːpə(r)] , [ðə; ði] [səʊl] - [prɪˈzɜːvə(r)] , ([prɑːv] - : -) "
And hence he is called the soul - keeper , the soul - preserver , (Prov 24 : 12) "
和 因此 他 是 称为 这 灵魂 - 守门员 , 这 灵魂 - 保护者 , (省 - : -) "
[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðaɪ] [ˈkiːpə(r)] :
The Lord is thy keeper :
这 主 是 你的 守门员 :

因此他被称为灵魂的守护者，灵魂的保护者（箴言 24:12）“耶和华是你的守护者：

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðaɪ] [ʃeɪd] [əˈpɒn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] .
the Lord is thy shade upon thy right hand .
这 主 是 你的 阴影 之上 你的 正确的 手 .

耶和华在你右边荫庇你。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [smaɪt] [ðiː] [baɪ] [deɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naɪt] .
The sun shall not smite thee by day , nor the moon by night .
这 太阳 将 不是 惩击 你 经过 天 , 也不 这 月亮 经过 夜晚 .

白日太阳必不伤你，夜间月亮必不伤你。

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈzɜːv] [ðiː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈiːv(ə)l] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prɪˈzɜːv] [ðaɪ] [səʊl] " (
The Lord shall preserve thee from all evil : he shall preserve thy soul " (
这 主 将 保存 你 从 全部 邪恶的 : 他 将 保存 你的 灵魂 " (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [faɪv] - [ˈsɛvən]) .
Psa 121 : 5 - 7) .
前列腺特异性抗原 - : 5 - 7) .

耶和华必保护你免受一切灾害；他必保护你的性命。”(诗篇 121:5-7)

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [smaɪt] [ðiː] " : [ðæt] [ɪz] ,
" The sun shall not smite thee " : that is ,
" 这 太阳 将 不是 惩击 你 " : 那 是 ,

“太阳必不伤你”：也就是说，

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [draɪ] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ([mæt] - : [sɪks] , -) .
persecution shall not dry and wither thee away to nothing (Matt 13 : 6 , 21) .
迫害 将 不是 干燥 和 枯萎 你 离开 到 没有什么 (马特 - : 6 , -) .

逼迫不及待地不致使你枯干凋零（太 13: 6, 21）。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] , ['kærid] [θruː]
But that notwithstanding , thou shalt be kept and preserved , carried through
但 那 虽然 , 你 应 是 保留 和 保存完好 , 携带 通过
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .
and delivered from all evil .
和 发表 从 全部 邪恶的 .

但即便如此，你仍将得到保护和庇佑，免受一切邪恶的侵害。

[let] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] ,
Let him therefore commit the keeping of his soul to him ,
让 他 所以 犯罪 这 保持 的 他的 灵魂 到 他 ,

所以，让他把自己的灵魂托付给祂吧。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
if he is in a suffering condition ,
如果 他 是 在 一个 痛苦 状况 ,

如果他处于痛苦之中，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət] [lɑːst] .
that would have it secured and found safe and sound at last .
那 会 有 它 安全 和 成立 安全的 和 声音 在 最后的 .

那样一来，它就能被妥善保管，最终安全无恙地找到。

[fɔː(r); fə(r)] , ([wʌn] .)
For , (1 .)
为了 , (1 .)

对于，（1.）

[ðen] [ðaɪn] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['wiːknəs] ,
Then thine own natural weakness ,
然后 你的 自己的 自然的 弱点 ,

然后是你自身的弱点，

[ænd; ənd] ['timərəsnis] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiː] . — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd]
and timorousness shall not overcome thee . — For it shall not be too hard
和 胆怯 将 不是 克服 你 . — 为了 它 将 不是 是 也 难的
[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
for God .
为了 上帝 .

你必不被胆怯所胜。——因为这对于上帝来说并非难事。

[gɒd] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [sɒft] ['spɪrɪtɪd] [mæn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [æn; ən] ['ædəmənt] ,
God can make the most soft spirited man as hard as an adamant ,
上帝 能 制作 这 最多 柔软的 精神抖擞 男人 作为 难的 作为 一个 坚定不移 ,

上帝能使最温柔的人变得像金刚石一样坚硬。

['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [flɪnt] , [jeɪ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɔːðən] [stiːl] .
harder than flint , yea harder than the northern steel .
更难 比 燧石 , 是的 更难 比 这 北方 钢 .

比燧石还硬，是的，比北方钢铁还硬。

" [ʃæl; ʃəl]['aɪən] [breɪk] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['aɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] ?
" Shall iron break the northern iron and the steel ?
" 将 铁 休息 这 北方 铁 和 这 钢 ?

“铁能打碎北方的铁和钢吗？”

" ([dʒɜr] - : -) .
" (Jer 15 : 12) .
" (杰里 - : -) .

（耶利米书 15:12）。

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] [[juːst]] [ɪn][veɪn] [ðæt] [leɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
The sword of him is [used] in vain that lays at a Christian ,
这 剑 的 他 是 [用过的] 在 徒劳 那 躺下 在 一个 基督教 ,

他的剑若刺向基督徒，便是徒劳无功。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][gɒd] :
when he is in the way of his duty to God :
什么时候 他 是 在 这 方式 的 他的 责任 到 上帝 :

当他妨碍自己履行对上帝的职责时：

[ɪf] [gɒd] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
if God has taken to him the charge and care of his soul ,
如果 上帝 有 已采取 到 他 这 收费 和 关心 的 他的 灵魂 ,

如果上帝已经将他的灵魂托付给他，

[hiː; hi][kæn; kən] [ʃuː] [hɪm] [wɪð] [brɑːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [huːf] [ɒv; əv]['aɪən] ([dɔɪt] - : -) .
he can shoe him with brass , and make his hoofs of iron (Deut 33 : 25) .
他 能 鞋 他 和 黄铜 , 和 制作 他的 蹄子 的 铁 (申命记 - : -) .

他可以用铜给他钉上马掌，用铁给他做蹄子（申命记 33:25）。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [spɔɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
" He can strengthen the spoiled against the strong ,
" 他 能 加强 这 被宠坏了 反对 这 强的 ,

他能使弱者对抗强者，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spɔɪld] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] " (['eɪmɒs][faɪv] : [eit] ; ['ɛzi] - : [naɪn]) .
so that the spoiled shall come against the fortress " (Amos 5 : 8 ; Eze 13 : 9) .
所以 那 这 被宠坏了 将 来 反对 这 堡垒 " (阿莫斯 5 : 8 ; 埃泽 - : 9) .

以致被掳掠的人必来攻打堡垒”(阿摩司书 5:8；以西结书 13:9)。

[hiː; hi][kæn; kən] [tɜːn] [ðiː] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['nevə(r)]
He can turn thee into another man , and make thee that which thou never
他 能 转动 你 进入 其他 男人 , 和 制作 你 那 哪个 你 绝不
[wɒst; wəst] .
wast .
浪费 .

他能把你变成另一个人，让你成为你从未成为过的人。

['tɪmərəs] ['piːtə(r)] , ['fɪəf(ə)l] ['piːtə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
Timorous Peter , fearful Peter , he could make as bold as a lion .
胆怯的 彼得 , 可怕 彼得 , 他 可以 制作 作为 大胆的 作为 一个 狮子 .

胆怯的彼得，害怕的彼得，他也能变得像狮子一样勇敢。

[hiː; hi] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒri] [gɜːl] ,
He that at one time was afraid of a sorry girl ,
他 那 在 一 时间 曾是 害怕的 的 一个 对不起 女孩 ,

他曾经害怕一个可怜的女孩，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][stænd]['bəʊldli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ([mæt] - ; [ækts]
he could make at another to stand boldly before the council (Matt 26 ; Acts
他 可以 制作 在 其他 到 站立 大胆地 前 这 理事会 (马特 - ; 使徒行传
[fɔːr] : -) .
4 : 13) .
4 : -) .

他可以再次勇敢地站在议会面前（太 26；徒 4: 13）。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
There is nothing too hard for God .
那里 是 没有什么 也 难的 为了 上帝 .

对上帝来说，没有难事。

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [hɑːt] , " [biː; bi] [strɒŋ] ,
He can say to them that are of a fearful heart , " Be strong ,
他 能 说 到 他们 那 是 的 一个 可怕 心 , " 是 强的 ,

他可以对那些胆怯的人说：“要刚强，

[fɪə(r)] [nɒt] " (['aɪsə] - : [fɔːr]) .
fear not " (Isa 35 : 4) .
害怕 不是 " (伊萨 - : 4) .

不要害怕”(赛35:4)。

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , [let] [ðə; ði] [wiːk] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] ; [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
He can say , Let the weak say I am strong ; by such a word ,
他 能 说 , 让 这 虚弱的 说 我 是 强的 ; 经过 这样的 一个 单词 ,

他可以说：“让弱者说我是强者”；通过这样一句话，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ([zɛk] - : [eit]) . ([ˌtuː'tuː] .)
by which he created the world (Zech 12 : 8) . (2 .)
经过 哪个 他 创建 这 世界 (泽克 - : 8) . (2 .)

他藉此创造了世界（撒迦利亚书 12:8）。(2)

[ðaɪn] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [fɔːl] ;
Thine own natural darkness and ignorance shall not cause thee to fall ;
瘦 自己的 自然的 黑暗 和 无知 将 不是 原因 你 到 落下 ;

你自身的黑暗和无知不会导致你堕落；

[ðaɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [kæn; kən] [sə'plaɪ] . — [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːlz] , [biː; bi] [waɪz] ;
thy want of wit he can supply . — He can say to the fools , be wise ;
你的 想 的 有 他 能 供应 . — 他 能 说 到 这 傻瓜 , 是 明智的 ;

他可以弥补你缺乏的智慧。——他可以对愚人说，要聪明；

[nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː] .
not only by way of correction , but also by way of instruction too .
不是 仅有的 经过 方式 的 更正 , 但 还 经过 方式 的 操作说明 也 .

不仅通过纠正，也通过指导。

[hiː; hi] " [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] ;
He " hath chosen the foolish things of the world to confound the wise ;
他 " 有 选定 这 愚蠢 事物 的 这 世界 到 混杂 这 明智的 ;

他“拣选了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧；

— [jeɪ] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] , — [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
— yea , things which are despised , — and things which are not ,
— 是的 , 事物 哪个 是 被鄙视的 , — 和 事物 哪个 是 不是 ,

——是的，那些被鄙视的事物，——以及那些不被鄙视的事物，

[hæθ] [gɒd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] " ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - , -) .
hath God chosen to bring to nought things that are " (1 Cor 1 : 27 , 28) .
有 上帝 选定 到 带来 到 零 事物 那 是 " (1 科尔 1 : - , -) .

神岂是拣选了要废掉那些已经存在的吗？（哥林多前书 1:27,28）

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [mait] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] : [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] ,
Wisdom and might are his : and when , and where he will work ,
智慧 和 可能 是 他的 : 和 什么时候 , 和 在哪里 他 将要 工作 ,

智慧和力量都属于他；至于何时何地他将采取行动，

[nʌn] [kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [wɪð'stænd] [hɪm] .
none can at all withstand him .
没有任何 能 在 全部 经受 他 .

没有人能抵挡得住他。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
He can give thee the Spirit of wisdom and revelation in the knowledge of
他 能 给 你 这 精神 的 智慧 和 启示 在 这 知识 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] ([ɛf] [wʌn] : -) .
his Son (Eph 1 : 17) .
他的 儿子 (以弗 1 : -) .

他能赐给你智慧和启示的灵，使你认识他的儿子（弗1:17）。

[jeɪ] , [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
Yea , to do this , is that which he challengeth , as that which is peculiar to
是的 , 到 做 这 , 是 那 哪个 他 挑战 , 作为 那 哪个 是 奇特 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

是的，做这件事，正是他所挑战的，也是他独有的。

" [huː] [hæθ] [pʊt] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] ? [ɔː(r)] [huː] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə]
" Who hath put wisdom in the inward parts ? or who hath given understanding to
" WHO 有 放 智慧 在 这 向内 部分 ? 或者 WHO 有 给定 理解 到
[ðə; ði] [hɑːt] ?
the heart ?
这 心 ?

谁将智慧放进人的心肠？谁将聪明赐给人的心？

" ([dʒɒb] - : -) .
" (Job 38 : 36) .
" (工作 - : -) .

（约伯记 38:36）

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] , [jeɪ] ,
And that he will do this that he hath promised , yea ,
和 那 他 将要 做 这 那 他 有 承诺 , 是的 ,

他一定会履行他所承诺的，是的。

['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ,
promised to do it to that degree , as to make his ,
承诺 到 做 它 到 那 程度 , 作为 到 制作 他的 ,

承诺会做到那种程度，以至于使他……

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðʌs] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə][tɒp] , [ænd; ənd][ˌəʊvə'tɒp] [ɔːl] [men] [ðæt]
that shall be thus concerned for him , to top , and overtop all men that
那 将 是 因此 担心的 为了 他 , 到 顶部 , 和 上方 全部 男人 那
[ʃæl; ʃəl][ðem; ðəm] [ə'pəʊz] .
shall them oppose .
将 他们 反对 .

如此，他必将竭尽全力，战胜所有反对他的人。

[ai] , [seθ] [hiː; hi] , " [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
I , saith he , " will give you a mouth and wisdom ,
我 , 赛斯说 他 , " 将要 给 你 一个 嘴 和 智慧 ,

他说：“我必赐给你们口才和智慧，

[ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [nɔː(r)] [rɪ'zɪst] " ([luːk] - : -)
that all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist " (Luke 21 : 15)
那 全部 你的 对手 将 不是 是 有能力的 到 否定 也不 抵抗 " (卢克 - : -)
. ([θriː] .)
. (3 .)
. (3 .)

使你们所有的敌人都不能反驳，也不能抵挡。”（路加福音 21:15）(3.)

[ðaɪn] [əʊn] [daut] [ænd; ənd] [ˌmis'trʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wɪðə(r)]
Thine own doubts and mistrusts about what he will do , and about whither
瘦 自己的 疑虑 和 不信任 关于 什么 他 将要 做 , 和 关于 往哪里去
[ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] ,
thou shalt go ,
你 应 去 ,

你对自己将要做什么，以及你将去往何方，都心存疑虑和不信任。

[wen] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæst] ['sʌfəd] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'zɒlv] , [jeɪ] , [dɪ'zɒlv] , [krʌʃ] ,
when thou for him hast suffered awhile , he can resolve , yea , dissolve , crush ,
什么时候 你 为了 他 哈斯特 遭受 一会儿 , 他 能 解决 , 是的 , 溶解 , 压碎 ,

当你为他受苦一段时间后，他就能下定决心，是的，就能化解、摧毁。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . — [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [fɪə(r)] [fliː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] : [ænd; ənd] [pleɪs]
and bring to nothing . — He can make fear flee far away : and place
和 带来 到 没有什么 . — 他 能 制作 害怕 逃跑 远的 离开 : 和 地方
['hev(ə)nli] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɪts] [ruːm] .
heavenly confidence in its room .
天上 信心 在 它是 房间 .

并使之归于虚无。——他能使恐惧远去，并以属天的信心取而代之。

[hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
He can bring invisible and eternal things to the eye of thy soul ,
他 能 带来 无形的 和 永恒 事物 到 这 眼睛 的 你的 灵魂 ,

他能将无形而永恒的事物带到你灵魂的眼前。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪn] ['enəmɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
and make thee see that in those things in which thine enemies shall see nothing ,
和 制作 你 看 那 在 那些 事物 在 哪个 你的 敌人 将 看 没有什么 ,

并让你明白，在你的敌人看不到的那些事中，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kaʊnt] [wɜːθ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
that thou shalt count worth the loss of ten thousand lives to enjoy .
那 你 应 数数 值得 这 损失 的 十 千 生活 到 享受 .

你竟认为为了享乐而牺牲一万人的生命是值得的。

[hiː; hi] [kæn; kən] [pʊl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [pʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪntuː]
He can pull such things out of his bosom , and can put such things into
他 能 拉 这样的 事物 出去 的 他的 怀 , 和 能 放 这样的 事物 进入
[ðaɪ] [maʊθ] ;
thy mouth ;
你的 嘴 ;

他能从自己怀里掏出这样的东西，也能把这样的东西放进你的嘴里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jeɪ]	,	[kæn; kən]	[meɪk]	[ðiː]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɡɒn]	,	[ðəʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	,
yea	**,**	**can**	**make**	**thee**	**choose**	**to**	**be**	**gone**	**,**	**though**	**through**	**the**	**flames**	**,**
是的	，	能	制作	你	选择	到	是	已消失	，	尽管	通过	这	火焰	，

是的，即使穿越烈焰，也能让你选择离开。

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[ɪn]	['sɪlkən]	[ʃiːts]	.
than	**to**	**stay**	**here**	**and**	**die**	**in**	**silken**	**sheets**	**.**
比	到	停留	这里	和	死	在	丝	纸张	.

与其留在这里，死在丝绸床单里。

[jeɪ]	,	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[hɪm'self]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɡlɔːri]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
Yea	**,**	**he**	**can**	**himself**	**come**	**near**	**and**	**bring**	**his**	**heaven**	**and**	**glory**	**to**	**thee**	**.**
是的	，	他	能	他自己	来	靠近	和	带来	他的	天堂	和	荣耀	到	你	.

是的，他可以亲自来到你身边，将他的天堂和荣耀带给你。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['ɡlɔːri]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[riːstɛθ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]
The	**Spirit**	**of**	**glory**	**and**	**of**	**God**	**resteth**	**upon**	**them**	**that**	**are**	**but**
这	精神	的	荣耀	和	的	上帝	其余	之上	他们	那	是	但

[ri'prəutʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	(	[wʌn]	['piːtə(r)]	[fɔːr]	:	-	)	.
reproached	**for**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**(**	**1**	**Peter**	**4**	**:**	**14**	**)**	**.**
受责备	为了	这	姓名	的	基督	（	1	彼得	4	：	-	）	.

神荣耀的灵常住在那些为基督的名受辱骂的人身上（彼得前书 4:14）。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['ɡlɔːri]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['restɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərə]	,
And	**what**	**the**	**Spirit**	**of**	**glory**	**is**	**,**	**and**	**what**	**is**	**his**	**resting**	**upon**	**his**	**sufferers**	**,**
和	什么	这	精神	的	荣耀	是	，	和	什么	是	他的	休息	之上	他的	受害者	，

荣耀之灵是什么？祂的安息在受苦者身上又意味着什么？

[ɪz]	[kwaɪt]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[felt]	[baɪ]	[seɪnts]
is	**quite**	**beyond**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**world**	**,**	**and**	**is**	**but**	**little**	**felt**	**by**	**saints**
是	相当	超过	这	知识	的	这	世界	，	和	是	但	小的	毛毡	经过	圣徒

[æt; ət]	[piːs]	.
at	**peace**	**.**
在	和平	.

这远远超出了世人的理解范围，只有安宁的圣人才会略感体会。

[ðeɪ]	[biː; bi]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[læʃ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;
They	**be**	**they**	**that**	**are**	**engaged**	**,**	**and**	**that**	**are**	**under**	**the**	**lash**	**of**	**Christ**	**;**
他们	是	他们	那	是	已订婚的	，	和	那	是	在下面	这	睫毛	的	基督	；

他们是那些参与其中、在基督鞭笞之下的人；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðæt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌʌndə'stænd]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]
they	**are**	**they**	**,**	**I**	**say**	**,**	**that**	**have**	**it**	**and**	**that**	**understand**	**something**	**of**	**it**
他们	是	他们	，	我	说	，	那	有	它	和	那	理解	某物	的	它

.
:
.

我说，他们就是那些拥有它并且对它有所了解的人。

[wen]	['məʊzɪz]	[went]	[ʌp]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[maʊnt]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	,
When	**Moses**	**went**	**up**	**the**	**first**	**time**	**into**	**the**	**mount**	**to**	**God**	**,**
什么时候	摩西	去	向上	这	第一的	时间	进入	这	山	到	上帝	，

摩西第一次上山见神的时候，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ri'prəutʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] , ['seɪɪŋ] , " [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊzɪz] ,
the people reproached him for staying with him so long , saying , " As for this Moses ,
这 人们 受责备 他 为了 入住 和 他 所以 长的 , 说 , " 作为 为了 这 摩西 ,

人们责备他与摩西同住太久，说：“至于这个摩西，

— [wiː; wi] [wɒt] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] " (['ɛksoʊ] - : [wʌn]) .
— we wot not what is become of him " (Exo 32 : 1) .
— 我们 什么 不是 什么 是 变得 的 他 " (外骨骼 - : 1) .

—我们不知道他遭遇了什么事”(出埃及记 32:1)。

[wel] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ʌp] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ,
Well , the next time he went up thither , and came down ,
出色地 , 这 下一个 时间 他 去 向上 那里 , 和 来了 向下 ,

嗯，下次他再上去，然后下来的时候，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
the Spirit of glory was upon him ; his face shone , though he wist it not ,
这 精神 的 荣耀 曾是 之上 他 ; 他的 脸 闪耀 , 尽管 他 维斯特 它 不是 ,

荣耀的灵在他身上；他的脸容光焕发，他自己却浑然不知。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] (['ɛksoʊ] - : - - -) .
to his honour , and their amazement (Exo 34 : 29 - 35) .
到 他的 荣誉 , 和 他们的 惊愕 (外骨骼 - : - - -) .

使他得荣耀，也使他们惊奇（出埃及记 34: 29-35)。

['ɔːlsəʊ] [waɪl] ['stiːvn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kjuːzd] , [baɪ] [sə'bɔːn] [men] ,
Also while Stephen stood before the council to be accused , by suborned men ,
还 尽管 史蒂芬 站立 前 这 理事会 到 是 被告 , 经过 收买 男人 ,

此外，当史蒂芬站在议会面前，接受被收买的人的指控时，

" [ɔːl] [ðæt] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['stedfɑːstli] [ɒn] [hɪm] ,
" All that sat in the council , looking steadfastly on him ,
" 全部 那 卫星 在 这 理事会 , 寻找 坚定不移 在 他 ,

“议会里所有人都目不转睛地盯着他，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] " ([ækts] [sɪks] : -) .
saw his face as it had been the face of an angel " (Acts 6 : 15) .
锯 他的 脸 作为 它 有 到过 这 脸 的 一个 天使 " (使徒行传 6 : -) .

“看见他的脸，好像天使的脸一样”(使徒行传 6:15)。

[ðəʊz] [ðæt] ['ɒnə(r)] [gɒd] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɒnə(r)] , [jeɪ] , [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
Those that honour God , he will honour , yea , will put some of his glory upon them ,
那些 那 荣誉 上帝 , 他 将要 荣誉 , 是的 , 将要 放 一些 的 他的 荣耀 之上 他们 ,

敬畏上帝的人，上帝必尊重他们，甚至将自己的荣耀归于他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɒnəd] .
but they shall be honoured .
但 他们 将 是 荣幸 .

但他们必将受到尊敬。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [gɒd] [kæn; kən] [duː; də] .
There is none can tell what God can do .
那里 是 没有任何 能 告诉 什么 上帝 能 做 .

没有人能预知上帝能做什么。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
He can make those things that in themselves are most fearful and terrible
他 能 制作 那些 事物 那 在 他们自己 是 最多 可怕 和 糟糕的
[tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
to behold ,
到 看哪 ,

他能创造出那些本身就令人恐惧和害怕的事物，

[ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] .
the most pleasant , delightful , and desirable things .
这 最多 令人愉快的 , 愉快 , 和 理想 事物 .

最令人愉悦、最令人开心、最令人向往的事物。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][dʒeɪl][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæləs] ; [rɪ'streɪnt] , [mɔː(r)] [swiːt] [baɪ]
He can make a jail more beautiful than a palace ; restraint , more sweet by
他 能 制作 一个 监狱 更多的 美丽的 比 一个 宫殿 ; 克制 , 更多的 甜的 经过
[fɑː(r)][ðæn; ðən] ['lɪbəti] .
far than liberty .
远的 比 自由 .

他能让监狱比宫殿更美；让束缚比自由更令人愉悦。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['greɪtə(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn]['iːdʒɪpt] " (
And " the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt " (
和 " 这 责备 的 基督 更大的 财富 比 这 宝藏 在 埃及 " (
[hɛb] - : -) .
Heb 11 : 26) .
希伯来书 - : -) .

“基督所受的凌辱比埃及的财宝更宝贵”(希伯来书 11:26)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
It is said of Christ , That " for the joy that was set before him ,
它 是 说 的 基督 , 那 " 为了 这 喜悦 那 曾是 放 前 他 ,

经上论到基督说：“因为摆在他前面的喜乐，

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [krɒs] , [di'spaiz] [ðə; ði] [ʃeɪm] " ([hɛb] - : [ˌtuː'tuː]) .
he endured the cross , despising the shame " (Heb 12 : 2) .
他 忍受 这 叉 , 鄙视 这 耻辱 " (希伯来书 - : 2) .

他轻看羞辱，忍受了十字架的苦难”(希伯来书 12:2)。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][gɒd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld] ,
As there is in God a sufficiency of power to uphold ,
作为 那里 是 在 上帝 一个 充足性 的 力量 到 坚持 ,

因为上帝拥有足够的力量来维持，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪm'bəʊldən]
so there is in him also a sufficiency of comfort and goodness to embolden
所以 那里 是 在 他 还 一个 充足性 的 舒适 和 善良 到 加粗
[ˌjuː 'es] :
us :
我们 :

所以，在他里面也蕴含着足够的安慰和良善，足以激励我们：

[ai] [miːn] [kə'mjuːnɪkətɪv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
I mean communicative comfort and goodness .
我 意思是 沟通 舒适 和 善良 .

我指的是沟通上的舒适和善意。

[və'raɪəti] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˊterəblnis] [ðæt] [ə'tendz] [ə'flikʃən] , [kɔːl] , [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
Variety of , and the terribleness that attends afflictions , call , not only for
种类 的 , 和 这 可怕的 那 参加 苦难 , 称呼 , 不是 仅有的 为了
[ðə; ði] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
the beholding of things ,
这 凝视 的 事物 ,

苦难的种类及其带来的可怕后果，不仅需要我们去观察事物，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ;
but also a laying hold of them by faith and feeling ;
但 还 一个 躺下 抓住 的 他们 经过 信仰 和 感觉 ;

但也要通过信仰和情感去把握它们；

[naʊ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [wɪð] [gɒd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
now this also is with God to the making of HIS to sing in the night .
现在 这 还 是 和 上帝 到 这 制作 的 他的 到 唱歌 在 这 夜晚 .

现在，这也是上帝为了在夜间歌唱而创造祂的子民。

[pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] [sæŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
Paul and Silas sang in prison , the apostles went away from the council
保罗 和 西拉斯 唱 在 监狱 , 这 使徒 去 离开 从 这 理事会
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
rejoicing ,
欢欣鼓舞 ,

保罗和西拉在狱中歌唱，使徒们欢欣雀跃地离开了公会。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪmfəli] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] (
when they had shamefully beaten them for their preaching in the temple (
什么时候 他们 有 可耻地 被打败 他们 为了 他们的 布道 在 这 寺庙 (
[ækts] [faɪv]) .
Acts 5) .
使徒行传 5) .

因为他们在圣殿里传道，他们就羞辱地鞭打他们（使徒行传 5）。

[bʌt; bət] [wens] [keɪm] [ðɪs] [bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnwəd] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
But whence came this but from an inward feeling by faith of the love of
但 何处 来了 这 但 从 一个 向内 感觉 经过 信仰 的 这 爱 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

但这信仰的源头，唯有源于内心深处对上帝之爱的信念。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ?
and of Christ , which passeth knowledge ?
和 的 基督 , 哪个 经过 知识 ?

还有基督，这岂不是难以测度的吗？

[hens] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [ə'flikʃən] ,
Hence he says to those under afflictions ,
因此 他 说道 到 那些 在下面 苦难 ,

因此，他对那些遭受苦难的人说：

" [fɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfə(r)] " ([rev] [ˌtuː'tuː] : -) .
" Fear none of those things which thou shalt suffer " (Rev 2 : 10) .
" 害怕 没有任何 的 那些 事物 哪个 你 应 遭受 " (牧师 2 : -) .

“你将要受的苦，你不要怕”(启示录 2:10)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] ;
There are things to be suffered , as well as places to suffer in ;
那里 是 事物 到 是 遭受 , 作为 出色地 作为 地方 到 遭受 在 ;

世间既有需要承受的苦难，也有需要承受苦难的地方；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪm'bəʊldənɪŋ] ,
and there are things to be let into the soul for its emboldening ,
和 那里 是 事物 到 是 让 进入 这 灵魂 为了 它是 鼓励 ,

有些事物需要进入灵魂，才能使它变得更加勇敢。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ([rɒm] [faɪv] : [faɪv]) .
as well as things to be showed to it (Rom 5 : 5) .
作为 出色地 作为 事物 到 是 显示 到 它 (只读存储器 5 : 5) .

以及要向它展示的事物（罗马书 5:5)。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfəd] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs]
Now the things to be suffered are many , some of which are thus
现在 这 事物 到 是 遭受 是 许多 , 一些 的 哪个 是 因此
['kaʊntɪd] [ʌp] :
counted up :
计数 向上 :

如今要遭受的苦难很多，下面列举其中一些：

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] , — [hæd; həd] ['kruːəl] [mɑːkɪŋz]
" They were tortured , — had cruel mockings
" 他们 是 受折磨 , — 有 残忍的 嘲讽

他们遭受了酷刑，——被残酷地嘲弄。

[ænd; ənd] [skɝːdʒɪŋz] ; — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [sɔːn] [ə'sʌndə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn]
and scourgings ; — they were stoned , were sawn asunder , were slain
和 鞭笞 ; — 他们 是 吸食大麻 , 是 锯切 分离 , 是 被杀
[wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,
with the sword ,
和 这 剑 ,

他们遭受鞭笞；——他们被石头砸死，被锯成碎片，被刀剑杀死，

— [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] ; — [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃiːp] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [gəʊt] - [skɪnz] ,
— were tempted ; — they wandered about in sheep - skins , and goat - skins ,
— 是 受诱惑 ; — 他们 漫步 关于 在 羊 - 皮肤 , 和 山羊 - 皮肤 ,
['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] , [ə'flɪktɪd] , ['tɔːmentid] " ([hɛb] - : - - -) .
being destitute , afflicted , tormented " (Heb 11 : 35 - 37) .
存在 贫困 , 受苦的 , 饱受折磨 " (希伯来书 - : - - -) .

—他们受过试探；—他们披着绵羊皮、山羊皮四处流浪，又穷乏、受患难、受折磨”(希伯来书 11: 35-37)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gʊd] [men] [ɒv; əv] [əʊld] [hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]
These are some of the things that good men of old have suffered for
这些 是 一些 的 这 事物 那 好的 男人 的 老的 有 遭受 为了
[ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
their profession of the name of Jesus Christ .
他们的 职业 的 这 姓名 的 耶稣 基督 .

这是古代一些善良的人因信奉耶稣基督之名而遭受的一些苦难。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] , [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ;
All which they were enabled by him to bear , to bear with patience ;
全部 哪个 他们 是 已启用 经过 他 到 熊 , 到 熊 和 耐心 ;

这一切都是他使他们能够承受的，是他们能够耐心承受的；

[tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; " ['nəʊɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['betə(r)]
to bear with rejoicing ; " knowing in themselves that they had in heaven a better
到 熊 和 欢欣鼓舞 ; " 会心 在 他们自己 那 他们 有 在 天堂 一个 更好的
,
,
,

忍受喜乐；“他们心里知道，他们在天上拥有更好的归宿，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['sʌbstəns] " ([hɛb] - : - - -) .
and an enduring substance " (Heb 10 : 32 - 34) .
和 一个 持久 物质 " (希伯来书 - : - - -) .

并且是永存的物质”(希伯来书 10: 32-34)。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [pɔːl] [dʌθ] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [ɒv; əv]
And it is upon this account that Paul doth call to mind the most dreadful of
和 它 是 之上 这 帐户 那 保罗 确实 称呼 到 头脑 这 最多 可怕 的
[hɪz; ɪz] [ə'flikʃən] ,
his afflictions ,
他的 苦难 ,

正因如此，保罗才回忆起他所遭受的最可怕的苦难。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [seɪk] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
which he suffered for the gospel sake with rejoicing ;
哪个 他 遭受 为了 这 福音 清酒 和 欢欣鼓舞 ;

他为福音的缘故受苦，却欢喜快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][glæd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]
and that he tells us that he was most glad , when he was in such
和 那 他 讲述 我们 那 他 曾是 最多 高兴的 , 什么时候 他 曾是 在 这样的
[in'fə:məti] .
infirmities .
弱点 .

他还告诉我们，当他身患重病时，他感到无比高兴。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [boʊstɪθ] , [ænd; ənd] [vɒntɪθ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [deθ] ,
Yea , it is upon this account that he boasteth , and vaunteth it over death ,
是的 , 它 是 之上 这 帐户 那 他 吹嘘 , 和 傲慢 它 超过 死亡 ,

是的，他正是以此为傲，甚至以此凌驾于死亡之上。

[laɪf] , ['eɪndʒəls] , [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [p'aʊəz] , [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [haɪt] , [depθ] ,
life , angels , principalities , powers , things present , things to come , height , depth ,
生活 , 天使 , 公国 , 权力 , 事物 展示 , 事物 到 来 , 高度 , 深度 ,
[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] :
and every other creature :
和 每一个 其他 生物 :

生命、天使、执政的、掌权的、现在的事、将来的事、高处的、低处的，以及其他一切受造物：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
for he knew that there was enough in that love of God ,
为了 他 知道 那 那里 曾是 足够的 在 那 爱 的 上帝 ,

因为他知道，上帝的爱已经足够了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [ɒn] [hɪm] [θruː] [kraɪst] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] ,
which was set on him through Christ , to preserve him ,
哪个 曾是 放 在 他 通过 基督 , 到 保存 他 ,

基督赐给他的保守他的能力，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [θruː] [ɔːl] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [naɪn] , - ;
and to carry him through all (2 Cor 12 : 9 , 10 ;
和 到 携带 他 通过 全部 (2 科尔 - : 9 , - ;

并带领他度过一切难关（哥林多后书 12: 9, 10;

[rɒm] [eit] : - - -) .
Rom 8 : 37 - 39) .
只读存储器 8 : - - -) .

罗马书 8:37-39)。

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [ðʌs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsɪz] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
That God has done thus , a thousand instances might be given ;
那 上帝 有 完毕 因此 , 一个 千 实例 可能 是 给定 ;

上帝这样做的例子不胜枚举；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [stɪl] [duː; də] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['prɒmɪs] (
and that God will still do thus , for that we have his faithful promise (
和 那 上帝 将要 仍然 做 因此 , 为了 那 我们 有 他的 忠实 承诺 (
['aɪsə] - :
Isa 43 :
伊萨 - :

上帝仍会这样做，因为我们有他信实的应许（赛43:10）。

[ˌtuː'tuː] ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .
2 ; 1 Cor 10 : 13) .
2 ; 1 科尔 - : -) .

2；哥林多前书 10:13）。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ʃəʊ]
To the adversaries of the church these things have also sometimes been shewed
到 这 对手 的 这 教会 这些 事物 有 还 有时 到过 展示
,
,
,

这些事有时也向教会的敌人显明了。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
to their amazement and confusion .
到 他们的 惊愕 和 困惑 .

令他们既惊讶又困惑。

[ɡɒd] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn]
God shewed to the king of Babylon that he was with the three children in
上帝 展示 到 这 国王 的 巴比伦 那 他 曾是 和 这 三 孩子们 在
[ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] ([dæn][θriː] : -) .
the fiery furnace (Dan 3 : 24) .
这 火热 炉 (担 3 : -) .

神向巴比伦王显明，他与三个孩子同在烈火窑中（但以理书 3:24）。

[ɡɒd] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ə'ɡen] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
God shewed to the king of Babylon again , that he would be where HIS
上帝 展示 到 这 国王 的 巴比伦 再次 , 那 他 会 是 在哪里 他的
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

上帝再次向巴比伦王显明，他必与祂的同在。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] ([sɪks] : -) .
though in the lion's den (6 : 24) .
尽管 在 这 狮子的 丹 (6 : -) .

虽然身处狮子坑（6:24）。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] , ['huːsəʊ] [riːdz] ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] [ækts] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] ,
Also , in later days , whoso reads Mr . Fox's Acts and Monuments ,
还 , 在 之后 天 , 谁 阅读 先生 . 狐狸的 使徒行传 和 纪念碑 ,

此外，在后世，凡是读过福克斯先生的《事迹与丰碑》的人，

[wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
will also find several things to confirm this for truth .
将要 还 寻找 一些 事物 到 确认 这 为了 真相 .

此外，还会找到一些证据来证实这一点。

[ɡɒd] [hæz; həz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ɔːl] [pleɪɡz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] ['haɪt(ə)n] ,
God has power over all plagues , and therefore can either heighten ,
上帝 有 力量 超过 全部 瘟疫 , 和 所以 能 任何一个 增高 ,

上帝拥有掌控一切灾祸的力量，因此他既可以加剧灾祸，也可以减轻灾祸。

[ɔː(r)] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['les(ə)n] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .
or moderate and lessen them at pleasure .
或者 缓和 和 减少 他们 在 乐趣 .

或者根据需要适当减轻或减少。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hiːt] [ˌðeər'ɒv] .
He has power over fire , and can take away the intolerable heat thereof .
他 有 力量 超过 火 , 和 能 拿 离开 这 无法容忍 热 其中 .

他拥有操控火焰的能力，能够消除火焰带来的酷热。

[ðɪs] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['meəriən] [deɪz] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] ['testɪfaɪ] , ['neɪmli] , - [ænd; ənd] - ,
This those in the Marian days could also testify , namely , Hauks and Bainham ,
这 那些 在 这 玛丽安 天 可以 还 作证 , 即 , - 和 - ,

玛丽时代的人也可以证明这一点，例如豪克斯和贝纳姆。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [huː] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]
and others , who could shout for joy , and clap their hands in the very
和 其他的 , WHO 可以 喊 为了 喜悦 , 和 拍 他们的 双手 在 这 非常
[fleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
flames for joy .
火焰 为了 喜悦 .

还有一些人，他们能在熊熊烈火中欢呼雀跃，拍手欢呼。

[gɒd] [hæz; həz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['mɒdərət] [ˌaɪ 'tiː] ,
God has power over hunger , and can moderate it ,
上帝 有 力量 超过 饥饿 , 和 能 缓和 它 ,

上帝有能力控制饥饿，也能减轻饥饿感。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [wʌn] [miːlz] [miːt] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['fɔːti] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə]
and cause that one meal's meat shall go as far as forty were wont to
和 原因 那 一 餐食 肉 将 去 作为 远的 作为 四十 是 惯于 到
[duː; də] .
do .
做 .

使得一顿饭的肉能吃到以前四十个人吃的量。

[ðɪs] [ɪz] ['wɪtnəs] [ɪn] [ɪ'laɪəs] , [wen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This is witness in Elias , when he went for his life to the mount of God ,
这 是 证人 在 埃利亚斯 , 什么时候 他 去 为了 他的 生活 到 这 山 的 上帝 ,

以利亚就是个见证人，他为了保命而前往神的山上。

['biːɪŋ] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['dʒezəbel] ([wʌn] [kɪŋz] - : [eit]) .
being fled from the face of Jezebel (1 Kings 19 : 8) .
存在 逃亡 从 这 脸 的 耶洗别 (1 国王 - : 8) .

逃离耶洗别的追杀（列王纪上 19:8）。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [hæd; həd] ['dʒeɪkəb] [wen] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs]
And what a good night's lodging had Jacob when he fled from the face
和 什么 一个 好的 夜晚 住宿 有 雅各布 什么时候 他 逃亡 从 这 脸
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['iːsɔː] :
of his brother Esau :
的 他的 兄弟 以扫 :

雅各逃离哥哥以扫时，当晚的住宿条件真是好极了！

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] stone15 [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ðə; ði] ['hevənz] [hɪz; ɪz]
when the earth was his couch , the stone15 his pillow , the heavens his
什么时候 这 地球 曾是 他的 长椅 , 这 stone15 他的 枕头 , 这 天 他的
['kænəpi] ,
canopy ,
树冠 ,

大地是他的卧榻，石头是他的枕头，苍穹是他的华盖。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[hɪz; ɪz]	curtains16	(	[dʒen]	-	:	-	-	-	)	.
and	**the**	**shades**	**of**	**the**	**night**	**his**	**curtains16**	**(**	**Gen**	**27**	**:**	**12**	**-**	**16**	**)**	**.**
和	这	色调	的	这	夜晚	他的	curtains16	(	Gen	-	:	-	-	-	)	.

夜幕降临，他的帷幔也随之消散。16（创世记 27: 12-16）。

[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,	[sed]	[pɔːl]	,	[θruː]	[kraɪst]	['streŋθənɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
I	**can**	**do**	**all**	**things**	**,**	**said**	**Paul**	**,**	**through**	**Christ**	**strengthening**	**me**	**.**
我	能	做	全部	事物	，	说	保罗	，	通过	基督	强化	我	.

保罗说：“我靠着基督的力量，凡事都能做。”

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[ai]	[teɪk]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[in'fə:məti]	,	[ɪn]	[ri'prəutʃ]	,	[ɪn]	[nə'sesəti]	,	[ɪn]	[pˌɜːsɪkj'uːʃənz]	,
And	**again**	**,**	**I**	**take**	**pleasure**	**in**	**infirmities**	**,**	**in**	**reproaches**	**,**	**in**	**necessities**	**,**	**in**	**persecutions**	**,**
和	再次	，	我	拿	乐趣	在	弱点	，	在	责备	，	在	必需品	，	在	迫害	，

我又以软弱、责备、困苦和迫害为乐。

[ɪn]	[di'stres]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪsts]	[seɪk]	.
in	**distresses**	**for**	**Christ's**	**sake**	**.**
在	痛苦	为了	基督的	清酒	.

为基督的缘故身处困境。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ðæt]	[biː; bi]	,	[sɪns]	[nəʊ]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[siːm]	['dʒɔɪəs]	?
But	**how**	**can**	**that**	**be**	**,**	**since**	**no**	**affliction**	**for**	**the**	**present**	**seems**	**joyous**	**?**
但	如何	能	那	是	，	自从	不	痛苦	为了	这	展示	似乎	欢乐	？

但这怎么可能呢？因为就目前而言，任何苦难似乎都不是令人高兴的。

[ai]	['ɑːnsə(r)]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[nɒt]	[səʊ]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	,	[jet]	[kraɪst]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,
I	**answer**	**,**	**though**	**they**	**be**	**not**	**so**	**in**	**themselves**	**,**	**yet**	**Christ**	**,**	**by**	**his**	**presence**	**,**
我	回答	，	尽管	他们	是	不是	所以	在	他们自己	，	然而	基督	，	经过	他的	在场	，

我回答说，虽然他们本身并非如此，但基督藉着他的临在，

[kæn; kən]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[rests]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	.
can	**make**	**them**	**so**	**:**	**for**	**then**	**his**	**power**	**rests**	**upon**	**us**	**.**
能	制作	他们	所以	：	为了	然后	他的	力量	休息	之上	我们	.

可以让他们如此：因为那样一来，他的力量就掌握在我们身上了。

[wen]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[wiːk]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	[ðen]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[strɒŋ]	;	[ðen]	[kraɪst]	[dʌθ]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	['maɪti]	[θɪŋz]	:
When	**I**	**am**	**weak**	**,**	**saith**	**he**	**,**	**then**	**I**	**am**	**strong**	**;**	**then**	**Christ**	**doth**	**in**	**me**	**mighty**	**things**	**:**
什么时候	我	是	虚弱的	，	赛斯说	他	，	然后	我	是	强的	；	然后	基督	确实	在	我	强大的	事物	：

他说：“我软弱的时候，我反而刚强了；那时基督在我里面行大能的事。”

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[streŋθ]	,	[seθ]	[kraɪst]	,	[ɪz]	[meɪd]	['pɜːfɪkt]	[ɪn]	['wiːknəs]	;	[ɪn]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[seɪk]	.
for	**my**	**strength**	**,**	**saith**	**Christ**	**,**	**is**	**made**	**perfect**	**in**	**weakness**	**;**	**in**	**affliction**	**,**	**for**	**the**	**gospel**	**sake**	**.**
为了	我的	力量	，	赛斯说	基督	，	是	制成	完美的	在	弱点	；	在	痛苦	，	为了	这	福音	清酒	.

基督说，我的力量是在软弱中显得完全，是在苦难中显得完全，是为了福音的缘故。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'flɪktɪd]	[ænd; ənd]	['sʌfə(r)]	[greɪt]	[dɪ'stres]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ðen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[maɪ]	['kʌmfətɪŋ]	,
For	**when**	**my**	**people**	**are**	**afflicted**	**and**	**suffer**	**great**	**distress**	**for**	**me**	**,**	**then**	**they**	**have**	**my**	**comforting**	**,**
为了	什么时候	我的	人们	是	受苦的	和	遭受	伟大的	痛苦	为了	我	，	然后	他们	有	我的	令人感到安慰	，

当我的子民为我受苦受难时，他们必得我的安慰。

[sə'pɔːtɪŋ] , [ɪm'bəʊldənɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌp'həʊld] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] :
supporting , emboldening , and upholding presence to relieve them :
支持 , 鼓励 , 和 维护 在场 到 缓解 他们 :

支持、鼓励和维护他们的存在，以减轻他们的痛苦：

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn]['dænjəl] , [meɪd]
an instance of which you have in the three children and in Daniel , made
一个 实例 的 哪个 你 有 在 这 三 孩子们 和 在 丹尼尔 , 制成
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
mention of before .
提到 的 前 .

你在三个孩子和丹尼尔身上都看到了这样的例子，之前已经提到过了。

[bʌt; bət] [wɒt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dɪd] [ðiːz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [fiːl] ,
But what , think you , did these servants of the God of Jacob feel ,
但 什么 , 思考 你 , 做过 这些 仆人 的 这 上帝 的 雅各布 感觉 ,

但是，你认为雅各之神的这些仆人当时作何感想？

[fiːl] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] ['prez(ə)ns] [wen] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)]
feel in their souls , of his power and comforting presence when they , for
感觉 在 他们的 灵魂 , 的 他的 力量 和 令人感到安慰 在场 什么时候 他们 , 为了
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

当他们呼唤他的名字时，他们的灵魂深处会感受到他的力量和令人安慰的存在。

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , — [waɪl] , ['ɔːlsəʊ] , [wʌn] , [laɪk] [ðə; ði]
were suffering of the rage of their enemies , — while , also , one , like the
是 痛苦 的 这 愤怒 的 他们的 敌人 , — 尽管 , 还 , 一 , 喜欢 这
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Son of God ,
儿子 的 上帝 ,

他们正遭受敌人的愤怒，——与此同时，还有一位，如同上帝之子，

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ;
was walking in the fire with the three ;
曾是 步行 在 这 火 和 这 三 ;

与三人一同在火中行走；

[ænd; ənd] [waɪl] ['dænjəl][sæt][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
and while Daniel sat and saw that the hands of the angels were made
和 尽管 丹尼尔 卫星 和 锯 那 这 双手 的 这 天使 是 制成
['mʌzl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] .
muzzles for the lions ' mouths .
口套 为了 这 狮子 - 嘴 .

当但以理坐着的时候，他看见天使的手成了狮子的嘴套。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][den][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz]
was it not worth being in the furnace and in the den to see such things
曾是 它 不是 值得 存在 在 这 炉 和 在 这 丹 到 看 这样的 事物
[æz; əz] [ðiːz] ?
as these ?
作为 这些 ?

为了亲眼目睹这些景象，难道不值得经历炼狱和幽暗的折磨吗？

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦!

[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
the	**grace**	**of**	**God**	**,**	**and**	**his**	**Spirit**	**and**	**power**	**that**	**is**	**with**	**them**	**that**	**suffer**	**for**	**him**	**,**
这	优雅	的	上帝	,	和	他的	精神	和	力量	那	是	和	他们	那	遭受	为了	他	,

神的恩典，以及与那些为他受苦的人同在的圣灵和能力，

[ɪf]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[biː; bi]	['ʌpraɪt]	[wɪð]	[hɪm]	;	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
if	**their**	**hearts**	**be**	**upright**	**with**	**him**	**;**	**if**	**they**	**are**	**willing**	**to**	**be**	**faithful**	**to**	**him**	**;**
如果	他们的	心	是	直立	和	他	;	如果	他们	是	愿意的	到	是	忠实	到	他	;

如果他们对他有正直的心；如果他们愿意忠于他；

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[hɪə(r)]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	,	[wen'evə(r)]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ðem; ðəm]	,
if	**they**	**have**	**learned**	**to**	**say**	**,**	**here**	**am**	**I**	**,**	**whenever**	**he**	**calls**	**them**	**,**
如果	他们	有	学习	到	说	,	这里	是	我	,	每当	他	呼叫	他们	,

如果他们学会了每当他呼唤他们时都说：“我在这里”，

[ænd; ənd]	[wɒt'evə(r)]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	.
and	**whatever**	**he**	**calls**	**them**	**to**	**.**
和	任何	他	呼叫	他们	到	.

以及他让他们做的任何事。

"	['weəfɔː(r)]	,	"	[wen]	['piːtə(r)]	[seθ]	,	"	[let]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['sʌfə(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
"	**Wherefore**	**,**	**"**	**when**	**Peter**	**saith**	**,**	**"**	**let**	**them**	**that**	**suffer**	**according**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**
"	因此	,	"	什么时候	彼得	赛斯说	,	"	让	他们	那	遭受	根据	到	这	将要	的	上帝	,

所以，彼得说：“那些照着神的旨意受苦的人，就让他们得救吧！”

[kə'mɪt]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[wel]	-	['duːɪŋ]	,	[æz; əz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[kri'eɪtə(r)]	.
commit	**the**	**keeping**	**of**	**their**	**souls**	**to**	**him**	**in**	**well**	**-**	**doing**	**,**	**as**	**unto**	**a**	**faithful**	**Creator**	**.**
犯罪	这	保持	的	他们的	灵魂	到	他	在	出色地	-	正在做	,	作为	到	一个	忠实	创作者	.

要将自己的灵魂托付给他，让他通过行善来守护，就像托付给一位信实的创造者一样。

"	[hiː; hi]	[kən'kluːdz]	,	[ðæt]	[haʊ]	[aʊt'reɪdʒəs]	,	['fjʊəriəs]	,	['mɜːsɪləs]	,	[ɔː(r)]	['kruːəl]	[səʊ'evə(r)]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɪz]	,
"	**He**	**concludes**	**,**	**that**	**how**	**outrageous**	**,**	**furious**	**,**	**merciless**	**,**	**or**	**cruel**	**soever**	**the**	**enemy**	**is**	**,**
"	他	结束	,	那	如何	令人愤慨	,	狂怒	,	无情	,	或者	残忍的	无论如何	这	敌人	是	,

他总结道，无论敌人多么残暴、愤怒、无情或残忍，

[jet]	[ðeə(r)]	,	[wɪð]	[hɪm]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[help]	[ænd; ənd]	['sʌkə(r)]	,	[rɪ'liːf]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	;
yet	**there**	**,**	**with**	**him**	**,**	**they**	**shall**	**find**	**help**	**and**	**succour**	**,**	**relief**	**and**	**comfort**	**;**
然而	那里	,	和	他	,	他们	将	寻找	帮助	和	救助	,	宽慰	和	舒适	;

然而，在那里，在他那里，他们将找到帮助和援助，解脱和安慰；

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [duː; də] [səʊ] , [stænd] .
for God is able to make such as do so , stand .
为了 上帝 是 有能力的 到 制作 这样的 作为 做 所以 , 站立 .

因为神能使这样做的人站立得住。

[kən'kluːʒn] [eɪtθ] .
Conclusion Eighth .
结论 第八 .

结论第八章

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
We will now come to touch upon that which may more immediately be called the
我们 将要 现在 来 到 触碰 之上 那 哪个 可能 更多的 立即地 是 称为 这
['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeɡzɔː'teɪʃn] ;
reason of this exhortation ;
原因 的 这 讲道 ;

现在我们将直接谈到这一劝诫的原因；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] ,
for , although all these things that have been mentioned before may ,
为了 , 虽然 全部 这些 事物 那 有 到过 提及 前 可能 ,

因为，尽管前面提到的所有事情都可能，

[ɔː(r)] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,
or might be called reasons of the point , yet there are those , in my judgment ,
或者 可能 是 称为 原因 的 这 观点 , 然而 那里 是 那些 , 在 我的 判断 ,

或者可以称之为论据，但依我之见，确实存在这些理由。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bɪ'haɪnd] .
that may be called reasons , which are yet behind .
那 可能 是 称为 原因 , 哪个 是 然而 在后面 .

这或许可以称之为原因，但这些原因尚未揭晓。

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .

1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] , [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ]
Because , when a man has , by faith and prayer , committed the keeping
因为 , 什么时候 一个 男人 有 , 经过 信仰 和 祷告 , 坚定的 这 保持
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
of his soul to God ,
的 他的 灵魂 到 上帝 ,

因为当一个人通过信仰和祈祷，将自己的灵魂托付给上帝时，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [səʊl] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
he has the advantage of that liberty of soul to do and suffer for
他 有 这 优势 的 那 自由 的 灵魂 到 做 和 遭受 为了
[ɡɒd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] .
God that he cannot otherwise have .
上帝 那 他 不能 否则 有 .

他拥有灵魂的自由，可以为了上帝而做事和受苦，这是他其他任何方式都无法获得的。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ɡɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪz] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [keə(r)] ,
He that has committed his soul to God to keep is rid of that care ,
他 那 有 坚定的 他的 灵魂 到 上帝 到 保持 是 摆脱 的 那 关心 ,

凡将灵魂托付给上帝守护的人，便可摆脱一切忧虑。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and is delivered from the fear of its perishing for ever .
和 是 发表 从 这 害怕 的 它是 消亡 为了 曾经 .

从此摆脱了永远消亡的恐惧。

[wen]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	[went]	[tuː; tə]	[stəʊn]	['stiːvn]	[ðeɪ]	[leɪd]	[ðeə(r)]	[kləʊðz]	[daʊn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
When	**the**	**Jews**	**went**	**to**	**stone**	**Stephen**	**they**	**laid**	**their**	**clothes**	**down**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**place**	**,**
什么时候	这	犹太人	去	到	石头	史蒂芬	他们	铺设	他们的	衣服	向下	在	一个	距离	从	这	地方	,

犹太人去用石头砸死司提反的时候，把衣服铺在离那里一段距离的地方。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mænz]	[fiːt]	,	[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[sɔːl]	,
at	**a**	**young**	**man's**	**feet**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Saul**	**,**
在	一个	年轻的	男人的	脚	,	谁	姓名	曾是	扫罗	,

跪倒在一个名叫扫罗的年轻人脚下，

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kʌmbə(r)]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪn'tendɪd]	[wɜːk]	.
that	**they**	**might**	**not**	**be**	**a**	**cumber**	**or**	**a**	**trouble**	**to**	**them**	**,**	**as**	**to**	**their**	**intended**	**work**	**.**
那	他们	可能	不是	是	一个	阻碍	或者	一个	麻烦	到	他们	,	作为	到	他们的	故意的	工作	.

以免他们妨碍或给他们的预期工作带来麻烦。

[səʊ]	[wiː; wi]	,	[wen]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[draɪv]	[sɪn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
So	**we**	**,**	**when**	**we**	**go**	**about**	**to**	**drive**	**sin**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**
所以	我们	,	什么时候	我们	去	关于	到	驾驶	罪	出去	的	这	世界	,

所以，当我们着手将罪恶从世上驱逐出去时，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɑːdz]	[truːθ]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
in	**a**	**way**	**of**	**suffering**	**for**	**God's**	**truth**	**against**	**it**	**,**
在	一个	方式	的	痛苦	为了	神的	真相	反对	它	,

以一种为了捍卫上帝的真理而遭受苦难的方式，

-	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[leɪ]	[daʊn]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	,
17	**we**	**should**	**lay**	**down**	**our**	**souls**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**God**	**to**	**care**	**for**	**,**
-	我们	应该	躺	向下	我们的	灵魂	在	这	脚	的	上帝	到	关心	为了	,

17 我们应该将自己的灵魂献给上帝，让他来照顾，

[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	['kʌmbə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː'selvz]	;	['ɔːlsəʊ]	,
that	**we**	**may**	**not**	**be**	**cumbered**	**with**	**the**	**care**	**of**	**them**	**ourselves**	**;**	**also**	**,**
那	我们	可能	不是	是	受累	和	这	关心	的	他们	我们自己	;	还	,

这样我们就不必亲自承担照顾它们的重担；此外，

[ðæt]	['aʊə(r)]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[truːθ]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	['wiːkənd]	[baɪ]	[sʌtʃ]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[daut]	[æz; əz]	[wɪl]	[kɔːz]	[ˌjuː 'es]	['fentɪŋli]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
that	**our**	**care**	**of**	**God's**	**truth**	**may**	**not**	**be**	**weakened**	**by**	**such**	**sudden**	**and**	**strong**	**doubts**	**as**	**will**	**cause**	**us**	**faintingly**	**to**	**say**	**,**
那	我们的	关心	的	神的	真相	可能	不是	是	减弱	经过	这样的	突然	和	强的	疑虑	作为	将要	原因	我们	昏厥地	到	说	,

免得我们对上帝真理的敬畏因突如其来的强烈怀疑而减弱，以至于我们软弱无力地说：

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	?
But	**what**	**will**	**become**	**of**	**my**	**soul**	**?**
但	什么	将要	变得	的	我的	灵魂	?

我的灵魂将会怎样?

[wen]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['tɪməθi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	['laɪən]	['nɪərəʊ]	,
When	**Paul**	**had**	**told**	**his**	**son**	**Timothy**	**that**	**he**	**had**	**been**	**before**	**that**	**lion**	**Nero**	**,**
什么时候	保罗	有	讲述	他的	儿子	蒂莫西	那	他	有	到过	前	那	狮子	尼禄	,

保罗曾告诉他的儿子提摩太，他曾见过那头狮子尼禄。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[dɪ'lɪvəd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[hiː; hi]	[ædz]	,
and	**that**	**he**	**was**	**at**	**present**	**delivered**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**he**	**adds**	**,**
和	那	他	曾是	在	展示	发表	出去	的	他的	嘴	,	他	添加	,

他补充说，他现在已经从他口中被释放出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l] [wɜːk] ,
And the Lord shall deliver me from every evil work ,
和 这 主 将 递送 我 从 每一个 邪恶的 工作 ,

耶和华必救我脱离一切凶恶的事。

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
and will preserve me unto his heavenly kingdom .
和 将要 保存 我 到 他的 天上 王国 .

并会保佑我进入他的天国。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɪl] .
He shall and will .
他 将 和 将要 .

他将会而且也必将如此。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['lɪbəti] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kʌmbəsəm] [fɪəz] .
Here is a man at liberty , here are no cumbersome fears .
这里 是 一个 男人 在 自由 , 这里 是 不 笨重 恐惧 .

这是一个自由的人，这里没有令人烦恼的恐惧。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [baɪ] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
But how came the apostle by this confidence of his well - being and of
但 如何 来了 这 使徒 经过 这 信心 的 他的 出色地 - 存在 和 的
[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ?
his share in another world ?
他的 分享 在 其他 世界 ?

但这位使徒是如何确信自己会平安无事，并且会在另一个世界占有一席之地的呢?

[waɪ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [tuː; tə] [gɒd] , " [kəm'peə(r)][ˌtuː'tuː]
Why , " he had committed the keeping of his soul to God , " compare 2
为什么 , " 他 有 坚定的 这 保持 的 他的 灵魂 到 上帝 , " 比较 2
['tɪməθi] [wʌn] :
Timothy 1 :
蒂莫西 1 :

为什么说“他已将自己的灵魂交托给神”，请比较提摩太后书 1:

- [wɪð] [fɔːr] : - .
12 with 4 : 18 .
- 和 4 : - .

12 加 4: 18。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ,
For to commit the keeping of the soul to God ,
为了 到 犯罪 这 保持 的 这 灵魂 到 上帝 ,

将灵魂的守护托付给上帝，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ,
if it be done in faith and prayer , it leaves ,
如果 它 是 完毕 在 信仰 和 祷告 , 它 树叶 ,

如果以信心和祈祷去做，它就会离开。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [brɪŋz] [ðɪs] ['həʊli] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] .
or rather brings this holy boldness and confidence into the soul .
或者 相当 带来 这 圣 大胆 和 信心 进入 这 灵魂 .

或者说，是将这种神圣的勇气和自信带入灵魂。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
Suppose a man in the country were necessitated to go to London ,
认为 一个 男人 在 这 国家 是 必要 到 去 到 伦敦 ,

假设一个乡下人必须去伦敦，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ; [sə'pəʊz] , ['ɔːlsəʊ] ,
and had a great charge of money to pay in there ; suppose , also ,
和 有 一个 伟大的 收费 的 钱 到 支付 在 那里 ; 认为 , 还 ,

而且还要支付一大笔钱；假设，也

[ðæt] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋ] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
that the way thither was become exceeding dangerous because of the
那 这 方式 那里 曾是 变得 超过 危险的 因为 的 这
['haɪweɪmən] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [ə'baɪd] [ˌðeər'ɪn] ,
highwaymen that continually abide therein ,
强盗 那 持续 遵守 其中 ,

因为强盗经常出没，通往那里的路变得极其危险。

— [wɒt] [naʊ] [mʌst; məst] [ðɪs] [mæn][duː; də][tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['tʃɪəfəli] ?
— what now must this man do to go on his journey cheerfully ?
— 什么 现在 必须 这 男人 做 到 去 在 他的 旅行 愉快地 ?

——这个人现在该怎么做才能愉快地继续他的旅程呢?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[let] [hɪm] [peɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]
let him pay in his money to such an one in the country as will be sure to
让 他 支付 在 他的 钱 到 这样的 一个 一 在 这 国家 作为 将要 是 当然 到
[rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] ['lʌndən] ['seɪfli] .
return it for him at London safely .
返回 它 为了 他 在 伦敦 安全 .

让他把钱存入国内某个能保证安全送回伦敦的人那里。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðaʊ] [ɑːt] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] [ɪz]
Why , this is the case , thou art bound for heaven , but the way thither is
为什么 , 这 是 这 案件 , 你 艺术 边界 为了 天堂 , 但 这 方式 那里 是
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

既然如此，你注定要升入天堂，但通往天堂的道路却充满危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'set] ['evriweə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)l]['eɪndʒəls] , [huː] [wʊd] [rɒb] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [wɒt] [naʊ]
It is beset everywhere with evil angels , who would rob thee of thy soul , What now
它 是 围困 到处 和 邪恶的 天使 , WHO 会 抢 你 的 你的 灵魂 , 什么 现在
?
?
?

到处都是邪恶的天使，他们会夺走你的灵魂，现在怎么办?

[waɪ] , [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [gəʊ] ['tʃɪəfəli] [ɒn][ɪn][ðaɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] , [kə'mɪt] [ðaɪ] ['treʒə(r)] ,
Why , if thou wouldest go cheerfully on in thy dangerous journey , commit thy treasure ,
为什么 , 如果 你 最 去 愉快地 在 在 你的 危险的 旅行 , 犯罪 你的 宝藏 ,

如果你想愉快地继续你的危险旅程，就把你的财物托付出去吧。

[ðaɪ] [səʊl] , [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] ['meɪɪst] [seɪ] , [wɪð] ['kʌmfət] ,
thy soul , to God to keep ; and then thou mayest say , with comfort ,
你的 灵魂 , 到 上帝 到 保持 ; 和 然后 你 五月 说 , 和 舒适 ,

把你的灵魂交给上帝守护；然后你就可以安慰地说：

[wel] , [ðæt] [keə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ai] [miːt] [wɪð] [ɪn][maɪ] [wei] ['ðɪðə(r)] ,
Well , that care is over : for whatever I meet with in my way thither ,
出色地 , 那 关心 是 超过 : 为了 任何 我 见面 和 在 我的 方式 那里 ,

好了，那份担忧已经结束了：无论我前进的路上遇到什么，

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði] [θiːvz] , [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [ˌem 'iː] , [kæn; kən] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] ;
my soul is safe enough : the thieves , if they meet me , can not come at that ;
我的 灵魂 是 安全的 足够的 : 这 窃贼 , 如果 他们 见面 我 , 能 不是 来 在 那 ;

我的灵魂很安全：即使盗贼遇到我，也无法得逞；

[ai] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [maɪ] [səʊl] ,
I know to whom I have committed my soul ,
我 知道 到 谁 我 有 坚定的 我的 灵魂 ,

我知道我把灵魂托付给了谁，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
and I am persuaded that he will keep that to my joy and everlasting
和 我 是 被说服 那 他 将要 保持 那 到 我的 喜悦 和 永恒
['kʌmfət] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] . -
comfort against the great day . 18
舒适 反对 这 伟大的 天 . -

我深信他会保守这个秘密，使我在大日子到来之前，能从中获得喜乐和永恒的安慰。18

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
This , therefore , is one reason why we should , that suffer for Christ ,
这 , 所以 , 是 一 原因 为什么 我们 应该 , 那 遭受 为了 基督 ,

因此，这就是我们这些为基督受苦的人应该这样做的原因之一。

[kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] ;
commit the keeping of our souls to God ;
犯罪 这 保持 的 我们的 灵魂 到 上帝 ;

将我们的灵魂托付给上帝；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [klɒg] , [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,
because a doubt about the well - being of that will be a clog , a burden ,
因为 一个 怀疑 关于 这 出色地 - 存在 的 那 将要 是 一个 阻塞 , 一个 负担 ,

因为对那方面的福祉抱有疑虑会成为一种阻碍和负担。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['spɪrɪt] : [jeɪ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ə'flikʃən] ,
and an affliction to our spirit : yea , the greatest of afflictions ,
和 一个 痛苦 到 我们的 精神 : 是的 , 这 最 的 苦难 ,

这是我们心灵的痛苦：是的，是最大的痛苦，

[waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [kraɪst] .
whilst we are taking up our cross and bearing it after Christ .
而 我们 是 采取 向上 我们的 叉 和 轴承 它 后 基督 .

当我们背起自己的十字架，跟随基督的时候。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['aʊə(r)] [streŋθ] ,
The joy of the Lord is our strength ,
这 喜悦 的 这 主 是 我们的 力量 ,

因信主而得的喜乐是我们的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['wiːkənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei]
and the fear of perishing is that which will be weakening to us in the way
和 这 害怕 的 消亡 是 那 哪个 将要 是 减弱 到 我们 在 这 方式
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

而对灭亡的恐惧，正是阻碍我们前进的软弱因素。2.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] ,
We should commit the keeping of our souls to God ,
我们 应该 犯罪 这 保持 的 我们的 灵魂 到 上帝 ,

我们应该将灵魂的守护托付给上帝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['mɜːsɪləs] [men] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði]
because the final conclusion that merciless men do sometimes make with the
因为 这 最终的 结论 那 无情 男人 做 有时 制作 和 这
['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
servants of God is all on a sudden .
仆人 的 上帝 是 全部 在 一个 突然 .

因为冷酷无情的人有时对上帝的仆人做出的最终决定往往是突然的。

[ðeɪ] [gɪv] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [straɪk] .
They give no warning before they strike .
他们 给 不 警告 前 他们 罢工 .

他们发动袭击前不会发出任何警告。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
We shall not need here to call you to mind about the massacres that were
我们 将 不是 需要 这里 到 称呼 你 到 头脑 关于 这 大屠杀 那 是
[ɪn] ['aɪələnd] ,
in Ireland ,
在 爱尔兰 ,

我们无需在此赘述爱尔兰发生的那些大屠杀。

['pærɪs] , ['piːdmɒnt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['gɒdli] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
Paris , Piedmont , and other places , where the godly , in the night before they
巴黎 , 皮埃蒙特 , 和 其他 地方 , 在哪里 这 敬虔的 , 在 这 夜晚 前 他们
[wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪk] ,
were well awake ,
是 出色地 醒 ,

巴黎、皮埃蒙特和其他地方，虔诚的人们在前夜醒来时，

[hæd; həd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [hɑːt] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
had , some of them , their heart blood running on the ground .
有 , 一些 的 他们 , 他们的 心 血 跑步 在 这 地面 .

他们当中有些人甚至心血流淌在地上。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mɒnstəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [kɪl] , [kɪl] ,
The savage monsters crying out , Kill , kill ,
这 野蛮的 怪物 哭泣 出去 , 杀 , 杀 ,

野蛮的怪物们嚎叫着：“杀！杀！”

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
from one end of a street or a place to the other .
从 一 结尾 的 一个 街道 或者 一个 地方 到 这 其他 .

从街道或场所的一端到另一端。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] ;
This was sudden ;
这 曾是 突然 ;

这太突然了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and he that had not committed his soul to God to keep it was
和 他 那 有 不是 坚定的 他的 灵魂 到 上帝 到 保持 它 曾是
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['veri] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
surely very hard put to it now ;
一定 非常 难的 放 到 它 现在 ;

那些没有将灵魂托付给上帝以求得其保护的人，现在肯定受到了极大的考验；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [wɜːk] .
but he that had done so was ready for such sudden work .
但 他 那 有 完毕 所以 曾是 准备好 为了 这样的 突然 工作 .

但做了这件事的人已经做好了迎接这种突如其来工作的准备。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fægət] [ɪz] [ʃəʊ] [fɜːst] ;
Sometimes , indeed , the axe , and halter , or the faggot is shewed first ;
有时 , 的确 , 这 斧头 , 和 缰绳 , 或者 这 柴草 是 展示 第一的 ;
[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,
but sometimes ,
但 有时 ,

有时，的确会先展示斧头、缰绳或柴捆；但有时，

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] .
again , it is without that warning .
再次 , 它 是 没有 那 警告 .

同样，它没有发出这样的警告。

[ʌp] , [sed] [sɔːl] [tuː; tə] [doʊg] , [ðə; ði] ['iːdəˌmaɪt] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ([wʌn]
Up , said Saul to Doeg , the Edomite , and slay the priests of the Lord (1
向上 , 说 扫罗 到 多伊格 , 这 以东人 , 和 杀戮 这 神父 的 这 主 (1
[sæm] - : - , - , -) .
Sam 22 : 11 , 18 , 19) .
山姆 - : - , - , -) .

扫罗对以东人多益说：“起来，杀耶和华的祭司吧！”(撒母耳记上 22:11, 18, 19)

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [wɜːk] : [fɔːl] [ɒn] , [sed] [sɔːl] , [ænd; ənd] [doʊg] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
Here was sudden work : fall on , said Saul , and Doeg fell upon them ,
这里 曾是 突然 工作 : 落下 在 , 说 扫罗 , 和 多伊格 跌倒 之上 他们 ,

事情突然变得棘手起来：扫罗命令道：“上啊！”于是多益就扑向他们。

" [ænd; ənd] [sluː] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r)][skɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [p'ɜːsənz] [ðæt] [dɪd][weə(r)][ə; eɪ] ['lɪnɪn]
" and slew on that day four score and five persons that did wear a linen
" 和 一万 在 那 天 四 分数 和 五 人 那 做过 穿 一个 亚麻布
['iːfɒd; 'efɒd] . "
ephod . "
以弗得 . "

“那一天，他们杀了八十五个穿着细麻布以弗得的人。”

" [nɒb] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [sməʊt] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,
" Nob , also , the city of the priests , smote he with the edge of the sword ,
" 诺布 , 还 , 这 城市 的 这 神父 , 猛击 他 和 这 边缘 的 这 剑 ,

“诺布，还有祭司之城，他也用剑刃击杀了。”

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] , " & [siː] .
both men and women , children and sucklings , " & c .
两个都 男人 和 女性 , 孩子们 和 哺乳期 , " & c .

男人和女人，儿童和哺乳期婴儿，“等等。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] .
Here was but a word and a blow .
这里 曾是 但 一个 单词 和 一个 吹 .

只说了一句话，就打了一拳。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [nɒt] , [huː] [riːdɪst] [ðiːz] [laɪnz] ,
Thinkest thou not , who readest these lines ,
思考 你 不是 , WHO 最易读 这些 线条 ,

读到这些文字的人啊，你难道不认为……

[ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [wɜː(r); wə(r)]
that all of these who had before committed their soul to God to keep were
那 全部 的 这些 WHO 有 前 坚定的 他们的 灵魂 到 上帝 到 保持 是
[ðə; ði] [fitist] [fəʊk][tuː; tə][daɪ] ?
the fittest folk to die ?
这 最强 民间 到 死 ?

那些先前已将灵魂托付给上帝保管的人，难道就是最适合死去的人吗?

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [hed]
" And immediately the king sent an executioner , and commanded his head
" 和 立即地 这 国王 发送 一个 刽子手 , 和 命令 他的 头
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] " ([mɑːk] [sɪks] : -) .
to be brought " (Mark 6 : 27) .
到 是 带来 " (标记 6 : -) .

“王立刻派刽子手去，吩咐把他的头拿来”(马可福音 6:27)。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kən'sɜːnɪŋ] ['herəd] [ænd; ənd][dʒɒn][ðə; ði] ['bæptɪst] :
The story is concerning Herod and John the Baptist :
这 故事 是 有关 希律王 和 约翰 这 浸信会 :

这个故事与希律王和施洗约翰有关：

['hɛrədz] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl][hæd; həd] [begd] [dʒɒn][ðə; ði] ['bæptɪsts] [hed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
Herod's dancing girl had begged John the Baptist's head , and nothing
希律王的 跳舞 女孩 有 乞求 约翰 这 浸信会的 头 , 和 没有什么

希律王的舞女曾乞求施洗约翰的头颅，结果却一无所获。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ; [wel] , [gɜːl] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
but his head must serve her turn ; well , girl , thou shalt have it .
但 他的 头 必须 服务 她 转动 ; 出色地 , 女孩 , 你 应 有 它 .

但他的脑袋终究要为她效力；好吧，姑娘，你如愿以偿了。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
Have it ?
有 它 ?

你有吗?

[eɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [fɜːst] .
Ay , but it will be long first .
哎 , 但 它 将要 是 长的 第一的 .

是啊，不过一开始会很漫长。

[nəʊ] ; [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ɪ'miːdiətli] .
No ; thou shalt have it now , just now , immediately .
不 ; 你 应 有 它 现在 , 只是 现在 , 立即地 .

不，你现在就要得到它，马上，立刻。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sent] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
" And immediately he sent an executioner , and commanded his head to
" 和 立即地 他 发送 一个 刽子手 , 和 命令 他的 头 到
[biː; bi] [brɔːt] .
be brought .
是 带来 .

“他立即派刽子手去取他的头颅来。”

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌd(ə)n] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərə] ; [hɪə(r)][ɪz][nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] .
" Here is sudden work for sufferers ; here is no intimation beforehand .
" 这里 是 突然 工作 为了 受害者 ; 这里 是 不 暗示 预先 .

“这是为受苦之人突然安排的工作；事先没有任何预兆。”

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə][dʒɒn] ; [naʊ] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] [ə'sliːp] ,
The executioner comes to John ; now , whether he was at dinner , or asleep ,
这 刽子手 来 到 约翰 ; 现在 , 无论 他 曾是 在 晚餐 , 或者 睡着了 ,

刽子手来到约翰面前；现在，无论他是在吃饭还是在睡觉，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['blʌdi] [mæn][bəʊlts][ɪn][ə'pɒn] [hɪm] ,
or whatever he was about , the bloody man bolts in upon him ,
或者 任何 他 曾是 关于 , 这 血腥 男人 螺栓 在 之上 他 ,

不管他当时在做什么，那个该死的男人突然冲了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [hiː; hi] [səˈluːts] [hɪm] [wɪð] [ɪz] , [sɜː(r)] , [strɪp] , [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
and the first word he salutes him with is , Sir , strip , lay down your neck ,
和 这 第一的 单词 他 敬礼 他 和 是 ， 先生 ， 条 ， 躺 向下 你的 脖子 ，
他向他敬礼的第一句话是：“先生，脱掉衣服，趴下。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
for I am come to take away your head .
为了 我 是 来 到 拿 离开 你的 头 .
因为我来是要取你的头。

[bʌt; bət][həʊld] , [steɪ] ; [ˈweəfɔː(r)] ?
But hold , stay ; wherefore ?
但 抓住 ， 停留 ； 因此 ？
但是，等等，停留一下；为什么？

[preɪ] , [let][ˌem ˈiː] [kəˈmɪt] [maɪ][səʊl][tuː; tə][gɒd] .
pray , let me commit my soul to God .
祈祷 ， 让 我 犯罪 我的 灵魂 到 上帝 .
祈祷吧，让我将我的灵魂托付给上帝。

[nəʊ] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [heɪst] : [slæp] , [sez] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
No , I must not stay ; I am in haste : slap , says his sword ,
不 ， 我 必须 不是 停留 ； 我 是 在 匆忙 ： 拍击 ， 说道 他的 剑 ，
不，我不能停留；我时间紧迫：啪！他的剑说道。

[ænd; ənd] [ɒf] [fɔːls] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [hed] .
and off falls the good man's head .
和 离开 瀑布 这 好的 男人的 头 .
于是，这位好人的头颅掉了下来。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [wɜːk] ; [wɜːk] [ðæt] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] ;
This is sudden work ; work that stays for no man ;
这 是 突然 工作 ； 工作 那 停留 为了 不 男人 ；
这是突然冒出来的工作；这是任何人都无法长期从事的工作；

[wɜːk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [ɪˈmiːdiətli] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]
work that must be done by and by ; immediately , or it is not worth a
工作 那 必须 是 完毕 经过 和 经过 ； 立即地 ， 或者 它 是 不是 值得 一个
[rʌʃ] .
rush .
匆忙 .
必须尽快完成的工作；否则，操之过急毫无意义。

[ai] [wɪl] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃɑːdʒə(r)] ,
I will , said she , that thou give me , by and by , in a charger ,
我 将要 ， 说 她 ， 那 你 给 我 ， 经过 和 经过 ， 在 一个 充电器 ，
她说：“我愿你过段时间用托盘给我。”

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] .
the head of John the Baptist .
这 头 的 约翰 这 浸信会 .
施洗约翰的头颅。

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd]
Yea , she came in haste , and hastily the commandment went forth , and
是的 ， 她 来了 在 匆忙 ， 和 草草 这 诫命 去 前进 ， 和
[ɪˈmiːdiətli] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [brɔːt] . [θriː] .
immediately his head was brought . 3 .
立即地 他的 头 曾是 带来 . 3 .
是的，她匆匆赶来，命令也匆匆传达出去，他的头颅立刻就被带了过来。3.

[ən'les]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kə'mits]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
Unless	**a**	**man**	**commits**	**the**	**keeping**	**of**	**his**	**soul**	**to**	**God**	**,**
除非	一个	男人	提交	这	保持	的	他的	灵魂	到	上帝	,

除非一个人将自己的灵魂托付给上帝，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[həʊld]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[stænd]	[hɪz; ɪz]	[graʊnd]	,
it	**is**	**a**	**question**	**whether**	**he**	**can**	**hold**	**out**	**and**	**stand**	**his**	**ground**	**,**
它	是	一个	问题	无论	他	能	抓住	出去	和	站立	他的	地面	,

问题是他能否坚持到底，坚守阵地。

[ænd; ənd]	['res(ə)l]	[wɪð]	[ɔːl]	[temp'teiʃənz]	.
and	**wrestle**	**with**	**all**	**temptations**	**.**
和	搏斗	和	全部	诱惑	.

并与一切诱惑作斗争。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	,	—	[ˈiːv(ə)n]	['aʊə(r)]	[feɪθ]	"	;	[ænd; ənd]	"	[huː]	[ɪz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ˌoʊvər'kʌməθ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
"	**This**	**is**	**the**	**victory**	**,**	**—**	**even**	**our**	**faith**	**"**	**;**	**and**	**"**	**who**	**is**	**he**	**that**	**overcometh**	**the**	**world**	**,**
"	这	是	这	胜利	,	—	甚至	我们的	信仰	"	;	和	"	WHO	是	他	那	克服	这	世界	,

“这就是胜利，就是我们的信心”；“谁能胜过世界，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	[bɪ'liːvɪθ]	?
but	**he**	**that**	**believeth**	**?**
但	他	那	相信	?

但信的人呢?

"	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	,	[huːz]	[hɑːt]	['kænɒt]	[bɪ'liːv]	,
"	**And**	**what**	**encouragement**	**has**	**a**	**man**	**to**	**suffer**	**for**	**Christ**	**,**	**whose**	**heart**	**cannot**	**believe**	**,**
"	和	什么	鼓励	有	一个	男人	到	遭受	为了	基督	,	谁	心	不能	相信	,

“一个人如果内心无法相信基督，那么为基督受苦对他来说又有什么意义呢? ”

[ænd; ənd]	[huːz]	[səʊl]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[kə'mɪt]	[tuː; tə]	[gɒd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	?
and	**whose**	**soul**	**he**	**cannot**	**commit**	**to**	**God**	**to**	**keep**	**it**	**?**
和	谁	灵魂	他	不能	犯罪	到	上帝	到	保持	它	?

他怎能将谁的灵魂托付给上帝保佑呢?

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[wen]	[hiː; hi]	[seθ]	,
And	**our**	**Lord**	**Jesus**	**intimates**	**as**	**much**	**when**	**he**	**saith**	**,**
和	我们的	主	耶稣	亲密	作为	很多	什么时候	他	赛斯说	,

我们的主耶稣也暗示了这一点，他说：

"	[biː; bi]	[ðaʊ]	['feɪθf(ə)l]	['ʌntə; 'ʌntu]	[deθ]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[ðiː]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
"	**Be**	**thou**	**faithful**	**unto**	**death**	**and**	**I**	**will**	**give**	**thee**	**a**	**crown**	**of**	**life**	**.**
"	是	你	忠实	到	死亡	和	我	将要	给	你	一个	王冠	的	生活	.

“你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。”

"	['weəfɔː(r)]	[seθ]	[hiː; hi]	[ðʌs]	?
"	**Wherefore**	**saith**	**he**	**thus**	**?**
"	因此	赛斯说	他	因此	?

他为何如此说?

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[ðəʊz]	[ðæt]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[truːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
but	**to**	**encourage**	**those**	**that**	**suffer**	**for**	**his**	**truth**	**in**	**the**	**world**	**,**
但	到	鼓励	那些	那	遭受	为了	他的	真相	在	这	世界	,

但为了鼓励那些因他的真理而在世上受苦的人，

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] ,
to commit the keeping of their souls to him ,
到 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 ,

将他们的灵魂托付给他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and to believe that he hath taken the charge and care of them .
和 到 相信 那 他 有 已采取 这 收费 和 关心 的 他们 .

并且相信他已经承担起照顾他们的责任。

[pɔːlz] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Paul's wisdom was , that he was ready to die before his enemies were
保罗的 智慧 曾是 , 那 他 曾是 准备好 到 死 前 他的 敌人 是
['redi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
ready to kill him .
准备好 到 杀 他 .

保罗的智慧在于，他比敌人更早做好了牺牲的准备。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] , " [seθ] [hiː; hi] ,
" I am now ready , " saith he ,
" 我 是 现在 准备好 , " 赛斯说 他 ,

“我现在准备好了,”他说。

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz][æt; ət][hænd] " ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] :
" to be offered and the time of my departure is at hand " (2 Tim 4 :
" 到 是 提供 和 这 时间 的 我的 离开 是 在 手 " (2 蒂姆 4 :
[sɪks]) .
6) .
6) .

“我必献上自己，我离世的时候也近了”(提摩太后书 4:6)。

[ðɪs] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [kən'sɜːn] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
This is , therefore , a thing of high concern ; to wit ,
这 是 , 所以 , 一个 事物 的 高的 忧虑 ; 到 有 ,

因此，这是一件极其令人担忧的事情；具体而言，

[ðə; ði] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
the committing of the soul to God to keep it .
这 提交 的 这 灵魂 到 上帝 到 保持 它 .

将灵魂托付给上帝，由上帝守护它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , ['kwɪkli] ,
It is , I say , of concern to do it now , just now , quickly ,
它 是 , 我 说 , 的 忧虑 到 做 它 现在 , 只是 现在 , 迅速地 ,

我认为，现在就应该尽快采取行动，这一点至关重要。

['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [jet] [ɪn'geɪdʒd] [ɔː(r)][nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ,
whether thou art yet engaged or no ; for it is a good preparatory to ,
无论 你 艺术 然而 已订婚的 或者 不 ; 为了 它 是 一个 好的 预备 到 ,

无论你是否已经订婚；因为这是一个很好的准备，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn] , [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] : [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] .
as well as profitable in , a time of persecution : consider it , I say .
作为 出色地 作为 有利可图 在 , 一个 时间 的 迫害 : 考虑 它 , 我 说 .

在遭受迫害的时期，这样做也是有利可图的：请考虑一下，我说。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [seθ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld][ɪn][ðeə(r)][gɒd] ,
The apostle Paul saith that he and his companions were bold in their God ,
这 使徒 保罗 赛斯说 那 他 和 他的 同伴 是 大胆的 在 他们的 上帝 ,

使徒保罗说，他和他的同伴们因着他们的神而大胆无畏。

[tuː; tə] [prə'fes] [ænd; ənd][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
to profess and stand to the word of God (1 Thess 2 : 2) .
到 宣称 和 站立 到 这 单词 的 上帝 (1 帖撒罗尼迦 2 : 2) .

宣扬并坚持上帝的道（帖撒罗尼迦前书 2:2)。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [siːk] ,
But how could that be if they had the salvation of their souls to seek ,
但 如何 可以 那 是 如果 他们 有 这 救恩 的 他们的 灵魂 到 寻找 ,

但如果他们是为了寻求灵魂的救赎，又怎么可能出现这种情况呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ,
and that to be sure they would have had ,
和 那 到 是 当然 他们 会 有 有 ,

而且可以肯定的是，他们肯定会有的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ?
had they not committed the keeping of their souls to him in well - doing ?
有 他们 不是 坚定的 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 在 出色地 - 正在做 ?

他们不是已经通过行善将自己的灵魂托付给了他吗?

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ?
But what is committing of the soul to God ?
但 什么 是 提交 的 这 灵魂 到 上帝 ?

但究竟什么是将灵魂交付给上帝?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai][hæv; həv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['briːfli] ['spəʊkən][tuː; tə] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
I have , in general , briefly spoken to that already , and now , for thy
我 有 , 在 一般的 , 简要地 说 到 那 已经 , 和 现在 , 为了 你的
['fɜːðə(r)] [help] ,
further help ,
更远 帮助 ,

我之前已经简要地谈过这个问题，现在，为了获得您的进一步帮助，

[wiː; wi] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'lɑːdʒ] .
we will a little enlarge .
我们 将要 一个 小的 放大 .

我们将稍微扩大规模。

['weəfɔː(r)] , ([wʌn] .)
Wherefore , (1 .)
因此 , (1 .)

因此，(1.)

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['kʌstədi] [tuː; tə][biː; bi] [kept] .
To commit is to deliver up to custody to be kept .
到 犯罪 是 到 递送 向上 到 保管 到 是 保留 .

承诺是指将物品交付给保管人保管。

[hens] ['prɪznər] , [wen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ['ðɪðə(r)] .
Hence prisoners , when sent to the jail , are said to be committed thither .
因此 囚犯 , 什么时候 发送 到 这 监狱 , 是 说 到 是 坚定的 那里 .

因此，囚犯被送往监狱时，就被称为被送往那里。

[ðʌs] [pɔːl] , " ['heɪlɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [kə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] " ([ækts] [eit] :
Thus Paul , " haling men and women , committing them to prison " (Acts 8 :
因此 保罗 , " 拖网 男人 和 女性 , 提交 他们 到 监狱 " (使徒行传 8 :
[θriː]) .
3) .
3) .

因此，保罗“抓捕男女，把他们下在监狱里”(使徒行传 8: 3)。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['dʒoʊzɪfs] ['mɑːstə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstədi] ,
And thus Joseph's master committed all his prisoners to him , to his custody ,
和 因此 约瑟的 掌握 坚定的 全部 他的 囚犯 到 他 , 到 他的 保管 ,

于是，约瑟的主人把所有的囚犯都交给他看管。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðeə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ([dʒen] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
to be kept there according to the law (Gen 39 : 22) . (2 .)
到 是 保留 那里 根据 到 这 法律 (Gen - : -) . (2 .)

按照律法，要留在那里（创世记 39:22)。(2)

[tuː; tə] [kə'mɪt] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['kʌstədi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ;
To commit , is not only to deliver up to custody , but to give in charge ;
到 犯罪 , 是 不是 仅有的 到 递送 向上 到 保管 , 但 到 给 在 收费 ;

承诺，不仅意味着将某人交付监护，而且意味着将控制权交给他人；

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [biː; bi] [kept] [seɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ([luːk]
that that which is committed be kept safe , and not suffered to be lost (Luke
那 那 哪个 是 坚定的 是 保留 安全的 , 和 不是 遭受 到 是 丢失的 (卢克
- : -) .
16 : 11) .
- : -) .

使所托付的保全，不致丢失（路加福音 16:11)。

[ðʌs] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]
Thus Paul was committed to prison , the jailor being charged to keep him
因此 保罗 曾是 坚定的 到 监狱 , 这 狱卒 存在 带电 到 保持 他
['seɪfli] ([ækts] - : -) . ([θriː] .)
safely (Acts 16 : 23) . (3 .)
安全 (使徒行传 - : -) . (3 .)

因此，保罗被投入监狱，狱卒奉命看守他（使徒行传 16:23)。(3.)

[tuː; tə] [kə'mɪt] , [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'spəʊz(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ,
To commit , is to leave the whole disposal , sometimes ,
到 犯罪 , 是 到 离开 这 所有的 处理 , 有时 ,

承诺，有时意味着放弃全部处置权。

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] .
of that which is committed to those to whom such thing is committed .
的 那 哪个 是 坚定的 到 那些 到 谁 这样的 事物 是 坚定的 .

属于那些受托之人。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] ([wʌn] [kɪŋz] - :
Thus were the shields of the temple committed to the guard (1 Kings 14 :
因此 是 这 盾牌 的 这 寺庙 坚定的 到 这 警卫 (1 国王 - :
-)
27)
-)

因此，圣殿的盾牌被交给了守卫（列王纪上 14:27)。

[ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˌgɛdə'laɪə] ([dʒɜr] - : -) .
And Jeremiah to the hands of Gedaliah (Jer 39 : 14) .
和 耶利米 到 这 双手 的 格达利亚 (杰里 - : -) .

耶利米被交在基大利手中（耶利米书 39:14)。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kə'mɪt] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [ænd; ənd]
And thus thou must commit thy soul to God and to his care and
和 因此 你 必须 犯罪 你的 灵魂 到 上帝 和 到 他的 关心 和
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

因此，你必须将你的灵魂托付给上帝，交由他照管和守护。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌstədi] .
It must be delivered up to his care and put under his custody .
它 必须 是 发表 向上 到 他的 关心 和 放 在下面 他的 保管 .

必须将其交由他保管。

[ðaʊ] ['meɪɪst] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [ai] [wʊd] [spiːk] ['mɒdɪstli] ,
Thou mayest also , though I would speak modestly ,
你 五月 还 , 尽管 我 会 说话 谦虚地 ,

虽然我说话要谦虚些，但你也或许可以……

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
give him a charge to take the care of it .
给 他 一个 收费 到 拿 这 关心 的 它 .

指派他负责处理此事。

" [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [sʌnz] [[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [d'ɔːtəz]] [ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk]
" Concerning my sons [and concerning my daughters] and concerning the work
" 有关 我的 儿子们 [和 有关 我的 女儿们] 和 有关 这 工作
[ɒv; əv] [maɪ] [hændz] ,
of my hands ,
的 我的 双手 ,

“论到我的儿子们[和我的女儿们]，以及我亲手所造的，

[kə'mɑːnd] [jiː; ji] [ˌem 'iː] " (['aɪsə] - : -) .
command ye me " (Isa 45 : 11) .
命令 是的 我 " (伊萨 - : -) .

你们命令我”（赛45:11）。

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [liːv] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən]
Thou must also leave all the concerns of thy soul and of thy being an
你 必须 还 离开 全部 这 担忧 的 你的 灵魂 和 的 你的 存在 一个
[ɪn'herɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
inheritor of the next world wholly to the care of God .
继承人 的 这 下一个 世界 完全 到 这 关心 的 上帝 .

你也必须将你灵魂的一切忧虑以及你作为来世继承人的一切事宜完全交托给上帝。

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [bɪd] [hɪm] [ɪz] [seɪf] ,
He that doth this in the way that God has bid him is safe ,
他 那 确实 这 在 这 方式 那 上帝 有 出价 他 是 安全的 ,

凡按照上帝吩咐去做这件事的人，都是安全的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
though the sky should fall .
尽管 这 天空 应该 落下 .

即使天塌下来也无妨。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kə'mɪtɪθ] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['helpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The poor committeth himself unto thee , thou art the helper of the
" 这 贫穷的 承诺 他自己 到 你 , 你 艺术 这 帮手 的 这
['fɑːðələs] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
fatherless " (Psa 10 : 14) .
无父 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

“穷人将自己交托给你，你是孤儿的帮助者”（诗篇 10:14）。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['bɪdn] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]
And for encouragement to do this , the Lord has bidden us , the
和 为了 鼓励 到 做 这 , 这 主 有 拜登 我们 , 这
[lɔːd] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] ,
Lord has commanded us ,
主 有 命令 我们 ,

为了鼓励我们这样做，主已经吩咐我们，主已经命令我们：

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪkspɛktɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [duː; də] .
the Lord expecteth that we should thus do .
这 主 期待 那 我们 应该 因此 做 .

主希望我们这样做。

[jeɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['ɔːlsəʊ] ['bɪdn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðaɪ] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
Yea , thou art also bidden to commit thy way unto him (Psa 37 : 5) .
是的 , 你 艺术 还 拜登 到 犯罪 你的 方式 到 他 (前列腺特异性抗原 - : 5) .

是的，你也被吩咐要将你的道路交托给他（诗篇 37:5）。

[ðaɪ] [wɜːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ([prɑːv] - : [θriː]) .
Thy work unto him (Prov 16 : 3) .
你的 工作 到 他 (省 - : 3) .

你将你的工作献给他（箴言 16:3）。

[ðaɪ] [kɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ([dʒɒb] [faɪv] : [eit]) .
Thy cause unto him (Job 5 : 8) .
你的 原因 到 他 (工作 5 : 8) .

你将你的事业交托给他（约伯记 5:8）。

[ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Thy soul to him , and he will take care of all .
你的 灵魂 到 他 , 和 他 将要 拿 关心 的 全部 .

把你的灵魂交给他，他会照顾好一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,
And if we do this , as we should ,
和 如果 我们 做 这 , 作为 我们 应该 ,

如果我们这样做（我们也应该这样做），

[gɒd] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
God will not only take care of us and of our souls in the general ,
上帝 将要 不是 仅有的 拿 关心 的 我们 和 的 我们的 灵魂 在 这 一般的 ,

上帝不仅会照顾我们和我们的灵魂，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [weɪz] [biː; bi] [səʊ] ['ɔːdəd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [feɪl] [ɪn] ['aɪðə(r)] .
but that our work and ways be so ordered that we may not fail in either .
但 那 我们的 工作 和 方式 是 所以 订购 那 我们 可能 不是 失败 在 任何一个 .

但要使我们的工作和行事方式井然有序，以免在这两方面都失败。

" [ai] [hæv; həv] ['trʌstɪd] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [slaɪd] " (
" I have trusted , " said David , " in the Lord , therefore I shall not slide " (
" 我 有 可信 , " 说 大卫 , " 在 这 主 , 所以 我 将 不是 滑动 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
Psa 26 : 1) .
前列腺特异性抗原 - : 1) .

大卫说：“我倚靠耶和华，所以我必不滑跌。”(诗篇 26:1)

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðɪs] ,
Before I leave this ,
前 我 离开 这 ,

在我离开之前，

[ai] [wɪl] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'mɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [mʌst; məst][biː; bi] ;
I will speak something of the way in which this commitment of the soul to God must be ;
我 将要 说话 某物 的 这 方式 在 哪个 这 承诺 的 这 灵魂 到 上帝 必须 是 ;

我将谈谈灵魂对上帝的这种奉献必须以何种方式进行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , " [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] .
and that is , " in a way of well - doing .
和 那 是 , " 在 一个 方式 的 出色地 - 正在做 .

也就是说，“以行善的方式”。

" [let] [ðem; ðəm] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] " [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] " ; [ɔː(r)] ,
" Let them commit the keeping of their souls to him " in well - doing " ; or ,
" 让 他们 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 " 在 出色地 - 正在做 " ; 或者 ,

“让他们在行善中将自己的灵魂交托给他；或者，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] .
in a way of well - doing .
在 一个 方式 的 出色地 - 正在做 .

以行善的方式。

[ðæt] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ,
That is , therefore , the course that a godly man should be found in ,
那 是 , 所以 , 这 课程 那 一个 敬虔的 男人 应该 是 成立 在 ,

因此，这才是敬虔之人应当走的道路。

[æt; ət] , [ɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] .
at , in , and after he hath committed his soul to God to keep .
在 , 在 , 和 后 他 有 坚定的 他的 灵魂 到 上帝 到 保持 .

在他将自己的灵魂托付给上帝之后，在他……的时候。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] " ['riːznəbl] ['sɜːvɪs] "
And , as the apostle says in another place , this is but a " reasonable service "
和 , 作为 这 使徒 说道 在 其他 地方 , 这 是 但 一个 " 合理的 服务 "
([rɒm] - : [wʌn]) .
(Rom 12 : 1) .
(只读存储器 - : 1) .

正如使徒在另一处所说，这只是“合情合理的服事”(罗马书 12:1)。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [biː; bi][səʊ] ['greɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,
For if God be so gracious as to take care of my soul at my request ,
为了 如果 上帝 是 所以 亲切 作为 到 拿 关心 的 我的 灵魂 在 我的 要求 ,

如果上帝如此仁慈，应我的请求照顾我的灵魂，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai]['ɔːlsəʊ][biː; bi][səʊ] ['greɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [wel] -
why should not I also be so gracious as to be found in a way of well -
为什么 应该 不是 我 还 是 所以 亲切 作为 到 是 成立 在 一个 方式 的 出色地 -
['duːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ?
doing at his bidding ?
正在做 在 他的 投标 ?

我为何不能也如此大方，按照他的吩咐行善呢？

[teɪk] [keə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] ,
Take care , master , of me for meat and wages , and I will take care ,
拿 关心 , 掌握 , 的 我 为了 肉 和 工资 , 和 我 将要 拿 关心 ,

主人，请您供养我肉食和工钱，我必会尽心尽力。

['mɑːstə(r)] , [ðæt] [ðaɪ] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪθfəli] [dʌn] .
master , that thy work shall be faithfully done .
掌握 , 那 你的 工作 将 是 忠实 完毕 .

主啊，愿你的工作忠实地完成。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkrɪstʃənz] [seɪ] [tuː; tə] [ɡɒd] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ˈhɑːtɪli] ,
This is honest , and thus should Christians say to God : and he that heartily ,
这 是 诚实的 , 和 因此 应该 基督徒 说 到 上帝 : 和 他 那 衷心地 ,

这是诚实的，基督徒也应当这样对上帝说：而那真心实意的人，

[ɪn] [ðɪs] , [ʃæl; ʃəl] [miːn] [æz; əz][hiː; hi] [seθ] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɡɑːdz] [weɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [streŋθ]
in this , shall mean as he saith , shall find that God's ways shall be strength
在 这 , 将 意思是 作为 他 赛斯说 , 将 寻找 那 神的 方式 将 是 力量
[ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] .
unto him .
到 他 .

在此，正如他所说，意味着他会发现上帝的道路会成为他的力量。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]
A Christian is not to commit his soul unto God to keep , and so to
一个 基督教 是 不是 到 犯罪 他的 灵魂 到 上帝 到 保持 , 和 所以 到
[ɡrəʊ] [rɪˈmɪs] ,
grow remiss ,
生长 疏忽 ,

基督徒不应将自己的灵魂托付给上帝，以致于疏忽职守。

[ˈkɑːn(ə)l] , [ˈneɡlɪdʒənt] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈwɜːldli] ; [kənˈkluːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [baʊnd]
carnal , negligent , cold , and worldly ; concluding as if he had now bound
肉体 , 疏忽 , 寒冷的 , 和 世俗 ; 总结 作为 如果 他 有 现在 边界
[ɡɒd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,
God to save him ,
上帝 到 节省 他 ,

肉欲横流、玩忽职守、冷漠无情、世俗至上；仿佛他已经强迫上帝来拯救他似的，得出这样的结论。

[bʌt; bət][sets] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [lɒŋɡə(r)] [sɜːv] [hɪm][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd]
but sets himself at liberty whether he will longer serve him in trying and
但 套 他自己 在 自由 无论 他 将要 更长 服务 他 在 尝试 和
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [ɔː(r)][nəʊ] .
troublesome times or no .
麻烦的 时代 或者 不 .

但他可以自由决定是否继续在艰难困苦的时期为他效力。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][hɪm] " [ɪn] [wel] - [ˈduːɪŋ] .
He must commit the keeping of his soul to him " in well - doing .
他 必须 犯罪 这 保持 的 他的 灵魂 到 他 " 在 出色地 - 正在做 .

他必须将自己的灵魂托付给上帝，通过行善来保全。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [naʊ] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ɡɑːdz] [kɔːz] , [pleɪ] [ðə; ði] [əˈpɒsteɪt] , [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [krɒs] ,
" He may not now relinquish God's cause , play the apostate , cast off the cross ,
" 他 可能 不是 现在 放弃 神的 原因 , 玩 这 叛教者 , 投掷 离开 这 叉 ,

“他现在不能放弃上帝的事业，不能背弃信仰，不能抛弃十字架，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] .
and look for heaven notwithstanding .
和 看 为了 天堂 虽然 .

尽管如此，他们仍然渴望天堂。

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ðʌs] [wɪl] [faɪnd] [hɪmˈself] [mɪˈsteɪkən] ,
He that doth thus will find himself mistaken ,
他 那 确实 因此 将要 寻找 他自己 错误 ,

这样做的人终将发现自己错了。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ɡɒd] [teɪks] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [səʊlz] .
and be made to know at last that God takes the care of no such souls .
和 是 制成 到 知道 在 最后的 那 上帝 需要 这 关心 的 不 这样的 灵魂 .

最终，他们会明白上帝不会眷顾这样的灵魂。

" [ɪf] ['eni] [mæn] [drɔːz] [bæk] , " [seθ] [hiː; hi] , " [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪm] .
" If any man draws back , " saith he , " my soul shall have no pleasure in him .
" 如果 任何 男人 平局 后退 , " 赛斯说 他 , " 我的 灵魂 将 有 不 乐趣 在 他 .
他说：“若有人退缩，我的心就不喜欢他。”

" ['weəfɔː(r)] ,
" Wherefore ,
" 因此 ,
“因此，

[hiː; hi] [ðæt] [kə'mɪtɪθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt]
he that committeth the keeping of his soul to God must do it in that
他 那 承诺 这 保持 的 他的 灵魂 到 上帝 必须 做 它 在 那
[wei] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] ,
way which God has prescribed to him ,
方式 哪个 上帝 有 规定 到 他 ,
凡将自己的灵魂托付给上帝的，就必须按照上帝规定的方式去做。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] .
which is in a way of well - doing .
哪个 是 在 一个 方式 的 出色地 - 正在做 .
从某种意义上说，这是一种行善。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] " [wel] -
there is never such a word in it ; it must be done in a way of " well -
那里 是 绝不 这样的 一个 单词 在 它 ; 它 必须 是 完毕 在 一个 方式 的 " 出色地 -
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .
里面从来没有这样的词；必须以“行善”的方式来做。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [wʊd] [kə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ]
" You must think of this that would commit your souls to God in suffering
" 你 必须 思考 的 这 那 会 犯罪 你的 灵魂 到 上帝 在 痛苦
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] .
and troublesome times .
和 麻烦的 时代 .
“你们必须想到这一点，那就是在苦难和困境中将你们的灵魂交付给上帝。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] .
You must do it in well - doing .
你 必须 做 它 在 出色地 - 正在做 .
你必须以行善的方式来做这件事。

" [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn] [weɪz] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,
" In well - doing , " that is , in persevering in ways of godliness ,
" 在 出色地 - 正在做 , " 那 是 , 在 坚持不懈 在 方式 的 敬虔 ,
“行善”，也就是在敬虔的道路上坚持不懈，

[bəuθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mɒrəlz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] .
both with respect to morals and also instituted worship .
两个都 和 尊重 到 德 和 还 已设立 崇拜 .
无论是在道德方面，还是在既定的宗教仪式方面。

[ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [gɒd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [æz; əz] [ðaʊ] [bɪ'liːv]
Thou , therefore , that wouldest have God take care of thy soul , as thou believest
你 , 所以 , 那 最 有 上帝 拿 关心 的 你的 灵魂 , 作为 你 相信
,
,
,

因此，你若相信上帝会照料你的灵魂，

[səʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [wel] ; [ðæt] [ɪz] , [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə] [ðaɪ]
so thou must do well ; that is , do good to the poor , to thy
所以 你 必须 做 出色地 ; 那 是 , 做 好的 到 这 贫穷的 , 到 你的
['neɪbə(r)] ,
neighbour ,
邻居 ,

所以你必须行善；也就是说，要善待穷人，善待你的邻居。

[tuː; tə] [ɔːl] [men] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [feɪθ] .
to all men , especially to the household of faith .
到 全部 男人 , 尤其 到 这 家庭 的 信仰 .

致所有人，尤其是信徒之家。

['bendʒəmɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bendʒəmənz] [mes] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt]
Benjamin must have a Benjamin's mess ; and all others , as thou art
本杰明 必须 有 一个 本杰明的 混乱 ; 和 全部 其他的 , 作为 你 艺术
['keɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,

本杰明必须吃本杰明式的饭菜；而其他人，尽你所能，

[mʌst; məst] [fiːl] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gɒdlinəs] .
must feel and find the fruit of thy godliness .
必须 感觉 和 寻找 这 水果 的 你的 敬虔 .

必须感受并发现你虔诚的果实。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ðʌs] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [mʌtʃ] [hjuː'mɪləti] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Thou must thus serve the Lord with much humility of mind ,
你 必须 因此 服务 这 主 和 很多 谦逊 的 头脑 ,

因此，你必须以极其谦卑的心侍奉主。

[ðəʊ] [θruː] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
though through many difficulties and much temptation .
尽管 通过 许多 困难 和 很多 诱惑 .

尽管经历了许多困难和诱惑。

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] ['gɒsp(ə)l] ['wɜːʃɪp] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ;
Thou must also keep close to gospel worship , public and private ;
你 必须 还 保持 关闭 到 福音 崇拜 , 民众 和 私人的 ;

你也要坚持公开和私下参与福音崇拜；

['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd] ,
doing of those things that thou hast warrant for from the word ,
正在做 的 那些 事物 那 你 哈斯特 保证 为了 从 这 单词 ,

做你从圣经中被赋予的那些事，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] —
and leaving of that or those things for others that will stick to them —
和 离开 的 那 或者 那些 事物 为了 其他的 那 将要 戳 到 他们 —
[ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [stæmp] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
that have no stamp of God upon them .
那 有 不 邮票 的 上帝 之上 他们 .

把那些东西留给别人，让他们自己去承受——那些东西上没有任何上帝的印记。

[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[faʊnd]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,
Thou	must	be	found	doing	of	all	with	all	thy	heart	,
你	必须	是	成立	正在做	的	全部	和	全部	你的	心	,

你必须全心全意地去做每一件事，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðaʊ]	['sʌfə]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['duːɪŋ]	,	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['peɪʃntli]	.
and	if	thou	sufferest	for	so	doing	,	thou	must	bear	it	patiently	.
和	如果	你	受苦	为了	所以	正在做	,	你	必须	熊	它	耐心	.

如果你因此遭受痛苦，你必须耐心忍受。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	['piːtə(r)]	[seθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[hiː; hi]	[speɪk]	[tuː; tə]	,	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[bɪl'iːvəz]
For	what	Peter	saith	to	the	women	he	spake	to	,	may	be	applied	to	all	believers
为了	什么	彼得	赛斯说	到	这	女性	他	说	到	,	可能	是	应用	到	全部	信徒

,	
,	
,	

彼得对妇女们所说的话，也适用于所有信徒。

"	[huːz]	[d'ɔːtəz]	[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	,	"	[seθ]	[hiː; hi]	,	['miːnɪŋ]	['sɛərəz]	,	"	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[jiː; ji]	[duː; də]
"	whose	daughters	ye	are	,	"	saith	he	,	meaning	Sarah's	,	"	as	long	as	ye	do
"	谁	女儿们	是的	是	,	"	赛斯说	他	,	意义	莎拉的	,	"	作为	长的	作为	是的	做

[wel]	,
well	,
出色地	,

“你们是谁的女儿？”他指着撒拉说，“只要你们行善，

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[wɪð]	['eni]	[ə'meɪzmənt]	"	(	[wʌn]	['piːtə(r)]	[θriː]	:	[sɪks]	)	.
and	are	not	afraid	with	any	amazement	"	(	1	Peter	3	:	6	)	.
和	是	不是	害怕的	和	任何	惊愕	"	(	1	彼得	3	:	6	)	.

不要惊恐害怕”(彼得前书 3:6)。

[səʊ]	[ðen]	,
So	then	,
所以	然后	,

那么，

[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[kə'mɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə]	[gɒd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hæz; həz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ˌdɪsɪn'geɪdʒd]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]
the	man	that	has	committed	his	soul	to	God	to	keep	has	not	at	all	disengaged	himself	from	his	duty
这	男人	那	有	坚定的	他的	灵魂	到	上帝	到	保持	有	不是	在	全部	脱离	他自己	从	他的	责任

,	
,	
,	

那个将灵魂托付给上帝守护的人，丝毫没有懈怠自己的职责。

[ɔː(r)]	[tʊk]	[hɪm'self]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	[ɪn]	[ðæt]	[gʊd]	[wɜːk]	[ðæt]	,	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['sʌfərɪŋ]	[kən'dɪʃn]
or	took	himself	off	from	a	perseverance	in	that	good	work	that	,	under	a	suffering	condition
或者	采取	他自己	离开	从	一个	毅力	在	那	好的	工作	那	,	在下面	一个	痛苦	状况

,	
,	
,	

或者，他放弃了在苦难中坚持不懈地从事那项善工，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[bɪ'fɔː(r)]	.
he	was	bound	to	do	before	.
他	曾是	边界	到	做	前	.

他之前就注定要这么做。

[nəʊ]	;
No	;
不	;

不;

[hɪz; ɪz] ['veri] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [leɪd] [æn; ən]
his very committing of his soul to God to keep it has laid an
他的 非常 提交 的 他的 灵魂 到 上帝 到 保持 它 有 铺设 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ə'baɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [weər'ɪn] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd]
engagement upon him to abide to God in that calling wherein he is called of God
订婚 之上 他 到 遵守 到 上帝 在 那 呼叫 其中 他 是 称为 的 上帝
.
:
.

他将自己的灵魂托付给上帝，并承诺守护它，这本身就赋予了他一项义务，即在上帝呼召他从事的职业中，忠于上帝。

[tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] , [sə'pəuz] [maɪ] [s'ɛnsəbəlnəs] [ɒv; əv] ['hæzəd] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] ;
To commit my soul to God , supposes my sensibleness of hazard and danger ;
到 犯罪 我的 灵魂 到 上帝 ， 假设 我的 见识 的 冒险 和 危险 ；

将我的灵魂托付给上帝，意味着我对风险和危险有清醒的认识；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [[nəʊ] ['deɪndʒə(r)]] [ə'mʌŋ] [men] [wen] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz]
but there is none [no danger] among men when the offence of the cross is
但 那里 是 没有任何 [不 危险] 之中 男人 什么时候 这 罪行 的 这 叉 是
[siːst] .
ceased .
停止 .

但当十字架的罪孽止息之后，人间便没有危险了。

[tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] ,
To commit my soul to God to keep ,
到 犯罪 我的 灵魂 到 上帝 到 保持 ，

将我的灵魂托付给上帝守护，

[kən'kluːdz] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ['deɪndʒərəs]
concludes my resolution to go on in that good way of God that is so dangerous
结束 我的 解决 到 去 在 在 那 好的 方式 的 上帝 那 是 所以 危险的
[tuː; tə] [maɪ] [səʊl] ,
to my soul ,
到 我的 灵魂 ，

我决心继续走那条对我灵魂来说极其危险的、上帝所指引的美好道路。

[ɪf] [gɒd] ['teɪkɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [keə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
if God taketh not the charge and care thereof .
如果 上帝 拿 不是 这 收费 和 关心 其中 .

如果上帝不负责照管它的话。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [seθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ai] [wɪl] [naʊ] [kə'mɪt] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ,
For he that saith in his heart , I will now commit my soul to God ,
为了 他 那 赛斯说 在 他的 心 ， 我 将要 现在 犯罪 我的 灵魂 到 上帝 ，

因为凡心里说“我要将我的灵魂交托给神”的人，

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [sez] [ðʌs] :
if he knows what he says , says thus :
如果 他 知道 什么 他 说道 ， 说道 因此 ：

如果他知道自己在说什么，他是这样说的：

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [krɒs] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,
I am for holding on in a way of bearing of my cross after Christ ,
我 是 为了 保持 在 在 一个 方式 的 轴承 的 我的 叉 后 基督 ，

我赞成以背负十字架的方式跟随基督，

[ðəʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [end] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
though I come to the same end for so doing as he came to before me .
尽管 我 来 到 这 相同的 结尾 为了 所以 正在做 作为 他 来了 到 前 我 .

虽然我这样做最终落得和他一样的下场。

[ðɪs] [ɪz] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] .
This is committing the soul to him in well - doing .
这 是 提交 这 灵魂 到 他 在 出色地 - 正在做 .

这是通过行善将灵魂托付给他。

[lʊk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wɪð] [gɒd] ,
Look to yourselves , therefore , whoever you are that talk of leaving your souls with God ,
看 到 你们自己 , 所以 , 谁 你 是 那 讲话 的 离开 你的 灵魂 和 上帝 ,

所以，你们这些口口声声说要把灵魂留给上帝的人，先反省一下自己吧。

[bʌt; bət] [duː; də] [lɪv; laɪv] [luːs] , ['aɪd(ə)l] , [prə'feɪn] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz] .
but do live loose , idle , profane , and wicked lives .
但 做 居住 松动的 , 闲置的 , 亵渎 , 和 邪恶 生活 .

但你们却过着放荡、懒惰、亵渎、邪恶的生活。

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [menz] [səʊlz] ;
God will not take care of such men's souls ;
上帝 将要 不是 拿 关心 的 这样的 男士 灵魂 ;

上帝不会眷顾这些人的灵魂；

[ðeɪ] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
they commit them not unto him as they should .
他们 犯罪 他们 不是 到 他 作为 他们 应该 .

他们没有像应该的那样将这些事托付给他。

[ðeɪ] [duː; də] [bʌt; bət] ['flætə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [laɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋ] ,
They do but flatter him with their lips and lie unto him with their tongue ,
他们 做 但 奉承 他 和 他们的 嘴唇 和 说谎 到 他 和 他们的 舌头 ,

他们只会用嘴唇奉承他，用舌头欺骗他。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [lɔːd] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
and think to deceive the Lord ; but to no purpose .
和 思考 到 欺骗 这 主 ; 但 到 不 目的 .

他们妄想欺骗主，却徒劳无功。

" [hiː; hi] [ðæt] ['səʊɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [riːp] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
" He that soweth to the flesh shall of the flesh reap corruption .
" 他 那 播种 到 这 肉 将 的 这 肉 收割 腐败 .

“顺从情欲撒种的，必从情欲收败坏。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [səuz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] " [riːp] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] " ([gæl] [sɪks] : ['sɛvən] , [eit]) .
" It is he that sows to the Spirit that shall " reap life everlasting " (Gal 6 : 7 , 8) .
" 它 是 他 那 母猪 到 这 精神 那 将 " 收割 生活 永恒 " (加尔 6 : 7 , 8) .

“顺着圣灵撒种的人，必‘收割永生’(加拉太书 6:7, 8)。”

[['sekənd] — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] .]
[SECOND — A DESCRIPTION OF THE PERSONS WHO ARE DIRECTED TO COMMIT THE KEEPING OF THEIR SOULS TO GOD .]
[第二 — 一个 描述 的 这 人 WHO 是 指导 到 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 上帝 .]

【第二部分——对那些被指示将灵魂的守护托付给上帝的人的描述。】

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , ['neɪmli] ,
I shall now come to the second thing contained in the text , namely ,
我 将 现在 来 到 这 第二 事物 包含 在 这 文本 , 即 ,

现在我要谈到文中包含的第二点，即：

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [bɪd][tuː; tə]
to give you a more distinct description of the men that are thus bid to
到 给 你 一个 更多的 清楚的 描述 的 这 男人 那 是 因此 出价 到
[kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] .
commit the keeping of their souls to God .
犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 上帝 .

以便更清晰地描述那些被要求将自己的灵魂托付给上帝的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : [ðeɪ] [ðæt] " ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
And they are thus described : they that " suffer according to the will of God .
和 他们 是 因此 描述 : 他们 那 " 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 .
"
"
"

他们是这样描述的：“那些按照上帝的旨意受苦的人”。

" [let] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]
" Let them that suffer according to the will of God commit the keeping of
" 让 他们 那 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 犯罪 这 保持 的
[ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
their souls to him in well - doing ,
他们的 灵魂 到 他 在 出色地 - 正在做 ,

“那些按着神的旨意受苦的人，应当藉着行善将自己的灵魂交托给神。”

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
as unto a faithful Creator .
作为 到 一个 忠实 创作者 .

如同对待一位信实的造物主。

" [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [in'kwaiə] ['ɪntuː] .
" Two things are here to be inquired into .
" 二 事物 是 这里 到 是 询问 进入 .

这里有两件事需要调查。

[fɜːst] , [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [miːnz] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
FIRST , What the apostle here means by the will of God .
第一的 , 什么 这 使徒 这里 方法 经过 这 将要 的 上帝 .

首先，使徒在这里所说的“神的旨意”是什么意思？

['sekənd] , [wɒt] ['sʌfərɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] .
SECOND , What suffering according to the will of God is .
第二 , 什么 痛苦 根据 到 这 将要 的 上帝 是 .

第二，什么是遵行上帝旨意的苦难。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['daɪvəz] [weɪz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;
FIRST , For the will of God , it is divers ways taken in the scriptures ;
第一的 , 为了 这 将要 的 上帝 , 它 是 潜水员 方式 已采取 在 这 经文 ;

首先，为了实现神的旨意，圣经中记载了多种不同的方法；

[æz; əz] , ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektɪŋ] , ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] , ['sæŋktifai] [ækts][ɒv; əv] [gɒd] ; ['sʌmtaɪmz]
as , sometimes , for electing , justifying , sanctifying acts of God ; sometimes
作为 , 有时 , 为了 选举 , 证明其合理性 , 神圣化 行为 的 上帝 ; 有时
[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [gʊd] [laɪf] ,
for faith , good life ,
为了 信仰 , 好的 生活 ,

例如，有时是为了拣选、称义、圣化上帝的行为；有时是为了信仰、美好生活。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ([rɒm] [naɪn] ; [ɛf] [wʌn] : - ;
and sometimes for suffering for his name (Rom 9 ; Eph 1 : 11 ;
和 有时 为了 痛苦 为了 他的 姓名 (只读存储器 9 ; 以弗 1 : - ;
[dʒɒn]['sɛvən] :
John 7 :
约翰 7 :

有时是为了替他的名受苦（罗9；弗1:11；约7:11)。

- ; [wʌn][dʒɒn][θriː] : - ; [wʌn] [θɛs] [fɔːr] : [θriː] ; [mæt] ['sɛvən] : -) .
17 ; 1 John 3 : 23 ; 1 Thess 4 : 3 ; Matt 7 : 21) .
- ; 1 约翰 3 : - ; 1 帖撒罗尼迦 4 : 3 ; 马特 7 : -) .

17；约翰一书 3:23；帖撒罗尼迦前书 4:3；马太福音 7:21)。

[bʌt; bət] , [baɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] , [fɜːst] , [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd]
But , by will of God here we must , First , Understand HIS LAW AND
但 , 经过 将要 的 上帝 这里 我们 必须 , 第一的 , 理解 他的 法律 和
['testəmənt] .
TESTAMENT .
遗嘱 .

但是，按照神的旨意，我们首先必须了解他的律法和圣约。

['sekənd] , [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnmənt] .
Second , HIS ORDER AND DESIGNMENT .
第二 , 他的 命令 和 设计 .

第二，是他的命令和设计。

[[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [miːnz] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] ['testəmənt] .]
[THE WILL OF GOD MEANS HIS LAW AND TESTAMENT .]
[这 将要 的 上帝 方法 他的 法律 和 遗嘱 .]

【上帝的旨意指的是他的律法和圣约。】

[fɜːst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
First , By his will I understand his law and testament .
第一的 , 经过 他的 将要 我 理解 他的 法律 和 遗嘱 .

首先，我通过他的意志理解了他的律法和遗嘱。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ,
This is called the revealed will of God , or that by which he has made himself ,
这 是 称为 这 揭晓 将要 的 上帝 , 或者 那 经过 哪个 他 有 制成 他自己 ,

这就是所谓的上帝启示的旨意，或者说是他创造自己的方式。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wəːʃip] , [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
and how he will be worshiped , known unto the children of men .
和 如何 他 将要 是 崇拜 , 已知 到 这 孩子们 的 男人 .

以及他将如何被敬拜，世人皆知。

[naʊ] , [ai] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðʌs] , [mʌst; məst] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [meɪk] [ðɪs]
Now , I , understanding these words thus , must , before I go further , make this
现在 , 我 , 理解 这些 字 因此 , 必须 , 前 我 去 更远 , 制作 这
[dɪ'stɪŋkʃn] , [tuː; tə] [wɪt] ,
distinction , to wit ,
区别 , 到 有 ,

现在，我如此理解这些话，在进一步阐述之前，必须先做出如下区分，即：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ]
that there is a difference to be put betwixt them that suffer for the breach
那 那里 是 一个 不同之处 到 是 放 中间 他们 那 遭受 为了 这 违反
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ænd; ənd] ['testəmənt] ;
and those that suffer for keeping of this law and testament ;
和 那些 那 遭受 为了 保持 的 这 法律 和 遗嘱 ;

违背律法和遗嘱而受苦的人与遵守律法和遗嘱而受苦的人之间是有区别的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] ['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for though both of them may suffer by the will of God ,
为了 尽管 两个都 的 他们 可能 遭受 经过 这 将要 的 上帝 ,

虽然他们两人都可能因神的旨意而受苦，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bəʊθ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
yet they are not both concerned in this text .
然而 他们 是 不是 两个都 担心的 在 这 文本 .

然而，它们并非本文所关注的重点。

[ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] [ðə; ði] [djuː] ['pʌnɪʃmənt] [ˌðeər'ɒv] ,
A malefactor that suffereth for his evil deeds the due punishment thereof ,
一个 作恶者 那 遭受 为了 他的 邪恶的 契约 这 到期的 惩罚 其中 ,
['sʌ.fə.rɪθ] ,
suffereth ,
遭受 ,

作恶者因其恶行而遭受应有的惩罚，

[æz; əz]['ʌðə(r)][teksts][dɪ'kleə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
as other texts declare , according to the will of God .
作为 其他 文本 宣布 , 根据 到 这 将要 的 上帝 .

正如其他经文所言，这是按照上帝的旨意。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] [tekst] [dʌθ] [nɒt] [kən'sɜːn] [ɪt'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
But , I say , this text doth not concern itself with them ;
但 , 我 说 , 这 文本 确实 不是 忧虑 本身 和 他们 ;

但是，我要说，本文与他们无关；

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ðɪs] [tekst][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
for both this text and this epistle is writ for the counsel and comfort
为了 两个都 这 文本 和 这 书信 是 写 为了 这 法律顾问 和 舒适
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
of those that suffer for keeping the law and testament of God ;
的 那些 那 遭受 为了 保持 这 法律 和 遗嘱 的 上帝 ;

这段经文和这封书信都是为了劝勉和安慰那些因遵守上帝的律法和遗嘱而受苦的人而写的；

[ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - , - , - ; [fɔːr] : - , -) .
that suffer for well - doing (1 Peter 3 : 13 , 14 , 17 ; 4 : 13 , 14) .
那 遭受 为了 出色地 - 正在做 (1 彼得 3 : - , - , - ; 4 : - , -) .

因行善而受苦（彼得前书 3: 13, 14, 17; 4: 13, 14）。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz]
The man then that is concerned in this advice is he that suffereth from the hands
这 男人 然后 那 是 担心的 在 这 建议 是 他 那 遭受 从 这 双手
[ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
of men for keeping of the word of God ;
的 男人 为了 保持 的 这 单词 的 上帝 ;

那么，这条建议所针对的就是那些因遵守上帝的旨意而遭受人虐待的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz]['laɪs(ə)ns] , [liːv] , [jeɪ] ,
and this is he that has licence , leave , yea ,
和 这 是 他 那 有 执照 , 离开 , 是的 ,

而他就是那个有驾照的人，可以离开了，是的。

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
a command to commit the keeping of his soul to God in well - doing ,
一个 命令 到 犯罪 这 保持 的 他的 灵魂 到 上帝 在 出色地 - 正在做 ,

一条诫命，要藉着行善将自己的灵魂交托给上帝。

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
as unto a faithful Creator .
作为 到 一个 忠实 创作者 .

如同对待一位信实的造物主。

[wiː; wi] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] .

We will a little enlarge upon this .

我们 将要 一个 小的 放大 之上 这 .

我们将对此稍作补充说明。

[[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd]

[What it is to suffer according to the will of God , or his law and

[什么 它 是 到 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 , 或者 他的 法律 和

['testəmənt] .]

testament .]

遗嘱 .]

[按照上帝的旨意，或者说他的律法和遗嘱去受苦是什么感觉。]

[hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [bəʊθ]

He that keepeth the word of God is such an one that has regard to both

他 那 保持 这 单词 的 上帝 是 这样的 一个 一 那 有 看待 到 两个都

[ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] [ˌðeər'ɒv] .

the matter and manner thereof .

这 事情 和 方式 其中 .

遵守上帝圣言的人，既注重圣言的内容，也注重其方式。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] ; [ðə; ði]['mænə(r)][ɪz] [ðæt] ['kʌmli] ,

The matter is the truth , the doctrine contained therein ; the manner is that comely ,

这 事情 是 这 真相 , 这 教义 包含 其中 ; 这 方式 是 那 漂亮 ,

['ɡɒdli] , ['hʌmb(ə)l] ,

godly , humble ,

敬虔的 , 谦逊的 ,

事情的关键在于真理，在于其中所包含的教义；方式在于端庄、敬虔、谦卑。

['feɪθf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

faithful way of doing it which becomes a man that has to do with the

忠实 方式 的 正在做 它 哪个 变成 一个 男人 那 有 到 做 和 这

[lɔː] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;

law and testament of God ;

法律 和 遗嘱 的 上帝 ;

忠实地履行职责，成为一个与上帝的律法和遗嘱相关的人；

[ænd; ənd][bəʊθ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

and both these are contained in the text .

和 两个都 这些 是 包含 在 这 文本 .

这两点都包含在文本中。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

For , first , here is the will of God to be done ; and then ,

为了 , 第一的 , 这里 是 这 将要 的 上帝 到 是 完毕 ; 和 然后 ,

首先，这是上帝的旨意要遵行；然后，

['sekəndli] , [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

secondly , to be done according to his will .

第二 , 到 是 完毕 根据 到 他的 将要 .

其次，要按照他的意愿去做。

" [let] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] " : [wɪtʃ] [wɜːdz] , [ai] [seɪ] ,

" Let them that suffer according to his will " : which words , I say ,

" 让 他们 那 遭受 根据 到 他的 将要 " : 哪个 字 , 我 说 ,

“让他们按照他的旨意受苦吧！”我这样说，

[teɪk] [ɪn][bəʊθ]['mætə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

take in both matter and manner of doing .

拿 在 两个都 事情 和 方式 的 正在做 .

既要考虑事情的实质，也要考虑做事的方式。

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ,
So then , the man that here we have to do with , and to discourse of ,
所以 然后 , 这 男人 那 这里 我们 有 到 做 和 , 和 到 话语 的 ,

那么，我们在这里要谈及的这个人，

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [naʊ] ['gɪv(ə)n] , ['sʌ.fə.rɪθ] .
is a man that , in the sense now given , suffereth .
是 一个 男人 那 , 在 这 感觉 现在 给定 , 遭受 .

就是按现在给出的意义上的受苦之人。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [raɪt] ['mænə(r)] ;
That which makes a martyr , is suffering for the word of God after a right manner ;
那 哪个 制作 一个 烈士 , 是 痛苦 为了 这 单词 的 上帝 后 一个 正确的 方式 ;

殉道者之所以为殉道者，是因为他以正确的方式为上帝的圣言而受苦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] , [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ;
and that is , when he suffereth , not only for righteousness , but for righteousness ' sake ;
和 那 是 , 什么时候 他 遭受 , 不是 仅有的 为了 义 , 但 为了 义 - 清酒 ;

也就是说，他受苦，不仅是为了正义，更是为了正义本身；

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [truːθ] ; [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [wɜːd] ,
not only for truth , but of love to truth ; not only for God's word ,
不是 仅有的 为了 真相 , 但 的 爱 到 真相 ; 不是 仅有的 为了 神的 单词 ,

不仅为了真理，更是为了热爱真理；不仅为了上帝的话语，

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] [ðæt] ['həʊli] , ['hʌmb(ə)l] ,
but according to it , to wit , in that holy , humble ,
但 根据 到 它 , 到 有 , 在 那 圣 , 谦逊的 ,

但根据它，也就是说，在那神圣、谦卑的，

[miːk] ['mænə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [rikwɪɝɪθ] .
meek manner as the word of God requireth .
温顺 方式 作为 这 单词 的 上帝 要求 .

按照上帝的旨意，以谦卑的态度行事。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [truːθ] ,
A man may give his body to be burned for God's truth ,
一个 男人 可能 给 他的 身体 到 是 烧伤 为了 神的 真相 ,

一个人可以为了捍卫上帝的真理而献出自己的身体被焚烧。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɑːtəz] ([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [θriː]) .
and yet be none of God's martyrs (1 Cor 13 : 1 - 3) .
和 然而 是 没有任何 的 神的 殉道者 (1 科尔 - : 1 - 3) .

然而，却不是上帝的殉道者（哥林多前书 13: 1-3）。

[jeɪ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Yea , a man may suffer with a great deal of patience ,
是的 , 一个 男人 可能 遭受 和 一个 伟大的 交易 的 耐心 ,

是的，一个人可以非常有耐心地忍受痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɑːtəz] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
and yet be none of God's martyrs (1 Peter 2 : 20) .
和 然而 是 没有任何 的 神的 殉道者 (1 彼得 2 : -) .

但不要成为上帝的殉道者（彼得前书 2:20）。

[ðə; ði][wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɑːntɪθ] [ðæt] [greɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The one , because he wanteth that grace that should poise his heart ,
这 一 , 因为 他 想要 那 优雅 那 应该 沉着 他的 心 ,

因为他渴望那份能使他内心平静的恩典，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and make him right in the manner of doing ; the other ,
和 制作 他 正确的 在 这 方式 的 正在做 ; 这 其他 ,

并按其行事方式使他正确；另一个，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɑːntɪθ] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [ðæt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [gʊd] ,
because he wanteth that word of the Holy One that alone can make his cause good ,
因为 他 想要 那 单词 的 这 圣 一 那 独自的 能 制作 他的 原因 好的 ,

因为他想要得到圣者的圣言，唯有圣言才能使他的事业成功。

[æz; əz][tuː; tə]['mætə(r)] .
as to matter .
作为 到 事情 .

至于这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['mætə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] ;
It is , therefore , matter and manner that makes the martyr ;
它 是 , 所以 , 事情 和 方式 那 制作 这 烈士 ;

因此，决定殉道者的，是物质和方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɔːsed] [dɪ'skraɪbd] .
and it is this man that is intended in the text which is aforesaid described .
和 它 是 这 男人 那 是 故意的 在 这 文本 哪个 是 上述 描述 .

上述文本中所指的正是这个人。

[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,

那么，

[ðeɪ] [ðæt] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [ðæt] ['həʊli][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'kwaɪəz] ,
they that suffer for the law and testament of God in that holy and humble manner that the Word requires ,
他们 那 遭受 为了 这 法律 和 遗嘱 的 上帝 在 那 圣 和 谦逊的 方式 那 这 单词 需要 ,

他们以圣言所要求的圣洁谦卑的方式，为神的律法和圣约而受苦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
they are they that , by this Word of God ,
他们 是 他们 那 , 经过 这 单词 的 上帝 ,

他们就是那些藉着神的话语而……的人。

[ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] .
are commanded to commit the keeping of their souls to God .
是 命令 到 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 上帝 .

他们被要求将自己的灵魂托付给上帝。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [saɪt] . [wʌn] .
From this consideration , two things present themselves to our sight . 1 .
从 这 考虑 , 二 事物 展示 他们自己 到 我们的 视线 . 1 .

由此可见，有两件事摆在我们面前。1.

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['sʌfə(r)] ,
That a man may be a Christian , and suffer , and yet not suffer ,
那 一个 男人 可能 是 一个 基督教 , 和 遭受 , 和 然而 不是 遭受 ,

一个人可以成为基督徒，遭受苦难，却又不遭受苦难。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [lɑːst]['gɪv(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
in the sense last given , according to the will of God . 2 .
在 这 感觉 最后的 给定 , 根据 到 这 将要 的 上帝 . 2 .

按照最后给出的意义上的，即按照上帝的旨意。2.

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [meɪ] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæv; həv] ,
There have been , and may yet be a people in the world that have ,
那里 有 到过 , 和 可能 然而 是 一个 人们 在 这 世界 那 有 ,

世界上曾经存在过，而且可能仍然存在这样的民族：

[ænd; ənd] [meɪ] ['sʌfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
and may suffer in the sense of the apostle here , according to the will of
和 可能 遭受 在 这 感觉 的 这 使徒 这里 , 根据 到 这 将要 的
[gɒd] . [[wʌn] .
God . [1 .
上帝 . [1 .

并可能按照上帝的旨意，遭受使徒在这里所说的苦难。[1.

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [meɪ] ['sʌfə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
A Christian may suffer , but not in the sense of the apostle ,
一个 基督教 可能 遭受 , 但 不是 在 这 感觉 的 这 使徒 ,

基督徒可能会受苦，但并非使徒所理解的那种苦难。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .]
according to the will of God .]
根据 到 这 将要 的 上帝 .]

遵照上帝的旨意。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['neɪmli] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
A few words to the first of these , namely , that a man may be a Christian
一个 很少 字 到 这 第一的 的 这些 , 即 , 那 一个 男人 可能 是 一个 基督教
,
,
,

关于第一点，即一个人如何成为基督徒，有几点要说明：

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['sʌfə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
and suffer , and yet not suffer , in the sense of the apostle in the text ,
和 遭受 , 和 然而 不是 遭受 , 在 这 感觉 的 这 使徒 在 这 文本 ,

既要受苦，又不能像经文中使徒所说的那样受苦。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
" according to the will of God .
" 根据 到 这 将要 的 上帝 .

“按照上帝的旨意。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['sʌfə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" He may be a Christian and yet not suffer as a Christian .
" 他 可能 是 一个 基督教 和 然而 不是 遭受 作为 一个 基督教 .

“他可能是基督徒，却不会像基督徒那样受苦。”

[hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɔː(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['mænə(r)] , [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
He may want the matter , or , he may want the manner , of suffering as a
他 可能 想 这 事情 , 或者 , 他 可能 想 这 方式 , 的 痛苦 作为 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

他可能想要的是作为基督徒受苦的实质内容，或者，他可能想要的是作为基督徒受苦的方式。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðɪs] [ə'pɒsl] [sə'dʒests] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] .
This is evident from what this apostle suggests in several places of this epistle .
这 是 明显 从 什么 这 使徒 建议 在 一些 地方 的 这 书信 .

从这位使徒在这封书信的多处论述中可以明显看出这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[seθ] [hiː; hi] , " [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] ['bʌfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] " ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
Saith he , " If ye be buffeted for your faults " (1 Peter 2 : 20) .
赛斯说 他 , " 如果 是的 是 颠簸 为了 你的 故障 " (1 彼得 2 : -) .

他说：“你们若因自己的过犯受责打”（彼得前书 2:20）。

[ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [meɪ] [səʊ][biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['spiːkəθ] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
This supposeth that a Christian may so be ; for he speaketh here to the
这 假设 那 一个 基督教 可能 所以 是 ; 为了 他 说话 这里 到 这
[seɪm] ['piːp(ə)l] ,
same people ,
相同的 人们 ,

这表明基督徒可能如此；因为他在这里也是对同一群人说话。

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [ðem; ðəm] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
unto whom he speaketh in the text , though he putteth them not under the
到 谁 他 说话 在 这 文本 , 尽管 他 涂抹 他们 不是 在下面 这
[seɪm] ['sɜːkəmstəns] ,
same circumstance ,
相同的 环境 ,

虽然经文中他没有将他们置于相同的情境中，但他所指的对象，

[æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ] .
as suffering for well - doing .
作为 痛苦 为了 出色地 - 正在做 .

因行善而受苦。

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi] ['bʌfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɑːdz] [wɜːd] [kɔːlz] [fɔːlts] ,
If ye be buffeted for your faults , for what God's word calls faults ,
如果 是的 是 颠簸 为了 你的 故障 , 为了 什么 神的 单词 呼叫 故障 ,

你们若因自己的过犯，就是上帝话语中所说的过犯，而受责打，

[wɒt] [θæŋk] [hæv; həv][juː; jʊ][frɒm; frəm][gɒd] , [ɔː(r)] [gʊd] [men] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ?
what thank have you from God , or good men , though you take it patiently ?
什么 感谢 有 你 从 上帝 , 或者 好的 男人 , 尽管 你 拿 它 耐心 ?

即使你耐心忍受，你从上帝或好人那里得到了什么感谢？

[səʊ] [ə'gen] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi][səʊ] ,
So again , " For it is better , if the will of God be so ,
所以 再次 , " 为了 它 是 更好的 , 如果 这 将要 的 上帝 是 所以 ,

所以再说一遍，“如果神的旨意如此，那就更好了。”

[ðæt] [jiː; ji] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] " ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : -)
that ye suffer for well - doing , than for evil - doing " (1 Peter 3 : 17)
那 是的 遭受 为了 出色地 - 正在做 , 比 为了 邪恶的 - 正在做 " (1 彼得 3 : -)
.
.
.

“叫你们因行善受苦，不要因作恶受苦”（彼得前书 3:17）。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpleɪnli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] [meɪ] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːɪŋ]
Here it is plainly supposed that a Christian man may suffer for evil - doing
这里 它 是 显然 据称 那 一个 基督教 男人 可能 遭受 为了 邪恶的 - 正在做
,
,
,

这里显然认为，基督徒也会因作恶而受苦。

[jeɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːɪŋ] .
yea , that the will of God may be , that he should suffer for evil - doing .
是的 , 那 这 将要 的 上帝 可能 是 , 那 他 应该 遭受 为了 邪恶的 - 正在做 .

是的，愿上帝的旨意成就，让他因作恶而受苦。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ɪf] [ˈkrɪstʃənz] [duː; də] [nɒt] [wel] ,
For God , if Christians do not well ,
为了 上帝 , 如果 基督徒 做 不是 出色地 ,

对于上帝来说，如果基督徒做得不好，

[wɪl] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɪl] .
will vindicate himself by punishing of them for their doing ill .
将要 表白 他自己 经过 惩罚 的 他们 为了 他们的 正在做 患病的 .

他会通过惩罚他们的恶行来证明自己的清白。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ˈwɜːði] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Yea , and will not count them worthy , though they be his own ,
是的 , 和 将要 不是 数数 他们 值得 , 尽管 他们 是 他的 自己的 ,

是的，即使他们是他自己的人，他也不会把他们视为配得上。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [wel] .
to be put among the number of those that suffer for doing well .
到 是 放 之中 这 数字 的 那些 那 遭受 为了 正在做 出色地 .

被列入因表现优异而遭受苦难的人群之中。

[əˈgen] , " [bʌt; bət] [let] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˈsʌfə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɜːdərə(r)] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] ,
Again , " But let none of you suffer as a murderer , or as a thief ,
再次 , " 但 让 没有任何 的 你 遭受 作为 一个 凶手 , 或者 作为 一个 贼 ,

再说，“但你们中间不可有人因杀人或偷窃而受苦，

[ɔː(r)][æz; əz][æn; ən][ˈiːvlˈduːə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪzibɒdi] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [menz] [ˈmætəz] " ([wʌn][ˈpiːtə(r)][fɔːr]
or as an evildoer , or as a busybody in other men's matters " (1 Peter 4
或者 作为 一个 妖孽 , 或者 作为 一个 爱管闲事的人 在 其他 男士 事情 " (1 彼得 4
: -) .
: 15) .
: -) .

或者作恶，或者好管闲事”(彼得前书 4:15)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɔːʃnz] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə]
These are cautions to Christians to persuade them to take heed to
这些 是 警告 到 基督徒 到 说服 他们 到 拿 注意 到
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这些告诫旨在劝诫基督徒要谨慎行事。

[ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz] , [ðæt] [ɔːl] [biː; bi] [kept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
their tongues and their actions , that all be kept within the bounds of the Word
他们的 舌头 和 他们的 行动 , 那 全部 是 保留 之内 这 界限 的 这 单词
.
.
.

他们的言语和行为，都要遵守圣言的规定。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
For it would be a foolish thing to say ,
为了 它 会 是 一个 愚蠢 事物 到 说 ,

因为那样说是很愚蠢的，

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɔːʃnz] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðæt] ,
that these are cautions to persuade to take heed of that ,
那 这些 是 警告 到 说服 到 拿 注意 的 那 ,

这些是旨在劝诫人们注意的警示。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] .
into which it is not possible one should fall .
进入 哪个 它 是 不是 可能的 一 应该 落下 .

一个人不可能落入其中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [let]
It is possible for Christians to suffer for evil - doing , and therefore let
它 是 可能的 为了 基督徒 到 遭受 为了 邪恶的 - 正在做 , 和 所以 让
[ˈkrɪstʃənz] [bɪˈweə(r)] ;
Christians beware ;
基督徒 提防 ;

基督徒有可能因作恶而受苦，因此基督徒应当警惕；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
it is possible for Christians to be brought to public justice for their
它 是 可能的 为了 基督徒 到 是 带来 到 民众 正义 为了 他们的
[fɔːlts] ,
faults ,
故障 ,

基督徒有可能因其过错而被公开审判。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [let] [ˈkrɪstʃənz] [bɪˈweə(r)] .
and therefore let Christians beware .
和 所以 让 基督徒 提防 .

因此，基督徒们要警惕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)][ˈdʒʌstli][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
It is possible for Christians to suffer justly by the hand of the magistrate ,
它 是 可能的 为了 基督徒 到 遭受 公正地 经过 这 手 的 这 地方法官 ,

基督徒有可能遭受官吏公正的惩罚。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [let] [ˈkrɪstʃənz] [bɪˈweə(r)] .
and therefore let Christians beware .
和 所以 让 基督徒 提防 .

因此，基督徒们要警惕。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [in'sinjueit] [ɪn][ðə; ði][tekst] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [let] [ˈkrɪstʃənz] [bɪˈweə(r)] .
This also is insinuated in the text itself , and therefore let Christians beware .
这 还 是 暗示 在 这 文本 本身 , 和 所以 让 基督徒 提防 .

这一点在经文本身也有暗示，因此基督徒们要警惕。

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˈbriːfli] [tʌtʃ] [əˈpɒn] .
The causes of this are many , some of which I shall now briefly touch upon .
这 原因 的 这 是 许多 , 一些 的 哪个 我 将 现在 简要地 触碰 之上 .
([wʌn] .)
(1 .)
(1 .)

造成这种情况的原因有很多，下面我将简要地谈谈其中一些原因。(1.)

[sɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] : [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ,
Sin is in the best of men : and as long as it is so ,
罪 是 在 这 最好的 的 男人 : 和 作为 长的 作为 它 是 所以 ,

即使是最好的人，也难免会有罪性：只要这种情况存在，

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['wɒtʃflnəs] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] ,
without great watchfulness , and humble walking with God ,
没有 伟大的 警惕 , 和 谦逊的 步行 和 上帝 ,

若没有高度的警醒和谦卑地与神同行，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
we may be exposed to shame and suffering for it .
我们 可能 是 裸露 到 耻辱 和 痛苦 为了 它 .

我们可能会因此遭受羞辱和痛苦。

[wɒt] [sɪn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɪt] ,
What sin is it that a child of God is not liable to commit ,
什么 罪 是 它 那 一个 孩子 的 上帝 是 不是 容易 到 犯罪 ,

上帝的儿女究竟会犯什么罪?

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn] [ʌn'pɑːdnəbl] ?
excepting that which is the sin unpardonable ?
除外 那 哪个 是 这 罪 不可饶恕的 ?

除了那些不可饶恕的罪行之外?

[nɔː(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɪn] ,
Nor have we a promise of being kept from any other sin ,
也不 有 我们 一个 承诺 的 存在 保留 从 任何 其他 罪 ,

我们也没有得到免于其他罪恶的承诺。

[bʌt; bət] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ([mæt] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
but on condition that we do watch and pray (Matt 26 : 41) . (2 .)
但 在 状况 那 我们 做 手表 和 祈祷 (马特 - : -) . (2 .)

但前提是我们要警醒祷告（太26:41）。(2)

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['kɒnʃəns] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
It is possible for a Christian to have an erroneous conscience in some things ,
它 是 可能的 为了 一个 基督教 到 有 一个 错误 良心 在 一些 事物 ,

基督徒在某些事情上也可能出现良心错误的情况。

[jeɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] , [ɪf] [gɒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [prɪ'vents] [nɒt] ,
yea , in such things as , if God by his grace prevents not ,
是的 , 在 这样的 事物 作为 , 如果 上帝 经过 他的 优雅 阻止 不是 ,

是的，在诸如此类的事情上，如果上帝以他的恩典没有阻止，

[meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
may bring us to public justice and shame .
可能 带来 我们 到 民众 正义 和 耻辱 .

可能会给我们带来公开的审判和耻辱。

['æbɪˌʃaɪ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [gɒd] ,
Abishai , though a good man , would have killed the king , and that of conscience to God ,
阿比沙伊 , 尽管 一个 好的 男人 , 会 有 被杀 这 国王 , 和 那 的 良心 到 上帝 ,

亚比筛虽然是个好人，但他本想杀死国王，而且他良心上也不愿向上帝忏悔。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ([wʌn] [sæm] - : ['sɛvən] , [eit]) .
and love to his master (1 Sam 26 : 7 , 8) .
和 爱 到 他的 掌握 (1 山姆 - : 7 , 8) .

并且爱他的主人（撒母耳记上 26:7,8）。

[ænd; ənd][hæd; həd]['deɪvɪd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp][tuː; tə] [sɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,
And had David delivered him up to Saul for his attempt ,
和 有 大卫 发表 他 向上 到 扫罗 为了 他的 试图 ,
如果大卫因为扫罗的企图而将他交给扫罗，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [daɪd][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
he had in all likelihood died as a traitor .
他 有 在 全部 可能性 死亡 作为 一个 叛徒 .
他很可能已经死于叛国罪。

['piːtə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
Peter drew his sword , and would have fought therewith ,
彼得 画 他的 剑 , 和 会 有 战斗 由此 ,
彼得拔出剑，准备用它战斗。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bleɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][bɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
a thing for which he was blamed of his Master , and bid with a
一个 事物 为了 哪个 他 曾是 被指责 的 他的 掌握 , 和 出价 和 一个
['θretnɪŋ] ,
threatening ,
威胁 ,
这件事让他被主人责备，并受到威胁。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ([mæt] - : -) .
to put it up again (Matt 26 : 52) .
到 放 它 向上 再次 (马特 - : -) .
重新竖起来（太 26: 52）。

[bɪ'saɪdz] , [ə'preʃn] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][mæd] ;
Besides , oppression makes a wise man mad ;
除了 , 压迫 制作 一个 明智的 男人 疯狂的 ;
此外，压迫会使智者发狂；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][mæd] [wɒt] ['iːvəlz] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də] ?
and when a man is mad what evils will he not do ?
和 什么时候 一个 男人 是 疯狂的 什么 罪恶 将要 他 不是 做 ?
一个人发疯之后，会做出什么恶事呢?

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
Further , The devil , who is the great enemy of the Christians ,
更远 , 这 魔鬼 , WHO 是 这 伟大的 敌人 的 这 基督徒 ,
此外，魔鬼是基督徒的大敌，

[kæn; kən] [send] [fɔːθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [dɪ'stɜːb] [men] ,
can send forth such spirits into the world as shall not only disturb men ,
能 发送 前进 这样的 烈酒 进入 这 世界 作为 将 不是 仅有的 打扰 男人 ,
可以向世间派遣这样的邪灵，不仅会扰乱人类，

[bʌt; bət] ['neɪʃnz] , [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] , [ɪn] ['reɪzɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] , [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd]
but nations , kings , and kingdoms , in raising divisions , distractions and
但 国家 , 国王 , 和 王国 , 在 提高 部门 , 分心 和
[ri'beljən] .
rebellions .
叛乱 .
但是，国家、国王和王国却制造分裂、制造混乱和叛乱。

[ænd; ənd][kæn; kən][səʊ] ['mænɪdʒ] ['mætəz] [ðæt] [ðə; ði] ['luːsə] [sɔːt] [ɒv; əv] Christians19 [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ]
And can so manage matters that the looser sort of Christians19 may be also
和 能 所以 管理 事情 那 这 松散 种类 的 Christians19 可能 是 还
[dip] [ænd; ənd] [kən'sɜːnd] [ˌðeər'ɪn] .
dipped and concerned therein .
浸入 和 担心的 其中 .
并且能够处理这些事情，以至于较为松散的基督徒19也可以涉足其中并参与其中。

[ɪn] - [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
In Absalom's conspiracy against his father ,
在 - 阴谋 反对 他的 父亲 ,

在押沙龙密谋反对他父亲的阴谋中，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
there were two hundred men called out of Jerusalem to follow him ,
那里 是 二 百 男人 称为 出去 的 耶路撒冷 到 跟随 他 ,

有两百人从耶路撒冷被召来跟随他，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [θɪŋ] " ([ˌtuː'tuː][sæm] - : -) .
" and they went in their simplicity , not knowing any thing " (2 Sam 15 : 11) .
" 和 他们 去 在 他们的 简单 , 不是 会心 任何 事物 " (2 山姆 - : -) .

“他们愚昧无知地去了，什么也不知道”(撒母耳记下 15:11)。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [men] , [nɔː(r)] [θɪŋ] : [bʌt; bət][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [telz] [ˌem 'iː] ,
I thank God I know of no such men , nor thing : but my judgment tells me ,
我 感谢 上帝 我 知道 的 不 这样的 男人 , 也不 事物 : 但 我的 判断 讲述 我 ,

感谢上帝，我不知道有这样的人或事；但我的判断告诉我，

[ðæt] [ɪf] ['krɪstʃənz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [ə'dʌltəri] , ['mɜːdə(r)] , [θeft] , ['blæsfəmi]
that if Christians may be drawn into fornication , adultery , murder , theft , blasphemy
那 如果 基督徒 可能 是 绘制 进入 婚前性行为 , 通奸 , 谋杀 , 盗窃 , 亵渎神明
[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ,
or the like ,
或者 这 喜欢 ,

如果基督徒可能会被引诱犯淫乱、通奸、谋杀、偷窃、亵渎神明等等罪行，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
as they may ; why should it be thought impossible for them to be
作为 他们 可能 ; 为什么 应该 它 是 想法 不可能的 为了 他们 到 是
[drɔːn] [ɪn][hɪə(r)] .
drawn in here .
绘制 在 这里 .

他们或许会这样；为什么就不能认为他们不可能被卷入其中呢？

['weəfɔː(r)] [ai] [seɪ] [ə'gen] , [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [fɪə(r)] [gɒd] , ['revərəns] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ə'pruːv]
Wherefore I say again , watch and pray , fear God , reverence his Word , approve
因此 我 说 再次 , 手表 和 祈祷 , 害怕 上帝 , 尊敬 他的 单词 , 批准
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] ,
of his appointments ,
的 他的 预约 ,

所以我再次说，要警醒祷告，敬畏上帝，尊重他的话语，遵行他的任命。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd] [wei] .
that you may be delivered from every evil work and way .
那 你 可能 是 发表 从 每一个 邪恶的 工作 和 方式 .

使你脱离一切邪恶的行为和道路。

[ai] [sed] [ə'fɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] ,
I said afore that the will of God may be ,
我 说 之前 那 这 将要 的 上帝 可能 是 ,

我之前说过，神的旨意可能是……

[ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] ;
that a Christian should suffer as an evil - doer ;
那 一个 基督教 应该 遭受 作为 一个 邪恶的 - 实干家 ;

基督徒不应像作恶者一样受苦；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kiːpɪθ] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] ,
but then it is because he keepeth not within the bounds of that ,
但 然后 它 是 因为 他 保持 不是 之内 这 界限 的 那 ,

但那是因为他没有遵守这些规定。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

which is also called the will of God .

哪个 是 还 称为 这 将要 的 上帝 .

这也被称为神的旨意。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] , [ðæt] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ðəʊ] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The will of God is , that sin should be punished , though committed by the

这 将要 的 上帝 是 , 那 罪 应该 是 受到惩罚 , 尽管 坚定的 经过 这

['krɪstʃənz] ;

Christians ;

基督徒 ;

神的旨意是，即使是基督徒所犯的罪，也应当受到惩罚；

['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

punished according to the quality of transgressions : and therefore it

受到惩罚 根据 到 这 质量 的 过错 : 和 所以 它

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] ['mædʒɪsˌtret] .

is that he hath ordained magistrates .

是 那 他 有 受戒 地方法官 .

根据罪行的性质予以惩罚；因此，他设立了官长。

['mædʒɪsˌtret] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sɪn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .

Magistrates , to punish sin , though it be the sin of Christians .

地方法官 , 到 惩治 罪 , 尽管 它 是 这 罪 的 基督徒 .

地方官员有权惩罚罪恶，即使是基督徒的罪行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [gɒd] , [rɪ'vɛndʒərz] , [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [rɒθ] ,

They are the ministers of God , revengers , to execute wrath ,

他们 是 这 部长们 的 上帝 , 复仇者 , 到 执行 愤怒 ,

他们是上帝的使者，是复仇者，要执行神的愤怒。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] ['iːv(ə)l] ([rɒm] -) .

the wrath of God upon them that do evil (Rom 13) .

这 愤怒 的 上帝 之上 他们 那 做 邪恶的 (只读存储器 -) .

神的愤怒临到作恶的人（罗马书 13）。

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [æt; ət] ['lɪbəti] ,

Wherefore , though the Christian as a Christian is the only man at liberty ,

因此 , 尽管 这 基督教 作为 一个 基督教 是 这 仅有的 男人 在 自由 ,

因此，虽然基督徒作为基督徒是唯一享有自由的人，

[æz; əz] [kɔːld] [ðeər'ʌntʊ] [ɒv; əv] [gɒd] ; [jet] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] :

as called thereunto of God ; yet his liberty is limited to things that are good :

作为 称为 至于 的 上帝 ; 然而 他的 自由 是 有限的 到 事物 那 是 好的 :

遵照上帝的旨意；然而，他的自由仅限于行善之事：

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['laɪsnst] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [fleʃ] .

he is not licensed thereby to indulge the flesh .

他 是 不是 获得许可的 从而 到 放纵 这 肉 .

他并未因此获得放纵肉体的许可。

['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [jeɪ] ['aʊə(r)] [kɔːl] [tuː; tə] ['lɪbəti] , [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːl]

Holiness and liberty are joined together , yea our call to liberty , is a call

圣洁 和 自由 是 加入 一起 , 是的 我们的 称呼 到 自由 , 是 一个 称呼

[tuː; tə] ['həʊlinəs] . - [siːk] ,

to holiness . 20 Seek ,

到 圣洁 . - 寻找 ,

圣洁与自由密不可分，是的，我们蒙召得自由，就是蒙召得圣洁。20 寻求，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [laɪf] , [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz]
and you shall find , that a quiet and peaceable life , in our respective places
和 你 将 寻找 ， 那 一个 安静的 和 和平的 生活 ， 在 我们的 各自 地方

,
,
,

你会发现，在我们各自的地方，都能过上平静安宁的生活。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [wiː; wi]
under the government , is that which we should pray for , to wit , that we
在下面 这 政府 ， 是 那 哪个 我们 应该 祈祷 为了 ， 到 有 ， 那 我们

[meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] ,
may without molestation ,
可能 没有 性骚扰 ，

在政府的领导下，这正是我们应该祈祷的，也就是说，我们能够免受骚扰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
if it were " the will of God ,
如果 它 是 " 这 将要 的 上帝 ，

如果这是“上帝的旨意”，

" [spend] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn] [ɔːl] ['gɒdlinəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .
" spend our days in all godliness and honesty among our neighbours .
" 花费 我们的 天 在 全部 敬虔 和 诚实 之中 我们的 邻居 .

“我们要在邻舍中，以敬虔和诚实度过每一天。”

[siː] [wʌn] ['tɪməθi] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [eit] ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - - - .
See 1 Timothy 2 : 1 - 8 ; 1 Peter 2 : 13 - 17 .
看 1 蒂莫西 2 : 1 - 8 ; 1 彼得 2 : - - - .

参见提摩太前书 2:1-8；彼得前书 2:13-17。

[[fɜːst] .
[First .
[第一的 .

[第一的。

['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [æz; əz] ['krɪstʃənz] .] — [ai] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fɜːst]
Caution to Christians as Christians .] — I would improve this a little , and first
警告 到 基督徒 作为 基督徒 .] — 我 会 提升 这 一个 小的 ， 和 第一的

, [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [æz; əz] ['krɪstʃənz] :
, to Christians as Christians :
， 到 基督徒 作为 基督徒 :

对基督徒的警示——我想对此稍作改进，首先，是对基督徒自身的警示：

[bɪ'weə(r)][ðə; ði] ['kɔːʃnz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [biː; bi] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [baɪ][juː; jʊ]
beware the cautions , that are here presented to you , be not neglected by you
提防 这 警告 ， 那 是 这里 呈现 到 你 ， 是 不是 被忽视的 经过 你

.
.
.

请注意这里列出的注意事项，切勿忽视。

[ðə; ði]['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] , [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] [hɒt] ['aɪən] .
The evils are burning hot , as hot as a red hot iron .
这 罪恶 是 燃烧 热的 ， 作为 热的 作为 一个 红色的 热的 铁 .

罪恶如烈火般灼烧，如同烧红的铁块般炽热。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtɪst]	[ˈblemɪʃ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪstʃən]	,	[tuː; tə]	[ˈsʌfə(r)]	[æz; əz]
It	**is**	**the**	**greatest**	**blemish**	**that**	**can**	**be**	**to**	**a**	**Christian**	**,**	**to**	**suffer**	**as**
它	是	这	最	缺陷	那	能	是	到	一个	基督教	,	到	遭受	作为

[æn; ən]	[ˈiːv(ə)l]	-	[ˈduːə(r)]	.
an	**evil**	**-**	**doer**	**.**
一个	邪恶的	-	实干家	.

对于基督徒来说，最大的污点就是因作恶而受苦。

[tuː; tə]	[seɪ]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈprəʊtʃ]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[duː; də]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
To	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**reproach**	**that**	**such**	**do**	**bring**	**to**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**,**
到	说	没有什么	的	这	责备	那	这样的	做	带来	到	这	姓名	的	基督	,

更何况，这样的行为给基督的名声带来了怎样的耻辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第二卷(Works of John Bunyan — Volume 02)
第122/130页

[ðeə(r)] [lɔːd] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] , [ðeə(r)] [ruːl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] , [wɪtʃ]
their Lord ; to his law , their rule ; and to the Christian profession , which
他们的 主 ; 到 他的 法律 , 他们的 规则 ; 和 到 这 基督教 职业 , 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðeə(r)] ['glɔːri] :
should be their glory :
应该 是 他们的 荣耀 :

他们以主为准则；以主的律法为准则；以基督徒的信仰为荣耀：

[ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] ['iːv(ə)l]['ækʃ(ə)nz] [wɪl] [ləʊd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wɪð] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the guilt and shame that evil actions will load the conscience with at such a
这 有罪 和 耻辱 那 邪恶的 行动 将要 加载 这 良心 和 在 这样的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在这种时候，邪恶行为会给良心带来沉重的罪恶感和羞耻感。

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [stʊd] ['ʌndə(r)] .
can hardly be stood under .
能 几乎 是 站立 在下面 .

几乎无法在下面站立。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['wɛrəθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
The man that suffereth as an evil - doer , and yet weareth the name of
这 男人 那 遭受 作为 一个 邪恶的 - 实干家 , 和 然而 戴雷斯 这 姓名 的
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
a Christian ,
一个 基督教 ,

一个作恶多端却自称基督徒的人，

[wɒt] ['stʌmblɪŋ] [blɒks] [dʌθ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ?
what stumbling blocks doth he lay in the way of the ignorant in a kingdom ?
什么 踉跄 积木 确实 他 躺 在 这 方式 的 这 无知 在 一个 王国 ?

在一个王国里，他给无知的人设置了哪些绊脚石？

[ðə; ði]['dev(ə)l][təʊld][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [mæn] ; [ænd; ənd]
The devil told them before , that a Christian was a mischievous man ; and
这 魔鬼 讲述 他们 前 , 那 一个 基督教 曾是 一个 恶作剧 男人 ; 和
[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] ,
to suffer for evil - doing ,
到 遭受 为了 邪恶的 - 正在做 ,

魔鬼之前告诉他们，基督徒是作恶之人；并且会因作恶而受苦。

[kən'fəːmz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] .
confirms them in that belief .
确认 他们 在 那 信仰 .

这更加坚定了他们的这种信念。

[kən'sɪdə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪts]
Consider also the difficulties that surely such must meet with in the last minutes
考虑 还 这 困难 那 一定 这样的 必须 见面 和 在 这 最后的 分钟
[ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf] .
of their life .
的 他们的 生活 .

还要考虑这些人在生命最后时刻必然会遇到的困难。

[fɔː(r); fə(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][bʌt; bət][ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]
For can it be imagined but that such an one must have
为了 能 它 是 想象 但 那 这样的 一个 一 必须 有
[ˈkɔmbæt, kəmˈbæt][ænd; ənd] [ˈkɒnflɪkts] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
combats and conflicts at the last ,
战斗 和 冲突 在 这 最后的 ,

试问，这样的人最终怎能不经历战斗和冲突呢?

[huː] [ˈkæri] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)]
who carry in their consciences the guilt and condemnation that is due to their
WHO 携带 在 他们的 良心 这 有罪 和 谴责 那 是 到期的 到 他们的
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

他们良心上背负着自己行为应得的罪恶感和谴责，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈmædʒɪsˌtret] [hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
to the place which magistrates have appointed for them to receive the
到 这 地方 哪个 地方法官 有 任命 为了 他们 到 收到 这
[rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] [æt; ət] .
reward of their works at .
报酬 的 他们的 作品 在 .

前往地方官指定的地点，领取他们劳动所得的奖赏。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [bɪˈriːv] [nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv]
Such an one bereaves not only his own soul of peace , and his name of
这样的 一个 一 丧亲 不是 仅有的 他的 自己的 灵魂 的 和平 , 和 他的 姓名 的
[ˈkredɪt] ,
credit ,
信用 ,

这样的人不仅会失去内心的平静，还会失去名誉。

[bʌt; bət] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪθ]
but himself of life , his friends of all cause of rejoicing , and casteth
但 他自己 的 生活 , 他的 朋友们 的 全部 原因 的 欢欣鼓舞 , 和 卡斯特
[rɪˈprəʊtʃ] [əˈpɒn] [rɪˈlɪdʒən] ,
reproach upon religion ,
责备 之上 宗教 ,

但他自己却过着悲惨的生活，他的朋友们也因此而欢欣鼓舞，他还对宗教嗤之以鼻。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as he is stepping out of the world .
作为 他 是 步进 出去 的 这 世界 .

当他步入尘世。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ,
What shall I say ,
什么 将 我 说 ,

我该说什么呢?

[ˈkrɪstʃənz] [æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [kənˈsɜːn]
Christians as Christians have other things to do than to concern
基督徒 作为 基督徒 有 其他 事物 到 做 比 到 忧虑
[ðəmˈselvz] [ɪn][ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] ,
themselves in evil things ,
他们自己 在 邪恶的 事物 ,

基督徒作为基督徒，有其他更重要的事要做，而不是参与邪恶的事情。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [menz] [ˈmætəz] .
or to meddle in other men's matters .
或者 到 插手 在 其他 男士 事情 .

或者干涉他人的私事。

[let] [juː 'es][maɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Let us mind our own business , and leave the magistrate to his work ,
让 我们 头脑 我们的 自己的 商业 , 和 离开 这 地方法官 到 他的 工作 ,

我们还是管好自己的事吧，让法官专心工作。

['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] ['ɔːlsəʊ] .
office and calling among men also .
办公室 和 呼叫 之中 男人 还 .

办公室和电话在男性之间也很常见。

[ai] [spiːk] [naʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'plɔɪ] .
I speak now to them that are not by the king called to that employ .
我 说话 现在 到 他们 那 是 不是 经过 这 国王 称为 到 那 采用 .

我现在对那些并非奉国王之命而来的人说话。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
A Christian as such has enough to do at home , in his heart ,
一个 基督教 作为 这样的 有 足够的 到 做 在 家 , 在 他的 心 ,

一个基督徒本身就有很多事情要做，包括在家里，在自己的内心深处。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
in his house , in his shop , and the like .
在 他的 房子 , 在 他的 店铺 , 和 这 喜欢 .

在他家、他的店里等等。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['medlɪŋ] , [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [pleɪs] , ['ɒfɪs] , ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)]
But if thou must needs be meddling , consider what place , office , calling or
但 如果 你 必须 需求 是 干预 , 考虑 什么 地方 , 办公室 , 呼叫 或者
[rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
relation ,
关系 ,

但如果你非要插手，请考虑你的身份、职位、职业或关系。

[gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [ðiː] [ɪn] ,
God has put thee in ,
上帝 有 放 你 在 ,

上帝把你放在这里，

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ðaɪ'self] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [pə'fɔːməns]
and busy thyself by the rule of the Word to a conscientious performance
和 忙碌的 你自己 经过 这 规则 的 这 单词 到 一个 尽责的 表现
[ɒv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

并要按照圣言的准则，认真履行职责。

[nɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [wɒnt] ['dɪgnəti] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['krɪstʃən] .
Nor shalt thou want dignity , though thou art but a private Christian .
也不 应 你 想 尊严 , 尽管 你 艺术 但 一个 私人的 基督教 .

即使你只是一个普通的基督徒，你也不会缺乏尊严。

['evri] ['krɪstʃən] [mæn][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [kraɪst] ([rev] [faɪv] : -) .
Every Christian man is made a king by Christ (Rev 5 : 10) .
每一个 基督教 男人 是 制成 一个 国王 经过 基督 (牧师 5 : -) .

基督使每个基督徒男人都成为君王（启示录 5:10）。

[bʌt; bət] [ðen] , [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [æz; əz] [sʌtʃ] , [dʌθ] [riːtʃ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪm'self] .
But then , his dominion as such , doth reach no further than to himself .
但 然后 , 他的 统治权 作为 这样的 , 确实 抵达 不 更远 比 到 他自己 .

但是，他的统治范围，实际上仅限于他自己。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðərz] [feɪθ] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : -) .
He has not dominion over another's faith (2 Cor 1 : 24) .
他 有 不是 统治权 超过 另一个的 信仰 (2 科尔 1 : -) .

他无权管辖他人的信仰（哥林多后书 1:24）。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] ['ʌndə(r)] , [hɪm'self] ; [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ,
His office is to govern , and bridle , and keep under , himself ; to watch over himself ,
他的 办公室 是 到 治理 , 和 辔 , 和 保持 在下面 , 他自己 ; 到 手表 超过 他自己 ,

他的职责是管束自己、约束自己、控制自己；监督自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
and to bring his body into subjection to the will of God .
和 到 带来 他的 身体 进入 隶属 到 这 将要 的 上帝 .

并使自己的身体服从上帝的旨意。

[ðə; ði] ['wepənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɑːn(ə)l] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] ['maɪti] [θruː] [gɒd] .
The weapons that he has for this purpose are not carnal , but spiritual , and mighty through God .
这 武器 那 他 有 为了 这 目的 是 不是 肉体 , 但 精神 , 和 强大的 通过 上帝 .

他为此目的所拥有的武器不是属血气的，而是属灵的，并且是靠着神而强大的。

[let] [hɪm] ['gʌv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [mæn][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] .
Let him govern then , if he will be a governor , his whole man by the Word .
让 他 治理 然后 , 如果 他 将要 是 一个 州长 , 他的 所有的 男人 经过 这 单词 .

如果他想当一位统治者，就让他以神的话语来治理国家吧。

[let] [hɪm] [brɪŋ] [daʊn] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Let him bring down , if he must be bringing down , his own high imaginations ,
让 他 带来 向下 , 如果 他 必须 是 带来 向下 , 他的 自己的 高的 想象力 ,

如果他非要贬低自己那些天马行空的想象力，那就让他贬低吧。

[ænd; ənd] ['evri] [haɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ig'zɔ:lt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
and every high thing that exalts itself against the knowledge of God .
和 每一个 高的 事物 那 提升 本身 反对 这 知识 的 上帝 .

凡高举自己、抵挡神知识的，都是不可饶恕的。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [let] [hɪm] ['levi] [wɔː(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'ruːli] ['pæʃ(ə)nz] ,
If he must be a warrior , let him levy war against his own unruly passions ,
如果 他 必须 是 一个 战士 , 让 他 征收 战争 反对 他的 自己的 不羁 激情 ,

如果他注定要成为一名战士，那就让他与自己难以驾驭的欲望作战吧。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [faɪt] [ə'genst] [ðəʊz] [lʌst] [ðæt] [wɔː(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] soul21 ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :
and let him fight against those lusts that war against his soul21 (2 Cor 10 :
和 让 他 斗争 反对 那些 欲望 那 战争 反对 他的 soul21 (2 科尔 - :

让他与那些与他灵魂争战的私欲作斗争。（哥林多后书 10:21）

[θriː] - [faɪv] ; [gæl][faɪv] : - ; [dʒeɪmz][θriː] : [θriː] - [eit] ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
3 - 5 ; Gal 5 : 17 ; James 3 : 3 - 8 ; 1 Peter 2 : 11) .
3 - 5 ; 加尔 5 : - ; 詹姆斯 3 : 3 - 8 ; 1 彼得 2 : -) .

3-5；加拉太书 5:17；雅各书 3:3-8；彼得前书 2:11）。

[ai] [seɪ] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [tʌŋ] ,
I say therefore , if thou wilt needs be a ruler , thou hast a tongue ,
我 说 所以 , 如果 你 枯萎 需求 是 一个 统治者 , 你 哈斯特 一个 舌头 ,

所以我说，如果你需要当统治者，你有一张能言善辩的嘴。

[ruːl] [ðæt] ; [lʌst] , [ruːl] [ðem; ðəm] ; [ə'fekʃən] , ['ɡʌv(ə)n] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] ['eksələnt]
rule that ; lusts , rule them ; affections , govern them ; yea , thou hast excellent
规则 那 ; 欲望 , 规则 他们 ; 情感 , 治理 他们 ; 是的 , 你 哈斯特 出色的
['ɡreɪsɪz] , ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , ['tʃerɪʃ] ,
graces , manage them , cherish ,
恩典 , 管理 他们 , 珍惜 ,
驾驭欲望，驾驭情欲；支配情感，控制它们；是的，你拥有卓越的美德，善待它们，珍惜它们。

['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [wʌn] [huː]
strengthen and replenish them according to the mind of that great one who
加强 和 补充 他们 根据 到 这 头脑 的 那 伟大的 一 WHO
[hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ruːl] ,
has bestowed such power to rule ,
有 授予 这样的 力量 到 规则 ,
根据赋予他们统治权力的伟大君主的意愿，加强并补充他们的实力。

[ə'pɒn] [ðiː] .
upon thee .
之上 你 .
归于你。

['mɔːtɪfaɪ] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['membəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
Mortify therefore your members which are upon the earth ; fornication ,
羞辱 所以 你的 成员 哪个 是 之上 这 地球 ; 婚前性行为 ,
[ʌn'klinnəs] , [ɪn'ɔːdɪnət] [ə'fekʃn] ,
uncleanness , inordinate affection ,
不洁 , 过度 感情 ,
所以要治死你们在地上的肢体，就如淫乱、污秽、邪情、

['iːv(ə)l] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ'dɒlətri] ([kɒl] [θriː] : [faɪv]) .
evil concupiscence , and covetousness , which is idolatry (Col 3 : 5) .
邪恶的 贪欲 , 和 贪婪 , 哪个 是 偶像崇拜 (上校 3 : 5) .
邪恶的私欲和贪婪，就是偶像崇拜（歌罗西书 3:5）。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mɜːmərɪŋ] , [ʃrɪŋkɪŋ] , [wins] , [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
Nor do I think that murmuring , shrinking , wincing , complaining , and the like ,
也不 做 我 思考 那 淙淙 , 收缩 , 畏缩 , 抱怨 , 和 这 喜欢 ,
[wen] [men] ,
when men ,
什么时候 男人 ,
我也不认为男人在遇到这种情况时，低声抱怨、畏缩、抽搐、发牢骚等等行为是合理的。

['ɡʌvənəz] , [leɪ] [ə; eɪ] [jəʊk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [neks] , [fləʊ] [frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [lʌv] [tuː; tə]
governors , lay a yoke upon our necks , flow from any thing else , but love to
州长们 , 躺 一个 轭 之上 我们的 脖子 , 流动 从 任何 事物 别的 , 但 爱 到
['aʊə(r)] [fleʃ] ,
our flesh ,
我们的 肉 ,
统治者们，请将轭加在我们脖子上，让爱从其他任何事物中流淌，唯独爱流淌到我们的肉体上。

[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [men] , [θɪŋz] , [ænd; ənd]
and distrust of the faithfulness of God to manage men , things , and
和 怀疑 的 这 忠诚 的 上帝 到 管理 男人 , 事物 , 和
['ækʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
actions for his church .
行动 为了 他的 教会 .
并且不信任上帝会信守承诺，管理好教会的人、事、物。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
The powers that be are ordered as well as ordained of God .
这 权力 那 是 是 订购 作为 出色地 作为 受戒 的 上帝 .
当权者都是由上帝命令和任命的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gɑːdz] [hænd] ,
They are also always in God's hand ,
他们 是 还 总是 在 神的 手 ,

他们也始终在上帝的掌控之中。

[æz; əz][hɪz; ɪz][rɒd][ɔː(r)] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
as his rod or staff for the good and benefit of his people .
作为 他的 杆 或者 职员 为了 这 好的 和 益处 的 他的 人们 .

如同他的杖或竿，为他的人民带来益处和利益。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [wɪð] [ɔːl] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv]
Wherefore we ought with all meekness and humbleness of mind to accept of
因此 我们 应该 和 全部 谦逊 和 谦逊 的 头脑 到 接受 的
[wɒt] ['aʊə(r)][gɒd][baɪ][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [sɪks]) .
what our God by them shall please to lay upon us (1 Peter 5 : 6) .
什么 我们的 上帝 经过 他们 将 请 到 躺 之上 我们 (1 彼得 5 : 6) .

所以，我们应当以谦卑温柔的心接受我们的神藉着他们所愿意加在我们身上的（彼得前书 5:6）。

[baɪ] [wɒt] [ai] [naʊ] [seɪ] , [ai][duː; də] [nɒt] [fə'bɪd] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ['ʌndə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n]
By what I now say , I do not forbid groaning and crying to God under affliction
经过 什么 我 现在 说 , 我 做 不是 禁止 呻吟 和 哭泣 到 上帝 在下面 痛苦
.
.
.

我今天所说的话，并不禁止人们在苦难中向神呻吟哭泣。

[ai] [spiːk] [ə'genst] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
I speak against striving to deliver ourselves from the affliction .
我 说话 反对 努力 到 递送 我们自己 从 这 痛苦 .

我反对努力摆脱这种苦难。

[ænd; ənd] [sɪns] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] [rɒd] , [stɑːf] [ɔː(r)] [sɒːd] [ɪn] [gɑːdz] [hænd] ,
And since men are , as I said , the rod , staff or sword in God's hand ,
和 自从 男人 是 , 作为 我 说 , 这 杆 , 职员 或者 剑 在 神的 手 ,

既然人正如我所说，是上帝手中的杖、竿或剑，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [ɑː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪn] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
we should apply ourselves unto him in faith in a way of prayer ,
我们 应该 申请 我们自己 到 他 在 信仰 在 一个 方式 的 祷告 ,

我们应当凭着信心，以祷告的方式亲近他。

[ˌɪntə'seʃn] , [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənəz] .
intercession , supplication and giving of thanks for governors .
代祷 , 恳求 和 给予 的 谢谢 为了 州长们 .

为统治者代祷、祈求和感恩。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For since they are sent of God ,
为了 自从 他们 是 发送 的 上帝 ,

因为他们是上帝派来的，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
they must needs come with some good in their hand for us ,
他们 必须 需求 来 和 一些 好的 在 他们的 手 为了 我们 ,

他们一定给我们带来了些好东西。

['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [preə(r)z] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
also our prayers may make them more profitable to us .
还 我们的 祈祷 可能 制作 他们 更多的 有利可图 到 我们 .

我们的祈祷也可能使它们对我们更有益。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [rɒθ] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt]
And this we ought to do without wrath and doubting ; for this is that
和 这 我们 应该 到 做 没有 愤怒 和 怀疑 ; 为了 这 是 那
[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
which is good ,
哪个 是 好的 ,

我们应当毫无怨恨和疑惑地去做这件事；因为这是好的。

[ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː]) .
and acceptable unto God (1 Tim 2) .
和 可接受 到 上帝 (1 蒂姆 2) .

并且蒙神悦纳（提前2）。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [wiː; wi] [fə'get] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
it is a sign that we forget ourselves when we complain for the punishment
它 是 一个 符号 那 我们 忘记 我们自己 什么时候 我们 抱怨 为了 这 惩罚
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪnz] .
of our sins .
的 我们的 罪孽 .

当我们抱怨自己罪行所受的惩罚时，这表明我们忘记了自己。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [weɪz] ,
If we look into ourselves , and ways ,
如果 我们 看 进入 我们自己 , 和 方式 ,

如果我们审视自身，以及各种方法，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [kɔːz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['hevi] [straɪps] [ðæn; ðən] [jet] [gɒd] [baɪ] [men] [hæz; həz] [leɪd] [ə'pɒn]
we shall see cause of more heavy stripes than yet God by men has laid upon
我们 将 看 原因 的 更多的 重的 条纹 比 然而 上帝 经过 男人 有 铺设 之上
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们将看到比上帝通过人加诸于我们的更重的鞭笞。

[wɒt] [sɪn] [hæz; həz] [jet] [biːn] [sə'prest] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] :
What sin has yet been suppressed by all that has happened to us :
什么 罪 有 然而 到过 被抑制 经过 全部 那 有 发生 到 我们 :

我们所经历的一切，究竟抑制了多少罪恶?

[ɪf] [praɪd] , ['kʌvətəsnəs] , ['luːsnəs] , ['tretʃərəs] ['diːlɪŋ] , ['sɪzəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
if pride , covetousness , looseness , treacherous dealing , schisms , and other things ,
如果 自豪 , 贪婪 , 松弛 , 奸诈 处理 , 分裂 , 和 其他 事物 ,

如果骄傲、贪婪、放荡、奸诈、分裂以及其他恶行，

[ri'dres] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ?
redressed by all the affliction that we have had ?
纠正 经过 全部 这 痛苦 那 我们 有 有 ?

我们所遭受的一切苦难都得到了补偿吗?

[jeɪ] , [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [grəʊ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ?
Yea , do we not grow worse and worse ?
是的 , 做 我们 不是 生长 更糟 和 更糟 ?

是啊，我们难道不是越来越糟吗?

['weəfɔː(r)] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] ?
Wherefore then should we complain ?
因此 然后 应该 我们 抱怨 ?

那我们又有什么可抱怨的呢?

[weə(r)] [ɪz] [rɪ'pentəns] , [ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ?
Where is repentance , reformation , and amendment of life amongst us ?
在哪里 是 悔改 , 改革 , 和 修正案 的 生活 在 我们 ?

我们中间哪里有悔改、改过自新和生命修正呢?

[waɪ] , [ðen] , [duː; də] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [wɪntʃ] .
Why , then , do we shrink and winch .
为什么 , 然后 , 做 我们 收缩 和 绞盘 .

那么，我们为什么会退缩和收缩呢?

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [hæv; həv] ['ɒftˌtaɪmz] [stʊd] [ə'meɪzd] [bəʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For my part , I have ofttimes stood amazed both at the mercy of God ,
为了 我的 部分 , 我 有 经常 站立 惊叹 两个都 在 这 怜悯 的 上帝 ,

就我而言，我常常对上帝的仁慈感到惊叹不已，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə]
and the favour of the Prince towards us ; and can give thanks to
和 这 偏爱 的 这 王子 向 我们 ; 和 能 给 谢谢 到
[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] :
God for both :
上帝 为了 两个都 :

以及君王对我们的恩惠；我们为此感谢上帝：

[ænd; ənd] [duː; də] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and do make it my prayer to God for the king ,
和 做 制作 它 我的 祷告 到 上帝 为了 这 国王 ,

请代我向上帝为国王祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [beə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl]
and that God will help me with meekness and patience to bear whatever shall
和 那 上帝 将要 帮助 我 和 谦逊 和 耐心 到 熊 任何 将
[bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [prə'fest] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [kraɪst] ,
befall me for my professed subjection to Christ ,
降临 我 为了 我的 声称 隶属 到 基督 ,

愿上帝帮助我以谦卑和耐心承受因我宣称顺服基督而可能遭遇的一切苦难。

[baɪ] [men] .
by men .
经过 男人 .

由男性组成。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪd] , [æz; əz] [ai] [sed] [ə'fɔː] , [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] ,
We are bid , as I said afore , to give thanks to God for all men ,
我们 是 出价 , 作为 我 说 之前 , 到 给 谢谢 到 上帝 为了 全部 男人 ,

正如我之前所说，我们应当感谢上帝赐予世人的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .
for kings , and for all that are in authority .
为了 国王 , 和 为了 全部 那 是 在 权威 .

为君王，为所有掌权者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ,
Because , as I said , there is no man with whom we have to do ,
因为 , 作为 我 说 , 那里 是 不 男人 和 谁 我们 有 到 做 ,

因为，正如我所说，我们不需要和任何人打交道。

[wiː; wi] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
we doing as we should , but he bringeth some good thing to us ,
我们 正在做 作为 我们 应该 , 但 他 带来 一些 好的 事物 到 我们 ,

我们做着我们应该做的事，但他却给我们带来了一些好处。

[ɔː(r)]	[dʌθ]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
or	**doth**	**some**	**good**	**thing**	**for**	**us**	**.**
或者	确实	一些	好的	事物	为了	我们	.

或者为我们做些好事。

[wiː; wi]	[wɪl]	[naʊ]	[dɪ'send]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[ɪn]	[ɔː'θɒrəti]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[men]	:
We	**will**	**now**	**descend**	**from**	**them**	**that**	**are**	**supreme**	**in**	**authority**	**,**	**and**	**will**	**come**	**to**	**inferior**	**men**	**:**
我们	将要	现在	下降	从	他们	那	是	最高	在	权威	,	和	将要	来	到	下	男人	:

现在我们将从那些拥有至高无上权力的人手中降级，来到地位较低的人面前：

[ænd; ənd]	[sə'pəʊz]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ækt]	[bɪ'jɒnd]	['meʒə(r)]	,	['kruːəli]	.
and	**suppose**	**some**	**of**	**them**	**to**	**act**	**beyond**	**measure**	**,**	**cruelly**	**.**
和	认为	一些	的	他们	到	行为	超过	措施	,	残酷地	.

假设他们中的一些人行为过激，残忍至极。

[wɒt]	?
What	**?**
什么	?

什么?

[kæn; kən]	[nəʊ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	?
Can	**no**	**good**	**thing**	**come**	**to**	**us**	**out**	**of**	**this**	**?**
能	不	好的	事物	来	到	我们	出去	的	这	?

难道这件事对我们就没有一点好处吗?

[duː; də]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[məʊst]	['bɪtə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
Do	**not**	**even**	**such**	**things**	**as**	**are**	**most**	**bitter**	**to**	**the**	**flesh**	**,**
做	不是	甚至	这样的	事物	作为	是	最多	苦的	到	这	肉	,

甚至连最苦涩难咽的东西也不要吃。

[tend]	[tuː; tə]	[ə'weɪkən]	['krɪstʃənz]	[tuː; tə]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[preə(r)]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emptinəs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
tend	**to**	**awaken**	**Christians**	**to**	**faith**	**and**	**prayer**	**,**	**to**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**emptiness**	**of**	**this**	**world**	**,**
趋向	到	觉醒	基督徒	到	信仰	和	祷告	,	到	一个	视线	的	这	空虚	的	这	世界	,

往往能唤醒基督徒的信仰和祈祷，让他们看到这个世界的空虚。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feɪdɪŋnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ˌaɪ 'tiː]	[jiːldz]	?
and	**the**	**fadingness**	**of**	**the**	**best**	**it**	**yields**	**?**
和	这	褪色	的	这	最好的	它	产量	?

以及它所能产出的最佳成果的消逝?

[dʌθ]	[nɒt]	[gɒd]	[baɪ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	['ɒftˌtaɪmz]	[kɔːl]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	[tuː; tə]	[rɪ'membrəns]	,
Doth	**not**	**God**	**by**	**these**	**things**	**ofttimes**	**call**	**our**	**sins**	**to**	**remembrance**	**,**
确实	不是	上帝	经过	这些	事物	经常	称呼	我们的	罪孽	到	纪念	,

上帝岂不是常常借着这些事提醒我们记念自己的罪过吗?

[ænd; ənd]	[prə'vəʊk]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ə'mendmənt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	?
and	**provoke**	**us**	**to**	**amendment**	**of**	**life**	**?**
和	惹	我们	到	修正案	的	生活	?

并促使我们改变生活方式?

[haʊ]	[ðen]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[biː; bi]	[ə'fendɪd]	[æt; ət]	[θɪŋz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[riːp]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[gʊd]	,
how	**then**	**can**	**we**	**be**	**offended**	**at**	**things**	**by**	**which**	**we**	**reap**	**so**	**much**	**good**	**,**
如何	然后	能	我们	是	被冒犯了	在	事物	经过	哪个	我们	收割	所以	很多	好的	,

既然我们从中获得了如此多的好处，又怎能对那些给我们带来如此多好处的事物感到不满呢?

[ænd; ənd][æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [meɪks] [səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
and at things that God makes so profitable for us ?
和 在 事物 那 上帝 制作 所以 有利可图 为了 我们 ?
以及上帝为我们创造的那些对我们如此有益的事物？

[dʌθ] [nɒt] [gɒd] , ['ɒftˌtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə'keɪʒnz] [baɪ][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
Doth not God , ofttimes , even take occasions by the hardest of things that come upon us ,
确实 不是 上帝 , 经常 , 甚至 拿 场合 经过 这 最难 的 事物 那 来 之上 我们 ,
上帝难道不是常常借着我们遭遇的最艰难的事情来帮助我们吗？

[tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
to visit our souls with the comforts of his Spirit ,
到 访问 我们的 灵魂 和 这 舒适 的 他的 精神 ,
用圣灵的安慰来探访我们的灵魂，

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
to lead us into the glory of his word ,
到 带领 我们 进入 这 荣耀 的 他的 单词 ,
引领我们进入他圣言的荣耀，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['seɪvə(r)] [ðæt] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and to cause us to savour that love that he has had for us ,
和 到 原因 我们 到 品尝 那 爱 那 他 有 有 为了 我们 ,
并使我们珍惜他对我们的爱，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , [tɪl] [naʊ] .
even from before the world began , till now .
甚至 从 前 这 世界 开始 , 直到 现在 .
从世界诞生之前到现在。

[ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] ['hʌni] [dɪd] ['sæmsən] [faɪnd] ,
A nest of bees and honey did Samson find ,
一个 巢 的 蜜蜂 和 蜂蜜 做过 参孙 寻找 ,
参孙发现了一个蜂巢和蜂蜜。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪən] [ðæt] [rɔːd] [ə'pɒn] [hɪm] .
even in the belly of that lion that roared upon him .
甚至 在 这 腹部 的 那 狮子 那 咆哮 之上 他 .
即使是在那头向他咆哮的狮子的腹中。

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [nəʊ] [gʊd] ?
And is all this no good ?
和 是 全部 这 不 好的 ?
难道这一切都不好吗？

[ɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['həʊli] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ?
or can we be without such holy appointments of God ?
或者 能 我们 是 没有 这样的 圣 预约 的 上帝 ?
难道我们可以没有上帝这样的神圣任命吗？

[let] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [let][ˌjuː 'es] [lɜːn] [laɪk] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][rɒd] ,
Let these things be considered by us , and let us learn like Christians to kiss the rod ,
让 这些 事物 是 经过考虑的 经过 我们 , 和 让 我们 学习 喜欢 基督徒 到 吻 这 杆 ,
让我们好好想想这些事，并像基督徒一样学习亲吻杖责。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and love it .

和 爱 它 .

而且很喜欢。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] , [ə'gen] , [maɪ] ['breðrən] ,

I have thought , again , my brethren ,

我 有 想法 , 再次 , 我的 弟兄们 ,

我再次想到，我的弟兄们，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [men] ,

since it is required of us that we give thanks to God for all these men ,

自从 它 是 必需的 的 我们 那 我们 给 谢谢 到 上帝 为了 全部 这些 男人 ,

因为我们应当为这些人感谢上帝，

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] ['kwaɪətnəs] [səb'mɪt] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)] [wɒt] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][duː; də]

it follows that we do with quietness submit ourselves under what God shall do

它 跟随 那 我们 做 和 寂静 提交 我们自己 在下面 什么 上帝 将 做

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ðem; ðəm] .

to us by them .

到 我们 经过 他们 .

因此，我们应当平静地顺服上帝通过他们对我们的旨意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ]['pærədɒks][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

For it seems a paradox to me , to give thanks to God for them

为了 它 似乎 一个 悖论 到 我 , 到 给 谢谢 到 上帝 为了 他们

,

,

,

对我来说，这似乎是一个悖论，一方面要感谢上帝为他们付出代价，另一方面又要为此感谢上帝。

[ðæt] [jet] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz][set] [ðem; ðəm][ɪn]

that yet I am not willing should abide in that place that God has set them in

那 然而 我 是 不是 愿意的 应该 遵守 在 那 地方 那 上帝 有 放 他们 在

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

for me .

为了 我 .

然而，我却不愿意待在上帝为我安排的那个地方。

[ai] [wɪl] [ðen] [lʌv] [ðem; ðəm] , [bles] [ðem; ðəm] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm]

I will then love them , bless them , pray for them , and do them

我 将要 然后 爱 他们 , 保佑 他们 , 祈祷 为了 他们 , 和 做 他们

[gʊd] .

good .

好的 .

然后我会爱他们，祝福他们，为他们祈祷，并善待他们。

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [hɜːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [ə'fɔː] .

I speak now of the men that hurt me as was hinted afore .

我 说话 现在 的 这 男人 那 伤害 我 作为 曾是 暗示 之前 .

我现在要说说那些伤害过我的人，正如之前暗示的那样。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] [ðʌs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,

And I will do thus , because it is good so to do ,

和 我 将要 做 因此 , 因为 它 是 好的 所以 到 做 ,

我将这样做，因为这样做是好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][ˌem 'iː] [ɡʊd] [baɪ] ['hɜːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə]
because they do me good by hurting of me , because I am called to
因为 他们 做 我 好的 经过 受伤 的 我 ， 因为 我 是 称为 到
[ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
inherit a blessing ,
继承 一个 祝福 ,

因为他们伤害我反而对我有好处，因为我蒙召要承受祝福。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
and because I would be like my heavenly Father .
和 因为 我 会 是 喜欢 我的 天上 父亲 .

因为我想像我的天父一样。

" ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [maɪn] ['enəmi] ['hʌŋɡə(r)] , [let][ˌem 'iː] [fiːd] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɜːst] ,
" Therefore if mine enemy hunger , let me feed him ; if he thirst ,
" 所以 如果 矿 敌人 饥饿 ， 让 我 喂养 他 ；如果 他 口渴 ，

“所以，如果我的仇敌饿了，就让我给他吃；如果他渴了，

[let][ˌem 'iː] [ɡɪv] [hɪm] [drɪŋk] " - ([mæt] [faɪv] : - - - ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : [naɪn] ; [rɒm] - : - - -
let me give him drink " 22 (Matt 5 : 43 - 48 ; 1 Peter 3 : 9 ; Rom 12 : 17 - 20
让 我 给 他 喝 " - (马特 5 : - - - ; 1 彼得 3 : 9 ; 只读存储器 - : - - -
) . ([wʌn] .)
) . (1 .)
) . (1 .)

让我给他水喝” 22（太 5: 43-48；彼前 3: 9；罗 12: 17-20）。(1.)

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɡʊd] [ɪn] [ðæt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [men] [kæn; kən] [siː] [nʌn] . ([ˌtuː'tuː] .)
We must see good in that , in which other men can see none . (2 .)
我们 必须 看 好的 在 那 ， 在 哪个 其他 男人 能 看 没有任何 . (2 .)

我们必须看到别人看不到的优点。(2.)

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] [baɪ] [ðəʊz] ['ɪndʒəriz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [wʊd] [rɪ'vendʒ] . ([θriː] .)
We must pass by those injuries that other men would revenge . (3 .)
我们 必须 经过 经过 那些 受伤 那 其他 男人 会 复仇 . (3 .)

我们必须对那些其他人会报复的伤害视而不见。(3.)

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡreɪs] ,
We must shew we have grace ,
我们 必须 展示 我们 有 优雅 ,

我们必须表现出我们有恩典，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] . (
and that we are made to bear what other men are not acquainted with . (
和 那 我们 是 制成 到 熊 什么 其他 男人 是 不是 熟人 和 . (
[fɔːr] .)
4 .)
4 .)

我们被迫承受其他人所不曾经历过的苦难。(4.)

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɡreɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ə'laɪv] [baɪ] [ðəʊz] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deθ]
Many of our graces are kept alive by those very things that are the death
许多 的 我们的 恩典 是 保留 活 经过 那些 非常 事物 那 是 这 死亡
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [səʊlz] .
of other men's souls .
的 其他 男士 灵魂 .

我们许多美好的品质，恰恰是由那些会毁灭他人灵魂的事物所维系的。

[weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːknəs] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
Where can the excellency of our patience , of our meekness , of our long - suffering ,
在哪里 能 这 阁下 的 我们的 耐心 , 的 我们的 谦逊 , 的 我们的 长的 - 痛苦 ,

我们那卓越的耐心、谦逊和忍耐力，又该如何体现呢?

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ə'pɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['ʌndə(r)]['traɪəlz] ,
of our love , and of our faith appear , if it be not under trials ,
的 我们的 爱 , 和 的 我们的 信仰 出现 , 如果 它 是 不是 在下面 试验 ,

如果我们的爱和信仰没有经受考验，就显露出来吧。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [rʌn] [krɒs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fleʃ] ?
and in those things that run cross to our flesh ?
和 在 那些 事物 那 跑步 叉 到 我们的 肉 ?

那些与我们肉体相悖的事情呢?

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [gʊd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] .
The devil , they say , is good when he is pleased .
这 魔鬼 , 他们 说 , 是 好的 什么时候 他 是 高兴 .

人们常说，魔鬼心情好的时候也会做好事。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [wen] [dɪs'pliːzd] . -
But Christ and his saints , when displeased . 23
但 基督 和 他的 圣徒 , 什么时候 不高兴 . -

但基督和他的圣徒们，当他们不悦时。23

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] ['kʌvət] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seɪnts] .
Let us therefore covet to imitate Christ and the scripture saints .
让 我们 所以 贪图 到 模拟 基督 和 这 圣经 圣徒 .

所以，让我们渴望效法基督和圣经中的圣徒。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [wɜːks] [wɪð] ['miːknəs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
Let us shew out of a good conversation , our works with meekness of wisdom .
让 我们 展示 出去 的 一个 好的 对话 , 我们的 作品 和 谦逊 的 智慧 .

让我们在良好的谈话中，以谦逊的智慧，展现我们的工作。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
Let us take heed of admitting the least thought in our minds of evil ,
让 我们 拿 注意 的 承认 这 至少 想法 在 我们的 思想 的 邪恶的 ,

让我们谨防心中出现哪怕最轻微的邪恶念头。

[ə'genst] [gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [hɪm] [ɪn] [ɪm'plɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
against God , the king , or them that are under him in employ , because ,
反对 上帝 , 这 国王 , 或者 他们 那 是 在下面 他 在 采用 , 因为 ,

反对上帝、国王或国王的仆人，因为:

[ðə; ði] [kʌp] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
the cup , the king , all men , and things are in the hand of God (Psa 75 :
这 杯子 , 这 国王 , 全部 男人 , 和 事物 是 在 这 手 的 上帝 (前列腺特异性抗原 - :

杯子、君王、所有的人和事物都在上帝的手中（诗篇 75:

[eit] ; [prɑːv][eit] : - ; - : [wʌn] ; [læm] [θriː] : -) .
8 ; Prov 8 : 15 ; 21 : 1 ; Lam 3 : 37) .
8 ; 省 8 : - ; - : 1 ; 拉姆 3 : -) .

8；箴 8：15； 21：1；林 3：37)。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
And he can make them better to us ,
和 他 能 制作 他们 更好的 到 我们 ,

他可以让他们对我们更好，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [fleʃ] [dɪzaɪərɛθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
than if they were as our flesh desireth they should .
比 如果 他们 是 作为 我们的 肉 渴望 他们 应该 .

如果它们如我们肉体所愿，它们就应该如此。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [taɪmz] :
I have often thought that the best Christians are found in the worst of times :
我 有 经常 想法 那 这 最好的 基督徒 是 成立 在 这 最差 的 时代 :

我常常认为，最好的基督徒往往出现在最糟糕的时代：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'gen] , [ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] ,
and I have thought again , that one reason why we are no better ,
和 我 有 想法 再次 , 那 一 原因 为什么 我们 是 不 更好的 ,

我再次思考，我们并不比别人好的原因之一，

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [pəːdʒ] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] ([dʒɒn] -) .
is because God purges us no more (John 15) .
是 因为 上帝 清洗 我们 不 更多的 (约翰 -) .

因为上帝不再洁净我们（约翰福音 15）。

[ai] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
I know these things are against the grain of the flesh ,
我 知道 这些 事物 是 反对 这 粮食 的 这 肉 ,

我知道这些事违背了人的本性，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
but they are not against the graces of the Spirit .
但 他们 是 不是 反对 这 恩典 的 这 精神 .

但它们并不违背圣灵的恩典。

['nəʊə] [ænd; ənd] [lɒt] , [huː] [səʊ]['həʊli][æz; əz] [ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ?
Noah and Lot , who so holy as they , in the day of their affliction ?
诺亚 和 很多 , WHO 所以 圣 作为 他们 , 在 这 天 的 他们的 痛苦 ?

诺亚和罗得，在他们遭受苦难的日子里，谁能像他们那样圣洁呢?

['nəʊə] [ænd; ənd] [lɒt] , [huː] [səʊ]['aɪd(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] ?
Noah and Lot , who so idle as they in the day of their prosperity ?
诺亚 和 很多 , WHO 所以 闲置的 作为 他们 在 这 天 的 他们的 繁荣 ?

诺亚和罗得，在他们富裕的日子里，谁会像他们那样懒惰呢?

[ai] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn]['deɪvɪd] [tuː] , [huː] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] ,
I might have put in David too , who , while he was afflicted ,
我 可能 有 放 在 大卫 也 , WHO , 尽管 他 曾是 受苦的 ,

我或许也应该把大卫写进去，他在受苦的时候，

[hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃ(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]
had ways of serving God that were special ; but when he was more
有 方式 的 服务 上帝 那 是 特别的 ; 但 什么时候 他 曾是 更多的
[ɪn'lɑːdʒd] ,
enlarged ,
放大 ,

他曾有过独特的侍奉上帝的方式；但当他变得更加强大时，

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [gʊd] .
he had ways that were not so good .
他 有 方式 那 是 不是 所以 好的 .

他有一些不太好的做法。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪz] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [kə'mend] :
Wherefore the first ways of David are the ways that God has commended :
因此 这 第一的 方式 的 大卫 是 这 方式 那 上帝 有 赞扬 :

因此，大卫最初所行的路，正是神所喜悦的路：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [nɒt] ['priː] - ['emɪnəns] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - :
but the rest of his ways , such as had not pre - eminence (2 Chron 17 :
但 这 休息 的 他的 方式 ， 这样的 作为 有 不是 预 - 卓越 (2 克朗 - :
[θriː]) .
3) .
3) .

但他的其他行为，例如那些并不突出的行为（历代志下 17:3）。

[wiː; wi] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es]
We have need of all , and of more than all that has yet befallen us
我们 有 需要 的 全部 ， 和 的 更多的 比 全部 那 有 然而 发生 我们
:
:
:

我们需要这一切，而且需要的远不止我们已经经历的一切：

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [mɔː(r)]
and are to thank God , since his word and patience have done no more
和 是 到 感谢 上帝 ， 自从 他的 单词 和 耐心 有 完毕 不 更多的
[gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
good to us ,
好的 到 我们 ，

我们应当感谢上帝，因为他的话语和耐心并没有给我们带来任何好处。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] . - ['weəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
that he hath appointed men to make us better . 24 Wherefore for a
那 他 有 任命 男人 到 制作 我们 更好的 . - 因此 为了 一个
[kən'kluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ，

他任命了一些人来使我们变得更好。24 因此，总而言之，

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð] ['miːknəs] [ðə; ði] [in'grɑːft, -græft] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
as we are to receive with meekness the engrafted word of God ,
作为 我们 是 到 收到 和 谦逊 这 嫁接 单词 的 上帝 ，

我们要以谦卑的心领受神所赐予的道，

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [beə(r)] [wɒt] [gɒd] , [baɪ] [mæn] , [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]
so also we are with patience to bear what God , by man , shall lay upon us
所以 还 我们 是 和 耐心 到 熊 什么 上帝 ， 经过 男人 ， 将 躺 之上 我们
.
.
.

所以，我们也要耐心忍受上帝通过人加在我们身上的一切。

[əʊ] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [əʊld] , " [waɪ] [kraɪ] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn]
O that saying of God to them of old , " Why criest thou for thine
哦 那 说 的 上帝 到 他们 的 老的 ， " 为什么 哭泣者 你 为了 你的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ?
affliction ?
痛苦 ?

哦，上帝古时对他们说：“你为何为你的苦难哭泣呢？”

[ðaɪ] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [sɪnz]
thy sorrow is incurable for the multitude of thine iniquity : because thy sins
你的 悲哀 是 不治之症 为了 这 民众 的 你的 罪恶 : 因为 你的 罪孽
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] ,
were increased ,
是 增加 ,
你的悲伤无法治愈，因为你的罪孽深重；因为你的罪恶不断增加，

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] " ([dʒɜr] - : -) .
I have done these things unto thee " (Jer 30 : 15) .
我 有 完毕 这些 事物 到 你 " (杰里 - : -) .
“我已向你做了这些事”（耶利米书 30:15）。

[wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] ,
We have need to consider of , and to sit still and be quiet ,
我们 有 需要 到 考虑 的 , 和 到 坐 仍然 和 是 安静的 ,
我们需要考虑，并且要静下心来保持安静。

[ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] : [ai] [miːn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and reverence the ordinance of God : I mean affliction .
和 尊敬 这 条例 的 上帝 : 我 意思是 痛苦 .
敬畏神的律例：我指的是苦难。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn] [truːθ] [get] ['hɪðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,
And until we can in truth get hither in our spirits ,
和 直到 我们 能 在 真相 得到 这里 在 我们的 烈酒 ,
直到我们的精神真正达到这种境界，

[ai]['naɪðə(r)] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd] ['veri] [raɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [nɔː(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gɒd]
I neither look to find very right Christianity amongst us , nor much of God
我 两者都不 看 到 寻找 非常 正确的 基督教 在 我们 , 也不 很多 的 上帝
[ə'mʌŋ] [prə'fesər] .
among professors .
之中 教授们 .
我既不指望在我们当中找到非常正确的基督教信仰，也不指望在教授们当中找到多少上帝的影子。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ] , [ænd; ənd]['dænjəl] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['deɪvɪd] [tuː] ,
When I think of Mordecai , and Daniel , yea , and of David too ,
什么时候 我 思考 的 末底改 , 和 丹尼尔 , 是的 , 和 的 大卫 也 ,
当我想到末底改，还有但以理，是的，还有大卫，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ðeɪ]
and of the behaviour of them all with respect to the powers that they
和 的 这 行为 的 他们 全部 和 尊重 到 这 权力 那 他们
[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ,
were under ,
是 在下面 ,
以及他们所有人对待所受权力的态度，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] , [miːk] , ['kwaɪət] , ['lʌvɪŋ] ,
I cannot but think that a sweet , meek , quiet , loving ,
我 不能 但 思考 那 一个 甜的 , 温顺 , 安静的 , 爱 ,
我不禁想到，一个温柔、温顺、安静、充满爱心的……

['gɒdli] [səb'mɪʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] ,
godly submission unto men for the Lord's sake ,
敬虔的 提交 到 男人 为了 这 主场 清酒 ,
为了主的缘故，以敬虔的心顺服人。

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ˌjuː 'es] .
is an excellent token of the grace of God in us .
是 一个 出色的 令牌 的 这 优雅 的 上帝 在 我们 .
这是上帝恩典在我们身上的绝佳象征。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[['sekənd] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wiːk] ['krɪstʃənz] .] — [æz; əz][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'dem] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz]
[Second Caution to Weak Christians .] — As I cannot but condemn the actions
[第二 警告 到 虚弱的 基督徒 .] — 作为 我 不能 但 谴责 这 行动
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krɪstʃənz] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [bɪ'fɔː(r)] ,
of such Christians as have been touched before ,
的 这样的 基督徒 作为 有 到过 感动 前 ,

【对软弱基督徒的第二条警告】——我不得不谴责之前所提及的那些基督徒的行为，

[səʊ][ai] [wʊd] ['kɔːʃ(ə)n] [wiːk] ['krɪstʃənz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)]
so I would caution weak Christians not to be offended with true religion for
所以 我 会 警告 虚弱的 基督徒 不是 到 是 被冒犯了 和 真的 宗教 为了
[ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] .
the miscarriages of their fellows .
这 流产 的 他们的 伙伴们 .

因此，我要告诫那些信仰不坚定的基督徒，不要因为同胞的流产而对真正的宗教感到不满。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fens] [tuː; tə]
There are two things that are very apt to be an occasion of offence to
那里 是 二 事物 那 是 非常 易于 到 是 一个 场合 的 罪行 到
[ðə; ði] [wiːk] :
the weak :
这 虚弱的 :

有两件事很容易冒犯到意志薄弱的人：

[wʌn][ɪz] , [wen] [ðə; ði] [krɒs] [ə'tendz] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ,
one is , when the cross attends religion ; the other is ,
一 是 , 什么时候 这 叉 参加 宗教 ; 这 其他 是 ,

一种情况是十字架与宗教相关；另一种情况是，

[wen] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [prə'fes] [rɪ'lɪdʒən] [duː; də]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .
when others that profess religion do suffer for evil - doing .
什么时候 其他的 那 宣称 宗教 做 遭受 为了 邪恶的 - 正在做 .

当其他信奉宗教的人因作恶而遭受惩罚时。

[tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [ai] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] : — [wʌn] .
To both these I would say this : — 1 .
到 两个都 这些 我 会 说 这 : — 1 .

对于这两点，我想说的是：—1.

[ðəʊ] [ðə; ði] [krɒs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['griːvəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
Though the cross , indeed , is grievous to the flesh ,
尽管 这 叉 , 的确 , 是 严重的 到 这 肉 ,

虽然十字架对肉体来说的确是痛苦的，

[jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [greɪs] [beə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
yet we should with grace bear up under it , and not be offended at it .
然而 我们 应该 和 优雅 熊 向上 在下面 它 , 和 不是 是 被冒犯了 在 它 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

然而，我们应该宽容地忍受，不要因此而生气。2.

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	,	[ðəʊ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ænd; ənd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'fendɪd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['mɪskærɪdʒ]	;
And	**as**	**to**	**the**	**second**	**,**	**though**	**we**	**should**	**and**	**ought**	**to**	**be**	**offended**	**with**	**such**	**miscarriage**	**;**
和	作为	到	这	第二	,	尽管	我们	应该	和	应该	到	是	被冒犯了	和	这样的	流产	;

至于第二点，虽然我们应该也理应为这种流产感到愤慨；

[jet]	[nɒt]	[wɪð]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['mɪskærɪdʒ]	.
yet	**not**	**with**	**religion**	**,**	**because**	**of**	**such**	**miscarriage**	**.**
然而	不是	和	宗教	,	因为	的	这样的	流产	.

但却不信教，因为这样的流产。

[sʌm; səm]	,	[ɪn'diːd]	,	[wen]	[ðeɪ]	[siː]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[teɪk]	[ə'fens]	[ə'genst]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɪt'self]	;	[jeɪ]	,
Some	**,**	**indeed**	**,**	**when**	**they**	**see**	**these**	**things**	**,**	**take**	**offence**	**against**	**religion**	**itself**	**;**	**yea**	**,**
一些	,	的确	,	什么时候	他们	看	这些	事物	,	拿	罪行	反对	宗教	本身	;	是的	,

确实，有些人看到这些事情后，会对宗教本身感到冒犯；是的，

[pə'hæps]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːl]	[aʊt]	[wɪð]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
perhaps	**,**	**are**	**glad**	**of**	**the**	**occasion**	**,**	**and**	**so**	**fall**	**out**	**with**	**Jesus**	**Christ**	**,**
也许	,	是	高兴的	的	这	场合	,	和	所以	落下	出去	和	耶稣	基督	,

或许，他们乐见其成，因此与耶稣基督决裂。

['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvəlz]	[ðæt]	[ə'tend]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	,
saying	**to**	**him**	**,**	**because**	**of**	**the**	**evils**	**that**	**attend**	**his**	**ways**	**,**
说	到	他	,	因为	的	这	罪恶	那	出席	他的	方式	,

对他说，因为他行事作恶多端，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ten]	[traɪbz]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌriːə'bəʊəm]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['sɒləmən]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
as	**the**	**ten**	**tribes**	**said**	**to**	**Rehoboam**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Solomon**	**the**	**king**	**,**
作为	这	十	部落	说	到	罗波安	,	这	儿子	的	所罗门	这	国王	,

正如十个支派对所罗门王的儿子罗波安所说：

"	[wɒt]	['pɔːʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[ɪn]	['deɪvɪd]	?
"	**What**	**portion**	**have**	**we**	**in**	**David**	**?**
"	什么	部分	有	我们	在	大卫	?

我们在大卫那里有什么份呢？

['naɪðə(r)]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[ɪn'herɪtəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['dʒesi]	;	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[tents]	,	[əʊ]	['ɪzreɪl]	:
neither	**have**	**we**	**inheritance**	**in**	**the**	**son**	**of**	**Jesse**	**;**	**to**	**your**	**tents**	**,**	**O**	**Israel**	**:**
两者都不	有	我们	遗产	在	这	儿子	的	杰西	;	到	你的	帐篷	,	哦	以色列	:

我们也没有耶西之子所赐的产业；以色列啊，回你的帐篷去吧！

[naʊ]	[siː]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	[əʊn]	[haʊs]	,	['deɪvɪd]	,	"	(	[wʌn]	[kɪŋz]	-	:	-	)	;
now	**see**	**to**	**thine**	**own**	**house**	**,**	**David**	**,**	**"**	**(**	**1**	**Kings**	**12**	**:**	**16**	**)**	**;**
现在	看	到	你的	自己的	房子	,	大卫	,	"	(	1	国王	-	:	-	)	;

现在大卫，你自己照管好自己的家吧。”(列王纪上 12:16)

[ænd; ənd]	[səʊ]	[gəʊ]	[kwaɪt]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[kliːv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,
and	**so**	**go**	**quite**	**away**	**from**	**him**	**,**	**and**	**cleave**	**no**	**more**	**unto**	**him**	**,**
和	所以	去	相当	离开	从	他	,	和	劈开	不	更多的	到	他	,

所以要彻底离开他，不再与他有任何瓜葛。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	:	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[bæd]	.
to	**his**	**people**	**,**	**or**	**to**	**his**	**ways**	**:**	**but**	**this**	**is**	**bad**	**.**
到	他的	人们	,	或者	到	他的	方式	:	但	这	是	坏的	.

对他的人民，或者对他的方式：但这不好。

[ʃʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz]
Shun , therefore , the evil ways of Christians , but cleave to the way that is
回避 , 所以 , 这 邪恶的 方式 的 基督徒 , 但 劈开 到 这 方式 那 是
['krɪstʃən] :
Christian :
基督教 :

因此，要远离基督徒的邪恶行径，而要坚持基督徒的正道：

[kɑːst] [ə'weɪ] [ðæt] [bæd]['spɪrɪt] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [ɪn] ['eni] ,
cast away that bad spirit that thou seest in any ,
投掷 离开 那 坏的 精神 那 你 西斯特 在 任何 ,

摒弃你在任何事物中看到的邪灵。

[bʌt; bət][həʊld][fɑːst][tuː; tə] [ðaɪ] [hed] [ænd; ənd] [lɔːd] .
but hold fast to thy Head and Lord .
但 抓住 快速地 到 你的 头 和 主 .

但要紧紧跟随你的头和主。

['wɪðə(r)] [kænst] [ðaʊ] [gəʊ] ?
Whither canst thou go ?
往哪里去 罐 你 去 ?

你能去哪里?

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ([dʒɒn][sɪks] : -) .
the Lord Jesus has the words of eternal life (John 6 : 68) .
这 主 耶稣 有 这 字 的 永恒 生活 (约翰 6 : -) .

主耶稣有永生之道（约翰福音 6:68）。

['wɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] ?
Whither wilt thou go ?
往哪里去 枯萎 你 去 ?

你要去哪里?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ([ækts] [fɔːr] : -) .
there is not salvation in any other (Acts 4 : 12) .
那里 是 不是 救恩 在 任何 其他 (使徒行传 4 : -) .

除他以外，别无拯救（使徒行传 4:12）。

[teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Take heed , therefore , of picking a quarrel with Jesus Christ , and with his
拿 注意 , 所以 , 的 挑选 一个 争吵 和 耶稣 基督 , 和 和 他的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

所以，你们要谨慎，不要与耶稣基督和他的道路争辩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - [' duː ɪŋz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
because of the evil - doings of some of his followers .
因为 的 这 邪恶的 - 行为 的 一些 的 他的 追随者 .

因为他的一些追随者的邪恶行径。

['dʒuːdəs][səʊld] [hɪm] , ['piːtə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,
Judas sold him , Peter denied him ,
犹大 卖 他 , 彼得 否认 他 ,

犹大出卖了他，彼得否认了他。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [went] [bæk] [ænd; ənd][dɪd] [wɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ;
and many of his disciples went back and did walk no more with him ;
和 许多 的 他的 门徒 去 后退 和 做过 走 不 更多的 和 他 ;

他的许多门徒都回去了，不再与他同行；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hɪm'self] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but neither himself nor his ways were the worse for that .
但 两者都不 他自己 也不 他的 方式 是 这 更糟 为了 那 .

但这并没有让他本人或他的行事方式变得更糟。

[bɪ'weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Beware , therefore ,
提防 ， 所以 ，

因此，务必警惕。

[ðæt] [ðaʊ] ['truːli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [weɪz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]
that thou truly distinguish between the good ways of Jesus Christ and the evil
那 你 真的 区分 之间 这 好的 方式 的 耶稣 基督 和 这 邪恶的
[weɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [prə'fes] [hɪm] ;
ways of them that profess him ;
方式 的 他们 那 宣称 他 ；

你要真正分辨耶稣基督的善道和那些自称是他的人的恶道；

[ænd; ənd] [teɪk] [nɒt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [hel]
and take not an occasion to throw away thy own soul down the throat of hell
和 拿 不是 一个 场合 到 扔 离开 你的 自己的 灵魂 向下 这 喉 的 地狱
,
,
，

不要找机会将自己的灵魂投入地狱的深渊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['vaɪlli] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv][ðə; ði]
because others have vilely cast away their lives by transgressing of the
因为 其他的 有 卑鄙地 投掷 离开 他们的 生活 经过 违规 的 这
[lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .
law of God .
法律 的 上帝 .

因为有些人违背上帝的律法，卑鄙地葬送了自己的生命。

[neɪ] , [let] ['ʌðə(r)] [menz] [fɔːlts] [meɪk] [ðiː] [mɔː(r)]['weəri] ;
Nay , let other men's faults make thee more wary ;
不 ， 让 其他 男士 故障 制作 你 更多的 警惕 ；

不，让别人的过错使你更加谨慎；

[let] ['ʌðə(r)] [menz] [fɔːls] [meɪk] [ðiː] [lʊk] ['betə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['gəuiŋ] :
let other men's falls make thee look better to thy goings :
让 其他 男士 瀑布 制作 你 看 更好的 到 你的 行进 :

让别人的跌倒衬托你的光辉：

[ʃʌn] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [dɪd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'genst] ;
shun the rock that he that went before thee did split his ship against ;
回避 这 岩石 那 他 那 去 前 你 做过 分裂 他的 船 反对 ；

避开那块岩石，就是你前面那位使船裂开的船所撞的岩石；

[ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][gɒd][tuː; tə] [liːd] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][pɑːθ] [ðæt] [ɪz] [pleɪn][ænd; ənd] [gʊd] ,
and cry to God to lead thee in a path that is plain and good ,
和 哭 到 上帝 到 带领 你 在 一个 小路 那 是 清楚的 和 好的 ，

向神呼求，求他指引你走一条平坦美好的道路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪ] [əb'zɜːrvər] .
because of thy observers .
因为 的 你的 观察员 .

因为你的观察者。

['fɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ，

更远，

[let] [nɒt] ['ɒpəzɪt] ['krɪstʃənz] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)l] [hæθ] ['teɪkən][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [baɪ]
Let not opposite Christians rejoice when they see that evil hath taken their brother by
让 不是 对面的 基督徒 魔 什么时候 他们 看 那 邪恶的 有 已采取 他们的 兄弟 经过
[ðə; ði] [hiːl] .
the heel .
这 脚跟 .

不要让那些反对基督教的人看到邪恶抓住他们弟兄的脚后跟而幸灾乐祸。

[heɪt] [ðə; ði] ['gɑːmənt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] ,
Hate the garment , the thing that is bad , and by which the name ,
恨 这 服装 , 这 事物 那 是 坏的 , 和 经过 哪个 这 姓名 ,

憎恨这件衣服，这件邪恶的东西，以及它的名字。

[ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][səʊ] ['vaɪlli] [kɑːst] [ə'weɪ] , [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ;
and fame , and life of thy brother is so vilely cast away , thou shouldest ;
和 名声 , 和 生活 的 你的 兄弟 是 所以 卑鄙地 投掷 离开 , 你 最肩 ;

你兄弟的名誉和生命被如此卑鄙地抛弃，你应当如此；

[ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [hiːd] [lest] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [tʌtʃ] [ðiː] , [bʌt; bət] [jet] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ['pɪti] [ðaɪ]
and take good heed lest it also touch thee , but yet thou shouldest pity thy
和 拿 好的 注意 免得 它 还 触碰 你 , 但 然而 你 最肩 遗憾 你的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

务必小心，免得它也临到你身上；但你仍应怜悯你的兄弟。

[mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːd] [hæp] ,
mourn for his hard hap ,
哀悼 为了 他的 难的 哈普 ,

为他的不幸遭遇哀悼，

[ænd; ənd] [griːv] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə]
and grieve that a thing so much unbecoming Christianity should be suffered to
和 悲伤 那 一个 事物 所以 很多 不体面 基督教 应该 是 遭受 到
[ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
show the least part of itself among any of those that profess the gospel .
展示 这 至少 部分 的 本身 之中 任何 的 那些 那 宣称 这 福音 .

令人悲痛的是，如此有辱基督教名誉的事物，竟然会在那些自称信奉福音的人身上显露出哪怕一丝一毫。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt]
Directions for the shunning of suffering for evil - doing , are they that
方向 为了 这 回避 的 痛苦 为了 邪恶的 - 正在做 , 是 他们 那
[kʌm] [nekst][tuː; tə][hænd] .
come next to hand .
来 下一个 到 手 .

关于如何避免因作恶而遭受苦难的指导，就在眼前。

[də'rekʃ(ə)n] [wʌn] .
Direction 1 .
方向 1 .

方向 1.

['ðeəfɔː(r)] , ['wʊdɪst] [ðaʊ] [nɒt] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] , [ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv]
Therefore , wouldest thou not suffer as an evil - doer , then take heed of
所以 , 最 你 不是 遭受 作为 一个 邪恶的 - 实干家 , 然后 拿 注意 的
[kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
committing of evil .
提交 的 邪恶的 .

因此，你若不想因作恶而受苦，就当谨慎行事，不要作恶。

['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] [brɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [endz] ; [ʃʌn] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
Evil courses bring to evil ends ; shun all appearance of evil ,
邪恶的 课程 带来 到 邪恶的 结束 ； 回避 全部 外貌 的 邪恶的 ，

作恶必致恶果；要远离一切作恶的迹象。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
and ever follow that which is good .
和 曾经 跟随 那 哪个 是 好的 .

永远追随良善。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [huː] [wɪl] [hɑːm] [juː; jʊ] ([wʌn]['piːtə(r)]
And if ye be followers of that which is good , who will harm you (1 Peter
和 如果 是的 是 追随者 的 那 哪个 是 好的 ， WHO 将要 伤害 你 （ 1 彼得
[θriː] : -) ?
3 : 13) ?
3 : -) ?

你们若行善，谁能害你们呢？（彼得前书 3:13）

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðiː]
Or if there should be such enemies to goodness in the world as to cause thee
或者 如果 那里 应该 是 这样的 敌人 到 善良 在 这 世界 作为 到 原因 你
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
for that to suffer ,
为了 那 到 遭受 ，

或者，如果世上存在与善良为敌的人，以至于你因此而受苦，

[ðaʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ] , [nɔː(r)][kæn; kən]
thou needest not be ashamed of thy suffering for well - doing , nor can
你 最需要 不是 是 羞愧 的 你的 痛苦 为了 出色地 - 正在做 ， 也不 能
[ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
there be a good man ,
那里 是 一个 好的 男人 ，

你无需为行善所受的苦难感到羞耻，世上也没有真正的好人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ænd; ənd][stænd][baɪ] [ðiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but he will dare to own and stand by thee in it .
但 他 将要 敢 到 自己的 和 站立 经过 你 在 它 .

但他会勇敢地承认这一点，并坚定地站在你这边。

[jeɪ] , [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['hæpi] ,
Yea , thy sufferings for that will make thee happy ,
是的 ， 你的 苦难 为了 那 将要 制作 你 快乐的 ，

是的，你为此所受的苦难将使你快乐。

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi][ə; eɪ]['luːzə(r)] [ˌðeə'baɪ] .
so that thou canst by no means be a loser thereby .
所以 那 你 罐 经过 不 方法 是 一个 失败者 从而 .

所以你绝不会因此而蒙受损失。

[də'rekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
Direction 2 .
方向 2 .

方向 2。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [nɒt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] , [ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]
Wouldest thou not suffer for evil - doing , then take heed of the occasions of
最 你 不是 遭受 为了 邪恶的 - 正在做 ， 然后 拿 注意 的 这 场合 的
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

你若不想因作恶而受罚，就当留意作恶的契机。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] ['kʌmpəni] .
Take heed of tempting company .
拿 注意 的 诱人的 公司 .

要提防诱惑者。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [ʌp] .
Beware of men , for they will deliver thee up .
提防 的 男人 , 为了 他们 将要 递送 你 向上 .

要提防男人，因为他们会出卖你。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv]
There have been men in the world that have sought to make themselves out of
那里 有 到过 男人 在 这 世界 那 有 寻求 到 制作 他们自己 出去 的
[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .
the ruins of other men .
这 废墟 的 其他 男人 .

世界上总有一些人试图从他人的废墟中崛起。

[ðɪs] [dɪd]['dʒuːdəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] ([mæt] - : - ; [luːk] - : - , -) .
This did Judas , and some of the Pharisees (Matt 10 : 17 ; Luke 20 : 19 , 20) .
这 做过 犹大 , 和 一些 的 这 法利赛人 (马特 - : - ; 卢克 - : - , -) .

犹大和一些法利赛人也这样做了（太 10: 17；路 20: 19, 20）。

[teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðaɪ] [maʊθ] : " [ə; eɪ] [fuːlz] [maʊθ] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)] [strəʊks] ,
Take heed to thy mouth : " A fool's mouth calleth for strokes ,
拿 注意 到 你的 嘴 : " 一个 傻瓜 嘴 呼唤 为了 笔画 ,

谨言慎行：“愚昧人的口招致鞭笞，

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] " ([prɑːv] - : ['sɛvən]) .
— and his lips are the snare of his soul " (Prov 18 : 7) .
— 和 他的 嘴唇 是 这 圈套 的 他的 灵魂 " (省 - : 7) .

他的嘴唇是他自己灵魂的网罗”(箴言 18:7)。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd]
Take heed of indulging , and hearkening to the ease of the flesh , and
拿 注意 的 沉溺于 , 和 倾听 到 这 舒适 的 这 肉 , 和
[ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,
of carnal reasonings ,
的 肉体 理由 ,

要谨慎，不要放纵自己，不要听从肉体的安逸和属肉体的想法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ə'pɒn] ['wɪkɪd] [θɪŋz] .
for that will put thee upon wicked things .
为了 那 将要 放 你 之上 邪恶 事物 .

因为那样会使你走上邪恶的道路。

[də'rekʃ(ə)n] [θriː] .
Direction 3 .
方向 3 .

方向 3。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [nɒt] ['sʌfə(r)] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] ,
Wouldest thou not suffer as an evil - doer ,
最 你 不是 遭受 作为 一个 邪恶的 - 实干家 ,

你难道不想因作恶而受苦吗?

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['spəʊkən] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd]
then take heed of hearing of any thing spoken that is not according to sound
然后 拿 注意 的 听力 的 任何 事物 说 那 是 不是 根据 到 声音
['dɒktrɪn] :
doctrine :
教义 :

然后，要留心听见任何不合乎纯正教义的话：

[ðaʊ] [mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn] [huːm] [ðaʊ] [pə'siːv] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz]
thou must withdraw thyself from such in whom thou perceivest not the words
你 必须 提取 你自己 从 这样的 在 谁 你 感知 不是 这 字
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .

你必须远离那些你无法从他们身上看到智慧之言的人。

[let] [nɒt] [tɔːk] [ə'genst] ['gʌvənəz] , [ə'genst] [p'aʊəz] , [ə'genst] [men] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ;
Let not talk against governors , against powers , against men in authority be admitted ;
让 不是 讲话 反对 州长们 , 反对 权力 , 反对 男人 在 权威 是 承认 ;

不得容许有人议论执政者、掌权者、有管辖权的人;

[kiːp] [ðiː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l]['mætə(r)] .
keep thee far from an evil matter .
保持 你 远的 从 一个 邪恶的 事情 .

使你远离邪恶之事。

[maɪ] [sʌn] , [sez] ['sɒləmən] , [fɪə(r)] [ðaʊ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
My son , says Solomon , fear thou the Lord , and the King ,
我的 儿子 , 说道 所罗门 , 害怕 你 这 主 , 和 这 国王 ,

所罗门说:“我儿,你要敬畏耶和华,敬畏君王。”

[ænd; ənd] ['med(ə)l] [nɒt] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
and meddle not with those that are given to change .
和 插手 不是 和 那些 那 是 给定 到 改变 .

不要干涉那些性情多变的人。

[də'rekʃ(ə)n] [fɔːr] .
Direction 4 .
方向 4 .

方向 4。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [nɒt] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] , ['ædɪkt] [nɒt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['iːv(ə)l]
Wouldest thou not suffer as an evil - doer , addict not thyself to play with evil
最 你 不是 遭受 作为 一个 邪恶的 - 实干家 , 瘾君子 不是 你自己 到 玩 和 邪恶的
,
,
,

不愿受作恶之苦,就不要沉迷于作恶之中。

- [tuː; tə][dʒəʊk][ænd; ənd][dʒest] , [ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət] [men] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
25 to joke and jest , and mock at men in place and power .
- 到 开玩笑 和 笑话 , 和 嘲笑 在 男人 在 地方 和 力量 .

25 戏谑、打趣、嘲笑当权者。

[gɑːl] [mɒkt] [æt; ət] [ə'bimə,lek] , [ænd; ənd] [sed] , [huː] [ɪz] [ə'bimə,lek] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm]
Gaal mocked at Abimelech , and said , Who is Abimelech that we should serve him
加尔 嘲笑 在 亚比米勒 , 和 说 , WHO 是 亚比米勒 那 我们 应该 服务 他
?
?
?

迦勒嘲笑亚比米勒,说:“亚比米勒是谁,我们竟要服侍他?”

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪs'deɪnf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [lɑːst] (['dʒʌdʒ][naɪn]) .
But he paid for his disdainful language at last (Judg 9) .
但 他 有薪酬的 为了 他的 轻蔑的 语言 在 最后的 (法官 9) .

但他最终还是为自己的轻蔑言辞付出了代价(士师记 9)。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [huːz] [saɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] ,
I have heard of an innkeeper here in England , whose sign was the crown ,
我 有 听到 的 一个 旅店老板 这里 在 英格兰 , 谁 符号 曾是 这 王冠 ,

我听说英国这里有个旅店老板,他的招牌上画着皇冠。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['meri]	[mæn]	.
and	**he**	**was**	**a**	**merry**	**man**	**.**
和	他	曾是	一个	欢乐	男人	.

他是个快乐的人。

[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,	[ɒv; əv]	[huːm]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
Now	**he**	**had**	**a**	**boy**	**,**	**of**	**whom**	**he**	**used**	**to**	**say**	**,**
现在	他	有	一个	男生	,	的	谁	他	用过的	到	说	,

现在他有了一个儿子，他过去常常这样谈论他：

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dʒəʊviəl]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[gests]	,	[ðɪs]	[bɔɪ]	[ɪz]	[eə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,
when	**he**	**was**	**jovial**	**among**	**his**	**guests**	**,**	**This**	**boy**	**is**	**heir**	**to**	**the**	**crown**	**,**
什么时候	他	曾是	欢乐的	之中	他的	客人	,	这	男生	是	继承人	到	这	王冠	,

当他与宾客们谈笑风生时，他说：“这个男孩是王位继承人。”

[ɔː(r)]	[ðɪs]	[bɔɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[eə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kraʊn]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[mis'teik]	[nɒt]	[ðə; ði]	['stɔːri]	,
or	**this**	**boy**	**shall**	**be**	**heir**	**to**	**the**	**crown**	**;**	**and**	**if**	**I**	**mistake**	**not**	**the**	**story**	**,**
或者	这	男生	将	是	继承人	到	这	王冠	;	和	如果	我	错误	不是	这	故事	,

或者这个男孩将成为王位继承人；如果我没记错故事的话，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[hiː; hi]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bæd]	['dʒestɪŋ]	[wɪð]	[greɪt]	[θɪŋz]	,
for	**these**	**words**	**he**	**lost**	**his**	**life**	**.**	**26**	**It**	**is**	**bad**	**jesting**	**with**	**great**	**things**	**,**
为了	这些	字	他	丢失的	他的	生活	.	-	它	是	坏的	开玩笑	和	伟大的	事物	,

他因这些话失去了生命。26 拿伟大的事开玩笑是不好的。

[wɪð]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɑːdz]	['ɔːdɪnəns]	,	[æz; əz]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	['gʌvənəz]	[ɑː(r); ə(r)]	.
with	**things**	**that**	**are**	**God's**	**ordinance**	**,**	**as**	**kings**	**and**	**governors**	**are**	**.**
和	事物	那	是	神的	条例	,	作为	国王	和	州长们	是	.

行使上帝的旨意，就像君王和统治者一样。

[jeɪ]	,	[let]	[ðem; ðəm]	['rɑːðə(r)]	[hæv; həv]	[ðæt]	[fɪə(r)]	,	[ðæt]	['ɒnə(r)]	,	[ðæt]	['revərəns]	,	[ðæt]	['wɜːʃɪp]	,
Yea	**,**	**let**	**them**	**rather**	**have**	**that**	**fear**	**,**	**that**	**honour**	**,**	**that**	**reverence**	**,**	**that**	**worship**	**,**
是的	,	让	他们	相当	有	那	害怕	,	那	荣誉	,	那	尊敬	,	那	崇拜	,

是的，就让他们拥有那种恐惧、那种荣誉、那种敬畏、那种崇拜吧。

[ðæt]	[ɪz]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	,	[ðeə(r)]	['ɒfɪs]	,	[ænd; ənd]	['dɪgnəti]	.
that	**is**	**due**	**to**	**their**	**place**	**,**	**their**	**office**	**,**	**and**	**dignity**	**.**
那	是	到期的	到	他们的	地方	,	他们的	办公室	,	和	尊严	.

这是由于他们的地位、职务和尊严所致。

[haʊ]	[pɔːl]	[geɪv]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['depjuti]	-	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	['hiːðn]	['mædʒɪsˌtret]	,
How	**Paul**	**gave**	**honour**	**and**	**respect**	**unto**	**those**	**that**	**were**	**but**	**deputy**	**-**	**kings**	**and**	**heathen**	**magistrates**	**,**
如何	保罗	给予	荣誉	和	尊重	到	那些	那	是	但	副	-	国王	和	异教徒	地方法官	,

保罗如何给予那些不过是代理君王和异教官长的人以尊重和敬意，

[wɪl]	['greɪtli]	[ə'pɪə(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	['traɪəlz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	[kɔːld]	,
will	**greatly**	**appear**	**,**	**if**	**you**	**do**	**but**	**read**	**his**	**trials**	**before**	**them**	**in**	**the**	**book**	**called**	**,**
将要	非常	出现	,	如果	你	做	但	读	他的	试验	前	他们	在	这	书	称为	,

如果你读过他在书中接受的审判，就会明白他为何如此受审。这本书名为……

[ðə; ði]	[ækts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɒsəlz]	.
The	**Acts**	**of**	**the**	**Apostles**	**.**
这	使徒行传	的	这	使徒们	.

使徒行传。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd]['piːtə(r)][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
And what a charge both he and Peter have left behind them to the
和 什么 一个 收费 两个都 他 和 彼得 有 左边 在后面 他们 到 这
[tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] ,
churches to do so too ,
教堂 到 做 所以 也 ，

他和彼得都给教会留下了多么重大的使命，希望教会也能这样做！

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] , [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ðeə(r)] [ɪ'pɪslz] .
may be found to conviction , if we read their epistles .
可能 是 成立 到 定罪 ，如果 我们 读 他们的 书信 .

如果我们阅读他们的书信，或许会发现他们的观点有理有据。

[də'rekʃ(ə)n] [faɪv] .
Direction 5 .
方向 5 .

方向 5。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [nɒt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] , [ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [wɪð]
Wouldest thou not suffer for evil - doing , then take heed of being offended with
最 你 不是 遭受 为了 邪恶的 - 正在做 ， 然后 拿 注意 的 存在 被冒犯了 和
['mædʒɪsˌtret] ,
magistrates ,
地方法官 ，

你若不想因作恶而受罚，就当谨防得罪官长官。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðeə(r)] [steɪt] [ækts] [ðeɪ] [meɪ] [krɒs] [ðaɪ] [ˌinkli'neiʃən] .
because by their state acts they may cross thy inclinations .
因为 经过 他们的 状态 行为 他们 可能 叉 你的 倾向 .

因为他们的国家行为可能会违背你的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [sɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɪz][tuː; tə] [ðiː] ,
It is given to them to bear the sword , and a command is to thee ,
它 是 给定 到 他们 到 熊 这 剑 ， 和 一个 命令 是 到 你 ，

他们被赋予持剑的使命，而命令也已下达给你。

[ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] ['kænɒt] [ˌækwi'es] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə]['sʌfə(r)]
if thy heart cannot acquiesce with all things with meekness and patience , to suffer
如果 你的 心 不能 默许 和 全部 事物 和 谦逊 和 耐心 ， 到 遭受
.
:
.

如果你的心不能以谦卑和耐心接受一切事物，那就去承受痛苦吧。

[ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] [pʊts] [ˌdɪskən'tent] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] ;
Discontent in the mind sometimes puts discontent into the mouth ;
不满 在 这 头脑 有时 放置 不满 进入 这 嘴 ;

心中的不满有时会转化为口中的不满；

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and discontent in the mouth doth sometimes also put a halter about the
和 不满 在 这 嘴 确实 有时 还 放 一个 缰绳 关于 这
[nek] .
neck .
脖子 .

口中的不满有时也会束缚住脖子。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[baɪ]	[ˈspiːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɪn]	[dʒest]	[meɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[biː; bi]	[hæŋd]	[ɪn]	[ˈɜːnɪst] ;
For	**as**	**a**	**man**	**,**	**by**	**speaking**	**a**	**word**	**in**	**jest**	**may**	**for**	**that**	**be**	**hanged**	**in**	**earnest ;**
为了	作为	一个	男人	,	经过	请讲	一个	单词	在	笑话	可能	为了	那	是	绞刑	在	认真 ;

因为人若开玩笑，可能会因此被认真地处以绞刑；

[səʊ]	[hiː; hi]	[ðæt]	[spiːks]	[ɪn]	[ˌdɪskənˈtent]	[meɪ]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ˈsəʊbə(r)]	[ˈsædnəs]	.
so	**he**	**that**	**speaks**	**in**	**discontent**	**may**	**die**	**for**	**it**	**in**	**sober**	**sadness**	**.**
所以	他	那	说话	在	不满	可能	死	为了	它	在	清醒	悲伤	.

所以，那些口出抱怨的人，可能会在深深的悲伤中死去。

-	[ˌdɪskənˈtent]	[pʊt]	[hɪm]	[əˈpɒn]	[ˈduːɪŋ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kɒst]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	(	[wʌn]	[kɪŋz]	[ˌtuːˈtuː]	:	-	,	-	) .
Adonijah's	**discontent**	**put**	**him**	**upon**	**doing**	**that**	**which**	**cost**	**him**	**his**	**life**	**(**	**1**	**Kings**	**2**	**:**	**13**	**,**	**23**	**) .**
-	不满	放	他	之上	正在做	那	哪个	成本	他	他的	生活	(	1	国王	2	:	-	,	-	) .

亚多尼雅的不满驱使他做了让他丧命的事（列王纪上 2: 13, 23）。

[greɪt]	[piːs]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[ðæt]	[lʌv]	[ðaɪ]	[lɔː]	,	[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[əˈfend]	[ðem; ðəm] ;
Great	**peace**	**have**	**they**	**that**	**love**	**thy**	**law**	**,**	**and**	**nothing**	**shall**	**offend**	**them ;**
伟大的	和平	有	他们	那	爱	你的	法律	,	和	没有什么	将	得罪	他们 ;

喜爱你律法的人有大平安，什么事都不能使他们跌倒；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səbˈdʒektɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
for	**they**	**are**	**subjected**	**to**	**the**	**will**	**and**	**foot**	**of**	**God**	**.**
为了	他们	是	受	到	这	将要	和	脚	的	上帝	.

因为他们都服从于上帝的旨意和脚下。

[dəˈrekʃ(ə)n]	[sɪks]	.
Direction	**6**	**.**
方向	6	.

方向 6。

[bʌt; bət]	,	[əˈbʌv]	[ɔːl]	,	[get]	[ðaɪ]	[ˈkɒnʃəns]	[pəˈzest]	[jet]	[mɔː(r)]	[wɪð]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈmædʒɪstreɪt]	[ɪz]	[gɑːdz]	[ˈɔːdɪnəns]	,
But	**,**	**above**	**all**	**,**	**get**	**thy**	**conscience**	**possessed**	**yet**	**more**	**with**	**this**	**,**	**that**	**the**	**magistrate**	**is**	**God's**	**ordinance**	**,**
但	,	多于	全部	,	得到	你的	良心	拥有	然而	更多的	和	这	,	那	这	地方法官	是	神的	条例	,

但是，最重要的是，你要更加确信，官长是上帝的法令。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˈɔːdəd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	:
and	**is**	**ordered**	**of**	**God**	**as**	**such**	**:**
和	是	订购	的	上帝	作为	这样的	:

这是上帝的旨意：

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	,
that	**he**	**is**	**the**	**minister**	**of**	**God**	**to**	**thee**	**for**	**good**	**,**
那	他	是	这	部长	的	上帝	到	你	为了	好的	,

他是上帝的仆人，为了你的益处而服事你。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðaɪ]	[ˈdjuːti]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm] ,
and	**that**	**it**	**is**	**thy**	**duty**	**to**	**fear**	**him**	**,**	**and**	**pray**	**for**	**him ,**
和	那	它	是	你的	责任	到	害怕	他	,	和	祈祷	为了	他 ,

敬畏他、为他祈祷是你们的责任。

[tuː; tə]	[gɪv]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
to	**give**	**thanks**	**to**	**God**	**for**	**him**	**,**
到	给	谢谢	到	上帝	为了	他	,

要感谢上帝赐予他的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm][æz; əz][bəʊθ] [pɔːl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [əd'mɒnɪʃ] [ˌjuː 'es] ;
and to be subject to him as both Paul and Peter admonish us ;
和 到 是 主题 到 他 作为 两个都 保罗 和 彼得 谏 我们 ；

并且要顺服他，正如保罗和彼得劝诫我们的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɒθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] ([rɒm] - : [faɪv]) .
and that not only for wrath , but for conscience sake (Rom 13 : 5) .
和 那 不是 仅有的 为了 愤怒 ， 但 为了 良心 清酒 （ 只读存储器 - ： 5 ） .

这不仅是为了发怒，也是为了良心（罗13:5）。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] , [weə(r)] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ;
For all other arguments come short of binding the soul , where this argument is wanting ;
为了 全部 其他 论点 来 短的 的 结合 这 灵魂 ， 在哪里 这 争论 是 想要 ；

其他所有论证都无法约束灵魂，唯有此论证有所欠缺；

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ˌðeə'tuː] .
until we believe that of God we are bound thereto .
直到 我们 相信 那 的 上帝 我们 是 边界 到 .

直到我们相信上帝，我们才有义务遵守它。

[ai] [spiːk] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz] ['nəʊɪŋ] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
I speak not these things , as knowing any that are disaffected to the government ;
我 说话 不是 这些 事物 ， 作为 会心 任何 那 是 心怀不满的 到 这 政府 ；

我之所以说这些话，是因为我知道有些人对政府不满；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] ['gɒdli] [men] , [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'viːniənt] .
for I love to be alone , if not with godly men , in things that are convenient .
为了 我 爱 到 是 独自的 ，如果 不是 和 敬虔的 男人 ， 在 事物 那 是 方便的 .

因为我喜欢独处，即使不是和敬虔的人在一起，也喜欢做些方便的事。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ə'pɪə(r)] [ðʌs] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [kʌm] ,
But because I appear thus in public , and know not into whose hands these lines may come ,
但 因为 我 出现 因此 在 民众 ， 和 知道 不是 进入 谁 双手 这些 线条 可能 来 ，

但因为我这样出现在公众面前，而且不知道这些文字会落入谁的手中，

['ðeəfɔː(r)] [ðʌs] [ai] [raɪt] .
therefore thus I write .
所以 因此 我 写 .

因此我如此写道。

[ai] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] ;
I speak it also to show my loyalty to the king , and my love to my fellow - subjects ;
我 说话 它 还 到 展示 我的 忠诚 到 这 国王 ， 和 我的 爱 到 我的 同伴 - 主题 ；

我这样说，也是为了表达我对国王的忠诚，以及我对同胞的爱；

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [weɪz] [ɒv; əv] [piːtʃ] [ænd; ənd] [truːθ] . [
and my desire that all Christians should walk in ways of peach and truth . [
和 我的 欲望 那 全部 基督徒 应该 走 在 方式 的 桃 和 真相 . [
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

我希望所有基督徒都能走在光明和真理的道路上。[2.

[ðæt] ['krɪstʃənz] [meɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] , ['sʌfəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .]
That Christians may , and have , suffered according to the will of God .]
那 基督徒 可能 , 和 有 , 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 .]

基督徒可能，也确实按照上帝的旨意遭受了苦难。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [prəu'paund] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] , [æz; əz][tuː; tə]
I come now to the second thing propounded to be spoken to , as to
我 来 现在 到 这 第二 事物 提出的 到 是 说 到 , 作为 到
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

现在我要谈第二个需要讨论的问题，即苦难。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] . — [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [jet] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
which is this . — That there have been , and yet may be , a people in the
哪个 是 这 . — 那 那里 有 到过 , 和 然而 可能 是 , 一个 人们 在 这
[wɜːld] [ðæt] [hæv; həv] ,
world that have ,
世界 那 有 ,

那就是——世界上曾经存在，而且可能仍然存在这样一个民族，他们拥有......

[ænd; ənd] [meɪ] , ['sʌfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
and may , suffer in the sense of the apostle here , according to the will of
和 可能 , 遭受 在 这 感觉 的 这 使徒 这里 , 根据 到 这 将要 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

并且，按照上帝的旨意，可能会遭受使徒在这里所说的苦难。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
or for righteousness ' sake .
或者 为了 义 - 清酒 .

或者为了正义。

[ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [θɪŋk] ['nəʊbədi] [wɪl] [dɪ'naɪ] ,
That there have been such a people in the world , I think nobody will deny ,
那 那里 有 到过 这样的 一个 人们 在 这 世界 , 我 思考 无人 将要 否定 ,

我想，没有人会否认世界上曾经存在过这样的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [ðʌs] ['sʌfəd] .
because many of the prophets , Christ , and his apostles , thus suffered .
因为 许多 的 这 先知 , 基督 , 和 他的 使徒 , 因此 遭受 .

因为许多先知、基督和他的使徒都因此受苦。

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ɔːl] ['neɪʃnz] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Besides , since the Scriptures were written , all nations can witness to this ,
除了 , 自从 这 经文 是 书面 , 全部 国家 能 证人 到 这 ,

此外，自从圣经写成以来，万国万民都可以为此作证。

[huːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [tel] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
whose histories tell at large of the patience and goodness of the
谁 历史 告诉 在 大的 的 这 耐心 和 善良 的 这
['sʌfərə] ,
sufferers ,
受害者 ,

他们的历史充分展现了受难者的耐心和善良，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
and of the cruelty of those that did destroy them .
和 的 这 残酷 的 那些 那 做过 破坏 他们 .

以及那些摧毁它们的人的残忍行径。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪl] [jet] ['hæpən] , [ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'gen] , [bəuθ] ['skrɪptʃə(r)]
And that the thing will yet happen , or come to pass again , both Scripture
和 那 这 事物 将要 然而 发生 , 或者 来 到 经过 再次 , 两个都 圣经
[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ə'fɜːm] .
and reason affirm .
和 原因 确认 .

圣经和理性都肯定，这件事将来还会发生，或者会再次发生。

[fɜːst] , ['skrɪptʃə(r)] .
First , Scripture .
第一的 , 圣经 .

首先，是圣经。

[ðə; ðɪ][tekst] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [pʊt] ['enməti] [bɪ'twɪkst] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
The text tells us , That God hath put enmity betwixt the woman and her
这 文本 讲述 我们 , 那 上帝 有 放 敌意 中间 这 女士 和 她
[siːd] ,
seed ,
种子 ,

经文告诉我们，上帝使女人和她的后裔彼此为仇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] ([dʒen][θriː] : -) .
and the serpent and his seed (Gen 3 : 15) .
和 这 蛇 和 他的 种子 (Gen 3 : -) .

还有蛇和它的后裔（创世记 3:15）。

[ðɪs] ['enməti] [pʊt] , [ɪz][səʊ] [fɪkst] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
This enmity put , is so fixed that none can remove it so ,
这 敌意 放 , 是 所以 固定的 那 没有任何 能 消除 它 所以 ,

这种仇恨根深蒂固，无人能够消除。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
but that it still will remain in the world .
但 那 它 仍然 将要 保持 在 这 世界 .

但它仍将存在于世。

[ðiːz] [tuː] [siːdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli]
These two seeds have always had , and will have , that which is essentially
这些 二 种子 有 总是 有 , 和 将要 有 , 那 哪个 是 本质上
['ɒpəzɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
opposite to one another ,
对面的 到 一 其他 ,

这两种种子过去和将来都具有本质上相反的特质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['erə(r)] " ([wʌn] [dʒɒn] [fɔːr]
and they are " the spirit of truth and the spirit of error " (1 John 4
和 他们 是 " 这 精神 的 真相 和 这 精神 的 错误 " (1 约翰 4
:
:
:

它们分别是“真理的灵和谬误的灵”(约翰一书 4:12)。

[sɪks]) , [sɪn] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ([θriː] : ['sɛvən] , [eit]) , [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ([wʌn] [θɛs]
6) , sin and righteousness (3 : 7 , 8) , light and darkness (1 Thess
6) , 罪 和 义 (3 : 7 , 8) , 光 和 黑暗 (1 帖撒罗尼迦
[faɪv] : [faɪv]) .
5 : 5) .
5 : 5) .

6)，罪与义（3:7,8），光明与黑暗（帖撒罗尼迦前书 5:5）。

[hens] " [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [mæn] [ɪz] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌst] ;
Hence " an unjust man is an abomination to the just ;
因此 " 一个 不公正 男人 是 一个 厌恶 到 这 只是 ;

因此，“不义的人是义人的憎恶；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] " ([prɑːv] - : -
and he that is upright in the way is abomination to the wicked " (Prov 29 : 27
和 他 那 是 直立 在 这 方式 是 厌恶 到 这 邪恶 " (省 - : -
) .
) .
) .

“行事正直的人，为恶人所憎恶。”(箴言 29:27)

[səʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['sæŋktɪfaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒenəreɪt] [ɔːl] [men] ,
So that unless you could sanctify and regenerate all men ,
所以 那 除非 你 可以 圣化 和 再生 全部 男人 ,

所以，除非你能使所有的人成圣并重生，

[ɔː(r)] [kɔːz] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [weə(r)] [biː; bi] [ɪn] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
or cause that no more wicked men should any where be in power for ever ,
或者 原因 那 不 更多的 邪恶 男人 应该 任何 在哪里 是 在 力量 为了 曾经 ,

或者，使任何地方都永远不再有邪恶之人掌权。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [prɪ'vent] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [stɪl] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌfərə] [fɔː(r); fə(r)]
you cannot prevent but that sometimes still there must be sufferers for
你 不能 防止 但 那 有时 仍然 那里 必须 是 受害者 为了
['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
righteousness ' sake .
义 - 清酒 .

你无法阻止，但有时为了正义，仍然必须有人受苦。

" [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['gɒdli] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] " ([ˌtuː'tuː]
" Yea , and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution " (2
" 是的 , 和 全部 那 将要 居住 敬虔的 在 基督 耶稣 将 遭受 迫害 " (2
[tɪm] [θriː] : -) .
Tim 3 : 12) .
蒂姆 3 : -) .

“凡立志在基督耶稣里敬虔度日的人，也都要受逼迫。”(提摩太后书 3:12)

['sekənd] , [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['iːzi] .
Second , To prove this by reason is easy .
第二 , 到 证明 这 经过 原因 是 简单的 .

其次，用逻辑推理来证明这一点很容易。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][nɒt] [jet] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] — ['æntikraɪst] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] .
The devil is not yet shut up in the bottomless pit — Antichrist is yet alive .
这 魔鬼 是 不是 然而 关闭 向上 在 这 无底 坑 — 敌基督 是 然而 活 .

魔鬼还没有被关进无底坑——敌基督仍然活着。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ɔːl] ['kɪŋdəmz] [ɪz][nɒt] [jet] ['mænɪdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [lait] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs]
The government in all kingdoms is not yet managed with such light , and goodness
这 政府 在 全部 王国 是 不是 然而 管理 和 这样的 光 , 和 善良
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

所有王国的政府都还没有以如此光明和善良的品格来管理。

[æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] [seɪnts] [sɜːv] [gɒd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm]
as to let the saints serve God , as he has said , whatever it is in some
作为 到 让 这 圣徒 服务 上帝 , 作为 他 有 说 , 任何 它 是 在 一些
.
:
.

让圣徒们事奉神，正如他所说，无论在某些人身上是什么。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] ['kænɒt]
And until then there will be in some places , though for my part I cannot
和 直到 然后 那里 将要 是 在 一些 地方 , 尽管 为了 我的 部分 我 不能
[prɪ'dɪkt] [weə(r)] ,
predict where ,
预测 在哪里 ,

在此之前，某些地方仍会有这种情况，但我无法预测具体是哪些地方。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [jet] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
a people that will yet suffer for well - doing , or for righteousness ' sake .
一个 人们 那 将要 然而 遭受 为了 出色地 - 正在做 , 或者 为了 义 - 清酒 .

一个仍然会因行善或因正义而受苦的民族。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
In order to a right handling of this matter ,
在 命令 到 一个 正确的 处理 的 这 事情 ,

为了妥善处理此事，

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd] [ðɪs] [hed] ['ɪntuː] [ðiːz] [tuː] [pɑːts] — [ə; eɪ] . [ʃəʊ]
I shall divide this head into these two parts — A . Show
我 将 划分 这 头 进入 这些 二 部分 — 一个 . 展示

我将把这个头分成这两部分——A. 展示

[juː; jʊ]
you
你

你

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
what it is to suffer for well - doing , or for righteousness .
什么 它 是 到 遭受 为了 出色地 - 正在做 , 或者 为了 义 .

为行善或为正义而受苦是什么感觉?

[biː] . [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
B . Show you what it is to suffer for righteousness ' sake .
B . 展示 你 什么 它 是 到 遭受 为了 义 - 清酒 .

B. 向你展示为正义受苦的滋味。

[ai] [pʊt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
I put this distinction , because I find that it is one thing to suffer for
我 放 这 区别 , 因为 我 寻找 那 它 是 一 事物 到 遭受 为了
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

我之所以提出这种区分，是因为我认为为正义受苦是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
and another to suffer for righteousness ' sake .
和 其他 到 遭受 为了 义 - 清酒 .

又有一人因行义而受苦。

[[ə; eɪ] . [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .]
[A . What it is to suffer for righteousness .]
[一个 . 什么 它 是 到 遭受 为了 义 .]

[A. 为正义受苦的意义。]

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] , ['neɪmli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
To begin with the first , namely , to show you what it is to suffer for
到 开始 和 这 第一的 , 即 , 到 展示 你 什么 它 是 到 遭受 为了
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

首先，要让你们明白为正义受苦是什么滋味。

[naʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ['aɪðə(r)] ['pæsɪvli] [ɔː(r)] ['æktɪvli] . [wʌn] .
Now that may be done either passively or actively . 1 .
现在 那 可能 是 完毕 任何一个 被动地 或者 积极 . 1 .

这既可以被动地完成，也可以主动地完成。1.

['pæsɪvli] , [æz; əz] [wen] ['eni] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] , [ɔː(r)]
Passively , as when any suffer for righteousness without their own will , or
被动地 , 作为 什么时候 任何 遭受 为了 义 没有 他们的 自己的 将要 , 或者
[kən'sent] [ˌðeə'tuː] .
consent thereto .
同意 到 .

被动地，就像任何人因行义而遭受非自愿或不同意的苦难一样。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['beθlɪhem] ['sʌfəd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['herəd] ,
Thus , the little children at Bethlehem suffered by the hands of bloody Herod ,
因此 , 这 小的 孩子们 在 伯利恒 遭受 经过 这 双手 的 血腥 希律王 ,

因此，伯利恒的幼小孩童们遭受了希律王的血腥屠戮。

[wen] [ðeɪ] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sted] [ɒv; əv] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([mæt] [ˌtuː'tuː]
when they died for , or in the room and stead of , Jesus Christ (Matt 2
什么时候 他们 死亡 为了 , 或者 在 这 房间 和 坚定 的 , 耶稣 基督 (马特 2
: -) .
: 16) .
: -) .

当他们为耶稣基督而死，或代替耶稣基督而死时（太 2: 16)。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪf] [kraɪst] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;
Every one of those children died for righteousness , if Christ is righteousness ;
每一个 一 的 那些 孩子们 死亡 为了 义 , 如果 基督 是 义 ;

如果基督是义，那么这些孩子每一个都是为义而死的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [daɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hiː; hi] [hɪm'self]
for they died upon his account , as being supposed to be he himself
为了 他们 死亡 之上 他的 帐户 , 作为 存在 据称 到 是 他 他自己
.
:
.

因为他们都因他而死，因为他们被认为是他本人。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] [wɪð] [ðeə(r)]
Thus also the children of Israel's little ones , that were murdered with their
因此 还 这 孩子们 的 以色列的 小的 一个 , 那 是 被谋杀 和 他们的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

以色列幼童的孩子们，也和他们的父母一起被杀害了。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'gæt] [ænd; ənd] [beə(r)]
or otherwise , because of the religion of them that begat and bare
或者 否则 , 因为 的 这 宗教 的 他们 那 生育 和 裸
[ðem; ðəm] , [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
them , died for righteousness .
他们 , 死亡 为了 义 .

或者，因为他们的父母信奉宗教，为正义而死。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfəd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
The same may be said concerning those of them that suffered in the land of
这 相同的 可能 是 说 有关 那些 的 他们 那 遭受 在 这 土地 的
[ðə; ði] [kæl'diːənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] .
the Chaldeans upon the same account .
这 迦勒底人 之上 这 相同的 帐户 .

同样的话也适用于那些因同样原因在迦勒底人土地上遭受苦难的人。

[ai] [mait] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnfənts] [ðæt] [ɪn] ['aɪələnd] , ['piːdmɒnt] ,
I might here also bring in those poor infants that in Ireland , Piedmont ,
我 可能 这里 还 带来 在 那些 贫穷的 婴儿 那 在 爱尔兰 , 皮埃蒙特 ,

我或许还会把那些在爱尔兰皮埃蒙特的可怜婴儿们带过来。

['pærɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [θrəʊt] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [breɪnz]
Paris , and other places , have had their throats cut , and their brains
巴黎 , 和 其他 地方 , 有 有 他们的 喉咙 切 , 和 他们的 大脑
[dæʃt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
dashed out against the walls ,
虚线 出去 反对 这 墙壁 ,

巴黎和其他地方，人们的喉咙被割开，脑浆被摔在墙上。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
for none other cause but for the religion of their fathers .
为了 没有任何 其他 原因 但 为了 这 宗教 的 他们的 父亲们 .

他们别无其他原因，只为信奉他们父辈的宗教。

['meni] , ['meni] [hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] .
Many , many have suffered for righteousness after this manner .
许多 , 许多 有 遭受 为了 义 后 这 方式 .

许多人因此而遭受苦难。

[ðeə(r)] [wɪl] , [nɔː(r)] [kən'sent] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]
Their will , nor consent , has been in the suffering , yet they have suffered for
他们的 将要 , 也不 同意 , 有 到过 在 这 痛苦 , 然而 他们 有 遭受 为了
[rɪ'lɪdʒən] , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
religion , for righteousness .
宗教 , 为了 义 .

他们并非自愿遭受苦难，而是为宗教、为正义而受苦。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [hæθ] [biːn] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] ;
And as this hath been , so it may be again ;
和 作为 这 有 到过 , 所以 它 可能 是 再次 ;
既然已经发生过这种情况，将来也可能再次发生；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [men] [meɪ] [jet] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
for if men may yet suffer for righteousness , even so , for ought I know ,
为了 如果 男人 可能 然而 遭受 为了 义 , 甚至 所以 , 为了 应该 我 知道 ,
因为如果人们仍然会因正义而受苦，即便如此，就我所知，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sens] , [meɪ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] .
even in this sense , may their children also .
甚至 在 这 感觉 , 可能 他们的 孩子们 还 .
即使从这个意义上讲，也愿他们的孩子如此。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ][tekst] ,
Now , although this is not the chief matter of my text ,
现在 , 虽然 这 是 不是 这 首席 事情 的 我的 文本 ,
虽然这并非我这篇文章的主要内容，

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hɪə(r)] [meɪ] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
yet a few words here may do no harm .
然而 一个 很少 字 这里 可能 做 不 伤害 .
不过，说几句也无妨。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðʌs] ['sʌfə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'sent] [biː; bi] [nɒt] [ɪn] [wɒt]
The children that thus suffer , though their own will and consent be not in what
这 孩子们 那 因此 遭受 , 尽管 他们的 自己的 将要 和 同意 是 不是 在 什么
[ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ] ,
they undergo ,
他们 经历 ,
因此遭受苦难的儿童，尽管他们所经历的一切并非出于自愿和同意，

[meɪ] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
may yet , for all that , be accepted as an offering unto the Lord .
可能 然而 , 为了 全部 那 , 是 公认 作为 一个 提供 到 这 主 .
尽管如此，这或许仍可作为献给主的祭品。

[ðeə(r)] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
Their cause is good ; it is for religion and righteousness .
他们的 原因 是 好的 ; 它 是 为了 宗教 和 义 .
他们的事业是正义的，是为了宗教和正义。

[ðeə(r)] [hɑːts] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kɔɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] ; [ænd; ənd]
Their hearts do not recoil against the cause for which they suffer ; and
他们的 心 做 不是 畏缩 反对 这 原因 为了 哪个 他们 遭受 ; 和
[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ,
although they are children ,
虽然 他们 是 孩子们 ,
他们心甘情愿地为自己所受的苦难而奋斗；尽管他们是孩子，

[gɒd] [kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ,
God can deal with them as with John the Baptist ,
上帝 能 交易 和 他们 作为 和 约翰 这 浸信会 ,
上帝可以像对待施洗约翰那样对待他们。

[kɔːz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] [kraɪst] ;
cause them in a moment to leap for joy of Christ ;
原因 他们 在 一个 片刻 到 飞跃 为了 喜悦 的 基督 ;
使他们瞬间因基督而欢欣雀跃；

[ɔː(r)] [els] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['seɪvɛθ] ['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ['ɪnfənts] ,
or else can save them by his grace , as he saveth other his elect infants ,
或者 别的 能 节省 他们 经过 他的 优雅 ， 作为 他 萨维斯 其他 他的 选 婴儿 ，

或者他可以凭着恩典拯救他们，就像他拯救其他蒙拣选的婴孩一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] ; [jeɪ] , [waɪ] [meɪ]
and thus comprehend them , though they cannot apprehend him ; yea , why may
和 因此 理解 他们 ， 尽管 他们 不能 逮捕 他 ； 是的 ， 为什么 可能
[ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi] [seɪvd] ,
they not only be saved ,
他们 不是 仅有的 是 已保存 ，

因此，即使他们无法理解他，也能理解他们；是的，为什么他们不仅可以得救，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [sens] [biː; bi] [kɔːld] ['mɑːtəz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
but in some sense be called martyrs of Jesus Christ ,
但 在 一些 感觉 是 称为 殉道者 的 耶稣 基督 ，

但从某种意义上说，他们可以被称为耶稣基督的殉道者。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
and those that have suffered for God's cause in the world ?
和 那些 那 有 遭受 为了 神的 原因 在 这 世界 ?

那些在世上为上帝的事业受苦的人呢?

[gɒd] ['kʌmfət] ['reɪtʃl] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['herəd] ['mɜːdə] [ɪn][ðə; ði] [sted] ,
God comforted Rachel concerning her children that Herod murdered in the stead ,
上帝 安慰 瑞秋 有关 她 孩子们 那 希律王 被谋杀 在 这 坚定 ，

上帝安慰拉结，因为她的孩子们被希律王杀害了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kraɪst] . -
and upon the account of Christ . 27
和 之上 这 帐户 的 基督 . -

并因基督的缘故。27

[hiː; hi][bɪdz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'freɪn] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [tɪəz] , [baɪ] [ðɪs] ['prɒmɪs] ,
He bids her refrain herself from tears , by this promise ,
他 出价 她 避免 她自己 从 眼泪 ， 经过 这 承诺 ，

他以此承诺，劝她不要流泪。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [frɒm; frəm]
that her children should come again from the land of the enemy , from
那 她 孩子们 应该 来 再次 从 这 土地 的 这 敌人 ， 从
[deθ] .
death .
死亡 .

愿她的孩子们能从敌人的土地上，从死亡中复活。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [sed] [hiː; hi] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['bɔːdə(r)] ;
And again , said he , Thy children shall come again to their own border ;
和 再次 ， 说 他 ， 你的 孩子们 将 来 再次 到 他们的 自己的 边界 ；

他又说：“你的子孙终将回到他们自己的国土。”

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ment] [ɪn][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [sens] , [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]
which I think , if it be meant in a gospel sense , must be to the
哪个 我 思考 ，如果 它 是 意思是 在 一个 福音 感觉 ， 必须 是 到 这
['hev(ə)nli] [ɪn'herɪtəns] .
heavenly inheritance .
天上 遗产 .

我认为，如果从福音的角度来看，那一定是指天上的产业。

[kəm'peə(r)][ˌdʒerə'maɪə] - : - - - [wɪð] ['mæθjuː] [ˌtuː'tuː] : - . -
Compare Jeremiah 31 : 15 - 17 with Matthew 2 : 18 . 28
比较 耶利米 - : - - - 和 马修 2 : - . -

比较耶利米书 31:15-17 和马太福音 2:18-28

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
And methinks this should be mentioned , not only for her and their
和 我觉得 这 应该 是 提及 , 不是 仅有的 为了 她 和 他们的
[seik] ,
sakes ,
清酒 ,

我觉得这件事应该提一下，不仅是为了她和他们，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ɔː(r)] [jet] [meɪ] [hæv; həv] ,
but to comfort all those that either have had , or yet may have ,
但 到 舒适 全部 那些 那 任何一个 有 有 , 或者 然而 可能 有 ,

但为了安慰所有已经或可能患有这种疾病的人，

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðʌs] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
their children thus suffer for righteousness .
他们的 孩子们 因此 遭受 为了 义 .

他们的孩子因此为正义受苦。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊd] [ə'nɒn] , ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
None of these things , as shall be further showed anon , happen without the
没有任何 的 这些 事物 , 作为 将 是 更远 显示 匿名 , 发生 没有 这
[dɪ'tɜːmɪnət] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] .
determinate counsel of God .
确定 法律顾问 的 上帝 .

稍后将进一步说明，所有这些事情的发生都离不开上帝的既定旨意。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
He has ordered the sufferings of little children as well as that of persons
他 有 订购 这 苦难 的 小的 孩子们 作为 出色地 作为 那 的 人
[mɔː(r)] [ɪn] [j'iəz] .
more in years .
更多的 在 年 .

他下令让幼童和老年人都遭受苦难。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [kæn; kən] [æz; əz] [wel] [fɔː'siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt]
And it is easy to think that God can as well foresee which of his elect
和 它 是 简单的 到 思考 那 上帝 能 作为 出色地 预见 哪个 的 他的 选
[ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [baɪ] ['vaɪələnt] [hændz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] ,
shall suffer by violent hands in their infancy ,
将 遭受 经过 暴力 双手 在 他们的 婴儿期 ,

人们很容易认为上帝也能预见到他拣选的哪些孩子会在幼年时期遭受暴力杀害。

[æz; əz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [daɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
as which of them shall then die a natural death .
作为 哪个 的 他们 将 然后 死 一个 自然的 死亡 .

他们之中谁将自然死亡?

[hiː; hi] [hæz; həz] [seɪnts] [smɔːl] [ɪn] [eɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ɪ'stiːm] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd]
He has saints small in age as well as in esteem or otherwise and
他 有 圣徒 小的 在 年龄 作为 出色地 作为 在 尊重 或者 否则 和
['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [liːst] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['sʌ.fə.rɪθ] ['vaɪələns] ,
sometimes the least member of the body suffereth violence ,
有时 这 至少 成员 的 这 身体 遭受 暴力 ,

他麾下有许多年纪尚小、德高望重或地位低下的圣徒，有时，即使是教会中最卑微的成员也会遭受暴力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tʃiːf] [pɑːts] .
as well as the head or other chief parts .
作为 出色地 作为 这 头 或者 其他 首席 部分 .

以及头部或其他主要部位。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [deɪz] [ə'gen] ,
And although I desire not to see these days again ,
和 虽然 我 欲望 不是 到 看 这些 天 再次 ,

虽然我不希望再经历那样的日子，

[jet] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ðʌs] [hæv; həv] [ɔːl'redi]
yet methinks it will please me to see those little ones that thus have already
然而 我觉得 它 将要 请 我 到 看 那些 小的 一个 那 因此 有 已经
['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ,
suffered for Jesus ,
遭受 为了 耶稣 ,

但我认为，看到那些已经为耶稣受苦的孩子们，我会感到欣慰。

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
to stand in their white robes with the elders of their people , before the throne ,
到 站立 在 他们的 白色的 长袍 和 这 长者 的 他们的 人们 , 前 这 王座 ,

他们身穿白袍，与族中的长老们一起站在王座前。

[tuː; tə] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [læm] . [ˌtuː'tuː] .
to sing unto the Lamb . 2 .
到 唱歌 到 这 羊肉 . 2 .

向羔羊歌唱。2.

['æktɪvli] .
Actively .
积极 .

积极地。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] ,
But to pass this ,
但 到 经过 这 ,

但要通过这项决议，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [də'rektli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] ,
and to come to that which is more directly intended to be spoken to ,
和 到 来 到 那 哪个 是 更多的 直接地 故意的 到 是 说 到 ,

而回到我们更直接想要谈论的话题，

['neɪmli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huː] [dʌθ] ['æktɪvli] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
namely , to show you who doth actively suffer for righteousness .
即 , 到 展示 你 WHO 确实 积极 遭受 为了 义 .

也就是说，要向你们展示谁在为正义而积极受苦。

[ænd; ənd] , ([wʌn] .)
And , (1 .)
和 , (1 .)

而且，（1.）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['tʃuːzəθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It is he that chooseth by his own will and consent to suffer for it .
它 是 他 那 选择 经过 他的 自己的 将要 和 同意 到 遭受 为了 它 .

这是他出于自己的意愿和选择而承受的痛苦。

[ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['æktɪv] ['sʌfərɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]
All suffering that can be called active suffering , must be by the consent of
全部 痛苦 那 能 是 称为 积极的 痛苦 , 必须 是 经过 这 同意 的
[ðə; ði] [wɪl] ;
the will ;
这 将要 ;

一切可以称之为主动痛苦的痛苦，都必须是出于意志的同意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and that is done when a man shall have sin and suffering set before him ,
和 那 是 完毕 什么时候 一个 男人 将 有 罪 和 痛苦 放 前 他 ,

当一个人面临罪恶和苦难时，就会发生这种情况。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ['sʌfərɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sɪn] .
and shall choose suffering rather than sin .
和 将 选择 痛苦 相当 比 罪 .

宁愿受苦也不愿犯罪。

[hiː; hi] [tʃəʊz] " ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He chose " rather to suffer affliction with the people of God ,
他 选择 " 相当 到 遭受 痛苦 和 这 人们 的 上帝 ,

他宁愿与上帝的子民一同受苦，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] " ([hɛb] - : -) .
than to enjoy the pleasures of sin for a season " (Heb 11 : 25) .
比 到 享受 这 快乐 的 罪 为了 一个 季节 " (希伯来书 - : -) .

宁愿暂时享受罪中的快乐”(希伯来书 11:25)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [beɪs] [ænd; ənd]
And again , They did not accept of deliverance , that is , of base and
和 再次 , 他们 做过 不是 接受 的 解救 , 那 是 , 的 根据 和
[ʌn'wɜːði] [tɜːmz] ,
unworthy terms ,
不配 条款 ,

而且，他们再次拒绝接受以卑鄙无耻的条件换取的解救。

" [ðæt] [ðeɪ] [mait] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] " ([vɜːs] -) .
" that they might obtain a better resurrection " (verse 35) .
" 那 他们 可能 获得 一个 更好的 复活 " (诗 -) .

“使他们得着更美的复活”(第 35 节)。

[ɪn'diːd] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [fɔːs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə]['sʌfə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
Indeed , no man can force a Christian to suffer as a Christian , without his
的确 , 不 男人 能 力量 一个 基督教 到 遭受 作为 一个 基督教 , 没有 他的
[əʊn] [kən'sent] .
own consent .
自己的 同意 .

事实上，未经基督徒本人同意，任何人都不能强迫基督徒以基督徒的身份受苦。

[ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərə] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'sent] .
All Christians are sufferers of will and consent .
全部 基督徒 是 受害者 的 将要 和 同意 .

所有基督徒都受制于意志和同意。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [krɒs] , [baɪ] [wɪtʃ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ,
Hence it is said , they must take up their cross , by which taking up ,
因此 它 是 说 , 他们 必须 拿 向上 他们的 叉 , 经过 哪个 采取 向上 ,

因此有人说，他们必须背起自己的十字架，藉此，

[æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪl] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ([mæt] - : - ; - : -) .
an act of their will is intended (Matt 10 : 38 ; 16 : 24) .
一个 行为 的 他们的 将要 是 故意的 (马特 - : - ; - : -) .

他们的意志行为是有意为之（太 10: 38；16: 24)。

[səʊ] [ə'gen] , " [teɪk] [maɪ] [jəʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , " [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendz] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] (-
So again , " Take my yoke upon you , " which also intends an act of the will (11
所以 再次 , " 拿 我的 轭 之上 你 , " 哪个 还 意图 一个 行为 的 这 将要 (-
: -) .
: 29) .
: -) .

所以，再次，“你们当负我的轭”，这也意味着意志的行为（11:29)。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] .
This , therefore , is the first thing that I would present you with .
这 , 所以 , 是 这 第一的 事物 那 我 会 展示 你 和 .

因此，这是我首先要向你们展示的内容。

[nɒt] [ðæt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Not that an act of the will is enough to declare a man a sufferer for
不是 那 一个 行为 的 这 将要 是 足够的 到 宣布 一个 男人 一个 患者 为了
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

但这并不足以证明一个人因行义而受苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] ,
it standing alone ; for a man , through the strength of delusion ,
它 常设 独自的 ; 为了 一个 男人 , 通过 这 力量 的 错觉 ,

它孤零零地立在那里；对于一个男人来说，凭借着错觉的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['kɒnʃəns] ,
and the power of an erroneous conscience ,
和 这 力量 的 一个 错误 良心 ,

以及错误良心的力量，

[meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
may be willing to suffer for the grossest opinions in the world .
可能 是 愿意的 到 遭受 为了 这 最恶心的 意见 在 这 世界 .

他们或许愿意为世界上最粗俗的观点而受苦。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]
But I bring it to show that actual suffering for righteousness must also
但 我 带来 它 到 展示 那 实际的 痛苦 为了 义 必须 还
[biː; bi][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] — [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
be by the consent of the will — the mind of the man must be in it .
是 经过 这 同意 的 这 将要 — 这 头脑 的 这 男人 必须 是 在 它 .
([ˌtuː'tuː] .)
(2 .)
(2 .)

但我提出这个例子是为了说明，为正义而受苦也必须是出于意志的同意——人的心意必须如此。(2.)

[hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ðʌs] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
He that suffereth for righteousness thus , must also have a good cause .
他 那 遭受 为了 义 因此 , 必须 还 有 一个 好的 原因 .

因行义而受苦的人，必定有正当的理由。

[ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
A good cause is that which is essential to suffering for righteousness .
一个 好的 原因 是 那 哪个 是 基本的 到 痛苦 为了 义 .

好的事业是指为了正义而受苦的事业。

[ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
A good cause , what is that ?
一个 好的 原因 , 什么 是 那 ?

好的事业，那是什么？

[waɪ] , ['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Why , verily , it is the truth of God , either in the whole of it ,
为什么 , 确实 , 它 是 这 真相 的 上帝 , 任何一个 在 这 所有的 的 它 ,

的确，这就是上帝的真理，无论是在全部方面，

[æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as contained in the Scriptures of truth , or in the parts of it ,
作为 包含 在 这 经文 的 真相 , 或者 在 这 部分 的 它 ,

如真理的经文或其部分内容中所记载的那样，

[æz; əz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)] [duː; də] , [baɪ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [wɜːd] .
as set before me to believe , or do , by any part of that holy Word .
作为 放 前 我 到 相信 ， 或者 做 ， 经过 任何 部分 的 那 圣 单词 .

按照圣经的任何部分所指示我的信念和行为，我应当相信或去做。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] ['sʌ.fə.rɪθ] ; [ɔː(r)] ,
This may be called the matter for which one suffereth ; or ,
这 可能 是 称为 这 事情 为了 哪个 一 遭受 ； 或者 ，

这可以称为人受苦的原因；或者，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] " ([hɛb] [faɪv] : -) .
as it is called in another place , " the word of righteousness " (Heb 5 : 13) .
作为 它 是 称为 在 其他 地方 ， " 这 单词 的 义 " (希伯来书 5 : -) .

正如圣经另一处所称的“公义的道”（来5:13）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [saʊnd] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] .
It may also be called the form of sound doctrine , or the like .
它 可能 还 是 称为 这 形式 的 声音 教义 ， 或者 这 喜欢 .

它也可以被称为纯正教义的形式，等等。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wɜːd] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [truːðz] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] .
Because without this Word , the matter and nature of God's truths cannot be known .
因为 没有 这 单词 ， 这 事情 和 自然 的 神的 真相 不能 是 已知 .

因为没有这圣言，就无法了解上帝真理的实质和本质。

['paɪləts] ['kwestʃən] , " [wɒt] [ɪz] [truːθ] ? " [wɪl] [stɪl] [ə'baɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] ,
Pilate's question , " What is truth ? " will still abide a question , to those that have not ,
普拉提的 问题 ， " 什么 是 真相 ? " 将要 仍然 遵守 一个 问题 ， 到 那些 那 有 不是 ，

彼拉多提出的问题：“真理是什么？”对于那些尚未领悟真理的人来说，这个问题至今仍将存在。

[ɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ([dʒɒn] - : -) .
or regard not the Word , the rule of righteousness (John 18 : 38) .
或者 看待 不是 这 单词 ， 这 规则 的 义 (约翰 - : -) .

或者不尊重公义的准则（约翰福音 18:38）。

[siː] [ðen] [ðæt] [ðaɪ] [kɔːz] [biː; bi] [gʊd] ,
See then that thy cause be good ,
看 然后 那 你的 原因 是 好的 ，

所以务必确保你的事业是正当的。

[ðaʊ] [ðæt] ['wʊdɪst] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ;
thou that wouldest know what it is to suffer for righteousness ;
你 那 最 知道 什么 它 是 到 遭受 为了 义 ；

你若想知道为正义受苦的滋味；

[step] [nɒt] [æn; ən] [herz] [bredθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ;
step not an hair's breadth without the bounds of the Word of truth ;
步 不是 一个 头发的 宽度 没有 这 界限 的 这 单词 的 真相 ；

切勿偏离真理之道的界限，哪怕一丝一毫也不行；

['ɔːlsəʊ] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] , ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] .
also take heed of misunderstanding , or of wringing out of its place , any thing that is there .
还 拿 注意 的 误解 ， 或者 的 拧干 出去 的 它是 地方 ， 任何 事物 那 是 那里 .

还要注意避免误解，或者曲解事物原意。

[let] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [stænd] ['ʌpraɪt] , [wɔːp] [ðem; ðəm] [nɒt] ,

Let the words of the upright stand upright , warp them not ,

让 这 字 的 这 直立 站立 直立 , 经 他们 不是 ,

让正直人的话语保持正直，不要歪曲它们。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðeɪ] [meɪ] [kəm'plaɪ][ɪn] [ʃəʊ] [wɪð] ['eni] ['krʊkɪd] ['nəʊʃ(ə)n] .

to the end they may comply in show with any crooked notion .

到 这 结尾 他们 可能 遵守 在 展示 和 任何 歪 概念 .

最终，他们可能会为了迎合任何不正当的想法而妥协。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [teɪk] [ðiːz] [θriː] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə]

And to prevent this , take these three words as a guide , in this matter to

和 到 防止 这 , 拿 这些 三 字 作为 一个 指导 , 在 这 事情 到

[ðiː] .

thee .

你 .

为了防止这种情况发生，请你谨记这三个字，在这件事上谨记。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [men] [ðeə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ;

They show men their sins , and how to close with a Saviour ;

他们 展示 男人 他们的 罪孽 , 和 如何 到 关闭 和 一个 救主 ;

他们向人们展示他们的罪恶，以及如何与救世主和解；

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪn] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊli] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ; [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [men] [tuː; tə] [səb'mɪt]

they enjoin men to be holy and humble ; they command men to submit

他们 责成 男人 到 是 圣 和 谦逊的 ; 他们 命令 男人 到 提交

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] .

themselves to authority .

他们自己 到 权威 .

他们劝诫人们要圣洁谦卑；他们命令人们要服从权威。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [krɒs] [tuː; tə] [ðiːz] , ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]

And whatever is cross to these , comes from ignorance of , or from

和 任何 是 叉 到 这些 , 来 从 无知 的 , 或者 从

['restɪŋ] ,

wresting ,

摔跤 ,

凡与此相悖的，皆源于无知或抗争。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] .

the rule of righteousness out of its place .

这 规则 的 义 出去 的 它是 地方 .

正义的统治偏离了它应有的位置。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — [ðaɪ] [kɔːz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz]

But more particularly , the word of righteousness — thy cause , within the bounds

但 更多的 特别 , 这 单词 的 义 — 你的 原因 , 之内 这 界限

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kiːp] ,

of which thou must keep ,

的 哪个 你 必须 保持 ,

但更重要的是，正义之道——你的事业，你必须坚守在其界限之内。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] . ([wʌn] .)

if thou wilt suffer for righteousness , is to be divided into two parts . (1 .)

如果 你 枯萎 遭受 为了 义 , 是 到 是 分割 进入 二 部分 . (1 .)

如果你愿意为正义受苦，那就应该分为两部分。(1.)

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːntənɛθ] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['raɪtʃəsnəs] . ([ˌtuː'tuː] .)

It containeth a revelation of moral righteousness . (2 .)

它 包含 一个 启示 的 道德 义 . (2 .)

它蕴含着道德正义的启示。(2.)

[ˌaɪ 'tiː]	[kɑːntənɛθ]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌiːvæn'dʒelɪkl]	['raɪtʃəsnəs]	.
It	**containeth**	**a**	**revelation**	**of**	**evangelical**	**righteousness**	**.**
它	包含	一个	启示	的	福音	义	.

它蕴含着福音义的启示。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɒrəl]	['raɪtʃəsnəs]	,	[men]	['seldəm]	['sʌfə(r)]	;	['əʊnli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
As	**for**	**moral**	**righteousness**	**,**	**men**	**seldom**	**suffer**	**;**	**only**	**,**	**for**	**that**	**.**
作为	为了	道德	义	,	男人	很少	遭受	;	仅有的	,	为了	那	.

至于道德正义，人们很少会因此受苦；只有为此才会受苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	['sɪmpli]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,
Because	**that**	**is**	**the**	**righteousness**	**of**	**the**	**world**	**,**	**and**	**that**	**,**	**simply**	**as**	**such**	**,**
因为	那	是	这	义	的	这	世界	,	和	那	,	简单地	作为	这样的	,

因为这就是世人的正义，仅此而已。

[ðæt]	[sets]	[ɪt'self]	[ʌp]	[ɪn]	['evri]	[mænz]	['kɒnʃəns]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['testɪməni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪt'self]	,
that	**sets**	**itself**	**up**	**in**	**every**	**man's**	**conscience**	**,**	**and**	**has**	**a**	**testimony**	**for**	**itself**	**,**
那	套	本身	向上	在	每一个	男人的	良心	,	和	有	一个	见证	为了	本身	,

它在每个人的良知中都留下了印记，并且它本身就具有见证意义。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	.
even	**in**	**the**	**light**	**of**	**nature**	**.**
甚至	在	这	光	的	自然	.

即使在自然之光下。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	['meɪkɪθ]	[hed]	[ə'genst]	[ðæt]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['evri]	[mæn]	[ɪz]	[ə'ʃeɪmd]
Besides	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**that**	**maketh**	**head**	**against**	**that**	**;**	**but**	**that**	**which**	**every**	**man**	**is**	**ashamed**
除了	,	那里	是	没有什么	那	制造	头	反对	那	;	但	那	哪个	每一个	男人	是	羞愧

,
,
,

此外，没有什么能与之相悖；但凡人所羞于启齿的，

[baɪ]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ˌɪmə'ræləti]
by	**words**	**to**	**plead**	**for**	**,**	**and**	**that**	**is**	**immorality**
经过	字	到	恳求	为了	,	和	那	是	不道德

.
.
.

用言语恳求，这是不道德的。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['piːtə(r)]	[ɪn'tendz]	[wen]	[hiː; hi]	[seθ]	,
And	**this**	**is**	**that**	**which**	**Peter**	**intends**	**when**	**he**	**saith**	**,**
和	这	是	那	哪个	彼得	意图	什么时候	他	赛斯说	,

这就是彼得所说的意思：

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[jiː; ji]	[biː; bi]	['fɑːloʊərz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[gʊd]	,	[huː]	[wɪl]	[hɑːm]	[juː; jʊ]
"	**And**	**if**	**ye**	**be**	**followers**	**of**	**that**	**which**	**is**	**good**	**,**	**who**	**will**	**harm**	**you**
"	和	如果	是的	是	追随者	的	那	哪个	是	好的	,	WHO	将要	伤害	你

?
?
?

“如果你们行善，谁能害你们呢？”

"	(	[wʌn]	['piːtə(r)]	[θriː]	:	-	)	.
"	**(**	**1**	**Peter**	**3**	**:**	**13**	**)**	**.**
"	(	1	彼得	3	:	-	)	.

（彼得前书 3:13）。

[ɪf]	[jiː; ji]	[biː; bi]	['fɑːloʊərz]	[ɒv; əv]	['mɒrəl]	['gʊdnəs]	.
If	**ye**	**be**	**followers**	**of**	**moral**	**goodness**	**.**
如果	是的	是	追随者	的	道德	善良	.

如果你们是道德良善的追随者。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[səʊ]	[ˈhæpən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɪz]	[reə(r)] ,
But	**if**	**it**	**should**	**so**	**happen**	**,**	**for**	**the**	**case**	**is**	**rare ,**
但	如果	它	应该	所以	发生	，	为了	这	案件	是	稀有的 ，

但如果真发生了这种情况，因为这种情况很少见，

[ðæt]	[ˈeni]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ˈsʌfərə]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ɡɒd]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ɡʊd]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈneɪbə(r)]	,
that	**any**	**man**	**should**	**make**	**you**	**sufferers**	**because**	**you**	**love**	**God**	**,**	**and**	**do**	**good**	**to**	**your**	**neighbour**	**,**
那	任何	男人	应该	制作	你	受害者	因为	你	爱	上帝	，	和	做	好的	到	你的	邻居	，

任何人都不应因你们爱上帝、善待邻舍而使你们受苦。

[ˈhæpi]	[ɑː(r); ə(r)]	[jiː; ji]	.
happy	**are**	**ye**	**.**
快乐的	是	是的	.

你们真幸福。

[ðəʊ]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈɑːpɑːsəlz]	[kənˈkluːʒn]	[ˈtəːmineit]	[ðeə(r)]	.
Though	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**the**	**apostle's**	**conclusion**	**terminates**	**there**	**.**
尽管	我	做	不是	思考	那	这	使徒的	结论	终止	那里	.

但我认为使徒的结论并未就此结束。

[bʌt; bət]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[əˈnɒn]	.
But	**more**	**of**	**these**	**things**	**anon**	**.**
但	更多的	的	这些	事物	匿名	.

但稍后会有更多相关内容。

[fɔː(r); fə(r)]	[let]	[ə; eɪ]	[mæn]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[ˈneɪbə(r)]	[ɪn]	[ˈmɒrəlz]	;	[let]	[hɪm]	[fiːd]	[ðə; ði]	[ˈhʌŋɡri]	,
For	**let**	**a**	**man**	**be**	**a**	**good**	**neighbour**	**in**	**morals**	**;**	**let**	**him**	**feed**	**the**	**hungry**	**,**
为了	让	一个	男人	是	一个	好的	邻居	在	德	；	让	他	喂养	这	饥饿的	，

人应当在道德上做一个好邻居；应当帮助饥饿的人，

[kləʊð]	[ðə; ði]	[ˈneɪkɪd]	,	[ɡɪv]	[ˈfriːli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɜːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
clothe	**the**	**naked**	**,**	**give**	**freely**	**out**	**of**	**his**	**purse**	**to**	**the**	**poor**	**,**
衣服	这	裸	，	给	自由	出去	的	他的	钱包	到	这	贫穷的	，

给赤身裸体的人穿衣服，慷慨地从自己的口袋里施舍给穷人。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[əˈnʌðə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[stɒp]	[ðeə(r)]	,
and	**do**	**that**	**which**	**he**	**would**	**another**	**should**	**do**	**to**	**him**	**;**	**and**	**stop**	**there**	**,**
和	做	那	哪个	他	会	其他	应该	做	到	他	；	和	停止	那里	，

让他以自己希望别人对待他的方式来对待自己；就此打住。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ˈmed(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
and	**not**	**meddle**	**with**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**,**
和	不是	插手	和	这	姓名	的	基督	，

不可亵渎基督之名。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[ˈenəmɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**he**	**shall**	**have**	**but**	**few**	**enemies**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	他	将	有	但	很少	敌人	在	这	世界	.

他在世上几乎没有敌人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[bʌt; bət]	[kraɪst]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈstʌmblɪŋ]	-	[blɒk]	,
For	**it**	**is**	**not**	**the**	**law**	**,**	**but**	**Christ**	**,**	**that**	**is**	**the**	**stumbling**	**-**	**block**	**,**
为了	它	是	不是	这	法律	，	但	基督	，	那	是	这	踉跄	-	堵塞	，

因为绊脚石不是律法，而是基督。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ɒv; əv]	[əˈfens]	[tuː; tə]	[men]	(	[ˈaɪsə]	[eit]	:	-	,	-	;	[rɒm]	[naɪn]	:	-	-	-	) .
and	**the**	**rock**	**of**	**offence**	**to**	**men**	**(**	**Isa**	**8**	**:**	**14**	**,**	**15**	**;**	**Rom**	**9**	**:**	**31**	**-**	**33**	**) .**
和	这	岩石	的	罪行	到	男人	（	伊萨	8	:	-	,	-	;	只读存储器	9	:	-	-	-	) .

是人跌倒的磐石（赛8:14,15；罗9:31-33）。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[ðeə(r)][ɪz][ɪn][gɑːdz] [wɜːd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] — [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs]
there is in God's Word a revelation of another righteousness — a righteousness
那里 是 在 神的 单词 一个 启示 的 其他 义 — 一个 义
[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ,
which is not so visible to ,
哪个 是 不是 所以 可见的 到 ,

上帝的话语中启示了另一种义——一种不太容易被人看到的义。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [səʊ] [wɪð] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][mæn][æz; əz] [ðæt] ['mɒrəl]
yea , and that suiteth not so with , the reason of man as that moral
是的 , 和 那 套房 不是 所以 和 , 这 原因 的 男人 作为 那 道德
['raɪtʃəsnəs] [dʌθ] .
righteousness doth .
义 确实 .

是的，这与人类的理性并不相符，也与道德正义不符。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [meɪks] [men] ['raɪtʃəs] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [səʊ] ,
Wherefore this righteousness makes men righteous in principle , and practise so ,
因此 这 义 制作 男人 正义 在 原则 , 和 实践 所以 ,
[æz; əz][ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [men] .
as is foreign to natural men .
作为 是 外国的 到 自然的 男人 .

因此，这种正义使人在原则上和实践上都成为正义的人，这与自然人所不相符。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
Hence it is said to be foolishness to them (1 Cor 2 : 14) .
因此 它 是 说 到 是 愚蠢 到 他们 (1 科尔 2 : -) .

因此，对他们来说，这被认为是愚蠢的（哥林多前书 2:14）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [ɪts] [preɪz] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [men] " ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : -) .
And again , " Its praise is not of men " (Rom 2 : 29) .
和 再次 , " 它是 称赞 是 不是 的 男人 " (只读存储器 2 : -) .

又说，“这称赞不是出于人”（罗马书 2:29）。

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
This righteousness is also revealed in the Scriptures , but the blind cannot see it .
这 义 是 还 揭晓 在 这 经文 , 但 这 瞎的 不能 看 它 .

这种正义也启示在圣经中，但盲人却看不见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
It is the work of the Holy Ghost in the heart ,
它 是 这 工作 的 这 圣 鬼 在 这 心 ,

这是圣灵在人心中的工作。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] ,
and is therefore called the fruits of the Spirit ; and the grace ,
和 是 所以 称为 这 水果 的 这 精神 ; 和 这 优雅 ,

因此被称为圣灵的果子；以及恩典，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ([dʒɒn]
which in the head and fullness of it , is only to be found in Christ (John
哪个 在 这 头 和 饱腹感 的 它 , 是 仅有的 到 是 成立 在 基督 (约翰
[wʌn] :
1 :
1 :

而这一切的本质和丰盛，唯有在基督里才能找到（约翰福音 1:10）。

- ; [kɒl] [wʌn] : - ; [wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) .
16 ; Col 1 : 19 ; 1 Tim 1 : 14) .
- ; 上校 1 : - ; 1 蒂姆 1 : -) .

16；歌罗西书 1:19；提摩太前书 1:14)。

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] ['biːɪŋ] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] , [liːdz] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd]
This righteousness being planted in the heart , leads a man out by the Word of God
这 义 存在 已种植 在 这 心 , 线索 一个 男人 出去 经过 这 单词 的 上帝
,
,
,

这种义行一旦种在人心里，就会藉着神的话语引导人出去。

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['fɒrən] [frɒm; frəm] ,
to seek for another righteousness , as invisible to , and foreign from ,
到 寻找 为了 其他 义 , 作为 无形的 到 , 和 外国的 从 ,
[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] , [æz; əz] [ðɪs] .
the natural man , as this .
这 自然的 男人 , 作为 这 .

去寻求另一种义，这种义对于属血气的人来说是看不见的，也是陌生的，就像这义一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɒpəli] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
And that righteousness is that which properly is the righteousness of Jesus Christ
和 那 义 是 那 哪个 适当地 是 这 义 的 耶稣 基督
— [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] ['stændɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɔː] ,
— a righteousness that standeth in his obedience to his Father's law ,
— 一个 义 那 站立 在 他的 服从 到 他的 父亲的 法律 ,

而这种义，正是耶稣基督的义——一种建立在他顺服天父律法之上的义。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] — [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ]
as he was considered a common or public person — a righteousness which
作为 他 曾是 经过考虑的 一个 常见的 或者 民众 人 — 一个 义 哪个
[hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
he brought into the world ,
他 带来 进入 这 世界 ,

因为他被视为普通人或公众人物——他为世界带来了正义，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] ,
not for himself , as considered in a private capacity ,
不是 为了 他自己 , 作为 经过考虑的 在 一个 私人的 容量 ,

并非出于他个人原因，而是从私人角度考虑。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [feɪθ] ['ventʃə(r)] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
but for those that shall by faith venture themselves upon him ,
但 为了 那些 那 将 经过 信仰 风险投资 他们自己 之上 他 ,

但对于那些凭着信心投靠他的人来说，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] [hɪm] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ([rɒm] [faɪv] : - ; ['fɪl] [θriː] : ['sɛvən] - -) .
to obtain by him life eternal (Rom 5 : 19 ; Phil 3 : 7 - 10) .
到 获得 经过 他 生活 永恒 (只读存储器 5 : - ; 菲尔 3 : 7 - -) .

藉着他得享永生（罗5:19；腓3:7-10)。

[ə'gen] , [ðɪs] ['kləʊzɪŋ] [baɪ] [feɪθ] , [wɪð] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ðʌs] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
Again , This closing by faith , with this righteousness thus found in Christ , and being
再次 , 这 结束 经过 信仰 , 和 这 义 因此 成立 在 基督 , 和 存在
['teɪkən] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
taken therewith ,
已采取 由此 ,

再次，这因信称义的结局，是在基督里找到的，并且藉着这义而得的。

[liːdz] [ˌem ˈiː] [jet] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ˈwɜːʃɪp] , [əˈpɔɪntɪd] [baɪ]
leads me yet to another righteousness , which is instituted worship , appointed by
线索 我 然而 到 其他 义 , 哪个 是 已设立 崇拜 , 任命 经过
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

这又引领我走向另一种义，那就是基督所设立的敬拜。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɜːs(ə)nt] [ɪn] ; [ðɪs] [ˈwɜːʃɪp] [ɪz] [ˈgraʊndɪd] [ɒn] [ˈpɒzətɪv]
for all his followers to be conversant in ; this worship is grounded on positive
为了 全部 他的 追随者 到 是 熟人 在 ; 这 崇拜 是 接地 在 积极的
[pɹˈiːsɛpts] ,
precepts ,
戒律 ,

为了让他的所有追随者都熟悉这一点；这种崇拜是建立在积极的教义之上的，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [kɔːld] [kraɪsts] [wɜːdz] , [kraɪsts] [ˈseɪɪŋz] , & [siː] .
and so on words of righteousness , called Christ's words , Christ's sayings , & c .
和 所以 在 字 的 义 , 称为 基督的 字 , 基督的 谚语 , & c .

诸如此类的正义之言，称为基督的话语、基督的言论等等。

[naʊ] , [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈbɒtəm] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Now , upon this bottom begins the difference betwixt the men of God and the
现在 , 之上 这 底部 开始 这 不同之处 中间 这 男人 的 上帝 和 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

现在，上帝的子民与世俗之人之间的区别就始于此。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] , [baɪ] [ðɪs] [ˈɪnwəd] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]
For , first , by this inward principle of righteousness we come to see , and
为了 , 第一的 , 经过 这 向内 原则 的 义 我们 来 到 看 , 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

首先，正是通过这种内在的正义原则，我们才能看到并说：

[ðæt] [men] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkrɪstʃənz] , [wɒt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [səʊˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [əˈkaʊnt]
that men by nature are not Christians , what privileges soever they may account
那 男人 经过 自然 是 不是 基督徒 , 什么 特权 无论如何 他们 可能 帐户
[ðəmˈselvz] [paːˈteikə] [ˌðeərˈɒv] .
themselves partakers thereof .
他们自己 参与者 其中 .

人天生不是基督徒，无论他们自认为享有基督徒的任何特权。

[bʌt; bət] [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈmeɪkɪŋ] [səʊ] , [ɪz] [bɪˈgɒtn] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv]
But whosoever is a Christian , of God's making so , is begotten and born of
但 无论谁 是 一个 基督教 , 的 神的 制作 所以 , 是 所生的 和 出生 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

但凡是基督徒，都是神所造，是神所生所孕。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [əˈnɔɪntɪŋ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [wʌn] ([dʒeɪmz]
and made a new creature by the anointing received from the Holy One (James
和 制成 一个 新的 生物 经过 这 膏抹 已收到 从 这 圣 一 (詹姆斯
[wʌn] :
1 :
1 :

藉着从圣者所领受的膏抹，成为新造的人（雅各书 1: 1）。

- ; [dʒɒn][θriː] : [θriː] , [faɪv] ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : - , - ; [wʌn] : - ; [wʌn][dʒɒn][ˌtuːˈtuː] : - , - , -) .
18 ; John 3 : 3 , 5 ; 2 Cor 5 : 17 , 18 ; 1 : 21 ; 1 John 2 : 20 , 24 , 27) .
- ; 约翰 3 : 3 , 5 ; 2 科尔 5 : - , - ; 1 : - ; 1 约翰 2 : - , - , -) .

18；约翰福音 3:3, 5；哥林多后书 5:17, 18；1:21；约翰一书 2:20, 24, 27）。

[naʊ] , [ðɪs] [ðiːz] [ˈkɑːn(ə)l] [men] [ˈkænɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪkˈskluːdz] [ðem; ðəm] ,
Now , this these carnal men cannot endure to hear of ; because it quite excludes them ,
现在 , 这 这些 肉体 男人 不能 忍受 到 听到 的 ; 因为 它 相当 不包括 他们 ,

这些肉欲横流的男人听了这话简直无法忍受，因为这完全将他们排除在外。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
as such , from a share in the kingdom of heaven .
作为 这样的 , 从 一个 分享 在 这 王国 的 天堂 .

因此，他们得以分享天国。

[tuː; tə] [ðɪs] , [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [stændz] [ænd; ənd] [bæks] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
To this , again , the Christian stands and backs what he says by the Word of God .
到 这 , 再次 , 这 基督教 站立 和 背部 什么 他 说道 经过 这 单词 的 上帝 .

对此，基督徒再次以神的话语为依据，捍卫自己的信仰。

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪˈgɪnz] ,
Then the game begins ,
然后 这 游戏 开始 ,

然后游戏开始了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈmuːv] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈfeloʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
and the men of the world are thoughtful how they may remove such troublesome fellows out of the way .
和 这 男人 的 这 世界 是 周到 如何 他们 可能 消除 这样的 麻烦的 伙伴们 出去 的 这 方式 .

世人都在思考如何除掉这些麻烦的家伙。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [lʌv] [ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] ,
But because the Christians love their neighbours ,
但 因为 这 基督徒 爱 他们的 邻居 ,

但因为基督徒爱他们的邻舍，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ˈiːzəli] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] , [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kənˈtend] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and will not let them thus easily die in their sins , therefore they contend with them ,
和 将要 不是 让 他们 因此 容易地 死 在 他们的 罪孽 , 所以 他们 抗衡 和 他们 ,

他们不会轻易让他们死于罪恶之中，因此他们与他们争战。

[bəuθ] [baɪ] [ˈriːzənɪŋ] , [ˈraɪtɪŋz] , [ˈsɜːrmən] , [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈgɒsp(ə)l] [dɪˈvɪnəti] ; [ænd; ənd] [stænd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
both by reasonings , writings , sermons , and books of gospel divinity ; and stand to what they say .
两个都 经过 理由 , 著作 , 布道 , 和 图书 的 福音 神 ; 和 站立 到 什么 他们 说 .

既通过推理，也通过著作、讲道和福音神学书籍来证明；并且坚持他们所说的。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [wɪð] [ðiːz] ['seɪɪŋz] , ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [bʊks] ,
The world , again , are angry with these sayings , sermons , and books ,
这 世界 , 再次 , 是 生气的 和 这些 谚语 , 布道 , 和 图书 ,

世人再次对这些言论、布道和书籍感到愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] ,
for that by them they are concluded to be persons that are without repentance ,
为了 那 经过 他们 他们 是 结束 到 是 人 那 是 没有 悔改 ,

因此，他们被认定为毫无悔改之人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and the hope of eternal life .
和 这 希望 的 永恒 生活 .

以及对永生的希望。

[hɪə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [wɜːld] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] , [self] - ['wɪld] , [præg'mætɪk(ə)l] ,
Here again , the carnal world judges that these people are proud , self - willed , pragmatical ,
这里 再次 , 这 肉体 世界 法官 那 这些 人们 是 自豪的 , 自己 - 意志 , 务实 ,

同样，世俗的眼光认为这些人骄傲自大、固执己见、务实。

[kən'tenʃəs] , [self] - [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'sʌfərəbl] ['piːp(ə)l] .
contentious , self - conceited , and so unsufferable people .
有争议的 , 自己 - 自负 , 和 所以 令人难以忍受 人们 .

好争辩、自负、令人难以忍受的人。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [jet] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] [stændz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'sɜːtɪd] .
The Christian yet goes on and stands to what he has asserted .
这 基督教 然而 去 在 和 站立 到 什么 他 有 断言 .

然而，这位基督徒仍然坚持他所宣称的信仰。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] [ʃɪft] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] - [mænz] ['seɪɪŋz] ;
Then the poor world at their last shift begins to turn , and overturn the gospel - man's sayings ;
然后 这 贫穷的 世界 在 他们的 最后的 转移 开始 到 转动 , 和 颠覆 这 福音 - 男人的 谚语 ;

然后，可怜的世界在最后的轮回中开始转变，推翻了福音传道者的言论；

[pə'vəːt] , ['fɔːsɪŋ] , ['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'membərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][səʊ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] [wɒt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [θɔːt] ,
perverting , forcing , stretching , and dismembering of them ; and so making of them speak what was never thought ,
变态 , 强制 , 伸展 , 和 肢解 的 他们 ; 和 所以 制作 的 他们 说话 什么 曾是 绝不 想法 ,

歪曲、强迫、扭曲、肢解它们；从而使它们说出从未想过的话。

[mʌtʃ] [les] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] .
much less intended by the believer .
很多 较少的 故意的 经过 这 信徒 .

更不是信徒的本意。

[ðʌs] [ðeɪ] [sɜːvd] ['aʊə(r)] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [daʊn] with29 [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,
Thus they served our Lord ; for , not being able to down with29 his doctrine ,
因此 他们 服务 我们的 主 ; 为了 , 不是 存在 有能力的 到 向下 with29 他的 教义 ,

因此，他们侍奉我们的主；因为他们无法接受他的教义，

[ðeɪ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [pə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [sed]
they began to pervert his words , and to make , as also they said
他们 开始 到 变态 他的 字 , 和 到 制作 , 作为 还 他们 说
['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] ['luːθərz] ,
afterwards of Luther's ,
然后 的 路德的 ,

他们开始歪曲他的话语，就像他们后来对路德的话语所做的那样，

[sʌm; səm] [ə'fensɪv] ,
some offensive ,
一些 进攻 ,

一些冒犯性的，

[sʌm; səm] [ɪ'rəʊniəs] , [sʌm; səm] ['triːzənəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ə'ɡenst] [ɡɒd] [ænd; ənd] ['siːzə(r)] ,
some erroneous , some treasonable , and that both against God and Caesar ,
一些 错误 , 一些 叛国罪 , 和 那 两个都 反对 上帝 和 凯撒 ,
[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hæŋd] [hɪm] [ʌp] ,
and so they hanged him up ,
和 所以 他们 绞刑 他 向上 ,

有些罪行是错误的，有些是叛国的，既违背了上帝，又违背了凯撒，所以他们把他吊死了。

['həʊpɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [θɪŋz] .
hoping there to put an end to things .
希望 那里 到 放 一个 结尾 到 事物 .

希望事情到此为止。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn] ,
But this is but the beginning of things ; for the Christian man ,
但 这 是 但 这 开始 的 事物 ; 为了 这 基督教 男人 ,

但这仅仅是事情的开始；对于基督徒而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['senʃə(r)] .
by the word of the gospel , goes further with his censure .
经过 这 单词 的 这 福音 , 去 更远 和 他的 谴责 .

藉着福音的话语，他进一步加重了谴责之意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['faɪndəθ] [fɔːlt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
For he also findeth fault with all that this man , by the ability of nature ,
为了 他 还 发现 过错 和 全部 那 这 男人 , 经过 这 能力 的 自然 ,

因为他也会挑剔这个人凭借天性所能做到的一切，

[kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] .
can do for the freeing himself from the law of sin and death .
能 做 为了 这 释放 他自己 从 这 法律 的 罪 和 死亡 .

可以为自己摆脱罪与死的律法而做。

[hiː; hi] [kən'demz] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
He condemns him by the Word , because he is in a state of nature ,
他 谴责 他 经过 这 单词 , 因为 他 是 在 一个 状态 的 自然 ,

他藉着圣言谴责他，因为他处于自然状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒt'evə(r)] , [waɪl] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [hiː; hi] [dʌθ] ,
and he condemneth also whatever , while in that state , he doth ,
和 他 谴责 还 任何 , 尽管 在 那 状态 , 他 确实 ,

他在这种状态下所做的一切，他也予以谴责。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kæn; kən] [pliːz] [gɒd] ([rɒm] - : - ; [hɛb] - : [sɪks]) .
as that which by no means can please God (Rom 14 : 23 ; Heb 11 : 6) .
作为 那 哪个 经过 不 方法 能 请 上帝 (只读存储器 - : - ; 希伯来书 - : 6) .

因为这无论如何都不能取悦上帝（罗14:23；来11:6）。

[ðɪs] [naʊ] [pʊts] [hɪm] [mɔː(r)] [aʊt] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
This now puts him more out ; this is a taking of his gods away from him .
这 现在 放置 他 更多的 出去 ; 这 是 一个 采取 的 他的 神 离开 从 他 .

这让他更加孤立无援；这相当于夺走了他的神明。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [strɪp] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
This is to strip him of his raiment , such as it is ,
这 是 到 条 他 的 他的 服饰 , 这样的 作为 它 是 ,

这是要剥夺他身上仅有的衣物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] ['neɪkɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
and to turn him naked into the presence of God .
和 到 转动 他 裸 进入 这 在场 的 上帝 .

并让他赤身裸体地出现在上帝面前。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [pʊts] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
This , I say , puts him out and out .
这 , 我 说 , 放置 他 出去 和 出去 .

我说，这让他彻底出局了。

[ðiːz] [waɪld] - [brein] ['feloʊz] , [kwəʊt] [hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['kɒntent] , [ðeɪ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð]
These wild - brained fellows , quote he , are never content , they find fault with
这些 荒野 - 脑子 伙伴们 , 引用 他 , 是 绝不 内容 , 他们 寻找 过错 和
[juː 'es][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] ;
us as to our state ;
我们 作为 到 我们的 状态 ;

他说，这些头脑简单的家伙永远不会满足，他们总是对我们的现状挑剔不已；

[ðeɪ]	[faɪnd]	[fɔːlt]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[wɜːks]	,	[ˈaʊə(r)]	[best]	[wɜːks]	.
they	**find**	**fault**	**with**	**us**	**as**	**to**	**our**	**works**	**,**	**our**	**best**	**works**	**.**
他们	寻找	过错	和	我们	作为	到	我们的	作品	,	我们的	最好的	作品	.

他们对我们的作品，甚至是我们最好的作品，都吹毛求疵。

[ðeɪ]	[bleɪm]	[ˌjuː ˈes]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈsɪnəz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[fɔːlt]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	,
They	**blame**	**us**	**because**	**we**	**are**	**sinners**	**,**	**and**	**they**	**find**	**fault**	**with**	**us**	**,**
他们	责备	我们	因为	我们	是	罪人	,	和	他们	寻找	过错	和	我们	,

他们责怪我们，因为我们是罪人，他们挑剔我们。

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[mend]	;	[ðeɪ]	[seɪ]	,	[baɪ]	[ˈneɪtʃə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[ˈkrɪstʃənz]	,
though	**we**	**mend**	**;**	**they**	**say**	**,**	**by**	**nature**	**we**	**are**	**no**	**Christians**	**,**
尽管	我们	修补	;	他们	说	,	经过	自然	我们	是	不	基督徒	,

虽然我们努力弥补，但他们说，我们天生就不是基督徒。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈaʊə(r)]	[best]	[ˈ duː ɪŋz]	[wɪl]	[nɒt]	[meɪk]	[ˌjuː ˈes]	[sʌtʃ]	.
and	**that**	**our**	**best**	**doings**	**will**	**not**	**make**	**us**	**such**	**.**
和	那	我们的	最好的	行为	将要	不是	制作	我们	这样的	.

即使我们做了最好的事，也无法使我们变成那样。

[wɒt]	[wʊd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˌjuː ˈes]	[duː; də]	?
What	**would**	**they**	**have**	**us**	**do**	**?**
什么	会	他们	有	我们	做	?

他们想让我们做什么？

[ðʌs]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[ðeɪ]	[rɪˈnjuː]	[ðeə(r)]	[ˈkwɒrəl]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈkrɪstʃən]	[mæn]	[ˈkænɒt]	[help]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Thus	**,**	**therefore**	**,**	**they**	**renew**	**their**	**quarrel**	**;**	**but**	**the**	**Christian**	**man**	**cannot**	**help**	**it**	**,**
因此	,	所以	,	他们	更新	他们的	争吵	;	但	这	基督教	男人	不能	帮助	它	,

因此，他们又开始争吵；但基督徒对此也无能为力。

[ənˈles]	[hiː; hi]	[wʊd]	[siː]	[ðem; ðəm]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hel]	,	[ænd; ənd]	[ˈseɪɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	.
unless	**he**	**would**	**see**	**them**	**go**	**to**	**hell**	**,**	**and**	**saying**	**nothing**	**.**
除非	他	会	看	他们	去	到	地狱	,	和	说	没有什么	.

除非他眼睁睁地看着他们下地狱，否则他什么也不说。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[dʌθ]	[æz; əz]	[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli]	[kənˈdem]	[mænz]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,
For	**the**	**Word**	**of**	**God**	**doth**	**as**	**assuredly**	**condemn**	**man's**	**righteousness**	**,**
为了	这	单词	的	上帝	确实	作为	当然	谴责	男人的	义	,
[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌθ]	[kənˈdem]	[mænz]	[sɪn]	;					
as	**it**	**doth**	**condemn**	**man's**	**sin**	**;**					
作为	它	确实	谴责	男人的	罪	;					

因为神的话语谴责人的义行，也谴责人的罪恶；

[ˌaɪ ˈtiː]		[nɒt]	[mænz]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[əˈmʌŋ]	[men]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[gʊd]	[ænd; ənd]
it	**condemneth**	**not**	**man's**	**righteousness**	**among**	**men**	**,**	**for**	**there**	**it**	**is**	**good**	**and**
它	谴责	不是	男人的	义	之中	男人	,	为了	那里	它	是	好的	和
[ˈprɒfɪtəb(ə)l]	(	[dʒɒb]	-	:									
profitable	**(**	**Job**	**35**	**:**									
有利可图	(	工作	-	:									

它不谴责人与人之间的义行，因为义行在人与人之间是好的，是有益的（约伯记 35: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...0: 11: 12: 19

[sɪks]	-	[eɪt]	)	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nəʊ]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈfɪlθi]	[rægz]	(
6	**-**	**8**	**)**	**,**	**but**	**with**	**God**	**,**	**to**	**save**	**the**	**soul**	**,**	**it**	**is**	**no**	**better**	**than**	**filthy**	**rags**	**(**
6	-	8	)	,	但	和	上帝	,	到	节省	这	灵魂	,	它	是	不	更好的	比	污秽	破布	(
[ˈaɪsə]	-	:	[sɪks]	)	.																
Isa	**64**	**:**	**6**	**)**	**.**																
伊萨	-	:	6	)	.																

6-8)，但在上帝看来，为了拯救灵魂，它还不如污秽的衣服（赛64:6)。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðɪs] ['krɪstʃən] [mæn] ['sʌfə(r)] [ðiːz] ['kɑːn(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]
Nor will this Christian man suffer these carnal ones to delude themselves with a
也不 将要 这 基督教 男人 遭受 这些 肉体 一个 到 妄想 他们自己 和 一个
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tɜːmz] ;
change of terms ;
改变 的 条款 ;

这位基督徒也不会允许这些肉体之人通过改变条款来自欺欺人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] [men] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːn]
for the devil , who is the great manager of carnal men in things that concern
为了 这 魔鬼 , WHO 是 这 伟大的 经理 的 肉体 男人 在 事物 那 忧虑
[ðeə(r)] [səʊlz] ,
their souls ,
他们的 灵魂 ,

因为魔鬼是掌控肉体凡胎灵魂的大能者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
and in the plea that they make for themselves ,
和 在 这 恳求 那 他们 制作 为了 他们自己 ,

在他们为自己辩护时，

[wɪl] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [trɪks] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
will help them to tricks and shifts to evade the power of the Word of
将要 帮助 他们 到 技巧 和 轮班 到 逃避 这 力量 的 这 单词 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

这将帮助他们使用诡计和伎俩来逃避上帝圣言的力量。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [greɪs] ,
Teaching them to call the beauties of nature grace ,
教学 他们 到 称呼 这 美女 的 自然 优雅 ,

教导他们称自然之美为恩典，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
and the acts of natural powers the exercise of the graces of the Spirit ,
和 这 行为 的 自然的 权力 这 锻炼 的 这 恩典 的 这 精神 ,

以及运用自然能力和圣灵恩典的行为，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪm'bəʊldən] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][kɔːl] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
he will embolden them also to call man's righteousness the righteousness of
他 将要 加粗 他们 还 到 称呼 男人的 义 这 义 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

他还会鼓励他们称人的义为基督的义。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and that by which a sinner may be justified in the sight of God from the
和 那 经过 哪个 一个 罪人 可能 是 合理的 在 这 视线 的 上帝 从 这
[lɔː] .
law .
法律 .

以及罪人藉此在上帝面前因律法而被称义的方法。

[ðiːz] [trɪks] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [siːz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [gɑːdz] [truːθ] ,
These tricks the Christian sees , and being faithful to God's truth ,
这些 技巧 这 基督教 看到 , 和 存在 忠实 到 神的 真相 ,

基督徒看穿了这些诡计，并忠于上帝的真理。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [hiː; hi] [læbɜˑɪθ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]
and desiring the salvation of his neighbour , he laboureth to discover the
和 渴望 这 救恩 的 他的 邻居 , 他 拉博雷斯 到 发现 这
['fæləsi] [ɒv; əv] ,
fallacy of ,
谬论 的 ,

他渴望邻人的救赎，因此努力揭示……的谬误。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'paʊnd] ['betə(r)] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,
and to propound better terms for this poor creature to embrace ,
和 到 举 更好的 条款 为了 这 贫穷的 生物 到 拥抱 ,
[ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'pɒn] ;
and venture his soul upon ;
和 风险投资 他的 灵魂 之上 ;

并为这个可怜的生灵提出更好的条件，让他接受并承担灵魂的重担；

[wɪtʃ] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
which terms are warranted by the New Testament , a stranger to which the
哪个 条款 是 有保证 经过 这 新的 遗嘱 , 一个 陌生人 到 哪个 这
['nætʃ(ə)rəl][mæn][ɪz] .
natural man is .
自然的 男人 是 .

这些术语是新约圣经所认可的，而自然人却对此一无所知。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
But , I say , the things which the Christian presseth , being so foreign to nature ,
但 , 我 说 , 这 事物 哪个 这 基督教 压 , 存在 所以 外国的 到 自然 ,

但是，我说，基督徒所强调的那些东西，与自然如此格格不入，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [səʊ] [krɒs] [tuː; tə] [mænz] [best] [θɪŋz] ,
and lying so cross to man's best things ,
和 说谎 所以 叉 到 男人的 最好的 事物 ,

并且如此蔑视人类最美好的事物，

[ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)ntli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['febl] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃnəs] ([wʌn][kɔː(r)]
are presently judged by the natural man to be fables or foolishness (1 Cor
是 目前 评判 经过 这 自然的 男人 到 是 寓言 或者 愚蠢 (1 科尔
[ˌtuː'tuː] : -) .
2 : 14) .
2 : -) .

目前，属血气的人认为这些是虚构的或愚拙的（哥林多前书 2:14）。

['weəfɔː(r)] [hɪə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [straɪf] , [ænd; ənd]
Wherefore here again , he takes another occasion to maintain his strife , and
因此 这里 再次 , 他 需要 其他 场合 到 维持 他的 冲突 , 和
[kən'tenʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] ;
contention against the righteous man ;
争论 反对 这 正义 男人 ;

因此，他又一次借机与义人继续争斗、对抗；

['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['slændərs] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
raising of slanders upon him , and laying things to his charge that he
提高 的 诽谤 之上 他 , 和 躺下 事物 到 他的 收费 那 他
[ˌʌndər'stændɪθ] [nɒt] ;
understandeth not ;
理解 不是 ;

捏造事实诽谤他，并捏造他根本不理解的事情来指控他；

['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [wɪð] ['meni] ['griːvəs] [θɪŋz] .
charging also his doctrine with many grievous things .
收费 还 他的 教义 和 许多 严重的 事物 .

他还指控他的教义存在许多严重问题。

['neɪmli]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hoʊldɪθ]	[ðæt]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dæmd]	;
Namely	**,**	**that**	**he**	**holdeth**	**that**	**man**	**was**	**made**	**to**	**be**	**damned**	**;**
即	,	那	他	持有	那	男人	曾是	制成	到	是	该死的	;

也就是说，他认为人被创造出来就是要下地狱的；

[ðæt]	[mænz]	['raɪtʃəsnəs]	[ɪz]	[nəʊ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[sɪn]	;
that	**man's**	**righteousness**	**is**	**no**	**better**	**than**	**sin**	**;**
那	男人的	义	是	不	更好的	比	罪	;

人的义并不比罪好；

[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪl]	[æz; əz]	[wel]	;	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[bɪ'liːv]	,
that	**a**	**man**	**had**	**as**	**good**	**to**	**do**	**ill**	**as**	**well**	**;**	**that**	**we**	**may**	**believe**	**,**
那	一个	男人	有	作为	好的	到	做	患病的	作为	出色地	;	那	我们	可能	相信	,

一个人作恶也同样有益；因此我们相信，

[ænd; ənd]	[duː; də]	[wɒt]	[wiː; wi]	[lɪst]	;	[ðæt]	['həʊlinəs]	['pliːzɪθ]	[nɒt] [gɒd]	;
and	**do**	**what**	**we**	**list**	**;**	**that**	**holiness**	**pleaseth**	**not God**	**;**
和	做	什么	我们	列表	;	那	圣洁	请	不是 上帝	;

去做我们列出的事；因为圣洁并不能取悦上帝；

[ænd; ənd]	[ðæt]	['sɪnɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[greɪs]	[tuː; tə]	[ə'baʊnd]	.
and	**that**	**sinning**	**is**	**the**	**way**	**to**	**cause**	**grace**	**to**	**abound**	**.**
和	那	犯罪	是	这	方式	到	原因	优雅	到	盛产	.

犯罪反而会使恩典更加丰盛。

[bɪ'saɪdz]	,	[seɪ]	[ðeɪ]	,	[hiː; hi]		[gʊd]	['məʊʃənz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[gʊd]	[bɪ'gɪnɪŋz]	[ɒv; əv]
Besides	**,**	**say**	**they**	**,**	**he**	**condemneth**	**good**	**motions**	**,**	**and**	**all**	**good**	**beginnings**	**of**
除了	,	说	他们	,	他	谴责	好的	运动	,	和	全部	好的	开端	的
[hɑːt]	[tuː; tə]	[gɒd]	-	[wɔːd]	;									
heart	**to**	**God**	**-**	**ward**	**;**									
心	到	上帝	-	病房	;									

此外，他们说，他谴责一切美好的愿望，以及一切向神而生的美好开端；

[hiː; hi]	['kæstɪθ]	[ə'weɪ]	[ðæt]	[gʊd]
he	**casteth**	**away**	**that**	**good**
他	卡斯特	离开	那	好的

他抛弃了那份美好

[wiː; wi]	[hæv; həv]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌjuː 'es]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	,
we	**have**	**,**	**and**	**would**	**have**	**us**	**depend**	**upon**	**a**	**justice**	**to**	**save**	**us**	**by**	**,**
我们	有	,	和	会	有	我们	依赖	之上	一个	正义	到	节省	我们	经过	,

我们已经，并且将会依靠正义来拯救我们，

[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	.
that	**we**	**can**	**by**	**no**	**means**	**approve**	**of**	**.**
那	我们	能	经过	不	方法	批准	的	.

我们绝不能赞同这种做法。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['kwɒrəl]	[ɪz]	[meɪd]	[jet]	['waɪdə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ænd; ənd]
And	**thus**	**the**	**quarrel**	**is**	**made**	**yet**	**wider**	**between**	**the**	**men**	**of**	**the**	**world**	**and**
和	因此	这	争吵	是	制成	然而	更广泛	之间	这	男人	的	这	世界	和
['krɪstʃən]	[mæn]	.												
Christian	**man**	**.**												
基督教	男人	.												

因此，世俗之人与基督徒之间的争论进一步扩大。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[pʊt]	[hɪə(r)]	.
But	**there**	**is**	**not**	**a**	**stop**	**put**	**here**	**.**
但	那里	是	不是	一个	停止	放	这里	.

但这里并没有止步之处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɑːn(ə)l][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
For it is possible for the carnal man to be beaten out of all his
为了 它 是 可能的 为了 这 肉体 男人 到 是 被打败 出去 的 全部 他的
[ˈɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] ,
arguments for himself and his own things ,
论点 为了 他自己 和 他的 自己的 事物 ,

因为属肉体的人有可能被打败，从而丧失所有为自己和自己的事物辩护的筹码。

[baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ;
by the power and force of the Word ;
经过 这 力量 和 力量 的 这 单词 ;

藉着圣言的力量和威力；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [hæz; həz] [sed] [æz; əz][tuː; tə]
and to be made to consent to what the Christian has said as to
和 到 是 制成 到 同意 到 什么 这 基督教 有 说 作为 到
[ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
the notion of the truth .
这 概念 的 这 真相 .

并被迫同意基督徒所说的关于真理的观点。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ðɪs] [ɒv; əv][ɔːl] .
I must not speak this of all .
我 必须 不是 说话 这 的 全部 .

这件事我绝对不能说出口。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [briːtʃ] [dʌθ] [stɪl] [əˈbaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
But yet the breach doth still abide ; for that
但 然而 这 违反 确实 仍然 遵守 ; 为了 那

然而，裂痕依然存在；因为

[jet] [ðeə(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
yet there appears to be no more with the man , but only the notion of
然而 那里 出现 到 是 不 更多的 和 这 男人 , 但 仅有的 这 概念 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

然而，这个人似乎已经失去了一切，只剩下对事物的执念。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði]
For though the notion of things are those that of God are made the
为了 尽管 这 概念 的 事物 是 那些 那 的 上帝 是 制成 这
[miːnz] [ɒv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] ,
means of conveying of grace into the heart ,
方法 的 传递 的 优雅 进入 这 心 ,

虽然事物的概念源于上帝，但它们却成为将恩典传递到人心中的媒介，

[jet] [greɪs] [ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
yet grace is not always with the notion of things ;
然而 优雅 是 不是 总是 和 这 概念 的 事物 ;

然而，恩典并不总是与事物的概念相伴而生；

[ðə; ði] [wɜːd] [ˈɒftˌtaɪmz] [ˈstændɪθ] [ɪn] [mænz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪθ] [ðeə(r)] ,
the Word ofttimes standeth in man's understanding alone , and remaineth there ,
这 单词 经常 站立 在 男人的 理解 独自的 , 和 仍然 那里 ,

圣言常常只存在于人的理解之中，并停留在那里。

[æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
as not being accompanied with such grace as can make it the power of
作为 不是 存在 伴随 和 这样的 优雅 作为 能 制作 它 这 力量 的
[gɒd] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .
God to salvation .
上帝 到 救恩 .

因为它没有伴随那种能使之成为上帝救赎之力的恩典。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evə(r)] ,
Now , when it is thus with the soul , the danger is as great as ever ,
现在 ，什么时候 它 是 因此 和 这 灵魂 ， 这 危险 是 作为 伟大的 作为 曾经 ，

如今，当灵魂处于这种状态时，危险依然巨大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ]
because there is a presumption now begotten in the heart that the man is in a
因为 那里 是 一个 假定 现在 所生的 在 这 心 那 这 男人 是 在 一个
[seɪvd] [kən'dɪʃn] ,
saved condition ,
已保存 状况 ，

因为人心中已经产生了一种先入为主的观念，认为这个人已经得救了。

— [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ai] [seɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] [pʌfəθ] [ʌp] ,
— a presumption , I say , instead of faith , which puffeth up ,
— 一个 假定 ，我 说 ， 反而 的 信仰 ， 哪个 蓬蓬 向上，

——我说，这是一种狂妄自大，而不是出于信心，这种狂妄自大会使人自大。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [səʊl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɒdli] ['mænə(r)][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
instead of enabling the soul after a godly manner to depend upon God for
反而 的 使能 这 灵魂 后 一个 敬虔的 方式 到 依赖 之上 上帝 为了
['mɜːsi] [θruː] [kraɪst] .
mercy through Christ .
怜悯 通过 基督 .

相反，却使灵魂能够以敬虔的方式依靠上帝，通过基督获得怜悯。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pʌft] [ʌp] ; [ðə; ði] [wɜːd] ['əʊnli] ,
This is called the word of them that are puffed up ; the word only ,
这 是 称为 这 单词 的 他们 那 是 膨胀的 向上； 这 单词 仅有的，

这就是那自高自大之人的话语；这不过是道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : - ; [eit] : [wʌn] ; [wʌn] [θes]
because not accompanied with saving grace (1 Cor 4 : 19 ; 8 : 1 ; 1 Thess
因为 不是 伴随 和 保存 优雅 （ 1 科尔 4 ： - ； 8 ： 1 ； 1 帖撒罗尼迦
[wʌn] : [faɪv]) .
1 : 5) .
1 ： 5 ） .

因为没有伴随救赎的恩典（哥林多前书 4:19；8:1；帖撒罗尼迦前书 1:5）。

[ðɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːlsəʊ] [siːz] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə]
This the Christian also sees , and says it is too weak to conduct the soul to
这 这 基督教 还 看到 ， 和 说道 它 是 也 虚弱的 到 执行 这 灵魂 到
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

基督徒也看到了这一点，并说它太软弱，无法引领灵魂进入荣耀。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sez] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
And this , indeed , he says , because he would not that his neighbour should
和 这 ， 的确 ， 他 说道 ， 因为 他 会 不是 那 他的 邻居 应该
[kʌm] [ʃɔːt] [həʊm] .
come short home .
来 短的 家 .

他说，这样做是因为他不希望邻居回家晚了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [bɔːn] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ə'gen] ,
But neither can this be borne ; but here again ,
但 两者都不 能 这 是 出生 ; 但 这里 再次 ,

但这同样令人无法忍受；但这里又来了，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ə'fendɪd] ; [ænd; ənd] [teɪks] [pet] [ə'genst]
the natural man with his notion of things is offended ; and takes pet against
这 自然的 男人 和 他的 概念 的 事物 是 被冒犯了 ; 和 需要 宠物 反对
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

人凭着自己的观念感到委屈，便与朋友反目成仇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [telz] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ'dʒest] [ðə; ði]
because he tells him the truth , and would that he so should digest the
因为 他 讲述 他 这 真相 , 和 会 那 他 所以 应该 消化 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

因为他告诉了他真相，并且希望他能真正理解真相。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
that it may prove unto him eternal life .
那 它 可能 证明 到 他 永恒 生活 .

愿这能为他证明永生。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['enməti] [ɪz] [nɒt]
Wherefore he now begins to fall out again , for as yet the enmity is not
因此 他 现在 开始 到 落下 出去 再次 , 为了 作为 然而 这 敌意 是 不是
[rɪ'muːvd] ;
removed ;
已移除 ;

因此，他现在又开始反目成仇，因为仇恨还没有消除；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kaʊnts] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [mæn] , [wʌn] [ðæt] [ɔːl] [tuː; tə] [hel]
he therefore counts him an unmerciful man , one that condemneth all to hell
他 所以 计数 他 一个 无情 男人 , 一 那 谴责 全部 到 地狱
[bʌt; bət] [hɪm'self] ;
but himself ;
但 他自己 ;

因此，他认为他是一个冷酷无情的人，一个将所有人都判入地狱，唯独自己不判的人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɪn] [θɪŋz] , [ðəʊz] [hiː; hi] [kaʊntəθ] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] ,
and as to his singularity in things , those he counteth for dreams ,
和 作为 到 他的 奇点 在 事物 , 那些 他 计数 为了 梦境 ,
[fɔː(r); fə(r)] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] ,
for enthusiasms ,
为了 热情 ,

至于他的独特之处，那些他视为梦想、视为热情的事物，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌælə'gɒrɪkl] ['hwimzi] , [veɪn] [revl'eʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs]
for allegorical whimsies , vain revelations , and the effects of an erroneous
为了 寓言式的 异想天开 , 徒劳 启示 , 和 这 效果 的 一个 错误
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

为了寓言式的奇思妙想、虚妄的启示以及错误判断的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [pʊt] [sʌtʃ] ['dɑːknəs] [bɪ'twɪkst] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ,
For the Lord has put such darkness betwixt Egypt and Israel ,
为了 这 主 有 放 这样的 黑暗 中间 埃及 和 以色列 ,

因为耶和华使埃及和以色列之间陷入了黑暗，

[æz; əz] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
as will not suffer them to come together .
作为 将要 不是 遭受 他们 到 来 一起 .

不会允许他们走到一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɑːn(ə)l] [men] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
For it is possible for these carnal men to be so much delighted in the
为了 它 是 可能的 为了 这些 肉体 男人 到 是 所以 很多 高兴极了 在 这
['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
notion of things ,
概念 的 事物 ,

因为这些肉欲横流的人有可能对物质世界的概念感到如此欣喜，

[æz; əz][tuː; tə] ['ædɪkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
as to addict themselves to some kind of worship of Christ ,
作为 到 瘾君子 他们自己 到 一些 种类 的 崇拜 的 基督 ,

以至于他们沉迷于某种形式的基督崇拜，

[huːz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [truːθ] [hæv; həv][baɪ][ðem; ðəm] [biːn] [rɪ'siːvd] .
whose notions of truth have by them been received .
谁 概念 的 真相 有 经过 他们 到过 已收到 .

他们接受了哪些人的真理观念。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [lʌv] [ɪz] [jet] [bʌt; bət]['kɑːn(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['swelɪŋ]
And because their love is yet but carnal , and because the flesh is swelling
和 因为 他们的 爱 是 然而 但 肉体 , 和 因为 这 肉 是 肿胀
,
,
,

因为他们的爱还只是肉体的，因为肉体还在膨胀，

[ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] [wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsnəs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and is pleased with pomp and sumptuousness , therefore ,
和 是 高兴 和 盛大场面 和 豪华 , 所以 ,

因此，他喜欢奢华和盛大。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [sʌtʃ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
to show how great an esteem such have for Christ , whom they are now
到 展示 如何 伟大的 一个 尊重 这样的 有 为了 基督 , 谁 他们 是 现在
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
about to worship ,
关于 到 崇拜 ,

为了表明他们对即将敬拜的基督是多么崇敬，

[ðeɪ] [wɪl] [fɜːst] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] , [ðəʊ] [gʊd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'fektɪv] ,
they will first count his testament , though good , a thing defective ,
他们 将要 第一的 数数 他的 遗嘱 , 尽管 好的 , 一个 事物 有缺陷的 ,

他们会先计算他的遗嘱，虽然这份遗嘱很好，但却有缺陷。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['fʊlnəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪn][ɔːl] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋz] , [də'rekʃ(ə)n] [haʊ] [ðeɪ]
and not of fullness sufficient to give , in all particular things , direction how they
和 不是 的 饱腹感 充足的 到 给 , 在 全部 特别的 事物 , 方向 如何 他们
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

而且不够全面，无法在所有具体事情上给出指导。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒntent] , [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['dɒktrɪn] .
to their own content , perform their glorious doctrine .
到 他们的 自己的 内容 , 履行 他们的 辉煌 教义 .

他们心甘情愿地宣扬自己光荣的教义。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [kraɪ] [ðeɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
For here and there , and in another place , cry they , there is something
为了 这里 和 那里 , 和 在 其他 地方 , 哭 他们 , 那里 是 某物
['wɒntɪŋ] .
wanting .
想要 .

他们在这里、那里、在另一个地方哭诉，总觉得缺少了什么。

[hɪə(r)] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] , ['vestʃə] , ['dʒestʃəz] , [ʃəʊz] ,
Here , say they , is nothing said of those places , vestures , gestures , shows ,
这里 , 说 他们 , 是 没有什么 说 的 那些 地方 , 服饰 , 手势 , 演出 ,

他们说，这里对那些地方、服饰、姿态、表演只字未提。

[ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['greɪtnəs] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['siːmli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz]
and outward greatness that we think seemly to be found in and with those
和 向外 伟大 那 我们 思考 似乎 到 是 成立 在 和 和 那些
[ðæt] ['wɜːʃɪp] ['dʒiːzəs] .
that worship Jesus .
那 崇拜 耶稣 .

以及我们认为理应在敬拜耶稣的人身上找到的外在的伟大。

[hɪə(r)] [wɒnts] ['sʌmptʃuəs] ['serɪmənɪz] , ['glɔːriəs] ['ɔːrnəmənts] , [njuː] ['fæʃ(ə)nd] ['kærɪdʒɪz] ,
Here wants sumptuous ceremonies , glorious ornaments , new fashioned carriages ,
这里 想要 豪华 仪式 , 辉煌 装饰品 , 新的 造型 马车 ,

这里需要的是盛大的仪式、华丽的装饰和新式的马车。

- [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'dɔːn] ['wɜːʃɪp] [wɪ'ðɔːl] .
30 all which are necessary to adorn worship withal .
- 全部 哪个 是 必要的 到 装饰 崇拜 此外 .

30 所有这些都是装饰礼拜所必需的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] ['truːli] ['gɒdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv]
But now here again , the truly godly , as he comes to see the evil of
但 现在 这里 再次 , 这 真的 敬虔的 , 作为 他 来 到 看 这 邪恶的 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但现在，真正敬畏上帝的人，当他看清世间的罪恶时，

['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] ['faɪndəθ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ðem; ðəm] [ʌn'prɒfɪtəbl]
maketh his objections , and findeth fault , and counts them unprofitable
制造 他的 反对意见 , 和 发现 过错 , 和 计数 他们 无利可图
[ænd; ənd] [veɪn] (['aɪsə] - ;
and vain (Isa 29 ;
和 徒劳 (伊萨 - ;

他提出反对意见，挑剔指责，认为这些指责是无益的、徒劳的（赛29:10)。

[mæt] - ; [mɑːk] ['sɛvən]) .
Matt 15 ; Mark 7) .
马特 - ; 标记 7) .

马太福音 15 章；马可福音 7 章)。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['eksələnsiːz]

But they again , seeing the things they have made are the very excellencies

但 他们 再次 ， 看到 这 事物 他们 有 制成 是 这 非常 卓越

[ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

of human invention ,

的 人类 发明 ，

但他们转念一想，自己所创造的东西正是人类发明创造的卓越之处。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɒt] , [ænd; ənd] [weər'ɪn] , [æz; əz]

and things added as a supplement to make up what , and wherein , as

和 事物 额外 作为 一个 补充 到 制作 向上 什么 ， 和 其中 ， 作为

[ðeɪ] [θɪŋk] ,

they think ,

他们 思考 ，

以及他们认为用来补充构成“什么”和“在哪里”的补充内容。

[ðæt] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] .

that man that was faithful over his own house as a son was defective .

那 男人 那 曾是 忠实 超过 他的 自己的 房子 作为 一个 儿子 曾是 有缺陷的 .

那个像儿子一样忠于自己家的人，却是有缺陷的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [pɔɪnts] ,

They are resolved to stand upon their points ,

他们 是 已解决 到 站立 之上 他们的 积分 ，

他们决心坚持自己的立场。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɔːdəb(ə)l] ,

and not to budge an inch from the things that are so laudable ,

和 不是 到 预算 一个 英寸 从 这 事物 那 是 所以 值得称赞 ，

而且丝毫不敢偏离那些如此值得称赞的事物，

[səʊ] ['nesəsəri] , [səʊ] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd][səʊ] ['kʌmli] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌdʒd]

so necessary , so convenient , and so comely ; the things that have been judged

所以 必要的 ， 所以 方便的 ， 和 所以 漂亮 ； 这 事物 那 有 到过 评判

[gʊd] ,

good ,

好的 ，

如此必要，如此方便，如此美好；那些被认为是好的事物，

[baɪ][səʊ] ['meni] [waɪz] , ['lɜːnɪd] , ['paɪəs] , ['həʊli] , ['revərənd] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] .

by so many wise , learned , pious , holy , reverend , and good men .

经过 所以 许多 明智的 ， 学习 ， 虔诚的 ， 圣 ， 牧师 ， 和 好的 男人 .

由众多睿智、博学、虔诚、圣洁、受人尊敬和善良的人们所作。

[neɪ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['gɒdli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪft] ;

Nay , if this were all , the godly would make a good shift ;

不 ，如果 这 是 全部 ， 这 敬虔的 会 制作 一个 好的 转移 ；

不，如果仅此而已，虔诚之人就会做出不错的转变；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ziːl] [ɪz][səʊ] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,

but their zeal is so great for what they have invented ,

但 他们的 热情 是 所以 伟大的 为了 什么 他们 有 发明 ，

但他们对自己的发明充满热情，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [səʊ] [hɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [bend] [ˌðeə'tuː] ,

and their spirits so hot to make others couch and bend thereto ,

和 他们的 烈酒 所以 热的 到 制作 其他的 长椅 和 弯曲 到 ，

他们的精神如此炽热，以至于能让其他人俯首帖耳、俯首帖耳。

[ðæt] [nʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] ,

that none must be suffered to their power to live and breathe ,

那 没有任何 必须 是 遭受 到 他们的 力量 到 居住 和 呼吸 ，

任何人都不应被剥夺生存和呼吸的权利。

[ðæt] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [kənˈfɔːm] [ˌðeəˈtuː] . - [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː] [truː] , [bəʊθ] [ɪn] [frɑːns]
that refuseth to conform thereto . 31 This has been proved too true , both in France
那 拒绝 到 符合 到 . - 这 有 到过 已证实 也 真的 , 两个都 在 法国

,
,
,

拒绝遵守。31 这一点在法国已被证明是完全正确的，

[speɪn] , [ˈdʒɜːməni] , [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] ;
Spain , Germany , Italy , and other places ;
西班牙 , 德国 , 意大利 , 和 其他 地方 ;

西班牙、德国、意大利和其他地方；

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kept] [əˈlaɪv] [səʊ] [ˈmeni]
and upon this account it is that persecution has been kept alive so many
和 之上 这 帐户 它 是 那 迫害 有 到过 保留 活 所以 许多
[ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
hundred years in some places against the church of God .
百 年 在 一些 地方 反对 这 教会 的 上帝 .

正因如此，在某些地方，对上帝教会的迫害才会持续数百年之久。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðɪs] [aɪ] [kəˈlekt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌm] —
From what has been said as to these things , this I collect as the sum —
从 什么 有 到过 说 作为 到 这些 事物 , 这 我 收集 作为 这 和 —
[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

关于这些事情，我总结如下——首先，

[ðæt] [mæn] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] :
That man by nature is in a state of wrath and condemnation (Eph 2 :
那 男人 经过 自然 是 在 一个 状态 的 愤怒 和 谴责 (以弗 2 :

人本性处于愤怒和定罪的状态（弗2:

[wʌn] - [fɔːr] ; [dʒɒn] [θriː] : -) .
1 - 4 ; John 3 : 18) .
1 - 4 ; 约翰 3 : -) .

1-4；约翰福音 3:18)。

[ˈsekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [mæn] , [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈbɪlətiz] ,
Secondly , That the natural man , by all his natural abilities ,
第二 , 那 这 自然的 男人 , 经过 全部 他的 自然的 能力 ,

其次，自然人凭借其一切自然能力，

[ɪz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [kənˈdemd] [kənˈdɪʃn] ([dʒɒn] [sɪks] :
is not able to recover himself from this his condemned condition (John 6 :
是 不是 有能力的 到 恢复 他自己 从 这 他的 谴责 状况 (约翰 6 :

他无法从这种被定罪的状态中恢复过来（约翰福音 6:

- ; [ɛf] [wʌn] : - , -) .
44 ; Eph 1 : 19 , 20) .
- ; 以弗 1 : - , -) .

44；以弗所书 1:19, 20)。

[ˈθɜːdli] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈgɒsp(ə)l] [θɪŋz] ,
Thirdly , That a man may have right notions of gospel things ,
第三 , 那 一个 男人 可能 有 正确的 概念 的 福音 事物 ,

第三，使人对福音的事有正确的认识。

[ðæt] [hæθ] [nəʊ] [greɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ([wʌn] [kɔː(r)] - : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
that hath no grace in his heart (1 Cor 13 : 2 , 3) .
那 有 不 优雅 在 他的 心 (1 科尔 - : 2 , 3) .

心中没有恩典（哥林多前书 13:2,3)。

['fɔːθli] , [ðæt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] [tuː; tə] [kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Fourthly , That to add human inventions to Christ's institutions ,
第四 , 那 到 添加 人类 发明 到 基督的 机构 ,

第四，将人的发明添加到基督的制度中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and to make them of the same force and necessity , of the same
和 到 制作 他们 的 这 相同的 力量 和 必要性 , 的 这 相同的
[ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] ,
authority and efficacy ,
权威 和 功效 ,

并使它们具有相同的力量和必要性，具有相同的权威性和效力，

[ɪz] [nɔːt] ; [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] (['aɪsə] - : - ; [mæt] - :
is nought ; and not to be subjected to (Isa 29 : 13 ; Matt 15 :
是 零 ; 和 不是 到 是 受 到 (伊萨 - : - ; 马特 - :

是虚无的；并且不可屈服（赛29:13；太15:15）。

[eit] , [naɪn] ; [mɑːk] ['sɛvən] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
8 , 9 ; Mark 7 : 6 , 7) .
8 , 9 ; 标记 7 : 6 , 7) .

8、9；马可福音 7:6、7)。

[səʊ] [ðen] , [hiː; hi] [ðæt] [seθ] [ðiːz] [θɪŋz] , [seθ] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]
So then , he that saith these things , saith true ; for the Scriptures say the same
所以 然后 , 他 那 赛斯说 这些 事物 , 赛斯说 真的 ; 为了 这 经文 说 这 相同的
.
:
.

所以，说这话的人是真的，因为经上也是这么说的。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
This , then , is a good cause to suffer for ,
这 , 然后 , 是 一个 好的 原因 到 遭受 为了 ,

所以，这是值得为之受苦的好理由。

[ɪf] [men] [wɪl] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ;
if men will that I shall suffer for saying so ;
如果 男人 将要 那 我 将 遭受 为了 说 所以 ;

如果人们希望我因为这样说而受苦；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
because it is that which is founded upon the Word of God ;
因为 它 是 那 哪个 是 创立 之上 这 单词 的 上帝 ;

因为它是建立在上帝的圣言之上的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] ['dɒktrɪn] .
and the Word is the ground and foundation of all true doctrine .
和 这 单词 是 这 地面 和 基础 的 全部 真的 教义 .

圣言是所有真理教义的根基和基础。

[let] [hɪm] , [ðen] , [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ,
Let him , then , that believeth what is here discoursed ,
让 他 , 然后 , 那 相信 什么 是 这里 谈论的 ,

那么，凡相信这里所讲之事的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪvəθ] ['səʊbəli] [ænd; ənd] ['piːsəbli] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
and that liveth soberly and peaceably in this belief among his neighbours ,
和 那 活着 清醒地 和 和平地 在 这 信仰 之中 他的 邻居 ,

并且他能以清醒平和的心态，在邻舍中秉持这种信仰生活。

[stænd][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] .
stand by what he hath received , and rejoice that he hath found the truth .
站立 经过 什么 他 有 已收到 , 和 麾 那 他 有 成立 这 真相 .

坚持他所领受的，并为他找到了真理而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [ə'flɪkt] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And if any shall afflict or trouble him for holding of these things ,
和 如果 任何 将 折磨 或者 麻烦 他 为了 保持 的 这些 事物 ,

如果有人因他持守这些规矩而使他受苦或受困扰，

[ðeɪ] [ə'flɪkt] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [θɪŋz] ;
they afflict or trouble him for holding to good things ;
他们 折磨 或者 麻烦 他 为了 保持 到 好的 事物 ;

他们因他坚持行善而使他受苦或烦恼；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [æt; ət][ðeə(r)][hændz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] .
and he suffereth at their hands because his cause is good .
和 他 遭受 在 他们的 双手 因为 他的 原因 是 好的 .

他因正义的事业而遭受他们的迫害。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [meɪ] [wɪð] ['bəʊldnəs] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
And such an one may with boldness , as to this , make his appeal to the Bible ,
和 这样的 一个 一 可能 和 大胆 , 作为 到 这 , 制作 他的 上诉 到 这 圣经 ,

这样的人可以大胆地就此事诉诸《圣经》，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
which is the foundation of his principles , and to God the author of that foundation ,
哪个 是 这 基础 的 他的 原则 , 和 到 上帝 这 作者 的 那 基础 ,

这是他原则的基础，而这原则的创立者是上帝。

[ɪf] [wɒt] [hiː; hi][həʊldz][ɪz][nɒt] [gʊd] .
if what he holds is not good .
如果 什么 他 持有 是 不是 好的 .

如果他所持有的东西不好。

[hiː; hi] [meɪ] [seɪ] , " [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [mæn] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
He may say , " Lord , I have said , that man by nature is in a state of condemnation ,
他 可能 说 , " 主 , 我 有 说 , 那 男人 经过 自然 是 在 一个 状态 的 谴责 ,

他可能会说：“主啊，我说过，人天生就处于被定罪的状态，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and they make me suffer for that .
和 他们 制作 我 遭受 为了 那 .

他们让我为此付出代价。

[lɔːd] , [ai][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [mæn] , [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ,
Lord , I have asserted that man , by all his natural abilities ,
主 , 我 有 断言 那 男人 , 经过 全部 他的 自然的 能力 ,

主啊，我已断言，人凭借其一切自然能力，

[ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [kən'demd] [steɪt] ,
is not able to recover himself from this his condemned state ,
是 不是 有能力的 到 恢复 他自己 从 这 他的 谴责 状态 ,

他无法从这种注定失败的状态中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and they make me suffer for that .
和 他们 制作 我 遭受 为了 那 .

他们让我为此付出代价。

[lɔːd] , [ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] ,
Lord , I have said that a natural man may have right notions of the gospel ,
主 , 我 有 说 那 一个 自然的 男人 可能 有 正确的 概念 的 这 福音 ,

主啊，我说过，属血气的人可能对福音有正确的认识，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [ˌðeərˈɒv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfə(r)]
and yet be without the saving grace thereof , and they make me suffer
和 然而 是 没有 这 保存 优雅 其中 , 和 他们 制作 我 遭受
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

然而，我却没有得到救赎的恩典，他们让我为此受苦。

[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[ai] [ˈkænɒt] [kənˈsent] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ɪnˈvenʃnz] [ænd; ənd] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒɔɪnd]
I cannot consent that human inventions and doctrines of men should be joined
我 不能 同意 那 人类 发明 和 教义 的 男人 应该 是 加入
[wɪð] [ðaɪ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ,
with thy institution as matters of worship ,
和 你的 机构 作为 事情 的 崇拜 ,

我不能同意将人类的发明和教义与你的宗教制度结合起来，作为敬拜的内容。

[ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and imposed upon my conscience as such , and they make me suffer for
和 强加 之上 我的 良心 作为 这样的 , 和 他们 制作 我 遭受 为了
[ðæt] .
that .
那 .

他们把这种想法强加在我的良心上，让我为此感到痛苦。

[lɔːd] , [ai] [əʊn] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] , [lɪv; laɪv] [ˈkwaɪətli] [əˈmʌŋ] [maɪ]
Lord , I own the government , pray for my superiors , live quietly among my
主 , 我 自己的 这 政府 , 祈祷 为了 我的 上级 , 居住 悄悄 之中 我的
[ˈneɪbɜːrz] ,
neighbours ,
邻居 ,

主啊，我拥有政府，为我的上级祈祷，与我的邻居们和平共处。

[gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [djuːz] , [fiːd] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] , [kləʊð] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] , [rɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ,
give to all their dues , feed the hungry , clothe the naked , relieve the afflicted ,
给 到 全部 他们的 会费 , 喂养 这 饥饿的 , 衣服 这 裸 , 缓解 这 受苦的 ,

给予所有人应得的，让饥饿者饱餐，让赤身裸体者拥有衣物，救济受苦者。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪˈself] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [laɪf] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [ˈkrɪstʃən] [mæn] ,
and show myself , by my faith and life , to be a true Christian man ,
和 展示 我 , 经过 我的 信仰 和 生活 , 到 是 一个 真的 基督教 男人 ,

并通过我的信仰和生活，证明自己是一个真正的基督徒。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ˈneɪbɜːrz] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] .
and yet my neighbours will not let me alone .
和 然而 我的 邻居 将要 不是 让 我 独自的 .

然而，我的邻居们却不让我清静。

[truː] , [ai] ['kænɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kəm'plaɪ] [wɪð] ;
True , I cannot comply with all that some men would have me comply with ;
真的 , 我 不能 遵守 和 全部 那 一些 男人 会 有 我 遵守 和 ;

没错，我无法满足某些人希望我满足的所有要求；

[nəʊ][mɔː(r)][dɪd]['dænjəl] , [nəʊ][mɔː(r)][dɪd] [pɔːl] ; [ænd; ənd] [jet] ['dænjəl] [sed] ,
no more did Daniel , no more did Paul ; and yet Daniel said ,
不 更多的 做过 丹尼尔 , 不 更多的 做过 保罗 ; 和 然而 丹尼尔 说 ,

但以理不再这样说了，保罗也不再这样说了；然而但以理却说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dʌn] [nəʊ] [hɜːt] ([dæn][sɪks] : -) , [ænd; ənd] [pɔːl] [sed] ,
that he had to the king done no hurt (Dan 6 : 22) , and Paul said ,
那 他 有 到 这 国王 完毕 不 伤害 (担 6 : -) , 和 保罗 说 ,

他没有伤害过国王（但以理书 6:22），保罗说：

- ['naɪðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , ['naɪðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [nɔː(r)] [jet] [ə'genst] ['siːzə(r)] ,
' neither against the law of the Jews , neither against the temple , nor yet against Caesar ,
- 两者都不 反对 这 法律 的 这 犹太人 , 两者都不 反对 这 寺庙 , 也不 然而 反对 凯撒 ,

“既不违背犹太人的律法，也不违背圣殿，更不违背凯撒的律法。”

[hæv; həv][ai] [ə'fendɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] - " ([ækts] - : [eit]) .
have I offended anything at all ' " (Acts 25 : 8) .
有 我 被冒犯了 任何事物 在 全部 - " (使徒行传 - : 8) .

我岂有得罪过你们吗？”(使徒行传 25:8)

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [kiːps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] , [hɜːts] [nəʊ][mæn] ,
For he that keeps within the compass of God's Word , hurts no man ,
为了 他 那 保持 之内 这 罗盘 的 神的 单词 , 疼痛 不 男人 ,

凡遵守上帝圣言的人，都不会伤害任何人。

[gɪvz] [dʒʌst] [ə'fens] [tuː; tə][nəʊ][mæn] ,
gives just offence to no man ,
给予 只是 罪行 到 不 男人 ,

不冒犯任何人，

[ðəʊ] [hiː; hi] [nɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [məʊdz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
though he complieth not with all that are modes and ways of worship in the world .
尽管 他 遵守 不是 和 全部 那 是 模式 和 方式 的 崇拜 在 这 世界 .

虽然他并不遵守世间所有的崇拜方式和习俗。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] [ə'piːl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn'dʒʊəriəs] ,
Nor can this appeal be judged injurious ,
也不 能 这 上诉 是 评判 有害的 ,

也不能说这次上诉是有害的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [ˌɪntə'seʃən] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] .
if it be not attended with intercessions against them that hate us .
如果 它 是 不是 参加 和 代祷 反对 他们 那 恨 我们 .

若不伴以对我们的代求，免除那些恨我们的人的罪责。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [θɪŋ] . ([θriː] .)
But we will pass this , and come to a second thing . (3 .)
但 我们 将要 经过 这 , 和 来 到 一个 第二 事物 . (3 .)

但我们会先跳过这一步，然后讨论第二件事。(3.)

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,
As he that suffereth for righteousness must have a good cause ,
作为 他 那 遭受 为了 义 必须 有 一个 好的 原因 ,

为义受苦的人必有正当理由，

[səʊ][hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːl] .
so he that suffereth for righteousness must have a good call .
所以 他 那 遭受 为了 义 必须 有 一个 好的 称呼 .

所以，为义受苦的人必蒙美好的呼召。

[ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [biː; bi] [gʊd] ,
A man , though his cause be good ,
一个 男人 , 尽管 他的 原因 是 好的 ,

一个人，即使他的事业是好的，

[ɔːt] [nɒt] [baɪ] [ˌʌn'djuː] [weɪz] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪz]
ought not by undue ways to run himself into suffering for it ; nature teaches
应该 不是 经过 过度 方式 到 跑步 他自己 进入 痛苦 为了 它 ; 自然 教导
[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

他不应该以不当的方式让自己因此而遭受痛苦；自然规律恰恰相反。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .
and so doth the law of God .
和 所以 确实 这 法律 的 上帝 .

神的律法也是如此。

['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəsli] [tʊk] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz]['weərəli]
Suffering for a truth ought to be cautiously took in hand , and as warily
痛苦 为了 一个 真相 应该 到 是 谨慎地 采取 在 手 , 和 作为 谨慎地
[pə'fɔːmd] .
performed .
执行 .

为真理而受苦应当谨慎对待，并且要小心行事。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [hɪə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ;
I know that there are some men that are more concerned here than some ;
我 知道 那 那里 是 一些 男人 那 是 更多的 担心的 这里 比 一些 ;

我知道有些人比其他人更关心这件事；

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][baɪ] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [əb'nɒkʃəs] [mæn] ,
the preacher of the Word is by God's command made the more obnoxious man ,
这 牧师 的 这 单词 是 经过 神的 命令 制成 这 更多的 令人讨厌的 男人 ,

奉上帝之命，传道者反而成了更令人厌恶的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [wəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [priːtʃ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ([wʌn]
for he must come off with a woe , if he preaches not the gospel (1
为了 他 必须 来 离开 和 一个 悲哀 , 如果 他 布道 不是 这 福音 (1
[kɔː(r)][naɪn] : -) .
Cor 9 : 16) .
科尔 9 : -) .

因为他若不传福音，就必遭祸患（哥林多前书 9:16）。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] ,
He , therefore , I say ,
他 , 所以 , 我 说 ,

因此，我说，他

[dʌθ] [ænd; ənd] [ɔːt] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə]
doth and ought more to expose himself than other Christians are called to
确实 和 应该 更多的 到 暴露 他自己 比 其他 基督徒 是 称为 到
[duː; də] .
do .
做 .

他比其它基督徒更应该、也更愿意公开自己的信仰。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [hɪm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][bɪ'weə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
Yet it behoveth him also to beware , because that Christ has said to him ,
然而 它 应当 他 还 到 提防 ， 因为 那 基督 有 说 到 他 ，

然而，他也当谨慎，因为基督曾对他说：

" [bɪ'həʊld] , [ai] [send] [juː; jʊ] [fɔːθ] [æz; əz] [ʃiːp] , [ɔː(r)] [læmz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wʊlvz] :
" Behold , I send you forth as sheep , or lambs , in the midst of wolves :
" 看哪 ， 我 发送 你 前进 作为 羊 ， 或者 羔羊 ， 在 这 中间 的 狼 :

“看哪，我差你们出去，如同羊羔进入狼群：

[biː; bi][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [waɪz] [æz; əz] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz][dʌvz; dəʊvz] " ([mæt] - : - ;
be ye therefore wise as serpents , and harmless as doves " (Matt 10 : 16 ;
是 是的 所以 明智的 作为 蛇 ， 和 无害 作为 鸽子 " (马特 - : - ;
[luːk] - : [θriː]) .
Luke 10 : 3) .
卢克 - : 3) .

所以，你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。”（太 10:16；路 10:3）

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
A man is not bound by the law of his Lord ,
一个 男人 是 不是 边界 经过 这 法律 的 他的 主 ，

人不受其主宰律法的约束。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
to put himself into the mouth of his enemy .
到 放 他自己 进入 这 嘴 的 他的 敌人 .

把自己置于敌人的口中。

[kraɪst] [wɪð'druː] [hɪm'self] ; [pɔːl] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [hændz] ,
Christ withdrew himself ; Paul escaped the governor's hands ,
基督 退出 他自己 ； 保罗 逃脱 这 州长的 双手 ，

基督退去了；保罗逃脱了总督的魔爪。

[baɪ] ['biːɪŋ] [let] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : - , -) .
by being let down in a basket over the wall of the city (2 Cor 11 : 32 , 33) .
经过 存在 让 向下 在 一个 篮子 超过 这 墙 的 这 城市 (2 科尔 - : - , -) .

被人用篮子从城墙上缒下来（哥林多后书 11:32, 33）。

[ænd; ənd] [kraɪst] [hæθ] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] ['sɪti] , [fliː] [jiː; ji][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
And Christ hath said , If they persecute you in one city , flee ye to another .
和 基督 有 说 ，如果 他们 迫害 你 在 一 城市 ， 逃跑 是的 到 其他 .

基督说过：“如果有人在一座城里迫害你们，就逃到那座城里去。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [priːtʃ] [hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [maɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] .
If they will not let me preach here , I will take up my Bible , and be gone .
如果 他们 将要 不是 让 我 布道 这里 ， 我 将要 拿 向上 我的 圣经 ， 和 是 已消失 .

如果他们不让我在这里布道，我就带着圣经离开。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] [priːtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .
Perhaps this is because I must preach in some other place .
也许 这 是 因为 我 必须 布道 在 一些 其他 地方 .

或许是因为我必须去别的地方布道。

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][kæn; kən] ['kwɪkli] [pæk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [hɪm] ,
A minister can quickly pack up , and carry his religion with him ,
一个 部长 能 迅速地 盒 向上 , 和 携带 他的 宗教 和 他 ,

一位牧师可以迅速收拾行装，把他的宗教信仰带走。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] people32 ([ækts] - : - - -)
and offer what he knows of his God to another people32 (Acts 13 : 44 - 47)
和 提供 什么 他 知道 的 他的 上帝 到 其他 people32 (使徒行传 - : - - -)
.
:
.

并将他所认识的关于他的神的真理传授给其他民族32（使徒行传 13: 44-47）。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [straɪv] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] , [ɔː(r)] [taɪm] .
Nor should a minister strive , I think , with the magistrate for place , or time .
也不 应该 一个 部长 努力 , 我 思考 , 和 这 地方法官 为了 地方 , 或者 时间 .

我认为，牧师也不应该与地方官员争夺职位或时间。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
But let him hearken to hear what God shall say by such opposition .
但 让 他 倾听 到 听到 什么 上帝 将 说 经过 这样的 反对 .

但让他听听上帝通过这种反对要告诉他什么。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [mʌst; məst] [draɪv] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
Perhaps the magistrate must drive thee out of this place ,
也许 这 地方法官 必须 驾驶 你 出去 的 这 地方 ,

或许地方官必须将你驱逐出此地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,
because the soul is in another place that is to be converted ,
因为 这 灵魂 是 在 其他 地方 那 是 到 是 转换 ,

因为灵魂在另一个需要转化的地方，

[ɔː(r)] [helpt] [baɪ] [ðaɪ] ['sɜːmən] [tə'deɪ] .
or helped by thy sermon today .
或者 帮助 经过 你的 讲道 今天 .

或者说，你今天的讲道对你有所帮助。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
We must also in all things ,
我们 必须 还 在 全部 事物 ,

我们也必须在所有事情上，

[ʃəʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][baɪ]['aʊə(r)] [prə'feʃn] [wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd]
show ourselves to be such as by our profession we would that men should
展示 我们自己 到 是 这样的 作为 经过 我们的 职业 我们 会 那 男人 应该
[bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
believe we are ,
相信 我们 是 ,

要通过我们的职业展现出我们希望人们相信我们是的那种人。

[tuː; tə] [wɪt] , [miːk] , ['dʒent(ə)l] , [nɒt] ['straɪvərz] ,
to wit , meek , gentle , not strivers ,
到 有 , 温顺 , 温和的 , 不是 奋斗者 ,

也就是说，温顺、谦和、不争强好胜。

[bʌt; bət] [teɪk] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['breðrən] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪg'zæmpl] .
but take our Lord and our brethren the prophets for our examples .
但 拿 我们的 主 和 我们的 弟兄们 这 先知 为了 我们的 示例 .

但要以我们的主和我们的先知弟兄们为榜样。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ;
But I will not here presume to give instructions to ministers ;
但 我 将要 不是 这里 估 到 给 指示 到 部长们 ;

但我不敢在此妄自指示大臣们；

[bʌt; bət] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
but will speak a few words in the general about what I think may be a
但 将要 说话 一个 很少 字 在 这 一般的 关于 什么 我 思考 可能 是 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
sufficient call to a man to suffer for righteousness .
充足的 称呼 到 一个 男人 到 遭受 为了 义 .

但我将就我认为足以激励一个人为正义受苦的一般性问题发表几句看法。

[fɜːst] , ['evri] ['krɪstʃən] [mæn][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ɡɑːdz] [wɜːd] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə] , [ɔː(r)][stænd][baɪ][hɪz; ɪz]
First , Every Christian man is bound by God's Word to hold to , or stand by his
第一的 , 每一个 基督教 男人 是 边界 经过 神的 单词 到 抓住 到 , 或者 站立 经过 他的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

首先，每个基督徒都受上帝的圣言约束，必须坚持自己的信仰。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][tuː; tə] [ðæt] [prə'feʃn] [æn; ən]['həʊli] ['ɡɒdli] [laɪf] ;
his profession of faith , and to join to that profession an holy godly life ;
他的 职业 的 信仰 , 和 到 加入 到 那 职业 一个 圣 敬虔的 生活 ;

表明他的信仰，并以此信仰为准则，过圣洁敬虔的生活；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪz][nəʊ] [les] [ə; eɪ][wʌn]
because the Apostle and High priest of his profession is no less a one
因为 这 使徒 和 高的 牧师 的 他的 职业 是 不 较少的 一个 一
[ðæn; ðən] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ([hɛb] [θriː] : [wʌn] ; - : -) .
than Christ Jesus (Heb 3 : 1 ; 10 : 23) .
比 基督 耶稣 (希伯来书 3 : 1 ; - : -) .

因为使徒和大祭司的身份，与基督耶稣一样（来3:1；10:23）。

[ðɪs] [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] [ɪz] [ɪk'sprest] [ðʌs] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [səʊ] [ʃaɪn] ([mæt] [faɪv] : -) .
This by Christ himself is expressed thus , Let your light so shine (Matt 5 : 16) .
这 经过 基督 他自己 是 表达 因此 , 让 你的 光 所以 闪耀 (马特 5 : -) .

基督自己也这样表达过：“你们的光也当这样照在人前。”（太5:16）

[nəʊ][mæn] [laɪtɪθ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] .
No man lighteth a candle to put it under a bushel .
不 男人 轻盈 一个 蜡烛 到 放 它 在下面 一个 蒲式耳 .

没有人会点亮蜡烛却把它放在斗底下。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] [biː; bi] [ɡ'ɜːdɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] ([luːk] - : -) .
Let your loins be girded about , and your lights burning (Luke 12 : 35) .
让 你的 腰肉 是 加固 关于 , 和 你的 灯 燃烧 (卢克 - : -) .

让你们的腰带束紧，让你们的灯火通明（路加福音 12:35）。

[ænd; ənd] [pɔːl] [bɪdz][ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] [həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][laɪf] (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : -) .
And Paul bids the Philippians hold forth the word of life (Phil 2 : 16) .
和 保罗 出价 这 腓立比人 抓住 前进 这 单词 的 生活 (菲尔 2 : -) .

保罗吩咐腓立比人传扬生命的道（腓立比书 2:16）。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [baɪ][ɔːl] [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ,
And more particularly , by all this , this is intended ,
和 更多的 特别 , 经过 全部 这 , 这 是 故意的 ,

更确切地说，这一切的目的在于此：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [frɒm; frəm][nəʊ][mæn] ,
that we should hide our faith in Christ from no man ,
那 我们 应该 隐藏 我们的 信仰 在 基督 从 不 男人 ,

我们不应该向任何人隐瞒我们对基督的信仰。

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	['rɑːðə(r)]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ðæt]	[wɪl]	[duː; də]	[səʊ]	;
but	**should**	**rather**	**make**	**a**	**discover**	**of**	**it**	**by**	**a**	**life**	**that**	**will**	**do**	**so**	**;**
但	应该	相当	制作	一个	发现	的	它	经过	一个	生活	那	将要	做	所以	;

但更应该通过一种能够做到这一点的生活方式去发现它;

[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[prə'feʃn]	,	[ðʌs]	['mænɪdʒd]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[bædʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	['lɪvəri]	,
for	**our**	**profession**	**,**	**thus**	**managed**	**,**	**is**	**the**	**badge**	**,**	**and**	**the**	**Lord's**	**livery**	**,**
为了	我们的	职业	,	因此	管理	,	是	这	徽章	,	和	这	主场	涂装	,

对于我们这个行业来说，如此管理，就是徽章，就是主的制服。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]
by	**which**	**we**	**are**	**distinguished**	**from**	**other**
经过	哪个	我们	是	杰出的	从	其他

我们与其他公司的区别就在于此

[men]	.	-
men	**.**	**33**
男人	.	-

33名男性

[səʊ]	[ðen]	,	[ɪf]	,	[waɪl]	[ai]	[prə'fes]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
So	**then**	**,**	**if**	**,**	**while**	**I**	**profess**	**the**	**truth**	**of**	**Christ**	**,**
所以	然后	,	如果	,	尽管	我	宣称	这	真相	的	基督	,

所以，如果我一边宣称信奉基督的真理，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɔːk]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	[ə'pærənt]	,
and	**so**	**walk**	**as**	**to**	**make**	**my**	**profession**	**of**	**it**	**more**	**apparent**	**,**
和	所以	走	作为	到	制作	我的	职业	的	它	更多的	明显	,

于是我迈着这样的步伐，是为了让我的职业更加显而易见。

[ai]	[biː; bi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sʌfərə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[kɔːl]	[ɪz]	[gʊd]	,
I	**be**	**made**	**a**	**sufferer**	**for**	**it**	**,**	**my**	**call**	**is**	**good**	**,**
我	是	制成	一个	患者	为了	它	,	我的	称呼	是	好的	,

我会因此受苦，我的判断是正确的。

[ænd; ənd]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[bəʊld]	[ɪn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪ]	[prə'feʃn]	.
and	**I**	**may**	**be**	**bold**	**in**	**God**	**and**	**in**	**my**	**profession**	**.**
和	我	可能	是	大胆的	在	上帝	和	在	我的	职业	.

我可以在上帝面前和我的职业中充满勇气。

[ðɪs]	,	['piːtə(r)]	[ɪn'tendz]	[wen]	[hiː; hi]	[seθ]	,	"	[bʌt; bət]	[ænd; ənd]	[ɪf]	[jiː; ji]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	"	[seɪk]	,
This	**,**	**Peter**	**intends**	**when**	**he**	**saith**	**,**	**"**	**But**	**and**	**if**	**ye**	**suffer**	**for**	**righteousness**	**"**	**sake**	**,**
这	,	彼得	意图	什么时候	他	赛斯说	,	"	但	和	如果	是的	遭受	为了	义	"	清酒	,

彼得所说的“但你们若为义受苦”，正是这个意思。

['hæpi]	[ɑː(r); ə(r)]	[jiː; ji]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['terə(r)]	,	['naɪðə(r)]	[biː; bi]	['trʌbld]	;
happy	**are**	**ye**	**,**	**and**	**be**	**not**	**afraid**	**of**	**their**	**terror**	**,**	**neither**	**be**	**troubled**	**;**
快乐的	是	是的	,	和	是	不是	害怕的	的	他们的	恐怖	,	两者都不	是	麻烦	;

你们有福了，不要怕他们的惊吓，也不要惊慌;

[bʌt; bət]	['sæŋktɪfaɪ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[gɒd]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːts]	,
but	**sanctify**	**the**	**Lord**	**God**	**in**	**your**	**hearts**	**,**
但	圣化	这	主	上帝	在	你的	心	,

但你们心里要尊主耶和华为圣。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] ['æskɪθ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and be ready always to give an answer to every man that asketh you a
和 是 准备好 总是 到 给 一个 回答 到 每一个 男人 那 阿斯克斯 你 一个
['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,
reason of the hope that is in you ,
原因 的 这 希望 那 是 在 你 ，

凡问你们心中盼望缘由的人，都要随时准备回答。

[wɪð] ['miːknəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - , -) .
with meekness and fear (1 Peter 3 : 14 , 15) .
和 谦逊 和 害怕 （ 1 彼得 3 ： - ， - ） .

以温柔敬畏的心（彼得前书 3:14,15）。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][kɔːl] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪnd]['aʊə(r)] [əʊn]
Here , then , is a call not to meddle with the other , but to mind our own
这里 ， 然后 ， 是 一个 称呼 不是 到 插手 和 这 其他 ， 但 到 头脑 我们的 自己的
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ；

因此，这里呼吁大家不要干涉他人，而要管好自己的事；

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ɡʊd] [wɜːks] ;
to walk in our Christian profession , and to adorn it with all good works ;
到 走 在 我们的 基督教 职业 ， 和 到 装饰 它 和 全部 好的 作品 ；

践行我们的基督徒信仰，并以一切善行来彰显它；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and if any man will meddle with me ,
和 如果 任何 男人 将要 插手 和 我 ，

如果有人胆敢干涉我，

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai][hæv; həv] ,
and ask me a reason of the hope that I have ,
和 问 我 一个 原因 的 这 希望 那 我 有 ，

请问我心中怀有希望的理由是什么？

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [wɪð] ['miːknəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [wɒt'evə(r)] ['fɒləʊz] [ˌðeərə'pɒn] .
to give it him with meekness and fear , whatever follows thereupon .
到 给 它 他 和 谦逊 和 害怕 ， 任何 跟随 于是 .

无论接下来会发生什么，都要以谦卑和敬畏之心将它交给他。

[ðɪs] , ['piːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] [ðeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [θraɪs] .
This , Peter should have done himself there , where he denies his Master thrice .
这 ， 彼得 应该 有 完毕 他自己 那里 ， 在哪里 他 否认 他的 掌握 三次 .

彼得本应该在那里自己做到这一点，他在那里三次否认了他的主人。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][səʊ] ['hɑːmləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] ,
The reason is , for that Christianity is so harmless a thing , that ,
这 原因 是 ， 为了 那 基督教 是 所以 无害 一个 事物 ， 那 ，

原因在于，基督教是如此无害的东西，以至于

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ]['əʊpənli] [prə'fest] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [nəʊ][mæn] .
be it never so openly professed , it hurts no man .
是 它 绝不 所以 公然 声称 ， 它 疼痛 不 男人 .

即使从未公开宣称，也不会伤害任何人。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] ; [wɒt] [hɜːt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] ?
I believe that Christ will save me ; what hurt is this to my neighbour ?
我 相信 那 基督 将要 节省 我 ； 什么 伤害 是 这 到 我的 邻居 ？

我相信基督会拯救我；这对我的邻居有什么伤害呢？

[ai] [lʌv] [kraɪst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː] ; [wɒt] [hɜːt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni] ?
I love Christ because he will save me ; what hurt is this to any ?
我 爱 基督 因为 他 将要 节省 我 ; 什么 伤害 是 这 到 任何 ?

我爱基督，因为他会拯救我；这对任何人有什么害处呢?

[ai] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈwɜːʃɪp] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][bɪd][ˌem ˈiː] ; [wɒt] [hɜːt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə]
I will for this worship Christ as he has bid me ; what hurt is this to
我 将要 为了 这 崇拜 基督 作为 他 有 出价 我 ; 什么 伤害 是 这 到
[ˈenibɒdi] ?
anybody ?
任何人 ?

为此，我将按照基督的吩咐敬拜他；这会伤害到谁呢?

[ai] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [tel] [maɪ] [ˈneɪbɜːrz] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [wʌn][maɪ] [kraɪst] [ɪz] ,
I will also tell my neighbours what a loving one my Christ is ,
我 将要 还 告诉 我的 邻居 什么 一个 爱 一 我的 基督 是 ,

我也会告诉我的邻居们，我的基督是多么慈爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɡʊd]
and that he is willing to be good to them as he has been good
和 那 他 是 愿意的 到 是 好的 到 他们 作为 他 有 到过 好的
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

他愿意像善待我一样善待他们;

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜːt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ?
and what hurt is this to the governor of a kingdom ?
和 什么 伤害 是 这 到 这 州长 的 一个 王国 ?

这对一个王国的统治者来说，又有什么损失呢?

[bʌt; bət][ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [wɪl] [əˈflɪkt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [kɔːz] [ɪz] [ɡʊd] ,
But and if any man will afflict me for this , my cause is good ,
但 和 如果 任何 男人 将要 折磨 我 为了 这 , 我的 原因 是 好的 ,

但是，如果有人因此事而折磨我，那是因为我的理由正当。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][maɪ] [kɔːl] [tuː; tə][stænd] [fʊl] [ˈɡɒdli] [tuː; tə][maɪ] [prəˈfeʃn] .
and also my call to stand full godly to my profession .
和 还 我的 称呼 到 站立 满的 敬虔的 到 我的 职业 .

也呼召我全心全意、虔诚地履行我的职业职责。

[ˈsekəndli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm]
Secondly , There is sometimes a call to suffer for righteousness , even from
第二 , 那里 是 有时 一个 称呼 到 遭受 为了 义 , 甚至 从
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] .
the voice of necessity .
这 嗓音 的 必要性 .

其次，有时为了正义而受苦是必要的，甚至是迫不得已的。

[ðæt] [ɪz] , [ˈaɪðə(r)] [wen] , [baɪ][maɪ] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
That is , either when , by my silence , the truth must fall to the ground ;
那 是 , 任何一个 什么时候 , 经过 我的 沉默 , 这 真相 必须 落下 到 这 地面 ;

也就是说，要么因为我的沉默，真相必然会落空;

[ɔː(r)] [wen] , [baɪ][maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
or when , by my shrinking , the souls of other men are in danger .
或者 什么时候 , 经过 我的 收缩 , 这 灵魂 的 其他 男人 是 在 危险 .

或者，当我的退缩危及其他人的灵魂时。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] .
This , I say , is a call to suffer even by the voice of necessity .
这 , 我 说 , 是 一个 称呼 到 遭受 甚至 经过 这 嗓音 的 必要性 .

我说，这是即使出于必要，也要承受痛苦的呼唤。

[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [wen] [gɑːdz] [weɪz] [meɪ] [biː; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] ; [jeɪ] ,
The case may be when God's ways may be trodden under foot ; yea ,
这 案件 可能 是 什么时候 神的 方式 可能 是 践踏 在下面 脚 ; 是的 ,

这种情况或许就是上帝的道路被践踏的时候；是的，

[hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [weɪz] , [ænd; ənd] [neɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
his Word , and ways , and name , and people , and all .
他的 单词 , 和 方式 , 和 姓名 , 和 人们 , 和 全部 .

他的圣言、道路、名号、人民，以及一切。

[ðʌs] [gə'laɪəθ] [dɪd] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] ([wʌn] [sæm] -) , [ænd; ənd] ['vɔːntɪd] [ɪn]
Thus Goliath did do , for several days together (1 Sam 17) , and vaunted in
因此 歌利亚 做过 做 , 为了 一些 天 一起 (1 山姆 -) , 和 吹嘘 在
[hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ;
his doing ;
他的 正在做 ;

歌利亚就这样连续几天这样做（撒母耳记上 17），并且以此为荣；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪn] ['ɪzreɪl] , [ðæt] [dɜːst] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and there was not a man , no , not in Israel , that durst answer him a word .
和 那里 曾是 不是 一个 男人 , 不 , 不是 在 以色列 , 那 杜斯特 回答 他 一个 单词 .

以色列境内没有一个人敢回答他一个字。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [stɜːd] [ɪn] [hɪm] ,
And now was the spirit of David stirred in him ,
和 现在 曾是 这 精神 的 大卫 搅拌 在 他 ,

这时，大卫的灵在他里面被唤醒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [mæn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ;
and he would put his life in his hand , and give this man an answer ;
和 他 会 放 他的 生活 在 他的 手 , 和 给 这 男人 一个 回答 ;

他会把自己的生命置于险境，给这个人一个答复；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [nə'sesəti] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] .
and he saw there was reason for it — necessity gave him a call .
和 他 锯 那里 曾是 原因 为了 它 — 必要性 给予 他 一个 称呼 .

他意识到这是有原因的——是生活所迫。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [seθ] [hiː; hi] , [laɪz] ['bliːdɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Is there not a cause , saith he , lies bleeding upon the ground ,
是 那里 不是 一个 原因 , 赛斯说 他 , 谎言 出血 之上 这 地面 ,

难道没有原因吗？他躺在地上，鲜血淋漓。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊld] [blæs'fiːmə(r)] ?
and no man of heart or spirit to put a check to the bold blasphemer ?
和 不 男人 的 心 或者 精神 到 放 一个 查看 到 这 大胆的 亵渎者 ?

难道就没有一个有良知、有担当的人站出来制止这个胆大妄为的亵渎者吗?

[ai] [wɪl] [gəʊ] [faɪt] [wɪð] [hɪm] ; [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [maɪ] [hænd] ;
I will go fight with him ; I will put my life in my hand ;
我 将要 去 斗争 和 他 ; 我 将要 放 我的 生活 在 我的 手 ;

我要去和他战斗；我要以性命相搏；

[ɪf] [ai] [daɪ] , [ai] [daɪ] .
if I die , I die .
如果 我 死 , 我 死 .

如果我死了，那就死了。

[kən'sɪdə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['dænjəl] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [fə'bɪd] ,
Consider also what Daniel did when the law was gone out to forbid ,
考虑 还 什么 丹尼尔 做过 什么时候 这 法律 曾是 已消失 出去 到 禁止 ,

还要想想但以理在律法颁布禁止的时候做了什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] , [pə'tɪʃn] ['eni] [ɡɒd] [ɔː(r)] [mæn] , [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊnli] .
for thirty days , petitioning any god or man , save the king only .
为了 三十 天 , 请愿 任何 上帝 或者 男人 , 节省 这 国王 仅有的 .

三十天内，可以向任何神或人祈求，但不能向国王祈求。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [piːp] ([dæn] [sɪks] : ['sɛvən]) .
At that time , also , not a man of Israel peeped (Dan 6 : 7) .
在 那 时间 , 还 , 不是 一个 男人 的 以色列 偷窥 (担 6 : 7) .

当时，以色列人也没有偷看一眼（但以理书 6:7）。

[naʊ] [nə'sesəti] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , ['kraɪɪŋ] , [huː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [saɪd] ?
Now necessity walks about the streets , crying , Who is on the Lord's side ?
现在 必要性 散步 关于 这 街道 , 哭泣 , WHO 是 在 这 主场 边 ?

如今，生活所需在街头巷尾游荡，呐喊着：“谁站在主的一边？”

[huː] , & [siː] . [ænd; ənd] ['dænjəl] ['ɑːnsəz] , [ai] [ˌeɪ 'em] , [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [preŋ] ,
Who , & c . And Daniel answers , I am , by opening of his window , and praying ,
WHO , & c . 和 丹尼尔 答案 , 我 是 , 经过 开幕 的 他的 窗户 , 和 祈祷 ,

谁，等等。丹尼尔回答说：“是我。”他打开窗户，祷告说：

[æz; əz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [dʒə'ruːsələm] ([vɜːs] -) .
as at other times , three times a day , with his face towards Jerusalem (verse 10) .
作为 在 其他 时代 , 三 时代 一个 天 , 和 他的 脸 向 耶路撒冷 (诗 -) .

像往常一样，一天三次，脸朝向耶路撒冷（第 10 节）。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He heard this voice of necessity , and put his life in his hand ,
他 听到 这 嗓音 的 必要性 , 和 放 他的 生活 在 他的 手 ,

他听从了内心的召唤，将自己的生命置于险境。

[ænd; ənd] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪənz] .
and complied with it , to the hazard of being torn in pieces by the lions .
和 遵命 和 它 , 到 这 冒险 的 存在 撕裂 在 件 经过 这 狮子 .

他遵从了命令，冒着被狮子撕成碎片的危险。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðæt] ['ɡəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] ,
Much like this was that of the three children ; for when that golden image was set up ,
很多 喜欢 这 曾是 那 的 这 三 孩子们 ; 为了 什么时候 那 金的 图像 曾是 放 向上 ,

三个孩子的情况也大致如此；因为当那尊金像被竖立起来时，

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wʌn] , [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ,
and worship commanded to be done unto it , not one , that we read of ,
和 崇拜 命令 到 是 完毕 到 它 , 不是 一 , 那 我们 读 的 ,

并且，我们所读到的，并没有规定要对它进行任何形式的敬拜。

[dɜːst] [stænd] [ˈʌpraɪt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðæt] ['baʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]
durst stand upright when the time was come that bowing was the sign of
杜斯特 站立 直立 什么时候 这 时间 曾是 来 那 鞠躬 曾是 这 符号 的
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

当鞠躬成为敬拜的标志时，他却敢于直立行走。

['əʊnli][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] [baʊ; bəʊ] :
Only the three children would not bow :
仅有的 这 三 孩子们 会 不是 弓 :

只有三个孩子不肯鞠躬：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
it was necessary that some should show that there was a God in heaven ,
它 曾是 必要的 那 一些 应该 展示 那 那里 曾是 一个 上帝 在 天堂 ,

必须有人来证明天上有神。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [djuː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɪm] ([dæn][θriː] : - - -) .
and that divine worship was due alone to him (Dan 3 : 10 - 12) .
和 那 神圣的 崇拜 曾是 到期的 独自的 到 他 (担 3 : - - -) .

唯有他配得上神圣的敬拜（但以理书 3: 10-12）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,
But they run the hazard of being turned to ashes , in a burning fiery furnace ,
但 他们 跑步 这 冒险 的 存在 转向 到 灰烬 , 在 一个 燃烧 火热 炉 ,

但它们却面临着在熊熊烈火中化为灰烬的危险。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
for so doing .
为了 所以 正在做 .

这样做。

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [hæz; həz][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)]
But necessity has a loud voice , and shrill in the ears of a tender
但 必要性 有 一个 大声 嗓音 , 和 尖锐 在 这 耳朵 的 一个 投标
['kɒnʃəns] :
conscience :
良心 :

但是，在脆弱的良心耳中，需求的声音却异常刺耳：

[ðɪs] [vɔɪs] [wɪl] [ə'weɪk] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm]
this voice will awake jealousy and kindle a burning fire within , for the name
这 嗓音 将要 醒 妒忌 和 点燃 一个 燃烧 火 之内 , 为了 这 姓名
,
,
,

这声音会唤起嫉妒，点燃内心的烈火，因为这个名字，

[ænd; ənd] [kɔːz] , [ænd; ənd] [weɪ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and cause , and way , and people , of the God of heaven .
和 原因 , 和 方式 , 和 人们 , 的 这 上帝 的 天堂 .

以及天上之神的缘由、道路和人民。

['θɜːdli] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
Thirdly , There is sometimes a call to suffer for righteousness by the voice of
第三 , 那里 是 有时 一个 称呼 到 遭受 为了 义 经过 这 嗓音 的
['prɒvɪdəns] .
providence .
普罗维登斯 .

第三，有时上帝会呼召我们为正义而受苦。

[ðæt] [ɪz] , [wen] , [baɪ] ['prɒvɪdəns] ,
That is , when , by providence ,
那 是 , 什么时候 , 经过 普罗维登斯 ,

也就是说，当，出于天意，

[ai][ˌeɪ 'em][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prə'feʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]
I am cast for my profession into the hands of the enemies of God and
我 是 投掷 为了 我的 职业 进入 这 双手 的 这 敌人 的 上帝 和
[hɪz; ɪz] [truːθ] ;
his truth ;
他的 真相 ;

因为我的职业，我落入了上帝及其真理的敌人手中；

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [leɪ]
then I am called to suffer for it what God shall please to let them lay
然后 我 是 称为 到 遭受 为了 它 什么 上帝 将 请 到 让 他们 躺
[ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
upon me .
之上 我 .

那么，我就要为此承受上帝愿意加诸于我身上的任何苦难。

['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [mɔː(r)][klɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Only , for the making of my way more clear in this matter ,
仅有的 , 为了 这 制作 的 我的 方式 更多的 清除 在 这 事情 ,

只是为了让我把事情说得更清楚一些，

[ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] . [wʌn] .
I will deliver what I have to say , with a caution or two . 1 .
我 将要 递送 什么 我 有 到 说 , 和 一个 警告 或者 二 . 1 .

我将把我要说的话都说出来，但也会提出一两点警告。1.

[ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaɪ] [kɔːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pleɪs] ,
Thou must take heed that thy call be good to this or that place ,
你 必须 拿 注意 那 你的 称呼 是 好的 到 这 或者 那 地方 ,

你必须注意，你的呼召要对这个地方或那个地方有利。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [baɪ] ['prɒvɪdəns] , [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] . [ˌtuː'tuː] .
at which , by providence , thou art delivered up . 2 .
在 哪个 , 经过 普罗维登斯 , 你 艺术 发表 向上 . 2 .

1.

[ðaʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [hiːd] [ðæt] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] ,
Thou must also take heed that , when thou art there ,
你 必须 还 拿 注意 那 , 什么时候 你 艺术 那里 ,

你还必须注意，当你身处那里时，

[ðaʊ] ['bɪziːst] [ðaɪ'self] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [gʊd] [ɪz] . [θriː] .
thou busiest thyself in nothing but that that good is . 3 .
你 最繁忙 你自己 在 没有什么 但 那 那 好的 是 . 3 .

你只专注于行善。3.

[ðaʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [steɪ] [ðeə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [waɪl] [ðaʊ] ['meɪɪst]
Thou must also take heed that thou stay there no longer than while thou mayest
你 必须 还 拿 注意 那 你 停留 那里 不 更长 比 尽管 你 五月
[duː; də] [gʊd] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] [gʊd] [ðeə(r)] . [fɔːr] .
do good or receive good there . 4 .
做 好的 或者 收到 好的 那里 . 4 .

你还必须注意，你在那里停留的时间不应超过你在那里行善或受惠的时间。4.

[ðʌs] [fɑː(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
Thus far a man is in the way of his duty ,
因此 远的 一个 男人 是 在 这 方式 的 他的 责任 ,

到目前为止，一个人已经妨碍了他履行自己的职责。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [meɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
and therefore may conclude that the providence of God , under which now he is ,
和 所以 可能 结束 那 这 普罗维登斯 的 上帝 , 在下面 哪个 现在 他 是 ,

因此可以得出结论，他现在所处的境地，是上帝的旨意所安排的。

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ɪz][baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
is such as has mercy and salvation in the bowels of it , whatsoever is by it ,
是 这样的 作为 有 怜悯 和 救恩 在 这 肠道 的 它 , 任何 是 经过 它 ,

凡藉由它而来的，都具有怜悯和救赎。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [brɔːt] [əˈpɒn] [hɪm] .
at the present , brought upon him .
在 这 展示 , 带来 之上 他 .

目前，这是强加于他的。

[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [ˈaʊə(r)] [lɔːd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] ,
Christ Jesus , our Lord , though his death was determined , and of absolute necessity ,
基督 耶稣 , 我们的 主 , 尽管 他的 死亡 曾是 决定 , 和 的 绝对 必要性 ,

基督耶稣，我们的主，虽然他的死是注定的，也是绝对必要的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
and that chiefly for which he came into the world ,
和 那 主要 为了 哪个 他 来了 进入 这 世界 ,

以及他来到世上的主要目的，

[tʃəʊz] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] [ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [els] .
chose rather to be taken in the way of his duty than in any other way or anywhere else .
选择 相当 到 是 已采取 在 这 方式 的 他的 责任 比 在 任何 其他 方式 或者 任何地方 别的 .

他宁愿以履行职责的方式被带走，也不愿以其他任何方式或在任何其他地方被带走。

[ˈweəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] [teɪks] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ,
Wherefore , when the hour was come , he takes with him some of his disciples ,
因此 , 什么时候 这 小时 曾是 来 , 他 需要 和 他 一些 的 他的 门徒 ,

因此，时候到了，他就带着几个门徒同去。

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [pleɪs] , [tuː; tə] [preɪ] ; [wɪtʃ] [dʌn] ,
and goeth into a garden , a solitary place , to pray ; which done ,
和 戈特 进入 一个 花园 , 一个 孤 地方 , 到 祈祷 ; 哪个 完毕 ,

他到花园里，到一个僻静的地方祷告；祷告完毕，

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːləθ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [preə(r)] .
he sets his disciples to watch , and falleth himself to prayer .
他 套 他的 门徒 到 手表 , 和 坠落 他自己 到 祷告 .

他吩咐门徒警醒，自己则俯伏祷告。

[səʊ][hiː; hi] [preɪz] [wʌns] ; [hiː; hi] [preɪz] [twaɪs] ; [hiː; hi] [preɪz] [θraɪs] :
So he prays once ; he prays twice ; he prays thrice :
所以 他 祈祷 一次 ; 他 祈祷 两次 ; 他 祈祷 三次 :

于是他祷告一次；他祷告两次；他祷告三次：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['ɔːlsəʊ] [gʊd] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
and he giveth also good doctrine to his disciples .
和 他 给予 还 好的 教义 到 他的 门徒 .

他也向门徒传授美好的教义。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
And now , behold , while he was here , in the way of his duty ,
和 现在 , 看哪 , 尽管 他 曾是 这里 , 在 这 方式 的 他的 责任 ,

而现在，看哪，当他在这里履行职责时，

['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
busying himself in prayer to God , and in giving of good instruction to his
忙碌 他自己 在 祷告 到 上帝 , 和 在 给予 的 好的 操作说明 到 他的
['fɑːloʊərz] ,
followers ,
追随者 ,

他忙于向上帝祈祷，并给予追随者们良好的教诲。

[ə'pɒn] [hɪm] ['kɒmz] ['dʒuːdəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [steɪvz] , [ænd; ənd]
upon him comes Judas and a multitude with swords and staves , and
之上 他 来 犹大 和 一个 民众 和 剑 和 杖 , 和
['wepənz] ,
weapons ,
武器 ,

犹大和一大群人拿着刀剑棍棒和各种武器向他袭来。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [hiː; hi] , [ɪn] [ɔːl] ['miːknəs] , [səb'mɪts] ,
to take him ; to which providence he , in all meekness , submits ,
到 拿 他 ; 到 哪个 普罗维登斯 他 , 在 全部 谦逊 , 提交 ,

带走他；他谦卑地顺服于天意，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ([mæt] - : - - -) .
for he knew that by it he had a call to suffer (Matt 26 : 36 - 47) .
为了 他 知道 那 经过 它 他 有 一个 称呼 到 遭受 (马特 - : - - -) .

因为他知道，他蒙召受苦（太 26: 36-47）。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
In this way , also , the apostles were called to suffer ,
在 这 方式 , 还 , 这 使徒 是 称为 到 遭受 ,

使徒们也是这样蒙召受苦的。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] .
even while they were in the way of their duty .
甚至 尽管 他们 是 在 这 方式 的 他们的 责任 .

即使这妨碍了他们履行职责。

[jeɪ] , [gɒd] [bɪd][ðem; ðəm][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [priːtʃ] ,
Yea , God bid them go into the temple to preach ,
是的 , 上帝 出价 他们 去 进入 这 寺庙 到 布道 ,

是的，上帝吩咐他们进圣殿去传道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ([ækts] [fɔːr] : [wʌn] - [θriː]
and there delivered them into the hands of their enemies (Acts 4 : 1 - 3
和 那里 发表 他们 进入 这 双手 的 他们的 敌人 (使徒行传 4 : 1 - 3
; [faɪv] : - - -) .
; 5 : 20 - 26) .
; 5 : - - -) .

在那里，他们被交在了敌人手中（使徒行传 4: 1-3；5: 20-26）。

[biː; bi][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] ,
Be we in the way of our duty ,
是 我们 在 这 方式 的 我们的 责任 ,

即使我们阻碍了我们的职责，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
in the place and about the work unto which we are called of God ,
在 这 地方 和 关于 这 工作 到 哪个 我们 是 称为 的 上帝 ,

在神呼召我们去做的工作中，

['weðə(r)] [ðæt] [wɜːk] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)]['sɪv(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
whether that work be religious or civil , we may , without fear ,
无论 那 工作 是 宗教 或者 民用 , 我们 可能 , 没有 害怕 ,

无论这项工作是宗教性的还是世俗的，我们都可以毫无畏惧地去做。

[liːv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɒd] , [huː] ['əʊnli] [dʌθ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
leave the issue of things to God , who only doth wonderful things .
离开 这 问题 的 事物 到 上帝 , WHO 仅有的 确实 精彩的 事物 .

把一切事都交给上帝吧，只有他才能行奇妙的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lets] [nɒt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,
And he who lets not a sparrow fall to the ground without his providence ,
和 他 WHO 让我们 不是 一个 麻雀 落下 到 这 地面 没有 他的 普罗维登斯 ,

他不会让一只麻雀无缘无故地坠落到地上，

[wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hed] [tuː; tə] ['perɪʃ] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ([luːk] - : [sɪks]
will not suffer a hair of our head to perish but by his order (Luke 12 : 6
将要 不是 遭受 一个 头发 的 我们的 头 到 沦 但 经过 他的 命令 (卢克 - : 6
, ['sevən]) .
, 7) .
, 7) .

若不是遵行他的命令，他连一根头发也不会让我们掉落（路加福音 12:6, 7)。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
And since he has engaged us in his work ,
和 自从 他 有 已订婚的 我们 在 他的 工作 ,

既然他让我们参与到他的工作中来，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
as he has if he has called us to it , we may expect that he will
作为 他 有 如果 他 有 称为 我们 到 它 , 我们 可能 预计 那 他 将要
['mænɪdʒ] ,
manage ,
管理 ,

既然他已经召唤我们去做这件事，我们就可以期待他会妥善处理。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][beə(r)][ˌjuː 'es] [aʊt] [ˌðeər'ɪn] ;
and also bear us out therein ;
和 还 熊 我们 出去 其中 ;

并带我们离开那里；

['aɪðə(r)][səʊ][æz; əz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
either so as by giving of us a good deliverance by way of restoration to
任何一个 所以 作为 经过 给予 的 我们 一个 好的 解救 经过 方式 的 恢复 到
['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
our former liberty and service for him ,
我们的 以前的 自由 和 服务 为了 他 ,

要么通过恢复我们以前的自由和为他效力的方式，给予我们良好的解脱；

[ɔː(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ,
or so as to carry us well out of this world to them that ,
或者 所以 作为 到 携带 我们 出色地 出去 的 这 世界 到 他们 那 ,

或者说，是为了让我们顺利地离开这个世界，去到他们那里。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] , [haʊ] [lɒŋ] , ['həʊli][ænd; ənd] [truː] : [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,
under the altar , are crying , How long , holy and true : nor shall we ,
在下面 这 坛 , 是 哭泣 , 如何 长的 , 圣 和 真的 : 也不 将 我们 ,

在祭坛下，他们哭喊着：“圣洁而真实的，还要多久？我们也不会……”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ðeə(r)] , [rɪ'pent] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] .
when we come there , repent that we suffered for him here .
什么时候 我们 来 那里 , 悔改 那 我们 遭受 为了 他 这里 .

当我们到达那里时，要为我们在这里为他受苦而忏悔。

[əʊ] ! [haʊ] ['lɪt(ə)l] [duː; də] [seɪnts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃn] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊbz] ,
Oh ! how little do saints , in a suffering condition , think of the robes ,
哦 ! 如何 小的 做 圣徒 , 在 一个 痛苦 状况 , 思考 的 这 长袍 ,

哦！圣徒们在受苦受难时，又怎会想到圣袍呢?

[ðə; ði] [kraʊnz] , [ðə; ði] [hɑːrps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
the crowns , the harps , and the Son that shall be given to them ;
这 皇冠 , 这 竖琴 , 和 这 儿子 那 将 是 给定 到 他们 ;

冠冕、竖琴，以及将要赐给他们的儿子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [maʊnt] ['zaɪən] ([rev] [sɪks] : - ; - : [wʌn]
and that they shall have when they come upon mount Zion (Rev 6 : 11 ; 14 : 1
和 那 他们 将 有 什么时候 他们 来 之上 山 锡安 (牧师 6 : - ; - : 1
- ['sɛvən]) .
- 7) .
- 7) .

他们来到锡安山时将拥有这些（启示录 6: 11；14: 1-7)。

['fɔːθli] ,
Fourthly ,
第四 ,

第四，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]
There is sometimes a call to suffer for righteousness by an immediate and
那里 是 有时 一个 称呼 到 遭受 为了 义 经过 一个 即时 和
['paʊəf(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] .
powerful impulse of the Spirit of God upon the heart .
强大的 冲动 的 这 精神 的 上帝 之上 这 心 .

有时，神的灵会直接而强烈地感动人心，呼召人为义受苦。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [gɑːdz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
This , I say , is sometimes , and but sometimes ; for this is not God's ordinary
这 , 我 说 , 是 有时 , 和 但 有时 ; 为了 这 是 不是 神的 普通的
[wei] ,
way ,
方式 ,

我说，这种情况有时如此，但只是有时；因为这并非上帝通常的方式。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
nor are many of his servants called after this manner to suffer for
也不 是 许多 的 他的 仆人 称为 后 这 方式 到 遭受 为了
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

他的仆人中，也没有多少人像这样被呼召去为义受苦。

['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðʌs] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] [wɪð]
Moses was called thus to suffer when he went so often unto Pharaoh with
摩西 曾是 称为 因此 到 遭受 什么时候 他 去 所以 经常 到 法老 和
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the message of God in his mouth .
这 信息 的 上帝 在 他的 嘴 .

摩西多次带着上帝的信息去见法老，因此他注定要遭受这样的苦难。

[ænd; ənd] " [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] , [æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm] [huː] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] " ([hɛb] - : - - -) .
And " he endured , as seeing him who is invisible " (Heb 11 : 25 - 27) .
和 " 他 忍受 , 作为 看到 他 WHO 是 无形的 " (希伯来书 - : - - -) .

“他恒久忍耐，如同看见那不能看见的主”(希伯来书 11:25-27)。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðʌs] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd]
Paul was called thus to suffer , and he obeyed , and went , and
保罗 曾是 称为 因此 到 遭受 , 和 他 服从 , 和 去 , 和
[pə'fɔːmd] [ðæt] [wɜːk] ,
performed that work ,
执行 那 工作 ,

保罗蒙召要受这样的苦难，他顺服了，去了，并完成了那项工作。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
according to the will of God .
根据 到 这 将要 的 上帝 .

遵照神的旨意。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɔːl] [pɔːl] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
This kind of call Paul calls a binding , or a being bound in the Spirit ,
这 种类 的 称呼 保罗 呼叫 一个 结合 , 或者 一个 存在 边界 在 这 精神 ,

保罗称这种呼召为圣灵的捆绑，或被圣灵捆绑的状态。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæd; həd] [leɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
because the Holy Ghost had laid such a command upon him to do so ,
因为 这 圣 鬼 有 铺设 这样的 一个 命令 之上 他 到 做 所以 ,

因为圣灵曾命令他这样做。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [get] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that he could not , by any means , get from under the power of it .
那 他 可以 不是 , 经过 任何 方法 , 得到 从 在下面 这 力量 的 它 .

他无论如何也无法摆脱它的控制。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ai][gəʊ] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒə'ruːsələm] ,
" And now , behold , " saith he , " I go bound in the Spirit unto Jerusalem ,
" 和 现在 , 看哪 , " 赛斯说 他 , " 我 去 边界 在 这 精神 到 耶路撒冷 ,

“现在，看哪，”他说，“我被圣灵感动，奔向耶路撒冷。”

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪfɑːl] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] " ([ækts] - : -) .
not knowing the things that shall befal me there " (Acts 20 : 22) .
不是 会心 这 事物 那 将 贝法尔 我 那里 " (使徒行传 - : -) .

我不知道在那里会遇到什么事”(使徒行传 20:22)。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [kɔːl][hæz; həz] , [æz; əz][ai] [sed] , [bɒndz] [leɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
For he that is under this call has , as I said , bonds laid upon his spirit ,
为了 他 那 是 在下面 这 称呼 有 , 作为 我 说 , 债券 铺设 之上 他的 精神 ,

因为正如我所说，凡蒙召之人，其灵魂都已被束缚。

[wɪtʃ] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] ;
which carry him to the place where his testimony is to be borne for God ;
哪个 携带 他 到 这 地方 在哪里 他的 见证 是 到 是 出生 为了 上帝 ;

这使他得以在上帝面前作见证;

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪts] [ænd; ənd] [gəʊz] , [æz; əz] [pɔːl] [dɪd] ,
nor shall he , if he willingly submits and goes , as Paul did ,
也不 将 他 , 如果 他 心甘情愿 提交 和 去 , 作为 保罗 做过 ,

即使他甘愿顺服并像保罗那样离开，他也不会……

[bʌt; bət][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] .
but have an extraordinary presence of God with him , as he .
但 有 一个 非凡的 在场 的 上帝 和 他 , 作为 他 .

但与他同在的，是非凡的上帝同在。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] ;
And see what a presence he had ;
和 看 什么 一个 在场 他 有 ;

看看他那气场！

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , ['iːv(ə)n] " [ðə; ði] [naɪt]
for after the second assault was given him by the enemy , even " the night
为了 后 这 第二 突击 曾是 给定 他 经过 这 敌人 , 甚至 " 这 夜晚
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

因为在敌人对他发动第二次攻击之后，甚至在“接下来的那个晚上”，

[ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [pɔːl] ;
the Lord stood by him , and said , Be of good cheer , Paul ;
这 主 站立 经过 他 , 和 说 , 是 的 好的 欢呼 , 保罗 ;

主站在他旁边，说：“保罗，放心吧！”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['testifai] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
for as thou hast testified of me in Jerusalem ,
为了 作为 你 哈斯特 作证 的 我 在 耶路撒冷 ,

因为你曾在耶路撒冷为我作见证，

[səʊ][mʌst; məst] [ðaʊ] [beə(r)] ['wɪtnəs] ['ɔːlsəʊ][æt; ət] [rəʊm] " ([ækts] - : -) .
so must thou bear witness also at Rome " (Acts 23 : 11) .
所以 必须 你 熊 证人 还 在 罗马 " (使徒行传 - : -) .

所以你也要在罗马作见证”(使徒行传 23:11)。

[ðʌs] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Thus God meeteth his people in their service for him ,
因此 上帝 见面 他的 人们 在 他们的 服务 为了 他 ,

上帝就这样在祂的子民为祂服务的时候与他们相遇。

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [greɪt] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
when he calls them aloud to do great service for him .
什么时候 他 呼叫 他们 大声 到 做 伟大的 服务 为了 他 .

当他大声呼唤他们为他效力时。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːl] [æz; əz] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [greɪt] ,
The power of such a call as this , I say , is great ,
这 力量 的 这样的 一个 称呼 作为 这 , 我 说 , 是 伟大的 ,

我认为，这种呼吁的力量是巨大的。

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [pleɪs] [ˌðeə'tuː] ,
and men of ordinary spirits must needs give place thereto ,
和 男人 的 普通的 烈酒 必须 需求 给 地方 到 ,

而普通人则必须为此让路。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][mæn] [ðʌs] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [ðʌs] [hæz; həz] [baʊnd] [hɪm] .
and leave a man thus bound to the God that thus has bound him .
和 离开 一个 男人 因此 边界 到 这 上帝 那 因此 有 边界 他 .

留下这样一个人，让他如此受制于这样束缚他的神。

[ɔːl] [ðə; ði] [help] [sʌtʃ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [hɪm] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
All the help such can afford him is to follow him with our prayers ,
全部 这 帮助 这样的 能 买得起 他 是 到 跟随 他 和 我们的 祈祷 ,

我们能给予他的所有帮助就是为他祈祷。

[nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] [ɔː(r)] [griːv] [hɪm] , [ɔː(r)] [leɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
not to judge him or grieve him , or lay stumbling - blocks before him .
不是 到 法官 他 或者 悲伤 他 , 或者 躺 踉跄 - 积木 前 他 .

不要评判他，不要让他伤心，也不要给他设置绊脚石。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [wiːp] [nɔː(r)] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sɒrəʊfl]
No ; they must not weep nor mourn for him , so as to make him sorrowful
不 ; 他们 必须 不是 哭泣 也不 哀悼 为了 他 , 所以 作为 到 制作 他 悲伤
([ækts] - : - - -) .
(Acts 21 : 12 - 14) .
(使徒行传 - : - - -) .

不，他们不可为他哭泣，也不可为他哀号，免得他忧愁（使徒行传 21:12-14）。

[hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [sə'dʒest] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɒt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['erənd] ,
His friends may suggest unto him what is like to attend his present errand ,
他的 朋友们 可能 建议 到 他 什么 是 喜欢 到 出席 他的 展示 差事 ,

他的朋友可能会向他描述完成当前任务的感受。

[æz; əz] ['ægəbəs] [dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [pɔːl] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [baʊnd]
as Agabus did by the Spirit to Paul when he took his girdle and bound
作为 阿加布斯 做过 经过 这 精神 到 保罗 什么时候 他 采取 他的 腰带 和 边界
[hɪm'self] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
himself therewith ,
他自己 由此 ,

就像亚迦布受圣灵感动，拿起保罗的腰带把自己束起来一样。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] .
to show him how his enemies should serve him whither he went .
到 展示 他 如何 他的 敌人 应该 服务 他 往哪里去 他 去 .

向他展示，无论他走到哪里，他的敌人都应该如何服侍他。

" [ðʌs] [sed] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Thus said the Holy Ghost , " said he ,
" 因此 说 这 圣 鬼 , " 说 他 ,

“圣灵如此说,”他说。

" [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [dʒuːz] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] [baɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ðɪs] ['gɜːdl] ,
" so shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle ,
" 所以 将 这 犹太人 在 耶路撒冷 绑定 这 男人 那 拥有 这 腰带 ,

“这样，耶路撒冷的犹太人就要捆绑这腰带的主人。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] " ([ækts] -) .
and shall deliver him into the hands of the Gentiles " (Acts 21) .
和 将 递送 他 进入 这 双手 的 这 外邦人 " (使徒行传 -) .

并要将他交在外邦人手中”(使徒行传 21)。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kɔːl] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔːl] ['sɒrəʊ] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
But if this call be indeed upon a man , all sorrow is turned into joy before him ;
但 如果 这 称呼 是 的确 之上 一个 男人 , 全部 悲哀 是 转向 进入 喜悦 前 他 ;

但如果这召唤真的降临到一个人身上，那么在他面前，所有的悲伤都会变成喜悦；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] ,
for he is ready , not only to be bound ,
为了 他 是 准备好 , 不是 仅有的 到 是 边界 ,

因为他不仅准备好被捆绑，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ([ækts] -
but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus (Acts 21
但 还 到 死 在 耶路撒冷 为了 这 姓名 的 这 主 耶稣 (使徒行传 -
: -) .
: 13) .
: -) .

但也要在耶路撒冷为主耶稣的名而死（使徒行传 21:13）。

['ɪnstənsɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [taɪmz] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə]
Instances , also , of later times might be given of a call extraordinary to
实例 , 还 , 的 之后 时代 可能 是 给定 的 一个 称呼 非凡的 到
['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
suffer for righteousness .
遭受 为了 义 .

此外，后世也可能出现因行义而遭受非凡苦难的例子。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] - [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wen] ['nəʊbədi] [njuː] [wɒt]
For many , in the first three hundred years ' persecution , when nobody knew what
为了 许多 , 在 这 第一的 三 百 年 - 迫害 , 什么时候 无人 知道 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
they were ,
他们 是 ,

对于许多人来说，在最初三百年的迫害中，当没有人知道他们是什么的时候，

[wʊd] ['bəʊldli] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
would boldly come up to the face of their enemies and tell what they were ,
会 大胆地 来 向上 到 这 脸 的 他们的 敌人 和 告诉 什么 他们 是 ,

他们会勇敢地走到敌人面前，说出自己的真实身份。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [prə'fest] , [ðə; ði] [deθ] .
and suffer for what they professed , the death .
和 遭受 为了 什么 他们 声称 , 这 死亡 .

并为他们所宣称的信仰——死亡——付出代价。

[ai] [rɪ'membə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]
I remember , also , the woman who , when her friends were gone before to
我 记住 , 还 , 这 女士 WHO , 什么时候 她 朋友们 是 已消失 前 到
['sʌfə(r)] ,
suffer ,
遭受 ,

我还记得，当她的朋友们先于她离世受苦时，那位女子……

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
how she came running and panting after ,
如何 她 来了 跑步 和 喘息 后 ,

她气喘吁吁地跑过来的

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
for fear she should not come thither time enough to suffer for Jesus Christ .
为了 害怕 她 应该 不是 来 那里 时间 足够的 到 遭受 为了 耶稣 基督 .

因为她害怕自己来这里的次数不够多，无法为耶稣基督受苦。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [taɪmz] ,
But I will give you an instance of later times ,
但 我 将要 给 你 一个 实例 的 之后 时代 ,

但我会举一个后来的例子，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
even in the beginning of Queen Elizabeth's reign ,
甚至 在 这 开始 的 女王 伊丽莎白的 在位 ,

即使在伊丽莎白女王统治初期，

[ɒv; əv][æn; ən] ['hɑːtfədʃə] [mæn] [ðæt] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rəʊm] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['testɪməni]
of an Hertfordshire man that went as far as Rome to bear his testimony
的 一个 赫特福德郡 男人 那 去 作为 远的 作为 罗马 到 熊 他的 见证
[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
for God against the wickedness of that place .
为了 上帝 反对 这 邪恶 的 那 地方 .

一位来自赫特福德郡的男子远赴罗马，为上帝作见证，谴责那里的邪恶。

[ðɪs]	[mæn]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'raɪvd]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]
This	**man**	**,**	**when**	**he**	**was**	**arrived**	**there**	**,**	**and**	**had**	**told**	**them**	**wherefore**	**he**
这	男人	，	什么时候	他	曾是	到达的	那里	，	和	有	讲述	他们	因此	他

[wɒz; wəz]	[kʌm]	,
was	**come**	**,**
曾是	来	，

这个人到达那里后，告诉了他们他来的目的，

[ðeɪ]	[tʊk]	[ænd; ənd]	[kən'demd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɜːnd]	[fɔː(r); fə(r)]
they	**took**	**and**	**condemned**	**him**	**to**	**death**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**to**	**be**	**burned**	**for**
他们	采取	和	谴责	他	到	死亡	，	到	有	，	到	是	烧伤	为了

[æn; ən]	['herətɪk]	.
an	**heretic**	**.**
一个	异教徒	.

他们逮捕了他，并判处他死刑，即以异端罪名将他烧死。

[naʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[raɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ə'pɒn]
Now	**he**	**was**	**to**	**ride**	**from**	**the**	**prison**	**to**	**the**	**place**	**of**	**execution**	**upon**
现在	他	曾是	到	骑	从	这	监狱	到	这	地方	的	执行	之上

[æn; ən]	[æs]	,
an	**ass**	**,**
一个	屁股	，

现在他要骑着驴从监狱前往刑场。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['biːsts]	[teɪl]	,
with	**his**	**face**	**to**	**the**	**beast's**	**tail**	**,**
和	他的	脸	到	这	野兽的	尾巴	，

他脸贴着野兽的尾巴，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[strɪpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪst]	,
and	**was**	**to**	**be**	**stripped**	**from**	**the**	**shoulders**	**to**	**the**	**waist**	**,**
和	曾是	到	是	脱衣舞	从	这	肩膀	到	这	腰部	，

并且要从肩膀到腰部脱掉衣服。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	['tɔ:mentid]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[went]	[wɪð]	['bɜːnɪŋ]	['tɔːrtʃɪz]	[kən'tɪnjuəli]
that	**he**	**might**	**be**	**tormented**	**all**	**the**	**way**	**he**	**went**	**with**	**burning**	**torches**	**continually**
那	他	可能	是	饱受折磨	全部	这	方式	他	去	和	燃烧	火炬	持续

[θrʌst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪdz]	;
thrust	**to**	**his**	**sides**	**;**
推力	到	他的	侧面	；

让他一路遭受折磨，两侧不断被插着燃烧的火把；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	,	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'freɪd]	,
but	**he**	**,**	**nothing**	**at**	**all**	**afraid**	**,**
但	他	，	没有什么	在	全部	害怕的	，

但他却丝毫没有害怕。

[speɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[flai]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[aɪ'dɒlətri]	;
spake	**in**	**his**	**exhortation**	**to**	**the**	**people**	**to**	**fly**	**from**	**their**	**sin**	**and**	**idolatry**	**;**
说	在	他的	讲道	到	这	人们	到	飞	从	他们的	罪	和	偶像崇拜	；

他在劝诫民众要远离罪恶和偶像崇拜；

[hiː; hi]	[wʊd]	['ɔːlsəʊ]	[kætʃ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɔːrtʃɪz]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪdz]	,
he	**would**	**also**	**catch**	**hold**	**of**	**the**	**torches**	**and**	**put**	**them**	**to**	**his**	**sides**	**,**
他	会	还	抓住	抓住	的	这	火炬	和	放	他们	到	他的	侧面	，

他还会抓住火把，把它们放在身侧。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	[ɪs'tiːmd]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	.
to	**show**	**how**	**little**	**he**	**esteemed**	**the**	**worst**	**that**	**they**	**could**	**do**	**.**
到	展示	如何	小的	他	尊敬的	这	最差	那	他们	可以	做	.

为了表明他多么轻视他们所能做的最坏的事情。

[ˈɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ðeə(r)] [sʌtʃ]
Also , when he was come to the place of execution , he suffered there such
还 , 什么时候 他 曾是 来 到 这 地方 的 执行 , 他 遭受 那里 这样的
[ˈkruːəlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

此外，当他被带到刑场时，也遭受了极其残酷的对待。

[wɪð] [səʊ] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [ə; eɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈbɜːnɪŋ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɑːdz] [truːθ] ,
with so unconcerned a mind , and with such burning zeal for God's truth ,
和 所以 漠不关心 一个 头脑 , 和 和 这样的 燃烧 热情 为了 神的 真相 ,

他心无旁骛，却又对上帝的真理充满热忱。

[ˈtestifai] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ; [ðæt] , [ɔːl] [əˈmeɪzd] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [kraɪd] ,
testified against them while he could speak ; that , all amazed , his enemies cried ,
作证 反对 他们 尽管 他 可以 说话 ; 那 , 全部 惊叹 , 他的 敌人 哭 ,

他趁着还能说话的时候就指证他们；他的敌人惊愕不已，齐声喊道：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
he could not have suffered as he did but by the help of the devil .
他 可以 不是 有 遭受 作为 他 做过 但 经过 这 帮助 的 这 魔鬼 .

若非魔鬼的帮助，他不可能遭受如此苦难。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ai][hæv; həv] [naʊ] [fəˈɡɒt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
His name I have now forgot , but you will find it , with the story at large ,
他的 姓名 我 有 现在 忘了 , 但 你 将要 寻找 它 , 和 这 故事 在 大的 ,

他的名字我已经忘记了，但你会在故事全文中找到它。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ækts] [ænd; ənd] [ˈmɔnjumənts] , [æt; ət][ðə; ði] - [peɪdʒ] . -
in the third volume of Acts and Monuments , at the 1022 page . 34
在 这 第三 体积 的 使徒行传 和 纪念碑 , 在 这 - 页 . -

在《使徒行传与纪念碑》第三卷第1022页。34

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈsekənd] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ˈneɪmli] ,
But we will pass this , and come to our second particular , namely ,
但 我们 将要 经过 这 , 和 来 到 我们的 第二 特别的 , 即 ,

但我们暂且略过这一点，直接进入第二个具体问题，即：

[[biː] . [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] - [seɪk] .]
[B . What it is to suffer for righteousness ' sake .]
[B . 什么 它 是 到 遭受 为了 义 - 清酒 .]

[B. 为正义受苦的意义。]

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
To show when it may be said a man doth not only suffer for righteousness ,
到 展示 什么时候 它 可能 是 说 一个 男人 确实 不是 仅有的 遭受 为了 义 ,

为了表明何时可以说一个人不仅会因正义而受苦，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
but also for righteousness ' sake .
但 还 为了 义 - 清酒 .

但也是为了伸张正义。

[tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] - [seɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
To suffer for righteousness ' sake must be either with the intention of
到 遭受 为了 义 - 清酒 必须 是 任何一个 和 这 意图 的
[ðə; ði][ˈpɜːsɪkjuːtə(r)][ɔː(r)] [els] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəːsikjuːtid] .
the persecutor or else of the persecuted .
这 迫害者 或者 别的 的 这 受迫害 .

为正义而受苦，要么是迫害者的意图，要么是被迫害者的意图。

[ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ,
The persecutor , whatever the person's suffering is ,
这 迫害者 , 任何 这 人的 痛苦 是 ,

无论受害者遭受何种痛苦，迫害者

[ɪf] [hiː; hi] [əflɪktɪθ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi]
if he afflicteth this person for a supposed good that he thinketh he
如果 他 折磨 这 人 为了 一个 据称 好的 那 他 思考 他
[hæθ] [ɔː(r)] [prəfɛsɪθ] ,
hath or professeth ,
有 或者 教授 ,

如果他因为自己认为拥有或宣称拥有的某种好处而使这个人受苦，

[hiː; hi] [meɪk] [hɪm] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
he make him suffer for righteousness ' sake .
他 制作 他 遭受 为了 义 - 清酒 .

他为了正义而让他受苦。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [greɪs] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
So that , in this sense , a man that hath no grace may not only suffer for
所以 那 , 在 这 感觉 , 一个 男人 那 有 不 优雅 可能 不是 仅有的 遭受 为了
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

因此，从这个意义上讲，一个没有恩典的人不仅可能因行义而受苦，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
but also for righteousness ' sake .
但 还 为了 义 - 清酒 .

但也是为了伸张正义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [ɪn'tend] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tekst][ɪz] [nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But this I intend not , because the text is not concerned with it .
但 这 我 打算 不是 , 因为 这 文本 是 不是 担心的 和 它 .

但我不想这样，因为本文与此无关。

[ðə; ði] [θɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] , [ɪz] [ðɪs] , ['neɪmli] ,
The thing , therefore , now intended to be spoken to , is this , namely ,
这 事物 , 所以 , 现在 故意的 到 是 说 到 , 是 这 , 即 ,

因此，现在我们要讨论的问题是：

[wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kaʊnt] ,
when a man may be said to suffer what he suffereth upon a religious account ,
什么时候 一个 男人 可能 是 说 到 遭受 什么 他 遭受 之上 一个 宗教 帐户 ,

当一个人所遭受的苦难可以被认为是出于宗教原因时，

[ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ,
of love to , or for the sake of ,
的 爱 到 , 或者 为了 这 清酒 的 ,

出于爱，或为了……而

[ðæt] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ɪn][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that good that he finds in the truths of God ,
那 好的 那 他 发现 在 这 真相 的 上帝 ,

他从上帝的真理中发现的那份美好，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'spaʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ðæt]
or because his heart is joined and espoused to the good of the truths that
或者 因为 他的 心 是 加入 和 拥护 到 这 好的 的 这 真相 那
[hiː; hi] [prəfɛsɪθ] ;
he professeth ;
他 教授 ;

或者因为他的内心与他所宣扬的真理的益处紧密相连并积极拥护；

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] ;
not that there is any thing in any truth of God that is not good ;
不是 那 那里 是 任何 事物 在 任何 真相 的 上帝 那 是 不是 好的 ;

并不是说上帝的任何真理中有任何不好的东西；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [prə'fes] [truːθ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but a man may profess truth , not for the sake of the goodness that is in it ,
但 一个 男人 可能 宣称 真相 , 不是 为了 这 清酒 的 这 善良 那 是 在 它 ,

但是，一个人宣称自己信奉真理，并非出于真理本身所蕴含的善意。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ə'kaʊnt] .
but upon a remote account .
但 之上 一个 偏僻的 帐户 .

但这是远程账户。

['dʒuːdəs] [prə'fest] [truːθ] , [nɒt][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] ,
Judas professed truth , not of love to the truth , but of love to the bag ,
犹大 声称 真相 , 不是 的 爱 到 这 真相 , 但 的 爱 到 这 包 ,

犹大宣称自己信奉真理，但那并非出于对真理的爱，而是出于对金钱的爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˌðeər'ɪn] .
and to the money that was put therein .
和 到 这 钱 那 曾是 放 其中 .

以及投入其中的资金。

[men] [meɪ] [prə'fes] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] ,
Men may profess for a wife , for a trade , for friendship ,
男人 可能 宣称 为了 一个 妻子 , 为了 一个 贸易 , 为了 友谊 ,

男人可能为了妻子、为了生意、为了友谊而发誓，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prə'feʃn] [ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
or because profession is at such a time or in such a place , in fashion .
或者 因为 职业 是 在 这样的 一个 时间 或者 在 这样的 一个 地方 , 在 时尚 .

或者因为在某个时间或某个地方，某种职业正流行。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
I wish that there were no cause to say this .
我 希望 那 那里 是 不 原因 到 说 这 .

我希望没有必要说这些话。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] ,
Now there is not any of these that profess the truth for the truth's sake ,
现在 那里 是 不是 任何 的 这些 那 宣称 这 真相 为了 这 真相 清酒 ,

现在这些人中没有一个是为了真理本身而宣称真理。

[ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [prə'fesər] ,
that profess the truth of love to it ; nor shall they , should they suffer as professors ,
那 宣称 这 真相 的 爱 到 它 ; 也不 将 他们 , 应该 他们 遭受 作为 教授们 ,

那些宣称自己信奉真爱的人；即使他们因信奉真爱而受苦，他们也不应该受苦。

['nevə(r)][səʊ] [lɒŋ] , ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['nevə(r)][səʊ] ['griːvəsli] ,
never so long , never so much , never so grievously ,
绝不 所以 长的 , 绝不 所以 很多 , 绝不 所以 严重地 ,

从未如此漫长，从未如此沉重，从未如此惨痛。

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ; [ðæt] [ɪz] ,
be counted of God among them that suffer for righteousness ' sake ; that is ,
是 计数 的 上帝 之中 他们 那 遭受 为了 义 - 清酒 ; 那 是 ,

愿上帝将你们算为那些为义受苦的人；也就是说，

[ɒv; əv] [ʌn'feɪnd] [lʌv] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] .
of unfeigned love to righteousness .
的 慥 爱 到 义 .

对正义的真挚热爱。

['weəfɔː(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
Wherefore , that I may show you who may be said to suffer for righteousness ' sake ,
因此 , 那 我 可能 展示 你 WHO 可能 是 说 到 遭受 为了 义 - 清酒 ,

因此，为了让你们知道谁可以说是为正义而受苦，

[ai] [wɪl] [prə'paʊnd] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['sevrəl] [θɪŋz] . [wʌn] .
I will propound and speak to several things . 1 .
我 将要 举 和 说话 到 一些 事物 . 1 .

我将提出并谈论以下几个方面。1.

[ðen] , [hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [sens] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
Then , he that suffereth in the apostle's sense , for well - doing , or for righteousness ' sake ,
然后 , 他 那 遭受 在 这 使徒的 感觉 , 为了 出色地 - 正在做 , 或者 为了 义 - 清酒 ,

那么，按照使徒的理解，那些因行善或为义受苦的人，

[sets] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪn] .
sets his face against nothing but sin .
套 他的 脸 反对 没有什么 但 罪 .

他只憎恶罪恶。

[hiː; hi] [rɪzɪstɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [blʌd] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [sɪn] .
He resisteth unto blood , striving against sin .
他 抵抗 到 血 , 努力 反对 罪 .

他抵挡罪恶，甚至流血。

[sɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [gɒd] ,
Sin is the object of his indignation , because it is an enemy to God ,
罪 是 这 目的 的 他的 愤慨 , 因为 它 是 一个 敌人 到 上帝 ,

罪恶是上帝愤怒的对象，因为它与上帝为敌。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ([hɛb] - : [θriː] , [fɔːr]) .
and to his righteous cause in the world (Heb 12 : 3 , 4) .
和 到 他的 正义 原因 在 这 世界 (希伯来书 - : 3 , 4) .

并为他在世上的正义事业而努力（来12:3,4)。

[sɪn] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] - [aʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] ,
Sin , I say , is that which such a man singleth out as his opposite ,
罪 , 我 说 , 是 那 哪个 这样的 一个 男人 - 出去 作为 他的 对面的 ,

我认为，罪就是这种人所认定的与自身相反的事物。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [set] .
as his antagonist , and that against which his heart is set .
作为 他的 反派 , 和 那 反对 哪个 他的 心 是 放 .

作为他的对手，也是他内心所憎恶的对象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ə'raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['spɪrɪt] ,
It is a rare thing to suffer aright , and to have my spirit ,
它 是 一个 稀有的 事物 到 遭受 好的 , 和 到 有 我的 精神 ,

能够正确地承受苦难，并拥有我这样的精神，实属难得。

[ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋ] , [bent] ['əʊnli] [ə'genst] [gɑːdz] ['enəmi] — [sɪn] ; [sɪn][ɪn] ['dɒktrɪn] , [sɪn][ɪn] ['wɜːʃɪp] ,
in my suffering , bent only against God's enemy — sin ; sin in doctrine , sin in worship ,
在 我的 痛苦 , 弯曲 仅有的 反对 神的 敌人 — 罪 ; 罪 在 教义 , 罪 在 崇拜 ,

在我的苦难中，我一心只想对抗上帝的敌人——罪；教义中的罪，敬拜中的罪。

[sɪn][ɪn][laɪf] , [sɪn][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
sin in life , sin in conversation .
罪 在 生活 , 罪 在 对话 .

生活中的罪，言语中的罪。

[naʊ] [ðen] , [hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [hæz; həz] ['sɪŋgld] [aʊt] [sɪn][tuː; tə]
Now then , he that suffereth for righteousness ' sake has singled out sin to
现在 然后 , 他 那 遭受 为了 义 - 清酒 有 单身 出去 罪 到
[pə'sjuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [deθ] ,
pursue it to death ,
追求 它 到 死亡 ,

所以，那为义受苦的，是专门针对罪恶追赶到底。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] .
long before he comes to the cross .
长的 前 他 来 到 这 叉 .

远在他被钉上十字架之前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪn] , [ə'læs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðɪs]
It is sin , alas , and his hatred to it that have brought him into this
它 是 罪 , 唉 , 和 他的 仇恨 到 它 那 有 带来 他 进入 这
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

唉，正是罪恶以及他对罪恶的憎恨，才使他落到这般境地。

[hiː; hi] [fel] [aʊt] [wɪð] [sɪn][æt; ət] [həʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
He fell out with sin at home , in his own house , in his own heart ,
他 跌倒 出去 和 罪 在 家 , 在 他的 自己的 房子 , 在 他的 自己的 心 ,

他在家中、在自己的房子里、在自己的内心深处与罪恶决裂。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [aʊt] [wɪð] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [wɪð] [sɪn][ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .
before he fell out with sin in the world , or with sin in public worship .
前 他 跌倒 出去 和 罪 在 这 世界 , 或者 和 罪 在 民众 崇拜 .

在他与世俗的罪恶，或与公共敬拜中的罪恶决裂之前。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [let] [sɪn][gəʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] [æt; ət] [həʊm] [wɪ'ðɪn] ,
For he that can let sin go free and uncontrolled at home within ,
为了 他 那 能 让 罪 去 自由的 和 不受控制 在 家 之内 ,

因为他若任由罪恶在他内心肆意横行，

[let] [hɪm] ['sʌfə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
let him suffer while he will , he shall not suffer for righteousness ' sake .
让 他 遭受 尽管 他 将要 , 他 将 不是 遭受 为了 义 - 清酒 .

让他受苦吧，他不会因为正义而受苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [səʊl] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)]
And the reason is , because a righteous soul , as the phrase is , 2 Peter
和 这 原因 是 , 因为 一个 正义 灵魂 , 作为 这 短语 是 , 2 彼得
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

原因在于，正如彼得后书2章所说：一个义人的灵魂……

[eit] , [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [ðæt] [sɪn] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
8 , has the greatest antipathy against that sin that is most ready to defile it ,
8 , 有 这 最 反感 反对 那 罪 那 是 最多 准备好 到 亵渎 它 ,

8，对最容易玷污它的罪恶最为憎恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [æz; əz]['deɪvɪd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌnz] [əʊn] [ɪ'nɪkwəti] ,
and that is , as David calls it , one's own iniquity ,
和 那 是 , 作为 大卫 呼叫 它 , 一个人的 自己的 罪恶 ,

正如大卫所说，那就是人自身的罪孽。

[ɔː(r)][ðə; ði][sɪn] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [fleʃ] .
or the sin that dwelleth in one's own flesh .
或者 这 罪 那 居住 在 一个人的 自己的 肉 .

或者说，是潜藏在人肉体中的罪。

[ai][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] , [frɒm; frəm] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [frɒm; frəm] [maɪn] [əʊn] [sɪn] .
I have kept me , says he , from mine iniquity , from mine own sin .
我 有 保留 我 , 说道 他 , 从 矿 罪恶 , 从 矿 自己的 罪 .

他说：“我使我远离我的罪孽，远离我自己的罪恶。”

['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [məʊst] [wɪð] [ðæt] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [ɪn]
People that are afraid of fire are concerned most with that that burneth in
人们 那 是 害怕的 的 火 是 担心的 最多 和 那 那 伯恩斯 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪmni] ;
their own chimney ;
他们的 自己的 烟囱 ;

害怕火的人最担心的往往是自家烟囱里燃烧的东西；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ə'genst] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðeə(r)] [əʊn]
they have the most watchful eye against that that is like to burn down their own
他们 有 这 最多 警惕 眼睛 反对 那 那 是 喜欢 到 烧伤 向下 他们的 自己的
[haʊs] [fɜːst] .
house first .
房子 第一的 .

他们时刻警惕着那些如同烧毁自己家园般的事情。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
He also that suffereth for righteousness ' sake ,
他 还 那 遭受 为了 义 - 清酒 ,

他也为义受苦，

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
doth it also because he would not that sin should cleave to the worship of
确实 它 还 因为 他 会 不是 那 罪 应该 劈开 到 这 崇拜 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

这样做也是因为他不愿罪恶与对神的敬拜混为一谈；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz]['məʊstli][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] .
and , indeed , this is mostly the cause of the sufferings of the godly .
和 , 的确 , 这 是 大多 这 原因 的 这 苦难 的 这 敬虔的 .

事实上，这正是虔诚之人遭受苦难的主要原因。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [hæθ] ['sɪnfl] [trə'dɪʃnz] [kɔ'miks]
They will not have to do with that worship that hath sinful traditions commixed
他们 将要 不是 有 到 做 和 那 崇拜 那 有 罪恶的 传统 混合
[wɪð] [gɑːdz] [ə'pɔɪntmənts] ,
with God's appointments ,
和 神的 预约 ,

他们不必参与那种将罪恶的传统与上帝的旨意混杂在一起的敬拜方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɡɒd] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ;
because they know that God is jealous of his worship ;
因为 他们 知道 那 上帝 是 嫉妒的 的 他的 崇拜 ;

因为他们知道上帝嫉妒人们对他的敬拜；

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [strɪkt] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and has given a strict charge that all things be done according to the
和 有 给定 一个 严格的 收费 那 全部 事物 是 完毕 根据 到 这
['pæt(ə)n] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ʌs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] .
pattern showed to us in the mount .
图案 显示 到 我们 在 这 山 .

并严令所有事情都要按照在山上向我们展示的模式去做。

[hiː; hi] [nəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [ðæt] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wəːʃipə] ,
He knows also that God will not be with that worship , and those worshippers ,
他 知道 还 那 上帝 将要 不是 是 和 那 崇拜 , 和 那些 信徒 ,

他也知道上帝不会与那种崇拜和那些崇拜者同在。

[ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
that have not regard to worship by the rule of the testament of Christ .
那 有 不是 看待 到 崇拜 经过 这 规则 的 这 遗嘱 的 基督 .

不按基督圣约的规矩敬拜的人。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] ['stændɪθ] [ɪn]
He is also against the sin that is apt to cleave to himself while he standeth in
他 是 还 反对 这 罪 那 是 易于 到 劈开 到 他自己 尽管 他 站立 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
the presence of God .
这 在场 的 上帝 .

他也反对当他站在上帝面前时容易沾染的罪恶。

[ai] [wɪl] [wɒʃ] [maɪn] [hændz] [ɪn] ['ɪnəsənsɪ] , [səʊ] [wɪl] [ai] ['kʌmpəs] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)] , [əʊ] [lɔːd] .
I will wash mine hands in innocency , so will I compass thine altar , O Lord .
我 将要 洗 矿 双手 在 无辜 , 所以 将要 我 罗盘 你的 坛 , 哦 主 .

我将洗净双手，宣告清白，我将环绕你的祭坛，主啊。

[ðɪs] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
This man also chooses to be in the practical parts of worship , if possible ,
这 男人 还 选择 到 是 在 这 实际的 部分 的 崇拜 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，这个人也选择参与到敬拜的实际环节中。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] ['həʊli] [θɪŋz] [sɪn'sɪəli] [ɪz] [ðə; ði] [wei]
for he knows that to have to do about holy things sincerely is the way
为了 他 知道 那 到 有 到 做 关于 圣 事物 真挚地 是 这 方式
[tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [sɪn] .
to be at the remotest distance from sin .
到 是 在 这 最远 距离 从 罪 .

因为他知道，唯有真心实意地去做圣事，才能远离罪恶。

[hiː; hi] [tʃuːz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] ['həʊli] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [wɪð]
He chooses also to be with those holy ones that are of the same mind with
他 选择 还 到 是 和 那些 圣 一个 那 是 的 这 相同的 头脑 和
[hɪm] [ə'ɡenst] [sɪn] ;
him against sin ;
他 反对 罪 ;

他也选择与那些与他同心反对罪恶的圣徒们在一起；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
for he knows that two are better than one ,
为了 他 知道 那 二 是 更好的 比 一 ,

因为他知道两个人总比一个人好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [kɔːd] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] ['brəʊkən] .
and that a threefold cord is not easily broken .
和 那 一个 三重 绳索 是 不是 容易地 破碎的 .

而且三股绳子不容易断。

['weəfɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ] [ðæt] [duː; də] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌfə(r)]
Wherefore look to yourselves , you that do , or may be called to suffer
因此 看 到 你们自己 , 你 那 做 , 或者 可能 是 称为 到 遭受
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] :
for religion :
为了 宗教 :

所以，你们这些为宗教受苦或可能为宗教受苦的人，应当反省自身：

[ɪf] [juː; jʊ] [bend] [nɒt] [jɔː'selvz] [ə'genst] [sɪn] ,
if you bend not yourselves against sin ,
如果 你 弯曲 不是 你们自己 反对 罪 ,

如果你们不肯屈服于罪恶，

[ɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒv; əv] [sɪn] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
if to be revenged of sin be not the cause of your suffering ,
如果 到 是 复仇 的 罪 是 不是 这 原因 的 你的 痛苦 ,

如果报复罪孽不是你痛苦的根源，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
you cannot be said to suffer for righteousness ' sake .
你 不能 是 说 到 遭受 为了 义 - 清酒 .

不能说你是为了正义而受苦。

[teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [biː; bi] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə]
Take heed , therefore , that something else be not an inducement to thee to
拿 注意 , 所以 , 那 某物 别的 是 不是 一个 诱导 到 你 到
['sʌfə(r)] .
suffer .
遭受 .

因此，务必小心，不要让其他事物诱使你遭受痛苦。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] ['sʌfə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] : [ðeə(r)] [ɪz] ['kredɪt] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [æn; ən]
A man may suffer to save what he has : there is credit also and an
一个 男人 可能 遭受 到 节省 什么 他 有 : 那里 是 信用 还 和 一个
[ə'plɔːz] ;
applause ;
掌声 ;

一个人为了保住自己拥有的东西可能会遭受苦难：这样做也会赢得赞誉和掌声；

[ðeə(r)] [ɪz] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kən'fɔːm] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['kɑːn(ə)l] ['staʊtnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;
there is shame to conform ; there is carnal stoutness of spirit ;
那里 是 耻辱 到 符合 ; 那里 是 肉体 胦 的 精神 ;

顺从是可耻的；精神上是肉体的刚强；

[ðeə(r)] [ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['pəːsikjuːtə] [ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [səb'mɪt] ;
there is hatred of persecutors and scorn to submit ;
那里 是 仇恨 的 迫害者 和 轻蔑 到 提交 ;

他们憎恨迫害者，鄙视屈服；

[ðeə(r)] [ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
there is fear of contempt and of the reproach of the people ,
那里 是 害怕 的 鄙视 和 的 这 责备 的 这 人们 ,

他们害怕被人轻视和责骂。

& [siː] . [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [steɪt] ,
& c . These may be motives and arguments to a suffering state ,
& c . 这些 可能 是 动机 和 论点 到 一个 痛苦 状态 ,

等等。这些可能是导致痛苦状态的动机和理由。

[ænd; ənd] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ;

and may really be the ground of a man's being in the jail ;

和 可能 真的 是 这 地面 的 一个 男人的 存在 在 这 监狱 ;

这或许才是一个人身陷囹圄的真正原因;

[ðəʊ] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ɒv; əv]['pəʊpəri] , [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətri]

though he cries out in the meanwhile of popery , of superstition , and idolatry

尽管 他 哭泣 出去 在 这 同时 的 天主教 , 的 迷信 , 和 偶像崇拜

,

,

,

虽然他与此同时高声谴责天主教、迷信和偶像崇拜,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði] ['kɒmən] [məʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and of the errors that attend the common modes of the religions of the

和 的 这 错误 那 出席 这 常见的 模式 的 这 宗教 的 这

[wɜːld] .

world .

世界 .

以及世界各大宗教常见模式中存在的错误。

[ai] [tʃɑːdʒ] [nəʊ][mæn][æz; əz] [ðəʊ] [ai] [njuː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [baɪ] ['eni] ;

I charge no man as though I knew any such thing by any ;

我 收费 不 男人 作为 尽管 我 知道 任何 这样的 事物 经过 任何 ;

我不会指责任何人,就好像我知道任何人的这种事一样;

[bʌt; bət][ai] [sə'dʒest] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

but I suggest these things as things that are possible ,

但 我 建议 这些 事物 作为 事物 那 是 可能的 ,

但我提出这些建议,是因为它们是有可能实现的。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərə] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv]

and mention them because I would have sufferers have a care of

和 提到 他们 因为 我 会 有 受害者 有 一个 关心 的

[ðəm'selvz] ;

themselves ;

他们自己 ;

之所以提及他们,是因为我希望患者能够照顾好自己;

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['ʌpraɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt]

and watch and pray , because no man can be upright here that is not

和 手表 和 祈祷 , 因为 不 男人 能 是 直立 这里 那 是 不是

['həʊli] ,

holy ,

圣 ,

要警醒祷告,因为在这里,若有人不圣洁,就不能成为正直的人。

[ðæt] ['kænɒt] [preɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi]

that cannot pray , and watch , and deny himself for the love that he

那 不能 祈祷 , 和 手表 , 和 否定 他自己 为了 这 爱 那 他

[hæz; həz][tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] .

has to righteousness .

有 到 义 .

他不能祷告、警醒,也不能为了自己对正义的爱而克己。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I said it before , and will say it again ,

我 说 它 前 , 和 将要 说 它 再次 ,

我以前说过,现在再说一遍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn] [ˈdaʊnˈraɪtnɪs] [ɒv; əv] [hɑːt] [əˈgenst] [sɪn] .
it is a rare thing to be set in downrightness of heart against sin .
它 是 一个 稀有的 事物 到 是 放 在 正直 的 心 反对 罪 .

真正义愤填膺、坚决反对罪恶的人实属罕见。

[ˌtuːˈtuː] . [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [ðaʊ] [ˈsʌfə] ?
2 . Is it for the sake of righteousness that thou sufferest ?
2 . 是 它 为了 这 清酒 的 义 那 你 受苦 ?

2. 你受苦是为了伸冤吗?

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [ˈwʊdɪst] [hæv; həv] [ˈraɪtʃəsnəs] [prəˈməʊtɪd] , [set] [ʌp] , [ænd; ənd]
Then it is because thou wouldest have righteousness promoted , set up , and
然后 它 是 因为 你 最 有 义 推广 , 放 向上 , 和
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
established in the world ;
已确立的 在 这 世界 ;

这是因为你希望正义在世上得到弘扬、建立和确立;

[ˈɔːlsəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [əˈflɪktɪd] [æt; ət] [ðəʊz] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ɪˈnɪkwəti] [gets] [əˈpɒn] [men] , [əˈpɒn] [θɪŋz] ,
also thou art afflicted at those advantages that iniquity gets upon men , upon things ,
还 你 艺术 受苦的 在 那些 优势 那 罪恶 获得 之上 男人 , 之上 事物 ,
[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðaɪˈself] .
and against thyself .
和 反对 你自己 .

你也会因罪恶给别人、给事物、给你自己带来的种种好处而感到痛苦。

" [ai] [bɪˈheld] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , " [ðə; ði] [trænsˈgresə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [griːvd] ;
" I beheld , " said David , " the transgressors , and was grieved ;
" 我 观看 , " 说 大卫 , " 这 违规者 , 和 曾是 伤心 ;

大卫说:“我看见那些犯罪的人,就感到悲伤;

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [men] [kept] [nɒt] [ðaɪ] [wɜːd] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
because men kept not thy word " (Psa 119 : 158) .
因为 男人 保留 不是 你的 单词 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

因为人们没有遵守你的话”(诗篇 119:158)。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌbɒməˈneɪʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
And again , These are they that mourn for the abominations that are
和 再次 , 这些 是 他们 那 哀悼 为了 这 可憎之物 那 是
[dʌn] [əˈmʌŋ] [men] ([ˈɛzi] [naɪn] : [fɔːr]) .
done among men (Eze 9 : 4) .
完毕 之中 男人 (埃泽 9 : 4) .

又说,这些人哀悼的是人间所行的可憎之事(结9:4)。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
There is a great deal of talk about religion , a great deal of pleading for
那里 是 一个 伟大的 交易 的 讲话 关于 宗教 , 一个 伟大的 交易 的 恳求 为了
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

人们谈论宗教很多,对宗教的呼吁也很多。

[ˈneɪmli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔˈmælətis] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] . - [bʌt; bət][tuː; tə]
namely , as to the formalities of this and the other way . 35 But to
即 , 作为 到 这 手续 的 这 和 这 其他 方式 . - 但 到
[tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] ,
choose to be religious ,
选择 到 是 宗教 ,

也就是说,关于这种方式和另一种方式的形式。35 但要选择信教,

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [pəˈzest] [wɪð] [ˈhəʊlinəs] ,
that I might be possessed with holiness ,
那 我 可能 是 拥有 和 圣洁 ,
愿我拥有圣洁，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [ɪz][məʊst][æpt][tuː; tə] [pəˈzes] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and to choose that religion that is most apt to possess me with it ,
和 到 选择 那 宗教 那 是 最多 易于 到 具有 我 和 它 ,
并选择最能让我全心投入的宗教，

[ɪf] [ai] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
if I suffer for this , I suffer for righteousness ' sake .
如果 我 遭受 为了 这 , 我 遭受 为了 义 - 清酒 .
如果我因此受苦，那也是为正义受苦。

[ˈweəfɔː(r)] [seɪ] [ðʌs] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] , [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
Wherefore say thus to thy soul , thou that art like to suffer for righteousness ,
因此 说 因此 到 你的 灵魂 , 你 那 艺术 喜欢 到 遭受 为了 义 ,
所以，你这注定要为正义受苦的灵魂，要这样告诫自己：

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪnwəd] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ?
How is it with the most inward parts of my soul ?
如何 是 它 和 这 最多 向内 部分 的 我的 灵魂 ?
我灵魂最深处的感受如何?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ?
What is there ?
什么 是 那里 ?
那里有什么?

[wɒt] [dɪˈzaɪnz] , [dɪˈzaɪr] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
What designs , desires , and reachings out are there ?
什么 设计 , 欲望 , 和 到达 出去 是 那里 ?
有哪些设计、愿望和诉求?

[waɪ] [duː; də][ai] [preɪ] ?
Why do I pray ?
为什么 做 我 祈祷 ?
我为什么祈祷?

[waɪ] [duː; də][ai] [riːd] ?
Why do I read ?
为什么 做 我 读 ?
我为什么读书?

[waɪ] [duː; də][ai][hɪə(r)] ?
Why do I hear ?
为什么 做 我 听到 ?
我为什么会听到这些声音?

[waɪ] [duː; də][ai] [hɔːnt] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɔːdɪnənsɪz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːʃɪp]
Why do I haunt and frequent places and ordinances appointed for worship
为什么 做 我 出没 和 频繁 地方 和 法令 任命 为了 崇拜
?
?
?
我为何总是出入于指定的敬拜场所和仪式场所?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] [ˈhəʊlinəs] ?
Is it because I love holiness ?
是 它 因为 我 爱 圣洁 ?
是因为我热爱圣洁吗?

[wʊd]	[prəˈməʊt]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈɡɒdlinəs]	[ʃəʊ]	[ɪtˈself]	[ɪn]	[ˈʌðə(r)z]	,
would	**promote**	**righteousness**	**,**	**because**	**I**	**love**	**to**	**see**	**godliness**	**show**	**itself**	**in**	**others**	**,**
会	推动	义	，	因为	我	爱	到	看	敬虔	展示	本身	在	其他的	，

我会提倡公义，因为我喜欢看到敬虔的品格在别人身上彰显出来。

[ænd; ənd]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[wʊd]	[fiːl]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[maɪˈself]	?
and	**because**	**I**	**would**	**feel**	**more**	**of**	**the**	**power**	**of**	**it**	**in**	**myself**	**?**
和	因为	我	会	感觉	更多的	的	这	力量	的	它	在	我	?

因为那样我会更强烈地感受到它的力量?

[ɪf]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðaʊ]	[ˈsʌfə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[prəˈfeʃn]	,	[ðaʊ]	[ˈsʌfə]	,	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,
If	**so**	**,**	**and**	**if**	**thou**	**sufferest**	**for**	**thy**	**profession**	**,**	**thou**	**sufferest**	**,**	**not**	**only**	**for**	**righteousness**	**,**
如果	所以	，	和	如果	你	受苦	为了	你的	职业	，	你	受苦	，	不是	仅有的	为了	义	，

如果真是如此，如果你因自己的信仰而受苦，那么你受苦不仅仅是因为正义，

[bʌt; bət]	[ˈɔːlsəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈraɪtʃəsnəs]	-	[seɪk]	.
but	**also**	**for**	**righteousness**	**'**	**sake**	**.**
但	还	为了	义	-	清酒	.

但也是为了伸张正义。

[dʌst]	[ðaʊ]	[ðʌs]	[ˈpræktɪs]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðaʊ]	[ˈwʊdɪst]	[biː; bi]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˈaʊtwəd]	[ækts]	[ɒv; əv]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,
Dost	**thou**	**thus**	**practise**	**,**	**because**	**thou**	**wouldest**	**be**	**taught**	**to**	**do**	**outward**	**acts**	**of**	**righteousness**	**,**
多斯特	你	因此	实践	，	因为	你	最	是	教授	到	做	向外	行为	的	义	，

你这样做，是因为你想学习如何在外在表现得正义吗?

[ænd; ənd]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðaʊ]	[ˈwʊdɪst]	[prəˈvəʊk]	[ˈʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[tuː]	?
and	**because**	**thou**	**wouldest**	**provoke**	**others**	**to**	**do**	**so**	**too**	**?**
和	因为	你	最	惹	其他的	到	做	所以	也	?

因为你想煽动其他人也这样做?

[dʌst]	[ðaʊ]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	[ˈʌðə(r)z]	[haʊ]	[ðaʊ]	[ˈlʌvst]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,	[baɪ]	[ˈteɪkɪŋ]	[ˌɒpəˈtjuːnətiz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˈraɪtʃəsnəs]	?
Dost	**thou**	**show**	**to**	**others**	**how**	**thou**	**lovest**	**righteousness**	**,**	**by**	**taking**	**opportunities**	**to**	**do**	**righteousness**	**?**
多斯特	你	展示	到	其他的	如何	你	最爱	义	，	经过	采取	机会	到	做	义	?

你是否通过抓住机会行义来向他人表明你热爱正义?

[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[ʃəʊ]	[məʊst]	[ˈmɜːsi]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[dɒɡ]	,	-	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	[ˈenəmi]	,
How	**is**	**it**	**,**	**dost**	**thou**	**show**	**most**	**mercy**	**to**	**thy**	**dog**	**,**	**36**	**or**	**to**	**thine**	**enemy**	**,**
如何	是	它	，	朋友	你	展示	最多	怜悯	到	你的	狗	，	-	或者	到	你的	敌人	，

你如何对待你的狗，36 还是对待你的敌人，表现出最大的仁慈?

[tuː; tə]	[ðaɪ]	[swaɪn]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	?
to	**thy**	**swine**	**,**	**or**	**to**	**the**	**poor**	**?**
到	你的	猪	，	或者	到	这	贫穷的	?

给你的猪，还是给穷人?

[huːz]	[ˈneɪkɪd]	[ˈbɒdi]	[hæst]	[ðaʊ]	[kləʊðd]	?
Whose	**naked**	**body**	**hast**	**thou**	**clothed**	**?**
谁	裸	身体	哈斯特	你	穿着衣服	?

你为谁的赤身裸体穿上了衣服?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huːz] ['hʌŋgri] ['beli] [hæst] [ðaʊ] [fed] ?
Whose hungry belly hast thou fed ?
谁 饥饿的 腹部 哈斯特 你 美联储 ?

你喂饱了谁的饥肠辘辘?

[hæst] [ðaʊ] ['teɪkən] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [di'frɔ:d] [ænd; ənd] [bi'gail] ?
Hast thou taken delight in being defrauded and beguiled ?
哈斯特 你 已采取 喜 在 存在 受骗 和 被迷惑 ?

你难道以被欺骗和蒙蔽为乐吗?

[hæst] [ðaʊ] ['wɪlɪŋli] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [wɪð] ['kwaɪətnəs] ,
Hast thou willingly sat down by the loss with quietness ,
哈斯特 你 心甘情愿 卫星 向下 经过 这 损失 和 寂静 ,

你是否甘愿默默地坐在失去亲人的悲痛之中?

[ænd; ənd] [biːn] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [nəʊn] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [rɒŋd] , [di'feim] ,
and been as if thou hadst not known , when thou hast been wronged , defamed ,
和 到过 作为 如果 你 哈斯特 不是 已知 , 什么时候 你 哈斯特 到过 冤枉 , 诽谤 ,
[ə'bjuːzd] ,
abused ,
受虐 ,

即使你受到不公正对待、诽谤和辱骂，也要装作毫不知情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [blæk] - [maʊðd] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪlɪfaɪ]
and all because thou wast not willing that black - mouthed men should vilify
和 全部 因为 你 浪费 不是 愿意的 那 黑色的 - 嘴巴 男人 应该 丑化
[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɒn] [ðaɪ] [ə'kaʊnt] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : ['sɛvən]) ?
and reproach religion upon thy account (1 Cor 6 : 7) ?
和 责备 宗教 之上 你的 帐户 (1 科尔 6 : 7) ?

难道就因为你不愿意让那些满口污言秽语的人因你的缘故诋毁和羞辱宗教吗？（哥林多前书 6:7）

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪl] [duː; də] [ðʌs] , [jeɪ] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu]
He that loveth righteousness will do thus , yea , and do it as unto
他 那 爱 义 将要 做 因此 , 是的 , 和 做 它 作为 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

喜爱公义的人必如此行，而且必像对待上帝一样去行。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəfɛsɪθ] .
and of tenderness to the Word of God which he professeth .
和 的 压痛 到 这 单词 的 上帝 哪个 他 教授 .

以及对他所信奉的上帝圣言的温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [θɪŋks] [tuː; tə] [meɪk] ['siːɪŋ] [men] [bɪ'liːv] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] ,
And he that thinks to make seeing men believe , that when he suffereth ,
和 他 那 思考 到 制作 看到 男人 相信 , 那 什么时候 他 遭受 ,

而那妄图使亲眼所见的人相信，当他受苦时，

[hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv]['mɒrəl]
he suffereth for righteousness ' sake , and yet is void in his life of moral
他 遭受 为了 义 - 清酒 , 和 然而 是 空白 在 他的 生活 的 道德
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

他为正义受苦，然而他的一生却缺乏道德上的良善。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ,
and that has no heart to suffer and bear , and put up ,
和 那 有 不 心 到 遭受 和 熊 , 和 放 向上 ,

而且没有心去受苦、忍受和忍耐，

[ænd; ənd] [pɑːs] [baɪ] ['ɪndʒəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [æt; ət] [həʊm] , [ɪz] [dɪ'siːvd]
and pass by injuries in his conversation among his enemies at home , is deceived
和 经过 经过 受伤 在 他的 对话 之中 他的 敌人 在 家 , 是 受骗
.
:
.

他在与国内敌人的谈话中轻描淡写地带过伤势，结果被蒙蔽了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [ə'mʌŋ]
There are some Scriptures that are as if they were out of date among
那里 是 一些 经文 那 是 作为 如果 他们 是 出去 的 日期 之中
[sʌm; səm] [prə'fesər] ,
some professors ,
一些 教授们 ,

有些经文在一些教授看来似乎已经过时了。

['speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl] ['həʊlinəs] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl][fɔː(r); fə(r)] [gɒd]
specially such as call for actual holiness and acts of self - denial for God
特别 这样的 作为 称呼 为了 实际的 圣洁 和 行为 的 自己 - 拒绝 为了 上帝
;
;
;

特别是那些呼吁真正圣洁并为上帝做出自我牺牲的行为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
but it will be found , at the day of judgment ,
但 它 将要 是 成立 , 在 这 天 的 判断 ,

但在审判日，它终将被查明。

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] " ['zeləs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] " (
that they only are the peculiar people that are " zealous of good works " (
那 他们 仅有的 是 这 奇特 人们 那 是 " 热心 的 好的 作品 " (
['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : -) .
Titus 2 : 14) .
提图斯 2 : -) .

只有他们才是“热心行善”的特殊之人（提多书 2:14）。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [naʊ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [prə'fesər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['negətɪv]
God help us , it is hard now to persuade professors to come up to negative
上帝 帮助 我们 , 它 是 难的 现在 到 说服 教授们 到 来 向上 到 消极的
['həʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

天哪，现在要说服教授们接受消极的圣洁理念真是太难了。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [liːv] [ʌn'dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bæd] ;
that is , to leave undone that which is bad ;
那 是 , 到 离开 未完成 那 哪个 是 坏的 ;

也就是说，不要做坏事；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɒv; əv] [ɪt'self] ['kɒmz] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪkl] ['gʊdnəs] .
and yet this of itself comes far short of ones being found in practical goodness .
和 然而 这 的 本身 来 远的 短的 的 一个 存在 成立 在 实际的 善良 .

然而，这本身与在实际生活中发现的善相比，还相差甚远。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] , [wen] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
But this is the man that suffereth , when he suffereth for righteousness ' sake ,
但 这 是 这 男人 那 遭受 , 什么时候 他 遭受 为了 义 - 清酒 ,

但这就是那为义受苦的人：

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [baɪ][ɔːl] ['lɔːfl] [miːnz] ,
that makes it his business , by all lawful means ,
那 制作 它 他的 商业 , 经过 全部 合法的 方法 ,

从一切合法途径来看，这都属于他的职责范围。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm] [ɪn] , [tuː; tə] [prə'məʊt] , [set] [ʌp] ,
according to the capacity that God has put him in , to promote , set up ,
根据 到 这 容量 那 上帝 有 放 他 在 , 到 推动 , 放 向上 ,

根据上帝赋予他的能力，去促进、建立、

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ai] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ]
and establish righteousness in the world ; I say this is the man that suffereth
和 建立 义 在 这 世界 ; 我 说 这 是 这 男人 那 遭受
[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
for righteousness ' sake ,
为了 义 - 清酒 ,

并在世上建立公义；我说，这就是为公义受苦的人。

[ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['mɒrəl] ,
that suffereth for so doing ; and I am sure that a life that is moral ,
那 遭受 为了 所以 正在做 ; 和 我 是 当然 那 一个 生活 那 是 道德 ,

这样做会受到惩罚；而且我确信，一个道德的生活，

[wen] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
when joined to the profession of the faith of the things that are of the
什么时候 加入 到 这 职业 的 这 信仰 的 这 事物 那 是 的 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Spirit of God ,
精神 的 上帝 ,

当与对出于神圣灵之事的信仰告白结合起来时，

[ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
is absolutely necessary to the promoting of righteousness in the world .
是 绝对地 必要的 到 这 推广 的 义 在 这 世界 .

对于在世上弘扬正义而言，这是绝对必要的。

[hens] ['piːtə(r)] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
Hence Peter tells them that suffer for righteousness ' sake ,
因此 彼得 讲述 他们 那 遭受 为了 义 - 清酒 ,

因此，彼得告诉他们要为义受苦。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] " [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] " — [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,
that they must have " a good conscience " — a good conscience towards God ,
那 他们 必须 有 " 一个 好的 良心 " — 一个 好的 良心 向 上帝 ,
[tə'wɔːdz] [men] ,
towards men ,
向 男人 ,

他们必须“有良心”——对上帝有良心，对人有良心，

[tə'wɔːdz] [frendz] , [tə'wɔːdz] ['enəmɪz] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - - - ;
towards friends , towards enemies (1 Peter 3 : 14 - 16 ;
向 朋友们 , 向 敌人 (1 彼得 3 : - - - ;

对待朋友，对待敌人（彼得前书 3: 14-16；

[ækts] - : - ; - : [wʌn]) .
Acts 24 : 16 ; 23 : 1) .
使徒行传 - : - ; - : 1) .

使徒行传 24:16；23:1）。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɒnʃəns] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] , ['redi] , [dɪ'zaɪərəs]
They must have a good conscience in all things , being willing , ready , desirous
他们 必须 有 一个 好的 良心 在 全部 事物 , 存在 愿意的 , 准备好 , 渴望
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnɪstli] ,
to live honestly ,
到 居住 诚实地 ,

他们凡事都必须问心无愧，愿意、准备好、渴望诚实地生活。

['ɡɒdli] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] ['kænɒt] ,
godly , and righteously in this world , or else they cannot ,
敬虔的 , 和 义正直地 在 这 世界 , 或者 别的 他们 不能 ,

在这个世界上，他们必须敬虔行事，秉持正义，否则他们就做不到。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['dɒktrɪn] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] , ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
though they may suffer for the best doctrine under heaven , suffer for
尽管 他们 可能 遭受 为了 这 最好的 教义 在下面 天堂 , 遭受 为了
['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ([hɛb] - : -) .
righteousness ' sake (Heb 13 : 18) .
义 - 清酒 (希伯来书 - : -) .

他们虽因天下最好的教义而受苦，却为义受苦（来13:18）。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[θriː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [ðæt] [ðaʊ] ['sʌfə] ?
3 . Is it for righteousness ' sake that thou sufferest ?
3 . 是 它 为了 义 - 清酒 那 你 受苦 ?

3. 你受苦是为了正义吗?

[ðen] [ðaɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][sɪn] .
then thy design is the ruin of sin .
然后 你的 设计 是 这 废墟 的 罪 .

那么，你的设计就是罪恶的毁灭。

[ðɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [straɪvz] [ə'ɡenst] [sɪn] ,
This depends upon what was said before ; for he that strives against sin ,
这 取决于 之上 什么 曾是 说 前 ; 为了 他 那 努力 反对 罪 ,

这取决于之前所说的话；因为与罪恶作斗争的人，

[ðæt] [si:k] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['raɪtʃəsnəs] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][sɪn] .
that seeks to promote righteousness , he designs the ruin of sin .
那 寻找 到 推动 义 , 他 设计 这 废墟 的 罪 .

他一心想要弘扬正义，却设计毁灭罪恶。

" [biː; bi] [nɒt] , " [sed] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['rəʊmənz] , " [ˌəʊvə'kʌm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
" Be not , " said Paul to the suffering Romans , " overcome of evil ,
" 是 不是 , " 说 保罗 到 这 痛苦 罗马书 , " 克服 的 邪恶的 ,

保罗对受苦的罗马人说：“不要被恶所胜，

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [ɡʊd] " ([rɒm] - : -) .
but overcome evil with good " (Rom 12 : 21) .
但 克服 邪恶的 和 好的 " (只读存储器 - : -) .

但要以善胜恶”(罗马书 12:21)。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [ɡʊd] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] .
To overcome evil with good is a hard task .
到 克服 邪恶的 和 好的 是 一个 难的 任务 .

以善胜恶是一项艰巨的任务。

[tuː; tə][reɪl][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [tuː; tə][kraɪ][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [tuː; tə] [preɪ] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːləmənt] ,
To rail it down , to cry it down , to pray kings , and parliaments ,
到 轨 它 向下 , 到 哭 它 向下 , 到 祈祷 国王 , 和 议会 ,

用铁轨把它砸下来，用哭泣把它压下去，向国王和议会祈祷，

[ænd; ənd] [men] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
and men in authority to put it down ,
和 男人 在 权威 到 放 它 向下 ,

并让有权势的人镇压它，

[ðɪs] [ɪz] [ˈiːziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][maɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [gʊd] ,
this is easier than to use my endeavour to overcome it with good ,
这 是 更轻松 比 到 使用 我的 努力 到 克服 它 和 好的 ,

这比用我的力量去克服它要容易得多，用善意来克服它。

[wɪð] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] . - [ænd; ənd][sɪn][mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð]
with doing of good , as I said before . 37 And sin must be overcome with
和 正在做 的 好的 , 作为 我 说 前 . - 和 罪 必须 是 克服 和
[gʊd] [æt; ət] [həʊm] ,
good at home ,
好的 在 家 ,

正如我之前所说，要行善。37 在家中，罪恶必须用善行来战胜。

[bɪˈfɔː(r)] [ðaɪ] [gʊd] [kæn; kən] [get] [fɔːθ] [ɒv; əv] doors38 [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˈiːv(ə)l] [əˈbrɔːd] .
before thy good can get forth of doors38 to overcome evil abroad .
前 你的 好的 能 得到 前进 的 doors38 到 克服 邪恶的 国外 .

在你善良的人们能够走出大门38战胜外面的邪恶之前。

[ˈeɪbrəhæm] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ˈiːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] , [wen] [hiː; hi] [ˈkwaiətid] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈtent] [ɒv; əv] [lɒt] [ænd; ənd]
Abraham overcame evil with good , when he quieted the discontent of Lot and
亚伯拉罕 克服 邪恶的 和 好的 , 什么时候 他 安静 这 不满 的 很多 和
[hɪz; ɪz] [ˈhɜːdzmən] ,
his herdsmen ,
他的 牧民 ,

亚伯拉罕以善胜恶，平息了罗得和他牧羊人的不满。

[wɪð] [əˈlaʊɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [wɒt] [gɒd][hæd; həd]
with allowing of them to feed their cattle in the best of what God had
和 允许 的 他们 到 喂养 他们的 牛 在 这 最好的 的 什么 上帝 有
[ˈgɪv(ə)n][hɪm] ([dʒen] - : [ˈsɛvən] , [eit]) .
given him (Gen 13 : 7 , 8) .
给定 他 (Gen - : 7 , 8) .

并允许他们用上帝赐予他的最好的东西喂养他们的牲畜（创世记 13:7, 8）。

[ˈdeɪvɪd] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ˈiːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] ,
David overcame evil with good ,
大卫 克服 邪恶的 和 好的 ,

大卫以善胜恶，

[wen] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ˈenəmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ;
when he saved the life of his bloody enemy that was fallen into his hand ;
什么时候 他 已保存 这 生活 的 他的 血腥 敌人 那 曾是 倒下 进入 他的 手 ;

当他救下了落入他手中的仇敌的性命时；

[ˈɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] [griːvd] [ðæt] [ˈeni] [hɜːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ]
also when he grieved that any hurt should come to them that sought nothing so
还 什么时候 他 伤心 那 任何 伤害 应该 来 到 他们 那 寻求 没有什么 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
much as his destruction .
很多 作为 他的 破坏 .

他也为那些一心想要毁灭他的人遭受伤害而感到悲痛。

" [ðeɪ] [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː] , " [seθ] [hiː; hi] , " ['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
" They rewarded me , " saith he , " evil for good , to the spoiling of my soul .
" 他们 奖励 我 , " 赛斯说 他 , " 邪恶的 为了 好的 , 到 这 破坏 的 我的 灵魂 .

他说：“他们以恶报善，败坏了我的灵魂。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [maɪ] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['sækklɒθ] .
But as for me , when they were sick , my clothing was sackcloth .
但 作为 为了 我 , 什么时候 他们 是 生病的 , 我的 衣服 曾是 麻布 .

至于我，当他们生病时，我却穿着麻布衣服。

[ai]['hʌmb(ə)ld][maɪ] [səʊl] [wɪð] ['fɑːstɪŋ] ,
I humbled my soul with fasting ,
我 谦卑 我的 灵魂 和 禁食 ,

我以斋戒来磨练自己的心灵，

[ai] [bɪ'heɪvd] [maɪ'self][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [frend] [ɔː(r)]['brʌðə(r)] ; [ai] [baʊd] [daʊn] ['hevɪli] ,
I behaved myself as though he had been my friend or brother ; I bowed down heavily ,
我 表现 我 作为 尽管 他 有 到过 我的 朋友 或者 兄弟 ; 我 鞠躬 向下 重度 ,

我表现得好像他是我的朋友或兄弟一样；我深深地鞠了一躬，

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [mɔrnɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
as one that mourneth for his mother .
作为 一 那 哀悼 为了 他的 母亲 .

如同哀悼母亲一般。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
" This is to overcome evil with good (Psa 35 : 12 - 14) .
" 这 是 到 克服 邪恶的 和 好的 (前列腺特异性抗原 - : - - -) .

“这就是以善胜恶（诗篇 35:12-14）。

[dʒɒb] [seθ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] ['iːv(ə)l] [faʊnd] [hɪm] ;
Job saith concerning his enemy , that he did not rejoice when evil found him ;
工作 赛斯说 有关 他的 敌人 , 那 他 做过 不是 庵 什么时候 邪恶的 成立 他 ;

约伯论到他的仇敌说，当恶事临到他时，他并没有欢喜；

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] , " [sed] [hiː; hi] ,
" neither have I , " said he ,
" 两者都不 有 我 , " 说 他 ,

“我也没有，”他说。

" ['sʌfəd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][sɪn][baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .
" suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul .
" 遭受 我的 嘴 到 罪 经过 祝 一个 诅咒 到 他的 灵魂 .

“我因口中诅咒他的灵魂而犯下罪孽。”

" [hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [kwaɪt] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌəʊvə'keɪm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] ([dʒɒb] - : - , -) .
" He means he did the quite contrary , and so overcame evil with good (Job 31 : 29 , 30) .
" 他 方法 他 做过 这 相当 相反 , 和 所以 克服 邪恶的 和 好的 (工作 - : - , -) .

“他的意思是，他做了完全相反的事情，以善胜恶（约伯记 31: 29, 30)。

[ɪ'laɪʃə]	[ˌəʊvə'keɪm]	['iːv(ə)l]	[wɪð]	[gʊd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[men]	[ðæt]	[keɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
Elisha	**overcame**	**evil**	**with**	**good**	**,**	**when**	**he**	**received**	**the**	**men**	**that**	**came**	**for**	**his**	**life**	**,**
以利沙	克服	邪恶的	和	好的	,	什么时候	他	已收到	这	男人	那	来了	为了	他的	生活	,

以利沙以善胜恶，他接待了那些前来要害他性命的人。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[mait]	[fiːst]	,	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[ðem; ðəm]	,
and	**had**	**them**	**where**	**he**	**might**	**feast**	**,**	**and**	**comfort**	**them**	**,**
和	有	他们	在哪里	他	可能	盛宴	,	和	舒适	他们	,

他把他们安置在可以宴饮安慰的地方，

[ænd; ənd]	[sent]	[ðem; ðəm]	[həʊm]	[ɪn]	[piːs]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['mɑːstə(r)]	(	[ˌtuː'tuː]	[kɪŋz]	[sɪks]	:	-	-	-	) .
and	**sent**	**them**	**home**	**in**	**peace**	**to**	**their**	**master**	**(**	**2**	**Kings**	**6**	**:**	**19**	**-**	**23**	**) .**
和	发送	他们	家	在	和平	到	他们的	掌握	(	2	国王	6	:	-	-	-	) .

并让他们平安地回到主人那里（列王纪下 6: 19-23）。

[ðə; ði]	[njuː]	['testəmənt]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[bəuθ]	[ɪn]	[ˌegzɔː'teiʃən]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmpl]	,
The	**New**	**Testament**	**also**	**is**	**full**	**of**	**this**	**,**	**both**	**in**	**exhortations**	**and**	**examples**	**,**
这	新的	遗嘱	还	是	满的	的	这	,	两个都	在	劝勉	和	示例	,

新约圣经中也充满了这样的例子，包括劝勉和榜样。

[ɪn]	[ˌegzɔː'teiʃən]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	[rɪ'zɪst]	[nɒt]	['iːv(ə)l]	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[wɪð]	['iːv(ə)l] ,
In	**exhortations**	**where**	**it**	**is**	**said**	**,**	**resist**	**not**	**evil**	**,**	**that**	**is**	**,**	**with**	**evil ,**
在	劝勉	在哪里	它	是	说	,	抵抗	不是	邪恶的	,	那	是	,	和	邪恶的 ,

在劝诫中，若有说“不要以恶相抗”的话，即不要以恶相抗，

[bʌt; bət]	[ˌəʊvə'kʌm]	['iːv(ə)l]	[wɪð]	[gʊd]	(	[prɑːv]	-	:	-	) .
but	**overcome**	**evil**	**with**	**good**	**(**	**Prov**	**24**	**:**	**29**	**) .**
但	克服	邪恶的	和	好的	(	省	-	:	-	) .

但要以善胜恶（箴言 24:29）。

"	[bʌt; bət]	[ˌhuːsəʊ'evə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[smaɪt]	[ðiː]	[ɒn]	[ðaɪ]	[raɪt]	[tʃiːk]	,
"	**But**	**whosoever**	**shall**	**smite**	**thee**	**on**	**thy**	**right**	**cheek**	**,**
"	但	无论谁	将	惩击	你	在	你的	正确的	脸颊	,

“但凡打你右脸的，

[tɜːn]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ɔːlsəʊ]	.	—	[ænd; ənd]	[ˌhuːsəʊ'evə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[kəm'pel]	[ðiː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	[maɪl]	,
turn	**to**	**him**	**the**	**other**	**also**	**.**	**—**	**And**	**whosoever**	**shall**	**compel**	**thee**	**to**	**go**	**a**	**mile**	**,**
转动	到	他	这	其他	还	.	—	和	无论谁	将	迫使	你	到	去	一个	英里	,

也要把另一边转向他。——凡强迫你走一里路的，

[gəʊ]	[wɪð]	[hɪm]	[tweɪn]	.
go	**with**	**him**	**twain**	**.**
去	和	他	马克·吐温	.

跟他一起走吧，两人。

[gɪv]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	['æskɪθ]	[ðiː]	;	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ðæt]	[wʊd]	['bɒrəʊ]	[ɒv; əv]	[ðiː]	,
Give	**to**	**him**	**that**	**asketh**	**thee**	**;**	**and**	**from**	**him**	**that**	**would**	**borrow**	**of**	**thee**	**,**
给	到	他	那	阿斯克斯	你	;	和	从	他	那	会	借	的	你	,

有人向你求助，就给他；有人向你借贷，就向他借贷。

[tɜːn]	[nɒt]	[ðaʊ]	[ə'weɪ]	.	—	[lʌv]	[jɔː(r); jə(r)]	['enəmɪz]	,	[bles]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kɜːs]	[juː; jʊ] ,
turn	**not**	**thou**	**away**	**.**	**—**	**Love**	**your**	**enemies**	**,**	**bless**	**them**	**that**	**curse**	**you ,**
转动	不是	你	离开	.	—	爱	你的	敌人	,	保佑	他们	那	诅咒	你 ,

不要背弃他们。——要爱你的仇敌，祝福咒诅你的人。

[duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪ'spaɪtfəli]
do good to them that hate you , and pray for them which despitefully
做 好的 到 他们 那 恨 你 ， 和 祈祷 为了 他们 哪个 尽管如此
[juːz][juː; jʊ] ,
use you ,
使用 你 ，

要善待恨你的人，为凌辱你的人祷告。

[ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] ; [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
and persecute you ; that ye may be the children of your Father which is in
和 迫害 你 ； 那 是的 可能 是 这 孩子们 的 你的 父亲 哪个 是 在
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ，

并要迫害你们，好让你们成为你们天父的儿女。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [gʊd] — [ɒn][ðə; ði]
for he maketh his sun to rise on the evil , and on the good — on the
为了 他 制造 他的 太阳 到 上升 在 这 邪恶的 ， 和 在 这 好的 — 在 这
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ，

因为他使太阳照好人，也照恶人；照义人，也照恶人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] " ([mæt] [faɪv] : - - -) .
and on the unjust " (Matt 5 : 39 - 45) .
和 在 这 不公正 " (马特 5 : - - -) .

以及对不义之人的审判”(太 5: 39-45)。

" [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] : [bles] [ænd; ənd] [kɜːs] [nɒt] " ([rɒm] - : -) .
" Bless them that persecute you : bless and curse not " (Rom 12 : 14) .
" 保佑 他们 那 迫害 你 : 保佑 和 诅咒 不是 " (只读存储器 - : -) .

“逼迫你们的，要为他们祝福；只要祝福，不可咒诅。”(罗马书 12:14)

" [nɒt] ['rendərɪŋ] ['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [ɔː(r)] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] ,
" Not rendering evil for evil , or railing for railing , but contrariwise ,
" 不是 渲染 邪恶的 为了 邪恶的 ， 或者 栏杆 为了 栏杆 ， 但 相反地 ，
['blesɪŋ] ;
blessing ;
祝福 ；

“不要以恶报恶，以辱骂还辱骂，反之，倒要祝福；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ðeər'ʌntʊ] [kɔːld] , [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] " ([wʌn]
knowing that ye are thereunto called , that ye should inherit a blessing " (1
会心 那 是的 是 至于 称为 ， 那 是的 应该 继承 一个 祝福 " (1
['piːtə(r)][θriː] :
Peter 3 :
彼得 3 :

你们知道，你们蒙召原是为此，好叫你们承受福气。”(彼得前书 3:10)

[naɪn] ; [rɒm] - : -) .
9 ; Rom 12 : 14) .
9 ； 只读存储器 - : -) .

9；罗马书 12:14)。

[ðɪs] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] ['kɔːsɪz] .
This is righteousness — these are righteous courses .
这 是 义 — 这些 是 正义 课程 .

这是正义之举——这些都是正义之举。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'septɪv] [prəu'paund] ,
And as these are preceptively propounded ,
和 作为 这些 是 敏锐地 提出的 ,

而这些观点正是基于这样的洞察力而提出的：

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['præktɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] ['gɒdli] [ɪn]
so they were as practically followed by them that were eminently godly in
所以 他们 是 作为 几乎 随后 经过 他们 那 是 非常 敬虔的 在
[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] .
the primitive church .
这 原始 教会 .

因此，早期教会中那些极其虔诚的人实际上也遵循了这些教义。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , " [sed] [pɔːl] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] , [wiː; wi]
" We are fools for Christ's sake , " said Paul , " we are despised , we
" 我们 是 傻瓜 为了 基督的 清酒 , " 说 保罗 , " 我们 是 被鄙视的 , 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ,
are hungry ,
是 饥饿的 ,

保罗说：“我们为基督的缘故成了愚拙的人，被人藐视，饥饿难耐。”

['θɜːsti] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] . — ['biːɪŋ] [rɪ'vaɪld] , [wiː; wi] [bles] ; ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] , [wiː; wi]
thirsty , naked , and buffeted . — Being reviled , we bless ; being persecuted , we
渴 , 裸 , 和 颠簸 . — 存在 被唾弃 , 我们 保佑 ; 存在 受迫害 , 我们
['sʌfə(r)] [,aɪ 'tiː] ; ['biːɪŋ] [di'feim] ,
suffer it ; being defamed ,
遭受 它 ; 存在 诽谤 ,

口渴、赤身裸体、饱受摧残——我们被辱骂，却祝福他们；我们被迫害，却忍受他们；我们被诽谤，却……

[wiː; wi] [ɪn'triːt] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
we entreat : we are made as the filth of the earth ,
我们 恳求 : 我们 是 制成 作为 这 污秽 的 这 地球 ,

我们恳求：我们生来如同世上的污秽，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒf,skaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] " ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : - - -
and are the offscouring of all things unto this day " (1 Cor 4 : 10 - 13
和 是 这 渣滓 的 全部 事物 到 这 天 " (1 科尔 4 : - - -
) .
) .
) .

直到今日，他们都是万物的渣滓”(哥林多前书 4: 10-13)。

[ðɪs] [ɪz] [,əʊvə'kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] ,
This is overcoming of evil with good ,
这 是 克服 的 邪恶的 和 好的 ,

这是以善胜恶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and he that has chosen to himself that religion that teaches these things ,
和 他 那 有 选定 到 他自己 那 宗教 那 教导 这些 事物 ,

凡选择信奉教导这些事情的宗教的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌvz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][səʊ] ['tiːtʃɪθ] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ]
and that loves that religion because it so teacheth him ; if he suffereth
和 那 爱 那 宗教 因为 它 所以 教导 他 ; 如果 他 遭受
[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

他喜爱这种宗教，因为它如此教导他；如果他因此受苦，

[hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] . [fɔːr] .

he suffereth for righteousness ' sake . 4 .

他 遭受 为了 义 - 清酒 . 4 .

他为正义受苦。4.

[hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] , [wɪl] ['kæri] ['raɪtʃəsnəs] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)]

He that suffereth for righteousness ' sake , will carry righteousness whithersoever

他 那 遭受 为了 义 - 清酒 , 将要 携带 义 无论去往何处

[hiː; hi] [gəʊz] .

he goes .

他 去 .

为义受苦的人，无论走到哪里，都要把义带给世人。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] , [nɔː(r)] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['raɪtʃəsnəs]

Neither the enemy , nor thy sufferings , shall be able to take righteousness

两者都不 这 敌人 , 也不 你的 苦难 , 将 是 有能力的 到 拿 义

[frɒm; frəm] [ðiː] .

from thee .

从 你 .

敌人和你的苦难都不能夺走你的正义。

['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [meit] , [ðaɪ] [bed] [kəm'pænjən] , [ðaɪ] ['wɔːkɪŋ] [meit] :

Righteousness must be thy chamber mate , thy bed companion , thy walking mate :

义 必须 是 你的 房间 伴侣 , 你的 床 伴侣 , 你的 步行 伴侣 :

正义必须是你的室友、你的床伴、你的行伴：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][səʊ] [ʌn'kuːθ] ,

it is that without which thou wilt be so uncouth ,

它 是 那 没有 哪个 你 枯萎 是 所以 粗野 ,

没有它，你就会如此粗鲁无礼。

[æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - : -) .

as if thou couldest not live (Psa 26 : 25 : 21) .

作为 如果 你 最 不是 居住 (前列腺特异性抗原 - : - : -) .

仿佛你不能活下去（诗篇 26: 25: 21）。

[pɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð] [hɪm] ,

Paul in his sufferings would have righteousness with him ,

保罗 在 他的 苦难 会 有 义 和 他 ,

保罗在受苦中要与义同在。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] ; [jeɪ] , [hɪz; ɪz] ['veri]

for it must be as it were his armour - bearer ; yea , his very

为了 它 必须 是 作为 它 是 他的 盔甲 - 持有人 ; 是的 , 他的 非常

['ɑːmə(r)] [ɪt'self] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] : ['sɛvən]) .

armour itself (2 Cor 6 : 7) .

盔甲 本身 (2 科尔 6 : 7) .

因为它必定是他的盔甲侍从；是的，它必定是他的盔甲本身（哥林多后书 6:7）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒb] , " [ai] [pʊt] [ɒn] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kləʊðd]

It is an excellent saying of Job , " I put on righteousness , and it clothed

它 是 一个 出色的 说 的 工作 , " 我 放 在 义 , 和 它 穿着衣服

[ˌem 'iː] ;

me ;

我 ;

约伯说：“我披戴公义，公义遮蔽了我；

[maɪ]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [rəʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪədem] .

my judgment was as a robe and a diadem .

我的 判断 曾是 作为 一个 长袍 和 一个 冠冕 .

我的审判如同长袍和王冠。

[ai][wɒz; wəz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [fiːt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] ;
I was eyes to the blind , and feet was I to the lame ;
我 曾是 眼睛 到 这 瞎的 , 和 脚 曾是 我 到 这 瘸 ;

我成了盲人的眼睛，成了瘸子的双脚；

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , " & [siː] . ([dʒɒb] - : - - -) .
I was a father to the poor , " & c . (Job 29 : 11 - 16) .
我 曾是 一个 父亲 到 这 贫穷的 , " & c . (工作 - : - - -) .

我如同穷人的父亲，等等。（约伯记 29:11-16）

" ['prɪnsɪz] , " [sed] ['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] , " [dɪd][sɪt][ænd; ənd] [spiːk] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
" Princes , " said David also , " did sit and speak against me ,
" 王子们 , " 说 大卫 还 , " 做过 坐 和 说话 反对 我 ,

大卫还说：“王子们也曾坐下来公开反对我。”

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [dɪd] ['medɪteɪt] [ɪn] [ðaɪ] [s'tætʃuːz] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
but thy servant did meditate in thy statues " (Psa 119 : 23) .
但 你的 仆人 做过 幽思 在 你的 雕像 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

但你的仆人默想你的律例”(诗篇 119:23)。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʌvz] ['raɪtʃəsnəs] [dʌθ] [æz; əz]['eɪbrəhæm][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seərə] ,
A man that loves righteousness doth as Abraham did with his Sarah ,
一个 男人 那 爱 义 确实 作为 亚伯拉罕 做过 和 他的 莎拉 ,

喜爱公义的人，会像亚伯拉罕对待他的撒拉那样行事。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [weə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [gəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [ɪn]['deɪndʒə(r)]
carry it every where with him , though he goes , because of that , in danger
携带 它 每一个 在哪里 和 他 , 尽管 他 去 , 因为 的 那 , 在 危险
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他无论去哪里都带着它，尽管这样做会危及他的生命。

['raɪtʃəsnəs] !
Righteousness !
义 !

义！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæz; həz] .
It is the only intimate that a Christian has .
它 是 这 仅有的 亲密的 那 一个 基督教 有 .

这是基督徒唯一拥有的亲密关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] , [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sʌlts] ,
It is that by which he takes his measures , that with which he consults ,
它 是 那 经过 哪个 他 需要 他的 措施 , 那 和 哪个 他 咨询 ,

这是他用来衡量一切、咨询一切的依据。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] , [ɔː(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
with respect to what he doth , or is to do , in the world .
和 尊重 到 什么 他 确实 , 或者 是 到 做 , 在 这 世界 .

就他在世上所做或将要做的事情而言。

" [ðaɪ] ['testiməniz] , " [sed] ['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] , " [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['kaʊnsələz] .
" Thy testimonies , " said David also , " are my delight , and my counsellors .
" 你的 证词 , " 说 大卫 还 , " 是 我的 喜 , 和 我的 咨询师 .

大卫又说：“你的法度令我欢喜，也成为我的谋士。”

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][maɪ] ['kaʊnsl] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
" The men of my counsel , in the margin (Psa 119 : 24) .
" 这 男人 的 我的 法律顾问 , 在 这 利润 (前列腺特异性抗原 - : -) .

“我的谋士们，在旁注（诗篇 119: 24）。

['deɪvɪd] !

David !

大卫 !

大卫!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

He was the man of affliction ; the suffering man in his day ;

他 曾是 这 男人 的 痛苦 ; 这 痛苦 男人 在 他的 天 ;

他是饱经苦难的人；是那个时代饱受折磨的人；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['gɒdli]

but in all places where he came , he had righteousness , the law and godly

但 在 全部 地方 在哪里 他 来了 , 他 有 义 , 这 法律 和 敬虔的

['præktɪs] [wɪð] [hɪm] .

practice with him .

实践 和 他 .

但无论他走到哪里，他都有公义、律法和敬虔的品行与他同在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [seɪnt] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

It was his counsellor , as he was a man , a saint , a king .

它 曾是 他的 顾问 , 作为 他 曾是 一个 男人 , 一个 圣 , 一个 国王 .

他是他的顾问，因为他既是人，又是圣人，又是国王。

[ai][deə(r)] [seɪ] ,

I dare say ,

我 敢 说 ,

我敢说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['sʌfə] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi] [rent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði]

for the man that suffers righteousness to be rent away from him by the

为了 这 男人 那 遭受 义 到 是 租 离开 从 他 经过 这

['vaɪələns] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɒv; əv][men] ,

violence and rage of men ,

暴力 和 愤怒 的 男人 ,

对于那些因世人的暴力和愤怒而失去正义的人来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːsts][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [æz; əz]['deɪvɪd][dɪd] [sɔːlz] ['ɑːmə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)]

and that casts it away , as David did Saul's armour , that he may secure

和 那 演员 它 离开 , 作为 大卫 做过 扫罗的 盔甲 , 那 他 可能 安全的

[hɪm'self] ;

himself ;

他自己 ;

这样，他就如同大卫抛弃扫罗的盔甲一样，抛弃了盔甲，以便保护自己。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)]

he has no great love for righteousness , nor to the cross for

他 有 不 伟大的 爱 为了 义 , 也不 到 这 叉 为了

['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .

righteousness ' sake .

义 - 清酒 .

他对公义没有极大的热爱，对为公义而钉十字架也没有极大的热爱。

" [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ai][həʊld][fɑːst] , " [sed] [dʒɒb] , " [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] :

" My righteousness I hold fast , " said Job , " and will not let it go :

" 我的 义 我 抓住 快速地 , " 说 工作 , " 和 将要 不是 让 它 去 :

约伯说：“我持守我的义，绝不放手。”

[maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] " ([dʒɒb] - : [sɪks]) .

my heart shall not reproach me so long as I live " (Job 27 : 6) .

我的 心 将 不是 责备 我 所以 长的 作为 我 居住 " (工作 - : 6) .

“我活着的时候，我的心必不责备我。”(约伯记 27:6)

[wɒt]	?
What	**?**
什么	?

什么?

[pɑːt]	[wɪð]	[ˈraɪtʃəsnəs]	!
part	**with**	**righteousness**	**!**
部分	和	义	!

抛弃正义!

[ə; eɪ]	[ˈraɪtʃəs]	[lɔːd]	!
A	**righteous**	**Lord**	**!**
一个	正义	主	!

一位公义的主!

[ə; eɪ]	[ˈraɪtʃəs]	[wɜːd]	!
A	**righteous**	**Word**	**!**
一个	正义	单词	!

一句正义之言!

[ə; eɪ]	[ˈraɪtʃəs]	[prəˈfeʃn]	!
A	**righteous**	**profession**	**!**
一个	正义	职业	!

崇高的职业!

[ə; eɪ]	[ˈraɪtʃəs]	[laɪf]	!
A	**righteous**	**life**	**!**
一个	正义	生活	!

正直的生活!

[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[skɪn]	:	[ðə; ðɪ]	[lɔːd]	[fəˈbɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌem ˈiː]	,
to	**sleep**	**in**	**a**	**whole**	**skin**	**:**	**the**	**Lord**	**forbid**	**it**	**me**	**,**
到	睡觉	在	一个	所有的	皮肤	:	这	主	禁止	它	我	,

穿着整张皮睡觉：上帝保佑我不要那样做!

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˈkaʊntɪd]	[ˈwɜːði]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
and	**all**	**that**	**he**	**has**	**counted**	**worthy**	**to**	**be**	**called**	**by**	**his**	**name**	**.**
和	全部	那	他	有	计数	值得	到	是	称为	经过	他的	姓名	.

以及所有他认为配得上他名字的人。

[let]	[ˌjuː ˈes]	[ˈkæri]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[bed]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[krɒs]	,
Let	**us**	**carry**	**it**	**with**	**us**	**from**	**the**	**bed**	**to**	**the**	**cross**	**,**
让	我们	携带	它	和	我们	从	这	床	到	这	叉	,

让我们带着这份信念，从病榻到十字架。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈkæri]	[ˌjuː ˈes]	[frɒm; frəm]	[ðens]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[kraʊn]	.
and	**then**	**it**	**shall**	**carry**	**us**	**from**	**thence**	**to**	**the**	**crown**	**.**
和	然后	它	将	携带	我们	从	因此	到	这	王冠	.

然后它将带领我们从那里到达王冠。

[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˈaʊə(r)]	[kəmˈpænjən]	[tuː; tə]	[ˈprɪz(ə)n]	[ænd; ənd]	[deθ]	,
Let	**it**	**be**	**our**	**companion**	**to**	**prison**	**and**	**death**	**,**
让	它	是	我们的	伴侣	到	监狱	和	死亡	,

让它陪伴我们走向监狱和死亡。

[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈlʌvəz]	[ɒv; əv]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,
then	**shall**	**we**	**show**	**that**	**we**	**are**	**lovers**	**of**	**righteousness**	**,**
然后	将	我们	展示	那	我们	是	恋人	的	义	,

那么，我们就能表明我们是热爱正义的人了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[ˈsʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈraɪtʃəsnəs]	-	[seɪk]	.	[faɪv]	.
and	**that**	**we**	**choose**	**to**	**suffer**	**for**	**righteousness**	**'**	**sake**	**.**	**5**	**.**
和	那	我们	选择	到	遭受	为了	义	-	清酒	.	5	.

我们选择为正义而受苦。5.

[dʌst]	[ðaʊ]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	-	[seɪk]	?
Dost	**thou**	**suffer**	**for**	**righteousness**	**'**	**sake**	**?**
多斯特	你	遭受	为了	义	-	清酒	?

你为正义而受苦吗?

[waɪ]	[ðen]	,	[ðaɪ]	['raɪtʃəsnəs]	[ɪz]	[nɒt]	[dɪ'mɪnɪʃt]	,	[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[ɪn'kriːst]	[baɪ]	[ðaɪ]	['sʌfərɪŋz]	.
why	**then**	**,**	**thy**	**righteousness**	**is**	**not**	**diminished**	**,**	**but**	**rather**	**increased**	**by**	**thy**	**sufferings**	**.**
为什么	然后	,	你的	义	是	不是	减少	,	但	相当	增加	经过	你的	苦难	.

所以，你的义行非但没有因你的苦难而减少，反而更加彰显了。

['raɪtʃəsnəs]		[best]	[ɪn]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ə'flɪktɪd]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['həʊli]	[mæn]	;	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['pəːsikjuːtid]	,
Righteousness	**thriveth**	**best**	**in**	**affliction**	**,**	**the**	**more**	**afflicted**	**,**	**the**	**more**	**holy**	**man**	**;**	**the**	**more**	**persecuted**	**,**
义	茁壮成长	最好的	在	痛苦	,	这	更多的	受苦的	,	这	更多的	圣	男人	;	这	更多的	受迫害	,

正义在苦难中彰显，越受苦难，人越圣洁；越受迫害，

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	[mæn]	(	[ækts]	[sɪks]	:	-	)	.
the	**more**	**shining**	**man**	**(**	**Acts**	**6**	**:**	**15**	**)**	**.**
这	更多的	灼灼	男人	(	使徒行传	6	:	-	)	.

更闪耀的人（使徒行传 6:15）。

[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	['fɜːnɪs]	,	[ðaɪ]	['greɪsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gəʊld]	;
The	**prison**	**is**	**the**	**furnace**	**,**	**thy**	**graces**	**are**	**the**	**silver**	**and**	**the**	**gold**	**;**
这	监狱	是	这	炉	,	你的	恩典	是	这	银	和	这	金子	;

监狱是熔炉，你的恩典是金银；

['weəfɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'faɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
wherefore	**,**	**as**	**the**	**silver**	**and**	**the**	**gold**	**are**	**refined**	**by**	**the**	**fire**	**,**
因此	,	作为	这	银	和	这	金子	是	精制	经过	这	火	,

因此，正如金银经火炼制一样，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[meɪd]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	['neɪtɪv]	['braɪtnəs]	,	[səʊ]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[ðæt]	[hæθ]	,
and	**so**	**made**	**more**	**to**	**show**	**their**	**native**	**brightness**	**,**	**so**	**the**	**Christian**	**that**	**hath**	**,**
和	所以	制成	更多的	到	展示	他们的	本国的	亮度	,	所以	这	基督教	那	有	,

因此，他们更加努力地展现自己的光辉，就像基督徒那样，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['lʌvθ]	['raɪtʃəsnəs]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['sʌ.fə.rɪθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[seɪk]	,
and	**that**	**loveth**	**righteousness**	**,**	**and**	**that**	**suffereth**	**for**	**its**	**sake**	**,**
和	那	爱	义	,	和	那	遭受	为了	它是	清酒	,

他喜爱公义，并为公义受苦。

[ɪz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]	[rɪ'faɪnd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[mɔː(r)]	['raɪtʃəs]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[mɔː(r)]	['krɪstʃən]	,
is	**by**	**his**	**sufferings**	**refined**	**and**	**made**	**more**	**righteous**	**,**	**and**	**made**	**more**	**Christian**	**,**
是	经过	他的	苦难	精制	和	制成	更多的	正义	,	和	制成	更多的	基督教	,

他的苦难使他变得更加纯洁、更加正直、更加虔诚。

[mɔː(r)]	['gɒdli]	(	[zɛk]	-	:	[naɪn]	)	.
more	**godly**	**(**	**Zech**	**13**	**:**	**9**	**)**	**.**
更多的	敬虔的	(	泽克	-	:	9	)	.

更敬虔（撒迦利亚书 13:9）。

[sʌm; səm]	,	[ɪn'diːd]	,	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[ðeə(r)]	,	[pruːv]	[liːd]	,	['aɪən]	,	[tɪn]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[best]	,
Some	**,**	**indeed**	**,**	**when**	**they**	**come**	**there**	**,**	**prove**	**lead**	**,**	**iron**	**,**	**tin**	**,**	**and**	**at**	**the**	**best**	**,**
一些	,	的确	,	什么时候	他们	来	那里	,	证明	带领	,	铁	,	锡	,	和	在	这	最好的	,

确实，有些矿石到了那里，经检测发现含有铅、铁、锡，充其量也只是……

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[drɒs]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	,
but	**the**	**dross**	**of**	**silver**	**;**	**and**	**so**	**are**	**fit**	**for**	**nothing**	**,**
但	这	浮渣	的	银	;	和	所以	是	合身	为了	没有什么	,

但那只是银子中的渣滓；因此一无是处。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [bædʒ] ,
but there to be left and consumed , and to bear the badge ,
但 那里 到 是 左边 和 消耗 , 和 到 熊 这 徽章 ,

但它终究会被遗弃、被消耗，并带有这个标志。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] ,
if ever they come from thence ,
如果 曾经 他们 来 从 因此 ,

如果他们真的来自那里的话，

[ɒv; əv] ['reprəbeɪt] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] (['ɛzi]
of reprobate silver from the mouth and sentence of their neighbours (Eze
的 恶棍 银 从 这 嘴 和 句子 的 他们的 邻居 (埃泽
- : - - - ; [dʒɜr] [sɪks] : - - -) .
22 : 18 - 22 ; Jer 6 : 28 - 30) .
- : - - - ; 杰里 6 : - - -) .

用恶银从邻居口中和判决中得到（结22:18-22；耶6:28-30）。

[bʌt; bət] [wen] [ai] , [sez] [dʒɒb] , [ˌeɪ 'em] [traɪd] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [æz; əz] [gəʊld] " ([dʒɒb] - : -)
But when I , says Job , am tried , " I shall come forth as gold " (Job 23 : 10)
但 什么时候 我 , 说道 工作 , 是 尝试 , " 我 将 来 前进 作为 金子 " (工作 - : -)
.
.
.

但约伯说，当我受试炼时，“我必如精金”(约伯记 23:10)。

[wen] [sɔːl] [hæd; həd] [kɑːst] [wʌn] ['dʒævlɪn] [æt; ət] ['deɪvɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [wɔːk] ['waɪzli] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
When Saul had cast one javelin at David , it made him walk wisely in all his
什么时候 扫罗 有 投掷 一 标枪 在 大卫 , 它 制成 他 走 明智地 在 全部 他的
[weɪz] .
ways .
方式 .

扫罗向大卫投掷了一支标枪，大卫便在一切所行的事上都明智行事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fjʊəri] , [plɒts] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
But when he added to his first fury , plots to take away his life ,
但 什么时候 他 额外 到 他的 第一的 愤怒 , 图表 到 拿 离开 他的 生活 ,

但当他除了最初的愤怒之外，还密谋要夺走他的生命时，

[ðen] ['deɪvɪd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [jet] [mɔː(r)] ['waɪzli] ([wʌn] [sæm] - : - - -) .
then David behaved himself yet more wisely (1 Sam 18 : 10 - 30) .
然后 大卫 表现 他自己 然而 更多的 明智地 (1 山姆 - : - - -) .

然后大卫的行为更加明智（撒母耳记上 18: 10-30）。

[ðə; ði] [hɒtə] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] ['raɪtʃəs] [weɪz] ,
The hotter the rage and fury of men are against righteous ways ,
这 更热 这 愤怒 和 愤怒 的 男人 是 反对 正义 方式 ,

人们对正义之道越是愤怒和憎恨，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] ['raɪtʃəsnəs] [grəʊ] [ˌðeər'ɪn] .
the more those that love righteousness grow therein .
这 更多的 那些 那 爱 义 生长 其中 .

那些喜爱公义的人越发从中成长。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
For they are concerned for it , not to hide it , but to make it
为了 他们 是 担心的 为了 它 , 不是 到 隐藏 它 , 但 到 制作 它
['spæŋgl] ;
spangle ;
亮片 ;

因为他们关心它，不是为了隐藏它，而是为了让它闪耀夺目；

[nɒt][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['greɪtən] [ˌaɪ 'tiː] ,
not to extinguish it , but to greaten it ,
不是 到 熄灭 它 , 但 到 伟大 它 ,

不是为了消灭它，而是为了增强它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['kʌmli] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
and to show the excellency of it in all its features , and in all its comely proportion .
和 到 展示 这 阁下 的 它 在 全部 它是 特征 , 和 在 全部 它是 漂亮 部分 .

并展现它所有特征的卓越之处，以及它所有优美的比例。

[naʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [wɪl] [meɪk] [streɪt] [steps] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Now such an one will make straight steps for his feet ,
现在 这样的 一个 一 将要 制作 直的 步骤 为了 他的 脚 ,

这样的人，脚步就会笔直。

" [let] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪm] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] " ([hɛb] - : -) .
" let that which is lame be turned out of the way " (Heb 12 : 13) .
" 让 那 哪个 是 瘸 是 转向 出去 的 这 方式 " (希伯来书 - : -) .

“让瘸腿的离开道路”(希伯来书 12:13)。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [tuː; tə][ɔːl] [men] [wɒt] [feɪθ] [ɪz] , [baɪ] ['tʃærəti] , [baɪ][self] - [dɪ'naɪəl] ,
Now he shows to all men what faith is , by charity , by self - denial ,
现在 他 演出 到 全部 男人 什么 信仰 是 , 经过 慈善机构 , 经过 自己 - 拒绝 ,

现在他通过爱德和自我牺牲，向世人展示了什么是信仰。

[baɪ] ['miːknəs] , [baɪ]['dʒent(ə)lnəs] , [baɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [baɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['enəmɪz] ,
by meekness , by gentleness , by long - suffering , by patience , by love to enemies ,
经过 谦逊 , 经过 温柔 , 经过 长的 - 痛苦 , 经过 耐心 , 经过 爱 到 敌人 ,

以谦卑、温柔、忍耐、耐心、爱仇敌，

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ; [naʊ] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
and by doing good to them that hate us ; now he walketh upon his high places .
和 经过 正在做 好的 到 他们 那 恨 我们 ; 现在 他 行走 之上 他的 高的 地方 .

他善待那些恨我们的人；如今他行走在高处。

[jeɪ] , [wɪl] [nɒt] [naʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [səʊ] ['slʌv(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːz] ,
Yea , will not now admit that so slovenly a conversation should come within his doors ,
是的 , 将要 不是 现在 承认 那 所以 邋遢的 一个 对话 应该 来 之内 他的 门 ,

是的，他现在绝不会承认如此邋遢的谈话竟然会出现在他的门前。

[æz; əz][dɪd] [juːz][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
as did use to haunt his house in former times .
作为 做过 使用 到 出没 他的 房子 在 以前的 时代 .

就像以前经常出没在他家一样。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] , - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [taɪm] ,
Now it is Christmas , 39 now it is suffering time ,
现在 它 是 圣诞节 , - 现在 它 是 痛苦 时间 ,

现在是圣诞节，39岁，现在是受苦的时候了，

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['həʊli] [deɪ] ['evri] [deɪ] .
now we must keep holy day every day .
现在 我们 必须 保持 圣 天 每一个 天 .

现在我们必须每天都守节。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [wen] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ɪz] [set] [ə'pɒn]
The reason is , for that a man , when he suffereth for Christ , is set upon
这 原因 是 ， 为了 那 一个 男人 ，什么时候 他 遭受 为了 基督 ， 是 放 之上
[ə; eɪ] [hɪl] ,
a hill ,
一个 爬坡道 ，

原因在于，当一个人为基督受苦时，他会被安置在山上。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
upon a stage , as in a theatre , to play a part for God in the world .
之上 一个 阶段 ， 作为 在 一个 剧院 ， 到 玩 一个 部分 为了 上帝 在 这 世界 .

站在舞台上，如同在剧院里一样，为上帝在世间扮演一个角色。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ,
And you know when men are to play their parts upon a stage ,
和 你 知道 什么时候 男人 是 到 玩 他们的 部分 之上 一个 阶段 ，

你知道什么时候男人们要在舞台上扮演自己的角色，

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðəm'selvz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt]
they count themselves , if possible , more bound to circumspection ; and that
他们 数数 他们自己 ，如果 可能的 ， 更多的 边界 到 谨慎 ； 和 那
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
for the credit of their master ,
为了 这 信用 的 他们的 掌握 ，

他们认为自己如果可能的话，会更加谨慎行事；而这是为了维护他们主人的声誉。

[ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
the credit of their art , and the credit of themselves .
这 信用 的 他们的 艺术 ， 和 这 信用 的 他们自己 .

他们的作品赢得了声誉，他们自身也赢得了声誉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] , [ðeɪ] [geɪp] [ænd; ənd] [steə(r)] [ə'pɒn]
For then the eyes of every body are fixed , they gape and stare upon
为了 然后 这 眼睛 的 每一个 身体 是 固定的 ， 他们 张开 和 盯 之上
[ðem; ðəm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
them (Psa 22 : 17) .
他们 （ 前列腺特异性抗原 - : - ） .

因为那时，众人的目光都定睛在他们身上，目不转睛地盯着他们看（诗篇 22:17）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɪp] [hɪə(r)] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
And a trip here is as bad as a fall in another place .
和 一个 旅行 这里 是 作为 坏的 作为 一个 落下 在 其他 地方 .

在这里旅行的危害不亚于在其他地方摔倒。

['ɔːlsəʊ] [naʊ] [gɒd] [hɪm'self] [lʊks] [ɒn] .
Also now God himself looks on .
还 现在 上帝 他自己 看起来 在 .

现在，上帝也亲自在注视着我们。

[jeɪ] , [hiː; hi] [læfɪθ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl]
Yea , he laugheth , as being pleased to see a good behaviour attending the trial
是的 ， 他 笑 ， 作为 存在 高兴 到 看 一个 好的 行为 参加 这 审判
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] . ([wʌn] .)
of the innocent . (1 .)
的 这 清白的 . （ 1 . ）

是的，他笑了，似乎很高兴看到无辜者受审时表现良好。(1.)

[hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
He that suffereth for righteousness ' sake suffereth for his goodness ,
他 那 遭受 为了 义 - 清酒 遭受 为了 他的 善良 ，

为义受苦的人，是为他的良善受苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [tuː; tə]['leɪbə(r)][baɪ] [wɜːks] [ænd; ənd] [weɪz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]
and he is now to labour by works and ways to convince the world that
和 他 是 现在 到 劳动 经过 作品 和 方式 到 说服 这 世界 那
[hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] . ([ˌtuː'tuː] .)
he suffereth as such an one . (2 .)
他 遭受 作为 这样的 一个 一 . (2 .)

他现在要通过行为和方式来使世人相信他正在遭受这样的苦难。(2.)

[hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [hæz; həz] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [tuː; tə]
He that suffereth for righteousness ' sake has many that are weak to
他 那 遭受 为了 义 - 清酒 有 许多 那 是 虚弱的 到
['streŋ(k)θn] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] ['kærɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] ,
strengthen by his sweet carriages under the cross ,
加强 经过 他的 甜的 马车 在下面 这 叉 ,

那位为义受苦的人，祂用祂在十字架下的温柔车厢，安慰和鼓励许多软弱的人。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ɪn] ['vɜːtʃuː] . ([θriː] .)
wherefore he had need to exceed in virtue . (3 .)
因此 他 有 需要 到 超过 在 美德 . (3 .)

因此，他必须在德行上出类拔萃。(3)

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][baɪ] [wel] - ['duːɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [men] ,
He also is by well - doing to put to silence the ignorance of foolish men ,
他 还 是 经过 出色地 - 正在做 到 放 到 沉默 这 无知 的 愚蠢 男人 ,

他也以行善来消除愚昧人的无知。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] . ([fɔːr] .)
he had need be curious and circumspect in all his actions . (4 .)
他 有 需要 是 好奇的 和 谨慎 在 全部 他的 行动 . (4 .)

他的一切行为都需要保持好奇心和谨慎。(4.)

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dem] ,
He is to come in , and to be a judge , and to condemn ,
他 是 到 来 在 , 和 到 是 一个 法官 , 和 到 谴责 ,

他将进来，担任审判官，并定罪。

[baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]
by his faith and patience in his sufferings , the world , with his Lord and
经过 他的 信仰 和 耐心 在 他的 苦难 , 这 世界 , 和 他的 主 和
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

凭借他的信仰和在苦难中的忍耐，他与主和同伴们一起，为世人带来了希望。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'piərɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [biː; bi]['həʊli] [hɪm'self] .
at the appearing of Jesus Christ ; he had need be holy himself .
在 这 出现 的 耶稣 基督 ; 他 有 需要 是 圣 他自己 .

在耶稣基督显现之时；他自己也必须圣洁。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [fɪt] [saɪn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks]
This , therefore , is the fit sign of suffering for righteousness ' sake (1 Cor 6
这 , 所以 , 是 这 合身 符号 的 痛苦 为了 义 - 清酒 (1 科尔 6
:
:
:

因此，这就是为义受苦的恰当标志（哥林多前书 6: 1-2)。

[wʌn] - [faɪv] ; [hɛb] - : ['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [faɪv] , [sɪks] ; [wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : [θriː] - [faɪv]) . [sɪks] .
1 - 5 ; Heb 11 : 7 ; 2 Thess 1 : 5 , 6 ; 1 Peter 4 : 3 - 5) . 6 .
1 - 5 ; 希伯来书 - : 7 ; 2 帖撒罗尼迦 1 : 5 , 6 ; 1 彼得 4 : 3 - 5) . 6 .

1-5；希伯来书 11:7；帖撒罗尼迦后书 1:5,6；彼得前书 4:3-5)。6.

[hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] , [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] -
He that suffereth , not only for righteousness , but also for righteousness '
他 那 遭受 , 不是 仅有的 为了 义 , 但 还 为了 义 -
[seɪk] , [wɪl] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
sake , will not exchange his cause ,
清酒 , 将要 不是 交换 他的 原因 ,

为正义受苦，且为正义本身受苦的人，不会背弃自己的诉求。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
though for it in a jail , for all the ease and pleasure in the world .
尽管 为了 它 在 一个 监狱 , 为了 全部 这 舒适 和 乐趣 在 这 世界 .

即使身陷囹圄，也享受不到世间所有的安逸与快乐。

[ðeɪ] [ðæt] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] , [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
They that suffered for righteousness ' sake of old , were tempted before they
他们 那 遭受 为了 义 - 清酒 的 老的 , 是 受诱惑 前 他们
[wɜː(r); wə(r)] [sɔːn] [ə'sʌndə(r)] ([hɛb] -) .
were sawn asunder (Heb 11) .
是 锯切 分离 (希伯来书 -) .

那些古时为义受苦的人，在被锯开之前，曾受过试探（来11）。

['temptɪd] , [ðæt] [ɪz] , [ə'ljuə] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] ,
Tempted , that is , allured , to come out of their present sufferings ,
受诱惑 , 那 是 , 诱人 , 到 来 出去 的 他们的 展示 苦难 ,

受到诱惑，或者说被引诱，想要摆脱他们目前的痛苦，

[ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [ɪn]['aɪənz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and leave their faith and profession in irons behind them .
和 离开 他们的 信仰 和 职业 在 熨斗 在后面 他们 .

并将他们的信仰和职业抛在身后，如同戴着镣铐一般。

['temptɪd] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [iːz] , [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪð]
Tempted with promises of promotion , of ease , of friendship , of favour with
受诱惑 和 承诺 的 晋升 , 的 舒适 , 的 友谊 , 的 偏爱 和
[men] .
men .
男人 .

受到升职、安逸、友谊、受男人宠爱等诱惑。

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [tuː; tə] [kraɪst] ,
As the Devil said to Christ ,
作为 这 魔鬼 说 到 基督 ,

正如魔鬼对基督所说：

[səʊ] ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv][əʊld][dɪd][juːz][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] ['sʌfərə] ,
so persecutors of old did use to make great promises to sufferers ,
所以 迫害者 的 老的 做过 使用 到 制作 伟大的 承诺 到 受害者 ,

所以，古代的迫害者常常向受苦者许下美好的承诺。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
if they would fall down and worship .
如果 他们 会 落下 向下 和 崇拜 .

如果他们能俯伏敬拜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ə'ləʊn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['bʊtʃə(r)] , [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
But his is alone as if they should say , Butcher , make away with your
但 他的 是 独自的 作为 如果 他们 应该 说 , 屠夫 , 制作 离开 和 你的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

但他孤身一人，仿佛有人要说：“屠夫，抛弃你的正义吧！”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
40 and a good conscience , and you shall find the friendship of the world
- 和 一个 好的 良心 , 和 你 将 寻找 这 友谊 的 这 世界
.
:
.

40岁，拥有无愧于心，你将赢得全世界的友谊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sent] .
For there is no way to kill a man's righteousness but by his own consent .
为了 那里 是 不 方式 到 杀 一个 男人的 义 但 经过 他的 自己的 同意 .

因为除了他自己愿意之外，没有其他办法能杀死一个人的义行。

[ðɪs] , [dʒɑːbz] [waɪf] [njuː] [fʊl] [wel] ,
This , Job's wife knew full well ,
这 , 工作的 妻子 知道 满的 出色地 ,

约伯的妻子对此心知肚明。

[hens] [ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tegrəti] ([dʒɒb][ˌtuː'tuː] : [naɪn])
hence she tempted him to lay violent hands upon his own integrity (Job 2 : 9)
因此 她 受诱惑 他 到 躺 暴力 双手 之上 他的 自己的 正直 (工作 2 : 9)
.
:
.

因此，她引诱他用暴力伤害自己的正直（约伯记 2: 9）。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [nɔː(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [kɪl] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɔː(r)] [lʌv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
The Devil , nor men of the world can kill thy righteousness or love to it ,
这 魔鬼 , 也不 男人 的 这 世界 能 杀 你的 义 或者 爱 到 它 ,

魔鬼，以及世人，都无法摧毁你的正义或对正义的爱。

[bʌt; bət][baɪ] [ðaɪ] [əʊn] [hænd] ; [ɔː(r)] ['seprət] [ðæt] [ænd; ənd] [ðiː] [ə'sʌndə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪn] [əʊn] [ækt] .
but by thy own hand ; or separate that and thee asunder , without thine own act .
但 经过 你的 自己的 手 ; 或者 分离 那 和 你 分离 , 没有 你的 自己的 行为 .

但要靠你自己的手；或者，不要靠你自己的行为，将你与它分开。

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ɪn'diːd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Nor will he that doth indeed suffer for the sake of it ,
也不 将要 他 那 确实 的确 遭受 为了 这 清酒 的 它 ,

真正为此受苦的人也不会……

[ɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [beəz] [ˌðeə'tuː] ,
or of love he bears thereto ,
或者 的 爱 他 熊 到 ,

或者他对它所怀有的爱，

[biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
be tempted to exchange it for the goods of all the world .
是 受诱惑 到 交换 它 为了 这 商品 的 全部 这 世界 .

很容易被诱惑去用它换取世上所有的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
It is a sad sight to see a man that has been suffering for righteousness ,
它 是 一个 伤心 视线 到 看 一个 男人 那 有 到过 痛苦 为了 义 ,

看到一个为正义而受苦的人最终落得如此下场，真是令人悲伤。

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪ'steɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] ,
restored to his former estate , while the righteousness for which he suffered ,
恢复 到 他的 以前的 财产 , 尽管 这 义 为了 哪个 他 遭受 ,
[rɪ'meɪnz] ['ʌndə(r)] [lɒks] [ænd; ənd]['aɪənz] ,
remains under locks and irons ,
遗迹 在下面 锁 和 熨斗 ,

他恢复了以前的地位，但他为之受苦的正义却仍然被锁链束缚。

[ænd; ənd][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [skɔːn] , [kən'tempt] , [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and is exposed to the scorn , contempt , reproach of the world ,
和 是 裸露 到 这 轻蔑 , 鄙视 , 责备 的 这 世界 ,
并因此遭受世人的嘲笑、蔑视和责备。

[ænd; ənd] ['trɒdn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [men] . - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , " [sed] [pɔːl] ,
and trodden under the foot of men . 41 " It is better , " said Paul ,
和 践踏 在下面 这 脚 的 男人 . - " 它 是 更好的 , " 说 保罗 ,
并被人践踏。41 保罗说：“这样更好。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] ['glɔːri] [vɔɪd] .
" for me to die , than that any man should make my glorying void .
" 为了 我 到 死 , 比 那 任何 男人 应该 制作 我的 荣耀 空白 .
“我宁愿死去，也不愿任何人使我的荣耀化为乌有。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] ,
" And it had been a hundred times better for that man ,
" 和 它 有 到过 一个 百 时代 更好的 为了 那 男人 ,
“对那个人来说，情况本来会好一百倍。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæn; ðən]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz]
if he had never known the way of righteousness , than after he has
如果 他 有 绝不 已知 这 方式 的 义 , 比 后 他 有
[nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
known it ,
已知 它 ,
如果他从未了解过正义之道，那么在他了解之后，

[tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [kə'mɑːndmənt] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
to turn from the holy commandment delivered unto him .
到 转动 从 这 圣 诫命 发表 到 他 .
背弃了赐予他的神圣诫命。

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ɪz] , [ɪn] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ; [tuː; tə] [wɪt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
The striving is , in persecution , for righteousness ; to wit , whether it shall
这 努力 是 , 在 迫害 , 为了 义 ; 到 有 , 无论 它 将
[biː; bi] [set] [ʌp] ,
be set up ,
是 放 向上 ,
在迫害中，他们努力追求正义；也就是说，正义是否能够建立起来。

[ɔː(r)] ['pʊld] [daʊn] .
or pulled down .
或者 拉 向下 .
或者被拉下来。

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The sufferer , he is for setting up , and the persecutors are for
这 患者 , 他 是 为了 环境 向上 , 和 这 迫害者 是 为了
['pʊlɪŋ] [daʊn] .
pulling down .
拉 向下 .
受苦者，他要扶起；迫害者，他要拆毁。

[ðʌs] [ðeɪ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] .
Thus they strive for the mastery .
因此 他们 努力 为了 这 精通 .
因此，他们力求精益求精。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][stændz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][həʊldz][fɑːst][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [prəˈfeʃn]
Now , if a man stands by his righteousness , and holds fast his good profession
现在 , 如果 一个 男人 站立 经过 他的 义 , 和 持有 快速地 他的 好的 职业
,
,
,

如今，如果一个人坚持自己的正义，持守自己的良好言行，

[ðen] [ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] [set] [ʌp] ; [nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [lɒŋ] , [biː; bi] [ˈpʊld] [daʊn] .
then is righteousness set up ; nor can it , so long , be pulled down .
然后 是 义 放 向上 ; 也不 能 它 , 所以 长的 , 是 拉 向下 .

如此，正义便得以建立；而且，只要它存在，就无法被推翻。

[hens] , [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] ; [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌm] [hiː; hi] [dʌθ] ,
Hence , so long a man is said to overcome ; and overcome he doth ,
因此 , 所以 长的 一个 男人 是 说 到 克服 ; 和 克服 他 确实 ,

因此，只要一个人能够战胜困难，人们就说他能够战胜困难；而他也确实能够战胜困难。

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .
though he be killed for his profession .
尽管 他 是 被杀 为了 他的 职业 .

即使他因职业而被杀害。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][stɑːrts] [bæk] , [ɡɪvz] [pleɪs] , [səbˈmɪts] , [riˈkænt] ,
But if he starts back , gives place , submits , recants ,
但 如果 他 开始 后退 , 给予 地方 , 提交 , 悔改者 ,

但如果他重新开始，让步，屈服，反悔，

[ɔː(r)] [dɪnaɪθ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈfest] ,
or denieth any longer to own that good thing that he professed ,
或者 否认 任何 更长 到 自己的 那 好的 事物 那 他 声称 ,

或者不再否认他所宣称拥有的那件美好的事物，

[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [biˈtrei] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,
and exposed himself to suffering for ; then he betrays his cause , his profession ,
和 裸露 他自己 到 痛苦 为了 ; 然后 他 背叛 他的 原因 , 他的 职业 ,

他为了这个事业甘愿受苦，然后却背叛了自己的事业和职业。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] , [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] ;
his conscience , his righteousness , his soul , and all ;
他的 良心 , 他的 义 , 他的 灵魂 , 和 全部 ;

他的良心、他的正义、他的灵魂，以及一切；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈlɪvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈməːdə] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] :
for he has delivered up his profession to be murdered before his face :
为了 他 有 发表 向上 他的 职业 到 是 被谋杀 前 他的 脸 :

因为他放弃了自己的职业，甘愿在他面前被谋杀：

[ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
A righteous man falling down before the wicked , is as a troubled fountain ,
一个 正义 男人 坠落 向下 前 这 邪恶 , 是 作为 一个 麻烦 喷泉 ,

义人俯伏在恶人面前，如同翻腾的泉源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [sprɪŋ] ([prɑːv] - : -) .
and a corrupt spring (Prov 25 : 26) .
和 一个 腐败 春天 (省 - : -) .

以及腐败的泉水（箴言 25:26）。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [nɒt] [hiː; hi][duː; də] [ðæt] ['lʌvθ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ]
But this , I hope , will not he do that loveth righteousness , and that suffereth
但 这 , 我 希望 , 将要 不是 他 做 那 爱 义 , 和 那 遭受
[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
for righteousness ' sake .
为了 义 - 清酒 .

但我希望，那喜爱公义、为公义受苦的人，不会这样做。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [slɪp] [hɪə(r)] , [wɪð] ['piːtə(r)] ,
I do not say but that a man may slip here , with Peter ,
我 做 不是 说 但 那 一个 男人 可能 滑 这里 , 和 彼得 ,

我并非说，彼得可能会在这里失足。

['ɒrɪˌdʒen] , - , ['krænmər] , ['beɪnəm] , - , - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊd] [fəʊk] ;
Origen , Hierom , Cranmer , Baynham , Ormis , 42 and other good folk ;
起源 , - , 克兰默 , 贝纳姆 , - , - 和 其他 好的 民间 ;

奥利金、希罗姆、克兰默、贝纳姆、奥尔米斯、42 以及其他好人；

[bʌt; bət][biː; bi][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn'diːd] ,
but be he one of the right kind , a lover of righteousness indeed ,
但 是 他 一 的 这 正确的 种类 , 一个 情人 的 义 的确 ,

但愿他是正直之人，真正热爱正义之人。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['gɒdli] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
he will return , and take revenge upon himself in a godly way , for so
他 将要 返回 , 和 拿 复仇 之上 他自己 在 一个 敬虔的 方式 , 为了 所以
[ʌn'gɒdli] [ə; eɪ][fækt] . ['sɛvən] .
ungodly a fact . 7 .
不敬神的 一个 事实 . 7 .

他将回来，并以敬虔的方式报复自己所犯下的如此不敬虔的罪行。7.

[hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs]
He that suffereth not only for righteousness , but also for righteousness
他 那 遭受 不是 仅有的 为了 义 , 但 还 为了 义
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

不但为义受苦，而且为义受苦的人，

[ɪz] [nɒt] [səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [slaɪt] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz]
is not so wedded to his own notions as to slight or overlook the good that is
是 不是 所以 已婚 到 他的 自己的 概念 作为 到 轻微 或者 俯瞰 这 好的 那 是
[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
in his neighbour .
在 他的 邻居 .

他不会固执己见，以至于轻视或忽视邻居身上的优点。

[bʌt; bət] ['raɪtʃəsnəs] [hiː; hi] [lʌvz] [weər'evə(r)][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ,
But righteousness he loves wherever he finds it ,
但 义 他 爱 无论 他 发现 它 ,

但他无论在哪里发现正义，都喜爱它。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [hɪm] [ðæt] ['smaɪtɛθ] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
though it be in him that smiteth him (Psa 141 : 5) .
尽管 它 是 在 他 那 史密斯 他 (前列腺特异性抗原 - : 5) .

虽然这罪孽在于击打他的那一个（诗篇 141:5）。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi] [wɪl] [əʊn] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti]

he will own and acknowledge it for the only thing that is of beauty

他 将要 自己的 和 承认 它 为了 这 仅有的 事物 那 是 的 美丽

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and glory in the world .

和 荣耀 在 这 世界 .

他会承认并认可它是世界上唯一美丽而荣耀的事物。

[wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [dɪ'laɪt] .

With the excellent in the earth is all such a man's delight .

和 这 出色的 在 这 地球 是 全部 这样的 一个 男人的 喜 .

世间一切美好事物都是人类的快乐源泉。

['weəfɔː(r)] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

Wherefore I put a difference betwixt suffering for an opinion and suffering

因此 我 放 一个 不同之处 中间 痛苦 为了 一个 观点 和 痛苦

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ;

for righteousness ;

为了 义 ;

因此，我认为因意见而受苦和因正义而受苦是有区别的；

[æz; əz] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

as I put a difference between suffering for righteousness and suffering

作为 我 放 一个 不同之处 之间 痛苦 为了 义 和 痛苦

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .

for righteousness ' sake .

为了 义 - 清酒 .

因为我区分了为正义而受苦和为了正义而受苦。

[ɪf] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪf] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪf] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] ,

If righteousness , if the stamp of God , if divine authority ,

如果 义 , 如果 这 邮票 的 上帝 , 如果 神圣的 权威 ,

如果是正义，如果是上帝的印记，如果是神圣的权威，

[ɪz] [nɒt] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [həʊld] ,

is not found upon that thing which I hold ,

是 不是 成立 之上 那 事物 哪个 我 抓住 ,

在我所持有的那件东西上找不到，

[let] [men] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

let men never suffer for it under the notion of righteousness .

让 男人 绝不 遭受 为了 它 在下面 这 概念 的 义 .

别让任何人以正义之名为此受苦。

[ɪf] [sɪn] , [ɪf] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ'dɒlətri] , [ɪf] [ˌderə'geɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

If sin , if superstition , if idolatry , if derogation from the wisdom of Christ ,

如果 罪 , 如果 迷信 , 如果 偶像崇拜 , 如果 减损 从 这 智慧 的 基督 ,

如果罪恶、迷信、偶像崇拜、对基督智慧的轻蔑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [biː; bi] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] ,

and the authority and perfection of his Word , be not found in ,

和 这 权威 和 完美 的 他的 单词 , 是 不是 成立 在 ,

祂圣言的权威和完美，并非在于此。

[nɔː(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪs'əʊn] [ɪn] ['wɜːʃɪp] ,

nor joined to that thing that I disown in worship ,

也不 加入 到 那 事物 那 我 断绝关系 在 崇拜 ,

也不与我所否认崇拜的事物联合在一起，

[let] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] ['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

let me never open my mouth against it .

让 我 绝不 打开 我的 嘴 反对 它 .

我绝不会对此妄加评论。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ,
I had rather fall in with ,
我 有 相当 落下 在 和 ,

我宁愿和他们混在一起，

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [truː] [greɪs] ,
and be an associate of a righteous man that has no true grace ,
和 是 一个 联系 的 一个 正义 男人 那 有 不 真的 优雅 ,

并成为一位自以为义却毫无真正恩典之人的同伴。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['raɪtʃəsnəs] .
than with a professor that has no righteousness .
比 和 一个 教授 那 有 不 义 .

总比面对一个毫无正义感的教授要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kraɪst] ,
It is said of the young man , though he went away from Christ ,
它 是 说 的 这 年轻的 男人 , 尽管 他 去 离开 从 基督 ,

据说，虽然这个年轻人背离了基督，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ([mɑːk] - : - - -) .
that he looked upon him and loved him (Mark 10 : 17 - 22) .
那 他 看起来 之上 他 和 喜爱 他 (标记 - : - - -) .

他看见他，就爱他（马可福音 10:17-22）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sed] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['dʒuːdəs] .
But it is not said that ever he loved Judas .
但 它 是 不是 说 那 曾经 他 喜爱 犹大 .

但并没有说他爱过犹大。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['sʌ.fə.rɪθ] ,
I know that the righteousness for which a good man suffereth ,
我 知道 那 这 义 为了 哪个 一个 好的 男人 遭受 ,

我知道义人所受的苦难，

[ɪz] [nɒt] [ðen] [ɪm'breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
is not then embraced of the world ,
是 不是 然后 拥抱 的 这 世界 ,

那时他还没有融入这个世界，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] .
for that at such a time it is under a cloud .
为了 那 在 这样的 一个 时间 它 是 在下面 一个 云 .

在这样的时刻，它笼罩在阴云之下。

[bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
But yet there is righteousness also in the world , and wherever I see it ,
但 然而 那里 是 义 还 在 这 世界 , 和 无论 我 看 它 ,

然而，世上也有正义，无论我在哪里看到它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
it is of a high esteem with me .
它 是 的 一个 高的 尊重 和 我 .

我非常敬重它。

['deɪvɪd] [ək'nɒlɪdʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]
David acknowledged some of his enemies to be more righteous than he
大卫 已确认 一些 的 他的 敌人 到 是 更多的 正义 比 他
[ək'nɒlɪdʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][biː; bi] ([ˌtuː'tuː][sæm][fɔːr] : [naɪn] - - ; [θriː] : - -
acknowledged some of his servants to be (2 Sam 4 : 9 - 11 ; 3 : 31 -
已确认 一些 的 他的 仆人 到 是 (2 山姆 4 : 9 - - ; 3 : - -
-) .
35) .
-) .

大卫承认他的一些敌人比他的一些仆人更正直（撒母耳记下 4:9-11；3:31-35）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz] ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
It is a brave thing to have righteousness , as righteousness , to be the
它 是 一个 勇敢的 事物 到 有 义 , 作为 义 , 到 是 这
[tɒp] - [piːs] [ɪn] [maɪn] [ə'fekʃən] .
top - piece in mine affections .
顶部 - 片 在 矿 情感 .

勇敢地将正义本身视为我心中最重要的东西。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
The reason why Christ was anointed with the oil of gladness above his fellows ,
这 原因 为什么 基督 曾是 受膏者 和 这 油 的 欢乐 多于 他的 伙伴们 ,

基督之所以比其他门徒更蒙受喜乐之油的膏抹，原因如下：

[wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [heit] [ɪ'nɪkwəti] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] (
was , because he loved righteousness , and hated iniquity more than they (
曾是 , 因为 他 喜爱 义 , 和 憎恨 罪恶 更多的 比 他们 (
[hɛb] . [wʌn] : [naɪn]) .
Heb . 1 : 9) .
希伯来书 . 1 : 9) .

因为他喜爱公义，恨恶罪恶胜过他们（希伯来书 1:9）。

[lʌv] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [fləʊz] [frɒm; frəm]['gəʊldən]['greɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli]
Love to righteousness flows from golden graces , and is that , and that only
爱 到 义 流量 从 金的 恩典 , 和 是 那 , 和 那 仅有的
,
,
,

对正义的爱源于金色的恩典，仅此而已。

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn]['aʊə(r)] [sens] , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs]
that can make a man capable of suffering , in our sense , for righteousness
那 能 制作 一个 男人 有能力的 的 痛苦 , 在 我们的 感觉 , 为了 义
- [seɪk] . [eit] .
' sake . 8 .
- 清酒 . 8 .

这使得一个人能够为了正义而受苦，在我们看来。8.

[hiː; hi] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] -
He that suffereth not only for righteousness , but also for righteousness '
他 那 遭受 不是 仅有的 为了 义 , 但 还 为了 义 -
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

不但为义受苦，而且为义受苦的人，

[wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [biː; bi][səʊ] ['mænɪdʒd] [wɪð] ['ɡreɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɜːdz]
will take care that his sufferings be so managed with graciousness of words
将要 拿 关心 那 他的 苦难 是 所以 管理 和 亲切 的 字
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,
and actions ,
和 行动 ，

会用言语和行动妥善处理他的痛苦。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm] [tuː] ,
that it may live when he is dead ; yea , and it will please him too ,
那 它 可能 居住 什么时候 他 是 死的 ; 是的 , 和 它 将要 请 他 也 ,

这样，在他死后，它还能继续存在；是的，这也会让他感到欣慰。

[ɪf] ['raɪtʃəsnəs] ['flɜːrɪʃ] , [ðəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒs] .
if righteousness flourishes , though by his loss .
如果 义 繁花 , 尽管 经过 他的 损失 .

即使以他的损失为代价，正义也能兴盛。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [pɔːl] [sed] , [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [kə'lɒʃənz] [wʌn] :
Hence it is that Paul said , he rejoiced in his suffering , Colossians 1 :
因此 它 是 那 保罗 说 , 他 欣喜若狂 在 他的 痛苦 , 歌罗西书 1 :

因此，保罗说，他在受苦中欢喜快乐（歌罗西书 1:12）。

- ; ['neɪmli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [ɡɒt] [ɡʊd] [ˌðeə'baɪ] .
24 ; namely , because others got good thereby .
- ; 即 , 因为 其他的 得到 好的 从而 .

24；也就是说，因为其他人因此受益。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [jeɪ] ,
And that he said , " Yea ,
和 那 他 说 , " 是的 ,

他说：“是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][biː; bi] ['ɒfəd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,
and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith ,
和 如果 我 是 提供 之上 这 牺牲 和 服务 的 你的 信仰 ,

如果我被献祭于你们信仰的牺牲和服事之上，

[ai][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] " (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : -) .
I joy , and rejoice with you all " (Phil 2 : 17) .
我 喜悦 , 和 麾 和 你 全部 " (菲尔 2 : -) .

我欢喜，并且与你们众人一同欢欣。”(腓立比书 2:17)

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ?
But why rejoice in this ?
但 为什么 麾 在 这 ?

但为什么要为此感到高兴呢？

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
Why , because though his sufferings were to the distressing of his flesh ,
为什么 , 因为 尽管 他的 苦难 是 到 这 令人痛心 的 他的 肉 ,

为什么呢？因为尽管他的痛苦令他的肉体痛苦不堪，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
yet they were to the refreshing , comfort , and stability of others .
然而 他们 是 到 这 令人耳目一新 , 舒适 , 和 稳定 的 其他的 .

然而，它们却给其他人带来了清新、舒适和稳定。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈdʒɒs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈbreðrən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ;
This was it also that made him jostle with the false brethren among the churches ;
这 曾是 它 还 那 制成 他 推搡 和 这 错误的 弟兄们 之中 这 教堂 ;

也正是这一点，使他与教会中的假弟兄们发生了冲突；

[tuː; tə] [wɪt] , " [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [mait] [kənˈtɪnjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] " ([ɡæl][ˌtuːˈtuː] : [faɪv]) .
to wit , " that the truth of the gospel might continue with them " (Gal 2 : 5) .
到 有 , " 那 这 真相 的 这 福音 可能 继续 和 他们 " (加尔 2 : 5) .

也就是说，“使福音的真理在他们中间得以延续”(加拉太书 2:5)。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðə; ði] [ˈhæzəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ,
When a man shall run the hazard of the ruin of what he has ,
什么时候 一个 男人 将 跑步 这 冒险 的 这 废墟 的 什么 他 有 ,

当一个人面临失去所有财产的风险时，

[ænd; ənd][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
and is , for righteousness , for the good and benefit of the church of God ;
和 是 , 为了 义 , 为了 这 好的 和 益处 的 这 教会 的 上帝 ;

而且，这是为了公义，为了上帝教会的益处和利益；

[ðæt] [mæn] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌfə] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈduːɪŋ] ,
that man , he managing himself by the rule , if he suffers for so doing ,
那 男人 , 他 管理 他自己 经过 这 规则 , 如果 他 遭受 为了 所以 正在做 ,

那个人，他按照规则行事，如果他因此受到惩罚，

[ˈsʌfə] [nɒt] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
suffers not only for righteousness , but also for righteousness ' sake .
遭受 不是 仅有的 为了 义 , 但 还 为了 义 - 清酒 .

他不仅为正义受苦，而且为了正义本身而受苦。

" [ai][ɪnˈdjʊə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] [pɔːl] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈlɛkts] [seɪk] ,
" I endure all things , " said Paul , " for the elect's sake ,
" 我 忍受 全部 事物 , " 说 保罗 , " 为了 这 当选者 清酒 ,

保罗说：“我为选民的缘故，忍受一切苦难。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [əbˈteɪn] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [wɪð] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈɡlɔːri] " ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : -) .
that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory " (2 Tim 2 : 10) .
那 他们 可能 还 获得 这 救恩 哪个 是 在 基督 耶稣 和 永恒 荣耀 " (2 蒂姆 2 : -) .

使他们也能得着在基督耶稣里的救恩和永远的荣耀”(提摩太后书 2:10)。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [lʌv] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [tuː; tə] [pˈɜːsənz] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ˈɔːlsəʊ] ,
Here was love , you will say , to persons ; and I will say also ,
这里 曾是 爱 , 你 将要 说 , 到 人 ; 和 我 将要 说 还 ,

你会说，这就是爱，是对人的爱；我也会说，

[tuː; tə] [θɪŋz] ; [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
to things ; to all the righteousnesses of God that are revealed in the world ,
到 事物 ; 到 全部 这 正义 的 上帝 那 是 揭晓 在 这 世界 ,

归于万物；归于神在世上所启示的一切公义，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [baɪ]
that all the elect might enjoy them to their eternal comfort and glory , by
那 全部 这 选 可能 享受 他们 到 他们的 永恒 舒适 和 荣耀 , 经过
[kraɪst] ['dʒiːzəs] .
Christ Jesus .
基督 耶稣 .

使所有蒙拣选的人都能藉着基督耶稣享受这些美事，得享永恒的安慰和荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] " ['weðə(r)] [wiː; wi] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] , " [sez] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
For " whether we be afflicted , " says he , " it is for your consolation
为了 " 无论 我们 是 受苦的 , " 说道 他 , " 它 是 为了 你的 安慰
[ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and salvation ,
和 救恩 ,

他说：“无论我们遭受苦难，都是为了安慰你们，拯救你们。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfə(r)] :
which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer :
哪个 是 有效的 在 这 持久 的 这 相同的 苦难 哪个 我们 还 遭受 :

这有助于我们忍受我们所遭受的同样的痛苦：

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [biː; bi] ['kʌmfət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] "
or whether we be comforted , it is for your consolation and salvation "
或者 无论 我们 是 安慰 , 它 是 为了 你的 安慰 和 救恩 "
([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [wʌn] : [sɪks]) .
(2 Cor 1 : 6) .
(2 科尔 1 : 6) .

或者说，我们若得安慰，也是为了你们的安慰和拯救。”（哥林多后书 1:6）

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['raɪtʃəsnəs] ,
The end of a man and his design , if that be to promote righteousness ,
这 结尾 的 一个 男人 和 他的 设计 , 如果 那 是 到 推动 义 ,

一个人的最终目标和他所追求的，如果其目标是弘扬正义的话，

[hiː; hi] ['juːzɪŋ] ['lɔːfl] [miːnz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['greɪtli] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ;
he using lawful means to accomplish it , is greatly accepted of God by Christ ;
他 使用 合法的 方法 到 完成 它 , 是 非常 公认 的 上帝 经过 基督 ;

他若以合法手段达成目标，必蒙基督上帝大大悦纳；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
and it is a sign he is a lover of righteousness ;
和 它 是 一个 符号 他 是 一个 情人 的 义 ;

这表明他热爱正义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ]
and that if he suffereth for so doing , he suffereth not for well - doing
和 那 如果 他 遭受 为了 所以 正在做 , 他 遭受 不是 为了 出色地 - 正在做
,
,
,

如果他因此受苦，就不是因行善而受苦。

['əʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ]
only as to matter of fact , but also for his love to the good thing
仅有的 作为 到 事情 的 事实 , 但 还 为了 他的 爱 到 这 好的 事物
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

不仅就事实而言，也因为他热爱行善。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] .
and for its sake .
和 为了 它是 清酒 .

并且为了它本身。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [fɜːst] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] ,
I have now done with that first head that was to be spoken to ,
我 有 现在 完毕 和 那 第一的 头 那 曾是 到 是 说 到 ,

我已经和第一个要谈话的人谈完了。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['testəmənt] ;
as touching the law and testament ;
作为 接触 这 法律 和 遗嘱 ;

涉及法律和遗嘱；

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd]['spəʊkən]
which we have said was to be understood of the will of God spoken
哪个 我们 有 说 曾是 到 是 理解 的 这 将要 的 上帝 说
[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][tekst] :
of in the text :
的 在 这 文本 :

我们之前说过，这指的是经文中所说的上帝的旨意：

" [let] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , " [ðæt] [ɪz] ,
" Let them that suffer according to the will of God , " that is ,
" 让 他们 那 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 , " 那 是 ,

“让那些按照上帝的旨意受苦的人”，也就是说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
according to his law and testament .
根据 到 他的 法律 和 遗嘱 .

根据他的律法和遗嘱。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ; [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
Now we have showed what it is to suffer according to that ; we come to
现在 我们 有 显示 什么 它 是 到 遭受 根据 到 那 ; 我们 来 到
[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
another thing ,
其他 事物 ,

现在我们已经展示了按照这种逻辑会遭受怎样的痛苦；接下来我们来看另一件事。

['neɪmli] : —
namely : —
即 : —

具体而言：—

[[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnmənt] .]
[THE WILL OF GOD MEANS HIS ORDER AND DESIGNMENT .]
[这 将要 的 上帝 方法 他的 命令 和 设计 .]

【上帝的旨意指的是他的命令和安排。】

['sekənd] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]
Second , That by the will of God , we also understand his order and
第二 , 那 经过 这 将要 的 上帝 , 我们 还 理解 他的 命令 和
[dɪ'zaɪnmənt] .
designment .
设计 .

第二，通过神的旨意，我们也理解了他的命令和设计。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['æktɪv] , [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prɪ'septɪv] ,
For the will of God is active , to dispose of his people , as well as preceptive ,
为了 这 将要 的 上帝 是 积极的 , 到 处置 的 他的 人们 , 作为 出色地 作为 有洞察力的 ,

因为神的旨意是主动的，祂要安排祂的子民，也要教导他们。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['djuːti] .
to show unto us our duty .
到 展示 到 我们 我们的 责任 .

向我们展示我们的责任。

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
He then that suffers for righteousness ' sake ,
他 然后 那 遭受 为了 义 - 清酒 ,

为义受苦的人，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as he suffers for that which is good as to the matter of it ,
作为 他 遭受 为了 那 哪个 是 好的 作为 到 这 事情 的 它 ,

因为他为那件好事而受苦，就这件事本身而言，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
and as he suffers for that which is good ,
和 作为 他 遭受 为了 那 哪个 是 好的 ,

当他为行善而受苦时，

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mænə(r)][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðæt] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] ; [səʊ][hiː; hi] [ðæt] [ðʌs] ['sʌ.fə.rɪθ] ,
after that manner as becomes that truth for which he suffereth ; so he that thus suffereth ,
后 那 方式 作为 变成 那 真相 为了 哪个 他 遭受 ; 所以 他 那 因此 遭受 ,

他以与他所捍卫的真理相称的方式受苦；如此受苦的人，

['sʌ.fə.rɪθ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
suffereth by the order and designment of God .
遭受 经过 这 命令 和 设计 的 上帝 .

因神的旨意和安排而受苦。

[ðæt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] , ['neɪmli] : —
That , then , is the next thing that is to be spoken to , namely : —
那 , 然后 , 是 这 下一个 事物 那 是 到 是 说 到 , 即 : —

那么，接下来要讨论的就是：——

[gɒd] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdəɹ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] ['æntikraɪst] .
God is the great orderer of the battle that is managed in the world against antichrist :
上帝 是 这 伟大的 订购者 的 这 战斗 那 是 管理 在 这 世界 反对 敌基督 .

上帝是这场在世上与敌基督作战的伟大统帅。

[hens] [ðæt] ['bæt(ə)l][ɪz] [kɔːld] , " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] " ([rev] - : -) .
Hence that battle is called , " The battle of that great day of God Almighty " (Rev 16 : 14) .
因此 那 战斗 是 称为 , " 这 战斗 的 那 伟大的 天 的 上帝 全能者 " (牧师 - : -) .

因此，这场战斗被称为“全能神大日的战斗”(启示录 16:14)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] ['enəmɪz] [wɪl] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɡɒd] [wɪl]
It is not what enemies will , nor what they are resolved upon , but what God will
它 是 不是 什么 敌人 将要 , 也不 什么 他们 是 已解决 之上 , 但 什么 上帝 将要
,
,
,

重要的不是敌人的意愿，也不是他们的决心，而是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɡɒd] [ə'pɔint] ; [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
and what God appoints ; that shall be done .
和 什么 上帝 任命 ; 那 将 是 完毕 .

神所命定的，就必遵行。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [kraɪst] ['tiːtʃɪθ] [wen] [hiː; hi] [seθ] , " [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faɪv] ['spærəʊz] [səʊld][fɔː(r); fə(r)]
This doctrine Christ teacheth when he saith , " Are not five sparrows sold for
这 教义 基督 教导 什么时候 他 赛斯说 , " 是 不是 五 麻雀 卖 为了
[tuː] ['fɑːðɪŋ] ,
two farthings ,
二 四分之一便士 ,

基督教导的这个教义是：“五个麻雀不是卖两便士吗？”

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [fə'ɡɒtn] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] ?
and not one of them is forgotten before God ?
和 不是 一 的 他们 是 被遗忘的 前 上帝 ?

上帝没有忘记他们中的任何一个吗?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [heəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['nʌmbəd] .
But even the very hairs of your head are all numbered .
但 甚至 这 非常 头发 的 你的 头 是 全部 编号 .

甚至你头上的每一根头发都被数过了。

[fɪə(r)] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] : [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən] ['meni] ['spærəʊz] " ([luːk] - : [sɪks] ,
Fear not therefore : ye are of more value than many sparrows " (Luke 12 : 6 ,
害怕 不是 所以 : 是的 是 的 更多的 价值 比 许多 麻雀 " (卢克 - : 6 ,
['sɛvən]) .
7) .
7) .

所以，不要害怕，你们比许多麻雀贵重得多。”(路加福音 12:6, 7)

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ,
He speaks in the verses before of killing ,
他 说话 在 这 诗句 前 的 杀 ,

他在之前的诗句中谈到了杀戮，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and bids them that they should not be afraid for that .
和 出价 他们 那 他们 应该 不是 是 害怕的 为了 那 .

并告诫他们不要为此感到害怕。

" [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
" Be not afraid of them that kill the body ,
" 是 不是 害怕的 的 他们 那 杀 这 身体 ,

不要怕那些杀害肉体的人，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] .
and after that have no more that they can do .
和 后 那 有 不 更多的 那 他们 能 做 .

之后他们就无能为力了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɔː'wɔːn] [juː; jʊ] [huːm] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)] : [fɪə(r)] [hɪm] ,
But I will forewarn you whom ye shall fear : Fear him ,
但 我 将要 警告 你 谁 是的 将 害怕 : 害怕 他 ,

但我预先告诉你们当惧怕谁：当惧怕他。

[wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [kɪld] [hæθ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][kɑːst][ˈɪntuː] [hel] ; [jeɪ] , [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
which after he hath killed hath power to cast into hell ; yea , I say unto you ,
哪个 后 他 有 被杀 有 力量 到 投掷 进入 地狱 ; 是的 , 我 说 到 你 ,

他杀了人以后，还有权柄把人丢在地狱里；我告诉你们，

[fɪə(r)] [hɪm] .
Fear him .
害怕 他 .

畏惧他。

" [ðen] [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈgʌvnz] ,
" Then he leads them to the consideration of this , that the will of God governs ,
" 然后 他 线索 他们 到 这 考虑 的 这 , 那 这 将要 的 上帝 统治 ,

然后他引导他们思考这个问题，那就是神的旨意主宰一切。

[ænd; ənd][dɪˈspəʊzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[ˈpiːp(ə)l]] [tuː; tə] [ˈsʌfərɪŋ] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] [diˈklεə] [tuː; tə] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ,
and disposes of his [people] to suffering ; as well as declares to them for what ,
和 处置 的 他的 [人们] 到 痛苦 ; 作为 出色地 作为 声明 到 他们 为了 什么 ,

并使他的人民遭受苦难；并向他们宣称，这是为了什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faɪv] [ˈspærəʊz] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈfɑːðɪŋ] , " & [siː] .
and how they should suffer , saying , " Are not five sparrows sold for two farthings , " & c .
和 如何 他们 应该 遭受 , 说 , " 是 不是 五 麻雀 卖 为了 二 四分之一便士 , " & c .

他们应该如何受苦，说：“五只麻雀不是只卖两便士吗？”等等。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn] [aɪˈzaɪə] [eit] : [naɪn] , - [ænd; ənd][ɪn] [aɪˈzaɪə] [ˌtuːˈtuː] : - , - ,
Also in Isaiah 8 : 9 , 10 and in Isaiah 2 : 12 , 13 ,
还 在 以赛亚 8 : 9 , - 和 在 以赛亚 2 : - , - ,

以赛亚书 8:9, 10 和以赛亚书 2:12, 13 也提到了这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [sʌm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪnˈsɜːtɪd] [əˈgen] .
you have in sum the same thing inserted again .
你 有 在 和 这 相同的 事物 插入 再次 .

总之，你又把同样的东西插了一遍。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [əˈpɒn] [pruːf] , [bʌt; bət] [wɪl] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ˌhɪərˈɒv] .
But we will not stay upon proof , but will proceed to demonstration hereof .
但 我们 将要 不是 停留 之上 证明 , 但 将要 继续 到 示范 此 .

但是我们不会止步于证明，而是会继续进行论证。

[ˈfeərəʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [eɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
Pharaoh said he would , ay , that he would ,
法老 说 他 会 , 哎 , 那 他 会 ,

法老说他会的，是的，他会的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ɔː(r)][ə; eɪ][ræg][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
but he could not touch so much as a thread or a rag of Israel ,
但 他 可以 不是 触碰 所以 很多 作为 一个 线 或者 一个 抹布 的 以色列 ,

但他连以色列的一根线头或一块破布都不能碰。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [hɪm] .
because the will of God was in that thing contrary to him .
因为 这 将要 的 上帝 曾是 在 那 事物 相反 到 他 .

因为上帝的旨意在那件事上与他相悖。

[sɔːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['deɪvɪd] ,
Saul said that he would have David ,
扫罗 说 那 他 会 有 大卫 ,

扫罗说他要得到大卫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [wʊd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ;
and to that end would search for him among the thousands of Judah ;
和 到 那 结尾 会 搜索 为了 他 之中 这 数千 的 犹大 ;

为此，他们将在犹大数千人中寻找他；

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sɔːl] [mʌst; məst]
but David was designed for another purpose , and therefore Saul must
但 大卫 曾是 设计 为了 其他 目的 , 和 所以 扫罗 必须
[gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ([wʌn][sæm] - : -)
go without him (1 Sam 23 : 25)
去 没有 他 (1 山姆 - : -)

但大卫被创造出来另有用途，因此扫罗必须离开他（撒母耳记上 23:25）。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'sɪriə] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [meɪk] "
Rabshakeh said that he was come from Assyria to Jerusalem to make "
拉布沙基 说 那 他 曾是 来 从 亚述 到 耶路撒冷 到 制作 "
['dʒuːdə] [iːt] [ðeə(r)] [əʊn] [dʌŋ] ,
Judah eat their own dung ,
犹大 吃 他们的 自己的 粪 ,

拉伯沙基说他从亚述来到耶路撒冷，是要让“犹大人吃自己的粪便”。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪs] " (['aɪsə] - : -) .
and drink their own piss " (Isa 36 : 12) .
和 喝 他们的 自己的 小便 " (伊萨 - : -) .

他们喝自己的尿”（赛36:12）。

[bʌt; bət] [gɒd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [ðeə(r)] .
But God said he should not shoot an arrow there .
但 上帝 说 他 应该 不是 射击 一个 箭 那里 .

但上帝说他不应该在那里射箭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] [sed] (['aɪsə] - : - ; [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - ;
And it came to pass as God had said (Isa 37 : 33 ; 2 Kings 18 ;
和 它 来了 到 经过 作为 上帝 有 说 (伊萨 - : - ; 2 国王 - ;

事情果然如神所说的那样发生了（赛37:33；列王纪下18；

[ˌtuː'tuː] [krəʊn] -) .
2 Chron 28) .
2 克朗 -) .

2 Chron 28）。

[ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd] [bɑːruːks] ['enəmɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ,
Jeremiah and Baruch's enemies would have killed them , but they could not ,
耶利米 和 巴鲁克的 敌人 会 有 被杀 他们 , 但 他们 可以 不是 ,
[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hɪd][ðem; ðəm] .
for God hid them .
为了 上帝 隐藏 他们 .

耶利米和巴录的敌人想要杀害他们，但他们做不到，因为上帝隐藏了他们。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði][dʒuːz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
How many times had the Jews a mind to have destroyed Jesus Christ ;
如何 许多 时代 有 这 犹太人 一个 头脑 到 有 损毁 耶稣 基督 ;

犹太人曾多少次想要除掉耶稣基督？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] .
but they could not touch a hair of his head until his hour was come .
但 他们 可以 不是 触碰 一个 头发 的 他的 头 直到 他的 小时 曾是 来 .

但在他死期到来之前，他们连一根头发都不能碰。

[ðəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [baʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːs] ,
Those also that bound themselves in a curse ,
那些 还 那 边界 他们自己 在 一个 诅咒 ，

那些把自己束缚在诅咒中的人，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [pɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst]
that they would neither eat nor drink until they had killed Paul , were forced
那 他们 会 两者都不 吃 也不 喝 直到 他们 有 被杀 保罗 ， 是 强制
[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrˈswɔːrn] ,
to be foresworn ,
到 是 发誓者 ，

他们发誓不吃不喝，直到杀死保罗为止，因此被迫发誓不许吃喝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æz; əz] [jet] ([ækts] - : -) .
for the will of God was not that Paul should die as yet (Acts 23 : 12) .
为了 这 将要 的 上帝 曾是 不是 那 保罗 应该 死 作为 然而 （ 使徒行传 - : - ） .

因为神的旨意并不是要保罗现在就死（使徒行传 23:12）。

[ðɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [kənˈsɪdəd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd] [dɑːk]
This therefore should be well considered of God's church , in the cloudy and dark
这 所以 应该 是 出色地 经过考虑的 的 神的 教会 ， 在 这 多云 和 黑暗的
[deɪ] .
day .
天 .

因此，在阴霾密布、黑暗笼罩的日子里，上帝的教会应当认真思考这个问题。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hænd] " ([dɔɪt] - : [θriː]) .
" All his saints are in thy hand " (Deut 33 : 3) .
" 全部 他的 圣徒 是 在 你的 手 " （ 申命记 - : 3 ） .

“他的众圣徒都在你手中”（申命记 33:3）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ]
It is not the way of God to let the enemies of God's church do what they
它 是 不是 这 方式 的 上帝 到 让 这 敌人 的 神的 教会 做 什么 他们
[wɪl] ;
will ;
将要 ；

上帝的旨意绝不会放任上帝教会的敌人为所欲为；

[nəʊ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [kæn; kən] [dɪˈvaʊə(r)][bʌt; bət] " [huːm] [hiː; hi] [meɪ] " ([wʌn][ˈpiːtə(r)][faɪv] : [eit]) .
no , the Devil himself can devour but " whom he may " (1 Peter 5 : 8) .
不 ， 这 魔鬼 他自己 能 吞食 但 " 谁 他 可能 " （ 1 彼得 5 : 8 ） .

不，魔鬼自己也能吞噬，但他“想吞噬谁就吞噬谁”（彼得前书 5:8）。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] [ˈenəmi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][mæn] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ɪz]
And as no enemy can bring suffering upon a man when the will of God is
和 作为 不 敌人 能 带来 痛苦 之上 一个 男人 什么时候 这 将要 的 上帝 是
[ˈʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ，

既然神的旨意并非如此，那么任何敌人都无法给一个人带来痛苦。

[səʊ][nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪv] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] [wen] [gɒd] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)][hɪm] [ʌp]
so no man can save himself out of their hands when God will deliver him up
所以 不 男人 能 节省 他自己 出去 的 他们的 双手 什么时候 上帝 将要 递送 他 向上
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] .
for his glory .
为了 他的 荣耀 .

所以，当上帝为了祂的荣耀将他交出时，没有人能够从他们手中逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][biː; bi][nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][men] , [nɔː(r)] [jet] [biː; bi] ['fuːlɪʃli]
[bəʊld] ;
It remaineth , then , that we be not much afraid of men , nor yet be foolishly
bold ;
它 仍然 ， 然后 ， 那 我们 是 不是 很多 害怕的 的 男人 ， 也不 然而 是 愚蠢地
大胆的 ；

所以，我们既不要太害怕人，也不要愚蠢地鲁莽行事；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [weɪt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
but that we wait upon our God in the way of righteousness ,
但 那 我们 等待 之上 我们的 上帝 在 这 方式 的 义 ，

但我们却要以公义的道路等候我们的神。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [miːnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [ɔfɝɛθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
['aʊə(r)] ['seɪfti] ;
and the use of those means which his providence offereth to us for
our safety ;
和 这 使用 的 那些 方法 哪个 他的 普罗维登斯 献上 到 我们 为了
我们的 安全 ；

并善用上帝为我们的安全所提供的各种手段；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] [dɪ'spəʊz] , [æz; əz][tuː; tə] ['lɪbəti] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
and that we conclude that our whole dispose , as to liberty or suffering ,
和 那 我们 结束 那 我们的 所有的 处置 ， 作为 到 自由 或者 痛苦 ，

因此我们得出结论，我们全部的意愿，无论是对自由还是苦难，

[liːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌfə(r)] ,
lieth in the will of God , and that we shall , or shall not suffer ,
谎言 在 这 将要 的 上帝 ， 和 那 我们 将 ， 或者 将 不是 遭受 ，

这取决于上帝的旨意，以及我们是否会遭受苦难。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [hɪm] .
even as it pleaseth him .
甚至 作为 它 请 他 .

即使这让他感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ，

为了，

[fɜːst] , [gɒd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] .
First , God has appointed WHO shall suffer .
第一的 ， 上帝 有 任命 WHO 将 遭受 .

首先，上帝已经指定了谁将受苦。

['sʌfərɪŋ] ['kʌmz] [nɒt] [baɪ] [tʃɑːns] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
Suffering comes not by chance , or by the will of man ,
痛苦 来 不是 经过 机会 ， 或者 经过 这 将要 的 男人 ，

苦难并非偶然发生，也不是人的意志所致。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
but by the will and appointment of God .
但 经过 这 将要 和 预约 的 上帝 .

但乃是出于神的旨意和安排。

" [let] [nəʊ][mæn] , " [sed] [pɔːl] , " [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [ə'flikʃən] ;
" Let no man , " said Paul , " be moved by these afflictions ;
" 让 不 男人 ， " 说 保罗 ， " 是 已搬 经过 这些 苦难 ；

保罗说：“任何人都不应该因这些苦难而动摇；

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ðeər'ʌntʊ] " ([wʌn] [θɛs] [θriː] : [θriː]) .
for yourselves know that we are appointed thereunto " (1 Thess 3 : 3) .
为了 你们自己 知道 那 我们 是 任命 至于 " (1 帖撒罗尼迦 3 : 3) .

你们自己要知道，我们是为此受命的。”(帖撒罗尼迦前书 3:3)

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] [gɒd] [wen] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['kɒmz] ,
We are apt to forget God when affliction comes ,
我们 是 易于 到 忘记 上帝 什么时候 痛苦 来 ,

我们往往会在苦难来临时忘记上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ɪn'diːd] (
and to think it a strange thing that those that fear God should suffer indeed (
和 到 思考 它 一个 奇怪的 事物 那 那些 那 害怕 上帝 应该 遭受 的确 (
[wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : -) .
1 Peter 4 : 12) .
1 彼得 4 : -) .

并且认为敬畏上帝的人受苦是一件奇怪的事（彼得前书 4:12)。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['sʌfə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
But we should not , for we suffer by the will and appointment of God .
但 我们 应该 不是 , 为了 我们 遭受 经过 这 将要 和 预约 的 上帝 .

但我们不应该这样想，因为我们受苦是出于神的旨意和安排。

[hens] [ðeɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪd][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]
Hence they under the altar were bid to rest for a while , even until their
因此 他们 在下面 这 坛 是 出价 到 休息 为了 一个 尽管 , 甚至 直到 他们的
['feləʊ] - ['sɜːvənts] ['ɔːlsəʊ] ,
fellow - servants also ,
同伴 - 仆人 还 ,

因此，祭坛下的他们被吩咐暂时休息，甚至要等到他们的同伴也休息完毕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['breðrən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] — [mɑːk] [ðæt] — " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] , [æz; əz]
and their brethren that should be killed — mark that — " should be killed , as
和 他们的 弟兄们 那 应该 是 被杀 — 标记 那 — " 应该 是 被杀 , 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
they were ,
他们 是 ,

他们的弟兄们也应该被杀——请注意——“应该像他们一样被杀，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] " ([rev] [sɪks] : -) .
should be fulfilled " (Rev 6 : 11) .
应该 是 已完成 " (牧师 6 : -) .

应当实现”(启示录 6:11)。

['weəfɔː(r)] , ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] , [ɪz][baɪ]
Wherefore , suffering for righteousness and for righteousness ' sake , is by
因此 , 痛苦 为了 义 和 为了 义 - 清酒 , 是 经过
[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
the will of God .
这 将要 的 上帝 .

因此，为正义而受苦，或为正义而受苦，都是出于神的旨意。

[gɒd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] .
God has appointed who shall suffer .
上帝 有 任命 WHO 将 遭受 .

上帝已经预定了谁将受苦。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] .
That is the first .
那 是 这 第一的 .

这是第一点。

[ˈsekənd]	,	[æz; əz]	[gɒd]	[hæz; həz]	[əˈpɔɪntɪd]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈsʌfə(r)]	,
Second	**,**	**As**	**God**	**has**	**appointed**	**who**	**shall**	**suffer**	**,**
第二	，	作为	上帝	有	任命	WHO	将	遭受	，

第二，正如上帝所预定的，谁将受苦，

[səʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[əˈpɔɪntɪd]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈsʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[truːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
so	**he**	**has**	**appointed**	**WHEN**	**they**	**shall**	**suffer**	**for**	**his**	**truth**	**in**	**the**	**world**	**.**
所以	他	有	任命	什么时候	他们	将	遭受	为了	他的	真相	在	这	世界	.

所以他已经定下了他们何时要为他在世上的真理受苦。

[ˈsʌfərɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɑː(r); ə(r)]	[taɪmd]	,
Sufferings	**for**	**such**	**and**	**such**	**a**	**man**	**are**	**timed**	**,**
苦难	为了	这样的	和	这样的	一个	男人	是	定时	，

某某人的苦难是有时间安排的。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[traɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	.
as	**to**	**when**	**he**	**shall**	**be**	**tried**	**for**	**his**	**faith**	**.**
作为	到	什么时候	他	将	是	尝试	为了	他的	信仰	.

至于他何时将因信仰而受审。

[hens]	,	[wen]	[pɔːl]	[wɒz; wəz]	[əˈfreɪd]	,	[æt; ət]	[ˈkɒrɪnθ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈhiːðn]	[wʊd]	[fɔːl]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	,
Hence	**,**	**when**	**Paul**	**was**	**afraid**	**,**	**at**	**Corinth**	**,**	**that**	**the**	**heathens**	**would**	**fall**	**about**	**his**	**ears**	**,**
因此	，	什么时候	保罗	曾是	害怕的	，	在	科林斯	，	那	这	异教徒	会	落下	关于	他的	耳朵	，

因此，当保罗在哥林多害怕外邦人会攻击他时，

[ðə; ði]	[lɔːd]	[speɪk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[baɪ]	[naɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈvɪʒn]	,	[ˈseɪɪŋ]	,	"	[biː; bi]	[nɒt]	[əˈfreɪd]	,
the	**Lord**	**spake**	**to**	**him**	**by**	**night**	**in**	**a**	**vision**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Be**	**not**	**afraid**	**,**
这	主	说	到	他	经过	夜晚	在	一个	想象	，	说	，	"	是	不是	害怕的	，

耶和华在夜间的异象中对他说：“不要害怕，

[bʌt; bət]	[spiːk]	,	[ænd; ənd]	[həʊld]	[nɒt]	[ðaɪ]	[piːs]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[wɪð]	[ðiː]	,
but	**speak**	**,**	**and**	**hold**	**not**	**thy**	**peace**	**;**	**for**	**I**	**am**	**with**	**thee**	**,**
但	说话	，	和	抓住	不是	你的	和平	；	为了	我	是	和	你	，

但请开口，不要保持沉默；因为我与你同在。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[set]	[ɒn]	[ðiː]	[tuː; tə]	[hɜːt]	[ðiː]	"	(	[ækts]	-	:	[naɪn]	,	-	)	.
and	**no**	**man**	**shall**	**set**	**on**	**thee**	**to**	**hurt**	**thee**	**"**	**(**	**Acts**	**18**	**:**	**9**	**,**	**10**	**)**	**.**
和	不	男人	将	放	在	你	到	伤害	你	"	(	使徒行传	-	:	9	，	-	)	.

没有人会来害你”(使徒行传 18:9, 10)。

[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ˈsʌfərɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	[kʌm]	[ðeə(r)]	.
His	**time**	**of**	**suffering**	**was**	**not**	**yet**	**come**	**there**	**.**
他的	时间	的	痛苦	曾是	不是	然而	来	那里	.

他受苦的时候还没有到来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈɔːlsəʊ]	[sed]	[kənˈsɜːnɪŋ]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[ðæt]	[ˈiːv(ə)n]	[ðen]	[wen]	"	[ðeɪ]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	,
It	**is**	**also**	**said**	**concerning**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**that**	**even**	**then**	**when**	**"**	**they**	**sought**	**to**	**take**	**him**	**,**
它	是	还	说	有关	耶稣	基督	，	那	甚至	然后	什么时候	"	他们	寻求	到	拿	他	，

关于耶稣基督，也有人说，即使在“他们想要捉拿他的时候”，

[nəʊ]	[mæn]	[leɪd]	[hændz]	[ɒn]	[hɪm]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hɪz; ɪz]	[ˈaʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	[kʌm]	"	(	[dʒɒn]	[ˈsɛvən]	:	-	)	.
no	**man**	**laid**	**hands**	**on**	**him**	**,**	**because**	**his**	**hour**	**was**	**not**	**yet**	**come**	**"**	**(**	**John**	**7**	**:**	**30**	**)**	**.**
不	男人	铺设	双手	在	他	，	因为	他的	小时	曾是	不是	然而	来	"	(	约翰	7	:	-	)	.

“没有人下手害他，因为他的时候还没有到。”(约翰福音 7:30)

[ðə; ði] [taɪmz] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The times , then , and the seasons , even for the sufferings of the people of God ,
这 时代 , 然后 , 和 这 季节 , 甚至 为了 这 苦难 的 这 人们 的 上帝 ,

因此，时代和季节，甚至对于上帝子民的苦难，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] ;
are not in the hands of their enemies , but in the hand of God ;
是 不是 在 这 双手 的 他们的 敌人 , 但 在 这 手 的 上帝 ;

他们不在敌人的手中，而是在上帝的手中；

[æz; əz]['deɪvɪd] [sed] , " [maɪ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hænd] .
as David said , " My times are in thy hand .
作为 大卫 说 , " 我的 时代 是 在 你的 手 .

正如大卫所说：“我的时日都在你手中。”

" [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [æt; ət] ,
" By the will of God , then , it is that such shall suffer at ,
" 经过 这 将要 的 上帝 , 然后 , 它 是 那 这样的 将 遭受 在 ,

“因此，按照上帝的旨意，这样的人必将遭受苦难，

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] , [ðæt] [taɪm] .
but not until , that time .
但 不是 直到 , 那 时间 .

但直到那时才会发生。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[θɜːd] , [æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [huː] [ænd; ənd] [wen] , [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [weə(r)] [ðɪs] ,
Third , As God has appointed who and when , so he has appointed WHERE this ,
第三 , 作为 上帝 有 任命 WHO 和 什么时候 , 所以 他 有 任命 在哪里 这 ,

第三，正如上帝已经指定了人选和时间，他也指定了地点。

[ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʊd] [mæn][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] .
that , or the other good man shall suffer .
那 , 或者 这 其他 好的 男人 将 遭受 .

否则，另一位好人就会遭殃。

['məʊzɪz][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] , [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] [maʊnt] ,
Moses and Elias , when they appeared on the holy mount ,
摩西 和 埃利亚斯 , 什么时候 他们 出现 在 这 圣 山 ,

摩西和以利亚出现在圣山上时，

[təʊld]['dʒiːzəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmplɪʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
told Jesus of the sufferings which he should accomplish at Jerusalem .
讲述 耶稣 的 这 苦难 哪个 他 应该 完成 在 耶路撒冷 .

告诉耶稣他将在耶路撒冷所要受的苦难。

[dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [æt; ət] ; ['ɔːlsəʊ] ,
Jerusalem was the place assigned for Christ to suffer at ; also ,
耶路撒冷 曾是 这 地方 分配 为了 基督 到 遭受 在 ; 还 ,

耶路撒冷是基督受难的地方；此外，

[ðeə(r)][mʌst; məst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ([luːk] [naɪn] : - , -) .
there must the whole of his sufferings be accomplished (Luke 9 : 30 , 31) .
那里 必须 这 所有的 的 他的 苦难 是 完成 (卢克 9 : - , -) .

他的苦难必须全部完成（路加福音 9:30, 31）。

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
The saints are sprinkled by the hand of God here and there ,
这 圣徒 是 撒上 经过 这 手 的 上帝 这里 和 那里 ,

圣徒们被上帝之手洒落在各处，

[æz; əz][sɔːlt][ɪz]['sprɪŋk(ə)ld] [ə'pɒn] [miːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['stɪŋkɪŋ] .
as salt is sprinkled upon meat to keep it from stinking .
作为 盐 是 撒上 之上 肉 到 保持 它 从 臭 .

就像在肉上撒盐防止肉发臭一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['sprɪŋk(ə)ld] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [səʊ] ,
And as they are thus sprinkled , that they may season the earth ; so ,
和 作为 他们 是 因此 撒上 , 那 他们 可能 季节 这 地球 ; 所以 ,

正如它们被洒在地上，使大地得滋润一样，

[ə'kɔːdɪŋli] , [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [kən'fɜːmɪŋ]
accordingly , where they must suffer is also appointed for the better confirming
因此 , 在哪里 他们 必须 遭受 是 还 任命 为了 这 更好的 确认
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
of the truth .
的 这 真相 .

因此，他们所受的苦难也是为了更好地证实真理而安排的。

[kraɪst] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ʃʊd; ʃəd] " ['perɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] " (
Christ said , it could not be that a prophet should " perish out of Jerusalem " (
基督 说 , 它 可以 不是 是 那 一个 先知 应该 " 沦 出去 的 耶路撒冷 " (
[luːk] - : -) .
Luke 13 : 33) .
卢克 - : -) .

基督说，先知不可能“在耶路撒冷灭亡”（路加福音 13:33）。

[bʌt; bət] [waɪ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ['ʌðə(r)] [weə(r)] ?
But why could it not be that they should perish other where ?
但 为什么 可以 它 不是 是 那 他们 应该 沦 其他 在哪里 ?

为什么他们不能在别的地方灭亡呢？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['enəmɪz] [bʌt; bət][ɪn][dʒə'ruːsələm] ?
Were there no enemies but in Jerusalem ?
是 那里 不 敌人 但 在 耶路撒冷 ?

除了耶路撒冷以外，难道就没有敌人吗？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [gʊd] [men] [bʌt; bət][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ?
Were there no good men but at Jerusalem ?
是 那里 不 好的 男人 但 在 耶路撒冷 ?

难道耶路撒冷以外就没有好人吗？

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
No , no ; that was not the reason .
不 , 不 ; 那 曾是 不是 这 原因 .

不，不，那不是原因。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ðeə(r)] .
The reason was , for that God had appointed that they should suffer there .
这 原因 曾是 , 为了 那 上帝 有 任命 那 他们 应该 遭受 那里 .

原因是，上帝注定他们要在那里受苦。

[səʊ] [ðen] , [huː] , [wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
So then , who , when , and where , is at the will of God , and they ,
所以 然后 , WHO , 什么时候 , 和 在哪里 , 是 在 这 将要 的 上帝 , 和 他们 ,

那么，谁、何时、何地，都由上帝决定，而他们，

[əˈkɔːdɪŋli] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːdəd] [baɪ] [ðæt] [wɪl] .
accordingly , are ordered by that will .
因此 , 是 订购 经过 那 将要 .

因此，均按该遗嘱的命令执行。

[fɔːθ] , [æz; əz] [ɡɒd] [hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [huː] , [wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,
Fourth , As God has appointed who , when , and where ,
第四 , 作为 上帝 有 任命 WHO , 什么时候 , 和 在哪里 ,

第四，正如上帝所指定的，谁、何时、何地，

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [əˈpɔɪntɪd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋz] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [seɪnt] [ʃæl; ʃəl]
so he has also appointed WHAT KIND of sufferings this or that saint shall
所以 他 有 还 任命 什么 种类 的 苦难 这 或者 那 圣 将
[ˌʌndəˈɡəʊ] ,
undergo ,
经历 ,

所以他也指定了某位圣徒要遭受何种苦难。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
at this place and at such a time .
在 这 地方 和 在 这样的 一个 时间 .

在此处，此时此地。

[ɡɒd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [pɔːl] [bɪˈfɔːhænd] [haʊ] [ɡreɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)]
God said that he would show Paul beforehand how great things he should suffer
上帝 说 那 他 会 展示 保罗 预先 如何 伟大的 事物 他 应该 遭受
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ([ækts] [naɪn] : -) .
for his sake (Acts 9 : 16) .
为了 他的 清酒 (使徒行传 9 : -) .

上帝说，他会事先向保罗显明他要为他受多少苦（使徒行传 9:16）。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [kraɪst] [dɪd][ˈsɪɡnɪfaɪ][tuː; tə][ˈpiːtə(r)] [bɪˈfɔːhænd] " [baɪ] [wɒt] [deθ] [hiː; hi]
And it is said that Christ did signify to Peter beforehand " by what death he
和 它 是 说 那 基督 做过 表示 到 彼得 预先 " 经过 什么 死亡 他
[ʃʊd; ʃəd] [ˈɡlɔːrɪfaɪ] [ɡɒd] " ([dʒɒn] - : -) .
should glorify God " (John 21 : 19) .
应该 荣耀 上帝 " (约翰 - : -) .

据说基督曾预先向彼得表明“他应当怎样死才能荣耀神”(约翰福音 21:19)。

[wen] [ˈherəd] [hæd; həd] [bɪˈhedɪd] [dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]
When Herod had beheaded John the Baptist , and when the Jews had
什么时候 希律王 有 斩首 约翰 这 浸信会 , 和 什么时候 这 犹太人 有
[ˈkruːsɪfaɪd] [kraɪst] ,
crucified Christ ,
被钉在十字架上 基督 ,

当希律王斩首施洗约翰，犹太人将基督钉死在十字架上时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [fʊlˈfɪld] [wɒt] [wɒz; wəz] " [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " ([mɑːk]
it is said that they had but fulfilled what was " written of them " (Mark
它 是 说 那 他们 有 但 已完成 什么 曾是 " 书面 的 他们 " (标记
[naɪn] :
9 :
9 :

据说他们只是应验了“经上所记在他们身上的事”(马可福音 9: 1)。

- ; [ækts] - : -) .
13 ; Acts 13 : 29) .
- ; 使徒行传 - : -) .

13；使徒行传 13:29)。

['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪt] [daʊn] [ɪn] [gɑːdz]
Our sufferings , as to the nature of them , are all writ down in God's
我们的 苦难 , 作为 到 这 自然 的 他们 , 是 全部 写 向下 在 神的
[bʊk] ;
book ;
书 ;

我们所遭受的苦难，至于苦难的性质，都记载在上帝的书中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [siːm] [æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] ['kærəktəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jet] [gɒd]
and though the writing seem as unknown characters to us , yet God
和 尽管 这 写作 似乎 作为 未知 人物 到 我们 , 然而 上帝
[ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .
understands them very well .
明白 他们 非常 出色地 .

虽然这些文字对我们来说似乎是陌生的文字，但上帝却非常了解它们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ænd; ənd]['kruːsɪfaɪ] ,
Some of them they shall kill and crucify ,
一些 的 他们 他们 将 杀 和 钉死 ,

他们当中有些人将被杀害并钉死在十字架上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [skɜːdʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪnəgɒg] ,
and some of them they shall scourge in their synagogue ,
和 一些 的 他们 他们 将 祸害 在 他们的 犹太教堂 ,

他们中的一些人将在会堂里遭到鞭打。

" [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] " ([mæt] - : -) .
" and persecute them from city to city " (Matt 23 : 34) .
" 和 迫害 他们 从 城市 到 城市 " (马特 - : -) .

“从一座城追赶他们到另一座城”(太 23: 34)。

[ʃæl; ʃəl] [gɒd] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [seɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðʌs] ,
Shall God , think you , say , some of them they shall serve thus ,
将 上帝 , 思考 你 , 说 , 一些 的 他们 他们 将 服务 因此 ,

上帝啊，你若认为，他们会这样服侍他们中的一些人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə'lɒt] [wɪtʃ]
and some of them they shall do so to ; and yet not allot which
和 一些 的 他们 他们 将 做 所以 到 ; 和 然而 不是 分配 哪个
[sʌm; səm][tuː; tə] [ðɪs] ,
some to this ,
一些 到 这 ,

他们会对其中一些人这样做；但却不会把其中一部分人分配给他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['traɪəl] ?
and which to that , and which to the other trial ?
和 哪个 到 那 , 和 哪个 到 这 其他 审判 ?

哪些属于那次审判，哪些属于另一次审判？

['daʊtləs] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
Doubtless our sufferings fall by the will of God unto us ,
毫无疑问 我们的 苦难 落下 经过 这 将要 的 上帝 到 我们 ,

毫无疑问，我们的苦难是上帝的旨意降临到我们身上的。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɒv; əv][əʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .
as they fell of old upon the people of Jerusalem .
作为 他们 跌倒 的 老的 之上 这 人们 的 耶路撒冷 .

就像古时降临在耶路撒冷人民身上一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ɡɒd] [huː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)] , [huː] [wɪð]
It was appointed by God who of them should die of hunger , who with
它 曾是 任命 经过 上帝 WHO 的 他们 应该 死 的 饥饿 , WHO 和
[sɒːd] ,
sword ,
剑 ,

上帝已预定他们之中谁将死于饥饿，谁将死于刀剑之下，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp][ɒv; əv] [biːsts] ([dʒɜr] - :
who should go into captivity , and who should be eaten up of beasts (Jer 15 :
WHO 应该 去 进入 囚禁 , 和 WHO 应该 是 吃 向上 的 野兽 (杰里 - :
[ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
2 , 3) .
2 , 3) .

谁该被掳去，谁该被野兽吃掉（耶利米书 15:2, 3）。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] , ['neɪmli] , [æz; əz][ɡɒd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [huː] , [wen] , [weə(r)] ,
So is the case here , namely , as God has appointed who , when , where ,
所以 是 这 案件 这里 , 即 , 作为 上帝 有 任命 WHO , 什么时候 , 在哪里 ,

这里的情况也是如此，即上帝已经指定了谁、何时、何地……

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] , ['ɔːlsəʊ] ,
and the like , so he has , also ,
和 这 喜欢 , 所以 他 有 , 还 ,

诸如此类，所以他也有。

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɡʊd] [mæn][ʃæl; ʃəl][ˌʌndə'ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
what manner of sufferings this or that good man shall undergo for his name .
什么 方式 的 苦难 这 或者 那 好的 男人 将 经历 为了 他的 姓名 .

这位或那位好人将为自己的名誉遭受怎样的苦难？

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Let it then be concluded , that hitherto it appears ,
让 它 然后 是 结束 , 那 迄今为止 它 出现 ,

那么，可以得出结论，到目前为止，情况似乎如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
that the sufferings of saints are ordered and disposed by the will of God .
那 这 苦难 的 圣徒 是 订购 和 处置 经过 这 将要 的 上帝 .

圣徒的苦难都是由上帝的旨意安排和安排的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[fɪfθ] , [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Fifth , As all this is determined by the will of God ,
第五 , 作为 全部 这 是 决定 经过 这 将要 的 上帝 ,

第五，这一切都由上帝的旨意决定，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [truːθ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [seɪnt] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)]
so it is also appointed FOR WHAT TRUTH this or that saint shall suffer this or
所以 它 是 还 任命 为了 什么 真相 这 或者 那 圣 将 遭受 这 或者
[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
that kind of affliction .
那 种类 的 痛苦 .

所以，这位或那位圣人之所以要遭受这样或那样的苦难，也是因为祂们所信奉的真理。

['evri] [seɪnt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['testɪməni] ,
Every saint has his course , his work , and his testimony ,
每一个 圣 有 他的 课程 , 他的 工作 , 和 他的 见证 ,

每一位圣徒都有他自己的道路、事工和见证。

[æz; əz][ɪz] [ə'lɒtid] [hɪm][ɒv; əv][gɒd] ([mɑːk] - : -) .
as is allotted him of God (Mark 13 : 34) .
作为 是 分配 他 的 上帝 (标记 - : -) .

神所赐给他的（马可福音 13:34）。

[dʒɒn][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['testɪməni] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ([ækts] - : -) ,
John had a course , a testimony to fulfil for God (Acts 13 : 25) ,
约翰 有 一个 课程 , 一个 见证 到 实现 为了 上帝 (使徒行传 - : -) ,

约翰肩负着一项使命，要为上帝作见证（使徒行传 13:25）。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['həʊli] [pɔːl] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [sɪks] , ['sɛvən]) , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['evri]
and so had holy Paul (2 Tim 4 : 6 , 7) , and so has every
和 所以 有 圣 保罗 (2 蒂姆 4 : 6 , 7) , 和 所以 有 每一个
[seɪnt] :
saint :
圣 :

圣保罗也是如此（提摩太后书 4:6, 7），每一位圣徒也是如此：

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [truːθ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
also , he that is to suffer has his truth appointed him to suffer for .
还 , 他 那 是 到 遭受 有 他的 真相 任命 他 到 遭受 为了 .

此外，那将要受苦的人，是因真理而受苦。

[kraɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [truːθ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
Christ had a truth peculiar to himself to bear witness to in a way of
基督 有 一个 真相 奇特 到 他自己 到 熊 证人 到 在 一个 方式 的
['sʌfərɪŋ] ([mɑːk] - : - , -) .
suffering (Mark 14 : 61 , 62) .
痛苦 (标记 - : - , -) .

基督有他自己特有的真理要用受苦的方式来见证（马可福音 14:61, 62）。

[dʒɒn][hæd; həd][ə; eɪ] [truːθ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
John had a truth peculiar to himself to bear witness to in a way of
约翰 有 一个 真相 奇特 到 他自己 到 熊 证人 到 在 一个 方式 的
['sʌfərɪŋ] ([mɑːk] [sɪks] : - , -) .
suffering (Mark 6 : 17 , 18) .
痛苦 (标记 6 : - , -) .

约翰有他自己特有的真理要以受苦的方式来见证（马可福音 6:17, 18）。

['stiːvn] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [truːθ] , ['daɪvəz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəʊθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][beə(r)]
Stephen had also a truth , divers from them both , to which he bare
史蒂芬 有 还 一个 真相 , 潜水员 从 他们 两个都 , 到 哪个 他 裸
[ə; eɪ]['həʊli] ['testɪməni] ,
a holy testimony ,
一个 圣 见证 ,

斯蒂芬也拥有与他们二人不同的真理，他为此作了神圣的见证。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['breɪvli] [daɪd] ([ækts] ['sɛvən] : - - -) .
and for which he bravely died (Acts 7 : 51 - 53) .
和 为了 哪个 他 勇敢地 死亡 (使徒行传 7 : - - -) .

他为此英勇牺牲（使徒行传 7: 51-53）。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] ,
If you read the book of Acts and Monuments ,
如果 你 读 这 书 的 使徒行传 和 纪念碑 ,

如果你读过《使徒行传》和《纪念碑》这本书，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [və'raɪəti][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ɔːl][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['hɑːməni] .
you may see a goodly variety as to this ; and yet in all a curious harmony .
你 可能 看 一个 很好 种类 作为 到 这 ; 和 然而 在 全部 一个 好奇的 和谐 .

你可能会看到这方面有很多不同之处；然而，它们之间却又奇妙地和谐统一。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sed] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒdhed] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Some are there said to suffer for the Godhead , some for the
一些 是 那里 说 到 遭受 为了 这 神格 , 一些 为了 这
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

据说有些人是为了神性而受苦，有些人是为了男子气概而受苦。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
some for the ordinances of Christ , and some laid down their lives
一些 为了 这 法令 的 基督 , 和 一些 铺设 向下 他们的 生活
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breðrən] .
for the brethren .
为了 这 弟兄们 .

有些人为了基督的圣礼而献身，有些人为了弟兄舍命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] , ['sʌfə] ,
And thus far we see that he that suffers for righteousness ' sake , suffers ,
和 因此 远的 我们 看 那 他 那 遭受 为了 义 - 清酒 , 遭受 ,

由此可见，为义受苦的人，必受苦。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
in this sense , according to the will of God .
在 这 感觉 , 根据 到 这 将要 的 上帝 .

从这个意义上讲，这是按照上帝的旨意。

[sɪksθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [huː] , [wen] , [weə(r)] , [wɒt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
Sixth , As it is appointed who , when , where , what kind , and for what
第六 , 作为 它 是 任命 WHO , 什么时候 , 在哪里 , 什么 种类 , 和 为了 什么
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

第六，正如所指定的，谁、何时、何地、何种真理、为了何种真理，

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] ;
by the will of God , this and that saint should suffer ;
经过 这 将要 的 上帝 , 这 和 那 圣 应该 遭受 ;

遵照上帝的旨意，这个圣人和那个圣人应该受苦；

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [huːz] [hænd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
so also it is appointed BY WHOSE HAND this or that man shall suffer for this
所以 还 它 是 任命 经过 谁 手 这 或者 那 男人 将 遭受 为了 这
[ɔː(r)] [ðæt] [truːθ] .
or that truth .
或者 那 真相 .

所以，这个人或那个人将因这真理或那真理而受苦，也是由谁之手决定的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['feərəʊ]
It was appointed that Moses and Israel should suffer by the hand of Pharaoh
它 曾是 任命 那 摩西 和 以色列 应该 遭受 经过 这 手 的 法老
.
.
.

摩西和以色列人注定要遭受法老的迫害。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] , [sed] [gɒd] , [hæv; həv][ai] [reɪzd] [ðiː] [ʌp] , [ðæt] [ɪz] ,
And for this very purpose , said God , have I raised thee up , that is ,
和 为了 这 非常 目的 , 说 上帝 , 有 我 提高 你 向上 , 那 是 ,

上帝说，我正是为此目的而兴起你的，也就是说，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] (['ɛksoʊ][naɪn] : -) .
to be a persecutor , and to reap the fruits thereof (Exo 9 : 16) .
到 是 一个 迫害者 ， 和 到 收割 这 水果 其中 （ 外骨骼 9 : -) .

成为迫害者，并收获迫害的果实（出埃及记 9:16）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['herəd] [ænd; ənd]
It was also determined that Christ should suffer by the hand of Herod and
它 曾是 还 决定 那 基督 应该 遭受 经过 这 手 的 希律王 和
['pɑːnʃəs] ['pailət] ;
Pontius Pilate ;
庞蒂乌斯 普拉提 ；

还决定让基督死于希律王和本丢·彼拉多之手；

" [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , " [sed] [ðeɪ] , " [ə'genst] [ðaɪ] ['həʊli] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] — [bəuθ] ['herəd] ,
" For of a truth , " said they , " against thy holy child Jesus — both Herod ,
" 为了 的 一个 真相 ， " 说 他们 ， " 反对 你的 圣 孩子 耶稣 — 两个都 希律王 ，

“的确，”他们说，“反对你的圣子耶稣——希律王，

[ænd; ənd] ['pɑːnʃəs] ['pailət] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [wɜː(r); wə(r)]
and Pontius Pilate , with the Gentiles , and the people of Israel , were
和 庞蒂乌斯 普拉提 ， 和 这 外邦人 ， 和 这 人们 的 以色列 ， 是
['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
gathered together ,
聚集 一起 ，

于是，本丢·彼拉多与外邦人和以色列人一同被召集起来。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaɪ] [hænd][ænd; ənd] [ðaɪ] ['kaʊnsl] [dɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]
for to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be
为了 到 做 任何 你的 手 和 你的 法律顾问 决定 前 到 是
[dʌn] " ([ækts] [fɔːr] : -) .
done " (Acts 4 : 27) .
完毕 " （ 使徒行传 4 : -) .

“无论你手所定的旨意和指示，都要照样成就。”（使徒行传 4:27）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['ɪnstənsɪz] ,
These are great instances ,
这些 是 伟大的 实例 ，

这些都是很好的例子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] [ðens]
from which we may gather how all these things are ordered from thence
从 哪个 我们 可能 收集 如何 全部 这些 事物 是 订购 从 因此
[daʊn] [ˌhɪðə'tuː] .
down hitherto .
向下 迄今为止 .

由此我们可以了解所有这些事物是如何从那时一直延续至今的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔːls] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ,
For if a sparrow falls not to the ground without God ,
为了 如果 一个 麻雀 瀑布 不是 到 这 地面 没有 上帝 ，

如果一只麻雀没有上帝就没有掉在地上，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ; [nɒt][baɪ][hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [huː] .
she shall not be killed without God ; not by he knows not who .
她 将 不是 是 被杀 没有 上帝 ； 不是 经过 他 知道 不是 WHO .

没有神的帮助，她必不能被杀害；即使被不知是谁杀害，也无济于事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['spærəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] ,
And if a Christian man is better than many sparrows , it follows ,
和 如果 一个 基督教 男人 是 更好的 比 许多 麻雀 ， 它 跟随 ，

如果一个基督徒比许多麻雀更优秀，那么由此可知：

[ðæt]	[gɒd]	[kən'sɜːnz]	[hɪm'self]	[mɔː(r)]	[wɪð]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[ðæn; ðən]	[wɪð]	,	[fɔː(r); fə(r)]
that	**God**	**concerns**	**himself**	**more**	**with**	**,**	**for**	**,**	**and**	**about**	**him**	**than**	**with**	**,**	**for**
那	上帝	担忧	他自己	更多的	和	,	为了	,	和	关于	他	比	和	,	为了

,	[ɔː(r)]	[ə'baʊt]	['meni]	['spærəʊz]	.
,	**or**	**about**	**many**	**sparrows**	**.**
,	或者	关于	许多	麻雀	.

上帝更关心他，而不是关心许多麻雀。

[ˌaɪ 'tiː]	[f'ɒləʊz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪn]	[raɪt]	['riːz(ə)n]	,	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[ɪz]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]
It	**follows**	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**right**	**reason**	**,**	**that**	**as**	**the**	**person**	**who**	**is**	**appointed**	**to**
它	跟随	,	所以	,	在	正确的	原因	,	那	作为	这	人	WHO	是	任命	到

[biː; bi]	[ðə; ði]	['sʌfərə(r)]	,
be	**the**	**sufferer**	**,**
是	这	患者	,

因此，根据合理的推理，作为被指定为受苦者的人，

[səʊ]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[rɒd]	[ænd; ənd]	[sɒːd]	[ˌðeə'baɪ]	[tuː; tə]
so	**the**	**persons**	**who**	**are**	**appointed**	**to**	**be**	**the**	**rod**	**and**	**sword**	**thereby**	**to**
所以	这	人	WHO	是	任命	到	是	这	杆	和	剑	从而	到

[ə'flɪkt]	[wɪ'ðɔːl]	.
afflict	**withal**	**.**
折磨	此外	.

因此，那些被任命为棍棒和利剑的人，也因此遭受苦难。

[ðʌs]	[fɑː(r)]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
Thus	**far**	**,**	**therefore**	**,**
因此	远的	,	所以	,

因此，到目前为止，

[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ɔrdɝɪθ]	[ænd; ənd]		[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]
the	**will**	**of**	**God**	**is**	**it**	**that**	**ordereth**	**and**	**disposeth**	**of**	**us**	**and**	**of**	**our**
这	将要	的	上帝	是	它	那	秩序	和	处置	的	我们	和	的	我们的

['sʌfərɪŋz]	.
sufferings	**.**
苦难	.

神的旨意支配着我们，决定着我们的命运和苦难。

['sev(ə)nθ]	,	[æz; əz]	[ɔːl]	[ðiːz]	[pɑːs]	[θruː]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Seventh	**,**	**As**	**all**	**these**	**pass**	**through**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**,**
第七	,	作为	全部	这些	经过	通过	这	手	的	上帝	,

第七，这一切都将经由上帝之手。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,
and	**come**	**not**	**to**	**us**	**but**	**by**	**his**	**will**	**,**
和	来	不是	到	我们	但	经过	他的	将要	,

若非出于他的旨意，你们不要来到我们这里。

[səʊ]	[haʊ]	[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[lɒŋ]	[ɪz]	['riːəli]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[æz; əz]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
so	**HOW**	**as**	**also**	**LONG**	**is**	**really**	**determined**	**as**	**any**	**of**	**them**	**all**	**.**
所以	如何	作为	还	长的	是	真的	决定	作为	任何	的	他们	全部	.

所以，时长（HOW）和持续时间（LONG）实际上都取决于所有这些因素。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[gɒd]	,
It	**is**	**not**	**in**	**man**	**,**	**but**	**God**	**,**
它	是	不是	在	男人	,	但	上帝	,

这并非出于人，而是出于神。

[tuː; tə][set][ðə; ði][taɪm] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][rest] [əˈpɒn][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]
to set the time how long the rod of the wicked shall rest upon the lot of
到 放 这 时间 如何 长的 这 杆 的 这 邪恶 将 休息 之上 这 很多 的
[ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] .
the righteous .
这 正义 .

确定恶人的杖何时停止施行在义人的产业上。

[ˈeɪbrəhæm][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Abraham must be informed of this .
亚伯拉罕 必须 是 知情的 的 这 .

必须将此事告知亚伯拉罕。

" [ˈeɪbrəhæm] , " [sez] [ɡɒd] ,
" Abraham , " says God ,
" 亚伯拉罕 , " 说道 上帝 ,

上帝说：“亚伯拉罕。”

" [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊərəti] [ðæt] [ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz] [nɒt]
" know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not
" 知道 的 一个 保证 那 你的 种子 将 是 一个 陌生人 在 一个 土地 那 是 不是
[ðeəz] ,
theirs ,
他们的 ,

“你们当知道，你们的后裔必寄居在异乡，成为陌生人。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əˈflɪkt] [ðem; ðəm][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] " (
and shall serve them ; and they shall afflict them four hundred years " (
和 将 服务 他们 ; 和 他们 将 折磨 他们 四 百 年 " (
[dʒen] - : -) .
Gen 15 : 13) .
Gen - : -) .

并要服侍他们；他们要折磨他们四百年”(创世记 15:13)。

[səʊ][ðə; ði] [ˈθrɔːldəm] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ɪn] [ˈbæbɪlən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɔɪntɪd] ,
So the thraldom of Israel in Babylon was not only in the general appointed ,
所以 这 奴役 的 以色列 在 巴比伦 曾是 不是 仅有的 在 这 一般的 任命 ,

因此，以色列在巴比伦的奴役不仅体现在普遍的指定上，

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ˈpriːfɪkst] , [haʊ] [lɒŋ] ([dʒɜr] - : - , - ; - : -) .
but the time prefixed , how long (Jer 25 : 11 , 12 ; 29 : 10) .
但 这 时间 前缀 , 如何 长的 (杰里 - : - , - ; - : -) .

但是，前缀时间究竟有多长（耶利米书 25: 11, 12; 29: 10）。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːsts] [reɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈsækklɒθ] [ɑː(r); ə(r)]
The time of the beast's reign and of the witnesses walking in sackcloth are
这 时间 的 这 野兽的 在位 和 的 这 证人 步行 在 麻布 是
[ˈpʌŋktʃuəli] [fɪkst] ,
punctually fixed ,
准时 固定的 ,

那兽作王的时间和那些身穿麻衣的见证人的时间都是固定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ɡəʊ] ([rev] - , - , -) .
and that beyond which they cannot go (Rev 11 , 12 , 13) .
和 那 超过 哪个 他们 不能 去 (牧师 - , - , -) .

以及他们无法超越的境界（启示录 11、12、13）。

[ai] [nəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒenərəlz] , [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I know these are generals , and respect the church in the bulk of it ,
我 知道 这些 是 将军们 , 和 尊重 这 教会 在 这 大部分 的 它 ,

我知道这些都是将军，而且我尊重教会的大部分成员。

[ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] .
and not particular persons .
和 不是 特别的 人 .

而不是特定的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hint] [ə'fɔː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɑːgjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesə(r)] ,
But , as was hinted afore , we must argue from the greater to the lesser ,
但 , 作为 曾是 暗示 之前 , 我们 必须 争论 从 这 更大的 到 这 较少 ,

但是，正如前面暗示的那样，我们必须从较大的推论入手，逐步推导出较小的推论。

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə] [ten] [deɪz] , [frɒm; frəm] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [θriː] ,
that is , from four hundred years to ten days , from ten days to three ,
那 是 , 从 四 百 年 到 十 天 , 从 十 天 到 三 ,

也就是说，从四百年缩短到十天，从十天缩短到三年。

[ænd; ənd] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ['membə(r)] ,
and so from the church in general to each particular member ,
和 所以 从 这 教会 在 一般的 到 每个 特别的 成员 ,

因此，从整个教会到每一位具体成员，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ([rev] [ˌtuː'tuː] : - ; [həʊ'zɪə] [sɪks] :
and to the time and nature of their sufferings (Rev 2 : 10 ; Hosea 6 :
和 到 这 时间 和 自然 的 他们的 苦难 (牧师 2 : - ; 何西阿 6 :

以及他们受苦的时间和性质（启示录 2:10；何西阿书 6:10）。

[ˌtuː'tuː] ; [ækts] - : -) .
2 ; Acts 23 : 11) .
2 ; 使徒行传 - : -) .

2；使徒行传 23:11）。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] ,
And thus , in a word or two , I have finished the first two parts of the text ,
和 因此 , 在 一个 单词 或者 二 , 我 有 完成的 这 第一的 二 部分 的 这 文本 ,

就这样，我一言以蔽之，完成了本文的前两部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['piːtərz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
and showed you what there is in Peter's counsel and advice ; and showed you also ,
和 显示 你 什么 那里 是 在 彼得的 法律顾问 和 建议 ; 和 显示 你 还 ,

并向你们展示了彼得的劝告和建议中蕴含的意义；并且也向你们展示了，

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] : [ɪn] [wɪtʃ] [lɑːst] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,
to whom his advice is given : in which last , as you see ,
到 谁 他的 建议 是 给定 : 在 哪个 最后的 , 作为 你 看 ,

他向谁提出建议：正如你所看到的，在最后一点中，

[ai] [hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [bəuθ] [wɒt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ,
I have showed you both what the will of God is ,
我 有 显示 你 两个都 什么 这 将要 的 上帝 是 ,

我已经向你们俩展示了上帝的旨意是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and what to suffer according to it .
和 什么 到 遭受 根据 到 它 .

以及根据它应该遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] , [ai] [hæv; həv] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , ['hændld] [ðɪs] [lɑːst] ,
And particularly , I have , in a few words , handled this last ,
和 特别 , 我 有 , 在 一个 很少 字 , 处理 这 最后的 ,

尤其是，我已经用几句话概括了最后这件事。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [baɪ] [hɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['ɔːlweɪz] ,
to show you that our sufferings are ordered and disposed by him , that you might always ,
到 展示 你 那 我们的 苦难 是 订购 和 处置 经过 他 , 那 你 可能 总是 ,

为了让你们明白，我们的苦难都是由他安排和安排的，好让你们永远……

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɒt] ['stægə(r)] [nɔː(r)] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ,
when you come into trouble for his name , not stagger nor be at a loss ,
什么时候 你 来 进入 麻烦 为了 他的 姓名 , 不是 错开 也不 是 在 一个 损失 ,

当你因他的名誉而陷入困境时，不要慌乱，也不要不知所措。

[bʌt; bət] [biː; bi] [steɪd] , [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
but be stayed , composed , and settled in your minds , and say ,
但 是 入住 , 由 , 和 定居 在 你的 思想 , 和 说 ,

但你们要保持冷静、沉着、心境平和，然后说：

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [dʌn] " ([ækts] - : -) .
" The will of the Lord be done " (Acts 21 : 14) .
" 这 将要 的 这 主 是 完毕 " (使徒行传 - : -) .

“愿主的旨意成就”(使徒行传 21:14)。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
I will also say unto you this by the way ,
我 将要 还 说 到 你 这 经过 这 方式 ,

顺便一提，我还要告诉你们一件事：

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] ['greɪtli] [wɜːk] ,
that the will of God doth greatly work ,
那 这 将要 的 上帝 确实 非常 工作 ,

神的旨意成就大事。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
even to order and dispose of the spirits of Christians , in order to
甚至 到 命令 和 处置 的 这 烈酒 的 基督徒 , 在 命令 到
['wɪlɪŋnəs] ,
willingness ,
意愿 ,

甚至为了命令和处置基督徒的灵魂，以使他们心甘情愿，

[dɪs'pəʊzɪdnɪs] , ['redinəs] , [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] .
disposedness , readiness , and resignation of ourselves to the mind of God .
倾向 , 准备就绪 , 和 辞职 的 我们自己 到 这 头脑 的 上帝 .

我们甘愿顺服神的旨意，做好准备，全然接受神的旨意。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [lɑːst] [ri'sait] ['spəʊkən] .
For with respect to this were those words last recited spoken .
为了 和 尊重 到 这 是 那些 字 最后的 背诵 说 .

因为关于这件事，最后念诵的那些话就是如此。

[pɔːl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
Paul saw that he had a call to go up to Jerusalem ,
保罗 锯 那 他 有 一个 称呼 到 去 向上 到 耶路撒冷 ,

保罗觉得自己蒙召要上耶路撒冷去，

[ðeə(r)][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ;
there to bear his testimony for Christ and his gospel ;
那里 到 熊 他的 见证 为了 基督 和 他的 福音 ;

在那里为基督和他的福音作见证；

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [in'triːt] [hɪm] , [wɪð] [mʌtʃ]
but those unto whom he made know his purpose entreated him , with much
但 那些 到 谁 他 制成 知道 他的 目的 恳求 他 , 和 很多
['ɜːnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

但那些被他告知其意图的人，都恳切地请求他。

[nɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp] ['ðɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz]
not to go up thither , for that , as they believed , it would endanger his
不是 到 去 向上 那里 , 为了 那 , 作为 他们 相信 , 它 会 危害 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

不要上去，因为他们认为那样会危及他的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ænsɝɛθ] , [wɒt] , [miːn] [jiː; ji][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ?
But he answereth , What , mean ye to weep , and to break my heart ?
但 他 答案 , 什么 , 意思是 是的 到 哭泣 , 和 到 休息 我的 心 ?

但他回答说：“什么？你们要哭泣，要让我伤心吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ['əʊnli] ,
for I am ready , not to be bound only ,
为了 我 是 准备好 , 不是 到 是 边界 仅有的 ,

因为我已准备好，不仅要被捆绑，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][daɪ][æt; ət][dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus .
但 还 到 死 在 耶路撒冷 为了 这 姓名 的 这 主 耶稣 .

但也要在耶路撒冷为主耶稣的名而死。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [sez] [luːk] , [wiː; wi] [siːst] , ['seɪɪŋ] ,
And when he would not be persuaded , says Luke , we ceased , saying ,
和 什么时候 他 会 不是 是 被说服 , 说道 卢克 , 我们 停止 , 说 ,

路加福音记载，当他仍不肯接受劝说时，我们就停止了劝说，说道：

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [dʌn] .
" The will of the Lord be done .
" 这 将要 的 这 主 是 完毕 .

愿主的旨意成就。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] ['diskɔːs, dis'kɔːs] , ['meni] [θɪŋz] [wɪl] ['fɒləʊ] ; [æz; əz] , [wʌn] .
" From what has been thus discoursed , many things will follow ; as , 1 .
" 从 什么 有 到过 因此 谈论的 , 许多 事物 将要 跟随 ; 作为 , 1 .

“由此可见，接下来会引出许多事情；例如，1.

[ðæt] [ðə; ði][rɒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪz] [gɑːdz] ; ['pəːsikjuːtə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ,
That the rod , as well as the child , is God's ; persecutors , as well as the persecuted ,
那 这 杆 , 作为 出色地 作为 这 孩子 , 是 神的 ; 迫害者 , 作为 出色地 作为 这 受迫害 ,

棍棒和孩子一样，都属于上帝；迫害者和被迫害者，也都属于上帝。

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [bəʊθ] .
are his , and he has his own designs upon both .
是 他的 , 和 他 有 他的 自己的 设计 之上 两个都 .

都是他的，他对这两样东西都有自己的打算。

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
He has raised them up , and he has ordered them for himself ,
他 有 提高 他们 向上 , 和 他 有 订购 他们 为了 他自己 ,

他高举了他们，并将他们赐予自己。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
and for that work that he has for them to do .
和 为了 那 工作 那 他 有 为了 他们 到 做 .

以及他交给他们去做的那项工作。

[hens] [hə'bækək] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['enəmɪz] , [seθ] , " [ðaʊ] [hæst] [ɔː'deɪnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] ;
Hence Habakkuk , speaking of the church's enemies , saith , " Thou hast ordained them for judgment ;
因此 哈巴谷 , 请讲 的 这 教会的 敌人 , 赛斯说 , " 你 哈斯特 受戒 他们 为了 判断 ;

因此，哈巴谷在论到教会的敌人时说：“你拣选他们来审判；

[ænd; ənd] , [əʊ] ['maɪti] [gɒd] , [ðaʊ] [hæst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] " ([hæb][wʌn] : -) .
and , O mighty God , thou hast established them for correction " (Hab 1 : 12) .
和 , 哦 强大的 上帝 , 你 哈斯特 已确立的 他们 为了 更正 " (哈布 1 : -) .

“全能的上帝啊，你设立他们是为了管教他们”(哈巴谷书 1:12)。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [kɔːld] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][gɑːdz]['æŋgə(r)] ;
And , therefore , they are in other places called the rod of God's anger ;
和 , 所以 , 他们 是 在 其他 地方 称为 这 杆 的 神的 愤怒 ;

因此，在其他地方，它们被称为上帝愤怒的杖；

[hɪz; ɪz] [stɑːf] (['aɪsə] - : [faɪv]) , [hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz] [sɔːd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
his staff (Isa 10 : 5) , his hand ; his sword (Psa 17 : 13 , 14) .
他的 职员 (伊萨 - : 5) , 他的 手 ; 他的 剑 (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

他的杖（赛10:5），他的手；他的剑（诗17:13,14）。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ɪz][ə; eɪ][sæd][lɒt] ;
Indeed , to be thus disposed of , is a sad lot ;
的确 ， 到 是 因此 处置 的 ， 是 一个 伤心 很多 ；

确实，落得如此下场，实在是一种悲惨的命运；

[ðə; ði] [lɒt] [ɪz] [nɒt] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] ;
the lot is not fallen to them in pleasant places , they have not the goodly heritage ;
这 很多 是 不是 倒下 到 他们 在 令人愉快的 地方 ， 他们 有 不是 这 很好 遗产 ；

他们没有落得好境地，也没有继承美好的产业；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] .
but the judgments of God are a great deep .
但 这 判决 的 上帝 是 一个 伟大的 深的 .

但神的审判深不可测。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːmd] [meɪ] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
The thing formed may not say to him that formed it , Why hast thou made me thus ?
这 事物 形成 可能 不是 说 到 他 那 形成 它 ， 为什么 哈斯特 你 制成 我 因此 ？

被造之物不会对造它者说：“你为何如此造我？”

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,
To be appointed , to be ordained , to be established to be a persecutor ,
到 是 任命 ， 到 是 受戒 ， 到 是 已确立的 到 是 一个 迫害者 ，

被任命、被任命、被确立为迫害者，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌbələr] [ɒv; əv] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] — [əʊ] [trə'mendəs] ['dʒʌdʒmənt] !
and a troubler of God's church — O tremendous judgment !
和 一个 麻烦制造者 的 神的 教会 — 哦 巨大的 判断 ！

扰乱上帝教会的人——啊，严厉的审判！

[əʊ] [ə'meɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] !
O amazing anger !
哦 惊人的 愤怒 ！

啊，真是惊人的愤怒！

[θriː] [θɪŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hens] . ([wʌn] .)
Three things the people of God should learn from hence . (1 .)
三 事物 这 人们 的 上帝 应该 学习 从 因此 . (1 .)

上帝的子民应该从中学习三件事。(1.)

[lɜːn] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ;
Learn to pity and bewail the condition of the enemy ;
学习 到 遗憾 和 哀叹 这 状况 的 这 敌人 ；

学会怜悯和哀悼敌人的处境；

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
I know thou canst not alter the counsel of God ; appointed they are ,
我 知道 你 罐 不是 改变 这 法律顾问 的 上帝 ； 任命 他们 是 ，

我知道你不能改变神的旨意；这是既定的。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd]
established they are for their work , and do it they must and
已确立的 他们 是 为了 他们的 工作 ， 和 做 它 他们 必须 和
[ʃæl; ʃəl] .
shall .
将 .

他们已经认定自己是为工作而来，他们必须也应当完成工作。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [siː] [ðeə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
But yet it becomes them that see their state , and that their day is coming ,
但 然而 它 变成 他们 那 看 他们的 状态 ， 和 那 他们的 天 是 未来 ，

然而，他们也应该看清自己的处境，意识到自己的末日即将到来。

[tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [jeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] ;
to pity and bewail their condition , yea , and to pray for them too ;
到 遗憾 和 哀叹 他们的 状况 ， 是的 ， 和 到 祈祷 为了 他们 也 ；

怜悯他们的处境，哀叹他们的悲惨遭遇，并为他们祈祷；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪm'plækəbl] [tuː; tə]
for who knows whether it is determined that they should remain implacable to
为了 WHO 知道 无论 它 是 决定 那 他们 应该 保持 冷酷无情 到
[ðə; ði] [end] ,
the end ,
这 结尾 ，

谁知道他们是否注定要一直保持冷酷无情的状态直到最后呢？

[æz; əz] ['herəd] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [θruː] [greɪs] [əb'teɪn] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] ,
as Herod ; or whether they may through grace obtain repentance of their doings ,
作为 希律王 ； 或者 无论 他们 可能 通过 优雅 获得 悔改 的 他们的 行为 ，
[wɪð] [sɔːl] .
with Saul .
和 扫罗 .

如同希律王；或者他们是否能像扫罗一样，因着恩典而悔改自己的所作所为。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] ,
And I say again ,
和 我 说 再次 ，

我再说一遍，

[ɪf] [ðaɪ] [preə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] [hænd][ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
if thy prayer should have a casting hand in the conversion of any of them ,
如果 你的 祷告 应该 有 一个 铸件 手 在 这 转换 的 任何 的 他们 ，

如果你的祈祷对他们中的任何一个人的皈依起到了决定性作用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [ðaɪ] [θɔːts] [wen] [ðə; ði] [siːn] [ɪz]['əʊvə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
it would be sweet to thy thoughts when the scene is over . (2 .)
它 会 是 甜的 到 你的 想法 什么时候 这 场景 是 超过 . (2 .)

当这一切结束时，你的思绪会变得甜蜜。(2.)

['nevə(r)] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] .
Never grudge them their present advantages .
绝不 怨恨 他们 他们的 展示 优势 .

永远不要嫉妒他们目前拥有的优势。

" [fret] [nɒt] [ðaɪ'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [men] ,
" Fret not thyself because of evil men ,
" 烦恼 不是 你自己 因为 的 邪恶的 男人 ，

不要为恶人烦恼，

['naɪðə(r)] [biː; bi] [ðaʊ] ['enviəs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] " ([prɑːv] - : -) .
neither be thou envious at the workers of iniquity " (Prov 24 : 19) .
两者都不 是 你 羡慕 在 这 工人 的 罪恶 " (省 - : -) .

也不要嫉妒作恶的人”(箴言 24:19)。

[fret] [nɒt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [spɔɪl] [ðaɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
Fret not , though they spoil thy resting - place .
烦恼 不是 , 尽管 他们 剧透 你的 休息 - 地方 .

即使他们破坏了你的安息之地，也不要忧虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [ðæt] [hæz; həz] ['bɪdn] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][traɪ] [ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌðeə'baɪ] .
It is God that has bidden them do it , to try thy faith and patience thereby .
它 是 上帝 那 有 拜登 他们 做 它 , 到 尝试 你的 信仰 和 耐心 从而 .

这是上帝命令他们这样做，以此来考验你的信仰和耐心。

[wɪʃ] [ðem; ðəm][nəʊ] [ɪl] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [get][ɒv; əv] [ðaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,
Wish them no ill with what they get of thine ; it is their wages for their work ,
希望 他们 不 患病的 和 什么 他们 得到 的 你的 ; 它 是 他们的 工资 为了 他们的 工作 ,

不要对他们从你那里得到的东西心存恶意；那是他们劳动所得的报酬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][eə(r)] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪəli] .
and it will appear to them ere long that they have earned it dearly .
和 它 将要 出现 到 他们 埃雷 长的 那 他们 有 获得 它 亲爱的 .

他们很快就会意识到，这是他们付出的惨痛代价。

[ðeə(r)] [taɪm] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn] [wɒt] [ðʌs] [ɪz] ['gɒtn] [baɪ][ðem; ðəm] ;
Their time is to rejoice but as in a moment , in what thus is gotten by them ;
他们的 时间 是 到 麾 但 作为 在 一个 片刻 , 在 什么 因此 是 获得 经过 他们 ;

他们应当欢欣鼓舞，但这种欢欣只能是转瞬即逝，因为他们所获得的也只是短暂的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] , [nɒt] [ri'pent] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [dʌŋ] ([dʒɒb] - : [faɪv] - ['sɛvən]) .
and then they , not repenting , are to perish for ever , like their own dung (Job 20 : 5 - 7) .
和 然后 他们 , 不是 忏悔 , 是 到 沦 为了 曾经 , 喜欢 他们的 自己的 粪 (工作 - : 5 - 7) .

然后，他们若不悔改，必永远灭亡，如同自己的粪便一样（约伯记 20:5-7）。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [ðaɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Poor man , thou that hast thy time to be afflicted by them ,
贫穷的 男人 , 你 那 哈斯特 你的 时间 到 是 受苦的 经过 他们 ,

可怜的人啊，你竟有幸遭受他们的折磨。

[ðæt] [ðaɪ] ['gəʊldən] ['greɪsɪz] [meɪ] [ʃaɪn] [ðə; ði][mɔː(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
that thy golden graces may shine the more , thou art in the fire ,
那 你的 金的 恩典 可能 闪耀 这 更多的 , 你 艺术 在 这 火 ,

愿你金色的光芒更加闪耀，你身处烈火之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bləʊ] [ðə; ði] ['beləʊz] .
and they blow the bellows .
和 他们 吹 这 风箱 .

他们吹响了风箱。

[bʌt; bət] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
But wouldest thou change places with them ?
但 最 你 改变 地方 和 他们 ?

但你愿意和他们交换位置吗?

['wʊdɪst]	[ðaʊ]	[sɪt]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[iːz]	?
Wouldest	**thou**	**sit**	**upon**	**their**	**place**	**of**	**ease**	**?**
最	你	坐	之上	他们的	地方	的	舒适	?

你愿坐上他们的安逸之地吗？

[dʌst]	[ðaʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	(	[prɑːv]	-	:	[wʌn]	)	?
Dost	**thou**	**desire**	**to**	**be**	**with**	**them**	**(**	**Prov**	**24**	**:**	**1**	**)**	**?**
多斯特	你	欲望	到	是	和	他们	(	省	-	:	1	)	?

你愿意与他们同在吗？（箴言 24:1）

[əʊ]	[rest]	[ðaɪ'self]	[kən'tentɪd]	;	[ɪn]	[ðaɪ]	['peɪʃ(ə)ns]	[pə'zes]	[ðaɪ]	[səʊl]	,
O	**rest**	**thyself**	**contented**	**;**	**in**	**thy**	**patience**	**possess**	**thy**	**soul**	**,**
哦	休息	你自己	满足	;	在	你的	耐心	具有	你的	灵魂	,

安息吧，满足吧；在你的耐心中，守护你的灵魂。

[ænd; ənd]	['pɪti]	[ænd; ənd]	[bɪ'weɪl]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.	(	[θriː] .	)
and	**pity**	**and**	**bewail**	**them**	**in**	**the**	**condition**	**in**	**which**	**they**	**are**	**.**	**(**	**3 .**	**)**
和	遗憾	和	哀叹	他们	在	这	状况	在	哪个	他们	是	.	(	3 .	)

并对他们目前的处境表示怜悯和哀悼。(3.)

[bles]	[gɒd]	[ðæt]	[ðaɪ]	[lɒt]	[dɪd]	[fɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,	['neɪmli]	,
Bless	**God**	**that**	**thy**	**lot**	**did**	**fall**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**namely**	**,**
保佑	上帝	那	你的	很多	做过	落下	在	这	其他	边	,	即	,

感谢上帝，你的命运落在了另一边，也就是：

[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[prə'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
to	**be**	**one**	**that**	**should**	**know**	**the**	**truth**	**,**	**profess**	**it**	**,**	**suffer**	**for**	**it**	**,**
到	是	一	那	应该	知道	这	真相	,	宣称	它	,	遭受	为了	它	,

做一个应该知晓真相、宣扬真相、并为此受苦的人。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[greɪs]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðiː]	[ʌp]	[ˌðeər'ʌndə(r)]	,	[tuː; tə]	[gɑːdz]	['glɔːri]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]
and	**have**	**grace**	**to**	**bear**	**thee**	**up**	**thereunder**	**,**	**to**	**God's**	**glory**	**,**	**and**	**thy**
和	有	优雅	到	熊	你	向上	由此	,	到	神的	荣耀	,	和	你的

[ɪ'tɜːn(ə)l]	['kʌmfət]	.
eternal	**comfort**	**.**
永恒	舒适	.

愿上帝赐予你恩典，使你得以升天，荣耀归于上帝，并赐予你永恒的安慰。

[ðɪs]	['ɒnə(r)]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[seɪnts]	;
This	**honour**	**have**	**not**	**all**	**his**	**saints**	**;**
这	荣誉	有	不是	全部	他的	圣徒	;

并非所有圣徒都享有此项殊荣；

[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['kaʊntɪd]	['wɜːði]	[ðʌs]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[ʃeɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
all	**are**	**not**	**counted**	**worthy**	**thus**	**to**	**suffer**	**shame**	**for**	**his**	**name**	**.**
全部	是	不是	计数	值得	因此	到	遭受	耻辱	为了	他的	姓名	.

并非所有人都配得上为他的名誉受辱。

[duː; də]	[ðɪs]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[get]	[ɔːl]	,
Do	**this**	**,**	**I**	**say**	**,**	**though**	**they**	**get**	**all**	**,**
做	这	,	我	说	,	尽管	他们	得到	全部	,

我说，这样做吧，即使他们得到所有……

[ænd; ənd]	[liːv]	[ðiː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʃɜːt]	[ɒn]	[ðaɪ]	[bæk]	,	[ðə; ði]	[skɪn]	[ɒn]	[ðaɪ]	[bəʊnz]	,
and	**leave**	**thee**	**nothing**	**but**	**the**	**shirt**	**on**	**thy**	**back**	**,**	**the**	**skin**	**on**	**thy**	**bones**	**,**
和	离开	你	没有什么	但	这	衬衫	在	你的	后退	,	这	皮肤	在	你的	骨头	,

只给你留下身上的衬衫和骨头上的皮。

[ɔː(r)]	[æn; ən]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[ɪn]	(	[hɛb]	-	:	-	-	-	)	.	[ˌtuː'tuː]	.
or	**an**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**to**	**be**	**put**	**in**	**(**	**Heb**	**11**	**:**	**23**	**-**	**26**	**)**	**.**	**2**	**.**
或者	一个	洞	在	这	地面	到	是	放	在	(	希伯来书	-	:	-	-	-	)	.	2	.

或挖一个洞，将东西放入其中（来11:23-26）。2.

['leɪbə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['maɪti] [hænd][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][biː; bi][nɒt] ['heɪsti] [tuː; tə] [seɪ] ,
Labour to be patient under this mighty hand of God , and be not hasty to say ,
劳动 到 是 病人 在下面 这 强大的 手 的 上帝 , 和 是 不是 仓促 到 说 ,

在上帝这只大能的手下，要努力保持耐心，不要急于下结论。

[wen] [wɪl] [ðə; ði][rɒd][biː; bi][leɪd] [ə'saɪd] ?
When will the rod be laid aside ?
什么时候 将要 这 杆 是 铺设 旁边 ?

何时会将鱼竿收起来?

[maɪnd] [ðaʊ] [ðaɪ] ['djuːti] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv][ɪts] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] .
mind thou thy duty , which is to let patience have its perfect work .
头脑 你 你的 责任 , 哪个 是 到 让 耐心 有 它是 完美的 工作 .

你要谨记你的职责，那就是让耐心发挥其完美的作用。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [sin] [ə'genst] [hɪm] ,
And bear the indignation of the Lord , because thou hast sinned against him ,
和 熊 这 愤慨 的 这 主 , 因为 你 哈斯特 罪过 反对 他 ,

你当承受耶和华的忿怒，因为你得罪了他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə] [ə'weɪk] , [tuː; tə][ə'raɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] (['maikə] ['sɛvən] : [naɪn]) .
until he please to awake , to arise , and to execute judgment for thee (Micah 7 : 9) .
直到 他 请 到 醒 , 到 出现 , 和 到 执行 判断 为了 你 (米迦 7 : 9) .

直到他愿意醒来，起来，为你施行审判（弥迦书 7:9）。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] .
But to pass this .
但 到 经过 这 .

但要通过这项考验。

[ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðʌs] ['ɔːdəd] ?
Are things thus ordered ?
是 事物 因此 订购 ?

事物就是这样安排的吗?

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] .
then this should teach us that there is a cause .
然后 这 应该 教 我们 那 那里 是 一个 原因 .

那么这应该能告诉我们，事情的发生是有原因的。

[ðə; ði][rɒd][ɪz][nɒt] ['gæðəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ; [ðə; ði][rɒd][ɪz][fɔː(r)] - [dɪ'tɜːmɪnd] ,
The rod is not gathered without a cause ; the rod is fore - determined ,
这 杆 是 不是 聚集 没有 一个 原因 ; 这 杆 是 前 - 决定 ,

杖的出现并非无缘无故；杖的出现是预先注定的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [fɔː'siːn] , [ænd; ənd] ['ɒftˌtaɪmz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] ,
because the sin of God's people is foreseen , and ofttimes the nature of the sin ,
因为 这 罪 的 神的 人们 是 预见 , 和 经常 这 自然 的 这 罪 ,

因为上帝子民的罪是可以预见的，而且罪的性质也往往是可以预见的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] .
and the anger of the Father , is seen in the fashion of the rod .
和 这 愤怒 的 这 父亲 , 是 已见 在 这 时尚 的 这 杆 .

而天父的愤怒，则以杖的形式展现出来。

[ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][maɪ]['æŋɡə(r)] , [seθ] [ɡɒd] .
The rod of my anger , saith God .
这 杆 的 我的 愤怒 , 赛斯说 上帝 .

上帝说：“这是我愤怒的杖。”

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['heɪsti]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ə'ɡenst] [dʒə'ruːsələm] ;
A bitter and hasty nation must be brought against Jerusalem ;
一个 苦的 和 仓促 国家 必须 是 带来 反对 耶路撒冷 ;

必须让一个充满怨恨和冲动的国家来攻击耶路撒冷;

[æn; ən] ['enəmi] [fɪəs] [ænd; ənd]['kruːəl][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
an enemy fierce and cruel must be brought against the land of Israel .
一个 敌人 凶猛的 和 残忍的 必须 是 带来 反对 这 土地 的 以色列 .

必须让凶猛残暴的敌人入侵以色列。

[ðeə(r)][sɪnz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [i'nikwəti] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡriːvəs] ([hæb]
Their sins called for such a rod , for their iniquities were grievous (Hab
他们的 罪孽 称为 为了 这样的 一个 杆 , 为了 他们的 罪恶 是 严重的 (哈布
[wʌn] : [sɪks]) .
1 : 6) .
1 : 6) .

他们的罪孽深重，理应受到这样的惩罚（哈巴谷书 1:6）。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,
This should teach us with all earnestness to be sorry for our sins ,
这 应该 教 我们 和 全部 认真 到 是 对不起 为了 我们的 罪孽 ,

这应当让我们真心实意地为自己的罪过感到懊悔。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and to do what we can to prevent these things ,
和 到 做 什么 我们 能 到 防止 这些 事物 ,

并尽我们所能防止这些事情发生，

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] .
by falling upon our face in a way of prayer before God .
经过 坠落 之上 我们的 脸 在 一个 方式 的 祷告 前 上帝 .

我们俯伏在地，以祷告的方式向神祈祷。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['ʃɔːt(ə)n] [sʌtʃ] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['lʌvəz] [ɒv; əv]
If we would shorten such days , when they come upon us , let us be lovers of
如果 我们 会 缩短 这样的 天 , 什么时候 他们 来 之上 我们 , 让 我们 是 恋人 的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

如果我们想缩短这样的日子，当它们来临的时候，就让我们热爱正义吧。

[ænd; ənd] [ɡet] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
and get more of the righteousness of faith ,
和 得到 更多的 的 这 义 的 信仰 ,

并获得更多因信称义的恩典，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] .
and of compliance with the whole will of God into our hearts .
和 的 遵守 和 这 所有的 将要 的 上帝 进入 我们的 心 .

并将上帝的全部旨意铭刻在我们心中。

[ðen] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃɔːtnd] , [ɔː(r)][wiː; wi][feə(r)][æz; əz] [wel] ,
Then I say , the days shall be shortened , or we fare as well ,
然后 我 说 , 这 天 将 是 缩短 , 或者 我们 票价 作为 出色地 ,

那么我说，日子将会缩短，或者我们也能过得不错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mɔː(r)] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] , [ðə; ði]
because the more harmless and innocent we are , and suffer , the
因为 这 更多的 无害 和 清白的 我们 是 ， 和 遭受 ， 这
['greɪtə(r)] [wɪl] ['aʊə(r)]['weɪdʒɪz] ,
greater will our wages ,
更大的 将要 我们的 工资 ，

因为我们越是无害无辜，遭受的苦难越多，我们的报酬就越高。

['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [biː; bi] , [wen] [peɪ] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;
our reward , and glory be , when pay - day shall come ;
我们的 报酬 ， 和 荣耀 是 ，什么时候 支付 - 天 将 来 ；

报应和荣耀，就在那发薪日到来之时；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
and what if we wait a little for that ?
和 什么 如果 我们 等待 一个 小的 为了 那 ？

如果我们再等等呢？

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['betə(r)] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪt] ,
These things are sent to better God's people , and to make them white ,
这些 事物 是 发送 到 更好的 神的 人们 ， 和 到 制作 他们 白色的 ，

这些事物被送来是为了改善上帝的子民，使他们变得洁白。

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ðem; ðəm][æz; əz]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][gəʊld] ,
to refine them as silver , and to purge them as gold ,
到 精炼 他们 作为 银 ， 和 到 清除 他们 作为 金子 ，

将它们提炼得像银子一样，将它们炼净得像金子一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [beə(r)][sʌm; səm] [fruːt] , [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)] :
and to cause that they that bear some fruit , may bring forth more :
和 到 原因 那 他们 那 熊 一些 水果 ， 可能 带来 前进 更多的 ：

并使那些结果子的，能够结出更多果实：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [grəʊ] ([dʒɒn] - : [ˌtuː'tuː]) .
we are afflicted , that we may grow (John 15 : 2) .
我们 是 受苦的 ， 那 我们 可能 生长 （ 约翰 - ： 2 ） .

我们受苦，是为了让我们成长（约翰福音 15:2）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
It is also the will of God ,
它 是 还 这 将要 的 上帝 ，

这也是神的旨意。

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ['hɑːdli] [ɔː(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
that they that go to heaven should go thither hardly or with difficulty .
那 他们 那 去 到 天堂 应该 去 那里 几乎 或者 和 困难 .

那些要上天堂的人，应该艰难地或费力地到达那里。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [biː; bi] [seɪvd] .
The righteous shall scarcely be saved .
这 正义 将 几乎 是 已保存 .

义人也难得得救。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [s'wiːtər] .
That is , they shall , but yet with great difficulty , that it may be the sweeter .
那 是 ， 他们 将 ， 但 然而 和 伟大的 困难 ， 那 它 可能 是 这 更甜 .

也就是说，他们将会这样做，但过程会非常艰难，这样才能让结果更加甜蜜。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [səʊ] [streɪt] , [səʊ] ['nærəʊ] , [səʊ] [hɑːd] ,
Now that which makes the way to heaven so strait , so narrow , so hard ,
现在 那 哪个 制作 这 方式 到 天堂 所以 海峡 ，所以 狭窄的 ，所以 难的 ，

如今，通往天堂的路如此狭窄、如此艰难，

[ɪz][ðə; ði][rɒd] , [ðə; ði] [sɒ:d] , [ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [ðæt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
is the rod , the sword , the persecutor , that lies in the way ,
是 这 杆 , 这 剑 , 这 迫害者 , 那 谎言 在 这 方式 ,

是挡在路上的棍棒、利剑和迫害者吗?

[ðæt] [mɑːrks] [weə(r)] ['aʊə(r)] [hɔːnt] [ɪz] , [ðæt] [mɑːz] ['aʊə(r)] [pɑːθ] , [dɪgz] [ə; eɪ] [pɪt] ,
that marks where our haunt is , that mars our path , digs a pit ,
那 标记 在哪里 我们的 出没 是 , 那 火星 我们的 小路 , 挖掘 一个 坑 ,

那标志着我们徘徊的地方，那破坏我们道路的地方，那挖出的坑，

[ænd; ənd] [ðæt] [sets] [ə; eɪ] [net] , [ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] ([wʌn][sæm] - :
and that sets a net , a snare for us in the way (1 Sam 23 :
和 那 套 一个 网 , 一个 圈套 为了 我们 在 这 方式 (1 山姆 - :

这便在我们面前设下了网罗，一个陷阱（撒母耳记上 23: 23: 23: 23: 23: 23: 23: 23: 23: 23: 23: 23: 23: 23: 23: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 20: 29: 20: 20: 20: 20: 20: 20: 2

- ; [dʒɒb] - : - - - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : - ; - : [fɔːr] ; - : ['sɛvən] ; - : - ; - : [faɪv] ;
22 ; Job 30 : 12 - 14 ; Psa 9 : 15 ; 31 : 4 ; 35 : 7 ; 119 : 110 ; 140 : 5 ;
- ; 工作 - : - - - ; 前列腺特异性抗原 9 : - ; - : 4 ; - : 7 ; - : - ; - : 5 ;
- : [θriː]) .
142 : 3) .
- : 3) .

22；约伯记 30:12-14；诗篇 9:15；31:4；35:7；119:110；140:5；142:3)。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][traɪ] ,
This , I say , is that which puts us to it , but it is to try ,
这 , 我 说 , 是 那 哪个 放置 我们 到 它 , 但 它 是 到 尝试 ,

我说，这就是促使我们这样做的原因，那就是去尝试。

[æz; əz][ai] [sed] , ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [s'wi:tər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
as I said , our graces , and to make heaven the sweeter to us .
作为 我 说 , 我们的 恩典 , 和 到 制作 天堂 这 更甜 到 我们 .

正如我所说，我们的恩典，以及让天堂对我们来说更加美好。

[tuː; tə] [kʌm] [fraɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] [pə'sjuːd] ['ðɪðə(r)] ,
To come frighted and hard pursued thither ,
到 来 害怕 和 难的 追击 那里 ,

惊恐万分地来到这里，并遭到追赶。

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪfti] [ðeə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] ['glædnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] .
will make the safety there the more with exceeding gladness to be embraced .
将要 制作 这 安全 那里 这 更多的 和 超过 欢乐 到 是 拥抱 .

这将使那里更加安全，并带来极大的喜悦。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [get] [ðaɪ] [hɑːt] [jet] [mɔː(r)] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ;
And I say , get thy heart yet more possessed with the power of godliness ;
和 我 说 , 得到 你的 心 然而 更多的 拥有 和 这 力量 的 敬虔 ;

我说，要让你的心更加充满敬虔的力量;

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [meɪ] [biː; bi] [jet] [mɔː(r)] [wɪð] [ðiː] .
that the love of righteousness may be yet more with thee .
那 这 爱 的 义 可能 是 然而 更多的 和 你 .

愿你更加热爱公义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blesɪdnəs] , [ðɪs] ['hæpinəs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ]
For this blessedness , this happiness , he shall be sure of , that suffereth
为了 这 幸福 , 这 幸福 , 他 将 是 当然 的 , 那 遭受
[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] . [θriː] .
for righteousness ' sake . 3 .
为了 义 - 清酒 . 3 .

为正义受苦的人，必能获得这福分和幸福。3.

[sɪns] [ðə; ði][rɒd][ɪz][ɡɑːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Since the rod is God's as well as the child ,
自从 这 杆 是 神的 作为 出色地 作为 这 孩子 ,

既然棍棒既属于上帝，也属于孩子，

[let][ˌjuː 'es][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
let us not look upon our troubles as if they came from ,
让 我们 不是 看 之上 我们的 麻烦 作为 如果 他们 来了 从 ,

我们不要把我们的困境看作是源于……

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒd] ['əʊnli][baɪ] [hel] .
and were managed only by hell .
和 是 管理 仅有的 经过 地狱 .

而这一切，都由地狱掌控。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [ə'pɒn] [hɪm] ,
It is true , a persecutor has a black mark upon him ,
它 是 真的 , 一个 迫害者 有 一个 黑色的 标记 之上 他 ,

的确，迫害者身上带有污点。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɡɑːdz] ([dæn]
but yet the Scriptures say that all the ways of the persecutor are God's (Dan
但 然而 这 经文 说 那 全部 这 方式 的 这 迫害者 是 神的 (担
[faɪv] : -) .
5 : 23) .
5 : -) .

但圣经说，迫害者的一切手段都是出于神（但以理书 5:23）。

['weəfɔː(r)] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [səʊ] [ə'gen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [men] :
Wherefore as we should , so again we should not , be afraid of men :
因此 作为 我们 应该 , 所以 再次 我们 应该 不是 , 是 害怕的 的 男人 :

因此，我们既应该害怕人，也不应该害怕人：

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ;
we should be afraid of them , because they will hurt us ;
我们 应该 是 害怕的 的 他们 , 因为 他们 将要 伤害 我们 ;

我们应该害怕他们，因为他们会伤害我们；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but we should not be afraid of them ,
但 我们 应该 不是 是 害怕的 的 他们 ,

但我们不应该害怕他们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [ðeɪ]
as if they were let loose to do to us , and with us , what they
作为 如果 他们 是 让 松动的 到 做 到 我们 , 和 和 我们 , 什么 他们
[wɪl] .
will .
将要 .

仿佛他们被放出来，可以随心所欲地对我们为所欲为。

[ɡɑːdz] ['braɪd(ə)l][ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɡɑːdz] [hʊk] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][nəʊz] : [jeɪ] ,
God's bridle is upon them , God's hook is in their nose : yea ,
神的 辔 是 之上 他们 , 神的 钩 是 在 他们的 鼻子 : 是的 ,

上帝的缰绳套在他们身上，上帝的钩子钩在他们的鼻子上：是的，

[ænd; ənd][ɡɒd][hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)][reɪdʒ] ,
and God has determined the bounds of their rage ,
和 上帝 有 决定 这 界限 的 他们的 愤怒 ,

上帝已经决定了他们愤怒的界限。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm] [draɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
and if he lets them drive his church into the sea of troubles ,
和 如果 他 让我们 他们 驾驶 他的 教会 进入 这 海 的 麻烦 ,

如果他任由他们将他的教会拖入苦难的深渊，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [gəʊ] ,
it shall be but up to the neck , and so far it may go ,
它 将 是 但 向上 到 这 脖子 , 和 所以 远的 它 可能 去 ,

它只能到脖子那里，也只能到此为止了。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [ˈdraʊnd] ([ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] - : - ;
and not be drowned (2 Kings 19 : 28 ;
和 不是 是 溺水 (2 国王 - : - ;

并且不被淹死（列王纪下 19:28；

[ˈaɪsə] - : - ; [eit] : [ˈsɛvən] , [eit]) .
Isa 37 : 29 ; 8 : 7 , 8) .
伊萨 - : - ; 8 : 7 , 8) .

以赛亚书 37:29；8:7,8)。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] [ðem; ðəm] ;
I say the Lord has hold of them , and orders them ;
我 说 这 主 有 抓住 的 他们 , 和 订单 他们 ;

我说，耶和华掌管他们，命令他们；

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [kʌm] [aʊt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns]
nor do they at any time come out against his people but by his licence
也不 做 他们 在 任何 时间 来 出去 反对 他的 人们 但 经过 他的 执照
[ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
and commission how far to go ,
和 委员会 如何 远的 到 去 ,

他们也从未擅自与他的人民作对，除非得到他的许可和授权，他们才能决定自己的行动范围。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .
and where to stop .
和 在哪里 到 停止 .

以及在哪里停下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əbˈdʒekʃnz] : — [wʌn] .
And now for two or three objections : — 1 .
和 现在 为了 二 或者 三 反对意见 : — 1 .

现在提出两三个反对意见：——1.

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [flai][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ?
But may we not fly in a time of persecution ?
但 可能 我们 不是 飞 在 一个 时间 的 迫害 ?

但是，在遭受迫害的时期，我们难道不能飞行吗?

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpresɪŋ] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːdəd] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [gɒd] , [meɪks]
Your pressing upon us , that persecution is ordered and managed by God , makes
你的 紧迫 之上 我们 , 那 迫害 是 订购 和 管理 经过 上帝 , 制作
[ˌjuː ˈes] [əˈfreɪd] [tuː; tə][flai] .
us afraid to fly .
我们 害怕的 到 飞 .

你们不断向我们强调，迫害是由上帝命令和管理的，这让我们害怕逃亡。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[fɜːst] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ;
First , having regard to what was said afore about a call to suffer ;
第一的 , 拥有 看待 到 什么 曾是 说 之前 关于 一个 称呼 到 遭受 ;

首先，考虑到前面所说的关于受苦的呼召；

[ðaʊ] ['meɪɪst] [duː; də][ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
thou mayest do in this even as it is in thy heart .
你 五月 做 在 这 甚至 作为 它 是 在 你的 心 .

你可以按照你内心的意愿去做这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][flai] , [flai] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][stænd] ,
If it is in thy heart to fly , fly : if it be in thy heart to stand ,
如果 它 是 在 你的 心 到 飞 , 飞 : 如果 它 是 在 你的 心 到 站立 ,

如果你的心愿是飞翔，那就飞翔；如果你的心愿是坚守，

[stænd] .
stand .
站立 .

站立。

['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
Any thing but a denial of the truth .
任何 事物 但 一个 拒绝 的 这 真相 .

除了否认真相之外的任何做法。

[hiː; hi] [ðæt] [flaɪz] , [hæz; həz] ['wɒrənt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [hiː; hi] [ðæt] [stændz] , [hæz; həz] ['wɒrənt] [tuː; tə]
He that flies , has warrant to do so ; he that stands , has warrant to
他 那 苍蝇 , 有 保证 到 做 所以 ; 他 那 站立 , 有 保证 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

能飞的人有飞翔的资格；能站的人有站立的资格。

[jeɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [meɪ] [bəʊθ][flai][ænd; ənd][stænd] ,
Yea , the same man may both fly and stand ,
是的 , 这 相同的 男人 可能 两个都 飞 和 站立 ,

是的，同一个人既可以飞也可以站。

[æz; əz][ðə; ði][kɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] .
as the call and working of God with his heart may be .
作为 这 称呼 和 在职的 的 上帝 和 他的 心 可能 是 .

就像上帝呼召他、在他心中动工那样。

['məʊzɪz] [fled] (['ɛksoʊ][ˌtuː'tuː] : -) , ['məʊzɪz] [stʊd] ([hɛb] - : -) .
Moses fled (Exo 2 : 15) , Moses stood (Heb 11 : 27) .
摩西 逃亡 (外骨骼 2 : -) , 摩西 站立 (希伯来书 - : -) .

摩西逃跑了（出埃及记 2:15），摩西站住了（希伯来书 11:27）。

['deɪvɪd] [fled] ([wʌn][sæm] - : -) , ['deɪvɪd] [stʊd] (- : [eit]) .
David fled (1 Sam 19 : 12) , David stood (24 : 8) .
大卫 逃亡 (1 山姆 - : -) , 大卫 站立 (- : 8) .

大卫逃跑了（撒母耳记上 19:12），大卫站住了（24:8）。

[ˌdʒerə'maɪə] [fled] ([dʒɜr] - : - , -) , [ˌdʒerə'maɪə] [stʊd] (- : -) .
Jeremiah fled (Jer 37 : 11 , 12) , Jeremiah stood (38 : 17) .
耶利米 逃亡 (杰里 - : - , -) , 耶利米 站立 (- : -) .

耶利米逃跑了（耶利米书 37:11, 12），耶利米站住了（耶利米书 38:17）。

[kraɪst] [wɪð'druː] [hɪm'self] ([luːk] [naɪn] : -) , [kraɪst] [stʊd] ([dʒɒn] - : [wʌn] - [eit]) .
Christ withdrew himself (Luke 9 : 10) , Christ stood (John 18 : 1 - 8) .
基督 退出 他自己 (卢克 9 : -) , 基督 站立 (约翰 - : 1 - 8) .

基督退下（路加福音 9:10），基督站着（约翰福音 18:1-8）。

[pɔːl] [fled] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : -) , [pɔːl] [stʊd] ([ækts] - : - , -) .
Paul fled (2 Cor 11 : 33) , Paul stood (Acts 20 : 22 , 23) .
保罗 逃亡 (2 科尔 - : -) , 保罗 站立 (使徒行传 - : - , -) .

保罗逃跑了（哥林多后书 11: 33），保罗站住了（使徒行传 20: 22, 23）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [fjuː] [ruːlz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
There are therefore few rules in this case .
那里 是 所以 很少 规则 在 这 案件 .

因此，这种情况下的规则很少。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [streŋθ] ,
The man himself is best able to judge concerning his present strength ,
这 男人 他自己 是 最好的 有能力的 到 法官 有关 他的 展示 力量 ,

只有他自己最能判断自己目前的身体状况。

[ænd; ənd] [wɒt] [weɪt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [hæz; həz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][stænd][ɔː(r)][flai] .
and what weight this or that argument has upon his heart to stand or fly .
和 什么 重量 这 或者 那 争论 有 之上 他的 心 到 站立 或者 飞 .

以及这个或那个论点在他心中究竟有多大的分量，让他决定是坚持还是放弃。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] ['eni] [mæn][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ; ['əʊnli] ,
I should be loath to impose upon any man in these things ; only ,
我 应该 是 厌恶 到 强加 之上 任何 男人 在 这些 事物 ; 仅有的 ,

我不愿在这些事情上欺骗任何人；只是，

[ɪf] [ðaʊ] [flaɪɪst] , [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɔːʃnz] [wɪð] [ðiː] : —
if thou fliest , take two or three cautions with thee : —
如果 你 最飞的 , 拿 二 或者 三 警告 和 你 : —

如果你要乘飞机，请带上两三条注意事项：——

([wʌn] .) [duː; də] [nɒt] [flai] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [fɪə(r)] ,
(1 .) Do not fly out of a slavish fear ,
(1 .) 做 不是 飞 出去 的 一个 奴隶 害怕 ,

（1）不要出于奴性恐惧而逃跑，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['flaɪɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
but rather because flying is an ordinance of God , opening a door for
但 相当 因为 飞行 是 一个 条例 的 上帝 , 开幕 一个 门 为了
[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
the escape of some ,
这 逃脱 的 一些 ,

而是因为飞行是上帝的旨意，为一些人提供了一条逃生之路。

[wɪtʃ] [dɔː(r)][ɪz] ['əʊpənd] [baɪ] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['kauntənəns] [baɪ] [gɑːdz]
which door is opened by God's providence , and the escape countenanced by God's
哪个 门 是 打开 经过 神的 普罗维登斯 , 和 这 逃脱 默许 经过 神的
[wɜːd] ([mæt] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
Word (Matt 10 : 23) . (2 .)
单词 (马特 - : -) . (2 .)

(2)

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [fled] , [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst][ɪn][ɔːl] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [ðaʊ]
When thou art fled , do as much good as thou canst in all quarters where thou
什么时候 你 艺术 逃亡 , 做 作为 很多 好的 作为 你 罐 在 全部 四分之一 在哪里 你
['kʌmɛst] ,
comest ,
彗星 ,

当你逃亡之后，无论走到哪里，都要尽力行善。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ]
for therefore the door was opened to thee , and thou bid to make thy
为了 所以 这 门 曾是 打开 到 你 , 和 你 出价 到 制作 你的
[ɪ'skeɪp] ([ækts] [eit] : [wʌn] - [faɪv]) . ([θriː] .)
escape (Acts 8 : 1 - 5) . (3 .)
逃脱 (使徒行传 8 : 1 - 5) . (3 .)

所以，门为你开了，你就逃走了（使徒行传 8:1-5）。(3)

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðaɪ'self] [sɪ'kjʊə(r)] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [fled] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒvɪdəns] [ðæt] ['əʊpənd]
Do not think thyself secure when thou art fled ; it was providence that opened
做 不是 思考 你自己 安全的 什么时候 你 艺术 逃亡 ; 它 曾是 普罗维登斯 那 打开
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

不要以为逃亡后就安全了；是天意为你打开了那扇门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [dɪd][bɪd] [ðiː] [ɪ'skeɪp] : [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] , [ðæt]
and the Word that did bid thee escape : but whither , and wherefore , that
和 这 单词 那 做过 出价 你 逃脱 : 但 往哪里去 , 和 因此 , 那
[ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [jet] .
thou knowest not yet .
你 最了解 不是 然而 .

以及那命令你逃脱的圣言：但要去哪里，为什么，你还不知道。

[ˌjuə'raiə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [fled] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [dwelt] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk]
Uriah the prophet fled into Egypt , because there dwelt men that were to take
乌利亚 这 先知 逃亡 进入 埃及 , 因为 那里 居住 男人 那 是 到 拿
[hɪm] ,
him ,
他 ,

先知乌利亚逃往埃及，因为那里住着要捉拿他的人。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][daɪ] [ðeə(r)] ([dʒɜr] - : -) . ([fɔːr] .
that he might be brought again to Jerusalem to die there (Jer 26 : 21) . (4 .
那 他 可能 是 带来 再次 到 耶路撒冷 到 死 那里 (杰里 - : -) . (4 .
)
)
)

好让他再次被带回耶路撒冷，死在那里（耶利米书 26:21）。(4)

['ʃʊdɪst] [ðaʊ] [flai][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ;
Shouldest thou fly from where thou art , and be taken in another place ;
最肩 你 飞 从 在哪里 你 艺术 , 和 是 已采取 在 其他 地方 ;

你若逃离你所在的地方，被带到另一个地方；

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðaɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][flai] ,
the most that can be made of it — thy taking the opportunity to fly ,
这 最多 那 能 是 制成 的 它 — 你的 采取 这 机会 到 飞 ,

充分利用这次机会——抓住机会飞翔，

[æz; əz][wɒz; wəz] [prəu'paund] [æt; ət] [fɜːst] — [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [ðɪs] ,
as was propounded at first — can be but this ,
作为 曾是 提出的 在 第一的 — 能 是 但 这 ,

正如最初提出的那样——但可能只是这样，

[ðaʊ] [wɒst; wəst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,
thou wast willing to commit thyself to God in the way of his providence ,
你 浪费 愿意的 到 犯罪 你自己 到 上帝 在 这 方式 的 他的 普罗维登斯 ,

你甘愿顺服上帝的旨意，将自己交付于他。

[æz; əz]['ʌðə(r)] [gʊd] [men][hæv; həv] [dʌn] ,
as other good men have done ,
作为 其他 好的 男人 有 完毕 ,

就像其他好人所做的那样，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ˌæpri'hend] [hæz; həz] [meɪd] [ðaɪ] [kɔːl][klɪə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)]
and thy being now apprehended has made thy call clear to suffer here or there
和 你的 存在 现在 被捕 有 制成 你的 称呼 清除 到 遭受 这里 或者 那里
,
,
,

而你如今被捕，已然表明你注定要遭受此地或彼地的苦难。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt] . ([faɪv] .)
the which before thou wert in the dark about . (5 .)
这 哪个 前 你 沃特 在 这 黑暗的 关于 . (5 .)

你以前对此一无所知。(5.)

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [fled] , [ðaʊ] [ɑːt] ['teɪkən] , [biː; bi] [nɒt] [ə'fendɪd] [æt; ət] [gɒd] [ɔː(r)]
If , therefore , when thou hast fled , thou art taken , be not offended at God or
如果 , 所以 , 什么时候 你 哈斯特 逃亡 , 你 艺术 已采取 , 是 不是 被冒犯了 在 上帝 或者
[mæn] :
man :
男人 :

所以，如果你逃跑后被抓获，不要怨恨上帝或人：

[nɒt] [æt; ət] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ;
not at God , for thou art his servant , thy life and thy all are his ;
不是 在 上帝 , 为了 你 艺术 他的 仆人 , 你的 生活 和 你的 全部 是 他的 ;

不要怪罪上帝，因为你是他的仆人，你的生命和你的一切都属于他；

[nɒt] [æt; ət][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [gɑːdz] [rɒd] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔː'deɪnd] , [ɪn] [ðɪs] ,
not at man , for he is but God's rod , and is ordained , in this ,
不是 在 男人 , 为了 他 是 但 神的 杆 , 和 是 受戒 , 在 这 ,

不是针对人，因为人不过是上帝的杖，被赋予了这样的使命。

[tuː; tə][duː; də] [ðiː] [gʊd] .
to do thee good .
到 做 你 好的 .

对你有益。

[hæst] [ðaʊ] [ɪ'skeɪpt] ?
Hast thou escaped ?
哈斯特 你 逃脱 ?

你逃脱了吗?

[lɑːf] .
Laugh .
笑 .

笑。

[ɑːt] [ðaʊ] ['teɪkən] ?
Art thou taken ?
艺术 你 已采取 ?

你名花有主了吗?

[lɑːf] .
Laugh .
笑 .

笑。

[ai] [miːn] , [biː; bi] [pliːzd] [wɪtʃ] [wei] [səʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ,
I mean , be pleased which way soever things shall go ,
我 意思是 , 是 高兴 哪个 方式 无论如何 事物 将 去 ,

我的意思是，无论事情如何发展，都要感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [gɑːdz] [hænd] . ([sɪks] .)
for that the scales are still in God's hand . (6 .)
为了 那 这 秤 是 仍然 在 神的 手 . (6 .)

因此，天平仍然掌握在上帝手中。(6.)

[bʌt; bət][flai] [nɒt] , [ɪn] ['flaɪɪŋ] , [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] ; [flai] [nɒt] , [ɪn] ['flaɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
But fly not , in flying , from religion ; fly not , in flying , for the sake of
但 飞 不是 , 在 飞行 , 从 宗教 ; 飞 不是 , 在 飞行 , 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ] [treɪd] ;
a trade ;
一个 贸易 ;

但不要为了逃避宗教而逃离；不要为了谋生而逃离；

[flai] [nɒt] , [ɪn] ['flaɪɪŋ] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] : [ðɪs] [ɪz] ['wɪkɪd] ,
fly not , in flying , that thou mayest have ease for the flesh : this is wicked ,
飞 不是 , 在 飞行 , 那 你 五月 有 舒适 为了 这 肉 : 这 是 邪恶 ,

不要为了满足肉体的欲望而飞翔，这是邪恶的。

[ænd; ənd] [wɪl] [jiːld] ['naɪðə(r)] [piːs] [nɔː(r)] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ; ['naɪðə(r)] [naʊ] , [nɔː(r)][æt; ət] [deθ] ,
and will yield neither peace nor profit to thy soul ; neither now , nor at death ,
和 将要 屈服 两者都不 和平 也不 利润 到 你的 灵魂 ; 两者都不 现在 , 也不 在 死亡 ,

它既不会给你的灵魂带来平安，也不会带来益处；无论现在还是临终之时。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] . [ˌtuː'tuː] .
nor at the day of judgment . 2 .
也不 在 这 天 的 判断 . 2 .

审判日也不例外。2.

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][flai] , [sʌm; səm] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] : [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] [naʊ] ?
But if I fly , some will blame me : what must I do now ?
但 如果 我 飞 , 一些 将要 责备 我 : 什么 必须 我 做 现在 ?

但如果我选择飞行，有些人会责怪我：我现在该怎么办?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪf] [ðaʊ] ['stændɪst] ; [flai] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] ,
And so many others if thou standest ; fly not , therefore , as was said afore ,
和 所以 许多 其他的 如果 你 最 ; 飞 不是 , 所以 , 作为 曾是 说 之前 ,

如果你站着，还有许多其他的事情要做；因此，不要逃跑，正如前面所说。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [fɪə(r)] ; [stænd] [nɒt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][brə'vɑːdəʊ] .
out of a slavish fear ; stand not , of a bravado .
出去 的 一个 奴隶 害怕 ; 站立 不是 , 的 一个 虚张声势 .

出于奴性的恐惧；而非出于虚张声势。

[duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , ['gaɪdɪŋ] [ðaɪ'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] ;
Do what thou dost in the fear of God , guiding thyself by his Word and providence ;
做 什么 你 朋友 在 这 害怕 的 上帝 ， 指导 你自己 经过 他的 单词 和 普罗维登斯 ；

你所行的一切事，都要敬畏上帝，并以他的圣言和旨意为指引；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mænz] ['dʒʌdʒmənt] , [rɪ'fɜː(r)] [ðaɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] . [θriː] .
and as for this or that man's judgment , refer thy case to the judgment of God . 3 .
和 作为 为了 这 或者 那 男人的 判断 ， 参考 你的 案件 到 这 判断 的 上帝 . 3 .

至于这个人或那个人的判决，你应该把你的案件交由上帝来判决。3.

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd]['sʌfə(r)] , [maɪ] [kɔːz] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] ['skænd(ə)lz] ,
But if I be taken and suffer , my cause is like to be clothed with scandals ,
但 如果 我 是 已采取 和 遭受 ， 我的 原因 是 喜欢 到 是 穿着衣服 和 丑闻 ，

但如果我被俘虏并遭受苦难，我的事业就如同披上了丑闻的外衣。

['slændərs] , [ri'prəutʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fɔːls] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] ; [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ?
slanders , reproaches , and all manner of false , and evil speakings ; what must I do ?
诽谤 ， 责备 ， 和 全部 方式 的 错误的 ， 和 邪恶的 演讲 ； 什么 必须 我 做 ？

诽谤、责备、各种虚假恶言，我该怎么办?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[sɔːl] [tʃɑːdʒd] ['deɪvɪd] [wɪð] [rɪ'beljən] ([wʌn][sæm] - : [eit] , -) .
Saul charged David with rebellion (1 Sam 22 : 8 , 13) .
扫罗 带电 大卫 和 叛乱 （ 1 山姆 - ： 8 ， - ） .

扫罗控告大卫叛乱（撒母耳记上 22: 8, 13）。

['eɪmɒs][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kən'spaiə] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] (['eɪmɒs]['sɛvən] : -) .
Amos was charged with conspiring against the king (Amos 7 : 10) .
阿莫斯 曾是 带电 和 阴谋 反对 这 国王 （ 阿莫斯 7 ： - ） .

阿摩司被控密谋反对国王（阿摩司书 7:10）。

['dænjəl][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [di'spaiz] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ([dæn][sɪks] : - ; [θriː] : -) .
Daniel was charged with despising the king ; and so also were the three children (Dan 6 : 13 ; 3 : 12) .
丹尼尔 曾是 带电 和 鄙视 这 国王 ； 和 所以 还 是 这 三 孩子们 （ 担 6 ： - ； 3 ： - ） .

但以理被控藐视国王；他的三个孩子也被控藐视国王（但以理书 6:13；3:12）。

['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[ə'kjuːzd]	[ɒv; əv]	[pə'vəːt]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	,	[ɒv; əv]	[fə'bɪdɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	['trɪbjuːt]	[tuː; tə]	['siːzə(r)]
Jesus	**Christ**	**himself**	**was**	**accused**	**of**	**perverting**	**the**	**nation**	**,**	**of**	**forbidding**	**to**	**give**	**tribute**	**to**	**Caesar**
耶稣	基督	他自己	曾是	被告	的	变态	这	国家	，	的	禁止	到	给	贡	到	凯撒

,	
,	
，	

耶稣基督本人曾被指控蛊惑国家，禁止向凯撒纳贡。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[kraɪst]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	(	[luːk]	-	:	[ˌtuː'tuː]	)	.
and	**of**	**saying**	**that**	**himself**	**was**	**Christ**	**a**	**king**	**(**	**Luke**	**23**	**:**	**2**	**)**	**.**
和	的	说	那	他自己	曾是	基督	一个	国王	（	卢克	-	：	2	）	.

并自称是基督君王（路加福音 23:2）。

[ðiːz]	[θɪŋz]	['ðeəfɔː(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	.
These	**things**	**therefore**	**have**	**been**	**.**
这些	事物	所以	有	到过	.

因此，这些事情已经发生了。

[bʌt]	,	(	[wʌn]	.	)
But	**,**	**(**	**1**	**.**	**)**
但	，	（	1	.	）

但是，（1.）

[kænst]	[ðaʊ]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[djuː]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðaɪ'self]	,
Canst	**thou**	**,**	**after**	**a**	**due**	**examination**	**of**	**thyself**	**,**
罐	你	，	后	一个	到期的	考试	的	你自己	，

经过一番自我反省之后，你能否

[seɪ]	[ðæt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['ɪnəs(ə)nt]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	?
say	**that**	**as**	**to**	**these**	**things**	**thou**	**art**	**innocent**	**and**	**clear**	**?**
说	那	作为	到	这些	事物	你	艺术	清白的	和	清除	？

请你证明你在这些事情上清白无辜?

[ai]	[seɪ]	,	[wɪl]	[ðaɪ]	['kɒnʃəns]	['dʒʌstɪfaɪ]	[ðiː]	[hɪə(r)]	?
I	**say**	**,**	**will**	**thy**	**conscience**	**justify**	**thee**	**here**	**?**
我	说	，	将要	你的	良心	证明合法	你	这里	？

我说，你的良心能证明你这样做是对的吗?

[hæst]	[ðaʊ]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðaɪ]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[gɪv]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɑːdz]	,
Hast	**thou**	**made**	**it**	**thy**	**business**	**to**	**give**	**unto**	**God**	**the**	**things**	**that**	**are**	**God's**	**,**
哈斯特	你	制成	它	你的	商业	到	给	到	上帝	这	事物	那	是	神的	，

你是否将属于上帝的事物献给上帝?

[ænd; ənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	['siːzə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[gɒd]	[hæz; həz]	[kə'mɑːnd]	?
and	**unto**	**Caesar**	**the**	**things**	**that**	**are**	**his**	**,**	**according**	**as**	**God**	**has**	**commanded**	**?**
和	到	凯撒	这	事物	那	是	他的	，	根据	作为	上帝	有	命令	？

凯撒的东西，应当按照上帝的旨意归给凯撒吗?

[ɪf]	[səʊ]	,	['mætə(r)]	[nɒt]	[wɒt]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	,	[nɔː(r)]	[wɪð]	[wɒt]	[laɪz]	[ænd; ənd]	[ri'prəutʃ]	[ðeɪ]	['slɑːndə(r)]	[ðiː]	,
If	**so**	**,**	**matter**	**not**	**what**	**men**	**shall**	**say**	**,**	**nor**	**with**	**what**	**lies**	**and**	**reproaches**	**they**	**slander**	**thee**	**,**
如果	所以	，	事情	不是	什么	男人	将	说	，	也不	和	什么	谎言	和	责备	他们	诽谤	你	，

如果真是这样，那么无论别人说什么，无论他们用什么谎言和辱骂来诽谤你，都无关紧要。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[kaʊnt]	[ðaɪ'self]	['hæpi]	.
but	**for**	**these**	**things**	**count**	**thyself**	**happy**	**.**
但	为了	这些	事物	数数	你自己	快乐的	.

但为这些事，你就当感到快乐。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ,
Blessed are ye ,
蒙福 是 是的 ,

你们有福了，

[wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] ['fɔːlsli]
when men shall revile you — and shall say all manner of evil against you falsely
什么时候 男人 将 唾骂 你 — 和 将 说 全部 方式 的 邪恶的 反对 你 错误地
(['laɪɪŋ]) [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ([seθ] [kraɪst]) .
(lying) for my sake (saith Christ) .
(说谎) 为了 我的 清酒 (赛斯说 基督) .

当人们因我的缘故辱骂你们，捏造各种恶言（说谎）陷害你们时（基督说）。

[rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] : [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] :
Rejoice , and be exceeding glad : for great is your reward in heaven :
麾 , 和 是 超过 高兴的 : 为了 伟大的 是 你的 报酬 在 天堂 :

你们要欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['pəːsikjuːtid] [ðeɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ([mæt] [faɪv] : - , -
for so persecuted they the prophets which were before you (Matt 5 : 11 , 12
为了 所以 受迫害 他们 这 先知 哪个 是 前 你 (马特 5 : - , -
) .
) .
) .

因为他们也曾这样迫害你们以前的先知（太5:11,12）。

['kʌmfət] [ðaɪ'self] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsənsɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪd]
Comfort thyself therefore in the innocency of thy soul , and say , I am counted
舒适 你自己 所以 在 这 无辜 的 你的 灵魂 , 和 说 , 我 是 计数
[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
a rebel ,
一个 反叛 ,

因此，你要以你灵魂的纯洁来安慰自己，并说：“我被视为叛逆者。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em] ['lɔɪəl] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em] [truː] ([wʌn][sæm]
and yet am loyal ; I am counted a deceiver , and yet am true (1 Sam
和 然而 是 忠诚 ; 我 是 计数 一个 骗子 , 和 然而 是 真的 (1 山姆
- :
24 :
- :

然而我仍忠心耿耿；我被当作骗子，然而我却真诚（撒母耳记上 24: 12 ...

[eit] - - , [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] : [eit]) .
8 - 12 , 2 Cor 6 : 8) .
8 - - , 2 科尔 6 : 8) .

8-12，哥林多后书 6:8)。

['ɔːlsəʊ][rɪ'fɜː(r)] [ðaɪ] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
Also refer thy cause to the day of judgment ;
还 参考 你的 原因 到 这 天 的 判断 ;

也要将你的案件提交审判日审理；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl]
for if thou canst rejoice at the thoughts that thou shalt be cleared of all
为了 如果 你 罐 麾 在 这 想法 那 你 应 是 已清除 的 全部
['slændərs][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ðen] ,
slanders and evil speakings then ,
诽谤 和 邪恶的 演讲 然后 ,

如果你能因想到自己将被洗清一切诽谤和恶言而感到欣喜，那么，

[ðæt] [wɪl] [beə(r)] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['sʌfə(r)] [naʊ] .
that will bear up thy heart as to what thou mayest suffer now .
那 将要 熊 向上 你的 心 作为 到 什么 你 五月 遭受 现在 .

这将让你心安，去承受你现在可能遭受的痛苦。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [mæn] [θruː] [hel] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
The answer of a good conscience will carry a man through hell to heaven .
这 回答 的 一个 好的 良心 将要 携带 一个 男人 通过 地狱 到 天堂 .

良心的指引能使人穿越地狱，最终升入天堂。

[kaʊnt] [ðiːz] ['slændərs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [gɪv]
Count these slanders part of thy sufferings , and those for which God will give
数数 这些 诽谤 部分 的 你的 苦难 , 和 那些 为了 哪个 上帝 将要 给
[ðiː] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,
thee a reward ,
你 一个 报酬 ,

把这些诽谤当作你所受苦难的一部分，以及上帝将赐予你奖赏的那些苦难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
because thou art innocent , and for that they are laid upon thee for thy
因为 你 艺术 清白的 , 和 为了 那 他们 是 铺设 之上 你 为了 你的
[prə'fɛʃənz] [seɪk] .
profession's sake .
职业的 清酒 .

因为你是无辜的，所以这些罪名才因你的信仰而加在你身上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['gɪlti] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] .
But if thou be guilty , look to thyself ; I am no comforter of such .
但 如果 你 是 有罪的 , 看 到 你自己 ; 我 是 不 棉被 的 这样的 .

但如果你犯了罪，就反省自己吧；我不会安慰这样的人。

[[θɜːd] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɑːdz] ['kiːpɪŋ] .]
[THIRD , THE GOOD EFFECT OF COMMITTING THE SOUL TO GOD'S KEEPING .]
[第三 , 这 好的 影响 的 提交 这 灵魂 到 神的 保持 .]

【第三，将灵魂交托给上帝的益处。】

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] ,
I come now to speak to the third and last part of the text ,
我 来 现在 到 说话 到 这 第三 和 最后的 部分 的 这 文本 ,

现在我来谈谈文章的第三部分，也是最后一部分。

['neɪmli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [djuː]
namely , of the good effect that will certainly follow to those that , after a due
即 , 的 这 好的 影响 那 将要 当然 跟随 到 那些 那 , 后 一个 到期的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

也就是说，那些以适当方式行事的人，必然会获得良好的效果，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ə'fɔː] ['gɪv(ə)n] .
shall take the advice afore given .
将 拿 这 建议 之前 给定 .

应采纳上述建议。

" [let] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" Let them that suffer according to the will of God ,
" 让 他们 那 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 ,

“让那些按照上帝的旨意受苦的人，

[kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
commit the keeping of their souls to him in well - doing , as unto a faithful
犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 在 出色地 - 正在做 , 作为 到 一个 忠实
[kri'eɪtə(r)] .
Creator .
创作者 .

要将自己的灵魂托付给他，让他通过行善来守护，就像托付给一位信实的创造者一样。

" [tuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][laɪ] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
" Two things from the last clause of the text lie yet before us .
" 二 事物 从 这 最后的 条款 的 这 文本 说谎 然而 前 我们 .

“文本最后一句中的两件事还摆在我们面前。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [wɒt] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɪl] ['fɒləʊ] [tuː; tə]
And they are they by which will be shown what good effect will follow to
和 他们 是 他们 经过 哪个 将要 是 所示 什么 好的 影响 将要 跟随 到
[ðəʊz] [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
those that suffer according to the will of God ,
那些 那 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 ,

而正是通过他们，人们将看到那些按照上帝的旨意受苦的人将会获得怎样的益处。

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'mɪt] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] . [wʌn] .
and that commit their souls to his keeping . 1 .
和 那 犯罪 他们的 灵魂 到 他的 保持 . 1 .

并将他们的灵魂托付给他。

[sʌtʃ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Such will find him to themselves a Creator . 2 .
这样的 将要 寻找 他 到 他们自己 一个 创作者 . 2 .

这些人会发现他是造物主。2.

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
They will find him a faithful Creator .
他们 将要 寻找 他 一个 忠实 创作者 .

他们会发现他是一位信实的创造者。

" [let] [ðem; ðəm] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
" Let them commit the keeping of their souls to him , as unto a faithful
" 让 他们 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 , 作为 到 一个 忠实
[kri'eɪtə(r)] .
Creator .
创作者 .

“让他们将自己的灵魂托付给他，如同托付给一位信实的创造者。”

" [ɪn] [ðɪs] [freɪz] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
" In this phrase , a Faithful Creator , behold the wisdom of the Holy Ghost ,
" 在 这 短语 , 一个 忠实 创作者 , 看哪 这 智慧 的 这 圣 鬼 ,

“在这句经文中，信实的创造者啊，请看圣灵的智慧。”

[haʊ] ['fɪtli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [hiː; hi] ['spiːkəθ] .
how fitly and to the purpose he speaketh .
如何 合适地 和 到 这 目的 他 说话 .

他说话多么恰当，多么切中要害。

[kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
King is a great title , and God is sometimes called a King ;
国王 是 一个 伟大的 标题 , 和 上帝 是 有时 称为 一个 国王 ;

“国王”是一个很棒的称号，上帝有时也被称为“国王”；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [set] [fɔːθ] [baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][hɪə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] ;
but he is not set forth by this title here , but by the title of a Creator ;
但 他 是 不是 放 前进 经过 这 标题 这里 , 但 经过 这 标题 的 一个 创作者 ;

但在这里，他并非以这个头衔来称呼，而是以创造者的头衔来称呼；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
for it is not always in the power of a king to succour and relieve his
为了 它 是 不是 总是 在 这 力量 的 一个 国王 到 救助 和 缓解 他的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

因为君王并非总有能力救助和解救他的臣民。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
that are suffering for his crown and dignity .
那 是 痛苦 为了 他的 王冠 和 尊严 .

他们为了他的王冠和尊严而受苦。

['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['taɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] [kæriːɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
Father is a sweet title — a title that carrieth in it an intimation of a
父亲 是 一个 甜的 标题 — 一个 标题 那 凯莉丝 在 它 一个 暗示 的 一个
[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
great deal of bowels and compassion ,
伟大的 交易 的 肠道 和 同情 ,

父亲是一个美好的称呼——它蕴含着深厚的感情和慈悲之心。

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪz]['ɒf(ə)n] [set] [fɔːθ] ['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
and God is often set forth also by this title in the holy Scriptures .
和 上帝 是 经常 放 前进 还 经过 这 标题 在 这 圣 经文 .

在圣经中，上帝也经常以这个称谓出现。

[bʌt; bət][səʊ][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] .
But so he is not here , but rather as a Creator .
但 所以 他 是 不是 这里 , 但 相当 作为 一个 创作者 .

但他并非在此，而是以创造者的身份存在。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] ['fɑːðə(r)] , ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [help] , ['sʌkə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'liːv]
For a father , a compassionate father , cannot always help , succour , or relieve
为了 一个 父亲 , 一个 富有同情心 父亲 , 不能 总是 帮助 , 救助 , 或者 缓解
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

对于一位父亲，一位慈爱的父亲，也不可能总是帮助、扶持或减轻他孩子的负担。

[ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] !
though he knows they are under affliction !
尽管 他 知道 他们 是 在下面 痛苦 !

尽管他知道他们正遭受苦难！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] .
but a Creator can .
但 一个 创作者 能 .

但造物主可以做到。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][set] [fɔːθ] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][kri'eɪtə(r)] .
Wherefore , I say , he is set forth here under the title of Creator .
因此 , 我 说 , 他 是 放 前进 这里 在下面 这 标题 的 创作者 .

因此，我说，他在这里被列为创造者。

[fɜːst] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] !
FIRST , A Creator !
第一的 , 一个 创作者 !

首先，一位创造者！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][daɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kri'eɪtərz] [hændz] .
nothing can die under a Creator's hands .
没有什么 能 死 在下面 一个 创作者的 双手 .

在造物主的手中，万物皆不会消亡。

[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] [sə'steɪn] [ɔːl] .
A Creator can sustain all .
一个 创作者 能 维持 全部 .

造物主能够维持万物。

[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] , [æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] , [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] .
A Creator can , as a Creator , do what he pleases .
一个 创作者 能 , 作为 一个 创作者 , 做 什么 他 请 .

造物主作为造物主，可以随心所欲。

" [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" The Lord , the everlasting God , the Creator of the ends of the earth ,
" 这 主 , 这 永恒 上帝 , 这 创作者 的 这 结束 的 这 地球 ,

“耶和华，永在的上帝，创造地极的主，

[feɪntɪθ] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [ɪz] ['wɪəri] " (['aɪsə] - : -) .
fainteth not , neither is weary " (Isa 40 : 28) .
昏厥 不是 , 两者都不 是 厌倦 " (伊萨 - : -) .

祂不灰心，也不困倦。”(赛40:28)

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['sʌfə(r)] ,
The cause of God , for which his people suffer ,
这 原因 的 上帝 , 为了 哪个 他的 人们 遭受 ,

上帝的事业，祂的子民为之受苦，

[hæd; həd] [biːn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
had been dead and buried a thousand years ago ,
有 到过 死的 和 埋葬 一个 千 年 前 ,

已经去世并埋葬了一千年了，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] .
had it not been in the hand of a Creator .
有 它 不是 到过 在 这 手 的 一个 创作者 .

如果不是造物主的安排。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːz] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][bəʊθ][æz; əz][tuː; tə]
The people that have stood by his cause had been out of both as to
这 人们 那 有 站立 经过 他的 原因 有 到过 出去 的 两个都 作为 到
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

那些一直支持他的人，无论从个人角度还是其他方面来看，都属于这一类。

[neɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] .
name , and remembrance , had they not been in the hand of a Creator .
姓名 , 和 纪念 , 有 他们 不是 到过 在 这 手 的 一个 创作者 .

如果不是造物主的安排，他们的名字和记忆将不复存在。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] , [wen] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɪn] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
Who could have hoped , when Israel was going in , even into the mouth of
WHO 可以 有 希望 , 什么时候 以色列 曾是 去 在 , 甚至 进入 这 嘴 的
[ðə; ði] [red] [siː] ,
the Red Sea ,
这 红色的 海 ,

谁能想到，当以色列人进入红海之口时，

[ðæt] ['evə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ɔː(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] .
that ever his cause , or that people , should have revived again .
那 曾经 他的 原因 , 或者 那 人们 , 应该 有 复活 再次 .

无论如何，他的事业或人民都应该再次复兴。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
A huge host of the Egyptians were behind them ,
一个 巨大的 主持人 的 这 埃及人 是 在后面 他们 ,

他们身后跟着大批埃及军队。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒn] ['evri] [hænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
and nothing but death before and on every hand of them ; but they
和 没有什么 但 死亡 前 和 在 每一个 手 的 他们 ; 但 他们
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

他们面前和身边只有死亡；但他们活了下来。

[ðeɪ] ['flauriʃ] , [ðeɪ] [,aut'liv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
they flourished , they outlived their enemies , for they were in the hand of
他们 繁荣 , 他们 活得更久 他们的 敌人 , 为了 他们 是 在 这 手 的
[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] .
a Creator .
一个 创作者 .

他们繁荣昌盛，战胜了敌人，因为他们受到造物主的眷顾。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [ðæt] ['ɪzreɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
Who could have hoped that Israel should have returned again from the land ,
WHO 可以 有 希望 那 以色列 应该 有 返回 再次 从 这 土地 ,

谁能想到以色列人会再次从那片土地上归来呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ?
from the hand , and from under the tyranny of the king of Babylon ?
从 这 手 , 和 从 在下面 这 暴政 的 这 国王 的 巴比伦 ?

摆脱了巴比伦王的暴政和奴役?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] ,
They could not deliver themselves from going thither ,
他们 可以 不是 递送 他们自己 从 去 那里 ,

他们无法阻止自己前往那里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'zɜːv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] ,
they could not preserve themselves from being diminished when they came there ,
他们 可以 不是 保存 他们自己 从 存在 减少 什么时候 他们 来了 那里 ,
[ðeə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ,
their power was gone ,
他们的 力量 曾是 已消失 ,

他们来到这里后，无法避免自身力量的衰落，他们的力量已经消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kæp'tɪvəti] , [ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɒz; wəz][fɑː(r)] , [ðeə(r)] ['enəmɪz]
they were in captivity , their distance from home was far , their enemies
他们 是 在 囚禁 , 他们的 距离 从 家 曾是 远的 , 他们的 敌人
[pə'zest] [ðeə(r)][lænd] ,
possessed their land ,
拥有 他们的 土地 ,

他们身陷囹圄，离家遥远，家园被敌人占领。

[ðeə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
their city of defence was ruined , and their houses burned down to the
他们的 城市 的 防御 曾是 毁坏 , 和 他们的 房屋 烧伤 向下 到 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

他们的防御城市被摧毁，他们的房屋被烧成灰烬；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] : [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] .
and yet they came home again : there is nothing impossible to a Creator .
和 然而 他们 来了 家 再次 : 那里 是 没有什么 不可能的 到 一个 创作者 .

然而，他们最终还是回家了：对于造物主来说，没有什么是不可能的。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri]
Who could have thought that the three children could have lived in a fiery
WHO 可以 有 想法 那 这 三 孩子们 可以 有 居住地 在 一个 火热
['fɜːnɪs] ?
furnace ?
炉 ?

谁能想到这三个孩子竟然能在烈火熊熊的熔炉中生存下来?

[ðæt] ['dænjəl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] ?
that Daniel could have been safe among the lions ?
那 丹尼尔 可以 有 到过 安全的 之中 这 狮子 ?

但以理在狮子群中竟然能安然无恙?

[ðæt] ['dʒəʊnə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
that Jonah could have come home to his country , when he was in the
那 约拿 可以 有 来 家 到 他的 国家 , 什么时候 他 曾是 在 这
[weɪlz] ['beli] ?
whale's belly ?
鲸鱼的 腹部 ?

约拿在鲸鱼肚子里的时候，难道就不能回到自己的国家吗?

[ɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ?
or that our Lord should have risen again from the dead ?
或者 那 我们的 主 应该 有 升起 再次 从 这 死的 ?

或者说，我们的主应该从死里复活?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] ?
But what is impossible to a Creator ?
但 什么 是 不可能的 到 一个 创作者 ?

但对于造物主来说，有什么是不可能的呢?

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This , therefore ,
这 , 所以 ,

因此，

[ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [hɑːts] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt]
is a rare consideration for those to let their hearts be acquainted with that
是 一个 稀有的 考虑 为了 那些 到 让 他们的 心 是 熟人 和 那
['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
suffer according to the will of God ,
遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 ,

对于那些愿意敞开心扉去了解那些按照上帝的旨意受苦的人来说，这是一种难得的体会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] .
and that have committed the keeping of their souls to him in well - doing .
和 那 有 坚定的 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 在 出色地 - 正在做 .

并且他们通过行善将自己的灵魂托付给了他。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd][ʌp'həʊld][ðeə(r)] [kɔːz] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][tuː; tə]
They have a Creator to maintain and uphold their cause , a Creator to
他们 有 一个 创作者 到 维持 和 坚持 他们的 原因 , 一个 创作者 到
[ə'pəʊz] [ɪts] [ə'pəʊzə(r)] .
oppose its opposers .
反对 它是 反对者 .

他们有造物主来维护和支持他们的事业，有造物主来对抗反对者。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɔːl] [ðæt] ['bɜːd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð] [dʒə'ruːsələm] " [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɪn]
And hence it is said , all that burden themselves with Jerusalem " shall be cut in
和 因此 它 是 说 , 全部 那 负担 他们自己 和 耶路撒冷 " 将 是 切 在
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

因此经上说，凡背负耶路撒冷重担的，“必被剪除”，

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] " ([zɛk] - :
though all the people of the earth be gathered together against it " (Zech 12 :
尽管 全部 这 人们 的 这 地球 是 聚集 一起 反对 它 " (泽克 - :
[θriː]) .
3) .
3) .

“即使全地的人都聚集起来攻击它”（撒迦利亚书 12:3）。

['sekənd] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] !
SECOND , A Creator !
第二 , 一个 创作者 !

第二，创造者!

[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] [nɒt] ['əʊnli] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kɔːz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] .
A Creator can not only support a dying cause , but also fainting spirits .
一个 创作者 能 不是 仅有的 支持 一个 垂死 原因 , 但 还 昏厥 烈酒 .

造物主不仅能扶持垂死的事业，也能拯救奄奄一息的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [feɪntɪθ] [nɒt] , [nɔː(r)][ɪz] ['wɪəri] , [səʊ] " [hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] ,
For as he fainteth not , nor is weary , so " he giveth power to the faint ,
为了 作为 他 昏厥 不是 , 也不 是 厌倦 , 所以 " 他 给予 力量 到 这 头晕的 ,

因为他永不疲乏，也永不困倦，照样，“他赐力量给疲乏的人”。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [mait] [hiː; hi] [ɪn'kriːsəθ] [streŋθ] " (['aɪsə] - : -) .
and to them that have no might he increaseth strength " (Isa 40 : 29) .
和 到 他们 那 有 不 可能 他 增加 力量 " (伊萨 - : -) .

“他赐力量给无能的人”（赛40:29）。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] ,
He is the God of the spirits of all flesh ,
他 是 这 上帝 的 这 烈酒 的 全部 肉 ,

他是所有血肉之躯的灵魂之神，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
and has the life of the spirit of his people in his own hand .
和 有 这 生活 的 这 精神 的 他的 人们 在 他的 自己的 手 .

他掌握着他人民的生命和精神。

['spɪrɪt] [hæv; həv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
Spirits have their being from him ; he is the Father of spirits .
烈酒 有 他们的 存在 从 他 ; 他 是 这 父亲 的 烈酒 .

众灵都源于他；他是众灵之父。

['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [strɒŋ] [baɪ] [hɪm] ,
Spirits are made strong by him ,
烈酒 是 制成 强的 经过 他 ,

他使人精神振奋，

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [krʌʃ] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [gɒd] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [wɪl] [ʌp'həʊld] .
nor can any crush that spirit that God the Creator will uphold .
也不 能 任何 压碎 那 精神 那 上帝 这 创作者 将要 坚持 .

任何人都无法摧毁造物主上帝所维护的那种精神。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [mæn] ,
Is it not a thing amazing to see one poor inconsiderable man ,
是 它 不是 一个 事物 惊人的 到 看 一 贫穷的 微不足道的 男人 ,

看到一个可怜的、微不足道的人，难道不是一件令人惊叹的事情吗？

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl][ðə; ði] ['θretnɪŋ] , ['kruːəlti] ,
in a spirit of faith and patience , overcome all the threatenings , cruelties ,
在 一个 精神 的 信仰 和 耐心 , 克服 全部 这 威胁 , 残忍 ,
[ə'flikʃən] ,
afflictions ,
苦难 ,

凭着信心和耐心，战胜一切威胁、残暴和苦难。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [kæn; kən] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ?
and sorrows , that a whole world can lay upon him ?
和 悲伤 , 那 一个 所有的 世界 能 躺 之上 他 ?

以及整个世界能加诸于他的种种悲伤？

[nʌn] [kæn; kən] quail43 [hɪm] , [nʌn] [kæn; kən] [krʌʃ] [hɪm] , [nʌn] [kæn; kən] [bend] [daʊn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
None can quail43 him , none can crush him , none can bend down his spirit
没有任何 能 quail43 他 , 没有任何 能 压碎 他 , 没有任何 能 弯曲 向下 他的 精神
.
:
.

没有人能吓倒他，没有人能击垮他，没有人能压垮他的精神。

[nʌn] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm][tuː; tə] [fə'seɪk] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][gɒd] — [ə; eɪ]
None can make him to forsake what he has received of God — a
没有任何 能 制作 他 到 背叛 什么 他 有 已收到 的 上帝 — 一个
[kə'mɑːndmənt] [tuː; tə][həʊld][fɑːst] .
commandment to hold fast .
诫命 到 抓住 快速地 .

没有人能让他放弃上帝赐予他的——坚守的诫命。

[hɪz; ɪz]['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪst] [wɪð]
His holy , harmless , and profitable notions , because they are spiced with
他的 圣 , 无害 , 和 有利可图 概念 , 因为 他们 是 加香料 和
[greɪs] , [jiːld] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] ['kʌmfət] ,
grace , yield to him more comfort ,
优雅 , 屈服 到 他 更多的 舒适 ,

他那些神圣、无害且有益的想法，因为饱含恩典，给他带来了更多的安慰。

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][duː; də]['kɪnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [səʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
joy , and peace , and do kindle in his soul so goodly a fire of love
喜悦 , 和 和平 , 和 做 点燃 在 他的 灵魂 所以 很好 一个 火 的 爱
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

喜乐与平安，愿你点燃他心中爱的火焰。

[ænd; ənd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l]
and zeal for God , that all the waters of the world shall never be able
和 热情 为了 上帝 , 那 全部 这 水 的 这 世界 将 绝不 是 有能力的
[tuː; tə] [kwentʃ] .
to quench .
到 淬火 .

对上帝的热忱，使世上所有的水都无法将其熄灭。

[eɪ] , [seɪ] [sʌm; səm] , [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ɪz] ['hedstrɒŋ] , ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl]

Ay , say some , that is because his is headstrong , obstinate , and one that will

哎 , 说 一些 , 那 是 因为 他的 是 固执己见 , 顽固 , 和 一 那 将要

[hɪə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] .

hear no reason .

听到 不 原因 .

有人说，那是因为他固执己见，听不进任何道理。

[nəʊ] , [seɪ] [ai] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd] ,

No , say I , but it is because his spirit is in the hand ,

不 , 说 我 , 但 它 是 因为 他的 精神 是 在 这 手 ,

不，我说，那是因为他的灵魂在手中。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] .

under the conduct and preservation , of a Creator .

在下面 这 执行 和 保存 , 的 一个 创作者 .

在造物主的引导和保护下。

[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] [meɪk] ['spɪrɪt] , [ʌp'həʊld] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['spɪrɪt] [strɒŋgə(r)][tuː; tə]

A Creator can make spirits , uphold spirits , and make one spirit stronger to

一个 创作者 能 制作 烈酒 , 坚持 烈酒 , 和 制作 一 精神 更强 到

[stænd] ,

stand ,

站立 ,

造物主可以创造灵魂，扶持灵魂，并使一个灵魂更加坚强地屹立不倒。

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][kɑːst] [daʊn] .

than are all the spirits of the world to cast down .

比 是 全部 这 烈酒 的 这 世界 到 投掷 向下 .

比世间所有的神灵都要降服。

[tuː; tə][stænd] , [ai] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,

To stand , I say , in a way of patient enduring in well - doing ,

到 站立 , 我 说 , 在 一个 方式 的 病人 持久 在 出色地 - 正在做 ,

我说，要以耐心忍耐的方式坚持行善，

[ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [hel] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [sə'pres] .

against all that hell can do to suppress .

反对 全部 那 地狱 能 做 到 压制 .

对抗地狱所能做的一切镇压。

[θɜːd] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] !

THIRD , A Creator !

第三 , 一个 创作者 !

第三，创造者！

[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ə'pəʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːk]

A Creator can bring down the spirits that oppose , and make them weak

一个 创作者 能 带来 向下 这 烈酒 那 反对 , 和 制作 他们 虚弱的

[ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz]['wɔːtə(r)] .

and unstable as water .

和 不稳定 作为 水 .

造物主可以击败反对的邪灵，使它们像水一样软弱无力、不稳定。

[ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The Lord , the everlasting God , the Creator of the ends of the earth ,

这 主 , 这 永恒 上帝 , 这 创作者 的 这 结束 的 这 地球 ,

耶和华，永在的上帝，创造地极的主，

[feɪntɪθ] [nɒt] , [nɔː(r)][ɪz] ['wɪəri] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

fainteth not , nor is weary ; there is no searching of his understanding .

昏厥 不是 , 也不 是 厌倦 ; 那里 是 不 搜索 的 他的 理解 .

他不疲倦，也不困倦；他的智慧无法测度。

[hiː; hi]	[gɪvz]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feɪnt]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[mait]	,
He	**gives**	**power**	**to**	**the**	**faint**	**,**	**and**	**to**	**those**	**that**	**have**	**no**	**might**	**,**
他	给予	力量	到	这	头晕的	,	和	到	那些	那	有	不	可能	,

他赐予软弱者力量，赐予无力者力量。

[hiː; hi]	[ɪn'kriːsəθ]	[streŋθ]	;	[naʊ]	[mɑːk]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['wɪəri]	,
he	**increaseth**	**strength**	**;**	**now**	**mark**	**,**	**even**	**the**	**young**	**shall**	**faint**	**and**	**be**	**weary**	**,**
他	增加	力量	;	现在	标记	,	甚至	这	年轻的	将	头晕的	和	是	厌倦	,

他使人强壮；但你要知道，即使是年轻人也会疲乏困倦。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	['ʌtəli]	[fɔːl]	.
and	**the**	**young**	**men**	**shall**	**utterly**	**fall**	**.**
和	这	年轻的	男人	将	完全地	落下	.

这些年轻人必将全然倒下。

[ə; eɪ]	[kri'eɪtə(r)]	[kæn; kən]	[dæʃ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['enəmɪz]	[wɪð]	[fɪə(r)]	.
A	**Creator**	**can**	**dash**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**enemies**	**with**	**fear**	**.**
一个	创作者	能	短跑	这	烈酒	的	这	敌人	和	害怕	.

造物主能以恐惧震慑敌人的意志。

[gɒd]	[kæn; kən]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[fɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[men]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[gɒd]	,
God	**can**	**put**	**them**	**in**	**fear**	**,**	**and**	**make**	**them**	**know**	**that**	**they**	**are**	**men**	**and**	**not**	**God**	**,**
上帝	能	放	他们	在	害怕	,	和	制作	他们	知道	那	他们	是	男人	和	不是	上帝	,

上帝可以让他们感到恐惧，让他们明白自己是人而不是上帝。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['hɔːsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[nɒt]	['spɪrɪt]	.
and	**that**	**their**	**horses**	**are**	**flesh**	**and**	**not**	**spirit**	**.**
和	那	他们的	马匹	是	肉	和	不是	精神	.

他们认为马是血肉之躯，而非神灵。

[wen]	[ðə; ði]	['enəmi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[ðeə(r)]	['spɪrɪt]	['feɪntɪd]	,	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[daɪd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	;
When	**the**	**enemy**	**came**	**to**	**take**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**their**	**spirits**	**fainted**	**,**	**their**	**hearts**	**died**	**in**	**them**	**;**
什么时候	这	敌人	来了	到	拿	耶稣	基督	,	他们的	烈酒	昏厥	,	他们的	心	死亡	在	他们	;

当敌人来抓捕耶稣基督时，他们的精神萎靡不振，他们的心也死了；

[ðeɪ]	[went]	['bækwədz]	,	[ænd; ənd]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
they	**went**	**backwards**	**,**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他们	去	向后	,	和	跌倒	到	这	地面	.

他们向后倒去，摔倒在地。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɑːd]	[wɜːk]	[tuː; tə]	['streŋ(k)θn]	[ðeə(r)]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]	['bəʊldnəs]	[ænd; ənd]	['kʌrɪdʒ]	,
They	**had**	**hard**	**work**	**to**	**strengthen**	**their**	**spirits**	**to**	**a**	**sufficiency**	**of**	**boldness**	**and**	**courage**	**,**
他们	有	难的	工作	到	加强	他们的	烈酒	到	一个	充足性	的	大胆	和	勇气	,

他们通过艰苦的努力磨练意志，才练就了足够的胆识和勇气。

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[brɔːt]	['hælbɜːt]	,	[ænd; ənd]	[steɪvz]	,	[ænd; ənd]	[sɔːrdz]	,	[ænd; ənd]	['wepənz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
though	**they**	**brought**	**halberts**	**,**	**and**	**staves**	**,**	**and**	**swords**	**,**	**and**	**weapons**	**with**	**them**	**,**
尽管	他们	带来	哈尔伯特	,	和	杖	,	和	剑	,	和	武器	和	他们	,

虽然他们带来了戟、杖、剑和各种武器，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] naked44 [mæn] ([dʒɒn] - : [θriː] - ['sɛvən]) .
to take a naked44 man (John 18 : 3 - 7) .
到 拿 一个 naked44 男人 (约翰 - : 3 - 7) .

带一个赤身裸体的男人（约翰福音 18: 3-7）。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
And although this is that which is not so visible to the world as some other things are ,
和 虽然 这 是 那 哪个 是 不是 所以 可见的 到 这 世界 作为 一些 其他 事物 是 ,

虽然这件事不像其他一些事情那样显而易见，

[jet] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [tredz] [daʊn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
yet I believe that God treads down the spirits of men in a day when they afflict his people ,
然而 我 相信 那 上帝 踏板 向下 这 烈酒 的 男人 在 一个 天 什么时候 他们 折磨 他的 人们 ,

但我相信，当人们折磨上帝的子民时，上帝会践踏他们的精神。

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .
oftener than we are aware of , or than they are willing to confess .
更频繁 比 我们 是 意识到的 的 , 或者 比 他们 是 愿意的 到 承认 .

比我们意识到的要频繁得多，或者比他们愿意承认的要频繁得多。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['iːsɔː] [trɒd] [daʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
How was the hostile spirit of Esau trod down of God ,
如何 曾是 这 敌对的 精神 的 以扫 践踏 向下 的 上帝 ,

神是如何压制以扫的仇恨之灵的?

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪkɪd] ['brʌðə(r)] ,
when he came out to meet his poor naked brother ,
什么时候 他 来了 出去 到 见面 他的 贫穷的 裸 兄弟 ,

当他出来见他可怜的、赤身裸体的弟弟时，

[wɪð] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɑːmd] [men] ?
with no less than four hundred armed men ?
和 不 较少的 比 四 百 武装 男人 ?

至少有四百名武装人员?

[hiː; hi] ['feɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , [kɪst] [hɪm] ([dʒen] - : [fɔːr]) .
He fainted before his brother , and instead of killing , kissed him (Gen 33 : 4) .
他 昏厥 前 他的 兄弟 , 和 反而 的 杀 , 亲吻 他 (Gen - : 4) .

他晕倒在哥哥面前，没有杀他，反而亲吻了他（创世记 33:4）。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blʌdi] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sɔːl] [trɒd] [daʊn] ,
How was the bloody spirit of Saul trod down ,
如何 曾是 这 血腥 精神 的 扫罗 践踏 向下 ,

扫罗那嗜血的灵魂是如何被践踏的?

[wen] ['deɪvɪd] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
when David met him at the mouth of the cave ,
什么时候 大卫 遇见 他 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,

当大卫在洞口遇见他时，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] - ([wʌn] [sæm] - ; -) ?
and also at the hill Hachilah (1 Sam 24 ; 26) ?
和 还 在 这 爬坡道 - (1 山姆 - ; -) ?

还有在哈基拉山（撒母耳记上 24；26）？

[gɒd] [ɪz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt]['meɪkə(r)] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][rɪ'vaɪvə(r)] ,
God is a Creator , and as a Creator , is a spirit maker , a spirit reviver ,
上帝 是 一个 创作者 ， 和 作为 一个 创作者 ， 是 一个 精神 制造商 ， 一个 精神 复苏者 ，

上帝是创造者，作为创造者，祂也是灵魂的创造者、灵魂的复兴者。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [dɪ'strɔɪə(r)] ; [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] [hel] ([luːk] - : [faɪv]) .
a spirit destroyer ; he can destroy body and soul in hell (Luke 12 : 5) .
一个 精神 驱逐舰 ； 他 能 破坏 身体 和 灵魂 在 地狱 （ 卢克 - ： 5 ） .

他是毁灭灵魂的；他能毁灭人的身体和灵魂，使他下地狱（路加福音 12:5）。

[fɔːθ] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] !
FOURTH , A Creator !
第四 ， 一个 创作者 ！

第四，创造者！

[æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] [a:ts] , [ɪn'venʃnz] ,
As a Creator , he is over all arts , inventions ,
作为 一个 创作者 ， 他 是 超过 全部 艺术 ， 发明 ，

作为造物主，他主宰着所有的艺术、发明、

[ænd; ənd][krɑːfts][ɒv; əv] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɒn] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
and crafts of men that are set on work to destroy God's people ,
和 工艺 的 男人 那 是 放 在 工作 到 破坏 神的 人们 ，

以及那些一心想要毁灭上帝子民的人的诡计，

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['səʊldʒəz] , ['eksələnt] ['ɔːrətəz] , [ɔː(r); ə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] ['sɪŋg(ə)l]
whether they be soldiers , excellent orators , or any other whatsoever ; we will single
无论 他们 是 士兵 ， 出色的 演说家 ， 或者 任何 其他 任何 ； 我们 将要 单身的
[aʊt] [wʌn] — [ðə; ði] [smɪθ] ,
out one — the smith ,
出去 一 — 这 史密斯 ，

无论他们是士兵、优秀的演说家，还是其他任何职业；我们将特别指出其中一人——铁匠。

[ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beləʊz] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [nɔɪz] .
that roaring fellow , who with his coals and his bellows makes a continual noise .
那 咆哮 同伴 ， WHO 和 他的 煤炭 和 他的 风箱 制作 一个 持续的 噪音 .

那个咆哮的家伙，拿着煤炭和风箱，不停地发出噪音。

" [ai][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , " [sed] [gɒd] , " [ðæt] [blɑːwɛθ] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" I have created the smith , " said God , " that bloweth the coals in the fire ,
" 我 有 创建 这 史密斯 ， " 说 上帝 ， " 那 吹 这 煤炭 在 这 火 ，

“我创造了铁匠，”上帝说，“他负责吹动火中的煤炭。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
and that bringeth forth an instrument for his work ;
和 那 带来 前进 一个 乐器 为了 他的 工作 ；

并由此产生了一种用于他工作的工具；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['weɪstə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] " (['aɪsə] - : -) .
and I have created the waster to destroy " (Isa 54 : 16) .
和 我 有 创建 这 废物 到 破坏 " （ 伊萨 - ： - ） .

我创造了毁灭者，为要毁灭一切”(赛54:16)。

[ðə; ði] [smɪθ] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
The smith , what is he ?
这 史密斯 ， 什么 是 他 ？

铁匠，他是什么人？

[ai]['ɑːnsə(r)] , [æn; ən]['aɪdl]['meɪkə(r)] , [ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [fɔːls] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪks]
I answer , an idol maker , a promoter of false worship , and one that makes
我 回答 , 一个 偶像 制造商 , 一个 启动子 的 错误的 崇拜 , 和 一 那 制作
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ,
instruments of cruelty ,
仪器 的 残酷 ,

我回答说，我是一个偶像制造者，一个虚假崇拜的鼓吹者，一个制造残暴工具的人。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] [help] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [truː]
therewith to help to suppress the true
由此 到 帮助 到 压制 这 真的

以此来压制真相

[['wɜːʃɪp]] (['aɪsə] - : ['sɛvən] ; - : - ; - : [sɪks]) .
[worship] (Isa 41 : 7 ; 44 : 12 ; 46 : 6) .
[崇拜] (伊萨 - : 7 ; - : - ; - : 6) .

[敬拜]（赛41:7；44:12；46:6）。

" [ai][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , " [seθ] [gɒd] , " [ðæt] [blɑːwɛθ] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" I have created the smith , " saith God , " that bloweth the coals in the fire .
" 我 有 创建 这 史密斯 , " 赛斯说 上帝 , " 那 吹 这 煤炭 在 这 火 .

“我创造了铁匠，”上帝说，“他吹动火中的煤炭。”

" [ðə; ði]['aɪdl][ɪn'ventə(r)] , [ðə; ði]['aɪdl]['meɪkə(r)] , [ðə; ði] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aɪdl] ['wɜːʃɪp] , [hiː; hi][ɪz][maɪ]
" The idol inventor , the idol maker , the supporter of idol worship , he is my
" 这 偶像 发明者 , 这 偶像 制造商 , 这 支持者 的 偶像 崇拜 , 他 是 我的
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

“偶像的发明者、偶像的制造者、偶像崇拜的支持者，他是我的造物。”

[seθ] [gɒd] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] ,
saith God , to teach that he has power to reach him ,
赛斯说 上帝 , 到 教 那 他 有 力量 到 抵达 他 ,

上帝说，是为了教导人们他有能力接触到他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
and to command his sword to approach him at his pleasure ,
和 到 命令 他的 剑 到 方法 他 在 他的 乐趣 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beləʊz] ,
notwithstanding his roaring with his bellows ,
虽然 他的 咆哮 和 他的 风箱 ,

即使他发出咆哮的怒吼，他也能命令自己的剑随心所欲地靠近自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and his coals in the fire .
和 他的 煤炭 在 这 火 .

以及他在火堆里的煤炭。

[səʊ] [ðen] , [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
So then , he cannot do what he will in the fire ,
所以 然后 , 他 不能 做 什么 他 将要 在 这 火 ,

所以，他不能在火中为所欲为。

[nɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪdl] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
nor with his idol when he has made it ; the instrument ,
也不 和 他的 偶像 什么时候 他 有 制成 它 ; 这 乐器 ,

当他制作出偶像时，他也没有用它；乐器，

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdl] ,
also that he makes for the defence of his idol ,
还 那 他 制作 为了 这 防御 的 他的 偶像 ,

他还为自己的偶像辩护。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz] [truː] ['wɜːʃɪp] ,
and for the suppressing of God's true worship ,
和 为了 这 抑制 的 神的 真的 崇拜 ，

以及压制对上帝的真正敬拜，

[ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪm] .
shall not do the thing for the which it is designed by him .
将 不是 做 这 事物 为了 这 哪个 它 是 设计 经过 他 .

不会做他赋予它的任务。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [vɜːs] [seθ] : " [nəʊ] ['wepən] [ðæt] [ɪz] [fɔːmd] [ə'genst] [ðiː] [ʃæl; ʃəl]
And so the very next verse saith : " No weapon that is formed against thee shall
和 所以 这 非常 下一个 诗 赛斯说 : " 不 武器 那 是 形成 反对 你 将
['prɒspə(r)] ,
prosper ,
繁荣 ，

因此，紧接着的下一节经文说：“凡为攻击你而造的武器都必不奏效，

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'genst] [ðiː] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'dem] .
and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn .
和 每一个 舌头 那 将 上升 反对 你 在 判断 你 应 谴责 .

凡在审判日兴起攻击你的舌头，你都必予以驳斥。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz]
This is the heritage of the servants of the Lord , and their righteousness is
这 是 这 遗产 的 这 仆人 的 这 主 ， 和 他们的 义 是
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ，

这是耶和华仆人的产业，他们的义是从我而来的。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] " (['aɪsə] - : -) .
saith the Lord " (Isa 54 : 17) .
赛斯说 这 主 " (伊萨 - : -) .

耶和华说”(赛54:17)。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst] [seθ] [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['weɪstə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
And the text saith moreover , I have created the waster to destroy .
和 这 文本 赛斯说 而且 ， 我 有 创建 这 废物 到 破坏 .

经文又说：“我创造了毁灭者，为要毁灭一切。”

[ðə; ði]['weɪstə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
The waster , what is that ?
这 废物 ， 什么 是 那 ?

废品是什么?

[waɪ] , [ðə; ði] [smɪθ] [meɪks] [æn; ən]['aɪdl] , [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [rʌst] ; [ðə; ði] [smɪθ]
Why , the smith makes an idol , and God has made the rust ; the smith
为什么 ， 这 史密斯 制作 一个 偶像 ， 和 上帝 有 制成 这 锈 ； 这 史密斯
[meɪks] [ə; eɪ] [sɔːd] ,
makes a sword ,
制作 一个 剑 ，

为什么呢？铁匠打造偶像，上帝却使其生锈；铁匠打造宝剑，

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [rʌst] .
and God has made the rust .
和 上帝 有 制成 这 锈 .

上帝创造了锈迹。

[ðə; ði] [rʌst] [iːts] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ðə; ði] [mɒθ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaʊə(r)]
The rust eats them up , the moth shall eat them up , the fire shall devour
这 锈 吃 他们 向上 , 这 蛾 将 吃 他们 向上 , 这 火 将 吞食
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

锈蚀会吞噬它们，蛀虫会吞噬它们，烈火会焚烧它们。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] , " [seθ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] , " [hæv; həv] [drɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
" The wicked , " saith the Psalmist , " have drawn out the sword , and have
" 这 邪恶 , " 赛斯说 这 诗篇作者 , " 有 绘制 出去 这 剑 , 和 有
[bent] [ðeə(r)] [baʊ; bəʊ] ,
bent their bow ,
弯曲 他们的 弓 ,

诗人说：“恶人拔出刀剑，弯下弓箭。”

[tuː; tə] [kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['niːdi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sleɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [biː; bi] [ɒv; əv]
to cast down the poor and needy , and to slay such as be of
到 投掷 向下 这 贫穷的 和 贫困 , 和 到 杀戮 这样的 作为 是 的
['ʌpraɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
upright conversation .
直立 对话 .

欺压贫穷困苦的人，杀害品行端正的人。

[ðeə(r)] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəʊz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['brəʊkən] " (
Their sword shall enter into their own heart , and their bows shall be broken " (
他们的 剑 将 进入 进入 他们的 自己的 心 , 和 他们的 弓 将 是 破碎的 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
Psa 37 : 14 , 15) .
前列腺特异性抗原 - : - , -) .

他们的刀剑必刺入自己的心脏，他们的弓必折断。”（诗篇 37:14, 15）

[ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] [gɒd] [duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd]
All this can God do , because he is a Creator , and none but God
全部 这 能 上帝 做 , 因为 他 是 一个 创作者 , 和 没有任何 但 上帝
[kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
can do it .
能 做 它 .

这一切都是上帝能做到的，因为他是创造者，只有上帝才能做到。

['weəfɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kri'eɪtə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [priːpɛrəθ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
Wherefore by this peculiar title of Creator , the apostle prepareth support for
因此 经过 这 奇特 标题 的 创作者 , 这 使徒 准备 支持 为了
['sʌfərɪŋ] [seɪnts] ,
suffering saints ,
痛苦 圣徒 ,

因此，使徒藉着造物主这一独特的称号，为受苦的圣徒预备了支持。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'kluːʒn] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt]
and also shows what a good conclusion is like to be made with them that
和 还 演出 什么 一个 好的 结论 是 喜欢 到 是 制成 和 他们 那
['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
suffer for righteousness ' sake ,
遭受 为了 义 - 清酒 ,

也展现了与那些为正义受苦的人达成良好结局的情形。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]
according to his will ; and that commit the keeping of their souls to him in
根据 到 他的 将要 ; 和 那 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 在
[wel] - ['duːɪŋ] ,
well - doing ,
出色地 - 正在做 ,

遵行他的旨意；并将自己灵魂的保守交托给他，藉着行善来保守自己。

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
as unto a faithful Creator .
作为 到 一个 忠实 创作者 .

如同对待一位信实的造物主。

[fɪfθ] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] !
FIFTH , A Creator !
第五 , 一个 创作者 !

第五，创造者！

[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] ,
A Creator can make such provision for a suffering people , in all respects ,
一个 创作者 能 制作 这样的 条款 为了 一个 痛苦 人们 , 在 全部 尊重 ,

造物主可以为受苦的人民做出各方面的安排。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɒnts] .
as shall answer all their wants .
作为 将 回答 全部 他们的 想要 .

将会满足他们的所有需求。

[hæv; həv] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Have they lost their peace with the world ?
有 他们 丢失的 他们的 和平 和 这 世界 ?

他们是否已经失去了与世界的和平?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [piːs] [wɪð] [ðɪs] [wɜːld] ?
Have they no more peace with this world ?
有 他们 不 更多的 和平 和 这 世界 ?

他们难道不再与这个世界和平相处了吗?

[waɪ] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] [meɪk] , [kri'eɪt] [piːs] , [kæn; kən] [kri'eɪt] [piːs] , [piːs] ; [piːs] [wɪð]
Why , a Creator can make , create peace , can create peace , peace ; peace with
为什么 , 一个 创作者 能 制作 , 创造 和平 , 能 创造 和平 , 和平 ; 和平 和
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

为什么，造物主可以创造和平，可以创造和平，和平；与神和好?

[ænd; ənd] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ;
and peace with his conscience ;
和 和平 和 他的 良心 ;

并能安心作证；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['betə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and that is better than all the peace that can be found elsewhere in the
和 那 是 更好的 比 全部 这 和平 那 能 是 成立 别处 在 这
[wɜːld] (['aɪsə] - : -) .
world (Isa 57 : 19) .
世界 (伊萨 - : -) .

这比世界上其他地方所能找到的所有和平都要好（赛57:19)。

[hæv; həv] [ðeɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [freɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] ?
Have they lost a good frame of heart ?
有 他们 丢失的 一个 好的 框架 的 心 ?

他们是否丧失了善良的本性?

[duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪt] [freɪm] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ?
Do they want a right frame of spirit ?
做 他们 想 一个 正确的 框架 的 精神 ?

他们想要一种正确的精神状态吗?

[waɪ] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [nəʊ] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Why , though this is to be had no where in the world ,
为什么 , 尽管 这 是 到 是 有 不 在哪里 在 这 世界 ,

虽然这是世界上其他任何地方都找不到的,

[jet] [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
yet a Creator can help them to it (Psa 51 : 10) .
然而 一个 创作者 能 帮助 他们 到 它 (前列腺特异性抗原 - : -) .

然而，造物主可以帮助他们做到这一点（诗篇 51:10）。

[hæv; həv] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'fens] ?
Have they lost their spiritual defence ?
有 他们 丢失的 他们的 精神 防御 ?

他们是否已经失去了精神防线?

[duː; də] [ðeɪ] [laɪ] [tuː] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [fəʊz] ?
Do they lie too open to their spiritual foes ?
做 他们 说谎 也 打开 到 他们的 精神 敌人 ?

他们是否对属灵的敌人过于坦诚?

[waɪ] , [ðɪs] [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] [kæn; kən] [help] .
Why , this a Creator can help .
为什么 , 这 一个 创作者 能 帮助 .

为什么呢？因为造物主可以提供帮助。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kri'eɪt] [ə'pɒn] ['evri] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd] [ə'pɒn]
" And the Lord will create upon every dwelling place of Mount Zion , and upon
" 和 这 主 将要 创造 之上 每一个 住宅 地方 的 山 锡安 , 和 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ə'sembliz] ,
her assemblies ,
她 组件 ,

“耶和华必在锡安山的每一个住处和她的会众中创造……”

[ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [sməʊk] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] [baɪ] [naɪt] :
a cloud and smoke by day , and the shining of a flaming fire by night :
一个 云 和 抽烟 经过 天 , 和 这 灼灼 的 一个 炽盛 火 经过 夜晚 :

白天是云雾缭绕，夜晚是熊熊燃烧的火焰：

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .
for upon all the glory shall be a defence .
为了 之上 全部 这 荣耀 将 是 一个 防御 .

因为在一切荣耀之上，必有一道防线。

" (['aɪsə] [fɔːr] : [faɪv])
" (Isa 4 : 5)
" (伊萨 4 : 5)

（赛4:5）

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪt'self] [biː; bi] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] ,
This is the work of the Spirit ; for though the Spirit itself be uncreated ,
这 是 这 工作 的 这 精神 ; 为了 尽管 这 精神 本身 是 未创建的 ,

这是圣灵的工作；因为圣灵本身虽然是非受造的，

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪli] [wɜːks] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
yet all the holy works of it in the heart are verily works of creation .
然而 全部 这 圣 作品 的 它 在 这 心 是 确实 作品 的 创建 .

然而，心中所有神圣的举动，实际上都是创造的举动。

['aʊə(r)] [njuː] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ; ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
Our new man is a creation ; our graces are a creation ;
我们的 新的 男人 是 一个 创建 ; 我们的 恩典 是 一个 创建 ;

我们新造的人是创造出来的；我们的恩典也是创造出来的；

['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] creation45 ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - , - ; [ɛf] [fɔːr] :
our joys and comforts are a creation45 (2 Cor 5 : 17 , 18 ; Eph 4 :
我们的 喜悦 和 舒适 是 一个 creation45 (2 科尔 5 : - , - ; 以弗 4 :

我们的喜乐和舒适是受造之物45（林后5:17-18；弗4:19-10）。

- ; ['aɪsə] - : - - -) .
24 ; Isa 65 : 17 - 19) .
- ; 伊萨 - : - - -) .

24；以赛亚书 65:17-19）。

[naʊ] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [hɪə(r)][ɪz] ['kʌmfət] .
Now a creation none can destroy but a Creator ; wherefore here is comfort .
现在 一个 创建 没有任何 能 破坏 但 一个 创作者 ; 因此 这里 是 舒适 .

除了造物主之外，无人能够毁灭它；因此，这里存在着慰藉。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [gɒd] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ; [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
But again , God hath created us in Christ Jesus ; that is another thing .
但 再次 , 上帝 有 创建 我们 在 基督 耶稣 ; 那 是 其他 事物 .

但是，上帝在基督耶稣里创造了我们；这是另一回事。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ; [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ;
The sun is created in the heavens ; the stars are created in the heavens ;
这 太阳 是 创建 在 这 天 ; 这 明星 是 创建 在 这 天 ;

太阳在天上被创造出来；星星在天上被创造出来；

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
the moon is created in the heavens .
这 月亮 是 创建 在 这 天 .

月亮是在天空中形成的。

[huː] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ?
Who can reach them , touch them , destroy them , but the Creator ?
WHO 能 抵达 他们 , 触碰 他们 , 破坏 他们 , 但 这 创作者 ?

除了造物主，谁能接触到它们、触碰它们、毁灭它们呢？

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]
Why , this is the case of the saint ; because he has to do with a
为什么 , 这 是 这 案件 的 这 圣 ; 因为 他 有 到 做 和 一个
[kri'eɪtə(r)] ,
Creator ,
创作者 ,

为什么呢？这就是圣人的情况；因为他与造物主有关。

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [kraɪst] ; [jeɪ] , [ɪz][ɪn] [hɪm] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] :
he is fastened to Christ ; yea , is in him by an act of creation (Eph 2 :
他 是 系紧 到 基督 ; 是的 , 是 在 他 经过 一个 行为 的 创建 (以弗 2 :

他与基督紧密相连；是的，他因着创造的行动而与基督同在（弗2:10）。

-) , [səʊ] [ðæt] [ən'les] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [kæn; kən][biː; bi]
10) , so that unless Christ and the creation of the Holy Ghost can be
-) , 所以 那 除非 基督 和 这 创建 的 这 圣 鬼 能 是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

10），所以除非基督和圣灵的创造被摧毁，

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ðæt] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
he is safe that is suffering according to the will of God ,
他 是 安全的 那 是 痛苦 根据 到 这 将要 的 上帝 ，

他是安全的，因为他正在按照神的旨意受苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
and that hath committed the keeping of his soul to him in well - doing ,
和 那 有 坚定的 这 保持 的 他的 灵魂 到 他 在 出色地 - 正在做 ，

并且将自己灵魂的保守交托给他，让他行善。

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
as unto a faithful Creator .
作为 到 一个 忠实 创作者 .

如同对待一位信实的造物主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][mɔːr'əʊvə(r)] ;
And this I would have you consider moreover ;
和 这 我 会 有 你 考虑 而且 ；

此外，我还想请你们考虑这一点；

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the man that suffereth according to the will of God ,
这 男人 那 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 ，

遵行上帝旨意受苦的人，

[kə'mɪtɪθ] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðɪs] [kri'eɪtə(r)][æz; əz] [dwel] [ɪn]['kɑːn(ə)l] [men] — [ə; eɪ] ['neɪkɪd]
committeth not such a soul to this Creator as dwells in carnal men — a naked
承诺 不是 这样的 一个 灵魂 到 这 创作者 作为 居住地 在 肉体 男人 — 一个 裸
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ，

祂不将住在肉体凡胎里的灵魂——赤裸的灵魂——交托给这位造物主。

[ə; eɪ] ['greɪsləs] [səʊl] , [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [sɪn] ;
a graceless soul , a soul that has nothing in it but sin ;
一个 毫无风度 灵魂 ， 一个 灵魂 那 有 没有什么 在 它 但 罪 ；

一个毫无恩典的灵魂，一个除了罪恶什么都没有的灵魂；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mits] [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [səʊl] , [ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] [səʊl] , [ə; eɪ] [səʊl] [ɐd'ɔːnd] ,
but he commits a converted soul , a regenerate soul , a soul adorned ,
但 他 提交 一个 转换 灵魂 ， 一个 再生 灵魂 ， 一个 灵魂 装饰 ，
['bjuːtɪfaɪd] ,
beautified ,
美化 ，

但他献上的是一个悔改的灵魂，一个重生的灵魂，一个被装点、被美化的灵魂。

[ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['ɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz]
and sanctified , with the jewels , and bracelets , earrings , and perfumes
和 圣化 ， 和 这 珠宝 ， 和 手镯 ， 耳环 ， 和 香水
[ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] .
of the blessed Spirit of grace .
的 这 蒙福 精神 的 优雅 .

并被圣化，佩戴上珠宝、手镯、耳环和香水，这些都是蒙福圣灵恩典的象征。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] ,
And I say again , this is the work of a Creator ,
和 我 说 再次 ， 这 是 这 工作 的 一个 创作者 ，

我再次重申，这是造物主的杰作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['gæləntri] ,
and a Creator can maintain it in its gallantry ,
和 一个 创作者 能 维持 它 在 它是 英勇 ，

造物主能够使其保持英勇，

['fʊtnəʊt] ?
FOOTNOTE ?
脚注 ?

脚注?

" ['gæləntri] " ; ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , ['grændʒə(r)] , ['nəʊbəlnɪs] . — [ed] .
" Gallantry " ; splendour of appearance , grandeur , nobleness . — Ed .
" 英勇 " ; 辉煌 的 外貌 , 宏伟 , 高贵 . — 艾德 .

“英勇”；外表华丽，气派，高贵。——编者注

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] ,
and he will do so ,
和 他 将要 做 所以 ,

他会这么做的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [fɔːθ] [ækts][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
but he will put forth acts of creating power for it every day .
但 他 将要 放 前进 行为 的 创建 力量 为了 它 每一个 天 .

但他每天都会采取行动来为此创造力量。

[sɪksθ] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] !
SIXTH , A Creator !
第六 , 一个 创作者 !

第六，创造者！

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [kri'eɪt] [kæn; kən] [tɜːn] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] ['eni] [θɪŋ] , [tuː; tə] [wɒt] [hɪm'self] [wʊd]
He that can create can turn and alter any thing , to what himself would
他 那 能 创造 能 转动 和 改变 任何 事物 , 到 什么 他自己 会
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

能够创造的人可以改变任何事物，使之成为他想要的样子。

[hiː; hi] [ðæt] [meɪd] " [ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] [ænd; ənd][oʊ'raɪən] ,
He that made " the seven stars and Orion ,
他 那 制成 " 这 七 明星 和 猎户座 ,

他创造了“七星和猎户座”，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] " (['eɪmɒs][faɪv] : [eit]) ,
and turneth the shadow of death into the morning " (Amos 5 : 8) ,
和 转身 这 阴影 的 死亡 进入 这 早晨 " (阿莫斯 5 : 8) ,

“使死荫变为晨光”（阿摩司书 5:8），

[hiː; hi][kæn; kən] " [meɪk] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
he can " make the wilderness a pool of water ,
他 能 " 制作 这 荒野 一个 水池 的 水 ,

他能“将荒野变成水池，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] " (['aɪsə] - : -) .
and the dry land springs of water " (Isa 41 : 18) .
和 这 干燥 土地 弹簧 的 水 " (伊萨 - : -) .

干旱之地涌出泉水”（赛 41:18）。

['aʊə(r)][məʊst] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['desələt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n]
Our most afflicted and desolate conditions , he can make as a little haven
我们的 最多 受苦的 和 荒凉 状况 , 他 能 制作 作为 一个 小的 避风港
['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ;
unto us ;
到 我们 ;

在我们最痛苦、最孤苦伶仃的时候，他能给我们带来一个小小的避风港；

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
he can make us sing in the wilderness ,
他 能 制作 我们 唱歌 在 这 荒野 ,

他能让我们在旷野中歌唱，

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['vinjəd] [frɒm; frəm] [ðens] ([həʊ'zɪə][ˌtuː'tuː] : - , -) .
and can give us our vineyards from thence (Hosea 2 : 14 , 15) .
和 能 给 我们 我们的 葡萄园 从 因此 (何西阿 2 : - , -) .

并能将我们的葡萄园从那里赐给我们（何西阿书 2: 14, 15）。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [pɔːl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] ,
He can make Paul sing in the stocks ,
他 能 制作 保罗 唱歌 在 这 股票 ,

他能让保罗在枷锁里唱歌，

[ænd; ənd] [gʊd] ['roʊlənd] ['teɪlə(r)] [dɑːns] [æz; əz][hiː; hi] ['gəʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [steɪk] .
and good Rowland Taylor dance as he goeth to the burning stake .
和 好的 罗兰 泰勒 舞蹈 作为 他 戈特 到 这 燃烧 赌注 .

而罗兰·泰勒则在走向火刑柱时翩翩起舞。

[dʒeil] , [ænd; ənd] [mɒks] , [ænd; ənd] [skɜːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] ['flaut] [ænd; ənd] [im'prizənmənt] ,
Jails , and mocks , and scourgings , and flouts and imprisonments ,
监狱 , 和 模拟 , 和 鞭笞 , 和 蔑视 和 监禁 ,
[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] ,
and hunger , and nakedness ,
和 饥饿 , 和 裸体 ,

监狱、嘲弄、鞭笞、蔑视、监禁、饥饿和赤身裸体

[ænd; ənd]['perəl] , [ænd; ənd] [sɔːd] , [ænd; ənd] [denz] , [ænd; ənd] [keɪvz] , [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd]
and peril , and sword , and dens , and caves , and rocks , and
和 危险 , 和 剑 , 和 巢穴 , 和 洞穴 , 和 岩石 , 和
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

还有危险、刀剑、巢穴、洞穴、岩石和山脉，

[gɒd] [kæn; kən][səʊ] ['swiːtn] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
God can so sweeten with the honey of his Word ,
上帝 能 所以 甜味 和 这 蜂蜜 的 他的 单词 ,

上帝可以用他话语的甘甜之言使人感到如此甜蜜。

[ænd; ənd] [meɪk] [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and make so famous for situation by the glory of his presence ,
和 制作 所以 著名的 为了 情况 经过 这 荣耀 的 他的 在场 ,

并因他荣耀的临在而使此境闻名遐迩。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
and so rich and fruitful by the communications of the Holy Ghost ,
和 所以 富有的 和 卓有成效 经过 这 通讯 的 这 圣 鬼 ,

并且因着圣灵的启示而如此丰富而富有成果。

[ænd; ənd][səʊ] ['iːzi] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðər] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
and so easy by the spreading of his feathers over us ,
和 所以 简单的 经过 这 传播 的 他的 羽毛 超过 我们 ,

他只需将羽毛散布在我们身上，就能如此轻易地安抚我们。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs]
that we shall not be able to say , that in all the world a more commodious
那 我们 将 不是 是 有能力的 到 说 , 那 在 全部 这 世界 一个 更多的 宽敞的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我们将无法说，在全世界范围内，还有比这里更便利的地方吗？

[ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃn] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
or comfortable condition , can be found .
或者 舒服的 状况 ， 能 是 成立 .

或者，在舒适条件下，可以找到。

[sʌm; səm][hæv; həv] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['kʌvət] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,
Some have know this , and have been rather ready to covet to be here ,
一些 有 知道 这 ， 和 有 到过 相当 准备好 到 贪图 到 是 这里 ，

有些人早就知道这一点，并且非常渴望来到这里。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃʌn] [ænd; ənd][flai][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'seɪvəri] [kən'dɪʃn] . -
than to shun and fly from it , as a most unsavoury condition . 46
比 到 回避 和 飞 从 它 ， 作为 一个 最多 令人不快的 状况 . -

与其避之不及、逃离这种极其令人厌恶的境况，不如选择逃避。[46]

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , [gɒd] [dʌθ] [æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] .
All these things , I say , God doth as a Creator .
全部 这些 事物 ， 我 说 ， 上帝 确实 作为 一个 创作者 .

我说，这一切都是上帝作为创造者所成就的。

[hiː; hi] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [æn'tipəθi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [æn'tipəθi] [kləʊz] , [ænd; ənd]
He hath created antipathies , and he can make antipathies close , and
他 有 创建 反感 ， 和 他 能 制作 反感 关闭 ， 和
[hæv; həv]['feɪvə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
have favour one for another .
有 偏爱 一 为了 其他 .

他制造了仇恨，也能化解仇恨，使仇恨彼此产生好感。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] , [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,
The lion and the calf , the wolf and the lamb ,
这 狮子 和 这 小牛 ， 这 狼 和 这 羊肉 ，

狮子和小牛，狼和羔羊，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [den] [hiː; hi][kæn; kən] ['rekənsaɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə]
the little boy and the cockatrice's den he can reconcile , and make to
这 小的 男生 和 这 - 丹 他 能 调和 ， 和 制作 到
[biː; bi][æt; ət] [ə'griːmənt] .
be at agreement .
是 在 协议 .

他能够调解小男孩和鸡蛇兽的巢穴之间的矛盾，并促成双方达成一致。

[səʊ] , ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] ; [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] ; ['lɒsɪz] , [krɔːsɪz] ,
So , sufferings and the saint ; the prison and the saint ; losses , crosses ,
所以 ， 苦难 和 这 圣 ； 这 监狱 和 这 圣 ； 损失 ， 十字架 ，
[ænd; ənd] [ə'flikʃən] ,
and afflictions ,
和 苦难 ，

所以，苦难与圣徒；监狱与圣徒；损失、十字架和苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] : [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['swiːtli] [tə'geðə(r)] .
and the saint : he can make to lie down sweetly together .
和 这 圣 ： 他 能 制作 到 说谎 向下 甜蜜地 一起 .

圣人：他能让人甜蜜地躺下。

['sev(ə)nθ] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] !
SEVENTH , A Creator !
第七 ， 一个 创作者 ！

第七，创造者！

[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ɔː(r)] [ʃælt] [luːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ]
A Creator can make up all that thou hast or shalt lose for the sake of thy
一个 创作者 能 制作 向上全部 那 你 哈斯特 或者 应 失去 为了 这 清酒 的 你的
[prə'feʃn] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
profession by the hands of the children of men ,
职业 经过 这 双手 的 这 孩子们 的 男人 ,

造物主可以补偿你因职业而遭受的一切损失，包括你因世人的缘故而失去的一切。

[biː; bi] [ðeɪ] [frendz] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [wɜːld] , [laɪf] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] . [wʌn] .
be they friends , relations , a world , life , or what you can conceive of . 1 .
是 他们 朋友们 , 关系 , 一个 世界 , 生活 , 或者 什么 你 能 构想 的 . 1 .

无论是朋友、亲人、世界、生活，还是你能想象到的一切。

[hæst] [ðaʊ] [lɒst] [ðaɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [prə'feʃn] ?
Hast thou lost thy friend for the sake of thy profession ?
哈斯特 你 丢失的 你的 朋友 为了 这 清酒 的 你的 职业 ?

你为了职业而失去了朋友吗?

[ɪz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [set] [ə'genst] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə] [kraɪst] ,
Is the whole world set against thee for thy love to God , to Christ ,
是 这 所有的 世界 放 反对 你 为了 你的 爱 到 上帝 , 到 基督 ,

难道全世界都因为你爱上帝、爱基督而与你为敌吗?

[hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ?
his cause , and righteousness ?
他的 原因 , 和 义 ?

他的事业和正义呢?

[waɪ] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] .
Why , a Creator can make up all .
为什么 , 一个 创作者 能 制作 向上全部 .

为什么呢? 因为造物主可以创造一切。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ðæt] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] -
Here , therefore , is the advantage that he hath that suffereth for righteousness '
这里 , 所以 , 是 这 优势 那 他 有 那 遭受 为了 义 -
[seɪk] .
sake .
清酒 .

因此，为正义受苦的人是有好处的。

['dʒɒnəθən] , [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɒv; əv] ['blʌdi] [sɔːl] ,
Jonathan , the very son of bloody Saul ,
乔纳森 , 这 非常 儿子 的 血腥 扫罗 ,

约拿单，就是那个嗜血扫罗的儿子，

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl] [ɪn] [wɪð]
when David had lost the help of all his own relations , he must fall in with
什么时候 大卫 有 丢失的 这 帮助 的 全部 他的 自己的 关系 , 他 必须 落下 在 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当大卫失去所有亲人的帮助后，他只能投靠他。

[stɪk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ([wʌn][sæm] - : [wʌn] - [θriː]
stick to him , and love him as he loved his own soul (1 Sam 18 : 1 - 3
戳 到 他 , 和 爱 他 作为 他 喜爱 他的 自己的 灵魂 (1 山姆 - : 1 - 3
) .
) .
) .

要紧紧跟随他，爱他如同他爱自己的灵魂一样（撒母耳记上 18:1-3）。

[ˌəʊbəˈdaɪə] , [ˈeɪ.hæbz] [ˈstjuːəd] ,
Obadiah , Ahab's steward ,
俄巴底亚 , 亚哈的 管家 ,

俄巴底亚，亚哈的管家，

[wen] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)] [ɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ˈdʒezəbel][ðə; ði]
when the saints were driven even under ground by the rage of Jezebel the
什么时候 这 圣徒 是 驱动 甚至 在下面 地面 经过 这 愤怒 的 耶洗别 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

当圣徒们被耶洗别王后的暴怒驱逐到地下时，

[hiː; hi][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] (
he is appointed of God to feed them in caves and holes of the earth (
他 是 任命 的 上帝 到 喂养 他们 在 洞穴 和 孔 的 这 地球 (
[wʌn] [kɪŋz] - : -) .
1 Kings 18 : 13) .
1 国王 - : -) .

上帝任命他到地洞和洞穴中喂养他们（列王纪上 18:13）。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈreɪv(ə)n] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kriˈeɪtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [bred]
the very raven complied with the will of a Creator to bring the prophet bread
这 非常 乌鸦 遵命 和 这 将要 的 一个 创作者 到 带来 这 先知 面包
[ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and flesh in the morning ,
和 肉 在 这 早晨 ,

就连那只乌鸦也遵从了造物主的旨意，在清晨为先知带来了面包和肉。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [fleʃ] [æt; ət] [naɪt] (- : [sɪks]) .
and bread and flesh at night (17 : 6) .
和 面包 和 肉 在 夜晚 (- : 6) .

夜间有面包和肉（17:6）。

[wen] [ˌdʒerəˈmaɪə][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [wɒz; wəz][rɪˈdʒektɪd][ɒv; əv][ɔːl] , [jeɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz]
When Jeremiah the prophet was rejected of all , yea , the church that then was
什么时候 耶利米 这 先知 曾是 拒绝 的 全部 , 是的 , 这 教会 那 然后 曾是
,
,
,

当先知耶利米被所有人拒绝时，是的，也被当时的教会拒绝了。

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,
could not help him ; he was cast into the dungeon ,
可以 不是 帮助 他 ; 他 曾是 投掷 进入 这 地牢 ,

帮不了他；他被关进了地牢。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [depθ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] .
and sunk to a great depth there in the mire .
和 沉没 到 一个 伟大的 深度 那里 在 这 沼泽 .

然后沉入了泥潭深处。

[ɡɒd] [ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] , [huː] [ˈruːləθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,
God the Creator , who ruleth the spirits of all men ,
上帝 这 创作者 , WHO 统治 这 烈酒 的 全部 男人 ,

创造万物的上帝，祂主宰着所有人的灵魂，

[stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - - [ˈmiːlɛk] [ðə; ði] [ˌiːθiˈəʊpiən] [bəuθ] [tuː; tə] [pəˈtɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
stirred up the heart of Ebed - melech the Ethiopian both to petition for his
搅拌 向上 这 心 的 - - 梅莱赫 这 埃塞俄比亚 两个都 到 请愿 为了 他的
[ˈlɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

这激起了埃塞俄比亚人以伯米勒的心，促使他请求获得自由。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [men] ([dʒɜr] - :
and to put him out of the dungeon by the help of thirty men (Jer 38 :
和 到 放 他 出去 的 这 地牢 经过 这 帮助 的 三十 男人 (杰里 - :
[ˈsɛvən] - -) .
7 - 13) .
7 - -) .

并借助三十个人的力量将他从地牢里救了出来（耶利米书 38: 7-13）。

[ðiːz] [naʊ] , [æz; əz] [kraɪst] [sez] , [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˈfɑːðəz] , [ˈmʌðəz] , [ˈbrʌðəz] , [ˈsɪstəz] ,
These now , as Christ says , were both fathers , mothers , brothers , sisters ,
这些 现在 , 作为 基督 说道 , 是 两个都 父亲们 , 母亲们 , 兄弟 , 姐妹 ,

正如基督所说，这些人现在既是父亲，又是母亲，又是兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ([mæt] - : -) . [ˌtuːˈtuː] .
and as a loving wife or child (Matt 19 : 29) . 2 .
和 作为 一个 爱 妻子 或者 孩子 (马特 - : -) . 2 .

以及作为慈爱的妻子或子女（太19:29）。2.

[hæst] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [prəˈfeʃn] [ˌðeərˈɒv] , [lɒst] [ðaɪ] [pɑːt] [ɪn]
Hast thou , for the sake of thy faith and profession thereof , lost thy part in
哈斯特 你 , 为了 这 清酒 的 你的 信仰 和 职业 其中 , 丢失的 你的 部分 在
[ðə; ði] [wɜːld] ?
the world ?
这 世界 ?

你是否因为信仰和对信仰的宣扬而失去了你在世上的地位?

[waɪ] , [ə; eɪ] [kriˈeɪtə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ðiː] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪdˌwaɪvz] [ɒv; əv]
Why , a Creator can make thee houses as he did for the midwives of
为什么 , 一个 创作者 能 制作 你 房屋 作为 他 做过 为了 这 助产士 的
[ˈiːdʒɪpt] ([ˈɛksoʊ] [wʌn] :
Egypt (Exo 1 :
埃及 (外骨骼 1 :

为什么呢? 造物主能为你建造房屋，就像他为埃及的接生婆建造房屋一样（出埃及记 1:10）。

- , -) , [ænd; ənd] [kæn; kən] [bɪld] [ðiː] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [haʊs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪvɪd] [hɪz; ɪz]
20 , 21) , and can build thee a sure house as he did for David his
- , -) , 和 能 建造 你 一个 当然 房子 作为 他 做过 为了 大卫 他的
[ˈsɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

20, 21），并且能为你建造坚固的家室，就像他为他的仆人大卫建造的一样。

[huː] [ˈventʃəd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]
who ventured all for the love that they had to the fear of God and
WHO 冒险 全部 为了 这 爱 那 他们 有 到 这 害怕 的 上帝 和
[hɪz; ɪz] [wei] ([ˌtuːˈtuː] [sæm] [ˈsɛvən]) .
his way (2 Sam 7) .
他的 方式 (2 山姆 7) .

他们为了敬畏上帝和他的道路，甘愿冒险（撒母耳记下 7)。

[ˈdeɪvɪd] [wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːlz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
David was thrust out of Saul's house , and driven from his own ,
大卫 曾是 推力 出去 的 扫罗的 房子 , 和 驱动 从 他的 自己的 ,

大卫被扫罗赶出了家门，也被逐出了自己的家。

[ænd; ənd] [gɒd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,
and God opened the heart of Achisch the king of Gath to receive him ,
和 上帝 打开 这 心 的 - 这 国王 的 迦特 到 收到 他 ,

神开启迦特王亚吉斯的心，使他接纳耶稣。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['zɪklæg] .
and to give him Ziklag .
和 到 给 他 齐克拉格 .

并把齐克拉格给他。

['deɪvɪd] , [wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [sɔːl] ,
David , when under the tyranny of Saul ,
大卫 , 什么时候 在下面 这 暴政 的 扫罗 ,

大卫在扫罗暴政统治下，

[njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
knew not what to do with his father and his mother , who were
知道 不是 什么 到 做 和 他的 父亲 和 他的 母亲 , WHO 是
['pə:sikju:tid] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,
persecuted for his sake ,
受迫害 为了 他的 清酒 ,

他不知道该如何处置因他而遭受迫害的父母。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] [ɪn'klaɪnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊæb] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]
but a Creator inclined the heart of the king of Moab to receive them
但 一个 创作者 倾斜 这 心 的 这 国王 的 摩押 到 收到 他们
[tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] ([wʌn] [sæm] - : [faɪv] ; - : [θriː] , [fɔːr]) .
to house and harbour (1 Sam 27 : 5 ; 22 : 3 , 4) .
到 房子 和 港口 (1 山姆 - : 5 ; - : 3 , 4) .

但造物主使摩押王的心愿意接纳他们，让他们住在他那里（撒母耳记上 27:5；22:3,4)。

[θriː] . [ɪz] [ðaɪ] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] — [ɪz] [ðæt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [prə'feʃn] ,
3 . Is thy life at stake — is that like to go for thy profession ,
3 . 是 你的 生活 在 赌注 — 是 那 喜欢 到 去 为了 你的 职业 ,

3. 你的生命是否受到威胁——你是否愿意为了你的职业而牺牲?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hɑːmləs] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ?
for thy harmless profession of the gospel ?
为了 你的 无害 职业 的 这 福音 ?

因为你对福音的无害宣扬?

[waɪ] , [gɒd] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Why , God the Creator is Lord of life ,
为什么 , 上帝 这 创作者 是 主 的 生活 ,

为什么？因为造物主上帝是生命的主宰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [lɔːd] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [deθ] .
and to God the Lord belong the issues from death .
和 到 上帝 这 主 属于 这 问题 从 死亡 .

死亡的后果都归于上帝耶和华。

[səʊ] [ðen] , [hiː; hi] [kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [həʊld] [ðaɪ] [breθ] [ɪn] [ðaɪ] ['nɒstrəlz] ,
So then , he can , if he will , hold thy breath in thy nostrils ,
所以 然后 , 他 能 , 如果 他 将要 , 抓住 你的 气息 在 你的 鼻孔 ,

所以，如果他愿意，他可以屏住呼吸，用鼻子憋气。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;
in spite of all the world ;
在 尽管如此 的 全部 这 世界 ;

尽管全世界都如此；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
or if he shall suffer them to take away this for his glory ,
或者 如果 他 将 遭受 他们 到 拿 离开 这 为了 他的 荣耀 ,

或者如果他允许他们为了他的荣耀而夺走这一切，

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [ə'nʌðə(r)] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌmfət] .
he can give thee another ten times as good for thy comfort .
他 能 给 你 其他 十 时代 作为 好的 为了 你的 舒适 .

他可以给你十倍于此的安慰。

" [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
" He that loveth his life shall lose it ;
" 他 那 爱 他的 生活 将 失去 它 ;

“爱惜自己生命的，必丧掉生命；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] " (
and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal " (
和 他 那 恨 他的 生活 在 这 世界 将 保持 它 到 生活 永恒 " (
[dʒɒn] - : -) .
John 12 : 25) .
约翰 - : -) .

“凡恨恶自己生命的，必保全自己的生命到永生。”(约翰福音 12:25)

[fɔːr] . [ɪz] [ðaɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'fɪgəd] , [dis'membəd] , [stɑːvd] , [hæŋd] ,
4 . Is thy body to be disfigured , dismembered , starved , hanged ,
4 . 是 你的 身体 到 是 毁容 , 肢解 , 饥饿 , 绞刑 ,

4. 你的身体是否应该被毁容、肢解、饿死、绞死?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ?
or burned for the faith and profession of the gospel ?
或者 烧伤 为了 这 信仰 和 职业 的 这 福音 ?

还是因信仰和宣扬福音而被烧死?

[waɪ] , [ə; eɪ][kriˈeɪtə(r)][kæn; kən][ˈaɪðə(r)] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Why , a Creator can either prevent it , or , suffering it ,
为什么 , 一个 创作者 能 任何一个 防止 它 , 或者 , 痛苦 它 ,

为什么呢？造物主要么可以阻止它，要么会承受它。

[kæn; kən] [rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [tuː; tə] [ðiː] [əˈɡen] , [wɪð] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈmænɪfəʊld] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
can restore it the very same to thee again , with great and manifold advantage .
能 恢复 它 这 非常 相同的 到 你 再次 , 和 伟大的 和 歧管 优势 .

可以将其原样恢复给你，并带来巨大的、多方面的好处。

[hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
He that made thee to be now what thou art ,
他 那 制成 你 到 是 现在 什么 你 艺术 ,

祂造就了如今的你，

[kæn; kən] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðaʊ] [ˈnevə(r)] [jet] [wɒst; wəst] .
can make thee to be what thou never yet wast .
能 制作 你 到 是 什么 你 绝不 然而 浪费 .

能让你成为你从未成为过的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [nɒt] [jet] [əˈpɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
It doth not yet appear what we shall be ,
它 确实 不是 然而 出现 什么 我们 将 是 ,

我们未来会成为什么样的人，目前还不得而知。

[ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ˈəʊnli][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːdz] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuːˈtuː] ; [ˈfɪl] [θriː] : -) .
further than only by general words (1 John 3 : 2 ; Phil 3 : 21) .
更远 比 仅有的 经过 一般的 字 (1 约翰 3 : 2 ; 菲尔 3 : -) .

不仅仅是泛泛而谈（约翰一书 3: 2；腓立比书 3: 21）。

[eɪtθ] , [ə; eɪ][kriˈeɪtə(r)] !
EIGHTH , A Creator !
第八 , 一个 创作者 !

第八，创造者！

[ˈpiːtə(r)] [sets] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kriˈeɪtə(r)] ,
Peter sets him before us here as a Creator ,
彼得 套 他 前 我们 这里 作为 一个 创作者 ,

彼得在这里将他描绘成一位创造者，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes][lɪv; laɪv][əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,
because he would have us live upon him as such ; as well as upon his grace ,
因为 他 会 有 我们 居住 之上 他 作为 这样的 ; 作为 出色地 作为 之上 他的 优雅 ,

因为他希望我们依靠他而活；也依靠他的恩典而活。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
love , and mercy .
爱 , 和 怜悯 .

爱与怜悯。

[ɪn][dʒɑːbz] [deɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bi'weil] , [ðæt] [nʌn] [ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [sed] ,
In Job's day this was bewailed , that none or but a few said ,
在 工作的 天 这 曾是 哀叹 , 那 没有任何 或者 但 一个 很少 说 ,

在约伯的时代，人们为此感到惋惜，因为几乎没有人或只有少数人说：

" [weə(r)] [ɪz] [gɒd] [maɪ] ['meɪkə(r)] , [huː] ['gɪvɛθ] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? " ([dʒɒb] - : -) .
" Where is God my maker , who giveth songs in the night ? " (Job 35 : 10) .
" 在哪里 是 上帝 我的 制造商 , WHO 给予 歌曲 在 这 夜晚 ? " (工作 - : -) .

“造我的神在哪里？祂在夜间赐下歌声。” （约伯记 35:10）

[kri'eɪtə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz][wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['taɪtlz] .
Creator , as was hinted before , is one of God's peculiar titles .
创作者 , 作为 曾是 暗示 前 , 是 一 的 神的 奇特 标题 .

如前所述，“创造者”是上帝的特殊称号之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [ə'bʌv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] ;
It is not given to him above five or six times in all the Book of God ;
它 是 不是 给定 到 他 多于 五 或者 六 时代 在 全部 这 书 的 上帝 ;

在整部《圣经》中，他被提及的次数不超过五六次；

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,
and usually , when given him , it is either to show his greatness ,
和 通常 , 什么时候 给定 他 , 它 是 任何一个 到 展示 他的 伟大 ,

通常情况下，当他获得这种荣誉时，要么是为了彰显他的伟大，要么是为了证明他的伟大。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒv; əv]['djuːti][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪm] ;
or else to convince us that of duty we ought to depend upon him ;
或者 别的 到 说服 我们 那 的 责任 我们 应该 到 依赖 之上 他 ;

或者说，是为了让我们相信，出于责任，我们应该依靠他；

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [feɪnt] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)] ['eni] [əd'vɜːsəti] ,
and not to faint , if he be on our side , for or under any adversity ,
和 不是 到 头晕的 , 如果 他 是 在 我们的 边 , 为了 或者 在下面 任何 逆境 ,

即使身处逆境，只要他站在我们这边，也不要气馁。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
according as we are bidden in the text :
根据 作为 我们 是 拜登 在 这 文本 :

根据文本中的指示：

" [let] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" Let them that suffer according to the will of God ,
" 让 他们 那 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 ,

“让那些按照上帝的旨意受苦的人，

[kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
commit the keeping of their souls to him in well - doing , as unto a faithful
犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 在 出色地 - 正在做 , 作为 到 一个 忠实
[kri'eɪtə(r)] .
creator .
创作者 .

要将自己的灵魂托付给他，让他通过行善来守护，就像托付给一位信实的创造者一样。

" [ʃæl; ʃəl] [gɒd] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] ,
" Shall God display his glory before us under the character and title of a Creator ,
" 将 上帝 展示 他的 荣耀 前 我们 在下面 这 特点 和 标题 的 一个 创作者 ，

“上帝是否会以创造者的身份和称号，在我们面前彰显他的荣耀？”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [jet] [fɪə(r)][mæn] ?
and shall we yet fear man ?
和 将 我们 然而 害怕 男人 ？

我们还要惧怕人类吗？

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
Shall he do this to us when we are under a suffering condition ,
将 他 做 这 到 我们 什么时候 我们 是 在下面 一个 痛苦 状况 ，

他竟敢在我们身处苦难之时如此对待我们？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [kə'mɪt] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
and that on purpose that we might commit our souls to him in well - doing ,
和 那 在 目的 那 我们 可能 犯罪 我们的 灵魂 到 他 在 出色地 - 正在做 ，

并且故意让我们在行善中将灵魂交付给他，

[ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
and be quiet , and shall we take no notice of this ?
和 是 安静的 ， 和 将 我们 拿 不 注意 的 这 ？

安静点，我们对此事置之不理吗？

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
" Who art thou , that thou shouldest be afraid of a man that shall die ,
" WHO 艺术 你 ， 那 你 最肩 是 害怕的 的 一个 男人 那 将 死 ，

你是谁，竟惧怕一个将要死去的人？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [grɑːs] ;
and of the son of man which shall be made as grass ;
和 的 这 儿子 的 男人 哪个 将 是 制成 作为 草 ；

以及那将要变为草的人子；

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] ['meɪkə(r)] , [ðæt] [hæθ] [stretʃt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hevənz] ,
and forgettest the Lord thy maker , that hath stretched forth the heavens ,
和 忘记测试 这 主 你的 制造商 ， 那 有 拉伸 前进 这 天 ，

你竟忘记了造你的耶和华，就是铺张诸天的那位？

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ? " & [siː] . (['aɪsə] - : - , -) .
and laid the foundations of the earth ? " & c . (Isa 51 : 12 , 13) .
和 铺设 这 基础 的 这 地球 ？ " & c . (伊萨 - : - , -) .

并奠定了大地的根基吗？“等等。（赛51:12,13）

[hæd; həd] [gɒd] [kən'siːld] [hɪm'self] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] ,
Had God concealed himself , as to his being a Creator ,
有 上帝 暗 他自己 ， 作为 到 他的 存在 一个 创作者 ，

如果上帝隐藏了自己的创造者身份，

[jet] [sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ['ʌndə(r)][səʊ] ['meni] ['eksələnt]
yet since he presenteth himself unto us by his Word under so many excellent
然而 自从 他 presenteth 他自己 到 我们 经过 他的 单词 在下面 所以 许多 出色的
['taɪtlz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [gɒd] [bɪ'saɪdz] ,
titles as are given to no other God besides ,
标题 作为 是 给定 到 不 其他 上帝 除了 ，

然而，既然他通过他的圣言以如此众多的卓越称号向我们显现，而这些称号是除他之外，其他任何神都未曾拥有的，

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bəʊld] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɡɒd] ; [bʌt; bət] [wen] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] ,
methinks it should make us bold in our God ; but when , for our relief ,
我觉得 它 应该 制作 我们 大胆的 在 我们的 上帝 ; 但 什么时候 , 为了 我们的 宽慰 ,

我认为这应该使我们更加坚定对上帝的信仰；但是，为了我们的解脱，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['verɪli] [ɪz] [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] ,
he shall add to all other that he verily is a Creator ,
他 将 添加 到 全部 其他 那 他 确实 是 一个 创作者 ,

他还要补充一点：他确是创造者。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rest] [ɪn] [həʊp] [ɪn'diːd] .
this should make us rest in hope indeed .
这 应该 制作 我们 休息 在 希望 的确 .

这确实应该让我们心怀希望。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ɡɒdz] ,
Every nation will have confidence for their own gods ,
每一个 国家 将要 有 信心 为了 他们的 自己的 神 ,

每个国家都会对自己的神明抱有信心。

[ðəʊ] [bʌt; bət] [ɡɒdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [hændz] — [ðəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːpəntə(r)] ;
though but gods that are made with hands — though but the work of the smith and carpenter ;
尽管 但 神 那 是 制成 和 双手 — 尽管 但 这 工作 的 这 史密斯 和 木匠 ;

虽然是人手所造的神，虽然是铁匠和木匠的作品；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [ɡɒd] ,
and shall not we trust in the name of the Lord our God ,
和 将 不是 我们 相信 在 这 姓名 的 这 主 我们的 上帝 ,

我们岂能不信靠耶和华我们神的名吗?

[huː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ɡɒd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] (['maikə] [fɔːr] :
who is not only a God , but a Creator and former of all things (Micah 4 :
WHO 是 不是 仅有的 一个 上帝 , 但 一个 创作者 和 以前的 的 全部 事物 (米迦 4 :

他不仅是神，而且是万物的创造者和创造者（弥迦书 4:12)。

[faɪv]) , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es] ?
5) , consequently , the only living and true God , and one that alone can sustain us ?
5) , 最后 , 这 仅有的 活的 和 真的 上帝 , 和 一 那 独自的 能 维持 我们 ?

5)，因此，唯一永活的真神，也是唯一能够维系我们的神?

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡreɪtli] [bleɪmd] [ɪf] [wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
We therefore are to be greatly blamed if we overlook the ground ,
我们 所以 是 到 是 非常 被指责 如果 我们 俯瞰 这 地面 ,

因此，如果我们忽视了地面情况，我们将负有重大责任。

[sʌtʃ] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [æz; əz] [ɪt'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] ;
such ground of support and comfort as presenteth itself unto us under the title of a Creator ;
这样的 地面 的 支持 和 舒适 作为 presenteth 本身 到 我们 在下面 这 标题 的 一个 创作者 ;

造物主这一称谓向我们展现了这种支持和安慰的根基；

[bʌt; bət] [ðen] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪf] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] , [bɪ'liːvd] ,
but then most of all , if , when we have heard , believed ,
但 然后 最多 的 全部 , 如果 , 什么时候 我们 有 听到 , 相信 ,

但最重要的是，如果我们听到了，并且相信了，

[ænd; ənd] [nəʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [sʌtʃ] ,
and known that our God is such ,
和 已知 那 我们的 上帝 是 这样的 ,

并且知道我们的神就是这样的，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)]
we shall yet be afraid of a man that shall die , and forget the Lord our
我们 将 然而 是 害怕的 的 一个 男人 那 将 死 , 和 忘记 这 主 我们的
['meɪkə(r)] .
maker .
制造商 .

我们终将惧怕那将要死去、忘记造物主的人。

[wiː; wi] , [ai] [seɪ] , [hæv; həv] [hɜːd] , [siːn] , [nəʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] , [ðæt] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði]
We , I say , have heard , seen , known , and believed , that our God is the
我们 , 我 说 , 有 听到 , 已见 , 已知 , 和 相信 , 那 我们的 上帝 是 这
[kri'eɪtə(r)] .
Creator .
创作者 .

我说，我们已经听说、看到、知道并相信，我们的上帝是创造者。

[ðə; ði] ['hevənz] [dɪ'kleə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['hændi] - [wɜːk] ,
The heavens declare his glory , and the firmament showeth his handy - work ,
这 天 宣布 他的 荣耀 , 和 这 苍穹 展示 他的 便利 - 工作 ,

诸天述说他的荣耀，穹苍传扬他的作为。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] " [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['gɒdhed] " (
and thus he has showed unto us " his eternal power and Godhead " (
和 因此 他 有 显示 到 我们 " 他的 永恒 力量 和 神格 " (
[rɒm] [wʌn] : -) .
Rom 1 : 20) .
只读存储器 1 : -) .

因此，他向我们显明了他的“永恒能力和神性”（罗马书 1:20）。

[bɪ'həʊld] , [ðen] , [ðaʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɜːm] , ['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði]
Behold , then , thou fearful worm , Jacob , the heavens , the sun , the moon , the
看哪 , 然后 , 你 可怕 蠕虫 , 雅各布 , 这 天 , 这 太阳 , 这 月亮 , 这
[stɑːz] ;
stars ;
明星 ;

看哪，你这可怕的虫子，雅各，看哪 ...

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veɪpəz] .
behold the earth , the sea , the air , the fire , and vapours .
看哪 这 地球 , 这 海 , 这 空气 , 这 火 , 和 蒸汽 .

看哪，大地、海洋、空气、火焰和水汽。

[bɪ'həʊld] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
Behold , all living things ,
看哪 , 全部 活的 事物 ,

看哪，一切活物，

[frɒm; frəm] [lə'vaɪəθən] [ænd; ənd] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] ['kriːpəθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ]
from leviathan and behemoth to the least that creepeth in the earth
从 利维坦 和 巨兽 到 这 至少 那 爬行 在 这 地球
[ænd; ənd] ['wɔːtəz] .
and waters .
和 水 .

从巨兽到陆地和水中爬行的最小生物。

[jeɪ] , [bɪ'həʊld] [ðaɪ'self] , [ðaɪ] [səʊl] , [ðaɪ] ['bɒdi] , [ðaɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ðaɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ;
Yea , behold thyself , thy soul , thy body , thy fashion , thy building , and consider ;
是的 , 看哪 你自己 , 你的 灵魂 , 你的 身体 , 你的 时尚 , 你的 建筑 , 和 考虑 ;

是的，看看你自己，你的灵魂，你的身体，你的穿着打扮，你的外表，好好想想；

[ðaɪ] [gɒd] [hæθ] [meɪd] ['iːv(ə)n][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['biːɪŋ] ;
thy God hath made even all these things , and hath given to thee this being ;
你的 上帝 有 制成 甚至 全部 这些 事物 , 和 有 给定 到 你 这 存在 ;

你的上帝创造了这一切，并将这生命赐给了你；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ([hɛb] - : [wʌn] -
yea , and all this also he made of that which doth not appear (Heb 11 : 1 -
是的 , 和 全部 这 还 他 制成 的 那 哪个 确实 不是 出现 (希伯来书 - : 1 -
[θriː]) .
3) .
3) .

是的，这一切也是他用那看不见的造出来的（来11:1-3）。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ]['piːtə(r)] ,
This is that which thou art called to the consideration of by Peter ,
这 是 那 哪个 你 艺术 称为 到 这 考虑 的 经过 彼得 ,

这就是彼得要求你思考的事情。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ; [wen] [hiː; hi] [lɛtɪθ] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌæpə'stɔlik;-kəl][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðaɪ] [gɒd] [ɪz]
in the text ; when he letteth fall from his apostolical meditation that thy God is
在 这 文本 ; 什么时候 他 莱特 落下 从 他的 使徒的 冥想 那 你的 上帝 是
[ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
the Creator ,
这 创作者 ,

经文中写道：当他从使徒式的默想中——“你的上帝是创造者”——跌倒时，

[ænd; ənd] [kə'mændɪθ] [ðæt] [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and commandeth that thou , in thy suffering for him according to his will ,
和 命令 那 你 , 在 你的 痛苦 为了 他 根据 到 他的 将要 ,

并命令你，在你按照他的意愿为他受苦时，

['ʃʊdɪst] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
shouldest commit the keeping of thy soul to him as unto a faithful Creator .
最肩 犯罪 这 保持 的 你的 灵魂 到 他 作为 到 一个 忠实 创作者 .

应当将你的灵魂托付给他，如同托付给一位信实的造物主。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][ɑːt] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
He that has the art thus to do , and that can do it in his
他 那 有 这 艺术 因此 到 做 , 和 那 能 做 它 在 他的
[streɪts] ,
straits ,
海峡 ,

凡有此技艺，且能在困境中施展此技艺者，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['trɒdn] [daʊn] .
shall never be trodden down .
将 绝不 是 践踏 向下 .

绝不屈服。

[hɪz; ɪz][gɒd] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [hɪz; ɪz][gɒd] , [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stænd] .
His God , his faith ; his faith , his God , are able to make him stand .
他的 上帝 , 他的 信仰 ; 他的 信仰 , 他的 上帝 , 是 有能力的 到 制作 他 站立 .

他的上帝，他的信仰；他的信仰，他的上帝，能够使他站立得住。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ðʌs] [kən'kluːd] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [wɪð] [hɪm] ,
For such a man will thus conclude , that since the Creator of all is with him ,
为了 这样的 一个 男人 将要 因此 结束 , 那 自从 这 创作者 的 全部 是 和 他 ,

这样的人就会得出结论：既然万物的创造者与他同在，

[wɒt] [bʌt; bət] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm] ?
what but creatures are there to be against him ?
什么 但 生物 是 那里 到 是 反对 他 ?
除了生物之外，还有什么能与他为敌呢?

[səʊ] , [ðen] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [æks] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [hjuːɪθ]
So , then , what is the axe , that it should boast itself against him that heweth
所以 , 然后 , 什么 是 这 斧头 , 那 它 应该 夸 本身 反对 他 那 赫韦斯
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ?
therewith ?
由此 ?
那么，这把斧子究竟是什么，竟能向使用它的人夸耀自己呢?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sɔː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['mægnɪfaɪ] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [ʃəkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
or the saw , that it should magnify itself against him that shaketh it ?
或者 这 锯 , 那 它 应该 放大 本身 反对 他 那 摇晃 它 ?
还是说，锯子会因摇动它而显得更大?

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [lɪftɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
as if the rod should shake itself against him that lifteth it up ;
作为 如果 这 杆 应该 摇 本身 反对 他 那 提升 它 向上 ;
仿佛那根棍子会反作用于举起它的人；

[ɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ʌp] [ɪt'self] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʊd] (['aɪsə] - : -)
or as if the staff should lift up itself as if it were not wood (Isa 10 : 15)
或者 作为 如果 这 职员 应该 举起 向上 本身 作为 如果 它 是 不是 木头 (伊萨 - : -)
.
:
.
或者说，这根杖仿佛能自己举起来，好像它不是木头做的一样（赛10:15）。

[riːd] ['ɔːlsəʊ] [aɪ'zaɪə] - : - - - , [ænd; ənd] [ðen] [spiːk] ,
Read also Isaiah 40 : 12 - 31 , and then speak ,
读 还 以赛亚 - : - - - , 和 然后 说话 ,
再读以赛亚书 40:12-31，然后说：

[ɪf] [gɒd] [æz; əz] [kri'eɪtə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt]
if God as Creator is not a sure confidence to all the ends of the earth that
如果 上帝 作为 创作者 是 不是 一个 当然 信心 到 全部 这 结束 的 这 地球 那
[trʌst] [ɪn] ,
trust in ,
相信 在 ,
如果上帝作为创造者的身份不能给全世界所有信靠他的人带来确切的信心，

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .
and wait upon him .
和 等待 之上 他 .
侍奉他。

[æz; əz] [kri'eɪtə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [fɔːmd] [ænd; ənd] [əphoʊldɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [jeɪ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [hæv; həv]
As Creator , he hath formed and upholdeth all things ; yea , his hands have
作为 创作者 , 他 有 形成 和 维护 全部 事物 ; 是的 , 他的 双手 有
[fɔːmd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['sɜːpənt] ,
formed the crooked serpent ,
形成 这 歪 蛇 ,
作为创造者，他创造并维系万物；是的，他亲手创造了弯曲的蛇。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [beɪ] ([dʒɒb] - : -) .
wherefore he also is at his bay (Job 26 : 13) .
因此 他 还 是 在 他的 湾 (工作 - : -) .
因此他也处于自己的困境中（约伯记 26:13）。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði] [siː] ;

And thou hast made the dragon in the sea ;

和 你 哈斯特 制成 这 龙 在 这 海 ；

你造了海中的龙；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌt] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm] (['aɪsə] - :

and therefore it follows that he can cut and wound him (Isa 51 :

和 所以 它 跟随 那 他 能 切 和 伤口 他 （ 伊萨 - :

因此，他可以砍伤他（赛51:

[naɪn]) , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði] [faul] ,

9) , and give him for meat to the fowls ,

9 ）， 和 给 他 为了 肉 到 这 家禽 ，

9)，把他喂给家禽吃。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) ,

and to the beasts inheriting the wilderness (Psa 74 : 13 , 14) ,

和 到 这 野兽 继承 这 荒野 （ 前列腺特异性抗原 - : - , -) ,

以及承受旷野之物的牲畜（诗篇 74:13, 14），

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] (

if he will seek to swallow up and destroy the church and people of God (

如果 他 将要 寻找 到 吞 向上 和 破坏 这 教会 和 人们 的 上帝 （

['ɛzi] - : [θriː] , [fɔːr]) .

Eze 29 : 3 , 4) .

埃泽 - : 3 , 4) .

如果他要吞并和摧毁上帝的教会和人民（结29:3, 4）。

[naɪnθ] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɪz] [gɒd] !

NINTH , A Creator is God !

第九 ， 一个 创作者 是 上帝 ！

第九，创造者就是上帝！

[ðə; ði] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ðeɪ] [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt]

the God unto whom they that suffer according to his will are to commit

这 上帝 到 谁 他们 那 遭受 根据 到 他的 将要 是 到 犯罪

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] — [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

the keeping of their souls — the Creator .

这 保持 的 他们的 灵魂 — 这 创作者 .

凡按祂旨意受苦的人，都要将自己的灵魂托付给祂——造物主。

[ænd; ənd] [dʌθ] [hiː; hi] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] ?

And doth he take charge of them as a Creator ?

和 确实 他 拿 收费 的 他们 作为 一个 创作者 ？

他作为创造者，是否对他们负有责任？

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'meɪd] , [æz; əz][ðə; ði]

Then this should teach us to be far off from being dismayed , as the

然后 这 应该 教 我们 到 是 远的 离开 从 存在 沮丧 ， 作为 这

['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)] ,

heathens are ,

异教徒 是 ，

那么，这应该让我们明白，我们绝不能像异教徒那样惊慌失措。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['təukənz] ; [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][gɒd] , [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,

at his tokens ; for our God , the Lord , is the true God , the living God ,

在 他的 代币 ； 为了 我们的 上帝 ， 这 主 ， 是 这 真的 上帝 ， 这 活的 上帝 ，

因他的记号；因为我们的神，耶和华，是真神，是永活的神，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ([dʒɜr] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , -) .

the King of eternity (Jer 10 : 1 , 2 , 10) .

这 国王 的 永恒 （ 杰里 - : 1 , 2 , -) .

永恒之王（耶利米书 10:1, 2, 10）。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['trembliŋli] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
We should tremblingly glory and rejoice when we see him in the world ,
我们 应该 颤抖地 荣耀 和 靡 什么时候 我们 看 他 在 这 世界 ，

当我们在世上见到他时，应当战战兢兢地欢欣鼓舞。

[ðəʊ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] .
though upon those that are the most terrible of his dispensations .
尽管 之上 那些 那 是 这 最多 糟糕的 的 他的 豁免 .

即使是对他最可怕的惩罚。

[gɒd] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [maʊnt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [sʌtʃ]
God the Creator will sometimes mount himself and ride through the earth in such
上帝 这 创作者 将要 有时 山 他自己 和 骑 通过 这 地球 在 这样的
['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
majesty and glory ,
威严 和 荣耀 ，

造物主上帝有时会骑着骏马，威严荣耀地驰骋于大地之上。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [dɔːz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɪm] .
that he will make all to stand in the tent doors to behold him .
那 他 将要 制作 全部 到 站立 在 这 帐篷 门 到 看哪 他 .

他将使众人站在帐篷门口瞻仰他。

[əʊ] [haʊ] [hiː; hi] [rəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
O how he rode in his chariots of salvation when he went to save his people
哦 如何 他 骑 在 他的 战车 的 救恩 什么时候 他 去 到 节省 他的 人们
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] !
out of the land of Egypt !
出去 的 这 土地 的 埃及 ！

他驾着救赎的战车，去拯救他的子民脱离埃及地的苦难！

[haʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['neɪʃnz] !
How he shook the nations !
如何 他 摇晃 这 国家 ！

他震撼了万国！

[ðen] " [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪz]
Then " his glory covered the heavens , and the earth was full of his praise
然后 " 他的 荣耀 涵盖 这 天 ， 和 这 地球 曾是 满的 的 他的 称赞
.
:
.

那时，“他的荣光遮蔽了诸天，赞美他的声音充满了大地。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [hɔːnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
And his brightness was as the light ; he had horns coming out of
和 他的 亮度 曾是 作为 这 光 ； 他 有 角 未来 出去 的
[hɪz; ɪz] [hænd] :
his hand :
他的 手 ：

他的光芒如同光明；他手中长出了角：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
and there was the hiding of his power .
和 那里 曾是 这 隐藏 的 他的 力量 .

他还隐藏了自己的力量。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [went] [ðə; ði] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [went] [fɔːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Before him went the pestilence , and burning coals went forth at his feet .
前 他 去 这 瘟疫 ， 和 燃烧 煤炭 去 前进 在 他的 脚 .

瘟疫在他面前蔓延，燃烧的煤炭在他脚下涌出。

[hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] [ɜːθ] : [hiː; hi] [bɪ'held] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'sʌndə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ;
He stood , and measured the earth : he beheld , and drove asunder the nations ;
他 站立 , 和 测量 这 地球 : 他 观看 , 和 驾驶 分离 这 国家 ;

他站立，丈量大地；他观看，驱散列国；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] , [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [hɪlz] [dɪd] [baʊ; bəʊ] : [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
and the everlasting mountains were scattered , the perpetual hills did bow : his ways are everlasting .
和 这 永恒 山脉 是 疏散 , 这 永久 丘陵 做过 弓 : 他的 方式 是 永恒 .

永恒的群山崩塌，绵延的山峦弯下；他的道路永恒。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [ai] [sɔː] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [kʊʃən] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] :
" Then said the prophet , " I saw the tents of Cushan in affliction :
" 然后 说 这 先知 , " 我 锯 这 帐篷 的 库山 在 痛苦 :

先知说：“我看见古珊的帐篷遭受苦难；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['midiən] [dɪd] ['tremb(ə)l] .
and the curtains of the land of Midian did tremble .
和 这 窗帘 的 这 土地 的 米甸 做过 颤抖 .

米甸地的幔子颤抖起来。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪs'pliːzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪvəz] ? [wɒz; wəz] [ðaɪn] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪvəz] ?
Was the Lord displeased against the rivers ? was thine anger against the rivers ?
曾是 这 主 不高兴 反对 这 河流 ? 曾是 你的 愤怒 反对 这 河流 ?

耶和华岂曾向江河发怒？你岂曾向江河发怒？

[wɒz; wəz] [ðaɪ] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] ,
was thy wrath against the sea ,
曾是 你的 愤怒 反对 这 海 ,

你的怒火是向大海发泄的吗？

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [raɪd] [ə'pɒn] [ðaɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
that thou didst ride upon thine horses and thy chariots of salvation ?
那 你 迪斯特 骑 之上 你的 马匹 和 你的 战车 的 救恩 ?

你骑着你的战马和救恩的战车吗？

" ([hæb] [θriː] : [θriː] - [eit]) .
" (Hab 3 : 3 - 8) .
" (哈布 3 : 3 - 8) .

(哈巴谷书 3:3-8)。

[səʊ] ['deɪvɪd] : " [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] , " [sed] [hiː; hi] ;
So David : " The earth shook and trembled , " said he ;
所以 大卫 : " 这 地球 摇晃 和 颤抖 , " 说 他 ;

于是大卫说：“大地摇晃震动。”

" [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [muːvd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rəʊθ] .
" the foundations also of the hills moved and were shaken , because he was wroth .
" 这 基础 还 的 这 丘陵 已搬 和 是 摇晃 , 因为 他 曾是 愤怒 .

“因为他发怒，连山岭的根基也动摇了。”

[ðeə(r)] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
There went up a smoke out of his nostrils , and fire out of his mouth
那里 去 向上 一个 抽烟 出去 的 他的 鼻孔 ， 和 火 出去 的 他的 嘴
[dɪ'vaʊəd] :
devoured :
吞噬 ：

他鼻孔里冒出浓烟，口中喷出火焰：

[kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
coals were kindled by it .
煤炭 是 点燃 经过 它 .

它点燃了煤炭。

[hiː; hi] [baʊd] [ðə; ði] ['hevənz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] : [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)]
He bowed the heavens also , and came down : and darkness was under
他 鞠躬 这 天 还 ， 和 来了 向下 ： 和 黑暗 曾是 在下面
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

他也使天地低垂，然后降临；他的脚下一片黑暗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tʃerəb] , [ænd; ənd] [dɪd] [flaɪ] : [jeɪ] ,
And he rode upon a cherub , and did fly : yea ,
和 他 骑 之上 一个 小天使 ， 和 做过 飞 ： 是的 ，

他骑着基路伯飞翔：是的，

[hiː; hi] [dɪd] [flaɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
he did fly upon the wings of the wind .
他 做过 飞 之上 这 翅膀 的 这 风 .

他乘着风的翅膀飞翔。

[hiː; hi] [meɪd] ['dɑːknəs] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [pleɪs] ;
He made darkness his secret place ;
他 制成 黑暗 他的 秘密 地方 ；

他把黑暗当作自己的秘密之地；

[hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [θɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
his pavilion round about him were dark waters and thick clouds of the skies .
他的 亭 圆形的 关于 他 是 黑暗的 水 和 厚的 云 的 这 天空 .

他的亭子周围是幽暗的水面和厚厚的云层。

[æt; ət] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [θɪk] [klaʊdz] [pɑːst] , [heɪl] [stəʊnz] [ænd; ənd]
At the brightness that was before him his thick clouds passed , hail stones and
在 这 亮度 那 曾是 前 他 他的 厚的 云 通过了 ， 冰雹 石头 和
[kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
coals of fire .
煤炭 的 火 .

眼前一片光明，厚厚的云层消散了，冰雹和火炭也随之落下。

[ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] ['θʌndə] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
The Lord also thundered in the heavens , and the Highest gave his voice ;
这 主 还 雷鸣 在 这 天 ， 和 这 最高 给予 他的 嗓音 ；

耶和华也在天上打雷，至高者发出声音；

[heɪl] [stəʊnz] [ænd; ənd] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
hail stones and coals of fire .
冰雹 石头 和 煤炭 的 火 .

冰雹和火炭。

[jeɪ] , [hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt]
Yea , he sent out his arrows , and scattered them ; and he shot out
是的 , 他 发送 出去 他的 箭头 , 和 疏散 他们 ; 和 他 射击 出去
['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðem; ðəm] .
lightnings , and discomfited them .
闪电 , 和 不安 他们 .

是的，他射出箭矢，将他们驱散；他发出闪电，使他们溃败。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
Then the channels of waters were seen ,
然后 这 频道 的 水 是 已见 ,

然后，人们看到了水道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðaɪ] [rɪ'bjuːk] , [əʊ] [lɔːd] ,
and the foundations of the world were discovered at thy rebuke , O Lord ,
和 这 基础 的 这 世界 是 发现 在 你的 训斥 , 哦 主 ,

主啊，世界的根基是在你的责备中被发现的。

[æt; ət][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['nɒstrəlz] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən] - -) .
at the blast of the breath of thy nostrils " (Psa 18 : 7 - 15) .
在 这 爆炸 的 这 气息 的 你的 鼻孔 " (前列腺特异性抗原 - : 7 - -) .

“在你鼻孔吹出的气息中”(诗篇 18: 7-15)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['glɔːriəs] [θɪŋz] , [ðəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌdispen'seiʃən] .
These are glorious things , though shaking dispensations .
这些 是 辉煌 事物 , 尽管 摇晃 豁免 .

这些事情固然美好，但也伴随着动荡不安的局面。

[gɒd] [ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
God is worthy to be seen in his dispensations as well as in his Word ,
上帝 是 值得 到 是 已见 在 他的 豁免 作为 出色地 作为 在 他的 单词 ,

上帝值得我们在他的圣约和圣言中被看见。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
though the nations tremble at his presence .
尽管 这 国家 颤抖 在 他的 在场 .

尽管各国都因他的出现而战栗。

" [əʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [rend] [ðə; ði] ['hevənz] , [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [kʌm] [daʊn] , " [seθ] [ðə; ði]
" Oh that thou wouldest rend the heavens , that thou wouldest come down , " saith the
" 哦 那 你 最 撕裂 这 天 , 那 你 最 来 向下 , " 赛斯说 这
['prɒfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

先知说：“但愿你能撕裂诸天，降临人间。”

" [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [mait] [fləʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] !
" that the mountains might flow down at thy presence !
" 那 这 山脉 可能 流动 向下 在 你的 在场 !

“愿群山在你面前崩塌！”

" (['aɪsə] - : [wʌn]) .
" (Isa 64 : 1) .
" (伊萨 - : 1) .

（以赛亚书 64:1）。

[wiː; wi] [nəʊ] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [gɒd] , ['aʊə(r)] [əʊn] [gɒd] ;
We know God , and he is our God , our own God ;
我们 知道 上帝 , 和 他 是 我们的 上帝 , 我们的 自己的 上帝 ;

我们认识神，他是我们的神，我们自己的神；

[ɒv; əv] [huːm] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][ə'freɪd] ?
of whom or of what should we be afraid ?
的 谁 或者 的 什么 应该 我们 是 害怕的 ?

我们应该害怕谁或什么?

([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .
(Psa 46) .
(前列腺特异性抗原 -) .

（诗篇 46）

[wen] [gɒd] [rɔːrz] [aʊt] [ɒv; əv]['zaɪən] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,
When God roars out of Zion , and utters his voice from Jerusalem ,
什么时候 上帝 咆哮 出去 的 锡安 , 和 说话 他的 嗓音 从 耶路撒冷 ,

当上帝从锡安发出怒吼，从耶路撒冷发出声音时，

[wen] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [ʃeɪk] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
when the heavens and the earth do shake , the Lord shall be the hope of
什么时候 这 天 和 这 地球 做 摇 , 这 主 将 是 这 希望 的
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

天地震动之时，耶和华必作他百姓的盼望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] (['dʒəʊəl][θriː] : -) .
and the strength of the children of Israel (Joel 3 : 16) .
和 这 力量 的 这 孩子们 的 以色列 (乔尔 3 : -) .

以及以色列子民的力量（约珥书 3:16）。

['evri] [mæn] [ʌp] , [ɔː(r)] [lɛtɪθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [feɪl] ,
Every man stayeth up , or letteth his spirit fail ,
每一个 男人 斯泰斯 向上 , 或者 莱特 他的 精神 失败 ,

每个人都要么坚持下去，要么意志消沉。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
according to what he knoweth concerning the nature of a thing .
根据 到 什么 他 知道 有关 这 自然 的 一个 事物 .

根据他对事物本质的了解。

[hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [siː] , [nəʊz] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [tɒs] [ðəm'selvz] : [hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [ə; eɪ]
He that knows the sea , knows the waves will toss themselves : he that knows a
他 那 知道 这 海 , 知道 这 波浪 将要 折腾 他们自己 : 他 那 知道 一个
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

了解大海的人，知道波浪会如何翻腾；了解狮子的人，

[wɪl] [nɒt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] .
will not much wonder to see his paw , or to hear the voice of his roaring .
将要 不是 很多 想知道 到 看 他的 爪子 , 或者 到 听到 这 嗓音 的 他的 咆哮 .

看到他的爪子，听到他的咆哮声，都不会感到太过惊讶。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðæt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [gɒd] [biː; bi] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['pænɪk][fɪə(r)] ,
And shall we that know our God be stricken with a panic fear ,
和 将 我们 那 知道 我们的 上帝 是 受打击的 和 一个 恐慌 害怕 ,

难道我们这些认识上帝的人，也会被恐慌所笼罩吗?

[wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [pleɪs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
when he cometh out of his holy place to punish the inhabitants of the earth
什么时候 他 到来 出去 的 他的 圣 地方 到 惩治 这 居民 的 这 地球
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] ?
for their iniquity ?
为了 他们的 罪恶 ?

祂何时从圣所出来，惩罚地上居民的罪孽?

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[stænd]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[nekst]	[tuː; tə]	['eɪndʒəls]	,
We	**should**	**stand**	**like**	**those**	**that**	**are**	**next**	**to**	**angels**	**,**
我们	应该	站立	喜欢	那些	那	是	下一个	到	天使	，

我们应该像天使一样站立，

[ænd; ənd]	[tel]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[wɜːld]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ɪz]	[ðʌs]	['maʊntɪd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[stiːd]	,
and	**tell**	**the**	**blind**	**world**	**who**	**it**	**is**	**that**	**is**	**thus**	**mounted**	**upon**	**his**	**steed**	**,**
和	告诉	这	瞎的	世界	WHO	它	是	那	是	因此	安装	之上	他的	骏马	，

告诉这盲目的世人，骑在马上的是谁。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hæθ]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
and	**that**	**hath**	**the**	**clouds**	**for**	**the**	**dust**	**of**	**his**	**feet**	**,**
和	那	有	这	云	为了	这	灰尘	的	他的	脚	，

他脚下的尘土是云彩。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðʌs]	[rɪdɪθ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	:	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,
and	**that**	**thus**	**rideth**	**upon**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**wind**	**:**	**we**	**should**	**say**	**unto**	**them**	**,**
和	那	因此	骑	之上	这	翅膀	的	这	风	:	我们	应该	说	到	他们	，

这样，它便乘着风的翅膀而行：我们应该对他们说，

"	[ðɪs]	[gɒd]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	,
"	**This**	**God**	**is**	**our**	**God**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**,**
"	这	上帝	是	我们的	上帝	为了	曾经	和	曾经	，

“这位神是我们的神，直到永远。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['aʊə(r)]	[gaɪd]	['iːv(ə)n]	['ʌntə; 'ʌntu]	[deθ]	.
and	**he**	**shall**	**be**	**our**	**guide**	**even**	**unto**	**death**	**.**
和	他	将	是	我们的	指导	甚至	到	死亡	.

他将指引我们直到死亡。

"	['aʊə(r)]	[gɒd]	!
"	**Our**	**God**	**!**
"	我们的	上帝	!

“我们的上帝！

[ðə; ði]	[kri'eɪtə(r)]	!
the	**Creator**	**!**
这	创作者	!

造物主！

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[tɜːn]	[men]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	,	[rɪ'tɜːn]	,	[jiː; ji]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[men]	.
He	**can**	**turn**	**men**	**to**	**destruction**	**,**	**and**	**say**	**,**	**Return**	**,**	**ye**	**children**	**of**	**men**	**.**
他	能	转动	男人	到	破坏	，	和	说	，	返回	，	是的	孩子们	的	男人	.

他能使人走向毁灭，然后说：“人类的儿女们，回来吧！”

[wen]	['aʊə(r)]	[gɒd]	[ʃəʊz]	[hɪm'self]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	[waɪl]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[saɪt]	,
When	**our**	**God**	**shows**	**himself**	**,**	**it**	**is**	**worth**	**the**	**while**	**to**	**see**	**the**	**sight**	**,**
什么时候	我们的	上帝	演出	他自己	，	它	是	值得	这	尽管	到	看	这	视线	，

当我们的神显现时，我们值得一看。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɒsts]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**it**	**costs**	**us**	**all**	**that**	**we**	**have**	**to**	**behold**	**it**	**.**
尽管	它	成本	我们	全部	那	我们	有	到	看哪	它	.

虽然我们为此付出了沉重的代价，但我们还是要亲眼目睹它。

[sʌm; səm] [men] [wɪl] [bles] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] ['evri] ['rɑːskəli] ['dʒʌɡlə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [bʌt; bət] [meɪk]
Some men will bless and admire every rascally juggler that can but make
一些 男人 将要 保佑 和 钦佩 每一个 赖皮 杂耍演员 那 能 但 制作
[ə'ɡen] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [mɑː(r)] ,
again that which they only seem to mar ,
再次 那 哪个 他们 仅有的 似乎 到 马尔 ,

有些人会祝福并钦佩每一个技艺高超的杂耍艺人，因为他们能够弥补自己看似破坏的东西。

[ɔː(r)] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌaʊt'ɡəʊ] ['riːz(ə)n] ; [jeɪ] ,
or do something that seems to outgo reason ; yea ,
或者 做 某物 那 似乎 到 出境 原因 ; 是的 ,

或者做一些看似违背常理的事情；是的，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [θʌndɚɪŋz] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
though they make thunderings and noise in the place where they are ,
尽管 他们 制作 雷声 和 噪音 在 这 地方 在哪里 他们 是 ,

虽然它们所在的地方会发出隆隆的声响，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
as though the devil himself were there .
作为 尽管 这 魔鬼 他自己 是 那里 .

仿佛魔鬼本人就在那里一样。

[ʃæl; ʃəl] [seɪnts] , [ðen] , [laɪk] [sleɪvz] , [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɡɒd] , [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] ; [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
Shall saints , then , like slaves , be afraid of their God , the Creator ; of their own
将 圣徒 , 然后 , 喜欢 奴隶 , 是 害怕的 的 他们的 上帝 , 这 创作者 ; 的 他们的 自己的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

那么，圣徒们难道要像奴隶一样，惧怕他们的上帝，那位创造主；惧怕他们自己的上帝吗？

[wen] [hiː; hi] [rɛndɪθ] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] ?
when he rendeth the heavens , and comes down ?
什么时候 他 伦德斯 这 天 , 和 来 向下 ?

当他撕裂诸天，降临人间时？

[wen] [ɡɒd] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [duː; də] [ɡreɪt] [θɪŋz] ,
When God comes into the world to do great things ,
什么时候 上帝 来 进入 这 世界 到 做 伟大的 事物 ,

当上帝来到世上成就伟大的事时，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [laɪk] [hɪm'self] — [laɪk] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] :
he must come like himself — like him that is a Creator :
他 必须 来 喜欢 他自己 — 喜欢 他 那 是 一个 创作者 :

他必须以他自己的方式出现——以他作为创造者的方式出现：

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst] [muːv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
wherefore the heavens and the earth must move at his presence ,
因此 这 天 和 这 地球 必须 移动 在 他的 在场 ,

因此，天地在他面前都要震动。

[tuː; tə] ['sɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
to signify that they acknowledge him as such ,
到 表示 那 他们 承认 他 作为 这样的 ,

为了表明他们承认他的身份，

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [ðæt] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [kri'eɪtə(r)] .
and pay him that homage that is due to him as their God and great Creator .
和 支付 他 那 尊敬 那 是 到期的 到 他 作为 他们的 上帝 和 伟大的 创作者 .

并向他表达应有的敬意，因为他是他们的上帝和伟大的创造者。

[wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ðɪs] ['meni]
We that are Christians have been trained up by his Son in his school this many
我们 那 是 基督徒 有 到过 受过训练 向上 经过 他的 儿子 在 他的 学校 这 许多
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

我们这些基督徒，多年来一直在他儿子的教导下在他的学校接受训练。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [gɒd] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] , [wɒt] [æn; ən] [ɑːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ,
and have been told what a God our Father is , what an arm he has ,
和 有 到过 讲述 什么 一个 上帝 我们的 父亲 是 , 什么 一个 手臂 他 有 ,

我们被告知我们的天父是多么伟大，他拥有多么强大的力量，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [kæn; kən] ['θʌndə(r)] ; [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [dek] [hɪm'self] [wɪð]
and with what a voice he can thunder ; how he can deck himself with
和 和 什么 一个 嗓音 他 能 雷 ; 如何 他 能 甲板 他自己 和
['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['eksələnsi] ,
majesty and excellency ,
威严 和 阁下 ,

他能发出多么洪亮的声音；他能把自己装扮得多么威严和卓越！

[ænd; ənd] [ə'reɪ] [hɪm'self] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri] ; [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [kɑːst] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [reɪdʒ]
and array himself with beauty and glory ; how he can cast abroad the rage
和 大批 他自己 和 美丽 和 荣耀 ; 如何 他 能 投掷 国外 这 愤怒
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
of his wrath ,
的 他的 愤怒 ,

他如何能以华丽和荣耀装扮自己；他如何能将他的愤怒倾泻而出，

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] [ə'beɪs] [hɪm] ([dʒɒb] - : [naɪn] - -) .
and behold every one that is proud , and abase him (Job 40 : 9 - 11) .
和 看哪 每一个 一 那 是 自豪的 , 和 底层 他 (工作 - : 9 - -) .

看哪，凡骄傲的，都要降卑他（约伯记 40: 9-11）。

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [siː] ,
Have we not talked of what he did at the Red Sea ,
有 我们 不是 谈话 的 什么 他 做过 在 这 红色的 海 ,

我们不是已经谈过他在红海的所作所为了吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hæm] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [wiː; wi] [fə'gɒt] [hɪm] [naʊ] ?
and in the land of Ham many years ago , and have we forgot him now ?
和 在 这 土地 的 火腿 许多 年 前 , 和 有 我们 忘了 他 现在 ?

多年前在含的土地上，我们难道已经忘记他了吗?

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] ['vɔːntɪd] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd] [bəʊθ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , ['pʊlpɪt] ,
Have we not vaunted and boasted of our God both in church , pulpit ,
有 我们 不是 吹嘘 和 吹嘘 的 我们的 上帝 两个都 在 教会 , 讲坛 ,

我们难道没有在教堂里、讲坛上夸耀和吹嘘我们的上帝吗?

[ænd; ənd] [bʊks] ; [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
and books ; and spake to the praise of them that , instead of stones ,
和 图书 ; 和 说 到 这 称赞 的 他们 那 , 反而 的 石头 ,

还有书籍；并称赞那些用书籍代替石头的人，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['æntikraɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [blʌd]
attempted to drive antichrist out of the world with their lives and their blood
尝试过 到 驾驶 敌基督 出去 的 这 世界 和 他们的 生活 和 他们的 血
;
;
;

他们试图用生命和鲜血将敌基督驱逐出世界；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] ?
and are we afraid of our God ?
和 是 我们 害怕的 的 我们的 上帝 ?

我们敬畏我们的上帝吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒd] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] , [ðen] ; [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [nɒt] [gɒd] [naʊ] ?
He was God , a Creator , then ; and is he not God now ?
他 曾是 上帝 , 一个 创作者 , 然后 ; 和 是 他 不是 上帝 现在 ?

他当时是上帝，是创造者；那么，他现在不也是上帝吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn]
and will he not be as good to us as to them that have gone
和 将要 他 不是 是 作为 好的 到 我们 作为 到 他们 那 有 已消失
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ?
before us ?
前 我们 ?

他难道不会像对待先我们而去的人一样善待我们吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [wiː; wi] ['lɪmɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz]['əʊnli] [smaɪl] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [fleʃ] ;
or would we limit him to appear in such ways as only smile upon our flesh ;
或者 会 我们 限制 他 到 出现 在 这样的 方式 作为 仅有的 微笑 之上 我们的 肉 ;

或者我们会限制他以这样的方式出现：只对我们的肉体微笑；

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɪm] [steɪ] ,
and have him stay ,
和 有 他 停留 ,

让他留下来。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['ʃeɪkɪŋ] [ˌdispen'seiʃən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded]
and not show himself in his heart - shaking dispensations until we are dead
和 不是 展示 他自己 在 他的 心 - 摇晃 豁免 直到 我们 是 死的
[ænd; ənd] [gɒn] ?
and gone ?
和 已消失 ?

难道祂要等到我们都死去之后，才以祂那令人心碎的方式显现祂自己吗?

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
What if we must go now to heaven ,
什么 如果 我们 必须 去 现在 到 天堂 ,

如果我们现在就必须去天堂呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] ?
and what if he is thus come down to fetch us to himself ?
和 什么 如果 他 是 因此 来 向下 到 拿来 我们 到 他自己 ?

如果他真的下来是为了把我们接到他身边呢?

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [waɪz] [æz; əz] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][dʌvz; dəʊvz] — [ɪf] [wiː; wi]
If we have been wise as serpents , and innocent as doves — if we
如果 我们 有 到过 明智的 作为 蛇 , 和 清白的 作为 鸽子 — 如果 我们
[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

如果我们像蛇一样机敏，像鸽子一样纯洁——如果我们能说，

['naɪðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , ['naɪðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [nɔː(r)] [ə'genst]
Neither against the law of the Jews , neither against the temple , nor against
两者都不 反对 这 法律 的 这 犹太人 , 两者都不 反对 这 寺庙 , 也不 反对
['siːzə(r)] ,
Caesar ,
凯撒 ,

既不违背犹太人的律法，也不违背圣殿，更不违背凯撒的律法。

[hæv; həv][wiː; wi] [ə'fendɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][ə'freɪd] ?
have we offended anything at all , of what should we be afraid ?
有 我们 被冒犯了 任何事物 在 全部 , 的 什么 应该 我们 是 害怕的 ?

我们究竟冒犯了什么人？我们又有什么好怕的呢？

[let] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː 'es] .
Let heaven and earth come together , I dare say they will not hurt us .
让 天堂 和 地球 来 一起 , 我 敢 说 他们 将要 不是 伤害 我们 .

即使天地相向，我敢说它们也不会伤害我们。

['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wen] [dai'leit, di-] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [wɜːks]
Our Lord Jesus , when dilating upon some of the great and necessary works
我们的 主 耶稣 , 什么时候 扩张 之上 一些 的 这 伟大的 和 必要的 作品
[ɒv; əv]['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] ,
of our Creator ,
的 我们的 创作者 ,

我们的主耶稣在详细阐述我们造物主的一些伟大而必要的作为时，

[pʊts] [tʃek] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌn'kʌmli] [fɪəz] ;
puts check beforehand to all uncomely fears ;
放置 查看 预先 到 全部 难看 恐惧 ;

预先遏制所有不祥的恐惧；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [fɪəz] [æz; əz] [bɪ'kʌm] [nɒt] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
to such fears as become not the faith and profession of a Christian .
到 这样的 恐惧 作为 变得 不是 这 信仰 和 职业 的 一个 基督教 .

这种恐惧与基督徒的信仰和身份不符。

" ['brʌðə(r)] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
" Brother , " saith he , " shall deliver up the brother to death , and the father
" 兄弟 , " 赛斯说 他 , " 将 递送 向上 这 兄弟 到 死亡 , 和 这 父亲
[ðə; ði] [tʃaɪld] :
the child :
这 孩子 :

“弟兄,”他说，“要把弟兄交给死神，把孩子交给父亲。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðeə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and the children shall rise up against their parents , and cause them to
和 这 孩子们 将 上升 向上 反对 他们的 父母 , 和 原因 他们 到
[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
be put to death .
是 放 到 死亡 .

儿女们将起来反抗他们的父母，导致他们被杀害。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [heit] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪmz] [seɪk] .
And ye shall be hated of all men for my name's sake .
和 是的 将 是 憎恨 的 全部 男人 为了 我的 名字 清酒 .

你们要为我的名被众人恨恶。

" [wɒt] [f'ɒləʊz] ?
" What follows ?
" 什么 跟随 ?

接下来是什么？

([vɜːs] -) , " [fɪə(r)] [ðem; ðəm] [nɒt] " ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [vɜːs] - , " [fɪə(r)] [jiː; ji] [nɒt] " ([mæt] -
(verse 28) , " Fear them not " ; and again , in verse 31 , " Fear ye not " (Matt 10
(诗 -) , " 害怕 他们 不是 " ; 和 再次 , 在 诗 - , " 害怕 是的 不是 " (马特 -
: - , -) .
: 21 , 22) .
: - , -) .

（第 28 节）“不要怕他们”；又在第 31 节中，“你们不要怕”（太 10: 21, 22）。

[səʊ] [ə'gen] ([mæt] -) : " ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fæmɪn] ,
So again (Matt 24) : " Nation shall rise against nation — there shall be famines ,
所以 再次 (马特 -) : " 国家 将 上升 反对 国家 — 那里 将 是 饥荒 ,
['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['ɜːθkweiks] , & [siː] .
pestilences , and earthquakes , & c .
瘟疫 , 和 地震 , & c .

所以，马太福音 24 章又说：“民要攻打民，必有饥荒、瘟疫、地震等等。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] . — ['meni] [ʃæl; ʃəl]
They shall deliver you up to be afflicted , and shall kill you . — Many shall
他们 将 递送 你 向上 到 是 受苦的 , 和 将 杀 你 . — 许多 将
[biː; bi] [ə'fendɪd] ,
be offended ,
是 被冒犯了 ,

他们必将你们交给他们受苦，并杀害你们。——许多人必遭冒犯。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . — [ænd; ənd] ['meni] [fɔːls] ['prɒfɪts] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] , [ænd; ənd]
and shall betray one another . — And many false prophets shall arise , and
和 将 背叛 一 其他 . — 和 许多 错误的 先知 将 出现 , 和
[dɪ'siːv] ['meni] .
deceive many .
欺骗 许多 .

他们必彼此出卖。——许多假先知将要兴起，迷惑许多人。

" [ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz]
" And yet for all this we are bid not to be afraid , for all these
" 和 然而 为了 全部 这 我们 是 出价 不是 到 是 害怕的 , 为了 全部 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“然而，尽管如此，我们却被告知不要害怕，尽管发生了这一切，

[wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] , ['lɪmɪtɪd] , [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] , ['baʊndɪd] [ænd; ənd]
with all other are ordered , limited , enlarged and straitened , bounded and
和 全部 其他 是 订购 , 有限的 , 放大 和 拮据 , 有界 和
['bʌtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][hænd] ,
butted by the will , and hand ,
对接 经过 这 将要 , 和 手 ,

所有其他事物都受到意志和手的支配、限制、扩大和收紧、约束和抵靠。

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] ['piːtə(r)][bɪdz][ˌjuː 'es] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]
and power of that God unto whom Peter bids us commit the keeping of
和 力量 的 那 上帝 到 谁 彼得 出价 我们 犯罪 这 保持 的
['aʊə(r)] [səʊlz] ,
our souls ,
我们的 灵魂 ,

以及彼得吩咐我们把灵魂托付给的那位神的能力。

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] ([vɜːs] ['sɛvən] - - ; [mɑːk] - : [faɪv] - [naɪn]) .
as unto a faithful Creator (verse 7 - 11 ; Mark 13 : 5 - 9) .
作为 到 一个 忠实 创作者 (诗 7 - - ; 标记 - : 5 - 9) .

如同对待一位信实的创造者（第 7-11 节；马可福音 13: 5-9）。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] [dʌθ] [wel] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
To wait for God in the way of his judgments doth well become a Christian .
到 等待 为了 上帝 在 这 方式 的 他的 判决 确实 出色地 变得 一个 基督教 .

等候上帝的审判，这才是基督徒应有的样子。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
To believe he loves us when he shows himself terrible to us ,
到 相信 他 爱 我们 什么时候 他 演出 他自己 糟糕的 到 我们 ,

当他表现得如此恶劣时，我们却还要相信他爱我们。

[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
is	**also**	**very**	**much**	**becoming**	**of**	**us**	**.**
是	还	非常	很多	成为	的	我们	.

这也很符合我们的风格。

['weəfɔː(r)]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	['ɡɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	[ɡreɪs]	?
Wherefore	**has**	**he**	**given**	**us**	**grace**	**?**
因此	有	他	给定	我们	优雅	?

他为何赐给我们恩典?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[sens]	?
Is	**it**	**that**	**we**	**should**	**live**	**by**	**sense**	**?**
是	它	那	我们	应该	居住	经过	感觉	?

难道我们应该凭感觉行事吗?

['weəfɔː(r)]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	['sʌmtaɪmz]	['vɪzɪtɪd]	[ˌjuː 'es]	?
Wherefore	**has**	**he**	**sometimes**	**visited**	**us**	**?**
因此	有	他	有时	到访	我们	?

他为何有时会来看望我们?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[mait]	[biː; bi]	[ɪ'streɪndʒd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
Is	**it**	**that**	**our**	**hearts**	**might**	**be**	**estranged**	**from**	**him**	**,**
是	它	那	我们的	心	可能	是	疏远的	从	他	,

难道是我们的内心已经与他疏远了吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[stɪl]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʌv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
and	**that**	**we**	**still**	**should**	**love**	**the**	**world**	**?**
和	那	我们	仍然	应该	爱	这	世界	?

我们仍然应该热爱这个世界吗?

[ænd; ənd]	[ai]	[seɪ]	[ə'ɡen]	,	['weəfɔː(r)]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[səʊ]	['pleɪnli]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɡreɪtnəs]	,
And	**I**	**say**	**again**	**,**	**wherefore**	**has**	**he**	**so**	**plainly**	**told**	**us**	**of**	**his**	**greatness**	**,**
和	我	说	再次	,	因此	有	他	所以	显然	讲述	我们	的	他的	伟大	,

我再次问道，他为何如此清楚地告诉我们他的伟大之处?

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[duː; də]	?
and	**of**	**what**	**he**	**can**	**do**	**?**
和	的	什么	他	能	做	?

他能做什么?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[biː; bi]	[stɪl]	[wen]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[dɪ'stɜːbd]	;
Is	**it**	**not**	**that**	**we**	**might**	**be**	**still**	**when**	**the**	**world**	**is**	**disturbed**	**;**
是	它	不是	那	我们	可能	是	仍然	什么时候	这	世界	是	不安	;

难道我们不能在世界动荡不安时保持平静吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɡʊd]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['prɒvɪdəns]	[ðæt]	,
and	**that**	**we**	**might**	**hope**	**for**	**good**	**things**	**to**	**come**	**out**	**of**	**such**	**providences**	**that**	**,**
和	那	我们	可能	希望	为了	好的	事物	到	来	出去	的	这样的	天意	那	,

我们或许可以期待，这样的天意会带来美好的结果:

[tuː; tə]	[sens]	,	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðəm'selvz]	[wʊd]	[iːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaʊə(r)]	[ɔːl]	?
to	**sense**	**,**	**look**	**as**	**if**	**themselves**	**would**	**eat**	**up**	**and**	**devour**	**all**	**?**
到	感觉	,	看	作为	如果	他们自己	会	吃	向上	和	吞食	全部	?

感觉自己好像要吞噬一切?

[let]	[ˌjuː 'es]	[weɪt]	[ə'pɒn]	[ɡɒd]	,	[wɔːk]	[wɪð]	[ɡɒd]	,	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ɡɒd]	,	[ænd; ənd]	[kə'mɪt]	[ɑː'selvz]	,
Let	**us**	**wait**	**upon**	**God**	**,**	**walk**	**with**	**God**	**,**	**believe**	**in**	**God**	**,**	**and**	**commit**	**ourselves**	**,**
让	我们	等待	之上	上帝	,	走	和	上帝	,	相信	在	上帝	,	和	犯罪	我们自己	,

让我们等候神，与神同行，信靠神，并将自己完全交托给神。

['aʊə(r)] [səʊl] , ['aʊə(r)] ['bɒdi] , [tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] .
our soul , our body , to God , to be kept .
我们的 灵魂 , 我们的 身体 , 到 上帝 , 到 是 保留 .

我们的灵魂和身体，都交托给上帝，由他保管。

[jeɪ] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ,
Yea , let us be content to be at the disposal of God ,
是的 , 让 我们 是 内容 到 是 在 这 处理 的 上帝 ,

是的，让我们甘愿听从上帝的安排吧。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [wɜːks] .
and rejoice to see him act according to all his wondrous works .
和 麾 到 看 他 行为 根据 到 全部 他的 奇妙的 作品 .

并欢欣鼓舞地看到他按照他一切奇妙的作为行事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)] ['haɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [seɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]
For this is a posture highly becoming them that say of God he is their
为了 这 是 一个 姿势 高度 成为 他们 那 说 的 上帝 他 是 他们的
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

因为这对于称上帝为他们父的人来说，是非常合适的姿态。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][hɪm] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]
and that have committed the keeping of their souls to him as unto a
和 那 有 坚定的 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 作为 到 一个
[kri'eɪtə(r)] .
Creator .
创作者 .

并将自己的灵魂托付给他，如同托付给造物主一样。

[ə; eɪ] ['kʌmli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] ,
A comely thing it is for the soul that feareth God ,
一个 漂亮 事物 它 是 为了 这 灵魂 那 恐惧 上帝 ,

对于敬畏上帝的人来说，这是一件美好的事。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɐp'iəɹənsɪz] .
to love and reverence him in all his appearances .
到 爱 和 尊敬 他 在 全部 他的 外貌 .

无论他以何种形象出现，都要爱戴和敬畏他。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['spænjəl] [dɒg] , ['iːv(ə)n] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd] ,
We should be like the spaniel dog , even lie at the foot of our God ,
我们 应该 是 喜欢 这 西班牙猎犬 狗 , 甚至 说谎 在 这 脚 的 我们的 上帝 ,

我们应该像那只西班牙猎犬一样，甚至匍匐在上帝的脚下。

[æz; əz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] ,
as he at the foot of his master ; yea , and should be glad ,
作为 他 在 这 脚 的 他的 掌握 ; 是的 , 和 应该 是 高兴的 ,

如同侍奉主人一般；是的，他应该感到高兴。

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tredz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
could we but see his face , though he treads us down with his feet .
可以 我们 但 看 他的 脸 , 尽管 他 踏板 我们 向下 和 他的 脚 .

我们多么希望能够看到他的脸，尽管他用脚践踏着我们。

[eɪ] , [sez] [wʌn] [sʌn] , [səʊ][ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðɪs] [haɪ] [gɒd] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] ,
Ay , says one son , so I could , if I thought this high God would regard me ,
哎 , 说道 一 儿子 , 所以 我 可以 , 如果 我 想法 这 高的 上帝 会 看待 我 ,

“是啊,”其中一个儿子说，“如果我认为这位至高无上的神会眷顾我，我当然可以。”

[ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
and take notice of my laying of my soul at his foot ,
和 拿 注意 的 我的 躺下 的 我的 灵魂 在 他的 脚 ,
请注意我将灵魂安放在他的脚下，

[waɪl] [ai] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
while I suffer for his Word and truth in the world .
尽管 我 遭受 为了 他的 单词 和 真相 在 这 世界 .
当我为他的圣言和真理在世上受苦时。

[waɪ] , [duː; də] [bʌt; bət] [siː] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [help] ,
Why , do but see now how the Holy Ghost , for our help ,
为什么 , 做 但 看 现在 如何 这 圣 鬼 , 为了 我们的 帮助 ,
为什么呢？现在请看看圣灵是如何帮助我们的。

[dʌθ] [hedʒ] [ʌp] [ðæt] [wei] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌʌnbɪ'liːf] [wʊd] [kʌm] , [ðæt] [ðeə(r)] [mait] ,
doth hedge up that way in at which unbelief would come , that there might ,
确实 对冲 向上 那 方式 在 在 哪个 不信 会 来 , 那 那里 可能 ,
祂堵住了那条通往不信的道路，使之可能出现。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] , [biː; bi] [nəʊ] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] .
as to this , be no room left for doubting .
作为 到 这 , 是 不 房间 左边 为了 怀疑 .
对此，不容丝毫怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['kæləθ] [ðə; ði] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]
For as he calleth the God unto whom we are bid to commit the
为了 作为 他 呼唤 这 上帝 到 谁 我们 是 出价 到 犯罪 这
['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊl] ,
keeping of our soul ,
保持 的 我们的 灵魂 ,
因为他呼唤着那位我们被吩咐要托付守护我们灵魂的神，

[ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] .
a Creator , so he saith that he is A CREATOR THAT IS FAITHFUL .
一个 创作者 , 所以 他 赛斯说 那 他 是 一个 创作者 那 是 忠实 .
他是创造者，所以他说他是信实的创造者。

" [let] [ðem; ðəm] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
" Let them commit the keeping of their souls unto him in well - doing ,
" 让 他们 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 在 出色地 - 正在做 ,
“让他们藉着行善将自己的灵魂交托给神，

[æz; əz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] " — [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] [ðæt] [wɪl] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl]
as unto a faithful Creator " — a Creator that will concern himself with the soul
作为 到 一个 忠实 创作者 " — 一个 创作者 那 将要 忧虑 他自己 和 这 灵魂
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,
committed to his trust ,
坚定的 到 他的 相信 ,
如同对待一位信实的造物主——一位会关心托付给他的灵魂的造物主

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] .
and that will be faithful to it , according to all that he has promised .
和 那 将要 是 忠实 到 它 , 根据 到 全部 那 他 有 承诺 .
并且他会信守承诺，履行他所作出的一切承诺。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪθflnəs] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
This , therefore , of God's faithfulness being added to his might and power ,
这 , 所以 , 的 神的 忠诚 存在 额外 到 他的 可能 和 力量 ,
因此，这是因为神的信实与他的权能和能力相加。

[ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [wel] -
is in itself a ground of great support to those that have in a way of well -
是 在 本身 一个 地面 的 伟大的 支持 到 那些 那 有 在 一个 方式 的 出色地 -
['duːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] ,
doing committed themselves ,
正在做 坚定的 他们自己 ,

这本身就是对那些以某种方式致力于行善的人们的极大支持。

[ðeə(r)] [səʊlz] , [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] .
their souls , to him to keep .
他们的 灵魂 , 到 他 到 保持 .

他们的灵魂，归他所有。

[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] ['kænɒt] [duː; də] ?
A Creator ; what is it that a Creator cannot do ?
一个 创作者 ; 什么 是 它 那 一个 创作者 不能 做 ?

造物主，有什么是造物主做不到的呢?

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ,
A faithful Creator ; what is it that one that is faithful will not do ,
一个 忠实 创作者 ; 什么 是 它 那 一 那 是 忠实 将要 不是 做 ,

一位信实的造物主；还有什么事是信实的造物主不会做的呢?

[ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ?
that is , when he is engaged ?
那 是 , 什么时候 他 是 已订婚的 ?

也就是说，当他订婚的时候?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə]
And now he is engaged , because thou hast committed thy soul to him to
和 现在 他 是 已订婚的 , 因为 你 哈斯特 坚定的 你的 灵魂 到 他 到
[kiːp] ,
keep ,
保持 ,

现在他已订婚，因为你已将灵魂托付给他守护。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][bɪd] [ðiː] [duː; də][səʊ] .
and because he has bid thee do so .
和 因为 他 有 出价 你 做 所以 .

因为他命令你这样做。

[let] [ðem; ðəm] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
Let them commit the keeping of their soul to him , as unto a faithful
让 他们 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他 , 作为 到 一个 忠实
[kri'eɪtə(r)] .
Creator .
创作者 .

让他们将自己的灵魂托付给他，如同托付给一位信实的造物主。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [æn; ən] [ʌn'feɪθfl] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] ,
I have sometimes seen an unfaithful man engaged ,
我 有 有时 已见 一个 不忠 男人 已订婚的 ,

我有时会看到一个不忠的男人订婚了，

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] .
when a thing has been committed to him to keep .
什么时候 一个 事物 有 到过 坚定的 到 他 到 保持 .

当某物被委托给他保管时。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] ['tʃiːtə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'frɔːdə(r)] ,
A man that is a thief , a cheater , a defrauder ,
一个 男人 那 是 一个 贼 , 一个 骗子 , 一个 诈骗犯 ,

一个偷窃者、骗子、诈骗犯，

[wɪl] [jet] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] .
will yet be faithful to him that will commit a charge to him to keep .
将要 然而 是 忠实 到 他 那 将要 犯罪 一个 收费 到 他 到 保持 .

但他仍会忠于那些将任务托付给他的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [stiːl] , [tʃiːt] , [dɪˈfrɔːd] , [wɪˈðaʊt]
And the reason is , because , though he can steal , cheat , defraud , without
和 这 原因 是 , 因为 , 尽管 他 能 偷 , 欺骗 , 骗取 , 没有
[ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] ;
being taken notice of ;
存在 已采取 注意 的 ;

原因在于，虽然他可以偷窃、欺骗、诈骗而不被人注意；

[jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] ,
yet he must be seen and known ,
然而 他 必须 是 已见 和 已知 ,

但他必须被人看见和认识，

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [fɔːls] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] .
if he be false in that which is committed to him to keep .
如果 他 是 错误的 在 那 哪个 是 坚定的 到 他 到 保持 .

如果他违背了自己所受托守的义务。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [kəmˈpærɪs(ə)n] [ɪz] [ˈəʊdiəs] , [jet] [sʌtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hˈəʊliɐ] [maʊθ]
I know the comparison is odious , yet such have been made by a holier mouth
我 知道 这 比较 是 令人厌恶的 , 然而 这样的 有 到过 制成 经过 一个 更神圣 嘴
[ðæn; ðən] [maɪn] ,
than mine ,
比 矿 ,

我知道这种比较令人厌恶，但比我更有圣洁的人也曾做过类似的事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
and as the case may be ,
和 作为 这 案件 可能 是 ,

视具体情况而定，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈæptɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
they may be aptest of all to illustrate that which a man is about to explain .
他们 可能 是 aptest 的 全部 到 阐明 那 哪个 一个 男人 是 关于 到 解释 .

它们或许最能恰当地说明一个人即将要解释的事情。

[hɑːk] [wɒt] [ðə; ði] [ˌʌnˈdʒʌst] [dʒʌdʒ] [seθ] , [sez] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([luːk] -) .
Hark what the unjust judge saith , says the Lord Jesus Christ (Luke 18) .
听着 什么 这 不公正 法官 赛斯说 , 说道 这 主 耶稣 基督 (卢克 -) .

主耶稣基督说：听听那不义的法官说了什么。（路加福音 18）

[tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ;
To commit thy soul to God is to trust him with it ;
到 犯罪 你的 灵魂 到 上帝 是 到 相信 他 和 它 ;

将灵魂托付给上帝，就是将灵魂托付给他；

[tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
to commit thy soul to God is to engage him to look to it .
到 犯罪 你的 灵魂 到 上帝 是 到 从事 他 到 看 到 它 .

将你的灵魂托付给上帝，就是委托他来照管它。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
And if he should not be faithful now , he will not be so in any case .
和 如果 他 应该 不是 是 忠实 现在 , 他 将要 不是 是 所以 在 任何 案件 .

如果他现在都不能忠诚，那么将来也不会忠诚。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hæz; həz] ['bɪdn] [ðiː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
For himself has bidden thee do it ; he has also promised to keep it ,
为了 他自己 有 拜登 你 做 它 ; 他 有 还 承诺 到 保持 它 ,

因为他亲自吩咐你去做，并且应许你必遵守。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] .
as has been already showed in the former part of this discourse .
作为 有 到过 已经 显示 在 这 以前的 部分 的 这 话语 .

正如本文前一部分已经阐述的那样。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
Besides , he is here said to be faithful — to be a faithful Creator .
除了 , 他 是 这里 说 到 是 忠实 — 到 是 一个 忠实 创作者 .

此外，这里还说他是信实的——是一位信实的创造者。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'ləʊn] : " [jeɪ] , [let] [gɒd] [biː; bi] [truː] ,
He challenges this of faithfulness to himself alone : " Yea , let God be true ,
他 挑战 这 的 忠诚 到 他自己 独自的 : " 是的 , 让 上帝 是 真的 ,

他质疑这种只忠于自己的做法：“是的，让上帝是真实的，

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['laɪə(r)] " ([rɒm] [θriː] : [fɔːr]) .
but every man a liar " (Rom 3 : 4) .
但 每一个 男人 一个 说谎者 " (只读存储器 3 : 4) .

但人都是说谎的”（罗马书 3:4）。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌθ] [stɪl] [help] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
This , therefore , doth still help to encourage them that would be faithful to him ,
这 , 所以 , 确实 仍然 帮助 到 鼓励 他们 那 会 是 忠实 到 他 ,

因此，这仍然有助于鼓励那些忠于他的人。

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] .
to commit the keeping of our soul to him .
到 犯罪 这 保持 的 我们的 灵魂 到 他 .

将我们的灵魂托付给他。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [wʌn] [mʌtʃ] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es] ?
A faithful man will encourage one much ; how much more should the faithfulness of God encourage us ?
一个 忠实 男人 将要 鼓励 一 很多 ; 如何 很多 更多的 应该 这 忠诚 的 上帝 鼓励 我们 ?

信实的人能给人带来极大的鼓励；那么，神的信实岂不更能鼓励我们吗？

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [wɜːd] [ɪn'diːd] ;
Here , therefore , we have a closing word indeed ;
这里 , 所以 , 我们 有 一个 结束 单词 的确 ;

因此，这里确实有一个总结性的话；

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ðə; ði][tekst] [wɪð] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɒv; əv] [laɪt] .
a word to wrap up the text with that is as full of good as the sun is of light .
一个 单词 到 裹 向上 这 文本 和 那 是 作为 满的 的 好的 作为 这 太阳 是 的 光 .

用一个词来结束这篇文章，这个词就像太阳散发的光芒一样充满美好。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi]['fɪtə(r)]['spəʊkən] ?
What can be fitter spoken ?
什么 能 是 钳工 说 ?
还有什么比这更贴切的表达方式呢?

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] ?
What can be added ?
什么 能 是 额外 ?
还可以添加什么?

[wɒt] [naʊ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd]
What now is wanting to the help of him that has committed his soul to God
什么 现在 是 想要 到 这 帮助 的 他 那 有 坚定的 他的 灵魂 到 上帝
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
to keep it while he is suffering according to his will in the world ?
到 保持 它 尽管 他 是 痛苦 根据 到 他的 将要 在 这 世界 ?
如今，一个将灵魂托付给上帝，祈求祂在世间受苦受难的人，还需要什么帮助呢?

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz][ai] [sed] , [baɪ] [ðæt] [ækt] ;
He is engaged , as I said , by that act ;
他 是 已订婚的 , 作为 我 说 , 经过 那 行为 ;
正如我所说，他通过那项行为订婚了;

[ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kiːp] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] ;
thou hast committed thy soul to him to keep ; he is engaged by his own Word ;
你 哈斯特 坚定的 你的 灵魂 到 他 到 保持 ; 他 是 已订婚的 经过 他的 自己的 单词 ;
你已将你的灵魂托付给他，让他守护；他以自己的话语为准则;

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɪdn] [ðiː] [kə'mɪt] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kiːp] .
he has bidden thee commit thy soul to him to keep .
他 有 拜登 你 犯罪 你的 灵魂 到 他 到 保持 .
他已吩咐你将灵魂托付给他，让他守护。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ;
He is engaged by his declaring of himself to be faithful ;
他 是 已订婚的 经过 他的 声明 的 他自己 到 是 忠实 ;
他通过宣称自己忠诚来表明自己的忠诚;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðiː] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] .
for that has encouraged thee to commit thy soul to him to keep .
为了 那 有 鼓励 你 到 犯罪 你的 灵魂 到 他 到 保持 .
因为这激励你将自己的灵魂托付给他，让他守护。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Besides , he has promised to do it ; he has sworn to do it .
除了 , 他 有 承诺 到 做 它 ; 他 有 宣誓 到 做 它 .
此外，他已经承诺过会这样做；他已经发誓会这样做。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [gɒd] [meɪd] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][sweə(r)][baɪ][nəʊ]
" For when God made promise to Abraham , because he could swear by no
" 为了 什么时候 上帝 制成 承诺 到 亚伯拉罕 , 因为 他 可以 发誓 经过 不
['greɪtə(r)] ,
greater ,
更大的 ,
“因为上帝向亚伯拉罕许诺的时候，因为他不能指着比他更大的人起誓，

[hiː; hi] [sweə] [baɪ] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['blesɪŋ] [ai] [wɪl] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ai]
he sware by himself , saying , Surely blessing I will bless thee , and multiplying I
他 誓言 经过 他自己 , 说 , 一定 祝福 我 将要 保佑 你 , 和 乘法 我
[wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ðiː] .
will multiply thee .
将要 乘 你 .
他指着自己发誓说：“我必赐福给你，我必使你的后裔繁多。”

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[ˈɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈpeɪʃntli]	[ɪnˈdjʊəd]	,	(	[æz; əz]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[duː; də]	,	)	[hiː; hi]	[əbˈteɪnd]	[ðə; ði]	[ˈprɒmɪs]
And	**so**	**,**	**after**	**he**	**had**	**patiently**	**endured**	**,**	**(**	**as**	**thou**	**must**	**do**	**,**	**)**	**he**	**obtained**	**the**	**promise**
和	所以	,	后	他	有	耐心	忍受	,	(	作为	你	必须	做	,	)	他	获得	这	承诺

							.
							.
							.

因此，他耐心忍耐了一段时间（正如你必须做的），最终获得了应许。

[fɔː(r); fə(r)]	[men]	[ˈverɪli]	[sweə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	:
For	**men**	**verily**	**swear**	**by**	**the**	**great**	**:**
为了	男人	确实	发誓	经过	这	伟大的	:

人们确实会向伟人起誓：

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[əʊθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	[end]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[straɪf]	.
and	**an**	**oath**	**for**	**confirmation**	**is**	**to**	**them**	**an**	**end**	**of**	**all**	**strife**	**.**
和	一个	誓言	为了	确认	是	到	他们	一个	结尾	的	全部	冲突	.

对他们来说，宣誓确认就是结束一切纷争。

[weərˈɪn]	[ɡɒd]	,	[ˈwɪlɪŋ]	[mɔː(r)]	[əˈbʌndəntli]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðə; ði]	[ˈeəz]	[ɒv; əv]	[ˈprɒmɪs]	[ðə; ði]	[ɪˌmjuːtəˈbɪləti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkaʊnsl]	,
Wherein	**God**	**,**	**willing**	**more**	**abundantly**	**to**	**shew**	**unto**	**the**	**heirs**	**of**	**promise**	**the**	**immutability**	**of**	**his**	**counsel**	**,**
其中	上帝	,	愿意的	更多的	大量	到	展示	到	这	继承人	的	承诺	这	不变性	的	他的	法律顾问	,

上帝为了更充分地向承受应许的人表明他旨意的不变性，

[kənˈfɜːmd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[æn; ən]	[əʊθ]	:	[ðæt]	[baɪ]	[tuː]	[ɪˈmjuːtəb(ə)l]	[θɪŋz]	,
confirmed	**it**	**by**	**an**	**oath**	**:**	**that**	**by**	**two**	**immutable**	**things**	**,**
确认的	它	经过	一个	誓言	:	那	经过	二	不可更改的	事物	,

以誓言证实：以两件不可更改的事作证，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɡɒd]	[tuː; tə]	[laɪ]	,	[wiː; wi]	[mait]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]	,
in	**which**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**God**	**to**	**lie**	**,**	**we**	**might**	**have**	**a**	**strong**	**consolation**	**,**
在	哪个	它	曾是	不可能的	为了	上帝	到	说谎	,	我们	可能	有	一个	强的	安慰	,

如果上帝不可能说谎，我们或许能得到极大的安慰。

[huː]	[hæv; həv]	[fled]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈrefjuːdʒ]	[tuː; tə]	[leɪ]	[həʊld]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[set]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˌjuː ˈes]	:
who	**have**	**fled**	**for**	**refuge**	**to**	**lay**	**hold**	**upon**	**the**	**hope**	**set**	**before**	**us**	**:**
WHO	有	逃亡	为了	避难所	到	躺	抓住	之上	这	希望	放	前	我们	:

他们逃亡避难，是为了抓住摆在我们面前的希望：

[wɪtʃ]	[həʊp]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈæŋkə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[bəʊθ]	[ʃʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈstedfɑːst]	,
which	**hope**	**we**	**have**	**as**	**an**	**anchor**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**both**	**sure**	**and**	**steadfast**	**,**
哪个	希望	我们	有	作为	一个	锚	的	这	灵魂	,	两个都	当然	和	坚定不移	,

我们拥有的希望，如同灵魂的锚，既稳固又牢靠。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɛntɝɛθ]	[ˈɪntuː]	[ðæt]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[veɪl]	;	[ˈwɪðə(r)]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrʌnə(r)]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	[ˈentəd]	,
and	**which**	**entereth**	**into**	**that**	**within**	**the**	**veil**	**;**	**whither**	**the**	**forerunner**	**is**	**for**	**us**	**entered**	**,**
和	哪个	进入	进入	那	之内	这	面纱	;	往哪里去	这	先行者	是	为了	我们	进入	,

并进入幔子内的那一部分；先驱者已为我们进入其中，

[ˈiːv(ə)n]	[ˈdʒiːzəs]	,	[meɪd]	[æn; ən]	[haɪ]	-	[priːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌmɛlˈkɪzədɛk]
even	**Jesus**	**,**	**made**	**an**	**High**	**-**	**priest**	**for**	**ever**	**after**	**the**	**order**	**of**	**Melchisedec**
甚至	耶稣	,	制成	一个	高的	-	牧师	为了	曾经	后	这	命令	的	麦基洗德

甚至耶稣，也按照麦基洗德的等次，永远被立为大祭司。

" ([hɛb] [sɪks] : - - -) .
" (Heb 6 : 13 - 20) .
" (希伯来书 6 : - - -) .

(希伯来书 6:13-20)。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [graʊnd] [wiː; wi][hæv; həv] [huː] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
Thus you see what ground we have who suffer according to the will of God ,
因此 你 看 什么 地面 我们 有 WHO 遭受 根据 到 这 将要 的 上帝 ,

由此可见，我们这些按照上帝旨意受苦的人拥有怎样的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][hɪm] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
and that have committed the keeping of our souls to him in well - doing ,
和 那 有 坚定的 这 保持 的 我们的 灵魂 到 他 在 出色地 - 正在做 ,

并且将我们灵魂的保守交托给他，藉着行善，

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
as unto a faithful Creator .
作为 到 一个 忠实 创作者 .

如同对待一位信实的造物主。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] ;
Here , therefore , I might make a stop and conclude as to this advice ;
这里 , 所以 , 我 可能 制作 一个 停止 和 结束 作为 到 这 建议 ;

因此，我或许可以就此打住，并对这条建议作个总结；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,
but now we are in , we will proceed a little further ,
但 现在 我们 是 在 , 我们 将要 继续 一个 小的 更远 ,

既然我们已经进入了，我们将继续前进一段距离。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] .
and will fall upon three or four more particulars .
和 将要 落下 之上 三 或者 四 更多的 细节 .

并将涉及另外三四个细节。

[fɜːst] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] :
First , then , He will be faithful to us in this :
第一的 , 然后 , 他 将要 是 忠实 到 我们 在 这 :

首先，祂在这件事上会信守承诺：

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [seɪnt] [ɪz]
He will keep us from those allurements of the world that a suffering saint is
他 将要 保持 我们 从 那些 诱惑 的 这 世界 那 一个 痛苦 圣 是
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] .
subject to .
主题 到 .

他会使我们远离世俗的诱惑，就像受苦的圣徒所受到的诱惑一样。

[ðeɪ] [ðæt] ['sʌfə(r)] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)]
They that suffer have other kinds of temptations upon this account than other
他们 那 遭受 有 其他 种类 的 诱惑 之上 这 帐户 比 其他
['krɪstʃənz] [hæv; həv] .
Christians have .
基督徒 有 .

因此，那些遭受苦难的人所面临的诱惑与其他基督徒不同。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bɒndz] , [ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The liberty of others , while they are in bonds , is a temptation to them .
这 自由 的 其他的 , 尽管 他们 是 在 债券 , 是 一个 诱惑 到 他们 .

看到别人的自由，而自己却身陷囹圄，这对他们来说是一种诱惑。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
The peace of others , while they are in trouble , is a temptation to them .
这 和平 的 其他的 , 尽管 他们 是 在 麻烦 , 是 一个 诱惑 到 他们 .

别人身处困境却安然无恙，这对他们来说是一种诱惑。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [waɪl] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊdz] ['teɪkən]
The enjoyments of others , while their houses are empty and their goods taken
这 享受 的 其他的 , 尽管 他们的 房屋 是 空的 和 他们的 商品 已采取
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

别人的房屋空空如也，财物被夺走，他们却还在享受着别人的快乐。

[waɪl] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [səʊld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] [ðeə(r)]
while their own water is sold unto them , and while they are buying their
尽管 他们的 自己的 水 是 卖 到 他们 , 和 尽管 他们 是 购买 他们的
[əʊn] [wʊd] ,
own wood ,
自己的 木头 ,

当他们自己的水源被卖给他们，当他们自己购买木柴时，

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ([læm] [faɪv] : [fɔːr]) .
is a great temptation to them (Lam 5 : 4) .
是 一个 伟大的 诱惑 到 他们 (拉姆 5 : 4) .

对他们来说，这是一个极大的诱惑（哀歌 5:4）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒd]
And this temptation , were it not that we have to do with a God
和 这 诱惑 , 是 它 不是 那 我们 有 到 做 和 一个 上帝
[ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,
that is faithful ,
那 是 忠实 ,

而这种诱惑，若非我们所信靠的是一位信实的神，

[wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sneə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] .
would assuredly be a great snare unto them .
会 当然 是 一个 伟大的 圈套 到 他们 .

这无疑会成为他们巨大的陷阱。

[bʌt; bət] " [gɒd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [huː] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] , " [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ,
But " God is faithful , who will not suffer you to be tempted , " as to this ,
但 " 上帝 是 忠实 , WHO 将要 不是 遭受 你 到 是 受诱惑 , " 作为 到 这 ,

但“神是信实的，他必不叫你们受试探”，至于这件事，

" [ə'bʌv] [ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] " ([wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
" above that ye are able " (1 Cor 10 : 13) .
" 多于 那 是的 是 有能力的 " (1 科尔 - : -) .

“超过你们所能做的”(哥林多前书 10:13)。

[neɪ] , [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [ðiːz] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
Nay , a suffering man has not only these things lying before him as a
不 , 一个 痛苦 男人 有 不是 仅有的 这些 事物 说谎 前 他 作为 一个
[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

不，一个受苦的人所面临的诱惑不仅限于这些，

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[laɪz]	[æt; ət]	[hɪm]	,	['seɪɪŋ]	,	[əʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[kɑːst]	[ðaɪ'self]	[ə'weɪ]	;
but	**perhaps**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**bosom**	**lies**	**at**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**O**	**do**	**not**	**cast**	**thyself**	**away**	**;**
但	也许	这	妻子	的	这	怀	谎言	在	他	,	说	,	哦	做	不是	投掷	你自己	离开	;

但或许他怀中的妻子躺在他身边，说：“哦，不要抛弃自己。”

[ɪf]	[ðaʊ]	[teɪk]	[ðɪs]	[kɔːs]	,	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[duː; də]	?
if	**thou**	**takest**	**this**	**course**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
如果	你	需要	这	课程	,	什么	将	我	做	?

如果你选择这条路，那我该怎么办？

[ðaʊ]	[hæz; həz]	[sed]	[ðaʊ]	['lʌvst]	[ˌem 'iː]	;	[naʊ]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['mænɪfest]	[baɪ]	['grɑːntɪŋ]	[ðɪs]	[maɪ]	[smɔːl]	[rɪ'kwest]	.
Thou	**has**	**said**	**thou**	**lovest**	**me**	**;**	**now**	**make**	**it**	**manifest**	**by**	**granting**	**this**	**my**	**small**	**request**	**.**
你	有	说	你	最爱	我	;	现在	制作	它	显现	经过	授予	这	我的	小的	要求	.

你说你爱我；现在就请你满足我这个小小的请求，来证明你的爱吧。

[duː; də]	[nɒt]	[stɪl]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[ðaɪn]	[ɪn'tegrəti]	.
Do	**not**	**still**	**remain**	**in**	**thine**	**integrity**	**.**
做	不是	仍然	保持	在	你的	正直	.

不要再保持你的正直了。

[nekst]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[kʌm]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	['pɒvəti]	,
Next	**to**	**this**	**come**	**the**	**children**	**,**	**all**	**which**	**are**	**like**	**to**	**come**	**to**	**poverty**	**,**
下一个	到	这	来	这	孩子们	,	全部	哪个	是	喜欢	到	来	到	贫困	,

其次是孩子们，他们都可能陷入贫困。

[tuː; tə]	['begərɪ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['weəwɪðɔːl]	[tuː; tə]	[fiːd]	,	[ænd; ənd]	[kləʊð]	,
to	**beggary**	**,**	**to**	**be**	**undone**	**for**	**want**	**of**	**wherewithal**	**to**	**feed**	**,**	**and**	**clothe**	**,**
到	乞讨	,	到	是	未完成	为了	想	的	所需资源	到	喂养	,	和	衣服	,

沦为乞丐，因缺乏食物和衣物而陷入困境

[ænd; ənd]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
and	**provide**	**for**	**them**	**for**	**time**	**to**	**come**	**.**
和	提供	为了	他们	为了	时间	到	来	.

并为他们未来的生活做好准备。

[naʊ]	['ɔːlsəʊ]	[kʌm]	['kɪndrəd]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[ə'kweɪntəns]	;	[sʌm; səm]	[tʃaɪd]	,	[sʌm; səm]	[kraɪ]	,	[sʌm; səm]	['ɑːgjuː]
Now	**also**	**come**	**kindred**	**,**	**and**	**relations**	**,**	**and**	**acquaintance**	**;**	**some**	**chide**	**,**	**some**	**cry**	**,**	**some**	**argue**
现在	还	来	亲属	,	和	关系	,	和	熟人	;	一些	喝叱	,	一些	哭	,	一些	争论

,
,
,

现在，亲戚、亲属和熟人也来了；有的责备，有的哭泣，有的争吵，

[sʌm; səm]	['θret(ə)n]	,	[sʌm; səm]	['prɒmɪs]	,	[sʌm; səm]	['flætə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[duː; də]	[ɔːl]	,
some	**threaten**	**,**	**some**	**promise**	**,**	**some**	**flatter**	**,**	**and**	**some**	**do**	**all**	**,**
一些	威胁	,	一些	承诺	,	一些	奉承	,	和	一些	做	全部	,

有些人威胁，有些人许诺，有些人奉承，有些人则三者兼备。

[tuː; tə]	[bɪ'fuːl]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ˌʌnəd'vaɪzd]	[æn; ən]	[ækt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[ə'weɪ]	[hɪm'self]	,
to	**befool**	**him**	**for**	**so**	**unadvised**	**an**	**act**	**as**	**to**	**cast**	**away**	**himself**	**,**
到	愚弄	他	为了	所以	未经建议的	一个	行为	作为	到	投掷	离开	他自己	,

愚弄他，让他做出如此不明智的举动，以至于抛弃自己。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	['begərɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[rɪ'lɪdʒən]	.
and	**to**	**bring**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**to**	**beggary**	**for**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**religion**	**.**
和	到	带来	他的	妻子	和	孩子们	到	乞讨	为了	这样的	一个	事物	作为	宗教	.

甚至让他的妻子和孩子沦落到乞讨的地步，只为了信仰宗教。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɔː(r)]	[temp'teiʃənz]	.	-
These	**are**	**sore**	**temptations**	**.**	**47**
这些	是	疮	诱惑	.	-

这些都是难以抗拒的诱惑。47

[nekst]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[kʌm]	[ðə; ði]	[t'ɛɹəz]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ðə; ði]	[graɪps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːz]	,
Next	**to**	**those**	**come**	**the**	**terrors**	**of**	**men**	**,**	**the**	**gripes**	**of**	**the**	**laws**	**,**
下一个	到	那些	来	这	恐怖	的	男人	,	这	抱怨	的	这	法律	,

其次便是人间的恐惧和法律的苛责。

[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[tel]	[wɒt]	.
the	**shadow**	**of**	**death**	**,**	**and**	**no**	**man**	**can**	**tell**	**what**	**.**
这	阴影	的	死亡	,	和	不	男人	能	告诉	什么	.

死亡的阴影，无人能知晓它是什么。

[ɔːl]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
All	**which**	**are**	**sufficient**	**to**	**pull**	**a**	**man**	**from**	**the**	**gates**	**of**	**life**	**,**
全部	哪个	是	充足的	到	拉	一个	男人	从	这	大门	的	生活	,

所有这些都足以将一个人从生命的大门拉回来。

[wɜː(r); wə(r)]	[hiː; hi]	[ðeə(r)]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[kri'eɪtə(r)]	[stændz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
were	**he**	**there**	**,**	**if**	**the**	**faithful**	**Creator**	**stands**	**not**	**to**	**him**	**.**
是	他	那里	,	如果	这	忠实	创作者	站立	不是	到	他	.

即使他在那里，如果信实的造物主也不站在他这边。

"	[bʌt; bət]	[gɒd]	[ɪz]	['feɪθf(ə)l]	,	[huː]	[wɪl]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['temptɪd]	[ə'bʌv]	[ðæt]	[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	['eɪb(ə)l]	;
"	**But**	**God**	**is**	**faithful**	**,**	**who**	**will**	**not**	**suffer**	**you**	**to**	**be**	**tempted**	**above**	**that**	**ye**	**are**	**able**	**;**
"	但	上帝	是	忠实	,	WHO	将要	不是	遭受	你	到	是	受诱惑	多于	那	是的	是	有能力的	;

“但神是信实的，他必不叫你们受试探过于你们所能受的；

[bʌt; bət]	[wɪl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	,
but	**will**	**with**	**the**	**temptation**	**make**	**a**	**way**	**to**	**escape**	**,**
但	将要	和	这	诱惑	制作	一个	方式	到	逃脱	,

但他会克服诱惑，找到逃脱的方法吗？

[ðæt]	[jiː; ji]	[meɪ]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**ye**	**may**	**be**	**able**	**to**	**bear**	**it**	**.**
那	是的	可能	是	有能力的	到	熊	它	.

好让你们能够承受。

"	—	"	[bʌt; bət]
"	**—**	**"**	**But**
"	—	"	但

“-“但

[gɒd]	[ɪz]	['feɪθf(ə)l]	.
God	**is**	**faithful**	**.**
上帝	是	忠实	.

上帝是信实的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [seθ] [nɒt] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] : [bʌt; bət] " [ɡɒd] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] " — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" It saith not , that thou art : but " God is faithful " — to his Son ,
" 它 赛斯说 不是 , 那 你 艺术 : 但 " 上帝 是 忠实 " — 到 他的 儿子 ,

经上并没有说“你是”，而是说“神对他的儿子是信实的”，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] ; [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] ;
to whom he has given thee ; to his promise , the which he has given thee ;
到 谁 他 有 给定 你 ; 到 他的 承诺 , 这 哪个 他 有 给定 你 ;

他将赐给你的，就是他所应许你的；他所赐给你的；

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːld] [ðiː] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ,
to his cause , to which he has called thee ; and to thy soul ,
到 他的 原因 , 到 哪个 他 有 称为 你 ; 和 到 你的 灵魂 ,

为了他所呼召你的事业；为了你的灵魂，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,
the which thou hast committed to his trust ,
这 哪个 你 哈斯特 坚定的 到 他的 相信 ,

你所托付给他的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [kriˈeɪtə(r)] .
and the which he also has taken the charge of , as he is a faithful Creator .
和 这 哪个 他 还 有 已采取 这 收费 的 , 作为 他 是 一个 忠实 创作者 .

而他也承担了这一切的责任，因为他是一位忠实的创造者。

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtemptɪd] .
" And will not suffer thee to be tempted .
" 和 将要 不是 遭受 你 到 是 受诱惑 .

“并且不让你受到诱惑。”

" [haʊ] , [nɒt] [ˈtemptɪd] ?
" How , not tempted ?
" 如何 , 不是 受诱惑 ?

“怎么可能没有受到诱惑？”

[nəʊ] ; [nɒt] [əˈbʌv] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈeɪb(ə)l] .
No ; not above what thou art able .
不 ; 不是 多于 什么 你 艺术 有能力的 .

不，绝不会超出你的能力范围。

[hiː; hi] [ðæt] [tempt] [ðiː] [dʌθ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kənˈsɪdə(r)] [ðaɪ] [streŋθ] ,
He that tempts thee doth not at all consider thy strength ,
他 那 诱惑 你 确实 不是 在 全部 考虑 你的 力量 ,

试探你的人丝毫没有考虑你的力量。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [stɒp] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðaʊ] [ɑːt] [wiːk] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [ˌəʊvəˈθrəʊn] ,
so as to stop when he sees thou art weak ; he would have thee overthrown ,
所以 作为 到 停止 什么时候 他 看到 你 艺术 虚弱的 ; 他 会 有 你 被推翻 ,

所以当他看到你软弱时就会停止；他想要推翻你。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [tɛmptɛθ] [ðiː] .
for therefore it is that he tempteth thee .
为了 所以 它 是 那 他 诱惑 你 .

所以他才会试探你。

[bʌt; bət]	[gɒd]	[wɪl]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[ðæt]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	['feɪθf(ə)l]	,
But	**God**	**will**	**not**	**suffer**	**that**	**,**	**because**	**he**	**is**	**faithful**	**,**
但	上帝	将要	不是	遭受	那	，	因为	他	是	忠实	，

但上帝不会容忍这种情况发生，因为他是信实的。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[hæst]	[kə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[səʊl]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[ɪn]	[wel] -	['duːɪŋ]	,
and	**because**	**thou**	**hast**	**committed**	**the**	**keeping**	**of**	**thy**	**soul**	**unto**	**him**	**in**	**well -**	**doing**	**,**
和	因为	你	哈斯特	坚定的	这	保持	的	你的	灵魂	到	他	在	出色地 -	正在做	，

因为你已将你的灵魂交托给他，藉着行善来保守，

[æz; əz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[kri'eɪtə(r)]	.
as	**unto**	**a**	**faithful**	**Creator**	**.**
作为	到	一个	忠实	创作者	.

如同对待一位信实的造物主。

"	[nɒt]	['temptɪd]	[ə'bʌv]	[ðæt]	[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	['eɪb(ə)l]	.
"	**Not**	**tempted**	**above**	**that**	**ye**	**are**	**able**	**.**
"	不是	受诱惑	多于	那	是的	是	有能力的	.

“不要试探超过你们所能承受的极限。”

"	[hiː; hi]	[seθ]	[nɒt]	,	[ə'bʌv]	[ðæt]	[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	[wel]	['eɪb(ə)l]	.
"	**He**	**saith**	**not**	**,**	**above**	**that**	**ye**	**are**	**well**	**able**	**.**
"	他	赛斯说	不是	，	多于	那	是的	是	出色地	有能力的	.

“他并没有说，你们完全有能力做到。”

[ɪn'diːd]	,	[ðaɪ]	[streŋθ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[prə'pɔːʃənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	,
Indeed	**,**	**thy**	**strength**	**shall**	**be**	**proportioned**	**to**	**the**	**temptation**	**,**
的确	，	你的	力量	将	是	比例匀称	到	这	诱惑	，

的确，你的力量将与你所受的诱惑成正比。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[hæv; həv]	[nʌn]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[tuː; tə]	[speə(r)]	;
but	**thou**	**mayest**	**have**	**none**	**over**	**and**	**above**	**to**	**spare**	**;**
但	你	五月	有	没有任何	超过	和	多于	到	空闲的	；

但你可能没有多余的钱可以花；

[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[bɪgə(r)]	[ləʊd]	[ðæn; ðən]	[gɒd]	[wɪl]	[gɪv]	[ðiː]	['ʃəuldəz]	[tuː; tə]	[beə(r)]	.
thou	**shalt**	**not**	**have**	**a**	**bigger**	**load**	**than**	**God**	**will**	**give**	**thee**	**shoulders**	**to**	**bear**	**.**
你	应	不是	有	一个	大	加载	比	上帝	将要	给	你	肩膀	到	熊	.

你所肩负的重担，神必赐给你，使你能够承受。

[kraɪst]	[dɪd]	[beə(r)]	[hɪz; ɪz]	['bɜːd(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɪm]	[kraɪ]	[aʊt]	,
Christ	**did**	**bear**	**his**	**burden**	**,**	**but**	**it**	**made**	**him**	**cry**	**out**	**,**
基督	做过	熊	他的	负担	，	但	它	制成	他	哭	出去	，

基督确实背负了他的重担，但这让他发出了呼喊。

[ænd; ənd]	[swet]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[greɪt]	[drɒps]	[ɒv; əv]	[blʌd]	,	[tuː; tə]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**sweat**	**as**	**it**	**were**	**great**	**drops**	**of**	**blood**	**,**	**to**	**carry**	**it**	**.**
和	汗	作为	它	是	伟大的	滴	的	血	，	到	携带	它	.

汗水如同滴滴鲜血，承载着这一切。

[beə(r)]	[ðaɪ]	['bɜːd(ə)n]	[ðaʊ]	[ʃælt]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Bear	**thy**	**burden**	**thou**	**shalt**	**,**	**and**	**not**	**be**	**destroyed**	**by**	**it**	**;**
熊	你的	负担	你	应	，	和	不是	是	损毁	经过	它	；

你当背负你的重担，却不至于被它摧毁；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['sʌmtaɪmz] [rɔː(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kwaɪətnɛs]
but perhaps thou mayest sometimes roar under it by reason of the disquietness
但 也许 你 五月 有时 吼 在下面 它 经过 原因 的 这 不安
[ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] .
of thy heart .
的 你的 心 .

但或许你有时会因为内心的不安而发出咆哮。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] . "
" But he will with the temptation make a way of escape . "
" 但 他 将要 和 这 诱惑 制作 一个 方式 的 逃脱 . "

“但他会利用诱惑找到逃脱的方法。”

" [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['temptɪd] , [ænd; ənd]
" With the temptation , " not without it ; thou must be tempted , and
" 和 这 诱惑 , " 不是 没有 它 ; 你 必须 是 受诱惑 , 和
[mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [tuː] .
must escape too .
必须 逃脱 也 .

“必须经历诱惑，而不是没有诱惑；你必须经历诱惑，也必须逃脱诱惑。”

" [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" With the temptation .
" 和 这 诱惑 .

“面对诱惑。”

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['seɪtn] [ɪz] ['laɪsnst] , [səʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ;
" As sure as Satan is licensed , so sure he is limited ;
" 作为 当然 作为 撒但 是 获得许可的 , 所以 当然 他 是 有限的 ;

“正如撒旦被赋予了某种特权一样，他也必然受到某种限制；

[ænd; ənd] [wen] ['seɪtn] [hæz; həz] [endid] [ɔːl] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] (
and when Satan has ended all the temptation , he shall depart from thee (
和 什么时候 撒但 有 结束 全部 这 诱惑 , 他 将 离开 从 你 (
[luːk] [fɔːr] : -) .
Luke 4 : 13) .
卢克 4 : -) .

当撒但用尽一切试探的时候，他就会离开你（路加福音 4:13）。

" [hiː; hi] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] " — [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [biːk] [ɪts]
" He will with the temptation " — by such a managing of it as shall beak its
" 他 将要 和 这 诱惑 " — 经过 这样的 一个 管理 的 它 作为 将 喙 它是
[əʊn] [nek] .
own neck .
自己的 脖子 .

“他将以某种方式应对诱惑”——以某种方式控制诱惑，最终使其自取灭亡。

[gɒd] [kæn; kən] [əd'mɪt] ['seɪtn] [tuː; tə] [tempt] ,
God can admit Satan to tempt ,
上帝 能 承认 撒但 到 诱惑 ,

上帝可以允许撒旦去诱惑人，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [waɪz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp]
and make the Christian wise to manage the temptation for his own escape
和 制作 这 基督教 明智的 到 管理 这 诱惑 为了 他的 自己的 逃脱
.
:
.

并使基督徒有智慧来应对诱惑，从而逃脱罪的辖制。

" [meɪk] [ə; eɪ] [wei] .
" Make a way .
" 制作 一个 方式 .

让路。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [siːst] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
" It may be thou seest no way of escape .
" 它 可能 是 你 西斯特 不 方式 的 逃脱 .

“或许你已看不到任何逃脱的希望。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] — [nəʊ] [wei] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
It may be there is no way — no way in all the world , to escape .
它 可能 是 那里 是 不 方式 — 不 方式 在 全部 这 世界 , 到 逃脱 .

或许根本没有办法——全世界都没有办法逃脱。

[wel] ; [bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] .
Well ; but God can make a way .
出色地 ; 但 上帝 能 制作 一个 方式 .

但上帝总会找到出路。

[wen] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [siː] ,
When Israel was hemmed in at the Red Sea ,
什么时候 以色列 曾是 包边 在 在 这 红色的 海 ,

当以色列被困在红海时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðen] [nəʊ] [wei] — [nəʊ] [wei] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
there was as then no way — no way in all the world , to escape .
那里 曾是 作为 然后 不 方式 — 不 方式 在 全部 这 世界 , 到 逃脱 .

当时根本没有办法——全世界都没有办法逃脱。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑːθweɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaɪti]
but God made a way , and a pathway too , and that through the mighty
但 上帝 制成 一个 方式 , 和 一个 路径 也 , 和 那 通过 这 强大的
[ˈwɔːtəz] ([ˈɛksoʊ] - :
waters (Exo 15 :
水 (外骨骼 - :

但上帝开辟了一条道路，一条通道，就是穿过浩瀚的水域（出埃及记 15: 1)。

[eit] , - ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [naɪn] ; - : -) .
8 , 16 ; Psa 106 : 9 ; 78 : 13) .
8 , - ; 前列腺特异性抗原 - : 9 ; - : -) .

8, 16；诗篇 106: 9；78: 13)。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
He will make a way with the temptation ,
他 将要 制作 一个 方式 和 这 诱惑 ,

他会克服诱惑，

[ɔː(r)] " [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
or " will with the temptation make a way to escape ,
或者 " 将要 和 这 诱惑 制作 一个 方式 到 逃脱 ,

或者“会克服诱惑，找到逃脱的方法，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
that ye may be able to bear it .
那 是的 可能 是 有能力的 到 熊 它 .

好让你们能够承受。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [huː] [ɪz][gɒd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" These are the words of the Holy Ghost , who is God ; and they are
" 这些 是 这 字 的 这 圣 鬼 , WHO 是 上帝 ; 和 他们 是
['spəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

“这些是圣灵，也就是神的话；这些话是藉着祂说的，

[jeɪ] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] ,
yea , committed to record for this very purpose ,
是的 , 坚定的 到 记录 为了 这 非常 目的 ,

是的，我正是为了这个目的而致力于录制。

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [mait] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə]
that those that are under affliction might commit the keeping of their soul to
那 那些 那 是 在下面 痛苦 可能 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到
[hɪm][ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
him in well - doing ,
他 在 出色地 - 正在做 ,

愿那些受苦的人藉着行善将自己的灵魂交托给他。

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
as unto a faithful Creator .
作为 到 一个 忠实 创作者 .

如同对待一位信实的造物主。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] .
That is the first .
那 是 这 第一的 .

这是第一点。

['sekənd] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] :
Second , He will also be faithful to us as to this :
第二 , 他 将要 还 是 忠实 到 我们 作为 到 这 :

第二，祂在这件事上也会信守承诺：

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
He will give us a competent measure of wisdom ,
他 将要 给 我们 一个 胜任的 措施 的 智慧 ,

他将赐给我们足够的智慧。

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃn] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [meɪd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ]
that in our suffering condition we may in all things be made able to manage
那 在 我们的 痛苦 状况 我们 可能 在 全部 事物 是 制成 有能力的 到 管理
['aʊə(r)] [steɪt] [wɪð] [dɪ'skreʃn] .
our state with discretion .
我们的 状态 和 审慎 .

愿我们在苦难的境况中，在一切事上都能明智地处理好自己的处境。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [wiːk] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] , [pɑːts] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ;
We are perhaps weak of natural abilities , parts of utterance , or the like ;
我们 是 也许 虚弱的 的 自然的 能力 , 部分 的 发声 , 或者 这 喜欢 ;

我们或许在天赋、语言表达能力等方面比较薄弱；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] , ['eləkwənt] , [ænd; ənd] [raɪp] [ɒv; əv] [pɑːts] .
and our adversaries are learned , eloquent , and ripe of parts .
和 我们的 对手 是 学习 , 雄辩 , 和 成熟 的 部分 .

我们的对手学识渊博、能言善辩，而且才华横溢。

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒn] [ðaɪ] [saɪd] ,
Thou hast the disadvantage on thy side ,
你 哈斯特 这 劣势 在 你的 边 ,

你处于劣势，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ; [ðaʊ] [ɑːt]
and they have what the world can afford to encourage them ; thou art
和 他们 有 什么 这 世界 能 买得起 到 鼓励 他们 ; 你 艺术
[wiːk] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
weak of spirit ,
虚弱的 的 精神 ,

他们拥有世人所能给予他们的一切，足以让他们感到鼓舞；你却意志薄弱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊld] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
they are bold and strong .
他们 是 大胆的 和 强的 .

他们勇敢而坚强。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['enəmɪz] ,
The great and the mighty are with thy enemies ,
这 伟大的 和 这 强大的 是 和 你的 敌人 ,

权贵与你的敌人同在，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðaɪ] [saɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌmfətə(r)] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] [fɔːr] : [wʌn]) .
but on thy side there is no comforter (Eccl 4 : 1) .
但 在 你的 边 那里 是 不 棉被 (埃克尔 4 : 1) .

但你这边没有安慰者（传道书 4:1）。

[waɪ] [naʊ] [hɪə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [els] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
Why now here is , as to this , and to what else can it be
为什么 现在 这里 是 , 作为 到 这 , 和 到 什么 别的 能 它 是
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
objected ,
反对 ,

为什么现在要在这里讨论这个问题呢？至于这一点，还有什么可以反对的呢？

[ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'geɪdʒd] .
the faithfulness of God engaged .
这 忠诚 的 上帝 已订婚的 .

上帝的信实已然彰显。

[fɜːst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['prɒmɪs] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ðiː] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] ([hɛb] - : [faɪv] ,
First , in a general promise ; I will not fail thee , nor forsake thee (Heb 13 : 5 ,
第一的 , 在 一个 一般的 承诺 ; 我 将要 不是 失败 你 , 也不 背叛 你 (希伯来书 - : 5 ,
[sɪks]) .
6) .
6) .

首先，在一般的承诺中；我必不撇下你，也不丢弃你（来13:5,6)。

['sekəndli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm]
Secondly , we have an invitation to come to this faithful God for wisdom
第二 , 我们 有 一个 邀请 到 来 到 这 忠实 上帝 为了 智慧
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [help] .
to assist and help .
到 协助 和 帮助 .

其次，我们蒙召来到这位信实的上帝面前，寻求智慧来帮助和指引。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , " [maɪ] ['breðrən] ,
For after he had said , " My brethren ,
为了 后 他 有 说 , " 我的 弟兄们 ,

因为祂说了“我的弟兄们，

[kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [dʒɔɪ] [wen] [jiː; ji] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈdaɪvəz] [tempˈteɪʃənz] — [ænd; ənd] [let] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæv; həv]
count it all joy when ye fall into divers temptations — and let patience have
数数 它 全部 喜悦 什么时候 是的 落下 进入 潜水员 诱惑 — 和 让 耐心 有
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [wɜːk] " ;
her perfect work " ;
她 完美的 工作 " ;

你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐；又当让忍耐发挥完全的功效。

[hiː; hi] [ædz] , " [ɪf] [ˈeni] [mæn] [læk] [ˈwɪzdəm] , [let] [hɪm] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
he adds , " If any man lack wisdom , let him ask of God ,
他 添加 , " 如果 任何 男人 缺少 智慧 , 让 他 问 的 上帝 ,

他还说：“人若缺少智慧，就当求告神。”

[ðæt] [ˈɡɪvɛθ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ˈlɪbərəli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɒt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n]
that giveth to all men liberally , and upbraideth not , and it shall be given
那 给予 到 全部 男人 慷慨地 , 和 责备 不是 , 和 它 将 是 给定
[hɪm] " ([dʒeɪmz] [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] - [faɪv]) .
him " (James 1 : 2 - 5) .
他 " (詹姆斯 1 : 2 - 5) .

“凡慷慨施舍给众人，不责备人的，就必得着他的赏赐。”(雅各书 1:2-5)

[hɪə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] — [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] ;
Here is more than an invitation , here is a promise — it shall be given him ;
这里 是 更多的 比 一个 邀请 , 这里 是 一个 承诺 — 它 将 是 给定 他 ;

这不仅仅是一份邀请，更是一个承诺——它必将赐予他；

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [kriˈeɪtə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [səʊlz]
and all to show us what a faithful Creator we have committed our souls
和 全部 到 展示 我们 什么 一个 忠实 创作者 我们 有 坚定的 我们的 灵魂
[ˈʌntə; ˈʌntu] .
unto .
到 .

这一切都是为了向我们展示，我们把灵魂托付给了多么信实的造物主。

[dʌθ] [ˈeni] [læk] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈtraɪəl] :
Doth any lack wisdom to know how to carry it in a time of trial :
确实 任何 缺少 智慧 到 知道 如何 到 携带 它 在 一个 时间 的 审判 :

难道有人缺乏智慧，不知道如何在考验中应对吗？

[let] [ðem; ðəm] [ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ɡɒd] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒd] [ðæt] [ɪz] [ˈwɪzdəm] [ɪtˈself] ;
let them ask it of God — of the God that is wisdom itself ;
让 他们 问 它 的 上帝 — 的 这 上帝 那 是 智慧 本身 ;

让他们向神祈求吧——向那位智慧之神祈求吧！

[let] [hɪm] [ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈɡɪvə(r)] ,
let him ask it of God , the liberal giver ,
让 他 问 它 的 上帝 , 这 自由主义 赠予者 ,

让他向慷慨的上帝祈求吧。

[huː] [ˈɡɪvɛθ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
who giveth to all men all that they have , and upbraideth not for their
WHO 给予 到 全部 男人 全部 那 他们 有 , 和 责备 不是 为了 他们的
[ʌnˈwɜːðinəs] .
unworthiness .
不配 .

他将所有人的所有物都赐予他们，并不责备他们的不配。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ɡəʊst] [stɒp] [hɪə(r)] ,
Nor doth the Holy Ghost stop here ,
也不 确实 这 圣 鬼 停止 这里 ,

圣灵的作为并未止步于此。

[bʌt; bət] [in'lɑːdʒ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][tekst] ,
but enlarges himself in a more particular way to those that suffer according to the text ,
但 放大 他自己 在 一个 更多的 特别的 方式 到 那些 那 遭受 根据 到 这 文本 ，

但他以一种更为特殊的方式，将自己扩展到那些根据经文遭受苦难的人身上。

['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][ʌp] , [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [haʊ] [ɔː(r)] [wɒt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [spiːk] :
saying , " But when they deliver you up , take no thought how or what ye shall speak :
说 ， " 但 什么时候 他们 递送 你 向上 ， 拿 不 想法 如何 或者 什么 是的 将 说话 ：

并说：“但他们把你们交给人的时候，不要思虑怎样说话，或说什么话；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] [wɒt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [spiːk] " ([mæt] - : -) .
for it shall be given you in that same hour what ye shall speak " (Matt 10 : 19) .
为了 它 将 是 给定 你 在 那 相同的 小时 什么 是的 将 说话 " (马特 - ： -) .

因为到那时，必赐给你们当说的话。”(太 10:19)

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'meɪzd] [ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [tekst] ,
I have often been amazed in my mind at this text ,
我 有 经常 到过 惊叹 在 我的 头脑 在 这 文本 ，

我常常对这段文字感到惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
for how could Jesus Christ have said such a word if he had not been able to perform it ?
为了 如何 可以 耶稣 基督 有 说 这样的 一个 单词 如果 他 有 不是 到过 有能力的 到 履行 它 ？

如果耶稣基督不能做到，他又怎能说出这样的话呢?

[ðɪs] [tekst] , ['ðeəfɔː(r)] , [di'klɛə] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɡɒd] .
This text , therefore , declares him to be God .
这 文本 ， 所以 ， 声明 他 到 是 上帝 .

因此，这段经文宣称他是上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It is also a proof of faithfulness to those that suffer for him .
它 是 还 一个 证明 的 忠诚 到 那些 那 遭受 为了 他 .

这也是他对那些为他受苦之人的忠诚证明。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] ;
For it is as if he should say , Try me and trust me ;
为了 它 是 作为 如果 他 应该 说 ， 尝试 我 和 相信 我 ；

就好像他要说：“试试我，相信我。”

[ɪf] [ai][stænd] [nɒt] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ;
if I stand not by you in a day of distress , never believe me more ;
如果 我 站立 不是 经过 你 在 一个 天 的 痛苦 ， 绝不 相信 我 更多的 ；

如果你在危难之日我没有站在你身边，就永远不要再相信我；

— [juː; jʊ] , [ˈsʌfərɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz]
— you , suffering according to the will of God , and committing your souls
— 你 , 痛苦 根据 到 这 将要 的 上帝 , 和 提交 你的 灵魂
[tuː; tə][hɪm][ɪn] [wel] - [ˈduːɪŋ] ;
to him in well - doing ;
到 他 在 出色地 - 正在做 ;

你们照着神的旨意受苦，在行善中将自己的灵魂交托给神；

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,
" I will give you a mouth and wisdom ,
" 我 将要 给 你 一个 嘴 和 智慧 ,

“我将赐给你口才和智慧，

[wɪtʃ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈædvəs(ə)riz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌgeɪnˈseɪ] [ɔː(r)] [rɪˈzɪst] ,
which all your adversaries shall not be able to gainsay or resist ,
哪个 全部 你的 对手 将 不是 是 有能力的 到 否定 或者 抵抗 ,

你的所有敌人都无法反驳或抵挡。

" [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [luːk] - : - .
" for so he has it in Luke 21 : 15 .
" 为了 所以 他 有 它 在 卢克 - : - .

因为路加福音 21:15 中是这样记载的。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [kəˈpæsəti][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Here is no consideration of what capacity the people might be of , that were
这里 是 不 考虑 的 什么 容量 这 人们 可能 是 的 , 那 是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpə:sikju:tid] ;
to be persecuted ;
到 是 受迫害 ;

这里完全没有考虑那些将要遭受迫害的人民可能具备何种能力；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈmætəz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
but what matters what they are ?
但 什么 事情 什么 他们 是 ?

但它们是什么又有什么关系呢？

[ɪf] [fuːlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] ; [ɪf] [waɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [hɛlpɪθ] [ˈnʌθɪŋ] .
if fools , it is no matter ; if wise , it helpeth nothing .
如果 傻瓜 , 它 是 不 事情 ; 如果 明智的 , 它 帮助 没有什么 .

如果是傻瓜，那无关紧要；如果是智者，那也无济于事。

[ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ; [ðæt] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [ʃæl; ʃəl][duː; də] .
A mouth and wisdom is to be given ; that of itself shall do .
一个 嘴 和 智慧 是 到 是 给定 ; 那 的 本身 将 做 .

只需赐予口才和智慧，这本身就足够了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈfɔː] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [seθ] ,
And this is according to that other scripture mentioned afore , where it saith ,
和 这 是 根据 到 那 其他 圣经 提及 之前 , 在哪里 它 赛斯说 ,

这是根据前面提到的另一段经文说的，经文中写道：

" [nəʊ] [ˈwepən] [ðæt] [ɪz] [fɔːmd] [əˈgenst] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ˈprɒspə(r)] ;
" No weapon that is formed against thee shall prosper ;
" 不 武器 那 是 形成 反对 你 将 繁荣 ;

凡为攻击你而造的武器都必不奏效；

[ænd; ənd] [ˈevri] [tʌŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [əˈgenst] [ðiː] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [ʃælt] [kənˈdem] " ([ˈaɪsə]
and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn " (Isa
和 每一个 舌头 那 将 上升 反对 你 在 判断 你 应 谴责 " (伊萨
- : -) .
54 : 17) .
- : -) .

“凡在审判时兴起攻击你的舌头，你都必定驳倒他。”（赛54:17）

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Although it may happen in this , as in the former temptation ,

虽然 它 可能 发生 在 这 ， 作为 在 这 以前的 诱惑 ，

虽然这种情况可能会像之前的诱惑一样发生，

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [seɪnts] , [ɪn][ðeə(r)] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,

the devil and his agents may give the saints , in their pleading for the truth ,

这 魔鬼 和 他的 代理人 可能 给 这 圣徒 ， 在 他们的 恳求 为了 这 真相 ，

魔鬼及其爪牙可能会让圣徒们在为真理辩护时，遭受欺骗。

[ðeə(r)] [['beliz]] [fʊl] [bəuθ][ɒv; əv] [krɒs] ['ɑːnsəz] , [i,kwivə'keiʃən] , [səˌfɪstɪ'keɪʃn] , [rɒŋ] ['glɒsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ;

their bellies full both of cross answers , equivocations , sophistications , wrong glosses and erroneous interpretations ;

他们的 肚子 满的 两个都 的 叉 答案 ， 含糊其辞 ， 复杂性 ， 错误的 光泽 和 错误 解释 ；

他们肚子里装满了模棱两可的回答、含糊其辞的说辞、故弄玄虚的言辞、错误的解释和错误的解读；

[bʌt; bət] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] , [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd][beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

but truth shall prevail , shall turn the scale , and bear away the victory .

但 真相 将 占上风 ， 将 转动 这 规模 ， 和 熊 离开 这 胜利 .

但真理终将胜利，扭转乾坤，赢得最终的胜利。

[θɜːd] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] :

Third , He will also be faithful to us in this :

第三 ， 他 将要 还 是 忠实 到 我们 在 这 ：

第三，祂在这件事上也会信守承诺：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] ['spɪrɪtʃuəl] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][beə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

we shall not want spiritual support to help us to bear up under our particular parts of suffering .

我们 将 不是 想 精神 支持 到 帮助 我们 到 熊 向上 在下面 我们的 特别的 部分 的 痛苦 .

我们不需要精神上的支持来帮助我们承受各自的痛苦。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['kʌmfət] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;

I do not say that thou shalt be comforted all the while ;

我 做 不是 说 那 你 应 是 安慰 全部 这 尽管 ；

我并不是说你会一直得到安慰；

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðiː] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ,

but I say he will be to thee so faithful as to comfort thee under those thodes ,

但 我 说 他 将要 是 到 你 所以 忠实 作为 到 舒适 你 在下面 那些 托德斯 ，

但我告诉你，他会信守承诺，在这些道理下安慰你。

- [gʌst] , [blɑːsts] , [ɔː(r)] ['bætərɪŋ] [stɔːrmz] [ðæt] [biːt] [ə'genst] [ðaɪ] [wɔːl] (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]) .

48 gusts , blasts , or battering storms that beat against thy wall (Isa 32 : 2) .

- 阵风 ， 爆炸 ， 或者 殴打 暴风雨 那 打 反对 你的 墙 （ 伊萨 - ： 2 ） .

48 狂风、狂风或猛烈的暴风雨冲击着你的城墙（赛 32: 2）。

[lʊk] [ðen] [wɒt] ['prez(ə)nt] [dɪ'griːz] [ɔː(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] [ɛp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [ə'flikʃən] ;

Look then what present degrees or aggravating appearances are in thy afflictions ;

看 然后 什么 展示 学位 或者 加重 外貌 是 在 你的 苦难 ；

那么，看看你现在所受的苦难有多么严重，多么令人痛苦；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʃælt] [ðaʊ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] .
to such a degree shalt thou at times be supported .
到 这样的 一个 程度 应 你 在 时代 是 有 .

你有时必将得到如此程度的支持。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [muːvd] ['sæmsən] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]
For as surely as ever the Spirit of God moved Samson at times in the
为了 作为 一定 作为 曾经 这 精神 的 上帝 已搬 参孙 在 时代 在 这
[kæmp][ɒv; əv][dæn] ,
camp of Dan ,
营 的 担 ,

正如以往一样，神的灵曾多次感动参孙在但营中行事。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;
when he lay against the Philistines ;
什么时候 他 躺 反对 这 非利士人 ;

当他与非利士人交战时；

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [muːv] [ɪn][ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiː] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd][tuː; tə]
so will the Spirit of God move in and upon thee to comfort and to
所以 将要 这 精神 的 上帝 移动 在 和 之上 你 到 舒适 和 到
['streŋ(k)θn] [ðiː] ,
strengthen thee ,
加强 你 ,

这样，神的灵就会运行在你里面，安慰你，坚固你。

[waɪlst] [ðaʊ] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
whilst thou sufferest for his name in the world .
而 你 受苦 为了 他的 姓名 在 这 世界 .

当你在世上为他的名受苦时。

[æz; əz]['aʊə(r)] [ə'flikʃən] [ə'baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [səʊ][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [ˌkɒnsə'leiʃən] [ə'baʊnd] [baɪ][hɪm] (
As our afflictions abound for Christ , so shall our consolations abound by him (
作为 我们的 苦难 盛产 为了 基督 , 所以 将 我们的 安慰 盛产 经过 他 (
[ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : [faɪv]) .
2 Cor 1 : 5) .
2 科尔 1 : 5) .

我们为基督所受的苦难越多，我们藉着他所得到的安慰也越多（哥林多后书 1:5）。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [gɒd] [leɪz] [ðɪs] ,
I have observed that God lays this ,
我 有 观察到 那 上帝 躺下 这 ,

我观察到上帝安排了这件事，

[ðæt] [hiː; hi] [juːsɛθ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz] ,
that he useth to comfort his people in a time of sufferings ,
那 他 用法 到 舒适 他的 人们 在 一个 时间 的 苦难 ,

他用以在苦难中安慰他的人民，

[æz; əz][æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd] [juːz][tuː; tə] shuck49 [ænd; ənd] [ʃrɪŋk]
as an aggravation of sin upon them that did use to shuck49 and shrink
作为 一个 加重 的 罪 之上 他们 那 做过 使用 到 shuck49 和 收缩
['ʌndə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
under sufferings .
在下面 苦难 .

这对那些过去在苦难面前畏缩不前的人来说，是一种罪孽的加重。

" [ai] , " [seθ] [hiː; hi] , " ['iːv(ə)n][ai] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] [kʌmfɝtɛθ] [juː; jʊ] ;
" I , " saith he , " even I , am he that comforteth you ;
" 我 , " 赛斯说 他 , " 甚至 我 , 是 他 那 安慰 你 ;

他说：“就是我，安慰你们；

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] " ([ˈaɪsə] - : -) ?
who art thou that thou shouldest be afraid of a man that shall die " (Isa 51 : 12) ?
WHO 艺术 你 那 你 最肩 是 害怕的 的 一个 男人 那 将 死 " (伊萨 - : -) ?

你是谁，竟惧怕一个将要死的人？（赛51:12）

" [gɒd] , " [sez] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , " [hæθ] [set] [ðə; ði] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
" God , " says the wise man , " hath set the one over against the other ,
" 上帝 , " 说道 这 明智的 男人 , " 有 放 这 一 超过 反对 这 其他 ,

智者说：“上帝将二者对立起来。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [prɒˈsperəti] ,
" the day of adversity and the day of prosperity ,
" 这 天 的 逆境 和 这 天 的 繁荣 ,

“逆境之日和顺境之日，

" [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] " [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] [ˈsɛvən] : -) .
" to the end that man should find nothing after him " to complain of (Eccl 7 : 14) .
" 到 这 结尾 那 男人 应该 寻找 没有什么 后 他 " 到 抱怨 的 (埃克尔 7 : -) .

“以致人在他之后，找不到任何可以抱怨的事”(传道书 7:14)。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [mɔːn] ,
For as certainly as there is a time to mourn ,
为了 作为 当然 作为 那里 是 一个 时间 到 哀悼 ,

哀悼的时刻确实存在，

[səʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] : [set] , [ai] [seɪ] ,
so certainly there is a time to rejoice : set , I say ,
所以 当然 那里 是 一个 时间 到 麾 : 放 , 我 说 ,

所以，的确有值得欢欣鼓舞的时刻：我说，让我们拭目以待吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [kɔːz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɪl] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] [θriː] : [fɔːr]) .
for them that suffer for God's cause according to God's will (Eccl 3 : 4) .
为了 他们 那 遭受 为了 神的 原因 根据 到 神的 将要 (埃克尔 3 : 4) .

为那些按照上帝的旨意为上帝的事业受苦的人（传道书 3:4）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
There are several degrees of suffering for righteousness ; there is the scourge of the tongue ,
那里 是 一些 学位 的 痛苦 为了 义 ; 那里 是 这 祸害 的 这 舌头 ,

因行义而受的苦有好几种程度；其中就包括舌头的鞭笞，

[ðə; ði] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] , [ə; eɪ] [dʒeɪl] , [ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] , [ə; eɪ] [steɪk] , [ə; eɪ] [ˈdægə(r)] .
the ruin of an estate , the loss of liberty , a jail , a gibbet , a stake , a dagger .
这 废墟 的 一个 财产 , 这 损失 的 自由 , 一个 监狱 , 一个 绞刑架 , 一个 赌注 , 一个 匕首 .

庄园的毁灭，自由的丧失，监狱，绞刑架，木桩，匕首。

[naʊ] , ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [prɪ'peəd] , [laɪk]
Now , answerable to these are the comforts of the Holy Ghost prepared , like
现在 , 可回答的 到 这些 是 这 舒适 的 这 圣 鬼 准备 , 喜欢
[tuː; tə] [laɪk] ,
to like ,
到 喜欢 ,

现在，与这些相对应的，是圣灵所预备的安慰，与这些安慰相呼应。

[pɑːt] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [pɑːt] , ['əʊnli][ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ə'baʊnd] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]
part proportioned to part , only the consolations are said to abound (2 Cor
部分 比例匀称 到 部分 , 仅有的 这 安慰 是 说 到 盛产 (2 科尔
[wʌn]) .
1) .
1) .

各部分成比例，只有安慰说多如牛羊（哥林多后书 1）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
But the lighter the sufferings are ,
但 这 打火机 这 苦难 是 ,

但是，痛苦越轻，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the more difficult it is to judge of the comforts of the Spirit of God ,
这 更多的 难的 它 是 到 法官 的 这 舒适 的 这 精神 的 上帝 ,

越是难以判断上帝之灵所带来的安慰，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wen]
for it is common for a man to be comfortable under sufferings when
为了 它 是 常见的 为了 一个 男人 到 是 舒服的 在下面 苦难 什么时候
[hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
he suffereth but little ,
他 遭受 但 小的 ,

因为一个人如果受苦不多，往往会感到安心。

[ænd; ənd] [nəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði]
and knows also that his enemy can touch his flesh , his estate , or the
和 知道 还 那 他的 敌人 能 触碰 他的 肉 , 他的 财产 , 或者 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

他也知道敌人可以染指他的血肉、财产等等。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] : [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn]
but little : I say , it is common for such a man to be comfortable in
但 小的 : 我 说 , 它 是 常见的 为了 这样的 一个 男人 到 是 舒服的 在
[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
his sufferings ,
他的 苦难 ,

但很少：我说，这样的人安于苦难是很常见的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
from the consideration that his enemies can touch him no further .
从 这 考虑 那 他的 敌人 能 触碰 他 不 更远 .

因为他认为他的敌人再也无法伤害他了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ]
And this may be the joy of the flesh — the result of reason , and may
和 这 可能 是 这 喜悦 的 这 肉 — 这 结果 的 原因 , 和 可能
[biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ,
be very much ,
是 非常 很多 ,

而这或许就是肉体的快乐——理性的结果，而且可能非常强烈。

[ɪf] [nɒt] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ]
if not altogether , without a mixture of the joy of the Holy Ghost therewith
如果 不是 共 , 没有 一个 混合物 的 这 喜悦 的 这 圣 鬼 由此
.
:
.

即使不是完全没有，也少不了圣灵的喜乐。

[ðə; ði][mɔː(r)] [diːp] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdredf(ə)l] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
The more deep , therefore , and the more dreadful the sufferings are ,
这 更多的 深的 , 所以 , 和 这 更多的 可怕 这 苦难 是 ,

因此，痛苦越深重，就越可怕，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈklɪəli] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
the more clearly are seen the comforts of the Spirit ,
这 更多的 清楚地 是 已见 这 舒适 的 这 精神 ,

越能清楚地感受到圣灵的安慰，

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈkʌmfət] [weə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ded] , [stɜːɪθ] [nɒt] , [ænd; ənd][kæn; kən]
when a man has comfort where the flesh is dead , stirreth not , and can
什么时候 一个 男人 有 舒适 在哪里 这 肉 是 死的 , 搅拌 不是 , 和 能
[duː; də] [ˈnʌθɪŋ] .
do nothing .
做 没有什么 .

当一个人身处安逸之中，肉体却已死去，他便不会动弹，也无能为力。

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] — [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈʌndə(r)]
When a man can be comfortable at the loss of all — when he is under
什么时候 一个 男人 能 是 舒服的 在 这 损失 的 全部 — 什么时候 他 是 在下面
[ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,
the sentence of death ,
这 句子 的 死亡 ,

当一个人能够坦然接受失去一切——当他被判处死刑时，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] — [wen] [ə; eɪ] [mænz] [kɔːz] , [ə; eɪ] [mænz] [ˈkɒnʃəns] ,
or at the place of execution — when a man's cause , a man's conscience ,
或者 在 这 地方 的 执行 — 什么时候 一个 男人的 原因 , 一个 男人的 良心 ,
[ðə; ði] [ˈprɒmɪs] ,
the promise ,
这 承诺 ,

或在刑场——当一个人的事业、一个人的良心、一个承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] , [hæv; həv][ɔːl] [wʌn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl] , [təˈɡeðə(r)]
and the Holy Ghost , have all one comfortable voice , and do all , together
和 这 圣 鬼 , 有 全部 一 舒服的 嗓音 , 和 做 全部 , 一起
[wɪð] [ðeə(r)] [ˈtrʌmpɪts] ,
with their trumpets ,
和 他们的 小号 ,

圣灵和众神，都发出和谐的声音，并一起吹响号角，做着一切事。

[meɪk] [wʌn] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪndz] ,
make one sound in the soul ; then the comforts are good , of the right kinds ,
制作 一 声音 在 这 灵魂 ; 然后 这 舒适 是 好的 , 的 这 正确的 种类 ,

让灵魂发出一个声音；那么，慰藉便是美好的，是真正意义上的慰藉。

[ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
of God and his Spirit .
的 上帝 和 他的 精神 .

上帝和他的圣灵。

[ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz] ;
I told you before that there are several degrees of sufferings ;
我 讲述 你 前 那 那里 是 一些 学位 的 苦难 ;

我之前告诉过你，痛苦有好几种程度；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['sʌfə] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pɑː'teɪk]
wherefore it is not to be expected that he that suffers but little should partake
因此 它 是 不是 到 是 预期的 那 他 那 遭受 但 小的 应该 参加
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] .
of the comforts that are prepared for them that suffer much .
的 这 舒适 那 是 准备 为了 他们 那 遭受 很多 .

因此，不能指望受苦少的人享受为受苦多的人准备的舒适待遇。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
He that has only the scourge of the tongue ,
他 那 有 仅有的 这 祸害 的 这 舌头 ,

他只有舌头的鞭笞，

[nəʊz] [nɒt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [miːts] [wɪð]
knows not what are the comforts that are prepared for him that meets with
知道 不是 什么 是 这 舒适 那 是 准备 为了 他 那 满足 和
[ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
the scourge of the whip .
这 祸害 的 这 鞭 .

他不知道为遭受鞭笞之苦的人预备了怎样的安慰。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [nəʊ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [juːz]
And how should a man know what manner of comforts the Holy Ghost doth use
和 如何 应该 一个 男人 知道 什么 方式 的 舒适 这 圣 鬼 确实 使用
[tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] ,
to give at the jail and the gibbet ,
到 给 在 这 监狱 和 这 绞刑架 ,

人怎能知道圣灵在监狱和绞刑架上所赐予的安慰是怎样的呢?

[wen] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , ['nevə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?
when himself , for righteousness , never was there ?
什么时候 他自己 , 为了 义 , 绝不 曾是 那里 ?

他自己，为了正义，却从未存在过?

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌkɔnsə'leiʃən]
But whether this or the other Christian knows it , God has his consolations
但 无论 这 或者 这 其他 基督教 知道 它 , 上帝 有 他的 安慰
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
for his suffering people ;
为了 他的 痛苦 人们 ;

但无论这位基督徒还是另一位基督徒是否知道，上帝都会安慰他受苦的子民；

[ænd; ənd] [ðəʊz] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
and those , too , such as are proportioned to the nature or degree of
和 那些 , 也 , 这样的 作为 是 比例匀称 到 这 自然 或者 程度 的
[ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ;
their sufferings ;
他们的 苦难 ;

以及那些与他们的痛苦的性质或程度相称的痛苦；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [meɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
the which shall assuredly be made appear to them that shall after a
这 哪个 将 当然 是 制成 出现 到 他们 那 将 后 一个
['gɒdli] ['mænə(r)] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːθ] ,
godly manner stick to his truth ,
敬虔的 方式 戳 到 他的 真相 ,

凡以敬虔的态度持守真理的人，必能明白这一点。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊlz] .
and trust him with their souls .
和 相信 他 和 他们的 灵魂 .

并将自己的灵魂托付给他。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ; [bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
Joseph was cast into prison ; but God was with him .
约瑟夫 曾是 投掷 进入 监狱 ; 但 上帝 曾是 和 他 .

约瑟被投入监狱，但上帝与他同在。

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [kɔːld] ['pɑːtməs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
John was banished into the isle called Patmos , for the Word of God ;
约翰 曾是 被放逐 进入 这 小岛 称为 帕特莫斯 , 为了 这 单词 的 上帝 ;

约翰因传讲上帝的道而被放逐到拔摩岛；

[bʌt; bət] [wɒt] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd][hiː; hi] [ðeə(r)] !
but what revelations of God had he there !
但 什么 启示 的 上帝 有 他 那里 !

但他在那里获得了何等的神启示！

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] : [ðɪs] ,
even such as he was a stranger to all his life before : this ,
甚至 这样的 作为 他 曾是 一个 陌生人 到 全部 他的 生活 前 : 这 ,

甚至包括他之前一生都完全陌生的事物：这，

['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [hiːd] .
therefore , is to be well heeded .
所以 , 是 到 是 出色地 听从了 .

因此，务必认真对待。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ,
For it is a demonstration of the faithfulness of God to those that ,
为了 它 是 一个 示范 的 这 忠诚 的 上帝 到 那些 那 ,

因为这证明了上帝对那些……的信实。

['sʌfərɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [duː; də] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][hɪm]
suffering according to his will , do commit the keeping of their souls to him
痛苦 根据 到 他的 将要 , 做 犯罪 这 保持 的 他们的 灵魂 到 他
[ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
in well - doing ,
在 出色地 - 正在做 ,

按照他的旨意受苦，并将他们的灵魂托付给他，靠行善来拯救。

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
as unto a faithful Creator .
作为 到 一个 忠实 创作者 .

如同对待一位信实的造物主。

[fɔːθ] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] : [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] ,
Fourth , He will also be faithful to us in this : He will not let the sharpness ,
第四 , 他 将要 还 是 忠实 到 我们 在 这 : 他 将要 不是 让 这 锐利度 ,

第四，祂在这件事上也会信守承诺：祂不会让尖锐的、

[nɔː(r)] ['kiːnnəs] , [nɔː(r)] ['venəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
nor keenness , nor venom of the arrows of the enemies of his people ,
也不 敏锐 , 也不 毒液 的 这 箭头 的 这 敌人 的 他的 人们 ,

既没有敌人的箭矢的锋利，也没有他们的毒液。

[riːtʃ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [bəʊθ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl]
reach so far as to destroy both body and soul at once ; but he will
抵达 所以 远的 作为 到 破坏 两个都 身体 和 灵魂 在 一次 ; 但 他 将要
[prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm] ,
preserve them ,
保存 他们 ,

他甚至能同时毁灭人的肉体和灵魂；但他却会保全他们。

[wen] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] ,
when what can be done is done , to his eternal kingdom and glory ,
什么时候 什么 能 是 完毕 是 完毕 , 到 他的 永恒 王国 和 荣耀 ,

当能做的事都做了，为了他永恒的国度和荣耀。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd] [hæz; həz] [kɔːld]
is a marvellous thing ; but it must be so , because God has called
是 一个 奇妙 事物 ; 但 它 必须 是 所以 , 因为 上帝 有 称为
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
them to it .
他们 到 它 .

这是一件奇妙的事；但这也必然如此，因为这是上帝呼召他们去做的事。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈɑːftə(r)][ˈpiːtə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ðeə(r)] [ˈædvəsəri] [sɔːt] [tuː; tə]
Therefore , after Peter had told them that the devil their adversary sought to
所以 , 后 彼得 有 讲述 他们 那 这 魔鬼 他们的 对手 寻求 到
[dɪˈvaʊə(r)][ðem; ðəm] ,
devour them ,
吞食 他们 ,

因此，彼得告诉他们，他们的仇敌魔鬼想要吞噬他们之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɪdn] [ðem; ðəm] [rɪˈzɪst] [hɪm] , [ˈstedfɑːst] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [hiː; hi] [seθ] ,
and had bidden them resist him , steadfast in the faith , he saith ,
和 有 拜登 他们 抵抗 他 , 坚定不移 在 这 信仰 , 他 赛斯说 ,

他说，他曾吩咐他们抵挡他，要坚定信仰。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] ,
" But the God of all grace ,
" 但 这 上帝 的 全部 优雅 ,

“但是那位满有恩典的神，

[huː] [hæθ] [kɔːld] [ˌjuː ˈes][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːn(ə)l] [[ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd]] [ˈglɔːri] [baɪ] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,
who hath called us unto his eternal [kingdom and] glory by Christ Jesus ,
WHO 有 称为 我们 到 他的 永恒 [王国 和] 荣耀 经过 基督 耶稣 ,

他藉着基督耶稣召我们进入他永远的荣耀，

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [waɪl] , [meɪk] [juː; jʊ] [ˈpɜːfɪkt] , [ˈstæblɪʃ] , [ˈstreŋ(k)θn] ,
after that ye have suffered a while , make you perfect , stablish , strengthen ,
后 那 是的 有 遭受 一个 尽管 , 制作 你 完美的 , 建立 , 加强 ,
[ˈset(ə)l][juː; jʊ] " ([wʌn][ˈpiːtə(r)][faɪv] : -) .
settle you " (1 Peter 5 : 10) .
定居 你 " (1 彼得 5 : -) .

你们受苦一段时间之后，要使你们完全，坚固你们，赐力量给你们，使你们安定下来。”(彼得前书 5:10)

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɒdli] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv][gɒd] , [ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The truth is , persecution of the godly was , of God , never intended for
这 真相 是 , 迫害 的 这 敬虔的 曾是 , 的 上帝 , 绝不 故意的 为了
[ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
their destruction ,
他们的 破坏 ,

事实是，上帝对虔诚之人的迫害，绝非意在毁灭他们。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['glɔːri]	,
but	**for**	**their**	**glory**	**,**
但	为了	他们的	荣耀	,

但为了他们的荣耀，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[ʃaɪn]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'jɒnd]	[ðɪs]	['væli]	[ɒv; əv]
and	**to**	**make**	**them**	**shine**	**the**	**more**	**when**	**they**	**are**	**beyond**	**this**	**valley**	**of**
和	到	制作	他们	闪耀	这	更多的	什么时候	他们	是	超过	这	谷	的

[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
the	**shadow**	**of**	**death**	**.**
这	阴影	的	死亡	.

并使他们走出死亡的阴影，更加闪耀光芒。

[ɪn'diːd]	,	[wiː; wi]	['ɒftˌtaɪmz]	,	[wen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['pəːsikjuːtid]	,	[duː; də]	[fiːl]	[ðə; ði]	[t'ɛɹəz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]
Indeed	**,**	**we**	**ofttimes**	**,**	**when**	**we**	**are**	**persecuted**	**,**	**do**	**feel**	**the**	**terrors**	**of**	**our**
的确	,	我们	经常	,	什么时候	我们	是	受迫害	,	做	感觉	这	恐怖	的	我们的

['ædvəs(ə)riz]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[maɪndz]	.
adversaries	**in**	**our**	**minds**	**.**
对手	在	我们的	思想	.

的确，我们常常在遭受迫害时，会在心中感受到敌人的恐惧。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ʃuːt]	[ðem; ðəm]	['ðɪðə(r)]	,
But	**it**	**is**	**not**	**because**	**they**	**can**	**shoot**	**them**	**thither**	**,**
但	它	是	不是	因为	他们	能	射击	他们	那里	,

但这并非因为他们能朝那里射击，

[nɔː(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	[hæv; həv]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[səʊ]	[fɑː(r)]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	,
nor	**because**	**they**	**of**	**themselves**	**have**	**power**	**to**	**reach**	**so**	**far**	**,**	**but**	**we**	**,**
也不	因为	他们	的	他们自己	有	力量	到	抵达	所以	远的	,	但	我们	,

并非因为他们自身有能力达到如此高度，而是因为我们，

[laɪk]	[fuːlz]	,	[baɪ]	['aʊə(r)]	['ɪgnərəns]	[ænd; ənd]	[ˌʌnbɪ'liːf]	,	[duː; də]	[əd'mɪt]	[ðem; ðəm]	['ðɪðə(r)]	.
like	**fools**	**,**	**by**	**our**	**ignorance**	**and**	**unbelief**	**,**	**do**	**admit**	**them**	**thither**	**.**
喜欢	傻瓜	,	经过	我们的	无知	和	不信	,	做	承认	他们	那里	.

我们像傻瓜一样，因无知和不信，把他们放进了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nəʊ]	['sʌfərɪŋ]	,	[nɔː(r)]	[ɪn'flɪktə(r)]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	,	[kæn; kən]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌfərə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kən'sent]	.
No	**suffering**	**,**	**nor**	**inflicter**	**of**	**suffering**	**,**	**can**	**reach**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**sufferer**	**without**	**his**	**own**	**consent**	**.**
不	痛苦	,	也不	施害者	的	痛苦	,	能	抵达	这	和平	的	这	患者	没有	他的	自己的	同意	.

没有受苦者本人的同意，任何受苦者或施加痛苦者都无法获得受苦者的安宁。

[ðɪs]	[ɪz]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['meɪkɪŋ]	;	[jeɪ]	,
This	**is**	**provision**	**of**	**God's**	**making**	**;**	**yea**	**,**
这	是	条款	的	神的	制作	;	是的	,

这是上帝的安排；是的，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[θruː]	['aʊə(r)]	['fɒli]	[ðeə(r)]	['terə(r)]	[ɪz]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ˌjuː 'es]	,
and	**if**	**through**	**our**	**folly**	**their**	**terror**	**is**	**admitted**	**to**	**touch**	**us**	**,**
和	如果	通过	我们的	蠢事	他们的	恐怖	是	承认	到	触碰	我们	,

如果我们因为愚昧而承认他们的恐怖也波及到了我们，

[jet]	[sɪns]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['aʊə(r)]	[əʊn]	,	[bʌt; bət]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[praɪs]	,
yet	**since**	**we**	**are**	**not**	**our**	**own**	**,**	**but**	**are**	**bought**	**with**	**a**	**price**	**,**
然而	自从	我们	是	不是	我们的	自己的	,	但	是	买	和	一个	价格	,

然而，既然我们并非属于自己，而是用重价买来的，

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[dɪ'spəʊz]	,
we	**are**	**not**	**so**	**at**	**our**	**own**	**dispose**	**,**
我们	是	不是	所以	在	我们的	自己的	处置	,

我们并非完全由自己掌控，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['bʌtɪŋ]	[ænd; ənd]	['baʊndɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[reɪdʒ]	,
but	**that**	**God**	**will**	**have**	**the**	**butting**	**and**	**bounding**	**of**	**their**	**rage**	**,**
但	那	上帝	将要	有	这	对冲	和	边界	的	他们的	愤怒	,

但上帝会承受他们愤怒的碰撞和冲击。

[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[ʌp'həʊld]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːt]	['aʊə(r)]	['spɪrɪt]	.
as	**also**	**a**	**power**	**to**	**uphold**	**and**	**support**	**our**	**spirits**	**.**
作为	还	一个	力量	到	坚持	和	支持	我们的	烈酒	.

同时，它也是支撑和鼓舞我们精神的力量。

[wen]	[ai]	[sed]	[maɪ]	[fʊt]	[slɪpt]	,	[ðaɪ]	['mɜːsi]	,	[əʊ]	[lɔːd]	,	[help]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	.
When	**I**	**said**	**my**	**foot**	**slipped**	**,**	**thy**	**mercy**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**help**	**me**	**up**	**.**
什么时候	我	说	我的	脚	滑倒了	,	你的	怜悯	,	哦	主	,	帮助	我	向上	.

我说我脚滑了，主啊，求你怜悯我，扶我起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	,	[baɪ]	[gɑːdz]	['ɔːdɪnəns]	,	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tʌtʃt]	[ɪn]	['sʌfərɪŋ]	,
And	**the**	**reason**	**why**	**,**	**by**	**God's**	**ordinance**	**,**	**the**	**spirit**	**is**	**not**	**to**	**be**	**touched**	**in**	**suffering**	**,**
和	这	原因	为什么	,	经过	神的	条例	,	这	精神	是	不是	到	是	感动	在	痛苦	,

而根据神的旨意，在苦难中不可触及灵魂的原因，

[ɪz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[sə'steɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'fɜːməti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌfərə(r)]	;
is	**,**	**because**	**that**	**is**	**it**	**that**	**is**	**to**	**sustain**	**the**	**infirmity**	**of**	**the**	**sufferer**	**;**
是	,	因为	那	是	它	那	是	到	维持	这	虚弱	的	这	患者	;

因为正是如此才能维持患者的虚弱状态；

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [kept] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]
therefore God will have the spirit of his servants kept sound , and in good
所以 上帝 将要 有 这 精神 的 他的 仆人 保留 声音 , 和 在 好的
[helθ] ([prɑːv] - :
health (Prov 18 :
健康 (省 - :

因此，神必使他仆人的心灵保持健全和健康（箴言 18: 18: 19: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

- ; ['aɪsə] - : -) .
14 ; Isa 57 : 16) .
- ; 伊萨 - : -) .

14；以赛亚书 57:16）。

[ðə; ði] [ruːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] ,
The room , therefore , and the ground that the enemy has to play upon ,
这 房间 , 所以 , 和 这 地面 那 这 敌人 有 到 玩 之上 ,

因此，房间，以及敌人可以展开行动的场地，

[ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪz]
is the body and outward substance of the people of God , but the spirit is
是 这 身体 和 向外 物质 的 这 人们 的 上帝 , 但 这 精神 是
[rɪ'zɜːvd] ,
reserved ,
预订的 ,

是上帝子民的身体和外在实质，但圣灵是保守的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hint] [bɪ'fɔː(r)] ,
for the reason hinted before ,
为了 这 原因 暗示 前 ,

如前所述，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] .
and also that it might be capable of maintaining of communion with God .
和 还 那 它 可能 是 有能力的 的 保持 的 圣餐 和 上帝 .

而且它或许能够与上帝保持沟通。

[ænd; ənd] [haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ðæt] [bɪdz][ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
And how else could they obey that command that bids them rejoice in tribulation ,
和 如何 别的 可以 他们 服从 那 命令 那 出价 他们 麾 在 苦难 ,

他们又怎能遵守那条让他们在患难中欢喜的诫命呢?

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərz] ?
and glorify God in the fires ?
和 荣耀 上帝 在 这 火灾 ?

在烈火中荣耀上帝?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([rɒm] - ; ['aɪsə] - : -) .
as it is (Rom 12 ; Isa 24 : 15) .
作为 它 是 (只读存储器 - ; 伊萨 - : -) .

正如（罗马书 12；以赛亚书 24:15）所说。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
But , I say , if they have not power to touch ,
但 , 我 说 , 如果 他们 有 不是 力量 到 触碰 ,

但是，我说，如果他们没有权力去触碰，

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
much less to destroy body and soul for ever .
很多 较少的 到 破坏 身体 和 灵魂 为了 曾经 .

更何况是永远地摧毁身心。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [gɑːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]
The body is God's , and he gives that to them to destroy ; the spirit is
这 身体 是 神的 ， 和 他 给予 那 到 他们 到 破坏 ； 这 精神 是
[gɑːdz] ,
God's ,
神的 ，

身体是神的，他把身体赐给他们，让他们毁坏；灵魂也是神的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and he keeps that to himself ,
和 他 保持 那 到 他自己 ，

他把这件事藏在心里。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bəʊθ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] ,
to show that he has both power to do with us what he pleases ,
到 展示 那 他 有 两个都 力量 到 做 和 我们 什么 他 请 ，

为了表明他有能力随心所欲地处置我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] ['aʊə(r)] ['bɒdi] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]
and that he will recover our body also out of their hand ; for if the
和 那 他 将要 恢复 我们的 身体 还 出去 的 他们的 手 ； 为了 如果 这
['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz] ,
spirit lives ,
精神 生活 ，

他必从他们手中夺回我们的身体；因为如果灵魂还活着，

[səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] ['bɒdi] , [wen] [men] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
so must the body , when men have done what they can therewith .
所以 必须 这 身体 ，什么时候 男人 有 完毕 什么 他们 能 由此 .

当男人竭尽所能之后，身体也必然如此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ([luːk] - : - , -) .
This is the argument of our Lord Jesus Christ himself (Luke 20 : 37 , 38) .
这 是 这 争论 的 我们的 主 耶稣 基督 他自己 （ 卢克 - : - , - ） .

这是我们主耶稣基督自己的论点（路加福音 20:37,38）。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [nɒt] ['əʊnli][ɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
Therefore the faithfulness of God not only is , but also will be seen ,
所以 这 忠诚 的 上帝 不是 仅有的 是 ， 但 还 将要 是 已见 ，

因此，神的信实不仅现在存在，将来也必将显现。

[baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [deə(r)] [trʌst] [hɪm] , [tɪl] [ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ænd; ənd][ðeə(r)]
by them that dare trust him , till the next world , to his glory and their
经过 他们 那 敢 相信 他 ，直到 这 下一个 世界 ， 到 他的 荣耀 和 他们的
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌmfət] .
eternal comfort .
永恒 舒适 .

那些敢于信赖他的人，直到来世，都将获得他的荣耀和永恒的安慰。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɜːd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [juːz] .
We will now conclude with a short word by way of USE .
我们 将要 现在 结束 和 一个 短的 单词 经过 方式 的 使用 .

最后，我们以“使用”一词作结。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæθ] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊd] [ˌðeərə'pɒn]
You see how I have opened the text , and what hath naturally followed thereupon
你 看 如何 我 有 打开 这 文本 ， 和 什么 有 自然 随后 于是
;
;
；

你看我是如何展开这段文字的，以及接下来自然而然发生的一切；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] : —
from the whole of which may be gathered : —
从 这 所有的 的 哪个 可能 是 聚集 : —

由此可以得出以下结论：——

[juːz] [fɜːst] ,
Use First ,
使用 第一的 ,

首先，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
That the people of God are a suffering people — a people subject to trouble
那 这 人们 的 上帝 是 一个 痛苦 人们 — 一个 人们 主题 到 麻烦
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [prə'feʃn] .
for their faith and profession .
为了 他们的 信仰 和 职业 .

上帝的子民是受苦的子民——是因信仰和公开表态而遭受苦难的子民。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] ,
The reason is , besides what hath been said already ,
这 原因 是 , 除了 什么 有 到过 说 已经 ,

除了前面已经提到的之外，原因还在于：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
because the power of truth is in their hearts ,
因为 这 力量 的 真相 是 在 他们的 心 ,

因为真理的力量就在他们心中。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]
and shows itself in their lives — a thing which the devil and the world
和 演出 本身 在 他们的 生活 — 一个 事物 哪个 这 魔鬼 和 这 世界
[kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'baɪd] .
can by no means abide .
能 经过 不 方法 遵守 .

并在他们的生活中显露出来——这是魔鬼和世界绝对无法容忍的。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] ([gæl][fɔːr]
He that is born after the flesh persecuteth him that is born after the Spirit (Gal 4
他 那 是 出生 后 这 肉 迫害 他 那 是 出生 后 这 精神 (加尔 4
: -) .
: 29) .
: -) .

凡按肉体生的，逼迫凡按圣灵生的（加拉太书 4:29）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
For they cannot agree in religion ; the godly are so devout and the other
为了 他们 不能 同意 在 宗教 ; 这 敬虔的 是 所以 虔诚的 和 这 其他
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prə'feɪn] ,
are so profane ,
是 所以 亵渎 ,

因为他们在宗教信仰上无法达成一致；虔诚的人如此虔诚，而其他人则如此亵渎神明。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] .
that they cannot do .
那 他们 不能 做 .

他们做不到。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let]
Not but that God's people , as they are commanded , are willing to let
不是 但 那 神的 人们 , 作为 他们 是 命令 , 是 愿意的 到 让
[ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ;
them alone ;
他们 独自的 ;

不是说上帝的子民按照上帝的吩咐，愿意让他们独处；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [gɒd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] (
but the other they cannot bear that they should serve God as they have said (
但 这 其他 他们 不能 熊 那 他们 应该 服务 上帝 作为 他们 有 说 (
[mæt] - :
Matt 15 :
马特 - :

但另一方面，他们却无法忍受自己按照他们所说的事奉上帝（太15:10）。

-) , [ænd; ənd] [hens] [ə'raɪzɪθ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
14) , and hence ariseth persecution .
-) , 和 因此 出现 迫害 .

14），因此产生了迫害。

[ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔːls] —
The world also would have the religion of the godly to be counted false —
这 世界 还 会 有 这 宗教 的 这 敬虔的 到 是 计数 错误的 —
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'djʊə(r)] ,
a thing that the others can by no means endure ,
一个 事物 那 这 其他的 能 经过 不 方法 忍受 ,

世人也会认为虔诚者的宗教是虚假的——这是其他人绝对无法容忍的。

[bʌt; bət] [wɪl] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] , [jet] [ɪn] [ɔːl] ['piːsəbl] ['mænə(r)] , [ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)]
but will stand by and maintain , yet in all peaceable manner , their own ways before
但 将要 站立 经过 和 维持 , 然而 在 全部 和平的 方式 , 他们的 自己的 方式 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们会坚持自己的道路，但会以和平的方式继续走下去。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] .
whatever it costs .
任何 它 成本 .

无论付出什么代价。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [prə'fesə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [tuː] ['hɑːlət] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd]
The Christian and the carnal professor are like those two harlots that you read
这 基督教 和 这 肉体 教授 是 喜欢 那些 二 妓女 那 你 读
[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
of in the book of Kings ,
的 在 这 书 的 国王 ,

基督徒和世俗的教授就像《列王纪》里记载的那两个妓女一样。

[huː] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] , [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
who strove for the living child , whose it should be ,
WHO 努力 为了 这 活的 孩子 , 谁 它 应该 是 ,

那些为那个本该属于他的、活着的孩子而奋斗的人，

[huːz] ['kɒntest] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] (
whose contest could not be decided until it came to the sword of the king (
谁 竞赛 可以 不是 是 决定 直到 它 来了 到 这 剑 的 这 国王 (
[wʌn] [kɪŋz] [θriː]) .
1 Kings 3) .
1 国王 3) .

这场争斗直到国王用剑决胜负才得以解决（列王纪上 3）。

[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[sɔːd]	[wɒz; wəz]	[drɔːn]	,
O	**,**	**but**	**when**	**the**	**sword**	**was**	**drawn**	**,**
哦	,	但	什么时候	这	剑	曾是	绘制	,

哦，但是当剑被拔出时，

['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[tʃaɪld]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɪn]	[tuː]	,
under	**a**	**show**	**as**	**if**	**the**	**living**	**child**	**must**	**now**	**be**	**cut**	**in**	**two**	**,**
在下面	一个	展示	作为	如果	这	活的	孩子	必须	现在	是	切	在	二	,

在一副仿佛要将活着的孩子一分为二的姿态下，

[ðen]	[ðə; ði]	[truː]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɔːls]	;
then	**the**	**true**	**mother**	**was**	**known**	**from**	**the**	**false**	**;**
然后	这	真的	母亲	曾是	已知	从	这	错误的	;

然后，真母亲和假母亲就被区分开来了；

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['baʊəlz]	[jɜːnd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	(	[vɜːs]	-	,	-	)	.
for	**her**	**bowels**	**yearned**	**upon**	**her**	**son**	**(**	**verse**	**26**	**,**	**27**	**)**	**.**
为了	她	肠道	渴望	之上	她	儿子	(	诗	-	,	-	)	.

因为她的肠胃渴望她的儿子（第 26、27 节）。

[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[wɒt]	[ʃəʊ]	[səʊ'evə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[ænd; ənd]	[haʊ'evə(r)]	[ðeɪ]	[ɜːdʒ]	[ˌaɪ 'tiː] ，
The	**world**	**,**	**what**	**show**	**soever**	**they**	**have**	**for**	**religion**	**,**	**and**	**however**	**they**	**urge**	**it ,**
这	世界	,	什么	展示	无论如何	他们	有	为了	宗教	,	和	然而	他们	敦促	它 ,

这个世界，无论他们以何种方式展现宗教，无论他们如何鼓吹宗教，

[ðæt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[hæv; həv]	[nəʊ]	['jɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	['baʊəlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː] .
that	**the**	**truth**	**is**	**with**	**them**	**,**	**have**	**no**	**yearning**	**of**	**bowels**	**for**	**it .**
那	这	真相	是	和	他们	,	有	不	渴望	的	肠道	为了	它 .

真理就在他们身边，他们对此毫无渴望。

[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['naɪðə(r)]	[maɪn]	[nɔː(r)]	[ðaɪn]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'vaɪd]	[ˌaɪ 'tiː] ;
Let	**it**	**be**	**neither**	**mine**	**nor**	**thine**	**,**	**said**	**she**	**,**	**but**	**divide**	**it ;**
让	它	是	两者都不	矿	也不	你的	,	说	她	,	但	划分	它 ;

“它既不属于我，也不属于你，”她说，“把它平分吧。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huːz]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[səʊ] .
but	**the**	**woman**	**whose**	**the**	**living**	**child**	**was**	**,**	**had**	**not**	**a**	**heart**	**to**	**say**	**so .**
但	这	女士	谁	这	活的	孩子	曾是	,	有	不是	一个	心	到	说	所以 .

但是，那个活着的孩子的母亲，却不忍心说出口。

[rɪ'lɪdʒən]	[meɪ]	[laɪ]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[sɪnz] ;
Religion	**may**	**lie**	**and**	**die**	**in**	**a**	**ditch**	**for**	**all**	**those**	**that**	**are**	**given**	**to**	**their**	**sins ;**
宗教	可能	说谎	和	死	在	一个	沟	为了	全部	那些	那	是	给定	到	他们的	罪孽 ;

对于那些沉溺于罪恶的人来说，宗教可能会彻底消亡；

[nɔː(r)]	[dʌθ]	[ðeə(r)]	[ziːl]	[ə'pɪə(r)]	,
nor	**doth**	**their**	**zeal**	**appear**	**,**
也不	确实	他们的	热情	出现	,

他们的热情也并不明显。

[ɪk'sept]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['grɪpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[tə'wɔːdz]	[gɒd]	.
except	**when**	**they**	**are**	**gripping**	**of**	**the**	**godly**	**for**	**his**	**faith**	**towards**	**God**	**.**
除了	什么时候	他们	是	扣人心弦	的	这	敬虔的	为了	他的	信仰	向	上帝	.

除非他们因对上帝的信仰而紧紧抓住虔诚之人。

['baʊəlz]	,	['jɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	['baʊəlz]	['əʊvə(r)]	[gɑːdz]	[kən'demd]	[rɪ'lɪdʒən]	,
Bowels	**,**	**yearning**	**of**	**bowels**	**over**	**God's**	**condemned**	**religion**	**,**
肠道	,	渴望	的	肠道	超过	神的	谴责	宗教	,

肠胃，肠胃对上帝谴责的宗教的渴望，

[ɪz]	['əʊnli]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[əʊn]	[gɒd]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
is	**only**	**found**	**in**	**the**	**souls**	**of**	**those**	**who**	**own**	**God**	**has**	**made**	**it**	**.**
是	仅有的	成立	在	这	灵魂	的	那些	WHO	自己的	上帝	有	制成	它	.

只有在那些相信上帝创造它的人的灵魂中才能找到它。

[juːz]	['sekənd]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	?
Use	**Second**	**,**	**Is**	**it**	**so**	**?**
使用	第二	,	是	它	所以	?

使用第二句，是这样吗?

[ɑː(r); ə(r)]	[gɑːdz]	['piːp(ə)l]	[ə; eɪ]	['sʌfərɪŋ]	['piːp(ə)l]	?
Are	**God's**	**people**	**a**	**suffering**	**people**	**?**
是	神的	人们	一个	痛苦	人们	?

上帝的子民是受苦的子民吗?

[ðen]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'fɔːm]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'lɪdʒəs]	,
Then	**this**	**should**	**inform**	**them**	**that**	**will**	**be**	**religious**	**,**
然后	这	应该	通知	他们	那	将要	是	宗教	,

这样就应该让他们明白这将是宗教信仰。

[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]	[ðəm'selvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ɪz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	.
to	**prepare**	**themselves**	**for**	**what**	**is**	**like**	**to**	**attend**	**them**	**for**	**their**	**religion**	**.**
到	准备	他们自己	为了	什么	是	喜欢	到	出席	他们	为了	他们的	宗教	.

让他们做好准备，去体验参加宗教活动会是什么样子。

[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]	,	[ai]	[seɪ]	,	[nɒt]	[wɪð]	['kɑːn(ə)l]	['wepənz]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd] ;
To	**prepare**	**,**	**I**	**say**	**,**	**not**	**with**	**carnal**	**weapons**	**,**	**but**	**with**	**the**	**graces**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**God ;**
到	准备	,	我	说	,	不是	和	肉体	武器	,	但	和	这	恩典	的	这	精神	的	上帝 ;

我说，预备，不是用肉体的武器，而是用上帝圣灵的恩典；

[ðæt]	[wɪl]	[help]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['miːknəs]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[ɪn'djʊə(r)]	.
that	**will**	**help**	**them**	**with**	**meekness**	**and**	**patience**	**to**	**endure**	**.**
那	将要	帮助	他们	和	谦逊	和	耐心	到	忍受	.

这将帮助他们以谦逊和耐心去忍受苦难。

[sɪt]	[daʊn]	[ðen]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	[kaʊnt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kɒst]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	[ðaʊ]	[ɪn'geɪdʒ; en-]	[tuː]	[fɑː(r)] ;
Sit	**down**	**then**	**,**	**I**	**say**	**,**	**and**	**count**	**up**	**the**	**cost**	**,**	**before**	**for**	**religion**	**thou**	**engagest**	**too**	**far ;**
坐	向下	然后	,	我	说	,	和	数数	向上	这	成本	,	前	为了	宗教	你	参与	也	远的 ;

那么，我说，坐下来，好好算算代价，在你为宗教走得太远之前；

[lest]	[ðaʊ]	[teɪk]	[ə'pɒn]	[ðiː]	[tuː; tə]	['med(ə)l]	[wɪð]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	(	[prɑːv]	-	:
lest	**thou**	**take**	**upon**	**thee**	**to**	**meddle**	**with**	**that**	**which**	**thou**	**wilt**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**in**	**the**	**end**	**(**	**Prov**	**25**	**:**
免得	你	拿	之上	你	到	插手	和	那	哪个	你	枯萎	不是	知道	什么	到	做	和	在	这	结尾	(	省	-	:

免得你擅自插手你最终不知道该如何处理的事（箴言 25:12）。

[eit]	;	[luːk]	-	:	-	-	-	) .
8	**;**	**Luke**	**14**	**:**	**25**	**-**	**30**	**) .**
8	;	卢克	-	:	-	-	-	) .

8；路加福音 14:25-30）。

['meni] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlti] [hɪə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'fes] ,
Many there be that are faulty here ; they have taken upon them to profess ,
许多 那里 是 那 是 故障 这里 ； 他们 有 已采取 之上 他们 到 宣称 ,
这里有很多有缺陷的人；他们自以为是地宣称：

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [meɪ] [kɒst] [ðem; ðəm] .
not considering what they have taken in hand may cost them .
不是 考虑 什么 他们 有 已采取 在 手 可能 成本 他们 .
不考虑他们已经掌握的东西可能会让他们付出代价。

['weəfɔː(r)] , [wen] ['trʌb(ə)lz] [kʌm] [ɪn'diːd] , [ðen] [ðeɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [kraɪ] .
Wherefore , when troubles come indeed , then they start and cry .
因此 , 什么时候 麻烦 来 的确 , 然后 他们 开始 和 哭 .
因此，当灾难真正来临时，他们就会惊慌失措地哭泣。

[ðɪs] [ðeɪ] [laɪk] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊkt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
This they like not , because they looked not for it ;
这 他们 喜欢 不是 , 因为 他们 看起来 不是 为了 它 ;
他们不喜欢这样，因为他们没有寻求这样的东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [let] [huː] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and if this be the way to heaven , let who will go on in it for them .
和 如果 这 是 这 方式 到 天堂 , 让 WHO 将要 去 在 在 它 为了 他们 .
如果这是通往天堂的道路，那就让那些愿意为他们走下去的人走下去吧。

[ðʌs] [ðeɪ] [teɪk] [ə'fens] ,
Thus they take offence ,
因此 他们 拿 罪行 ,
因此他们感到被冒犯。

[ænd; ənd] [liːv] [kraɪsts] [kɔːz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] (
and leave Christ's cause and people to shift for themselves in the world (
和 离开 基督的 原因 和 人们 到 转移 为了 他们自己 在 这 世界 (
[mæt] - : - , -) .
Matt 13 : 20 , 21) .
马特 - : - , -) .
任由基督的事业和人民在世上自谋生路（太 13: 20, 21）。

[juːz] [θɜːd] , [bʌt; bət] [let] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['nevə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Use Third , But let God's people think never the worse of religion ,
使用 第三 , 但 让 神的 人们 思考 绝不 这 更糟 的 宗教 ,
第三，但愿上帝的子民永远不要对宗教抱有负面看法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [ˌentə'teɪnmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
because of the coarse entertainment it meeteth with in the world .
因为 的 这 粗 娱乐 它 见面 和 在 这 世界 .
因为它在世界上遇到了粗俗的娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [gɒd] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sɪn] ,
It is better to choose God and affliction than the world , and sin ,
它 是 更好的 到 选择 上帝 和 痛苦 比 这 世界 , 和 罪 ,
[ænd; ənd] ['kɑːn(ə)l] [piːs] .
and carnal peace .
和 肉体 和平 .
宁可选择上帝和苦难，也不要选择世界、罪恶和肉体的安逸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sin] .
It is necessary that we should suffer , because that we have sinned .
它 是 必要的 那 我们 应该 遭受 , 因为 那 我们 有 罪过 .
我们注定要受苦，因为我们犯了罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɡɒd] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
And if God will have us suffer a little while here for his Word ,
和 如果 上帝 将要 有 我们 遭受 一个 小的 尽管 这里 为了 他的 单词 ,

如果上帝要我们为了他的圣言在这里受苦一段时间，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn] [hel] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi]['kɒntent] ,
instead of suffering for our sins in hell , let us be content ,
反而 的 痛苦 为了 我们的 罪孽 在 地狱 , 让 我们 是 内容 ,

与其在地狱里为我们的罪孽受苦，不如让我们知足常乐。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɜːsi] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] .
and count it a mercy with thankfulness .
和 数数 它 一个 怜悯 和 感恩 .

并心怀感恩地视之为恩典。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] :
" The wicked is reserved to the day of destruction :
" 这 邪恶 是 预订的 到 这 天 的 破坏 :

恶人必被埋葬，直到毁灭之日。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] " ([dʒɒb] - : -) .
they shall be brought forth to the day of wrath " (Job 21 : 30) .
他们 将 是 带来 前进 到 这 天 的 愤怒 " (工作 - : -) .

他们必被带到忿怒的日子”（约伯记 21:30）。

[haʊ] ['kaɪndli] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌθ] [ɡɒd] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
How kindly , therefore , doth God deal with us ,
如何 亲切地 , 所以 , 确实 上帝 交易 和 我们 ,

因此，上帝对待我们是何等仁慈！

[wen] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
when he chooses to afflict us but for a little ,
什么时候 他 选择 到 折磨 我们 但 为了 一个 小的 ,

当他选择让我们受苦，但只是短暂的，

[ðæt] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] (['aɪsə] - : ['sɛvən] , [eit]) .
that with everlasting kindness he may have mercy upon us (Isa 54 : 7 , 8) .
那 和 永恒 仁慈 他 可能 有 怜悯 之上 我们 (伊萨 - : 7 , 8) .

愿他以永远的慈爱怜悯我们（赛54:7,8）。

[ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] [biː; bi][səʊ] ,
And " it is better , if the will of God be so ,
和 " 它 是 更好的 , 如果 这 将要 的 上帝 是 所以 ,

“如果这是神的旨意，那就更好了。”

[ðæt] [jiː; ji] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] " ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : -) .
that ye suffer for well - doing than for evil - doing " (1 Peter 3 : 17) .
那 是的 遭受 为了 出色地 - 正在做 比 为了 邪恶的 - 正在做 " (1 彼得 3 : -) .

“叫你们因行善受苦，比因作恶受苦更甚。”（彼得前书 3:17）

[juːz] [fɔːθ] , [lʊk] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Use Fourth , Look not , therefore , upon the sufferings of God's people for their
使用 第四 , 看 不是 , 所以 , 之上 这 苦难 的 神的 人们 为了 他们的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

第四，所以不要因上帝的子民的信仰而看他们所受的苦难。

[tuː; tə][biː; bi]['təukənz][ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ɡreɪt] ['æŋɡə(r)] .
to be tokens of God's great anger .
到 是 代币 的 神的 伟大的 愤怒 .

这是上帝极大愤怒的象征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːdərs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv]
It is , to be sure , as our heavenly Father orders it , rather a token of
它 是 , 到 是 当然 , 作为 我们的 天上 父亲 订单 它 , 相当 一个 令牌 的
[hɪz; ɪz] [lʌv] ;
his love ;
他的 爱 ;

诚然，正如天父所吩咐的，这正是他爱的象征；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnˈsɪə(r)] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
for suffering for the gospel , and for the sincere profession of it
为了 痛苦 为了 这 福音 , 和 为了 这 真诚 职业 的 它
,
,
,

因着为福音受苦，并真诚地信奉福音，

[ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [pʊt] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] — [ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkaʊntɪd] [ˈwɜːði]
is indeed a dignity put upon us — a dignity that all men are not counted worthy
是 的确 一个 尊严 放 之上 我们 — 一个 尊严 那 全部 男人 是 不是 计数 值得
[ɒv; əv] .
of .
的 .

这的确是赋予我们的一种尊严——一种并非人人都配得上的尊严。

[kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [ɡɒd] [hæz; həz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ðiː] [hɪz; ɪz] [truːθ] ,
Count it , therefore , a favour that God has bestowed upon thee his truth ,
数数 它 , 所以 , 一个 偏爱 那 上帝 有 授予 之上 你 他的 真相 ,

因此，你要把这看作是上帝赐予你的恩典，是祂的真理。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [prəˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and graces to enable thee to profess it ,
和 恩典 到 使能够 你 到 宣称 它 ,

并赐予你恩典，使你能够宣扬它。

[ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ([ækts] [faɪv] : -) .
though thou be made to suffer for it (Acts 5 : 41) .
尽管 你 是 制成 到 遭受 为了 它 (使徒行传 5 : -) .

即使你因此受苦（使徒行传 5:41）。

[ðaʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] [ɪn] [hel] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ;
Thou mightest have been a sufferer for thy sins in hell , but thou art not ;
你 最强 有 到过 一个 患者 为了 你的 罪孽 在 地狱 , 但 你 艺术 不是 ;

你本可能因自己的罪孽在地狱中受苦，但你并没有。

[bʌt; bət] [kənˈtreəriwaɪz] [ɑːt] , [pəˈhæps] , [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnʃəns] [tuː; tə] [ɡɒd] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
but contrariwise art , perhaps , suffering for conscience to God ; this is a
但 相反地 艺术 , 也许 , 痛苦 为了 良心 到 上帝 ; 这 是 一个
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

但反过来说，艺术或许是为了向上帝忏悔而受苦；这是一种尊严。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ðʌs] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ɡɪft] , [ɒn][ðə; ði] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
For that thou dost thus by virtue of a heavenly gift , on the behalf of Christ ,
为了 那 你 朋友 因此 经过 美德 的 一个 天上 礼物 , 在 这 代表 的 基督 ,

因为你藉着天上的恩赐，代表基督这样做，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ["ɡɑːspəlz] [seɪk] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] .
for the gospel's sake , and according to the will of God .
为了 这 福音的 清酒 , 和 根据 到 这 将要 的 上帝 .

为了福音的缘故，并遵行神的旨意。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dɪgnəti]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['pɜːsɪkjuːtə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	,
This	**is**	**a**	**dignity**	**that**	**a**	**persecutor**	**shall**	**not**	**be**	**counted**	**worthy**	**of**	**,**
这	是	一个	尊严	那	一个	迫害者	将	不是	是	计数	值得	的	，

这是迫害者不配享有的尊严。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[fɜːst]	[kən'vɜːt]	[tuː; tə]	[kraɪst]	(	['fɪl]	[wʌn]	:	-	) .
until	**he**	**first**	**convert**	**to**	**Christ**	**(**	**Phil**	**1**	**:**	**29**	**) .**
直到	他	第一的	转变	到	基督	（	菲尔	1	：	-	） .

直到他第一次归信基督（腓立比书 1:29）。

[juːz]	[fɪfθ]	,	[teɪk]	[ðaɪ]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[wɪð]	['miːknəs]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	,	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[ɪn'djʊə; en-; -'djɔː]	[griːf]	['rɒŋfəli]	.
Use	**Fifth**	**,**	**Take**	**thy**	**affliction**	**with**	**meekness**	**and**	**patience**	**,**	**though**	**thou**	**endurest**	**grief**	**wrongfully**	**.**
使用	第五	，	拿	你的	痛苦	和	谦逊	和	耐心	，	尽管	你	坚持	悲伤	错误地	.

第五，即使你遭受不应有的痛苦，也要以谦卑和耐心承受你的苦难。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	['θæŋkˌwɜːðɪ]	,	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɒnʃəns]	[tə'wɔːd]	[gɒd]	[ɪn'djʊə(r)]	[griːf]	,
"	**For**	**this**	**is**	**thankworthy**	**,**	**if**	**a**	**man**	**for**	**conscience**	**toward**	**God**	**endure**	**grief**	**,**
"	为了	这	是	感恩	，	如果	一个	男人	为了	良心	朝向	上帝	忍受	悲伤	，

“人若为敬畏上帝而忍受忧伤，这是值得感谢的。”

['sʌfərɪŋ]	['rɒŋfəli]	"	(	[wʌn]	['piːtə(r)]	[ˌtuː'tuː]	:	-	) .
suffering	**wrongfully**	**"**	**(**	**1**	**Peter**	**2**	**:**	**19**	**) .**
痛苦	错误地	"	（	1	彼得	2	：	-	） .

“遭受不公正的苦难”(彼得前书 2:19)。

[leɪ]	[ðaɪ]	[hænd]	,	[ðen]	,	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[maʊθ] ,
Lay	**thy**	**hand**	**,**	**then**	**,**	**upon**	**thy**	**mouth ,**
莱	你的	手	，	然后	，	之上	你的	嘴 ，

然后，用手捂住你的嘴。

[ænd; ənd]	[spiːk]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ɪl]	[ə'genst]	[hɪm]	[ðæt]	[dʌθ]	[ðiː]	[rɒŋ]	;
and	**speak**	**not**	**a**	**word**	**of**	**ill**	**against**	**him**	**that**	**doth**	**thee**	**wrong**	**;**
和	说话	不是	一个	单词	的	患病的	反对	他	那	确实	你	错误的	；

不要说一句恶言毁谤那些亏待你的人的话；

[liːv]	[ðaɪ]	[kɔːz]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['enəmi]	[tuː; tə]	[gɒd]	;	[jeɪ]	,
leave	**thy**	**cause**	**and**	**thy**	**enemy**	**to**	**God**	**;**	**yea**	**,**
离开	你的	原因	和	你的	敌人	到	上帝	；	是的	，

把你的事业和敌人交给上帝；是的，

['rɑːðə(r)]	[preɪ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[leɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːdʒ]	;	['weəfɔː(r)]	,
rather	**pray**	**that**	**his**	**sin**	**may**	**not**	**be**	**laid**	**to**	**his**	**charge**	**;**	**wherefore**	**,**
相当	祈祷	那	他的	罪	可能	不是	是	铺设	到	他的	收费	；	因此	，

倒不如祈求他的罪过不要归咎于他；因此，

[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[naʊ]	[ʃəʊ]	[ðaɪ'self]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,	[baɪ]	['lʌvɪŋ]	,	['pɪtiɪŋ] ,
as	**I**	**said**	**before**	**,**	**now**	**show**	**thyself**	**a**	**good**	**man**	**,**	**by**	**loving**	**,**	**pitying ,**
作为	我	说	前	，	现在	展示	你自己	一个	好的	男人	，	经过	爱	，	怜悯 ，

正如我之前所说，现在要展现你善良的品格，去爱，去怜悯。

[preɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[gʊd]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[kə'mɑːnd] ,
praying	**for**	**,**	**and**	**by**	**doing**	**good**	**,**	**as**	**thou**	**art**	**commanded ,**
祈祷	为了	，	和	经过	正在做	好的	，	作为	你	艺术	命令 ，

祈祷，并遵行神的命令行善，

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[dɪ'spaɪtfəli]	[juːz]	[ðiː]	(	[mæt]	[faɪv]	:	-) .
to	**them**	**that**	**despitefully**	**use**	**thee**	**(**	**Matt**	**5**	**:**	**44) .**
到	他们	那	尽管如此	使用	你	（	马特	5	：	- ） .

向那些恶意利用你的人（太 5:44）。

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] [fleʃ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [hʌf] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,
I know thy flesh will be apt to huff , and to be angry ,
我 知道 你的 肉 将要 是 易于 到 哼 , 和 到 是 生气的 ,

我知道你的肉体容易发怒，容易生气，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] , [wʊd] [ðaʊ] [mait] [rɪ'vendʒ] [ðaɪ'self] .
and to wish , would thou mightest revenge thyself .
和 到 希望 , 会 你 最强 复仇 你自己 .

而你若许愿，或许就能报复自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [beɪs] , ['kɑːn(ə)l] , ['senʃuəl] , ['devəlɪʃ] ; [kɑːst] , ['ðeəfɔː(r)] , [sʌtʃ] [θɔːts] [frɒm; frəm]
But this is base , carnal , sensual , devilish ; cast , therefore , such thoughts from
但 这 是 根据 , 肉体 , 感性的 , 恶魔般的 ; 投掷 , 所以 , 这样的 想法 从
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

但这却是卑劣的、肉欲的、感官的、魔鬼般的念头；因此，你应当摒弃这样的念头。

[æz; əz] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [brest] ,
as thoughts that are not fit for a Christian's breast ,
作为 想法 那 是 不是 合身 为了 一个 基督徒的 胸部 ,

这些思想不配出现在基督徒的心中。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['wepənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɑːn(ə)l] .
and betake thee to those weapons that are not carnal .
和 带 你 到 那些 武器 那 是 不是 肉体 .

带你去使用那些非肉体的武器。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [preə(r)] ;
For the artillery of a Christian is the Word , faith , and prayer ;
为了 这 炮兵 的 一个 基督教 是 这 单词 , 信仰 , 和 祷告 ;

基督徒的武器是圣言、信仰和祷告；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'zes] ['aʊə(r)] [səʊlz] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [faɪv] ; [luːk] -
and in our patience we must possess our souls (2 Cor 10 : 5 ; Luke 21
和 在 我们的 耐心 我们 必须 具有 我们的 灵魂 (2 科尔 - : 5 ; 卢克 -
: - - -) .
: 16 - 19) .
: - - -) .

在我们的忍耐中，我们必须拥有我们的灵魂（哥林多后书 10: 5；路加福音 21: 16-19）。

[juːz] [sɪksθ] , [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Use Sixth , Be much in the consideration of the all - sufficiency of thy Father ,
使用 第六 , 是 很多 在 这 考虑 的 这 全部 - 充足性 的 你的 父亲 ,

第六，要多多思想你父的全能，

[huːz] [kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [ɪ'spaʊzd] , [huːz] [wɜːd] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['herɪtɪdʒ] ,
whose cause thou hast espoused , whose Word thou hast chosen for thy heritage ,
谁 原因 你 哈斯特 拥护 , 谁 单词 你 哈斯特 选定 为了 你的 遗产 ,

你所拥护的事业，你所选择的圣言，

[ænd; ənd] [huːz] [pɑːðz] [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
and whose paths thou delightest to walk in .
和 谁 路径 你 最令人愉悦的 到 走 在 .

你乐意走他们的路。

[ai] [seɪ] , [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪm] ,
I say , be much in considering how all the world is sustained by him ,
我 说 , 是 很多 在 考虑 如何 全部 这 世界 是 持续 经过 他 ,

我说，要多多思考整个世界是如何靠他维系的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [breθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]
and that all life and breath is in his hand , to continue or diminish as he
和 那 全部 生活 和 气息 是 在 他的 手 , 到 继续 或者 减少 作为 他
[pliːz] .
pleases .
请 .

一切生命和气息都掌握在他手中，他可以随心所欲地延续或消逝。

[θɪŋk] [wɪð] [ðaɪ'self] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['eɪb(ə)l][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['reskjuː] [ðiː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Think with thyself also how able he is to rescue thee from all affliction ,
思考 和 你自己 还 如何 有能力的 他 是 到 救援 你 从 全部 痛苦 ,

你也要想想他有能力把你从一切苦难中拯救出来。

[ɔː(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld] [ðiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] .
or to uphold thee in it with a quiet mind .
或者 到 坚持 你 在 它 和 一个 安静的 头脑 .

或者以平静的心态支持你。

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] [kən'tɪnjuəli] ,
Go to him continually ,
去 到 他 持续 ,

不断地去见他，

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] .
as to a fountain of life that is open for the supply of the needy .
作为 到 一个 喷泉 的 生活 那 是 打开 为了 这 供应 的 这 贫困 .

如同为有需要的人敞开的生命之泉。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] ,
Remember also , if he comes not at thy call ,
记住 还 , 如果 他 来 不是 在 你的 称呼 ,

还要记住，如果他没有应你的呼唤而来，

[ænd; ənd] [kʌmfɝtɛθ] [ðiː] [nɒt] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ,
and comforteth thee not so soon as thou desirest ,
和 安慰 你 不是 所以 很快 作为 你 最渴望 ,

它不会像你所希望的那样立刻安慰你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] , [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ] [ðaɪ] ['greɪsɪz]
it is not of want of love or compassion to thy soul , but to try thy graces
它 是 不是 的 想 的 爱 或者 同情 到 你的 灵魂 , 但 到 尝试 你的 恩典
,
,
,

这并非出于对你灵魂的爱或怜悯，而是为了考验你的仁慈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [sɜːv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ,
and to show to the fallen angels that thou wilt serve God for nought ,
和 到 展示 到 这 倒下 天使 那 你 枯萎 服务 上帝 为了 零 ,

并向堕落天使表明，你甘愿无偿侍奉上帝。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [aʊt] .
rather than give out .
相当 比 给 出去 .

而不是施舍。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [tʊk] [nəʊ][keə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [help] [ðiː]
Also , if it seemeth to thee , as if God took no care of thee to help thee
还 , 如果 它 似乎 到 你 , 作为 如果 上帝 采取 不 关心 的 你 到 帮助 你
,
,
,

此外，如果你觉得上帝似乎没有关心你、帮助你，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	['rɑːðə(r)]	[tɜːnd]	[ðiː]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	;
but	**that**	**he**	**hath**	**rather**	**turned**	**thee**	**over**	**to**	**the**	**ungodly**	**;**
但	那	他	有	相当	转向	你	超过	到	这	不敬神的	;

但他却把你交给了恶人；

[kaʊnt]	[ðɪs]	['ɔːlsəʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪ'laɪts]	[tuː; tə]	[siː]	[ðiː]	[həʊld]	[fɑːst]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
count	**this**	**also**	**as**	**a**	**sign**	**that**	**he**	**delights**	**to**	**see**	**thee**	**hold**	**fast**	**his**	**name**	**,**
数数	这	还	作为	一个	符号	那	他	美味	到	看	你	抓住	快速地	他的	姓名	,

这也表明他乐见你持守他的名。

[ðəʊ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[leɪd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒs]	.
though	**thou**	**art**	**laid**	**under**	**the**	**greatest**	**of**	**disadvantages**	**.**
尽管	你	艺术	铺设	在下面	这	最	的	缺点	.

即使你身处最大的不利境地。

"	[ɪf]	[ðə; ði]	[skɜːdʒ]	[sleɪ]	['sʌd(ə)nli]	,	[	[ðæt]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
"	**If**	**the**	**scourge**	**slay**	**suddenly**	**,**	**[**	**that**	**is**	**more**	**than**	**it**	**hath**	**done**	**to**	**thee**	**,**
"	如果	这	祸害	杀戮	突然	,	[	那	是	更多的	比	它	有	完毕	到	你	,

“如果灾祸突然夺走你的性命，[那比它对你造成的伤害还要严重，

]	[hiː; hi]	[wɪl]	[lɑːf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['traɪəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	"	(	[dʒɒb]	[naɪn]	:	-	)	.
]	**he**	**will**	**laugh**	**at**	**the**	**trial**	**of**	**the**	**innocent**	**"**	**(**	**Job**	**9**	**:**	**23**	**)**	**.**
]	他	将要	笑	在	这	审判	的	这	清白的	"	(	工作	9	:	-	)	.

他会嘲笑无辜者的审判”(约伯记 9:23)。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[gɒd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[həʊld]	[fɑːst]	[ðeə(r)]	[ɪn'tegrəti]	,
It	**is**	**a**	**great**	**delight**	**to**	**our**	**God**	**to**	**see**	**his**	**people**	**hold**	**fast**	**their**	**integrity**	**,**
它	是	一个	伟大的	喜	到	我们的	上帝	到	看	他的	人们	抓住	快速地	他们的	正直	,

看到神的子民坚守正直，我们的神就非常喜悦。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[wen]	['ʌndə(r)]	[sʌtʃ]	['klaʊdi]	[ˌdispen'seiʃən]	[ænd; ənd]	[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]	['sɜːkəmstənsɪz]	.
and	**not**	**to**	**deny**	**his**	**name**	**,**	**when**	**under**	**such**	**cloudy**	**dispensations**	**and**	**discouraging**	**circumstances**	**.**
和	不是	到	否定	他的	姓名	,	什么时候	在下面	这样的	多云	豁免	和	令人沮丧	情况	.

在如此阴云密布、令人沮丧的情况下，不应否认他的名字。

[ænd; ənd]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]	[ðæt]	[ðaɪ]	[ðʌs]	['duːɪŋ]	[ɪz]	['pliːzɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[θruː]	[kraɪst]	,
And	**considerations**	**that**	**thy**	**thus**	**doing**	**is**	**pleasing**	**in**	**his**	**sight**	**through**	**Christ**	**,**
和	考虑因素	那	你的	因此	正在做	是	令人愉悦	在	他的	视线	通过	基督	,

并且考虑到你这样做是藉着基督在祂眼中蒙悦纳的，

[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sə'pɔːt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	.
will	**be**	**a**	**support**	**unto**	**thee**	**.**
将要	是	一个	支持	到	你	.

将成为你的依靠。

[gɒd]	[siːz]	[ðiː]	,	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[naʊ]	[siː]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[əbzɝːvɛθ]	[naʊ]	[ðaɪ]	[wei]	,
God	**sees**	**thee**	**,**	**though**	**thou**	**canst**	**not**	**now**	**see**	**him**	**,**	**and**	**he**	**observeth**	**now**	**thy**	**way**	**,**
上帝	看到	你	,	尽管	你	罐	不是	现在	看	他	,	和	他	观察	现在	你的	方式	,

上帝看见你，即使你现在看不见他，他仍然注视着你的一举一动。

[ðəʊ]	['dɑːknəs]	[ɪz]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæθ]	[traɪd]	[ðiː]	,
though	**darkness**	**is**	**round**	**about**	**him**	**;**	**and**	**when**	**he**	**hath**	**tried**	**thee**	**,**
尽管	黑暗	是	圆形的	关于	他	;	和	什么时候	他	有	尝试	你	,

纵使黑暗环绕着他；当他试炼过你之后，

[ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [fɔːθ] [laɪk] [gəʊld] .
thou shalt come forth like gold .
你 应 来 前进 喜欢 金子 .

你将如金子般闪耀。

[juːz] ['sev(ə)nθ] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd]['pɪəriəd][tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
Use Seventh , Take heed of setting of thyself a bound and period to thy sufferings ,
使用 第七 , 拿 注意 的 环境 的 你自己 一个 边界 和 时期 到 你的 苦难 ,

第七条：注意为你的苦难设定界限和期限。

[ən'les] [ðæt] ['pɪəriəd][biː; bi][ðə; ði] [greɪv] .
unless that period be the grave .
除非 那 时期 是 这 严重 .

除非那段时期是坟墓。

[seɪ] [nɒt][tuː; tə] [ðaɪ] [əflɪktɚz] , [ˌhɪðə'tuː] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [weɪvz] [biː; bi] [steɪd] .
Say not to thy afflicters , Hitherto , and no further , and here shall your proud waves be stayed .
说 不是 到 你的 折磨者 , 迄今为止 , 和 不 更远 , 和 这里 将 你的 自豪的 波浪 是 入住 .

不要对你的苦难者说：“到此为止，以后也不要再来了”，你骄傲的波涛将止息于此。

[ai] [seɪ] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðiː] .
I say , take heed of doing thus , for fear God should let them go beyond thee .
我 说 , 拿 注意 的 正在做 因此 , 为了 害怕 上帝 应该 让 他们 去 超过 你 .

我说，你们务必谨慎行事，以免上帝让他们超越你们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
For a man is not prepared to suffer ,
为了 一个 男人 是 不是 准备 到 遭受 ,

因为人没有做好受苦的准备，

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
further than he thinketh the enemy may be permitted to go .
更远 比 他 思考 这 敌人 可能 是 允许 到 去 .

比他认为敌人可能被允许到达的距离还要远。

[hens] [kraɪst] [sets] [ðeə(r)] [baʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][nəʊ]['nɪərə(r)] .
Hence Christ sets their bounds at the loss of life , and no nearer .
因此 基督 套 他们的 界限 在 这 损失 的 生活 , 和 不 更近 .

因此，基督将他们的界限设定为失去生命，仅此而已。

[səʊ] [ðen] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðiː] , [səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] ,
So then , so far as they go beyond thee , so far they will find thee unprovided ,
所以 然后 , 所以 远的 作为 他们 去 超过 你 , 所以 远的 他们 将要 寻找 你 未提供 ,

所以，他们越过你越远，就越会发现你无法提供所需。

[ænd; ənd][səʊ] [nɒt] ['fɔːtɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒnset] [wɪð] [ðæt] ['krɪstʃən] ['gæləntri] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðiː] .
and so not fortified for a reception of their onset with that Christian gallantry which becomes thee .
和 所以 不是 强化 为了 一个 接待 的 他们的 发病 和 那 基督教 英勇 哪个 变成 你 .

因此，你没有做好充分的准备，以符合你身份的基督教英勇精神迎接他们的进攻。

[əb'zɜːv] [pɔːl] ; [hiː; hi] [daɪd] ['deɪli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [hiː; hi]
Observe Paul ; he died daily , he was always delivered unto death , he
观察 保罗 ; 他 死亡 日常的 , 他 曾是 总是 发表 到 死亡 , 他
[di'spɛə] [ɒv; əv] [laɪf] ;
despaired of life ;
绝望的 的 生活 ;

观察保罗；他每天都在与死神搏斗，他总是被推向死亡，他对生命感到绝望；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kə'læməti] .
and this is the way to be prepared for any calamity .
和 这 是 这 方式 到 是 准备 为了 任何 灾害 .

这就是应对任何灾难的准备方式。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɔːlt] [baɪ] ['fʊtˌmen] ,
When a man thinks he has only to prepare for an assault by footmen ,
什么时候 一个 男人 思考 他 有 仅有的 到 准备 为了 一个 突击 经过 侍从 ,

当一个人认为自己只需要准备应对步兵的袭击时，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kən'tend] [wɪð] ['hɔːsɪz] ?
how shall he contend with horses ?
如何 将 他 抗衡 和 马匹 ?

他该如何与马匹对抗？

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['hɔːsɪz] ,
Or if he looks no further than to horses ,
或者 如果 他 看起来 不 更远 比 到 马匹 ,

或者，如果他的目光只投向马匹，

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də][æt; ət][ðə; ði] ['sweliŋ] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] ([dʒɜr] - : [faɪv]) ?
what will he do at the swellings of Jordan (Jer 12 : 5) ?
什么 将要 他 做 在 这 肿胀 的 约旦 (杰里 - : 5) ?

在约旦河水泛滥的时候，他会做什么呢？（耶利米书 12:5）

['weəfɔː(r)] , [set] [ðaɪn] ['enəmɪz] [nəʊ] [baʊndz] : [seɪ] [nɒt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pə'sjuː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
Wherefore , set thine enemies no bounds : say not , They shall not pursue me to the
因此 , 放 你的 敌人 不 界限 : 说 不是 , 他们 将 不是 追求 我 到 这
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

所以，不要给你的敌人设限：不要说，他们不能追杀我到死；

[hæv; həv][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ðaɪ'self] .
have the sentence of death in thyself .
有 这 句子 的 死亡 在 你自己 .

你自己心里有死刑判决。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bʌt; bət] [tɪk] [ænd; ənd] [tɔɪ] [wɪð] [ðiː] [æt; ət] [fɜːst] ,
For though they may but tick and toy with thee at first ,
为了 尽管 他们 可能 但 打钩 和 玩具 和 你 在 第一的 ,

虽然它们起初可能只是逗弄你、戏弄你，

[ðeə(r)] [sɔːd] [meɪ] [riːtʃ] [ðaɪ] [hɑːt] - [blʌd] [æt; ət] [lɑːst] .
their sword may reach thy heart - blood at last .
他们的 剑 可能 抵达 你的 心 - 血 在 最后的 .

他们的剑最终或许会刺穿你的心脏。

[ðə; ði][kæt][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fɪt] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
The cat at play with the mouse is sometimes a fit emblem of the way of
这 猫 在 玩 和 这 老鼠 是 有时 一个 合身 徽 的 这 方式 的
[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
the wicked with the children of God .
这 邪恶 和 这 孩子们 的 上帝 .

猫戏弄老鼠的场景，有时恰如其分地象征了恶人对待上帝子民的方式。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['daɪɪŋ] ; [daɪ] ['deɪli] :
Wherefore , as I said , be always dying ; die daily :
因此 , 作为 我 说 , 是 总是 垂死 ; 死 日常的 :

因此，正如我所说，要时刻保持濒死状态；每天都要死去：

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] ,
he that is not only ready to be bound , but to die ,
他 那 是 不是 仅有的 准备好 到 是 边界 , 但 到 死 ,

不仅甘愿被捆绑，而且甘愿赴死的人

[ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] [ə'meɪzmənt] .
is fit to encounter any amazement .
是 合身 到 遇到 任何 惊愕 .

能够坦然面对任何惊奇。

[juːz] [eɪtθ] , [ɪf] [ðaɪn] ['enəmɪz] [wʊd] , [ɔː(r)][duː; də] , [pʊt] [ðiː] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ,
Use Eighth , If thine enemies would , or do , put thee under a cloud ,
使用 第八 , 如果 你的 敌人 会 , 或者 做 , 放 你 在下面 一个 云 ,

使用第八条，如果你的敌人想要或已经让你蒙受污名，

[ɪf] [ðeɪ] [ræp] [ðiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɛrz] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ðə; ði] [dɒgz] [ə'pɒn] [ðiː] ,
if they wrap thee up in a bear's skin , and then set the dogs upon thee ,
如果 他们 裹 你 向上 在 一个 熊的 皮肤 , 和 然后 放 这 狗 之上 你 ,

如果他们用熊皮把你裹起来，然后放狗咬你，

['mɑːv(ə)l] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒəʊzɪfs] , ['deɪvɪdz] , [kraɪsts] , ['stiːvənz] ['pɔːʃ(ə)n] ,
marvel not at the matter ; this was Joseph's , David's , Christ's , Stephen's portion ,
奇迹 不是 在 这 事情 ; 这 曾是 约瑟的 , 大卫的 , 基督的 , 斯蒂芬的 部分 ,
['əʊnli][biː; bi] [ðaʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ;
only be thou innocent ;
仅有的 是 你 清白的 ;

不要为此惊奇；这是约瑟、大卫、基督、司提反的产业，只要你清白无辜；

[seɪ] ['nʌθɪŋ] , [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [ðiː] ['fɔːlti] ; [jeɪ] ,
say nothing , do nothing that should render thee faulty ; yea ,
说 没有什么 , 做 没有什么 那 应该 使成为 你 故障 ; 是的 ,

什么都不要说，什么都不要做，以免犯错；是的，

[seɪ] [ænd; ənd][duː; də] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd]
say and do always that that should render thee a good neighbour , a good
说 和 做 总是 那 那 应该 使成为 你 一个 好的 邻居 , 一个 好的
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

要始终言行举止都力求成为好邻居、好基督徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .
and a faithful subject .
和 一个 忠实 主题 .

以及一位忠实的臣民。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [help] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] ['bəʊldnəs] [ðaɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [gɒd] ;
This is the way to help thee to make with boldness thy appeals to God ;
这 是 这 方式 到 帮助 你 到 制作 和 大胆 你的 上诉 到 上帝 ;

这是帮助你勇敢地向上帝祈祷的方法；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪm'bəʊldən] [ðaɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmɪz] ;
this is the way to embolden thy face against the faces of thine enemies ;
这 是 这 方式 到 加粗 你的 脸 反对 这 面孔 的 你的 敌人 ;

这是让你勇敢面对敌人的方法；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ;
this is the way to keep thy conscience quiet and peaceable within thee ;
这 是 这 方式 到 保持 你的 良心 安静的 和 和平的 之内 你 ;

这是保持你内心平静安宁的方法；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [gɒd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['reskjuː] ,
and this is the way to provoke God to appear for thy rescue ,
和 这 是 这 方式 到 惹 上帝 到 出现 为了 你的 救援 ,

这就是激起上帝显灵拯救你的方法。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðaɪ] [blʌd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] .
or to revenge thy blood when thou art gone .
或者 到 复仇 你的 血 什么时候 你 艺术 已消失 .

或者在你死后为你报仇。

[ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['djuːti] — [wiː; wi][mʌst; məst][fɪə(r)][gɒd][ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
And do this because it is thy duty — we must fear God and honour
和 做 这 因为 它 是 你的 责任 — 我们 必须 害怕 上帝 和 荣誉
[ðə; ði] [kɪŋ] — [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['enəmɪz]
the king — and because this is the way to make the rock of thy enemies
这 国王 — 和 因为 这 是 这 方式 到 制作 这 岩石 的 你的 敌人
[hɑːd] :
hard :
难的 :

这样做是因为这是你的职责——我们必须敬畏上帝，尊敬君王——而且因为这是使敌人的磐石变得坚硬的方法：

[fjuː] [men] [hæv; həv] [ðæt] ['bəʊldnəs] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [ai][duː; də] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
few men have that boldness as to say , This I do against you , because
很少 男人 有 那 大胆 作为 到 说 , 这 我 做 反对 你 , 因为
[juː; jʊ] [prə'fes] [kraɪst] .
you profess Christ .
你 宣称 基督 .

很少有人敢如此大胆地说：“我这样做是为了反对你，因为你自称是基督信徒。”

[wen] [ðeɪ] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
When they persecuted the Lord himself , they said to him ,
什么时候 他们 受迫害 这 主 他自己 , 他们 说 到 他 ,

当他们迫害主的时候，他们对他说：

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [wiː; wi] [stəʊn] [ðiː] [nɒt] " ([dʒɒn] - : -) .
" For a good work we stone thee not " (John 10 : 33) .
" 为了 一个 好的 工作 我们 石头 你 不是 " (约翰 - : -) .

“我们不因你行善就用石头打你”(约翰福音 10:33)。

[rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɒt] [θɪŋ] ,
Religion that is pure is a hot thing ,
宗教 那 是 纯的 是 一个 热的 事物 ,

纯粹的宗教信仰很受欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɜːnz] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
and it usually burns the fingers of those that fight against it ;
和 它 通常 烧伤 这 手指 的 那些 那 斗争 反对 它 ;

它通常会灼伤那些与之对抗的人的手指；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [ə'pəʊz] [rɪ'lɪdʒən] ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['neɪkɪd]
wherefore it is not common for men to oppose religion under its own naked
因此 它 是 不是 常见的 为了 男人 到 反对 宗教 在下面 它是自己的 裸
[kəm'plekʃ(ə)n] :
complexion :
肤色 :

因此，人们通常不会直接反对宗教本身：

['weəfɔː(r)] [ðə; ði][dʒuːz] [sɔːt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ə'pɒn] [kraɪst] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
wherefore the Jews sought to fasten other matters upon Christ to kill him for
因此 这 犹太人 寻求 到 系 其他 事情 之上 基督 到 杀 他 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因此，犹太人试图陷害基督，让他为他们杀害他；

[ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [spaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd]
though the great spite they had against him was for his doctrine and
尽管 这 伟大的 尽管如此 他们 有 反对 他 曾是 为了 他的 教义 和
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

虽然他们对他怀有极大的仇恨，但却是因为他的教义和神迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['envi] [tuː; tə] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm] ,
It was for envy to that that they set themselves against him ,
它 曾是 为了 嫉妒 到 那 那 他们 放 他们自己 反对 他 ,

他们正是出于嫉妒才与他为敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'vent] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] ([mæt]
and that made them invent to charge him with rebellion and treason (Matt
和 那 制成 他们 发明 到 收费 他 和 叛乱 和 叛国罪 (马特
- :
27 :
- :

于是他们编造了罪名，控告他叛乱和叛国（太27:

- ; [luːk] - : [ˌtuː'tuː]) .
18 ; Luke 23 : 2) .
- ; 卢克 - : 2) .

18；路加福音 23:2)。

[juːz] [naɪnθ] , ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɔːl] ['gɒdli] [men][tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
Use Ninth , Wherefore it becomes all godly men to study to be quiet ,
使用 第九 , 因此 它 变成 全部 敬虔的 男人 到 学习 到 是 安静的 ,

第九，因此，所有虔诚的人都应该努力学习安静。

[tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] [laɪz] ,
to mind their own business , and as much as in them lies ,
到 头脑 他们的 自己的 商业 , 和 作为 很多 作为 在 他们 谎言 ,

管好自己的事，而且就他们自身而言，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [men] ; [tuː; tə] [əʊ] [nəʊ][mæn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] .
to be at peace with all men ; to owe no man any thing but love .
到 是 在 和平 和 全部 男人 ; 到 欠 不 男人 任何 事物 但 爱 .

与所有人和平相处；除了爱之外，不欠任何人任何东西。

[preɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ;
Pray , therefore , for all that are in authority ;
祈祷 , 所以 , 为了 全部 那 是 在 权威 ;

所以，要为一切在位掌权者祷告；

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['dwɛləst] ; [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð]
pray for the peace of the country in which thou dwellest ; keep company with
祈祷 为了 这 和平 的 这 国家 在 哪个 你 居住地 ; 保持 公司 和
['həʊli] ,
holy ,
圣 ,

为你所居住的国家的和平祈祷；与圣洁的人为伍，

[ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['piːsəbl] [men] .
and quiet , and peaceable men .
和 安静的 ， 和 和平的 男人 .

还有安静、爱好和平的人。

[siːk] [baɪ][ɔːl] [gʊd] [weɪz] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , [pʊt] [ʌp] ['ɪndʒəriz] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]
Seek by all good ways the promotion of godliness , put up injuries , be good to
寻找 经过 全部 好的 方式 这 晋升 的 敬虔 ， 放 向上 受伤 ， 是 好的 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ，

要竭尽所能地行善，宣扬敬虔，抵制伤害，善待穷人。

[duː; də] [gʊd] [ə'genst] ['iːv(ə)l] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [men] ;
do good against evil , be patient towards all men ;
做 好的 反对 邪恶的 ， 是 病人 向 全部 男人 ；

行善克恶，待人要耐心；

[fɔː(r); fə(r)] " [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [men] " (['taɪtəs][θriː] : [eit]) .
for " these things are good and profitable unto men " (Titus 3 : 8) .
为了 " 这些 事物 是 好的 和 有利可图 到 男人 " （ 提图斯 3 ： 8 ） .

因为“这些事对人是好的，是有益的”（提多书 3:8）。

[biː; bi] [nɒt] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [men] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] , [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][nəʊ][mæn] ,
Be not inclining to injure men behind their backs , speak evil of no man ,
是 不是 倾斜 到 损伤 男人 在后面 他们的 背部 ， 说话 邪恶的 的 不 男人 ，

不要在背后伤害他人，不要说任何人的坏话。

[rɪ'prəʊtʃ] [nɒt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [set] ['əʊvə(r)] [ðiː] ;
reproach not the governor nor his actions , as he is set over thee ;
责备 不是 这 州长 也不 他的 行动 ， 作为 他 是 放 超过 你 ；

不要责备总督和他的行为，因为他是你的上级；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [help] [ɔː(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [ðaɪ] ['greɪsɪz] .
all his ways are God's , either for thy help or the trial of thy graces .
全部 他的 方式 是 神的 ， 任何一个 为了 你的 帮助 或者 这 审判 的 你的 恩典 .

他的一切道路都是神的旨意，或是为了帮助你，或是为了考验你的恩典。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [niːdz] [ðaɪ] [preə(r)z] , [nɒt] [ðaɪ] [riːvaɪlɪŋz] ; [ðaɪ] ['piːsəbl] [dɪ'pɔːtmənt] , [ænd; ənd]
Wherefore he needs thy prayers , not thy revilings ; thy peaceable deportment , and
因此 他 需求 你的 祈祷 ， 不是 你的 辱骂 ； 你的 和平的 仪态 ， 和
[nɒt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [laɪf] .
not a troublesome life .
不是 一个 麻烦的 生活 .

所以他需要你的祈祷，而不是你的辱骂；需要你平和的举止，而不是纷扰的生活。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]
I know that none of these things can save thee from being devoured by the
我 知道 那 没有任何 的 这些 事物 能 节省 你 从 存在 吞噬 经过 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['biːljəl] ([wʌn] [kɪŋz] - : - , -) .
mouth of the sons of Belial (1 Kings 21 : 12 , 13) .
嘴 的 这 儿子们 的 恶魔 （ 1 国王 - ： - ， - ） .

我知道这些事都不能救你免遭彼列之子的口吞噬（列王纪上 21:12, 13)。

['əʊnli] , [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz]['djuːti] , [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] , [ɪz] [kə'mendəbl] , [ɪz] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Only , what I say is duty , is profitable , is commendable , is necessary ; and that
仅有的 ， 什么 我 说 是 责任 ， 是 有利可图 ， 是 值得称赞 ， 是 必要的 ； 和 那
[wɪtʃ] [wɪl] ,
which will ,
哪个 将要 ，

只是，我所说的都是职责所在，都是有益的，都是值得称赞的，都是必要的；而那些能够……的，

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːst] , ['rendə(r)] [ðiː] ['lʌvli] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] ,
when the devil has done his worst , render thee lovely to thy friends ,
什么时候 这 魔鬼 有 完毕 他的 最差 , 使成为 你 迷人的 到 你的 朋友们 ,
当魔鬼使尽浑身解数之后，你仍要对朋友们保持友善。

['terəb(ə)l][tuː; tə] [ðaɪn] ['enəmɪz] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
terrible to thine enemies , serviceable in thy place as a Christian ,
糟糕的 到 你的 敌人 , 可用 在 你的 地方 作为 一个 基督教 ,
对你的敌人来说，你十分可怕；作为基督徒，你却能胜任自己的角色。

[ænd; ənd] [wɪl] [kraʊn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sə'vaɪv] [ðiː] ,
and will crown the remembrance of thy name , to them that survive thee ,
和 将要 王冠 这 纪念 的 你的 姓名 , 到 他们 那 存活 你 ,
并将你的名字永远铭刻在后世子孙的记忆中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; " [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz]['blesɪd; blest] :
with a blessing ; " The memory of the just is blessed :
和 一个 祝福 ; " 这 记忆 的 这 只是 是 蒙福 :
带着祝福；“义人的记忆是蒙福的：”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][rɒt] " ([prɑːv] - : ['sɛvən]) .
but the name of the wicked shall rot " (Prov 10 : 7) .
但 这 姓名 的 这 邪恶 将 腐烂 " (省 - : 7) .
但恶人的名必腐烂”(箴言 10:7)。

[juːz] [tenθ] , [ai] [wɪl] [kən'kluːd] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [prə'fesər] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]
Use Tenth , I will conclude , then , with a word to those professors , if there be
使用 第十 , 我 将要 结束 , 然后 , 和 一个 单词 到 那些 教授们 , 如果 那里 是
['eni] [sʌtʃ] ,
any such ,
任何 这样的 ,
最后，我要对那些教授们说几句（如果真有这样的教授的话），就用第十条吧。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['spɪrɪt] .
that are of an unquiet and troublesome spirit .
那 是 的 一个 不安 和 麻烦的 精神 .
那些性情躁动不安、爱惹麻烦的人。

[frendz] , [ai] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
Friends , I may say to you , as our Lord said once to his disciples ,
朋友们 , 我 可能 说 到 你 , 作为 我们的 主 说 一次 到 他的 门徒 ,
朋友们，我可以像我们的主曾经对他的门徒们所说的那样，对你们说：

" [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪt][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] .
" Ye know not what manner of spirit ye are of .
" 叶 知道 不是 什么 方式 的 精神 是的 是 的 .
你们不知道自己是怎样的灵。

" [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .
" To wish the destruction of your enemies doth not become you .
" 到 希望 这 破坏 的 你的 敌人 确实 不是 变得 你 .
“希望你的敌人灭亡，这与你的身份不符。”

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
If ye be born to , and are called , that you may inherit a blessing ,
如果 是的 是 出生 到 , 和 是 称为 , 那 你 可能 继承 一个 祝福 ,
你们若生来蒙召，为要承受福分，

[preɪ] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] : " [bles] , [ænd; ənd] [kɜːs] [nɒt] .
pray be free of your blessing : " Bless , and curse not .
祈祷 是 自由的 的 你的 祝福 : " 保佑 , 和 诅咒 不是 .
祈求你的祝福自由：“只管祝福，不要咒诅。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːv] [ɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['gʌvənə(r)] ,
" If you believe that the God whom you serve is supreme governor ,
" 如果 你 相信 那 这 上帝 谁 你 服务 是 最高 州长 ,

“如果你相信你所侍奉的神是至高无上的统治者，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
and is also wise enough to manage affairs in the world for his church ,
和 是 还 明智的 足够的 到 管理 事务 在 这 世界 为了 他的 教会 ,

而且他足够睿智，能够代表教会处理世俗事务。

[preɪ] [kiːp] ['fɪŋgəz] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] .
pray keep fingers off , and refrain from doing evil .
祈祷 保持 手指 离开 , 和 避免 从 正在做 邪恶的 .

求主不要伤害他人，不要作恶。

[ɪf] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gə'meiljəl] [wɒz; wəz] [gʊd] [wen] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
If the counsel of Gamaliel was good when given to the enemies of God's people ,
如果 这 法律顾问 的 迦玛列 曾是 好的 什么时候 给定 到 这 敌人 的 神的 人们 ,

如果迦玛列给上帝子民的敌人的建议是好的，

[waɪ] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ðəm'selvz] ?
why not fit to be given to Christians themselves ?
为什么 不是 合身 到 是 给定 到 基督徒 他们自己 ?

为什么不适合送给基督徒呢?

['ðeəfɔː(r)] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
Therefore refrain from these men , and let them alone .
所以 避免 从 这些 男人 , 和 让 他们 独自的 .

因此，不要招惹这些人，让他们自生自灭吧。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ðiːz] [men] [duː; də] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [prə'məʊt] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
If the work that these men do is that which God will promote and set up for ever ,
如果 这 工作 那 这些 男人 做 是 那 哪个 上帝 将要 推动 和 放 向上 为了 曾经 ,

如果这些人所做的工作是上帝将永远推行和设立的，

[ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌdɪsə'nʌl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [nɒt] , [gɒd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːl] .
then you cannot disannul it ; if not , God has appointed the time of its fall .
然后 你 不能 取消 它 ; 如果 不是 , 上帝 有 任命 这 时间 的 它是 落下 .

那么你就无法废除它；否则，上帝已经预定了它堕落的时间。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ʃeɪm] , [fɔː'beə(r)] ; [ʃəʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
A Christian ! and of a troublesome spirit ; for - shame , forbear ; show , out of a good conversation ,
一个 基督教 ! 和 的 一个 麻烦的 精神 ; 为了 - 耻辱 , 忍耐 ; 展示 , 出去 的 一个 好的 对话 ,

一个基督徒！却怀着令人烦恼的心；羞愧，忍耐；表现，脱离良好的谈话，

[ðaɪ] [wɜːks] , [wɪð] ['miːknəs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] ['prez(ə)nt] [ðiː] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [θɪŋz] . [wʌn] .
thy works , with meekness of wisdom ; and here let me present thee with three or four things . 1 .
你的 作品 , 和 谦逊 的 智慧 ; 和 这里 让 我 展示 你 和 三 或者 四 事物 . 1 .

你的作为，要以智慧的谦逊来表达；在此，让我向你呈上三四件事。

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [keɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɜːdərə(r)] , [jet] [gɒd][fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [mænz]
Consider , That though Cain was a very murderer , yet God forbade any man's
考虑 , 那 尽管 该隐 曾是 一个 非常 凶手 , 然而 上帝 禁止 任何 男人的
['medlɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
meddling with him ,
干预 和 他 ,

想想看，虽然该隐是个杀人犯，但上帝却禁止任何人干涉他。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] [hɪz; ɪz][səʊ] ['duːɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ['sevən'fəʊld] .
under a penalty of revenging his so doing upon his own head sevenfold .
在下面 一个 惩罚 的 复仇 他的 所以 正在做 之上 他的 自己的 头 七倍 .

违者将受到七倍于他自身行为的惩罚。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [sleɪθ] [keɪn] ,
" And the Lord said unto him , Therefore , whosoever slayeth Cain ,
" 和 这 主 说 到 他 , 所以 , 无论谁 杀戮 该隐 ,

耶和华对他说：“所以，凡杀该隐的，

['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɒn] [hɪm] ['sevən'fəʊld] " ([dʒen][fɔːr] : -) .
vengeance shall be taken on him sevenfold " (Gen 4 : 15) .
复仇 将 是 已采取 在 他 七倍 " (Gen 4 : -) .

“必遭七倍的报应”(创世记 4:15)。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [keɪn] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ?
But why not meddle with Cain , since he was a murderer ?
但 为什么 不是 插手 和 该隐 , 自从 他 曾是 一个 凶手 ?

但为什么不去管管该隐呢？他可是杀人犯啊！

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['pəːsikjuːtid] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
The reason is , because he persecuted his brother for righteousness ' sake ,
这 原因 是 , 因为 他 受迫害 他的 兄弟 为了 义 - 清酒 ,

原因是，他为了正义迫害了他的兄弟。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'spaʊzd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'genst] [gɒd] ;
and so espoused a quarrel against God ;
和 所以 拥护 一个 争吵 反对 上帝 ;

于是，他便与上帝起了冲突；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [sets] [hɪm'self] [ə'genst] [gɒd]
for he that persecutes another for righteousness ' sake sets himself against God
为了 他 那 迫害 其他 为了 义 - 清酒 套 他自己 反对 上帝
, [faɪts] [ə'genst] [gɒd] ,
, fights against God ,
, 战斗 反对 上帝 ,

因为凡为义迫害别人的，就是与神为敌，与神争战。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] .
and seeks to overthrow him .
和 寻找 到 推翻 他 .

并试图推翻他。

[naʊ] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][let] [ə'ləʊn][ænd; ənd][stænd] [ɒf] [frɒm; frəm] ,
Now , such an one the Christian must let alone and stand off from ,
现在 , 这样的 一个 一 这 基督教 必须 让 独自的 和 站立 离开 从 ,

对于这样的人，基督徒必须避而远之。

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊl] [bləʊ] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] . - ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə]
that God may have his full blow at him in his time . 50 Wherefore he saith to
那 上帝 可能 有 他的 满的 吹 在 他 在 他的 时间 . - 因此 他 赛斯说 到
[hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
his saints ,
他的 圣徒 ,

好让上帝在他所定的时间里，彻底惩罚他。50 因此，他对他的圣徒说：

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] , [ɡɪv] [pleɪs] , [stænd] [bæk] ,
and to all that are forward to revenge themselves , Give place , stand back ,
和 到 全部 那 是 向前 到 复仇 他们自己 , 给 地方 , 站立 后退 ,

而所有那些想要复仇的人，退后！

[let][ˌem 'iː] [kʌm] , [liːv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [baɪ][ˌem 'iː] .
let me come , leave such an one to be handled by me .
让 我 来 , 离开 这样的 一个 一 到 是 处理 经过 我 .

让我来处理吧，把这样的事情留给我来做。

" ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] , [ə'vendʒ] [nɒt] [jɔː'selvz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɡɪv] [pleɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɒθ] ;
" Dearly beloved , avenge not yourselves , but rather give place unto wrath ;
" 亲爱的 心爱 , 报仇 不是 你们自己 , 但 相当 给 地方 到 愤怒 ;
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
for it is written ,
为了 它 是 书面 ,

亲爱的弟兄姊妹，不要自己伸冤，宁可让步，听凭主怒；因为经上记着说：

['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] , [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] " ([rɒm] - : -) .
Vengeance is mine , I will repay , saith the Lord " (Rom 12 : 19) .
复仇 是 矿 , 我 将要 偿还 , 赛斯说 这 主 " (只读存储器 - : -) .

“伸冤在我，我必报应。这是主说的。”(罗马书 12:19)

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [set] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pɒn] [keɪn] , [lest] ['eni] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɪm] .
Wherefore the Lord set a mark upon Cain , lest any finding him should slay him .
因此 这 主 放 一个 标记 之上 该隐 , 免得 任何 寻找 他 应该 杀戮 他 .

因此，耶和华给该隐立了一个记号，免得有人遇见他便杀他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'vendʒ] [jɔː'selvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .
You must not , indeed , you must not avenge yourselves of your enemies .
你 必须 不是 , 的确 , 你 必须 不是 报仇 你们自己 的 你的 敌人 .

你们绝对不能，真的，你们绝对不能为你们的敌人报仇。

[jeɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːfl] [wʌns] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [naʊ] .
Yea , though it was lawful once so to do , it is not lawful now .
是的 , 尽管 它 曾是 合法的 一次 所以 到 做 , 它 是 不是 合法的 现在 .

是的，虽然以前这样做是合法的，但现在不合法了。

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ,
Ye have heard that it hath been said to them of old time ,
叶 有 听到 那 它 有 到过 说 到 他们 的 老的 时间 ,

你们听说过古人对他们说过的话：

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] [ðaɪn] ['enəmi] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] , [sed] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
Thou shalt love thy neighbour and hate thine enemy ; but I say , said our Lord ,
你 应 爱 你的 邻居 和 恨 你的 敌人 ; 但 我 说 , 说 我们的 主 ,

主说：“你要爱你的邻舍，恨你的仇敌；但我说，

[lʌv] [ðem; ðəm] , [bles] [ðem; ðəm] , [duː; də] [ɡʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Love them , bless them , do good to them , and pray for them
爱 他们 , 保佑 他们 , 做 好的 到 他们 , 和 祈祷 为了 他们
[ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] ([mæt] [faɪv] : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
that hate you (Matt 5 : 43 , 44) . 2 .
那 恨 你 (马特 5 : - , -) . 2 .

要爱他们，祝福他们，善待他们，为恨你们的人祷告（太5:43,44）。2.

[kən'sɪdə(r)] , [rɪ'vendʒ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , — [ai] [miːn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ;
Consider , Revenge is of the flesh , — I mean this our revenge of ourselves ;
考虑 , 复仇 是 的 这 肉 , — 我 意思是 这 我们的 复仇 的 我们自己 ;

想想看，复仇是出于肉体，——我指的是我们对自己复仇；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm]['æŋɡə(r)] , [rɒθ] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] ,
and it proceeds from anger , wrath , impatience under the cross ,
和 它 收益 从 愤怒 , 愤怒 , 不耐烦 在下面 这 叉 ,
[ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
unwillingness to suffer ,
不情愿 到 遭受 ,

它源于愤怒、怨恨、对十字架的不耐烦、不愿受苦。

[frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə]['kɑːn(ə)l] [iːz] , [tuː; tə] [ɪst'eɪts] , [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [tuː; tə] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
from too much love to carnal ease , to estates , to enjoyments , to relations
从 也 很多 爱 到 肉体 舒适 , 到 庄园 , 到 享受 , 到 关系
, [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
, and the like .
, 和 这 喜欢 .

从过度的爱到肉体的享乐，到财产，到享乐，到人际关系等等。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] , ['kaʊədli] ['spɪrɪt] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɡreɪtnəs] [ɪn]
It also flows from a fearful , cowardly spirit ; there is nothing of greatness in
它 还 流量 从 一个 可怕 , 胆小 精神 ; 那里 是 没有什么 的 伟大 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它也源于一种恐惧、懦弱的精神；其中没有任何伟大之处。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌʌn'tɔːrdnɪs] .
except it be greatness of untowardness .
除了 它 是 伟大 的 不合时宜 .

除非是极其严重的过错。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [biː; bi][pri'tens, 'priːt-][tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ,
I know there may , for all this , be pretences to justice , to righteousness ,
我 知道 那里 可能 , 为了 全部 这 , 是 伪装 到 正义 , 到 义 ,

我知道，尽管如此，可能仍存在伪善和伪正义的成分。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to the liberty of the gospel , the suppressing of wickedness , and the
到 这 自由 的 这 福音 , 这 抑制 的 邪恶 , 和 这
[prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ;
promoting of holiness ;
推广 的 圣洁 ;

为了福音的自由，为了镇压邪恶，为了促进圣洁；

[bʌt; bət] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][pri'tens, 'priːt-] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [best] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]
but these can be but pretences , or , at best , but the fruits of
但 这些 能 是 但 伪装 , 或者 , 在 最好的 , 但 这 水果 的
[ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [ziːl] .
a preposterous zeal .
一个 荒谬 热情 .

但这或许只是伪装，或者充其量只是荒谬热情的产物。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] ,
For since , as has been often said in this treatise ,
为了 自从 , 作为 有 到过 经常 说 在 这 论文 ,

因为，正如本文多次所述，

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
the Lord hath forbidden us to do so ,
这 主 有 禁止 我们 到 做 所以 ,

主已禁止我们这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] ['ænɪmeɪt] ['eni] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
it cannot be imagined that he should yet animate any to such a thing by the
它 不能 是 想象 那 他 应该 然而 动画 任何 到 这样的 一个 事物 经过 这
['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ˌðeər'ɒv] .
Holy Ghost and the effects of the graces thereof .
圣 鬼 和 这 效果 的 这 恩典 其中 .

无法想象他会通过圣灵及其恩典的作用，使任何人做出这样的事。

[let] [ðem; ðəm] , [ðen] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [biː; bi] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['maɪndɪd] , [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]
Let them , then , if any such be , that are thus minded , be counted the
让 他们 , 然后 , 如果 任何 这样的 是 , 那 是 因此 有思想 , 是 计数 这
['nærəʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,
narrow - spirited ,
狭窄的 - 精神抖擞 ,

那么，如果真有这样的人，就让他们被视为心胸狭隘之人吧。

['kɑːn(ə)l] , ['fleʃli] , ['æŋgri] , ['wɒspɪʃ] - ['spɪrɪtɪd] [prə'fesər] — [ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)]
carnal , fleshly , angry , waspish - spirited professors — the professors that know more
肉体 , 肉体的 , 生气的 , 黄蜂 - 精神抖擞 教授们 — 这 教授们 那 知道 更多的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
of the Jewish than of the Christian religion ,
的 这 犹太人 比 的 这 基督教 宗教 ,

肉欲横流、性情暴躁、脾气暴躁的教授——那些对犹太教的了解远胜于对基督教的教授，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['məʊʃənz] , ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [grəʊs] ['məʊʃənz]
and that love rather to countenance the motions , passions , and gross motions
和 那 爱 相当 到 面容 这 运动 , 激情 , 和 总的 运动
[ɒv; əv] [ænd; ənd] ['æŋgri] [maɪnd] ,
of and angry mind ,
的 和 生气的 头脑 ,

而这种爱，反而是容忍愤怒心灵的各种动作、激情和粗俗举动。

[ðæt] [wɪð] ['miːknəs] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
that with meekness to comply with the will of a heavenly Father .
那 和 谦逊 到 遵守 和 这 将要 的 一个 天上 父亲 .

要以谦卑的心顺服天父的旨意。

[ðaʊ] [ɑːt] [bɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ʃəʊd] [weər'ɪn] ([mæt]
Thou art bid to be like unto him , and also thou art showed wherein (Matt
你 艺术 出价 到 是 喜欢 到 他 , 和 还 你 艺术 显示 其中 (马特
[faɪv] : - - -) .
5 : 45 - 48) .
5 : - - -) .

你们蒙召要效法他，并且你们也蒙指示他（太5:45-48）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [heɪts] [gɒd] , [blæs'fiːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɪ'spaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ; [jeɪ] ,
There is a man hates God , blasphemes his name , despises his being ; yea ,
那里 是 一个 男人 讨厌 上帝 , 亵渎神明 他的 姓名 , 鄙视 他的 存在 ; 是的 ,

有一个人憎恨上帝，亵渎他的名，藐视他的存在；是的，

[sez] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] .
says there is no God .
说道 那里 是 不 上帝 .

他说没有上帝。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [kæriːɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tə'wɔːdz] [dʌθ] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
And yet the God that he carrieth it thus towards doth give him his breakfast ,
和 然而 这 上帝 那 他 凯莉丝 它 因此 向 确实 给 他 他的 早餐 ,

然而，他如此虔诚地向上帝祈祷，而上帝却赐予他早餐。

['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ; [kləʊðz] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] ['kʌmz] , [hæz; həz] [hɪm] [tuː; tə] [bed] ,
dinner , and supper ; clothes him well , and when night comes , has him to bed ,
晚餐 , 和 晚餐 ; 衣服 他 出色地 , 和 什么时候 夜晚 来 , 有 他 到 床 ,

给他准备晚餐和晚饭；给他穿上暖和的衣服，夜幕降临时，让他上床睡觉。

[gɪvz] [hɪm] [gʊd] [rest] , [bles] [hɪz; ɪz] [fiːld] , [hɪz; ɪz] [kɔːn] , [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
gives him good rest , blesses his field , his corn , his cattle , his children ,
给予 他 好的 休息 , 祝福 他的 场地 , 他的 玉米 , 他的 牛 , 他的 孩子们 ,

让他得到良好的休息，保佑他的田地、玉米、牲畜和孩子。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪm] [tuː; tə] [haɪ] [ɪ'steɪt] . -
and raises him to high estate . 51
和 提高 他 到 高的 财产 . -

并提拔他到很高的地位。51

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [trænsˈgresə] [bɪ'kʌm] [əʊld] ;
Yea , and this our God doth not only once or twice , but until these transgressors become old ;
是的 , 和 这 我们的 上帝 确实 不是 仅有的 一次 或者 两次 , 但 直到 这些 违规者 变得 老的 ;

是的，我们的神不仅这样做一两次，而是要让这些罪人年老体衰；

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'stendɪd] , [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wel] . [θriː] .
his patience is thus extended , years after years , that we might learn of him to do well . 3 .
他的 耐心 是 因此 扩展 , 年 后 年 , 那 我们 可能 学习 的 他 到 做 出色地 . 3 .

因此，他的耐心得以延续多年，以便我们能够了解他如何做好事。3.

[kən'sɪdə(r)] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] !
Consider , A professor !
考虑 , 一个 教授 !

想想看，一位教授！

[ænd; ənd][ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pəːsikjuːtə] ;
and unquiet and troublesome , discontented , and seeking to be revenged of thy persecutors ;
和 不安 和 麻烦的 , 不满 , 和 寻求 到 是 复仇 的 你的 迫害者 ;

而且不安分、烦躁不安、心怀不满，并寻求报复迫害你的人；

[weə(r)] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [greɪs] [hæst] [ðaʊ] [gɒt] ?
where is , or what kind of grace hast thou got ?
在哪里 是 , 或者 什么 种类 的 优雅 哈斯特 你 得到 ?

你所拥有的恩典在哪里？或者说，你拥有什么样的恩典？

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ðeɪ] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðʌs] ,
I dare say , they , even these in which thou thus actest ,
我 敢 说 , 他们 , 甚至 这些 在 哪个 你 因此 演员 ,

我敢说，他们，甚至包括你现在所处的这些环境，

[ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
are none of the graces of the Spirit .
是 没有任何 的 这 恩典 的 这 精神 .

都不是圣灵的恩典。

[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɑː(r); ə(r)]	[lʌv]	,	[dʒɔɪ]	,	[piːs]	,	[lɒŋ]	-	['sʌfərɪŋ]	,	['dʒent(ə)lnəs]	,	['gʊdnəs]	,	[feɪθ]	,
The	**fruits**	**of**	**the**	**Spirit**	**are**	**love**	**,**	**joy**	**,**	**peace**	**,**	**long**	**-**	**suffering**	**,**	**gentleness**	**,**	**goodness**	**,**	**faith**	**,**
这	水果	的	这	精神	是	爱	,	喜悦	,	和平	,	长的	-	痛苦	,	温柔	,	善良	,	信仰	,

圣灵所结的果子是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实。

['miːknəs]	,	['tempərəns]	;	[ə'genst]	[sʌtʃ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[lɔː]	;	[bʌt; bət]	[rɒθ]	,	[straɪf]	,	[sɪ'dɪʃ(ə)n]	,	['treitə]	,
meekness	**,**	**temperance**	**;**	**against**	**such**	**there**	**is**	**no**	**law**	**;**	**but**	**wrath**	**,**	**strife**	**,**	**seditions**	**,**	**traitors**	**,**
谦逊	,	节制	;	反对	这样的	那里	是	不	法律	;	但	愤怒	,	冲突	,	煽动叛乱	,	叛徒	,

温顺、节制，这样的事没有法律禁止；但愤怒、纷争、叛乱、背信弃义，

[ænd; ənd]	[ɪn'ventər]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['rekən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	,	[ænd; ənd]	['sɪnəz]	,
and	**inventors**	**of**	**evil**	**things**	**are**	**reckoned**	**with**	**the**	**worst**	**of**	**sins**	**,**	**and**	**sinners**	**,**
和	发明家	的	邪恶的	事物	是	估计	和	这	最差	的	罪孽	,	和	罪人	,

发明邪恶事物的人被视为犯下最严重的罪行，而罪人，

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['pleɪnli]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fleʃ]	(	[rɒm]	[wʌn]	:	-	-	-	;	[ˌtuː'tuː]	[tɪm]	[θriː]	:
and	**are**	**plainly**	**called**	**the**	**works**	**of**	**the**	**flesh**	**(**	**Rom**	**1**	**:**	**29**	**-**	**31**	**;**	**2**	**Tim**	**3**	**:**
和	是	显然	称为	这	作品	的	这	肉	(	只读存储器	1	:	-	-	-	;	2	蒂姆	3	:

这些行为显然被称为肉体的行为（罗1:29-31；提后3:10）。

[θriː]	,	[fɔːr]	;	[gæl]	[faɪv]	:	-	-	-	)	.
3	**,**	**4**	**;**	**Gal**	**5**	**:**	**19**	**-**	**21**	**)**	**.**
3	,	4	;	加尔	5	:	-	-	-	)	.

3, 4；加拉太书 5:19-21）。

[bʌt; bət]	[ai]	[seɪ]	,	[weə(r)]	[ɪz]	[ðaɪ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	['enəmi]	?
But	**I**	**say**	**,**	**where**	**is**	**thy**	**love**	**to**	**thine**	**enemy**	**?**
但	我	说	,	在哪里	是	你的	爱	到	你的	敌人	?

但我问，你对你的敌人有何爱心?

[weə(r)]	[ɪz]	[ðaɪ]	[dʒɔɪ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[krɒs]	?
where	**is**	**thy**	**joy**	**under**	**the**	**cross**	**?**
在哪里	是	你的	喜悦	在下面	这	叉	?

你在十字架下的喜乐在哪里?

[weə(r)]	[ɪz]	[ðaɪ]	[piːs]	[wen]	[ðaɪn]	['æŋgə(r)]	[hæz; həz]	[pʊt]	[ðiː]	[ə'pɒn]	['biːɪŋ]	[ˌʌn'kwaɪət]	?
where	**is**	**thy**	**peace**	**when**	**thine**	**anger**	**has**	**put**	**thee**	**upon**	**being**	**unquiet**	**?**
在哪里	是	你的	和平	什么时候	你的	愤怒	有	放	你	之上	存在	不安	?

当你的怒火使你心神不宁时，你的平安在哪里?

[weə(r)]	[ɪz]	[ðaɪ]	[lɒŋ]	-	['sʌfərɪŋ]	?
Where	**is**	**thy**	**long**	**-**	**suffering**	**?**
在哪里	是	你的	长的	-	痛苦	?

你的忍耐力在哪里?

[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]		,	[nɒt]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[ðaɪ]	['wɑːspɪʃnəs]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[siːn]	.
for	**,**	**as**	**thou**	**actest**	**,**	**not**	**ought**	**but**	**thy**	**waspishness**	**can**	**be**	**seen**	**.**
为了	,	作为	你	演员	,	不是	应该	但	你的	尖酸刻薄	能	是	已见	.

因为，从你的所作所为来看，除了你的尖酸刻薄之外，什么也看不出来。

[weə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] [ðaɪ] [swiːt] , [miːk] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] ?
Where , also , is thy sweet , meek , and gentle spirit ?
在哪里 , 还 , 是 你的 甜的 , 温顺 , 和 温和的 精神 ?

你那温柔、谦逊、善良的灵魂又在哪里呢?

[ænd; ənd] [ɪz] ['gʊdnəs] [siːn] [ɪn] [ðaɪ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['enəmi] ?
and is goodness seen in thy seeking the life or the damage of thy enemy ?
和 是 善良 已见 在 你的 寻求 这 生活 或者 这 损害 的 你的 敌人 ?

你寻求杀死或伤害敌人，这算是善吗?

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] ; [ðaɪ] ['greɪsɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eni] , [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðiːz] , [ðaɪ] ['pæʃ(ə)nz] ,
Away , away ; thy graces , if thou hast any , are by these , thy passions ,
离开 , 离开 ; 你的 恩典 , 如果 你 哈斯特 任何 , 是 经过 这些 , 你的 激情 ,

走开，走开；你的美德，如果你真有的话，也都是由这些，你的激情所掩盖的。

[səʊ] ['dʒɔsl] [ʌp] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [pent] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪbəti]
so jostled up into corners , and so pent for want of room and liberty
所以 推搡 向上 进入 角落 , 和 所以 五角星 为了 想 的 房间 和 自由
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,
to show themselves ,
到 展示 他们自己 ,

于是它们被挤到角落里，因为缺乏空间和自由而无法展现自己。

[ðæt] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt]
that , by the Word of God , thou canst not be known to be of the right
那 , 经过 这 单词 的 上帝 , 你 罐 不是 是 已知 到 是 的 这 正确的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

根据上帝的圣言，你无法被辨认出是正派的人。

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [səʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['meɪkɪst] .
what a noise soever thou makest .
什么 一个 噪音 无论如何 你 制造 .

你发出的任何声音。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wen] [hiː; hi] [siːz] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
A Christian , when he sees trouble coming upon him ,
一个 基督教 , 什么时候 他 看到 麻烦 未来 之上 他 ,

一个基督徒，当他看到灾难即将临到自己时，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ,
should not fly in the face of the instrument that brings it ,
应该 不是 飞 在 这 脸 的 这 乐器 那 带来 它 ,

不应与产生它的工具背道而驰。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .
but in the face of the cause of its coming .
但 在 这 脸 的 这 原因 的 它是 未来 .

但面对它到来的原因。

[naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [ðaɪ'self] , [ðaɪ] [beɪs] [self] , [ðaɪ] ['sɪnfl] [self] ,
Now the cause is thyself , thy base self , thy sinful self ,
现在 这 原因 是 你自己 , 你的 根据 自己 , 你的 罪恶的 自己 ,

现在，罪魁祸首就是你自己，你卑劣的自我，你罪恶的自我。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ʌn'wɜːði] ['kærɪdʒɪz] [tə'wɔːdz] [gɒd] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːsi] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
and thy unworthy carriages towards God under all the mercy , patience ,
和 你的 不配 马车 向 上帝 在下面 全部 这 怜悯 , 耐心 ,

以及你那不配的马车，在上帝的慈悲和耐心下，走向神。

[ænd; ənd]	[lɒŋ]	-	['sʌfərɪŋ]	[ðæt]	[gɒd]	[hæz; həz]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	['eksəd]	[tə'wɔːdz]	[ðiː]	.
and	**long**	**-**	**suffering**	**that**	**God**	**has**	**bestowed**	**upon**	**thee**	**,**	**and**	**exercised**	**towards**	**thee**	**.**
和	长的	-	痛苦	那	上帝	有	授予	之上	你	,	和	锻炼	向	你	.

以及上帝赐予你的、对你施行的忍耐。

[hɪə(r)]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	['kwɒrəl]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ri'vendʒ]	,	[ænd; ənd]	[speə(r)]	[nɒt]	,
Here	**thou**	**mayest**	**quarrel**	**and**	**be**	**revenged**	**,**	**and**	**spare**	**not**	**,**
这里	你	五月	争吵	和	是	复仇	,	和	空闲的	不是	,

在这里你可以争吵和复仇，无需手软。

[səʊ]	[ðaʊ]	[teɪk]	['vendʒəns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[wei]	,
so	**thou**	**take**	**vengeance**	**in**	**a**	**right**	**way**	**,**
所以	你	拿	复仇	在	一个	正确的	方式	,

所以你要以正当的方式复仇。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[duː; də]	[səʊ]	[wen]	[ðaʊ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['gɒdli]	['sɒrəʊ]	(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	['sɛvən]	:	-	,	-	)	.
and	**then**	**thou**	**wilt**	**do**	**so**	**when**	**thou**	**takest**	**it**	**by**	**godly**	**sorrow**	**(**	**2**	**Cor**	**7**	**:**	**10**	**,**	**11**	**)**	**.**
和	然后	你	枯萎	做	所以	什么时候	你	需要	它	经过	敬虔的	悲哀	(	2	科尔	7	:	-	,	-	)	.

当你以敬虔的忧伤接受它时，你就会这样做（哥林多后书 7:10, 11）。

[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	,	[ðen]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'weɪl]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[' duː ɪŋz]	,	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ʌn'wɜːði]	[' duː ɪŋz]	,
A	**Christian**	**,**	**then**	**,**	**should**	**bewail**	**his**	**own**	**doings**	**,**	**his**	**own**	**unworthy**	**doings**	**,**
一个	基督教	,	然后	,	应该	哀叹	他的	自己的	行为	,	他的	自己的	不配	行为	,

因此，基督徒应当哀悼自己的所作所为，自己不义的行为。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[prə'voʊkt]	[gɒd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
by	**which**	**he**	**has**	**provoked**	**God**	**to**	**bring**	**a**	**cloud**	**upon**	**him**	**,**
经过	哪个	他	有	挑衅	上帝	到	带来	一个	云	之上	他	,

他因此激怒了上帝，使上帝降下乌云笼罩他。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['æŋgə(r)]	.
and	**to**	**cover**	**him**	**with**	**it**	**in**	**anger**	**.**
和	到	覆盖	他	和	它	在	愤怒	.

并愤怒地用它覆盖他。

[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	['wɪkɪdnəs]	,	[wen]	[ə; eɪ]	['pɜːsɪkjuːtə(r)]	['tʌtʃɪz]	[hɪm]	;
A	**Christian**	**should**	**say**	**,**	**This**	**is**	**my**	**wickedness**	**,**	**when**	**a**	**persecutor**	**touches**	**him**	**;**
一个	基督教	应该	说	,	这	是	我的	邪恶	,	什么时候	一个	迫害者	触摸	他	;

当迫害者触碰基督徒时，基督徒应该说：“这是我的罪恶。”

[jeɪ]	,	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃʌt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
yea	**,**	**he**	**should**	**say**	**it**	**,**	**and**	**then**	**shut**	**up**	**his**	**mouth**	**,**
是的	,	他	应该	说	它	,	和	然后	关闭	向上	他的	嘴	,

是的，他应该说出来，然后闭上他的嘴。

[ænd; ənd]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sin]	[ə'genst]	[hɪm]	.
and	**bear**	**the**	**indignation**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**because**	**he**	**has**	**sinned**	**against**	**him**	**.**
和	熊	这	愤慨	的	这	主	,	因为	他	有	罪过	反对	他	.

他要承受耶和华的愤怒，因为他得罪了耶和华。

" [ðaɪ] [wei] [ænd; ənd] [ðaɪ] [' duː ɪŋz][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ; [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ]
" Thy way and thy doings have procured these things unto thee ; this is thy
" 你的 方式 和 你的 行为 有 采购 这些 事物 到 你 ; 这 是 你的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

“你的所作所为给你带来了这一切；这是你的罪恶，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪn] [hɑːt] " ([dʒɜr][fɔːr] : -) .
because it is bitter , because it reacheth unto thine heart " (Jer 4 : 18) .
因为 它 是 苦的 , 因为 它 到达 到 你的 心 " (杰里 4 : -) .
[fɔːr] .
4 .
4 .

因为它是苦的，因为它触及你的心”（耶利米书 4:18）。4.

[kən'sɪdə(r)] ,
Consider ,
考虑 ,

考虑，

[wɒt] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [kæn; kən][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt]
What conviction of thy goodness can the actions that flow from such a spirit
什么 定罪 的 你的 善良 能 这 行动 那 流动 从 这样的 一个 精神
[gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [əb'zɜːrvər] ?
give unto observers ?
给 到 观察员 ?

从这种精神中产生的行动，能让旁观者确信你的善良吗？

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ; [jeɪ] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kwaɪətnəs] ['ʌndə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
None at all ; yea , a spirit of unquietness under sufferings ,
没有任何 在 全部 ; 是的 , 一个 精神 的 不安 在下面 苦难 ,

完全没有；是的，在苦难中反而感到不安。

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːkɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [feɪθ]
and that seeketh to be revenged of those that do , for thy faith
和 那 寻求 到 是 复仇 的 那些 那 做 , 为了 你的 信仰
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃn] [ˌðeər'ɒv] ,
and the profession thereof ,
和 这 职业 其中 ,

并且要向那些因你的信仰和对信仰的宣扬而伤害你的人复仇。

['pɜːsɪkjuːt] [ðiː] , [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [bɪ'həʊldə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] ,
persecute thee , is so far off of giving conviction to beholders that thou art right ,
迫害 你 , 是 所以 远的 离开 的 给予 定罪 到 旁观者 那 你 艺术 正确的 ,

迫害你，与让旁观者确信你是对的相去甚远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [rɒŋ] .
that it plainly tells them that thou art wrong .
那 它 显然 讲述 他们 那 你 艺术 错误的 .

它清楚地告诉他们，你错了。

['iːv(ə)n]['dʒuːliən][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv]
Even Julian the apostate , when he had cast away whatever he could of
甚至 朱利安 这 叛教者 , 什么时候 他 有 投掷 离开 任何 他 可以 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

即使是背教者尤利安，当他抛弃了所有与基督有关的东西之后，

[hæd; həd] [ðɪs] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒt]
had this remaining with him — that a Christian ought to take with patience what
有 这 其余的 和 他 — 那 一个 基督教 应该 到 拿 和 耐心 什么
[əˈflɪkʃ(ə)n] [fel] [əˈpɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [seɪk] ;
affliction fell upon him for his Master's sake ;
痛苦 跌倒 之上 他 为了 他的 硕士学位 清酒 ；

他心中始终铭记着一点——基督徒应当为了主的缘故，忍受降临在自己身上的一切苦难；

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [bɪˈheɪvjə(r)] ,
and would hit them in the teeth with an unbecoming behavior ,
和 会 打 他们 在 这 牙齿 和 一个 不体面 行为 ，

并会以不雅的行为打他们的牙齿。

[ðæt] [kəmˈpleɪnd] [ɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] [rɪˈdres] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [əˈbjuːzd] [ðem; ðəm]
that complained or that sought redress of them that had abused them
那 抱怨 或者 那 寻求 纠正 的 他们 那 有 受虐 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈgɒdli] [prəˈfeʃn] .
for their faith and godly profession .
为了 他们的 信仰 和 敬虔的 职业 .

那些抱怨或寻求对他们因信仰和虔诚的职业而遭受虐待的人。

[wɒt] [wɪl] [men] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [wɪntʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] [ˌʌnˈkwaiət]
What will men say if you shrink and winch , and take your sufferings unquietly
什么 将要 男人 说 如果 你 收缩 和 绞盘 ， 和 拿 你的 苦难 不安地
,
,
，

如果你畏缩不前，默默忍受苦难，人们会怎么说?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌpəməʊst] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈpɜːsɪkjuːt] [ˈɔːlsəʊ] ?
but that if you yourselves were uppermost , you would persecute also ?
但 那 如果 你 你们自己 是 最上层 ， 你 会 迫害 还 ？

但如果你们自己居高位，你们也会迫害别人吗?

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks]
Much more have they ground to say so , when you will fight lying on your backs
很多 更多的 有 他们 地面 到 说 所以 ，什么时候 你 将要 斗争 说谎 在 你的 背部
.
.
.

他们更有理由这么说，因为你们会躺在地上战斗。

[biː; bi] [ˈkwaɪət] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪn] [ˈenəmi] [straɪk] [ðiː] [ɒn] [wʌn] [tʃek] , [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]
Be quiet , then , and if thine enemy strike thee on one check , turn to him the
是 安静的 ， 然后 ， 和 如果 你的 敌人 罢工 你 在 一 查看 ， 转动 到 他 这
[ˈʌðə(r)] ;
other ;
其他 ；

所以，保持安静，如果你的敌人攻击你的一侧，就从另一侧反击他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈvaɪl] [ænd; ənd] [kɜːs] [ðiː] , [daʊn] [əˈpɒn] [ðaɪ] [niːz] [ænd; ənd] [preɪ]
and if he also revile and curse thee , down upon thy knees and pray
和 如果 他 还 唾骂 和 诅咒 你 ， 向下 之上 你的 膝盖 和 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

如果他辱骂你、诅咒你，你就跪下为他祷告。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðaɪ] [əbˈzɜːrvər] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈgɒdli] [mæn] .
This is the way to convince thy observers that thou art a godly man .
这 是 这 方式 到 说服 你的 观察员 那 你 艺术 一个 敬虔的 男人 .

这是让旁观者相信你是一位虔诚之人的方法。

['fɑːðə(r)] , [fə'ɡɪv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ,
Father , forgive them , for they know not what they do ,
父亲 , 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 ,

父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kən'vɪnst] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]
was one of those things that convinced the centurion that Jesus was a
曾是 一 的 那些 事物 那 确信 这 百夫长 那 耶稣 曾是 一个
['raɪtʃəs] [mæn] ;
righteous man ;
正义 男人 ;

正是这件事让百夫长确信耶稣是个义人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['dʒiːzəs] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz]
for he stood by the cross to watch and see how Jesus carried it in these
为了 他 站立 经过 这 叉 到 手表 和 看 如何 耶稣 携带 它 在 这些
[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
his sufferings ,
他的 苦难 ,

因为他站在十字架旁，观看耶稣如何在苦难中背负它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dʌn] ([mæt] - : - ; [luːk] - : - - -) . [faɪv] .
as well as to see execution done (Matt 27 : 54 ; Luke 23 : 34 - 47) . 5 .
作为 出色地 作为 到 看 执行 完毕 (马特 - : - ; 卢克 - : - - -) . 5 .

以及亲眼目睹处决（太27:54；路23:34-47）。5.

[kən'sɪdə(r)] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ['ʌndə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ]
Consider , A professor , unquiet and turbulent under sufferings , and seeking
考虑 , 一个 教授 , 不安 和 湍流 在下面 苦难 , 和 寻求
[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vendʒ] ,
his own revenge ,
他的 自己的 复仇 ,

试想，一位教授，饱受苦难，心神不宁，一心寻求复仇，

['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['vɪktə(r)]['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ɡɑːdz]
cannot be a victor over what he should , nor a keeper of God's
不能 是 一个 胜利者 超过 什么 他 应该 , 也不 一个 守门员 的 神的
[kə'mændmənts] . ([wʌn] .)
commandments . (1 .)
诫命 . (1 .)

他既不能战胜他应该战胜的事，也不能遵守上帝的诫命。(1.)

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['vɪktə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ɪz] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz]
How can he be a victor over himself that is led up and down by the nose
如何 能 他 是 一个 胜利者 超过 他自己 那 是 引领 向上 和 向下 经过 这 鼻子
[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] ?
by his own passions ?
经过 他的 自己的 激情 ?

他如何能战胜自己，因为他被自己的激情牵着鼻子走?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['vɪktə(r)]
There is no man a Christian victor
那里 是 不 男人 一个 基督教 胜利者

没有哪个人是基督徒的胜利者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['kɒŋkəz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [biːts] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːps] ['ʌndə(r)] [ðɪs]
but he that conquers himself , but he that beats down and keeps under this
但 他 那 征服者 他自己 , 但 他 那 节拍 向下 和 保持 在下面 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

但那战胜自己的人，那击败并压制这副躯体的人，

[hɪz; ɪz] [lʌst] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
his lusts , his passions , in the first place .
他的 欲望 , 他的 激情 , 在 这 第一的 地方 .

首先是他的欲望，他的激情。

[ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][led] [ə'weɪ] [wɪð] ['daɪvəz] [lʌst] [ə; eɪ]['vɪktə(r)] ?
Is he that is led away with divers lusts a victor ?
是 他 那 是 引领 离开 和 潜水员 欲望 一个 胜利者 ?

被各种欲望驱使的人，能成为胜利者吗?

[ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə; eɪ]['vɪktə(r)] ?
Is he that is a servant to corruption a victor ?
是 他 那 是 一个 仆人 到 腐败 一个 胜利者 ?

为腐败效力的人，难道是胜利者吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [rɒθ] , ['pæʃ(ə)n] , [ˌdɪskən'tent] , ['predʒədɪs]
And if he that is captivated by his anger , wrath , passion , discontent , prejudice
和 如果 他 那 是 着迷 经过 他的 愤怒 , 愤怒 , 热情 , 不满 , 偏见
,
,
,

如果他被愤怒、狂怒、激情、不满、偏见所蒙蔽，

& [siː] . , [biː; bi] [nɒt] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] .
& c . , be not led away by them , I am under a mistake .
& c . , 是 不是 引领 离开 经过 他们 , 我 是 在下面 一个 错误 .

等等，不要被他们误导，我犯了错误。

[səʊ] [ðen] , [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [sju'piəriəz] ,
So then , to quarrel with superiors ,
所以 然后 , 到 争吵 和 上级 ,

所以，为了与上级争吵，

[ɔː(r)] [wɪð] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [prə'feʃn] ,
or with any that are troublesome to thee for thy faith and thy profession ,
或者 和 任何 那 是 麻烦的 到 你 为了 你的 信仰 和 你的 职业 ,

或者与任何因你的信仰和职业而给你带来麻烦的人在一起，

[bi'spi:k] [ðiː] ['əʊvə(r)] - ['mɑːstəd] [ænd; ənd] ['kæptɪv] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
bespeaks thee over - mastered and captive , rather than a master and a
表明 你 超过 - 精通 和 俘虏 , 相当 比 一个 掌握 和 一个
['kɒŋkərə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
conqueror . (2 .)
征服者 . (2 .)

这说明你是一个被征服者和俘虏，而不是一个主人和征服者。(2.)

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði]['sekənd] [hed] .
The same may be said upon the second head .
这 相同的 可能 是 说 之上 这 第二 头 .

第二个方面也同样如此。

[hiː; hi] ['kiːpɪθ] [nɒt][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tiːtʃ] [hɪm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
He keepeth not the commandments of God ; for those teach him other things ,
他 保持 不是 这 诫命 的 上帝 ; 为了 那些 教 他 其他 事物 ,

他不遵守神的诫命；因为诫命教导他其他的事。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] .
as I have also showed .
作为 我 有 还 显示 .

正如我所展示的那样。

[ðə; ði] [greɪt] ['gɒsp(ə)l] [kə'mændz] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [self] - [rɪ'vendʒ] [ɪz] [self] -
The great gospel commands terminate in self - denial ; but if self - revenge is self -
这 伟大的 福音 命令 终止 在 自己 - 拒绝 ; 但 如果 自己 - 复仇 是 自己 -
[dɪ'naɪəl] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bʊk] .
denial , I am besides the Book .
拒绝 , 我 是 除了 这 书 .

伟大的福音诫命以自我否定为最终目标；但如果自我报复也算自我否定，那我就违背了圣经。

[kraɪst] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Christ , in the book of the Revelation ,
基督 , 在 这 书 的 这 启示 ,

基督在《启示录》中

[sets] [hɪm] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt]
sets him that keeps the commandments of God a great way off from him that
套 他 那 保持 这 诫命 的 上帝 一个 伟大的 方式 离开 从 他 那
['teɪkɪθ] [ænd; ənd] ['smaɪtɛθ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] :
taketh and smiteth with the sword :
拿 和 史密斯 和 这 剑 :

使遵守上帝诫命的人与持刀杀人的人大大远离。

" [hiː; hi] [ðæt] ['kɪlɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] .
" He that killeth with the sword must be killed with the sword .
" 他 那 基雷斯 和 这 剑 必须 是 被杀 和 这 剑 .

“凡用刀杀人的，必被刀杀。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] " ([rev] - : -) .
Here is the patience and the faith of the saints " (Rev 13 : 10) .
这里 是 这 耐心 和 这 信仰 的 这 圣徒 " (牧师 - : -) .

这就是圣徒的忍耐和信心”(启示录 13:10)。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [fɔː'beə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðʌs] ,
That is , in that they forbear to do thus ,
那 是 , 在 那 他们 忍耐 到 做 因此 ,

也就是说，因为他们没有这样做。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ðʌs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['gɒdli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and quietly suffer under those that thus take it and afflict the godly with it .
和 悄悄 遭受 在下面 那些 那 因此 拿 它 和 折磨 这 敬虔的 和 它 .

默默忍受那些以此折磨虔诚之人的人。

[ə'gen] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
Again , " Here is the patience of the saints ,
再次 , " 这里 是 这 耐心 的 这 圣徒 ,

再说一遍，“这就是圣徒的忍耐，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] "
here are they that keep the commandments of God and the faith of Jesus "
这里 是 他们 那 保持 这 诫命 的 上帝 和 这 信仰 的 耶稣 "
(- : -) .
(14 : 12) .
(- : -) .

这些人遵守上帝的诫命和耶稣的信仰”(14:12)。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [biː; bi]
A patient continuing in well - doing ; and if suffering for righteousness be
一个 病人 继续 在 出色地 - 正在做 ; 和 如果 痛苦 为了 义 是
[wel] - ['duːɪŋ] ,
well - doing ,
出色地 - 正在做 ,

病人持续行善；如果为正义受苦也算行善，

[ðen] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
then a patient continuing in that , as in other things ,
然后 一个 病人 继续 在 那 , 作为 在 其他 事物 ,

然后，患者继续这样做，就像在其他事情上一样，

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːdz] [kə'mændmənts] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .
is the way to keep God's commandments (Rom 2 : 7) .
是 这 方式 到 保持 神的 诫命 (只读存储器 2 : 7) .

是遵守上帝诫命的方式（罗马书 2:7）。

[səʊ] [ðæt] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] ['kiːpɪθ] [nɒt] [gɑːdz] [kə'mændmənts] [ðæt] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
So that , I say , he keepeth not God's commandments that is angry with his enemies ,
所以 那 , 我 说 , 他 保持 不是 神的 诫命 那 是 生气的 和 他的 敌人 ,

所以我说，向仇敌发怒的人，就没有遵守神的诫命。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [dʌθ] [hɪm] [ɪl] .
and that seeks to be revenged of him that doth him ill .
和 那 寻找 到 是 复仇 的 他 那 确实 他 患病的 .

并且他想要报复加害于他的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn] .
You know the subject I am upon .
你 知道 这 主题 我 是 之上 .

你知道我指的是什么。

" [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] " ([dʒeɪmz][wʌn] : -) .
" The wrath of man worketh not the righteousness of God " (James 1 : 20) .
" 这 愤怒 的 男人 工作 不是 这 义 的 上帝 " (詹姆斯 1 : -) .

“人的愤怒并不能成就神的义”(雅各书 1:20)。

['weəfɔː(r)] , [prə'fesər] , [bɪweə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ,
Wherefore , professors , beware , and take heed to your spirits ,
因此 , 教授们 , 提防 , 和 拿 注意 到 你的 烈酒 ,

所以，各位教授，务必警惕，注意你们的情绪。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [nɒt] [aʊt] [jɔː'selvz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ]
and see that you let not out yourselves under your sufferings in such
和 看 那 你 让 不是 出去 你们自己 在下面 你的 苦难 在 这样的
[ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv]['spɪrɪt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [æz; əz][ɪz][nəʊ] [wei] ['siːmli] [nɔː(r)]
extravagancies of spirit against your enemies as is no way seemly nor
奢侈 的 精神 反对 你的 敌人 作为 是 不 方式 似乎 也不
[kən'viːniənt] . [sɪks] .
convenient . 6 .
方便的 . 6 .

你们切不可因受苦而放纵自己，以过激的精神攻击敌人，这既不体面也不方便。6.

[kən'sɪdə(r)] , [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
Consider , Men that are unquiet and discontented ,
考虑 , 男人 那 是 不安 和 不满 ,

想想那些躁动不安、心怀不满的男人们，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
and that seek revenge upon them that persecute them for their profession ,
和 那 寻找 复仇 之上 他们 那 迫害 他们 为了 他们的 职业 ,
[duː; də] ,
do ,
做 ,

那些因职业而迫害他们的人，应当寻求报复。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ruːɪnz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]
by so doing , also put themselves upon the brink of those ruins that others are
经过 所以 正在做 , 还 放 他们自己 之上 这 边缘 的 那些 废墟 那 其他的 是
['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] .
further from .
更远 从 .

这样做，也让自己置身于其他人远离的废墟边缘。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪ] [ðæt] ['kænɒt] [let] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɜːnd]
These men are like the fly that cannot let the candle alone until she hath burned
这些 男人 是 喜欢 这 飞 那 不能 让 这 蜡烛 独自的 直到 她 有 烧伤
[hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] .
herself in the flame .
她自己 在 这 火焰 .

这些人就像苍蝇一样，非得把自己烧伤才肯放过蜡烛。

['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [men] [ɪn] ['paʊə(r)] [hæv; həv] ['fɔːtɪfaɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [wɪð]
Magistrates and men in power have fortified themselves from being attacked with
地方法官 和 男人 在 力量 有 强化 他们自己 从 存在 遭到攻击 和
['tɜːbjələnt] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ['spɪrɪt] [baɪ] ['meni] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [lɔːz] .
turbulent and unruly spirits by many and wholesome laws .
湍流 和 不羁 烈酒 经过 许多 和 健康 法律 .

地方官员和当权者通过制定许多健全的法律来保护自己，免受动荡不安的情绪的侵扰。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [duː; də] [səʊ] , [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [pə'hæps] ,
And , indeed , should they not do so , one or other , perhaps ,
和 , 的确 , 应该 他们 不是 做 所以 , 一 或者 其他 , 也许 ,

而且，如果他们不这样做，或许其中一方或另一方会这样做。

[wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] ['temptɪd] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [djuː] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
would be quickly tempted to seek to disturb them in the due exercise of
会 是 迅速地 受诱惑 到 寻找 到 打扰 他们 在 这 到期的 锻炼 的
[ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
their authority .
他们的 权威 .

他们会很快受到诱惑，试图干扰他们依法行使职权。

[naʊ] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] ,
Now the angry man ,
现在 这 生气的 男人 ,

现在，愤怒的男人

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [flaɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
he is the fly that must be tripping and running himself upon the point of
他 是 这 飞 那 必须 是 绊倒 和 跑步 他自己 之上 这 观点 的
[ðiːz] [lɔːz] ;
these laws ;
这些 法律 ;

他就像一只苍蝇，肯定会被这些法律绊倒，然后四处乱窜；

[hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['spɪrɪt] [pʊts] [hɪm] [ə'pɒn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sju'pɪəriəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəlɪŋ]
his angry spirit puts him upon quarrelling with his superiors , and his quarrelling
他的 生气的 精神 放置 他 之上 争吵 和 他的 上级 , 和 他的 争吵
[brɪŋz] [hɪm] ,
brings him ,
带来 他 ,

他易怒的性情使他与上级争吵，而他的争吵又给他带来了......

[baɪ] [wɜːdz] [spəʊk] [ɪn] [hiːt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
by words spoke in heat , within the reach of the net , and that ,
经过 字 辐 在 热 , 之内 这 抵达 的 这 网 , 和 那 ,

那些在激情中脱口而出的话语，就在网的触及范围之内，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] , [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
with the help of a few more , brings his neck to the halter .
和 这 帮助 的 一个 很少 更多的 , 带来 他的 脖子 到 这 缰绳 .
在几个人的帮助下，他把脖子拉到缰绳上。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] , [wɒt'evə(r)] [men] [θɪŋk] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .
Nor is this , whatever men think , but by the just judgment of God .
也不 是 这 , 任何 男人 思考 , 但 经过 这 只是 判断 的 上帝 .
这并非人所想，而是出于神的公正审判。

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
" Whosoever , therefore , resisteth the power , resisteth the ordinance of God ;
" 无论谁 , 所以 , 抵抗 这 力量 , 抵抗 这 条例 的 上帝 ;
所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] " ([rɒm] - : [ˌtuː'tuː] ;
and they that resist shall receive to themselves damnation " (Rom 13 : 2 ;
和 他们 那 抵抗 将 收到 到 他们自己 诅咒 " (只读存储器 - : 2 ;
[ɛsθ] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
Esth 2 : 21 - 23) .
埃斯 2 : - - -) .
凡抗拒的，必自取灭亡。”（罗马书 13:2；以斯帖记 2:21-23）

['weəfɔː(r)] , [let] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] [teɪk] [hiːd] ; [let] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [mæn] [teɪk] [hiːd] .
Wherefore , let the angry man take heed ; let the discontented man take heed .
因此 , 让 这 生气的 男人 拿 注意 ; 让 这 不满 男人 拿 注意 .
所以，愤怒的人当谨记；不满的人当谨记。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [greɪs] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
He that has a profession , and has not grace to know , in this matter ,
他 那 有 一个 职业 , 和 有 不是 优雅 到 知道 , 在 这 事情 ,
凡有职业却无缘知晓此事者，

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
to manage it , is like to bring his profession to shame .
到 管理 它 , 是 喜欢 到 带来 他的 职业 到 耻辱 .
这样做无异于让他的职业蒙羞。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [let] [sʌtʃ] [teɪk] [hiːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz] [ə'fɔː] ['menʃ(ə)nd] ,
Wherefore , I say , let such take heed ; and the graces afore mentioned ,
因此 , 我 说 , 让 这样的 拿 注意 ; 和 这 恩典 之前 提及 ,
因此，我说，这些人应当留心；而前面提到的那些恩典，

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and the due exercise of them ,
和 这 到期的 锻炼 的 他们 ,
以及对这些权利的适当行使，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['deindʒəz] . ['sɛvən] .
are they and that which can keep us out of all such dangers . 7 .
是 他们 和 那 哪个 能 保持 我们 出去 的 全部 这样的 危险 . 7 .
它们就是能够使我们远离所有这些危险的东西。7.

[kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kʌmfət] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [huː] [hæz; həz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
Consider , And what comfort can such a man have who has , by his
考虑 , 和 什么 舒适 能 这样的 一个 男人 有 WHO 有 , 经过 他的
[ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ['kærɪdʒɪz] ,
discontent and unruly carriages ,
不满 和 不羁 马车 ,
想想看，这样一个人，因他的不满和不守规矩的行径而感到痛苦，他又能得到什么安慰呢？

[brɔːt] [hɪm'self] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] ; [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə]
brought himself , in this manner , to his end ; he has brought himself to
带来 他自己 , 在 这 方式 , 到 他的 结尾 ; 他 有 带来 他自己 到
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

他就这样自取灭亡，蒙受耻辱。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]
his profession to shame , his friends to shame , and his name to
他的 职业 到 耻辱 , 他的 朋友们 到 耻辱 , 和 他的 姓名 到
[kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔːn] .
contempt and scorn .
鄙视 和 轻蔑 .

他的职业蒙羞，他的朋友蒙羞，他的名声被人鄙视和嘲笑。

[bæd] [men] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːl] ; [gʊd] [men] ['kænɒt] [əʊn] [hɪm] , [wiːk] [men] ['stʌmb(ə)l] [æt; ət] [hɪm]
Bad men rejoice at his fall ; good men cannot own him , weak men stumble at him
坏的 男人 麾 在 他的 落下 ; 好的 男人 不能 自己的 他 , 虚弱的 男人 绊倒 在 他
;
;
;

恶人因他的倒下而欢欣鼓舞；善人无法战胜他，软弱的人在他面前跌倒；

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [hɪm] [aʊt] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [klɑːgd] [wɪð] [gɪlt] ;
besides , his cause will not bear him out ; his heart will be clogged with guilt ;
除了 , 他的 原因 将要 不是 熊 他 出去 ; 他的 心 将要 是 堵塞 和 有罪 ;

此外，他的事业也不会成功；他的内心将被罪恶感所笼罩；

['ɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [wɪl] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ][frɒm; frəm][hɪm] .
innocency and boldness will take wings and fly from him .
无辜 和 大胆 将要 拿 翅膀 和 飞 从 他 .

纯真与勇敢将离他而去，展翅高飞。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tɔkɪθ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɒn] [ðə; ði] stage52 [ɔː(r)]['lædə(r)] ,
Though he talketh of religion upon the stage52 or ladder ,
尽管 他 谈话 的 宗教 之上 这 stage52 或者 梯子 ,

虽然他是在舞台上或梯子上谈论宗教，

[ðæt] [wɪl] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪts] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ]
that will blush to hear its name mentioned by them that suffer for evil - doing
那 将要 脸红 到 听到 它是 姓名 提及 经过 他们 那 遭受 为了 邪恶的 - 正在做
.
.
.

听到那些因作恶而受苦的人提起它的名字，它都会感到羞愧。

['weəfɔː(r)] , [maɪ] ['breðrən] , [maɪ] [frendz] , [maɪ] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] , [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] ,
Wherefore , my brethren , my friends , my enemies , and all men , what religion ,
因此 , 我的 弟兄们 , 我的 朋友们 , 我的 敌人 , 和 全部 男人 , 什么 宗教 ,
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

因此，我的兄弟们，我的朋友，我的敌人，以及所有的人，无论你们信奉什么宗教，从事什么职业，

[ɔː(r)] [ə'pɪnjən] [səʊ'evə(r)][juː; jʊ][həʊld] , [fɪə(r)] [gɒd] , ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
or opinion soever you hold , fear God , honour the king ,
或者 观点 无论如何 你 抓住 , 害怕 上帝 , 荣誉 这 国王 ,

无论你持有何种观点，都要敬畏上帝，尊敬君王。

[ænd; ənd][duː; də] [ðæt] [ˈdjuːti][tuː; tə][bəʊθ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [lɔː]
and do that duty to both which is required of you by the Word and law
和 做 那 责任 到 两个都 哪个 是 必需的 的 你 经过 这 单词 和 法律
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

并履行基督的圣言和律法所要求你对这两者所尽的义务。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)l] -
and then , to say no more , you shall not suffer by the power for evil -
和 然后 , 到 说 不 更多的 , 你 将 不是 遭受 经过 这 力量 为了 邪恶的 -
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

然后，无需赘言，你不会因作恶而遭受权力的惩罚。

[ˈfʊtnəʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] [nɒt] [ˈekwɪpɪdʒ] [tuː; tə] [raɪd] , [bʌt; bət] [ˈdeɪnti] [fɔˈmælətis] . — [ed] .
1 Not equipages to ride , but dainty formalities . — Ed .
1 不是 装备 到 骑 , 但 纤巧 手续 . — 艾德 .

1 不是用来骑乘的马具，而是精致的礼仪。——编者注

[ˌtuːˈtuː] " [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhɑːmləs] [ˈkɒnʃəns] " ;
2 " A good and harmless conscience " ;
2 " 一个 好的 和 无害 良心 " ;

“良心清白无辜”；

[nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈkjʊərɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [gɑːdz] [ˈtendə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,
not as the procuring cause of confidence in God's tender care of us ,
不是 作为 这 采购 原因 的 信心 在 神的 投标 关心 的 我们 ,

并非是使我们信赖上帝慈爱眷顾的根本原因，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] . — [ed] .
but as the strong evidence of our election and regeneration . — Ed .
但 作为 这 强的 证据 的 我们的 选举 和 再生 . — 艾德 .

但这是我们当选和复兴的有力证据。——编者注

[θriː] " [ˈbreɪvəri] " ; [mægˈnɪfɪsns] [ɔː(r)] [ˈeksələns] .
3 " Bravery " ; magnificence or excellence .
3 " 勇敢 " ; 壮丽 或者 卓越 .

“勇敢”；辉煌或卓越。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ʃɪp] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbreɪvəri] [ɒn] , [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l] [trɪm] , [seɪlz] [fɪld] , " &
" Like a stately ship , with all her bravery on , and tackle trim , sails filled , " &
" 喜欢 一个 庄严 船 , 和 全部 她 勇敢 在 , 和 处理 修剪 , 帆 已填 , " &
[siː] . — [ˈsæmsən] [ˌægəˈnɪsˌtiːz] . — [ed] .
c . — Samson Agonistes . — Ed .
c . — 参孙 激动剂 . — 艾德 .

“如同一艘庄严的战船，充满勇气，装备齐全，扬帆起航”，等等。——《力士参孙》——编者注

[fɔːr] " [ˈbɒdɪli] [peɪnz] " ; [ˈbɒdɪli] [ˈɪndəstri] [ɔː(r)] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] . — [ed] .
4 " Bodily pains " ; bodily industry or painstaking . — Ed .
4 " 身体 疼痛 " ; 身体上的 行业 或者 费尽心力 . — 艾德 .

“身体疼痛”；身体上的辛勤劳作或艰苦努力。——编者注

[faɪv] " [wɪntʃ] " ; [tuː; tə] [wɪns] [ɔː(r)] [kɪk] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
5 " Winch " ; to wince or kick with impatience .
5 " 绞盘 " ; 到 畏缩 或者 踢 和 不耐烦 .

“绞盘”；因不耐烦而畏缩或踢踹。

" [ʃʌk] " ; [tuː; tə] [ʃrʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ɔː(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] . — [ed] .
" Shuck " ; to shrug up the shoulders , expressive of dislike or aversion . — Ed .
" 舒克 " ; 到 耸肩 向上 这 肩膀 , 富有表现力的 的 不喜欢 或者 厌恶 . — 艾德 .

“Shuck”；耸肩，表示不喜欢或厌恶。——编者注

[sɪks] " [mʌtʃ] " ; [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] .
6 " Much " ; in a great degree .
6 " 很多 " ; 在 一个 伟大的 程度 .

“很多”；程度很大。

['sɛvən] " [wɪl] [ðeɪ] , [nɪl] [ðeɪ] " ; - , [ə; eɪ]['sæksn] [wɜːd] ,
7 " Will they , nill they " ; nillan , a Saxon word ,
7 " 将要 他们 , 零 他们 " ; - , 一个 撒克逊 单词 ,

7 “他们会吗，他们不会吗”；nillan，一个撒克逊语单词，

['miːnɪŋ] " [nɒt] [wɪl] " [ɔː(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] — ['weðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .
meaning " not will " or contrary to the will — whether with or against their will .
意义 " 不是 将要 " 或者 相反 到 这 将要 — 无论 和 或者 反对 他们的 将要 .

意思是“不愿意”或违背意愿——无论是否出于他们的意愿。

" [niːd] [hæθ] [nəʊ] [lɔː] ; [wɪl] [ai] , [ɔː(r)] [nɪl] [ai] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" Need hath no law ; will I , or nill I , it must be done .
" 需要 有 不 法律 ; 将要 我 , 或者 零 我 , 它 必须 是 完毕 .

“需要没有法律；无论我是否愿意，都必须去做。”

" — ['deɪmən][ænd; ənd] , - .
" — Damon and Pathias , 1571 .
" — 达蒙 和 帕提亚斯 , - .

“——达蒙和帕提亚斯，1571年。

" [ɪf] [naʊ] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd] [nɪl] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [θɪŋ] ,
" If now to man and wife to will and nill The self - same thing ,
" 如果 现在 到 男人 和 妻子 到 将要 和 零 这 自己 - 相同的 事物 ,

“如果现在夫妻双方都愿意，那就等于没有意愿，同样的事情，

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [biː; bi] , [ai] [nəʊ] [nəʊ] ['kʌp(ə)l] ['betə(r)] [kæn; kən] [ə'griː] . " — [ben] ['dʒɒnsn] .
a note of concord be , I know no couple better can agree . " — Ben Johnson .
一个 笔记 的 和睦 是 , 我 知道 不 夫妻 更好的 能 同意 . " — 本 约翰逊 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

和谐的音符，我知道没有哪对夫妻比他们更合得来。——本·约翰逊。——编者注

[eit] [haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də] ['pə:sikju:tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l]
8 How little do persecutors imagine that they are mere tools for the devil
8 如何 小的 做 迫害者 想象 那 他们 是 仅仅 工具 为了 这 魔鬼
[tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,
to work with ,
到 工作 和 ,

那些迫害者多么想不到，他们只不过是魔鬼的工具而已！

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hærəsɪŋ] ['krɪstʃənz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [daʊn]
whether they are harassing Christians by taking their goods , or are hunting down
无论 他们 是 骚扰 基督徒 经过 采取 他们的 商品 , 或者 是 打猎 向下
[ðeə(r)] ['libətiz] [ɔː(r)][laɪvz; lɪvz] .
their liberties or lives .
他们的 自由 或者 生活 .

无论是通过抢夺基督徒的财物来骚扰他们，还是追捕他们的自由或生命。

[ɔːl] [wɜːks] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] [wəʊ] [tuː; tə]
All works together for good to the Christian , but for unutterable woe to
全部 作品 一起 为了 好的 到 这 基督教 , 但 为了 难以言喻 悲哀 到
[ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)] .
the persecutor .
这 迫害者 .

这一切都为基督徒带来益处，却为迫害者带来难以言喻的痛苦。

[gɒd] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'pentəns] . — [ed] .
God give them repentance . — Ed .
上帝 给 他们 悔改 . — 艾德 .

愿上帝赐予他们悔改之心。——编者注

[naɪn] ['wɪkɪd] [men] [sel] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜːk] .
9 Wicked men sell themselves to do the devil's work .
9 邪恶 男人 卖 他们自己 到 做 这 魔鬼的 工作 .

邪恶的人出卖自己，为魔鬼效力。

[haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][mæn] !
How degrading to the dignity of man !
如何 降级 到 这 尊严 的 男人 !

这有损人类尊严！

[ɪn'lɪstɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [prɪns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ]
Enlisting under a foreign prince to destroy their own nation , and in so doing
入伍 在下面 一个 外国的 王子 到 破坏 他们的 自己的 国家 , 和 在 所以 正在做
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .
to destroy themselves .
到 破坏 他们自己 .

投靠外国君主，企图毁灭自己的国家，最终也毁灭了自己。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ænd; ənd] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] , [riːd] [ðə; ði]
For an account of the atrocities and horrors of this war , read the
为了 一个 帐户 的 这 暴行 和 恐怖 的 这 战争 , 读 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l'densi:z] . — [ed] .
history of the Waldenses . — Ed .
历史 的 这 瓦勒度派 . — 艾德 .

要了解这场战争的暴行和恐怖，请阅读瓦勒度派的历史。——编者注

- [ðɪs] ['friːkwəntli] ['hæpənd] .
10 This frequently happened .
- 这 频繁地 发生 .

10. 这种情况经常发生。

[ɪn] ['bedfəd] , [ɛn aɪ si] . ['hɔːkɪnz] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faɪnd] [tuː] [paʊndz] ;
In Bedford , Nic . Hawkins attended a meeting , and was fined two pounds ;
在 贝德福德 , 尼克 . 霍金斯 参加 一个 会议 , 和 曾是 罚款 二 磅 ;

在贝德福德，尼克·霍金斯参加了一次会议，被罚款两英镑；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɑːpiz] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] " [ðeɪ] [hæd; həd]
but when the harpies went to take away his goods , finding that " they had
但 什么时候 这 哈耳庇厄 去 到 拿 离开 他的 商品 , 寻找 那 " 他们 有
[biːn] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːhænd] ,
been removed beforehand ,
到过 已移除 预先 ,

但当鹰身女妖们去取走他的货物时，发现“货物已被事先转移走”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [dɪˈklaɪnd] [ˈentərɪŋ] . " —
and his house visited with the small pox , the officers declined entering . " —
和 他的 房子 到访 和 这 小的 天花 , 这 警官 拒绝 进入 . " —
[ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbedfəd] , - , [piː] . [sɪks] . — [ed] .
Persecution in Bedford , 1670 , p . 6 . — Ed .
迫害 在 贝德福德 , - , p . 6 . — 艾德 .

当他的房子里出现天花时，官员们拒绝进入。”——《贝德福德的迫害》，1670 年，第 6 页。——编者注

- " [dɪˈspəʊz] " ; [ˈpaʊə(r)] , [dɪˈspəʊz(ə)l] .
11 " Dispose " ; power , disposal .
- " 处置 " ; 力量 , 处理 .

11 “处置”；权力，处置。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [maɪn] , [ai] [liːv] [æt; ət] [ðaɪ] [dɪˈspəʊz] .
" All that is mine , I leave at thy dispose .
" 全部 那 是 矿 , 我 离开 在 你的 处置 .

“我的一切都留给你支配。”

" — [ˈʃeɪkspɪə(r)] . — [ed] .
" — Shakespeare . — Ed .
" — 莎士比亚 . — 艾德 .

“——莎士比亚。——编者注

- [ɪn] [ˈaɪələnd] , [həʊl] [ˈprɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdesələt, ˈdeseleit] , [bəʊθ][baɪ] [ˈprɔtistənts] [ænd; ənd]
12 In Ireland , whole provinces were desolated , both by Protestants and
- 在 爱尔兰 , 所有的 省份 是 荒凉的 , 两个都 经过 新教徒 和
[ˈpeɪpɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈrɒsəti] [ˈskeəsli] [ˈkredəb(ə)l] .
Papists , with a ferocity scarcely credible .
天主教徒 , 和 一个 恶 几乎 可信的 .

12 在爱尔兰，整个省份都遭到了新教徒和天主教徒的蹂躏，其残酷程度令人难以置信。

[ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ðə; ði] [steɪt] [ˈɔːfli] [ˈtɔːmentid] [ɪts] [ˈpaɪəs] [ˈkrɪstʃən] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
In England , the state awfully tormented its pious Christian subjects ,
在 英格兰 , 这 状态 非常 饱受折磨 它是 虔诚的 基督教 主题 ,

在英国，国家对虔诚的基督教臣民施以残酷的折磨。

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [lɔːdz] [wɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pɪˈkjuːliəli] [kənˈsoʊlɪŋ] : " [fɪə(r)] [nɒt]
to whom their Lord's words must have been peculiarly consoling : " Fear not
到 谁 他们的 主场 字 必须 有 到过 奇特地 安慰 : " 害怕 不是
[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɪl] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .
them which kill the body .
他们 哪个 杀 这 身体 .

对他们来说，他们的主的话语一定格外令人安慰：“不要怕那些杀害肉体的人。

" [dɪd] [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)] ?
" Did they suffer ?
" 做过 他们 遭受 ?

他们遭受了苦难吗?

[haʊ] [ˈhəʊli][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ! — [ed] .
How holy were their enjoyments ! — Ed .
如何 圣 是 他们的 享受 ! — 艾德 .

他们的享乐是多么神圣啊！——编者注

- [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɪnstəns] [əˈkɜːd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] " [ədˈvaɪs] .
13 An awful instance occurred soon after the publication of this " Advice .
- 一个 可怕 实例 发生 很快 后 这 发布 的 这 " 建议 .

13 这篇“建议”发表后不久，就发生了一件可怕的事情。

" [dʒɒn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['bæptɪst] ['mɪnɪstə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [frendz] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [kən'fɔːmd] ,
" John Child , a Baptist minister , one of Bunyan's friends , to escape persecution , conformed ,
" 约翰 孩子 , 一个 浸信会 部长 , 一 的 班扬的 朋友们 , 到 逃脱 迫害 , 符合 ,

“约翰·柴尔德是一位浸信会牧师，也是班扬的朋友之一，为了逃避迫害，他皈依了基督教。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['terɪfaɪd] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
and became terrified with awful compunction of conscience .
和 成为 恐惧 和 可怕 愧疚 的 良心 .

他感到极度恐惧，并因良心的谴责而感到懊悔。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [hel] " ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['brəʊkən][ɪn]['dʒʌdʒmənt] " ;
His cries were fearful : " I shall go to hell " ; " I am broken in judgment " ;
他的 哭泣 是 可怕 : " 我 将 去 到 地狱 " ; " 我 是 破碎的 在 判断 " ;

他的哭喊声充满恐惧：“我要下地狱了”；“我被审判击垮了”；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .
" I am as it were in a flame .
" 我 是 作为 它 是 在 一个 火焰 .

我仿佛置身于火焰之中。

" [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒk'təʊbə(r)] , - . — [ed] .
" In a fit of desperation he destroyed himself on the 15th October , 1684 . — Ed .
" 在 一个 合身 的 绝望 他 损毁 他自己 在 这 15th 十月 , - . — 艾德 .

“1684年10月15日，他在绝望中自杀身亡。”——编者注

- " [wɒt] ['bɒtəm] " ; [wɒt] [graʊnd] [ɔː(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . — [ed] .
14 " What bottom " ; what ground or foundation . — Ed .
- " 什么 底部 " ; 什么 地面 或者 基础 . — 艾德 .

14 “什么底部”；什么地面或基础。——编者注

- [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [stəʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mɒnəks] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] . — [ed] .
15 This identical stone is said to be in the chair on which our monarchs are crowned in Westminster Abbey . — Ed .
- 这 完全相同的 石头 是 说 到 是 在 这 椅子 在 哪个 我们的 君主 是 加冕 在 威斯敏斯特 修道院 . — 艾德 .

15 据说，这块一模一样的石头就放在威斯敏斯特教堂君主加冕时所坐的椅子上。——编者注

- [ɪn][səʊ] [ʌn'baʊndɪd] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [wel] [maɪt] [hiː; hi][ɪk'skleɪm] ,
16 In so unbounded , eternal and magnificent a mansion , well might he exclaim ,
- 在 所以 无界 , 永恒 和 壮丽 一个 大厦 , 出色地 可能 他 惊叹 ,

16 在如此无垠、永恒、宏伟的殿堂里，他完全可以惊叹道：

" [ðɪs] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
" This is none other but the house of God , and this is the gate of heaven .
" 这 是 没有任何 其他 但 这 房子 的 上帝 , 和 这 是 这 门 的 天堂 .

“这里不是别的，正是上帝的殿堂，这是通往天堂的门。”

" [weə(r)] [gɒd] [miːts] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['prez(ə)ns] ,
" Where God meets us with his special presence ,
" 在哪里 上帝 满足 我们 和 他的 特别的 在场 ,

“上帝以他特殊的临在与我们相遇的地方，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['revərəns] ; [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
we ought to meet him with the most humble reverence ; remembering his justice and holiness ,
我们 应该 到 见面 他 和 这 最多 谦逊的 尊敬 ; 记住 他的 正义 和 圣洁 ,

我们应当以最谦卑的敬畏之心来迎接他；铭记他的公正和圣洁，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['vaɪlnəs] . — [ed] .
and our own meanness and vileness . — Ed .
和 我们的 自己的 卑鄙 和 卑鄙 . — 艾德 .

以及我们自身的卑鄙和邪恶。——编者注

- [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [sɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
17 The only way of driving sin out of the world is to make known the Saviour .
- 这 仅有的 方式 的 驾驶 罪 出去 的 这 世界 是 到 制作 已知 这 救主 .

17 把罪恶从世上赶走的唯一方法是让世人认识救主。

['riːdə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sɒlv] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] ['rɪd(ə)l] ?
Reader , can you solve Mr . Bunyan's riddle ?
读者 , 能 你 解决 先生 . 班扬的 谜语 ?

读者朋友，你能解开班扬先生的谜题吗?

[wen] [fɪəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz] — [wen] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːmentid] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ,
When fierce persecution rages — when the saints are tormented with burning ,
什么时候 凶猛的 迫害 愤怒 — 什么时候 这 圣徒 是 饱受折磨 和 燃烧 ,
['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] — [ðen] ,
hanging , and imprisonment — then ,
绞刑 , 和 监禁 — 然后 ,

当残酷的迫害肆虐——当圣徒们遭受火刑、绞刑和监禁的折磨时——那时，

[laɪk] ['stiːvn] , [tuː; tə] [fɪks] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'pɒn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['əʊpən]
like Stephen , to fix our eyes upon Jesus , and the gates of heaven open
喜欢 史蒂芬 , 到 使固定 我们的 眼睛 之上 耶稣 , 和 这 大门 的 天堂 打开
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,
to receive us ,
到 收到 我们 ,

像司提反一样，定睛仰望耶稣，天国的门就会为我们敞开。

[səb'mɪtɪŋ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
submitting with patience to the will of God .
提交 和 耐心 到 这 将要 的 上帝 .

耐心顺服神的旨意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [sɪn] . — [ed] .
This is the way to drive out sin . — Ed .
这 是 这 方式 到 驾驶 出去 罪 . — 艾德 .

这是驱逐罪恶的方法。——编者注

- [haʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
18 How indescribably blessed is the Christian .
- 如何 难以形容地 蒙福 是 这 基督教 .

18 基督徒是多么蒙福啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θruː] [æn; ən] ['ɛnəmiz]
It is true that he has to perform his pilgrimage through an enemy's
它 是 真的 那 他 有 到 履行 他的 朝圣 通过 一个 敌人的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他的确必须穿越敌国才能完成朝圣之旅。

[bɪ'set] [wɪð] [snɛə] , [pɪt] - [fɔːls] , [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bʌfɪtɪŋ] [ænd; ənd]
beset with snares , pit - falls , and temptations ; but in all his buffetings and
围困 和 陷阱 , 坑 - 瀑布 , 和 诱惑 ; 但 在 全部 他的 自助餐 和
[stɔːrmz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
storms of sorrow ,
暴风雨 的 悲哀 ,

他身陷陷阱、险境和诱惑之中；但在他所有的打击和悲伤的风暴中，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [seɪf] ; [ɡɒd] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
his soul is safe ; God is a wall of fire round about it ,
他的 灵魂 是 安全的 ; 上帝 是 一个 墙 的 火 圆形的 关于 它 ,

他的灵魂安然无恙；上帝如同烈火之墙环绕着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the glory in the midst of it .
和 这 荣耀 在 这 中间 的 它 .

以及其中的荣耀。

[hiː; hi] [wɪl] [ɡaɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːri] . — [ed]
He will guide us by his counsel , and then receive us to his glory . — Ed
他 将要 指导 我们 经过 他的 法律顾问 , 和 然后 收到 我们 到 他的 荣耀 . — 艾德
.
:
.

他将以他的训诲引导我们，然后接我们进入他的荣耀。——编者注

- " ['luːsə] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] " ; [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɡre'deʃən] [ɒv; əv]
19 " Looser sort of Christians " ; among Christians there are gradations of
- " 松散 种类 的 基督徒 " ; 之中 基督徒 那里 是 渐变 的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

19 “比较开放的基督徒”；基督徒的性格也有好坏之分。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Some are fixed upon the Saviour , and can say , " For me to live
一些 是 固定的 之上 这 救主 , 和 能 说 , " 为了 我 到 居住
[ɪz] [kraɪst] .
is Christ .
是 基督 .

有些人认定救世主，并能说：“对我来说，活着就是基督。”

" [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [in'ʃuəz] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;
" Such decision ensures safety and happiness ;
" 这样的 决定 确保 安全 和 幸福 ;

“这样的决定能够确保安全和幸福；

[waɪl] [ðə; ði] ['luːsə] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['meni] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['deɪndʒə(r)] .
while the looser sort are subject to many sorrows and continual danger .
尽管 这 松散 种类 是 主题 到 许多 悲伤 和 持续的 危险 .

而那些生活放荡不羁的人则会遭受许多悲伤和持续的危险。

[meɪ] [wiː; wi] [pres] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɑːk] .
May we press on towards the mark .
可能 我们 按 在 向 这 标记 .

愿我们继续朝着目标前进。

" [lɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] , [help] [ðaʊ] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] .
" Lord , I believe , help thou my unbelief .
" 主 , 我 相信 , 帮助 你 我的 不信 .

主啊，我信，求你帮助我的不信。

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

- [ðɪs] [truːθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] ['evri] [hɑːt] .
20 This truth ought to be imprinted on every heart .
- 这 真相 应该 到 是 印记 在 每一个 心 .

20 这真理应当铭刻在每个人的心中。

[æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪz] [lait] , [səʊ] ['lɪbəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv][sɪn] ,
As the absence of darkness is light , so liberty from the thraldom of sin ,
作为 这 缺席 的 黑暗 是 光 , 所以 自由 从 这 奴役 的 罪 ,

正如没有黑暗就是光明，摆脱罪恶的束缚也是如此。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ɪ'senʃəli] [in'dju:s, in'du:s] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and from the slavery of Satan , essentially induces holiness of life .
和 从 这 奴隶制 的 撒但 , 本质上 诱导 圣洁 的 生活 .

从撒旦的奴役中解脱出来，本质上就能带来圣洁的生活。

[ðʌs] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] . — [ed] .
Thus holiness and liberty are joined together . — Ed .
因此 圣洁 和 自由 是 加入 一起 . — 艾德 .

因此，圣洁与自由结合在一起。——编者注

- [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['wɜːði] ['aʊə(r)]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['preəf(ə)l]
21 The whole of this beautiful passage is worthy our careful study and prayerful
- 这 所有的 的 这 美丽的 通道 是 值得 我们的 小心 学习 和 虔诚的
[ə'biːdiəns] .
obedience .
服从 .

21 这段优美的经文值得我们仔细研读，并以祷告的心顺服。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] : [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ruːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt]
Are we ambitious to govern : be it our honour to rule our own spirits
是 我们 雄心勃勃 到 治理 : 是 它 我们的 荣誉 到 规则 我们的 自己的 烈酒
[ænd; ənd] [tʌŋz] .
and tongues .
和 舌头 .

我们是否渴望统治？统治我们自己的精神和语言，是我们莫大的荣幸。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ?
Are we for war ?
是 我们 为了 战争 ?

我们赞成战争吗？

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['levid] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ʌn'ruːli] ['pæʃ(ə)nz] .
let it be levied upon our unruly passions .
让 它 是 征收 之上 我们的 不羁 激情 .

让它约束我们难以驾驭的激情吧。

[ðɪs] [ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .
This is laudable ambition .
这 是 值得称赞 志向 .

这是值得称赞的雄心壮志。

[ðɪs] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [wɔː(r)] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn] .
This is honourable war , producing the peace and happiness of man .
这 是 光荣的 战争 , 生产 这 和平 和 幸福 的 男人 .

这是光荣的战争，它能为人类带来和平与幸福。

[ðɪs] [ɪz]['riːəl] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
This is real glory to God and man ,
这 是 真实的 荣耀 到 上帝 和 男人 ,

这才是对上帝和人类真正的荣耀。

[ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [gɪvz] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][d'ɛvəlz]
the very opposite to those horrors of desolation which gives joy among the devils
这 非常 对面的 到 那些 恐怖 的 荒凉 哪个 给予 喜悦 之中 这 魔鬼
[ɒv; əv] [hel] — [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪtɪz] ,
of hell — the burning cities ,
的 地狱 — 这 燃烧 城市 ,

与地狱恶魔所喜爱的那种荒凉恐怖——燃烧的城市——截然相反，

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [rəʊld] [ɪn] [blʌd] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
the garments rolled in blood , the shrieks of the wounded ,
这 服装 滚动 在 血 , 这 尖叫 的 这 受伤 ,

沾满鲜血的衣物，伤者的惨叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] . — [ed]
and the sickening miseries of the widows and orphans of the slain . — Ed
和 这 令人作呕 苦难 的 这 寡妇 和 孤儿 的 这 被杀 . — 艾德
. -
. 22
. -

以及阵亡者遗孀和孤儿们令人作呕的悲惨遭遇。——编者注22

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] , [haʊ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [get] [rɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] :
If this was our conduct , how soon should we get rid of our enemies :
如果 这 曾是 我们的 执行 , 如何 很快 应该 我们 得到 摆脱 的 我们的 敌人 :

如果我们的行为如此，我们应该多久才能除掉敌人？

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
" for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head .
" 为了 在 所以 正在做 你 应 堆 煤炭 的 火 在 他的 头 .

“因为你这样做，就是把火炭堆在他的头上。”

" [huː] [wʊd] [rɪsk] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ? — [ed] . -
" Who would risk such punishment a second time ? — Ed . 23
" WHO 会 风险 这样的 惩罚 一个 第二 时间 ? — 艾德 . -

谁会冒着再次遭受这种惩罚的风险呢？——编者注23

[ðɪs] [əʊld] ['prɒvɜːb] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [pɔːl] :
This old proverb is a very striking illustration of the words of Paul :
这 老的 谚语 是 一个 非常 引人注目 插图 的 这 字 的 保罗 :

这句古老的谚语非常形象地诠释了保罗的话：

" [biː; bi] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] .
" Be not overcome of evil , but overcome evil with good .
" 是 不是 克服 的 邪恶的 , 但 克服 邪恶的 和 好的 .

不要被恶所胜，反要以善胜恶。

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

- [ðə; ði] [seɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] " [meɪd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
24 The saint must be " made meet for the inheritance .
- 这 圣 必须 是 " 制成 见面 为了 这 遗产 .

24 圣徒必须“配得上承受产业”。

" [ɪf] [hiː; hi] [ni'glekt] [ðə; ði] [miːnz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['mɜːsi] ,
" If he neglects the means given in the Word , his Father , in mercy ,
" 如果 他 疏忽 这 方法 给定 在 这 单词 , 他的 父亲 , 在 怜悯 ,

“如果他忽略了圣经中所赐予的方法，他的父出于怜悯，

" [wɪl] ['tʃeɪs(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][men] ,
" will chasten him with the rod of men ,
" 将要 惩戒 他 和 这 杆 的 男人 ,

“必用人的杖责打他，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] " ([ˌtuːˈtuː][sæm]['sɛvən] : -) . — [ed] .
and with the stripes of the children of men " (2 Sam 7 : 14) . — Ed .
和 和 这 条纹 的 这 孩子们 的 男人 " (2 山姆 7 : -) . — 艾德 .
-
25
-

“带着世人的鞭痕”(撒母耳记下 7:14)。——Ed.25

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [sɪn] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪts] [stɪŋ] [wɪl] [ɪn] ,
" But if you give sin entrance at the door , It's sting will in ,
" 但 如果 你 给 罪 入口 在 这 门 , 它是 蜇 将要 在 ,

但如果你让罪恶进入你的生活，它的毒钩就会刺入你的心。

[ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [nɒt] [mɔː(r)] .
and may come out not more .
和 可能 来 出去 不是 更多的 .

而且可能不会再出现了。

" ['bʌnjənz] ['kɔːʃ(ə)n] .
" Bunyan's Caution .
" 班扬的 警告 .

班扬的警告。

- [æn; ən] ['iːkwəli] ['kruːəl] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [stəʊ] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
26 An equally cruel scene took place in the presence of Stow , the historian ,
- 一个 同样地 残忍的 场景 采取 地方 在 这 在场 的 斯托 , 这 历史学家 ,

26 同样残酷的一幕发生在历史学家斯托的面前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
in the reign of Elizabeth .
在 这 在位 的 伊丽莎白 .

在伊丽莎白一世统治时期。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['rʌmfəd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] ['ɔːlgeɪt] [ðə; ði] [njuːz] :
The bailiff of Romford coming to London , was asked by the curate of Aldgate the news :
这 法警 的 罗姆福德 未来 到 伦敦 , 曾是 问 经过 这 策展 的 阿尔德盖特 这 消息 :

罗姆福德的法警来到伦敦，奥尔德盖特的牧师向他询问了这一消息：

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['meni] [men] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] ['esɪks] , " [['tʃuː] . [nɒt] [ɪn] [bed] ?] .
he replied , " Many men be up in Essex , " [Qu . not in bed ?] .
他 回复 , " 许多 男人 是 向上 在 埃塞克斯 , " [曲 . 不是 在 床 ?] .

他回答说：“埃塞克斯有很多男人。”[问：不在床上吗？]

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stoʊz] [haʊs] .
For this he was hung the next morning in front of Mr . Stow's house .
为了 这 他 曾是 悬挂 这 下一个 早晨 在 正面 的 先生 . 斯托的 房子 .

为此，他于第二天早上在斯托先生家门前被绞死。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] ['sæŋgwɪnəri] [lɔːz] [hæv; həv] [fled] ,
How grateful ought we to be that such sanguinary laws have fled ,
如何 感激的 应该 我们 到 是 那 这样的 血腥 法律 有 逃亡 ,

我们应该多么庆幸这些血腥的法律已经消失！

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [mɪsts] [ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] ['kruːəlti] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] . — [ed] . -
with the dark mists of error and cruelty , before the spreading light of the gospel . — Ed . 27
和 这 黑暗的 薄雾 的 错误 和 残酷 , 前 这 传播 光 的 这 福音 . — 艾德 . -

在谬误和残暴的黑暗迷雾中，福音的光芒正在传播。——编者注27

[ðeɪ] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] ['ɑːftəwədz] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They shed their blood for Him who afterwards shed his blood for them .
他们 棚 他们的 血 为了 他 WHO 然后 棚 他的 血 为了 他们 .

他们为祂流血，祂后来也为他们流血。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .
These were the infantry of the noble army of martyrs .
这些 是 这 步兵 的 这 高贵 军队 的 殉道者 .

他们是英勇殉道者军队的步兵。

[ɪf] [ðiːz] ['ɪnfənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [bæp'taɪzd] [wɪð] [blʌd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [traɪ'ʌmfənt] ,
If these infants were thus baptized with blood , though their own , into the church triumphant ,
如果 这些 婴儿 是 因此 受洗 和 血 , 尽管 他们的 自己的 , 进入 这 教会 凯 ,

如果这些婴儿就这样用自己的血受洗，进入了得胜的教会，

[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[biː; bi]	**be**	是
[sed]	**said**	说
[ðæt]	**that**	那
[wɒt]	**what**	什么
[ðeɪ]	**they**	他们
[gɒt]	**got**	得到
[ɪn]	**in**	在
[ˈhev(ə)n]	**heaven**	天堂
[əˈbʌndəntli]	**abundantly**	大量
[ˈkɑːmpenseɪtɪd]	**compensated**	补偿
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[wɒt]	**what**	什么
[ðeɪ]	**they**	他们
[lɒst]	**lost**	丢失的
[ɒn]	**on**	在
[ɜːθ]	**earth**	地球
.	**.**	.
—	**—**	—
[ˈhenri]	**Henry**	亨利
.	**.**	.

可以说，他们在天堂所得到的，远远弥补了他们在人世间所失去的。——亨利

-	**28**	-
[ˈnɪəli]	**Nearly**	几乎
[ɔːl]	**all**	全部
[ˈprɒtɪstənts]	**Protestants**	新教徒
[əˈgriː]	**agree**	同意
[æz; əz]	**as**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[sælˈveɪʃ(ə)n]	**salvation**	救恩
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈɪnfənts]	**infants**	婴儿
[ˈdaɪɪŋ]	**dying**	垂死
[ɪn]	**in**	在
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ˈɪnfənsi]	**infancy**	婴儿期
—	**—**	—
[ˈtɑːpˌleɪdi]	**Toplady**	托普拉迪
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈkælvəˌnɪsts]	**Calvinists**	加尔文主义者
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[graʊnd]	**ground**	地面
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ˈbiːɪŋ]	**being**	存在
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈkʌvənənt]	**covenant**	盟约
[ɒv; əv]	**of**	的
[greɪs]	**grace**	优雅
;	**;**	;

28 几乎所有新教徒都同意婴儿夭折后可以得救——托普雷迪和加尔文主义者认为，婴儿夭折是因为他们处于恩典之约之中；

[ˈʌðə(r)z]	**others**	其他的
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	**because**	因为
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[nɒt]	**not**	不是
[ˈpɜːsənəli]	**personally**	亲自
[trænsˈgres, trænz-, trɑːn-]	**transgressed**	违反了
;	**;**	;

其他人则因为他们本人没有违规；

[səˈpəʊzɪŋ]	**supposing**	假如
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsʌfərɪŋz]	**sufferings**	苦难
[ænd; ənd]	**and**	和
[deθ]	**death**	死亡
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈbɒdi]	**body**	身体
[ɪz]	**is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈpenəlti]	**penalty**	惩罚
[ɒv; əv]	**of**	的
[əˈrɪdʒən(ə)l]	**original**	原来的
[sɪn]	**sin**	罪
.	**.**	.

假设肉体的痛苦和死亡是原罪的惩罚。

[ˈhəʊli]	**Holy**	圣
[ˈskrɪptʃə(r)]	**Scripture**	圣经
[əˈpɪəz]	**appears**	出现
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈset(ə)l]	**settle**	定居
[ðɪs]	**this**	这
[ˈkwestʃən]	**question**	问题
[ˈveri]	**very**	非常
[ˌsætɪsˈfæktərəli]	**satisfactorily**	令人满意地
,	**,**	,

圣经似乎对这个问题给出了非常令人满意的答案。

[baɪ]	**by**	经过
[riˈkwaiə]	**requiring**	需要
[ˈtʃaɪldlaɪk]	**childlike**	孩子气
[dəʊˈsɪləti]	**docility**	码头
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]	**preparation**	准备
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈspɪrɪts]	**Spirit's**	精神的
[ˈwɜːkɪŋ]	**working**	在职的
.	**.**	.

要求孩子像孩子一样顺从，以此作为圣灵工作的准备。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˈlæŋgwɪdʒ]	**language**	语言
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈseɪvjə(r)]	**Saviour**	救主
[ɪz]	**is**	是
,	**,**	,
"	**"**	"
[ˈsʌfə(r)]	**Suffer**	遭受
[ˈlɪt(ə)l]	**little**	小的
[ˈtʃɪldrən]	**children**	孩子们
[tuː; tə]	**to**	到
[kʌm]	**come**	来
[ˈʌntə; ˈʌntu]	**unto**	到
[ˌem ˈiː]	**me**	我
,	**,**	,

救主的语言是：“让小孩子到我这里来，

[ænd; ənd]	**and**	和
[fəˈbɪd]	**forbid**	禁止
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[nɒt]	**not**	不是
;	**;**	;
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ɒv; əv]	**of**	的
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ɪz]	**is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈkɪŋdəm]	**kingdom**	王国
[ɒv; əv]	**of**	的
[gɒd]	**God**	上帝
"	**"**	"
(	**(**	(
[luːk]	**Luke**	卢克
-	**18**	-
:	**:**	:
-	**16**	-
)	**)**	)
.	**.**	.

不要禁止他们，因为天国是属于他们的。”（路加福音 18:16）

" [sʌtʃ] " [æz; əz][daɪ][ɪn] ['ɪnfənsi] — " [sʌtʃ] " ['ædʌlts][æz; əz] , [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] , [sɜːtʃ] [ðə; ði]
" Such " as die in infancy — " such " adults as , with childlike simplicity , search the
" 这样的 " 作为 死 在 婴儿期 — " 这样的 " 成年人 作为 , 和 孩子气 简单 , 搜索 这
['skrɪptʃəz] ,
Scriptures ,
经文 ,

那些夭折的婴儿——那些像孩子般纯真地研读圣经的成年人，

[ænd; ənd][flai][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
and fly for refuge to the Saviour .
和 飞 为了 避难所 到 这 救主 .

并奔向救主寻求庇护。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
" It is NOT the will of your Father which is in heaven that one of these little
" 它 是 不是 这 将要 的 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 那 一 的 这些 小的
[wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] " ([mæt] - : -) .
ones should perish " (Matt 18 : 14) .
一个 应该 沦 " (马特 - : -) .

“你们在天上的父，不愿这些小子里的一个失丧。”（太18:14）

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlˌstoʊn] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" It were better for him that a milstone were hanged about his neck ,
" 它 是 更好的 为了 他 那 一个 米尔斯通 是 绞刑 关于 他的 脖子 ,

“还不如在他脖子上挂一块磨石。”

[ænd; ənd][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and be cast into the sea ,
和 是 投掷 进入 这 海 ,

并被投入大海，

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] " ([luːk] - : [ˌtuː'tuː]) . — [ed] .
than that he should offend one of these little ones " (Luke 17 : 2) . — Ed .
比 那 他 应该 得罪 一 的 这些 小的 一个 " (卢克 - : 2) . — 艾德 .

宁愿不让这些小子中的一个跌倒”（路加福音 17:2）。——编者注

- " [tuː; tə] [daʊn] [wɪð] " ; [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
29 " To down with " ; to receive , to swallow .
- " 到 向下 和 " ; 到 收到 , 到 吞 .

29 “吞下”；接受，吞咽。

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [daʊn] [wɪð] ['eni] ['bɒdi] [æt; ət] [fɜːst] ['hɪərɪŋ] .
" Probably it will hardly down with any body at first hearing .
" 大概 它 将要 几乎 向下 和 任何 身体 在 第一的 听力 .

“很可能在第一次听证会上很难得到任何人的认可。”

" — [lɒk] . — [ed] .
" — Locke . — Ed .
" — 洛克 . — 艾德 .

“——洛克。——编者注

- " [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] ['kærɪdʒɪz] " ; [nɒt] ['ekwɪpɪdʒ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] , [bʌt; bət] ['deɪnti] [fɔ'mælətis] .
30 " New - fashioned carriages " ; not equipages to ride in , but dainty formalities .
- " 新的 - 造型 马车 " ; 不是 装备 到 骑 在 , 但 纤巧 手续 .

30 “新式马车”；不是用来乘坐的马车，而是精致的礼仪。

" [nɔː(r)][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [feɪnd] ['naɪsnəs] [ʃəʊn] . " — ['draɪdən] .
" Nor in my carriage a feigned niceness shown . " — Dryden .
" 也不 在 我的 运输 一个 假装 友善 所示 . " — 德莱顿 .

“我的马车里没有丝毫虚假的和善。”——德莱顿

" [treɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] [seɪnt] .
" Trades in the carriage of a holy saint .
" 交易 在 这 运输 的 一个 圣 圣 .

“圣徒的马车交易。”

" — ['ʃeɪkspɪə(r)] . — [ed] .
" — Shakespeare . — Ed .
" — 莎士比亚 . — 艾德 .

“——莎士比亚。——编者注

- ['bʌnjən] , [wen] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [wɒz; wəz] [ðʌs] ['θret(ə)nd] : " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
31 Bunyan , when sent to prison , was thus threatened : " If you do not go to church ,
- 班扬 , 什么时候 发送 到 监狱 , 曾是 因此 威胁 : " 如果 你 做 不是 去 到 教会 ,

31 班扬被送进监狱时，曾受到这样的威胁：“如果你不去教堂，

[ɔː(r)] ['trænspɔːt] [jɔː'self] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stretʃ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
or transport yourself , you must stretch by the neck for it .
或者 运输 你自己 , 你 必须 拉紧 经过 这 脖子 为了 它 .

或者自己搬运，你必须伸长脖子才能做到。

" [ðɪs] [led][tuː; tə] [ðəʊz] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] :
" This led to those painful reflections :
" 这 引领 到 那些 痛苦 反思 :

这引发了那些痛苦的反思：

" [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['skræbl] [ʃɪft] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] , [jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,
" If I should make a scrabbling shift to clamber up the ladder , yet I should ,
" 如果 我 应该 制作 一个 争抢 转移 到 攀 向上 这 梯子 , 然而 我 应该 ,

“如果我必须奋力爬上梯子，但我还是应该……”

['aɪðə(r)] [wɪð] ['kweɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [feɪntɪŋz] ,
either with quaking or other symptoms of faintings ,
任何一个 和 震动 或者 其他 症状 的 昏厥 ,

伴有颤抖或其他晕厥症状，

[gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['timərəsnis] .
give occasion to the enemy to reproach the way of God and his people for their timorousness .
给 场合 到 这 敌人 到 责备 这 方式 的 上帝 和 他的 人们 为了 他们的 胆怯 .

给敌人机会去责备上帝的道路和他子民的胆怯。

" — [greɪs]
" — Grace
" — 优雅

“-优雅

[ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] . -
Abounding , No . 334 . — Ed . 32
丰富 , 不 . - . — 艾德 . -

《丰盛》第334期。——第32版

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['truːli] - [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [klɪə(r)] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [kweɪnt] ;
This is a truly Bunyanish mode of expression — clear , comprehensive , quaint ;
这 是 一个 真的 - 模式 的 表达 — 清除 , 综合的 , 古雅 ;

这是一种真正班扬式的表达方式——清晰、全面、古雅；

[bʌt; bət][səʊ] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] . — [ed] .
but so striking as to make an indelible impression . — Ed .
但 所以 引人注目 作为 到 制作 一个 不可磨灭 印象 . — 艾德 .

但如此引人注目，以至于给人留下了不可磨灭的印象。——编者注

- [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [bædʒ] [ænd; ənd] ['lɪvəri] .
33 A life of faith and holiness is the Christian's badge and livery .
- 一个 生活 的 信仰 和 圣洁 是 这 基督徒的 徽章 和 涂装 .

33 信仰和圣洁的生活是基督徒的标志和制服。

[nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒstjuːm] , [ðæt] [meɪ] [kən'siːl] [ə; eɪ]['kɑːn(ə)l] [hɑːt] — [nɒt] [ə; eɪ] [bæp'tɪzməl] [prə'feʃn]
No particular costume , that may conceal a carnal heart — not a baptismal profession
不 特别的 戏服 , 那 可能 隐藏 一个 肉体 心 — 不是 一个 洗礼 职业
,
,
,

无需任何可能掩盖肉体欲望的特定服饰——也无需任何洗礼誓言。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
that may be made by a hypocrite ; but it is " the hidden man of the heart ,
那 可能 是 制成 经过 一个 伪君子 ; 但 它 是 " 这 隐 男人 的 这 心 ,

这可能是伪君子所为；但这是“内心深处隐藏的人所为”。

" ['evɪdənst] [baɪ][ə; eɪ] " [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] — [ɪn] [ɔːl] ['həʊli] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ænd; ənd]
" evidenced by a " meek and quiet spirit — in all holy conversations and
" 有证据 经过 一个 " 温顺 和 安静的 精神 — 在 全部 圣 对话 和
['gɒdlinəs] .
godliness .
敬虔 .

“表现为温柔安静的精神——在一切圣洁的谈话和敬虔的事上。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [bædʒ] [ænd; ənd] ['lɪvəri] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] " [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪsl]
" This is the Christian's badge and livery , by which he becomes " a living epistle
" 这 是 这 基督徒的 徽章 和 涂装 , 经过 哪个 他 变成 " 一个 活的 书信
,
,
,

“这是基督徒的徽章和制服，通过它，他成为‘一本活的书信’。”

[nəʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .
known and read of all men .
已知 和 读 的 全部 男人 .

世人皆知，人人皆读。

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

- [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['kruːəlti] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] [ə'pɒn] ['rɪtʃəd] ['ætkɪnz] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
34 These awful cruelties were practised upon Richard Atkins , in July , 1581 .
- 这些 可怕 残忍 是 已实践 之上 理查德 阿特金斯 , 在 七月 , - .

34 这些可怕的残忍行为发生在 1581 年 7 月，受害者是理查德·阿特金斯。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] .
He went to Rome to reprove the people of idolatry .
他 去 到 罗马 到 责备 这 人们 的 偶像崇拜 .

他前往罗马，是为了谴责那里的人们的偶像崇拜行为。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [hænd] ,
In St . Peter's Church , he knocked the chalice out of the priest's hand ,
在 英石 . 彼得的 教会 , 他 敲门 这 圣杯 出去 的 这 牧师的 手 ,

在圣彼得教堂，他打掉了神父手中的圣杯。

[ænd; ənd] [spɪlt] [ðə; ði] [waɪn] ; [hiː; hi] [ðen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [həʊst] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz]
and spilt the wine ; he then endeavoured to seize the host , but was
和 洒了 这 葡萄酒 ; 他 然后 努力 到 抢占 这 主持人 , 但 曾是
[prɪ'ventɪd] .
prevented .
阻止 .

他打翻了酒；然后他试图抓住主人，但被阻止了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [mæd] [præŋks] [hiː; hi] ['sʌfəd] ['sævɪdʒ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] . — [fɒks] , ['edɪt] .
For these mad pranks he suffered savage torments . — Fox , edit .
为了 这些 疯狂的 恶作剧 他 遭受 野蛮的 折磨 . — 狐狸 , 编辑 .

他因这些疯狂的恶作剧而遭受残酷的折磨。——福克斯，编辑。

- , [vɒl] .
1631 , vol .
- , 卷 .

1631年，卷。

[θriː] , [piː] . - . — [ed] .
3 , p . 1022 . — Ed .
3 , p . - . — 艾德 .

3，第 1022 页。——编者注

- ['evri] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
35 Every Christian must be decided in his own conscience as to the
- 每一个 基督教 必须 是 决定 在 他的 自己的 良心 作为 到 这
[fɔ'mælətis] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
formalities of religion ;
手续 的 宗教 ;

35 每个基督徒都必须凭自己的良心决定宗教的形式；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [prɪ'fɜːz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ɪn] [ðə; ði]
but he who prefers talking of forms and ceremonies to communion in the
但 他 WHO 偏好 说 的 表格 和 仪式 到 圣餐 在 这
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

但他却更喜欢谈论形式和仪式，而不是在实质上进行交流。

[ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['melənkəli] [steɪt] . — [ed] .
is in a melancholy state . — Ed .
是 在 一个 忧郁 状态 . — 艾德 .

处于忧郁状态。——编者注

- [wɒt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
36 What a severe reproach it is to human nature ,
- 什么 一个 严重 责备 它 是 到 人类 自然 ,

36 这是对人性的多么严厉的谴责啊！

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] ['ʃuːlɪs] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]
to see a lovely child in rags and shoeless , running the streets , exposed to
到 看 一个 迷人的 孩子 在 破布 和 赤脚 , 跑步 这 街道 , 裸露 到
[ðə; ði] ['pɪtiləs] ['weðə(r)] ,
the pitiless weather ,
这 无情 天气 ,

看到一个可爱的孩子衣衫褴褛、赤着脚，在街头奔跑，饱受无情的风雨侵袭，

[waɪl] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ekwɪpɪdʒ] ['pɑːsɪz] ,
while a splendid equipage passes ,
尽管 一个 灿烂 装备 通过 ,

当一队华丽的马车经过时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][həʊldz][ʌp][hɜː(r); hə(r)]['læpdɒg][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eərɪŋ]
in which a lady holds up her lapdog at the window to give it an airing
在 哪个 一个 女士 持有 向上 她 宠物犬 在 这 窗户 到 给 它 一个 播出
! !
! !
! !

一位女士把她的宠物狗抱到窗边透透气！

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kraɪm] [ðæn; ðən] [sendz] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Is not this a greater crime than sends many a poor wretch to the
是 不是 这 一个 更大的 犯罪 比 发送 许多 一个 贫穷的 可怜虫 到 这
['tredmɪl] ? — [ed] .
treadmill ? — Ed .
跑步机 ? — 艾德 .

这难道不是比让许多可怜人上跑步机更严重的罪行吗？——编者注

- [rɪ'vendʒ] ['nætʃ(ə)rəli]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] .
37 Revenge naturally rises in the mind of man under a sense of injury .
- 复仇 自然 上升 在 这 头脑 的 男人 在下面 一个 感觉 的 受伤 .

37 复仇的念头在人的心中，在受到伤害时自然而然地产生。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] .
To return good for evil is one of the effects of the new birth .
到 返回 好的 为了 邪恶的 是 一 的 这 效果 的 这 新的 出生 .

以善报恶是重生带来的效果之一。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
But while this is done ,
但 尽管 这 是 完毕 ,

但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [pə'tɪʃn] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['iːvəlz] . — [ed] .
it is also our duty to petition kings and parliaments to remove evils . — Ed .
它 是 还 我们的 责任 到 请愿 国王 和 议会 到 消除 罪恶 . — 艾德 .

我们也有责任向国王和议会请愿，以消除弊端。——编者注

- " [fɔːθ] [ɒv; əv] [dɔːz] " ; [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['pʌblɪk] . — [ed] .
38 " Forth of doors " ; out of doors , public . — Ed .
- " 第四 的 门 " ; 出去 的 门 , 民众 . — 艾德 .

38 “走出门外”；户外，公共场所。——编者注

- " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] " ;
39 " Now it is Christmas " ;
- " 现在 它 是 圣诞节 " ;

39 “现在是圣诞节了”；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]
instead of keeping one day in the year to commemorate the nativity of Christ in
反而 的 保持 一 天 在 这 年 到 纪念 这 耶稣诞生 的 基督 在
[ɪk'sesɪv] ['fiːstɪŋ] ,
excessive feasting ,
过多的 盛宴 ,

与其一年中有一天以过度宴饮来纪念基督的诞生，

['evri] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['həʊli] ,
every day must be kept holy ,
每一个 天 必须 是 保留 圣 ,

每一天都必须保持神圣，

[ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
in the recollection both of the birth and death of the Saviour .
在 这 回忆 两个都 的 这 出生 和 死亡 的 这 救主 .

在对救世主诞生和死亡的回忆中。

[ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'vɜːt] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
All eyes are upon the young convert , watching for his halting ; therefore ,
全部 眼睛 是 之上 这 年轻的 转变 , 观看 为了 他的 停止 ; 所以 ,
[let] ['evri] [deɪ] [biː; bi] ['həʊli] . — [ed] .
let every day be holy . — Ed .
让 每一个 天 是 圣 . — 艾德 .

所有人的目光都集中在这位年轻的皈依者身上，留意着他的犹豫不决；因此，要让每一天都成为圣日。——编者注

- [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
40 A striking expression .
- 一个 引人注目 表达 .

40 一个引人注目的表情。

[ɪf] [ə; eɪ] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [biː; bi] [kɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .
If a man's righteousness be killed , it must be by his own will .
如果 一个 男人的 义 是 被杀 , 它 必须 是 经过 他的 自己的 将要 .

一个人的义行若被扼杀，必定是出于他自己的意愿。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] . — [ed] .
He must be the butcher to kill himself . — Ed .
他 必须 是 这 屠夫 到 杀 他自己 . — 艾德 .

他必须亲手杀死自己。——编者注

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [sæd] [tuː; tə] [siː] [prə'fesər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pɔːltri] [pelf] ,
41 It is indeed sad to see professors , for the sake of paltry pelf ,
- 它 是 的确 伤心 到 看 教授们 , 为了 这 清酒 的 微不足道 不义之财 ,

41 看到教授们为了微薄的收入，真是令人悲哀。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [di'naiŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
or to escape from persecution , denying the Lord Jesus .
或者 到 逃脱 从 迫害 , 否认 这 主 耶稣 .

或者为了逃避迫害，否认主耶稣。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbdʒɪkts] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['dʌblz] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]
It subjects religion to scorn and contempt , and doubles the sorrows and
它 主题 宗教 到 轻蔑 和 鄙视 , 和 双打 这 悲伤 和
['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['krɪstʃənz] .
sufferings of real Christians .
苦难 的 真实的 基督徒 .

它使宗教遭受蔑视和鄙夷，加倍地加重真正基督徒的悲伤和痛苦。

['bʌnjən] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] ['mænə(r)] . — [ed] .
Bunyan expresses himself here in a most admirable manner . — Ed .
班扬 表达 他自己 这里 在 一个 最多 令人钦佩的 方式 . — 艾德 .

班扬在这里的表达方式非常令人钦佩。——编者注

- ['bʌnjənz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [men] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [fɑːksɪz] [ækts]
42 Bunyan's familiarity with these illustrious men was obtained by reading Fox's Acts
- 班扬的 熟悉 和 这些 杰出 男人 曾是 获得 经过 阅读 狐狸的 使徒行传
[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,
and Monuments ,
和 纪念碑 ,

42 班扬之所以熟悉这些杰出人物，是因为他阅读了福克斯的《使徒行传与纪念碑》。

[wen] [ɪn] ['prɪz(ə)n] . — [ed] .
when in prison . — Ed .
什么时候 在 监狱 . — 艾德 .

在监狱里的时候。——编者注

- " [kweɪl] " ; [tuː; tə] [ˌəʊvə'paʊə(r)] .
43 " Quail " ; to overpower .
- " 鹌鹑 " ; 到 压倒 .

43 “鹌鹑”；压倒。

[wel] [mait] [ðə; ði] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [sə'pɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Well might the abettors of Antichrist wonder at the Christian's support under the
出色地 可能 这 教唆者 的 敌基督 想知道 在 这 基督徒的 支持 在下面 这
[məʊst]['kruːəl] ['tɔːtʃə] .
most cruel tortures .
最多 残忍的 酷刑 .

那些助纣为虐的反基督者或许会对基督徒在遭受最残酷的酷刑下依然支持他们感到疑惑。

[waɪl] " ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] " [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] , [laɪk]
While " looking unto Jesus " and the bright visions of eternal glory , like
尽管 " 寻找 到 耶稣 " 和 这 明亮的 愿景 的 永恒 荣耀 , 喜欢
['stiːvn] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,

像司提反一样，“仰望耶稣”和永恒荣耀的美好异象，

[hiː; hi][kæn; kən] [preɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [fɔːl] [ə'sliːp] [waɪl] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði]
he can pray of his enemies , and tranquilly fall asleep while undergoing the
他 能 祈祷 的 他的 敌人 , 和 平静地 落下 睡着了 尽管 正在经历 这
[məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] . — [ed] .
most frightful sufferings . — Ed .
最多 可怕 苦难 . — 艾德 .

他可以为他的敌人祈祷，并在遭受最可怕的痛苦时安然入睡。——编者注

- " [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] " ; [ˌʌn'ɑːmd] , [ɔː(r)] [dɪ'fensləs] .
44 " A naked man " ; unarmed , or defenceless .
- " 一个 裸 男人 " ; 徒手 , 或者 毫无防备 .

44 “赤身裸体的男人”；手无寸铁，或毫无防备。

" [hæd; həd][ai][bʌt; bət] [sɜːvd] [maɪ] [gɒd] [wɪð] [hɑːf] [ðə; ði] [ziːl] [ai] [sɜːvd] [maɪ] [kɪŋ] ,
" Had I but serv'd my God with half the zeal I serv'd my king ,
" 有 我 但 已服务 我的 上帝 和 一半 这 热情 我 已服务 我的 国王 ,

“如果我侍奉上帝的热忱能达到侍奉君王的一半，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [maɪn] [eɪdʒ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [maɪn] ['enəmɪz] .
he would not in mine age Have left me naked to mine enemies .
他 会 不是 在 矿 年龄 有 左边 我 裸 到 矿 敌人 .

在我这个年纪，他绝不会让我赤身裸体地面对我的敌人。

" ['ʃeɪkˌspɪərz] ['wʊlzi] . — [ed] .
" Shakespeare's Wolsey . — Ed .
" 莎士比亚的 沃尔西 . — 艾德 .

“莎士比亚的沃尔西。”——编者注

- [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] —
45 How impossible is it for a natural man to understand this new creation —
- 如何 不可能的 是 它 为了 一个 自然的 男人 到 理解 这 新的 创建 —
[ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,
a new heart ,
一个 新的 心 ,

45 一个属血气的人，是何等不可能理解这新的创造——一颗新的心！

[ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] .
a new birth .
一个 新的 出生 .

新生。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] - ['bæptɪzəm] .
How different is regeneration to water - baptism .
如何 不同的 是 再生 到 水 - 洗礼 .

重生与水洗礼有何不同？

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] ,
How awful the delusion to be mistaken in this ,
如何 可怕 这 错觉 到 是 错误 在 这 ,
在这件事上犯错是多么可怕的错觉啊！

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɪmɔː'tæləti] .
the foundation of all hope of a blessed immortality .
这 基础 的 全部 希望 的 一个 蒙福 不朽 .
这是所有对永生美好希望的基石。

" [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] , [əʊ] [gɒd] !
" Create in me a clean heart , O God !
" 创造 在 我 一个 干净的 心 , 哦 上帝 !
神啊，请为我造一颗清洁的心！

" [haʊ] [kən'soʊlɪŋ] [ðə; ði][fækt] : " [naʊ] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] !
" How consoling the fact : " Now a creation none can destroy but a Creator !
" 如何 安慰 这 事实 : " 现在 一个 创建 没有任何 能 破坏 但 一个 创作者 !
“多么令人欣慰的事实是：‘现在，除了创造者之外，没有人能够摧毁它！’”

" [ænd; ənd] " ['tʃeɪndʒɪz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sjuːmd] .
" and " changes not , therefore we are not consumed .
" 和 " 变化 不是 , 所以 我们 是 不是 消耗 .
“并且”不会改变，因此我们不会被消耗。

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .
“——编者注

- " [əʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [huː] [dʌθ] [pɑzɛsi]
46 " O happie he who doth possesse
- " 哦 快乐 他 WHO 确实 拥有
46 “拥有它的人是多么幸福啊！”

[kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [dʌθ] -
Christ for his fellow - prisoner , who doth gladde
基督 为了 他的 同伴 - 囚犯 , WHO 确实 -
基督为他的狱友，使他欢欣鼓舞

[wɪð] ['hev(ə)nli] - [dʒeil] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][sæd] .
With heavenly sunbeames jails that are most sad .
和 天上 - 监狱 那 是 最多 伤心 .
阳光普照的监狱，却是最令人悲伤的地方。

" ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [baɪ] ['wɪljəm]
" Written on the prison walls of the Tower of London by William
" 书面 在 这 监狱 墙壁 的 这 塔 的 伦敦 经过 威廉
“威廉写在伦敦塔监狱墙上”

[prin] . — [ed] .
Prynne . — Ed .
普林 . — 艾德 .
普林。——编者注

- " [sɔː(r)] [temp'teiʃənz] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌnjən] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
47 " Sore temptations " poor Bunyan found them .
- " 疮 诱惑 " 贫穷的 班扬 成立 他们 .
47 “痛苦的诱惑” 可怜的班扬发现了它们。

[wen] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
When dragged from his home to prison ,
什么时候 拖拽 从 他的 家 到 监狱 ,
当他被从家中押送到监狱时，

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [sə'lɪsɪtjuːd] :
he speaks of his poor blind daughter in language of impassioned solicitude :
他 说话 的 他的 贫穷的 瞎的 女儿 在 语言 的 热情洋溢 关怀 :
" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
" Poor child ,
" 贫穷的 孩子 ,

他用充满深情的关切之语谈起他可怜的失明女儿：“可怜的孩子，

[θɔːt] [ai] , [wɒt] ['sɒrəʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !
thought I , what sorrow art thou like to have for thy portion in this world !
想法 我 , 什么 悲哀 艺术 你 喜欢 到 有 为了 你的 部分 在 这 世界 !

我心想，你在这世上究竟要承受怎样的苦难啊！

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['biːt(ə)n] , [mʌst; məst] [beg] , ['sʌfə(r)] ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] , ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Thou must be beaten , must beg , suffer hunger , cold , nakedness , and a
你 必须 是 被打败 , 必须 求 , 遭受 饥饿 , 寒冷的 , 裸体 , 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [kə'læmitiz] ,
thousand calamities ,
千 灾难 ,

你必须遭受鞭打，必须乞讨，必须忍受饥饿、寒冷、赤身裸体和千般灾祸，

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðiː] !
though I cannot now endure the wind shall blow upon thee !
尽管 我 不能 现在 忍受 这 风 将 吹 之上 你 !

虽然我现在无法忍受，但风终将吹向你！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ai] [θɔːt] [maɪ][blaɪnd][wʌn] [mait] [gəʊ]['ʌndə(r)] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə]
the hardships I thought my blind one might go under would break my heart to
这 艰辛 我 想法 我的 瞎的 一 可能 去 在下面 会 休息 我的 心 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

我想象中我的盲人孩子可能会遭受的种种苦难，会让我心碎不已。

" — " [ðə; ði]
" — " The
" — " 这

“-“这

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæθ] [ɒft] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
parting with my wife and poor children hath oft been to me in this place
离别 和 我的 妻子 和 贫穷的 孩子们 有 经常 到过 到 我 在 这 地方
[æz; əz][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [fleʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [bəʊnz] .
as the pulling my flesh from my bones .
作为 这 拉 我的 肉 从 我的 骨头 .

在这个地方，与妻子和可怜的孩子们分离对我来说，就像是把我的血肉从骨头上扯下来一样痛苦。

" — [greɪs]
" — Grace
" — 优雅

“-优雅

[ə'baʊndɪŋ] , - , - . — [ed] .
Abounding , 327 , 328 . — Ed .
丰富 , - , - . — 艾德 .

丰富，327，328.—编者注

- " " ; ['hwɜːlˌwɪndz] .
48 " Thodes " ; whirlwinds .
- " 托德斯 " ; 旋风 .

48 “Thodes”；旋风。

[ðɪs] [wɜːd] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɔː(r)] ['glɒsəri] .
This word does not occur in any English dictionary or glossary .
这 单词 做 不是 发生 在 任何 英语 字典 或者 词汇表 .

这个词在任何英语词典或词汇表中都找不到。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [maɪlz] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
It gave me much trouble , and a walk of seven miles , to discover its meaning .
它 给予 我 很多 麻烦 , 和 一个 走 的 七 英里 , 到 发现 它是 意义 .

我费了好大劲，走了七英里路才弄明白它的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sæksn] [fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz] , ['wɜːlwɪnd] , ['tɜːbjələns] .
It is the Saxon for noise , whirlwind , turbulence .
它 是 这 撒克逊 为了 噪音 , 旋风 , 湍流 .

它是撒克逊语中“噪音”、“旋风”、“湍流”的意思。

[ðɪs] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['sæksn] [traɪb] [ðæt] ['set(ə)ld] [ɪn] ['bedfədˌʃɪə(r)] . — [ed] .
This provincial word was probably derived from some Saxon tribe that settled in Bedfordshire . — Ed .
这 省级 单词 曾是 大概 衍生的 从 一些 撒克逊 部落 那 定居 在 贝德福德郡 . — 艾德 .

这个地方性词汇可能源自定居在贝德福德郡的某个撒克逊部落。——编者注

- " [tuː; tə] [ʃʌk] " ; [tuː; tə] [ʃeɪk] ['vaɪələntli] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [naʊn] , " [ə; eɪ] [piː] - [ʃʌk] ,
49 " To shuck " ; to shake violently — from which is the noun , " a pea - shuck ,
- " 到 壳 " ; 到 摇 暴力 — 从 哪个 是 这 名词 , " 一个 豌豆 - 壳 ,

49 “剥壳”；猛烈摇晃——由此衍生出名词“豌豆壳”。

" [ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [piːz] [hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪkən] . — [ed] .
" the shell from which peas have been shaken . — Ed .
" 这 壳 从 哪个 豌豆 有 到过 摇晃 . — 艾德 .

“豌豆从壳里抖出来了。”——编者注

- [haʊ] [kə'rekt] , [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪzməl] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [drɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] !
50 How correct , but how dismal a picture is here drawn of the persecutor !
- 如何 正确的 , 但 如何 惨淡 一个 图片 是 这里 绘制 的 这 迫害者 !

50 这话说得多么正确啊，但是这里对迫害者的描述多么糟糕啊！

[gɒd] [hæz; həz] [waɪz] [ænd; ənd] ['həʊli] [endz] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] ['wɪkɪd] [men] .
God has wise and holy ends in protecting and prolonging the lives even of very wicked men .
上帝 有 明智的 和 圣 结束 在 保护 和 延长 这 生活 甚至 的 非常 邪恶 男人 .

上帝保护和延长即使是极其邪恶之人的生命，其中蕴含着智慧和神圣的目的。

" [sleɪ] [ðem; ðəm] [nɒt] , [lest] [maɪ] ['piːp(ə)l] [fə'get] ; ['skætə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] .
" Slay them not , lest my people forget ; scatter them by thy power .
" 杀 他们 不是 , 免得 我的 人们 忘记 ; 分散 他们 经过 你的 力量 .

“不要杀戮他们，免得我的子民忘记；用你的力量驱散他们。”

" [kəm'peə(r)] [ɛklɛsiːæsts] [eit] : - .
" Compare Ecclesiastes 8 : 10 .
" 比较 传道书 8 : - .

比较传道书 8:10。

['pɪti] [ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)] — [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pent] [nɒt] , [stænd] [ɒf] ;
Pity the persecutor — pray for him ; but if he repent not , stand off ;
遗憾 这 迫害者 — 祈祷 为了 他 ; 但 如果 他 悔改 不是 , 站立 离开 ;

要怜悯迫害者，为他祷告；但如果他不悔改，就不要再追究他。

" [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊl] [bləʊ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" God will have his full blow at him in his time ,
" 上帝 将要 有 他的 满的 吹 在 他 在 他的 时间 ,

“上帝会在适当的时候彻底惩罚他。”

" [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] . — [ed] .
" and crush him down into misery and despair . — Ed .
" 和 压碎 他 向下 进入 苦难 和 绝望 . — 艾德 .

“并把他压垮，让他陷入痛苦和绝望之中。”——编者注

- [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['bʌnjənz] ['raɪtɪŋz] , [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]
51 Like a multitude of passages in Bunyan's writings , this passage is exceedingly
- 喜欢 一个 民众 的 段落 在 班扬的 著作 , 这 通道 是 非常
['straɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

51 和班扬著作中的许多段落一样，这段文字非常引人注目。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [wɜːdz] [ɪn] ['mæθjuː] [faɪv] : - , - :
It illustrates our Lord's words in Matthew 5 : 44 , 45 :
它 图示 我们的 主场 字 在 马修 5 : - , - :

它印证了我们主在马太福音 5:44, 45 中的话：

" [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] — [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
" Love your enemies — that ye may be the children of your Father which is in
" 爱 你的 敌人 — 那 是的 可能 是 这 孩子们 的 你的 父亲 哪个 是 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“要爱你们的仇敌，这样，你们就可以作你们天父的儿女。”

" — [ed] .
" — Ed .
" — 艾德 .

“——编者注

- " [steɪdʒ] " ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] .
52 " Stage " ; upon which many a Nonconformist stood with his head in the pillory .
- " 阶段 " ; 之上 哪个 许多 一个 非国教徒 站立 和 他的 头 在 这 示众台 .

52 “舞台”；许多不服从国教者曾站在那里，头颅被插在示众柱上。

" ['lædə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['vɪktɪms] ['sʌfəd] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] . — [ed] .
" Ladder " to the gallows , upon which victims suffered death by hanging . — Ed .
" 梯子 " 到 这 绞刑架 , 之上 哪个 受害者 遭受 死亡 经过 绞刑 . — 艾德 .

通往绞刑架的“梯子”，受害者在上面被绞死。——编者注

[æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['juːnəti]
AN EXHORTATION TO PEACE AND UNITY
一个 讲道 到 和平 和 统一

呼吁和平与团结

[[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)]]
[ADVERTISEMENT BY THE EDITOR]
[广告 经过 这 编辑]

【编辑广告】

[ðɪs] ['triːtɪs] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ɑːftə(r)] ['bʌnjənz] [deθ] ,
This treatise was first published in 1688 , after Bunyan's death ,
这 论文 曾是 第一的 已发布 在 - , 后 班扬的 死亡 ,

这篇论文最初发表于1688年，也就是班扬去世之后。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] [fɪg] [triː] ,
at the end of the second edition of the Barren Fig Tree ,
在 这 结尾 的 这 第二 版 的 这 荒芜 如图 树 ,

在《不结果实的无花果树》第二版结尾，

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['bɔːdə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
with a black border round the title .
和 一个 黑色的 边界 圆形的 这 标题 .

标题周围有黑色边框。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] - , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [əʊ'mɪtɪd] ,
It was continued in the third edition 1692 , but was subsequently omitted ,
它 曾是 持续 在 这 第三 版 - , 但 曾是 随后 省略 ,

该内容在1692年的第三版中得以保留，但后来被删去了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] [triː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃə(r)] .
although the Barren Fig Tree was printed for the same publisher .
虽然 这 荒芜 如图 树 曾是 打印 为了 这 相同的 出版商 .

尽管《不结果实的无花果树》是由同一家出版社出版的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːks] .
It has been printed in every edition of Bunyan's Works .
它 有 到过 打印 在 每一个 版 的 班扬的 作品 .

它被印在班扬作品集的每一版中。

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Respect for the judgment of others leads me to allow it a place in the
尊重 为了 这 判断 的 其他的 线索 我 到 允许 它 一个 地方 在 这
[fɜːst] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
first complete edition ,
第一的 完全的 版 ,

出于对他人判断的尊重，我允许它在第一版完整版中占有一席之地。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['sɪəriəs] [daut] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
although I have serious doubts whether it was written by him , for these
虽然 我 有 严肃的 疑虑 无论 它 曾是 书面 经过 他 , 为了 这些
['riːz(ə)nz] : — [wʌn] .
reasons : — 1 .
原因 : — 1 .

虽然我对这篇文章是否是他写的深表怀疑，原因如下：—1.

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [frendz] , [tʃɑːlz] [dəʊ]
It appears to have been totally unknown to his personal friends , Charles Doe
它 出现 到 有 到过 完全 未知 到 他的 个人的 朋友们 , 查尔斯 牝鹿
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

他的私人朋友查尔斯·多伊和其他人似乎对此毫不知情。

[huː] ['veri] ['keəfəli] ['gæðəd] [ʌp] , [nɒt] ['əʊnli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
who very carefully gathered up , not only all his published works , but his
WHO 非常 小心 聚集 向上 , 不是 仅有的 全部 他的 已发布 作品 , 但 他的
['mænjʊskrɪpts] ['ɔːlsəʊ] .
manuscripts also .
手稿 还 .

他非常仔细地收集了他的所有已出版作品以及手稿。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - ['strʌglə(r)] , - - .
An interesting list of these was given in the ' Struggler , ' 1691 .
一个 有趣的 列表 的 这些 曾是 给定 在 这 - 挣扎者 , - - .

《奋斗者》杂志1691年刊登了一份有趣的清单。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪʃərz] [lɪst] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːks] . [ˌtuːˈtuː] .
Nor is it found in any publisher's list of Bunyan's Works . 2 .
也不 是 它 成立 在 任何 出版商的 列表 的 班扬的 作品 . 2 .

在任何出版商的班扬作品列表中都找不到它。2.

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['bʌnjən] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːv(ə)n] - .
The style is not that of Bunyan , nor is it even Bunyanish .
这 风格 是 不是 那 的 班扬 , 也不 是 它 甚至 - .

这种风格既不是班扬的风格，也完全不像班扬的风格。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['straɪkɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['rendə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['triːtiziz] [səʊ] ['diːpli]
It has none of those striking remarks that render all his treatises so deeply
它 有 没有任何 的 那些 引人注目 评论 那 使成为 全部 他的 论文 所以 深
['ɪntrəstɪŋ] . [θriː] .
interesting . 3 .
有趣的 . 3 .

它没有那些令他的所有论著都如此引人入胜的精彩论述。3.

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌintrə'djuːsis] [skræps] [ɒv; əv] ['lætɪn] ['refərənsɪz] [tuː; tə] - ['mækiəvel] , - [tuː; tə] [ðə; ði] - ['lɜːnɪd]
The author introduces scraps of Latin references to ' Machiavel , ' to the ' learned
这 作者 介绍 碎屑 的 拉丁 参考 到 - 马基雅维利 , - 到 这 - 学习
['stɪlɪŋfliːt] ,
Stillingfleet ,
静舰队 ,

作者引用了一些拉丁文文献，提到了“马基雅维利”和“博学的斯蒂林弗利特”。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['hiːðn] ['raɪtər] .
' and to ancient heathen writers .
- 和 到 古老的 异教徒 作家 .

以及古代异教作家。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɜːnɪd] [mæn] [əb'zəːvz] ,
The frequent recurrence of the words , ' as a certain learned man observes ,
这 频繁 复发 的 这 字 , - 作为 一个 肯定 学习 男人 观察 ,

“正如某位博学之士所观察到的”这句话频繁出现，

- [ɪz] ['veri] ['fɒrən] [tuː; tə] ['bʌnjənz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
' is very foreign to Bunyan's manner of confirming his sentiments .
- 是 非常 外国的 到 班扬的 方式 的 确认 他的 情感 .

这与班扬表达自己情感的方式非常不符。

- [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , - [ɪz] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] . [fɔːr] .
' Thus saith the Lord , ' is the seal of his testimony . 4 .
- 因此 赛斯说 这 主 , - 是 这 海豹 的 他的 见证 . 4 .

“耶和华如此说”，这是他见证的印证。4.

[ˌmɪsæplɪˈkeɪʃn]	[ɒv; əv]	[ˈskrɪptʃə(r)]	(	[ækts]	[naɪn]	:	-	)	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	-	[rest]	-	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[ɪnˈtɜːn(ə)l]	[diˈsenʃən]	,
Misapplication	**of**	**Scripture**	**(**	**Acts**	**9**	**:**	**31**	**)**	**as**	**if**	**the**	**'**	**rest**	**'**	**was**	**from**	**internal**	**dissensions**	**,**
误用	的	圣经	（	使徒行传	9	:	-	）	作为	如果	这	-	休息	-	曾是	从	内部的	分歧	,

错误地应用圣经（使徒行传 9:31），仿佛“安息”是指内部纷争。

[wen]	[ɪn]	[fækt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[ɪkˈstɜːn(ə)l]	[ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n]	.	[faɪv]	.
when	**in**	**fact**	**it**	**was**	**from**	**external**	**persecution**	**.**	**5**	**.**
什么时候	在	事实	它	曾是	从	外部的	迫害	.	5	.

而实际上，这是由于外部迫害造成的。5.

[ðə; ði]	[tɜːmz]	-	[ɪnˈfæləbl]	,	-	-	[ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]	,	-	[ænd; ənd]	-	[ˈriːz(ə)n]	,
The	**terms**	**'**	**infallible**	**,**	**'**	**'**	**excommunication**	**,**	**'**	**and**	**'**	**reason**	**,**
这	条款	-	绝对正确	,	-	-	逐出教会	,	-	和	-	原因	,

“绝对正确”、“逐出教会”和“理性”这些词语，

-	[ɑː(r); ə(r)]	[juːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	-	.	[sɪks]	.
'	**are**	**used**	**in**	**a**	**way**	**not**	**at**	**all**	**Bunyanish**	**.**	**6**	**.**
-	是	用过的	在	一个	方式	不是	在	全部	-	.	6	.

' 的使用方式完全不像班扬的风格。6.

[haʊ]	[wʊd]	[hɪz; ɪz]	[ˈspɪrɪt]	[hæv; həv]	[biːn]	[griːvd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈsentəns]	[wɪtʃ]	[əˈkɜːz]	:
How	**would**	**his**	**spirit**	**have**	**been**	**grieved**	**at**	**a**	**sentence**	**which**	**occurs**	**:**
如何	会	他的	精神	有	到过	伤心	在	一个	句子	哪个	发生	:

如果听到这样的判决，他的灵魂该有多么悲痛：

-	[wʊd]	[ə; eɪ]	[ˈhiːðn]	[gɒd]	[rɪˈfjuːz]	[tuː; tə]	[ˈɑːnsə(r)]	[sʌtʃ]	[preə(r)z]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈsʌplikənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[əˈgriːd]	;
'	**Would**	**a**	**heathen**	**god**	**refuse**	**to**	**answer**	**such**	**prayers**	**in**	**which**	**the**	**supplicants**	**were**	**not**	**agreed**	**;**
-	会	一个	异教徒	上帝	拒绝	到	回答	这样的	祈祷	在	哪个	这	请求者	是	不是	同意	;

异教神明会拒绝回应祈祷者意见不一致的祈祷吗？

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[truː]	[gɒd]	[wɪl]	[ˈɑːnsə(r)]	[ðem; ðəm]	?	-
and	**shall**	**we**	**think**	**the**	**true**	**God**	**will**	**answer**	**them**	**?**	**'**
和	将	我们	思考	这	真的	上帝	将要	回答	他们	?	-

难道我们还要指望真神会回应他们吗？

[duː; də]	[stɒks]	[ɔː(r)]	[stəʊnz]	[ˈɑːnsə(r)]	[preə(r)z]	?	[ˈsevən]	.
Do	**stocks**	**or**	**stones**	**answer**	**prayers**	**?**	**7**	**.**
做	股票	或者	石头	回答	祈祷	?	7	.

股票或石头能回应祈祷吗？7.

[ˈbʌnjənz]	[pɪˈkjuːliə(r)]	[ˈpræktɪs]	[ɒv; əv]	[ədˈmɪtɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ˈtʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ˈteɪb(ə)l]	;
Bunyan's	**peculiar**	**practice**	**of**	**admitting**	**all**	**the**	**Lord's**	**children**	**to**	**the**	**Lord's**	**table**	**;**
班扬的	奇特	实践	的	承认	全部	这	主场	孩子们	到	这	主场	桌子	;

班扬允许所有主的儿女进入主的餐桌的独特做法；

[ɔːl]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[həʊpt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈspɪrɪtʃuəli]	[bæpˈtaɪzd]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈrefrəns]	[tuː; tə]	[ˈwɔːtə(r)]	-	[ˈbæptɪzəm]	,	[ɪz]	[hɪə(r)]	[dəˈrektli]	[əˈpəʊzd]	.
all	**such**	**as**	**he**	**hoped**	**were**	**spiritually**	**baptized**	**,**	**without**	**reference**	**to**	**water**	**-**	**baptism**	**,**	**is**	**here**	**directly**	**opposed**	**.**
全部	这样的	作为	他	希望	是	精神层面	受洗	,	没有	参考	到	水	-	洗礼	,	是	这里	直接地	反对	.

他希望所有那些接受精神洗礼的人，无论是否接受水洗礼，都受到直接反对。

[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[riˈfəːz]	[tuː; tə]	[wʌn]	[kəˈrɪnθiənz]	-	:
The	**author**	**refers**	**to**	**1**	**Corinthians**	**12**	**:**
这	作者	指	到	1	哥林多前书	-	:

作者引用了《哥林多前书》第12章：

- [ɒn] [wɪtʃ] [tekst][hiː; hi] [sez] — - [ai] [niːd] [nɒt][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]
13 on which text he says — ' I need not go about to confute that notion that
- 在 哪个 文本 他 说道 — - 我 需要 不是 去 关于 到 驳斥 那 概念 那
[sʌm; səm][ɒv; əv] [leɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
some of late have had of this text ,
一些 的 晚的 有 有 的 这 文本 ,

13 他在这段经文中说道——“我无需反驳最近有些人对这段经文的看法，

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm][hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
viz . , that the baptism here spoken of is the baptism of the Spirit ,
即 . , 那 这 洗礼 这里 说 的 是 这 洗礼 的 这 精神 ,

也就是说，这里所说的洗礼是圣灵的洗礼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [əʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
because you have not owned and declared that notion as your judgment ,
因为 你 有 不是 拥有 和 声明 那 概念 作为 你的 判断 ,
[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] . -
but on the contrary . '
但 在 这 相反 . -

因为你并没有认同并公开宣称这种观点是你的看法，恰恰相反。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['bʌnjən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪə(r)] ['nəʊtɪst] [æz; əz] - [sʌm; səm][ɒv; əv] [leɪt] ,
The fact is , that Bunyan is one of those here noticed as ' some of late ,
这 事实 是 , 那 班扬 是 一 的 那些 这里 注意到 作为 - 一些 的 晚的 ,

事实上，班扬是最近被人们注意到的“一些人”之一。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [dɪd][həʊld] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] .
' and his church did hold that judgment .
- 和 他的 教会 做过 抓住 那 判断 .

他的教会也确实做出了这样的判决。

[hɪz; ɪz] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [tekst][ɪz] , - [nɒt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
His comment on this text is , ' not of water ,
他的 评论 在 这 文本 是 , - 不是 的 水 ,

他对这段文字的评论是：“不是关于水的，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] .
for by one SPIRIT are we all baptized into one body .
为了 经过 一 精神 是 我们 全部 受洗 进入 一 身体 .

我们都因一位圣灵受洗，归入一个身体。

- — ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['præktɪs] .
' — Reason of my Practice .
- — 原因 的 我的 实践 .

——我从事这项工作的理由。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] - ['dɪfərənsɪz] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)] - ['bæptɪzəm][nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə] [kə'mjuːniən] , - [hiː; hi]
And in his ' Differences about Water - Baptism no Bar to Communion , ' he
和 在 他的 - 差异 关于 水 - 洗礼 不 酒吧 到 圣餐 , - 他
[ðʌs] ['ɑːgjuːz] [ə'pɒn] [ðæt] [tekst] ,
thus argues upon that text ,
因此 论点 之上 那 文本 ,

在他的《关于水洗礼的分歧并不妨碍圣餐》一文中，他以此文本为依据展开论述：

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bæptɪzəm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] ;
' Here is a baptism mentioned by which they are initiated into one body ;
- 这里 是 一个 洗礼 提及 经过 哪个 他们 是 启动 进入 一 身体 ;

这里提到了一种洗礼，通过这种洗礼，他们被纳入一个整体；

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz] ['ʌtəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ;
now that this is the baptism of water is utterly against the words of the text ;
现在 那 这 是 这 洗礼 的 水 是 完全地 反对 这 字 的 这 文本 ;

现在，这种水洗礼的说法完全违背了经文的教导；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] ['spɪrɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] .
for by one SPIRIT we are all baptized into one body .
为了 经过 一 精神 我们 是 全部 受洗 进入 一 身体 .

我们都因一位圣灵受洗，归入一个身体。

- — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [nɒt]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] . -
' — ' It is the unity of the Spirit , not water , that is intended . '
- — - 它 是 这 统一 的 这 精神 , 不是 水 , 那 是 故意的 . -

“——这里指的是圣灵的合一，而不是水的合一。”

['bʌnjən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] -
Bunyan was the great champion for the practice of receiving all to church -
班扬 曾是 这 伟大的 冠军 为了 这 实践 的 接收 全部 到 教会 -
[kə'mjuːniən] [huːm] [gɒd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [kraɪst] ,
communion whom God had received in Christ ,
圣餐 谁 上帝 有 已收到 在 基督 ,

班扬大力倡导接纳所有在基督里蒙神接纳的人进入教会圣餐。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] - ['bæptɪzəm] ;
without respect to water - baptism ;
没有 尊重 到 水 - 洗礼 ;

不尊重水洗礼；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [hɪm][səʊ]
and had he changed his sentiments upon a subject which occasioned him so
和 有 他 已更改 他的 情感 之上 一个 主题 哪个 引发 他 所以
[mʌtʃ] [hɒ'stɪləti] ,
much hostility ,
很多 敌意 ,

如果他改变了对这个曾让他如此反感的问题的看法，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bæptɪst] ['breðrən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['herəld] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ]
even from his Baptist brethren , it would have been heralded forth as a
甚至 从 他的 浸信会 弟兄们 , 它 会 有 到过 被预言 前进 作为 一个
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

即使是他的浸信会教友，也会将此视为一次胜利。

[ɪn] - , [fɔː(r)] [j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
In 1684 , four years prior to his death ,
在 - , 四 年 事先的 到 他的 死亡 ,

1684年，也就是他去世前四年，

[hiː; hi] [ˌriː'pʌblɪʃ] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ə; eɪ]['həʊli] [laɪf] [ðə; ði] ['bjuːti]
he republished these sentiments in the first edition of ' A Holy Life the Beauty
他 重新发布 这些 情感 在 这 第一的 版 的 - 一个 圣 生活 这 美丽
[ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] - ;
of Christianity ' ;
的 基督教 - ;

他在《圣洁的生活：基督教之美》第一版中重新发表了这些观点；

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] — - [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː]
his words are — ' Men are wedded to their opinions more than the law
他的 字 是 — - 男人 是 已婚 到 他们的 意见 更多的 比 这 法律
[ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [pə'mɪt] .
of grace and love will permit .
的 优雅 和 爱 将要 允许 .

他的原话是——“人们对自己的观点过于执着，以至于违背了恩典和爱的法则。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prezbɪtə(r)] , [hɪə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ə; eɪ]['bæptɪst] , [səʊ][dʒɔɪnd] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə]
Here is a Presbyter , here an Independent , a Baptist , so joined each man to
这里 是 一个 长老 , 这里 一个 独立的 , 一个 浸信会 , 所以 加入 每个 男人 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ,
his own opinions ,
他的 自己的 意见 ,

这里有一个长老会教徒，这里有一个独立派教徒，这里有一个浸信会教徒，每个人都坚持自己的信仰。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðæt] [kə'mjuːniən] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
that they cannot have that communion one with another ,
那 他们 不能 有 那 圣餐 一 和 其他 ,

他们之间无法进行那种交流，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [in'dʒɔin] .
as by the testament of the Lord Jesus they are commanded and enjoined .
作为 经过 这 遗嘱 的 这 主 耶稣 他们 是 命令 和 禁止 .
-
'
-
-

正如主耶稣的遗嘱所命令和嘱咐的那样。

['bʌnjən] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,
Bunyan , there can be no doubt , lived and died in the conviction ,
班扬 , 那里 能 是 不 怀疑 , 居住地 和 死亡 在 这 定罪 ,

毫无疑问，班扬一生都怀着这样的信念，直至去世。

[ðæt] ['dɪfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːtʃ]
that differences were permitted among Christians to stimulate them to search
那 差异 是 允许 之中 基督徒 到 刺激 他们 到 搜索
[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
the Scriptures ,
这 经文 ,

允许基督徒之间存在分歧是为了激励他们研读圣经。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [fɔː'beərəns] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]
and to exercise the grace of forbearance , as was the case in the
和 到 锻炼 这 优雅 的 宽容 , 作为 曾是 这 案件 在 这
['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃɪz] ,
primitive churches ,
原始 教堂 ,

并且要像早期教会那样，展现宽容的恩典。

[ɪn][ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ə'baʊt] [miːts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
in their disputes about meats and days ,
在 他们的 争议 关于 肉类 和 天 ,

在他们关于肉类和日期的争论中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒentailz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and even as to whether the Gentiles were to be visited with the
和 甚至 作为 到 无论 这 外邦人 是 到 是 到访 和 这
['gɒsp(ə)l] . [eit] .
gospel . 8 .
福音 . 8 .

甚至连是否应该向外邦人传福音都存在争议。8.

['bʌnjən] [ɪz]['evə(r)] ['presɪŋ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
Bunyan is ever pressing the duty of private judgment in all the affairs of religion ;
班扬 是 曾经 紧迫 这 责任 的 私人的 判断 在 全部 这 事务 的 宗教 ;

班扬始终强调在宗教事务中个人判断的责任；

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [skeəd] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːnt, tɑːnt] [ɒv; əv] - ['skɪzəm] , - - [dɪ'vɪʒ(ə)n] - [m'eɪkəz] , - - [njuː] ['seprətɪsts] ,
not to be scared with the taunts of ' schism , ' ' division - makers , ' ' new separatists ,
不是 到 是 害怕的 和 这 嘲讽 的 - 分裂 , - - 分配 - 制造商 , - - 新的 分离主义者 ,

不要被“分裂分子”、“制造分裂者”、“新分离主义者”等嘲讽所吓倒。

- - ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , - [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['ærəus] , [drɔːn] [frɒm; frəm] ['seɪtənz] ['kwɪvə(r)] ,
' ' wiser than your teachers , ' and similar arrows , drawn from Satan's quiver ,
- - 更明智 比 你的 教师 , - 和 相似的 箭头 , 绘制 从 撒旦的 颤动 ,

“比你的老师更有智慧”，以及类似的话，都是从撒旦的箭囊里射出的。

[wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
which occur in this exhortation .
哪个 发生 在 这 讲道 .

这些内容出现在这篇劝勉中。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [staɪl] — [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hændz] — [ðə; ði] ['lætɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] ,
Judging from the style — the reference to the laying on of hands — the Latin quotations ,
评判 从 这 风格 — 这 参考 到 这 躺下 在 的 双手 — 这 拉丁 引文 ,

从风格上看——提到按手礼——以及拉丁文引文，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['lɜːnɪd] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] - ,
and those from learned men , it appears somewhat like the pen of D'Anvers ,
和 那些 从 学习 男人 , 它 出现 有些 喜欢 这 笔 的 - ,

而那些出自博学之士之手的作品，似乎有点像丹弗斯的笔触。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] ['bʌnjən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] — ['weðə(r)] ['wɔːtə(r)] - ['bæptɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [tɜːm] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ?
who answered Bunyan upon the question — Whether water - baptism is a scriptural term of communion ?
WHO 回答 班扬 之上 这 问题 — 无论 水 - 洗礼 是 一个 圣经 学期 的 圣餐 ?

谁回答了班扬提出的问题——水洗礼是否是圣经中关于圣餐的术语?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] ['feɪθfəli] [ˌriː'print, 'riːprint] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
It is , however , now faithfully reprinted , that our readers may form their own judgment .
它 是 , 然而 , 现在 忠实 转载 , 那 我们的 读者 可能 形式 他们的 自己的 判断 .

不过，现在已忠实地重印此文，以便读者自行判断。

['hækni] , [njuː] - [jɪrz] [deɪ] , - [dʒɔːdʒ] ['ɒfər] .
Hackney , New - Year's Day , 1850 GEORGE OFFOR .
哈克尼 , 新的 - 年 天 , - 乔治 的 .

哈克尼，元旦，1850 年 乔治·奥福尔。

[æn; ən] - [piːs] [ænd; ənd] ['juːnəti]
An Exhortationto Peace and Unity
一个 - 和平 和 统一

呼吁和平与团结

- [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [piːs] .
' Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace .
- 努力 到 保持 这 统一 的 这 精神 在 这 纽带 的 和平 .

“努力用和平彼此联络，保守圣灵所赐合而为一的心。”

- — Ephesians4 : [θriː]
' — Ephesians4 : 3
- — Ephesians4 : 3

——以弗所书 4:3

[bɪ'lʌvɪd] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [bɒnd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] ,
Beloved , religion is the great bond of human society ,
心爱 , 宗教 是 这 伟大的 纽带 的 人类 社会 ,

亲爱的，宗教是人类社会的伟大纽带。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪf] [ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːnəti] ;
and it were well if itself were kept within the bond of unity ;
和 它 是 出色地 如果 本身 是 保留 之内 这 纽带 的 统一 ;

如果它本身能够保持团结的纽带，那就太好了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [səʊ] [biː; bi] , [let] [ˌjuː 'es] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] ,
and that it may so be , let us , according to the text ,
和 那 它 可能 所以 是 , 让 我们 , 根据 到 这 文本 ,

既然如此，我们就按照经文的教导来吧：

[juːz] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [piːs] . -
use our utmost endeavours ' to keep the unity of the Spirit in the bond of peace . '
使用 我们的 极致 努力 - 到 保持 这 统一 的 这 精神 在 这 纽带 的 和平 . -

竭尽全力“用和平彼此联络，保守圣灵所赐合而为一的心”。

[ðiːz] [wɜːdz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɪz] ,
These words contain a counsel and a caution : the counsel is ,
这些 字 包含 一个 法律顾问 和 一个 警告 : 这 法律顾问 是 ,

这些话既包含劝告也包含警告：劝告是，

- [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - ; [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ,
' That we endeavour the unity of the Spirit ' ; the caution is ,
- 那 我们 努力 这 统一 的 这 精神 - ; 这 警告 是 ,

“我们努力追求圣灵所赐的合一”；但要注意，

- [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [piːs] - : [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
' That we do it in the bond of peace ' : as if he should say ,
- 那 我们 做 它 在 这 纽带 的 和平 - : 作为 如果 他 应该 说 ,

“我们这样做是为了维护和平”：仿佛他应该这样说：

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['juːnəti] ;
I would have you live in unity ;
我 会 有 你 居住 在 统一 ;

我希望你们和睦相处；

[bʌt; bət] [jet] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['pɜːtʃəs] ['juːnəti] [wɪð] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
but yet I would have you to be careful that you do not purchase unity with the breach of charity .
但 然而 我 会 有 你 到 是 小心 那 你 做 不是 购买 统一 和 这 违反 的 慈善机构 .

但是，我还是要提醒你们，不要为了获得团结而违背慈善之心。

[let] [juː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['kɔːʃən] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [səʊ] [pres] ['ɑːftə(r)]['juːnəti][ɪn] ['præktɪs]
Let us , therefore , be cautioned that we do not so press after unity in practice
让 我们 , 所以 , 是 警告 那 我们 做 不是 所以 按 后 统一 在 实践
[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,
and opinion ,
和 观点 ,

因此，我们应当谨记，不要过分追求实践和思想上的统一。

[æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
as to break the bond of peace and affection .
作为 到 休息 这 纽带 的 和平 和 感情 .

仿佛要破坏和平与友谊的纽带。

[ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['meθəd] : — [fɜːst] ,
In the handling of these words , I shall observe this method : — First ,
在 这 处理 的 这些 字 , 我 将 观察 这 方法 : — 第一的 ,

在处理这些词语时，我将遵循以下方法：——首先，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
I shall open the sense of the text .
我 将 打开 这 感觉 的 这 文本 .

我将阐释文本的含义。

['sekənd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [weər'ɪn] [ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [kən'sɪsts] .
Second , I shall show wherein this unity and peace consists .
第二 , 我 将 展示 其中 这 统一 和 和平 由 .

其次，我将阐明这种团结与和平的本质所在。

[θɜːd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Third , I shall show you the fruits and benefits of it ,
第三 , 我 将 展示 你 这 水果 和 好处 的 它 ,

第三，我将向你们展示它的成果和益处。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [naɪn] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [ə'tend] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] [weə(r)]
together with nine inconveniencies and mischiefs that attend those churches where
一起 和 九 不便之处 和 恶作剧 那 出席 那些 教堂 在哪里
['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
unity and peace is wanting .
统一 和 和平 是 想要 .

以及那些缺乏团结与和平的教会所面临的九种不便和麻烦。

[fɔːθ] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Fourth , and lastly , I shall give you twelve directions and motives for the
第四 , 和 最后 , 我 将 给 你 十二 方向 和 动机 为了 这
[əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
obtaining of it .
获得 的 它 .

第四，也是最后一点，我将给出获得它的十二个方向和动机。

[fɜːst] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ;
First , As touching the sense of the text ;
第一的 , 作为 接触 这 感觉 的 这 文本 ;

首先，触及文本的意义；

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊnsld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
when we are counselled to keep the unity of the Spirit ,
什么时候 我们 是 建议 到 保持 这 统一 的 这 精神 ,

当我们被劝诫要保守圣灵所赐合而为一的心时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [æz; əz] ['pɜːsənəli] [səʊ] [kən'sɪdəd] ;
we are not to understand the Spirit of God as personally so considered ;
我们 是 不是 到 理解 这 精神 的 上帝 作为 亲自 所以 经过考虑的 ;

我们不应将神的灵理解为个人层面的灵；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [ɪn] [ðæt] [sens] , [ɪz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ;
because the Spirit of God , in that sense , is not capable of being divided ;
因为 这 精神 的 上帝 ， 在 那 感觉 ， 是 不是 有能力的 的 存在 分割 ；

因为从这个意义上讲，神的灵是不可分割的；

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
and so there would be no need for us to endeavour to keep the
和 所以 那里 会 是 不 需要 为了 我们 到 努力 到 保持 这
['juːnəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
unity of it .
统一 的 它 .

因此，我们就没有必要努力保持它的统一性。

[baɪ][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðen] ,
By the unity of the Spirit , then ,
经过 这 统一 的 这 精神 ， 然后 ，

因此，因着圣灵所赐的合一，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['juːnəti][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [kɔːlz]
we are to understand that unity of mind which the Spirit of God calls
我们 是 到 理解 那 统一 的 头脑 哪个 这 精神 的 上帝 呼叫
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ，

我们必须明白，这是神的灵所呼召的心灵合一。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and requires Christians to endeavour after ; hence it is that we are
和 需要 基督徒 到 努力 后 ； 因此 它 是 那 我们 是
[ig'zɔːt] [baɪ] - [wʌn] ['spɪrɪt] ,
exhorted by ' one spirit ,
劝勉 经过 - 一 精神 ，

并要求基督徒努力追求；因此，我们受到“一个圣灵”的劝勉，

[wɪð] [wʌn] [maɪnd] ['straɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - (['fɪl] [wʌn] : -) .
with one mind striving together for the faith of the gospel ' (Phil 1 : 27) .
和 一 头脑 努力 一起 为了 这 信仰 的 这 福音 - (菲尔 1 : -) .

同心合意，为福音的信仰共同努力。（腓立比书 1:27）

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
But farther , the apostle in these words alludes to the state and composition
但 更远 ， 这 使徒 在 这些 字 暗示 到 这 状态 和 作品
[ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] ;
of a natural body ;
的 一个 自然的 身体 ；

但使徒在这些话中进一步暗示了自然身体的状态和组成；

[ænd; ənd] [dʌθ] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [həʊldz][æn; ən][ə'nælədʒi]
and doth thereby inform us that the mystical body of Christ holds an analogy
和 确实 从而 通知 我们 那 这 神秘 身体 的 基督 持有 一个 类比
[wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
with the natural body of a man .
和 这 自然的 身体 的 一个 男人 .

由此告诉我们，基督的奥秘身体与人的自然身体有相似之处。

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 ， 1 .

1.

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
In the natural body there must be a spirit to animate it ;
在 这 自然的 身体 那里 必须 是 一个 精神 到 动画 它 ;
自然界的躯体中必须有灵魂才能赋予其生命；

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ded] - ([dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : -) .
for ' the body without the spirit is dead ' (James 2 : 26) .
为了 - 这 身体 没有 这 精神 是 死的 - (詹姆斯 2 : -) .
因为“身体没有灵魂就是死的”（雅各书 2:26）。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
So it is in the mystical body of Christ ;
所以 它 是 在 这 神秘 身体 的 基督 ;
基督的奥秘身体也是如此；

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [nəʊ]['suːnə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['bɒdi] ,
the apostle no sooner tells us of that one body ,
这 使徒 不 很快 讲述 我们 的 那 一 身体 ,
使徒刚一告诉我们那一个身体，

[bʌt; bət][hiː; hi][maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] - [wʌn] ['spɪrɪt] - ([ɛf] [fɔːr] : [fɔːr]) . [ˌtuː'tuː] .
but he minds us of that ' one spirit ' (Eph 4 : 4) . 2 .
但 他 思想 我们 的 那 - 一 精神 - (以弗 4 : 4) . 2 .
但他提醒我们“一个圣灵”（弗4:4）。2.

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæθ] - [dʒɔɪnts][ænd; ənd][bændz] - [tuː; tə][ju'naɪt][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] ;
The body hath ' joints and bands ' to unite all the parts ;
这 身体 有 - 关节 和 乐队 - 到 团结 全部 这 部分 ;
人体有“关节和韧带”将所有部分连接起来；

[səʊ] [hæθ] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) .
so hath the mystical body of Christ (Col 2 : 19) .
所以 有 这 神秘 身体 的 基督 (上校 2 : -) .
基督的奥秘身体也是如此（歌罗西书 2:19）。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [bɒnd] [ɒv; əv] [piːs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ɪ'fiːʒənz] [fɔːr] :
This is that bond of peace mentioned in the text , as also in Ephesians 4 :
这 是 那 纽带 的 和平 提及 在 这 文本 , 作为 还 在 以弗所书 4 :
这就是经文中提到的和平纽带，正如以弗所书 4 章中所述：

- , [weə(r)] - [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] - [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - ['fɪtli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,
16 , where ' the whole body ' is said to be ' fitly joined together ,
- , 在哪里 - 这 所有的 身体 - 是 说 到 是 - 合适地 加入 一起 ,
16，其中说“全身”是“恰当地连接在一起的”，

[ænd; ənd] ['kɔmpæktid] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [dʒɔɪnt] . - [θriː] .
and compacted by that which every joint supplieth . ' 3 .
和 压实 经过 那 哪个 每一个 联合的 供应 . - 3 .
并由各关节所提供的物质压实。'3.

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] [rɪ'siːvz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ; [səʊ] [dʌθ]
The natural body receives counsel and nourishment from the head ; so doth
这 自然的 身体 接收 法律顾问 和 营养 从 这 头 ; 所以 确实
[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the mystical body of Christ .
这 神秘 身体 的 基督 .
自然的身体从头获得指导和营养；基督的奥秘的身体也是如此。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɪə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [hed] ,
He is their counsellor , and him they must hear ; he is their head ,
他 是 他们的 顾问 , 和 他 他们 必须 听到 ; 他 是 他们的 头 ,
他是他们的顾问，他们必须听从他；他是他们的领袖。

[ænd; ənd][hɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][həʊld] : [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɒsl] ([kɒl] [ˌtuːˈtuː] :
and him they must hold : hence it is that the apostle complaineth (Col 2 :
和 他 他们 必须 抓住 : 因此 它 是 那 这 使徒 抱怨 (上校 2 :
他们必须坚持他：因此使徒抱怨（歌罗西书 2:

-) , [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [dɪd] - [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [hed] ,
19) , of some that did ' not hold the head ,
-) , 的 一些 那 做过 - 不是 抓住 这 头 ,
19），其中一些人“没有抓住头部”，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɒdi] [baɪ][dʒɔɪnts][ænd; ənd][bændz] [hæθ] [ˈnʌrɪʃmənt] . - [fɔːr] .
from which all the body by joints and bands hath nourishment . ' 4 .
从 哪个 全部 这 身体 经过 关节 和 乐队 有 营养 . - 4 .
身体的各个关节和筋膜都从中获取营养。'4.

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbɒdi] [ˈkænɒt] [wel] [səbˈsɪst] ,
The natural body cannot well subsist ,
这 自然的 身体 不能 出色地 生存 ,
自然体无法很好地维持生存，

[ɪf] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt][biː; bi] [ˈwuːndɪd] [ɔː(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts][ˈbrəʊkən][ɔː(r)] [ˈdɪsləkeɪtɪd] ;
if either the spirit be wounded or the joints broken or dislocated ;
如果 任何一个 这 精神 是 受伤 或者 这 关节 破碎的 或者 脱臼 ;
如果精神受到伤害，或者关节断裂或脱臼；

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈkænɒt] [beə(r)][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ɔː(r)][ˈbrəʊkən] [ˈspɪrɪt] ; - [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ˈspɪrɪt] [draɪθ] [ðə; ði]
the body cannot bear a wounded or broken spirit ; ' A broken spirit drieth the
这 身体 不能 熊 一个 受伤 或者 破碎的 精神 ; - 一个 破碎的 精神 德里斯 这
[bəʊnz] - ([prɑːv] - :
bones ' (Prov 17 :
骨头 - (省 - :
身体无法承受受伤或破碎的心灵；“忧伤的心灵使骨头枯干”(箴言 17:10)。

-) , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈspɪrɪt] [huː] [kæn; kən][beə(r)] ? -
22) , and ' a wounded spirit who can bear ? '
-) , 和 - 一个 受伤 精神 WHO 能 熊 ? -
22），以及“一个受伤的灵魂能承受什么？”

([prɑːv] - : -) .
(Prov 18 : 14) .
(省 - : -) .
（箴言 18:14）

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [disˈdʒɔint] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
And on the other hand , how often has the disjointing of the body ,
和 在 这 其他 手 , 如何 经常 有 这 脱节 的 这 身体 ,
另一方面，身体脱节的情况又有多常见呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreikiŋ] [ˌðeərˈɒv] , [əˈkeɪʒnd] [ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ?
and the breakings thereof , occasioned the expiration of the spirit ?
和 这 打破 其中 , 引发 这 到期日 的 这 精神 ?
而这些破损导致了酒精的挥发？

[ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [feəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] :
In like manner it fares with the mystical body of Christ :
在 喜欢 方式 它 票价 和 这 神秘 身体 的 基督 :
同样，基督的奥秘之身也面临着同样的境遇：

[haʊ] [duː; də][dɪ'vaɪdɪd] ['spɪrɪt] [breɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv]
how do divided spirits break the bonds of peace , which are the joints of
如何 做 分割 烈酒 休息 这 债券 的 和平 , 哪个 是 这 关节 的
[ðɪs] ['bɒdi] !
this body !
这 身体 !

分裂的灵如何破坏和平的纽带，和平的纽带就是我们身体的关节！

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['breikiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wuːnd] [ðə; ði]
And how doth the breakings of the body and church of Christ wound the
和 如何 确实 这 打破 的 这 身体 和 教会 的 基督 伤口 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
spirit of Christians ,
精神 的 基督徒 ,

基督的身体和教会的分裂，会如何伤害基督徒的心灵？

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] ['læŋɡwɪʃ] ,
and oftentimes occasion the spirit and life of Christianity to languish ,
和 经常 场合 这 精神 和 生活 的 基督教 到 憔悴 ,
[ɪf] [nɒt] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] !
if not to expire !
如果 不是 到 到期 !

而且常常导致基督教的精神和生命衰落，甚至消亡！

[haʊ] ['niːdfl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,
How needful is it , then ,
如何 需要 是 它 , 然后 ,

那么，它究竟有多必要呢？

[ðæt] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] - [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [piːs] ? -
that we endeavour ' the unity of the spirit in the bond of peace ? '
那 我们 努力 - 这 统一 的 这 精神 在 这 纽带 的 和平 ? -

我们是否努力“在和平的纽带中实现精神上的合一”？

['sekənd] , [ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weər'ɪn] [ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [kən'sɪsts] ,
Second , I now come to show you wherein this unity and peace consists ,
第二 , 我 现在 来 到 展示 你 其中 这 统一 和 和平 由 ,

其次，我现在来向你们展示这种团结与和平体现在何处，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] ['demənstreɪt] [ɪn] [faɪv] [pə'tɪkjələz] . [wʌn] .
and this I shall demonstrate in five particulars . 1 .
和 这 我 将 证明 在 五 细节 . 1 .

我将分五点来证明这一点。1.

[ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] ['meni] [truːðz] ,
This unity and peace may consist in the ignorance of many truths ,
这 统一 和 和平 可能 由 在 这 无知 的 许多 真相 ,

这种团结与和平或许建立在对许多真相的无知之上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['erə(r)z] ;
and in the holding of some errors ;
和 在 这 保持 的 一些 错误 ;

并且在某些错误方面；

[ɔː(r)] [els] [ðɪs] ['djuːti][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['præktɪkəbl] [baɪ] ['eni] [ɒn] [ðɪs]
or else this duty of peace and unity could not be practicable by any on this
或者 别的 这 责任 的 和平 和 统一 可以 不是 是 切实可行的 经过 任何 在 这
[saɪd] [pə'fekʃ(ə)n] .
side perfection .
边 完美 .

否则，和平与团结的义务就无法由我们这一边的任何完美人士来履行。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
But we must now endeavour the unity of the Spirit ,
但 我们 必须 现在 努力 这 统一 的 这 精神 ,

但我们现在必须努力追求圣灵所赐的合一，

- [tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
' till we all come in the unity of the faith ,
- 直到 我们 全部 来 在 这 统一 的 这 信仰 ,

直到我们都因信仰而合一。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ɛf] [fɔːr] : -) .
and of the knowledge of the Son of God ' (Eph 4 : 13) .
和 的 这 知识 的 这 儿子 的 上帝 - (以弗 4 : -) .

并认识神的儿子”(弗4:13)。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , - [wiː; wi] [nəʊ] [ɪn] [pɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒfəsaɪ] [ɪn] [pɑːt] ,
Because now , as the apostle saith , ' we know in part , and we prophesy in part ,
因为 现在 , 作为 这 使徒 赛斯说 , - 我们 知道 在 部分 , 和 我们 预言 在 部分 ,

因为如今，正如使徒所说：“我们所知道的有限，我们所预言的也有限。”

- [ænd; ənd] - [naʊ] [wiː; wi] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] , ['dɑːkli] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
' and ' now we see through a glass , darkly ' (1 Cor 13 : 12) .
- 和 - 现在 我们 看 通过 一个 玻璃 , 黑暗 - (1 科尔 - : -) .

“我们如今仿佛对着镜子观看，模糊不清”(哥林多前书 13:12)。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
And as this is true in general ,
和 作为 这 是 真的 在 一般的 ,

而且这种情况总体上是成立的，

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] :
so we may find it true if we descend to particular instances :
所以 我们 可能 寻找 它 真的 如果 我们 下降 到 特别的 实例 :

因此，如果我们深入研究具体实例，可能会发现这个结论是正确的：

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ,
the disciples seemed to be ignorant of that great truth which they had often ,
这 门徒 似乎 到 是 无知 的 那 伟大的 真相 哪个 他们 有 经常 ,

门徒们似乎对他们经常拥有的那个伟大真理一无所知。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['pleɪnnəs] , [biːn] [tɔːt] [baɪ][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] , [vɪz] . ,
and in much plainness , been taught by their Master once and again , viz . ,
和 在 很多 朴素 , 到过 教授 经过 他们的 掌握 一次 和 再次 , 即 . ,

他们的师父曾多次非常明确地教导他们，即：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
that his kingdom was not of this world ,
那 他的 王国 曾是 不是 的 这 世界 ,

他的国度不属于这个世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] , [jet] [ɪn] [ækts] [wʌn] :
and that in the world they should suffer and be persecuted , yet in Acts 1 :
和 那 在 这 世界 他们 应该 遭受 和 是 受迫害 , 然而 在 使徒行传 1 :

并且他们在世上应该受苦受难，遭受迫害，然而在使徒行传1章中：

[sɪks][wiː; wi] [riːd] ,
6 we read ,
6 我们 读 ,

6 我们读到，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'stɔː(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]
that they asked of him if he would ' at this time restore again the kingdom to
那 他们 问 的 他 如果 他 会 - 在 这 时间 恢复 再次 这 王国 到
['ɪzreɪl] ?
Israel ?
以色列 ?

他们问他，他是否会在这个时候恢复以色列的国度?

- [ˌðeə'baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn]
' thereby discovering that Christ's kingdom , as they thought , should consist in
- 从而 发现 那 基督的 王国 , 作为 他们 想法 , 应该 由 在
[hɪz; ɪz] ['tempərəl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] ,
his temporal jurisdiction over Israel ,
他的 颞 管辖权 超过 以色列 ,

因此他们发现，基督的国度，正如他们所认为的那样，应该在于他对以色列的世俗统治权。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kə'mens] [ænd; ənd] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
which they expected should now commence and take place amongst them .
哪个 他们 预期的 应该 现在 开始 和 拿 地方 在 他们 .

他们期望这件事现在应该在他们中间开始并发生。

[ə'gen] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Again , our Lord tells them that he had many things to say ,
再次 , 我们的 主 讲述 他们 那 他 有 许多 事物 到 说 ,

我们的主再次告诉他们，他有很多话要说。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [beə(r)] ([dʒɒn] - :
and these were many important truths which they could not now bear (John 16 :
和 这些 是 许多 重要的 真相 哪个 他们 可以 不是 现在 熊 (约翰 - :
-) .
12) .
-) .

这些都是他们现在无法承受的重要真理（约翰福音 16:12）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] [ə'pɪəz] [baɪ] [ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th ['vɜːrsəz] ,
And that these were important truths appears by the 10th and 11th verses ,
和 那 这些 是 重要的 真相 出现 经过 这 10th 和 11th 诗句 ,

而这些真理的重要性在第10节和第11节中显露无疑。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ædz] ,
where he is discoursing of righteousness and judgment ; and then adds ,
在哪里 他 是 论述 的 义 和 判断 ; 和 然后 添加 ,

他在那里谈论正义和审判；然后补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] ;
that he had yet many things to say which they could not bear ;
那 他 有 然而 许多 事物 到 说 哪个 他们 可以 不是 熊 ;

他还有许多话要说，但他们无法忍受；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ɔːl] [truːθ] ;
and thereupon promises the Comforter to lead them into ALL TRUTH ;
和 于是 承诺 这 棉被 到 带领 他们 进入 全部 真相 ;

于是，安慰者承诺引领他们进入一切真理；

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['meni] [truːðz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
which implies that they were yet ignorant of many truths , and consequently
哪个 暗示 那 他们 是 然而 无知 的 许多 真相 , 和 最后
[held] ['daɪvəz] ['erə(r)z] ;
held divers errors ;
握住 潜水员 错误 ;

这意味着他们对许多真理还一无所知，因此也持有各种各样的错误观念；

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,
and yet for all this he prays for ,
和 然而 为了 全部 这 他 祈祷 为了 ,

然而，为了这一切，他仍然祈祷。

[ænd; ənd] ['presɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] ['djuːti] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['juːnəti] ([dʒɒn] - : - ;
and presses them to their great duty of peace and unity (John 14 : 27 ;
和 出版社 他们 到 他们的 伟大的 责任 的 和平 和 统一 (约翰 - : - ;
- : -) .
17 : 21) .
- : -) .

并敦促他们履行维护和平与团结的伟大职责（约翰福音 14: 27；17: 21）。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['hiːbruːz] [faɪv] : - , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [seθ] ,
To this may be added that of Hebrews 5 : 11 , where the author saith ,
到 这 可能 是 额外 那 的 希伯来书 5 : - , 在哪里 这 作者 赛斯说 ,

此外，还可以补充希伯来书5章11节，作者在那里说：

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːstli] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ,
He had many things to say of the priestly office of Christ , which ,
他 有 许多 事物 到 说 的 这 祭司 办公室 的 基督 , 哪个 ,

他有很多关于基督祭司职分的论述，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʌlnis] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ; [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt]
by reason of their dulness , they were not capable to receive ; as also that
经过 原因 的 他们的 沉闷 , 他们 是 不是 有能力的 到 收到 ; 作为 还 那
[ɪn] [ækts] - ,
in Acts 10 ,
在 使徒行传 - ,

由于他们的愚钝，他们无法接受；正如使徒行传10章中所述，

[weə(r)] ['piːtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] [truːθ] , [vɪz] . ,
where Peter seems to be ignorant of that truth , viz . ,
在哪里 彼得 似乎 到 是 无知 的 那 真相 , 即 . ,

彼得似乎对这个事实一无所知，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [priːtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] ['neɪʃnz] ; [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [ˌhɪərʌn'tuː] ,
that the gospel was to be preached to all nations ; and contrary hereunto ,
那 这 福音 曾是 到 是 布道 到 全部 国家 ; 和 相反 由此 ,

福音应当传遍万邦；与此相反，

[hiː; hi] [əː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒentailz] .
he erred in thinking it unlawful to preach amongst the Gentiles .
他 犯错 在 思维 它 非法的 到 布道 在 这 外邦人 .

他认为向外邦人传道是违法的，这是错误的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [teksts] [mɔː(r)] ; [wʌn] [ɪz] [ækts] - : [ˌtuː'tuː] , [weə(r)] [wiː; wi] [riːd] ,
I shall add two texts more ; one is Acts 19 : 2 , where we read ,
我 将 添加 二 文本 更多的 ; 一 是 使徒行传 - : 2 , 在哪里 我们 读 ,

我还要补充两段经文；一段是使徒行传19章2节，其中写道：

[ðæt] [ðəʊz] [dɪ'saɪpl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪp(ə)l] [ænd; ənd] [bæp'taɪzd] [baɪ] [dʒɒn] ,
That those disciples which had been discipled and baptized by John ,
那 那些 门徒 哪个 有 到过 受过训练的门徒 和 受洗 经过 约翰 ,

那些曾受约翰教导并受洗的门徒，

[wɜː(r); wə(r)] [jet] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] , [æz; əz] [ðə; ði] [tekst] [telz]
were yet ignorant of the Holy Ghost , and knew not , as the text tells
是 然而 无知 的 这 圣 鬼 , 和 知道 不是 , 作为 这 文本 讲述
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

当时他们还不认识圣灵，也不知道，正如经文所说：

- ['weðə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['həʊli] [gəʊst] , - [ɔː(r)] [nəʊ] ; [ðəʊ] [dʒɒn] [dɪd] [tiːtʃ] ['kɒnstəntli] ,
' whether there be any Holy Ghost , ' or no ; though John did teach constantly ,
- 无论 那里 是 任何 圣 鬼 , - 或者 不 ; 尽管 约翰 做过 教 不断地 ,

“是否有圣灵”这个问题，尽管约翰一直教导，

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [bæp'taɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] ['faɪə(r)]
that he that should come after him , should baptize with the Holy Ghost and fire
那 他 那 应该 来 后 他 , 应该 施洗 和 这 圣 鬼 和 火
.
:
.

在他以后来的，要用圣灵与火施洗。

[frɒm; frəm] [hens] [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] ['krɪstʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt]
From hence we may easily and plainly infer , that Christians may be ignorant
从 因此 我们 可能 容易地 和 显然 推断 , 那 基督徒 可能 是 无知
[ɒv; əv] ['meni] [truːðz] ,
of many truths ,
的 许多 真相 ,

由此我们可以很容易地、清楚地推断出，基督徒可能对许多真理一无所知。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] [dʌl] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [[ɪm'pedɪmənts]] ,
by reason of weak and dull capacities , and other such like impediments ,
经过 原因 的 虚弱的 和 乏味的 容量 , 和 其他 这样的 喜欢 障碍 ,

由于能力薄弱迟钝以及其他类似障碍，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðəʊz] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleɪnnəs] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
even while those truths are with much plainness delivered to them .
甚至 尽管 那些 真相 是 和 很多 朴素 发表 到 他们 .

即使这些真理被非常直白地传达给了他们。

[ə'gen] , [wiː; wi] [riːd] ([hɛb] [faɪv] : -) [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - [ˌʌn'skɪlfəl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd]
Again , we read (Heb 5 : 13) of some that were ' unskillful in the word
再次 , 我们 读 (希伯来书 5 : -) 的 一些 那 是 - 不熟练的 在 这 单词
[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
of righteousness ,
的 义 ,

我们再次读到（希伯来书 5:13）有些人“不熟练公义的道理”，

- [huː] [ˌnevəðə'les] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['beib] [ɪn] [kraɪst] ,
' who nevertheless are called babes in Christ ,
- WHO 尽管如此 是 称为 宝贝们 在 基督 ,

然而，他们在基督里仍被称为婴孩。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vaɪələbli] [kept] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] .
and with whom unity and peace is to be inviolably kept and maintained .
和 和 谁 统一 和 和平 是 到 是 不可侵犯 保留 和 维持 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

并要与他们保持不可侵犯的团结与和平。2.

[æz; əz] [ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['meni] [truːðz] ,
As this unity and peace may consist in the ignorance of many truths ,
作为 这 统一 和 和平 可能 由 在 这 无知 的 许多 真相 ,

这种团结与和平可能是建立在对许多真相的无知之上的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [sʌm; səm][ˈerə(r)z] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [wɪð] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
and in the holding some errors , so it must consist with , and it
和 在 这 保持 一些 错误 , 所以 它 必须 由 和 , 和 它
[ˈkænɒt] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [wɪˈðaʊt] ,
cannot consist without ,
不能 由 没有 ,

并且在持有某些错误的情况下，它必须与……相一致，而不能与……相脱离。

[ðə; ði] [bɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n]
the believing and practising those things which are necessary to salvation
这 相信 和 练习 那些 事物 哪个 是 必要的 到 救恩
[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [kəˈmjuːniən] ;
and church communion ;
和 教会 圣餐 ;

相信并实践那些对得救和与教会相交至关重要的事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ([wʌn] .)
and they are , (1 .)
和 他们 是 , (1 .)

它们是：（1）

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [men] . ([ˌtuːˈtuː] .)
Believing that Christ the Son of God died for the sins of men . (2 .)
相信 那 基督 这 儿子 的 上帝 死亡 为了 这 罪孽 的 男人 . (2 .)

相信神的儿子基督为世人的罪而死。(2.)

[ðæt] [huːˈevə(r)] [bɪˈliːvɪθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæpˈtaɪzd] . ([θriː] .)
That whoever believeth ought to be baptized . (3 .)
那 谁 相信 应该 到 是 受洗 . (3 .)

凡信的人都应该受洗。(3)

[ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˈmjuːniən] [ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊli][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs]
The third thing essential to this communion is a holy and a blameless
这 第三 事物 基本的 到 这 圣餐 是 一个 圣 和 一个 无责
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] . ([wʌn] .)
conversation . (1 .)
对话 . (1 .)

这种交流的第三个必要条件是圣洁无瑕的谈话。(1.)

[ðæt] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
That believing that the Son of God died for the sins of men is necessary to
那 相信 那 这 儿子 的 上帝 死亡 为了 这 罪孽 的 男人 是 必要的 到
[sælˈveɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

相信上帝之子为世人的罪而死是得救的必要条件。

[ai] [pruːv] [baɪ] [ðiːz] [teksts] ,
I prove by these texts ,
我 证明 经过 这些 文本 ,

我通过这些文本证明：

[wɪtʃ] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [bɪˈliːv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] ([mɑːk] - :
which tell us that he that doth not believe shall be damned (Mark 16 :
哪个 告诉 我们 那 他 那 确实 不是 相信 将 是 该死的 (标记 - :

这告诉我们，不信的人必被定罪（马可福音 16: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

- ; [dʒɒn][θriː] : - ; [ˌtuːˈtuː] [θɛs] [ˌtuːˈtuː] : - ; [rɒm] - : -) .
16 ; John 3 : 18 ; 2 Thess 2 : 12 ; Rom 10 : 10) .
- ; 约翰 3 : - ; 2 帖撒罗尼迦 2 : - ; 只读存储器 - : -) .

16；约翰福音 3:18；帖撒罗尼迦后书 2:12；罗马书 10:10)。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - [kəˈmjuːniən] , [əˈpɪəz] [frɒm; frəm] [ˈmæθjuː] - : - - - .
That it is also necessary to church - communion , appears from Matthew 16 : 16 - 18 .
那 它 是 还 必要的 到 教会 - 圣餐 , 出现 从 马修 - : - - - .

从马太福音 16:16-18 可以看出，领圣餐也是教会圣餐的必要条件。

[ˈpiːtə(r)] [ˈhævɪŋ] [kənˈfest] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd] , [kraɪst] [ˌðeərəˈpɒn] [əˈʃuə] [ˈpiːtə(r)] ,
Peter having confessed that Christ was the Son of the living God , Christ thereupon assures Peter ,
彼得 拥有 坦白 那 基督 曾是 这 儿子 的 这 活的 上帝 , 基督 于是 保证 彼得 ,

彼得承认基督是永生神的儿子之后，基督便向彼得保证：

[ðæt] [əˈpɒn] [ðɪs] [rɒk] , [vɪz] . , [ðɪs] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɔː(r)] [ðɪs] [kraɪst] [wɪtʃ] [ˈpiːtə(r)][hæd; həd] [kənˈfest] ,
that upon this rock , viz . , this profession of faith , or this Christ which Peter had confessed ,
那 之上 这 岩石 , 即 . , 这 职业 的 信仰 , 或者 这 基督 哪个 彼得 有 坦白 ,

就是建立在这磐石上，也就是建立在这信仰告白上，或者说建立在彼得所承认的这位基督身上。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
he would build his church , and the gates of hell should not prevail against it .
他 会 建造 他的 教会 , 和 这 大门 的 地狱 应该 不是 占上风 反对 它 .

他要建立他的教堂，地狱之门也不能战胜它。

[ænd; ənd] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : -) , [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈhævɪŋ] [təʊld][ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɑːdz] [ˈbɪldɪŋ] ,
And (1 Cor 3 : 11) , the apostle having told the Corinthians they were God's building ,
和 (1 科尔 3 : -) , 这 使徒 拥有 讲述 这 哥林多前书 他们 是 神的 建筑 ,

（哥林多前书 3:11）使徒告诉哥林多人，他们是上帝的殿宇，

[ˈprez(ə)ntli] [ædz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bɪlt] [əˈpɒn] [ˈeni] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [əˈpɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] ,
presently adds , that they could not be built upon any foundation but upon that which was laid ,
目前 添加 , 那 他们 可以 不是 是 建造 之上 任何 基础 但 之上 那 哪个 曾是 铺设 ,

随后又补充道，它们只能建立在已经奠定的基础之上，而不能建立在其他任何基础之上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
which was Jesus Christ .
哪个 曾是 耶稣 基督 .

那就是耶稣基督。

[ɔːl] [wɪtʃ] [pruːvz] , [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [səˈsaɪəti][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
All which proves , that Christian society is founded upon the profession of Christ ;
全部 哪个 证明 , 那 基督教 社会 是 创立 之上 这 职业 的 基督 ;

这一切都证明，基督教社会是建立在对基督的信仰之上的；

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][ˈskrɪptʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] [ˈriːz(ə)n] , [dɪkˈteɪt] [ðɪs] ,
and not only Scripture , but the laws of right reason , dictate this ,
和 不是 仅有的 圣经 , 但 这 法律 的 正确的 原因 , 听写 这 ,

不仅是《圣经》，而且正确的理性法则也如此规定。

[ðæt] [sʌm; səm] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] [mʌst; məst][biː; bi] [əbˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ɔːl] [səˈsaɪəti]
that some rules and orders must be observed for the founding all society
那 一些 规则 和 订单 必须 是 观察到 为了 这 创立 全部 社会
,
,
,

所有社会的建立都必须遵守一些规则和秩序。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsent] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
which must be consented to by all that will be of it .
哪个 必须 是 同意 到 经过 全部 那 将要 是 的 它 .

这必须得到所有参与者的同意。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [tuː; tə] [əʊn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv]
Hence it comes to pass , that to own Christ as the Lord and head of
因此 它 来 到 经过 , 那 到 自己的 基督 作为 这 主 和 头 的
[ˈkrɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

因此，承认基督是基督徒的主和元首，

[ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [səˈsaɪəti] . ([ˌtuːˈtuː] .)
is essential to the founding Christian society . (2 .)
是 基本的 到 这 创立 基督教 社会 . (2 .)

对基督教社会的建立至关重要。(2.)

[ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [hæv; həv] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [ɡɪvz] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [raɪt]
The Scriptures have declared that this faith gives the professors of it a right
这 经文 有 声明 那 这 信仰 给予 这 教授们 的 它 一个 正确的
[tuː; tə][ˈbæptɪzəm] ,
to baptism ,
到 洗礼 ,

圣经宣称，信奉这种信仰的人有权接受洗礼。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnək] ([ækts] [eit]) ,
as in the case of the eunuch (Acts 8) ,
作为 在 这 案件 的 这 宦官 (使徒行传 8) ,

例如太监的例子（使徒行传 8），

[wen] [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [waɪ] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi][bæpˈtaɪzd] ?
when he demanded why he might not be baptized ?
什么时候 他 要求 为什么 他 可能 不是 是 受洗 ?

当他质问为什么他不能接受洗礼时?

[ˈfɪlɪp] [ænsɝɛθ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [mait] ; [ðə; ði] [ˈjuːnək]
Philip answereth , that if he believed with all his heart , he might ; the eunuch
菲利普 答案 , 那 如果 他 相信 和 全部 他的 心 , 他 可能 ; 这 宦官
[ˌðeərəˈpɒn] [kənˈfesɪŋ] [kraɪst] ,
thereupon confessing Christ ,
于是 坦白 基督 ,

腓力回答说，如果他全心相信，他就能做到；于是太监承认了基督。

[wɒz; wəz][bæpˈtaɪzd] .
was baptized .
曾是 受洗 .

受洗了。

[naʊ] , [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] , [ai] [pruːv] [frɒm; frəm][wʌn]
Now , that baptism is essential to church - communion , I prove from 1
现在 , 那 洗礼 是 基本的 到 教会 - 圣餐 , 我 证明 从 1
[kə'rɪnθiənz] - ,
Corinthians 12 ,
哥林多前书 - ,

既然洗礼对于教会圣餐至关重要，我将以《哥林多前书》12章为依据来证明这一点，

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən]['iːv(ə)l][juːz] [ðæt] [mait]
where we shall find the apostle labouring to prevent an evil use that might
在哪里 我们 将 寻找 这 使徒 劳动 到 防止 一个 邪恶的 使用 那 可能
[biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [gɪfts] ,
be made of spiritual gifts ,
是 制成 的 精神 礼物 ,

我们将看到使徒努力防止人们滥用属灵恩赐，

[æz; əz] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pʌft] [ʌp] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,
as thereby to be puffed up ; and to think that such as wanted them ,
作为 从而 到 是 膨胀的 向上 ; 和 到 思考 那 这样的 作为 通缉 他们 ,

以此来抬高自己；并认为那些想要它们的人，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪs'tiːmd] ['membəz] ; [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [ri'zɔlv]
were not of the body , or to be esteemed members ; he thereupon resolves
是 不是 的 这 身体 , 或者 到 是 尊敬的 成员 ; 他 于是 解决
,
,
,

他并非该团体的成员，也不是受人尊敬的成员；于是他下定决心，

[ðæt] [huː'evə(r)] [dɪd] [kən'fes] [kraɪst] , [ænd; ənd] [əʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
that whoever did confess Christ , and own him for his head ,
那 谁 做过 承认 基督 , 和 自己的 他 为了 他的 头 ,

凡承认基督，并承认他为自己首领的，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ([viː][θriː]) ,
did it by the Spirit (v 3) ,
做过 它 经过 这 精神 (v 3) ,

是靠着圣灵做的（第3节），

[ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ʌðə(r)z]
though they might not have such a visible manifestation of it as others
尽管 他们 可能 不是 有 这样的 一个 可见的 表现 的 它 作为 其他的
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

虽然他们可能不像其他人那样有明显的表现；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əʊnd] [æz; əz] ['membəz] , [æz; əz] [ə'pɪəz] ([viː] -) .
and therefore they ought to be owned as members , as appears (v 23) .
和 所以 他们 应该 到 是 拥有 作为 成员 , 作为 出现 (v -) .

因此，他们应当被视为成员，正如（第 23 节）所记载的那样。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [lɔːd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And not only because they have called him Lord by the Spirit , but because
和 不是 仅有的 因为 他们 有 称为 他 主 经过 这 精神 , 但 因为
[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have ,
他们 有 ,

不仅因为他们被圣灵感动称他为主，还因为他们……

[baɪ][ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [biːn] [bæp'taɪzd] ([viː] -) :
by the guidance and direction of the same Spirit , been baptized (v 13) :
经过 这 指导 和 方向 的 这 相同的 精神 , 到过 受洗 (v -) :

藉着同一位圣灵的引导和指示，他们受了洗礼（第13节）:

- [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] ['spɪrɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] ,
' For by one Spirit we are all baptized into one body ,
- 为了 经过 一 精神 我们 是 全部 受洗 进入 一 身体 ,

“我们都藉着一位圣灵受洗，归入一个身体。”

- & [siː] . [ai] [niːd] [nɒt] [ɡəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [leɪt] [hæv; həv]
' & c . I need not go about to confute that notion that some of late have
- & c . 我 需要 不是 去 关于 到 驳斥 那 概念 那 一些 的 晚的 有
[hæd; həd][ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
had of this text ,
有 的 这 文本 ,

等等。我无需反驳近来有些人对这段文字的这种看法。

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm][hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
viz . , that the baptism here spoken of is the baptism of the Spirit ,
即 . , 那 这 洗礼 这里 说 的 是 这 洗礼 的 这 精神 ,

也就是说，这里所说的洗礼是圣灵的洗礼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [əʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ;
because you have not owned and declared that notion as your judgment ;
因为 你 有 不是 拥有 和 声明 那 概念 作为 你的 判断 ;
[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
but on the contrary ,
但 在 这 相反 ,

因为你并没有认同并公开宣称你持有这种观点；相反，

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [kən'vəːs] [wɪð] ,
all of you that I have ever conversed with ,
全部 的 你 那 我 有 曾经 交谈 和 ,

所有我曾经交谈过的你们，

[hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
have declared it to be understood of baptism with water , by the direction
有 声明 它 到 是 理解 的 洗礼 和 水 , 经过 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
of the Spirit .
的 这 精神 .

已宣布其含义为在圣灵的指引下用水施行的洗礼。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] ['membəz] [ɒv; əv]
If so , then it follows , that men and women are declared members of
如果 所以 , 然后 它 跟随 , 那 男人 和 女性 是 声明 成员 的
[kraɪsts] ['bɒdi] [baɪ]['bæptɪzəm] ,
Christ's body by baptism ,
基督的 身体 经过 洗礼 ,

如果真是如此，那么由此可知，男女都通过洗礼被宣告成为基督身体的成员。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][baɪ] ['skrɪptʃə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ]
and cannot be by Scripture reputed and esteemed so without it ; which
和 不能 是 经过 圣经 知名 和 尊敬的 所以 没有 它 ; 哪个
['fɑːðə(r)] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm]['rəʊmənz][sɪks] :
farther appears from Romans 6 :
更远 出现 从 罗马书 6 :

若没有圣经的记载，就不能据此认定和尊崇他；这一点在罗马书6章中也有进一步的体现：

[faɪv] , [weə(r)] [men] , [baɪ]['bæptɪzəm] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['plɑːntɪd] ['ɪntuː] - [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]
5 , where men , by baptism , are said to be planted into ' the likeness of
5 , 在哪里 男人 , 经过 洗礼 , 是 说 到 是 已种植 进入 - 这 相似 的
[hɪz; ɪz] [deθ] . -
his death . '
他的 死亡 . -

5，据说男人通过洗礼被植入“他死亡的样式”中。

[ænd; ənd] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - ['berid] [wɪð] [hɪm] [baɪ]['bæptɪzəm] . -
And (Col 2 : 12) , we are said to be ' buried with him by baptism . '
和 (上校 2 : -) , 我们 是 说 到 是 - 埋葬 和 他 经过 洗礼 . -

（歌罗西书 2:12）经上说，我们“因着洗礼与他一同埋葬”。

[ɔːl] [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪstʃənz] , ([sʌm; səm] [fjuː] [ɪn] [ðiːz] [leɪt]
All which , together with the consent of all Christians , (some few in these late
全部 哪个 , 一起 和 这 同意 的 全部 基督徒 , (一些 很少 在 这些 晚的
[taɪmz] [ɪk'septɪd] ,
times excepted ,
时代 例外 ,

所有这一切，连同所有基督徒的同意（近来少数例外），

) [duː; də] [pruːv] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
) do prove that baptism is necessary to the initiating persons into the church of
) 做 证明 那 洗礼 是 必要的 到 这 启动 人 进入 这 教会 的
[kraɪst] . ([θriː] .)
Christ . (3 .)
基督 . (3 .)

证明洗礼对于加入基督教会的人来说是必要的。(3.)

['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] ,
Holiness of life is essential to church - communion ,
圣洁 的 生活 是 基本的 到 教会 - 圣餐 ,

圣洁的生活对于教会的团契至关重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kraɪst] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
because it seems to be the reason why Christ founded a church in the world
因为 它 似乎 到 是 这 原因 为什么 基督 创立 一个 教会 在 这 世界
,
,
,

因为这似乎是基督在世上建立教会的原因。

[vɪz] . , [ðæt] [men] [mait] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ;
viz . , that men might thereby be watched over and kept from falling ;
即 . , 那 男人 可能 从而 是 观看 超过 和 保留 从 坠落 ;

也就是说，这样就可以看管好人们，防止他们跌倒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [mait] [rɪ'stɔː(r)]
and that if any be overtaken with a fault , he that is spiritual might restore
和 那 如果 任何 是 被超越 和 一个 过错 , 他 那 是 精神 可能 恢复
[hɪm] .
him .
他 .

如果有人犯了罪，属灵的人可以救他。

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mait] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] , [tuː; tə][ðə; ði]
That by this means men and women might be preserved , without blame , to the
那 经过 这 方法 男人 和 女性 可能 是 保存完好 , 没有 责备 , 到 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
coming of Christ ;
未来 的 基督 ;

如此，男女便可免受责罚，直到基督再来；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ʌn'gɑːdlinəs] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [lʌst] ,
and ' the grace of God teacheth us to deny ungodliness and worldly lusts ,
和 - 这 优雅 的 上帝 教导 我们 到 否定 不敬虔 和 世俗 欲望 ,

“神的恩典教导我们弃绝不敬虔的事和世俗的情欲。”

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['səʊbəli] [ænd; ənd] ['ʌpˌraɪtli] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['iːv(ə)l] [wɜːld] - (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : -
and to live soberly and uprightly in this present evil world ' (Titus 2 : 11
和 到 居住 清醒地 和 直立地 在 这 展示 邪恶的 世界 - (提图斯 2 : -
, -) . -
, 12) . '
, -) . -

“并且在这邪恶的世上，过着自律正直的生活”(提多书 2:11, 12)。

[ænd; ənd] [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] - ([ˌtuː'tuː]
And let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity ' (2
和 让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 基督 离开 从 罪恶 - (2
[tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
Tim 2 : 19) .
蒂姆 2 : -) .

凡称呼主名的人，总要离开不义。(提摩太后书 2:19)

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [telz] [ˌjuː 'es] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] - [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
And James tells us , speaking of the Christian religion , that ' pure religion ,
和 詹姆斯 讲述 我们 , 请讲 的 这 基督教 宗教 , 那 - 纯的 宗教 ,
[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
and undefiled ,
和 未受污染的 ,

雅各在谈到基督教时告诉我们，“纯洁无瑕的宗教，

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] — [ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
before God — is to visit the fatherless and widows in their affliction ,
前 上帝 — 是 到 访问 这 无父 和 寡妇 在 他们的 痛苦 ,

在上帝面前，就是要探望患难中的孤儿寡妇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] - ([dʒeɪmz][wʌn] : -) .
and to keep himself unspotted from the world ' (James 1 : 27) .
和 到 保持 他自己 未发现的 从 这 世界 - (詹姆斯 1 : -) .

并保守自己不沾染世俗的污秽（雅各书 1:27）。

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [mɔː(r)][teksts] [ðæt] [mait] [biː; bi] [prə'djuːst] ,
From all which , together with many more texts that might be produced ,
从 全部 哪个 , 一起 和 许多 更多的 文本 那 可能 是 生产 ,

所有这些，以及可能产生的更多文本，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'həʊli] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [laɪf] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]
it appears that an unholy and profane life is inconsistent with Christian religion
它 出现 那 一个 不圣洁的 和 亵渎 生活 是 不一致 和 基督教 宗教
[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
and society ,
和 社会 ,

看来，不圣洁、亵渎的生活方式与基督教宗教和社会是不相容的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['həʊlinəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] ; [səʊ] [ðæt]
and that holiness is essential to salvation and church - communion ; so that
和 那 圣洁 是 基本的 到 救恩 和 教会 - 圣餐 ; 所以 那
[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] — [feɪθ] ,
these three things — faith ,
这些 三 事物 — 信仰 ,

圣洁对于得救和教会团契至关重要；因此，这三件事——信仰、

['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli][laɪf] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [mʌst; məst] [ə'griː] [ænd; ənd]
baptism , and a holy life , as I said before , all churches must agree and
洗礼 , 和 一个 圣 生活 , 作为 我 说 前 , 全部 教堂 必须 同意 和
[ju'naɪt][ɪn] ,
unite in ,
团结 在 ,

正如我之前所说，所有教会都必须在洗礼和圣洁的生活上达成共识并团结起来。

[æz; əz] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [wen] ['wɒntɪŋ] , [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] .
as those things which , when wanting , will destroy their being .
作为 那些 事物 哪个 , 什么时候 想要 , 将要 破坏 他们的 存在 .

就像那些一旦想要得到就会毁灭自身的事物一样。

[ænd; ənd] [let] [nɒt] ['eni] [θɪŋk] ,
And let not any think ,
和 让 不是 任何 思考 ,

不要让任何人这样想，

[ðæt] [wen] [ai] [seɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]
that when I say believing the Son of God died for the sins of men is essential
那 什么时候 我 说 相信 这 儿子 的 上帝 死亡 为了 这 罪孽 的 男人 是 基本的
[tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] ,
to salvation and church - communion ,
到 救恩 和 教会 - 圣餐 ,

当我说相信上帝的儿子为世人的罪而死对于得救和与教会相交至关重要时，

[ðæt] [ai] [ˌhɪə'baɪ] [wʊd] [ɪk'skluːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːd] [æz; əz] [nɒt] ['nesəsəri]
that I hereby would exclude all other articles of the Christian creed as not necessary
那 我 特此 会 排除 全部 其他 文章 的 这 基督教 信条 作为 不是 必要的
,
,
,

我在此声明，基督教信条中的其他所有条款均非必要，因此予以排除。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , & [siː] . ;
as the belief of the resurrection of the dead and eternal judgment , & c . ;
作为 这 信仰 的 这 复活 的 这 死的 和 永恒 判断 , & c . ;

例如，相信死人复活和永恒审判等等；

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ai] [ə'mɪt] [tuː; tə] [spiːk] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ,
which , for want of time , I omit to speak particularly to ,
哪个 , 为了 想 的 时间 , 我 忽略 到 说话 特别 到 ,

由于时间有限，我在此不做赘述。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
and the rather because I understand this great article ,
和 这 相当 因为 我 理解 这 伟大的 文章 ,

而且，我之所以这么说，是因为我理解了这篇很棒的文章。

[ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [men] , [ɪz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
of believing the Son of God died for the sins of men , is comprehensive
的 相信 这 儿子 的 上帝 死亡 为了 这 罪孽 的 男人 , 是 综合的
[ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
of all others ,
的 全部 其他的 ,

相信上帝之子为世人的罪而死，这一信念包含了所有其他信念。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] .
and is that from whence all other articles may easily be inferred .
和 是 那 从 何处 全部 其他 文章 可能 容易地 是 推断 .

所有其他条款都可以由此推断出来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
And here I would not be mistaken ,
和 这里 我 会 不是 是 错误 ,

在这点上，我不会出错。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [held] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] ['præktɪs] ,
as though I held there were nothing else for Christians to practise ,
作为 尽管 我 握住 那里 是 没有什么 别的 为了 基督徒 到 实践 ,

仿佛我认为基督徒除了这些之外别无他法。

[wen] [ai] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] ;
when I say this is all that is requisite to church - communion ;
什么时候 我 说 这 是 全部 那 是 必需品 到 教会 - 圣餐 ;

我说，这就是领圣餐的全部必要条件；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['veri] [wel] [nəʊ] [ðæt] [kraɪst] [rɪ'kwaɪəz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi]
for I very well know that Christ requires many other things of us after we
为了 我 非常 出色地 知道 那 基督 需要 许多 其他 事物 的 我们 后 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
are members of his body ,
是 成员 的 他的 身体 ,

因为我深知，在我们成为基督身体的肢体之后，基督还要求我们做许多其他的事。

[wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] ['nəʊɪŋli] [ɔː(r)] [mə'lɪʃəsli] [rɪ'fjuːz] , [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv]
which , if we knowingly or maliciously refuse , may be the cause , not only of
哪个 , 如果 我们 明知 或者 恶意地 拒绝 , 可能 是 这 原因 , 不是 仅有的 的
[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] [dæm'neɪʃn] .
excommunication , but damnation .
逐出教会 , 但 诅咒 .

如果我们明知故犯或恶意拒绝，不仅可能导致被逐出教会，还可能导致永世诅咒。

[bʌt; bət] [jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌwɛl'biːɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]
But yet these are such things as relate to the wellbeing , and not to
但 然而 这些 是 这样的 事物 作为 涉及 到 这 福利 , 和 不是 到
[ðə; ði] ['biːɪŋ] ,
the being ,
这 存在 ,

但这些都是与福祉相关的事物，而不是与存在本身相关的事物。

[ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ; [æz; əz] ['leɪɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hændz] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] , [ə'pɒn] [bɪl'iːvəz] ,
of churches ; as laying on of hands , in the primitive times , upon believers ,
的 教堂 ; 作为 躺下 在 的 双手 , 在 这 原始 时代 , 之上 信徒 ,

教会的仪式；例如，在早期教会中，为信徒按手祷告。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [ðɪs] , [ai] [seɪ] ,
by which they did receive the gifts of the Spirit — this , I say ,
经过 哪个 他们 做过 收到 这 礼物 的 这 精神 — 这 , 我 说 ,

他们藉此领受了圣灵的恩赐——我说，这

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
was for the increase and edifying of the body ,
曾是 为了 这 增加 和 有益的 的 这 身体 ,

是为了增进和造就身体，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [mait] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and not that thereby they might become of the body of Christ , for that
和 不是 那 从而 他们 可能 变得 的 这 身体 的 基督 , 为了 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
they were before .
他们 是 前 .

并不是说这样他们就成了基督身体的一部分，因为他们本来就是。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz][wɒz; wəz][nəʊ][ˌæpə'stɔlik;-kəl]
And do not think that I believe laying on of hands was no apostolical
和 做 不是 思考 那 我 相信 躺下 在 的 双手 曾是 不 使徒的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

不要以为我认为按手礼不是使徒的制度，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['bɒdi] ,
because I say men are not thereby made members of Christ's body ,
因为 我 说 男人 是 不是 从而 制成 成员 的 基督的 身体 ,

因为我说，人并不能因此成为基督身体的一部分。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] .
or because I say that it is not essential to church - communion .
或者 因为 我 说 那 它 是 不是 基本的 到 教会 - 圣餐 .

或者因为我说它对教会圣餐来说并非必不可少。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
Why should I be thought to be against a fire in the chimney ,
为什么 应该 我 是 想法 到 是 反对 一个 火 在 这 烟囱 ,

为什么人们会认为我反对在烟囱里生火?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
because I say it must not be in the thatch of the house ?
因为 我 说 它 必须 不是 是 在 这 苫 的 这 房子 ?

因为我说它不能放在房子的茅草屋顶上?

[kən'sɪdə(r)] , [ðen] , [haʊ] [pə'nɪʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['dɒktrɪn] , [ðəʊ] [truː] ,
Consider , then , how pernicious a thing it is to make every doctrine , though true ,
考虑 , 然后 , 如何 有害 一个 事物 它 是 到 制作 每一个 教义 , 尽管 真的 ,

那么，想想看，把每一种教义，即使是正确的，都变成一种谬论，是多么有害的事情啊!

[ðə; ði] [baʊnd] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ; [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [di'strɔi] ['juːnəti] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [ruːl] ,
the bound of communion ; this is that which destroys unity ; and , by this rule ,
这 边界 的 圣餐 ; 这 是 那 哪个 摧毁 统一 ; 和 , 经过 这 规则 ,

团契的界限；正是这种界限破坏了合一；并且，根据这条规则，

[ɔːl] [men] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [piːs] .
all men must be perfect before they can be in peace .
全部 男人 必须 是 完美的 前 他们 能 是 在 和平 .

所有人必须达到完美才能获得内心的平静。

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][wiː; wi][nɒt] [siː] ['deɪli] ,
For do we not see daily ,
为了 做 我们 不是 看 日常的 ,

难道我们不是每天都能看到吗?

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [men] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd]
that as soon as men come to a clearer understanding of the mind of God
那 作为 很快 作为 男人 来 到 一个 更清晰 理解 的 这 头脑 的 上帝
,
,
,

一旦人们对上帝的心意有了更清晰的理解，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [həʊld] , [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌekskə'mjuːnɪkəbl] ,
to say the best of what they hold , that presently all men are excommunicable ,
到 说 这 最好的 的 什么 他们 抓住 , 那 目前 全部 男人 是 逐出教门 ,

往好的方面说，他们的观点是，目前所有人都被逐出教会。

[ɪf] [nɒt] ['dæmnəbl] , [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ə'ɡriː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
if not damnable , that do not agree with them .
如果 不是 该死的 , 那 做 不是 同意 和 他们 .

即使不是该受谴责的，那也是他们不认同的。

[duː; də] [nɒt] [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [nɒt] ,
Do not some believe and see that to be pride and covetousness , which others do not ,
做 不是 一些 相信 和 看 那 到 是 自豪 和 贪婪 , 哪个 其他的 做 不是 ,

难道有些人认为这是骄傲和贪婪，而另一些人却不这么认为吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
because , it may be ,
因为 , 它 可能 是 ,

因为，或许是这样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['nærəʊli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [sɜːrtʃt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ?
they have more narrowly and diligently searched into their duty of these things than others have ?
他们 有 更多的 勉强 和 勤勉地 搜索 进入 他们的 责任 的 这些 事物 比 其他的 有 ?

他们是否比其他人更细致、更认真地探究了自己在这些方面的职责?

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[mʌst; məst] [ɔːl] [men] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːti] [ˌhɪər'ɪn] [biː; bi] [ˌekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] ?
must all men that have not so large acquaintance of their duty herein be excommunicated ?
必须 全部 男人 那 有 不是 所以 大的 熟人 的 他们的 责任 在此处 是 被逐出教会 ?

凡是不充分了解自身职责的人，都必须被逐出教会吗?

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [mɔː(r)] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['sekjələ(r)] [kənsɝːnmənts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [tʃɜːtʃɪz] ;
it were to be wished that more moderation in apparel and secular concernments were found among churches ;
它 是 到 是 希望 那 更多的 适度 在 服饰 和 世俗 担忧 是 成立 之中 教堂 ;

希望教会能在服饰和世俗事务上更加节制一些;

[bʌt; bət] [ɡɒd] [fə'bɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʃɔːt] [ˌhɪər'ɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
but God forbid , that if they should come short herein , that we should say ,
但 上帝 禁止 , 那 如果 他们 应该 来 短的 在此处 , 那 我们 应该 说 ,

但愿上帝保佑，如果他们在这方面有所欠缺，我们绝不会说:

[æz; əz] [wʌn] ['leɪtli] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
as one lately said , that he could not communicate with such a people ,
作为 一 最近 说 , 那 他 可以 不是 交流 和 这样的 一个 人们 ,

正如最近有人所说，他无法与这样的人交流。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[praʊd]	[ænd; ənd]	[suːˈpɜːfluəs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əˈpærəl]	.
because	**they**	**were**	**proud**	**and**	**superfluous**	**in**	**their**	**apparel**	**.**
因为	他们	是	自豪的	和	多余	在	他们的	服饰	.

因为他们穿着华丽而骄傲。

[let]	[ˌem ˈiː]	[əˈpiːl]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[dɪˈmɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[taɪm]
Let	**me**	**appeal**	**to**	**such**	**,**	**and**	**demand**	**of**	**them**	**,**	**if**	**there**	**was**	**not**	**a**	**time**
让	我	上诉	到	这样的	,	和	要求	的	他们	,	如果	那里	曾是	不是	一个	时间

,
,
,

如果时间不允许，我愿向这些人发出呼吁，并向他们提出要求。

[sɪns]	[ðeɪ]	[bɪˈliːvd]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[bæpˈtaɪzd]	,	[weərˈɪn]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪˈliːv]	[ˈleɪɪŋ]	[ɒn]	[ɒv; əv]
since	**they**	**believed**	**and**	**were**	**baptized**	**,**	**wherein**	**they**	**did**	**not**	**believe**	**laying**	**on**	**of**
自从	他们	相信	和	是	受洗	,	其中	他们	做过	不是	相信	躺下	在	的

[hændz]	[ə; eɪ]	[ˈdjuːti]	;
hands	**a**	**duty**	**;**
双手	一个	责任	;

因为他们信了，也受了洗，但他们并不认为按手礼是他们的义务；

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ðeɪ]	[nɒt]	[ðen]	[bɪˈliːv]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðeɪ]	[nɒt]	[stɪl]	[bɪˈliːv]	,
and	**did**	**they**	**not**	**then**	**believe**	**,**	**and**	**do**	**they**	**not**	**still**	**believe**	**,**
和	做过	他们	不是	然后	相信	,	和	做	他们	不是	仍然	相信	,

他们当时不信吗？他们现在不信吗？

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈmembəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	?
they	**were**	**members**	**of**	**the**	**body**	**of**	**Christ**	**?**
他们	是	成员	的	这	身体	的	基督	?

他们是基督身体的成员吗？

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[səʊ]	[wel]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðə; ði]	[ˈneɪtʃə(r)]
And	**was**	**not**	**there**	**a**	**time**	**when**	**you**	**did**	**not**	**so**	**well**	**understand**	**the**	**nature**
和	曾是	不是	那里	一个	时间	什么时候	你	做过	不是	所以	出色地	理解	这	自然

[ænd; ənd]	[ɪkˈstent]	[ɒv; əv]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[ˈkʌvətəsnəs]	[æz; əz]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[duː; də]	?
and	**extent**	**of**	**pride**	**and**	**covetousness**	**as**	**now**	**you**	**do**	**?**
和	程度	的	自豪	和	贪婪	作为	现在	你	做	?

难道你从未有过像现在这样深刻理解骄傲和贪婪的本质和程度的时候吗？

[ænd; ənd]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ðen]	[bɪˈliːv]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[stɪl]	[bɪˈliːv]	,
And	**did**	**you**	**not**	**then**	**believe**	**,**	**and**	**do**	**you**	**not**	**still**	**believe**	**,**
和	做过	你	不是	然后	相信	,	和	做	你	不是	仍然	相信	,

那时你们不信吗？现在你们不信吗？

[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[truː]	[ˈmembəz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ðəʊ]	[les]	[ˈpɜːfɪkt]	?
that	**you**	**were**	**true**	**members**	**of**	**Christ**	**,**	**though**	**less**	**perfect**	**?**
那	你	是	真的	成员	的	基督	,	尽管	较少的	完美的	?

你们虽然不够完美，但仍然是基督真正的信徒？

[waɪ]	,	[ðen]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ˈdɪfə(r)]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	[ˌhɪərˈɪn]	,
Why	**,**	**then**	**,**	**should**	**you**	**not**	**judge**	**of**	**those**	**that**	**differ**	**from**	**you**	**herein**	**,**
为什么	,	然后	,	应该	你	不是	法官	的	那些	那	不同	从	你	在此处	,

那么，你为什么不应该对那些与你在这方面意见相左的人进行评判呢？

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[dʒʌdʒd]	[ɒv; əv]	[jɔːˈselvz]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	?
as	**you**	**judged**	**of**	**yourselves**	**when**	**you**	**were**	**as**	**they**	**now**	**are**	**?**
作为	你	评判	的	你们自己	什么时候	你	是	作为	他们	现在	是	?

你们如何评价自己过去的样子？

[haʊ]	[ˈniːdfl]	,	[ðen]	,	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈkrɪstʃənz]	[tuː; tə]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃ]	,
How	**needful**	**,**	**then**	**,**	**is**	**it**	**for**	**Christians**	**to**	**distinguish**	**,**
如何	需要	,	然后	,	是	它	为了	基督徒	到	区分	,

那么，对于基督徒来说，区分以下几点是多么必要呢？

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] , [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [truːðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
if ever they would be at peace and unity , between those truths which are
如果 曾经 他们 会 是 在 和平 和 统一 , 之间 那些 真相 哪个 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] ,
essential to church - communion ,
基本的 到 教会 - 圣餐 ,

如果他们能够和平共处、团结一致，那么在那些对教会共融至关重要的真理之间，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ! [θriː] .
and those that are not ! 3 .
和 那些 那 是 不是 ! 3 .

以及那些不属于这一类的人！3.

['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [kən'sɪsts] [ɪn]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]
Unity and peace consists in our making one shoulder to practise and put in
统一 和 和平 由 在 我们的 制作 一 肩膀 到 实践 和 放 在
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] .
execution the things we do know .
执行 这 事物 我们 做 知道 .

团结与和平在于我们齐心协力，实践并执行我们所知道的事情。

- [ˌnevəðə'les] , [weə'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] — [ə'teɪnd] , [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ,
' Nevertheless , whereto we have — attained , let us walk by the same rule ,
- 尽管如此 , 到哪里 我们 有 — 已达到 , 让 我们 走 经过 这 相同的 规则 ,

然而，既然我们已经取得了成就，就让我们遵循同样的原则吧。

[ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - (['fɪl] [θriː] : -) .
and mind the same thing ' (Phil 3 : 16) .
和 头脑 这 相同的 事物 - (菲尔 3 : -) .

并且要谨记同样的事'（腓立比书 3:16）。

[haʊ] [sæd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [ziːl] [kən'sjuːm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['preʃəs] [taɪm] ,
How sad is it to see our zeal consume us , and our precious time ,
如何 伤心 是 它 到 看 我们的 热情 消耗 我们 , 和 我们的 宝贵的 时间 ,

眼睁睁看着我们的热情吞噬了我们，浪费了我们宝贵的时间，这该是多么令人悲哀啊！

[ɪn] [θɪŋz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtəb(ə)l] ,
in things doubtful and disputable ,
在 事物 疑 和 有争议的 ,

在可疑和有争议的事情上，

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜːnd] [nɔː(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]
while we are not concerned nor affected with the practice of those indisputable
尽管 我们 是 不是 担心的 也不 做作的 和 这 实践 的 那些 无可争议的
[θɪŋz] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ɪn] !
things we all agree in !
事物 我们 全部 同意 在 !

虽然我们既不关心也不受影响那些我们都认同的、无可争议的事情的实践！

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['tʃærəti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fjuː] [ə'griː] [tuː; tə]
We all know charity to be the great command , and yet how few agree to
我们 全部 知道 慈善机构 到 是 这 伟大的 命令 , 和 然而 如何 很少 同意 到
['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] !
practise it !
实践 它 !

我们都知道慈善是至高无上的诫命，然而愿意践行它的人却寥寥无几！

[wiː; wi]	[ɔːl]	[nəʊ]	[ðeɪ]	[ðæt]	['leɪbə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	['dɒktrɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	['dʌb(ə)l]	['ɒnə(r)]	;
We	**all**	**know**	**they**	**that**	**labour**	**in**	**the**	**Word**	**and**	**doctrine**	**are**	**worthy**	**of**	**double**	**honour**	**;**
我们	全部	知道	他们	那	劳动	在	这	单词	和	教义	是	值得	的	双倍的	荣誉	;

我们都知道，那些在圣言和教义上辛勤劳作的人，理应受到双倍的尊敬；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[ɔː'deɪnd]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪtʃ]	[priːtʃ]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	;
and	**that**	**God**	**hath**	**ordained**	**,**	**that**	**they**	**which**	**preach**	**the**	**gospel**	**should**	**live**	**of**	**the**	**gospel**	**;**
和	那	上帝	有	受戒	,	那	他们	哪个	布道	这	福音	应该	居住	的	这	福音	;

上帝已经命定，传福音的人应当靠福音生活；

[ðiːz]	['djuːtiz]	,	[haʊ'evə(r)]	['ʌðə(r)z]	[hæv; həv]	['kævld]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ə'griː]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
these	**duties**	**,**	**however**	**others**	**have**	**cavilled**	**at**	**them**	**,**	**I**	**know**	**you**	**agree**	**in**	**them**	**,**
这些	职责	,	然而	其他的	有	挑剔的	在	他们	,	我	知道	你	同意	在	他们	,

尽管其他人对这些职责有所异议，但我知道你同意这些职责。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'sweɪdɪd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['djuːti]	[ˌhɪər'ɪn]	;	[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ziːl]	[tuː; tə]	['præktɪs]	?
and	**are**	**persuaded**	**of**	**your**	**duty**	**herein**	**;**	**but**	**where**	**is**	**your**	**zeal**	**to**	**practise**	**?**
和	是	被说服	的	你的	责任	在此处	;	但	在哪里	是	你的	热情	到	实践	?

你们都相信自己有此职责；但是，你们的实践热情在哪里呢？

[əʊ]	[haʊ]	[wel]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wɪð]	[tʃɜːtʃɪz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[hɑːf]	[æz; əz]	['zeləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	,
O	**how**	**well**	**would**	**it**	**be**	**with**	**churches**	**if**	**they**	**were**	**but**	**half**	**as**	**zealous**	**for**	**the**	**great**	**,**
哦	如何	出色地	会	它	是	和	教堂	如果	他们	是	但	一半	作为	热心	为了	这	伟大的	,

如果教会对伟人的热忱能有一半，那该有多好啊！

[ænd; ənd]	[pleɪn]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['tʃɑːdʒəbl]	[ænd; ənd]	['kɒstli]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	,
and	**plain**	**,**	**and**	**indisputable**	**things**	**,**	**and**	**the**	**more**	**chargeable**	**and**	**costly**	**things**	**of**	**religion**	**,**
和	清楚的	,	和	无可争议的	事物	,	和	这	更多的	收费	和	昂贵	事物	的	宗教	,

还有那些显而易见、无可争议的事情，以及宗教中那些更昂贵、更需要付费的事情。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[θɪŋz]	['daʊtf(ə)l]	[ɔː(r)]	[les]	['nesəsəri]	,
as	**they**	**are**	**for**	**things**	**doubtful**	**or**	**less**	**necessary**	**,**
作为	他们	是	为了	事物	疑	或者	较少的	必要的	,

因为它们适用于那些值得怀疑或不太必要的事物。

[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[tʃɑːdʒ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
or	**for**	**things**	**that**	**are**	**no**	**charge**	**to**	**them**	**,**
或者	为了	事物	那	是	不	收费	到	他们	,

或者对于他们无需付费的事情，

[ænd; ənd]	[kɒst]	[ðem; ðəm]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[kən'tenʃ(ə)n]	,
and	**cost**	**them**	**nothing**	**but**	**the**	**breath**	**of**	**contention**	**,**
和	成本	他们	没有什么	但	这	气息	的	争论	,

他们付出的代价仅仅是争论的余地。

[ðəʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] ['pɜːtʃəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
though that may be too great a price for the small things they purchase with it .
尽管 那 可能 是 也 伟大的 一个 价格 为了 这 小的 事物 他们 购买 和 它 .

虽然对于他们用它购买的小件物品来说，这个价格可能太高了。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] : [duː; də][wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [ə'griː] ,
But further : Do we not all agree ,
但 更远 : 做 我们 不是 全部 同意 ,

但进一步来说：难道我们不都同意吗？

[ðæt] [men] [ðæt] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['wɜːkmən] [ðæt] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ?
that men that preach the gospel should do it like workmen that need not be ashamed ?
那 男人 那 布道 这 福音 应该 做 它 喜欢 工人 那 需要 不是 是 羞愧 ?

传福音的人应当像无愧于心的工人一样吗？

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz] [ðɪs] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] ['priːtʃə] , [huː] ['nevə(r)][kən'sɪdə(r)] ,
and yet how little is this considered by many preachers , who never consider ,
和 然而 如何 小的 是 这 经过考虑的 经过 许多 传道者 , WHO 绝不 考虑 ,

然而，许多传道人却对此考虑甚少，他们从未考虑过这一点。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [spiːk] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔː(r)] [weər'ɒv] [ðeɪ] [ə'fɜːm] !
before they speak , of what they say , or whereof they affirm !
前 他们 说话 , 的 什么 他们 说 , 或者 其中 他们 确认 !

在他们开口说话之前，在他们所说的话或他们所肯定的话之前！

[haʊ] [fjuː] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'pruːvd] !
How few give themselves to study that they may be approved !
如何 很少 给 他们自己 到 学习 那 他们 可能 是 得到正式认可的 !

有多少人愿意努力学习以获得认可呢！

[haʊ] [fjuː] ['medɪteɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['prɑːfɪtɪŋ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ɔːl] !
How few meditate , and give themselves to these things , that their profiting may appear to all !
如何 很少 幽思 , 和 给 他们自己 到 这些 事物 , 那 他们的 获利 可能 出现 到 全部 !

有多少人认真思考并致力于这些事情，以至于他们的获益能被所有人看到呢！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , [let] [ˌjuː 'es][ju'naɪt][tuː; tə] ['præktɪs] [ðəʊz] [θɪŋz] [wiː; wi] [nəʊ] ;
For the Lord's sake , let us unite to practise those things we know ;
为了 这 主场 清酒 , 让 我们 团结 到 实践 那些 事物 我们 知道 ;

看在主的份上，让我们团结起来，实践我们所知道的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['tælənts] , [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] .
and if we would have more talents , let us all agree to improve those we have .
和 如果 我们 会 有 更多的 天赋 , 让 我们 全部 同意 到 提升 那些 我们 有 .

如果我们拥有更多才能，让我们都同意提升我们已有的才能。

[siː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [prə'fesər] ,
See the spirit that was among the primitive professors ,
看 这 精神 那 曾是 之中 这 原始 教授们 ,

看看那些早期教授们身上所体现出的精神吧。

[ðæt] [ˈnəʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [pɹˈɒpɛɡˌeɪtɪŋ]
that knowing and believing how much it concerned them , in the propagating
那 会心 和 相信 如何 很多 它 担心的 他们 ， 在 这 传播
[ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
of Christianity ,
的 基督教 ，

他们知道并相信，在传播基督教的过程中，这件事对他们来说意义重大。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [lʌv] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ðæt] [səʊ][ɔːl] [mait] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
to show forth love to one another , that so all might know them to be
到 展示 前进 爱 到 一 其他 ， 那 所以 全部 可能 知道 他们 到 是
[kraɪsts] [dɪˈsaɪpl] ,
Christ's disciples ,
基督的 门徒 ，

要彼此相爱，好让众人知道他们是基督的门徒。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [səʊld] [ɔːl] [ðeɪ]
rather than there should be any complainings among them , they sold all they
相当 比 那里 应该 是 任何 抱怨 之中 他们 ， 他们 卖 全部 他们
[hæd; həd] .
had .
有 .

为了避免彼此之间产生任何抱怨，他们变卖了所有家产。

[əʊ] [haʊ] [ˈzeləs] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Oh how zealous were these to practise , and , with one shoulder ,
哦 如何 热心 是 这些 到 实践 ， 和 ， 和 一 肩膀 ，

哦，这些人练习得多么热衷啊，而且，单肩，

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd] !
to do that that was upon their hearts for God !
到 做 那 那 曾是 之上 他们的 心 为了 上帝 ！

去做他们心中对上帝的旨意！

[ai] [mait] [ˈfɜːðə(r)] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [əˈɡriːd] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ?
I might further add , how often have we agreed in our judgment ?
我 可能 更远 添加 ， 如何 经常 有 我们 同意 在 我们的 判断 ？

我还要补充一点，我们有多少次在判断上达成了一致？

[ænd; ənd] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,
and hath it not been upon our hearts ,
和 有 它 不是 到过 之上 我们的 心 ，

难道我们心中没有这样的念头吗？

[ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɑːk] [wɜːld]
that this and the other thing is good to be done to enlighten the dark world
那 这 和 这 其他 事物 是 好的 到 是 完毕 到 开导 这 黑暗的 世界
,
,
，

这样做以及其他事情对于启迪黑暗的世界都是有益的。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz]
and to repair the breaches of churches , and to raise up those churches
和 到 维修 这 违规行为 的 教堂 ， 和 到 增加 向上 那些 教堂
[ðæt] [naʊ] [laɪ] - ,
that now lie agasping ,
那 现在 说谎 - ，

并修复教会的裂痕，重建那些如今摇摇欲坠的教会，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ɪk'spaɪərɪŋ] ?
and among whom the soul of religion is expiring ?
和 之中 谁 这 灵魂 的 宗教 是 到期 ?

宗教的灵魂在这些人当中正在消亡吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɔːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
But what do we more than talk of them ?
但 什么 做 我们 更多的 比 讲话 的 他们 ?

但我们除了谈论它们之外还能做什么呢?

[duː; də][nɒt][məʊst] [dɪ'klaɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] [ɔː(r)][ðeə(r)]
Do not most decline these things when they either call for their purses or their
做 不是 最多 衰退 这些 事物 什么时候 他们 任何一个 称呼 为了 他们的 钱包 或者 他们的
[p'ɜːsənz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːks] [æz; əz] [ðiːz] ?
persons to help in this and such like works as these ?
人 到 帮助 在 这 和 这样的 喜欢 作品 作为 这些 ?

当别人需要拿出钱包或人手来帮忙做这类事情时，大多数人难道不是都拒绝了吗?

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] , [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ju'naɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] ,
Let us then , in what we know , unite , that we may put it in practice ,
让 我们 然后 , 在 什么 我们 知道 , 团结 , 那 我们 可能 放 它 在 实践 ,

那么，让我们把我们所知的知识联合起来，付诸实践吧。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [wiː; wi][duː; də]
remembering that , if we know these things , we shall be happy if we do
记住 那 , 如果 我们 知道 这些 事物 , 我们 将 是 快乐的 如果 我们 做
[ðem; ðəm] . [fɔːr] .
them . 4 .
他们 . 4 .

记住，如果我们知道这些事情，如果我们去做，我们就会感到快乐。4.

[ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [kən'sɪsts] [ɪn]['aʊə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
This unity and peace consists in our joining and agreeing to pray for ,
这 统一 和 和平 由 在 我们的 加入 和 同意 到 祈祷 为了 ,

这种团结与和平体现在我们联合起来，同意为以下事项祈祷:

[ænd; ənd][tuː; tə] [pres] ['ɑːftə(r)] , [ðəʊz] [truːðz] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
and to press after , those truths we do not know .
和 到 按 后 , 那些 真相 我们 做 不是 知道 .

然后继续追寻那些我们尚不了解的真相。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] , [ænd; ənd]
The disciples in the primitive times were conscious of their imperfections , and
这 门徒 在 这 原始 时代 是 有意识的 的 他们的 瑕疵 , 和
, ['ðeəfɔː(r)] ,
, therefore ,
, 所以 ,

早期门徒们意识到自身的不足，因此，

[ðeɪ] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] .
they , with one accord , continued in prayer and supplications .
他们 , 和 一 符合 , 持续 在 祷告 和 祈求 .

他们同心合意地继续祷告祈求。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
If we were more in the sense of our own ignorances and imperfections ,
如果 我们 是 更多的 在 这 感觉 的 我们的 自己的 无知 和 瑕疵 ,

如果我们更多地从自身的无知和不完美的角度来看待问题，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [ðæt] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;
we should carry it better towards those that differ from us ;
我们 应该 携带 它 更好的 向 那些 那 不同 从 我们 ;

我们应该更好地对待那些与我们不同的人;

[ðen]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'baʊnd]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['miːknəs]	[ænd; ənd]	[fɔː'beərəns]	,
then	**we**	**should**	**abound**	**more**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**meekness**	**and**	**forbearance**	**,**
然后	我们	应该	盛产	更多的	在	这	精神	的	谦逊	和	宽容	,

那么我们就更应该充满谦逊和宽容的精神。

[ðæt]	[ˌðeə'baɪ]	[wiː; wi]	[mait]	[brɪŋ]	['ʌðə(r)z]	,	[ɔː(r)]	[biː; bi]	[brɔːt]	[baɪ]	['ʌðə(r)z]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	;
that	**thereby**	**we**	**might**	**bring**	**others**	**,**	**or**	**be**	**brought**	**by**	**others**	**,**	**to**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**truth**	**;**
那	从而	我们	可能	带来	其他的	,	或者	是	带来	经过	其他的	,	到	这	知识	的	这	真相	;

如此，我们便能使他人认识真理，或被他人认识真理；

[ðɪs]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	[wɪð]	[ɪ'laɪhjuː]	,	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[nɒt]	,
this	**would**	**make**	**us**	**go**	**to**	**God**	**,**	**and**	**say**	**with**	**Elihu**	**,**	**That**	**which**	**we**	**know**	**not**	**,**
这	会	制作	我们	去	到	上帝	,	和	说	和	以利户	,	那	哪个	我们	知道	不是	,

这将使我们来到上帝面前，像以利户一样说：“我们所不知道的，

[tiːtʃ]	[ðaʊ]	[ˌjuː 'es]	(	[dʒɒb]	-	:	-	)	.
teach	**thou**	**us**	**(**	**Job**	**34**	**:**	**32**	**)**	**.**
教	你	我们	(	工作	-	:	-	)	.

求你教导我们（约伯记 34:32）。

['breðrən]	,	[dɪd]	[wiː; wi]	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ə'griː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɜːrɪŋ]	[ɪn]	['meni]	[θɪŋz]	,
Brethren	**,**	**did**	**we**	**but**	**all**	**agree**	**that**	**we**	**were**	**erring**	**in**	**many**	**things**	**,**
弟兄们	,	做过	我们	但	全部	同意	那	我们	是	犯错	在	许多	事物	,

弟兄们，我们岂不都一致认为我们在许多事情上犯了错误吗？

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[suːn]	[ə'griː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
we	**should**	**soon**	**agree**	**to**	**go**	**to**	**God**	**,**
我们	应该	很快	同意	到	去	到	上帝	,

我们应该尽快同意去见上帝，

[ænd; ənd]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ˌjuː 'es]	.
and	**pray**	**for**	**more**	**wisdom**	**and**	**revelation**	**of**	**his**	**mind**	**and**	**will**	**concerning**	**us**	**.**
和	祈祷	为了	更多的	智慧	和	启示	的	他的	头脑	和	将要	有关	我们	.

并祈求上帝赐予我们更多的智慧和启示，让我们明白祂对我们的心意和旨意。

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['mɪzəri]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[rɪ'siːv]	['eni]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[truːθ]	,
But	**here**	**is**	**our**	**misery**	**,**	**that**	**we**	**no**	**sooner**	**receive**	**any**	**thing**	**for**	**truth**	**,**
但	这里	是	我们的	苦难	,	那	我们	不	很快	收到	任何	事物	为了	真相	,

但这就是我们的悲哀之处，我们刚接受任何真理，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['prez(ə)ntli]	[ə'send]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪnˌfælə'bɪləti]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**we**	**presently**	**ascend**	**the**	**chair**	**of**	**infallibility**	**with**	**it**	**,**
但	我们	目前	上升	这	椅子	的	绝对正确	和	它	,

但我们如今却凭借它登上了绝对正确的宝座。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɜː(r)]	;	[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]	,
as	**though**	**in**	**this**	**we**	**could**	**not**	**err**	**;**	**hence**	**it**	**is**	**we**	**are**	**impatient**	**of**	**contradiction**	**,**
作为	尽管	在	这	我们	可以	不是	犯错	;	因此	它	是	我们	是	不耐烦	的	矛盾	,

仿佛在这方面我们就不会犯错；因此我们才对矛盾如此不耐烦。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ;
and become uncharitable to those that are not of the same mind ;
和 变得 不仁慈的 到 那些 那 是 不是 的 这 相同的 头脑 ;

对那些与自己意见不一致的人，变得冷漠无情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [mis'teik] ,
but now a consciousness that we may mistake ,
但 现在 一个 意识 那 我们 可能 错误 ,

但现在这种意识可能会让我们误解，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɜː(r)] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [meɪ] [ɜː(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] — [ðɪs] [wɪl] [ju'naɪt] [juː 'es] [ɪn]
or that if my brother err in one thing I may err in another — this will unite us in
或者 那 如果 我的 兄弟 犯错 在 一 事物 我 可能 犯错 在 其他 — 这 将要 团结 我们 在
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

或者说，如果我的兄弟在一件事上犯了错，我也可能在另一件事上犯错——这将使我们更加亲密。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [juː 'es] [tuː; tə] [pres] ['ɑːftə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
and engage us to press after perfection , according to that of the apostle ,
和 从事 我们 到 按 后 完美 , 根据 到 那 的 这 使徒 ,

并激励我们效法使徒的榜样，追求完全。

- ['breðrən] , [ai] [kaʊnt] [nɒt] [maɪ'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [,æpri'hend] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [duː; də] ,
' Brethren , I count not myself to have apprehended : but this one thing I do ,
- 弟兄们 , 我 数数 不是 我 到 有 被捕 : 但 这 一 事物 我 做 ,

弟兄们，我不是以为自己已经得着了；但我只有一件事，

[fər'get] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz]
forgetting those things which are behind , and reaching forth to those things
遗忘 那些 事物 哪个 是 在后面 , 和 到达 前进 到 那些 事物
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
which are before ,
哪个 是 前 ,

忘记背后，努力追求面前。

[ai] [pres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst]
I press toward the mark , for the prize of the high calling of God in Christ
我 按 朝向 这 标记 , 为了 这 奖 的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

我向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

- - [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [jiː; ji] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ['maɪndɪd] ,
' ' and if in any thing ye be otherwise minded ,
- - 和 如果 在 任何 事物 是的 是 否则 有思想 ,

“如果你们在任何事上另有想法，

[gɒd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] - (['fɪl] [θriː] : - - -) .
God shall reveal even this unto you ' (Phil 3 : 13 - 15) .
上帝 将 揭示 甚至 这 到 你 - (菲尔 3 : - - -) .

神也要将这事告诉你们。”(腓立比书 3:13-15)

[əʊ] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ju'naɪt] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]
O then , that we could but unite and agree to go to God for one
哦 然后 , 那 我们 可以 但 团结 和 同意 到 去 到 上帝 为了 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

但愿我们能够团结一致，彼此代求，共同向上帝祈祷。

[ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɒnt] [ˈwɪzdəm]
in confidence that he will teach us ; and that if any one of us want wisdom
在 信心 那 他 将要 教 我们 ; 和 那 如果 任何 一 的 我们 想 智慧

,
,
,

深信他会教导我们；我们当中若有人渴望智慧，

[æz; əz] [huː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [dʌz] [nɒt] , [wiː; wi] [mait] [əˈgriː] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
as who of us does not , we might agree to ask of God ,
作为 WHO 的 我们 做 不是 , 我们 可能 同意 到 问 的 上帝 ,

我们当中谁不曾有过这样的愿望呢？或许我们可以向上帝祈求。

[huː] [ˈgɪvɛθ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ˈlɪbərəli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nəʊ] [mæn] .
who giveth to all men liberally , and upbraideth no man .
WHO 给予 到 全部 男人 慷慨地 , 和 责备 不 男人 .

他慷慨地给予所有人，从不责备任何人。

[let] [ˌjuː ˈes] , [laɪk] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [aɪˈzaɪə] [ˌtuːˈtuː] , [seɪ] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
Let us , like those people spoken of in Isaiah 2 , say one to another ,
让 我们 , 喜欢 那些 人们 说 的 在 以赛亚 2 , 说 一 到 其他 ,

让我们像以赛亚书2章中提到的那些人一样，彼此说：

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Come , let us go to the Lord , for ' he will teach us of his ways ,
来 , 让 我们 去 到 这 主 , 为了 - 他 将要 教 我们 的 他的 方式 ,

来吧，让我们到耶和华那里去，因为他必将他的道路教导我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːðz] . - [faɪv] .
and we will walk in his paths . ' 5 .
和 我们 将要 走 在 他的 路径 . - 5 .

我们将走他的路。'5.

[ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] ['meɪnli] [kən'sɪsts] [ɪn]['juːnəti][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ;
This unity and peace mainly consists in unity of love and affection ;
这 统一 和 和平 主要 由 在 统一 的 爱 和 感情 ;

这种团结与和平主要体现在爱与情感的团结之中；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] ['krɪstʃənz] ; [baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
this is the great and indispensable duty of all Christians ; by this they are
这 是 这 伟大的 和 必不可少 责任 的 全部 基督徒 ; 经过 这 他们 是
[dɪ'kleəd] [kraɪsts] [dɪ'saɪpl] ;
declared Christ's disciples ;
声明 基督的 门徒 ;

这是所有基督徒的伟大而不可或缺的职责；通过这样做，他们才能被宣告为基督的门徒；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑːndmənt] , [ðə; ði][əʊld]
and hence it is that love is called the great commandment , the old
和 因此 它 是 那 爱 是 称为 这 伟大的 诫命 , 这 老的
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

因此，爱被称为最大的诫命，最古老的诫命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kə'mɑːndmənt] — [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and the new commandment — that which was commanded in the beginning ,
和 这 新的 诫命 — 那 哪个 曾是 命令 在 这 开始 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ;
and will remain to the end ;
和 将要 保持 到 这 结尾 ;

还有那条新的诫命——就是起初所颁布的，直到末了仍然有效的诫命；

[jeɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [end] .
yea , and after the end .
是的 , 和 后 这 结尾 .

是的，而且是在结局之后。

- ['tʃærəti] ['nevə(r)] ['feɪlɛθ] : [bʌt; bət] — ['weðə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] [tʌŋz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ; ['weðə(r)]
' Charity never faileth : but — whether there be tongues , they shall cease ; whether
- 慈善 绝不 失败 : 但 — 无论 那里 是 舌头 , 他们 将 停止 ; 无论
[ðeə(r)][biː; bi] ['nɒlɪdʒ] ,
there be knowledge ,
那里 是 知识 ,

“爱永不止息；但——无论是说方言，终必停止；无论是知识，终必停止；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [eit]) .
it shall vanish away ' (1 Cor 13 : 8) .
它 将 消失 离开 - (1 科尔 - : 8) .

它必将消失’(哥林多前书 13:8)。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baɪdɪθ] [feɪθ] , [həʊp] , ['tʃærəti] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['tʃærəti] - ([viː] -) .
' And now abideth faith , hope , charity — but the greatest of these is charity ' (v 13) .
- 和 现在 安息 信仰 , 希望 , 慈善机构 — 但 这 最 的 这些 是 慈善机构 - (v -) .

“如今常存的有信，有望，有爱；这三样中，最大的是爱。”(第13节)

- [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pʊt] [ɒn] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['pəːfiktnis] - ([kɒl] [θriː] : -) .
' Above all these things put on charity , which is the bond of perfectness ' (Col 3 : 14) .
- 多于 全部 这些 事物 放 在 慈善机构 , 哪个 是 这 纽带 的 完美 - (上校 3 : -) .

“在这一切之上，要穿上爱，爱是完全的纽带。”(歌罗西书 3:14)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃærəti] [ɪz] - [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] - ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : [faɪv]) .
Because charity is ' the end of the commandment ' (1 Tim 1 : 5) .
因为 慈善机构 是 - 这 结尾 的 这 诫命 - (1 蒂姆 1 : 5) .

因为爱德是“诫命的总结”(提前 1: 5)。

['tʃærəti] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendənsɪ] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] [lɔːz] ,
Charity is therefore called the royal law ; and though it had a superintendency over other laws ,
慈善 是 所以 称为 这 皇家 法律 ; 和 尽管 它 有 一个 督导 超过 其他 法律 ,

因此，慈善被称为至高无上的法律；虽然它凌驾于其他法律之上，

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,
and , doubtless ,
和 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [lɔːz] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
is a law to which other laws must give place when they come in competition with it .
是 一个 法律 到 哪个 其他 法律 必须 给 地方 什么时候 他们 来 在 竞赛 和 它 .

是一条法律，当其他法律与之冲突时，必须让位于它。

- [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [['ðeəfɔː(r)] ,] [hæv; həv] ['fɜːvənt] ['tʃærəti] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] ,
' Above all things , [therefore ,] have fervent charity among yourselves ,
- 多于 全部 事物 , [所以 ,] 有 热切 慈善机构 之中 你们自己 ,

“所以，最要紧的是，你们要彼此切实相爱，

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪnz] - ([wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : [eit]) .
for charity shall cover the multitude of sins ' (1 Peter 4 : 8) .
为了 慈善机构 将 覆盖 这 民众 的 罪孽 - (1 彼得 4 : 8) .

因为爱能遮盖许多的罪过（彼得前书 4:8）。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [lɪv; laɪv][ɪn]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] ,
Let us , therefore , live in unity and peace ,
让 我们 , 所以 , 居住 在 统一 和 和平 ,

因此，让我们生活在团结与和平之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and the God of love and peace will be with us .
和 这 上帝 的 爱 和 和平 将要 是 和 我们 .

慈爱和平的上帝将与我们同在。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [səʊ][duː; də] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] ,
That you may so do , let me remember you , in the words of a learned man ,
那 你 可能 所以 做 , 让 我 记住 你 , 在 这 字 的 一个 学习 男人 ,

为了让您能够做到这一点，请允许我借用一位博学之士的话来提醒您：

[ðæt] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
that the unity of the church is a unity of love and affection ,
那 这 统一 的 这 教会 是 一个 统一 的 爱 和 感情 ,

教会的合一是爱与情感的合一，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [beə(r)] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .
and not a bare uniformity of practice and opinion .
和 不是 一个 裸 均匀性 的 实践 和 观点 .

而不仅仅是实践和观点上的完全一致。

[θɜːd] , ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [weər'ɪn] [ðɪs] ['juːnəti] [kən'sɪsts] , [ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd]
Third , Having shown you wherein this unity consists , I now come to the third
第三 , 拥有 所示 你 其中 这 统一 由 , 我 现在 来 到 这 第三
['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [prəu'paund] ,
general thing propounded ,
一般的 事物 提出的 ,

第三，既然我已经向你们展示了这种统一性的构成要素，现在我将讨论提出的第三个普遍观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] ;
and that is , to show you the fruits and benefits of unity and peace ;
和 那 是 , 到 展示 你 这 水果 和 好处 的 统一 和 和平 ;

那就是，向你们展示团结与和平的成果和益处；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd] [ˌinkən'viːnjəns] [ðæt] [ə'tend] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] [weə(r)]
together with the mischiefs and inconveniences that attend those churches where
一起 和 这 恶作剧 和 不便之处 那 出席 那些 教堂 在哪里
['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] . [wʌn] .
unity and peace are wanting . 1 .
统一 和 和平 是 想要 . 1 .

以及那些缺乏团结与和平的教会所伴随的各种麻烦和不便。

['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [huː] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Unity and peace is a duty well - pleasing to God , who is styled the author of
统一 和 和平 是 一个 责任 出色地 - 令人愉悦 到 上帝 , WHO 是 风格 这 作者 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

团结与和平是上帝所喜悦的义务，上帝被称为和平的缔造者。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
and not of confusion , in all the churches .
和 不是 的 困惑 , 在 全部 这 教堂 .

并且没有混乱，在所有教会中。

[gɑːdz] ['spɪrɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
God's Spirit rejoiceth in the unity of our spirits ; but , on the other hand ,
神的 精神 欢欣鼓舞 在 这 统一 的 我们的 烈酒 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

神的灵因我们诸灵的合一而欢喜；但另一方面，

[weə(r)] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [griːvd] .
where strife and divisions are , there the Spirit of God is grieved .
在哪里 冲突 和 部门 是 , 那里 这 精神 的 上帝 是 伤心 .

哪里有纷争和分裂，哪里就有神的灵忧伤。

[hens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [nəʊ]['suːnə(r)] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [nɒt] [tuː; tə] [griːv] [ðə; ði]
Hence is it that the apostle no sooner calls upon the Ephesians not to grieve the
因此 是 它 那 这 使徒 不 很快 呼叫 之上 这 以弗所书 不是 到 悲伤 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Spirit of God ,
精神 的 上帝 ,

因此，使徒保罗一开口劝勉以弗所人不要让神的灵担忧，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ˌsəb'dʒɔin][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ðæt] ['iːv(ə)l] :
but he presently subjoins us a remedy against that evil :
但 他 目前 子连接 我们 一个 补救 反对 那 邪恶的 :

但他现在为我们提供了一种对抗这种弊端的办法：

[ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] , - [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji][kaɪnd][wʌn][tuː; tə]
that they put away bitterness and evil speaking , ' and be ye kind one to
那 他们 放 离开 苦味 和 邪恶的 请讲 , - 和 是 是的 种类 一 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

让他们弃绝苦毒和毁谤，要以恩慈相待。

['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [fə'gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hæθ]
tender - hearted , forgiving one another , even as God for Christ's sake hath
投标 - 心地 , 宽恕 一 其他 , 甚至 作为 上帝 为了 基督的 清酒 有
[fə'givn] [juː; jʊ] - ([ɛf] [fɔːr] : -) . [ˌtuː'tuː] .
forgiven you ' (Eph 4 : 32) . 2 .
已原谅 你 - (以弗 4 : -) . 2 .

要存怜悯的心，彼此饶恕，正如神在基督里饶恕了你们一样。（弗4:32）2.

[æz; əz]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
As unity and peace is pleasing to God , and rejoiceth his Spirit ,
作为 统一 和 和平 是 令人愉悦 到 上帝 , 和 欢欣鼓舞 他的 精神 ,

团结与和平蒙神喜悦，也令他的灵欢欣。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] — ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs]
so it rejoiceth the hearts and spirits of God's people — unity and peace
所以 它 欢欣鼓舞 这 心 和 烈酒 的 神的 人们 — 统一 和 和平
[brɪŋz] ['hev(ə)n] [daʊn] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
brings heaven down upon earth among us .
带来 天堂 向下 之上 地球 之中 我们 .

因此，它使上帝子民的心灵和精神感到喜悦——团结与和平将天国带到我们中间的地上。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [telz] [ˌjuː 'es] ([rɒm] - :
Hence it is that the apostle tells us (Rom 14 :
因此 它 是 那 这 使徒 讲述 我们 (只读存储器 - :

因此，使徒告诉我们（罗马书 14:

-) [ðæt] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] ['raɪtʃəsnəs] ,
17) that ' the kingdom of God is not meat and drink ; but righteousness ,
-) 那 - 这 王国 的 上帝 是 不是 肉 和 喝 ; 但 义 ,

17）“神的国不在乎吃喝，只在乎公义，

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . -
and peace , and joy in the Holy Ghost . '
和 和平 , 和 喜悦 在 这 圣 鬼 . -

以及圣灵里的平安和喜乐。

[weə(r)] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] ;
Where unity and peace is , there is heaven upon earth ;
在哪里 统一 和 和平 是 , 那里 是 天堂 之上 地球 ;

哪里有团结与和平，哪里就有人间天堂；

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [ɪ'steɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [lɪv; laɪv]
by this we taste the first fruits of that blessed estate we shall one day live
经过 这 我们 品尝 这 第一的 水果 的 那 蒙福 财产 我们 将 一 天 居住
[ɪn][ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
in the fruition of ,
在 这 果实 的 ,

由此，我们得以品尝到那片福地的初果，我们将来必将生活在其中。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] - [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] -
when we shall come ' to the general assembly and church of the first -
什么时候 我们 将 来 - 到 这 一般的 集会 和 教会 的 这 第一的 -
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

当我们来到“长子们的大会和教会”时，

- [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] , - [ænd; ənd][tuː; tə][gɒd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ,
' whose names are written in heaven , ' and to God , the judge of all ,
- 谁 姓名 是 书面 在 天堂 , - 和 到 上帝 , 这 法官 的 全部 ,

“他们的名字都记在天上，并交在审判万物的上帝手中。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] - ([hɛb] - : -) .
and to the spirits of just men made perfect ' (Heb 12 : 23) .
和 到 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 - (希伯来书 - : -) .

并赐给义人的灵魂，使他们得以完全。（希伯来书 12:23）

[ðɪs] ['aʊtwəd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] [əb'zəːvz] , [dis'til] ['ɪntuː] [piːs]
This outward peace of the church , as a learned man observes , distils into peace
这 向外 和平 的 这 教会 , 作为 一个 学习 男人 观察 , 蒸馏 进入 和平
[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
of conscience ,
的 良心 ,

正如一位博学之士所观察到的，教会外在的和平最终会转化为良心的平静。

[ænd; ənd] [tɜːnz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ['ɪntuː] ['triːtiziz] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and turns writings and readings of controversy into treatises of mortification
和 转弯 著作 和 阅读 的 争议 进入 论文 的 屈辱
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
and devotion .
和 虔诚 .

并将争论性的文字和读物转化为苦修和虔诚的论著。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [telz] [juː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [gɒd] ,
And the psalmist tells us , that it is not only good ,
和 这 诗篇作者 讲述 我们 , 那 它 是 不是 仅有的 好的 ,

诗篇作者告诉我们，这不仅是好的，

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] - [fɔː(r); fə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [dwel] [tə'geðə(r)] [ɪn]['juːnəti] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) ,
but pleasant ' for brethren to dwell together in unity ' (Psa 133) ,
但 令人愉快的 - 为了 弟兄们 到 住 一起 在 统一 - (前列腺特异性抗原 -) ,

但“弟兄和睦同居，是可喜悦的”(诗篇 133)。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][stɔːmz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ; -
but where unity and peace is wanting , there are storms and troubles ; '
但 在哪里 统一 和 和平 是 想要 , 那里 是 暴风雨 和 麻烦 ; -
[weə(r)] ['envi] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪz] ,
where envy and strife is ,
在哪里 嫉妒 和 冲突 是 ,

但哪里缺乏团结与和平，哪里就会有风暴和动乱；哪里有嫉妒与纷争，

[ðeə(r)] [ɪz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['evri] ['iːv(ə)l] [wɜːk] - ([dʒeɪmz][θriː] : -) .
there is confusion and every evil work ' (James 3 : 16) .
那里 是 困惑 和 每一个 邪恶的 工作 - (詹姆斯 3 : -) .

“那里有混乱和各种邪恶的作为”(雅各书 3:16)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊtwəd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪn'kriːsəθ] ['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] ,
It is the outward peace of the church that increaseth our inward joy ,
它 是 这 向外 和平 的 这 教会 那 增加 我们的 向内 喜悦 ,

教会外在的平安会增强我们内心的喜乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)] [miːt] [wɪð]
and the peace of God's house gives us occasion to eat our meat with
和 这 和平 的 神的 房子 给予 我们 场合 到 吃 我们的 肉 和
['glædnəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) . [θriː] .
gladness in our houses (Acts 2 : 46) . 3 .
欢乐 在 我们的 房屋 (使徒行传 2 : -) . 3 .

神的家中的平安使我们在家中欢喜快乐地吃肉（使徒行传 2:46）。3.

[ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪks] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
The unity and peace of the church makes communion of saints desirable .
这 统一 和 和平 的 这 教会 制作 圣餐 的 圣徒 理想 .

教会的合一与和平使圣徒之间的相通成为一种渴望。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [im'bitə] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːd(ə)nsəm] , [bʌt; bət]
What is it that embitters church - communion , and makes it burdensome , but
什么 是 它 那 苦味剂 教会 - 圣餐 , 和 制作 它 负担 , 但
[dɪ'vɪʒnz] ?
divisions ?
部门 ?

除了分裂之外，还有什么会使教会的团契生活变得苦涩难耐，成为一种负担呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] ['meni] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] ,
Have you not heard many complain that they are weary of church - communion ,
有 你 不是 听到 许多 抱怨 那 他们 是 厌倦 的 教会 - 圣餐 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [kən'tenʃ(ə)n] ?
because of church contention ?
因为 的 教会 争论 ?

你难道没听过很多人抱怨说，由于教会内部的纷争，他们已经厌倦了教会的圣餐吗?

[bʌt; bət] [naʊ] , [weə(r)] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] , [ðeə(r)] ['krɪstʃənz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] .
but now , where unity and peace is , there Christians long for communion .
但 现在 , 在哪里 统一 和 和平 是 , 那里 基督徒 长的 为了 圣餐 .

但现在，在团结和平的地方，基督徒渴望团契。

['deɪvɪd] [seθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
David saith that he was glad when they said unto him ,
大卫 赛斯说 那 他 曾是 高兴的 什么时候 他们 说 到 他 ,

大卫说，当他们对他说：他很高兴。

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
' Let us go into the house of the Lord ' (Psa 122 : 1) .
- 让 我们 去 进入 这 房子 的 这 主 - (前列腺特异性抗原 - : 1) .

“让我们进入耶和华的殿”(诗篇 122:1)。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [telz] [ˌjuː 'es] , [dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz]
Why was this , but because , as the third verse tells us , Jerusalem was
为什么 曾是 这 , 但 因为 , 作为 这 第三 诗 讲述 我们 , 耶路撒冷 曾是
[ə; eɪ] ['sɪti] [kəm'pækt] [tə'geðə(r)] ,
a city compact together ,
一个 城市 袖珍的 一起 ,

这是为什么呢？因为正如第三节经文告诉我们的，耶路撒冷是一座团结一致的城市。

[weə(r)] [ðə; ði] [traɪbz] [went] [ʌp] , [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
where the tribes went up , the tribes of the Lord , to give thanks to his
在哪里 这 部落 去 向上 , 这 部落 的 这 主 , 到 给 谢谢 到 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

众支派，就是耶和华的支派，上去称谢他的名。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] [hɪz; ɪz] [frend] ,
And David , speaking of the man that was once his friend ,
和 大卫 , 请讲 的 这 男人 那 曾是 一次 他的 朋友 ,

大卫谈到他曾经的朋友时，

[dʌθ] [ˌðeə'baɪ] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
doth thereby let us know the benefit of peace and unity (Psa 55 :
确实 从而 让 我们 知道 这 益处 的 和平 和 统一 (前列腺特异性抗原 - :

由此，我们得以知道和平与团结的好处（诗篇 55:

-) : - [wiː; wi] , - [seθ] [hiː; hi] , - [tʊk] [swiːt] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] ,
14) : ' We , ' saith he , ' took sweet counsel together ,
-) : - 我们 , - 赛斯说 他 , - 采取 甜的 法律顾问 一起 ,

14): 他说：“我们一起进行了甜蜜的商议，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['kʌmpəni] . -
and walked unto the house of God in company . '
和 步行 到 这 房子 的 上帝 在 公司 . -

于是他们一同前往神的殿。

[weə(r)] ['juːnəti][ɪz] [strɒgɪst] , [kə'mjuːniən] [ɪz] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
Where unity is strongest , communion is sweetest and most desirable .
在哪里 统一 是 最强 , 圣餐 是 最甜美的 和 最多 理想 .

团结最牢固的地方，交流也最甜蜜、最令人向往。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən] [fɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [dɪ'zaɪr] ['ɑːftə(r)]
You see , then , that peace and union fill the people of God with desires after
你 看 , 然后 , 那 和平 和 联盟 充满 这 人们 的 上帝 和 欲望 后
[kə'mjuːniən] ;
communion ;
圣餐 ;

由此可见，和平与合一使上帝的子民在领受圣餐后充满渴望；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hɪə(r)] [haʊ] ['deɪvɪd] [kəm'pleɪnz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) ,
but , on the other hand , hear how David complains (Psa 120 : 5) ,
但 , 在 这 其他 手 , 听到 如何 大卫 抱怨 (前列腺特异性抗原 - : 5) ,

但另一方面，听听大卫是如何抱怨的（诗篇 120:5），

- [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['sɒdʒən] [ɪn] ['miːʃɛk] , [ðæt] [ai] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv]['kiːdɑːr] ! -
' Woe is me that I sojourn in Meshech , that I dwell in the tents of Kedar ! '
- 悲哀 是 我 那 我 旅居 在 米设 , 那 我 住 在 这 帐篷 的 凯达尔 ! -

“我寄居在米设，住在基达的帐篷里，我有祸了！”

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hɪə(r)][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]
The psalmist here is thought to allude to a sort of men that dwelt in the
这 诗篇作者 这里 是 想法 到 暗示 到 一个 种类 的 男人 那 居住 在 这
[dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] ,
deserts of Arabia ,
沙漠 的 阿拉伯 ,

这里，诗人被认为是在暗指居住在阿拉伯沙漠中的一类人。

[ðæt] [gɒt] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] [baɪ] [kən'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ædz] ([viː][sɪks]) ,
that got their livings by contention ; and , therefore , he adds (v 6) ,
那 得到 他们的 生活 经过 争论 ; 和 , 所以 , 他 添加 (v 6) ,

他们靠争斗谋生；因此，他补充道（第6节），

[ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [lɒŋ] [dwelt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [heit] [piːs] :
that his soul had long dwelt with them that hated peace :
那 他的 灵魂 有 长的 居住 和 他们 那 憎恨 和平 :

他的灵魂早已与那些憎恶和平的人同在：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
this was that which made him long for the courts of God ,
这 曾是 那 哪个 制成 他 长的 为了 这 法院 的 上帝 ，

正是这一点让他渴望进入神的殿堂。

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
and esteem one day in his house better than a thousand .
和 尊重 一 天 在 他的 房子 更好的 比 一个 千 .

并且认为在他家中度过一天胜过度过一千天。

[ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['iːv(ə)n] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]
This made his soul even faint for the house of God , because of the peace
这 制成 他的 灵魂 甚至 头晕的 为了 这 房子 的 上帝 ， 因为 的 这 和平
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

这使他甚至对神的殿充满怜悯，因为殿里有平安；

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] :
' Blessed are they , ' saith he , ' that dwell in thy house :
- 蒙福 是 他们 , - 赛斯说 他 , - 那 住 在 你的 房子 :

他说：“住在你家里的人有福了！”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['preɪzɪŋ] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
they will be still praising thee ' (Psa 84 : 4) .
他们 将要 是 仍然 赞扬 你 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .

他们仍要赞美你’(诗篇 84:4)。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nəʊt] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] , [æz; əz] [ə'pɪəz] ([ækts] [ˌtuː'tuː]) [weə(r)] [wiː; wi] [riːd]
There is a certain note of concord , as appears (Acts 2) where we read
那里 是 一个 肯定 笔记 的 和睦 , 作为 出现 (使徒行传 2) 在哪里 我们 读
[ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ,
of primitive Christians ,
的 原始 基督徒 ,

从《使徒行传》第二章中我们读到的早期基督徒的描述来看，确实存在某种程度的和谐。

['miːtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , ['preɪzɪŋ] [gɒd] . [fɔːr] .
meeting with one accord , praising God . 4 .
会议 和 一 符合 , 赞扬 上帝 . 4 .

同心合意地聚集在一起，赞美神。4.

[weə(r)] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ,
Where unity and peace is ,
在哪里 统一 和 和平 是 ,

团结与和平所在之处，

[ðeə(r)] ['meni] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd] [ˌinkən'viːnjəns] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðəʊz] ['piːp(ə)l]
there many mischiefs and inconveniences are prevented which attend those people
那里 许多 恶作剧 和 不便之处 是 阻止 哪个 出席 那些 人们
[weə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] ;
where peace and unity are wanting ;
在哪里 和平 和 统一 是 想要 ;

在缺乏和平与团结的地方，许多祸患和不便都能避免；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðiːz]

and of those many that might be mentioned , I shall briefly insist upon these

和 的 那些 许多 那 可能 是 提及 ，我 将 简要地 坚持 之上 这些

[naɪn] : —

nine : —

九 : —

在众多可以提及的例子中，我将简要地强调以下九个：——

([wʌn] .) [weə(r)] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] [spent]

(1 .) Where unity and peace are wanting , there is much precious time spent

(1 .) 在哪里 统一 和 和平 是 想要 ，那里 是 很多 宝贵的 时间 花费

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

to no purpose .

到 不 目的 .

（1）在缺乏团结与和平的地方，浪费了很多宝贵的时间。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['fruːtləs] ['dʒɜːrniz] [meɪd] [tuː; tə][nəʊ] ['prɒfɪt] ,

How many days are spent , and how many fruitless journeys made to no profit ,

如何 许多 天 是 花费 ，和 如何 许多 徒劳无功 旅程 制成 到 不 利润 ，

浪费了多少天，进行了多少次毫无收获的徒劳旅程？

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [piːs] !

where the people are not in peace !

在哪里 这 人们 是 不是 在 和平 ！

那里的人民没有和平！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['meni] [rɪ'diːmd] [taɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn] [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] ,

How often have many redeemed time , even in seed - time and harvest ,

如何 经常 有 许多 已赎回 时间 ，甚至 在 种子 - 时间 和 收成 ，

许多人常常会错失良机，即使是在播种和收获的季节。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

when they could scarce afford it to go to church , and by reason of their

什么时候 他们 可以 稀少 买得起 它 到 去 到 教会 ，和 经过 原因 的 他们的

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions ,

部门 ，

当他们几乎负担不起去教堂的费用，并且由于他们的分裂，

[kʌm] [həʊm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [went] ,

come home worse than they went ,

来 家 更糟 比 他们 去 ，

回来的时候比去的时候更糟，

[ri'pent] [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə][səʊ]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] !

repenting they have spent so much precious time to so little benefit !

忏悔 他们 有 花费 所以 很多 宝贵的 时间 到 所以 小的 益处 ！

他们懊悔不已，浪费了这么多宝贵的时间，却收效甚微！

[haʊ] [sæd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [men] [spend] [ðeə(r)] ['preʃəs] [taɪm] ,

How sad is it to see men spend their precious time ,

如何 伤心 是 它 到 看 男人 花费 他们的 宝贵的 时间 ，

看到男人们把宝贵的时间浪费在这种事情上，真是令人难过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['leɪbərɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

in which they should work out their salvation , by labouring , as in the fire ,

在 哪个 他们 应该 工作 出去 他们的 救恩 ，经过 劳动 ，作为 在 这 火 ，

他们应当在其中努力奋斗，如同在火中劳作一般，以求得救赎。

[tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['traɪf(ə)l] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [taɪm] ,
to prove an uncertain and doubtful proposition , and to trifle away their time ,
到 证明 一个 不确定 和 疑 主张 ， 和 到 琐事 离开 他们的 时间 ，

为了证明一个不确定且值得怀疑的命题，并且浪费他们的时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ,
in which they should make their calling and election sure , to make sure of an opinion which ,
在 哪个 他们 应该 制作 他们的 呼叫 和 选举 当然 ， 到 制作 当然 的 一个 观点 哪个 ，

他们应当确保自己的使命和选举，以确保形成一种观点，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fæləbli] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ɔː(r)][nəʊ] ;
when they have done all , they are not infallibly sure whether it be true or no ;
什么时候 他们 有 完毕 全部 ， 他们 是 不是 绝对正确 当然 无论 它 是 真的 或者 不 ；

即使他们做了所有的事情，也不能百分之百确定事情的真假；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːniən] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ,
because all things necessary to salvation and church - communion are plainly laid down in Scripture ,
因为 全部 事物 必要的 到 救恩 和 教会 - 圣餐 是 显然 铺设 向下 在 圣经 ，

因为所有与得救和教会团契相关的事物都已在圣经中清楚阐明。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fæləbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
in which we may be infallibly sure of the truth of them ;
在 哪个 我们 可能 是 绝对正确 当然 的 这 真相 的 他们 ；

我们可以完全确信它们的真实性；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pleɪn] [teksts][fɔː(r); fə(r)] ,
but for other things that we have no plain texts for ,
但 为了 其他 事物 那 我们 有 不 清楚的 文本 为了 ，

但对于其他一些我们没有纯文本格式的内容，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ,
but the truth of them depends upon our interpretations ,
但 这 真相 的 他们 取决于 之上 我们的 解释 ，

但它们的真假取决于我们的解读。

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃən] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðəʊz] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ,
here we must be cautioned that we do not spend much time in imposing those upon others ,
这里 我们 必须 是 警告 那 我们 做 不是 花费 很多 时间 在 气势磅礴 那些 之上 其他的 ，

这里我们必须提醒自己，不要花费太多时间将这些强加于他人。

[ɔː(r)] ['ventɪŋ] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ɪnˌfælə'bɪləti] — ['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [spend] [taɪm] [ə'pɒn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ;
or venting those among others , unless we can assume infallibility — otherwise , we spend time upon uncertainty ;
或者 通风 那些 之中 其他的 ， 除非 我们 能 认为 绝对正确 — 否则 ， 我们 花费 时间 之上 不确定 ；

或者向他人发泄这些情绪，除非我们能够假设自己绝对正确——否则，我们就会把时间浪费在不确定性上；

[ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [kɑːsts][ðeə(r)] [aɪz] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] [dʌθ] [ˈəʊpən][ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
and whoever casts their eyes abroad , and doth open their ears to intelligence ,
和 谁 演员 他们的 眼睛 国外 ， 和 确实 打开 他们的 耳朵 到 智力 ，

凡是目光投向远方，耳朵倾听智慧的人，

[ʃæl; ʃəl][bəuθ] [siː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsɒrəʊ] ,
shall both see , and , to their sorrow ,
将 两个都 看 ， 和 ， 到 他们的 悲哀 ，

他们都将看到，但令他们悲痛的是，

[hɪə(r)] [ðæt] [ˈmeni] [tʃɜːtʃɪz] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ˈdʒæŋɡ(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [kənˈtendɪŋ]
hear that many churches spend most of their time in jangling and contending
听到 那 许多 教堂 花费 最多 的 他们的 时间 在 叮当作响 和 争吵
[əˈbaʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] - [kəˈmjuːniən] ,
about those things which are neither essential to salvation or church - communion ,
关于 那些 事物 哪个 是 两者都不 基本的 到 救恩 或者 教会 - 圣餐 ，

我听说许多教会把大部分时间都花在争论和争辩那些对救赎或教会团契既非至关重要的事情上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] ,
and that which is worse ,
和 那 哪个 是 更糟 ，

更糟糕的是，

[əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪnˈfæləbl]
about such doubtful questions which they are never able to give an infallible
关于 这样的 疑 问题 哪个 他们 是 绝不 有能力的 到 给 一个 绝对正确
[səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] ;
solution of ;
解决方案 的 ；

对于这类他们永远无法给出绝对正确答案的疑难问题；

[bʌt; bət] [naʊ] , [weə(r)] [ˈjuːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] , [ðeə(r)] [ˈaʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [ɡɒd] ,
but now , where unity and peace is , there our time is spent in praising God ,
但 现在 ， 在哪里 统一 和 和平 是 ， 那里 我们的 时间 是 花费 在 赞扬 上帝 ，

但是现在，在团结与和平的地方，我们把时间都用来赞美上帝。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɡreɪt] [ˈkwestʃənz] — [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
and in those great questions — what we should do to be saved ?
和 在 那些 伟大的 问题 — 什么 我们 应该 做 到 是 已保存 ？

在这些重大问题中——我们应该做什么才能得救？

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ˈhəʊli][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈhʌmb(ə)l] [təˈwɔːdz] [ɡɒd] ,
and how we may be more holy and more humble towards God ,
和 如何 我们 可能 是 更多的 圣 和 更多的 谦逊的 向 上帝 ，

以及我们如何才能更加圣洁，更加谦卑地对待上帝。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ? ([ˌtuːˈtuː] .)
and more charitable and more serviceable to one another ? (2 .)
和 更多的 慈善 和 更多的 可用 到 一 其他 ? (2 .)

彼此之间更加仁慈、更加乐于助人？（2）

[weə(r)] [ˈjuːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz][ˈiːv(ə)l][ˈsəːmaiz, səːˈmaiz][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ˈspiːkɪŋ]
Where unity and peace is wanting , there is evil surmising and evil speaking
在哪里 统一 和 和平 是 想要 ， 那里 是 邪恶的 推测 和 邪恶的 请讲
,
,
,

哪里缺乏团结与和平，哪里就会有邪恶的猜疑和恶言。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪs] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ([ɡæl][faɪv]
to the damage and disgrace , if not to the ruining of one another (Gal 5
到 这 损害 和 耻辱 ，如果 不是 到 这 毁坏 的 一 其他 （ 加尔 5
:
:
:

以致彼此伤害、蒙羞，甚至毁灭（加拉太书 5:

- , -) : - [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][wʌn] [wɜːd] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz]
14 , 15) : ' The whole law is fulfilled in one word , Thou shalt love thy neighbour as
- , -) : - 这 所有的 法律 是 已完成 在 一 单词 ， 你 应 爱 你的 邻居 作为
[ðaɪ'self] ;
thyself ;
你自己 ；

14、15）：‘全律法都包含在“爱人如己”这一句话里了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [baɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
but if ye bite and devour one another ,
但 如果 是的 咬 和 吞食 一 其他 ，

但你们若互相撕咬吞噬，

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [jiː; ji] [biː; bi] [nɒt] [kən'sjuːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . -
take heed that ye be not consumed one of another . '
拿 注意 那 是的 是 不是 消耗 一 的 其他 . -

你们要小心，免得彼此消灭了。

[nəʊ]['suːnə(r)][ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪz]['brəʊkən] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] ['krɪstʃənz] ,
No sooner the bond of charity is broken , which is as a wall about Christians ,
不 很快 这 纽带 的 慈善机构 是 破碎的 ， 哪个 是 作为 一个 墙 关于 基督徒 ，

慈善的纽带一旦断裂，就像一道墙环绕着基督徒一样，

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['hævək][ænd; ənd] [spɔɪl] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
but soon they begin to make havoc and spoil of one another ;
但 很快 他们 开始 到 制作 混乱 和 剧透 的 一 其他 ；

但很快他们就开始互相破坏、互相掠夺；

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['reɪzɪŋ] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ə'ɡenst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
then there is raising evil reports , and taking up evil reports against each other .
然后 那里 是 提高 邪恶的 报告 ， 和 采取 向上 邪恶的 报告 反对 每个 其他 .

还有散布谣言，以及互相散布谣言。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['bækbaɪtɪŋ] ['prəʊsiːdz] ,
Hence it is that whispering and backbiting proceeds ,
因此 它 是 那 耳语 和 诽谤 收益 ，

因此，窃窃私语和背后议论才会发生。

[ænd; ənd] ['ɡəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tuː; tə]['bleɪz(ə)n][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [in'fəːməti] [ɒv; əv]
and going from house to house to blazon the faults and infirmities of
和 去 从 房子 到 房子 到 纹章 这 故障 和 弱点 的
['ʌðə(r)z] :
others :
其他的 ：

挨家挨户地宣扬他人的缺点和不足：

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
hence it is that we watch for the haltings of one another ,
因此 它 是 那 我们 手表 为了 这 停顿 的 一 其他 ，

因此，我们才要彼此留意对方的懈怠。

[ænd; ənd][duː; də] ['ɪnwədli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ['seɪɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
and do inwardly rejoice at the miscarriages of others , saying in our hearts ,
和 做 内心 麾 在 这 流产 的 其他的 ， 说 在 我们的 心 ，

我们内心却为他人的流产而欢欣鼓舞，心里想着：

[ɑː] , [ɑː] , [səʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [weə(r)] [ˈjuːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ,
Ah , ah , so we would have it ; but now , where unity and peace is ,
啊 , 啊 , 所以 我们 会 有 它 ; 但 现在 , 在哪里 统一 和 和平 是 ,

啊，啊，我们本来希望如此；但如今，在团结与和平所在之处，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈtʃærəti] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ˈtʃærəti] [ɪz] , [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [fɔːlts]
there is charity ; and where charity is , there we are willing to hide the faults
那里 是 慈善机构 ; 和 在哪里 慈善机构 是 , 那里 我们 是 愿意的 到 隐藏 这 故障
,
,
,

那里有慈善；而哪里有慈善，哪里我们就愿意掩盖过错。

[ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] .
and cover the nakedness of our brethren .
和 覆盖 这 裸体 的 我们的 弟兄们 .

遮盖我们弟兄们的赤身露体。

- [ˈtʃærəti] [ˈθɪŋkɪθ] [nəʊ][ˈiːv(ə)l] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [faɪv]) , [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [səˈmaɪz]
' Charity thinketh no evil ' (1 Cor 13 : 5) , and , therefore , it cannot surmise
- 慈善 思考 不 邪恶的 - (1 科尔 - : 5) , 和 , 所以 , 它 不能 推测
,
,
,

“爱是不计较恶事”(哥林多前书 13:5)，因此，爱不能妄加揣测。

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːk] [ˈiːv(ə)l] . ([θriː] .)
neither will it speak evil . (3 .)
两者都不 将要 它 说话 邪恶的 . (3 .)

它也不会说恶言。(3)

[weə(r)] [ˈjuːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ɡreɪt] [ˈmætəz] [ˈentəpraɪz] ;
Where unity and peace is wanting , there can be no great matters enterprised ;
在哪里 统一 和 和平 是 想要 , 那里 能 是 不 伟大的 事情 企业 ;

缺乏团结与和平的地方，就不可能开展伟大的事业；

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd][nɔː(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
we cannot do much for God nor much for one another .
我们 不能 做 很多 为了 上帝 也不 很多 为了 一 其他 .

我们既不能为上帝做太多事，也不能为彼此做太多事。

[wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][pɑːs][ɒv; əv] [ɡʊd] [ɪn] [ˈneɪʃnz] [ænd; ənd]
When the devil would hinder the bringing to pass of good in nations and
什么时候 这 魔鬼 会 阻碍 这 带来 到 经过 的 好的 在 国家 和
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

当魔鬼阻挠国家和教会中美好事物的发生时，

[hiː; hi] [di'vaid] [ðeə(r)] [ˈkaunslz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [wel] [əbˈzɜːvz] , [hiː; hi] [di'vaid] [ðeə(r)] [hedz] ,
he divides their councils ; and , as one well observes , he divides their heads ,
他 分割 他们的 议会 ; 和 , 作为 一 出色地 观察 , 他 分割 他们的 头部 ,

他分裂了他们的议会；而且，正如人们所观察到的，他分裂了他们的首领。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈvaɪd][ðeə(r)][hændz] ; [wen] [ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv]
that he may divide their hands ; when Jacob had prophesied of the cruelty of
那 他 可能 划分 他们的 双手 ; 什么时候 雅各布 有 预言 的 这 残酷 的
[ˈsɪmɪən] [ænd; ənd][ˈliːvaɪ] ,
Simeon and Levi ,
西蒙 和 利维 ,

好让他分开他们的手；当雅各预言西缅和利未的残暴时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['breðrən] , [hiː; hi] ['θretnz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([dʒen] -
who were brethren , he threatens them with the consequent of it (Gen 49
WHO 是 弟兄们 , 他 威胁 他们 和 这 后果 的 它 (Gen -
:
:
:

他威胁那些原本是弟兄的人，要让他们承受后果（创世记 49:

['sɛvən]) : - [ai] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd]['skætə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪzreɪl] . -
7) : ' I will divide them in Jacob , and scatter them in Israel . '
7) : - 我 将要 划分 他们 在 雅各布 , 和 分散 他们 在 以色列 . -

7):“我必将他们分散在雅各家，将他们散布在以色列家。”

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['mæksɪm][hiː; hi] [hæθ] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌmækiə'veliən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The devil is not to learn that maxim he hath taught the Machiavellians of the
这 魔鬼 是 不是 到 学习 那 格言 他 有 教授 这 马基雅维利主义者 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

魔鬼不会领会他教给世上所有权谋家的那条格言。

[dɪ'vaɪd] [et] ['ɪmpərə] — [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [ruːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [fɔːs] [ðæt] [ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] :
divide et impera — divide and rule ; it is a united force that is formidable :
划分 等 帝国 — 划分 和 规则 ; 它 是 一个 团结的 力量 那 是 强大 :

分而治之——分而治之；团结起来的力量是不可小觑的：

[hens] [ðə; ði] [spaʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['kæntikl] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [bʌt; bət][wʌn] ,
hence the spouse , in the Canticles , is said to be ' but one ,
因此 这 配偶 , 在 这 颂歌 , 是 说 到 是 - 但 一 ,

因此，《雅歌》中称配偶为“只有一个”，

- - [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - ([kænt][sɪks] : [naɪn]) .
' ' and the only one of her mother ' (Cant 6 : 9) .
- - 和 这 仅有的 一 的 她 母亲 - (不能 6 : 9) .

“也是她母亲唯一的孩子”(雅歌 6: 9)。

[ˌhɪərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ([viː] -) [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] - ['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð]
Hereupon it is said of her (v 10) that she is ' terrible as an army with
于是 它 是 说 的 她 (v -) 那 她 是 - 糟糕的 作为 一个 军队 和
['bænəz] . -
banners . '
横幅 . -

因此，经文第 10 节说她“像一支有旗帜的军队一样可怕”。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['ɑːmi] [duː; də] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] ['ɑːmi] , [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]
What can a divided army do , or a disordered army , that have lost their
什么 能 一个 分割 军队 做 , 或者 一个 混乱 军队 , 那 有 丢失的 他们的
['bænəz] ,
banners ,
横幅 ,

一支分裂的军队，或者一支失去旗帜、陷入混乱的军队，能做什么?

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)] [ʃeɪm] , [θrəʊn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?
or , for fear or shame , thrown them away ?
或者 , 为了 害怕 或者 耻辱 , 抛掷 他们 离开 ?

或者，因为恐惧或羞愧而将它们丢弃?

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] ['krɪstʃənz] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒɪŋ]
In like manner , what can Christians do for Christ , and the enlarging
在 喜欢 方式 , 什么 能 基督徒 做 为了 基督 , 和 这 扩大
[hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
his dominions in the world ,
他的 领地 在 这 世界 ,

同样地，基督徒能为基督做些什么，才能扩展他在世上的权柄?

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [men] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lait] , [waɪl] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]
in bringing men from darkness to light , while themselves are divided and
在 带来 男人 从 黑暗 到 光 , 尽管 他们自己 是 分割 和
[dɪs'ɔːdəd] ?
disordered ?
混乱 ?

带领人们从黑暗走向光明，而他们自身却分裂混乱?

[piːs] [ɪz] , [tuː; tə] ['krɪstʃənz] , [æz; əz] [greɪt] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sɪtɪz] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz]
Peace is , to Christians , as great rivers are to some cities , which , besides
和平 是 , 到 基督徒 , 作为 伟大的 河流 是 到 一些 城市 , 哪个 , 除了
['ʌðə(r)] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [kə'mɒdətiz] ,
other benefits and commodities ,
其他 好处 和 商品 ,

对基督徒而言，和平就像大河对某些城市一样，除了其他益处和资源外，

[ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [weər'ɒv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ;
are natural fortifications , by reason whereof those places are made impregnable ;
是 自然的 防御工事 , 经过 原因 其中 那些 地方 是 制成 坚不可摧 ;
[bʌt; bət] [wen] ,
but when ,
但 什么时候 ,

是天然的防御工事，正因如此，这些地方才坚不可摧；但是当，

[baɪ][ðə; ði] ['sʌtlti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəsəri] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
by the subtilty of an adversary or the folly of the citizens ,
经过 这 微妙 的 一个 对手 或者 这 蠢事 的 这 公民 ,

由于对手的狡诈或公民的愚昧，

[ðiːz] ['wɔːtəz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['peti] [rɪvjʊ'lɪts] , [haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
these waters come to be divided into little petty rivulets , how soon are they
这些 水 来 到 是 分割 进入 小的 小气 小溪 , 如何 很快 是 他们
[ə'seil] [ænd; ənd]['teɪkən] !
assailed and taken !
遭受攻击 和 已采取 !

这些水流被分成许多细小的溪流，它们很快就遭到攻击和占领了!

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [feəz] [wɪð] [tʃɜːtʃɪz] ; [wen] [wʌns] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fɒli] [di'vaid] [ðem; ðəm]
Thus it fares with churches ; when once the devil , or their own folly divides them
因此 它 票价 和 教堂 ; 什么时候 一次 这 魔鬼 , 或者 他们的 自己的 蠢事 分割 他们
,
,
,

教会的境遇也是如此；一旦魔鬼或他们自身的愚昧使他们分裂，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [səb'dʒektɪd][baɪ]
they will be so far from resisting of him , that they will be soon subjected by
他们 将要 是 所以 远的 从 抵抗 的 他 , 那 他们 将要 是 很快 受 经过
[hɪm] .
him .
他 .

他们非但不会反抗他，反而很快就会被他征服。

[piːs] [ɪz][tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [wɔːlz] [tuː; tə] ['sɪtɪz] ; [neɪ] , ['juːnəti] [hæθ] [dɪ'fendɪd] ['sɪtɪz] [ðæt]
Peace is to churches as walls to cities ; nay , unity hath defended cities that
和平 是 到 教堂 作为 墙壁 到 城市 ； 不 ， 统一 有 辩护 城市 那
[hæd; həd][nəʊ] [wɔːlz] .
had no walls .
有 不 墙壁 .

和平之于教会，犹如城墙之于城市；不，团结曾守护过没有城墙的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌns] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs] [waɪ] [lɑsiːdmən] [hæd; həd][nəʊ] [wɔːlz] ; [hiː; hi]
It was once demanded of Agesilaus why Lacedemon had no walls ; he
它 曾是 一次 要求 的 阿格西劳斯 为什么 拉塞蒙 有 不 墙壁 ； 他
['ɑːnsəz] ,
answers ,
答案 ，

曾有人问阿格西劳斯，为什么拉塞德蒙没有城墙；他回答说：

['pɔɪntɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ]
pointing back to the city , that the concord of the citizens was the strength
指向 后退 到 这 城市 ， 那 这 和睦 的 这 公民 曾是 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

这表明，市民的和睦就是城市的强大。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [wen] [ju'naɪtɪd] ; [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l]
In like manner , Christians are strong when united ; then they are more capable
在 喜欢 方式 ， 基督徒 是 强的 什么时候 团结的 ； 然后 他们 是 更多的 有能力的
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
to resist temptation ,
到 抵抗 诱惑 ，

同样，基督徒团结起来就会更强大；那时他们更有能力抵御诱惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] .
and to succour such as are tempted .
和 到 救助 这样的 作为 是 受诱惑 .

并帮助那些受到诱惑的人。

[wen] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːld] [taʊn]
When unity and peace is among the churches , then are they like a walled town
什么时候 统一 和 和平 是 之中 这 教堂 ， 然后 是 他们 喜欢 一个 有围墙的 镇
;
;
；

教会之间和睦同居，就像一座有城墙的城池；

[ænd; ənd] [wen] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɔːlz] , [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] .
and when peace is the church's walls , salvation will be her bulwarks .
和 什么时候 和平 是 这 教会的 墙壁 ， 救恩 将要 是 她 堡垒 .

当和平成为教会的城墙，救赎将成为她的堡垒。

['pluːtɑːk] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][wʌn][saɪ'jʊərəs] [ðæt] [hæd; həd] ['eɪti] [sʌnz] ,
Plutarch tells us of one Silurus that had eighty sons ,
普鲁塔克 讲述 我们 的 一 鲶鱼 那 有 八十 儿子们 ，

普鲁塔克告诉我们，有一个名叫西鲁鲁斯的人有八十个儿子。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
whom he calls to him as he lay upon his death - bed ,
谁 他 呼叫 到 他 作为 他 躺 之上 他的 死亡 - 床 ，

他在临终前呼唤着他，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['ærəus] ; [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
and gave them a sheaf of arrows ; thereby to signify ,
和 给予 他们 一个 捆 的 箭头 ; 从而 到 表示 ,

并给了他们一捆箭；以此表明，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['juːnəti] [ðeɪ] [mait] [duː; də] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ,
that if they lived in unity they might do much ; but , if they divided ,
那 如果 他们 居住地 在 统一 他们 可能 做 很多 ; 但 , 如果 他们 分割 ,

如果他们团结一致，就能成就大事；但如果他们分裂，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
they would come to nothing .
他们 会 来 到 没有什么 .

它们最终都会化为乌有。

[ɪf] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [piːs] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [lʌmp] ,
If Christians were all of one piece — if they were all but one lump ,
如果 基督徒 是 全部 的 一 片 — 如果 他们 是 全部 但 一 块 ,

如果基督徒都是一体的——如果他们都只是一团，

[ɔː(r)][bʌt; bət][wʌn] [ʃiːf] [ɔː(r)]['bʌnd(ə)l] ,
or but one sheaf or bundle ,
或者 但 一 捆 或者 捆 ,

或者只是一捆或一束，

[haʊ] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [mait] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn]
how great are the things they might do for Christ and his people in
如何 伟大的 是 这 事物 他们 可能 做 为了 基督 和 他的 人们 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

他们能为基督和他在世上的子民做出多么伟大的事啊！

[ˌweər'æz] , ['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'fend] [hɪz; ɪz] .
whereas , otherwise , they can do little but dishonour him , and offend his .
然而 , 否则 , 他们 能 做 小的 但 羞辱 他 , 和 得罪 他的 .

否则，他们除了羞辱他、冒犯他之外，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [skeɪlz] ([dʒɒb] - :
It is reported of the leviathan , that his strength is in his scales (Job 41 :
它 是 据报道 的 这 利维坦 , 那 他的 力量 是 在 他的 秤 (工作 - :

据记载，利维坦的力量在于它的鳞片（约伯记 41:10）。

- - -) : - [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [siːl] .
15 - 17) : ' His scales are his pride , shut up together , as with a close seal .
- - -) : - 他的 秤 是 他的 自豪 , 关闭 向上 一起 , 作为 和 一个 关闭 海豹 .

15-17）：'他的鳞片是他的骄傲，紧紧地贴在一起，如同封印一样。

[wʌn] [ɪz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [nəʊ][eə(r)][kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
One is so near to another , that no air can come between them .
一 是 所以 靠近 到 其他 , 那 不 空气 能 来 之间 他们 .

它们之间的距离如此之近，以至于空气都无法将它们隔开。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [stɪk] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]
They are joined one to another , they stick together , that they cannot be
他们 是 加入 一 到 其他 , 他们 戳 一起 , 那 他们 不能 是
['sʌndəd] . -
sundered . '
分离 . -

它们彼此相连，紧密相连，不可分离。

[ɪf]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ju'naɪtɪd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[skeɪlz]	[ɒv; əv]	[lə'vaɪəθən]	,
If	**the**	**church**	**of**	**God**	**were**	**united**	**like**	**the**	**scales**	**of**	**leviathan**	**,**
如果	这	教会	的	上帝	是	团结的	喜欢	这	秤	的	利维坦	,

如果神的教会像利维坦的天平一样合而为一，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['evri]	[breɪn]	-	[sɪk]	['nəʊʃ(ə)n]	,	[nɔː(r)]	['æŋɡri]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[wʊd]	[kɔːz]
it	**would**	**not**	**be**	**every**	**brain**	**-**	**sick**	**notion**	**,**	**nor**	**angry**	**speculation**	**,**	**that**	**would**	**cause**
它	会	不是	是	每一个	脑	-	生病的	概念	,	也不	生气的	推测	,	那	会	原因

[ðeə(r)]	[ˌsepə'reɪʃn]	.
their	**separation**	**.**
他们的	分离	.

导致他们分离的，并非是那些疯狂的想法，也不是愤怒的猜测。

['sɒləmən]	[seθ]	,	[tuː]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪf]	[wʌn]	[feɪl]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[meɪ]
Solomon	**saith**	**,**	**Two**	**are**	**better**	**than**	**one**	**,**	**because**	**if**	**one**	**fail**	**,**	**the**	**other**	**may**
所罗门	赛斯说	,	二	是	更好的	比	一	,	因为	如果	一	失败	,	这	其他	可能

[reɪz]	[hɪm]	;
raise	**him**	**;**
增加	他	;

所罗门说：“两个人总比一个人好，因为如果一个失败了，另一个可以把他扶起来。”

[ðen]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	['twenti]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]
then	**surely**	**twenty**	**are**	**better**	**than**	**two**	**,**	**and**	**an**	**hundred**	**are**	**better**
然后	一定	二十	是	更好的	比	二	,	和	一个	百	是	更好的

[ðæn; ðən]	['twenti]	,
than	**twenty**	**,**
比	二十	,

那么，二十肯定比二好，一百肯定比二十好。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	['riːz(ə)n]	—	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['keɪpəb(ə)l]	[tuː; tə]	[help]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]
for	**the**	**same**	**reason**	**—**	**because**	**they**	**are**	**more**	**capable**	**to**	**help**	**one**	**another**
为了	这	相同的	原因	—	因为	他们	是	更多的	有能力的	到	帮助	一	其他

.
:
.

原因也一样——因为他们更有能力互相帮助。

[ɪf]	['evə(r)]	['krɪstʃənz]	[wʊd]	[duː; də]	['eni]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ʌp]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	['tæbənækl]	[ɒv; əv]
If	**ever**	**Christians**	**would**	**do**	**any**	**thing**	**to**	**raise**	**up**	**the**	**fallen**	**tabernacles**	**of**
如果	曾经	基督徒	会	做	任何	事物	到	增加	向上	这	倒下	圣幕	的

['dʒeɪkəb]	,
Jacob	**,**
雅各布	,

如果基督徒们真的会做任何事来重建雅各倒塌的帐幕，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['streŋ(k)θn]	[ðə; ði]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	,
and	**to**	**strengthen**	**the**	**weak**	**,**	**and**	**comfort**	**the**	**feeble**	**,**
和	到	加强	这	虚弱的	,	和	舒适	这	微弱	,

并要坚固软弱的人，安慰虚弱的人。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[bæk]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ɡɒn]	[ə'streɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[baɪ]	['juːnəti]	.
and	**to**	**fetch**	**back**	**those**	**that**	**have**	**gone**	**astray**	**,**	**it**	**must**	**be**	**by**	**unity**	**.**
和	到	拿来	后退	那些	那	有	已消失	误入歧途	,	它	必须	是	经过	统一	.

要把那些迷途的人拉回来，必须团结一致。

[wiː; wi]	[riːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	['beɪbl]	(	[dʒen]	-	:	[sɪks]	)	,	-	[ðə; ði]	[lɔːd]	[sed]	,
We	**read**	**of**	**the**	**men**	**of**	**Babel**	**(**	**Gen**	**11**	**:**	**6**	**)**	**,**	**'**	**The**	**Lord**	**said**	**,**
我们	读	的	这	男人	的	巴别塔	(	Gen	-	:	6	)	,	-	这	主	说	,

我们读到关于巴别塔人的记载（创世记 11:6），“耶和华说：”

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [wʌn] — [ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
Behold the people is one — And now nothing will be restrained from them
看哪 这 人们 是 一 — 和 现在 没有什么 将要 是 克制 从 他们
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [duː; də] . -
which they have imagined to do . '
哪个 他们 有 想象 到 做 . -

看哪，人民团结一心——现在，他们所能做的任何事情都将不再受到阻碍。

[wiː; wi] [lɜːn] , [baɪ] ['riːz(ə)n] , [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['wɜːldli] [etʃ'iːvmənts] [weə(r)]
We learn , by reason , what great things may be done in worldly achievements where
我们 学习 , 经过 原因 , 什么 伟大的 事物 可能 是 完毕 在 世俗 成就 在哪里
['juːnəti][ɪz] .
unity is .
统一 是 .

我们通过理性了解到，团结一致能在世俗成就中取得多么伟大的成就。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['riːz(ə)n] , [ə'sɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
And shall not reason , assisted with the motives of religion ,
和 将 不是 原因 , 协助 和 这 动机 的 宗教 ,

并且不可出于宗教动机进行推理，

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['juːnəti] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['entəpraɪz] ['greɪtə(r)]
teach us that unity among Christians may enable them to enterprise greater
教 我们 那 统一 之中 基督徒 可能 使能够 他们 到 企业 更大的
[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ?
things for Christ ?
事物 为了 基督 ?

请教导我们，基督徒之间的合一能使他们为基督成就更大的事吗?

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] [meɪk] ['seɪtn] [fɔːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ?
Would not this make Satan fall from heaven like lightning ?
会 不是 这 制作 撒但 落下 从 天堂 喜欢 闪电 ?

这岂不是会让撒旦像闪电一样从天堂坠落吗?

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['juːnəti] [bɪlt] ['lɪtərəl] ['beɪbl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːnəti] [ðæt] [mʌst; məst] [pʊl] [daʊn] ['mɪstɪkl]
For as unity built literal Babel , it is unity that must pull down mystical
为了 作为 统一 建造 文字 巴别塔 , 它 是 统一 那 必须 拉 向下 神秘
['beɪbl] .
Babel .
巴别塔 .

就像团结建造了真正的巴别塔一样，也必须团结起来推倒神秘的巴别塔。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [weə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [kən'fjuːʒn] ; [baɪ] [ðɪs] [miːnz]
And , on the other hand , where divisions are , there is confusion ; by this means
和 , 在 这 其他 手 , 在哪里 部门 是 , 那里 是 困惑 ; 经过 这 方法
,
,
,

另一方面，哪里有分歧，哪里就有混乱；通过这种方式，

[ə; eɪ] ['beɪbl] [hæθ] [biːn] [bɪlt] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
a Babel hath been built in every age .
一个 巴别塔 有 到过 建造 在 每一个 年龄 .

每个时代都曾建造过巴别塔。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['truːli]
It hath been observed by a learned man , and I wish I could not say truly
它 有 到过 观察到 经过 一个 学习 男人 , 和 我 希望 我 可以 不是 说 真的
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

一位博学之士观察到了这一点，但我真希望我不能说他观察得完全正确。

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[məʊst]	[ɒv; əv]	['beɪbl]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒn]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[kraɪ]	[aʊt]	[məʊst]	[ə'genst]
that	**there**	**is**	**most**	**of**	**Babel**	**and**	**confusion**	**among**	**those**	**that**	**cry**	**out**	**most**	**against**
那	那里	是	最多	的	巴别塔	和	困惑	之中	那些	那	哭	出去	最多	反对

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

巴别塔里的人最多，而那些最强烈反对巴别塔的人也最混乱。

[wʊd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	['bæbɪlən]	,
Would	**we**	**have**	**a**	**hand**	**to**	**destroy**	**Babylon**	**,**
会	我们	有	一个	手	到	破坏	巴比伦	，

我们是否有能力摧毁巴比伦?

[let]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[ju'naɪt]	[wʌn]	[ə'mʌŋ]	[ə'nʌðə(r)]	.
let	**us**	**have**	**a**	**heart**	**to**	**unite**	**one**	**among**	**another**	**.**
让	我们	有	一个	心	到	团结	一	之中	其他	.

让我们心怀团结，彼此守望相助。

['aʊə(r)]	['ɪŋglɪʃ]	['hɪstəriz; 'hɪstriz]	[tel]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	['ɒstɪn]	[ðə; ði]	[mʌŋk]	[hæd; həd]	[biːn]	[sʌm; səm]
Our	**English**	**histories**	**tell**	**us**	**,**	**that**	**after**	**Austin**	**the**	**monk**	**had**	**been**	**some**
我们的	英语	历史	告诉	我们	，	那	后	奥斯汀	这	僧	有	到过	一些

[taɪm]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,
time	**in**	**England**	**,**
时间	在	英格兰	，

我们的英国历史记载，在修士奥斯汀来到英国一段时间之后，

[ðæt]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['krɪstʃənz]	,
that	**he**	**heard**	**of**	**some**	**of**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**British**	**Christians**	**,**
那	他	听到	的	一些	的	这	遗迹	的	这	英国	基督徒	，

他听说了一些英国基督徒遗骸的情况。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kən'viːnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,	[wɪtʃ]	[kæmdən]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brɪ'tæniə]	,	[kɔːlz]
which	**he**	**convened**	**to**	**a**	**place**	**,**	**which**	**Cambden**	**,**	**in**	**his**	**Britannia**	**,**	**calls**
哪个	他	召集	到	一个	地方	，	哪个	坎布登	，	在	他的	不列颠尼亚	，	呼叫

['ɔːstɪnz]	
Austin's	
奥斯汀的	

[əʊk]	.
Oak	**.**
橡木	.

他将这些人召集到一个地方，坎布登在他的《不列颠尼亚志》中称之为奥斯汀橡树。

[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[met]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	[ə'baʊt]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	;	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]
Here	**they**	**met**	**to**	**consult**	**about**	**matters**	**of**	**religion**	**;**	**but**	**such**	**was**	**their**	**division**
这里	他们	遇见	到	咨询	关于	事情	的	宗教	；	但	这样的	曾是	他们的	分配

,
,
，

他们在此聚会商议宗教事宜；但他们的分歧如此之大。

[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	['ɔːstɪnz]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	['spɪrɪt]	,
by	**reason**	**of**	**Austin's**	**imposing**	**spirit**	**,**
经过	原因	的	奥斯汀的	气势磅礴	精神	，

由于奥斯汀令人敬畏的精神，

[ðæt]	['aʊə(r)]	['stɔːriz]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	['sɪnəd; 'sɪnɒd]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['feɪməs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[ðeɪ]
that	**our**	**stories**	**tell**	**us**	**that**	**synod**	**was**	**only**	**famous**	**for**	**this**	**,**	**that**	**they**
那	我们的	故事	告诉	我们	那	宗教会议	曾是	仅有的	著名的	为了	这	，	那	他们

['əʊnli]	[met]	,
only	**met**	**,**
仅有的	遇见	，

我们的故事告诉我们，宗教会议之所以出名，仅仅是因为他们只开会而已。

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
and did nothing .
和 做过 没有什么 .

然后什么也没做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] , [ðeɪ] ['hɪndə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ;
This is the mischief of divisions , they hinder the doing of much good ;
这 是 这 恶作剧 的 部门 , 他们 阻碍 这 正在做 的 很多 好的 ;

这就是分裂的危害，它阻碍了许多好事的发生；

[ænd; ənd] [ɪf] ['krɪstʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][biː; bi]['evə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ,
and if Christians that are divided be ever famous for any thing ,
和 如果 基督徒 那 是 分割 是 曾经 著名的 为了 任何 事物 ,

如果分裂的基督徒将来能因任何事而闻名，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [met] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
it will be that they have often met together , and talked of this and the
它 将要 是 那 他们 有 经常 遇见 一起 , 和 谈话 的 这 和 这
['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
other thing ,
其他 事物 ,

他们很可能经常见面，谈论各种各样的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] . ([fɔːr] .)
but they did nothing . (4 .)
但 他们 做过 没有什么 . (4 .)

但他们什么也没做。(4.)

[weə(r)] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [ðeə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Where unity and peace is wanting , there the weak are wounded , and the
在哪里 统一 和 和平 是 想要 , 那里 这 虚弱的 是 受伤 , 和 这
['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːd(ə)nd] .
wicked are hardened .
邪恶 是 硬化 .

哪里缺乏团结与和平，哪里弱者就会受到伤害，哪里邪恶者就会更加顽固。

['juːnəti] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['preʃəs] [ɔɪl] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
Unity may well be compared to precious oil (Psa 133 : 2) .
统一 可能 出色地 是 比较的 到 宝贵的 油 (前列腺特异性抗原 - : 2) .

团结可以比作珍贵的油（诗篇 133: 2）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔɪl][tuː; tə] [hiːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wuːndɪd] ,
It is the nature of oil to heal that which is wounded ,
它 是 这 自然 的 油 到 愈合 那 哪个 是 受伤 ,

油的特性就是能够治愈伤口。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɒfn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːd] .
and to soften that which is hard .
和 到 软化 那 哪个 是 难的 .

软化坚硬之物。

[ðəʊz] [men] [ðæt] [hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
Those men that have hardened themselves against God and his people ,
那些 男人 那 有 硬化 他们自己 反对 上帝 和 他的 人们 ,

那些对上帝和他的子民心存芥蒂的人，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪl] [seɪ] , [gɒd] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm]
when they shall behold unity and peace among them , will say , God is in them
什么时候 他们 将 看哪 统一 和 和平 之中 他们 , 将要 说 , 上帝 是 在 他们
[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ;

当他们看到彼此之间团结和平时，就会说：上帝确实在他们中间；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ]
and , on the other hand , are they not ready to say , when they see you
和 , 在 这 其他 手 , 是 他们 不是 准备好 到 说 , 什么时候 他们 看 你
[dɪ'vaɪdɪd] ,
divided ,
分割 ,

另一方面，当他们看到你们分裂时，难道他们不愿意说：

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'griː] ? ([faɪv] .)
that the devil is in you , that you cannot agree ? (5 .)
那 这 魔鬼 是 在 你 , 那 你 不能 同意 ? (5 .)

你难道认为魔鬼在你心中，所以你无法同意吗？（5）

[dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [piːs] , [kiːp] [ðəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn]
Divisions , and want of peace , keep those out of the church that would come in
部门 , 和 想 的 和平 , 保持 那些 出去 的 这 教会 那 会 来 在
;
;
;

分裂和缺乏和平，使那些想加入教会的人无法进入教会；

[ænd; ənd] [kɔːz] ['meni] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
and cause many to go out that are in .
和 原因 许多 到 去 出去 那 是 在 .

并导致许多原本在里面的人出去。

- [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ([æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] [əb'zɜːvz]) [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['skænd(ə)l]
' The divisions of Christians (as a learned man observes) are a scandal
- 这 部门 的 基督徒 (作为 一个 学习 男人 观察) 是 一个 丑闻
[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
to the Jews ,
到 这 犹太人 ,

“基督徒的分裂（正如一位博学之士所言）令犹太人感到震惊。”

[æn; ən] [ə'prəʊbriəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentailz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnlet][tuː; tə]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] .
an opprobrium to the Gentiles , and an inlet to atheism and infidelity .
一个 耻辱 到 这 外邦人 , 和 一个 进口 到 无神论 和 不忠 .
-
'
-
-

对非犹太人来说是耻辱，是通往无神论和不信教的入口。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒntrəvəːsiz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]
Insomuch that our controversies about religion , especially as they have been of
就此而言 那 我们的 争议 关于 宗教 , 尤其 作为 他们 有 到过 的
[leɪt] ['mænɪdʒd] ,
late managed ,
晚的 管理 ,

就我们关于宗教的争议而言，尤其是最近这些争议的处理方式而言，

[hæv; həv] [meɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] .
have made religion itself become a controversy .
有 制成 宗教 本身 变得 一个 争议 .

使宗教本身成为争议的焦点。

[əʊ] , [ðen] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [dwel]
O , then , how good and pleasant a thing is it for brethren to dwell
哦 , 然后 , 如何 好的 和 令人愉快的 一个 事物 是 它 为了 弟兄们 到 住
[tə'geðə(r)] [ɪn]['juːnəti] !
together in unity !
一起 在 统一 !

弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美！

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [druː] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]
The peace and unity that was among the primitive Christians drew others to
这 和平 和 统一 那 曾是 之中 这 原始 基督徒 画 其他的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

早期基督徒之间的和平与团结吸引了其他人加入他们。

[wɒt] ['hindəz] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ?
What hinders the conversion of the Jews , but the divisions of Christians ?
什么 阻碍 这 转换 的 这 犹太人 , 但 这 部门 的 基督徒 ?

阻碍犹太人皈依基督教的，正是基督教内部的分裂。

[mʌst; məst][ai][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [sez] [ðə; ði][dʒuː] ?
Must I be a Christian , says the Jew ?
必须 我 是 一个 基督教 , 说道 这 犹 ?

犹太人说：“我必须成为基督徒吗？”

[wɒt] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][ai][biː; bi] ; [ɒv; əv] [wɒt] [sekt] [mʌst; məst][ai][biː; bi][ɒv; əv] ?
What Christian must I be ; of what sect must I be of ?
什么 基督教 必须 我 是 ; 的 什么 教派 必须 我 是 的 ?

我应该成为哪种基督徒？我应该属于哪个教派？

[ðə; ði][dʒuːz] , [æz; əz][wʌn] [əb'zəːvz] , ['glɒsɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [tekst][ɪn] [aɪ'zaɪə] - : [sɪks] ,
The Jews , as one observes , glossing upon that text in Isaiah 11 : 6 ,
这 犹太人 , 作为 一 观察 , 光泽 之上 那 文本 在 以赛亚 - : 6 ,

正如人们所观察到的，犹太人在以赛亚书 11:6 中对这段经文进行了注释，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒfɪˌsaɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
where it is prophesied , that the lion and the lamb shall lie down together ,
在哪里 它 是 预言 , 那 这 狮子 和 这 羊肉 将 说谎 向下 一起 ,

经上预言，狮子和羔羊将同卧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [left] [tuː; tə] [hɜːt] [nɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [gɑːdz] ['həʊli] ['maʊntən]
and that there shall be none left to hurt nor destroy in all God's holy mountain
和 那 那里 将 是 没有任何 左边 到 伤害 也不 破坏 在 全部 神的 圣 山
;
;
;

在上帝的圣山上，必没有一人能受伤害，也没有一人能被毁灭；

[ðeɪ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
they interpreting these sayings to signify the concord and peace that shall be
他们 翻译 这些 谚语 到 表示 这 和睦 和 和平 那 将 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [əʊn] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,
among the people that shall own the Messiah ,
之中 这 人们 那 将 自己的 这 弥赛亚 ,

他们将这些话解释为象征着信奉弥赛亚的人民之间将有的和睦与和平。

[duː; də][frɒm; frəm] [hens] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪz][nɒt] [jet] [kʌm] ,
do from hence conclude that the Messiah is not yet come ,
做 从 因此 结束 那 这 弥赛亚 是 不是 然而 来 ,

由此得出结论：弥赛亚尚未到来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [prə'fes]
because of the contentions and divisions that are among those that profess
因为 的 这 争论 和 部门 那 是 之中 那些 那 宣称
[hɪm] ;
him ;
他 ;

因为信奉他的人之间存在着争论和分歧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) , [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðeə(r)]
and the apostle saith (1 Cor 14 : 23) , that if an unbeliever should see their
和 这 使徒 赛斯说 （ 1 科尔 - : - ）， 那 如果 一个 不信者 应该 看 他们的
[dɪs'ɔːdəz] ,
disorders ,
疾病 ，

使徒说（哥林多前书 14:23），如果一个不信的人看到他们的混乱，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæd] ; [bʌt; bət] [weə(r)] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] , [ðeə(r)][ðə; ði]
he would say they were mad ; but where unity and peace is , there the
他 会 说 他们 是 疯狂的 ； 但 在哪里 统一 和 和平 是 ， 那里 这
[tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] .
churches are multiplied .
教堂 是 乘以 .

他会说他们疯了；但是哪里有团结与和平，哪里教会就会增多。

[wiː; wi] [riːd] ([ækts] [naɪn] ; -) [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [hæd; həd] [rest] , [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] ;
We read (Acts 9 ; 31) that when the churches had rest , they multiplied ;
我们 读 （ 使徒行传 9 ； - ） 那 什么时候 这 教堂 有 休息 ， 他们 乘以 ；

经上记着（使徒行传 9:31），当教会安息的时候，教会就繁衍增多；

[ænd; ənd] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : - , -) [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] - [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
and (Acts 2 : 46 , 47) when the church was serving God ' with one accord ,
和 （ 使徒行传 2 ： - ， - ） 什么时候 这 教会 曾是 服务 上帝 - 和 一 符合 ，

（使徒行传 2:46, 47）当教会“同心合意地事奉神”时，

- [ðə; ði] [lɔːd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] - ['deɪli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] . -
' the Lord added to them ' daily such as should be saved . '
- 这 主 额外 到 他们 - 日常的 这样的 作为 应该 是 已保存 . -

主将“应当得救的人”天天加给他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːnəti] [brɪŋz] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] .
It is unity brings men into the church , and divisions keep them out .
它 是 统一 带来 男人 进入 这 教会 ， 和 部门 保持 他们 出去 .

团结使人进入教会，分裂则使人远离教会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
It is reported of an Indian , passing by the house of a Christian ,
它 是 据报道 的 一个 印度 ， 通过 经过 这 房子 的 一个 基督教 ，

据报道，一名印度人路过一位基督徒的家时，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'tendɪŋ] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ,
and hearing them contending , being desired to turn in , he refused ,
和 听力 他们 争吵 ， 存在 想要的 到 转动 在 ， 他 拒绝 ，

听到他们争吵，又有人劝他交出筹码，他便拒绝了。

['seɪɪŋ] - [dwel] [ðeə(r)] — ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dwelt] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] ['juːnəti]
saying Habamach dwells there — meaning that the devil dwelt there ; but where unity
说 - 居住地 那里 — 意义 那 这 魔鬼 居住 那里 ； 但 在哪里 统一
[ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ,
and peace is ,
和 和平 是 ，

说哈巴麦住在那里——意思是说魔鬼住在那里；但哪里有团结与和平，

[ðeə(r)] [gɒd] [ɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dwel] [ɪn] [lʌv] , [dwel] [ɪn] [gɒd] .
there God is ; and he that dwells in love , dwells in God .
那里 上帝 是 ； 和 他 那 居住地 在 爱 ， 居住地 在 上帝 .

上帝在那里；住在爱里的人，就是住在上帝里面。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [telz] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɔːdəli] ,
The apostle tells the Corinthians , that if they walked orderly ,
这 使徒 讲述 这 哥林多前书 ， 那 如果 他们 步行 秩序 ，

使徒告诉哥林多人，如果他们行事合宜，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [wʊd] [ˌhɪə'baɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd]
even the unbeliever would hereby be enforced to come and worship , and
甚至 这 不信者 会 特此 是 强制执行 到 来 和 崇拜 ， 和
[seɪ] ,
say ,
说 ，

即使是不信者也会被迫前来敬拜，并说：

[gɒd] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] ([zɛk] [eit] :
God was in them indeed ; and we read (Zech 8 :
上帝 曾是 在 他们 的确 ； 和 我们 读 （ 泽克 8 ：

神的确在他们里面；我们读到（撒迦利亚书 8:

-) [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ten] [men] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ,
23) of a time when ten men shall take hold of a Jew ,
- ） 的 一个 时间 什么时候 十 男人 将 拿 抓住 的 一个 犹 ，

23）十个人要抓住一个犹太人的时候，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ]
and say , ' We will go with you ; for we have heard that God is with you
和 说 ， - 我们 将要 去 和 你 ； 为了 我们 有 听到 那 上帝 是 和 你
. -
. '
. -

并说：“我们要与你们同去，因为我们听说上帝与你们同在。”

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kraɪst] [preɪz] ([dʒɒn] - : -) [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [mait] [biː; bi][wʌn] ,
And hence it is that Christ prays (John 17 : 21) that his disciples might be one ,
和 因此 它 是 那 基督 祈祷 （ 约翰 - ： - ） 那 他的 门徒 可能 是 一 ，

因此，基督祷告（约翰福音 17:21），愿他的门徒合而为一。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
as the Father
作为 这 父亲

如同父亲

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sent] [hɪm] .
and he were one , that the world might believe the Father sent him .
和 他 是 一 ， 那 这 世界 可能 相信 这 父亲 发送 他 .

他与众神合而为一，为的是让世人相信父差遣了他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [priːtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
As if he should say , you may preach me as long as you will ,
作为 如果 他 应该 说 ， 你 可能 布道 我 作为 长的 作为 你 将要 ，

仿佛他想说，你们想说多久就说多久吧。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] [ə'mʌŋ]
and to little purpose , if you are not at peace and unity among
和 到 小的 目的 ，如果 你 是 不是 在 和平 和 统一 之中
[jɔː'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

如果你们彼此之间没有和平与团结，那么这一切都毫无意义。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['hiːðn]
Such was the unity of Christians in former days , that the intelligent heathen
这样的 曾是 这 统一 的 基督徒 在 以前的 天 ， 那 这 聪明的 异教徒
[wʊd] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
would say of them ,
会 说 的 他们 ，

昔日基督徒的团结如此之深，以至于有见识的异教徒会这样评价他们：

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['bɒdɪz] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [səʊl] .
that though they had many bodies , yet they had but one soul .
那 尽管 他们 有 许多 身体 ， 然而 他们 有 但 一 灵魂 .

虽然他们有很多身体，但他们只有一个灵魂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([ækts] [fɔːr] :
And we read the same of them (Acts 4 :
和 我们 读 这 相同的 的 他们 （ 使徒行传 4 :

我们也读到过他们同样的事（使徒行传 4: 1-2）。

-) [ðæt] - [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd]
32) that ' the multitude of them that believed were of one heart and
-) 那 - 这 民众 的 他们 那 相信 是 的 一 心 和
[ɒv; əv][wʌn] [səʊl] . -
of one soul . '
的 一 灵魂 . -

32）“他们当中许多信徒都同心合意，同属一个灵魂。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['stɪlɪŋfliːt] [əb'zəːvz] , [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'rɛnɪkəm] ,
And as the learned Stillingfleet observes , in his Irenicum ,
和 作为 这 学习 静舰队 观察 ， 在 他的 艾瑞尼库姆 ，

正如博学的斯蒂林弗利特在其著作《艾瑞尼库姆》中所观察到的那样，

— - [ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] ,
— ' The unity and peace that was then among Christians ,
— - 这 统一 和 和平 那 曾是 然后 之中 基督徒 ，

——当时基督徒之间的团结与和平，

[meɪd] [rɪ'lɪdʒən] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hiːðn] .
made religion amiable in the judgment of impartial heathens .
制成 宗教 可亲 在 这 判断 的 公正 异教徒 .

使宗教在公正的异教徒眼中变得和蔼可亲。

['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Christians were then known by the benignity and sweetness of their
基督徒 是 然后 已知 经过 这 仁慈 和 甜味 的 他们的
[ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
dispositions ,
性情 ，

当时的基督徒以其仁慈和蔼的性情而闻名。

[baɪ][ðə; ði]['kændə(r)][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [baɪ][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [lʌv] , [fɔː'beərəns]
by the candour and ingenuity of their spirits , by their mutual love , forbearance
经过 这 坦率 和 独创性 的 他们的 烈酒 ， 经过 他们的 相互的 爱 ， 宽容
,
,
,

凭借他们坦诚和聪明的性格，凭借他们彼此间的爱和宽容，

[ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] : [bʌt; bət]['aɪðə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
and condescension to one another : but either this is not the practice of
和 居高临下 到 一 其他 : 但 任何一个 这 是 不是 这 实践 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ，

彼此之间要表现出屈尊俯就的态度：但这要么不是基督教的实践，要么就是……

- [vɪz] . , [ə; eɪ]['djuːti] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
' viz . , a duty that Christians are now bound to observe ,
- 即 . ， 一个 责任 那 基督徒 是 现在 边界 到 观察 ，

即，基督徒现在有义务遵守的一项义务。

- [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [məˈrɪdiən] ,

' or else it is not calculated for our meridian ,

- 或者 别的 它 是 不是 计算 为了 我们的 子午线 ,

否则它就不是针对我们这条子午线计算的。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;

where the spirits of men are of too high an elevation for it ;

在哪里 这 烈酒 的 男人 是 的 也 高的 一个 海拔 为了 它 ;

那里的人们精神境界太高，不适合这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [praɪd] [ænd; ənd] [ʌntˈʃærɪtəblnəs] , [ɪf] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [straɪfs] , [ɪf] [rɒθ] [ænd; ənd]

for if pride and uncharitableness , if divisions and strifes , if wrath and

为了 如果 自豪 和 缺乏慈善精神 , 如果 部门 和 冲突 , 如果 愤怒 和

[ˈenvi] ,

envy ,

嫉妒 ,

因为如果骄傲和冷漠，如果分裂和纷争，如果愤怒和嫉妒，

[ɪf] [ˌæniˈmɔsəti] [ænd; ənd] [kənˈtenʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [truː] [ˈkrɪstʃənz] ,

if animosities and contentions , were but the marks of true Christians ,

如果 敌意 和 争论 , 是 但 这 标记 的 真的 基督徒 ,

如果敌意和争执仅仅是真基督徒的标志，

[daɪˈɒdʒəniːz] [niːd] [ˈnevə(r)] [lait] [hɪz; ɪz][læmp][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ;

Diogenes need never light his lamp at noon to find out such among us ;

第欧根尼 需要 绝不 光 他的 灯 在 中午 到 寻找 出去 这样的 之中 我们 ;

第欧根尼无需在正午点灯，就能在我们当中发现这样的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈmiːknəs] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ˌkɒndɪˈsenʃn] ;

but if a spirit of meekness , gentleness , and condescension ;

但 如果 一个 精神 的 谦逊 , 温柔 , 和 居高临下 ;

但如果怀着谦卑、温柔、屈尊的心；

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəsɪz] [ænd; ənd] [inˈfəːməti] [ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ; [ɪf] [pəˈsjuːt]

if a stooping to the weaknesses and infirmities of one another ; if pursuit

如果 一个 弯腰 到 这 弱点 和 弱点 的 一 其他 ; 如果 追逐

[ˈɑːftə(r)] [piːs] ,

after peace ,

后 和平 ,

如果彼此体谅对方的弱点和不足；如果追求和平，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] , [biː; bi][ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈdjuːtiz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktəˈrɪstɪkəl]

when it flies from us , be the indispensable duties and characteristical

什么时候 它 苍蝇 从 我们 , 是 这 必不可少 职责 和 特征

[nəʊts] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ,

notes of Christians ,

笔记 的 基督徒 ,

当它离我们而去时，要谨记基督徒不可或缺的职责和鲜明的特征。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɪŋkwest] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]

it may possibly prove a difficult inquest to find out such among the crowds of

它 可能 可能 证明 一个 难的 死因调查 到 寻找 出去 这样的 之中 这 人群 的

[ðəʊz] [ðæt] [ˈʃeltə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [neɪm] . -

those that shelter themselves under that glorious name . '

那些 那 庇护所 他们自己 在下面 那 辉煌 姓名 . -

要在这个以光荣之名自居的人群中找出这样的人，或许会是一项艰巨的调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [brɪŋz] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
It is the unity and peace of churches that brings others to them , and
它 是 这 统一 和 和平 的 教堂 那 带来 其他的 到 他们 , 和
[meɪks] [ˌkrɪsti'ænəti] ['eɪmiəb(ə)l] .
makes Christianity amiable .
制作 基督教 可亲 .

教会的团结与和平吸引他人，也使基督教变得亲切宜人。

[wɒt] [ɪz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
What is prophesied of the church of the Jews ,
什么 是 预言 的 这 教会 的 这 犹太人 ,

关于犹太教会的预言是什么?

[meɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃ] (['aɪsə] - :
may in this case be applied to the Gentile church (Isa 66 :
可能 在 这 案件 是 应用 到 这 外邦人 教会 (伊萨 - :

在这种情况下，也可以应用于外邦教会（赛66:

-) [ðæt] [wen] [wʌns] [gɒd] [ɪk'stendz; ek-] [piːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
12) that when once God extends peace to her like a river ,
-) 那 什么时候 一次 上帝 扩展 和平 到 她 喜欢 一个 河 ,

12）当上帝像河流一样将平安赐予她时，

[ðə; ði]['dʒentailz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [striːm] ; [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] ,
the Gentiles shall come in like a flowing stream ; then , and not till then ,
这 外邦人 将 来 在 喜欢 一个 流动 溪流 ; 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

外邦人将如溪水涌入；那时，也必不至于那时，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] ,
the glory of the Lord shall arise upon his churches ,
这 荣耀 的 这 主 将 出现 之上 他的 教堂 ,

主的荣耀必临到他的众教会，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [hɑːts] [fɪə(r)][ænd; ənd]
and his glory shall be seen among them ; then shall their hearts fear and
和 他的 荣耀 将 是 已见 之中 他们 ; 然后 将 他们的 心 害怕 和
[biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] ,
be enlarged ,
是 放大 ,

他的荣耀必在他们中间显现；那时，他们的心必敬畏，心胸开阔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ([sɪks] .)
because the abundance of the nations shall be converted to them . (6 .)
因为 这 丰富 的 这 国家 将 是 转换 到 他们 . (6 .)

因为列国的富余财物必归于他们。(6)

[æz; əz] [wɒnt] [ɒv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [kiːps] [ðəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌm]
As want of unity and peace keeps those out of the church that would come
作为 想 的 统一 和 和平 保持 那些 出去 的 这 教会 那 会 来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

由于缺乏团结与和平，那些原本想加入教会的人都被拒之门外。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hindəz] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
so it hinders the growth of those that are in .
所以 它 阻碍 这 生长 的 那些 那 是 在 .

所以它会阻碍那些身处其中的人的发展。

[dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] , ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] , [iːt] [aʊt] [ðə; ði] [grəʊθ] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði]
Jars and divisions , wranglings and prejudices , eat out the growth , if not the
罐子 和 部门 , 争吵 和 偏见 , 吃 出去 这 生长 ,如果 不是 这
[laɪf] , [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
life , of religion .
生活 , 的 宗教 .

纷争和分裂、争吵和偏见，会扼杀宗教的成长，甚至扼杀宗教的生命。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['mɑːrɑː] [ðæt] [ɪm'bɪtə(r)] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði]
These are those waters of Marah that embitter our spirits , and quench the
这些 是 那些 水 的 玛拉 那 苦涩 我们的 烈酒 , 和 淬火 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
Spirit of God .
精神 的 上帝 .

这就是玛拉的水，它使我们的心灵苦涩，熄灭神的灵。

['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hɜːrmən] ,
Unity and peace is said to be like the dew of Hermon ,
统一 和 和平 是 说 到 是 喜欢 这 露 的 赫尔蒙 ,

团结与和平被誉为如同黑门山的甘露。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [djuː] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn]['zaɪən] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]
and as a dew that descended upon Zion , where the Lord commanded his
和 作为 一个 露 那 下降 之上 锡安 , 在哪里 这 主 命令 他的
['blesɪŋ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
blessing (Psa 133 : 3) .
祝福 （ 前列腺特异性抗原 - : 3 ） .

如同甘露降在锡安，耶和华在那里赐福（诗篇 133:3）。

[dɪ'vɪʒnz] [rʌn] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː]['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] , [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] .
Divisions run religion into briers and thorns , contentions and parties .
部门 跑步 宗教 进入 荆棘 和 荆棘 , 争论 和 各方 .

分裂使宗教陷入荆棘丛生、纷争不断、党派纷争之中。

[dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] [laɪk] [wɔːz] [ɪn] ['kʌntriz] .
Divisions are to churches like wars in countries .
部门 是 到 教堂 喜欢 战争 在 国家 .

教会的分裂就像国家的战争一样。

[weə(r)] [wɔː(r)][ɪz] , [ðə; ði] [graʊnd] [liːθ] [weɪst] [ænd; ənd] [ʌn'tɪld] ; [nʌn] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Where war is , the ground lieth waste and untilled ; none takes care of it .
在哪里 战争 是 , 这 地面 谎言 浪费 和 直到 ; 没有任何 需要 关心 的 它 .

战争发生的地方，土地荒芜，无人耕种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɛdəfɪθ] , [bʌt; bət] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [daʊn] .
It is love that edifieth , but division pulleth down .
它 是 爱 那 建立 , 但 分配 拉雷斯 向下 .

爱能使人合一，分裂能使人衰败。

[dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːts] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Divisions are , as the northeast wind to the fruits , which causeth them to
部门 是 , 作为 这 东北 风 到 这 水果 , 哪个 原因 他们 到
['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;
dwindle away to nothing ;
减少 离开 到 没有什么 ;

分裂就像东北风吹拂果实，使它们逐渐凋零殆尽；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , ['evri] [θɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] .
but when the storms are over , every thing begins to grow .
但 什么时候 这 暴风雨 是 超过 , 每一个 事物 开始 到 生长 .

但暴风雨过后，万物开始生长。

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðeɪ] ['seldəm] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
When men are divided , they seldom speak the truth in love ; and then ,
什么时候 男人 是 分割 ， 他们 很少 说话 这 真相 在 爱 ； 和 然后 ，

当人们彼此纷争时，他们很少会用爱心说真话；然后，

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] [ðeɪ] [grəʊ] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hed] .
no marvel they grow not up to him in all things , which is the head .
不 奇迹 他们 生长 不是 向上 到 他 在 全部 事物 ， 哪个 是 这 头 .

难怪他们在各方面都不能赶上他，他是元首。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fæmɪn] , [æz; əz] [wʌn] [wel] [əb'zəːvz] ,
It is a sad presage of an approaching famine , as one well observes ,
它 是 一个 伤心 预示 的 一个 接近 饥荒 ， 作为 一 出色地 观察 ，

正如人们所观察到的，这是即将到来的饥荒的悲哀预兆。

[nɒt] [ɒv; əv] [bred] [nɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
not of bread nor water , but of hearing the Word of God ;
不是 的 面包 也不 水 ， 但 的 听力 这 单词 的 上帝 ；

不是靠饼和水，而是靠听神的话语；

[wen] [ðə; ði] [θɪn] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] [plʌmp] [fʊl] [wʌnz] ;
when the thin ears of corn devour the plump full ones ;
什么时候 这 薄的 耳朵 的 玉米 吞食 这 丰满 满的 一个 ；

当细小的玉米穗吞噬饱满的玉米穗时；

[wen] [ðə; ði] [liːn] [kaɪn] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] [fæt] [wʌnz] ; [wen] ['aʊə(r)] ['kɒntrəvəːsiz] [ə'baʊt] ['daʊtf(ə)l] [θɪŋz] ,
when the lean kine devour the fat ones ; when our controversies about doubtful things ,
什么时候 这 倾斜 牛 吞食 这 胖的 一个 ； 什么时候 我们的 争议 关于 疑 事物 ，

当瘦牛吞食肥牛时；当我们对可疑之事争论不休时，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [les] ['məʊmənt] ,
and things of less moment ,
和 事物 的 较少的 片刻 ，

以及一些不太重要的事，

[iːt] [ʌp] ['aʊə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ;
eat up our zeal for the more indisputable and practical things in religion ;
吃 向上 我们的 热情 为了 这 更多的 无可争议的 和 实际的 事物 在 宗教 ；

吞噬我们对宗教中那些无可争议且实际的事情的热情；

[wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
which may give us cause to fear that this will be the character by which our age will be known to posterity ,
哪个 可能 给 我们 原因 到 害怕 那 这 将要 是 这 特点 经过 哪个 我们的 年龄 将要 是 已知 到 后人 ，

这或许会让我们担心，后世将会以这样的特征记住我们这个时代。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] [tɔːkt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [məʊst] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] .
that it was the age that talked of religion most and loved it least .
那 它 曾是 这 年龄 那 谈话 的 宗教 最多 和 喜爱 它 至少 .

这是一个谈论宗教最多，却最不热爱宗教的时代。

[lʊk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] [weə(r)] [piːs] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [prɒ'sperəti] .
Look upon those churches where peace is , and there you shall find prosperity .
看 之上 那些 教堂 在哪里 和平 是 ， 和 那里 你 将 寻找 繁荣 .

看看那些充满和平的教堂，你就会在那里找到繁荣。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [hæd; həd] [rest] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['mʌltɪplaɪd] , [bʌt; bət] ,
When the churches had rest , they were not only multiplied , but ,
什么时候 这 教堂 有 休息 , 他们 是 不是 仅有的 乘以 , 但 ,
当教会安息的时候，不仅人数增多，而且

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
walking in the fear of the Lord , and the comforts of the Holy Ghost ,
步行 在 这 害怕 的 这 主 , 和 这 舒适 的 这 圣 鬼 ,
敬畏耶和华，蒙圣灵安慰，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['edifai] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɪz] [nɪt] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [dʒɔɪnts]
they were edified ; it is when the whole body is knit together , as with joints
他们 是 受启发 ; 它 是 什么时候 这 所有的 身体 是 针织 一起 , 作为 和 关节
[ænd; ənd] [bændz] ,
and bands ,
和 乐队 ,
他们得到了启发；就像整个身体像关节和带子一样紧密相连一样。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [gɒd] .
that they increase with the increase of God .
那 他们 增加 和 这 增加 的 上帝 .
愿他们随着神的增长而增长。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] ['sʌmtaɪmz] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [grəʊθ] [ə'mʌŋ] [tʃɜːtʃɪz] ;
We are at a stand sometimes why there is so little growth among churches ;
我们 是 在 一个 站立 有时 为什么 那里 是 所以 小的 生长 之中 教堂 ;
我们有时会困惑，为什么教会发展如此缓慢；

[waɪ] [men] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ,
why men have been so long in learning ,
为什么 男人 有 到过 所以 长的 在 学习 ,
为什么男性学习的时间如此之长?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
and are yet so far from attaining the knowledge of the truth .
和 是 然而 所以 远的 从 达到 这 知识 的 这 真相 .
距离获得真理的知识还很遥远。

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] ; [sʌm; səm] [seɪ] [praɪd] [ɪz] [ðə; ði]
Some have given one reason , and some another ; some say pride is the
一些 有 给定 一 原因 , 和 一些 其他 ; 一些 说 自豪 是 这
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,
有人给出了一个理由，有人给出了另一个理由；有人说骄傲是原因。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [seɪ] ['kʌvətəsnəs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] ; [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]
and others say covetousness is the cause ; I wish I could say these were no
和 其他的 说 贪婪 是 这 原因 ; 我 希望 我 可以 说 这些 是 不
['kɔːzɪz] .
causes .
原因 .
另一些人则认为贪婪是罪魁祸首；我真希望可以说这些都不是罪魁祸首。

[bʌt; bət] [ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [wen] [gɒd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] ,
But I observe that when God entered his controversy with his people of old ,
但 我 观察 那 什么时候 上帝 进入 他的 争议 和 他的 人们 的 老的 ,
但我注意到，当上帝介入他与古时子民的争论时，

[hiː; hi] ['meɪnli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [wʌn] [sɪn] , [æz; əz] [aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt]
he mainly insisted upon some one sin , as idolatry , and shedding innocent
他 主要 坚持 之上 一些 一 罪 , 作为 偶像崇拜 , 和 脱落 清白的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

他主要强调的是某种罪行，例如偶像崇拜和流无辜者的血。

& [siː] . , [æz; əz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ; [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]
& c . , as comprehensive of the rest ; not but that they were guilty of
& c . , 作为 综合的 的 这 休息 ; 不是 但 那 他们 是 有罪的 的
['ʌðə(r)] [sɪnz] ,
other sins ,
其他 罪孽 ,

等等，如同其他罪行一样；并非仅仅因为他们犯了其他罪行，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['kæpɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ; [ɪn] [laɪk]
but those that were the most capital are particularly insisted on ; in like
但 那些 那 是 这 最多 首都 是 特别 坚持 在 ; 在 喜欢
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

但那些资本最雄厚的资产尤其受到重视；同样地，

[huː'evə(r)] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
whoever would but take a review of churches that live in contentions and
谁 会 但 拿 一个 审查 的 教堂 那 居住 在 争论 和
[dɪ'vɪʒnz] ,
divisions ,
部门 ,

只要有人愿意去审视一下那些充斥着纷争和分裂的教会，就会发现

[meɪ] ['iːzəli] [faɪnd] [ðæt] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['juːnəti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪz] [ðeə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [sɪn] ,
may easily find that breach of unity and charity is their capital sin ,
可能 容易地 寻找 那 违反 的 统一 和 慈善机构 是 他们的 首都 罪 ,

他们很容易发现，破坏团结和慈善是他们的死罪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sɪnz] .
and the occasion of all other sins .
和 这 场合 的 全部 其他 罪孽 .

以及其他一切罪恶的根源。

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn] [lʌv] ;
No marvel , then , that the Scripture saith the whole law is fulfilled in love ;
不 奇迹 , 然后 , 那 这 圣经 赛斯说 这 所有的 法律 是 已完成 在 爱 ;

因此，圣经说整部律法都是藉着爱而成的，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] , [weə(r)] [lʌv] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [niːdz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː]
and if so , then , where love is wanting , it must needs follow the whole law
和 如果 所以 , 然后 , 在哪里 爱 是 想要 , 它 必须 需求 跟随 这 所有的 法律
[ɪz] ['brəʊkən] .
is broken .
是 破碎的 .

如果真是如此，那么，当爱缺失时，必然会遵循整条法则。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [weə(r)] [lʌv] [grəuz] [kəʊld] [ðæt] [sɪn] [ə'baund] ;
It is where love grows cold that sin abounds ;
它 是 在哪里 爱 生长 寒冷的 那 罪 很多 ;

爱冷淡的地方，罪恶就会滋生；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['liːnnəs]
and therefore the want of unity and peace is the cause of that leanness
和 所以 这 想 的 统一 和 和平 是 这 原因 的 那 瘦弱
[ænd; ənd] ['bærənnəs] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] :
and barrenness that is among us :
和 不育 那 是 之中 我们 :

因此，缺乏团结与和平正是我们中间出现贫瘠和荒芜现象的原因：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn]['spiritjuəl, -tʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tempərəl] , [ðæt] [piːs] [brɪŋz] ['plenti] . (['sɛvən] .
it is true in spirituals as well as temporals , that peace brings plenty . (7 .
它 是 真的 在 灵歌 作为 出色地 作为 时间 , 那 和平 带来 很多 . (7 .
)
)
)

无论在精神层面还是物质层面，和平都能带来富足。(7.)

[weə(r)] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['hindəd] .
Where unity and peace is wanting , our prayers are hindered .
在哪里 统一 和 和平 是 想要 , 我们的 祈祷 是 受阻 .

缺乏团结与和平的地方，我们的祈祷也会受到阻碍。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] ,
The promise is ,
这 承诺 是 ,

承诺是：

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [tuː; tə][ɑːsk][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
that what we shall agree to ask shall be given us of our heavenly Father .
那 什么 我们 将 同意 到 问 将 是 给定 我们 的 我们的 天上 父亲 .

我们只要齐心协力向天父祈求，天父就会赐给我们。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l][wiː; wi] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ;
No marvel we pray and pray , and yet are not answered ;
不 奇迹 我们 祈祷 和 祈祷 , 和 然而 是 不是 回答 ;

难怪我们祈祷再祈祷，却得不到回应；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'griːd] [wɒt] [tuː; tə][hæv; həv] .
it is because we are not agreed what to have .
它 是 因为 我们 是 不是 同意 什么 到 有 .

这是因为我们还没有就想要什么达成一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsʌpli'keiʃən] [tuː; tə]
It is reported that the people in Lacedemonia , coming to make supplications to
它 是 据报道 那 这 人们 在 - , 未来 到 制作 祈求 到
[ðeə(r)]['aɪdl] - [gɒd] ,
their idol - god ,
他们的 偶像 - 上帝 ,

据报道，拉塞德莫尼亚的人们前来向他们的偶像神祈祷，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
some of them asked for rain , and others of them asked for
一些 的 他们 问 为了 雨 , 和 其他的 的 他们 问 为了
[feə(r)] ['weðə(r)] ;
fair weather ;
公平的 天气 ;

他们当中有些人祈求下雨，有些人则祈求晴天；

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [rɪ'tɜːnz] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
the oracle returns them this answer , That they should go first and agree among themselves .
这 神谕 返回 他们 这 回答 ， 那 他们 应该 去 第一的 和 同意 之中 他们自己 .

神谕给他们的答复是：他们应该先彼此商议。

[wʊd] [ə; eɪ] ['hiːðn] [gɒd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [preə(r)z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌplikənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'griːd] ;
Would a heathen god refuse to answer such prayers in which the supplicants were not agreed ;
会 一个 异教徒 上帝 拒绝 到 回答 这样的 祈祷 在 哪个 这 请求者 是 不是 同意 ;

异教神明会拒绝回应祈祷者意见不一致的祷告吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [truː] [gɒd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] ?
and shall we think the true God will answer them ?
和 将 我们 思考 这 真的 上帝 将要 回答 他们 ?

难道我们认为真神会回答他们吗?

[wiː; wi] [siː] , [ðen] , [ðæt] [dɪ'vɪʒnz] ['hɪndə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] ['sækrɪfaɪs] .
We see , then , that divisions hinder our prayers , and lay a prohibition on our sacrifice .
我们 看 ， 然后 ， 那 部门 阻碍 我们的 祈祷 ， 和 躺 一个 禁令 在 我们的 牺牲 .

由此可见，分裂阻碍了我们的祈祷，也禁止了我们的牺牲。

- [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðaɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , - [seθ] [kraɪst] ,
' If thou bring thy gift to the altar , ' saith Christ ,
- 如果 你 带来 你的 礼物 到 这 坛 ， - 赛斯说 基督 ，

基督说：“如果你把礼物带到祭坛前，

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] - [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [hæθ] [ɔːt] [ə'genst] [ðiː] ;
' and there remeberest that thy brother hath ought against thee ;
- 和 那里 - 那 你的 兄弟 有 应该 反对 你 ;

并且要记住，你的兄弟对你怀有怨恨；

[liːv] [ðeə(r)] [ðaɪ] [gɪft] — [ænd; ənd][gəʊ] — [ænd; ənd][fɜːst][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ,
leave there thy gift — and go — and first be reconciled to thy brother ,
离开 那里 你的 礼物 — 和 去 — 和 第一的 是 和解 到 你的 兄弟 ,

把你的礼物留在那里——然后走——先去和你的兄弟和好。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] - ([mæt] [faɪv] : -) .
and then come and offer it ' (Matt 5 : 24) .
和 然后 来 和 提供 它 - (马特 5 : -) .

然后来献上它”(太 5: 24)。

[səʊ] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] ['hindəz] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
So that want of unity and charity hinders even our particular prayers and devotions .
所以 那 想 的 统一 和 慈善机构 阻碍 甚至 我们的 特别的 祈祷 和 虔诚 .

因此，缺乏团结和仁爱甚至阻碍了我们个人的祈祷和虔诚。

[ðɪs] ['hindəd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ]
This hindered the prayers and fastings of the people of old from finding
这 受阻 这 祈祷 和 斋戒 的 这 人们 的 老的 从 寻找
[əkˈseptəns] (['aɪsə] - :
acceptance (Isa 58 :
验收 (伊萨 - :

这使得古人的祷告和禁食未能得到神的悦纳（赛58:

[θriː]) ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [fɑːst, fæst] , [ænd; ənd] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [siː] ,
3) ; the people ask the reason wherefore they fasted , and God did not see ,
3) ; 这 人们 问 这 原因 因此 他们 禁食 , 和 上帝 做过 不是 看 ,

3）人们问他们为何禁食，上帝却没有看见。

[nɔː(r)] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
nor take notice of them .
也不 拿 注意 的 他们 .

也不去理会它们。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɑːst, fæst][fɔː(r); fə(r)] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,
He gives this reason , because they fasted for strife and debate ,
他 给予 这 原因 , 因为 他们 禁食 为了 冲突 和 辩论 ,

他给出的理由是，他们禁食是为了避免纷争和辩论。

[ænd; ənd][hɪd][ðeə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] .
and hid their face from their own flesh .
和 隐藏 他们的 脸 从 他们的 自己的 肉 .

他们用手遮住脸，不让自己的肉体看到自己。

[ə'gen] (['aɪsə] -) , [ðə; ði] [lɔːd] [seθ] , [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃɔːtnd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Again (Isa 59) , the Lord saith , His hand was not shortened , that he could
再次 (伊萨 -) , 这 主 赛斯说 , 他的 手 曾是 不是 缩短 , 那 他 可以
[nɒt] [seɪv] ;
not save ;
不是 节省 ;

（赛59）耶和华又说，他的膀臂并没有缩短，不能拯救；

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['hevi] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] :
nor his ear heavy , that he could not hear :
也不 他的 耳朵 重的 , 那 他 可以 不是 听到 :

他的耳朵也不沉重，以至于听不见：

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sɪnz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .
but their sins had separated between their God and them .
但 他们的 罪孽 有 分开 之间 他们的 上帝 和 他们 .

但他们的罪恶使他们与上帝隔绝。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['meni] [sɪnz] [ðeɪ] [stʊd] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
And among those many sins they stood chargeable with , this was none of the
和 之中 那些 许多 罪孽 他们 站立 收费 和 , 这 曾是 没有任何 的 这
[liːst] ,
least ,
至少 ,

在他们所犯下的众多罪行中，这绝非最轻微的一项。

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] .
viz . , that the way of peace they had not known .
即 . , 那 这 方式 的 和平 他们 有 不是 已知 .

也就是说，他们并不了解和平之道。

[juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [piːs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪndəd] , [bəuθ]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]
You see where peace was wanting , prayers were hindered , both under the Old
你 看 在哪里 和平 曾是 想要 , 祈祷 是 受阻 , 两个都 在下面 这 老的
[ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] .
and New Testament .
和 新的 遗嘱 .

你可以看到，在旧约和新约时代，哪里缺乏和平，哪里的祈祷就受到阻碍。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [aɪ'zaɪə] - , [ðæt] [sed] , [stænd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] ,
The sacrifice of the people in Isaiah 65 , that said , Stand farther off ,
这 牺牲 的 这 人们 在 以赛亚 - , 那 说 , 站立 更远 离开 ,

以赛亚书65章中提到的百姓的牺牲，就是“要远离他们”这句话。

[ai][ˌeɪ 'em][h'əʊliɐ][ðæn; ðən] [ðaʊ] , [wɒz; wəz][æz; əz] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
I am holier than thou , was as smoke in the nostrils of the Lord .
我 是 更神圣 比 你 , 曾是 作为 抽烟 在 这 鼻孔 的 这 主 .

我比你圣洁，如同主鼻孔里的烟雾。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi] [riːd] [haʊ] [ək'septəb(ə)l] [ðəʊz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] - [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] - (
we read how acceptable those prayers were that were made ' with one accord ' (
我们 读 如何 可接受 那些 祈祷 是 那 是 制成 - 和 一 符合 - (
[ækts] [fɔːr] :
Acts 4 :
使徒行传 4 :

我们读到，那些“同心合意”的祷告是多么蒙悦纳（使徒行传 4: 1）。

- , [kəm'peəd] [wɪð] [vɜːs] -) .
24 , compared with verse 31) .
- , 比较的 和 诗 -) .

第 24 节，与第 31 节比较）。

[ðeɪ] [preɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn]
They prayed with one accord , and they were all of one heart and of one
他们 祈祷 和 一 符合 , 和 他们 是 全部 的 一 心 和 的 一
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他们同心合意地祷告，他们同属一个心，同属一个灵。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
And see the benefit of it ; ' they were all filled with the Holy Ghost ,
和 看 这 益处 的 它 ; - 他们 是 全部 已填 和 这 圣 鬼 ,

看看这带来的好处；他们都被圣灵充满，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] ['bəʊldnəs] - : [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [preɪd]
and they spake the Word with boldness ' : which was the very thing they prayed
和 他们 说 这 单词 和 大胆 - : 哪个 曾是 这 非常 事物 他们 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

他们放胆传讲神的话语，这正是他们所祈求的。

[æz; əz] [ə'pɪəz] ([viː] -) .
as appears (v 29) .
作为 出现 (v -) .

如（v 29）所示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ig'zɔ:t] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And the apostle exhorts the husband to dwell with his wife ,
和 这 使徒 劝勉 这 丈夫 到 住 和 他的 妻子 ,

使徒劝勉丈夫要与妻子同住，

[ðæt] [ðeə(r)] [preə(r)z] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['hindəd] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : ['sɛvən]) .
that their prayers might not be hindered (1 Peter 3 : 7) .
那 他们的 祈祷 可能 不是 是 受阻 (1 彼得 3 : 7) .

使他们的祷告不致受阻（彼得前书 3:7）。

[wiː; wi] [siː] , [ðen] , [wɒnt] [ɒv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['fæmɪlɪz] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
We see , then , want of unity and peace , either in families or churches ,
我们 看 , 然后 , 想 的 统一 和 和平 , 任何一个 在 家庭 或者 教堂 ,

由此可见，无论是家庭还是教会，都缺乏团结与和平。

[ɪz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ɒv; əv] [preə(r)z] . ([eit] .)
is a hindrance of prayers . (8 .)
是 一个 障碍 的 祈祷 . (8 .)

是祈祷的障碍。(8.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It is a dishonour and disparagement to Christ that his family should be
它 是 一个 羞辱 和 贬损 到 基督 那 他的 家庭 应该 是
[dɪ'vaɪdɪd] .
divided .
分割 .

分裂基督的家庭是对基督的羞辱和贬低。

[wen] [æn; ən] ['ɑːmi] [fɔ:ls] ['ɪntuː]['mjuːtəni][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
When an army falls into mutiny and division ,
什么时候 一个 军队 瀑布 进入 兵变 和 分配 ,

当一支军队发生叛变和分裂时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it reflects disparagement on him that hath the conduct of it .
它 反映 贬损 在 他 那 有 这 执行 的 它 .

这种行为是对做出这种行为的人的贬低。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
In like manner ,
在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt]
the divisions of families are a dishonour to the heads and those that
这 部门 的 家庭 是 一个 羞辱 到 这 头部 和 那些 那
['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] .
govern them .
治理 他们 .

家庭的分裂是对一家之主和统治者的耻辱。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [haʊ] ['greɪtli] [duː; də][wiː; wi] [dɪs'ɒnə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ,
And if so , then how greatly do we dishonour our Lord and Governor ,
和 如果 所以 , 然后 如何 非常 做 我们 羞辱 我们的 主 和 州长 ,

如果真是如此，那么我们岂不是对我们的主和统治者极大的不敬吗？

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,
who gave his body to be broken , to keep his church from breaking ,
WHO 给予 他的 身体 到 是 破碎的 , 到 保持 他的 教会 从 打破 ,

他舍身被毁，为要保守教会不至破碎。

[huː] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd][ˈjuːnəti] ,

who prayed for their peace and unity ,

WHO 祈祷 为了 他们的 和平 和 统一 ,

他们为他们祈祷和平与团结，

[ænd; ənd] [left] [piːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlegəsi] ,

and left peace at his departing from them for a legacy ,

和 左边 和平 在 他的 离开 从 他们 为了 一个 遗产 ,

他离世时给他们留下了和平与遗产。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] . ([naɪn] .)

even a peace which the world could not bestow upon them . (9 .)

甚至 一个 和平 哪个 这 世界 可以 不是 赐给 之上 他们 . (9 .)

甚至连世界都无法赐予他们的和平。(9.)

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd][ˈjuːnəti] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;

Where there is peace and unity , there is a sympathy with each other ;

在哪里 那里 是 和平 和 统一 , 那里 是 一个 同情 和 每个 其他 ;

和平与团结之处，便有彼此的同情；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

that which is the want of one will be the want of all ,

那 哪个 是 这 想 的 一 将要 是 这 想 的 全部 ,

一个人所缺乏的，也将是所有人所缺乏的。

— [huː] [ɪz] [əˈflɪktɪd] , [seθ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] , [ænd; ənd][ai] [bɜːn] [nɒt] ?

— Who is afflicted , saith the apostle , and I burn not ?

— WHO 是 受苦的 , 赛斯说 这 使徒 , 和 我 烧伤 不是 ?

使徒说：“谁受苦，我不受苦呢？”

[[wʌn]] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bɒndz] , [æz; əz] [baʊnd] [wɪð]

[1] we should then remember them that are in bonds , as bound with

[1] 我们 应该 然后 记住 他们 那 是 在 债券 , 作为 边界 和

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

[1] 因此，我们应该记住那些被捆绑的人，与他们同在；

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˈsʌfə(r)] [ədˈvɜːsəti] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːˈselvz] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] (

and them which suffer adversity , as being ourselves also of the body (

和 他们 哪个 遭受 逆境 , 作为 存在 我们自己 还 的 这 身体 (

[hɛb] - : [θriː]) .

Heb 13 : 3) .

希伯来书 - : 3) .

以及那些遭受苦难的人，因为我们自己也是属肉身的（来13:3）。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz][ˈbrəʊkən] , [ɔː(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈrekən] [ɔː(r)] [ɪsˈtiːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]

But where the body is broken , or men are not reckoned or esteemed of the

但 在哪里 这 身体 是 破碎的 , 或者 男人 是 不是 估计 或者 尊敬的 的 这

[ˈbɒdi] ,

body ,

身体 ,

但身体残缺的地方，或者身体里的人不被算计或尊重的地方，

[nəʊ][ˈmɑːv(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [əˈflɪktɪd] .

no marvel we are so little affected with such as are afflicted .

不 奇迹 我们 是 所以 小的 做作的 和 这样的 作为 是 受苦的 .

难怪我们很少受到受灾民众的影响。

[weə(r)] [dɪˈvɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ɡriːf] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ;

Where divisions are , that which is the joy of the one is the grief of another ;

在哪里 部门 是 , 那 哪个 是 这 喜悦 的 这 一 是 这 悲伤 的 其他 ;

哪里有分歧，哪里就是一方的快乐，哪里就是另一方的悲伤；

[bʌt; bət] [weə(r)] ['juːnəti] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ə'baund] ,
but where unity , and peace , and charity abounds ,
但 在哪里 统一 , 和 和平 , 和 慈善机构 很多 ,

但凡团结、和平、仁爱盛行的地方，

[ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɔːn] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
there we shall find Christians in mourning with them that mourn , and rejoicing
那里 我们 将 寻找 基督徒 在 丧 和 他们 那 哀悼 , 和 欢欣鼓舞
[wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] ;
with them that rejoice ;
和 他们 那 麾 ;

在那里，我们将看到基督徒与哀哭的人同哭，与喜乐的人同乐；

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['envi] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
then they will not envy the prosperity of others ,
然后 他们 将要 不是 嫉妒 这 繁荣 的 其他的 ,

这样他们就不会嫉妒别人的繁荣。

[nɔː(r)] ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɔː(r)] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv] ['eni] .
nor secretly rejoice at the miseries or miscarriages of any .
也不 偷偷 麾 在 这 苦难 或者 流产 的 任何 .

也不要在暗中幸灾乐祸，对任何人的不幸或流产表示高兴。

[fɔːθ] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Fourth , Last of all ,
第四 , 最后的 的 全部 ,

第四，也是最后一点，

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ]
I now come to give you twelve directions and motives for the obtaining
我 现在 来 到 给 你 十二 方向 和 动机 为了 这 获得
[piːs] [ænd; ənd] ['juːnəti] .
peace and unity .
和平 和 统一 .

现在我将为你们提供十二条实现和平与团结的指导原则和理由。

[ɪf] ['evə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['juːnəti] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
If ever we would live in peace and unity , we must pray for it .
如果 曾经 我们 会 居住 在 和平 和 统一 , 我们 必须 祈祷 为了 它 .

如果我们想要生活在和平与团结之中，就必须为此祈祷。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [siːk] [piːs] : [ɒv; əv] [huːm] , [ðen] ,
We are required to seek peace : of whom , then ,
我们 是 必需的 到 寻找 和平 : 的 谁 , 然后 ,

我们必须寻求和平：那么，我们该寻求谁的和平呢？

[kæn; kən] [wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
can we seek it with expectation to find it ,
能 我们 寻找 它 和 期待 到 寻找 它 ,

我们能否怀着找到它的期望去寻找它？

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [piːs] ,
but of him who is a God of peace ,
但 的 他 WHO 是 一个 上帝 的 和平 ,

但祂是赐平安的神，

[ænd; ənd] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [piːs] ?
and hath promised to bless his people with peace ?
和 有 承诺 到 保佑 他的 人们 和 和平 ?

并承诺以和平祝福他的子民？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɡɒd] [ðæt] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʌn] [hɑːt] , [ænd; ənd][wʌn] [wei] ;

It is God that hath promised to give his people one heart , and one way ;

它 是 上帝 那 有 承诺 到 给 他的 人们 一 心 , 和 一 方式 ;

上帝应许赐予他的子民一颗心，一条道路；

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] .

yet for all these things he will be sought unto .

然而 为了 全部 这些 事物 他 将要 是 寻求 到 .

然而，为了这一切，人们都会寻求他的帮助。

[əʊ] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [piːs] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

O then let us seek peace , and pray for peace ,

哦 然后 让 我们 寻找 和平 , 和 祈祷 为了 和平 ,

那么，让我们寻求和平，祈祷和平吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

because God shall prosper them that love it .

因为 上帝 将 繁荣 他们 那 爱 它 .

因为上帝必使喜爱它的人兴盛。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] ;

The peace of churches is that which the apostle prays for in all his epistles ;

这 和平 的 教堂 是 那 哪个 这 使徒 祈祷 为了 在 全部 他的 书信 ;

使徒在所有书信中都祈求教会的平安；

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] , [ðæt] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [piːs] [meɪ] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst]

in which his desire is , that grace and peace may be multiplied and increased

在 哪个 他的 欲望 是 , 那 优雅 和 和平 可能 是 乘以 和 增加

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [wʌn] .

among them . 1 .

之中 他们 . 1 .

他所渴望的是，恩典与平安能在他们中间倍增。

[ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

They that would endeavour the peace of the churches ,

他们 那 会 努力 这 和平 的 这 教堂 ,

那些致力于维护教会和平的人，

[mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [huː] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]

must be careful who they commit the care and oversight of the churches

必须 是 小心 WHO 他们 犯罪 这 关心 和 监督 的 这 教堂

[tuː; tə] ;

to ;

到 ;

必须谨慎选择负责教会管理和监督的人；

[æz; əz] , [fɜːst] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ɔːl] ['krɪstʃənz] ,

as , first , over and besides those qualifications that should be in all Christians ,

作为 , 第一的 , 超过 和 除了 那些 资格 那 应该 是 在 全部 基督徒 ,

首先，除了所有基督徒都应该具备的那些资格之外，

[ðeɪ] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [men] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]

they that rule the church of God should be men of counsel and understanding

他们 那 规则 这 教会 的 上帝 应该 是 男人 的 法律顾问 和 理解

;

;

;

管理上帝教会的人应当是有谋略和智慧的人；

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪɡnərənt] ['mɪnɪstri] , [ðeə(r)] [ɪz] ['kɒmənli] [æn; ən] ['ɪɡnərənt] ['piːp(ə)l] ,

where there is an ignorant ministry , there is commonly an ignorant people ,

在哪里 那里 是 一个 无知 部 , 那里 是 通常 一个 无知 人们 ,

哪里有无知的政府，哪里通常就有无知的民众。

— [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld] , [laɪk] [priːst] , [laɪk] ['piːp(ə)l] .
— according as it was of old , Like priest , like people .
— 根据 作为 它 曾是 的 老的 , 喜欢 牧师 , 喜欢 人们 .

——正如古时一样，有祭司就有百姓。

[haʊ] [sæd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðæt]
How sad is it to see the church of God committed to the care of such that
如何 伤心 是 它 到 看 这 教会 的 上帝 坚定的 到 这 关心 的 这样的 那
[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
pretend to be teachers of others ,
假装 到 是 教师 的 其他的 ,

看到上帝的教会致力于照顾那些假装是他人教师的人，真是令人悲哀。

[ðæt] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔː(r)] [weər'ɒv] [ðeɪ] [ə'fɜːm] .
that understand not what they say , or whereof they affirm .
那 理解 不是 什么 他们 说 , 或者 其中 他们 确认 .

他们不明白自己所说的话，也不明白自己所肯定的话。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz]['brəʊkən] , [wen] [ðeə(r)] ['wɒtʃmən] [wɒnt] [skɪl] [tuː; tə]
No marvel the peace of churches is broken , when their watchmen want skill to
不 奇迹 这 和平 的 教堂 是 破碎的 , 什么时候 他们的 守望者 想 技能 到
[prɪ'zɜːv] [ðeə(r)]['juːnəti] ,
preserve their unity ,
保存 他们的 统一 ,

难怪教会内部的和平会被打破，因为教会的守护者缺乏维护教会合一的技能。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɔːlz] ; [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,
which of all other things is as the church's walls ; when they are divided ,
哪个 的 全部 其他 事物 是 作为 这 教会的 墙壁 ; 什么时候 他们 是 分割 ,

在所有事物中，哪一样就像教堂的墙壁；当它们被分割时，

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['krʌmb(ə)l][tuː; tə]['ætəmz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] .
no wonder they crumble to atoms , if there is no skilful physician to heal them .
不 想知道 他们 崩溃 到 原子 , 如果 那里 是 不 熟练 医生 到 愈合 他们 .

如果没有医术高明的医生来救治它们，难怪它们会化为尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɑːm][ɪn]['giliæd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
It is sad when there is no balm in Gilead , and when there is no physician there .
它 是 伤心 什么时候 那里 是 不 香脂 在 吉利德 , 和 什么时候 那里 是 不 医生 那里 .

基列没有香膏，也没有医生，这真令人悲哀。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kjʊərəbl] ,
Hence it is , that the wounds of churches become incurable ,
因此 它 是 , 那 这 伤口 的 教堂 变得 不治之症 ,

因此，教会的创伤才会变得无法治愈。

[laɪk] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] ; ['aɪðə(r)] [nɒt] [hiːld] [æt; ət] [ɔːl] ,
like the wounds of God's people of old ; either not healed at all ,
喜欢 这 伤口 的 神的 人们 的 老的 ; 任何一个 不是 已治愈 在 全部 ,

就像上帝子民古时的伤口一样；要么根本没有愈合，

[ɔː(r)] [els] ['slaɪtli] [hiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
or else slightly healed , and to no purpose .
或者 别的 轻微地 已治愈 , 和 到 不 目的 .

或者只是略有痊愈，却毫无用处。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
May it not be said of many churches at this day ,
可能 它 不是 是 说 的 许多 教堂 在 这 天 ,

但愿如今许多教堂不会如此。

[æz; əz] [gɒd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
as God said of the church of Israel ,
作为 上帝 说 的 这 教会 的 以色列 ,

正如上帝论到以色列教会时所说：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði][gæp] ,
that he sought for a man among them that should stand in the gap ,
那 他 寻求 为了 一个 男人 之中 他们 那 应该 站立 在 这 差距 ,

他要在他们中间寻找一个能挺身而出、填补空缺的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] ?
and make up the breach , but he found none ?
和 制作 向上 这 违反 , 但 他 成立 没有任何 ?

他试图弥补缺口，但却一无所获?

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][əʊld] ([mæl][ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) , [ðə; ði] [priːsts] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd]
Remember what was said of old (Mal 2 : 7) , The priest's lips should
记住 什么 曾是 说 的 老的 (马尔 2 : 7) , 这 牧师的 嘴唇 应该
[prɪ'zɜːv] ['nɒlɪdʒ] ;
preserve knowledge ;
保存 知识 ;

记住古时所说的话（玛拉基书 2:7），祭司的嘴唇应当保存知识;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] - [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] . -
and the people ' should seek the law at his mouth . '
和 这 人们 - 应该 寻找 这 法律 在 他的 嘴 . -

人们“应当向他口中寻求法律”。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]
But when this is wanting , the people will be stumbling and departing from
但 什么时候 这 是 想要 , 这 人们 将要 是 踉跄 和 离开 从
[gɒd] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
God and one another ;
上帝 和 一 其他 ;

但当这一点缺失时，人们就会跌倒，远离上帝和彼此;

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [kəm'pleɪnz] ([həʊ'zɪə][fɔːr] : [sɪks]) [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] - [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]
therefore God complains (Hosea 4 : 6) that his people were ' destroyed for
所以 上帝 抱怨 (何西阿 4 : 6) 那 他的 人们 是 - 损毁 为了
[wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] - ;
want of knowledge ' ;
想 的 知识 - ;

因此，上帝抱怨（何西阿书 4:6）他的子民“因无知而灭亡”;

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [gaɪdz] ;
that is , for want of knowing guides ;
那 是 , 为了 想 的 会心 指南 ;

也就是说，由于缺乏了解情况的向导;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [tiːtʃ] [biː; bi] ['dɑːknəs] , [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt]
for if the light that is in them that teach be darkness , how great is that
为了 如果 这 光 那 是 在 他们 那 教 是 黑暗 , 如何 伟大的 是 那
['dɑːknəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

因为如果教导者心中的光变成了黑暗，那黑暗该是何等的大呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][blaɪnd] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd] , [nəʊ]['mɑːv(ə)l][bəʊθ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and if the blind lead the blind , no marvel both fall into the ditch .
和 如果 这 瞎的 带领 这 瞎的 , 不 奇迹 两个都 落下 进入 这 沟 .

如果盲人领路，两人同时掉进沟里也就不足为奇了。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [teɪk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] ,
How many are there that take upon them to teach others ,
如何 许多 是 那里 那 拿 之上 他们 到 教 其他的 ,
有多少人愿意承担起教导他人的责任?

[ðæt] [hæd; həd] [niːd] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
that had need be taught in the beginning of religion ; that instead of
那 有 需要 是 教授 在 这 开始 的 宗教 ; 那 反而 的
['mʌltɪplaɪɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
multiplying knowledge ,
乘法 知识 ,
这本应在宗教之初就传授；而不是不断增加知识，

['mʌltɪplaɪ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [gɑːdz] ['kaʊnsl] ,
multiply words without knowledge ; and instead of making known God's counsel ,
乘 字 没有 知识 ; 和 反而 的 制作 已知 神的 法律顾问 ,
['dɑːkən] ['kaʊnsl] [baɪ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] ?
darken counsel by words without knowledge ?
变暗 法律顾问 经过 字 没有 知识 ?
妄言无知，非要阐明神的旨意，反而用无知的言语使神的旨意变得晦涩难懂?

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [spiːks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dɑːkən] ['kaʊnsl] ,
The apostle speaks of some that did more than darken counsel ,
这 使徒 说话 的 一些 那 做过 更多的 比 变暗 法律顾问 ,
使徒谈到有些人所做的远不止是使议会昏暗不明，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [restid] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [θriː] : -) .
for they wrested the counsel of God (2 Peter 3 : 16) .
为了 他们 夺取 这 法律顾问 的 上帝 (2 彼得 3 : -) .
因为他们曲解了神的旨意（彼得后书 3:16）。

[ɪn] [pɔːlz] [ɪ'pɪslz] , [seθ] [hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)] - [sʌm; səm] [θɪŋz] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
In Paul's epistles , saith he , are ' some things hard to be understood ,
在 保罗的 书信 , 赛斯说 他 , 是 - 一些 事物 难的 到 是 理解 ,
他说，保罗的书信中“有些事情很难理解”。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ʌn'steɪb(ə)l] [rest] ,
which they that are unlearned and unstable wrest ,
哪个 他们 那 是 未受过教育的 和 不稳定 夺取 ,
那些无知且心智不坚定的人所夺取的，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . -
as they do also the other scriptures unto their own destruction . '
作为 他们 做 还 这 其他 经文 到 他们的 自己的 破坏 . -
他们也同样曲解其他经文，以致自取灭亡。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] ,
Some things in the Scripture are hard to be known ,
一些 事物 在 这 圣经 是 难的 到 是 已知 ,
圣经中有些事情难以理解，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['hɑːdə(r)] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['tiːtʃə(r)z] [æz; əz] ['ʌtə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
and they are made harder by such unlearned teachers as utter their own
和 他们 是 制成 更难 经过 这样的 未受过教育的 教师 作为 说出 他们的 自己的
['nəʊʃ(ə)nz] [baɪ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] .
notions by words without knowledge .
概念 经过 字 没有 知识 .
而那些缺乏学识的教师，却用不了解情况的语言表达自己的观点，这更使教学变得更加困难。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][bəʊld][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði]
None are more bold and adventurous to take upon them to expound the
没有任何 是 更多的 大胆的 和 冒险的 到 拿 之上 他们 到 阐述 这
[dɑːk] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [revl'eʃən] ,
dark mysteries and sayings of the prophets and revelations ,
黑暗的 谜团 和 谚语 的 这 先知 和 启示 ,

没有人比他们更大胆、更有冒险精神去阐释先知和启示录中那些晦涩难懂的奥秘和格言。

[ænd; ənd][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] , — [wɪtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] , [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
and the 9th of the Romans , — which , I believe , contains some of those
和 这 9th 的 这 罗马书 , — 哪个 , 我 相信 , 包含 一些 的 那些
['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
many things which ,
许多 事物 哪个 ,

还有《罗马书》第九章——我相信，其中包含了许多这样的内容：

[ɪn] [pɔːlz] [ɪ'pɪslz] , ['piːtə(r)] [seθ] [wɜː(r); wə(r)] - [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] . -
in Paul's epistles , Peter saith were ' hard to be understood . '
在 保罗的 书信 , 彼得 赛斯说 是 - 难的 到 是 理解 . -

彼得说，保罗的书信“难以理解”。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dɪg][ɪn] [ðiːz] [maɪnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [gɪv]
none are more forward to dig in these mines than those that can hardly give
没有任何 是 更多的 向前 到 挖 在 这些 矿井 比 那些 那 能 几乎 给
[ə; eɪ] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
a sound reason for the first principles of religion ;
一个 声音 原因 为了 这 第一的 原则 的 宗教 ;

那些连宗教基本原则都难以给出合理解释的人，反而最热衷于挖掘这些宝藏；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] ['weɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli]
and such as are ignorant of many more weighty things that are easily
和 这样的 作为 是 无知 的 许多 更多的 重 事物 那 是 容易地
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ;
to be seen in the face and superficies of the Scripture ;
到 是 已见 在 这 脸 和 表面 的 这 圣经 ;

而那些对圣经表面和表面意义中显而易见的许多更重要的事情却一无所知的人，却对圣经本身和表面意义中显而易见的事情一无所知；

['nʌθɪŋ] [wɪl] [sɜːv] [ðiːz] [bʌt; bət] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːps] ,
nothing will serve these but swimming in the deeps ,
没有什么 将要 服务 这些 但 游泳 在 这 深水 ,

除了潜入深海，没有什么能让他们感到满足。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
when they have not yet learned to wade through the shallows of the Scriptures .
什么时候 他们 有 不是 然而 学习 到 涉水 通过 这 浅滩 的 这 经文 .

当他们还不懂得如何浅尝辄止地理解圣经时。

[laɪk] [ðə; ði] ['nɒstɪk] [ɒv; əv][əʊld] , [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Like the Gnostics of old , who thought they knew all things ,
喜欢 这 诺斯替教徒 的 老的 , WHO 想法 他们 知道 全部 事物 ,

就像古代的诺斯替教徒一样，他们自认为无所不知。

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
though they knew nothing as they ought to know .
尽管 他们 知道 没有什么 作为 他们 应该 到 知道 .

尽管他们对自己应该知道的事情一无所知。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[ˈnɒstɪk]	[dɪd]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
And	**as**	**those**	**Gnostics**	**did**	**of**	**old**	**,**
和	作为	那些	诺斯替教徒	做过	的	老的	,

就像古代那些诺斯替教徒所做的那样，

[səʊ]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[ˈtiːtʃə(r)z]	[ɒv; əv]	[leɪt]	[breɪk]	[ðə; ði]	[ˈjuːnəti]	[ænd; ənd]	[piːs]	[ɒv; əv]	[tʃɜːtʃɪz]	.
so	**do**	**such**	**teachers**	**of**	**late**	**break**	**the**	**unity**	**and**	**peace**	**of**	**churches**	**.**
所以	做	这样的	教师	的	晚的	休息	这	统一	和	和平	的	教堂	.

近来，这类教师破坏了教会的团结与和平。

[haʊ]	[ˈniːdfl]	,	[ðen]	,	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðæt]	[ɪf]	[wiː; wi]	[dɪˈzaɪə(r)]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[tʃɜːtʃɪz]	,
How	**needful**	**,**	**then**	**,**	**is**	**it**	**,**	**that**	**if**	**we**	**desire**	**the**	**peace**	**of**	**churches**	**,**
如何	需要	,	然后	,	是	它	,	那	如果	我们	欲望	这	和平	的	教堂	,

那么，如果我们渴望教会的和平，这是多么必要啊！

[ðæt]	[wiː; wi]	[tʃuːz]	[aʊt]	[men]	[ɒv; əv]	[ˈnɒlɪdʒ]	,
that	**we**	**choose**	**out**	**men**	**of**	**knowledge**	**,**
那	我们	选择	出去	男人	的	知识	,

我们挑选有学识的人，

[huː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈʃætəd]	[ænd; ənd]	[ˈskætəd]	[wɪð]
who	**may**	**be**	**able**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**being**	**shattered**	**and**	**scattered**	**with**
WHO	可能	是	有能力的	到	保持	他们	从	存在	破碎	和	疏散	和

[ˈevri]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	[ˈdɒktrɪn]	;
every	**wind**	**of**	**doctrine**	**;**
每一个	风	的	教义	;

或许有人能够阻止它们被各种教义之风吹散、摧毁；

[ænd; ənd]	[huː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kənˈvɪns]	[ænd; ənd]	[stɒp]	[ðə; ði]	[maʊðz]	[ɒv; əv]	[ˌɡeɪnˈseɪərz]	!
and	**who**	**may**	**be**	**able**	**to**	**convince**	**and**	**stop**	**the**	**mouths**	**of**	**gainsayers**	**!**
和	WHO	可能	是	有能力的	到	说服	和	停止	这	嘴	的	反驳者	!

[ˌtuːˈtuː]	.
2	**.**
2	.

并且能够说服并制止反对者的言论！2.

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[tʃuːz]	[men]	[ɒv; əv]	[ˈkaʊnsl]	;
You	**must**	**not**	**only**	**choose**	**men**	**of**	**counsel**	**;**
你	必须	不是	仅有的	选择	男人	的	法律顾问	;

你不仅要选择顾问；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[dɪˈzaɪn]	[ðə; ði]	[ˈjuːnəti]	[ænd; ənd]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	,
but	**if**	**you**	**would**	**design**	**the**	**unity**	**and**	**peace**	**of**	**the**	**churches**	**,**
但	如果	你	会	设计	这	统一	和	和平	的	这	教堂	,

但如果你打算设计教会的合一与和平，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[tʃuːz]	[men]	[ɒv; əv]	[ˈkʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˈɡʌv(ə)n]	[ðem; ðəm]	;
you	**must**	**choose**	**men**	**of**	**courage**	**to**	**govern**	**them**	**;**
你	必须	选择	男人	的	勇气	到	治理	他们	;

你必须选择有勇气的人来统治他们；

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈwɪzdəm]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[wɪð]	[sʌm; səm]	,
for	**as**	**there**	**must**	**be**	**wisdom**	**to**	**bear**	**with**	**some**	**,**
为了	作为	那里	必须	是	智慧	到	熊	和	一些	,

因为我们需要智慧去包容一些人，

[səʊ]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈkʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[kəˈrekt]	[ˈʌðə(r)z]	;	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
so	**there**	**must**	**be**	**courage**	**to**	**correct**	**others**	**;**	**as**	**some**	**must**	**be**
所以	那里	必须	是	勇气	到	正确的	其他的	;	作为	一些	必须	是

[ɪnˈstrʌktɪd]	[ˈmiːkli]	,
instructed	**meekly**	**,**
指示	温顺地	,

所以，纠正别人必须要有勇气；因为有些人必须温和地接受教导。

[səʊ] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][biː; bi] [ri'bjuːk] ['ʃɑːpli] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ;
so others must be rebuked sharply , that they may be sound in the faith ;
所以 其他的 必须 是 责备 尖锐地 , 那 他们 可能 是 声音 在 这 信仰 ;
所以必须严厉斥责其他人，使他们在信仰上得以坚立；

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [sʌm; səm] [wɪð] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
there must be wisdom to rebuke some with long - suffering ,
那里 必须 是 智慧 到 训斥 一些 和 长的 - 痛苦 ,
必须运用智慧，以持久的忍耐来责备某些人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pres] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
and there must be courage to suppress and stop the mouths of others
和 那里 必须 是 勇气 到 压制 和 停止 这 嘴 的 其他的
.
:
.
而且必须有勇气压制和阻止他人的言论。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [telz] ['taɪtəs][ɒv; əv][sʌm; səm] - [huːz] [maʊðz] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] ,
The apostle tells Titus of some ' whose mouths must be stopped ,
这 使徒 讲述 提图斯 的 一些 - 谁 嘴 必须 是 停止 ,
使徒告诉提多，有些人“必须堵住他们的嘴”，

- [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wʊd] - [səb'vɜːt] [həʊl] ['haʊzɪz] - (['taɪtəs][wʌn] : -) .
' or else they would ' subvert whole houses ' (Titus 1 : 11) .
- 或者 别的 他们 会 - 颠覆 所有的 房屋 - (提图斯 1 : -) .
否则他们就会“颠覆整个家庭”(提多书 1:11)。

[weə(r)] [ðɪs] ['kʌrɪdʒ] [hæθ] [biːn] ['wɒntɪŋ] , [nɒt] ['əʊnli] [həʊl] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [həʊl] ['tʃɜːtʃɪz]
Where this courage hath been wanting , not only whole houses , but whole churches
在哪里 这 勇气 有 到过 想要 , 不是 仅有的 所有的 房屋 , 但 所有的 教堂
[hæv; həv] [biːn] [səb'vəːt, sʌb-] .
have been subverted .
有 到过 颠覆 .
凡是缺乏这种勇气的地方，不仅整个房屋，甚至整个教堂都会被颠覆。

[ænd; ənd] [pɔːl] [telz] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
And Paul tells the Galatians , that when he saw some endeavour to bring the
和 保罗 讲述 这 加拉太书 , 那 什么时候 他 锯 一些 努力 到 带来 这
['tʃɜːtʃɪz] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] ,
churches into bondage ,
教堂 进入 束缚 ,
保罗告诉加拉太人，当他看到有人企图奴役教会时，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
that he did not give place to them , ' no , not for an hour ,
那 他 做过 不是 给 地方 到 他们 , - 不 , 不是 为了 一个 小时 ,
他没有给他们让路，“不，一个小时也没有。”

- & [siː] . ([gæl][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
' & c . (Gal 2 : 5) .
- & c . (加尔 2 : 5) .
' 等等。(加拉太书 2:5)。

[ɪf] [ðɪs] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['tʃɜːtʃɪz] ,
If this course had been taken by the rulers of churches ,
如果 这 课程 有 到过 已采取 经过 这 统治者 的 教堂 ,
如果教会的统治者们采取了这种做法，

[ðeə(r)] [piːs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [veɪn] ['tɔːkə] .
their peace had not been so often invaded by unruly and vain talkers .
他们的 和平 有 不是 到过 所以 经常 入侵 经过 不羁 和 徒劳 谈话者 .
他们的平静生活很少受到那些喧闹空谈者的侵扰。

[ɪn]	[tʃuːzɪŋ]	[men]	[tuː; tə]	[ruːl]	,
In	**choosing**	**men**	**to**	**rule**	**,**
在	选择	男人	到	规则	,

在选择统治者时，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['juːnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɒnd]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ˌðeə'baɪ]	,
if	**you**	**would**	**endeavour**	**to**	**keep**	**the**	**unity**	**of**	**the**	**spirit**	**and**	**the**	**bond**	**of**	**peace**	**thereby**	**,**
如果	你	会	努力	到	保持	这	统一	的	这	精神	和	这	纽带	的	和平	从而	,

如果你努力维护精神上的团结和和平的纽带，

[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	[men]	[ɒv; əv]	['piːsəbl]	[ˌdɪspə'zɪʃnz]	.
be	**careful**	**you**	**choose**	**men**	**of**	**peaceable**	**dispositions**	**.**
是	小心	你	选择	男人	的	和平的	性情	.

择偶时务必谨慎，选择性情温和的男性。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæθ]	[mʌtʃ]	[ə'nɔɪd]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[tʃɜːtʃɪz]	,
That	**which**	**hath**	**much**	**annoyed**	**the**	**peace**	**of**	**churches**	**,**
那	哪个	有	很多	恼怒	这	和平	的	教堂	,

那件严重扰乱教堂安宁的事，

[hæθ]	[biːn]	[ðə; ði]	['frəʊwd]	[ænd; ənd]	[pə'vɜːs]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ruːlə(r)z]	[ˌðeər'ɒv]	.
hath	**been**	**the**	**froward**	**and**	**perverse**	**spirits**	**of**	**the**	**rulers**	**thereof**	**.**
有	到过	这	向外	和	变态	烈酒	的	这	统治者	其中	.

一直是统治者们反复无常、悖逆不定的精神。

['sɒləmən]	['ðeəfɔː(r)]	[ædvɪsɛθ]	,	[ðæt]	-	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fjʊəriəs]	[mæn]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[gəʊ]	,	[lest]	[wiː; wi]	[lɜːn]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]
Solomon	**therefore**	**adviseth**	**,**	**that**	**'**	**with**	**a**	**furious**	**man**	**we**	**should**	**not**	**go**	**,**	**lest**	**we**	**learn**	**his**	**ways**
所罗门	所以	建议	,	那	-	和	一个	狂怒	男人	我们	应该	不是	去	,	免得	我们	学习	他的	方式

,
,
,

因此所罗门劝告说：“我们不要与性情暴烈的人同行，免得效法他的行为。”

[ænd; ənd]	[get]	[ə; eɪ]	[sneə(r)]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	-	(	[prɑːv]	-	:	-	,	-	) .
and	**get**	**a**	**snare**	**to**	**our**	**souls**	**'**	**(**	**Prov**	**22**	**:**	**24**	**,**	**25**	**) .**
和	得到	一个	圈套	到	我们的	灵魂	-	(	省	-	:	-	,	-	) .

并使我们灵魂陷入网罗（箴言 22: 24, 25）。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['frəʊwd]	[wiː; wi]	[lɜːn]	['fraʊərdnəs]	.
And	**with**	**the**	**froward**	**we**	**learn**	**frowardness**	**.**
和	和	这	向外	我们	学习	叛逆	.

我们从任性的人身上学会了任性。

[haʊ]	[duː; də]	[sʌm; səm]	[menz]	[wɜːdz]	[iːt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kæŋkə(r)]	;
How	**do**	**some**	**men's**	**words**	**eat**	**like**	**a**	**canker**	**;**
如何	做	一些	男士	字	吃	喜欢	一个	溃疡	;

有些人的话语就像毒瘤一样侵蚀人心；

[huː]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['trʌmpɪt]	,	[tuː; tə]	[saʊnd]	[ə; eɪ]	['pɑːli]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	,
who	**instead**	**of**	**lifting**	**up**	**their**	**voices**	**like**	**a**	**trumpet**	**,**	**to**	**sound**	**a**	**parley**	**for**	**peace**	**,**
WHO	反而	的	举重	向上	他们的	声音	喜欢	一个	喇叭	,	到	声音	一个	谈判	为了	和平	,

他们没有像号角一样高声呼喊，呼吁和平，

[hæv; həv]	['rɑːðə(r)]	['saʊndɪd]	[æn; ən]	[ə'lɑːm]	[tuː; tə]	[wɔː(r)]	[ænd; ənd]	[kən'tenʃ(ə)n]	.
have	**rather**	**sounded**	**an**	**alarm**	**to**	**war**	**and**	**contention**	**.**
有	相当	听起来	一个	警报	到	战争	和	争论	.

反而敲响了战争和纷争的警钟。

[ɪf]	[ˈevə(r)]	[wiː; wi]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[piːs]	,
If	**ever**	**we**	**would**	**live**	**in**	**peace**	**,**
如果	曾经	我们	会	居住	在	和平	,

如果我们能够生活在和平之中，

[let]	[ˌjuː ˈes]	[ˈrevərəns]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[glæd]	[ˈtaɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
let	**us**	**reverence**	**the**	**feet**	**of**	**them**	**that**	**bring**	**the**	**glad**	**tidings**	**of**	**it**	**.**
让	我们	尊敬	这	脚	的	他们	那	带来	这	高兴的	消息	的	它	.

让我们敬畏那些带来喜讯之人的脚步。

[əʊ]	[haʊ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[men]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðeə(r)]	[ˈbɪznəs]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[kənˈtenʃ(ə)n]	,
O	**how**	**have**	**some**	**men**	**made**	**it**	**their**	**business**	**to**	**preach**	**contentions**	**,**
哦	如何	有	一些	男人	制成	它	他们的	商业	到	布道	争论	,

有些人竟以宣扬争论为己任！

[ænd; ənd]	[əˈpɒn]	[ðeə(r)]	[ˌentəˈteɪnmənt]	[ɒv; əv]	[ˈevri]	[ˈnɒv(ə)l]	[əˈpɪnjən]	,	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[ˌsepəˈreɪʃn]	!
and	**upon**	**their**	**entertainment**	**of**	**every**	**novel**	**opinion**	**,**	**to**	**preach**	**separation**	**!**
和	之上	他们的	娱乐	的	每一个	小说	观点	,	到	布道	分离	!

并且对每一种新奇的观点都加以接纳，宣扬分裂！

[haʊ]	[hæθ]	[gɑːdz]	[wɜːd]	[biːn]	[stretʃt]	[ænd; ənd]	[tɔːn]	,	[tuː; tə]	[ˈfɜːnɪʃ]	[ðiːz]	[men]	[wɪð]	[ˈɑːgjʊm(ə)nts]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[tʃɜːtʃɪz]	!
How	**hath**	**God's**	**Word**	**been**	**stretched**	**and**	**torn**	**,**	**to**	**furnish**	**these**	**men**	**with**	**arguments**	**to**	**tear**	**churches**	**!**
如何	有	神的	单词	到过	拉伸	和	撕裂	,	到	提供	这些	男人	和	论点	到	撕	教堂	!

上帝的圣言是如何被曲解和歪曲，为这些人提供摧毁教会的论据的！

[hæv; həv]	[nɒt]	[ˈaʊə(r)]	[ɪəz]	[hɜːd]	[ðəʊz]	[teksts]	[ðæt]	[seθ]	,	-	[kʌm]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
Have	**not**	**our**	**ears**	**heard**	**those**	**texts**	**that**	**saith**	**,**	**'**	**Come**	**out**	**from**	**among**	**them**	**,**
有	不是	我们的	耳朵	听到	那些	文本	那	赛斯说	,	-	来	出去	从	之中	他们	,

我们难道没有听过经上所记：“你们要从他们中间出来，

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ˈseprət]	,	-	&	[siː]	.	;	[ænd; ənd]	,	-	[wɪðˈdrɔː]	[frɒm; frəm]	[ˈevri]	[ˈbrʌðə(r)]	[ðæt]	[wɔːks]	[dɪsˈɔːdəli]	?	-
and	**be**	**separate**	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**	**;**	**and**	**,**	**'**	**Withdraw**	**from**	**every**	**brother**	**that**	**walks**	**disorderly**	**?**	**'**
和	是	分离	,	-	&	c	.	;	和	,	-	提取	从	每一个	兄弟	那	散步	乱	?	-

要与弟兄们分别，等等；以及，“要与一切行为不端的弟兄们疏远吗？”

[ai]	[seɪ]	,	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[nɒt]	[hɜːd]	[ðiːz]	[teksts]	,	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈrɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[dɪsˈɔːdə(r)]	,
I	**say**	**,**	**have**	**we**	**not**	**heard**	**these**	**texts**	**,**	**that**	**were**	**written**	**to**	**prevent**	**disorder**	**,**
我	说	,	有	我们	不是	听到	这些	文本	,	那	是	书面	到	防止	紊乱	,

我说，我们难道没有听过这些旨在防止混乱的经文吗？

[brɔːt]	[tuː; tə]	[ˈkaʊntənəns]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtɪst]	[dɪsˈɔːdə(r)]	[ðæt]	[ˈevə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
brought	**to**	**countenance**	**the**	**greatest**	**disorder**	**that**	**ever**	**was**	**in**	**the**	**church**	**of**	**God**	**,**
带来	到	面容	这	最	紊乱	那	曾经	曾是	在	这	教会	的	上帝	,

这导致了上帝教会历史上最大的混乱局面。

[ˈiːv(ə)n]	[ˈskɪzəm]	[ænd; ənd]	[dɪˈvɪʒ(ə)n]	?
even	**schism**	**and**	**division**	**?**
甚至	分裂	和	分配	?

甚至包括分裂和纷争？

[ˌweərˈæz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˌegzɔːˈteiʃən]	[wɒz; wəz]	[ˈrɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˈkɒrɪnθ]	,
whereas	**one**	**of**	**these**	**exhortations**	**was**	**written**	**to**	**the**	**church**	**of**	**Corinth**	**,**
然而	一	的	这些	劝勉	曾是	书面	到	这	教会	的	科林斯	,

其中有一封劝勉信是写给哥林多教会的，

[tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪdlz] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdlz] ['teɪb(ə)l] ,
to separate themselves from the idol's temple , and the idol's table ,
到 分离 他们自己 从 这 偶像的 寺庙 , 和 这 偶像的 桌子 ,

要与偶像的庙宇和偶像的桌子隔绝，

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)]
in which many of them lived in the participation of , notwithstanding their
在 哪个 许多 的 他们 居住地 在 这 参与 的 , 虽然 他们的
[prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] ,
profession of the true God ,
职业 的 这 真的 上帝 ,

尽管他们自称信奉真神，但其中许多人却生活在罪恶之中。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz] [sɪks] : - , - , [kəm'peəd] [wɪð] [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [eit] : ['sɛvən] ,
as appears 2 Corinthians 6 : 16 , 17 , compared with 1 Corinthians 8 : 7 ,
作为 出现 2 哥林多前书 6 : - , - , 比较的 和 1 哥林多前书 8 : 7 ,

如《哥林多后书》6:16,17 与《哥林多前书》8:7 对比所示，

[ænd; ənd][wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : - , - , - [ri'sait] : [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [ɔː(r)]
and 1 Corinthians 10 : 14 , 20 , 22 recites : and not for some few or
和 1 哥林多前书 - : - , - , - 背诵 : 和 不是 为了 一些 很少 或者
[mɔː(r)] ['membəz] ,
more members ,
更多的 成员 ,

哥林多前书 10:14、20、22 记载：不是为了少数或多数成员，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðəm'selvz] [bəuθ]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['pɑːtiz] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌsepə'reɪʃn] ,
who shall make themselves both judges and parties , to make separation ,
WHO 将 制作 他们自己 两个都 法官 和 各方 , 到 制作 分离 ,

他们既是法官又是当事人，以致于分离，

[wen] [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] [ðeɪ] [pliːz] ,
when and as often was they please ,
什么时候 和 作为 经常 曾是 他们 请 ,

他们想什么时候、多久就什么时候、多久一次，随心所欲。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [rɪ'leɪtɪd] ;
from the whole congregation and church of God where they stood related ;
从 这 所有的 会众 和 教会 的 上帝 在哪里 他们 站立 有关的 ;
[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ,
for by the same rule ,
为了 经过 这 相同的 规则 ,

他们与上帝的整个教会和会众都有关联；因为按照同样的规则，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [meɪ] ['ʌðə(r)z] [stɑːt] [sʌm; səm] [njuː] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [njuː]
and upon the same ground , may others start some new question among these new
和 之上 这 相同的 地面 , 可能 其他的 开始 一些 新的 问题 之中 这些 新的
['seprətɪsts] ,
separatists ,
分离主义者 ,

基于同样的理由，或许其他人也会在这些新出现的分裂分子中提出一些新的问题。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkəbəlnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and become their own judges of the communicableness of them , and
和 变得 他们的 自己的 法官 的 这 传染性 的 他们 , 和
[ˌðeərə'pɒn] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ,
thereupon make another separation from these ,
于是 制作 其他 分离 从 这些 ,

并自行判断这些疾病是否具有传染性，然后再次将它们与这些疾病区分开来。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [tuː] [biː; bi][nɒt] [left][tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðə(r)] .
till at last two be not left to walk together .
直到 在 最后的 二 是 不是 左边 到 走 一起 .

直到最后两人再也无法并肩而行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)][tekst] ['menʃ(ə)nd] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [θriː] :
And for that other text mentioned (2 Thess 3 :
和 为了 那 其他 文本 提及 (2 帖撒罗尼迦 3 :

至于提到的另一段经文（帖撒罗尼迦后书 3: 1-2），

[sɪks]) [weə(r)] [pɔːl] [ig'zɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌθesə'lo'naɪkər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]
6) where Paul exhorts the church of Thessalonica to withdraw themselves from
6) 在哪里 保罗 劝勉 这 教会 的 塞萨洛尼基 到 提取 他们自己 从
['evri] ['brʌðə(r)] [ðæt] [wɔːks] [dɪs'ɔːdəli] ,
every brother that walks disorderly ,
每一个 兄弟 那 散步 乱 ,

6）保罗劝勉帖撒罗尼迦教会要远离每一个行为不端的弟兄，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,
I cannot but wonder that any should bring this to justify their separation ,
我 不能 但 想知道 那 任何 应该 带来 这 到 证明合法 他们的 分离 ,

我不禁纳闷，怎么会有人以此为由来解释他们的分居呢?

[ɔː(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] , [tʃɜːtʃ] .
or withdrawing from the communion of a true , though a disorderly , church .
或者 撤退 从 这 圣餐 的 一个 真的 , 尽管 一个 乱 , 教会 .

或者脱离一个真实但混乱的教会的团契。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

([wʌn] .) [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['membəz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]
(1 .) Consider that this was not writ for a few members to withdraw
(1 .) 考虑 那 这 曾是 不是 写 为了 一个 很少 成员 到 提取
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
from the church ,
从 这 教会 ,

（1）要知道，这并非是为了让少数成员退出教会而写的，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [dɪs'ɔːdəli] ['membəz] .
but for the church to withdraw from disorderly members .
但 为了 这 教会 到 提取 从 乱 成员 .

但教会应该与行为不端的成员断绝关系。

([ˌtuː'tuː] .) [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ə'fendɪd] ['membəz] , [ə'pɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['erə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn]
(2 .) Consider that if any offended members , upon pretence of error , either in
(2 .) 考虑 那 如果 任何 被冒犯了 成员 , 之上 虚伪 的 错误 , 任何一个 在
['dɒktrɪn] [ɔː(r)] ['præktɪs] ,
doctrine or practice ,
教义 或者 实践 ,

（2）考虑如果任何受冒犯的成员以教义或实践上的错误为借口，

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [tekst] [bɪ'kʌm] ['dʒʌdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːtiz] ,
should by this text become judges , as well as parties ,
应该 经过 这 文本 变得 法官 , 作为 出色地 作为 各方 ,

根据本条规定，法官和各方都应该成为法官。

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] ,
of the grounds and lawfulness of their separation , then it will follow ,
的 这 理由 和 合法性 的 他们的 分离 , 然后 它 将要 跟随 ,

如果先论及他们分离的理由和合法性，那么接下来就会是这样。

[ðæt]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[nəʊ'tɔːriəs]	['herətɪks]	,	[ɔː(r)]	['skændələs]	['lɪvər]	,
that	**half**	**a**	**score**	**notorious**	**heretics**	**,**	**or**	**scandalous**	**livers**	**,**
那	一半	一个	分数	臭名昭著	异端	,	或者	丑闻	肝脏	,

那二十来个臭名昭著的异端分子，或者说，行为不检点的恶棍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [fɔː'siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]

when they have walked so as they foresee the church are ready to deal with

什么时候 他们 有 步行 所以 作为 他们 预见 这 教会 是 准备好 到 交易 和

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

当他们按照预想的方式行事时，教会就准备好处理他们了。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend]

and withdraw from them , shall anticipate the church , and pretend

和 提取 从 他们 , 将 预料 这 教会 , 和 假装

['sʌmwɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

somewhat against them ,

有些 反对 他们 ,

并脱离他们，抢在教会之前，并假装与他们对抗，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

of which themselves must be judges , and so withdraw from the church ,

的 哪个 他们自己 必须 是 法官 , 和 所以 提取 从 这 教会 ,

[prɪ'tendɪŋ] ['aɪðə(r)] ['herəsi] [ɔː(r)][dɪs'ɔːdə(r)] ;

pretending either heresy or disorder ;

假装 任何一个 异端 或者 紊乱 ;

他们自己必须成为审判者，因此退出教会，假装是异端或混乱；

[ænd; ənd][səʊ] [kən'dem] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'demd] [baɪ]

and so condemn the church , to prevent the disgrace of being condemned by

和 所以 谴责 这 教会 , 到 防止 这 耻辱 的 存在 谴责 经过

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the church .

这 教会 .

因此谴责教会，是为了避免被教会谴责的耻辱。

[haʊ] ['niːdfl] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [ɒv; əv] ['piːsəbl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

How needful , then , is it that men of peaceable dispositions ,

如何 需要 , 然后 , 是 它 那 男人 的 和平的 性情 ,

那么，性情爱好和平的人们是多么必要啊！

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['frəʊwd] [ænd; ənd] ['fækʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] , [biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ruːl]

and not of froward and factious and dividing spirits , be chosen to rule

和 不是 的 向外 和 派系 和 分割 烈酒 , 是 选定 到 规则

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

the church of God ,

这 教会 的 上帝 ,

不要拣选那些心怀叵测、结党营私、制造分裂的人来治理神的教会。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] ['lev(ə)nd] [ænd; ənd] ['sauəd] [baɪ][ðem; ðəm] . [fɔːr] .

for fear lest the whole church be leavened and soured by them . 4 .

为了 害怕 免得 这 所有的 教会 是 发酵的 和 变质 经过 他们 . 4 .

恐怕整个教会都被他们发酵变质了。4.

[æz; əz] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][keə(r)] [juːst] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [men] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

As there must be care used in choosing men to rule the church of God ,

作为 那里 必须 是 关心 用过的 在 选择 男人 到 规则 这 教会 的 上帝 ,

在选择管理上帝教会的人时必须谨慎行事，

[səʊ]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmeni]	[θɪŋz]	[ˈdɑːkli]
so	**there**	**must**	**be**	**a**	**consideration**	**had**	**that**	**there**	**are**	**many**	**things**	**darkly**
所以	那里	必须	是	一个	考虑	有	那	那里	是	许多	事物	黑暗

[leɪd]	[daʊn]	[ɪn]	[ˈskrɪptʃə(r)]	;
laid	**down**	**in**	**Scripture**	**;**
铺设	向下	在	圣经	;

所以必须考虑到，圣经中有很多晦涩难懂的记载；

[ðɪs]	[wɪl]	[ˈtempə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[ˈspɪrɪt]	,
this	**will**	**temper**	**our**	**spirits**	**,**
这	将要	脾气	我们的	烈酒	,

这将使我们意志平和。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌjuː ˈes]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ˈjuːnəti]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˈfɜːmli]	[ɪn]	[θɪŋz]	[ɪn]	[wɪtʃ]
and	**make**	**us**	**live**	**in**	**peace**	**and**	**unity**	**the**	**more**	**firmly**	**in**	**things**	**in**	**which**
和	制作	我们	居住	在	和平	和	统一	这	更多的	牢牢	在	事物	在	哪个

[wiː; wi]		
we		
我们		

[əˈgriː]	;
agree	**;**
同意	;

并使我们生活在和平与团结之中，在我们所认同的事情上更加坚定；

[ðɪs]	[wɪl]	[help]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[wʌn]	[əˈnʌðərz]	[ˈbɜːd(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fʊlˈfɪl]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[kraɪst]
this	**will**	**help**	**us**	**to**	**bear**	**one**	**another's**	**burden**	**,**	**and**	**so**	**fulfil**	**the**	**law**	**of**	**Christ**
这	将要	帮助	我们	到	熊	一	另一个的	负担	,	和	所以	实现	这	法律	的	基督

,
,
,

这样就能帮助我们彼此担当重担，从而成全基督的律法。

[ɪnəzˈmʌtʃ]	[æz; əz]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ˈnesəsəri]	[tuː; tə]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[tʃɜːtʃ]	-	[kəˈmjuːniən]	[ɑː(r); ə(r)]
inasmuch	**as**	**all**	**things**	**necessary**	**to**	**salvation**	**and**	**church**	**-**	**communion**	**are**
因此	作为	全部	事物	必要的	到	救恩	和	教会	-	圣餐	是

[ˈpleɪnli]	[leɪd]	[daʊn]	[ɪn]	[ˈskrɪptʃə(r)]	.
plainly	**laid**	**down**	**in**	**Scripture**	**.**
显然	铺设	向下	在	圣经	.

因为所有与得救和教会团契相关的事物都已在圣经中明确规定。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ˈdɑːkli]	[leɪd]	[daʊn]	,
And	**where**	**things**	**are**	**more**	**darkly**	**laid**	**down**	**,**
和	在哪里	事物	是	更多的	黑暗	铺设	向下	,

而当事情变得更加阴暗时，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kənˈsɪdə(r)]	[ðæt]	[gɒd]	[ɪnˈtendɪd]	[ˌhɪəˈbaɪ]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ʌp]	[ˈaʊə(r)]	[ˈdɪlɪdʒəns]	,
we	**should**	**consider**	**that**	**God**	**intended**	**hereby**	**to**	**stir**	**up**	**our**	**diligence**	**,**
我们	应该	考虑	那	上帝	故意的	特此	到	搅拌	向上	我们的	勤勉	,

我们应该意识到，上帝这样做是为了激发我们的勤奋。

[ðæt]	[ˌðeəˈbaɪ]	[wiː; wi]	[mait]	[ɪnˈkriːs]	[ˈaʊə(r)]	[ˈnɒlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ˈaʊə(r)]	[dɪˈvɪʒnz]
that	**thereby**	**we**	**might**	**increase**	**our**	**knowledge**	**,**	**and**	**not**	**our**	**divisions**
那	从而	我们	可能	增加	我们的	知识	,	和	不是	我们的	部门

;
;
;

这样我们就能增进知识，而不是加深分歧；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[dɪsˈkʌvəri]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]
for	**it**	**may**	**be**	**said**	**of**	**all**	**discoveries**	**of**	**truth**	**we**	**have**	**made**	**in**	**the**
为了	它	可能	是	说	的	全部	发现	的	真相	我们	有	制成	在	这

[ˈskrɪptʃəz]	,
Scriptures	**,**
经文	,

因为对于我们在圣经中发现的所有真理，都可以这样说：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [ðəʊ] [men] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt]
as it is said of the globe of the earth , that though men have made great
作为 它 是 说 的 这 地球 的 这 地球 , 那 尽管 男人 有 制成 伟大的
['sɜːrtʃɪz] ,
searches ,
搜索 ,

正如人们谈到地球时所说，尽管人类进行了大量的探索，

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] , [jet] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] — [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]
and thereupon great discoveries , yet there is still a terra incognita — an unknown
和 于是 伟大的 发现 , 然而 那里 是 仍然 一个 大地 未知 — 一个 未知
[lænd] ;
land ;
土地 ;

尽管取得了许多伟大的发现，但仍有一片未知的土地。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [men] [hæv; həv] ['trævld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
so there is in the Scriptures ; for after men have travelled over them ,
所以 那里 是 在 这 经文 ; 为了 后 男人 有 旅行 超过 他们 ,

圣经中也有这样的记载；因为在人们研读过圣经之后，

[wʌn] [eɪdʒ]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [jet] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] ,
one age after another , yet still there is , as it were , a terra incognita ,
一 年龄 后 其他 , 然而 仍然 那里 是 , 作为 它 是 , 一个 大地 未知 ,

时光荏苒，却依然存在着一片未知的领域。

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [trækt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] ['fɑːðə(r)] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] ,
an unknown tract to put us upon farther search and inquiry ,
一个 未知 通道 到 放 我们 之上 更远 搜索 和 询问 ,

一条未知的路径，引领我们进行更深入的探索和调查。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['senʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt]
and to keep us from censuring and falling out with those who have not
和 到 保持 我们 从 谴责 和 坠落 出去 和 那些 WHO 有 不是
[jet] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kʌvəri] ;
yet made the same discoveries ;
然而 制成 这 相同的 发现 ;

并防止我们谴责和与那些尚未做出同样发现的人发生冲突；

[ðæt] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
that so we may say with the Psalmist ,
那 所以 我们 可能 说 和 这 诗篇作者 ,

所以我们可以像诗篇作者那样说：

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] ,
when we reflect upon our short apprehensions of the mind of God ,
什么时候 我们 反映 之上 我们的 短的 担忧 的 这 头脑 的 上帝 ,

当我们反思我们对上帝心意的短暂领悟时，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [pə'fekʃən] , [bʌt; bət] [gɑːdz] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)]
that we have seen an end of all perfections , but God's commands are
那 我们 有 已见 一个 结尾 的 全部 完美 , 但 神的 命令 是
[ɪk'siːdɪŋ] [brɔːd] ;
exceeding broad ;
超过 广阔 ;

我们已经看到一切完美事物的终结，但上帝的诫命却极其宽广；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [əb'zəːvz] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
and as one observes , speaking of the Scriptures ,
和 作为 一 观察 , 请讲 的 这 经文 ,

正如人们所观察到的，谈到圣经时，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɑːθ][ɪn][ðem; ðəm] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] ,
that there is a path in them leading to the mind of God ,
那 那里 是 一个 小路 在 他们 领导 到 这 头脑 的 上帝 ，
它们之中蕴藏着通往上帝旨意的道路。

[wɪtʃ] [liːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][men] .
which lieth a great distance from the thoughts and apprehensions of men .
哪个 谎言 一个 伟大的 距离 从 这 想法 和 担忧 的 男人 .
这与人类的思想和感受相去甚远。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [gɒd] [sɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
And on the other hand , in many other places , God sits , as it were ,
和 在 这 其他 手 ， 在 许多 其他 地方 ， 上帝 坐着 ， 作为 它 是 ，
另一方面，在许多其他地方，上帝仿佛端坐于此。

[ɒn][ðə; ði][ˌsuːpə'fɪʃɪiːz; ˌsjuː-][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] ,
on the superficies and the face of the letter ,
在 这 表面 和 这 脸 的 这 信 ，
在信件的表面和正面，

[weə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ] [dɪ'sɜːn] [hɪm] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][nəʊ]['pærəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
where he that runs may discern him speaking plainly , and no parable at all .
在哪里 他 那 跑步 可能 辨别 他 请讲 显然 ， 和 不 寓言 在 全部 .
凡奔跑的人都能听见他直言不讳，而没有听到任何比喻。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsəbl] [dɪ'pɔːtmənt]
How should the consideration of this induce us to a peaceable deportment
如何 应该 这 考虑 的 这 诱导 我们 到 一个 和平的 仪态
[tə'wɔːdz] [ðəʊz] [ðæt] ['dɪfə(r)] . [faɪv] .
towards those that differ . 5 .
向 那些 那 不同 . 5 .
对此的思考应该如何促使我们以和平的态度对待与我们不同的人呢？5.

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] , [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [gɒd] [hæθ]
If we would endeavour peace and unity , we must consider how God hath
如果 我们 会 努力 和平 和 统一 ， 我们 必须 考虑 如何 上帝 有
['tempəd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
tempered the body ,
淬火 这 身体 ，
如果我们想要追求和平与团结，就必须思考上帝是如何塑造教会的。

[ðæt] [səʊ][ðə; ði] ['kʌmli] [pɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kʌmli] ,
that so the comely parts should not separate from the uncomely ,
那 所以 这 漂亮 部分 应该 不是 分离 从 这 难看 ，
所以，美好的部分不应该与丑陋的部分分离。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([wʌn][kɔː(r)] - : - - -) .
as having no need of them (1 Cor 12 : 22 - 25) .
作为 拥有 不 需要 的 他们 (1 科尔 - : - - -) .
因为他们不需要它们（哥林多前书 12: 22-25）。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [kraɪsts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [haʊs] [sʌm; səm] ['membəz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [les] ['ɒnərəb(ə)l] (
There is in Christ's body and house some members and vessels less honourable (
那里 是 在 基督的 身体 和 房子 一些 成员 和 船只 较少的 光荣的 (
[ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] :
2 Tim 2 :
2 蒂姆 2 :
在基督的身体和家中，有些肢体和器皿不如圣洁（提摩太后书 2: 1-2）。

-	)	;	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	,	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[naʊ]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪz]	[duː; də]	,	[pɔː(r)]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ə'bʌndənt]	[dɪs'greɪs]	,
20	**)**	**;**	**and**	**therefore**	**we**	**should**	**not**	**,**	**as**	**some**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**do**	**,**	**pour**	**the**	**more**	**abundant**	**disgrace**	**,**
-	)	;	和	所以	我们	应该	不是	,	作为	一些	现在	-	一个	-	天	做	,	倒	这	更多的	丰富	耻辱	,

20）；因此，我们不应该像现在有些人那样，施加更多的羞辱，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ə'bʌndənt]	['ɒnə(r)]	,	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
instead	**of**	**putting**	**the**	**more**	**abundant**	**honour**	**,**	**upon**	**them**	**.**
反而	的	推杆	这	更多的	丰富	荣誉	,	之上	他们	.

相反，却将更多的荣誉赋予了他们。

[dɪd]	[wiː; wi]	[bʌt; bət]	[kən'sɪdə(r)]	[ðɪs]	,
Did	**we**	**but**	**consider**	**this**	**,**
做过	我们	但	考虑	这	,

我们是否曾考虑过这一点?

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kʌvərɪŋ]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ænd; ənd]	['haɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪsˌkærɪdʒz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]
we	**should**	**be**	**covering**	**the**	**weakness**	**and**	**hiding**	**the**	**miscarriages**	**of**	**one**	**another**
我们	应该	是	覆盖	这	弱点	和	隐藏	这	流产	的	一	其他

,	
,	
,	

我们应该互相掩盖弱点，隐瞒彼此的失败。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['membəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	,
because	**we**	**are**	**all**	**members**	**one**	**of**	**another**	**,**
因为	我们	是	全部	成员	一	的	其他	,

因为我们彼此都是对方的家人，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	['juːsləs]	['membə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɪz]	['juːsf(ə)l]	.	[sɪks]	.
and	**the**	**most**	**useless**	**member**	**in**	**his**	**place**	**is**	**useful**	**.**	**6**	**.**
和	这	最多	无用	成员	在	他的	地方	是	有用	.	6	.

而最没用的人顶替他的位置，反而变得有用。6.

[ɪf]	[wiː; wi]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[piːs]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'membə(r)]	['aʊə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[gɒd]	—	[æz; əz]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]
If	**we**	**would**	**live**	**in**	**peace**	**,**	**let**	**us**	**remember**	**our**	**relations**	**to**	**God**	**—**	**as**	**children**	**to**	**a**	**father**
如果	我们	会	居住	在	和平	,	让	我们	记住	我们的	关系	到	上帝	—	作为	孩子们	到	一个	父亲

,	
,	
,	

如果我们想要生活在和平之中，就让我们记住我们与上帝的关系——如同子女与父亲的关系。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[æz; əz]	['breðrən]	.
and	**to**	**each**	**other**	**as**	**brethren**	**.**
和	到	每个	其他	作为	弟兄们	.

彼此相待，如同弟兄。

[wɪl]	[nɒt]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[wʌn]	['fɑːðə(r)]	['kwaɪət]	[ˌjuː 'es]	,
Will	**not**	**the**	**thoughts**	**that**	**we**	**have**	**one**	**Father**	**quiet**	**us**	**,**
将要	不是	这	想法	那	我们	有	一	父亲	安静的	我们	,

我们只有一位天父的念头，难道不能使我们平静下来吗?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['breðrən]	[ju'naɪt]	[ˌjuː 'es]	?
and	**the**	**thoughts**	**that**	**we**	**are**	**brethren**	**unite**	**us**	**?**
和	这	想法	那	我们	是	弟兄们	团结	我们	?

我们是兄弟姐妹这一想法让我们团结在一起吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ðæt]	[meɪd]	['eɪbrəhæm]	[prə'pəʊz]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[piːs]	[tuː; tə]	[lɒt]	(	[dʒen]	-	) :
It	**was**	**this**	**that**	**made**	**Abraham**	**propose**	**terms**	**of**	**peace**	**to**	**Lot**	**(**	**Gen**	**13**	**) :**
它	曾是	这	那	制成	亚伯拉罕	提出	条款	的	和平	到	很多	(	Gen	-	) :

正是这件事促使亚伯拉罕向罗得提出和平条件（创世记 13）：

- [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [straɪf] , - [seθ] [hiː; hi] , - [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] .
' Let there be no strife , ' saith he , ' between us , for we are brethren . '
- 让 那里 是 不 冲突 , - 赛斯说 他 , - 之间 我们 , 为了 我们 是 弟兄们 . -

他说：“我们之间不要有纷争，因为我们是兄弟。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] , [ɪn] [ækts] ['sɛvən] : - ,
And we read of Moses , in Acts 7 : 26 ,
和 我们 读 的 摩西 , 在 使徒行传 7 : - ,

我们在使徒行传7章26节读到摩西的事迹：

['juːzɪŋ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðəʊz] [ðæt] [strəʊv] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [ə'gen] :
using this argument to reconcile those that strove together , and to set them at one again :
使用 这 争论 到 调和 那些 那 努力 一起 , 和 到 放 他们 在 一 再次 :

用这个论点来调和那些曾经共同奋斗的人，让他们再次团结起来：

- [s'ɜːz] , - [seθ] [hiː; hi] , - [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] ; [waɪ] [duː; də] [jiː; ji] [rɒŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ? -
' Sirs , ' saith he , ' ye are brethren ; why do ye wrong one to another ? '
- 先生们 , - 赛斯说 他 , - 是的 是 弟兄们 ; 为什么 做 是的 错误的 一 到 其他 ? -

他说：“先生们，你们是弟兄，为什么彼此欺压呢？ ”

[ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] , [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [dɪ'vaɪdɪŋ] . ['sɛvən] .
A deep sense of this relation , that we are brethren , would keep us from dividing . 7 .
一个 深的 感觉 的 这 关系 , 那 我们 是 弟兄们 , 会 保持 我们 从 分割 . 7 .

对我们之间这种关系——我们是兄弟姐妹——的深刻认识，会阻止我们分裂。7.

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [piːs] , [let] [ˌjuː 'es] [maɪnd] [ðə; ði] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ,
If we would preserve peace , let us mind the gifts , and graces ,
如果 我们 会 保存 和平 , 让 我们 头脑 这 礼物 , 和 恩典 ,

如果我们想要维护和平，就让我们珍惜馈赠和恩典。

[ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
and virtues that are in each other ;
和 美德 那 是 在 每个 其他 ;

以及彼此之间所蕴含的美德；

[let] [ðiːz] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪ] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['feiliŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] .
let these be more in our eye than their failings and imperfections .
让 这些 是 更多的 在 我们的 眼睛 比 他们的 缺点 和 瑕疵 .

我们应该更多地关注他们的优点，而不是他们的缺点和不足。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ig'zɔːt] [ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] [tuː; tə] [piːs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ˌhɪərʌn'tuː] ,
When the apostle exhorted the Philippians to peace , as a means hereunto ,
什么时候 这 使徒 劝勉 这 腓立比人 到 和平 , 作为 一个 方法 由此 ,

当使徒劝勉腓立比人追求和平时，他以此为手段……

[ðæt] [səʊ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [mait] [ruːl] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] ([fɔːr] :
that so the peace of God might rule in their hearts , he tells them (4 :
那 所以 这 和平 的 上帝 可能 规则 在 他们的 心 , 他 讲述 他们 (4 :

好让上帝的平安在他们的心中作主，他告诉他们（4:

[eit]) , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)] ['eni] [preɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz]
8) , that if there were any virtue , or any praise , they should think of these
8) , 那 如果 那里 是 任何 美德 , 或者 任何 称赞 , 他们 应该 思考 的 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

8)，如果世间有任何美德或赞誉，他们就应当想着这些事。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bleizən] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]
While we are always talking and blazoning the faults of one another , and
尽管 我们 是 总是 说 和 纹章学 这 故障 的 一 其他 , 和
['spredɪŋ] [ðeə(r)] [in'fə:məti] ,
spreading their infirmities ,
传播 他们的 弱点 ,

当我们总是互相指责、大肆宣扬彼此的缺点时，

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ;
no marvel we are so little in peace and charity ;
不 奇迹 我们 是 所以 小的 在 和平 和 慈善机构 ;

难怪我们在和平与慈善方面如此匮乏；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['tʃærəti] ['kʌvərɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪnz] , [səʊ] ['mælɪs] ['kʌvərɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
for as charity covereth a multitude of sins , so malice covereth a multitude
为了 作为 慈善机构 覆盖 一个 民众 的 罪孽 , 所以 恶意 覆盖 一个 民众
[ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] ,
of virtues ,
的 美德 ,

正如慈善可以掩盖许多罪过，恶意也可以掩盖许多美德。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [diːl] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['hiːðn] ['pə:sikju:tə] [delt] [wɪð]
and makes us deal by one another as the heathen persecutors dealt with
和 制作 我们 交易 经过 一 其他 作为 这 异教徒 迫害者 已处理 和
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

并使我们彼此相待，就像异教徒迫害基督徒那样。

[vɪz] . , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [beəz] - [skɪnz] ,
viz . , put them in bears ' skins ,
即 . , 放 他们 在 熊 - 皮肤 ,

也就是说，把它们装进熊皮里。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['redɪli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
that they might the more readily become a prey to those dogs that were
那 他们 可能 这 更多的 容易 变得 一个 猎物 到 那些 狗 那 是
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] . [eit] .
designed to devour them . 8 .
设计 到 吞食 他们 . 8 .

这样一来，它们就更容易成为那些天生就该吞噬它们的狗的猎物。8.

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] ['juːnəti] [ænd; ənd] [piːs] , [let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd] [prə'vəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ]
If we would keep unity and peace , let us lay aside provoking and dividing
如果 我们 会 保持 统一 和 和平 , 让 我们 躺 旁边 挑衅 和 分割
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

如果我们想要维护团结与和平，就应该摒弃挑衅和分裂的言辞。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ðəʊz] [ðæt] [juːz] [ðem; ðəm] .
and forgive those that use them .
和 原谅 那些 那 使用 他们 .

并原谅那些使用它们的人。

[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[əʊld]	['seɪɪŋ]	,	['iːv(ə)l]	[wɜːdz]	[kə'rʌpt]	[gʊd]	['mænəz]	.
Remember	**that**	**old**	**saying**	**,**	**Evil**	**words**	**corrupt**	**good**	**manners**	**.**
记住	那	老的	说	,	邪恶的	字	腐败	好的	礼仪	.

记住那句古老的谚语：恶言败坏善行。

[wen]	[men]	[θɪŋk]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɔːl]	[ə'fɔː]	[ðem; ðəm]	,
When	**men**	**think**	**to**	**carry**	**all**	**afore**	**them**	**,**
什么时候	男人	思考	到	携带	全部	之前	他们	,

当人们想要把一切都扛在肩上时，

[wɪð]	['spiːkɪŋ]	[ʌn'tʃærɪtəbli]	[ænd; ənd]	[dɪs'greɪsfəli]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['breðrən]	[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	[ə'pɪnjənz]	,
with	**speaking**	**uncharitably**	**and**	**disgracefully**	**of**	**their**	**brethren**	**or**	**their**	**opinions**	**,**
和	请讲	不友善地	和	可耻地	的	他们的	弟兄们	或者	他们的	意见	,

用不友善、不光彩的言语谈论他们的弟兄姐妹或他们的观点，

[meɪ]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[biː; bi]	['ɑːnsə(r)d]	[æz; əz]	[dʒɒb]	['ɑːnsə(r)d]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'frendli]	['vɪzɪtənt]	(	[dʒɒb]	[sɪks]	:
may	**not**	**such**	**be**	**answered**	**as**	**Job**	**answered**	**his**	**unfriendly**	**visitants**	**(**	**Job**	**6**	**:**
可能	不是	这样的	是	回答	作为	工作	回答	他的	不友好	访客	(	工作	6	:

或许不会像约伯对待那些不友好的来访者那样回答（约伯记 6: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...0: 19:

-	)	,	-	[haʊ]	['fɔːsəbl]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	[wɜːdz]	!
25	**)**	**,**	**'**	**How**	**forcible**	**are**	**right**	**words**	**!**
-	)	,	-	如何	强制的	是	正确的	字	!

25），“正确的言语是多么有力啊！”

[bʌt; bət]	[wɒt]	[dʌθ]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɑːgjuːɪŋ]	[rɪ'pruːv]	?	-
But	**what**	**doth**	**your**	**arguing**	**reprove**	**?**	**'**
但	什么	确实	你的	争论	责备	?	-

但你的论点又能证明什么呢?

[haʊ]	['hiːlɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːdz]	['fɪtli]	['spəʊkən]	!
How	**healing**	**are**	**words**	**fitly**	**spoken**	**!**
如何	康复	是	字	合适地	说	!

恰当的言语是多么具有疗愈作用啊！

[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɪn]	['siːz(ə)n]	,	[haʊ]	[gʊd]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	!
A	**word**	**in**	**season**	**,**	**how**	**good**	**is**	**it**	**!**
一个	单词	在	季节	,	如何	好的	是	它	!

真是应时之言，妙不可言！

[ɪf]	[wiː; wi]	[wʊd]	[siːk]	[piːs]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[kləʊð]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[triːtiz]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	[wɪð]	[ək'septəb(ə)l]	[wɜːdz]	;
If	**we**	**would**	**seek**	**peace**	**,**	**let**	**us**	**clothe**	**all**	**our**	**treaties**	**for**	**peace**	**with**	**acceptable**	**words**	**;**
如果	我们	会	寻找	和平	,	让	我们	衣服	全部	我们的	条约	为了	和平	和	可接受	字	;

如果我们想要寻求和平，就让我们用双方都能接受的措辞来包装所有的和平条约；

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[wʌn]	[wɜːd]	[meɪ]	['betə(r)]	[ə'kɒmədeɪt]	[ðæn; ðən]	[ə'nʌðə(r)]	,
and	**where**	**one**	**word**	**may**	**better**	**accommodate**	**than**	**another**	**,**
和	在哪里	一	单词	可能	更好的	容纳	比	其他	,

而当某个词比另一个词更合适时，

[let]	[ðæt]	[biː; bi]	[juːst]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[p'ɜːsənz]	[ɔː(r)]	[θɪŋz]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	,
let	**that**	**be**	**used**	**to**	**express**	**persons**	**or**	**things**	**by**	**,**	**and**	**let**	**us**	**not**	**,**
让	那	是	用过的	到	表达	人	或者	事物	经过	,	和	让	我们	不是	,

让该词用来指代人或事物，并且我们不要，

[æz; əz]	[sʌm; səm]	[duː; də]	,	[kɔːl]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['præktɪsɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['breðrən]	[wɪl]	-	['wɜːʃɪp]	,
as	**some**	**do**	**,**	**call**	**the**	**different**	**practices**	**of**	**our**	**brethren**	**will**	**-**	**worship**	**,**
作为	一些	做	,	称呼	这	不同的	实践	的	我们的	弟兄们	将要	-	崇拜	,

有些人把我们弟兄们不同的做法称为意志崇拜，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['beɪlæm] ,
and their different opinions doctrines of devils , and the doctrine of Balaam ,
和 他们的 不同的 意见 教义 的 魔鬼 ， 和 这 教义 的 巴兰 ，
[huː] [tɔːt] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
who taught fornication ,
WHO 教授 婚前性行为 ，

以及他们对魔鬼教义和巴兰教义的不同看法，巴兰教义教导人们行淫乱。

& [siː] . , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'sprɛsnəs] [ɒv; əv] [tɜːmz] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
& c . , unless we can plainly , and in expressness of terms , prove it so ;
& c . ， 除非 我们 能 显然 ， 和 在 表达能力 的 条款 ， 证明 它 所以 ；

等等，除非我们能清楚地、明确地证明这一点；

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [hæθ] ['streɪndʒli] [dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ['aʊə(r)] [hɑːts]
such language as this hath strangely divided our spirits , and hardened our hearts
这样的 语言 作为 这 有 奇怪的 分割 我们的 烈酒 ， 和 硬化 我们的 心
[wʌn] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] . [naɪn] .
one towards another . 9 .
一 向 其他 . 9 .

这种语言奇怪地分裂了我们的精神，使我们彼此冷漠无情。9.

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,
If we would live in peace ,
如果 我们 会 居住 在 和平 ，

如果我们能生活在和平之中，

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [best] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðərz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] .
let us make the best constructions of one another's words and actions .
让 我们 制作 这 最好的 建筑 的 一 另一个的 字 和 行动 .

让我们尽力理解彼此的言行。

['tʃærəti] ['dʒʌdʒɪθ] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [nəʊ]['iːv(ə)l] ;
Charity judgeth the best , and it thinks no evil ;
慈善 审判官 这 最好的 ， 和 它 思考 不 邪恶的 ；

仁爱判断人性本善，不计较他人恶行；

[ɪf] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [sens] ,
if words and actions may be construed to a good sense ,
如果 字 和 行动 可能 是 解释 到 一个 好的 感觉 ，

如果言行可以被理解为良性，

[let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)] [pʊt] [ə; eɪ][bæd] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
let us never put a bad construction upon them .
让 我们 绝不 放 一个 坏的 建造 之上 他们 .

我们绝不能对它们做出错误的解读。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæθ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]
How much hath the peace of Christians been broken by an uncharitable
如何 很多 有 这 和平 的 基督徒 到过 破碎的 经过 一个 不仁慈的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ?
interpretation of words and actions ?
解释 的 字 和 行动 ?

对言语和行为的不友善解读，究竟给基督徒的平安造成了多大的破坏？

[æz; əz][sʌm; səm] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] ,
As some lay to the charge of others that which they never said ,
作为 一些 躺 到 这 收费 的 其他的 那 哪个 他们 绝不 说 ，

有些人把别人从未说过的话强加在别人身上。

[səʊ] , [baɪ] ['streɪnɪŋ] [menz] [wɜːdz] , ['ʌðə(r)z] [leɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] . - .
so , by straining men's words , others lay to their charge that they never thought . 10 .
所以 ， 经过 紧张 男士 字 ， 其他的 躺 到 他们的 收费 那 他们 绝不 想法 . - .

因此，通过曲解男人的话语，其他人指责他们从未思考过。10.

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] ,
Be willing to hear and learn ,
是 愿意的 到 听到 和 学习 ，

要乐于倾听和学习，

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðəʊz] [ðæt] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [hæθ] [set] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ;
and obey those that God by his providence hath set over you ;
和 服从 那些 那 上帝 经过 他的 普罗维登斯 有 放 超过 你 ;

并服从上帝按着他的旨意所设立的领导你们的人；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] .
this is a great means to preserve the unity and peace of churches .
这 是 一个 伟大的 方法 到 保存 这 统一 和 和平 的 教堂 .

这是维护教会团结与和平的好方法。

[bʌt; bət] [wen] [men] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] , [ʃæl; ʃəl][juː'zɜːp] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [θɪŋk]
But when men , yea , and sometimes women , shall usurp authority , and think
但 什么时候 男人 ， 是的 ， 和 有时 女性 ， 将 篡 权威 ， 和 思考
[ðəm'selvz] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
themselves wiser than their teachers ,
他们自己 更明智 比 他们的 教师 ，

但是，当男人，甚至有时是女人，篡夺了权力，并自认为比他们的老师更聪明时，

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [rʌn] ['ɪntuː] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ,
no wonder if these people run into contentions and parties ,
不 想知道 如果 这些 人们 跑步 进入 争论 和 各方 ，

难怪这些人之间会发生争执和冲突。

[wen] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [θɪŋks] [fɪt]
when any shall say they are not free to hear those whom the church thinks fit
什么时候 任何 将 说 他们 是 不是 自由的 到 听到 那些 谁 这 教会 思考 合身
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to speak to them .
到 说话 到 他们 .

当有人说他们没有自由去聆听教会认为适合对他们讲话的人时。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə] ['skɪzəm] , [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] , [ɪf] [nɒt] ['taɪmli]
This is the first step to schism , and is usually attended , if not timely
这 是 这 第一的 步 到 分裂 ， 和 是 通常 参加 ，如果 不是 及时
[prɪ'ventɪd] ,
prevented ,
阻止 ，

这是分裂的第一步，通常都会发生，即使不能及时阻止。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [ˌsepə'reɪʃn] . - .
with a sinful separation . 11 .
和 一个 罪恶的 分离 . - .

伴随着罪恶的分离。11.

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [piːs] ,
If you would keep the unity of the spirit in the bond of peace ,
如果 你 会 保持 这 统一 的 这 精神 在 这 纽带 的 和平 ，

如果你们愿意在和平的纽带中保持精神上的合一，

[biː; bi] ['maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːv] [ɪz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] [piːs] ,
be mindful that the God whom you serve is a God of peace ,
是 正念 那 这 上帝 谁 你 服务 是 一个 上帝 的 和平 ，

记住，你们所侍奉的神是赐平安的神。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz]
and your Saviour is a Prince of peace , and that his ways are ways
和 你的 救主 是 一个 王子 的 和平 ， 和 那 他的 方式 是 方式
[ɒv; əv] ['plezntnəs] ,
of pleasantness ,
的 愉悦 ，

你的救主是和平之君，他的道路是令人愉悦的道路。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [piːs] ;
and all his paths are peace ;
和 全部 他的 路径 是 和平 ；

他所行的都是平安；

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gɪv] [lait] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn]
and that Christ was sent into the world to give light to them that sit in
和 那 基督 曾是 发送 进入 这 世界 到 给 光 到 他们 那 坐 在
['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
darkness and in the shadow of death ,
黑暗 和 在 这 阴影 的 死亡 ，

基督被差遣到世上，是为了照亮那些坐在黑暗中、死荫里的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] . - .
and to guide our feet in the way of peace . 12 .
和 到 指导 我们的 脚 在 这 方式 的 和平 . - .

并引导我们的脚步走上和平之路。12.

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
Consider the oneness of spirit that is among the enemies of religion ;
考虑 这 合一 的 精神 那 是 之中 这 敌人 的 宗教 ；

想想宗教敌人的精神是何等一致；

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [jet] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['ekstəpeɪt]
though they differ about other things , yet to persecute religion , and extirpate
尽管 他们 不同 关于 其他 事物 ， 然而 到 迫害 宗教 ， 和 根除
[rɪ'lɪdʒən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
religion out of the earth ,
宗教 出去 的 这 地球 ，

虽然他们在其他事情上意见相左，但他们却要迫害宗教，将宗教从地球上彻底根除。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'griː] : [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
here they will agree : the devils in the air , and the devils in the earth ,
这里 他们 将要 同意 ： 这 魔鬼 在 这 空气 ， 和 这 魔鬼 在 这 地球 ，

在这一点上，他们会达成共识：空中的魔鬼，以及地上的魔鬼。

[ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [meɪk] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] .
all the devils in hell , and in the world , make one at this turn .
全部 这 魔鬼 在 地狱 ， 和 在 这 世界 ， 制作 一 在 这 转动 .

地狱里和世间所有的魔鬼，都汇聚于此。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] [biː; bi][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kraɪsts] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ?
Shall the devil's kingdom be united , and shall Christ's be divided ?
将 这 魔鬼的 王国 是 团结的 ， 和 将 基督的 是 分割 ？

魔鬼的国度要统一，基督的国度要分裂吗？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][d'ɛvəlz] [meɪk] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['dæmɪŋ] [men] ,
Shall the devils make one shoulder to drive on the design of damning men ,
将 这 魔鬼 制作 一 肩膀 到 驾驶 在 这 设计 的 令人震惊的 男人 ，

难道魔鬼要靠一个肩膀来推动毁灭人类的计划吗？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['krɪstʃənz] [ju'naɪt][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]
and shall not Christians unite to carry on the great design of saving of
和 将 不是 基督徒 团结 到 携带 在 这 伟大的 设计 的 保存 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

基督徒难道不应该团结起来，继续完成拯救他们的伟大计划吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['peɪpɪst] [ə'griː] [ænd; ənd][ju'naɪt][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
Shall the Papists agree and unite to carry on their interest , notwithstanding the
将 这 天主教徒 同意 和 团结 到 携带 在 他们的 兴趣 , 虽然 这
['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] ['ɔːdərs] ,
multitudes of orders ,
众多 的 订单 ,

尽管教派众多，天主教徒是否应该同意团结起来维护他们的利益?

[dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
degrees , and differences , that are among them ,
学位 , 和 差异 , 那 是 之中 他们 ,

程度和差异，就包括其中的这些方面。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [kɔːl] [ðəm'selvz] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] [ju'naɪt][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]
and shall not those that call themselves reformed churches unite to carry on the
和 将 不是 那些 那 称呼 他们自己 改革后的 教堂 团结 到 携带 在 这
['kɒmən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
common interest of Christ in the world ,
常见的 兴趣 的 基督 在 这 世界 ,

那些自称为改革宗教会的人，难道不应该联合起来，在世上维护基督的共同利益吗?

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] ['peti] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
notwithstanding some petty and disputable differences that are among them ?
虽然 一些 小气 和 有争议的 差异 那 是 之中 他们 ?

尽管他们之间存在一些琐碎且有争议的分歧?

['kwɔrəlz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][wʌn] [əb'zəːvz] , [wɜː(r); wə(r)][sɪnz] [nɒt] [nemd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Quarrels about religion , as one observes , were sins not named among the
争吵 关于 宗教 , 作为 一 观察 , 是 罪孽 不是 命名 之中 这
['dʒentailz] .
Gentiles .
外邦人 .

正如人们所观察到的，关于宗教的争吵在非犹太人中是不被认可的罪过。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
What a shame is it , then , for Christians to abound in them ,
什么 一个 耻辱 是 它 , 然后 , 为了 基督徒 到 盛产 在 他们 ,

那么，基督徒中充斥着这样的人，真是令人遗憾。

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
especially considering the nature of the Christian religion ,
尤其 考虑 这 自然 的 这 基督教 宗教 ,

尤其考虑到基督教的性质，

[ænd; ənd] [wɒt] [lɑːdʒ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prə'fesər]
and what large provisions the author of it hath made to keep the professors
和 什么 大的 条款 这 作者 的 它 有 制成 到 保持 这 教授们
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [piːs] ;
of it in peace ;
的 它 在 和平 ;

而它的作者又做出了多么周全的安排来保障它的信徒们的安宁呢?

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [æz; əz][wʌn] [wel] [əb'zəːvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] ['eni] ,

insomuch , as one well observes , it is next to a miracle that ever any ,

就此而言 , 作为 一 出色地 观察 , 它 是 下一个 到 一个 奇迹 那 曾经 任何 ,

因此，正如人们所观察到的，几乎可以称得上是一个奇迹，竟然曾经有过任何……

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . - .

especially the professors of it , should fall out about it . 13 .

尤其 这 教授们 的 它 , 应该 落下 出去 关于 它 . - .

尤其是教授们，应该为此争吵起来。13.

[kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stændz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [let] [ðɪs] ['mɒdərət] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,

Consider and remember that the Judge stands at the door ; let this moderate our spirits ,

考虑 和 记住 那 这 法官 站立 在 这 门 ; 让 这 缓和 我们的 烈酒 ,

想想并记住，审判者就站在门口；让这念头约束我们的情绪。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][æt; ət][hænd] .

that the Lord is at hand .

那 这 主 是 在 手 .

主已经近了。

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] [ə'kaʊnt] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,

What a sad account will they have to make when he comes ,

什么 一个 伤心 帐户 将要 他们 有 到 制作 什么时候 他 来 ,

等他来了，他们会如何悲惨地交代呢?

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [smaɪt] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] ,

that shall be found to smite their fellow - servants ,

那 将 是 成立 到 惩击 他们的 同伴 - 仆人 ,

那些被发现殴打同伴的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [mɔː(r)] ['nærəʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and to make the way to his kingdom more narrow than ever he made it ?

和 到 制作 这 方式 到 他的 王国 更多的 狭窄的 比 曾经 他 制成 它 ?

他竟然让通往他王国的道路比以往任何时候都更加狭窄?

[let] [ˌem 'iː] [kləʊz] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ə'pɒsl] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :

Let me close all in the words of that great apostle (2 Cor 13 :

让 我 关闭 全部 在 这 字 的 那 伟大的 使徒 (2 科尔 - :

最后，我想用那位伟大使徒的话来结束我的发言（哥林多后书 13: 13: 19: 20: 21: 22: 32: 43: 53: 64: 75: 85: 95: 95: 19: 10: 11: 12: 13: 11: 2 ...

-) : - ['faɪnəli] , ['breðrən] , [ˌfeə'wel] .

11) : ' Finally , brethren , farewell .

-) : - 最后 , 弟兄们 , 告别 .

11):“最后，弟兄们，再见了。

[biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] , [biː; bi][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] , [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ;

Be perfect , be of good comfort , be of one mind , live in peace ;

是 完美的 , 是 的 好的 舒适 , 是 的 一 头脑 , 居住 在 和平 ;

要完全，要舒适，要同心，要和平相处；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . -

and the God of love and peace shall be with you . '

和 这 上帝 的 爱 和 和平 将 是 和 你 . -

愿赐予爱与和平的神与你们同在。

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

['riːdə(r)] ,
Reader ,
读者 ,

读者，

[ai] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðiː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði]
I thought good to advertise thee that I have delivered this to thy hand in the
我 想法 好的 到 广告 你 那 我 有 发表 这 到 你的 手 在 这
[seɪm] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [priːtʃ] ,
same order and method in which it was preached ,
相同的 命令 和 方法 在 哪个 它 曾是 布道 ,

我认为有必要告知你，我已经按照讲道时的顺序和方法将此内容交到你手中。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɔː(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'lɑrdʒ] ,
and almost in the same words , without any diminishings or considerable enlargings ,
和 几乎 在 这 相同的 字 , 没有 任何 减少 或者 大量 扩大 ,

几乎用同样的措辞，既没有减少也没有大幅增加，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [lɑːst] [pə'tɪkjələz] , [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
unless it be in the thirteen last particulars , upon some of which I have
除非 它 是 在 这 十三 最后的 细节 , 之上 一些 的 哪个 我 有
[meɪd] [sʌm; səm] [in'lɑːdʒmənt] ,
made some enlargements ,
制成 一些 扩大 ,

除非是最后十三项细节，而我对其中的一些细节做了一些补充说明，

[wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðen] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] ;
which I could not then do for want of time ;
哪个 我 可以 不是 然后 做 为了 想 的 时间 ;

当时由于时间不够，我无法做到这一点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
but the substance of every one of them was then laid down in the same
但 这 物质 的 每一个 一 的 他们 曾是 然后 铺设 向下 在 这 相同的
[pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [hɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ðem; ðəm] :
particular order as here thou hast them :
特别的 命令 作为 这里 你 哈斯特 他们 :

但是，当时每一条条文的内容都是按照与你在这里看到的相同的特定顺序排列的：

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [dʌn] , [ai] [meɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] ,
and now I have done , I make no other account ,
和 现在 我 有 完毕 , 我 制作 不 其他 帐户 ,

既然我已经做了，我不再作其他解释。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
to use the words of a moderate man upon the like occasion ,
到 使用 这 字 的 一个 缓和 男人 之上 这 喜欢 场合 ,

借用一位温和人士在类似场合所言：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [dʌθ] ['kɒmənli] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [pɑːts] [ə; eɪ] [freɪ] ,
but it will fall out with me , as doth commonly with him that parts a fray ,
但 它 将要 落下 出去 和 我 , 作为 确实 通常 和 他 那 部分 一个 磨损 ,

但我终究会与他决裂，就像那些挑起争端的人通常会与他决裂一样。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [meɪ] [pə'hæps] [draɪv] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]
both parties may perhaps drive at me for wishing them no worse than
两个都 各方 可能 也许 驾驶 在 我 为了 祝 他们 不 更糟 比
[piːs] .
peace .
和平 .

双方或许都会因为我祝愿他们和平相处而对我大发雷霆。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai] [həʊp] ,
My ambition of the public tranquility of the church of God , I hope ,
我的 志向 的 这 民众 宁静 的 这 教会 的 上帝 , 我 希望 ,

我希望上帝教会的公共安宁能够实现。

[wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] [ðiːz] ['hæzədz] .
will carry me through these hazards .
将要 携带 我 通过 这些 危险 .

它将帮助我度过这些难关。

[let] [bəuθ] [biːt] [ˌem 'iː] , [səʊ][ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [meɪ] [siːs] ;
Let both beat me , so their quarrels may cease ;
让 两个都 打 我 , 所以 他们的 争吵 可能 停止 ;

让他们俩都打我吧，这样他们的争吵就可以停止了；

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðəʊz] [bləʊz] [ænd; ənd][skɑːrz][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['seɪfti] .
I shall rejoice in those blows and scars I shall take for the church's safety .
我 将 麾 在 那些 打击 和 疤痕 我 将 拿 为了 这 教会的 安全 .

为了教会的安全，我将欣然承受那些打击和伤痕。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] - [huː] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wiːk] ?
[1] ' Who is weak , and I am not weak ?
[1] - WHO 是 虚弱的 , 和 我 是 不是 虚弱的 ?

[1] 谁是软弱的？我不是软弱的。

[huː] [ɪz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][ai] [bɜːn] [nɒt] ? - — [ed] .
Who is offended , and I burn not ? ' — Ed .
WHO 是 被冒犯了 , 和 我 烧伤 不是 ? - — 艾德 .

谁感到被冒犯，而我却不感到愤怒？——编者注

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['bʌnjənz] [lɑːst] ['sɜːmən] :
BUNYAN'S LAST SERMON :
班扬的 最后的 讲道 :

班扬的最后一次布道：

[priːtʃ] ['ɔːgəst] 19TH , -
Preached August 19TH , 1688
布道 八月 19TH , -

1688年8月19日布道

[[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)]]
[ADVERTISEMENT BY THE EDITOR]
[广告 经过 这 编辑]

【编辑广告】

[ðɪs]	['sɜːmən]	,	[ɔːl'ðəʊ]	['veri]	[ʃɔːt]	,	[ɪz]	[pɪ'kjuːliəli]	['ɪntrəstɪŋ]	:	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[prɪ'zɜːvd]
This	**sermon**	**,**	**although**	**very**	**short**	**,**	**is**	**peculiarly**	**interesting**	**:**	**how**	**it**	**was**	**preserved**
这	讲道	,	虽然	非常	短的	,	是	奇特地	有趣的	:	如何	它	曾是	保存完好

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[təʊld]	;
we	**are**	**not**	**told**	**;**
我们	是	不是	讲述	;

这篇布道词虽然很短，但却特别有趣：我们不知道它是如何保存下来的；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[beəz]	[strɒŋ]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[biːn]	['pʌblɪʃt]	[frɒm; frəm]	[nəʊts]	['teɪkən]	[baɪ]	[wʌn]
but	**it**	**bears**	**strong**	**marks**	**of**	**having**	**been**	**published**	**from**	**notes**	**taken**	**by**	**one**
但	它	熊	强的	标记	的	拥有	到过	已发布	从	笔记	已采取	经过	一

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪərə(r)]	.
of	**the**	**hearers**	**.**
的	这	听众	.

但它明显是根据其中一位听众的笔记整理出版的。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[pruːf]	[ðæt]	['eni]	[ˌmeməˈrændəm]	[ɔː(r)]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɜːmən]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]
There	**is**	**no**	**proof**	**that**	**any**	**memorandum**	**or**	**notes**	**of**	**this**	**sermon**	**was**	**found**	**in**	**the**
那里	是	不	证明	那	任何	备忘录	或者	笔记	的	这	讲道	曾是	成立	在	这

['ɔːtəgrɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['priːtʃə(r)]	.
autograph	**of**	**the**	**preacher**	**.**
签名	的	这	牧师	.

没有证据表明在传道者的亲笔手稿中发现了任何关于这篇布道的备忘录或笔记。

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ɒv; əv]	['bʌnjənz]	[wɜːks]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['tʃæs]	.	[dəʊ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-
In	**the**	**list**	**of**	**Bunyan's**	**works**	**published**	**by**	**Chas**	**.**	**Doe**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**'**
在	这	列表	的	班扬的	作品	已发布	经过	查斯	.	牝鹿	,	在	这	结尾	的	这	-

['hev(ə)nli]	['fʊtmən]	,
Heavenly	**Footman**	**,**
天上	侍从	,

在查尔斯·多伊出版的班扬作品列表中，《天上的侍从》的末尾，

-	[mɑːtʃ]	-	,	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[nəʊ]	.	-	.
'	**March**	**1690**	**,**	**it**	**stands**	**No**	**.**	**44**	**.**
-	行进	-	,	它	站立	不	.	-	.

1690 年 3 月，它排名第 44 位。

[hiː; hi]	[prəu'fes]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	-	[peɪdʒ]	,	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɜːd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]
He	**professes**	**to**	**give**	**the**	**title**	**-**	**page**	**,**	**word**	**for**	**word**	**,**	**as**	**it**	**was**	**first**
他	声称	到	给	这	标题	-	页	,	单词	为了	单词	,	作为	它	曾是	第一的

['prɪntɪd]	,
printed	**,**
打印	,

他声称要逐字逐句地还原标题页的原貌，与最初印刷时完全一致。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	-	['mɪstə(r)]	.	[dʒɒn]	['bʌnjənz]	[lɑːst]	['sɜːmən]	,	[æt; ət]	['lʌndən]	,	[priːtʃ]	[æt; ət]	['mɪstə(r)]	.
It	**is**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**John**	**Bunyan's**	**last**	**sermon**	**,**	**at**	**London**	**,**	**preached**	**at**	**Mr**	**.**
它	是	,	-	先生	.	约翰	班扬的	最后的	讲道	,	在	伦敦	,	布道	在	先生	.

-	['miːtɪŋ]	-	[haʊs]	,
Gamman's	**meeting**	**-**	**house**	**,**
-	会议	-	房子	,

这是约翰·班扬先生在伦敦加曼先生的聚会所所作的最后一次布道。

[nɪə(r)]	['waɪttʃæpəl]	,	['ɔːgəst]	19th	,	-	,	[ə'pɒn]	[dʒɒn]	[wʌn]	:	-	:
near	**Whitechapel**	**,**	**August**	**19th**	**,**	**1688**	**,**	**upon**	**John**	**1**	**:**	**13**	**:**
靠近	白教堂	,	八月	19th	,	-	,	之上	约翰	1	:	-	:

1688 年 8 月 19 日，在白教堂附近，根据约翰福音 1:13：

['ʃəʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'zembləns]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	[bɜːθ]	;
showing	**a**	**resemblance**	**between**	**a**	**natural**	**and**	**a**	**spiritual**	**birth**	**;**
显示	一个	相似	之间	一个	自然的	和	一个	精神	出生	;

显示出自然诞生与精神诞生之间的相似之处；

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [meɪ] [traɪ] [ðəm'selvz] ,
and how every man and woman may try themselves ,
和 如何 每一个 男人 和 女士 可能 尝试 他们自己 ,

以及每个人如何尝试，

[ænd; ənd] [naʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] [ɔː(r)] [nɒt] . -
and know whether they are born again or not . '
和 知道 无论 他们 是 出生 再次 或者 不是 . -

并要知道他们是否已经重生。

['pʌblɪʃt] - , [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] [ʃiːt] [ɪn] 12mo .
Published 1689 , in about one sheet in 12mo .
已发布 - , 在 关于 一 床单 在 12mo .

出版于 1689 年，大约一页，12 开本。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [priːtʃ] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]
From this it appears to have been preached only two days before his fatal
从 这 它 出现 到 有 到过 布道 仅有的 二 天 前 他的 致命的
['ɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

由此看来，这篇布道是在他罹患致命疾病前两天发表的。

[ænd; ənd] [twelv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ɔːgəst] 31st , - .
and twelve days before his decease , which took place August 31st , 1688 .
和 十二 天 前 他的 死亡 , 哪个 采取 地方 八月 31st , - .

在他去世前十二天，他于 1688 年 8 月 31 日去世。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][laɪf] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
The disease which terminated his invaluable life , was brought on by a journey
这 疾病 哪个 终止 他的 无价 生活 , 曾是 带来 在 经过 一个 旅行
[tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
to Reading on horseback ,
到 阅读 在 马背 ,

夺走他宝贵生命的疾病，是由他骑马前往雷丁的旅程引起的。

[ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [æn; ən] [ə'fendɪd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
undertaken with the benevolent design of reconciling an offended father to his
已 和 这 仁慈 设计 的 和解 一个 被冒犯了 父亲 到 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .

这项行动的初衷是出于善意，为了调解一位受委屈的父亲与儿子之间的关系。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,
Having accomplished his object , he rode to London ; on his way home ,
拥有 完成 他的 目的 , 他 骑 到 伦敦 ; 在 他的 方式 家 ,
[θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ,
through a heavy rain ,
通过 一个 重的 雨 ,

达成目的后，他骑马前往伦敦；在回家的路上，他冒着瓢泼大雨，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][lɑːst] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] .
the effects of which appeared soon after this , his last sermon was preached .
这 效果 的 哪个 出现 很快 后 这 , 他的 最后的 讲道 曾是 布道 .

此后不久，他的最后一次布道就显现了其后果。

[hiː; hi][bɔː(r)] , [wɪð] [məʊst] [ɪɡ'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪd]
He bore , with most exemplary patience and resignation , the fever which invaded
他 钻孔 , 和 最多 典范 耐心 和 辞职 , 这 发烧 哪个 入侵
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
his body ;
他的 身体 ;

他以极其令人钦佩的耐心和顺从，忍受着侵袭他身体的高烧；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and , at a distance from his wife and family , in the house of his
和 , 在 一个 距离 从 他的 妻子 和 家庭 , 在 这 房子 的 他的
[frend] ['mɪstə(r)] . ['strʌdwɪk] ,
friend Mr . Strudwick ,
朋友 先生 . 斯特鲁德威克 ,

远离妻子和家人，他住在朋友斯特鲁德威克先生的家中。

[æt; ət] [snəʊ] [hɪl] , [hɪz; ɪz] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs]
at Snow Hill , his pilgrimage was ended , and he fell asleep in perfect peace
在 雪 爬坡道 , 他的 朝圣 曾是 结束 , 和 他 跌倒 睡着了 在 完美的 和平
,
,
,

在雪山，他的朝圣之旅结束了，他安详地睡去。

[tuː; tə] [ə'weɪk] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
to awake amidst the harmonies and glory of the celestial city .
到 醒 在……之中 这 和声 和 荣耀 的 这 天体 城市 .

在天城的和谐与荣耀中醒来。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [lɑːst] ['sɜːmən]
Mr . Bunyan's Last Sermon
先生 . 班扬的 最后的 讲道

班扬先生的最后一次布道

- [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [ɒv; əv] [blʌd] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
' Which were born , not of blood , nor of the will of the flesh ,
- 哪个 是 出生 , 不是 的 血 , 也不 的 这 将要 的 这 肉 ,

“他们不是从血气生的，也不是从肉体意志生的，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɡɒd] .
nor of the will of man , but of God .
也不 的 这 将要 的 男人 , 但 的 上帝 .

这并非出于人的意志，而是出于神的意志。

- — [dʒɒn][wʌn] : -
' — John 1 : 13
- — 约翰 1 : -

——约翰福音 1:13

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ɒn] [wɒt] [ɡəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The words have a dependance on what goes before ,
这 字 有 一个 依赖 在 什么 去 前 ,

这些词语与前面的词语相互依存。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst][dəˈrekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndəˈstændɪŋ]

and therefore I must direct you to them for the right understanding

和 所以 我 必须 直接的 你 到 他们 为了 这 正确的 理解

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of it .

的 它 .

因此，我必须引导你们去阅读他们的作品，以便正确理解它。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] : - [hiː; hi] [keɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈsiːvd] [hɪm]

You have it thus : ' He came unto his own , and his own received him

你 有 它 因此 : - 他 来了 到 他的 自己的 , 和 他的 自己的 已收到 他

[nɒt] ;

not ;

不是 ;

经上是这样写的：“他来到自己的地方，自己的人倒不接待他；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [rɪˈsiːvd] [hɪm] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]

but as many as received him , to them gave he power to become the

但 作为 许多 作为 已收到 他 , 到 他们 给予 他 力量 到 变得 这

[sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

sons of God ,

儿子们 的 上帝 ,

凡接待他的，他就赐给他们权柄，作神的儿女。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] : [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [ɒv; əv] [blʌd] ,

even to them that believe on his name : which were born , not of blood ,

甚至 到 他们 那 相信 在 他的 姓名 : 哪个 是 出生 , 不是 的 血 ,

甚至对那些信他名的人，就是那些不是血统而生的人，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [gɒd] . -

nor of the will of the flesh — but of God . '

也不 的 这 将要 的 这 肉 — 但 的 上帝 . -

既非出于肉体的意愿，乃是出于神。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪˈfɔː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] .

In the words before , you have two things .

在 这 字 前 , 你 有 二 事物 .

前面的文字包含了两层含义。

[fɜːst] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈdʒektɪŋ] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

First , Some of his own rejecting him , when he offered himself to them .

第一的 , 一些 的 他的 自己的 拒绝 他 , 什么时候 他 提供 他自己 到 他们 .

首先，当他向自己人献身时，却遭到了他们中的一些人的拒绝。

[ˈsekənd] , [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈwelkəm] ; [ðəʊz] [ðæt]

Second , Others of his own receiving him , and making him welcome ; those that

第二 , 其他的 的 他的 自己的 接收 他 , 和 制作 他 欢迎 ; 那些 那

[rɪˈdʒekt] [hɪm] ,

reject him ,

拒绝 他 ,

其次，他自己的人接纳他，欢迎他；那些拒绝他的人，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈpɑːsɪz] [baɪ] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [rɪˈsiːv] [hɪm] ,

he also passes by ; but those that receive him ,

他 还 通过 经过 ; 但 那些 那 收到 他 ,

他也经过那里；但那些接待他的人，

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] .

he gives them power to become the sons of God .

他 给予 他们 力量 到 变得 这 儿子们 的 上帝 .

他赐予他们力量，使他们成为上帝的儿子。

[naʊ]	,	[lest]	['eni]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[gʊd]	[lʌk]	[ɔː(r)]	['fɔːtʃuːn]	,
Now	**,**	**lest**	**any**	**one**	**should**	**look**	**upon**	**it**	**as**	**good**	**luck**	**or**	**fortune**	**,**
现在	,	免得	任何	一	应该	看	之上	它	作为	好的	运气	或者	财富	,

现在，为了避免任何人将其视为好运或财富，

[sez]	[hiː; hi]	,	[ðeɪ]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	,	[nɒt]	[ɒv; əv]	[blʌd]	,	[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
says	**he**	**,**	**they**	**'**	**were**	**born**	**,**	**not**	**of**	**blood**	**,**	**nor**	**of**	**the**	**will**	**of**	**the**	**flesh**	**,**
说道	他	,	他们	-	是	出生	,	不是	的	血	,	也不	的	这	将要	的	这	肉	,

他说，他们“并非由血缘所生，也非由肉体的意志所生”，

[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.	-
nor	**of**	**the**	**will**	**of**	**man**	**,**	**but**	**of**	**God**	**.**	**'**
也不	的	这	将要	的	男人	,	但	的	上帝	.	-

这并非出于人的意志，而是出于神的意志。

[ðeɪ]	[ðæt]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	;
They	**that**	**did**	**not**	**receive**	**him**	**,**	**they**	**were**	**only**	**born**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**;**
他们	那	做过	不是	收到	他	,	他们	是	仅有的	出生	的	肉	和	血	;

那些没有接待他的，不过是血肉之躯所生的；

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[ðæt]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]
but	**those**	**that**	**receive**	**him**	**,**	**they**	**have**	**God**	**to**	**their**	**Father**
但	那些	那	收到	他	,	他们	有	上帝	到	他们的	父亲

;
;
;

但那些接待他的，他们就有了他们的父神；

[ðeɪ]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['viːəmənt]	[dɪ'zaɪə(r)]	.
they	**receive**	**the**	**doctrine**	**of**	**Christ**	**with**	**a**	**vehement**	**desire**	**.**
他们	收到	这	教义	的	基督	和	一个	慷慨	欲望	.

他们以极大的热情接受了基督的教义。

[	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	.	]
[	**TO**	**EXPLAIN**	**THE**	**TEXT**	**.**	**]**
[	到	解释	这	文本	.	]

【解释文本】

[fɜːst]	,	[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[miːnz]	[baɪ]	[blʌd]	.
FIRST	**,**	**I**	**will**	**show**	**you**	**what**	**he**	**means**	**by**	**blood**	**.**
第一的	,	我	将要	展示	你	什么	他	方法	经过	血	.

首先，我将向你们解释他所说的“血”是什么意思。

[ðeɪ]	[ðæt]	[bɪ'liːv]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
They	**that**	**believe**	**are**	**born**	**to**	**it**	**,**
他们	那	相信	是	出生	到	它	,

信徒生来就是信徒。

[æz; əz]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪn'herɪtəns]	—	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[nɒt]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	,
as	**an**	**heir**	**is**	**to**	**an**	**inheritance**	**—**	**they**	**are**	**born**	**of**	**God**	**,**	**not**	**of**	**flesh**	**,**
作为	一个	继承人	是	到	一个	遗产	—	他们	是	出生	的	上帝	,	不是	的	肉	,

如同继承人继承遗产一样——他们是神所生，而非血肉之躯。

[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[nɒt]	[ɒv; əv]	[blʌd]	,	[ðæt]	[ɪz]	,
nor	**of**	**the**	**will**	**of**	**man**	**,**	**but**	**of**	**God**	**;**	**not**	**of**	**blood**	**,**	**that**	**is**	**,**
也不	的	这	将要	的	男人	,	但	的	上帝	;	不是	的	血	,	那	是	,

不是出于人的意志，而是出于神；不是出于血缘，也就是说，

[nɒt]	[baɪ]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	,	[nɒt]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
not	**by**	**generation**	**,**	**not**	**born**	**to**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**by**	**the**	**flesh**	**,**
不是	经过	一代	,	不是	出生	到	这	王国	的	天堂	经过	这	肉	,

并非因血统，并非因肉身而生，进入天国。

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡɒdli] [mæn] [ɔː(r)] [ˈwʊmən] — [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ] [blʌd]
not because I am the son of a godly man or woman — that is meant by blood
不是 因为 我 是 这 儿子 的 一个 敬虔的 男人 或者 女士 — 那 是 意思是 经过 血
([ækts] - :
(Acts 17 :
(使徒行传 - :

不是因为我是敬虔男人或女人的儿子——这是指血缘关系（使徒行传 17:

-) ; [hiː; hi] - [hæθ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [blʌd] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] . -
26) ; He ' hath made of one blood all nations . '
-) ; 他 - 有 制成 的 一 血 全部 国家 . -

26）；他“从一本造出万国”。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sez] [hɪə(r)] , - [nɒt] [ɒv; əv] [blʌd] ,
But when he says here , ' not of blood ,
但 什么时候 他 说道 这里 , - 不是 的 血 ,

但当他在这里说，“不是血统的”，

- [hiː; hi] [rɪˈdʒekts; ˈriːdʒekts] [ɔːl] [ˈkɑːn(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [dɪd] [bəʊst] [ɒv; əv] : [ðeɪ] [ˈbəʊstɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
' he rejects all carnal privileges they did boast of : they boasted they were
- 他 拒绝 全部 肉体 特权 他们 做过 夸 的 : 他们 吹嘘 他们 是
[ˈeɪbrəˌhæmz] [siːd] ;
Abraham's seed ;
亚伯拉罕的 种子 ;

他拒绝他们所夸耀的一切肉体特权：他们夸耀自己是亚伯拉罕的后裔；

[nəʊ] , [nəʊ] [sez] [hiː; hi] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [blʌd] ;
no , no says he , it is not of blood ;
不 , 不 说道 他 , 它 是 不是 的 血 ;

“不，不，”他说，“这不是血。”

[θɪŋk] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeɪbrəhæm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn]
think not to say you have Abraham to your father ; you must be born
思考 不是 到 说 你 有 亚伯拉罕 到 你的 父亲 ; 你 必须 是 出生
[ɒv; əv] [ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

不要说你是亚伯拉罕的后裔；你必须是神所生的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
if you go to the kingdom of heaven .
如果 你 去 到 这 王国 的 天堂 .

如果你能进入天国。

[ˈsekənd] , - [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] . -
SECOND , ' Nor of the will of the flesh . '
第二 , - 也不 的 这 将要 的 这 肉 . -

第二，“也不是出于肉体的意愿。”

[wɒt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ] [ðæt] ?
What must we understand by that ?
什么 必须 我们 理解 经过 那 ?

我们应该如何理解这句话？

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈviːəmənt] [ˌinkliˈneiʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [mæn] , [tuː; tə] [ɔːl] [ˈmænə(r)]
It is taken for those vehement inclinations that are in man , to all manner
它 是 已采取 为了 那些 慷慨 倾向 那 是 在 男人 , 到 全部 方式
[ɒv; əv] [ˈluːsnəs] ,
of looseness ,
的 松弛 ,

它被认为是人类天性中那些强烈的倾向，导致各种放荡不羁的行为。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] : [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪə(r)] ;
fulfilling the desires of the flesh : that must not be understood here ;
满足 这 欲望 的 这 肉 : 那 必须 不是 是 理解 这里 ;
满足肉体的欲望：这里不能这样理解；

[men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌstfl] [dɪ'zaɪr] .
men are not made the children of God by fulfilling their lustful desires .
男人 是 不是 制成 这 孩子们 的 上帝 经过 满足 他们的 好色的 欲望 .
男人不会因为满足自己的淫欲而成为上帝的儿女。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [best] [sens] :
It must be understood here in the best sense :
它 必须 是 理解 这里 在 这 最好的 感觉 :
这里必须从最佳意义上去理解它：

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ɪn]['kɑːn(ə)l] [men] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [vaɪl] ,
there is not only in carnal men a will to be vile ,
那里 是 不是 仅有的 在 肉体 男人 一个 将要 到 是 卑鄙的 ,
并非只有肉欲之人才有作恶的意愿，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ['ɔːlsəʊ] ;
but there is in them a will to be saved also ;
但 那里 是 在 他们 一个 将要 到 是 已保存 还 ;
但他们心中也有得救的意愿；

[ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ɔːlsəʊ] .
a will to go to heaven also .
一个 将要 到 去 到 天堂 还 .
还有上天堂的愿望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ;
But this it will not do ;
但 这 它 将要 不是 做 ;
但这并不能解决问题；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['prɪvəlɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] :
it will not privilege a man in the things of the kingdom of God :
它 将要 不是 特权 一个 男人 在 这 事物 的 这 王国 的 上帝 :
它不会使人在神的国度里享有特权：

['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪr] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
natural desires after the things of another world ,
自然的 欲望 后 这 事物 的 其他 世界 ,
对另一个世界事物的自然欲望

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen'evə(r)]
they are not an argument to prove a man shall go to heaven whenever
他们 是 不是 一个 争论 到 证明 一个 男人 将 去 到 天堂 每当
[hiː; hi] [daɪz] .
he dies .
他 死亡 .
它们并不能证明人死后一定会上天堂。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [friː] - [wil] , [ai][duː; də][əb'hɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I am not a free - willer , I do abhor it ;
我 是 不是 一个 自由的 - 威勒 , 我 做 痛恨 它 ;
我不是自由意志论者，我厌恶自由意志；

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪkɛdəst] [mæn][bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
yet there is not the wickedest man but he desires , some time or other ,
然而 那里 是 不是 这 最邪恶的 男人 但 他 欲望 , 一些 时间 或者 其他 ,
然而，即使是最邪恶的人，在某个时候，也会有欲望。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ; [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
to be saved ; he will read some time or other , or , it may be ,
到 是 已保存 ; 他 将要 读 一些 时间 或者 其他 , 或者 , 它 可能 是 ,

为了得救；他迟早会读到，或者，也许是这样，

[preɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [duː; də] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] ,
pray , but this will not do : ' It is not of him that willeth ,
祈祷 , 但 这 将要 不是 做 : - 它 是 不是 的 他 那 威尔斯 ,

祈祷，但这行不通：“这不是出于那愿意的，

[nɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['ʃuːɪθ] ['mɜːsi] . -
nor of him that runneth , but of God that sheweth mercy . '
也不 的 他 那 流淌 , 但 的 上帝 那 显示 怜悯 . -

不是出于那奔跑的，而是出于施怜悯的神。

[ðeə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ([rɒm] [naɪn] : -) .
There is willing and running , and yet to no purpose (Rom 9 : 16) .
那里 是 愿意的 和 跑步 , 和 然而 到 不 目的 (只读存储器 9 : -) .

有人愿意奔跑，却仍是徒劳（罗马书 9:16）。

['ɪzreɪl] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [hæv; həv] [nɒt] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ([viː] -) .
Israel , which followed after the law of righteousness , have not obtained it (v 30) .
以色列 , 哪个 随后 后 这 法律 的 义 , 有 不是 获得 它 (v -) .

以色列人虽然遵循公义的律法，却没有得到它（第30节）。

[hɪə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
Here , I do not understand ,
这里 , 我 做 不是 理解 ,

这里我不明白。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
as if the apostle had denied a virtuous course of life to be the way to heaven ;
作为 如果 这 使徒 有 否认 一个 有德行的 课程 的 生活 到 是 这 方式 到 天堂 ;

仿佛这位使徒否认了行善是通往天堂的道路；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] ,
but that a man without grace , though he have natural gifts ,
但 那 一个 男人 没有 优雅 , 尽管 他 有 自然的 礼物 ,

但一个没有优雅风度的人，即使他天赋异禀，

[jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əb'teɪn] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
yet he shall not obtain privilege to go to heaven , and be the son of God .
然而 他 将 不是 获得 特权 到 去 到 天堂 , 和 是 这 儿子 的 上帝 .

然而，他却不能获得上天堂、成为上帝之子的特权。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
Though a man without grace may have a will to be saved ,
尽管 一个 男人 没有 优雅 可能 有 一个 将要 到 是 已保存 ,

虽然一个没有恩典的人可能渴望得救，

[jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðæt] [wɪl] [gɑːdz] [wei] .
yet he cannot have that will God's way .
然而 他 不能 有 那 将要 神的 方式 .

但他无法按照上帝的方式实现这个愿望。

[ˈneɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ，

自然，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [nəʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɡɒd] [nəʊz]
it cannot know any thing but the things of nature — the things of God knows
它 不能 知道 任何 事物 但 这 事物 的 自然 — 这 事物 的 上帝 知道
[nəʊ][mæn][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd] ;
no man but by the Spirit of God ;
不 男人 但 经过 这 精神 的 上帝 ；

它只能知道自然界的事物——除了上帝的灵之外，没有人能知道上帝的事物；

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [biː; bi] [ɪn] [juː; jʊ] ,
unless the Spirit of God be in you ,
除非 这 精神 的 上帝 是 在 你 ，

除非神的灵在你里面，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [ɡeɪts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] . -
it will leave you on this side the gates of heaven . '
它 将要 离开 你 在 这 边 这 大门 的 天堂 . -

它会让你留在天堂之门的这一边。

[nɒt] [ɒv; əv] [blʌd] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
Not of blood , nor of the will of the flesh , nor of the will of man ,
不是 的 血 ， 也不 的 这 将要 的 这 肉 ， 也不 的 这 将要 的 男人 ，

不是出于血缘，也不是出于肉体的意志，也不是出于人的意志。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɡɒd] . -
but of God . '
但 的 上帝 . -

但乃是出于神。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] , [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ˈiʃmeɪəl] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ;
It may be , some may have a will , a desire that Ishmael may be saved ;
它 可能 是 ， 一些 可能 有 一个 将要 ， 一个 欲望 那 以实玛利 可能 是 已保存 ；

也许有人希望以实玛利能够得救；

[nəʊ] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ðaɪ] [tʃaɪld] .
know this , it will not save thy child .
知道 这 ， 它 将要 不是 节省 你的 孩子 .

你要明白，这样做救不了你的孩子。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [wɪl] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ɡəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
If it was our will , I would have you all go to heaven .
如果 它 曾是 我们的 将要 ， 我 会 有 你 全部 去 到 天堂 .

如果这是我们的意愿，我希望你们都能上天堂。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][kraɪ]
How many are there in the world that pray for their children , and cry
如何 许多 是 那里 在 这 世界 那 祈祷 为了 他们的 孩子们 ， 和 哭
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ，

世界上有多少人会为自己的孩子祈祷，会为他们哭泣？

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]] ?
and are ready to die [for them] ?
和 是 准备好 到 死 [为了 他们] ?

并且愿意为他们而死？

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
and this will not do .
和 这 将要 不是 做 .

这样不行。

[gɑːdz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] :
God's will is the rule of all ; it is only through Jesus Christ :
神的 将要 是 这 规则 的 全部 ; 它 是 仅有的 通过 耶稣 基督 :

神的旨意是万物的准则；唯有通过耶稣基督才能实现：

- [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [ɒv; əv] [fleʃ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [gɒd] .
' which were born , not of flesh , nor of the will of man , but of God .
- 哪个 是 出生 , 不是 的 肉 , 也不 的 这 将要 的 男人 , 但 的 上帝 .
-
'
-
-

“他们不是从血肉之躯生的，也不是从人意生的，乃是从神生的。”

[naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] .
Now I come to the doctrine .
现在 我 来 到 这 教义 .

现在我来谈谈教义。

[men] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Men that believe in Jesus Christ , to the effectual receiving of Jesus Christ ,
男人 那 相信 在 耶稣 基督 , 到 这 有效的 接收 的 耶稣 基督 ,

相信耶稣基督的人，有效地接受耶稣基督。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
they are born to it .
他们 是 出生 到 它 .

他们天生如此。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
He does not say they shall be born to it ,
他 做 不是 说 他们 将 是 出生 到 它 ,

他并没有说他们生来就该如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]
but they are born to it — born of God unto God and the things
但 他们 是 出生 到 它 — 出生 的 上帝 到 上帝 和 这 事物
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

但他们生来就是为了这个——由神而生，归于神和神的事物。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈsiːvz] [gɒd] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sælˈveɪʃ(ə)n] . -
before he receives God to eternal salvation . '
前 他 接收 上帝 到 永恒 救恩 . -

在他接受上帝赐予永恒救赎之前。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [əˈgen] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] . -
Except a man be born again , he cannot see the kingdom of God . '
除了 一个 男人 是 出生 再次 , 他 不能 看 这 王国 的 上帝 . -

人若不重生，就不能见神的国。

[naʊ] , [ənˈles] [hiː; hi][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] :
Now , unless he be born of God , he cannot see it :
现在 , 除非 他 是 出生 的 上帝 , 他 不能 看 它 :

除非是神所生的，否则他无法看见。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
suppose the kingdom of God be what it will ,
认为 这 王国 的 上帝 是 什么 它 将要 ,

假设神的国度如它所愿，

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][biː; bi] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [gɒd] .
he cannot see it before he be begotten of God .
他 不能 看 它 前 他 是 所生的 的 上帝 .

他未由神所生之前，是无法看见它的。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Suppose it be the gospel ,
认为 它 是 这 福音 ,

假设它是福音，

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
he cannot see it before he be brought into a state of regeneration .
他 不能 看 它 前 他 是 带来 进入 一个 状态 的 再生 .

他必须先进入重生状态才能看到它。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ; - [nɒt] [ɒv; əv] [blʌd] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl]
Believing is the consequence of the new birth ; ' not of blood , nor of the will
相信 是 这 结果 的 这 新的 出生 ; - 不是 的 血 , 也不 的 这 将要
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

信仰是重生的结果；“不是出于血缘，也不是出于人的意志，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [gɒd] . -
but of God . '
但 的 上帝 . -

但乃是出于神。

[fɜːst] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][wʌn] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɔː(r)] [tuː] .
First , I will give you a clear description of it under one similitude or two .
第一的 , 我 将要 给 你 一个 清除 描述 的 它 在下面 一 相似性 或者 二 .

首先，我将用一两个例子来清楚地描述它。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
A child , before it be born into the world ,
一个 孩子 , 前 它 是 出生 进入 这 世界 ,

一个孩子，在降生到这个世界之前，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðərz] [wuːm] : [səʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
is in the dark dungeon of its mother's womb : so a child of God ,
是 在 这 黑暗的 地牢 的 它是 母亲的 子宫 : 所以 一个 孩子 的 上帝 ,

如同身处母亲子宫的黑暗地牢中：上帝的孩子也是如此。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][sɪn] ,
before he be born again , is in the dark dungeon of sin ,
前 他 是 出生 再次 , 是 在 这 黑暗的 地牢 的 罪 ,

在他重生之前，他身处罪恶的黑暗地牢中。

[siːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] :
sees nothing of the kingdom of God ; therefore it is called a new birth :
看到 没有什么 的 这 王国 的 上帝 ; 所以 它 是 称为 一个 新的 出生 :

对神的国一无所知；因此，这被称为重生：

[ðə; ði] [seɪm] [səʊl] [hæz; həz] [lʌv] [wʌn] [wei] [ɪn] [ɪts]['kɑːn(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
the same soul has love one way in its carnal condition ,
这 相同的 灵魂 有 爱 一 方式 在 它是 肉体 状况 ,

同一个灵魂，在肉体状态下也会以一种方式去爱。

[ə'nʌðə(r)] [wei] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ə'gen] .
another way when it is born again .
其他 方式 什么时候 它 是 出生 再次 .

另一种方式是重生。

['sekənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːθ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
Second , As it is compared to a birth , resembling a child in his mother's
第二 , 作为 它 是 比较的 到 一个 出生 , 类似 一个 孩子 在 他的 母亲的
[wuːm] ,
womb ,
子宫 ,

第二，因为它被比作分娩，就像婴儿在母亲子宫里一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
so it is compared to a man being raised out of the grave ;
所以 它 是 比较的 到 一个 男人 存在 提高 出去 的 这 严重 ;

所以它被比作人从坟墓里复活；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][sɪn] ;
and to be born again , is to be raised out of the grave of sin ;
和 到 是 出生 再次 , 是 到 是 提高 出去 的 这 严重 的 罪 ;

重生就是从罪恶的坟墓中复活；

- [ə'weɪk] , [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]
' Awake , thou that sleepest , and arise from the dead , and Christ shall give
- 醒 , 你 那 最睡 , 和 出现 从 这 死的 , 和 基督 将 给
[ðiː] [lait] . -
thee light . '
你 光 . -

“醒来吧，沉睡的人，从死里复活吧，基督将赐予你光明。”

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gɒtn] [ænd; ənd] [bɔːn] ([rev]
To be raised from the grave of sin is to be begotten and born (Rev
到 是 提高 从 这 严重 的 罪 是 到 是 所生的 和 出生 (牧师
[wʌn] :
1 :
1 :

从罪的坟墓中复活，就是重生和出生（启示录 1:12）。

[faɪv]) ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [hiː; hi][ɪz] - [ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði]
5) ; there is a famous instance of Christ ; He is ' the first begotten of the
5) ; 那里 是 一个 著名的 实例 的 基督 ; 他 是 - 这 第一的 所生的 的 这
[ded] - ;
dead ' ;
死的 - ;

5)；基督就是一个著名的例子；他是“死人中首先诞生的”。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ;
he is the first - born from the dead , unto which our regeneration alludeth ;
他 是 这 第一的 - 出生 从 这 死的 , 到 哪个 我们的 再生 暗示 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

他是死里复活的头生者，我们所经历的重生就是指着他；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] [baɪ] [siːkɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ,
if you be born again by seeking those things that are above ,
如果 你 是 出生 再次 经过 寻求 那些 事物 那 是 多于 ,

如果你通过追求上面的事物而获得重生，

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [bɪ'twɪkst] [kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ; [wɪtʃ]
then there is a similitude betwixt Christ's resurrection and the new birth ; which
然后 那里 是 一个 相似性 中间 基督的 复活 和 这 新的 出生 ; 哪个
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

那么，基督的复活与新生之间就存在相似之处；新生是藉着基督而生的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [wɜːld] ,
which was restored out of this dark world ,
哪个 曾是 恢复 出去 的 这 黑暗的 世界 ,

它是从这个黑暗世界中被恢复出来的，

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [wɜːld] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
and translated out of the kingdom of this dark world , into the kingdom of
和 翻译 出去 的 这 王国 的 这 黑暗的 世界 , 进入 这 王国 的
[hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [sʌn] ,
his dear Son ,
他的 亲爱的 儿子 ,

并将他从这黑暗世界的国度里带出来，带入他爱子的国度里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] — [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] :
and made us live a new life — this is to be born again :
和 制成 我们 居住 一个 新的 生活 — 这 是 到 是 出生 再次 :

并使我们过上新的生活——这就是重生：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wuːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he that is delivered from the mother's womb , it is the help of the
和 他 那 是 发表 从 这 母亲的 子宫 , 它 是 这 帮助 的 这
['mʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;

从母腹中生出来的人，是靠着母亲的帮助；

[səʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
so he that is born of God , it is by the Spirit of God .
所以 他 那 是 出生 的 上帝 , 它 是 经过 这 精神 的 上帝 .

所以，凡从神生的，都是藉着神的灵生的。

[ai] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] . ([wʌn] .)
I must give you a few consequences of a new birth . (1 .)
我 必须 给 你 一个 很少 结果 的 一个 新的 出生 . (1 .)

我必须告诉你新生儿诞生的一些后果。(1.)

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
First of all , A child , you know ,
第一的 的 全部 , 一个 孩子 , 你 知道 ,

首先，你知道，一个孩子，

[ɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [kraɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ;
is incident to cry as soon as it comes into the world ;
是 事件 到 哭 作为 很快 作为 它 来 进入 这 世界 ;

一出生就会哭闹；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [nɔɪz] , [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ded] .
for if there be no noise , they say it is dead .
为了 如果 那里 是 不 噪音 , 他们 说 它 是 死的 .

如果没有声音，他们就说它是死的。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [nɒt] ['kraiə] ,
You that are born of God , and Christians , if you be not criers ,
你 那 是 出生 的 上帝 , 和 基督徒 , 如果 你 是 不是 哭泣者 ,

你们这些从神而生的人，你们这些基督徒，若不哭泣，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪn] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [wʌnz] ;
there is no spiritual life in you — if you be born of God , you are crying ones ;
那里 是 不 精神 生活 在 你 — 如果 你 是 出生 的 上帝 , 你 是 哭泣 一个 ;

你们里面没有属灵的生命——如果你们是从神生的，你们却是哭泣的；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [reɪzd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [sɪn] ,
as soon as he has raised you out of the dark dungeon of sin ,
作为 很快 作为 他 有 提高 你 出去 的 这 黑暗的 地牢 的 罪 ,

他把你从罪恶的黑暗地牢中解救出来之后，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kraɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ?
you cannot but cry to God , What must I do to be saved ?
你 不能 但 哭 到 上帝 , 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ?

你忍不住向上帝哭诉：“我该怎样做才能得救？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] , [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] , - [men] [ænd; ənd] ['breðrən] ,
As soon as ever God had touched the jailer , he cries out , ' Men and brethren ,
作为 很快 作为 曾经 上帝 有 感动 这 狱卒 , 他 哭泣 出去 , - 男人 和 弟兄们 ,

每当上帝触碰狱卒，狱卒便喊道：“弟兄们，

[wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ? -
what must I do to be saved ? '
什么 必须 我 做 到 是 已保存 ? -

我该怎么做才能得救?

[əʊ] ! [haʊ] ['meni] ['preəlis] [prə'fesər] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ['nevə(r)] [preɪ] !
Oh ! how many prayerless professors is there in London that never pray !
哦 ! 如何 许多 无祷告者 教授们 是 那里 在 伦敦 那 绝不 祈祷 !

哦！伦敦有多少从不祷告的教授啊！

['kɒfi] - ['haʊzɪz] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [preɪ] , [treɪdz] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [preɪ] ,
Coffee - houses will not let you pray , trades will not let you pray ,
咖啡 - 房屋 将要 不是 让 你 祈祷 , 交易 将要 不是 让 你 祈祷 ,

咖啡馆不让你祈祷，商铺也不让你祈祷。

['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [preɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] , [juː; jʊ] [wʊd] . ([ˌtuː'tuː] .)
looking - glasses will not let you pray ; but if you was born of God , you would . (2 .)
寻找 - 眼镜 将要 不是 让 你 祈祷 ; 但 如果 你 曾是 出生 的 上帝 , 你 会 . (2 .)

镜子不会让你祈祷；但如果你是上帝所生，你就会祈祷。(2.)

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kreɪv] [ðə; ði] [brest] ;
It is not only natural for a child to cry , but it must crave the breast ;
它 是 不是 仅有的 自然的 为了 一个 孩子 到 哭 , 但 它 必须 渴望 这 胸部 ;

婴儿哭闹不仅是天性，而且是渴望吃奶；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [brest] — ['ðeəfɔː(r)] ['piːtə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truː] ['traɪəl][ɒv; əv]
it cannot live without the breast — therefore Peter makes it the true trial of
它 不能 居住 没有 这 胸部 — 所以 彼得 制作 它 这 真的 审判 的
[ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] :
a new - born babe :
一个 新的 - 出生 宝贝 :

没有母乳，婴儿就无法生存——因此，彼得将哺乳视为新生儿真正的考验：

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [grəʊ]
the new - born babe desires the sincere milk of the Word , that he may grow
这 新的 - 出生 宝贝 欲望 这 真诚 牛奶 的 这 单词 , 那 他 可能 生长
[ˌðeə'baɪ] :
thereby :
从而 :

初生的婴孩渴望纯正的圣言之奶，好使他藉此成长：

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [gɒd] .
if you be born of God , make it manifest by desiring the breast of God .
如果 你 是 出生 的 上帝 , 制作 它 显现 经过 渴望 这 胸部 的 上帝 .

如果你是神所生的，就当渴慕神的乳房，以此表明你的身份。

[duː; də][juː; jʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ?
Do you long for the milk of the promises ?
做 你 长的 为了 这 牛奶 的 这 承诺 ?

你是否渴望那份应许的甘甜？

[ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][wʌn] [wei] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
A man lives one way when he is in the world ,
一个 男人 生活 一 方式 什么时候 他 是 在 这 世界 ,

一个人在世时是一种生活方式，

[ə'nʌðə(r)] [wei] [wen] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] [kraɪst] (['aɪsə] -) .
another way when he is brought unto Jesus Christ (Isa 66) .
其他 方式 什么时候 他 是 带来 到 耶稣 基督 (伊萨 -) .

另一种方式是把他带到耶稣基督面前（赛66）。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sʌk] [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ,
They shall suck and be satisfied ; if you be born again ,
他们 将 吸 和 是 使满意 ; 如果 你 是 出生 再次 ,

他们会吮吸并满足；如果你重生，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] (['aɪsə]
there is no satisfaction till you get the milk of God's Word into your souls (Isa
那里 是 不 满意 直到 你 得到 这 牛奶 的 神的 单词 进入 你的 灵魂 (伊萨
- : -) .
66 : 11) .
- : -) .

只有当你们的灵魂得到神的话语的滋养时，你们才能获得满足（赛 66:11）。

[tuː; tə] - [sʌk] [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . -
To ' suck and be satisfied with the breasts of her consolation . '
到 - 吸 和 是 使满意 和 这 乳房 的 她 安慰 . -

“吮吸并满足于她安慰的乳房。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l][mæn] ?
what is a promise to a carnal man ?
什么 是 一个 承诺 到 一个 肉体 男人 ?

对一个肉欲之人来说，承诺又算得了什么？

[ə; eɪ] [hɔː(r)] - [haʊs] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][mɔː(r)] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [bɔːn]
A whore - house , it may be , is more sweet to him ; but if you be born
一个 妓女 - 房子 , 它 可能 是 , 是 更多的 甜的 到 他 ; 但 如果 你 是 出生
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

对他来说，妓院或许更诱人；但如果你重生了，

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðiː] [mɪlk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] .
you cannot live without the milk of God's Word .
你 不能 居住 没有 这 牛奶 的 神的 单词 .

你离不开神话语的滋养。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [brest] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] ?
What is a woman's breast to a horse ?
什么 是 一个 女性的 胸部 到 一个 马 ?

女人的乳房对马来说意味着什么?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
But what is it to a child ?
但 什么 是 它 到 一个 孩子 ?

但对孩子来说，这又算得了什么呢?

[ðeə(r)][ɪz][ɪts] [ˈkʌmfət] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ɪts] [ˈsʌkə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
there is its comfort night and day , there is its succour night and day .
那里 是 它是 舒适 夜晚 和 天 , 那里 是 它是 救助 夜晚 和 天 .

它日夜提供舒适，日夜提供帮助。

[əʊ] [haʊ] [ləʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] : [ˈmaɪndɪŋ] [ˈhev(ə)nli]
O how loath are they it should be taken from them : minding heavenly
哦 如何 厌恶 是 他们 它 应该 是 已采取 从 他们 : 介意 天上
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他们多么不愿失去这一切：他们一心想着天上的事，

[sez] [ə; eɪ][ˈkɑːn(ə)l][mæn] , [ɪz][bʌt; bət][ˈvænəti] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] , [ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]
says a carnal man , is but vanity ; but to a child of God , there is his
说道 一个 肉体 男人 , 是 但 虚荣 ; 但 到 一个 孩子 的 上帝 , 那里 是 他的
[ˈkʌmfət] . ([θriː] .)
comfort . (3 .)
舒适 . (3 .)

属肉体的人说，这只是虚空；但对神的儿女来说，这才是他的安慰。(3.)

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [ˈnjuːli] [bɔːn] ,
A child that is newly born ,
一个 孩子 那 是 新 出生 ,

刚出生的孩子

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][nɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][ɪts]
if it have not other comforts to keep it warm than it had in its
如果 它 有 不是 其他 舒适 到 保持 它 温暖的 比 它 有 在 它是
[ˈmʌðərz] [wuːm] ,
mother's womb ,
母亲的 子宫 ,

如果它没有其他比在母亲子宫里更舒适的保暖条件，

[ˌaɪ ˈtiː][daɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈsʌkə(r)] :
it dies ; it must have something got for its succour :
它 死亡 ; 它 必须 有 某物 得到 为了 它是 救助 :

它死了；它一定得到了某种东西来维持生命：

[səʊ] [kraɪst] [hæd; həd] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [səʊ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
so Christ had swaddling clothes prepared for him ; so those that are born
所以 基督 有 襁褓 衣服 准备 为了 他 ; 所以 那些 那 是 出生
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

所以基督有襁褓为他预备；所以那些重生的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ;
they must have some promise of Christ to keep them alive ;
他们 必须 有 一些 承诺 的 基督 到 保持 他们 活 ;

他们必须有来自基督的某种应许才能活下去；

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] [steɪt] , [ðeɪ] [wɔːm] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
those that are in a carnal state , they warm themselves with other things ;
那些 那 是 在 一个 肉体 状态 , 他们 温暖的 他们自己 和 其他 事物 ;

那些处于肉欲状态的人，会用其他东西来取暖；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] ,
but those that are born again ,
但 那些 那 是 出生 再次 ,

但那些重生的人，

[ðeɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ;
they cannot live without some promise of Christ to keep them alive ;
他们 不能 居住 没有 一些 承诺 的 基督 到 保持 他们 活 ;

如果没有基督的应许来维持生命，他们就无法生存；

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnfənt] [ɪn] [i'ziːkjəl] - : [eit] : [ai] ['kʌvəd] [ðiː] [wɪð]
as he did to the poor infant in Ezekiel 16 : 8 : I covered thee with
作为 他 做过 到 这 贫穷的 婴儿 在 以西结 - : 8 : 我 涵盖 你 和
[im'brɔidəd] [gəʊld] :
embroidered gold :
绣花 金子 :

就像他在以西结书 16:8 中对待可怜的婴孩一样：我用金线绣着你，把你遮盖起来。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [tʃaɪld] , [wɒt] [faɪn] [θɪŋz] [wɪl] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and when women are with child , what fine things will they prepare for their
和 什么时候 女性 是 和 孩子 , 什么 美好的 事物 将要 他们 准备 为了 他们的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

当妇女怀孕时，她们会为孩子准备多么美好的事物啊！

[əʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [faɪn] [θɪŋz] [hæz; həz] [kraɪst] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ræp] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
Oh , but what fine things has Christ prepared to wrap all in that are born
哦 , 但 什么 美好的 事物 有 基督 准备 到 裹 全部 在 那 是 出生
[ə'gen] !
again !
再次 !

哦，基督为所有重生的人预备了何等美好的事物啊！

[əʊ] [wɒt] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv] [gəʊld] [hæz; həz] [kraɪst] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] !
Oh what wrappings of gold has Christ prepared for all that are born again !
哦 什么 包装 的 金子 有 基督 准备 为了 全部 那 是 出生 再次 !

基督为所有重生的人预备了何等华丽的金衣啊！

['wɪmɪn] [wɪl] [dres] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
Women will dress their children , that every one may see them how fine they are ;
女性 将要 裙子 他们的 孩子们 , 那 每一个 一 可能 看 他们 如何 美好的 他们 是 ;

妇女们会给孩子们穿上漂亮的衣服，好让每个人都能看到他们有多漂亮；

[səʊ][hiː; hi][ɪn] [i'ziːkjəl] - : - : - [ai] [dekt] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] ,
so he in Ezekiel 16 : 11 : ' I decked thee also with ornaments ,
所以 他 在 以西结 - : - : - 我 甲板 你 还 和 装饰品 ,

所以他在以西结书16章11节中说：“我也用华冠装饰你，

[ænd; ənd][ai][pʊt]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ə'pɒn] [ðaɪn] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒn] [ðaɪ] [nek] ;
and I put bracelets upon thine hands , and a chain on thy neck ;
和 我 放 手镯 之上 你的 双手 , 和 一个 链 在 你的 脖子 ;

我给你戴上手镯，给你戴上项链；

[ænd; ənd][ai][pʊt][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒn] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɪn] [ðaɪn] [ɪəz] ,
and I put a jewel on thy forehead , and ear - rings in thine ears ,
和 我 放 一个 宝石 在 你的 前额 , 和 耳朵 - 戒指 在 你的 耳朵 ,

我把宝石放在你的额头上，把耳环戴在你的耳朵上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [ə'pɒn] [ðaɪn] [hed] . -
and a beautiful crown upon thine head . '
和 一个 美丽的 王冠 之上 你的 头 . -

头上戴着美丽的冠冕。

[ænd; ənd] , [sez] [hiː; hi][ɪn] [vɜːs] - , - [ðaʊ] [dɪdst] ['prɒspə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] . -
And , says he in verse 13 , ' Thou didst prosper into a kingdom . '
和 , 说道 他 在 诗 - , - 你 迪斯特 繁荣 进入 一个 王国 . -

他在经文第 13 节中说：“你兴盛成了国。”

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][set] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]
This is to set out nothing in the world but the righteousness of Christ and
这 是 到 放 出去 没有什么 在 这 世界 但 这 义 的 基督 和
[ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
the graces of the Spirit ,
这 恩典 的 这 精神 ,

这目的就是要在世上彰显基督的义和圣灵的恩典。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['gəʊldən]
without which a new - born babe cannot live , unless they have the golden
没有 哪个 一个 新的 - 出生 宝贝 不能 居住 , 除非 他们 有 这 金的
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] . ([fɔːr] .)
righteousness of Christ . (4 .)
义 的 基督 . (4 .)

没有基督的义，新生儿就不能存活。(4.)

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [læp] ,
A child , when it is in its mother's lap ,
一个 孩子 , 什么时候 它 是 在 它是 母亲的 膝 ,

孩子在母亲的怀里时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [teɪks] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kʌmfət] ;
the mother takes great delight to have that which will be for its comfort ;
这 母亲 需要 伟大的 喜 到 有 那 哪个 将要 是 为了 它是 舒适 ;

母亲非常乐意拥有任何能让她感到舒适的东西；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] (['aɪsə] - :
so it is with God's children , they shall be kept on his knee (Isa 66 :
所以 它 是 和 神的 孩子们 , 他们 将 是 保留 在 他的 膝盖 (伊萨 - :

神的儿女也是如此，他们必被放在他的膝上（赛66:12）。

-) : - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sʌk] [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔnsə'leiʃən]
11) : ' They shall suck and be satisfied with the breasts of her consolations
-) : - 他们 将 吸 和 是 使满意 和 这 乳房 的 她 安慰
- ;
' ;
- ;

11): “他们必吮吸她安慰的乳房，并得饱足”；

[vɜːs] - : - [æz; əz][wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [kʌmfɝtɛθ] , [səʊ] [wɪl] [ai] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ] . -
verse 13 : ' As one whom his mother comforteth , so will I comfort you . '
诗 - : - 作为 一 谁 他的 母亲 安慰 , 所以 将要 我 舒适 你 . -

第 13 节：“母亲怎样安慰儿子，我也必怎样安慰你们。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
There is a similitude in these things that nobody knows of , but those that are
那里 是 一个 相似性 在 这些 事物 那 无人 知道 的 , 但 那些 那 是
[bɔːn] [əˈgen] . ([faɪv] .)
born again . (5 .)
出生 再次 . (5 .)

这些事物之间存在着一种无人知晓的相似之处，只有那些重生的人才能体会。(5.)

[ðeə(r)] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][sʌm; səm] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
There is usually some similitude betwixt the father and the child .
那里 是 通常 一些 相似性 中间 这 父亲 和 这 孩子 .

父亲和孩子之间通常有一些相似之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊks] [laɪk] [ɪts][ˈfɑːðə(r)] ; [səʊ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [əˈgen] ,
It may be the child looks like its father ; so those that are born again ,
它 可能 是 这 孩子 看起来 喜欢 它是 父亲 ; 所以 那些 那 是 出生 再次 ,

孩子可能长得像父亲；所以那些重生的人，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [sɪˈmɪlɪtjuːd] — [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([gæl][fɔːr]) .
they have a new similitude — they have the image of Jesus Christ (Gal 4) .
他们 有 一个 新的 相似性 — 他们 有 这 图像 的 耶稣 基督 (加尔 4) .

他们有了新的相似之处——他们有了耶稣基督的形象（加拉太书 4）。

[ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈpɒn]
Every one that is born of God has something of the features of heaven upon
每一个 一 那 是 出生 的 上帝 有 某物 的 这 特征 的 天堂 之上
[hɪm] .
him .
他 .

凡从神而生的人，都带有天国的特征。

[men] [lʌv] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laik] [ðem; ðəm][məʊst][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ; [səʊ] [dʌz] [gɒd] [hɪz; ɪz]
Men love those children that are likest them most usually ; so does God his
男人 爱 那些 孩子们 那 是 最喜欢 他们 最多 通常 ; 所以 做 上帝 他的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

男人通常最喜欢和自己最像的孩子；上帝也一样，祂的孩子们也是如此。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [hɪm]
therefore they are called the children of God ; but others do not look like him
所以 他们 是 称为 这 孩子们 的 上帝 ; 但 其他的 做 不是 看 喜欢 他
,
,
,

因此，他们被称为神的儿女；但其他人却不像他。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈsɒdəmaɪt] .
therefore they are called Sodomites .
所以 他们 是 称为 鸡奸者 .

因此他们被称为索多玛人。

[kraɪst] [dɪ'skraɪbz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

Christ describes children of the devil by their features — the children of the devil ,

基督 描述 孩子们 的 这 魔鬼 经过 他们的 特征 — 这 孩子们 的 这 魔鬼 ，

基督根据外貌特征来描述魔鬼的儿女——魔鬼的儿女，

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ; [ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜːks] :

his works they will do ; all works of unrighteousness , they are the devil's works :

他的 作品 他们 将要 做 ； 全部 作品 的 不义 ， 他们 是 这 魔鬼的 作品 ：

他们必行他的作为；一切不义之举，都是魔鬼的作为。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːθli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ; [ɪf] ['hev(ə)nli] ,

if you are earthly , you have borne the image of the earthly ; if heavenly ,

如果 你 是 尘世的 ， 你 有 出生 这 图像 的 这 尘世的 ； 如果 天上 ，

如果你属世，你就带有属世的形象；如果你属天，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] . ([sɪks] .)

you have borne the image of the heavenly . (6 .)

你 有 出生 这 图像 的 这 天上 . (6 .)

你们带有天国的形象。(6.)

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

When a man has a child ,

什么时候 一个 男人 有 一个 孩子 ，

当一个男人有了孩子，

[hiː; hi] [treɪnz] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪkɪŋ] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;

he trains him up to his own liking — they have learned the custom of their father's house ;

他 火车 他 向上 到 他的 自己的 喜欢 — 他们 有 学习 这 风俗 的 他们的 父亲的 房子 ；

他按照自己的喜好训练他——他们学会了父亲家的习俗；

[səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ;

so are those that are born of God — they have learned the custom of the true church of God ;

所以 是 那些 那 是 出生 的 上帝 — 他们 有 学习 这 风俗 的 这 真的 教会 的 上帝 ；

凡从神而生的，也是如此——他们已经学会了神真教会的规矩；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə][kraɪ] - [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd] - [maɪ] [gɒd] - ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] ,

there they learn to cry ' My Father ' and ' My God ' ; they are brought up in God's house ,

那里 他们 学习 到 哭 - 我的 父亲 - 和 - 我的 上帝 - ； 他们 是 带来 向上 在 神的 房子 ，

在那里，他们学会呼求“我的父”和“我的神”；他们在神的殿中长大。

[ðeɪ] [lɜːn] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . (['sɛvən] .)

they learn the method and form of God's house , for regulating their lives in this world . (7 .)

他们 学习 这 方法 和 形式 的 神的 房子 ， 为了 调节 他们的 生活 在 这 世界 . (7 .)

他们学习神殿的规矩和形式，以便规范他们在世上的生活。(7.)

['tʃɪldrən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɒnt]	;
Children	**,**	**it**	**is**	**natural**	**for**	**them**	**to**	**depend**	**upon**	**their**	**father**	**for**	**what**	**they**	**want**	**;**
孩子们	,	它	是	自然的	为了	他们	到	依赖	之上	他们的	父亲	为了	什么	他们	想	;

孩子们自然而然地会依赖父亲来满足自己的需求；

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['ʃuːz]	,	[ðeɪ]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm]	;	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɒnt]	[bred]	,
if	**they**	**want**	**a**	**pair**	**of**	**shoes**	**,**	**they**	**go**	**and**	**tell**	**him**	**;**	**if**	**they**	**want**	**bread**	**,**
如果	他们	想	一个	一对	的	鞋	,	他们	去	和	告诉	他	;	如果	他们	想	面包	,

如果他们想要一双鞋，他们就去告诉他；如果他们想要面包，

[ðeɪ]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm]	;	[səʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[duː; də]	.
they	**go**	**and**	**tell**	**him**	**;**	**so**	**should**	**the**	**children**	**of**	**God**	**do**	**.**
他们	去	和	告诉	他	;	所以	应该	这	孩子们	的	上帝	做	.

他们去告诉他；神的儿女也应当这样做。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	['spɪrɪtʃuəl]	[bred]	?
Do	**you**	**want**	**spiritual**	**bread**	**?**
做	你	想	精神	面包	?

你想要属灵的食物吗?

[gəʊ]	[tel]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
go	**tell**	**God**	**of**	**it**	**.**
去	告诉	上帝	的	它	.

去告诉上帝吧。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[greɪs]	?
Do	**you**	**want**	**strength**	**of**	**grace**	**?**
做	你	想	力量	的	优雅	?

你渴望拥有恩典的力量吗?

[ɑːsk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
ask	**it**	**of**	**God**	**.**
问	它	的	上帝	.

向上帝祈求。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[streŋθ]	[ə'genst]	['seɪtənz]	[temp'teiʃənz]	?
Do	**you**	**want**	**strength**	**against**	**Satan's**	**temptations**	**?**
做	你	想	力量	反对	撒旦的	诱惑	?

你想拥有抵御撒旦诱惑的力量吗?

[gəʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
go	**and**	**tell**	**God**	**of**	**it**	**.**
去	和	告诉	上帝	的	它	.

你去向上帝告发这件事。

[wen]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[tempt]	[juː; jʊ]	,	[rʌn]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['hev(ə)nli]	['fɑːðə(r)]	—	[gəʊ]	,
When	**the**	**devil**	**tempts**	**you**	**,**	**run**	**home**	**and**	**tell**	**your**	**heavenly**	**Father**	**—**	**go**	**,**
什么时候	这	魔鬼	诱惑	你	,	跑步	家	和	告诉	你的	天上	父亲	—	去	,

当魔鬼诱惑你时，赶紧回家告诉天父——去吧!

[pɔː(r)]	[aʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'pleɪnts]	[tuː; tə]	[gɒd]	;	[ðɪs]	[ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	['tʃɪldrən]	;	[ɪf]	['eni]	[rɒŋ]	[ðem; ðəm]	,
pour	**out**	**your**	**complaints**	**to**	**God**	**;**	**this**	**is**	**natural**	**to**	**children**	**;**	**if**	**any**	**wrong**	**them**	**,**
倒	出去	你的	投诉	到	上帝	;	这	是	自然的	到	孩子们	;	如果	任何	错误的	他们	,

向上帝倾诉你的不满；这对于孩子来说是天性；如果有人伤害了他们，

[ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ; [səʊ][duː; də] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
they go and tell their father ; so do those that are born of God ,
他们 去 和 告诉 他们的 父亲 ; 所以 做 那些 那 是 出生 的 上帝 ,

他们去告诉他们的父亲；凡从神生的，也是如此。

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [temp'teiʃənz] , [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [gɒd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
when they meet with temptations , go and tell God of them .
什么时候 他们 见面 和 诱惑 , 去 和 告诉 上帝 的 他们 .

当他们遇到试探时，就去告诉上帝。

[[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .]
[THE APPLICATION .]
[这 应用 .]

【申请】

[ðə; ði] [fɜːst] [juːz] [ɪz] [ðɪs] ,
The first use is this ,
这 第一的 使用 是 这 ,

第一种用途是这样的：

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)] [nɒt] ;
To make a strict inquiry whether you be born of God or not ;
到 制作 一个 严格的 询问 无论 你 是 出生 的 上帝 或者 不是 ;

仔细查明你是否是神所生的；

[ɪg'zæmɪn] [baɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ai] [leɪd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
examine by those things I laid down before ,
检查 经过 那些 事物 我 铺设 向下 前 ,

用我之前列出的那些东西来检验，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [greɪs] .
of a child of nature and a child of grace .
的 一个 孩子 的 自然 和 一个 孩子 的 优雅 .

既是自然之子，又是恩典之子。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['ɪntuː] [kraɪst] ?
Are you brought out of the dark dungeon of this world into Christ ?
是 你 带来 出去 的 这 黑暗的 地牢 的 这 世界 进入 基督 ?

你是否已经从这个世界的黑暗深渊中被带入基督的怀抱？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kraɪ] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] ? -
Have you learned to cry , ' My Father ? '
有 你 学习 到 哭 , - 我的 父亲 ? -

你学会哭着喊“我的父亲”了吗？

([dʒɜr][θriː] : [fɔːr]) .
(Jer 3 : 4) .
(杰里 3 : 4) .

（耶利米书 3:4）

- [ænd; ənd][ai] [sed] , [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] . -
' And I said , Thou shalt call me , My Father . '
- 和 我 说 , 你 应 称呼 我 , 我的 父亲 . -

“我说，‘你要称呼我为“我的父”’。”

[ɔːl] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['kraiə] — ['kænɒt] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['belifʊl]
All God's children are criers — cannot you be quiet without you have a bellyful
全部 神的 孩子们 是 哭泣者 — 不能 你 是 安静的 没有 你 有 一个 饱腹
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ?
of the milk of God's Word ?
的 这 牛奶 的 神的 单词 ?

上帝的孩子都是爱哭的——难道你没有喝饱上帝的话语之奶，就不能安静下来吗？

['kænɒt] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd] ?
cannot you be satisfied without you have peace with God ?
不能 你 是 使满意 没有 你 有 和平 和 上帝 ?

只有与神和好，你才能感到满足吗?

[preɪ] [juː; jʊ] , [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɪəriəs] [wɪð] [jɔː'selvz] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt]
Pray you , consider it , and be serious with yourselves ; if you have not
祈祷 你 , 考虑 它 , 和 是 严肃的 和 你们自己 ; 如果 你 有 不是
[ðiːz] [mɑːrks] ,
these marks ,
这些 标记 ,

请你们认真考虑，仔细审视自己；如果你们没有这些标志，

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst]
you will fall short of the kingdom of God — you shall never have an interest
你 将要 落下 短的 的 这 王国 的 上帝 — 你 将 绝不 有 一个 兴趣
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

你们必不能进入神的国，你们永远不能进入神的国；

- [ðeə(r)] - [ɪz][nəʊ] [in'truːd] .
' there ' is no intruding .
- 那里 - 是 不 入侵 .

“那里”没有侵入性。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] .
They will say , ' Lord , Lord , open to us ; and he will say , I know you not .
他们 将要 说 , - 主 , 主 , 打开 到 我们 ; 和 他 将要 说 , 我 知道 你 不是 .
-
'
-

他们会说：“主啊，主啊，给我们开门！”他却会说：“我不认识你们。”

[nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [nəʊ] ['hev(ə)nli] [ɪn'herɪtəns] .
No child of God , no heavenly inheritance .
不 孩子 的 上帝 , 不 天上 遗产 .

没有神的儿女，就没有天上的产业。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
We sometimes give something to those that are not our children ,
我们 有时 给 某物 到 那些 那 是 不是 我们的 孩子们 ,

我们有时会把东西送给那些并非我们子女的人。

[bʌt; bət] [[wiː; wi][duː; də]] [nɒt] [[gɪv] [ðem; ðəm]] ['aʊə(r)][lændz] .
but [we do] not [give them] our lands .
但 [我们 做] 不是 [给 他们] 我们的 土地 .

但是我们不会把土地给他们。

[əʊ][duː; də] [nɒt] ['flætə(r)] [jɔː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] , [ən'les] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [laɪk]
O do not flatter yourselves with a portion among the sons , unless you live like
哦 做 不是 奉承 你们自己 和 一个 部分 之中 这 儿子们 , 除非 你 居住 喜欢
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

你们不要自以为是地认为自己能分得儿子的一份，除非你们行事像儿子一样。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ;
When we see a king's son play with a beggar , this is unbecoming ;
什么时候 我们 看 一个 国王的 儿子 玩 和 一个 乞丐 , 这 是 不体面 ;

当我们看到国王的儿子与乞丐玩耍时，这是有失体统的；

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɪldrən] , [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɪldrən] ;
so if you be the king's children , live like the king's children ;
所以 如果 你 是 这 国王的 孩子们 ， 居住 喜欢 这 国王的 孩子们 ；

所以，既然你们是国王的儿女，就要像国王的儿女那样生活；

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['rɪz(ə)n] [wɪð] [kraɪst] , [set][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn] [θɪŋz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][nɒt] [ɒn]
if you be risen with Christ , set your affections on things above , and not on
如果 你 是 升起 和 基督 ， 放 你的 情感 在 事物 多于 ， 和 不是 在
[θɪŋz] [bɪ'ləʊ] ;
things below ;
事物 以下 ；

你若与基督一同复活，就当思念上面的事，不要思念下面的事；

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ;
when you come together , talk of what your Father promised you ;
什么时候 你 来 一起 ， 讲话 的 什么 你的 父亲 承诺 你 ；

你们聚会的时候，要谈论你们父所应许你们的话；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ,
you should all love your Father's will ,
你 应该 全部 爱 你的 父亲的 将要 ，

你们都应该爱慕天父的旨意。

[ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and be content and pleased with the exercises you meet with in the world .
和 是 内容 和 高兴 和 这 练习 你 见面 和 在 这 世界 .

对你在世上遇到的一切事情都感到满足和快乐。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ['lʌvɪŋli] ; [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] ['kwɒrəl]
If you are the children of God , live together lovingly ; if the world quarrel
如果 你 是 这 孩子们 的 上帝 ， 居住 一起 深情地 ；如果 这 世界 争吵
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ，

你们若是神的儿女，就当彼此相爱；如果世人与你们争吵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] [tə'geðə(r)] ; [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ə'mʌŋst]
it is no matter ; but it is sad if you quarrel together ; if this be amongst
它 是 不 事情 ； 但 它 是 伤心 如果 你 争吵 一起 ；如果 这 是 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

这没什么大不了的；但如果你们互相争吵，那就很可惜了；如果这种情况发生在你们之间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɪl] - ['briːdɪŋ] ;
it is a sign of ill - breeding ;
它 是 一个 符号 的 患病的 - 选育 ；

这是教养不良的表现；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
it is not according to the rules you have in the Word of God .
它 是 不是 根据 到 这 规则 你 有 在 这 单词 的 上帝 .

这不符合上帝圣言中的教导。

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] ?
Dost thou see a soul that has the image of God in him ?
多斯特 你 看 一个 灵魂 那 有 这 图像 的 上帝 在 他 ?

你看到一个灵魂里有上帝的形象吗?

[lʌv] [hɪm] , [lʌv] [hɪm] ; [seɪ] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wʌn] [deɪ] ;
Love him , love him ; say , This man and I must go to heaven one day ;
爱 他 ， 爱 他 ； 说 ， 这 男人 和 我 必须 去 到 天堂 一 天 ；

爱他，爱他；说，我和这个人将来一定会上天堂；

[sɜːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [duː; də] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [rɒŋ] [juː; jʊ] ,
serve one another , do good for one another ; and if any wrong you ,
服务 一 其他 , 做 好的 为了 一 其他 ; 和 如果 任何 错误的 你 ,

你们要互相服侍，互相行善；如果有人得罪了你们，

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
pray to God to right you , and love the brotherhood .
祈祷 到 上帝 到 正确的 你 , 和 爱 这 兄弟情 .

向上帝祈祷，让他纠正你，并爱兄弟情谊。

['lɑːstli] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [lɜːn] [ðæt] ['les(ə)n] — [gɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
Lastly , If you be the children of God , learn that lesson — Gird up the loins of your mind ,
最后 , 如果 你 是 这 孩子们 的 上帝 , 学习 那 课 — 格栅 向上 这 腰肉 的 你的 头脑 ,

最后，如果你是上帝的儿女，就要吸取这个教训——约束好你的思想。

[æz; əz] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] , [nɒt] ['fæʃnɪŋ] [jɔː'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
as obedient children , not fashioning yourselves according to your former conversation ;
作为 听话 孩子们 , 不是 时尚 你们自己 根据 到 你的 以前的 对话 ;

你们要像顺命的儿女一样，不要再效法从前的行为。

[bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji]['həʊli][ɪn][ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
but be ye holy in all manner of conversation .
但 是 是的 圣 在 全部 方式 的 对话 .

但你们在一切言谈举止中都要圣洁。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gɒd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Consider that the holy God is your Father ,
考虑 那 这 圣 上帝 是 你的 父亲 ,

要知道，圣洁的上帝是你们的父，

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and let this oblige you to live like the children of God ,
和 让 这 必须 你 到 居住 喜欢 这 孩子们 的 上帝 ,

并以此激励你们活出上帝儿女的样式。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð] ['kʌmfət] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
that you may look your Father in the face , with comfort , another day .
那 你 可能 看 你的 父亲 在 这 脸 , 和 舒适 , 其他 天 .

愿你日后能坦然无惧地与天父相见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷